ВЕНГЕРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

MAGYAR-OROSZ SZÓTÁR

MAGYAR-OROSZ SZÓTÁR

40 000 címszó

Második változatlan kiadás

AKADÉMIAI KIADÓ
„RUSSZKIJ JAZIK"
BUDAPEST – MOSZKVA
1987

ВЕНГЕРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

40 000 слов

Издание 2-е, стереотипное

„РУССКИЙ ЯЗЫК"
ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК ВЕНГРИИ
МОСКВА – БУДАПЕШТ
1987

ББК 81.2-4
В29

Под общей редакцией проф. ЛАСЛО ГАЛЬДИ
Составители и редакторы словаря: Л. КАТОНА, Ф. КЕСЛЕР, Э. КЕСТХЕЙИ, Э. ЛЕВАШИЧ, Л. МИХОК, М. СЕКЕРЕШ, Э. СИЛИ, В. И. ШЕР, М. ШУРАНИ

Венгерско-русский словарь: 40 000 слов / Под общей
В29 **ред. Л. Гальди. – 2-е изд., стереотип. – Москва; Будапешт: „Русский язык"; Издательство Академии наук Венгрии, 1987. – 872 с.**

Настоящий словарь, самый большой из выходивших до сих пор в Советском Союзе, является совместным изданием издательства Академии наук Венгрии и издательства «Русский язык».

Он содержит 40000 слов, а также большое количество словосочетаний и идиоматических выражений, характерных как для современного литературного венгерского языка, так и для разговорной речи. Кроме того, словник включает географические названия, наиболее употребительные венгерские личные имена и некоторые словообразовательные элементы. В приложении дается список широко употребительных условных сокращений и грамматический очерк венгерского языка.

Рассчитанный на читателей двух стран, словарь дает грамматические указания и пояснения к переводам на обоих языках.

Словарь предназначен для читателей обеих стран — филологов, переводчиков, преподавателей и лиц, работающих с этими языками.

В $\frac{4602020000-132}{015(01)-87}$ 187–87

ББК 81.2-4

©Издательство Академии наук Венгрии, Будапешт, 1974
©Издательство „Русский язык", Москва, 1974

ELŐSZÓ

Ez a magyar—orosz szótár a budapesti Akadémiai Kiadó és a moszkvai **"Russzkij jazik"** kiadó közös kiadványa.

Mindkét kiadó munkatársai évekig dolgoztak e mű megalkotásán, melyet teljes joggal tekinthetünk új típusú szótárnak.

Valamennyi Magyarországon és a Szovjetunióban eddig megjelent magyar—orosz és orosz—magyar szótár vagy csak a magyar, vagy csak az orosz olvasó számára készült.

E szótárunkat úgy állítottuk össze, hogy orosz és magyar anyanyelvűek egyaránt használhassák. Ezt a célt szolgálja az általunk alkalmazott szótárszerkesztési rendszer és a kiegészítő adatok: a magyar szavakhoz és az orosz fordításhoz adott nyelvtani utalások és magyarázatok, valamint bizonyos mértékben a címszavak megválasztása. Erről bővebben szólunk az alábbiakban a szótár anyagával és felépítésével kapcsolatban.

Az együttműködés a szótárkiadás terén egyre inkább terjed a szocialista országok kiadói között, mivel kétségtelenül előnyös, ha a kétnyelvű szótárak kidolgozásában a nyelvek nyelvterületén élő, anyanyelvű szerkesztők együtt vesznek részt.

Az eddig Magyarországon megjelent különböző terjedelmű és rendeltetésű magyar—orosz és orosz—magyar szótárakat a szakemberek általában jóknak ítélték. Az orosz—magyar szótár legújabb kétkötetes kiadásában megtalálható a négykötetes Usakov-féle szótár szinte teljes szóanyaga és jelentékeny számú új szó és kifejezés, melyekkel az orosz nyelv az utóbbi negyedszázad folyamán gazdagodott. Valamivel bonyolultabb azonban a magyar—orosz szótárak ügye, mivel a sajátos magyar szó- és kifejezéskészlet pontos orosz megfelelőit számos esetben nem könnyű megtalálni.

A szótár összeállítói, a magyar szótárszerkesztők arra törekedtek, hogy minél alaposabban mutassák be minden magyar szónak a hétkötetes Magyar Értelmező Szótárban található jelentéstartalmát és használati körét, s hogy a szavak különböző jelentéseinek, jelentésárnyalatainak orosz fordítását megadják. Ezt a feladatot csak úgy tudtuk megoldani, hogy a magyar és orosz munkatársak rendszeres személyes kapcsolatot tartottak fenn.

Joggal reméljük, hogy szótárunk hasznos segédeszköz lesz mind a magyar, mind pedig az orosz nyelv tanulmányozásához a Szovjetunióban és Magyarországon is. Ha igaz, hogy a nyelvismeret az egyik legfontosabb segítség más népek megismerésében, akkor szótárunk ezt a célt szolgálja és hozzájárul a népeink közötti barátság további megszilárdításához és elmélyüléséhez.

Mindkét kiadóvállalat kéri az olvasókat, hogy a szótárra vonatkozó észrevételeiket a következő címek egyikére küldjék: Akadémiai Kiadó, 1363, Budapest, Postafiók 24. vagy: **103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство „Русский язык".**

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий Венгерско-русский словарь является совместным изданием Издательства Академии наук Венгрии и советского издательства «Русский язык».

Оба издательства в течение ряда лет трудились над созданием этого словаря, который по существу можно считать словарем нового типа.

Все венгерско-русские и русско-венгерские словари, выходившие до сих пор в Венгрии и в Советском Союзе, были предназначены только для венгров или только для русских.

Предлагаемый вниманию читателей словарь рассчитан на то, что им в равной мере будут пользоваться и русские, и венгры. Этим определяется и вся лексикографическая система словаря, и та дополнительная информация, которую он дает — грамматические указания и пояснения к венгерским словам и переводам, и в определенной степени — его словник. (Более подробные сведения об этом читатель найдет в статье о содержании и структуре словаря).

Сотрудничество в деле издания словарей находит все более широкое распространение среди издательств стран социалистического содружества, так как преимущество совместной работы над двуязычными словарями представителей обоих языков неоспоримо.

Выходившие до сих пор в Венгрии венгерско-русские и русско-венгерские словари различного объема и назначения в целом положительно оценивались специалистами. В последнее двухтомное издание русско-венгерского словаря вошла почти вся лексика четырехтомного Толкового словаря русского языка под ред. проф. Ушакова и значительное количество новых слов и выражений, которыми русский язык обогатился за последнюю четверть века. Однако сложнее обстоит дело с венгерско-русскими словарями, издаваемыми венгерским издательством, так как не всегда легко найти русские эквиваленты для специфически венгерских слов и выражений.

Составители данного словаря — венгерские лексикографы — стремились как можно полнее раскрыть семантику венгерского слова, отраженную в семитомном венгерском толковом словаре, и дать точные переводы его различных значений, оттенков и употреблений. Это можно было сделать только при регулярных контактах венгерских редакторов с советскими.

Мы уверены, что настоящий труд будет полезен для изучения венгерского языка в СССР и русского языка в Венгрии. И если знание языка является одним из самых надежных помощников в понимании другого народа, то наш словарь будет служить этой цели и тем самым содействовать дальнейшему укреплению и углублению дружбы между нашими народами.

Издательства просят все замечания и пожелания по словарю посылать по адресам: Akadémiai Kiadó, 1363, Budapest, Postafiók 24 или 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство „Русский язык".

FORRÁSMŰVEK
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

Bárczi G. — Országh L., A magyar nyelv értelmező szótára I—VII. Budapest, 1959—1962.

Benkő L. — Deme L. — Fábián P., Helyesírási tanácsadó szótár. Budapest, 1961.

Eckhardt S., Magyar — francia szótár. Budapest, 1958.

Hadrovics L. — Gáldi L., Magyar — orosz szótár. Budapest, 1961.

Halász E., Magyar — német szótár. I—II. Budapest, 1957.

Словарь русского языка АН СССР, т. I—IV. Москва, 1957—1961.

Словарь современного русского литературного языка Академии наук СССР, т. I—XVII. Москва — Ленинград, 1948—1965.

Толковый словарь русского языка под ред. проф. Д. Н. Ушакова, т. I—IV. Москва, 1935—1940.

С. И. Ожегов. Словарь русского языка, изд. 9-е, испр. и доп., Москва, 1972.

Орфографический словарь русского языка, изд. 8-е. Москва, 1968.

Кахана М. Г. Венгерско-русский словарь, под ред. проф. К. Е. Майтинской, изд. 5-е, переработанное. Москва, 1964.

Словарь иностранных слов под ред. И. В. Лёхина, С. М. Локшиной, Ф. Н. Петрова и Л. С. Шаумяна, изд. 6-е. Москва, 1964.

A SZÓTÁR ANYAGA ÉS FELÉPÍTÉSE

A szótár a mai magyar nyelv szókincsét öleli fel, a szépirodalom és a sajtó nyelvét, a mindennapi beszéd szavait és fordulatait, valamint a tudomány, technika és kultúra legelterjedtebb szakkifejezéseit.

A szerkesztők arra törekedtek, hogy minél teljesebben közöljék a szótárban az újonnan keletkezett és a napisajtóban használt új szavakat, például az új gazdaságirányítási rendszer szakkifejezéseit vagy az olyan szavakat és szóösszetételeket, mint például ABC-áruház, szívátültetés, repülőgép-eltérítés stb.

A szótár tartalmazza a magyar utóneveket és a leggyakoribb becézőneveket, melyek összefüggése az alapszóval idegen ajkúak számára nem mindig világos, a földrajzi neveket, összetett szavak elő- és utótagjait, az igekötőket, a ragokat, az első három betűben változó alakú szavakat.

A rövidítéseket a szótár végén közöljük.

A szótári rész után következik a magyar nyelvtan rövid vázlata, amely Tompa Józsefnek, a tudományok doktorának, a magyar nyelvtanírás egyik legjelesebb képviselőjének munkája alapján készült. A vázlat a szótár helyes használatához szükséges tudnivalók egész sorát tartalmazza, többek között a magyar ábécérend szabályairól stb., amelyek idegenek számára meglehetősen bonyolultak.

A szótár magyarázatainak rendszerét annak figyelembevételével dolgoztuk ki, hogy a szótár magyarok és oroszok számára egyaránt használható legyen. Magyarázataink orosz, illetve magyar nyelvűek aszerint, hogy kinek van rájuk szüksége. A magyar nyelvű magyarázat az arab szám után és az orosz fordítások előtt a magyar olvasó számára könnyíti meg a szükséges orosz szó kiválasztását. A magyar nyelvű magyarázat egy jelentésen belül, pontosvessző után, közelebbről meghatározza az orosz fordítások különböző használatát.

Orosz nyelvű magyarázatok az orosz fordítás után akkor vannak, ha az orosz szó jelentéstartalma csak részben esik egybe a magyar szóéval, s ezért az orosz jelentést szabatosabbá kell tenni vagy körül kell határolni.

A jelentések megkülönböztetésének és szabatosabb meghatározásának feladatát látják el a magyarázatokon kívül a rövidítéses jelek, a szakmai jelek és a *перен.* jel.

> **megnyitni**... 1. ... 2. *мед.* вскрывать/вскрыть.
> **rafinált**... 1. рафинированный, очищенный; 2. *перен.* рафинированный, утончённый, изысканный.

A szakmai jelzéseket különösen a kevésbé ismert szakmai szavaknál és kifejezéseknél adjuk meg, hogy ezáltal is megvilágítsuk a helyes értelmezést.

A szó köznyelvi, irodalmi stb. jellegének feltüntetésére alkalmaztuk a stilisztikai jelzéseket. Szükség esetén a szó hangulati jellegére utaló jelzéseket is alkalmaztunk, például: *ирон.*, *шутл.*, *пренебр.* stb.

A jelzés vonatkozhat az orosz szóra is; ekkor az orosz szó után áll. A különböző beszédstílusokhoz tartozó orosz szavakat, melyeket ilyen jelzéssel láttunk el, egymástól pontosvesszővel választjuk el. Néha, amikor az ilyen szavakhoz közös magyarázat és vonzat tartozik, a szavakat vesszővel választjuk el, ilyenkor a stílusjelzést zárójelbe tesszük. Minden jelzés és utalószó orosz nyelvű, a magyar olvasó számára a rövidítéses jelzéseket magyar fordításukkal együtt a rövidítésjegyzékben közöljük.

AZ ANYAG ELHELYEZÉSE

A magyar címszavakat ábécérendben közöljük. Az ábécérend megállapításánál a szónak csak félkövér betűvel szedett része számít. (Vékony betűvel a főnévi igenév -ni, -ani, -eni végződései vannak szedve.)

A *cs*, *dz*, *dzs*, *gy*, *ly*, *ny*, *sz*, *ty*, *zs* kapcsolatok egy betűnek számítanak. Ezzel szemben a *ccs*, *ddz*, *ddzs*, *ggy*, *lly*, *nny*, *ssz*, *tty*, *zzs* kapcsolatok e kettős betűk hosszú hangzásának rövidített írásmódjai, s ezért ezeket úgy kell az ábécérendbe sorolni, mintha *cscs*, *dzdz*, *dzsdzs*, *gygy*, *lyly*, *nyny*, *szsz*, *tyty*, *zszs* volna írva. Ábécérend szempontjából az a — á, i — í, o — ó, ö — ő, u — ú, ü — ű egy betűnek számít, de ha két szó közt a különbség csupán egy magánhangzó rövidsége vagy hosszúsága (pl. elő — élő, kar — kár), a rövid magánhangzós szó megelőzi a hosszú magánhangzósat.

Ha azonos hangalakú ige és főnév ugyanazon helyre kerül az ábécében, a Magyar Értelmező Szótár nyomán először az igét közöljük:

fagyni	**gombász**ni	**nyom**ni
fagy	**gombász**	**nyom**

A ferde kötőjellel ellátott szó (összetételek elő- vagy utótagja, igekötő) az azonos alakú, de kötőjel nélküli szó után áll:

elő	**emeletes**	**harminc**
elő-	**-emeletes**	**harminc-**

A tilde (~) a szó egész félkövérrel szedett vagy a pontozott vonalig terjedő részét jelenti. A pontozott vonal a szótő változatlan részét jelzi a hangzóhiányos szavakban:

> **könyör**|**ögni** [~gött, ~ögjön]
> **mos**ni [~ott, ~son]

Az *-a* és *-e* végű főnevek és melléknevek szócikkeiben és a nyelvtani utalásokban a tilde felett ékezet lehet. Ez azt jelenti, hogy a tő utolsó magánhangzója megnyúlik:

> **haza** [~ja, ~t] azaz hazája, hazát;
> **eke** [~je, ~t] azaz ekéje, ekét.

A KIEJTÉS

A magyar szavak és mondatok hangsúlyára, kiejtésére és intonációjára vonatkozó tudnivalók a nyelvtani vázlatban vannak. A szótári cikkekben szükség esetén a címszó után kerek zárójelben (magyar betűkkel) megadjuk a szó esetleg nehézséget okozó részeinek helyes ejtését. Ezek legtöbbször a hasonulás különféle esetei:

szabadság (-acs-csá-) ...
igazság (-assá-) stb.

A SZÓTÁRI CIKK FELÉPÍTÉSE

A magyar szavak különféle jelentéseit félkövér arab sorszám után közöljük. A jelentések sorrendje a szavak használati gyakoriságán alapul; a konkrét jelentés után vannak az átvitt jelentések, az általános jelentések után a különleges szakmaiak stb.

A példák a szócikken belül az Akadémiai Kiadónál szokásos ábécérendben vannak elhelyezve, általában bizonyos formális csoportok keretein belül. Például egy főnév cikkében a példák a főnév ragjainak, névutóinak ábécérendjében, az azonos ragos és névutós csoporton belül a jelző vagy határozó szerint ábécézve stb. Ha egy magyar kifejezésnek több jelentése van, azt dőlt latin betű és zárójel után adjuk meg. A beszédfordulatokat félkövérrel szedve adjuk a kör (◎) jele után. A közmondásokat és a szólásokat a beszédfordulatok után ugyancsak félkövér betűvel a nyíl (→) jele után közöljük.

Az azonos hangzású szavakat (homonimákat) a szó végén felemelt számmal, a nyelvtani homonimákat világos római számokkal jelöljük.

A magyar szavakat nyelvtani utalásokkal láttuk el; a legfontosabb nyelvtani alakokat szögletes zárójelben megadjuk, és jelezzük, hogy a szó milyen beszédrész, ha ez szükséges. Ilyen jelzést rendszerint akkor alkalmaztunk, amikor a címszavak nyelvtani homonimák, segédszócskák és névmások, nemkülönben ha az orosz fordítás más beszédrész. A beszédrész meghatározásában a szerkesztők a magyar nyelvészet álláspontjához igazodtak. Így például a névutók személyragos alakjait, melyek sokszor a személyes névmások ragos alakjainak szerepét töltik be, a magyar nyelvészetben határozószónak tartják. Ennek megfelelően a szótárban utánuk kitettük a *нареч.* jelzést.

Az orosz szavakhoz a következő esetekben adunk nyelvtani útmutatást:

a/ feltüntetjük a lágyítójelre végződő főnevek nemét, például: ка́мень *м.*, ло́шадь *ж.*; és az *-а*, *-я* végű főnevek hímnemű vagy kétnemű voltát, például: главá *м.*, *ж.*, сиротá *м.*, *ж.*;

b/ ha a magyar főnevet többes számú főnévvel fordítják, akkor mellette feltüntetjük a birtokos eset alakját, melynek alapján a magyar olvasó megállapíthatja a szó ragozási típusát, vagy feltüntetjük az orosz szó feltételezett nemét, amennyiben a szónak más jelentésben van egyes száma:

olló [~ja, ~t] но́жницы *мн.* (*P* —); ...
svindli [~je, ~t] *разг.* обма́н, плу́тни *мн.* (*P* -ей), махина́ции *мн.* (*ж.*).

A főnevek egyes vagy többes számát a példákban csak akkor adjuk meg, ha a két nyelv között eltérés van.

Az orosz igével kapcsolatos nyelvtani információkat ld. 13. oldalon.

AZ EGYES BESZÉDRÉSZEK KÖZLÉSE A SZÓTÁRBAN

A **főneveket** a szótárban egyes számú alanyesetben közöljük. A főnév után szögletes zárójelben közöljük a főnév végződését a harmadik személy birtokjelével, a tárgyesetet és a többes szám jelével bővített szóalakot, ha a tárgyeset ragja kötőhang nélkül csatlakozik:

ház [~a, ~at]...
kilométer [~e, ~t, ~ek]...

A végződések esetleges változatait ferde vonal (/) választja el, s először a gyakoribb változatot adjuk meg. A kihagyható elemeket gömbölyű zárójelbe tesszük:

rubel [~(j)e/~ja,...

Az *-ás*, *-és* végződésű cselekvést kifejező főneveket, melyek gyakorlatilag minden igéből szabályosan képezhetők, csak a következő esetekben közöljük: ha rendkívül gyakran használatosak; ha az eredeti cselekvéstől erősen eltérő jelentésük is van; ha a szóhoz frazeológia csatlakozik; ha a főnév rendhagyó igéből képződik (evés, ivás); s ha az orosz fordítás nem a szokásos *-ние* végződéssel képződik (mosás сти́рка).

Ha a magyar szó többes számú címszóként szerepel, kitesszük a *мн.* jelzést:

mézeshet|ek [~ei, ~eket] *мн.* медо́вый ме́сяц.
alapismeret|ek [~ei, ~eket] *мн.* элементáрные (*или* начáльные) знáния *мн.* (*с.*), оснóвы *мн.* (*ж.*), азы́ *мн.* (*P* -óв) (*чего-л.*).

Ha a magyar főnév egyaránt jelöl férfit és nőt, az orosz fordításban a főnév mindkét alakját közöljük:

beteg... II *сущ.* [~e, ~et] больно́й, -áя;
lakó... жи́тель, -ница;
másodéves... второкýрсник, -ица;
komszomolista... комсомо́л|ец, -ка
kommunista... коммуни́ст, -ка

A **melléknevek** után szögletes zárójelben feltüntetjük az egyes számú tárgyesetet, pontosvessző után pedig a belőle képzett határozószót:

szép I *прил.* [~et; ~en; ...]...

Ha a melléknév magánhangzóra végződik, akkor a többes számú alanyesetet is feltüntetjük, mert ilyenkor kötőhangzó kerülhet a többes szám jele elé:

kötelességszerű [~t, ~ek; ~en/~legl...

A többes számú alakot néhány más esetben is megadjuk, amikor a kötőhangzó megállapítása kétségeket okozhat:

komolytalan [~t, ~ok; ~ul]
komor [~(a)t, ~ak; ~an]

A főnévből történő melléknévképzés ma is élő képzője az *-i*. Ezeket a melléknevek gyakran fordítjuk oroszra a megfelelő főnév ragozott esetével. Hosszas magyarázatok elkerülése végett bevezettük a háromszög (Δ) jelét, amely azt jelenti, hogy a megfelelő főnév ragozott esete adja meg a magyar *-i* végű melléknév fordítását. A megfelelő magyar főnevet zárójelben közöljük:

külkereskedelmi... внешнеторго́вый, Δ (*ср.* külkereskedelem).

Földrajzi nevekből képzett *-i* végű melléknevek után, a melléknév fordítása mellett is ugyanezt a Δ jelet tesszük ki, a zárójelben azonban az *afrikai* melléknévre utalunk, ahol megtalálható az ilyen típusú melléknevek egész jelentésköre és a főnév ragozott eseteivel való fordításuk minden lehetséges módja. Ilyenkor így fest a nyelvtani kiképzés:

európai... европе́йский, Δ (*ср. тж.* afrikai).

Egységesen közöljük a hét napjaiból és a hónapokból képzett melléknevet is.

Kidolgoztuk a névutókból képzett melléknevek és az ezekkel és főnévvel alkotott jelzős-határozós szerkezetek értelmezését is (pl.: feltétel nélküli).

Részletesen kidolgoztuk a tőszámnevekből képzett melléknevek jelentéseinek típusait, melyek jelentésük és használatuk tekintetében erősen elütnek a megfelelő sorszámnevektől, s az orosz nyelvű olvasó számára bizonyos nehézségeket jelentenek (pl.: hatos, nyolcas). Ugyancsak kidolgoztuk az időszakaszokat jelentő főnevekből *-s*, *-es*, *-os* és *-i* képzőkkel alkotott összetett melléknevet, amelyek jelentésárnyalatuk szerint lényegesen eltérő fordítást kívánnak meg, ami az orosz és magyar olvasó számára egyaránt nehézséget jelent. Ezenkívül az *egy* számnévvel és ezekből a főnevekből képzett melléknevekkel alkotott összetett szavak teljes rendszerét is kidolgoztuk. Minden egyéb esetben pontosvessző után közöljük a fordításokat példa nélkül, és utalunk a megfelelő alkotórészre és a melléknév cikkére (pl. tízéves, tízévi).

Megkíséreltük egyes más típusú melléknevek jelentéseinek a kidolgozását is, például a konkrét főnevekből, a ruhadarabokat jelentő főnevekből stb. képzett melléknevek kidolgozását. Ezt egyrészt az ilyenfajta melléknevek jelentéseinek nagy bősége, másrészt szabályos képzésük tette szükségessé.

A **névmásokkal** kapcsolatban számos utalást alkalmaztunk. Kidolgoztuk a kérdő névmások alanyesetét, s a kérdő névmások minden ragozott alakjánál és a többi névmás minden alakjánál az alanyesetre és a megfelelő esetvégződésre, (ragra) utaltunk; például:

kire (ki + re) 1. на кого́; ~ nézel? на кого́ ты смо́тришь?; 2. *как упр. см.* »га 8.
akire *мест. относ.* 1. на кого́; (*főnév után*) на кото́рого (*ср.* kire 1.); 2. *как упр. см.* »га 8.

A szótárban részletesen foglalkoztunk a **számnevekkel**. Ez azért volt szükséges, mert sokféle jelentésük van, sok származékuk fordul elő, használatuk pedig lényegesen eltér az orosz nyelvétől, és így mind a magyar, mind az orosz olvasó számára nehézséget okozhatnak. Közöljük a tőszámneveket 1-től 20-ig, a tízeseket és a százasokat ezerig és a belőlük képzett sorszámneveket és törtszámneveket. Helymegtakarítás céljából a 11 és 19 közötti számnevek és a belőlük képzett sorszámnevek cikkében utalunk a tíz és tizedik szóra.

Az **igéket** a szótárban főnévi igenévi alakjukban közöljük, ami eltér a magyar szótárírás hagyományaitól. A magyar szótárakban a címszó az ige egyes számú harmadik személye (jelentő mód, jelen idő), ami kiindulási alakul szolgál minden ragozott igealak és igei származék képzéséhez. A főnévi igenevek *-ni*, *-ani* és *-eni* végződését világos betűvel nyomtattuk, de ezeket a végződéseket az ábécérendben nem vettük figyelembe; így a magyar olvasó a szabályos nem ikes igéket a szokott helyen találja meg a szótárban. Csupán az ikes és rendhagyó igék vannak új helyen.

Az igék után szögletes zárójelben feltüntetjük az *-ik* végződést, ha ikes az ige, a múlt idő egyes számú harmadik személyének alakját és a felszólító mód hasonló alakját; rendhagyó igékhez a többi szükséges alakot is megadjuk:

adódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon]...
követni [~ett, kövessen]...
hinni [hisz, hitt, hidd, higgyen, hihet, hinne, hívő]...

A magyar igét lehetőleg az orosz ige mindkét alakjával fordítjuk. Az igealakokat ferde vonással választjuk el egymástól:

adni [~ott, ~jon] 1. дава́ть/дать;...

Ha az igét csak a befejezett alakkal fordítjuk, a befejezett alak végén a sor fölé emelt csillagot teszünk. Ha az ige folyamatos és befejezett alakja azonos, a csillagot zárójelbe tesszük:

evakuálni эвакуи́ровать(*).

Ha az orosz ige befejezett alakja igekötővel képződik, a ferde vonás után ferde kötőjellel csak az igekötőt közöljük:

írni... писа́ть/на»;...

Az igevonzatokat feltétlenül közöljük, ha a két nyelvben eltérőek.

Az élő és nem élő dolgokra vonatkozó alakokat egymástól ferde vonással választjuk el: *vki/vmi*. Itt azonban az élő és nem élő fogalma nem azonos az orosz felfogással. A valaki-vel jelölt osztályba csak emberek kerülhetnek. Az állatokat, az orosztól eltérően, a valami osztályába sorolják a magyarok. Az azonos vagy majdnem azonos jelentésű vonzatokat egymástól vesszővel választjuk el; az egymást kiegészítő vonzatok közé nem teszünk vesszőt; a vagylagos (elhagyható) vonzatokat gömbölyű zárójelben tüntetjük fel:

kérni... *vmit* (*vkitől*) проси́ть/по» *что* (*у кого*).

Az orosz vonzatokat dőlt betűvel, a határozatlan névmások második tagja nélkül közöljük. Ha azonban a vonzat magyarázatban vagy példamondatban szerepel, a szót teljesen kiírjuk.

Néha a magyarázat rejtett vonzat szerepét is játszhatja, amit ilyenkor nem ismétlünk meg:

megzörgetni [~ett, zörgessen meg] (*ajtót*, *ablakot*) постуча́ть* (*в дверь*, *в окно*); (*láncait*, *kulcsot*) звя́кнуть*, звене́ть (*цепями*, *ключами*).

Ha az orosz ige folyamatos és befejezett alakjának különböző vonzata van, akkor az egyes vonzatokat a megfelelő alak után adjuk meg, az igealakokat pedig nem választjuk el a ferde vonással:

híreztelni... трезво́нить *о чём*, растрезво́нить* *что*, *о чём разг.*

A ③ jel a főnévi igenév után azt jelenti, hogy a főnévi igeneves szerkezet az egyes számú harmadik személyre vonatkozik, tehát a névmás harmadik személyű, a főnév pedig harmadik személyű birtokjellel végződik. Ez arra utal, hogy ha a főnévi igenév helyett személyragos igealakot használunk, akkor a névmás (főnév) is másként alakul: jól érezni **magát** ③ хорошо́ себя́ чу́вствовать. Ha például az ige az egyes szám első személyében szerepel ragozva, akkor ennek megfelelően megváltozik a névmás is: jól **érzem magam** я хорошо́ себя́ чу́вствую.

A **melléknévi igeneveket** csak akkor vettük fel a szótárba, ha önálló melléknévi jelentésük is van.

A **határozószókat**, melyek *-an*, *-en*, *-ul*, *-ül* képzővel alakulnak, nyelvtani adatként a szögletes zárójelben közöljük a minőséget kifejező melléknevek címszavában. Külön szócikket csak akkor kapnak, ha igen fontosak.

A szótár **cím**szóanyagába sok szóképző elemet vettünk fel: **igekötőket, névszóragokat, összetett szavak leggyakoribb elő- és utótagjait.**

Az igekötők jelentéséhez orosz magyarázatot adunk, és ahol lehetséges, le is fordítjuk oroszra. Ha az igekötőnek több jelentése van, akkor a jelentéseket arab sorszámozással közöljük.

A szótárban megvannak a magyar **névutók** is. A névutó személyragos alakjait ugyanazon cikkben római számmal elválasztva közöljük:

alatt I *послелог*...; II *нареч. с личн. оконч.*:...

СОСТАВ И СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

Словарь включает лексику современного венгерского языка — художественной литературы, прессы, обиходной речи и наиболее употребительные специальные термины из различных областей науки, техники и культуры.

Составители старались как можно полнее отразить новые понятия, которые появились в последнее время и стали достоянием широкой печати, напр. термины новой системы управления народным хозяйством или такие слова и сочетания как ABC-áruház (универсам), szívátültetés (пересадка сердца).

В словник включаются венгерские личные имена и их широко употребительные уменьшительные формы, связь которых с основным словом для иностранца не очевидна, географические названия, части сложных слов, глагольные приставки, падежные окончания и формы с чередованием в пределах первых трех букв.

Отдельным списком в конце словаря даются сокращения.

К словарю приложен краткий очерк грамматики венгерского языка, составленный на основе грамматического очерка проф. Томпа, крупного специалиста в области венгерской грамматики. Очерк содержит также сведения, необходимые при пользовании словарем, в частности, правила алфавитного расположения венгерских слов, представляющие сложность для иностранного читателя.

Система пояснений в словаре обусловлена тем, что словарь предназначен для венгерского и русского читателя. Пояснения даются на обоих языках в зависимости от того, кому они адресованы. Венгерские пояснения за цифрой перед русскими переводами облегчают венгерскому читателю выбор нужного значения. Венгерское пояснение внутри значения после точки с запятой уточняет русские синонимы основного перевода. Русские пояснения после перевода даются в том случае, если объем значения русского слова лишь частично совпадает с объемом значения венгерского слова и нужно его конкретизировать или ограничить.

Функцию различения и уточнения значения выполняют, помимо пояснений, также и пометы — терминологические и помета *перен.*

> **alap**... **1.** фунда́мент, основа́ние; ... **2.** *перен.* осно́ва, ба́за, фунда́мент; ... **4.** *эк.* ба́зис; ... **6.** *иск.* фон; ... **7.** *мат.* основа́ние; **8.** *фин.* фонд; ...
>
> **megnyitni**... **1.** ... **2.** *мед.* вскрыва́ть/вскрыть.
>
> **rafinált**... **1.** рафини́рованный, очи́щенный; **2.** *перен.* рафини́рованный, утончённый, изы́сканный.

Терминологические пометы давались, кроме того, и при малоизвестных специальных терминах с целью облегчить понимание их перевода. Для характеристики принадлежности слова к разговорному, книжному и т. п. стилю речи использовались стилистические пометы. В необходимых случаях давались также пометы, указывающие на эмоционально-экспрессивную характеристику слова — *ирон.*, *шутл.*, *пренебр.* и т. д.

Помета может относиться и к русскому слову, в этом случае она ставится после него. Русские переводы, снабженные стилистическими пометами, разделяются точкой с запятой. В редких случаях, если имеется общее для всех переводов пояснение и управление, перевод со стилистической пометой отделяется запятой, но тогда стилистическая помета заключается в скобки. Все пометы и условные сокращения даются только по-русски. Для венгерского читателя приводится список этих помет с переводом на венгерский язык.

Тильда (~) в словаре заменяет часть слова, набранную полужирным шрифтом, если в ней нет пунктирной черты, либо часть заглавного слова до пунктирной черты, отделяющей неизменяемую часть основы в основах с беглым гласным:

> **könyör**:**ögni** [~gött, ~ögjön]
> **mosni** [~ott, ~son]

В словарных статьях существительных и прилагательных, оканчивающихся на *-a*, *-e*, в грамматических формах, помещаемых в квадратных скобках, и в иллюстрациях над тильдой появляется знак долготы (⌣). Это означает, что конечный гласный основы удлиняется:

> **haza** [⌣ja, ⌣t], *т. е.* hazája, hazát.
> **eke** [⌣je, ⌣t], *т. е.* ekéje, ekét.

РАСПОЛОЖЕНИЕ МАТЕРИАЛА

Заглавные венгерские слова расположены в алфавитном порядке. При этом учитывается только часть слова, набранная полужирным шрифтом (светлым шрифтом набирается окончание инфинитива -ni, -ani, -eni).

Сочетания cs, dz, dzs, gy, ly, ny, sz, ty, zs считаются одной буквой. Сочетания ccs, ddz, ddzs, ggy, lly, nny, ssz, tty, zzs являются сокращённым написанием двойных звуков и в отношении алфавита приравниваются соответственно к cscs, dzdz, dzsdzs, gygy, lyly, nyny, szsz, tyty, zszs. С точки зрения алфавита буквы a — á, e — é, i — í, o — ó, ö — ő, u — ú, ü — ű считаются одной буквой, но если два слова различаются только краткостью или долготой одной гласной (напр., elő — élő, kar — kár), то слово с краткой гласной стоит впереди слова с долгой гласной.

При наличии глагола и существительного с одинаковым корнем, согласно порядку, принятому в Толковом словаре венгерского языка, вначале дается глагол:

> **fagyni** **gombászni** **nyomni**
> **fagy** **gombász** **nyom**

Слово с косым дефисом (компонент сложного слова, глагольная приставка) дается после такого же слова без дефиса:

> **elő** **emeletes** **harminc**
> **elő-** **-emeletes** **harminc-**

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Сведения об ударении, произношении и интонации венгерских слов и предложений читатель найдет в грамматическом очерке. В статье, в случае необходимости, после заглавного слова в круглых скобках даются пояснения к произношению, либо приводится транскрипция (венгерскими буквами) трудных частей слова — чаще всего это различные случаи ассимиляции:

szabadság (-acs-csá-)
igazság (-assá-) и т. д.

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Разные значения венгерского слова приводятся за полужирными арабскими цифрами с точкой. Порядок значений основан на их употребительности; переносные значения даются после прямых, специальные — после общеупотребительных.

Иллюстрации в словарной статье, как правило, расположены в соответствии с принятым в венгерском издательстве алфавитным порядком в рамках определенных формальных групп. Например, в статье существительного они располагаются по алфавиту падежных окончаний или послелогов, а внутри падежных и послеложных групп по алфавиту определений и т. д. Если венгерское выражение имеет несколько значений, то они помещаются за курсивной латинской буквой со скобкой. Идиоматические выражения даются полужирным шрифтом за знаком ◎. Пословицы и поговорки помещаются после идиоматических выражений за стрелкой (→), также полужирным шрифтом.

Омонимы помечены цифрами над словом. Грамматические омонимы обозначаются светлыми римскими цифрами.

Венгерское слово снабжается грамматической характеристикой (основными грамматическими формами в квадратных скобках) и пометой, определяющей часть речи, если это необходимо. Обычно такая помета ставится при грамматических омонимах, служебных словах и местоимениях, а также если русский перевод принадлежит к другой части речи. При определении части речи составители придерживались точки зрения, принятой в венгерском языкознании. Так, формы послелога с лично-притяжательными окончаниями, выполняющие функцию косвенных падежей личных местоимений, рассматриваются в венгерском языкознании как наречия. В соответствии с этим в словаре при них стоит помета *нареч.*

Грамматическая характеристика русских слов дается в следующих случаях: а) указывается род при существительных, оканчивающихся на мягкий согласный, например, ка́мень *м.*, ло́шадь *ж.*, и при существительных на *-а*, *-я* мужского или обоюдного рода (глава́ *м.*, *ж.*, сирота́ *м.*, *ж.*); б) если венгерское существительное переводится существительным во множественном числе, то при нем указывается форма родительного падежа, по которой венгерский читатель может определить тип склонения данного слова или указывается условно род, если это слово в других значениях имеет форму единственного числа, напр.:

olló [~ja, ~t] но́жницы *мн.* (*P*—)...
svindli [~je, ~t] *разг.* обма́н, плу́тни *мн.* (*P* -ей), махина́ции *мн.* (*ж.*).

Число существительных в примерах указывается лишь в случае расхождения между языками.

Что касается грамматической информации о русском глаголе, см. ниже, стр. 13.

ПОДАЧА ОТДЕЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Существительные даются в словаре в форме именительного падежа. После имени существительного в квадратных скобках приводится притяжательное окончание третьего лица единственного числа, окончание винительного падежа и окончание множественного числа, если окончание винительного падежа присоединяется без соединительного гласного:

ház [~a, ~at]...
kilométer [~e, ~t, ~ek]...

Возможные варианты окончаний разделяются косой чертой, причем на первом месте стоит наиболее употребительный вариант. Факультативные элементы заключаются в скобки:

rubel [~(j)e/~ja, ...

Названия имен действия на *-ás*, *-és*, которые образуются регулярно практически от всех глаголов, включаются в словник в следующих случаях: если они очень употребительны, если по сравнению с первоначальным значением действия они приобрели дополнительные значения, если при слове имеется фразеология, если существительное образовано от неправильного глагола (ivás, evés), если русский перевод образован не при помощи суффикса -ние (mosás сти́рка).

Если венгерское слово дается во множественном числе, то перед переводом ставится помета *мн.*: **mézeshet¦ek** [~ei, ~eket] *мн.* медо́вый ме́сяц; **alapismeret¦ek** [~ei, ~eket] *мн.* элемента́рные (*или* нача́льные) зна́ния *мн.* (*с.*), осно́вы *мн.* (*ж.*), азы́ *мн.* (*P* -о́в) (*чего-л.*).

Если венгерское существительное обозначает лиц как мужского, так и женского пола, то в переводе приводятся обе формы русского существительного:

beteg... II *сущ.* [~e, ~et] больно́й, -а́я;...
lakó... жи́тель, -ница;...
másodéves... второку́рсник, -ица.
komszomolista... комсомо́л¦ец, -ка.
kommunista... коммуни́ст, -ка;...

После **прилагательного** в квадратных скобках указывается окончание винительного падежа единственного числа и через точку с запятой окончание наречия:

szép I *прил.* [~et; ~en]...

Если прилагательное оканчивается на гласный, то указывается и форма множественного числа, т. к. здесь может появляться соединительный гласный:

kötelességszerű [~t, ~ek; ~en/~leg]...

Форма множественного числа приводится и в некоторых других случаях, когда соединительный гласный может вызвать сомнения:

komolytalan [~t, ~ok; ~ul]...
komor [~(a)t, ~ak; ~an]...

Продуктивным способом образования относительных прилагательных в венгерском языке является образование от существительного при помощи суффикса *-i*. На русский язык такие прилагательные часто переводятся косвенными падежами соответствующего существительного. Для того, чтобы избежать длинного пояснения, был введен значок Δ, означающий, что слово переводится косвенными падежами существительного, служащего переводом к соответствующему венгерскому существительному, которое указывается в скобках:

külkereskedelmi внешнеторго́вый, Δ (*ср.* külkereskedelem).

При прилагательных на *-i*, образованных от географических названий, после перевода прилагательного дается этот же значок Δ, но в скобках дается отсылка на прил. afrikai, при котором приводятся всевозможные примеры с переводом прилагательного косвенным падежом существительного. Оформление в этом случае выглядит так:

europai... европе́йский, Δ (*ср.* *тж.* afrikai).

Унифицирована подача прилагательных от названий дней недели и месяцев.

Разработана подача прилагательных, производных от послелогов и образующих с существительными определительные конструкции (*напр.*, feltétel nélkűli).

Подробно разработаны представляющие определенную трудность для русского читателя типы значений прилагательных, образованных от количественных числительных и отличающихся по значению и употреблению от соответствующего порядкового числительного (hatos, nyolcas), а также компоненты сложных прилагательных, образованных от существительных со значением промежутка времени при помощи суффиксов *-s*, *-es*, *-os*, и *-i*, имеющих некоторые нюансы в переводе и существенные отличия в употреблении и представляющие трудность как для русского, так и для венгерского читателя. Кроме того, в словаре подробно разработаны сочетания этих компонентов с числительным «один». Во всех прочих прилагательных через точку с запятой приводятся все переводы без примеров с отсылкой на соответствующий компонент и статью прилагательного (*см. напр.*, tízéves, tízévi).

Была сделана попытка дать разработку значений и некоторых других типов прилагательных, например, прилагательных, образованных от вещественных существительных, от существительных, обозначающих предметы одежды и т. п. Необходимость в этом вызвана, с одной стороны, обилием значений подобных прилагательных, с другой стороны — их регулярностью.

При подаче **местоимений** широко использовалась система ссылок. Был разработан именительный падеж вопросительных местоимений, при косвенных падежах вопросительных местоимений и всех формах других местоимений дается отсылка на форму именительного падежа и соответствующее значение падежного окончания, например:

kire (ki + re) **1.** на кого́; ~ nézel? на кого́ ты смо́тришь?; **2.** *как упр. см.* -ra 8.
akire *мест. относ.* **1.** на кого́; (*főnév után*) на кото́рого (*ср.* kire 1.); **2.** *как упр. см.* -ra 8.

Подробно разработаны в словаре **числительные.** Это вызвано богатством их значений, обилием производных слов и рядом отличий в употреблении по сравнению с русским языком, которые могут оказаться трудными как для русского, так и для венгерского читателя. Приводятся количественные числительные от 1 до 20, название десятков и сотен до тысячи и образованные от них порядковые и дробные числительные. Для экономии места числительные от 11 до 19 и порядковые от них даны со ссылкой на подробно разработанные «десять» и «десятый».

Глаголы в словаре приводятся в инфинитиве, что расходится с традицией венгерской лексикографии. В венгерских словарях основной словарной формой является форма 3 л. ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения, которая является исходной при образовании всех прочих глагольных форм и производных слов. В связи с этим окончание инфинитива -ni и -ani, -eni дается светлым шрифтом и не учитывается при расположении слов по алфавиту, так что правильные неиковые глаголы занимают в словаре то место, которое привычно венгерскому читателю, на непривычном для венгерского читателя месте окажутся только иковые и неправильные глаголы.

После глаголов в квадратных скобках указывается суффикс -ik, если глагол иковый, окончание 3 л. ед. ч. прошедшего времени и форма повелительного наклонения; при неправильных глаголах приводятся и другие необходимые формы:

adódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon]...
követni [~ett, kövessen]...
hinni [hisz, hitt, hidd, higgyen, hihet, hinne hívő]...

Венгерский глагол переводится на русский язык по возможности обоими видами русского глагола. Виды разделяются косой чертой: **adni** [~ott, ~jon] **1.** дава́ть/дать; ... Если глагол переводится только формой совершенного вида, то над этой формой ставится звездочка *. Если русский глагол является глаголом двойного вида, то звездочка заключается в скобки: **evakuálni** эвакуи́ровать (*). Если совершенный вид русского глагола образуется при помощи приставки, то после косой черты ставится только приставка с косым дефисом: **írni**... писа́ть /на-; ...

Управления при венгерских и русских глаголах обязательно указываются, если они не совпадают.

Формы, обозначающие одушевленные и неодушевленные предметы, разделяются косой чертой: *vki/vmi*. При этом понятие одушевленности — неодушевленности в венгерском языке отличается от русского. В разряд, обозначаемый местоимением valaki «кто-л.», попадают только люди. Животные, в отличие от русского языка, обозначаются местоимением valami «что-л.».

Синонимичные управления разделяются запятой; управления, дополняющие друг друга, запятой не разделяются, факультативные управления заключаются в скобки:

kérni... *vmit* (*vkitől*) проси́ть/по- *что* (*у кого*);...

Русское управление дается курсивом без неопределенной частицы. Только если управление играет роль пояснения или является частью предложения, оно дается в полной форме.

Иногда пояснение может играть роль скрытого управления, которое в этом случае не повторяется:

megzörgetni [~ett, zörgessen meg] (*ajtót, ablakot*) постуча́ть* (*в дверь, в окно*); (*láncait, kulcsot*) зва́кнуть*, звене́ть (*цепями, ключами*).

Если несовершенный и совершенный вид русского глагола имеют разные управления, то каждое управление дается после соответствующей формы и тогда виды не разделяются косой чертой:

híresztelni... трезво́нить *о чём*, растрезво́нить * *что, о чём разг.*

Знак ⓢ после инфинитивной конструкции означает, что она относится к 3 л., т. е. что местоимение имеет форму 3 л., а существительное — притяжательное окончание 3 л. Подобное оформление указывает на то, что при замене инфинитива на личную форму глагола местоимение (существительное) также получает иное оформление: jól érezni **magát** ⓢ хорошо́ себя́ чу́вствовать. При постановке глагола в 1 л. соответственно изменится местоимение: jól érzem **magam** я хорошо́ себя́ чу́вствую.

Формы **причастия** даются лишь в том случае, если они имеют значение самостоятельного прилагательного.

Формы **наречия** на -an, -en, -ul, -ül приводятся в качестве грамматической информации в квадратных скобках при качественном прилагательном. Отдельной статьей они приводятся только, если они очень употребительны.

В словник включен целый ряд словообразовательных элементов: **глагольных приставок, падежных окончаний, частей сложных слов.**

После глагольной приставки по-русски объясняется ее значение и дается, если это возможно, её перевод. Если приставка имеет несколько значений, то они приводятся за цифрой с точкой.

В словаре приводятся важнейшие венгерские **послелоги.** Формы с лично-притяжательными окончаниями приводятся в той же статье под римской цифрой:

alatt I *послелог*... II *нареч. с личн. оконч.*: ...

A SZÓTÁRBAN HASZNÁLT RÖVIDÍTÉSEK
УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ав.	авиация — repülés
авто	автомобильная промышленность, автотранспорт — gépjárművek
анат.	анатомия — bonctan
арго	арготическое слово, выражение — argó
археол.	археология — régészet
архит.	архитектура — építészet
астр.	астрономия — csillagászat
атр.	атрибутивная форма — jelzőként
безл.	безличная форма — az ige személytelen használata
библ.	библеизм — bibliai szó, kifejezés
биол.	биология — biológia
бот.	ботаника — növénytan
буд.	будущее время — jövő idő
букв.	буквально — szó szerint
бухг.	бухгалтерия — könyvvitel
в.	век — (év)század
вв.	века — (év)századokban
вежл.	форма вежливости — udvarias beszédben
взаимн.	взаимное местоимение — kölcsönös névmás
в знач.	в значении — *vmely* jelentésben
в знач. нареч.	в значении наречия — határozószóként
в знач. прил.	в значении прилагательного — melléknévként
в знач. сказ.	в значении сказуемого — állítmányként
в знач. сущ.	в значении существительного — főnévként
воен.	военное дело — katonai szó, kifejezés
возвр.	возвратный глагол, возвратное местоимение — visszaható ige, visszaható névmás
вопр.	вопросительное местоимение, вопросительная частица — kérdő névmás, kérdőszó
вр.	время — idő
в разн. знач.	в разных значениях — különféle jelentésben
выраж.	выражение — kifejezés
высок.	высокий стиль — választékos(an), ünnepélyes(en)
г.	год — év
гг.	годы — évek
геогр.	география — földrajz
геол.	геология — földtan
гидр.	гидрология, гидротехника — hidrológia, hidrotechnika
гл.	глагол, глагольный — ige, igei
гл. обр.	главным образом — főleg
горн.	горное дело — bányászat
грам.	грамматика — nyelvtan
груб.	грубое слово, выражение — durva, közönséges szó, kifejezés
деепр.	деепричастие — határozói igenév
детск.	детская речь — gyermeknyelvben
дипл.	дипломатия — diplomácia
др.	другой, другие — más(ok)
дробн.	дробное числительное — törtszámnév
ед.	единственное (число) — egyes szám
ж.	женский род; форма женского рода — nőnemű
ж.-д.	железнодорожный транспорт — vasút
женск.	женское имя — női név
жив.	живопись — festészet
знач.	значение — jelentés
зоол.	зоология — állattan
инф.	инфинитив — főnévi igenév
ирон.	в ироническом смысле, иронический — gúnyos
иск.	искусство — művészet
ист.	история — történelem
и т. д.	и так далее — stb.
и т. п.	и тому подобное — stb.
карт.	термин карточной игры — kártyajátékban
кино	кинематография — film
книжн.	книжный стиль — írott nyelvi (szó, kifejezés)
колич.	количественное (числительное) — tőszámnév
ком.	коммерческий термин — kereskedelem
констр.	конструкция — szerkezet
косв.	косвенный (падеж) — függő eset (birtokos, részeshatározó, eszközh., elölj. *stb.*)
косм.	космонавтика — űrhajózás
кто(-л.)	кто-либо — valaki
кул.	кулинария — szakácsmesterség, sütés-főzés
-л.	либо
л.	лицо (глагола) — személy
ласк.	ласкательная форма — becéző alak
лес.	лесное дело, лесоводство — erdészet
лингв.	лингвистика — nyelvtudomány
лит.	литература, литературоведение — irodalom(tudomány)
личн.	личная форма глагола; личное местоимение — ige személyragos alakja; személynévmás
лог.	логика — logika
м.	мужской (род) — hímnemű
мат.	математика — matematika
мед.	медицина — orvostudomány
межд.	междометие — indulatszó
мест.	местоимение — névmás
метео	метеорология — meteorológia
мин.	минералогия — ásványtan
миф.	мифология — mitológia
мн.	множественное число — többes szám
мор.	морской термин — hajózás, tengerészet
мужск.	мужское имя — férfinév
муз.	музыка — zene
напр.	например — például
нар.	народное слово — népi, népnyelvi
нареч.	наречие — határozószó
наст.	настоящее время — jelen idő
научн.	научный термин — tudományos szó, kifejezés
нескл.	несклоняемое слово — nem ragozható szó

обознач. обозначает, обозначение — jelzi, jelzés(ére)
обр. констр. обратная конструкция — fordított szerkezet
обст. обстоятельство — határozó
оконч. окончание — végződés
определит. констр. определительная конструкция — jelzős szerkezet
относ. относительное слово, местоимение, наречие — vonatkozó névmás, határozószó
офиц. официальный термин, выражение — hivatalos(an), hivatalos stílusban
п. падеж — eset
перев. переводится — fordítandó, fordítható
перен. переносно, в переносном значении — átvitt értelemben
полигр. полиграфия — nyomdászat
полит. политический термин — politika
полит. эк. политическая экономия — politikai gazdaságtan
положит. положительная степень — alapfok
понуд. понудительный глагол — műveltető ige
порядк. порядковое (числительное) — sorszámnév
поэт. поэтическое слово, выражение — költői szó, kifejezés
превосх. превосходная степень — felsőfok
преим. преимущественно — főleg
пренебр. пренебрежительно — rosszalló értelemben
прил. имя прилагательное — melléknév
притяж. притяжательная форма, притяжательное местоимение, притяжательное окончание — birtokos alak, névmás
прич. причастие — melléknévi igenév
произн. произносится — kiejtendő, kiejtés
прост. просторечие — népies szó, kifejezés
прош. прошедшее время — múlt idő
прям. в прямом значении — konkrét értelemben
психол. психология — lélektan
радио радиотехника — rádiótechnika, rádiózás
разг. разговорное слово, выражение — bizalmas, hétköznapi vagy bizalmaskodó beszédben
разд. разделительный союз — megengedő kötőszó
редк. редко; редкое слово, выражение — ritkán; ritka szó, kifejezés
рел. религия — vallási szó, kifejezés
русск. русский (язык) — orosz (nyelv)
с. средний (род) — semlegesnemű
сад. садоводство — kertészet
самост. самостоятельный — önálló(an)
сказ. сказуемое — állítmány
сл. слово — szó
сложн. сложный — összetett
см. смотри — lásd
собир. собирательное существительное, собирательно — gyűjtőnév
сокр. сокращение, сокращенно — rövidítés, rövidítve
соотв. соответствует, соответственно megfelel, megfelelő(en)
сочет. сочетание — szókapcsolat
спорт. физкультура и спорт — sport
спец. специальный термин — szakkifejezés
ср. сравни — vesd össze
сравн. сравнительная степень — középfok
ст. степень — fok
стр. строительное дело — építőipar
страд. страдательный залог — szenvedő alak
суд. судостроение — hajóépítés
суф. суффикс — képző
сущ. имя существительное — főnév
с.-х. сельское хозяйство, сельскохозяйственный — mezőgazdasági
т. е. то-есть — azaz
театр. театральный термин — színház, színművészet
текст. текстильное дело — textilipar
тех. техника — technika, műszaki szó, kifejezés
тж. также — is, szintén
тк. только — csak
т. к. так как — mert, mivel
тлв. телевидение — televízió
указ. указательное местоимение, наречие — mutató névmás, határozószó
уменьш. уменьшительная форма — kicsinyítő alak
употр. употребляется, употребление — használatos, használható, használat
управ. управление — vonzat
усил. усилительный — nyomósító
уст. устаревшее слово, выражение — elavult szó, kifejezés
уступит. уступительный союз — megengedő kötőszó
ф. форма — alak
фарм. фармакология — gyógyszerészet
физ. физика — fizika
физиол. физиология — fiziológia, élettan
филол. филология — filológia
филос. философия — filozófia
фин. финансовый термин — pénzügyi szó, kifejezés
фольк. фольклор — népköltés, népköltészet
фото фотография — fényképészet
хим. химия — vegyészet
церк. церковное слово, выражение — egyházi szó, kifejezés
числ. имя числительное — számnév
что(-л.) что-либо — valami
шахм. шахматы — sakkjáték
школьн. школьное слово, выражение — iskolai szó, kifejezés
шутл. шутливое слово, выражение — tréfás(an)
эвф. эвфемизм — szépítő, eufemisztikus kifejezés
эк. экономика — közgazdaságtan
эл. электричество, электротехника — villamosság, elektrotechnika
юр. юридический термин — jogi szó

A SZÓTÁRBAN HASZNÁLT JELEK MAGYARÁZATA
УСЛОВНЫЕ ЗНАЧКИ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В СЛОВАРЕ

~	Тильда заменяет в статье полужирное слово или часть его, отделённую пунктирной чертой.	A tilde a félkövér betűvel nyomott címszót vagy annak a pontozott vonalig terjedő részét helyettesíti a szócikken belül.
~́	Тильда с ударением заменяет заглавное слово, если в нем вместо конечного а, е в результате склонения выступает á, é.	Az ékezetes tilde a szócikk címszavát helyettesíti, ha a szó végi *a*, *e* helyett a ragozás során *á*, *é* lép fel.
/	Косая черта используется: для разделения видов русского глагола; для антонимических выражений; для вариантов грамматического оформления.	A ferde vonalat a következők jelölésére használjuk: az orosz igék folyamatos és befejezett alakjainak elválasztására; az ellentétes kifejezések, szavak elválasztására; a nyelvtani ragok és jelek vagylagosságának kifejezésére.
*	Звездочка обозначает совершенный вид русского глагола, стоящего не после косой черты.	A csillag az orosz ige befejezett voltát jelenti, ha az ige nincs a folyamatos alak után ferde vonallal elválasztva.
(*)	Звездочка, заключённая в скобки, показывает, что русский глагол имеет оба вида.	A zárójelbe foglalt csillag azt jelenti, hogy az orosz igealak egyaránt lehet folyamatos és befejezett.
△	Треугольник имеет значение: «переводится косвенными падежами существительного, помещенного следом в круглых скобках со словом ср.». При прилагательных, образованных от географических названий, также означает соответствующее существительное, а указание *ср. тж.* afrikai дает возможность сравнить различные случаи употребления подобных прилагательных и перевода их на русский язык.	A háromszög azt jelenti, hogy a melléknév annak a főnévnek a ragos alakjaival is fordítható, mely utána gömbölyű zárójelben *cp.* jelzés után áll. Földrajzi nevekből képzett *-i* végű melléknevek esetében szintén a megfelelő főnévre utal; a *cp. тж.* afrikai jelzés azt fejezi ki, hogy az afrikai címszó alatt a főnév ragozott alakjainak minden lehetséges módja fel van tüntetve, s ezek a ragos alakok a címszó esetében is analóg módon használhatók.
③	означает «о 3-м лице», подробнее см. стр. 13.	Magyarázatát ld. a 13. oldalon.
⊘	выделяет идиоматические выражения и устойчивые словосочетания.	A kör jele után a beszédfordulatokat és állandósult kifejezéseket közöljük.
→	Стрелка предшествует пословицам и поговоркам.	A nyilat a közmondások és szólások előtt tettük ki.
≅	Знак приблизительного соответствия.	A megközelítő megfelelés jele.
⋮	Пунктирная черта отделяет неизменяемую часть основы в венгерских и русских словах.	A pontozott vonal a magyar és orosz szavak változatlan részét határolja el.
[ ]	В квадратных скобках заключается грамматическая информация.	Szögletes zárójelben közöljük a nyelvtani adatokat.
( )	Круглые скобки используются: для пояснений; для передачи транскрипции при сокращениях; для выделения факультативной части перевода; для обозначения вариантов перевода.	Gömbölyű zárójelben vannak: a magyarázatok; a rövidítések feloldásai; a fordítás tetszés szerint elhagyható részei; a több szóból álló orosz fordítás egymással kicserélhető szavai.

ВЕНГЕРСКИЙ АЛФАВИТ

A a	G g	Ny ny	Ty ty
Á á	Gy gy	O o	U u
B b	H h	Ó ó	Ú ú
C c	I i	Ö ö	Ü ü
Cs cs	Í í	Ő ő	Ű ű
D d	J j	P p	V v
Dz dz	K k	Q q	W w
Dzs dzs	L l	R r	X x
E e	Ly ly	S s	Y y
É é	M m	Sz sz	Z z
F f	N n	T t	Zs zs

A, Á

a[1] **1.** [a-ja, a-t] *звук и буква*; kis a a строчно́е; nagy A A прописно́е; a-val kezdődő szó сло́во, начина́ющееся с а; **2.** (á) *муз.* ля *с. нескл.*

a[2] *опр. артикль* (*перед словами на гласный имеет форму az*), *не перев.*: a Szovjetunió Сове́тский Сою́з; a Magyar Népköztársaság Венге́рская Наро́дная Республика; esik (*или* hull) a hó идёт снег.

á[1] [á-ja, á-t] *звук и буква*; kis á á строчно́е; nagy Á Á прописно́е; á-val kezdődő szó сло́во, начина́ющееся с á; ◎ **á-tól z-ig** (zéig *или* cettig) с (*или* от) нача́ла до конца́, от а́льфы до оме́ги; → **aki á-t mond, mondjon b-t** (bét) **is** кто сказа́л А, до́лжен сказа́ть и Б; взя́лся за гуж, не говори́, что не дюж.

á[2] *межд.* (*радость, удивление*) a!, ax!; ~, te vagy az, Olga! а, э́то ты, Ольга!; ~, itt vagytok! а, вы здесь!; ~, dehogy! да не́т же!; да что Вы (ты)! *разг.*

à *ком.* по... за шту́ку; по... ка́ждый (*при обозначении цены за единицу товара*).

abált [~at; ~an]: ~ szalonna са́ло, сва́ренное с чесно́ком и посы́панное кра́сным пе́рцем.

abba (*из* az[1]+ ba) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* -ba 1, 2) в тот (ту, то); ~ a házba в тот дом; ~ a könyvbe в ту кни́гу; melyik fiókba tetted a levelet? — Abba в како́й я́щик ты положи́л письмо́? — В тот; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ba 3): ~ nem megyek bele я на э́то не пойду́.

abbahagyni [~ott, hagyjon abba] *vmit* прекраща́ть/прекрати́ть *что* (*или* + *инф.*), переставать/переста́ть (+ *инф.*); (*félbeszakítani*) прерыва́ть/прерва́ть *что*, остана́вливаться/останови́ться *на чём*; ~ni a dohányzást броса́ть/бро́сить кури́ть; ~ni az írást переставать/переста́ть писа́ть; hol hagytuk abba (az olvasást)? на чём мы останови́лись (в чте́нии)?; ha nem hagyod abba a beszélgetést... е́сли ты не переста́нешь разгова́ривать...; elég, hagyd abba! дово́льно, прекрати́!

abbahagyatni [~ott, hagyasson abba] *понуд. от* abbahagyni; ~ni vkivel a munkát заставля́ть/заста́вить кого́-л. прекрати́ть рабо́ту.

abbamaradni [~t, maradjon abba] прекраща́ться/прекрати́ться, остава́ться/оста́ться незако́нченным, не получа́ть/получи́ть продолже́ния; a dolog ~t де́ло заглохло; a vállalkozás ~t из начина́ния ничего́ не вы́шло.

abban (*из* az[1]+ ban) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* -ban 1, 2) в том (той, том); на том (той, том); ~ a szobában в той ко́мнате; abban a gyárban на том заво́де; ~ az esetben, ha... в (том) слу́чае, е́сли...; ~ az időben в то вре́мя; melyik házban laksz? — Abban в кото́ром до́ме ты живёшь? — В том; no, és mi van ~? ну, и что в э́том тако́го (*или* осо́бенного)?; ~ nincs semmi, hogy... нет ничего́ плохо́го в том, что...; vett egy köpenyt és állandóan ~ jár он купи́л плащ и постоя́нно хо́дит в нём; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ban 5): ~ maradtunk, hogy... мы догово́рились о том, что...; ~ kételkedett, hogy... он сомнева́лся в том, что...; ~ reménykedett, hogy... он надеялся на то, что...

abbeli [~t] каса́ющийся того́, заключа́ющийся в том (*о мнении, взглядах, убеждении и т. п.*); kifejtette ~ véleményét, hogy... он изложи́л своё мне́ние, согла́сно кото́рому...

abból (*из* az[1]+ ból) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* -ból 1, 2) из того́ (той, того́); ~ a szövetből из той тка́ни; ~ nem lesz semmi из э́того ничего́ не вы́йдет; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ból 7): ~ indul ki, hogy... он исхо́дит из того́, что...; a feladat ~ áll, hogy... зада́ча заключа́ется (*или* состои́т) в том, что...; → ~ **nem eszel** ты от э́того ничего́ не полу́чишь; тебя́ э́то не каса́ется.

ABC-áruház (ábécé-) [~a, ~at] гастроно́м самообслу́живания, универса́м.

ábécé [~je, ~t] **1.** (*betűk, írásjegyek*) алфави́т, а́збука; **2.** (*sorrend*) алфави́т, алфави́тный поря́док; ~be rakni (*или* szedni) располага́ть/расположи́ть по алфави́ту (*или* в алфави́тном поря́дке); **3.** (*tankönyv*) букварь *м.*, а́збука; **4.** (*vminek alapelemei*) осно́вы *мн.* (*ж.*), азы́ *мн.* (*м.*) (*чего-л.*).

ábécérend [~je, ~et] алфави́тный поря́док.

ábécéskönyv [~e, ~et] букварь *м.*, а́збука.

Ábel [~(j)e/~(j)a, ~t, ~ek/~ok] *имя мужск.* Абель (≅ *Авель*).

Abesszínia [~t, ~ban] *см.* **Etiópia.**

Abidjan [~t, ~ban] Абиджа́н.

ablak [~a, ~ot] **1.** (*szobáé stb.*) окно́; az ~ az utcára nyílik окно́ выхо́дит на у́лицу; az ~on kidobni выбра́сывать/вы́бросить за окно́ (*или* в окно́); az ~on kihajolni высо́вываться/вы́сунуться из окна́; az ~on kinézni смотре́ть в окно́, выгля́дывать/вы́глянуть из окна́; az ~ot betörni разбива́ть/разби́ть окно́, выбива́ть/вы́бить стекло́ в окне́; **2.** (*pénztáré, postai stb.*) око́шечко, око́шко (*кассы, почтовое и т. д.*); ◎ **az ~on szórja ki a pénzt** он броса́ет де́ньги на ве́тер; → **ezt nem teszi ki az ~(á)ba** э́тим он хва́статься не ста́нет.

ablak- око́нный, △ (*ср.* ablak).

ablakdeszka [~ja, ~t] подоко́нник.

ablakfülke [~je, ~t] око́нная ни́ша.

ablakhőmérő [~je, ~t] нару́жный термо́метр.

ablakkeret [~e, ~et] око́нная ра́ма.

ablakmélyedés [~e, ~t, ~ek] *см.* **ablakfülke.**

ablakos I *прил.* [~at; ~an] **1.** име́ющий о́кна, с о́кнами (окно́м) (*о комнате*); **2.** (*со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) име́ющий о́кна (окно́); gót ~ templom це́рковь *ж.* с готи́ческими о́кнами; tizenkét ~ terem зал с двена́дцатью о́кнами; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] стекольщик.

-ablakos [~at; ~an] (*с простыми числ. и прил.*) име́ющий... о́кна (окно́); с... о́кнами (окно́м); nagyablakos szoba ко́мната с больши́ми о́кнами (с больши́м окно́м); többablakos szoba ко́мната с не́сколькими о́кнами.

ablakpárkány [~a, ~t, ~ok] око́нный вы́ступ, подоко́нник (*с наружной стороны окна*).

ablakredőny [~e, ~t, ~ök] сворачивающееся жалюзи́ *с. нескл.*; што́ра, сворачивающаяся в руло́н.

ablaktábla [~ja, ~t] 1. (*fából*) ста́вень *м.*, ста́вня; 2. (*üveg*) око́нное стекло́ (*в оконной раме*).
ablaktisztító [~ja, ~t] (*személy*) мо́йщик о́кон.
ablaktörlő [~je, ~t] 1. око́нная тря́пка, тря́пка (*или* за́мша) для проти́рки око́нных стёкол; 2. *авт.* стеклоочисти́тель *м.*; дво́рник *разг.*
ablaküveg [~e, ~et] око́нное стекло́.
abnormis [~at; ~an] ненорма́льный, анорма́льный.
abnormitás [~a, ~t, ~ok] ненорма́льность, анорма́льность.
abortálni [~t, ~jon] выки́дывать/вы́кинуть (*преждевременно родить*) *прост.*
abortusz [~a, ~t, ~ok] 1. (*koraszülés*) преждевре́менные ро́ды (*Р* -ов); 2. (*művi vetélés*) або́рт.
ábra [~ja, ~t] 1. рису́нок, чертёж (*в тексте книги*); amint a mellékelt ~ mutatja как пока́зано на рису́нке; 2.: mértani ~ геометри́ческая фигу́ра.
Ábrahám [~ja, ~ot] *имя мужск.* А́брахам (≅ *Авраа́м, Абра́м*).
abrak [~ja, ~ot] (зерново́й) фура́ж, корм (*для лошадей*).
abrakolni [~t, ~jon] 1. (*etetni*) задава́ть/зада́ть корм (*лошадям*), корми́ть (*лошадь*); 2. (*enni*) есть овёс (*о лошади*).
abrakos [~at; ~an] (предназна́ченный) для хране́ния ко́рма; ~ tarisznya то́рба (с овсо́м).
ábránd [~ja, ~ot] 1. мечта́, грёза, фанта́зия; иллю́зия; hiú ~ok пусты́е (*или* несбы́точные) фанта́зии; 2. *муз.* фанта́зия.
ábrándkép [~e, ~et] грёза, фанта́зия; ~eket kergetni предава́ться/преда́ться фанта́зиям.
ábrándos [~at; ~an] мечта́тельный, романти́ческий.
ábrándozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] *vkiről/vmiről* мечта́ть, гре́зить *о ком/чём.*
ábrázat [~(j)a, ~ot] физионо́мия, лицо́; ártatlan ~tal с неви́нной физионо́мией; ◎ **nincs emberi ~a** на нём лица́ нет.
ábrázolni [~t, ~jon] изобража́ть/изобрази́ть.
ábrázolás [~a, ~t, ~ok] изображе́ние (*действие и результат*).
ábrázoló [~t; ~an] I *прич. от* ábrázolni; II *прил.* [~t] 1. изобража́ющий; ~ művészet изобрази́тельное иску́сство; 2.: ~ mértan (*или* geometria) начерта́тельная геоме́трия.
abroncs [~a, ~ot] 1. (*hordón*) о́бруч; 2. (*kocsikeréken*) о́бод; 3. *авт.* ши́на, покры́шка.
abroncsozni [~ott, ~zon] *vmit* 1. (*hordót*) наса́живать/насади́ть о́бруч (*или* о́бручи) *на что*; скрепля́ть/скрепи́ть о́бручем (*или* обруча́ми) *что*; 2. (*kereket*) наса́живать/насади́ть о́бод (*на колесо*).
abrosz [~a, ~t, ~ok] ска́терть *ж.*
abszolút [~at; ~an/~e] абсолю́тный; ~ többség абсолю́тное большинство́.
abszolválni [~t, ~jon] ока́нчивать/око́нчить университе́т (институ́т).
absztrakt [~at; ~an] абстра́ктный; ~ művészet абстра́ктное иску́сство.
abszurdum [~a, ~ot] абсу́рд.
Accra [~t, ~ban] А́ккра.
acél [~ja, ~t, ~ok] 1. сталь *ж.*; ~ból való стально́й, из ста́ли; ~t (meg)edzeni закаля́ть/закали́ть сталь; 2. *атр. со сложн. сущ.* (*при указании на материал*) стально́й, из ста́ли; ~ szállítószalag стально́й конве́йер.
acél- стально́й, стале-, △ (*ср.* acél).
acéláru [~ja, ~t] стальны́е изде́лия *мн.* (*с.*), изде́лия из ста́ли.
acélhengerde [~je, ~t] *см.* **acélhengerű.**
acélhengerű [~ve, ~vet] сталепрока́тный заво́д; (*üzemrész*) сталепрока́тный цех.
acélhengersor [~a, ~t, ~ok] сталепрока́тный стан.
acélipar [~a, ~t, —] сталеплави́льная промы́шленность.
acélkék [~et; ~en] голубо́й со стальны́м отли́вом.
acélmű [~ve, ~vet] сталеплави́льный заво́д.
acélos [~at; ~an] 1. (*izmok stb.*) стально́й (*о воле, мускулах*); 2.: ~ búza пшени́ца вы́сшего со́рта (*обладающая большой твёрдостью*).
acélozott [~at; ~an] *прям., перен.* закалённый.
acélöntés [~e, ~t, ~ek] литьё ста́ли.
acélöntő I *прил.* [~t] сталелите́йный; II *сущ.* [~je, ~t] сталелите́йщик.
acélöntöde [~je, ~t] сталелите́йный заво́д; (*üzemrész*) сталелите́йный цех.
acélszürke [~t; ~n] се́рый со стальны́м отли́вом, цве́та ста́ли.
acéltermelés [~e, ~t, ~ek] произво́дство ста́ли.
Achilles-sarok (akhillesz-) [~ka, ~kat] ахилле́сова пята́.
ács [~a, ~ot] пло́тник.
ács- пло́тничный, пло́тничий, пло́тницкий.
acsarkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkire* зли́ться *на кого*; име́ть зуб *на кого, против кого разг.*
ácsmester [~e, ~t, ~ek] пло́тник (*имеющий диплом мастера*).
ácsmesterség [~e, ~et, —] пло́тничество, пло́тническое ремесло́, пло́тничье де́ло.
ácsmunka [~ja, ~t] пло́тницкая рабо́та.
ácsolni [~t, ~jon] 1. пло́тничать; 2. (*megfaragni*) обтёсывать/обтеса́ть; 3. (*összeilleszteni*) скола́чивать/сколоти́ть.
ácsolat [~a, ~ot] *горн.* крепь *ж.*, крепле́ние.
ácsorogni [~gott, ~ogjon] стоя́ть, проста́ивать (*в ожидании чего-л.*); торча́ть *разг.*; (*lézengeni*) слоня́ться (*без дела*).
adni [~ott, ~jon] 1. дава́ть/дать; ajándékot ~ni *vkinek* вруча́ть/вручи́ть пода́рок *кому*; enni ~ni дава́ть/дать (по)есть; kezébe ~ni *vkinek vmit* дава́ть/дать в ру́ки *кому что*; kezet ~ni *vkinek* подава́ть/пода́ть ру́ку *кому*; kézről kézre ~ni передава́ть/переда́ть из рук в ру́ки; orvosságot ~ni дава́ть/дать лека́рство; tüzet ~ni *vkinek* дава́ть/дать прикури́ть *кому*; 2. (*nyújtani, részesíteni*) дава́ть/дать, предоставля́ть/предоста́вить; amnesztiát ~ni *vkinek* амнисти́ровать(*) *кого*; előnyt ~ni *vkinek* дава́ть/дать фо́ру *кому*; haladékot ~ni дава́ть/дать (*или* предоставля́ть/предоста́вить) отсро́чку *кому*; helyet ~ni *vkinek* дава́ть/дать (*или* уступа́ть/уступи́ть) ме́сто *кому*; *vmilyen* jogot ~ni *vkinek* предоставля́ть/предоста́вить *какое-л.* пра́во *кому*; lakást ~ni *vkinek* дава́ть/дать (*или* предоставля́ть/предоста́вить) кварти́ру *кому*; jó nevelést ~ni *vkinek* дава́ть/дать хоро́шее воспита́ние *кому*; szabadságot ~ni *vkinek* дава́ть/дать (*или* предоставля́ть/предоста́вить) о́тпуск *кому*; 3. (*bizonyos feltételek mellett*) отдава́ть/отда́ть (*на каких-л. условиях*); (*eladni*) продава́ть/прода́ть; bérbe ~ni отдава́ть/отда́ть (*или* сдава́ть/сдать) в аре́нду; cserébe ~ni *vmit vmiért* дава́ть/дать взаме́н *что за что*; hitelbe ~ni *vmit* продава́ть/прода́ть в креди́т *что*; jegyre ~ni дава́ть (*или* продава́ть) по ка́рточкам; kölcsönt ~ni дава́ть/дать взаймы́; zálogba ~ni *vmit* отдава́ть/отда́ть в залог *что*, закла́дывать/заложи́ть *что*; mennyiért ~ja? почём?, ско́лько сто́ит?; 4. *vmit vhová* отдава́ть/отда́ть, сдава́ть/сдать *что куда*; javítóba ~ni отдава́ть/отда́ть в ремо́нт (*или* в почи́нку); postára ~ni сдава́ть/сдать на по́чту; 5. *vkit vhová* отдава́ть/отда́ть, определя́ть/определи́ть *кого куда*; férjhez ~ni отдава́ть/отда́ть (*или* выдава́ть/вы́дать) за́муж *кого*; ipari tanulónak ~ták его́ определи́ли в ремёсленное учи́лище; iskolába ~ni отдава́ть/отда́ть (*или* определя́ть/определи́ть) в шко́лу; 6. (*nyugtát, elismervényt stb.*) дава́ть/дать, выдава́ть/вы́дать (*квитанцию, расписку и т. п.*); igazolást ~ni дава́ть/дать (*или* выдава́ть/вы́дать) спра́вку; 7. (*feladatot, munkát*) дава́ть/дать (*работу, задание*); (*leckét*) задава́ть/зада́ть (*урок*); 8. (*hozni, szolgáltatni*) дава́ть/дать (*в результате*); áramot ~ni дава́ть электри́ческий ток; jó fényt ~ ez a cipőkrém э́тот сапо́жный крем даёт хоро́ший блеск; a kályha meleget ~ пе́чка даёт тепло́; jó termést

~ni дава́ть/дать хоро́ший урожа́й; a tehén tejet ~ коро́ва даёт молоко́; 9. (*okozni, előidézni*) доставля́ть/доста́вить, причиня́ть/причини́ть (*беспокойство, хлопоты*); 10. (*kölcsönözni*) придава́ть/прида́ть (*храбрость и т. п.*; *смысл и т. п.*); 11. *радио* передава́ть/переда́ть; helyszíni közvetítést ~ni a hangversenyről трансли́ровать(*) конце́рт; 12. (*rendezni*) дава́ть/дать, устра́ивать/устро́ить (*обед, приём и т. п.*); 13. *театр.* ста́вить, дава́ть (*спектакль*); színdarabot ~ni показывать пье́су; most mit ~nak a színházban? что тепе́рь идёт в теа́тре?; 14. (*megjátszani*) стро́ить, разы́грывать; ~ni az okosat разы́грывать (*или* стро́ить из себя́) у́много; 15. *vmihez* (*hozzáadni*) добавля́ть/доба́вить, прибавля́ть/прибавить к *чему*; 16. *vkire* (*ruhadarabot*) надева́ть/наде́ть *на кого*; cipőt ~ni *vkire* обува́ть/обу́ть *кого*; ruhát ~ni *vkire* одева́ть/оде́ть *кого*; 17. *vmire* придава́ть/прида́ть значе́ние *чему*, счита́ть ва́жным *что*; sokat ~ni *vmire* придава́ть большо́е значе́ние *чему*; sokat ~ni *vkinek* a véleményére о́чень дорожи́ть мне́нием *кого*, высоко́ цени́ть мне́ние *кого*; nem ~ok arra, amit ők mondanak я не придаю́ значе́ния тому́, что они́ говоря́т; 18. (*cselekvést kifejező főnévvel — в сочет. с сущ. со знач. действия*) дава́ть/дать; beleegyezését ~ni ③ дава́ть/дать согла́сие; ígéretet ~ni дава́ть/дать обеща́ние; szavát ~ni ③ дава́ть/дать че́стное сло́во; 19. *в знач.* «произвести́, сде́лать»: hírt ~ni *vmiről* подава́ть/пода́ть весть *о чём*; jelt ~ni подава́ть/пода́ть сигна́л; jelét ~ni *vminek* выка́зывать/вы́сказать *что* (*или* зна́ки *чего*), проявля́ть/проявить *что*; jelét ~ni elégedetlenségének ③ выка́зывать/вы́сказать своё неудово́льствие; jelét ~ta hálájának он вы́разил свою́ благода́рность; sortüzet ~ni дава́ть/дать залп; 20.: *vmire* ~ni magát ③ предава́ться/преда́ться *чему*; ◎ **~ni a bankot** ва́жничать; задава́ться; **értésére ~ni vkinek vmit** дава́ть/дать поня́ть кому́-л. что́-л.; **hálát ~ni vkinek/vminek** благодари́ть кого́-л., что́-л.; **hangot ~ni** *a*) издава́ть/изда́ть звук; *b*) *vminek* выража́ть/вы́разить *что*; **igazat ~ni vkinek** соглаша́ться/согласи́ться с ке́м-л., признава́ть/призна́ть правоту́ кого́-л.; **mattot ~ni** объявля́ть/объяви́ть мат; **órákat ~ni** дава́ть уро́ки; **példát ~ni** подава́ть/пода́ть приме́р; **számot ~ni vmiről** отчи́тываться/отчита́ться в чём-л.; **szárnyat ~ni vkinek** окрыля́ть/окрыли́ть кого́-л.; **tudtára ~ni vkinek vmit** *a*) (*közölni*) сообща́ть/сообщи́ть кому́-л. что́-л.; *b*) (*megértetni vkivel*) дава́ть/дать поня́ть кому́-л. что́-л., намека́ть/намекну́ть кому́-л. о чём-л.; **mit nem ~nék érte!** чего́ бы я не́ дал за э́то!

ad acta (ad akta): ~tenni *a*) (*iratokat, ügyet*) сдава́ть/сдать (*или* передава́ть/переда́ть) в архи́в; *b*) *перен.* счита́ть/счесть (де́ло) зако́нченным.

adag [~ja, ~ot] 1. по́рция; 2. *мед.* до́за; 3. (*napi, havi stb.*) паёк, рацио́н.

adagolni [~t, ~jon] 1. дели́ть на по́рции; 2. *мед.* дози́ровать; 3. *тех.* подава́ть по́рциями, до́зами *и т. п.* (*сырьё и т. п.*).

adagolás [~a, ~t, ~ok] 1. деле́ние на по́рции; 2. *мед.* дозиро́вка, дози́рование; 3. *тех.* пода́ча по́рциями, до́зами *и т. п.* (*сырья и т. п.*).

adakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmire, vki/vmi javára* же́ртвовать, де́лать пожертвования *на что, в пользу кого/чего*.

adalék [~a, ~ot]: ~ok но́вые, дополни́тельные) да́нные *мн.* (*с.*), материа́лы *мн.* (*м.*); ~ok a magyar nyelv történetéhez но́вые материа́лы по исто́рии венге́рского языка́.

Ádám [~ja, ~ot] *имя мужск.* Ада́м (= *Ада́м*).

ádámcsutka [~ja, ~t] ада́мово я́блоко, кады́к.

adandó [~t]: ~ alkalommal е́сли (*или* как то́лько) предста́вится возмо́жность, при пе́рвой возмо́жности.

adaptálni [~t, ~jon] адапти́ровать(*).

adapter [~e, ~t, ~ek] *тех.* ада́птер.

adás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* adni: да́ча; отда́ча; пода́ча; сда́ча *и т. д.*; 2. *радио, тлв.* переда́ча; egyenes ~ прямая переда́ча.

adáshiba [~ja, ~t] *радио, тлв.* поме́хи *мн.* (*ж.*) в переда́че.

adásszünet [~e, ~et] *радио, тлв.* перерыв в переда́че.

adásvétel [~e, ~t, ~ek] ку́пля-прода́жа.

adásvételi [~t]: ~ szerződés до́говор о ку́пле-прода́же.

adatni [~ott, adasson] *понуд. от* adni; tudtára ~ni *vkinek vmit vki által* дава́ть/дать знать *кому что через кого*.

adat [~a, ~ot] *чаще мн.* сведе́ния *мн.* (*с.*), да́нные *мн.* (*с.*); материа́лы *мн.* (*м.*); erre a szóra csak egy ~unk van мы зна́ем лишь оди́н слу́чай употребле́ния э́того сло́ва; személyi ~ok анке́тные да́нные; a rendelkezésünkre álló ~ok szerint по име́ющимся да́нным (*или* сведе́ниям); ~okat szolgáltatni дава́ть/дать сведе́ния.

adatfeldolgozás [~a, ~t, ~ok] обработка да́нных.

adatgyűjtés [~e, ~t, ~ek] собира́ние да́нных (*или* материа́лов, сведе́ний).

adathalmaz [~a, ~t, ~ok] *часто пренебр.* ма́сса (*или* нагроможде́ние) да́нных (*или* материа́лов, сведе́ний).

adatszolgáltatás [~a, ~t, ~ok] (обяза́тельное) сообще́ние сведе́ний вышестоя́щим о́рганам.

adattár [~a, ~(a)t, ~ak] сбо́рник материа́лов.

ádáz [~(a)t; ~an] 1. (*ellenség*) жесто́кий, лю́тый (*о враге*); 2. (*harc*) жесто́кий, ожесточённый, кровопроли́тный; 3. (*kiáltás, düh*) неи́стовый (*о крике, гневе*).

addig I *нареч.* 1. (*helyről*) до того́ ме́ста; 2. (*időről*) до тех пор; ~, amíg... (до тех пор), пока́...; várj ~, amíg jövök подожди́, пока́ я приду́; ~ is пока́, тем вре́менем; II *мест. указ.* (*helyről és időről*) до того́... (той..., того́...); ~ a toronyig до той ба́шни; ~ az ideig до тех пор, до того́ вре́мени; ~ a napig до того́ дня.

addig-addig до тех пор; ~, míg... до тех пор, пока́...

addig-ameddig вре́менно, на како́е-то вре́мя, пока́; a pénzem eltart ~ на како́е-то вре́мя де́нег мне хва́тит; ez is jó lesz ~ до поры́ до вре́мени и э́то сойдёт.

addigi [~t, ~ak] пре́жний, предше́ствующий; az ~ kutatások eredményei результа́ты пре́жних иссле́дований.

addigra к э́тому вре́мени, к э́тому сро́ку; (*távolabbi időpontról*) к тому́ вре́мени; ötkor kezdődik a mozi, ~ készen leszünk в пять часо́в начина́ется сеа́нс, мы успе́ем к э́тому вре́мени; ameddig..., ~ ... к тому́ вре́мени как...

Addis Abeba [~t, ~ban] Адди́с-Абе́ба.

Adél [~ja, ~t, ~ok] *имя женск.* А́дель (= *Адéль*).

adjonisten (aggyon-) *нар.* здра́вствуй(те)!, бог в по́мощь!; → **amilyen az ~, olyan a fogadjisten** како́в приве́т, тако́в и отве́т.

adjunktus [~a, ~t, ~ok] адъю́нкт.

adjutáns [~a, ~t, ~ok] адъютáнт.

adminisztráció [~ja, ~t] администра́ция.

adminisztrációs [~at] администрати́вный, относя́щийся к администра́ции; (*apparátus*) управле́нческий.

adminisztrálni [~t, ~jon] администри́ровать.

adminisztratív [~at; ~e] 1. *см.* **adminisztrációs**; 2. (*intézkedés, eljárás*) администрати́вный (*о мерах и т. п.*).

adminisztrátor [~a, ~t, ~ok] лицо́, ве́дающее администрати́вными дела́ми (*учреждения, организации*).

adó[1] I *прич. от* adni; férjhez ~ leány де́вушка на вы́данье; II *сущ.* [~ja, ~t] *радио* (*készülék*) переда́тчик; (*állomás*) (радио)ста́нция; ра́дия; televíziós ~ телевизио́нная ста́нция.

adó[2] [~ja, ~t] нало́г; egyenes ~ прямо́й нало́г; ~ alá eső подлежа́щий обложе́нию нало́гами; ~t fizetni плати́ть *и* упла́чивать/уплати́ть нало́г; ~t kivetni *vkire/vmire* облага́ть/обложи́ть нало́гом *кого/что*.

adóállomás [~a, ~t, ~ok] радиоста́нция, радиовеща́тельная ста́нция.

adóbehajtás [~a, ~t, ~ok] взыска́ние нало́гов.

adóberendezés [~e, ~t, ~ek] радиоста́нция, передающая устано́вка.

adóbevallás [~a, ~t, ~ok] нало́говая деклара́ция.

adócs|ő [~öve, ~övet] радиола́мпа.

adódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** случа́ться, выдава́ться; (*akadni*) попада́ться, встреча́ться; ha alkalom ~ik е́сли предста́вится возмо́жность; olyan helyzet ~ik, hogy... скла́дывается такое положе́ние, что...; ritkán ~ik ilyen feladat така́я зада́ча встреча́ется (*или* попада́ется) ре́дко; egyszer sok munkánk ~ott одна́жды у нас вы́далось мно́го рабо́ты; olyan helyzet ~ott, hogy... вы́далась (*или* сложи́лась) така́я ситуа́ция, что...; **2.** (*felbukkanni, felmerülni*) случа́йно (неожи́данно) возника́ть/возни́кнуть, встреча́ться/встре́титься; ezzel a munkával kapcsolatban nehézségek ~tak в хо́де э́той рабо́ты встре́тились тру́дности; **3.** (*történni*) случи́ться*, получи́ться*, вы́йти*, произойти*; ahogy éppen ~ik как вы́йдет (*или* полу́чится); ha úgy ~ik е́сли случи́тся так, что...; semmi különös esemény nem ~ott ничего́ осо́бенного не случи́лось (*или* не произошло́); úgy ~ott, hogy... вы́шло (*или* получи́лось, сложи́лось) так, что...; **4.** *vmiből* (*származni*) проистека́ть *из чего*, осно́вываться *на чём*; a különbségek abból ~nak, hogy... различия проистека́ют из того́, что...; **5.** *vmiből* (*következni*) сле́довать, вытека́ть *из чего*; ebből ~ik, hogy... из э́того сле́дует (*или* вытека́ет), что...

adófizetés [~e, ~t, ~ek] уплата́ нало́гов.

adófizető I *прил.* [~t]: ~ polgárok налогоплате́льщики; II *сущ.* [~je, ~t] налогоплате́льщик, -ица.

adogatni [~ott, adogasson] **1.** дава́ть, подава́ть (*понемногу или много раз*); **2.** *спорт.* (*teniszben*) подава́ть/пода́ть (*мяч — в теннисе*); **3.** *спорт.* (*labdajátékban*) пасова́ть.

adogatás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* **1.** (*teniszben*) пода́ча (*в теннисе*); **2.** (*labdajátékban*) пасо́вка, пода́ча (*в футболе и т. п.*).

adójövedel|em [~me, ~met] дохо́д от нало́гов.

adókészülék [~e, ~et] (радио)переда́тчик.

adóköteles [~et; ~en] облага́емый нало́гом, подлежа́щий налогообложе́нию (*или* обложе́нию нало́гом) (*о товаре и т. п.*)

Adolf [~ja, ~ot] *имя мужск.* А́дольф (= *Адо́льф*).

adoma [~ja, ~t] анекдо́т.

adomány [~a, ~t, ~ok] *книжн.* **1.** (*ajándék*) дар; **2.** (*vmely célra*) пожертвование.

adományozni [~ott, ~zon] **1.** *vmire* (*pénzt stb.*) жертвовать/по- *на что*; **2.** *vmit vkinek ист.* жа́ловать/по- *что кому, чем кого*, дарова́ть(*) *что кому*; **3.** *vkinek* (*címet, rangot*) присва́ивать/присво́ить *кому* (*звание*); (*kitüntetést*) награжда́ть/награди́ть *кого чем.*

adomázni [~ik, ~ott, ~zon] расска́зывать анекдо́ты.

adómentes [~(e)t; ~en] освобождённый от нало́гов, не подлежа́щий обложе́нию нало́гом.

Adorján [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* А́дорьян (≅ *Адриа́н*).

adós I *прил.* [~at; ~an] задолжа́вший, до́лжный; ~ maradt egy nagy összeggel он оста́лся до́лжен большу́ю су́мму; nem marad ~ a válasszal он за сло́вом в карма́н не ле́зет, он не остаётся в долгу́; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] должни́к; ~a neki három forinttal он до́лжен ему́ три фо́ринта.

adósság [~a, ~ot] **1.** долг, задо́лженность; ~okba keveredni залеза́ть/зале́зть в долги́, наде́лать* долго́в; ~ot csinálni брать/взять в долг; ~ot kifizetni упла́чивать/уплати́ть долг; minden ~ot kifizetni упла́чивать/вы́платить все долги́, распла́чиваться/расплати́ться с долга́ми; tele lenni ~gal быть в долга́х; tele vagyok ~gal я весь (*или* круго́м) в долга́х; **2.** *перен.* (нра́вственный) долг.

adótor|ony [~nya, ~nyot] радиома́чта; televíziós ~ony телевизио́нная ба́шня.

adott I *прич. от* adni; II *прил.* [~at] да́нный; ~ esetben в да́нном слу́чае; ~ szó да́нное (*или* че́стное) сло́во; ~ szám *мат.* да́нное (число́); ~ érték *мат.* да́нная величина́.

adottság [~a, ~ot] *чаще мн.* **1.** (*meglevő helyzet*) (объекти́вные) да́нные *мн.* (*с.*), усло́вия *мн.* (*с.*); возмо́жности *мн.* (*ж.*); természeti ~ok приро́дные усло́вия; a helyi ~oknak megfelelően примени́тельно к ме́стным усло́виям; megvan hozzá az ~a для э́того у него́ есть все возмо́жности (*или* усло́вия); **2.** (*öröklött tulajdonság*) зада́тки *мн.* (*м.*), да́нные *мн.* (*с.*); testi ~ok физи́ческие да́нные; szellemi ~ok у́мственные спосо́бности; lelki ~ok душе́вные ка́чества.

adó-vevő [~je, ~t] *радио* приёмопереда́тчик.

adózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] **1.** плати́ть нало́г(и); **2.** *vmivel vkinek/vminek перен.* воздава́ть дань *ж. кому/чему*, плати́ть *чем кому*; elismeréssel ~ni *vkinek* плати́ть уваже́нием (*или* призна́нием) *кому*; hálával ~ni быть признательным (*или* благода́рным); felállással ~zunk emlékének почти́м его́ па́мять встава́нием.

adózó I *прич. от* adózni; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **adófizető** II.

adóztatni [~ott, adóztasson] облага́ть/обложи́ть нало́гом.

Adria [~t, ~n] Адриа́тика.

adriai [~t, ~ak] адриати́ческий, △ (*ср. тж.* afrikai).

Adriai-tenger [~t, ~en] Адриати́ческое мо́ре, Адриа́тика.

adu [~ja, ~t] **1.** *карт., перен.* ко́зырь *м.*; **2.** *атр.* козырно́й; ~ ász козырно́й туз.

A-dúr [~ja, ~t, ~ok] *муз.* ля *с. нескл.* мажо́р; ~ skála га́мма ля мажо́р.

adutt [~ja, ~ot] *см.* **adu.**

adni-venni [ad-vesz, adott-vett, adjon-vegyen] *vmit* продава́ть и покупа́ть *что*, торгова́ть *чем.*

afelé *нареч.*: ~ törekedni, hogy... стара́ться, что́бы..., стреми́ться к тому́, что́бы...

afelett *нареч.*: elkeseredett ~, hogy... он огорчи́лся из-за того́, что...

afelől *нареч.* в том отноше́нии; semmi kétségem sincs ~, hogy... у меня́ нет никаки́х сомне́ний в том, что...; ~ biztos lehetsz, hogy... мо́жешь быть уве́ренным (в том), что...; ~ ön (*или* maga) nyugodt lehet в э́том отноше́нии (*или* что каса́ется э́того, то) бу́дьте споко́йны.

affektálni [~t, ~jon] жема́ниться, жема́нничать, мане́ничать; лома́ться *разг.*

afféle I *прил.* [~t] тако́го ро́да, подо́бный; ~ emberek лю́ди тако́го ро́да (*или* со́рта); ~ ügyekkel nem foglalkozom подо́бными дела́ми я не занима́юсь; II *сущ.* [~je, ~t] не́что подо́бное.

afgán I *прил.* [~t; ~ul] афга́нский; ~ nő афга́нка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] афга́нец.

Afganisztán [~t, ~ban] Афганиста́н.

áfonya [~ja, ~t] *бот.*: fekete ~ (*Vaccinium myrtillus*) черни́ка; vörös ~ (*Vaccinium vitis-idaea*) брусни́ка.

aforizma [~ja, ~t] афори́зм.

afrik [~ja, ~ot] морска́я трава́ (*для набивки диванов и т. п.*).

Afrika [~t, ~ban] А́фрика.

afrikai I *прил.* [~t] африка́нский, △ (*ср.* Afrika); ~ diák студе́нт-африка́нец; az ~ helyzet положе́ние в А́фрике; ~ nő африка́нка; ~ nyelvek африка́нские языки́, языки́ А́фрики; ~ riport репорта́ж из А́фрики; az ~ természet приро́да А́фрики; ~ utazás путеше́ствие по А́фрике; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] африка́нец.

afro-ázsiai [~t, ~ak] а́фро-азиа́тский.

ág [~a, ~at] **1.** (*fáé*) сук, ветвь *ж.* (*большая*); **2.** (*folyóé*) рука́в (*реки́*); **3.** (*ágazat*) о́трасль *ж.*; (*tudományé még*) о́бласть *ж.* (*науки*); a tudomány minden ~ában во всех областя́х нау́ки; **4.** (*családi*) ли́ния, ветвь *ж.* (*рода*); anyai ~on по матери́нской ли́нии; → **eszem ~ában sincs** я и не (по)ду́маю, не наме́рен, не собира́юсь; **nem tud zöld ~ra vergődni** ему́ не везёт (в жи́зни), он не мо́жет вы́биться в лю́ди; **nem tudok vele zöld ~ra vergődni** никак не могу́ доби́ться от него́ то́лку.

ága-boga *см.* **ág-bog.**

ágálni [~t, ~jon] **1.** (*hadonászni*) си́льно жестикули́ровать, разма́хивать рука́ми (*разговаривая*); **2.** (*han-*

goskodni) кричáть, шумéть; hiába ~sz зря кричúшь; напрáсно разоряéшься *прост.*; 3. *vmi ellen* выступáть/вы́ступить *против чего*.

agancs [~a, ~ot] (ветви́стые) рогá *мн.* (*м.*) (*оленя, лося*).

agancsos [~at; ~an] сохáтый, с ветви́стыми рогáми.

ag:ár [~ara, ~arat] гóнчая (собáка); orosz ~ár рýсская борзáя; sovány, mint az ~ár худóй как щéпка; → **hátrább az ~arakkal** но-но, (по)лéгче.

agara *см.* **agár.**

ágaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*ember*) поднимáться/подня́ться на цы́почки; тянýться; 2. (*ló*) становúться/стать на дыбы́; (*egyéb állat*) поднимáться/подня́ться на зáдние лáпы.

ágazni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*fa*) разветвля́ться, ветвúться; давáть боковы́е побéги; 2. (*folyó, út*) разветвля́ться/разветвúться.

ágazat [~a, ~ot] 1. (*fáé*) вéтви *мн.* (*ж.*), сýчья *мн.* (*м.*); 2. (*iparé, tudományé*) óтрасль *ж.*; (*tudományé még*) óбласть *ж.* (*науки*); (*sportban*) вид (*спорта*); a sport más ~ai другúе вúды спóрта.

ág-bog [ága-boga, ágat-bogot/ágat-bogat] вéтви *мн.* (*ж.*) и сýчья *мн.* (*м.*) (*на дереве*); ◎ **ismeri a dolog minden ága-bogát** (*или* **ágát-bogát**) он знáет э́то дéло до тóнкостей (*или* во всех тóнкостях).

ágfűrész [~e, ~t, ~ek] садóвая ножóвка.

agg I *прил.* [~ot] престарéлый; II *сущ.* [~ja, ~ot] *см.* **aggastyán.**

aggály [~a, ~t, ~ok] тревóга, опасéние, беспокóйство; súlyos ~aim vannak emiatt э́то вызывáет у меня́ серьёзное беспокóйство.

aggályos [~at; ~an] 1. (*aggályoskodó*) беспокóйный, тревóжащийся по пустякáм; ~ természet беспокóйная натýра; 2. (*nyugtalan*) озабóченный, встревóженный, беспокóйный; ~ tekintet встревóженный (*или* беспокóйный) взгляд.

aggályoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki/vmi miatt* беспокóиться, тревóжиться *о ком/чём, за кого/что*; испы́тывать опасéние *по поводу кого/чего*.

aggastyán [~ja, ~t, ~ok] стáрец.

aggasztani [~ott, aggasszon] беспокóить/о= *и* по=, тревóжить/вс=; ez ne aggassza magát пусть э́то Вас не беспокóит (*или* не тревóжит), в э́том отношéнии бýдьте спокóйны.

aggasztó I *прич. от* aggasztani; II *прил.* [~t; ~an] вызывáющий тревóгу, тревóжный; a beteg állapota ~ состоя́ние больнóго вызывáет тревóгу.

aggatni [~ott, aggasson] вéшать/повéсить (*один предмет за другим*), развéшивать/развéсить; a falra képeket ~ni развéшивать/развéсить по стенáм картúны.

aggkor [~a, ~t] стáрческий вóзраст, стáрость.

aggkori [~t, ~ak] стáрческий, свóйственный стáрческому вóзрасту; ~ betegségek болéзни стáрческого вóзраста; ~ gyengeség стáрческая слáбость (*или* нéмощь *ж.*).

agglegény [~e, ~t, ~ek] стáрый холостя́к; megrögzött ~ volt он был убеждённым холостякóм.

agglegény= холостя́цкий, свóйственный холостякý.

agglegényélet [~e, ~et] холостя́цкая жизнь.

aggódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiért/vmiért, vki/vmi miatt* беспокóиться, тревóжиться *о ком/чём, за кого/что*, быть в тревóге, опасáться *за кого/что*; ne ~j! не беспокóйся!, будь спокóен!; ~va с беспокóйством, озабóченно.

aggodalmas [~at; ~an] обеспокóенный, встревóженный, озабóченный.

aggodalmaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **aggályoskodni** *и* **aggódni.**

aggodal:om [~ma, ~mat] беспокóйство, тревóга, озабóченность, опасéние; ~omba ejteni *vkit* вызывáть/вы́звать тревóгу *у кого*; ~omra nincs ok нет основáний для тревóги (*или* беспокóйства); ~mat kelteni вызывáть/вы́звать опасéние (*или* тревóгу).

aggódó I *прич. от* aggódni; II *прил.* [~t; ~an] озабóченный, встревóженный, пóлный тревóги (*или* беспокóйства).

aggsz:űz [~üze, ~üzet] стáрая дéва.

Ági [~ja, ~t] *уменьш. к* **Ágnes** *и* **Ágota.**

ági [~t]: apai/anyai ~ по отцóвской/матери́нской ли́нии; anyai ~ rokon рóдственник по матери́нской ли́нии.

agilis [~at; ~an] дéятельный, энерги́чный, акти́вный.

agitáció [~ja, ~t] агитáция.

agitációs [~at] агитациóнный, агит=; ~ munka агитациóнная рабóта, агитрабóта.

agitálni [~t, ~jon] агити́ровать, вести́ агитáцию.

agitátor [~a, ~t, ~ok] агитáтор; (*nő*) жéнщина-агитáтор; агитáторша *разг.*

Ágnes [~e, ~t, ~ek] *имя женск.* Áгнеш (≅ *Агнéсса*).

agnoszkálni [~t, ~jon] опознавáть/опознáть (*труп*).

Ágost [~ja, ~ot] *имя мужск.* Áгошт (≅ *Áвгуст*).

Ágoston [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Áгоштон (≅ *Августи́н*).

Ágota [~ja, ~t] *имя женск.* Áгота (≅ *Агáта*).

agrár= агрáрный, сельскохозя́йственный.

agrár-ipari [~t, ~ak] агрáрно-индустриáльный.

agrármérnök [~e, ~öt] инженéр по сéльскому хозя́йству (*в Венгрии*).

agrárproletariátus [~a, ~t, —] сельскохозя́йственный (*или* агрáрный) пролетариáт.

agrárszocializmus [~a, ~t, —] агрáрный социали́зм.

agrártudomány:ok [~ai, ~okat] *мн.* сельскохозя́йственные (*или* агрáрные) наýки *мн.* (*ж.*).

agrárválság [~a, ~ot] агрáрный кри́зис.

agresszió [~ja, ~t] агрéссия.

agresszív [~et/~at; ~en/~an/~e] агресси́вный.

agresszor [~a, ~t, ~ok] агрéссор.

ágrólszakadt [~at; ~an] (*toprongyos*) бéдный, ни́щий, обóрванный; ~ ember оборвáнец.

agronómus [~a, ~t, ~ok] агронóм.

ágú [~t, ~ak; ~an] *с прил. и сложн. числ. образует определит. констр. со знач. сл.* «ág»: gyér ~ fa дéрево с рéдкими ветвя́ми; tizenegy ~ agancs (олéньи) рогá с оди́ннадцатью отрóстками; tizenegy ~ korona корóна с оди́ннадцатью зубцáми.

=ágú [~t, ~ak; ~an] *с простыми числ. образует определит. констр. со знач. сл.* «ág»: ötágú csillag пятиконéчная звездá.

agy [~a, ~at] 1. *анат.* (головнóй) мозг; 2. *перен.* мозг, головá, ум; 3. (*kerék*) ступи́ца; 4. (*puskáé*) прикладá (*ружья*); ◎ **elektronikus** ~ электрóнный мозг; → **~ára ment a dolog** он от э́того помешáлся.

agy= мозговóй; agyhártya мозговáя оболóчка; agykéreg корá головнóго мóзга.

ágy [~a, ~at] 1. кровáть *ж.*, постéль *ж.*; (*kórházi, kaszárnyában, diákotthonban*) кóйка; ~ban fekvő beteg лежáчий больнóй; az ~ból felkelni *a*) (*reggel*) вставáть/встать (*или* поднимáться/подня́ться) с постéли; *b*) (*beteg*) поднимáться/подня́ться (с постéли) (*о больном*); ~at áthúzni меня́ть/смени́ть постéльное бельё; ~at bevetni убирáть/убрáть (*или* застилáть/застлáть) постéль; ~at (meg)vetni стели́ть/по= (*или* стлать/по=) постéль; az ~at nyomta három hétig он пролежáл (*или* провалялся *разг.*) в постéли три недéли; ~nak esni (*или* dőlni) слечь* (в постéль), заболéть*; свали́ться* *разг.*; 2. (*folyóé*) рýсло, лóже (*реки*); 3. (*puskáé*) лóже (*ружья*); (*cső alatt*) цевьё (*винтовки*); 4. (*gépé*) стани́на; 5. *см.* **ágyás**; ◎ **halálos ~on** (*или* **~án** ③) на смéртном одрé; **~tól és asztaltól elválni** порвáть* друг с дрýгом, разойти́сь* (*о супругах*); → **ki mint veti ~át, úgy alussza álmát** как постéлишь, так и поспи́шь; что посéешь, то и пожнёшь.

ágy= постéльный; кровáтный; △ (*ср.* ágy); ágyláb нóжка кровáти; ágymelegítő грéлка для постéли.

agyafúrt [~at; ~an] хи́трый, хитроýмный, изворóтливый; ~ fickó (*или* kópé) хи́трый пáрень; тёртый калáч *разг.*; ~ hazugság хитроýмная ложь.

agyag [~ja, ~ot] глйна; ~ból való (*или* készült) глйняный.

agyag- глйняный; (сдéланный) из глйны; (*kiégetett*) гончáрный.

agyagáru [~ja, ~t] глйняное издéлие; (*gyűjtőnévként*) глйняные (*или* гончáрные) издéлия.

agyagedény [~e, ~t, ~ek] глйняный сосýд; (*gyűjtőnévként*) глйняная посýда.

agyagos [~at; ~an] 1. (*agyagot tartalmazó*) глйнистый; 2. (*agyaggal beszennyezett*) испáчканный глйной, в глйне; 3. (*agyag tartására, szállítására használatos*) для хранéния (перевóзки *и т. д.*) глйны.

agyalágyult [~at; ~an] 1. (*ember*) слабоýмный; придуркóватый; 2. (*viselkedés*) идиóтский; 3. *мед. уст.* страдáющий разжижéнием мóзга.

agyar [~a, ~at] (*nagy szemfog*) клык; (*elefánté stb.*) бйвень *м.*

ágyas[1] [~at] (*со сложн. числ.*) имéющий... кровáти (кровáтей), имéющий... кóйки (кóек); négyszáz ~ szálloda гостйница на четырéста мест; harminckét ~ hálóterem спáльня (*или* спáльное помещéние) на трйдцать две кóйки; százötven ~ kórház больйца на сто пятьдесят кóек.

ágyas[2] [~a, ~t, ~ok] налóжница.

ágyas [~at] (*с простыми числ.*) имéющий ... кровáти (кровáтей), имéющий... кóйки (кóек); kétágyas szoba *a*) (*lakásban*) кóмната с двумя́ кровáтями; *b*) (*szállodai*) двухмéстный нóмер.

ágyás [~a, ~t, ~ok] (*veteményes*) грядá; (*kisebb*) грядка; (*virágágy*) клýмба.

ágyazni [~ott, ~zon] стлать/по- (*или* стелйть/по-) постéль.

agyba-főbe *нареч. разг.* 1.: ~ verni *vkit* бить *и* избивáть/избйть нещáдно (*или* до полусмéрти) *кого*; 2.: ~ dicsérni *vkit шутл.* расхвáливать/расхвалйть, возносйть/вознестй до небéс *кого*.

agybaj [~a, ~t, ~ok] заболевáние головнóго мóзга.

ágybetét [~je, ~et] (*sodronyos*) матрáц-сéтка; (*rugós*) пружйнный матрáц.

agydaganat [~a,~ot] *мед.* óпухоль *ж.* головнóго мóзга.

ágyék [~a, ~ot] 1. пах; kendő van az ~án y neró на бéдрах повя́зка; 2. (*deréktáji rész*) поясни́ца.

ágyékkötő [~je, ~t] набéдренная повя́зка.

ágyéktáji [~t] пахóвой; ~ fájdalmak бóли в пахý.

ágyelő [~je, ~t] кóврик пéред кровáтью.

agyfüggelék [~e, ~et] *анат.* гипóфиз.

agyhártya [~ja, ~t] мозговáя оболóчка.

agyhártyagyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* менингйт, воспалéние мозговы́х оболóчек.

ágyhuzat [~(j)a, ~ot] постéльное бельё; ~ot váltani (*или* cserélni) менять/по- (*или* сменя́ть/сменйть) постéльное бельё.

agyi [~t] мозговóй.

ágykabát [~ja, ~ot] ночнáя кóфточка.

agykér:eg [~ge, ~get] корá головнóго мóзга.

agylékelés [~e, ~t, ~ek] трепанáция чéрепа.

ágymelegítő [~je, ~t] грéлка для постéли.

agymunka [~ja, ~t] ýмственная рабóта.

agyműködés [~e, ~t] дéятельность (*или* рабóта) головнóго мóзга.

ágynemű [~je, ~t] 1. постéльное бельё; 2. (*párnával, paplannal együtt*) постéльные принадлéжности *мн.* (*ж.*).

agyon- *приставка, указывает на высшую степень действия*: agyonégetett mész пережжённая йзвесть; agyondolgoztatni заставля́ть/застáвить рабóтать чéрез сйлу; agyonbírálni раскритикóвывать/раскритиковáть (в пух и прах).

agyonbeszélni [~t, beszéljen agyon] *разг.* 1. (*ember*) заговорйть* до полусмéрти *кого*; 2. (*témát*) слйшком мнóго говорйть *о чём*; затрепáть* *что разг.*

agyoncsapni [~ott, csapjon agyon] 1. (*legyet, szúnyogot*) бить *и* убивáть/убйть, прихлóпнуть* (*муху, комара и т. п.*); 2. *разг.* (*ember*) пристýкнуть* *кого*.

agyoncsépelt [~et] избйтый, тривиáльный.

agyoncsigázni [~ott, csigázzon agyon] *см.* **agyonhajszolni**.

agyondicsérni [~t, dicsérjen agyon] расхвáливать/расхвалйть; (*mértéktelenül*) захвáливать/захвалйть.

agyondolgozni [~ott, dolgozzon agyon]: ~ni magát ③ трудйться до пóлного изнеможéния, рабóтать не щадя́ своегó здорóвья, перетрудйться*.

agyongázolni [~t, gázoljon agyon] переезжáть/переéхать нáсмерть, задавйть*.

agyonhajszolni [~t, hajszoljon agyon] 1. (*lovat*) загоня́ть/загнáть (*лошадь*); 2. (*embert*) доводйть/довестй до пóлного изнеможéния; заéздить*, загоня́ть* *разг.*

agyonhallgatni [~ott, hallgasson agyon] *vmit* замáлчивать/замолчáть, обходйть/обойтй молчáнием *что*; *vkit* замáлчивать/замолчáть заслýги *кого*.

agyonlőni [~tt, lőjön agyon] 1. убивáть/убйть вы́стрелом, застрелйть*; (*főleg állatot, emberről pejoratív*) пристрелйть*; (*kivégezni*) расстрéливать/расстреля́ть; 2.: ~ni magát ③ застрелйться*.

agyonlövetni [~ett, lövessen agyon] *понуд. от* agyonlőni; *тж.* отдáть* прикáз о расстрéле.

agyonnyomni [~ott, nyomjon agyon] задавйть* нáсмерть; a beomló fal ~ta erő задавйло (*или* придавйло нáсмерть) обвалйвшейся стенóй.

agyonsújtani [~ott, sújtson agyon] убивáть/убйть (*молнией, током; в результате удара чем-л.*); ~otta a villám erő убйло мóлнией.

agyonszúrni [~t, szúrjon agyon] закáлывать/заколóть (*штыком, ножом и т. п.*).

agyontaposni [~ott, taposson agyon] затáптывать/затоптáть, растáптывать/растоптáть, давйть/за- *и* раз- (*ногами*).

agyonütni [~ött, üssön agyon] 1. убивáть/убйть (*одним ударом*); пристýкнуть* *прост.*; ha ~nek, akkor sem... *шутл.* хоть убей, не...; 2. (*időt*) убивáть/убйть (*время*); 3. (*bírálattal*) уничтожáть/уничтóжить (*критикой*).

agyonvágni [~ott, vágjon agyon] *см.* **agyonütni, agyonverni**.

agyonverni [~t, verjen agyon] *vkit* убивáть/убйть (*избивая*); забивáть/забйть, избивáть/избйть дó смерти.

agyonzúzni [~ott, zúzzon agyon] 1. раздáвливать/раздавйть нáсмерть; 2.: ~ni magát ③ разбивáться/разбйться (нáсмерть).

agyrázkódás [~a, ~t, ~ok] сотрясéние мóзга.

agyrém [~e, ~et] кошмáр, химéра, прйзрак.

agysebészet [~e, ~et] хирургйя мóзга.

agyszélhűdés [~e, ~t, ~ek] апоплексйческий удáр; *мед.* инсýльт; ~ érte с ним случйлся удáр (*или* инсýльт).

agyszülemény [~e, ~t, ~ek] *пренебр.* измышлéние; вы́думка *разг.*

ágytakaró [~ja, ~t] *см.* **ágyterítő**.

ágytál [~ja, ~at] подкладнóе сýдно.

ágyterítő [~je, ~t] покрывáло на постéль.

agytröszt [~je, ~öt] *ирон.* «мозговóй трест», «совéт мудрецóв» (*на предприятии*).

ágyú [~ja, ~t] пýшка, орýдие; tábori ~ полевóе орýдие; messzehordó ~ дальнобóйное орýдие; ⊘ **buta, mint az** ~ он глуп как прóбка; **mintha ~ból lőtték volna ki** как из пýшки, с быстротóй пýшечного ядрá; → **~val lőni verebekre** стреля́ть из пýшек по воробья́м.

ágyú- пýшечный, орудййный, △ (*ср.* ágyú).

ágyúcs:ő [~öve, ~övet] ствол пýшки (*или* орýдия).

ágyúdörgés [~e, ~t, —] канонáда, грóхот пýшек, пýшечная пальбá, гром (*или* гул) орýдий.

ágyúgolyó [~ja, ~t] пýшечное ядрó.

ágyúlövés [~e, ~t, ~ek] пýшечный (*или* орудййный) вы́стрел.

ágyúszó [~ja, ~t] *см.* **ágyúdörgés**.

ágyútalp [~a, ~at] *воен.* лафéт.

ágyútöltelék [~e, ~et] пýшечное мя́со.

ágyúzni [~ott, ~zon] обстреливать/обстреля́ть из пу́шек (*или* ору́дий).
agyvelő [~je/agyveleje, ~t] (головно́й) мозг.
agyvérzés [~e, ~t, —] кровоизлия́ние в мозг, инсу́льт; ~t kapott с ним случи́лся уда́р (*или* инсу́льт).
ah *межд.* (*удивление, радость*) ах!
aha *межд.* (*злорадство, догадка и т. п.*) ага́!; ~, tehát beismered! ага́, зна́чит признаёшь!; ~, most már értem ará, тепе́рь понима́ю.
ahány [~at] *мест. относ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** ско́лько; ~..., annyi... ско́лько..., сто́лько...; **2.:** ~ csak ско́лько (бы) ни; ~ embert csak kérdeztem ско́лько наро́ду я ни спра́шивал; ~nak csak szóltam, mind... кому́ я ни сказа́л, все...; все, кому́ я сказа́л...; ahánnyal csak találkoztam, mind... кого́ бы я ни встреча́л, все...; → ~ **ház, annyi szokás** в ка́ждом до́ме свои́ поря́дки; что ни го́род, то но́ров, что ни дере́вня, то обы́чай.
ahányan сто́лько (*о людях*); ~ vagyunk (vagytok, vannak) ско́лько нас (вас, их) ни есть.
ahányféle [~t] *мест. относ.* ско́лько ра́зных... (*сортов или видов чего-л.*); ~ bélyeg csak van, mind... все ма́рки, каки́е то́лько быва́ют...
ahányszor 1. ско́лько (раз); ~..., annyiszor... ско́лько (раз)..., сто́лько раз...; **2.:** ~ csak ско́лько (бы) ни; ~ csak mondtam neki ско́лько я ни говори́л ему́.
ahelyett *нареч.* **1.** (*helyette*) вме́сто э́того; dolgoznia kellett volna, de ~ elment sétálni он до́лжен был рабо́тать, а вме́сто э́того пошёл гуля́ть; **2.:** ~, hogy... вме́сто того́, что́бы...; ~, hogy válaszolt volna, hallgatott вме́сто того́, что́бы отве́тить, он молча́л.
ahhoz (*из* az[1] + hoz) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.*-hoz 1) к тому́ (той, тому́); ~ az emberhez к тому́ челове́ку; melyik ablakhoz mentél? — Ahhoz к како́му окну́ ты подошёл? — К тому́; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.*-hoz 4): ~ az emberhez ме́лто́ досто́йный того́ челове́ка; ~ a képhez hasonló похо́жий на ту карти́ну; ~ én nem értek в том де́ле я не разбира́юсь (*или* не понима́ю); ~ képest по сравне́нию с тем; ~ sok idő kell для э́того тре́буется мно́го вре́мени; mit szólsz ~? что ты на э́то ска́жешь?
áhítani [~ott, ~son] *vmit* (стра́стно) жела́ть, жа́ждать *чего*.
áhítat [~a, ~ot] благогове́ние; ~tal благогове́йно.
áhítatos [~at; ~an] благогове́йный.
áhítozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] *vmit, vmire, vmi után* (стра́стно) жела́ть, жа́ждать *чего*.
ahogy *нареч. относ. в знач. союза* **1.** (*amint*) как; ~ akarod как (ты) хо́чешь; ~ illik как полага́ется; ~ jön без разбо́ру, как попа́ло; ~ később kiderült как вы́яснилось позднее; ~ tetszik как Вам уго́дно; ~ vesszük э́то зави́сит от то́чки зре́ния; как на э́то посмотре́ть; lesz, ~ lesz будь что бу́дет; как бу́дет, так и бу́дет; úgy..., ~... так..., как...; úgy van, ~ mondod всё так и есть, как ты говори́шь; úgy..., mint ~ так, как и...; úgy tettem, mint ~ ez az adott körülmények között szokás я поступи́л так, как (и) при́нято в да́нных обстоя́тельствах; **2.** (*amennyire*) как, наско́лько; futott, ~ csak erejéből felt он бежа́л, наско́лько хвата́ло сил; он бежа́л что есть мо́чи; igyekszik, ~ csak lehet он стара́ется, как то́лько мо́жет; **3.** (*mihelyt*) как то́лько; ~ megérkezem, rögtön írok как то́лько прие́ду, я сра́зу напишу́.
ahogyan *см.* **ahogy 1.**
ahol *нареч. относ. в роли союза* **1.** где; arra, ~... туда́, где...; a ház, ~ lakik дом, в кото́ром он живёт; oda, ~... туда́, где...; onnan, ~... отту́да, где...; ott, ~... там, где...; hol jártatok? — Ahol tegnap ége вы́ли?—Где и вчера́; **2.:** ~ csak где (бы) ни, (всю́ду,) где; mindenütt, ~ csak jártam (всю́ду,) где бы я ни был; keresd, ~ csak tudod поищи́ (всю́ду), где то́лько мо́жешь.
ahonnan *нареч. относ. в знач. союза* отку́да; oda, ~... туда́, отку́да...; oda, ~ jöttem... туда́, отку́да я пришёл; onnan, ~... отту́да, отку́да...; az ország, ~ jöttem страна́, из кото́рой я при́был; ott, ~... там, отку́да...; honnan fúj a szél? — Ahonnan tegnap отку́да ду́ет ве́тер?— Отку́да и вчера́.
ahonnét *см.* **ahonnan.**
ahova, ahová *нареч. относ. в знач. союза* **1.** куда́; oda, ~... туда́, куда́...; onnan, ~... отту́да, куда́...; ott, ~... там, куда́...; ott keresd, ~ tetted ищи́ там, куда́ положи́л; bedugta holmiját, ~ csak tudta он рассова́л свои́ ве́щи всю́ду, куда́ то́лько мог; a falu, ~ elutazott дере́вня, куда́ он уе́хал; a színház, ~ ma megyünk теа́тр, куда́ (*или* в кото́рый) мы сего́дня идём; **2.:** ~ csak куда́ (бы) ни; всю́ду, куда́; ~ csak néz az ember куда́ ни ки́нешь взгляд, куда́ ни посмо́тришь, куда́ бы ты ни взгляну́л (*или* посмотре́л).
aisz [~a, ~t, ~ok] *муз.* ля дие́з *с. нескл.*
Aiszóposz [~a, ~t] Эзо́п.
aj, ajaj *межд.* (*неудовольствие, насмешка, радость, одобрение*) ой!, ах!, ай!
aj|ak [~ka, ~kat] гу́бы *мн.* (*обе*); (*egyik*) губа́; ~kába harapni ③ прикуси́ть* губу́; ~kat biggyeszteni надува́ть/наду́ть гу́бы; ~kat csókra pujítani подставля́ть/подста́вить гу́бы для поцелу́я; ⊘ **a nép ~kán élni** жить в наро́де (*о песне, легенде и т. п.*); **ez az ének még ma is él a nép ~kán** э́та пе́сня жива́ в наро́де и поны́не.
ajakhang [~ja, ~ot] *лингв.* губно́й (*или* лабиа́льный) звук.
ajakrúzs [~a, ~t, ~ok] губна́я пома́да; (*kihúzáshoz*) каранда́ш для губ.
ajándék [~a, ~ot] **1.** пода́рок; ~ba (*или* ~ul) adni дари́ть/по-; ~ba kapni получа́ть/получи́ть в пода́рок; **2.** *атр.* полу́ченный в пода́рок, пода́ренный; → ~ **lónak ne nézd a fogát** дарёному коню́ в зу́бы не смо́трят.
ajándék- **1.** (*ajándéknak szánt*) предназна́ченный для пода́рка, пода́рочный; **2.** (*egyéb*) свя́занный с пода́рком, △ (*ср.* ajándék); ajándékkosár корзи́на с пода́рками; ajándékosztás разда́ча пода́рков.
ajándékbolt [~ja, ~ot] магази́н пода́рков.
ajándékcsomag [~ja, ~ot] паке́т с пода́рками; (*postán küldött*) посы́лка с пода́рками.
ajándékkönyv [~e, ~et] кни́га, предназна́ченная для пода́рка, пода́рочная кни́га.
ajándékműsor [~a, ~t, ~ok] конце́рт (*или* переда́ча) (*для кого-л., чего-л.*).
ajándékozni [~ott, ~zon] дари́ть/по-.
ajándéktárgy [~a, ~at] вещь, предназна́ченная для пода́рка, пода́рок.
ajánlani [~t/~ott, ~jon] **1.** (*kínálni*) предлага́ть/предложи́ть; (*tanácsolni, javasolni*) рекомендова́ть(*), порекомендова́ть*; új gyógyszert ~ani рекомендова́ть(*) но́вое лека́рство; segítséget ~ani предлага́ть/предложи́ть по́мощь *ж.*; *vkinek* a figyelmébe ~ani *a*) *vmit* рекомендова́ть(*) *чьему-л.* внима́нию *что*; *b*) *vkit* рекомендова́ть(*) *кому кого*; **2.** (*könyvet nyomtatásban*) снабжа́ть/снабди́ть посвяще́нием, посвяща́ть/посвяти́ть (*книгу*); **3.** (*könyvet írásban*) надпи́сывать/надписа́ть, снабжа́ть/снабди́ть да́рственной на́дписью (*книгу и т. п.*); **4.:** levelet ~va feladni (*или* küldeni) отправля́ть/отпра́вить письмо́ заказны́м; ~va (*felirat levélen*) «заказно́е» (*надпись на письме*); ⊘ **~om magam(at)!** *уст.* моё почте́ние!
ajánlás [~a, ~t, ~ok] **1.** рекоменда́ция; *vkinek* ~ára по рекоменда́ции *кого*; **2.** (*könyvben stb.*) посвяще́ние (*надпись*).
ajánlat [~a, ~ot] **1.** предложе́ние; csábító ~ зама́нчивое предложе́ние; házassági ~ot tenni де́лать/с- предложе́ние (руки́ и се́рдца); ~ot benyújtani (*или* tenni) вноси́ть/внести́ предложе́ние; **2.** *ком.* предложе́ние, офе́рта.
ajánlatos [~at] рекомендуемый; (*állítmányként — как сказ.*) рекомендуется; ~ módszer рекомендуемый спо́соб; nem ~ не рекомендуется.
ajánlattétel [~e, ~t, ~ek] *ком.* предложе́ние, офе́рта.

ajánlattevő [~je, ~t] *ком.* лицо́ (предприя́тие), внося́щее предложе́ние.

ajánlkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** *vmire* предлага́ть/предложи́ть свой услу́ги *для чего*, вызыва́ться/вы́зваться (+*инф.*); munkára ~ni проси́ть рабо́ты, предлага́ть свой услу́ги для рабо́ты; **2.** *vminek* предлага́ть/предложи́ть свой услу́ги в ка́честве *кого*; gyorsírónőnek ~ni предлага́ть/предложи́ть свои́ услу́ги в ка́честве стенографи́стки.

ajánlólev|é|l [~ele, ~elet] рекоменда́тельное письмо́, рекоменда́ция.

ajánlott I *прич. от* ajánlani; II *прил.* [~at; ~an] **1.** рекомендо́ванный, рекомендуе́мый; **2.** (*levél*) заказно́й (*о почтовом отправлении*).

ajka *см.* **ajak.**

Ajka [~t, ~n] А́йка (*месторождение угля и боксита в Задунайском крае*).

ajkú I *прил.* [~t, ~ak] *с прил.* **1.** име́ющий *какие-л.* гу́бы, с *какими-л.* губа́ми; piros ~ с кра́сными губа́ми; **2.** (*nyelvű*) с *каким-л.* языко́м в ка́честве родно́го; magyar ~ lakosság населе́ние, говоря́щее на венге́рском языке́, населе́ние с венге́рским языко́м в ка́честве родно́го; II *сущ.* [~t, ~ak]: a német ~ak населе́ние с неме́цким родны́м языко́м (*вне Германии*).

ajnározni [~ott, ~zon] не́жить, балова́ть, леле́ять.

ájtatos [~at; ~an] благочести́вый, на́божный.

ajt|ó [~aja, ~ót] дверь *ж.*; (*autón stb.*) две́рца (*автомашины и т. п.*); kerti ~ó кали́тка; kétszárnyú ~ó двустворчатая дверь; párnás ~ó дверь с мя́гкой оби́вкой; дверь, оби́тая во́йлоком; az ~ó *vhová* nyílik дверь ведёт *куда, во что*; az ~ó kifelé/befelé nyílik дверь открыва́ется нару́жу/внутрь; az ~óban állni стоя́ть в дверя́х; az ~ón belépni входи́ть/войти́ в дверь; az ~ón kopogtatni стуча́ть(ся)/по= в дверь; az ~ót betenni затворя́ть/затвори́ть дверь; az ~ót bevágni захло́пывать/захло́пнуть дверь; az ~ót bezárni запира́ть/запере́ть дверь; ◎ **zárt ~ók mögött** при закры́тых дверя́х; → **nyitott ~ókat döngetni** лому́ться в откры́тую дверь; **~ót mutatni vkinek** указа́ть* на дверь кому́-л.

ajtó= дверно́й, △ (*ср.* ajtó).

ajtófélfa [~ja, ~t] дверно́й кося́к.

ajtókilincs [~e, ~et] дверна́я ру́чка.

ajtókulcs [~a, ~ot] дверно́й ключ, ключ от две́ри.

ajtószám [~a, ~ot] но́мер на две́ри.

ajtószárny [~a, ~at] створка (*или* полови́нка) две́ри.

ajtótok [~ja, ~ot] дверна́я ра́ма.

ájulni [~t, ~jon] *см.* **elájulni.**

ájulás [~a, ~t, ~ok] о́морок, поте́ря созна́ния; ~ környékezi у него́ о́морочное состоя́ние.

ájuldozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** па́дать в о́морок (*неоднократно*); **2.** *vmitől перен.* быть вне себя́ *от чего*; az örömtől ~ni быть вне себя́ от ра́дости.

akác [~a, ~ot] ака́ция.

akác= ака́циевый, △ (*ср.* akác).

akácfa [~ja, ~t] ака́ция (*дерево*).

akácméz [~e, ~et] ака́циевый мёд.

akácos I *прил.* [~at] (*út*) обса́женный ака́циями; (*terület*) заса́женный ака́циями; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ро́ща ака́ций.

akácsor (-c-s-) [~a, ~t, ~ok] алле́я ака́ций.

akadni [~t, ~jon] **1.** застрева́ть/застря́ть; torkán ~t a falat кусо́к застря́л у него́ в го́рле; **2.** *vkire* (неожи́данно) встреча́ться/встре́титься, ста́лкиваться/столкну́ться *с кем*; *vmire* (неожи́данно) обнару́живать/обнару́жить *что*, ната́лкиваться/натолкну́ться *на что*; a nyomára ~ni *vkinek/vminek* напада́ть/напа́сть на след *кого/чего*; **3.** (*adódni*) находи́ться/найти́сь, ока́зываться/оказа́ться (*под рукой и т. п.*); попада́ться/попа́сться (*встретиться*); majd ~ munkád найдётся для тебя́ рабо́та; senki sem ~t, aki... не нашло́сь никого́, кто бы...; keze ügyébe ~ni ③ (случа́йно) попада́ть/попа́сть в ру́ки *кого*, подвёртываться/подверну́ться по́д руку *кому* (*о каком-л. предмете*); a szövegben sok új szó ~t в те́ксте встре́тилось мно́го но́вых слов; mindig ~nak jó emberek свет не без до́брых люде́й; ◎ **horogra ~ni** попа́сться* на у́дочку; **emberére ~t** ③ нашла́ коса́ на ка́мень.

akadály [~a, ~t, ~ok] **1.** *прям., перен.* препя́тствие, прегра́да; ~ba ütközni ста́лкиваться/столкну́ться с тру́дностями, встреча́ть/встре́тить препя́тствия; ~t gördíteni *vki/vmi elé* чини́ть (*или* ста́вить) препя́тствия *кому/чему*; вставля́ть па́лки в колёса *кому*; minden ~t legyőzni преодолева́ть/преодоле́ть все препя́тствия; minden ~ ellenére вопреки́ всем прегра́дам; **2.** *спорт.* (*terepfutásban*) препя́тствие; (*lovaglásban még*) барье́р; venni az ~t брать/взять барье́р.

akadályfutás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* бег с препя́тствиями.

akadályozni [~ott, ~zon] *vkit/vmit* препя́тствовать, меша́ть *кому/чему*; *vkit* чини́ть препя́тствия, ста́вить прегра́ды *кому*; *vmit* тормози́ть *что*; a fejlődést ~ni тормози́ть (*или* заде́рживать) разви́тие, меша́ть разви́тию; semmi sem fogja őt ~ni abban, hogy elutazzék ничто́ не помеша́ет ему́ уе́хать.

akadályoztatás [~a, ~t, —] заде́ржка; ~ esetén в слу́чае заде́ржки.

akadálytalan [~t, ~ok; ~ul] беспрепя́тственный.

akadályverseny [~e, ~t, ~ek] (*lovaglásban*) ска́чки *мн.* (*ж.*) с препя́тствиями, стипль-чез.

akadékoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] чини́ть препя́тствия, вставля́ть па́лки в колёса.

akadémia [~ja, ~t] акаде́мия; a Magyar Tudományos Akadémia Акаде́мия нау́к Ве́нгрии.

akadémiai [~t, ~ak] академи́ческий, △ (*ср.* akadémia); az Akadémiai Értesítő Ве́стник Акаде́мии нау́к.

akadémikus I *прил.* [~at; ~an] академи́ческий (*о живописи, споре и т. п.*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] акаде́мик.

akadozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] **1.** (*menet közben*) дви́гаться (*или* идти́) с ча́стыми остано́вками, то и де́ло остана́вливаться; **2.** (*szerkezeti rész*) (то и де́ло) застрева́ть, цепля́ться, заеда́ть; (*gép*) рабо́тать с перебо́ями (*о станке и т. п.*); **3.** (*beszédben*) запина́ться, заика́ться; ~va olvasni чита́ть запина́ясь; ~ik a nyelve *a*) он запина́ется; *b*) (*részeg emberé*) у него́ язы́к заплета́ется; **4.** (*dolog, ügy*) дви́гаться ме́дленно, с трудо́м, идти́ негла́дко (*о каком-л. деле и т. п.*); a beszélgetés ~ik разгово́р не кле́ится; a munka ~ik рабо́та не ла́дится; ~ik a közlekedés тра́нспорт рабо́тает с перебо́ями.

akarni [~t, ~jon] хоте́ть, жела́ть; mit ~sz ezzel mondani? что ты э́тим хо́чешь сказа́ть?; akár ~ja, akár nem хоти́те Вы э́того и́ли нет; ~va, nem ~va, во́лей-неволе́й, хо́чешь не хо́чешь; ahogy ~od! как хо́чешь!, как тебе́ уго́дно!; jót (*или* javát) ~ni *vkinek* жела́ть добра́ *кому*; rosszat ~ni жела́ть (*или* хоте́ть) зла.

akár I *нареч.* хоть; ~ most mindjárt хоть сейча́с, хоть сию́ мину́ту; ~ el se gyere мо́жешь и не приходи́ть; miattam ~ el is mehet по мне пусть он ухо́дит; ~ csak хотя́ бы; ~ csak egy pillanatra is хотя́ бы на мгнове́ние; II *союз* **1.** (*mint*) как (и); olyan, ~ az anyja она́ (то́чно) така́я, как её мать; **2.:** ~..., ~... хоть..., хоть...; ли..., ли...; ~ igaz, ~ nem пра́вда э́то и́ли нет, пра́вда ли, нет ли (*в уступит. смысле*); ~ tetszik (önnek), ~ nem нра́вится Вам э́то и́ли нет, хоти́те Вы э́того и́ли не хоти́те; ~ hiszi, ~ nem ве́рит он и́ли не ве́рит; ве́рит ли, нет ли (*в уступит. смысле*).

akarat [~a, ~ot] во́ля; (*kívánság*) жела́ние; erős ~ си́льная во́ля; legyen ~od szerint пусть бу́дет по-тво́ему; ~a ellenére *a*) (*ha ő az alany*) про́тив во́ли, вопреки́ своему́ жела́нию; *b*) (*ha nem ő az alany*) про́тив его́ во́ли, вопреки́ его́ жела́нию; keresztülvinni az ~át ③ ста́вить/по= на своём; добива́ться/добиться своего́; a legjobb ~tal sem (да́же) при всём жела́нии не... (*в уступит. отриц. предл.*); ~tal созна́тельно, наме́ренно, наро́чно.

akaraterő [~eje, ~őt] си́ла во́ли.

akarathiány [~a, ~t, —] отсу́тствие во́ли, безво́лие.

akarati [~t, ~lag] волевóй, свя́занный с вóлей; ~ tulajdonságok волевы́е кáчества.
akaratlan [~t, ~ok; ~ul] невóльный, непроизвóльный; (*nem szándékos*) ненамéренный, случáйный.
akaratos [~at; ~an] своевóльный, самовóльный, упря́мый.
akaratoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упóрствовать; (*makacskodni*) упря́миться.
akárcsak 1. (*mint*) как и...; совсéм (так), как...; тóчно так, как...; olyan, ~ az apja он весь в отцá, он вы́литый отéц; **2.** (*mintha*) слóвно, как éсли бы; ~ az apját látnám я слóвно ви́жу пéред собóй егó отцá.
akárhány [~at; ~an] скóлько угóдно, любóе коли́чество; (*megengedő értelemben*) скóлько (бы) ни; elég volna ~ embernek э́того достáточно для любóго коли́чества людéй.
akárhányadik [~at] любóй (по счёту); (*megengedő értelemben*) какóй (бы) ни; mindegy, ~ kiadás всё равнó, котóрое (*или* какóе по счёту) издáние.
akárhányan скóлько угóдно нарóду, любóе коли́чество людéй; (*megengedő értelemben*) скóлько бы нарóду ни...; ~ is jönnek скóлько бы ни пришлó нарóду...
akárhányszor скóлько угóдно раз, любóе коли́чество раз; (*megengedő értelemben*) скóлько (бы) раз ни; ez ~ előfordul такúх слýчаев скóлько угóдно; ~ említettem... скóлько бы (раз) я ни упоминáл...
akárhogy(an) 1. как угóдно; (*megengedő értelemben*) как (бы) ни; ~ is van (*или* volt) как бы то ни́ было; **2.**: csak úgy ~ kóe-kák; csináld meg, de ne csak úgy ~ сдéлай э́то, но тóлько не кóе-кáк.
akárhol где угóдно, в любóм мéсте; (*megengedő értelemben*) где (бы) ни.
akárhonnan откýда угóдно; (*megengedő értelemben*) откýда (бы) ни.
akárhonnét *см.* **akárhonnan.**
akárhova, akárhová кудá угóдно; (*megengedő értelemben*) кудá (бы) ни.
akárki [~je, ~t] любóй, кто угóдно; (*megengedő értelemben*) кто (бы) ни.
akármeddig 1. (*helyről*) до любóго мéста; (*megengedő értelemben*) до какóго (бы) мéста ни; **2.** (*időről*) до любóго врéмени (*или* чáса); (*megengedő értelemben*) до какóго бы врéмени (*или* чáса) ни...
akármekkora [~t] любóй величины́, какóй угóдно величины́; (*megengedő értelemben*) до какóй (бы) величины́ ни.
akármely [~et] какóй угóдно, любóй (*из многих*); (*megengedő értelemben*) какóй (бы) ни.
akármelyik [~et] **1.** любóй (*из многих*); (*megengedő értelemben*) какóй (бы) ни; **2.** (*személyraggal, birtokos szerkezetben — с личн. оконч. и в притяж. констр.*) любóй из...; ~ünk (~etek, ~ük) любóй из нас (вас, них); a gyerekek ~e любóй из детéй.
akármennyi [~t] (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) скóлько угóдно, любóе коли́чество; (*megengedő értelemben*) скóлько (бы) ни; ~ hallgató lesz, elférnek ebben a teremben скóлько бы слýшателей ни пришлó, они́ все помéстятся в э́той аудитóрии; ~be kerül скóлько бы э́то ни стóило.
akármennyien скóлько угóдно нарóду, любóе коли́чество людéй; (*megengedő értelemben*) скóлько бы нарóду ни; ~ leszünk (lesztek, lesznek)... скóлько бы нас (вас, их) ни пришлó...
akármennyire в любóй стéпени, до любóй стéпени; (*megengedő értelemben*) до какóй (бы) стéпени ни.
akármerre 1. *см.* **akárhova; 2.** *см.* **akárhol.**
akármerről *см.* **akárhonnan.**
akármi [~t] что угóдно; (*megengedő értelemben*) что (бы) ни...; ~ áron любóй ценóй; ~ történjen is чтó бы ни случи́лось.
akármiféle [~t] *см.* **akármilyen.**
akármiként *см.* **akárhogy(an).**
akármiképp(en) *см.* **akárhogy(an).**
akármikor в любóе врéмя, когдá угóдно; (*megengedő értelemben*) когдá (бы) ни, в какóе (бы) врéмя ни; ~ jössz... когдá бы ты ни пришёл...
akármilyen [~t] I *прил.* любóй, какóй угóдно; (*megengedő értelemben*) какóй (бы) ни; ez nem ~ szótár э́то не какóй-нибудь словáрь; II *нареч.* как угóдно, скóлько угóдно; (*megengedő értelemben*) как (бы) ни; ~ jó legyen is как бы хорóш он ни́ был; ~ különös is ez как э́то ни стрáнно; ~ nehéz is как э́то ни трýдно.
akármint *см.* **akárhogy(an).**
akarnok [~a, ~ot] карьери́ст, -ка.
akaródzni [~ik, ~ott, akaródzék/akaródzon] *разг.* хотéться; nem ~ik neki olvasni емý не хóчется читáть.
akaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmibe* **1.** (за)цепля́ться/зацепи́ться *за что*; **2.** (*megfogódzkodni*) хватáться/схвати́ться, цепля́ться/уцепи́ться *за что*.
akasztani [~ott, akasszon] **1.** вéшать/повéсить; **2.** (*hozzácsatolni*) прицепля́ть/прицепи́ть; ⊘ **vkinek a nyakába ~ani vmit** навя́зывать/навязáть комý-л. чтó-л.
akasztó [~ja, ~t] **1.** (*ruhán*) вéшалка (*на одежде*); **2.** (*vállfa*) вéшалка, плéчики *мн.* (*с.*).
akasztófa [~ja, ~t] ви́селица.
akasztófahumor [~a, ~t, —] ю́мор ви́сельника.
akasztófáravaló [~ja, ~t] тот, кто заслýживает ви́селицы, ви́сельник, негодя́й.
akasztófavirág [~a, ~ot] *см.* **akasztófáravaló.**
akasztós [~at]: ~ szekrény платянóй шкаф (*для развешивания одежды*).
akció [~ja, ~t] **1.** дéйствие, áкция; ~ba lépni начинáть/начáть дéйствия; **2.** (*kampány*) кампáния; ~t indítani начинáть/начáть кампáнию.
akcióegység [~e, ~et] еди́нство дéйствий.
aki *мест. относ.* (*падежные формы см.*) кто; (*főnév után*) котóрый; az, ~... тот, кто...; a mérnök, ~... инженéр, котóрый...; ~ csak tudott, elment все, кто тóлько мог, ушлú; menekülj ön, ~ csak tud! спасáйся, кто мóжет!
akibe *мест. относ.* **1.** в когó; (*főnév után*) в котóрого (*ср.* kibe); **2.** *как упр. см.* -ba 3.
akiben *мест. относ.* **1.** в ком; (*főnév után*) в котóром (*ср.* kiben); **2.** *как упр. см.* -ban 5.
akiből *мест. относ.* **1.** из когó; (*főnév után*) из котóрого (*ср.* kiből); **2.** *как упр. см.* -ból 7.
akiért *мест. относ.* **1.** за кем; (*főnév után*) за котóрым (*ср.* kiért 1); **2.** для (*или* рáди) когó; (*főnév után*) для (*или* рáди) котóрого (*ср.* kiért 2); **3.** *как упр. см.* -ért 5.
akihez *мест. относ.* **1.** к комý; (*főnév után*) к котóрому (*ср.* kihez 1); **2.** *как упр. см.* -hoz 4.
akin *мест. относ.* **1.** на ком; (*főnév után*) на котóром (*ср.* kin 1); **2.** *как упр. см.* -n 10.
akinek *мест. относ.* **1.** комý; (*főnév után*) котóрому (*ср.* kinek 1); **2.**: ~ a... чей (*ср.* kinek 2); **3.**: ~ van... у когó есть...; (*főnév után*) у котóрого есть... (*ср.* kinek 3); **4.** *как упр. см.* -nak 4, 7.
akinél *мест. относ.* **1.** у когó; (*főnév után*) у котóрого (*ср.* kinél 1); **2.** (*со сравн. ст.*) когó; (*főnév után*) котóрого (*ср.* kinél 2).
akire *мест. относ.* **1.** на когó; (*főnév után*) на котóрого (*ср.* kire 1); **2.** *как упр. см.* -rá 8.
akiről *мест. относ.* **1.** с когó; (*főnév után*) с котóрого (*ср.* kiről 1); **2.** о ком, о котóром (*ср.* kiről 2); **3.** *как упр. см.* -ről 5.
akit *мест. относ.* когó; (*főnév után*) котóрого (*ср.* kit).
akitől *мест. относ.* **1.** от когó; у когó; (*főnév után*) от котóрого; у котóрого (*ср. kitől*); **2.** *как упр. см.* -tól 6.
akivel *мест. относ.* **1.** с кем; (*főnév után*) с котóрым (*ср.* kivel 1); **2.** *как упр. см.* -val 7.
akként *см.* **akképp(en).**
akképp(en) так, таки́м óбразом.
akkor *нареч.* **1.** тогдá, в то врéмя; ~, amikor... тогдá, когдá...; éppen ~ и́менно тогдá, тóчно в то врéмя; már ~

уже́ тогда́ (*или* в то вре́мя); még ~ is, ha... да́же в том слу́чае, е́сли; 2.: ha..., ~... е́сли..., то...

akkora I *мест. указ.* [~t] тако́й, тако́й величины́; ~, hogy... тако́й величины́, что...; ~, mint... тако́й, как...; величино́й в (*или* с) *кого/что*; éppen ~ то́чно тако́й (же) величины́; kisfia éppen ~, mint az enyém *a*) (*termetre*) его́ сыни́шка ро́стом с моего́; *b*) (*korra*) его́ сыни́шка тако́го же во́зраста, как и мой; II *сущ.*: ~t kiáltott, hogy... он так вскри́кнул, что...; ~t lépett, hogy... он сде́лал тако́й большо́й шаг, что.

akkorára 1. (*nagyságra*) до тако́го разме́ра; ~ nőtt, mint én он сравня́лся ро́стом со мной; 2. (*akkorra, addigra*) к тому́ вре́мени; до того́ вре́мени.

akkord [~ja, ~ot] 1. *муз.* акко́рд; 2. (*munka*) сде́льная рабо́та; ~ban dolgozni рабо́тать сде́льно.

akkord- 1. *муз.* акко́рдовый; 2. (*munka*) сде́льный; акко́рдный.

akkordbér [~e, ~t, ~ek] сде́льная за́работная пла́та; акко́рдная опла́та труда́.

akkordmunka [~ja, ~t] акко́рдная рабо́та; (*darabbéres*) сде́льная рабо́та.

akkordrendszer [~e, ~t, ~ek] акко́рдная систе́ма опла́ты труда́; (*darabbéres*) сде́льная систе́ма опла́ты труда́.

akkori [~t, ~ak] пре́жний, тогда́шний, того́ вре́мени; az ~ irodalom литерату́ра того́ вре́мени (*или* тех лет).

akkoriban в то вре́мя.

akkorra к (ó)тому́ вре́мени (*или* сро́ку).

akkortájban приблизи́тельно тогда́ (*или* в то вре́мя).

akkortájt *см.* **akkortájban.**

akkreditálni [~t, ~jon] *дипл.* аккредитова́ть(*).

akkreditív [~je, ~et] *ком.* аккредити́в (*во внешней торговле*).

akkumulálni [~t, ~jon] *эк.* нака́пливать *и* накопля́ть/накопи́ть (*капитал и т. п.*).

akkumulátor [~a, ~t, ~ok] аккумуля́тор; ~t (fel)tölteni заряжа́ть/заряди́ть аккумуля́тор.

akla *см.* **akol.**

akna[1] [~ja, ~t] *горн., тех.* ша́хта; *тк. горн.* ствол.

akna[2] [~ja, ~t] *воен.* ми́на.

akna-[1] *горн., тех.* ша́хтный; ство́льный, △ (*ср.* akna[1]).

akna-[2] *воен.* ми́нный, △ (*ср.* akna[2]).

aknamunka [~ja, ~t] подрывна́я де́ятельность.

aknavető [~je, ~t] 1. (*katona*) миномётчик; 2. (*lőfegyver*) миномёт.

aknázni [~ott, ~zon] *воен.* обстре́ливать/обстреля́ть из миномёта.

aknazár [~a, ~at] *воен.* ми́нное загражде́ние.

akol [~la, ~lot] овча́рня.

ákombákom [~ja, ~ot] кара́кули *мн.* (*ж.*).

Ákos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ако́ш.

akörül *нареч.* вокру́г того́; a vita ~ forog... спор идёт о том...

aközben *нареч.* ме́жду тем, тем вре́менем.

akrobata [~ja, ~t] 1. акроба́т; 2. *атр.* акробати́ческий.

akrobatamutatvány [~a, ~t, ~ok] акробати́ческий но́мер.

akrobatikus [~at; ~an] акробати́ческий.

akt [~ja, ~ot] *иск.* изображе́ние обнажённой натýры (*или* обнажённого те́ла); (*képcimként, nőről — как название картины*) обнажённая, ню *ж. нескл.*; (*férfiról*) обнажённый мужчи́на; ~ban festeni *vkit* писа́ть обнажённым (обнажённой) *кого*.

akta [~ja, ~t] докуме́нт, делова́я бума́га.

aktacsomó [~ja, ~t] де́ло (*собрание документов*), па́пка с дела́ми, досье́ *с. нескл.*

aktatáska [~ja, ~t] портфе́ль *м.*; (*irattáska*) па́пка.

aktatologatás [~a, ~t, —] бума́жная (*или* канцеля́рская) волоки́та, бюрократи́зм.

aktív [~at; ~an] *в разн. знач.* акти́вный; (*emberről még*) де́ятельный; ~ korában в те го́ды, когда́ он ещё рабо́тал; ~ szókincs акти́вный запа́с слов; ~ tiszt ка́дровый офице́р; ~ választójog акти́вное избира́тельное пра́во.

aktíva [~ja, ~t] 1. (*csoport*) акти́в; 2. (*tag*) активи́ст, -ка; 3.: ~k *бухг.* акти́в.

aktívaértekezlet [~e, ~et] совеща́ние акти́ва.

aktivista [~ja, ~t] активи́ст, -ка.

aktivitás [~a, ~t, —] акти́вность.

aktuális [~at; ~an] актуа́льный, злободне́вный; ~ kérdés актуа́льный вопро́с; ~sá válni станови́ться/стать актуа́льным (*или* злободне́вным), приобрета́ть/приобрести́ актуа́льное значе́ние.

aktus [~a, ~t, ~ok] 1. акт, церемо́ния; aláírási ~ акт подписа́ния (*чего-л.*); ünnepélyes ~ торже́ственная церемо́ния; 2. (*esemény*) акт, де́йствие; politikai ~ полити́ческий акт; 3.: nemi ~ полово́й акт.

akut [~at; ~an] 1. *мед.* о́стрый (*о заболевании*); 2. *перен.* о́стрый, актуа́льный.

akvarell [~je/~ja, ~t, ~ek/~ok] аквере́ль *ж.*

akvarell- аквере́льный.

akvarellfestő [~je, ~t] (худо́жник-)акварели́ст; (*nő*) (худо́жница-)акварели́стка.

akvarellkép [~e, ~et] аквере́ль *ж.*, карти́на, напи́санная аквере́лью.

akvárium [~a, ~ot] аква́риум.

al- 1. ни́жний, нижне-; alnémet нижненеме́цкий; 2. (*alacsonyabb fokú*) под- (*при классификации*); alcsoport подгру́ппа; alosztály *a*) (*hivatali*) подотде́л; *b*) *бот., зоол.* подкла́сс; 3. (*tisztség*) мла́дший (*в названиях чинов и т. п.*), под-; (*elnök, király*) ви́це-; alhadnagy мла́дший лейтена́нт; alezredes подполко́вник; alkonzul ви́це-ко́нсул.

ál- (*érv, hír, műveltség, tekintély stb.*) ло́жный; (*demokrácia, filozófia, tudomány, tudós stb.*) лже-, псевдо-; álklasszicizmus псевдоклассици́зм, ло́жный классици́зм.

alá I *послелог* (*на вопрос «куда?»*) под *кого/что*; az asztal ~ под стол; lakat ~ dugni *перен.* пря́тать/с- под замо́к; a hőmérséklet nulla ~ süllyedt температу́ра упа́ла ни́же нуля́; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**m**, ~**d**, ~(**ja**), ~**nk**, ~**tok**, ~**juk** под меня́, под тебя́ *и т. д.*; III *нареч.*: fel és ~ взад и вперёд; IV *употр. вместо гл. с приставкой* alá- *в сокращённом положит. ответе*: aláírtad a levelet? — Alá ты подписа́л письмо́? — Да.

alá- *приставка, указывает направленность движения, действия снизу, соотв. русск.* под-: alátenni подкла́дывать/подложи́ть; aládugni подсо́вывать/подсу́нуть, сова́ть/су́нуть под *кого/что*.

aláaknázni [~ott, aknázzon alá] 1. *воен.* мини́ровать/за-; 2. *перен.* подрыва́ть/подорва́ть, колеба́ть/по- (*здоровье, авторитет и т. п.*).

aláásni [~ott, ásson alá] 1. рыть/под-, подка́пывать/подкопа́ть; 2. *перен.* подрыва́ть/подорва́ть.

alabástrom [~a, ~ot] 1. алеба́стр; 2. *атр.* алеба́стровый, из алеба́стра.

alább ни́же; lásd (l.) ~ смотри́ (см.) ни́же; az ~ említett нижеупомя́нутый; az ~ kifejtett нижеизло́женный; három forintnál ~ nem adom не уступлю́ дешёвле трёх фо́ринтов.

alábbhagyni [~ott, hagyjon alább] (*szél stb.*) ослабева́ть/ослабе́ть (*о буре и т. п.*); (*hőség, láz*) спада́ть/спасть (*о жаре, жа́ре и т. п.*).

alábbi I *прил.* [~t, ~ak] нижесле́дующий, нижеперечи́сленный; az ~ tények сле́дующие фа́кты; II *сущ.* [~t, ~ak]: az ~akban в дальне́йшем, ни́же (*в изложении и т. п.*).

alábbszállni [~t, szálljon alább] (*csökkenni*) па́дать/упа́сть (*о цене, температуре; об интересе и т. п.*).

alábecsülni [~t, becsüljön alá] недооце́нивать/недооцени́ть.

alábukni [~ik, ~ott, bukjon/bukjék alá] 1. ныря́ть/нырну́ть, погружа́ться/погрузи́ться; 2. (*а пар*) сади́ться/сесть, зака́тываться/закати́ться (*о солнце*).

alábuktatni [~ott, buktasson alá] погружáть/погрузи́ть, окунáть/окунýть.
alacsony [~at; ~an] *прям.*, *перен.* ни́зкий, невысóкий; (*termetre*) малорóслый; ~ termetű ember человéк ни́зкого рóста; ~ ár ни́зкая ценá.
alacsonyítani [~ott, ~son] **1.** дéлать/с= ни́же (*или* мéньше рóстом) (*кого-л.— об одежде*); **2.** *см.* **lealacsonyítani.**
alacsonyrendű [~t, ~ek] **1.** ни́зший, простéйший (*об организмах*); **2.** *перен.* низкопрóбный.
Aladár [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Áладар.
aláfesteni [~ett, fessen alá] *vmit* **1.** *иск.* дéлать/с= подмалёвок *чего*; **2.** *муз.* создавáть/создáть музыкáльный фон *к чему*.
aláfirkantani [~ott, firkantson alá] *разг.*, *шутл.* подмáхивать/подмахнýть (*бумагу, документ и т. п.*).
aláfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék alá] *vmi alá* течь *и* подтекáть/подтéчь *подо что*.
aláfűteni [~ött, fűtsön alá] *тех.* подтáпливать/подтопи́ть.
alagcs:ő [~öve, ~övet] дренáжная трубá.
alagcsövezni [~ett, ~zen] дрени́ровать (*).
alagsor [~a, ~t, ~ok] (полу)подвáльный этáж, (полу-) подвáл.
alag:út [~útja, ~utat] туннéль *м.*
alágyújtani [~ott, gyújtson alá] *vminek* поджигáть/поджéчь (*дрова, сложенные для костра*).
alágyújtós [~a, ~t, ~ok] растóпка (*лучина, бумага и т. п.*).
aláhull(a)ni [~(ik), ~t/~ott, hulljék/hulljon alá] ниспадáть.
aláhúzni [~ott, húzzon alá] *vmit прям.*, *перен.* подчёркивать/подчеркнýть *что*.
aláírni [~t, írjon alá] *vmit* **1.** (*aláírással ellátni*) подпи́сывать/подписáть *что*, стáвить/по= свою пóдпись *под чем*, подпи́сываться/подписáться *под чем*; levelet ~ni подпи́сывать/подписáть письмó, подпи́сываться/подписáться под письмóм; ~ni a nevét *vhová* ③ стáвить/по= свою пóдпись, распи́сываться/расписáться *где*; **2.** (*érvényesíteni*) подпи́сывать/подписáть (*утверди́в, заверив*); ítéletet ~ni подпи́сывать/подписáть приговóр; szerződést ~ni подпи́сывать/подписáть дóговóр; **3.** *перен.* (*beleegyezni*) быть согласным *с чем*, одобря́ть *что*; ezt ~om я с э́тим вполнé согласен; ezt nem írom alá с э́тим я не соглашýсь.
aláírás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*действие по гл.* aláírni 1, 2) подпи́сывание, проставлéние пóдписи; (*szerződésé stb.*) подписáние; **2.** (*név*) пóдпись *ж*; sajátkezű ~ собственнорýчная пóдпись; ~sal ellátni подпи́сывать/подписáть, скрепля́ть/скрепи́ть (пóдписью); *vkinek* ~ával за пóдпись *кого*.
aláírásgyűjtés [~e, ~t, ~ek] сбор пóдписей.
Alajos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Áлайош (= *Алоизий*).
alak [~ja, ~ot] **1.** фóрма; вид; (*külső*) внéшний вид; a könyv ~ja формáт кни́ги; új ~ot ölteni принимáть/приня́ть нóвый вид (*или* нóвую фóрму); verses ~ban в стихотвóрной фóрме, в стихáх; **2.** (*termet*) фигýра; (*testalkat*) телосложéние; félteni az ~ját ③ следи́ть за своéй фигýрой; jó ~ja van *vkinek* хорóшая фигýра *у кого*, хорошó сложён *кто*; **3.** (*személy*) фигýра; ли́чность; тип *пренебр.*, *ирон.*; субъéкт *пренебр.*; eredeti ~ самобы́тная фигýра; gyanús ~ подозри́тельная ли́чность; jelentéktelen ~ незначи́тельная ли́чность; kimagasló ~ выдаю́щаяся ли́чность, выдаю́щийся человéк; sötét ~ тёмная ли́чность; te is jó ~ vagy! и ты тóже хорóш!; **4.** *лит.*, *театр.* óбраз; персонáж; **5.** *грам.* фóрма; személyragos ~ фóрма с ли́чным окончáнием; befejezett ~ совершённый вид; cselekvő ~ действи́тельный залóг; folyamatos ~ несовершённый вид; szenvedő ~ страдáтельный залóг.
alakhű [~et; ~(e)n] (*ábrázolás*) вéрный, тóчный (*об изображении*); (*fordítás*) соотвéтствующий по фóрме оригинáлу (*о стихотворном переводе*).
alaki [~t, ~ak; ~lag] формáльный; (*külső*) внéшний.
alakítani [~ott, ~son] **1.** *vmit* (*с обст.*) при(давáть)/(при)дáть *какую-л.* фóрму *чему*; a virágágyat sarkosra ~ani придавáть/придáть клýмбе квадрáтную фóрму, дéлать/с= клýмбу квадрáтной; **2.** (*ruhát*) переде́лывать/переде́лать, перешивáть/переши́ть; **3.** *vmivé* превращáть/преврати́ть, преобразóвывать/преобразовáть, обращáть/обрати́ть *во что*; cseppfolyóssá ~ani превращáть/преврати́ть (*или* обращáть/обрати́ть) в жи́дкое состоя́ние; **4.** (*létrehozni*) образóвывать/образовáть; создавáть/создáть; формировáть/с=; kormányt ~ani формировáть/с= прави́тельство; **5.** *перен.* создавáть/создáть; стрóить/по=; созидáть; формировáть/с=; jellemet ~ani формировáть/с= харáктер; a jövendőt ~ani созидáть бýдущее; **6.** *vkit театр.* игрáть/сыгрáть (*или* исполня́ть/испóлнить) роль *кого*, создавáть/создáть óбраз *кого*; pompásan ~ja a szerepét он блестя́ще игрáет свою роль, он блестя́ще справля́ется с рóлью.
alakítás [~a, ~t, ~ok] **1.** придáние *какой-л.* фóрмы (*чему-л.*), формировáние (*чего-л.*); az anyag ~a *тех.* обработка материáла; **2.** (*ruhát*) переде́лка, перешивáние; **3.** (*vmivé*) превращéние, преобразовáние, обращéние (*во что-л.*); **4.** (*létrehozás*) образовáние, создáние, формировáние; bizottság ~a образовáние коми́ссии; kormány ~a формировáние прави́тельства; **5.** *перен.* создавáние, создáние; формировáние; a jellem ~a формировáние харáктера; a jövendő ~a созидáние бýдущего; **6.** *театр.* исполнéние (рóли); создáние (óбраза).
alakítható [~t, ~ak; ~an] **1.** *тех.* пласти́чный, подáтливый (*о материале*); **2.** *перен.* мя́гкий, подáтливый (*о характере и т. п.*).
alakoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] притворя́ться, лицемéрить.
alaktalan [~t, ~ok; ~ul] бесфóрменный; (*nem kristályos*) амóрфный.
alaktan [~a, ~t, —] морфолóгия.
alaktani [~t, ~ak; ~lag] морфологи́ческий, △ (*ср.* alaktan).
alakú [~t, ~ak; ~an] **1.** (*в сущ.*) =ви́дный, =обрáзный; ék ~ клинообрáзный; csonka kúp ~ в ви́де усечённого кóнуса; tojás ~ яйцеви́дный; **2.** (*с прил.*) имéющий *какую-л.* фигýру (*или какое-л.* сложéние), с *какой-л.* фигýрой; jó ~ ember хорошó сложённый человéк, человéк краси́вого (тело)сложéния.
alakulni [~t, ~jon] **1.** (*vmilyen alakot nyerni*) образóвываться/образовáться, формировáться/с=, склáдываться/сложи́ться (*каким-л., образом*); az árak kedvezően ~tak цéны сложи́лись благоприя́тно; a helyzet úgy ~t, hogy... обстоя́тельства сложи́лись так, что...; **2.** *vmivé* (*átváltozni magától, belső törvények szerint*) превращáться/преврати́ться *во что*; (*elvont dolog*) перерастáть/перераста́ти *во что*; (*külső beavatkozással*) быть превращённым, быть преобразóванным *во что*; a hernyó bábbá ~ гýсеница превращáется в кýколку; a részvénytársaság nemzeti vállalattá ~t акционéрное óбщество бы́ло преобразóвано в (обще)национáльное предприя́тие.
alakulat [~a, ~ot] **1.** *воен.* часть *ж.*; отря́д; подразделéние; **2.** (*társadalmi*; *földtani stb.*) формáция (*общественная*; *геологическая и т. п.*).
alakuló I *прич. от* alakulni; II *прил.* [~t]: ~ közgyűlés учредúтельное собрáние.
alakulóban: ~ lenni быть (*или* находи́ться) в стáдии создáния (*или* формировáния), создавáться, формировáться.
alakulófélben *см.* **alakulóban.**
alakváltozás [~a, ~t, ~ok] **1.** изменéние фóрмы; **2.** *геол.* метаморфи́зм; **3.** *тех.* деформáция.
alakváltozat [~a, ~ot] *лингв.* разнови́дность, вариáнт.
alakzat [~a, ~ot] **1.** *воен.* строй; **2.** *лит.* (стилисти́ческая) фигýра.
alámerítení [~ett, merítsen alá] погружáть/погрузи́ть, окунáть/окунýть.

alámerülni [~t, merüljön alá] погружáться/погрузи́ться, окунáться/окунýться.
alamizsna [~ja, ~t] ми́лостыня, подая́ние.
alámosni [~ott, mosson alá] подмывáть/подмы́ть (*берег*).
alamuszi [~t, ~ak; ~an] хи́трый, нейскренний, лицемéрный, дéйствующий исподтишкá.
alant *книжн.*, *уст.* внизý, ни́же; ~ felsorolt нижеперечи́сленный.
alantas I *прил.* [~at; ~an] **1.** *офиц.* подчинённый, подначáльный (*о лице*); **2.** (*aljas*) *пренебр.* ни́зменный (*об инстинктах и т. п.*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] подчинённый, -ая.
alanti [~t, ~ak] нижеупомя́нутый, нижеслéдующий, нижеопи́санный.
alany [~a, ~t, ~ok] **1.** *грам.* подлежáщее; (*ha az állítmány cselekvő ige*) субъéкт (дéйствия); **2.** *с.-х.* подвóй; **3.** *филос.*, *юр.* субъéкт.
alanyeset [~e, ~et] имени́тельный падéж, номинати́в.
alanyi [~t, ~ak; ~lag] *грам.* относя́щийся к подлежáщему; субъéктный; ~ ragozás безобъéктное спряжéние.
alap [~ja, ~ot] **1.** фундáмент, основáние; az oszlop ~ja основáние (*или* бáза) колóнны; ~ot ásni рыть котлóван под фундáмент; lerakni az épület ~ját (*или* ~jait) заклáдывать/заложи́ть фундáмент здáния; **2.** *перен.* оснóва, бáза, фундáмент; gazdasági ~ экономи́ческая бáза; megegyezési ~ бáза (*или* оснóва) для соглашéния; összehasonlítási ~ оснóва для сравнéния; *vminek* anyagi ~ja(i) материáльная бáза *чего*; ~jában ③ в своéй оснóве; ~jában hibás оши́бочный в (своéй) оснóве; *vminek* az ~ján на основáнии *чего*; a barátság és együttműködés ~ján на оснóве дрýжбы и сотрýдничества; szilárd ~okon nyugodni имéть под собóй прóчную бáзу; ~ját alkotni (*или* képezni) *vminek* лечь* в оснóву *чего*, быть (*или* лежáть) в оснóве *чего*; ~ul szolgálni служи́ть основáнием; ~ul venni брать/взять за оснóву; **3.**: *vminek* az ~jai *a*) (*alapelvek*) оснóвы *мн.* (*ж.*), начáла *мн.* (*с.*); a tudományos szocializmus ~jai оснóвы наýчного социали́зма; *b*) (*alappillérek*) оснóвы *мн.* (*ж.*), устóи *мн.* (*м.*); ~jaiban megrázni *vmit* потрясти́* до основáния *что*, потрясти́* устóи *чего*; **4.** *эк.* бáзис; ~ és felépítmény бáзис и надстрóйка; gazdasági ~ экономи́ческий бáзис; **5.** (*indíték*) основáние, причи́на; ennek nincs semmi ~ja э́то лишенó всякого основáния, э́то ни на чём не оснóвано; minden ~ja megvan erre on имéет для э́того все основáния; azon az ~on, hogy... на основáнии тогó, что..., на том основáнии, что...; **6.** *иск.* фон; **7.** *мат.* основáние; **8.** *фин.* фонд; ◎ **~jában véve** в сýщности (говоря́).
alapállás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* основнáя стóйка, исхóдное положéние.
alapanyag [~a, ~ot] **1.** исхóдный материáл; (*nyersanyag*) сырьё; **2.**: ~ok основны́е ви́ды сырья́ (*уголь, нефть, руда*).
alapár [~a, ~at] бáзисная ценá.
alapbér [~e, ~t, ~ek] основнáя зáработная плáта; (основнáя) стáвка.
alapelv [~e, ~et] *чаще мн.* **1.** (основнóй) при́нцип; a kommunista nevelés ~ei основны́е при́нципы коммунисти́ческого воспитáния; **2.** (*alaptétel*) основнóе положéние; az új tudományág ~ei основны́е положéния нóвой óтрасли наýки.
alapeszme [~je, ~t] основнáя идéя.
alapfeltétel [~e, ~t, ~ek] основнóе услóвие, основнáя предпосы́лка.
alapfizetés [~e, ~t, ~ek] основнáя зáработная плáта, стáвка, оклáд (*у служащих*).
alapfogalom [~ma, ~mat] основнóе понятие.
alapfok [~a, ~ot] **1.** элементáрная ступéнь (*знаний, образования*); **2.** *грам.* положи́тельная стéпень (сравнéния).
alapfokú [~t, ~ak; ~an] начáльный, элементáрный; ~ ismeretek a matematikában элементáрные знáния в óбласти математи́ки; ~ képzés (*или* oktatás) начáльное образовáние (*или* обучéние).
alapgondolat [~a, ~ot] основнáя мысль.
alaphang [~ja, ~ot] *муз.*, *перен.* основнóй тон.
alapigazság (-assá-) [~a, ~ot] аксиóма.
alapismeret:**ek** [~ei, ~eket] *мн.* элементáрные (*или* начáльные) знáния *мн.* (*с.*), основны́е свéдения *мн.* (*с.*), оснóвы *мн.* (*ж.*), аз:ы́ (*Р* -óв) (*чего-л.*); ez az ~ekhez tartozik э́то áзбука (*чего-л.*); ~ek birtokában усвóив оснóвы (*чего-л.*).
alapítani [~ott, ~son] **1.** оснóвывать/основáть; (*szervezetet*) учреждáть/учреди́ть (*организацию*); családot ~ani заводи́ть/завести́ семью́, обзаводи́ться/обзавести́сь семьёй; várost ~ani оснóвывать/основáть (*или* заклáдывать/заложи́ть) гóрод; **2.** *vmire перен.* оснóвывать *на чём* (*выводы, мнение*).
alapítás [~a, ~t, ~ok] основáние (*действие*); (*szervezeté*) учреждéние (*организации*).
alapító I *прич. от* alapítani; II *прил.* [~t] учреди́тельный, учреди́тельский; ~ közgyűlés учреди́тельное собрáние; III *сущ.* [~ja, ~t] основáтель *м.*; (*szervezeté*) учреди́тель *м.*; (*vmely tané*) основополóжник (*учения и т. п.*).
alapítvány [~a, ~t, ~ok] фонд (*учреждённый кем-л.*).
alapjelentés [~e, ~t, ~ek] *лингв.* основнóе значéние (*слóва*).
alapkérdés [~e, ~t, ~ek] основнóй (*или* коренно́й) вопрóс (*чего-л.*).
alapk:**ő** [~öve, ~övet] **1.** *стр.* пéрвый кáмень; az ~övet letenni (*или* elhelyezni) заклáдывать/заложи́ть пéрвый кáмень; **2.** *перен.* краеугóльный кáмень, оснóва, основнóй при́нцип; az ~övet letenni заклáдывать/заложи́ть оснóвы (*или* фундáмент) (*чего-л.*).
alapkőletétel [~e, ~t, ~ek] **1.** *стр.* заклáдка пéрвого кáмня; **2.** *перен.* заклáдка оснóв (*или* фундáмента) (*чего-л.*).
alaplap [~ja, ~ot] *мат.* основáние (*фигуры — в стереометрии*).
alapművelet [~e, ~et] *мат.* основнóе дéйствие; a négy számtani ~ четы́ре дéйствия арифмéтики.
alapnyelv [~e, ~et] *лингв.* язы́к-оснóва.
alapokmány [~a, ~t, ~ok] устáв, статýт; az ENSZ (ensz) ~a устáв ООН (о-он).
alapos [~at; ~an] **1.** (*megalapozott*) основáтельный, вéский; ~ érvek основáтельные (*или* вéские) дóводы; ~ ok основáтельная (*или* вéская) причи́на; **2.** (*tüzetes*) основáтельный, тщáтельный; глубóкий, фундаментáльный; ~ elemzés глубóкий анáлиз; ~ kutatás фундаментáльное исслéдование; ~ takarítás тщáтельная убóрка; ~ tudás основáтельные (*или* глубóкие) знáния; **3.** (*ember*) основáтельный, обстоя́тельный (*о человеке*).
alaposan основáтельно; поря́дком, изря́дно *разг.*; ~ megéheztem я основáтельно (*или* поря́дком) проголодáлся; ~ jóllakott он плóтно поéл.
alaposság [~a, ~ot] основáтельность; тщáтельность; обстоя́тельность.
alapozni [~ott, ~zon] *vmit* **1.** *стр.*, заклáдывать/заложи́ть фундáмент *чего*; **2.** *иск.* грунтовáть/за=*что*; **3.** *перен. см.* **alapítani** 2.
alaprajz [~a, ~ot] план (*изображение*); a lakás ~a план квартиры.
alapszabály [~a, ~t, ~ok] **1.** (*legfontosabb szabály*) основнóе прáвило; **2.** (*szervezeti*) устáв (*организации, учреждения*).
alapszabály-ellenes [~et; ~en] противорéчащий устáву; ez ~ э́то противорéчит устáву.
alapszabályszerű [~t, ~ek; ~en] соотвéтствующий устáву, соглáсный устáву.
alapszerv [~e, ~et] *см.* **alapszervezet.**
alapszervezet [~e, ~et] первичная (парти́йная) организáция.
alapszervi [~t, ~ek; —] касáющийся первичной

(парт)организáции, △ (*ср.* alapszervezet); ~ vezetőségi tag член бюрó *с. нескл.* первúчной (парт)организáции.

alapszik *см.* **alapul**ni.

alapszín [~e, ~t, ~ek] **1.** *физ.* основнóй цвет (*спектра*); **2.** *иск.* основнóй тон.

alapszókincs [~e, ~et] *лингв.* основнóй словáрный фонд.

alaptalan [~t, ~ok; ~ul] неоснóвательный, безоснóвательный, необоснóванный, лишённый основáния; ~ hírek необоснóванные слýхи; a vád teljesen ~ обвинéние лишенó всякого основáния.

alaptalanul без (всякого) основáния, необоснóванно.

alaptermészet [~e, ~et, —] **1.** (*vkinek valódi természete*) натýра, суть *ж.* харáктера; ~e nyugodt по натýре он человéк спокóйный; **2.** (*fő tulajdonság*) основнáя чертá харáктера.

alapterület [~e, ~et] **1.** *мат.* плóщадь *ж.* основáния; **2.** (*helyiségé*) плóщадь *ж.* (*помещения и т. п.*).

alaptétel [~e, ~t, ~ek] основнóе положéние, основнóй тéзис.

alaptőke [~je, ~t] *эк.* основнóй капитáл.

alaptörvény [~e, ~t, ~ek] **1.** основнóй закóн (*чего-л.*); **2.** (*alkotmány*) конституция, основнóй закóн.

alapulni [~/alapszik, ~t, ~jon] *vmin* оснóвываться, базúроваться *на чём*; tényeken ~ni оснóвываться на фáктах; a dolog tévedésen ~ дéло оснóвано на недоразумéнии.

alapvető [~t, ~ek; ~en] **1.** (*vminek az alapját alkotó*) основнóй, основополагáющий; ~ tudományos munka основополагáющий наýчный труд; **2.** (*lényegbevágó*) основнóй, важнéйший, имéющий первостепéнное значéние, кардинáльный; ~ fontosságú ipar важнéйшая óтрасль промышленности.

alapvizsga [~ja, ~t] итóговый экзáмен (*после второго курса в вузах Венгрии*).

alapvizsgázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] сдавáть/сдать итóговый экзáмен (*после второго курса*).

alapvonal [~a, ~at] **1.** *мат.* основáние (*фигуры — в планиметрии*); **2.** *перен.* основнáя лúния, основнóй курс; politikai ~ основнóй политúческий курс; **3.:** *vminek* ~ai сущéственные чертú *мн.* (*ж.*) *чего*; ~aiban ismertetni *vmit* освещáть в основнúх чертáх *что*; **4.** *спорт.* лúния ворóт.

alapvonás [~a, ~t, ~ok] основнáя чертá, основнóй прúзнак.

alapzat [~a, ~ot] **1.** (*épületé*) основáние, фундáмент (*дóма*); **2.** (*emlékműé*) подножие, пьедестáл (*памятника*).

álarc [~a, ~ot] *прям., перен.* мáска; ~ot ölteni надевáть/надéть мáску; felölteni az ~át *vminek* надевáть/надéть мáску (*или* личúну) *чего*; az ~ot levetni *a*) снимáть/снять мáску; *b*) *перен.* сбрáсывать/сбрóсить мáску.

álarcosbál [~ja, ~t, ~ok] (бал-)маскарáд.

alárendelni [~t, rendeljen alá] **1.** подчиня́ть/подчинúть; **2.:** ~ni magát ③ *vinkek/vminek* подчиня́ться/подчинúться *кому/чему*.

alárendelő I *прич. от* alárendelni; II *прил.* [~t, ~ek; —] *грам.* подчинúтельный; ~ kötőszó подчинúтельный союз.

alárendelt I *прич. от* alárendelni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** подчинённый; (*intézmény*) подвéдомственный; ~helyzetben lenni *vkivel szemben* быть в зависимом положéнии *по отношению к кому*; ~ viszonyban lenni *vkivel* быть (*или* находúться) в подчинéнии *у кого*; **2.** *грам.* подчинённый; ~ mondat придáточное предложéние; III *сущ.* [~je, ~et] подчинённый, -ая.

alászáll(a)ni [~t/~ott, szálljon alá] **1.** (*repülőgép, madár*) спускáться/спустúться (*о самолёте, птице*); **2.** *vhová, vmire* (*madár*) опускáться/опустúться, садúться/сесть *на что* (*о птице*); **3.** (*éj, köd*) спускáться/спустúться (*о тумане, мгле, ночи*); **4.** (*hőfok*) спускáться/спустúться, пáдать/упáсть (*о температуре*).

Alaszka [~t, ~ban] Аляска.

alászolgája [~t] **1.:** ~! *разг.* моё почтéние!; нáше вам! *шутл.*; **2.:** ~, ennek vége вот тебé и раз...; ...приказáл(а) дóлго жить (*когда что-нибудь ломается*).

alátámasztani [~ott, támasszon alá] **1.** подпирáть/подперéть; **2.** *перен.* (*indokolni*) подкрепля́ть/подкрепúть (*доводами*), обоснóвывать/обоснóвать; ezt ~ja az (a körülmény) is, hogy... э́то подтверждáет и то обстоя́тельство, что...; э́то подкрепля́ется и тем обстоя́тельством, что...

alátartani [~ott, tartson alá] *vminek, vmi alá* подставля́ть/подстáвить *подо что*.

alátenni [~sz, ~tt, tegyen alá] стáвить/по-, подставля́ть/подстáвить *подо что*; (*fektetve*) подклáдывать/подложúть *подо что*.

alátét [~je, ~et] **1.** подстáвка, подстúлка; **2.** (*ruhában*) бортóвка; (*övben*) корсáж; **3.** *тех.* проклáдка.

alátolni [~t, toljon alá] **1.** подсóвывать/подсýнуть; **2.** (*keréken mozgó tárgyat*) подкáтывать/подкатúть *подо что*.

alatt I *послелог* (*на вопрос «где?»*) **1.** (*helyről*) под *кем/чем*; a fa ~ под дéревом; **2.:** Budapest ~ под Будапéштом; Moszkva ~ под Москвóй; **3.** (*folyó mentén*) нúже *чего* (*по течению*); a sziget ~ нúже óстрова; **4.** (*déli irányban*) к ю́гу *от чего*; **5.** (*bizonyos időn belül*) за (*или* в) *какой-л.* срок, в течéние *какого-л.* врéмени; egy óra ~ за час; öt nap ~ в течéние пяти́ дней, за пять дней; rövid idő ~ в корóткий срок; **6.** (*vmivel egyidejűleg*) во врéмя *чего*; (*vkinek uralkodása idején*) при *ком*; a háború ~ во врéмя войны́; Nagy Péter ~ при Петрé Пéрвом; **7.** (*vmilyen jelhez kapcsolva*) под (*каким-л. знаком, номером и т. п.*); álnév ~ írni писáть под псевдонúмом; csillag ~ felsorolni *vmit* перечисля́ть/перечúслить под звёздочкой *что*; tíz (szám) ~ под нóмером дéсять; **8.** (*felsőbbség és alárendeltség viszonyában*) под (*руководством и т. д.*); *vkinek* a keze ~ под начáлом *у кого*; **9.:** érteni *vmit vmi* ~ понимáть (*или* подразумевáть) *что под чем*; ez ~ az értendő, hogy... под э́тим подразумевáется, что...; ⊘ **lakat** ~ под замкóм; II *нареч. с личн. оконч.*: **~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** подо мной, под тобóй *и т. д.*; ~uk zúgott a tenger под нúми шумéло мóре; ~unk lakik ő живёт под нáми; nem maradt ~a *vkinek/vminek* он не уступúл *кому/чему*.

alatti [~t, ~ak] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* alatt: föld ~ подзéмный; víz ~ подвóдный; a kép ~ szöveg пóдпись под картúной; ...szám ~ под нóмером..., нóмер...; az Ady utca kettő szám ~ házban в дóме нóмер два по ýлице Áди.

alattomban тайкóм, исподтишкá; ~ cselt szőni *vki ellen* тáйно плестú зáговор *против кого*, стрóить кóзни *кому*.

alattomos [~at; ~an] ковáрный; пóдлый.

alattomosság [~a, ~ot] ковáрство; пóдлость.

alattvaló [~ja, ~t] пóдданный, -ая.

alávaló [~t, ~ak; ~an] пóдлый; ~ gazember пóдлый человéк, подлéц.

alávetni [~ett, vessen alá] **1.** (*alárendelni*) подчиня́ть/подчинúть; **2.** (*próbának, kínzásnak*) подвергáть/подвéргнуть (*испытанию, пытке*); **3.:** ~ni magát ③ *a*) (*parancsnak*) подчиня́ться/подчинúться, подчиня́ть/подчинúть себя́; *b*) (*műtétnek*) перенестú* (*операцию*).

alázni [~ott, ~zon] *см.* **megalázni**.

alázat [~a, ~ot] покóрность; (*belenyugvás*) смирéние; ~tal kérem *уст.* покóрнейше прошý.

alázatos [~at; ~an] покóрный, смирéнный; ~an jelentem *воен. уст.* осмéлюсь доложúть.

alázatoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] раболéпствовать, низкопоклóнничать.

alázuhanni [~t, zuhanjon alá] свалúться*, рýхнуть* (*с высоты*).

albán I *прил.* [~t; ~ul] алба́нский; az Albán Népköztársaság Нарóдная Республика Алба́ния; ~ nő алба́нка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] алба́нец.

Albánia [~t, ~ban] Алба́ния.

albániai [~t, ~ak; —] алба́нский, △ (*ср. тж.* afrikai).
albérlet [~e, ~et] субаре́нда, поднаём (*помещения*); raktárhelyiséget ~be adni пересдава́ть/пересда́ть арендо́ванное складско́е помеще́ние; szobát ~be adni сдава́ть/сдать ко́мнату (*в своей квартире*); ~ben lakni снима́ть ко́мнату (*у кого-л.*).
albérleti [~t, ~ek]: ~ szoba ко́мната, снима́емая в *чьей-л.* кварти́ре; ~ szobát kivenni снима́ть/снять ко́мнату.
albérlő [~je, ~t] 1. (*helyiségé*) субаренда́тор; 2. (*szobáé*) жиле́ц, квартира́нт; (*nő*) жили́чка, квартира́нтка.
Albert [~je, ~et] *имя мужск.* А́льберт.
albizottság [~a, ~ot] подкомите́т; подкоми́ссия (*ср.* bizottság).
album [~a, ~ot] альбо́м.
álca [~ja, ~t] 1. *зоол.* личи́нка; 2. *перен.* ма́ска, личи́на.
álcázni [~ott, ~zon] 1. маскирова́ть/за=; 2. *перен.* скрыва́ть (*какие-л. чувства и т. п.*); *vmivel* маскирова́ть, прикрыва́ть/прикры́ть *чем* (*какие-л. чувства и т. п.*); 3.: ~ni magát *vkinek/vminek* ⓢ надева́ть/наде́ть личи́ну *кого/чего*, маскирова́ться *под кого/что*.
álcázás [~a, ~t, —] *воен., перен.* маскиро́вка; szándékának ~a ⓢ маскиро́вка свои́х наме́рений.
alcím [~e, ~et] подзаголо́вок.
áldani [~ott, ~jon] благословля́ть/благослови́ть; ◎ **az ég ~jon!** всего́ хоро́шего (*или* до́брого)!
áldás [~a, ~t, ~ok] 1. благослове́ние; ~át adni ⓢ *a*) *vkire/vmire* благословля́ть/благослови́ть *кого/что*; *b*) *vmire* (*beleegyezni vmibe*) дава́ть/дать своё согла́сие, соглаша́ться/согласи́ться *на что*; 2. *перен.* благослове́ние, благода́ть *ж.*, бла́го; ez valóságos ~ számukra э́то и́стинное благослове́ние для них; ◎ **~om rád** *шутл.* благословля́ю (тебя́); **~om rá** *шутл.* пусть бу́дет так, на здоро́вье.
áldásos [~at; ~an] благода́тный; благотво́рный; ~ eső благода́тный дождь; ~ befolyás благотво́рное влия́ние.
áldatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. несча́стный (*приносящий неудачу, несчастье*); (*hálátlan*) неблагода́рный, незави́дный; ~ feladat неблагода́рная зада́ча; 2. (*kedvezőtlen*) неблагоприя́тный, незави́дный; ~ állapotok незави́дное положе́ние.
áldomás [~a, ~t, ~ok] магары́ч, угоще́ние при сде́лке; ~t inni распи́ть* магары́ч.
áldott I *прич. от* áldani; II *прил.* [~at; ~an] 1. *рел.* благослове́нный; 2. *перен.* благослове́нный, благода́тный; ~ föld благослове́нный (*или* благода́тный) край; ◎ **minden ~ nap** ка́ждый бо́жий день; **~ szerencséjének köszönheti, hogy...** он обя́зан своёй счастли́вой звезде́ тем, что...; ~ **állapotban lenni** быть в положе́нии, быть бере́менной; ~ **jó ember** *a*) и́стинно хоро́ший челове́к; *b*) *ирон.* «сокро́вище».
áldozni[1] [~ott, ~zon] 1. (*áldozatot bemutatni*) приноси́ть/принести́ же́ртву; *vmit* приноси́ть/принести́ в же́ртву *что*; 2. *vmit vkiért/vmiért перен.* же́ртвовать/по=*чем ради кого/чего*; életét ~ni *vkiért/vmiért* ⓢ же́ртвовать/по= жи́знью *за кого/что*, отдава́ть/отда́ть жизнь *за кого/что*; 3. *vmit vkinek/vminek* (*szentelni*) отдава́ть/отда́ть, посвяща́ть/посвяти́ть *что кому/чему*; *vkire/vmire* (*időt, pénzt*) тра́тить/по= *на кого/что*; életét a köznek ~ni ⓢ отдава́ть/отда́ть (*или* посвяща́ть/посвяти́ть) свою́ жизнь о́бщему де́лу; sok időt ~ a házi munkára она́ мно́го вре́мени тра́тит за дома́шние дела́.
áldozni[2] [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *рел.* причаща́ться/причасти́ться.
áldozat [~a, ~ot] *прям., перен.* же́ртва; a szerencsétlenség ~ai же́ртвы несча́стного слу́чая; ~ot hozni *vkiért/vmiért* приноси́ть/принести́ же́ртву *ради кого/чего*; ~ul esni *vkinek/vminek* пасть* (*или* стать*) же́ртвой *кого/чего*.
áldozati [~t, ~ak] же́ртвенный.
áldozatkész [~et; ~en] пре́данный, гото́вый на же́ртвы.
áldozatkészség (-készség) [~e, ~et, —] пре́данность, гото́вность пойти́ на же́ртвы.
áldozatos [~at; ~an] самоотве́рженный.
áldozó I *прич. от* áldozni[1,2]; a szabadságért vérét ~ nép наро́д, проли́вший кровь за свобо́ду; II *сущ.* [~ja, ~t] *рел.* причаща́ющийся, -аяся.
Al-Duna [~t, ~n]: az ~ ни́жнее тече́ние Дуна́я.
alelnök [~e, ~öt] 1. (*bizottságban, gyűlésen stb.*) замести́тель *м.* председа́теля (*комиссии, собрания и т. п.*); 2. (*államé; intézményé*) вице-президе́нт.
alélt [~at; ~an] упа́вший в о́бморок, потеря́вший созна́ние.
aléltan в о́бмороке, без созна́ния, без па́мяти.
alexandrinus [~a, ~t, ~ok] *лит.* александри́йский стих.
alexponált [~at; ~an] *фото* недоде́ржанный.
alezredes [~e, ~t, ~ek] подполко́вник.
alfa [~ja, ~t] а́льфа.
alfabetikus [~at; ~an] алфави́тный.
alfejezet [~e, ~et] подразде́л (*в книге*); ~ekre osztani подразделя́ть/подразде́лить на бо́лее ме́лкие ча́сти (*текст*).
alfél [~ele, ~elet] *шутл.* зад, за́днее ме́сто; (*gyereké*) задо́к, по́пка (*ребёнка*).
Alfonz [~a, ~ot] *имя мужск.* А́льфонз (= *Альфо́нс*).
alföld [~je, ~et] ни́зменность, равни́на.
Alföld [~et, ~ön]: az ~ А́льфёльд; a Nagy Magyar ~ Больша́я Среднедуна́йская ни́зменность.
alföldi I *прил.* [~t, ~ek] ни́зменный, равни́нный, △ (*ср.* alföld); (*Magyarországon*) а́льфёльдский (*в Венгрии*); II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] жи́тель *м.*, -ница ни́зменности (*или* равни́ны); (*Magyarországon*) жи́тель *м.*, -ница А́льфёльда (*в Венгрии*).
Alfréd [~ja, ~ot] *имя мужск.* А́льфред (= *Альфре́д*).
alga [~ja, ~t] во́доросль *ж.*
algebra [~ja, ~t] а́лгебра.
algebrai [~t, ~ak; ~lag] алгебраи́ческий, △ (*ср.* algebra).
Algéria [~t, ~ban] Алжи́р (*страна*).
algériai I *прил.* [~t] алжи́рский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő алжи́рка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] алжи́рец.
Algír [~t, ~ban] Алжи́р (*город*).
algoritmus [~a, ~t, ~ok] алгори́тм.
alhadnagy [~a, ~ot] мла́дший лейтена́нт.
alhadnagyi [~t]: ~ rangban lenni быть в чи́не мла́дшего лейтена́нта.
alhas [~a, ~at, ~ak] ни́жняя часть (*или* низ) живота́.
alhat *см.* aludni.
alhatnék: ~om (~od *и т. д.*) van мне (тебе́ *и т. д.*) хо́чется спать, меня́ (тебя́ *и т. д.*) кло́нит ко сну́.
álhír [~e, ~t, ~ek] ло́жный слух.
Ali [~ja, ~t] *уменьш. к* **Aladár.**
alibi [~je, ~t] а́либи *с. нескл.*; ~t igazolni дока́зывать/доказа́ть своё а́либи.
alig I *нареч.* 1. едва́, еле́; ~ áll a lábán он едва́ (*или* еле) стои́т (*или* де́ржится) на нога́х; ~ él он е́ле (*или* едва́) жив; ~ tud olvasni он едва́ уме́ет чита́ть; ~ várom ждý не дождýсь; ~ hogy е́ле-е́ле, едва́-едва́, с трудо́м; ~ hogy átcsúszott a vizsgán он е́ле-е́ле сдал экза́мен; ~ hogy elegendő е́ле-е́ле хвата́ет; 2. (*aligha*) едва́ ли, вря́д ли; ~ fogja megcsinálni едва́ ли он э́то сде́лает; ~ jön el он вряд ли прийдёт; 3. (*nagyon ritkán, elvétve*) почти́ не; ~ jár színházba он почти́ не хо́дит в теа́тр; ~ maradt valaki a téren на пло́щади почти́ не оста́лось людей́; 4. (*csak, mindössze*) всего́ лишь; ~ néhány ember volt ott там бы́ло всего́ не́сколько челове́к; там люде́й — раз, два и обчёлся; II *союз* (*alighogy*) едва́, как то́лько; ~ léptem a szobába, amikor... едва́ я вошёл в ко́мнату, как...; как то́лько я вошёл в ко́мнату...
alig-alig едва́-едва́, е́ле-е́ле.
aligha едва́ ли, вряд ли, навря́д ли, пожа́луй не; ő már ~ jön meg он вряд ли прийдёт.
alighanem скоре́е всего́, вероя́тнее всего́.

alighogy *союз* как то́лько, лишь то́лько, чуть то́лько; ~..., s már (*или* máris)... не успе́л..., как..., едва́..., как...; ~ megérkezett, mindjárt el is ment не успе́л он прийти́, как сра́зу ушёл.

Aliz [~a, ~t, ~ok] *имя женск.* А́лиз (= *Алиса*).

alj [~a, ~at] **1.** (*alsó rész*) ни́жняя часть, низ (*чего-л.*); a ruha ~a подо́л пла́тья; a hegyek ~án у подно́жия гор; a levél ~án volt a keltezés внизу́ письма́ стоя́ла да́та; **2.** (*csészealj*) блю́дце; **3.** (*edény stb. feneke*) дно; (*hajóé, csónaké, hordóé*) дни́ще; a pohár ~án на дне стака́на; **4.** (*üledék*) отсто́й, оса́док; a kávé ~a кофе́йная гу́ща; **5.** (*szoknya*) ю́бка (*в противоположность верхней части платья, костюма*); **6.** *перен.* (*söpredék*) подо́нки *мн.* (*м.*), отбро́сы *мн.* (*Р*-ов), отре́бье; a társadalom ~a отбро́сы о́бщества.

aljas [~at; ~an/~ul] по́длый, ни́зкий; ~ módon по́дло.

alkalmas [~at; ~an] **1.** *vmire* (при)го́дный, подходя́щий *для чего*; (*állítmányként — как сказ.*) подходи́ть/подойти́ *к чему, для чего*; nem ~ него́дный; ő erre igen ~ он о́чень подхо́дит для э́того; ő semmire sem ~ он ни на что не го́ден; **2.** (*megfelelő*) подходя́щий, удо́бный; ~ időben в удо́бное вре́мя.

alkalmasság [~a, ~ot, —] (при)го́дность.

alkalmassági [~t, ~ak]: ~ vizsga экза́мен на профессиона́льную приго́дность.

alkalmatlan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] **1.** *vmire* не(при)го́дный *к чему*, неподходя́щий *для чего*; (*állítmányként — как сказ.*) не подходи́ть/подойти́ *к чему, для чего*, не годи́ться *для чего*; ő ~ erre a munkára он непригóден (*или* не годи́тся) для э́той рабо́ты; **2.** (*idő*) неподходя́щий, неудо́бный (*о времени*); ~ időben не во́время; **3.** (*személy*) причиня́ющий неудо́бства, меша́ющий; ~ vendég гость *м.* не во́время (*или* некста́ти); láttam rajta, hogy ~ vagyok neki я сра́зу уви́дел, что я ему́ меша́ю; II *сущ.* [~t, ~ok] *воен.* него́дный к вое́нной слу́жбе.

alkalmatlankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] причиня́ть беспоко́йство, меша́ть; nem akarok Önnek ~ni я не хочу́ Вам меша́ть; folyton itt ~ik он всё вре́мя здесь меша́ется *разг.*

alkalmatlankodás [~a, ~t, —] беспоко́йство, поме́ха; bocsánat az ~ért прости́те за беспоко́йство.

alkalmatlanság [~a, ~ot] **1.** не(при)го́дность; **2.** (*katonai szolgálatra*) неприго́дность к вое́нной слу́жбе.

alkalmazni [~ott, ~zon] **1.** *vmit* (*vkire/vmire*) применя́ть/примени́ть *что* (*к кому/чему*); a gyakorlatban ~ni применя́ть/примени́ть на пра́ктике; erőszakot ~ni применя́ть/примени́ть наси́лие; прибега́ть/прибе́гнуть к наси́лию; **2.** *vkit vminek* принима́ть/приня́ть на рабо́ту *кого-л.* в ка́честве *кого*; gépírónőnek ~ni *vkit* брать/взять в ка́честве машини́стки *кого*; **3.** *лит., театр.* (*más műfajra*) перераба́тывать/перерабо́тать; filmre ~ni экранизи́ровать(*); rádióra ~ni перераба́тывать/перерабо́тать для ра́дио; színpadra ~ni инсцени́ровать*.

alkalmazás [~a, ~t, ~ok] **1.** примене́ние, употребле́ние; **2.** (*dolgozóé*) наём, приём на рабо́ту; (*állás*) ме́сто (рабо́ты); ideiglenes ~ вре́менное ме́сто, вре́менная рабо́та; ~ban lenni рабо́тать, занима́ть до́лжность (*где-л.*); **3.** *лит., театр.* перерабо́тка (*для сцены и т. п.*); színpadra ~ инсцениро́вка.

alkalmazhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неприменимый, него́дный.

alkalmazható [~t; ~ak; ~an] применимый.

alkalmazkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] приспоса́бливаться/приспосо́биться; (*szokásokhoz, körülményekhez*) принора́вливаться/приноро́виться, применя́ться/примени́ться; az éghajlathoz ~ni акклиматизи́роваться (*); jól tud ~ni он уме́ет хорошо́ приспоса́бливаться к обстоя́тельствам.

alkalmazkodás [~a, ~t, —] **1.** приспоса́бливание; az éghajlathoz való ~ акклиматиза́ция; **2.** *биол.* (*szervezeté és szerveké*) адапта́ция; (*szemé távolsághoz*) аккомода́ция.

alkalmazkodó I *прич. от* alkalmazkodni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] уме́ющий приспоса́бливаться, ги́бкий (*о человеке*).

alkalmazkodóképesség [~e, ~et, —] приспособля́емость, спосо́бность (*или* уме́ние) приспоса́бливаться.

alkalmazott I *прич. от* alkalmazni; idejében ~ во́время применённый; II *прил.* [~at] **1.** применённый; ~ módszer применённый ме́тод; **2.** (*tudomány*) прикладно́й (*о науке*); III *сущ.* [~ja, ~at] слу́жащий, =ая; háztartási ~ домработ́ница.

alkalmi [~t, ~ak; ~lag] случа́йный; ~ vétel поку́пка по слу́чаю; ~ áruház магази́н случа́йных веще́й (*в Венгрии*); ~ munkás рабо́чий на вре́менных рабо́тах.

alkalmilag при слу́чае; ~ említsd meg neki при (удо́бном) слу́чае напо́мни ему́.

alkal:om [~ma, ~mat] слу́чай, по́вод; kedvező ~om удо́бный (*или* благоприя́тный) слу́чай; ha ~om adódik (*или* nyílik) е́сли предста́вится слу́чай (*или* возмо́жность); *vminek* ~mából (*или* ~mával) по по́воду (*или* слу́чаю) *чего*; üdvözlöm megérkezése ~mából! с прие́здом!; ~mat adni (*или* nyújtani) *vkinek vmire* дава́ть/дать по́вод *кому для чего*; ~mat keresni иска́ть по́вод; megragadni a kedvező ~mat воспо́льзоваться* слу́чаем; ez ~ommal на э́тот раз; minden ~ommal ка́ждый раз; a múlt ~ommal в про́шлый раз; → **om szüli a tolvajt** пло́хо не клади́, в грех не вводи́.

alkalomadtán при слу́чае.

alkalomszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] **1.** (*aktuális*) своевре́менный, подходя́щий к слу́чаю; (*helyénvaló*) уме́стный; ~ észrevétel уме́стное замеча́ние; **2.** (*esetleges*) случа́йный; ~ találkozás случа́йная встре́ча; ~en (*или* ~leg) вре́мя от вре́мени.

alkar [~ja, ~t, ~ok] предпле́чье; az ~on ни́же ло́ктя.

alkat [~a, ~ot] **1.** *книжн.* строе́ние (*чего-л.*); **2.** (*testi vagy lelki sajátosságok összesége*) конститу́ция, склад; lelki ~ душе́вный склад.

alkati [~t, ~ak; ~lag] конституциона́льный, свя́занный с определённым скла́дом (конститу́цией); ~ sajátságok конституциона́льные осо́бенности (*спортсмена и т. п.*).

alkatrész [~e, ~t, ~ek] составна́я часть; (*gépé*) дета́ль *ж.*; tartalék ~ek запасны́е ча́сти, запча́сти; ~eire szétszedni разбира́ть/разобра́ть на ча́сти.

alkohol [~ja, ~t, ~ok] алкого́ль *м.*; ~ elleni антиалкого́льный; противоалкого́льный; ~tól való tartózkodás воздержа́ние от спиртны́х напи́тков.

alkohol- алкого́льный, △ (*ср.* alkohol); alkoholmérgezés отравле́ние алкого́лем, алкого́льная интоксика́ция.

alkoholellenes [~et; ~en] антиалкого́льный, противоалкого́льный.

alkoholista [~ja, ~t] алкого́л:ик, -и́чка, пья́ница *м.*, *ж.*

alkoholmentes [~et; ~en] безалкого́льный; ~ italok безалкого́льные напи́тки.

alkoholos [~at; ~an] **1.** содержа́щий алкого́ль *м.*, алкого́льный, спиртово́й; a cukor ~ erjedése спиртово́е броже́ние са́хара; ~ oldat спиртово́й раство́р; **2.:** ~ borogatás спиртово́й компре́сс.

alkoholosüveg [~(j)e, ~et] скля́нка для спи́рта; (*üres*) скля́нка из-под спи́рта.

alkoholpróba [~ja, ~t] прове́рка на алкого́ль *м.*, про́ба на алкого́ль (*у водителей*).

alkoholtilal:om [~ma, ~mat] сухо́й зако́н.

alkony [~a, ~t, ~ok] (вече́рние) су́мер:ки *мн.* (*Р*-ек), зака́т; leszállt az ~ спусти́лись су́мерки; *перен.*: élete ~án ③ на скло́не лет, на зака́те жи́зни.

alkonyat [~a, ~ot] *см.* **alkony.**

alkonyati [~t, ~ak] зака́тный, су́меречный, предвече́рний, △ (*ср.* alkonyat); ~ óra часы́ су́мерек.

alkonyodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] смерка́ться; már ~ik уже́ смерка́ется, наступа́ют су́мерки.

alkonypír [~ja, ~t, —] вече́рняя заря́.

alkotni [~ott, alkosson] **1.** создава́ть/созда́ть, сози-

да́ть, творя́ть/со=; 2. (*véleményt, ítéletet stb.*) составля́ть/соста́вить (*мнение, суждение и т. п.*); fogalmat ~ni magának *vmiről* ③ составля́ть/соста́вить себе́ представле́ние *о чём*; 3. (*képezni*) составля́ть/соста́вить (*целое*); образо́вывать/образова́ть (*целое*); a kockát hat sík lap ~ja куб образу́ется шестью́ пло́скими пове́рхностями; a falu lakosságának zömét a szegényparasztság ~ta большинство́ населе́ния дере́вни составля́ло бедне́йшее крестья́нство; részét ~ni *vminek* входи́ть/войти́ в соста́в *чего*.

alkotás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) сотворе́ние, созда́ние, созида́ние; 2. (*eredménye*) творе́ние, созда́ние, произведе́ние; művészeti ~ худо́жественное произведе́ние.

alkotmány [~a, ~t, ~ok] 1. *полит.* конститу́ция; (*alaptörvény*) основно́й зако́н; 2. *шутл., пренебр.* сооруже́ние.

alkotmány= конституцио́нный, △ (*ср.* alkotmány 1).

alkotmányellenes [~et; ~en] противоре́чащий конститу́ции.

alkotmányjog [~a, ~ot] конституцио́нное пра́во.

alkotmányos [~at; ~an] конституцио́нный; ~ úton eljárni поступа́ть/поступи́ть согла́сно конститу́ции.

alkotmányosdi [~ja, ~t] *ирон.* ви́димость конститу́ции, паро́дия на конститу́цию; ~t játszani *ирон.* игра́ть в конститу́цию.

alkotmányozó [~t]: ~ nemzetgyűlés *ист.* национа́льное учреди́тельное собра́ние.

alkotmányreform [~ja, ~ot] пересмо́тр (*или* рефо́рма) конститу́ции.

alkotmánytervezet [~e, ~et] прое́кт конститу́ции.

alkotó I *прич. от* alkotni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] тво́рческий, созида́тельный; ~ művész рабо́тник тво́рческого труда́; nincs ~ kedvében у него́ нет вдохнове́ния; III *сущ.* [~ja, ~t] творе́ц, созида́тель *м.*

alkotóelem [~e, ~et] (составно́й) элеме́нт, компоне́нт.

alkotóer:ő [~eje, ~őt] тво́рческая си́ла.

alkotóház [~a, ~at] дом тво́рчества (*писателей, художников и т. п.*).

alkotómunka [~ja, ~t, —] тво́рческий (созида́тельный) труд.

alkotórész [~e, ~t, ~ek] составна́я часть.

alközpont [~ja, ~ot] (телефо́нная) подста́нция.

alku [~ja, ~t] 1. соглаше́ние, сде́лка; ~ra lépni *vkivel* вступа́ть/вступи́ть в сде́лку *с кем*; 2. (*adásvételnél*) торг; ~ba bocsátkozni начина́ть/нача́ть торгова́ться; áll az ~! договори́лись!, по рука́м!

alkudni [alkuszik,~ott, ~jék/~jon] *vmire* торгова́ться *из-за чего*.

alkudozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. (*vásárlásnál*) (до́лго) торгова́ться; ряди́ться *уст.* (*о цене*); 2. *vmin, vmiről* вести́ перегово́ры, догова́риваться (*об условиях чего-л. и т. п.*).

áll [~a, ~at] подборо́док; ⊘ ~**ig felfegyverkezve** вооружи́вшись до зубо́в; → **felkopik az ~a** он поло́жит зу́бы на по́лку; **(majd) leesett az ~a** он и рот рази́нул от удивле́ния.

áll(a)ni [~t/~ott, ~jon] 1. стоя́ть; ~va maradni продолжа́ть стоя́ть (*не сесть, когда предлагают*); a pult mellett ~ni стоя́ть за прила́вком; alig ~ a lábán он е́ле стои́т (*или* де́ржится) на нога́х; az asztal a szoba közepén ~ стол стои́т посреди́ ко́мнаты; a ház mellett egy fa ~ о́коло до́ма стои́т де́рево; lábán (*или* szárán) ~ a gabona хлеба́ стоя́т на корню́; modellt ~ni позиро́вать (*художнику*); sort ~ni стоя́ть в о́череди; *перен.*: élén ~ni *vminek* стоя́ть во главе́ *чего*; 2. (*mozdulatlanul*) стоя́ть (*не двигаться*); meddig ~ a vonat? ско́лько вре́мени стои́т по́езд?; 3. (*nem működni*) стоя́ть, безде́йствовать; ~ a gép стано́к безде́йствует (*или* не рабо́тает); az óra ~ часы́ стоя́т; *перен.*: ~ a munka рабо́та стои́т; 4. (*vmilyen állapotban*) быть, находи́ться (*в каком-л. состоянии*); romokban ~ni быть в развали́нах; nyitva ~ni быть откры́тым на́стежь; üresen ~ a lakás кварти́ра пусту́ет; készen ~ni *vmire* быть гото́вым *к чему*, быть нагото́ве; 5. (*с обст.*) обстоя́ть; a dolog jól ~ де́ло обстои́т благополу́чно; hogyan ~unk ezzel a kérdéssel? как обстои́т у нас де́ло с э́тим вопро́сом?; hogy ~sz egészségileg? как твоё здоро́вье?; hogy(an) ~sz anyagilag? как у тебя́ с деньга́ми?; hogy(an) ~sz matematikából? как ты успева́ешь по матема́тике?; 6. (*vmilyen kapcsolatban*) состоя́ть, находи́ться (*в каких-л. отношениях*); barátságban ~ni *vkivel* быть (*или* состоя́ть) в дру́жбе *с кем*, быть (*или* находи́ться) в дру́жеских отноше́ниях *с кем*; levelezésben ~ni *vkivel* состоя́ть (*или* быть, находи́ться) в перепи́ске *с кем*; 7. (*ruha*) сиде́ть (*об одежде*); a ruha jól ~ neki э́то пла́тье ей идёт (*или* к лицу́); jól ~ rajta ez a kabát э́то пальто́ хорошо́ сиди́т на нём; 8. (*folyamatban lenni*) идти́, продолжа́ться, не прекраща́ться; ~ a harc идёт бой; ~ a szüret идёт сбор виногра́да; ~ a tánc та́нцы в по́лном разгаре; 9. *vmire* идти́, клони́ться *к чему*; az idő esőre ~ де́ло идёт к дождю́, быть дождю́; a gyerek bukásra ~ ребёнку не минова́ть двойки; 10. (*érvényes*) быть действи́тельным, справедли́вым (*о высказывании, тезисе и т. п.*); *vkire* быть справедли́вым в отноше́нии *кого*, относи́ться *к кому*, распространя́ться *на кого* (*о замечании и т. п.*); ez nem ~! э́то непра́вда!; ma is ~ ez a megállapítása утвержде́ние его́ справедли́во и по сей день, утвержде́ние его́ не потеря́ло свое́й це́нности и поны́не; ugyanez ~ a fiára is то же са́мое мо́жно сказа́ть и о его́ сы́не, э́то справедли́во и по отноше́нию к его́ сы́ну; 11. *vmiben* состоя́ть, заключа́ться *в чём*; a feladat abban ~... зада́ча состои́т (*или* заключа́ется) в том...; 12. *vmiből* состоя́ть *из чего*; a lakás két szobából ~ кварти́ра состои́т из двух ко́мнат; 13. *vkin/vmin* зави́сеть *от кого/чего* (*о чём-л.*); ez csak rajta ~ э́то зави́сит то́лько от него́; ezen ~ vagy bukik a dolog де́ло зави́сит то́лько от э́того; 14. *vhová* встава́ть/встать, станови́ться/стать *куда*; székre ~ni встава́ть/встать (*или* станови́ться/стать) на стул; sorba ~ni станови́ться/стать в о́чередь; *перен.*: *vki* mellé ~ni станови́ться/стать на сто́рону *кого*, брать/взять *чью-л.* сто́рону; élére ~ni *vminek* стать во главе́ *чего*; 15. *vhová, vminek* поступа́ть/поступи́ть, идти́/пойти́ (*на службу и т. п.*); munkába ~ni поступа́ть/поступи́ть на рабо́ту; katonának ~ni идти́/пойти́ в солда́ты; 16. (*tűrni, elviselni*) выде́рживать, переноси́ть; jól ~ja a hideget он хорошо́ перено́сит хо́лод; ~ta a próbát он вы́держал испыта́ние; nem ~hatom! я его́ терпе́ть не могу́!; 17. (*betartani*) держа́ть/с= (*слово и т. п.*); ~ja az esküt он ве́рен свое́й кля́тве; ígéretet ~ni выполня́ть/вы́полнить (*или* держа́ть/с=) обеща́ние; 18.: *vkinek* érdekében ~ni быть в интере́сах *кого* (*о чём-л.*); ez jogában ~ *vkinek* э́то пра́во *кого*; rendelkezésére ~ni *vkinek a*) *vki* находи́ться (*или* быть) в распоряже́нии *кого* (*о ком-л.*); *b*) (*tárgy*) име́ться (*или* быть) в распоряже́нии *кого* (*о чём-л.*); ⊘ **bosszút ~ni vkin** мстить кому́-л.; **távol ~ tőlem, hogy...** я далёк от того́, что́бы...

állag [~a, ~ot] *юр.* соста́в; a vagyon ~a соста́в иму́щества.

állam [~a ~ot] госуда́рство; держа́ва *высок.*; munkás-paraszt ~ госуда́рство рабо́чих и крестья́н; népi demokratikus ~ наро́дно-демократи́ческое госуда́рство; szocialista ~ социалисти́ческое госуда́рство; a szovjet ~ Сове́тское госуда́рство, Сове́тская держа́ва; szövetségi ~ федера́льное госуда́рство; az Amerikai Egyesült Államok (USA) Соединённые Шта́ты Аме́рики (США); ~ot alapítani осно́вывать/основа́ть госуда́рство.

állam= госуда́рственный, △ (*ср.* állam).

államadósság [~a, ~ot] госуда́рственный долг.

államapparátus [~a, ~t, ~ok] госуда́рственный аппара́т.

állambiztonság [~a, ~ot, —] госуда́рственная безопа́сность.

állambiztonsági [~t, ~ak; ~lag]: ~ szervek о́рганы госуда́рственной безопа́сности.

államcsíny [~e, ~t, ~ek] госуда́рственный переворо́т, путч.

államellenes [~et; ~en] антигосудáрственный; ~ összeesküvés антигосудáрственный зáговор.
államelnök [~e, ~öt] президéнт страны́.
államérdek [~e, ~et] госудáрственные интерéсы *мн.* (*м.*), интерéсы *мн.* (*м.*) госудáрства; az ~ azt kívánja, hogy... госудáрственные интерéсы (*или* интерéсы госудáрства) трéбуют, чтóбы...
államfelforgató [~t]: ~ tevékenység антигосудáрственная дéятельность.
államférfi [~a, ~t, ~ak] госудáрственный дéятель.
államforma [~ja, ~t] фóрма госудáрственного устрóйства.
államfő [~je, ~t] главá *м.* госудáрства.
államgazdaság [~a, ~ot] нарóдное хозя́йство, экономика страны́.
államgépezet [~e, ~et, —] госудáрственный аппарáт; *часто пренебр.* госудáрственная машúна; az ~ demokratizálása демократизáция госудáрственного аппарáта.
államhatal¦om [~ma, ~mat] госудáрственная власть.
államháztartás [~a, ~t, ~ok] госудáрственный бюджéт.
állami [~t, ~ak; ~lag] госудáрственный, △ (*ср.* állam); (*összetételekben*) гос-; (*az egész államra kiterjedő*) общегосудáрственный; ~ bank госудáрственный банк; ~ bevétel дохóды госудáрства; ~ címer госудáрственный гербóль; ~ ellenőrzés (*или* felügyelet) госудáрственный контрóль, госконтрóль *м.*; ~ gazdaság *a*) (*Magyarországon*) госудáрственное хозя́йство, госхóз; *b*) (*a Szovjetunióban*) совхóз; ~ hivatal (*или* intézmény) госудáрственное учреждéние; ~ ösztöndíj госудáрственная стипéндия; ~ szerv óрган госудáрственного управлéния; ~ tulajdon госудáрственная сóбственность; ~ vállalat госудáрственное предприя́тие; ~ kezelésbe kerülni переходúть/перейтú в вéдéние госудáрства; ~ tulajdonba kerülni переходúть/перейтú в сóбственность госудáрства.
államigazgatás [~a, ~t] управлéние госудáрством.
államjog [~a, ~ot] госудáрственное прáво.
államkapitalizmus [~a, ~t, —] госудáрственный капитализм.
államkölcsön [~e, ~t, ~ök] госудáрственный заём.
államköltség [~e, ~et]: ~en за счёт госудáрства.
államkötvény [~e, ~t, ~ek] облигáция госудáрственного зáйма.
állami közi [~t, ~ek; ~leg] межгосудáрственный.
államminiszter [~e, ~t, ~ek] минúстр без портфéля.
államnyelv [~e, ~et] госудáрственный язы́к (*в какой-либо стране*).
államosítani [~ott, ~son] национализúровать(*).
államosítás [~a, ~t, ~ok] национализáция.
állampénztár [~a, ~t, ~ak] госудáрственная казнá *тк. ед.*
állampolgár [~a, ~t, ~ok] граждани́н; (*nő*) граждáнка; szovjet ~ граждани́н Совéтского Сою́за, совéтский граждани́н; idegen ~ граждани́н (*или* пóдданный) инострáнного госудáрства.
állampolgári [~t, ~ak; ~lag] граждáнский (*касающийся гражданства*), △ (*ср.* állampolgár); ~ hűség вéрность граждáнскому дóлгу; ~ jogok és kötelességek правá и обя́занности граждани́на.
állampolgárság [~a, ~ot] граждáнство, пóдданство; kettős ~ двойнóе граждáнство; az ~ot megkapni получáть/получúть граждáнство; a magyar ~ot felvenni принимáть/приня́ть венгéрское граждáнство.
államrend [~je, ~et] госудáрственный строй; demokratikus ~ демократúческий строй.
államrendőrség [~e, ~et] (госудáрственная) полúция.
államrendszer [~e, ~t, ~ek] госудáрственное устрóйство, госудáрственная систéма.
államszámvitel [~e, ~t, —] бюджéтный учёт; госудáрственные финáнс¦ы (*P* -ов).
államszervezet [~e, ~et] госудáрственная организáция; (*apparátus*) госудáрственный аппарáт, госудáрственная машúна.
államszerződés [~e, ~t, ~ek] *дип.* госудáрственный дóговóр.
államszövetség [~e, ~et] сою́з госудáрств.
államtit¦ok [~ka, ~kot] госудáрственная тáйна.
államügy [~e, ~et] 1. *чаще мн.* (*az állam ügye*) госудáрственное дéло; ~ekkel foglalkozni занимáться госудáрственными делáми; 2. (*állami fontosságú ügy*) дéло госудáрственной вáжности.
államügyész [~e, ~t, ~ek] госудáрственный прокурóр.
államügyészség (-ésség) [~e, ~et] госудáрственная прокуратýра.
államvagyon [~a, ~t, —] госудáрственное имýщество.
államvas¦út [~útja, ~utat]: a Magyar Államvasutak Госудáрственные желéзные дорóги Вéнгрии.
államvédel¦em [~me, ~met] охрáна госудáрственной безопáсности.
államvédelmi [~t, ~ek; ~leg] относя́щийся к госудáрственной безопáсности, △ (*ср.* államvédelem); ~ szervek óрганы госудáрственной безопáсности.
államvizsga [~ja, ~t] госудáрственный экзáмен, госэкзáмен.
államvizsgázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] сдавáть/сдать госудáрственные экзáмены.
állandó I *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. постоя́нный (*не временный*); ~ bizottság постоя́нный комитéт; постоя́нная комúссия; ~ hadsereg постоя́нная áрмия; ~ kiállítás постоя́нная вы́ставка; ~ lakhely постоя́нное местожúтельство; ~ munka постоя́нная рабóта; ~ színház постоя́нный теáтр; ~ ügyvivő *дипл.* постоя́нный повéренный в делáх; ~ vendég (*étteremben*) постоя́нный посетúтель, завсегдáтай; ~ vevő постоя́нный покупáтель; 2. (*szakadatlan*) постоя́нный, беспреры́вный, непреры́вный; ~ esőzés беспреры́вные (*или* непрекращáющиеся) дождú; ~ fájdalmak непреры́вные (*или* непрекращáющиеся) бóли; ~ levelezés постоя́нная перепúска; ~ otthon ülés постоя́нное (*или* безвы́лазное *разг.*) сидéние дóма; az eseményeket ~ figyelemmel kísérni постоя́нно (*или* с неослабевáющим внимáнием) следúть за хóдом собы́тий; 3. (*változatlan*) неизмéнный, устóйчивый; ~ időjárás устóйчивая погóда; ~ jelző *лит.* постоя́нный эпúтет; ~ mennyiségek *мат.* постоя́нные величúны; ~ szókapcsolat *лингв.* устóйчивое словосочетáние; ~ tőke *эк.* постоя́нный капитáл; II *сущ.* [~ja, ~t] *мат.*, *физ.* постоя́нная (величинá), констáнта.
állandóság [~a, ~ot] 1. постоя́нство; 2. (*szakadatlanság*) беспреры́вность, непреры́вность; 3. (*változatlanság*) неизмéнность, устóйчивость.
állandósítani [~ott, ~son] 1. дéлать /с- постоя́нным, закрепля́ть/закрепúть; 2. (*valutát, frontot*) стабилизúровать (*).
állandósítás [~a, ~t, —] закреплéние; стабилизáция (*ср.* állandósítani).
állandósulni [~t, ~jon] 1. дéлаться/с- постоя́нным; a fejfájás ~t головны́е бóли сдéлались постоя́нными; 2. (*időjárás*) устанáвливаться/установúться; (*valuta stb.*) стабилизúроваться (*).
állapot [~a, ~ot] 1. состоя́ние; cseppfolyós ~ *физ.* жúдкое состоя́ние; egészségi ~ состоя́ние здорóвья; üzemképes ~ рабóчее состоя́ние (*механизма*); jó/rossz ~ban в хорóшем/плохóм состоя́нии; ittas ~ban в нетрéзвом вúде; nyers ~ban в сырóм вúде; a beteg ~a javult/rosszabbodott состоя́ние больнóго улýчшилось/ухýдшилось; 2. (*helyzet, viszony*) положéние; családi ~ семéйное положéние; tűrhetetlen ~ нетерпúмое положéние; vagyoni ~ имýщественное положéние.
állapothatározó [~ja, ~t] *грам.* обстоя́тельство состоя́ния.
állapotos I *прил.* [~at; ~an] берéменная; ~ asszony берéменная жéнщина; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] берéменная.

állás [~a, ~t, ~ok] **1.** стоя́ние; **2.** (*állásidő — gépé*) простóй (*механизма*); (*elfekvés*) лежа́ние без употребле́ния (*товаров и т п.*); ~ közben megromlanak az élelmiszerek продýкты при дóлгом лежа́нии пóртятся; **3.** (*testtartás*) оса́нка, вы́правка; feszes ~ прямáя оса́нка; **4.:** a csillagok ~a *астр.* констелля́ция; **5.** *воен.*, *шахм.* пози́ция; megerősített ~ укреплённая пози́ция; **6.** *перен.* положе́ние; состоя́ние; a dolgok ~a положе́ние дел; a mérkőzés ~a *спорт.* игровáя ситуáция; a tudomány mai ~a szerint при ны́нешнем состоя́нии наýки; **7.** (*álláspont*) тóчка зре́ния, пози́ция; ~t foglalni (*vmilyen ügyben*) занимáть/заня́ть какýю-л. пози́цию (*в каком-л. вопросе*); выскáзываться/вы́сказаться (*по какому-л. вопросу*); nem foglalni ~t *vmivel kapcsolatban* не выскáзывать никакóй тóчки зре́ния *на что-л.*; **8.** (*munkahely*) дóлжность, рабóта, ме́сто (рабóты); tanári ~ дóлжность (*или* ме́сто) преподавáтеля; jó ~a van у негó хорóшая дóлжность; nincs ~a у негó нет рабóты, он без ме́ста; ~ban lenni состоя́ть на слýжбе; magas ~ban van он занимáет высóкий пост; ~t kapni получáть/получи́ть ме́сто; ~t keresni искáть ме́сто (*или* рабóту).

állásfoglalás [~a, ~t, ~ok] пози́ция, мне́ние, тóчка зре́ния; egyöntetű ~ единодýшное мне́ние.

álláspont [~ja, ~ot] пози́ция, тóчка зре́ния; elvi ~ принципиáльная пози́ция; *vmilyen* ~ot elfoglalni стоя́ть на *какой-либо* тóчке зре́ния; *vki* ~ját elfogadni принимáть/приня́ть тóчку зре́ния *кого*.

állástalan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] безрабóтный, не имéющий ме́ста (*гл. обр. о служащих*); ő jelenleg ~ он в настоя́щее вре́мя без ме́ста; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] безрабóтный, -ая (*о служащих*).

állásváltoztatás [~a, ~t, ~ok] переме́на ме́ста слýжбы.

állat [~(j)a, ~ot] **1.** живóтное; (*vadállat*) зверь *м.*; kitömött ~ чýчело зве́ря; **2.** (*háziállat*) домáшнее живóтное, скотúна; etesd meg az ~okat накормú скотúну.

állatállomány [~a, ~t, ~ok] поголóвье скотá.

állategészségügy (-egésség-) [~e, ~et] ветеринáрное де́ло.

állategészségügyi (-egésség-) ветеринáрный, △ (*ср.* állategészségügy).

állatetető [~je, ~t] кормýшка для зверéй; кормýшка для скотá.

állatfaj [~a, ~t, ~ok] вид живóтных.

állatfestő [~je, ~t] худóжник-анималúст.

állatgyógyászat [~a, ~ot] ветеринáрия.

állatgyógyászati [~t, ~ak; ~lag] ветеринáрный, △ (*ср.* állatgyógyászat).

állati [~t, ~ak; ~an] **1.** живóтный; зверúный; ~ ösztön зверúный инстúнкт; **2.** *перен.* живóтный, зверúный; ~ félelem живóтный страх; ~ kegyetlenség зверúная жестóкость; **3.** (*rendkívül nagy fokú; elviselhetetlen*) нечеловéческий; ~ erő нечеловéческая сúла; ~ gyötrelem нечеловéческие мучéния; **4.** *арго* звéрский; ~ hőség звéрская жарá.

állatias [~at; ~an] грýбый, звéрский, зверúный.

állatkereskedés [~e, ~t, ~ek] зоомагазúн.

állatkert [~je, ~et] зоологúческий сад, зоопáрк.

állatkínzás [~a, ~t, —] жестóкое обращéние с живóтными.

állatkórház [~a, ~at] ветеринáрная лечéбница.

állatmese [~je, ~t] бáсня.

állatmesélő [~ja, ~t] баснопúсец.

állatnem [~e, ~et] *зоол.* род.

állatorvos [~a, ~t, ~ok] ветеринáрный врач, (врач-)ветеринáр.

állatorvosi [~t, ~ak; ~lag] ветеринáрный, зооветеринáрный; ~ főiskola ветеринáрный институ́т.

állatorvostan [~a, ~t, —] ветеринáрия.

állatöv [~e, ~et] *астр.* зодиáк.

állatszelídítés [~e, ~t, —] укроще́ние дúких зверéй.

állatszelídítő [~je, ~t] укротúтель *м.* (дúких зверéй).

állattan [~a, ~t, —] зоолóгия.

állattani [~t, ~ak; ~lag] зоологúческий, △ (*ср.* állattan).

állattár [~a, ~t, ~ak] (*múzeumban*) отдéл живóтных (*в музее*).

állattartás [~a, ~t, —] содержáние скотá; istállós ~ стóйловое содержáние скотá, стóйловое животновóдство; rideg ~ отгóнно-пáстбищное скотовóдство.

állattenyésztés [~e, ~t, —] животновóдство.

állattenyésztési [~t, ~ek] животновóдческий, △ (*ср.* állattenyésztés).

állattenyésztő I *прил.* [~t] животновóдческий; II *сущ.* [~je, ~t] животновóд.

állatvágás [~a, ~t, —] убóй скотá.

állatvásár [~a, ~t, ~ok] скотопригóнный ры́нок.

állatvédelem [~me, ~met] охрáна (*или* защúта) живóтных.

állatvédő I *прил.* [~t, ~ek]: ~ egyesület óбщество охрáны живóтных; II *сущ.* [~je, ~t] покровúтель *м.* живóтных.

állatvész [~e, ~t, ~ek] падёж скотá.

állatvilág [~a, ~ot] живóтный мир, живóтное цáрство; (*egy tájé*) фáуна.

állcsont [~ja, ~ot] *анат.* челюстнáя кость.

álldogálni [~t, ~jon] стоя́ть (*долго; без дела*); (*bizonyos ideig*) простáивать/простоя́ть.

allegória [~ja, ~t] аллегóрия.

allegorikus [~at; ~an] аллегорúческий, аллегорúчный.

allergia [~ja, ~t] *мед.* аллергúя, идиосинкразúя.

állhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неустóйчивый, непостоя́нный (*о человеке*).

állhatatlanság [~a, ~ot, —] неустóйчивость, непостоя́нство.

állhatatos [~at; ~an] **1.** настóйчивый, упóрный; (*elvekben, harcban*) стóйкий, твёрдый; ~ küzdelem упóрная борьбá; *vmilyen* eszmének ~ harcosa стóйкий борéц *за что*; ~ elveiben ③ твёрдый в своúх прúнципах; ~ maradt он остáлся твёрд; **2.** (*hűséges*) вéрный; ~ barátság вéрная дрýжба.

állhatatosság [~a, ~ot] **1.** (*tettekben*) настóйчивость, упóрство; (*elvekben*) стóйкость, твёрдость; **2.** (*hűség*) вéрность.

alligátor [~(j)a, ~t, ~ok] *зоол.* аллигáтор.

állítani [~ott, ~son] **1.** стáвить/по-; sarokba ~ani стáвить/по- в ýгол; *перен.*: munkába ~ani стáвить/по- на рабóту; **2.** *vmire, vmilyenre* (*mutatót, kart*) переводúть/перевестú, передвигáть/передвúнуть *куда, на что*, устанáвливать/установúть (*стрелку, рычаг*); **3.** (*emlékművet*) стáвить/по-, воздвигáть/воздвúгнуть (*памятник*); **4.** (*jelöltet*) выдвигáть/выдвинуть, выставля́ть/выставить (*кандидатуру*); **5.** (*kijelenteni*) утверждáть; azt ~ja, hogy ez helyes он утверждáет, что э́то прáвильно; határozottan ~ani утверждáть с увéренностью, решúтельно утверждáть; ⊘ **élére ~ani vmely kérdést** стáвить/по- вопрóс ребрóм; **a maga oldalára ~ani** привлекáть/привлéчь на свою́ стóрону; **törvény** (*или* **bíróság**) **elé ~ani** предавáть/предáть судý, отдавáть/отдáть под сýд; **példaként ~ani mások elé vkit** стáвить/по- в примéр другúм когó-л.; **egy sorba ~ani vkit vkivel** стáвить/по- на однý дóску когó-л. с кéм-л.

állítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*helyezés*) постанóвка (*куда-либо*); **2.** (*átállítás*) переводúть (*стрелки, рычага и т. д.*); (*beállítás*) устанóвка (*рукоятки и т. п.*); **3.** (*emlékmű*) сооружéние (*памятника*); **4.** (*jelölté*) выдвижéние, выставлéние (*кандидатуры*); **5.** (*mondás*) утверждéние; ez túlságosan merész ~ э́то слúшком смéлое утверждéние; ~át fenntartani ③ настáивать на своём; visszavonni az ~át ③ откáзываться/отказáться от скáзанного, брать/взять свой словá обрáтно; *vmely* ~t megkockáztatni брать на себя́ смéлость утверждáть *что*.

állítgatni [~ott, állítgasson] **1.** стáвить (*часто, время*

от времени); переставля́ть (*с места на место*); 2. *перен.* (*erősítgetni, hangoztatni*) упо́рно утвержда́ть, повторя́ть.

állítható [~t, ~ak; ~an] *тех.* регули́руемый, устана́вливаемый, перестана́вливаемый.

állítmány [~a, ~t, ~ok] *грам.* сказу́емое, предика́т.

állítmányi [~t, ~ak] *грам.* предикати́вный.

állítmánykiegészítő [~je, ~t] *грам.* именна́я часть сказу́емого.

állító I *прич. от* állítani; II *прил.* [~t, ~(a)k] 1. *грам.* утверди́тельный; ~ mondat утверди́тельное предложе́ние; 2. *тех.* регулиро́вочный; устано́вочный.

állítólag я́кобы, бу́дто (бы); ~ nőtlen он как бу́дто бы холостя́к; ~ jön он как бу́дто бы придёт, он как бу́дто до́лжен прийти́.

állítólagos [~at; ~an] предполага́емый.

állkap:ocs [~csa, ~csot] че́люсть *ж.*

álló I *прич. от* állni; egyedül (*или* magában) ~ fa одино́ко (*или* отде́льно) стоя́щее де́рево; a küszöbön ~ események предстоя́щие собы́тия; száz főből ~ tömeg толпа́ чи́сленностью в сто челове́к; *vkinek* a vezetése alatt ~ sereg а́рмия под кома́ндованием *кого*; II *прил.* [~t] 1. стоя́чий; (*függőleges*) вертика́льный; ~ helyzetben в стоя́чем (*или* вертика́льном) положе́нии; 2. (*egész, teljes*) це́лый (*о времени*); egy ~ esztendeig це́лый год; egy ~ napig це́лый день; egy ~ óra hosszat це́лый (*или* би́тый) час; III *сущ.* [~ja, ~t] стоя́щий, -ая; a sorban ~k *a*) стоя́щие в о́череди; *b*) *воен.* стоя́щие в строю́.

álló- стоя́чий, вертика́льный; (*nem mozgatható*) неподви́жный.

-álló [~t] -сто́йкий, -упо́рный, -усто́йчивый; vízálló водосто́йкий; saválló кислотоупо́рный; fagyálló морозоусто́йчивый.

állóbüfé [~je, ~t] заку́сочная со сто́йками.

állócsillag [~(j)a, ~ot] (неподви́жная) звезда́; elsőrendű ~ звезда́ пе́рвой величины́.

állóhely [~e, ~et] стоя́чее ме́сто (*в автобусе, в театре и т. п.*).

állókép [~e, ~et] *кино* неподви́жное изображе́ние.

állóképes [~et] 1. (*gyümölcs stb.*) хорошо́ сохраня́ющийся, не подверга́ющийся по́рче (*о фруктах и т. п.*); 2. *спорт.* выно́сливый.

állóképesség [~e, ~et] 1. (*gyümölcsé*) спосо́бность до́лго сохраня́ться (*о фруктах и т. п.*); 2. *спорт.* выно́сливость.

állólámpa [~ja, ~t] стоя́чая ла́мпа, торше́р.

állomány [~a, ~t, ~ok] 1. соста́в; személyi ~ *a*) ли́чный соста́в; *b*) (*státusbelieké*) шта́тный соста́в, штат; tiszti ~ офице́рский соста́в; ~ba kerülni быть зачи́сленным в штат; 2. (*készlet*) нали́чие, соста́в, фонд; (*gépekről*) парк (*трамвайный, автобусный*); pénztári ~ ка́ссовая нали́чность; könyvtári ~ библиоте́чный фонд, кни́жный фонд библиоте́ки; 3. *физ.* консисте́нция.

állománybeli [~t, ~ek] шта́тный; ~ dolgozó шта́тный сотру́дник (*или* рабо́тник).

állomás [~a, ~t, ~ok] 1. *ж.-д.* ста́нция; (*megállóhely*) остано́вка; kiinduló ~ **ста́нция** отправле́ния; átmeneti ~ промежу́точная ста́нция; földalatti ~ ста́нция метро́; 2. ста́нция (*учреждение*); (*árubegyűjtő stb.*) пункт; egészségügyi ~ санита́рная ста́нция; gépjavító ~ маши́нно-ремо́нтная ста́нция; kísérleti ~ о́пытная ста́нция; meteorológiai ~ метеорологи́ческая ста́нция; 3. *перен.* эта́п; fontos ~ ва́жный эта́п; 4. *воен. см.* **állomáshely** 1.

állomásépület [~e, ~et] *ж.-д.* зда́ние ста́нции.

állomásfőnök [~e, ~öt] *ж.-д.* нача́льник ста́нции.

állomáshely [~e, ~et] 1. *воен.* стоя́нка, ме́сто стоя́нки; 2. *дипл., полит.* пост.

állomási [~t, —] станцио́нный; ~ vendéglő привокза́льный рестора́н.

állomásozni [~ik, ~ott, ~zon] *воен.* стоя́ть (гарнизо́ном), бази́роваться.

állóóra [~ja, ~t] стоя́чие часы́ *мн.* (*м.*).

állórajt [~ja, ~ot] *спорт.* старт из положе́ния сто́я, высо́кий старт.

állótőke [~je, ~t] *эк.* основно́й капита́л.

állott I *прич. от* állni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*folyadék*) несве́жий, постоя́вший (*о пиве и т. п.*); 2. (*étel, eledel*) несве́жий; ~ hús лежа́лое мя́со, мя́со с душко́м.

állóv:íz [~ize, ~izet] стоя́чая вода́.

állszíj [~a, ~at] *воен.* подборо́дочный ремешо́к (*у каски и т. п.*).

állűr [~je, ~t, ~ök] *пренебр.* зама́шка, пова́дка.

állvány [~a, ~t, ~ok] 1. (строи́тельные) леса́ *мн.* (*м.*); 2. (*tartószerkezet*) подста́вка; *фото* штати́в; 3. (*falhoz rögzített*) стелла́ж; (*lábon álló*) этаже́рка; 4. (*gépé*) станина; подста́вка, опо́ра.

állványozni [~ott, ~zon] устана́вливать/установи́ть (строи́тельные) леса́.

állványzat [~a, ~ot] (строи́тельные) леса́ *мн.* (*м.*).

alma[1] [~ja, ~t] я́блоко; (*gyűjtőnévként*) я́блоки; egy szem ~ одно́ я́блоко; ~t venni покупа́ть/купи́ть я́блоки; ◎ **Erisz ~ja** я́блоко раздо́ра; → **nem esik messze az ~ a fájától** я́блоко от я́блони недалеко́ па́дает.

alma[2] *см.* **alom.**

alma- 1. (*almából való*) я́блочный, △ (*ср.* alma); almahéj я́блочная кожура́; almadzsem я́блочное пови́дло, пови́дло из я́блок; almasav я́блочная кислота́; 2. (*almafa-*) я́блоневый, я́блонный; almavirág я́блоневый цвет; almaág я́блоневая ве́тка, ве́тка я́блони; almamoly я́блонная моль.

alma *см.* **álom.**

almabor [~a, ~t, ~ok] я́блочное вино́.

almacsutka [~ja, ~t] огры́зок я́блока.

almafa [~ja, ~t] 1. я́блоня; 2. *атр.* я́блоневый, изгото́вленный из де́рева я́блони (*о мебели*).

almás [~at; ~an] 1. (*almával készített*) пригото́вленный с я́блоками, я́блочный; ~ rétes слоёный пиро́г с я́блоками; 2. *нар.* (*ló*) в я́блоках (*о лошади*).

Almásfüzitő [~t, ~n] Ал́машфюзитё (*месторождение боксита в Задунайском крае*).

almáskos:ár [~ara, ~arat] корзи́на для я́блок; (*üres*) корзи́на из-под я́блок.

almatag [~ot; ~on] (*álmodozó*) мечта́тельный, заду́мчивый.

almatermés [~e, ~t, —] урожа́й я́блок.

álmatlan [~t, ~ok; ~ul] бессо́нный; ~ul tölteni az éjszakát проводи́ть/провести́ бессо́нную ночь, проводи́ть/провести́ ночь без сна.

álmatlanság [~a, ~ot] бессо́нница; ~ban szenvedni страда́ть бессо́нницей.

almazöld [~et] цве́та зелёного я́блока.

álmélkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmin* удивля́ться/удиви́ться, изумля́ться/изуми́ться *чему*; диви́ться *чему разг.*

álmélkodás [~a, ~t, ~ok] удивле́ние, изумле́ние; ~ba ejteni повергáть/пове́ргнуть в изумле́ние.

álmodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. (*álmot látni*) ви́деть сон; 2. (*álmában látni*) ви́деть во сне; ~ni *vkiről* (*или vkivel*) ви́деть во сне *кого*; azt ~tam, hogy... мне присни́лся сон (*или* мне сни́лось), что...; 3. (*ábrándozni*) мечта́ть, гре́зить; ébren ~ni гре́зить наяву́; arról ne is ~j! об э́том и не мечта́й!, об э́том и ду́мать не смей!; ~ni sem mertem volna я об э́том не смел и мечта́ть, я об э́том и не мечта́л; → **éhes disznó makkal ~ik** ≅ голо́дной ку́рице про́со сни́тся.

álmodozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] *vkiről/vmiről* мечта́ть, гре́зить *о ком/чём.*

álmos [~at; ~an] 1. со́нный, сонли́вый; (*arc, szem*) за́спанный; ~ vagyok мне хо́чется спать; nem vagyok ~ мне не хо́чется спать; 2. *перен.*: ~ idő пого́да, наводя́щая сон; csendes, ~ városka ти́хий, со́нный городи́шко; a labdarúgók ~an játszanak футболи́сты игра́ют вя́ло.

Álmos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ал́мош.

álmosítani [~ott, ~son] *vkit* усыпля́ть *кого*, наводи́ть сон *на кого*; ez a zene ~ от э́той му́зыки кло́нит в сон; ez az idő ~ э́та пого́да наво́дит сон.
álmosság [~a, ~ot, —] сонли́вость.
almozni [~ott, ~zon] стели́ть/по-, стлать/по- соло́му (*скоту*).
áln:év [~eve, ~evet] псевдони́м; írói ~evet használni писа́ть под псевдони́мом.
álnok [~ot; ~ul] кова́рный; (*hitszegő*) веро́мный.
álnokság [~a, ~ot] кова́рство; (*hitszegés*) веро́мство.
álokoskodás [~a, ~t, ~ok] софи́стика.
alól I *послелог* (*на вопрос «откуда?»*) **1.** из-под *кого/чего*; az asztal ~ из-под стола́; **2.** от *чего* (*избавить, освободить и т. п.*); *vmi* ~ mentesíteni освобожда́ть/освободи́ть *от чего*; a katonai szolgálat ~ felmenteni освобожда́ть/освободи́ть от вое́нной слу́жбы; ⊘ **eltenni láb ~ vkit** убра́ть* с доро́ги (*или* устрани́ть*, уби́ть*) кого́-л.; II *нареч. с личн. оконч.*: **~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** из-под меня́, тебя́ *и т. д.*
al:om [~ma, ~mot] (соло́менная) подсти́лка.
ál:om [~ma, ~mot] **1.** (*alvás*) сон (*состояние*); mély ~om кре́пкий (*или* глубо́кий) сон; téli ~om (зи́мняя) спя́чка; elnyomta az ~om его́ одоле́л сон; nem jön ~om a szemére ему́ не спи́тся; ~omba merülni погружа́ться/погрузи́ться в сон; ~omba ringatni убаю́кивать/убаю́кать; ~mában beszélni ③ разгова́ривать во сне; ~mában hallani ③ слы́шать сквозь сон; ~mában sem hitte (*или* gondolta) volna э́то ему́ и (во сне́) не сни́лось; **2.** (*álomkép*) сон, сновиде́ние; rossz ~om дурно́й сон; ~mot látni ви́деть сон; szép ~mokat! прия́тного сна!, прия́тных сновиде́ний!; **3.** (*ábránd*) мечта́; ~mai teljesültek его́ мечты́ сбыли́сь; ⊘ **az igazak ~mát aludni** *шутл.* спать сном пра́ведника; **~mában is elmondja** он расска́жет э́то и во сне́, он э́то зна́ет назубо́к.
álom- со́нный, сно-, △ (*ср.* álom 1).
álomhozó [~t] *поэт.* со́нный, навева́ющий сон.
álomkép [~e, ~et] сон, сновиде́ние.
álomkór [~ja, ~t, —] *мед.* со́нная боле́знь.
álomszép [~et; ~en; *сравн. ст. нет*] прекра́сный, ска́зочной красоты́.
álomszerű [~t, ~ek; ~en] ска́зочный; ~en как в ска́зке.
álomszuszék [~ja, ~ot] *шутл.* со́ня *м., ж.*
alorvos [~a, ~t, ~ok] мла́дший врач.
alosztály [~a, ~t, ~ok] **1.** подотде́л; **2.** (*osztályozásban*) подкла́сс; **3.** *воен.* отделе́ние, подразделе́ние.
alpakka [~ja, ~t, —] **1.** мельхио́р; **2.** *атр.* (*при указании на материал*) мельхио́ровый, из мельхио́ра; ~ kanál мельхио́ровая ло́жка.
alpári [~t, ~ak; ~an] вульга́рный, гру́бый, по́шлый; ~ hang по́шлый тон; ~ ízlés вульга́рный вкус.
alperes [~e, ~t, ~ek] *юр.* отве́тчик, -ица.
Alpesek [~et, ~ben]: az ~ *см.* **Alpok**.
alpesi [~t, ~ek; —] альпи́йский, △ (*ср. тж.* afrikai).
Alpok [~at, ~ban]: az ~ Áльп:ы *мн.* (*Р* —).
álruha [~ja, ~t] **1.** чужа́я оде́жда (*одеваемая для маскировки*); ~t ölteni переодева́ться/переоде́ться (*с целью маскировки*); ~ban járt a városban он посети́л го́род, переоде́вшись в чужу́ю оде́жду; **2.** *перен.* ви́димость, ма́ска; a tárgyilagosság ~jában под ма́ской объекти́вности.
álruhás [~at; ~an] переоде́тый (*с целью маскировки*).
alsó I *прил.* [~t] **1.** ни́жний; *vminek* az ~ része ни́жняя часть *чего*; ~ ajak ни́жняя губа́; *vmely* folyó ~ folyása низо́вье, ни́жнее тече́ние реки́; **2.** (*alsóbb fokú*) ни́зший; ~ papság ни́зшее духове́нство; ~ tagozat *школьн.* ни́зшая (*или* нача́льная) ступе́нь; ~ osztályok *школьн.* нача́льные (*или* мла́дшие) кла́ссы; ~ (fokú) bíróság суд пе́рвой инста́нции; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *карт.* вале́т; **2.** (*fehérnemű*) ни́жнее бельё.
alsóbbrendű [~t, ~ek] **1.** *сравн. ст. от* alsórendű; **2.** (*nem teljes értékű*) неполноце́нный.
alsóbbrendűség [~e, ~et] неполноце́нность.
alsóéves I *прил.* [~(e)t, ~ek] уча́щийся на мла́дших ку́рсах (*вуза*); (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) младшеку́рсник, -ица *разг.*; ~ hallgatók студе́нты мла́дших (*или* пе́рвых) ку́рсов; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] студе́нт, -ка мла́дших ку́рсов; младшеку́рсник, -ица *разг.*
alsónadrág [~ja, ~ot] мужски́е трус:ы́ *мн.* (*Р* -о́в); hosszú ~ кальсо́н:ы *мн.* (*Р* —).
alsónemű [~je, ~t] ни́жнее бельё.
alsórendű [~t, ~ek; *сравн. ст.* alsóbbrendű] ни́зший; ~ állatok ни́зшие живо́тные.
alsóruha [~ja, ~t] ни́жнее бельё.
alsós [~a, ~t, ~ok] **1.** учени́к, -ица мла́дших кла́ссов, младшекла́ссник, -ица; **2.** *вид карточной игры, при которой старшей картой является козырной валет.*
alsószoknya [~ja, ~t] ни́жняя ю́бка.
álszemér:em [~me, ~met] ло́жная стыдли́вость.
álszent I *прил.* [~et; ~en/~ül] ха́нжеский; (*képmutató*) лицеме́рный; II *сущ.* [~je, ~et] ханжа́ *м., ж.*, свято́ша *м., ж.*, лицеме́р, -ка.
álszenteskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] лицеме́рить; ханжи́ть *разг.*
alszik *см.* **aludni**.
alt [~ja, ~ot] *муз.* **1.** альт; **2.** *атр.* альто́вый; ~ hang альт, альто́вый го́лос.
altábornagy [~a, ~ot] генера́л-лейтена́нт.
Altáj [~t, ~ban]: az ~ Алта́й (*горы*).
altáji [~t, ~ak] алта́йский, △ (*ср. тж.* afrikai).
által I *послелог* **1.** благодаря́ *кому/чему*; при по́мощи *кого/чего*; szorgalma ~ vitte sokra он добился мно́гого благодаря́ своему́ прилежа́нию; **2.** *a szóban forgó személy közvetítésével — gyakran eszközhatározó esettel fordítható — в пассивных констр. перев. твор. п.*: az előadó ~ felvetett kérdés вопро́с, по́днятый докла́дчиком; II *нареч. с личн. оконч.*: **~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** че́рез меня́, тебя́ *и т. д.*; мной, тобо́й *и т. д.*; *ср.* által I; ~a megtudtam, hogy... че́рез него́ я узна́л, что...; az ~a küldött levél письмо́, по́сланное им.
általában 1. вообще́, в о́бщем; ~ véve вообще́ говоря́; **2.** (*rendszerint*) обыкнове́нно, обы́чно, как пра́вило.
általános I *прил.* [~at; ~an] **1.** о́бщий, всео́бщий; ~ hadkötelezettség всео́бщая во́инская пови́нность; ~ iskola общеобяза́тельная восьмиле́тняя шко́ла (*в Венгрии*); ~ leszerelés всео́бщее разоруже́ние; ~ műveltség о́бщая культу́ра; ~ választójog всео́бщее избира́тельное пра́во; **2.** (*más melléknévvel kapcsolatban — в сочет. с другими прил.*) обще-; ~ emberi общечелове́ческий; ~ érvényű о́бщий, общепри́нятый, обяза́тельный для всех; **3.**: ~ alany *грам.* неопределённо-ли́чное подлежа́щее; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** о́бщее; **2.** (*iskola*) восьмиле́тняя шко́ла; **3.** (*az iskola egy osztálya*) оди́н класс восьмиле́тней шко́лы; a nyolc ~ után по оконча́нии восьмиле́тней шко́лы; a második ~ban во второ́м кла́ссе восьмиле́тней шко́лы.
általánosan *нареч.* обще-; ~ elterjedt общераспространённый; ~ ismert общеизве́стный.
általánosítani [~ott, ~son] обобща́ть/обобщи́ть.
általánosság [~a, ~ot]: ~ban в о́бщих черта́х; csak ~okat mond он говори́т то́лько о́бщие фра́зы.
általi [~t]: golyó ~ halál расстре́л; kötél ~ halál смерть *ж.* че́рез пове́шение; golyó (kötél) ~ halálra ítélni пригова́ривать/приговори́ть к расстре́лу (пове́шению).
altatni [~ott, altasson] *vkit* **1.** усыпля́ть/усыпи́ть, убаю́кивать/убаю́кать *кого*; **2.** *мед.* дава́ть/дать нарко́з *кому*, усыпля́ть/усыпи́ть *кого*.
áltatni [~ott, áltasson] **1.** те́шить, обольща́ть; ígéretekkel ~ni те́шить обеща́ниями; **2.**: ~ni magát ③ обольща́ться; hiú reményekkel ~ja magát он те́шит себя́ несбы́точными наде́ждами.
altatás [~a, ~t, ~ok] **1.** убаю́кивание, усыпле́ние; **2.** *мед.* нарко́з.

általtás [~a, ~t, ~ok] обма́н, обольще́ние.
altató I *прич. от* altatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. (*hang*) убаю́кивающий, усыпля́ющий; 2. (*gyógyszer*) снотво́рный (*о лекарстве*); III *сущ.* [~ja, ~t] снотво́рное (сре́дство).
altatódal [~a, ~t, ~ok] колыбе́льная пе́сня.
altatószer [~e, ~t, ~ek] снотво́рное сре́дство.
altengernagy [~a, ~ot] вице-адмира́л.
alteregó [~ja, ~t] двойни́к.
altest [~e, ~et] ни́жняя часть те́ла.
altiszt [~je, ~et] *уст.* 1. *воен.* у́нтер-офице́р; 2. (*hivatalsegéd*) рассы́льный, посы́льный.
áltört [~je, ~et] *мат.* непра́вильная дробь.
általudomány [~a, ~t, ~ok] лженау́ка.
aludni [alszik, ~t, ~jék/~jon, alva, alvó, alhat/~hat] спать; mélyen ~ni кре́пко спать; nem tudok ~ni не могу́ спать, мне не спи́тся; ◎ **alszik, mint a bunda** он спит как суро́к, он спит мёртвым сно́м; **alszik, mint a tej** он спит сла́дким сном; → **egyet alszunk rá** у́тро ве́чера мудренее.
aludttej [~e, ~et] простоква́ша.
alul I *нареч.* внизу́; II *послелог vmin* 1. ни́же *чего*; под *чем*; térden ~ ége szoknya ю́бка ни́же коле́н; 2. (*alacsonyabban*) до, ни́же (*какого-л. предела*); száz forinton ~ дешёвле ста фо́ринтов; tíz kilón ~ ле́гче десяти́ килогра́ммов, ве́сом до десяти́ килогра́ммов; gyerekek tíz éven ~ félárat fizetnek де́ти до (*или* мла́дше) десяти́ лет пла́тят полови́нную сто́имость (*чего-л.*); ezredesen ~ minden tiszt все офице́ры в чи́не до полко́вника; minden kritikán ~ ни́же вся́кой кри́тики; áron ~ (el)adni продава́ть/прода́ть ни́же свое́й цены́; normán ~ teljesíteni недовыполня́ть/недовы́полнить но́рму, не выполня́ть/вы́полнить но́рму.
alul [~t, ~ak] 1. *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* alul: *vmin* ~ находя́щийся ни́же *чего*; nullán ~ hidegben при температу́ре ни́же нуля́; a tíz éven ~ gyermekek де́ти до (*или* моло́же) десяти́ лет; (minden) kritikán ~ ни́же вся́кой кри́тики; ez méltóságán ~ э́то ни́же его́ досто́инства; méltóságán ~nak tartani *vmit* ③ счита́ть ни́же своего́ досто́инства *что*; 2.: a húsz éven ~ak ли́ца до (*или* моло́же) двадцати́ лет.
alulírott [~ja, ~at] нижеподписа́вшийся, -аяся.
aluljáró [~ja, ~t] подзе́мный перехо́д, пешехо́дный туннéль.
alulmaradni [~t, maradjon alul] 1. (*veszíteni*) терпе́ть/по= пораже́ние, прои́грывать/проигра́ть; оказа́ться* (*или* быть) побеждённым; 2. (*összehasonlításban*) не выде́рживать/вы́держать сравне́ния, ока́зываться/оказа́ться ху́же.
alulra вниз.
alulról сни́зу; ~ felfelé сни́зу вверх; ~ jövő kritika кри́тика сни́зу.
alumínium [~a, ~ot] 1. алюми́ний; 2. *атр.* (*при указании на материал*) алюми́ниевый, (сде́ланный) из алюми́ния; ~ edény алюми́ниевая посу́да.
alumínium= алюми́ниевый, △ (*ср.* alumínium).
alumíniumgyár [~a, ~at] алюми́ниевый заво́д.
aluszékony [~at/~t, ~ak; ~an] сонли́вый.
alva *дееприч. от* aludni.
alvadni [~t, ~jon] свёртываться (*о крови, молоке*).
alvajáró I *прил.* [~t, ~ak] лунати́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] лунáт:ик, -и́чка.
alvállalkozó [~ja, ~t] субподря́дчик.
alvás [~a, ~t, ~ok] сон (*состояние*); ~ közben во сне, во вре́мя сна.
alvasztani [~ott, alvasszon] заставля́ть свернýться (*кровь, молоко*), вызыва́ть свёртывание (*крови, молока*).
alváz [~a, ~at] *тех.* ра́ма, шасси́ *с. нескл.*
alvezér [~e, ~t, ~ek] *уст.* военача́льник (*следующий по рангу за полководцем*).
alvilág [~a, ~ot] 1. *миф.* подзе́мное ца́рство; 2. *перен.* престу́пный мир, подо́нки *мн.* (*м.*) о́бщества.
alvilági [~t, ~ak] 1. *миф.* име́ющий отноше́ние к подзе́мному ца́рству; 2. *перен.* престу́пный; ~ erkölcsök мора́ль *ж.* престу́пного ми́ра.
alvó I *прич. от* aludni; II *сущ.* [~ja, ~t] спя́щий, -ая; rossz ~ челове́к, кото́рый пло́хо спит.
alvóbaba [~ja, ~t] ку́кла с закрыва́ющимися глаза́ми.
alvóhely [~e, ~et] спа́льное ме́сто.
ám I *союз см.* **azonban, ámde, de**[1]; II *усил. частица*: az ~! так то́чно!, вот и́менно!; az ~! Majdnem elfelejtettem! да! Чуть бы́ло не забы́л!; de nem ~! вот и нет!; elmégy? — El ~! ты пойдёшь? — А ка́к же!; ez ~ az ember! вот (э́то) молоде́ц!; igen ~, de... та́к-то э́то так, но...; ~ lásd! ну смотри́!; ~ legyen! ну ла́дно!; ла́дно уж!; пусть!; так и быть!; de megnézd ~ a filmet! ты обяза́тельно посмотри́ э́тот фильм!; tudjuk ~! как не знать!; van ~! коне́чно, есть!
ama *мест. нескл. см.* **amaz.**
Amália [~ja, ~t] *имя женск.* А́малия (= *Ама́лия*).
amarra I *нареч.* 1. (*«hová?» kérdésre*) туда́, в том направле́нии, в ту сто́рону (*указ. на более отдалённое место, чем* arra I); 2. (*«hol?» kérdésre*) там, в том направле́нии, в той стороне́ (*дальше, чем arra* I); II *мест. указ.* (*из* amaz + ra) *см.* **arra** II.
amarról I *нареч.* отту́да, с той стороны́ (*указ. на более отдалённое место, чем* arról I); II *мест. указ.* (*из* amaz + ról) *см.* **arról** II.
amatőr [~je, ~t, ~ök] 1. любитель *м.*, -ница; 2. *атр.* любительский; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) любитель, -ница; ~ fénykép любительская фотогра́фия; ~ sportoló спортсме́н-любитель *м.*
amaz *мест. указ.* тот (та, то) (*указ. на более отдалённый предмет, чем* az).
Amazonas [~t, ~on]: az ~ Амазо́нка.
ámbár *союз* хотя́ (бы).
Ambrus [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* А́мбруш (≅ *Амвро́сий*).
ambulancia [~ja, ~t] амбулато́рия.
ámde *союз* одна́ко, но.
ameddig *нареч. относ. в знач. союза* 1. (*helyről*) до того́ ме́ста...; addig utazhat, ~ a jegy érvényes он мо́жет е́хать до того́ ме́ста, до кото́рого действи́телен биле́т; ~ a szem ellát наско́лько хвата́ет глаз; 2. (*időről*) до тех пор пока́; пока́; ~ élek пока́ я жив, до конца́ жи́зни.
amekkora [~t] *мест. относ.* тако́й величины́, как (*ср.* mekkora); ez a darab akkora, ~ a másik э́тот кусо́к тако́й величины́, как и друго́й; az új ház akkora, ~ a régi volt но́вый дом величино́й со ста́рый; akkorát ugrott, ~t csak tudott он пры́гнул так далеко́ (высоко́), как то́лько мог; vágj, ~t akarsz отре́жь, ско́лько хо́чешь.
amellett *нареч.* поми́мо того́; кро́ме того́; вме́сте с тем; ~ hogy... поми́мо того́, что...; ~ hogy nem volt igaza, még fenyegetett is engem ма́ло того́, что он был непра́в, он ещё угрожа́л мне.
amely [~et] *мест. относ.* кото́рый; a ház, ~ben születtem дом, в кото́ром я роди́лся.
amelyik [~et] *мест. относ.* 1. *см.* **melyik;** az, ~... тот, кто...; vidd el azt a kötetet, ~et akarod возьми́ с собо́й тот том, кото́рый хо́чешь; 2. *с личн. оконч.*: ~ünk (~etek, ~ük) кто из нас (вас, них), кото́рый из нас (вас, них); ~ünk hamarabb odaér, megvárja a többit кто из нас придёт ра́ньше, тот подожди́т остальны́х.
amennyi [~je, ~t; ~en] *мест. относ. см.* **mennyi;** ~ csak kell ско́лько уго́дно; ◎ **annyi,** ~ ско́лько-нибу́дь, всё равно́ ско́лько.
amennyiben *союз* поско́льку, е́сли; ~ eljön е́сли он придёт.
amennyien *см.* **mennyien;** mind, ~ csak vannak все, ско́лько ни есть.
amennyire I *см.* **mennyire;** II *в знач. союза* наско́лько; ~ a szem ellát наско́лько хвата́ет глаз; ~ emlékszem

наско́лько я по́мню; ~ szavának hinni lehet наско́лько мо́жно ему́ ве́рить.

amennyiszer *см.* **ahányszor.**

Amerika [~t, ~ban] Аме́рика.

amerikaellenes [~et; ~en] антиамерика́нский.

amerikai I *прил.* [~t] америка́нский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő америка́нка; az Amerikai Egyesült Államok Соединённые Шта́ты Аме́рики; ◎ ~ **mogyoró** земляно́й оре́х; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] америка́нец.

amerikanizálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] американизи́роваться (*).

amerikázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] **1.** замедля́ть/заме́длить те́мпы рабо́ты, рабо́тать сли́шком ме́дленно (*вид забастовки*); **2.** *пренебр.* безде́льничать (*на рабочем месте*).

amerre *нареч. относ.* **1.** *см.* **merre** 1; menjen, ~ akar иди́те, куда́ хоти́те; megy, ~ lát он идёт, куда́ глаза́ гляде́т; szétfutottak, ~ láttak они́ разбежа́лись в ра́зные сто́роны; arra néz, ~ ő van он смо́трит в его́ сто́рону; **2.:** ~ csak nézel куда́ ни посмо́тришь, куда́ ни ки́нешь взгляд; ~ csak jártam... где (бы) я ни быва́л...; ◎ **arra,** ~ куда́-нибудь, всё равно́ куда́.

amerről *нареч. относ. см.* **merről.**

amfiteátrum [~a, ~ot] амфитеа́тр.

ami *мест. относ.* (*падежные формы см.*) что; (*főnév után*) кото́рый (*ср.* mi²); ~ engem illet что каса́ется меня́; az, ~ volt, elmúlt что бы́ло, то прошло́; ~ csak van всё, что то́лько есть, всё что име́ется; ~ pénze csak volt, mind elköltötte все де́ньги, что у него́ бы́ли, он истра́тил.

amiatt *нареч.* **1.** из-за э́того, поэ́тому; éppen ~ и́менно поэ́тому; **2.:** ~, hogy... из-за того́, что...; за тем, что́бы...; ~ jött, hogy... он пришёл, что́бы...

amibe *мест. относ.* **1.** во что; (*főnév után*) в кото́рый (*ср.* mibe); **2.** *как упр. см.* -ba 3.

amiben *мест. относ.* **1.** в чём; (*főnév után*) в кото́ром (*ср.* miben); **2.** *как упр. см.* -ban 5.

amiből *мест. относ.* **1.** из чего́; (*főnév után*) из кото́рого (*ср.* miből); **2.** *как упр. см.* -ból 7.

amiért I *мест. относ.* **1.** за чем; (*főnév után*) за кото́рым (*ср.* miért I, 1); **2.** *как упр. см.* -ért 5; II *нареч. в знач. союза* за то, что; потому́ что, поско́льку; hálás vagyok neked, ~ segítettél я благода́рен тебе́ за то, что ты мне помо́г.

amíg *союз* (до тех пор,) пока́; ~ csak élek пока́ я жив; addig üsd a vasat, ~ meleg куй желе́зо, пока́ горячо́.

amihez *мест. относ.* **1.** к чему́; (*főnév után*) к кото́рому (*ср.* mihez); **2.** *как упр. см.* -hoz 4.

amiként *см.* **amint, ahogy.**

amiképp(en) *см.* **amint, ahogy.**

amikor I *нареч. в знач. союза* когда́; (*amint*) как; (*mialatt*) (в то вре́мя,) когда́; aznap, ~... в тот день, когда́...; gyere, ~ akarsz приходи́, когда́ хо́чешь; akkor felelj, ~ kérdeznek отвеча́й (тогда́), когда́ тебя́ спра́шивают; láttam, ~ elment я ви́дел, как она́ ушла́; ~ fiatal voltam... когда́ я был мо́лод...; II *союз разг.* хотя́, тогда́ как, ме́жду тем; sokat követel tőlem, ~ tudja, hogy beteg vagyok он мно́го тре́бует от меня́, хотя́ (*или* а ме́жду тем) он зна́ет, что я бо́лен; ◎ **akkor,** ~ когда́-нибудь, всё равно́ когда́.

amilyen I *мест. относ.* [~t, ~ek] **1.** како́й; (*főnév után*) кото́рый (*ср.* milyen I); **2.:** ~..., olyan... како́й..., тако́й...; како́в..., тако́в...; ~ az anyja, olyan a lánya какова́ мать, такова́ и дочь; olyan csirkefogó, ~ kevés akad он негодя́й, каки́х ма́ло; II *нареч.* (*с нареч.*) как; ~ korán (késő́n, jól *stb.*) csak lehet как мо́жно ра́ньше (по́зже, лу́чше *и т. д.*); → ~ **az adjonisten, olyan a fogadjisten** како́в приве́т, тако́в и отве́т; как а́укнется, так и откли́кнется.

amin *мест. относ.* **1.** на чём; (*főnév után*) на кото́ром (*ср.* min 1); **2.** *как упр. см.* -n 10.

aminek *мест. относ.* **1.** к чему́; (*főnév után*) к кото́рому (*ср.* minek I); **2.** *как упр. см.* -nak 4, 7.

aminél *мест. относ.* у (о́коло) чего́; (*főnév után*) у (о́коло) кото́рого (*ср.* minél I).

aminő [~t] *книжн. см.* **amilyen.**

amint I *нареч. в знач. союза* как; tedd úgy, ~ jónak látod де́лай, как нахо́дишь ну́жным; úgy maradt minden, ~ volt всё оста́лось как бы́ло; ~ az ábrán látható как ви́дно из рису́нка; II *союз* как то́лько; ~ lehet, jövök (я) приду́, как то́лько бу́дет мо́жно.

amióta *союз* с тех по́р, как; с того́ вре́мени, как; ~ őt ismerem с тех по́р, как я его́ зна́ю.

amire I *мест. относ.* **1.** на что; (*főnév után*) на кото́рый (*ср.* mire I, 1); **2.** *как упр. см.* -ra 8; II *союз* к тому́ вре́мени, как; ~ odaértem, már senki sem volt otthon к тому́ вре́мени, как я прие́хал, никого́ не́ было до́ма.

amiről *мест. относ.* **1.** с чего́; (*főnév után*) с кото́рого (*ср.* miről 1, 2); **2.** *как упр. см.* -ról 5.

amit *мест. относ.* что, чего́; (*főnév után*) кото́рый (*ср.* mit).

ámítani [~ott, ~son] обма́нывать, вводи́ть в заблужде́ние; одурма́нивать.

ámítás [~a, ~t, ~ok] обма́н; одурма́нивание.

amitől *мест. относ.* **1.** от чего́; (*főnév után*) от кото́рого (*ср.* mitől 1); **2.** *как упр. см.* -tól 6.

amivel *мест. относ.* **1.** (с) чем; (*főnév után*) (с) кото́рым (*ср.* mivel I, 1); **2.** *как упр. см.* -val 7.

Amman [~t, ~ban] Амма́н.

amnesztia [~ja, ~t] амни́стия; ~t adni *vkinek* амнисти́ровать (*), освобожда́ть/освободи́ть по амни́стии *кого.*

amoda туда́ (*указ. на более отдалённое место, чем* oda).

amolyan [amolyat/~t, ~ok] *мест. указ.* **1.** тако́й; тако́го ро́да; ilyen vagy ~ mód́on не тем, так други́м спо́собом; тем и́ли други́м спо́собом; **2.:** ez csak ~ ígéret э́то лишь пусто́е обеща́ние.

amondó [~t, ~ak]: ~ vagyok, hogy... я того́ мне́ния, что...

amonnan отту́да (*указ. на более отдалённое место, чем* onnan).

amortizáció [~ja, ~t] амортиза́ция.

amortizálni [~t, ~jon] амортизи́ровать (*).

amott(an) там (*немного дальше*).

amputálni [~t, ~jon] ампутировать(*).

amputálás [~a, ~t, ~ok] ампута́ция.

Amszterdam [~ot, ~ban] Амстерда́м.

Amu-Darja [~t, ~n]: az ~ Амударья́.

amúgy *нареч.* **1.** (*másképpen*) по-друго́му, и́на́че; ha így nem sikerül, megpróbáljuk ~ е́сли не уда́стся так, попро́буем по-друго́му; így meg ~ та́к и ся́к; **2.** (*egyébként*) вообще́-то; впро́чем; ~ kellemes ember вообще́-то он прия́тный человéк; ~ jól vagyok вообще́-то я живу́ хорошо́; ez ~ elég olcsó впро́чем, э́то дово́льно де́шево; **3.:** ~ is и так, и без того́ (*или* э́того); ~ is elég dolgunk van у нас и без того́ доста́точно дел.

ámulni [~t, ~jon] *vmin* изумля́ться, удивля́ться *чему*; диви́ться *чему разг.*

ámulat [~a, ~ot] изумле́ние, удивле́ние; ~ba ejteni приводи́ть/привести́ в изумле́ние, изумля́ть/изуми́ть, удивля́ть/удиви́ть.

ámulni-bámulni [~t-~t, ~jon-~jon] *vkin/vmin* удивля́ться *кому/чему*; диви́ться *кому/чему разг.*; csak ~tam-~tam я то́лько ди́ву дава́лся.

ámuldozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] *см.* **ámulni-bámulni.**

Amur [~t, ~on]: az ~ Аму́р.

anakronizmus [~a, ~t, ~ok] анахрони́зм.

analfabéta [~ja, ~t] **1.** негра́мотный, -ая; **2.** *перен. разг.* профа́н; én ehhez ~ vagyok я в э́том не разбира́юсь, в э́том я профа́н; **3.** *атр.* негра́мотный.

analfabetizmus [~a, ~t, —] негра́мотность.

analizálni [~t, ~jon] анализи́ровать (*).

analízis [~e, ~t, ~ek] ана́лиз.

analóg [~ot] *vmivel* аналоги́чный, подо́бный *чему.*

analógia [~ja, ~t] анало́гия; *vminek* ~jára по анало́гии *с чем.*

ananász [~a, ~t, ~ok] ананáс.
ananászep¦ er [~re, ~ret] анана́сная клубни́ка.
anarchia (-rhia) [~ja, ~t] ана́рхия.
anarchikus (-rhikus) [~at; ~an] анархи́ческий; (*anarchiára hajlamos*) анархи́чный.
anarchista (-rhista) I *сущ.* [~ja, ~t] анархи́ст, -ка; II *прил.* [~t] анархи́стский.
Anci [~ja, ~t] *уменьш. к* **Anna.**
andalító [~t, ~ak; ~an] чару́ющий, завора́живающий, плени́тельный; ~ zene чару́ющая му́зыка; ~ illat опьяня́ющий (*или* пьяня́щий) арома́т.
andal¦ogni [~gott, ~ogjon] заду́мчиво броди́ть.
Andok [~at, ~ban]: az ~ Анд¦ы *мн.* (*P* —).
Andor [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Áндор (≅ *Андре́й*).
András [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Áндраш (≅ *Андре́й*).
Andris [~a, ~t, ~ok] *уменьш. к* **András.**
anekdota [~ja, ~t] анекдо́т, забáвная исто́рия; történelmi ~ истори́ческий анекдо́т.
anekdotázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] расскáзывать анекдо́ты.
anélkül *нареч.* **1.** без него́; без (э́)того́; ~ is и без того́; ~ is elég bajom van у меня́ и без того́ дово́льно бед; **2.**: ~, hogy... без того́, что́бы...; ~, hogy egy szót is szólt volna не сказáв ни сло́ва.
Anglia [~t, ~ban] Áнглия.
angol I *прил.* [~t; ~ul] англи́йский; ~ nő англичáнка; ~ bélszín кровáвый бифште́кс; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] **1.** англичáнин; **2.** (*nyelv*) англи́йский язы́к.
Angola [~t, ~ban] Анго́ла.
angolkór [~ja, ~t, —] *мед.* рахи́т.
angolkóros I *прил.* [~at; ~an] рахити́чный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] больно́й, -áя рахи́том.
angolna [~ja, ~t] *зоол.* (*Anguilla anguilla*) у́горь *м.*
angolos [~at; ~an] англи́йский (*свойственный англичанам, такой, как у англичан*); ~ kifejezés англици́зм, англи́йский оборо́т ре́чи; ⊘ **~an távozni** уходи́ть/уйти́ по-англи́йски (*незаметно*).
angolpark [~ja, ~ot] англи́йский парк.
angolszász I *прил.* [~at] англосаксо́нский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] англосáкс.
angoltapasz [~a, ~t, ~ok] англи́йский плáстырь.
angolul *нареч.* по-англи́йски; (*angol nyelven*) на англи́йском языке́; ~ tanulni изучáть англи́йский язы́к; ő jól beszél ~ он хорошо́ говори́т по-англи́йски; ő szépen beszél ~ он говори́т на хоро́шем англи́йском языке́; a tanulmányt ~ is kiadták о́черк вы́шел и на англи́йском языке́.
angóra- анго́рский, анго́рской поро́ды.
angórafonal [~a, ~at] анго́рская пря́жа.
angóragyapjú [~ja, ~t] анго́рская шерсть.
ángy [~a, ~ot] *чаще с притяж. оконч.* **1.** (*testvérbátya felesége*) свояченица; **2.** (*sógornő*) золо́вка.
angyal [~a, ~t, ~ok] áнгел; ⊘ ~ **szóljon belőled** твои́ми бы устáми да мёд пить; ~ **szállt el (felettünk)** ти́хий áнгел пролете́л; **az ~át!** чёрт возьми́!
angyalarcú [~t, ~ak] с áнгельским лицо́м.
angyalhaj [~a, ~at] (ёлочная) каните́ль *ж.*
angyali [~t, ~ak; ~an] *рел., перен.* áнгельский; ~ üdvözlet благове́щение; ~ arc áнгельское лицо́.
Anikó [~ja, ~t] **1.** *имя женск.* Áнико; **2.** *уменьш. к* **Anna.**
ánizs [~a, ~t, ~ok] áнис.
Ankara [~t, ~ban] Áнкарá.
ankét [~ja, ~ot] **1.** совещáние за кру́глым столо́м; **2.** (*újságban*) анке́та, опро́с (*проводимый газетой и т. п.*).
Anna [~ja, ~t] *имя женск.* Áнна.
annak (*из* az[1] + nak) *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* -nak 1) тому́ (той, тому́); ne higgy ~ az embernek не верь тому́ челове́ку; melyik gyereknek adtad oda a könyvet? — Annak како́му ребёнку ты о́тдал кни́гу? — Тому́; ~ adom, aki.. я даю́ тому́, кто...; **2.** *birtokos szerkezetekben — в притяж. констр.* (*ср.* -nak 2): *a*) того́ (той, того́); ~ a fiúnak a könyve кни́га того́ мáльчика; *b*) у того́ (той, того́); ~ az asszonynak két gyereke van у той же́нщины двóе дете́й; **3.**: ~ bizonyságául, hogy... в доказáтельство того́, что...; ~ ellenére, hogy... несмотря́ на то́, что...; ~ előtte рáньше (того́); ~ idején в своё вре́мя; ~ okáért по той причи́не; ~ utána по́сле того́, пото́м; **4.** *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -nak 4, 7): nekitámaszkodott ~ a fának он прислони́лся к тому́ де́реву.
annál (*из* az[1] + nál) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* -nál 1) у того́ (той, того́); ~ a háznál у (*или* о́коло) того́ до́ма; ~ az embernél у того́ челове́ка; melyik fánál? — Annál у како́го де́рева? — У того́; **2.** (*со сравн. ст.*; *ср.* -nál 6) того́ (той, того́); ez jobb ~ э́то лу́чше того́; э́то лу́чше, чем то; II *нареч.* (*со сравн. ст.*) **1.** тем; ~ inkább тем бо́лее; ~ jobb тем лу́чше; ~ kevésbé тем ме́нее; ~ rosszabb тем ху́же; **2.**: minél..., ~... чем..., тем...; minél előbb, ~ jobb чем скоре́е, тем лу́чше.
Anni [~ja, ~t] *уменьш. к* **Anna.**
Annus [~a, ~t, ~ok] *уменьш. к* **Anna.**
anód [~ja, ~ot] *эл.* анод.
anód- анодный, △ (*ср.* anód).
antagonizmus [~a, ~t, ~ok] антагони́зм.
Antal [~(j)a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Áнтал (≅ *Анто́ний*; *русск. Анто́н*).
Antarktisz [~t, ~on]: az ~ (*vidék*) Антáрктика (*южная полярная область*); (*kontinens*) Антаркти́да (*материк*).
antenna [~ja, ~t] анте́нна.
antenna- анте́нный, △ (*ср.* antenna).
Anti [~ja, ~t] *уменьш. к* **Antal.**
anti- анти-, противо-.
antianyag [~(j)a, ~ot] *физ.* антивещество́.
antidemokratikus [~at; ~an] антидемократи́ческий.
antifasiszta I *сущ.* [~ja, ~t] антифаши́ст, -ка; II *прил.* [~t] антифаши́стский.
antiimperialista I *сущ.* [~ja, ~t] проти́вник империали́зма; II *прил.* [~t] антиимпериалисти́ческий.
antik [~ot] **1.** анти́чный; (*ókori*) дре́вний; **2.** (*ódon, régi*) стари́нный, антикварный.
antikapitalista I *сущ.* [~ja, ~t] проти́вник капитáли́зма; II *прил.* [~t] антикапиталисти́ческий.
antikva [~ja, ~t] *полигр.* анти́ква, све́тлый прямо́й шрифт.
antikvár [~at; ~an] букинисти́ческий, антикварный (*только о книгах*).
antikvárium [~a, ~ot] букинисти́ческий магази́н.
antikvárius [~a, ~t, ~ok] букини́ст.
antikvitás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*az antik világ*) дре́вний (*или* анти́чный) мир, анти́чность; **2.** (*antik tárgy*) предме́т анти́чного иску́сства, произведе́ние анти́чности, анти́к.
Antillák [~at, ~on]: az ~ Анти́льские острова́.
antilop [~ja, ~ot] **1.** антило́па; **2.** (*bőr*) зáмша; **3.** *атр.* зáмшевый; ~ kesztyű зáмшевые перчáтки.
antimarxista I *сущ.* [~ja, ~t] антимаркси́ст, -ка; II *прил.* [~t] антимаркси́стский.
antimilitarista I *сущ.* [~ja, ~t] антимилитари́ст, -ка; II *прил.* [~t] антимилитаристи́ческий, антимилитари́стский, антивое́нный.
antipátia [~ja, ~t] *см.* **ellenszenv.**
antipatikus [~at; ~an] *см.* **ellenszenves.**
antiszemita I *сущ.* [~ja, ~t] антисеми́т, -ка; II *прил.* [~t] антисеми́тский.
antiszeptikus [~at; ~an] антисепти́ческий.
antiszociális [~at; ~an] антиобще́ственный, антисоциáльный.
antológia [~ja, ~t] антоло́гия.
Antónia [~ja, ~t] *имя женск.* Áнтония (≅ *Антони́на*).
any¦a [~ja, ~át] мать; ~ák napja День *м.* матере́й (*первое воскресенье мая*); anyja lánya! вся в мать!, мáмина до́чка!

anya- матери́нский, △ (*ср.* anya).
anyaági *прил.* [~t, ~ak] по матери́нской ли́нии (родства́); ~ rokon ро́дственник по матери́нской ли́нии.
anyaállat [~a, ~ot] са́мка-производи́тельница; (*disznó*) свиномáтка.
anyacsavar [~ja, ~t, ~ok] га́йка,
anyácska [~ja, ~t] *ласк.* ма́мочка; ма́тушка *уст.*
anyadiszn¦ó [~ója/~aja, ~ót] свиномáтка.
anya- és csecsemővédel¦em [~me, ~met, —] охра́на матери́нства и младе́нчества.
anyaföld [~je, ~et]: édes ~ родна́я земля́, земля́-ма́тушка.
anyag [~a, ~ot] 1. *филос.* матéрия; 2. вещество́; állati ~ вещество́ живо́тного происхожде́ния; mérgező ~ отравля́ющее вещество́; radioaktív ~ радиоакти́вное вещество́; szerves ~ органи́ческое вещество́; 3. (*felhasználásra kerülő*) материа́л; (*nyersanyag*) сырьё; építkezési ~ строи́тельный материа́л; ebből az ~ból készül a porcelán из э́того материа́ла изготовля́ется фарфо́р; 4. (*szövet*) матéрия, ткань *ж.*, материа́л; egy ruhára való ~ матéрия (*или* отре́з) на пла́тье; 5. (*tárgyalásé, kiállításé stb.*) материа́лы *мн.* (*м.*); dokumentációs ~ документа́ция; tájékoztató ~ информацио́нные материа́лы; a konferencia ~a материа́лы конфере́нции; a kiállítási ~ hű képet ad a magyar iparról материа́лы (*или* экспона́ты) вы́ставки даю́т ве́рную карти́ну венге́рской промы́шленности; a bíró ismerteti a tárgyalás ~át судья́ оглаша́ет материа́лы суде́бного проце́сса.
anyagbeszerzés [~e, ~t] материа́льное снабже́ние.
anyagbeszerzési [~t, ~ek]: ~ osztály отде́л снабже́ния.
anyagbeszerző [~je, ~t] снабже́нец.
anyagcsere [~je, ~t] *физиол.* обме́н веще́ств.
anyagellátás [~a, ~t, —] снабже́ние материа́лами.
anyagfelhasználás [~a, ~t, —] расхо́дование (сырья́ и) материа́лов.
anyaggazdálkodás [~a, ~t, —] материа́льное хозя́йство.
anyaggyűjtés [~e, ~t, ~ek] сбор (*или* собира́ние) материа́лов.
anyaghiány [~a, ~t, ~ok] недоста́ток в материа́лах, нехва́тка материа́лов.
anyagi I *прил.* [~t, ~ak; ~lag] *в разн. знач.* материа́льный; ~ érdekeltség материа́льная заинтересо́ванность; ~ helyzet материа́льное положе́ние; ~ jólét материа́льное благосостоя́ние; ~ okokból по при́чине материа́льных затрудне́ний; ~ ösztönzők материа́льные сти́мулы; ~ veszteség (*или* кар) материа́льный ущéрб; ~ világ материа́льный мир; II *сущ.*: az ~ak материа́льная сторона́ де́ла; előteremteni a szükséges ~akat добыва́ть/добы́ть (*или* изы́скивать/изыска́ть) необходи́мые материа́льные сре́дства.
anyagias [~at; ~an] кори́стный, корыстолюби́вый; ~ ember кори́стный человéк; материали́ст *разг.*; nem ~ természetű ön не корыстолюби́в.
anyagigénylés [~e, ~t, ~ek] заявка на материа́лы.
anyagilag *нареч.* материа́льно; ~ jól áll y negó хоро́шее материа́льное положе́ние.
anyagismeret [~e, ~et, —] 1. зна́ние материа́ла; 2. (*mint tantárgy stb.*) материаловéдение.
anyagmegtakarítás [~a, ~t, ~ok] эконо́мия материа́лов.
anyagpazarlás [~a, ~t, ~ok] разбаза́ривание материа́лов.
anyagraktár [~a, ~t, ~ak] материа́льный склад.
anyagszerű [~t, ~ek; ~en] отвеча́ющий хара́ктеру материа́ла, соотвéтствующий приро́де материа́ла (*об архитектурном сооружении, о произведении искусства*).
anyagtakarékosság [~a, ~ot, —] эконо́мное расхо́дование сырья́ (*или* материа́лов), эконо́мия материа́лов.
anyagtakarékossági [~t, ~ak]: ~ mozgalom движéние за эконо́мию материа́лов.
anyagtalan [~t, ~ok; ~ul] нематериа́льный; бесплóтный.
anyagveszteség [~e, ~et] потéри *мн.* (*ж.*) сырья́ (*или* материа́ла); ez a gyártási mód nagy ~gel jár э́тот спо́соб изготовле́ния сопряжён с больши́ми потéрями сырья́ (*или* материа́ла).
anyagvizsgálat [~a, ~ot] испыта́ние материа́лов.
anyagyilkos [~a, ~t, ~ok] матереубийца *м.*, *ж.*
anyahajó [~ja, ~t] *воен.* плаву́чая ба́за; (*repülőgép-anyahajó*) авианóсец.
anyahelyettes [~e, ~t, ~ek] жéнщина, заменя́ющая мать.
anyai [~t, ~ak; ~lag] матери́нский, △ (*ср.* anya); ~ ágon по матери́нской ли́нии (родства́); ~ szeretet матери́нская любо́вь.
anyajegy [~e, ~et] роди́мое пятно́, ро́динка.
anyajogú [~t, ~ak] *ист.* матриархáльный; ~ társadalom матриархáт.
anyajuh (-ju) [~a (-ha), ~ot (-hot)] овцемáтка.
anyakanca [~ja, ~t] кобы́ла.
anyakoca [~ja, ~t] свиномáтка.
anyakönyv [~e, ~et] метри́ческая кни́га; ~be bejegyezni вноси́ть/внести́ в метри́ческую кни́гу.
anyakönyvezni [~ett, ~zen] де́лать/с- за́пись в метри́ческой кни́ге, запи́сывать/записа́ть в метри́ческую кни́гу.
anyakönyvi [~t, ~ek; ~leg]: ~ hivatal отде́л за́писи а́ктов граждáнского состоя́ния, загс; ~ kivonat метри́ческое свиде́тельство; метри́ческая вы́пись *уст.*; házassági ~ kivonat свиде́тельство о бра́ке; halotti ~ kivonat свиде́тельство о сме́рти; születési ~ kivonat свиде́тельство о рожде́нии; ме́трика.
anyakönyvvezető [~je, ~t] слу́жащий за́гса, ве́дающий регистра́цией бра́ков.
anyámasszony: ~ katonája *пренебр.*, *шутл.* труси́шка *м.*, молоде́ц среди́ ове́ц.
anyanyelv [~e, ~et] родно́й язы́к.
anyanyelvi [~t, ~ek; ~leg] относя́щийся к родно́му языку́, △ (*ср.* anyanyelv); ~ oktatás обуче́ние на родно́м языке́.
anyanyelvű [~t, ~ek] (*с прил.*) с *каким-л.* языко́м в ка́честве родно́го; magyar ~ человéк, для кото́рого венге́рский язы́к явля́ется родны́м; ez a szótár orosz ~ek számára készült э́тот слова́рь соста́влен для лиц, у кото́рых родны́м языко́м явля́ется ру́сский (язы́к).
anyany¦úl [~ula, ~ulat] крольчи́ха.
anyaország [~a, ~ot] метропо́лия.
anyarozs [~a, ~ot] *бот.* (*Claviceps purpurea*) спо́рынья́.
anyás [~at; ~an] 1. чересчу́р лю́бящий мать, чересчу́р привя́занный к ма́тери (*о детях*); 2.: ~an по-матери́нски, с матери́нской нéжностью; ~an megsimogatni гла́дить/по- с матери́нской нéжностью.
anyaság [~a, ~ot] матери́нство.
anyasertés [~e, ~t, ~ek] свиномáтка.
anyáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkin, vkivel, vki felett* проявля́ть изли́шнюю матери́нскую забо́ту, чересчу́р опека́ть *кого.*
anyáskodás [~a, ~t, ~ok] проявле́ние изли́шней матери́нской забо́ты, изли́шняя опéка.
anyaszív [~e, ~et] матери́нское сéрдце.
anyaszült: ~ meztelen *разг.* в чём мать родила́.
anyatej [~e, ~et] матери́нское молоко́; ◎ **az ~jel szívta magába** он всоса́л э́то с молоко́м ма́тери.
anyátlan [~t, ~ok; ~ul] не имéющий ма́тери, без ма́тери.
anyaűrhajó [~ja, ~t] косми́ческий кора́бль-ба́за, ба́зовая косми́ческая ста́нция.
anyavédel¦em [~me, ~met] охра́на матери́нства.
anyja *см.* **anya.**
annyi [~t] *мест. указ.* (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) сто́лько; itt ~ ember van здесь сто́лько наро́ду; ahány..., ~...ско́лько..., сто́лько...; что ни..., то...; ahány ember, ~t akar у ка́ждого своё мне́ние; ~ felől hallottam я от сто́льких слы́шал об э́том; я слы́шал

э́то из ра́зных исто́чников; ~ marad, hogy elég lesz mindenkinek оста́нется сто́лько, что хва́тит всем; még egyszer ~ в два ра́за бо́льше; még kétszer ~ в три ра́за бо́льше; kettő meg négy, az ~ mint hat два да четы́ре бу́дет шесть; ~ biztos, hogy... мы мо́жем быть уве́ренными в том, что...; ве́рно то́лько то, что...; csak ~t mondott... он сказа́л то́лько...; ◎ **~ban hagyni (a dolgot)** бо́льше не занима́ться *каким-л.* де́лом, бро́сить* (*или* прекрати́ть*) де́ло; **~ban maradtunk, hogy...** мы поре́шили на том, что...; мы договори́лись так, что...; → **ahány ház, ~ szokás** в ка́ждом до́ме свой поря́дки; ≅ что ни го́род, то но́ров, что ни дере́вня, то обы́чай.

annyian сто́лько (люде́й, наро́ду); ~ vagyunk (vagytok, vannak), hogy... нас (вас, их) сто́лько, что...; mi is voltunk ~, ahányan ők и нас бы́ло сто́лько же ско́лько их; ~ voltak, hogy... наро́ду бы́ло сто́лько, что...

annyiban в тако́й сте́пени, посто́льку; ez csak ~ fontos, hogy... э́то ва́жно то́лько посто́льку, поско́льку...

annyiból *разг.* в том (отноше́нии); ~ volt igaza, hogy... он был прав в том отноше́нии, что...

annyiféle I *прил.* [~t] сто́лько ра́зных..., сто́лько ра́зного...; ~ munkám van у меня́ сто́лько (ра́зных) дел; ~ cukorka van a boltban в магази́не сто́лько ра́зных сортов конфе́т; II *сущ.* [~je, ~t] сто́лько всего́; ~t olvasott már, hogy semmi sem új neki он прочёл сто́лько ра́зных книг, что для него́ нет ничего́ но́вого; ~t vásárolt, hogy alig tudta elvinni он сто́лько всего́ накупи́л, что едва́ смог унести́.

annyira 1. (*térben*) на тако́м расстоя́нии; a lakásom ~ van ide, mint a munkahelyem моя́ кварти́ра нахо́дится отсю́да на тако́м же расстоя́нии, как и рабо́та; **2.** (*oly mértékben*) так, насто́лько, в тако́й ме́ре (*или* сте́пени); ~ megdöbbent, hogy szólni sem tudott он был насто́лько поражён, что не мог вы́молвить ни сло́ва; képzelete ~ elragadta, hogy... воображе́ние унесло́ его́ так далеко́, что...; nem ~..., mint... не сто́лько..., ско́лько...; nem ~ szép, inkább bájos она́ не сто́лько краси́ва, ско́лько обая́тельна; ◎ **a dolog ~ jutott, hogy...** де́ло дошло́ до того́, что...; **~ még nem vagyunk, hogy...** у нас де́ло пока́ не дошло́ до...; **~ még nem vagyunk, hogy veszekedjünk** до дра́ки у нас пока́ не дошло́.

annyira-amennyire ко́е-ка́к, бо́лее и́ли ме́нее; ~ megtanulta a leckét он ко́е-ка́к усво́ил уро́к; ~ tud oroszul он бо́лее и́ли ме́нее зна́ет ру́сский язы́к.

annyiszor сто́лько раз.

annyival тем, насто́лько; ez a lakás ~ jobb, hogy... э́та кварти́ра лу́чше тем, что...; ~ (is) inkább, mivel... тем бо́лее, что...

anyóka [~ja, ~t] стару́шка, ба́бушка.

anyós [~a, ~t, ~ok] **1.** (*a feleség anyja*) тёща; **2.** (*a férj anyja*) свекро́вь *ж.*

anyuka [~ja, ~t] *ласк.* ма́мочка.

apa [~ja, ~át] **1.** оте́ц; ~áról fiúra от отца́ к сы́ну, из поколе́ния в поколе́ние; ~ja fia он весь в отца́; ~jára ütött он вы́литый оте́ц; ~ám! (*megszólítás*) оте́ц! (*обращение*); **2.** (*him állat*) саме́ц, производи́тель *м.*; **3.** *перен.* созда́тель *м.*, вдохнови́тель *м.*; ◎ **ne tanítsd ~ádat!** не учи́ ста́рших; ≅ я́йца ку́рицу не у́чат; **~ád lehetnék** я тебе́ в отцы́ гожу́сь; **úgy néz rá, mintha ~ját-anyját megölte volna** он смо́трит на него́ во́лком; **nem volt az ~ád üveges** *шутл.* отойди́ от све́та, ведь твой оте́ц не стекóльщик.

apaági *прил.* [~t, ~ak] по отцо́вской ли́нии (родства́); ~ rokon ро́дственник по отцо́вской ли́нии (*или* по отцу́).

apaállat [~a, ~ot] производи́тель *м.* (*у животных*).

apáca [~ja, ~t] мона́хиня.

apacsing [~e, ~et] руба́шка апа́ш.

apadni [~t, ~jon] **1.** (*víz*) убыва́ть, идти́ на у́быль *ж.*, спада́ть/спасть (*о воде*); a folyó ~ вода́ в реке́ спада́ет; **2.** (*súlyából veszíteni*) сбавля́ть/сба́вить (*или* теря́ть/по-) в ве́се; **3.** *перен.* уменьша́ться/уме́ньшиться; ~nak a készletek запа́сы уменьша́ются (*или* убыва́ют); az érdeklődés a kiállítás iránt nem ~ интере́с к вы́ставке не ослабева́ет.

apadó I *прич. от* apadni; II *прил.* [~t]: az ~ folyó reká, у́ровень (*м.*) кото́рой па́дает; III *в знач. сущ.*: a folyó ~ban van вода́ в реке́ идёт на у́быль *ж.*; az érdeklődés ~ban van интере́с па́дает (*или* уменьша́ется).

apagyilkos [~a, ~t, ~ok] отцеуби́йца *м.*, *ж.*

apai [~t, ~ak; ~lag] отцо́вский; ~ szigor отцо́вская стро́гость; ~ ágon по отцо́вской ли́нии (родства́).

apai-anyai [~t-~t, ~ak-~ak] отцо́вский и матери́нский; ◎ **~t-~t beleadni vmibe** вкла́дывать/вложи́ть все си́лы во что́-л.

apajogú [~t, ~ak] *ист.* патриарха́льный; ~ társadalom патриархат.

apály [~a, ~t, ~ok] (морско́й) отли́в; ~ és dagály прили́в и отли́в.

apaság [~a, ~ot] отцо́вство.

apasztani [~ott, apasszon] **1.** (*csökkenteni*) уменьша́ть/уме́ньши́ть (*запасы, состав чего-л.*); a nagy szárazság erősen ~otta a folyók vizét из-за большо́й за́сухи си́льно пони́зился у́ровень воды́ в ре́ках; **2.** *с.-х.* дава́ть ме́ньше молока́ (*о корове*); **3.** (*kötésben*) убавля́ть/уба́вить (*или* спуска́ть/спусти́ть) пе́тли (*при вязании*).

apátia [~ja, ~t] апа́тия.

apátlan [~t, ~ok; ~ul] не име́ющий отца́, без отца́.

apátlan-anyátlan [~t-~t, ~ok-~ok; ~ul-~ul] не име́ющий ни отца́ ни ма́тери; без отца́ без ма́тери; ~ árva *a*) (*fiú*) кру́глый сирота́; *b*) (*leány*) кру́глая сирота́.

apja *см.* **apa.**

apóka [~ja, ~t] старичо́к, де́душка *м.*

ápolni [~t, ~jon] *vkit/vmit* **1.** уха́живать *за кем/чем*; (*gondozni*) хо́лить *кого/что*; beteget ~ni уха́живать (*или* ходи́ть) за больны́м; virágokat ~ni уха́живать за цвета́ми; **2.** (*fenntartani*) подде́рживать (*не дать утратиться, исчезнуть*); a népek közötti barátságot ~ni подде́рживать дру́жбу ме́жду наро́дами; ~ni a hagyományokat подде́рживать тради́ции; **3.** (*vmilyen érzést*) развива́ть, воспи́тывать, культиви́ровать (*какое-л. чувство, отношение*); mindig ~ta a tanítványaiban a tudomány iránti szeretetet он всегда́ развива́л (*или* воспи́тывал) в свои́х ученика́х любо́вь к нау́ке; **4.** (*tudományt, művészetet*) покрови́тельствовать (*науке, искусству*); ~ni a művészetet *a*) покрови́тельствовать иску́сству; *b*) (*buzgón foglalkozni vele*) служи́ть му́зам.

ápolás [~a, ~t, —] ухо́д (*за кем-л., чем-л.*).

ápolatlan [~t, ~ok; ~ul] неопря́тный, неря́шливый.

ápolgatni [~ott, ápolgasson] *vkit/vmit* **1.** (бе́режно) уха́живать *за кем/чем*; **2.** *перен.* леле́ять, вына́шивать *что*.

apolitikus [~at; ~an] аполити́чный.

ápoló I *прич. от* ápolni; a tudományt ~ intézmények учрежде́ния, способ́ствующие разви́тию нау́ки; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *мед.* санита́р; **2.** (*vmely állaté stb.*) рабо́тник (*ухаживающий за каким-либо животным — в зоопарке и т. д.*).

ápolónő [~je, ~t] медици́нская сестра́, медсестра́; сиде́лка.

ápolónővér [~e, ~t, ~ek] *см.* **ápolónő.**

ápolószemélyzet [~e, ~et] мла́дший и сре́дний медици́нский персона́л; санита́ры *мн.* (*м.*) и санита́рки *мн.* (*ж.*).

ápolt I *прич. от* ápolni; II *прил.* [~at; ~an] (*kéz, külső*) опря́тный; ухо́женный, хо́леный (*о внешности*); III *сущ.* [~ja, ~at] (*elmegyógyintézeti*) душевнобольно́й, -а́я, больно́й, -а́я (*в психиатрической лечебнице*).

áporodott [~at; ~an] **1.** (*étel*) за́тхлый, с душко́м; **2.** (*levegő*) за́тхлый, спёртый.

após [~a, ~t, ~ok] **1.** (*a feleség apja*) тесть *м.*; **2.** (*a férj apja*) свёкор.

apostol [~a, ~t, ~ok] апо́стол; → **az ~ok lován** *шутл.* на свои́х двои́х.

apparátus [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* аппара́т; állami ~ госуда́рственный аппара́т; statisztikai ~ статисти́ческий аппара́т (*в научном труде*).

Appenninek [~et, ~ben]: az ~ Апенни́ны *мн.* (*P* —).

Appennini-félsziget [~et, ~en]: az ~ Апенни́нский полуо́стров.

apraja [~t] (*тк. с оконч. 3-го л.*) ме́лочь *ж.* (*о фруктах и т. п.*).

apraja-nagyja [~t-~t] (*тк. с оконч. 3-го л.*) от ма́ла до вели́ка, и стар и млад, ста́рый и ма́лый.

apránként ма́ло-пома́лу, постепе́нно, понемно́гу.

április [~a, ~t, ~ok] апре́ль *м.*; ~ hó (*или* hava) апре́ль ме́сяц; ~ hóban в апре́ле ме́сяце; ~ elsején пе́рвого апре́ля; ez év ~ában (*или* az idén ~ban) в апре́ле э́того го́да; ⊘ ~ **bolondja** челове́к, попа́вшийся на у́дочку пе́рвого апре́ля; **~t járatni vkivel** разы́грывать/разыгра́ть пе́рвого апре́ля кого́-л., сыгра́ть* первоапре́льскую шу́тку с ке́м-л.

áprilisi [~t, ~ak] апре́льский, △ (*ср.* április); egy ~ napon в оди́н апре́льский день, одна́жды в апре́ле; ~ tréfa первоапре́льская шу́тка.

aprítani [~ott, ~son] **1.** измельча́ть/измельчи́ть; (*összetörni*) дроби́ть/раз-, разбива́ть/разби́ть на куски́; (*hasogatni*) коло́ть/рас-; (*összevágni*) ме́лко нареза́ть/нарезать (*лук, сало*); (*kenyeret*) кроши́ть/по-; **2.** *поэт.*, *уст.* (*kaszabolni*) руби́ть (*врага*); → **van mit a tejbe ~ania** ему́ непло́хо живётся, он далеко́ не бе́ден.

apró I *прил.* [~t, ~(a)k] ме́лкий; ма́ленький, кро́хотный; ~ burgonya ме́лкий карто́фель; ~ gyermek малю́тка *м.*, *ж.*; ~ kiadások ме́лкие расхо́ды; ~ra törni *a*) дроби́ть/раз-, измельча́ть/измельчи́ть; *b*) (*eltörni*) разби́ть* вдре́безги; II *сущ.* **1.** [~ja, ~t] (*aprópénz*) ме́лочь *ж.* (*деньги*); nincs ~ja? нет ли у Вас ме́лочи?; **2.** [~ja/apraja, ~t] ме́лочь *ж.* (*о мелком угле, фруктах и т. п.*); a nagyja már elkelt, csak az apraja maradt крупных (я́блок *и т. д.*) уже́ нет, оста́лась одна́ ме́лочь; **3.**: ~kat lépni идти́ ме́лкими шажка́ми, семени́ть; ~kat lihegni ча́сто дыша́ть.

apró-cseprő [~t-~t/aprócseprőt] ме́лкий, незначи́тельный, не сто́ящий внима́ния; az élet ~ dolgai ме́лочи жи́зни; az élet ~ gondjai ме́лкие житейские забо́ты; az élet ~ bajai ме́лкие житейские неуря́дицы; ~ munkák ме́лкие рабо́ты; minden ~ dologgal a nyakára járnak ему́ докуча́ют вся́кими пустяка́ми.

aprófa [~ja, ~t] щепки *мн.* (*ж.*), расто́пка.

apróhirdetés [~e, ~t, ~ek] (газе́тное) объявле́ние (*мелким шрифтом*); ~t közzétenni (*или* feladni) помести́ть* объявле́ние в газе́те.

aprólék [~a, ~ott] потрох¦а́ *мн.* (*P* -о́в) (*птичьи, свиные, заячьи*); (*sertésé, nyúlé*) ли́вер (*свиной, заячий*).

aprólékos [~at; ~an] кропотли́вый; скрупулёзный; ~an kidolgozni *vmit* тща́тельно (*или* скрупулёзно) разраба́тывать/разработа́ть *что*; ~an elmagyarázni *vmit* объясня́ть/объясни́ть во всех подро́бностях *что*.

aprólékoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *пренебр.* придира́ться (*или* цепля́ться *разг.*) к мелоча́м; быть педанти́чным.

aprópénz [~e, ~t, ~ek] ме́лочь *ж.*, ме́лкие де́н¦ьги *мн.* (*P* -er); ⊘ **~re váltani képességét** ③ разме́ниваться на ме́лочи (*или* по мелоча́м), разменя́ть* тала́нт по мелоча́м; **~zel kifizetni vkit** сли́шком дёшево оцени́ть* услу́ги кого́-л.

apropó I *нареч.* кста́ти (сказа́ть); II *сущ.* [~ja, ~t]: ebből az ~ból megjegyzem, hogy... заме́чу кста́ти (*или* по э́тому по́воду), что...; milyen ~ból mondta? по како́му по́воду (*или* в связи́ с чем) он э́то сказа́л?; minden ~ nélkül без вся́кого по́вода, ни с того́ ни с сего́, ни к селу́ ни к го́роду.

apróra *нареч.* подро́бно, подро́бнейшим о́бразом; ~ elbeszélni рассказа́ть* во всех подро́бностях (*или* дета́лях).

apróság [~a, ~ot] **1.** (*tárgy, holmi*) ме́лочь *ж.*, ме́лкие ве́щи *мн.* (*ж.*); **2.** (*gyermek*) малы́ш, малю́тка *м.*, *ж.*, кро́шка *м.*, *ж.*, кро́ха *м.*, *ж.*; ~ok *собир.* малы́ш, мелкота́, мелюзга́; **3.** *перен.* ме́лочь *ж.*, пустя́к; nem törődik az ilyen ~okkal он не обраща́ет внима́ния на таки́е ме́лочи (*или* пустяки́).

apróvad [~ja, ~at] ме́лкая дичь.

aprózni [~ott, ~zon] учаща́ть, убыстря́ть, ускоря́ть; lépteit ~ni ③ ускоря́ть шаги́.

apu [~ja, ~t] *см.* **apuka.**

apuci [~ja, ~t] *см.* **apuka.**

apuka [~ja, ~t] *разг.* па́па *м.*, па́почка *м.*

apus [~a, ~t, ~ok] *см.* **apuka.**

ár[1] [~a, ~at] **1.** цена́; alacsony/magas ~ ни́зкая/высо́кая цена́; bolti ~ прода́жная (*или* ро́зничная) цена́; kiskereskedelmi/nagykereskedelmi ~ ро́зничная/опто́вая цена́; önköltségi ~ цена́ по себесто́имости; szabott ~ твёрдая цена́; mi az ~a? ско́лько сто́ит?; почём? *разг.*; ennek az árunak emelkedik/esik (*или* csökken) az ~a э́тот това́р поднима́ется/па́дает в цене́; az idén jó ~a van a bornak в ны́нешнем году́ вино́ в цене́; az ~ak leszállítása/felemelése сниже́ние/повыше́ние цен; magas ~a van *vminek* высо́кие це́ны *на что*; milyen ~on? *a*) по како́й цене́?; *b*) *перен.* како́й цено́й?; fele ~on за полцены́; ~on alul по дешёвке; háromszoros ~on втри́дорога; leszállított ~on по сни́женным це́нам; potom ~on *разг.* о́чень дёшево, по дешёвке, за бесце́нок; megadni az ~át *vminek* хорошо́ заплати́ть* *за что*; *vminek* az ~át megállapítani устана́ливать/установи́ть це́ну *на что*; **2.** *перен.* цена́; a barátság ~a цена́ дру́жбы; nagy ~a van *vkinek/vminek* цены́ нет *кому/чему*; nagy ~a volt ennek (*или* annak) он до́рого заплати́л за э́то, э́то доста́лось ему́ дорого́й цено́й; boldogsága ~án ③ цено́й ли́чного сча́стья; bármi (*или* minden) ~on любо́й цено́й, во что бы то ни ста́ло; semmi ~on ни за каку́ю це́ну, ни за что на све́те; nagy ~at fizetni *vmiért* дорого́й цено́й заплати́ть* *за что*; **3.** *атр.*: vettem két forint ~a hagymát я купи́л лу́ка на два фо́ринта.

ár[2] [~ja, ~t, (~ak)] **1.** (*áramlás*) тече́ние, пото́к; a tenger ~ja *поэт.* морски́е во́лны; ~ ellen úszni *прям.*, *перен.* плыть про́тив тече́ния; az ~rai úszni *прям.*, *перен.* плыть по тече́нию; **2.** (*árvíz*) па́водковые во́ды *мн.* (*ж.*); az ~ megduzzasztotta a folyót от па́водка взду́лась река́; az ~ elöntötte a réteket луга́ зали́ло водо́й; **3.** *перен.* (*áradat*) пото́к; a beszéd ~ja пото́к слов; a könnyek ~ja пото́ки слёз.

ár[3] [~ja, ~t, ~ak] (*cipészszerszám*) ши́ло.

ár[4] [~ja, ~t, ~ak] (100 m^2) ар (*единица измерения площади*).

arab I *прил.* [~ot; ~ul] ара́бский; ~ nő ара́бка; ~ számok ара́бские ци́фры; II *сущ.* [~ja, ~ot] ара́б.

Arab-félsziget [~et, ~en]: az ~ Арави́йский полуо́стров.

Arábia [~t, ~ban] Ара́вия.

arabusul *уст.* по-ара́бски; → **aki nem tud ~, ne beszéljen ~** ≅ не зна́я бро́ду, не су́йся в во́ду.

áradni [~t, ~jon] **1.** (*víz*) прибыва́ть/прибы́ть (*о воде*); a Duna egy métert ~t вода́ в Дуна́е прибыла́ на метр; **2.** (*embertömeg*) хлы́нуть* (*о толпе и т. п.*); (*füst; tömeg*) вали́ть/по- (*о дыме; о толпе*); a tömeg az utcára ~t толпа́ хлы́нула (*или* устреми́лась) на у́лицу; ~t belőle a szó слова́ лили́сь из него́ неудержи́мым пото́ком; **3.** (*fény, szag stb.*) струи́ться, ли́ться, исходи́ть (*о свете, запахе и т. п.*); *в обр. констр.* источа́ть (*свет, запах и т. п.*); az utcáról friss levegő ~t a szobába с у́лицы в ко́мнату вливáлся (*или* струи́лся) све́жий во́здух; **4.** (*érzelem, hangulat*) исходи́ть (*о чувстве, настроении*); *в обр. констр.* излуча́ть *что*, ве́ять *чем*; szeretet ~ a szeméből её глаза́ луча́тся любо́вью.

áradás [~a, ~t, ~ok] **1.** повыше́ние у́ровня воды́ (*в реке*), па́водок, полово́дье; **2.** *действие по гл.* áradni 2, 3.

áradat [~a, ~ot] (*ember-, könny- stb.*) пото́к (*людей, слёз и т. п.*); (*kérdéseké stb.*) град (*вопросов и т. п.*); (*kérvényeké stb.*) наплы́в (*заявлений, публики*); a kérvények ~a пото́к заявле́ний; наплы́в заявле́ний; a lá-

togatók ~a наплы́в пу́блики; a levelek ~a пото́к пи́сем; a szavak ~a пото́к слов.

áradó I *прич. от* áradni; II *как сущ.*: a folyó ~ban van вода́ в реке́ прибыва́ет.

áradozni [(~ik), ~ott, ~zon/(~zék)] расточа́ть (*восторги, похвалы*); рассыпа́ться/рассы́паться (*в восторгах, похвалах*); ~va beszélni говори́ть с восто́ргом; az örömtől ~ni быть вне себя́ от ра́дости; a barátjáról ~ik он расточа́ет похвалы́ своему́ дру́гу; sokáig ~ott arról, hogy... она́ до́лго выража́ла (свой) восто́рги по по́воду того́, как...

áradozás [~a, ~t, ~ok] восто́рженные похвалы́ *мн.* (*ж.*), восто́рги *мн.* (*м.*).

árajánlat [~a, ~ott] *ком.* предложе́ние цен.

áralakulás [~a, ~t, ~ok] ценообразова́ние.

Aral-tó [~-tavat, ~-tavon/-tón]: az ~ Ара́льское мо́ре.

áram [~a, ~ot] *эл.* ток; erős/gyenge ~ си́льный/сла́бый ток; kisfeszültségű/nagyfeszültségű ~ ток ни́зкого/высо́кого напряже́ния; váltakozó ~ переме́нный ток; villamos ~ электри́ческий ток; az ~ot bekapcsolni включа́ть/включи́ть ток; az ~ot kikapcsolni выключа́ть/вы́ключить ток; az ~ot bevezetni проводи́ть/провести́ электри́чество.

áramellátás [~a, t, —] снабже́ние то́ком, токоснабже́ние.

áramerősség [~e, ~et, —] си́ла то́ка.

áramfejlesztő I *прил.* [~t]: ~ telep электроста́нция; II *сущ.* [~je, ~t] генера́тор (то́ка).

áramfeszültség [~e, ~et] напряже́ние то́ка.

áramfogyasztás [~a, ~t, —] потребле́ние (*или* расхо́д) то́ка.

áramforrás [~a, ~t, ~ok] исто́чник то́ка.

áramkör [~e, ~t, ~ök] электри́ческая цепь.

áramlani [~ik, ~ott, áramoljék/áramoljon] **1.** *vmiben* (*folyadék*) течь, идти́ (*по трубам и т. п.*); a csövekben ~ik a víz вода́ течёт по тру́бам; **2.** (*levegő*) устремля́ться, ли́ться, струи́ться (*о воздухе и т. п.*); **3.** (*tömeg*) валóм вали́ть (*о толпе*); **4.** *перен.* (*pénz*) стека́ться (*в большом количестве — о деньгах*); a pénz a bankokba ~ik де́ньги стека́ются в ба́нки.

áramlás [~a, ~t, ~ok] **1.** ток, тече́ние; a vér ~a ток кро́ви; a tenger ~ai морски́е тече́ния; a hideg légtömegek ~a холо́дные возду́шные тече́ния, перемеще́ние холо́дных масс во́здуха; **2.** *перен.* прито́к, наплы́в; a lakosságnak a városokba való ~a прито́к населе́ния в города́.

áramlat [~a, ~ot] **1.** пото́к, тече́ние; **2.** *перен.* тече́ние, движе́ние; új ~ok az irodalomban но́вые тече́ния в литерату́ре.

árammegszakító [~ja, ~t] прерыва́тель *м.* то́ка, электри́ческий прерыва́тель.

áramméró [~je, ~t] *эл.* **1.** (*műszer*) измери́тель *м.* си́лы то́ка, амперме́тр; **2.** (*villanyóra*) электри́ческий счётчик.

áramszedő [~je, ~t] (*villamosé*) токосъёмник, дуга́ (*трамвая, троллейбуса*); (*villamosmozdonyé, motorkocsié*) пантóграф.

áramszolgáltatás [~a, ~t, —] пода́ча то́ка, снабже́ние то́ком, токоснабже́ние, снабже́ние электроэне́ргией.

áramszünet [~e, ~et] перерыв в пода́че то́ка, прекраще́ние пода́чи то́ка.

áramtalanítani [~ott, ~son] отключа́ть/отключи́ть ток; обесто́чивать/обесто́чить *разг.*

áramütés [~e, ~t, ~ek] уда́р электри́ческим то́ком; ~t kapott его́ уда́рило (*или* поразило) то́ком.

áramvonalas [~at; ~an] обтека́емый, обтека́емой фо́рмы.

áramzavar [~a, ~t, ~ok] поме́хи *мн.* (*ж.*) в токоснабже́нии.

Aranka [~ja, ~t] *имя женск.* Ара́нка (≅ *Авре́лия*).

arany [~a, ~at] **1.** зо́лото; ~ból való золото́й, из зо́лота; ~at mosni промыва́ть зо́лото; **2.** (*érme, pénz*) золота́я моне́та; золото́й; **3.**: ~om! зо́лотко моё!, золото́й мой!; **4.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) золото́й; ~ karikagyűrű золото́е обруча́льное кольцо́; ◎ **~ért sem kapni** э́того ни за каки́е де́ньги не ку́пишь, э́то доро́же зо́лота; **~ba kellene foglalni (őt)** его́ на́до озолоти́ть*; **~at érni** быть бесце́нным, не име́ть цены́, цени́ться на вес зо́лота; **a májusi eső ~at ér** ма́йский дождь доро́же зо́лота; **ez a szakember ~at ér** э́тому специали́сту цены́ нет; **~ középút** золота́я середи́на; → **ki korán kel, ~at lel** ра́нний час да́рит зо́лотом нас; кто ра́но встаёт, тому бог даёт; **hallgatni ~ (, beszélni ezüst)** речь — серебро́, а молча́ние — зо́лото; **nem mind ~, ami fénylik** не всё то зо́лото, что блести́т.

arany- (*с простыми сущ.*) золото́й (*ср.* arany 1).

arány [~a, ~t, ~ok] **1.** пропо́рция; (*viszony*) (со)отноше́ние (*тж. мат.*); számtani/mértani ~ арифмети́ческая/геометри́ческая пропо́рция; egyenes/fordított ~ прямая/обра́тная пропо́рция; egyenes/fordított ~ban *мат.* в прямо́м/обра́тном отноше́нии; *vmivel* ~ban állni (*или* lenni) соразмеря́ться *с чем*; az eredmény nem áll ~ban a ráfordítással результа́ты непропорциона́льны затра́там; százalékos ~ban в проце́нтном отноше́нии; 5: 0 (öt-nulla) ~ban győzni победи́ть со счётом 5 : 0 (пять-ноль); **2.** *чаще мн.* (*méret*) разме́ры *мн.* (*м.*), масшта́бы *мн.* (*м.*); nagy ~okat ölteni принима́ть/приня́ть широ́кие масшта́бы.

aranyalap [~ja, ~ot] *фин.* золото́й фонд.

aranyásó [~ja, ~t] золотоиска́тель *м.*, стара́тель *м.*

aranybánya [~ja, ~t] **1.** золоты́е при́иски *мн.* (*м.*); **2.** *перен.* золото́е дно.

arany:ér [~ere, ~eret] **1.** *горн.* золота́я жи́ла; **2.** *мед.* геморро́й.

aranyeres [~et; ~en] *мед.* геморроида́льный.

arányérzék [~e, ~et] чу́вство пропо́рции.

aranyeső[1] [~je, ~t] *бот.* (*Cytisus laburnum*) золото́й дождь, раки́тник.

aranyeső[2] [~je, ~t] золото́й дождь, пото́к де́нег.

aranyfedezet [~e, ~et] **1.** *эк.* золото́е обеспе́чение; **2.** *перен.* золото́й фонд.

aranyfényű [~t, ~ek] отлива́ющий зо́лотом; с золоты́м бле́ском; ~ ásványminták образцы́ минера́лов с золоты́м бле́ском; ~ haja van его́ во́лосы отлива́ют зо́лотом.

aranyfog [~a, ~at] золото́й зуб.

aranyfoglalatú [~t, ~ak] заключённый в золоту́ю ра́мку (опра́ву), в золото́й ра́мке (опра́ве).

aranyfüst [~je, ~öt] листово́е зо́лото (*применяемое для золочения*).

aranygaluska [~ja, ~t] *кул.* а́раньгалушка (*шарики из сдобного теста, запечённые в масле с сахаром и молотыми грецкими орехами*).

aranygyűrű [~je, ~t] золото́е кольцо́.

aranyhajú [~t, ~ak] золотоволо́сый.

aranyhal [~a, ~at] золота́я ры́бка.

aranyhegy [~et]: ~eket ígérni сули́ть (*или* обеща́ть) золоты́е го́ры.

arany:híd [~hídja, ~hidat] **1.** *мед.* золото́й мост (*в стоматологии*); **2.** (*vízfelületen*) со́лнечная доро́жка (*на водной поверхности*).

Aranyhorda [~ja, ~t] *ист.* Золота́я орда́.

aranyigazság (-assá-) [~a, ~ot] чи́стая пра́вда, и́стина; золоты́е слова́ *мн.* (*с.*).

aranyjelzés [~e, ~t, ~ek] про́ба (*на золотых изделиях*).

aranykeret [~e, ~et] **1.** (*szemüvegé*) золота́я опра́ва (*очков*); **2.** (*képé*) позоло́ченная ра́ма (*картины*).

aranykészlet [~e, ~et] золото́й запа́с.

aranykor [~a, ~t, ~ok] *миф., перен.* золото́й век.

aranyköpés [~e, ~t, ~ek] *шутл.* остроу́мное словцо́, остроу́мное замеча́ние.

arány:lani [~lik, ~lott, ~oljon] *vmihez мат.* относи́ться *к чему*; kettő úgy ~lik a négyhez, mint hat a tizenkettőhöz два отно́сится к четырём, как шесть к двена́дцати.

aránylag *нареч.* сравни́тельно, относи́тельно.
aranylemez [~e, ~t, ~ek] листово́е зо́лото, золота́я фо́льга́.
aranyló [~t, ~ak; ~(a)n] золото́й, золоти́стый, отлива́ющий зо́лотом.
aranymetszés [~e, ~t, ~ek] **1.** золото́й обре́з (*у книги*); **2.** *см.* **aranymetszet.**
aranymetszet [~e, ~et] *мат.* золото́е сече́ние.
aranymez¦ő [~eje, ~őt] золота́я ро́ссыпь.
aranymosó I *прил.* [~t] име́ющий отноше́ние к промы́вке зо́лота, свя́занный с промы́вкой зо́лота, золотопромыва́тельный; II *сущ.* [~ja, ~t] стара́тель *м.* (*занимающийся промывкой золота*).
aranyműves [~e, ~t, ~ek] золоты́х дел ма́стер, ювели́р.
aranyművesség [~e, ~et] ювели́рное де́ло.
aranyóra [~ja, ~t] золоты́е час¦ы *мн.* (*Р* -о́в).
aranyos [~at; ~an] **1.** (*aranyszínű*) золоти́стый, золото́й; **2.** (*aranyozott*) позоло́ченный; **3.** *перен.* ми́лый, преле́стный, очарова́тельный; ~ teremtés преле́стное созда́ние; köszönöm szépen, ~ vagy большо́е спаси́бо, ты о́чень любе́зна.
arányos [~at; ~an] **1.** *vmivel* пропорциона́льный *чему*; egyenesen/fordítottan ~ *vmivel* пря́мо/обра́тно пропорциона́льный *чему*; **2.** (*arc, épület*) соразме́рный, пропорциона́льный.
arányosítani [~ott, ~son] *vmivel* соразмеря́ть/соразме́рить, соотноси́ть/соотнести́ *с чем.*
arányosság [~a, ~ot] пропорциона́льность, соразме́рность.
aranyozni [~ott, ~zon] золоти́ть/по-.
aranyozás [~a, ~t, (~ok)] золоче́ние.
aránypár [~ja, ~t, ~ok] *мат.* пропо́рция.
aranypénz [~e, ~t, ~ek] золота́я моне́та.
aranypróba [~ja, ~t] ана́лиз на содержа́ние зо́лота (*в изделии, сплаве*).
aranyrög [~e, ~öt] саморо́док.
arany¦rúd [~rúdja, ~rudat] золото́й сли́ток, сли́ток зо́лота.
aranysárga [~t; ~n] золоти́сто-жёлтый.
aranyszabadság [~a, ~ot] *школьн.* блаже́нная свобо́да (*по окончании школы, учебного года*); (*nyári vakáció*) золоты́е денькі́ *мн.* (*м.*) свобо́ды (*о летних каникулах*).
aranyszabály [~a, ~t, ~ok] золото́е пра́вило.
arányszám [~a, ~ot] относи́тельное число́, коэффицие́нт; halálozási ~ проце́нт сме́ртности.
Aranyszarv [~at, ~on]: az ~ Золото́й Рог (*бухта в Стамбуле и Владивостоке*).
aranyszínű [~t, ~ek; ~en] золоти́стый, золоти́стого цве́та.
aranyszívű [~t, ~ek] облада́ющий золоты́м се́рдцем, с золоты́м се́рдцем.
aranyszőke [~t; ~n] золоти́стый (*о волосах*).
aránytalan [~t, ~ok; ~ul] непропорциона́льный, несоразме́рный.
aránytalanság [~a, ~ot] непропорциона́льность, несоразме́рность.
aranytartalék [~(j)a, ~ot] золоты́е запа́сы *мн.* (*м.*); золото́й фонд (*тж. перен.*).
aranytartal¦om [~ma, ~mat] содержа́ние зо́лота (*в руде*).
arányú [~t, ~ak] (*с прил.*) характеризу́ющийся *какими-л.* масшта́бами; hatalmas ~ építkezés грандио́зное строи́тельство; hatalmas ~ tüntetés грандио́зная демонстра́ция; óriási ~ földrengés мо́щное землетрясе́ние.
aranyvaluta [~ja, ~t] золото́й станда́рт.
aranyvasárnap [~ja, ~ot] «золото́е воскресе́нье» (*последнее воскресенье перед рождеством, когда открыты все магазины*).
árapály [~a, ~t, ~ok] прили́в и отли́в.
arasz [~a, ~t, ~ok] пядь *ж.*, че́тверть *ж.* (*старинная мера длины, равная приблизительно 15—20 см*); egy ~ hosszú/széles длино́й/ширино́й в одну́ пядь.
arasznyi [~t, ~ak] **1.** приблизи́тельно в одну́ пядь *ж.* (*или* че́тверть *ж.*); ~ hosszú длино́й в одну́ пядь *ж.* (*или* че́тверть *ж.*); **2.** (*számnévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.*) приблизи́тельно в... пя́ди (пя́дей) приблизи́тельно в... че́тверти (четверте́й); három ~ vastag толщино́й в три пя́ди (*или* че́тверти); **3.** (*feltűnően kicsi*) кро́хотный.
araszolni [~t, ~jon] (*arasszal mérni*) измеря́ть пя́дью (*или* че́твертью).
árasztani [~ott, árasszon] **1.** (*fényt, meleget*) испуска́ть, излуча́ть (*свет, теплоту*); (*illatot*) источа́ть, распространя́ть (*аромат*); **2.**: *vminek* a levegőjét ~ani *перен.* дыша́ть *чем*, быть проникнутым ду́хом (*или* арома́том) *чего.*
aratni [~ott, arasson] **1.** *с.-х.* жать/с-; **2.** *перен.* (*sikert, eredményt elérni*) снискать* *что*, добиться* *чего*; dicsőséget ~ni снискать* сла́ву; győzelmet ~ni *vkin* оде́рживать/одержа́ть побе́ду *над кем*; sikert ~ni снискать* успе́х, добиться* успе́ха; általános tetszést ~ni снискать* (*или* встреча́ть/встре́тить) всео́бщее одобре́ние; tapsot ~ni вызыва́ть/вы́звать аплодисме́нты, быть встре́ченным аплодисме́нтами.
aratás [~a, ~t, ~ok] **1.** жа́тва, убо́рка урожа́я; (*betakarítás*) убо́рка (*чего-л.*); a búza ~a убо́рка пшени́цы; megkezdődött az ~ начала́сь убо́рка урожа́я (*или* жа́тва); **2.** (*időszak*) жа́тва, страда́, вре́мя убо́рки хлебо́в; ~kor в стра́дную по́ру, во] вре́мя жа́твы; **3.** (*eredménye*; *átv. is*) жа́тва (*урожай*; *тж. перен.*); bő ~unk volt у нас была́ оби́льная жа́тва; bő ~a volt a halálnak смерть пожа́ла оби́льную жа́тву; **4.** *перен.* (*busás jövedelem*) пожи́ва; бары́ш; jó ~uk van most a virágüzleteknek цвето́чные магази́ны име́ют тепе́рь большо́й бары́ш; a zsebtolvajoknak nagy ~uk volt a vásáron на я́рмарке вора́м нашла́сь бога́тая пожи́ва (*или* нашло́сь, чем поживи́ться).
arató I *прич. от* aratni; II *сущ.* [~ja, ~t] жнец.
arató-cséplő: ~ gép зерново́й (*или* хлебоубо́рочный) комба́йн.
aratógép [~e, ~et] жне́йка, жа́твенная маши́на.
aratómunkás [~a, ~t, ~ok] жнец, коса́рь *м.*
aratónő [~je, ~t] жни́ца.
aratóünnep [~e, ~et] пра́здник урожа́я.
árboc [~a, ~ot] ма́чта.
árboc- ма́чтовый, △ (*ср.* árboc).
árbocdaru [~ja, ~t] *тех.* де́ррик, ма́чтовый кран.
árbocköt¦él [~ele, ~elet] *мор.* ва́нты *мн.* (*ж.*).
árboc¦rúd [~rúdja, ~rudat] *мор.* **1.** (*árboc*) ма́чта; **2.** (*árboc csúcsán*) сте́ньга.
arc [~a, ~ot] **1.** лицо́; (*arckifejezés*) ми́на, вид, выраже́ние лица́; bájos ~ ми́лое лицо́; csodálkozó ~ удивлённое лицо́, удивлённый вид; kipirult ~ раскрасне́вшееся лицо́; szép ~a van у неё краси́вое лицо́; ~ába szökött a vér кровь бро́силась ему́ (ей) в лицо́; az ~án látom! ви́дно по его́ лицу́!; komoly ~ot vágni сде́лать* серьёзное лицо́, приня́ть* серьёзный вид; savanyú ~ot vágni сде́лать* ки́слое лицо́, состро́ить* ки́слую ми́ну; az ~ába vágni *vkinek vmit перен.* бро́сить в лицо́ *кому* (*какие-л. слова и т. п.*); **2.** (*orca*) щёки (*обе*); (*egyik*) щека́; beesett ~ впа́лые щёки; ég az ~a у него́ горя́т лицо́; у него́ горя́т щёки; ~on csókolni целова́ть в щёку; az ~át festeni ③ кра́сить/на- щёки; **3.** *перен.* (*arculat*) о́блик, лицо́ (*города, местности*); **4.**: *vkinek/vminek* igazi ~a *перен.* и́стинное лицо́ *кого/чего*; ⊘ **hátra ~** *воен.* кругóм!; **jó ~ot vágni vmihez** де́лать хоро́шую ми́ну при плохо́й игре́; **~ul ütni vkit** дать* пощёчину кому́-л.
arc- **1.** лицево́й, △ (*ср.* arc 1); **2.** щёчный, △ (*ср.* arc 2); arcizmok *анат.* щёчные мы́шцы.
arcápolás [~a, ~t, —] ухо́д за лицо́м, косме́тика.
arcátlan [~t, ~ok; ~ul] бесстыдный, на́глый, наха́льный.
arcátlankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вести́ себя́ на́гло.

arcátlanság [~a, ~ot] нáглость, нахáльство; ~ ilyet írni! э́то нáглость, писáть такúе вéщи!
arcbőr [~e, ~t, ~ök] кóжа лицá.
arccsont [~ja, ~ot] скулá.
arcél [~e, ~t, ~ek] прóфиль *м.* (*лицá*).
arcfesték [~e, ~et] **1.** румя́н¦а *мн.* (*P* —); **2.** *театр.* грим.
arcfestés [~e, ~t, —] **1.** наклáдывание румя́н; **2.** *театр.* гримировáние, гримирóвка.
arcfintor [~a, ~t, ~ok] гримáса.
archeológia (arhe-) [~ja, ~t, —] археолóгия.
archeológus (arhe-) [~a, ~t, ~ok] археóлог.
archimedesi (arkhimédészi) [~t]: ~ törvény закóн Архимéда; ~ csavar архимéдов винт.
archívum (arhí-) [~a, ~ot] **1.** *уст. см.* **levéltár, irattár**; **2.** (*hagyaték*) архúв; *vmely* író ~a архúв *какого-л.* писáтеля.
arcizom [~ma, ~mot] лицевáя мы́шца; ◎ **egy ~ma sem rándult meg** ни одúн мýскул у негó на лицé не дрóгнул.
arcjáték [~a, ~ot, —] мúмика.
arckép [~e, ~et] портрéт.
arcképcsarnok [~a, ~ot] портрéтная галерéя.
arcképes [~et] снабжённый фотогрáфией (фотокáрточкой), с фотогрáфией (фотокáрточкой); ~ igazolvány удостоверéние с фотокáрточкой.
arcképfestés [~e, ~t, —] *см.* **arcképfestészet.**
arcképfestészet [~e, ~et, —] портрéтная жúвопись.
arcképfestő [~je, ~t] (худóжник-)портретúст; (*nő*) худóжница-портретúстка.
arckifejezés [~e, ~t, (~ek)] выражéние лицá; мúна, вид; ~én látható volt, hogy... по егó лицý вúдно бы́ло, что...; barátságos ~t erőltetni magára ③ застáвить* себя́ принять привéтливый вид.
arckrém [~e, ~et] крем для лицá.
arcmemória [~ja, ~t] пáмять *ж.* на лúца.
arcpirító [~t, ~ak; ~an] возмутúтельный (*о разговоре, грубости*).
arcpirosító [~ja, ~t] румя́н¦а *мн.* (*P* —).
arcpirulás [~a, ~t, (~ok)] появлéние крáски (*или* румя́нца) на лицé, румя́нец.
arcpirulva *нареч.* краснéя, покраснéв, залúвшись крáской.
arcszín (-c-sz-) [~e, ~t, —] цвет лицá; élénk ~ я́ркий цвет лицá; jó ~e van у негó хорóший цвет лицá.
arcú [~t, ~ak] (*с прил.*) имéющий *какое-л.* лицó, *с каким-л.* лицóм; barna ~ смуглолúцый; kövér ~ с тóлстыми щекáми; ragyás ~ ember человéк с рябы́м лицóм; sötét ~ *a*) темнолúцый; *b*) *перен.* подозрúтельный; szép ~ с красúвым лицóм, красúвый.
arculat [~a, ~ot] лицó, óблик, физионóмия (*города и т. п.*).
arculcsapás [~a, ~t, ~ok] пощёчина.
arcvonal [~a, ~at, ~ak] *воен.* фронт, лúния фрóнта; az ~ mögött в тылý, за лúнией фрóнта.
arcvonás [a, ~t, ~ok]: ~ok черты́ *мн.* (*ж.*) лицá.
árcsökkenés [~e, ~t, ~ek] падéние цен.
árcsökkentés [~e, ~t, ~ek] снижéние цен (*от* снижáть).
árdrágítás [~a, ~t, (~ok)] продáжа по спекулятúвной цене́.
árdrágító I *прил.* [~t, ~ak] **1.** занимáющийся спекуля́цией; **2.** спекулятúвный; ~ tevékenység спекуля́ция; II *сущ.* [~ja, ~t] спекуля́нт, -ка.
árellenőrzés [~e, ~t, ~ek] контрóль *м.* за цéнами.
áremelés [~e, ~t, ~ek] повышéние цен (*от* повышáть).
áremelkedés [~e, ~t, ~ek] повышéние цен (*от* повышáться).
aréna [~ja, ~t] *прям., перен.* арéна.
árengedmény [~e, ~t, ~ek] скúдка (*или* устýпка) в цене́.
áresés [~e, ~t, ~ek] (рéзкое) падéние цен.
árfolyam [~a, ~ot] *ком., эк.* курс (*ценных бумаг*); tőzsdei ~ биржевóй курс.
árfolyamkülönbözet [~e, ~et] *ком., эк.* рáзница в кýрсе.
argentin I *прил.* [~t] аргентúнский; ~ nő аргентúнка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] аргентúнец.
Argentína [~t, ~ban] Аргентúна.
argó [~ja, ~t] арró *с. нескл.*
árgus: ~ szemmel *разг.* неусы́пно, бдúтельно, бдúтельным óком (*следить за кем-л., чем-л.*).
árgyélus: az ~át! *межд.* чёрт возьмú (*или* поберú)!
árhullám [~a, ~ot] пáводок, пáводковая волнá; levonult az ~ пáводковая волнá спáла.
árhullámzás [~a, ~t, ~ok] колебáние цен.
ária [~ja, ~t] áрия.
árindex [~e, ~et] *эк.* úндекс цен.
áringadozás [~a, ~t, ~ok] колебáние цен.
arisztokratikus [~at; ~an] аристократúческий; (*modor*) аристократúчный.
árja I *прил.* [~t] арúйский; ~ nő арúйка; II *сущ.* [~ja, ~t] арúец.
árjegyzék [~e, ~et] прейскурáнт.
árjegyzéki [~t, ~ek] соотвéтствующий прейскурáнту, по прейскурáнту; ~ árценá по прейскурáнту.
árka *см.* **árok.**
árkád [~ja, ~ot] аркáда.
árkádsor [~a, ~t, ~ok] аркáды *мн.* (*ж.*).
árképzés [~e, ~t, ~ek] *эк.* образовáние цен (*от* образовáть).
árképződés [~e, ~t, ~ek] *эк.* ценообразовáние, образовáние цен (*от* образовáться).
árkiegészítés [~e, ~t, ~ek] надбáвка к цéнам.
árkolni [~t, ~jon] копáть (*или* рыть) канáву.
árkon-bokron: ~ át (*или* ~ keresztül) *a*) напрямúк, чéрез кусты́ и кóчки; *b*) *перен.* сломя́ гóлову, без оглядки; ~ túl van on ужé далекó, егó и след простыл.
Arktisz [~t, ~on]: az ~ Áрктика.
árkülönbözet [~e, ~et] рáзница в цене́.
árlap [~ja, ~ot] спúсок цен, прейскурáнт.
árleszállítás [~a, ~t, ~ok] снижéние цен (*от* снижáть).
ármány [~a, ~t, ~ok] интрúга, кóзн¦и *мн.* (*P* -ей).
ármányos [~at; ~an] ковáрный, веролóмный.
ármegállapítás [~a, ~t, ~ok] определéние (*или* установлéние) цен.
ármegjelölés [~e, ~t, ~ek] указáние цены́.
ármentesítés [~e, ~t, —] защúта от пáводка.
ármérséklés [~e, ~t, ~ek] *см.* **árcsökkentés.**
Ármin [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Áрмин.
Arnold [~ja, ~ot] *имя мужск.* Áрнольд (=*Арнóльд*).
árny [~a, ~at] **1.** *см.* **árnyék**; **2.** *перен.* (*árnyoldal*) теневáя сторонá; *vminek* fényei és ~ai свéтлые и теневы́е стóроны *чего*.
árnyalni [~t, ~jon] **1.** *иск.* наклáдывать тéни *мн.* (*ж.*), тушевáть, оттушёвывать; штриховáть; **2.** *перен.* оттеня́ть/оттенúть.
árnyalat [~a, ~ot] **1.** оттéнок; **2.** *перен.* оттéнок, нюáнс; egy ~tal jobb minőségű чуть лýчше кáчеством.
árnyas [~at; ~an] *см.* **árnyékos.**
árnyék [~a, ~ot] **1.** тень *ж.*; a fa ~ában в тенú дéрева; ~ot vetni *vkire/vmire a*) отбрáсывать тень *на кого/что*; *b*) *перен.* бросáть тень *на кого/что*; **2.** *перен.* сень *ж.*; *vminek* az ~ában под сéнью *чего*; a törvény ~ában под сéнью закóна; a hatalom ~ában прикрывáясь влáстью; **3.** (*vmi rossznak előhírnöke*) прúзрак, блúзкая угрóза (*чего-л.*); a halál ~a печáть *ж.* смéрти; *vmi* előreveti az ~át зарáнее ощущáется (*или* чýвствуется) *что*; a háború előrevetette ~át угрóза войны́ навúсла (над мúром); **4.** *перен.* (*arcon, szemen*) тень *ж.*, óблако (*грусти, задумчивости, печали*); **5.** (*kisértő emlék*) тень *ж.*, прúзрак (*чего-л.*); múltjának sötét ~a ③ тёмная тень прóшлого; **6.** тень *ж.*, намёк (*на что-л.*);

a gyanúnak még csak az ~a sem fér hozzá ни тéни подозрéния не пáдает на негó; 7. *иск.* (*festményen*) тень *ж.*, тéни (*на картине*); felrakni az ~okat класть *и* наклáдывать/наложúть тéни; ◎ **csak ~a önmagának** от негó остáлась однá тень; **követni vkit mint az ~** идтú (*или* слéдовать) за кéм-л. как тень; **~ban maradni** оставáться (*или* держáться) в тенú, старáться быть незамéтным; → **nem ijed meg a maga ~ától** он не рóбкого десятка.

árnyékolni [~t, ~jon] *vmit* **1.** (*árnyékot vetni*) отбрáсывать тень *ж. на что*; **2.** (*növényt, szemet*) затенять/затенúть *что*, заслонять/заслонúть (*или* загорáживать/загородúть) от свéта *что*; **3.** (*lámpát*) затенять/затенúть (*источник света*); **4.** *иск.* (*árnyalni*) тушевáть *что*, оттенять/оттенúть *что*, класть/положúть тéни *на что*; **5.** *тех.* экранúровать(*) *что*, производúть/произвестú экранúрование *чего*.

árnyékos [~at] (*árnyékot adó*) тенúстый; (*árnyékba boritott*) теневóй; ~ helyet keresni искáть тéни; az élet ~ oldala *перен.* теневáя сторонá жúзни.

árnyékszék [~e, ~et] убóрная (*без канализации*); отхóжее мéсто *прост.*

árnyékvilág [~a, ~ot] *рел.*, *шутл.* брéнный мир, брéнная жизнь; ◎ **kimúlni az ~ból** остáвить* брéнный мир.

árnyjáték [~a, ~ot] **1.** (*színjátékfajta*) теáтр тенéй; **2.** (*előadás*) спектáкль *м.* теáтра тенéй; **3.** (*kézmozdulatok árnyképe a falon*) тéни *мн.* (*ж.*) от рук (*изображающие силуэты животных и т. д.*); ~kal szórakoztatta a gyermekeket он занимáл детéй, покáзывая на стенé тéни.

árnykép [~e, ~et] **1.** силуэ́т, силуэ́тное изображéние (*вырезанное из бумаги или нарисованное*); papírból ~eket vág ki он вырезáет из бумáги силуэ́ты; **2.** (*vkinek, vminek árnya*) силуэ́т, тень *ж.*, очертáния *мн.* (*с.*).

árnyoldal [~a, ~at] теневáя (*или* отрицáтельная) сторонá (*какого-л. явления*).

ár|ok [~ka, ~kot] **1.** канáва, ров; (*az út mentén*) кювéт; **2.** *воен.* (*lövészárok*) окóп, траншéя; ров; **3.** (*szem alatt*) подглáзье; az álmatlanságtól mély ~ok vannak a szeme alatt глаза́ его́ вва́лились от бессóнницы.

árokpart [~ja, ~ot] край канáвы (рва).

aroma [~ja, ~t] аромáт.

aromás [~at; ~an] **1.** (*kellemes illatú*) аромáтный; **2.** *хим.* ароматúческий (*о соединениях*).

Áron [~ja, ~t, ~ok]*имя мужск.* Áрон (= *Арóн*).

árpa [~ja, ~t] **1.** ячмéнь *м.*; **2.** *мед.* ячмéнь *м.*

árpa- **1.** ячмéнный, △ (*ср.* árpa 1); **2.** (*ételről*) я́чневый.

Árpád [~ja, ~ot] *имя мужск.* Áрпад.

Árpád-házi [~t, ~ak] *ист.* относя́щийся к динáстии Áрпадов, из динáстии Áрпадов.

Árpád-kor [—, ~t, —] *ист.* эпóха Áрпадов (*889—1301 гг.*).

Árpád-kori [~t, ~ak] *ист.* относя́щийся к эпóхе Áрпадов, эпóхи Áрпадов.

árpagyöngy [~e, ~öt] перлóвая крупá.

árpakása [~ja, ~t] **1.** (*étel*) ячмéнная (*или* я́чневая) кáша; **2.** (*nyersanyag*) я́чневая крупá.

árpakávé [~ja, ~t] ячмéнный кóфе.

Árpi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Árpád.**

árpolitika [~ja, ~t] полúтика цен.

arra (*из* az[1] + ra) I *нареч.* **1.** («*hová?*» *kérdésre*) тудá, в том направлéнии, в ту стóрону; ők ~ indultak el онú отпрáвились в том направлéнии; **2.** («*hol?*» *kérdésre*) там, в том направлéнии, в той стороне́; találsz ~ egy házat там ты увúдишь дом; ~ van az erdő там (*или* в той стороне́) есть лес; sohasem jártam ~ я никогдá там (*или* в тех края́х) не бывáл; ~ őfeléjük в их края́х, у них там; **3.** (*azután*) вслед за тем, пóсле тогó; ~ fogta magát és elment вслед за тем (*или* пóсле тогó) он взял да ушёл; **4.** (*vmilyen célra*) для тогó; ez ~ való, hogy... э́то нýжно (*или* предназначáется) для тогó, чтóбы...; II *мест. указ.*, *употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* -rá 1, 2) на тот (ту, то); ~ az asztalra на тот стол; ~ a padra на ту скамéйку; melyik asztalra kell tenni? — Arra на какóй стол слéдует положúть?—На тот; III *mint vonzat* — *как упр.* (*ср.* -rá 8): ~ kért, látogassam meg он просúл меня́ навестúть его́; fel kell hívni a figyelmet ~, hogy... слéдует обратúть внимáние на то, что...; tekintettel ~, hogy... учúтывая то, что...; ввидý тогó, что...; принимáя во внимáние, что...; ~ ő azt felelte (*или* válaszolta), hogy... на э́то (*или* на э́тот вопрóс) он отвéтил, что...

arrább подáльше.

arrafelé **1.** («*hová?*» *kérdésre*) тудá, в том направлéнии, в ту стóрону; ~ visz az utam мой путь лежúт в ту стóрону (*или* в том направлéнии); **2.** («*hol?*» *kérdésre*) там, в той стороне́; milyen az élet ~? как там (*или* в тех края́х) лю́ди живýт?

arravaló [~t, ~ak] гóдный, пригóдный, подходя́щий; ~ ember подходя́щий человéк; nem vagy ~ ты для э́того не подхóдишь.

arrébb *см.* **arrább.**

árrendezés [~e, ~t, ~ek] регулúрование цен.

árrendszer [~e, ~t, ~ek] систéма цен.

arról (*из* az[1] + ról) I *нареч.* **1.** («*honnan?*» *kérdésre*) оттýда, с той стороны́; ~ jön a zivatar грозá идёт с той стороны́; ~..., amerről... оттýда..., откýда...; **2.** (*ср.* -ról 4) о том; ~ ír, hogy... он пúшет о том, что...; ~ van szó, hogy... речь идёт о том, что...; II *мест. указ.*, *употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* -ról 1) с тогó (той, тогó); ~ a fáról esett le on упáл с тогó дéрева; melyik polcról vetted le a könyvet? — Arról с какóй пóлки ты взял кнúгу? — С той; **2.** (*ср.* -ról 4) о том (той, том); ~ az emberről gondoskodott он позабóтился о том человéке; ~ a könyvről beszélt он говорúл о той кнúге; melyik cikkről írt? — Arról о какóй статьé он писáл? — О той; III *mint vonzat* — *как упр.* (*ср.* -ról 5): lemondott ~ az állásról он отказáлся от той дóлжности; ő ~ híres, hogy... он знаменúт тем, что...; ~ ismertem meg én is я узнáл его́ по тем же примéтам; ◎ ~ **nem tehet** он тут ни при чём, он к э́тому не имéет отношéния (*или* касáтельства); он в э́том не виновáт.

árrögzítés [~e, ~t, ~ek] стабилизáция цен, установлéние твёрдых цен.

árszabás [~a, ~t, ~ok] тарúф.

árszámítás [~a, ~t, ~ok] калькуля́ция.

árszint [~je, ~et] ýровень *м.* цен.

árszorzó [~ja, ~t] *ком.* валю́тный коэффициéнт.

ártani [~ott, ~son] **1.** вредúть/по-; (*kárt okozni*) наносúть/нанестú (*или* причиня́ть/причинúть) вред; a dohányzás ~ az egészségnek курéние вредúт здорóвью; az ivás ~ пить врéдно; ez sokat ~ott az ügynek э́то сúльно повредúло дéлу, э́то нанесло́ дéлу бóльшóй вред; a fagy sokat ~ott a gyümölcsösnek фруктóвый сад сúльно пострадáл от зáморозков; ez csak ~hat neki э́то емý тóлько во вред; **2.**: nem ~ не мешáет; nem ~ana не мешáло бы; nem ~ana közelebbről megismerni őt не мешáло бы познакóмиться с ним поблúже; nem ~ott volna meghallgatni őt и не мешáло бы (*или* бы́ло бы весьмá полéзно) послýшать и его́; ◎ **más dolgába ~ani magát** ③ вмéшиваться в чужúе делá.

ártáblázat [~a, ~ot] *ком.* таблúца цен, прейскурáнт (*на услуги и т. п.*).

ártalmas [~at; ~an] врéдный, вредонóсный; ez ~ az egészségre э́то врéдно для здорóвья; a nagy meleg ~ neki сúльная жарá емý врéднá.

ártalmatlan [~t, ~ok; ~ul] безврéдный; ~ná tenni обезврéживать/обезврéдить.

ártal|om [~ma, ~mat] **1.** вред; a nedves éghajlat ~mai врéдное влия́ние влáжного клúмата; *vkinek* ~mára lenni быть (*или* служúть) во вред *кому*; **2.** *мед.* поражéние, повреждéние; sugárzás okozta ~mak поражéния, причиня́емые излучéнием.

ártány [~a, ~t, ~ok] бóров.

ártatlan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*bűntetlen*) невинный, невиновный; teljesen ~ совершенно невиновный, неповинный ни в чём; ~nak nyilvánítani *vkit* признавать/признать невиновным *кого*; ~ul elítélni *vkit* невинно осуждать/осудить *кого*; a gyerek ~ul kikapott ребёнка несправедливо наказали; ~ul bűnhődni незаслуженно нести наказание; **2.** (*nem ártó szándékú*) невинный, безобидный, безвредный; ~ tréfa невинная (*или* безобидная) шутка; ~ szórakozás невинное развлечение, детская забава; **3.** (*romlatlan*) чистый, невинный; (*naiv*) наивный; ~ gyermek невинный ребёнок; ~ tekintet чистый взгляд; **4.** (*szűz*) невинный, девственный, целомудренный; ⊘ ~ **képet vágva** *разг.* состроив невинную физиономию, с невинным видом; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] невинный, -ая; невиновный, -ая; adni (*или* játszani) az ~t разыгрывать/разыграть невиновного; ⊘ **a kis ~!** *ирон.* какой невинный барашек!, какой невинный младенец!

ártatlanság [~a, ~ot] **1.** *юр.* невинность, невиновность; kiderült a vádlott ~a выяснилась невиновность обвиняемого; ~át bebizonyítani ③ доказывать/доказать свою невиновность; **2.** (*nem ártó szándék*) невинность, безобидность, безвредность; a játék ~a невинность затеи; **3.** (*romlatlanság*) чистота, невинность; (*naivság*) наивность; gyermeki ~ детская невинность (*или* простодушие); **4.** (*szüzesség*) невинность, девственность, целомудрие.

ért|ér [~ere, ~eret] пойма.

értéri [~t, ~ek] пойменный, △ (*ср.* ártér).

artéria [~ja, ~t] *анат.* артерия.

artériás [~at] *анат.* артериальный.

artézi [~t, ~ek] артезианский; ~ kút артезианский колодец; ~ víz вода из артезианского колодца.

artikuláció [~ja, ~t] артикуляция.

artikulációs [~at] артикуляционный, △ (*ср.* artikuláció).

artikulálni [~t, ~jon] **1.** (*képezni v. kiejteni vmely hangot*) произносить/произнести (*звук*); ő rosszul ~ja ezt a hangot он неправильно (*или* плохо) произносит этот звук; **2.** (*szavakat tagolni*) произносить/произнести раздельно (*или* отчётливо); ő ~va beszél он говорит отчётливо.

artikulálatlan [~t, ~ok; ~ul] нечленораздельный; ~ hang нечленораздельный звук; ~ ordítás нечеловеческий вопль.

artista [~ja, ~t] цирковой артист.

artistamutatvány [~a, ~t, ~ok] **1.** цирковой номер; цирковое представление; **2.** *перен. пренебр.* трюк.

artistanő [~je, ~t] циркова́я артистка.

Artúr [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Артур (= *Артур*).

áru [~ja, ~t] **1.** товар; (*gyártmány*) изделие; (*termék*) продукт; kelendő ~ ходкий товар; élelmiszeripari ~k продукты пищевой промышленности; ~ba bocsátani *vmit a*) (*árut*) пускать/пустить в продажу *что*; *b*) *перен.* (*becsületét stb.*) торговать *чем*; ~ban fizetni платить товаром; **2.** (*rakomány, teher*) груз (*для перевозки*).

áru- товарный, товаро-, △ (*ср.* áru 1).

árú [~t, ~ak] (*с. опр.*) имеющий *какую-л.* цену; csökkentett (*или* leszállított) ~ cikkek удешевлённые товары; kedvezményes ~ jegy билет по льготной цене, льготный билет.

áruátvétel [~e, ~t, ~ek] приёмка товара.

áruátvevő I *прил.* [~t] **1.** (*személy*) принимающий товар; **2.** (*hely*) товароприёмочный (*о пункте и т. д.*); II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*megbízott*) приёмщик (*товара и т. п.*); **2.** (*részleg*) отдел приёмки (*товаров и т. п.*).

árubehozatal [~a, ~t] импорт (*или* ввоз) товаров.

árubeszerző I *прил.* [~t] снабженческий; ~ osztály (*или* iroda) отдел (*или* контора) снабжения; II *сущ.* [~je, ~t] (*alkalmazott*) снабженец.

árubiztosítás [~a, ~t] страхование товаров.

árubőség [~e, ~et] изобилие товаров.

árucikk [~e, ~et] товар, род (*или* вид) товара, (товарный) артикул.

árucsere [~je, ~t] товарный обмен, товарообмен.

árucsere-egyezmény [~e, ~t, ~ek] соглашение о товарообмене.

árucsere-forgalmi [~t, ~ak] касающийся товарообмена; ~ megállapodás соглашение о товарообмене.

árucsere-forgal|om [~ma, ~mat] товарооборот; (*kölcsönös áruszállítás*) взаимная поставка товаров.

áruda [~ja, ~t] (маленький) магазин, магазинчик, лавка (*гл. обр. табачная*).

áruérték [~e, ~et] товарная стоимость; (*az áru értéke*) стоимость товара.

árufajta [~ja, ~t] вид товара.

árufeladás [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* отправление (*или* отправка) груза.

árufélesége [~e, ~et] *ком.* вид товара.

árufelesleg [~e, ~et] избыток товаров.

árufelhalmozás [~a, ~t, ~ok] скопление товаров.

áruforgal|om [~ma, ~mat] **1.** товарное обращение, товарооборот; **2.** *ж.-д.* грузовое (товарное) движение, грузооборот.

áruház [~a, ~at] универсальный магазин, универмаг; állami ~ государственный универсальный магазин; bizományi ~ комиссионный магазин.

áruhiány [~a, ~t, ~ok] **1.** нехватка товаров; **2.** (*leltári*) недостача.

áruhitel [~e, ~t, ~ek] товарный кредит.

áruismeret [~e, ~et, —] товароведение.

árujegy [~e, ~et] *ком.* товарный ярлык.

árujegyzék [~e, ~et] перечень *м.* товаров.

árukereslet [~e, ~et] спрос на товары.

árukészlet [~e, ~et] товарный запас, запас товаров.

árukiadás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*raktárban*) выдача товаров (*со склада и т. п.*); **2.** (*áruházban, üzletben*) выдача покупок.

árukivitel [~e, ~t] экспорт (*или* вывоз) товаров.

áruküldemény [~e, ~t, ~ek] **1.** (*tétel*) партия (*товара*); **2.** *ж.-д.* (*szállítmány*) груз.

árulni [~t, ~jon] *vmit* продавать *что*, заниматься продажей *чего*, торговать *чем*.

árulás [~a, ~t, ~ok] предательство, измена.

árulkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkire* выдавать/выдать *кого*; (*feljelenteni*) доносить/донести *на кого*; (*gyerek a felnőttnek*) ябедничать *на кого*.

árulkodás [~a, ~t, ~ok] (*feljelentés*) донос; (*gyereké felnőttnek*) ябедничество.

árulkodó I *прич. от* árulkodni; II *прил.* [~t, ~ak] **1.:** ~ fiú (leány, gyerek) ябеда *м.*, *ж.*; **2.** *перен.* предательский; ~ mosoly предательская улыбка; ~ módon предательским образом; ~ mozdulat невольное движение (*выдающее что-л.*); III *сущ.* [~ja, ~t] ябедник, -ица, ябеда *м.*, *ж. разг.*

áruló I *прич. от* árulni; II *прил.* [~t, ~ak] **1.** (*jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) предатель, -ница, изменник, -ица; **2.** (*árulkodó*) предательский (*невольно выдающий что-л.*); III *сущ.* [~ja, ~t] предатель *м.*, -ница, изменник, -ица.

áruminta [~ja, ~t] образец товара.

árumintavásár [~a, ~t, ~ok] промышленная ярмарка.

árunem [~e, ~et] род товара.

áruosztály [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hely*) товарный отдел (*в учреждении и т. п.*); **2.** (*árukategória*) категория товаров (*текстиль, обувь и т. д.*).

áruraktár [~a, ~t, ~ak] товарный склад.

árus [~a, ~t, ~ok] продавец, торговец.

árusítani [~ott, ~son] *vmit* продавать *что*; торговать *чем*; nagyban és kicsinyben ~ani продавать оптом и в розницу.

árusítás [~a, ~t, ~ok] продажа, торговля; *vminek* az ~a продажа *чего*, торговля *чем*; utcai ~ уличная торговля; az átalakítás alatt az ~ zavartalanul folyik

«во время ремонта торговля продолжается» (*объявление*).

árusító I *прич. от* árusítani; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* árus.

áruszakértő [~je, ~t] товаровед.

áruszállítás [~a, ~t, ~ok] поставка товаров (товара).

áruszállítmány [~a, ~t, ~ok] транспорт, груз.

áruszállító I *прил.* [~t, ~ak] связанный с перевозкой (доставкой) товаров (товара); ~ gépkocsi машина для перевозки (доставки) товаров; ~ munkás рабочий, занятый доставкой товаров; II *сущ.* [~ja, ~t] доставщик товаров (товара).

áruszámla [~ja, ~t] *ком.* фактура.

árutermelés [~e, ~t, —] 1. производство товаров; 2. *эк.* товарное производство.

árutermelő I *прил.* [~t, ~ek] *эк.* товарный; ~ gazdaság товарное хозяйство; II *сущ.* [~je, ~t] товаропроизводитель *м.*

áruvédjegy [~e, ~et] фабричная марка, фабричное клеймо.

árva I *прил.* [~t; ~n] 1. (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) сирота *м., ж.*; az ~ fiú мальчик-сирота; ~n maradni сироте́ть/о-, оставаться/остаться сиротой; a gyermekek ~n maradtak дети остались сиротами; 2. *перен.* одинокий, сиротливый; ~n élni жить одиноко; ~nak érezni magát ③ чувствовать себя сиротливо (*или* одиноко); 3. (*egyetlen*) один-единственный; egy ~ lélek sem ни одной живой души, ни души; egy ~ szót sem szólt он не сказал ни (единого) слова; nincs egy ~ fillérje sem у него нет ни гроша (за душой); II *сущ.* [~ja, ~t] сирота *м., ж.*; apátlan-anyátlan ~ круглый (круглая) сирота.

árvácska [~ja, ~t]: kerti ~ *бот.* (*Viola tricolor*) анютины глазки *мн.* (*Р* -ок).

árvaház [~a, ~at] *уст.* сиротский дом, приют для сирот.

árvalányhaj [~a, ~at] *бот.* (*Stipa*) ковыль *м.*

árváltozás [~a, ~t, ~ok] изменение цен.

árvaság [~a, ~ot] 1. сиротство; ~ra jutni сироте́ть/о-; 2. (*elhagyatottság*) сиротливость, одиночество, бесприютность.

árvédelem [~me, ~met] защита от наводнений (*или* паводков).

árverés [~e, ~t, ~ek] аукцион, торги *мн.* (*м.*); ~ útján eladni продавать/продать с аукциона (*или* с торгов); ~re kerülni идти/пойти с молотка; ~t megtartani проводить/провести аукцион (*или* торги).

árverési [~t, ~ek] аукционный; ~ ár аукционная цена; ~ csarnok аукционный зал.

árverezni [~ett, ~zen] продавать/продать с аукциона (*или* с торгов).

árverező I *прич. от* árverezni; II *прил.* [~t, ~ek] аукционный; ~ tisztviselő аукционист; ~ kalapács аукционный молоток; III *сущ.* [~je, ~t] участник аукциона (*или* торгов).

árvetés [~e, ~t, ~ek] калькуляция.

árviszony:ok [~ai, ~okat] *мн.* состояние *ед.* цен; соотношение *ед.* цен.

árv:íz [~ize, ~izet] наводнение, паводок; (*tavaszi*) половодье, разлив; tavaszi ~ весенний паводок, весеннее половодье.

árvízkár [~a, ~t, ~ok] ущерб от наводнения.

árvízkárosult I *прил.* [~at] пострадавший от наводнения; II *сущ.* [~ja, ~at] пострадавший, -ая от наводнения.

árvízvédelem [~me, ~met] защита от паводков.

árvízveszély [~e, ~t, ~ek] опасность наводнения, угроза паводка.

arzén [~ja/~je, ~t, —] *хим.* мышьяк.

árzuhanás [~a, ~t, ~ok] резкое падение цен.

ásni [~ott, ~son] копать, рыть; a földbe ~ni *vmit* зарывать/зарыть (*или* закапывать/закопать) в землю *что*; a földet ~ni копать землю; itt gyakran ~nak a régészek здесь часто ведут раскопки археологи.

ásás [~a, ~t, ~ok] копание, рытьё (*чего-л.*).

ásatni [~ott, ásasson] 1. *понуд. от* ásni; 2. *археол.* организовывать/организовать раскопки *мн.* (*ж.*).

ásatag [~ot] 1. *геол.* ископаемый; (*megkövült*) окаменелый; 2. *перен. шутл., пренебр.* ископаемый; (*vízözön előtti*) допотопный.

ásatás [~a, ~t, ~ok] *археол.* раскопки *мн.* (*ж.*); régészeti ~ok археологические раскопки; ~okat folytatni (*или* végezni) производить/произвести раскопки.

ásítani [~ott, ~son] зевать; egyet ~ani зевну́ть*; nagyot ~ani широко зевну́ть*.

ásítás [~a, ~t, ~ok] зевание; (*egyszeri*) зевок; (*többszöri*) зевота; rám jött az ~ на меня напала зевота; az ~t elfojtani подавить* зевоту.

ásítozni [~ik, ~ott, ~zon] зевать, позёвывать.

áskálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki ellen* интриговать *против кого*, строить козни *кому*, подкапываться *под кого*.

áskálódás [~a, ~t, ~ok] интрига, козни *мн.* (*Р* -ей).

ásó I *прич. от* ásni; II *сущ.* [~ja, ~t] заступ; (*ásólapát*) лопата.

ásó-kapa: ~ válasszon el bennünket egymástól *нар.* (пусть) нас разлучит только смерть.

ásóny:él [~ele, ~elet] рукоятка заступа; (*ásófej nélkül*) рукоятка от заступа.

ásónyom [~a, ~ot] слой земли глубиной на штык лопаты.

ásónyomnyi [~t]: a földet egy ~ra megforgatni перекопать* (*или* вскопать*) землю на штык.

aspiráns [~a, ~t, ~ok] аспирант, -ка.

aspirantúra [~ja, ~t] аспирантура; levelező ~ заочная аспирантура, аспирантура без отрыва от производства; rendes ~ очная аспирантура; ~ra pályázni подавать/подать заявление в аспирантуру.

Asunción [~t, ~ban] Асунсьон.

ásvány [~a, ~t, ~ok] минерал; (iparilag) hasznos ~ok полезные ископаемые.

ásvány- 1. относящийся к минералам, △ (*ср.* ásvány); ásványhatározó определитель *м.* минералов; ásványlelőhely месторождение минералов; 2. (*gyűjtemény stb.*) минералогический, относящийся к минералогии.

ásványgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] коллекция (*или* собрание) минералов.

ásványi [~t, ~ak; ~lag] минеральный; ископаемый; ~ kincsek полезные ископаемые; ~ nyersanyag ископаемое сырьё.

ásványolaj [~a, ~(a)t, ~ok/~ak] 1. (*kőolaj*) нефть *ж.*; 2. (*kenésre stb.*) минеральное масло.

ásványtan [~a, ~t, —] минералогия.

ásványtani [~t, ~ak] минералогический, △ (*ср.* ásványtan); ~ kézikönyv справочник по минералогии, минералогический справочник.

ásványtár [~a, ~t, ~ak] 1. собрание минералов; 2. (*helyiség — főiskolán*) минералогический кабинет, кабинет минералогии (*в учебном заведении*); (*múzeumban*) отдел минералогии (*в музее и т. п.*).

ásványv:íz [~ize, ~izet] минеральная вода.

aszni [~ik, ~ott, asszon] (*levelek, fű*) сохнуть, жухнуть/по- (*о листьях и т. п.*); (*gyümölcs*) сохнуть, сморщиваться (*о фруктах*).

asz [~a, ~t, ~ok] *муз. ля с. нескл.* бемоль.

ász [~a, ~t, ~ok] *карт.* туз; ~t hívni пойти* с туза.

aszalni [~t, ~jon] сушить, вялить (*фрукты*).

aszalás [~a, ~t, ~ok] сушка, вяление (*фруктов*).

aszalódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] сушиться, вялиться (*о фруктах*).

aszalt [~at; ~an] сушёный, вяленый (*о фруктах*); ~ gyümölcs сушёные фрукты; ~ szilva сушёные сливы, чернослив.

aszály [~a, ~t, ~ok] засуха; az ország ~ sújtotta vidéke район страны, пострадавший от засухи.

aszálykár [~a, ~t, ~ok] ущерб, причинённый засухой.

aszályos [~at] (*év, terület*) засушливый (*о годе, крае*).

aszerint *нареч.* в соотве́тствии с тем, что..., в зави́симости от того́, что...; a munkásokat ~ fizetik, hogy mennyit dolgoznak рабо́чим пла́тят в зави́симости от вы́работки; megmondtam, mi a teendő, járj el ~ я сказа́л, что ну́жно де́лать, поступа́й в соотве́тствии с э́тим; ~, amint... в соотве́тствии с тем, как...; соотве́тственно тому́, как...; ~ járunk el, amint az elő van írva мы поступа́ем соотве́тственно предписа́нию.

aszfalt [~ja, ~ot] **1.** асфа́льт; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) асфа́льтовый, сде́ланный из асфа́льта; ~ járdaburkolat асфа́льтовое покры́тие тротуа́ра.

aszfaltburkolat [~a, ~ot] асфа́льтовое покры́тие (*дороги, тротуара и т. п.*).

aszfaltozni [~ott, ~zon] асфальти́ровать (*).

aszott [~at; ~an] **1.** вы́сохший; **2.** (*kar, bőr stb.*) вы́сохший, иссо́хший (*о руках и т. п.*).

aszpik [~ja, ~ot] желе́ *с. нескл.* (*из мясного или рыбного отвара*); hal ~ban заливна́я ры́ба; sonka ~kal заливна́я ветчина́.

asszimilálni [~t, ~jon] ассимили́ровать(*).

asszimilálás [~a, ~t, —] ассимиля́ция.

asszír *ист.* I *прил.* [~t; ~ul] ассири́йский; ~ nő ассири́йка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] ассири́ец.

asszisztens [~e, ~t, ~ek] ассисте́нт.

asszisztensnő [~je, ~t] ассисте́нтка.

asszó [~ja, ~t] бой (*в фехтовании*).

asszociáció [~ja, ~t] ассоциа́ция.

asszociálni [~t, ~jon] ассоции́ровать(*).

asszonánc [~a, ~ot] *лит.* ассона́нс.

asszony [~a, ~t, ~ok] **1.** же́нщина; elvált/férjes ~ разведённая/заму́жняя же́нщина; a ház ~a хозя́йка до́ма; ~om! (*как обращение*) гражда́нка! суда́рыня! *уст.*; **2.** *разг.* жена́; ~t hozni a házhoz привести* в дом жену́, жени́ться*; az ~ az úr a háznál жена́ — хозя́йка в до́ме.

asszonyi [~t, ~ak] же́нский (*относящийся к замужней женщине*); ~ szépség красота́ зре́лой же́нщины.

asszonyka [~ja, ~t] молода́я (заму́жняя) же́нщина.

asszonyos [~at; ~an] же́нский, сво́йственный заму́жней же́нщине.

asszonytárs [~a, ~at] гражда́нка, това́рищ (*обращение друг к другу в женском движении*).

asztag [~(j)a, ~ot] скирд(а́).

asztal [~a, ~t, ~ok] стол; kihúzós ~ раздвижно́й стол; ~hoz ülni сади́ться/сесть за стол; ~nál ülni сиде́ть за столо́м; ~t bontani встава́ть/встать пе́рвым из-за стола́; (az) ~t (meg)teríteni накрыва́ть/накры́ть (на) стол; az ~t leszedni убира́ть/убра́ть со стола́; szívesen látott vendég ~omnál он у меня́ за столо́м жела́нный гость; ◎ ~ alá inni vkit напои́ть* кого́-л. до положе́ния риз.

asztal- **1.** столо́вый; asztalteríték столо́вый прибо́р; **2.** засто́льный; asztaltársaság засто́льная компа́ния.

asztalbontás [~a, ~t, ~ok] оконча́ние обе́да (у́жина); ~ után érkezett on пришёл, когда́ уже́ вста́ли из-за стола́.

asztalfiók [~ja, ~ot] я́щик стола́.

asztalfő [~je, ~t] почётное ме́сто за столо́м.

asztalfutó [~ja, ~t] доро́жка (на стол).

asztali [~t, ~ak] **1.** (*az asztalon álló*) насто́льный; ~ lámpa насто́льная ла́мпа; ~ naptár насто́льный календа́рь; **2.** (*étkezési*) столо́вый; ~ bor столо́вое вино́; ~ ecet столо́вый у́ксус; ~ evőeszköz столо́вый прибо́р; ~ só столо́вая соль; ~ készlet столо́вый серви́з; **3.** (*étkezéskor elhangzó*) засто́льный (*о песне и т. п.*).

asztalitenisz [~e, ~t, —] насто́льный те́ннис, пинг-по́нг.

asztalka [~ja, ~t] сто́лик; felhajtható ~ откидно́й сто́лик.

asztalkendő [~je, ~t] салфе́тка.

asztalláb [~a, ~at] но́жка стола́; (*mint különálló darab*) но́жка от стола́.

asztallap [~ja, ~ot] столе́шница.

asztalnemű [~je, ~t] столо́вое бельё.

asztalos [~a, ~t, ~ok] столя́р.

asztalos- столя́рный; asztalosenyv столя́рный клей; asztalosüzem столя́рный цех.

asztalosipar [~a, ~t, —] столя́рное ремесло́.

asztalosmester [~e, ~t, ~ek] столя́р (*имеющий диплом мастера*).

asztalosmesterség [~e, ~et, —] столя́рное ремесло́.

asztalosság [~a, ~ot, —] столя́рное де́ло, столя́рное ремесло́.

asztalrendelés [~e, ~t, ~ek] зака́з сто́лика в рестора́не, зака́з на сто́лик в рестора́не.

asztaltárs [~a, ~at] сотрапе́зник.

asztaltársaság [~a, ~ot] засто́льная компа́ния.

asztalterítő [~je, ~t] ска́терть *ж.*

asztma [~ja, ~t] а́стма.

asztmás I *прил.* [~at; ~an] астмати́чный, астмати́ческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] страда́ющий, -ая а́стмой; астма́тик *разг.*

aszú [~ja, ~t] *см.* **aszúbor.**

aszúbor [~a, ~t, ~ok] сла́дкое десе́ртное вино́.

át I *нареч.*: jobbra ~! напра́во!; balra ~! нале́во!; II *vmin послелог* **1.** (*tér, távolság*) че́рез *что*; a határon ~ че́рез грани́цу; a hídon ~ по мосту́, че́рез мост; az utcán ~ че́рез у́лицу; **2.** сквозь *что*; alagutat fúrnak a hegyen ~ в горе́ прокла́дывают тунне́ль *м.*; utat törni a tömegen ~ прокла́дывать (себе́) доро́гу в толпе́ (*или* сквозь толпу́); **3.** че́рез, сквозь *что*; ablaküvegen ~ че́рез (*или* сквозь) око́нное сте́кло; a kulcslyukon ~ lesni подсма́тривать в замо́чную сква́жину; a füst az ablakon ~ kihúzódott дым вы́тянуло че́рез окно́; **4.** (*időről*) в тече́ние, на протяже́нии *чего*; éveken ~ в тече́ние (*или* на протяже́нии) мно́гих лет; egész életén ~ ③ на протяже́нии всей жи́зни, всю свою́ жизнь; napokon ~ по це́лым дням, це́лыми дня́ми; ◎ **tűzön-vízen** ~ сквозь ого́нь и во́ду; III *употр. вместо гл. с приставкой* **át-** *в сокращённом положит. ответе*: ugye átfáztál? — Át bizony ведь ты промёрз? — Ещё как.

át- *приставка* **1.** *указывает направление движения через что-л. или сквозь что-л., часто соотв. русск.* про-, пере-: áttörni a szitán протира́ть/протере́ть че́рез си́то; átbújni a résen пролеза́ть/проле́зть в (*или* че́рез) щель *ж.*; átmászni a kerítésen перелеза́ть/перале́зть че́рез забо́р; **2.** *указывает направление движения от одного предмета к другому, иногда соотв. русск.* пере-: átadni передава́ть/переда́ть; átkapcsolni прицепля́ть/прицепи́ть (*к чему-л. другому*); áttolni подвига́ть/подви́нуть (*кому-л. другому*); áttenni перекла́дывать/переложи́ть (*на другое место*); **3.** *означает, что действие совершается заново, иначе, по-другому, часто соотв. русск. пере-*: átdolgozni перерабо́тывать/перерабо́тать; átcsomagolni укла́дывать/уложи́ть и́на́че; átépíteni перестра́ивать/перестро́ить; **4.** *указывает, что действие захватывает весь предмет целиком, всю его толщину, часто соотв. русск.* про-, насквозь: átsülni прожа́риваться/прожа́риться; átszúrni протыка́ть/проткну́ть (насквозь); átfázni промерза́ть/промёрзнуть (насквозь); **5.** *указывает, что действие захватывает какой-л. отрезок времени целиком, соотв. русск.* про-: átdolgozni az éjszakát проработать* всю ночь; **6.** *имеет значение «всё подряд, ничего не пропуская»*: átlapozni a könyvet пролиста́ть* (*или* просмотре́ть*) всю кни́гу; átnézni az anyagot просма́тривать/просмотре́ть (весь) материа́л.

átadni [~ott, adjon át] **1.** (*átnyújtani*) передава́ть/переда́ть, отдава́ть/отда́ть, вруча́ть/вручи́ть; megőrzésre ~ni отдава́ть/отда́ть на сохране́ние; megbízólevelet ~ni *дип.* вруча́ть/вручи́ть вери́тельные гра́моты; **2.** (*vki rendelkezésére bocsátani*) передава́ть/переда́ть, уступа́ть/уступи́ть, предоставля́ть/предоста́вить (*в чьё-л. распоряжение*); munkamódszert ~ni передава́ть/переда́ть о́пыт рабо́ты, дели́ться/по- о́пытом рабо́ты; a helyét ~ni ③ уступа́ть/уступи́ть ме́сто; ~ni a szót *vkinek* предоставля́ть/предоста́вить сло́во *кому*; **3.** (*vmely*

hatóságnak) передавáть/передáть (*в следующую инстанцию и т. п.*); ~ni *vkit* a bíróságnak предавáть/предáть судý *кого*; 4. (*rendeltetésének*) сдавáть/сдать, вводúть/ввести́ в эксплуатáцию; 5. (*üzenetet, üdvözletet*) передавáть/передáть (*поручение и т. п.*); add át üdvözletemet! передáй от меня привéт!; 6. *спорт.* пасовáть, передавáть/передáть (*мяч*); 7.: ~ni magát *vminek* ③ предавáться/предáться *чему*.

átadás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* átadni 1—6: передáча; отдáча; сдáча; вручéние.

átadó I *прич. от* átadni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*levélé*) подáтель *м.*, -ница (*письма и т. п.*).

átalakítani [~ott, alakítson át] 1. преобразóвывать/преобразовáть; a kormányt ~ani реорганизовáть* правúтельство; egyenletet ~ani *мат.* преобразóвывать/преобразовáть уравнéние; áramot ~ani преобразóвывать/преобразовáть ток; 2. (*átdolgozni*) перерабáтывать/перерабóтать (*план и т. п.*); 3. (*ruhát*) переделывать/переделáть, перешивáть/перешúть; 4. *vmivé* превращáть/превратúть, обращáть/обратúть *во что*.

átalakítás [~a, ~t, ~ok] 1. преобразовáние; a természet ~a преобразовáние природы; az egyenlet ~a преобразовáние уравнéния; az áram ~a преобразовáние тóка; 2. (*tervé*) перерабóтка (*плана и т. п.*); 3. (*ruháé*) переделка, перешúвка; 4. (*vmivé*) превращéние (*во что-л.*).

átalakítható [~t, ~ak; ~an] поддающийся преобразовáнию, перерабóтке, переделке (*ср.* átalakítani).

átalakító I *прич. от* átalakítani; II *прил.* [~t, ~ak] преобразовáтельный; III *сущ.* [~ja, ~t] преобразовáтель *м.* (*тж. тех.*), -ница.

átalakíttatni [~ott, alakíttasson át] 1. *понуд. от* átalakítani 1, 2; 2. (*ruhát*) отдавáть/отдáть в переделку (*платье и т. п.*).

átalakulni [~t, alakuljon át] *vmivé* преобразóвываться/преобразовáться, превращáться/превратúться *во что*.

átalakulás [~a, ~t, ~ok] преобразовáние (*от* преобразовáться); превращéние (*от* превращáться); forradalmi ~ революционное преобразовáние.

átalány [~a, ~t, ~ok] óбщая (*или* паушáльная) сýмма; (*díjszabás*) паушáльный тарúф.

átalányösszeg [~e, ~et] паушáльная сýмма.

átall(a)ni [~t/~ott, ~jon] *vmit* стесня́ться/по-, стыдúться/по- *чего*; nem ~ ilyesmit tenni он не стесня́ется (*или* емý не стыдно) сдéлать* такóе.

átáll(a)ni [~t/~ott, álljon át] 1. (*átpártolni*) переходúть/перейтú, переметнýться* (*на чью-л. сторону*); ~ni az ellenséghez переходúть/перейтú на стóрону врагá; 2. *vmire* (*áttérni*) переходúть/перейтú *на что, к чему*; переключáться/переключúться *на что*; a magyar ipar ~t a tervgazdálkodásra венгéрская промы́шленность перешлá к плáновому ведéнию хозя́йства; 3. *vmire* (*átszerveződni*) перестрáиваться/перестрóиться *на что*.

átállás [~a, ~t, ~ok] 1. (*átpártolás*) переходú (*на чью-л. сторону*); ~ az ellenség oldalára переходú на стóрону врагá; 2. переходú, переключéние; ~ az új munkára переходú на нóвую рабóту; a gyár ~a új termékre переходú завóда к вы́пуску нóвой продýкции; 3. (*átszerveződés*) перестрóйка.

átállítani [~ott, állítson át] 1. *vhová* переставля́ть/перестáвить *куда*; 2. *vmire* (*átrendezni*) переключáть/переключúть, переводúть/перевестú *на что*; 3. (*átszervezni*) перестрáивать/перестрóить.

átalszik *см.* **átaludni**.

átal|udni [~szik/~uszik, ~udt; aludjék/aludjon át] проспáть* (*определённое время*); az egész éjszakát ~udni проспáть* всю ночь.

átaluszik *см.* **átaludni**.

átázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék át] промокáть/промóкнуть; teljesen (*или* egészen, bőrig) ~ni промокáть/промóкнуть до костéй (*или* до нúтки).

átbeszélni [~t, beszéljen át] (*megtárgyalni*) (всесторóнне) обсуждáть/обсудúть.

átbeszélgetni [~ett, beszélgessen át]: ~ni az estét проводúть/провестú весь вéчер в разговóрах.

átbillenni [~t, billenjen át] 1. качнýться*, переместúться* (*о чаше весов*); 2. *спорт.* (*átfordulni*) перевёртываться/перевернýться (*на турнике*).

átbocsátani [~ott, bocsásson át] 1. *vkit/vmit vmin, vhová* пускáть/пустúть *кого/что через что, куда*; ~ani a határon пускáть/пустúть чéрез границу; a fényt a homályos üvegen ~ani пускáть/пустúть свет чéрез мáтовое стеклó; vizet ~ani egyik medencéből a másikba перепускáть/перепустúть вóду из одного́ бассéйна в другóй; 2. *vmit* пускáть *что* (*насквозь*); a tető ~ja a vizet кры́ша пускáет вóду, кры́ша протекáет (*или* течёт).

átböngészni [~ett, böngésszen át] пересмотрéть*, перебрáть* (*все книги и т. п.*).

átbújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék át] *vmin* пролезáть/пролéзть, пробирáться/пробрáться *через что*.

átbújtatni [~ott, bújtasson át[*vmin* (*szálat, zsineget*) продевáть/продéть *сквозь что*.

átbukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon át] *vmin* перевáливаться/ перевалúться *через что*; a hullám ~ik a gáton волнá (*или* вал) перекáтывается чéрез дáмбу.

átcikázni [~ik, ~ott, cikázzon át] 1. (*villám*) сверкнýть* (*о молнии*); villámok cikáztak át az égen мóлнии прорезáли нéбо; 2. *перен.* мелькнýть*, пронестúсь*; ~ott az agyán egy gondolat у него́ мелькнýла мысль.

átcímezni [~ett, címezzen át] переадресóвывать/переадресовáть.

átcsábítani [~ott, csábítson át] перемáнивать/переманúть.

átcsapni [~ott, csapjon át] 1. *vmin, vhová* (*tűz*) перебрáсываться/перебрóситься, перекúдываться/перекúнуться *через что, куда* (*о пламени*); 2. *vmin* (*víz*) переплёскивать/переплеснýть, перехлёстывать/перехлестнýть *через что*; 3. *vmibe перен.* (неожúданно) переходúть/перейтú *во что*, сменя́ться/смени́ться *чем* (*резко противоположным*); sírása időnként ~ott nevetésbe её плач временáми переходúл в смех; arcszíne vörösbe csapott át лицó его́ из нормáльного стáло багрóвым; a mennyiségi változás időnként minőségi változásba csap át количественные изменéния врéмя от врéмени переходят в кáчественные; a forrongás nyílt felkelésbe csapott át недовóльство переросло́ (*или* вы́лилось) в откры́тое восстáние; a tavaszi idő ~ott a meleg nyárba весéнняя погóда неожúданно сменúлась жáрким лéтом; egyik végletből a másikba ~ni кидáться из однóй крáйности в другýю; 4. *vmire* (*személy*) рéзко переходúть/перейтú *к чему* (*к другой теме, другому состоянию и т. п.*).

átcsatolni [~t, csatoljon át] *ж.-д.* прицепля́ть/прицепúть (*вагон к другому составу*).

átcsempészni [~ett, csempésszen át] провозúть/провезтú контрабáндой.

átcserélni [~t, cseréljen át] 1. *vmire* меня́ть/по-, обмéнивать/обменя́ть *на что*; 2. (*áttenni a másik kezébe*) перекладывать/переложúть (*в другую руку*); (*a másik karjára*) перевéшивать/перевéсить (*на другую руку*).

átcsomagolni [~t, csomagoljon át] упакóвывать/упаковáть зáново (по-другóму).

átcsoportosítani [~ott, csoportosítson át] (*embereket, erőket*) распределя́ть/распределúть úнáче (*или* по-другóму), перераспределя́ть/перераспределúть (*людей, силы*); (*hadsereget*) перегруппирóвывать/перегруппировáть (*войска*).

átcsoportosítás [~a, ~t, ~ok] перераспределéние; перегруппирóвка (*ср.* átcsoportosítani).

átcsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék át] *vmin* 1. проскáльзывать/проскользнýть, пролезáть/пролéзть *через что, сквозь что*; 2.: ~ott a vizsgán он с грехóм пополáм сдал экзáмен.

átdobni [~ott, dobjon át] *vmin, vhová* 1. *vmit* перебрáсывать/перебрóсить, перекúдывать/перекúнуть *что через что, сквозь что, куда*; ~ni a zsákot a kerítésen

перебро́сить* мешо́к че́рез забо́р; ~ni a kötelet a másik hajóra переки́нуть* коне́ц на друго́е су́дно; 2. *vkit* перебра́сывать/перебро́сить *кого через что, куда*; csapatokat ~ni перебра́сывать/перебро́сить войска́; kémet ~ni a határon перебра́сывать/перебро́сить шпио́на че́рез грани́цу.

átdolgozni [~ott, dolgozzon át] перераба́тывать/перераба́тать, переде́лывать/переде́лать; színdarabot ~ni переде́лывать/переде́лать пье́су; színpadra ~ni перераба́тывать/перераба́тать для сце́ны.

átdolgozás [~a, ~t, ~ok] перераба́тка, переде́лка.

átdöfni [~ött, döfjön át] *vmivel* протыка́ть/проткну́ть, прока́лывать/проколо́ть, пронза́ть/пронзи́ть *чем*.

átdugni [~ott, dugjon át] *vmin, vhová* просо́вывать/просу́нуть *через что, сквозь что, куда*.

átégni [~ett, égjen át] прогора́ть/прогоре́ть (наскво́зь) (*о материи и т. п.*).

átégetni [~ett, égessen át] прожига́ть/прожечь (наскво́зь) (*материю и т. п.*).

ateista I *сущ.* [~ja, ~t] атеи́ст, -ка; II *прил.* [~t] атеисти́ческий.

ateizmus [~a, ~t, —] атеи́зм.

átejteni [~ett, ejtsen át] 1. *vmin, vhová* роня́ть/уроня́ть *через что*; 2.: ~eni *vkit разг.* провести́*, обману́ть* *кого*.

átélni [~t, éljen át] *vmit* пережива́ть/пережи́ть *что*; sok mindent ~tem az életben я мно́го испыта́л в жи́зни, я мно́го пе́режил за свою́ жизнь.

átellenben *нареч.* напро́тив, на противополо́жной стороне́; ~ lakik он живёт напро́тив.

átellenes [~et; ~en] противополо́жный; *vmivel* располо́женный (*или* находя́щийся) напро́тив *чего*; ~ irány противополо́жное направле́ние; ~ part противополо́жный бе́рег; a kapuval ~ fa де́рево, стоя́щее (на)про́тив воро́т.

átemelni [~t emeljen át] 1. (*áthelyezni*) переноси́ть/перенести́, перекла́дывать/переложи́ть (*подняв — обычно что-л. тяжёлое*); ~ni a zsákot a kerítésen переваля́ть* мешо́к че́рез забо́р; ~ni a ládát a másik kocsira перегрузи́ть* я́щик на другу́ю маши́ну; 2. (*folyadékot*) перека́чивать/перекача́ть (*куда-л. наверх*).

átengedni [~ett, engedjen át] 1. *vmin, vhová* пропуска́ть/пропусти́ть *через что, куда*; ~ni a határon *vkit* пропуска́ть /пропусти́ть че́рез грани́цу *кого*; 2. *школьн.* переводи́ть/перевести́ (*букв. пропустить — в следующий класс слабого ученика*); hármassal ~ték a vizsgán его́ пропусти́ли на экза́мене, поста́вив тро́йку; ~ték a harmadik osztályba его́ перевели́ в тре́тий класс; 3. *vmit vkinek* уступа́ть/уступи́ть, предоставля́ть/предоста́вить *кому что*; ~ni a hatalmat *vkinek* уступа́ть/уступи́ть власть *ж. кому*; ~ni a helyét *vkinek* ③ уступа́ть/уступи́ть ме́сто *кому*; használatra ~ni отдава́ть/отда́ть в по́льзование; ~ni a teret *vkinek перен.* уступа́ть/уступи́ть по́ле де́ятельности *кому*; 4. (*fényt, nedvességet*) пропуска́ть (*свет, влагу*).

átépíteni [~ett, építsen át] перестра́ивать/перестро́ить.

átérni [~t, érjen át] 1. *vmin, vhová* переправля́ться/перепра́виться, перебира́ться/перебра́ться *через что, куда*; ~ni a túlsó partra переправля́ться/перепра́виться на противополо́жный бе́рег; ~ni a határon переходи́ть/перейти́ грани́цу; 2. *vmeddig* (*elérni*) достава́ть, доходи́ть *до чего* (*о палке, верёвке и т. п.*); 3. (*körülfogni*) обхва́тывать/обхвати́ть; a rövid öv nem éri át a derekát коро́ткий по́яс не схо́дится у неё на та́лии; két ember nem éri át a fatörzset два челове́ка на мо́гут обхвати́ть ствол де́рева.

áthereszteni [~ett, eresszen át] *см.* **átbocsátani**, **átengedni**.

átérezni [~zett, érezzen át] прочу́вствовать* *что*, прони́кнуться* чу́вством *чего*.

átértékelni [~t, értékeljen át] *vmit* переоце́нивать/переоцени́ть *что* (*заново*), производи́ть/произвести́ переоце́нку *чего*.

átesni [~ik, ~ett, essék/essen át] *vmin* 1. па́дать/упа́сть *через что*; a labda ~ett a kerítésen мяч упа́л че́рез забо́р; 2. па́дать /упа́сть, споткну́вшись *обо что*; ~ni a bőröndön па́дать/упа́сть, споткну́вшись о чемода́н; 3. *перен.* проходи́ть/пройти́ *через что*, переноси́ть/перенести́ *что*; ~ni a selejtezőn проходи́ть/пройти́ че́рез отбо́рочные соревнова́ния; *vmely* betegségen ~ni переболева́ть/перебoléть *какой-л.* боле́знью; a vizsgán ~ni выде́рживать/вы́держать экза́мен; ⊘ **~ni a ló másik oldalára** впада́ть/впасть в другу́ю кра́йность; **ezen át kell esni!** э́того не минова́ть!, э́то придётся пережи́ть!, че́рез э́то ну́жно пройти́!, э́то на́до перетерпе́ть!; **~tünk rajta** э́то уже́ позади́.

átevezni [~ett, evezzen át] *vmin* переплыва́ть/переплы́ть на ло́дке *через что*.

átevickélni [~t, evickéljen át] *разг. vmin* 1. пробира́ться /пробра́ться (с трудо́м) *через что, сквозь что*; 2. *перен.* (*bajon, nehézségen*) с грехо́м пополам пережи́ть* *что*, ко́е-ка́к вы́браться* (*из беды и т. п.*).

átfagyni [~ott, fagyjon át] (*talaj; ember*) промерза́ть/промёрзнуть; (*csak emberről*) продро́гнуть*; прозя́бнуть* *разг.*

átfáradni [~t, fáradjon át] переходи́ть/перейти́ (*употр. в форме вежливого приглашения*); szíveskedjék asztalunkhoz ~ni бу́дьте так добры́ пересе́сть к на́шему столу́.

átfázni [~ik, ~ott, fázzon át] продро́гнуть*; прозя́бнуть*, намёрзнуться* *разг.*

átfektetni [~ett, fektessen át] *vmin* перекла́дывать/переложи́ть *через что*.

átférni [~t, férjen át] *vmin* проходи́ть/пройти́, пролеза́ть/проле́зть *через что, во что*; a szekrény nem fér át az ajtón шкаф не прохо́дит че́рез (*или* в) дверь *ж.*

átfesteni [~ett, fessen át] 1. перекра́шивать/перекра́сить, окра́шивать/окра́сить в друго́й цвет; 2. *иск.* перепи́сывать/переписа́ть за́ново (*картину*).

átfésülni [~t, fésüljön át] 1. причёсывать/причеса́ть за́ново; 2. *перен.* (*átkutatni*) прочёсывать/прочеса́ть (*территорию*).

átfogni [~ott, fogjon át] 1. (*átkarolni*) обнима́ть/обня́ть, обхва́тывать/обхвати́ть (*руками*); 2. *перен.* охва́тывать/охвати́ть.

átfogalmazni [~ott, fogalmazzon át] перераба́тывать/перераба́тать, перепи́сывать/переписа́ть и́наче, переде́лывать/переде́лать (*письмо, заявление и т. д.*).

átfogó I *прич. от* átfogni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] всеобъе́млющий, (все)о́бщий; универса́льный; всесторо́нний; ~ műveltség всесторо́ннее образова́ние; III *сущ.* [~ja, ~t] *мат.* гипотену́за.

átfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék át] 1. *vhová* переливаться/перели́ться *куда*; 2. (*nyíláson*) проника́ть/прони́кнуть (*через отверстие — о жидкости*); 3. (*területen*) протека́ть (*по какой-л. территории — о реке*).

átfordítani [~ott, fordítson át] 1. *vmit* (*a másik oldalára*) переворáчивать *и* перевёртывать/перевернýть (*страницу и т. п.*); 2. *vmire* (*beszélgetést*) переводи́ть/перевести́ (*на другую тему — разговор и т. п.*).

átfordulni [~t, forduljon át] 1. (*kerék stb.*) поворáчиваться/повернýться (*о колесе и т. п.*); 2. (*fekvés közben*) перелечь*, переворáчиваться/перевернýться (*на другой бок*).

átformálni [~t, formáljon át] *см.* **átalakítani**.

átforrósodni [~ik, ~ott, forrósodjék/forrósodjon át] накали́ться*.

átfúrni [~t, fúrjon át] 1. просве́рливать/просверли́ть, пробура́вливать/пробура́вить; 2.: ~ni magát ③ *см.* **átfurakodni**.

átfurakodni [~ik, ~ott, furakodjék/furakodjon át] (*tömegen*) прота́лкиваться/протолкну́ться, проти́скиваться/проти́скаться *и* проти́снуться (*сквозь толпу*).

átfutni [~ott, fusson át] 1. *vmin* перебега́ть/перебежа́ть *что, через что*; 2. *vmin, vhol* (*megállás nélkül*) проноси́ться/пронести́сь, промча́ться* *мимо чего, где* (*без остановки*); a vonat ~ott az állomáson по́езд про-

éxál стáнцию не останáвливаясь; nyári zápor futott át felettünk над нáми пронеслáсь лéтняя грозá; 3. *vmin перен.* пробежáть*, промелькнýть* *по чему* (*о мысли, улыбке и т. п.*); mosoly futott át arcán улыбка пробежáла по еró лицý; hideg futott át rajta еró óбдáло хóлодом; borzongás futott át a hátán дрожь *ж.* пробежáла у негó по спинé; 4. *vmit* пробегáть /пробежáть (глазáми), (бéгло) просмáтривать/просмотрéть *что.*

átfűrészelni [~t, fűrészeljen át] перепúливать/перепилúть.

átfűteni [~ött, fűtsön át] 1. (*helyiséget*) протáпливать /протопúть, натáпливать/натопúть (*помещение*); 2. *vkit* (*ital*) согревáть/согрéть *кого* (*о чае, вине и т. п.*); 3. *перен. vkit* (*szenvedély, izgalom stb.*) обуревáть (*о страсти, волнении и т. п.*); *vmit* быть испóлненным (*какого-л. чувства — о голосе и т. п.*).

átfűzni [~ött, fűzzön át] 1. *vmit vmin* продевáть/продéть *что сквозь что*; 2. *vmivel* расшивáть/расшúть *чем.*

átgázolni [~t, gázoljon át] *vmin* переходúть/перейтú *что* (*вброд, по глубокому снегу, в густой траве и т. п.*); ~ni a folyón переходúть/перейтú рéку вброд; ◎ **mindenen ~ni** идтú напролóм.

átgondolni [~t, gondoljon át] обдýмывать/обдýмать, продýмывать/продýмать; jól ~va a dolgot ещё раз обдýмав дéло.

átgurítani [~ott, gurítson át] *vmin* перекáтывать/перекатúть *через что.*

áthágni [~ott, hágjon át] *vmit* 1. перешáгивать/перешагнýть, переступáть/переступúть *что, через что*; 2. *перен.* (*törvényt, szabályt stb.*) преступáть/преступúть, нарушáть/нарýшить (*закон, правило и т. п.*).

áthajlani [~ik, ~ott, hajoljon át] 1. *vmin* перевéшиваться/перевéситься, свéшиваться/свéситься *через что* (*о ветвях и т. п.*); 2. *vmibe* переходúть/перейтú, превращáться/превратúться *во что*; az alkonyat lassan ~ott az éjszakába сýмерки постепéнно перешлú в ночь *ж.*

áthajolni [~t, hajoljon át] *vmin* перевéшиваться/перевéситься, перегибáться/перегнýться *через что.*

áthajózni [~ik, ~ott, hajózzon át] *vmit, vmin* переплывáть/переплы́ть *что, через что* (*на лодке, пароходе и т. п.*); az óceánon ~ni переплывáть/переплы́ть океáн.

áthaladni [~t, haladjon át] *vmin* 1. (*keresztülhaladni*) пересекáть/пересéчь *что*; 2. (*végighaladni*) проходúть/пройтú, проезжáть/проéхать *по чему, через что*; a hajó ~t a tengerszoroson корáбль *м.* прошёл (*или* сýдно прошлó) чéрез пролúв; a kocsi ~t a hídon машúна проéхала по мостý; 3. (*út, ösvény*) пролегáть *через что* (*о дороге*).

áthallás [~a, ~t, ~ok] диафонúя (*в телефонной линии, радио*).

áthallatszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon/hallassék át] быть слы́шным, слы́шаться/по=, доносúться/донестúсь (*через какую-л. преграду*); a szomszéd szobából minden ~ik из сосéдней кóмнаты всё слы́шно.

áthangolni [~t, hangoljon át] *муз., радио, перен.* перенастрáивать/перенастрóить; ~ni a közvéleményt повлия́ть* на общéственное мнéние.

áthangzani [~ik, ~ott, hangozzon/hangozzék át] *см.* **áthallatszani.**

átharapni [~ott, harapjon át] перекýсывать/перекусúть, перегрызáть/перегры́зть.

áthárítani [~ott, hárítson át] перекла́дывать/переложúть, свáливать/свалúть (*разг.*) (*вину и т. д.*); a felelősséget ~ani *vkire* перекла́дывать/переложúть отвéтственность *на кого.*

áthatni [~ott, hasson át] 1. пронúзывать/пронизáть, пронимáть/пронять; a hideg ~otta egész testét хóлод пронизáл (*или* прóнял) еró до костéй; 2. *vkit vmi* (*érzés*) *в обр. констр.* проникáться/пронúкнуться (*каким-л. чувством*); овладевáть/овладéть *кем* (*о каком-л. чувстве*); ez az érzés valamennyiünket ~otta э́то чýвство овладéло всéми нáми; 3. *vmit vmi в обр. констр.* быть пронúкнутым *чем*; az egész könyvet mélabú hatja át вся книга пронúкнута тоскли́вым настроéнием.

átható I *прич. от* áthatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. (*hang*) пронзúтельный, рéзкий (*о голосе*); 2. (*tekintet*) пронзúтельный (*о взгляде*); 3. (*szag*) éдкий (*о запахе*); 4. *грам.* перехóдный; ~ ige перехóдный глагóл.

áthatolni [~t, hatoljon át] *vmin* проникáть/пронúкнуть, пробирáться/пробрáться *через что, сквозь что*; (*golyó*) пройтú* навы́лет *через что, сквозь что* (*о пуле*).

áthatolhatatlan [~t, ~ok; ~ul] (*köd, sötétség*) непроницáемый (*о тумане, темноте*); (*erdő, sűrűség*) непроходимый (*о чаще и т. п.*).

áthelyezni [~ett, helyezzen át] 1. (*tárgyat*) переставля́ть/перестáвить, перекла́дывать/переложúть; 2. (*személyt*) переводúть/перевестú, перемещáть/переместúть (*по службе*).

áthelyezés [~e, ~t, ~ek] 1. (*tárgyé*) перестанóвка, перекла́дывание; 2. (*személyé*) перевóд, перемещéние (*по службе*).

Athén (aténi) [~t, ~ban] Афúн|ы *мн.* (*P—*).

athéni (aténi) I *прил.* [~t] афúнский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő афúнянка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ak/~ek] афúнянин.

áthevíteni [~ett, hevítsen át] 1. (*tárgyat*) прокáливать/прокалúть; 2. *vkit vmi* (*érzés*) *в обр. констр.* горéть (*каким-л. чувством*).

áthevülni [~t, hevüljön át] 1. (*tárgy*) прокáливаться/прокалúться; 2. (*személy*) разгорячúться* (*от игр, работы*).

áthidalni [~t, hidaljon át] *vmit* 1. наводúть/навестú мост, стрóить/по= мост *через что*; ~ni a folyót перекúнуть* (*или* перебрóсить*) мост чéрез рéку; 2. *перен.* (*nehézséget*) преодолевáть/преодолéть, устраня́ть/устранúть (*трудности*); (*ellentétet*) сглáживать/сглáдить (*противоречия*).

áthidalás [~a, ~t, ~ok] 1. наведéние мостá; 2. *тех.* перемы́чка; 3. *перен.* преодолéние, устранéние (*трудностей и т. п.*).

áthidalhatatlan [~t, ~ok; ~ul] (*nehézség*) непреодолúмый (*о трудностях*); (*ellentét*) непримирúмый (*о противоречиях*).

áthívni [~ott, hívjon át] звать/по=, просúть/по=прийтú (*из соседней комнаты и т. п.*).

áthívatni [~ott, hívasson át] *vkit* звать/по=, просúть/по= прийтú *кого* (*через третье лицо*); (*küldönccel*) посылáть/послáть *за кем.*

áthordani [~ott, hordjon át] переносúть/перенестú (*в несколько приёмов*).

áthozni [~ott, hozzon át] переносúть/перенестú; (*járművön*) перевозúть/перевезтú (*в направлении к говорящему*).

áthozat [~a, ~ot] *ком.* перенóс (*суммы в начало новой страницы*).

áthurcolkodni [~ott, hurcolkodjon át] *разг. см.* **átköltözni.**

áthúzni [~ott, húzzon át] 1. перетáскивать/перетащúть, передвигáть/передвúнуть; 2. *vmin* (*szálat stb.*) протáскивать/протащúть, протя́гивать/протянýть *через что, сквозь что*; (*cérnát*) вдевáть/вдеть *во что* (*нитку*); 3. (*írást — egészben*) зачёркивать/зачеркнýть, перечёркивать/перечеркнýть; (*részben*) вычёркивать/вы́черкнуть; 4.: ~ni *vkinek* a számításait перечёркивать/перечеркнýть расчёты *кого*; terveimet ~ta ок сорвáл мой плáны; 5. (*bútort*) зáново обивáть/обúть, перетя́гивать/перетянýть (*мебель*); 6. (*ágyat*) меня́ть/по=, сменя́ть/сменúть постéльное бельё.

áthűteni [~ött, hűtsön át] охлаждáть/охладúть (*сильно*); az élelmiszert ~eni охлаждáть/охладúть продýкты; a szobát ~eni выстýживать/вы́студить кóмнату.

átigazolni [~t, igazoljon át] переводúть/перевестú (*или* оформля́ть/офóрмить перевóд) члéна какóй-л. организáции в другýю.

átírni [~t, írjon át] **1.** (*átmásolni*) переписывать/переписать; (*irógépen*) перепечатывать/перепечатать; **2.** (*más írással*) транскрибировать(*); **3.** (*átfogalmazni*) перерабатывать/переработать, переписывать/переписать (*статью и т. п.*); **4.** (*verset prózába; hangszerre*) перелагать/переложить; zenekarra ~ni оркестровать(*); egy dalt zongorára ~ni перелагать/переложить мелодию для фортепиано; **5.** (*közhivatalnak*) направлять/направить письменное отношение (*в другую инстанцию*); **6.** *vkire, vkinek a nevére* переводить/перевести, переписывать/переписать *на кого, на имя кого*; vagyont ~ni *vkire* переписывать/переписать имущество на имя *кого*.

átirányítani [~ott, irányítson át] направлять/направить (*в другое место — изменив первоначальный план, маршрут, направление*); más szakra ~ani *vkit* направлять/направить на другой факультет *кого*; az utcai forgalmat ~ani направлять/направить уличное движение по новому маршруту.

átírás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*másolás*) переписка; (*irógépen; letisztázás*) перепечатка; **2.** *лингв.* транскрипция; **3.** *лит., муз.* переложение; **4.:** telekkönyvi ~ перевод имущества в поземельной книге.

átirat [~a, ~ot] **1.** *офиц.* (письменное) отношение; **2.** *муз.* переложение.

átíratni [~ott, írasson át] *понуд. от* átírni.

átírópapír [~ja, ~t, ~ok] копировальная бумага; копирка *разг.*

átismételni [~t, ismételjen át] повторять/повторить (*что-л. выученное*).

átitatni [~ott, itasson át] *vmivel* **1.** пропитывать/пропитать *чем*; **2.** *перен.* проникать (*о чувстве и т. п.*); át van itatva *vmivel* проникнут, преисполнен, проникан *чем* (*каким-л. чувством*).

átívelni [~t, íveljen át] *vmit* перекинуться* дугой *через что* (*о мосте и т. п.*); *vmin* тянуться/протянуться дугой *по чему* (*о радуге*).

átizzadni [~t, izzadjon át] (*élőlény*) вспотеть*, пропотеть*; (*ruhadarab*) пропитываться/пропитаться потом; пропотеть* *разг.* (*об одежде*).

átjárni [~t, járjon át] **1.** *vmin* ходить, проходить *через что, сквозь что*; **2.** *vkihez, vhová* ходить *к кому, куда* (*в помещение или местность, расположенные по соседству*); **3.** (*nedvesség, füst, szag*) пропитать* (*о влаге, дыме, запахе и т. п.*); (*gőz, füst*) заполнить* (полностью) (*о паре, дыме и т. п.*); (*szél*) проникать/проникать, продувать/продуть (*о ветре*); ruháját ~ta az eső дождь промочил его одежду насквозь; ha a levegő jól ~ta a szobát, becsukhatod az ablakot когда комната хорошо проветрится, можешь закрыть окно; a hideg ~ta холод пробрал его до костей; a szél jól ~taőket их продуло насквозь; **4.** *перен.* (*fájdalom, öröm, félelem*) проникать/проникать (*о каком-л. чувстве*); (*félelemtől még*) пробирать/пробрать (*о страхе*); **5.** (*szúrófegyver*) пронзать/пронзить (*о холодном оружии*).

átjárás [~a, ~t, ~ok] проход (*действие*); (*járművel*) проезд; tilos az ~! проход (проезд) воспрещён!

átjáró I *прич. от* átjárni; II *прил.* [~t, ~ak] проходной (*о дворе, комнате*); III *сущ.* [~ja, ~t] (*utcai*) переход (*уличный*); (*vasúti*) переезд (*железнодорожный*); (*összekötő folyosó*) переход, коридор.

átjátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon át] **1.** проводить/провести за игрой (*какое-л. время*), проиграть* (*определённое время*); **2.:** magnószalagra ~ani переписывать/переписать на магнитофонную ленту; **3.** *спорт.* передавать/передать (*мяч*); **4.** *vkinek* (*másnak juttatni*) хитростью передавать/передать *кому*, в руки *кого*.

átjavítani [~ott, javítson át] исправлять/исправить, поправлять/поправить (*текст и т. п.— с начала до конца*).

átjönni [átjött, jöjjön át] **1.** *vmin* переходить/перейти *что, через что* (*по направлению к говорящему*); **2.** *vhová* приходить/прийти *куда* (*по направлению к говорящему*).

átjutni [~ott, jusson át] *vmin* **1.** перебираться/перебраться, пробираться/пробраться *через что*; **2.** *спорт.* преодолевать/преодолеть (*препятствие*).

atka [~ja, ~t] *зоол.* (*Acarus*) клещ.

átka *см.* **átok.**

átkapcsolni [~t, kapcsoljon át] **1.** переключать/переключить; sebességet ~ni переключать/переключить (*или* переводить/перевести) скорость; **2.** *vkihez* (*telefonon*) соединять/соединить *с кем* (*переключив телефон*); **3.** *перен. разг.* (*gondolkodásban*) переключаться/переключиться (*о мыслях и т. п.*).

átkarolni [~t, karoljon át] **1.** обнимать/обнять, обхватывать/обхватить; **2.** *воен.* обходить/обойти, окружать/окружить.

átkarolás [~a, ~t, ~ok] **1.** обхват; объятие; **2.** *воен.* обход, окружение.

átkelni [~t, keljen át] *vmin* (*folyón, hegyen*) переправляться/переправиться *через что*; (*gyalog*) переходить/перейти *что, через что*; (*járművel*) переезжать/переехать *что, через что*; (*hajó; hajón*) переплывать/переплыть *что, через что*.

átkelőhely [~e, ~et] **1.** (*utcán*) переход (*уличный*); **2.** (*folyón*) переправа (*место*); **3.** (*gázló*) брод.

átkelősáv [~ja, ~ot] уличный переход; пешеходная дорожка *разг.*

átképezni [~ett, képezzen át] **1.** (*szellemi dolgozót, katonát*) переподготавливать/переподготовить; (*szakmunkást*) переквалифицировать*; **2.:** ~ni magát (más szakmára) ③ переквалифицироваться*.

átképzés [~e, ~t, ~ek] (*szellemi dolgozóé, katonáé*) переподготовка; (*szakmunkásé*) переквалификация.

átképző [~t]: ~ tanfolyam курсы *мн.* (*м.*) по переподготовке (переквалификации).

átképzős [~e, ~t, ~ök] (*átképzésben résztvevő*) слушатель *м.* курсов по переподготовке (переквалификации); (*átképzésben részesült*) работник, прошедший переподготовку.

átkergetni [~ett, kergessen át] *vmin, vhová* перегонять/перегнать *через что, куда*.

átkiáltani [~ott, kiáltson át] **1.** *vmin* кричать; (*egyszer*) крикнуть* *через что* (*за стенку и т. п.*); **2.** *vhová* кричать; (*egyszer*) крикнуть* (*в соседнюю комнату*).

átkísérni [~t, kísérjen át] **1.** *vmin* проводить/провести, провожать/проводить *через что*; **2.** (*foglyot*) препровождать/препроводить (*арестованного*).

átkos [~at; ~an] пагубный, проклятый, роковой.

átkozni [~ott, ~zon] проклинать/проклясть.

átkozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] проклинать, разражаться/разразиться проклятиями.

átkozott I *прич. от* átkozni; II *прил.* [~at; ~ul/~an] проклятый; дьявольский *разг.*; ~ hideg volt был дьявольский (*или* собачий) холод; ~ egy história проклятая история; ez az ~ időjárás! ну и собачья погода!; ~ul elfáradtam я чертовски устал.

átköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön át] переезжать/переехать, переселяться/переселиться; más lakásba ~ni перебираться /перебраться на другую квартиру.

átköltöztetni [~ett, költöztessen át] переселять/переселить.

átkönyvelni [~t, könyveljen át] *фин.* переносить/перенести (*или* переводить/перевести) на другой счёт.

átkötni [~ött, kössön át] **1.** *vmivel* обвязывать/обвязать, завязывать/завязать, перевязывать/перевязать *чем*; **2.** (*harisnyát*) вязать/связать заново, перевязывать/перевязать (*чулки и т. п.*); **3.** (*könyvet*) переплетать/переплести заново (*книгу*).

átkötés [~e, ~t, ~ek] **1.** обвязывание, завязывание, перевязывание; **2.** (*harisnyáé*) перевязывание (*чулок*).

átkötözni [~ött, kötözzön át] **1.** (*sebet stb.*) перевязывать/перевязать (*рану и т. п.*); **2.** (*újra kötözni*) перебинтовывать/перебинтовать, перевязывать/перевязать заново.

átkötözés [~e, ~t, ~ek] перевя́зка.
átkutatni [~ott, kutasson át] обы́скивать/обыска́ть, перетря́хивать/перетряхну́ть (*в поисках чего л.*).
átküldeni [~ött, küldjön át] **1.** *vmit* пересыла́ть/пересла́ть *что*; **2.** *vkiért/vmiért* посыла́ть/посла́ть *за кем/чем* (*к соседям, куда-л. недалеко*).
átlag I *нареч.* в сре́днем; II *сущ.* [~a, ~ot] сре́днее *с.*, сре́дняя величина́; a kereset évi ~a сре́дний годово́й за́работок; (évi) ~ban в сре́днем (за́ год).
átlag- сре́дний.
átlagár [~a, ~at] сре́дняя цена́.
átlagember [~e, ~t, ~ek] обыкнове́нный (*или* сре́дний) человéк.
átlagos [~at; ~an] **1.** сре́дний; napi ~ (*termelés stb.*) среднесу́точный (*о продукции и т. п.*); az ~nál kisebb/nagyobb *прил.* ни́же/вы́ше сре́днего; ~ magasságú ember человéк сре́днего ро́ста; ~ képességű сре́дних спосо́бностей; ~ olvasó сре́дний чита́тель; **2.** (*középszerű*) сре́дний, посре́дственный; ~ író заря́дный писа́тель.
átlagosan *см.* **átlag** I *и* **átlagos** 1.
atlanti [~t, ~ak] атланти́ческий; ~ egyezmény (*или* paktum) Атланти́ческий пакт.
Atlanti-óceán [~t, ~on]: az ~ Атланти́ческий океа́н.
átlapozni [~ott, lapozzon át] перели́стывать/перелиста́ть, просма́тривать/просмотре́ть (*книгу и т. п.*).
atlasz[1] [~a, ~t, ~ok] а́тлас.
atlasz[2] [~a, ~t, ~ok] *архит.* атла́нт.
atlasz[3] [~a, ~t, (~ok)] *текст.* атла́с.
Atlasz [~t, ~ban]: az ~ А́тлас (*го́ры*).
átlátni [~ott, lásson át] **1.** *vhová* ви́деть (*через какое-л. препятствие, на расстоянии*); innen ~ni abba a szobába отсю́да видна́ та ко́мната (*через приоткрытую дверь и т. п.*); **2.** *vmin* ви́деть *сквозь что*; **3.** *vkin/vmin перен.* ви́деть насквозь *кого/что*; ~ni *vkinek* a szándékán разга́дывать/разгада́ть намéрения *кого*.
átlátszani [~ik, ~ott, lássék/látszék/látsszon át] **1.** *vmin* просве́чивать, видне́ться *через что, сквозь что*; **2.** (*átlátszónak lenni*) быть прозра́чным.
átlátszatlan [~t, ~ok; ~ul] непрозра́чный.
átlátszó [~t, ~ak; ~an] *прям., перен.* прозра́чный; ~ kifogás плоха́я отгово́рка; ez nagyon ~ dolog э́то ши́то бе́лыми ни́тками.
átlépni [~ett, lépjen át] **1.** *vmit, vmin* перша́гивать/перешагну́ть, переступа́ть/переступи́ть *что, через что*; **2.**: a határt ~ni пересека́ть/пересе́чь грани́цу; **3.** *vmit перен.* перша́гивать/перешагну́ть (*какой-л. рубеж*); ~te az ötvenet ему́ уже́ перевали́ло за пятьдеся́т; régen ~tük a huszadik század küszöbét мы давно́ перешагну́ли рубе́ж двадца́того ве́ка; **4.** *vhová* переходи́ть/перейти́ (*переменив место учёбы, работы и т. п.*); más szervezetbe ~ni переходи́ть/перейти́ в другу́ю организа́цию; ◎ **az illendőség határait ~ni** переходи́ть/перейти́ грани́цы прили́чия.
átlépés [~e, ~t, ~ek] перша́гивание; пересече́ние; перехо́д (*ср.* átlépni).
atléta [~ja, ~t] **1.** атле́т; (*nagy erejű emberről még*) сила́ч; **2.** *амр.* атлети́ческий; ~ termetű ember человéк атлети́ческого телосложе́ния.
atlétatrikó [~ja, ~t] ма́йка.
atlétika [~ja, ~t] атле́тика; nehéz ~ тяжёлая атле́тика.
atlétikai [~t, ~ak] свя́занный с (лёгкой) атле́тикой, △ (*ср.* atlétika); ~ verseny состяза́ние по лёгкой атле́тике; ~ szövetség федера́ция лёгкой атле́тики; ~ pálya площа́дка для заня́тия лёгкой атле́тикой.
atletizálni [~t, ~jon] занима́ться атле́тикой.
átló [~ja, ~t] *мат.* диагона́ль *ж.*
átlós [~at; ~an] диагона́льный.
átlőni [~tt, lőjön át] **1.** *vmin* стреля́ть *через что*; **2.** *vmit* простре́ливать/простреля́ть *что*.
átlyuggatni [~ott, lyuggasson át] **1.** продыря́вливать/продыря́вить (*во многих местах*); (*lövésekkel még*) изреше́чивать/изрешети́ть (*пулями*); **2.** (*perforálni*) перфори́ровать(*).
átlyukadni [~t, lyukadjon át] продыря́вливаться/продыря́виться.
átlyukasztani [~ott, lyukasszon át] **1.** продыря́вливать/продыря́вить; **2.** (*perforálni*) перфори́ровать(*).
átmásolni [~t, másoljon át] *vmit* **1.** копи́ровать/с*что*, снима́ть/снять ко́пию *с чего*; (*pauszpapírra*) калькиро́вать/с*что*; **2.** (*újra leírni*) переписывать/переписа́ть (*заново, набело*); (*műszaki rajzot*) перечёрчивать/перечерти́ть (*заново*).
átmászni [~ik, ~ott, másszon/mászszék át] *vmin, vhová* (*felmászva*) перелеза́ть/переле́зть *через что, куда*; (*földön mászva*) переполза́ть/переползти́ *через что, куда*; a gyerek ~ott az asztal alatt ребёнок пролёз под столо́м.
átmázolni [~t, mázoljon át] (*újra mázolni*) перекра́шивать/перекра́сить, кра́сить/по- *и* вы́- за́ново.
átmegy *см.* **átmenni**.
átmelegedni [~edik/~szik, ~edett, melegedjék/melegedjen át] (*tárgy*) прогрева́ться/прогре́ться; (*személy*) согрева́ться/со-, обогрева́ться/обогре́ться.
átmelegíteni [~ett, melegítsen át] (*tárgyat*) прогрева́ть/прогре́ть; (*személyt*) согрева́ть/согре́ть, обогрева́ть/обогре́ть.
átmenet [~e, ~et] *в разн. знач.* перехо́д; ~ a szocializmusba перехо́д к социализму; (minden) ~ nélkül без вся́кого перехо́да, ни с того́ ни с сего́.
átmeneti [~t, ~ek; ~leg] перехо́дный; (*ideiglenes*) вре́менный; ~ megoldás вре́менное реше́ние; ◎ ~ **kabát** демисезо́нное пальто́.
átmenetileg вре́менно; на перехо́дное вре́мя.
átmenni [~gy, ~nt, menjen át] **1.** *vmin, vhová* (*gyalog*) переходи́ть/перейти́ *через что, куда*; (*járművön*) переезжа́ть/переéхать *через что, куда*; *vhol* проходи́ть/пройти́ *по чему*; (*járművön*) проезжа́ть/проéхать *по чему*; **2.** *vkin* (*jármű*) переéхать* *кого* (*об автомашине*); **3.** (*betegségen*) переноси́ть/перенести́ (*болезнь и т. п.*); (*megpróbáltatáson*) проходи́ть/пройти́ (*через испытания и т. п.*); **4.** (*egy másik állapotba*) переходи́ть/перейти́ (*в другое состояние*); a mennyiségi változás minőségi változásba megy át коли́чественные измене́ния перехо́дят в ка́чественные; **5.** *vkire/vmire* (*betegség*) перейти́*, перекинуться* *на кого/что* (*о болезни*); **6.** *vmibe* (*tulajdonba*) переходи́ть/перейти́ (*в собственность и т. п.*); (*közkinccsé válni*) входи́ть/войти́ (*в быт, сознание и т. п.*); ~nni *vkinek* a kezébe переходи́ть/перейти́ в ру́ки *кого*; a köztudatba ~nni станови́ться/стать (обще)изве́стным; a mindennapi életbe ~nni входи́ть/войти́ в быт; ◎ **a vizsgán ~nni** выде́рживать/вы́держать (*или* сдава́ть/сдать) экза́мен.
átmenő I *прич. от* átmenni; II *прил.* [~t, ~ek] **1.** *ж.-д., ком.* транзи́тный; ~ áru транзи́тный груз; ~ forgalom транзи́тный оборо́т; **2.** *авт.* сквозно́й; ~ forgalom сквозно́й проéзд; ~ forgalmú utca у́лица со сквозны́м проéздом.
átmenteni [~ett, mentsen át] **1.** *vhonnan, vhová* спаса́ть/спасти́ (*перенеся, переведя в другое место*); **2.** *vmikorra* сохраня́ть/сохрани́ть (*для каких-л. времен*); *vmit* ~eni a jövőbe сохрани́ть* для бу́дущего *что*.
átmérő [~je, ~t] *мат.* диа́метр, попере́чник; a korong ~je harminc centiméter диа́метр ди́ска три́дцать сантиме́тров, диск имéет три́дцать сантиме́тров в диа́метре.
átmész 2-*е л. наст. вр. от* átmenni.
átmetszeni [~ett, metsszen/messen át] *vmit* **1.** перерезáть/перерезáть (*одним ударом*); (*élő testet*) рассека́ть/рассе́чь (*полоснув чем-л.*); **2.** (*keresztezni*) пересека́ть *что*, пересека́ться *с чем*.
átminősíteni [~ett, minősítsen át] *vkit vmivé офиц.* назнача́ть/назна́чить *кого кем* (*обычно повысив в должности*).
atmoszféra [~ja, ~t] **1.** *прям., перен.* атмосфе́ра; **2.** *амр.*: öt ~ nyomás давле́ние в пять атмосфе́р.
átmulatni [~ott, mulasson át] прокути́ть*, провесели́ться*.

átnedvesedni [~ik, ~ett, nedvesedjék/nedvesedjen át] становиться/стать влажным (*или* мокрым), промокать/промокнуть.

átnedvesíteni [~ett, nedvesítsen át] промачивать/промочить, намачивать/намочить.

átnevelni [~t, neveljen át] перевоспитывать/перевоспитать.

átnevelődni [~ik, ~ött, nevelődjék/nevelődjön át] перевоспитываться/перевоспитаться.

átnézni [~ett, nézzen át] 1. *vmin* смотреть *сквозь что*; *vmi felett* смотреть *поверх чего*; 2. (*írást stb.*) просматривать/просмотреть, проглядывать/проглядеть (*рукопись и т. п.*); (*futólag*) пробегать/пробежать (*глазами*); (*ellenőrizve*) проверять/проверить; 3. *vkihez* заглядывать/заглянуть *к кому*.

átnézés [~e, ~t, ~ek] просмотр (*книги и т. п.*).

átnőni [~tt, nőjön át; átnövő] 1. *vhová, vmin* разрастаться/разрастись (*протянувшись через что-л.— о растении, корнях*); 2. *vmibe перен.* перерастать/перерасти *во что*.

átnyomni [~ott, nyomjon át] 1. *vmin, vhová* проталкивать/протолкнуть *через что, куда*; 2. *vmin* (*átlörni*) протирать/протереть *через что*; a szitán ~ni протирать/протереть через сито.

átnyújtani [~ott, nyújtson át] 1. (*átadni*) передавать/передать; (*hivatalosan*) вручать/вручить; (*ünnepélyesen*) преподносить/преподнести; 2. (*kezet, lábat*) протягивать/протянуть, вытягивать/вытянуть (*руку, ногу*).

átnyúlni[1] [~t, nyúljon/nyúljék át] *vmin, vhová* протягивать/протянуть руку, потянуться* *через что, куда*.

átnyúlni[2] [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék át] 1. *vmin* (*ág stb.*) протягиваться/протянуться, простираться/простереться *через что* (*о ветви и т. п.*); 2. *vmeddig* продолжаться *до чего* (*о концерте, заседании и т. п.*).

át:ok [~ka; ~kot] проклятие; ~kokat szórni *vkire* призывать проклятия *на кого* (*или* на голову *кого*).

átolvasni [~ott, olvasson át] 1. (*szöveget*) просматривать/просмотреть, пробегать/пробежать (*глазами*); 2.: pénzt ~ni пересчитывать/пересчитать деньги.

atom [~ja, ~ot] атом.

atom- атомный, △ (*ср.* atom).

atombomba [~ja, ~t] атомная бомба.

atomcsend-egyezmény [~e, ~t, —] договор о запрещении ядерных испытаний в атмосфере, космическом пространстве и под водой.

atomenergia [~ja, ~t] атомная энергия.

atomer:ő [~eje, ~őt] 1. *см.* **atomenergia**; 2. *воен.* ядерная мощь.

atomerőmű [~ve, ~vet] атомная электростанция.

atomfegyver [~e, ~t, ~ek] атомное оружие.

atomfegyver-kísérlet [~e, ~et] испытание атомного оружия.

atomfegyvermentes [~et; ~en] (*övezet*) безъядерный (*о зоне*).

atomfizika [~ja, ~t] атомная физика.

atomfizikus [~a, ~t, ~ok] специалист по атомной физике; (физик-) атомник *разг.*

atomháború [~ja, ~t] атомная война.

atomkísérlet [~e, ~et] ядерные испытания *мн.* (*с.*).

atomkutatás [~a, ~t, ~ok] исследование в области атомной физики.

atomkutató [~ja, ~t] *см.* **atomfizikus**.

atommag [~ja, ~ot] атомное ядро.

atommag- ядерный, △ (*ср.* atommag).

atommaghasadás [~a, ~t, ~ok] расщепление атомного ядра.

atomreaktor [~a, ~t, ~ok] атомный реактор.

atomsorompó-egyezmény [~e, ~t, —] договор о нераспространении ядерного оружия.

atomsúly [~a, ~t, ~ok] атомный вес.

atomtechnika [~ja, ~t] атомная техника.

atom-tengeralattjáró [~ja, ~t] атомная подводная лодка.

atomtudós [~a, ~t, ~ok] специалист в области атомной (*или* ядерной) физики; учёный-атомник *разг.*

átölelni [~t, öleljen át] обнимать/обнять, обхватывать/обхватить (*руками*).

átöltözni [~ik, ~ött, öltözzék/öltözzön át] переодеваться/переодеться.

átöltözködni [~ik, ~ött, öltözködjék/öltözködjön át] *см.* **átöltözni**.

átöltöztetni [~ett, öltöztessen át] переодевать/переодеть (*кого-л.*).

átöm:leni [~lik/~öl, ~lött/~ölt, ömöljék/ömöljön át] 1. *vmin* переливаться/перелиться *через что*; 2. *vhová* (*víz stb.*) вливаться *куда* (*о воде и т. п.*).

átönteni [~ött, öntsön át] (*folyadékot*) переливать/перелить; (*szemcsés anyagot*) пересыпать/пересыпать.

átpártolni [~t, pártoljon át] *vkihez* переходить/перейти на сторону *кого*, переметнуться* *к кому*.

átpolitizálni [~t, politizáljon át] (*előadást*) придавать/придать политическую окраску (*или* политический характер) *чему*.

átrágni [~ott, rágjon át] прогрызать/прогрызть; ⊘ **~ni magát vmin** ③ с трудом (*или* с грехом пополам) одолеть* что-л., с грехом пополам усвоить* (*книгу, статью и т. п.*).

átragadni [~t, ragadjon át] *vkire* 1. (*betegség*) передаваться/передаться *кому*, перекидываться/перекинуться *на кого* (*о болезни*); 2. (*hangulat*) передаваться/передаться, сообщаться/сообщиться *кому*, заражать/заразить *кого* (*о настроении*).

átrajzolni [~t, rajzoljon át] 1. (*máshová, javítva*) перерисовывать/перерисовать, перечёрчивать/перечертить (*заново; на другой лист*); 2. (*áttetsző papíron*) переводить/перевести (*на кальку и т. п.*); 3. (*újra meghúzni*) обводить/обвести (*поярче*).

átrakni [~ott, rakjon át] 1. *vhová* (*árut*) перегружать/перегрузить *куда* (*товары и т. п.*); 2. (*bútort stb.*) переставлять/переставить, перемещать/переместить (*мебель и т. п.*); (*kisebb tárgyakat*) перекладывать/переложить (*мелкие предметы — один за другим*).

átrakás [~a, ~t, ~ok] 1. (*árué*) перегрузка (*товаров и т. п.*); 2. (*bútoré stb.*) перестановка, перемещение.

átrakodni [~ik, ~ott, rakodjék/rakodjon át] *см.* **átrakni** 1.

átrándulni [~t, ránduljon át] *vhová* съездить*, выбраться* *куда* (*ненадолго*).

átrendezni [~ett, rendezzen át] *vmit* 1. (*átcsoportosítani*) перегруппировывать/перегруппировать; 2. переставить* (переложить* *и т. д.*) заново, иначе, в другом порядке; ~ni a szobát сделать* перестановку в комнате; ~ni a kirakatot заново оформить* витрину; ~ni a kartotékot расставить* картотеку иначе (*или* по другому принципу); 3. *архит.* (*városrészt*) производить/произвести реконструкцию *чего*.

átrepülni [~t, repüljön át] 1. *vhonnan vhová* перелетать/перелететь *откуда куда*; 2. *vmi felett, vmin* (*iránymegjelölés nélkül*) пролетать/пролететь *над чем, где*.

átrohanni [~t, rohanjon át] *vmin, vhová* мчаться/промчаться *через что, куда*; (*átfutni, átszaladni*) перебегать/перебежать *через что, куда*.

átruházni [~ott, ruházzon át] *vkire* (*jogot, jegyet stb.*) передавать/передать *кому* (*право, билет и т. д.*).

átruházható *прил.* [~t, ~ak] с правом передачи; másra át nem ruházható без права передачи (другому лицу) (*об абонементе и т. д.*).

átsegíteni [~ett, segítsen át] *vkit vmin* 1. помогать/помочь *кому-л.* перейти* *что* (*или* перебраться* *через что*, преодолеть* *что*); az utca túlsó oldalára ~eni *vkit* помогать/помочь *кому-л.* перейти* на другую сторону улицы; 2. *перен.* помогать/помочь *кому-л.* преодолеть* (*беду и т. д.*); *vkit* a nehézségeken ~eni помогать/помочь *кому-л.* преодолеть* трудности.

átsétálni [~t, sétáljon át] *vhová, vmin* неторопли́во (*или* не спеша́) переходи́ть/перейти́ *куда, что, через что.*

átsietni [~ett, siessen át] *vmin* бы́стрыми шага́ми переходи́ть/перейти́ *что, через что,* бы́стро проходи́ть/пройти́ *по чему.*

átsiklani [~ik, ~ott, sikoljon át] *vmin* **1.** (*résen stb.*) проска́льзывать/проскользну́ть *через что*; **2.** (*jégen stb.*) скользи́ть *по чему*; **3.** *перен.* (*beszéd, leírás közben*) скользи́ть *по чему* (*не затрагивая сущности*); kényes kérdéseken ügyesen ~ott он ло́вко обошёл все щекотли́вые вопро́сы; könnyedén ~ani *vmi felett* (*или vmin*) пове́рхностно коснýться* *чего*; **4.** *перен.* (*vkinek a szeme, figyelme*) скользи́ть *по чему* (*не задерживаясь — о взгляде, внимании*); ~ani a hibákon просмотре́ть* (*или* проглядéть*) оши́бки; ezen ~ott a figyelme э́то не задержа́ло его́ внима́ния.

átsuhanni [~t, suhanjon át] **1.** *vmin, vhol* пролета́ть/пролете́ть *через что, по чему, где*; **2.** *vmin перен.* скользну́ть*, промелькну́ть* *по чему*; mosoly suhant át az arcán улы́бка скользну́ла (*или* промелькну́ла) по его́ лицý.

átsurranni [~t, surranjon át] *vhová* проскользну́ть* *куда.*

átsülni [~t, süljön át] (*tészta*) пропека́ться/пропе́чься; (*hús*) прожа́риваться/прожа́риться.

átsütni [~ött, süssön át] **1.** (*tésztát*) пропека́ть/пропе́чь; (*húst*) прожа́ривать/прожа́рить; **2.** *vmin* (*nap, hold*) проника́ть/прони́кнуть *через что, сквозь что* (*о лучах солнца, свете луны*); a napsugarak ~nek a függönyön жа́ркие лучи́ со́лнца проника́ют че́рез занаве́ску; a hold ~ött a felhőkön луна́ свети́ла сквозь облака́.

átszakadni [~t, szakadjon át] прорыва́ться/прорва́ться, продыря́вливаться/продыря́виться (*о материи*).

átszakítani [~ott, szakítson át] (*gátat*) прорыва́ть/прорва́ть, продыря́вливать/продыря́вить (*материю*); (*padlót, mennyezetet*) пробива́ть/проби́ть (*пол, потолок и т. п.*).

átszaladni [~t, szaladjon át] *см.* **átfutni** 1.

átszállni [~t, szálljon át] **1.** *см.* **átrepülni**; **2.** *vmire* (*utazáskor*) пересáживаться/пересе́сть (*на другой транспорт*); **3.** *vkire/vmire* (*vagyon*) переходи́ть/перейти́ *к кому/чему* (*об имуществе*).

átszállás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*átrepülés*) перелёт; **2.** (*utazáskor*) пересáдка; ~ nélküli беспересáдочный; ~ nélküli vonat прямóй по́езд.

átszállítani [~ott, szállítson át] перевози́ть/перевезти́, переправля́ть/перепра́вить.

átszállítás [~a, ~t, ~ok] перево́з, перево́зка.

átszálló I *прич. от* átszállni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *см.* **átszállójegy**; **2.** (*személy*) пассажи́р, е́дущий с пересáдкой.

átszálló- пересáдочный.

átszállóállomás [~a, ~t, ~ok] пересáдочная ста́нция.

átszállóhely [~e, ~et] пересáдочный пункт, ме́сто пересáдки.

átszállójegy [~e, ~et] пересáдочный биле́т (*на городском транспорте*).

átszámítani [~ott, számítson át] пересчи́тывать/пересчита́ть (*в других величинах*); (*más mértékrendszerre*) переводи́ть/перевести́ (*в другую систему единиц*); (*törtekre*) превраща́ть/преврати́ть (*в дроби*); forintra ~va в пересчёте на фо́ринты.

átszámítás [~a, ~t, ~ok] пересчёт; перево́д; превраще́ние (*ср.* átszámítani).

átszámítási [~t, ~ak] свя́занный с пересчётом (перево́дом) (*в другую систему единиц*), перево́дный; ~ árfolyam перево́дный курс; ~ táblázat табли́ца перево́да (*в другую систему единиц*).

átszámlálni [~t, számláljon át] *см.* **átszámolni**.

átszámolni [~t, számoljon át] (*újra*) пересчи́тывать/пересчита́ть (*заново*).

átszegezni [~ett, szegezzen át] протыка́ть/проткну́ть (*или* пробива́ть/проби́ть) гвоздя́ми.

átszelni [~t, szeljen át] пересека́ть/пересе́чь, проре́зывать/проре́зать (*какое-л. пространство*).

átszerelni [~t, szereljen át] перемонти́ровать(*).

átszervezni [~ett, szervezzen át] перестра́ивать/перестро́ить, реорганизова́ть(*).

átszervezés [~e, ~t, ~ek] реорганиза́ция.

átszivár|ogni [~gott, szivárogjon át] *vmin* **1.** проса́чиваться/просочи́ться *сквозь что, через что*; **2.** *перен.* (*fény*) пробива́ться *сквозь что, через что* (*о свете*); (*hang*) доноси́ться *из-за чего* (*о звуке*).

átszólni [~t, szóljon át] **1.** *vmin, vhová* сказа́ть*, кри́кнуть* (*через окно, в соседнее помещение и т. п.*); ~t a kerítésen a fiának, hogy jöjjön haza он кри́кнул сы́ну че́рез забо́р, что́бы тот шёл домо́й; **2.** *vkinek, vkiért* (*áthívni*) позва́ть* *кого* (*из соседнего помещения и т. п.*); szólj át neki, hogy jöjjön позови́ его́; скажи́ ему́, что́б пришёл.

átszökni [~ik, ~ött, szökjön/szökjék át] *vmin, vhová* перебега́ть/перебежа́ть перебира́ться/перебра́ться *через что, куда* (*тайком*).

átszőni [~tt, szőjön át] **1.** *vmivel* заткáть* *чем*; **2.** *перен.* прони́зывать; az emberi testet izmok kötegei szövik át челове́ческое те́ло прони́зывают пучки́ мышц; az elbeszélés a szabadság gondolatával van ~ve расска́з прони́кнут идеей свобо́ды.

átszúrni [~t, szúrjon át] (*tűvel*) прока́лывать/проколо́ть; (*szúróeszközzel*) протыка́ть/проткну́ть.

átszűrni [~t, szűrjön át] *vmin* проце́живать/процеди́ть *через что.*

átszűrődni [~ik, ~ött, szűrődjön/szűrődjék át] **1.** *vmin, vhová* (*folyadék, gáz*) проса́чиваться /просочи́ться *сквозь что, через что, куда* (*о жидкости, дыме и т. п.*); (*fény*) пробива́ться *сквозь что, через что, куда* (*о свете*); **2.** *vhová, vhonnan* (*hang*) доноси́ться/донести́сь *куда, откуда* (*о звуках через стену, из соседнего дома и т. п.*).

áttanulmányozni [~ott, tanulmányozzon át] подро́бно изуча́ть/изучи́ть, штуди́ровать/про-, прораба́тывать/проработа́ть.

attasé [~ja, ~t] атташе́ *м. нескл.*

áttekinteni [~ett, tekintsen át] **1.** *vhová* смотре́ть/по-, глядéть/по- *куда*; **2.** (*területet*) охва́тывать/охвати́ть взо́ром, обозрева́ть/обозре́ть; **3.** *перен.* (*időszakot, helyzetet*) охва́тывать/охвати́ть (*мысленным взором*); рассма́тривать/рассмотре́ть (*в целом, во взаимосвязях*).

áttekinthetetlen [~t, ~ek; ~ül] необозри́мый.

áttekinthető [~t, ~ek; ~en] обозри́мый.

áttelefonálni [~t, telefonáljon át] звони́ть/по- по телефóну *кому* (*в соседнее помещение, в соседнее учреждение и т. п.*).

áttelep|edni [~edik/~szik, ~edett, telepedjen/telepedjék át] **1.** (*más helységbe*) переселя́ться/переселиться; **2.** *разг.* (*átülni más helyre*) пересáживаться/пересе́сть (*на другое место*).

áttelepíteni [~ett, telepítsen át] (*személyt*) переселя́ть/переселить; (*üzemet stb.*) переводи́ть/перевести́, перебази́ровать* (*предприятие и т. п.*).

áttelepszik *см.* **áttelepedni**.

áttelepülni [~t, települjön át] переселя́ться/переселиться.

áttelepülő I *прич. от* áttelepülni; II *сущ.* [~je, ~t] переселе́нец, -нка.

átte|nni [~sz, ~tt, tegyen át] **1.** (*tárgyat*) переставля́ть/переста́вить; перекла́дывать/переложи́ть; **2.** *vkit разг.* (*áthelyezni*) переводи́ть/перевести́ *кого* (*по службе*); más vállalathoz ~nni *vkit* переводи́ть/перевести́ на другóе предприя́тие *кого*; **3.** (*székhelyét*) переноси́ть/перенести́ (*столицу, резиденцию и т. п.*); **4.** (*ügyet hatósághoz*) передава́ть/переда́ть (*дело в надлежащую инстанцию*); **5.** (*gyorsírást*) расшифро́вывать/расшифрова́ть (*стенограмму*); **6.** *муз.* (*vmely hangnembe*) пере-

кла́дывать/переложи́ть, переводи́ть/перевести́ (*в другую тональность*); 7. *грам. vmibe* (*nyelvtani szerkezetet, mondatot*) ста́вить/по= (*в какой-л. форме — конструкцию и т. п.*); 8. (*lefordítani*) переводи́ть/перевести́ (*текст*).

áttérni [~t, térjen át] *vmire* 1. переходи́ть/перейти́ (*на другую сторону улицы и т. п.*); 2. *перен.* переходи́ть/перейти́ *к чему*; ~ni a békés építésre переходи́ть/перейти́ к ми́рному строительству; ~ni más témára переходи́ть/перейти́ к другóй те́ме; ~ni más foglalkozásra смени́ть* (*или перемени́ть**) профе́ссию; 3. (*vmely vallásra*) переходи́ть/перейти́ (*в какое-л. вероисповедание*).

áttérés [~e, ~t, ~ek] перехо́д (*ср.* áttérni).

áttériteni [~ett, térítsen át] (*más vallásra*) обраща́ть/обрати́ть (*в другую веру*).

átterjedni [~t, terjedjen át] *vmire* распространя́ться/распространи́ться *на что*, захва́тывать/захвати́ть *что*.

áttesz *см.* **áttenni**.

áttétel [~e, ~t, ~ek] 1. *тех.* переда́ча; трансми́ссия; 2. *мед.* (*daganaté*) метастáз.

áttetszeni [~ik, ~ett, tetsszen át] 1. просве́чивать, быть прозра́чным; 2. *vmin* просве́чивать *сквозь что*.

áttetsző [~t, ~ek; ~en] (полу)прозра́чный, просве́чивающий.

Attila [~ja, ~t] *имя мужск.* Áттила (=*Аттúла*).

attól (*из* az[1] + tól) I *нареч.* (*ok*) оттого́, потому́; ez ~ van, hogy... э́то оттого́, что...; II *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (*ср.* =tól 1, 2) от того́ (той, того́); ~ az asszonytól от той же́нщины; melyik háztól jobbra? — Attól напра́во от какóго дóма? — От того́; 2. (*ср.* =tól 4) у того́ (той), от того́ (той); sokat tanultam ~ az embertől я мнóгому научи́лся у того́ челове́ка; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =tól 6): tartok ~ az embertől я опаса́юсь того́ челове́ка; ~ félek, hogy... я бою́сь, что...; ~ fogva... с тех пóр..., с того́ вре́мени...

áttolni [~t, toljon át] 1. *vhová* передвига́ть/передви́нуть *куда*; 2. *vmin* прота́лкивать/протолкну́ть *через что*; 3. *ж.-д.* переводи́ть/перевести́ (*на другой путь*).

áttölteni [~ött, töltsön át] (*folyadékot*) переливáть/перели́ть; (*lisztet stb.*) пересыпа́ть/пересы́пать.

áttörni [~t, törjön át] 1. (*átütni*) пробивáть/проби́ть (*стену и т. п.*); (*átvágni*) прорубáть /прорубúть (*лёд и т. п.*); (*gátat*) прорывáть/прорвáть (*плотину*); 2. (*szitán*) протирáть/протерéть (*через сито*); 3. *воен.* прорывáть/прорвáть (*фронт*); 4. (*akadályon*) прорывáться/прорвáться (*через препятствия*; *тж. о противнике*); 5. *vmin* (*fény*) пробивáться/проби́ться *сквозь что, через что* (*о свете*); a napfény ~ a felhőkön лучи́ со́лнца пробивáются сквозь облака́.

áttört I *прич. от* áttörni; II *прил.* [~et] 1.: ~ burgonya мя́тая картóшка (*блюдо*); 2. (*kézimunka*) ажу́рный; (*ruhadarab*) укра́шенный ажу́рной вы́шивкой; ~ hímzés ажу́р, ажу́рная вы́шивка.

attrakció [~ja, ~t] аттракцио́н.

áttüzesedni [~ik, ~ett, tüzesedjen/tüzesedjék át] накаля́ться *и* нака́ливаться/накали́ться.

átugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék át] 1. *vmit, vmin* перепры́гивать/перепры́гнуть, перескáкивать/перескочи́ть *что, через что*; 2. *vmire перен.* перескáкивать/перескочи́ть *на что* (*в речи, мыслях*); egyik témáról a másikra ~ani перескáкивать с однóй те́мы на другу́ю.

átúszni [~ik, ~ott, ússzon/ússzék át] *vmit, vmin* переплывáть/переплы́ть *что, через что*.

átutalni [~t, utaljon át] (*pénzt*) переводи́ть/перевести́, перечисля́ть/переч́ислить (*деньги*).

átutalás [~a, ~t, ~ok] (*pénzé*) перевóд, перечисле́ние (*денег*).

átutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék át] 1. *vmin* проезжáть/прое́хать *что, через что*; 2. (*más helyre*) переезжáть/переéхать.

átutazás [~a, ~t, ~ok] прое́зд; переéзд (*ср.* átutazni).

átutazási [~t, ~ak]: ~ vízum *см.* **átutazóvízum**.

átutazó I *прич. от* átutazni; II *прил.* [~t, ~ak] *ж.-д., ае.* транзи́тный; (*rövid ideig való ott-tartózkodással*) находя́щийся прое́здом (*где-л.*); ~ vendég человéк (гость), находя́щийся прое́здом (*где-л.*); ~ utas транзи́тный пассажи́р; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) прое́зжий, -ая; 2.: ~ban lenni *vhol* быть прое́здом *где*.

átutazóvízum [~a, ~ot] транзи́тная ви́за.

átülni [~t, üljön át] пересáживаться/пересéсть (*на другое место*).

átültetni [~ett, ültessen át] 1. (*növényt; tanulót; szervet stb.*) пересáживать/пересади́ть (*растение; учеников; органы и т. п.*); 2. *перен.* внедря́ть/внедри́ть, проводи́ть/провести́ (*в жизнь, практику*); 3. (*vmely nyelvre*) переводи́ть /перевести́ (*на другой язык*).

átültetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*növényé*) пересáдка (*растения*); 2. (*tanulóé*) пересáживание (*ученика*); 3. *мед.* пересáдка, трансплантáция; 4. (*fordítás*) перевóд (*на другой язык*).

átütni [~ött, üssön át] 1. *vmit* (*ütéssel*) пробивáть/проби́ть *что* (*ударом*); 2. *vmin* (*folyadék, festék stb.*) проступáть/проступи́ть *через что* (*о жидкости, краске и т. д.*).

átütő I *прич. от* átütni; II *прил.* [~t, ~ek]: ~győzelem решáющая побе́да; ~ siker поразительный успе́х.

átütőer|ő [~eje, ~őt] *воен.* удáрная (*или* пробивна́я) си́ла.

átüzenni [~t, üzenjen át] *vkiért* посылáть/послáть *за кем*.

átvágni [~ott, vágjon át] 1. (*elvágni*) перерéзывать *и* перерезáть/перерéзать, рассекáть/рассéчь; 2. *vmin* (*átmenni*) идти́ напрями́к *через что, чем*; ~ni az erdőn идти́ напрями́к лéсом; 3.: ~ni magát *vmin* ③ пробивáться/проби́ться *сквозь что, через что*; ~ni magát az ellenség gyűrűjén ③ проби́ться* сквозь кольцó врагóв.

átvállalni [~t, vállaljon át] *vmit* принимáть/приня́ть на себя́, брать/взять на себя́ *что* (*вместо кого-л.*); ~ta a fia adósságát он взял на себя́ долги́ сы́на.

átváltani [~ott, váltson át] 1. *тех. см.* **átkapcsolni**; 2. (*pénzt*) обмéнивать/обменя́ть (*деньги*).

átváltozni [~ik, ~ott, változzon át] *см.* **átalakulni**.

átvándorolni [~t, vándoroljon át] 1. *vhová* (*személy*) переселя́ться/пересели́ться (*в другую область, страну*); (*néptörzs*) перекочёвывать/перекочевáть *куда*; 2. *vkihez, vhová разг.* (*átkerülni*) перекочёвывать/перекочевáть *к кому, куда* (*о вещи*).

átvarrni [~t, varrjon át] 1. (*keresztül*) прошивáть/прошúть; 2. (*átalakítani*) перешивáть/перешúть (*платье и т. п.*).

átvasalni [~t, vasaljon át] перегла́живать/перегла́дить (за́ново).

átve|nni [~sz, ~tt, vegyen át] 1. *vmit vkitől* принимáть/приня́ть, брать/взять *что у кого* (*из рук*); ~tte a táskát az apja kezéből он взял (*или* при́нял) су́мку из рук отца́; ~nni vmit egyik kezéből a másikba ③ перекла́дывать/переложи́ть что́-л. из однóй руки́ в другу́ю; 2. (*pénzt*) получáть/получи́ть (*выписанную сумму и т. п.*); köszönettel ~ttem (*nyugtán*) с благодáрностью получи́л (*формула расписки*); ~nni az örökséget вступáть/вступи́ть в правá наслéдства; 3. *офиц.* (*árut; új lakást stb.*) принимáть/приня́ть (*товар; объект в эксплуатацию*); 4. (*vezetést*) принимáть/приня́ть (*руководство чем-л.*); 5. (*kölcsönözni*) заимствовать(*) позаимствовать*; idegen szókat ~nni заимствовать(*) иностра́нные слова́; 6. (*magáévá tenni*) усвáивать/усвóить, перенимáть/перенять; rossz szokást ~nni перенять* дурну́ю привы́чку; 7. (*tananyagot*) проходи́ть/пройти́ (*учебный материал*); ~nni a nyelvtant проходи́ть/пройти́ грамма́тику.

átvergődni [~ik, ~ött, vergődjön/vergődjék át] *vmin* (*sűrűségen*) пробира́ться/пробра́ться (*с трудом*), пробивáться/проби́ться *сквозь что*.

átvesz *см.* **átvenni.**

átvészelni [~t, vészeljen át] **1.** (*átélni*) кóе-кáк переживáть/пережи́ть (*трудное время и т. п.*); **2.** (*betegséget*) переноси́ть/перенести́ (*болезнь*).

átvetni [~ett, vessen át] *vmin* переки́дывать/переки́нуть, перебрáсывать/перебрóсить *через что*; táskát vállán ~ni ③ переки́дывать/переки́нуть сýмку чéрез плечó.

átvétel [~e, ~t, ~ek] приём, приёмка; получéние; приня́тие; займствование (*ср.* átvenni); ~t elismerni подтверждáть/подтверди́ть получéние; a hatalom ~e захвáт влáсти.

átvételi [~t, ~ek] свя́занный с приёмкой, получéнием, △ (*ср.* átvétel); ~ bizottság приёмочная комúссия; ~ elismervény распúска в получéнии; ~ feltételek услóвия приёмки (*товара*).

átvevő I *прич. от* átvenni; II *прил.* [~t]: ~ bizottság приёмочная комúссия; ~ nyelv займствующий язы́к; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*mint foglalkozás*) приёмщик, -ица; **2.** (*küldeményé*) получáтель *м.*, -ница (*товара, груза*).

átvevőállomás [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* пункт назначéния.

átvezetni [~ett, vezessen át] **1.** *vhová* переводи́ть/перевести́ *куда*; ~ni *vkit* az utca másik oldalára переводи́ть/перевести́ на другýю стóрону ýлицы *кого*; **2.** *vmin, vhol* переводи́ть/перевести́, проводи́ть/провести́ *через что, по чему*; ~ni a vakot az úttesten переводи́ть/перевести́ слепóго чéрез мостовýю; ~ni a lovat a keskeny hídon переводи́ть/перевести́ (*или* проводи́ть/провести́) лóшадь *ж.* по ýзкому мостý; **3.** *vmin* (*drótot, csövet*) проводи́ть/провести́, пропускáть/пропусти́ть *через что* (*проволоку, трубу и т. п.*); **4.** *vmin* (*áthaladni*) вести́, пролегáть *через что, где* (*о дороге*); ez az út ~ az erdőn дорóга ведёт (*или* пролегáет) через лес.

átvilágítani [~ott, világítson át] **1.** *vmin* (*lámpa fénye*) просвéчивать *через что, сквозь что* (*о свете лампы*); **2.** *vhová* свети́ть/по= (*лампой — в соседнюю комнату и т. п.*); **3.** *vmit мед.* просвéчивать/просвети́ть (рентгéном) *что*.

átvillanni [~t, villanjon át] (*mosoly stb.*) промелькнýть* (*об улыбке и т. п.*); ~t az agyamon a gondolat у меня́ блеснýла (*или* мелькнýла) мысль.

átvinni [~sz, ~tt, vigyen át] **1.** *vmin, vhová* переноси́ть/перенести́ *через что, куда*; (*járműveen*) перевози́ть/перевезти́ *через что, куда*; **2.** *vkire* (*fertőzést*) передáть/передáть *кому* (*инфекцию*); **3.** *vhová, vmin, vhol* (*út stb.*) вести́ *куда, через что* (*о дороге и т. д.*); **4.** (*gyakorlatba*) переноси́ть/перенести́, вводи́ть/вести́ (*в практику*), применя́ть/примени́ть (*на практике*).

átvisz *см.* **átvinni.**

átvitel [~e, ~t, ~ek] **1.** перенóс, перенесéние; **2.** (*fertőzésé*) передáча (*инфекции*); **3.** *бухг.* перенóс (*на нижней части предыдущей страницы*); **4.** *тех.* передáча, трансмúссия.

átvitt I *прич. от* átvinni; II *прил.* [~et; ~en] перенóсный; a szó ~ jelentése перенóсное значéние слóва; ~ értelemben в перенóсном смы́сле.

átvizsgálni [~t, vizsgáljon át] **1.** проверя́ть/провéрить; (*gépet stb.*) осмáтривать/осмотрéть (*с целью проверки*); (*iratokat*) просмáтривать/просмотрéть (*с целью проверки*); csomagokat ~ni (*vámnál*) досмáтривать/досмотрéть вéщи (*в таможне*); **2.** (*terepet stb.*) обслéдовать(*) (*местность и т. п.*).

átvizsgálás [~a, ~t, ~ok] провéрка; осмóтр; просмóтр; обслéдование (*ср.* átvizsgálni); a terep ~a осмóтр (*или* обслéдование) мéстности.

átvonulni [~t, vonuljon át] проходи́ть/пройти́, слéдовать/про= (*о войсках и т. п.*; *тж. о воздушных течениях, облаках и т. п.*); sötét felhők vonultak át az égen по нéбу тянýлись (*или* плы́ли) тёмные тýчи.

atya [atyja (attya), ~t] **1.** *прям., перен.* отéц; **2.**: ~ink нáши дéды и прáдеды, нáши прéдки.

atyafiság [~a, ~ot, —] **1.** (*rokonsági viszony*) родствó; **2.** (*a rokonok*) родня́.

atyai [~t, ~ak; ~an/~lag] **1.** отцóвский, óтчий; отéческий; az ~ ház óтчий дом; ~ tanács отéческий совéт; **2.** *офиц.* по отцóвской ли́нии (*родства*); ~ unokatestvér двоюродный брат с отцóвской стороны́.

atyja (attya) *см.* **atya.**

audiovizuális [~at; ~an] аудиовизуáльный.

augusztus [~a, ~t, ~ok] áвгуст; ~ hó (*или* hava) áвгуст мéсяц; ~ hóban в áвгусте мéсяце; ez év ~ában (*или* az idén ~ban) в áвгусте э́того гóда; ~ ötödikén пя́того áвгуста.

augusztusi [~t, ~ak] áвгустовский, △ (*ср.* augusztus); egy ~ napon в оди́н áвгустовский день, однáжды в áвгусте.

aula [~ja, ~t] (*egyetemi*) áктовый зал (*в университете*).

Auróra [~ja, ~t] *имя женск.* Áурора (= *Аврóра*).

ausztrál I *прил.* [~t], II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] *см.* **ausztráliai** I, II.

Ausztrália [~t, ~ban] Австрáлия.

ausztráliai I *прил.* [~t] австрали́йский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő австрали́йка; Ausztráliai Államszövetség Австрали́йский Союз; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] австрали́ец.

Ausztria [~t, ~ban] Áвстрия.

ausztriai [~t, ~ak] австри́йский, △ (*ср. тж.* afrikai).

autó [~ja, ~t] автомоби́ль *м.*, (авто)маши́на; ~n vinni везти́ на маши́не; ~val маши́ной, на маши́не.

auto= авто=, автомати́ческий.

autó= авто=, автомоби́льный, △ (*ср.* autó).

autóbaleset [~e, ~et] автомоби́льная катастрóфа.

autóbusz [~a, ~t, ~ok] автóбус; a 12-es (tizenkettes) ~ автóбус нóмер двенáдцать; двенáдцатый автóбус *разг.*; távolsági ~ автóбус междугорóднего сообщéния.

autóbuszjárat [~a, ~ot] автóбусная ли́ния; автóбусный маршрýт.

autóbuszjegy [~e, ~et] автóбусный билéт.

autóbuszkalauz [~a, ~t, ~ok] кондýктор автóбуса.

autóbuszmegálló [~ja, ~t] автóбусная останóвка, останóвка автóбуса.

autóbusz-megállóhely [~e, ~et] *см.* **autóbuszmegálló.**

autóbusz-pályaudvar [~a, ~t, ~ok] автостáнция, автовокзáл.

autóbuszvezető [~je, ~t] води́тель *м.* автóбуса.

autodidakta [~ja, ~t] самоýчка *м., ж.*

autóforgalom [~ma, ~mat] автомоби́льное движéние.

autógarázs [~a, ~t, ~ok] автогарáж.

autogejzír [~je, ~t, ~ek] гáзовая колóнка (*в ванной комнате и т. п.*).

autogénhegesztés [~e, ~t, —] *тех.* автогéнная свáрка.

autogénhegesztő [~je, ~t] автогéнщик, газосвáрщик.

autogram [~ja, ~ot] автóграф.

autógumi [~ja, ~t] автомоби́льная ши́на, автомоби́льная покры́шка.

autógyár [~a, ~at] автомоби́льный завóд, автозавóд.

autóipar [~a, ~t, —] автомоби́льная промы́шленность.

autójavító I *прил.* [~t, ~k] авторемóнтный; ~ műhely авторемóнтная мастерскáя; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*szakmunkás*) авторемóнтник; **2.** (*műhely*) авторемóнтная мастерскáя.

autókarambol [~ja, ~t, ~ok] столкновéние автомоби́лей, автомоби́льная катастрóфа.

autókirándulás [~a, ~t, ~ok] автомоби́льная экскýрсия, экскýрсия (*или* поéздка) на автомаши́не.

autóközlekedés [~e, ~t, —] автомоби́льное движéние.

automata [~ja, ~t] **1.** автомáт; **2.** *атр.* автомати́ческий; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) автомáт; ~ büfé закýсочная-автомáт; ~ telefonközpont автомати́ческая телефóнная стáнция.

automatikus [~at; ~an] автомати́ческий, авто=.

automatizálni [~t, ~jon] автоматизи́ровать(*).

automatizálás [~a, ~t, ~ok] автоматизáция.

autómentő [~je, ~t] авари́йная маши́на, маши́на техни́ческой пóмощи (*или* техпóмощи).

autonóm [~ot; ~ul] автоно́мный.
autonómia [~ja, ~t] автоно́мия.
autópálya [~ja, ~t] автостра́да.
autópark [~ja, ~ot] автомоби́льный парк, автопа́рк.
autós I *прил.* [~at] автомоби́льный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] автомобили́ст, -ка.
autósport [~ja, ~ot] автомоби́льный спорт, автоспо́рт.
autóstopp [~ja, ~ot] автосто́п; ~al utazni е́хать автосто́пом.
autószerelő [~je, ~t] сле́сарь-авторемо́нтник.
autószerencsétlenség [~e, ~et] автомоби́льная катастро́фа.
autósztráda [~ja, ~t] *см.* **autópálya**.
autótaxi [~ja, ~t] такси́ *с. нескл.*
autótérkép [~e, ~et] автодоро́жная ка́рта, ка́рта автомоби́льных доро́г.
autó:út [~útja, ~utat, ~utak] **1.** автомоби́льная доро́га, автомоби́льное шоссе́; **2.** (*autóutazás*) автомоби́льная пое́здка.
autóverseny [~e, ~t, ~ek] автомоби́льные го́нки *мн.* (*ж.*).
autóversenyző [~je, ~t] го́нщик-автомобили́ст.
autóvezető [~je, ~t] води́тель *м.* (*или* шофёр) автомаши́ны.
autózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] е́хать (*или* ката́ться) на (авто)маши́не.
avagy *союз см.* **vagy**.
avantgardista (avangar-) *иск., лит.* I *сущ.* [~ja, ~t] авангарди́ст; II *прил.* [~t] авангарди́стский.
avantgardizmus (avangar-) [~a ~t, —] *иск., лит.* авангарди́зм.
avar[1] [~ja, ~t, ~ok] прошлого́дняя листва́, суха́я листва́; пре́лая листва́, прель *ж.*
avar[2] *ист.* I *прил.* [~t] ава́рский; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: ~ok (*VI—VIII. században*) ава́ры.
avas [~at; ~an] прого́рклый.
avasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] го́ркнуть/про= (*о сале, масле*).
avatni [~ott, avasson] **1.** *vkit vmivé* торже́ственно присва́ивать/присво́ить *кому-л.* зва́ние *кого*; doktorrá ~ták ему́ бы́ло присво́ено зва́ние до́ктора; úttörővé ~ni принима́ть/приня́ть в пионе́ры; lovaggá ~ni посвяща́ть/посвяти́ть в ры́цари; **2.** (*emlékművet, hidat*) (торже́ственно) открыва́ть/откры́ть (*памятник, мост и т. п.*); **3.** *vkit vmibe* посвяща́ть/посвяти́ть *кого* (*в тайну и т. п.*); **4.** *текст.* декатирова́ть(*).
avatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*tisztté, doktorrá*) (торже́ственный) акт присвое́ния (*звания, учёной степени*); úttörők ~a приём в пионе́ры; **2.** (*emlékműé*) торже́ственное откры́тие (*памятника и т. п.*); **3.** *текст.* декатиро́вка.
avatatlan [~t, ~ok; ~ul] непосвящённый; некомпете́нтный; (*kívülálló*) посторо́нний.
avatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmibe* вме́шиваться/вмеша́ться *во что*; más dolgába ~ni вме́шиваться в чужи́е дела́.
avatóbeszéd [~e, ~et] речь *ж.* при торже́ственном откры́тии (*памятника и т. п.*).
avatott I *прич. от* avatni; II *прил.* [~at; ~an] посвящённый; (*hozzáértő*) компете́нтный; ~ ismerője *vminek* знато́к *чего*; ebben ő a legavatottabb в э́том он велича́йший знато́к; тут ему́ и ка́рты в ру́ки.
avégből *см.* **avégett**.
avégett для того́; с (той) це́лью; ~, hogy... для того́, что́бы...
avégre *см.* **avégett**.
avizó [~ja, ~t] *ком.* ави́зо *с. нескл.*
avulni [~t, ~jon] устарева́ть.
avval *см.* **azzal**.
az[1] *мест. указ.* **1.** (*főnévi — в самост. употр.*) тот (та, то); ki ~? кто там?; ~, aki тот, кто; mi ~ *a*) что э́то?; *b*) (*mi történt*) в чём де́ло?, что тако́е?; ~, ami то, что; te vagy ~, Jancsi? э́то ты, Я́нчи?; Ön mérnök? — Igen, ~ vagyok Вы инжене́р? — Да, я инжене́р; ez ~ вот и́менно, и́менно так; **2.** (*melléknévi — в знач. опр.*) тот... (та..., то...); ~ a fiú тот ма́льчик; ~ok az emberek те лю́ди.
az[2] *опр. артикль* (*перед словами на гласный; ср. тж.* a[2]), *не перев.*: ~ ember és ~ állatok челове́к и живо́тные.
ázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] **1.** (*folyadékban*) мо́кнуть (*в жидкости*); **2.** (*esőben*) мо́кнуть/про= (*под дождём*); bőrig ~ott он промо́к до косте́й; jó ez az eső, csak hadd ~zék a föld хорошо́, что идёт дождь, пусть земля́ напита́ется вла́гой; **3.**: könnytől ~ik a szeme у него́ глаза́ напо́лнились слеза́ми.
azalatt *нареч.* ме́жду тем, тем вре́менем; ~, amíg... в то вре́мя, как...
azáltal *нареч.* тем; тем са́мым; ~, hogy... благодаря́ тому́, что...
azaz **1.** то́-есть; 50, ~ ötven forint 50, то́-есть пятьдеся́т фо́ринтов; **2.** (*helyesebben*) пра́вильнее, верне́е, точне́е (говоря́); **3.** (*hogy is mondjam*) то́ бишь, как бы сказа́ть.
azbeszt [~je, ~et] **1.** асбе́ст; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) асбе́стовый, (сде́ланный) из асбе́ста; ~ védőréteg асбе́стовый предохрани́тельный слой.
azé *притяж. ф. от* az[1] (*тк. в самост. употр.*) того́ (той), принадлежа́щий тому́ (той); a föld ~, aki megműveli земля́ принадлежи́т тем, кто её обраба́тывает; ez a könyv ~ az asszonyé э́та кни́га той же́нщины.
azelőtt *нареч.* **1.** до того́, пре́жде, ра́ньше (*в более отдалённом прошлом, чем упомянутое событие*); ~ én is szerettem (ő)t пре́жде я то́же люби́л его́; most gyárban dolgozik, ~ a mezőgazdaságban dolgozott тепе́рь он рабо́тает на заво́де, а до э́того он рабо́тал в се́льском хозя́йстве; (úgy,) mint ~ как и пре́жде, по-пре́жнему; ~, hogy... пе́ред тем, как...; **2.** (*időtartamot jelentő szóval — со сл., обозначающими отрезок времени*) за... дня (неде́ли *и т. д.*) до того́ (*или* пе́ред тем) (*как случилось упомянутое событие*); két évvel ~ már járt ott он побыва́л там уже́ за два го́да до того́ (*или* пе́ред тем).
azelőtti [~t, ~ek] **1.** (*előtte levő, előző*) предыду́щий (*ещё более ранний, чем упомянутое событие*); elsején elutazott, az ~ héten intézte dolgait пе́рвого он уе́хал, а в предотъе́здную неде́лю ула́живал свои́ дела́; **2.** (*korábbi, régebbi*) пре́жний; még az ~ igazgató hozta ezt a rendelkezést э́то распоряже́ние о́тдал ещё пре́жний дире́ктор.
Azerbajdzsán [~t, ~ban] Азербайджа́н.
azerbajdzsáni [~t, ~ak] азербайджа́нский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ férfi азербайджа́нец; ~ nő азербайджа́нка; az Azerbajdzsáni Szovjet Szocialista Köztársaság Азербайджа́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика.
azért I *нареч.* **1.** потому́, поэ́тому; ~ nem is jött el он потому́ и не пришёл; miért? — Azért! почему́? — Да потому́!; **2.** *в составе сложн. союзов*: ~ mert... потому́ (*или* оттого́) что...; ~, hogy... для того́ (*или* с тем), что́бы...; **3.** (*ellenkezésként*) всё-таки, всё равно́; ~ is megteszem! я всё-таки сде́лаю!; ~ sem megyek el hozzád! а я всё равно́ не пойду́ к тебе́!; de ~ mégis ну всё же, ну всё-таки; II (*из* az[1] + ért) *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* =ért 1) за тот (ту, то); könyvet vettem ~ a pénzért за те де́ньги я купи́л кни́гу; **2.** (*ср.* =ért 2) за тем (той, тем); ~ a jegyért jöttem я пришёл за тем биле́том; **3.** (*ср.* =ért 4) для (*или* ра́ди) того́ (той, того́); ~ az emberért mindent megteszek я всё сде́лаю для (*или* ра́ди) э́того челове́ка; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =ért 5): ~ a munkáért felelős отве́тственный за ту рабо́ту.
ázni-fázni [~ik-~ik, ~ott-~ott, ~zék-~zék/~zon-~zon] страда́ть от дождя́ и хо́лода.
aznap *нареч.* в тот (же) день.
aznapi [~t, ~ak] происше́дший в тот день, свя́занный с тем днём; az ~ ebéd обе́д в тот день, обе́д того́

дня; az ~ fejadag паёк того дня, паёк на тот день; túlteljesítette az ~ normát он перевыполнил норму, установленную на тот день; az ~ újságok газеты того дня.

azon[1] I *нареч.* **1.** *со знач. усиления перед нареч.*: ~ melegében ette a levest, nem várta meg, míg kihűl он ел суп прямо горячим, не подождал, пока остынет; **2.** *перен.*: ~ vagyok, hogy... я пытаюсь (*или* стараюсь) (+*инф.*); я стремлюсь к тому, чтобы...; ~ leszek, hogy eljöjjek я постараюсь прийти; II (*из* az[1]+on) *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* =n 1, 2, 4, 6) на том (той, том); в том (той, том); ~ az asztalon на том столе; ~ az egyetemen в том университете; ~ a gyűlésen на том митинге; ~ a vonaton utazott он ехал на том поезде (*или* тем поездом); **2.** (*ср.* =n 7, 8) в тот (ту, то); ~ az ajtón ment be он вошёл в ту дверь; ~ a héten на той неделе; ~ a napon в тот день; ~ a pénteken в ту пятницу; ~ a télen той зимой, в ту зиму; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =n 9, 10): ~ a folyón át через ту реку; ~ a cikken dolgozik most он сейчас работает над той статьёй; ~ nagyon veszekedtek они очень ссорились из-за того; ~ gondolkozom, hogy... я думаю о том, что...

azon[2] *мест. указ. нескл. книжн.* (*употр. в неизменяемой ф. перед сущ.*) тот (та, то); ~ feladat та задача; ~ kérdés тот вопрос; ~ emberek те люди.

azonban однако, но, а; ha ~... если же...

azonfelül *нареч.* сверх того, кроме того, к тому же; вдобавок *разг.*

azonképp(en) *см.* **azonmód.**

azonkívül *нареч.* кроме того, помимо того.

azonközben *см.* **aközben.**

azonmód немедленно, тут же, сейчас же, сразу.

azonnal **1.** (*most rögtön*) сейчас же, тотчас, незамедлительно; ~ jövök! я сейчас же придý!; most ~ сейчас же!, сию минуту!; ~ megteszi он немедленно это сделает; **2.** (*nyomban*) сразу; ~ megszerette он сразу (*или* с первого взгляда) полюбил её; ~, amint megjön сразу (*или* сейчас же), как только он придёт.

azonnali [~t, ~ak] немедленный, незамедлительный; (*halál*) моментальный (*о смерти*).

azonos [~at; ~an] **1.** *vkivel/vmivel* тож(д)ественный, идентичный *кому/чему*; **2.** (*egyforma*) одинаковый, равный, равно=; ~ értékű равноценный; ~ feltételek mellett при равных условиях; ~ mértékben в той же (*или* в равной) мере; **3.** (*változatlan*) неизменный, постоянный; ~ nyomás alatt при постоянном давлении.

azonosítani [~ott, ~son] **1.** отож(д)ествлять/отож(д)ествить, идентифицировать(*); **2.** (*személyt*) опознавать/опознать (*личность*); **3.**: ~ani magát *vkivel/vmivel* ③ быть согласным *с кем/чем*; nem ~om magam ezzel a nézettel я несогласен с этим мнением, я не разделяю этого мнения.

azonosítás [~a, ~t, ~ok] **1.** отождествление, идентификация; **2.** (*személyé*) опознание (*личности*).

azonosság [~a, ~ot] тож(д)ество (*тж. мат.*); тождественность, идентичность.

azonossági [~t, ~ak]: ~ jel номер (*на самолёте*); ~ jegy *воен.* медальон.

azonosulni [~t, ~jon] отождествляться/отождествиться.

azontúl *нареч.* **1.** (*időről*) после того; с тех пор; **2.** (*azonkívül*) кроме того, сверх того.

Azori-szigetek [~et, ~en]: az ~ Азорские острова *мн.* (*м.*)

azóta *нареч.* с тех пор, с того времени; ~, hogy... с тех пор, как...

ázott I *прич. от* ázni; bőrig ~ мокрый (*или* промокший) до нитки (*или* до костей); II *прил.* [~at; ~an] (*esőtől*) мокрый, промокший, вымокший.

Azovi-tenger [~t, ~en]: az ~ Азовское море.

azt (*из* az[1] + t) (*мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно*) того, тот (ту, то); ~, akit того, кого (*или* которого)...; add ide ~ a könyvet подай мне ту книгу; ~ mondják, hogy... говорят, что...; melyik lányt láttad tegnap?— Azt какую девушку ты видел вчера? — Ty; ⊘ ~ **már nem!** ну уж нет!, нет уж!

aztán **1.** *см.* **azután**; **2.** *nyomósításként — усил. частица*: ez ~ munka! вот это работа!; ez ~ nagyszerű! вот это здорово!; **3.**: de ~ ott légy! (смотри,) чтобы ты там был!; **4.**: hát ~? ну и (потом) что?, (ну и) что же дальше?

áztatni [~ott, áztasson] замачивать/замочить; ⊘ **könnyeivel ~ni** ③ орошать слезами.

azúr [~ja, ~t, —] **1.** лазурь *ж.*; **2.** *атр.* лазурный.

azúrkék I *прил.* [~et; ~en] лазурный, лазурно-голубой; II *сущ.* [~je, ~et] лазурь *ж.* (*цвет*).

azután **1.** потом, затем, после того (*как случилось упомянутое событие*); mi lesz ~? что будет дальше?; két héttel ~ спустя две недели после того; röviddel (*или* nem sokkal) ~ спустя немного времени после того; **2.**: ~, hogy... после того, как...

azzal I *нареч.* **1.**: ~, hogy.. с тем, что(бы)...; **2.** (*rögtön, máris*) тотчас (же), сразу же; ~ már el is szaladt он тотчас же (*или* сразу же) убежал; II (*из* az[1] + val) *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* =val 1) тем (той, тем); ~ az új tollal írj пиши тем новым пером; ~ a vonattal utazott el он уехал тем поездом; **2.** (*ср.* =val 2, 5) с тем (той, тем); ~ a fiúval együtt вместе с тем мальчиком; a fiam nem barátkozik ~ a gyerekkel мой сын не дружит с тем ребёнком; udvarias volt ~ a látogatóval он был вежлив с тем посетителем; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =val 7): ~ a házzal szemben напротив того дома; jót tett ~ az emberrel он сделал добро тому человеку.

Ázsia [~t, ~ban] Азия.

ázsiai I *прил.* [~t] азиатский, △ (*ср. тж.* afrikai); II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] азиат.

azsúr [~ja, ~t, ~ok] ажур.

azsúrozni [~ott, ~zon] вышивать ажуром.

B

b (bé) [b-je (béje), b-t (bét)] **1.** *звук и буква*; kis b в строчное; nagy B В прописное; b-re (bére) végződő szó слово, оканчивающееся на b; **2.** *муз.* (*hangjegy*) бемоль *м.* (*нотный знак*); **3.** *муз.* (*hang*) си *с. нескл.*

=ba, =be *падежное оконч.* **1.** (*vminek a belsejébe — для обозначения направления движения внутрь чего-л.*) в (во) *кого/что*; (*néha*) на *кого/что*; szájába venni *vmit* ③ брать/взять в рот *что*; класть/положить в рот *что*; iskolába járni ходить в школу; gyárba menni идти на завод; **2.** (*helynevekhez — для обозначения направления с иностранными и некоторыми венгерскими географическими названиями*) в (во) *что*; Debrecenbe в Дебрецен; Európába в Европу; Moszkvába в Москву; **3.** *mint vonzat — как упр. а) при гл. с приставкой* bele=: belefáradni *vmibe* уставать/устать *от чего*; belefogni a munkába приниматься/приняться за работу; belehalni sérüléseibe ③ умирать/умереть от ран; belenyugodni *vmibe* примиряться/примириться *с чем*; beleszeretni *vkibe* влюбляться/влюбиться *в кого*; beleszorítani *vmibe* вгонять/вогнать *во что*; *b*): szerelmes *vkibe* влюблённый *в кого*; bocsátkozni *vmibe* пускаться/пуститься *во что*; kapaszkodni *vmibe* хвататься/ухватиться *за что*; sokba kerülni дорого стоить; ⊘ **csak egy szavadba kerül** тебе стоит только слово сказать; **fejébe nyomni a kalapot** ③ нахлобучивать/нахлобучить шапку на голову.

bab [~ja, ~ot] фасóль *ж.*, боб; → **nem ~ra megy a játék** на кáрту постáвлены вáжные вéщи, речь идёт не о мелочáх.

bab- фасóлевый, △ (*ср.* bab); babhüvely фасóлевый стручóк.

báb [~ja, ~ot] **1.** кýкла (*тж. театр.*); (*dróttal mozgatott*) марионéтка (*тж. перен.*); **2.** *шахм.* фигýра; a sötét és világos (*или* fekete és fehér *разг.*) ~ok чёрные и бéлые (фигýры); **3.** (*tekebáb*) кéгля; **4.** *зоол.* кýколка; **5.** (*kitömött*) чýчело.

báb- **1.** кýкольный, △ (*ср.* báb 1); **2.** *перен.* марионéточный; bábkormány марионéточное правúтельство.

baba [~ja, ~t] **1.** (*játékszer*) кýкла; **2.** (*kisgyermek*) малю́тка *м.*, *ж.*; (*csecsemő*) младéнец.

baba- **1.** (*játék*) кýкольный, игрýшечный; bababútor кýкольная (*или* игрýшечная) мéбель; **2.** (*csecsemő-, kisded-*) дéтский, для (мáленьких) детéй; для новорождённых; babakrém дéтский крем; babaszappan дéтское мы́ло; babacipő пинéтки *мн.* (*ж.*).

bába [~ja, ~t] *нар.* повивáльная бáбка, повитýха; ◎ **vasorrú ~** *фольк.* бáба-ягá; → **sok ~ közt elvész a gyerek** у семú ня́нек дитя́ без глáзу.

babakelengye [~je, ~t] придáное (*или* комплéкт белья́) для новорождённого.

bábaképző [~t]: ~ tanfolyam акушéрские кýрсы *мн.* (*м.*).

babakocsi [~ja, ~t] дéтская коля́ска.

bábállam [~a, ~ot] марионéточное госудáрство.

babaruha [~ja, ~t] **1.** (*kisgyermeké*) одéжда для младéнцев; **2.** (*játékbabáé*) кýкольное плáтье, плáтье для кýклы; ◎ **összetépni a ~t** *шутл.* разругáться* нáсмерть; порвáть* (отношéния).

bábáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** *нар.* помогáть при рóдах; быть повивáльной бáбкой; **2.** *vmi körül перен. разг.* (*vminek a létrejöttét elősegiteni*) принимáть учáстие *в чём*, приложúть* свою рýку *к чему*.

babázni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в кýклы.

Bábel [~t, ~ben] *ист.* Вавилóн.

bábeli [~t, ~ek] вавилóнский; ◎ **~ zűrzavar** вавилóнское столпотворéние.

babér [~(j)a, ~t, ~ok] **1.** *бот.* лавр; 2 *перен.* лáвры *мн.* (*м.*); ◎ **a ~ain pihenni** ③ почúть* на лáврах; → **nem terem számára ~** лáвры не для негó.

babér- лáвровый; лаврóвый; babérfa лáвровое дéрево; babérlevél лаврóвый лист.

bábfilm [~je, ~et] кýкольный фильм.

babfőzelék [~e, ~et] *кул.* фасóль *ж.* с мучнóй заправкой.

bábjáték [~a, ~ot] **1.** (*műfaj*) кýкольный теáтр (*жанр*); **2.** (*írott mű*) пьéса для кýкольного теáтра; 3. (*előadás*) кýкольное представлéние.

bábjátékos [~a, ~t, ~ok] актёр кýкольного теáтра, актёр-кýкольник.

babkávé [~ja, ~t] **1.** (*szemes*) кóфе *м. нескл.* в зёрнах; 2. (*nem pótkávé*) натурáльный кóфе.

bábkormány [~a, ~t, ~ok] марионéточное правúтельство.

bableves [~e, ~t, ~ek] фасóлевый суп.

babona [~ja, ~t] суевéрие; (*hiedelem*) повéрье.

babonás I *прил.* [~at; ~an] суевéрный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] суевéрный человéк.

babos *прил.* [~at; ~an] в горóшек, в горóшину; ~ kendő платóк в горóшек; ~ karton сúтец в горóшек.

bábos [~a, ~t, ~ok] *см.* **bábjátékos.**

babrálni [~t, ~jon] *vmit* **1.** (*fogdosni*) трóгать, щýпать, теребúть *что*; **2.** (*pepecselni*) (дóлго) возúться, копáться *с чем*.

babramunka [~ja, ~t] *разг.* копотлúвая рабóта.

babszem [~e, ~et] боб; ◎ **Babszem Jankó** *фольк.* мужичóк с ноготóк.

bábszínház [~a, ~at] кýкольный теáтр; (*dróton mozgatott bábokkal*) теáтр марионéток.

bábu [~ja, ~t] **1.** (*játékszer*) кýкла (*игрушка*); **2.** (*kitömött*) чýчело; **3.** *шахм.* фигýра; **4.** (*tekejátékban*) кéгля.

bacilus [~a, ~t, ~ok] бацúлла.

bacilusgazda [~ja, ~t] бациллоносúтель *м.*

bacilushordozó [~ja, ~t] *см.* **bacilusgazda.**

bácsi [~ja, ~t] дя́дя *м.*; öreg ~ старúк, старичóк, дéдушка.

Bácska [~t, ~ban] Бáчка (*область*).

Bács-Kiskun megye [~t, ~ben] óбласть *ж.* Бач-Кúшкун.

Badacsony [~t, ~on] горá Бáдачонь.

badar [~t, ~ok; ~ul] вздóрный, нелéпый, несурáзный; идиóтский *разг.*

badarság [~a, ~ot] вздор, ерундá, бессмы́слица; несурáзица *разг.*

bádog [~ja, ~ot] **1.** жесть *ж.*; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) жестянóй, из жéсти; ~ esőcsatorna *a*) жестянáя водостóчная трубá; *b*) (*ereszcsatorna*) жестянóй водостóчный жёлоб.

bádog- жестянóй, △ (*ср.* bádog).

bádogáru [~ja, ~t] скобянóй товáр.

bádogos [~a, ~t, ~ok] жестя́нщик.

bádogozni [~ott, ~zon] покрывáть/покры́ть жéстью.

bagaria [~ja, ~t] юфть *ж.*

bagatell [~je, ~t, ~ek] **1.** мéлочь *ж.*, пустя́к; **2.** *атр.* пустя́чный, ничтóжный; **3.** *муз.* багатéль *ж.*

Bagdad [~ot, ~ban] Багдáд.

bagó [~ja, ~t, —] **1.** жевáтельный табáк; **2.** *разг.* (*dohány*) табáк; ◎ **~ért** *разг.* дáром; задáром *прост.*

bagoly [~lya, ~lyot] совá; → ~ **mondja verébnek, nagyfejű** ≅ у другóго сорúнку в глазý вúдишь, а у себя́ и бревнá не замечáешь.

bagózni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** жевáть табáк; **2.** *разг.* курúть, дымúть, смолúть; ◎ **rá** (*или* **oda**) **sem ~ik** *разг.* емý наплевáть (*или* чихáть) на э́то.

bágyadni [~t, ~jon] ослабевáть/ослабéть, утомля́ться/утомúться.

bágyadt I *прич. от* bágyadni; II *прил.* [~at;~an] **1.** устáлый, утомлённый, вя́лый; **2.** *перен.* слáбый, тýсклый; ~ fény слáбый (*или* тýсклый) свет; ~ szín блёклый цвет.

bágyasztani [~ott, bágyasszon] томúть, изнуря́ть, утомля́ть (*о жаре и т. п.*).

baj [~a, ~t, ~ok] бедá; неприя́тность; az már ~ э́то ужé хýже; az a ~, hogy... вся бедá в том, что...; elég ~ az, hogy... óчень плóхо, что...; mi a ~? в чём дéло?, что случúлось?; annyi ~ legyen! невеликá бедá!; nem ~! не бедá!, ничегó!, невáжно!; semmi ~om sincs у меня́ всё в поря́дке; sok ~od lesz még vele ты с ним ещё помýчаешься; valami ~a esett у негó чтó-то случúлось (*или* стряслóсь); ~ba jutni (*или* kerülni, keveredni) попадáть/попáсть в бедý; ~t okozni причиня́ть/причинúть зло; ◎ **majd ő ellátja a ~odat** он тебé задáст; **meggyűlt a ~a vkivel/vmivel** у негó бы́ли неприя́тности с кéм-л., с чéм-л.; **velem gyűlik meg a ~od** я тебé покажý, ты бýдешь имéть дéло со мной.

báj [~a, ~t, ~ak] прéлесть *ж.*, обая́ние, очаровáние; csupa ~ ez a lány э́та дéвушка самó очаровáние.

Bajkál-tó [~avat/~ót, ~avon/~ón]: a ~ó óзеро Байкáл.

bajkeverő [~je, ~t] смутья́н; баламýт *прост.*

bajlódni [~ik, ~ott, ~jék/jon] *vkivel/vmivel* возúться, мýчиться *с кем/чем*; мáяться *с кем/чем прост.*

bajnok [~a, ~ot] *vmiben* **1.** *спорт.* чемпиóн (*по какому-л. виду спорта*); országos ~ чемпиóн страны́; **2.:** az igazság ~a побóрник справедлúвости, борéц за справедлúвость.

bajnokcsapat [~a, ~ot] комáнда-чемпиóн.

bajnoki [~t, ~ak; ~an] **1.** чемпиóнский, △ (*ср.* bajnok); ~ cím звáние чемпиóна; **2.** (*bajnoksági*) свя́занный с чемпионáтом (пéрвенством), △ (*ср.* bajnokság); ~ mérkőzés игрá на пéрвенство; ~ táblázat турнúрная таблúца; ~ verseny соревновáние на пéрвенство.

bajnokság [~a, ~ot] *спорт.* пéрвенство, чемпионáт; országos ~ пéрвенство (*или* чемпионáт) страны́.
bájolni [~t, ~jon] *см.* **elbájolni.**
bajor I *прил.* [~t] бавáрский; ~ nő бавáрка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] бавáрец.
Bajorország [~ot, ~ban] Бавáрия.
bajos [~at; ~an] трýдный, затруднúтельный, нелёгкий; ~ dolog ez нелёгкое э́то дéло; ~ eldönteni трýдно решúть.
bájos [~at; ~an] прелéстный, обая́тельный, очаровáтельный.
bajtárs [~a, ~at] **1.** (*hadseregben*) товáрищ по орýжию, боевóй товáрищ; **2.** *перен.* товáрищ по борьбé, сорáтник.
bajtársi [~t, ~ak; ~an/~lag] товáрищеский, △ (*ср.* bajtárs); ~ segítség товáрищеская вы́ручка (*или* пóмощь); ~ szellem дух товáрищества.
bajtársias [~at; ~an] *см.* **bajtársi.**
bajusz [~a/bajsza, ~t, ~ok] усы́ *мн.* (*м.*); ◎ **~a alatt mosolyogni** ③ улыбáться в усы́.
bajuszos [~at; ~an] усáтый.
bajusztalan [~t, ~ok; ~ul] безýсый.
bak [~ja, ~ot] **1.** козёл; **2.** (*faállvány; fűrészbak; kocsin*) кóзлы *мн.* (*P* кóзел) (*в разн. знач.*); → **~ot lőni** дать* мáху.
baka [~ja, ~t] *уст., шутл.* пехотúнец, рядовóй.
bakancs [~a, ~ot] ботúнки *мн.*, башмакú *мн.* (*солдатские, туристские*) (*оба*); (*egyik*) ботúнок, башмáк.
bakfis [~a, ~t, ~ok] дéвочка-подрóсток.
bakkecske [~je, ~t] козёл.
baklövés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*hiba*) прóмах, оплóшность; **2.** (*tapintatlanság*) бестáктность, бестáктный постýпок.
Bakony [~t, ~ban]: a ~ (*hegység*) гóрный массúв Бáконь *м.*
baktatni [~ott, baktasson] плестúсь, брестú; (*ló*) трусúть.
bakter [~ja/~(j)e, ~t, ~ok/~ek] *разг.* **1.** *ж.-д.* путевóй стóрож, путевóй обхóдчик; **2.** (*éjjeliőr*) ночнóй стóрож, бýдочник.
Baktérítő [~je, ~t]: a ~ трóпик Козерóга.
baktérium [~a, ~ot] бактéрия.
baktérium- **1.** бактериáльный, бактерúйный, △ (*ср.* baktérium); **2.** (*háború stb.*) бактериологúческий (*о войне и т. п.*).
baktériumfegyver [~e, ~t, ~ek] бактериологúческое орýжие.
Baku [~t, ~ban] Бакý *м. нескл.*
bal I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] лéвый; II *сущ.* [~ja, ~t, —] **1.** (*kéz*) лéвая рукá; **2.** (*oldal*) лéвая сторонá; ~ felé влéво, налéво; ~ felől слéва, с лéвой стороны́.
bál [~ja, ~t, ~ok] бал; a ~ban на балý; ◎ **áll a ~** *a*) бал в разгáре; *b*) (*felfordulás, zűrzavar*) дым коромы́слом.
bála [~ja, ~t] кúпа, тюк.
Balaton [~t, ~on]: a ~ Балатóн; a ~on nyaralni отдыхáть (*или* проводúть/провестú óтпуск) на Балатóне.
balatoni [~t, ~ak] балатóнский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ borok балатóнские вúна; ~ üdülés óтдых на Балатóне.
bálázni [~ott,~zon] упакóвывать/упаковáть в тюкú, тюковáть.
Balázs [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Бáлаж (≅ *Влáсий, Влас*).
balegyenes [~e, ~t, ~ek] прямóй удáр слéва; прямóй удáр лéвой (*в боксе*).
balek [~ja, ~ot] *разг.* дурáк, простофúля *м.*
balerina [~ja, ~t] балерúна.
baleset [~e, ~et] несчáстный слýчай; utcai ~ ýличное происшéствие; üzemi ~ несчáстный слýчай на произвóдстве; ~et szenvedett с ним произошёл несчáстный слýчай.
baleset-biztosítás [~a, ~t, ~ok] страховáние от несчáстных слýчаев.
baleset-elhárítás [~a, ~t, ~ok] **1.** предупреждéние несчáстных слýчаев; **2.** (*óvintézkedések*) прáвила *мн.* (*с.*) тéхники безопáсности.
balett [~je, ~et] балéт.
balett- балéтный, △ (*ср.* balett).
balettiskola [~ja, ~t] балéтная шкóла, балéтное учúлище.
balettkar [~a, ~t, ~ok] кордебалéт.
balettmester [~e, ~t, ~ek] балетмéйстер.
balett-táncos [~a, ~t, ~ok] артúст балéта, танцóвщик.
balett-táncosnő [~je, ~t] артúстка балéта, балерúна, танцóвщица.
balfogás [~a, ~t, ~ok] прóмах, оплóшность *ж.*
balga [~t; ~n] *книжн.* глуповáтый; блажéнный.
balhiedelem [~me, ~met] *книжн.* заблуждéние.
báli [~t, ~ak] бáльный; ~ ruha бáльное плáтье.
Bálint [~ja, ~ot] *имя мужск.* Бáлинт (≅ *Валентúн*).
baljós [~(a)t; ~an] *книжн.* зловéщий; ~ jel зловéщий прúзнак; ~ tekintet зловéщий взгляд.
Balkán félsziget [~et, ~en]: a ~ Балкáнский полуóстров.
Balkán hegység [~et, ~ben]: a ~ Балкáны *мн.* (*P*—).
balkáni [~t, ~ak] балкáнский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ háborúk *ист.* балкáнские вóйны.
balkezes I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) левшá; ~ játékos игрóк-левшá; **2.** *перен.* нелóвкий; безрýкий *разг.*; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] левшá *м., ж.*
bálkirálynő [~je, ~t] царúца бáла.
balkon [~ja, ~t, ~ok] балкóн.
ballábas [~at; ~an]: ~ játékos *спорт.* игрóк-левшá (*в футболе*); ~ cipő ботúнок на лéвую нóгу.
ballada [~ja, ~t] баллáда.
ballagni [~ott, ~jon] **1.** брестú; **2.** *школьн.* прощáться/простúться со шкóлой (*обходя её торжественным шествием*).
ballagás [~a, ~t, ~ok] **1.** мéдленное, неторопли́вое движéние (*вперёд*); **2.** *школьн.* торжéственное прощáльное шéствие выпускникóв по шкóле (*в Венгрии*).
ballaszt [~ja, ~ot] *прям., перен.* баллáст.
ballépés [~e, ~t, ~ek] лóжный шаг.
ballon [~ja, ~t, ~ok] **1.** баллóн, шар; **2.** (*vászon*) плащевáя (хлопчатобумáжная) ткань.
ballonkabát [~ja, ~ot] плащ из хлопчатобумáжной тканúи.
bálna [~ja, ~t] *зоол.* (*Balaena*) кит.
bálnavadász [~a, ~t, ~ok] китобóй.
baloldal [~a, ~t, —] *полит.* лéвое крылó (парлáмента), лéвые *мн.*
baloldali [~t, ~ak; ~an] *полит.* лéвый, лéвого направлéния; ~ elhajlás лéвый уклóн.
baloldaliság [~a, ~ot] *полит.* левизнá; левáчество *пренебр.*
balra *нареч.* **1.** («*hol?*» *kérdésre*) слéва; **2.** («*hová?*» *kérdésre*) влéво, налéво; ~ át! налéво!; ~ tolódni *полит.* левéть/по-.
balratolódás [~a, ~t; ~ok] *полит.* полевéние.
balról *нареч.* слéва, с лéвой стороны́; ~ jobbra слéва напрáво.
balsejtelem [~me, ~met] тяжёлое (*или* тя́жкое) предчýвствие.
balsiker [~e, ~t, ~ek] неудáча, неуспéх, провáл.
balsikerű [~t, ~ek; ~en] неудáвшийся, потерпéвший провáл.
balsors [~a, ~ot, —] *книжн.* злой рок.
balszárny [~a, ~at] *полит.* лéвое крылó (*парламента*).
balszélső [~je, ~t] *спорт.* лéвый крáйний.
balszerencse [~je, ~t] непреры́вные неудáчи *мн.* (*ж.*), несчáстье, невезéние.
balta [~ja, ~t] топóр(ик).
baltacim [~je, ~et] *бот.* (*Onobrychis*) посевнóй эспарцéт.

bálterem [~me, ~met] бáльный зал.
balti [~t, ~ak] балтийский, прибалтийский; ~ országok страны Балтийского моря.
Baltikum[~ot, ~ban]: a ~ Балтика.
Balti-tenger [~t, ~en]: a ~ Балтийское море.
balul плохо, дурно, скверно; a dolog ~ ütött ki дело приняло дурной оборот.
bálvány [~a, ~t, ~ok] **1.** идол; **2.** *перен.* кумир, идол.
bálványozni [~ott, ~zon] обожать, боготворить, обоготворять/обоготворить.
balzsam [~a, ~ot] *прям., перен.* бальзам.
bamba [~t; ~n] I *прил.* тупой, бессмысленный, идиотский; II *сущ.* [~ja, ~t] тупица *м., ж.*, болван, идиот.
bambusz [~a, ~t, ~ok] бамбук.
bambusz- бамбуковый, △ (*ср.* bambusz).
bambuszbot [~ja, ~ot] бамбуковая палка.
bámész [~t, ~ak; ~an/~ul] **1.** (*személy*) глазеющий, зевающий (по сторона́м); ~ alak зевака *м.*, ротозей; ~ pér толпа зевак; **2.:** ~ arc лицо зеваки, глазеющего по сторона́м.
bámészkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] глазеть, зевать (по сторона́м).
bámészkodó I *прич. от* bámészkodni; II *прил.* [~t] глазеющий, зевающий по сторона́м; III *сущ.* [~ja, ~t] зевака *м., ж.*
bámulni [~t, ~jon] **1.** *vkit/vmit, vkire/vmire* неотрывно глядеть *на кого/что*, не сводить глаз *с кого/чего*; уставиться* (*разг.*), глазеть (*прост.*) *на кого/что*; **2.** *vkit/vmit* (*csodálni*) поражаться *кому/чему*, восхищаться *кем/чем*; ~lak a türelmedért я поражаюсь твоему терпению.
bámulat [~a, ~ot, —] удивление, изумление; ~ba ejteni приводить/привести в изумление, изумлять/изумить.
bámulatos [~at; ~an] удивительный, изумительный.
bán [~ja, ~t, ~ok] бан, наместник, воевода (*в провинциях старой Венгрии и в старой Хорватии*).
-ban, -ben *падежное оконч.* **1.** (*mint helyhatározó — для обозначения места, при вопросе «где?»*) в *чём*, на *чём*; gyárban dolgozni работать на заводе; a Szovjetunióban в Советском Союзе; Leningrádban в Ленинграде; Veszprémben в Вéспреме; az ajtóban állni стоять в дверях; a szabadban на свежем воздухе, на улице (*не в помещении*); **2.** (*mint időhatározó — для обозначения времени*) в *чём*; во время *чего*; ebben az évben в этом году; ebben a pillanatban в этот момент; júniusban в июне; ezerkilencszázhetvenben в тысяча девятьсот семидесятом году; harminc éves korában ③ в возрасте тридцати лет; háborúban és békében во время войны и мира; esőben és hóban в дождь и снег; **3.** (*mint állapothatározó — для обозначения состояния*) в *чём*; bajban lenni быть в беде; békében élni жить в мире; divatban lenni быть в моде; jó egészségben lenni быть в добром здравии; jó kedvében lenni ③ быть в хорошем настроении; **4.** (*mint okhatározó — при обозначении причины*) с, от *чего*; bánatában ③ с горя; örömében ③ от радости; unalmában ③ от (*или* со) скуки; meghalni *vmiben* умирать/умереть *от чего*; **5.** *mint vonzat — как упр.*: ártatlan /vétkes *vmiben* невинный/виновный *в чём*; gazdag/szegény *vmiben* богатый/бедный *чем*; bízni *vkiben/vmiben* верить *в кого/что*; gyönyörködni *vmiben* любоваться *чем*; megállapodni *vmiben* порешить* *на чём*; reménykedni *vmiben* надеяться *на что*.
bánni[1] [~t, ~jon] *vmit* жалеть, сожалеть *о чём*; ~ja tettét он сожалеет о своём поступке; sose ~d не жалей, не грусти; ⊘ **nem ~om!** не возражаю!, не имею ничего против!; **mit ~om én!** что мне до этого!; мне-то что! *разг.*
bánni[2] [~ik, ~t, ~jon] *vkivel/vmivel* обращаться, обходиться *с кем/чем*; jól/rosszul ~ni *vkivel* хорошо/плохо обращаться *с кем*; tud ~ni az emberekkel он умеет обращаться с людьми; у него есть подход к людям *разг.*; ügyesen ~ik a fegyverrel он ловко обращается с оружием.
banális [~at; ~an] банальный, пошлый.
banán [~ja, ~t, ~ok] банан.
banándugó [~ja, ~t] *радио, эл.* банановый штепсель.
bánásmód [~ja, ~ot] *vkivel/vmivel* обращение *с кем/чем*, отношение *к кому/чему*; rossz ~ban részesíteni *vkit* плохо обращаться *с кем*.
bánat [~a, ~ot] **1.** грусть *ж.*, печаль *ж.*; горе, скорбь *ж.*; ~ot okozni *vkinek* причинять/причинить горе *кому*; **2.** (*megbánás*) раскаяние; → **késő ~ ebgondolat** позднее раскаяние ничего не стоит.
Bánát [~ot, ~ban] Банат (*историческая область*).
bánatos [~at; ~an] грустный, печальный, горестный.
banda [~ja, ~t] **1.** *пренебр.* шайка, банда; **2.** *нар.* (цыганский) оркестр.
Bandi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Andor, András, Endre.**
bandita [~ja, ~t] **1.** бандит; **2.** *атр.* бандитский (*свойственный бандиту*).
banditatámadás [~a, ~t, ~ok] бандитское нападение.
bandukolni [~t, ~jon] *см.* **ballagni** 1.
bandzsa [~t; ~n] (*szem*) косой, косящий (*о глазах*); (*személy*) косой, косоглазый; ő ~ он косит.
bandzsítani [~ott, ~son] косить (*о человеке*).
Bangla Desh [~t, ~ben] Бангладеш.
bank [~ja, ~ot] **1.** (*intézmény*) банк; ~ba tenni a pénzt класть/положить деньги в банк; **2.** *карт.* банк; adni a ~ot метать банк; ⊘ **adni a ~ot** важничать, задаваться.
bank- банковый, банковский, △ (*ср.* bank 1); bankalkalmazott банковский служащий; bankátutalás банковый перевод; bankügy банковое дело.
bankár [~a, ~t, ~ok] **1.** банкир; **2.** *карт.* банкомёт.
bankbetét [~e, ~et] банковский вклад.
bankett [~je/~ja, ~et/~ot] банкет.
bankfolyószámla [~ja, ~t] текущий счёт (в банке).
bankhitel [~e, ~t, ~ek] банковский кредит.
bankjegy [~e, ~et] банкнот, денежный знак.
bankjegyhamisítás [~a, ~t, ~ok] подделка денежных знаков, подделка денег.
bánkódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki/vmi miatt, vmin* грустить, горевать, скорбеть, печалиться *о ком/чём*; тосковать *по кому/чему*.
bankszámlaszerződés [~e, ~t, ~ek] контракт о банковском счёте.
banktisztviselő [~je, ~t] банковский служащий.
bánság [~a, ~ot] *ист.* провинция, управлявшаяся баном (*ср.* bán).
Bánság [~ot, ~ban] *см.* **Bánát**.
bántani [~ott, ~son] **1.** (*hozzányúlni*) трогать/тронуть; ne ~sd a másét! не трогай чужого!; ne félj, a kutya nem ~ не бойся, собака не тронет; **2.** (*bosszantani*) задевать/задеть, обижать/обидеть (*о ком-л., чём-л.*); miért sírsz, ki ~ott? почему ты плачешь?, кто тебя обидел?; nagyon ~otta a bírálat критика глубоко задела его; **3.** (*külső ingerről*) раздражать, мешать, беспокоить (*о внешних раздражителях*); a fény ~ja a szemet свет режет глаза; a füst ~ja a szemet дым ест глаза; **4.** (*elszomoritani, elkeseríteni*) доставлять неприятное чувство, мучить (*о чём-л.*); ~ engem az a tudat, hogy... меня мучит сознание, что...; nagyon ~, hogy... мне чрезвычайно неприятно, что... (*формула извинения*).
bántalmazni [~ott, ~zon] *vkit* плохо (*или* жестоко) обращаться *с кем*, обижать *кого*.
bántalom [~ma, ~mat] **1.** оскорбление, обида, удар (*судьбы*); ~om esett rajtuk их постигло несчастье; **2.** (*с прил.*) *мед.* заболевание; meghűléses ~mak простудные заболевания; ideges ~mak нервные заболевания.
bántatlanul в целости и сохранности, в неприкосновенности, в неповреждённом состоянии.
bántó I *прич. от* bántani; II *прил.* [~t; ~(a)n] **1.** (*fény, zaj stb.*) неприятный, резкий (*о свете, звуках*

и т. п.); 2. *перен.* оскорби́тельный, оби́дный; ~ szándék жела́ние оби́деть; ~ szavak оскорби́тельные (*или* оби́дные) слова́.

bántódás [~a, ~t, ~ok] оскорбле́ние, оби́да; nem lesz ~a его́ никто́ не оби́дит; valami ~a történt кто́-то его́ оби́дел.

banya [~ja, ~t] зла́я стару́ха, ве́дьма, карга́.

bánya [~ja, ~t] рудни́к; (*szénét*) ша́хта.

bánya- 1. (*bányával kapcsolatos*) рудни́чный, ша́хтный, △ (*ср.* bánya); bányaberendezés ша́хтное оборудо́вание; bányaomlás обва́л в ша́хте; 2. (*bányászattal kapcsolatos*) го́рный; bányamérnök го́рный инжене́р.

bányaipar [~a, ~t, —] го́рная промы́шленность.

bányalég [—, —] рудни́чный газ, мета́н.

bányamérnök [~e, ~öt] го́рный инжене́р.

bányamester [~e, ~t, ~ek] го́рный ма́стер, штейгер.

bányamunkás [~a, ~t, ~ok] горнораб́очий.

bányaomlás [~a, ~t, ~ok] обва́л в ша́хте (руднике́).

bányászni [~ik/~, ~ott, bányásszon] *горн.* добыва́ть, разраба́тывать.

bányász [~a. ~t, ~ok] шахтёр, горнораб́очий.

bányászás [~a, ~t, —] *горн.* добыва́ние, добы́ча.

bányászat [~a, ~ot, —] го́рное де́ло.

bányászati [~t, ~ak; ~lag] го́рный, △ (*ср.* bányászat); ~ és kohászati technikum го́рно-металлурги́ческий те́хникум.

bányaszerencsétlenség [~e, ~et] несча́стный слу́чай в ша́хте (руднике́).

bányászlámpa [~ja, ~t] рудни́чная (*или* шахтёрская) ла́мпа.

bányászszakszervezet [~e, ~et] профсою́з горняко́в.

bányaüzem [~e, ~et] го́рное предприя́тие, ша́хта.

bányaváros [~a, ~t, ~ok] шахтёрский го́род.

baptista I *сущ.* [~ja, ~t] бапти́ст, -ка; II *прил.* [~t] бапти́стский.

bár[1] 1. *см.* **akár**; 2. (*noha*) хотя́; (*annak ellenére, hogy...*) несмотря́ на то, что...; 3. (*bárcsak*) хоть бы; ~ jönne! хоть бы он пришёл!

bár[2] [~ja, ~t, ~ok] бар (*заведение*).

barack [~ja, ~ot] 1. абрико́с; (*gyűjtőnévként*) абрико́сы; ~ot venni покупа́ть абрико́сы; 2. *детск.* щелчо́к (*по голове*); шалаба́н *прост.*; ~ot nyomni *vkinek* a fejére щёлкнуть* по голове́ *кого*; дать* шалаба́н *кому прост.*

barackfa [~ja. ~t] абрико́совое де́рево.

barackíz [~e, ~t, ~ek] абрико́совое пови́дло, абрико́совый конфитю́р.

baracklekvár [~ja ~t, ~ok] *разг. см.* **barackíz**.

barackmag [~ja, ~ot] абрико́совая (*или* абрико́сная) ко́сточка.

baracknyílás [~a, ~t, —] цвете́ние абрико́совых дере́вьев.

barackpálinka [~ja, ~t] абрико́совая во́дка.

barackvirág [~a, ~ot] цвето́к абрико́сового де́рева.

barakk [~ja, ~ot] бара́к.

barangolni [~t, ~jon] броди́ть, блужда́ть, скита́ться.

bárány [~a, ~t, ~ok] ягнёнок, бара́шек; ⊘ **eltévedt** ~ заблу́дшая овца́; **szelíd, mint a** ~ кро́ткий как ягнёнок (*или* ове́чка); **ártatlan, mint a ma született** ~ неви́нный как (то́лько что роди́вшийся) ягнёнок.

bárány- бара́ний; ове́чий.

Baranya [~t, ~ban] *см.* **Baranya megye**.

Baranya megye [~t, ~ben] о́бласть *ж.* Ба́ранья.

báránybőr [~e, ~t, ~ök] бара́нья ко́жа; бара́нья шку́ра, овчи́на; kikészített ~ мерлу́шка; ⊘ **~be bújt farkas** волк в ове́чьей шку́ре.

bárányfelhő [~je, ~t] *метео.* пе́ристо-слои́стые облака́ *мн.* (*с.*).

bárányfelhős [~et; ~en] покры́тый бара́шками, в бара́шках (*о небе*).

bárányhimlő [~je, ~t] ве́тряная о́спа, ветря́нка.

bárányhús [~a, ~t, ~ok] бара́нина.

barát[1] [~ja, ~ot] друг, прия́тель *м.*, това́рищ; gyermekkori ~ друг де́тства; testi-lelki jó ~ закады́чный друг (*или* прия́тель); ~okat szerezni приобрета́ть/приобрести́ (*или* заводи́ть/завести́) друзе́й.

barát[2] [~ja, ~ot] (*szerzetes*) мона́х; ferences (*или* ferencrendi) ~ мона́х-францискане́ц.

barát- мона́шеский.

-barát [~ot, ~ok] -ма́н; -фи́л; angolbarát англома́н; könyvbarát библиофи́л.

baráti [~t, ~ak; ~lag/~an] 1. дру́жеский; ~ beszélgetés дру́жеский разгово́р; ~ látogatás дру́жеский визи́т; 2. (*népekkel, országokkal kapcsolatban*) дру́жественный; ~ országok дру́жественные стра́ны.

barátkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkivel* дружи́ть *с кем*; (*gyerekbeszédben*) води́ться *с кем разг.*

barátkozó I *прич. от* barátkozni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] дружелю́бный, общи́тельный; ő ~ természetű у него́ общи́тельный хара́ктер; он по нату́ре челове́к общи́тельный.

barátnő [~je, ~t] 1. подру́га, прия́тельница; 2. (*szerető*) любо́вница.

barátság [~a, ~ot] дру́жба; szoros ~ те́сная дру́жба; bizalmas ~ закады́чная дру́жба; jó ~ban lenni (*или* élni) *vkivel* дружи́ть, быть в дру́жбе *с кем*; быть на дру́жеской ноге́ *с кем разг.*; ~ot kötni *vkivel* подружи́ться*, завя́зывать/завяза́ть дру́жбу *с кем*.

barátsági [~t, ~ak]: ~ szerződés до́гово́р о дру́жбе.

barátságos [~at; ~an] 1. дру́жеский, дружелю́бный; дру́жественный; ~ arc дружелю́бное лицо́; ~ hang дру́жеский тон; ~ mérkőzés *спорт.* това́рищеская встре́ча; 2. (*kellemes*) приве́тливый, прия́тный; 3. (*lakályos*) ую́тный; ~ szoba ую́тная ко́мната.

barátságtalan [~t, ~ok; ~ul] 1. недружелю́бный, неприве́тливый; ~ fogadtatás недружелю́бный приём; 2. (*zord*) неприве́тливый, суро́вый; ~ vidék неприве́тливый (*или* суро́вый) край; 3. (*nem lakályos*) неую́тный; ~ szoba неую́тная ко́мната.

barázda [~ja, ~t] 1. борозда́; 2. (*rovátka*) боро́здка, углубле́ние; 3. (*redő, ránc*) морщи́на, борозда́.

barázdálni [~t, ~jon] прокла́дывать/проложи́ть пе́рвую борозду́.

barbár I *прил.* [~at; ~ul] 1. *ист.* ва́рварский; 2. *перен.* ва́рварский, дика́рский; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] 1. *ист.* ва́рвар; 2. *перен.* ва́рвар, дика́рь *м.*

barbárság [~a, ~ot] 1. *ист., перен.* ва́рварство; 2. *ист. собир.* (*a barbárok*) ва́рвары *мн.* (*м.*).

bárcsak *см.* **bár**[1] 3.

bárd [~ja, ~ot] 1. (*ácsé*) тесло́, топо́р (*плотника*); 2. (*mészárosé*) сека́ч, топо́р (*мясника*); 3. *ист.* секи́ра; harci ~ боева́я секи́ра.

bárdolatlan [~t, ~ok; ~ul] неотёсанный, гру́бый.

Barents-tenger [~t, ~en]: a ~ Ба́ренцево мо́ре.

bárgyú [~t, ~(a)k; ~(a)n)] тупо́й, тупоу́мный.

bárha *см.* **bár**[1].

bárhogy(an) *см.* **akárhogy(an)**.

bárhol *см.* **akárhol**.

bárhonnan *см.* **akárhonnan**.

bárhová *см.* **akárhová**.

barikád [~ja, ~ot] баррика́да.

bariton [~ja, ~t, ~ok] 1. барито́н (*голос; певец*); 2. *атр.* барито́нный; ~ hang барито́н (*голос*); ~ énekes барито́н (*певец*).

baritonista [~ja, ~t] барито́н (*певец*).

barka [~ja, ~t] *бот.* серёжка.

barkácsolni [~t, ~jon] *vmit* мастери́ть, скола́чивать/сколоти́ть *что*.

bárki [~je, ~t] *см.* **akárki**.

barkó [~ja, ~t] бакенба́рды *мн.* (*обе*); (*egyik*) бакенба́рда.

barlang [~ja, ~ot] 1. пеще́ра; 2. (*mesterséges*) грот; 3. (*vadállaté*) берло́га.

barlangi [~t, ~ak] пеще́рный; ~ medve пеще́рный медве́дь.

barlangkutatás [~a, ~t, ~ok] спелеоло́гия.

barlangkutató I *прил.* [~t] спелеологи́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] спелеоло́г.
bármeddig *см.* **akármeddig.**
bármekkora [~ja, ~t] *см.* **akármekkora.**
bármely [~et] *см.* **akármely.**
bármelyik [~e, ~et] *см.* **akármelyik.**
bármennyi [~t] *см.* **akármennyi.**
bármennyien *см.* **akármennyien.**
bármennyire *см.* **akármennyire.**
bármennyiszer *см.* **akárhányszor.**
bármerre *см.* **akármerre.**
bármerről *см.* **akárhonnan.**
bármi [~je, ~t] *см.* **akármi.**
bármiféle [~je, ~t] *см.* **akármilyen.**
bárminként *см.* **akárhogy(an).**
bárminképp(en) *см.* **akárhogy(an).**
bármikor *см.* **akármikor.**
bármily(en) [~t, ~ek] *см.* **akármilyen.**
bárminő [~t] *см.* **bármilyen.**
bármint *см.* **akárhogy(an).**
barna I *прил.* [~t; ~n] **1.** кори́чневый; (*szürkésbarna*) бу́рый; (*szem*) ка́рий; ~ haj тёмные во́лосы; ~ kenyér се́рый хлеб (*из пшеничной муки грубого помола*); ~ ló гнеда́я ло́шадь; ~ szemű кареглазый, с ка́рими глаза́ми; **2.** (*arc, testszín*) смуглый; (*naptól*) загоре́лый; ~ bőrű со смуглой ко́жей, смуглый; ~ (hajú) нó брюне́тка; **3.**: ~ra festeni окра́шивать/окра́сить в кори́чневый цвет; II *сущ.* [~ja, ~t] (*szín*) кори́чневый цвет; (*festék*) кори́чневая кра́ска; (*ruha*) кори́чневое (*одежда*); jól áll neki a ~ кори́чневый (*или* кори́чневое) ей к лицу́; ~ba öltözött nő же́нщина в кори́чневом.
Barna [~ja, ~t] *имя мужск.* Ба́рна (≅ *Варна́ва*).
Barnabás [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ба́рнабаш (≅ *Варна́ва*).
barnállani [~ik, ~ott, ~jék/~jon] видне́ться (*о чём-л. буром или коричневом*).
barnamedve [~je ~t] бу́рый медве́дь.
barnás [~at; ~an] коричнева́тый, с бу́рым отте́нком.
barna szén [~szene, ~szenet] бу́рый у́голь.
barnítani [~ott, ~son] де́лать/с= кори́чневым (бу́рым); arcodat a nap csokoládészínűre ~otta твоё лицо́ от со́лнца ста́ло совсе́м шокола́дным.
barnulni [~t, ~jon] **1.** станови́ться кори́чневым; станови́ться бу́рым, буре́ть; **2.** (*naptól*) станови́ться загоре́лым, загора́ть.
barokk I *прил.* [~ot] баро́чный; ~ díszítésű с украше́ниями в сти́ле баро́кко; ~ művészet баро́чное иску́сство, (иску́сство) баро́кко; ~ stílus стиль *м.* баро́кко; II *сущ.* [~ja, ~ot, —] баро́кко *с. нескл.*
barom [~ma, ~mot] скот, скоти́на (*тж. груб.*).
barométer [~e, ~t, ~ek] баро́метр.
baromfi [~ja, ~t, ~ak] дома́шняя пти́ца; vágott ~ би́тая пти́ца; ~t tenyészteni разводи́ть пти́цу.
baromfi= птицево́дческий, птице=.
baromfiárus [~a, ~t, ~ok] торго́вец дома́шней пти́цей.
baromfigazdaság [~a, ~ot] птицево́дческое хозя́йство; (*gyár*) птицефа́брика; (*farm*) птицево́дческая фе́рма, птицефе́рма.
baromfiól [~ja, ~at] куря́тник.
baromfipiac [~a, ~ot] ряды́ *мн.* (*м.*) по прода́же дома́шней пти́цы (*на рынке*).
baromfitenyésztés [~e, ~t, —] птицево́дство.
baromfitenyésztő [~je, ~t] птицево́д.
baromfiudvar [~a, ~t, ~ok] пти́чий двор.
baromi [~t, ~ak; ~an] **1.** превыша́ющий челове́ческие си́лы, нечелове́ческий; ~ ereje van он нечелове́чески силён, он силён как бык; **2.** (*állati*) ско́тский, зве́рский, звери́ный; ~ kegyetlenség звери́ная жесто́кость; **3.** (*rendkívül buta*) глу́пый, идио́тский; ~ kérdés идио́тский вопро́с.
baromság [~a, ~ot] (*nagy ostobaság*) идиоти́зм.
bárpult [~ja, ~ot] сто́йка (в ба́ре).
bársony [~a, ~t, ~ok] **1.** ба́рхат; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) ба́рхатный; ~ gyermeknadrág ба́рхатные де́тские штани́шки.
bársony= ба́рхатный; из ба́рхата; △ (*ср.* bársony).
bársonyos [~at; ~an] **1.** бархати́стый, гла́дкий как ба́рхат; ~ bőr ба́рхатная ко́жа; ~ tapintású бархати́стый на о́щупь; **2.** (*hang*) ба́рхатный, бархати́стый (*о голосе, звуке*).
bársonypuha [~t; ~n] мя́гкий как ба́рхат, бархати́стый.
bárszék [~e, ~et] высо́кий табуре́т (в ба́ре).
bárszekrény [~e, ~t, ~ek] бар (*мебель*), шкаф для хране́ния напи́тков.
bárzsing [~ja, ~ot] *анат.* пищево́д.
basa [~ja, ~t] паша́ *м.*
basáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] самоду́рствовать, самоупра́вствовать, самочи́нствовать.
bástya [~ja, ~t] **1.** бастио́н; **2.** *шахм.* ладья́, тура́.
basszista [~ja, ~t] бас (*певец*).
basszus [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hang*) бас (*голос*); **2.** (*szólam*) басо́вая па́ртия; ~t énekelni петь па́ртию ба́са; **3.** *атр.* (*со сложн. сущ.*) баси́стый, басови́тый; ~ férfihang баси́стый мужско́й го́лос, бас.
basszus= *с простыми сущ.* **1.** баси́стый, басови́тый; **2.** (*kulcs, szólam*) басо́вый.
basszuskulcs [~a, ~ot] *муз.* басо́вый ключ.
batár [~ja, ~t, ~ok] *уст.* больша́я каре́та, колыма́га, рыдва́н.
batiszt [~ja, ~ot] бати́ст.
bátor [~rat; ~ran] хра́брый, сме́лый, отва́жный.
bátorítani [~ott, ~son] ободря́ть/ободри́ть, подба́дривать *и* подбодря́ть/подбодри́ть.
bátorkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] осме́ливаться/осме́литься, сметь/по=; ~om megjegyezni, hogy... сме́ю заме́тить, что..., осме́люсь сказа́ть, что....
bátorság [~a, ~ot, —] хра́брость, сме́лость, отва́га; elhagyta a ~a му́жество измени́ло ему́, му́жество поки́нуло его́; ~ot meríteni *vmiből* че́рпать сме́лость *в чём*; ~ot önteni *vkibe* влива́ть/влить му́жество *в кого*.
bátortalan [~t, ~ok; ~ul] несме́лый, ро́бкий.
bátran сме́ло; csak ~ смеле́й!, не робе́й!; itt ~ beszélhetsz здесь ты мо́жешь говори́ть сме́ло (*или* без опасе́ний).
báty a [~ja, ~át] *обычно с притяж. оконч.* **1.** ста́рший брат; **2.**: ~ám! дя́дя! *м.* (*обращение мужчины к старшему по возрасту близкому знакомому*).
bátyja *см.* **bátya.**
batyu [~ja, ~t] у́зел, тюк.
batyuzni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] занима́ться ску́пкой и приво́зом това́ров.
bauxit [~ja, ~ot] бокси́т.
bauxit= (*с простыми сущ.*) бокси́товый, △ (*ср.* bauxit).
bauxitbánya [~ja, ~t] бокси́товый рудни́к.
bazalt [~ja, ~ot] **1.** база́льт; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) база́льтовый; ~ útburkolat база́льтовое доро́жное покры́тие.
bazalt= (*с простыми сущ.*) база́льтовый, △ (*ср.* bazalt).
bazár [~ja, ~t, ~ok] **1.** восто́чный база́р; **2.** *уст.* (*üzlet*) мелочна́я ла́вка.
bazáráru [~ja, ~t] мелочно́й това́р.
bazári [~t, ~ak] *пренебр.* дешёвый, ры́ночный, гру́бый; ~ holmik ве́щи ни́зкого ка́чества.
bazilika [~ja, ~t] **1.** *архит.* бази́лика; **2.** *церк.* кафедра́льный собо́р.
bázis [~a, ~t, ~ok] **1.** осно́ва, ба́зис; biztos ~ про́чная осно́ва; ~ul szolgálni *vminek перен.* служи́ть ба́зой *чего*; **2.** *эк.* ба́зис; **3.** *воен.* ба́за; **4.** *хим., мат.* основа́ние.
bazsalikom [~ja, ~ot] *бот.* (*Ocimum basilicum*) базили́к.
bazsarózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Paeonia officinalis*) пио́н.
be[1] I *нареч.* (*belsejébe*) внутрь; most azután se ~, se ki ни туда́ ни сюда́; II ***употр.*** *вместо гл. с прист.*

be= *в сокращённом положит. ответе*: bejössz? — Вы придёшь? — Да.

be[2] *межд.* ol, ax!; ax, как (*или* какóй)!; ~ szép ez! как э́то прекрáсно!

-be *см.* **-ba**.

be= *приставка* I **1.** *указывает направление движения, действия внутрь, в пределы или рамки чего-л., в какое-л. замкнутое пространство из какого-л. открытого пространства, часто соотв. русск.* в=, во=, в, во, внутрь: beágyazni заклáдывать/заложи́ть в грунт; beírni впи́сывать/вписáть; bemenni входи́ть/войти́; beérni a városba достигáть/дости́гнуть гóрода, въезжáть/въéхать в гóрод; befutni az állomásra прибывáть/прибы́ть на стáнцию (*о поезде*); betenni a virágot a vázába стáвить/по= цветы́ в вáзу; **2.** *указывает на движение из меньшего населённого пункта в больший, мыслимый как центр*: bejárni a városba éздить в гóрод (*из провинции*); bemenni a faluba поéхать* в дерéвню (*с хутора*); bemenni a városba поéхать* в гóрод (*из деревни*); **3.** *употр. при обозначении действия, имеющего объектом место работы, службы или какую-л. официальную организацию, учреждение, инстанцию*: mindennap bejárni ходи́ть (на рабóту) кáждый день; beküldeni a rádióhoz посылáть/послáть на рáдио; benyújtani a javaslatot вноси́ть/внести́ (*или* подавáть/подáть) предложéние; входи́ть/войти́ с предложéнием (*в какую-л. инстанцию*); **4.** *указывает, что действие охватывает всю поверхность, область чего-л., часто соотв. русск.* о=, ис=, за=: beépíteni застрáивать/застрóить; befirkálni исчёркивать/исчеркáть; befutni *a*) (*területet*) обегáть/обéгать; *b*) (*távolságot*) пробегáть/пробежáть, продéлывать/продéлать (*какое-л. расстояние*); bejárni az országot объéздить* всю страну́; beborítani устилáть/устлáть; bedagadni заплывáть/заплы́ть (*о глазах*); behúzni a bútort обивáть/оби́ть мéбель *ж.*; **5.** *выражает законченность действия*: bemagolni заýчивать/заучи́ть; betetézni увéнчивать/увенчáть (*дело*); II be-be= *указывает на повторное действие гл. с приставкой* be= (*в формах, когда приставка по правилу не отделяется*): be-bejárni входи́ть врéмя от врéмени.

beadni [~ott, adjon be] **1.** *в разн. знач.* подавáть/подáть (*куда-л. внутрь; заявление, просьбу*); lemondását ~ni ③ подавáть/подáть в отстáвку; ~ni a levelet az ablakon подавáть/подáть письмó в (*или* чéрез) окнó; ~ni a reggelit подавáть/подáть зáвтрак; jelentést írásban ~ni подавáть/подáть отчёт в пи́сьменном ви́де; **2.** *мед.* давáть/дать (*лекарство*); (*injekciót*) вводи́ть/ввести́ (*лекарство*), дéлать/с= (*укол*); **3.** (*beiratni*) отдавáть/отдáть (*в школу и т. п.*); **4.** (*beszolgáltatni*) сдавáть/сдать (*хлеб, зерно и т. д.*); **5.** *спорт.* пасовáть, передавáть (*мяч в центр поля*); **6.** *vmit vkinek перен. разг.* (*elhitetni*) наговори́ть* *кому* (*небылиц, лжи*); плести́/на= *кому чего разг.*; ezt adja be másnak! э́то вы расскáзывайте комý-нибудь другóму!

beadás [~a, ~t, ~ok] подáча, отдáча, сдáча, подáча, передáча (*ср.* beadni).

beadási [~t, ~ak]: ~ határidő срок сдáчи (*хлеба и т. п.*); ~ kötelezettség обязáтельство по сдáче (*хлеба и т. п.*).

beadvány [~a, ~t, ~ok] пи́сьменное заявлéние (*направленное в официальные органы*); beadványal fordulni *vkihez* подавáть/подáть заявлéние *кому*.

beágyazni [~ott, ágyazzon be] **1.** (*ágyat*) убирáть/убрáть (*или* прибирáть/прибрáть) постéль *ж.*; **2.** *vmibe* (*drágakövet stb.*) вдéлывать/вдéлать *во что* (*драгоценный камень и т. п.*); (*gerendát*) задéлывать/задéлать *во что* (*балку и т. п.*); (*talajba*) погружáть/погрузи́ть, опускáть/опусти́ть, заклáдывать/заложи́ть (*в грунт*).

beágyazás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*ágyé*) убóрка постéли; **2.** *тех.* встáвка (*чего-л. куда-л.*); задéлка, уклáдка; заклáдка.

beajánlani [~ott, ajánljon be] *vkit vkihez* рекомендовáть(*), порекомендовáть* *кого кому*.

beakadni [~t, akadjon be] *vmibe* зацепля́ться/зацепи́ться *за что*, застревáть/застря́ть *в чём*.

beakasztani [~ott, akasszon be] **1.** (*szekrénybe stb.*) вéшать/повéсить *куда, во что* (*в шкаф и т. п.*); **2.** (*ablakot, ajtót*) навéшивать/навéсить (*óкна, двери*); **3.** *vmibe* (*kampót*) зацепля́ть/зацепи́ть *за что* (*крюк*); a láncszemet ~ani a horogba надевáть/надéть звенó цепóчки на крючóк.

bealkonyodni [~ik, ~ott, alkonyodjon/alkonyodjék be] *безл.* смеркáться; ~ott наступи́ли сýмерки.

beállni [~t, álljon be] **1.** *vhová* станови́ться/стать *куда, во что*; ~ni a sorba *a*) станови́ться/стать в стрóй; *b*) (*sorállásnál*) станови́ться/стать в óчередь *ж.*; a kocsi ~t a garázsba маши́на стáла в гарáж; a taxi ~t az állomásra такси́ *с. нескл.* стáло на стоя́нку; a hajó ~t a kikötőbe сýдно стáло в порт; **2.** (*munkába*) поступáть/поступи́ть (*на службу и т. п.*); ~ni a hadseregbe поступáть/поступи́ть в áрмию; ~ni katonának идти́/пойти́ в солдáты; **3.** (*beköszönteni*) наступáть/наступи́ть, наставáть/настáть (*о каком-л. состоянии, времени года и т. п.*); ~t a csend настáла тишинá; ~t a halál наступи́ла смерть; árcsökkenés állt be произошлó снижéние цен; ~t az ősz настáла (*или* наступи́ла) óсень; megint ~t a fájás a fogamba у меня́ опя́ть разболéлся зуб; **4.** (*befagyni*) стать*, замёрзнуть* (*о водоёме и т. п.*); ~t a folyó рекá стáла; → **nem áll be a szája** он говори́т (*или* болтáет) без ýмолку, он не закрывáет рта.

beállítani [~ott, állítson be] **1.** *vmibe, vhová* стáвить/по= *во что, куда*; ~ani a botot a sarokba стáвить/по= пáлку в ýгол; ~ani a kocsit a garázsba стáвить/по= маши́ну в гарáж; **2.** (*megfelelő helyre*) стáвить/по= (*в очередь, в ряд, в цепь подобных явлений и т. п.—на соответствующее место*); mindenkit ~ani a helyére расставля́ть/расстáвить всех по местáм; ~ani *vkit* a sorba стáвить/по= в шерéнгу *кого*; **3.** (*munkába*) включáть/включи́ть (*в работу*); подключáть/подключи́ть, привлекáть/привлéчь (*к работе*); (*egy bizonyos munkára*) постáвить* (*на какую-л. работу*); ellenőrzésre ~ani *vkit* стáвить/по= на контрóль *м. кого*; **4.** (*beindítani*) пускáть/пусти́ть в ход; вводи́ть/ввести́ в эксплуатáцию; új gépeket állítottak be введены́ в эксплуатáцию нóвые станки́; **5.** (*tervbe, műsorba stb.*) включáть/включи́ть (*в план, программу, бюджет*); (*összeget*) отводи́ть/отвести́, выделя́ть/вы́делить (*средства*); az iskolák fejlesztésére nagyobb összeget állítanak be на разви́тие школ отвóдятся (*или* выделя́ются) больши́е сýммы; **6.** (*időre kitűzni*) намечáть/намéтить (*на какой-либо срок*); **7.** (*műszert, gépet*) налáживать/налáдить (*прибор, станок*); (*fényképezőgépet stb.*) наводи́ть/навести́ (*микроскоп, телескоп, фотоаппарат и т. п.*); (*órát*) стáвить/по= (*часы и т. п.*); (*mutatót*) устанáвливать/установи́ть (*стрелку на шкале и т. п.*); a rádiót ~ani настрáивать/настрóить радиоприёмник; **8.**: rekordot ~ani *спорт.* повторя́ть/повтори́ть рекóрд; **9.** *vhová* (*betoppanni*) неожи́данно явля́ться/яви́ться *куда*; ввáливаться/ввали́ться *куда разг.*; **10.** *vhogyan* (*vmilyennek feltüntetni*) изобрази́ть*, представля́ть/представи́ть *как* (*дело и т. п.*); úgy állította be a dolgot, hogy... он изобрази́л (*или* представи́л) дéло так, что...

beállítás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* beállítani 1; **2.** (*munkába*) подключéние, привлечéние (*к работе*); **3.** (*üzemképes állapotba*) пуск, ввод в эксплуатáцию; **4.** (*tervbe*) включéние (*в план, программу, бюджет*); **5.** (*gépé, készüléké*) налáдка (*прибора, станка*); **6.** (*mikroszkópé stb.*) навóдка (*микроскопа и т. п.*); (*mutatóé*) устанóвка (*стрелки на шкале и т. п.*); **7.**: rekord ~a повторéние рекóрда; **8.**: a tényeket hamis ~ban feltüntetni представля́ть/представи́ть фáкты в лóжном свéте.

beállítottság [~a, ~ot] настрóенность, напрáвленность.

beállta [~t]: *vminek* a ~ наступлéние *чего*; a sötétség ~ előtt до наступлéния темноты́.

beáradni [~t, áradjon be] (*víz; hang*) хлынуть* (*о воде; звуках*); (*levegő, szag, hang*) литься, вливаться (*о запахе, свете, звуках и т. п.*).

beáramlani [~ik, ~ott, áramoljon be] (*folyadék, levegő*) струиться, литься, вливаться (*тж. о свете, звуках и т. п.*).

bearanyozni [~ott, aranyozzon be] 1. (*tárgyat*) золотить/по=; 2. *перен.* озолотить*.

beárnyékolni [~t, árnyékoljon be] 1. затенять/затенить, заслонять/заслонить от света; szemét a kezével ~ni ③ заслонять/заслонить глаза рукой; 2. (*rajzon*) заштриховывать/заштриховать.

beárulni [~t, áruljon be] *vkit* доносить/донести *на кого*, выдавать/выдать *кого*.

beásni [~ott, ásson be] 1. врывать/врыть, вкапывать/вкопать; 2. *воен.*: ~ni magát ③ окапываться/окопаться.

beatzene [~je, ~t] музыка битлов, поп-музыка.

beavatni [~ott, avasson be] 1. (*titokba*) посвящать/посвятить (*в тайну и т. п.*); be van avatva a dologba он посвящён в дело; 2. (*szövetet*) декатировать(*).

beavatatlan [~t, ~ok; ~ul] (*személy*) непосвящённый.

beavatkozni [~ik, ~ott, avatkozzon/avatkozzék be] *vmibe* вмешиваться/вмешаться *во что*: fegyveresen ~ni вмешаться* с оружием в руках; *vkinek* a hatáskörébe ~ni вмешиваться/вмешаться в дела чужой компетенции.

beavatkozás [~a, ~t, ~ok] вмешательство (*тж. мед.*); fegyveres ~ вооружённое вмешательство; sebészi ~ хирургическое вмешательство; be nem avatkozás невмешательство.

beavatott I *прич. от* beavatni; II *прил.* [~at; ~an] посвящённый, осведомлённый; ~ körök осведомлённые круги; III *сущ.*: a ~ak посвящённые (в дело) лица *мн.* (*с.*).

beázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék be] промокать/промокнуть (*от дождя — о стоге, копне и т. п.*); (*tető*) протекать (*о крыше*).

beáztatni [~ott, áztasson be] намачивать/намочить, замачивать/замочить (*бельё перед стиркой*).

bebarangolni [~t, barangoljon be] (*vidéket*) исхаживать/исходить (*вдоль и поперёк*).

bebeszélni [~t, beszéljen be] 1. *vmin* говорить (*через окно и т. п. — кому-л., находящемуся внутри*); 2. *vmit vkinek перен.* внушать/внушить *что кому*; ~ni *vmit* magának ③ внушать/внушить себе *что*.

bébi [~je, ~t] малютка *м., ж.*

bebiflázni [~ott, biflázzon be] *школьн.* вызубривать/вызубрить, задолбить*.

bébiszappan [~a, ~t, ~ok] детское мыло.

bebizonyítani [~ott, bizonyítson be] доказывать/доказать; ártatlanságát ~ani ③ доказывать/доказать свою невиновность, оправдываться/оправдаться.

bebizonyítható [~t, ~ak; ~an] доказуемый; ~, hogy... можно доказать, что...; be nem bizonyítható *vmi* невозможно доказать* *что*.

bebizonyosodni [~ik, ~ott, bizonyosodjon/bizonyosodjék be] оказываться/оказаться (правдой), подтверждаться/подтвердиться; a hír ~ott известие подтвердилось.

bebiztosítani [~ott, biztosítson be] 1. *vmi ellen* застраховывать/застраховать *от чего*; 2.: ~ani magát *vmi ellen* ③ страховать/за= себя *от чего*.

bebocsátani [~ott, bocsásson be] впускать/впустить, пропускать/пропустить.

bebocsátás [~a, ~t, ~ok] впуск; ~t nyerni *vhová* получать/получить разрешение на вход *куда*.

beborítani [~ott, borítson be] 1. (*betakarni, ellepni*) покрывать/покрыть, закрывать/закрыть (*полностью, совершенно*); (*földet még*) устилать/устлать; fejét kendővel ~ani ③ покрывать/покрыть (*или* повязывать/повязать) голову платком; a földet ~ják a levelek опавшие листья устилают всю землю; a ház falát egészen ~ja a vadszőlő стена дома сплошь увита диким виноградом; a köd ~otta a várost туман окутал город; 2. *vhová* (*edényt, tartályt, szállítóeszközt*) переворачивать/перевернуть, опрокидывать/опрокинуть *куда* (*сосуд повозку и т. п.*); (*annak tartalmát*) вытряхивать/вытряхнуть, выливать/вылить *куда* (*содержимое сосуда и т. п.*); (*folyadékot*) выливать/вылить *куда* (*содержимое сосуда и т. п.*).

beboronálni [~t, boronáljon be] проводить/провести боронование, боронование/вз=, бороним/вз= (*всё поле*).

beborozni [~ott, borozzon be] подвыпить*.

beborulni [~t, boruljon be] 1. (*az ég*) покрываться/покрыться тучами (облаками); собираться, набежать* (*о тучах, облаках*); ~t (az idő) стало пасмурно; 2. (*arc*) мрачнеть/по=, делаться/с= хмурым (*о лице*); 3. *vhová нар.* опрокидываться/опрокинуться, переворачиваться *и* перевёртываться/перевернуться *куда* (*о лодке, повозке и т. п.*).

bebotlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék be] *vhová, vkihez разг.* (*betévedni*) завернуть*, заскочить* *куда, к кому*.

bebörtönözni [~ött, börtönözzön be] заключать/заключить (*или* сажать/посадить) в тюрьму.

bebugyolálni [~t, bugyoláljon be] *vmibe* закутывать/закутать, укутывать/укутать *во что, чем*; (*becsavarni*) обматывать/обмотать *чем*.

bebújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék be] 1. *vmin, vhová* залезать/залезть, пролезать/пролезть *через что, куда* (*о ком-л.*); ~ni a nyíláson пролезать/пролезть в отверстие; ~ni a sátorba залезать/залезть в палатку; 2. *vmibe, vhová* (*elrejtőzni*) залезать/залезть *во что, куда*, прятаться/с= *в чём, где*; ~ni a bokorba залезать/залезть в кусты, прятаться/с= в кустах; 3. (*az ágyba*) забираться/забраться, юркнуть*, нырнуть* (*разг.*) (*в постель и т. п.*); ruhájába ~ni ③ влезать/влезть в платье.

beburkolni [~t, burkoljon be] 1. *vmivel, vmibe* укутывать/укутать, закутывать/закутать *чем, во что*; (*begöngyölni*) заворачивать/завернуть *во что*; 2. *vmit* (*füst, köd stb.*) окутывать/окутать *что* (*о тумане и т. п.*).

beburkolódzni [~ik, ~ott, burkolóddzék/burkolóddzon be] *vmibe* закутываться/закутаться *во что*.

bebútorozni [~ott, bútorozzon be] меблировать(*), обставлять/обставить (мебелью).

bebüdösíteni [~ett, büdösítsen be] наполнять/наполнить неприятным запахом (*помещение*); провонять* *прост.*

becenév [~eve, ~evet] ласкательное имя.

becézni [~ett, ~zen] 1. *vkit/vmit* ласкать *кого/что*; (*kényeztetni*) баловать *кого/что*; 2. *vkit vminek* (*becenéven szólítani*) называть/назвать *кого* (*каким-л. ласкательным именем*).

Béci [~je, ~t] *уменьш. к* **Béla**.

becipelni [~t, cipeljen be] *vhová* 1. *vmit* втаскивать/ втащить, затаскивать/затащить *что куда*; *vkit* тащить, нести *кого куда*; 2. *vkit перен.* затаскивать/затащить *кого куда разг.*

becs [~e, ~et, —] (*megbecsülés*) почёт, уважение; (nagy) ~ben tartani *vmit* (высоко) ценить *что*, дорожить *чем*.

Bécs [~et, ~ben] Вена.

becsalni [~t, csaljon be] *vhová* заманивать/заманить, завлекать/завлечь *куда*.

becsapni [~ott, csapjon be] 1. (*ajtót stb.*) захлопывать/захлопнуть (*дверь и т. п.*); 2. (*rászedni*) обманывать/обмануть, одурачивать/одурачить; 3. *vmennyivel* (*összeggel*) обсчитывать/обсчитать *на сколько*; (*mennyiséggel*) обвешивать/обвесить *на сколько*; 4. *vmibe, vhová* (*villám*) ударять/ударить *во что, куда* (*о молнии, о снаряде*).

becsapás [~a, ~t, ~ok] 1. (*csalás*) обман; 2. (*villámé*) удар (*молнии*).

becsapódni [~ik, ~ott, csapódjon/csapódjék be] **1.** (*ajtó*) захлóпываться/захлóпнуться (*о двери*); **2.** *vmibe, vhová* (*lövedék*) врезáться/врéзаться, попадáть/попáсть *во что, куда* (*о снаряде*); **3.** *vmivel перен.* (*megjárni*) обжигáться/обжéчься *на чём*.

becsatolni [~t, csatoljon be] **1.** застёгивать/застегнýть при пóмощи пря́жки; **2.** *офиц.* (*iratot*) прилагáть/приложи́ть (*документы*).

becsavarni [~t, csavarjon be] **1.** (*csavart stb.*) завúнчивать/завинти́ть (*гайку и т. п.*); **2.** (*hajat*) накрýчивать/накрути́ть (*волосы — на бигуди*); **3.** *vmibe* (*begöngyölni*) завёртывать/завернýть (*в бумагу и т. п.*); *vmivel* обмáтывать/обмотáть *чем*; törülközőbe (*или* törülközővel) ~ni a fejét ③ обмáтывать/обмотáть гóлову полотéнцем.

becsempészni [~ett, csempésszen be] **1.** (*határon*) ввози́ть/ввезти́ контрабáндой; **2.** (*börtönbe stb.*) проноси́ть/пронести́ (тайкóм); **3.** *перен.* (*irodalomba*) протáскивать/протащи́ть контрабáндой (*идеи и т. п.*).

becsengetni [~ett, csengessen be] **1.** *vhová, vhinek* звони́ть/по= *куда, к кому* (*в дверь*); **2.** *vkit* звать/по=, вызывáть/вы́звать звонкóм *кого*; **3.** *школьн* давáть/дать звонóк (*к началу занятий*); már ~tek ужé был звонóк.

becsengetés [~e, ~t, ~ek] **1.** звонóк (*в дверь, в квартиру и т. п.*); **2.** (*iskolában*) звонóк (*к началу занятий*).

becsepegni [~ett, csepegjen be] *vhová* кáпать, попадáть *куда, во что* (*о жидкости*).

becsepegtetni [~ett, csepegtessen be] *vmit vmibe* кáпать/на=, закáпывать/закáпать (*лекарство и т. п.— в глаза, в нос и т. п.*).

becseppenni [~t, cseppenjen be] **1.** *vmibe* (*folyadék*) кáпнуть* *во что, куда* (*о жидкости*); **2.** *vmibe, vhová перен. разг.* случáйно попáсть* (*в компанию*); véletlenül cseppent be a társaságba он случáйно оказáлся в э́той компáнии.

becserélni [~t, cseréljen be] *vmire* обмéнивать/обменя́ть *и* обмени́ть *на что*.

becses [~et; ~en] (*értékes*) цéнный, дорогóй.

bécsi [~t, ~ek] вéнский (*ср. тж.* afrikai); ~ szelet шни́цель *м.* по-вéнски.

becsiccsenteni [~ett, csiccsentsen be] *шутл.* подвы́пить*; заложи́ть* за гáлстук.

becsinálni [~t, csináljon be] *разг.* **1.** (*nyilást*) задéлывать/задéлать (*отверстие*); **2.** (*gyermek*) обдéлываться/обдéлаться (*о ребёнке*).

becsinált [~at; ~an]: ~ leves суп-рагý *м.*

becsípni [~ett, csípjen be] **1.** *vmit* защемля́ть/защеми́ть, прищемля́ть/прищеми́ть (*руку и т. п.*); **2.** (*kissé ittassá lenni*) подвы́пить*.

becslés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*vagyoné*) примéрное) определéние цены́, (примéрная) оцéнка; **2.** (*számítás*) подсчёты *мн.* (*м.*); hivatalos ~ szerint по официáльным подсчётам; (*távolságé*) определéние на глаз (*расстояния*).

becslő [~je, ~t] оцéнщик.

becsmérelni [~t, ~jen] порóчить; (*ócsárolni*) хули́ть, поноси́ть.

becsmérlő I *прич. от* becsmérelni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] ругáтельный, брáнный; ~ szavak брáнные (*или* ругáтельные) словá.

becsomagolni [~t, csomagoljon be] **1.** *vmibe* (*tárgyat, árut*) упакóвывать/упаковáть, запакóвывать/запаковáть *во что*; (*betekerve*) завёртывать/завернýть *во что*; **2.** (*útra*) уклáдывать(ся)/уложи́ть(ся) (*в дорогу*).

becsomagolás [~a, ~t, ~ok] упакóвка.

becsoszogni [~ott, csoszogjon be] входи́ть/войти́ шáркающей похóдкой.

becsődíteni [~ett, csődítsen be] *пренебр.* (*helyiségbe*) загоня́ть/загнáть (*в зал и т. п.*); (*vmely rendezvényre*) сгоня́ть/сгнáть (*на какое-л. мероприятие*).

becsődülni [~t, csődüljön be] (*tömeg*) хлы́нуть*, устреми́ться* (*о толпе*).

becstelen [~t, ~ek; ~ül] бесчéстный, пóдлый.

becstelenség [~e, ~et] бесчéстность, пóдлость; ~et elkövetni совершáть/соверши́ть пóдлость.

becsukni [~ott, csukjon be] **1.** закрывáть/закры́ть, затворя́ть/затвори́ть; **2.** *разг.* (*intézményt*) закрывáть/закры́ть (*учреждение и т. п.*); **3.** *vkit/vmit vhová* запирáть/заперéть *кого/что куда*; **4.** *vkit разг.* (*bebörtönözni*) сажáть/посади́ть (*в тюрьму*); **5.** (*bolt*) закрывáться/закры́ться (*о магазине*).

becsukódni [~ik, ~ott, csukódjon/csukódjék be] закрывáться/закры́ться (*тж. о глазах*), захлóпываться/захлóпнуться.

becsúszni [~ik, ~ott, csússzon be] **1.** *vmin, vhová* проскáльзывать/проскользнýть, пробирáться/пробрáться *через что, куда*; **2.** (*hiba*) вкрáдываться/вкрáсться (*об ошибке*); hiba csúszott be számításába ③ *a*) в егó вычислéние вкрáлась оши́бка; *b*) *перен.* он оши́бся в рассчётах, он просчитáлся.

becsúsztatni [~ott, csúsztasson be] **1.** *vmin* просóвывать/просýнуть *через что*; **2.** *vhová* совáть/сýнуть, засóвывать/засýнуть *куда*; *vmi alá* ~ni подсóвывать/подсýнуть *подо что*; ~ni a pénztárcát a zsebbe засóвывать/засýнуть бумáжник в кармáн; **3.**: ~ni a csónakot a vízbe стáскивать/стащи́ть лóдку в вóду.

becsülni [~t, ~jön] (*с обст.*) **1.** (*hozzávetőlegesen megállapítani*) (приблизи́тельно) определя́ть/определи́ть, оцéнивать/оцени́ть *что во сколько*; a kárt ötvenezer forintra ~ik ущéрб оцéнивается в пятьдеся́т ты́сяч фóринтов; hány évesre ~öd? по-твóему, скóлько емý лет?; **2.** *vkit/vmit* (*tisztelni*) цени́ть, уважáть *кого/что насколько*; nagyra (*или* sokra) ~ni высокó цени́ть (*или* оцéнивать); semmire sem ~ni не стáвить ни во чтó; ezt igen ~öm benne я э́то óчень ценю́ в нём.

becsület [~e, ~et] **1.** (*tisztesség*) честь *ж.*, дóброе и́мя; ~be vágó ügy дéло чéсти; ~e forog kockán постáвлена под угрóзу егó честь; ~ére válik э́то дéлает емý честь; ~ét eljátszani ③ потеря́ть* своё дóброе и́мя; ~emre (mondom)! клянýсь чéстью!; **2.** (*megbecsülés*) почёт; nagy ~e van *vkinél* он в большóм почёте *у кого*.

becsület= касáющийся чéсти, △ (*ср.* becsület 1); becsületbíróság суд чéсти.

becsületbeli *прил.* [~t, ~ek] (касáющийся) чéсти; ~ adósság долг чéсти (*денежный*); ~ kötelességének tartani ③ считáть своéй священнóй обя́занностью, считáть дóлгом чéсти.

becsületes [~et; ~en] чéстный, поря́дочный; ~en viselkedni вести́ себя́ чéстно (*или* поря́дочно).

becsületesség [~e, ~et] чéстность, поря́дочность.

becsületgól [~ja, ~t, ~ok] *спорт.* «гол прести́жа».

becsületsértés [~e, ~t, ~ek] *юр.* оскорблéние ли́чности.

becsületsértő [~t, ~ek; ~en] оскорби́тельный (для чéсти); ~ kifejezés выражéние, оскорбля́ющее честь.

becsület szó [~szava, ~szót, —] чéстное слóво; ~szavamra! чéстное слóво!; ~szavát adni ③ давáть/дать чéстное слóво.

becsüs [~e, ~t, ~ök] оцéнщик; árverési ~ аукциони́ст.

becsvágy [~a, ~at] честолю́бие.

becsvágyó [~t, ~ak; ~an] честолюби́вый.

bedagadni [~t, dagadjon be] **1.** (*szem*) заплывáть/заплы́ть, опухáть/опýхнуть (*о глазах*); **2.** (*nedvességtől*) разбухáть/разбýхнуть (*от влаги*).

bedagasztani [~ott, dagasszon be] (*kenyeret*) месить/за=, стáвить/по= (*тесто на хлеб*).

bedeszkázni [~ott, deszkázzon be] *vmit* (*deszkákkal befedni*) обшивáть/обши́ть дóсками *что*, настилáть/настлáть дóски *на что*; (*deszkákkal elzárni*) задéлывать/задéлать (*или* заколáчивать/заколоти́ть) дóсками *что*.

bediktálni [~t, diktáljon be] (*adatot*) диктовáть/про=; говори́ть/сказáть (*что-л. для записи*); nevét ~ni ③ продиктовáть* своё и́мя.

bedobni [~ott, dobjon be] **1.** *vmibe, vhová* бросáть/брóсить, вбрáсывать/вбрóсить *во что, куда*; (*automatába*

stb.) опуска́ть/опусти́ть (*монету в автомат*); ~ni az ablakon a labdát броса́ть/бро́сить мяч че́рез окно́; ~ni a levelet a postaládába опуска́ть/опусти́ть письмо́ в почто́вый я́щик; 2. *vmit vmivel* (*betörni*) запусти́ть* *во что чем*, разбива́ть/разби́ть *что чем*; kővel ~ni az ablakot запусти́ть* ка́мень *м.* (*или* ка́мнем) в окóнное стекло́; 3. *перен.* ки́нуть*, бросить* (*идею и т. п.*); ~ni egy jelszót броса́ть/бро́сить (*или* выки́дывать/вы́кинуть) ло́зунг; 4. (*csapatokat*) броса́ть/бро́сить (*в бой*).

bedobós [~at]: ~ automata моне́тный автома́т.

bedolgozni[1] [~ott, dolgozzon be] 1. *vmibe* (*bevarrni*) вставля́ть/вста́вить (*в платье и т. п.— материю*); 2. (*írásműbe*) включа́ть/включи́ть, вставля́ть/вста́вить (*в произведение*); 3.: ~ni magát *vmely* munkába ③ входи́ть/войти́ *в какую-л.* рабо́ту.

bedolgozni[2] [~ik, ~ott, dolgozzon/dolgozzék be] рабо́тать на дому́; szövetkezetbe ~ni рабо́тать надо́мником в арте́ли.

bedolgozó I *прич. от* bedolgozni [1, 2]; II *сущ.* [~ja, ~t] надо́мник.

bedolgozónő [~je, ~t] надо́мница.

bedöfni [~ött, döfjön be] *см.* **beledöfni**.

bedögleni [~ik, ~ött, dögöljön/dögöljék be] *разг.* 1. (*gép*) застопориться*, заглохнуть* (*о моторе*); 2. *перен.* (*vállalkozás*) терпе́ть/по= крах; пойти́* насма́рку.

bedőlni [~t, dőljön be] 1. (*beomlani*) па́дать/упа́сть, зава́ливаться/завали́ться, обва́ливаться/обвали́ться; 2. (*befordulni*) свали́ться* (*в канаву и т. п.*); 3. *vkinek разг.* дать* себя́ обману́ть* *кому*; попа́сться* на у́дочку *кому разг.*; *vminek* попада́ться/попа́сться *на что*; клю́нуть* *на что разг.*; jól ~tem neki я оста́лся в дурака́х, он меня́ одура́чил, я попа́лся ему́ на у́дочку; 4. *vmibe*, *vhová* (*füst stb.*) вали́ть *куда* (*о дыме и т. п.*); (*beáradni — szag stb.*) влива́ться (*о запахе и т. п.*).

bedönteni [~ött, döntsön be] 1. (*kerítést stb.*) вали́ть/по= (*забор и т. п.*); 2. (*árokba*) *см.* **beledönteni**.

bedörzsölni [~t, dörzsöljön be] *vmit vmivel* втира́ть/втере́ть *во что что*; натира́ть/натере́ть *что чем*.

bedugni [~ott, dugjon be] 1. *vmibe* всо́вывать/всу́нуть, засо́вывать/засу́нуть *во что*; *vmin keresztül* просо́вывать/просу́нуть *через что*; fejét az ajtón ~ni ③ просу́нуть* го́лову в дверь *ж.*; ~ni a kardot a hüvelybe вкла́дывать/вложи́ть са́блю в но́жны; 2. (*nyílást*) заты́ка́ть/заткну́ть (*какое-л. отверстие*); ~ni a fülét ③ заты́ка́ть/заткну́ть у́ши; ~ni a hordót закупоривать/заку́порить бо́чку; 3. *разг.* (*bejuttatni*) устра́ивать/устро́ить, пристра́ивать/пристро́ить *куда*; (*hogy megszabaduljanak vkitől*) упря́тывать/упря́тать (*в тюрьму и т. п.*).

bedugaszolni [~t, dugaszoljon be] закупоривать/заку́порить (*бутылку*).

bedugulni [~t, duguljon be] *см.* **eldugulni**.

bedurrantani [~ott, durrantson be] *разг.* (*a kályhába*) ната́пливать/натопи́ть (*печь*).

bedutyizni [~ott, dutyizzon be] *разг.* упря́тать* за решётку, посади́ть* в ку́тузку.

beecsetelni [~t, ecseteljen be] *мед.* сма́зывать/сма́зать; jóddal ~ni a seb környékét сма́зывать/сма́зать о́бласть *ж.* ра́ны йо́дом.

beégetni [~ett, égessen be] *vmibe* (*jelet*) выжига́ть/вы́жечь *на чём* (*знак*).

beejteni [~ett, ejtsen be] *vmibe*, *vhová* роня́ть/уроня́ть *во что*.

beékelni [~t, ékeljen be] 1. (*fejszenyelet stb.*) заклинивать/заклини́ть (*топорище и т. п.*); 2. *перен.* (*szövegbe*) включа́ть/включи́ть, вставля́ть/вста́вить (*в текст*).

beékelődni [~ik, ~ött, ékelődjön/ékelődjék be] вклиниваться/вклини́ться.

beemelni [~t, emeljen be] 1. *vhová* поднима́ть/подня́ть, вта́скивать/втащи́ть *куда* (*внутрь чего-л.*); ~ni a bőröndöt a szobaablakon ста́вить/по= чемода́н в ко́мнату че́рез окно́; a vízbefúltat ~ték a csónakba утону́вшего втащи́ли в ло́дку; 2. (*ajtót*) наве́шивать/наве́сить (*дверь*); 3. *полигр.* заключа́ть/заключи́ть (*в печатную форму*).

beengedni [~ett, engedjen be] *vhová* впуска́ть/впусти́ть *куда* (*людей и т. п.*; *морозный воздух и т. п.*).

bee:nni [~szik, ~vett, egyen/egyék be] 1. *vmiből* наéсться* *чем*, *чего*; jól ~nni наéсться* вво́лю; 2.: ~nni magát *vmibe* ③ *a*) (*szag*) въéсться* во *что*, пропита́ть* *что* (*о запахе*); *b*) (*rozsda*) появи́ться* *на чём*, нача́ть* разъеда́ть *что* (*о ржавчине*).

beenyvezni [~ett, enyvezzen be] прокле́ивать/прокле́ить, окле́ивать/окле́ить.

beépíteni [~ett, építsen be] 1. (*falba*) встра́ивать/встро́ить; 2. (*területet*) застра́ивать/застро́ить; 3. *vkit перен.* (*szervezetbe*) внедря́ть/внедри́ть (*агентов во вражеский лагерь и т. п.*).

beépített I *прич. от* beépíteni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*falba*) встро́енный; ~ szekrény встро́енный (*или* стенно́й) шкаф; 2. (*terület*) застро́енный (*о территории*); 3.: ~ ember аге́нт.

beépülni [~t, épüljön be] 1. (*terület*) застра́иваться/застро́иться; 2. *перен.* проника́ть/прони́кнуть (*в организацию*).

beérni[1] [~t, érjen be] 1. *vhová* добира́ться/добра́ться *куда*, достига́ть/дости́гнуть *чего*; ~ni a faluba добра́ться* до дере́вни, въе́хать* в дере́вню; 2. *vkit/vmit* (*utolérni*) нагоня́ть/нагна́ть, догоня́ть/догна́ть *кого/что*; 3. *vmivel* (*megelégedni*) удовлетворя́ться/удовлетвори́ться, дово́льствоваться/у= *чем*; kevéssel ~ni дово́льствоваться ма́лым.

beérni[2] [~ik, ~t/~ett, érjen/érjék be] (*termés*) созрева́ть/созре́ть, поспева́ть/поспе́ть (*о хлебах*).

beerdősíteni [~ett, erdősítsen be] саса́живать/саса́дить лéсом, облеси́ть*.

beereszteni [~ett, eresszen be] 1. (*helyiségbe*) пуска́ть/пусти́ть, впуска́ть/впусти́ть *куда*, *во что*; (*vmely rendezvényre*, *vkihez*) пуска́ть/пусти́ть, допуска́ть/допусти́ть (*куда-л.*, *к кому-л. и т. п.*); 2.: a padlót ~eni намáзывать/намáзать пол (*перед натиркой*).

beérkezni [~ik, ~ett, érkezzen/érkezzék be] 1. прибыва́ть/прибы́ть; (*gyalog*) приходи́ть/прийти́; (*járművön*) приезжа́ть/прие́хать (*в пределы чего-л.*; *ср.* be= 1); ~ni a városba достига́ть/дости́гнуть го́рода, въезжа́ть/въе́хать в го́род; 2. *спорт.* приходи́ть/прийти́ к фи́нишу, финиши́ровать(*); 3. (*irat*, *áru*) поступа́ть/поступи́ть (*о заявлении, товаре*).

beérkezett I *прич. от* beérkezni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*áru*, *irat*) поступи́вший, полу́ченный; a ~ posta полу́ченная (*или* входя́щая) по́чта; 2.: ~ író *перен.* при́знанный писа́тель.

beerősíteni [~ett erősítsen be] *vmibe*, *vhová* закрепля́ть/закрепи́ть *в чём*, *где*.

beesni [~ik, ~ett, essen/essék be] 1. *vmibe*, *vhová* па́дать/упа́сть *во что*, *куда*; *vmin* попада́ть/попа́сть *через что* (*внутрь*); az eső ~ik a törött szobaablakon че́рез разби́тое окно́ дождь *м.* попада́ет в ко́мнату; 2. (*arc*, *szem*) вва́ливаться/вва́литься (*о глазах*, *щеках*).

beesett I *прич. от* beesni; II *прил.* [~et] (*mell*, *szem*) впа́лый; ~ arc впа́лые щёки.

beeső I *прич. от* beesni; II *прил.* [~t, ~ek] *физ.* па́дающий (*о лучах*).

beesteledni [~ik, ~ett, esteledjen/esteledjék be] *безл.* вечере́ть/по=, смерка́ться/сме́ркнуться; ~ett повечере́ло, наступи́ли су́мерки.

beeszik *см.* **beenni**.

beevezni [~ett, evezzen be] 1. *vhová* входи́ть/войти́ на вёслах *куда* (*в бухту*, *порт и т. п.*); ~ni az öblöbe войти́* в зали́в; 2. (*mélyebb vízbe*) выгреба́ть/вы́грести (*на более глубокое место*); a tó közepére (*или* közepéig) ~ni вы́грести* на середи́ну о́зера.

beezüstözni [~ött, ezüstözzön be] серебри́ть/по=.

befagyni [~ott, fagyjon be] 1. покрыва́ться/покры́ться льдом, замерза́ть/замёрзнуть (*о реке и т. п.*); ~ott az ablak окно́ замёрзло (*или* покры́лось льдом); 2.

(*edényben, csőben levő víz*) замерзáть/замёрзнуть (*о воде — в сосуде, трубах*); ~ott a mosdótál водá в тазý замёрзла; a vízvezeték ~ott водопровóдная трубá замёрзла, водá в трубé замёрзла; **3.** (*a jégbe*) вмерзáть/вмёрзнуть (*в лёд*); **4.** (*ajtó, ablak*) примерзáть/примёрзнуть (*об окне, двери*); ~ott az ajtó дверь примёрзла; **5.** *перен.* (*terv, kilátás*) заглóхнуть*, провали́ться*; ~ott a dolog дéло заглóхло.

befagyasztani [~ott, fagyasszon be] *прям., перен.* замора́живать/заморóзить.

befalni [~t, faljon be] пожирáть/пожрáть.

befalazni [~ott, falazzon be] *vkit/vmit* замурóвывать/замуровáть *кого/что*; (*rést, nyílást még*) заклáдывать/заложи́ть (*отверстие*).

befáradni [~t, fáradjon be] **1.** приходи́ть/прийти́ (*затратив усилия*); hát érdemes volt ezért ~ni? стóило ли из-за э́того труди́ться и приходи́ть?; **2.** (*udvarias beszédben*) входи́ть/войти́, пожáловать* (*в вежливой речи*); fáradjon be hozzám egy percre пожáлуйста (*или* бýдьте любéзны), зайди́те ко мне на минýтку.

befásítani [~ott, fásítson be] *vmit* засáживать/засади́ть дерéвьями *что*, насади́ть* дерéвьев *где*.

befáslizni [~ott, fáslizzon be] перевя́зывать/перевязáть, бинтовáть/за=.

befecskendezni [~ett, fecskendezzen be] *мед.* впры́скивать/впры́снуть, вводи́ть/ввести́.

befedni [~ett, fedjen be] **1.** прикрывáть/прикры́ть; arcot ~ni прикрывáть/прикры́ть лицó (*вуалью и т. п.*); fejet kendővel ~ni покрывáть/покры́ть гóлову платкóм; szőlőt ~ni (*földdel*) присыпáть/присы́пать виногрáдные лóзы (*землёй*); **2.** (*épületet*) крыть (*дом*); **3.** (*belepni*) покрывáть/покры́ть (*слоем*); a hó ~i a hegyeket снег покрывáет гóры; a por ~i a bútorokat пыль *ж.* покрывáет мéбель *ж.*, мéбель покры́та слóем пы́ли; **4.** (*elfedni, lefedni*) закрывáть/закры́ть, прикрывáть/прикры́ть (*крышкой, доской и т. п.*).

befejelni [~t, fejeljen be] *спорт.* заби́ть* мяч (в ворóта) головóй.

befejezni [~ett, fejezzen be] **1.** (*nem folytatni*) кончáть/кóнчить, закáнчивать/закóнчить; az iskolát ~ni окóнчить* шкóлу; a munka be van fejezve рабóта закóнчена; **2.** (*végig megcsinálni*) докáнчивать/докóнчить, додéлывать/додéлать; довершáть/довершúть; **3.** *vmivel* (*mondanivalót*; *előadást*) закáнчивать/закóнчить, заключáть/заключи́ть *чем* (*слова*; *лекцию и т. п.*).

befejezés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*cselekvés*) окончáние; завершéние, заключéние (*действие*); az iskola ~e után пóсле окончáния шкóлы; ~ül, ~képpen в заключéние, в завершéние; ~ül annyit mondhatunk, hogy... в заключéние мóжно сказáть, что...; **2.** (*befejező rész*) окончáние, конéц (*чего-л.*); messze van még a ~ конéц ещё далекó; a regény ~e nem sikerült az írónak заключи́тельные глáвы ромáна не удали́сь писáтелю.

befejezetlen [~t, ~ek; ~ül] неокóнченный, незакóнченный, незавершённый.

befejezett I *прич. от* befejezni; II *прил.* [~et, ~en] кóнченый, закóнченный; ez ~ dolog э́то дéло кóнченое; ~ tények elé állítani *vkit* стáвить/по= пéред сверши́вшимися фáктами *кого*.

befejeződni [~ik, ~ött, fejeződjék/fejeződjön be] (*véget érni*) кончáться/кóнчиться, закáнчиваться/закóнчиться, окáнчиваться/окóнчиться.

befejezte: *vminek* a ~ завершéние *чего*; felolvasása ~ előtt... ③ пéред тем, как (за)кóнчить свою лéкцию...; beszéde ~vel окóнчив свою речь; az ebéd ~vel покóнчив с обéдом.

befeketíteni [~ett, feketítsen be] **1.** черни́ть/за=, покрывáть/покры́ть чёрной крáской; **2.** *перен.* черни́ть *и* очерня́ть/очерни́ть, порóчить/о=.

befektetni [~ett, fektessen be] **1.** (*ágyba stb.*) класть/положи́ть, уклáдывать/уложи́ть *во что, куда*; a gyermeket a bölcsőbe ~ni класть/положи́ть ребёнка в колыбéль *ж.*; néhány napra ~ték a klinikára eró положи́ли на нéсколько дней в кли́нику; **2.** *перен.* (*pénzt, tőkét*) вклáдывать/вложи́ть (*деньги, капитал*).

befektetés [~e, ~t, ~ek] вложéние (*капитала и т. п.*); anyagi ~ материáльные вложéния.

befek:üdni [~szik, ~üdt, feküdjön/feküdjék be] (*ágyba, kórházba*) ложи́ться/лечь *во что, куда*; ~üdni a kórházba ложи́ться/лечь в больни́цу.

befelé *нареч.* внутрь, *тж. означает «по направлению внутрь, в глубь чего-л. или к середине, к разгару какого-л. сезона, часто не перев.*: az ajtó ~ nyílik дверь открывáется внутрь; «~ nyílik» (*felirat ajtón*) «от себя́» (*надпись на двери*); ~ fordulni *a*) (*ágyban*) повернýться* (*или* отвернýться*) к стенé (*в постели*); *b*) *перен.* (*gondolataiba mélyedni*) уходи́ть/уйти́ в себя́, уходи́ть/уйти́ в свои́ мы́сли; ~ megyünk a télbe зимá приближáется к середи́не; a nyúl ~ szaladt az erdőbe заяц побежáл в глубь лéса; ~ úszik a tóban он заплывáет от бéрега к середи́не óзера, он плывёт на середи́ну óзера.

befellegzett: ennek ugyan ~ пиши́ пропáло; ennek az ügynek már ~ всё дéло (пошлó) насмáрку; ⊘ **azt se(m) mondta, (hogy)** ~ он ушёл, не сказáв ни слóва.

beférni [~t, férjen be] **1.** *vmibe, vhová* помещáться/помести́ться *во что, куда*, входи́ть/войти́ *во что*, умещáться/умести́ться *в чём*; **2.** *vmin* проходи́ть/пройти́ *через что, во что* (*по размерам*).

beférkőzni [~ik, ~ött, férkőzzön/férkőzzék be] (*behatolni*) проникáть/прони́кнуть, пробирáться/пробрáться (*в организацию и т. п.*); *перен.*: *vkinek* a bizalmába (*или* kegyébe) ~ni вкрáдываться/вкрáсться (*или* втирáться/втерéться) в довéрие *к кому*.

befesteni [~ett, fessen be] окрáшивать/окрáсить, покрывáть/покры́ть крáской (*полностью, всю поверхность*).

befestetni [~ett, festessen be] *понуд. от* befesteni.

befészkelni [~t, fészkeljen be]: ~ni magát *vmibe, vhová* ③ *a*) (*kártékony állat*) заводи́ться/завести́сь, появля́ться/появи́ться *в чём, где* (*о мышах и т. п.*); *b*) (*személy*) проникáть/прони́кнуть, пробирáться/пробрáться *во что, куда*, обосновáться* *в чём, где*; *c*) (*vmely érzés*) вселя́ться/всели́ться, закрáдываться/закрáсться *во что* (*о неприятных чувствах*); a féltékenység ~te magát a szívébe в его́ сéрдце закрáлась рéвность.

befirkálni [~t, firkáljon be] испи́сывать/испи́сать карáкулями, исчёркивать/исчеркáть.

befizetni [~ett, fizessen be] **1.** вноси́ть/внести́ (дéньги); bankba ~ni вноси́ть/внести́ дéньги в банк; *vmire* ~ni запи́сываться/записáться *на что* (*внеся деньги*), вноси́ть/внести́ дéньги *на что*; egy társasutazásra ~ni вноси́ть/внести́ дéньги на туристи́ческую поéздку; **2.** *vmit* вноси́ть/внести́ (*или* платúть/за=) (*какую-л. сумму*); ezer forintot fizetett be a betétkönyvére он положи́л (*или* внёс) на сберкни́жку ты́сячу фóринтов.

befizetés [~e, ~t, ~ek] **1.** оплáта; **2.** (*összeg*) взнос.

befogni [~ott, fogjon be] **1.** (*nyílást*) закрывáть/закры́ть (рукóй); зажимáть/зажáть (*отверстие*); ~ni a fülét ③ затыкáть/заткнýть ýши; ~ni *vkinek* a száját зажимáть/зажáть рот *кому*; **2.** *тех.* (*beszorítani*) зажимáть/зажáть, закрепля́ть/закрепи́ть (*деталь и т. п.*); **3.** *vmibe, vmi elé* (*igás állatot*) запрягáть/запря́чь *во что*; **4.** (*használatra*) пусти́ть* в употребléние; ünneplő ruháját ~ta mindennapi használatra он пусти́л свой прáздничный костю́м на кáждый день; fogjuk be az új törülközőt пýстим в употребléние нóвое полотéнце; **5.** *перен.* запрягáть/запря́чь (*в какую-л. работу*), приспосáбливать/приспосóбить (*к какому-л. делу*); fiát is ~ta a házi munkára он и сы́на своего́ приспосóбил к рабóте по дóму; őt is ~ták havat lapátolni его́ тóже застáвили убирáть снег; erősen be van fogva он óчень зáнят, он завáлен рабóтой; **6.** (*bepiszkítani*) пáчкать/за=, окрáшивать/окрáсить (*о чём-л. линяющем*); **7.** (*penész*) трóнуть* (*плесенью*); a könyvet már ~ta a penész кни́гу ужé трóнула плéсень; ⊘ **a száját ~ni** ③ (*hallgatni*) придержáть* язы́к; **fogd be a szád!** *груб.* замолчи́!, заткни́сь!

befogadni [~ott, fogadjon be] **1.** (*helyiség stb.*) вмещáть/вместúть (*о помещении*); az autóbusz ötven embert tud ~ni автóбус вмещáет (*или* мóжет вместúть) пятьдесят человéк; **2.** (*foglalkoztatni*) принимáть/принять, занимáть/занять, обеспéчивать/обеспéчить рабóтой (*о предприятии*); **3.** (*szállást adni*) принимáть/принять, пускáть/пустúть (*в свой дом*); *vkit* egy éjszakára ~ni приютúть* нá ночь *ж.*, пустúть* ночевáть (*или* на ночлéг); ~ni a menekülteket a házba принимáть/принять бéженцев в свой дом; **4.** (*társaságba stb.*) принимáть/принять (*в компанию*).

befogadóképesség [~e, ~et] **1.** вместúмость; a terem ~e száz személy зал имéет сто мест, этот зал на сто мест; **2.** (*szellemi*) восприимчивость.

befogadóképességű [~t, ~ek]: nagy ~ вместúтельный (*о помещении*).

befogó I *прич. от* befogni; II *сущ.* [~ja, ~t] *мат.* кáтет.

befolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék be] **1.** *vmin, vhová* (*folyadék*) проникáть/проникнуть *через что, куда* (*о жидкости*); ~ik az eső a háztetőn крыша протекáет; a víz ~t a cipőjébe емý в ботúнки попáла (*или* затеклá) водá; **2.** *перен.* (*adó, pénz*) поступáть/поступúть (*о денежных суммах*); **3.** *vmibe перен.* участвовать *в чём*, вмéшиваться/вмешáться *во что*; nem folyik be az ügyek intézésébe он не участвует в решéнии дел; nem folyik be a vitába он не вмéшивается в спор.

befolyás [~a, ~t, ~ok] влияние; *vkinek/vminek* a ~a alatt lenni быть (*или* находúться) под влиянием *кого/чего*; *vkinek* a ~a alá kerülni поддавáться/поддáться влиянию *кого*, подпадáть/подпáсть под влияние *кого*; ~t gyakorolni *vkire/vmire* окáзывать/оказáть влияние, влиять/по-, дéйствовать/по- *на кого/что*; ~sal lenni *vkire/vmire* имéть влияние *на кого/что*.

befolyásolni [~t, ~jon] *vkit/vmit* влиять/по-, окáзывать/оказáть влияние *на кого/что*; nem engedi magát ~ni он не поддаётся влиянию; ez hátrányosan ~hatja a tárgyalásokat этó мóжет оказáть отрицáтельное влияние на переговóры.

befolyásolható [~t, ~ak; ~an] поддающийся влиянию.

befolyásos [~at; ~an] влиятельный.

befonni [~t, fonjon be] **1.** заплетáть/заплестú; (*üveget stb.*) оплетáть/оплестú; hajat ~ni заплетáть/заплестú кóсу; üveget szalmával ~ni оплестú* бутылку солóмой; **2.** *vmibe* вплетáть/вплестú *во что*; a hajba szalagot ~ni вплетáть/вплестú лéнту в вóлосы; **3.** *vkit перен.* (*behálózni*) опýтывать/опýтать *кого*.

befordulni [~t, forduljon be] **1.** поворáчивать/повернýть, сворáчивать/свернýть; jobbra/balra ~ni поворáчивать/повернýть (*или* сворáчивать/свернýть) напрáво/налéво; ~ni a kapun сворáчивать/свернýть в ворóта; ~ni a mellékutcába сворáчивать/свернýть на боковýю ýлочку (*или* в переýлок); **2.** (*ágyban fal felé*) повернýться*, отвернýться* к стенé (*в постели*); **3.** (*beborulni*) опрокúдываться/опрокúнуться, свалúться* (*куда-л.*); ~ni az árokba опрокúдываться/опрокúнуться в кювéт.

beforrni [~t, forrjon be] (*seb, sérülés*) заживáть/зажúть, затягиваться/затянýться, зарубцóваться/зарубцевáться.

beforrasztani [~ott, forrasszon be] запáивать/запаять.

befödni [~ött, födjön be] *см.* **befedni**.

befőtt [~je, ~et] компóт.

befőttesüveg [~e, ~et] бáнка из-под компóта.

befőzni [~ött, főzzön be] **1.** (*télire eltenni*) консервúровать фрýкты и óвощи (*домашним способом*); **2.**: ~ni a levest заправлять/заправить суп (*лапшой, вермишелью, клёцками*).

befőzés [~e, ~t, ~ek] (*télire*) домáшнее консервúрование фрýктов и овощéй.

befröcsköllni [~t, fröcsköljön be] **1.** (*bepiszkítani*) забрызгивать/забрызгать; **2.** (*belocsolni*) сбрызнуть* (*бельё*).

befújni [~t fújjon be] **1.** *vmin* задувáть (*в щели и т. п.— о ветре*); a szél ~ az ablakon вéтер задувáет в окнó; **2.** *vmit* (*szél*) заносúть/занестú *что* (*о ветре*); **3.** *vmivel* (*területet*) заносúть/занестú *чем* (*о ветре*); ~ta az utat a hó dorógy занеслó (*или* замелó) снéгом; a szél homokkal fújta be a sátrakat палáтки занеслó пескóм.

befulladni [~t, fulladjon be] **1.** заглóхнуть* (*о моторе*); **2.** (*lövedék*) не взрывáться/взорвáться (*о снаряде*).

befúrni [~t, fúrjon be] сверлúть/про-, бурáвить/про-.

befurakodni [~ik, ~ott, furakodjon/furakodjék be] *vmibe, vhová* **1.** протúскиваться/протúснуться *через что, куда*; ~ni a tömegbe протúскиваться/протúснуться в гýщу толпы; **2.** *перен.* (*ellenséges szándékkal*) проникáть/проникнуть, пробирáться/пробрáться *во что, куда* (*тайно*); *перен.*: ~ni *vkinek* a bizalmába втирáться/втерéться в довéрие *к кому*.

befúródni [~ik, ~ott, fúródjon/fúródjék be] *vmibe* (*lövedék, golyó*) врезáться/врéзаться *во что, куда* (*о пуле, снаряде*).

befutni [~ott, fusson be] **1.** *vmibe, vhová* вбегáть/вбежáть *во что, куда*; **2.** (*jármű stb.*) прибывáть/прибы́ть, приходúть/прийтú (*на станцию, в порт, к цели*); a célba elsőnek ~ni *спорт.* прибежáть* (*или* финишúровать(*)) пéрвым; **3.** (*küldemény, közlemény, pénz*) поступáть/поступúть (*о почте, деньгах и т. п.*); panasz futott be поступúла жáлоба; **4.** (*területet*) обегáть/обежáть; az egész várost ~ottam, de sehol sem találtam ezt я обéгал весь гóрод, но нигдé этого не нашёл; **5.** (*távolságot*) преодолéть*, пробежáть* (*расстояние*); **6.** (*növény*) увивáть/увúть (*о растениях*); a borostyán ~otta a falat стенá былá увúта плющóм; **7.** (*pára, jégvirág*) покрывáть/покры́ть (*о морозных узорах и т. п.*); a pára ~otta az ablakot стеклó запотéло; **8.** *перен.* (*személy*) сдéлать* карьéру; (*intézmény is*) завоевáть* популярность, получúть* (всеóбщее) признáние.

befüggönyözni [~ött, függönyözzön be] занавéшивать/занавéсить (*окно*), задёргивать/задёрнуть занавéску (*на окне, двери*).

befüstölni [~t, füstöljön be] **1.** (*füsttel bepiszkítani*) закоптúть* (*стены и т. п.— о печке и т. п.*); **2.** (*füsttel megtölteni*) накýривать/накурúть (*в помещении*).

befűteni [~ött, fűtsön be] **1.** затáпливать/затопúть (пéчку); hideg van, fűts be хóлодно, затопú пéчку; **2.** (*helyiséget — személy*) натопúть* (*комнату*); **3.** (*kályha*) обогревáть (*помещение — о печи*); **4.** *vkinek перен. разг.* причинять/причинúть неприятность *кому*, стáвить/по- в затруднúтельное положéние *кого*; насолúть* *кому разг.*

befütyülni [~t, fütyüljön be] **1.** врывáться со свúстом *куда* (*о ветре*); a szél ~ az ablakon вéтер свистúт в окнó; **2.** *vkinek перен. разг.* задáть* (жáру) *кому*; **3.**: terveinknek ~tek *разг.* нáши плáны лóпнули.

befűzni [~ött, fűzzön be] *vmibe* (*zsinórt stb.*) продевáть/продéть *во что* (*шнур и т. п.*); (*cérnát, gumit*) вдевáть/вдеть *во что* (*нитку, резинку*); (*filmet stb.*) вставлять/встáвить, заправлять/заправить *во что* (*плёнку, магнитную ленту и т. п.*); cipőfűzőt ~ni a cipőbe вдевáть/вдеть шнурки́ в ботúнки.

begázolni [~t, gázoljon be] *vmibe* ступúть* *куда, во что*; ~t a vízbe он ступúл в вóду; a lovak ~tak a kukoricásba лóшади забрелú на кукурýзное пóле.

bégetni [~ett, bégessen] блéять (*об овце*).

begipszelni [~t, gipszeljen be] **1.** (*rést*) задéлывать/задéлать гúпсом; **2.** *мед.* класть/положúть в гипс.

begombolni [~t, gomboljon be] застёгивать/застегнýть (на пýговицы).

begombolkozni [~ik, ~ott, gombolkozzon/gombolkozzék be] **1.** застёгиваться/застегнýться; **2.** *перен.* замыкáться/замкнýться в себé.

begöngyölni [~t, göngyöljön be] *vmit vmibe* заворáчивать *и* завёртывать/завернýть *что во что*; обёртывать/обернýть *что чем*.

begörbíteni [~ett, görbítsen be] сгибáть/согнýть; ujját ~eni ③ сгибáть/согнýть пáлец.

begördülni [~t, gördüljön be] *vhová* въезжáть/въéхать *куда*, подкáтывать/подкатúть *к чему*; a vonat ~t az állomásra пóезд подкатúл к стáнции.

begubódzni [~ik, ~ott, gubóddzon/gubóddzék be] 1. *зоол.* окýкливаться/окýклиться (*о гусеницах*); 2. *перен. разг.* замыкáться/замкнýться (в себé), уходúть/уйтú в свою скорлупý.

begurítani [~ott, gurítson be] *vmibe, vhová* вкáтывать/вкатúть, закáтывать/закатúть *во что, куда*; ~ani a hordót a raktárba закатúть* бóчку в помещéние склáда.

begurulni [~t, guruljon be] *vmibe, vhová* вкáтываться/вкатúться, закáтываться/закатúться *во что, куда* (*о небольшом предмете*); a kézelőgomb ~t az ágy alá зáпонка закатúлась под кровáть *ж.*

begy [~e, ~et] 1. (*madáré*) зоб (*у птиц*); 2. *шутл.* брю́хо; teletömni a ~ét ③ набивáть/набúть брю́хо; ⊘ **valami van a ~ében** он на чтó-то обижáется, он затаúл какýю-то обúду; **a ~ében van vki** он не перевáривает (*или* не выно́сит) когó-л., ктó-л. стоúт у негó поперёк гóрла; ктó-л. стоúт у негó как кость в гóрле; **kimondani, ami a ~ében van** ③ выклáдывать/вы́ложить всё начистотý.

begyakorolni [~t, gyakoroljon be] *vmit* разýчивать/разучúть *что*; приобретáть/приобрестú нáвык *в чём*.

begyakoroltatni [~ott, gyakoroltasson be] *vmit vkivel* обучáть/обучúть *чему кого*; разýчивать/разучúть *что с кем*.

begyepesedni [~ik, ~ett, gyepesedjen/gyepesedjék be] 1. зарастáть/зарастú (*или* порастáть/порастú) травóй; 2.: ~ett az agya ум егó закоснéл.

begyepesedett I *прич. от* begyepesedni; II *прил.* [~et; ~en] 1. зарóсший травóй; 2.: ~ fejű ember кóсный человéк.

begyepesíteni [~ett, gyepesítsen be] покрывáть/покры́ть дёрном.

begyógyítani [~ott, gyógyítson be] заживля́ть/заживúть, залéчивать/залечúть.

begyógyulni [~t, gyógyuljon be] заживáть/зажúть (*о ране*); заживля́ться/заживúться *разг.*

begyökerezni [~ik, ~ett, gyökerezzen/gyökerezzék be] вкореня́ться/вкоренúться (*о привычке*).

begyökerezett [~et; ~en]: ~ szokás вкоренúвшаяся привы́чка.

begyömöszölni [~t, gyömöszöljön be] втúскивать/втúснуть; впúхивать/впихнýть *разг.*

begyújtani [~ott, gyújtson be] 1. (*kályhába*) затáпливать/затопúть (*печь*); 2. (*motort*) запускáть/запустúть (*мотор*).

begyulladni [~t, gyulladjon be] 1. (*tűz*) разгорáться/разгорéться (*об огне в печке и т. п.*); 2. (*öngyulladással*) воспламеня́ться/воспламенúться, самовозгорáться/самовозгорéться; 3. (*motor*) заводúться/завестúсь (*о моторе*); 4. *перен. разг.* перепугáться*, струсúть*; струхнýть* *разг.*; сдрéйфить* *прост.*

begyűjteni [~ött, gyűjtsön be] 1. собирáть/собрáть (*зерно, сено*); 2. (*állami felvásárlásra*) заготовля́ть/заготóвить (*по госзаготовкам*).

begyűjtés [~e, ~t, —] 1. сбор урожáя; 2. (*állami*) госзаготóвки *мн.* (*ж.*).

begyűjtési [~t, ~ek] заготовúтельный; ~ kampány заготовúтельная кампáния.

begyűrni [~t, gyűrjön be] 1. *vmibe* засóвывать/засýнуть, затáлкивать/затолкáть *во что*; 2. *разг.* (*ételt*) умина́ть/умя́ть (*пищу*).

behabarni [~t, habarjon be] *vmit* приготóвить* мучнýю молóчную холóдную заправку *для чего*, заправúть* мучнóй болтýшкой *что*.

behabzsolni [~t, habzsoljon be] пожирáть/пожрáть, съедáть/съесть с жáдностью.

behajítani [~ott, hajítson be] 1. кидáть/кúнуть, забрáсывать/забрóсить; 2. (*ablakot*) выбивáть/вы́бить (*окно*).

behajlani [~ik, ~ott, hajoljon/hajoljék be] 1. (*súly alatt*) прогибáться/прогнýться, вогнýться*; 2. *vhová* просóвываться/просýнуться, перегибáться/перегнýться *куда*; az ág ~ik az ablakon вéтви дéрева заглядывают в окнó.

behajlás [~a, ~t, ~ok] (*teher alatt*) прогúб.

behajlítani [~ott, hajlítson be] загибáть/загнýть; a lap sarkát ~ani загибáть/загнýть ýгол страни́цы; ujjat ~ani загибáть пáлец.

behajolni [~t, hajoljon be] *vhová* перегибáться/перегнýться *куда*.

behajózni[1] [~ott, hajózzon be] 1. (*tengert*) бороздúть/из- (*моря, океаны*); 2. (*rakományt*) грузúть/по- *что*, производúть/произвестú погрýзку *чего* (*на судно*); délig ~tak до полýдня сýдно было погрýжено; a csapatokat ~ni грузúть войскá; 3. (*hajóra szállni*) садúться (*или* грузúться) на корáбль *м.*

behajózni[2] [~ik, hajózzon/hajózzék be] 1. *vhová* (*hajó*) входúть/войтú (*в гавань и т. п.*); 2. *см.* **behajózni**[1] 3.

behajtani[1] [~ott, hajtson be] 1. *vhová* (*állatot*) загоня́ть/загнáть *куда* (*скот*); 2. *vkin, vkitől* (*tartozást*) взы́скивать/взыскáть *с кого* (*долг*); ~ani *vkin* az ígéretét потрéбовать* выполнéния обещáния *от кого*; 3. *vhová* (*járművel*) заезжáть/заéхать, въезжáть/въéхать *куда*; «~ani tilos» (*felirat*) «въезд запрещён» (*надпись*).

behajtani[2] [~ott, hajtson be] 1. *vmit* (*behajlítani*) загибáть/загнýть; a lap sarkát ~ani загибáть/загнýть ýгол страни́цы; 2. (*ajtót stb.*) притворя́ть/притворúть, прикрывáть/прикры́ть (*дверь и т. п.*); 3. (*nyitott könyvet*) захлóпывать/захлóпнуть, закрывáть/закры́ть (*книгу*).

behajtás[1] [~a, ~t, —] загóн; взыскáние; заéзд, въезд (*ср.* behajtani[1]); tilos a ~! въезд запрещён!

behajtás[2] [~a, ~t, ~ok] загибáние; прикрывáние; захлóпывание, закрывáние (*ср.* behajtani[2]).

behallatszani [~ik, ~ott, hallatszon/hallatszék be] слы́шаться, доносúться, проникáть извнé (*о звуках*).

behálózni [~ott, hálózzon be] 1. (*vasút*) покрывáть/покры́ть сéтью (*о железных дорогах и т. п.*); 2. *перен.* опýтывать/опýтать, ловúть/поймáть в сéти.

behangolni [~t, hangoljon be] *радио, муз.* настрáивать/настрóить.

behantolni [~t, hantoljon be]: sírt ~ni засыпáть/засы́пать могúлу, насыпáть/насы́пать могúльный холм.

behányni [~t, hányjon be] 1. (*behajigálni*) побросáть*, покидáть*; 2. (*betemetni*) засыпáть/засы́пать, завáливать/завалúть (*яму и т. п.*).

beharangozni [~ott, harangozzon be] 1. (*misére*) звонúть/про- (*к мессе*); 2. *vmit перен.* зарáнее поднимáть/подня́ть шумúху *вокруг чего*.

behasítani [~ott, hasítson be] (*bevágni*) надрезáть/надрéзать, надсекáть/надсéчь, надрубáть/надрубúть; (*betépni*) надрывáть/надорвáть.

behatás [~a, ~t, ~ok] воздéйствие, влия́ние.

beható [~t, ~ak; ~an] подрóбный, обстоя́тельный, тщáтельный, глубóкий; ~ vizsgálat alá venni подвергáть/подвéргнуть обстоя́тельному (*или* тщáтельному) изучéнию.

behatolni [~t, hatoljon be] *vmibe, vhová* 1. проникáть/проникнуть *во что, куда* (*попасть, забраться*); ~ni az ellenség állásába проникáть/проникнуть в расположéние протúвника; a résen fény hatolt be чéрез щель *ж.* проник (*или* пробúлся) луч свéта; a tolvajok ~tak a lakásba в квартúру забралúсь (*или* проникли) вóры; 2. *перен.* проникáть/проникнуть (*в умы, в душу*); az új eszmék ~tak a tömegek közé нóвые идéи проникли в мáссы; 3. (*benyúlni*) вдавáться/вдáться *во что, куда* (*вклиниться*); a tenger mélyen ~ a szárazföldbe мóре глубокó вдаётся в сýшу; 4. (*hegyes tárgy*) входúть/войтú, вонзáться/вонзúться *во что* (*о занозе и т. п.*).

behavazni [~ott, havazzon be] засы́пать* (*или* занестú*) снéгом.

beházasodni [~ik, ~ott, házasodjon/házasodjék be] войти́* в семью́ (*путём женитьбы*).

behegedni [~t, hegedjen be] зарубцо́вываться/зарубцева́ться.

behelyettesíteni [~ett, helyettesítsen be] *мат.* заменя́ть/замени́ть, подставля́ть/подста́вить.

behelyezni [~ett, helyezzen be] *vmibe, vhová* **1.** помеща́ть/помести́ть, ста́вить/по-, класть/положи́ть *во что, куда*; ~ni a képet a keretbe вставля́ть/вста́вить карти́ну в ра́му; **2.** *vkit* (*állásba*) устра́ивать/устро́ить (*на должность*); **3.** (*külső helyről*) переводи́ть/перевести́ *куда* (*по службе*; *ср.* be- 1); ~ték a városba его́ перевели́ рабо́тать в го́род.

behinteni [~ett, hintsen be] *см.* **beszórni**.

behívni [~ott, hívjon be] **1.** зазыва́ть/зазва́ть, проси́ть/по- зайти́ (*ср.* be- 1); **2.** (*hatósághoz*) вызыва́ть/вы́звать (*в учреждение*); ~ni *vkit* tanúnak вызыва́ть/вы́звать в ка́честве свиде́теля *кого*; **3.** *воен.* призыва́ть/призва́ть (в а́рмию).

behívás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*beidézés*) вы́зов (*в учреждение*); **2.** *воен.* призы́в (в а́рмию).

behívatni [~ott, hívasson be] (*понуд. от.* behívni) проси́ть/по- зайти́; a szobájába ~ni ③ позва́ть* в свою́ ко́мнату.

behívó I *прич. от* behívni; II *сущ.* [~ja, ~t] *воен.* пове́стка (о призы́ве).

behívott I *прич. от* behívni; II *сущ.* [~ja, ~at] *воен.* призывни́к.

behízelegni [~gett, hízelegjen be]: *vkinél* ~egni magát ③ подли́зываться/подлиза́ться, подольща́ться/подольсти́ться *к кому*.

behízelgő I *прич. от* behízelegni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] зайскивающий, вкра́дчивый; льсти́вый; ~ mosoly зайскивающая улы́бка.

behódolni [~t, hódoljon be] подчиня́ться/подчини́ться, покоря́ться/покори́ться.

behordani [~ott, hordjon be] **1.** *vmibe, vhová* переноси́ть/перенести́ (*внутрь чего-л. — в несколько приёмов*); ~ani a bútorokat a házba переноси́ть/перенести́ ме́бель *ж.* в дом; ~ani a szenet a pincébe сносить/снести́ у́голь *м.* в подва́л; **2.** *vmibe, vhová* (*szél, víz — szemetet, törmeléket*) наносить/нанести́ *куда чего* (*о ветре, течении*); **3.** *с.-х.* убира́ть/убра́ть, свози́ть/свезти́ (*зерно, сено*); **4.** (*belepni*) заносить/занести́ *что* (*о метели и т. п.*).

behordás [~a, ~t, ~ok] (*termése*) убо́рка (*зерна, сена*).

behorpadni [~t, horpadjon be] вмя́ться*.

behorpasztani [~ott, horpasszon be] *vmit* де́лать/сде́лать вмя́тину *на чём*.

behozni [~ott, hozzon be] **1.** *vm be, vhová* вносить/внести́, приносить/принести́; (*járművön*) привози́ть/привезти́ (*ср.* be- 1); ~ni *vkit* kocsin a városba доставля́ть/доста́вить в го́род на маши́не *кого*; be lehet hozni a levest мо́жно подава́ть суп; hozd be a gyereket принеси́ ребёнка; **2.** (*importálni*) ввози́ть/ввезти́, импорти́ровать(*); **3.** (*állásba*) устра́ивать/устро́ить к себе́ (*в то же учреждение*); **4.** (*lemaradást, hiányt*) нагоня́ть/нагна́ть, наверстывать/наверста́ть (*упущенное*); a vonat ~ta a késést по́езд нагна́л опозда́ние.

behozatal [~a, ~t, —] ввоз, и́мпорт.

behozatali [~t, ~ak] име́ющий отноше́ние к ввозу, и́мпорту, △ (*ср.* behozatal); ~ engedély разреше́ние на ввоз.

behunyni [~t, hunyjon be]: ~ni a szemét ③ *a*) зажму́ривать/зажму́рить глаза́; *b*) (*elaludni*) заснуть*; egész éjjel nem hunytam be a szemem я всю ночь глаз не сомкну́л; ~ni a szemét *vmi előtt* ③ *перен.* смотре́ть сквозь па́льцы *на что*.

behurcolni [~t, hurcoljon be] **1.** (*terhet*) вта́скивать/втащи́ть; **2.** (*betegséget*) заносить/занести́ (*болезнь*).

behurcolkodni [~ik, ~ott, hurcolkodjon/hurcolkodjék be] *разг. см.* **beköltözni**.

behúzni [~ott, húzzon be] **1.** *vmibe, vhová* вта́скивать/втащи́ть, зата́скивать/затащи́ть *во что, куда*; **2.** (*becsukni*) прикрыва́ть/прикры́ть, притворя́ть/притвори́ть (*дверь и т. п.*); ~ta maga után az ajtót он прикры́л за собо́й дверь; **3.** (*függönyt*) задёргивать/задёрнуть (*занавеску*); **4.** (*sapkát stb.*) нахлобу́чить*, надви́нуть* (*шапку, шляпу*); **5.** (*farkát*) поджима́ть/поджа́ть (*хвост — о животном*); **6.** (*hasát, fejét*) втя́гивать/втяну́ть (*живот; голову в плечи*); **7.** (*bútort*) обива́ть/оби́ть, обтя́гивать/обтяну́ть (*мебель*); **8.** *перен. разг.* (*részedni*) провести́*, надува́ть/наду́ть; ◎ **vkinek egyet ~ni** дать* кому́-л. разо́к; съе́здить* кого́-л. по физионо́мии *прост.*

behúzódni [~ik, ~ott, húzódjon/húzódjék be] **1.** *vmibe, vhová* проника́ть/прони́кнуть (*внутрь чего — о запахе, дыме*); **2.** (*elrejtőzni*) пря́таться/с-, укрыва́ться/укры́ться; ~tam egy fa mögé, hogy meg ne lássanak я укры́лся за де́ревом, что́бы меня́ не заме́тили; a csiga ~ott a házába ули́тка спря́талась в свою́ ра́ковину (*или* в свой до́мик); az eső elől ~ott egy kapu alá он спря́тался от дождя́ в подворо́тню.

behűteni [~ött, hűtsön be] охлажда́ть/охлади́ть, остужа́ть/остуди́ть (*вино и т. п.*).

beidegződni [~ik, ~ött, idegződjön/idegződjék be] (*mozdulat*) станови́ться/стать привы́чным, автомати́ческим (*о движении*); (*szokás*) вкореня́ться/вкорени́ться, станови́ться/стать привы́чкой.

beidegződés [~e, ~t, ~ek] привы́чка, рефле́кс; rossz ~ дурна́я привы́чка.

beidézni [~ett, idézzen be] вызыва́ть/вы́звать (*повесткой*).

beigazítani [~ott, igazítson be] **1.** прила́живать/прила́дить (*деталь и т. п.*); az ajtót sarkaiba ~ani наве́шивать/наве́сить дверь *ж.*; **2.** (*beállítani*) устана́вливать/установи́ть (*экспозицию и т. п.*); irányzékot ~ani устана́вливать/установи́ть прице́л; órát ~ani ста́вить/по-часы́ (*подвести стрелки*).

beigazolni [~t, igazoljon be] подтвержда́ть/подтверди́ть (*явиться доказательством правильности*); az események ~ták a gyanút собы́тия подтверди́ли справедли́вость подозре́ний.

beigazolódni [~ik, ~ott, igazolódjék/igazolódjonbe] подтвержда́ться/подтверди́ться, опра́вдываться/оправда́ться; bűnössége ~ott его́ вино́вность подтверди́лась.

beígérni [~t, ígérjen be] **1.** *vmit* пообеща́ть* (+*инф.*) (*к какому-л. сроку*); hétfőre ~te látogatását он пообеща́л прийти́ в понеде́льник; **2.** (*árat*) дава́ть, предлага́ть (*какую-л. цену*).

beijedni [~t, ijedjen be] *vmire, vmitől разг.* перепуга́ться*, оробе́ть* *от чего*; сдре́йфить* *от чего*.

beiktatni [~ott, iktasson be] **1.** (*jogaiba*) (торже́ственно) вводи́ть/ввести́ (*в права, во владение, в наследство*); (*tisztségbe*) возвести́* (*в сан, ранг; на должность*); *vkit* hivatalába ~ni (торже́ственно) вводи́ть/ввести́ в до́лжность *кого*; **2.** (*beadványt*) регистри́ровать/за- (*бумагу, документ и т. п.*); **3.** (*szövegbe*) вставля́ть/вста́вить (*в текст, в произведение и т. п.*).

beiktatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*jogaiba*) введе́ние (*в права и т. п.*); (*tisztségbe*) возведе́ние (*в ранг и т. п.*); **2.** (*iraté*) регистра́ция (*бумаг и т. п.*); **3.** (*szövegbe*) вста́вка (*в текст, в произведение и т. п.*).

beilleni [~ik, ~ett, illjen/illjék be] **1.** *см.* **beleilleni**; **2.** *vki vminek* (*alkalmas*) годи́ться, быть подходя́щим (*для какой-л. профессии*); *vmi* сгоди́ться*, сойти́* (*для какой-л. цели*); ~ik katonának из него́ мо́жет вы́йти прекра́сный солда́т; a tágas szoba ~ett volna teremnek is просто́рная ко́мната вполне́ могла́ бы служи́ть за́лом; **3.** *vminek* (*hasonlítást kifejező mondatokban — в сравнительных предл.*) под стать *кому/чему*; (*egyenértékű vmivel*) счита́ться*, сойти́* *за сколько* (*быть равноценным*); olyan erős, akár birkózónak is ~enék он силён, под стать ино́му борцу́; он так силён, что впо́ру в борцы́ идти́; hatalmas falu, akár városnak is ~enék огро́мная дере́вня ино́му го́роду под стать; csak öt hónapot töltöt-

tem ott, de ez az idő ~ett egy évnek is я провёл там только пять месяцев, но они могли бы сойти за год.

beillatosítani [~ott, illatosítson be] надушить* (*духами*).

beilleszkedni [~ik, ~ett, illeszkedjen/illeszkedjék be] *vmibe, vmi közé* 1. (*tárgy*) входить/войти *во что*, прийти́сь* *куда*; a fogaskerék fogai ~tek a másik kerék fogai közé зубцы одной шестерёнки точно пришлись между зубцов другой; 2. *перен.* (*vmilyen környezetbe*) приспосабливаться/приспособиться, применяться/применяться (*к окружающей среде*); nem tud ~ni a társaságba он не может войти* в компанию.

beilleszteni [~ett, illesszen be] 1. *vmibe, vhová* вставлять/вставить *во что, куда*, подгонять/подогнать, пригонять/пригнать, прилаживать/приладить (*на своё место — деталь и т. п.*); ~i sarkaiba az ajtót он вставляет дверь в дверные петли; 2. (*írásműbe*) вставлять/вставить *во что*, использовать(*) (*в художественном произведении*); 3. (*tervbe stb.*) включать/включить, вставлять/вставить (*в план, программу*).

beindítani [~ott, indítson be] (*gépet*) пускать/пустить, запускать/запустить (*двигатель, механизм*).

beinni [~szik, ~vott, igyék/igyon be] 1. (*folyadékot, nedvességet*) впитывать/впитать, вбирать/вобрать (в себя) (*влагу*); 2. (*részeg*) напиваться/напиться (пьяным).

beírni [~t, írjon be] 1. *vmibe, vhová* писать/на- *в чём, где*, записывать/записать *во что, куда*; (*pótlólag*) вставлять/вставить, вписывать/вписать *во что, куда*; 2. (*bejegyezni*) вписывать/вписать, вносить/внести (*в список и т. п.*); 3. *vkinek, vhová* писать/на- (*в какую-л. организацию*; *ср.* be- 2); a rádiónak ~ni писать/на- на радио.

beíratni [~ott, írasson be] 1. *понуд. от* beírni; a tanító ~ta a füzetbe a házi feladatot учитель *м.* велел записать в тетради домашнее задание; 2. (*tanintézetbe*) записывать/записать, отдавать/отдать (*в школу и т. п.*).

beíratás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* beiratni 1; 2. (*tanintézetbe*) запись *ж.* (*в школу и т. п.*).

beiratkozni [~ik, ~ott, iratkozzék/iratkozzon be] (*könyvtárba stb.*) записываться/записаться (*в библиотеку и т. п.*); (*tanintézetbe, tanfolyamra*) поступать/поступить (*в учебное заведение*); egyetemre ~ni поступать/поступить в университет.

beiskolázni [~ott, iskolázzon be] охватить* школьным образованием.

beismerni [~t, ismerjen be] признавать/признать (*ошибку, вину и т. п.*); be kellett ismernie, hogy nekem van igazam он вынужден был признать, что я прав.

beivódni [~ik, ~ott, ivódjék/ivódjon be] *vmibe* (*folyadék*) впитываться/впитаться, всасываться/всосаться *во что*; (*szag*) пропитать* *что* (*о запахе и т. п.*).

bejárni [~t, járjon be] 1. *vhová* ходить, ездить *куда* (*в школу, на работу и т. п. — всегда с какой-л. определённой целью*); előadásokra ~ni ходить на лекции, посещать лекции; ~unk vásárolni a városba мы ездим за покупками в город; Vácról jár be minden nap он каждый день ездит на работу из Вацa (*в Будапешт*); 2. (*területet*) исхаживать/исходить, обходить/обойти; (*járművön*) объезжать/объездить *и* объехать; fiatal korában ~ta a fél világot в молодости он объездил (*или* объехал) полсвета.

bejáratni [~ott, járasson be] 1. *понуд. от* bejárni; 2. (*motort*) обкатывать/обкатать (*машину, мотор*).

bejárat [~a, ~ot] вход (*место*); (*járműnek*) въезд; a ház ~a подъезд дома; a szobának külön ~a van комната имеет отдельный вход.

bejarati [~t, ~ak] входной, △ (*ср.* bejárat); ~ ajtó входная дверь; ~ csengő звонок у входа (*или* у двери).

bejáratos [~at] *vkihez, vkinél, vhol, vhová* вхожий *к кому, куда*; *vhová* имеющий доступ *куда*; ehhez a családhoz nem vagyok ~ в этой семье я не бываю; ~ ezekbe a körökbe он вхож в эти круги.

bejáratú [~t, ~ak]: külön ~ szoba комната с отдельным входом.

bejáró I *прич. от* bejárni; II *прил.* [~t, ~ak] приходящий; ~ beteg амбулаторный больной.

bejáróno [~je, ~t] приходящая домработница.

bejegyezni [~zett, jegyezzen be] 1. *vmibe* (*felírni*) записывать/записать *во что, куда* (*для памяти*); 2. *офиц.* регистрировать/за-; вносить/внести, заносить/занести (*в книгу, реестр*).

bejegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. запись *ж.* (*в книге, реестре и т. п.*); 2. (*kiegészítés*) вставка (*в тексте*).

bejelenteni [~ett, jelentsen be] 1. *vmit* объявлять/объявить, заявлять/заявить *что, о чём*; 2. *vkit* докладывать/доложить *о ком* (*о приходе*); kit szabad ~enem? как о Вас доложить?; 3. (*rendőrségen*) прописывать/прописать (*на жительство*); 4.: ~eni magát a rendőrségen *см.* **bejelentkezni**; ~eni magát *vhová* ③ *a*) (*látogató, ügyfél*) записаться* на приём; *b*) (*előre értesíteni*) предупредить* о своём приходе (*или* визите).

bejelentés [~e, ~t, ~ek] 1. заявление (*действие*); 2. (*vendégé*) доклад (*о приходе*); ~ nélkül belépni tilos! без доклада входить воспрещается!; 3. (*lakóhelyé*) прописка (*действие*).

bejelentési [~t, ~ek]: ~ határidő срок прописки.

bejelentkezni [~ik, ~ett, jelentkezzen/jelentkezzék be] (*rendőrségen*) прописываться/прописаться.

bejelentő I *прич. от* bejelenteni; II *прил.* [~t]: ~ lap листок (*или* бланк) для прописки; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*személy*) *офиц.* заявитель *м.*; 2. = ~ lap.

bejelentőhivatal [~a, ~t, ~ok] (*Magyarországon*) бюро *с. нескл.* по прописке (*в Венгрии*); (*a Szovjetunióban*) паспортный стол.

bejelölni [~t, jelöljön be] *vmit vmibe* отмечать/отметить (*место иллюстрации, позднейшей вставки, дополнений — в тексте, чертеже*).

bejgli [~je, ~t] *разг.* сладкий рулет; mákos ~ рулет с маком.

bejódozni [~ott, jódozzon be] намазывать/намазать йодом.

bejönni [~tt, jöjjön be] 1. *vmibe, vhová* входить/войти *во что, куда* (*по направлению к говорящему*); gyere be! входи!, войди!; ~nni a vízbe входить/войти в воду; csukd be az ablakot, ~n a hideg! закрой окно, холодно (*или* тянет холодом); 2. (*munkába*) приходить/прийти (*или* являться/явиться) на работу (в учреждение *и т. п.*) (*когда говорящий находится там*); ~n ma a főnök? начальник сегодня будет на работе?; 3. (*belátogatni*) заходить/зайти (*к говорящему или вместе с говорящим*); 4. (*vidékről*) приезжать/приехать (*из деревни, провинции — в устах жителя данного города*); 5. (*összeg, áru stb.*) поступать/поступить (*о деньгах, товарах и т. п.*); 6. (*választáson*) проходить/пройти (*на выборах*); 7. (*rádión*) быть услышанным, пойманным (*о радиостанции*); végre ~tt Budapest наконец мы поймали Будапешт, наконец-то заговорил Будапешт; ez az állomás nem jön be я не могу поймать эту станцию, эта станция не ловится.

bejövet *нареч.* входя, при входе; войдя; (*járművel*) при въезде.

Bejrút [~ot, ~ban] Бейрут.

bejutni [~ott, jusson be] 1. *vhová* попадать/попасть (*в помещение*; *в институт и т. п.*); állásba ~ni устраиваться/устроиться на работу; egyetemre ~ni попадать/попасть в университет; a házba egy keskeny udvaron keresztül jut be az ember в дом попадаешь, пройдя узкий дворик; nehéz hozzá ~ni к нему трудно попасть; 2. *спорт.* (*döntőbe*) выходить/выйти (*в финал*).

béka [~ja, ~t] лягушка; varangyos ~ жаба.

békabrekegés [~e, ~t, ~ek] лягушачье кваканье.

békaember [~e, ~t, ~ek] аквалангист; спортсмен-подводник.

bekalandozni [~ott, kalandozzon be] *vmit* (*bejárni*) обходить/обойти, исхаживать/исходить *что*.

bekanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjon/kanyarodjék be] свора́чивать/свернýть, поворáчивать/повернýть; заворáчивать/завернýть; az út ~ik az erdőbe дорóга свора́чивает в лес; a sarkon ~ni заворáчивать/завернýть зá угол.

bekapni [~ott, kapjon be] **1.** схвáтывать/схватить, заглáтывать/заглотáть, проглáтывать/проглотить (*приманку и т. п.*); a hal ~ta a horgot рыба схватила крючóк; a béka ~ta a legyet лягýшка заглотнýла мýху; **2.** *разг.* (*ételt*) (нáскоро) проглáтывать/проглотить; állva kapta be ebédjét он стóя проглотил обéд; ~ni *vmit* перехвáтывать/перехватить *чего*; **3.** (*gép*) затягивать/затянýть (*в машину, станок — руку и т. п.*); a gép ~ta az ujját у негó пáлец попáл в машину.

bekapcsolni [~t, kapcsoljon be] **1.** застёгивать/застегнýть на крючки́ (*или* кнóпки); **2.** (*rádiót, áramot stb.*) включáть/включить (*радио, ток и т. п.*); **3.** *vmibe перен.* (*mozgalomba*) вовлекáть/вовлéчь *во что*, привлекáть/привлéчь *к чему*.

bekapcsolódni [~ik, ~ott, kapcsolódjon/kapcsolódjék be] *vmibe* включáться/включиться (*в работу и т. п.*).

békaperspektíva [~ja, ~t] *ирон.* курúный кругозóр.

bekarikázni [~ott, karikázzon be] (*számot, szót*) обводить/обвести кружкóм.

bekattanni [~t, kattanjon be] защёлкиваться/защёлкнуться.

bekattantani [~ott, kattantson be] защёлкивать/защёлкнуть.

béke [~je, ~t] **1.** мир; a ~ harcosai борцы́ за мир; a ~ megvédése защита мира; a ~ ügye дéло мира; ~t kötni заключáть/заключить мир; **2.** (*nyugalom*) покóй, спокóйствие; ~ben hagyni оставля́ть/остáвить в покóе; hagyj ~n! остáвь меня́ в покóе; ⊘ **nyugodj ~ben!** мир прáху твоемý!

béke- мирный, △ (*ср.* béke 1); békemenet похóд за мир; békeövezet зóна мира.

békeajánlat [~a, ~ot, ~ok] мирное предложéние; ~ot tenni выдвигáть/выдвинуть мирное предложéние, предлагáть/предложить мир.

békeangyal [~a, ~t, ~ok] áнгел мира; *шутл.* миротвóрец.

békebarát [~ja, ~ot] сторóнник мира.

bekebelezni [~ett, kebelezzen be] **1.** (*területet*) присоединя́ть/присоединить, аннексúровать(*); **2.** *шутл.* съедáть/съесть с аппетитом, упúсывать/упúсать.

békebeli [~t, ~ek; ~en] довоéнный, мирного врéмени; a termelés túlszárnyalta a ~ színvonalat производство превысило довоéнный ýровень.

békebizottság [~a, ~ot] комитéт защиты мира.

békebontó I *прил.* [~t, ~ak; ~an] **1.** направленный на развязывание войны́, поджигáтельский; ~ kísérletek попы́тки развязáть войнý; **2.** (*nyugalmat megzavaró*) нарушáющий мир (*или* спокóйствие), сéющий смýту; ~ törekvések попы́тки посéять смýту; II *сущ.* [~ja, ~t] нарушитель *м.* спокóйствия.

bekecs [~e, ~et] бекéша; полушýбок.

békedíj [~a, ~at]: a Nemzetközi Békedíj Междунарóдная прéмия мира.

békeegyezmény [~e, ~t, ~ek] мирный дóговóр, мирное соглашéние, пакт мира.

békeértekezlet [~e, ~et] мирная конферéнция.

békefelhívás [~a, ~t, ~ok] воззвáние за мир.

békefeltétel [~e, ~t, ~ek] услóвие мира.

békefront [~ja, ~ot] фронт мира; a nemzetközi ~ erősítése укреплéние междунарóдного фрóнта мира.

békegalamb [~ja, ~ot] гóлубь *м.* мира.

békegazdálkodás [~a, ~t, —] мирное хозя́йство, экономика мирного врéмени.

békegyűlés [~e, ~t, ~ek] митинг в защиту мира.

békeharc [~a, ~ot] борьбá за мир.

békeharcos [~a, ~t, ~ok] борéц за мир.

békejavaslat [~a, ~ot] *см.* **békeajánlat.**

békejobb [~ja, ~ot]: ~ot nyújtani *vkinek* предлагáть/предложить мир *кому*.

békekiáltvány [~a, ~t, ~ok] воззвáние за мир.

békekonferencia [~ja, ~t] *см.* **békeértekezlet.**

békekongresszus [~a, ~t, ~ok] конгрéсс сторóнников мира.

békekölcsön [~e, ~t, ~ök] заём мира.

békekölcsönkötvény [~e, ~t, ~ek] облигáция зáйма мира.

békekötés [~e, ~t, ~ek] заключéние мира.

békeközvetítés [~e, ~t, ~ek] посрéдничество в дéле заключéния мира.

békeküldöttség [~e, ~et] мирная делегáция.

békéltetni [~ett, békéltessen] мирить/по-, примиря́ть/примирить.

békemozgalom [~ma, ~mat] движéние за мир.

bekenni [~t, kenjen be] **1.** мáзать, намáзывать/намáзать; (*megkenni*) смáзывать/смáзать; arcát krémmel ~ni мáзать/на- лицó крéмом; a gépet olajjal ~ni смáзывать/смáзать станóк машинным мáслом; **2.** (*bepiszkítani*) пáчкать/за-, вы́-, ис-, мáзать/за-, вы́-, из-.

bekenés [~e, ~t, ~ek] намáзывание, смáзывание, смáзка.

bekényszeríteni [~ett, kényszerítsen be] *vhová* заставля́ть/застáвить вступить (*в организацию и т. п.*).

békepipa [~ja, ~t] *прям., перен.* трýбка мира.

békepolitika [~ja, ~t] полúтика мира.

békepont [~ja, ~ot]: ~ok пýнкты *мн.* (*м.*) мирного дóговóра.

beképzelni [~t, képzeljen be] внушáть/внушить себé, воображáть/вообразить; ~i, hogy beteg он внушáет себé, что он бóлен.

beképzelt I *прич. от* beképzelni; II *прил.* [~et; ~en] зазнáвшийся, высокомéрный, чвáнный; nagyon ~ он о себé слишком высóкого мнéния.

bekérni [~t, kérjen be] *офиц.* затрéбовать*, запросить* (*документы и т. п.*).

bekéredzkedni [~ik, ~ett, kéredzkedjen/kéredzkedjék be] проситься (*внутрь, в помещение*).

bekeretezni [~ett, keretezzen be] вставля́ть/встáвить в рáм(к)у.

bekergetni [~ett, kergessen be] *vhová* загоня́ть/загнáть *во что, куда*; ~ni a kutyát a házba загоня́ть/загнáть собáку в дом.

bekeríteni [~ett, kerítsen be] (*kerítéssel*) **1.** огорáживать/огородить, обносить/обнести забóром; **2.** *воен.* (*körülzárni*) окружáть/окружить.

bekerülni [~t, kerüljön be] попадáть/попáсть *куда*, окáзываться/оказáться *где*; ~ni a döntőbe выходить/выйти́ в финáл; ~ni az egyetemre попáсть* в университéт; ~ni a kórházba попадáть/попáсть в больни́цу, окáзываться/оказáться в больни́це; a neve ~t az újságokba его́ и́мя попáло в газéты.

békés [~et; ~en] *в разн. знач.* мирный; ~ együttélés (*или* egymás mellett élés) мирное сосуществовáние; ~ építőmunka мирный созидáтельный труд, мирное строительство; ~ lakosság мирное населéние; ~ megegyezés мирное соглашéние; ~ természetű мирный, миролюбивый; ~en beszélgetni мирно разговáривать.

Békés [~t, ~ben] *см.* **Békés-megye.**

Békéscsaba [~t, ~n] Бéкешчаба.

Békés-megye [~t, ~ben] óбласть *ж.* Бéкеш.

békesség [~e, ~et, —] мир, соглáсие.

békeszegés [~e, ~t, ~ek] нарушéние мирных отношéний, нарушéние мира.

békeszeretet [~e, ~et] миролю́бие.

békeszerető [~t, ~ek; ~en] миролюбивый, мирный.

békeszerződés [~e, ~t, ~ek] мирный дóговóр.

békeszózat [~a, ~ot] воззвáние за мир.

béketábor [~a, ~t, ~ok] лáгерь *м.* мира.

béketalálkozó [~ja, ~t] встрéча сторóнников мира.

béketanács [~a, ~ot] совéт мира.

béketárgyalás [~a, ~t, ~ok] ми́рные переговóр¦ы (*P* -ов), переговóры о ми́ре.
békétlen [~t, ~ek; ~ül] недовóльный (*полный недовольства, выражающий недовольство*); ~ tömeg толпá недовóльных; ~ hangulat настрóение недовóльства.
békétlenkedni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] выражáть недовóльство.
béketörekvés [~e, ~t, ~ek] стремлéние к ми́ру.
béketüntetés [~e, ~t, ~ek] демонстрáция за мир.
békettűrés [~e, ~t, —] терпéние, терпели́вость; kijönni a ~ből выходи́ть /вы́йти из терпéния.
békettűrő [~t, ~ek; ~en] терпели́вый.
békevágy [~a, ~at] стремлéние к ми́ру, жáжда жить в ми́ре.
békevédel¦em [~me, ~met] защи́та ми́ра.
békevédelmi [~t, ~ek]: ~ bizottság комитéт защи́ты ми́ра.
bekeverni [~t, keverjen be] (*tésztát*) вымéшивать/вы́мешать (*тесто*).
békevilág [~a, ~ot] ми́рное врéмя.
béke-világkongresszus [~a, ~t, ~ok] Всеми́рный конгрéсс сторóнников ми́ра.
Béke-világtanács [~a, ~ot] Всеми́рный Совéт Ми́ра.
bekezdés [~e, ~t, ~ek] (*szövegrész*) абзáц; (*új sor, bekezdés első sora*) крáсная строкá; az első ~ пéрвый абзáц; új ~sel írni *vmit* писáть с абзáца (*или* с крáсной строки́) *что*.
bekiabálni [~t, kiabáljon be] *vhová* кри́кнуть* (*в дверь, в окно и т. п.*).
bekiáltani [~ott, kiáltson be] *vhová* прокричáть* (*в дверь, в окно и т. п.*).
bekísérni [~t, kísérjen be] **1.** (*házba*) провожáть/проводи́ть (*внутрь, в помещение*); **2.** (*börtönbe*) препровождáть/препроводи́ть, отводи́ть/отвести́ (*в тюрьму*).
békíteni [~ett, ~sen] мири́ть/по=, примиря́ть/примири́ть.
bekívánkozni [~ik, ~ott, kívánkozzon/kívánkozzék be] *vhová* проси́ться *во что, куда* (*о чём-л.*); a szövegbe ~ik még egy mondat в текст прóсится ещё однó предложéние.
béklyó [~ja, ~t] **1.** кандал¦ы́ *мн.* (*P* -óв); ~ba verni закóвывать/закова́ть в кандалы́; **2.** (*ló lában*) пýт¦ы *мн.* (*P* —) (*на ногах лошади*).
bekóborolni [~t, kóboroljon be] *см.* **bebarangolni**.
bekonferálni [~t, konferáljon be] объявля́ть/объяви́ть (*номер программы*), конферировать.
bekopogni [~ott, kopogjon be] *vhová, vkihez* стучáть/по=, стучáться/по= *куда, к кому*.
bekopogtatni [~ott, kopogtasson be] *vhová, vkihez* **1.** *см.* **bekopogni**; **2.** (*betérni*) заходи́ть/зайти́, заглядывать/заглянýть *куда, к кому*; **3.** *перен.* (*éhség stb.*) стучáться/по= *куда, к кому*; ~ott hozzájuk a szükség к ним постучáлась нуждá.
bekormozni [~ott, kormozzon be] **1.** (*személy*) пáчкать/ис= сáжей; **2.** (*füst, kályha*) закопти́ть* (*стены и т. п.— о печке*).
bekormozódni [~ik, ~ott, kormozódjon/kormozódjék be] покрывáться/покры́ться кóпотью, закопти́ться*.
beköltözni [~ik, ~ött, költözzön/költözzék be] *vmibe, vhová* **1.** въезжáть/въéхать, вселя́ться/всели́ться *во что, куда*; **2.** (*vidékről*) переселя́ться/переселя́ться, переезжáть/переéхать (*в город и т. п.*; *ср.* be= 2); **3.** *перен.* всели́ться* *в кого/что*; поселя́ться*, воцари́ться* *в чём, где*.
beköltözés [~e, ~t, ~ek] въезд, вселéние.
beköltözhető [~t, ~ek; ~en] готóвый к вселéнию (*о доме, квартире*).
beköltöztetni [~ett, költöztessen be] вселя́ть/всели́ть (*в дом, в квартиру и т. п.*).
beköpni [~ött, köpjön be] **1.** *vmibe, vhová* (*magokat*) выплёвывать/вы́плюнуть *во что, куда* (*ср.* be= 1); a cseresznyemagokat ~i a markába он выплёвывает вишнёвые кóсточки в ладóнь *ж.* **2.** *vmit* (*legyek*) засúживать/засидéть *что* (*о мухах*); **3.** *vkit arго* накáпать* *на кого*, продáть* *кого*.
beköszönni [~t, köszönjön be] **1.** поздорóваться* (*с человеком, находящимся внутри — в помещении, в саду и т. п.*); ~t az ablakon он поздорóвался чéрез окнó; **2.** (*betérni*) заглядывать/заглянýть, забегáть/забежáть; csak éppen ~t és már futott is tovább он тóлько заглянýл на минýтку и побежáл дáльше; **3.** *см.* **beköszönteni** 2.
beköszönteni [~ött, köszöntsön be] **1.** яви́ться*, пожáловать*; **2.** *перен. книжн.* (*évszak, idő*) наступáть/наступи́ть, наставáть/настáть (*о времени года и т. п.*); ~ött a tavasz наступи́ла веснá.
bekötni [~ött, kössön be] **1.** (*zsákot; fejet stb.*) завя́зывать/завязáть (*мешок и т. п.*; *голову и т .п.*); (*sebet*) перевя́зывать/перевязáть (*рану и т. п.*); **2.** (*könyvet*) переплетáть/переплести́ (*книгу*); **3.** (*állatot*) привя́зывать/привязáть (*скотину*); **4.** *vmibe тех.* подключáть/подключи́ть (*к сети, системе*).
bekötő I *прич. от* bekötni; II *прил.* [~t]: ~ út подъездно́й путь.
bekötözni [~ött, kötözzön be] завя́зывать/завязáть; (*sebet, sebesültet*) перевя́зывать/перевязáть (*рану, раненого*).
beköttetni [~ett, köttessen be] **1.** *понуд. от* bekötni 1, 3; **2.** (*könyvet*) отдавáть/отдáть в переплёт.
bekövetkezni [~ik, ~ett, következzen/következzék be] наступáть/наступи́ть, случáться/случи́ться.
bekrétázni [~ott, krétázzon be] **1.** (*bedörzsölni*) натирáть/натерéть мéлом; **2.** (*bepiszkítani*) пáчкать/ис= *и* за= мéлом.
bekukkantani [~ott, kukkantson be] *разг.* **1.** *vmin, vmibe, vhová* (*benézni*) заглядывать/заглянýть *через что* (*внутрь, в помещение*); **2.** *vkihez, vhová* (*rövid időre*) забегáть/забежáть; заскáкивать/заскочи́ть *к кому, куда*.
bekukucskálni [~t, kukucskáljon be] *vmin разг.* заглядывать, подглядывать (*в замочную скважину, щель и т. п.*).
békülni [~t, ~jön] *см.* **kibékülni**.
beküldeni [~ött, küldjön be] *vmibe, vhová* **1.** посылáть/послáть (*внутрь и т. п.*; *ср.* be= 1, 2); ~ték a gyerekeket az utcáról детéй послáли с ýлицы (в дом); ~te a fiát a városba он послáл сы́на в гóрод (*из деревни*); **2.** (*elküldeni*) посылáть/послáть, направля́ть/направи́ть *во что, куда* (*ср.* be= 3); ~eni a verseket a szerkesztőségbe посылáть/послáть стихи́ в редáкцию; a kerület két képviselőt küld be a parlamentbe райóн посылáет в парлáмент двух представи́телей.
beküldés [~e, ~t, ~ek] посы́лка; направлéние (*ср.* beküldeni 2).
beküldési [~t]: ~ határidő срок присы́лки (*ответов и т. п.— в редакцию и т. п.*); a megfejtések ~ határideje февруáр elseje решéния (*или* отвéты) принимáются до пéрвого февраля́.
bel= внýтренний, внутри=.
bél [bele, belet] **1.** кишкá, кишки́; **2.** *бот.* сердцеви́на (*растения*); **3.** (*gyümölcsé*) мя́коть *ж.* (*фруктов*); (*dióé*) ядрó, сердцеви́на (*ореха*); **4.** (*kenyéré*) мя́киш (*хлеба*); **5.** (*lámpáé*) фити́ль *м.*, фитилёк (*лампы и т. п.*).
bél= кишéчный, △ (*ср.* bél 1).
Béla [~ja, ~t] *имя мужск.* Бéла.
belakkozni [~ott, lakkozzon be] лакировáть/от=, покрывáть/покры́ть лáком (*всю поверхность предмета*); a bútorokat ~ni лакировáть/от= мéбель *ж.*
belapulni [~t, lapuljon be] (слегкá) сплющиваться/сплющиться.
belátni [~ott, lásson be] **1.** *vmibe, vhová* заглядывать *во что, куда*; ви́деть (*внутренность чего-л.*); az utcáról ~ni a szobába с ýлицы виднá внýтренность моéй кóмнаты; ~ni az ablakon (всё) ви́дно чéрез окнó (*что делается внутри*); **2.** (*területet*) охвати́ть* взглядом (*или* взóром) (*всю территорию*); a hegyről ~ni az egész

völgyet с горы́ видна́ (*или* просма́тривается) вся доли́на; 3. *перен.* (*megérteni, elismerni*) признава́ть/призна́ть, осознава́ть/осозна́ть (*ошибку и т. п.*).

belátás [~a, ~t] 1. *действие по гл.* belátni 1, 2; 2. (*hibáé stb.*) осозна́ние, призна́ние (*ошибок и т. п.*); 3. (*megítélés*) взгляд на ве́щи, понима́ние веще́й; józan ~ тре́звый взгляд на ве́щи; ~a szerint по его́ усмотре́нию; legyen ~sal бу́дьте благоразу́мны.

beláthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*terület*) необозри́мый, неогля́дный; 2. *перен.* непредви́денный.

belátható [~t, ~ak; ~an] 1. обозри́мый; a hegycsúcsról az egész vidék ~ с верши́ны горы́ видна́ вся окре́стность; ~ messzeségben sehol egy élő lény повсю́ду, наско́лько ви́дит глаз, ни души́; 2.: ~ idő alatt в (сравни́тельно) коро́ткий срок; ~ idő múlva (*или* ~ időn belül) в ближа́йшее вре́мя.

belátó I *прич. от* belátni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] благоразу́мный.

belátogatni [~ott, látogasson be] *vhová, vkihez* загля́дывать/загляну́ть, наве́дываться/наве́даться, заходи́ть/зайти́ *куда, к кому*.

belázasodni [~ik, ~ott, lázasodjék/lázasodjon be]: a beteg ~ott у больно́го повы́силась температу́ра.

bélbaj [~a, ~t, ~ok] кише́чное заболева́ние.

bélcsatorna [~ja, ~t] *анат.* кише́чник, кише́чный тракт.

bélcsavarodás [~a, ~t, ~ok] за́ворот кишо́к.

bélcsikarás [~a, ~t, ~ok] ре́зи *мн., ж.* в кише́чнике.

bele[1] I *нареч.* в него́, в неё (*тж. о предметах*); pont ~ то́чно в середи́ну; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**m**, ~**d**, ~**je**, ~**nk**, ~**tek**, ~**jük** в меня́, в тебя́ *и т. д.*; mi ütött beléje? *разг.* (и) что на него́ нашло́?, что на него́ напа́ло?, кака́я му́ха его́ укуси́ла?; III *mint vonzat — как упр.*: ~m botlott a barátom мой друг случа́йно встре́тился со мной.

bele[2] *см.* **bél**.

bele- *приставка* I 1. *указывает направление движения внутрь какого-л. полого объёма, в глубину, в середину, в гущу чего-л., погружение в жидкое, сыпучее или во что-л., мыслимое как нечто однородное, часто соотв. русск.* в-, во-: beledolgozni *vmit* a tésztába вмеси́ть* в те́сто *что*; belekiáltani *vkinek* a fülébe кри́кнуть* в са́мое у́хо *кому*; belemenni az árokba заéхать* в кана́ву; belemenni a kukoricásba забрести́* на кукуру́зное по́ле; belemerülni *vmibe* прова́ливаться/провали́ться глубоко́ (*в трясину, грязь и т. п.*); уходи́ть/уйти́ (*под воду*); belenyúlni *vmibe* (глубоко́) запуска́ть/запусти́ть ру́ку *во что, куда*; beleszőni вотка́ть*; beletenni a dobozba класть/положи́ть в коро́бку; beletenni a sót a levesbe класть/положи́ть соль *ж.* в суп; beleugrani az árokba спры́гивать/спры́гнуть в кана́ву; belevájni karmait ③ *vmibe* (глубоко́) вонза́ть/вонзи́ть ко́гти *во что*; 2. *означает погружение, углубление в какой-л. процесс, часто соотв. русск.* в-, во-: belegondolni magát *vmibe* ③ вду́мываться/вду́маться *во что*; belejönni *vmely* munkába втя́гиваться/втяну́ться *в какую-л.* рабо́ту, приобрета́ть/приобрести́ на́вык *в какой-л.* рабо́те; beletanulni *vmely* szakmába овладе́ть* *каким-л.* ремесло́м; 3. *употр. при указании непосредственной причины действия*: belehalni *vmibe* умира́ть/умере́ть *от чего*; 4. *имеет знач. «немного, слегка, самую малость»*: belekezdeni *vmibe* то́лько-то́лько приня́ться* *за что*; belekóstolni *vmibe* отве́дывать/отве́дать *чего*; beleolvasni *vmibe* загля́дывать/загляну́ть в кни́гу, прочита́ть* не́сколько слов в кни́ге; beleszagolni *vmibe* понюхать* *что*; belevágni *vmibe* надреза́ть/надре́зать *что*; II bele-bele- *указывает на повторное действие гл. с приставкой* bele- (*в формах, когда приставка по правилу не отделяется*): bele-belenézni загля́дывать вре́мя от вре́мени.

belé *см.* **bele**[1] 1.

beleadni [~ott, adjon bele] *vmibe* (*tehetséget, erőt stb.*) вкла́дывать/вложи́ть *во что* (*силы, знания и т. п.*); a lelkét is ~ta он вложи́л (в э́то) де́ло всю ду́шу.

beleakadni [~t, akadjon bele] 1. *vmibe* зацепля́ться/зацепи́ться *за что*; застрева́ть/застря́ть *где*; 2. *vkibe/vmibe перен.* (*belekötni*) придира́ться/придра́ться *к кому/чему*; цепля́ться *к кому/чему разг.*

beleállni [~t, álljon bele] 1. *vmibe* ступи́ть* (*в воду, грязь и т. п.*); 2. *vmibe* (*kés, nyíl*) вонза́ться/вонзи́ться *во что*; 3. *vkibe/vmibe* пронзи́ть* *кого/что* (*о боли*); вступи́ть* *во что прост.*; ~t a fájás a derekamba у меня́ заломи́ло поясни́цу; у меня́ вступи́ло в поясни́цу *прост.*

beleállítani [~ott, állítson bele] *vmibe* 1. ста́вить/по- *во что*; ~ani a gyereket egy vízzel telt lavórba ста́вить/по- ребёнка в таз с водо́й; 2. *перен.* помести́ть*, изобрази́ть* (*перенеся в какую-л. среду, эпоху — о писателе и т. п.*); ezt a történetet az író ~otta a jelenkorba э́ту исто́рию писа́тель помести́л в двадца́тый век; a rendező ezt a történetet a múlt századba állította bele э́ту исто́рию режиссёр перенёс в про́шлый век.

beleaprítani [~ott, aprítson bele] *vmibe* крошить/на- *во что*; a kenyeret ~ani a tejbe накроши́ть (весь) хлеб в молоко́.

beleártani [~otta, ártsa bele]: ~ani magát *vmibe* ③ вме́шиваться/вмеша́ться *во что*; сова́ть свой нос *во что разг.*

beleavatkozni [~ik, ~ott, avatkozzék/avatkozzon bele] *vmibe* вме́шиваться/вмеша́ться *во что*.

belebeszélni [~t, beszéljen bele] *vmibe* 1. говори́ть (*в ухо, в микрофон и т. п.*); ~ni *vkinek* a fülébe говори́ть в са́мое у́хо *кому*; ~ni a mikrofonba говори́ть пря́мо в микрофо́н; 2. *перен.* (*más beszédébe*) вме́шиваться/вмеша́ться (*в разговор*).

belebeteg|edni [~edik/~szik, ~edett, betegedjék/betegedjen bele] *vmibe* заболева́ть/заболе́ть *от чего*; ~edett a hosszú utazásba от до́лгого путеше́ствия он заболе́л; szinte ~edtem ebbe az izgalomba от э́тих волне́ний я чуть не заболе́л.

belebolondulni [~t, bolonduljon bele] *vmibe* 1. (*eszét veszti*) сходи́ть/сойти́ с ума́ *от чего*; 2. *vkibe/vmibe перен. разг.* помеша́ться* *на ком/чём*.

belebonyolódni [~ik, ~ott, bonyolódjék/bonyolódjon bele] *vmibe прям., перен.* запу́тываться/запу́таться *в чём*.

belebotlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék bele] 1. *vmibe* спотыка́ться/споткну́ться *обо что*; 2. *vkibe перен.* наткну́ться* *на кого*, столкну́ться*, неожи́данно встре́титься* *с кем*.

belebújni [~ik, ~t, bújjék/bújjon bele] *vmibe* 1. (*lyukba, ruhába*) влеза́ть/влезть (*в одежду и т. п.*); 2. *перен. разг.* (*belemélyedni*) уткну́ться*, с голово́й зары́ться* *во что*; a könyveibe ~ni ③ с голово́й зары́ться* в кни́ги; ~ni az újságba уткну́ться* в газе́ту; ⊘ **az ördög bújjon bele!** чёрт бы его́ побра́л!

belebukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon bele] *vmibe* 1. па́дать/упа́сть *во что* (*головой вниз*); 2. *перен.* (*kudarcot vallani*) потерпе́ть* неуда́чу (*или* крах) *в чём*; ~ott a vállalkozásba его́ предприя́тие провали́лось.

belecseppenni [~t, cseppenjen bele] *см.* **becseppenni**.

beledíktálni [~t, diktáljon bele] *vkibe разг.* (*ételt, italt*) заста́вить* *кого-л.* съесть (вы́пить) *что*, наси́льно накорми́ть* (напои́ть*) *кого чем*.

beledolgozni [~ott, dolgozzon bele] *vmibe* 1. (*beleszőni*) впрясть* *во что*; (*belefonni*) вотка́ть* *во что*; (*belegyúrni*) вмеси́ть* *во что*; 2. *перен.* (*műbe stb.*) включа́ть/включи́ть (*в ткань художественного произведения*); 3.: ~ni magát *vmibe* ③ входи́ть/войти́ в *какую-л.* рабо́ту, в совершéнстве осва́ивать/осво́ить *какую-л.* рабо́ту.

beledöfni [~ött, döfjön bele] *vmibe* вонза́ть/вонзи́ть *во что*.

beledögleni [~ik, ~ött, dögöljön bele] *vmibe* сдо́хнуть*, подо́хнуть* *от чего* (*тж. о человеке*).

beledönteni [~ött, döntsön bele] *vmit vmibe* сва́ливать/свали́ть *что куда, во что*.

beledugni [~ott, dugjon bele] *vmibe, vhová* сова́ть/су́нуть, засо́вывать/засу́нуть *во что, куда*; (*beleilleszteni*) вкла́дывать/вложи́ть *во что, куда*; ~ni a kulcsot a zárba

вкла́дывать/вложи́ть ключ в замо́к; ~ni az ujját a vízbe ③ сова́ть/су́нуть па́лец в во́ду; ⊘ **mindenbe ~ni az orrát** ③ во всё сова́ть свой нос.

beleegyezni [~ik, ~ett, egyezzék/egyezzen bele] *vmibe* соглаша́ться/согласи́ться, идти́/пойти́ *на что*.

beleegyezés [~e, ~t, ~ek] согла́сие; szülői ~ согла́сие роди́телей; *vki* tudta és ~e nélkül без согла́сия и ве́дома *кого*.

beleélni [~t, éljen bele]: ~ni magát *vmibe* ③ *a*) глубоко́ прочу́вствовать* *что*, вжива́ться/вжи́ться (*в роль и т. п.*); *b*) (*gondolatba*) сжи́ться*, свы́кнуться* (*с мыслью и т. п.*); ~ni magát *vkinek* a helyzetébe входи́ть/войти́ в положе́ние *кого*; szerepébe ~ni magát ③ вжи́ться* (*или* войти́*) в свою́ роль.

beleérteni [~ett, értsen bele] *vmibe*, *vhová* включа́ть/включи́ть *во что*, *куда*; учи́тывать/учёсть *что* (*при перечислении*); ~ve *vmit* включа́я *что*; költségeimet is ~ve включа́я (*или* учи́тывая) и мои́ расхо́ды.

belefájdulni [~t, fájduljon bele] *vmibe* заболе́ть*, разболе́ться* *от чего* (*о части тела*); ebbe a nagy zajba ~t a fejem от э́того шу́ма у меня́ разболе́лась голова́.

belefáradni [~t, fáradjon bele] *vmibe* (*lelkileg*) утомля́ться/утоми́ться, устава́ть/уста́ть *от чего* (*тж. душевно*).

belefektetni [~ett, fektessen bele] *см.* **befektetni**.

belefek¦üdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön bele] *vmibe* 1. *см.* **befeküdni**; 2. (*evezőbe*) налега́ть/нале́чь (*на вёсла*); 3. *перен.* прина́лечь* *на что*, взя́ться* *за что*: ~üdni a munkába прина́лечь* как сле́дует на рабо́ту.

belefelejtkezni [~ik, ~ett, felejtkezzék/felejtkezzen bele] *vmibe* уйти́* с голово́й *во что*, забы́ть* обо всём на све́те (*увлёкшись каким-л. делом*); ~ni az olvasásba зачи́тываться/зачита́ться; ~ni a munkába с голово́й уйти́* в рабо́ту.

belefogni [~ott, fogjon bele] *vmibe* (*belekezdeni*) бра́ться/взя́ться, принима́ться/приня́ться *за что*.

belefoglalni [~t, foglaljon bele] *vmibe* включа́ть/включи́ть (*в перечисление, изложение и т. п.*).

belefogódzni [~ik, ~ott, fogóddzék/fogóddzon bele] *см.* **belekapaszkodni** 1.

belefojtani [~ott, fojtson bele] 1. *vmibe* топи́ть/у*в чём*; 2.: *vkibe* a szót ~ani заста́вить* замолча́ть *кого*.

belefolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék bele] *см.* **beleömleni**, **befolyni**.

belefújni [~t, fújjon bele] *vmibe* 1. (*személy*) поду́ть* *во что*, продуть* *что*; ~ni az orrát a zsebkendőbe ③ вы́сморкаться* в носово́й плато́к; ~ni a pipába поду́ть* кури́тельную тру́бку; ~ni a sípba свисте́ть в свисто́к; 2. *vmit* (*szél*) сдува́ть /сдуть, уноси́ть/унести́ *что* (*в воду, в грязь, в яму, в канаву — о ветре*); a szél ~ta a leveleket a vízbe ли́стья ве́тром сду́ло в во́ду; a szél ~ta a port a szemébe ему́ запороши́ло пы́лью глаза́.

belefulladni [~t, fulladjon bele] *vmibe* тону́ть/у*в чём*, захлёбываться/захлебну́ться *чем*, *в чём*; ⊘ **~ni a sok munkába** све́та бо́жьего не ви́деть из-за рабо́ты.

belefutni [~ott, fusson bele] *см.* **beleszaladni**.

belegabalyodni [~ik, ~ott, gabalyodjék/gabalyodjon bele] 1. *см.* **belebonyolódni**; 2. *см.* **belebolondulni** 2.

belegázolni [~t, gázoljon bele] *vmibe* 1. *см.* **begázolni**; 2. (*belerohanni*) врезáться/вре́заться (*в толпу и т. п.*); a lovas rendőrök ~tak a sztrájkolókba ко́нные полице́йские вре́зались в толпу́ бастую́щих; 3. *перен.* попира́ть/попра́ть *что*; *vkinek* a becsületébe ~ni попира́ть/попра́ть честь *кого*.

belégzés [~e, ~t, ~ek] (*egyszeri*) вдох; (*többszöri*) вдыха́ние.

belehabarodni [~ik, ~ott, habarodjék/habarodjon bele] *см.* **belebolondulni** 2.

belehalni [~t, haljon bele] *vmibe* умира́ть/умере́ть, погиба́ть/поги́бнуть *от чего*; ~ni sérüléseibe ③ умира́ть/умере́ть (*или* погиба́ть/поги́бнуть) от ран; majd ~ni *vmibe прям.*, *перен.* чуть не умере́ть *от чего*; majd ~tam a kíváncsiságba я чуть не у́мер от любопы́тства.

beleharapni [~ott, harapjon bele] *vmibe* (*almába stb.*) вонза́ть/вонзи́ть зу́бы *во что*, надку́сывать/надкуси́ть *что*; (*belemarni*) укуси́ть* *за что* (*о собаке и т. п.*).

belehasítani [~ott, hasítson bele] *vmibe* 1. *см.* **behasítani**; 2. *перен.* (*éles hang*) прореза́ть /проре́зать (*тишину и т. п. — о резком звуке*); врыва́ться/ворва́ться *во что* (*о резком звуке*); 3. (*fájdalom*) пронза́ть/пронзи́ть *что* (*о боли*).

belehelni [~t, leheljen be] 1. (*levegőt stb.*) вдыха́ть/вдохну́ть (*что-л.*); 2. (*üveget stb.*) подыша́ть* (*на стекло и т. п.*), затума́нить* дыха́нием (*стекло и т. п.*).

beleilleni [~ik, ~ett, illjen/illjék bele] *vmibe* 1. (*terjedelemre, méretre*) подходи́ть/подойти́ по разме́ру *к чему* (*о предмете, вкладываемом во что-л.*); a szemüveg éppen ~ik a tokba очки́ подхо́дят к футля́ру; 2. *перен.* (*társaságba stb.*) подходи́ть/подойти́ (*к компании и т. п.*).

beleírni [~t, írjon bele] *см.* **beírni** 1, 2.

beleivódni [~ik, ~ott, ivódjék/ivódjon bele] *см.* **beivódni**.

beleizzadni [~t, izzadjon bele] *vmibe* 1. вспоте́ть*, взмо́кнуть* *от чего*; ~t a munkába от рабо́ты он вспоте́л; annyira izgult, hogy ~t он о́чень волнова́лся и (да́же) вспоте́л (от волне́ния); 2. (*vmely ruhába*) вспоте́ть* (*под какой-л. одеждой*); *в обр. констр.* взмо́кнуть* от по́та; пропоте́ть* *на ком* (*об одежде*); ~t az ingébe его́ руба́шка ста́ла мо́крой от по́та; 3. *перен.* попоте́ть* *над чем*.

belejátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon bele] *vmibe* приме́шиваться/примеша́ться *к чему*, игра́ть/сыгра́ть определённую роль *в чём*; elhatározásába a nagyravágyás is ~ott в его́ реше́нии была́ до́ля честолю́бия.

belejö¦nni [~tt, jöjjön bele] *vmibe* 1. (*munkába stb.*) втя́гиваться/втяну́ться (*в работу и т. п.*); (*begyakorolni magát*) приобрета́ть/приобрести́ снаро́вку *в чём*; (*rájönni az ízére*) войти́* во вкус *чего*; ~tt a teniszezésbe он наловчи́лся игра́ть в те́ннис; úgy ~tt *vmibe*, hogy... он так увлёкся *чем*, что...; úgy ~tt a beszédbe, hogy... он так разговори́лся, что...; 2. (*vmely összegbe*) обходи́ться/обойти́сь (*в какую-л. сумму — говорящему*); ez ~tt ezer forintba э́то мне обошло́сь в ты́сячу фо́ринтов.

belekábulni [~t, kábuljon bele] *см.* **beleszédülni** 2.

belekapni [~ott, kapjon bele] *vmibe* 1. (*kézzel*) вцепи́ться* *во что*; ~ni *vkinek* a hajába вцепи́ться* в во́лосы *кому*; ~ni *vkinek* a szemébe цара́пнуть* по глаза́м *кого* (*намеренно и случайно*); 2. (*kutya*) кусну́ть*; тя́пнуть* *прост.* (*за руку, за ногу — о собаке*); 3. (*tűz*) переки́дываться/переки́нуться *на что*, охва́тывать/охвати́ть *что* (*об огне*); nehezen kap bele a tűz ebbe a nyirkos fába э́ти сыры́е дрова́ с трудо́м загора́ются; ⊘ **mindenbe ~ni** хвата́ться за всё.

belekapaszkodni [~ik, ~ott, kapaszkodjék/kapaszkodjon bele] 1. *vkibe/vmibe* цепля́ться/уцепи́ться *за кого/что*, вцепля́ться/вцепи́ться *в кого/что*; 2. *перен.* *vmibe* (*belekötni*) придира́ться/придра́ться *к чему*; прицепля́ться/прицепи́ться, привя́зываться/привяза́ться *разг.* (*к ошибке, к слову и т. п.*); ~ni *vkinek* a szavaiba придира́ться/придра́ться к слова́м *кого*.

belekapcsolódni [~ik, ~ott, kapcsolódjon bele] *см.* **bekapcsolódni**.

belekarolni [~t, karoljon bele] *vkibe* брать/взять по́д руку *кого*.

belekényszeríteni [~ett, kényszerítsen bele] *см.* **bekényszeríteni**.

beleképzelni [~t, képzeljen bele]: képzelje bele magát az én helyzetembe предста́вьте себе́ моё положе́ние, войди́те в моё положе́ние.

belekerülni [~t, kerüljön bele] *vmibe* 1. *прям.*, *перен.* попада́ть/попа́сть *во что*, *куда*; ~ni a bajba попада́ть/попа́сть в беду́; 2. (*összegbe*) обойти́сь*, сто́ить, стать* (*в значительную сумму*); a ház építése ~t százezer

forintba строительство дóма обошлóсь в сто тысяч фóринтов.

belekeverni [~t, keverjen bele] *vmibe* **1.** *vmit* подмéшивать/подмешáть *что во что, к чему*; **2.** *vkit перен.* впýтывать/впýтать *кого во что.*

belekeveredni [~ik, ~ett, keveredjék/keveredjen bele] *vmibe* впýтываться/впýтаться *во что.*

belekezdeni [~ett, kezdjen bele] *см.* **belefogni.**

belekiabálni [~t, kiabáljon bele] **1.** *vmibe, vhová* кричáть/крикнуть (*непосредственно во что-л.— в микрофон, ухо и т. п.*); **2.** *vmibe* (*közbekiabálni*) перебивáть/перебить криками *что.*

belekiáltani [~ott, kiáltson bele] *vmibe* кричáть/крикнуть, прокричáть* (*в микрофон, в ухо и т. п.*); ~ani a telefonba прокричáть* в телефóнную трýбку.

belekontárkodni [~ik, ~ott, kontárkodjon/kontárkodjék bele] *vmibe* вмéшиваться/вмешáться, лезть, совáть свой нос *во что.*

belekóstolni [~t, kóstoljon bele] *vmibe* **1.** попрóбовать*, отвéдывать/отвéдать *что, чего*; **2.** *перен.* вкушáть/вкусить *что, чего.*

belakötni [~ött, kössön bele] **1.** *vmibe* завязывать/завязáть (*в мешок, в узелок*); **2.** *vkibe/vmibe перен.* придирáться/придрáться *к кому/чему.*

bélelni [~t, béleljen] **1.** (*vattával, prémmel*) подбивáть/подбить (*ватой, мехом*); **2.** *тех.* (*tűzálló anyaggal*) футеровáть (*огнеупорами*).

belelapozni [~ott, lapozzon bele] *vmibe* бéгло просмáтривать/просмотрéть *что*; csak ~tam a könyvbe я тóлько перелистáл книгу.

belelátni [~ott, lásson bele] **1.** *см.* **belátni** 1; **2.:** ~ni *vkinek* a lelkébe заглянýть* в дýшу *к кому*; ~ni *vkibe* вúдеть насквóзь *кого*; ~ni *vkinek* a terveibe разгадáть* плáны *кого.*

belélegezni [~zett, lélegezzék/lélegezzen be] *см.* **belélegzeni.**

belélegzeni [~ik, ~ett, lélegezzen be] *vmit* вдыхáть/вдохнýть *что.*

belelépni [~ett, lépjen bele] *vmibe* ступáть/ступить (*или* попадáть/попáсть) ногóй (*в грязь, в лужу, в яму*).

béleletlen [~t, ~ek; ~ül] (*kabát*) ничéм не подбúтый, без подклáдки (*об одежде и т. п.*).

belelógni [~ott, lógjon bele] *vmibe* (*vízbe, szemébe*) свéшиваться/свéситься *во что, куда.*

belelovalni [~t, lovaljon bele] *vmibe разг.* **1.** втрáвливать/втравúть *во что*, подбивáть/подбить *на что*; **2.:** ~ni magát *vmibe* ③ (*vmely gondolatba*) убедúть* себя *в чём.*

belelőni [~tt, lőjön bele] *vkibe/vmibe* стрелять/выстрелить *в кого/что, по кому/чему*, пустúть* пýлю *в кого/что.*

bélelt I *прич. от* bélelni; *vmivel* ~ подбúтый *чем*, на *какой-л.* подклáдке; II *прил.* [~et; ~en] (*kabát*) с подклáдкой, на подклáдке.

belemagyarázni [~ott, magyarázzon bele] *vmit vmibe* вклáдывать другóй смысл (*в чьи-л. слова*), произвóльно толковáть, приписáв *что* (*сказанному, написанному*); ezt csak ~ták a dologba э́то ужé приплелú к дéлу; ezt csak ~ták beszédébe в его рéчи э́того нé было, э́то емý приписáли.

belemártani [~ott, mártson bele] *vmibe* **1.** макáть/макнýть; окунáть/окунýть *во что*; **2.** *vkit перен. разг.* впýтывать/впýтать *кого во что.*

belemászni [~ik, ~ott, másszon/mászék bele] *vmibe* **1.** (*élőlény*) вползáть/вползти́ *куда, во что* (*ср.* bele- I 1); **2.:** adósságokba ~ni залезáть/залéзть в долги́.

belemegy *см.* **belemenni.**

belemelegedni [~szik/~edik, ~edett, melegedjék/melegedjen bele] *vmibe* увлекáться/увлéчься *чем*; ~edni a táncba растанцевáться*; ~edni a vitába увлéчься* спóром, разгорячúться* в спóре.

belemélyedni [~t, mélyedjen bele] *vmibe* **1.** погружáться/погрузúться, уходúть/уйти́ *во что* (*ср.* bele- 1); **2.** *перен.* погружáться/погрузúться, углубля́ться/углубúться, уходúть/уйти́ с головóй *во что.*

belemenni [~gy, ~nt, menjen bele] *vmibe* **1.** (*belelépni*) попадáть/попáсть ногóй, угодúть* ногóй *во что, куда*; (*behatolni*) заходúть/зайти́, забредáть/забрести́ *во что, куда* (*нечаянно*); (*járművel*) заезжáть/заéхать *во что, куда* (*нечаянно*); ~ntem a bozótba я зашёл в кустáрник; ~ntem a sárba я угодúл (*или* попáл) ногóй в грязь; a szekér ~nt az árokba телéга заéхала в канáву; **2.** (*elférni*) входúть/войти́ *во что*, помещáться/поместúться, умещáться/уместúться *в чём*; **3.** *перен.* (*beleegyezni*) соглашáться/согласúться *с чем*, идти́/пойти́ *на что*; ebbe nem megyek bele! с э́тим я не соглашýсь!, на э́то я не пойдý!; ~nni a tréfába поддержáть шýтку; **4.:** a részletekbe ~nni вдавáться в подрóбности.

belemeríteni [~ett, merítsen bele] *vmibe* погружáть/погрузúть, опускáть/опустúть (*в жидкость*).

belemerülni [~t, merüljön bele] **1.** (*folyadékba*) погружáться/погрузúться (*в жидкость*); (*sárba*) провáливаться/провалúться (*в трясину, в грязь*); **2.** *перен.* (*munkába stb.*) погружáться/погрузúться, углубля́ться/углубúться *во что.*

beléndek [~(j)e, ~et] *бот.* (*Hyoscyamus niger*) беленá.

belenevelni [~t, neveljen bele] *vkibe/vmibe* прививáть/привúть (воспитáнием) *кому/чему.*

belenézni [~ett, nézzen bele] *vmibe* заглядывать/заглянýть *во что.*

belenőni [~tt, nőjön bele] *vmibe* **1.** *полит.* врастáть/врасти́ *во что*; **2.:** három hónap múlva ~ a kabátba чéрез три мéсяца пальтó придётся емý впóру; nem baj, ha nagy is a ruhája, majd ~ не бедá, что одéжда емý великá, подрастёт.

belenyilallni [~(ik), ~(ot)t, nyilalljon/nyilalljék bele] (*fájdalom*) кольнýть*, стрельнýть* *безл.* (*заболеть*); ~t a fülébe у негó стрельнýло в ýхе; ~t a szívembe у меня́ кольнýло сéрдце.

belenyugodni [~szik, ~odott, nyugodjék/nyugodjon bele] *vmibe* мирúться, примиря́ться/примирúться *с чем.*

belenyúlni[1] [~t, nyúljon bele] *vmibe* **1.** (*zsebbe*) сýнуть* (*или* запускáть/запустúть) рýку *во что, куда*; **2.:** a dolgokba ~ni вмéшиваться/вмешáться, лезть в делá.

belenyúlni[2] [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék bele] *vmibe* затя́гиваться/затянýться *до чего* (*во времени*); a tárgyalás ~t az éjszakába переговóры затянýлись до пóздней нóчи.

beleoltani [~ott, oltson bele] *vmit vkibe* прививáть/привúть *что кому* (*воспитанием*).

beleolvadni [~t, olvadjon bele] *vmibe* **1.** (*hangok*) сливáться/слúться *с чем* (*о звуках*); (*szín más színbe*) незамéтно переходúть (*в другой — о цвете*); egyik szín ~ a másikba одúн цвет незамéтно переходит в другóй; **2.** (*ködbe stb.*) растворúться*, растáять* (*в тумане, темноте — об очертаниях*).

beleolvasni [~ott, olvasson bele] *vmibe* прочитáть* кусóчек тéкста (*открыв книгу на любом месте*).

beleölni [~t, öljön bele] *vmibe* **1.** (*vízbe*) топúть/у- (*в воде*); **2.** *перен.* (*pénzt, munkát*) затрáчивать/затрáтить *на что*, губúть/за-, ухлóпать* (*прост.*) *на что* (*силы, деньги*); (*pénzről még*) всáживать/всадúть *во что разг.* (*деньги*).

beleömleni [~ik, ~ött, ömöljön bele] *vmibe* вливáться/влúться, втекáть/втечь *во что*; (*folyó*) впадáть *во что* (*о реке*).

beleönteni [~ött, öntsön bele] *vmibe* (*folyadékot*) вливáть/влить *во что*; (*szemcsés anyagot*) всыпáть/всы́пать *во что.*

beleőrülni [~t, őrüljön bele] *см.* **belebolondulni.**

beleőszülni [~t, őszüljön bele] *vmibe* поседéть* *от чего.*

belepni [~ett, lepjen be] **1.** покрывáть/покры́ть (*слоем*); (*hó*) запорошúть*; ~te az utat a hó дорóгу запорошúло снéгом; **2.** *vmi vmit* (*növényzet*) *в обр. констр.* зара-

стáть/зарастú *чем*; a hínár ~te a tavat ózéро заросло́ во́дорослями.

belépni [~ett, lépjen be] **1.** (*helyiségbe*) вступáть/вступи́ть, входи́ть/войти́ (*в помещение*); ~ni tilos! вход воспрещён!; **2.** (*szervezetbe*) вступáть/вступи́ть (*в организацию*).

belépés [~e, ~t, ~ek] **1.** вход (*действие*); **2.** (*szervezetbe*) вступле́ние (*в организацию*).

belépési [~t, ~ek] **1.**: ~ engedély про́пуск на вход (*куда-л.*); **2.**: ~ nyilatkozat заявле́ние с про́сьбой о приёме, вступи́тельное заявле́ние.

belepirulni [~t, piruljon bele] *vmibe* покрасне́ть* *от чего*; раскрасне́ться* *от чего*.

belepottyanni [~t, pottyanjon bele] *vmibe разг.* **1.** бултыхну́ться* *во что*; **2.** *перен.* (*társaságba*) нечáянно попáсть* (*в компанию и т. п.*), нечáянно очути́ться* (*в компании и т. п.*).

belépő I *прич. от* belépni; II *прил.* [~t, ~ek] входя́щий, вошéдший; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*személy*) вошéдший; **2.** *см.* **belépőcédula**.

belépőcédula [~ja, ~t] рáзовый про́пуск.

belépődíj [~a, ~at] плáта за вход, входнáя плáта.

belépőjegy [~e, ~et] входно́й билéт.

belepréselni [~t, préseljen bele] *vmibe* **1.** (*belesajtolni*) впрессо́вывать/впрессовáть *во что*; **2.** (*belenyomni*) втúскивать/втúснуть, запúхивать/запихáть *и* запихну́ть *во что*.

belépt|e (~em, ~ed, ~e *и т. д.*): ~e után по́сле того́, как он вошёл; ~emkor nagy csend támadt когдá я вошёл, воцарúлась тишинá.

belepusztulni [~t, pusztuljon bele] *vmibe* погибáть/погúбнуть *от чего*.

beleragadni [~t, ragadjon bele] *vmibe* вя́знуть/за- *и* у- *в чём*.

belerántani [~ott, rántson bele] *см.* **beránt**ani 1, 2.

belerázni [~ott, rázzon bele] *vmibe* **1.** стря́хивать/стряхну́ть, собирáть/собрáть *во что* (*плоды и т. п.*); **2.** (*burgonyát zsákba stb.*) утрясáть/утрясти́ *что в чём*.

belerohanni [~t, rohanjon bele] *vmibe* врезáться/врéзаться *во что*, налетáть/налетéть *на что* (*о машине, поезде*).

belerúgni [~ott, rúgjon bele] *vkibe/vmibe* ударя́ть/удáрить ногóй *в кого/что*.

belesni [~ett, lessen be] *vmin, vhová* загля́дывать/заглянýть *через что, во что, куда*; ~ni az ablakon загля́дывать/заглянýть чéрез окнó.

béles [~e, ~t, ~ek] слоёный пирóг с начúнкой.

bélés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*ruháé*) подклáдка (*одежды*); **2.** (*kemencéé*) футерóвка (*печи*).

belesodorni [~t, sodorjon bele] *vmibe* вовлекáть/вовлéчь, втя́гивать/втянýть *во что*.

belesülni [~t, süljön bele] забывáть/забы́ть словá рóли, запнýться* (*об артисте*).

belesüllyedni [~t, süllyedjen bele] *vmibe* **1.** погружáться/погрузи́ться *во что*, утопáть, увязáть/увя́знуть *в чём*; **2.** *перен.* погря́зать/погря́знуть *в чём*.

beleszagolni [~t, szagoljon bele] *vmibe прям., перен.* понюхать* *что, чего*; ~t a matematikába он едвá познакóмился с математикой.

beleszakadni [~t, szakadjon bele] *vmibe* (*gyökér stb.*) остáться* *в чём*, не вы́дернуться* *из чего* (*оборвавшись, сломавшись*); ~t a fog gyökere кóрень зýба обломи́лся и остáлся в десне́; a vödör ~t a kútba ведрó сорвалóсь и упáло в колóдец; ◎ **~ni a munkába** надорвáться* на рабóте; **ha ~ok is, akkor is megcsinálom** хоть в лепёшку расшибýсь, а сдéлаю.

beleszaladni [~t, szaladjon bele] *vmibe* **1.** *см.* **beszaladni**; **2.** (*vonat stb.*) налетáть/налетéть, наскáкивать/наскочи́ть *на что* (*о поезде и т. п.*); **3.** (*éles eszköz*) вонзáться/вонзи́ться *во что*.

beleszámítani [~ott, számítson bele] *vmibe* **1.** (*számadásban*) включáть/включи́ть *во что*, учи́тывать/учéсть *в чём* (*при подсчёте*); minden apró kiadást ~ani a háztartási költségekbe включáть/включи́ть все мéлкие трáты в хозя́йственные расхóды; **2.** (*beletartozni*) входи́ть *во что* (*составной частью*); az ebédidő ~ a fizetett munkaidőbe обéденный переры́в вхóдит в оплáчиваемое рабóчее врéмя.

beleszédülni [~t, szédüljön bele] **1.** (*mélységbe*) пáдать/упáсть, потеря́в равновéсие от головокружéния; ~t a szakadékba у негó закружи́лась головá, и он упáл в прóпасть; **2.**: ~ök (~sz *stb.*) *vmibe перен.* у меня́ (тебя́ *и т. д.*) головá крýжится *от чего*.

beleszeretni [~ett, szeressen bele] *vkibe/vmibe* влюбля́ться/влюби́ться *в кого/что*, полюби́ть* *кого/что*.

beleszokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék bele] *vmibe* привыкáть/привы́кнуть *к чему*, втя́гиваться/втянýться *во что*.

beleszólni [~t, szóljon bele] (*beszélgetésbe, más dolgába*) вмéшиваться/вмешáться (*в разговор, в чужие дела*).

beleszólás [~a, ~t, ~ok] вмешáтельство; ebbe nekem nincs ~om я не имéю прáва вмéшиваться в э́то дéло.

beleszórni [~t, szórjon bele] *vmibe* всыпáть/всы́пать *во что*.

beleszorítani [~ott, szorítson bele] *vmibe* вгоня́ть/вогнáть, вставля́ть/встáвить *во что*; ~ani a dugót az üvegbe загоня́ть/загнáть прóбку в буты́лку; ~ani a munkadarabot a satuba зажимáть/зажáть детáль *ж.* в тискáх.

beleszorulni [~t, szoruljon bele] *см.* **beszorulni** 1.

beleszúrni [~t, szúrjon bele] *vmibe* **1.** втыкáть/воткнýть, вонзáть/вонзи́ть *во что*; **2.** *перен.* (*szövegbe*) вставля́ть/встáвить, вноси́ть/внести́ (*слово, поправку — в текст*).

beletalálni [~t, találjon bele] *vmibe* **1.** (*lövéssel*) попадáть/попáсть *во что* (*выстрелом*); **2.**: ~ni magát a helyzetbe ③ приспосáбливаться/приспосóбиться к обстоя́тельствам.

beletanulni [~t, tanuljon bele] *vmibe* освáивать/освóить *что*, овладевáть/овладéть *чем*.

beletaposni [~ott, taposson bele] *vmibe* **1.** *vmit* втáптывать/втоптáть, затáптывать/затоптáть *что во что*; (*taposva belepréselni*) уминáть/умя́ть, утáптывать/утоптáть *что в чём*; **2.** (*pedálba stb.*) нажимáть/нажáть ногóй *на что*; ~ni a fékbe нажимáть/нажáть на тóрмоз.

beletekinteni [~ett, tekintsen bele] *vmibe* загля́дывать/заглянýть *во что* (*внутрь, в глубину чего-л.*; *тж. в книгу и т. п.*); ~eni az iratokba заглянýть* в делóвые бумáги, перелистáть* делóвые бумáги; ~eni a kútba загля́дывать/заглянýть в колóдец; ~eni *vkinek* a szemébe загля́дывать/заглянýть (*или* взгля́дывать/взглянýть) в глазá *кому*; ~eni a tükörbe взгля́дывать/взглянýть в зéркало.

beletelni [~ik, ~t/~lett, teljék/teljen bele] *vmibe* проходи́ть/пройти́ (*об отрезке времени до какого-л. момента*); (*vmely időt igénybe venni*) уходи́ть/уйти́ *на что* (*о времени*); ebbe még két hét is ~ik на э́то уйдёт, пожáлуй, не мéньше двух недéль; egy hét is ~ik, amíg... пройдёт ещё недéля, покá...; nem telt bele egy perc sem не прошлó и минýты.

beletemetni [~ett, temessen bele] *vmibe* **1.** захорони́ть* *в чём*; **2.** пря́тать/с- *во что*, закрывáть/закры́ть *чем* (*лицо, голову*); arcát a párnába ~ni ③ зарывáться/зары́ться лицóм в подýшку; ~te az arcát a kezébe он закры́л лицó рукáми.

beletemetkezni [~ik, ~ett, temetkezzék/temetkezzen bele] *см.* **belemélyedni**, **belemerülni**.

beletenni [~sz, ~tt, tegyen bele] *vmibe* **1.** помещáть/помести́ть, класть/положи́ть *во что* (*ср.* bele- 1); ~nni a cukrot a kávéba класть/положи́ть в кóфе *м. нескл.* сáхар; ~nni a levelet a borítékba вклáдывать/вложи́ть письмó в конвéрт; ~nni a virágot a vázába стáвить/поцветóк в вáзу; **2.** *перен. разг.* (*pótlólag*) вставля́ть/встáвить *во что* (*пропущенное слово, предложение и т. п.*); (*könyvbe stb.*) включáть/включи́ть (*в список, в книгу и т. п.— какие-л. дополнения*).

beletorkollni [~ik, ~t, torkolljon/torkolljék bele] *vmibe* **1.** (*folyó*) впада́ть *во что* (*о реке*); **2.** (*utca*) выходи́ть *на что, куда* (*об улице*).

beletömni [~ött, tömjön bele] *vmibe разг.* впи́хивать/впихну́ть, запи́хивать/запиха́ть *и* запихну́ть, зата́лкивать/затолка́ть *во что, куда*; az iratokat az asztalfiókba ~ni запи́хивать/запиха́ть *и* запихну́ть бума́ги в стол; *перен.*: mindent ~ a gyerekbe она́ сли́шком пи́чкает ребёнка.

beletörni[1] [~t, törjön bele] *vmibe* лома́ть/с=, обла́мывать/облома́ть *на чём, в чём*; a fűrészt ~te a fába об э́то де́рево он слома́л пилу́.

beletörni[2] [~ik, ~t, törjön/törjék bele] *vmibe* лома́ться/с=, обла́мываться/облома́ться *и* обломи́ться *в чём*.

beletörődni [~ik, ~ött, törődjék/törődjön bele] *vmibe* примиря́ться/примири́ться *с чем*; смиря́ться/смири́ться *с чем разг.*

beleugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék bele] *vmibe* пры́гать/пры́гнуть (*в реку, канаву, яму и т. п.*; *ср.* bele= 1, 2); a vízbe ~ani бро́ситься* в во́ду; ~ott a gödörbe он (с)пры́гнул в я́му.

beleunni [~t, unjon bele] *vmibe* почу́вствовать* ску́ку *от чего*, почу́вствовать*, что надое́ло *что*; ~t a sok huzavonába ему́ наску́чила (*или* надое́ла) волоки́та; ~t a várakozásba ему́ надое́ло ждать.

beleütni [~ött, üssön bele] *vmibe* **1.** вбива́ть/вбить, забива́ть/заби́ть *во что*; (*beleverni*) вгоня́ть/вогна́ть, загоня́ть/загна́ть *во что разг.*; ~ni a nyelet a fejszébe наса́живать/насади́ть топо́р на топори́ще; ~ni a szöget a falba вбива́ть/вбить (*или* забива́ть/заби́ть, вгоня́ть/вогна́ть) гвоздь *м.* в сте́ну; **2.** (*éles eszközt stb.*) вонза́ть/вонзи́ть *во что* (*нож, когти и т. п.*); **3.** (*testrészt*) сту́каться/сту́кнуться, ударя́ться/уда́риться *чем обо что*; ~ni a kezét az asztalba ③ уда́риться* руко́й о стол; **4.** (*villám*) ударя́ть/уда́рить *во что* (*о молнии*); ⊘ **~ni a markába** ③ уда́рить* по рука́м (*в знак заключения сделки*); **az orrát ~ni vmibe** ③ *разг.* сова́ть свой нос во что́-л.

beleütközni [~ik, ~ött, ütközzék/ütközzön bele] **1.** *vmibe* ната́лкиваться/натолкну́ться *на что*; натыка́ться/наткну́ться, наска́кивать/наскочи́ть, налета́ть/налете́ть *на что разг.*; a hajó ~ött egy jéghegybe су́дно столкну́лось с а́йсбергом; **2.** *vkibe перен.* (*utcán*) ста́лкиваться/столкну́ться, неожи́данно встреча́ться/встре́титься *с кем*.

belevágni [~ott, vágjon bele] *vmibe* **1.** надре́зывать *и* надреза́ть/надре́зать *что*; поре́зать* (*руку и т. п.*); ~tam az ujjamba я поре́зал себе́ па́лец; **2.** (*villám*) ударя́ть/уда́рить *во что* (*о молнии*); **3.** (*éles eszközt*) вса́живать/всади́ть, вонза́ть/вонзи́ть *во что*; ~ni a baltát a fába вса́живать/всади́ть топо́р в де́рево; **4.** (*testrészt*) ударя́ться/уда́риться, сту́каться/сту́кнуться *чем обо что*; ~ni a kezét az asztal sarkába уда́риться* руко́й об у́гол стола́; **5.**: ~ni a szavába *vkinek* перебива́ть/переби́ть, прерыва́ть/прерва́ть *кого*.

belevakulni [~t, vakuljon bele] *vmibe* осле́пнуть* *от чего*.

belevaló[1] [~t, ~ak; ~an] *разг.* подходя́щий, что на́до; (ő) ~ gyerek он подходя́щий па́рень, он па́рень что на́до.

belevaló[2] [~ja, ~t] всё необходи́мое (*для чего-л.*), все компоне́нты *мн.* (*м.*) (*чего-л.*).

beleverni [~t, verjen bele] **1.** *vmibe* с си́лой вбива́ть/вбить, забива́ть/заби́ть *во что*; вгоня́ть/вогна́ть, загоня́ть/загна́ть *во что разг.*; вкола́чивать/вколоти́ть, закола́чивать/заколоти́ть *во что прост.*; **2.** *vmibe* (*testrészt*) с си́лой ударя́ться/уда́риться *чем обо что*; **3.** *vkibe/vmibe перен.* вкола́чивать/вколоти́ть *в кого/что прост.*; *vkinek* a fejébe ~ni a tudományt вбива́ть/вбить в го́лову *кому-л.* зна́ния.

belevetni [~ett, vessen bele] *vmibe* **1.** броса́ть/бро́сить *во что* (*ср.* bele= 1); ~ni a magokat a földbe броса́ть/бро́сить семена́ в зе́млю; **2.**: ~ni magát *vmibe* ③ *перен.* по́лностью отдава́ться/отда́ться *чему*; окуна́ться/окну́ться с голово́й *во что*.

belevinni [~sz, ~tt, vigyen bele] *vmibe* **1.** вноси́ть/внести́, заноси́ть/занести́ *во что*; (*járművet stb.*) завози́ть/завезти́ *во что* (*ср.* bele= 1); ~nni a gyermeket a vízbe вноси́ть/внести́ ребёнка в во́ду; a lovak ~tték a kocsit az árokba ло́шади завезли́ экипа́ж в кана́ву; **2.** *перен.* (*belerántani*) втя́гивать/втяну́ть *во что*; втра́вливать/втрави́ть *во что прост.*; ~nni az országot a háborúba втя́гивать/втяну́ть страну́ в войну́; **3.** (*eszmét stb.*) вкла́дывать/вложи́ть, вноси́ть/внести́ (*в произведение — чьи-л. идеи, мысли и т. п.*).

belevörösödni [~ik, ~ött, vörösödjék/vörösödjön bele] *vmibe* красне́ть/по=, багрове́ть/по= *от чего*.

belezavarodni [~ik, ~ott, zavarodjék/zavarodjon bele] *vmibe* запу́таться* *в чём*, сбива́ться/сби́ться (*в рассуждениях и т. п.*).

belezökkenni [~t, zökkenjen bele]: ~ni a rendes kerékvágásba *a*) попада́ть/попа́сть в колею́ (*о повозке, телеге и т. п.*); *b*) *перен.* входи́ть/войти́ в колею́.

bélfekély [~e, ~t, ~ek] я́зва киш́ечника.

belföld [~je, ~et] (своя́) страна́, ро́дина (*в противоположность заграница*); ~ön és külföldön у нас на ро́дине (*или* у нас в стране́) и за рубежо́м.

belföldi [~t, ~ek] вну́тренний, оте́чественный, △ (*ср.* belföld); ~ áru(k) това́р(ы) оте́чественного произво́дства; ~ forgalom тра́нспортное сообще́ние внутри́ страны́; ~ piac вну́тренний (*или* оте́чественный) ры́нок.

belga I *прил.* [~t] бельги́йский; ~ nő бельги́йка; II *сущ.* [~ja, ~t] бельги́ец.

Belgium [~ot, ~ban] Бе́льгия.

Belgrád [~ot, ~ban] Белгра́д.

belgrádi [~t, ~ak] белгра́дский, △ (*ср. тж.* afrikai).

belgyógyász [~a, ~t, ~ok] терапе́вт, врач по вну́тренним боле́зням.

belgyógyászat [~a, ~ot] терапи́я.

belgyógyászati [~t, ~ak; ~lag] терапевти́ческий, △ (*ср.* belgyógyászat); ~ kézikönyv спра́вочник по вну́тренним боле́зням (*или* по терапи́и); ~ kezelés терапевти́ческое лече́ние.

belháború [~ja, ~t] *уст.* междоусо́бная война́; ~k междоусо́бицы.

belharc [~a, ~ot] *спорт.* бли́жний бой.

bélhurut [~ja, ~ot] ката́р киш́ечника.

=beli [~t, ~ek] **1.** *означает «связанный с пребыванием, проживанием внутри чего-л., где-л.»*: szovjetunióbeli tartózkodás пребыва́ние в Сове́тском Сою́зе; **2.** *означает «принадлежащий, относящийся к кругу чего-л., к какому-л. периоду и т. п.»*: mesebeli ска́зочный (*о богатствах, существах и т. п.*); vastagságbeli eltérés ра́зница в толщине́; szóbeli parancs у́стный прика́з; békebeli árak це́ны ми́рного вре́мени.

beljebb *нареч.* да́льше (*внутрь чего-л.*); ~ haladt az erdőbe он углуби́лся в лес; kerüljön ~! входи́те!

belkereskedelem [~me, ~met, —] вну́тренняя торго́вля.

belkereskedelmi [~t, ~ek] ве́дающий вну́тренней торго́влей, специализи́рующийся на вну́тренней торго́вле, △ (*ср.* belkereskedelem); Belkereskedelmi Minisztérium Министе́рство вну́тренней торго́вли.

belklinika [~ja, ~t] терапевти́ческая кли́ника.

bélműködés [~e, ~t] де́ятельность (*или* рабо́та) киш́ечника.

belocsolni [~t, locsoljon be] сбры́згивать/сбры́знуть; спры́скивать/спры́снуть *разг.* (*бельё и т. п.*).

belopódzni [~ik, ~ott, lopóddzék/lopóddzon be] *vmibe, vhová* **1.** прокра́дываться/прокра́сться *во что, куда*; **2.** (*vmely szervezetbe*) пробира́ться/пробра́ться, проника́ть/прони́кнуть (*в организацию — о враждебных элементах и т. п.*); **3.** (*életforma stb.*) проника́ть/прони́кнуть *куда* (*об образе жизни, обычаях и т. п.*).

belorusz I *прил.* [~t] белору́сский; ~ nő белору́ска; **a Belorusz Szovjet Szocialista Köztársaság** Белору́сская

Совéтская Социалисти́ческая Респу́блика; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] белору́с.

Belorusszia [~t, ~ban] Белору́ссия.

belovagolni [~t, lovagoljon be] **1.** *vhová* въезжа́ть/въéхать верхо́м *куда*; **2.** (*lovat*) объезжа́ть/объéздить (*лошадь*).

belőni [~tt, lőjön be] **1.** *vmin keresztül, vhová* стреля́ть *во что, по чему* (*ср.* be- 1); ~ni az ablakon вы́стрелить* в окно́; az ellenség ~ a városba проти́вник обстрéливает го́род; **2.** *спорт.* (*gólt, labdát*) забива́ть/заби́ть (*гол, мяч*); **3.** (*lőfegyvert; célt, területet*) пристрéливать/пристреля́ть (*оружие; тж. цель*); **4.:** ~ni magát *vmire* ③ *воен.* пристрéливаться/пристреля́ться *к чему*.

belökni [~ött, lökjön be] **1.** *vhová* (*autóba, szobába stb.*) вта́лкивать/втолкну́ть *во что, куда*; (*árokba, vízbe, gödörbe*) ста́лкивать/столкну́ть (*в канаву, в воду и т. п.*); **2.:** ajtót ~ni толчко́м открыва́ть/откры́ть дверь *ж.*

belől|e I *нареч.* (отту́да,) из него́ (неё, него́); nyitva van a szekrény, vedd ki ~e a ruhát шкаф откры́т, достáнь отту́да (*или* из него́) пла́тье; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ük** из меня́, тебя́ *и т. д.*; semmi se lesz ~ed из тебя́ ничего́ не вы́йдет; III *mint vonzat — как упр.*: gúnyt űznek ~e они́ издева́ются над ним; látom ~e, hogy... из э́того я ви́жу, что...

belövés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*tüzérségi találat*) попада́ние (*пули, снаряда*); a házat ~ek érték дом был повреждён снаря́дами; **2.** (*becsapódás helye*) пробо́ина (*от снаряда*); **3.** (*lőfegyveré; célé, területé*) пристрéлка (*оружия; тж. цели*).

belpolitika [~ja, ~t] вну́тренняя поли́тика.

belpolitikai [~t, ~ak; ~lag] внутриполити́ческий, △ (*ср.* belpolitika); ~ cikk статья́ по вну́тренней поли́тике; ~ helyzet (внутри)полити́ческое положéние в странé.

bélrák [~ja, ~ot] рак кишéчника.

bélrenyheség [~e, ~et, —] атония кишéчника.

bélsár [~ja, ~t, —] *мед.* кал, испражнéния *мн.*, экскремéнты *мн.* (*P* -ов).

belseje *см.* **belső** II.

belső I *прил.* [~t, ~ek; ~leg] вну́тренний; a gyár ~ berendezése вну́тренняя обору́дование завóда; ~ biztonság вну́тренняя безопáсность; ~ ellenség вну́тренний враг; ~ vérzés вну́треннее кровотечéние; II *сущ.* **1.** [belseje, belsejét] (*vminek belső része*) вну́тренность, вну́тренняя часть (*чего-л.*); a fa belseje сердцевина дéрева; a föld belseje нéдра земли́; **2.** [~je, ~t] (*labdáé, gumiabroncsé*) кáмера (*футбольная; автомобильная и т. п.*).

belsőleg *нареч. мед.* (*gyógyszeres üvegen*) «для вну́треннего употреблéния», «вну́треннее» (*надпись на аптечном пузырьке*).

belsőség [~e, ~et]: állati ~ek *мн.* требухá *ед.*; (*halé, szárnyasé*) потрохá *мн.* (*м.*).

bélszín [~e, ~t, ~ek] (*hús*) вы́резка (*часть туши*).

bélszínszelet [~e, ~et] филé *с. нескл.*

beltenger [~e, ~t, ~ek] вну́треннее мóре.

belterjes [~et; ~en] *с.-х.* интенси́вный; ~ gazdálkodás интенси́вное хозя́йство.

belterület [~e, ~et] центр, центрáльная часть (*напр. города*).

belügy [~e, ~et, ~ek] вну́треннее дéло; *vmely* ország ~eibe való be nem avatkozás невмешáтельство во вну́тренние делá *какой-л.* страны́.

belügyi [~t, ~ek]: ~ szervek óрганы Министéрства вну́тренних дел; ~ tárca портфéль *м.* мини́стра вну́тренних дел.

belügyminiszter [~e, ~t, ~ek] мини́стр вну́тренних дел.

belül I *нареч.* внутри́, изнутри́ (*на вопрос «где?»*); ~ nem volt semmi внутри́ ничего́ нé было; a hordó ~ gombásodni kezd бóчка изнутри́ начинáет плéсневеть; II *vmin послелог*: **1.** (*térben*) внутри́, в предéлах *чего*; az épületen ~ внутри́ здáния; a korláton ~ по э́ту стóрону пери́л; a szerződés keretén ~ в рáмках дóговóра; az országon ~ внутри́ страны́; **2.** (*időben*) в течéние (*какого-л. времени*); egy éven ~ в течéние гóда; egy héten ~ в недéльный срок.

belüli [~t, ~ek] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* belül: államon ~ внутригосудáрственный; atomon ~ внутриáтомный; fajon ~ *бот.* внутривидовóй; országon ~ eseмények собы́тия внутри́ страны́; gyáron ~ внутризаводскóй; párton ~ внутрипарти́йный.

belülről *нареч.* изнутри́.

belváros [~a, ~t, ~ok] центр (*или* центрáльная часть) гóрода.

bel|víz [~vize, ~vizet] **1.** подпóчвенные вóды *мн.* (*ж.*) (*выступившие на поверхность*); **2.:** ~vizek вну́тренние вóды; hajózás a ~vizeken судохóдство во вну́тренних вóдах.

bélyeg [~e, ~et] **1.** мáрка (*почтовая*); hatvanfilléres ~ мáрка в шестьдеся́т фи́ллеров; ~et gyűjteni собирáть мáрки; **2.** (*jel, jegy*) знак, клеймó; **3.** *перен.* печáть *ж.*, отпечáток (*чего-л.*); *vminek* a ~ét magán viselni ③ носи́ть/нести́ на себé печáть (*или* отпечáток) *чего*.

bélyeg- мáрочный, △ (*ср.* bélyeg 1).

bélyegalbum [~(j)a, ~ot] альбóм для мáрок, альбóм с мáрками.

bélyegezni [~ett, ~zen] **1.** (*levelet*) штемпелевáть (*письмо*); **2.** (*bélyegzőórával*) отмечáть, пробивáть (*время прихода, ухода*); **3.** *vkit vminek перен.* клеймúть/*кого как кого*.

bélyeggyűjtemény [~e, ~t, ~ek] коллéкция (почтóвых) мáрок.

bélyeggyűjtés [~e, ~t] коллекциони́рование мáрок, филателия.

bélyeggyűjtő I *прил.* [~t] филателисти́ческий; II *сущ.* [~je, ~t] филателист, -ка.

bélyegköltség [~e, ~et] *спец.* пóрто *с. нескл.*

bélyegsorozat [~a, ~ot] сéрия мáрок.

bélyegző I *прич. от* bélyegezni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*eszköz*) печáть *ж.*; печáтка; (*hivatali*) штéмпель *м.*, штамп (*инструмент*); **2.** (*lenyomata*) печáть *ж.*; штéмпель *м.*, штамп (*изображение*).

bélyegzőóra [~ja, ~t] (контрóльные) тáбельные часы́ *мн.* (*P* -óв).

bélyegzőpárna [~ja, ~t] штéмпельная подýшка.

bemagolni [~t, magoljon be] *пренебр.* вызýбривать/вы́зубрить, зазýбривать/зазубри́ть.

bemártani [~ott, mártson be] **1.** *см.* **belemártani**; **2.** *vkit vkinél перен. разг.* оклеветáть*, черни́ть/о- *кого перед кем*.

bemászni [~ik, ~ott, másszon/másszék be] *vmin keresztül, vmibe, vhová* влезáть/влезть, залезáть/залéзть *через что, во что, куда*; (*kúszva*) вползáть/вползти́, заползáть/заползти́ *через что, во что, куда*.

bemaszatolni [~t, maszatoljon be] *vmivel разг.* измáзать*, испáчкать* *чем*, вы́пачкать*, вы́мазать* *в чём*.

bemázolni [~t, mázoljon be] **1.** (*festeni*) крáсить/вы́-, окрáшивать/окрáсить; **2.** (*arcot*) размалёвывать/размалевáть (*лицо*); **3.** (*bepiszkítani*) измáзать* крáской, испáчкать* крáской.

bemeleg|edni [~szik/~edik, ~edett, melegedjék/melegedjen be] **1.** согревáться/согрéться, нагревáться/нагрéться (*о воздухе в помещении и т. п.*); **2.** (*motor*) разогревáться/разогрéться (*о моторе*); (*rádió, tv stb.*) прогревáться/прогрéться (*о радиолампах, радио и т. п.*); **3.** (*túlhevülni*) перегревáться/перегрéться (*о моторе и т. п.*).

bemelegíteni [~ett, melegítsen be] **1.** (*helyiséget*) нагревáть/нагрéть (*помещение*); **2.** (*motort*) прогревáть/прогрéть (*мотор*); **3.** (*kemencét, sütőt*) разогревáть/разогрéть (*печку*); **4.** *спорт.* проводи́ть/провести́ разми́нку.

bemelegítés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* **разми́нка; ~t végezni** проводи́ть/провести́ **разми́нку.**

bemélyedni [~t, mélyedjen be] *vmibe* вдава́ться (*в сушу, в море*).

bemélyedés [~e, ~t, ~ek] (*földben*) углубле́ние, впа́дина; (*falban*) углубле́ние, ни́ша.

bemenekülni [~t, meneküljön be] *vmibe, vhová* (*vki/vmi elől*) укрыва́ться/укры́ться *в чём, где* (*от кого/чего*).

bemenet I *сущ.* [~e, ~et] вход (*действие*); tilos a ~! вход воспрещён!; II *нареч.* входя́, войдя́, при вхо́де; ~ találkoztam vele я встре́тился с ним при вхо́де.

beme¦nni [~gy, ~nt, menjen be] **1.** *vmibe, vhová* входи́ть/войти́, заходи́ть/зайти́ *во что, куда*; (*járművön*) въезжа́ть/въе́хать, заезжа́ть/заéхать *во что, куда*; ~nni a házba входи́ть/войти́ (*или* заходи́ть/зайти́) в дом; а hajó ~nt a kikötőbe су́дно вошло́ в порт; **2.** *vhová* (*kisebb helyről, kintről*) пойти́*, уйти́* *куда* (*из меньшего населённого пункта в более крупный*); (*járművön*) пое́хать*, уе́хать* *куда* (*из меньшего населённого пункта в более крупный*); a faluból ~nni a városba пое́хать* из дере́вни в го́род; **3.** *vkihez, vhová* (*vmilyen céllal*) заходи́ть/зайти́ *к кому, куда* (*с какой-л. целью*); ~nni *vkihez* egy szóra заходи́ть/зайти́ (*или* загля́дывать/загляну́ть) для коро́ткого разгово́ра *к кому* (*в комнату, в кабинет*); ~gyek érted я зайду́ за тобо́й; **4.** (*munkahelyére*) идти́, явля́ться (на рабо́ту); (*bizonyos távollét után*) выходи́ть/вы́йти (на рабо́ту); ő beteg, jövő hétfőn fog ~nni он бо́лен и вы́йдет на рабо́ту в сле́дующий понеде́льник; ma később megyek be сего́дня я пойду́ на рабо́ту попо́зже; **5.:** ~nni a kórházba (*befeküdni*) ложи́ться/лечь в больни́цу; **6.** *vmibe* (*behatolni*) входи́ть/войти́ *во что* (*о пуле, занозе и т. п.*); **7.** *vmibe* (*folyadék*) попада́ть/попа́сть, затека́ть/зате́чь *во что* (*о жидкости*); a víz ~nt a cipőmbe мне в боти́нки попа́ла (*или* затекла́) вода́; **8.** *vmibe разг.* (*beleférni*) входи́ть/войти́, вмеща́ться/вмести́ться *во что*; **9.** *vmibe* (*út, vezeték*) входи́ть, уходи́ть *во что* (*о дороге, проводке и т. п.*); az út itt megy be az erdőbe здесь доро́га вхо́дит в лес; a vezeték itt megy be a falba здесь прово́дка ухо́дит в сте́ну.

bemérni [~t, mérjen be] **1.** *воен.* (*távolságot*) измеря́ть/изме́рить расстоя́ние *до чего*; **2.** (*állást, helyzetet*) определя́ть/определи́ть местоположе́ние (*корабля, самолёта*); (*pelengálni*) пеленгова́ть/за=.

bemerészkedni [~ik, merészkedjék/merészkedjen be] *vmibe, vhová* осме́ливаться/осме́литься, (посме́ть*) войти́ *во что, куда-л.*

bemeríteni [~ett, merítsen be] окуна́ть/окну́ть, погружа́ть/погрузи́ть (*на время*).

bemesélni [~t, meséljen be] *vmit vkinek разг.* внуша́ть/внуши́ть *что кому*, наболта́ть* *чего кому*; ilyen badarságokat akarsz nekem ~ni? ты хо́чешь уве́рить меня́ в э́той чепухе́?; ne akard nekem ezt ~ni *груб.* расскажи́ э́то кому́-нибудь друго́му.

bemeszelni [~t, meszeljen be] бели́ть/по= *и* вы= (*всю поверхность*).

bemocskolni [~t, mocskoljon be] **1.** *см.* **bepiszkítani**; **2.** *перен.* (*vkinek a becsületét stb.*) пятна́ть/за=, мара́ть/за=.

bemondani [~ott, mondjon be] **1.** *vmibe* говори́ть/сказа́ть, произноси́ть/произнести́ (*в микрофон, в телефонную трубку и т. п.*); **2.** (*bediktálni*) диктова́ть/про= (*для занесения куда-л.*); adatait ~ta a jegyzőkönyvbe он сообщи́л свои́ да́нные для занесе́ния в протоко́л; **3.** *разг.* (*rádió*) сообща́ть/сообщи́ть, объявля́ть/объяви́ть (*о радио; тж. по радио, в микрофон и т. п.*); a rádió ~ja az időjárást ра́дио сообща́ет пого́ду; ~ták már a következő műsorszámot? уже́ объяви́ли сле́дующий но́мер програ́ммы?

bemondás [~a, ~t, ~ok] *разг.* остроу́мное замеча́ние (*в разговоре*), острота́.

bemondó I *прич. от* bemondani; II *сущ.* [~ja, ~t] (*rádióban*) ди́ктор.

bemondónő [~je, ~t] же́нщина-ди́ктор; ди́кторша *разг.*

bemutatni [~ott, mutasson be] **1.** *vkit vkinek* представля́ть/предста́вить *кого кому*, знако́мить/по= *кого с кем*; **2.** (*iratot*) предъявля́ть/предъяви́ть (*для проверки*); **3.** *театр.* показывать/показа́ть (*премьеру*); a színház új modern darabot mutatott be теа́тр показа́л но́вую совреме́нную пье́су; új filmet mutattak be состоя́лась премье́ра но́вого фи́льма.

bemutatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*irató*) предъявле́ние (*документа и т. п.*); **2.** (*színdarabé*) показ (*спектакля*); (*filmé*) демонстра́ция (*фильма*); **3.:** áldozat ~a *рел.* принесе́ние же́ртвы.

bemutatkozni [~ik, ~ott, mutatkozzék/mutatkozzon be] **1.** представля́ться/предста́виться; egyenként mindenkinek ~ni представля́ться/предста́виться ка́ждому в отде́льности; **2.** (*színész*) дебюти́ровать(*); **3.:** jó/rossz oldaláról ~ni ③ показа́ть* себя́ с хоро́шей/плохо́й стороны́; **4.** *презр.* показа́ть* себя́ (во всей красе́).

bemutatkozás [~a, ~t, ~ok] **1.** представле́ние (*от* представля́ться); **2.** (*első szereplés*) дебю́т.

bemutató I *прич. от* bemutatni; II *прил.* [~t, ~ak] **1.** показа́тельный; ~ mérkőzés *спорт.* показа́тельные выступле́ния; ~ tanítás показа́тельный уро́к; **2.:** ~ mozi кинотеа́тр, где фи́льмы иду́т пе́рвым экра́ном; ~ előadás премье́ра; III *сущ.* [~ja, ~t] *театр.* премье́ра.

=ben *см.* **=ban.**

béna I *прил.* [~t; ~n] парали́чный, парализо́ванный; II *сущ.* [~ja, ~t] парализо́ванный, -ая; парали́тик, паралити́чка *разг.*

Bence [~je, ~t] *имя мужск.* Бе́нце.

bendzsó [~ja, ~t] *муз.* ба́нджо *с. нескл.*

Benedek [~je, ~et] *имя мужск.* Бе́недек (≅ *Бенеди́кт*).

bendő [~je, ~t] **1.** (*kérődzőé*) рубе́ц (*у жвачных*); **2.** *шутл.* брю́хо; megtölteni a ~jét ③ запра́виться*, подзапра́виться*.

benedvesíteni [~ett, nedvesítsen be] увлажня́ть/увлажни́ть, мочи́ть/на=.

benemavatkozási [~t] *прил. от* be nem avatkozás — *см.* **beavatkozás:** ~ egyezmény до́говор о невмеша́тельстве; ~ politika поли́тика невмеша́тельства.

benépesedni [~ik, ~ett, népesedjen/népesedjék be] (*város*) заселя́ться/засели́ться; (*helyiség*) заполня́ться/запо́лниться людьми́ (*о помещении*).

benépesíteni [~ett, népesítsen be] заселя́ть/засели́ть, населя́ть/насели́ть.

benevezni [~ett, nevezzen be] *vmire спорт.* **1.** (*klub, ország*) выставля́ть/вы́ставить для уча́стия *в чём* (*команду, игрока*); **2.** (*személy*) заявля́ть/заяви́ть о своём уча́стии (в состяза́нии).

benézni [~ett, nézzen be] **1.** *vmin keresztül, vmibe, vhová* загля́дывать/загляну́ть *через что, во что, куда*; **2.** *vkihez перен.* (*belátogatni*) загляну́ть*, забега́ть/забежа́ть *к кому*.

bengáli [~t, ~ak] бенга́льский; a Bengáli Népi Köztársaság Наро́дная Респу́блика Бангладе́ш.

Bengál-öb¦öl [~löt/~ölt, ~ölben]: a ~**öl** Бенга́льский зали́в.

Béni [~je, ~t] *имя мужск.* Бе́ни.

bénítani [~ott, ~son] *прям., перен.* парализова́ть(*).

Benjámin [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Бе́ньямин (≅ *Вениами́н*).

benn *нареч.* внутри́; в до́ме; в помеще́нии; в преде́лах *чего* (*с точки зрения говорящего — при переводе часто опускается*): ~ a házban в до́ме; ~ az istállóban в конюшне; mélyen ~ ülő szemek глубоко́ сидя́щие глаза́; ők tanyán élnek, a rokonságuk ~ él a faluban они́ живу́т на хуторе, а их ро́дственники в дере́вне.

benn¦e I *нареч.* **1.** там, в нём (ней, нём); húzd ki az első fiókot, ~e van amit kerestél откро́й ве́рхний я́щик, там (*или* в нём) лежи́т то, что ты иска́л; **2.** *nyomósítás esetén nem fordítandó — как усиление в сочет. с гл.* van *не перев.*: ~e van az újságban? — Benne есть э́то в газе́те? — Да, есть; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em,** ~**ed,** ~**e,** ~**ünk,** ~**etek,** ~**ük** во мне, в тебе́ *и т. д.*;

III *mint vonzat — как упр.*: gyönyörködik ~e он любуется им; kételkedik ~ed он в тебе́ сомнева́ется; ⊘ **~e vagyok!** я согла́сен (на э́то)!; **nem vagyok ~e** я про́тив, я не согла́сен; **van ~e valami** (*igaz lehet*) в э́том есть до́ля пра́вды; **nagyon ~e van** (*szakember ebben*) он на э́том соба́ку съел; ему́ и ка́рты в ру́ки.

bennfentes I *прил.* [~et; ~en]; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] свой (челове́к); ~ volt az irodalmi körökben он был своим (челове́ком) в литерату́рных кругах; ő itt ~ он здесь свой челове́к, он здесь зна́ет все ходы́ и вы́ходы.

bennlakásos [~at]: ~ tanintézet учебное заведе́ние с общежи́тием; шко́ла-интерна́т.

bennlakó I *прил.* [~t, ~ak] (*alkalmazott*) живу́щий при *каком-л.* учрежде́нии (*о служащем*); (*tanuló*) живу́щий в общежи́тии (*при учебном заведении*); ~ orvos врач, живу́щий при больни́це; II *сущ.* [~ja, ~t] живу́щий, -ая при *каком-л.* учрежде́нии; (*tanuló*) живу́щий, -ая в общежи́тии (*при учебном заведении*).

bennpusztulni [~t, pusztuljon benn] погиба́ть/поги́бнуть (*внутри чего-л., в чём-л.*).

bennszülött I *прил.* [~et] 1. туземный; a ~ lakosság туземное населе́ние; 2. (*őslakos*) коренно́й (*о жителе*); II *сущ.* [~je, ~et] 1. туземец, абориге́н; 2. (*őslakos*) коренно́й жи́тель.

benőni [~tt, nőjön be] 1. (*köröm*) врастать/врасти́ (*о ногте*); 2.: ~ a haja a nyakába у него́ ни́зко зараста́ет шея; ~tt a haja a homlokába у него́ во́лосы начина́ют расти́ ни́зко надо лбо́м; 3. *vmit* (*növényzet, haj*) зараста́ть/зарасти́, порастать/порасти́ *чем*; (*szakáll*) обрастать/обрасти́ (*бородой*); fejsebének helyét már ~tte a haj ра́нка на голове́ уже́ заросла́ волоса́ми; az utat ~tte a fű доро́га заросла́ (*или* поросла́) травой; → **még nem nőtt be a feje lágya** у него́ молоко́ на губа́х не обсо́хло; **már ~tt a feje lágya** он уже́ вы́шел из де́тского во́зраста (*или* из пелёнок).

benső [~t, ~ek; ~leg] 1. (*belső*) вну́тренний; ~ szobák вну́тренние ко́мнаты; ~ hang *перен.* вну́тренний го́лос; 2. *перен.* (*barát, barátság*) бли́зкий, задуше́вный, инти́мный.

bensőleg *нареч.* вну́тренне.

bensőséges [~et; ~en] задуше́вный, инти́мный.

bent *см.* **benn.**

benti I *прил.* [~t, ~ek] находя́щийся (располо́женный) внутри́ (*чего-л.*); a ~ szobák вну́тренние ко́мнаты; II *сущ.*: a ~ek *a*) (всё) вышеизло́женное; *b*) все, находя́щиеся внутри́ (*чего-л.*).

bénulni [~t, ~jon] *см.* **megbénulni.**

bénulás [~a, ~t, ~ok] парали́ч.

bénult [~at; ~an] *см.* **béna** I.

benzin [~je, ~t, —] бензи́н; → **kár a ~ért** *разг.* игра́ не сто́ит свеч.

benzin- бензи́новый, бензо-, △ (*ср.* benzin).

benzin:kút [~kútja, ~kutat] бензозапра́вочная коло́нка, бензоколо́нка.

benzintartály [~a, ~t, ~ok] бензи́новый бак, бензоба́к.

benyakalni [~t, nyakaljon be] *шутл.* 1. вы́пить за́лпом, опроки́нуть* (*стаканчик*); 2. (*becsípni*) заложи́ть* за га́лстук.

benyalni [~t, nyaljon be]: ~ni magát *vkihez* ③ *презр. разг.* втере́ться* в ми́лость, подлизаться* *к кому*.

benyílni [~ik, ~(ot)t, nyíljon/nyílják be] (*ajtó, ablak*) открыва́ться вовну́трь (*о двери, окне*).

benyíló I *прич. от* benyílni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ szoba бокова́я ко́мната, не име́ющая отде́льного вы́хода; III *сущ.* [~ja, ~t] бокова́я ко́мната.

benyitni [~ott, nyisson be] 1. *vmin* приоткрыва́ть/приоткры́ть (*дверь, ворота и т. п.*); 2. *vhová* приоткрыва́ть/приоткры́ть дверь *ж. куда*; 3. *vkihez* загля́дывать/заглянуть *к кому* (*приоткрыв дверь*); (*betérni*) заходи́ть/зайти́ *к кому*.

benyomni [~ott, nyomjon be] 1. *vmibe, vhová* вти́скивать/вти́снуть *во что, куда*; (*begyömöszölni*) запи́хивать/запиха́ть *и* запихну́ть *во что, куда*; 2. (*behorpasztani*) де́лать/с- вмя́тину *на чём*, прода́вливать/продави́ть *что*; 3. (*betörni*) выда́вливать/вы́давить, высаживать/высадить (*окно, дверь*); 4. *vkit vhová разг.* пристра́ивать/пристро́ить *кого куда*.

benyomás [~a, ~t, ~ok] впечатле́ние; ~t kelteni производи́ть/произвести́ впечатле́ние.

benyomulni [~t, nyomuljon be] *vmibe, vhová* 1. вры́ваться/ворва́ться *куда* (*о толпе, войсках и т. п.*); 2. (*víz stb.*) хлы́нуть* *во что, куда* (*о воде и т. п.*).

benyújtani [~ott, nyújtson be] 1. *vmin keresztül* протя́гивать/протяну́ть (*через окно, дверь и т. п.*); ~ani a kulcsot az ablakon протя́гивать/протяну́ть ключ че́рез окно́; 2. (*kérvényt*) подава́ть/пода́ть (*заявление, заявку и т. п.*; *ср.* be- 3); (*tervezetet*) представля́ть/представи́ть (*проект, предложение и т. п.*; *ср.* be- 3); lemondását ~ani ③ подава́ть/пода́ть в отста́вку; törvényjavaslatot ~ani представля́ть/предста́вить законопрое́кт.

benyújtás [~a, ~t, —] протя́гивание; пода́ча (*ср.* benyújtani).

benyúlni[1] [~t, nyúljon be] 1. *vmin keresztül* просо́вывать/просу́нуть ру́ку *через что* (*за чем-л.*); ~t a kerítésen és leszakított egy rózsát он просу́нул ру́ку че́рез забо́р и сорва́л ро́зу; 2. *vmibe, vhová* лезть, поле́зть* *во что, куда разг.* (*в шкаф, карман и т. п.*); ~t a zsebébe a pénztárcájáért он поле́з в карма́н за кошелько́м.

benyúlni[2] [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék be] *vmibe* 1. (*behatolni*) вдава́ться (*в море и т. п.*); 2. (*behajlani*) просо́вываться/просу́нуться, загля́дывать *во что, куда* (*о ветвях*); 3. *см.* **belenyúlni**[2].

beolajozni [~ott, olajozzon be] 1. (*bekenni*) намазывать/намазать расти́тельным ма́слом; (*megkenni*) сма́зывать/сма́зать расти́тельным (минера́льным) ма́слом (*всю поверхность*); 2. (*bepiszkítani*) испачкать* расти́тельным (минера́льным) ма́слом.

beoltani [~ott, oltson be] 1. (*fát*) прививать/привити́ (*дерево и т. п.*); 2. *vkit/vmit vmi ellen* де́лать/с- приви́вку *кому от чего, против чего*; 3. *vkibe vmit перен.* прививать/привити́ *кому что*.

beoltás[~a, ~t, ~ok] *с.-х.*, *мед.* приви́вка.

beolvadni [~t, olvadjon be] *vmibe* 1. (*szín, körvonal*) сливаться/сли́ться *с чем* (*о красках и т. п.*); 2. (*intézmény, szervezet*) вливаться/вли́ться *во что* (*об учреждении, организации и т. п.*); 3. (*nép*) ассимили́роваться(*) *с кем* (*о народе*).

beolvasni [~ott, olvasson be] 1. (*mikrofonba*) чита́ть (*в микрофон, по радио и т. п.*); 2. *vkinek разг.* отчи́тывать/отчита́ть *кого*.

beolvasztani [~ott, olvasszon be] 1. (*fémet*) переплавля́ть/перепла́вить (*металл*); 2. (*népet*) ассимили́ровать(*) (*народ*); 3. *vmibe* (*intézményt*) сливать/слить *с чем*, объединя́ть/объедини́ть (*учреждения и т. п.*): (*szervezetet*) вливать/влить, включа́ть/включи́ть (*группу, организацию в бо́льшую*).

beomlani [~ik, ~ott, omoljon/omoljék be] обва́ливаться/обвали́ться, обру́шиваться/обру́шиться (*тж. о горной породе*).

beomlás [~a, ~t, ~ok] обва́л.

beordítani [~ott, ordítson be] *vmin keresztül, vmibe, vhová* крича́ть, кри́кнуть* *через что, во что, куда* (*внутрь*).

beosonni [~t, osonjon be] *vmin keresztül, vmibe, vhová* проска́льзывать/проскользну́ть *через что, во что, куда*; прошмы́гивать/прошмыгну́ть *через что, во что, куда разг.*

beosztani [~ott, osszon be] 1. (*részekre*) разделя́ть/разделить (*на части*); a várost szavazókörzetekre ~ani деля́ть/раз- го́род на избира́тельные округа́; 2. (*időt, pénzt*) распределя́ть/распредели́ть; az idejét jól osztja be он хорошо́ распределя́ет (своё) вре́мя; 3. *vkit vhová* направля́ть/напра́вить *кого* (*на должность и т. п.*); *vki/vmi mellé* прикрепля́ть/прикрепи́ть *кого к кому/чему*.

beosztás [~a, ~t, ~ok] **1.** разделе́ние (*на части*); **2.** (*tagoltság*) деле́ние, члене́ние; a könyvnek fejezetekre való ~a деле́ние (*или* члене́ние) кни́ги на гла́вы; az új területi ~ но́вое территориа́льное деле́ние; **3.** (*hőmérőé stb.*) деле́ние, шкала́; a hőmérő ~a elmosódott деле́ния на гра́дуснике стёрлись, шкала́ на гра́дуснике стёрлась; **4.** (*pénzé stb.*) распределе́ние (*денег, времени и т. п.*); ~sal élni жить эконо́мно (*или* расчётливо); **5.** (*munkahelyi*) назначе́ние, до́лжность; új ~t kapni получа́ть/получи́ть но́вое назначе́ние.

beosztott I *прич. от* beosztani; II *сущ.* [~ja, ~at] подчинённый, -ая.

beöltözni [~ik, ~ött, öltözzék/öltözzön be] *vmibe* одева́ться/оде́ться *во что.*

beömleni [~ik, ~ött, ömöljön be] влива́ться/вли́ться, втека́ть/втечь.

beönteni [~ött, öntsön be] (*folyadékot*) влива́ть/влить; (*gabonát, száraz szemcsés anyagot*) всыпа́ть/всы́пать.

beöntés [~e, ~t, ~ek] **1.** влива́ние; всыпа́ние (*ср.* beönteni); **2.** *мед.* кли́зма; ~t adni ста́вить/по= кли́зму.

beözönleni [~ik, ~ött, özönöljön be] **1.** (*víz, fény*) хлы́нуть* (*внутрь — о воде, о свете*); **2.** (*embertömeg*) устреми́ться*, хлы́нуть*, повали́ть* (*внутрь — о толпе*).

bepakolni [~t, pakoljon be] *разг.* **1.** *см.* **becsomagolni**; **2.** *шутл.* (*beenni*) подзапра́виться*; jól ~tunk мы здо́рово наелись.

bepanaszolni [~t, panaszoljon be] *vkit* подава́ть/пода́ть жа́лобу, жа́ловаться/по= *на кого.*

bepárásodni [~ik, ~ott, párásodjon/párásodjék be] (*üveg*) запотева́ть/запоте́ть (*о стекле*).

beperelni [~t, pereljen be] *vkit* подава́ть/пода́ть иск (*или* жа́лобу) в суд *на кого.*

bepermetezni [~ett, permetezzen be] опры́скивать/опры́скать.

bepillantani [~ott, pillantson be] **1.** *vmin keresztül, vmibe, vhová* загля́дывать/загляну́ть *через что, во что, куда*; **2.** *vmibe перен.* бе́гло знако́миться/по= *с чем.*

bepillantás [~a, ~t, ~ok] бе́глое знако́мство (*с чем-л.*); ~t kapni *vmibe* име́ть слу́чай бе́гло познако́миться *с чем.*

bepiszkítani [~ott, piszkítson be] загрязня́ть/загрязни́ть, па́чкать/ис= *и* за=.

bepiszkolni [~t, piszkoljon be] *см.* **bepiszkítani.**

bepiszkolódni [~ik, ~ott, piszkolódjon/piszkolódjék be] загрязня́ться/загрязни́ться, па́чкаться/ис= *и* за=.

bepólyázni [~ott, pólyázzon be] пелена́ть/за=.

beporosodni [~ik, ~ott, porosodjon/porosodjék be] запыля́ться/запыли́ться, покрыва́ться/покры́ться пы́лью.

beporozni [~ott, porozzon be] *бот.* опыля́ть/опыли́ть.

beporzás [~a, ~t, —] *бот.* опыле́ние; mesterséges ~ иску́сственное опыле́ние.

bepótolni [~t, pótoljon be] навёрстывать/наверста́ть, нагоня́ть/нагна́ть; ~ni az iskolában mulasztottakat навёрстывать/наверста́ть пропу́щенный в школе материа́л.

bepottyanni [~t, pottyanjon be] *см.* **belepottyanni.**

bepréselni [~t, préseljen be] *vmibe* вти́скивать/вти́снуть *во что.*

bepúderezni [~ett, púderezzen be] **1.** пу́дрить/на= *и* по=; **2.:** ~ni magát ③ пу́дриться/на= *и* по=.

bér [~e, ~t, ~ek] **1.** (*munkabér*) пла́та за труд, за́работная пла́та, зарпла́та; **2.** (*kölcsönbérleti díj*) пла́та (*за наём, аренду, прокат*); mennyi a lakás ~e? какова́ пла́та за кварти́ру?; **3.** (*bérlet*): ~be adni сдава́ть/сдать внаём (*или* в аре́нду); ~be venni брать/взять внаём (*или* в аре́нду).

beragadni [~t, ragadjon be] **1.** (*sárba, hóba stb.*) увязáть/увя́знуть *в чём* (*клейком, вязком и т. п.*); **2.** (*szerkezet*) заеда́ть/заесть *безл. разг.*; ~t a kilincs заело дверну́ю ру́чку; **3.:** ~ a szeme у него́ скле́иваются ве́ки (*от гноя и т. п.*).

beragasztani [~ott, ragasszon be] **1.** *vmibe, vhová* накле́ивать/накле́ить *во что, куда*; **2.** *vmit* (*vmivel*) накле́ивать/накле́ить, залепля́ть/залепи́ть *что* (*чем*).

beragyogni [~ott, ragyogjon be] *прям., перен.* освеща́ть/освети́ть, озаря́ть/озари́ть.

berajzolni [~t, rajzoljon be] *vimbe, vhová* **1.** рисова́ть/на= *во что, куда*; **2.** *мат.* (*kört stb.*) впи́сывать/вписа́ть *во что* (*окружность и т. п.*).

berakni [~ott, rakjon be] **1.** (*betenni*) укла́дывать/уложи́ть; (*állítva*) ста́вить/по= (*несколько предметов один за другим*); könyveket a szekrénybe ~ni ста́вить/по= кни́ги в шкаф; **2.** (*hajóra, kocsira*) грузи́ть/по=; **3.** (*szoknyát stb.*) укла́дывать/заложи́ть скла́дки *на чём*; **4.** (*hajat*) укла́дывать/уложи́ть (*волосы*).

berakodni [~ik, ~ott, rakodjon/rakodjék be] грузи́ться, производи́ть/произвести́ погру́зку.

berakodás [~a, ~t, ~ok] погру́зка (*товара*).

berakott I *прич. от* berakni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*intarziás*) укра́шенный инкруста́цией, с инкруста́цией, маркетри́ *с. нескл.*; **2.** (*ráncolt*) в скла́дку; ~ szoknya ю́бка в скла́дку.

beraktározni [~ott, raktározzon be] склади́ровать(*), помеща́ть/помести́ть на склад.

béralap [~ja, ~ot] фонд за́работной пла́ты.

berámázni [~ott, rámázzon be] (*tükröt, nagyobb képet*) вставля́ть/вста́вить в ра́му; (*kisebb képet, fényképet*) вставля́ть/вста́вить в ра́мку; обрамля́ть/обра́мить *разг.*

berántani[1] [~ott, rántson be] **1.** *vmin keresztül, vmibe, vhová* рывко́м вття́гивать/втяну́ть *через что, во что, куда*; **2.** *vkit vmibe перен.* втя́гивать/втяну́ть, вовлека́ть/вовле́чь (*во что-л. дурное*); втра́вливать/втрави́ть *во что прост.*

berántani[2] [~ott, rántson be] (*ételt*) заправля́ть/запра́вить муко́й.

bérautó [~ja, ~t] такси́ *с. нескл.*

bérbeadás [~a, ~t, ~ok] сда́ча внаём (*или* в аре́нду).

bérbeadó [~ja, ~t] сдаю́щий внаём (*или* в аре́нду).

bérbesorolás [~a, ~t, ~ok] разря́д опла́ты труда́, тари́фный разря́д.

bérc [~e, ~et] го́рная верши́на, го́рный пик.

Berci [~je, ~t] *уменьш. к* **Albert** *и* **Bertalan.**

bércsalás [~a, ~t, ~ok] незако́нное получе́ние зарпла́ты.

bércsaló [~ja, ~t] лицо́, незако́нно получа́ющее зарпла́ту (*по бюллетеню, симулировав болезнь и т. п.*).

ber:ek [~ke, ~ket] **1.** прибре́жные за́росли *мн.* (*ж.*), прибре́жный куста́рник; **2.:** mi hír a művészet ~keiben? *шутл.* что но́вого в ми́ре муз?

berekedni [~t, rekedjen be] хри́пнуть/о=.

berekeszteni [~ett, rekesszen be] (*ülést*) закрыва́ть/закры́ть (*заседание и т. п.*).

bérelni [~t, ~jen] **1.** (*ingatlant*) брать/взять внаём; (*helyiséget*) арендова́ть(*), снима́ть/снять (*помещение*); **2.** (*tárgyat*) брать/взять напрока́т.

bérelszámolás [~a, ~t, ~ok] **1.** расчёт за́работной пла́ты; **2.** (*osztály*) расчётный отде́л.

bérelszámoló [~ja, ~t] **1.** расчётчик, -ица; **2.** (*osztály*) расчётный отде́л.

béremelés [~e, ~t, ~ek] увеличе́ние (*или* повыше́ние) за́работной пла́ты.

bérenc [~e, ~et] *пренебр.* наёмник.

berendelni [~t, rendeljen be] *vhová* вызыва́ть/вы́звать *куда* (*о начальнике*).

berendezni [~ett, rendezzen be] **1.** (*lakást*) обставля́ть/обста́вить (*квартиру*); a kirakatot ~ni оформля́ть/офо́рмить витри́ну; **2.** *vmit vminek* обору́довать(*) *что подо что*, устра́ивать/устро́ить *где что*; **3.** *с обст.* (*elrendezni*) устра́ивать/устро́ить, организо́вывать/организова́ть (*каким-л. образом*); úgy rendezte be az életét, hogy... он устро́ил свою́ жизнь таки́м о́бразом, что...

berendezés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* berendezni 1—3: меблиро́вка; обору́дование; устро́йство; организа́ция; **2.** (*bútorzat*) меблиро́вка, обстано́вка; **3.** *тех.* (*felszerelés*) обору́дование; устано́вка; gépi ~ маши́нное

оборудование; 4. *перен.* строй, устройство; társadalmi ~ общественный строй.

berendezkedni [~ik, ~ett, rendezkedjen/rendezkedjék be] 1. (*lakásban*) устраиваться/устроиться; обставляться/обставиться *разг.*; jól ~ni az új lakásban хорошо устроиться* на новой квартире; 2. *vmire* (*felkészülni*) приготовиться* *к чему*, настроиться* *на что*.

berepedni [~t, repedjen be] *см.* **beszakadni** 2.

berepülni [~t, repüljön be] 1. *vmin keresztül, vmibe, vhová* влетать/влететь, залетать/залететь *через что, во что, куда*; 2. *воен.* вторгаться/вторгнуться (*в воздушное пространство*); 3. (*területet*) облетать/облететь (*территорию*); 4. (*kilométert stb.*) налетать* (*определённое количество километров, часов*).

berepülés [~e, ~t, ~ek] *воен.* вторжение (*в воздушное пространство*).

berepülőpilóta [~ja, ~t] лётчик-испытатель *м.*

béres [~e, ~t, ~ek] батрак.

béreslány [~a, ~t, ~ok] девушка-батрачка.

bereteszelni [~t, reteszeljen be] запирать/запереть на засов; kaput ~ni запирать/запереть ворота на засов.

bérezés [~e, ~t, ~ek] оплата (труда).

bérfeszültség [~e, ~et] недовольство неравенством зарплаты (*отдельных сотрудников в коллективе*).

bérfizetés [~e, ~t, ~ek] выплата (*или* выдача) заработной платы.

bérfizetési [~t] связанный с выплатой заработной платы; ~ jegyzék расчётная ведомость; ~ nap день *м.* выплаты заработной платы.

bérgyilkos [~a, ~t, ~ok] наёмный убийца.

bérharc [~a, ~ot] борьба (рабочих) за повышение заработной платы.

bérház [~a, ~at] доходный дом.

bérhizlalás [~a, ~t, ~ok] откорм животных (*по договору*).

Bering-tenger [~t, ~en]: a ~ Берингово море.

berkenye [~je, ~t] *бот.* (*Sorbus*) рябина.

bérkocsi [~ja, ~t] наёмный экипаж, извозчичья пролётка; ~t fogadni брать/взять извозчика.

bérlakás [~a, ~t, ~ok] наёмная квартира.

bérlet [~e, ~et] 1. наём, аренда; 2. (*kölcsönzés*) прокат; 3. (*színházi stb.*) абонемент (*театральный и т. п.*); 4. (*közlekedési*) проездной билет (*месячный, сезонный*).

bérlethirdetés [~e, ~t, ~ek] *театр.* список абонементных концертов (спектаклей).

bérleti [~t, ~ek] *театр.* абонементный; ~ előadás абонементный концерт (спектакль *м.*).

bérletjegy [~e, ~et] 1. абонемент (*в театр, бассейн и т. п.*); 2. (*utazásra*) проездной билет (*месячный, сезонный*).

bérletrendszer [~e, ~t, ~ek] система абонементов.

bérletszünet [~e, ~et] *театр.* день *м.*, когда нет абонементного спектакля; a darabot ma ~ben játsszák сегодня спектакль *м.* идёт вне абонемента; ma ~ van сегодня нет абонементного спектакля.

Berlin [~t, ~ben] Берлин.

berlini [~t, ~ek] берлинский, △ (*ср. тж.* afrikai).

bérlista [~ja, ~t] платёжная ведомость.

bérlő [~je, ~t] 1. *юр.* наниматель *м.*, -ница; (*földé*) арендатор, -ша; 2. (*lakásé*) (квартиро)съёмщик, -ица; 3. (*telefoné*) абонент, -ка; 4. (*színházban*) владелец, -ица абонемента (*театрального и т. п.*).

bérmegállapítás [~a, ~t, ~ok] определение (*или* установление) размеров заработной платы.

bérmentes [~et; ~en] *спец.* франкированный.

bérmentesíteni [~ett, ~sen] *спец.* франкировать(*); készpénzzel ~ve «франкированы наличными деньгами» (*почтовый штемпель в Венгрии*).

bérmentve *нареч. спец.* франкировано; ingyen és ~ бесплатно и франкировано.

bérminimum [~a, ~ot] минимум заработной платы.

bérmozgalom [~ma, ~mat] движение за повышение заработной платы.

Bermuda-szigetek [~et, ~en]: a ~ Бермудские острова.

bérmunka [~ja, ~t] 1. (*munkásé*) наёмный труд, труд по найму; 2. (*vállalaté*) работа по договору, по заказу (*другого предприятия*).

bérmunkás [~a, ~t, ~ok] наёмный рабочий.

Bernát [~ja, ~ot] *имя мужск.* Бернат (≅ *Бернгард*).

bernáthegyi [~t, ~ek]: ~ kutya сенбернар.

berobogni [~ott, robogjon be] (*vonat*) с грохотом въезжать/въехать (*о поезде*; *ср.* be- 1).

berohanni [~t, rohanjon be] вбегать/вбежать; влетать/влететь *разг.*

berontani [~ott, rontson be] врываться/ворваться.

berovátkolni [~t, rovátkoljon be] *vmit* делать/сзарубку *на чём*, зарубать/зарубить (*дерево и т. п.*).

berozsdásodni [~ik, ~ott, rozsdásodjon/rozsdásodjék be] ржаветь/за-.

beröppenni [~t, röppenjen be] впархивать/впорхнуть (*о птице*).

bérösszeg [~e, ~et] сумма заработной платы.

bérpalota [~ja, ~t] большой и роскошный доходный дом.

berregni [~ett, ~jen] издавать дребезжащий звон; (*ébresztőóra, telefon*) звонить (*о будильнике, телефоне*); (*motor*) трещать (*о мотоцикле, заводной машине и т. п.*).

berregő [~je, ~t] (*készülék*) зуммер.

bérrendezés [~e, ~t, ~ek] упорядочение заработной платы.

bérrendszer [~e, ~t, ~ek] система заработной платы, система оплаты труда.

bérrögzítés [~e, ~t, ~ek] заморáживание заработной платы.

bérskála [~ja, ~t] шкала заработной платы; mozgó ~ скользящая шкала заработной платы.

bérszint [~je, ~et] уровень *м.* заработной платы.

bérszínvonal [~a, ~at] уровень *м.* средней заработной платы.

bérszorzó [~ja, ~t] коэффициент заработной платы.

Berta [~ja, ~t] *имя женск.* Берта.

Bertalan [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Берталан (≅ *Варфоломей*).

berúgni [~ott, rúgjon be] 1. *спорт.* забивать/забить (*гол*); 2. (*ajtót, kaput*) открывать/открыть пинком (*дверь, ворота*); 3. *разг.* (*lerészegedni*) напиваться/напиться (пьяным).

beruházni [~ott, ruházzon be] *эк.* инвестировать(*), вкладывать/вложить.

beruházás [~a, ~t, ~ok] *эк.* 1. инвестиция, (капитало)вложение; állami ~ok государственные капиталовложения; 2. (*építkezés*) капитальное строительство.

beruházási [~t, ~ak; ~lag]: ~ költségek капитальные вложения.

berúzsozni [~ott, rúzsozzon be]: ~ni a száját ③ красить/на- себе губы.

berzenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmi ellen* (*ember*) противиться/вос- *чему*.

besántikálni [~t, sántikáljon be] входить/войти прихрамывая (*или* ковыляя).

besározni [~ott, sározzon be] пачкать/ис- *и* за- грязью, выпачкать* в грязи; ruháját ~ta az autó машина забрызгала грязью его одежду.

besározódni [~ik, ~ott, sározódjék/sározódjon be] пачкаться/ис- *и* за- в грязи.

besavanyítani [~ott, savanyítson be] мариновать/за-; (*káposztát*) заквашивать/заквасить (*капусту*).

besavanyodni [~ik, ~ott, savanyodjék/savanyodjon be] (*személy*) закиснуть* *разг.* (*о человеке*).

besegíteni [~ett, segítsen be] *vkit vhová* помогать/помочь *кому* (*войти, сесть и т. п. во что-л., куда-л.*); ~eni a beteget a kocsiba помогать/помочь больному сесть в машину; *перен.*: ~eni egy jó állásba помогать/помочь устроиться на хорошую должность.

besétálni [~t, sétáljon be] входи́ть/войти́ не торопя́сь (*во что-л., куда-л.*); sétáljunk be a városba прогуля́емся в го́род.

besietni [~ett, siessen be] входи́ть/войти́ бы́стрыми шага́ми (*во что-л., куда-л.*).

beskatulyázni [~ott, skatulyázzon be] *vhová пренебр.* раз и навсегда́ причи́слить* (*или* отнести*) к разря́ду *чего*; egyszer s mindenkorra ~ták a lusták közé eró раз и навсегда́ причи́слили к лентя́ям.

besodorni [~t, sodorjon be] *vmibe, vhová* заноси́ть/занести́, затащи́ть* *во что, куда* (*о течении, ветре и т. п.*); a hajókötél ~ta a gyereket a vízbe тро́сом ребёнка сбро́сило в во́ду; a szél ~ta a leveleket az árokba ве́тер загна́л ли́стья в кана́ву; a víz ~ta a csónakot a híd alá тече́ние занесло́ (*или* затащи́ло) ло́дку под мост; a víz ~ta a csónakot a folyó közepébe тече́ние вы́несло ло́дку на середи́ну реки́.

besomfordálni [~t, somfordáljon be] *vhová разг.* появля́ться/появи́ться *где*, заявля́ться/заяви́ться *куда* (*смущённо, нерешительно*).

besompolyogni [~gott, sompolyogjon be] *см.* **besomfordálni.**

besorolni [~t, soroljon be] *vhová, vmi közé* включа́ть/включи́ть в число́ *чего*; (*státusba még*) зачисля́ть/зачи́слить (*в штат*).

besorolás [~a, ~t, ~ok] включе́ние; зачисле́ние (*ср.* besorolni).

besorozni [~ott, sorozzon be] *воен.* зачисля́ть/зачи́слить на вое́нную слу́жбу; ~ták katonának eró взя́ли в а́рмию.

besózni [~ott, sózzon be] заса́ливать/засоли́ть (*рыбу, мясо*).

besörözni [~ött, sörözzön be] выпива́ть/вы́пить мно́го пи́ва.

besötétedni [~ik, ~ett, sötétedjen/sötétedjék be] *безл.* темне́ть/с=, смерка́ться/сме́ркнуться.

besötétíteni [~ett, sötétítsen be] затемня́ть/затемни́ть (*комнату и т. п.*).

bestia [~ja, ~t] **1.** ди́кий зверь *м.*, хи́щник; **2.** *перен.* (*férfi*) зверь *м.*, чудо́вище; **3.** *перен.* (*nő*) мерза́вка; сте́рва *прост.*

bestiális [~at; ~an] зве́рский.

bestoppolni [~t, stoppoljon be] што́пать/за=

besúgni [~ott, súgjon be] *vkit/vmit* та́йно доноси́ть/донести́ *на кого, о чём*; нау́шничать *на кого разг.*

besugározni [~zott, sugározzon be] **1.** *прям., перен.* озаря́ть/озари́ть; **2.** *мед.* облуча́ть/облучи́ть.

besúgás [~a, ~t, ~ok] доно́с; нау́шничество *разг.*

besúgó I *прич. от* besúgni; II *сущ.* [~ja, ~t] доно́счик, -ица; нау́шник, -ица *разг.*

besuhanni [~t, suhanjon be] *vhová* проска́льзывать/проскользну́ть *куда.*

besurranni [~t, surranjon be] *vhová* проска́льзывать/проскользну́ть, прошмы́гивать/прошмыгну́ть, юркну́ть* *куда.*

besuszterolni [~t, suszteroljon be] *разг.* вти́скивать/вти́снуть, всо́вывать/всу́нуть (*дополнительно, сверх нормы*).

besüllyedni [~t, süllyedjen be] **1.** (*talaj stb.*) оседа́ть/осе́сть (*о почве и т. п.*); **2.** (*hóba, sárba*) прова́ливаться/провали́ться *во что*, увяза́ть/увя́знуть *в чём.*

besüllyeszteni [~ett, süllyesszen be] погружа́ть/погрузи́ть, опуска́ть/опусти́ть.

besüppedni [~t, süppedjen be] *см.* **besüllyedni.**

besűrítení [~ett, sűrítsen be] де́лать/с= (бо́лее) густы́м, сгуща́ть/сгусти́ть.

besűrűsödni [~ik, ~ött, sűrűsödjön/sűrűsödjék be] де́латься/с= (бо́лее) густы́м, сгуща́ться/сгусти́ться.

besütni [~ött, süssön be] **1.** *vmin keresztül, vmibe, vhová* свети́ть, загля́дывать/загляну́ть *куда, во что* (*о солнце, луне*); a nap ~ az ablakon со́лнце све́тит (*или* загля́дывает) в окно́; **2.** *vmibe* (*bélyeget*) выжига́ть/вы́жечь *на чём* (*знак, клеймо и т. п.*).

beszabályozni [~ott, szabályozzon be] выверя́ть/вы́верить, регули́ровать/от= (*прибор и т. п.*).

beszajkózni [~ott, szajkózzon be] *шутл., ирон.* зазубри́ть*; выда́лбливать/вы́долбить как попуга́й *прост.*

beszakadni [~t, szakadjon be] **1.** прова́ливаться/провали́ться; (*jégről még*) пола́мываться/проломи́ться (*о льде*); ~t a tető кры́ша провали́лась; **2.** (*behasadni*) надрыва́ться/надорва́ться, рва́ться/по=, прорыва́ться/прорва́ться с кра́ю (*о материи*).

beszakítani [~ott, szakítson be] **1.** пола́мывать/проломи́ть; (*lövedék, bomba*) пробива́ть/проби́ть (*о снаряде и т. п.*); ~ani *vkinek* a fejét пола́мывать/проломи́ть че́реп *кому*; a hótömeg ~otta a háztetőt под тя́жестью сне́га кры́ша провали́лась; **2.** (*behasítani*) надрыва́ть/надорва́ть (*материю*).

beszaladni [~t, szaladjon be] *vmin keresztül, vmibe* вбега́ть/вбежа́ть *через что, во что*; *vhová, vkihez* забега́ть/забежа́ть *к кому, куда.*

beszállni [~t, szálljon be] **1.** (*por stb.*) лете́ть *во что, куда* (*о пыли*); csukd be az ablakot, ~ a por закро́й окно́, лети́т пыль *ж.*; **2.** (*vmely közlekedési eszközbe*) сади́ться/сесть, производи́ть/произвести́ поса́дку (*в автобус, на поезд, в самолёт*); tessék ~ni! пассажи́ры, занима́йте места́!; **3.** *разг.* (*vmilyen ügybe*) присоединя́ться/присоедини́ться *к кому* (*в какой-л. затее, мероприятии*); (*vmely összeggel*) входи́ть/войти́ в до́лю (*дав какую-л. сумму*).

beszállás [~a, ~t] поса́дка.

beszállásolni [~t, szállásoljon be] *vhová* **1.** размеща́ть/размести́ть, устра́ивать/устро́ить *где* (*гостей и т. п.*); **2.** *воен.* ста́вить/по= на посто́й, расквартиро́вывать/расквартирова́ть *где.*

beszállingózni [~ik, ~ott, szállingózzon/szállingózzék be] (*személyek*) постепе́нно (*или* понемно́гу) собира́ться, собира́ться по одному́, входи́ть по одному́ (*или* поодино́чке).

beszállítani [~ott, szállítson be] доставля́ть/доста́вить (*ср.* be= I); a beteget ~ani a kórházba доставля́ть/доста́вить больно́го в больни́цу.

beszámítani [~ott, számítson be] **1.** *см.* **beleszámítani 1, 2; 2.** (*időt*) засчи́тывать/засчита́ть (*время, рекорд*).

beszámíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] невменя́емый; ~ állapotban lenni быть в невменя́емом состоя́нии, быть в состоя́нии невменя́емости.

beszámítható [~t, ~ak; ~an] вменя́емый.

beszámolni [~t, számoljon be] **1.** *vmiről* (*számot adni*) отчи́тываться/отчита́ться, дава́ть/дать отчёт *в чём*; **2.** *vmiről* (*újság*) сообща́ть/сообщи́ть *что, о чём*, помеща́ть/помести́ть отчёт *о чём* (*в газете*); **3.** (*tantárgyból főiskolán*) сдава́ть/сдать зачёт (*по какому-л. предмету*).

beszámoló I *прич. от* beszámolni; II *прил.* [~t] отчётный (*о докладе*); III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** отчёт, (отчётный) докла́д; **2.** (*főiskolán*) зачёт (*в вузе*).

beszappanozni [~ott, szappanozzon be] намы́ливать/намы́лить.

beszáradni [~t, száradjon be] *vmibe* засыха́ть/засо́хнуть, высыха́ть/вы́сохнуть *в чём* (*о клее, чернилах, краске и т. п.*).

beszedni [~ett, szedjen be] **1.** (*bevenni*) убира́ть/убра́ть, снима́ть/снять (*внутрь — многие предметы один за другим*); ~ni a virágcserepeket az ablakból снима́ть/снять (*или* убира́ть/убра́ть) цвето́чные горшки́ с окна́; **2.** (*összeszedni*) собира́ть/собра́ть (*одинаковые предметы в одно место*); ~ni a füzeteket собира́ть/собра́ть тетра́ди; tagdíjat ~ni собира́ть/собра́ть чле́нские взно́сы; **3.** (*adót*) взима́ть, взы́скивать/взыска́ть (*налоги*); **4.:** (*orvosságot*) принима́ть (*лекарство — регулярно*).

beszéd [~(j)e, ~et] **1.** *в разн. знач.* речь *ж.*; egyenes ~ *грам.* прямая́ речь; élénk ~ оживлённая речь; képes ~ о́бразная речь; okos ~ у́мная речь, у́мные слова́; ~et mondani выступа́ть/вы́ступить с ре́чью, произноси́ть/произнести́ речь; **2.** (*beszélgetés*) разгово́р; ~be elegyedni вступа́ть/вступи́ть в разгово́р; miről folyik a ~? о чём

разговóр?; о чём идёт речь?; ◎ **ez már ~!** э́то другóй разговóр, э́то другóе дéло!; **se szó, se ~** без вся́ких разговóров, ни с тогó ни с сегó; → **sok ~nek sok az alja** бóльше говори́ть, бóльше грешúть.

beszéd- речевóй, △ (*ср.* beszéd 1).

beszédes [~et; ~en] **1.** говорли́вый, разговóрчивый, словоохóтливый; **2.** *перен.* красноречи́вый; ~ tekintet красноречи́вый взгляд.

beszédgyakorlat [~a, ~ot] урóки *мн.* (*м.*) по разви́тию у́стной рéчи.

beszédhiba [~ja, ~t] дефéкт рéчи (*или* произношéния).

beszédkészség (-készség) [~e, ~et] дар слóва (*или* рéчи).

beszédmód [~ja, ~ot] манéра говори́ть; gyors ~ бы́стрый говорóк, скороговóрка.

beszédrész [~e, ~t, ~ek] *грам.* часть *ж.* рéчи.

beszédtéma [~ja, ~t] предмéт (*или* тéма) разговóра.

beszédű [~t, ~ek]: kevés ~ неразговóрчивый; gyors ~ говоря́щий óчень бы́стро.

beszegni [~ett, szegjen be] подшивáть/подши́ть, подрубáть/подруби́ть.

beszegés [~e, ~t, ~ek] подши́вка (*действие*).

beszegezni [~ett, szegezzen be] забивáть/заби́ть, заколáчивать/заколоти́ть (*дверь, ящик*).

beszekundázni [~ik, ~ott, szekundázzon/szekundázzék be] *школьн. уст.* получи́ть* едини́цу (*или* кол).

beszélni [~t, ~jen] говори́ть; *vkihez* ~ni говори́ть *кому*, обращáться *к кому*; folyékonyan ~ni magyarul свобóдно говори́ть по-венгéрски; mikrofonba ~ni говори́ть в микрофóн; szeretettel ~ni *vkiről/vmiről* с любóвью говори́ть *о ком/чём, про кого/что*; itt Moszkva ~ *радио* говори́т Москвá; a szám mással ~ нóмер (*или* телефóн) зáнят; ~jünk másról! поговори́м о чём-нибудь другóм; ki ~? кто говори́т?; azt ~ik, hogy... говоря́т, что...; ◎ **vkinek a lelkére ~ni** увещевáть когó-л.; **a levegőbe ~ni** бросáть словá на вéтер; **maga könnyen ~** Вам легкó говори́ть; **ne ~jen!** (*csodálkozva*) что Вы говори́те!, да что Вы!

beszélgetni [~ett, beszélgessen] разговáривать, бесéдовать; szeretnék egy kicsit ~ni veled я хочý с тобóй поговори́ть.

beszélgetés [~e, ~t, ~ek] разговóр (*тж. по телефону*); бесéда; helyi/távolsági ~ мéстный/междугорóдный (телефóнный) разговóр; a ~ elakadt разговóр застóпорился; ~be elegyedni *vkivel* завя́зывать/завязáть разговóр *с кем*, вступáть/вступи́ть в разговóр *с кем*.

beszélő I *прич. от* beszélni; II *прил.* [~t]: ~ tények красноречи́вые фáкты; ~ viszonyban lenni *vkivel a*) (*felületes ismeretség esetén*) обмéниваться иногдá нéсколькими словáми *с кем* (*быть мало знакомым*); *b*) (*nincs harag*) разговáривать *с кем* (*не быть в ссоре*); nem vagyunk ~ viszonyban *a*) я с ним незнакóм; *b*) (*összeveszés után*) я с ним не разговáриваю; III *сущ.* [~je, ~t] говоря́щий, -ая.

beszélőképesség [~e, ~et, —] дар слóва.

beszélőszerv [~e, ~et]: ~ek óрганы рéчи.

beszélt I *прич. от* beszélni; II *прил.* [~et]: a ~ nyelv разговóрная речь, разговóрный язы́к.

beszéltetni [~ett, beszéltessen] *понуд. от* beszélni.

beszemetelni [~t, szemeteljen be] *vmit* сори́ть/на- *где*, засоря́ть/засори́ть (*помещение*).

beszemtelenkedni [~ik, ~ett, szemtelenkedjen/szemtelenkedjék be] *vhová, vkihez* нáгло явля́ться/яви́ться *куда, к кому*.

beszennyezni [~ett, szennyezzen be] загрязня́ть/загрязни́ть; пáчкать/за- (*тж. перен.*).

beszennyeződni [~ik, ~ött, szennyeződjön/szennyeződjék be] пáчкаться/за- *и* ис-, грязни́ться/за-.

beszerelni [~t, szereljen be] вмонти́ровать*.

beszerezni [~zett, szerezzen be] **1.** достáвать/достáть, приобретáть/приобрести́; **2.** (*adatokat, információt*) достáвать/достáть, добывáть/добы́ть (*сведения и т. п.*).

beszerezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] *ком.* дефици́тный.

beszerezhető [~t, ~ek; ~en] такóй, котóрый мóжно достáть, имéющийся в продáже; ez a könyv nehezen szerezhető be э́ту кни́гу трýдно достáть.

beszervezni [~ett, szervezzen be] *vhová* вовлекáть/вовлéчь *во что, куда*, привлекáть/привлéчь к учáстию *в чём*; ~ni a mozgalomba *vkit* вовлекáть/вовлéчь в (революциóнное) движéние *кого*.

beszerzés [~e, ~t, ~ek] **1.** покýпка закýпка, приобретéние; **2.** (*adatoké*) добывáние, получéние (*сведений*).

beszerzési [~t, ~ek]: ~ ár закýпочная (*или* заготови́тельная) ценá; ~ áron по закýпочной ценé; ~ forrás истóчник получéния (товáров).

beszerző I *прич. от* beszerezni; II *сущ.* [~je, ~t] слýжащий отдéла снабжéния, снабжéнец.

beszeszelni [~t, szeszeljen be] *шутл.* вы́пить*, клю́кнуть*.

beszívni [~ott, szívjon be] **1.** (*élőlény*) вдыхáть/вдохнýть, втя́гивать/втянýть в себя́ (*воздух и т. п.*); **2.** (*felszívni*) всáсывать/всосáть (*воздух, жидкость и т. п.— о чём-л.*); a föld ~ja az esővizet земля́ всáсывает (*или* впи́тывает) дождевýю влáгу; **3.** *шутл.* (*berúgni*) подвы́пить*.

beszivár:ogni [~gott, szivárogjon be] *прям., перен.* просáчиваться/просочи́ться, проникáть/прони́кнуть (*внутрь чего-л.*); a víz ~og a tetőn keresztül водá протекáет чéрез кры́шу; a partizánok ~ogtak a faluba партизáны прони́кли в дерéвню.

beszólni [~t, szóljon be] **1.** *vkinek* (*kintről*) сказáть* *кому* (*находясь снаружи*); ~ni az ablakon a kislánynak окликáть/окли́кнуть дéвочку чéрез окнó; **2.** *vkihez* (*betérni*) заглянýть*, забежáть* *к кому* (*для короткого разговора*); ha arra járok, ~ok hozzád éсли я бýду в вáших края́х, то заглянý к тебé.

beszolgáltatni [~ott, szolgáltasson be] **1.** сдавáть/сдать (*в обязательном порядке*); a talált tárgyakat ~ják a rendőrségnek нáйденные вéщи сдаются в мили́цию; **2.** (*mezőgazdasági terményt*) продавáть/продáть государству (*сельскохозя́йственные продукты*).

beszolgáltatás [~a, ~t, —] **1.** сдáча (*в обязательном порядке*); **2.** (*mezőgazdasági terménye*) продáжа государству (*сельскохозя́йственных продуктов*).

beszolgáltatási [~t]: ~ kötelezettség обязáтельства *мн.* (*с.*) по государственным постáвкам.

beszólítani [~ott, szólítson be] приглашáть/пригласи́ть войти́ (*кого-л., ожидающего приёма*); a bíróság ~otta a soron következő tanút суд пригласи́л слéдующего свидéтеля.

beszórni [~t, szórjon be] **1.** *vmibe* сы́пать, всыпáть/всы́пать *во что*; **2.** *vmivel* посыпáть/посы́пать *чем*.

beszorítani [~ott, szorítson be] **1.** *vmibe, vhová прям., перен.* (*benyomni*) втискивать/втиснуть; ezt a könyvet még be lehet szorítani a többi közé э́ту кни́гу ещё мóжно втиснуть к остальны́м; ezt a cikket talán még be lehet szorítani ebbe a számba э́ту статью́, быть мóжет, ещё удáстся втиснуть в э́тот нóмер; **2.** *vmibe, vhová* (*befogni*) зажимáть/зажáть *в чём, где*; **3.** *vmit* (*becsípni*) защемля́ть/защеми́ть, прищемля́ть/прищеми́ть (*руку и т. п.*); **4.** *vhová* загоня́ть/загнáть *куда*; ~ani *vkit* a sarokba загоня́ть/загнáть в у́гол *кого*; a zápor ~ott bennünket a házba ли́вень загнáл нас в дом.

beszor:ozni [~zott, szorozzon be] *мат.* умножáть/умнóжить.

beszorulni [~t, szoruljon be] *vmibe, vhová* **1.** застревáть/застря́ть *в чём, где* (*будучи зажатым*); ~t a kulcs a zárba ключ застря́л в замкé; **2.** (*kényszerítő ok miatt*) быть зáгнанным *куда*, быть вы́нужденным укры́ться *где*; az ellenség ~t az erdőbe протúвника оттесни́ли в лес.

beszögelni [~ik, ~t, szögelljen/szögelljék be] вдавáться/вдáться, вкли́ниваться/вкли́ниться.

beszögezni [~ett, szögezzen be] *см.* **beszegezni**.

beszúrni [~t, szúrjon be] *vmibe, vhová* **1.** втыкáть/воткнýть *во что, куда* (*что-л. острое*); **2.** *перен.* (*szövegbe*) вставля́ть/встáвить (*слово и т. п. в текст*).

beszúrás [~a, ~t, ~ok] (*kéziratban*) вста́вка (*в рукописи*).

beszüntetni [~ett, szüntessen be] прекраща́ть/прекрати́ть; приостана́ливать/приостанови́ть; a gyárak ~ték a munkát заво́ды прекрати́ли рабо́ту.

beszűrődni [~ik, ~ött, szűrődjön/szűrődjék be] (*hang, szag, fény*) проса́чиваться/просочи́ться, проника́ть/проникнуть (внутрь) (*о звуках, запахе, свете*).

betáblázni [~ott, táblázzon be] **1.** (*adósságot*) заноси́ть/занести́ на счёт недви́жимого иму́щества (*долг в поземельную книгу*); **2.** *перен. разг.* (*időt*) распи́сывать/расписа́ть (*своё время*); a jövő héten minden estém be van táblázva на сле́дующей неде́ле у меня́ все вечера́ за́няты (*или* уже́ распи́саны).

betájolni [~t, tájoljon be] **1.** *геогр.* ориенти́ровать(*) с по́мощью ко́мпаса; **2.**: ~ni magát ③ определя́ть/определи́ть своё местонахожде́ние.

betakarni [~t, takarjon be] покрыва́ть/покры́ть, накрыва́ть/накры́ть.

betakarítani [~ott, takarítson be] убира́ть/убра́ть, снима́ть/снять (*урожай*).

betakarítás [~a, ~t, —] убо́рка (*урожая*).

betakaródzni [~ik, ~ott, takaróddzék/takaróddzon be] *vmivel, vmibe* укрыва́ться/укры́ться *чем*.

betakarózni [~ik, ~ott, takarózzék/takarózzon be] *см.* **betakaródzni**.

betámasztani [~ott, támasszon be] *vmivel* припира́ть/приперéть *чем* (*дверь*).

betámoly¦ogni [~gott, támolyogjon be] входи́ть/войти́ нетвёрдыми шага́ми (*или* шата́ясь).

betanítani [~ott, tanítson be] **1.** *vmit, vmire* учи́ть/на=, обуча́ть/обучи́ть *чему*; az éneket ~ani az osztálynak разу́чивать/разучи́ть с кла́ссом пе́сню; a táncokat ~ani разу́чивать/разучи́ть та́нцы с танцо́вщиками (*выполняя режиссерский замысел*); **2.** (*állatot*) дрессирова́ть/вы=.

betanulni [~t, tanuljon be] разу́чивать/разучи́ть; szerepet ~ni разу́чивать/разучи́ть роль *ж.*

betapasztani [~ott, tapasszon be] **1.** (*nyílást*) замазывать/замазать, заде́лывать/заде́лать (*отверстие и т. п.*); **2.**: *vkinek* a száját ~ani закрыва́ть/закры́ть (*или* затыка́ть/заткну́ть) рот *кому*.

betaposni [~ott, taposson be] **1.** *vmibe* вта́птывать/втопта́ть *во что*; **2.** (*taposva betömni*) зата́птывать/затопта́ть (*яму и т. п.*).

betársulni [~t, társuljon be] *vkihez, vmibe* присоединя́ться/присоедини́ться *к кому/чему*, принима́ть/приня́ть уча́стие *в чём* (*вместе с остальными*); (*vmely összeggel*) входи́ть/войти́ в до́лю *к кому*; ~ni a kirándulásba присоединя́ться/присоедини́ться к экску́рсии; ~ni az üzletbe входи́ть/войти́ компаньо́ном в *какое-л.* де́ло.

betartani [~ott, tartson be] **1.** (*diétát, fegyelmet, feltételeket*) соблюда́ть/соблюсти́ (*диету, дисциплину и т. п.*); **2.** (*szavát, ígéretét*) держа́ть/с= (*слово, обещание*).

betaszítani [~ott, taszítson be] **1.** (*kintről*) вта́лкивать/втолкну́ть, зата́лкивать/затолкну́ть, толка́ть/толкну́ть (*в комнату и т. п.*); **2.** (*beletaszítani*) ста́лкивать/столкну́ть (*в яму, в пропасть и т. п.*); **3.** (*ajtót stb.*) рывко́м распа́хивать/распахну́ть (*дверь и т. п.*).

beteg I *прил.* [~et; ~en] больно́й; ~ lesz он заболе́ет; ő súlyos ~ он тяжело́ бо́лен; nem vagy ~? ты не бо́лен?, ты здоро́в?; II *сущ.* [~(j)e, ~et] больно́й, -а́я; (*vmely orvos betege*) пацие́нт, -ка; fekvő ~ лежа́чий больно́й; képzelt ~ мни́мый больно́й; ~et jelenteni сказа́ться* больны́м; mindig ennek az orvosnak a ~e voltam я всегда́ был пацие́нтом э́того врача́, я всегда́ лечи́лся у э́того врача́.

beteg= **1.** свя́занный с больны́м(и), △ (*ср.* beteg); betegnyilvántartás учёт больны́х; betegrendelés приём больны́х; **2.** (*betegséggel kapcsolatos*) свя́занный с боле́знью, △ (*ср.* betegség); betegsegélyezés вы́дача посо́бий по боле́зни.

betegágy [~a, ~at] посте́ль *ж.* больно́го; most kelt fel a ~ból он неда́вно встал с посте́ли (*о больном*).

betegállomány [~a, ~t, —] нетрудоспосо́бность (*по болезни*); ~ba helyezni (*или* venni) дава́ть/дать больни́чный лист (*или* бюллете́нь *м.*); ~ban lenni быть на больни́чном листе́ (*или* на бюллете́не).

betegápolás [~a, ~t, —] ухо́д за больны́м(и).

betegápoló I *прил.* [~t] уха́живающий за больны́ми; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*kórházban*) медици́нская сестра́, медсестра́ (*в больнице*); (*súlyos beteg mellett*) сиде́лка; **2.** (*nem hivatásos*) лицо́, уха́живающее за больны́м; a testvérem nagyon jó ~ моя́ сестра́ о́чень хорошо́ уха́живает за больны́ми, моя́ сестра́ хоро́шая сиде́лка.

betegápolónő [~je, ~t] медици́нская сестра́, медсестра́.

betegbiztosítás [~a, ~t, —] страхова́ние на слу́чай боле́зни.

beteges [~et; ~en] *прям., перен.* боле́зненный; (*kóros*) патологи́ческий.

betegeskedni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] (ча́сто) боле́ть, прихва́рывать.

betegfelvétel [~e, ~t, —] приём больны́х (*в больницу*).

beteglap [~ja, ~ot] больни́чный листо́к, бюллете́нь *м.*

beteglátogatás [~a, ~t, ~ok] посеще́ние больно́го, визи́т к больно́му.

betegség [~e, ~et] боле́знь *ж.* (*тж. перен.*); заболева́ние; *vmilyen* ~be belehalni умере́ть* *от какой-л.* боле́зни; *vmely* ~ben szenvedni страда́ть *какой-л.* боле́знью; ~ből felépülni (*или* felgyógyulni) оправля́ться/опра́виться от боле́зни; ~et megállapítani ста́вить/по= диа́гноз.

betegségmegelőzés [~e, ~t, —] предупрежде́ние (*или* профила́ктика) заболева́ния.

betegszabadság [~a, ~ot] о́тпуск по боле́зни.

betegszoba [~ja, ~t] **1.** (*lakásban*) ко́мната больно́го; **2.** (*intézményben*) больни́чная пала́та.

betekinteni [~ett, tekintsen be] **1.** *vmin, vmibe, vhová* загля́дывать/загляну́ть *через что, во что, куда* (*внутрь чего-л.*); ~eni az ablakon загля́дывать/загляну́ть в окно́; **2.** (*iratokba*) просма́тривать/просмотре́ть *что*, знако́миться *и* ознакомля́ться/ознако́миться *с чем*.

betekintés [~e, ~t, —] (*vmely ügybe*) ознакомле́ние (*с чем-л.*), до́ступ (*к чему-л.*); ~t nyerni *vmibe* име́ть возмо́жность ознако́миться* *с чем*.

betelni [~ik, ~t, teljen/teljék be] **1.** (*megtelni*) заполня́ться/запо́лниться; ~t a létszám шта́тное расписа́ние запо́лнилось; **2.** *vkivel/vmivel перен.* насмотре́ться*, нагляде́ться* *на кого/что*, налюбова́ться* *кем/чем*; ⊘ ~t a mérték (*или* pohár) ча́ша терпе́ния перепо́лнена.

betelefonálni [~t, telefonáljon be] звони́ть/по= (по телефо́ну) (*в учреждение*; *ср.* be= 3).

beteljesedni [~ik, ~ett, teljesedjen/teljesedjék be] сбыва́ться/сбы́ться, исполня́ться/испо́лниться; kívánsága ~ett его́ жела́ние сбыло́сь.

beteljesülni [~t, teljesüljön be] *см.* **beteljesedni**.

betemetni [~ett, temessen be] **1.** (*árkot*) засыпа́ть/засы́пать, зава́ливать/завали́ть (*яму и т. п.*); ~ni a kutat засыпа́ть/засы́пать коло́дец; **2.** (*maga alá temetni*) уничтожа́ть/уничто́жить (*обвалившись, завалив, залив сверху*); a tűzhányó lávája ~te a várost вулкани́ческая ла́ва погребла́ под собо́й го́род.

bete¦nni [~sz, ~tt, tegyen be] **1.** *vmibe, vhová* помеща́ть/помести́ть, класть/положи́ть *во что, куда* (*внутрь*; *ср.* be= 1); вкла́дывать/вложи́ть, вставля́ть/вста́вить *во что*; ~nni *vmit* a fiókba класть/положи́ть в я́щик *что*; ~nni a kulcsot a zárba вставля́ть/вста́вить ключ в замо́к; ~nni a levelet a borítékba вкла́дывать/вложи́ть письмо́ в конве́рт; ~nni a papírt az írógépbe вставля́ть/вста́вить лист бума́ги в пи́шущую маши́нку; **2.** *vhová* (*megőrzésre*) отдава́ть/отда́ть, сдава́ть/сдать *куда* (*на хранение*); a kabátot ~nni a ruhatárba сдава́ть/сдать пальто́ *с. нескл.* на ве́шалку; a pénzt ~nni a takarékpénztárba класть/положи́ть де́ньги в сберка́ссу; **3.** *разг.*

(*állásba*) устра́ивать/устро́ить (*на какую-л. работу*); **4.** (*ajtót, ablakot*) притворя́ть/притвори́ть (*дверь, окно*); ⊘ **nem teszi be a lábát** (*vhová*) он туда́ ни ного́й; **oda be nem teszem a lábamat!** ноги́ моёй там не бу́дет!; **amióta betette a lábát oda ...** с тех по́р, как он там появи́лся...

betérni [~t, térjen be] **1.** *vhová* (*befordulni*) сворачивать/свернуть *куда*; **2.** *vhová, vkihez* (*bemenni*) заворачивать/заверну́ть, заходи́ть/зайти́ *куда, к кому*.

beterelni [~t, tereljen be] (*állatot*) загоня́ть/загна́ть (*в хлев — скотину*).

beterjeszteni [~ett, terjesszen be] (*törvényjavaslatot*) вноси́ть/внести́ (*законопроект*); (*kérvényt*) подава́ть/пода́ть (*ходатайство и т. п.*).

beterjesztés [~e, ~t, ~ek] (*törvényjavaslaté*) внесе́ние (*законопроекта*); (*kérvényé*) пода́ча (*ходатайства и т. п.*).

betessékelni [~t, tessékeljen be] *vkit* предлага́ть/предложи́ть войти́, приглаша́ть/пригласи́ть (*в комнату и т. п.*).

betesz *см.* **betenni.**

betét [~je, ~et] **1.** (*bankban*) вклад (*в сберкассе*); **2.** (*cipőben*) сте́лька, прокла́дка (*в обуви*); **3.** (*golyóstollban*) сте́ржень *м.* (*в шариковой ручке*); **4.** (*írásműben*) вво́дный (*или* вставно́й) эпизо́д (*в произведении*); **5.** *театр., муз.* вставно́й но́мер; **6.** *тех.* просло́йка, прокла́дка.

betetézni [~ett, tetézzen be] довершáть/доверши́ть (*сделать полным — какое-л. состояние*); (*sikert stb.*) увéнчивать/увенча́ть (*успехи и т. п.*); nyomorúságát ~te az, hogy megbetegedett в доверше́ние всех несча́стий он заболе́л сам.

betetézés [~e, ~t, —] доверше́ние (*беды*); mindennek ~éül вдоба́вок ко всему́, в доверше́ние всего́.

betétkönyv [~e, ~et] сберега́тельная кни́жка, сберкни́жка.

betétlap [~ja, ~ot] вкладно́й листо́к, вкла́дыш (*в паспорт, водительские права и т. п.*).

betetőzni [~ött, tetőzzön be] (*épületet*) крыть, покрыва́ть/покры́ть кры́шей (*здание*).

betéve I *дееприч. от* betenni; II *нареч.* (*kívülről*) наизу́сть.

betévedni [~t, tévedjen be] (*utat tévesztve*) забреда́ть/забрести́ (*случайно, заблудившись*).

betevő I *прич. от* betenni; II *прил.* [~t]: nincs ~ falatja y neró kuská хле́ба нет; III *сущ.* [~je, ~t] (*bankba*) вкла́дчик, -ица.

betiltani [~ott, tiltson be] *vmit* запреща́ть/запрети́ть (*организацию и т. п.*); újságot ~ani запреща́ть/запрети́ть (*или* закрыва́ть/закры́ть) газе́ту.

betintázni [~ott, tintázzon be] па́чкать/за- *и* исчерни́лами, вы́пачкать* в черни́лах.

betódulni [~t, tóduljon be] *см.* **beözönleni.**

betolni [~t, toljon be] **1.** *vmibe, vhová* задвига́ть/задви́нуть *во что, куда*; (*vminek a belsejébe*) вдвига́ть/вдви́нуть *во что, куда*; (*kocsit stb.*) вка́тывать/вкати́ть *во что, куда*; (*személyt*) вта́лкивать/втолкну́ть *во что, куда*; ~ni a gyermekkocsit a szobába вка́тывать/вкати́ть де́тскую коля́ску в ко́мнату; a kenyeret ~ni a kemencébe сажа́ть/посади́ть хлеб в печь; ~ni a vonatot az első vágányra подава́ть/пода́ть по́езд на пе́рвый путь; **2.** (*fiókot, reteszt*) задвига́ть/задви́нуть (*ящик, задвижку и т. п.*).

betolakodni [~ik, ~ott, tolakodjon/tolakodjék be] *vmibe, vhová* **1.** (*befurakodni*) прота́лкиваться/протолкну́ться, проти́скиваться/проти́снуться *во что, куда*; **2.** *перен.* втира́ться/втере́ться *куда разг.*; ~ni egy társaságba втира́ться/втере́ться в компа́нию.

betoldani [~ott, toldjon be] *vmibe* вставля́ть/вста́вить *во что, куда* (*недостающее, пропущенное*); a szövegbe egy mondatot ~ani вставля́ть/вста́вить в текст фра́зу; ~ani egy részt a ruhába расставля́ть/расста́вить пла́тье.

betoldás [~a, ~t, ~ok] (*cselekvés és eredménye*) вста́вка (*действие и результат*).

beton [~ja, ~t, —] бето́н.

beton- бето́нный, бетоно-, △ (*ср.* beton).

betonkeverő [~je, ~t] (*gép*) бетономеша́лка.

betonmunkás [~a, ~t, ~ok] (рабо́чий-)бето́нщик.

betonozni [~ott, ~zon] бетони́ровать/за-.

beton:út [~útja, ~utat] бето́нная доро́га; бето́нка *разг.*

betoppanni [~t, toppanjon be] заявля́ться/заяви́ться (неожи́данно), сва́ливаться/свали́ться как снег на́ голову.

betölteni [~ött, töltsön be] **1.** *vmibe* (*beönteni*) налива́ть/нали́ть *во что*; (*raktározásra, üzemeltetésre*) залива́ть/зали́ть *во что*; (*szemes anyagot*) сы́пать/на- *во что*; (*raktározásra, üzemeltetésre*) засыпа́ть/засы́пать *во что*; **2.** (*megtölteni*) заполня́ть/запо́лнить, наполня́ть/напо́лнить (собо́й) (*о запахе, звуках*; *о толпе и т. п.*); a könyvek ~ik az egész könyvespolcot кни́ги заполня́ют це́лую по́лку; a lárma ~i a környéket кри́ки оглаша́ют окре́стность; a tömeg ~ötte az egész utcát толпа́ запо́лнила всю у́лицу, вся у́лица запо́лнилась наро́дом; **3.** (*életkort*) *в обр. констр.* испо́лниться* (*о возрасте*); ~ötte huszadik életévét ему́ (ей) испо́лнилось два́дцать лет; **4.** (*állást*) занима́ть/заня́ть (*место, должность*); (*egy bizonyos állást*) исполня́ть (*какую-л. должность*); az állás be van töltve до́лжность за́нята; megüresedett állást ~eni *vkivel* замеща́ть/замести́ть вака́нсию *кем*; **5.** (*funkciót*) выполня́ть (*какую-л. функцию*); *vkinek/vminek* a szerepét ~eni выполня́ть фу́нкцию *кого/чего*; sokszor egy névmás tölti be a főnévi alany szerepét ча́сто фу́нкцию подлежа́щего выполня́ет местоиме́ние; **6.** (*eszme, hangulat*) наполня́ть/напо́лнить (*о каком-л. чувстве*); ez az élmény egészen ~ötte впечатле́ние по́лностью захвати́ло его́.

betöltetlen [~t, ~ek; ~ül] незапо́лненный, вака́нтный; ~ állás вака́нтное ме́сто.

betömni [~ött, tömjön be] **1.** (*lyukat*) затыка́ть/заткну́ть, забива́ть/заби́ть (*паклей и т. п. — отверстие*); **2.** (*fogat*) пломбирова́ть/за- (*зуб*); ⊘ ~**ni vkinek a száját** затыка́ть/заткну́ть рот (*или* гло́тку *прост.*) кому́-л.

betörni[1] [~t, törjön be] **1.** (*ajtót*) взла́мывать/взлома́ть (*дверь*); (*ablakot stb.*) разбива́ть/разби́ть (*окно, витрину*); (*fejet*) проломи́ть* (*череп*); **2.** (*lovat*) объезжа́ть/объе́здить, приручáть/приручи́ть (*лошадь*); ~ni a lovat a kocsiba приучáть/приучи́ть ло́шадь *ж.* к упря́жке; **3.** *vkit разг.* приручáть/приручи́ть *кого*; **4.** (*betőrő*) соверша́ть/соверши́ть кра́жу со взло́мом; **5.** (*ellenség*) вторга́ться/вто́ргнуться, врыва́ться/ворва́ться; **6.** (*évszak*) нагря́нуть* (*о зиме, весне и т. п.*); hideg légtömegek törtek be az országba на территори́ю страны́ вто́рглись холо́дные ма́ссы во́здуха.

betörni[2] [~ik, ~t, törjön/törjék be] **1.** (*ablak*) разбива́ться/разби́ться (*о стекле*); (*jég*) прола́мываться/проломи́ться (*о льде и т. п.*); **2.** *vmibe* (*lovat*) привыка́ть/привы́кнуть (*к упряжке, седлу — о лошади*); **3.** *vki vmibe разг.* смиря́ться/смири́ться *с чем*.

betörés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*cselekvés*) прола́мывание; взлом, взла́мывание; **2.** (*bűntény*) кра́жа со взло́мом.

betöréses [~et]: ~ lopás кра́жа со взло́мом.

betörő I *прич. от* betörni; II *сущ.* [je, ~t] взло́мщик.

betudni [~ott, tudjon be] **1.** (*beszámítani*) засчи́тывать/засчита́ть, зачи́тывать/заче́сть; **2.** *vkinek vmiül* вменя́ть/вмени́ть, ста́вить /по- *кому* (*в заслугу, в вину*); érdeméül ~ni вменя́ть/вмени́ть (*или* ста́вить/по-) в заслу́гу *кому*; **3.** *vkinek/vminek* (*tulajdonítani*) приписывать/приписа́ть *кому/чему*, относи́ть/отнести́ за счёт *кого/чего*, объясня́ть/объясни́ть *чем*; könnyelműségének lehet ~ni, hogy... его́ легкомы́слием мо́жно объясни́ть, что...; ne tudja be udvariatlanságnak! не сочти́те за неве́жливость!

betuszkolni [~t, tuszkoljon be] вта́лкивать/втолкну́ть, зата́лкивать/затолкну́ть.

betű [~je, ~t] 1. бу́ква; ~ szerint букве́льно (*понимать, толковать*); ~ szerinti букве́льный, дослóвный; ~ szerinti átírás транслитера́ция; egy számot ~vel kiírni писа́ть/на= ци́фру бу́квами; 2. *полигр.* ли́тера; (*gyűjtőnévként*) шрифт; dőlt (*или* kurzív) ~ курси́в, курси́вный шрифт; ⊘ **egy ~ sem igaz belőle** тут нет ни слóва пра́вды.

betű= бу́квенный; букво=; △ (*ср.* betű 1).

betűcsere [~je, ~t] перестанóвка букв.

betűrni [~t, tűrjön be] 1. *vmibe* засóвывать/засу́нуть, заправля́ть/запра́вить *во что*; 2. (*behajtani*) подвёртывать/подверну́ть (*рукав*).

betűrágó [~ja, ~t] (*személy*) буквое́д.

betűrejtvény [~e, ~t, ~ek] логогри́ф.

betüremleni [~ik, ~ett, —] загиба́ться/загну́ться (*внутрь — о крае чего-л.*).

betűrend [~je, ~et] алфави́тный поря́док, алфави́т; ~ben по алфави́ту, в алфави́тном поря́дке.

betűrendes [~et] алфави́тный; ~ mutató алфави́тный указа́тель.

betűrím [~e, ~et] аллитера́ция.

betűszedés [~e, ~t, ~ek] *полигр.* набóр.

betűszekrény [~e, ~t, ~ek] *полигр.* набóрная ка́сса.

betű:szó [~szava, ~szót, ~szók/~szavak] аббревиату́ра.

betűtípus [~a, ~t, ~ok] шрифт.

betűzni[1] [~ött, ~zön] 1. (*nehezen olvasni*) разбира́ть по слога́м (по бу́квам); 2. (*telefonba*) диктова́ть по бу́квам (*по телефону*).

betűzni[2] [~ött, tűzzön be] 1. (*beszúrni*) втыка́ть/воткну́ть (*иголку в материал; цветок в петлицу и т. п.*); 2. (*ruha nyilását*) зака́лывать/заколóть, ска́лывать/сколóть (*булавкой — если оторвалась пуговица и т. п.*); 3. (*szűkebbre venni*) убира́ть/убра́ть (*ширину — заколов булавкой*); 4.: a nap ~ a szobába жа́ркие лучи́ сóлнца бьют в кóмнату.

betyár [~ja, ~t, ~ok] 1. *ист.* бетя́р (*разбойник, грабивший богатых и защищавший бедных*); 2. *шутл.* (*csibész*) шалу́н, разбóйник; 3. *атр.*: ~ egy élet собáчья жизнь; ~ természet áховый хара́ктер; ~ egy fickó отча́янная головá (*о человеке*).

betyárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *шутл.* шали́ть, озорнича́ть.

betyáros [~at; ~an] удалóй; у́харский.

beugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék be] 1. *vmin; vmibe, vhová* пры́гать/пры́гнуть (*через что*) *во что, куда*; (*árokba stb.*) спры́гивать/спры́гнуть *во что, куда*; ajtón (ablakon) ~ani вска́кивать/вскочи́ть в дверь (в окнó); ~ani a kerítésen перепры́гивать/перепры́гнуть че́рез забóр (*куда-л.*); ~ani a vízbe пры́гать/пры́гнуть в вóду; 2. *vkihez, vhová разг.* заска́кивать/заскочи́ть, забега́ть/забежа́ть *к кому. куда*; 3. *vkinek разг.* попада́ться/попа́сться на у́дочку, поддава́ться/подда́ться на обма́н *к кому*; *vminek* поддава́ться/подда́ться *на что*, пове́рить* *чему*; 4. (*szerepbe*) без подготóвки замеля́ть/замени́ть (*кого-л. в театре и т. п.*).

beugrás [~a, ~t, ~ok] 1. *vmibe* спры́гивание *во что, куда*; *vmibe vmin át* перепры́гивание *через что, куда*; 2. *действие по гл.* beugrani 3; 3. замéна *кого-л.* в спекта́кле без подготóвки; 4. (*falban*) углубле́ние, усту́п (*в стене*).

beugratni [~ott, ugrasson be] 1. *понуд. от* beugrani; 2. (*rászedni*) обма́нывать/обману́ть, лови́ть/пойма́ть на у́дочку *кого*.

beugrató I *прич. от* beugratni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ **kérdés** ка́верзный вопрóс.

beutalni [~t, utaljon be] *vkit* (*kórházba*) направля́ть/напра́вить *кого*, дава́ть/дать направле́ние *кому* (*в больницу, в санаторий*); (*üdülőhelyre stb.*) дава́ть/дать путёвку *кому* (*в дом отдыха*).

beutalás [~a, ~t, ~ok] 1. направле́ние (*в больницу, на отдых*); 2. (*irat*) направле́ние (*документ*); (*üdülőhelyre, szanatóriumba*) путёвка.

beutaló [~ja, ~t] 1. (*üdülőbe*) путёвка (*в дом отдыха*); 2. (*kórházba*) направле́ние (*в больницу*).

beutazni [~ik, ~ott, utazzék/utazzon be] 1. (*országot, világot*) объезжа́ть/объе́здить *и* объе́хать (*страну, мир*); 2. *vhová* въезжа́ть/въе́хать (*в страну — имея специальное разрешение*).

beutazás [~a, ~t, ~ok] въезд (*в страну*).

beutazási [~t, ~ak]: ~ engedély разреше́ние на въезд (*в страну*).

beülni [~t, üljön be] 1. (*járműbe is*) сади́ться/сесть (*в кресло; в машину, в лодку и т. п.*); ~ni az utolsó padba сади́ться/сесть за послéднюю па́рту; 2. (*helyiséghe* заходи́ть/зайти́ и сади́ться/сесть *где*; moziba ~ni заходи́ть/зайти́ в кинó; kávéházba ~ni заходи́ть/зайти́ посиде́ть в кафе́.

beültetni [~ett, ültessen be] 1. *vkit vhová* сажа́ть/посади́ть, уса́живать/усади́ть *кого* (*в кресло и т. п.*); 2. *vhová* (*növényt*) сажа́ть/посади́ть *во что* (*растение*); 3. (*növénnyel*) заса́живать/засади́ть (*чем-л.— сад и т. п.*).

beütni [~ött, üssön be] 1. (*szeget stb.*) вбива́ть/вбить, забива́ть/забить (*гвоздь и т. п.*); 2. (*labdát*) забива́ть/забить (рукóй) (*мяч*); 3. (*testrészt*) ушиба́ть/ушибить, ударя́ть/уда́рить *обо что* (*руку и т. п.*); ~ni a fejét *vmibe* ③ ударя́ться/уда́риться головóй *обо что*; 4. *перен. разг.* (*sikerülni*) окáзываться/оказа́ться вы́годным, при́быльным, уда́чным; выгора́ть/вы́гореть *прост.*; nem ütött be neki a dolog де́ло ему́ не удалóсь.

beütemezni [~ett, ütemezzen be] включа́ть/включи́ть в гра́фик.

beüvegezni [~ett, üvegezzen be] *vmit* застекля́ть/застекли́ть *что*, вставля́ть/вста́вить стеклó *во что*.

beüzenni [~t, üzenjen be] 1. *vkivel vhová* передава́ть/переда́ть, сообща́ть/сообщи́ть *через кого куда* (*ср.* be= 1,3); ~t a munkahelyre, hogy beteg он просúл переда́ть на рабóту, что он бóлен; 2. *vkiért* вызыва́ть/вы́звать *кого* (*находящегося в помещении, сообщив, передав ему что-л.*).

bevádolni [~t, vádoljon be] *vmiért, vmi miatt* обвиня́ть/обвини́ть *в чём*.

bevágni [~ott, vágjon be] 1. (*késsel*) ре́зать/по= (*палец и т. п.*); 2. (*becsapni*) с си́лой захлóпывать/захлóпнуть (*дверь и т. п.*); 3. (*bedobni*) швыря́ть/швырну́ть, зашвы́ривать/зашвырну́ть (*ср.* be= 1); ~ni a kalapot a sarokba швыря́ть/швырну́ть шля́пу в у́гол; 4. (*operaénekes*) вступа́ть/вступи́ть (*о певце, о голосах*); 5. (*villám bomba stb.*) ударя́ть/уда́рить, угоди́ть* (*о молнии, бомбе и т. п.*); 6. *разг.* (*ételből, italból*) умя́ть*, слóпать* *прост.* (*много*); вы́лакать* *прост.*; 7. *разг.* (*betagolni*) вы́зубрить*; вы́долбить* *прост.*; 8. *разг.* (*beütni*) окáзываться/оказа́ться при́быльным, вы́годным, уда́чным; выгора́ть/вы́гореть *прост.*; ez az üzlet jól ~ott neki э́то де́ло оказа́лось для него́ óчень вы́годным, э́то де́ло принеслó ему́ большóй куш.

bevágódni [~ik, ~ott, vágódjon/vágódjék be] 1. (*ajtó*) с си́лой захлóпываться/захлóпнуться (*о двери и т. п.*); 2. (*szíj stb.*) врезáться/вре́заться (*о ремне, верёвке и т. п.*); 3. (*bomba*) попада́ть/попа́сть, угоди́ть* (*о бомбе и т. п.*); 4. *vhol, vkinél разг.* быть на хорóшем счету́ *у кого*, доби́ться* расположе́ния *кого*, быть в фавóре *у кого*, попа́сть* в фавóр *к кому*.

bevakolni [~t, vakoljon be] штукату́рить/о=.

beválni [~ik, ~t, váljék/váljon be] 1. оправдывать/ оправда́ть себя́; окáзываться/оказа́ться уда́чным; az új gyógyszer ~t нóвое лека́рство оказа́лось уда́чным; ez nem vált be a gyakorlatban э́то не оправда́ло себя́ на пра́ктике; 2. *vminek* годи́ться, быть гóдным *к чему, в качестве кого*; окáзываться/оказа́ться пригóдным *для чего, в качестве кого*; a fiam ~t katonának мой сын оказа́лся гóдным к воéнной слу́жбе.

beválasztani [~ott, válasszon be] *vhová, vmibe* избира́ть/избра́ть, выбира́ть/вы́брать (*куда-л., в члены чего-л.*); ~ani az elnökségbe *vkit* избира́ть/избра́ть в президиум *кого*.

bevallani [~ott, valljon be] **1.** (*őszintén megmondani*) открове́нно признава́ть/призна́ть *что*; őszintén ~om, keveset gondolkoztam ezen открове́нно призна́ться, я ма́ло над э́тим ду́мал; **2.** (*bűnt stb.*) сознава́ться/сознáться *в чём*; **3.** *офиц.* (*jövedelmet*) официа́льно ука́зывать/указа́ть (*доходы и т. п.*).

bevallás [~a, ~t, ~ok] **1.** призна́ние (*чего-л.*); **2.** (*jövedelemé*) официа́льное указа́ние (*доходов и т. п.*); **3.**: saját ~a szerint по его́ со́бственному призна́нию.

bevált I *прич. от* beválni; II *прил.* [~at; ~an] испы́танный, прове́ренный на пра́ктике, оправда́вший себя́ (*о средстве, лекарстве, методе*).

beváltani [~ott, váltson be] **1.** (*pénzt, valutát*) обме́нивать/обменя́ть (*деньги, чек*); **2.** *перен.*: ígéretét ~ani ③ исполня́ть/испо́лнить (своё) обеща́ние; reményt ~ani оправдывать/оправда́ть наде́жды; szavát ~ani ③ сдержа́ть* сло́во.

beváltás [~a, ~t] (*valutáé*) обме́н (*валюты*).

bevándorló I *прич. от* bevándorolni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*külföldről*) иммигра́нт, -ка.

bevándorolni [~t, vándoroljon be] **1.** (*külföldről*) иммигри́ровать(*); **2.** (*bejárni*) объезжа́ть/объе́здить (*страну*).

bevárni [~t, várjon be] *vkit/vmit* дожида́ться/дожда́ться *кого/чего*.

bevarrni [~t, varrjon be] **1.** (*nyílást*) зашива́ть/заши́ть (*дыру и т. п.*); **2.** (*szűkebbre venni*) ушива́ть/уши́ть (*одежду*); **3.** (*belevarni*) вшива́ть/вшить (*что-л. куда-л.*).

bevasalni [~t, vasaljon be] **1.** (*fehérneműt stb.*) гла́дить/вы́=, перегла́дить* (*все вещи до одной*); ma mosott, holnap ~ja a ruhát сего́дня она́ стира́ла, за́втра вы́гладит вы́стиранное; **2.** *vkin разг.* (*pénzt, tartozást*) взы́скивать/взыска́ть *с кого* (*долг и т. п.*).

bevásárlás [~a, ~t, ~ok] заку́пка, поку́пка (*многого*).

bevásárlóháló [~ja, ~t] продукто́вая се́тка; аво́ська *разг.*

bevásárolni [~t, vásároljon be] *vmit* закупа́ть/закупи́ть *что*, де́лать/с= заку́пки *чего*, покупа́ть /купи́ть *что* (*многое*).

bevégezni [~zett, végezzen be] *см.* **befejezni, elvégezni.**

bevehetetlen [~t, ~ek; ~ül] (*vár*) непристу́пный (*о крепости*).

bevenni [~sz, ~tt, vegyen be] **1.** (*kívülről*) брать/взять (*к себе; внутрь чего-л.*); ~tte az ablakból a virágcserepet он убра́л с окна́ в ко́мнату цвето́чный горшо́к; ne vedd be a szádba az ujjad ne бери́ па́льцы в рот; **2.** (*orvosságot, mérget*) принима́ть/приня́ть (*лекарство, яд*); **3.**: nem veszi be a gyomra (*vmit*) у него́ желу́док не принима́ет (*чего*); **4.** (*várat stb.*) захва́тывать/захвати́ть, брать/взять (*крепость и т. п.*); **5.** (*megőrzésre stb.*) принима́ть/приня́ть (*на хранение, в ломбард и т. п.*); ~nni a kabátokat a ruhatárba принима́ть/приня́ть (*или* брать/взять) пальто́ *с. нескл.* на ве́шалку; **6.** (*jegyzékbe stb.*) включа́ть/включи́ть (*в протокол, список и т. п.*); **7.** (*szervezetbe, játékba*) принима́ть/приня́ть (*в организацию, в игру*); **8.** (*ruhából, ruhán*) ушива́ть/уши́ть, су́живать/су́зить *что*; **9.** *разг.* (*elhinni*) ве́рить/по= *чему*, принима́ть/приня́ть за чи́стую моне́ту *что*.

beverni [~t, verjen be] **1.** (*szeget, cölöpöt*) вбива́ть/вбить, забива́ть/заби́ть (*гвоздь, сваю*); **2.** *vmibe* (*testrészt*) ушиба́ть/ушиби́ть, ударя́ть/уда́рить *обо что*; **3.** (*ablakot*) разбива́ть/разби́ть (*окно, стекло*).

bevérzés [~e, ~t, ~ek] *мед.* вну́треннее кровоизлия́ние.

bevésni [~ett, véssen be] *vmibe* **1.** (*szerszámmal*) выда́лбливать/вы́долбить *на чём, где*; (*kőbe*) высека́ть/вы́сечь *на чём*; (*bevágni*) вырезáть/вы́резать *на чём*; **2.**: ~ni az emlékezetébe ③ запечатлева́ть/запечатле́ть в па́мяти.

bevésődni [~ik, ~ött, vésődjön/vésődjék be] **1.** быть вы́резанным, вы́сеченным (*о надписи и т. п.*); **2.**: az emlékezetébe ~ni ③ врезáться/врéзаться (*или* запада́ть/запа́сть) в па́мять, запечатлева́ться/запечатле́ться в па́мяти.

bevesz *см.* **bevenni.**

bevetni [~ett, vessen be] **1.** (*földet*) засева́ть/засе́ять (*поле*); **2.** (*hálót stb.*) забра́сывать/забро́сить (*сеть и т. п.*); **3.** (*ágyat*) убира́ть/убра́ть, застила́ть/застла́ть (*постель*); **4.** *воен.* (*csapatokat*) вводи́ть/ввести́ (*или* броса́ть/бро́сить) в бой (*войска*).

bevétel [~e, ~t, ~ek] **1.** (*jövedelem*) дохо́д, прихо́д; (*boltban*) вы́ручка; (*színházban*) сбор (*от спектакля и т. п.*); napi ~ дневна́я вы́ручка; **2.** (*váré stb.*) взя́тие (*крепости и т. п.*).

bevételezni [~ett, vételezzen be] *ком., бухг.* прихо́довать/за=.

bevételi [~t]: ~ forrás исто́чник дохо́да.

bevetés [~e, ~t, ~ek] **1.** засева́ние; **2.** (*hálóé*) забра́сывание (*сетей и т. п.*); **3.** (*ágyé*) убо́рка (*или* застила́ние) посте́ли; **4.** *воен.* ввод, введе́ние (в бой) (*войск*).

bevett I *прич. от* bevenni; II *прил.* [~et] (*eflogadott*) при́нятый, традицио́нный; ez nálunk ~ szokás у нас так во́дится, у нас так при́нято.

bevezetni [~ett, vezessen be] **1.** *vkit* (*helyiségbe, társaságba, ismeretekbe*) вводи́ть/ввести́ *кого* (*в общество; в курс дела*); **2.** *vmit* (*bejegyezni*) запи́сывать/записа́ть, заноси́ть/занести́ (*в журнал, в протокол*); **3.** (*telefont, villanyt*) проводи́ть/провести́ (*телефон, электричество*); **4.** (*divatot, módszert, szokást*) вводи́ть/ввести́ (*моду, обычай и т. п.*).

bevezetés [~e, ~t, ~ek] **1.** ввод, введе́ние; запи́сывание, за́пись *ж.*, занесе́ние; проведе́ние, прово́дка (*ср.* bevezetni); **2.** (*írásmű első része*) вступле́ние (*часть литературного произведения*); ◎ **minden ~ nélkül** без вся́кого вступле́ния; с ме́ста в карье́р *разг.*

bevezető I *прич. от* bevezetni; II *прил.* [~t, ~ek] (*előadás, megjegyzések*) вво́дный; (*cikk, beszéd*) вступи́тельный; ~ rész вво́дная часть; III *сущ.* [~je, ~t] (*írásmű*) вступле́ние (*часть литературного произведения*).

beviaszolni [~t, viaszoljon be] вощи́ть/на=.

bevilágítani [~ott, világítson be] **1.** *vmibe, vhová* (*égitest*) свети́ть, загля́дывать/загляну́ть *во что, куда* (*о небесном светиле*); a hold ~ a szobába луна́ све́тит (*или* загля́дывает) в окно́; **2.** *vmibe, vhová* (*személy*) свети́ть/по= *во что, куда* (*лампой, фонариком*); az orvos ~ott a beteg torkába врач посвети́л фона́риком в го́рло больно́го; **3.** (*helyiséget*) освеща́ть/освети́ть (*помещение целиком*).

bevinni [~sz, ~tt, vigyen be] **1.** нести́; относи́ть/отнести́, приноси́ть/принести́ (*ср.* be= 1, 2, 3); (*járművön*) везти́, отвози́ть/отвезти́, привози́ть/привезти́ (*ср.* be= 1, 2, 3); ~nni az ebédet приноси́ть/принести́ обе́д; ha a városba megyek, téged is ~szlek е́сли я пое́ду в го́род, то отвезу́ и тебя́; a szél ~tte a csónakot a víz közepére ве́тер вы́нес ло́дку на середи́ну реки́ (о́зера); ő vitte be a gyárba a legfrissebb híreket он приноси́л на заво́д све́жие но́вости; a rádió és a film ~szi a faluba a városi kultúrát ра́дио и кино́ прино́сят в дере́вню городску́ю культу́ру; **2.** (*importálni*) ввози́ть/ввести́, импорти́ровать(*); **3.** (*út*) приводи́ть/привести́ в... (*о дороге*; ср. be= 1); **4.** *vkit vhová, vminek* брать/взять, устра́ивать/устро́ить (к себе́) *куда, кем*; ~tte a barátját a vállalathoz он устро́ил своего́ дру́га на предприя́тие, где рабо́тает сам; **5.**: ~nni katonának брать/взять в а́рмию; **6.** *vmit vmibe* (*meghonosítani*) вводи́ть/ввести́ *в чём, где* (*обычай, метод и т. п.*).

bevisz *см.* **bevinni.**

bevitel [~e, ~t, —] (*import*) ввоз, и́мпорт.

bevizelni [~t, vizeljen be] обмочи́ться*.

bevizesíteni [~ett, vizesítsen be] смáчивать/смочúть, намáчивать/намочúть.

bevizezni [~ett, vizezzen be] *см.* **bevizesíteni.**

bevonni [~t, vonjon be] **1.** (*beborítani, belepni*) покрывáть/покрыть (*глазурью и т. п.— всю поверхность*); (*bőrrel*) обтягивать/обтянýть, обивáть/обить (*кожей*); **2.** (*vitorlákat*) убирáть/убрáть (*паруса*); **3.** (*pénzt*) выводить/вывести (*или* изымáть/изъять) из обращéния (*деньги*); **4.** *vmibe перен.* втягивать/втянýть, вовлекáть/вовлéчь *во что*, привлекáть/привлéчь *к чему*; a mozgalomba ~ni привлекáть/привлéчь к учáстию в (рабóчем) движéнии; a társadalmi munkába ~ni вовлекáть/вовлéчь в общéственную рабóту.

bevonás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*mázzal, fémmel*) покрытие, покрывáние (*глазурью и т. п.*); (*bőrrel*) обтяжка, обивка (*кожей*); **2.** (*vitorláké*) убóрка (*парусов*); **3.** (*pénzé*) изъятие из обращéния (*денег*); **4.** *перен.* (*vmibe*) втягивание, вовлечéние (*во что-л.*), привлечéние (*к чему-л.*).

bevonat [~a, ~ot] **1.** *кул.* глазýрь *ж.*; **2.** (*huzat*) обивка; **3.** *тех.* покрытие; плёнка; покрóвный слой.

bevonulni [~t, vonuljon be] **1.** *vhová* (*hadsereg*) вступáть/вступить *во что, куда* (*о войсках*); **2.** *vhová* (*több személy*) входить/войти, прослéдовать* *куда* (*о многих людях*); a bíróság ~t a tárgyalóterembe сýдьи вошли в зал заседáний, сýдьи зáняли свой местá в зáле; **3.:** katonának ~ni поступáть/поступить на воéнную слýжбу, уходить/уйти в áрмию; идти/пойти в солдáты *уст.*

bevonulás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* bevonulni 1—3: вступлéние (*войск*); поступлéние на воéнную слýжбу, ухóд в áрмию.

bezabálni [~t, zabáljon be] *vmit, vmiből груб.* обжирáться/обожрáться *чем*; нажирáться/нажрáться *чего.*

bezárni [~t, zárjon be] **1.** *vmit* закрывáть/закрыть (на ключ), запирáть/запéреть *что*; ~ni az íróasztal fiókját запирáть/запéреть ящик пúсьменного столá; **2.** *vhová* запирáть/запéреть *куда, где*; a gyereket a szobába ~ni запирáть/запéреть ребёнка в кóмнате; **3.** (*börtönbe*) сажáть/посадить, заключáть/заключить (*в тюрьму*); **4.** (*intézményt; gyűlést*) закрывáть/закрыть (*учреждение; заседание*); **5.** *перен.* замыкáть (*быть последним*); menetet ~ni замыкáть шéствие.

bezárkózni [~ik, ~ott, zárkózzék/zárkózzon be] **1.** (*helyiségbe*) запирáться/запéреться (*в помещении*); **2.** *перен.* замыкáться/замкнýться (в себé).

bezárodni [~ik, ~ott, záródjék/záródjon be] **1.** (*ajtó*) закрывáться/закрыться, захлóпываться/захлóпнуться (*о двери и т. п.*); **2.** (*kör, gyűrű*) замыкáться/замкнýться (*о круге и т. п.*).

bezárólag: *vmeddig* ~ включительно (*по какое-л. число*).

bezárulni [~t, záruljon be] **1.** запирáться/запéреться; **2.** *перен.* (*kör, gyűrű*) замыкáться/замкнýться (*о круге и т. п.*).

bezörgetni [~ett, zörgessen be] *vhová, vkihez* стучáть/по-, стучáться/по- *куда, к кому*; az ablakon ~ni постучáться* в окнó.

bezuhanni [~t, zuhanjon be] *vhová* (тяжелó) пáдать/упáсть, рýхнуть* *куда, во что* (*ср.* be- 1); a szikla ~t a szakadékba скалá рýхнула в прóпасть.

bezúzni [~ott, zúzzon be] **1.** (*fejet, ablakot*) разбивáть/разбить (*голову, стекло и т. п.*); **2.** (*könyvet*) пускáть/пустить в макулатýру.

bezzeg *разг.* конéчно.

bezsebelni [~t, zsebeljen be] прикармáнивать/прикармáнить, класть/положить себé в кармáн, присвáивать/присвóить.

bezsírozni [~ott, zsírozzon be] **1.** (*bekenni*) намáзывать/намáзать жúром; (*megkenni*) смáзывать/смáзать жúром; **2.** (*összezsírozni*) испáчкать* жúром, вы́пачкать* в жúре.

bezsúfolni [~t, zsúfoljon be] втúскивать/втúснуть; впúхивать/впихнýть *разг.*

biankó [~t] чúстый, незапóлненный (*о бланке*); ~ csekk(lap) бланк (бáнковского) чéка.

bibe [~je, ~t] *бот.* ры́льце.

bíbelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkivel/vmivel* возúться *с кем/чем.*

bibi [~je, ~t] *детск.* бобó *с. нескл.*; ◎ **itt valami ~ van** здесь чтó-то нелáдно, здесь чтó-то не так; **itt van a dolog ~je!** вот в чём загвóздка!, вот где уязвúмое (*или* слáбое) мéсто!; **a dolog ~jére tapintani** нащýпать* слáбую стóрону (*или* уязвúмое мéсто) чегó-либо.

bíbic [~e, ~et] *зоол.* (*Vanellus vanellus*) чúбис.

biblia [~ja, ~t] бúблия.

bibliai [~t, ~ak] библéйский.

bibliapapír [~ja, ~t, ~ok] тóнкая печáтная бумáга, библьдрýк.

bibliofil I *сущ.* [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] библиофúл; II *прил.* [~t]: ~ kiadás роскóшное издáние, издáние для библиофúлов.

bibliográfia [~ja, ~t] библиогрáфия.

bíbor [~ja, ~t, ~ok] **1.** пýрпур; **2.** *атр. поэт.* пýрпýрный, пурпýровый; ~ hajnal пýрпýрная заря́.

bíbor- пýрпýрный, пурпýровый.

bíborhere [~je, ~t] *бот.* (*Trifolium incarnatum*) малúновый клéвер.

bíboros [~a, ~t, ~ok] кардинáл.

bíborszínű [~t, ~ek; ~en] пýрпýрный, пурпýровый; багрóвый.

biccenteni [~ett, ~sen] кóротко кивнýть* головóй.

bicegni [~ett, ~jen] **1.** прихрáмывать, припадáть на однý нóгу; bal lábára ~ он прихрáмывает (*или* припадáет) на лéвую нóгу; ~ve járni ходить, прихрáмывая (*или* припадáя на однý нóгу); **2.** *vhová* ковыля́ть, прихрáмывая идти́ *куда*; elébe ~ni *vkinek* заковыля́ть* навстрéчу *кому-л.*

bicepsz [~e, ~et] бúцепс.

bicikli [~je, ~t] *разг.* велосипéд.

biciklista [~ja, ~t] *разг.* велосипедúст, -ка.

biciklizni [~ik, ~ett, ~zen/~zék] *разг.* éздить на велосипéде; (*szórakozásból*) катáться на велосипéде.

bicska [~ja, ~t] кармáнный нож (*или* нóжик); → **ebbe beletörik a ~ja** он на э́том зýбы обломáет.

bicskanyitogató [~t]: ~ bor *шутл.* сквéрное винó, кислятина.

bifiázni [~(ik), ~ott, ~zon/~zék] *школьн.* зубрúть, долбúть.

bigámia [~ja, ~t] двоебрáчие, бигáмия; (*kétnejűség*) двоежёнство; (*kétférjűség*) двоемýжие.

bigott [~at; ~an] фанатúчно-религиóзный; ~ katolikus рéвностный катóлик.

biggyeszteni [~ett, biggyesszen] **1.:** ajkát ~eni ③ кривúть/с- рот (*или* гýбы); **2.** *vmit vhová разг.* прилáживать/прилáдить, нацепúть* *что куда.*

bika [~ja, ~t] бык.

bika- бы́чий, бычáчий.

bikini [~je, ~t] бикúни *с. нескл.*

bili [~je, ~t] *детск.* (ночнóй) горшóк.

biliárd [~ja, ~ot] бильярд.

biliárd- бильярдный.

biliárdasztal [~a, ~t, ~ok] бильярдный стол, бильярд.

biliárdgolyó [~ja, ~t] бильярдный шар.

biliárdozni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в бильярд.

bilincs [~e, ~et] **1.** кандал:ы *мн.* (*P* -óв); (*kézi*) нарýчник:и *мн.* (*м.*); ~be verni *vkit* закóвывать/заковáть в кандалы́ *кого*; **2.** *перен.* окóв:ы *мн.* (*P* —); ~eit lerázni ③ сбрáсывать/сбрóсить с себя́ окóвы.

billegni [~ett, ~jen] шатáться, колебáться, качáться.

billenni [~t, ~jen] пошатнýться*, покачнýться*; a csónak oldalra ~t лóдку качнýло нá бок.

billenőkocsi [~ja, ~t] **1.** самосвáл (*грузовик*); **2.** *ж.-д.* вагóн-самосвáл.

billenteni [~ett, ~sen] качáть; (*egyszer*) качнýть*; ◎ **vkinek a javára ~eni a mérleget** склоня́ть/склонúть чáшу весóв в чью-л. пóльзу.

billentés [~e, ~t, ~ek] 1. кача́ние; 2. *муз.* (*zongoristáé*) уда́р, туше́ *с. нескл.*

billentyű [~je, ~t] 1. (*írógépen, zongorán stb.*) кла́виш(а); 2. *анат.* (сердечный) кла́пан; 3. (*fúvós hangszeren*) ве́нтиль *м.* (*на духовых музыкальных инструментах*).

billentyűs [~t, ~ek/~ök] кла́вишный.

billentyűzet [~e, ~et] клавиату́ра; (*billentyűsor*) реги́стр (*на пишущей машинке*).

billió [~ja, ~t] триллио́н.

bimbó [~ja, ~t] 1. *бот.* бутóн; 2. (*mellen*) сосóк (*груди*).

bimbós [~at, ~an] с бутóнами.

bimbóskel [~je, ~t, —] *см.* **kelbimbó**.

bimbózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] выпуска́ть/вы́пустить бутóн(ы).

biokémia [~ja, ~t] биохи́мия.

biokémikus [~a, ~t, ~ok] биохи́мик.

biológia [~ja, ~t] биоло́гия.

biológus [~a, ~t, ~ok] био́лог.

bírni [~t, ~jon] 1. мочь/с~, быть в си́лах (*держать, нести, поднять тяжесть*); nem ~om felemelni ezt a kosarat я не могу́ (*или* не в си́лах) подня́ть э́ту корзи́ну; 2. (*elbírni, kibírni*) (хорошó) переноси́ть/перенести́, выде́рживать/вы́держать *что*; ~ni a hideget переноси́ть хóлод; nem ~ja az italt он не уме́ет пить, он бы́стро пьяне́ет; nem ~ja a zsírosat он не перенóсит жи́рного; 3. (*elviselni*) переноси́ть, терпе́ть; nem ~om ezt az embert я не переношу́ э́того человéка, я терпе́ть не могу́ э́того человéка; nem ~om a hazugságot я не переношу́ (*или* не терплю́) лжи; 4. (*ereje, képessége van*) мочь, быть в си́лах (+*инф.*); быть в состоя́нии выде́рживать (*нагрузку*); ~ja az iramot он выде́рживает темп рабóты; ~ja a sok munkát он спосóбен мнóго рабóтать; nem ~ja hanggal ему́ не хвата́ет гóлоса; nem ~om tovább idegekkel мой не́рвы бóльше не выде́рживают; alig ~ta követni он едва́ поспева́л за ним; nem ~ta levenni róla a szemét он не мог (*или* был не в си́лах) отвести́ от неё глаз; fuss, ahogy a lábad ~ja беги́ со всех ног, беги́ что есть мóчи; 5. *vmivel* (*rendelkezni*) владе́ть, облада́ть *чем*, име́ть *что*; befolyással ~ni пóльзоваться влия́нием, име́ть влия́ние (*где-л.*); tudománnyal ~ni *vmiről* име́ть све́дения, быть осведомлённым *о чём*; 6. *vkit vmire* (*személy, körülmény*) побужда́ть/побуди́ть *кого к чему*; (*rávenni*) склоня́ть/склони́ть *кого к чему*, заставля́ть/заста́вить *кого* (+*инф.*); jobb belátásra ~ni *vkit* образу́мить* *кого*; hallgatásra ~ni заставля́ть/заста́вить молча́ть; más meggyőződésre ~ni *vkit* переубежда́ть/переубеди́ть *кого*; vallomásra ~ni заставля́ть/заста́вить призна́ться, вы́нудить* призна́ние; mi ~ta erre? что побуди́ло его́ к э́тому?; 7. *vkivel/vmivel* справля́ться, сла́дить* *с кем/чем*; nem ~ok vele! я не могу́ с ним спра́виться!, с ним сла́ду нет!; nem ~ magával он не в си́лах (*или* не мóжет) спра́виться с сами́м собóй; ◎ **jól ~ni magát** ③ *a*) (*jó erőben lenni*) быть пóлным сил; *b*) (*tehetős*) крéпко стоя́ть на ногáх, быть человéком жажи́точным (*или* состоя́тельным).

bírálni [~t, ~jon] критикова́ть, подверга́ть/подве́ргнуть кри́тике.

bírálat [~a, ~ot] кри́тика; az alulról jövő ~ кри́тика сни́зу; éles ~ ре́зкая кри́тика; kemény ~ сурóвая кри́тика; ~ alá vetni *vmit* подверга́ть/подве́ргнуть кри́тике *что*.

bírálgatni [~ott, bírálgasson] по времена́м (*или* вре́мя от вре́мени) критикова́ть (*не сильно*).

bíráló I *прич. от* bírálni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] крити́ческий; ~ bizottság жюри́ *с. нескл.*; ~ szemmel vizsgálni *vmit* крити́чески (*или* приди́рчиво) рассма́тривать *что*; III *сущ.* [~ja, ~t] кри́тик.

bíráskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. быть судьёй, рабóтать судьёй; 2. (*ítélkezni*) суди́ть, быть судьёй (*в каком-л. вопросе*); ~ni *vki* fölött суди́ть *кого*; nem akarok ~ni ön fölött я Вам не судья́; 3. *спорт.* суди́ть, вести́ игру́.

bíráskodás [~a, ~t, ~ok] 1. де́ятельность судьи́, рабóта судьи́; 2. *юр.* судопроизвóдство; суд (*действие*); a ~ részrehajló volt суд был пристра́стным; 3. *спорт.* суде́йство; tárgyilagos ~ объекти́вное суде́йство.

birizgálni [~t, ~jon] 1. тереби́ть; (то и де́ло) трóгать; fűszállal ~ni *vkit* щекота́ть трави́нкой *кого*; 2. *vmit перен. разг.* (*megpiszkálni*) затра́гивать *что*, каса́ться *чего*, копа́ться *в чём*, вороши́ть *что*; jobb nem ~ni a dolgot лу́чше не вороши́ть э́того де́ла; 3. *vkit разг.* (*nyugtalanítani*) занима́ть *кого*, не дава́ть покóя *кому*; még mindig ~ engem ez a dolog мне всё ещё не даёт покóя э́та истóрия.

birka [~ja, ~t] овца́, бара́н.

birka- ове́чий, бара́ний, △ (*ср.* birka); birkagulyás гуля́ш из бара́нины.

birkabőr [~e, ~t, ~ök] 1. (*kikészített*) овчи́на; 2. *атр.* овчи́нный, из овчи́ны; ~ sapka овчи́нная ша́пка.

birkahús [~a, ~t, ~ok] бара́нина.

birkanyáj [~a, ~at]ота́ра, ста́до ове́ц.

birkatenyésztés [~e, ~t] овцевóдство.

birkatürel¦em [~me, ~met] безграни́чное терпе́ние, тупа́я терпели́вость.

birkózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] борóться.

birkózás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* борьба́; kötöttfogású ~ класси́ческая борьба́; szabadfogású ~ вóльная борьба́.

birkózó I *прич. от* birkózni; II *сущ.* [~ja, ~t] *спорт.* боре́ц.

bíró I *прич. от* bírni; II *сущ.* [~ja/bírája, ~t, ~k/bírák] *юр., спорт.* судья́ *м.*; választott ~ третéйский судья́, арби́тр; → **senki sem lehet ~ a maga ügyében** никтó не мóжет быть судьёй самому́ себе́.

birodalmi [~t, ~ak] импе́рский.

birodal¦om [~ma, ~mat] импе́рия.

bírói [~t, ~ak; ~lag] 1. судéйский, △ (*ср.* bíró); ~ tisztség дóлжность судьи́; 2. (*birósági*) судéбный; ~ idézés *a*) вы́зов в суд; *b*) (*irat*) повéстка (о вы́зове) в суд; ~ ítélet судéбный приговóр; ~ végzés определе́ние суда́, судéбное определе́ние; ~ úton в судéбном поря́дке; ~útra terelni передава́ть/переда́ть де́ло в суд (*или* на рассмотре́ние суда́).

birokra: ~ kelni вступа́ть/вступи́ть в бой (*или* в борьбу́).

bíróság [~a, ~ot] суд; első fokú ~ суд пéрвой инста́нции; katonai ~ воéнный трибуна́л; ~ elé állítani *vkit* отдава́ть/отда́ть под суд, привлека́ть/привле́чь к суду́, предава́ть/преда́ть суду́ *кого*.

bírósági [~t, ~ak; ~lag] судéбный, △ (*ср.* bíróság); ~ eljárás судéбное де́ло; ~ tárgyalás судéбное разбира́тельство (*или* заседа́ние).

birs [~e, ~et] *бот.* 1. (*Cydonia*) айва́ (*дерево*); 2. *см.* **birsalma**.

bírság [~a, ~ot] штраф; ~ot kivetni (*или* kiróni) *vkire* налага́ть/наложи́ть штраф *на кого*.

bírságolni [~t, ~jon] штрафова́ть/о~; ötven forintra ~ni штрафова́ть/о~ на пятьдеся́т фóринтов.

birsalma [~ja, ~t] айва́ (*плод*).

birsalmasajt [~ja, ~ot] мармела́д из айвы́.

birtok [~a, ~ot] 1. *юр.* владе́ние; ~ba venni *vmit* завладева́ть/завладе́ть *чем*; ~ában lenni *vminek* владе́ть *чем*, име́ть *что*; ilyen könyv ~ában имея́ такýю кни́гу; 2. (*földbirtok*) земéльное) владе́ние, име́ние, пóместье; hűbéri ~ феода́льное владе́ние; 3. *грам.* облада́емое (*в притяжательной конструкции*).

birtokolni [~t, ~jon] *vmit* владе́ть *чем*, име́ть *что*.

birtokos I *прил.* [~at] *грам.* притяжа́тельный; ~ eset роди́тельный паде́ж; ~ névmás притяжа́тельное местоиме́ние; ~ személyrag ли́чно-притяжа́тельное оконча́ние; ~ szerkezet притяжа́тельная констру́кция; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. владе́лец; 2. (*földbirtokos*) землевладе́лец, помéщик; 3. *грам.* облада́тель *м.* (*в притяжательной конструкции*).

birtokrag [~ja, ~ot] *грам.* притяжа́тельный су́ффикс.

birtokviszony [~a, ~t, ~ok] *грам.* выраже́ние принадле́жности.

bisztró [~ja, ~t] заку́сочная, бистро́ *с. нескл.*

bitang I *прил.* [~ot; ~ul] **1.** (*hitvány*) по́длый, ни́зкий; ~ gazember негодя́й; **2.** *уст.* (*gazdátlan*) бесхо́зный, безнадзо́рный; ~ jószág беспризо́рный скот; II *сущ.* [~ja, ~ot] негодя́й.

bitorolni [~t, ~jon] узурпи́ровать(*).

bitumen [~ja/~je, ~t, —] би́тум.

bivaly [~a, ~t, ~ok] бу́йвол; → **erős, mint a** ~ он силён как бык.

bivaly- бу́йволовый, △ (*ср.* bivaly).

bivalybőr [~e, ~t, ~ök] бу́йволовая ко́жа.

bivalyerejű [~t, ~ek] си́льный как бык.

biz *см.* **bizony.**

bízni[1] [~ott, ~zon] **1.** *vkit/vmit vkire/vmire* доверя́ть/дове́рить, поруча́ть/поручи́ть *кого/что кому*; titkot ~ni *vkire* вверя́ть/вве́рить та́йну *кому*; ezt ~d csak rám! предоста́вь э́то (де́ло) мне!; *vkinek* a gondjaira ~ni *vkit* поруча́ть/поручи́ть *чьим-л.* забо́там *кого*, оставля́ть/оста́вить на *чьё-л.* попече́ние *кого*; *vkit* sorsára ~ni покида́ть/поки́нуть (*или* броса́ть/бро́сить) на произво́л судьбы́ *кого*; **2.**: *vkire* ~ni magát ③ полага́ться/положи́ться *на кого*.

bízni[2] [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** наде́яться, не теря́ть наде́жды; **2.** *vkiben/vmiben* наде́яться *на кого/что*, ве́рить *в кого/что*, быть уве́ренным *в ком/чём*; ~ni a sikerben наде́яться на успе́х, ве́рить в успе́х; ~hatsz benne мо́жешь на него́ положи́ться; ~zál bennem! положи́сь на меня́!; vakon ~ni *vkiben* сле́по ве́рить (*или* доверя́ть) *кому*; ~ni az erejében ③ быть уве́ренным в свои́х си́лах, наде́яться на себя́.

bizakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmiben* наде́яться, пита́ть наде́жду *на что*.

bizakodás [~a, ~t, ~ok] наде́жда; tele ~sal он по́лон наде́жд.

bizakodó I *прич. от* bizakodni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] оптимисти́ческий; ~ hangulat оптимисти́ческое настрое́ние.

bizalmas I *прил.* [~at; ~an] **1.** инти́мный, доверительный, задуше́вный; ~ beszélgetés инти́мный разгово́р; ~ hangon дове́рительным то́ном, дове́рительно; ~ viszonyban lenni *vkivel* быть на коро́ткой ноге́ *с кем*; **2.** (*titkos*) конфиденциа́льный, секре́тный; ~ értesülés конфиденциа́льное сообще́ние; szigorúan ~ соверше́нно секре́тно; ~an közölni сообща́ть/сообщи́ть секре́тно (*или* конфиденциа́льно); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] дове́ренное лицо́; лицо́, по́льзующееся осо́бым расположе́нием, дове́рием (*кого-л.— обычно начальника*).

bizalmaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вести́ себя́ фамилья́рно; фамилья́рничать *разг.*

bizalmatlan [~t, ~ok; ~ul] недове́рчивый; (*gyanakvó*) подозри́тельный.

bizalmatlankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] не доверя́ть; ~va с недове́рием, недове́рчиво.

bizalmatlanság [~a, ~ot] недове́рие, недове́рчивость; ~ot kelteni *vki iránt* вызыва́ть/вы́звать недове́рие *к кому*; ~gal недове́рчиво, с недове́рием.

bizalmatlansági [~t]: ~ indítvány выраже́ние недове́рия (*правительству*); ~ szavazat во́тум недове́рия.

bizalmi I *прил.* [~t, ~ak] **1.** тре́бующий осо́бого дове́рия, секре́тный (*о должности и т. п.*); **2.** *полит.*: ~ kérdés вопро́с дове́рия (*или* о дове́рии); ~ szavazás голосова́ние по вопро́су о дове́рии; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak]: szakszervezeti ~ профо́рг.

bizalom [~ma, ~mat] дове́рие, ве́ра; nincs ~ma az emberekben у него́ нет дове́рия к лю́дям; *vkinek* a ~má́ba férkőzni входи́ть/войти́ (*или* вкра́дываться/вкра́сться) в дове́рие *к кому*; elveszíteni a ~mát ③ *vkiben* теря́ть/по- дове́рие *к кому*, разуве́риться* *в ком*; ~ommal lenni *vki iránt* доверя́ть *кому*, относи́ться с дове́рием *к кому*.

bizalomkeltő [~t, ~ek; ~en] вызыва́ющий (*или* внуша́ющий) дове́рие.

bizánci [~t, ~ak] византи́йский.

bizarr [~t, ~ok; ~ul] причу́дливый, стра́нный.

biz' isten! *разг.* ей-бо́гу!

bizmut [~ja, ~ot, —] ви́смут.

bizomány [~a, ~t, ~ok] *ком.* коми́ссия; ~ba adni *vmit* сдава́ть/сдать на коми́ссию *что*; ~ba venni *vmit* брать/взять на коми́ссию *что*.

bizományi [~t, ~ak; ~lag] *ком.* комиссио́нный; ~ áruház (*или* üzlet) комиссио́нный магази́н.

bizony *нареч.* ведь, коне́чно; nem ~! коне́чно нет!; így (*или* úgy) ~ так то́чно; ⊘ **isten** ~! ей-бо́гу!

bizonyára *нареч.* скоре́е всего́, должно́ быть, по всей вероя́тности.

bizonygatni [~ott, bizonygasson] дока́зывать, утвержда́ть.

bizonyítani [~ott, ~son] *vmit* **1.** дока́зывать/доказа́ть *что*; nem szükséges ~ani, hogy... нет нужды́ дока́зывать, что...; **2.** (*tanúskodni vmiről*) свиде́тельствовать, говори́ть *о чём*; ez azt ~ja, hogy... э́то свиде́тельствует о том, что...

bizonyítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*cselekvés*) дока́зывание, приведе́ние доказа́тельств; aligha szorul ~ra... не́чего и дока́зывать..., едва́ ли ну́жно дока́зывать...; **2.** (*tény*) доказа́тельство.

bizonyíték [~a, ~ot] доказа́тельство; közvetett ~ok ко́свенные доказа́тельства, улики; tárgyi ~ok вещественные доказа́тельства; a cáfolhatatlan ~ok súlya alatt под тя́жестью неопровержи́мых доказа́тельств; nincs rá semmi ~ нет никаки́х доказа́тельств э́того; ~ul (*или* ~ként) в доказа́тельство, в ка́честве доказа́тельства.

bizonyíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] недоказу́емый.

bizonyítható [~t, ~ak; ~an] доказу́емый; тако́й, кото́рый мо́жно доказа́ть; könnyen ~, hogy... легко́ мо́жно доказа́ть, что...

bizonyítvány [~a, ~t, ~ok] **1.** *офиц.* свиде́тельство, удостовере́ние; érettségi ~ аттеста́т зре́лости; erkölcsi ~ свиде́тельство о несуди́мости; halotti ~ свиде́тельство о сме́рти; házassági ~ свиде́тельство о бра́ке; születési ~ свиде́тельство о рожде́нии, метри́ческое свиде́тельство; ме́трика *разг.*; ~t kiállítani выдава́ть/вы́дать свиде́тельство; **2.** (*iskolai*) та́бель *м.* (*успеваемости*).

bizonylat [~a, ~ot] **1.** *ком.* отчётный докуме́нт; **2.** *офиц.* свиде́тельство, удостовере́ние.

bizonnyal *нареч.* наве́рное; minden ~ по-ви́димому, по всей вероя́тности.

bizonyos [~at; ~an] **1.** ве́рный, несомне́нный; egy (*или* annyi) ~, hogy... ве́рно то́лько одно́, что...; **2.** *vmiben* убежде́нный, уве́ренный *в чём*; ~ vagyok benne я в э́том уве́рен; **3.** (*meghatározott*) определённый, изве́стный, не́который; ~ körök определённые круги́; ~ feltételek mellett при определённых (*или* изве́стных) усло́виях; egy ~ fokig до изве́стной (*или* не́которой) сте́пени; ~ ideig како́е-то вре́мя.

bizonyosan *нареч.* наве́рно(е), вероя́тно; egészen ~ наверняка́.

bizonyosság [~a, ~ot] уве́ренность; ~ot szerezni *vmiről* (по́лностью) удостоверя́ться/удостове́риться *в чём*; teljes ~gal tudni *vmit* быть по́лностью уве́ренным *в чём*, знать соверше́нно то́чно *что*.

bizonyság [~a, ~ot] (*bizonyíték*) доказа́тельство; annak ~ául, hogy... в доказа́тельство того́, что...

bizonytalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*kétséges, kérdéses*) неопределённый; ~ kimenetelű с нея́сным исхо́дом; ~ korú неопределённого во́зраста; **2.** (*ingatag*) неуве́ренный, нетвёрдый; ~ léptekkel неве́рными шага́ми; **3.** (*határozatlan—személyről*) неуве́ренный, нереши́тельный (*о человеке*); **4.** (*körvonal*) неопределённый, нея́сный, тума́нный (*об очертаниях*).

bizonytalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] колеба́ться/по=, быть в нереши́тельности; sokáig ~tam я до́лго был в нереши́тельности, я до́лго колеба́лся.

bizonytalanság [~a, ~ot] 1. неопределённость, неясность; *vmely* időpont ~a неопределённость (*или* неясность) сро́ка *чего*; 2. (*állapot*) неопределённость, неуве́ренность (*состояние*); ~ban hagyni *vkit* оставля́ть/оста́вить в по́лной неопределённости *кого*; 3. (*körvonalaké*) неопределённость, неясность (*очертаний*).

bizonyulni [~t, ~jon] *vminek* ока́зываться/оказа́ться *чем*; helyesnek ~ni ока́зываться/оказа́ться пра́вильным; igaznak ~ni подтвержда́ться/подтверди́ться.

bizottság [~a, ~ot] коми́ссия; комите́т; felvételi ~ приёмная коми́ссия; leszerelési ~ коми́ссия по разоруже́нию; Központi Bizottság Центра́льный Комите́т, ЦК; politikai ~ *a*) полити́ческая коми́ссия; полити́ческий комите́т; *b*) (*a párté*) политбюро́ *с. нескл.*; üzemi ~ заводско́й комите́т; végrehajtó ~ исполни́тельный комите́т.

bizottsági [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с коми́ссией, комите́том, △ (*ср.* bizottság); ~ tag член коми́ссии (комите́та).

biztatni [~ott, biztasson] 1. *vkit vmire* побужда́ть/побуди́ть, поощря́ть/поощри́ть *кого к чему*; (*rábeszélni*) угова́ривать/уговори́ть *кого* (+ *инф.*); 2. *vmivel* ободря́ть/ободри́ть, подба́дривать/подбодри́ть, обеща́я *что*, внуша́ть/внуши́ть наде́жду *на что*; ez semmi jóval sem ~ э́то не обеща́ет (*или* не сули́т) ничего́ хоро́шего, э́то не внуша́ет никаки́х наде́жд.

biztató I *прич. от* biztatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] (*reménykeltő*) обнадёживающий; (*buzdító*) ободря́ющий; ~ eredmények обнадёживающие результа́ты; ~ szavak слова́ ободре́ния.

bizton *нареч.*: ~ érezni magát ③ чу́вствовать себя́ в безопа́сности; ~ állíthatom, hogy... с уве́ренностью могу́ утвержда́ть, что...

biztonság [~a, ~ot, —] 1. безопа́сность; ~ba helyezni *vkit/vmit* помести́ть* в безопа́сное ме́сто *кого/что*; ~ban lenni быть в безопа́сности; 2. (*biztos tudat*) уве́ренность; a (nagyobb) ~ kedvéért для бо́льшей уве́ренности, на вся́кий слу́чай.

biztonsági [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с безопа́сностью, обеспе́чивающий безопа́сность; ~ rendszabályok (*üzemben*) пра́вила те́хники безопа́сности; ~ szelep предохрани́тельный кла́пан; Biztonsági Tanács Сове́т Безопа́сности; ~ zár англи́йский дверно́й замо́к.

biztonságos [~at; ~an] безопа́сный, надёжный.

biztos[1] I *прил.* [~at; ~an] 1. *в разн. знач.* ве́рный, надёжный; ~ adatok ве́рные да́нные; ~ dolog ве́рное де́ло; ~ helyen lenni быть в надёжном (*или* в безопа́сном) ме́сте; ~ ígéret твёрдое обеща́ние; ~ halál ве́рная смерть; ~ kézzel уве́ренной руко́й; ~ lövés ме́ткий (*или* то́чный) вы́стрел; ~ siker ве́рный успе́х; megvan a ~ megélhetése он име́ет ве́рный кусо́к хле́ба; azzal a ~ tudattal, hogy... с твёрдой уве́ренностью, что...; nem ~, hogy... нельзя́ руча́ться, что...; 2. *vmiben* уве́ренный *в чём*; II *сущ.*: ~ra venni, hogy... быть уве́ренным, не сомнева́ться *в чём*; nem lehet semmi ~at mondani нельзя́ сказа́ть ничего́ определённого; III *нареч.* обяза́тельно, непреме́нно; ~ eljön он непреме́нно придёт; ⊘ ~, **mint a halál** как пить дать; ~, **ami** ~ уве́ренности ра́ди, на вся́кий слу́чай.

biztos[2] [~a, ~t, ~ok] комиссар.

biztosan *нареч.* определённо; egészen ~ наверняка́ *разг.*; ezt ~ tudom я э́то то́чно зна́ю; я э́то зна́ю наверняка́ *разг.*; ⊘ **lassan, de** ~ ме́дленно, но ве́рно.

biztosítani [~ott, ~son] 1. *vmit* (*vkinek*) обеспе́чивать/обеспе́чить *что* (*кому*); magas életszínvonalat ~ani обеспе́чивать/обеспе́чить высо́кий у́ровень жи́зни; békét ~ani обеспе́чивать/обеспе́чить мир; 2. (*helyet, jegyet*) закрепля́ть/закрепи́ть, брони́ровать(*) (*место, билет*); 3. *vmit воен.* (*védeni*) охраня́ть *что*, обеспе́чивать/обеспе́чить безопа́сность (*границы*); 4. *vmit vmi ellen* (*biztosítást kötni*) страхова́ть, застрахо́вывать/застрахова́ть *что от чего*; 5. *vkit vmiről* уверя́ть/уве́рить, заверя́ть/заве́рить *кого в чём*; ~hatlak, hogy... я уверя́ю тебя́, что...; могу́ тебя́ заве́рить в том, что...

biztosítás [~a, ~t, ~ok] 1. обеспе́чение; 2. (*kár elleni*) страхова́ние; háztartási ~ страхова́ние дома́шнего иму́щества; ~t kötni страхова́ться/за=.

biztosítási [~t, ~ak; ~lag] страхово́й, △ (*ср.* biztosítás).

biztosíték [~a, ~ot] 1. гара́нтия; зало́г; ~ul в зало́г, в ка́честве гара́нтии; 2. *эл.* предохрани́тель *м.*, предохрани́тельная про́бка; kiégett a ~ про́бки перегоре́ли.

biztosító I *прич. от* biztosítani; II *прил.* [~t] 1. (*intézmény*) страхово́й (*об учреждении*); 2. *тех.* предохрани́тельный; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) страхово́й аге́нт; 2.: Állami Biztosító Гла́вное управле́ние госуда́рственного страхова́ния (*в Венгрии*); 3. *см.* **biztosíték** 2.

biztosítóintézet [~e, ~et] страхово́е учрежде́ние.

biztosított I *прич. от* biztosítani; II *прил.* [~at; ~an] 1. обеспе́ченный; (*garantált*) гаранти́рованный; 2. (*bebiztosított*) застрахо́ванный; a ~ személy застрахо́ванное лицо́; III *сущ.* [~ja, ~at] застрахо́ванное лицо́.

biztosítótű [~je, ~t] англи́йская була́вка.

bízvást *нареч.* споко́йно, без опасе́ний, сме́ло; ~ számíthat ránk он сме́ло мо́жет рассчи́тывать на нас.

bizser¦**egni** [~gett, ~egjen] пока́лывать *безл.* (*в онемевшей руке, ноге и т. п.*).

blamálni [~t, ~jon] *разг.* 1. срами́ть/о=, позо́рить/о=; 2.: ~ni magát ③ срами́ться/о=.

Blanka [~ja, ~t] *имя женск.* Бла́нка.

blanketta [~ja, ~t] бланк; ~t kitölteni заполня́ть/запо́лнить бланк.

bliccelni [~t, ~jen] 1. (*iskolában*) прогу́ливать/прогуля́ть, пропуска́ть/пропусти́ть заня́тия (*в школе*); 2. (*villamoson*) е́хать за́йцем (*или* без биле́та); 3. (*vendéglőben*) уходи́ть/уйти́ не заплати́в (*из ресторана*).

blokád [~ja, ~ot] *воен., эк., мед.* блока́да.

blokk [~ja, ~ot] 1. (*jegyzettömb*) блокно́т; 2. (*üzletben*) (това́рный) чек (*в магазине*); 3. *полит., тех.* блок.

blokkolni [~t, ~jon] 1. (*órán*) отмеча́ться/отме́титься на та́бельных часа́х, отмеча́ть/отме́тить та́бель *м.* (*на работе*); 2. (*árut*) выпи́сывать/вы́писать чек на *что*, выпи́сывать/вы́писать (*товар*); (*gépen*) выбива́ть/вы́бить чек (*в магазине*).

blöff [~je, ~öt] *разг.* блеф.

blöffölni [~t, ~jön] блефова́ть.

blúz [~a, ~t, ~ok] блу́за, блу́зка.

boa [~ja, ~t] (*prémgallér*) боа́ *с. нескл.*

bóbiskolni [~t, ~jon] дрема́ть (си́дя); клева́ть но́сом *разг.*

bóbita [~ja, ~t] (*madáré*) хохло́к (*у птиц*).

boci [~ja, ~t] *детск.* телёнок, телёночек.

bocs [~a, ~ot] медвежо́нок.

bocsánat [~a, ~ot] извине́ние, проще́ние; ~ot kérni *vkitől vmiért* проси́ть/по= проще́ния *у кого за что*, извиня́ться/извини́ться *перед кем за что*; ~! извини́те!, прости́те!, винова́т(а)!; ~ot kérek! извини́те (*или* прости́те), пожа́луйста!

bocsánatkérés [~e, ~t, ~ek] извине́ние, про́сьба извини́ть.

bocsátani [~ott, bocsásson] 1. *vmit vhová* (*folyadékot; csónakot*) спуска́ть/спусти́ть *куда* (*воду и т. п.*; *лодку и т. п.*); hajót vízre ~ani спуска́ть/спусти́ть кора́бль *м.* на́ воду; 2. *vkit vhová* отпуска́ть/отпусти́ть *кого куда*; szabadon ~ani отпуска́ть/отпусти́ть, выпуска́ть/вы́пустить (на свобо́ду); útjára ~ani *vkit* напу́тствовать в доро́гу *кого*; 3.: áruba ~ani пуска́ть/пусти́ть в прода́жу; *vkinek* a rendelkezésére ~ani предоставля́ть/предоста́вить в распоряже́ние *кого*; szavazásra ~ani ста́вить/по= на голосова́ние.

bocsátkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmibe* пускáться/пустúться *во что*; részletekbe ~ni пускáться/пустúться (*или* вдавáться) в подрóбности.

bocskor [~a, ~t, ~ok] (*szijból*) постóлы *мн.* (*оба*); (*egyik*) постóла; пóршни *мн.*; (*egyik*) пóршень *м.* (*род кожаных лаптей*); (*hántcsból*) лáпти *мн.* (*оба*); (*egyik*) лáпоть *м.*

bódé [~ja, ~t] **1.** (*őré*) бýдка (*сторожевая*); **2.** (*piaci*) ларёк, киóск.

bódítani [~ott, ~son] (*illat, narkotikum*) одурмáнивать/одурмáнить.

bódító [~t, ~ak; ~an] дурмáнящий, одуряющий (*о запахе*).

bodorítani [~ott, ~son] (*hajat*) завивáть/завúть (*волосы*).

bodros [~at; ~an] **1.** (*haj*) кудрявый, вьющийся (*о волосах*); **2.** (*ruha széle*) отдéланный обóркой, с обóрками.

bodrosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*vízfelület*) покрывáться рябью (*о водной поверхности*); **2.** (*ruha*) морщúть (*об одежде*); **3.** (*haj*) завивáться в лóконы, курчáвиться (*о волосах*).

bódulni [~t, ~jon] *см.* **elbódulni**.

bódulat [~a, ~ot, —] одурмáненное состоя́ние; óдурь *ж. разг.*

bodza [~ja, ~t] *бот.* (*Sambucus*) бузинá.

bodza- бузúнный, бузúновый, △ (*ср.* bodza).

bog [~a, ~ot] **1.** ýзел; ~ot kioldani развя́зывать/развязáть ýзел; ~ot kötni *vmire* завя́зывать/завязáть ýзел *на чём*; **2.** *бот.* ýзел.

bogáncs [~a, ~ot] *бот.* (*Carduus*) чертополóх; репéйник, репéй *разг.*

bogár [~ara, ~arat] **1.** жук; жучóк, букáшка; **2.**: a szem ~ara зрачóк; **3.** *перен. разг.* (*szeszély*) причýда, стрáнность; блажь *ж. разг.*; ez a ~ara э́то егó стрáнность; → **~arat tenni vkinek a fülébe** заронúть* *какую-л.* мысль в когó-л.

bogaras [~at; ~an] *разг.* капрúзный, с причýдами, со стрáнностями.

bogarászni [~ik, ~ott, bogarásszon] **1.** (*rovarokra*) собирáть жукóв; **2.** *перен. разг.* ры́ться, копáться (*в старых книгах*).

boglárka [~ja, ~t] *бот.* (*Ranunculus*) лю́тик.

boglya [~ja, ~t] стог; (*kisebb*) копнá.

boglyas [~at; ~an] (*haj*) непричёсанный, растрёпанный, лохмáтый.

bognár [~ja, ~t, ~ok] колёсный мáстер, колéсник.

bogos [~at; ~an] **1.** (*fonal*) нерóвный, с узелкáми (*о нити, пряже*); **2.** (*fa*) узловáтый, сучковáтый; (*deszka*) сучковáтый, с сучкáми (*о доске*).

bogozni [~ott, ~zon] **1.** *vmihez* привя́зывать/привязáть узлóм *к чему*; **2.** (*csomót*) развя́зывать/развязáть (*узел*).

bogrács [~a, ~ot] котёл, котелóк (*для варки пищи на костре*).

bográcsgulyás [~a, ~t, ~ok] венгéрский гуля́ш в котелке.

bogyó [~ja, ~t] я́года.

bogyós [~at; ~an] я́годный; ~ gyümölcs я́годы *мн.* (*ж.*); ~ növények я́годные растéния.

bogyótermés [~e, ~t, ~ek] я́года.

bohém I *прил.* [~et; ~en/~ul] относя́щийся к богéме, ведýщий жизнь богéмы; (*élet stb.*) богéмный; II *сущ.* [~je/ ~ja, ~et/ ~ot] представúтель *м.* богéмы.

bohó [~t; ~n] дéтски весёлый, беззабóтно весёлый, беззабóтный.

bohóc [~a, ~ot] **1.** пая́ц; (*cirkuszi*) эксцéнтрик, клóун; **2.** *перен.* шут; ~ot csinálni magából ③ выставля́ть себя́ на посмéшище.

bohóckodni [~ik, ~ott, ~jék/ ~jon] дурáчиться; валя́ть дурáка́ *разг.*; пая́сничать *пренебр.*

bohókás [~at; ~an] *см.* **bohó**.

bohózat [~a, ~ot] *театр.* фарс, буффонáда, шýтка.

bója [~ja, ~t] буй; (*a hajózható mederrész jelzésére*) бáкен.

bojkott [~ja, ~ot] бойкóт.

bojkottálni [~t, ~jon] бойкотúровать.

bojler [~e, ~t, ~ek] водоподогревáтель *м.*, бóйлер, колóнка (*в ванной, в кухне*).

bojt [~ja, ~ot] кисть *ж.*; кúсточка (*из шнурков и т. п.*); (*sapkán*) помпóн (*на головном уборе*).

bojtár [~ja, ~t, ~ok] пастушóк, подпáсок.

bojtorján [~ja, ~t, ~ok] *бот.* (*Arctium*) лопýх; → **ragad, mint a ~** пристаёт как бáнный лист.

bojtos [~at; ~an] укрáшенный кистя́ми, с кистя́ми; (*sapka*) укрáшенный помпóном, с помпóном.

bók [~ja, ~ot] комплимéнт; ~ot mondani сказáть* комплимéнт; говорúть комплимéнты.

boka [~ja, ~t] лоды́жка, щúколотка; → **megütni a ~ját** ③ обжéчься* (*на чём-л.*).

bokaficam [~a, ~ot] вы́вих щúколотки.

bokafix [~e, ~et] корóткие мужскúе носкú *мн.* (*м.*).

bokasüllyedés [~e, ~t, ~ek] опущéние свóда стопы́; (*lúdtalp*) плоскостóпие; ~e van y негó плоскостóпие.

bókolni [~t, ~jon] дéлать/с~ комплимéнт, говорúть комплимéнты.

bokor [~ra, ~rot] **1.** куст, кустáрник; **2.** (*szótárban*) (словáрное) гнездó; ◎ **ilyesmi nem terem minden ~orban** э́то не на кáждом шагý встречáется; → **szidni, mint a ~rot** ругáть на чём свет стоúт ругáтельски ругáть.

bokorugró [~t]: ~ szoknya ю́бка по колéно.

bokréta [~ja, ~t] *разг.* букéт.

bokros [~at; ~an] **1.** (*terület*) порóсший кустáрником; **2.** *перен.* разнообрáзный, многочúсленный (*о занятиях*); ~ **teendői** vannak y негó хлопóт пóлон рот, у негó мáсса дел.

bokrosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*növény*) кустúться.

boksz[1] [—, ~ot, —] *см.* **ökölvívás**.

boksz[2] [~a, ~ot] **1.** (*fertőző betegé*) бокс (*в больнице*); **2.** (*vendéglőben*) отдéльная, отгорóженная часть зáла, отдéльный кабинéт (*в ресторане*); **3.** (*istállóban*) стóйло.

boksz[3] [~a, ~ot] **1.** (*bőr*) хрóмовая теля́чья кóжа; **2.** *разг.* (*cipőkenőcs*) гуталúн.

boksz- боксёрский, △ (*ср.* boksz[1]); bokszállás боксёрская стóйка; bokszbajnok чемпиóн по бóксу.

bokszer [~e, ~t, ~ek] кастéт.

bokszkesztyű [~je, ~t] боксёрские перчáтки *мн.* (*обе*); (*egyik*) боксёрская перчáтка.

bokszmérkőzés [~e, ~t, ~ek] состязáние по бóксу.

bokszolni [~t, ~jon] **1.** *спорт.* занимáться бóксом, боксúровать; **2.** (*verekedni*) дрáться на кулáчках (*играя*); **3.** *vkit* (*ököllel megütni*) ударя́ть/удáрить кулакóм *кого*; mellbe ~ni ударя́ть/удáрить кулакóм в грудь.

bokszoló *спорт.* I *прич. от* bokszolni; II *сущ.* [~ja, ~t] боксёр; könnyűsúlyú/nehézsúlyú ~ боксёр лёгкого/тяжёлого вéса.

-ból,-ből *падежное оконч.* **1.** (*mint helyhatározó — для обозначения места*) из *чего*; Angliából из Áнглии; Kijevből из Кúева; Sopronból из Шóпрона; a szobából из кóмнаты; **2.** (*anyag megjelölésére — при обозначении материала*) из *чего*; fából készült сдéланный из дéрева; szövetből из тканú; **3.** *az egész része, birtokos esettel fordítandó — при обозначении части целого перев. род. п.*: enni a kenyérből есть хлеб, поéсть* хлéба; vett magának a salátából он взял себé салáта; **4.** (*forrás, származás megjelölésére — при обозначении источника, происхождения*) из *чего*; magyarból fordítani переводúть/перевестú с венгéрского языка́; idézet a «Háború és béké»-ből цитáта из «Войны́ и мúра»; ebből kitűnik, hogy... из э́того вúдно, что...; *vmilyen* családból származni происходúть (*или* быть рóдом) из *какой-л.* семьú; *vmelyik* századból származni относúться к *какому-л.* вéку; **5.** *mint állapothatározó — при обозначении состояния*: mély álomból ébredni очнýться* пóсле глубóкого сна; kimenni a divatból выходúть/вы́йти из мó-

ды; kiszabadulni a fogságból освободиться* из плена; megmenekülni a veszélyből спасаться/спастись от опасности; **6.** (*mint okhatározó — при обозначении причины*) из *чего*, по *чему*; saját akaratából по своей воле; félelemből из страха, со страху; gondatlanságból по небрежности; tapasztalatlanságból по неопытности; tévedésből по ошибке; **7.** *mint vonzat — как упр.*: állni *vmiből* состоять *из чего*; élni *vmiből a*) жить *на что*; *b*) *перен.* жить *чем*; gúnyt űzni *vkiből* издеваться *над кем*; tréfából в шутку; ◎ **mi célból?** с какой целью?; **mi okból?** по какой причине?

Boldizsár [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Болдижар (≅ *Балтазар*).

boldog [~ot; ~an] счастливый; (*nyugodt*; *megelégedett*) блаженный; ~gá tenni делать/с= счастливым, осчастливливать/осчастливить; ◎ ~ **új évet!** с Новым годом!; счастливого Нового года!; ~ **ünnepeket (kívánok)!** с праздником!, приятного праздника!

boldog-boldogtalan [~t] (каждый) встречный и поперечный, все кто попало.

boldogítani [~ott, ~son] осчастливливать/осчастливить; → **a pénz nem** ~ не в деньгах счастье.

boldogság [~a, ~ot, —] счастье; (*gyönyörűség*) блаженство; családi ~ семейное счастье; úszni a ~ban *разг.* блаженствовать; таять от счастья; ~a tetőpontján ③ на верху блаженства; ◎ **sok ~ot kívánok!** желаю счастья!

boldogtalan [~t, ~ok; ~ul] несчастный, несчастливый.

boldogtalanság [~a, ~ot, —] несчастье.

boldogulni [~t, ~jon] **1.** (*életben*) преуспевать/преуспеть (в жизни); **2.** *vkivel/vmivel* справляться/справиться, сладить* *с кем/чем*; nehéz vele ~ni с ним трудно иметь дело.

boldogulás [~a, ~t, —] **1.** (*az életben*) преуспевание, успех (в жизни); egyéni ~ личное преуспевание, успех в жизни; **2.** (*vminek a java*) благо; a haza ~áért для блага родины.

boldogult I *прич. от* boldogulni; II *прил.* [~at] покойный, умерший; (*boldog emlékű*) блаженной памяти; III *сущ.* [~ja, ~at] покойный, -ая, покойник, -ица.

bólé [~ja, ~t] крюшон.

bolgár I *прил.* [~t; ~ul] болгарский; ~ nő болгарка; a Bolgár Népköztársaság Болгарская Народная Республика; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] болгарин.

bolgárkertész [~e, ~t, ~ek] огородник-болгарин (*в Венгрии*).

bolgárul *нареч.* по-болгарски, на болгарском языке; ~ beszélni говорить по-болгарски; szépen beszél ~ он говорит на хорошем болгарском языке.

bolha [~ja, ~t] блоха; → **~t tenni vkinek a fülébe** заронить* *какую-л.* мысль в кого-л.

bolha= блошиный, △ (*ср.* bolha).

bolhacsípés [~e, ~t, ~ek] блошиный укус.

bolhás [~at; ~an] заражённый блохами, с блохами.

bolhászkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] искать у себя блох.

bólingatni [~ott, bólingasson] *книжн. см.* **bólogatni.**

bólintani [~ott, ~son] кивнуть* (головой); igenlően ~ani кивнуть* в знак согласия.

Bolívia [~t, ~ban] Боливия.

bolíviai I *прил.* [~t] боливийский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő боливийка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] боливиец.

bólogatni [~ott, bólogasson] кивать головой.

bolond I *прил.* [~ot; ~ul] **1.** (*elmebajos*) сумасшедший, помешанный, ненормальный; **2.** *перен.* (*ostoba*) глупый, дурацкий; ~ beszéd глупые речи, дурацкий разговор, глупости, вздор; II *сущ.* [~ja, ~ot] **1.** (*elmebajos*) сумасшедший, -ая, помешанный, -ая; **2.** *перен.* (*ostoba*) глупец, дурак; sült (*или* tiszta) ~ круглый (*или* набитый) дурак; **3.** *vkinek/vminek* ~ja *перен.* помешанный *на ком/чём*; ◎ **majd ~ leszek!** нашёл дурака!; **~dá tenni vkit** одурачивать/одурачить кого-л.; → ~ **lyukból ~ szél fúj** ≅ от дурака ума не дождёшься; ~**nak a szerencséje is** ~ дураком счастье.

bolondéria [~ja, ~t] *разг.* причуда.

bolondgomba [~ja, ~t] *разг.* поганый гриб; → **nem ettem ~t!** я пока что в своём уме!; я не объелся белены!

bolondítani [~ott, ~son] *vkit* морочить (*или* дурить) голову *кому*.

bolondokháza [—, ~t, —] *прям., перен. разг.* сумасшедший дом.

bolondóra: rájött a ~ на него стих нашёл.

bolondos [~at; ~an] **1.** (*hóbortos*) сумасбродный, взбалмошный; **2.** (*bolondozó*, *tréfálódzó*) шутливый; ~ fickó шутник.

bolondozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] дурачиться, шалить; ne ~z! не валяй дурака!

bolondság [~a, ~ot] **1.** глупость; вздор, чепуха; ne beszélj ilyen ~ot! не говори глупостей!; kitelik tőle minden ~ от него можно ждать всяких глупостей; **2.** (*tréfa*, *bolondosság*) озорная проделка; дурачество, шалость.

bolondul *нареч.* безумно.

bolondulni [~t, ~jon] **1.** *vkiért/ vmiért* обожать *кого/что*, сходить с ума *по кому/чему*, быть без ума *от кого/чего*; ~ ezért a lányért он обожает эту девушку, он без ума от этой девушки; ~ a színházért он обожает театр, он бредит театром, он помешан на театре; **2.** *vkibe* (*beleszeretni*) влюбиться* *в кого*, потерять* голову *от кого*.

bólongatni [~ott, bólongasson] *см.* **bólogatni.**

bolsevik I *сущ.* [~ja, ~ot] большевик, -ичка; II *прил.* [~ot] большевистский.

bolsevizálni [~t, ~jon] *ист.* большевизировать(*).

bolsevizmus [~a, ~t, —] большевизм.

bolt [~ja, ~ot] **1.** магазин; (*kisebb*) лавка *уст.*; szövetkezeti ~ кооперативный магазин; önkiszolgáló ~ магазин самообслуживания; **2.** *разг.* (*üzletkötés*) сделка.

bolt= магазинный, △ (*ср.* bolt 1).

bolthajtás [~a, ~t, ~ok] *архит.* свод.

bolthajtásos [~at; ~an] сводчатый.

bolti [~t, ~ak] магазинный, △ (*ср.* bolt 1); ~ ár магазинная (*или* розничная) цена; ~ kenyér хлеб из магазина (*не собственной выпечки*).

boltív [~e, ~et] *архит.* арка свода.

boltíves [~et; ~en] сводчатый, арочный.

boltos [~a, ~t, ~ok] *разг.* владелец небольшого магазина.

boltozni [~ott, ~zon] выводить/вывести (*или* возводить/возвести) свод.

boltozat [~a, ~ot] *архит.* свод.

boltozatos [~at; ~an] сводчатый; образующий свод, возвышающийся сводом.

boly [~a, ~t, ~ok] (*hangyáké*) муравейник.

bolygatni [~ott, bolygasson] **1.** *vmit* затрагивать/затронуть *что*, касаться/коснуться *чего*; ne bolygassuk ezt a kérdést лучше не касаться этого вопроса; ne bolygassuk a múltat не будем ворошить прошлое; **2.** *vkit* (*zaklatni*) тревожить, беспокоить, мешать *кому*, нарушать покой *кого*.

bolygó I *прил.* [~t] (*fény*; *ideg*) блуждающий (*об огне*; *о нерве*); «A bolygó hollandi» «Летучий голландец» (*название оперы Вагнера*); II *сущ.* [~ja, ~t] планета.

bolygóközi [~t, ~ek] межпланетный.

bolygórendszer [~e, ~t, ~ek] планетная система.

bolyh [~a, ~ot] ворс.

bolyhos [~at; ~an] пушистый, мохнатый, ворсистый, с ворсом.

bolyhosítani [~ott, ~son] *см.* **bolyhozni.**

bolyhozni [~ott, ~zon] *текст.* делать/с= ворсистым, ворсовать.

bolyongani [~ott, ~jon] блуждать, бродить; плутать *разг.*

bomba [~ja, ~t] бо́мба; ~t (le)dobni сбра́сывать/сбро́сить бо́мбу; ez a hír ~ként hatott *перен.* э́то изве́стие произвело́ де́йствие разорва́вшейся бо́мбы, э́то изве́стие всех как гро́мом поразило.

bomba- бо́мбовый, бомбо-, △ (*ср.* bomba).

bombabiztos [~at; ~an]: ~ óvóhely бомбоубе́жище.

bombamerénylet [~e, ~et] покуше́ние с примене́нием бо́мбы.

bombarobbanás [~a, ~t, ~ok] взрыв бо́мбы.

bombasiker [~e, ~t, ~ek] *разг.* колосса́льный успе́х.

bombaszilánk [~ja, ~ot] оско́лок бо́мбы.

bombatalálat [~a, ~ot] попада́ние бо́мбы; a házat ~ érte бо́мба попа́ла в дом.

bombatámadás [~a, ~t, ~ok] возду́шный налёт, возду́шная бомбардиро́вка; ~t hajtani végre *vmi ellen* соверша́ть/соверши́ть возду́шный налёт *на что.*

bombavető [~je, ~t] (*gép*) бомбардиро́вщик (*самолёт*).

Bombay [~t, ~ben] Бомбе́й.

bombázni [~ott, ~zon] *прям., перен.* бомбардирова́ть.

bombázás [~a, ~t, ~ok] бомбардирова́ние, бомбардиро́вка (*с воздуха*).

bombázó I *прич. от* bombázni; II *прил.* [~t, ~ak] бомбардиро́вочный; III *сущ.* [~ja, ~t] (*repülőgép*) бомбардиро́вщик (*самолёт*).

bomlani [~ik, ~ott, bomoljon] 1. *хим.* разлага́ться/разложи́ться; 2. (*csomó*) развя́зываться (*об узле*); (*fesleni*) рва́ться (*о материи и т. п.*); (*varrás*) распа́рываться; 3. *перен.* (*rend, fegyelem*) распада́ться, наруша́ться (*о порядке, дисциплине*); 4. *vkiért, перен.* быть без ума́ *от кого.*

bomladozni [~ik, ~ott, ~zon] (*csoport*) распада́ться/распа́сться (*о группе, отряде*).

bomlás [~a, ~t, ~ok] 1. *хим.* разложе́ние; 2. *перен.* разложе́ние, распа́д.

bomlasztani [~ott, bomlasszon] 1. разлага́ть/разложи́ть, разруша́ть/разру́шить; 2. *перен.* разлага́ть/разложи́ть, подрыва́ть/подорва́ть (*дисциплину*); ~ani a hadsereget разлага́ть/разложи́ть (*или* дезорганизова́ть(*)) а́рмию.

bomlott I *прич. от* bomlani; II *прил.* [~at; ~an/~ul] 1. (*haj*) растрёпанный (*о волосах*); 2. (*őrült*) поме́шанный; ~ ész расстро́енный рассу́док.

bon [~ja, ~t, ~ok] де́нежная распи́ска; felvenni száz forintot ~ra получи́ть* сто фо́ринтов под распи́ску.

bonbon [~ja, ~t, ~ok] (шокола́дная) конфе́та, шокола́дное дражé *с. нескл.*

bonckés [~e, ~t, ~ek] *мед.* прозе́кторский нож; ◎ ~ alá venni разбира́ть/разобра́ть по ко́сточкам.

boncolni [~t, ~jon] вскрыва́ть/вскрыть (*труп*).

boncolási [~t]: ~ jegyzőkönyv протоко́л вскры́тия.

boncolgatni [~ott, boncolgasson] тща́тельно разбира́ть/разобра́ть, анализи́ровать/про-.

bonctan [~a, ~t, —] анато́мия.

bonctani [~t, ~ak] анатоми́ческий; ~ intézet институ́т патологоанато́мии.

boncteriem [~me, ~met] анатоми́ческий теа́тр; анатоми́чка *разг.*

Bonifác [~a, ~ot] *имя мужск.* Бо́нифац (≅ *Бонифа́тий*).

Bonn [~t, ~ban] Бонн.

bontani [~ott, ~son] 1. (*varrást*) распа́рывать (*шов*); 2. (*elemeire*) разлага́ть (*на элементы*); 3. (*házat*) разбира́ть, лома́ть; сноси́ть (*постройку*); 4. (*kinyitni*) вскрыва́ть, открыва́ть, распеча́тывать (*конверт, пакет*); (*palackot*) откупоривать (*бутылку*); 5. (*telefonbeszélgetést*) разъединя́ть/разъедини́ть (*разговаривающих по телефону*).

bontakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*előtűnni*) появля́ться, пока́зываться, вырисо́вываться (*из тумана, темноты*); 2. *перен.* (*tehetség*) проявля́ться, раскрыва́ться (*о таланте*).

bontás [~a, ~t, ~ok] 1. (*ruháé*) по́рка, распа́рывание (*одежды*); 2. (*házé*) снос, разбо́рка (*здания*).

bontási [~t, ~ak]: ~ anyagok стройматериа́лы, полу́ченные при разбо́рке зда́ния.

bontogatni [~ott, bontogasson] открыва́ть, вскрыва́ть (*одно за другим*); egymás után ~ni a palackokat отку́поривать буты́лки одну́ за друго́й; ◎ **szárnyait ~ni** ③ расправля́ть/распра́вить кры́лья.

bonviván [~ja, ~t, ~ok] *театр.* бонвива́н (*амплуа и образ*).

bonyodalmas [~at; ~an] (*helyzet*) сло́жный, запу́танный.

bonyodalom [~ma, ~mat] сло́жность, тру́дность; ~omba keveredni попада́ть/попа́сть в затрудни́тельное положе́ние, запу́тываться/запу́таться.

bonyolítani [~ott, ~son] 1. (*komplikálni*) осложня́ть/осложни́ть, усложня́ть/усложни́ть, запу́тывать/запу́тать 2. *vkit vmibe* (*sodorni, keverni*) втя́гивать/втяну́ть *кого* (*в неприятность и т. п.*); 3.: üzletet ~ani *ком.* проводи́ть сде́лку.

bonyolító [~ja, ~t] аге́нт (*исполнитель*).

bonyolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*ügy*) осложня́ться/осложни́ться, усложня́ться/усложни́ться, запу́тываться/запу́таться.

bonyolult [~at; ~an] сло́жный; (*zavaros*) запу́танный.

bor [~a, ~t, ~ok] вино́; asztali ~ столо́вое вино́; forralt ~ глинтве́йн; fejébe szállt a ~ вино́ уда́рило ему́ в го́лову; → **jó ~nak nem kell cégér** хоро́ший това́р сам себя́ хва́лит.

bor- ви́нный, △ (*ср.* bor).

borárjegyzék [~e, ~et] *см.* **borlap.**

borász [~a, ~t, ~ok] винодёл.

borászat [~a, ~ot, —] винодёлие.

Borbála [~ja, ~t] *имя женск.* Бо́рбала (≅*Варва́ра*).

borbély [~a, ~t, ~ok] парикма́хер (*мужской*); цирю́льник *уст.*; A sevillai ~«Севи́льский цирю́льник» (*название комедии Бомарше*).

borbélyüzlet [~e, ~et] мужска́я парикма́херская.

Borcsa [~ja, ~t] *уменьш. к* **Borbála.**

borda [~ja, ~t] 1. *анат.* ребро́; 2. *кул.* отбивна́я (котле́та); 3. (*hajóé*) шпангоу́т; → **egy ~ban szőtték őket** они́ одного́ по́ля я́года.

bordal [~a, ~t, ~ok] засто́льная пе́сня.

bordás [~at; ~an] ребри́стый.

bordásfal [~a, ~at] *спорт.* шве́дская сте́нка.

bordatörés [~e, ~t, ~ek] перело́м ребра́.

bordélyház [~a, ~at] публи́чный дом, дом терпи́мости.

bordó [~t, ~ak; ~n] (цве́та) бордо́ *с. нескл.*; бордо́вый *разг.*

borfejtés [~e, ~t, ~ek] переливка вина́ (*с целью очистки*).

borfiú [~ja, ~t] мла́дший ке́льнер, подаю́щий напи́тки (*в Венгрии*).

borgőzös [~et; ~en]: ~ állapotban во хмелю́; бу́дучи под хмелько́м, в подпи́тии *разг.*

borissza [~t] *шутл.* лю́бящий вы́пить; не дура́к вы́пить *разг.*

borítani [~ott, ~son] 1. *vmit vkire/vmire* (*betakarni*) закрыва́ть/закры́ть *чем кого/что*; покрыва́ть/покры́ть, укрыва́ть/укры́ть *чем кого/что*; takarót ~ani a gyermekre укрыва́ть/укры́ть ребёнка одея́лом; 2. *vmit vmi* (*burkolni*) покрыва́ть/покры́ть, закрыва́ть/закры́ть *что* (*о чём-л.*); az eget fellegek ~ják не́бо покры́то ту́чами; hó ~ja a földet снег покрыва́ет зе́млю; 3. *vhová* (*beleborítani*) опроки́дывать/опроки́нуть *во что*; az árokba ~ani a kocsit опроки́дывать/опроки́нуть маши́ну в кюве́т; 4.: gyászba ~ani ввергать/ввергнуть в печа́ль *ж.*; a házat lángba ~ani поджига́ть/подже́чь дом.

boríték [~ja, ~ot] конве́рт; a ~ot lezárni (*или* leragasztani) заклеивать/заклеить конве́рт; a ~ot lepecsételni запеча́тывать/запеча́тать конве́рт.

borítékolni [~t, ~jon] 1. вкла́дывать/вложи́ть в конве́рт; 2. *шахм.* запи́сывать/записа́ть ход.

borító I *прич. от* borítani; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **borítólap.**
borítólap [~ja, ~ot] (*könyvé*) суперобло́жка.
borított *прич. от* borítani; hóval ~ покры́тый сне́гом.
borivó [~ja, ~t] любитель *м.* вина́.
borízű [~t, ~ek; ~en] **1.** ки́сло-сла́дкий; ~ alma ки́сло-сла́дкое я́блоко; **2.:** ~ hang пропито́й го́лос.
borjas [~at; ~an]: ~ tehén сте́льная коро́ва.
borjazni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] теля́ться/о».
borjú [~ja/borja, ~t/borjat] **1.** телёнок; **2.** (*szarvasé*) оленёнок, телёнок оле́ня; → **bámul, mint ~ az új kapura** смо́трит, как бара́н на но́вые воро́та.
borjú» теля́чий, △ (*ср.* borjú).
borjúbecsinált [~ja, ~at] рагу́ *с. нескл.* из теля́тины.
borjúboksz [~a, ~ot] опо́ек (*выделанная телячья шкура*).
borjúbőr [~e, ~t, ~ök] теля́чья ко́жа.
borjúhús [~a, ~t, ~ok] теля́тина.
borjúnyúzó: → **holnapután kiskedden, ~ pénteken** когда́ рак сви́стнет, по́сле до́ждичка в четве́рг.
borjúpörkölt [~je, ~et] *кул.* пёркёльт из теля́тины (*нарезанная кусочками телятина, тушённая с красным перцем*).
borjúsült [~je, ~et] жарко́е из теля́тины.
borjúszegy [~e, ~et] теля́чья груди́нка с паши́нкой.
borjúszelet [~(j)e, ~et] шни́цель *м.* из теля́тины.
borkimérés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*árusítás*) торго́вля вино́м распи́вочно и на вы́нос; **2.** (*helyiség*) распи́вочная.
borkóstolás [~a, ~t, —] дегуста́ция вин.
borkóstoló [~ja, ~t] **1.** (*szakértő*) дегуста́тор; **2.** (*hely*) ви́нный погребо́к (*где вино продаётся распивочно не более 100—200 граммов*).
bork:ő [~öve, ~övet] ви́нный ка́мень.
borkősav [~a, ~at] ви́нная кислота́.
borközi: ~ állapotban в нетре́звом состоя́нии.
borlap [~ja, ~ot] ка́рточка вин (*в ресторане*).
borleves [~e, ~t, ~ek] пунш с яйцо́м (*подаётся в горячем виде*).
bormérés [~e, ~t, ~ek] *см.* **borkimérés.**
bornemissza [~t] *шутл.* не пью́щий вина́, тре́звенник.
Borneó [~t, ~n] Борнео́.
bornírt [~at; ~an] **1.** (*személy*) ограни́ченный, тупо́й; **2.** (*cselekedet*) нелепый, дура́цкий.
borocska [~ja, ~t] *уменьш. шутл.* винцо́.
borogatni [~ott, borogasson] *vmit* ста́вить/по» компре́сс *на что*, класть/положи́ть примо́чку *на что*.
borogatás [~a, ~t, ~ok] (*vizes*) компре́сс; (*gyógyszeres*) примо́чка.
boróka [~ja, ~t] *бот.* (*Juniperus*) можжеве́льник.
borona [~ja, ~t] борона́.
boronálni [~t, ~jon] борони́ть/вз», боронова́ть/вз».
borongani [~ott, ~jon] грусти́ть.
borongós [~at; ~an] *прям., перен.* па́смурный, хму́рый.
boros [~at; ~an] **1.** (*borral vegyített*) (пригото́вленный) с вино́м; ~ tea чай с вино́м; **2.** (*borral szennyezett*) запа́чканный вино́м, в вине́; (*ruháról, territőről stb. még*) за́литый вино́м; (*edény*) из-под вина́; **3.** *нар.* (*ittas*) подвы́пивший, хмельно́й; ~ fejjel спья́на, во хмелю́.
boroshordó [~ja, ~t] бо́чка для вина́, ви́нная бо́чка.
borospalack [~ja, ~ot] *см.* **borosüveg.**
borospince [~je, ~t] *см.* **borpince.**
borospoh:ár [~ara, ~arat] стака́н(чик) для вина́.
borostás [~at; ~an] небри́тый, колю́чий, со щети́ной.
borostyán[1] [~ja, ~t, —] *бот.* (*Hedera helix*) плющ.
borostyán[2] [~ja, ~t, ~ok] **1.** янта́рь *м.*; **2.** *атр.* (*со сложн. числ. при указании на материал*) янта́рный.
borostyánkoszorú [~ja, ~t] лавро́вый венок.
borostyánk:ő [~öve, ~övet] янта́рь *м.*
borosüveg [~e, ~et] ви́нная буты́лка, буты́лка для вина́; (*üres*) буты́лка из-под вина́.
borotva [~ja, ~t] бри́тва; ◎ **úgy vág az esze, mint a ~** у него́ ум о́стрый как бри́тва.
borotva» бри́твенный, △ (*ср.* borotva).
borotvaecset [~e, ~et] ки́сточка для бритья́.
borotvaél: ~en táncolni ходи́ть по ле́звию ножа́, игра́ть с огнём.
borotvaéles [~et; ~en] о́стрый как бри́тва.
borotvakés [~e, ~t, ~ek] бри́твенный нож, опа́сная бри́тва.
borotvakészlet [~e, ~et] бри́твенный прибо́р, бри́твенные принадле́жности *мн.* (*ж.*).
borotvakrém [~e, ~et] крем для бритья́.
borotválni [~t, ~jon] брить/по».
borotválás [~a, ~t, ~ok] бритьё.
borotválatlan [~t, ~ok; ~ul] небри́тый.
borotválkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] бри́ться/по»; borbélynál ~ni бри́ться/по» у парикма́хера.
borotvált I *прич. от* borotválni; frissen ~ свежевы́бритый; simára ~ гладковы́бритый; II *прил.* [~at; ~an] бри́тый, вы́бритый.
borotvapamacs [~a, ~ot] *см.* **borotvaecset.**
borotvapenge [~je, ~t] (*zsilett*) бри́твенное ле́звие, ле́звие для безопа́сной бри́твы.
borotvaszappan [~ja, ~t, ~ok] мы́ло для бритья́.
borozni [~ott, ~zon] *см.* **borozgatni.**
borozgatni [~ott, borozgasson] попива́ть вино́ (*обычно в компании*).
borozó I *прич. от* borozni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*helyiség*) распи́вочная, ви́нный погребо́к.
borpárlat [~a, ~ot] конья́к, бре́нди *м. и с. нескл.*
borpince [~je, ~t] ви́нный по́греб.
borravaló [~ja, ~t] чаевы́е *мн.*; ~t adni дава́ть/дать на чай.
bors [~a, ~ot] *бот.* (*Piper nigrum*) чёрный пе́рец; törött ~ мо́лотый пе́рец; ◎ **~ot törni vkinek az orra alá** раздража́ть кого́-л., досажда́ть кому́-л.; → **kicsi a ~, de erős** ≅ мал золотни́к, да до́рог.
borsó [~ja, ~t] *бот.* (*Pisum*) горо́х; ◎ **falra hányt ~** как о́б стену горо́х.
Borsod [~ot, ~ban] *см.* **Borsod-Abaúj-Zemplén-megye.**
Borsod-Abaúj-Zemplén-megye [~t, ~ben] о́бласть *ж.* Бо́ршод-А́баув-Зе́мплен.
borsódzani [~ik, ~ott, borsóddzék/borsóddzon]: ~ik a hátam у меня́ мура́шки по спине́ бе́гают.
borsófőzelék [~e, ~et] блю́до из горо́шка (горо́ха) (*заправленного мукой*).
borsóleves [~e, ~t, ~ek] горо́ховый суп.
borsos [~at; ~an] **1.** (*étel*) напе́рченный, с пе́рцем; **2.:** ~ ára van *vminek* о́чень до́рого, «куса́ется»; **3.** *перен.* (*sikamlós*) пика́нтный (*об анекдоте*).
borsószem [~e, ~et] горо́шина.
borsozni [~ott, ~zon] пе́рчить/по».
borszakértő [~je, ~t] специали́ст (*или* экспе́рт) по ви́нам.
borszesz [~e, ~t, ~ek] ви́нный спирт.
borszőlő [~je, ~t] ви́нные сорта́ *мн.* (*м.*) виногра́да.
bortermelés [~e, ~t, ~ek] виноде́лие.
bortermelő I *прил.* [~t] *см.* **bortermő;** II *сущ.* [~je, ~t] виноде́л.
bortermés [~e, ~t, —] урожа́й вина́.
bortermő [~t] (*vidék*) виноде́льческий (*о районе*).
ború [~ja, ~t, —] **1.** (*borús idő*) па́смурная (*или* нена́стная) пого́да, нена́стье; **2.** (*szomorú kedélyállapot*) хму́рое, су́мрачное настрое́ние; → **~ra derű** вёдро по́сле нена́стья.
borulni [~t, ~jon] **1.** *vmi vhová* опроки́дываться/опроки́нуться *куда*; a szekér az árokba ~t теле́га опроки́нулась (*или* свали́лась) в кана́ву; **2.** (*kiömleni*) высыпа́ться/вы́сыпаться, выва́ливаться/вы́валиться (*из опрокинувшегося сосуда и т. п.*); a hamu az asztalra ~t пе́пел вы́сыпался на стол; **3.** (*személy*) броса́ться/бро́ситься, па́дать/упа́сть; arcra (*или* földre) ~ni па́дать/пасть ниц; vkinek a lába elé ~ni броса́ться/бро́ситься в но́ги

кому; egymás karjába ~ni бросáться/брóситься в объя́тия друг дру́га; *vkinek* nyakába ~ni бросáться/брóситься на шéю *кому*; **4.** (*éjszaka stb.*) спускáться/спусти́ться (*о ночи и т. п.*); **5.** (*ég*) заволáкиваться (*или* затя́гиваться) облакáми (*о небе*); **6.:** gyászba ~ni *перен.* одевáться/одéться в трáур, könnybe ~ni наполня́ться/напóлниться слезáми (*о глазах*); lángba ~ni *прям., перен.* вспы́хивать/вспы́хнуть; vérbe ~ni (*szem*) наливáться/нали́ться крóвью (*о глазах*); virágba ~ni покрывáться/покры́ться цветáми, расцветáть/расцвести́.

borúlátás [~a, ~t, —] пессими́зм.

borúlátó I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] пессимисти́ческий, пессимисти́чный; II *сущ.* [~ja, ~t] пессими́ст, -ка.

borult **1.** *прич. от* borulni; **2.** *см.* **borús.**

borús [~at; ~an] *прям., перен.* пáсмурный, хму́рый, су́мрачный; ~ idő пáсмурная погóда; ~ arc хму́рое лицó.

bórvazelin [~je, ~t, —] бóрный вазели́н.

borvirágos [~at]: ~ orr крáсный (от пья́нства) нос.

borz [~a, ~ot] *зоол.* (*Meles meles*) барсу́к.

borzadni [~t, ~jon] *vmitől* ужасáться, содрогáться *от чего*; ~ok мне жу́тко (*или* стрáшно); a gondolatától is ~ok я содрогáюсь при однóй мы́сли об э́том.

borzadás [~a, ~t, —] содрогáние, у́жас.

borzalmas [~at; ~an] ужáсный, стрáшный.

borzalom [~ma, ~mat] у́жас.

borzas [~at; ~an] растрёпанный, лохмáтый (*о волосах*).

borzasan *нареч.* в растрёпанном ви́де, с растрёпанными (*или* лохмáтыми) волосáми.

borzasztó [~t, ~ak; ~(a)n] **1.** *см.* **borzalmas; 2.** (*igen nagy*) огрóмный; ◎ ~! (прóсто) у́жас!

borzeb [~e, ~et] *зоол.* (*Canis familiaris vertagus*) тáкса (*порода собак*).

borzolni [~t, ~jon] (*hajat*) ерóшить/взъ= (*волосы*).

borzongani [~ott, ~jon] чу́вствовать ознóб; egész testében ~ егó знобúт.

borzongás [~a, ~t, ~ok] дрожь *ж.*

borzongató [~t, ~ak; ~an]: ~ látvány ужасáющее зрéлище.

boszorkány [~a, ~t, ~ok] вéдьма, колду́нья.

boszorkányos [~at; ~an]: ~ ügyességgel с изуми́тельной лóвкостью.

boszorkányság [~a, ~ot, —] колдовствó; ◎ **ebben nincs semmi** ~ тут ничегó нет мудрёного (*или* хи́трого), э́то дéло нехи́трое.

Boszporusz [~t, ~ban]: a ~ Босфóр.

bosszankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmi miatt* досáдовать, зли́ться *из-за чего*.

bosszankodás [~a, ~t, ~ok] досáда.

bosszantani [~ott, ~son] *vkit* досаждáть *кому*; раздражáть *кого*; ~ a dolog мне óчень досáдно; ne ~s! не раздражáй (*или* не зли) меня́!

bosszantás [~a, ~t, ~ok] раздражéние, досáда; *vkinek* a ~ára нáзлó (*или* в пи́ку) *кому*.

bosszantó I *прич. от* bosszantani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] досáдный; nagyon ~, hogy... óчень досáдно, что...

bosszú [~ja, ~t] месть *ж.*; ~ból из мéсти; ~ért lihegni жáждать мéсти; ~t állni *vkin vkiért/vmiért* мстить/ото= *кому за кого/что*; ~t esküdni *vki ellen* давáть/дать кля́тву отомсти́ть *кому*; ~t forralni замышля́ть/замы́слить месть, вынáшивать плáны мéсти; *vkin* kitölteni a ~ját ③ вымещáть/вы́местить зло *на ком*.

bosszúállás [~a, ~t, ~ok] мщéние, месть *ж.*

bosszúálló [~t, ~ak; ~an] мсти́тельный.

bosszulatlan [~t, ~ok; ~ul] неотмщённый.

bosszús [~at; ~an] злой, серди́тый, раздражённый; ~ vagyok я óчень зол.

bosszúság [~a, ~ot] досáда, раздражéние; ~ában ③ с досáды; ~omra чтóбы мне досади́ть, мне нáзлó; ~ot okozni *vkinek* досаждáть/досади́ть *кому*, раздосáдовать* *кого*.

bosszúsan *нареч.* зло, серди́то, с досáдой, с раздражéнием; ~ mondani *vmit* сказáть* с досáдой в гóлосе *что*; ~ eldobta a levelet он в сердцáх (*или* в раздражéнии) вы́бросил письмó.

bosszúszomj [~a, ~at] жáжда мéсти.

bosszúszomjas [~at; ~an] жáждущий мéсти.

bosszúvágy [~a, ~at] жáжда мéсти.

bosszúvágyó [~t, ~ak; ~(a)n] мсти́тельный.

bot [~ja, ~ot] пáлка; → **a füle ~ját sem mozgatja** он и у́хом не ведёт; **~tal ütheti a nyomát** ③ поминáй, как звáли; егó и след просты́л, ищи́ вéтра в пóле, ищи́-свищи́ егó.

bot= пáлочный, △ (*ср.* bot).

botanika [~ja, ~t, —] ботáника.

botanikus [~a, ~t, ~ok] **1.** ботáник; **2.** *атр.* ботани́ческий.

botcsinálta *прил.* [~t] поневóле; ~ doktor врач поневóле.

botfül: ~e van *шутл.* емý медвéдь *м.* нá ухо наступи́л.

botfülű [~t, ~ek] *см.* **botfül.**

botlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék] **1.** *vmibe* спотыкáться/споткну́ться *обо что*; kőbe ~ani споткну́ться* о кáмень *м.*; **2.** *vkibe перен.* случáйно встрéтиться*, (случáйно) столкну́ться* *с кем*; натыкáться/наткну́ться *на кого*; **3.:** ~ik a nyelve ③ он чáсто оговáривается.

botladozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** спотыкáться, идти́ спотыкáясь; **2.:** ~ik a nyelve у негó язы́к заплетáется.

botor [~t, ~ok; ~ul/~an] глу́пый, нелéпый.

botorkálni [~t, ~jon] идти́ спотыкáясь; sötétben ~ni бродúть (*или* блуждáть) в потёмках.

botozni [~ott, ~zon] бить, избивáть/избúть пáлкой.

botrány [~a, ~t, ~ok] скандáл; ~ba fulladni закáнчиваться/закóнчиться скандáлом; ~ba keveredni впу́тываться/впу́таться в скандáл; ~t csapni устрáивать/устрóить скандáл.

botrányos [~at; ~an] скандáльный; ~ viselkedés скандáльное поведéние.

bóvli [~ja, ~t] *разг.* зáваль *ж.*

bozontos [~at; ~an] космáтый, лохмáтый; ~ szemöldök мохнáтые брóви.

bozót [~ja, ~ot] кустáрник, зáросли *мн.* (*ж.*).

bozótos [~at; ~an] зарóсший (*или* порóсший) кустáрником.

bő [~vet; ~ven] **1.** (*ruha*) свобóдный, простóрный, широ́кий (*об одежде*); **2.** (*bőséges*) оби́льный; (*gazdag*) богáтый; ~ termés оби́льный (*или* богáтый, высóкий) урожáй; **3.** *перен.* (*részletes*) подрóбный; ~vebb felvilágosítás бóлее подрóбная информáция.

bőbeszédű [~t, ~ek; ~en] многослóвный; (*beszédes*) словоохóтливый, разговóрчивый.

bőbeszédűség [~e, ~et, —] многослóвие; (*beszédesség*) словоохóтливость, разговóрчивость.

bödön [~je, ~t, ~ök] бидóн (*для жира, мёда*).

bődületes [~et; ~en] *разг. усил.* чудóвищный; ~ ostobaság чудóвищная глу́пость.

böfögni [~ött, ~jön] отры́гивать; (*csecsemő*) сры́гивать (*о младенце*).

böfögés [~e, ~t, ~ek] отры́жка; (*csecsemőé*) сры́гивание.

bőgni [~ött, ~jön] **1.** (*tehén*) мычáть (*о корове*); (*szarvas*) ревéть (*об оленях*); **2.** *разг.* (*sírni*) ревéть, плáкать; mit ~sz? егó ты ревёшь?; **3.** *груб.* (*üvölteni*) орáть, кричáть.

bőgő I *прич. от* bőgni; II *сущ.* [~je, ~t] *разг.* (*hangszer*) контрабáс.

bögöly [~e, ~t, ~ök] *зоол.* (*Tabanus*) слепéнь *м.*

bőgőmasina [~ja, ~t] *шутл.* плáкса *м., ж.*, рёва *м., ж.*

bőgős I *прил.* [~et; ~en] (*gyerek*) плакси́вый (*о ребёнке*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] *разг.* (*zenész*) контрабаси́ст.

bögre [~je, ~t] *разг.* кру́жка.

böjt [~je, ~öt] *рел.* пост; (*pravoszlávoknál*) мясопу́ст; ~ben во вре́мя поста́; → **meglesz még ennek a ~je** не всё кото́ ма́сленица.
böjti [~t, ~ek] *рел.* по́стный.
böjtölni [~t, ~jön] **1.** *рел.* пости́ться, гове́ть; **2.** *перен. шутл.* голода́ть.
bökni [~ött, ~jön] (*vmi hegyessel, ujjal*) ты́кать/ткнуть (*пальцем, указкой и т. п.*).
bökdösni [~ött, ~sön] ча́сто ты́кать (*пальцем, указкой и т. п.*).
bőkezű [~t, ~ek; ~en] ще́дрый.
bökkenő [~je, ~t] загво́здка, заковы́ка; ennek a dolognak van egy ~je в э́том де́ле есть одна́ загво́здка; ez itt a ~! вот в чём вся загво́здка!
-ből *см.* **-ból.**
bölcs I *прил.* [~et; ~en] му́дрый; ~ mondás му́дрое изрече́ние; II *сущ.* [~e, ~et] мудре́ц; ◎ **a ~ek köve** филосо́фский ка́мень.
bölcselet [~e, ~et] *см.* **filozófia.**
bölcselkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *ирон.* (*okoskodni*) му́дрствовать.
bölcselkedés [~e, ~t, ~ek] у́мствование, му́дрствование, у́мничание.
bölcsen му́дро; благоразу́мно; ~ beszélni говори́ть му́дрые ве́щи; ~ hallgatni благоразу́мно молча́ть; ~ tetted ты му́дро поступи́л.
bölcsesség [~e, ~et] му́дрость; ◎ **ehhez nem kell nagy ~** э́то де́ло немудрёное, не велика́ хи́трость.
bölcsességfog [~a, ~at] зуб му́дрости.
bölcsész [~e, ~t, ~ek] (*egyetemi hallgató*) студе́нт истори́ко-филологи́ческого факульте́та.
bölcsészet [~e, ~et, —] **1.** *см.* **filozófia; 2.** *см.* **bölcsészkar.**
bölcsészkar [~a, ~t, ~ok] истори́ко-филологи́ческий факульте́т.
bölcső [~je, ~t] *прям., перен.* колыбе́ль *ж.*; лю́лька.
bölcső- колыбе́льный, △ (*ср.* bölcső).
bölcsődal [~a, ~t, ~ok] колыбе́льная пе́сня.
bölcsőde [~je, ~t] (де́тские) я́сли *мн.* (*Р*-ель).
bölcsődei [~t, ~ek] я́сельный.
bölény [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Bison*) зубр; amerikai ~ (*Bison bison*) бизо́н.
böllér [~je, ~t, ~ek] свинобо́й.
bölömbika [~ja, ~t] *зоол.* (*Botaurus stellaris*) выпь *ж.*
bömbölni [~t, ~jön] **1.** реве́ть (*тж. о ветре, буре*); (*vadállatról még*) рыча́ть; (*ágyú*) грохота́ть (*о пушках*); ~nek az ágyúk пу́шки грохо́чут (*или* гремя́т); **2.** *разг.* реве́ть, пла́кать; ne ~j már! (*gyereknek*) не реви́!
bömbölés [~e, ~t, ~ek] **1.** рёв (*тж. ветра, бури*); (*vadállaté még*) рыча́ние; (*ágyúé, tengeré*) гро́хот (*пушек, волн*); **2.** *разг.* рёв, плач.
böngészni [(~ik), ~ett, böngésszen] **1.** собира́ть (*или* подбира́ть) виногра́д (*оставшийся на лозах после сбора*); **2.** (*könyvekben*) копа́ться, ры́ться (*в книгах и т. п.*); a könyvtárban ~ni ры́ться в библиоте́ке.
böngészés [~e, ~t, ~ek] **1.** собира́ние виногра́дин (*после сбора урожая*); **2.** (*könyvekben*) копа́ние (*в книгах*).
bőr [~e, ~t, ~ök] **1.** (*emberé, állaté; kikészített is*) ко́жа (*тж. выделанная*); (*állaté még*) шку́ра; **2.** (*tejen stb.*) пе́нка (*на остывшей жидкости*); **3.:** a kolbász ~e колба́сная шку́рка; ◎ **vastag a ~e** он толстоко́ж; **hogy nem jön le a ~ a képéről!** как ему́ не сты́дно!; **rossz ~ben lenni** пло́хо вы́глядеть; **nem szeretnék a ~ében lenni** я не хоте́л бы быть в его́ шку́ре; **~ig ázott** промо́кший до косте́й; **félteni a ~ét** ③ боя́ться за свою́ шку́ру; **~ével fizetni** ③ заплати́ть свое́й шку́рой; → **még a ~e alatt is van pénze** у него́ де́нег ку́ры не клюю́т; **nem fér a ~ébe** он никак не угомони́тся, он вне себя́ от возбужде́ния.
bőrápolás [~a, ~t, —] ухо́д за ко́жей, косме́тика.
bőráru [~ja, ~t] ко́жаные изде́лия *мн.* (*с.*), изде́лия из ко́жи.
bőrbetegség [~e, ~et] ко́жное заболева́ние, заболева́ние ко́жи.
bőrdíszműáru [~ja, ~t] *собир.* кожгалантере́я.
bőreg:ér [~ere, ~eret] *разг.* лету́чая мышь.
bőrgyár [~a, ~at] коже́венный заво́д.
bőrgyári [~t, ~ak] свя́занный с коже́венным заво́дом, △ (*ср.* bőrgyár); ~ munkás рабо́чий коже́венного заво́да.
bőrgyógyász [~a, ~t, ~ok] врач по ко́жным боле́зням, дермато́лог; ко́жник *разг.*
bőrgyógyászat [~a, ~ot, —] *мед.* дерматоло́гия.
bőrhámlás [~a, ~t, ~ok] шелуше́ние ко́жи.
bőripar [~a, ~t, —] коже́венная промы́шленность.
bőrkabát [~ja, ~ot] ко́жаное пальто́; (*rövid*) ко́жаная ку́ртка.
bőrkeményedés [~e, ~t, ~ek] затверде́ние на ко́же, мозо́ль *ж.*
bőrkiütés [~e, ~t, ~ek] сыпь *ж.*
bőrkötés [~e, ~t, ~ek] ко́жаный переплёт.
bőrmunkás [~a, ~t, ~ok] (рабо́чий-)коже́вник.
bőrönd [~je, ~öt] чемода́н.
bőröndös [~e, ~t, ~ök] ма́стер по изготовле́нию чемода́нов.
bőrös [~et; ~en] (*tej, tejeskávé*) с пе́нкой, подёрнувшийся пе́нкой (*о молоке и т. п.*); (*festék stb.*) покры́тый плёнкой (*о краске и т. п.*).
bőrösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*tej stb.*) покрыва́ться пе́нкой (плёнкой); ~ik a felforralt tej на кипячёном молоке́ образу́ется плёнка; ~ik a kocsonya сту́день начина́ет застыва́ть.
bőrtárca [~ja, ~t] ко́жаный бума́жник.
börtön [~e, ~t, ~ök] **1.** тюрьма́; ~be zárni заключа́ть/заключи́ть (*или* сажа́ть/посади́ть) в тюрьму́; **2.** *см.* **börtönbüntetés.**
börtön- тюре́мный, △ (*ср.* börtön).
börtönbüntetés [~e, ~t, ~ek] тюре́мное наказа́ние, тюре́мное заключе́ние; öt évi ~re ítélték он приговорён к пяти́ года́м тюре́много заключе́ния (*или* тюрьмы́); ~ét (ki)tölteni ③ отбыва́ть/отбы́ть срок (тюре́много) заключе́ния.
börtöncella [~ja, ~t] тюре́мная ка́мера.
börtönigazgató [~ja, ~t] нача́льник тюрьмы́.
börtönőr [~e, ~t, ~ök] тюре́мный надзира́тель; тюре́мщик *уст.*
börtöntöltelék [~e, ~et] закорене́лый престу́пник; негодя́й, ка́торжник, ви́сельник *бран.*
börtönviselt [~et; ~en] име́ющий суди́мость, сиде́вший в тюрьме́, побыва́вший в тюрьме́.
börze [~je, ~t] *см.* **tőzsde.**
Börzsöny [~t, ~ben]: a ~ го́ры *мн.* (*ж.*) Бёржёнь.
bőség [~e, ~et] **1.** (*nyilásé*) разме́р (*отверстия полого предмета*); (*ruháé*) ширина́ (*одежды по окружности*); (*cipőé*) полнота́ (*обуви*); mellének ~e nyolcvan centimérét окру́жность груди́ во́семьдесят сантиме́тров (*при обмере*); a kalap ~e разме́р шля́пы; a ruha ~e nem megfelelő пла́тье узкова́то; elvenni a ruha ~éből убира́ть/убра́ть (*или* убавля́ть/уба́вить) пла́тье в ширину́; **2.** (*bővelkedés*) оби́лие, изоби́лие; ~ben élni жить в доста́тке.
bőséges [~et; ~en] **1.** оби́льный; ~ csapadék оби́льные оса́дки; ~ ebéd сы́тный обе́д; ~ termés оби́льный (*или* бога́тый) урожа́й; ~ választék широ́кий ассортиме́нт, большо́й вы́бор; **2.** (*alapos, kimerítő*) подро́бнейший, исче́рпывающий (*об объяснении, информации и т. п.*).
bőségesen оби́льно; вдо́воль; с избы́тком; с лихво́й; ~ enni есть вдо́воль; ~ lenni быть в избы́тке; ~ viss zaadni верну́ть* с лихво́й.
bősz [~et; ~en] я́ростный, свире́пый.
bőszíteni [~ett, ~sen] злить, выводи́ть из себя́; (*állatot*) дразни́ть (*животное*); magára ~eni *vkit* ③ навлека́ть/навле́чь на себя́ гнев *кого.*
bőtermő [~t, ~ek] плодоро́дный; (*fa*) плодоно́сный.
bővében: ~ lenni *vminek см.* **bővelkedni.**

bővelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmiben* **1.** *vki* имéть в изобúлии *что*, располагáть в изобúлии *чем* (*о человеке*); tapasztalatokban ~ni имéть богáтый óпыт, располагáть богáтым óпытом; **2.** *vmi* изобúловать, быть богáтым *чем*; a folyó halban ~ik рекá изобúлует рыбой, рекá богáта рыбой.

bőven *нареч.* **1.** (*bőségesen*) вдóволь, в изобúлии, в избытке; erre ~ volt alkalom для этого было достáточно возмóжностей; **2.** (*teljes mértékben*) вполнé; erre száz forint ~ elegendő ста фóринтов для этого вполнé (*или* бóлее чем) достáточно.

bővíteni [~ett, ~sen] **1.** расширять/расшúрить, дéлать/с= бóлее простóрным; derékban ~eni a ruhát отпускáть/отпустúть (*или* расставлять/расстáвить) плáтье в тáлии; **2.** (*kiegészíteni*) расширять/расшúрить, пополнять/попóлнить, дополнять/допóлнить; ismereteit ~eni ③ пополнять/попóлнить свой знáния; látókörét ~eni ③ расширять/расшúрить свой кругозóр; **3.** *грам.* распространять/распространúть (*предложение*); **4.** *мат.*: törtet ~eni умножáть/умнóжить числúтель и знаменáтель дрóби на однó и тó же числó (*для приведения к общему знаменателю*).

bővített I *прич. от* bővíteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** допóлненный, расшúренный; ~ kiadás допóлненное издáние; ~ újratermelés расшúренное воспроизвóдство; **2.** *грам.* распространённый (*о предложении*).

bővítmény [~e, ~t, ~ek] *грам.* второстепéнный член предложéния.

bővízű [~t, ~ek; ~en] многовóдный, полновóдный.

bővülni [~t, ~jön] расширяться/расшúриться, пополняться/попóлниться; a kötet néhány ívvel ~t книга увелúчилась на нéсколько áвторских листóв.

Bözsi [~je, ~t] *уменьш. к* **Erzsébet.**

brácsa [~ja, ~t] *муз.* альт (*инструмент*).

brácsás [~a, ~t, ~ok] альтúст, -ка.

brácsázni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть на áльте.

bratyizni [~ik, ~ott, ~zon] *vkivel разг.* быть запанибрáта *с кем*.

bratyizás [~a, ~t, ~ok] *разг.* панибрáтство, амикошóнство.

bravó *межд.* брáво!

bravúr [~ja, ~t, ~ok] **1.** искýсность, блестящее умéние, виртуóзность; a rendőrség nagy ~ral végezte a nyomozást полúция блестяще провелá расслéдование; **2.**: ~ból из ýхарства, чтóбы показáть свою хрáбрость.

bravúros [~at; ~an] **1.** блестящий, виртуóзный; **2.** (*merész*) головокружúтельный, ýхарский.

bravúroskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] проявлять безрассýдную отвáгу, выдéлывать головокружúтельные трюки; ~ik a motorkerékpárral он выдéлывает на мотоцúкле головокружúтельные трюки.

brazil I *прил.* [~t] бразúльский; ~ nő бразильянка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] бразúлец.

Brazília [~t, ~ban] Бразúлия; (*város*) Бразúлия.

brazíliai I *прил.* [~t] бразúльский, △ (*ср. тж.* afrikai); II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] бразúлец.

brekegni [~ett, ~jen] квáкать.

brekegés [~e, ~t, ~ek] квáканье.

bricsesz [~e, ~t, ~ek] брúдж¦и *мн.* (*Р* -ей).

bridzs [~e, ~et] *карт.* бридж.

bridzsezni [~ik, ~ett, ~zen] игрáть в бридж.

bridzskártya [~ja, ~t] кáрты *мн.* (*ж.*) для игры в бридж.

bridzsparti [~ja, ~t] пáртия в бридж.

brigád [~ja, ~ot] *в разн. знач.* бригáда; a nemzetközi ~ok (*a spanyol polgárháborúban*) интернационáльные бригáды, интербригáды (*в Испании*).

brigád= бригáдный, △ (*ср.* brigád).

brigádtag [~ja, ~ot] член бригáды.

brigádvezető [~je, ~t] бригадúр.

brikett [~je, ~et] (ýгольный) брикéт.

briliáns I *прил.* [~at] бриллиáнтовый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] бриллиáнт.

briliáns= бриллиáнтовый, △ (*ср.* briliáns).

briliánsgyűrű [~je, ~t] бриллиáнтовое кольцó.

briós [~a, ~t, ~ok] бриóшь *ж.*

brit I *прил.* [~et] британский; ~ nő британка; II *сущ.* [~je, ~et] британец.

Brit-szigetek [~et, ~en]: a ~ Британские островá *мн.* (*м.*).

brokát [~ja, ~ot] парчá.

bróm [~ja, ~ot, —] бром.

bronz [~a, ~ot] **1.** брóнза; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) брóнзовый; ~ antennahuzal брóнзовая антéнная прóволока.

bronz= брóнзовый, △ (*ср.* bronz).

bronzér¦em [~me, ~met] брóнзовая медáль.

bronzkor [~a, ~ot, —] брóнзовый век, эпóха брóнзы.

bronzszínű *прил.* [~t, ~ek; ~en] цвéта брóнзы, брóнзовый.

bross [~a, ~t, ~ok] брошь *ж.*, брóшка.

brosúra [~ja, ~t] брошюра.

brr *межд.* **1.** (*fázás kifejezésére*) брр! (*для выражения ощущения холода*); **2.** (*utálat kifejezésére*) фу! (*для выражения отвращения*).

brummogni [~ott, ~jon] **1.** рычáть (*о медведе*); **2.** (*személy*) говорúть бáсом, басúть; **3.** *разг.* (*zsörtölődve*) ворчáть.

brutális [~at; ~an] (*durva*) грýбый; (*állatias, kegyetlen*) звéрский, жестóкий.

brutalitás [~a, ~t, ~ok] (*durvaság*) грýбость; (*állatiasság, kegyetlenség*) звéрство, жестóкость.

bruttó I *прил.* [~t] **1.** валовóй, óбщий; ~ jövedelem валовóй дохóд; **2.** *ком.* брýтто; ~ súly вес брýтто; II *нареч.* брýтто; mennyi a súlya ~? скóлько э́то вéсит брýтто?

Brüsszel [~t, ~ben] Брюссéль *м.*

brüsszeli [~t, ~ek] брюссéльский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ csipke брюссéльские кружевá *мн.*, брюссéльское крýжево.

bú [~ja, ~t] грусть *ж.*, печáль *ж.*; (*lelki fájdalom*) гóре; ~jában ③ с гóря; ~ban és örömben в гóре и в рáдости; ⊘ ~nak adni a fejét ③ вéшать/повéсить гóлову.

búb [~ja, ~ot] **1.** (*fejé*) тéмя *с.*; **2.** (*madáré*) хохолóк (*у птиц*); ⊘ **feje ~jáig** ③ с головы́ до ног (*или* до пят).

búbánat [~a, ~ot] *см.* **bú.**

bubi [~ja, ~t] *карт.* валéт.

buborék [~ja, ~ot] (*folyadékban*) пузы́рь *м.*, пузырёк (*в жидкости*).

buborékolni [~t, ~jon] пойтú* пузырямú, пузы́риться (*о жидкости*).

búbos [~at; ~an] **1.** (*madár*) хохлáтый (*о птицах*); **2.**: ~ kemence куполообрáзная печь (*в венгерском крестьянском доме*).

bucka [~ja, ~t] бугóр, бугорóк, хóлмик.

buckás [~at; ~an] холмúстый.

búcsú[1] [~ja, ~t] (*távozáskor*) прощáние; ~t inteni махáть/по= рукóй на прощáние; ~t venni *vkitől* (*или* ~t mondani *vkinek*) прощáться/простúться *и* попрощáться *с кем*.

búcsú[2] [~ja, ~t] **1.** (*ünnep*) храмовóй прáздник (*у католиков*); **2.** (*vásár*) прáздничная ярмарка (*по случаю храмового праздника*).

búcsú= прощáльный.

búcsúbeszéd [~e, ~et] прощáльная речь.

búcsúelőadás [~a, ~t, ~ok] прощáльный спектáкль.

búcsújárás [~a, ~t, ~ok] *рел., перен.* палóмничество; valóságos ~ volt náluk *перен.* у них было настоящее палóмничество.

búcsújáró [~ja, ~t] **1.** палóмник; пилигрúм *книжн., уст.*; **2.** *атр.*: ~ hely мéсто палóмничества.

búcsúsz¦ó [~ava, ~ót, ~avak] прощáльное слóво, слóво прощáния.

búcsúvacsora [~ja, ~t] прощáльный ýжин.

búcsúzni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkitől/vmitől* прощáться/простúться *с кем/чем*.

búcsúzás [~a, ~t, ~ok] прощáние; ~kor при прощáнии, прощáясь.

búcsúzkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkitől* прощáться *с кем.*

búcsúzó I *прич. от* búcsúzni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n/~ul] прощáльный, △ (*ср.* búcsú[1]).

búcsúzóul *нареч.* на прощáние.

búcsúztatni [~ott, búcsúztasson] 1. (*élőt*) устрáивать/устрóить прóвод¦ы (*P*-ов) *кому*, провожáть *кого*; 2. (*halottat*) произноси́ть/произнести́ надгрóбную речь.

búcsúztatás [~a, ~t, ~ok] 1. (*élőé*) прóвод¦ы *мн.* (*P*-ов); 2. (*halotté*) произнесéние надгрóбной рéчи, граждáнская панихи́да.

Buda [~t, ~n] Бýда (*часть венгерской столицы, расположенная на правом берегу Дуная*).

budai [~t, ~ak] будáйский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ hegyek будáйские гóры.

Budapest [~et, ~en] Будапéшт.

budapesti [~t, ~ek] будапéштский, △ (*ср. тж.* afrikai).

buddhista I *сущ.* [~ja, ~t] буддúст, -ка; II *прил.* [~t] буддúйский.

Buenos Aires [~t, ~ben] Буэ́нос-Áйрес.

búfelejtő [~t, ~ek] *шутл.* разгоня́ющий тоску́ (*или* печáль *ж.*) (*о вине и т. п.*).

búgni [~ott, ~jon] 1. гудéть, издавáть шум (*или* гул) (*о гудке; о моторе, самолёте и т. п.*); ~ az orgona звучи́т (*или* гуди́т) орган; 2. (*galamb*) воркова́ть (*о голубях*).

buga[1] [~ja, ~t] *бот.* метёлка; az orgona ~ja кисть *ж.* сирéни.

buga[2] [~ja, ~t] *тех.* кри́ца.

búgás [~a, ~t, ~ok] 1. гул, шум, гудéние; 2. (*galambé*) воркова́ние (*голубя*).

búgócsiga [~ja, ~t] волчóк, юлá.

bugyborékolni [~t, ~jon] бýлькать; (*víz a tűzön; az örvényben*) клокотáть, бурли́ть; ~va ömlött a palackból a víz водá с бýльканьем выливáлась из буты́лки; a víz ~va kavargott az örvényben водá клокотáла в водоворóте.

bugyelláris [~a, ~t, ~ok] *уст., нар. см.* **pénztárca.**

buggyanni [~t, ~jon] 1. бры́знуть*; (*nagy mennyiségben*) хлы́нуть* (*о крови, слезах*); (*sugárban*) бить/за= (*о струе жидкости*); könny ~t a szeméből слёзы бры́знули у неё из глаз; 2. (*egyet*) бýлькнуть*.

buggyos [~at; ~an] пы́шный (*об одежде*); ~ ujj пы́шные рукавá; ~ nadrág шаровáр¦ы *мн.* (*P* —).

bugyi [~ja, ~t] *разг.* трýсик¦и *мн.* (*P* -ов), штани́ш¦ки *мн.* (*P*-ек) (*женские, детские*).

bugylibicska [~ja, ~t] *дешёвый перочинный ножик с деревянной рукояткой.*

bugyogni [~ott, ~jon] бить, выбивáться (*о струе жидкости*); (*kiömleni*) ли́ться, выливáться с бýльканьем (*или* бýлькая); a sziklából forrás ~ из скалы́ бьёт родни́к; a felborult palackból ~ a bor из опроки́нувшейся буты́лки с бýльканьем выливáется винó.

bugyogó I *прич. от* bugyogni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *уст., обл.* шаровáр¦ы *мн.* (*P* —) (*турецкие и т. п.*); 2. (*gyermeké*) трýсик¦и *мн.* (*P*-ов), штани́ш¦ки *мн.* (*P*-ек).

bújni[1] [~t, ~jon] *vmit* 1. (*képtárakat stb.*) пропадáть *где*, не вылезáть *откуда*; a könyvtárakat ~ja он пропадáет в библиотéках, он не вылезáет из библиотéк; 2. (*könyveket stb.*) с головóй зары́ться* (*в книги, журналы и т. п.*).

bújni[2] [~ik, ~t, ~jon/~jék] 1. *vhová* забирáться/забрáться *куда*; (*gyorsan*) юркнýть* *куда*; ágyba ~t он забрáлся в постéль *ж.*; paplan alá ~t он юркнýл под одея́ло; 2. *vhová* (*elrejtőzni*) скрывáться/скры́ться, пря́таться/с= *где*; a hold a felhők mögé ~ik луна́ скрывáется (*или* пря́чется) за тýчами; eső elől a fa alá ~ni укрывáться/укры́ться (*или* пря́таться/с=) от дождя́ под дéревом; a függöny mögé ~ni пря́таться/с= за занавéской; majd a föld alá ~t szégyenében *перен.* со стыдá он был готóв сквозь зéмлю провали́ться; 3. (*ruhába*) влезáть/влезть (*в одежду*); 4. *vkihez* льнуть/при=, прижимáться/прижáться *к кому*; ◎ **mi az ördög ~t beléd?** какóй бес в тебя́ вселился?, какáя мýха тебя́ укусúла?

buja [~t; ~n] 1. (*ember*) похотли́вый, сладострáстный; 2. (*növényzet*) пы́шный, бýйный, оби́льный (*о растительности*).

bujálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] предавáться пóхоти (*или* блýду), распýтничать.

bujálkodás [~a, ~t, ~ok] блуд, распýтство, развратáт.

bujaság [~a, ~ot] похотли́вость, сладострáстие.

bujdosni [~ik, ~ott, ~son/~sék] 1. *vhol* скрывáться, пря́таться, укрывáться *где*; скитáться *где* (*скрываясь от преследования*); az erdőben ~ni скрывáться в лесý; hosszú évekig ~ott külföldön он дóлгие гóды скрывáлся за грани́цей; 2. *vhová* бежáть*, скрывáться* *куда*; üldözői elől az erdőbe ~ott он бежáл от преслéдователей в лес; külföldre ~ott он бежáл (*или* скры́лся) за грани́цу.

bujdosás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* bujdosni: ~ra adta a fejét он был вы́нужден скрывáться; a ~ évei гóды скитáний; 2. (*idegenben*) скитáния *мн.* (*с.*) (по свéту), эмигрáция.

bujdosó I *прич. от* bujdosni; II *прил.* [~t] *ист.* вы́нужденный скрывáться, обречённый на скитáния (*после разгрома революции 1848 г.*); III *сущ.* [~ja, ~t] (*személy*) беглéц.

bujkálni [~t, ~jon] скрывáться, пря́таться.

bújócska [~ja, ~t] (игрá в) пря́тки.

bújócskázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] игрáть в пря́тки.

bújtatni [~ott, bújtasson] 1. *vkit* (*rejteni*) пря́тать/с=, укрывáть, скрывáть *кого* (*от кого-л.*); 2. *vmit vmibe* (*áthúzni*) продевáть/продéть *во что, через что*; a kötelet a hurokba ~ni продевáть/продéть верёвку в пéтлю.

bujtogatni [~ott, bujtogasson] *vmire* подстрекáть, толкáть *на что.*

bujtogatás [~a, ~t, ~ok] подстрекáтельство.

bujtogató I *прич. от* bujtogatni; II *сущ.* [~ja, ~t] подстрекáтель *м.*, -ница.

bukni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. пáдать/упáсть; hanyatt ~ni пáдать/упáсть нáвзничь; 2. (*víz alá*) ныря́ть/нырнýть; 3. *перен.* (*kudarcot vallani*) провáливаться/провали́ться (*о деле; о пьесе; на экзамене*); (*ember, kezdeményezés*) терпéть/по= крах (*или* провáл); két tárgyból ~ott он провали́лся по двум предмéтам; ezen áll vagy ~ik a dolog всё зави́сит тóлько от э́того, дéло решáется в зави́симости от э́того; 4. (*erkölcsileg*) пáдать/пасть (*морально*); mélyre ~ott он ни́зко пал; 5. *vkire/vmire разг.* быть пáдким *на кого/что, до кого/чего*; ő ~ik az édességre он пáдок до слáдкого; ő ~ik a pénzre он пáдок на дéньги.

Bukarest [~et, ~ben] Бухарéст

bukaresti [~t, ~ek] бухарéстский, △ (*ср. тж.* afrikai).

bukás [~a, ~t, ~ok] 1. падéние; 2. *перен.* провáл, крах, банкрóтство; a fasizmus ~a крах фаши́зма; a színdarab ~a провáл пьéсы; a gyerek ~ra áll ребёнку грози́т двóйка.

bukdácsolni [~t, ~jon] 1. (*úton*) идти́ спотыкáясь, спотыкáться; 2. (*vízben*) ныря́ть, кувыркáться (*в воде*); 3. *школьн. разг.* учи́ться с грехóм пополáм; ~va tíz év alatt végezte el a nyolc osztályt за дéсять лет он с грехóм пополáм окóнчил вóсемь клáссов.

bukfenc [~e, ~et] кувырóк; ~et hányni кувыркáться; ~et vetni кувыркнýться*.

bukfencezni [~ik, ~ett, ~zen] (*többször*) кувыркáться; (*egyszer*) кувыркнýться*; ~ve кувыркóм; кýбарем *разг.*

bukkanni [~t, ~jon] *vkire/vmire* случáйно наткнýться* *на кого/что разг.* (*найти*); ismerősre ~ni случáйно встрéтиться* (*или* столкнýться*) со знакóмым; *vkinek* a nyomára ~ni напáсть* на след *кого.*

bukógát [~ja, ~at] *тех.* водосли́вная плоти́на, водосли́в.
bukórepülés [~e, ~t, ~ek] *ав.* пики́рующий полёт.
bukósisak [~ja, ~ot] защи́тный шлем (*для мотоциклистов*).
bukott I *прич. от* bukni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** *в разн. знач.* прова́ливший́ся; (*színdarabról stb. még*) потерпе́вший прова́л; (*politika, bankár*) обанкро́тившийся; ~ kormány па́вшее прави́тельство; **2.**: ~ nő па́дшая же́нщина.
buksza [~ja, ~t] *нар. см.* **erszény.**
bukta [~ja, ~t] *кул.* сдо́бная бу́лочка с начи́нкой; mákos ~ бу́лочка с ма́ком.
buktatni [~ott, buktasson] **1.** *vmit* опроки́дывать/опроки́нуть, заста́вить* упа́сть *кого*; подставля́ть/подста́вить но́жку, дава́ть/дать подно́жку *кому*; **2.** *vkit* (*víz alá*) окуна́ть/окуну́ть (*в воду*); **3.** *vkit* школьн. прова́ливать/прова́лить (*на экзамене*).
Bulgária [~t, ~ban] Болга́рия.
bulgáriai [~t] болга́рский, △ (*ср. тж.* afrikai).
buli [~ja, ~t] *разг.* (*közös vállalkozás*) затея, де́ло.
bulldog [~ja, ~ot] бульдо́г.
bulvár [~ja, ~t, ~ok] бульва́р.
bulvár- бульва́рный, по́шлый.
bumeráng [~ja, ~ot] бумера́нг.
bumlizni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* тащи́ться, ползти́ как черепа́ха (*о стареньком поезде и т. п.*).
bumm *межд.* бах!
bunda [~ja, ~t] **1.** (*kabát*) (мехова́я) шу́ба; **2.** (*állaté*) мех, шку́ра (*животных*); **3.** *кул.*: alma ~ban я́блоки в те́сте; → **alszik, mint a** ~ он спит как сурок.
bundacipő [~je, ~t] меховы́е боти́нки *мн.*, боти́нки *мн.* на меху́ (*оба*); (*egyik*) мехово́й боти́нок, боти́нок на меху́.
bundanadrág [~ja, ~ot] же́нские панталóн:ы *мн.* (*P* —) с начёсом.
bundás [~at; ~an] **1.** (*szőrmés*) пушно́й; **2.** (*bundabélésű*) подби́тый ме́хом, на меху́; ~ kabát пальто́ на меху́ (*или* подби́тое ме́хом); ~ csizma сапоги́ на меху́; **3.** (*bundát viselő*) оде́тый в шу́бу, в шу́бе; fehér ~ nő же́нщина в бе́лой шу́бе; **4.**: ~ kenyér гренки́ *мн.* (*м.*) (*предварительно намоченные в молоке и яйце*).
bunker [~e, ~t, ~ek] бу́нкер.
bunkó [~ja, ~t] **1.** (*bot végén*) то́лстый коне́ц дуби́нки; **2.** *см.* **bunkósbot.**
bunkósbot [~ja, ~ot] дуби́нка.
bura [~ja, ~t] колпа́к (*стеклянный и т. п.*); hajszárító ~ суши́лка для воло́с (*в парикмахерской*); ◎ ~ **alatt élni** жить под стекля́нным колпако́м.
burgonya [~ja, ~t] карто́фель *м.*; áttört ~ мя́тая карто́шка; (карто́фельное) пюре́ *с. нескл.*; héjában főtt ~ карто́фель в мунди́ре; sült ~ жа́реный карто́фель.
burgonya- карто́фельный, △ (*ср.* burgonya).
burgonyabog:ár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Leptinotarsa decemlineata*) колора́дский жук.
burgonyafőzelék [~e, ~et] тушёный карто́фель с мучно́й запра́вкой.
burgonyaleves [~e, ~t, ~ek] карто́фельный суп.
burgonyapüré [~je, ~t] карто́фельное пюре́ *с. нескл.*
burgonyasaláta [~ja, ~t] карто́фельный сала́т.
burgundi [~t, ~ak] бургу́ндский; ~ bor бургу́ндское вино́.
burjánzani [~ik, ~ott, burjánozzon] **1.** бу́йно разраста́ться (*о сорняках*); **2.** *перен.* процвета́ть, цвести́ пы́шным цве́том (*об отрицательных явлениях*).
burkolni [~t, ~jon] **1.** *vmibe* завёртывать/заверну́ть *во что*, обёртывать/оберну́ть *чем*; заку́тывать/заку́тать, уку́тывать/уку́тать *во что, чем*; kendőbe ~ni a fejét ③ заку́тать* го́лову платко́м; a hegy csúcsát felhő ~ta верши́ну горы́ уку́тало о́блако; **2.** *vmivel* (*kirakni*) выкла́дывать/вы́ложить *чем*; (*csak függőleges felületet*) облицо́вывать/облицева́ть *чем*; utat ~ni мости́ть/вы́- *и* за- доро́гу; az utcát aszfalttal ~ni залива́ть/зали́ть у́лицу асфа́льтом; a falat csempével ~ni облицо́вывать/облицева́ть (*или* выкла́дывать/вы́ложить) сте́ну ка́фелем; padlót ~ni настила́ть/настла́ть пол; **3.** *vmibe перен.* прикрыва́ть/прикры́ть, завуали́ровать* (*словами, фразами*).
burkolat [~a, ~ot] **1.** (*csomagolás*) упако́вка, обёртка; (*göngyöleg, tára*) та́ра; **2.** (*felületé*) внéшняя) облицо́вка; покры́тие (*стены, дороги и т. п.*); a fal ~a облицо́вка стены́; az utca ~a мостова́я.
burkolatk:ő [~öve, ~övet] (*utcai*) брусча́тка.
burkolatsúly [~a, ~t, ~ok] вес та́ры.
burkoló I *прич. от* burkolni; II *прил.* [~t, ~ak] облицо́вочный, насти́лочный; ~ csempelap облицо́вочная ка́фельная пли́тка.
burkolódzni [~ik, ~ott, burkolóddzék/burkolóddzon] *vmibe* **1.** ку́таться/за- *во что*; kendőbe ~ni ку́таться в плато́к; **2.** *перен.* надева́ть/наде́ть ма́ску, прикрыва́ться/прикры́ться ма́ской *чего*; hallgatásba ~ni отма́лчиваться.
burkolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **burkolódzni.**
burkolt I *прич. от* burkolni; II *прил.* [~at; ~an] скры́тый, завуали́рованный; ~ célzás скры́тый намёк.
burkoltan *нареч.* не пря́мо, намёками, в завуали́рованной фо́рме; ~ beszélni говори́ть намёками.
burleszk [~je, ~et] бурле́ск.
Burma [~t, ~ban] Би́рма.
bur:ok [~ka, ~kot] оболо́чка; → **~okban született** он роди́лся в соро́чке.
burzsoá [~ja, ~t] **1.** буржуа́ *м. нескл.*; **2.** *атр.* буржуа́зный; ~ demokratikus буржуа́зно-демократи́ческий.
burzsoázia [~ja, ~t] буржуази́я.
bús [~at; ~an] печа́льный, гру́стный.
busás [~at; ~an] о́чень большо́й, огро́мный, баснословный; (*ajándékról, termésről még*) оби́льный, щедрый; ~ áron по баснословной цене́; ~an стори́цей.
búsítani [~ott, ~son] печа́лить, огорча́ть.
búskomor [~t, ~ak; ~an] меланхоли́чный; ~rá válni (*или* lenni) впада́ть/впасть в меланхо́лию.
búskomorság [~a, ~ot, —] чёрная меланхо́лия.
búslakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **búsulni.**
búsulni [~t, ~jon] *vki/vmi miatt, vmiért, vmin* печа́литься, грусти́ть, горева́ть *о ком/чём*; *vki után* ~ni тоскова́ть *по кому*; sose ~j miatta! не горю́й об э́том!
busz [~a, ~t, ~ok] *разг. см.* **autóbusz.**
buta I *прил.* [~t; ~n] глу́пый, неу́мный; ~ beszéd! глу́пость!, ерунда́!, чепуха́!; ~ nő глу́пая же́нщина, ду́ра; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*személy*) глупе́ц, дура́к; **2.** (*butaság, buta dolog*) глу́пость; ~kat beszélni говори́ть глу́пости; ◎ ~, **mint a tök** глуп(á) как про́бка; ~, **mint a sötét éjszaka** он безнадёжно (*или* непроходи́мо *разг.*) глуп.
butácska [~t; ~n] глу́пенький, глупова́тый; ~ nő глупы́шка.
bután [~ja, ~t, —] *хим.* бута́н.
butaság [~a, ~ot] глу́пость; (*értelmetlenség*) нелепость; (*beszédben*) чушь *ж.*, вздор; ~okat beszélni говори́ть глу́пости, говори́ть (*или* моло́ть *прост.*) вздор.
butáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дура́читься, дури́ть; ne ~j! не дури́!, не дура́чься!
butítani [~ott, ~son] **1.** дура́чить, одура́чивать/одура́чить; **2.** (*kábítószer*) дурма́нить, одурма́нивать/одурма́нить (*о наркотиках и т. п.*); az alkohol ~ алкого́ль *м.* дурма́нит го́лову.
bútor [~a, ~t, ~ok] (*bútordarab*) предме́т меблиро́вки; (*bútorzat*) ме́бель *ж.*; kárpitozott ~ok мя́гкая ме́бель.
bútor- ме́бельный, △ (*ср.* bútor).
bútorasztalos [~a, ~t, ~ok] столя́р по изготовле́нию ме́бели; (*műbútor-készítő*) столя́р-краснодере́вщик.
bútordarab [~ja, ~ot] предме́т меблиро́вки.
bútorkellék [~e, ~et] *театр.* ме́бель-реквизи́т.
bútorozni [~ott, ~zon] меблирова́ть(*); обставля́ть/обста́вить ме́белью.

bútorozatlan [~t, ~ok; ~ul] не обста́вленный, без ме́бели; ~ szobát bérelni снима́ть/снять ко́мнату без ме́бели.

bútorozott [~at; ~an] меблиро́ванный, обста́вленный ме́белью; ~ szoba меблиро́ванная ко́мната.

bútorszállító [~t] свя́занный с перево́зкой ме́бели; ~ kocsi ме́бельный фурго́н; ~ vállalat предприя́тие (*или* конто́ра) по перево́зке ме́бели.

bútorszövet [~(j)e, ~et] оби́вочная ткань.

bútorzat [~a, ~ot] *собир.* ме́бель *ж.*; (*berendezés*) меблиро́вка, обстано́вка.

butulni [~t, ~jon] глупе́ть, станови́ться глупе́е.

búvár [~(j)a, ~t, ~ok] **1.** (*vízi*) водола́з; **2.** *перен.* (*tudós*) иссле́дователь *м.*

búvárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*vízben*) рабо́тать водола́зом; **2.** *vmiben* (*kutatni*) углублённо иссле́довать *что*, с голово́й погружа́ться/погрузи́ться в иссле́дование *чего*.

búvárkodás [~a, ~t, ~ok] (*kutatás*) (углублённая) иссле́довательская рабо́та.

búvárruha [~ja, ~t] скафа́ндр, водола́зный костю́м.

búvárúszás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* подво́дное пла́вание.

búvóhely [~e, ~(e)t, ~ek] укры́тие, убе́жище, тайни́к.

búza [~ja, ~t] пшени́ца; őszi/tavaszi ~ озимая/яровая пшени́ца.

búza- пшени́чный, △ (*ср.* búza).

búzadara [~ja, ~t] ма́нная крупа́; ма́нка *разг.*

búzaföld [~je, ~et] пшени́чное по́ле; по́ле, засе́янное пшени́цей.

búzakereszt [~je, ~et] копна́ пшени́цы (*из двух снопов, положенных накрест и одного, поставленного сверху*).

búzaszem [~e, ~et] пшени́чное зерно́.

búzatábla [~ja, ~t] поло́ска пшени́цы.

búzatermés [~e, ~t] урожа́й пшени́цы.

búzatermő [~t, ~ek] хорошо́ родя́щий пшени́цу (*о почве и т. п.*); ~ vidék райо́н, специализи́рующийся на произво́дстве пшени́цы.

búzavetés [~e, ~t, ~ek] пшени́чные посе́вы *мн.* (*м.*), посе́вы пшени́цы.

búzavirág [~a, ~ot] василёк.

búzavirágkék [~et; ~en] василько́вый, василько́вого цве́та.

buzdítani [~ott, ~son] *vmire* (*ösztönözni*) побужда́ть/побуди́ть, призыва́ть/призва́ть; (*lelkesíteni*) вдохновля́ть/вдохнови́ть; munkára ~ani вдохновля́ть на труд.

buzgalom [~ma, ~mat] усе́рдие, рве́ние.

buzgó I *прич. от* buzogni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] **1.** усе́рдный, ре́вностный; ~ híve *vminek* рья́ный сторо́нник *чего*; **2.** (*vallásilag*) фанати́чный, ре́вностный; ~ katolikus ре́вностный като́лик.

buzgólkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] усе́рдствовать, стара́ться, проявля́ть рве́ние; *vmin* ~ni хлопота́ть *о чём*; *vkinek* az érdekében ~ni хлопота́ть *за кого*.

buzogni [~gott, ~ogjon] **1.** (*bugyborékolni*) клокота́ть, кипе́ть, бурли́ть; **2.** (*előtörni*) бить (ключо́м); вырыва́ться (*о струе жидкости*); **3.** *перен.* бурли́ть (*о чувствах*).

buzogány [~a, ~t, ~ok] **1.** *ист.*, *спорт.* булава́; **2.** (*nádé*) поча́ток (*камыша*).

bűbájos [~at; ~an] **1.** (*varázslatos*) волше́бный, чару́ющий; **2.** (*elragadó*) очарова́тельный, обворожи́тельный.

büdös [~et; ~en] вонючий, злово́нный, смра́дный; itt ~ van здесь (чем-то) воня́ет, здесь стои́т вонь *ж.*; ⊘ ~ **neki a munka** *разг.* он бои́тся рабо́той ру́ки замара́ть.

büdösíteni [~ett, ~sen] распространя́ть дурно́й за́пах, отравля́ть во́здух.

büdösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] протуха́ть, по́ртиться; ⊘ **fejétől ~ik a hal** ры́ба ту́хнет с головы́.

büdösség [~e, ~et] вонь *ж.*, злово́ние.

büdzsé [~je, ~t] *уст.* бюдже́т.

büfé [~je, ~t] **1.** буфе́т, заку́сочная; **2.** (*ennivaló*) заку́ски *мн.* (*ж.*), холо́дные блю́да *мн.* (*с.*) (*съедаемые стоя на приёме и т. п.*).

büfés I *прил.* [~et] рабо́тающий в буфе́те; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] буфе́тчик.

büfésnő [~je, ~t] буфе́тчица.

büfészolgálat [~a, ~ot] буфе́т (*в поезде, на судне*), буфе́тное обслу́живание (*пассажиров*).

bükk [~je, ~öt] *бот.* (*Fagus*) бук.

Bükk [~öt, ~ben]: a ~ го́ры *мн.* (*ж.*) Бюкк.

bükk- бу́ковый, из бу́ка, △ (*ср.* bükk).

bükkerdő [~je, ~t] бу́ковый лес.

bükkfa [~ja, ~t] **1.** бук, бу́ковое де́рево; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) бу́ковый; ~ asztal бу́ковый стол.

bükköny [~e, ~t, ~ök] *бот.* (*Vicia*) ви́ка.

bükkös I *прил.* [~et] бу́ковый (*состоящий из буков, поросший буковыми деревьями*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] (*erdő*) бу́ковая ро́ща.

bűn [~e, ~t, ~ök] **1.** вина́; грех (*тж. рел.*); ifjúkori ~ök *перен.* грехи́ мо́лодости; ~be esni впада́ть/впасть в грех; ~t elkövetni греши́ть/со-; ~t követtem el veled szemben я винова́т (*или* провини́лся) пе́ред тобо́й; **2.** (*bűnösség*) вина́; (*bűntett*) преступле́ние; a ~ útjára lépni (*или* tévedni) встава́ть/встать на путь преступле́ния; ~éül felróni *vmit vkinek* ста́вить/по- (*или* вменя́ть/вмени́ть *юр.*) в вину́ *что кому*; mi a ~e? в чём он винова́т?; «Bűn és bűnhődés» «Преступле́ние и наказа́ние» (*заглавие романа Достоевского*); az ő ~e, hogy... он винова́т в том, что...

bűnbak [~ja, ~ot] козёл отпуще́ния.

bűnbánat [~a, ~ot] **1.** раска́яние; **2.** *рел.* покая́ние.

bűnbanda [~ja, ~t] престу́пная ша́йка.

bűnbánó [~t, ~ak; ~an/~lag] раска́ивающийся; ~ hangon винова́тым то́ном.

bűncselekmény [~e, ~t, ~ek] преступле́ние.

bűnhődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmiért* **1.** *рел.* нести́ наказа́ние *за что*; искупа́ть грех; **2.** нести́/по- наказа́ние, распла́чиваться/расплати́ться *за что*.

bűnhődés [~e, ~t, ~ek] распла́та (за вину́), искупле́ние вины́.

bűnjel [~e, ~(e)t, ~ek] ули́ка; (*tárgyi bizonyíték*) веще́ственное доказа́тельство.

bűnlista [~ja, ~t] спи́сок преступле́ний.

bűnös I *прил.* [~et; ~en] **1.** *рел.* гре́шный; **2.** (*hibás*) винова́тый; **3.** *юр.* вино́вный; ~nek vallani magát ③ признава́ть/призна́ть себя́ вино́вным; **4.** (*cselekmény*) престу́пный; ~ módon престу́пно, престу́пным о́бразом; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] **1.** *рел.* гре́шник, -ица; **2.** *юр.* престу́пник, -ица; háborús ~ вое́нный престу́пник.

bűnösség [~e, ~et] вино́вность; *юр.* вина́; ~ét beismerni ③ признава́ть/призна́ть свою́ вино́вность.

bűnözni [~ik, ~ött, ~zön] соверша́ть преступле́ния.

bűnözés [~e, ~t, ~ek] престу́пность.

bűnöző I *прич. от* bűnözni; II *прил.* [~t, ~ek] престу́пный; ~ elemek престу́пные элеме́нты; III *сущ.* [~je, ~t] престу́пник, -ица; visszaeső ~ рецидиви́ст, -ка.

bűnrészes [~e, ~t, ~ek] соуча́стник, -ица (преступле́ния).

bűnrészesség [~e, ~et] соуча́стие (в преступле́нии).

bűnszövetkezet [~e, ~et] организо́ванная гру́ппа престу́пников, престу́пная ша́йка.

bűntanya [~ja, ~t] прито́н, верте́п.

bűntárs [~a, ~at] соуча́стник, -ица преступле́ния.

bűntelen [~t, ~ek; ~ül] невино́вный, неви́нный.

bűntény [~e, ~t, ~ek] *см.* **bűntett.**

büntetni [~ett, büntessen] нака́зывать/наказа́ть, кара́ть/по-; a hamisítást a törvény ~i подде́лка преслёдуется по зако́ну; halállal ~ni пригова́ривать/приговори́ть к сме́ртной ка́зни.

büntetendő [~t, ~ek; ~en] подлежа́щий наказа́нию, наказу́емый.
büntetés [~e, ~t, ~ek] наказа́ние; (*pénz- vagy fegyelmi*) взыска́ние; ~ súlyosbítása усиле́ние наказа́ния; ~t elengedni *vkinek* освобожда́ть/освободи́ть от наказа́ния *кого*; ~t kiszabni *vkire a*) назнача́ть/назна́чить наказа́ние *кому*; *b*) (*pénzben stb.*) налага́ть/наложи́ть взыска́ние *на кого*; ~t letölteni (*или* kitölteni) отбыва́ть/отбы́ть наказа́ние.
büntetett I *прич. от* büntetni; II *прил.* [~et; ~en]: ~ előéletű име́ющий суди́мость.
büntetlen [~t, ~ek; ~ül] безнака́занный; ~ előéletű не име́ющий суди́мости.
büntetlenül безнака́занно; ezt nem lehet ~ hagyni э́то нельзя́ оста́вить* безнака́занным.
büntető I *прич. от* büntetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. кара́ющий, кара́тельный; 2.: ~ törvénykönyv уголо́вный ко́декс.
büntető- 1. *юр.* уголо́вный; 2. *спорт.* штрафно́й.
büntetőbíróság [~a, ~ot] суд по уголо́вным дела́м.
büntetődobás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* штрафно́й бросо́к.
büntetőeljárás [~a, ~t, ~ok] уголо́вный проце́сс; ~t indítani возбужда́ть/возбуди́ть уголо́вный проце́сс.
büntetőeljárási [~t] уголо́вно-процессуа́льный.
büntetőjog [~a, ~ot, —] уголо́вное пра́во.
büntetőjogi [~t, ~ak; ~lag] уголо́вно-правово́й; уголо́вный; ~ felelősség уголо́вная отве́тственность.
büntetőper [~e, ~t, ~ek] уголо́вный проце́сс.
büntetőrúgás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* штрафно́й уда́р.
büntetőszázad [~a, ~ot] штрафно́й батальо́н, штрафна́я ро́та.
büntetőterület [~e, ~et] *спорт.* штрафна́я площа́дка.
büntetőügy [~e, ~et] уголо́вное де́ло.
büntett [~e, ~et] (уголо́вное) преступле́ние; ~et elkövetni соверша́ть/соверши́ть преступле́ние.
büntudat [~a, ~ot, —] созна́ние свое́й вины́.
bűnügy [~e, ~et] уголо́вное де́ло.
bűnügyi [~t, ~ek; ~leg] 1. уголо́вный; 2.: ~ film детекти́вный фильм.
bűnvádi [~t, ~ak; ~lag] уголо́вный.
bürokrácia [~ja, ~t] бюрократи́зм, канцеля́рщина.
bürokrata [~ja, ~t] бюрокра́т, волоки́тчик.
bürokratikus [~at; ~an] бюрократи́ческий.
bür:ök [~ökje, ~köt] *бот.* (*Conium maculatum*) болиголо́в.
büszke [~t; ~n] го́рдый; *vmire* ~ го́рдый *чем*; ~ a fiára он горди́тся свои́м сы́ном.
büszkélkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel/vmivel* горди́ться *кем/чем*.
büszkeség [~e, ~et, —] *в разн. знач.* го́рдость; jogos ~ зако́нная го́рдость; irodalmunk ~e го́рдость на́шей литерату́ры.
bütykös [~et; ~en] 1. (*végtag*) узлова́тый; шишкова́тый; ~ ujjak узлова́тые па́льцы; 2.: ~ tengely *тех.* кулачко́вый вал.
büty:ök [~ke, ~köt] 1. (*végtagon*) утолще́ние, у́зел; ши́шка *разг.* (*на суставе руки, ноги*); 2. *бот.* у́зел (*на стебле*); 3. *тех.* кула́к, кулачо́к.
bűvész [~e, ~t, ~ek] фо́кусник; (*illuzionista*) иллюзони́ст.
bűvészet [~e, ~et] 1. (*mesterség*) иску́сство, заня́тие фо́кусника; 2. (*mutatvány*) фо́кусы *мн.* (*м.*), трю́ки *мн.* (*м.*).
bűvészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. пока́зывать фо́кусы; 2. *перен.* ловчи́ть.
bűvészkedés [~e, ~t, ~ek] 1. пока́зывание фо́кусов; 2. *перен.* ловка́чество.
bűvészmutatvány [~a, ~t, ~ok] фо́кус, трюк.
bűvkör [~e, ~t, ~ök] влия́ние; *vkinek* a ~éből kiszabadulni освободи́ться* от влия́ния *кого*.
bűvölni [~t, ~jön] завора́живать/заворожи́ть, зачаро́вывать/зачарова́ть (*о маге*; *тж. перен.*).
bűvös [~et; ~en] волше́бный, маги́ческий; ~ négyzet *мат.* маги́ческий квадра́т.
bűz [~e, ~t, ~ök] злово́ние, смрад; вонь *ж. разг.*
bűzelzáró [~ja, ~t] *тех.* сифо́н (*под унитазом и т. п.*).
bűzleni [~ik, ~ött, bűzöljék/bűzöljön] 1. испуска́ть злово́ние; воня́ть, смерде́ть *разг.*; ~ik *vki/vmi vmitől* несёт (*или* разит) *от кого/чего чем*; ~ik a pálinkától от него́ несёт (*или* разит) во́дкой; 2.: itt ~ik valami *перен.* здесь что́-то нела́дно.
bűzös [~et; ~en] злово́нный, смра́дный; вонючий *разг.*
B-vitamin [~ja, ~t; ~ok] витами́н B.

C

c (cé) [c-je (céje), c-t (cét)] 1. *звук и буква*; kis c c строчно́е; nagy C C прописно́е; c-re (cére) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на c; 2. *муз.* до *c. нескл.*
cafat [~ja, ~ot] 1. лохмо́ть:я *мн.* (*P* -ев); (*foszlány*) лоску́т, обры́вок, клочо́к; ~okra tépni рвать/по- в клочья; 2. *груб.* (*nő*) шлю́ха, потаску́ха.
cafatos [~at; ~an] рва́ный, вися́щий лохмо́тьями.
cáfolni [~t, ~jon] опроверга́ть/опроверѓнуть.
cáfolat [~a, ~ot] опровержение; a hírlapokban ~ot közzétenni помеща́ть/помести́ть опровержение в газе́тах; ~ul (*или* ~ képpen) в опровержение.
cáfolhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неопровержи́мый.
cafrang [~ja, ~ot] 1. побряку́шки *мн.* (*ж.*), висю́льки *мн.* (*ж.*) (*на одежде, упряжи и т. п.*); 2. *перен.* слове́сные краса́ты *мн.* (*ж.*).
cafrangos [~at; ~an] разукра́шенный вся́кими побряку́шками (*об одежде*).
cakk [~ja, ~ot] (*terítőn, fehérneműn*) зу́бчик (*отделка*); (*női ruhán, függönyön*) фестóн.
cakkos [~at; ~an] (*fehérneműről*) отде́ланный зу́бчиками, с зу́бчиками; (*női ruháról, függönyről*) отде́ланный фесто́нами, с фесто́нами.
Calcutta [~t, ~ban] Калькýтта.
cammogni [~ott, ~jon] ходи́ть, дви́гаться тяжело́, вперева́лку (*или* перева́ливаясь), перева́ливаться; (*fáradtságtól*) ходи́ть, идти́ шата́ясь, с трудо́м тащи́ться; (*lustán haladni*) е́ле тащи́ться, плести́сь, ползти́; a medve ~ медве́дь идёт перева́ливаясь; a villamos alig ~ трамва́й е́ле ползёт.
camping [~je, ~et] *см.* **kemping.**
Canberra [~t, ~ban] Канбе́рра.
cápa [~ja, ~t] акýла.
cár [~ja, ~t, ~ok] царь *м.*
Caracas [~t, ~ban] Каракáс.
cári [~t, ~ak] ца́рский.
cárizmus [~a, ~t, —] цари́зм.
cárnő [~je, ~t] цари́ца.
C-dúr (cé-dúr) I *прил.* [~t] домажо́рный; ~ skála домажо́рная га́мма; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] до *с. нескл.* мажо́р (*тональность*).
cecel:ég [~egye, ~egyet] му́ха цеце́.
Cecília [~ja, ~t] *имя женск.* Цеци́лия.
cécó [~ja, ~t] 1. (*mulatozás*) шу́мный пир; гульба́ *прост.*; 2. (*hűhó*) показна́я суета́, шуми́ха, по́мпа; miattam ne csapjon nagy ~t не сто́ит так хлопота́ть из-за меня́, к чему́ э́ти хло́поты.
céda I *прил.* [~t; ~n] развра́тная, распу́тная; II *сущ.* [~ja, ~t] развра́тная де́вка, потаску́ха, шлю́ха.
cédrus [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Cedrus*) кедр.
cédula [~ja, ~t] 1. листо́к (*или* листо́чек) бума́ги, бума́жка; 2. (*tudományos munkához*) ка́рточка (*из картотеки*); 3. (*szöveg, üzenet*) запи́ска, запи́сочка.

cédulázni [~(ik), ~ott, ~zon] разноси́ть/разнести́ (*или* распи́сывать/расписа́ть) по ка́рточкам, выпи́сывать/вы́писать на ка́рточки.

cefetül *нареч. разг.* **1.** (*nagyon rosszul*) отврати́тельно, паршиво, ме́рзко; ~ érzem magam я паршиво себя́ чу́вствую; **2.** (*nagymértékben*) жесто́ко; здо́рово, жу́тко *прост.*; ~ megverték его́ избили́ как соба́ку.

cefre [~je, ~t] су́сло (*для изготовления водки или пива*).

cég [~je, ~et] **1.** фи́рма; **2.:** jó (*или* finom) ~ *ирон.* хоро́ш моло́дчик, хоро́ш гусь; хороша́ шту́чка (*тж. о женщине*).

cégér [~e, ~t, ~ek] вы́веска; *vminek* a ~e alatt *перен.* под вы́веской (*или* прикры́тием) *чего.*

cégéres [~et; ~en] патенто́ванный, прожжённый, отъя́вленный; ~ gazember отъя́вленный мерза́вец.

cégjelzés [~e, ~t, ~ek] штамп фи́рмы (предприя́тия, учрежде́ния *и т. д.*).

cégjelzéses [~t, ~ek] име́ющий штамп фи́рмы (предприя́тия, учрежде́ния *и т. д.*), со шта́мпом фи́рмы (предприя́тия, учрежде́ния *и т. д.*).

cégtábla [~ja, ~t] вы́веска (*с названием предприятия, учреждения и т. п.*).

cégvezető [~je, ~t] управля́ющий фи́рмой.

céh (cé — *в конце слова и перед согл., но перед гласным окончания* h *произносится*) [~e (céhe), ~et (céhet)] *ист.* цех, ги́льдия.

céhrendszer [~e, ~t, ~ek] *ист.* цехова́я систе́ма.

cékla [~'ja, ~t] кра́сная свёкла.

céklavörös [~et; ~en] свеко́льно-кра́сный, свеко́льно-кра́сного цве́та.

cél [~ja, ~t, ~ok] **1.** цель *ж.*; ~ nélküli бесце́льный; ~hoz érni достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь це́ли (*путешествия и т. п.*); a ~nak megfelelni отвеча́ть (*или* соотве́тствовать) назначе́нию, годи́ться; bizonyos ~ra для определённой це́ли; ~ra törni стреми́ться к це́ли; ~ját elérni ③ достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь (наме́ченной) це́ли; ~ul tűzni maga elé ③ ста́вить/по= себе́ це́лью; azzal a ~lal hogy... с це́лью (*или* в це́лях) того́, что́бы...; для того́, что́бы...; с тем, что́бы...; **2.** (*céllövésben*) цель *ж.*, мише́нь *ж.*; ~ba lőni стреля́ть в цель; ~ba találni попада́ть/попа́сть в цель; ~ba venni *a*) (*fegyverrel*) брать/взять на прице́л (*или* на му́шку); *b*) *перен.* избира́ть/избра́ть мише́нью; ~t téveszteni *прям.*, *перен.* промахиваться/промахну́ться; **3.** *спорт.* фи́ниш; ~ba érni финиш́ировать(*); ⊘ **túllőni a ~on** допусти́ть* перегиб, перегиба́ть/перегну́ть па́лку, перестара́ться*.

cél= **1.** целево́й, △ (*ср.* cél 1); célprémium целева́я пре́мия; **2.** *спорт.* фи́нишный, △ (*ср.* cél 3); célszalag фи́нишная ле́нточка.

célbíró [~ja, ~t] *спорт.* судья́ *м.* на фи́нише.

Celebesz [~t, ~en] Це́лебес *уст.*; Сулаве́си.

célegyenes [~e, ~t, ~ek] *спорт.* фи́нишная пряма́я.

célfotó [~ja, ~t] *спорт.* фотофи́ниш.

célgömb [~je, ~öt] му́шка (*прицельная*).

célhatározó [~ja, ~t] *грам.* обстоя́тельство це́ли.

célhatározói [~t, ~ak] *грам.* явля́ющийся обстоя́тельством це́ли, (обстоя́тельства) це́ли; ~ mellékmondat прида́точное предложе́ние це́ли.

célirányos [~at; ~an] целесообра́зный.

célkitűzés [~e, ~t, ~ek] цель *ж.*, целева́я устано́вка, зада́ча.

cella [~ja, ~t] **1.** (*börtönben*) (тюре́мная) ка́мера; **2.** (*szerzetesi*) ке́лья; **3.** *тех.* яче́йка.

céllövés [~e, ~t, ~ek] *см.* **céllövészet.**

céllövészet [~e, ~et] спорти́вная стрельба́.

céllövő I *прил.* [~t] свя́занный со спорти́вной стрельбо́й; ~ pisztoly спорти́вный пистоле́т; II *сущ.* [~je, ~t] стрело́к (в спорти́вной стрельбе́); ő kitűnő ~ он отли́чный стрело́к.

céllövőverseny [~e, ~t, ~ek] соревнова́ния по спорти́вной стрельбе́.

celluloid [~ja, ~ot, —] **1.** целлуло́ид; **2.** *атр.* (*при указании на материал*) целлуло́идный; ~ szalag целлуло́идная ле́нта.

celluloid= целлуло́идный, △ (*ср.* celluloid 1).

celluloidgyár [~a, ~at] целлуло́идный заво́д.

cellulóz [~a, ~t, —] целлюло́за.

celofán [~ja, ~t, —] **1.** целлофа́н; **2.** *атр.* (*при указании на материал*) целлофа́новый; ~ zacskó целлофа́новый мешо́чек.

célozni [~zott, ~ozzon] *vkire/vmire* **1.** (*fegyverrel*) це́литься, це́лить, прице́ливаться/прице́литься *в кого/что*; **2.** *перен.* ме́тить *в кого/что*, намека́ть/намекну́ть *на кого/что*; mire ~zol? на что ты намека́ешь?, куда́ ты кло́нишь?; bocsásson meg, nem önre ~oztam извини́те, я не име́л в виду́ Вас.

célozgatni [~ott, célozgasson] *vmire* то и де́ло, неоднокра́тно намека́ть *на что.*

célpont [~ja, ~ot] цель *ж.*; мише́нь *ж.* (*тж. перен.*).

célprémium [~a, ~ot] целева́я пре́мия.

célravezető [~t, ~ek; ~en] целесообра́зный.

Celsius-fok (celziusz-) [~a, ~ot] гра́дус Це́льсия.

célszalag [~ja, ~ot] *спорт.* фи́нишная ле́нточка.

célszerű [~t, ~ek; ~en] **1.** целесообра́зный, рациона́льный; ~nek találni *vmit* счита́ть/счесть (*или* находи́ть/найти́) целесообра́зным *что*; **2.** (*bútor stb.*) практи́чный (*о вещи*).

célszerűség [~e, ~et, —] целесообра́зность, рациона́льность.

célszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** нецелесообра́зный, нерациона́льный; **2.** (*bútor stb.*) непракти́чный (*о вещи*).

céltábla [~ja, ~t] *прям.*, *перен.* мише́нь *ж.*

céltalan [~t, ~ok; ~ul] бесце́льный.

céltalanság [~a, ~ot] бесце́льность.

céltávolság [~a, ~ot] расстоя́ние до це́ли.

céltudatos [~at; ~an] целеустремлённый.

céltudatosság [~a, ~ot] целеустремлённость.

célzás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*fegyverrel*) прице́ливание; (*beirányzás*) наво́дка; **2.** *перен.* намёк; rejtett ~ скры́тый (*или* ко́свенный) намёк; ez a ~ neked szól э́тот намёк по тво́ему а́дресу, э́то ка́мушек в твой огоро́д; ~t tenni *vkire/vmire* намека́ть/намекну́ть *на кого/что*; *vkire* броса́ть/бро́сить ка́мушек *в чей-л.* огоро́д.

célzatos [~at; ~an] наме́ренный, созна́тельный, умы́шленный; ~an умы́шленно, с у́мыслом, не без у́мысла.

célzó *прич. от* célozni.

célzókészülék визи́рный аппара́т.

cement [~je, ~et] **1.** цеме́нт; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) цеме́нтный; ~ burkolólap цеме́нтная облицо́вочная пли́тка.

cement= цеме́нтный, △ (*ср.* cement 1).

cementezni [~ett, ~zen] цементи́ровать/за=, заде́лывать/заде́лать цеме́нтом.

cementgyár [~a, ~at] цеме́нтный заво́д.

centenárium [~a, ~ot] столе́тний юбиле́й, столе́тие.

centi [~je, ~t] *разг. см.* **centiméter.**

centiméter [~e, ~t, ~ek] сантиме́тр.

centiméterszalag [~ja, ~ot] сантиме́тр (*лента*).

centrálé [~ja, ~t] электроста́нция.

centrális [~at, ~ak; ~an] **1.** (*központi*) центра́льный, располо́женный в це́нтре; **2.** *перен.* (*fontos*) основно́й, гла́вный.

centralizálni [~t, ~jon] централизова́ть(*).

centrifuga [~ja, ~t] центрифу́га.

centrifugális [~at; ~an] центробе́жный.

centripetális [~at; ~an] центростреми́тельный.

centrum [~a, ~ot] центр.

cenzúra [~ja, ~t] цензу́ра.

cenzúrázni [~ott, ~zon] подверга́ть/подве́ргнуть цензу́ре.

ceremónia [~ja, ~t] **1.** церемо́ния, ритуа́л; **2.** (*körülményeskedés*) церемо́нии *мн.* (*ж.*) *разг.*; minden ~ nélkül без вся́ких церемо́ний.

ceremóniázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] вести́ себя́ церемо́нно, церемо́ниться.
cérna [~ja, ~t] ни́тка.
cérnagomb [~ja, ~ot] полотня́ная пу́говица.
cérnagombolyag [~ja, ~ot] клубо́к ни́ток.
cérnahang [~ja, ~ot] то́нкий, писклы́вый го́лос.
cérnaorsó [~ja, ~t] кату́шка ни́ток.
cérnaszál [~a, ~at] ни́тка; → **~on függni** (*или* **lógni**) висе́ть на ни́точке (*или* на волоске́), быть под угро́зой.
cérnavékony [~at; ~an] то́нкий, то́ненький, тонюсенький.
ceruza [~ja, ~t] каранда́ш; csavaros ~ автомати́ческий каранда́ш с вывинчивающимся гри́фелем; a ~ hegye остриё (*или* ко́нчик) карандаша́; ~t hegyezni чини́ть/о~ каранда́ш; ◎ **a ~t megnyomni** *a*) (*kemény bírálatot írni*) подверга́ть/подве́ргнуть стро́гой кри́тике; *b*) (*borsos árat számítani*) запра́шивать/запроси́ть высо́кую це́ну.
ceruzab¦él [~ele, ~elet] графи́т, гри́фель *м.* (*карандаша*).
ceruzahegy [~e, ~et] остриё (*или* ко́нчик) карандаша́.
ceruzahegyező [~je, ~t] точи́лка для карандаше́й.
ceruzarajz [~a, ~ot] каранда́шный рису́нок, рису́нок карандашо́м.
cesz [~e, ~t, ~ek] *муз.* до *с. нескл.* бемо́ль.
cet [~je, ~et] кит.
cet- кито́вый, △ (*ср.* cet).
Ceylon (cejlon) [~t, ~ban] Цейло́н.
ceyloni (cejloni) I *прил.* [~t, ~ak] цейло́нский, △ (*ср. тк.* afrikai); ~ nő цейло́нка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] цейло́нец.
cézár [~ja, ~t, ~ok] *ист.* це́зарь *м.*, ке́сарь *м.*
chanti I *сущ.* [~ja, ~t] ха́нты *м., ж. нескл.*; ~k ха́нты *мн. нескл.*; II *прил.* [~t] хантыйский.
Chile (csíle) [~t, ~ben] Чи́ли *с. нескл.*
chilei (csílei) I *прил.* [~t, ~ek] чили́йский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő чили́йка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] чили́ец.
cián [~ja, ~t, ~] *хим.* циа́н.
ciánkáli [~ja, ~t, —] циа́нистый ка́лий.
ciánozni [~ott, ~zon] выводи́ть циа́ном паразитов.
cibálni [~t, ~jon] 1. *vmit* (*rángcálni*) дёргать, тереби́ть *что, за что*; fület ~ni дёргать (*или* тереби́ть) за́ ухо; 2. *vkit* (*vonszolni*) тащи́ть, тяну́ть *кого* (*насильно*).
cica [~ja, ~t] *разг.* ко́шечка, ки́са, ки́ска.
cicázni [~ik, ~ott, ~zon] зайгрывать, любе́зничать.
cicoma [~ja, ~t] *пренебр.* 1. побряку́шки *мн.* (*ж.*); 2. (*cifra ruha*) пы́шный и вы́чурный наря́д.
cicomás [~at; ~an] (*öltözék*) пы́шный, разукра́шенный (*о наряде*).
cicomázni [~ott, ~zon] 1. *vkit* наряжа́ть *кого*; разряжа́ть *кого разг.*; *vmit* разукра́шивать *что*; 2.: ~ni magát ③ наряжа́ться.
cicus [~a, ~t, ~ok] ко́шечка, ки́са, ки́ска.
cifra [~t; ~n] 1. (*díszes*) зате́йливо разукра́шенный; (*ruha*) пы́шный, с бога́той отде́лкой (*об одежде*); 2. (*tarka, rikító*) пёстрый, вы́чурный; 3. *нар.* (*stílus*) замысловатый (*о словах, мелодии*); 4. *перен.* стра́нный, нелепый, ди́кий; ~ állapot нелепое положе́ние; ~ eset стра́нный слу́чай.
cifrálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] крикли́во (*или* пёстро) одева́ться, наряжа́ться.
cifraság [~a, ~ot] 1. пы́шность, бога́тство, зате́йливость (*отделки*); 2. (*tarkaság, cikornyásság*) пестрота́, вы́чурность; 3. (*díszítmény*) пёстрые украше́ния *мн.* (*с.*).
cifrázni [~ott, ~zon] 1. (*tárgyat*) зате́йливо отде́лывать, украша́ть узо́рами, завитка́ми; 2. (*beszédben*) виля́ть, крути́ть *разг.* (*в разговоре*); ne ~d, mondd ki bátran! не виля́й, говори́ пря́мо!
cifrázat [~a, ~ot] 1. *см.* **cifraság** 3; 2. *муз.* фиорити́ура.
cigány I *прил.* [~at; ~ul] цыга́нский; ~ nő цыга́нка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] цыга́н; → **minden ~ a maga lovát dicséri** ≅ всяк кули́к своё боло́то хва́лит.
cigány- цыга́нский, △ (*ср.* cigány).
cigányélet [~e, ~et] бродя́чая жизнь; ~et élni жить как придётся.
cigánykép̄ű [~t. ~ek] смы́глый как цыга́н.
cigánykerek [~eke, ~eket]: ~eket hányni (*или* vetni) ходи́ть колесо́м, пройти́сь* колесо́м.
cigánykodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] кля́нчить *и* выкля́нчивать; цыга́нить *разг.*
cigányos [~at; ~an] цыга́нский, тако́й, как у цыга́н.
cigánypecsenye [~je, ~t] жарко́е по-цыга́нски (*тонкие ломтики свинины, поджаренные без жира*).
cigányprímás [~a, ~t, ~ok] пе́рвая скри́пка в цыга́нском орке́стре.
cigányút: ~ra ment (*или* tévedt) a falat не в то го́рло попа́ло.
cigányzene [~je, ~t] 1. цыга́нская му́зыка; 2. (*műdalok*) лёгкая венге́рская му́зыка в исполне́нии цыга́нского орке́стра.
cigaretta [~ja, ~t] сигаре́та; (*szopókás*) папиро́са; füstszűrős ~ сигаре́та с фи́льтром; ~ra gyűjtani заку́ривать/закури́ть сигаре́ту.
cigaretta- сигаре́тный, папиро́сный, △ (*ср.* cigaretta).
cigarettacsikk [~je, ~et] *разг.* окýрок.
cigarettadoboz [~a, ~t, ~ok] папиро́сная коро́бка, коро́бка для папиро́с; (*üres*) коро́бка от (*или* из-под) папиро́с.
cigarettahüvely [~e, ~t, ~ek] сигаре́тная (папиро́сная) ги́льза.
cigarettaszünet [~e, ~et] перекýр.
cigarettatárca [~ja, ~t] портсига́р.
cigarettavég [~e, ~et] окýрок.
cigarettázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] кури́ть сигаре́ту (папиро́су).
ciha [~ja, ~t] *нар. см.* **párnahuzat**.
cihelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] до́лго собира́ться (*уходить*).
cikázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*villám*) сверка́ть/сверкну́ть, прореза́ть/проре́зать ту́чи (*о молнии*); villámok ~nak szemében *перен.* глаза́ его́ ме́чут мо́лнии; 2. (*élőlény*) носи́ться, снова́ть, порха́ть (*взад и вперёд*); (*golyók stb.*) пролета́ть, проноси́ться (*о пулях и т. п.*); fecskék ~nak a ház felett ла́сточки но́сятся над до́мом; 3. *перен.* проноси́ться/пронести́сь, рои́ться (*о мыслях*).
cikcakk [~ja, ~ot] зигза́г; ~ban зигза́гом.
cikcakkos [~at; ~an] зигзагообра́зный, в ви́де зигза́ра.
cikk [~(j)e, ~et] 1. (*áru*) това́р, предме́т торго́вли; fényűzési ~ek предме́ты ро́скоши; háztartási ~ek хозя́йственные това́ры; 2. (*újságban stb.*) статья́ (*газетная, словарная; закона и т. п.*); 3. (*gerezd*) до́лька (*апельсина и т. п.*); (*fokhagymáé*) зу́бчик (*чеснока*).
cikkely [~e, ~t, ~ek] *уст.* статья́, пункт (*закона, договора*).
cikkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. (*személy*) писа́ть статьи́; 2. (*újság*) печа́тать (*или* публикова́ть) статьи́ (*о газете*).
cikksorozat [~a, ~ot] се́рия статей.
ciklámen [~je, ~t, ~ek] *бот.* (*Cyclamen*) цикламе́н.
ciklon [~ja, ~t, ~ok] циклóн.
cikornya [~ja, ~t] 1. (*ruhán*) вы́чурный, витиева́тый узо́р; выкрутас¦ы *мн.* (*P*-ов) *разг.*; (*aláírásban stb.*) завито́к, завитýшка (*в подписи и т. п.*); 2. *перен.* (*beszédben, írásban*) вы́чурный оборо́т ре́чи; витиева́тая фра́за; слове́сные выкрутас¦ы *мн.* (*P*-ов) *разг.*
cikornyás [~at; ~an] вы́чурный; (*beszéd*) витиева́тый.
cikornyásság [~a, ~ot] вы́чурность; (*beszédben, stílusban*) витиева́тость.
Cili [~je, ~t] *уменьш. к* **Cecília**.

cím [~e, ~et] 1. (*lakásé*) áдрес; mi a ~e? какóй у Вас áдрес?; 2. (*könyvé, cikké*) назвáние, заглáвие; (*cikké még*) заголóвок; 3. (*hivatalos megjelölés*) звáние (*официальное*); bajnoki ~ звáние чемпиóна; ⊘ **milyen ~en?** с какóй стáти?; **vminek a ~én** под предлóгом (*или* под вúдом) чегó-л.

cimbalmos [~a, ~t, ~ok] цимбалúст.

cimbalmozni [(~ik), ~ott, ~zon] игрáть на цимбáлах.

cimbal:om [~ma, ~mot] цимбáл:ы *мн.* (*P* —).

cimbora [~ja, ~t] 1. *разг.* (*pajtás*) задушéвный приятель, дружóк; корешóк, кóреш *прост.*; 2. *пренебр.* (*ivótárs stb.*) дружóк, приятель *м.*; 3. (*cinkostárs*) сообщник, пособник.

cimborálni [~t, ~jon] *пренебр.* водúть дрýжбу, якшáться; (*ellenséggel*) вступúть* в тáйный сгóвор; стакнýться * *прост.*

címer [~e, ~t, ~ek] герб.

címeres [~et; ~en] 1. укрáшенный гербóм, с гербóм; 2. (*hírhedt*) отъявленный, отпéтый; ~ gazember отъявленный (*или* отпéтый) негодяй; ⊘ ~ **ökör** крýглый осёл.

címezni [~ett, ~zen] 1. (*levelet*) адресовáть(*) (*письмо*), надпúсывать/надписáть áдрес (*на письме*); 2. *vkinek, vkihez* (*célzást stb.*) адресовáть *кому* (*намёк, насмешку и т. п.*); ez neked volt ~ve э́то относúлось к тебé, э́то кáмешек в твой огорóд.

címfelirat [~a, ~ot] заглáвие, заголóвок.

címírógép [~(j)e, ~et] адресовáльная машúна.

címjegyzék [~e, ~et] спúсок адресóв.

címke [~je, ~t] 1. (*árun*) наклéйка, ярлы́к, этикéтка; ~vel ellátni *см.* **címkézni**; 2. (*füzeten*) виньéтка.

címkézni [~ett, ~zen] снабжáть/снабдúть наклéйкой (ярлыкóм, этикéткой).

címlap [~ja, ~ot] (*könyvön*) тúтульный лист; (*folyóiraton*) облóжка (*журнала*).

címlet [~e, ~et] (*bankjegy*) купю́ра; százforintos ~ekben fizetni платúть купю́рами (*или* бумáжками *разг.*) в сто фóринтов.

címoldal [~a, ~t, ~ak] заглáвная странúца.

címszerep [~e, ~et] *театр.* заглáвная роль.

címszereplő [~je, ~t] актёр, исполня́ющий заглáвную роль; (*nő*) актрúса, исполня́ющая заглáвную роль.

címsz:ó [~ava, ~avat/~ót, ~avak/~ók] заглáвное слóво (*в словаре*).

címtábla [~ja, ~t] вы́веска (*доска*).

címtár [~a, ~at] *см.* **címjegyzék**.

című [~t, ~ek] (*gyakran nem fordítandó — часто не перев.*) нося́щий заглáвие..., озаглáвленный..., под заглáвием..., под назвáнием...; Mikszáth a «Különös házasság» ~ regénye ромáн Мúксата (под назвáнием) «Стрáнный брак».

címváltozás [~a, ~t, ~ok] перемéна áдреса.

címzés [~e, ~t, ~ek] áдрес (*на конверте*).

címzett I *прич. от* címezni; II *сущ.* [~je, ~et] адресáт; a ~ ismeretlen адресáт неизвéстен.

cin [~je, ~t] *уст. см.* **ón**.

cincér [~je, ~t, ~ek] *зоол.* (*Cerambyx*) дровосéк, усáч.

cincogni [~ott, ~jon] 1. (*egér*) пищáть (*о мыши*); 2. *шутл.* (*hegedűn*) пилúкать (*на скрипке*).

cinege [~je, ~t] *зоол.* (*Parus*) синúца.

cinezni [~ett, ~zen] *см.* **ónozni**.

cingár [~t, ~ok; ~an] щýплый, тщедýшный.

cinikus I *прил.* [~at; ~an] цинúческий, цинúчный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *филос.* цúник, кúник.

cinizmus [~a, ~t, —] цинúзм.

cink [~je, ~et, —] цинк.

cink= цúнковый, △ (*ср.* cink 1).

cinke [~je, ~t] *см.* **cinege**.

cinkezni [~ett, ~zen] *тех.* оцинкóвывать/оцинковáть.

cinkos [~a, ~t, ~ok] сообщник, ~ица, пособник, -ица.

cinkostárs [~a, ~at] *см.* **cinkos**.

cinóber [~e, ~t, —] кúноварь *ж.* (*минерал и краска*).

cinóbervörös [~et; ~en] цвéта кúновари.

cintányér [~ja, ~t, ~ok] *муз.* тарéлки *мн.* (*ж.*).

cionista I *сущ.* [~ja, ~t] сионúст, -ка; II *прил.* [~t] сионúстский.

cionizmus [~a, ~t, —] сионúзм.

cipekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmivel* тащúть (*что-л. тяжёлое*); таскáть тя́жести.

cipelni [~t, ~jen] тащúть, волочúть; magával ~ni ③ тащúть с собóй.

cipész [~e, ~t, ~ek] сапóжник.

cipész= сапóжный, △ (*ср.* cipész).

cipó [~ja, ~t] хлéбец; бýлка.

cipő [~je, ~t] (*gyűjtőnévként*) óбувь *ж.*; тýфли *мн.* (*обе*); (*egyik*) тýфля; (*férficipő*) (мужскúе) ботúнки *мн.* (*оба*); (*egyik*) (мужскóй) ботúнок; (*félcipő*) полуботúнки *мн.* (*оба*); (*egyik*) полуботúнок; бóрталпú ~ тýфли (ботúнки) на кóжаной подóшве; fűzős ~ ботúнки на шнуркáх; hegymászó ~ спортúвные ботúнки для альпинúстов, альпинúстские ботúнки; ~t befűzni зашнурóвывать/зашнуровáть ботúнки; ~t húzni надевáть/надéть тýфли (ботúнки); ~t levetni снимáть/снять тýфли (ботúнки); → **enni kér a ~je** ③ *шутл.* сапогú кáши прóсят; **tudja, hol szorít a ~** он знáет, где ýзкое мéсто; **mondja meg őszintén, hol szorít a ~?** скажúте откровéнно, что Вас волнýет?

cipő= обувнóй, △ (*ср.* cipő).

cipőbolt [~ja, ~ot] обувнóй магазúн.

cipőfelsőrész [~e, ~t, ~ek] верх óбуви.

cipőfűző [~je, ~t] шнурóк для ботúнок.

cipőgyár [~a, ~t, ~ak] обувнáя фáбрика.

cipőkan:ál [~ala, ~alat] рожóк (*для надевания обуви*).

cipőkefe [~je, ~t] обувнáя щётка, щётка для (чúстки) óбуви.

cipőkrém [~e, ~et] гуталúн, сапóжный крем.

cipőpaszta [~ja, ~t] *см.* **cipőkrém**.

cipősar:ok [~ka, ~kat] каблýк.

cipőtalp [~a, ~at] подóшва (óбуви).

cipőtisztító [~ja, ~t] чúстильщик óбуви.

cipőüzlet [~e, ~et] обувнóй магазúн.

cipőzsinór [~ja, ~t, ~ok] *см.* **cipőfűző**.

ciprus [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Cupressus*) кипарúс.

Ciprus [~t; ~on] Кипр.

ciprusi I *прил.* [~t] кúпрский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő кипрióтка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] кипрióт.

cipzár [~(j)a, ~t, ~ak/~ok] застёжка «мóлния».

cirillbetű [~je, ~t] бýква кирúллицы.

cirillbetűs [~et]: ~ írás кирúллица.

ciripelni [~t, ~jen] *см.* **cirpelni**.

cirka *нареч. разг.* óколо, приблизúтельно.

cirkálni [~t, ~jon] патрулúровать; (*hadihajóról még*) крейсúровать; rendőrosztagok ~nak a városban по гóроду патрулúруют отря́ды полúции.

cirkáló I *прич. от* cirkálni; II *сущ.* [~ja, ~t] крéйсер.

cirkulálni [~t, ~jon] циркулúровать.

cirkusz [~a, ~t, ~ok] 1. цирк; 2. *перен. разг.* скандáл; ~t csinálni закатúть* скандáл, устрóить* сцéну.

cirkuszi [~t, ~ak] цирковóй, △ (*ср.* cirkusz 1); ~ lovas цирковóй наéздник; ~ mutatvány цирковóй нóмер.

cirkuszozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] *разг.* устрáивать/устрóить сцéну; закáтывать/закатúть скандáл *разг.*

cirmos [~at] пёстрый (*о кошке*).

cirógatni [~ott, cirógasson] глáдить, ласкáть.

cir:ok [~okja, ~kot/~okot, —] *бот.* (*Sorghum vulgare*) сóрго *с. нескл.*

cirok= сóрговый, △ (*ср.* cirok).

cirokseprű [~je, ~t] сóрговый вéник.

cirpelni [~t, ~jen] стрекотáть, трещáть; (*kabóca*) звенéть (*о цикадах*).

cisz [~e, ~t, ~ek] *муз.* до *с. нескл.* диéз.

ciszterna [~ja, ~t] цистéрна.

citadella [~ja, ~t] цитаде́ль *ж.*
citera [~ja, ~t] *муз.* ци́тра.
citerázni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** (*hangszeren*) игра́ть на ци́тре; **2.** *шутл.* дрожа́ть, трясти́сь как осиновый лист.
citrom [~(j)a, ~ot] лимо́н; kifacsart ~ вы́жатый лимо́н.
citrom- лимо́нный, △ (*ср.* citrom).
citromlé [~eve, ~evet] лимо́нный сок.
citromnyomó [~ja, ~t] приспособле́ние для отжа́тия со́ка из лимо́на.
citromos [~at; ~an] лимо́нный, с лимо́ном; ~ torta лимо́нный торт; ~ tea чай с лимо́ном.
citromsárga [~t; ~n] лимо́нно-жёлтый, жёлтый как лимо́н.
citromsav [~a, ~at] лимо́нная кислота́.
citromszelet [~(j)e, ~et] ло́мтик лимо́на.
civakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ссо́риться, брани́ться.
civakodás [~a, ~t, ~ok] ссо́ра, перебра́нка, перепа́лка.
civakodó I *прич. от* civakodni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] сварли́вый, бранчли́вый.
civil I *прил.* [~t] шта́тский, гражда́нский; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] **1.** (*személy*) шта́тский; **2.** (*ruha*) шта́тское (пла́тье); ~ben в шта́тской оде́жде.
civilizáció [~ja, ~t] цивилиза́ция.
civilizálni [~t, ~jon] цивилизова́ть(*).
civilizálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] цивилизова́ться(*), станови́ться/стать цивилизо́ванным.
civódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **civakodni.**
civódás [~a, ~t, ~ok] *см.* **civakodás.**
cizellálni [~t, ~jon] украша́ть/укра́сить гравиро́вкой.
coboly [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Martes zibellina*) со́боль *м.*
coki! (пошёл) вон! (*собаке; человеку*).
cókmók [~ja, ~ot] пожи́тки *мн.* (*Р*-ов), скарб; барахло́ *прост.*
Colombo [~t, ~ban] Коло́мбо *м. нескл.*
colstok [~ja, ~ot] *разг.* складно́й метр; ◎ **összecsuklott, mint a** ~ упа́л как подко́шенный.
comb [~ja, ~ot] **1.** бедро́; ля́жка *разг.*; **2.** (*vágott állaté*) за́дняя часть (*туши*); (*disznóé, bárányé*) за́дний о́корок; **3.** (*kacsáé, csirkéé stb.*) но́жка (*утки, цыплёнка и т. п.*).
comb- бе́дренный, △ (*ср.* comb 1).
combcsont [~ja, ~ot] бе́дренная кость.
combnyaktörés [~e, ~t, ~ek] перело́м ше́йки бедра́.
combtörés [~e, ~t, ~ek] перело́м бедра́.
Conakry [~t, ~ban] Ко́накри *м. нескл.*
copf [~ja, ~ot] коса́ (*женская*).
copfos [~at; ~an] нося́щий ко́су, с косо́й; ~ kislány де́вочка с косо́й.
Costa Rica [~t, ~ban] Ко́ста-Ри́ка.
cölöp [~je, ~öt] сва́я.
cölöp- сва́йный, △ (*ср.* cölöp).
cölöphíd [~hídja, ~hidat] мост на сва́ях, сва́йный мост.
cölöpverő [~je, ~t] копёр (*для забивания свай*).
cövek [~je, ~et] кол, ко́лышек; (*kitűző*) ве́ха; ◎ **úgy áll, mint a** ~ стои́т как вко́панный.
cucli [~ja, ~t] *разг.* со́ска, со́ска-пусты́шка.
cuclisüveg [~(j)e, ~et] рожо́к, (де́тская) буты́лочка.
cuclizni [~ik, ~ott, ~zon] соса́ть со́ску.
cudar [~t, ~ak; ~ul] скве́рный, отврати́тельный.
cukor [~ra, ~rot] **1.** са́хар; ~orral behinteni (*или* beszórni) посыпа́ть/посы́пать са́харом; **2.** (*kocka*) кусо́к са́хара (*или* са́хару); hány ~orral issza a kávét? ско́лько куско́в (са́хару) Вам положи́ть в ко́фе?; **3.** *см.* **cukorka.**
cukor- са́харный, △ (*ср.* cukor 1).
cukorbeteg [~(j)e, ~et] больно́й диабе́том (*или* са́харной боле́знью); диабе́тик *разг.*
cukorfogó [~ja, ~t] щипцы́ *мн.* (*Р*-о́в) для са́хара.
cukorgyár [~a, ~at] са́харный заво́д.
cukorka [~ja, ~t] конфе́та, карамéль *ж.*
cukornád [~ja, ~at] са́харный тростни́к.
cukorrépa [~ja, ~t] са́харная свёкла.
cukorszóró [~ja, ~t] са́харница (*с приспособлением для насыпания сахара*).
cukortartalmú [~t, ~ak] сахароно́сный; содержа́щий са́хар; nagy ~ с высо́ким содержа́нием са́хара.
cukortartó [~ja, ~t] са́харница.
cukrász [~a, ~t, ~ok] конди́тер.
cukrászat [~a, ~ot] **1.** (*szakma*) конди́терское де́ло; **2.** (*üzem*) конди́терская фа́брика.
cukrászda [~ja, ~t] конди́терская.
cukrászsütemény (-sz-s-) [~e, ~t, ~ek] пиро́жное (*из кондитерской*).
cukros I *прил.* [~at; ~an] сла́дкий, с са́харом; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *разг.* (*beteg*) больно́й са́харной боле́знью, диабе́тик.
cukrosan *нареч.* с са́харом; ~ inni a kávét пить ко́фе с са́харом.
cukrozni [~ott, ~zon] *vmit* (*cukrot hinteni vmire*) посыпа́ть/посы́пать са́харом *что*; (*cukrot tenni vmibe*) насыпа́ть/насы́пать са́хар *во что*.
cuppanni [~t, ~jon] **1.**: ~t a csók разда́лся звук поцелу́я; **2.** (*sárban*) хлю́пать, ча́вкать (*по грязи*).
cuppanós [~at; ~an]: ~ csók зво́нкий (*или* зву́чный) поцелу́й.
cuppantani [~ott, ~son] **1.** чмо́кать/чмо́кнуть (*поцеловать*); csókot ~ott az arcára она́ влепи́ла ему́ зво́нкий поцелу́й, она́ зво́нко чмо́кнула его́ в щёку; **2.** (*с обст.*) чмо́кать/чмо́кнуть, причмо́кивать/причмо́кнуть; ajkával ~ani ③ причмо́кнуть* губа́ми.
cuppogni [~ott, ~jon] (*sárban*) шлёпать, хлю́пать (*по грязи*).
C-vitamin (cé-vi-) [~ja, ~t, —] витами́н С (це).

Cs

cs (csé) [cs-je (cséje), cs-t (csét)] *звук и буква*; kis cs cs строчно́е; nagy Cs Cs прописно́е; cs-re (csére) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на cs.
Csaba [~ja, ~t] *имя мужск.* Ча́ба.
csábítani [~ott, ~son] **1.** *vmire* соблазня́ть/соблазни́ть *на что*; (*őt*) обольща́ть, соблазня́ть (*женщину*); bűnre ~ani *vkit* подбива́ть/подби́ть на преступле́ние *кого*; fényes ígéretekkel ~ani *vkit* соблазня́ть блестя́щими перспекти́вами *кого*; **2.** *vhová* сма́нивать/смани́ть *куда*; **3.** *перен.* (*kísérteni*) соблазня́ть/соблазни́ть, прельща́ть/прельсти́ть; (*csalogatni, vonzani*) мани́ть, влечь; ~ ez az ajánlat меня́ соблазня́ет (*или* прельща́ет) э́то предложе́ние, предложе́ние весьма́ зама́нчиво; az embereket mindig ~otta az ismeretlen неизве́стное всегда́ влекло́ (*или* мани́ло) люде́й; ◎ **rossz útra ~ani** сбива́ть/сбить с пути́ и́стинного.
csábítás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* csábítani 1—3: сма́нивание; обольще́ние; **2.** (*kísértés*) собла́зн, искуше́ние.
csábító I *прич. от* csábítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] соблазни́тельный, зама́нчивый; ~ ajánlat соблазни́тельное (*или* зама́нчивое) предложе́ние; III *сущ.* [~ja, ~t] соблазни́тель *м.*, -ница.
csacsi [~ja, ~t] *ласк.* **1.** о́слик; (*szamárcsikó*) ослёнок; **2.** *разг.* глупы́ш(ка) *м.*, *ж.*, дурачо́к, чуда́к; ne légy ~! не будь глупы́шкой!; de ~ voltál! Miért tet-

ted ezt? ну и чудакóм же ты был! Зачém ты э́то сдéлал?

csacsiság [~a, ~ot] ерундá, глýпость; nagy ~ot csináltál ты сдéлал большýю ошúбку, ты поступúл óчень неразýмно.

csacsiskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] глупúть; дурúть *разг.*; ne ~j már! не будь глупы́шкой!, не дéлай глýпостей!

csacska [~t; ~n] щебéчущий (*о ребёнке*); ~ lányka щебетýнья; ~ beszéd дéтский лéпет.

csacsogni [~ott, ~jon] щебетáть (*о ребёнке, женщине*).

Csád [~ot, ~ban] Чад.

csaholni [~t, ~jon] *прям.*, *перен.* гáвкать, тя́вкать.

csajka [~ja, ~t] (солдáтский, турúстский *и т. д.*) котелóк.

csak I *нареч.* **1.** тóлько, лишь; ~ a könyvekre több száz forintot költött el тóлько на однú кни́ги он истрáтил нéсколько сот фóринтов; mindjárt itt lesz, ~ ebédelni ment он скóро бýдет здесь, он тóлько пошёл пообéдать; ~ tegnap történt э́то случúлось тóлько вчерá; ~ te jöttél (el)? тóлько ты пришёл?; **2.**: ~ úgy так и; ~ úgy szakadt az eső дождь так и лил; **3.**: egyszer ~ вдруг, неожúданно; **4.** *в знач. частицы a*) (*bizony*) (но) ведь, же; ~ kell itt valami hibának lennie здесь непремéнно должнá быть какáя-то ошúбка; ~ nem lehet ezt annyiban hagyni! но ведь нельзя́ же э́то так остáвить!; ennyi idő alatt ~ kellett valaminek történnie! ведь за стóлько врéмени должнó же бы́ло чтó-нибудь произойтú!; *b*): ~ nem уж не, неужéли; ~ nem fáradtál el? уж не устáл ли ты?; ~ nem te voltál? уж не ты ли э́то был?; ~ nem! да неужéли!, да не мóжет быть!, да брось ты!; *c*) (*óhaj — пожелание*) тóлько (бы); ~ meg ne hallaná ezt! тóлько бы он э́того не слы́шал!; ~ itt lenne már! ах, éсли бы он был ужé здесь!; *d*) (*fenyegetés — угроза*) тóлько...; kerül ~ a szemem elé, majd ellátom a bajod! тóлько (посмéй,) попадúсь мне на глазá, я тебé задáм!; próbáld ~ meg! тóлько попрóбуй!; *e*) *bátorítás, biztatás — ободрение, поощрение*: ~ beszélj bátran! говорú, говорú, не бóйся!; ~ lássatok hozzá! давáйте, принимáйтесь за дéло!; *f*) (*kívánság — смягчение просьбы*) -ка; add ~ ide egy kicsit a könyvet дай-ка сюдá на минýтку (э́ту) кни́гу; *g*): aki ~, ami ~, ahol ~ *и т. д.* кто бы ни, что бы ни, где бы ни *и т. д.*; *h*) (*dacos, indulatos feleletként — в строптивом ответе*) так!; miért akarsz elmenni? — Csak! почемý ты хóчешь уйтú? — Хочý и всё!; miért tetted ezt? — Csak! зачém ты э́то сдéлал?— Так, (захотéл и сдéлал!); II *союз* **1.** (*de, azonban, csakhogy*) тóлько, однáко; éртем, ~ nem értek egyet vele я понимáю, тóлько не соглáсен с э́тим; **2.**: ~ ha тóлько éсли...; **3.**: ~ hogy... тóлько чтóбы (+*инф.*); ◎ ~ **azért is** нáзло, вопреки́ всемý.

csákány [~a, ~t, ~ok] кирка́; (*bányászszerszám*) кайлá, кайлó.

csákányozni [~ott, ~zon] рабóтать киркóй (кайлóм); *vmit* долбúть киркóй *что*; földet ~ni долбúть киркóй зéмлю; szenet ~ni отбивáть кайлóм ýголь *м.*

csakhamar *нареч.* скóро, вскóре, в скóром врéмени (*после чего-л.*); már hullnak a levelek, ~ itt a tél ужé пáдают ли́стья, скóро (*или* не за горáми) зимá.

csakhogy I *союз противит.* тóлько, но тóлько, да тóлько; ~ ez igen nehéz тóлько э́то óчень трýдно; parancsolgatna ő nekem is, ~ nem engedem мне он тóже не прочь прикáзывать, (да) тóлько я не разрешáю; II *нареч.* **1.** наконéц-то; ~ haza érkeztünk! наконéц-то мы дóма!; ~ hazajöttél! явúлся, наконéц!; **2.** (*majdnem*) чуть не; ~ a föld alá nem bújt он чуть сквозь зéмлю не провалúлся; ~ fel nem nyársalta tekintetével он буквáльно пронзúл егó взглядом.

csakis тóлько, лишь; еди́нственно, исключúтельно; ~ teérted teszem я дéлаю э́то исключúтельно (*или* тóлько) рáди тебя́.

csáklya [~ja, ~t] багóр.

csáklyázni [~ott, ~zon] вытáскивать/вы́тащить багрóм.

csaknem *нареч.* (*igékkel*) чуть (бы́ло) не; (*határozó előtt*) почтú; ~ elpusztult он чуть (бы́ло) не погúб; ~ teljesen почтú пóлностью.

csákó [~ja, ~t] **1.** *воен.* кúвер; **2.** (*papírcsákó*) бумáжная треугóлка.

csakúgy *нареч.* тóчно так же; ~, mint eddig так же, как до сих пóр.

csakugyan *нареч.* действúтельно, в сáмом дéле.

csalni [~t, ~jon] **1.** обмáнывать обманýть; (*hogy hasznot szerezzen*) обжýливать/обжýлить *прост.*; ha az emlékezetem nem ~ éсли пáмять *ж.* мне не изменя́ет; a látszat ~ внéшность обмáнчива; **2.** (*kártyában stb.*) жýльничать (*в картах и т. п.*); **3.** (*házastársat*) изменя́ть/изменúть (*жене, мужу*); **4.** *vhová* замáнивать/заманúть *куда*; tőrbe ~ni *перен.* замáнивать/заманúть в ловýшку.

család [~ja, ~ot] **1.** *прям.*, *перен.* семья́; a népek nagy ~ja велúкая семья́ нарóдов; ~ot alapítani заводúть/завестú семью́, обзаводúться/обзавестúсь семьёй; ~ostul со всем семéйством; finom kis ~! *ирон.* ну и семéйка!, хорошá семéйка!; **2.** *нар.*, *разг.* дéти *мн.* (*с.*); hány ~ja van? скóлько у Вас детéй?; van ~ja? есть у Вас дéти?; **3.** *бот.*, *зоол.* семéйство.

család- △ (*ср.* család 1).

családalapítás [~a, ~t, —] обзаведéние семьёй; ideje már, hogy ~ra gondolj тебé ужé порá обзаводúться семьёй.

családany¦a [~ja, ~át] мать *ж.* семéйства.

családap¦a [~ja, ~át] отéц семéйства; jó ~a хорóший семья́нин.

családfa [~ja, ~t] родослóвное дéрево, генеалогúческое дéрево.

családfenntartó [~ja, ~t] кормúлец, -ица семья́.

családfő [~je, ~t] главá *м.*, *ж.* семья́.

családi [~t, ~ak; ~lag] **1.** семéйный (*относящийся к семье*); ~ állapot семéйное положéние; ~ béke мир (*или* соглáсие) в семьé; ~ boldogság семéйное счáстье; ~ ház особня́к, дом для однóй семья́; ~ körben в семéйном кругý, в кругý семья́; ~ körülmények домáшние обстоя́тельства; ~ ok(ok)ból по семéйным обстоя́тельствам; **2.** (*örökletes*) фамúльный; (*ősi*) родовóй; ~ birtok родовóе владéние; a ~ hasonlatosság фамúльное схóдство; ~ kép фамúльный портрéт.

családias [~at; ~an] **1.** семéйный, домáшний, уютный; ~ légkör семéйная (*или* домáшняя) атмосфéра; **2.** (*családias érzésű*) семéйственный (*о человеке*).

családn¦év [~eve, ~evet] фамúлия.

családos I *прил.* [~at; ~an] семéйный, имéющий семью́; *разг.* (*akinek gyermekei vannak*) имéющий детéй; ~ ember семéйный человéк; II *сущ.* [—, ~t, ~ok] человéк, имéющий семью́; (*gyermekes apa*) человéк, имéющий детéй.

családtag [~ja, ~ot] член семья́; eltartott ~ иждивéн¦ец, -ка.

családtervezés [~e, ~t, ~ek] планúрование состáва семья́.

családvédel¦em [~me, ~met, —] *офиц.* защúта интерéсов семья́.

csalafinta [~t; ~n] хúтрый, лóвкий.

csalafintaság [~a, ~ot] хúтрость, улóвка.

csalamádé [~ja, ~t] **1.** *с.-х.* кукурýза на сúлос, сúлосная кукурýза; **2.** *разг.* (*savanyúság*) салáт из нашинкóванных маринóванных овощéй, дунáйский салáт.

csalán [~ja, ~t, ~ok] крапúва.

csalán- крапúвный, △ (*ср.* csalán).

csalánkiütés [~e, ~t, ~ek] *мед.* крапúвница.

csalárd [~at; ~an/~ul] ковáрный, веролóмный; ~ módon ковáрно, веролóмно.

csalárdság [~a, ~ot] ковáрство, веролóмство.

csalás [~a, ~t, ~ok] **1.** обмáн; ~sal обмáнным путём; **2.** *юр.* мошéнничество.

csalási [~t]: ~ szándékkal с намéрением обманýть.
csalatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **csalódni.**
csalékony [~at; ~an] обмáнчивый.
csalét:ek [~ke, ~ket] примáнка (*тж. перен.*), нажи́вка, насáдка.
csalfa [~t, ~n] (*személy*) ковáрный, лукáвый (*о человеке*); (*csalóka*) обмáнчивый; ~ remény обмáнчивая надéжда; ~ szerencse изменчивое счáстье.
csalhatatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** непогреши́мый; никогдá не ошибáющийся; ~nak képzelni magát ③ считáть себя́ непогреши́мым; **2.** (*biztos*) вéрный, безоши́бочный; ~ előjel вéрный при́знак; ~ ösztön безоши́бочный инстинкт.
csali [~ja, ~t] *см.* **csalétek.**
csalit [~ja, ~ot] зáросли *мн.* (*ж.*), кустáрник.
csaló I *прич. от* csalni; II *сущ.* [~ja, ~t] обмáнщик, -ица.
csalódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** разочарóваться/разочарóваться, разувéриваться/разувéриться; a barátokban ~ni разочарóваться/разочарóваться в друзья́х; **2.** (*tévedni*) заблуждáться, обмáнываться/обмануться; ha nem ~om *a*) (*ha nem tévedek*) если я не ошибáюсь; *b*) (*ha jól emlékszem*) если мне не изменя́ет пáмять *ж.*; nagyon ~nak azok, akik azt hiszik, hogy... глубокó заблуждáются те, кто дýмает, что...
csalódás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*érzelmi*) разочарóвание; szerelmi ~ разочарóвание в любви́; **2.** (*érzéki*) обмáн (*чувств и т. п.*); optikai ~ обмáн зрéния.
csalódott I *прич. от* csalódni; II *прил.* [~at; ~an] разочарóванный.
csalogány [~a, ~t, ~ok] *поэт.* соловéй.
csalogatni [~ott, csalogasson] *vmivel* **1.** *vhová* зáманивать/заманить *чем куда*; magához ~ni ③ примáнивать/приманить к себé; **2.** *перен.* (*hitegetni*) соблазня́ть/соблазни́ть, завлекáть/завлéчь *чем.*
csalogató I *прич. от* csalogatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] (*csábító*) замáнчивый, соблазни́тельный.
csalóka [~t; ~n] обмáнчивый; ~ remény обмáнчивая надéжда.
csámcsogni [~ott, ~jon] **1.** чáвкать (*во время еды*); **2.** *vmin перен.* смаковáть *что* (*чаще со злорадством*).
csámpás [~at; ~an] **1.** кривóй (*о ногах*); ~ lábú кривонóгий, с кривы́ми ногáми; **2.** (*személy*) кривонóгий, косолáпый; **3.** (*járás stb.*) косолáпый, перевáливающийся, неуклю́жий (*о походке*); **4.** *разг.* (*asztal stb.*) колченóгий; ~ szék колченóгий стул.
csapni [~ott, ~jon] **1.** (*ütni*) ударя́ть/ удáрить, хлóпать/хлóпнуть, шлёпать/шлёпнуть; *vkinek* hátára ~ni хлóпать/хлóпнуть (*или* шлёпать/шлёпнуть) по спинé *кого*; ököllel az asztalra ~ni ударя́ть/удáрить кулакóм пó столу; *vkinek* vállára ~ni хлóпать/хлóпнуть по плечý *кого*; ostorával a lovak közé ~ott он хлестнýл кнутóм лошадéй; **2.** *vmihez, vkire* (*hozzácsapni*) швыря́ть/швырнýть, кидáть/ки́нуть *куда* (*с шумом*); földhöz ~ta a poharat он швырнýл стакáн нá пол, он трáхнул стакáн óб пол; **3.:** fejébe ~ta a sapkáját он нахлобýчил на гóлову шáпку; **4.** (*rendezni*) устрáивать/устрóить; закáтывать/закати́ть *разг.* (*пир, скандал и т. п.*); botrányt ~ni устрáивать/устрóить (*или* закáтывать/закати́ть, учиня́ть/учини́ть) скандáл; (nagy) lakomát ~ni задавáть/задáть (*или* закáтывать/закати́ть) пир; lármát ~ni поднимáть/подня́ть шум (*или* галдёж); **5.** (*villám, lövedék stb.*) ударя́ть/удáрить, попадáть/попáсть (*о снаряде, молнии и т. п.*); **6.** (*szél, szag stb.*) ударя́ть/удáрить (*о ветре, запахе и т. п.*); (*éles szag*) шибанýть* *прост.* (*о запахе*); az eső az arcomba ~ дождь *м.* хлéщет мне в лицó; **7.** (*láng, füst stb. emelkedik*) взмётываться/взметнýться; a lángok felfelé ~tak языки́ плáмени (*или* огня́) взметнýлись вверх; magasra ~nak a hullámok вздымáются высóкие вóлны; ◎ **~ni a szelet vkinek** стрóить кýры комý-л.; приударя́ть/приудáрить за кéм-л. *прост.*; **egyik szélsőségből a másikba ~ni** бросáться (*или* кидáться) из однóй крáйности в другýю.
csap [~ja, ~ot] **1.** (*csővezetéken*) кран (*водопроводный и т. п.*); **2.** (*hordón*) затычка (*в бочке*); ~ra verni a hordót откýпоривать/откýпорить бóчку; **3.** (*fakötés*) шип (*на конце деревянной детали*); **4.** *тех.* цáпфа; ◎ **részeg, mint a ~** пьян в стéльку; → **~ot, papot otthagyni** уйти́*, брóсив всё.
Csap [~ot, ~on] Чоп.
csáp [~ja, ~ot] *зоол.* щýпальце, ýсики *мн.* (*м.*).
csapadék [~ja, ~ot] **1.** *метео* осáдк:и *мн.* (*Р* -ов); **2.** *хим.* осáдок.
csapadékos [~at; ~an] *метео* богáтый осáдками, с обильными осáдками.
csapadékszegény [~et; ~en] *метео* с мáлым количéством осáдков.
csapágy [~a, ~at] подши́пник.
csapás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*ütés*) удáр; ~t mérni *vkire/vmire прям., перен.* наносить/нанести́ удáр *кому/чему*; egy ~ra *a*) одни́м удáром; *b*) *перен.* одни́м удáром, одни́м мáхом, срáзу; egy ~ra híres lett он срáзу стал знамени́тым; **2.** *перен.* удáр; (*kár*) бéдствие; elemi ~ стихи́йное бéдствие.
csapat [~(j)a, ~ot] **1.** грýппа; ~ba verődve грýппами; ~okra oszlani разделя́ться/раздели́ться на грýппы; ~ostul érkezni приходи́ть/прийти́ всей грýппой; **2.** (*úttörő-, partizán- stb.*) отря́д; **3.:** ~ok войскá; чáсти; műszaki ~ok инженéрные войскá; partraszálló ~ok десáнтные войскá; **4.** *спорт.* комáнда; válogatott ~ сбóрная (комáнда); **5.** (*madárcsapat*) стáя.
csapat- **1.** отря́дный, △ (*ср.* csapat 2); csapatzászló отря́дное знáмя, знáмя отря́да; **2.** *воен.* войсковóй, △ (*ср.* csapat 3); строевóй; csapatállás позúция войск; csapatgyakorlat войсковóе учéние; csapatkiképzés строевáя подготóвка; csapattiszt строевóй офицéр; csapatzászló боевóе знáмя чáсти; **3.** *спорт.* комáндный, △ (*ср.* csapat 4); csapatbajnok чемпиóн комáнды.
csapatbajnokság [~a, ~ot] *спорт.* комáндное пéрвенство.
csapatgyűlés [~e, ~t, ~ek] (*úttörőké*) сбор (пионéрского) отря́да.
csapatkapitány [~a, ~t, ~ok] *спорт.* капитáн комáнды.
csapatkórház [~a, ~at] *воен.* армéйский гóспиталь.
csapatmérkőzés [~e, ~t, ~ek] комáндная встрéча.
csapatnem [~e, ~et] *воен.* род войск.
csapatosan *нареч.* **1.** (*személyek*) грýппами; гурьбóй *разг.*; **2.** (*madarak*) стáями.
csapatösszevonás [~a, ~t, ~ok] *воен.* стя́гивание (*или* концентрáция) войск.
csapattest [~e, ~et] *воен.* отдéльная часть.
csapda [~ja, ~t] *прям., перен.* западня́, ловýшка; ~ba esni (*или* kerülni) попадáть/попáсть в ловýшку (*или* западню́); ~t állítani стáвить/по- западню́.
csapkodni [~ott, ~jon] **1.** бить, ударя́ть (*много раз*; *ср. тж.* csapni 1); az asztalt ~ni mérgében ③ стучáть в гнéве пó столу; a farkával ~ni ③ бить хвостóм; kezét ~ni ③ всплёскивать рукáми; ostorral ~ni a lovakat хлестáть кнутóм лошадéй; szárnyával ~ni ③ хлóпать кры́льями; **2.** (*hal*) би́ться (*о рыбе*); **3.** (*legyeket stb.*) бить (*мух и т. п.*); szúnyogokat ~ni бить комарóв; **4.** (*ajtót stb.— személy, szél*) хлóпать (*дверьми и т. п.— о человеке, ветре и т. п.*); a szél ~ja a vitorlákat вéтер полóщет парусá; **5.** *vmihez* (*személy*) кидáть, швыря́ть; швáркать *обо что прост.*; (*tenger, szél stb.*) швыря́ть, обрýшивать *куда* (*волны, тучи пыли и т. п.— о ветре и т. п.*); a vihar a parthoz ~ja a hullámokat шторм обрýшивает на бéрег водяны́е валы́; **6.** (*lángok*) вырывáться, взмётываться (*о языках пламени*).
csapnivaló [~t, ~ak; ~an] **1.** (*személy*) ничтóжный, пóдлый, дрянно́й (*о человеке*); **2.** (*tárgy*) скверный, никудá не гóдный, из рук вон плохóй; ~ munka халтýра.
csapóajtó [~ja, ~t] **1.** (*pince stb. fölött*) откидна́я дверь (*погреба, люка и т. п.*); **2.** (*lengőajtó*) дверь, свобóдно вращáющаяся на пéтлях.

csapóasztal [~a, ~t, ~ok] (*vasúti kocsiban*) откидно́й сто́лик.

csapódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vmihez, vhová* (*hullámok*) с шу́мом ударя́ться, плеска́ться *обо что* (*о волнах и т. п.*); 2. *vmibe* (*lövedék*) попада́ть/попа́сть, врезáться/врéзаться *во что* (*о снаряде*); 3. (*ajtó*) хло́пать/хло́пнуть, захло́пываться/захло́пнуться (*о дверях*).

csapodár [~t, ~ak; ~an/~ul] непостоя́нный, ве́треный (*в любви*).

csapolni [~t, ~jon] 1. *vmit* выпуска́ть жи́дкость *ж. откуда*; gyantát ~ni собира́ть смолу́ (*сделав надрез на дереве*); nyírfát ~ni собира́ть берёзовый сок; 2. *vkit/vmit мед.* отка́чивать жи́дкость *ж. у кого, откуда* (*гной и т. д.*); ~ják a beteg mellhártyáját у больно́го из пле́вры отка́чивают жи́дкость; 3. (*bort stb.*) налива́ть/нали́ть (*из бочки и т. п.*); sört ~ni разлива́ть/разли́ть пи́во (*из бочки*); 4. (*hordót*) отку́поривать/отку́порить (*пивную бочку*); 5. (*kohászatban*) выпуска́ть/вы́пустить пла́вку.

csapolás [~a, ~t, ~ok] 1. выпуска́ние; отка́чивание (*ср.* csapolni 1, 2); 2. (*söré*) разли́в (*из бочки*); 3. (*kohászatban*) вы́пуск (пла́вки).

csapolt I *прич. от* csapolni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ sör пи́во в разли́в.

csapongani [~ott, ~jon] (*képzelet*) скака́ть, переска́кивать с предме́та на предме́т (*о мыслях*); gondolataim ~anak мы́сли у меня́ ска́чут.

csapos I *прил.* [~at; ~an]: 1. ~ hordó пивна́я (ви́нная) бо́чка с кра́ном; 2. ~ kötés *стр.* сра́щивание шипо́м в гнездо́; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] продаве́ц пи́ва (вина́) в разли́в.

csapószék [~e, ~et] откидно́е сиде́нье, откидно́й стул.

csapott I *прич. от* csapni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*váll*) пока́тый (*о плечах и т. п.*); (*áll*; *szárny stb.*) срéзанный (*о подбородке; о крыльях самолёта*); ~ vállú kabát пальто́ *с. нескл.* со спу́щенной про́ймой (*или* спу́щенными плеча́ми); ~ szárnyú repülőgép *ав.* самолёт со стрелови́дными кры́льями; 2. (*nem púpozott*) напо́лненный до краёв (*не с верхом*); egy ~ kanál liszt ло́жка муки́ без вéрха.

csapóvas [~a, ~at] капка́н.

csappanni [~t, ~jon] (*csökkenni*) уменьша́ться/уме́ньшиться, убавля́ться/уба́виться.

csapzott [~at; ~an] спу́танный, сли́пшийся (*о волосах*).

csárda [~ja, ~t] придоро́жный трактир, придоро́жная корчма́.

csárdás [~a, ~t, ~ok] ча́рда́ш (*венгерский народный танец и музыка*); ~t járni пляса́ть ча́рда́ш.

csarnok [~a, ~ot] большо́е кры́тое помеще́ние; (*nagy terem*) (большо́й) зал; (*vásárcsarnok*) кры́тый ры́нок; (*pályaudvaron*) кры́тый вокза́л; kiállítási ~ вы́ставочный зал.

császár [~(j)a, ~t, ~ok] импера́тор; (*római*) ке́сарь *м.*, це́зарь *м.*; (*német*) ка́йзер.

császárhús [~a, ~t, ~ok] свина́я груди́нка (*варёно-копчёная или жареная*).

császári [~t, ~ak; ~an/~lag] импера́торский, △ (*ср.* császár); ~ felség eró́ импера́торское вели́чество; ~ és királyi *ист.* общеимпе́рский (*в Австро-Венгрии*); ~ parancs прика́з импера́тора.

császárkörte [~je, ~t] гру́ша дюше́с.

császármetszés [~e, ~t, ~ek] *мед.* ке́сарево сече́ние.

császármorzsa [~ja, ~t] *кул.* «королёвские кро́шки» (*род рассыпчатой запеканки под сладким соусом*).

császárság [~a, ~ot] 1. (*terület*) импе́рия; 2. (*méltóság*) импера́торство.

császkálni [~t, ~jon] броди́ть, шата́ться.

csat [~ja, ~ot] 1. (*övön*) пря́жка (*на поясе*); 2. (*karkötőn, táskán, könyvön*) застёжка (*на книге и т. п.*); 3. (*hajban*) заколка (*для волос*).

csata [~ja, ~t] би́тва, сраже́ние, бой; ~t vívni воева́ть, сража́ться.

csatabárd [~ja, ~ot] *ист.* боево́й топо́р; → **a ~ot elásni** зако́нчить враждý.

csatahajó [~ja, ~t] боево́й кора́бль.

csatakép [~e, ~et] бата́льная карти́на.

csataképfestő [~je, ~t] худо́жник-бата́лист.

csatakiáltás [~a, ~t, ~ok] боево́й клич.

csatakos [~at; ~an] *нар.* гря́зный, заля́панный гря́зью (*об одежде*).

csatamez:ő [~eje, ~őt] *книжн. см.* **csatatér**.

csatangolni [~t, ~jon] броди́ть (*без цели*); шата́ться, шля́ться *прост.*

csatár [~(j)a, ~t, ~ok] 1. *спорт.* нападáющий; 2. *воен. см.* **harcos**.

csatarend [~je, ~et] *воен.* боево́й строй (*или* поря́док).

csatarepülőgép [~e, ~et] *воен.* штурмови́к.

csatárlánc [~a, ~ot] *воен.* стрелко́вая цепь.

csatársor [~a, ~t, ~ok] *спорт.* нападе́ние, нападáющие *мн.* (*м.*).

csatasor [~a, ~t, ~ok] боево́й строй.

csatat:ér [~ere, ~eret] по́ле бо́я (*или* би́твы); a ~éren elesni пасть* на по́ле би́твы.

csatavesztés [~e, ~t, ~ek] *воен., перен.* пораже́ние.

csatázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] воева́ть, сража́ться.

csatlakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. присоединя́ться/присоедини́ться, примыка́ть/примкну́ть; *vkinek* a véléményéhez ~ni присоединя́ться/присоедини́ться к мне́нию *кого*; 2. (*közlekedési eszköz*) = **csatlakozása** van.

csatlakozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vkihez/vmihez*) присоедине́ние (*к кому-л., чему-л.*); 2. (*közlekedési eszközé*) удо́бный разры́в ме́жду прибы́тием и отправле́нием разли́чных ви́дов тра́нспорта, возмо́жность сде́лать переса́дку (*без долгого ожидания на транспорте дальнего следования*); ~a van удо́бно (*по времени*) сде́лать переса́дку; a moszkvai gépnek ~a van a bécsihez с моско́вского самолёта мо́жно переса́сть пря́мо на ве́нский; van ott ~a? там мо́жно сде́лать переса́дку?; a ~t lekésni (*или* elkésni) опа́здывать/опозда́ть на переса́дку.

csatlakozó I *прич. от* csatlakozni; II *сущ.* [~ja, ~t] *эл.* соедини́тельная коро́бка; (*dugós*) розе́тка.

csatlakozóállomás [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* переса́дочная ста́нция.

csatlós [~a, ~t, ~ok] 1. *ист.* вооружённый слуга́ (*феодала*); 2. (*ország*) сателли́т; 3. *презр.* (*személy*) приспе́шник.

csatolni [~t, ~jon] *vmihez* 1. (*járművet, szállítóeszközt*) прицепля́ть *к чему* (*вагон и т. п.*); mozdonyt ~ni a szerelvényhez прицепля́ть/прицепи́ть парово́з к соста́ву; 2. (*csattal*) прикрепля́ть/прикрепи́ть, пристёгивать/пристегну́ть пря́жкой *к чему*; 3. *офиц.* (*mellékelni*) прилага́ть/приложи́ть (*к делу*); 4. (*területet*) присоедини́ть/присоедини́ть *к чему* (*территорию*).

csatoltan *нареч. офиц.* в ка́честве приложе́ния (*к письму*); ~ küldjük при сём прилага́ется (*или* прилага́ем); ~ küldjük a jegyzőkönyv másolatát к письму́ прило́жена ко́пия (*или* прилага́ем ко́пию) протоко́ла.

csatorna [~ja, ~t] 1. (*árok*) кана́ва; 2. (*hajózható; öntözésre*) кана́л; 3. (*szennyvízcsatorna*) подзе́мная канализацио́нная труба́; (*lefolyócsatorna*) водосто́чный кана́л; 4. (*építményen*) жёлоб; (*esőcsatorna*) водосто́чный жёлоб, водосто́чная труба́; 5. (*telefon, tv*) кана́л (*в телевидении, телефонной связи*).

csatornahálózat [~a, ~ot] сеть *ж.* кана́лов.

csatornav:íz [~ize, ~izet] сто́чные во́ды *мн.* (*ж.*).

csatornázni [~ott, ~zon] 1. (*területet*) проводи́ть/провести́ кана́лы *где*, покрыва́ть/покры́ть се́тью кана́лов *что*; 2. (*közművesíteni*) проводи́ть канализа́цию.

csatornázás [~a, ~t, ~ok] 1. рытьё (*или* строительство) кана́лов; 2. (*mint közművesítés*) проведе́ние канализа́ции; 3. (*csatornarendszer*) канализа́ция.

csatos [~at; ~an] снабжённый пря́жкой, с пря́жкой; ~ cipő ту́фли с пря́жкой.

csattanni [~t, ~jon] (*ostor, zár, lövés stb.*) хло́пать/хло́пнуть, щёлкать/щёлкнуть (*о биче, выстреле, замке и т. п.*); ~t a csók разда́лся звóнкий) поцелу́й.

csattanó I *прич. от* csattanni; II *сущ.* [~ja, ~t] неожи́данная концо́вка (*или* развя́зка) (*анекдота, истории и т. п.*).

csattanós [~at; ~an] 1. (*csók, pofon*) звóнкий, зву́чный (*о поцелуе, пощёчине*); 2. (*elbeszélés*) с неожи́данной развя́зкой; 3. (*válasz*) хлёсткий, ре́зкий (*об ответе*).

csattantani [~ott, ~son] (*ostorral*) щёлкнуть* (*бичом, кнутом*); (*tenyérrel*) хло́пнуть* (*в ладоши*).

csattogni [~ott, ~jon] 1. стуча́ть (*о топоре, деревянных подошвах и т. п., о работающем механизме*); (*vadállat fogai*) ля́згать, щёлкать (*о зубах*); (*kard*) бряца́ть (*об оружии*); ~ a csizma a kövezeten сапоги́ стуча́т (*или* гремя́т) по мостовóй; ~nak a kerekek стуча́т колёса; 2. (*zászló*) хло́пать, треща́ть (*о флаге — на ветру и т. п.*); хрусте́ть (*о накрахмаленной скатерти и т. п.*); 3. (*fülemüle*) щёлкать (*о соловье*).

csattogtatni [~ott, csattogtasson] 1. щёлкать/щёлкнуть; a fogait ~ni ③ щёлкать зуба́ми; ~ni az ostort щёлкать (*или* хло́пать) бичóм; 2. (*szél — ablakot stb.*) *в обр. констр.* хло́пать (*от ветра — об окне и т. п.*); a szél ~ja a zászlót флаг хло́пает на ветру́.

csáva [~ja, ~t] (*bőriparban*) дуби́тель *м.*, дуби́льное вещество́; ◎ ~**ba kerülni** попада́ть/попа́сть в переде́лку (*или* в передря́гу)

csavarni [~t, ~jon] 1. (*elforditani*) крути́ть, поворáчивать/поверну́ть; egyet ~ni a villanykapcsolón поверну́ть* электри́ческий выключа́тель; 2. (*mosás után*) выжима́ть/вы́жать, выкру́чивать/вы́крутить (*разг.*) (*бельё и т. п.*); 3. *vmibe* (*csavart*) ввúнчивать/ввинти́ть; 4. *vmire, vmi köré* нама́тывать/намота́ть, накру́чивать/накрути́ть *на что*; 5. *vmibe* (*körülcsavarni*) обма́тывать/обмота́ть *чем*, обёртывать/оберну́ть *чем, во что*; karcába ~ta a lábát он оберну́л но́ги портя́нками; он намота́л на́ ноги портя́нки; ◎ ~**ja az orrát vmi** его́ прошиба́ет до слёз (*какой-л. запах*); ему́ шиба́ет в нос *прост.* (*какой-л. запах*).

csavar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* винт; (*anyás csavar*) болт; (*facsavar*) шуру́п.

csavar- *тех.* винтовóй, △ (*ср.* csavar).

csavaranya [~ja, ~t] га́йка.

csavargás [~a, ~t, ~ok] бродя́жничество.

csavargatni [~ott, csavargasson] (*csapot, gombot stb.*) крути́ть (*кран, пуговицу и т. п.*).

csavargó I *прич. от* csavarogni; II *прил.* [~t, ~(a)k] бродя́чий; III *сущ.* [~ja, ~t] бродя́га *м., ж.*

csavarhúzó [~ja, ~t] отвёртка.

csavarintani [~ott, ~son] поверну́ть* (*одним движением*); крутану́ть* *разг.*

csavarkulcs [~a, ~ot] *тех.* га́ечный ключ.

csavarmenet [~e, ~et] *тех.* (*külső*) резьба́; (*belső*) наре́з, наре́зка.

csavarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. закру́чиваться (*о нитке, верёвке и т. п.*); 2. *vmire, vmi köré* (*fonal stb.*) нама́тываться/намота́ться *на что*, обма́тываться/обмота́ться *вокруг чего*; (*kígyó, futónövény*) обвива́ться/обви́ться *вокруг чего*; ◎ **őszbe ~ott a haja** у него́ вóлосы подёрнулись сединóй.

csavar-ogni [~gott, csavarogjon] 1. броди́ть; шата́ться, шля́ться *разг.*; 2. (*vándorolni*) броди́ть, скита́ться; a nagyvilágban ~ogni скита́ться по бе́лу свéту.

csavaros [~at; ~an] 1. *тех.* снабжённый винтóм, винтовóй; ~ ceruza автомати́ческий каранда́ш с вывúнчивающимся гри́фелем; 2. (*menetes*) снабжённый наре́зкой, с наре́зкой; 3. (*agyafúrt*) хи́трый, изворóтливый (*об уме*); ~ eszű ember хи́трый человéк.

csavart I *прич. от* csavarni; II *прил.* [~at; ~an] витóй, кручёный; ~ labda *спорт.* кручёный мяч.

csavarvonal [~a, ~at] спира́ль *ж.*

csávázni [~ott, ~zon] 1. (*bőrt*) дуби́ть; 2. (*fémet; vetőmagot*) протравля́ть *и* протра́вливать/протрави́ть (*металл; семена*).

csávázás [~a, ~t, ~ok] 1. (*bőré*) дубле́ние; 2. (*fémé; vetőmagé*) протра́ва, протра́вка, протра́вливание.

cseb-ier [~re, ~ret] уша́т, лоха́нь *ж.*; (*veder*) бадья́; → ~**erből vederbe** ≅ из огня́ да в по́лымя.

csecs [~e, ~et] сосóк.

csecsebecse [~je, ~t] безделу́шка; (*gyűjtőnévként*) безделу́шки *мн.*

csecsemő [~je, ~t] младéнец, грудно́й ребёнок.

csecsemőgondozás [~a, ~t, —] 1. ухóд за грудны́м ребёнком; 2. (*intézményes*) охра́на младéнчества.

csecsemőgondozó [~ja, ~t] (*intézmény*) дéтская консульта́ция.

csecsemőgondozónő [~je, ~t] медици́нская сестра́, уха́живающая за младéнцем (*в детском учреждении*); (*bölcsődében*) воспита́тельница (*в яслях*).

csecsemőhalandóság [~a, ~ot, —] смéртность среди́ детéй грудно́го вóзраста.

csecsemőkelengye [~je, ~t] прида́ное для новорождённого.

csecsemőkor [~a, ~t, —] грудно́й (*или* младéнческий) вóзраст.

csecsemővédel-em [~me, ~met]: anya- és ~em охра́на матери́нства и младéнчества.

cseh (*cse — в конце слова и перед согл., но перед гласными окончание* h *произносится*) I *прил.* [~e, ~et] чéшский; ~ nő чéшка; II *сущ.* [~e, ~et] чех.

csehszlovák (cseszlovák) I *прил.* [~ot] чехослова́цкий; a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Чехослова́цкая Социалисти́ческая Респу́блика; II *сущ.* [~ja, ~ot] чехослова́к.

Csehszlovákia (cseszlovákia) [~t, ~ban] Чехослова́кия.

csehszlovákiai (cseszlovákiai) [~t, ~ak] чехослова́цкий, △ (*ср. тж.* afrikai).

csehül *нареч.* по-чéшски, на чéшском языкé; ◎ ~ **állunk** на́ши дела́ плóхи; на́ше дéло — таба́к *прост.*

csekély [~t, ~ek; ~en] ма́лый, небольшóй, незначи́тельный; ~ húszezer forintomba került *ирон.* э́то мне обошлóсь в каки́х-нибудь два́дцать ты́сяч фóринтов; nem ~ нема́лый, значи́тельный; a legcsekélyebb mértékben sem ни в малéйшей мéре (*или* стéпени).

csekélyke [~t; —] óчень ма́ленький, крóшечный, ничтóжный; ~ összeg ничтóжная су́мма; ~ vigasz сла́бое утешéние.

csekélység [~e, ~et] 1. (*valamiben csekély jelentősége*) незначи́тельность, ничтóжность (*чего-л.*); 2. (*apróság*) мéлочь *ж.*, пустя́к, бездéлица; ez nem ~! э́то не шу́тка (*или* не пустяки́)!; 3.: ~em *шутл.* моя́ скрóмная осóба.

csekk [~je, ~et] чек (*банковский*); ~et kiállítani (*или* kitölteni) выпи́сывать/вы́писать чек.

csekkfüzet [~(j)e, ~et] чéковая кни́жка.

csekklap [~ja, ~ot] 1. (*postai*) бланк почтóвого перевóда; 2. (*csekkfüzetben*) листóк чéковой кни́жки.

csekkszámla [~ja, ~t] *фин.* теку́щий счёт.

csel [~e, ~t, ~ek] 1. хи́трость, улóвка, обма́н; ~hez folyamodni прибега́ть/прибéгнуть к хи́трости; ~t szőni *vki ellen* стрóить кóзни *против кого*; 2. *спорт.* финт.

csélcsap [~ot; ~ul] непостоя́нный, переме́нчивый (*в любви*); ~ férfi вéтреник, ветрогóн.

cseléd [~(j)e, ~et] *уст.* 1. (*béres*) батра́к; 2. (*háztartásban*) прислу́га, служа́нка.

cselek-edni [~szik/~edik, ~edett, ~edjék/~edjen; ~vő] 1. дéйствовать; (*csak határozóval*) поступа́ть/поступи́ть; megfontoltan/meggondolatlanul ~edni дéйствовать (*или* поступа́ть) обду́манно/необду́манно; itt ~edni kell здесь ну́жно дéйствовать; rosszul ~szel, ha... ты поступа́ешь плóхо, éсли...; 2. *vmit* дéлать/с-, соверша́ть/соверши́ть *что*; esztelenséget ~edni соверши́ть* необду́манный посту́пок; jót ~edni дéлать дóброе дéло (*или* добро́); sok bolondot ~edni надéлать* мнóго глу́постей; mit ~edtél? что ты сдéлал?

cselekedet [~e, ~et] посту́пок, де́йствие, акт.
cselekmény [~e, ~t, ~ek] 1. *юр.* де́йствие, посту́пок; büntetendő ~ek де́йствия, кара́ющиеся зако́ном; törvénybe ütköző ~ek де́йствия (*или* посту́пки), противоре́чащие зако́ну; 2. (*regényben stb.*) де́йствие (*романа и т. п.*).
cselekvés [~e, ~t, ~ek] де́йствие, де́ятельность.
cselekvő I *прил. от* cselekedni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. *грам.* действи́тельный; ~ igealak фо́рма действи́тельного залога; 2. (*aktív*) акти́вный, де́ятельный; ~ segítség акти́вная по́мощь.
cselekvőképes [~et; ~en] 1. спосо́бный де́йствовать; 2. *юр.* дееспосо́бный.
cselekvőképtelen [~t, ~ek; ~ül] *юр.* недееспосо́бный.
cseles [~et; ~en] *разг.* 1. (*személy*) хи́трый, лука́вый; ez nagyon ~ fickó э́то така́я бе́стия; 2. (*terv stb.*) хитроу́мный (*о плане и т. п.*).
cselezni [~ett, ~zen] *спорт.* применя́ть/примени́ть финты́, финти́ть.
cselezés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* финт, обма́нное движе́ние.
cselfogás [~a, ~t, ~ok] уло́вка, увёртка, манёвр; хи́трость.
cselgáncs [~a, ~ot] *спорт.* дзюдо́ *с. нескл.*
csellengeni [~ett, ~jen] *разг.* слоня́ться, шата́ться.
csellista [~ja, ~t] виолончели́ст, -ка.
celló [~ja, ~t] виолонче́ль *ж.*
csellózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] игра́ть на виолонче́ли.
cselszövény [~e, ~t, ~ek] интри́га, ко́зн¦и *мн.* (*P*-ей), про́иск¦и *мн.* (*P*-ов); ~ készül ellene про́тив него́ плетётся интри́га; про́тив него́ стро́ят ко́зни.
cselszövés [~e, ~t, ~ek] интри́ги *мн.* (*ж.*), ко́зн¦и *мн.* (*P*-ей), про́иск¦и *мн.* (*P*-ов); a ~t elhárítani расстра́ивать/расстро́ить ко́зни.
cselszövő I *прил.* [~t, ~ek; ~n] хи́трый, кова́рный; ~ mesterkedések кова́рные про́иски (*или* ухищре́ния); II *сущ.* [~je, ~t] интриган, -ка.
csembaló [~ja, ~t] клавеси́н.
csemege [~je, ~t] 1. ла́комство, сла́сти *мн.* (*ж.*); (*ebéd után*) десе́рт; 2. (*nem édes*) ла́комое блю́до, ла́комство; (*falat*) ла́комый кусо́чек; 3. *перен.* что́-л., доставля́ющее наслажде́ние; настоя́щее ла́комство.
csemege- 1. десе́ртный; 2. (*üzlet*) гастрономи́ческий.
csemegebor [~a, ~t, ~ok] десе́ртное вино́.
csemegeszőlő [~je, ~t] столо́вый виногра́д.
csemegeüzlet [~e, ~et] гастрономи́ческий магази́н, гастроно́м.
csemete [~je, ~t] 1. *с.-х.* са́женец; 2. *перен. шутл.* о́тпрыск.
csemetefa [~ja, ~t] са́женец.
csemeteiskola [~ja, ~t] пито́мник.
csemetekert [~je, ~et] (древе́сный) пито́мник.
csempe [~je, ~t] изразе́ц, ка́фель *м.*, облицо́вочная пли́тка.
csempelap [~ja, ~ot] изразе́ц, ка́фельная пли́тка.
csempés [~et; ~en] покры́тый изразца́ми (ка́фельной пли́ткой); ~ fal стена́, покры́тая изразца́ми; ~ kályha изразцо́вая (*или* ка́фельная) печь.
csempészni [~(ik), ~ett, csempésszen] 1. занима́ться контраба́ндой; 2. *vhová* (*vámon keresztül*) ввози́ть/ввезти́ контраба́ндой; *vhonnan* вывози́ть/вы́везти контраба́ндой; 3. *vhová* (*titokban behozni*) тайко́м проноси́ть/пронести́; (*titokban odatenni*) тайко́м (*или* незаме́тно) подкла́дывать/подложи́ть; röpiratokat ~ni a gyárba (та́йно) проноси́ть/пронести́ на заво́д листо́вки.
csempész [~e, ~t, ~ek] контрабанди́ст, -ка.
csempészáru [~ja, ~t] контраба́ндный това́р, контраба́нда.
csempészés [~e, ~t, ~ek] контраба́нда, та́йный провоз.
csenni [~t, ~jen] *шутл.* тяну́ть/с- (*украсть*).
csend [~je, ~et, —] 1. тишина́; (*hallgatás*) безмо́лвие, молча́ние; kínos ~ нело́вкое молча́ние; néma ~ нема́я тишина́, безмо́лвие; ~ volt бы́ло ти́хо; ~ (legyen)! ти́ше!, ти́хо!; ~ben *a*) в тишине́; в тиши́; *b*) (*szótlanul*) в молча́нии, мо́лча; ~ben maradni молча́ть, сохраня́ть молча́ние; légy ~ben! не шуми́!; ~re inteni проси́ть/по-замолча́ть* (*или* не шуме́ть); ~et kérünk! соблюда́йте тишину́!; 2. (*békesség*) мир, поко́й, тишина́.
csendélet [~e, ~et] натюрмо́рт.
csendes [~et; ~en] *в разн. знач.* ти́хий; (*zajtalan*) бесшу́мный (*о ходе машины*); ~ álom ти́хий (*или* ми́рный) сон; ~ beszélgetés ти́хий (*или* негро́мкий) разгово́р; ~ ember ти́хий (*или* ми́рный) челове́к; ~ idő ти́хая пого́да; ~ a tenger на мо́ре споко́йно; ~ utca ти́хая у́лица.
csendesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*szél stb.*) затиха́ть/зати́хнуть, утиха́ть/ути́хнуть (*о ветре и т. п.*).
csendesíteni [~ett. ~sen] успока́ивать/успоко́ить (*заставить замолчать*); унима́ть/уня́ть, утихоми́ривать/утихоми́рить *разг.*
Csendes-óceán [~t, ~on]: a ~ Ти́хий океа́н.
csendes-óceáni [~t, ~ak] тихоокеа́нский, △ (*ср. тж.* afrikai).
csendháborítás [~a, ~t, ~ok] наруше́ние обще́ственного поря́дка.
csendháborító [~ja, ~t] наруши́тель *м.* обще́ственного поря́дка, возмути́тель *м.* споко́йствия.
csendőr [~e, ~t, ~ök] *прям., перен.* жандо́рм; tábori ~ *уст.* полево́й жандо́рм.
csendőrség [~e, ~et] жандарме́рия.
csendrendelet [~e, ~et] ука́з о соблюде́нии тишины́.
csendülni [~t, ~jön] *см.* **megcsendülni.**
csenevész [~et; ~en] ча́хлый, хи́лый.
csengeni [~ett, ~jen] 1. (*fém-, üvegtárgyak*) звене́ть (*о стекле и т. п.*); (*evőeszközök*) зва́кать (*о столовых приборах*); 2. (*emberi hang*) звуча́ть (*о чистом высоком звуке*), звене́ть; ~ az ének звени́т пе́сня; szépen ~ a vers стихи́ звуча́т краси́во; 3. (*telefon, csengő*) звони́ть (*о телефоне и т. п.*); ◎ ~ **a fülem** у меня́ звени́т в уша́х.
csengeni-bongani [~ett-~ott, ~jen-~jon] звони́ть (*о колоколах*).
csengés [~e, ~t, ~ek] 1. (*edényé, harangé*) звон (*посуды, колоколов*); 2. (*hangé*) звук, звуча́ние; 3. (*telefoné*) звоно́к (*телефонный и т. п.*).
csengetni [~ett, csengessen] звони́ть/по-; (*iskolában, színházban*) дава́ть/дать звоно́к; az ajtón ~ni звони́ть/по- в дверь *ж.*
csengetés [~e, ~t, ~ek] звоно́к (*сигнал*); a ~re gyülekezni собира́ться/собра́ться по звонку́; a ~re felébredni *a*) просыпа́ться/просну́ться по звонку́; *b*) (*ok*) просыпа́ться/просну́ться от звонка́.
csengettyű [~je, ~t] колоко́льчик, звоно́чек; бубе́нчик.
csengő I *прич. от* csengeni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n] (*hang*) зво́нкий, зву́чный; ~ hangon зво́нко, зву́чно; III *сущ.* [~je, ~t] звоно́к, колоко́льчик; szól a ~ звони́т звоно́к; megnyomni a ~t нажима́ть/нажа́ть кно́пку звонка́.
csengő-bongó [~t-~t; ~n-~n] гу́лкий, зву́чный (*о колоколах; о рифмах*).
csengős [~et; ~en] снабжённый бубе́нчиками (колоко́льчиками), с бубе́нчиками (с колоко́льчиками); ~ szán са́ни с бубе́нчиками.
csepegni [~ett, ~jen] 1. ка́пать; ~ az eső накра́пывает дождь *м.*; ~ a vére *vkinek* ка́пает кровь *ж. у кого*; 2. (*szivárogni*) протека́ть (*пропуская воду по каплям — о посуде и т. п.*).
csepegtetni [~ett, csepegtessen] 1. ка́пать/на-; orrba ~ni az orvosságot зака́пывать/зака́пать *разг.* лека́рство в нос; 2. *vkibe перен.* вселя́ть/всели́ть *в кого* (*подозрение, надежду и т. п.*).
csepegtető I *прич. от* csepegtetni; II *сущ.* [~je, ~t] *мед.* ка́пельница, пипе́тка.

csépelni [~t, ~jen] **1.** молоти́ть *и* обмола́чивать/обмолоти́ть; **2.** *перен. шутл.* (*verni*) колоти́ть; молоти́ть *разг.*

Csepel-sziget [~et, ~en]: a ~ о́стров Че́пель.

cseperedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmivé* вырастáть/вы́расти, превращáться/превратúться *в кого*; helyes lánnyá ~ett oná превратúлась в хорóшенькую дéвушку.

cseper¦egni [~gett, ~egjen] крáпать, накрáпывать (*о дожде*; *тж. безл.*); ~egni kezd (az eső) начинáет накрáпывать (дождь *м.*).

cséplés [~e, ~t, —] *с.-х.* молотьбá, обмолóт.

csépelési [~t, ~ek] обмолóточный, △ (*ср.* csépelés); ~ idő(szak) врéмя (*или* порá) молотьбы́.

csépelő I *прич. от* csépelni; II *сущ.* [~je, ~t] *см.* **csépelőmunkás.**

csépelőgép [~e, ~et] молотúлка.

csépelőmunkás [~a, ~t, ~ok] молотúльщик.

csepp [~je, ~et] **1.** кáпля (*тж. перен.*); apró/kövér ~ek мéлкие/крýпные кáпли; egy ~ *vmiből* кáпелька (*или* чýточка) *чего*; nincs benne egy ~ humor sem у негó нет ни кáпли ю́мора; utolsó ~ig kiinni выпивáть/вы́пить до (послéдней) кáпли; **2.**: egy ~et кáпельку, чуть-чýть, немнóжко; egy ~et én is fáradt vagyok я тóже кáпельку устáл; egy ~et sem ни кáпли, ни кáпельки, ничýть, нискóлько; egy ~et sem félek я ни кáпельки (*или* нискóлько) не боюсь; egy ~et sem bánom я нискóлько не жалéю; **3.**: ~ek *мед.* кáпли; ◎ **az utolsó ~ vérig** до послéдней кáпли крóви; ~ **a tengerben** кáпля в мóре.

cseppenni [~t, ~jen] *vhová* **1.** кáпнуть*, попадáть/попáсть *куда* (*о капле чего-л.*); **2.** *перен. разг.* случáйно попáсть* *куда*; hát te hogyan ~tél ide? как ты сюдá попáл?, как ты здесь очутúлся?

cseppenként *нареч.* кáплями, по кáпле, по кáпельке.

cseppenteni [~ett, ~sen] *vmit* **1.** (*rácseppenteni*) кáпать/на= *чего*; кáпнуть* *чем*; **2.** (*orvosságot*) закáпывать/закáпать *разг.* (*лекарство*).

cseppentő I *прич. от* cseppenteni; II *сущ.* [~je, ~t] *см.* **csepegtető** II.

cseppfolyós [~at; ~an] *физ.* жúдкий; ~ állapot жúдкое состóяние, жúдкая фáза.

cseppfolyósítani [~ott, ~son] *физ.* (*gázt*) сжижáть/сжидúть, превращáть/превратúть в жúдкость *ж.*

cseppk¦ő [~öve, ~övet] (*függő*) сталактúт; (*álló*) сталагмúт.

cseppkőbarlang [~ja, ~ot] сталактúтовая пещéра.

cseppnyi [~t, ~ek] (*számnévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.*) *что-л.* в колúчестве... кáпель,... кáпли (кáпель) *чего*; néhány ~ orvosság нéсколько кáпель лекáрства; öt ~ ecetet hozzáadni добавля́ть/добáвить ýксус в колúчестве пятú кáпель, добáвить пять кáпель ýксуса.

cseppség [~e, ~et] *разг.* малы́ш, крóха *м.*, *ж.*, крóшка *м.*, *ж.*, малю́тка *м.*, *ж.*

csepű [~je, ~t] пáкля, очёск|и *мн.* (*Р* -ов), очёс.

csepülni [~t, ~jön] *разг.* (*ócsárolni*, *szidni*) поносúть, честúть.

csepűrágó [~ja, ~t] *пренебр.* **1.** *нар.* скоморóх, шут; (я́рмарочный) комедиáнт; **2.** (*ripacs*) фигля́р.

cser [~je, ~t, ~ek] *см.* **cserfa** 1.

cserbenhagyni [~ott, hagyjon cserben] **1.** покидáть/покúнуть, оставля́ть/остáвить в бедé; ~ni a barátját ③ покидáть/покúнуть дрýга в бедé (*или* в трýдную минýту); **2.** *перен.* (*tudása stb.*) измени́ть/измени́ть *кому*, подводúть/подвестú *кого* (*о знаниях и т. п.*); emlékezete ~ta пáмять егó подвелá; ~ta a szerencse удáча измени́ла емý.

csere [~je, ~t] **1.** мéна, обмéн; ~be *vmiért* в обмéн *на что*, взамéн *чего*; jó ~t csinálni производúть/произвестú удáчный обмéн; **2.** (*változtatás*) смéна (*руководства и т. п.*).

csereakció [~ja, ~t] обмéн (*кем-л. по соглашению*).

cserebere [~je, ~t] *разг.* (постоя́нный) обмéн (*мелкими предметами*).

csereberélni [~t, ~jen] *разг.* **1.** (*tárgyat*) обмéнивать *что*; меня́ться *чем*; **2.** *vkit пренебр.* чáсто меня́ть (*служащего*).

cserebog¦ár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Melolontha vulgaris*) мáйский жук.

csereegyezmény [~e, ~t] соглашéние об обмéне.

csereérték [~e, ~et] меновáя стóимость.

cserekereskedel¦em [~me, ~met] меновáя торгóвля.

cserélni [~t, ~jen] *vmit* **1.** (*vmiért*) меня́ть *и* обмéнивать/обменя́ть *что* (*на что*); bélyeget ~ni меня́ть мáрки; könyvet ~ni a könyvtárban меня́ть/об= кни́гу в библиотéке; egyszobás lakást ~ni kétszobásra меня́ть однокóмнатную кварти́ру на двухкóмнатную; **2.** (*váltani*) меня́ть *и* меня́ть/смени́ть (*бельё*; *часовых*; *место работы и т. п.*); **3.** (*vkivel*) меня́ться/об= *и* по=, обмéниваться/обменя́ться *чем* (*с кем*); szerepet ~ni меня́ться роля́ми; véleményt ~ni обмéниваться/обменя́ться мнéниями; ruhát ~tek они́ поменя́лись одéждой.

cserélgetni [~ett, cserélgessen] **1.** обмéнивать неоднокрáтно (*многие предметы*); bélyeget ~ni меня́ть мáрки; **2.** (*váltogatni*) чáсто меня́ть/с=; barátait ~ni ③ чáсто меня́ть друзéй.

cseremisz I *сущ.* [~e, ~t, ~ek], II *прил.* [~t; ~ül] *уст. см.* **mari** I, II.

cser¦ép [~epe, ~epet] **1.** (*tetőcserép*) черепи́ца; tetőfedő ~ép крóвельная черепи́ца; **2.** (*virágcserép*) цветóчный горшóк; **3.** (*törött darabok*) черепóк (*глиняный*, *фарфоровый*); (*üvegcserép*) стекля́нный бой, бúтое стеклó; ~epekre törni разбивáться/разбúться на кýски (*о стеклянном, глиняном предмете*).

cserépedény [~e, ~t, ~ek] глúняный сосýд, глúняная посýдина; (*gyűjtőnévként*) глúняная (*или* гончáрная) посýда.

cserepes [~et; ~en] **1.** *см.* **cserépfedeles**; **2.** (*növény*) горшéчный, выращиваемый в горшкé; ~ növény горшéчное растéние; **3.** (*talaj, bőr*) покры́тый трéщинами, растрéскавшийся, потрéскавшийся (*о почве, коже и т. п.*); ~ az ajka у негó гýбы обметáло.

cserepezni [~ett, ~zen] крыть *и* покрывáть/покры́ть черепи́цей.

cserépfaz¦ék [~eka, ~ekat] глúняный горшóк.

cserépfedeles [~et; ~en]: ~ ház дом под (*или* с) черепи́чной кры́шей.

cserépfedő [~je, ~t] крóвельщик.

cserépkályha [~ja, ~t] изразцóвая (*или* кáфельная) печь.

cseréptet¦ő [~ője/~eje, ~őt] черепи́чная крóвля (*или* кры́ша).

cseresznye [~je, ~t] черéшня (*плод*).

cseresznye= черéшневый, △ (*ср.* cseresznye); cseresznyelekvár варéнье из черéшни, черéшневое варéнье.

cseresznyefa [~ja, ~t] **1.** (*élő*) черéшня (*дерево*); (*faanyag*) черéшневое дéрево (*древесина*); **2.** *атр.* (*при указании на материал*) (из) черéшневого дéрева; ~ bútor мéбель *ж.* (из) черéшневого дéрева.

cseresznyepálinka [~ja, ~t] вóдка из черéшни, черéшневая вóдка.

cseresznyepiros [~at; ~an] цвéта крáсной черéшни; крáсный как черéшня.

cseresznyézni [~ik, ~ett, ~zen] есть черéшню, лáкомиться черéшней.

cseretárgy [~a, ~at] предмéт, предназнáченный для обмéна.

cser¦ezni [~zett, ~ezzen] (*bőrt*) дубúть/вы= (*кожу*).

cserfa [~ja, ~t] **1.** *бот.* (*Quercus cerris*) чернúльный дуб; **2.** *атр.* (*при указании на материал*) из чернúльного дýба; ~ asztal стол из чернúльного дýба.

csergedezni [~ett, ~zen] *см.* **csörgedezni.**

Cserhát [~ot, ~ban]: a ~ гóры *мн.* (*ж.*) Чéрхат.

cserje [~je, ~t] куст, кустáрник; sűrű ~ густóй кустáрник, густы́е зáросли *мн.* (*ж.*).

cserjés I *прил.* [~et] кустáрниковый; II *сущ.* [~e ~t, ~ek] кустáрник, зáросли *мн.* (*ж.*).

cserkész [~e, ~t, ~ek] **1.** охо́тник, следопы́т; **2.** (*cserkészfiú/-lány*) бойска́ут.
cserkészni [~ik, ~ett, cserkésszen] *vmire* выслéживать (*дичь*).
csermely [~e, ~t, ~ek] ручеёк.
csersav [~a, ~at] дуби́льная кислота́, тани́н.
cserzés [~e, ~t, —] (*bőré*) дублéние (*кож*).
cserzett I *прич. от* cserezni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** дублёный (*о кожах*); **2.** *перен.* дублёный, огрубéвший (*о коже*); széltől ~ вы́дубленный вéтром, обвéтренный.
cserző I *прич. от* cserezni; II *прил.* [~t; ~n] дуби́льный; △ (*ср.* cserzés); ~ eljárás процéсс дублéния.
cserző- дуби́льный; cserzőlé дуби́льный раствóр.
csésze [~je, ~t] **1.** ча́шка; egy ~ kávé ча́шка кóфе *м. нескл.*; **2.** *бот.* ча́шечка.
csészealj [~a, ~at] блю́дце, блю́дечко.
csetepaté [~ja, ~t] **1.** (*összecsapás*) сты́чка (*с противником*); **2.** (*veszekedés*) перепа́лка.
csetleni-botlani [~ik-~ik, ~ett-~ott, cseteljék-botoljék/cseteljen-botoljon] (ча́сто) спотыка́ться, запина́ться, идти́ спотыка́ясь.
csettintení [~ett, ~sen] щёлкать/щёлкнуть, прищёлкивать/прищёлкнуть (*языком, пальцами*).
cséve [~je, ~t] *текст.* боби́на; кату́шка, шпу́лька.
csevegni [~ett, ~jen] вести́ лёгкий разговóр, (непринуждённо) болта́ть.
csevegés [~e, ~t, ~ek] лёгкий, непринуждённый разговóр, лёгкая, непринуждённая болтовня́.
csévélni [~t, ~jen] *текст.* нама́тывать/намота́ть на кату́шку (*или* шпу́льку).
csibe [~je, ~t] цыплёнок.
csibész [~e, ~t, ~ek] *шутл.* озорни́к, прока́зник, сорванéц, пострéл.
csibészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** хулига́нить; **2.** *разг. шутл.* прока́зничать, озорнича́ть.
csibésznyelv [~e, ~et] арго́ *с. нескл.*
csibor [~ja, ~t, ~ok]: óriás ~ *зоол.* (*Hydrous piceus*) водолю́б.
csibuk [~ja, ~ot] чубу́к.
csicsergni [~gett, ~egjen] чири́кать; щебета́ть (*тж. о женщинах*).
csicsóka [~ja, ~t] *бот.* (*Helianthus tuberosus*) земляна́я гру́ша, топинамбу́р.
csiga [~ja, ~t] **1.** *зоол.* ули́тка; éti ~ (*Helix pomatia*) виногра́дная ули́тка; **2.** *анат.* ули́тка; **3.** *тех.* блок, вóрот (*для подъёма грузов*); **4.** (*játékszer*) юла́, волчóк; ◎ **mászni, mint a ~** ползти́ как черепа́ха.
csigabiga [~ja, ~t] *детск., фольк.* ули́тка.
csigaház [~a, ~at] ра́ковина ули́тки.
csigalépcső [~je, ~t] винтова́я лéстница.
csigasor [~a, ~t, ~ok] *тех.* та́л|и *мн.* (*Р* -ей); полиспа́ст.
csigatészta [~ja, ~t] рожки́ (*род макаронных изделий*).
csigavér *разг.*: ~! спокóйно!, не волну́йся!
csigavonal [~a, ~at] **1.** спира́льная ли́ния, спира́ль *ж.*; **2.** *архит.* волю́та.
csigolya [~ja, ~t] позвонóк.
csiholni [~t, ~jon]: tüzet ~ni высека́ть/вы́сечь огóнь *м.*
csík [~ja, ~ot] **1.** (*sáv, anyag*) полоса́, полóска; **2.** (*harisnyáé*) шов (*на чулках*); ~ nélküli harisnya чулки́ без шва; ◎ **elhúzni a ~ot** *арго* смыва́ться/смы́ться.
csikarni [~t, ~jon]: valami ~ja a hasát у негó резь *ж.* в животé.
csikarás [~a, ~t, ~ok] резь *ж.* в животé.
csikk [~je, ~et] *разг.* окýрок.
csiklandós [~at; ~an] **1.** боя́щийся щекóтки; ~ vagyok я боюсь щекóтки; **2.** *прям., перен.* щекотли́вый, щепети́льный.
csiklandozni [~ott, ~zon] щекота́ть/по-.
csiklandozás [~a, ~t, ~ok] щекóтка.
csikó [~ja, ~t] жеребёнок.
csikóhal [~a, ~at, ~ak]: tengeri ~ *зоол.* (*Hippocampus hippocampus*) морскóй конёк.
csikordulni [~t, ~jon] скри́пнуть* (*о двери, сапогах и т. п.*).
csikorgás [~a, ~t, ~ok] скрип; a hó ~a скрип снéга; a kerék ~a скрип колеса́.
csikorgatni [~ott, csikorgasson] *vmit* скрипéть *чем*; fogát ~ni ③ скрежета́ть зуба́ми.
csikorgó I *прич. от* csikorogni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] **1.** скрипу́чий (*о двери*); **2.** (*időszak*) морóзный; ~ hideg треску́чий морóз; ~ tél сурóвая зима́; ~ téli nap морóзный зи́мний день.
csikor|ogni [~gott, ~ogjon] скрипéть.
csikós [~a, ~t, ~ok] табу́нщик.
csíkos [~at; ~an] полоса́тый, в полóску; ~ szövet матéрия в полóску.
csikózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] жереби́ться.
csíkozni [~ott, ~zon] исчéрчивать/исчерти́ть полоса́ми.
csilingelni [~t, ~jen] (*csengő*) звенéть, позвя́кивать (*о колокольчике*).
csilingelés [~e, ~t, ~ek] звон (*колокольчика*).
Csilla [~ja, ~t] *имя женск.* Чи́лла.
csillag [~a, ~ot] **1.** *в разн. знач.* звезда́; ötágú ~ пятиконéчная звезда́; ~ alakú звездообра́зный; ~ok járása движéние звёзд; **2.** *полигр.* звёздочка; ◎ **szerencsés ~ alatt született** он роди́лся под счастли́вой звездóй; **feljött a ~a** егó звезда́ взошла́; **a ~okat is lehozni az égről vkinek** достава́ть луну́ с нéба для когó-л.
csillag- *астр.* звёздный, △ (*ср.* csillag 1).
csillagász [~a, ~t, ~ok] астронóм.
csillagászat [~a, ~ot] астронóмия.
csillagászati [~t, ~ak; ~lag] *прям., перен.* астрономи́ческий.
csillagfürt [~je, ~öt] *бот.* (*Lupinus*) люпи́н.
csillaghullás [~a, ~t, ~ok] звездопа́д.
csillagjós [~a, ~t, ~ok] астрóлог.
csillagjóslás [~a, ~t, ~ok] астролóгия.
csillagkép [~e, ~et] созвéздие.
csillagos [~at; ~an] **1.** (*égbolt*) звёздный; **2.** (*csillagokkal díszített*) укра́шенный звёздами; **3.**: ~ ötös *школьн.* пятёрка с плю́сом.
csillagpálya [~ja, ~t] *астр.* звёздная орби́та.
csillagszóró [~ja, ~t] бенга́льский огóнь.
csillagtalan [~t, ~ok; ~ul] беззвёздный.
csillagvizsgáló I *прил.* [~t] астрономи́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] (*intézet*) (астрономи́ческая) обсерватóрия.
csillagzat [~a, ~ot] *астр.* созвéздие; ◎ **rossz ~ alatt született** он роди́лся под несчастли́вой звездóй.
csillám [~a, ~ot] *мин.* слюда́.
csillám|lani [~lik, ~lott, ~oljék/~oljon] поблёскивать (*в лучах света*).
csillanni [~t, ~jon] блесну́ть*, сверкну́ть*.
csillapítani [~ott, ~son] **1.** успока́ивать/успокóить, умеря́ть/умéрить (*болезненные симптомы*); fájdalmat ~ani успока́ивать/успокóить (*или* унима́ть/уня́ть, умеря́ть/умéрить) боль *ж.*; lázat ~ani снижа́ть/сни́зить температу́ру; vérzést ~ani остана́вливать/останови́ть (*или* унима́ть/уня́ть) кровь *ж.*; **2.** (*éhséget, szomjat*) утоля́ть/утоли́ть (*голод, жажду*); **3.** *перен.* умеря́ть/умéрить (*гнев и т. п.*); **4.** (*lengést, lökést*) смягча́ть/смягчи́ть, амортизи́ровать(*) (*удар*).
csillapíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] такóй, котóрый нельзя́ (тру́дно) умéрить (утоли́ть); ~ éhség неутоли́мый гóлод; ~ szomjúság неутоли́мая жа́жда; ~ sírás неутéшный плач; ~ tudásszomj ненасы́тная жа́жда зна́ний; ~ vérzés непрекраща́ющееся кровотечéние.
csillapító I *прич. от* csillapítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an/~lag]: ~ szer (*fájdalom-*) болеутоля́ющее (срéдство); (*láz-*) жаропонижа́ющее (срéдство); (*ideg-*) успокóительное; (*vérzés-*) кровоостана́вливающее (срéдство); III *сущ.* [~ja, ~t] = ~ szer.

csillapodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*érzés, fájdalom stb.*) унимáться/унять́ся, утихáть/утúхнуть, постепéнно проходúть (*о чувствах, боли и т. п.*); a láza ~ik температýра у него́ пáдает; ~ik szomjúsága жáжда его́ постепéнно прохóдит; ~ott a haragja гнев его́ унялся (*или* утúх); **2.** (*személy*) успокáиваться/успокóиться; (*síró, lármázó személy; állat*) затихáть/затúхнуть (*о плачущем ребёнке и т. п.*); **3.** (*szél*) ослабевáть/ослабéть; утихáть/утúхнуть, стихáть/стúхнуть (*о ветре и т. п.*).

csillapulni [~t, ~jon] *см.* **csillapod**ni.

csillár [~(j)a, ~t, ~ok] лю́стра.

csille [~je, ~t] *горн.* вагонéтка.

csillés [~e, ~t, ~ek] *горн.* откáтчик, вагонéтчик.

csillogni [~ott, ~jon] **1.** блестéть, сверкáть, переливáться; harmat ~ a leveleken на лúстьях сверкáют кáпли росы́; ~nak a drágakövek драгоцéнные кáмни сверкáют (*или* переливáются); **2.** (*szem, tekintet*) сия́ть, блестéть, светúться (*о глазах*); ~ a szeme az örömtől его́ глазá сия́ют рáдостью (*или* от рáдости).

csillogás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* сверкáние, сия́ние, блеск; hamis ~ мишýрный блеск.

csillogó I *прич. от* csillogni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] **1.** блестя́щий, сверкáющий, переливáющийся; ~ szemek сия́ющие глазá; **2.** *перен.* блестя́щий, великолéпный; ~ hang великолéпный гóлос; ~ lehetőségek блестя́щие возмóжности.

csillogtatni [~ott, csillogtasson] *vmit* **1.** (*ékszert stb.*) вызывáть блеск, сия́ние, сверкáние *чего* (*об источнике света*); *в обр. констр.* сверкáть, переливáться (*на солнце, от солнца и т. п.*); a hold ~ja a tó vizét повéрхность óзера блестúт под лунóй; **2.** *перен.* блистáть *чем*; (*egyszer*) блеснýть* *чем*; tudását ~ja он блистáет знáниями.

csillogni-villogni [~ott-~ott, ~jon-~jon] блестéть, сверкáть, переливáться; (*szikrázni*) úскрúться.

csimborasszó: *vminek* a ~ja *разг.* верх, вы́сшая стéпень *чего*; a szemtelenség ~ja э́то верх нáглости.

csimpánz [~a, ~ot] шимпанзé *м. нескл.*

csimpaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkibe/vmibe разг.* цепля́ться *за кого/что*, вцепля́ться/вцепúться *в кого/что*.

csinálni [~t, ~jon] **1.** (*dolgozni; cselekedni*) дéлать; nem lehet semmit se ~ni ничегó не подéлаешь; nem tudtam semmit se ~ni я ничегó не мог дéлать; mindent a maga feje után ~ он всё дéлает по-свóему; ~ja mindenki a maga dolgát пусть кáждый занимáется своúм дéлом; így ~ják mindenütt повсю́ду э́то дéлается так; mit ~jak? что мне дéлать?, как мне быть?; ~d utánam! дéлай как я!; mit ~sz? что ты дéлаешь?; mit ~ a barátod? что подéлывает твой друг?, как поживáет твой друг?; egyebet sem ~ok, mint... я тóлько и дéлаю, что...; mást sem ~, mint... он тóлько и дéлает, что...; **2.** (*főleg cselekvést, mozdulatot, folyamatot jelentő főnévvel*) дéлать/с=; (*csak cselekvés esetén*) производúть/произвестú; (*főleg jelentőset, fontosat*) совершáть/совершúть; (*nagy méretben*) проводúть/провестú; (*hosszan tartóan*) занимáться *чем*; (*feladatot stb.*) выполня́ть/вы́полнить; forradalmat ~ni совершáть (*или* дéлать) революцию, учáствовать в революции; háborút ~ni воевáть, принимáть учáстие в войнé; hibát ~ni дéлать/с= (*или* совершáть/совершúть) ошúбку; házi feladatot ~ni выполня́ть домáшнее задáние; kasszát ~ni производúть подсчёт кáссы, подсчúтывать кáссовую налúчность; leckét ~ni дéлать урóки; nagytakarítást ~ni производúть (*или* дéлать/с=) генерáльную убóрку; ostobaságot ~ni дéлать/с= (*или* совершáть/совершúть) глýпость; ostobaságokat ~ni надéлать* (*или* натворúть*) глýпостей; rossz mozdulatot ~ t он сдéлал невéрное движéние; tegnap nagy munkát ~tam вчерá я провёл (*или* вы́полнил) огрóмную рабóту; **3.** (*tárgyat készíteni*) дéлать, изготáвливать; мастерúть *разг.*; cipőt ~ni дéлать (*или* шить) óбувь *ж.*; csónakot ~ni дéлать (*или* мастерúть) лóдку; frizurát ~ni дéлать/с= причёску; ruhát ~ni шить/с= плáтье; széket ~ni мастерúть стул; ki ~ta ezt a vázát? кто сдéлал (*или* изготóвил) э́ту вáзу?; melyik gyár ~ta ezeket a gépeket? какóй завóд изготóвил (*или* вы́пустил) э́ти станкú?; *vmilyennek, vmilyenre* ~ni дéлать/с= *каким*; a varrónő bőre ~ta a szoknyát és szűkre a blúzt портни́ха сдéлала ю́бку слúшком широ́кой и обýзила блýзку; **4.** (*elkészíteni*) дéлать/с=, приготовля́ть/приготóвить; ágyat ~ni стелúть/по= (*или* готóвить/при=) постéль *ж.*; ebédet ~ni готóвить/при= (*или* варúть/с=) обéд; fürdőt ~ni приготóвить* вáнну (*кому-л.*); rendet ~ni наводúть/навестú поря́док; tüzet ~ni разжигáть/разжéчь огóнь *м.*; vagdalt húst ~ni дéлать/с= (*или* готóвить/при= котлéты; **5.** (*szellemi terméket*) создавáть/создáть; составля́ть/состáвить; szótárt ~ni дéлать/с= (*или* составля́ть/состáвить) словáрь *м.*; tervet ~ni составля́ть/состáвить план; nagyon szép filmet ~t он сдéлал (*или* сóздал) óчень хорóший фильм; **6.** (*javítani*) чинúть; elromlott a felvonó, most ~ják лифт сломáлся, сейчáс его́ чúнят; **7.** *разг.* (*előidézni, okozni*) вызывáть/вы́звать; (*kellemetlent*) надéлать*, натворúть* *что, чего*; (*bánatot stb.*) причиня́ть/причинúть *что*; (*botrányt stb.*) устрáивать/устрóить *что*; botrányt ~ni устрáивать/устрóить (*или* закáтывать/закатúть *разг.*) скандáл; étvágyat ~ni вызывáть/вы́звать аппетúт; jelenetet ~ni устрáивать/устрóить сцéну; lármát ~ni поднимáть/подня́ть шум; tréfát ~ni выкúдывать/вы́кинуть шýтку; nagy bajt ~t он натворúл бóльшую бедý; nagy hűhót ~t *vmi miatt* он подня́л мнóго шýму *из-за чего*; **8.** *vkiből vkit, vmiből vmit* дéлать/с= *кого кем, что чем*, превращáть/превратúть *кого в кого, что во что*; bohócot ~t belőle он сдéлал его́ посмéшищем; embert ~t belőlem он сдéлал меня́ человéком; rendszert ~t ebből он превратúл э́то в систéму; tanárt ~tak belőle его́ сдéлали преподавáтелем; ◎ **helyet ~ni vkinek** дать* (*или* уступúть*) мéсто комý-л., освободúть* мéсто для когó-л.; **utat ~ni vkinek** прокла́дывать/проложúть (*или* расчищáть/расчúстить) дорóгу комý-л. (*в толпе*); **fület ~ni a könyv lapján** загибáть/загнýть страни́цу в кни́ге; **karriert ~ni** дéлать/с= карьéру; **maga alá ~ni** ③ *разг.* дéлать под себя́; **bolondot ~ magából** он прикúдывается дурачкóм; **nagy ügyet ~ni vmiből** дéлать/с= проблéму из чегó-л.

csináltatni [~ott, csináltasson] *понуд. от* csinálni; ruhát ~ni закáзывать/заказáть плáтье (*у портного*), отдавáть/отдáть шить плáтье (*кому-л.*), шить себé плáтье (*у кого-л., где-л.*).

csináltatás [~a, ~t, —] (*ruháé*) шитьё на закáз.

csincsilla [~ja, ~t] *зоол.* (*Chinchilla*) шиншúлла.

csingilingi [~je, ~t] **1.** динь-динь (*звук*); **2.** *детск.* (*csengettyű*) «динь-динь», колокóльчик; **3.** (*csüngő dísz*) побрякýшка.

csínja-bínja *тк. с 3 л.*: ismerni minden ~t-~t *vminek разг.* хорошó разбирáться *в чём*, знать все тóнкости *чего*.

csínján *нареч.* осторóжно, с осторóжностью; ~ bánni *vkivel/vmivel* осторóжно обращáться *с кем/чем*.

csinos [~at; ~an] **1.** хорóшенький, привлекáтельный; ~ arc миловúдное лицó; ~ nő хорóшенькая жéнщина; **2.** *разг.* (*jelentékeny*) хорóшенький, ничегó себé (*о сумме, состоянии и т. п.*); ~ kis összeg крýгленькая сýмма.

csinosítani [~ott, ~son] **1.** (*kiöltöztetni*) принаряжáть/принарядúть, приодéть*; **2.**: ~ani magát ③ *a*) (*ruhával*) принаряжáться/принарядúться, приодéться*; *b*) (*kozmetikai szerekkel*) прихорáшиваться/прихорошúться; подкрáшиваться/подкрáситься.

csinosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] хорошéть/по=.

csintalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*személy*) шаловлúвый, озорнóй, рéзвый; ~ kölyök озорни́к, пострéл; **2.** *разг.* (*sikamlós*) скабрёзный.

csintalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шалúть, баловáться, прокáзничать, озорничáть.

csintalanság [~a, ~ot] **1.** (*tulajdonság*) шаловлúвость, прокáзливость; **2.** (*tett*) шáлость, прокáза.

csíny [~(j)e, ~t, ~ek] прока́за, проде́лка; ~t elkövetni напрока́зничать*.
csínytevő [~je, ~t] прока́зник, -ица.
csípni [~ett, ~jen] 1. щипну́ть*, ущипну́ть*; *vkibe* ~ni щипну́ть*, ущипну́ть* *кого*; *vkinek* karjába ~ni щипну́ть*, ущипну́ть* за́ руку *кого*; ~ni egyet *vkinek* az arcán ущипну́ть* за́ щеку *кого*; 2. *vmiből* отщипну́ть* *от чего*; 3. (*fűszer stb.*) щипа́ть, вызыва́ть чу́вство жже́ния, жечь (*о горчице, перце*; *крапиве и т. п.*); a fűst ~i a szemét дым ест ему́ глаза́; 4. (*rovar*) куса́ть (*о насекомых*); 5.: nyakon ~ni *vkit* (*megragadni*) хвата́ть/схвати́ть за ши́ворот *кого*.
csipa [~ja, ~t] ко́рочки *мн.* (*ж.*) в уголка́х глаз (*утром после сна*); *детск.* «сон».
csipás [~at; ~an]: ~ szemű с за́спанными глаза́ми.
csipdesni [~ett, ~sen] *vmit* 1. (*ujjal*) щипа́ть, ощи́пывать (*многократно*); kenyeret ~ni щипа́ть хлеб, отщи́пывать кусо́чки хле́ба; 2. (*csőrrel*) клева́ть (*корм*); a liba ~i a füvet гусь *м.* щи́плет траву́.
csipegetni [~ett, csipegessen] 1. (*ujjal*) щипа́ть (*хлеб и т. п.*), отщи́пывать (*по ягоде*); 2. (*csőrrel*) клева́ть (*о птицах*); ⊘ **az ételt ~i** она́ ест как пти́чка.
csiperke [~je, ~t] *см.* **csiperkegomba.**
csiperkegomba [~ja, ~t] шампиньо́н.
csípés [~e, ~t, ~ek] 1. (*ujjal*) щипо́к; 2. (*rovaré*) уку́с (*насекомого*); 3. *перен.* (*bántás*) уко́л, шпи́лька.
csipesz [~e, ~t, ~ek] пинце́т.
csipet [~je, ~et] 1. шепо́тка, щепо́ть *ж.*; egy ~ só щепо́тка со́ли; 2. *перен.* кро́шка, ка́пля; egy ~ képzelőerő sincs benne в нём нет ни ка́пли фанта́зии.
csipetnyi I *прил.* [~t] 1. щепо́тка, щепо́ть *ж.* *чего*; egy ~ sót tenni a levesbe класть/положи́ть в суп щепо́тку со́ли; 2. *перен.* кро́шка, ка́пля, ка́пелька; II *сущ.* [~je, ~t] *см.* **csipet**; egy ~t sem ничу́ть, ни ка́пельки.
csipisz [~e, ~t, ~ek] *разг.* (*ujjal mutatott fűge*) ку́киш; шиш *прост.*; ⊘ **~t az orrodra!** (полу́чишь) ку́киш с ма́слом!
csipke [~je, ~t] кру́жево; (*gyűjtőnévként*) кружева́; ~t verni плести́ кружева́.
csipke- кружевно́й, △ (*ср.* csipke); csipkegallér кружевно́й воротничо́к.
csipkebogyó [~ja, ~t] шипо́вник, я́года шипо́вника.
csipkedni [~ett, ~jen] 1. (*ujjal*) щипа́ть, пощи́пывать (*пальцами*); 2. (*rovar stb.*) куса́ться (*о насекомых*); 3. *vkit перен.* говори́ть ко́лкости, подпуска́ть шпи́льки *кому*.
csipkelődni [~ik, ~öt, ~jék/~jön] *vkivel* говори́ть ко́лкости *кому*; (*kölcsönösen*) пики́роваться, обме́ниваться ко́лкостями.
csipkelődés [~e, ~t, ~ek] ко́лкости *мн.* (*ж.*), шпи́льки *мн.* (*ж.*).
csipkerózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Rosa canina*) шипо́вник, ди́кая ро́за.
csipkés [~et; ~en] 1. (*ruha*) отде́ланный кру́жевом (кружева́ми), с кру́жевом (кружева́ми); 2. (*vminek a széle*) зубча́тый; ~ part изре́занный бе́рег; 3. *архит.* (*áttört*) ажу́рный; ~ rácsozat ажу́рная решётка.
csipkeverés [~e, ~t, —] плете́ние кру́жев.
csipkeverő [~je, ~t] (*nő*) кружевни́ца.
csipkézni [~ett, ~zen] *vmit* 1. (*csipkével díszíteni*) отде́лывать/отде́лать кружева́ми *что*; 2. (*ollóval*) выреза́ть зу́бчики *мн.* (*м.*) (*или* фесто́ны *мн.* (*м.*) *на чём*.
csipkézett I *прич. от* csipkézni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*csipkével díszített*) отде́ланный кру́жевом (кружева́ми); 2. (*fogazott*) зубча́тый.
csipogni [~ott, ~jon] (*kiscsirke, madárfióka*) пища́ть, попи́скивать (*о птенцах*).
csípő[1] I *прич. от* csípni; II *прил.* [~t; ~en] о́стрый (*о приправах и т. п.*); (*maró*) е́дкий.
csípő[2] [~je, ~t] бедро́; ~re tett kézzel подбоче́нившись.
csípőcsont [~ja, ~ot] *анат.* тазобе́дренная кость.
csípős [~et; ~en] 1. (*íz, szag*) о́стрый, е́дкий (*о вкусе, запахе*); 2. (*csalán*; *hideg*) жгу́чий (*о крапиве*; *холоде*); 3. *перен.* о́стрый, ко́лкий; ~ megjegyzés ко́лкое заме́чание; ~ nyelve van он остёр на язы́к.
csíptető I *прич. от* csíptetni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. пинце́т; 2. (*ruhaszárító*) прище́пка (*бельевая*).
csíra [~ja, ~t] 1. *прям.*, *перен.* заро́дыш; зача́тки *мн.* (*м.*) (*тк. перен.*); ~jában elfojtani ③ *перен.* задуши́ть* в (са́мом) заро́дыше; 2. *нар.* (*hajtás*) росто́к; ~t hajtani дава́ть/дать росткй (*или* всхо́ды).
csíra- заро́дышевый, зача́точный.
csíraképes [~et; ~en] всхо́жий, спосо́бный дать росто́к (*о семенах*).
csíraképesség [~e, ~et, —] всхо́жесть *ж.*
csíralevél [~ele, ~elet] заро́дышевый листо́к.
csíramentes [~et; ~en] стери́льный.
csírátlan [~t, ~ok; ~ul] не име́ющий заро́дыша; не име́ющий росткá (росткóв), без росткá (росткóв).
csírátlanítani [~ott, ~son] 1. *биол.* обеспло́живать/обеспло́дить; 2. (*edényt, eszközt*) стерилизова́ть(*); (*tejet stb.*) пастеризова́ть(*).
csírázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] прораста́ть/прорасти́, пуска́ть/пусти́ть росткй.
csírázás [~a, ~t, ~ok] прораста́ние, пуска́ние росткóв.
csíráztatni [~ott, csíráztasson] прора́щивать/прорасти́ть.
csiricsáré [~t; ~n] 1. *разг.* (*rikító*) крича́щий, безвку́сный; 2. (*csekély értékű*) никчёмный, ерунда́вый; ~ dolgok вся́кая дребеде́нь; ~ holmi хлам.
csiripelni [~t, ~jen] 1. (*veréb*) чири́кать; 2. *перен.* *разг.* болта́ть, щебета́ть; →**ezt már a verebek is ~ik** э́то уже́ всем изве́стно; э́то секре́т полишине́ля.
csirîz [~e, ~t, ~ek] 1. сапо́жный клей; 2. (*lisztből*) клейстер.
csirke [~je, ~t] цыплёнок; ⊘ **már nem mai ~** *шутл.*, *ирон.* она́ уже́ не пе́рвой мо́лодости; → **ne tanítsa a ~ a tyúkot** я́йца ку́рицу не у́чат.
csirke- цыпля́чий, △ (*ср.* csirke).
csirkefogó [~ja, ~t] жу́лик, негодя́й, моше́нник.
csirkehús [~a, ~t, ~ok] мя́со цыплёнка.
csirkemell [~e, ~et] гру́дка цыплёнка.
csirkeól [~ja, ~at] цыпля́тник, сара́й для цыпля́т.
csirkepaprikás [~a, ~t, ~ok] *кул.* па́прикаш из цыплёнка (*куски цыплёнка, тушённые в соусе с красным перцем*).
csiszolni [~t, ~jon] 1. шлифова́ть/от-; (*fényesítve*) полирова́ть/от-; 2. *перен.* шлифова́ть/от-, отде́лывать/отде́лать.
csiszolás [~a, ~t, ~ok] шлифо́вка (*тж. перен.*); (*fényesítés*) полиро́вка.
csiszolatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нешлифо́ванный, необрабо́танный; (*érdes*) шерохова́тый; 2.: ~ kőkorszak палеолит; 3. (*személy*) неотёсанный (*о человеке*).
csiszoló I *прич. от* csiszolni; II *сущ.* [~ja, ~t] шлифова́льщик, шлифо́вщик; (*fényező*) полиро́вщик.
csiszolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. поддава́ться шлифо́вке, шлифова́ться; 2. *перен.* улучша́ться, соверше́нствоваться; ~ik a modora мане́ры его́ улучша́ются; az író stílusa ~ik стиль *м.* писа́теля соверше́нствуется.
csiszolópapír [~ja, ~t, ~ok] наждачная бума́га.
csiszolópor [~a, ~t, ~ok] наждачный порошо́к.
csiszolóvászon [~na/~onja, ~nat/~ont, ~nak/~onok] наждачное полотно́.
csiszolt I *прич. от* csiszolni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (от)шлифо́ванный; (*fényesített*) полиро́ванный; 2.: ~ kőkorszak неолит; 3. *перен.* отточенный; ~ stílus отточенный стиль.
csitítani [~ott, ~son] успока́ивать/успоко́ить, унима́ть/уня́ть (*плачущего ребёнка и т. п.*).
csitítgatni [~ott, csitítgasson] успока́ивать, унима́ть (*плачущего ребёнка и т. п.—длительное время*).
csitri [~je, ~t] *разг.* де́вочка-подро́сток (*обычно озорная и непоседливая*).
csitt *межд.* тсс!, ти́ше!; цыц! *прост.*

csitulni [~t, ~jon] **1.** (*elcsendesülni*) затихáть, стихáть (*о шуме, ветре и т. п.*); **2.** (*fájdalom*) утихáть, унимáться, притупля́ться (*о боли*).

csivitelni [~t, ~jen] (*veréb*) чирикать; (*fecske*) щебетáть (*тж. перен.*).

csíz [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Spinus spinus*) чиж.

csízió [~ja, ~t]: érti a ~t *разг.* он тёртый калáч; он видáл ви́ды; он знáет все ходы́ и вы́ходы.

csizma [~ja, ~t] сапоги́ *мн.* (*оба*); (*egyik*) сапóг; ~t felhúzni надевáть/надéть (*или* натя́гивать/натянýть) сапоги́; ~t lehúzni снимáть/снять (*или* стя́гивать/стянýть) сапоги́; → **hogy kerül a ~ az asztalra?** причём здесь э́то?; **tudja, hol szorít a ~** он знáет, в чём здесь загвóздка.

csizma= сапóжный, △ (*ср.* csizma).

csizmadia [~ja, ~t] *уст.* сапóжник.

csizmanadrág [~ja, ~ot] галифé *с., мн. нескл.*

csizmás [~at; ~an] в сапогáх; piros ~ lány дéвочка в крáсных сапóжках; Csizmás Kandúr *фольк.* Кот в сапогáх.

csizmaszár [~a, ~at] голени́ще.

csobbanni [~t, ~jon] плескáть; (*egyszer*) плеснýть*.

csobbanás [~a, ~t, ~ok] плеск; (*egyszeri*) всплеск.

csobogni [~ott, ~jon] плескáться; (*patak*) журчáть.

csoda I *сущ.* [~ja, ~t] *в разн. знач.* чýдо; a technika ~i чудесá тéхники; hinni a ~kban вéрить в чудесá; ~t művelni твори́ть чудесá; ~, hogy... чýдо (*или* удивительно), что...; nem ~, ha... не удивительно, éсли...; ~k ~ja! чýдо из чудéс!; II *indulatszóként* — *в знач. эмоционального слова* **1.** *bosszankodás* — *досада*: menj a ~ba! отстáнь (ты) от меня́!; hogy a ~ egye meg! чтоб емý пýсто бы́ло!; **2.** *lekicsinylés* — *пренебрежение*: minden ~t összebeszélt наговори́л он тут (с три кóроба) всякой чепухи́ (*или* ерунды́); hagyd a ~ba az egészet! брось ты э́ту ерундý к чёртовой мáтери!; **3.** *kérdő névmással, határozószóval* — *с вопр. мест. и нареч.*: ki a ~...? кто бы э́то...?; ki a ~ lehet ez? кто бы э́то мог быть?; mi a ~...? что бы э́то...?; mi a ~ ez! что э́то за штýка (*или* дикóвина)!; mi a ~! удивительное дéло!, удивительно!, нáдо же!; hol a ~ban lehet? кудá он запропастился?, где он пропадáет?, где егó чéрти нóсят?; mi a ~t keresel ott? что э́то ты там и́щешь?; ⊘ **~jára járni vminek** дивиться чемý-л.; **összeszaladni vminek a ~jára** сбежáться, чтóбы подивиться чемý-л. (*или* посмотрéть на дикóвину).

csodabog:ár [~ara, ~arat] (*ember*) чудáк.

csodagyermek [~e, ~et] вундеркинд.

csodálni [~t, ~jon] **1.** *vkit/vmit* восхищáться *кем/чем*, быть в восхищéнии (*или* в востóрге) *от кого/чего*; **2.** *vmit* (*furcsállni*) удивля́ться *чему*, находи́ть стрáнным *что*; ~om, hogy mégis eljött удивля́юсь (*или* стрáнно), что он всё-таки пришёл.

csodálat [~a, ~ot, —] восхищéние, изумлéние; ~ba ejteni восхищáть/восхити́ть, приводи́ть/привести́ в восхищéние (изумлéние); ~ot kelteni вызывáть/вы́звать восхищéние (изумлéние).

csodálatos [~at; ~an] **1.** чудéсный, удивительный; nincs benne semmi ~ в э́том нет ничегó удивительного, э́то и не удивительно; **2.** (*gyönyörű*) изумительный, великолéпный; ~ idő изумительная (*или* великолéпная) погóда.

csodálatoskképp(en) *нареч.* (каки́м-то) чýдом, удивительным óбразом.

csodálkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmin* удивля́ться/удиви́ться *чему*; mi van ezen ~ni való? что в э́том удивительного?; ezek után nem ~hatsz, hogy... пóсле э́того не удивля́йся, éсли...; ~va tapasztaltam, hogy... я с удивлéнием обнарýжил, что...

csodálkozás [~a, ~t, —] удивлéние, изумлéние; legnagyobb ~omra к моемý величáйшему удивлéнию (*или* изумлéнию).

csodáló I *прич. от* csodálni; II *сущ.* [~ja, ~t] поклóнник, -ица.

csodás [~at; ~an] чудéсный, удивительный, великолéпный.

csodaszép [~et; ~en] изуми́тельно краси́вый; чудéсной (*или* удивительной, изуми́тельной) красоты́; ~ nő жéнщина удивительной красоты́, красáвица.

csodatevő [~t; ~en] чудодéйственный, чудотвóрный.

csók [~ja, ~ot] поцелýй; ~ot dobni/hinteni *vki felé, vkinek* посылáть/послáть воздýшный поцелýй *кому*.

csóka [~ja, ~t] *зоол.* (*Coloeus monedula*) гáлка.

csókálló [~t]: ~ rúzs несмывáемая губнáя помáда.

csókolni [~t, ~jon] целовáть/по=; kezet ~ni *vkinek* целовáть/по= рýку *кому*; szájon ~ni целовáть/по= в гýбы; kezét ~om! целýю рýку! (*приветствие*); sokszor ~ (*levélben*) крéпко целýю (*формула в письме*).

csokoládé [~ja, ~t] шоколáд; egy tábla ~ плитка шоколáда.

csokoládé= шоколáдный, △ (*ср.* csokoládé); csokoládéfagylalt шоколáдное морóженое.

csokoládébarna [~t; ~n] шоколáдный, шоколáдного цвéта.

csokoládébonbon [~ja, ~t, ~ok] шоколáдная конфéта.

csokoládégyár [~a, ~at] шоколáдная фáбрика.

csokoládémáz [~a, ~t, —] шоколáдная глазýрь.

csokoládés [~at; ~an] **1.** (*csokoládéval készített*) приготóвленный с шоколáдом, шоколáдный; **2.** (*csokoládé tartására használatos*) для (хранéния *и т. д.*) шоколáда; (*üres csésze stb.*) из-под шоколáда; **3.** (*csokoládéval szennyezett*) испáчканный (*или* измáзанный) шоколáдом, в шоколáде.

csokoládétorta [~ja, ~t] шоколáдный торт.

csókolgatni [~ott, csókolgasson] целовáть, покрывáть поцелýями.

csókolódzni [~ik, ~ott, csókolóddzék/csókolóddzon] целовáться.

csókoló(d)zás [~a, ~t, ~ok] (*действие по гл.* csókolódzni) поцелýи *мн.* (*м.*).

csókolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **csókolódzni.**

csókoltatni [~ott, csókoltasson] *vkit* проси́ть целовáть* *кого*; проси́ть передáть* поцелýй *кому*; ~om a gyerekeket поцелýй от меня́ (*или* вмéсто меня́) детéй.

csok:or [~ra, ~rot] **1.** (*virág*) букéт; egy ~or rózsa букéт роз; **2.** (*nyakkendőn stb.*) ýзел, бáнтик; cipőfűzőjének ~ra kibomlott у негó развязáлись шнурки́ на боти́нках; ~orra kötni завя́зывать/завязáть бáнтиком (*шнурки и т. п.*); **3.** (*díszítés*) бант, бáнтик (*украшение*).

csokornyakkendő [~je, ~t] гáлстук бáбочкой; бáбочка *разг.*

csókos [~at; ~an] **1.** (*személy*) лю́бящий целовáться; лизýн, -ья *разг.*; **2.**: ~ száj рот, сóзданный для поцелýев.

csomag [~ja, ~ot] **1.** пакéт, свёрток; **2.** (*postai*) посы́лка; ~ot feladni отправля́ть/отпрáвить посы́лку; **3.** (*poggyász*) багáж; hány ~ja van? скóлько у Вас мест?; beadni a ~ot a csomagmegőrzőbe сдавáть/сдать багáж в кáмеру хранéния; **4.** *амр.*: egy ~ cigaretta пáчка сигарéт (папирóс); egy ~ kártya колóда карт.

csomagfeladás [~a, ~t, ~ok] (*postán*) сдáча посы́лок; (*feliratként*) «приём посы́лок» (*надпись*); hol van a ~? где у Вас мóжно сдáть посы́лку?, где у Вас приём посы́лок?

csomagfelvétel [~e, ~t, ~ek] приём посы́лок.

csomagháló [~ja, ~t] багáжная сéтка (*в поезде, самолёте и т. п.*).

csomagkiadás [~a, ~t, ~ok] (*postán*) вы́дача посы́лок.

csomagkihordó [~ja, ~t] разнóсчик посы́лок.

csomagmegőrző [~je, ~t] кáмера хранéния.

csomagolni [~t, ~jon] **1.** *vmit* (*vmibe*) упакóвывать/упаковáть, уклáдывать/уложи́ть *что* (*во что*); (*papírba*) завёртывать/завернýть (*в бумагу*); **2.** (*utazásra*) уклáдываться/уложи́ться (*в дорогу*).

csomagolás [~a, ~t, ~ok] упакóвка (*действие и результат*).

csomagolatlan [~t, ~ok; ~ul] неупакóванный; ~ áru товáр без упакóвки.
csomagoló I *прич. от* csomagolni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) упакóвщик, -ица; 2. (*helyiség*) упакóвочная (*помещение*).
csomagoló= слýжащий для упакóвки, упакóвочный.
csomagolópapír [~ja, ~t, ~ok] обёрточная бумáга.
csomagtartó [~ja, ~t] (*közlekedési eszközön*) пóлка (*или* сéтка) для багажá; (*kerékpáron, autón*) багáжник.
csomó [~ja, ~t] 1. ýзел; ~ra kötni завя́зывать/завязáть узлóм; ~t kötni завя́зывать/завязáть ýзел; 2. *бот.* (*növény szárán*) ýзел; (*fában*) сучóк (*в доске*); 3. *биол.* (*élő szövetben*) ýзел, узелóк, уплотнéние; 4. (*ételben*) комóк, комкú (*в тесте и т. п.*); 5. (*köteg*) пучóк (*моркови, петрушки и т. п.*); egy ~ széna клочóк сéна; 6. *физ.* пучóк, сноп (*лучей и т. п.*); 7. *как атр.* мнóго, мнóжество, мáсса; egy ~ ember мнóго людéй; jó ~ pénz кýча дéнег; 8. *мор.* ýзел; a hajó ötven ~ sebességgel halad сýдно двúжется со скóростью пятьдесят узлóв в час; ◎ **gordiuszi** ~ гóрдиев ýзел.
Csomolungma [~t, ~n]: a ~ Джомолýнгма, Эверéст.
csomópont [~ja, ~ot] *ж.-д.* ýзел, узловóй пункт; vasúti ~ железнодорóжный ýзел.
csomós [~at; ~an] 1. (*fonal*) имéющий узелкú, с узелкáми (*о нити*); 2. (*fa*) узловáтый, коря́вый (*о дереве*); 3. (*rántás stb.*) комковáтый (*о муке и т. п.*).
csomósodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*rántás stb.*) становúться комковáтым; 2. (*fonal*) пýтаться, закрýчиваться узелкáми (*о нити*).
csomózni [~ott, ~zon] *vmit* 1. (*csomót kötni*) завя́зывать/завязáть ýзел (узелóк) *на чём*; 2. *vmihez, vmire* прикрепля́ть/прикрепúть узлóм *к чему*.
csónak [~ja, ~ot] лóдка, шлю́пка, бот; evezős ~ гребнáя (*или* весéльная) лóдка; kétevezős ~ двóйка.
csónak= лóдочный, шлю́почный, △ (*ср.* csónak).
csónakázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] катáться на лóдке.
csónakázó tó [~ava, ~avat] пруд для катáния на лóдках.
csónakház [~a, ~at] сарáй для хранéния) лóдок, лóдочный сарáй.
csónakmotor [~ja, ~t, ~ok] лóдочный мотóр, мотóр для лóдки.
csónakverseny [~e, ~t, ~ek] лóдочные гóнки *мн.* (*ж.*).
Csongrád [~ot, ~ban] *разг. см.* **Csongrád-megye.**
Csongrád-megye [~t, ~ben] óбласть *ж.* Чóнград.
csonk [~ja, ~ot] 1. (*fáé*) обрýбок; 2. (*lábé, kézé*) культя́; 3. (*szivaré*) окýрок; 4. (*gyertyáé*) огáрок.
csonka [~t; ~n] 1. (*testrész*) искалéченный, изувéченный (*о руке и т. п.*); 2. (*félbemaradt*) незакóнченный, незавершённый; ~ regény незавершённый романá; 3. (*nem teljes*) непóлный (*по составу*); ~ csapat комáнда в непóлном состáве; ~ év непóлный год; 4.: ~ gúla *мат.* усечённая пирамúда.
csonkítani [~ott, ~son] увéчить/из=, калéчить/ис=.
csont [~ja, ~ot] 1. кость *ж.*; ~ nélküli бескóстный; velős ~ мозговáя кость; 2. *атр.* костя́нóй; ◎ **csupa ~ és bőr** кóжа да кóсти; **~ja velejéig** ③ до мóзга костéй.
csont= 1. (*csontból készített*) костя́нóй, из кóсти; 2. (*csonthoz tartozó, csontból való*) кóстный, △ (*ср.* csont 1).
csonthártya [~ja, ~t] *анат.* надкóстница.
csonthártyagyulladás [~a, ~t, —] *мед.* воспалéние надкóстницы.
csonthéjas [~at] *бот.* кóсточковый; ~ gyümölcs костя́нка, кóсточковый плод.
csontkemény [~et; ~en] твёрдый как кость.
csontkeretes [~et]: ~ szemüveg роговы́е очкú.
csontleves [~e, ~t, ~ek] бульóн из костéй.
csontliszt [~je, ~et] костянáя мукá.
csontnyelű [~t, ~ek] с костянóй рукоя́ткой (*о ноже*).
csontos [~at; ~an] 1. (*hús*) с костя́ми (*о мясе*); 2. (*személy*) костля́вый; 3. (*nagy, erős csontú*) костúстый, ширококóстный.
csontozat [~a, ~ot] костя́к.
csontrepedés [~e, ~t, ~ek] трéщина в кóсти.
csontszilánk [~ja, ~ot] кóстный оскóлок, оскóлок кóсти.
csontszínű [~t, ~ek; ~en] цвéта слонóвой кóсти.
csontszú [~ja, ~t, —] *мед.* костоéда.
csonttan [~ja, ~t, —] остеолóгия.
csonttörés [~e, ~t, ~ek] перелóм кóсти.
csontváz [~a, ~at] скелéт.
csontvelő [~je, ~t] кóстный мозг.
csoport [~ja, ~ot] *в разн. знач.* грýппа; (*csoportosulás, frakció*) группирóвка; ejtőernyős ~ парашю́тно-десáнтная грýппа; irodalmi ~ литературная грýппа (*или* группирóвка); színjátszó ~ кружóк худóжественной самодéятельности; fák ~ja грýппа дерéвьев; lúgok ~ja щелочнáя грýппа; az esetek bizonyos ~jában в ря́де слýчаев, в определённой категóрии слýчаев; ~ba verődni собирáться грýппами; ~okra osztani разбивáть/разбúть на грýппы.
csoport= групповóй, △ (*ср.* csoport).
csoportbeosztás [~a, ~t, ~ok] распределéние по грýппам.
csoportbizalmi [~ja, ~t] 1. (*szakszervezeti*) профóрг (*группы работников предприятия*); 2. (*pártbizalmi*) партóрг.
csoportfelvétel [~e, ~t, ~ek] групповóй снúмок.
csoportkép [~e, ~et] групповáя фотогрáфия, групповóе фóто.
csoportnyelv [~e, ~et] *лингв.* жаргóн.
csoportos [~at; ~an] 1. групповóй, коллектúвный; ~ bérezés бригáдный мéтод оплáты; ~ látogatás групповóе (*или* коллектúвное) посещéние (*чего-л.*), коллектúвная экскýрсия (*куда-л.*); ~ munkamódszer бригáдный мéтод рабóты; ~ repülés групповóй полёт; 2.: ~ színész учáстник мáссовых сцен, статúст.
csoportosan *нареч.* грýппами; коллектúвно.
csoportosítani [~ott, ~son] группировáть/с=.
csoportosulni [~t, ~jon] 1. собирáться/собрáться грýппами, скáпливаться *и* скопля́ться/скопúться; 2. *vki/vmi köré* группировáться/с=, объединя́ться/объединúться *вокруг кого/чего*.
csoportvezető [~je, ~t] руководúтель *м.* грýппы.
csorba I *прил.* [~t; ~n] щербáтый, со щербúн(к)ами, с зазýбринами, вы́щербленный; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. зазýбрина, щербúн(к)а; 2. *перен.* ущéрб; ~t ejteni *vkin/vmin* причиня́ть/причинúть ущéрб *кому/чему*; ~t ejteni *vkinek* a becsületén наносúть/нанестú ущéрб чéсти *кого*; пятнáть честь *кого*; ~t kikészörülni испрáвить* ошúбку.
csorbítani [~ott, ~son] (*jogot*) ущемля́ть/ущемúть (*права и т. п.*).
csorbítatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. такóй, котóрому не нанесён ущéрб; не ущемлённый; ~ jogok пóлные правá; ~ hírnév незапя́тнанное дóброе úмя; 2. (*ép, hiánytalan*) пóлный, цéлый, нетрóнутый; az összeg ~ul megvan сýмма есть вся целикóм.
csorbulni [~t, ~jon] 1. (*kés*) становúться/стать зазýбренным, зазýбриваться/зазýбриться; 2. *перен.* страдáть/по=, терпéть/по= урóн; ezzel a cselekedettel tekintélye ~ э́тот постýпок подрывáет егó авторитéт.
csorda [~ja, ~t] 1. стáдо, гурт; 2. *перен.* ордá, шáйка.
csordás [~a, ~t, ~ok] пастýх (*пасущий волов, коров*).
csordogálni [~t, ~jon] 1. (*csermely*) тúхо течь, струúться; 2. (*cseppenként*) стекáть по кáплям, кáпать (*с крыши и т. п.*).
csordultig *нареч.* до краёв, с края́ми, дóверху (*о сосуде, наполненном жидкостью*); ~ megtelni *прям., перен.* переполня́ться/перепóлниться; a pohár ~ van *a*) стакáн напóлнен до краёв; *b*) *перен.* чáша терпéния перепóлнена.
csorgás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* **csorogni.**
csorgatni [~ott, csorgasson] (мéдленно) лить, лить

тóнкой струёй (*или* стрýйкой); (*szemcsés anyagot*) сы́пать тóнкой непреры́вной стрýйкой.

csorgó I *прич. от* csorogni; II *прил.* [~t] мéдленно текýщий; III *сущ.* [~ja, ~t] (*háztetőn*) стóчный жёлоб.

csor¦ogni [~gott, ~ogjon] **1.** течь, ли́ться, струи́ться; (*szemes anyag*) сы́паться тóнкой непреры́вной стрýйкой; **2.** (*edény, tartály stb.*) протекáть, быть дыря́вым; ~og a háztető кры́ша протекáет, кры́ша дыря́вая; ~og a zsák мешóк дыря́вый; ◎ **~og a nyála vmi után** у негó слю́нки текýт при ви́де чегó-л.

csoroszlya [~ja, ~t] **1.** (*ekén*) сошни́к; **2.** *бран.* стáрая каргá, стáрая хрычóвка.

csoszogni [~ott, ~jon] шáркать ногáми; *vhová* идти́ шáркающей похóдкой *куда*; öreg szegény, alig ~ már он óчень стар, бедня́га, éле хóдит.

csóva [~ja, ~t] **1.** солóменный фáкел; **2.** (*üstökösé*) хвост (*кометы*).

csóválni [~t, ~jon] **1.** (*fejét*) качáть, покáчивать (*головой*); **2.** (*farkát*) виля́ть (*хвостом*); **3.** *vmit* (*kézben*) махáть, размáхивать *чем*.

cső [csöve, csövet] **1.** трубá; (*kisebb*) трýбка; **2.** (*lőfegyveré*) ствол (*винтовки и т. п.*); **3.** (*kukoricáé*) почáток (*кукурузы*); **4.** *радио* (электрóнная) лáмпа.

cső- **1.** △ (*ср.* cső 1); csőnyílás отвéрстие трубы́; csőtengely ось *ж.* трубы́; **2.** *воен.* ствóльный, △ (*ср.* cső 2); csőcsere смéна ствола́.

csőátmérő [~je, ~t] *воен.* калибр.

csőbútor [~a, ~t, ~ok] мéбель *ж.* из металли́ческих трýбок.

csőcselék [~e, ~et, —] сброд, подóнки *мн.* (*м.*); чернь *ж. уст.*

csőd *прям., перен.* банкрóтство, крах; ~be jutni *a*) обанкрóтиться*, стать* банкрóтом; *b*) *перен.* потерпéть* крах (*или* фиáско), провали́ться*; ~öt mondani *a*) объяви́ть* себя́ банкрóтом; *b*) *перен.* провали́ться* (*о планах и т. п.*).

csődíteni [~ett, ~sen] собирáть/собрáть, сгоня́ть/согнáть, нагоня́ть/нагнáть (*людей*).

csődör [~e, ~t, ~ök] жеребéц.

csődülni [~t, ~jön] собирáться/собрáться, сбегáться/сбежáться, скопля́ться/скопи́ться.

csődület [~e, ~et] *пренебр.* толпá зевáк (*или* любопы́тных); толчея́; дáвка.

csőgyár [~a, ~at] завóд по произвóдству труб.

csőhálózat [~a, ~ot] трубопровóдная сеть.

csökevény [~e, ~t, ~ek] **1.** *биол.* рудимéнт; **2.** *перен.* пережи́ток.

csökevényes [~et; ~en] **1.** *биол.* зачáточный, рудиментáрный; **2.** *перен.* пережи́точный.

csökkenni [~t, ~jen] **1.** (*számban, terjedelemben*) уменьшáться/уменьши́ться, снижáться/сни́зиться, сокращáться/сократи́ться; erősen ~t a hiányzók száma числó отсýтствующих си́льно сократи́лось; ~t a fertőzés veszélye опáсность заражéния уменьши́лась; a kiadások ~tek расхóды уменьши́лись (*или* сократи́лись); ~t a termelés произвóдство сни́зилось (*или* сократи́лось); tíz százalékra ~t a deficit дефици́т сократи́лся до десяти́ процéнтов; tíz százalékkal ~t az ország lakossága населéние страны́ сократи́лось на дéсять процéнтов; **2.** (*vminek foka mértékben*) снижáться/сни́зиться, понижáться/пони́зиться; пáдать/упáсть (*об уровне, степени чего-л.*); az árak ~tek цéны сни́зились (*или* упáли); ~t az érdeklődés интерéс ослабéл (*или* упáл); ~t a hideg морóз ослабéл (*или* отпусти́л); ~t a kereslet спрос пони́зился (*или* упáл); ~t a láza температýра у негó сни́зилась; ~t a nap heve жарá спáла; a nyomás ~t давлéние сни́зилось (*или* упáло).

csökkenés [~e, ~t, ~ek] уменьшéние, сокращéние, снижéние, понижéние, падéние (*ср.* csökkenni).

csökkenteni [~ett, ~sen] **1.** (*mennyiséget, terjedelmet*) уменьшáть/уменьши́ть, сокращáть/сократи́ть; a sebességet ~eni сбавля́ть/сбáвить (*или* уменьшáть/уменьши́ть) скóрость; a termelést ~eni сокращáть/сократи́ть производство; **2.** (*vminek fokát, mértékét stb.*) снижáть/сни́зить, понижáть/пони́зить; az árakat ~eni снижáть/сни́зить (*или* понижáть/пони́зить) цéны.

csökkent I *прич. от* csökkenni; II *прил.* [~et; ~en] пони́женный; ~ ellenállóképesség пони́женная сопротивля́емость (органи́зма); ~ munkabírás пони́женная работоспосóбность.

csökkentés [~e, ~t, ~ek] уменьшéние, сокращéние, снижéние, понижéние (*ср.* csökkenteni); a fegyverkezés ~e сокращéние вооружéний; az önköltség ~e снижéние себестóимости; a selejt ~e сокращéние брáка.

csökönyös [~et; ~en] упря́мый; ◎ ~, **mint a szamár** упря́м как осёл.

csökönyösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] упря́миться.

csökönyösség [~e, ~et] упря́мство.

csömör [~e, ~t, —] *прям., перен.* отвращéние (*к чему-либо*), пресыщéние (*чем-л.*); ~e van *vmitől a*) он объéлся до тошноты́ *чем*; *b*) *перен.* егó ужé тошни́т *от чего*; ha csak rágondolok, már ~t érzek дáже подýмать проти́вно; от однóй мы́сли мне ужé проти́вно дéлается; от однóй мы́сли (об э́том) меня́ ужé тошни́т.

csőnadrág [~ja, ~ot] чересчýр ýзкие брю́к¦и *мн.* (*Р* —); дýдочки *мн.* (*ж.*) *разг.*

csönd [~je, ~et] *см.* **csend.**

csöndes [~et; ~en] *см.* **csendes.**

csöngeni [~ött, ~jön] *см.* **csengeni.**

csöngetni [~ett, csöngessen] *см.* **csengetni.**

csőposta [~ja, ~t] пневмати́ческая пóчта.

csöpögni [~ött, ~jön] *см.* **csepegni.**

csöpp [~je, ~öt] *см.* **csepp.**

csöppenni [~t, ~jen] *см.* **cseppenni.**

csőr [~e, ~t, ~ök] **1.** (*madáré*) клюв; **2.** (*edényé*) нóсик (*чайника и т. п.*).

csördülni [~t, ~jön] **1.** (*fém*) звя́кнуть*; (*fegyver, lánc*) ля́згнуть*, зазвенéть* (*об оружии и т. п.*); **2.** (*ostor*) хлóпнуть*, щёлкнуть* (*о биче*).

csőrepedés [~e, ~t, ~ek]: ~ történt лóпнула (водопровóдная) трубá.

csörgedezni [~ik, ~ett, ~zen] **1.** (*patak*) бежáть журчá, журчáть, струи́ться; **2.** *перен. книжн.* (*vér*) струи́ться (*о крови в жилах*).

csörgés [~e, ~t, ~ek] (*fém*) звя́канье; (*fegyveré*) лязг, звон, бряцáние; az evőeszközök ~e звя́канье столóвых приборóв; a lánc ~e позвя́кивание цепéй.

csörgetni [~ett, csörgessen] *vmit* (*pénzt stb.*) звя́кать, звенéть, бренчáть *чем*; (*fegyvert stb.*) бряцáть, ля́згать *чем*.

csörgő I *прич. от* csörögni; II *сущ.* [~je, ~t] (*játékszer*) погремýшка.

csörgőkígyó [~ja, ~t] *зоол.* (*Crotalus*) гремýчая змея́.

csörlő [~je, ~t] *тех.* лебёдка.

csör¦ögni [~gött, ~ögjön] (*fegyver, lánc*) бряцáть, ля́згать (*об оружии*); (*kisebb tárgyak*) звя́кать, бренчáть (*о столовых приборах и т. п.*).

csörögefánk [~ja, ~ot] *кул.* хвóрост.

csörömpölni [~t, ~jön] **1.** (*edénnyel stb.*) гремéть (*посудой, ключами*); **2.** (*lánc, fegyver stb.*) звенéть (*о цепях, оружии и т. п.*); ~ve leesni упáсть* со звóном (*или* грóхотом).

csőrös [~et; ~en] (*edény*) с нóсиком (*о посуде*).

csörrenni [~t, ~jen] звя́кнуть*; (*fegyver, lánc*) ля́згнуть* (*о цепях и т. п.*).

csörte [~je, ~t] *спорт.* бой (*в фехтовании*).

csörtetni [~ett, csörtessen] **1.** *vmit* бряцáть *чем*; kardot (*или* fegyvert) ~ni *перен.* бряцáть орýжием; **2.** (*vad*) продирáться (*сквозь чащу — о диких зверях*); **3.** *vmin át* (*személy*) с трéском продирáться сквозь чáщу *чего*.

csőstül *нареч. разг.* в большóм коли́честве, скóлько угóдно, хоть отбавля́й; akad itt munka ~ здесь рабóты скóлько угóдно, здесь рабóты хоть отбавля́й; ~ szakadt rá a baj на негó посы́пались несчáстья; ◎ ~ **jön a baj** бедá однá не прихóдит; пришлá бедá, отворя́й воротá.

csősz [~e, ~t, ~ök] **1.** (*mezőn*) полевóй сторож; **2.** (*parkőr*) сторож, смотрúтель *м.* (*парка*).
csőtészta [~ja, ~t] макарóн:ы *мн.* (*Р —*).
csőtorkolat [~a, ~ot] *воен.* дýло.
csöves [~et; ~en] **1.** снабжённый трубóй, с трубóй; ~ kályha печь *ж.* с трубóй; **2.** *радио* (*számnévi jelzővel — со сложн. числ.*) =лáмповый; tízenkét ~ készülék двенадцатилáмповый приёмник; **3.:** ~ kukorica *с.-х.* кукурýза в початках.
=csöves [~et; ~en] (*с простыми числ.*) снабжённый... трýбами, с... трýбами; tízcsöves rádió десятилáмповый приёмник.
csővezeték [~e, ~et] *тех.* трубопровóд.
csúcs [~a, ~ot] **1.** верх, верхýшка (*чего-л.*); (*hegyé*) вершúна, пик; a fa ~a верхýшка дéрева; a hegy ~án még hó van на вершúне горы́ ещё лежúт снег; **2.** (*hegye vminek*) остриё; **3.** *мат.* вершúна; **4.** *перен.* верх, вершúна, кульминáция; **5.** *спорт.* рекóрд; beállítani a ~ot устанáвливать/установúть рекóрд; megdönteni a ~ot побивáть/побúть рекóрд.
csúcs= **1.** (*csúcsos*) островéрхий, с óстрым вéрхом; csúcsfedél островéрхая кры́ша; **2.** (*legfelsőbb*) вы́сший; csúcsszerv вы́сший óрган (*власти и т. п.*); **3.** (*maximális*) максимáльный; csúcssebesség максимáльная скóрость; **4.** (*rekord=*) рекóрдный.
csúcsbeállítás [~a, ~t, ~ok] повторéние/установлéние рекóрда.
csúcseredmény [~e, ~t, ~ek] рекóрд.
csúcsértekezlet [~e, ~et] совещáние (*или* конферéнция) на вы́сшем ýровне.
csúcsforgal:om [~ma, ~mat] часы́ *мн.* (*м.*) «пик».
csúcsív [~e, ~et] стрéльчатая (*или* готúческая) árka.
csúcsíves [~et; ~en] стрéльчатый, готúческий; ~ stílus готúческий стиль.
csúcsjavítás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* улучшéние (*или* побúтие) рекóрда.
csucsorítani [~ott, ~son] (*ajkát, száját*) склáдывать/сложúть гýбы (*для поцелуя и т. п.*); mosolyra ~otta a száját его гýбы сложúлись в улы́бку.
csúcsos [~at; ~an] **1.** островéрхий (*о шляпе, крыше*); **2.** (*ablak, torony*) стрéльчатый, готúческий; **3.:** ~ zárójel лóманые скóбки *мн.* (*ж.*).
csúcsosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** образóвывать пик (*о горе*); **2.** *vmiben перен.* достúчь* вершúны (*в чём-л. — о творчестве и т. п.*).
csúcspont [~ja, ~ot] **1.** *мат.* вершúна (*треугольника*); **2.** *астр.* апогéй; зенúт; **3.** *перен.* вершúна, зенúт; dicsősége ~ján ③ на вершúне (*или* в зенúте) слáвы.
csúcsszerv [~e, ~et] вы́сший óрган (*какой-л. организации*).
csúcstalálkozó [~ja, ~t] встрéча глав правúтельств, встрéча на вы́сшем ýровне, встрéча в верхáх.
csúcstartó [~ja, ~t] *спорт.* рекордсмéн, -ка.
csúcsteljesítmény [~e, ~t, ~ek] рекóрд, рекóрдное достижéние.
csúcsterhelés [~e, ~t, ~ek] максимáльная нагрýзка.
csucsujgatni [~ott, csucsujgasson] *обл.* баю́кать, убаю́кивать.
csuda [~ja, ~t] *разг., обл. см.* **csoda.**
csúf I *прил.* [~ot; ~ul] безобрáзный, урóдливый; II *сущ.* [~ja, ~ot] **1.** безобрáзный человéк, урóд; **2.:** ~fá tenni *vkit* опозóрить* *кого*; ~ot űzni *vkiből* поднимáть/поднять на смех *кого*, издевáться *над кем.*
csúfítani [~ott, ~son] обезобрáживать/обезобрáзить, урóдовать/из=.
csúfn:év [~eve, ~evet] (насмéшливое) прóзвище, издевáтельская клúчка.
csúfolni [~t, ~jon] *vkit* **1.** насмехáться, издевáться, глумúться *над кем*; **2.** *vminek* дразнúть *кого кем.*
csúfolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel, vmin* насмехáться, издевáться *над кем/чем.*
csúfolódás [~t, ~a, ~ok] насмéшки *мн.* (*ж.*), издевáтельство, глумлéние; (*enyhe*) поддрáзнивание; ~ból mondja ezt он говорúт э́то в насмéшку; nem felelt a ~ra он не отвечáл на насмéшки (*или* издевáтельства); hagyd abba a ~t! прекратú свой насмéшки (*или* подрáзнивания)!
csúfolódó I *прич. от* csúfolódni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] насмéшливый, издевáтельский, глумлúвый.
csúfos [~at; ~an] позóрный (*о поражении, провале*); ~ kudarcot vallani потерпéть* позóрный провáл.
csúfság [~a, ~ot] **1.** (*tulajdonság*) безобрáзие, урóдливость, урóдство; **2.** (*személy*) урóд; **3.** *перен.* (*szégyen*) позóр, срам, поругáние.
csúfulni [~t, ~jon] становúться/стать некрасúвым, дурнéть/по=.
csúful *нареч.* **1.** дýрно, безобрáзно; ~ bánni *vkivel* дýрно обращáться *с кем*; **2.** (*szégyenletesen*) позóрно; ~ cserbenhagyni *vkit* позóрно брóсить* в бедé *кого*; ~ járni опозóриться*.
csukni [~ott, ~jon] **1.** закрывáть/закры́ть, затворя́ть/затворúть; **2.:** börtönbe ~ni сажáть/посадúть (*или* заключáть/заключúть) в тюрьмý.
csuka [~ja, ~t] щýка; ⊘ **hallgatni, mint a ~** молчáть как ры́ба.
csukafejes [~e, ~t, ~ek] прыжóк головóй вниз.
csukamájolaj [~a, ~at] ры́бий жир.
csuk:lani [~lik, ~lott, ~oljék/~oljon] икáть; egyet ~lani икнýть*.
csuklás [~a, ~t, ~ok] икóта, икáние.
csukló I *прич. от* csuklani; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*kézcsukló*) запя́стье; **2.** *тех.* шарнúр.
csuklós [~at; ~an] *тех.* шарнúрный; (шарнúрно-)сочленённый; ~ autóbusz сочленённый автóбус.
csuklya [~ja, ~t] капюшóн; lehajtani a ~t откúдывать/откúнуть капюшóн; fejére húzni a ~t ③ надевáть/надéть (*или* накúдывать/накúнуть) капюшóн нá голову.
csuklyás [~at; ~an] с капюшóном.
csukódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] закрывáться, затворя́ться; az ajtó jól/rosszul ~ik дверь *ж.* хорошó/плóхо закрывáется; ⊘ **szempillája álomra ~ik** сон смéжил его ресни́цы.
csúnya I *прил.* [~t; ~n] **1.** некрасúвый; безобрáзный, урóдливый; (ő) ~ (*nőről*) онá некрасúва (*или* нехорошá собóй); ~, mint a sötét éjszaka стрáшен (страшнá) как смéртный грех; **2.** *перен.* скверный, дурнóй, плохóй; ~ eljárás некрасúвый постýпок; ~ idő скверная (*или* дурнáя) погóда; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** некрасúвый человéк; **2.** (*illetlen beszéd*) гáдкие словá *мн.* (*с.*), гáдость *ж.*; ~kat mondani говорúть гáдости; скверносло́вить.
csúnyán *нареч.* **1.** некрасúво; плóхо, дýрно; ~ viselkedni некрасúво вестú себя́; ~ öltözködni безвкýсно одевáться; ~ fogadták его плóхо прúняли; **2.** (*alaposan*) безобрáзно, отвратúтельно; ~ leitta magát он безобрáзно напúлся.
csúnyítani [~ott, ~son] безобрáзить *и* обезобрáживать/обезобрáзить.
csúnyulni [~t, ~jon] дурнéть/по=.
csupa *нареч.* сплошь, сплошнóй; ~ folt a ruhája его одéжда вся в заплáтах; arca ~ ránc его лицó всё в морщúнах; ⊘ ~ **fül lenni** превращáться/превратúться в слух.
csupán *нареч.* тóлько, лишь; ezt ~ ő állítja он одúн э́то утверждáет; ~ négyen jöttek пришлó всего четы́ре человéка; ~ azt mondtam... я сказáл тóлько...
csupasz [~at; ~on] *в разн. знач.* гóлый; ~ fák гóлые дерéвья; ~ falak гóлые стéны; ~ földön aludni спать на гóлом полý (на гóлой землé); ~ fővel с непокры́той головóй; ~ madárfióka гóлый (*или* неоперúвшийся) птенéц.
csurgatni [~ott, csurgasson] *см.* **csorgatni.**
csur:ogni [~gott, ~ogjon] *см.* **csorogni.**
csuromvíz *прил.* [—]: ~ volt он промóк до нúтки.
csuromvizes [~et; ~en] весь промóкший, промóкший насквóзь (*или* до нúтки).
csurranni [~t, ~jon] (*folyadék*) хлы́нуть*; ⊘ **neki is**

~ **valami** *a*) (*jelenben*) емý тóже кóе-чтó перепадáет; *b*) (*jövőben*) емý тóже кóе-чтó перепадёт; → **ha nem ~, cseppen** ≅ и то хлеб.

csúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék] **1.** скользи́ть (*двигаться*; *не иметь устойчивости*); a havon ~ik a szán сáни скользя́т по снéгу; ~ik a kerék a jeges úttesten колёса скользя́т на обледенéлой мостовóй; **2.** (*csúszós*) быть скóльзким; ~ik a jég лёд скóльзкий; **3.** (*mászni*) ползти́; hason ~ni ползти́ на животé; térden ~ni *vki előtt перен.* пóлзать на колéнях *перед кем*, пресмыкáться *перед кем*; ~ik a kígyó a kövek között змея́ ползёт мéжду камнéй; **4.** *vhová* соскáльзывать/соскользну́ть, съезжáть/съéхать *куда*; a szekér az árokba ~ott телéга съéхала в канáву; féloldalt (*или* félre) ~ni съéхать* нáбок (*о галстуке и т. п.*); fülére ~ott a kucsmája шáпка съéхала емý нá уши; **5.** *перен.* пáдать, скáтываться; egyre lejjebb ~ik он скáтывается всё ни́же; milyen mélyre ~ott! как ни́зко он пал!; **6.:** a szövegbe sok sajtóhiba ~ott в текст вкрáлось мнóго опечáток; hiba ~ott a számításába *a*) в егó расчёты вкрáлась оши́бка; *b*) *перен.* он оши́бся в расчётах, он просчитáлся.

csusza [~ja, ~t] *кул.* лапшá; túrós ~ лапшá с твóрогóм и шквáрками.

csuszam|lani [~lik, ~lott, ~oljon/~oljék] *геол.* оползáть/оползти́.

csuszamlás [~a, ~t, ~ok] *геол.* óползень *м.*, сдвиг.

csuszamlós [~at; ~an] *см.* **csúszós.**

csúszás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*siklás*) скольжéние; **2.** (*mászás*) пóлзание.

csúszda [~ja, ~t] *тех.* спускнóй жёлоб.

csúszkálni [~t, ~jon] **1.** скользи́ть, катáться (*по льду*); ~ni a lépcsőkorláton съезжáть (*или* катáться) по пери́лам; **2.** (*meg-megcsúszni*) поскáльзываться.

csúszni-mászni [~ik-~ik, ~ott-~ott, csússzon-mászszon/csússzék-másszék] **1.** пóлзать (*о насекомом и т. п.*); **2.** *vki előtt перен.* пóлзать, пресмыкáться *перед кем.*

csúszómászó [~ja, ~t]: ~k *зоол.* пресмыкáющиеся.

csúszós [~at; ~an] скóльзкий.

csúsztatni [~ott, csúsztasson] **1.** спускáть/спусти́ть (*по наклонной плоскости*); **2.** (*belecsempészni*) незамéтно совáть/сýнуть; *vmi alá* ~ni подсóвывать/подсýнуть *подо что*; **3.** (*munkaidőt*) брать/взять отгýл.

csutak [~ja, ~ot] (*szalmacsutak*) пучóк солóмы.

csutakolni [~t, ~jon]: lovat ~ni обтирáть (*или* чи́стить) лóшадь *ж.* солóмой.

csutka [~ja, ~t] **1.** (*kukoricáé*) почáток (*кукурузы*); **2.** (*almáé*) сердцеви́на (*яблока и т. п.*); **3.** (*cigarettáé*) окýрок.

csúz [~a, ~t, —] ревмати́зм; ízületi ~ суставнóй ревмати́зм.

csúzli [~ja, ~t] *разг.* рогáтка.

csücs|ök [~ke, ~köt] *чаще с притяж. оконч. 3 л.* кóнчик (*сигары*); (*kendőé*) уголóк (*платка, подушки и т. п.*); a kenyér ~ke горбýшка хлéба.

csücsörí|teni [~ett, ~sen]: ajkát ~eni ③ вытя́гивать/вы́тянуть гýбы трýбочкой; склáдывать/сложи́ть гýбы сердéчком.

csücsülni [~t, ~jön] *разг.* сидéть, си́живать, посúживать (*преим. о детях*).

csüd [~je, ~öt] *анат.* (*madáré*) цéвка (*у птицы*); (*lóé*) бáбка (*у лошади*).

csüggedni [~ett, ~jen] унывáть, пáдать/упáсть *и* пасть дýхом; не ~j! не пáдай дýхом!, не унывáй!

csüggedés [~e, ~t, ~ek] уны́ние.

csüggedt [~et; ~en] удручённый, уны́лый, понýрый.

csüggeszteni [~ett, csüggesszen] приводи́ть в уны́ние, удручáть.

csül|ök [~ke, ~köt] **1.** копы́то; **2.** (*disznóé — hátsó*) голя́шка; (*elülső*) рýлька.

csüngni [~ött, ~jön] **1.** висéть; **2.:** minden szem a szónokon ~ött все взгля́ды бы́ли прикóваны к орáтору.

csűr [~je, ~t, ~ök] (*gabonának*) амбáр, ри́га.

csűrni-csavarni [~t-~t, ~jön-~jon] прибегáть к увёртками, виля́ть, крути́ть.

csűrés-csavarás [~e-~a, ~t-~t, ~ek-~ok] увёртки *мн.* (*ж.*).

csürhe [~je, ~t] **1.** (*konda*) стáдо свинéй; **2.** *перен.* сброд.

csütörtök [~je, ~öt] четвéрг; ~ön в четвéрг; ~önként по четвергáм; ~re к четвергý; ⊘ **~öt mondani** *a*) (*fegyver*) давáть/дать осéчку; *b*) *перен.* терпéть/по- крах (*или* неудáчу).

csütörtöki [~t, ~ek] четвергóвый, относя́щийся к четвергý, △ (*ср.* csütörtök); a ~ nap folyamán в течéние четвергá; egy ~ napon однáжды в четвéрг; ~ megbeszélés *a*) (*megtartandó*) совещáние, назнáченное на четвéрг; *b*) (*megtartott*) совещáние, состоя́вшееся в четвéрг; ~ újság газéта за четвéрг.

D

d (dé) [d-je (déje), d-t (dét)] **1.** *звук и буква*; kis d d строчнóе; nagy D D прописнóе; d-re (dére) végződő szó слóво, окáнчивающееся на d; **2.** *муз.* re *с. нескл.*

dac [~a, ~ot, —] упря́мство, строптúвость; ~ból из упря́мства.

dacára *послелог* несмотря́ *на что*; вопреки́ *чему*; a rendelet ~ вопреки́ постановлéнию; annak ~, hogy... несмотря́ на то, что...; mindenek ~ несмотря́ ни на что, вопреки́ всемý.

daci [~ja, ~t] *школьн.* «неудовлетвори́тельно», «нéуд» (*оценка*).

dacolni [~t, ~jon] **1.** *vkivel* сопротивля́ться, идти́ наперекóр *кому* (*или* вóле *кого*); még szüleivel is ~ он идёт наперекóр дáже своим родúтелям; **2.** *vmivel* (упóрно) борóться *с чем*, противостоя́ть *чему*; бросáть/брóсить вы́зов, противобóрствовать *чему книжн.*; az elemekkel ~ni спóрить со стихúей; ~ni az erőszakkal борóться с насúлием, противобóрствовать насúлию; *vkinek* haragjával ~ni хрáбро встречáть *чей-л.* гнев; a viharral ~ni вступáть в единобóрство с бýрей; ~ni a zsarnoksággal бросáть/брóсить вы́зов тирáнству, противобóрствовать тирáнству; eszméi ~nak az idővel егó идéи противостоя́т губúтельной сúле врéмени; mindennel ~va наперекóр всемý.

dacolás [~a, ~t, ~ok] упóрное сопротивлéние; единобóрство.

dacos [~at; ~an] упря́мый, строптúвый.

dacoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упря́миться, упóрствовать; *vkivel* идти́ наперекóр *кому*.

dacoskodás [~a, ~t, ~ok] упря́мство, строптúвость.

dada [~ja, ~t] *разг.* ня́ня, ня́нька; szoptatós ~ кормúлица.

dadogni [~ott, ~jon] **1.** заикáться; **2.** бормотáть/про-, запинáясь; лепетáть/про-.

dadogó I *прич. от* dadogni; II *прил.* [~t] заикáющийся; III *сущ.* [~ja, ~t] заикá *м.*, *ж.*

dagadni [~t, ~jon] **1.** (*nedvességtől*) набухáть/набýхнуть, разбухáть/разбýхнуть; **2.** (*testrész*) опухáть/опýхнуть, пýхнуть/вс-; (*vizenyőtől*) отекáть/отéчь; **3.** (*tészta*) подходи́ть/подойти́ (*о тесте*); **4.** (*vitorla stb.*) надувáться/надýться вéтром (*о парусах и т. п.*).

dagadó I *прич. от* dagadni; II *прил.* [~t; ~(a)n]: ~ pénztárca пýхлый кошелёк; ~ vitorlákkal на раздýтых парусáх; III *сущ.* [~ja, ~t] *кул.* корéйка.

dagadt I *прич. от* dagadni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*testrész*) опýхший, вспýхший; (*vizenyős*) отёкший; **2.** *разг.* (*ember*) жи́рный, тóлстый; III *сущ.* [~ja, ~at] *шутл.* толстя́к.

dagály [~a, ~t, ~ok] прили́в (*морской*); apály és ~ прили́в и отли́в.
dagályos [~at; ~an] высокопа́рный, напы́щенный, вы́спренний.
dagályosság [~a, ~ot] высокопа́рность, напы́щенность, вы́спренность.
daganat [~a, ~ot] о́пухоль *ж.*; jóindulatú/rosszindulatú ~ доброка́чественная/злока́чественная о́пухоль.
dagasztani [~ott, dagasszon] **1.** (*kenyeret*) меси́ть, заме́шивать/замеси́ть, ста́вить/по= (*тесто*); **2.** (*szél*) надува́ть/наду́ть, раздува́ть/разду́ть (*паруса — о ветре*); a szél ~ja a vitorlákat ве́тер раздува́ет парусá, парусá напо́лнились ве́тром; **3.** *перен.*: az öröm ~ja keblét ③ ра́дость распира́ет грудь *ж.*
Dahomey [~t, ~ben] Дагоме́я.
dajka [~ja, ~t] ня́ня; ня́нька *разг.*
dajkálni [~t, ~jon] ня́нчить.
dajkamese [~je, ~t] **1.** (*gyermeknek*) де́тская ска́зка, ска́зка для са́мых ма́леньких дете́й; **2.** *перен. пренебр.* ба́бьи спле́тни *мн.* (*ж.*), ба́бушкины ска́зки *мн.* (*ж.*).
Dakar [~t, ~ban] Дака́р.
Dakka [~t, ~ban] Да́кка.
dákó [~ja, ~t] кий (*бильярдный*).
dakszli [~ja, ~t] та́кса (*собака*).
dal [~a, ~t, ~ok] пе́сня; ~ra gyújtani запева́ть/запе́ть (*или* затя́гивать/затяну́ть) пе́сню.
dal= пе́сенный, △ (*ср.* dal).
dalárda [~ja, ~t] хор (*коллектив*).
dalbetét [~je, ~et] вставно́й пе́сенный но́мер.
dalénekes [~e, ~t, ~ek] исполни́тель *м.* эстра́дных пе́сен, эстра́дный певе́ц.
dalest [~je, ~et] ве́чер пе́сни.
dalia [~ja, ~t] **1.** *уст.* богаты́рь *м.*; **2.** *перен.* челове́к богаты́рского телосложе́ния, (настоя́щий) богаты́рь.
dália [~ja, ~t] *бот.* (*Dahlia*) георги́н, георги́на.
daliás [~at; ~an] ста́тный и широкопле́чий, богаты́рского телосложе́ния.
daljáték [~a, ~ot] опере́тта, музыка́льная коме́дия.
dalköltészet [~e, ~et, —] пе́сенное тво́рчество.
dalköltő [~je, ~t] поэ́т-пе́сенник.
dallam [~a, ~ot] мело́дия; *vminek* a ~ára на мело́дию (*или* на моти́в) *чего.*
dallamos [~at; ~an] мелоди́чный, благозву́чный.
Dalmácia [~t, ~ban] Далма́ция.
dalmű [~ve, ~vet] о́пера, музыка́льная дра́ма.
dalolni [~t, ~jon] петь (*тж. о птицах*).
dalolgatni [~ott, dalolgasson] петь (*песни одну за другой*).
dalos [~at; ~an] лю́бящий петь; ~ lány (де́вушка)-певу́нья; ~ kedvében van ему́ хо́чется петь; ~ madár *поэт.* пе́вчая пти́ца.
daloskönyv [~e, ~et] пе́сенник, сбо́рник пе́сен.
dalszerző [~je, ~t] а́втор пе́сен, компози́тор-пе́сенник.
dáma [~ja, ~t] **1.** *уст. см.* **hölgy; 2.** *карт.* да́ма.
dámajáték [~a, ~ot] ша́шки *мн.* (*ж.*) (*игра*).
Damaszkusz [~t, ~ban] Дама́ск.
damaszt [~ja, ~ot] *текст.* камка́, камча́тная ткань.
dámvad [~ja, ~at] *зоол.* (*Dama dama*) лань *ж.*
dán I *прил.* [~t; ~ul] да́тский; ~ nő датча́нка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] датча́нин.
dandár [~ja, ~t, ~ok] **1.** *воен.* брига́да; **2.** *перен. нар.* са́мое тру́дное (*в какой-л. работе*); hátra van még a munka ~ja са́мое тру́дное в э́той рабо́те ещё впереди́.
Dánia [~t, ~ban] Да́ния.
dániai [~t, ~ak] да́тский, △ (*ср. тж.* afrikai).
Dániel [~je, ~t, ~ek] *имя мужск.* Да́ниел (≅ *Даниил, русск. Дани́ла*).
dara [~ja, ~t] **1.** (*búzadara*) ма́нная крупа́; ма́нка *разг.*; **2.** *метео* крупа́ (*снег*).
dara= *кул.* ма́нный, из ма́нной крупы́.
darab [~ja, ~ot] **1.** кусо́к; (*karéj*) ломо́ть *м.*; ~okban в куска́х, куска́ми; ~okra törni разбива́ть/разби́ть на куски́; **2.** (*példány*) шту́ка, экземпля́р; ~ja három forint (по) три фо́ринта за шту́ку; **3.** (*munkadarab*) обраба́тываемая дета́ль; **4.** *театр.* пье́са; a ~ csúfosan megbukott пье́са с тре́ском (*или* позо́рно) провали́лась; **5.:** egy ~ig не́которое вре́мя; egy ~on elkísérlek я тебя́ немно́жко провожу́; ⊘ **nagy ~ ember** кру́пный мужчи́на.
darab= (*áru stb.*) шту́чный.
darabáru [~ja, ~t] шту́чный това́р.
darabbér [~e, ~t] поштучная (*или* сде́льная) опла́та.
darabbér-rendszer [~e, ~t, ~ek] систе́ма поштучной (*или* сде́льной) опла́ты.
darabka [~ja, ~t] кусо́чек; (*kis karéj*) ло́мтик.
darabolni [~t, ~jon] **1.** кромса́ть, ре́зать на куски́; **2.** (*zúzni*) дроби́ть (*камень, уголь*).
darabonként *нареч.* **1.** куска́ми, по куска́м; ~ szedte össze a vázát a földről он по куска́м подбира́л с по́ла (разби́тую) ва́зу; **2.** (*eladni, venni*) поштучно, по (одно́й) шту́ке (*покупать и т. п.*); (*fizetni*) за шту́ку; ~ egy forintot fizetett он плати́л по одному́ фо́ринту за шту́ку.
darabos [~at; ~an] **1.** (*anyag*) в куска́х, кусково́й; ~ cukor кусково́й са́хар; ~ só соль *ж.* в куска́х (*каменная*); **2.** *перен.* (*személy*) неотёсанный, гру́бый; **3.** (*stílus*) коря́вый (*о стиле*).
darabszám [~a, ~ot] **1.** (*mennyiség*) коли́чество штук; **2.:** ~ra поштучно, на шту́ки.
daragaluska [~ja, ~t] *кул.* клёцки *мн.* (*ж.*) из ма́нной крупы́.
darakása [~ja, ~t] ма́нная ка́ша.
darálni [~t, ~jon] **1.** (*géppel*) моло́ть; kávét ~ni моло́ть ко́фе *м. нескл.*; **2.** *перен. пренебр.* говори́ть скороговóркой; треща́ть, тарато́рить, тарахте́ть *разг.*
daráló I *прич. от* darálni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*gép*) дробилка; **2.** (*kávédaráló*) кофе́йная ме́льница.
darált [~at; ~an] мо́лотый.
darasz:én [~ene, ~enet] у́гольная ме́лочь.
dar:ázs [~azsa, ~azsat] *зоол.* (*Vespa*) оса́.
darázscsípés [~e, ~t, ~ek] уку́с осы́, оси́ный уку́с.
darázsder:ék [~eka, ~ekat] *разг.* оси́ная та́лия.
darázsfész:ek [~ke, ~ket] *прям., перен.* оси́ное гнездо́.
dárda [~ja, ~t] копьё.
dárdahegy [~e, ~et] наконе́чник копья́.
Dardanellák [~at, ~ban]: a~ Дарданéлл|ы *мн.* (*Р—*).
Dar es-Salaam [~ot, ~ban] Дар-эс-Сала́м.
dáridó [~ja, ~t] кутёж, попо́йка.
dáridózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] кути́ть.
daróc [~a, ~ot] серма́ка, серма́жная ткань.
dar:u[1] [~uja/~va, ~ut, ~uk/~vak] *зоол.* (*Grus grus*) журавль *м.*
daru[2] [~ja, ~t] (подъёмный) кран; ~val felemelni поднима́ть/подня́ть кра́ном.
darus [~a, ~t, ~ok] крановщи́к.
datálni [~t, ~jon] *vmit* **1.** дати́ровать(*), относи́ть *что* (*к какому-л. периоду*); a század elejétől ~ják э́то дати́руют нача́лом на́шего ве́ка; **2.** (*keltezni*) ста́вить/по= (*или* проставля́ть/проста́вить) да́ту (*или* число́) *на чём.*
datálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* относи́ться (*к какому-л. времени*), идти́ (*с какого-л. времени*); barátságunk még diákkorunkból ~ik на́ша дру́жба идёт ещё со студе́нческих лет, на́ша дру́жба начала́сь ещё в студе́нческие го́ды.
datolya [~ja, ~t] фи́ник.
datolyapálma [~ja, ~t] *бот.* (*Phoenix dactylifera*) фи́никовая па́льма.
dátum [~a, ~ot] число́, да́та.
dauer [~ja, ~t, ~ok] (*tartós hullám*) перманéнт, шестиме́сячная зави́вка; hideg ~ хими́ческая зави́вка.
dauerolni [~t, ~jon] де́лать/с= перманéнт (хими́ческую зави́вку).
daueroltatni [~ott, daueroltasson] де́лать/с= себе́ перманéнт (хими́ческую зави́вку) (*в парикмахерской*).

de[1] **1.** *союз* но, а, однáко; **2.:** ~ bizony! да конéчно же!; ~ hiszen но ведь, ведь; ~ mégis! и всё же!; всё-таки!; ~ még mennyire! ещё как!

de[2] *межд.* ах, как...!, ну и...!, ах какóй...!; ~ szép! ну и красúво!, ах, как красúво!; ~ nagy hegy! ну и высóкая горá!, (ах,) какáя высóкая горá!

Debrecen [~t, ~ben] Дéбрецен.

december [~e, ~t, ~ek] декáбрь *м.*; ~ hó (*или* hava) декáбрь мéсяц; ~ hóban в декабрé мéсяце; ~ huszadikán двадцáтого декабря́.

decemberi [~t, ~ek] декáбрьский, △ (*ср.* december); ~ időjárás декáбрьская погóда, погóда в декабрé; egy ~ napon в одúн декáбрьский день, однáжды в декабрé.

decentralizálni [~t, ~jon] децентрализовáть(*).

deci [~je, ~t] *разг. см.* **deciliter; ◎ felhajtott néhány ~t** он пропустúл стакáнчик.

decigramm [~ja, ~ot] дециграмм.

deciliter [~je, ~t, ~ek] децилúтр, сто грáммов (*жидкости*).

decimális [~at; ~an] десятúчный, децимáльный; ~ rendszer десятúчная систéма (*классификации, счисления*).

deciméter [~e, ~t, ~ek] децимéтр.

dédanya [~ja, ~át] прабáбка, прабáбушка.

dédapa [~ja, ~át] прáдед, прадéдушка.

dédelgetni [~ett, dédelgessen] **1.** *vkit* лелéять, баловáть, ласкáть; **2.** *перен.* (*tervet*) лелéять, вынáшивать (*какой-л. план*).

dedikáció [~ja, ~t] дáрственная нáдпись (*в книге*).

dedikálni [~t, ~jon] надпúсывать/надписáть, снабжáть/снабдúть дáрственной нáдписью; (*csak szerző*) снабжáть/снабдúть автóграфом.

dédszülő [~je, ~t] прародúтель *м.*

dédunoka [~ja, ~t] прáвнук; (*leány*) прáвнучка.

defekt [~je, ~et] полóмка, неисправность; ~et kapott a kocsi машúна сломáлась.

definiálni [~t, ~jon] давáть/дать определéние (*или* дефинúцию), определя́ть/определúть (*понятие и т. п.*).

definíció [~ja, ~t] определéние, дефинúция.

deformálni [~t, ~jon] урóдовать (*фигуру — об одежде*).

deformálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] деформúроваться(*).

degenerálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дегенерúроваться(*), вырождáться/вы́родиться.

degenerált [~at; ~an] дегенератúвный.

dehogy 1. (*feleletben — в эмоциональных ответах*) да где там, да нет, вóвсе нет, конéчно нет; да что ты!, как бы не так! *разг.*; adsz pénzt? — Dehogy adok! дашь мне дéнег? — Как бы не так!; nem mégy el?— Dehogy megyek! Ты не уйдёшь? — И не собирáюсь!; voltál ott? — Dehogy voltam! Ты был там? — Да где там был!; Да что ты!; **2.** (*bizony nem, egyáltalán nem — усиливает отрицание*) и не, совсéм не, совершéнно не; ~ gondoltam én arra s i не дýмал об э́том.

dehogyis *нареч.* = dehogy 1, *но с оттенком усиления*: ugye elmégy hozzájuk? — Dehogyis megyek! ведь ты пойдёшь к ним? — И не подýмаю!, вот вы́думал!; ~ nem! *см.* **dehogynem.**

dehogynem *нареч.* **1.** (*feleletben — при ответе на отрицательный вопрос, с повторением отрицательного слова означает подтверждение*) как не...; nem ő csinálta? — Dehogynem ő, hát ki más csinálta volna? Э́то не он сдéлал? — Как не он, а кто другóй мог э́то сдéлать?; nem tudod, hová tetted a könyvet? — Dehogynem! ты не знáешь, кудá ты положúл кнúгу? — Как не знать, знáю!; **2.** (*helyesbítésnél — вводит поправку в речи*) то есть как не..., как же не...; nem jártam ott, azaz ~ jártam, két éve voltam ott я там не бывáл, тó есть как же не бывáл, я был там два гóда назáд.

deka [~ja, ~t] *разг.* сто грáмм(ов); húsz ~ sonka двéсти грáмм(ов) ветчины́.

dekád [~ja, ~ot] декáда, десятиднéвка.

dekadencia [~ja, ~t, —] декадéнтство, упáдочничество.

dekadens [~et; ~en] декадéнтский, упáдочнический.

dekagramm [~ja, ~ot] декагрáмм, дéсять грáммов.

dékán [~ja, ~t, ~ok] декáн.

dékáni [~t, ~ak] декáнский, △ (*ср.* dékán); ~ engedéllyel с разрешéния декáна; ~ hivatal деканáт.

dekatlon [~ja, ~t, ~ok] *спорт.* десятибóрье.

dekázni [~(ik), ~ott, ~zon] (*kicsinyeskedni*) быть мéлочным, вестú мéлочные расчёты; мелочúться *разг.*

deklaráció [~ja, ~t] деклaрáция.

deklarálni [~t, ~jon] деклaрúровать(*).

deklasszálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] деклассúроваться(*).

deklasszált [~at; ~an] деклассúрованный.

dekoráció [~ja, ~t] декорáция.

dekoratív [~at; ~an] декоратúвный.

dekrétum [~a, ~ot] декрéт.

dél [dele, delet, —] **1.** (*égtáj*) юг; ~ felé к ю́гу; ~ felől с ю́га; ~en на ю́ге; ~re utazni уезжáть/уéхать на юг; *vmitől* ~re feküdni лежáть (*или* простирáться) на юг *от чего*; a ház ~re néz óknа дóма смóтрят (*или* выхóдят) на юг; ~ről с ю́га; **2.** (*napszak*) пóлдень *м.*; ~ felé óколо полýдня; ~ben в пóлдень; ~ig до полýдня; ~re к полýдню; **◎ élete delén** ③ во цвéте лет.

Dél-Afrika [~t, ~ban] Ю́жная Áфрика.

dél-afrikai [~t, ~ak] южноафрикáнский, △ (*ср. тж.* afrikai); a Dél-afrikai Köztársaság Ю́жно-Африкáнская Респýблика.

Dél-Amerika [~t, ~ban] Ю́жная Амéрика.

dél-amerikai [~t, ~ak] южноамерикáнский, △ (*ср. тж.* afrikai).

délceg [~et; ~en] стрóйный, стáтный.

delegáció [~ja, ~t] делегáция.

delegálni [~t, ~jon] делегúровать(*), посылáть/послáть делегáтом.

delelni [~t, ~jen] **1.** *астр.* кульминúровать(*); (*a nap*) находúться в зенúте (*о солнце*); **2.** (*nyáj*) отдыхáть в пóлдень *м.* (*о стаде*).

delelő I *прич. от* delelni; II *сущ.* [~je, ~t] *астр.* зенúт.

délelőtt I *нареч.* до полýдня, в пéрвой половúне дня; ma ~ сегóдня до обéда, сегóдня в пéрвой половúне дня; ~ tízkor в дéсять часóв утрá; II *сущ.* [~je, ~öt] пéрвая половúна дня.

délelőtti [~t, ~ek] относя́щийся к пéрвой половúне дня, ýтренний; a ~ órákban в ýтренние часы́, в предобéденное врéмя.

délelőttös I *прил.* [~et] **1.** (*munkás*) рабóтающий в ýтреннюю смéну; ez a munkás ~ э́тот рабóчий рабóтает в ýтреннюю смéну; **2.** (*tanuló*) учáщийся в пéрвую смéну; a leányom ~ моя́ дочь ýчится в пéрвую смéну; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] **1.** (*munkás*) рабóчий, рабóтающий в ýтреннюю смéну; (*nő*) рабóтница, рабóтающая в ýтреннюю смéну; **2.** (*tanuló*) ученúк, посещáющий шкóлу в пéрвую смéну; (*leány*) ученúца, посещáющая шкóлу в пéрвую смéну.

Dél-Európa [~t, ~ban] Ю́жная Еврóпа.

dél-európai [~t, ~ak] южноевропéйский, △ (*ср. тж.* afrikai).

délfelé óколо полýдня, к полýдню.

delfin [~je, ~t, ~ek] дельфúн.

Delhi [~t, ~ben] Дéли *мн. нескл.*

deli [~t, ~ek; ~n] *см.* **délceg.**

déli [~t, ~ek; ~en] **1.** (*égtáj*) ю́жный; ~ fekvésű ház дом с фасáдом на юг, дом с óкнами на юг; ~ irányban к ю́гу, в ю́жном направлéнии; a Déli pályaudvar Ю́жный вокзáл (*в Будапеште*); ~ szél ю́жный вéтер; ~ szélesség *геогр.* ю́жная широтá; **2.** (*napszak*) полýденный, полднéвный; a ~ órákban в полýденные часы́, óколо полýдня; ~ egy óra van тепéрь час дня.

délibáb [~ja, ~ot] мирáж, фáта-моргáна; **◎ ~ot**

kergetni гна́ться за недостижи́мым (*или* за несбы́точным), стро́ить возду́шные за́мки.

délibábos [~at; ~an] (тако́й,) где быва́ют миражи́; ~ róna равни́на, в кото́рой быва́ют миражи́.

déligyümölcs [~e, ~öt] *собир.* ю́жные фру́кты *мн.* (*м.*), ю́жные плоды́ *мн.* (*м.*).

delírium [~a, ~ot, —] *мед.* (горя́чечный) бред; ~ tremens бе́лая горя́чка.

Déli-sark [~ot, ~on]: a ~ Ю́жный по́люс.

déli-sarki [~t, ~ak] антаркти́ческий, △ (*ср. тж.* afrikai).

délkelet [~e, ~et; ~en] ю́го-восто́к.

Délkelet-Európa [~t, ~ban] Ю́го-восто́чная Евро́па.

délkeleti [~t, ~ek] ю́го-восто́чный, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ szél ю́го-восто́чный ве́тер.

Dél-Korea [~t, ~ban] Ю́жная Коре́я.

délkör [~e, ~t, ~ök] меридиа́н.

Dél-Magyarország [~ot, ~on] Ю́жная Ве́нгрия.

délnyugat [~(j)a, ~ot; ~on] ю́го-за́пад.

délnyugati [~t, ~ak] ю́го-за́падный, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ szél ю́го-за́падный ве́тер.

délszaki [~t, ~ak; ~an] *книжн.* ю́жный; ~ növények ю́жные расте́ния.

délszláv I *прил.* [~ot; ~ul] южнославя́нский; II *сущ.* [~ja, ~ot] ю́жный славяни́н; ~ok ю́жные славя́не.

delta [~ja, ~t] 1. (*folyóé*) де́льта (*реки́*); 2. (*betű*) де́льта (*буква*).

deltaizom [~ma, ~mot] *анат.* дельтови́дная мы́шца.

déltájban *нареч.* о́коло полу́дня.

délután I *нареч.* по́сле полу́дня, во второ́й полови́не дня; ~ háromkor в три часа́ дня (*или* пополу́дни); kedden ~ во вто́рник по́сле обе́да (*или* во второ́й полови́не дня); kés ő ~ по́д ве́чер; ma ~ сего́дня во второ́й полови́не дня; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] послеполу́денное вре́мя, вторая́ полови́на дня.

délutáni [~t, ~ak] относя́щийся ко второ́й полови́не дня, послеполу́денный; a ~ órákban в послеполу́денные часы́.

délutános I *прил.* [~at] 1. (*munkás*) рабо́тающий во вторую́ сме́ну; ez a munkás ~ э́тот рабо́чий рабо́тает во вторую́ сме́ну; 2. (*tanuló*) уча́щийся во вторую́ сме́ну; ez a leány ~ э́та де́вочка у́чится во вторую́ сме́ну; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*munkás*) рабо́чий, рабо́тающий во вторую́ сме́ну; (*nő*) рабо́тница, рабо́тающая во вторую́ сме́ну; 2. (*tanuló*) учени́к, посеща́ющий шко́лу во вторую́ сме́ну; (*leány*) учени́ца, посеща́ющая шко́лу во вторую́ сме́ну.

délvidéki [~t, ~ek] ю́жный, (происходя́щий) из ю́жных областе́й; ~ ember южа́нин.

Dél-Vietnam [~ot, ~ban] Ю́жный Вьетна́м.

dél-vietnami [~t, ~ak] южновьетна́мский, △ (*ср. тж.* afrikai).

demagóg I *прил.* [~ot; ~an] демагоги́ческий; II *сущ.* [~ja, ~ot] демаго́г.

demarkációs [~at] демаркацио́нный; ~ vonal демаркацио́нная ли́ния.

Demeter [~je, ~t, ~ek] *имя мужск.* Де́метер (≅ *Дми́трий*).

demilitarizálni [~t, ~jon] демилитаризова́ть(*).

demizson [~ja, ~t, ~ok] буты́ль, оплетённая соло́мой.

demokrácia [~ja, ~t] демокра́тия; népi ~ наро́дная демокра́тия.

demokráciaellenes [~et; ~en] антидемократи́ческий.

demokrata I *прил.* [~t] демократи́ческий; polgári ~ буржуа́зно-демократи́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] демокра́т.

demokratikus [~at; ~an] демократи́ческий; ~ centralizmus демократи́ческий централи́зм; a Német Demokratikus Köztársaság Герма́нская Демократи́ческая Респу́блика; népi ~ állam наро́дно-демократи́ческое госуда́рство; a népi ~ országok стра́ны наро́дной демокра́тии.

demokratizálni [~t, ~jon] демократизи́ровать(*).

demokratizálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] демократизи́роваться(*).

démon [~(j)a, ~t, ~ok] 1. *рел., перен.* де́мон, злой дух; megszállta a ~ в него́ всели́лся де́мон (*или* злой дух); a rombolás ~a *перен.* де́мон разруше́ния; 2. *разг.* (*nő*) демони́ческая же́нщина, соблазни́тельница.

démoni [~t, ~ak; ~an] демони́ческий.

demonstrálni [~t, ~jon] демонстри́ровать(*)

demoralizálás [~a, ~t] деморализа́ция.

demoralizálni [~t, ~jon] деморализова́ть(*).

denaturált [~at; ~an]: ~ szesz денатури́рованный спирт, денатура́т.

Dénes [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Де́нэш (≅ *Дени́с*).

denevér [~e, ~t, ~ek] лету́чая мышь.

deportálni [~t, ~jon] 1. (*száműzni*) высыла́ть/вы́слать, ссыла́ть/сосла́ть; 2. (*fasiszta módra*) депорти́ровать(*), угоня́ть/угна́ть (в концла́герь *м.*).

deportálás [~a, ~t, ~ok] 1. (*száműzés*) ссы́лка; 2. (*fasiszta*) депорта́ция, угон (в концла́герь *м.*).

deportált [~at; ~an] (*fasiszták által*) депорти́рованный, у́гнанный (в концла́герь *м.*).

depresszió [~ja, ~t] 1. *эк., мед.* депре́ссия; 2. *метео* понижение барометри́ческого давле́ния; (*terület*) барометри́ческая депре́ссия, о́бласть *ж.* пони́женного давле́ния.

depressziós [~at; ~an] 1. *эк., метео* свя́занный с депре́ссией, △ (*ср.* depresszió); 2. *мед.* депресси́вный.

deprimálni [~t, ~jon] *книжн.* удруча́ть/удручи́ть, приводи́ть/привести́ в пода́вленное состоя́ние.

dér [dere, deret, —] и́ней, и́зморозь *ж.*; megcsípte a ~ a szilvát сли́вы прихвати́ло и́неем (*или* моро́зом); ◎ **megcsípte a ~ a fejét** его́ во́лосы уже́ тро́нула седина́.

derce [~je, ~t] мука́ кру́пного помо́ла.

dércsípte [~t] прихва́ченный и́неем (*или* моро́зом).

dereglye [~je, ~t] ба́рка, шлю́пка.

derék[1] [~eka, ~ekat] 1. (*testrész, ruharész*) та́лия (*тж. у платья*); karcsú ~ék то́нкая та́лия; ~ékba szabott ruha пла́тье в та́лию; ~ékban bevenni убира́ть/убра́ть в та́лии (*платье и т. п.*); ~ékig érő haj во́лосы до та́лии (*или* до по́яса); ~ékig érő hó снег по по́яс; ~ékig levetőzni раздева́ться/разде́ться по по́яс (*или* до по́яса); 2. (*deréktáj*) поясни́ца; fáj a ~eka у него́ боли́т поясни́ца; 3. (*fáé*) ствол (*дерева*); 4. *перен.* середи́на (*отрезка времени*); élete ~ekán ③ в зре́лом во́зрасте; a nyár ~ekán в разга́ре ле́та; a század ~ekán в середи́не столе́тия; → **beadni a ~ekát** ③ сдава́ться/сда́ться, уступа́ть/уступи́ть (*перестать возражать*).

derék[2] [~ekat; ~ekan] 1. (*termet*) стро́йный, ста́тный; ~ék szál férfi ви́дный мужчи́на; 2. (*jellem*) до́брый, сла́вный; ~ék fickó сла́вный (*или* отли́чный) па́рень; ~ék gyerek vagy ты молоде́ц (*обращаясь к ребёнку*); 3.: ez ~ék dolog! вот э́то да!, э́то здо́рово!

derék- *анат.* поясни́чный.

derékalj [~a, ~at] матра́с, матра́ц.

derekas [~at; ~an] сла́вный, отли́чный, превосхо́дный (*о работе и т. п.*).

derekasan *нареч.* сла́вно, отли́чно; здо́рово, как сле́дует *разг.*; ~ dolgozni рабо́тать по-настоя́щему; ~ megállja a helyét он отли́чно справля́ется с де́лом.

derékbőség [~e, ~et] *спец.* объём та́лии.

derékfájás [~a, ~t, ~ok] боль *ж.* в поясни́це.

derékhossz [~a, ~at] *спец.* длина́ та́лии.

derékszíj [~a, ~at] поясно́й реме́нь.

derékszög [~e, ~et] *мат.* прямо́й у́гол.

derékszögű [~t, ~ek; ~en] прямоуго́льный; ~ háromszög прямоуго́льный треуго́льник; ~ vonalzó уго́льник.

derelye [~je, ~t] варе́ники *мн.* (*м.*); tűrős ~ варе́ники с творо́гом.

derengeni [~ett, ~jen] 1. (*hajnalodni*) света́ть, рассвета́ть, бре́зжить; alighogy ~ett то́лько на́чало света́ть, едва́ забре́зжил рассве́т; 2.: már ~ nekem (*или*

előttem) a dolog я начинáю смýтно припоминáть, в чём дéло; még nem értem, de már ~ nekem я ещё не понимáю, но, кáжется, начинáю понимáть.

derengés [~e, ~t, —] рассвéт, предрассвéтные сýмерки *мн.* (*P* -ек); ~kor на рассвéте, чуть свет.

derengő I *прич. от* derengeni; II *прил.* [~t; ~en] занимáющийся, брéзжущий (*о рассвете*); a ~ félhomályban в предрассвéтных сýмерках.

deres [~et; ~en] **1.** (*dérlepte*) заиндевéлый, покрытый и́неем; **2.** *перен.* (*haj*) подёрнутый сединóй, с прóседью.

deresedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*haj*) седéть; ~ik a halántéka у негó ужé седéют виски́, у негó на вискáх ужé пробивáется сединá.

deríteni [~ett, ~sen] **1.:** fényt (*или* világosságot) ~eni *vmire* проливáть/пролить свет *на что*; **2.:** jókedvre ~eni *vkit* развéять* грусть *ж. у кого*, развеселить* *кого*; mosolyra ~eni вы́звать* улы́бку *у кого*, развеселить* *кого*.

dermedni [~t, ~jen] *с обст.* **1.** (*hidegtől*) коченéть/о= *и* за=; jéggé ~tem я буквáльно заледенéл от хóлода; **2.** (*félelemtől*) цепенéть/о= (*от страха*); **3.** (*zselatin stb.*) твердéть/за=, застывáть/за= (*о студне и т. п.*).

dermedt I *прич. от* dermedni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*hidegtől*) окоченéвший, окоченéлый, закоченéвший, закоченéлый; **2.** (*félelemtől*) оцепенéвший, помертвéлый (*от страха*); ~ csend оцепенéние, мёртвая тишинá.

dermeszteni [~ett, dermesszen] *прям.*, *перен.* леденить.

dermesztő [~t; ~(e)n] *прям.*, *перен.* леденящий.

derogálni [~t, ~jon] *vmi разг.* считáть ни́же своегó достóинства *что*; ez ~ neki он считáет э́то оскорбительным для себя; ~t neki velem jönni он считáл ни́же своегó достóинства идти́ со мной.

dérrel-dúrral *нареч.* с трéском; nagy ~ bevágni az ajtót с трéском захлóпывать/захлóпнуть дверь *ж.*

derű [~je, ~t, —] **1.** сóлнечный свет; я́сная погóда; **2.** *перен.* я́сность, весёлость; ~t áraszt maga körül от негó так и вéет рáдость, он слóво излучáет весёлость и оживлéние; → **borúra** ~ сóлнышко пóсле ненáстья.

derülni [~t, ~jőn] **1.** (*égbolt*) проясня́ться/прояснить-ся (*о небе*); **2.:** jókedvre ~ni приходи́ть/прийти́ в хорóшее настроéние, развеселиться*; arca mosolyra ~t егó лицó озари́лось улы́бкой; **3.** *vkin/vmin перен.* смея́ться, потешáться *над кем/чем*; веселиться *по поводу чего*; **4.:** fény (*или* világosság) ~t *vmire* прояснилось, вы́шло нарýжу *что*; fény ~t a bűntényre преступлéние вы́шло нарýжу.

derűlátás [~a, ~t, —] оптимизм.

derűlátó I *прил.* [~t; ~(a)n] оптимистический; II *сущ.* [~ja, ~t] оптимист, -ка.

derült I *прич. от* derülni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*égbolt, idő*) я́сный, свéтлый, безóблачный (*о небе, погоде*); **2.** *перен.* свéтлый, рáдостный, безмятéжный, весёлый; ~ hangulat весёлое настроéние.

derültség [~e, ~et, —] (óбщее) оживлéние, смех (*в зале, на собрании*); ez általános ~et keltett э́то вы́звало óбщее оживлéние.

derűs [~et; ~en] **1.** (*égbolt, idő*) я́сный, свéтлый, безóблачный (*о небе, погоде*); **2.** *перен.* свéтлый, рáдостный, безмятéжный, весёлый; ~ jövő свéтлое (*или* безмятéжное) бýдущее; ~sé tenni *a*) озаря́ть/озари́ть (*чью-л. жизнь*); *b*) (*helyiséget*) дéлать/с= привéтливым, оживля́ть/оживи́ть (*помещение*).

destruálni [~t, ~jon] разрушáть; ~ni az erkölcsöket пóртить нрáвы.

destruktív [~at; ~an] деструкти́вный, разрушáющий, разлагáющий, дезорганизáторский.

desz [~e, ~t, ~ek] *муз.* ре *с. нескл.* бемóль.

deszant [~ja, ~ot] *воен.* десáнт; légi ~ воздýшный десáнт.

deszka [~ja, ~t] **1.** доскá; **2.:** a világot jelentő ~k театрáльные подмóстки; ◎ **lapos, mint a** ~ (*nő*) плóская как доскá, худáя как щéпка.

deszka= дощáтый, △ (*ср.* deszka 1).

deszkaburkolat [~a, ~ot] дощáтая обши́вка, обши́вка из досóк.

deszkakerítés [~e, ~t, ~ek] дощáтый забóр.

deszkamellű [~t, ~ek] *разг.* плоскогрýдый.

deszkázni [~ott, ~zon] обшивáть/обши́ть доскáми.

desszert [~je, ~et] десéрт, слáдкое.

desszertes [~et] десéртный.

desszerttányér [~ja, ~t, ~ok] десéртная тарéлка.

desztillálni [~t, ~jon] дистилли́ровать(*).

desztillált [~at; ~an] дистилли́рованный; ~ víz дистилли́рованная водá.

detektív [~e, ~et] детекти́в, сы́щик.

detektív= детекти́вный; detektívregény детекти́вный рома́н.

detektívfelügyelő [~je, ~t] инспéктор уголóвного рóзыска.

determinálni [~t, ~jon] *филос.* детермини́ровать(*), определя́ть/определи́ть.

dévaj [~t; ~on/~ul] шаловли́вый, игри́вый.

dévajkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] зайгрывать.

dévajság [~a, ~ot] шаловли́вость, игри́вость.

deviza [~ja, ~t] *фин.* деви́за.

deviza= *фин.* деви́зный.

devizaárfolyam [~a, ~ot] *фин.* валю́тный курс.

devizakészlet [~e, ~et] *фин.* деви́зные резéрвы *мн.* (*м.*)

devizakorlátozás [~a, ~t, ~ok] *фин.* систéма валю́тных ограничéний.

dezorganizálni [~t, ~jon] *vmit* дезорганизовáть(*) *что*, вносить/внести́ беспорядок *во что*.

dézsa [~ja, ~t] кáдка, ушáт; ◎ **úgy esik, mintha** ~ból öntenék льёт как из ведрá.

dézsmálni [~t, ~jon] *разг.* тащи́ть/с=, тянýть/с= (*украсть*).

Dezső [~je, ~t] *имя мужск.* Дэжё.

diadal [~a, ~t, ~ok] **1.** *прям.*, *перен.* побéда, триýмф, торжествó; a haladó eszmék végső ~a конéчное торжествó прогресси́вных идéй; ~ra vinni доводи́ть/довести́ до побéдного концá; ~t aratni одéрживать/одержáть побéду; добиться* побéды; **2.** (*ujjongó öröm*) торжествó (*чувство*); ~tól sugárzott az arca лицó егó свети́лось торжествóм.

diadal= побéдный, триумфáльный, △ (*ср.* diadal).

diadalittas [~at; ~an] *книжн.* опьянённый побéдой (*или* успéхом).

diadalív [~e, ~et] триумфáльная áрка.

diadalmámor [~a, ~t, —] упоéние побéдой.

diadalmas [~at; ~an] *прям.*. *перен.* победонóсный; (*arcról stb. még*) торжествýющий; ~ arckifejezéssel с победонóсным ви́дом; ~ mosoly торжествýющая (*или* победонóсная) улы́бка; ~ sereg победонóсная áрмия; ~ ütközet победонóсная схвáтка.

diadalmasan *нареч.* победонóсно, торжествýюще; ~ körültekinteni смотрéть вокрýг торжествýющим взглядом.

diadalmaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** *vkin/vmin* торжествовáть(*), одéрживать/одержáть побéду *над кем/чем*; **2.** *перен.* (*eszme*) торжествовáть/вос= (*об идее и т. п.*).

diadalmenet [~e, ~et] триумфáльное (*или* победонóсное) шéствие.

diadalmi [~t, ~ak] триумфáльный, побéдный.

diadal:út [~útja, ~utat] *прям.*, *перен.* триумфáльное шéствие.

diadalünnep [~e, ~et] торжествó (*или* прáздник) побéды; ~et tartani (*или* ülni) торжествовáть побéду.

diafilm [~je, ~et] диафи́льм.

diagnózis [~a, ~t, ~ok] диáгноз; ~t megállapítani стáвить/по= диáгноз.

diagram [~ja, ~ot] диаграмма.

diák [~ja, ~ot] **1.** (*középiskolás*) учени́к, учáщийся, шкóльник; jó előmenetelű ~ успевáющий учени́к; **2.** (*főiskolás*) студéнт.

diák= 1. (*középiskolás*) учени́ческий, шко́льный; 2. (*főiskolai*) студе́нческий.
diákcsere [~je, ~t] обме́н студе́нтами.
diakeret [~e, ~et] ра́мка для диапозити́ва.
diáklány [~a, ~t, ~ok] 1. (*középiskolás*) учени́ца, уча́щаяся, шко́льница; 2. (*főiskolás*) студе́нтка.
diákmenza [~ja, ~t] студе́нческая столо́вая.
diáknyelv [~e, ~et] шко́льный (студе́нческий) жарго́н.
diákos [~at; ~an] шко́льнический; ~ csínyek шко́льнические проде́лки.
diákotthon [~a, ~t, ~ok] 1. (*középiskolai*) общежи́тие для уча́щихся; 2. (*főiskolai*) студе́нческое общежи́тие.
diákság [~a, ~ot, —] *собир.* 1. (*középiskolai*) уча́щиеся *мн.*, шко́льники *мн.* (*м.*); 2. (*főiskolai*) студе́нчество.
diákszálló [~ja, ~t] *см.* **diákotthon.**
diákszerelem [~me, ~met] студе́нческая любо́вь.
diákszövetség [~e, ~et] студе́нческий сою́з, сою́з студе́нтов.
diáktárs [~a, ~at] 1. (*középiskolában*) шко́льный това́рищ; 2. (*főiskolán*) това́рищ по институ́ту (университе́ту).
dialektika [~ja, ~t, —] диале́ктика.
dialektikus [~at; ~an] диалекти́ческий; ~ materializmus диалекти́ческий материали́зм.
dialektus [~a, ~t, ~ok] *лингв.* диале́кт, ме́стный го́вор; ~ban beszélni говори́ть на диале́кте.
dianéző [~je, ~t] диаско́п.
diapozitív I *сущ.* [~ja, ~ot] диапозити́в; II *прил.* [~ot] диапозити́вный.
diavetítő [~je, ~t] диапрое́ктор, фильмоско́п.
dibdáb [~ot] ничто́жный.
dicsekedni [~edik/~szik, ~edett, ~edjék/~edjen] хва́стать, хва́статься; ~edni *vmivel* хва́статься, хвали́ться, кичи́ться *чем.*
dicsekedés [~e, ~t, ~ek] *см.* **dicsekvés.**
dicsekedő *см.* **dicsekvő.**
dicsekvés [~e, ~t, ~ek] хвастовство́, похвальба́; ~ nélkül mondhatom, (hogy)... могу́ сказа́ть не хва́стаясь (*или* без хвастовства́), что...
dicsekvő I *прич. от* dicsekedni; II *прил.* [~t; ~en] хвастли́вый, кичли́вый; III *сущ.* [~je, ~t] хвасту́н, -ья.
dicsérni [~t, ~jen] хвали́ть/по=; → **nyugtával ~d a napot** ≅ цыпля́т по о́сени счита́ют.
dicséret [~e, ~et] похвала́, хвала́; ~re méltó *см.* **dicséretes;** ~ére legyen mondva в похвалу́ ему́ будь ска́зано, к че́сти его́ сказа́ть; ez ~ére vált э́то мо́жно поста́вить ему́ в заслу́гу.
dicséretes [~et; ~en] похва́льный, досто́йный похвалы́; ~ buzgalom похва́льное усе́рдие.
dicsérő I *прич. от* dicsérni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] похва́льный, хвале́бный; ~ oklevél похва́льная гра́мота; ~en nyilatkozni *vkiről* отзыва́ться/отозва́ться с похвало́й *о ком.*
dicsfény [~e, ~t, —] ореол, нимб, сия́ние.
dicshimnusz [~a, ~t, ~ok] хвале́бный гимн, панегири́к, дифира́мб; ~okat zengeni *vkiről/vmiről* петь дифира́мбы *кому/чему.*
dicső [~t; ~(e)n] сла́вный, до́блестный.
dicsőíteni [~ett, ~sen] сла́вить, восхваля́ть, прославля́ть.
dicsőítés [~e, ~t, ~ek] восхвале́ние, прославле́ние.
dicsőség [~e, ~et, —] сла́ва; честь *ж.*; ~e tetőpontján в зени́те сла́вы; ~gel teljesítette feladatát он свое́ зада́ние вы́полнил с че́стью.
dicsőséges [~et; ~en] сла́вный, до́блестный.
dicstelen [~t, ~ek; ~ül] бесcла́вный; ~ halál бесcла́вная смерть.
dicsvágy [~a, ~at] жа́жда сла́вы, честолю́бие.
dicsvágyó [~t, ~ak; ~an] жа́ждущий сла́вы, честолюби́вый.

didergés [~e, ~t, ~ek] дрожа́ние от хо́лода, озно́б.
Diesel-motor [~ja, ~t, ~ok] ди́зель, ди́зельный дви́гатель.
Diesel-villamosmozdony [~a, ~t, ~ok] ди́зель-электрово́з.
diéta [~ja, ~t] дие́та; ~t rendelni предпи́сывать/предписа́ть дие́ту; ~t tartani соблюда́ть дие́ту, быть на дие́те.
diétás I *прил.* [~at; ~an] диети́ческий; ~ konyha диети́ческая ку́хня; ~ koszt диети́ческая пи́ща; ~ nővér диетсестра́; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] соблюда́ющий дие́ту, придержи́вающийся дие́ты.
diétázni [~ik, ~ott; ~zék/~zon] быть на дие́те, соблюда́ть дие́ту.
differencia [~ja, ~t] ра́зница.
differenciálás [~a, ~t, ~ok] *мат.* дифференци́рование.
differenciálódás [~a, ~t, ~ok] дифференциа́ция; a parasztság ~a расслое́ние крестья́нства.
differenciálszámítás [~a, ~t, ~ok] *мат.* дифференциа́льное исчисле́ние.
diftéria [~ja, ~t, —] дифтери́я, дифтери́т.
diftériás I *прил.* [~at; ~an] дифтери́йный; дифтери́тный *разг.*; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] дифтери́тный больно́й.
díj [~a, ~at] 1. (*bér*) пла́та; та́кса; взнос, сбор; belépési ~ вступи́тельный взнос; belépti ~ входна́я пла́та; használati ~ пла́та за по́льзование; 2. (*honorárium*) гонора́р; fellépti ~ гонора́р за выступле́ние; 3. (*jutalom*) пре́мия, награ́да; ~at kitűzni назнача́ть/назна́чить (*или* устана́вливать/установи́ть) пре́мию; 4. *спорт.* приз; ~at elnyerni вы́игрывать/вы́играть приз.
díj= *спорт.* призово́й.
-díjas I *прил.* [~at] удосто́енный *какой-л.* пре́мии; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лауреа́т пре́мии...; Lenin-~ író писа́тель-лауреа́т Ле́нинской пре́мии; Kossuth-~ лауреа́т пре́мии Ко́шута.
díjátalányozva *нареч.* «опла́чено» (*надпись на почтовом отправлении*).
díjazni [~ott, ~zon] 1. *vkit* выпла́чивать/вы́платить вознагражде́ние *кому*, вознагражда́ть/вознагради́ть *кого* (*за труд*); 2. *vmit* опла́чивать/оплати́ть (*труд*); 3. *спорт.* удоста́ивать/удосто́ить при́за.
díjazás [~a, ~t, ~ok] 1. (*fizetés*) вознагражде́ние; 2. (*jutalmazás*) премирова́ние.
díjbeszedő [~je, ~t] сбо́рщик, -ица (*платы за пользование услугами коммунальных предприятий*).
díjkedvezmény [~e, ~t, ~ek] *ком.* рефа́кция, ски́дка с тари́фа.
díjkiosztás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* разда́ча призо́в.
díjmentes [~et; ~en] льго́тный, беспла́тный.
díjmentesíteni [~ett, ~sen] *см.* **bérmentesíteni.**
díjnyertes [~et; ~en] 1. *спорт.* вы́игравший приз; 2. (*vers stb.*) получи́вший пре́мию, удосто́енный пре́мии (*на конкурсе и т. п.*).
díjszabás [~a, ~t, ~ok] тари́ф, ста́вка, расце́нка; ~ szerint по тари́фу.
díjtalan [~t; ~ok; ~ul] беспла́тный; a belépés ~ вход беспла́тный.
díjtétel [~e, ~t, ~ek] статья́ тари́фа; тари́фная ста́вка.
diktálni [~t, ~jon] 1. *прям., перен.* диктова́ть; a feltételeket ~ni диктова́ть усло́вия; gépbe ~ni диктова́ть на маши́нку; a józan ész azt ~ja, hogy... здра́вый смысл подска́зывает, что...; 2. *спорт.* (*iramot*) навя́зывать (*темп*).
diktálás [~a, ~t, ~ok] дикто́вка; ~ra írni писа́ть под дикто́вку.
diktátor [~a, ~t, ~ok] дикта́тор.

diktátum [~a, ~ot] 1. *полит.* диктáт; 2. (*tollbamondás*) диктáнт; диктóвка *разг.*
diktatúra [~ja, ~t] диктатýра; a proletariátus ~ja диктатýра пролетариáта.
dilettáns I *прил.* [~at; ~ul/~an] дилетáнтский, любúтельский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] дилетáнт, -ка; любúтель *м.*, -ница.
diliház [~a, ~at] *шутл.* сумасшéдший дом; ez kész ~! э́то настоя́щий сумасшéдший дом!
dimbes-dombos [~(et-~a)t; ~(en-~)an] холмúстый, всхолмлённый.
dimenzió [~ja, ~t] *мат.* измерéние.
din [~je, ~t, ~ek] *физ.* дúна.
dinamikus [~at; ~an] *прям.*, *перен.* динамúческий; динамúчный (*тк. перен.*).
dinamit [~ja, ~ot] динамúт.
dinamó [~ja, ~t] динáмо *с. нескл.*, динамомашúна.
dinasztia [~ja, ~t] динáстия.
dínomdánom [~ja, ~ot] пир горóй.
dinsztelni [~t, ~jen] *см.* **párolni**.
dinnye [~je, ~t] 1. (*sárgadinnye*) ды́ня; 2. (*görögdinnye*) арбýз.
dinnyeföld [~je, ~et] бахчá.
dinnyés [~et; ~en] (*szekér*) нагрýженный ды́нями (арбýзами).
dió [~ja, ~t] 1. грéцкий орéх; 2. *см.* **dióbél**; ◎ **ez kemény** ~ э́то крéпкий орéшек.
dióbarna [~t; ~n] орéхового цвéта.
dióbél [~ele, ~elet/~élt] ядрó грéцкого орéха.
diófa [~ja, ~t] 1. *бот.* (*Juglans*) грéцкий орéх; 2. (*faiparban*) орéховое дéрево, орéховая древесúна; 3. *атр.* орéховый, из орéхового дéрева.
dióhéj [~a, ~at] орéховая скорлупá; ◎ **~ban** вкрáтце, в нéсколько словáх.
diónyi [~t] величинóй с орéх.
dioptria [~ja, ~t] *физ.* диоптрúя.
dioptriás [~at; ~an] *физ.* 1. с диоптрúей (*о стекле, очках*); 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) в... диоптрúи (диоптрúй); három és fél ~ szemüveg очкú в три с половúной диоптрúи.
diós [~at; ~an] 1. (*dióval ízesített*) орéховый, с орéхами; ~ torta орéховый торт; 2. (*dióval megrakott*) с орéхами (*о корзине и т. п.*); (*üres kosár stb.*) из-под орéхов.
Diósgyőr [~ött, ~ben] Диошдьёр.
diótörő [~je, ~t] щипцы́ *мн.* (*P*-óв) для орéхов; «Diótörő» (*balett*) «Щелкýнчик» (*название балета*).
diploma [~ja, ~t] диплóм; ~t szerezni получáть/получúть диплóм.
diplomácia [~ja, ~t, —] дипломáтия.
diplomáciai [~t, ~ak; ~lag] дипломатúческий; ~jegyzék дипломатúческая нóта; ~ kapcsolatok megszakítása разры́в дипломатúческих отношéний; ~ kar (*или* testület) дипломатúческий кóрпус; ~ pálya дипломатúческая карьéра (*или* слýжба); ~ út дипломатúческим путём, по дипломатúческим канáлам.
diplomamunka [~ja, ~t] диплóмная рабóта.
diplomás I *прил.* [~at; ~an] дипломúрованный, с диплóмом; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] человéк с вы́сшим образовáнием.
diplomata [~ja, ~t] *прям.*, *перен.* дипломáт.
diplomatikus [~at; ~an] дипломатúческий, дипломатúчный.
direkt [~et; ~en/~e] прямóй, непосрéдственный; ~ módszer *школьн.* прямóй мéтод (*обучения языку*).
direktórium [~a, ~ot] *ист.* директóрия.
diri [~je, ~t] *разг.* дирéктор.
diribdarab [~ja, ~ot] кусóчки *мн.* (*м.*); кускú *мн.* (*м.*), облóмки *мн.* (*м.*); (*papír, szövet*) клочкú *мн.* (*м.*), обры́вки *мн.* (*м.*).
dirigálni [~t, ~jon] 1. (*zenekart*) дирижúровать (*оркестром*); 2. *vkinek, vkit разг.* комáндовать *кем*, укáзывать *кому*, вертéть *кем*; engem ne ~j! ты мне не укáзывай!, ты мной не комáндуй!
dirigens [~e, ~t, ~ek] дирижёр.
diskurálni [~t, ~jon] *разг.* разговáривать, бесéдовать.
disz [~e, ~t, ~ek] *муз.* ре *с. нескл.* диéз.
dísz [~e, ~t, ~ek] 1. украшéние; ~nek для красоты́, в кáчестве украшéния; 2. (*díszruha*) (прáздничный) наря́д, парáдная одéжда; ~be öltözni надевáть/надéть наря́дную одéжду; teljes ~ben в парáдной одéжде; в пóлном (*или* при всём) парáде *разг.*; a város ünnepi ~t öltött *перен.* гóрод в прáздничном убрáнстве.
dísz- 1. парáдный; 2. (*tiszteletbeli*) почётный (*о звании и т. п.*).
díszbemutató [~ja, ~t] торжéственная премьéра.
díszdoktor [~a, ~t, ~ok] почётный дóктор (*титул*).
díszebéd [~je, ~et] банкéт, (парáдный) обéд.
díszelegni [~gett, ~egjen] *ирон.* красовáться; új ruhában ~egni щеголя́ть в нóвой одéжде.
díszelőadás [~a, ~t, ~ok] торжéственное представлéние, галá-представлéние.
díszemelvény [~e, ~t, ~ek] почётная трибýна.
díszes [~et; ~en] 1. (*ruházat*) наря́дный, пы́шный (*об одежде*); 2. *перен.* пы́шный, торжéственный; ~ fogadtatás торжéственная встрéча; ◎ ~ **egy alak**! хорóш гусь!
díszfelvonulás [~a, ~t, ~ok] прáздничная демонстрáция.
diszharmónia [~ja, ~t] *муз.*, *перен.* дисгармóния.
diszharmonikus [~at; ~an] *муз.*, *перен.* дисгармонúчный.
díszhely [~e, ~et] почётное мéсто.
díszíteni [~ett, ~sen] 1. *vmit* (*vmivel*) украшáть/укрáсить, убирáть/убрáть *что* (*чем*); (*dekorálni*) худóжественно оформля́ть/офóрмить, декорúровать*; 2. *vmit vmi* украшáть *что* (*о чём-л.*); mellét kitüntetések ~ik грудь егó укрáшена орденáми.
díszítés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) украшéние (*действие*); 2. (*dísz*) украшéние, убрáнство.
díszítmény [~e, ~t, ~ek] украшéние, орнáмент.
díszítő I *прич. от* díszíteni; II *сущ.* [~je, ~t] *театр.* декорáтор.
díszítőelem [~e, ~et] декоратúвный элемéнт.
díszítőmunkás [~a, ~t, ~ok] рабóчий-декорáтор.
díszítőművészet [~e, ~et, —] декоратúвное искýсство.
díszkert [~je, ~et] сад, парк (*с декоративными растениями*).
díszkiadás [~a, ~t, ~ok] роскóшное издáние.
díszkíséret [~e, ~et] 1. (*állandó*) почётная свúта; 2. (*esetenkénti*) почётный эскóрт.
diszkosz [~a, ~t, ~ok] *спорт.* (метáтельный) диск.
diszkoszvetés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* метáние дúска.
diszkoszvető [~je, ~t] *спорт.* метáтель *м.* дúска.
diszkréció [~ja, ~t] 1. (*tapintat*) сдéржанность, такт, тактúчность, деликáтность; 2. (*titoktartás*) сдéржанность, соблюдéние тáйны; szigorú ~ alatt под стрóгим секрéтом, стрóго конфиденциáльно; számítok a ~dra я рассчúтываю на твою скрóмность.
diszkrét [~et, ~en/~ül] 1. (*tapintatos*) тактúчный; 2. (*titoktartó*) умéющий хранúть тáйну, неболтлúвый; 3. (*bizalmas*) интúмный, щекотлúвый, деликáтный (*о теме и т. п.*).
díszlépés [~e, ~t, ~ek] парáдный (*или* строевóй) шаг.
díszlet [~e, ~et] *театр.* декорáция.
díszletezni [~ett, ~zen] *театр.* стáвить/по- (*или* устанáвливать/установúть) декорáции.
díszletfestő [~je, ~t] (худóжник-) декорáтор.
díszlettervező [~je, ~t] *театр.* áвтор эскúзов декорáций.
díszlövés [~e, ~t, ~ek] салю́т (*залп*).

díszmagyar [~ja, ~t, ~ok] *уст.* венгéрская парáдная одéжда.
díszműáru [~ja, ~t] галантерéя, галантерéйные товáры *мн.* (*м.*).
disznó [~ja, ~t] **1.** свинья́; ~t hizlalni откáрмливать/откормúть свинью́; ~t ölni рéзать/за= (*или* колóть/за=) свинью́; **2.** *карт. разг.* туз; **3.** *атр.* (*sikamlós*) неприли́чный, скабрёзный; ~ beszéd гря́зные рéчи, непристóйности; ~ viccek скабрёзные анекдóты.
disznó= свинóй, △ (*ср.* disznó 1).
disznóhizlalás [~a, ~t, ~ok] откóрм свинéй.
disznóhizlalda [~ja, ~t] свинооткóрмочная бáза.
disznóhús [~a, ~t, ~ok] свини́на, свинóе мя́со.
disznókaraj [~a, ~t, ~ok] свинáя корéйка.
disznólkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*beszédben*) говори́ть непристóйности (*или* сáльности); **2.** (*viselkedésben*) пáкостить, дéлать гáдости, безобрáзничать.
disznóól [~ja, ~t, ~ak] свинáрня; свинáрник (*тж. перен.*).
disznóölés [~e, ~t, ~ek] убóй свинья́ (свинéй).
disznópásztor [~a, ~t, ~ok] свинопáс.
disznóság [~a, ~ot] **1.** *нар.* (*étel*) издéлия *мн.* (*с.*) из свини́ны (*домашняя колбаса и т. п.*); **2.** *часто мн. разг.* (*illetlen szavak*) гáдость, сáльность, непристóйность; ~okat beszélni говори́ть непристóйности; **3.** *разг.* (*aljasság*) сви́нство; micsoda ~! какóе сви́нство!
disznósajt [~ja, ~ot] зельц.
disznósült [~je, ~et] жáреная свини́на.
disznótor [~a, ~t, ~ok] угощéние по слýчаю убóя свинья́.
disznózsír [~ja, ~t, ~ok] свинóе (топлёное) сáло.
dísznövény [~e, ~t, ~ek] декорати́вное растéние.
díszoklevél [~ele, ~elet] почётный диплóм.
díszőrség [~e, ~et] почётный караýл.
díszpáholy [~a, ~t, ~ok] парáдная (*или* почётная) лóжа.
díszpárna [~ja, ~t] декорати́вная дивáнная подýшка.
díszpécser [~e, ~t, ~ek] диспéтчер.
díszpéldány [~a, ~t, ~ok] **1.** (*könyv*) кни́га в роскóшном изда́нии; **2.** *пренебр.* (*személy*) отъя́вленный негодя́й, тип, фрукт.
díszpozíció [~ja, ~t] (*rendelkezés*) распоряжéние, указáние.
díszszázad (dísz-szá-) [~(j)a, ~ot] рóта почётного караýла.
díszszemle (dísz-sze-) [~je, ~t] парáд, смотр.
disszertáció (-sz-sz-) [~ja, ~t] диссертáция; doktori ~ дóкторская диссертáция; ~ját megvédeni ③ защищáть/защити́ть диссертáцию.
disszidálni (-sz-sz-) [~t, ~jon] бежáть(*), сбежáть* за грани́цу; оставáться/остáться за грани́цей.
disszidens (-sz-sz-) [~e, ~et] человéк, (с)бежáвший за грани́цу (*из социалистической страны*).
disszonancia (-sz-sz-) [~ja, ~t] *муз.*, *перен.* диссонáнс.
disszonáns (-sz-sz-) [~at; ~an] *муз.*, *перен.* диссони́рующий; ~an hangzani звучáть диссонáнсом.
dísztag [~ja, ~ot] почётный член (*общества, союза и т. п.*).
dísztárgy [~a, ~at] декорати́вно-худóжественное издéлие.
dísztávirat [~a, ~ot] поздрави́тельная телегрáмма (*на художественном бланке*).
dísztelen [~t, ~ek; ~ül] скрóмный, простóй, без украшéний (*о платье; о мебели и т. п.*); (*falfelület stb.*) глáдкий (*о поверхности стены, фасада и т. п.*).
díszterem [~me, ~met] парáдный зал; (*egyetemen, iskolában*) áктовый зал.
disztingválni [~t, ~jon] **1.** *vkik/vmik között* дéлать разли́чие *между кем/чем*, отчётливо ви́деть рáзницу, проводи́ть/провести́ чёткую грани́цу *между кем/чем*, различáть *что*; **2.:** ~junk разберёмся что к чемý, устрани́м недоразумéния, определи́м понятия.
disztingvált I *прич. от* disztingválni; II *прил.* [~at; ~an] (*ember, ízlés*) изы́сканный, благорóдный, тóнкий (*о вкусе, о человеке*).
dísztribün [~je, ~t, ~ök] прáздничная трибýна.
díszünnepély [~e, ~t, ~ek] торжествó, торжéственный вéчер *и т. д.*
díszvacsora [~ja, ~t] банкéт, (торжéственный) ýжин; ~t adni *vkinek* a tiszteletére давáть/дать ýжин (*или* устрáивать/устрóить банкéт) в честь *кого*.
divány [~a, ~t, ~ok] дивáн, оттомáнка.
díványpárna [~ja, ~t] дивáнная подýшка.
divat [~ja, ~ot] мóда; a legújabb ~ послéдний крик мóды; ~ba jönni входи́ть/войти́ в мóду; ~ban lenni быть в мóде; kimenni a ~ból выходи́ть/вы́йти из мóды.
divat= мóдный, △ (*ср.* divat).
divatáru [~ja, ~t] галантерéйный товáр, галантерéя.
divatáruház [~a, ~at] большóй галантерéйный магази́н.
divatáru-kereskedés [~e, ~t, ~ek] галантерéйный магази́н.
divatbáb [~ja, ~ot] *пренебр.* мóдник, франт; (*nő*) мóдница, мóдная кýкла.
divatbemutató [~ja, ~t] покáз (*или* демонстрáция) моделéй, покáз (*или* демонстрáция) мод.
divatcikk [~e, ~et] аксессýары *мн.* (*м.*) мóды, дополнéние мóдного костю́ма (*перчатки, шляпа, сумка и т. п.*).
divatékszer [~e, ~t, ~ek] мóдные украшéния *мн.* (*с.*), бижутéрия.
divathóbort [~ja, ~ot] капри́з мóды; вы́верты *мн.* (*м.*) мóды *разг.*
divathölgy [~e, ~et] мóдная дáма, мóдница.
divatjamúlt [~at; ~an] немóдный, старомóдный, вы́шедший из мóды.
divatlap [~ja, ~ot] журнáл мод, мóдный журнáл.
divatos [~at; ~an] мóдный; ~ író мóдный писáтель; ~ ruha мóдное плáтье; a csipke most ~ кружевá сейчáс мóдны (*или* в мóде); ezek a vonalak most ~ak э́ти ли́нии сейчáс мóдны.
divatosan *нареч.* мóдно, по мóде.
divatozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *разг.* франти́ть, мóдничать; *vmivel* щеголя́ть *чем*.
divatszalon [~ja, ~t, ~ok] ателье́ *с. нескл.* мод, мóдный салóн.
divatszín [~e, ~t, ~ek] мóдный цвет.
divatszó [~ava, ~avat/~ót, ~avak/~ók] мóдное словцó, мóдное словéчко.
divattervező [~je, ~t] худóжник-модельéр.
diverzáns I *прил.* [~at] диверсáнтский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] диверсáнт, -ка.
diverzió [~ja, ~t] дивéрсия.
diverziós [~t, ~ak] диверсиóнный.
dívni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] быть в мóде, быть распространённым (*об обычаях и т. п.*).
dízőz [~e, ~t, ~ök] шансонéтка (*певица*).
Djakarta [~t, ~ban] Джакáрта.
Dnyeper [~t, ~en]: a ~ Днепр.
Dnyeszter [~t, ~en]: a ~ Днестр.
dobni [~ott, ~jon] **1.** бросáть/брóсить, кидáть/ки́нуть; földre ~ni бросáть/брóсить на зéмлю; levelet ~ni a postaládába бросáть/брóсить (*или* опускáть/опусти́ть) письмó в почтóвый я́щик; pénzt ~ni az automatába опускáть/опусти́ть монéту в автомáт; **2.** *спорт* метáть; **3.** *воен.* бросáть/брóсить; harcba ~ni бросáть/брóсить в бой; **4.:** árut piacra ~ni выбрáсывать/вы́бросить товáр на ры́нок; ⊘ **csókot ~ni vki felé** посылáть/послáть воздýшный поцелýй комý-л.
dob [~ja, ~ot] *муз.*, *тех.*, *архит.* барабáн; ⊘ **~ra kerülni** продавáться с торгóв; **~ra ütni vmit** *a*) (*elárverezni*) продавáть/продáть с торгóв чтó-л.; *b*) (*kikürtölni*) раззвони́ть * о чём-л.
dobálni [~t, ~jon] **1.** бросáть, кидáть, швыря́ть; egymásnak ~ni a labdát перебрáсываться мячóм; kővel

~ni *vkit* бросáть камня́ми *в кого*; egymásra ~t mindent он побросáл всё в кýчу; 2. (*hányni-vetni*) бросáть, кидáть из стороны́ в сто́рону (*о волнах и т. п.*); (*felfelé*) подбрáсывать (*на волнах, на ухабистой дороге*); hullámok ~ják a csónakot вóлны си́льно качáют шлю́пку, шлю́пку подбрáсывает вверх и вниз; ◎ **~ni a pénzt** сори́ть деньгáми.

dobálód:zni [~zik, ~zott, ~dzék/~dzon] *vmivel* 1. кидáться, бросáться *чем* (*друг в друга*); 2. *перен.* бросáться (*цифрами, именами, словами и т. п.*); nagy szavakkal ~zni бросáться грóмкими словáми (*или* фрáзами).

dobálózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **dobálódzni.**

dobás [~a, ~t ~ok] бросóк (*от* бросáть).

dobbanni [~t, ~jon] 1. (*talaj, lépés*) застонáть*, задрожáть* под тя́жестью (*о земле, ступеньках*); 2. (*szív*) ёкать/ёкнуть; nagyot ~t a szívem у меня́ ёкнуло сéрдце.

dobbantani [~ott, ~son] (*lábbal*) тóпнуть*, притóпнуть*.

dobhártya [~ja, ~t] *анат.* барабáнная перепóнка.

dobogni [~ott, ~jon] 1. (*lábbal*) тóпать, стучáть (*ногами*); 2. (*szív*) би́ться, стучáть, колоти́ться (*о сердце*).

dobogás [~a, ~t, ~ok] 1.: lábak ~a тóпот (ног); lovak ~a стук лошади́ных копы́т; 2. (*szívé*) биéние, стук (*сéрдца*).

dobogó I *прич. от* dobogni; II *прил.* [~t; ~ak] бью́щийся; ~ szívvel с бью́щимся сéрдцем; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*emelvény*) помóст; (*hangverseny-*) эстрáда; (*iskolai*) кáфедра; 2. *спорт.* пьедестáл почёта.

dobolni [~t, ~jon] 1. бить в барабáн; 2. *vmivel vmin* стучáть, барабáнить *чем по чему*.

dobolás [~a, ~t, ~ok] барабáнный бой.

dobos I *прил.* [~at] барабáнный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] барабáнщик.

dobostorta [~ja, ~t] торт с шоколáдным крéмом, поли́тый глазýрью из жжёного сáхара.

doboz [~a, ~t, ~ok] корóбка, шкатýлка; (*kartonból*) картóнка; (*kartotékdoboz*) я́щик (*для карточек*); (*bádogból*) бáнка, жестя́нка.

dobozolni [~t, ~jon] класть (*или* уклáдывать) в корóбки.

dobozos [~at; ~an]: ~ áru товáр в корóбках (в бáнках).

dobpergés [~e, ~t, ~ek] барабáнная дробь.

dobsz:ó [~ója/~ava, ~ót] барабáнный бой.

dobverő [~je, ~t] барабáнная пáлочка.

docens [~e, ~t, ~ek] доцéнт.

dogma [~ja, ~t] дóгма.

dogmatikus [~at; ~an] догмати́ческий, догмати́чный.

doh [~a, ~ot] зáтхлость.

dohány [~a, ~t, ~ok] 1. табáк; erős ~ крéпкий табáк; 2. *арго* дéн:ьги *мн.* (*P*-er); → **nem ér egy pipa ~t (sem)** грошá лóманого не стóит; **nem adnék érte egy pipa ~t** мне и дáром не нýжно, я и дáром не возьмý.

dohány- табáчный, △ (*ср.* dohány 1).

dohányáruda [~ja, ~t] табáчный ларёк (*или* кио́ск).

dohányárus [~a, ~t, ~ok] продавéц в табáчном ларькé (*или* кио́ске).

dohánybolt [~ja, ~ot] табáчный ларёк (*или* кио́ск).

dohányfüst [~je, ~öt] табáчный дым.

dohányfüstös [~et; ~en] прокýренный (*о помещении*); milyen ~ a szoba! как здесь накýрено!

dohánygyár [~a, ~t, ~ak] табáчная фáбрика.

dohányos I *прил.* [~at; ~an] табáчный; ~ bolt *см.* **dohánybolt;** II *сущ.* [~a, ~at,~ok] курящий, -ая, кури́льщик, ~ица; erős ~ он мнóго кýрит; szenvedélyes ~ заядлый кури́льщик.

dohány:ozni [~zik, ~zott, ~ozzon] кури́ть (*табак, сигареты*); ~ozni tilos! кури́ть воспрещáется!

dohányfermelő I *прил.* [~t, ~ek] табаковóдческий; II *сущ.* [~je, ~t] табаковóд.

dohánytermesztés [~e, ~t, —] табаковóдство.

dohányültetvény [~e, ~t, ~ek] табáчная плантáция.

dohányzás [~a, ~t, —] курéние; tilos a ~! кури́ть воспрещáется!

dohányzó I *прич. от* dohányozni; II *прил.* [~t, ~ak] 1. (*személy*) курящий; 2.: ~ szakasz купé *с. нескл.* для курящих; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) курящий, -ая, кури́льщик, -ица; 2. (*helyiség, szoba*) кури́тельная (кóмната); кури́лка *прост.*

dohogni [~ott, ~jon] (*személy*) брюзжáть, ворчáть.

dohos [~at; ~an] зáтхлый, спёртый.

dohosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] станови́ться/стать зáтхлым.

dohszag [~a, ~ot] зáтхлый зáпах.

dokk [~ja, ~ot] док.

dokkmunkás [~a, ~t, ~ok] дóкер, рабóчий в дóке.

doktor [~a, ~t, ~ok] 1. дóктор (*звание, присваиваемое медикам и юристам после защиты диплома, а представителям других специальностей после защиты диссертации*); jogi ~ дóктор прáва (*любой юрист*);~тá avatni *vkit* присвáивать/присвóить звáние дóктора *кому*; 2.: tudományok ~a дóктор наýк (*учёная степень*); a jogtudományok ~a дóктор юриди́ческих наýк; a műszaki tudományok ~a дóктор техни́ческих наýк; az orvostudományok ~a дóктор медици́нских наýк; a tudományok ~ává minősíteni присуди́ть* стéпень *ж.* дóктора (*наук*); 3. *разг.* (*orvos*) дóктор, врач.

doktorálni [~t, ~jon] получáть/получи́ть звáние дóктора (*ср.* doktor 1).

doktorátus [~a, ~t, —] 1. (*fokozat*) дóкторская стéпень; стéпень дóктора (*ср.* doktor 1); 2. (*vizsga*) защи́та диссертáции на стéпень *ж.* дóктора (маги́стра) наýк.

doktori [~t, ~ak] дóкторский; ~ cím стéпень *ж.* дóктора (маги́стра) наýк; ~ értekezés дóкторская диссертáция; ~ fokozat стéпень *ж.* дóктора (маги́стра), дóкторская (маги́стерская) стéпень.

doktornő [~je, ~t] жéнщина-врач.

dokumentáció [~ja, ~t] документáция.

dokumentációs [~at; ~an] документáльный.

dokumentálni [~t, ~jon] документи́ровать(*).

dokumentum [~a, ~ot] документ.

dokumentumfilm [~je, ~et] документáльный фильм.

dolgavégezetlen(ül) *нареч.* ни с чéм, ничегó не доби́вшись, не вы́полнив задýманного; ~ távozni уйти́* ни с чéм.

dolgos [~at; ~an] трудолюби́вый, работя́щий; ~ ember трýженик; работя́га *м., ж. разг.*; ~ élet трудовáя жизнь.

dolgozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. рабóтать, труди́ться; *vmin* рабóтать, труди́ться *над чем*; *vkiért* рабóтать, труди́ться *для* (*или рáди*) *кого*; *vkire* рабóтать *на кого*; együtt ~ni *vkivel* сотрýдничать *с кем*; keményen ~ni тяжелó рабóтать, рабóтать не покладáя рук; 2. *vmivel* (*vmely eszközzel bánni*) орýдовать *чем*, управля́ться *с чем*; jól ~ik az ecsettel он лóвко орýдует ки́стью; ◎ **az idő nekünk ~ik** врéмя рабóтает на нас; → **aki nem ~ik, ne is egyék** кто не рабóтает, тот не ест.

dolgozat [~a, ~ot] 1. *школьн.* пи́сьменная рабóта; сочинéние; zárthelyi ~ пи́сьменный зачёт; 2. (*tudományos*) (наýчная) статья́, трактáт.

dolgozatfüzet [~e, ~et] тетрáдь *ж.* для пи́сьменных рабóт.

dolgozatírás [~a, ~t, ~ok] *школьн.* пи́сьменная рабóта (*классная*).

dolgozatjavítás [~a, ~t, ~ok] *школьн.* исправлéние пи́сьменных рабóт.

dolgozgatni [~ott, dolgozgasson] рабóтать понемнóжку.

dolgozó I *прич. от* dolgozni; II *прил.* [~t] трудя́щийся, трудовóй; ~ anya рабóтающая мать; a ~ nép трудовóй (*или* рабóчий) нарóд; ~ osztályok трудя́щиеся клáссы; ~ paraszt трудя́щийся крестья́нин; ~ parasztság трудовóе крестья́нство; III *сущ.* [~ja, ~t] трудя́-

щийся, -аяся; рабо́тник, -ица; тру́женик, -ица; értelmiségi ~ рабо́тник у́мственного труда́; fizikai ~ рабо́тник физи́ческого труда́; a mezőgazdasági ~k рабо́тники (*или* тру́женики) се́льского хозя́йства; jó/rossz ~ хоро́ший/плохо́й рабо́тник; a ~k egyeteme (*Szu-ban; Magyarországon — esti egyetem*) рабо́чий факульте́т, рабфа́к; ~k iskolája вече́рняя шко́ла.

dolgozó= рабо́чий.

dolgozóasztal [~a, ~t, ~ok] рабо́чий стол.

dolgozószoba [~ja, ~t] (*lakásban*) рабо́чая ко́мната, кабине́т; (*intézetben*) кабине́т (*в учреждении*).

dolgoztatni [~ott, dolgoztasson] **1.** *понуд. от* dolgozni; **2.** *vkinél, vkivel*: melyik szabónál (*или* szabóval) ~sz? у кого́ (*или* у како́го портно́го) ты шьёшь?, кто тебе́ шьёт?

dollár [~ja, ~t, ~ok] до́ллар.

dollár= до́лларовый, △ (*ср.* dollár).

dol:og [~ga,~got]**1.** *в разн. знач.* де́ло; (*munka*) рабо́та; ez nagy ~og э́то вели́кое де́ло; a ~gok állása положе́ние дел (*или* вещёй); önnel van ~gom я к Вам по де́лу; semmi ~gom sincs vele у меня́ с ним нет никаки́х дел; sok a ~gom у меня́ мно́го дел (*или* рабо́ты); nem a te ~god э́то не твоё де́ло; becsület ~ga де́ло че́сти; ez ízlés ~ga э́то де́ло вку́са; szokás ~ga де́ло привы́чки; ez az ő ~ga э́то его́ де́ло (*или* обя́занность); jó ~ga van (*или* jól megy a ~ga) его́ дела́ иду́т хорошо́; rossz ~ga van его́ дела́ пло́хи; semmi ~ga sincs у него́ нет никаки́х дел; ~ga van *vkivel/vmivel* он име́ет де́ло *с кем/чем*; ~oghoz látni (*или* fogni) приступа́ть/приступи́ть к рабо́те, бра́ться/взя́ться за де́ло; ez nem tartozik a ~oghoz э́то к де́лу не отно́сится; nem kell nagy ~got csinálni belőle не на́до раздува́ть э́то де́ло; micsoda ~og ez?! что э́то за де́ло?!; szép ~og! *ирон.* хоро́шенькое де́ло!; hogy megy a ~god? как (твой) дела́?; как пожива́ешь?; **2.** (*tárgy*) вещь *ж.*; összeszedni a ~gait ③ собира́ть/собра́ть свои́ ве́щи; **3.**: ~gát (*szükségét*) végezni *разг.* пойти́* по нужде́, сде́лать* свои́ дела́; → **elment a jó ~god?** ты с ума́ сошёл?

dologi [~t, ~ak] **1.**: ~ jog *юр.* ве́щное пра́во; **2.** (*kiadások stb.*) материа́льный (*о расходах и т. п.*).

dologkerülő I *прил.* [~t] уклоня́ющийся от рабо́ты; II *сущ.* [~je, ~t] безде́льник, тунея́дец.

dologtalan [~t, ~ok; ~ul] ничё́м не за́нятый, пра́здный, безде́льный.

dologtalanság [~a, ~ot, —] безде́лье, пра́здность.

dologtalanul *нареч.* без де́ла; ~ élni безде́льничать.

dóm [~ja, ~ot] (кафедра́льный) собо́р.

domb [~ja, ~ot] холм, бугро́р.

domboldal [~a, ~t, ~ak] склон холма́.

domborítani [~ott, ~son] де́лать/с= вы́пуклым; mellét ~ani ③ выпя́чивать/вы́пятить грудь *ж.*

dombormű [~ve, ~vet] *иск.* рельє́ф; (*magas*) горельє́ф.

domborodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** станови́ться/стать вы́пуклым; **2.** (*kiemelkedni*) образо́вывать вы́пуклость, выдава́ться.

domborodás [~a, ~t, ~ok] вы́пуклость.

domború [~t, ~ak; ~an] вы́пуклый; ~ mell(kas) вы́пуклая грудь, грудь колесо́м.

domborulat [~a, ~ot] вы́пуклость.

domborzat [~a, ~ot, —] *геогр.* рельє́ф.

dombos [~at; ~an] холми́стый; ~ terület (*или* terep) холми́стая (*или* всхолмлённая) ме́стность.

dombtető [~je, ~t] верши́на холма́.

dombvidék [~e, ~et] холми́стая ме́стность, холми́стый край.

dombvonulat [~a, ~ot] гря́да́ (*или* цепь *ж.*) холмо́в.

dominálni [~t, ~jon] доминиро́вать, госпо́дствовать.

dominikai [~t, ~ak]: a Dominikai Köztársaság Доминика́нская Респу́блика.

dominó [~ja, ~t] (*játék; jelmez*) домино́ *с. нескл.* (*игра; маскарадный костюм*).

dominózni [~ik, ~ott, ~zon] игра́ть в домино́.

Domo(n)kos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* До́мо(н)кош (≅ *Доминик*).

Don [~t, ~on]: a ~ Дон.

dongani [~ott, ~jon] (*darázs stb.*) гуде́ть, жужжа́ть (*о шмеле, осе*).

donga [~ja, ~t] клёпка (*бочки*).

dongájú [~t, ~ak]: vékony ~ о́чень ху́денький, хру́пкий (*о молодом человеке*).

dongó I *прич. от* dongani; II *сущ.* [~ja, ~t] шмель *м.*

doppingolni [~t, ~jon] **1.** *спорт.* применя́ть/примени́ть до́пинг; **2.** *перен. разг.* поощря́ть/поощри́ть, подта́лкивать/подтолкну́ть.

doppingszer [~e, ~t, ~ek] до́пинг (*возбуждающее средство*).

dór I *прил.* [~t, ~ok] *иск.* дори́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: a ~ok доря́не *мн.* (*м.*).

Dóra [~ja, ~t] *имя женск.* До́ра.

dorbézolni [~t, ~jon] кути́ть, устра́ивать/устро́ить кутёж.

dorbézolás [~a, ~t, ~ok] вы́говор, выноси́ть/вы́нести порица́ние *кому за что*.

dorgálni [~t, ~jon] *vkit vmiért* де́лать/с= вы́говор, выноси́ть/вы́нести порица́ние *кому за что*.

dorgálás [~a, ~t, ~ok] вы́говор, порица́ние.

dorombolni [~t, ~jon] **1.** (*macska*) мурлы́кать (*о кошке*); **2.** (*kályha*) гуде́ть (*о печке*).

dorong [~ja, ~ot] дуби́на; (*vékony*) жердь *ж.*

Dorottya [~ja, ~t] *имя женск.* До́роттья (≅ *Доротéя*).

dosszié [~ja, ~t] (*irattartó*) па́пка (*для дел*), досье́ *с. нескл.*

dotáció [~ja, ~t] дота́ция.

dotálni [~t, ~jon] **1.** *vkit* плати́ть (*или* выпла́чивать) жа́лованье (*или* гонора́р) *кому*; *vmit* опла́чивать/оплати́ть *что*; **2.** *офиц.* финанси́ровать(*).

döbbenni [~t, ~jen] **1.** *см.* **megdöbbenni**; **2.**: *vminek a tudatára* ~ni неожи́данно поня́ть* *что*, вдруг прийти́* к созна́нию *чего*.

döbbenet [~e, ~et] внеза́пный страх; ошеломле́ние.

döbbenetes [~et; ~en] пораз́ительный, ошеломля́ющий.

döccenni [~t, ~jen] (*kocsi*) подпры́гнуть* (*о повозке*).

döcögni [~ött, ~jön] **1.** (*jármű*) трясти́сь, тащи́ться, подпры́гивая на уха́бах (*о повозке*); **2.** (*járás közben*) ковыля́ть, идти́ перева́ливаясь.

döcögés [~e, ~t, —] *действие по гл.* döcögni.

döcögős [~et; ~en] **1.** (*út, kocsi*) тря́ский (*о дороге, телеге*); **2.**: ~ stílus неро́вный (*или* шерохова́тый, коря́вый) стиль.

döfni [~ött, ~jön] **1.** вонза́ть/вонзи́ть, вса́живать/всади́ть; **2.** (*ujjal stb.*) ты́кать/ткнуть (*пальцем, кулаком и т. п.*); (*szarvval*) боднуть*; **3.** (*öklelni*) бода́ться; **4.**: szíven ~ni *vkit перен.* яви́ться уда́ром для *кого*, пораз́ить в са́мое се́рдце *кого*; a rossz hír szíven ~te дурна́я весть пораз́ила его́ в са́мое се́рдце; ◎ **úgy néz, mintha ~ni akarna** он смо́трит зве́рем; **ez már ~i!** *шутл.* вот э́то да!, лу́чшего не пожела́ешь!

döfés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*késsel*) уда́р (*ножом и т. п.*); **2.** (*a döfés helye*) ме́сто уда́ра (*ножа и т. п.*), ра́на (*ножевая и т. п.*); **3.** *перен.* уда́р.

dög [~(j)e, ~öt] **1.** (*állaté*) па́даль *ж.*, па́вшее живо́тное; **2.** *груб.* (*személy*) скоти́на, мерза́вец; lusta ~ лени́вая скоти́на; ◎ **~ivel van pénze** *или* **~iben van a pénznek** *разг.* у него́ де́нег ку́ры не клюю́т.

dögevő [~t] пита́ющийся па́далью (*о птице, животном*).

döghús [~a, ~t, ~ok] мя́со па́вших живо́тных.

dögkeselyű [~je, ~t] *зоол.* (*Neophron percnopterus*) стервя́тник.

dögleni [~ik, ~ött, dögöljön] **1.** (*állat*) до́хнуть, подыха́ть/подо́хнуть, околева́ть/околе́ть, па́дать (*о скоте*); **2.** *груб.* (*henyélni*) валя́ться (без де́ла); ◎ **tudja, mitől ~ik a légy** он зна́ет, на чём мо́жно сыгра́ть.

dögletes [~et; ~en] **1.** *книжн.* ядови́тый, смра́дный; ~ kigőzölgésű mocsár смра́дное боло́то; **2.** *разг.* отвра-

ти́тельный, ужа́сный, жу́ткий (*о запахе*); ~ bűz ужа́сная (*или* жу́ткая) вонь.

döglődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*állat*) подыха́ть, быть при после́днем издыха́нии (*о животном*).

döglött I *прич. от* dögleni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*állat*) до́хлый, издо́хший (*о животном*); **2.** *перен. груб.* (*holtfáradt*) при после́днем издыха́нии, смерте́льно уста́лый.

dögönyözni [~ött, ~zön] масси́ровать, растира́ть, разминá́ть.

dögrovásón: ~ lenni *шутл.* (*végét járni*) дыша́ть на ла́дан, быть при после́днем издыха́нии; ma ~ vagyok я сего́дня про́сто умира́ю (*так плохо себя чувствую*).

dögszag [~a, ~ot, —] за́пах па́дали.

dögvész [~e, ~t, —] падёж (*скота*).

dőlni [~t, ~jön] **1.** (*hajlani*) клони́ться; (*fa, fal*) крени́ться, накреня́ться/накрени́ться; **2.** *vmire, vmihez* (*támaszkodni*) прислоня́ться/прислони́ться, прива́ливаться/привали́ться *к чему*; (*egész súlyával*) нава́ливаться/навали́ться *на что*; **3.** (*esni*) па́дать/упа́сть, свали́ться*; a kocsi az árokba ~t пово́зка свали́лась в кана́ву; *vkinek* karjába ~ni па́дать/упа́сть в объя́тия *кого*; **4.** (*leheveredni*) лечь*, прилéчь*; a díványra ~t он прилёг на дива́н; ágynak ~ni *перен.* слечь*, разболе́ться*; **5.** (*ember, tömeg; füst, hó*) вали́ть (*о толпе; о дыме, снеге и т. п.*); (*folyadék*) ли́ться ручьём; ~ a füst a kéményből дым вали́т из трубы́; ~ róla a veríték с него́ гра́дом льётся пот; **6.** *vkiből/vmiből* (*vmely szag*) нести́, рази́ть *от кого/чего чем*; ~t belőle a pálinkaszag от него́ рази́ло во́дкой.

dőlt I *прич. от* dőlni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** накло́нный; (*ferde*) косо́й; **2.** *полигр.* курси́вный; ~ betű курси́в, курси́вный шрифт; ~ betűvel szedni набира́ть/набра́ть курси́вом.

dölyf [~e, ~öt, —] надме́нность, высокоме́рие, спесь *ж.*

dölyfös [~et; ~en] надме́нный, высокоме́рный, спеси́вый.

dölyfösség [~e, ~et, —] *см.* **dölyf.**

Dömötör [~je, ~t, ~ök] *имя мужск.* Дёмётёр (≅ *Де́метер, русск. Дми́трий*).

dömper [~je, ~t, ~ek] самосва́л.

dömping [~je, ~et] *эк.* де́мпинг.

döngeni [~ött, döngjön] **1.** (*tompán*) издава́ть гу́лкий звук (*о бочке и т. п.*); ~ött a föld a lépteitől земля́ гуде́ла от его́ шагов; **2.** (*rovar*) жужжа́ть, звене́ть (*о шмелях, пчёлах, мухах*).

döngetni [~ett, döngessen] **1.** си́льно стуча́ть; дуба́сить *прост.* (*в стену, ворота*); a kaput ~ni лому́ться в воро́та; **2.** *разг.* (*személyt*) колоти́ть *кого*; дуба́сить *кого прост.*; ◎ **nyitott** (*или* **tárt**) **kapukat ~ni** лому́ться в откры́тую дверь.

döngicsélni [~t, ~jen] жужжа́ть, гуде́ть (*не назойливо — о насекомых*).

döngölni [~t, ~jön] (*földet, betont*) трамбова́ть *и* утрамбо́вывать/утрамбова́ть.

dönteni [~ött, ~sön] **1.** вали́ть/с=; (*borítani*) опроки́дывать/опроки́нуть; fát ~eni руби́ть (*или* вали́ть) лес; a betegség ágyba ~ötte неду́г свали́л его́ в посте́ль; **2.** (*vmilyen állapotba*) поверга́ть/пове́ргнуть, ввергáть/ввéргнуть (*в какое-л. состояние*); bajba ~eni доводи́ть/довести́ до беды́; rekordot ~eni побива́ть/поби́ть реко́рд; romba ~eni *a*) превраща́ть/преврати́ть в развáлины (*или* руи́ны); *b*) *перен.* разруша́ть/разру́шить (*планы и т. п.*); veszélybe ~eni ввергáть/вве́ргнуть в опа́сность; **3.** (*elhatározni*) реша́ть/реши́ть; úgy ~ött, hogy... он реши́л (+ *инф.*); **4.** (*határozatot hozni*) выноси́ть/вы́нести реше́ние, реша́ть/реши́ть; *vkinek* a sorsáról ~eni реша́ть/реши́ть у́часть *ж. кого*; a bíróság az én javamra ~ött суд вы́нес реше́ние в мою́ по́льзу.

döntés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*fáé*) ру́бка, вáлка (*léca*); **2.** *перен.* (*határozat*) реше́ние; ~t hozni выноси́ть/вы́нести реше́ние.

döntetlen *спорт.* I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] ничéйный, ~ mérkőzés матч, око́нчившийся вничью́; II *сущ.* [~(j)e, ~t, ~ek] ничья́, ничéйный результа́т (*или* счёт); ~ben megegyezni соглаша́ться/согласи́ться на ничью́; a mérkőzés ~re végződött игра́ око́нчилась вничью́.

döntetlenül *нареч. спорт.* вничью́; ~ mérkőzni сыгра́ть* вничью́.

döntő I *прич. от* dönteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] **1.** реша́ющий, реши́тельный; ~ bizonyíték реша́ющий аргуме́нт, убеди́тельное доказа́тельство; ~ fontosságú kérdés вопро́с реша́ющей ва́жности; ~ küzdelem борьба́, име́ющая реша́ющее значе́ние (*для чего-л.*); ~ pillanat реши́тельный моме́нт; **2.** *спорт.* фина́льный; ~ mérkőzés фина́льный матч; III *сущ.* [~je, ~t] *спорт.* фина́л; bejutni a ~be вы́йти* (*или* попа́сть*) в фина́л.

döntőbír:ó [~ója/~ája, ~ót, ~ók/~ák] третéйский судья́, арби́тр.

döntőbíróság [~a, ~ot] третéйский суд, арбитра́ж.

dördülni [~t, ~jön] (*lövés stb.*) гря́нуть*, разда́ться* (*о выстреле и т. п.*); nagyot ~t az ég разда́лся си́льный удáр гро́ма.

dőre [~t; ~n] **1.** (*személy*) простоду́шный, наи́вный; **2.** (*dolog*) глу́пый, наи́вный; ~tett наи́вный посту́пок.

dörej [~e, ~t, ~ek] **1.** гро́хот; **2.** (*ágyúé stb.*) раска́ты *мн.* (*м.*) (*орудий, грома*).

dörgedel:em [~me, ~met] *шутл.* нагоня́й, головомо́йка, разно́с; nagy ~met tartott *vkinek* он устро́ил отча́янный нагоня́й (*или* разно́с) *кому*.

dörgedelmes [~et; ~en] *шутл.* гро́зный (*о речи, письме*).

dörgés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*ágyúé*) гро́хот, гул, у́ханье (*пушек*); **2.** (*mennydörgés*) гром; ◎ **ismeri a ~t** *a*) (*járatos vmiben*) он зна́ет все хо́ды и вы́ходы; *b*) (*tudja mit kell tenni*) учи́ть его́ не на́до.

dörgő I *прич. от* dörögni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n] *в разн. знач.* громово́й; ~ hangon громовы́м го́лосом; ~ szónoklatot tartott он вы́ступил с громово́й ре́чью.

dörgölni [~t, ~jön] *разг. см.* **dörzsölni.**

dörgölőd:zni [~zik, ~zött, ~dzék/~dzön] **1.** *vmihez* тере́ться *обо что*; **2.** *vkihez перен. пренебр.* подлизываться *к кому*, втира́ться в дове́рие *к кому*; отира́ться *около кого разг.*

dörgölőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] *см.* **dörgölődzni.**

dörmögni [~ött, ~jön] **1.** (*medve*) рыча́ть (*о медведе*); **2.** (*ember*) бормота́ть/про=, бурча́ть/про=; az orra alatt ~ni ③ бурча́ть (*или* бормота́ть) себе́ по́д нос; **3.** (*bosszankodva*) брюзжа́ть, ворча́ть.

dör:ögni [~gött, ~ögjön] **1.** греме́ть; ~ög (az ég) гром греми́т; **2.** (*ágyú*) грохота́ть, греме́ть (*о пушечных выстрелах, взрывах*).

dörömbölni [~t, ~jön] *vmin* гро́мко стуча́ть, колоти́ть *во что* (*ногой, кулаком*).

dörrenni [~t, ~jen] (*fegyver, ég*) греме́ть/про=, громыха́ть, громыхну́ть* (*об орудии, громе*); lövés ~t прогремéл вы́стрел.

dörrenés [~e, ~t, ~ek] удáр (*грома*); (*ágyúé*) (орудийный) гро́хот.

dörzsölni [~t, ~jön] **1.** тере́ть; (*masszírozva*) растира́ть/растере́ть; (*arcot stb.*) потира́ть (*лицо, лоб и т. п.*); *vkit/vmit vmivel* натира́ть/натере́ть *кого/что чем*; *vmit vmire* (*bekenni*) намáзывать/намáзать, натира́ть/натере́ть *чем что*; kenőcsöt ~t a gyerek felégett hátára он натёр мáзью обгоре́вшую на со́лнце спи́ну ребёнка; fényesre ~ni натира́ть/натере́ть до бле́ска; **2.** (*ruha*) тере́ть, натира́ть/натере́ть (*об одежде, обуви*); **3.** (*porrá*) растира́ть/растере́ть (*в порошок*).

dörzsölgetni [~ett, dörzsölgessen] вре́мя от вре́мени тере́ть, растира́ть, потира́ть, натира́ть; масси́ровать.

dörzsölődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmihez* тере́ться *обо что*.

dörzspapír [~ja, ~t, ~ok] наждáчная бумáга.

dőzsölni [~t, ~jön] **1.** (*mulatozni*) кути́ть; **2.** *vmiben* (*dúskálni*) име́ть в изоби́лии (*или* в избы́тке) *что*;

~hetünk a gyümölcsben у нас фру́ктов хоть завали́сь.
dőzsölés [~e, ~t, ~ek] (*mulatozás*) кутёж.
drága I *прил.* [~t; ~n] **1.** (*költséges*) дорого́й; ez nagyon ~ э́то сли́шком до́рого; **2.** (*értékes*) це́нный; **3.** (*kedves, szeretett*) дорого́й, ми́лый; II *сущ.* [~ja, ~t]: ~m! дорого́й мой!; дорога́я моя́!
drágak:ő [~öve, ~övet] драгоце́нный ка́мень.
drágalátos [~at; ~an] *ирон.* драгоце́нный, ненагля́дный; ~ gyermek ненагля́дное дитя́; не́щечко *обл.*; az én ~ rokonom мой драгоце́нный (*или* ненагля́дный) ро́дственничек.
drágáll(a)ni [~(ot)t, ~jon] счита́ть сли́шком дорого́м.
drágán *нареч.* **1.** за дорогу́ю це́ну, до́рого; ~ venni купи́ть* за дорогу́ю це́ну; **2.** *перен.* дорого́й ценó́й; ~ megfizetni *vmiért* до́рого заплати́ть* *за что.*
drágaság [~a, ~ot] **1.** дороговизна; **2.** (*kincs*) драгоце́нность, сокро́вище; **3.**: ~om! *разг.* зо́лотко моё!; любимый мой!; любимая моя́!
drágítani [~ott, ~son] **1.** *vmit* (*személy*) повыша́ть/повы́сить це́ны *мн.* (*ж.*) *на что*; **2.** (*körülmény*) удорожа́ть/удорожи́ть; a hosszú tárolás ~ja az árut дли́тельное хране́ние удорожа́ет това́р.
drágulni [~t, ~jon] дорожа́ть/вз=.
drákói [~t, ~ak; ~an] драко́новский; ~ szigor драко́новская жесто́кость.
dráma [~ja, ~t] *прям., перен.* дра́ма; családi ~ семе́йная дра́ма.
dráma= драмати́ческий. △ (*ср.* dráma).
drámai [~t, ~ak; ~an/~lag] *прям., перен.* драмати́ческий; драмати́чный (*тк. перен.*); ~ esemény драмати́ческое собы́тие; ~ fordulat драмати́ческий поворо́т собы́тий; ~ színész арти́ст дра́мы, драмати́ческий актёр.
drámaírás [~a, ~t, —] драматурги́я.
drámaíró [~ja, ~t] драмату́рг.
drámairodal:om [~ma, ~mat] драмати́ческая литерату́ра, драматурги́я.
drámaiság [~a, ~ot, —] драмати́зм, драмати́чность.
dramatizálni [~t, ~jon] **1.** инсцени́ровать(*); **2.** *перен.* драматизи́ровать(*).
dramaturg [~ja, ~ot] заве́дующий литерату́рной ча́стью теа́тра.
dramaturgia [~ja, ~t] драматурги́я.
drapéria [~ja, ~t] драпиро́вка, драпри́ *с. нескл.*; ~val díszíteni драпирова́ть/за=.
drapp [~ot] цве́та беж *нескл.*; бе́жевый *разг.*; ~ ruha пла́тье беж, бе́жевое пла́тье.
drasztikus [~at; ~an] **1.** (*kíméletlen*) суро́вый, драко́новский; кра́йний (*о мерах, поступке*); **2.** (*gyógyszer*) сильноде́йствующий (*о лекарстве*); **3.** (*durva, közönséges*) вульга́рный (*о выражении, слове*).
Dráva [~t, ~n]: a ~ Дра́ва.
drazsé [~ja, ~t] дра́же *с. нескл.* (*конфеты, лекарство*).
dressz [~e, ~t, ~ek] **1.** (*fürdődressz*) трикота́жный купа́льный костю́м; **2.** *спорт.* ма́йка.
drog [~ja, ~ot] нарко́тик, наркоти́ческое сре́дство.
drogéria [~ja, ~t] магази́н апте́карских и парфюме́рных това́ров.
dromedár [~ja, ~t, ~ok] **1.** *зоол.* (*Camelus dromedarius*) дромаде́р; **2.** *шутл., ирон.* неуклю́жий челове́к, медве́дь *м.*, слон.
drót [~ja, ~ot] *разг.* **1.** (*huzal*) про́волока; **2.** (*vezeték*) про́вод; ⊘ ~on rángatni vkit дёргать за ни́точки кого́-л., управля́ть ке́м-л. как марионе́ткой; **leadni a ~ot vkinek vmiről** *арго* тайко́м уве́домить* кого́-л. о чём-л., та́йно дать* знать кому́-л. о чём-л.
drótakadály [~a, ~t, ~ok] *воен.* про́волочное загражде́ние.
drótháló [~ja, ~t] про́волочная се́тка (*или* сеть).
drótkefe [~je, ~t] стальна́я щётка.
drótkerítés [~e, ~t, ~ek] про́волочное огражде́ние, забо́р из про́волоки.
drótköt:él [~ele, ~elet] стально́й кана́т (*или* трос).
drótkötélpálya [~ja, ~t] (подвесна́я) кана́тная доро́га.
drótnélküli [~t, ~ek] беспро́волочный.
drótozni [~ott, ~zon] обма́тывать/обмота́ть (стя́гивать/стяну́ть, скрепля́ть/скрепи́ть) про́волокой.
drukker [~e, ~t, ~ek] *разг.* боле́льщик.
drukkolni [~t, ~jon] *разг.* **1.** (*félni*) боя́ться, дрожа́ть, волнова́ться; *vkitől* ~ni боя́ться *кого*; **2.**: *vkiért* ~ni волнова́ться, боле́ть *за кого*; **3.** *vkinek спорт.* (*szurkolni*) боле́ть *за кого.*
drusza [~ja, ~t] *разг.* тёзка *м., ж.*
dublé [~ja, ~t] (*fém*) суса́льное зо́лото.
Dublin [~t, ~ban] Ду́блин.
dubló [~ja, ~t] *спорт.* академи́ческая па́рная двойка.
dublőr [~e, ~t, ~ök] дублёр.
dúc [~a, ~ot] **1.** *стр., горн.* подко́с, подпо́ра, подпо́рка; **2.** (*galambdúc*) голубя́тня; **3.** (*ideg*) не́рвный у́зел.
dúcolni [~t, ~jon] *стр., горн.* ста́вить/по= подко́сы *мн.* (*м.*) (*или* подпо́ры *мн.* (*ж.*), подпо́рки *мн.* (*ж.*).
duda [~ja, ~t] **1.** *муз.* волы́нка; **2.** (*üzemben*) сире́на; (*autón, hajón stb.*) гудо́к, сигна́л (*автомашины и т. п.*).
dudálni [~t, ~jon] **1.** *муз.* игра́ть на волы́нке; **2.** (*autó stb.*) гуде́ть, дава́ть сигна́лы (*или* гудки́); (*egyszer*) дать сигна́л (*или* гудо́к).
dúdolni [~t, ~jon] мурлы́кать себе́ под нос, напева́ть.
dudor [~(j)a, ~t, ~ok] бугоро́к, вы́пуклость; (*ütéstől*) ши́шка (*от удара*).
dudorászni [~ik, ~ott, dudorásszék/dudorásszon] *см.* **dúdol**ni.
dudorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*domborodni*) расти́, увели́чиваться (*об опухоли*); **2.** (*kiemelkedni*) выдава́ться, торча́ть (*об опухоли, шишке*).
dudva [~ja, ~t] со́рная трава́, сорня́к; сорняки́, со́рная трава́.
dudvás [~at; ~an] заро́сший сорняка́ми.
duett [~je, ~et] дуэ́т.
dugni [~ott, ~jon] **1.** *vhová* сова́ть/су́нуть, всо́вывать/всу́нуть, засо́вывать/засу́нуть; zsebre ~ni сова́ть/су́нуть/ (*или* засо́вывать/засу́нуть) в карма́н; pipát ~ott a szájába он су́нул тру́бку в рот; a ruha ujjába ~ta a karját он всу́нул ру́ки в рукава́; a kulcsot a kulcslyukba ~ni вставля́ть/вста́вить ключ в замо́чную сква́жину; **2.** (*rejteni*) пря́тать/с=; засо́вывать/засу́нуть *разг.*; börtönbe ~ni *разг.* засади́ть* (*или* упря́тать*) в тюрьму́ (*или* за решётку).
dugába: ~ dőlni расстра́иваться/расстро́иться, прова́ливаться/ провали́ться, ру́хнуть* (*о планах*).
dugáru [~ja, ~t] **1.** (*csempészáru*) контраба́ндный това́р, контраба́нда; **2.** *разг.* (*kereskedelemben*) това́р из-под прила́вка.
dugasz [~a, ~t, ~ok] (*palackban*) про́бка; (*hordóban*) заты́чка, вту́лка.
dugaszolni [~t, ~jon] (*palackot*) заку́поривать/заку́порить (*бутылку*); (*hordót*) забива́ть/заби́ть заты́чку (*в бочку*).
dugattyú [~ja, ~t] *тех.* по́ршень *м.*
dugdosni [~ott, ~son] **1.** *vhová* (*több helyre*) рассо́вывать, сова́ть *куда* (*мелкие предметы один за другим*); (*több alkalommal*) неоднокра́тно засо́вывать *куда*; hiába ~ta az idegen kulcsot a zárba он тщётно пыта́лся вста́вить в замо́к неподходя́щий ключ; **2.** *vki elől* припря́тывать *от кого.*
dughagyma [~ja, ~t] *с.-х.* семенно́й лук.
dugó I *прич. от* dugni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*palackban*) про́бка; (*hordóban*) заты́чка, вту́лка; ~t kihúzni *vmiből* откупо́ривать/откупо́рить *что*; **2.** *эл.* (*csatlakozó*) штёпсельная ви́лка, штёпсель *м.*; **3.** *разг.* (*közlekedésben*) про́бка, зато́р (*в уличном движении*).
dugóhúzó [~ja, ~t] што́пор.
dugós [~at; ~an] **1.** име́ющий про́бку, с про́бкой; **2.** *эл.*: ~ csatlakozóaljzat штёпсельная розе́тка; ~ csatlakozó штёпсельная ви́лка, штёпсель *м.*

dugulás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vezetékben*) закýпорка, засорéние (*водопровода*); **2.** *разг.* (*székrekedés*) запóр (*кишечника*).

dugva I *дееприч. от* dugni; II *нареч.* тайкóм, тáйно.

dugvány [~a, ~t, ~ok] *сад.* черенóк, отвóдок.

duhaj [~t, ~ok; ~ul] бýйный (*о человеке; веселье и т. п.*); ~ társaság бýйная (*или* развесёлая) компáния.

duhajkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] гуля́ть, кути́ть.

dukálni [~t, ~jon] *разг.* (*megilletni*) полагáться, быть полóженным; ez nekem ~ э́то мне полагáется, э́то мне полóжено.

dúlni [~t, ~jon] **1.** (*ellenség*) разоря́ть/разори́ть, опустошáть/опустоши́ть (*страну и т. п.*); **2.** (*háború, vihar stb.*) свирéпствовать (*о войне; буре и т. п.*); **3.** (*érzelmek*) бушевáть (*о чувствах*); **4.** (*fájdalom, kétség vkiben*) терзáть (*о боли, сомнениях и т. п.*).

dulakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** дрáться; **2.** (*tülekedni*) толкáться.

dulakodás [~a, ~t, ~ok] **1.** дрáка, потасóвка; **2.** (*tülekedés*) толкотня́, толчея́ *разг.*

dúlni-fúlni [~t-~t, ~jon-~jon] рвать и метáть.

dúlt I *прич. от* dúlni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ arc искажённое лицó.

Duna [~t, ~n]: a ~ Дунáй; ~ menti (*или* melléki) придунáйский; → **vizet hordani a ~ba** носи́ть дровá в лес (*букв.* вóду в Дунáй); ≅ éхать в Тýлу со свои́м самовáром.

dunai [~t, ~ak] дунáйский, △ (*ср. тж.* afrikai); a ~ államok придунáйские государства; ~ halászat рыболóвство на Дунáе.

Duna-medence [~t, ~ben]: a ~ Дунáйский бассéйн.

Dunántúl [~t, ~on]: a ~ Дунантýль *м.*, Задунáйский край.

dunántúli [~t, ~ak; ~an] задунáйский, △ (*ср. тж.* afrikai).

Duna-part [~ot, ~on]: a ~ бéрег Дунáя.

Dunaújváros [~t, ~ban] Дýнауйварош.

dundi I *прил.* [~t; ~n] толстощёкий, пýхлый (*о малыше*); II *сущ.* [~ja, ~t] (*fiú*) бутýз; (*leány*) пы́шка.

dunszt [~ja, ~ot] *кул. разг.* стерилизáция (*при домашнем консервировании*); ⊘ **~ja sincs róla** он об э́том поня́тия не имéет.

dunsztkötés [~e, ~t, ~ek] компрéсс.

dunsztolni [~t, ~jon] *кул. разг.* стерилизовáть (*банки с консервами при домашнем консервировании*).

dunsztosüveg [~e, ~et] стекля́нная бáнка для домáшнего консерви́рования.

dunyha [~ja, ~t] пуховúк, перúна (*которыми укрываются*).

dunyhahuzat [~a, ~ot] чехóл на перúну.

dupla I *прил.* [~t; ~n] двойнóй; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.**: *vminek a ~ja* двойнóе колúчество (*по сравнению с чем-л.*), колúчество, вдвóе бóльшее *чего*; az ő fizetése az én fizetésem ~ja его́ зарплáта вдвóе бóльше моéй; **2.** (*feketekávé*) двойнóй кóфе (*чёрный*).

duplán *нареч.* вдвойнé; ⊘ ~ **lát** *шутл.* у него́ в глазáх двоится (*о пьяном*).

duplaszéles [~et; ~en] имéющий двойнýю ширинý, двойнóй ширины́ (*о ткани*).

duplázni [~ott, ~zon] **1.** удвáивать/удвóить; **2.** *охот.* бить дублéтом (*или* дуплéтом).

duplum [~a, ~ot] дублéт, второ́й экземпля́р.

dúr *муз.* I *прил.* [~t] мажóрный; ~ skála мажóрная гáмма; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] мажóр.

dúralumínium [~(j)a, ~ot] дюралюми́ний.

durcás [~at; ~an] надýтый, оби́женный (*о ребёнке, женщине*).

durcáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дýться, оби́даться (*о ребёнке, женщине*).

durranni [~t, ~jon] **1.** (*lövés stb.*) прогремéть*, грóхнуть* (*о выстреле и т. п.*); бáхнуть*, бабáхнуть* *разг.*; **2.** (*pezsgősüveg, ostor*) хлóпнуть* (*о пробке, о биче*).

durranás [~a, ~t, ~ok] взрыв, грóхот; хлóпанье (*ср.* durranni).

durranóhigany [~a, ~t, ~ok] гремýчая ртуть.

durrantani [~ott, ~son] **1.** (*fegyverrel*) вы́стрелить*, стрельнýть*, пальнýть* (*из ружья*); **2.** (*ostorral*) хлóпнуть*, щёлкнуть* (*бичом*).

durrdefekt [~je, ~et] прокóл ши́ны.

durrogni [~ott, ~jon] **1.** (*fegyver*) гремéть, грохотáть (*о выстрелах*); **2.** (*a pezsgőspalackok*) хлóпать (*о вылетающих из бутылок пробках*).

duruzsolni [~t, ~jon] **1.** (*kályha*) гудéть (*о печи*); **2.** *перен.* (*személy*) нашёптывать; *vkinek* a fülébe ~ni жужжáть в ýши, нашёптывать *кому*.

durva [~t; ~n] **1.** *в разн. знач.* грýбый; (*érdes*) шероховáтый; (*egyenetlen*) нерóвный; ~ arcvonások грýбые (*или* жёсткие) черты́ лицá; ~ beavatkozás грýбое вмешáтельство; ~ bőr грýбая кóжа; ~ csalás грýбый обмáн; ~ deszka нестрýганая доскá; ~ fakanál простáя деревя́нная лóжка; ~ felületű с грýбой (*или* шероховáтой) пове́рхностью; ~ hiba грýбая оши́бка; ~ kifejezés грýбое (*или* вульгáрное) выраже́ние; ~ lelkű грýбый, с грýбым харáктером; ~ munka грýбая (*или* топóрная) рабóта; ~ szövet суро́вая ткань; ~ tréfa грýбая шýтка; **2.** (*szemcsés*) крýпный (*о песке*); (*liszt*) крýпного помóла; ~n darált kávé кóфе крýпного помóла, крупномóлотый кóфе.

durvahengermű [~ve, ~vet] **1.** черновóй прокáтный стан; **2.** (*üzem*) цех черновóго прокáта.

durván *нареч.* грýбо; ~ beszélni *vkivel* грýбо говори́ть *с кем*.

durvaság [~a, ~ot] грýбость.

durváskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel* грýбо обращáться *с кем*; (*beszédben*) груби́ть.

durvítani [~ott, ~son] *прям.*, *перен.* дéлать/с~ грýбым; a szél ~ja az arc bőrét вéтер дéлает грýбой кóжу лицá, от вéтра кóжа лицá грубéет.

durvulni [~t, ~jon] станови́ться/стать грýбым, грубéть/о~.

dús [~at; ~an] **1.** (*sűrű*) густóй, пы́шный (*о волосах*); ~ haj густы́е вóлосы; **2.** (*gazdag, bőséges*) богáтый, оби́льный; ~ lakoma роскóшный пир; ~ termés оби́льный (*или* богáтый) урожáй; ~ képzelet богáтая фантáзия.

dúsgazdag [~ot; ~on] óчень богáтый, богатéйший; ~ ember богáч, золотóй мешóк.

dúsítani [~ott, ~son] *тех.* обогащáть/обогати́ть.

dúskálni [~t, ~jon] *vmiben* утопáть (*в роскоши и т. п.*); ~ a pénzben у него́ дéнег кýры не клюю́т.

dutyi [~ja, ~t] *шутл.* кутýзка, каталáжка, тюрьмá; ~ba dugni упря́тать* (*или* посади́ть*) за решётку.

dúvad [~ja, ~at] *прям.*, *перен.* хи́щник.

duzzadni [~t, ~jon] **1.** (*nedvességtől*) набухáть/набýхнуть; ~nak a tavaszi rügyek весéнние сóком набухáют пóчки; **2.** (*testrész*) опухáть/опýхнуть, отекáть/отéчь; ~ a lába у него́ отекáют нóги; **3.** (*kidagadni*) вспýхнуть *, вздýться *; ~nak az erek a homlokán у него́ на лбу вздýлись жи́лы; **4.** (*víz*) прибывáть (*о воде*); **5.** *перен.*: ~ az egészségtől он пы́шет здорóвьем.

duzzadt I *прич. от* duzzadni; II *прил.* [~at; ~an] (*testrész*) опýхший, отёкший.

duzzanat [~a, ~ot] *мед.* припýхлость.

duzzasztani [~ott, duzzasszon] **1.** (*folyót*) поднимáть ýровень *м.* воды́ (*в реке*), запрýживать/запруди́ть (*реку*); **2.** (*vitorlát*) надувáть/надýть (*парусá — о ветре*); **3.** *перен.* (*létszámot*) раздувáть/раздýть (*штаты*).

duzzasztógát [~ja, ~at] водоподпóрная плоти́на.

duzzasztómű [~ve, ~vet] *тех.* подпóрное сооружéние.

duzzogni [~ott, ~jon] серди́ться, дýться.

dübörgés [~e, ~t, ~ek] грóхот, гром.

dübörgő I *прич. от* dübörögni; II *прил.* [~t, ~ek] грохóчущий; ~ léptek гýлкие шаги́; ~ tapsvihar гром аплодисмéнтов; ~ vonatok грохóчущие поездá.

dübörögni [~gött, ~ögjön] грохотáть, громыхáть.

düh (dü — *в конце слова и перед согл., но перед гласными окончания* h *произносится*) [~e, ~öt] я́рость, бе́шенство, бе́шеный гнев; ádáz (*или* vad) ~ ди́кая я́рость, бе́шеный (*или* нейстовый) гнев: elragadta a ~ им овладе́ла я́рость; ~be hozni приводи́ть/привести́ в бе́шенство; ~be jönni (*или* gurulni) приходи́ть/прийти́ в бе́шенство (*или* я́рость); ~ében ③ в бе́шенстве, в я́рости; magán kívül lenni a ~től ③ быть вне себя́ от я́рости.

dühíteni [~ett, ~sen] беси́ть/вз-, приводи́ть/привести́ в я́рость (*или* бе́шенство).

dühkitörés (düki-) [~e, ~t, ~ek] вспы́шка я́рости (*или* бе́шенства), припа́док я́рости (*или* бе́шенства).

dühödt [~et; ~en] бе́шеный, я́ростный, я́рый.

dühöngeni [~ött, ~jön] **1.** (*törni-zúzni*) нейстовствовать, беснова́ться; **2.** (*dúlni-fúlni*) быть в бе́шенстве; ~eni *vmi miatt* быть вне себя́ из-за *чего*; **3.** *перен.* (*természeti erő, járvány*) свире́пствовать; ~ a tűz пла́мя бушу́ет.

dühöngés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*élőlényé*) нейстовство, бе́шенство, я́рость; **2.** *мед.* бу́йное помеша́тельство; **3.** *перен.* (*természeti, társadalmi jelenségé*) я́рость, нейстовство, разгу́л (*ветра, бури и т. п.*).

dühöngő I *прич. от* dühöngeni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] **1.** (*élőlény*) я́ростный, нейстовый; **2.:** ~ őrült бу́йный сумасше́дший; **3.** *перен.* (*természeti erő*) я́ростный, нейстовый (*о ветре, буре и т. п.*); (*járvány*) свире́пый (*об эпидемии*); ~ hullámok беснýющиеся волны.

dühös [~et; ~en] взбешённый, разъярённый; ~ lett *vkire* он о́чень (*или* стра́шно *разг.*) рассерди́лся *на кого*; olyan ~ vagyok, hogy majd szétrobbanok я гото́в ло́пнуть от зло́сти; ~ volt он был в я́рости, он был в бе́шенстве.

dühösíteni [~ett, ~sen] (*embert*) злить, приводи́ть в я́рость.

dühösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *разг.* зли́ться, серди́ться.

dühroham (düro-) [~a, ~ot] вспы́шка (*или* припа́док) бе́шенства (я́рости).

dűlni [~t, ~jön] *см.* **dőlni**.

düledezni [~ik, ~ett, ~zen] (*építmény*) ветша́ть/об-, приходи́ть/прийти́ в ве́тхость, покоси́ться* (*о постройке*).

düledező I *прич. от* düledezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] (*épület*) ве́тхий, обветша́лый (*о постройке*).

dülledt [~et; ~en]: ~ szem глаза́ навы́кате.

düllesztení [~ett, düllesszen]: szemét ~eni ③ выка́тывать (*или* выпу́чивать) глаза́.

dűlő I *прич. от* dűlni; II *сущ.* [~je, ~t] (*a falu határában*) часть *ж.* (*или* уча́сток) земли́ (*около деревни*), клин; ◎ ~**re vinni a dolgot** договори́ться* обо всём, поко́нчить* с *каким-л.* де́лом; ~**re jutni vkivel** сговори́ться* с ке́м-л.; прийти́* к соглаше́нию с ке́м-л.; **nem lehet vele ~re jutni** с ним ка́ши не сва́ришь, с ним не договори́шься.

dülöngélni [~t, ~jen] шата́ться, поша́тываться, ка́чаться, выпи́сывать вензеля́ (*о пьяном*); ◎ ~**ni a nevetéstől** вали́ться (*или* пока́тываться) со́ смеху.

dűlő:út [~útja, ~utat] полева́я доро́га.

dűlt [~et; ~en] *см.* **dőlt**.

dünnyögni [~ött, ~jön] **1.** (*motyogni*) бормота́ть; **2.** (*morogni*) ворча́ть, брюзжа́ть.

Dzs

dzs (dzsé) [dzs-je (dzséje), dzs-t (dzsét)] *звук и буква*; kis dzs dzs строчно́е; nagy Dzs Dzs прописно́е; dzs-re (dzsére) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на dzs.

dzsem [~je, ~et] джем.

dzsentri *ист.* **1.** [~je, ~t, —] (*osztály*) ме́лкое и разори́вшееся дворя́нство; сре́днее дворя́нство; **2.** [~je, ~t, ~k] (*személy*) ме́лкий (сре́дний) дворяни́н; разори́вшийся дворяни́н.

dzsessz [~e, ~t, ~ek] **1.** (*zene*) джаз, джа́зовая му́зыка; **2.** *см.* **dzsesszzenekar**.

dzsesszdobos [~a, ~t, ~ok] бараба́нщик в джа́зовом орке́стре.

dzsesszzenekar [~a, ~t, ~ok] джаз, джаз-орке́стр.

dzinn [~je, ~t, ~ek] *миф.* джин.

dzsungel [~je, ~t, ~ek] джу́нгл:и *мн.* (*Р* -ей).

E, É

e[1] [e-je, e-t] **1.** *звук и буква*; kis e e строчно́е; nagy E E прописно́е; e-re végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на e; **2.** *муз.* ми *с. нескл.*

e[2] *мест. указ. нескл.* (*перед словами, начинающимися согласного*) *см.* **ez**; ~ héten на э́той неде́ле.

-e *вопр. частица* (*присоединяется всегда к сказ.*) ли, ль; láttad-e ezt a darabot? ви́дел ли ты э́ту пье́су?

eb [~e, ~et] соба́ка; → **az egyik kutya, a másik** ~ ≅ хрен ре́дьки не сла́ще; ~**en gubát cserélni** ≅ променя́ть* кукýшку на я́стреба; ~**re bízni a hájat** ≅ пусти́ть* козла́ в огоро́д; **kötni az ~et a karóhoz** *a*) (*fogadkozni*) божи́ться, кля́сться; *b*) (*makacsul kitartani álláspontja mellett*) наста́ивать на своём.

ebadó [~ja, ~t] нало́г на соба́к (*в Венгрии*).

ebadta [~t]: ~ kölyke! *нар., шутл.* соба́чий сын!

ebbe (*из* ez + be) I *мест. указ. употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* -ba, -be 1, 2) в э́тот (э́ту, э́то); ~ a szobába в э́ту ко́мнату; melyik fiókba tetted a könyvet? — Ebbe в како́й я́щик ты положи́л кни́гу? — В э́тот; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ba, -be 3): ~ nem megyek bele на э́то я не пойду́.

ebbeli, ebbéli [~t, ~ek] каса́ющийся э́того, относя́щийся к э́тому; ~ ismereteink на́ши све́дения, каса́ющиеся э́того; ~ meggyőződése (*или* hite) его́ ве́ра в э́то; ~ véleménye его́ мне́ние об э́том.

ebben (*из* ez + ben) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* -ban, -ben 1, 2) в э́том (э́той, э́том); ~ az esetben в э́том слу́чае; ~ a percben в э́ту мину́ту; ~ a városban в э́том го́роде; melyik házban lakik? — Ebben в кото́ром до́ме он живёт? — В э́том; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ban, -ben 5): ~ bízott он наде́ялся на э́то; ~ az emberben én nem bízom э́тому челове́ку я не доверя́ю; ~ gyönyörködött он любова́лся э́тим; mi van ~? ну и что в э́том тако́го?; ◎ ~ **maradunk!** договори́лись!

ebből (*из* ez +ből) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* -ból, -ből 1, 2, 4) из э́того (э́той, э́того); ~ a házból из э́того до́ма; melyik könyvből van az idézet? — Ebből из како́й кни́ги э́та цита́та? — Из э́той; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ból, -ből 7): ~ indultam ki, amikor... я исходи́л из э́того, когда́...; ~ következik, hogy... из э́того (*или* отсю́да) сле́дует, что...; ◎ ~ **nem lesz semmi** из э́того ничего́ не вы́йдет; ~ **elegem van!** с меня́ хва́тит (*или* дово́льно)!

ebcsont: ~ **beforr!** *шутл.* до сва́дьбы заживёт! (*букв.* заживёт как на соба́ке).

ebéd [~je, ~et] обе́д; ~ közben за обе́дом, во вре́мя обе́да; ~ utáni послеобе́денный; ~hez ülni сади́ться/сесть за обе́д; ~re meghívni приглаша́ть/пригласи́ть на обе́д (*или* к обе́ду); mi lesz ~re? что бу́дет на обе́д?
ebéd= обе́денный, △ (*ср.* ebéd).
ebédelni [~t, ~jen] обе́дать.
ebédhordó [~ja, ~t] **1.** (*személy*) разно́счик обе́дов; **2.** *см.* **ételhordó.**
ebédid|ő [~eje, ~őt] вре́мя обе́да, обе́денное вре́мя.
ebédjegy [~e, ~et] тало́н (*или* тало́нчик *разг.*) на обе́д (*в столовую предприятия, учебного заведения*).
ebédlő [~je, ~t] (*helyiség*) столо́вая (*комната*).
ebédlőasztal [~a, ~t, ~ok] обе́денный стол.
ebédlőszekrény [~e, ~t, ~ek] буфе́т (*мебель*).
ebédszünet [~e, ~et] обе́денный перерыв.
ébenfa [~ja, ~t] **1.** *бот.* (*Diospyros ebenum*) эбе́новое (*или* чёрное) де́рево; **2.** *атр.* (*при указании на материал*) эбе́новый, чёрного де́рева; ~ doboz шкату́лка (из) чёрного де́рева.
ébenfekete [~t; ~n] цве́та чёрного де́рева.
éber [~t; ~en] **1.** (*nem alvó*) бо́дрствующий; **2.** *перен.* недре́млющий, неусы́пный, зо́ркий, бди́тельный.
éberen *нареч.* зо́рко, бди́тельно, неусы́пно.
éberség [~e, ~et, —] **1.** (*ébrenlét*) бо́дрствование; **2.** *перен.* бди́тельность; (*éber figyelem*) неусы́пное внима́ние; forradalmi ~ революцио́нная бди́тельность.
ebgondolat: → **késő bánat** ~ *разг.* запозда́лое раска́яние бесполе́зно; ≅ сня́вши го́лову, по волоса́м не пла́чут; по́сле дра́ки кулака́ми не ма́шут.
ebihal [~a, ~at] голова́стик.
ébredni [~t, ~jen] **1.** *прям., перен.* просыпа́ться/проснýться; пробужда́ться/пробуди́ться; zajra ~ni просыпа́ться/проснýться от шу́ма; ~ a természet приро́да просыпа́ется (*или* пробужда́ется); **2.** *vmire* осознава́ть/осозна́ть *что*, отда́ть* себе́ отчёт *в чём*; egyszerre csak arra ~t, hogy mindenki elhagyta внеза́пно до его́ созна́ния дошло́, что он оста́лся оди́н; **3.:** *vminek* a tudatára ~ni осозна́ть*, ощути́ть* *что*; erejének tudatára ~ni ③ осозна́ть* свою́ си́лу; öntudatra ~t у него́ пробуди́лось самосозна́ние; **4.** (*vmely lelki jelenség, érzelem*) просыпа́ться/проснýться, зарожда́ться/зароди́ться (*о чувствах и т. п.*); gyanú ~t benne у него́ зароди́лось подозре́ние.
ébredezni [~ik, ~ett, ~zen] *прям., перен.* просыпа́ться, пробужда́ться (*постепенно; один за другим*).
ébren наяву́; ~ álmodni грёзить наяву́; ~ aludni спать чу́тко (*или* вполгла́за); ~ lenni бо́дрствовать, не спать.
ébrenlét [~e, ~et, —] бо́дрствование.
ébresztени [~ett, ébresszen] **1.** (*álomból*) буди́ть/раз-; **2.** *перен.* буди́ть *и* пробужда́ть/пробуди́ть, вызыва́ть/вы́звать, возбужда́ть/возбуди́ть; reményt ~eni пробужда́ть/пробуди́ть наде́жды; vágyat ~eni пробужда́ть/пробуди́ть жела́ние.
ébresztő I *прич. от* ébreszteni; II *сущ.* [~je, ~t] *воен.* подъём, побу́дка; zenés ~ подъём под му́зыку.
ébresztőóra [~ja, ~t] буди́льник.
ebtenyésztő [~je, ~t] собаково́д.
ebül *нареч. разг.* скве́рно, отврати́тельно.
ebzárlat [~a, ~ot] каранти́н для соба́к.
ecet [~je, ~et] у́ксус; ~ben eltenni марино́вать/за=.
ecetes [~et; ~en] **1.** (*ecetet tartalmazó*) содержа́щий у́ксус; (*ecettel készített*) пригото́вленный с у́ксусом; ~ lé марина́д; ~ torma хрен с у́ксусом; **2.** (*ecetben eltett*) марино́ванный; ~ uborka марино́ванные огурцы́; **3.** (*savanyú*) ки́слый (*начинающий прокисать — о вине*); **4.** (*hordó*) у́ксусный, с у́ксусом (*о посуде*).
ecetsav [~a, ~at] у́ксусная кислота́.
ecettartó [~ja, ~t] судо́к для у́ксуса, у́ксусник.
Ecuador [~t, ~ban] Эквадо́р, Эку́адор.
ecset [~je, ~et] кисть *ж.* (*малярная и т. п.*); (*borotvaecset, pamacs*) помазо́к.
ecsetelni [~t, ~jen] **1.** *мед.* сма́зывать/сма́зать (*горло и т. п.*); **2.** *перен.* (*leírni, elmondani*) рисова́ть/на=, обрисо́вывать/обрисова́ть; élénk színekkel ~ni *vmit* рисова́ть в я́рких кра́сках *что*.
ecsetvonás [~a, ~t, ~ok] **1.** *жив.* мазо́к; **2.** *перен.* штрих.
edd *см.* **enni.**
eddig I *нареч.* (*helyről*) до э́того ме́ста; (*időről is*) до сих по́р; ~ még пока́ ещё; ~ még nem sikerült пока́ ещё не удало́сь; II *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* до э́того (э́той, э́того); ~ a helyig до э́того ме́ста; melyik fejezetig jutottál az olvasásban? — Eddig до како́й главы́ ты дошёл? — До э́той.
eddigi [~t, ~ek] бы́вший (*или* существова́вший) до сих по́р, пре́жний; ~ viselkedése его́ пре́жнее поведе́ние.
eddzen *см.* **edzeni.**
Ede [~je, ~t] *имя мужск.* Э́дэ (≅ *Э́двард, Эдуа́рд*).
éden [~e, ~t, —] *рел., перен.* эде́м, рай.
édeni [~t, ~ek] ра́йский.
edény [~e, ~t, ~ek] посу́д; (*gyűjtőnévként*) посу́да; éjjeli ~ (ночно́й) горшо́к; közlekedő ~ek *физ.* сообща́ющиеся сосу́ды; elmosni az ~t (*többet*) мыть посу́ду.
edényáru [~ja, ~t] посу́да (*как товар*).
édes I *прил.* [~et; ~en] **1.** *прям., перен.* сла́дкий; ~ álom сла́дкий сон; ~ illat сла́дкий арома́т; ~ ízű сла́дкий на вкус; ~ paprika сла́дкий пе́рец; **2.** (*nem savanyú, nem savanyított*) све́жий (*не квашеный, не скисший*); ~ káposzta све́жая капу́ста; **3.** (*vérrokon*) родно́й (*о кровном родственнике*); **4.** (*kedves, szeretett*) дорого́й, люби́мый; ~ anyaföld родна́я (*или* роди́мая) земля́; ~ hazánk люби́мая ро́дина; ~ barátom! дорого́й (*или* ми́лый) друг!; **5.** *разг.* (*csinos, bájos*) ми́лый, очарова́тельный; II *сущ.* [~e, ~(e)t] **1.** *см.* **édesség** 2; **2.** (*személy*) ми́лый, -ая; ~em! ми́лый мой!; ми́лая моя́!
édesany|a [~ja, ~át] (родна́я) мать; ~ám *a*) (моя́) мать; *b*) (*megszólításként*) ма́ма (*в обращении*).
édesap|a [~ja, ~át] (родно́й) оте́ц; ~ám *a*) (мой) оте́ц; *b*) (*megszólításként*) оте́ц, па́па (*в обращении*).
édes-bús [~at; ~an] меланхоли́ческий (*о чувстве, настроении, песне*).
édesded [~et; ~en] (*álom*) сла́дкий (*о сне*); ~en aludni сла́дко спать.
édesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] станови́ться/стать сла́дким.
édesgetni [~ett, édesgessen]: magához ~ni ③ *a*) прима́нивать/приманить, приуча́ть/приучи́ть (к себе́); *b*) (*állatot*) прика́рмливать/прикорми́ть (*животное*).
édesipar [~a, ~t, —] конди́терская промы́шленность.
édesíteni [~ett, ~sen] де́лать/с= сла́дким, подсла́щивать/подсласти́ть.
édeskés [~et; ~en] **1.** (*íz*) сладкова́тый; **2.** *перен.* слащавый, при́торный; ~ mosoly слащавая улы́бка.
édeskev|és [~eset] сли́шком (*или* чересчу́р) ма́ло; ~eset tudok erről я почти́ ничего́ не зна́ю об э́том.
édeskevesen о́чень ма́ло (*о людях*); ~ voltunk (voltatok, voltak) нас (вас, их) бы́ло раз, два и обчёлся.
édes-nemes [~et]: ~ paprika сла́дкий кра́сный пе́рец (*молотый*).
édesség [~e, ~et] **1.** *прям., перен.* сла́дость; **2.** (*ennivaló*) сла́дкое, сла́сти *мн.* (*ж.*).
édességbolt [~ja, ~ot] магази́н конди́терских изде́лий, конди́терский магази́н.
édesszájú I *прил.* [~t, ~ak] лю́бящий сла́дкое; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] сластёна *м., ж.*, ла́комка *м., ж.*; сладкое́жка *м., ж. разг.*
édestestvér [~e, ~t, ~ek] (родно́й) брат; (nő) родна́я сестра́.
édesv|íz [~ize, ~izet] пре́сная вода́.
édesvízi [~t, ~ek] пресново́дный.
Edit [~je, ~et] *имя женск.* Э́дит.
edzeni [~ett, eddzen] **1.** *тех., перен.* зака́ливать *и* закаля́ть/закали́ть; **2.:** ~eni magát ③ *a*) зака́ливать (*или* закаля́ть) своё здоро́вье, закаля́ться; *b*) *спорт.* тренирова́ться.

edzés [~e, ~t, ~ek] **1.** *тех.* зака́лка; **2.** (*szervezeté*) зака́ливание, зака́лка (*организма*); **3.** *спорт.* трениро́вка, тре́нинг.

edzett I *прич. от* edzeni; II *прил.* [~et; ~en] *тех., перен.* закалённый; ~ acél закалённая сталь.

edzettség [~e, ~et, —] закалённость; зака́лка (*тж. тех.*).

edző I *прич. от* edzeni; II *сущ.* [~je, ~t] *спорт.* тре́нер; női ~ же́нщина-тре́нер.

edződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *тех., перен.* зака́ливаться *и* закаля́ться/закали́ться.

edzőmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* трениро́вочный матч, трениро́вочное состяза́ние.

edzőpálya [~ja, ~t] трениро́вочная площа́дка.

edzőtábor [~a, ~t, ~ok] *спорт.* трениро́вочный ла́герь, спорти́вный ла́герь, ме́сто сбо́ров (*перед соревнованиями*).

efelett *нареч.* об э́том, относи́тельно э́того (*спорить и т. п.*); ~ sokat vitatkoznak об э́том иду́т больши́е спо́ры.

efelől *нареч.* на э́тот счёт, в э́том отноше́нии; ~ nyugodt lehetsz на э́тот счёт (*или* в э́том отноше́нии) мо́жешь быть споко́ен.

effajta [~t] *см.* **efféle.**

effektus [~a, ~t, ~ok] эффе́кт.

efféle [~t] подо́бный, тако́й, э́того (*или* тако́го) ро́да; ~ esetek ma is előfordulnak подо́бные (*или* таки́е, тако́го ро́да) слу́чаи встреча́ются и сейча́с.

efféleképp(en) приблизи́тельно (*или* приме́рно) таки́м о́бразом.

égni [~ett, ~jen] **1.** горе́ть; (*lángolva*) горе́ть пла́менем, пыла́ть, полыха́ть; hamuvá ~ni обрати́ться* в пе́пел; porig ~ni сгоре́ть* дотла́; tövig ~ett a gyertya свеча́ догоре́ла до конца́; **2.** (*tűzhely, világítóeszköz*) горе́ть (*давать свет, пламя*); nem akar ~ni a kályha ого́нь *м.* в печи́ не разгора́ется; ~ a kandalló гори́т ками́н; ~ a villany гори́т электри́чество (*или* свет); **3.** (*arc stb.*) горе́ть, пыла́ть (*от прилива крови и т. п.*); ~ az arca у него́ гори́т лицо́, у него́ горя́т щёки; ~ a fülem у меня́ горя́т у́ши; **4.** (*sajogni*) горе́ть; жечь, са́днить (*személytelenül — безл.*); ~ a sebem у меня́ жжёт ра́ну, у меня́ са́днит ра́на; ~ a szája a paprikától у него́ гори́т во рту от кра́сного пе́рца; ~ a gyomra у него́ изжо́га, он страда́ет изжо́гой; ~ a szemem у меня́ резь *ж.* (*или* жже́ние) в глаза́х; **5.** *vmitől, vmiben перен.* горе́ть (*ненавистью и т. п.*); (*vágytól, kíváncsiságtól stb.*) сгора́ть (*от любопытства, желания*); ~ni a türelmetlenségtől! горе́ть нетерпе́нием, сгора́ть от нетерпе́ния.

ég [ege, eget] **1.** не́бо; az ~ alja ни́жний край не́ба, горизо́нт; az ~ beborult не́бо нахму́рилось (*или* потемне́ло), не́бо заволокло́ ту́чами; az ~ kiderült не́бо расчи́стилось (*или* прояснилось); megeredtek (*или* megnyíltak) az ~ csatornái *шутл.* разве́рзлись хля́би небе́сные; szabad ~ alatt под откры́тым не́бом; ~ és föld között ме́жду не́бом и земле́й; ~be nyúló устремлённый ввысь; **2.** (*mennyország; isten*) не́бо, небеса́ *мн.* (*как место обитания бога; тж. провидение, бог*); a jó ~ tudja одному́ бо́гу (*или* не́бу) изве́стно; hála az ~nek хвала́ всевы́шнему, сла́ва бо́гу; az ~ szerelmére! ра́ди бо́га!, ра́ди всего́ свято́го!; szent egek! свято́й бо́же!; ◎ ~ **és föld különbség** как не́бо от земли́, не́бо и земля́; **a kerek ~ alatt** на всём бе́лом све́те; **egekig magasztalni** превозноси́ть/превознести́ до небе́с; **~re-földre esküdözni** кля́сться и боже́ниться; **eget-földet igérni** сули́ть золоты́е го́ры; **eget verő** ужаса́ющий, чудо́вищный (*как усиление*); **eget verő ostobaság** беспреде́льная (*или* вопию́щая) глу́пость; **eget verő zaj** оглуши́тельный (*или* ужаса́ющий) шум; → **mintha az ~ből pottyant volna le** *разг.* сло́вно с не́ба свали́лся (*о неожиданном появлении*); **mint derült ~ből a villámcsapás** как гром среди́ я́сного не́ба; **~nek áll a haja** во́лосы у него́ вста́ли ды́бом; **nézheti a (csillagos) eget** *шутл.* тепе́рь ему́ придётся положи́ть зу́бы на по́лку; **az eget is (nagy)bőgőnek nézi** *a*) (*részegről*) он напи́лся до положе́ния риз; *b*) (*fájdalmában*) ему́ не́бо с овчи́нку пока́жется (*от невыносимой боли*).

égbekiáltó [~t, ~ak; ~an] вопию́щий; возмути́тельный; ~ igazságtalanság вопию́щая несправедли́вость.

égbolt [~ja, ~ot] небе́сный свод, небосво́д.

ege *см.* **ég.**

Égei-tenger [~t, ~en]: az ~ Эге́йское мо́ре.

Eger [~t, ~ben] Э́гер.

eg|ér [~ere, ~eret] мышь *ж*; ◎ **az ~ereket itatni** *шутл.* лить слёзы, пла́кать.

egér= мыши́ный, △ (*ср.* egér).

éger [~e, ~t, ~ek] *см.* **égerfa.**

éger= ольхо́вый.

egere *см.* **egér.**

egerészni [~ik, ~ett, egerésszen] лови́ть мыше́й, охо́титься на мыше́й; (*róka*) мышкова́ть (*о лисе*).

egerészölyv [~e, ~et] *зоол.* (*Buteo buteo*) канюк, мышело́в.

égerfa [~ja, ~t] **1.** *бот.* (*Alnus*) ольха́; **2.** *amp.* (*при указании на материал*) ольхо́вый; ~ doboz ольхо́вая шкату́лка; ~ erdő ольхо́вый лес.

egérfióka [~ja, ~t] мышо́нок.

egérfogó [~ja, ~t] *прям., перен.* мышело́вка.

egérlyuk [~a, ~at] мыши́ная нора́.

egér:út [—, ~utat]: ~utat nyerni найти́* лазе́йку (*или* вы́ход).

égés [~e, ~t, ~ek] **1.** горе́ние, сгора́ние; **2.** (*testen*) ожо́г; **3.** (*cigarettától, vasalótól*) прожжённое ме́сто; (*vasalótól*) подпа́лина, след утюга́.

égésfolt [~ja, ~ot] *см.* **égés** 2, 3.

égési [~t, ~ek]: ~ folyamat *a*) проце́сс горе́ния; *b*) (*elégési*) проце́сс сгора́ния; ~ seb ожо́г; ~ termék *см.* **égéstermék.**

égéstermék [~e, ~et] проду́кт сгора́ния.

egész I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*hiánytalan*) це́лый, це́льный, без изъя́на; ~ kenyér це́лый хлеб; ~ tégla це́лый кирпи́ч; **2.** (*teljes terjedelmében, tartamában*) весь, це́лый, целико́м, по́лностью; ~ éjjel всю ночь; ~ életében ③ всю жизнь; ~ éven át в тече́ние всего́ го́да, весь год; ~ idő alatt за всё вре́мя; az ~ könyvtár вся библиоте́ка; ~ nap весь (*или* це́лый) день; ~ napos су́точный; az ~ összeg вся су́мма; **3.** (*mennyiséget, mértéket jelentő szavak előtt — со сл., означающими количество*) це́лый; ~ halom pénz це́лая ку́ча де́нег; egy ~ sor probléma це́лый ряд проблем; ◎ ~ **erejével** ③ изо всех сил; ~ hatalmával ③ всей свое́й вла́стью; ~ **lélekkel** всей душо́й; **szíve ~ melegével** ③ со всем жа́ром своего́ се́рдца; II *сущ.* [~e, ~et] **1.** це́лое (*тж. мат.*); az ~ részei ча́сти це́лого; egy ~ hat tized одна́ це́лая и шесть деся́тых; **2.** (*mindaz, amiről szó van*) всё (целико́м); ennyi az ~? (и) э́то всё?; nem mondhatom el magának az ~et я не могу́ рассказа́ть вам всего́; ◎ ~**ben véve** в о́бщем и це́лом; **a maga ~ében** в це́лом, в о́бщем и це́лом; **teljes ~ében** всеце́ло, по́лностью, целико́м и по́лностью; III *нареч.* вполне́, совсе́м, соверше́нно (*ср. тж.* egészen, teljesen); ~ biztosan безусло́вно; наверняка́ *разг.*; ~ jó felszólalás вполне́ сно́сное выступле́ние; ~ rossz idő van пого́да совсе́м плоха́я; ~ szép teljesítmény про́сто прекра́сный результа́т.

egészbőr-kötés [~e, ~t, ~ek] (це́льный) ко́жаный переплёт.

egészen *нареч.* **1.** совсе́м, соверше́нно; ~ biztos безусло́вно, несомне́нно, наверняка́; ~ fiatal совсе́м молодо́й; ~ jó вполне́ хоро́ший: nem ~ не совсе́м, не вполне́; ~ olyan, mint... соверше́нно тако́й, как...; ~ az arja он весь в отца́; ~ úgy, mint... то́чно так, как...; соверше́нно так, как...; **2.** (*nyomósító értelemben*) са́мый (*как усиление*); ~ a hegy tetején на са́мой верши́не горы́; ~ fent на са́мом верху́; ~lent в са́мом низу́; ~ az elején в са́мом нача́ле; **3.** (*vmeddig*) вплоть (*до чего-л.*); ~ reggelig (вплоть) до са́мого утра́; ~ szorosan *vmihez* вплотну́ю *к чему.*

egészség (egésség)[~e,~et, —] **1.** здоро́вье; jó ~nek örvendeni отлича́ться кре́пким здоро́вьем; örülök, hogy jó ~ben láthatom я рад ви́деть Вас здоро́вым (*или* в до́бром здра́вии); *vkinek* az ~ére inni пить за здоро́вье *кого*; *vkinek* az ~ére válni быть (*или* пойти́*) на по́льзу *кому*; **2.** *udvarias kifejezésekben — в формулах вежливости*: hogy szolgál az ~e? как Ва́ше здоро́вье?; kedves ~ére! за Ва́ше здоро́вье!; ~ ünkre! бу́дем здоро́вы! (*чокаясь*); viseld ~gel! носи́ на здоро́вье!

egészséges (egésséges) [~et; ~en] **1.** здоро́вый; (*egészségre hasznos*) полезный (для здоро́вья); ~ arcszín здоро́вый цвет лица́; ~ gyermek здоро́вый ребёнок; ~ koszt здоро́вая пи́ща; a paradicsom ~ помидо́ры полезны для здоро́вья; nem ~ *a*) (*személy*) нездоро́вый, больно́й; *b*) (*étel, ital; szokás*) нездоро́вый, вре́дный для здоро́вья; ~en в до́бром здра́вии, в здоро́вом состоя́нии; a kórházat ~en hagyta el из больни́цы он вы́шел здоро́вым; **2.** (*növény, gyümölcs*) здоро́вый, кре́пкий, неповреждённый (*о растении, плоде*); **3.** *перен.* (*helyes*) здоро́вый; (*értelmes*) здра́вый, де́льный (*о мысли и т. п.*); ~ gondolat здоро́вая идея, здра́вая мысль; ~ kritika здоро́вая кри́тика; ~ versengés здоро́вое соревнова́ние.

egészségház (egésség-) [~a, ~at] медпу́нкт (*в небольших городках и сёлах Венгрии*).

egészségi (egésségi) [~t, ~ek; ~leg] свя́занный со здоро́вьем, относя́щийся к здоро́вью, △ (*ср.* egészség); ~ állapot состоя́ние здоро́вья, здоро́вье; ha ~ állapotom megengedi... е́сли мне позво́лит здоро́вье...; ~ okokból *офиц.* по состоя́нию здоро́вья.

egészségtan (egésség-) [~a, ~t, —] гигие́на (*наука*).

egészségtanóra (egésség-) [~ja, ~t] уро́к гигие́ны (*в школе*).

egészségtelen (egésség-) [~t, ~ek; ~ül] *прям., перен.* нездоро́вый; ~ül él он ведёт нездоро́вый о́браз жи́зни.

egészségügy (egésség-) [~e, ~et] **1.** санитари́я, гигие́на; **2.** (*állami szinten*) здравоохране́ние.

egészségügyi (egésség-) [~t, ~ek; ~leg] санита́рный, сан-, гигиени́ческий, △ (*ср.* egészségügy 1); ~ berendezés санита́рно-техни́ческое обору́дование; ~ intézkedések санита́рные (*или* гигиени́ческие) мероприя́тия; ~ sétát tenni соверша́ть моцио́н, гуля́ть для моцио́на; **2.** (*állami szinten*) относя́щийся к здравоохране́нию, △ (*ср.* egészségügy 2); ~ ellátás медици́нское обслу́живание; ~ osztály отде́л здравоохране́ния.

egészségvédelem (egésség-) [~me, ~met] охра́на здоро́вья.

egészségvédelmi (egésség-) [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с охра́ной здоро́вья, △ (*ср.* egészségvédelem); ~ intézkedések мероприя́тия по охра́не здоро́вья.

egészvászon-kötés [~e, ~t, ~ek] цельнотка́невый переплёт, коленко́ровый переплёт.

eget *см.* **ég.**

égetni [~ett, égessen] **1.** (*éghetőt*) жечь/с-; пали́ть/с- *разг.*; **2.** (*világítóeszközt, anyagot*) жечь (*свет, газ*); egész nap ~i a villanyt у него́ це́лый день гори́т электри́чество; **3.** *тех.* (*téglát, meszet*) обжига́ть/обже́чь (*кирпич, известь*); **4.** (*a nap*) жечь, пали́ть, печь (*о солнце*); **5.** (*égető fájdalmat okozni*) обжига́ть/обже́чь (*тж. о крапиве, пряностях и т. п.*); **6.** *мед.* прижига́ть/прижечь; **7.** (*beleégetni*) выжига́ть/вы́жечь (*знак, цифру*).

égetés [~e, ~t, ~ek] **1.** сжига́ние (*ср.* égetni 1); **2.** *тех.* обжига́ние, о́бжиг.

égetett I *прич. от* égetni; II *прил.* [~et; ~en] жжёный, обожжённый.

égető I *прич. от* égetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] **1.** обжига́тельный; о́бжиговый; **2.** (*égő*) жгу́чий, мучи́тельный; (*forró*) паля́щий, зно́йный; ~ fájdalom жгу́чая боль; ~ forróság паля́щая жара́, зной; ~ szomjúság паля́щая жа́жда; **3.** *перен.* (*sürgős, fontos*) жгу́чий, злободне́вный, насу́щный; ~ kérdés жгу́чий (*или наболе́вший*) вопро́с; ~ szükség кра́йняя (*или* настоя́тельная) необходи́мость; ~ szükségem van pénzre мне кра́йне (*или* до зарёзу *разг.*) нужны́ де́ньги.

égetőkemence [~je, ~t] обжига́тельная (*или* о́бжиговая) печь.

égett I *прич. от* égni; II *прил.* [~et; ~en] горе́лый, палёный; ~ seb ожо́г; ~ szaga van *vminek* па́хнет га́рью *что*.

éggömb [~je, ~öt] *астр. см.* **égbolt.**

éghajlat [~a, ~ot] кли́мат; mérsékelt ~ уме́ренный кли́мат; meleg ~ alatt в тёплом кли́мате.

éghajlati [~t, ~ak; ~lag] климати́ческий; ~ térkép климати́ческая ка́рта; ~ viszonyok климати́ческие усло́вия.

éghajlattan [~a, ~t, —] климатоло́гия.

éghetetlen [~t, ~ek; ~ül] огнеупо́рный.

éghető [~t, ~ek; ~en] горю́чий.

égi [~t, ~ek] небе́сный.

égiháború [~ja, ~t] си́льная гроза́.

égimeszelő [~je, ~t] *шутл.* коло́менская верста́, каланча́ *м., ж.*

égisz [~e, ~t] эги́да, покрови́тельство; *vkinek* az ~e alatt под покрови́тельством *кого*; *vminek* az ~e alatt под эги́дой *чего*.

égitest [~e, ~et] небе́сное те́ло.

egocentrikus [~at; ~an] эгоцентри́ческий.

egoista I *сущ.* [~ja, ~t] эгои́ст, -ка; II *прил.* [~t; ~n] эгои́стический, эгои́стичный; ~ indítékból из эгои́стических побужде́ний.

Egon [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Э́гон.

égő I *прич. от* égni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] **1.** горя́щий; (*lánggal*) пыла́ющий; *перен.*: ~ arccal с пыла́ющим лицо́м; ~ homlok пыла́ющий лоб; ~ szem горя́щие глаза́; **2.** (*szenvedélyes*) горя́чий, жа́ркий, стра́стный (*о чувствах*); III *сущ.* [~je, ~t] (электри́ческая) ла́мпочка; (*izzólámpa*) электри́ческая ла́мпа нака́ливания.

égöv [~e, ~et] *геогр.* по́яс, зо́на; forró ~ жа́ркий (*или* тропи́ческий) по́яс.

égövi [~t, ~ek] (*с прил.*) относя́щийся *к какому-л.* по́ясу; forró ~ тропи́ческий (*о растениях, животных*).

egres [~e, ~t, ~ek] (*növény és gyümölcse*) крыжо́вник (*растение и ягода*).

égszínkék [~et; ~en] небе́сно-голубо́й, лазу́рный.

égtáj [~a, ~at] страна́ све́та.

egzakt [~at; ~an/~ul] то́чный (*о науках, методе*).

égzengés [~e, ~t, ~ek] гром, раска́ты *мн.* (*м.*) гро́ма.

egzisztencia [~ja, ~t] **1.** *филос.* (*lét, létezés*) бытие́, существова́ние; (*létező*) су́щее; **2.** (*megélhetés*) сре́дства *мн.* (*с.*) существова́ния; ~t teremtett magának он обеспе́чил себе́ сре́дства существова́ния; **3.**: kétes ~ подозри́тельная (*или* сомни́тельная) ли́чность.

egzisztencializmus [~a, ~t, —] экзистенциали́зм.

egzotikus [~at; ~an] экзоти́ческий, экзоти́чный.

egy[1] (eggy) I *числ. колич.* (*szám, mennyiség*) оди́н (одна́, одно́) (*о числе, количестве*); (*számolásban*) раз (*при счёте*); ~, kettő, három оди́н (*или* раз), два, три; éjjel ~ órakor в час но́чи; ~ ízben (*или* alkalommal) одна́жды, оди́н раз; ~ kötetben в одно́м то́ме; ~ méter оди́н метр; nem volt ott ~ árva lélek sem там не́ было ни еди́ной души́; II *в знач. прил.* [~et] **1.** (*azonos*) оди́н, одина́ковый; ~ véleményen lenni *vkivel* быть одного́ мне́ния *с кем*; ebben ~ek vagyunk в э́том мы еди́ны (*или* согла́сны); насчёт э́того у нас еди́ное мне́ние; nem ~ mértékkel mérni ме́рить неодина́ковой ме́ркой; ~ és ugyanaz оди́н и то́т же, то́т же са́мый; ~ helyben topogni *перен.* топта́ться на одно́м (и то́м же) ме́сте; **2.** (*egységes*) оди́н, еди́ный; ~ tábort alkotni образо́вывать/образова́ть оди́н (*или* еди́ный) ла́герь; **3.** (*csupa*): ~ seb volt az arca его́ лицо́ бы́ло сплошно́й ра́ной; ~ vér volt az arca его́ лицо́ бы́ло всё в крови́; ~ víz a ruhája его́ оде́жда вся мо́края; III *в знач. сущ.* [~e, ~et] **1.** (*szám*) оди́н, едини́ца; ~ meg ~ az kettő оди́н и оди́н — два; **2.** (*személy*) оди́н, одна́ (*о людях*); min-

denki ~ért és ~ mindenkiért все за одного́, оди́н за всех; ~től ~ig все до одного́; ~től ~ig ismerem őket я зна́ю их всех до одного́; 3. (*dolog*) одно́; ~ bizonyos... ве́рно одно́...; ~re büszke... он горди́тся одни́м...; csak ~re kérem... я прошу́ вас то́лько об одно́м...; ~re megy э́то то же са́мое (де́ло); э́то всё равно́; ~re törekedni стреми́ться к одному́; ~et akarni хоте́ть одного́; azt az ~et tudom, hogy... я зна́ю то́лько одно́...; 4. *с гл. обозначает однократное или непродолжительное действие*: bólintani ~et кивну́ть* голово́й; ~et csavarni немно́жко поверну́ть*, покрути́ть*; gondolni ~et немно́жко поду́мать*; úszni ~et немно́жко попла́вать*; IV *в знач. мест.*: ~ és más ко́е-что́.

egy[2] (eggy) *неопр. артикль* 1. како́й-то, не́кий, оди́н; *часто не перев.*: ~ ember jött пришёл како́й-то челове́к; ~ ismerősöm оди́н мой знако́мый; ~ szép napon в оди́н прекра́сный день; van ~ jó ötletem у меня́ есть хоро́шая идея́; 2. *в нек-рых сочет. обозначает неопределённое количество*: ~ ideig не́которое вре́мя, одно́ вре́мя; ~ időre на како́е-то (*или* определённое) вре́мя; ~ kissé немно́жко.

egyágyas (eggy-) [~at] одноме́стный (*о номере в гостинице*); ~ (szállodai) szoba одноме́стный но́мер, но́мер на одного́.

egyáltalán (eggy-) *нареч.* вообще́; ha ez ~ lehetséges е́сли э́то вообще́ возмо́жно; ~ nem совсе́м не(т), отню́дь не(т); во́все не(т) *разг.*; ~ nincs remény нет никако́й наде́жды; ~ semmit sem tud он совсе́м (*или* ро́вно) ничего́ не зна́ет.

egyaránt (eggy-) *нареч.* ра́вным о́бразом; одина́ково, в одина́ковой ме́ре.

egyazon (eggy-) *нескл.* оди́н (и то́т же).

egybe *употр. вместо гл. с приставкой* egybe= *в сокращённом положит. ответе*: egybeírtad a szót? — Egybe! ты сли́тно написа́л сло́во? — Да!

egybe= *приставка, обозначает соединение, сосредоточение в одном месте, совместность* (*ср. тж.* össze=), *часто соотв. русск.* с=, со=: egybehívni созыва́ть/созва́ть всех вме́сте; egybehordani сноси́ть/снести́ в одно́ ме́сто.

egybeépíteni [~ett, építsen egybe] *vmivel* стро́ить/по= вплотну́ю *к чему*.

egybeesni [~ik, ~ett, essék/essen egybe] совпада́ть/совпа́сть.

egybeforrni [~t, forrjon egybe] спла́чиваться/сплоти́ться; *vmivel* слива́ться/сли́ться в еди́ное це́лое *с чем*.

egybefűzni [~ött, fűzzön egybe] 1. (*több dolgot*) скрепля́ть/скрепи́ть вме́сте (*сшив, нанизав*); ~ni az összes iratokat скрепля́ть/скрепи́ть (*или* сшива́ть/сшить) вме́сте все бума́ги; 2. (*lelkileg*) свя́зывать/связа́ть, объединя́ть/объедини́ть (*духовно*).

egybegyűlni [~(ik), ~t, gyűljön egybe] собира́ться/собра́ться (*в одно место*).

egybehangolni [~t, hangoljon egybe] согласо́вывать/согласова́ть, увя́зывать/увяза́ть ме́жду собо́й; ~ni a terveket согласо́вывать/согласова́ть (*или* увя́зывать/увяза́ть) ме́жду собо́й пла́ны.

egybehangzani [~ik, ~ott, hangozzon/hangozzék egybe] *муз.* звуча́ть вме́сте, слива́ться, звуча́ть в унисо́н.

egybehangzó I *прич. от* egybehangzani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] (*egyöntetű*) единогла́сный, единоду́шный; ~ vélemény единогла́сное мне́ние; a vallomások ~ak voltak показа́ния свиде́телей совпа́ли (*или* сошли́сь).

egybehívni [~ott, hívjon egybe] созыва́ть/созва́ть (*парламент, съезд и т. п.*).

egybeírni [~t, írjon egybe] писа́ть/на= сли́тно.

egybeírás [~a, ~t, ~ok] сли́тное написа́ние (*слов*).

egybekapcsolni [~t, kapcsoljon egybe] 1. (*tárgyat stb.*) скрепля́ть/скрепи́ть (*скобой, крючком, застёжкой*); 2. *vmivel* свя́зывать/связа́ть, совмеща́ть/совмести́ть *с чем*; 3. *vkiket* объединя́ть/объедини́ть, спла́чивать/сплоти́ть *кого* (*об общих целях и т. п.*).

egybekelni [~t, keljen egybe] вступа́ть/вступи́ть в брак; пожени́ться* *разг.*

egybekelés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* бракосочета́ние, брак.

egybekötni [~ött, kössön egybe] 1. (*tárgyakat*) свя́зывать/связа́ть, увя́зывать/увяза́ть вме́сте; 2. (*egy kötetbe*) переплета́ть/переплести́ (*в один том*); 3. (*ruhadarabot*) вяза́ть/с= целико́м (*не сшивая детали*).

egyben *нареч.* 1. (*egészben*) целико́м (*не разрезая, не разбирая на части*); ~ megsütni a kacsát зажа́рить* у́тку целико́м; 2. (*egyúttal*) одновре́менно, в то же вре́мя, вме́сте с тем.

egyben-másban *нареч.* ко́е в чём, в не́котором отноше́нии.

egybenyíló [~t, ~ak; ~an]: ~ szobák сме́жные ко́мнаты; ~ termek анфила́да за́лов.

egybeolvadni [~t, olvadjon egybe] слива́ться/сли́ться (в одно́ це́лое) (*о красках, звуках и т. п.*).

egybeolvasztani [~ott, olvasszon egybe] слива́ть/слить, объединя́ть/объедини́ть (*организации, группы и т. п.*).

egybeszabott [~at]: ~ ruha цельнокро́еное пла́тье.

egybeszövődni [~ik, ~ött, szövődjék/szövődjön egybe] *vmivel* переплета́ться, соединя́ться *с чем* (*о понятиях, представлениях*).

egybevágni [~ott, vágjon egybe] 1. (*szeleteléssel összekeverni*) нарёзать* вме́сте, нарёзав смеша́ть*; ~ni a répát és a krumplit нарёзать вме́сте морко́вку и карто́шку; 2. *мат. перен.* совпада́ть/совпа́сть.

egybevágó I *прич. от* egybevágni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. *мат.* ра́вный и подо́бный; конгру́энтный; 2. *перен.* совпада́ющий, единогла́сный.

egybevetni [~ett, vessen egybe] сопоставля́ть/сопоста́вить; сра́внивать/сравни́ть; сверя́ть/све́рить, слича́ть/сличи́ть.

egybevetés [~e, ~t, ~ek] сопоставле́ние; све́рка, сличе́ние.

egyből *нареч. разг.* сра́зу; ~ megette az egészet он съел всё за оди́н присе́ст; ~ azt kérdezte... он сра́зу (*или* без ли́шних слов, без да́льних предисло́вий) спроси́л...

egycsövű [~t, ~ek] *воен.* одноство́льный.

egy:éb *мест.* I *в знач. прил.* [~ebet] про́чий, остально́й; (*más*) друго́й; II *в знач. сущ.* [~ebe, ~ebet] про́чее, остально́е; (*más*) друго́е; és (még) minden ~éb и всё про́чее (*или* остально́е); nem ~éb, mint... не что́ друго́е, как...; ~éb nincs друго́го нет; ~ebek között ме́жду про́чим; ~ebekben в остально́м, во всём про́чем; ~ebet sem csinál (*или* tud), mint... он то́лько и зна́ет, что...

egyebe *см.* **egyéb** II.

egyébiránt *нареч. см.* **egyébként.**

egyébként *нареч.* 1. (*egyéb tekintetben*) вообще́, как пра́вило; az ~ szorgalmas fiú ma nem készült обы́чно приле́жный, э́тот ма́льчик сего́дня не пригото́вил уро́ка; 2. (*máskülönben*) в остально́м, в про́чем.

egyébkor *нареч. см.* **máskor.**

egyebütt *нареч. см.* **másutt.**

Egyed *имя мужск.* Э́дьед (≅ *Эги́дий*).

egyed[1] [~e, ~et] *биол.* о́особь *ж*, экземпля́р; (*egyén*) индиви́дуум.

egyed[2] *см.* **enni.**

egyedáruság [~a, ~ot, —] монопо́лия, монопо́льная прода́жа.

egyedárusítás [~a, ~t, —] *см.* **egyedáruság.**

egyedi [~t, ~ek; ~leg] индивидуа́льный; ~ gyártású (*gép stb.*) несери́йный, несери́йного произво́дства (*станок и т. п.*).

egyeduralkodó [~ja, ~t] мона́рх, самоде́ржец, автокра́т.

egyeduralmi [~t, ~ak; ~lag] монархи́ческий, самодержа́вный, автократи́ческий.

egyedural:om [~ma, ~mat] мона́рхия, автокра́тия.

egyedül *нареч.* 1. (*magában*) в одино́честве, одино́ко; без други́х; ~ álló (*épület*) одино́кий, одино́ко стоя́щий

(*о здании*); ~ élni жить одиноко; végre ketten ~ maradtunk наконец мы вдвоём, наконец-то мы одни, наконец-то мы остались наедине; 2. (*segítség nélkül*) сам, один (*без чьей-л. помощи*); 3. (*kizárólag*) единственно, исключительно, только; a teniszpályát ~ a klubtagok használhatják теннисным кортом могут пользоваться только члены клуба.

egyedülálló [~t, ~ak; ~an] 1. (*személy*) одинокий (*о человеке*); 2. (*eset*) уникальный, единственный, единичный (*о случае и т. п.*).

egyedüli (~t, ~ek] единственный.

egyedüllét [~e, ~et] одиночество.

egy-egy (eggy-eggy) [~et-~et] 1. по одному (одной); ~ forintot kaptak они получили по (одному) форинту, каждый получил по форинту; 2. (*időnként egy*) изредка (*или* время от времени) один; ~ látogató fel szokta keresni изредка его кто-нибудь навещает; 3. (*néhány*) кое-какой, отдельный, некоторый; ~ dologban egyetértek vele кое в чём я с ним согласен.

egyelőre *нареч.* пока, пока что; ~ ennyi is elég пока и этого достаточно.

egyemeletes (eggy-) [~et] двухэтажный.

egyen *см.* **enni.**

egyén [~e, ~t, ~ek] индивидуум, лицо, особа; gyanús ~ подозрительная особа (*или* личность).

egyenáram [~a, ~ot] *эл.* постоянный ток.

egyenáramú [~t, ~ak] *эл.* постоянного тока; работающий на постоянном токе; ~ generátor генератор постоянного тока; ~ motor двигатель *м.* постоянного тока.

egyenérték [~e, ~et] 1. *эк.* паритет; эквивалент; az általános ~ a pénz всеобщий эквивалент — это деньги; 2. *хим.* эквивалент.

egyenértékű [~t, ~ek; ~en] равноценный; (*egyenlő*) адекватный.

egyenes I *прил.* [~et; ~en] 1. прямой, ровный; ~ irányban в прямом направлении; ~ növésű fa прямое дерево; ~ orr прямой нос; ~ tartású ember человек, держащийся ровно (*или* прямо); ~ vonal *мат.* прямая (линия); ~ vonalban по прямой; ~ vonalú mozgás прямолинейное движение; nem ~ неровный, кривой; 2. (*sík, sima*) ровный, гладкий; ~ fal ровная стена; 3. *перен.* прямой; ~ jellem прямой характер; ~ lelkű прямодушный; 4. (*egyes kifejezésekben — в нек-рых терминах*) прямой; ~ adó прямой налог; ~ ágon по прямой линии (родства); ~ arány *мат.* прямая пропорциональность; ~ beszéd *a*) *грам.* прямая речь; *b*) *перен.* прямой разговор; ~ szög *мат.* прямой угол; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *мат.* прямая; ~t húzni проводить/провести прямую; ◎ ~**be jutni** (*или* **kerülni**) выйти* на прямую дорогу.

egyenesen *в разн. знач.* прямо; ~ állni стоять прямо; ~ arányos прямо пропорциональный; ~ hozzám fordult он обратился прямо ко мне; ez ~ nevetséges это просто смешно.

egyenesíteni [~ett, ~sen] распрямлять/распрямить, выпрямлять/выпрямить.

egyenest *см.* **egyenesen.**

egyenetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. неровный, негладкий, шероховатый; ~ felület неровная поверхность; 2. (*nem egyforma*) неровный; (*ritmusról, ütemről*) неравномерный; ~ fejlődés неравномерное развитие; ~ pulzus неровный пульс; ~ stílus неровный стиль.

egyenetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] не ладить, вздорить *разг.*

egyenetlenkedés [~e, ~t, ~ek] разногласие, раздор.

egyenetlenség [~e, ~et] 1. неровность, шероховатость; 2. (*az egyenetlenség hiánya*) неровность; (*ritmusé, ütemé*) неравномерность; 3. (*civódás*) нелады *мн.* (*P*-ов), разлад.

egyengetni [~ett, egyengessen] 1. (*földet stb.*) выравнивать/выровнять, разравнивать/разровнять; 2. *vkinek/vminek* az útját ~ni ③ расчищать/расчистить дорогу *для кого/чего.*

egyéni [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. индивидуальный; (*személyi*) личный; ~ felelősség личная ответственность; ~ tanulás индивидуальная учёба; ~ útlevél личный (*не групповой*) заграничный паспорт; ~ vélemény личное мнение; ~ verseny индивидуальное соревнование; личное первенство; 2. (*magán*) частный; ~ cég частная фирма; ~ gazda (крестьянин-) единоличник; 3. (*sajátos, eredeti*) индивидуальный, оригинальный, самобытный.

egyénileg *нареч.* лично; *офиц.* в индивидуальном порядке; ~ rokonszenvezek vele я лично симпатизирую ему.

egyéniség [~e, ~et] личность; индивидуальность; ~éhez illő ③ соответствующий индивидуальности, подходящий.

egyenjogú [~t, ~ak; ~an] равноправный; ~ félként на равных правах.

egyenjogúság [~a, ~ot, —] равноправие.

egyenjogúsítani [~ott, ~son] *vkit* эмансипировать(*) *кого*, предоставлять/предоставить равные права *кому.*

egyenjogúsítás [~a, ~t, —] эмансипация, предоставление равных прав.

egyenként (eggyen-) *нареч.* поодиночке; по одному (одной).

egyenleg [~e, ~et] *ком.* сальдо *с. нескл.*

egyenlet [~e, ~et] *мат.* уравнение; kétismeretlenes ~ уравнение с двумя неизвестными; másodfokú ~ квадратное уравнение, уравнение второй степени; ~et felállítani составлять/составить уравнение; ~et megoldani решать/решить уравнение; ~et rendezni преобразовывать/преобразовать уравнение.

egyenletes [~et; ~en] 1. ровный, гладкий; 2. (*nem változó*) ровный (*одинаковый, постоянный*); (*gyorsulás stb.*) равномерный; ~ hang ровный голос; ~hőmérséklet ровная температура; ~ mozgás равномерное движение.

egyenletesen равномерно, ровно; a szív ~ ver сердце бьётся ровно; ~ gyorsuló mozgás *физ.* равномерно ускоренное движение.

egyenlíteni [~ett, ~sen] *спорт.* сравнивать/сравнять счёт.

egyenlítő I *прич. от* egyenlíteni; II *прил.* [~t]: ~ gól *спорт.* гол, уравнивающий счёт; III *сущ.* [~je, ~t] экватор.

egyenlítői [~t, ~ek] экваториальный, △ (*ср.* egyenlítő).

egyenlő [~t, ~ek; ~en] 1. равный, одинаковый; ~ feltételek mellett при равных условиях; ~ mértékben в одинаковой (*или* равной) мере; ~ nagyságú одинаковый по величине; *мат.* равновеликий; ~ oldalú *мат.* равносторонний; ~ szárú *мат.* равнобедренный; nem ~ неравный; ~vé tenni уравнивать/уравнять; 2. *мат.* равняется, равно (*при чтении знака равенства*); öt meg négy ~ kilenccel пять и четыре равняется (*или* равно) девяти; пять и четыре — девять.

egyenlően *нареч.* поровну; (*egyformán*) одинаково, в равной степени.

egyenlősdi [~je, ~t] *пренебр.* уравниловка.

egyenlőség [~e, ~et] равенство (*тж. мат.*).

egyenlőségi [~t, ~ek]: ~ elv принцип равенства; ~ alapon на паритетных началах; ~ jel *см.* **egyenlőségjel.**

egyenlőségjel [~e, ~et] *мат.* знак равенства.

egyenlőtlen [~t, ~ek; ~ül] неравный; (*nem egyenlő mértékű*) неравномерный; ~ oldalú *мат.* неравносторонний.

egyenlőtlenség [~e, ~et] неравенство (*тж. мат.*); (*nem egyenlő érték, nagyság*) неравномерность.

egyenrangú [~t, ~ak; ~an] 1. равный; ~ ellenfelek равные (по силе) противники; ~ félként kezelni *vkit* (*или* bánni *vkivel*) обращаться как с равным *с кем*; 2. (*dolog*) равноценный.

egyenruha [~ja, ~t] форма, форменная одежда.

egyenruhás [~at; ~an] нося́щий фо́рму (*или* фо́рменную оде́жду), в фо́рме.

egyensapka [~ja, ~t] фо́рменная фура́жка; (*ellenző nélküli a tengerészeknél*) бескозы́рка.

egyensúly [~a, ~t, —] *прям.*, *перен.* равнове́сие; hatalmi ~ полити́ческое равнове́сие; ~ban lenni (*tárgy*) быть (*или* находи́ться) в равнове́сии; elveszíteni az ~t теря́ть/по= равнове́сие.

egyensúlyérzék [~e, ~et, —] чу́вство равнове́сия.

egyensúlyi [~t, ~ak; ~lag] относя́щийся к равнове́сию, свя́занный с равнове́сием, △ (*ср.* egyensúly); ~ helyzet положе́ние равнове́сия.

egyensúlyozni [~ott, ~zon] *прям.*, *перен.* уравнове́шивать/уравнове́сить; (*akrobata*) балансировать (*на проволоке и т. п.*).

egyensúlyozó I *прич. от* egyensúlyozni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ művész эквилибри́ст.

egyértelmű (eggy-) [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. (*félreérthetetlen*) однозна́чный, недвусмы́сленный; 2. *vmivel* равноси́льный *чему*; ez ~ azzal, hogy... э́то равноси́льно тому́, что...; 3. (*egyhangú*) единоду́шный, единогла́сный; ~ határozat единоду́шное (*или* единогла́сное) реше́ние.

egyértelműen (eggy-) *нареч.* единогла́сно, единоду́шно (*решить, заявить*).

egyértelműleg *см.* **egyértelműen.**

egyes (eggyes) I *прил.* [~et] 1. пе́рвый (*о числе, цифре, номере*); az ~ szám число́ (ци́фра, но́мер) оди́н; 2. (*egyes számú*) пе́рвый, поме́ченный ци́фрой оди́н; но́мер оди́н, под но́мером оди́н; ~ számú szoba ко́мната но́мер оди́н; 3. *школьн.*: ~ felelet отве́т на едини́цу; ~ jegy (*или* osztályzat) едини́ца; кол *разг.*; ~ tanuló отстаю́щий учени́к, кру́глый двое́чник; 4. (*magános*) отде́льный; minden ~ ember ка́ждый отде́льный челове́к, ка́ждый челове́к (в отде́льности); 5. (*egyetlen személy, állat részére*) одино́чный, для одного́ челове́ка (живо́тного); ~ csónak одноме́стная ло́дка; ~ zárka одино́чная ка́мера; 6.: ~ szám *грам.* еди́нственное число́; 7. (*bizonyos*) не́который, отде́льный; ~ emberek отде́льные (*или* не́которые) лю́ди; ~ esetekben в отде́льных слу́чаях; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. (*szám, osztályzat*) едини́ца (*цифра, число, номер, отметка*); (*osztályzatról még*) кол *разг.*; 2. *спорт.* (*hajó*) (академи́ческая) одино́чка; 3.: ~ek не́которые (лю́ди); 4. (*börtönben*) одино́чка; ка́рцер (*в тюрьме*).

egyes-egyedül (eggyes-) *нареч.* 1. совсе́м оди́н, оди́н-одинёшенек; 2. (*kizárólag*) то́лько, исключи́тельно; ~ (csak) ő teheti ezt meg то́лько он мо́жет э́то сде́лать, он еди́нственный (кто) мо́жет э́то сде́лать.

egyesével (eggy-) *нареч.* по одному́, поодино́чке.

egyesíteni (eggy-) [~ett, ~sen] объединя́ть/объедини́ть, соединя́ть/соедини́ть; ~eni magában ③ *a*) (*egyéneket*) объединя́ть/объедини́ть (*об организации и т. п.*); *b*) (*tulajdonságokat*) совмеща́ть/совмести́ть (в себе́); ~i magában a bátorságot és a határozottságot в нём сочета́ются сме́лость и реши́тельность.

egyesülni (eggy-) [~t, ~jön] объединя́ться/объедини́ться, соединя́ться/соедини́ться.

egyesülés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] 1. объедине́ние (*от* объединя́ться); соедине́ние (*от* соединя́ться); 2. (*vállalat*) объедине́ние (*предприятие*).

egyesület (eggy-) [~e, ~et] о́бщество, объедине́ние; ~be belépni вступа́ть/вступи́ть в о́бщество.

egyesült (eggy-) [~et; ~en] объединённый, соединённый; ~ erővel о́бщими си́лами; az Amerikai Egyesült Államok Соединённые Шта́ты Аме́рики; az Egyesült Nemzetek Szervezete Организа́ция Объединённых На́ций.

egyetem [~e, ~et] университе́т; (*mérnöki, orvosi, mezőgazdasági stb.*) институ́т; nyári ~ ле́тняя шко́ла, ле́тние ку́рсы (*для представителей какой-л. специальности*); ~re beiratkozni поступа́ть/поступи́ть в университе́т; ~re felvenni принима́ть/приня́ть (*или* зачисля́ть/зачи́слить) в университе́т; ~re járni (*или* ~en tanulni) учи́ться в университе́те.

egyetemben *нареч.* *vkivel/vmivel* совме́стно *с кем/чем.*

egyetemes [~et; ~en] универса́льный; всео́бщий; ~ műveltség универса́льное образова́ние; ~ történelem всео́бщая исто́рия.

egyetemi [~t, ~ek] университе́тский; ~ előadás ле́кция (*в вузе*); ~ hallgató студе́нт, -ка; ~ ifjúság студе́нческая молодёжь; ~ képzettségű (*или* végzettségű) с университе́тским образова́нием; с вы́сшим образова́нием; ~ színpad университе́тская сце́на, студе́нческий теа́тр (*помещение*); ~ tanár профе́ссор.

egyetemista [~ja, ~t] *разг.* студе́нт, -ка.

egyetérteni (eggy-) [~ett, értsen egyet] *vkivel/vmivel* быть согла́сным, соглаша́ться/согласи́ться *с кем/чем*; ebben ~ek veled в э́том вопро́се я с тобо́й согла́сен; ezzel nehéz ~eni с э́тим тру́дно согласи́ться.

egyetértés (eggy-)[~e, ~t, —] согла́сие, единоду́шие; kölcsönös ~ взаи́мное согла́сие; ~ben élni *vkivel* жить в согла́сии (*или* ладу́) *с кем*; jó ~ben в по́лном согла́сии, дру́жно, согла́сно; ~re jutni приходи́ть/прийти́ к согла́сию.

egyetértő (eggyet-) I *прич. от* egyetérteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] выража́ющий согла́сие; свиде́тельствующий о согла́сии; ~ bólintás кивО́к в знак согла́сия.

egyetértően (eggyet-) *нареч.* в согла́сии (друг с дру́гом); солида́рно; ~ bólintani кива́ть (голово́й) в знак согла́сия.

egyetlen (eggy-) I *прил.* [~t, ~ek] еди́нственный, оди́н; ~ gyermek еди́нственный ребёнок; ~ szempillantás alatt в оди́н (*или* еди́ный) миг; ~ szóval sem ни еди́ным сло́вом; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] 1. (*személy*) еди́нственный челове́к; ~em! (*nőnek*) моя́ еди́нственная!; 2. (*dolog*) еди́нственное.

egyetlenegy (eggy-) [~et] оди́н-еди́нственный; ~ sem ни оди́н.

egyetlenegyszer (eggy-) *нареч.* оди́н-еди́нственный раз; ~ sem ни еди́ного ра́за, ни ра́зу.

egyet-mást (eggy-) ко́е-что́; ~ tudni знать ко́е-что́.

egyéves (eggy-)[~et] 1. (*életkorról*) годова́лый; (*tárgy, holmi*) возни́кший (ку́пленный *и т. д.*) год тому́ наза́д, существу́ющий оди́н год; годи́чной да́вности; ~ gyermek годова́лый ребёнок; ez a gyerek ~ э́тому ребёнку год; ez a ruha már ~ э́тому пла́тью уже́ год; 2. (*egy évi hatályú*; *egy évre szóló*) сро́ком на оди́н год; ~ garancia годова́я гара́нтия, гара́нтия на год; ~ hitel годово́й креди́т; креди́т, предоста́вленный на оди́н год; 3. (*egy évig tartó*) годи́чный, продолжи́тельностью в (оди́н) год; (*csak múltról*) продолжа́вшийся (оди́н) год; ~ tanfolyam годи́чные ку́рсы.

egyevezős (eggy-) I *прил.* [~et; ~en] одновесе́льный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] *спорт.* (академи́ческая) одино́чка.

egyévi (eggy-) [~t, ~ek] 1. (*egy évig tartó*) годи́чный, продолжа́ющийся (оди́н) год; (*csak múltról*) продолжа́вшийся (оди́н) год; (*egy évre szóló, való, elegendő*) годово́й, (рассчи́танный) на́ год; ~ élelem годи́чный (*или* годово́й) запа́с проду́ктов, запа́с проду́ктов на́ год; ~ feladat годово́е зада́ние, зада́ние на́ год; ~ munka *a*) (*jövőre nézve*) рабо́та на́ год; *b*) (*visszamenőleg*) рабо́та, продолжа́вшаяся год; ~ szabadság годи́чный о́тпуск, о́тпуск на́ год; ~ távollét годи́чное отсу́тствие; 2. (*egy évre eső*) годово́й, за оди́н год; ~ jövedelem годово́й дохо́д; ~ munka рабо́та одного́ го́да, рабо́та за́ год; ~ termelés годова́я проду́кция, проду́кция за́ год; ~ termés урожа́й за оди́н год.

egyezni (eggy-) [~ik, ~ett, ~zen] *vmivel* 1. совпада́ть/совпа́сть, быть одина́ковым *с чем*; véleményünk ~ik на́ши мне́ния совпада́ют; 2. *грам.* согласо́вываться *с чем.*

egyezés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] 1. совпаде́ние; 2. *грам.* согласова́ние; 3. (*összhang*) согласо́ванность.

egyezkedni (eggy-) [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*tárgyalni*) договáриваться, вести́ переговóр¦ы *мн.* (*P*-ов) о соглашéнии; ~ni *vminek* az árából торговáться о цене́.

egyezkedés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] **1.** (*tárgyalás útján*) переговóр¦ы *мн.* (*P* -ов) о соглашéнии; a felek megkísérlik az ~t стóроны попрóбуют договори́ться; **2.** (*alkudozás*) торг.

egyezkedési [~t, ~ek]: ~ tárgyalás переговóр¦ы *мн.* (*P* -ов) о соглашéнии.

egyezmény (eggy-) [~e, ~t, ~ek] соглашéние; fizetési ~ соглашéние о платежáх; kölcsönös áruszállítási ~ соглашéние о взаи́мных постáвках товáров; kölcsönös segélynyújtási ~ пакт о взаимопóмощи; nemzetközi ~ междунарóдное соглашéние; ~t felmondani денонси́ровать(*) соглашéние; ~t kötni заключáть/заключи́ть соглашéние.

egyezményes (eggy-) [~et; ~en] **1.** (*tarifarendszer*) конвенциóнный (*о тарифной системе*); **2.**: ~ jel услóвный знак.

egyezség (eggyesség) [~e, ~et] договорённость (*между частными сторонами*); соглашéние; ~re jutni приходи́ть/прийти́ к соглашéнию; ~re lépni (*или* ~et kötni) приходи́ть/прийти́ к соглашéнию, договáриваться/договори́ться.

egyeztetni (eggy-) [~ett, egyeztessen] **1.** (*összevetni*) сверя́ть/свéрить, сличáть/сличи́ть; сопоставля́ть/сопостáвить; **2.** (*békéltetni*) примиря́ть/примири́ть; быть посрéдником, посрéдничать; **3.** (*összehangolni*) согласóвывать/согласовáть (*тж. грам.*); terveket ~ni согласóвывать/согласовáть плáны; a jelzőt a jelzett szóval ~ni *грам.* согласóвывать/согласовáть определéние с определя́емым слóвом.

egyeztetés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] свéрка, сличéние; сопоставлéние; примирéние; посрéдничество; согласовáние (*ср.* egyeztetni).

egyeztető (eggy-) I *прич. от* egyeztetni; II *прил.* [~t, ~ek]: ~ bizottság конфли́ктная коми́ссия.

egyfajta *прил.* [~t] одного́ ви́да (рóда, сóрта *и т. д.*); csak ~ sportot kedvel он лю́бит тóлько оди́н вид спóрта.

egyfázisú [~t, ~ak] однофáзный.

egyfelé *нареч.* в однóм направлéнии; ~ megyünk (*или* visz az utunk) нам по дорóге.

egyféle [~t] оди́н, одного́ ви́да (рóда, ти́па, сóрта *и т. д.*); csak ~ szótár van есть словáрь *м.* тóлько одного́ ти́па.

egyféleképp(en) *нареч.* еди́нственным óбразом.

egyfelől *нареч.* с однóй стороны́; ~..., másfelől... с однóй стороны́..., с другóй стороны́...

egyfelvonás I *прил.* [~at] одноáктный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] одноáктная пьéса.

egyfolytában беспреры́вно, непреры́вно, без перерыва; másfél óráig beszélni ~ говори́ть полторá часá кря́ду; ~ aludni egész éjjel спать/проспа́ть всю ночь не просыпáясь (*или* без просы́пу *разг.*).

egyforintos I *прил.* [~at] стóимостью в оди́н фóринт; ~ villamosjegy трамвáйный билéт за (оди́н) фóринт; II *сущ.* [~a; ~t, ~ok] монéта в оди́н фóринт.

egyforma [~t; ~n] рáвный, одинáковый; ~ magas velem он рóстом с меня́; ~ méretű одного́ размéра; ~ színű одного́ (*или* одинáкового) цвéта.

egyformán одинáково.

egyformaság [~a, ~ot] **1.** одинáковость, пóлное схóдство; a nézetek ~a схóдство взглядóв; **2.** (*egyhangúság*) однообрáзие.

egyhamar (*употр. тк. в отрицательном предложении*): nem ~ (*или* ~ nem) *a*) (*nem mostanában*) не скóро, не срáзу; ez ~ nem lesz kész э́то не так скóро бу́дет готóво; *b*) (*nem egykönnyen*) не так легкó.

egyhangú [~t, ~ak; ~an/~lag] **1.** монотóнный; **2.** *перен.* однообрáзный; ~ táj однообрáзный пейзáж; **3.** (*vélemény*) единодýшный, единоглáсный; ~ vélemény szerint по единодýшному (*или* единоглáсному) мнéнию.

egyhangúság [~a, ~ot, —] **1.** *прям., перен.* однообрáзие, монотóнность; **2.** (*véleményé*) единодýшие, единоглáсие.

egyharmad [~a, ~ot] (однá) треть.

egyház [~a, ~at] цéрковь *ж.* (*организация*).

egyház- церкóвный, △ (*ср.* egyház).

egyházi [~t, ~ak; ~lag] церкóвный, духóвный.

egyházközség (-kösség) [~e, ~et] церкóвная общи́на, религиóзная общи́на.

egyházpolitika [~ja, ~t] поли́тика государ́ства в вопрóсах цéркви.

egyházügyi [~t, ~ek]: Állami Egyházügyi Hivatal Глáвное управлéние по делáм цéркви.

egyhetes [~et] **1.** недéльный, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*) недéлю томý назáд, существýющий недéлю; недéльной дáвности; ~ csecsemő недéльный младéнец; ~ kenyér хлеб недéльной дáвности; ~ koplalás недéльная голодóвка; ~ szakáll бородá, не бри́тая недéлю; **2.** (*egy hétre szóló, egyheti hatályú*) недéльный, срóком на (однý) недéлю; ~ beutalás путёвка в дом óтдыха на недéлю; **3.** (*egy hétig tartó*) недéльный, продолжи́тельностью в (однý) недéлю; (*csak múltról*) продолжáвшийся (однý) недéлю; ~ esőzés után пóсле дождéй, продолжáвшихся недéлю; ~ látogatás недéльный визи́т.

egyheti [~t, ~ek] **1.** (*egy hétig tartó*) недéльный, продолжáющийся (однý) недéлю; (*csak múltról*) продолжáвшийся (однý) недéлю; (*egy hétre szóló, való, elegendő*) недéльный, (рассчи́танный) на недéлю; ~ betegség болéзнь, дли́вшаяся недéлю; ~ élelem недéльный запáс продýктов, запáс продýктов на недéлю; ~ késés недéльное опоздáние, опоздáние на недéлю; ~ munka *a*) (*jövőre nézve*) рабóта на недéлю; *b*) (*visszamenőleg*) рабóта, продолжáвшаяся недéлю; ~ szabadság недéльный óтпуск, óтпуск на недéлю; **2.** (*egy hétre eső*) недéльный, за недéлю; ~ fizetés недéльная зарплáта, зарплáта за недéлю; ~ munka рабóта однóй недéли, рабóта за однý недéлю.

egyhónapi [~t, ~ak] **1.** (*egy hónapig tartó*) мéсячный, продолжáющийся (оди́н) мéсяц; (*csak múltról*) продолжáвшийся (оди́н) мéсяц; (*egy hónapra szóló, való, elegendő*) мéсячный, (рассчи́танный) на мéсяц; ~ betegség болéзнь, продолжáвшаяся мéсяц; ~ élelem мéсячный запáс продýктов, запáс продýктов на мéсяц; ~ késés мéсячное опоздáние, опоздáние на мéсяц; ~ munka *a*) (*jövőre nézve*) рабóта на мéсяц; *b*) (*visszamenőleg*) рабóта, продолжáвшаяся мéсяц; ~ szabadság мéсячный óтпуск, óтпуск на (оди́н) мéсяц; **2.** (*egy hónapra eső*) мéсячный, за мéсяц; ~ fizetés мéсячная зарплáта, зарплáта за мéсяц; ~ munka мéсячная рабóта, рабóта одного́ мéсяца; ~ termelés мéсячная продýкция, продýкция за мéсяц.

egyhónapos [~at] **1.** мéсячный, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*) мéсяц назáд, существýющий (оди́н) мéсяц; мéсячной дáвности; ~ csecsemő мéсячный младéнец; ~ hírek извéстия мéсячной дáвности; **2.** (*egy hónapra szóló*) мéсячный, срóком на (оди́н) мéсяц; ~ garancia мéсячная гарáнтия, гарáнтия на мéсяц; **3.** (*egy hónapig tartó*) мéсячный, продолжáющийся (оди́н) мéсяц; (*csak múltról*) продолжáвшийся (оди́н) мéсяц; ~ késés мéсячное опоздáние, опоздáние на мéсяц; ~ tanfolyam мéсячные кýрсы.

egyhuzamban *нареч. см.* **egyfolytában.**

egyidejű (eggy-) [~t, ~ek; ~leg] одновремéнный; nem ~ разновремéнный.

egyidejűleg одновремéнно.

egyidejűség (eggy-) [~e, ~et, —] одновремéнность.

egyidős (eggy-) [~et] одного́ (*или* одинáкового) вóзраста; velem ~ он мой ровéсник; ~ek vagyunk мы ровéсники (*или* одного́ вóзраста); мы одолéтки *разг.*

egyik (eggyik) I *мест.* [~et] оди́н (*из двух или многих*); ~ barátom оди́н из мои́х друзéй; ~ éjszaka однáжды нóчью; az ~ kezében táskát vitt, a másikban eser-

nyőt в одно́й руке́ он нёс су́мку, в друго́й зонтик; az ~ gyerek olyan, mint a másik все де́ти одина́ковы; ~ virág szebb, mint a másik оди́н цвето́к краси́вее друго́го; II *в знач. сущ.* [~e, ~et] **1.**: az ~..., a másik... оди́н..., друго́й...; ~ olyan, mint a másik оди́н не лу́чше друго́го; что оди́н, что друго́й — никако́й ра́зницы; ~ is, másik is и оди́н и друго́й; ~ sem ни оди́н; **2.** *в притяж. констр. и с личн. оконч.*: ~ünk (~etek, ~ük) оди́н из нас (вас, них); a könyvek ~e одна́ из книг.

egyik-másik (eggyik-) [~e-~a, ~et-~at] ко́е-кто́.

Egyiptom [~ot, ~ban] Еги́пет.

egyiptomi I *прил.* [~t, ~ak] еги́петский, △ (*ср.* Egyiptom); ~ nő египтя́нка; ◎ ~ **sötétség** тьма еги́петская; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] египтя́нин.

egyirányú [~t, ~ak; ~an] односторо́нний (*об уличном движении*); ~ közlekedés односторо́ннее движе́ние; ~ utca у́лица с односторо́нним движе́нием.

egyívású (eggy-) [~t, ~ak] *разг.* одного́ поколе́ния.

egyjegyű [~t, ~ek]: ~ szám однозна́чное число́.

egykapus [~at]: ~ játék *спорт.* игра́ в одни́ воро́та.

egykarú [~t, ~ak]: ~ emelő однопле́чий рыча́г.

egyke [~je, ~t] еди́нственный ребёнок; a család dédelgetett ~je еди́нственное бало́ванное ча́до; не́щечко *обл.*

egykedvű [~t, ~ek; ~en] равноду́шный, безуча́стный.

egykedvűség [~e, ~et, —] равноду́шие, безуча́стность.

egy-két (*тк. в знач. опр.*) па́ра, не́сколько; (*egynél nem sokkal több*) оди́н-два; gyere át ~ szóra зайди́ на па́ру слов *разг.*

egy-kettő [~et-~t] **1.** па́ра, оди́н-два; **2.**: ~-~! (*sürgetés*) скоре́й!, пошева́ливайся (пошева́ливайтесь)!

egykettőre *нареч. разг.* в два счёта, моменталь́но.

egykor[1] (*egy órakor*) (ро́вно) в час.

egykor[2] **1.** (*régen*) не́когда, когда́-то; **2.** (*a jövőben*) когда́-нибудь, в бу́дущем.

egykori [~t, ~ak] бы́вший, пре́жний.

egykorú [~t, ~ak] **1.** *vkivel* (*egyidős*) одного́ во́зраста *с кем*, рове́сник *кого*; ~ velem он мой рове́сник; **2.** (*korabeli*) совреме́нный (*какому-л. событию и т. п.*); ~ feljegyzések szerint по свиде́тельству совреме́нников.

egykönnyen (*употр. гл. обр. в отрицательном предложении*) так легко́, так сра́зу; nem ~ не (так) легко́; aligha tudja ezt a kérdést ~ megoldani едва́ ли он смо́жет так уж легко́ разреши́ть э́тот вопро́с; ◎ **ezt nem fogja ~ megúszni** э́то ему́ да́ром не пройдёт, э́то ему́ (с рук) не сойдёт.

egykutya *разг.* (*в роли сказ.*) всё равно́, оди́н чёрт.

egylaki [~t, ~ak] *бот.* однодо́мный.

egylet [~e, ~et] *см.* **egyesület.**

egyliteres [~et] литро́вый; ez az üveg ~ э́та буты́лка литро́вая (*или* на оди́н литр).

egylovas [~at] одноко́нный.

egymag|a: ~**am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** *мест.* я (ты, он) оди́н, мы (вы, они́) одни́; (*segítség nélkül*) я (ты, он) сам, мы (вы, они́) са́ми; ~m voltam csak ott я был там оди́н; ~a elbánik vele он и сам (*или* оди́н) с ним спра́вится.

egymag|ában: ~**amban, ~adban, ~ában, ~unkban, ~atokban, ~ukban** *мест.* я (ты, он) оди́н, мы (вы, они́) одни́; (*segítség nélkül*) я (ты, он) сам, мы (вы, они́) са́ми; ~amban maradtam я оста́лся оди́н; ~ában *a*) он оди́н, он сам; ő, ~ában, segítség nélkül keveset tehet он сам (*или* оди́н), без по́мощи, мо́жет сде́лать немно́го; *b*) (*csupán*) оди́н (одна́, одно́) то́лько, сам (сама́, само́) по себе́; a jóakarat ~ában nem elég одно́й то́лько до́брой во́ли недоста́точно, само́й по себе́ до́брой во́ли ещё недоста́точно.

egymás [~t] *мест. взаимн.*: békés ~ mellett е́лёс ми́рное сосуществова́ние; ~ kezét fogni держа́ться за́ руки; ~ közt ме́жду собо́й; ~ megsegítése взаи́мная по́мощь, по́мощь друг дру́гу; ~ mellé állni встава́ть/встать ря́дом; ~ után друг за дру́гом; оди́н за други́м; három nap ~ után три дня подря́д; ~ért друг за дру́га; ~hoz друг к дру́гу; ~nak друг дру́гу; csak ~nak élnek они́ живу́т то́лько друг для дру́га; segítenek ~on они́ помога́ют друг дру́гу; ~ra *a*) (*személyről*) друг на дру́га; *b*) (*tárgyról*) друг на дру́га, оди́н на друго́й, одно́ на друго́е; haragusznak ~ra они́ се́рдятся друг на дру́га; ~ra nézni смотре́ть друг на дру́га; ~ra rakni класть друг на дру́га, класть одно́ на друго́е; ~t друг дру́га; szeretik ~t они́ лю́бят друг дру́га; ~tól друг от дру́га; ~sal друг с дру́гом; ме́жду собо́й.

egynapi [~t, ~ak] **1.** (*egy napig tartó*) однодне́вный, продолжа́ющийся оди́н день; (*csak múltról*) продолжа́вшийся оди́н день; (*egy napra szóló, való, elegendő*) однодне́вный, (рассчи́танный) на оди́н день; ~ élelem запа́с проду́ктов на́ день *м.*; ~ gyaloglás után по́сле це́лого дня ходьбы́; ~ koplalás однодне́вное (лечёбное) голода́ние; ~ munka az egész здесь всей рабо́ты на оди́н день; ~ út odáig доро́ги туда́ оди́н день; **2.** (*egy napra eső*) однодне́вный, за оди́н день; ~ teljesítmény однодне́вная вы́работка, вы́работка за оди́н день.

egynapos[~at] **1.** однодне́вный; роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*) оди́н день тому́ наза́д, существу́ющий оди́н день; ~ csecsemő однодне́вный младе́нец; ~ elnök председа́тель, назна́ченный день тому́ наза́д; ~ szakáll борода́, не бри́тая со вчера́шнего дня; **2.** (*egy napra szóló*) однодне́вный, сро́ком на оди́н день; ~ kiküldetés однодне́вная командиро́вка, командиро́вка сро́ком на оди́н день; **3.** (*egy napig tartó*) однодне́вный, продолжи́тельностью в оди́н день; (*csak múltról*) продолжа́вшийся оди́н день; ~ eső дождь, продолжа́ющийся це́лый день; ~ kirándulás однодне́вная экску́рсия; ~ konferencia однодне́вная конфере́нция.

egynéhány [~at] (всего́) не́сколько, немно́го; harminc (és) ~ éves ему́ немно́гим бо́льше тридцати́, ему́ три́дцать с небольши́м.

egynéhányan (всего́) не́сколько челове́к.

egynejűség [~e, ~et, —] моногамия.

egynemű [~t, ~ek] **1.** одноро́дный; **2.** (*emberekről*) одного́ по́ла; ~ gyerekek де́ти одного́ по́ла; **3.** *биол.* однопо́лый.

egynyelvű [~t, ~ek] **1.** говоря́щий на одно́м (и то́м же) языке́ (*о населении*); ~ ország страна́, где все говоря́т на одно́м (и то́м же) языке́; **2.**: ~ szótár одноязы́чный слова́рь.

egyoldali (eggy-) [~t, ~ak; ~an] односторо́нний, располо́женный (име́ющийся *и т. д.*) с одно́й стороны́; ~ fájdalom боль *ж.* в одно́м боку́ (*или* с одно́й стороны́); ~ tüdőgyulladás односторо́ннее воспале́ние лёгких.

egyoldalú (eggy-) [~t, ~ak; ~an/~lag] *прям., перен.* односторо́нний; однобо́кий (*тж. перен.*); ~ nézet односторо́нний (*или* однобо́кий) взгляд (на ве́щи); ~ vonzalom безотве́тное влече́ние (*к кому-л.*).

egyoldalúság (eggy-) [~a, ~ot] односторо́нность.

egyórai [~t, ~ak] **1.** (*egy óra hosszat tartó*) часово́й, продолжи́тельностью в оди́н час; (*csak múltról*) продолжа́вшийся оди́н час; (*egy órára szóló, való, elegendő*) часово́й; (рассчи́танный) на оди́н час; ~ beszélgetés утáн по́сле часово́го разгово́ра; по́сле разгово́ра, продолжа́вшегося оди́н час; ~ késés часово́е опозда́ние, опозда́ние на час; ~ munka az egész здесь рабо́ты всего́ на час; **2.** (*egy órára eső*) часово́й, за час; ~ teljesítmény часова́я вы́работка, вы́работка за оди́н час; **3.** (*egy órakor induló, érkező, kezdődő*) отправля́ющийся (прибыва́ющий, начина́ющийся) в час; az ~ busszal érkezett он при́был с часовы́м автобусом.

egyórás [~at] **1.** часово́й, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*) оди́н час тому́ наза́д, существу́ющий оди́н час; ~ újszülött новорождённый, кото́рому всего́ час; ребёнок, роди́вшийся час наза́д; **2.** (*egy óra hosszat tartó*) часово́й, продолжи́тельностью в оди́н час; ~ előadás часова́я ле́кция; **3.** *разг.* (*egy órakor induló, érkező, kezdődő*) часово́й (*прибывающий, отправляющийся, на-*

чинающийся в час); ~ előadás часовóй сеáнс (*в кино*); az ~ vonat часовóй пóезд.

egyöntetű (eggy-) [~t, ~ek; ~en] единоглáсный, единодýшный.

egyöntetűség (eggy-) [~e, ~et] единодýшие.

egypár [~at] нéсколько; пáра *разг.*; ~ dolgot elhallgatott o нéкоторых вещáх он умолчáл.

egypáran нéсколько человéк; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) всегó нéсколько человéк; csak ~ jöttek el пришлó всегó нéсколько человéк.

egypárszor *нареч.* нéсколько раз.

egypártrendszer [~e, ~t, ~ek] *полит.* однопартúйная систéма.

egypólusú [~t, ~ak; ~an] *физ.* однопóлюсный.

egypúpú [~t, ~ak]: ~ teve одногóрбый верблюд.

egyre *нареч.* **1.** (*állandóan*) всё, беспрерывно; a hó ~ esik снег всё идёт (и идёт); ~ csak azt hajtogatja, hogy... он всё (*или* всё врéмя) твердúт, что...; **2.** (*mindinkább*) всё (бóлее и бóлее); ~ drágábban всё дорóже (и дорóже); ~ inkább (*или* jobban) всё бóлее (и бóлее); a lány ~ szépül дéвушка всё хорошéет; дéвушка станóвится всё красúвее; ~ lassabban всё мéдленнее (и мéдленнее); ~ rosszabbul megy делá идýт всё хýже и хýже; ~ több всё бóльше и бóльше.

egyre-másra *нареч.* друг за дрýгом, одúн за другúм, беспрерывно; ~ érkeznek a vendégek гóсти прибывáют одúн за другúм.

egyrészről *нареч.* с однóй стороны.

egyrészt *нареч.* с однóй стороны; ~..., másrészt... с однóй стороны..., с другóй стороны...

egyről-másról *нареч.* о том о сём.

egysarkú [~t, ~ak] *см.* **egypólusú.**

egység [~e, ~et] **1.** едúнство; az elmélet és a gyakorlat ~e едúнство теóрии и прáктики; ~ben az erő в едúнстве (*или* единéнии) сúла; **2.** (*valamely szervezeté; mértékegység*) единúца (*самостоятельная часть целого; тж. измерения*); gazdasági ~ хозяйственная единúца; a súlymérték ~e a gramm единúца вéса — грамм; **3.** *воен.* единúца; часть *ж.*; комáнда; magasabb ~ соединéние.

egységár [~a, ~at] *ком.* **1.** (*egységnyi mennyiség ára*) ценá за единúцу (*товара*); kilogrammonkénti ~ ценá за килогрáмм (*чего-л.*); **2.** (*egységes ár*) едúная (*или* стандáртная) ценá.

egységbontó I *прил.* [~t, ~ak; ~an] *полит.* раскóльнический; ~ tevékenység раскóльническая дéятельность; II *сущ.* [~ja, ~t] раскóльник.

egységes [~et; ~en] **1.** едúный; цéльный; ~ díjszabás едúный тарúф; ~ egész едúное цéлое; ~ kép цéльная картúна; **2.** едúный (*общий*); ~ tankönyvek едúные учéбники; ~ vélemény едúное мнéние.

egységesíteni [~ett, ~sen] унифицúровать(*).

egységfront [~ja, ~ot] *полит.* едúный фронт.

egységnyi [~t, ~ek] **1.** насчúтывающий (составляющий) единúцу (*чего-л.*); ~ felület единúца повéрхности; ~ idő единúца врéмени; **2.** (*számnévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.*) насчúтывающий (составляющий)... единúцу (единúц) (*чего-л.*); 600 000 (hatszázezer) ~ penicillin 600 000 (шестьсóт тысяч) единúц пенициллúна.

egységpárt [~ja, ~ot] едúная пáртия; a Német Szocialista Egységpárt Социалистúческая едúная пáртия Гермáнии.

egysejtű I *прил.* [~t, ~ek] одноклéточный; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek]: ~ek одноклéточные.

egysoros [~at; ~an] **1.** (*zakó, kabát*) однобóртный (*о пиджаке, пальто*); **2.** (*levél, vers*) состоящий из однóй строкú, в однý строкý.

egyszakos [~at] обучáющийся тóлько на однóм отделéнии (*в университете — в виде исключения из действующих правил*).

egyszámlarendszer [~e, ~t, —] *фин.* систéма едúного (бáнковского) счёта.

egyszarvú [~t, ~ak] однорóгий.

egyszemélyes [~et] (рассчúтанный) на одногó человéка; (*egy férőhelyes*) одномéстный; ~ evőkészlet столóвый прибóр на одногó человéка; ~ szállodai szoba одномéстный гостúничный нóмер.

egyszemélyi [~t, ~ek]: ~ felelősség ответственность одногó лицá; ~ vezetés единоначáлие.

egyszer (etyszer *или* eccer) I *числ.* **1.** (*egy alkalommal*) одúн раз; még ~ ещё раз; még ~ sem ещё ни рáзу; most az ~ на (*или* в) этот раз; napjában ~ одúн раз в день *м.*; nem ~ не (одúн) раз; ~ sem ни рáзу; **2.** (*szorzásnál*) едúножды (*при умножении*); ~ három az három едúножды три — три; II *нареч.* **1.** (*a múltban*) однáжды, кáк-то; majd ~ когдá-нибудь, кáк-нибудь (в бýдущем); **2.**: ~ csak вдруг, внезáпно; ⊘ ~ **s mindenkorra** раз и навсегдá; ~ **volt, hol nem volt** жил-бы́л (*или* жил да бы́л)... (*в сказках*).

egyszeregy (etyszereggy) [~e, ~et] *разг.* таблúца умножéния.

egyszer-egyszer (etyszer- *или* eccer-) *нареч.* иногдá, временáми, úзредка.

egyszeres (etysze- *или* ecce-) [~et; ~en] одинáрный.

egyszeri (etysze- *или* ecce-) [~t, ~ek] однокрáтный, рáзовый.

egyszeribe(n) (etysze- *или* ecce-) *нареч.* срáзу (же), тóтчас (же), сейчáс же.

egyszer-kétszer (etyszer- *или* eccer-) *нареч.* раз-другóй.

egyszer-másszor (etyszer- *или* eccer-) *см.* **egyszer-egyszer.**

egyszerre (etysze- *или* ecce-) *нареч.* **1.** (*hirtelen*) вдруг, внезáпно; **2.** (*nem részletekben*) срáзу, в одúн приём; **3.** (*egyidejűleg*) вмéсте, одноврéмéнно, синхрóнно; рáзом *разг.*

egyszersmind (etyszer- *или* eccer-) I *союз.* вмéсте с тем; II *нареч.* одноврéмéнно.

egyszerű (etysze- *или* ecce-) [~t, ~ek; ~en] *в разн. знач.* простóй; ~ dolog (ez) (э́то) дéло простóе (*или* нехúтрое); ~ elbeszélés бесхúтростный расскáз; az ~ emberek просты́е (*или* рядовы́е) лю́ди; ~ étel простáя (*или* скрóмная) пúща; ~ mondat *грам.* простóе предложéние; ez nem olyan ~ э́то не так прóсто; mi sem ~bb нет ничегó прóще; ~bben szólva выражáясь прóще; ⊘ ~, **mint a pofon** ≅ прóще пáреной рéпы.

egyszerűen (etysze- *или* ecce-) *нареч.* прóсто; csak úgy ~ зáпросто; ~ öltözködni прóсто (*или* скрóмно) одевáться.

egyszerűség (etysze- *или* ecce-) [~e, ~et] *в разн. знач.* простотá (*ср.* egyszerű).

egyszerűsíteni (etysze- *или* ecce-) [~ett, ~sen] **1.** упрощáть/упростúть; **2.** *мат.* сокращáть/сократúть.

egyszerűsíthető (etysze- *или* ecce-) [~t, ~ek] **1.** поддающийся упрощéнию; **2.** *мат.* сократúмый.

egyszerűsödni (etysze- *или* ecce-) [~ik, ~ött, ~jék/~jön] становúться/стать бóлее просты́м, упрощáться/упростúться.

egyszínű [~t, ~ek] одноцвéтный.

egyszoba-konyhás [~at]: ~ lakás однокóмнатная квартúра с кýхней.

egyszobás [~at] однокóмнатный.

egyszólamú [~t, ~ak; ~an] *муз.* одноголóсный; ~ éneklés одноголóсное пéние.

egyszótagú [~t, ~ak] *грам.* однослóжный.

egyszóval *нареч.* однúм слóвом, слóвом.

egytagú [~t, ~ak] **1.** *грам.*, *мат.* одночлéнный; **2.** *грам.* (*egyszótagú*) однослóжный.

egytálétel [~e, ~t, ~ek] обéд (*редк.* ýжин) из одногó блюда (*чаще* мясногó).

egytől (eggy-): ~ egyig все до одногó, все бéз исключéния.

egyugyanazon (eggy-) *нескл.* одúн и тóт же, тóт (же) сáмый.

egyujjas (eggy-) [~at]: ~ kesztyű рукавúца, вáрежка.

egyúttal (eggy-) одновре́ме́нно, попу́тно, заодно́.
együgyű (eggy-) [~t, ~ek; ~en] (*korlátolt*) простова́тый, недалёкий; (*naiv*) простоду́шный; ~ ember проста́к, простачо́к.
együgyűség (eggy-) [~e, ~et] простота́; (*naivság*) простоду́шие.
együléses (eggy-) [~et] одноме́стный (*о машине, лодке и т. п.*).
együtt (eggy-) I *нареч.* вме́сте; (*közösen*) сообща́; *vkivel* ~ вме́сте (*или* совме́стно) *с кем*; ~ dolgozni *vkivel* сотру́дничать, рабо́тать *с кем*; ~ érezni *vkivel* сочу́вствовать *кому*; ~ járni *vmivel* быть сопряжённым *с чем*; *в обр. констр.* сопу́тствовать *чему*; ~ van a parlament парла́мент со́зван (*или* рабо́тает); ~ van a pénz a házra де́ньги на дом уже́ собраны; mind ~ voltak они́ уже́ собра́лись; II *в знач. послелога* вме́сте; наряду́; ezzel ~ наря́ду с э́тим; velem ~ вме́сте со мной, счита́я и меня́; III *употр. вместо гл. с приставкой* együtt- *в сокращённом положит. ответе*: továbbra is együttműködtök? — Együtt! вы продолжа́ете сотру́дничать? — Да!
együttélés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] совме́стная жизнь, сосуществова́ние; házastársi ~ совме́стная жизнь в бра́ке, брак.
együttérzés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] сочу́вствие; (*részvét*) соболе́знование; (*szolidaritás*) солида́рность.
együttérző (eggy-) I *прич. от* együtt érezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] сочу́вствующий; (*részvevő*) соболе́знующий.
együttes (eggy-) I *прил.* [~et; ~en] совме́стный, коллекти́вный, общий; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. (театра́льный) коллекти́в, тру́ппа; (*énekesek, táncosok vagy zenészek egy csoportja*) ансамбль *м.*; 2. *спорт.* кома́нда.
együttható (eggy-) [~ja, ~t] *мат.* коэффицие́нт.
együttlakás (eggy-) [~a, ~t, ~ok] жизнь *ж.* вме́сте (*в одной квартире и т. п.*); a házastársak megszüntették az ~t супру́ги разъе́хались.
együttlét (eggy-) [~e, ~et] совме́стное пребыва́ние, пребыва́ние в *чьём-л.* о́бществе; bizalmas ~ mem-a-mém; kellemes volt az ~ ва́ше о́бщество бы́ло мне о́чень прия́тно.
együttműködni (eggy-) [~ik, ~ött, működjék/működjön együtt] сотру́дничать.
együttműködés (eggy-) [~e, ~t, ~ek] 1. сотру́дничество; 2. *воен.* взаимоде́йствие.
együttvéve (eggy-) *нареч.*: mindez ~ всё э́то вме́сте взя́тое.
együvé (eggy-) *нареч.* 1. в одно́ (и то́ же) ме́сто; в одну́ ку́чу; ~ hordani a gabonát сноси́ть зерно́ в одно́ ме́сто; ~ rakni *vmit* скла́дывать/сложи́ть вме́сте *что*; 2. (*egymáshoz*): ~ illenek они́ подхо́дят друг к дру́гу; ~ tartozni быть свя́занным друг с дру́гом.
egyvágányú [~t, ~ak] *ж.-д.* однопу́тный, одноколе́йный.
egyvégtében *нареч.* без перерыва, без переды́шки; ~ elmondta az egészet он вы́ложил всё за́лпом.
egyveleg [~e, ~et] 1. (*keverék*) смесь *ж.*; мешани́на *разг.*; 2. *муз.* попурри́ *с. нескл.*
éhbér (ébér) [~e, ~t, ~ek] ни́щенская зарпла́та.
ehelyett *нареч.* вме́сто э́того.
éhen *нареч.*: ~ halni умира́ть/умере́ть с го́лоду.
éhenkórász [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* оборва́нец, голодра́нец.
éhen-szomjan *нареч.* страда́я от го́лода и жа́жды; не е́вши не пи́вши *разг.*
éhes [~et; ~en] 1. голо́дный; ~ vagyok я го́лоден, я хочу́ есть; ~ maradt on оста́лся голо́дным; 2. *vmire перен.* стосковавшийся *по чему*, жа́ждущий *чего*; (*mohón vágyó*) жа́дный *до чего*; (*vmiért bolonduló, bomló*) па́дкий *на что, до чего*; → ~, **mint a farkas** он го́лоден как волк.
ehet *см.* **enni**.
ehetetlen [~t, ~ek; ~ül] невку́сный, несъедо́бный; тако́й, что в рот не возьмёшь *разг.*
ehetnék: ~em (~ed, ~(j)e *и т. д.*) van мне (тебе́, ему́ *и т. д.*) хо́чется есть.
ehető [~t, ~ek; ~en] съедо́бный; сно́сный (*или* прили́чный на вкус) *разг.*
éhezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. голода́ть; 2. *vmire перен.* тоскова́ть, стоскова́ться*, изголода́ться* *по чему*, жа́ждать *чего*.
éhező I *прич. от* éhezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] голода́ющий; III *сущ.* [~je, ~t] голода́ющий, -ая.
éheztetni [~ett, éheztessen] (*понуд. от* éhezni) мори́ть го́лодом, держа́ть впро́голодь.
éhgyomorra (égyomorra) натоща́к.
éhhalál (éhalál) [~a, ~t, —] голо́дная смерть, смерть от го́лода.
ehhez (*из* ez + hez) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* hoz, hez 1) к э́тому (э́той, э́тому); ~ a falhoz к э́той стене́; melyik ablakhoz mentél? — Ehhez к како́му окну́ ты подошёл? — К э́тому; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* hoz, hez 4): ~ az emberhez méltó досто́йный э́того человека́; ~ a képhez hasonló похо́жий на э́ту карти́ну; ~ képest по сравне́нию с э́тим; mit szólsz ~? что ты на э́то ска́жешь?; ~ nem szólok hozzá по э́тому по́воду я ничего́ не скажу́; ~ nem értek в э́том я не разбира́юсь (*или* не понима́ю); ~ sok bátorság kell для э́того ну́жно нема́ло хра́бости.
éhínség [~e, ~et] го́лод (*бедствие*).
ehol *нареч. указ.*: ~ ni! *разг.* вон!, гляди́-ка!
éhség (éség) [~e, ~et, —] 1. го́лод (*состояние*); ~ét csillapítani ③ утоля́ть/утоли́ть го́лод; 2. *перен.*: жа́жда (*чего-л.*).
éhségsztrájk (éség-) [~ja, ~ot] голо́дная забасто́вка; голодо́вка *разг.*
eisz [~e, ~t, ~ek] *муз.* ми *с. нескл.* диез.
ej *межд.* 1. (*csodálkozás, sajnálkozás, óhaj*) ах! (*удивление, сожаление, пожелание*); ~ de szép! ах, как хоро́ш!; ~ de szeretnék elmenni! ах, как мне хоте́лось бы уйти́!; 2. (*szemrehányás, bosszankodás*) ай-ай-а́й!
éj [~e, ~t, ~ek] ночь *ж.*; az ~ beálltával с наступле́нием но́чи; ~nek idején но́чью, в ночну́ю по́ру; ~t nappallá téve dolgozni рабо́тать днём и но́чью, рабо́тать, преврати́в ночь в день; ⊘ **jó ~t!** споко́йной но́чи!
éjfél [—, ~t/éjfelet, ~ek/éjfelek] по́лночь *ж.*; ~ előtt до полу́ночи; ~ után egykor в час но́чи; jóval ~ után далеко́ за́ полночь; ~re járt az idő бы́ло о́коло полу́ночи.
éjféli [~t, ~ek] полно́чный, полу́но́чный.
éjfélkor в по́лночь.
éjféltájban *нареч.* о́коло полу́ночи.
éjféltájt *см.* **éjféltájban**.
ejha *межд.* ну и ну́!, ну и...!, как!; ~, de megváltozott itt minden! ну и переменилось здесь всё!, как здесь всё переменилось!
éji [~t, ~ek] *книжн. см.* **éjjeli**.
éjjel I *сущ.* [~e, ~t, ~ek] ночь *ж.*; II *нареч.* но́чью, в ночь; elmúlt ~ про́шлой но́чью; az előtte való ~ в предыду́щую ночь; késő ~ по́здней но́чью; ma ~ сего́дня но́чью; március harmadikára virradó ~ в ночь на тре́тье ма́рта; → **sem ~e, sem nappala** у него́ нет ни дня, ни но́чи, ему́ нет покоя ни днём, ни но́чью.
éjjelenként *нареч.* ночами, по ночам.
éjjeles I *прил.* [~et] рабо́тающий но́чью, рабо́тающий в ночно́й сме́не; ~ nővér ночна́я сестра́; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] лицо́, рабо́тающее в ночну́ю сме́ну; a jövő héten ~ vagyok на сле́дующей неде́ле я рабо́таю но́чью.
éjjelezni [~(ik), ~ett, ~zen] *см.* **éjszakázni**.
éjjeli I *прил.* [~t, ~ek] ночно́й; ~ műszak ночна́я сме́на; ~ szállás ночле́г; ~ vonat ночно́й по́езд; II *сущ.* [~je, ~t] (*edény*) ночно́й горшо́к.
éjjelőr [~e, ~t, ~ök] ночно́й сто́рож.
éjjeliszekrény [~e, ~t, ~ek] ночно́й сто́лик, ту́мбочка.
éjjelizene [~je, ~t] (ночна́я) серена́да; ~t adni исполня́ть/испо́лнить (ночну́ю) серена́ду (*под чьим-л. окном*).

éjjel-nappal *нареч.* днём и нóчью, крýглые сýтки.
éjjente *нареч. см.* **éjjelenként.**
ejnye *межд.* **1.** (*korholás, rosszalás*) ай-ай-áй! (*укоризна*); **2.** (*csodálkozás, megelégedettség, sajnálkozás*) ах!, ай! (*удивление, довольство, сожаление*); ~, de kár! ах, как жаль!; ~, de szép! ах, как красúво!
éjszaka I *сущ.* [~ja, ~t] ночь *ж.*; ◎ **jó ~t!** спокóйной нóчи!; II *нареч. см.* **éjjel** II.
éjszakai [~t, ~ak] *см.* **éjjeli.**
éjszakás I *прил.* [~at] рабóтающий нóчью (*или* в ночнýю смéну); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] рабóчий, рабóтающий в ночнýю смéну; (*nő*) рабóтница, рабóтающая в ночнýю смéну.
éjszakázni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** (*virrasztani*) бóдрствовать; полунóчничать *разг.*; **2.** (*éjjeli műszakban*) быть в ночнóй смéне, рабóтать в ночнýю смéну; (*éjszakánként dolgozni*) рабóтать ночáми (*или* по ночáм); **3.** (*mulatozni*) кутúть по ночáм; **4.** (*az éjszakát tölteni*) ночевáть/пере=, останáвливаться/остановúться на ночлéг.
éjszakázás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*virrasztás*) бóдрствование; **2.** (*munka*) ночнáя рабóта; **3.** (*mulatozás*) ночнóй кутёж.
ejteni [~ett, ~sen] **1.** (*esni hagyni*) ронять/уронúть; földre ~eni ронять/уронúть на зéмлю; foltot ~eni сажáть/посадúть пятнó; könnyet ~eni лить, проливáть/пролúть слёзы; **2.** (*vmilyen állapotba*) приводúть/привестú (*в какое-л. состояние*); aggodalomba ~eni озабóчивать/озабóтить; bámulatba ~eni приводúть/привестú (*или* повергáть/повéргнуть) в изумлéние, изумлять/изумúть, ошеломлять/ошеломúть; gondolkodóba ~eni повергáть/повéргнуть в раздýмье; tévedésbe ~eni вводúть/ввестú в заблуждéние; zavarba ~eni смущáть/смутúть; **3.** (*zsákmányolni*) захвáтывать/захватúть (*добычу, пленных*); **4.** *vkin* (*sérülést okozni*) наносúть/нанестú *кому* (*рану, удар ножом и т. п.*); **5.:** csapdába ~eni поймáть* в ловýшку; foglyul ~eni брать/взять (*или* захвáтывать/захватúть) в плен; **6.** (*szót*) брóсить*, оброни́ть* (*замечание*); szót ~eni *vmiről* (вскользь) упомянýть* *о чём*; **7.** (*с нареч.*) произносúть/произнестú (*звук, слово*); tisztán ~eni a szavakat отчётливо произносúть слова́; ◎ **hibát ~eni** допускáть/допустúть (*или* дéлать/с=) ошúбку; **módját** (*или* **szerét**) **~eni vminek** найтú* возмóжность для чегó-л.; **útba ~eni** заходúть/зайтú по дорóге.
ejtés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* ejteni 1—6; **2.** (*hangé*) произношéние.
ejtőernyő [~je, ~t] парашю́т; ~vel kiugrani вы́прыгнуть* с парашю́том.
ejtőernyős I *прил.* [~et] парашю́тный; ~ ugrás прыжóк с парашю́том; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] парашютúст, -ка.
ék[1] [~e, ~et] *прям., перен.* клин.
ék[2] [~e, ~et] *уст.* украшéние, красá.
ekcéma [~ja, ~t] *мед.* экзéма.
eke [~je, ~t] плуг; → **megfogni az ~ szarvát** взя́ться* за дéло; засучúть* рукавá.
ékelni [~t, ~jen] **1.** заклúнивать/заклúнить (*что-л.*); fejszenyelet ~ni заклúнивать/заклúнить топорúще; **2.** (*ékkel hasítani*) забивáть/забúть клин (клúнья) (*при колке дров*); **3.** *vkik közé перен.* вбивáть/вбить клин *между кем.*
ékelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] вклúниваться/вклúниться.
ékes[1] [~et; ~en] *спец.* клиновóй; ~ biztosítás клиновóе скреплéние.
ékes[2] [~et; ~en] **1.** *уст.* (*ékesített*) укрáшенный; **2.** *поэт.* нарядный, пы́шный; **3.** *перен.* я́ркий, красноречúвый; ~ bizonyíték красноречúвое доказáтельство.
ékesíteni [~ett, ~sen] *vkit/vmit* **1.** (*vmivel*) украшáть/укрáсить, убирáть/убрáть (*чем*); **2.** (*vmi*) украшáть *что*, быть укрáшенным *чем*, служúть украшéнием *чего*.
ékeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*díszleni*) красовáться (*тж. прон.*); → **idegen tollakkal ~ik** ворóна в павлúньих пéрьях.
ékesség [~e, ~et] **1.** нарядность; пы́шность (*одежды, убранства*); **2.** *перен.* украшéние, красá, гóрдость; **3.** (*ékesszólás*) краснорéчие, искýсство (*выражать мысли*).
ékesszólás (-s-sz-) [~a, ~t, ~ok] краснорéчие, орáторское искýсство.
ékesszóló (-s-sz-) [~t; ~(a)n] красноречúвый (*об ораторе*).
ekevas [~a, ~at] лéмéх плýга.
ékezet [~e, ~et] *лингв.* диакритúческий знак (*над гласной*).
ékírás [~a, ~t, ~ok] клúнопись *ж.*
ékírásos [~at; ~an] клинопúсный.
ekként *см.* **ekképp(en).**
ekképp(en) такúм óбразом, так.
ekkor в э́тот мом́ент, тогдá; тут *разг.*; ~ és ~ в такóй-то час, в такóе-то врéмя.
ekkora [~t] (вот) такóй, (вот) такóй величúны; kétszer ~ в два рáза бóльший; ~, mint az öklöm величинóй с мой кулáк.
ekkorára *нареч.* **1.** (*idő*) к э́тому врéмени; **2.** (*méret*) до такúх размéров (*вырасти и т. п.*).
ekkoriban *нареч.* приблизúтельно в э́то врéмя, óколо э́того врéмени (*одновременно с событием, упомянутым ранее*).
ekkorka [~t] (вот) такóй мáленький; вот такýсенький *разг.*; egy ~ darabot tört le a kenyérből он отломúл от хлéба вот такóй крóшечный кусóчек.
ekkorra *нареч.* к э́тому врéмени.
ekkortájban *нареч.* в э́то врéмя.
ekkortájt *см.* **ekkortájban.**
ékk:ő [~öve, ~övet] драгоцéнный кáмень (*украшение*).
eklekticizmus [~a, ~t, ~ok] эклектúзм, эклéктика, эклектицúзм.
eklektikus I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] эклéктик; II *прил.* [~at; ~an] эклектúческий, эклектúчный.
eklézsia [~ja, ~t] церкóвный прихóд (*у протестантов*).
ekörül *нареч.* вокрýг э́того; minden ~ forog всё завúсит от э́того.
eközben *нареч.* в э́то врéмя, мéжду тем, тем врéменем.
ékszer [~e, ~t, ~ek] драгоцéнность; ~ek (*mint árucikk*) ювелúрные издéлия.
ékszerbolt [~ja, ~ot] ювелúрный магазúн.
ékszerész [~e, ~t, ~ek] ювелúр.
ékszítás [~a, ~t, —] экстáз, востóрг.
éktelen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*csúnya*) безобрáзный, отвратúтельный; **2.** (*nyers, hangos*) рéзкий, оглушúтельный; ~ ordításba kitörni нейстово заорáть*; ~ zajt csapni поднимáть/поднять ужáсный шум; **3.** *разг.* (*érzelmi állapot*) дúкий, нейстовый (*гнев, ругательства и т. п.*).
ékteleníténi [~ett, ~sen] обезобрáживать/обезобрáзить.
éktelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] выделя́ться (*уродуя*), урóдовать; (*csúnya tárgy*) торчáть, пóртить вид (*о чём-л.*); ruháján nagy piszkos folt ~ett на егó одéжде красовáлось большóе грязное пятнó.
ekvivalens I *прил.* [~et] эквивалéнтный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] эквивалéнт.
el I *нареч.* **1.** вон, прочь; ~ innen! вон (*или* прочь) отсю́да!; ~ a kezeket! рýки прочь!; **2.** *театр.* «ухóдит» (*ремарка в тексте пьесы*); II *употр. вместо гл. с приставкой* el= *в сокращённом положит. ответе*: elolvastad a könyvet?—El. ты прочитáл кни́гу? — Да.
el= I *приставка обозначает* **1.** *удаление, отделение, отстранение, часто соотв. русск.* у=, от=: elbocsátani увольня́ть/увóлить; elijeszteni отпýгивать/отпугнýть; elkéredzkedni отпрáшиваться/отпросúться; elrántani отдёргивать/отдёрнуть; elutazni уезжáть/уéхать; elülni отсáживаться/отсéсть; **2.** *направленность действия, движения куда-л. далеко, за какие-л. пределы, часто соотв. русск.* у=, за=: elúszni уплывáть/уплы́ть, заплывáть/заплы́ть; elmenni уходúть/уйтú, заходúть/зайтú

(*далеко*); **3.** *движение мимо чего-л., вблизи чего-л., часто соотв. русск.* про=: elmenni a ház mellett проходи́ть/пройти́ ми́мо до́ма; elszállni a város fölött пролета́ть/пролете́ть над го́родом; **4.** *распространение действия, движения до каких-л. пределов, соотв. русск.* до=: eljutni az állomásig добира́ться/добра́ться до ста́нции; elszaladni a kerítésig добега́ть/добежа́ть до забо́ра; **5.** *отклонение от первоначального направления, перемещение, смещение в сторону, вбок*: elágazni разветвля́ться/разветви́ться; отходи́ть/отойти́ (*о дороге, о боковом побеге*); elcsúszni съезжа́ть/съе́хать на́ сторону, сползáть/сползти́ на́бок; elmozdulni смеща́ться/смести́ться; **6.** *полноту действия, распространение движения, действия на всю поверхность, часто соотв. русск.* за=, раз=; elburjánzani по́лностью зарасти́* сорняка́ми, соверше́нно одича́ть*; elkenni разма́зывать/разма́зать (*по поверхности чего-л.*); elönteni залива́ть/зали́ть, затопля́ть/затопи́ть; **7.** *что действие заполняет определённый, обычно длительный, промежуток времени или что оно продолжается дольше обычного, иногда соотв. русск.* за=, про=, пере=: elaludni заспа́ться*, проспа́ть*; elbeszélni подро́бно расска́зывать; elélni до́лго прожи́ть*; elgondolkozni глубоко́ заду́маться*, размечта́ться*; órákig eljátszani a gyerekkel часа́ми игра́ть с ребёнком; elmagyarázni до́лго, подро́бно объясня́ть, растолко́вывать; elmaradni заде́рживаться *где-л.* (*дольше обычного*); **8.** *чрезмерность, повышенную интенсивность действия, часто соотв. русск.* раз=, пере=: elburjánzani бу́йно разрасти́сь*; eldicsekedni расхва́статься*; elhízni располне́ть*, растолсте́ть*, разжире́ть*; elsózni пересоли́ть*; **9.** *с глаголами, означающими нарушение целостности, обозначает разделение надвое, на части, часто соотв. русск.* пере=, раз=: elfűrészelni перепи́ливать/перепили́ть; elvágni перерезáть/перерéзать; **10.** *преграждение, препятствие, прерывание*: elbarikádozni забаррикади́ровать*; elállni *vkinek* az útját преграждáть/прегради́ть дорóгу *кому*, станови́ться/стать на дорóге *у кого*; elcsavarni a vízcsapot завёртывать/завернýть (*или* закрывáть/закры́ть) водопровóдный кран; eldugulni закýпориваться/закýпориться, засáриваться/засори́ться (*о трубе и т. п.*); **11.** *законченность действия а) с гл., образованными от прил., указывает на достижение качества, выраженного прил., часто соотв. русск.* о=: eladósodni залéзть* в долги́; elárvulni осиротéть*; eldurvulni огрубéть*; elszegényedni обеднéть*; *b) достижение результата в процессе действия*: elaprózni размельчи́ть*; elfojtani задуши́ть*; elmerülni погрузи́ться*; elolvasni прочитáть*; *c) с гл. со знач.* «давáть», «получáть» *придаёт оттенок* «лиши́ться», «избáвиться»: eladni продáть*; elajándékozni *vmit vkinek* подари́ть*, отдáть* в подáрок *что кому*; elárverezni пусти́ть* с молоткá; elkérni *vkitől* попроси́ть*, взять* *у кого* (*какую-л. вещь*); **12.** *исчезновение, уничтожение, израсходование в результате действия его субъекта или объекта*: elforrni выкипáть/вы́кипеть; ellőni расстреля́ть*, исстреля́ть* (*все патроны*); elpárolgni испаря́ться/испари́ться; elpocsékolni разбазáрить*, растранжи́рить*; elvásárolni a pénzt истрáтить* все дéньги на покýпки; **13.** *действие, в результате которого нанесён вред, ущерб, часто соотв. русск.* про=: eljátszani проигрáть* (*партию, деньги*); elveszíteni потеря́ть* (*что-л.*); проигрáть * (*сражение*); **14.** *неточность, ошибку при совершении действия*: elírni соверши́ть* опи́ску; elmérni magát ③ ошибáться/ошиби́ться при измерéнии; elnézni просмотрéть*, не замéтить*; II el-el= *указывает на повторное действие гл. с приставкой* el= (*в формах, когда приставка по правилу не отделяется*): el-elnézni смотрéть врéмя от врéмени.

el-el= *см.* **el=** II.

élni [~t, ~jen] **1.** *в разн. знач.* жить; *vhol* проживáть; *vmiből* ~ni жить *чем, на что*; keresetéből ~ni ③ жить на (свой) зáработок; keze munkájából ~ni ③ жить свои́м трудóм; *vminek* ~ni жить *для чего, ради чего*, отдавáться *чему*; hivatásának ~ni ③ жить тóлько своéй рабóтой; *vmely* életet ~ni вести́ *какую-л.* жизнь; jó barátságban ~ni *vkivel* жить в дрýжбе *с кем*; nem fog sokáig ~ni он дóлго не проживёт; falun ~ni жить в дерéвне; pártéletet ~ni акти́вно учáствовать в парти́йной жи́зни; sportszerűen ~ni вести́ спорти́вный óбраз жи́зни; szüleivel ~ni ③ жить с роди́телями; társasági életet ~ni вести́ свéтскую жизнь, вести́ свéтский óбраз жи́зни; visszavonultan ~ni жить уединённо (*или* зáмкнуто); ameddig ~ek поká я жив; megteszem, ha addig ~ek is хоть умрý, но сдéлаю; miből ~sz? на каки́е срéдства (*или* на что) ты живёшь?; családjának ~ он живёт тóлько семьёй (*или* для семьи́); (ő) jól ~ емý живётся неплóхо; még ~ a régi szokás, hogy... ещё жив стáрый обы́чай...; **2.** (*vmely időszakot*) пережива́ть (*какое-л. время*); ~t ötven évet он (прó)жил пятьдеся́т лет; súlyos időket ~ni пережива́ть трýдные временá; az ipar a fellendülés korszakát ~i промы́шленность пережива́ет перио́д расцвéта; **3.** *vmivel* (*felhasználni*) пóльзоваться/воспользоваться* *чем*; ~ni az alkalommal воспóльзоваться* слýчаем; ⊘ **~jen!** да здрáвствует!; **~ni világát** ③ жить в своё удовóльствие; жить припевáючи; → **~, mint Marci Hevesen** он и беды́ не знáет; он как сыр в мáсле катáется; **se ~, se hal** он на лáдан ды́шит, он вот-вот умрёт.

él [~e, ~t, ~ek] **1.** (*késé*) лéзвие (*ножа и т. п.*); **2.** (*vminek vékony széle*) ребрó, крóмка (*доски́ и т. п.*); **3.** (*mértani testé*) ребрó (*пирамиды и т. п.*); **4.** (*nadrágon*) склáдка (*на брюках*); **5.** (*haladó csoporté*) головá (*колонны*); az ~en járni идти́ впереди́ (*или* в пéрвых рядáх, в головé грýппы); **6.:** *vminek* az ~én во главé *чего*; *vminek* az ~én állni стоя́ть во главé *чего*, возглавля́ть *что*; az ~re kerülni *спорт.* станови́ться/стать ли́дером (*соревнований*); **7.** *перен.* остротá (*направленность*); szatíra ~e остриё сати́ры; személyes ~ nélkül szólalt fel его́ выступлéние не содержáло ли́чных вы́падов; elvenni *vminek* az ~ét снимáть/снять остротý, смягчáть/смягчи́ть остротý (*высказывания и т. п.*); ⊘ **a kérdést ~ére állítani** стáвить/по= вопрóс ребрóм; **~ére rakni a garast** набивáть кубы́шку.

elaborátum [~a, ~ot] пи́сьменный доклáд, проéкт, предложéние.

elábrándozni [~ik, ~ott, ábrándozzon/ábrándozzék el] замечтáться*; (*múlton*) погрузи́ться* в воспоминáния.

eladni [~ott, adjon el] **1.** продавáть/продáть, отпускáть/отпусти́ть (*товар*); **2.** *перен.* (*elárulni*) продавáть/продáть, предавáть/предáть.

eladás [~a, ~t, ~ok] **1.** продáжа; ~ kicsinyben рóзничная продáжа; **2.** *перен.* (*elárulás*) предáтельство, измéна.

eladási [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с продáжей, △ (*ср.* eladás 1); ~ ár продáжная ценá; ~ feltételek услóвия продáжи.

eladhatatlan [~t, ~ok; ~ul] не пóльзующийся спрóсом, неходовóй, нехóдкий (*о товаре*); ~ áru залежáлый товáр; зáваль *ж. разг.*

eladható [~t, ~ak; ~an] пóльзующийся спрóсом, ходовóй, хóдкий (*о товаре*); ez az áru ~ э́тот товáр хóдкий, э́тот товáр мóжно продáть*.

eladó I *прич. от* eladni; II *прил.* [~t, ~k] **1.** продáжный, для продáжи; (*feliratként*) «продаётся» (*в объявлении*); a ház ~ дом продаётся; mi van ~? что продаётся?, что есть для продáжи?; **2.:** ~ lány дéвушка на вы́данье; III *сущ.* [~ja, ~t] продавéц; (*nő*) продавщи́ца.

eladogatni [~ott, adogasson el] распродавáть/распродáть (*понемногу, постепенно*).

eladólány [~a, ~t, ~ok] дéвушка-продавщи́ца.

eladósodni [~ik, ~ott, adósodjék/adósodjon el] залезáть/залéзть в долги́, задолжáть*.

eladva (*feliratként*) «прóдано» (*надпись на товаре*).

elágazni [~ik, ~ott, ágazzék/ágazzon el] разветвля́ться/разветви́ться.

elágazás [~a, ~t, ~ok] разветвлéние.

elágazó I *прич. от* elágazni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] разветвлённый.

elaggott [~at; ~an] престарелый, дряхлый.

elagyabugyálni [~t, agyabugyáljon el] *разг.* поколоти́ть*, отделать*.

elajándékozni [~ott, ajándékozzon el] дари́ть/по-; (*szétajándékozni*) раздаривать/раздари́ть.

elájulni [~t, ájuljon el] па́дать/упа́сть в о́бморок, теря́ть/по- созна́ние.

elájulás [~a, ~t, ~ok] о́бморок.

elakadni [~t, akadjon el] **1.** (*menet közben*) застрева́ть/застря́ть (*в дороге*); (*süppedő talajon még*) вя́знуть *и* увяза́ть/увя́знуть, завяза́ть/завя́знуть; **2.** (*beszédben*) запина́ться/запну́ться, замолча́ть*; ~t a szava он осёкся; **3.** (*cselekvés, folyamat*) приостана́вливаться/приостанови́ться, засто́пориться*; ~t a forgalom движе́ние приостанови́лось; ~t a munka рабо́та засто́порилась.

elalélni [~t, aléljon el] *книжн. см.* **elájulni**.

elaljasodni [~ik, ~ott, aljasodjék/aljasodjon el] станови́ться/стать по́длым; испо́дличаться* *разг.*

elál(a)ni [~t/~ott, álljon el] **1.** (*állva*) стоя́ть, проста́ивать/простоя́ть (*на ногах*); **2.** (*étel*) сохраня́ться/сохрани́ться, не по́ртиться/ис- (*о пище*); **3.** (*félreállni*) отходи́ть/отойти́ в сто́рону; állj el innen! отойди́-ка в сторо́нку!; **4.** (*nem simulni vmihez*) отстава́ть/отста́ть, оттопы́риваться/оттопы́риться, топо́рщиться; ~ a füle у него́ торча́т у́ши; **5.** (*megszűnni*) утиха́ть/ути́хнуть, прекраща́ться/прекрати́ться; ~t az eső дождь *м.* прекрати́лся (*или* перестáл); **6.** *vmitől перен.* отступа́ться/отступи́ться, отка́зываться/отказа́ться *от чего*; szándékától ~ani ③ отка́зываться/отказа́ться от своего́ намéрения; **7.** (*utat, kijáratot*) преграждáть/прегради́ть (*путь, выход*); (*utat, kilátást*) загора́живать/загороди́ть (собо́й); *vkinek* az útját ~(a)ni *a*) преграждáть/прегради́ть (*или* заступи́ть*) доро́гу *кому*; *b*) *перен.* стоя́ть на доро́ге *у кого*; ne álld el a kilátást! не загора́живай вид!; ◎ **~t a lélegzete** у него́ захвати́ло дух; **~t a szava a meglepetéstől** у него́ отня́лся язы́к от удивле́ния.

elállatiasodni [~ik, ~ott, állatiasodjék/állatiasodjon el] *пренебр.* теря́ть/по- человéческий о́блик.

elálldogálni [~t, álldogáljon el] стоя́ть подо́лгу, проста́ивать; (*vmeddig*) простоя́ть*, достоя́ть (*до какого-либо времени*); ~ni a kirakatok elő́tt проста́ивать пéред витри́нами.

elállítani [~ott, állítson el] **1.** (*gépet stb.*) останáвливать/останови́ть (*механизм*); **2.** (*élettani folyamatot*) останáвливать/останови́ть, унима́ть/уня́ть (*кровотечение и т. п.*); (*rövid időre*) приостанáвливать/приостанови́ть.

elálló I *прич. от* elállni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] оттопы́ренный, отстаю́щий; ~ fül оттопы́ренные (*или* торча́щие) у́ши.

elálmélkodni [~ik, ~ott, álmélkodjék/álmélkodjon el] *см.* **elcsodálkozni**.

elálmosítani [~ott, álmosítson el] *vkit* нагоня́ть/нагна́ть (*или* наводи́ть/навести́) сон *на кого*.

elálmosodni [~ik, ~ott, álmosodjon/álmosodjék el] станови́ться/стать со́нным, захоте́ть* спать; ~tam мне захоте́лось спать.

elaltatni [~ott, altasson el] *мед., перен.* усыпля́ть/усыпи́ть; *vkinek* az éberségét ~ni усыпля́ть/усыпи́ть бди́тельность *кого*.

elal|**udni** [~szik, ~udt, aludjék/aludjon el] **1.** (*élő*) засыпа́ть/засну́ть, усну́ть*; örökre ~udni *перен.* усну́ть* ве́чным сном; **2.** *vmeddig, vmit* (*определённое время*; *тж. пропустить*); **3.** (*tűz, láng*) га́снуть/по-, ту́хнуть/по-; **4.** (*abbamaradni*) заглóхнуть*; забы́ться*; ◎ **~udni hagyni az ügyet** положи́ть* де́ло под сукно́.

elalvás [~a, ~t, ~ok] засыпа́ние; ~ előtt пéред сном; пéред тем, как усну́ть (*или* засну́ть).

elámítani [~ott, ámítson el] **1.** обма́нывать/обману́ть, одура́чивать/одура́чить; **2.** (*csodálkozásba ejteni*) изумля́ть/изуми́ть, ошеломля́ть/ошеломи́ть.

elámulni [~t, ámuljon el] *vmin* изумля́ться/изуми́ться, поража́ться/порази́ться *чему*.

elandalítani [~ott, andalítson el] приводи́ть/привести́ в мечта́тельное настрое́ние.

elandalodni [~ik, ~ott, andalodjék/andalodjon el] предава́ться/преда́ться мечта́м.

elanyátlanodni [~ik, ~ott, anyátlanodjék/anyátlanodjon el] *разг.* па́дать/пасть ду́хом, приходи́ть/прийти́ в уны́ние; почу́вствовать* себя́ несча́стным.

elannyira *нареч.*: ~, hogy... до того́, что...; до тако́й сте́пени, что...

elapadni [~t, apadjon el] иссяка́ть/исся́кнуть; ~tak a könnyei у неё вы́сохли слёзы; ~t a teje у неё пропа́ло молоко́.

elaprózni [~ott, aprózzon el] **1.** (*időt, tehetséget stb.*) разбаза́ривать (*время, талант и т. п.*); **2.**: ~ni magát ③ разме́ниваться на ме́лочи; **3.**: ~ni lépteit ③ идти́ ме́лкими шажка́ми, семени́ть.

elaprózódni [~ik, ~ott, aprózódjék/aprózódjon el] дроби́ться; (*összeg*) расходи́ться/разойти́сь по мелоча́м (*о деньгах*); (*idő*) растра́чиваться/растра́титься на ме́лочи (*о времени*).

elárasztani [~ott, árasszon el] **1.** (*elönteni*) залива́ть/зали́ть, затопля́ть/затопи́ть; **2.** (*szag, füst stb.*) наполня́ть/напо́лнить (*об аромате, дыме и т. п.*); a fény ~otta a szobát ко́мната была́ залита́ све́том; **3.** (*ellepni, elözönleni*) наводня́ть/наводни́ть; заполоня́ть/заполони́ть *разг.* (*о ком-л., чём-л.*); a rémhírek ~ották a várost го́род наводнён стра́шными слу́хами; a turisták ~ották a várost тури́сты наводни́ли го́род; **4.** *vmivel перен.* наводня́ть/наводни́ть *чем*; a piacot *vmivel* ~ani завали́ть* (*или* наводни́ть*) ры́нок *чем*; **5.** *перен.* (*valamivel elhalmozni*) засыпа́ть/засы́пать, зава́ливать/завали́ть; (*elborítani*) осыпа́ть/осы́пать; ajánlatokkal ~ani засыпа́ть/засы́пать предложе́ниями; dicséretekkel ~ani осыпа́ть/осы́пать похвала́ми.

elárulni [~t, áruljon el] *vkit/vmit* **1.** предава́ть/преда́ть *кого/что*, изменя́ть/измени́ть *кому/чему*; **2.** (*titkot*) выдава́ть/вы́дать, открыва́ть/откры́ть (*тайну*); **3.** (*következtetni enged vmire*) свиде́тельствовать *о чём*, выдава́ть *что* (*волнение и т. п.*); zavara ~ta bűnösségét смуще́ние выдава́ло его́ вино́вность; **4.**: ~ni magát ③ выдава́ть/вы́дать себя́.

elárusítani [~ott, árusítson el] **1.** (*eladással foglalkozni*) продава́ть, отпуска́ть това́ры; **2.** *vmit* (*áruba bocsátani*) продава́ть/прода́ть *что*; (*mindent*) распродава́ть/распрода́ть.

elárusító I *прич. от* elárusítani; II *сущ.* [~ja, ~t] (*eladó*) продаве́ц.

elárusítóbódé [~ja, ~t] кио́ск; ларёк.

elárusítónő [~je, ~t] продавщи́ца.

elárverezni [~ett, árverezzen el] продава́ть/прода́ть (*или* пуска́ть/пусти́ть) с торго́в (*или* с аукцио́на); распродава́ть/распрода́ть (*или* пуска́ть/пусти́ть) с молотка́; mindenét ~ték у него́ всё пошло́ с молотка́.

elárvulni [~t, árvuljon el] *прям., перен.* осироте́ть*.

elárvult I *прич. от* elárvulni; II *прил.* [~at; ~an] *прям., перен.* осироте́лый.

elásni [~ott, ásson el] зака́пывать/закопа́ть, зарыва́ть/зары́ть; → **itt van a kutya ~va** вот где соба́ка зары́та.

elátkozni [~ott, átkozzon el] проклина́ть/прокля́сть.

elavulni [~t, avuljon el] устарева́ть/устаре́ть.

elázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék el] **1.** (*esőben*) размока́ть/размо́кнуть; **2.** (*rendezvény*) не состоя́ться, быть отменённым из-за дождя́; **3.** *разг.* (*berúgni*) напива́ться/напи́ться; набра́ться* *прост.*

eláztatni [~ott, áztasson el] **1.** (*személy*) разма́чивать/размочи́ть (*в воде*); **2.** (*víz, eső*) промочи́ть* насквóзь, попо́ртить* (*о воде, дожде*); az eső ~ta a szénát дождём

попо́ртило се́но; 3. (*rendezvényt*) расстра́ивать/расстро́ить (*мероприятие — о дожде*); 4. *vkit разг.* (*bemártani*) подвести́* под монасты́рь *м.*

Elba [~t, ~n]: az ~ Эльба.

elbabrálni [~t, babráljon el] до́лго вози́ться, провози́ться*.

elbágyadni [~t, bágyadjon el] стать/станови́ться вя́лым, разби́тым; (*hőségtől*) разомле́ть* (*от жары*); a hőségtől egészen ~t on совсе́м разомле́л от жары́, его́ совсе́м размори́ло от жары́.

elbágyasztani [~ott, bágyasszon el] разма́ривать/размори́ть; a hőség egészen ~otta жара́ его́ совсе́м размори́ла.

elbajlódni [~ik, ~ott, bajlódjék/bajlódjon el] *vmivel* провози́ться*, промо́читься* *с чем*; попыхте́ть* *над чем разг.*

elbájolni [~t, bájoljon el] очаро́вывать/очарова́ть, обвора́живать/обворожи́ть.

elbájoló I *прич. от* elbájolni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] очаро́вательный, обворожи́тельный.

elballagni [~ott, ballagjon el] *vhová* поплести́сь*, побрести́*, потащи́ться* *куда*; *vmeddig* добрести́*, дотащи́ться* (*до какого-л. места*).

elbámészkodni [~ik, ~ott, bámészkodjék/bamészkodjon el] 1. глазе́ть (*или* зева́ть) по сторона́м; зазева́ться* *на что*; 2. *см.* **elcsodálkozni.**

elbánni [~ik, ~t, bánjon el] (*kíméletlenül*) расправля́ться/распра́виться; majd én ~ok velel я с ним распра́влюсь!

elbánás [~a, ~t, —] 1. распра́ва; kíméletlen ~ жесто́кая распра́ва; 2. *офиц.* (*bánásmód*) обраще́ние, обхожде́ние; egyéni ~ индивидуа́льный подхо́д.

elbarikádozni [~ott, barikádozzon el] перегора́живать/перегороди́ть баррика́дами, баррикади́ровать/за=.

elbátortalanodni [~ik, ~ott, bátortalanodjon el] оробе́ть*, теря́ть/по= уве́ренность в себе́.

elbeszélni [~t, beszéljen el] 1. расска́зывать/рассказа́ть (*в подробностях*); 2. (*ecsetelni*) живописа́ть.

elbeszélés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés, történet*) расска́з (*о чём-л.*); 2. *лит.* расска́з, нове́лла, по́весть *ж.*

elbeszélgetni [~ett, beszélgessen el] 1. разгова́ривать, бесе́довать (*продолжительное время*); 2.: az időt ~ni проводи́ть/провести́ вре́мя в разгово́ре; заговори́ться*.

elbeszélő I *прич. от* elbeszélni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. эпи́ческий, повествова́тельный; ~ költemény эпи́ческая поэ́ма; ~ költészet э́пика; 2.: ~ múlt повествова́тельное проше́дшее вре́мя (*в старовенгерском языке*); III *сущ.* [~je, ~t] 1. расска́зчик, -ица; 2. (*novellaíró*) новелли́ст, -ка.

elbírni [~t, bírjon el] 1. (*súlyt*) выде́рживать/вы́держать (*тяжесть*); 2. *перен.* выде́рживать/вы́держать, выноси́ть/вы́нести; sokat ~ az ember человек способен вы́держать (*или* вы́нести) мно́гое; ezt nem bírja el a zsebem э́то мне не по карма́ну.

elbírálni [~t, bíráljon el] *vmit* рассуди́ть* *что*; (*értékelni*) рассма́тривать/рассмотре́ть *что*, выноси́ть/вы́нести оце́нку *чему*.

elbírálás [~a, ~t, ~ok] рассмотре́ние, вынесе́ние оце́нки, оце́нка; ez más ~ alá esik э́то совсе́м друго́е де́ло.

elbízni: ~ni magát ③ *см.* **elbizakodni.**

elbizakodni [~ik, ~ott, bizakodjék/bizakodjon el] зазнава́ться/зазна́ться.

elbizakodás [~a, ~t, ~ok] зазна́йство.

elbizakodott I *прич. от* elbizakodni; II *прил.* [~at; ~an] (*személy*) зазна́вшийся, самонаде́янный; ~ kijelentés самонаде́янное выска́зывание.

elbliccelni [~t, blicceljen el] *vmit разг.* уклоня́ться/уклони́ться, уви́ливать/увильну́ть *от чего*; egy órát ~ni (*iskolában*) прогу́ливать/прогуля́ть уро́к.

elbóbiskolni [~t, bóbiskoljon el] задрёмывать/задремать.

elbocsátani [~ott, bocsásson el] 1. (*elengedni*) выпуска́ть/вы́пустить (*из рук*); 2. *vkit* (*elengedni*) отпуска́ть/отпусти́ть *кого*; 3. (*állásból*) увольня́ть/уво́лить (*с работы*).

elbocsátás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* elbocsátani 1, 2; 2. (*állásból*) увольне́ние; ~át kérni ③ подава́ть/пода́ть заявле́ние об ухо́де.

elbódítani [~ott, bódítson el] *см.* **elkábítani.**

elbódulni [~t, bóduljon el] *см.* **elkábulni.**

elbolondítani [~ott, bolondítson el] *vkit* 1. (*becsapni*) обма́нывать/обману́ть, одура́чивать/одура́чить *кого*; сбива́ть/сбить с то́лку *кого*, моро́чить го́лову *кому разг.*; 2. (*magába bolondítani*) сводить/свести́ с ума́ *кого*, кружи́ть/вс= го́лову *кому*.

elbolondozni [~ik, ~ott, bolondozzon el] дура́читься, валя́ть дурака́.

elborítani [~ott, borítson el] 1. (*víz stb.*) залива́ть/зали́ть (*о воде и т. п.*); arcát ~otta a pír *перен.* кра́ска залила́ её лицо́; szemét ~otta a könny глаза́ его́ заволокло́ слеза́ми; 2. (*ellepni, eltakarni*) покрыва́ть (*полностью*); a képek egészen ~ják a falat вся стена́ заве́шана карти́нами; a koporsót ~ják a virágok гроб утопа́ет в цвета́х.

elborozgatni [~ott, borozgasson el] попива́ть вино́, поси́живать за стака́ном вина́; éjfélig ~tak они́ засиде́лись за стака́ном вина́ до полу́ночи; ~ barátaival он часте́нько выпива́ет с друзья́ми.

elborulni [~t, boruljon el] 1. (*ég*) хму́риться/на= (*о небе*); ~t az ég не́бо нахму́рилось, на не́бо набежа́ли облака́; ~t a nap со́лнце спря́талось за ту́чу; 2. *перен.* (*tekintet*) омрачаться/омрачи́ться (*о лице, взгляде*); 3.: elméje ~t его́ рассу́док помути́лся (*или* помрачи́лся).

elborzadni [~t, borzadjon el] *vmitől* приходи́ть/прийти́ в у́жас *от чего*, ужаса́ться/ужасну́ться *чему*.

elborzasztani [~ott, borzasszon el] приводи́ть/привести́ в у́жас, ужаса́ть/ужасну́ть.

elbotlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék el] *vmiben* споткну́ться* *обо что* и упа́сть*.

elbotorkálni [~t, botorkáljon el] *vhová* с трудо́м добра́ться* *до чего*.

elbődülni [~t, bődüljön el] изда́ть* рёв, зареве́ть*, взреве́ть* (*тж. о человеке*).

elbőgni: ~ni magát ③ *разг.* разреве́ться*.

Elbrusz [~t, ~on]: az ~ Эльбру́с.

elbúcsúzni [~ik, ~ott, búcsúzzék/búcsúzzon el] *vkitől* проща́ться/по= *и* прости́ться*, распроща́ться*, распрости́ться* *с кем*; → **attól már ~hat** с э́тим он мо́жет прости́ться, тут уж пиши́ пропа́ло.

elbúcsúztatni [~ott, búcsúztasson el] 1. (*távozót*) провожа́ть/проводи́ть *кого*, устра́ивать/устро́ить про́воды *кому*; 2. (*halottat*) произноси́ть/произнести́ речь *ж.* над гро́бом *кого*.

elbújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék el] 1. пря́таться/с=, скрыва́ться/скры́ться; *vki* elől ~ni пря́таться/с= *от кого*; 2. *vki elől* (*félrevonulni*) пря́таться *от кого*, избега́ть о́бщества *кого*; 3. *vki/vmi mellett перен. разг.* не идти́ в сравне́ние *с кем/чем*; ~hat mellette он ему́ в подмётки не годи́тся; a te munkád ~hat az övé mögött твоя́ рабо́та не мо́жет идти́ ни в како́е сравне́ние с его́.

elbújtatni [~ott, bújtasson el] пря́тать/с=, укрыва́ть/укры́ть.

elbukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon el] 1. (*elesni*) па́дать/упа́сть (споткну́вшись); 2. (*harcban, küzdelemben*) потерпе́ть* пораже́ние (*в борьбе*); 3. (*vizsgán*) прова́ливаться/провали́ться (*на экзамене*).

elbuktatni [~ott, buktasson el] *vkit* 1. (*lábbal*) подставля́ть/подста́вить но́жку, дава́ть/дать подно́жку *кому*; 2. (*vizsgán*) прова́ливать/провали́ть *кого* (*на экзамене*).

elburjánzani [~ik, ~ott, burjánozzon el] 1. (чрезме́рно) разраста́ться/разрасти́сь; 2. *перен.* расцвести́* пы́шным цве́том.

elbúsítani [~ott, búsítson el] огорча́ть/огорчи́ть, печа́лить/о=.

elbúsulni [~t, búsuljon el] огорча́ться/огорчи́ться, опеча́ливаться/опеча́литься.

elbutítani [~ott, butítson el] *vkit* сбива́ть/сбить с то́лку *кого*; задури́ть* го́лову *кому разг.*; (*sok henyélés, lustálkodás stb.*) отупля́ть *кого* (*о безделье*).

elbutulni [~t, butuljon el] поглупе́ть*, отупе́ть*.

elbűvölni [~t, bűvöljön el] очаро́вывать/очарова́ть, обвора́живать/обворожи́ть; el van bűvölve *vkitől/vmitől* он без ума́ *от кого/чего*.

elbűvölő I *прич. от* elbűvölni; II *прил.* [~t; ~(e)n] чару́ющий, очарова́тельный, обворожи́тельный; ~ hang чару́ющий го́лос; ~ teremtés очарова́тельное существо́.

élc [~e, ~et] остро́та, шу́тка.

élcelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] остри́ть, говори́ть (*или* отпуска́ть) остро́ты; ~ni *vkinek* a rovására проезжа́ться на *чей-л.* счёт.

elcipelni [~t, cipeljen el] *vhová* ута́скивать/утащи́ть *куда*; *vmeddig* дота́скивать/дотащи́ть *до чего*.

elcsábítani [~ott, csábítson el] 1. (*nőt*) соблазня́ть/соблазни́ть, совраща́ть/соврати́ть; 2. *vhová* сма́нивать/смани́ть, зата́скивать/затащи́ть *куда*; a barátok ~ották a kocsmába друзья́ затащи́ли его́ в пивну́ю.

elcsábulni [~t, csábuljon el] поддава́ться/подда́ться собла́зну.

elcsalni [~t, csaljon el] 1. *vhová* зама́нивать/замани́ть *куда*; (*más állásba, más helyre*) перема́нивать/переманить, сма́нивать/сманить (*на другую работу*); 2. (*kicsalni*) выма́нивать/вы́манить (*деньги и т. п.*).

elcsapni [~ott, csapjon el] *разг.* 1. *vkit* выгоня́ть/вы́гнать (*с работы*), выки́дывать/вы́кинуть; вышиба́ть/вы́шибить* *прост.* (*с работы*); 2.: ~ni *vkit vkinek* a kezéről отбива́ть/отби́ть *кого у кого*; 3.: ~ni a hasát ③ вызыва́ть/вы́звать расстро́йство (желу́дка) (*о чём-л.*).

élcsapat [~a, ~ot] 1. передово́й отря́д, аванга́рд; 2. *спорт.* лиди́рующая кома́нда.

elcsatolni [~t, csatoljon el] (*területet*) отторга́ть/отто́ргнуть (*территорию*).

elcsattanni [~t, csattanjon el] раздава́ться/разда́ться (*о пощёчине, поцелуе и т. п.*); (*ostor*) щёлкнуть* (*о биче*); (*lőfegyver*) хло́пнуть* (*о выстреле*); ~t egy csók разда́лся (зву́чный) поцелу́й; ~t egy pofon раздала́сь (зво́нкая) пощёчина.

elcsavarni [~t, csavarjon el] 1. (*csapot stb.*) завёртывать/заверну́ть, повёртывать/поверну́ть (*кран, ручку — закрывая что-л.*); 2. (*gázt, vizet stb.*) выключа́ть/вы́ключить (*газ, воду, радио и т. п.*); 3. (*vminek értelmét*) искажа́ть/исказа́ть, извраща́ть/изврати́ть (*смысл*); 4.: *vkinek* a fejét ~ni вскружи́ть* го́лову *кому*, свести́* с ума́ *кого*.

elcsavarogni [~gott,csavarogjon el] 1. удира́ть/удра́ть; az iskolából ~ogni удира́ть/удра́ть из шко́лы; ismét ~ogtál? ты опя́ть пропада́л?; 2. (*órát*) прогу́ливать/прогуля́ть (*урок*).

elcsenni [~t, csenjen el] *разг.* стяну́ть*, стащи́ть* (*украсть*); сви́стнуть* *прост.*

elcsendesedni [~ik, ~ett, csendesedjék/csendesedjen el] 1. (*személy; zaj*) затиха́ть/зати́хнуть, утиха́ть/ути́хнуть (*о человеке, шуме и т. п.*); 2. *перен.* уле́чься*; a haragja ~ett его́ гнев улёгся; a vihar ~ett бу́ря ути́хла (*или* улегла́сь).

elcsendesíteni [~ett, csendesítsen el] успока́ивать/успоко́ить, унима́ть/уня́ть, утихоми́ривать/утихоми́рить; a síró gyermeket ~eni успоко́ить* (*или* уня́ть) пла́чущего ребёнка.

elcsendesülni [~t, csendesüljön el] *см.* **elcsendesedni**.

elcsenevészedni [~ik, ~ett, csenevészedjék/csenevészedjen el] ча́хнуть/за-, хире́ть/за-.

elcsépelni [~t, csépeljen el] 1. (*gabonát*) обмола́чивать/обмолоти́ть; 2. *vkit* поколоти́ть*, вы́драть* *кого*; 3. *перен. разг.* сде́лать* изби́тым, затаска́ть*.

elcsépelt I *прич. от* elcsépelni; II *прил.* [~et] изби́тый, бана́льный; ~ frázis изби́тая фра́за.

elcserélni [~t, cseréljen el] *vmiért, vmire, vmivel* (*szándékosan v. tévedésből*) обме́нивать/обменя́ть *на что*; ~ték a kalapjukat они́ обменя́лись шля́пами.

elcsevegni [~ett, csevegjen el] проболта́ть*, проговори́ть* (*некоторое время*).

elcsigázni [~ott, csigázzon el] му́чить/из-, изнуря́ть/изнури́ть.

elcsigázott I *прич. от* elcsigázni; II *прил.* [~at; ~an] изму́ченный, изнурённый, измождённый; ~ arc измождённое лицо́.

elcsípni [~ett, csípjen el] 1. *vmiből* отщи́пывать/отщипну́ть *чего, от чего*; (*ollóval*) отреза́ть/отре́зать кусо́чек *чего*; 2. *разг.* (*elfogni*) пойма́ть*, схвати́ть*.

elcsitítani [~ott, csitítson el] успока́ивать/успоко́ить; утихоми́ривать/утихоми́рить.

elcsitulni [~t, csituljon el] 1. умолка́ть/умо́лкнуть, затиха́ть/зати́хнуть; 2. (*természeti jelenség*) уле́чься* (*о буре, ветре*).

elcsodálkozni [~ik, ~ott, csodálkozzék/csodálkozzon el] *vmin* удивля́ться/удиви́ться, изумля́ться/изуми́ться *чему*.

elcsoszogni [~ott, csoszogjon el] *vhová* заковыля́ть* *куда* (*шаркающей походкой*); *vmeddig* доходи́ть/дойти́ *до чего* (*шаркающей походкой*).

elcsúfítani [~ott, csúfítson el] уро́довать/из-, обезобра́живать/обезобра́зить.

elcsukni [~ott, csukjon el] *разг. см.* **elzárni**.

elcsuklani [~ik, ~ott, —]: ~ott a hangja го́лос его́ прерва́лся (*или* сорва́лся).

elcsukló I *прич. от* elcsuklani; II *прил.* [~t; ~n]: ~ hangon срыва́ющимся го́лосом.

elcsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék el] 1. (*jégen*) поскользну́ться* (*на льду*); 2. (*félrecsúszni*) сдвига́ться/сдви́нуться, съе́хать* (*в сторону*); 3. *перен. разг.*: ez még ~ik (*még elfogadható*) э́то ещё сойдёт; 4. *перен.* сорва́ться (*о деле*); ezen az arró hibán ~ott az egész всё сорвало́сь из-за э́той ма́ленькой оплошности; valami arróságon csúszott el *разг.* он погоре́л из-за како́й-то ме́лочи.

elcsüggedni [~t, csüggedjen el] па́дать/пасть ду́хом, впада́ть/впасть в уны́ние.

elcsüggesztení [~ett, csüggesszen el] приводи́ть/привести́ в уны́ние.

eldalolni [~t, daloljon el] *см.* **elénekelni**.

eldarálni [~t, daráljon el] (*elhadarni*) отбараба́нивать/отбараба́нить *разг.* (*урок, стихотворение*).

éldegélni [~t, ~jen] жить (*или* пожива́ть) помале́ньку.

eldicsekedni [~edik/~szik, ~edett, dicsekedjék/dicsekedjen el] расхва́статься*, расхвали́ться* *разг.*

eldobni [~ott, dobjon el] 1. (*félredobni*) выбра́сывать/вы́бросить, выки́дывать/вы́кинуть (*прочь*); 2. (*elhajítani*) забра́сывать/забро́сить (*далеко*).

eldobálni [~t, dobáljon el] 1. выбра́сывать/вы́бросить, выки́дывать/вы́кинуть (*многие предметы один за другим*); 2. (*szanaszét*) разбра́сывать/разброса́ть (*в беспорядке*).

eldolgozgatni [~ott, dolgozgasson el] неторопли́во поработа́ть* (*обычно продолжительное время*).

eldőlni [~t, dőljön el] 1. (*tárgy*) па́дать/упа́сть (*накренившись*); (*építmény*) зава́ливаться/завали́ться (на́бок); 2. (*ügy*) реша́ться/реши́ться (*о споре и т. п.*); még nem dőlt el, hogy... ещё не реши́лся вопро́с о том...

eldöngetni [~ett, döngessen el] *разг.* отлупи́ть*, зада́ть* взбу́чку.

eldönteni [~ött, döntsön el] 1. (*tárgyat*) вали́ть/по-; (*feldönteni*) опроки́дывать/опроки́нуть; 2. (*vitát stb.*) реша́ть/реши́ть (*спор, вопрос*).

eldöntetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. нерешённый (*о деле, вопросе и т. п.*); 2. *спорт.* зако́нчившийся вничью́.

eldördülni [~t, dördüljön el] 1. (*lövés*) гря́нуть*, прогреме́ть* (*о выстреле*); 2. (*fegyver*) вы́стрелить* (*о пушке и т. п.*).

eldörrenni [~t, dörrenjen el] *см.* **eldördülni.**

eldörzsölni [~t, dörzsöljön el] (*szétkenve*) растирáть/растерéть (*на поверхности — мазь, жидкость*).

eldúdolni [~t, dúdoljon el] напевáть (*без слов*), мурлы́кать.

eldugni [~ott, dugjon el] пря́тать/с-, запря́тывать/запря́тать; засóвывать/засýнуть *разг.*

eldugaszolni [~t, dugaszoljon el] затыкáть/заткнýть (*пробкой и т. п.*); (*palackot*) закýпоривать/закýпорить (*бутылку*).

eldugott I *прич. от* eldugni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*tárgy*) спря́танный, скры́тый; **2.** (*távoli*) глухóй, захолýстный, забрóшенный; ~ hely глушь *ж.*, захолýстье.

eldugulni [~t, duguljon el] закýпориваться/закýпориться (*о сосудах и т. п.*); (*cső, vezeték*) засоря́ться/засори́ться (*о водопроводе и т. п.*); ~t a karburátor карбюрáтор засори́лся; ~tak a belei у негó закýпорка кишéчника.

eldurranni [~t, durranjon el] **1.** (*lőfegyver*) вы́стрелить* (*о пистолете, револьвере, ружье*); **2.** (*üvegedény*) лóпнуть* (*о бутылке, банке и т. п.*); **3.** (*pezsgősüveg*) хлóпнуть* (*о пробке*).

eldurvulni [~t, durvuljon el] **1.** (*vita stb.*) станови́ться/стать грýбым; приобретáть/приобрести́ грýбый харáктер (*о разговоре и т. п.*); (*személy*) огрубéть* (*о человеке, нравах и т. п.*); **2.** (*kéz*) грубéть/за- (*о коже*).

elé I *послелог, на вопрос «куда?»* **1.** *означает направление движения, действия к месту, расположенному перед чем-л., часто соотв. русск.* пéред *кем/чем*; az ablak ~ állni станови́ться/стать пéред окнóм; maga ~ nézni смотрéть пéред собóй; virágot ültetni a ház ~ сажáть/посади́ть пéред дóмом цветы́; **2.** (*szembe*) навстрéчу *кому/чему*; *vki* ~ menni (*или* jönni) идти́/пойти́ навстрéчу *кому*; **3.** (*vki/vmi elébe*) впереди́ *кого/чего*, пéред *кем/чем*; mozdonyt kapcsoltak a vonat ~ впереди́ состáва прицепи́ли паровóз; **4.** *állandósult kapcsolatokban — в устойчивых сочет.*: bíró ~ kerülni *a*) (*személy*) представáть/предстáть пéред судóм; *b*) (*ügy*) быть пéреданным в суд; a nyilvánosság ~ vinni a dolgot представля́ть/предстáвить дéло на суд общéственности; *vkinek* a szeme ~ kerülni покáзываться на глазá *кому*; feladatot tűzni maga ~ ③ стáвить/по- пéред собóй задáчу; II *нареч. с личн. оконч.*: **~m, ~d, ~(je), ~nk, ~tek, ~jük** передо мнóй, пéред тобóй *и т. д.* (*на вопрос «куда?»*); egy levelet tett ~m он положи́л передо мнóй письмó; ~nk hajolt он накло́нился к нам; csak kerülj ~m! тóлько попади́сь ты мне!

el|ébe *нареч. с личн. оконч., на вопрос «куда?»*: **~émbe, ~édbe, ~ébe, ~énkbe, ~étekbe, ~ejükbe 1.** передо мнóй, пéред тобóй *и т. д.*; ~ébe állni станови́ться/стать пéред ним; ~ébe tenni (*или* rakni) стáвить/по- пéред ним, подавáть/подáть емý (*еду и т. п.*); **2.** (*szemközt*) навстрéчу мне, тебé *и т. д.*; jönnek a vendégek, menjünk ~ébük! идýт гóсти, пойдём, встрéтим их!; **3.** (*vkit/vmit megelőzve*) впереди́ *кого/чего*; вперёд (*обогнав кого-л.*); ők túl lassan mennek, kerüljünk ~ébük! они́ идýт сли́шком мéдленно, обгóним их!; **4.** *állandósult szókapcsolatokban — в устойчивых сочет.*: ~ébe nézni *vminek* ожидáть *чего*; ~ébe vágni *vkinek a*) (*megelőzni*) опереди́ть* *кого*, перебежáть* дорóгу (*кому-л.*); *b*) (*beszédben*) забегáть вперёд (*кого-л.*), выскáкивать (*в разговоре*); ~ébe vágni *vminek* (*eseménynek*) предупреждáть/предупреди́ть (*события*).

éledni [~t, ~jen] **1.** (*ájulásból*) приходи́ть в себя́ (*или* в сознáние) (*после обморока*); **2.** (*természet; érzelmek*) оживáть (*о природе; о чувствах*); **3.** (*tűz*) разгорáться (*об огне*).

eledel [~e, ~t, ~ek] пи́ща, едá; (*állaté*) корм.

éledezni [~ett, ~zen] (постепéнно *или* понемнóгу) приходи́ть в себя́, оживáть.

elefánt [~ja, ~ot] **1.** слон; nőstény ~ слони́ха; **2.** *перен. шутл.* трéтий ли́шний.

elefánt- слонóвый, △ (*ср.* elefánt 1).

elefántcsont [~ja, ~ot] **1.** слонóвая кость (*материал*); **2.** *атр.* (из) слонóвой кóсти; ~ tárgy изде́лие из слонóвой кóсти.

Elefántcsontpart [~ot, ~on] **Кот-д'Ивуáр, Бéрег Слонóвой Кóсти** (*до 1986 г.*).

elégni [~ett, égjen el] **1.** (*elhamvadni*) сгорáть/сгорéть; a kályhában már ~ett a fa дровá в печи́ ужé прогорéли; **2.** (*bizonyos ideig*) горéть (*долгое время*); ez a tuskó órákig is ~ э́то полéно бýдет горéть часáми.

el|ég I *прил.* [~eget] **1.** (*elegendő*) достáточный; (*állítmányként — как сказ.*) достáточно, довóльно, хвáтит; ez a anyag ~ég két ruhára э́той матéрии достáточно (*или* хвáтит) на два плáтья; fele is ~ég хвáтит (*или* довóльно бýдет) и полови́ны; húsz forint ~ég lesz двадцати́ фóринтов хвáтит; ~ég ideje van у негó достáточно врéмени; mára ~ég lesz на сегóдня довóльно (*или* хвáтит); sokáig ~ég lesz э́того надóлго хвáтит; ~ég a tréfából! довóльно шути́ть!; ~ég volt! довóльно!, хвáтит!; бýдет! *разг.*; **2.** (*jelentékeny*) достáточный, достáточно большóй (вéский, вáжный *и т. д.*); ~ég betegség az öregség стáрость самá по себé достáточная болéзнь; ez ~ég ok arra, hogy... э́то достáточная (*или* достáточно вéская) причи́на для тогó, чтóбы...; II *сущ.* [~ege, ~eget] **1.** достáточное коли́чество; ez tőbb az ~égnél э́того бóльше, чем достáточно; nincs *vmiből* ~ege емý нехватáет *чего*; **2.**: ~eget *a*) (*amennyit kell*) (вполнé) достáточно; ~eget alszik он спит (вполнé) достáточно; ~eget eszik он ест (вполнé) достáточно; *b*) (*elég sokat*) достáточно (мнóго, дóлго *и т. д.*); ~eget élt он достáточно (дóлго) пóжил; ~eget tanult ahhoz, hogy... он достáточно (хорошó) образóван для тогó, чтóбы...; **3.**: ~eget tenni *vkinek* выполня́ть/вы́полнить прóсьбу (желáние) *кого*; увáжить* *кого прост.*; ~eget tenni *vminek a*) (*teljesíteni*) выполня́ть/вы́полнить, исполня́ть/испóлнить (*требуемое*); ~eget tenni a kérésnek *a*) выполня́ть/вы́полнить (*или* исполня́ть/испóлнить) прóсьбу; a megbízásnak ~eget tenni исполня́ть/испóлнить поручéние; *b*) (*megfelelni*) удовлетворя́ть, соотвéтствовать *чему*; ~eget tenni a feltételeknek удовлетворя́ть услóвиям; ⊘ **~ég az hozzá...** корóче говоря́; одни́м слóвом; **~egem van belőle!** с меня́ хвáтит!, с меня́ довóльно!, я сыт по гóрло!; **nem ~ég hogy...** мáло того, что...

elegancia [~ja, ~t] элегáнтность.

elegáns [~at; ~an] **1.** (*személy, ruha*) элегáнтный, изя́щный; **2.** (*hely*) роскóшный, фешенéбельный, шикáрный.

eleg|e: ~em [~ed, ~e *и т. д.*] *см.* **elég** III.

elégedetlen [~t, ~ek; ~ül] (*vmivel*) недовóльный (*чем*).

elégedetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmivel* быть недовóльным, выскáзывать (*или* выражáть) недовóльство *чем*; роптáть *на что*; örökké ~ik он вéчно недовóлен; sorsával ~ni ③ роптáть на судьбý.

elégedetlenség [~e, ~et] недовóльство, неудовóльствие.

elégedett [~et; ~en] (*vmivel*) довóльный, удовлетворённый (*чем*).

elégedettség [~e, ~et, —] довóльство, удовлетворённость; *vmivel* való ~ довóльство (*или* удовлетворённость) *чем*.

elegen достáточно, достáточное коли́чество (*о людях*); ~ vagyunk (vagytok, vannak) itt нас (вас, их) тут достáточно.

elegendő [~t; ~en] *см.* **elég** I; ~ mennyiségben в достáточном коли́честве.

elégetni [~ett, égessen el] жечь *и* сжигáть/сжечь.

eléggé *нареч.* достáточно, в достáточной мéре; ~ erős достáточно крéпкий; ~ elfáradtam я довóльно сúльно устáл.

elégséges I *прил.* [~et; ~en] достáточный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*osztályzat*) удовлетворúтельно, посрéдственно (*оценка*); ~re vizsgázni сдавáть/сдать экзáмен на трóйку.

elégszer *нареч.* не раз, неоднокрáтно, достáточно мнóго раз.

elégtelen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] недостáточный, неудовлетворúтельный; ~ táplálkozás недостáточное питáние; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] (*osztályzat*) неудовлетворúтельно, плóхо (*оценка*).

elégtétel [~e, ~t, ~ek] удовлетворéние; ~t követelni трéбовать /по= удовлетворéния; ~t venni magának ③ расплатúться*, застáвить* отвéтить (*за обиду, оскорбление*); получúть* удовлетворéние *уст.* (*за обиду, оскорбление*).

elegy [~e, ~et] **1.** смесь *ж.*; **2.** *тех.* шúхта.

elegyedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** *vmivel* смéшиваться/смешáться, перемéшиваться/перемешáться *с чем*; **2.** *хим.* образóвывать смесь *ж.*; **3.** *vmibe, vkik közé* смéшиваться/смешáться (*с толпой и т. п.*); **4.** *vmibe* (*belebocsátkozni*) вступáть/вступúть (*в спор, разговор и т. п.*); ввя́зываться/ввязáться *во что разг.*; beszédbe ~ni *vkivel* вступáть/вступúть в разговóр, разговорúться* *с кем*.

elegyengetni [~ett, egyengessen el] **1.** ровня́ть, вырáвнивать/вы́ровнять; a salakot ~ni az úttesten разрáвнивать/разровня́ть шлак на мостовóй; **2.** *перен.* урегулúровать*, улáдить*; ⊘ **~ni az útját vkinek** облегчáть/облегчúть комý-л. путь *м.* (*к чему-л.*).

elegyíteni [~ett, ~sen] **1.** *vmivel* смéшивать/смешáть, перемéшивать/перемешáть *с чем*; **2.** *vmihez, vmibe, vmi közé* (*hozzákeverni*) подмéшивать/подмешáть *во что, к чему*; vizet ~eni a borba подмешáть* вóду в винó.

eleinte *нареч.* вначáле, сначáла, на пéрвых порáх.

eleje [~t] *тк. с притяж. оконч. 3-го л.* **1.** (*elülső része*) перёд, перéдняя часть (*чего-л.*); a ház ~ фасáд (*или* перéдняя часть) дóма; a (menet) oszlop ~ головá процéссии (*или* колóнны); a ruha ~ перёд плáтья; **2.** (*térben és időben*) начáло (*чего-л.*); a cikk ~ начáло статьú; a folyosó ~n в начáле коридóра; a nyár ~n в начáле лéта; ~től fogva с (сáмого) начáла; ~től végig от начáла до концá; ⊘ **~t venni vminek** (*elhárítani*) предупреждáть/предупредúть, предотвращáть/предотвратúть чтó-либо.

eléje *нареч. см.* **elébe.**

elejteni [~ett, ejtsen el] **1.** (*kezéből*) ронять/уронúть*; обронúть*; **2.** (*röviden, futólag*) обронúть* (*замечание и т. п.*); **3.** (*vadat*) подстрелúть* (*дичь и т. п.*); **4.** *перен.* (*javaslatot*) отклоня́ть/отклонúть, отвергáть/отвéргнуть, не принимáть/приня́ть (*предложение, план*).

elejtés [~e, ~t, ~ek] (*javaslaté*) отклонéние, непринятие (*предложения, плана*).

elejtett I *прич. от* elejteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** убúтый, подстрéленный; ~ vad убúтая (*или* подстрéленная) дичь; **2.** (*szó*) обрóненный (*о замечании и т. п.*); ~ célzás обрóненный намёк.

Elek [~je, ~et] *имя мужск.* Э́лек (≅*Алексéй*).

elektród [~ja, ~ot] *эл.* электрóд.

elektromágnes [~e, ~t, ~ek] *эл.* электромагнúт.

elektromérnök [~e, ~öt] инженéр-элéктрик.

elektromos [~at; ~an] электрúческий (*ср. тж.* villamos I).

elektromosság [~a, ~ot] электрúчество (*ср. тж.* villamosság).

elektron [~ja, ~t, ~ok] *физ.* электрóн.

elektron= *физ.* электрóнный; электрóнно=.

elektroncs:ő [~öve, ~övet] *эл., радио* электрóнная трýбка, электрóнная лáмпа.

elektronikus [~at; ~an] электрóнный; ~ számítógép электрóнно-вычислúтельная (*или* электрóнная вычислúтельная) машúна, ЭВМ.

elektrotechnika [~ja, ~t] электротéхника.

elektrotechnikus [~a, ~t, ~ok] электротéхник, элéктрик.

el-el= *см.* elg= II.

elélni [~t, éljen el] прожúть* (*просуществовать какое-л. время*); *vmeddig* дожúвать/дожúть (*до какого-л. времени*); ezzel a betegséggel akármeddig ~het с э́той болéзнью он проживёт скóлько угóдно; hetven évig ~ni прожúть* сéмьдесят лет, дожúть* до семидесятилéтнего вóзраста.

eléldegélni [~t, éldegéljen el] жить (себé) потихóньку (*на скромные средства*).

élel:em [~me, ~met, —] продовóльствие, продýкты *мн.* (*м.*) питáния, провúзия, съестны́е припáс|ы *мн.* (*Р*-ов); ~met vitt magával он взял с собóй едý.

élelmes [~et; ~en] лóвкий, оборóтистый, практúчный; себé на умé; ~ fickó оборóтистый (*или* лóвкий) пáрень.

élelmesség [~e, ~et] лóвкость, оборóтистость, практúчность.

élelmezni [~ett, ~zen] снабжáть/снабдúть продовóльствием.

élelmezés [~e, ~t, —] снабжéние продовóльствием.

élelmezési [~t, ~ek; ~leg] продвóльственный, пищевóй, △ (*ср.* élelmezés); ~ cikkek пищевы́е продýкты.

élelmi [~t] *см.* **élelmezési.**

élelmiszer [~e, ~t, ~ek] продýкт питáния, пищевóй продýкт; ~ek продýкты питáния, продовóльствие.

élelmiszer= продовóльственный, пищевóй, △ (*ср.* élelmiszer).

élelmiszeradag [~ja, ~ot] продовóльственный паёк.

élelmiszer-ellátás [~a, ~t, —] снабжéние продовóльствием.

élelmiszeripar [~a, ~t, —] пищевáя промы́шленность.

élelmiszerkészlet [~e, ~et] продовóльственные запáсы *мн.* (*м.*).

élelmiszerüzlet [~e, ~et] продовóльственный магазúн.

elem [~e, ~et] **1.** (*alkotóelem*) составнáя часть, элемéнт; ~eire bontani *vmit* разлагáть/разложúть на составны́е чáсти *что*; **2.** *мат., хим.* элемéнт; **3.** *эл.* элемéнт, батарéя; **4.:** előregyártott ~ сбóрный строúтельный элемéнт; **5.:** *vminek* az ~ei (*alapismeretei*) оснóвы *мн.* (*ж.*), начáла *мн.* (*с.*), элемéнты *мн.* (*м.*) (*знаний*); **6.** (*természeti erő*) стихúя (*природа*); **7.** *перен.* стихúя; ~ében lenni ③ быть в своéй стихúи; **8.** *пренебр.* (*személy*) элемéнт *разг.* (*личность*); felelőtlen ~ek несознáтельные элемéнты.

élemedett [~et; ~en] пожилóй; ~ korú ember пожилóй человéк, человéк пожилóго вóзраста.

elemelni [~t, emeljen el] *см.* **elcsenni.**

Elemér [~(j)e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Э́лемер.

elemészteni [~ett, emésszen el] **1.** (*tűz*) уничтожáть/уничтóжить, пожирáть/пожрáть (*об огне, пламени*); **2.** *нар.* (*megölni*) убивáть/убúть (*о человеке*); **3.** *перен.* снедáть, изводúть, глодáть (*о горе и т. п.*); ~i a bánat егó глóжет тоскá.

elem:ezni [~ezett/~zett, ~ezzen] анализúровать(*);
mondatot ~ezni разбирáть/разобрáть предложéние.

elemi [~t] **1.** (*alapvető*) элементáрный; ~ hiba элементáрная ошúбка; ~ igazság аксиóма; áзбучная и́стина *разг.*; **2.** (*természeti*) стихúйный; ~ csapás стихúйное бéдствие; ~ erővel стихúйно; **3.:** ~ iskola *уст.* начáльная четырёхклáссная (*или* шестиклáссная) шкóла (*в Венгрии*).

elemista [~ja, ~t] *уст.* ученúк, -úца начáльной шкóлы.

elemózsia [~ja, ~t] *разг.* едá, съестнóе (*на дорогу*).

elemzés [~e, ~t, ~ek] анáлиз; mondat ~e разбóр предложéния.

elemző I *прич. от* elemezni; II *прил.* [~t; ~en] аналити́ческий (*о методе и т. п.*).

elénekelni [~t, énekeljen el] спеть*, пропе́ть*.

elengedni [~ett, engedjen el] **1.** (*amit tart*) выпуска́ть/вы́пустить (из рук), отпуска́ть/отпусти́ть; ~te a gyeplőt он вы́пустил из рук во́жжи; **2.** (*szabadon*) выпуска́ть/вы́пустить (*на волю*); (*megkötött állatot*) отвя́зывать/отвяза́ть (*животное*); fogságból ~ni *a*) (*börtönből*) выпуска́ть/вы́пустить из заключе́ния, отпуска́ть/отпусти́ть на во́лю; *b*) (*hadifogságból*) выпуска́ть/отпусти́ть из пле́на; ~ni a kutyát спуска́ть/спусти́ть соба́ку с це́пи; **3.** (*vhová*) пуска́ть/пусти́ть, отпуска́ть/отпусти́ть (*куда-л.*); a gyereket nem engedték el a moziba ма́льчика не пусти́ли в кино́; sokáig nem engedték el a vendéget они́ до́лго не отпуска́ли го́стя; **4.** (*tartozást*) проща́ть/прости́ть (*долг*); (*büntetést*) отменя́ть/отмени́ть (*наказание*); **5.** *vmit* (*szívesen*) охо́тно обходи́ться/обойти́сь *без чего*; ezt a látogatást szívesen ~ném я бы охо́тно обошёлся без э́того визи́та; **6.:** ~ni magát ③ опуска́ться/опусти́ться, не следи́ть за собо́й.

elengedhetetlen [~t, ~ek; ~ül] необходи́мый; (*kötelező*) обяза́тельный.

élenjáró *перен.* I *прил.* [~t] передово́й; ~ elmélet передова́я тео́рия; ~ technika передова́я те́хника; II *сущ.* [~ja, ~t] передови́к.

élénk [~et; ~en] **1.** (*eleven, mozgékony*) живо́й, подвижно́й; ~ gyerek живо́й (*или* подвижно́й, непосе́дливый) ребёнок; **2.** (*arcvonások stb.*) живо́й (*о чертах лица, глазах и т. п.*); ~ tekintet живо́й взгляд; **3.** (*intenzív*) оживлённый (*интенсивный*); ~ érdeklődés живо́й интере́с; ~ forgalom оживлённое движе́ние (*на улицах*); ~ kereskedelem оживлённая (*или* бо́йкая) торго́вля; ~ tevékenységet kifejteni развива́ть/разви́ть кипу́чую де́ятельность; **4.** (*beszélgetés, vita stb.*) оживлённый (*о разговоре, споре и т. п.*); ~ eszmecsere оживлённый обме́н мне́ниями; **5.** (*szín*) живо́й, я́ркий (*о красках*); ~ színű я́ркий; **6.** *перен.* я́ркий, живо́й; ~ benyomások я́ркие впечатле́ния; ~ képzelőtehetség жива́я фанта́зия; **7.:** ~ szél *метеор.* си́льный ве́тер.

élénkíteni [~ett, ~sen] оживля́ть/оживи́ть (*одежду; разговор и т. п.*).

élénkülni [~t, ~jön] оживля́ться/оживи́ться.

elenyészni [~ik, ~ett, enyésszen el] *уст., поэт.* **1.** исчеза́ть/исче́знуть как дым; (*élet stb.*) проходи́ть/пройти́, минова́ть(*) (*о жизни и т. п.*); **2.** (*hang*) замира́ть/замере́ть (*о звуке*).

elenyésző I *прич. от* elenyészni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] (*jelentéktelen*) ничто́жный, незначи́тельный; ~ kisebbség ничто́жное меньши́нство.

elepedni [~t, epedjen el] **1.** *vmitől* томи́ться, изныва́ть *от чего*; ~ni a szomjúságtól изныва́ть от жа́жды, томи́ться жа́ждой (*или* от жа́жды); ~ni a szerelemtől со́хнуть от любви́; **2.** *vkiért/vmiért, vki/vmi után* тоскова́ть, истоскова́ться * *по кому/чему*.

elérni [~t, érjen el] **1.** *vmit, vmeddig* (*kézzel*) достава́ть/доста́ть (руко́й) *до чего*; дотя́гиваться/дотяну́ться *до чего*; **2.** *vhová, vmeddig, vmit* достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь *чего*, добира́ться/добра́ться *до чего*; (*járművön*) доезжа́ть/дое́хать *до чего*; ~ni a partot дости́гнуть * бе́рега, добра́ться * до бе́рега; ~ni a várost добра́ться * до го́рода, дости́гнуть* го́рода; még a sötétség beállta előtt ~ünk egy faluig ещё до наступле́ния темноты́ мы добрались до (како́й-то) дере́вни; **3.** *vmit, vhová перен.* достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь (*какого-л. уровня, предела*); a fagy ~te a mínusz 20 (húsz) fokot моро́з дости́г 20 (двадцати́) гра́дусов; magas kort ~ni дожи́ть* до преклённого во́зраста; türelme ~t a végső határhoz его терпе́ние дости́гло преде́ла; **4.** (*közlekedési eszközt*) успева́ть/успе́ть (*на автобус и т. п.*); a vonatot ~ni успева́ть/успе́ть на по́езд; **5.** (*menet közben utolérni*) догоня́ть/догна́ть, нагоня́ть/нагна́ть; **6.** (*természeti jelenség*) захвати́ть*, застига́ть/засти́гнуть, застава́ть/заста́ть (*о грозе и т. п.*); útközben ~te a vihar őket в пути́ их засти́гла (*или* насти́гла) бу́ря; **7.** (*sors*) настига́ть/насти́гнуть, постига́ть/пости́гнуть (*о несчастье и т. п.*); ~te a büntetés его пости́гло наказа́ние; ~te a halál его насти́гла смерть; ~te a végzete рок насти́г его́; **8.** *перен.* (*célt stb.*) достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь, добива́ться/доби́ться (*цели и т. п.*); ezzel nem érsz el semmit э́тим ничего́ не добьёшься; sikereket ~ni доби́ться * успе́хов.

eleredni [~t, eredjen el] (*eső stb.*) поли́ть *, пойти́ * (*о дожде и т. п.*); (*könny*) поли́ться *, поте́чь * (*о слезах*); ~t az eső на́чался (*или* пошёл) дождь; ~t az orra vére у него́ пошла́ но́сом кровь.

elereszteni [~ett, eresszen el] *см.* **elengedni** 1—3; *vmit* a füle mellett ~eni пропуска́ть/пропусти́ть ми́мо ушей *что*; ◎ **nincs valami jól ~ve** *разг.* он недоста́точно подко́ван.

elérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** недосту́пный; недосяга́емый; ~ hegy непристу́пная гора́; ~ magasság недосяга́емая высота́; **2.** (*személy*) недосту́пный; непристу́пный; **3.** (*megvalósíthatatlan*) неосуществи́мый, недостижи́мый, недосяга́емый.

elérhető [~t, ~ek; ~en] **1.** (*kézzel*) тако́й, до кото́рого мо́жно доста́ть руко́й (*или* дотяну́ться); **2.** (*személy*) тако́й, кото́рого мо́жно найти́ (заста́ть *и т. д.*); otthon mindig ~ vagyok меня́ всегда́ мо́жно найти́ (*или* заста́ть) до́ма; **3.** *перен.* (*megvalósítható*) осуществи́мый, достижи́мый, досяга́емый.

elérkezni [~ik, ~ett, érkezzék/érkezzen el] **1.** *vhová* добира́ться/добра́ться, доходи́ть/дойти́ *до чего*; **2.** (*idő*) наступа́ть/наступи́ть, наставать/наста́ть; ~ett a nyár наступи́ло ле́то; még nem érkezett el az ideje ещё не наста́ло (*или* не пришло́) вре́мя.

elernyedni [~t, ernyedjen el] **1.** (*izom*) стать/станови́ться вя́лым, расслабленным; расслабля́ться/расслабиться (*о мышцах*); (egész testében) ~ve ③ обмя́кнуть * всем те́лом; **2.** (*buzgalom stb.*) ослабева́ть/ослабе́ть (*об усердии и т. п.*).

elernyeszteni [~ett, ernyesszen el] (*izmot*) расслабля́ть/расслабить (*мышцы*).

elerőtlenedni [~ik, ~ett, erőtlenedjék/erőtlenedjen el] обесси́ливать/обесси́леть.

elért *прич. от* elérni; az eddig ~ eredmények дости́гнутые результа́ты (*или* успе́хи).

elérteni [~ett, értsen el] понима́ть/поня́ть, ула́вливать/улови́ть (*шутку, намёк и т. п.*); ~eni a célzást поня́ть* намёк.

elértéktelenedni [~ik, ~ett, értéktelenedjen el] обесце́ниваться/обесце́ниться.

elérzékenyedni [~ik, ~ett, érzékenyedjék/érzékenyedjen el] *см.* **elérzékenyülni**.

elérzékenyíteni [~ett, érzékenyítsen el] умиля́ть/умили́ть, растро́гать *.

elérzékenyülni [~t, érzékenyüljön el] умиля́ться/умили́ться, растро́гаться *.

elesni [~ik, ~ett, essék/essen el] **1.** (*elvágódni*) па́дать/упа́сть (*потеряв равновесие*); **2.** (*harcban*) пасть *, погиба́ть/поги́бнуть, сложи́ть * го́лову (*в бою*); **3.** (*város stb.*) пасть *, сдава́ться/сда́ться (*о городе и т. п.*); **4.** *vki vmitől* лиша́ться/лиши́ться *чего*.

éles I *прил.* [~et; ~en] **1.** о́стрый; ~ kés о́стрый нож; **2.:** ~ kanyar ре́зкий (*или* круто́й) поворо́т (*дороги*); ~ lövés *спорт.* (*labdajátékban*) ре́зкий уда́р; ~ fordulat ре́зкий (*или* круто́й) перело́м (*в судьбе*); **3.** (*erősen érzékelhető*) ре́зкий, о́стрый; ~ fájdalom о́страя (*или* ре́зкая) боль; ~ hideg ре́зкий хо́лод; ~ szél ре́зкий ве́тер; **4.** (*hang*) ре́зкий, пронзи́тельный (*о звуке*); ~ kacaj пронзи́тельный смех; **5.** (*érzékszerv, érzékelés stb.*) о́стрый, то́нкий; ~ ész о́стрый ум; ~ hallás о́стрый (*или* то́нкий) слух; ~ látás о́строе зре́ние; ~ szemű с о́стрым зре́нием; **6.** (*tisztán kivehető*) чёткий, отчётливый; nem ~ fénykép нечёткий сни́мок, нечёткая фотогра́фия; ~re állítani *фото* наводи́ть/навести́ на ре́зкость, фокуси́ровать(*); **7.:** ~ ellentét ре́зкое (*или* о́строе) про-

тиворéчие; ~ kritika óстрая (*или* рéзкая) крúтика; ~ szavak рéзкие слова́; **8.** *воен.* боевóй (*о заряде*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *воен.* боевóй патрóн; fegyvert ~re tölteni заряжáть/зарядúть ружьё боевы́м патрóном; ~sel lőni стреля́ть боевы́ми патрóнами.

élesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** (*tárgy, dolog*) станови́ться/стать óстрым; **2.** *перен.* (*helyzet stb.*) обостря́ться/обостри́ться (*о положении и т. п.*); (*ész*) станови́ться бóлее оттóченным, óстрым (*об уме*).

eleség [~e, ~et] **1.** едá, продýкты *мн.* (*м.*); **2.** (*madáré*) корм (*для птиц*).

éleselméjűség [~e, ~et] остротá умá.

elesett I *прич. от* elesni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*futás közben*) упáвший; **2.** (*harcban*) пáвший, погúбший; **3.** (*vár, város*) пáвший, сдáвшийся (*о крепости, городе*); **4.** (*nyomorult*) обеднéвший; **5.** (*tehetetlen*) беспóмощный; ~ anyóka беспóмощная старýшка; III *сущ.* [~je, ~et] (*harcban*) пáвший, -ая, погúбший, -ая (*в бою*).

élesíteni [~ett, ~sen] **1.** точúть, заостря́ть/заостри́ть; (*borotvát, kaszát*) прáвить (*бритву и т. п.*); **2.** *перен.* оттáчивать/отточúть, изощря́ть/изощри́ть (*ум и т. п.*).

éléskamra [~ja, ~t] **1.** кладовáя, кладóвка; **2.** *перен.* (*terület*) жúтница (*область*).

éleslátás [~a, ~t, —] зóркость, проницáтельность.

éleslövészet [~e, ~et] *воен.* стрельбá боевы́ми патрóнами.

élesség [~e, ~et, —] остротá; рéзкость; проницáтельность; чёткость, отчётливость (*ср.* éles).

éléstár [~a, ~at] (*terület*) жúтница (*область*).

elest:e (~em, ~ed, ~e *и т. д.*) **1.:** ~ében ③ (*esés közben*) пáдая; **2.:** *vkinek* az ~e гúбель *ж.*, смерть *ж. кого* (*в бою*); **3.:** *vminek* az ~e (*városé stb.*) падéние (*крепости, гóрода*).

élesztení [~ett, élesszen] **1.** (*vkit*) приводúть/привестú в чýвство, возвращáть/возвратúть к жúзни; **2.** (*tüzet*) раздувáть/раздýть (*огонь*); **3.:** reményt ~ оживúть * (*или* воскресúть *) надéжду.

élesztgetni [~ett, élesztgessen] раздувáть (*огонь — продолжительное время*).

élesztő I *прич. от* élesztení; II *сущ.* [~je, ~t] дрóжж:и *мн.* (*P*-éй).

élesztős [~et; ~en] (*tészta*) дрожжевóй, на дрожжáх (*о тесте*).

élet [~e, ~et] **1.** *в разн. знач.* жизнь *ж.*; családi ~ семéйная жизнь; hosszú ~ дóлгая жизнь, долголéтие; mindennapi ~ повседнéвная жизнь, бýдн:и *мн.* (*P* -ей); társadalmi ~ общéственная жизнь; ez a fiú csupa ~ э́тот мáльчик пóлон жúзни, в э́том мáльчике жизнь бьёт ключóм; megdrágult az ~ жизнь вздорожáла; olyan, mint az ~ он так и пы́шет здорóвьем; az ~ alkonyán/hajnalán на закáте/зарé жúзни; ~e árán ③ ценóй (своéй) жúзни; ~e virágjában ③ во цвéте лет; ~ében при егó (её) жúзни; egyszer az ~ben раз в жúзни; ~ben hagyni *vkit* оставля́ть/остáвить в живы́х *кого*; дарováть * жизнь *кому*; ~ben lenni быть живы́м; ~ben maradni *a*) (*szerencsétlenség után*) оставáться/остáться в живы́х; уцелéть *; *b*) (*betegség után*) выживáть/вы́жить; az ~ben marad(ot)tak уцелéвшие *сущ.*; nagyapja még ~ben van егó дед ещё жив; egy ~en át (чéрез) всю жизнь; egész ~ére (szóló) ③ на всю жизнь; ~re kelni возрождáться/возродúться; *vkinek* az ~ére törni посягáть/посягнýть на *чью-л.* жизнь; ~et önteni *vkibe* вдохнýть * жизнь (*или* бóдрость) *в кого*; ~ét *vminek* szentelni ③ посвящáть/посвятúть свою жизнь *чему*, целикóм отдавáться/отдáться *чему*; ~ét veszteni ③ лишáться/лишúться жúзни, умирáть/умерéть; ~tel teli пóлный жúзни; **2.:** ~em! жизнь моя́! (*обращение*); ⊘ **~be lépni** (*törvény stb*). вступáть/вступúть в сúлу (*о законе и т. п.*); **~be léptetni** проводúть/провестú в жизнь.

élet: жúзненный; жизнe-, △ (*ср.* élet).

életbiztonság [~a, ~ot, —] безопáсность для жúзни.

életbiztosítás [~a, ~t, ~ok] страховáние жúзни; **~t** kötni страховáть/за: жизнь.

életbölcsesség [~e, ~et] житéйская мýдрость.

életcél [~ja, ~t, ~ok] цель *ж.* жúзни, жúзненная цель.

életelv [~e, ~et] жúзненный прúнцип.

életer|ő [~eje, ~őt] жúзненная сúла (*или* энéргия); tele ~ővel пóлный жúзни.

életerős [~et; ~en] пóлный жúзни; жизнестóйкий.

életfelfogás [~a, ~t, ~ok] взгляд на жизнь *ж.*, жизнепонимáние.

életfeltétel [~e, ~t, ~ek] услóвие, необходúмое для жúзни.

életfilozófia [~ja, ~t] жúзненная философúя.

életfogytiglan *нареч.* пожúзненно.

életfogytiglani [~t, ~ak; ~lag] пожúзненный; ~ fegyház пожúзненное тюрéмное заключéние.

életforma [~ja, ~t] быт, уклáд жúзни.

élet-halál: ~ kérdése вопрóс жúзни и смéрти.

élethalálharc [~a, ~ot] борьбá не на жизнь, а на смерть.

élethivatás [~a, ~t, ~ok] (жúзненное) призвáние.

élethosszíglan *нареч.* пожúзненно, до концá жúзни.

élethosszíglani [~t, ~ak; ~lag] пожúзненный, выплáчиваемый пожúзненно.

élethű [~(e)t; ~(e)n] (*leírás*) жúзненно правдúвый (*об описании*); (*kép*) как живóй (*об изображении*); ~en ábrázolni вéрно (*или* правдúво) изображáть/изобразúть.

életjáradék [~a, ~ot] пожúзненная рéнта.

életjel [~e, ~t, ~ek] вéсточка, весть *ж.* (*о себе*); ~t adni magáról ③ подавáть/подáть прúзнаки жизни, давáть/дать знать о себé, подавáть/подáть вéсточку о себé.

életkedv [~e, ~et] жизнерáдостность, жизнелю́бие; ~vel teli жизнерáдостный; elvesztette ~ét он потеря́л интерéс (*или* вкус) к жúзни.

életkép [~e, ~et] *жив.* жáнровая картúна.

életképes [~et; ~en] *прям.*, *перен.* жизнеспосóбный.

életképtelen [~t, ~ek; ~ül] *прям.*, *перен.* нежизнеспосóбный.

életkérdés [~e, ~t, ~ek] жúзненный (*или* жúзненно вáжный) вопрóс.

életkor [~a, ~t, ~ok] вóзраст; átlagos ~ *a*) срéдний вóзраст; *b*) (*elérhető*) срéдняя продолжúтельность жúзни.

életkörülménye:k [~i, ~ket] *мн.* бытовы́е услóвия, услóвия жúзни.

életközösség [~e, ~et] (*házassági*) брáчный союз.

életlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*kés stb.*) тупóй (*о ноже и т. п.*); **2.** (*fénykép*) нерéзкий, нечёткий, мýтный (*о фотографии*).

életmegnyilvánulás [~a, ~t, ~ok] проявлéние жúзни.

életmentés [~e, ~t, ~ek] спасéние жúзни.

életmentő I *прил.* [~t] спасáющий жизнь *ж.*; II *сущ.* [~je, ~t] человéк, спасáющий жизнь (*кому-л.*); спасúтель *м.*, -ница.

életmód [~ja, ~ot] óбраз жúзни; *vmilyen* ~ot folytatni вестú *какой-л.* óбраз жúзни.

életmű [~ve, ~vet] **1.** (*műveinek összessége*) твóрчество (всей жúзни), то, что сдéлано за всю жизнь (*художником, писателем*); **2.** (*legkiemelkedőbb alkotás*) глáвный труд всей жúзни (*писателя, художника, учёного*); (*államférfié*) дéло всей жúзни (*государственного деятеля и т. п.*).

életnagyságú [~t] в натурáльную величинý; ~ kép портрéт во весь рост.

életöröm [~e, ~öt] жизнерáдостность, рáдость бытия́.

életösztön [~e, ~t, ~ök] инстúнкт самосохранéния.

életpálya [~ja, ~t] жúзненный путь; карьéра.

életrajz [~a, ~ot] биогрáфия.

életrajzi [~t, ~ak; ~lag] биографúческий.

életrajzíró [~ja, ~t] биóграф.

életre-halálra *нареч.* не на жизнь *ж.* (*или* не на живо́т *уст.*), а на смерть *ж.*

életrend [~je, ~et] распоря́док жи́зни, режи́м.

életrevaló [~t; ~an] 1. жизнестойкий; (*találékony, ügyes*) нахо́дчивый, изобрета́тельный; (*élelmes*) оборо́тистый, ло́вкий, практи́чный; 2. (*ötlet, terv*) многообеща́ющий, досто́йный осуществле́ния (*об идее, плане и т.п.*).

életszemlélet [~e, ~et] взгля́ды *мн.* (*м.*) на жизнь *ж.*, жи́зненная филосо́фия.

életszínvonal [~a, ~at] жи́зненный у́ровень, у́ровень жи́зни; az ~ emelkedése повыше́ние жи́зненного у́ровня.

életszükséglet [~e, ~et] насу́щная жи́зненная потре́бность; számára ez ~ для него́ э́то вопро́с жи́зни.

élettan [~a, ~t, ~ok] физиоло́гия.

élettani [~t; ~lag] физиологи́ческий, △ (*ср.* élettan).

élettapasztalat [~a, ~ot] жи́зненный о́пыт; van ~a у него́ большо́й жи́зненный о́пыт.

élettárs [~a, ~at] 1. спу́тник, -ица жи́зни, супру́г, -а; 2. (*vkivel közösen élő személy*) сожи́тель *м.*, -ница.

élettartam [~a, ~ot] 1. (*élőé*) продолжи́тельность жи́зни; 2. (*tárgyé, eszközé*) срок (*или* продолжи́тельность) слу́жбы (*станка, одежды и т. п.*).

élettelen [~t, ~ek; ~ül] 1. *прям., перен.* мёртвый, безжи́зненный, неживо́й; ~ színek мёртвые кра́ски; ~ tekintet безжи́зненный взгляд; ~ természet неживая приро́да; ~ül összeesni упа́сть * за́мертво; 2. *грам.* неодушевлённый.

életteli [~t, ~ek] по́лный жи́зни.

élettörténet [~e, ~et] *см.* **életrajz.**

életunt [~at; ~an] скуча́ющий, пресы́тившийся жи́знью.

élet¦út [~útja, ~utat] жи́зненный путь.

életveszély [~e, ~t, ~ek] смерте́льная опа́сность, опа́сность для жи́зни; ~ben forogni быть (*или* находи́ться) в смерте́льной опа́сности; túl van az ~en он вне опа́сности.

életveszélyes [~et; ~en] опа́сный для жи́зни; (*feliratként*) «опа́сно для жи́зни» (*надпись*); ~ állapotban в угрожа́ющем (для жи́зни) состоя́нии; ~ sebesülés рание́, опа́сное для жи́зни.

életvidám [~at; ~an] жизнера́достный.

életviszony¦ok [~ai, ~okat] усло́вия *мн.* (*с.*) жи́зни.

elevátor [~a, ~t, ~ok] *с.-х.* элева́тор.

eleve *нареч.* с са́мого нача́ла, зара́нее; (már) jó ~ заблаговре́менно.

eleven [~t, ~ek; ~en] 1. живо́й; ~ hal жива́я ры́ба; 2. (*élénk, mozgékony*) живо́й, подвижно́й; ~ ördög непосе́да, чертёнок, пострелёнок; 3. *перен.* (*lelki tevékenység stb.*) живо́й, си́льный (*о душевных движениях и т. п.*); *vkinek/vminek* az ~ emléke жива́я па́мять *о ком/чём*; ~ képzelet живо́е воображе́ние; ◎ **vkinek ~ húsába vágni** ре́зать по живо́му; ~ **seb** откры́тая (*или* жива́я) ра́на; **vkinek az ~ére tapintani** задева́ть/заде́ть кого́-л. за живо́е.

elevenen *нареч.* 1. (*élve*) живьём; (*emberről*) за́живо; 2. (*élénken*) *перев. кр. ф. прил.* жив, -а́, -о; a hős emléke ~ él bennünk в нас жива́ па́мять о геро́е .

elevenség [~e, ~et] 1. жи́вость; fiatalos ~ ю́ношеская жи́вость; 2. (*nyüzsgés*) оживле́ние.

elevenszülő [~t] *биол.* живоро́дящий.

elevezni [~ett, evezzen el] 1. *vhonnan* грести́ прочь *от чего*; *vhová, vmeddig* догреба́ть/догрести́ *до чего*; *vmi mellett* ~ni проплыва́ть/проплы́ть на вёслах *мимо чего*; 2. (*bizonyos ideig*) грести́ /про= (*некоторое время*).

elévülni [~t, évüljön el] *юр.* утра́чивать/утра́тить си́лу за да́вностью; a bűncselekmény ~t преступле́ние не подлежи́т наказа́нию за да́вностью.

elévülés [~e, ~t] *юр.* да́вность; a bűncselekmény ~e да́вность преступле́ния.

elévülhetetlen [~t, ~ek; ~ül] (*örök*) ве́чный; (*halhatatlan*) бессме́ртный; (*soha el nem múló*) неувяда́емый, нетле́нный.

elévült I *прич. от* elévülni; II *прил.* [~et; ~en] *юр.* просро́ченный.

élezni [~ett, ~zen] 1. *см.* **élesíteni** 1; 2. *перен.* (*helyzetet*) обостря́ть/обостри́ть (*положение*).

elfacsarodni [~ik, ~ott, facsarodjon/facsarodjék el]: *vkinek* a szíve ~ik се́рдце сжима́ется *у кого*.

elfagyni [~ott, fagyjon el] 1. (*növény*) замерза́ть/замёрзнуть, погиба́ть/поги́бнуть от моро́за (*о растении*); 2. (*testrész*) быть отморо́женным (*о части тела*); ~ott a füle он отморо́зил себе́ у́хо; ~ott a keze он отморо́зил себе́ ру́ку.

elfagyott I *прич. от* elfagyni; II *прил.* [~at; ~an] (*vetés*) вы́мерзший, замёрзший, поги́бший от моро́за (*о посевах*); (*testrész*) отморо́женный (*о части тела*).

elfajulni [~t, fajuljon el] 1. (*elkorcsosulni*) вырожда́ться/вы́родиться, дегенери́ровать *; 2. (*elromlani*) по́ртиться/ис= (*об отношениях, нравах и т. п.*); 3. (*eldurvulni*) станови́ться/стать гру́бым, принима́ть/приня́ть гру́бый хара́ктер (*об игре, веселье и т. п.*).

elfajult I *прич. от* elfajulni; II *прил.* [~at; ~an] 1. вы́родившийся; 2. *перен.* испо́ртившийся, испо́рченный (*о нравах, о людях*).

elfajzani [~ik, ~ott, —] *бот., зоол.* вырожда́ться/вы́родиться.

elfakulni [~t, fakuljon el] 1. выцвета́ть/вы́цвести, тускне́ть/по=, блёкнуть/по=; 2. *перен.* блёкнуть/по=, стира́ться/стере́ться.

elfalazni [~ott, falazzon el] 1. (*nyílást*) замуро́вывать/замурова́ть, заде́лывать/заде́лать (*отверстие и т. п.*); 2. (*elkülöníteni*) отделя́ть/отдели́ть перегоро́дкой (*часть помещения*); 3. (*elrejteni*) замуро́вывать/замурова́ть (*в стену*).

elfáradni [~t, fáradjon el] 1. устава́ть/уста́ть, утомля́ться/утоми́ться; 2. (*udvarias beszédben — в вежл. речи*) идти́ (*куда-л.*); fáradjon el hozzám! пожа́луйте ко мне!

elfárasztani [~ott, fárasszon el] утомля́ть/утоми́ть.

elfásulni [~t, fásuljon el] отупе́ть *, станови́ться/стать безразли́чным, апати́чным.

elfásult I *прич. от* elfásulni; II *прил.* [~at; ~an] равноду́шный, апати́чный.

elfecsegni [~ett, fecsegjen el] 1. *пренебр.* (*titkot stb.*) выба́лтывать/вы́болтать, разба́лтывать/разболта́ть (*секрет и т. п.*); 2. (*egy ideig*) болта́ть/про= *разг.* (*некоторое время*).

elfecsérelni [~t, fecséreljen el] тра́тить, растра́чивать/растра́тить; разбаза́ривать/разбаза́рить, транжи́рить/рас= *разг.*; az időt ~ni теря́ть/по= (*или* тра́тить/по=) вре́мя по́пусту.

elfedni [~ett, fedjen el] закрыва́ть/закры́ть, прикрыва́ть/прикры́ть, заслоня́ть/заслони́ть; arcát kezével ~ni закрыва́ть/закры́ть лицо́ рука́ми; a köd ~i a csúcsot тума́н закрыва́ет верши́ну горы́.

elfehéredni [~ik, ~ett, fehéredjék/fehéredjen el] бледне́ть/по=, беле́ть/по=.

elfeketedni [~ik, ~ett, feketedjék/feketedjen el] черне́ть/по=.

elfeketézni [~ett, feketézzen el] продава́ть/прода́ть на чёрном ры́нке.

elfektetni [~ett, fektessen el] (*iratot*) класть/положи́ть под сукно́ (*дело*).

elfek¦üdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön el] 1. (*végigterülni*) ложи́ться/лечь (*вытянувшись во всю длину*); ~üdt a füvön он растяну́лся в траве́; a vihar után a búza ~üdt по́сле бу́ри пшени́ца полегла́; 2. (*vmeddig*) пролёживать/пролежа́ть (*некоторое время*); 3. *перен.* (*irat*) пролёживать/пролежа́ть под сукно́м, валя́ться/про= (*о деле*).

elfeledni [~ett, feledjen el] *см.* **elfelejteni.**

elfeledkezni [~ik, ~ett, feledkezzék/feledkezzen el] *книжн. см.* **elfelejtkezni.**

elfelejteni [~ett, felejtsen el] *vkit/vmit* забыва́ть/забы́ть (*или* позабыва́ть/позабы́ть *разг.*) *кого/что*,

o ком/чём (*или* + *инф.*); felejtsük el a dolgot! забýдем всё (что бы́ло)!; hogy el ne felejtsem! что́бы не забы́ть!; már el is felejtettem! я и дýмать об э́том забы́л!

elfelejtetni [~ett, felejtessen el] (*понуд. от* elfelejteni) *vkivel vmit* заставля́ть/заста́вить *кого-л.* забы́ть * *что*, изгла́живать/изгла́дить из *чьей-л.* па́мяти *что*.

elfelejtkezni [~ik, ~ett, felejtkezzék/felejtkezzen el] *vkiről/vmiről* забыва́ть/забы́ть *о ком/чём*.

elfelejtődni [~ik, ~ött, felejtődjék/felejtődjön el] забыва́ться/забы́ться (*о чём-л.*).

elfelezni [~ett, felezzen el] дели́ть/раз- пола́м.

elfenekelni [~t, fenekeljen el] *разг.* отшлёпывать/отшлёпать (*ребёнка*).

elférni [~t, férjen el] *vhol, vmiben* умеща́ться/умести́ться, помеща́ться/помести́ться *в чём, где*; ott ő is ~t volna там хвати́ло бы ме́ста и для него́.

elferdíteni [~ett, ferdítsen el] **1.** искривля́ть/искриви́ть; **2.** *перен.* извраща́ть/извврати́ть, искажа́ть/исказа́ть.

elferdülni [~t, ferdüljön el] искривля́ться/искриви́ться.

elfintorítani [~ott, fintorítson el]: az arcát ~ani ③ де́лать/с- грима́су, скриви́ться * (*в знак неудовольствия*); az orrát ~ani ③ вороти́ть нос *разг.*

elfogni [~ott, fogjon el] **1.** схвати́ть *, пойма́ть * (*беглеца и т. п.*); **2.** (*foglyul ejteni*) захва́тывать/захвати́ть, брать/взять (*в плен*); **3.** (*másnak szánt dolgot*) перехва́тывать/перехвати́ть; *vkinek* a levelét ~ni перехва́тывать/перехвати́ть письмо́ *кого*; *vkinek* a pillantását ~ni перехва́тывать/перехвати́ть взгляд *кого*; **4.** (*eső, vihar*) заставáть/заста́ть, застига́ть/засти́гнуть *и* засти́чь (*о дожде, буре*); útközben ~ta őket a zápor в доро́ге их засти́г ли́вень; **5.** *vmit vki elől* загора́живать/загороди́ть, заслоня́ть/заслони́ть *что кому*; a világosságot ~ni *vki elől* загора́живать/загороди́ть (*или* заслоня́ть/заслони́ть) свет *кому*; **6.** *vmi vkit перен.* овладева́ть/овладе́ть *кем*, охва́тывать/охвати́ть *кого* (*о чувствах*); ~ta a düh им овладе́ла я́рость; ~ta a félelem его́ охвати́л (*или* взял *разг.*) страх, на него́ напа́л страх.

elfogadni [~ott, fogadjon el] **1.** принима́ть/приня́ть (*подарок, предложение, критику и т. п.*); ~ni a kihívást принима́ть/приня́ть вы́зов; *vkinek* a lemondását ~ni принима́ть/приня́ть отста́вку *кого*; a javaslatot egyhangúlag ~ni принима́ть/приня́ть предложе́ние единогла́сно; **2.** (*igaznak elismerni*) принима́ть/приня́ть, счита́ть/счесть пра́вильным; ~ni a kritikát принима́ть/приня́ть кри́тику; счита́ть/счесть кри́тику справедли́вой; ha ~juk ezt az állítást, akkor... е́сли мы при́мем э́то утвержде́ние, то...; ◎ **szabályként ~ni** приня́ть * (*или* поста́вить *) за пра́вило; **készpénznek fogadta el** он при́нял э́то за чи́стую моне́ту.

elfogadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непри́емлемый.

elfogadható [~t; ~an] приемлемый; minden ~ ok nélkül без вся́кой разýмной (*или* уважи́тельной) причи́ны.

elfogadott I *прич. от* elfogadni; általánosan ~ szokás общепри́нятый обы́чай; II *прил.* [~at; ~an] при́нятый; ~nak tekinteni счита́ть при́нятым (*денежный документ и т. п.*).

elfogadtatni [~ott, fogadtasson el] *понуд. от* elfogadni; (*határozatot, tervet*) проводи́ть/провести́ (*резолюцию, проект*).

elfogatni [~ott, fogasson el] *понуд. от* elfogni; (*szökevényt*) отдава́ть/отда́ть прика́з (*или* веле́ть *) задержа́ть * (*беглеца*).

elfogatóparancs [~a, ~ot] (*írásbeli*) о́рдер на аре́ст; (*szóbeli*) прика́з об аре́сте.

elfoglalni [~t, foglaljon el] **1.** *воен.* занима́ть/заня́ть, захва́тывать/захвати́ть; **2.** (*helyet, teret*) занима́ть/заня́ть (*место, площадь — о ком-л., чём-л.*); az egész szobát ~ni занима́ть/заня́ть це́лую ко́мнату; a helyét ~ni ③ сади́ться/сесть, уса́живаться/усе́сться; **3.** (*állást, hivatalt stb.*) занима́ть/заня́ть (*какую-л. должность*); **4.** (*igénybe venni*) занима́ть, отнима́ть (*время — о чём-л.*); ez a munka minden időmet ~ja э́та рабо́та отнима́ет у меня́ всё вре́мя; **5.**: igen el van foglalva он о́чень за́нят; azzal van ~va, hogy... он за́нят тем, что...

elfoglalt I *прич. от* elfoglalni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*terület*) захва́ченный (*о территории*); **2.** (*helyiség*) за́нятый (*о месте и т. п.*); **3.** (*ember*) занято́й; igen ~ vagyok я о́чень за́нят.

elfoglaltság [~a, ~ot] за́нятость; ~om nem engedi meg, hogy... моя́ за́нятость не позволя́ет мне (+*инф.*); ma nagyon sok az ~om сего́дня я о́чень за́нят, сего́дня я перегрýжен рабо́той; ~ára hivatkozik он ссыла́ется на за́нятость.

elfogódni [~ik, ~ott, fogódjék/fogódjon el] **1.** (*meghatódva*) умиля́ться/умили́ться, растро́гаться *; **2.** (*zavarában*) стесня́ться, смуща́ться/смути́ться, смеша́ться *; ~va válaszolni отве́тить * смущённо.

elfogódott I *прич. от* elfogódni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*megilletődött*) растро́ганный, умилённый; **2.** (*zavarában*) смущённый, стеснённый; (*félénk*) засте́нчивый, ро́бкий.

elfogulatlan [~t, ~ok; ~ul] беспристра́стный; ~ vélemény беспристра́стное (*или* непредвзя́тое) мне́ние.

elfogult [~at; ~an] пристра́стный; (*felfogásról még*) предвзя́тый; ~ *vkivel* пристра́стный *к кому*; ~an ítélkezni проявля́ть/прояви́ть пристра́стность (*или* предвзя́тость) в сужде́ниях.

elfogultság [~a, ~ot, —] пристра́стность; (*felfogásé*) предвзя́тость.

elfogyni [~ott, fogyjon el] **1.** (*anyag*) расхо́доваться/из-, выходи́ть/вы́йти, конча́ться/ко́нчиться, иссяка́ть/исся́кнуть; (*áru*) быть распро́данным; minden pénzem ~ott у меня́ все де́ньги вы́шли (*или* ко́нчились); az áru ~ott това́р весь распро́дан; **2.** *перен.* иссяка́ть/исся́кнуть (*о доверии и т. п.*); ~ott az ereje его́ си́лы иссякли; ~ott a türelme у него́ ко́нчилось (*или* ло́пнуло *разг.*) терпе́ние, терпе́ние его́ иссякло.

elfogyasztani [~ott, fogyasszon el] *книжн., вежл.* потребля́ть (*пищу*); (*megenni*) съеда́ть/съесть; (*meginni*) выпива́ть/вы́пить; az ebédet ~ani обе́дать/по-; a reggelit ~ani за́втракать/по-.

elfojtani [~ott, fojtson el] **1.** (*tüzet*) туши́ть/по-; затуши́ть * *разг.*; **2.** *перен.* (*elnyomni*) души́ть/за-, подавля́ть/подави́ть; *vmit* csírájában ~ani подавля́ть/подави́ть в заро́дыше *что*; a forradalmat ~ani задуши́ть * революцию; a kritikát ~ani зажима́ть кри́тику; **3.** (*érzelmet stb.*) сде́рживать/сдержа́ть, подавля́ть/подави́ть (*чувства и т. п.*); ásítását ~ani ③ сде́рживать/сдержа́ть зево́ту.

elfojtás [~a, ~t, —] **1.** туше́ние (*огня*); **2.** (*forradalomé*) удуше́ние, подавле́ние; (*kritikáé*) зажи́м (*критики*); **3.** (*érzelemé*) подавле́ние (*чувств*).

elfojtott I *прич. от* elfojtani; II *прил.* [~at; ~an] (*nevetés stb.*) приглушённый (*о смехе и т. п.*); (*érzés stb.*) пода́вленный (*о чувстве*).

elfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék el] **1.** (*víz*) утека́ть/уте́чь (*о воде*); *vmi mellett* протека́ть/проте́чь *мимо чего*; **2.** (*kifolyni*) вытека́ть/вы́течь; ~t a vére он истёк кро́вью.

elfonnyadni [~t, fonnyadjon el] вя́нуть, увяда́ть/увя́нуть, завя́ть *.

elfonnyadt I *прич. от* elfonnyadni; II *прил.* [~at; ~an] *прям., перен.* увя́дший.

elfordítani [~ott, fordítson el] повора́чивать *и* повёртывать/повернýть (*ключ и т. п.*); (*félrefordítani*) отвора́чивать *и* отвёртывать/отвернýть; a csapot ~ani повернýть * кран; a fejét ~ani ③ отвора́чиваться/отвернýться; a szemét ~ani отводи́ть/отвести́ глаза́.

elfordulni [~t, forduljon el] **1.** повора́чиваться *и* повёртываться/повернýться; (*félrefordulni*) отвора́чиваться/отвернýться; **2.** *vkitől перен.* отвора́чиваться/отвернýться *от кого*.

elforgácsolni [~t, forgácsoljon el] **1.** раска́лывать/расколо́ть на ме́лкие куски́; **2.** *перен.* растра́чивать/растра́тить по́пусту (*или* по-пусто́му).

elforgácsolódni [~ik, ~ott, forgácsolódjék/forgácsolódjon el] 1. раскáлываться/расколóться; 2. *перен.* растрáчиваться/растрáтиться пóпусту (*или* по-пустóму), распыля́ться/распыли́ться.

elforgatni [~ott, forgasson el] поварáчивать *и* повёртывать/повернýть; ~ni a kormányt повернýть * руль *м.*; a könyv lapját ~ni перевернýть* страни́цу кни́ги.

elforrni [~t, forrjon el] выкипáть/вы́кипеть.

elfőni [~tt, főjön el] 1. (*burgonya, tészta stb.*) вари́ться слишком дóлго, перевáриваться/перевари́ться (*о пище*); 2. (*folyadék*) выкипáть/вы́кипеть.

elföldelni [~t, földeljen el] 1. *с.-х.* присыпáть/присы́пать землёй (*от мороза*); 2. *см.* **eltemetni** I.

elfújni [~t, fújjon el] 1. (*szél*) сдувáть/сдуть; унóси́ть/унести́ (*о ветре*); 2. (*gyertyát*) задувáть/задýть (*свечу*); 3. (*fúvóshangszeren*) исполня́ть/испóлнить (*на духовом инструменте*); 4. *разг.* (*elmondani*) отбарабáнить * (*урок и т. п.*); ◎ ~ta a szél исчéзнуть безвозврáтно.

elfulladni [~t, fulladjon el] (*személy*) задыхáться; (*futástól*) запы́хáться * *разг.*

elfuserálni [~t, fuseráljon el] *разг.* пóртить/ис-, запорóть *.

elfutni [~ott, fusson el] 1. убегáть/убежáть; *vhová* бежáть/по- *куда*; 2. *vki/vmi mellett* пробегáть/пробежáть *мимо кого/чего*; 3. *vmeddig* добегáть/добежáть *до чего*; néhány lépésre ~ni отбегáть/отбежáть на нéсколько шагóв; messzire ~ni убегáть/убежáть (*или* забегáть/забежáть) далекó; 4. (*közlekedési eszköz üzemképes még egy ideig*) проезжáть/проéхать (*определённое расстояние — о машине и т. п.*); 5. (*időszak*) мчáться/про- (*о времени*); 6.: arcát pír futotta el румя́нец залúл егó (её) лицó; ~ja a méreg egó зло берёт.

elfuvarozni [~ott, fuvarozzon el] увози́ть/увезти́, свози́ть/свезти́.

elfüggönyözni [~ött, függönyözzön el] занавéшивать/занавéсить.

elfűrészelni [~t, fűrészeljen el] 1. распи́ливать/распили́ть, перепи́ливать/перепили́ть; 2. *vkit разг.* подкáпыватéся/подкопáться *под кого*, подси́живать/подсидéть *кого*; 3. *разг.* (*tervet stb.*) провáливать/провали́ть (*план и т. п.*).

elfüstölni [~t, füstöljön el] 1. (*füstöléssel elűzni*) выкýривать/вы́курить (*комаров и т. п.*); 2. *разг.* (*elszívni*) выкýривать/вы́курить (*сигарету*).

elfütyülni [~t, fütyüljön el] 1. (*dallamot*) высви́стывать/вы́свистать *и* вы́свистеть (*мелодию*); 2. (*golyó*) просвистéть * (*о пуле*); (*vonat*) пронести́сь * свистя́ (*о поезде*).

elgáncsolni [~t, gáncsoljon el] 1. *vkit* подставля́ть/подстáвить подножку *кому*; 2. (*tervet stb.*) провáливать/провали́ть (*план и т. п.*).

élgárda [~ja, ~t] авангáрд, передовóй отря́д.

elgázolni [~t, gázoljon el] сбивáть/сбить, переезжáть/переéхать, задави́ть * (*кого-л.*).

elgázosítani [~ott, gázosítson el] 1. (*folyadékot*) превращáть/преврати́ть в газообрáзное состоя́ние; 2. (*gázzal megölni*) отравля́ть/отрави́ть гáзом.

elgazosodni [~ik, ~ott, gazosodjék/gazosodjon el] зарастáть/зарасти́ сорнякáми (*или* бурья́ном), порастáть/порасти́ сорнякáми (*или* бурья́ном).

elgémberedni [~ik, ~ett, gémberedjék/gémberedjen el] 1. (*hidegtől*) коченéть/о-, костенéть/о- (*от холода*); 2. *vmi* (*kényelmetlen helyzetben*) затекáть/затéчь (*о руке и т. п.*); ~ett a lába у негó затеклá ногá; он отсидéл нóгу.

elgennyedni [~t, gennyedjen el] *см.* **elgennyesedni**.

elgennyesedni [~ik, ~ett, gennyesedjék/gennyesedjen el] нагнáиваться/нагнойться; (*seb*) загнáиваться/загнойться.

elgondolni [~t, gondoljon el] 1. (мы́сленно) представля́ть/предстáвить себé; (*elképzelni*) воображáть/воображáть; gondolja csak el! подýмайте тóлько!; 2. (*elterveni*) задýмывать/задýмать (*запланировать*).

elgondolás [~a, ~t, ~ok] (*ötlet*) мысль *ж.*, зáмысел.

elgondolható [~t; ~an] мы́слимый, возмóжный; minden ~ módon всéми возмóжными спóсобами; nehezen ~, hogy... трýдно себé предстáвить *, что...

elgondolkodni [~ik, ~ott, gondolkodjék/gondolkodjon el] *см.* **elgondolkozni**.

elgondolkozni [~ik, ~ott, gondolkozzék/gondolkozzon el] 1. *vmin* задýмываться/задýматься, призадýмываться/призадýматься *над чем*; 2. (*eltűnődni*) впадáть/впасть (*или* погружáться/погрузи́ться) в задýмчивость, задýмываться/задýматься.

elgondolkoztatni [~ott, gondolkoztasson el] (*понуд. от* elgondolkozni) заставля́ть/застáвить задýматься (*или* призадýматься); повергáть/повéргнуть в задýмчивость.

elgondolkoztató I *прич. от* elgondolkoztatni; II *прил.* [~t; ~an] заставля́ющий задýматься*, наводя́щий на размышлéния; ez ~ э́то навóдит на размышлéния; ez ~ э́то заставля́ет задýматься.

elgörbíteni [~ett, görbítsen el] погнýть *.

elgörbülni [~t, görbüljön el] погнýться *.

elgördíteni [~ett, gördítsen el] 1. *vmiről, vhonnan* отвáливать/отвали́ть, откáтывать/откати́ть (*камень и т. п.*); 2. *vhová, vmeddig* кати́ть, докáтывать/докати́ть *до чего* (*камень и т. п.*).

elgőzölögni [~gött, gőzölögjön el] испаря́ться/испари́ться.

elgurítani [~ott, gurítson el] 1. (*labdát stb.*) укáтывать/укати́ть (*мяч и т. п.*); 2. (*félregurítani*) откáтывать/откати́ть (*с дороги, в сторону*).

elgurulni [~t, guruljon el] укáтываться/укати́ться; (*vhová*) закáтываться/закати́ться.

elgyalogolni [~t, gyalogoljon el] *vhová* уходи́ть/уйти́ пешкóм, отправля́ться/отпрáвиться (пешкóм) *куда*; *vmeddig* доходи́ть/дойти́ (*или* добирáться/добрáться) пешкóм *до чего*.

elgyengíteni [~ett, gyengítsen el] (*személyt*) дéлать/сслáбым, ослабля́ть/ослáбить (*кого-л.*).

elgyengülni [~t, gyengüljön el] слабéть/о- (*о ком-либо.*).

elgyötörni [~t, gyötörjön el] мýчить/из-; измáтывать/измотáть.

elgyötört I *прич. от* elgyötörni; II *прил.* [~et; ~en] измýченный.

elhadarni [~t, hadarjon el] зáлпом выпáливать/вы́палить; отбарабáнивать/отбарабáнить *разг.*

elhagyni [~ott, hagyjon el] 1. (*országot, házat stb.*) оставля́ть/остáвить, покидáть/покинýть (*родину, дом и т. п.*); ~ta a helyiséget он покинýл (*или* остáвил) помещéние; ~ta az országot он покинýл страну́; 2. (*munkahelyet stb.*) бросáть/брóсить, оставля́ть/остáвить (*работу*), уходи́ть/уйти́ (*с работы и т. п.*); ~ta az iskolát он брóсил (*или* остáвил) шкóлу, он ушёл из шкóлы; ~ta a régi munkahelyét он ушёл со своéй стáрой рабóты; 3. *vkit/vmit* (*hűtlenül elhagyni*) бросáть/брóсить, оставля́ть/остáвить *кого/что*, уходи́ть/уйти́ *от кого/чего*; ~ta családját он брóсил (*или* остáвил) семью́; ~ta feleségét он брóсил жену́, он ушёл от жены́; 4. (*elveszíteni*) теря́ть/по- (*какую-л. вещь*), оставля́ть/остáвить, забывáть/забы́ть; ~ta az esernyőjét, de megkerült онá потеря́ла, бы́ло, свой зóнтик, но потóм он нашёлся; 5. (*leszokni vmiről*) бросáть /брóсить (*какое-л. занятие*); ~ta a dohányzást он брóсил курúть; ~ta ezt a szokást он расстáлся с э́той привы́чкой; 6. (*félbehagyni*) переставáть/перестáть (+ *инф.*); ott hagyta el a szót, hogy... он остановúлся на том, что...; 7. (*mellőzni*) исключáть/исключи́ть, опускáть/опусти́ть, выпускáть/вы́пустить (*подробности и т. п.*); (*lemondani vmiről*) откáзываться/отказáться (*от задуманного мероприятия*); ebben a hidegben hagyjuk el a sétát! не пойдём гуля́ть в такóй хóлод!; 8. *перен.* покидáть/по-

ки́нуть, оставля́ть/оста́вить *кого*, изменя́ть/измени́ть *кому*; ~ta az ereje си́лы оста́вили (*или* поки́нули) его́, си́лы измени́ли ему́; a hidegvére nem hagyta el most sem хладнокро́вие не измени́ло ему́ и на э́тот раз; **9.**: ~ni magát ③ *a*) опуска́ться/опусти́ться, переста́вать/переста́ть следи́ть за собо́й; *b*) (*elcsüggedni*) па́дать/пасть ду́хом; **10.** (*túljutni vmin*) оставля́ть/оста́вить позади́, проходи́ть/пройти́, проезжа́ть/прое́хать *что*; autónk ~ta már a falut на́ша маши́на уже́ прое́хала (*или* оста́вила позади́) дере́вню; **11.** *vkit/vmit* (*menet, verseny közben*) обгоня́ть/обогна́ть (*тж. в соревновании*).

elhagyatott [~at; ~an] **1.** (*magányos*) одино́кий, забро́шенный, все́ми забы́тый; ~ gyermek забро́шенный ребёнок; **2.** (*hely*) оста́вленный, поки́нутый.

elhagyatottság [~a, ~ot] одино́чество.

elhagyott I *прич. от* elhagyni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** поки́нутый, бро́шенный; **2.** (*elveszett*) поте́рянный, уте́рянный (*о предмете*); **3.** (*néptelen*) *см.* **elhagyatott** 2.

elhájasodni [~ik, ~ott, hájasodjék/hájasodjon el] *ирон.* заплыва́ть/заплы́ть жи́ром.

elhájasodás [~a, ~t, —] ожире́ние.

elhajítani [~ott, hajítson el] забра́сывать/забро́сить, заки́дывать/заки́нуть; зашвы́ривать/зашвырну́ть *разг.*

elhajlani [~ik, ~ott, hajoljon el] **1.** отклоня́ться/отклони́ться; a mágnestű ~ik jobbra магни́тная стре́лка отклоня́ется впра́во; **2.** (*rugalmasabb test*) гну́ться, сгиба́ться, клони́ться; a szélben a nád ~ik тростни́к гнётся (*или* кло́нится) на ветру́; **3.** (*szilárd test*) гну́ться/по-, искривля́ться/искриви́ться; a tengely ~ott ось погну́лась; **4.** *полит.* уклоня́ться/уклони́ться (*от правильной политической линии*).

elhajlás [~a, ~t, ~ok] **1.** отклоне́ние; сгиба́ние; искривле́ние (*ср.* elhajlani 1—3); **2.**: baloldali/jobboldali ~ *полит.* ле́вый/пра́вый уклон.

elhajló I *прич. от* elhajlani; II *прил.* [~t; ~an] *полит.* уклони́стский; III *сущ.* [~ja, ~t] *полит.* уклони́ст.

elhajolni [~t, hajoljon el] *см.* **elhajlani** 1—3.

elhajózni [~ik, ~ott, hajózzon el] **1.** (*hajó*) снима́ться/сня́ться с я́коря, уходи́ть/уйти́ (*о судне*); (*személy*) уплыва́ть/уплы́ть (*на пароходе*); **2.** *vmeddig* доплыва́ть/доплы́ть, доходи́ть/дойти́ (*на судне*), доплыва́ть/доплы́ть *до чего*; **3.** *vmi mellett* проплыва́ть/проплы́ть *что, мимо чего.*

elhajtani [~ott, hajtson el] **1.** *vhová* (*állatot*) угоня́ть/угна́ть *куда* (*скотину*); (*kihajtani*) выгоня́ть/вы́гнать (*на пастбище*); **2.** (*ellopni*) угоня́ть/угна́ть (*украсть*); **3.** (*elkergetni, elűzni*) отгоня́ть/отогна́ть (*скотину, насекомых; дым*); **4.** *мед.* выгоня́ть/вы́гнать (*из организма*); magzatot ~ani изгоня́ть/изгна́ть плод; **5.** (*járművön*) уезжа́ть/уе́хать.

elhalni [~t, haljon el] **1.** *книжн.* (*személy*) умира́ть/умере́ть (*покинув кого-л.*); szülei ~tak его́ роди́тели у́мерли, оста́вив его́ одного́; **2.** (*elsorvadni*) отмира́ть/отмере́ть; a sejtek ~nak кле́тки отмира́ют; **3.** (*hang, szó*) замира́ть/замере́ть (*о звуках*).

élni-halni [~t-~t, ~jen-~jon] *vkiért/vmiért* обожа́ть *кого/что*; *vkiért* души́ не ча́ять *в ком*; ~-~ a színházért он обожа́ет теа́тр.

elhaladni [~t, haladjon el] *vki/vmi mellett* проходи́ть/пройти́ *мимо кого/чего*; (*járművön*) проезжа́ть/прое́хать *мимо кого/чего.*

elhalálozni [~ik, ~ott, halálozzon el] *офиц.* конча́ться*, умира́ть/умере́ть.

elhalasztani [~ott, halasszon el] отсро́чивать/отсро́чить, переноси́ть/перенести́ (*на более позднее время*).

elhalkulni [~t, halkuljon el] станови́ться/стать едва́ слы́шным, постепе́нно стиха́ть/сти́хнуть.

elhallani [~ik, ~ott, halljék/halljon el] *см.* **elhallatszani.**

elhallatszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon el] разноси́ться/разнести́сь (*на далёкое расстояние*), быть слы́шным далеко́.

elhallgatni [~ott, hallgasson el] **1.** (*személy*) умолка́ть/умо́лкнуть, смолка́ть/смо́лкнуть, замолча́ть*; **2.** (*hang, szó*) смолка́ть/смо́лкнуть (*о звуках*); **3.** *vmit* ума́лчивать/умолча́ть *о чём*; (*agyonhallgatni*) зама́лчивать/замолча́ть *что*; **4.** (*órákig*) слу́шать (*долгое время*); ~ni *vkit* заслу́шиваться *кого*; ~nám órák hosszat я слу́шал бы э́то часа́ми.

elhallgattatni [~ott, hallgattasson el] (*понуд. от* elhallgatni); заставля́ть/заста́вить замолча́ть* *кого*; затыка́ть/заткну́ть рот *разг.* (*или* гло́тку *груб.*) *кому.*

elhalmozni [~ott, halmozzon el] (*munkával, megrendelésekkel*) зава́ливать/завали́ть (*работой, заказами*); (*ajándékokkal kitüntetésekkel stb.*) засыпа́ть/засы́пать (*подарками и т. п.*); el van halmozva munkával он перегру́жен (*или* зава́лен) рабо́той.

elhaló I *прич. от* elhalni; II *прил.* [~t; ~an]: ~ hangon упа́вшим го́лосом.

elhalványítani [~ott, halványítson el] затмева́ть/затми́ть, заставля́ть/заста́вить побледне́ть (*прежние достижения и т. п.*); ezzel az alakításával teljesen ~otta a többi színész játékát свои́м исполне́нием он затми́л игру́ остальны́х актёров.

elhalványodni [~ik, ~ott, halványodjék/halványodjon el] **1.** (*kifakulni*) выцвета́ть/вы́цвести, блёкнуть /по-, тускне́ть/по-; **2.** (*emlék stb.*) стира́ться, ме́ркнуть/по-, тускне́ть/по- (*о воспоминаниях и т. п.*); dicsősége ~ott сла́ва его́ поме́ркла; **3.** *vmi mellett* (*elhalványulni*) бледне́ть *рядом с чем*, уступа́ть *чему.*

elhalványulni [~t, halványuljon el] *см.* **elhalványodni.**

elhamarkodni [~ik, ~ott, hamarkodjék/hamarkodjon el] **1.** (*elsietni*) торопи́ться/по-, спеши́ть/по- *с чем*; **2.** (*hebehurgyán intézni*) де́лать/с- на́спех.

elhamarkodott I *прич. от* elhamarkodni; II *прил.* [~at; ~an] опроме́тчивый, необду́манный.

elhamvadni [~t, hamvadjon el] *книжн.* **1.** (*tűz*) затуха́ть/зату́хнуть (*об огне и т. п.*); **2.** (*hamuvá égni*) сгора́ть/сгоре́ть, обраща́ться/обрати́ться в пе́пел; **3.** (*elporladni*) истлева́ть/истле́ть, обраща́ться/обрати́ться в прах.

elhamvasztani [~ott, hamvasszon el] *книжн.* **1.** сжига́ть/сжечь, обраща́ть/обрати́ть в пе́пел; **2.** (*halottat*) креми́ровать(*).

elhamvasztás [~a, ~t, ~ok] (*halotté*) крема́ция.

elhangzani [~ik, ~ott, hangozzon el] **1.** разноси́ться/разнести́сь (*на далёкое расстояние*); доноси́ться/донести́сь; messzire ~ani далеко́ разноси́ться/разнести́сь; **2.** (*véget érve*) разда́ться*, прозвуча́ть*; (*szóbeli közlés*) быть произнесённым; miután ~ott a beszéd... по́сле того́, как речь была́ произнесена́.

elhantolni [~t, hantoljon el] *книжн.* предава́ть/преда́ть земле́, погреба́ть, хорони́ть/по-.

elhányni [~t, hányjon el] **1.** (*földet, havat stb.*) убира́ть/убра́ть, отбра́сывать/отбро́сить (*снег, землю, камни и т. п.*); **2.** (*rendetlenül eldobálni*) бро́сить*, побросáть* (*в спешке, убегая*); **3.** (*állat, növény*) сбра́сывать/сбро́сить *что* (*меняя вид — о растении, животном*); a szarvas ~ta agancsait оле́нь сбро́сил рога́.

elhanyagolni [~t, hanyagoljon el] **1.** *vkit/vmit* не забо́титься *о ком/чём*, забро́сить* *кого/что*; (*gazdaságot; sebet; tanulást*) запуска́ть/запусти́ть *что*, относи́ться небре́жно *к чему*; kötelességét ~ni ③ пренебрега́ть свои́ми обя́занностями; ~va lenni *a*) (*épület stb.*) быть (*или* находи́ться) в запу́щенном состоя́нии (*о здании и т. п.*); *b*) (*gyerek stb.*) быть забро́шенным (*о ребёнке*); **2.** *vmit* (*nem vesz figyelembe*) игнори́ровать(*) *что*, пренебрега́ть/пренебре́чь *чем*, не обраща́ть/обрати́ть внима́ния *на что*; ezt ~hatjuk э́тим мы мо́жем пренебре́чь; **3.**: ~ni magát ③ не забо́титься о себе́, не обраща́ть внима́ния на себя́; относи́ться к себе́ наплева́тельски *разг.*

elhanyagolható [~t; ~an] не заслу́живающий внима́ния; ~ mennyiség *a*) *мат.* величина́, кото́рой мо́жно пренебре́чь; *b*) *перен.* ничто́жное коли́чество; ez a kö-

rülmény ~ э́тим обстоя́тельством мо́жно пренебре́чь, э́то обстоя́тельство мы мо́жем оста́вить без внима́ния.

elhanyagolt I *прич. от* elhanyagolni; II *прил.* [~at; ~an] запу́щенный, забро́шенный.

elhányódni [~ik, ~ott, hányódjon el] (*elveszni*) потеря́ться*, затеря́ться*, пропа́сть*.

elharapni [~ott, harapjon el] переку́сывать/перекуси́ть (*пополам*); ◎ **~ni a szó végét** прогла́тывать/проглоти́ть коне́ц сло́ва.

elharapódzani [~ik, ~ott, harapóddzék/harapóddzon el] (*tűz, járvány*) распространя́ться/распространи́ться (*о пожаре, эпидемии*).

elharapózni [~ik, ~ott, harapózzék/harapózzon el] *см.* **elharapódzani.**

élharcos [~a, ~t, ~ok] челове́к, находя́щийся в пе́рвых ряда́х борцо́в (*за социальный прогресс*); a békemozgalom ~a оди́н из веду́щих борцо́в за мир.

elhárítani [~ott, hárítson el] 1. (*ütést, támadást*) отбива́ть/отби́ть, отража́ть/отрази́ть; 2. (*akadályt, nehézséget*) устраня́ть/устрани́ть (*препя́тствие, затрудне́ние*); 3. (*megakadályozni*) отводи́ть/отвести́, предотвраща́ть/предотврати́ть; ~ani *vkiről* a bajt отвести́* беду́ *от кого*; ~ani a szerencsétlenséget предотвраща́ть/предотврати́ть несча́стье.

elháríthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неустрани́мый, неотврати́мый; ~ akadályok непреодоли́мые препя́тствия.

elhárulni [~t, háruljon el] быть устранённым, миновать(*); a veszély ~t опа́сность минова́ла.

elhasadni [~t, hasadjon el] 1. (*széthasadni*) тре́снуть* (*о доске и т. п.*); (*végig*) раска́лываться/расколо́ться; 2. (*szövet, vászon stb.*) тре́снуть *, ло́пнуть * (*о материи и т. п.*).

elhasalni [~t, hasaljon el] *разг.* 1. (*hasra esni*) па́дать/упа́сть плашмя́, растяну́ться*; 2. *перен.* (*vizsgán*) прова́ливаться/прова́литься (*на экзамене*).

elhasználni [~t, használjon el] 1. (*anyagot*) израсхо́довать*; извести́* *разг.*; (*papírt, ceruzát*) испи́сывать/исписа́ть (*бумагу, карандаш*); 2. (*ruhát*) изна́шивать/износи́ть, истрепа́ть* (*одежду и т. п.*).

elhasználódni [~ik, ~ott, használódjék/használódjon el] 1. (*anyag*) израсхо́доваться*; 2. (*ruha, cipő*) изна́шиваться/износи́ться, истрепа́ться* (*об одежде и т. п.*).

elhasznált I *прич. от* elhasználni; II *прил.* [~at; ~an] 1. изно́шенный, истрёпанный; 2.: ~ levegő *a*) спёртый во́здух, *b*) *тех.* отрабо́танный во́здух.

elhatalmasodni [~ik, ~ott, hatalmasodjék/hatalmasodjon el] 1. (*hatalomhoz jutni*) приобрести́* большо́е влия́ние, забра́ть * си́лу (*или* власть *ж.*); 2. (*nem kivánt jelenségek*) возобладать* (*об отрицательных явлениях*); 3. (*kártékony rovarok stb.*) завести́сь* в большо́м коли́честве (*о вредителях*); (*gyomnövények*) бу́йно разрасти́сь * (*о сорняках*); 4. (*járvány, ártalmas jelenség*) принима́ть/приня́ть угрожа́ющие разме́ры (*о бедствии, эпидемии и т. п.*); 5. *vkin* (*betegség*) одоле́ть*, скрути́ть*, слома́ть* *кого* (*о болезни*); 6. *vmi vkin, vki fölött книжн.* завладева́ть/завладе́ть *кем*, одоле́ть* *кого* (*о чувствах*).

elhatárolni [~t, határoljon el] 1. отделя́ть/отдели́ть (*какой-л. границей — территорию*); 2. *vmitől* отделя́ть, отграни́чивать/отграни́чить *что от чего*; a sivatagi öv ~ja a szubtropikus tájat a tropikus tájtól по́яс пусты́нь отделя́ет субтропи́ческие о́бласти от тропи́ческих; 3. *перен.* определя́ть/определи́ть грани́цы, ограни́чивать/ограни́чить (*объём, сферу деятельности и т. п.*); ~ni a fogalmat определя́ть/определи́ть (*или* ограни́чивать/ограни́чить) объём поня́тия; ~ja a szó szakmai jelentését отдели́ть* (*или* вы́делить*) специа́льное значе́ние сло́ва.

elhatárolódni [~ik, ~ott, határolódjék/határolódjon el] отделя́ться/отдели́ться.

elhatárolódás [~a, ~t, ~ok] отделе́ние (*от чего-л.*).

elhatározni [~ott, határozzon el] 1. реша́ть/реши́ть *что* (*или* +*инф.*), принима́ть/приня́ть реше́ние *о чём*; ~ta, hogy elutazik он реши́л уе́хать; 2.: ~ni magát *vmire* ③ реша́ться/реши́ться *на что*.

elhatározás [~a, ~t, ~ok] реше́ние; (*szándék*) наме́рение; arra az ~ra jutott... он пришёл к реше́нию...

elhatározó I *прич. от* elhatározni; II *прил.* [~t; ~(a)n] реша́ющий, реши́тельный.

elhatározott I *прич. от* elhatározni; II *прил.* [~at; ~an] решённый.

elhegedülni [~t, hegedüljön el] 1. (*zenedarabot*) сыгра́ть* на скри́пке *что*; 2. (*bizonyos ideig*) игра́ть на скри́пке (*определённое время*); óráig ~ он часа́ми игра́ет на скри́пке; 3. *разг. шутл.* (*elverni*) вы́драть*, накорми́ть* берёзовой ка́шей *кого*.

elhelyezni [~ett, helyezzen el] 1. помеща́ть/помести́ть; (*több dolgot, személyt*) размеща́ть/размести́ть; 2. (*állásba; lakásba*) устра́ивать/устро́ить (*на службу, на квартиру и т. п.*); gyárba ~ni устра́ивать/устро́ить на заво́д; minisztériumba ~ni устра́ивать/устро́ить в министе́рство; 3. (*állásból*) переводи́ть/перевести́ *откуда-л.* (*по службе*); 4. (*írásművet*) помеща́ть/помести́ть, напеча́тать* *где*, отдава́ть/отда́ть *куда* (*статью и т. п.*); 5. (*árut*) размеща́ть/размести́ть (*товар*), 6. (*tőkét, pénzt*) помеща́ть/помести́ть (*капитал*).

elhelyezkedni [~ik, ~ett, helyezkedjék/helyezkedjen el] *vhol* 1. (*vmely helyzetben*) располага́ться/расположи́ться, устра́иваться/устро́иться, примости́ться* *где*; kényelmesen ~ett a karosszékben он удо́бно устро́ился в кре́сле; 2. (*helyet foglalni*) располага́ться/расположи́ться *где*; 3. (*munkahelyen*) устра́иваться/устро́иться *куда* (*на работу*).

elhelyezkedés [~e, ~t, —] 1. *действие по гл.* elhelyezkedni 1, 2; 2. (*munkahelyen*) устро́йство (*на работу*).

elhengeríteni [~ett, hengerítsen el] отва́ливать/отвали́ть (*камень и т. п.*).

elherdálni [~t, herdáljon el] 1. растранжи́ривать/растранжи́рить, промота́ть*; 2. (*időt*) разбаза́ривать/разбаза́рить (*время и т. п.*).

elhervadni [~t, hervadjon el] *прям., перен.* увяда́ть/увя́нуть.

elhessegetni [~ett, hessegessen el] *прям., перен.* отгоня́ть/отогна́ть *что*, отма́хиваться/отмахну́ться *от чего*; ~ni a gondolatot отогна́ть* мысль *ж.* ..., отмахну́ться* от мы́сли...

élhetetlen [~t, ~ek; ~ül] беспо́мощный, непракти́чный.

elhibázni [~ott, hibázzon el] 1. *vmit прям., перен.* допуска́ть/допусти́ть оши́бку *в чём*; a számolást ~ni допуска́ть/допусти́ть оши́бку в расчётах; обсчи́тываться/обсчита́ться; a számítását ~ni ③ *перен.* ошиба́ться/ошиби́ться в расчётах, просчи́тываться/просчита́ться; ~ta az életét его́ жизнь не удала́сь, он неве́рно про́жил свою́ жизнь; ~ta a házasságát э́тот брак яви́лся большо́й оши́бкой в его́ жи́зни, его́ жени́тьба не удала́сь; 2. (*célt, ütést stb.*) прома́хиваться/промахну́ться, не попада́ть/попа́сть (*целясь*).

elhibázott I *прич. от* elhibázni; II *прил.* [~at; ~an] неуда́чный, неуда́вшийся; оши́бочный; ~ házasság неуда́чный брак; ~ következtetés оши́бочный вы́вод; ~ lépés оши́бочный (*или* непра́вильный) шаг; ~ lövés неуда́чный вы́стрел.

elhidegülni [~t, hidegüljön el] *vki/vmi iránt* охлажда́ть/охлади́ть *к кому/чему*, разлюби́ть* *кого/что*.

elhi¦nni [~sz, ~tt, higgyen el] *vmit* пове́рить* *во что, чему*; hidd el, nem akartam rosszat пове́рь, я не хоте́л дурно́го.

elhinteni [~ett, hintsen el] 1. *vmit vhol* рассыпа́ть/рассы́пать *что где*; *vmit vhová* посыпа́ть/посы́пать *чем что*; ~eni a fűrészport a síkos útra посыпа́ть/посы́пать доро́гу опи́лками; 2.: ~eni a magot посе́ять*; *vminek* a magvát ~eni *перен.* се́ять/по= семена́ *чего* (*раздора и т. п.*).

elhíresztelni [~t, híreszteljen el] *vmit* распространя́ть/распространи́ть слу́хи *о чём*; разсвони́ть* *о чём* *разг.*

elhitetni [~ett, hitessen el] (*понуд. от* elhinni) *vmit vkivel* заставля́ть/заста́вить *кого-л.* пове́рить *во что*, уверя́ть/уве́рить *кого в чём.*

elhívni [~ott, hívjon el] *vhová* звать/по= *куда*; barátját ~ta magával он позва́л с собо́й своего́ дру́га.

elhívatni [~ott, hívasson el] (*понуд. от* elhívni) *vkit* посыла́ть/посла́ть *за кем*, вызыва́ть/вы́звать *кого.*

elhízni [~ik, ~ott, hízzék/hízzon el] растолсте́ть*, ожире́ть*.

elhízott I *прич. от* elhízni; II *прил.* [~at; ~an] растолсте́вший, разжире́вший, ожире́вший.

elhódítani [~ott, hódítson el] 1. захва́тывать/захвати́ть (*силой*); отвоёвывать/отвоева́ть (*тж. перен.*); a tengertől területet ~ani отвоева́ть* территори́ю у мо́ря; csapatunk ~otta a bajnoki címet на́ша кома́нда завоева́ла зва́ние чемпио́на; 2. *vkit vkitől* отбива́ть/отби́ть *кого у кого*; уводи́ть/увести́ *кого у кого разг.*

elhomályosítani [~ott, homályosítson el] 1. (*átlátszó tárgyat, fényt*) де́лать/с= ту́склым, му́тным; (*fátyolossá tenni*) затума́нивать/затума́нить; a pára ~otta az ablakot окно́ затума́нилось от па́ра; 2. (*szemet*) застила́ть/застла́ть (*глаза*); a füst ~otta látását дым застила́л ему́ глаза́; a könnyek ~ották a szemét ③ слёзы застла́ли ему́ глаза́; 3. (*nagyfokú érzelem*) тума́нить/за= (*голову — о сильных чувствах*); 4. *перен.* заставля́ть/заста́вить поме́ркнуть* (*или* потускне́ть*); az idő ~otta emlékét вре́мя почти́ стёрло па́мять *ж.* о нём; a hibák nem homályosíthatják el azt a tényt, hogy... оши́бки не мо́гут заслони́ть того́ фа́кта, что...; 5. *перен.* (*elködösíteni*) зама́зывать/зама́зать, затушёвывать/затушева́ть.

elhomályosodni [~ik,~ott, homályosodjék/homályosodjon el] *прям., перен.* тускне́ть/по=; (*ablaküveg*) поте́ть/за= (*об окне*); затума́ниваться (*о взоре*); tekintete ~ik его́ взор тускне́ет (*или* затума́нивается); dicsősége ~ott его́ сла́ва потускне́ла.

elhomályosulni [~t, homályosuljon el] *см.* **elhomályosodni.**

elhordani [~ott, hordjon el] 1. (*elvinni*)уноси́ть/унести́ (*по частям, понемногу*); (*járművön*) увози́ть/увезти́, свози́ть/свезти́ (*по частям, понемногу*); (*eltakaritani*) убира́ть/убра́ть (*завалы и т. п.*); 2. (*magával sodorni*) уносить/унести́ (*о ветре, течении и т. п.*); 3. (*hangot a szél*) доноси́ть (*звуки — о ветре*); 4. (*több helyre*) разноси́ть (*газеты и т. п.*; *тж. слухи*); 5. (*ruhát stb.*) носи́ть/про= (*одежду — определённое время*); 6. (*elnyűni*) изна́шивать/износи́ть, сна́шивать/сноси́ть (*одежду, обувь*); 7.: ~ani magát ③ *груб.* убира́ться/убра́ться вон; hordd el magad! *груб.* убира́йся вон!, кати́сь отсю́да!; ⊘ **lábon ~ani a betegséget** перенести́* боле́знь *ж.* на нога́х; переходи́ть* боле́знь *ж. разг.*

elhozni [~ott, hozzon el] приноси́ть/принести́; (*járművön*) привози́ть/привезти́ (*в направлении к говорящему*).

elhozatni [~ott, hozasson el] (*понуд. от* elhozni) *vkit/vmit* посыла́ть/посла́ть *за кем/чем*, веле́ть* принести́* (привезти́*) *кого/что.*

elhullani [~(ik), ~ott, hulljon el] 1. (*elszóródni*) просыпа́ться/просы́паться, теря́ться/по= (*выпав откуда-л.*); 2. *поэт.* (*levél, virág*) па́дать, опада́ть/опа́сть; 3. (*állat*) па́дать/пасть, до́хнуть/ из= и по= (*о животных*).

elhullatni [~ott, hullasson el] (*leveleket*) сбра́сывать/сбро́сить, роня́ть (*листья*); a fák ~ják leveleiket дере́вья роня́ют ли́стья.

elhunyni [~t, hunyjon el] конча́ться/с=, умира́ть/умере́ть.

elhunyt I *прич. от* elhunyni; II *прил.* [~at] поко́йный, уме́рший; III *сущ.* [~ja, ~at] поко́йный, -ая; поко́йник, -ица.

elhunytja *книжн.*: *vkinek* az ~a *чья-л.* конча́ние, *чья-л.* смерть *ж.*; a családfő ~ával szegénység költözött a házba со сме́ртью корми́льца в до́ме посели́лась бе́дность.

elhurcolni [~t, hurcoljon el] (*erőszakkal*) увози́ть/увезти́ (*насильно*).

elhurcolkodni [~ik, ~ott, hurcolkodjék/hurcolkodjon el] *разг. см.* **elköltözni.**

elhúzni [~ott, húzzon el] 1. отодвига́ть/отодви́нуть; отта́скивать/оттащи́ть (*от чего-л.*); 2. (*függönyt*) отдёргивать/отдёрнуть, отодвига́ть/отодви́нуть (*занавеску*); (*takarót*) стя́гивать/стяну́ть (*одеяло*); 3. (*hegedűn*) сыгра́ть* (*на скрипке*); 4. *разг. школьн.* провали́ть*, сре́зать*; 5. (*munkát, előadást stb.*) затя́гивать/затяну́ть (*работу, лекцию*); 6.: ~ni az időt тяну́ть вре́мя; 7. (*beteg*) протяну́ть* (*определённое время — о больном*); még talán őszig ~za возмо́жно он протя́нет до о́сени; 8. *vmi fölött* пролете́ть* *над чем* (*о вереница птиц и т. п.*); → ~**ni vkinek a nótáját** вдуть*, поколоти́ть*, вы́пороть*.

elhúzatni [~ott, húzasson el] 1. *понуд. от* elhúzni; 2.: *vkinek* a nótáját ~ni заказа́ть * *чью-л.* любимую пе́сню (*у скрипача цыганского оркестра*).

elhúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon el] 1. *vhol* (*vki/vmi elől*) укрыва́ться/укры́ться, пря́таться/с= *где* (*от кого*); 2. (*eltartani*) тяну́ться (*определённое время*); (*vmeddig*) затя́гиваться/затяну́ться (*до какого-л. времени*); растя́гиваться/растяну́ться (*на какое-л. время*); a tárgyalás késő éjszakáig ~ott переговоры затяну́лись до по́здней но́чи; 3. (*határidő*) отодвига́ться/отодви́нуться (*о сроках*).

elhűlni [~t, hűljön el] 1. (*étel, ital*) сты́нуть, остыва́ть/осты́ть (*о пище, напитках, потребляемых горячими*); 2. *разг.* (*meglepődni*) оцепене́ть* (*или* засты́ть*) от удивле́ния, поража́ться/пораз́иться; ⊘ ~**t a vér az ereiben** у него́ кровь засты́ла в жи́лах.

elidegenedni [~ik, ~ett, idegenedjék/idegenedjen el] *vkitől* отдаля́ться/отдали́ться, чу́вствовать/по= отчужде́ние *от кого*; станови́ться/стать чужи́м *кому.*

elidegenedés [~e, ~t, ~ek] отчужде́ние.

elidegeníteni [~ett, idegenítsen el] 1. *юр.* отчужда́ть; 2. *vkitől* отдаля́ть/отдали́ть *от кого*, де́лать/с= чужи́м *кому.*

elidegeníthetetlen [~t, ~ek; ~ül] *юр.* неотчужда́емый.

elidőzni [~ik, ~ött, időzzék/időzzön el] 1. (*vmeddig*) пробы́ть* (*до какого-л. времени*); 2. (*sokáig elmaradni*) до́лго задёрживаться/задержа́ться (*где-л.*).

eligazítani [~ott, igazítson el] 1. (*megigazítani*) поправля́ть/попра́вить (*юбку, подушки и т. п.*); 2. (*elintézni*) ула́живать/ула́дить (*просьбу, дело*); 3. *vkit* (*útba igazítani*) направля́ть/напра́вить *кого*, пока́зывать/показа́ть (*или* ука́зывать/указа́ть) доро́гу *кому.*

eligazítás [~a, ~t, ~ok] 1. спра́вка, информа́ция; 2. *воен.* инструкта́ж.

eligazodni [~ik, ~ott, igazodjék/igazodjon el] *прям., перен.* ориенти́роваться*/с=; *vmiben* разбира́ться/разобра́ться *в чём*; ezen nem lehet ~ni в э́том не разберёшься; здесь сам чёрт но́гу сло́мит *разг.*

elígérni [~t, ígérjen el] *vkinek* обеща́ть(*) (*или* пообеща́ть* *разг.*) *кому* (*какой-л. предмет*).

elígérkezni [~ik, ~ett, ígérkezzék/ígérkezzen el] *vhová* обеща́ть(*) (*или* дава́ть/дать обеща́ние) прийти́*; már el vagyok ígérkezve máshová я уже́ обеща́л (*или* пообеща́л *разг.*) прийти́ в друго́е ме́сто.

elijeszteni [~ett, ijesszen el] отпу́гивать/отпугну́ть.

elillanni [~t, illanjon el] 1. (*illat*) улету́чиваться/улету́читься (*о запахе, духах*); 2. *разг.* (*elszökni*) улету́чиваться/улету́читься, испаря́ться/испари́ться (*о ком-л.*); 3. (*elmúlni*) пролете́ть*, промча́ться* (*о годах, молодости*).

elinalni [~t, inaljon el] *шутл., ирон.* удира́ть/удра́ть.

elindítani [~ott, indítson el] 1. (*útnak indítani*) приводи́ть/привести́ в движе́ние; (*lovat, autót stb.*) тро́нуть* (*лошадь, машину и т. п.*); (*forgalmista a vonatot*) отправля́ть/отпра́вить (*поезд — о начальнике станции и т. п.*); 2. *тех.* (*gépet, motort*) пуска́ть/пусти́ть, запуска́ть/запусти́ть (*станок, мотор*); 3. *спорт.* дава́ть/дать старт; 4. (*megindítani*) начина́ть/нача́ть (*кампанию и т. п.*); egy ügyet ~ani начина́ть/нача́ть

де́ло, дава́ть/дать де́лу ход; támadást ~ani начина́ть/нача́ть наступле́ние.

elindulni [~t, induljon el] **1.** (*személy*) отправля́ться/отпра́виться в путь *м.*, пуска́ться/пусти́ться в доро́гу; **2.** (*vonat*) отправля́ться/отпра́виться, отходи́ть/отойти́ (*о поезде*); (*hajó*) отплыва́ть/отплы́ть (*о пароходе*); (*repülőgép*) вылета́ть/вы́лететь (*о самолёте*); **3.** *vmire, vmit tenni* отправля́ться/отпра́виться *куда* (*или* + *инф.*); ~ni *vminek* a keresésére отправля́ться/отпра́виться на по́иски *чего*; **4.** (*járni kezd*) начина́ть/нача́ть ходи́ть (*о малыше, о больном*); **5.** (*szerkezet, gép*) заработа́ть* (*о моторе и т. п.*); magától ~t az óra часы́ пошли́ са́ми; **6.** *vmely úton, vmi felé перен.* пойти́* по пути́ *чего*; ~ni az önállóság felé пойти́* по пути́ самостоя́тельного разви́тия; ~ni a rossz úton пойти́* по плохо́й (*или* дурно́й) доро́ге; ◎ **~t az orra vére vkinek** кровь пошла́ но́сом у кого́-л.

elindulás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*személyé*) отправле́ние в доро́гу (*или* в путь *м.*); (*gyalog*) ухо́д; (*járművön*) отъе́зд; **2.** (*vonaté*) отхо́д (*поезда и т. п.*); (*hajóé*) отпла́ытие (*парохода*); (*repülőgépé*) вы́лет (*самолёта*).

elinni [~szik, ~vott, igyon el] пропива́ть/пропи́ть; a pénzét ~nni ③ пропи́ть* все свои́ де́ньги.

elintézni [~ett, intézzen el] **1.** (*hivatalból*) реша́ть, разреши́ть* (*чьё-л. дело и т. п.— об официальном лице, учреждении*); naponta tíz — tizenöt ügyet intéz el ежедне́вно он рассма́тривает (реша́ет) по де́сять — пятна́дцать дел; az ügy el van intézve де́ло ула́жено; a minisztérium a kérvényét kedvezően intézte el министе́рство положи́тельно реши́ло вопро́с, изло́женный в заявле́нии; **2.** (*nem hivatalosan*) сде́лать*, ула́дить* (*дело и т. п.— о частном лице*); *vkinek vmit* ~ni устра́ивать/устро́ить *кому что*; ezt ~em neked я тебе́ э́то устро́ю, я тебе́ в э́том помогу́; ma néhány dolgot el kell intéznem сего́дня мне предстои́т не́сколько ва́жных дел; **3.:** egy kézlegyintéssel ~ni *vmit* по существу́ отмахну́ться* *от чего*; egy tollvonással ~ni *vmit* реши́ть* *что-л.* одни́м ро́счерком пера́; **4.** (*elvégezni, teljesíteni*) зако́нчить*, сде́лать* *что*, поко́нчить*, разде́латься* *с чем*; ~ni a bevásárlást сде́лать* все поку́пки; ~ni a leckét сде́лать* уро́ки, поко́нчить* с уро́ками; mennyi dolog! Hogy fogom ezt mind ~ni?! сто́лько дел! Как то́лько я их все переде́лаю (*или* как то́лько я с ни́ми разде́лаюсь)?!; **5.** (*elsimítani*) ула́дить*, замя́ть* (*дело и т. п.*); **6.** *vkit/vmit разг.* разде́лываться/разде́латься, расправля́ться/распра́виться *с кем/чем*.

elintézés [~e, ~t, —] реше́ние (*вопроса*); ~re várni ждать своего́ реше́ния.

elintézetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** *офиц.* неразрешённый (*о проблеме и т. п.*); **2.** (*befejezetlen*) незако́нченный.

elintézett I *прич. от* elintézni; II *прил.* [~et; ~en] (*megoldott*) решённый; ez már ~ ügy э́то уже́ де́ло решённое.

elintéződni [~ik, ~ött, intéződjön el] (*ügy*) реша́ться/реши́ться (*о деле*).

elírni [~t, írjon el] **1.** (*írásra elhasználni*) испи́сывать/исписа́ть (*карандаш и т. п.*); переводи́ть/перевести́ *разг.* (*исписав*); sok papírost ~t он исписа́л (*или* перевёл) мно́го бума́ги; **2.** (*tévesen írni*) де́лать/с= опи́ску, описа́ться*.

eliramodni [~ik, ~ott, iramodjék/iramodjon el] умча́ться*; *vhová* помча́ться*, бро́ситься* *куда*.

elírás [~a, ~t, ~ok] опи́ска.

elismerni [~t, ismerjen el] **1.** признава́ть/призна́ть; *vkinek az érdemeit* ~ni признава́ть/призна́ть заслу́ги *кого*; új államot ~ni признава́ть/призна́ть но́вое госуда́рство; diplomáját nem ismerték el его́ дипло́м не призна́ли; **2.** (*kellemetlen dolgot*) призна́ть* (*вину и т. п.*), созна́ться* *в чём* (*осознав неправоту*); hibáját ~ni ③ признава́ть/призна́ть свою́ оши́бку; ~em, vétettem ellened сознаю́сь, я винова́т пе́ред тобо́й; el kell ismerni, hogy... на́до призна́ться (*или* созна́ться), что...; **3.** *vkit/vmit vminek* счита́ть, признава́ть *кого/что кем/чем*; nem ismerem el költőnek я не счита́ю его́ по́этом; **4.** (*igazolni*) подтвержда́ть/подтверди́ть (*получение и т. п.*).

elismerés [~e, ~t, ~ek] **1.** призна́ние; (*helyeslés*) одобре́ние; ~re méltó досто́йный призна́ния; **2.** (*igazolás*) подтвержде́ние (*получения чего-л. и т. п.*).

elismerő I *прич. от* elismerni; II *прил.* [~t; ~(e)n/~leg] **1.** (*oklevél*) похва́льный (*о грамоте*); **2.:** ~ szavak слова́ призна́ния.

elismert I *прич. от* elismerni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*híró*) при́знанный, по́льзующийся призна́нием; **2.** (*közismert*) общепри́знанный, общеизве́стный; ~ dolog, hogy... общепри́знано, что...

elismertetni [~ett, ismertessen el] *понуд. от* elismerni.

elismervény [~e, ~t, ~ek] квита́нция, распи́ска; átvételi ~ *vmiről* распи́ска в получе́нии *чего*.

elismételni [~t, ismételjen el] повторя́ть/повтори́ть.

eliszaposodni [~ik, ~ott, iszaposodjék/iszaposodjon el] зайли́ваться/зайли́ться.

eliszkolni [~t, iszkoljon el] *разг.* дава́ть/дать (*или* задава́ть/зада́ть) стрекача́.

elit I *прил.* [~et] лу́чший, отбо́рный; II *сущ.* [~je, ~et] эли́та.

elítélni [~t, ítéljen el] **1.** *юр.* нака́зывать/наказа́ть, осужда́ть/осуди́ть; *vmire* пригова́ривать/приговори́ть *к чему*; ártatlanul ~ni осужда́ть/осуди́ть невино́вного (*или* неви́нно); ötévi börtönre ~ni пригова́ривать/приговори́ть к пяти́ года́м тюре́много заключе́ния; **2.** *перен.* (*helyteleníténi*) осужда́ть/осуди́ть.

elítélendő I *прич. от* elítélni; II *прил.* [~t; ~en] предосуди́тельный, досто́йный осужде́ния; ~ cselekedetek предосуди́тельные де́йствия; ~ magatartás предосуди́тельное поведе́ние.

elítélő I *прич. от* elítélni; II *прил.* [~t; ~(e)n/~leg] осужда́ющий; ~ értelemben в поря́дке осужде́ния; (*megvető*) пренебрежи́тельно, в пренебрежи́тельном смы́сле.

eljárni [~t, járjon el] **1.** *vkihez* заха́живать/заходи́ть, ходи́ть *к кому*, быва́ть *у кого*; **2.** *vhol* ходи́ть, проходи́ть *где* (*регулярно*); ~tam a házuk mellett я всегда́ ходи́л (*или* проходи́л) ми́мо их до́ма; **3.** (*bizonyos ideig stb.*) ходи́ть/про= (*определённое время и т. п.*); évekig ~t ugyanabban a ruhában он года́ми ходи́л в одно́й и то́й же оде́жде; **4.** (*elmúlni*) проходи́ть/пройти́ (*о времени*); hogy ~ az idő! как вре́мя бежи́т!, как лети́т вре́мя!; ~t felette az idő его́ вре́мя мину́ло (*или* прошло́); **5.** (*cselekedni, intézkedni*) поступа́ть/поступи́ть, де́йствовать; meggondolatlanul ~ni *vmely* ügyben де́йствовать необду́манно *в каком-л.* де́ле; *vki* ügyében (*или* érdekében) ~ni хлопота́ть по *чьему-л.* де́лу, хлопота́ть *за кого*; **6.** *офиц.* (*vkivel szemben*) предпринима́ть/предприня́ть официа́льные де́йствия, принима́ть/приня́ть ме́ры, прибега́ть к *каким-л.* ме́рам (*в отношении кого-л.*); ~ni *vki ellen* предпринима́ть/предприня́ть де́йствия *против кого*; **7.:** táncot ~ni сплеса́ть*; ◎ **hamar ~ a keze** он легко́ даёт во́лю рука́м, он лёгок на распра́ву; **~t a szája** он проболта́лся.

eljárás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*cselekvés, cselekedet*) посту́пок, де́йствие; becsületes (*или* tisztességes) ~ че́стный посту́пок; ez nem ~! так не поступа́ют!, так не де́лают!; **2.** *юр.* проце́сс; bírói ~ суде́бный проце́сс, суде́бное разбира́тельство; bűnvádi ~ уголо́вный проце́сс; ~t indítani *vki ellen* возбужда́ть/возбуди́ть суде́бное пресле́дование, начина́ть/нача́ть де́ло *против кого*; bírói ~t megszüntetni прекраща́ть/прекрати́ть де́ло; **3.** (*eljárásmód*) спо́соб, ме́тод, приём; legújabb ~ нове́йший ме́тод.

eljárásmód [~ja, ~ot] спо́соб, ме́тод.

eljátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon el] **1.** (*szerepet; zenedarabot stb.*) исполня́ть/испо́лнить, сыгра́ть* (*роль; музыкальное произведение и т. п.*); **2.** (*bizonyos időn át*) игра́ть (*определённое время*); **3.** (*játékban elveszíteni*) пройгрывать/проигра́ть; minden pénzét ~otta он про-

игра́л все свои́ де́ньги; ◎ **becsületét ~ani** ③ потеря́ть* честь.

eljegesedni [~ik, ~ett, jegesedjék/jegesedjen el] **1.** обледенева́ть/обледене́ть; **2.** *геол.* покрыва́ться/покры́ться ледника́ми, оледене́ть*.

eljegyezni [~zett, jegyezzen el] **1.** *vkit* обруча́ться/обручи́ться *с кем* (*тк. о юноше*); **2.:** ~ezni magát ③ *a*) *vkivel* обруча́ться/обручи́ться *с кем*; *b*) *vmivel перен.* отдава́ть/отда́ть себя́ на служе́ние *чему*; посвяща́ть/посвяти́ть себя́ (*или* свою́ жизнь) служе́нию *чему*.

eljegyzés [~e, ~t, ~ek] обруче́ние, помо́лвка; ~t felbontani расторга́ть/расто́ргнуть помо́лвку.

éljen I *см.* élni; II *межд.* да здра́вствует!; ~ május elseje! да здра́вствует Пе́рвое мая́!; III *сущ.* [~e, ~t, ~ek] ура́ *с. нескл.*; háromszoros ~ тройно́е ура́.

éljenezni [~ett, ~zen] *vkit* крича́ть «ура́» в честь *кого*, бу́рно приве́тствовать, встреча́ть приве́тственными во́згласами *кого*.

éljenzés [~e, ~t, ~ek] бу́рные кри́ки *мн.* (*м.*) «ура́», приве́тственные во́згласы *мн.* (*м.*).

eljönni [~tt, jöjjön el] **1.** приходи́ть/прийти́; (*járművön*) приезжа́ть/прие́хать (*в направлении к говорящему*); ~ssz holnap? ты придёшь за́втра?; **2.** *vhová* (*elmenni*) идти́/пойти́ *куда* (*вместе с говорящим*); ő is ~n kirándulni? он то́же пойдёт на экску́рсию?; **3.** *vhonnan* уходи́ть/уйти́ *откуда* (*направляясь к говорящему*); már ~ttek hazulról они́ уже́ ушли́ и́з дому, они́ уже́ пое́хали к нам; **4.** (*munkahelyről*) уходи́ть/уйти́ (*с работы*); оставля́ть/оста́вить (*место работы*); ~tt a régi helyéről он оста́вил пре́жнее ме́сто, он ушёл со ста́рой рабо́ты; **5.** (*bekövetkezni, beállni*) наступа́ть/наступи́ть, наставать/наста́ть; ~tt az ideje пришло́ его́ вре́мя; ~tt a nyár наста́ло (*или* пришло́) ле́то.

eljövendő [~t] бу́дущий; гряду́щий *высок.*; az ~ nemzedék гряду́щее поколе́ние.

eljutni [~ott, jusson el] **1.** *vhová, vmeddig* достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь *чего*; добира́ться/добра́ться *куда, до чего*; céljához ~ni ③ добира́ться/добра́ться до ме́ста назначе́ния, достига́ть/дости́гнуть це́ли путеше́ствия; **2.** (*vergődve, fáradsággal*) (с трудо́м) добира́ться/добра́ться *куда, до чего*; a beteg ~ott az ajtóig больно́й (с трудо́м) добра́лся до две́ри; **3.** *vhová* (*dolog, tárgy*) попада́ть/попа́сть (*куда, к кому — о предмете*); **4.** *vhová* (*jelenség*) доходи́ть/дойти́ (*о свете, звуке, об известии и т. п.*); (*hangról még*) доноси́ться/донести́сь (*о звуке*); **5.** (*vmely állapotba*) достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь *чего*, получа́ть/получи́ть (*желаемое*); végre ~ott az egyetemi tanárságig наконе́ц он дости́г зва́ния профе́ссора, наконе́ц он получи́л профе́ссорское зва́ние.

eljuttatni [~ott, juttasson el] *vhová* доставля́ть/доста́вить *куда*.

elkábítani [~ott, kábítson el] **1.** (*illat*) дурма́нить, одурма́нивать/одурма́нить; **2.** (*ütéssel*) оглуша́ть/оглуши́ть (*ударом*).

elkábulni [~t, kábuljon el] чу́вствовать/по= тя́жесть *ж.* в голове́, быть одурма́ненным (*алкоголем и т. п.*); ~t a sok italtól его́ одурма́нило большо́е коли́чество вы́питого, от большо́го коли́чества вы́питого голова́ его́ отяжеле́ла.

elkacagni [~ott, kacagjon el]: ~ni magát ③ расхохота́ться*, рассмея́ться*.

elkalandozni [~ik, ~ott, kalandozzék/kalandozzon el] **1.** забреда́ть/забрести́; *vmeddig* доходи́ть/дойти́ *до чего*; (*járművön*) заезжа́ть/заéхать; *vmeddig* доезжа́ть/доéхать *до чего*; **2.** (*elkószálni*) броди́ть, блужда́ть (*определённое время*); **3.** *vmitől перен.* уклоня́ться/уклони́ться, отклоня́ться/отклони́ться, отвлека́ться/отвле́чься (в сто́рону) (*от темы*); gondolatai ~nak ③ мы́сли его́ блужда́ют.

elkalandozás [~a, ~t, ~ok] (*elbeszélésben stb.*) отступле́ние (*в повествовании и т. п.*).

elkallódni [~ik, ~ott, kallódjék/kallódjon el] пропада́ть/пропа́сть, теря́ться/за=.

elkallódott I *прич. от* elkallódni; II *прил.* [~at] **1.** зате́рянный, уте́рянный; megkerült az ~ holmi уте́рянные ве́щи нашли́сь; **2.** (*tehetség*) поги́бший, загу́бленный (*о таланте*).

elkámpicsorodni [~ik, ~ott, kámpicsorodjék/kámpicsorodjon el] *разг.* приуны́ть*, пригорю́ниваться/пригорю́ниться, пове́сить* нос.

elkanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjon el] **1.** сворáчивать/свернýть (*в каком-л. направлении*); **2.** (*vmely elvtől stb.*) отходи́ть/отойти́ (*от каких-л. принципов*); **3.** (*témától*) уклоня́ться/уклони́ться (*от темы*).

elkapni [~ott, kapjon el] **1.** (*mozgásában elfogni*) лови́ть/пойма́ть, подхва́тывать/подхвати́ть, перехвати́ть* (*что-л. падающее*); röptében ~ni пойма́ть* (*или* схвати́ть*) на лету́; *перен.*: ~ni *vkinek* a pillantását пойма́ть* *чей-л.* взгляд; **2.** (*megragadni*) хвата́ть/схвати́ть; ~ni *vkinek* a kezét хвата́ть/схвати́ть за́ руку *кого*; **3.** *vki elől* (*elragadni*) выхва́тывать/вы́хватить *у кого*; ~ta előlem a könyvet он вы́хватил у меня́ кни́гу; **4.** (*elrántani lábat, kezet stb.*) отдёргивать/отдёрнуть (*ногу, руку*); **5.** (*elsodorni*) подхва́тывать/подхвати́ть, уноси́ть/унести́ (*о ветре, волнах*); ~ta az ár его́ унесло́ тече́нием; **6.** *перен.* (*magával ragadni*) привлека́ть/привле́чь, захва́тывать/захвати́ть (*сделав приверженцем чего-л.*); ~ta a könnyű kereset lehetősége его́ соблазни́ла (*или* привлекла́) возмо́жность лёгкого за́работка; **7.** *разг.* (*eső stb.*) заставать/заста́ть, застига́ть/засти́гнуть; захвати́ть* *разг.* (*о дожде и т. п.*); ~ta a zivatar его́ засти́гла (*или* захвати́ла) грозá; **8.** (*betegséget*) схвати́ть*, подхвати́ть* *разг.* (*болезнь*); *vmely* betegséget ~ni *vkitől* зарази́ться* боле́знью *от кого*; ~ta a náthát он схвати́л на́сморк.

elkapatni [~ott, kapasson el] **1.** избало́вывать/избалова́ть; (*dicséretekkel*) захва́ливать/захвали́ть; **2.:** ~ni magát ③ зазнава́ться/зазна́ться.

elkapatott I *прич. от* elkapatni; II *прил.* [~at; ~an] избало́ванный; (*hízelgéssel stb.*) захва́ленный.

elkapkodni [~ott, kapkodjon el] **1.** (*egymás után elkapni*) хвата́ть, подхва́тывать (*на лету многие предметы*); **2.** *разг.* (*árut*) расхва́тывать/расхвата́ть (*товар*).

elkáprázatni [~ott, kápráztasson el] **1.** ослепля́ть/ослепи́ть; az erős fény ~ta a szemét си́льный свет ослепи́л его́; **2.** *перен.* ослепля́ть/ослепи́ть, поража́ть/порази́ть; **3.** (*siker*) вскружи́ть* го́лову (*об успехе и т. п.*).

elkárhozni [~ott, kárhozzon el] *рел.* быть осуждённым на ве́чную му́ку.

elkárhozott I *прич. от* elkárhozni; II *прил.* [~at; ~an] обречённый; про́клятый.

elkáromkodni [~ik, ~ott, káromkodjon el]: ~ni magát ③ вы́ругаться*.

elkártyázni [~ott, kártyázzon el] **1.** *vmit* (*elveszíteni*) проигрывать/проигра́ть в ка́рты *что*; **2.** (*bizonyos ideig*) игра́ть в ка́рты (*определённое время*); órákig ~ik szomszédaival он часа́ми игра́ет с сосе́дями в ка́рты.

elkedvetlenedni [~ik, ~ett, kedvetlenedjék/kedvetlenedjen el] *vmitől* теря́ть/по= охо́ту *к чему*.

elkedvetleníteni [~ett, kedvetlenítsen el] *vkit* расстра́ивать/расстро́ить *кого*, по́ртить/ис= настрое́ние *кому*.

elkékülni [~t, kéküljön el] (*hidegtől stb.*) сине́ть/по=, станови́ться/стать си́ним (*от холода и т. п.*).

elkelni [~t, keljen el] (*áru*) быть про́данным, распро́данным, расходи́ться/разойти́сь (*о товаре*); minden jegy ~t все биле́ты про́даны; ◎ **~ne már egy kis eső** небольшо́й до́ждик не помеша́л бы; **bizony ~ne!** неплохо́ бы́ло бы!

elkenni [~t, kenjen el] **1.** *vmit vmin* разма́зывать/разма́зать *что по чему*; **2.** (*festést, írást*) сма́зывать/сма́зать (*написанное, нарисованное*); **3.** (*kenéssel elhasználni*) вымазывать/вы́мазать (*всю краску и т. п.*); **4.** *разг.* (*elhomályosítani*) сма́зывать/сма́зать (*вопрос и т. п.*); **5.** *разг.* (*eltussolni*) замазывать/замазать, затушёвывать/затушева́ть; замя́ть* (*историю и т. п.*); a hibákat ~ni замазывать недоста́тки.

elkendőzni [~ött, kendőzzön el] *книжн.* затушёвывать/затушева́ть (*недостатки*).

elkényeztetni [~ett, kényeztessen el] балова́ть/из-, изне́живать/изне́жить.

elképedni [~t, képedjen el] кра́йне удивля́ться/удиви́ться, поража́ться/пораз́ иться, изумля́ться/изуми́ться.

elképeszteni [~ett, képesszen el] кра́йне удивля́ть/удиви́ть, поража́ть/пораз́ ить, изумля́ть/изуми́ть, ошеломля́ть/ошеломи́ть.

elképesztő I *прич. от* elképeszteni; II *прил.* [~t; ~(e)n] пораз́ ительный, ошеломля́ющий.

elképzelni [~t, képzeljen el] представля́ть/предста́вить себе́, вообража́ть/вообраз́ ить; nem tudom ~ni, hová tettem a könyvet ума́ не приложу́, куда́ я положи́л (э́ту) кни́гу.

elképzelés [~e, ~t, ~ek] представле́ние; volt némi ~e arról, hogy... у него́ бы́ло не́которое представле́ние о том, что...

elképzelhetetlen [~t, ~ek; ~ül] невообраз́ имый, немы́слимый.

elképzelhető [~t; ~en] допусти́мый, мы́слимый.

elkérni [~t, kérjen el] **1.** *vmit vkitől* проси́ть/по- *что у кого* (*на время*); (*kölcsön*) ода́лживать/одолжи́ть *что у кого*; (*emlékbe, ajándékba*) проси́ть/по-, выпра́шивать/вы́просить (*насовсем*); **2.** (*árat*) запра́шивать/запроси́ть (*цену*); **3.** *vkit* (*vkitől, vhonnan*) проси́ть/по- отпусти́ть *кого* (*откуда*); ~te a fiát a fizikaóráról он попроси́л отпусти́ть сы́на с уро́ка фи́зики.

elkéredzkedni [~ik, ~ett, kéredzkedjék/kéredzkedjen el] *vkitől* отпра́шиваться/отпроси́ться *у кого*.

elkérezkedni [~ik, ~ett, kérezkedjék/kérezkedjen el] *см.* **elkéredzkedni**.

elkergetni [~ett, kergessen el] прогоня́ть/прогна́ть; отгоня́ть/отогна́ть; ~ni magától *vmely* gondolatot ③ прогоня́ть/прогна́ть (*или* отгоня́ть/отогна́ть от себя́) *какую-л.* мысль.

elkeríteni [~ett, kerítsen el] отгора́живать/отгороди́ть.

elkerülni [~t, kerüljön el] **1.** *vmit* (*kikerülni*) обходи́ть/обойти́, огиба́ть/обогну́ть *что*; **2.** (*kerülővel menni*) де́лать/с- крюк; ~t az erdő felé on сде́лал крюк, сверну́в в сто́рону ле́са; **3.** *vmit* (*nem járni vhová*) обходи́ть сторону́ *что*, не быва́ть *где*; **4.** *vkit* (*hogy ne találkozzanak*) избега́ть *кого*; **5.** (*hogy ne következzen be*) избега́ть/избежа́ть (*чего-л.*); a hibákat ~ni избега́ть/избежа́ть оши́бок; **6.** (*megmenekülni vmitől*) уходи́ть/уйти́ *от чего*, избега́ть/избе́гнуть *чего*; **7.** *vkit* (*nem találkozni*) размину́ться* *с кем*; ~ték egymást они́ разминули́сь; **8.**: *vkinek* a figyelmét ~ni проходи́ть/пройти́ ми́мо внима́ния *кого*, выпада́ть/вы́пасть из по́ля зре́ния *кого*; ~te a figyelmemet я э́того не заме́тил; **9.** *vhonnan* покида́ть/поки́нуть *что*; *vhová* попада́ть/попа́сть *куда*; → **sorsát senki sem kerülheti el** от своей судьбы́ не уйдёшь; чему́ быть, того́ не минова́ть.

elkerülhetetlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] неизбе́жный, немину́емый, неотврати́мый; II *сущ.* [~je, ~t, —] неизбе́жное, неминуемое, неотврати́мое; belenyugodni az ~be примири́ться* с неизбе́жным.

elkésni [~ik, ~ett, késsék/késsen el] опа́здывать/опозда́ть; (*kissé*) запа́здывать/запозда́ть; ~ni *vmiről, vhonnan* опа́здывать/опозда́ть *на что, куда*; ~ni *vmivel* опа́здывать/опозда́ть *с чем*; az ebédről ~ni опа́здывать/опозда́ть к обе́ду; ~ni az előadásról опа́здывать/опозда́ть на ле́кцию; a szövetkezet ~ett az őszi vetéssel кооперати́в запозда́л с се́вом озимых; tíz perccel ~ett он опозда́л на де́сять мину́т.

elkeseredni [~ik, ~ett, keseredjék/keseredjen el] огорча́ться/огорчи́ться; (*kétségbeesni*) отча́иваться/отча́яться.

elkeseredés [~e, ~t, ~ek] **1.** огорче́ние; (*kétségbeesett*) отча́яние; végső ~ében tenni *vmit* ③ сде́лать* с отча́яния *что*; **2.** (*harag*) ожесточе́ние, ожесточённость.

elkeseredett I *прич. от* elkeseredni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** огорчённый; (*kétségbeesett*) отча́явшийся, ожесточи́вшийся; **2.** (*harc stb.*) ожесточённый, отча́янный; ~ harcok ожесточённые бои́.

elkeseredetten *нареч.* **1.** огорчённо; **2.** (*kétségbeesetten*) ожесточённо, отча́янно; ~ védekezni отча́янно защища́ться.

elkeseríteni [~ett, keserítsen el] *vkit* огорча́ть/огорчи́ть *кого*, причиня́ть/причини́ть огорче́ние (го́ре) *кому*.

elkeserítő [~t; ~(e)n] огорчи́тельный.

elkésett I *прич. от* elkésni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*személy*) опозда́вший; запозда́вший; ~ vendég по́здний гость; **2.** (*kései*) по́здний, запозда́лый.

elkészíteni [~ett, készítsen el] **1.** сде́лать*, пригото́вить*; (*gyártani*) изгота́вливать *и* изготовля́ть/изгото́вить; az ebédet ~eni гото́вить/при- обе́д; ~eni a munkatervet соста́вить* план работы; ~eni az új szerszámot изгото́вить* но́вый инструме́нт; **2.** *vkit vmire* собира́ть/собра́ть *кого куда*; gyerekeket az iskolába ~eni собра́ть* дете́й в шко́лу.

elkészülni [~t, készüljön el] **1.** (*vmely készítmény, építmény stb.*) быть зако́нченным; (*építmény, munka*) быть завершённым; ez időre ~ э́то бу́дет гото́во во́время; **2.** *vmivel* управля́ться/упра́виться *с чем*, во́время сде́лать* что; a munkával ~ni управля́ться/упра́виться с рабо́той; **3.** *vmire* (*várni*) гото́виться, пригота́вливаться *и* приготовля́ться/пригото́виться, быть гото́вым *к чему*; erre nem volt ~ve он не ожида́л э́того, он не́ был к э́тому гото́в; erre el lehettünk készülve мы должны́ бы́ли ожида́ть э́того; el van készülve a legrosszabbra он гото́в к са́мому ху́дшему; **4.** (*előadásra stb.*) подгота́вливаться/подгото́виться (*к уроку, лекции и т. п.*).

elkeverni [~t, keverjen el] **1.** *vmivel, vmiben* (*összevegyíteni*) разме́шивать/размеша́ть *в чём*; **2.** (*kártyát*) переме́шивать/перемеша́ть (*карты*); **3.** *разг.* (*elveszíteni*) засо́вывать/засу́нуть *куда* (*потерять*).

elkeveredni [~ik, ~ett, keveredjék/keveredjen el] **1.** сме́шиваться/смеша́ться (*о продуктах — при растирании, размешивании*); **2.** (*embercsoport, nép*) смеша́ться*, ассимили́роваться(*); **3.** *разг.* (*elkallódni*) затеря́ться* (*среди прочих вещей*); **4.** *vhová разг.* (*elvetődni*) (случа́йно) попа́сть* *куда*.

elkezdeni [~ett, kezdjen el] *vmit* начина́ть/нача́ть *что*, принима́ться/приня́ться *за что*; a munkát ~eni начина́ть/нача́ть рабо́ту, принима́ться/приня́ться за рабо́ту; ~eni sírni нача́ть* пла́кать, запла́кать*; ~ett esni (az eső) пошёл дождь, начался́ дождь.

elkezdődni [~ik, ~ött, kezdődjék/kezdődjön el] начина́ться/нача́ться.

elkiabálni [~t, kiabáljon el] **1.** (*vmilyen szöveget stb.*) прокрича́ть* *что*; **2.** *vmit разг.* сгла́зить* (*какое-л. дело*); ~ták a szerencséjét его́ сгла́зили, ему́ переста́ло везти́, сгла́зили его́ уда́чу.

elkiáltani [~ott, kiáltson el] **1.** вы́крикнуть*; **2.**: ~ani magát ③ кри́кнуть*, закрича́ть*.

elkínlódni [~ik, ~ott, kínlódjék/kínlódjon el] **1.** *vhová, vmeddig* с трудо́м добира́ться/добра́ться *куда, до чего*; **2.** (*bizonyos ideig*) промучиться* (*определённое время*); **3.** *vkivel/vmivel* му́читься *с кем/чем*.

elkísérni [~t, kísérjen el] *vkit/vmit* провожа́ть/проводи́ть *кого/что*; (*együtt utazni, vele menni*) сопровожда́ть *кого/что*; сопу́тствовать *кому/чему уст.*

elkívánkozni [~ik, ~ott, kívánkozzék/kívánkozzon el] *vhonnan* хоте́ть (*или* жела́ть) уйти́*, рва́ться *откуда*.

elkóborolni [~t, kóboroljon el] **1.** отбива́ться/отби́ться (*от стада, группы и т. п.*); **2.** *vhová* забреда́ть/забрести́ *куда* (*отбившись от стада, группы*).

elkobozni [~zott, kobozzon el] конфискова́ть(*), изыма́ть/изъя́ть.

elkobzás [~a, ~t, ~ok] конфиска́ция, изъя́тие.

elkomolyodni [~ik, ~ott, komolyodjék/komolyodjon el] станови́ться/стать серьёзным, посерьёзнеть*.

elkomorodni [~ik, ~ott, komorodjék/komorodjon el] станови́ться/стать хму́рым, хму́риться/на-, мрачне́ть/по-; az arca ~ott его́ лицо́ помрачне́ло.

elkomorulni [~t, komoruljon el] *см.* **elkomorodni.**

elkopni [~ik, ~ott, kopjon el] **1.** (*használattól, hordástól*) изна́шиваться/износи́ться (*тж. об организме*); (*csak hordástól*) сна́шиваться/сноситься *разг.* (*об одежде*); **2.** *спец.* изна́шиваться/износи́ться, сраба́тываться/сработаться.

elkopott [~at; ~an] **1.** изно́шенный; **2.** *спец.* изно́шенный, сработавшийся.

elkoptatni [~ott, koptasson el] **1.** изна́шивать/износи́ть, сна́шивать/сносить; **2.** *перен.* (*témát, kifejezést stb.*) де́лать/с= избитым (*или* зата́сканным *разг.*), затаска́ть* *разг.*

elkoptatott I *прич. от* elkoptatni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*ruha*) поно́шенный; **2.** (*szerszám*) стёршийся; (*tompa*) затупи́вшийся; **3.** *перен.* зата́сканный, избитый; ~ szólam (*или* фразис) избитая фра́за.

elkorcsosodni [~ik, ~ott, korcsosodjék/korcsosodjon el] вырожда́ться/вы́родиться, дегенери́ровать(*).

elkorcsosulni [~t, korcsosuljon el] *см.* **elkorcsosodni.**

elkorhadni [~t, korhadjon el] **1.** гнить, сгнива́ть/сгнить; истлева́ть/истле́ть (*о древесине*); **2.** *перен.* загнива́ть/загни́ть.

elkotródni [~ik, ~ott, kotródjék/kotródjon el] *разг.* убира́ться/убра́ться; kotródj el innen! убира́йся отсю́да!

elkótyavetyélni [~t, kótyavetyéljen el] *разг.* **1.** (*olcsón eladni*) спуска́ть/спусти́ть за бесце́нок; **2.** (*eltékozolni*) прома́тывать/промота́ть, разбаза́ривать/разбаза́рить (*состояние и т. п.*).

elködösíteni [~ett, ködösítsen el] **1.** *воен.* покры́ть* дымово́й заве́сой; **2.** (*agyat az ital stb.*) отума́нивать/отума́нить, затума́нивать/затума́нить (*голову — о вине и т. п.*); **3.** (*ügyet stb.*) затемня́ть/затемни́ть, запу́тывать/запу́тать (*дело и т. п.*).

elkölteni [~ött, költsön el] **1.** (*pénzt*) расхо́довать/из=, тра́тить/ис=, издержа́ть*; **2.** *книжн.* (*ételt*) съеда́ть/съесть, употреби́ть* (*в пищу*).

elköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön el] **1.** уезжа́ть/уе́хать, переезжа́ть/переехать; ~ni a városból уезжа́ть/уе́хать из го́рода; ~ött vhová он куда́-то переехал; **2.:** a nagy író ~ött az élők sorából от нас ушёл большо́й писа́тель, смерть вы́рвала из на́ших ряде́в большо́го писа́теля.

elköltözködni [~ik, ~ött, költözködjék/költözködjön el] *см.* **elköltözni 1.**

elkönyvelni [~t, könyveljen el] **1.** *бухг.* вноси́ть/внести́ в гроссбу́х (*расходы и т. п.*); (*bevételt*) прихо́довать/за=; **2.** *vminek, vmilyennek* расце́нивать/расцени́ть, квалифици́ровать(*) *как что*, счита́ть/счесть *чем, каким*; ezt sikerként könyvelhetjük el э́то мо́жно счита́ть успе́хом; tettét úgy könyvelték el, mint tapintatlanságot его́ посту́пок расцени́ли как бестактность.

elköszönni [~t, köszönjön el] *vkitől* проща́ться/по= *и* проститься *с кем.*

elkötelezni [~ett, kötelezzen el]: ~ni magát *vmire* ③ обя́зываться/обяза́ться, дава́ть/дать обеща́ние (+ *инф.*).

elkötelezett I *прич. от* elkötelezni; II *прил.* [~et]: el nem kötelezett országok нейтра́льные стра́ны.

elkövetni [~ett, kövessen el] соверша́ть/соверши́ть; erőszakot ~ni *vkin* соверша́ть/соверши́ть наси́лие *над кем*; наси́ловать/из= *кого*; hibát ~ni соверша́ть/соверши́ть (*или* де́лать/с= оши́бку; merényletet ~ni *vki ellen* покуша́ться, соверша́ть/соверши́ть покуше́ние *на кого*; öngyilkosságot ~ni соверши́ть* самоуби́йство; minden lehetőt ~ni де́лать/с= всё возмо́жное; mindent ~ni, hogy... принима́ть/приня́ть все ме́ры к тому́, что́бы...; де́лать/с= всё (для того́, что́бы...

elkövetkezni [~ik, ~ett, következzen el] наста́ть/наста́ть, наступа́ть/наступи́ть; приходи́ть/прийти́; ~ett *vminek* az ideje наступи́ло (*или* пришло́) вре́мя *чего*; ~ett a búcsú pillanata наста́ла (*или* пришла́) пора́ расстава́ться.

elkövetkező I *прич. от* elkövetkezni; II *прил.* [~t] предстоя́щий.

elkunyerálni [~t, kunyeráljon el] *vmit vkitől разг.* выкля́нчивать/вы́клянчить *что у кого.*

elküldeni [~ött, küldjön el] **1.** *vkit/vmit* (*vhová*) посыла́ть/посла́ть *кого/что* (*куда*); (*küldeményt*) отсыла́ть/отосла́ть, отправля́ть/отпра́вить (*куда*) (*письмо, посылку и т. п.*); **2.** (*távozásra felszólítani*) прогоня́ть/прогна́ть; (*felmondani*) увольня́ть/уво́лить; **3.** *vkiért/vmiért* (*vkit*) посыла́ть/посла́ть *за кем/чем* (*кого*).

elküldés [~e, ~t, ~ek] посы́лка; отсы́лка; отправле́ние, отпра́вка; удале́ние (*ср.* elküldeni).

elkülöníteni [~ett, különítsen el] *vkit/vmit* (*vkitől/vmitől*) **1.** отделя́ть/отдели́ть *кого/что* (*от кого/чего*); **2.** *мед.* изоли́ровать(*) *кого/что* (*от кого/чего*); beteget ~eni изоли́ровать(*) больно́го; **3.:** ~eni magát ③ обособля́ться/обосо́биться.

elkülönítés [~e, ~t, —] отделе́ние; обособле́ние; изоля́ция (*ср.* elkülöníteni); a beteg ~e изоля́ция больно́го; faji ~ сегрега́ция.

elkülönító I *прич. от* elkülöníteni; II *прил.* [~t] разделительный; III *сущ.* [~je, ~t] *мед.* изоля́тор.

elkülönülni [~t, különüljön el] отделя́ться/отдели́ться; (*személy*) обособля́ться/обосо́биться.

Ella [~ja, ~t] *имя женск.* Э́лла.

ellágyítani [~ott, lágyítson el] **1.** смягча́ть/смягчи́ть (*чьё-л. сердце и т. п.*); **2.** (*megindítani*) умиля́ть/умили́ть, тро́гать/рас=.

ellágyulni [~t, lágyuljon el] смягча́ться/смягчи́ться (*о ком-л.*); растро́гаться*.

ellankadni [~t, lankadjon el] **1.** *прям., перен.* ослабева́ть/ослабе́ть *и* осла́бнуть (*о степени проявления чего-л.*; *тж. о человеке*); a figyelme ~t его́ внима́ние осла́бло; ~t a szél ве́тер осла́б; **2.** (*növény*) немно́го завя́нуть*; привя́нуть* *разг.*

ellankadás [~a, ~t, ~ok] ослабле́ние (*внимания, темпа и т. п.*); az erő ~a утомле́ние; уста́лость.

ellanyhulni [~t, lanyhuljon el] ослабева́ть/ослабе́ть (*о размахе чего-л. и т. п.*).

ellanyhulás [~a, ~t, ~ok] ослабле́ние (*размаха чего-л. и т. п.*).

ellapátolni [~t, lapátoljon el] раски́дывать/раскида́ть лопа́той, убира́ть/убра́ть лопа́той (*землю и т. п.*); ~ni a havat az útról расчища́ть/расчи́стить доро́гу от сне́га.

ellaposítani [~ott, laposítson el] *vmit* снижа́ть/сни́зить значе́ние *чего*; опошля́ть/опо́шлить *что.*

ellaposodni [~ik, ~ott, laposodjon el] **1.** станови́ться/стать пло́ским, переходи́ть/перейти́ в равни́ну (*о местности*); **2.** *перен.* мельча́ть/из=.

ellapulni [~t, lapuljon el] расплю́щиваться/расплю́щиться.

ellátni[1] [~ott, lásson el] *vmeddig* ви́деть (*на какое-л. расстояние*); ameddig a szem ~ наско́лько хвата́ет глаз, наско́лько мо́жно оки́нуть взо́ром.

ellátni[2] [~ott, lásson el] **1.** *vkit/vmit* (*gondoskodni vkiről*) забо́титься, нести́ забо́ты *о ком/чём*, уха́живать *за кем/чем*, обслу́живать *кого/что* (*снабжая всем необходимым*); beteget ~ni *a*) уха́живать за больны́м; *b*) (*orvos*) наблюда́ть (*или* лечи́ть) больно́го (*о враче*); családot ~ni нести́ забо́ты о семье́; lovakat ~ni уха́живать за лошадьми́; **2.** *vmivel* снабжа́ть/снабди́ть, обеспе́чивать/обеспе́чить *чем*; élelemmel (*или* élelmiszerrel) ~ni снабжа́ть/снабди́ть (*или* обеспе́чивать/обеспе́чить) продово́льствием; *vkit* jó tanácsokkal ~ni *перен.* дава́ть/дать хоро́шие сове́ты *кому*; **3.** *офиц.* (*szükséges kellékkel*) снабжа́ть/снабди́ть (*необходимыми атрибутами*); aláírással ~ni скрепля́ть/скрепи́ть по́дписью; jellel (*или* jelzéssel) ~ni снабди́ть* гри́фом; **4.:** ~ni magát *vmivel* ③ обеспе́чивать/обеспе́чить себя́ *чем*; **5.** (*vmely tisztséget*) нести́ (*службу, обязанность*); (*feladatot még*) исполня́ть/испо́лнить, выполня́ть/вы́полнить (*служебные обязанности, задание*); nehéz szolgálatot ~ni нести́ тяжёлую слу́жбу; *vkinek* a teendőit ~ni исполня́ть обя́занности *кого*; ⊘ **majd ~om a baját!** я ему́ задам!

ellátás [~a, ~t, —] **1.** (*vmivel*) снабже́ние, обеспе́чение (*чем-л.*); élelemmel (való) ~ снабже́ние продово́льствием; **2.** (*gondoskodás*) обслу́живание; orvosi ~ медици́нское обслу́живание; szociális ~ социа́льное обеспе́чение; **3.** (*élelmezés*) пита́ние; (*koszt*) стол; lakás és ~ стол и кварти́ра; teljes ~ по́лное содержа́ние, (по́лный) пансио́н; szoba kiadó teljes ~sal сдаётся ко́мната с по́лным пансио́ном; **4.** (*tisztségé*) несе́ние (*служебных обязанностей*); (*feladaté még*) исполне́ние, выполне́ние (*служебных обязанностей, задания*).

ellátatlan [~t, ~ok; ~ul] необеспе́ченный; ~ családtagok нерабо́тающие члены семьи́, иждиве́нцы.

ellátmány [~a, ~t, ~ok] **1.** содержа́ние (*денежные средства*); havi ~ ме́сячное содержа́ние; **2.** *воен.* довольствие.

ellátogatni [~ott, látogasson el] *vkihez, vhová* навеща́ть/навести́ть *кого/что*; заходи́ть/зайти́ *к кому, куда*; заезжа́ть/заéхать *к кому, куда*; ~ni a szülőfalujába ③ заезжа́ть/заéхать в родну́ю дере́вню, навести́ть* родны́е места́; (ő) gyakran ~ hozzánk он ча́сто нас навеща́ет (*или* посеща́ет), он ча́сто у нас быва́ет; он частёнько к нам заха́живает *разг.*

ellátott *прич. от* ellátni; *vmivel* ~ *a*) снабжённый, обеспе́ченный *чем*; *b*) (*felszerelt*) оснащённый *чем*.

ellátszani [~ik, ~ott, látsszon el] видне́ться, быть ви́дным (*на определённое расстояние*); messzire ~ik a fény свет ви́ден далеко́.

ellehet ~ek (~sz *и т. д.*) *vmi* nélkül я могу́ (ты мо́жешь *и т. д.*) обойти́сь *без чего*.

ellen I *послелог* **1.** про́тив *кого/чего*; az ár ~ úszni *прям., перен.* плыть про́тив тече́ния; harcolni *vki/vmi* ~ воева́ть про́тив *кого/чего, с кем/чем*; tízet egy ~ де́сять про́тив одного́; **2.** (*védekezésül, megelőzésül*) про́тив, от *кого/чего*; tűzkár ~ biztosítani страхова́ть от пожа́ра; jó szer nátha ~ хоро́шее сре́дство про́тив (*или* от) на́сморка; halál ~ nincs orvosság от сме́рти нет лека́рства; **3.** (*ellenére*) про́тив, вопреки́ *чему*; akaratom ~ tette он сде́лал э́то про́тив моего́ жела́ния (*или* вопреки́ моему́ жела́нию); II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ük** про́тив меня́, тебя́ *и т. д.*

ellen- I *часть сложн. слова* **1.** (*ellentétesség*) анти-; ellenanyag антите́ла; ellenszenv антипа́тия; **2.** (*ellenakció*) контр-, встре́чный; ellencsapás *воен.* контрудáр, встре́чный удáр; ellenérv контрдо́вод, встре́чный до́вод; ellenintézkedések контрме́ры, встре́чные ме́ры; ellenterv встре́чный план; **3.** (*szembejövő*) встре́чный; (*ellenirányú*) противо-; ellenáram противото́к; ellennyomás противодавле́ние; ellenszél встре́чный ве́тер; ellenvonat встре́чный по́езд; **4.** (*elleni*) противо-; ellenméreg противоя́дие; II *приставка, обозначает противодействие, встречное действие, иногда соотв. русск.* противо-, про́тив: ellenállni противостоя́ть; ellensúlyozni уравнове́шивать/уравнове́сить; компенси́ровать(*).

ellenajánlat [~a, ~ot] контрпредложе́ние.

ellenakció [~ja, ~t] отве́тные де́йствия *мн.* (*с.*), контрме́ры *мн.* (*ж.*).

ellenállni [~t, álljon ellen] сопротивля́ться, противостоя́ть.

ellenállás [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* сопротивле́ние; a legkisebb ~ irányában по ли́нии наиме́ньшего сопротивле́ния; ~ nélkül без сопротивле́ния; villamos ~ сопротивле́ние электри́ческого то́ка; ~ra találni ната́лкиваться/натолкну́ться на сопротивле́ние; ~t kifejteni (*или* tanúsítani) ока́зывать/оказа́ть сопротивле́ние.

ellenállási [~t, ~ak]: ~ mozgalom *полит.* движе́ние Сопротивле́ния.

ellenállhatatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** неудержи́мый, неукроти́мый; **2.** (*vonzó*) неотрази́мый.

ellenálló I *прич. от* ellenállni; II *прил.* [~t; ~an] усто́йчивый; сто́йкий; nem ~ малосто́йкий; III *сущ.* [~ja, ~t] *полит.* уча́стник движе́ния Сопротивле́ния.

ellenállóképes [~et] *мед.* усто́йчивый (*по отношению к внешним воздействиям*); (*betegséggel szemben*) облада́ющий хоро́шей сопротивля́емостью (*об организме*).

ellenállóképesség [~e, ~et, —] усто́йчивость; (*betegséggel szemben*) сопротивля́емость (инфе́кции); невосприи́мчивость (к боле́зням), иммунитéт; kórokozó ~e усто́йчивость возбуди́теля.

ellenanya [~ja, ~t] *тех.* контрга́йка.

ellenanyag [~a, ~ot] *биол.* антитела́ *мн.* (*с.*).

ellenáram [~a, ~ot] *эл.* противото́к, встре́чный (*или* обра́тный) ток.

ellenben *союз* а, но, одна́ко.

ellenbizonyíték [~a, ~ot] *юр.* контраргуме́нт.

ellene I *см.* **ellen** II; II *нареч., в устойчивых сочет.*: ~ lenni *vminek* быть про́тив *чего*; ~ szólni (*или* mondani) *vminek* говори́ть (*или* свиде́тельствовать) про́тив *чего* (*о факте, событии и т. п.*); semmi kifogásom ~ я ничего́ не имéю про́тив (э́того).

ellen¦ében I *нареч. с личн. оконч.*: ~**emben**, ~**edben**, ~**ében**, ~**ünkben**, ~**etekben**, ~**ükben** *см.* **ellen** II; II *послелог* **1.** *уст.* (*ellen*) про́тив *чего*; **2.** (*cserébe*) взаме́н *чего*; tankönyvet adott szótár ~ében он дал учéбник взаме́н словаря́; **3.** *офиц.*: készpénzfizetés ~ében за нали́чный расчёт; letét (*или* zálog) ~ében под залóг; nyugta ~ében под распи́ску.

ellen¦ére I *нареч. с личн. оконч.*: ~**emre**, ~**edre**, ~**ére**, ~**ünkre**, ~**etekre**, ~**ükre** вопреки́ (*или* наперекóр) моему́ (твоему́ *и т. д.*). жела́нию, про́тив моéй (твоéй *и т. д.*) во́ли; nincs ~emre a dolog я ничего́ не имéю про́тив э́того; II *послелог* **1.** *vkinek/vminek* наперекóр *кому/чему*; вопреки́ *чему*; akaratom ~ére вопреки́ моéй во́ле, про́тив моéй во́ли; a törvény ~ére вопреки́ закóну; **2.** (*mellett*) несмотря́ на..., невзира́я на...; mindenek ~ére несмотря́ ни на что́; minden érdeme ~ére несмотря́ на все его́ досто́инства; annak ~ére, hogy... несмотря́ на то, что...

ellenérték [~e, ~et] **1.** *ком.* эквивале́нт; **2.** (*ellenszolgáltatás*) компенса́ция.

ellenérv [~e, ~et] контраргуме́нт, встре́чный до́вод.

ellenérzés [~e, ~t, ~ek] (*ellenszenv*) антипа́тия.

-ellenes противо-, анти-; háborúellenes антивоéнный; törvényellenes противозакóнный.

ellenesetben *нареч. офиц.* =**ellenkező** esetben.

ellen¦ezni [~zett/~ezett, ~ezzen] *vmit* быть про́тив *чего*; (*kifogásolni*) возража́ть/возрази́ть (*или* выска́зываться/высказаться) про́тив *чего*.

ellenf¦él [~ele, ~elet] **1.** проти́вник, -ица (*тж. в спорте*); (*vetélytárs*) сопе́рник, -ица; **2.** *воен.* проти́вник, неприя́тель *м.*

ellenforradalmár [~a, ~t, ~ok] **1.** контрреволюцио́нер, -ка; **2.** *атр.* контрреволюцио́нный.

ellenforradalmi [~t, ~ak; ~an] контрреволюцио́нный.

ellenforradal¦om [~ma, ~mat] контрреволю́ция.

ellengőz [~e, ~t, ~ök] *тех.* контрпа́р.

ellenhatás [~a, ~t, ~ok] противоде́йствие; ~t kiváltani вызыва́ть/вы́звать противоде́йствие.

elleni [~t, ~ek] *с сущ. образует определительную констр. со знач. сущ. и послелога* ellen: fejfájás ~ szer сре́дство от головно́й бо́ли; árvíz ~ védekezés защи́та от наводне́ний.

ellenindítvány [~a, ~t, ~ok] контрпредложе́ние, встре́чное предложе́ние.

ellenintézkedés [~e, ~t, ~ek] контрме́ра; ~eket tenni применя́ть/примени́ть контрме́ры.

ellenjavaslat [~a, ~ot] контрпредложе́ние, встре́чное предложе́ние; ~ot tenni выдвига́ть/вы́двинуть (*или* де́лать/с-) встре́чное предложе́ние.

ellenjegy¦ezni [~zett, jegyezzen ellen] *офиц.* скрепля́ть/скрепи́ть по́дписью.

ellenjelölt [~je, ~et] кандидáт проти́вной па́ртии (*на выборах*).

ellenkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *vkivel/vmivel* **1.** (*ellenszegülni*) сопротивля́ться, проти́виться *кому/чему*; **2.** (*ellentmondani*) противоре́чить, пере́чить, прекосло́вить, возража́ть *кому*; ne ~z velem! не пере́чь (*или* не

прекослóвь) мне!; 3. (*ellentétben állni*) противорéчить *чему*, идтú вразрéз *с чем*; ez ~ik a józan ésszel э́то противорéчит здрáвому смы́слу; ez ~ik a tényekkel э́то противорéчит фáктам; э́то идёт вразрéз с фáктами.

ellenkezés [~e, ~t, ~ek] 1. сопротивлéние; 2. (*ellenvetés*) возражéние; minden ~ nélkül без вся́ких возражéний.

ellenkező I *прич. от* ellenkezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg/~en] 1. (*személy*) противорéчащий, возражáющий; 2. (*ellentétes*) противополóжный; ~ esetben в протúвном слýчае; ~ irányban в обрáтном направлéнии; az ~ végletbe csap át он шарáхается от однóй крáйности к другóй; он бросáется из однóй крáйности в другýю; (ő) ~ véleményen van он противополóжного мнéния; III *сущ.* [~je, ~t]: *vminek* az ~je обрáтное, протúвное, противополóжное (*чему-л.*); az ~jét állítja он утверждáет протúвное (*или* обрáтное).

ellenkezőleg *нареч.* напрóтив, наоборóт.

ellenlábas [~a, ~t, ~ok] антипóд.

ellenmérleg [~ge, ~get] противоя́дие (*тж. перен.*); *мед.* антитоксúн.

elleinni [elvan, elvolt, ~sz, ~gyen] 1. *vki/vmi nélkül* (*meglenni*) обходúться/обойтúсь *без кого/чего*; прожúть* *без кого/чего*; 2. *vhol* быть, оставáться *где*; a gyerek nyugodtan elvan a szobában ребёнок спокóйно остаётся одúн в кóмнате.

ellennyugta [~ja, ~t] *фин.* обрáтная распúска.

ellenőr [~e, ~t, ~ök] контролёр; (*revizor*) ревизóр; népi ~ член комитéта нарóдного контрóля.

ellenőrizni [~zött, ~izzen] *vmit* проверя́ть/провéрить, контролúровать/про- *что*; осуществля́ть контрóль *м. над чем*; (*felülvizsgálni*) ревизовáть(*); *vminek* a teljesítését ~izni наблюдáть за выполнéнием *чего*.

ellenőrizhetetlen [~t, ~ek; ~ül] не поддаю́щийся контрóлю (*или* провéрке), неконтролúруемый.

ellenőrizhető [~t; ~en] контролúруемый.

ellenőrzés [~e, ~t, ~ek] (*állandó*) контрóль *м.*; (*alkalomszerű*) провéрка; (*időé*) повéрка; (*revízió*) ревúзия; ~ alatt álló (*или* levő) подконтрóльный; az ~ hiánya бесконтрóльность; ~t tartani осуществля́ть контрóль, производúть/произвестú провéрку.

ellenőrző I *прич. от* ellenőrizni; II *прил.* [~t] контрóльный, провéрочный; ~ bizottság контрóльная комúссия; ~ készülék контрóльный прибóр; ~ könyv *школьн.* дневнúк; ~ körút инспекциóнная поéздка; ~ szelvény контрóльный талóн; ~ szerv (*или* közeg) óрган контрóля, контрóльный óрган; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*személy*) контролёр; (*revizor*) ревизóр; 2. *школьн.* дневнúк.

ellenpárt [~ja, ~ot] оппозициóнная пáртия.

ellenpólus [~a, ~t, ~ok] *физ.* противополóжный пóлюс.

ellenpróba [~ja, ~t] контрпровéрка; ~t kérek! (*szavazáskor*) кто прóтив? (*при голосовании*).

ellenrendszabály [~a, ~t, ~ok] контрмéра.

ellenség [~e, ~et] враг, неприя́тель *м.*, протúвник; halálos (*или* esküdt) ~ лю́тый (*или* закля́тый, крóвный) враг.

ellenséges [~et; ~en] 1. враждéбный; (*nem barátságos*) неприя́зненный; ~ magatartást tanúsítani *vkivel szemben* проявля́ть/проявúть враждéбное отношéние, враждéбно относúться *к кому*; ~ viszonyban lenni *vkivel* быть во враждéбных отношéниях, враждовáть *с кем*; 2. *воен.* неприя́тельский, врáжеский; ~ csapatok неприя́тельские войскá.

ellenségeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] враждовáть.

ellenségeskedés [~e, ~t, ~ek] 1. враждá, враждéбность; неприя́знь *ж.*; 2. *воен.* воéнные дéйствия *мн.* (*с.*).

ellensúly [~a, ~t, ~ok] *прям.*, *перен.* противовéс.

ellensúlyozni [~ott, ~zon] 1. (*kiegyenlíteni*) уравновéшивать/уравновéсить; 2. (*pótolni, kárpótolni*) компенсúровать(*).

ellensúlyozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kiegyenlítés*) уравновéшивание; 2. (*kárpótlás*) компенсáция.

ellenszegülni [~t, szegüljön ellen] протúвиться, сопротивля́ться.

ellenszél [~ele, ~elet] встрéчный вéтер.

ellenszenv [~e, ~et] антипáтия, неприя́знь *ж.*, нерасположéние, нелюбóвь *ж.*; ~et érezni *vki iránt* питáть антипáтию, чýвствовать нерасположéние *к кому*.

ellenszenves [~et; ~en] антипатúчный, неприя́тный.

ellenszer [~e, ~t, ~ek] 1. *мед.* срéдство (*или* лекáрство), нейтрализýющее дéйствие (*чего-л.*), противоя́дие; 2. (*irtószer*) срéдство для борьбы́ (*с чем-л.*), срéдство от (*чего-л.*); 3. *перен.* противоя́дие.

ellenszolgálat [~a, ~ot] отвéтная услýга; ~ot tenni отплáчивать/отплатúть услýгой за услýгу.

ellenszolgáltatás [~a, ~t, ~ok] компенсáция, вознагражденúе; ~ nélkül без компенсáции; ~ nélküli безвозмéздный.

ellentámadás [~a, ~t, ~ok] *воен.* контрнаступлéние; csapatainkban mentek át náuk чáсти перешлú в контрнаступлéние.

ellentengernagy [~a, ~ot] контр-адмирáл.

ellenterv [~e, ~et] встрéчный план.

ellentét [~e, ~et] 1. противополóжность, контрáст; 2. (*ellentmondás*) противорéчие; (*harcos*) антагонúзм; (*érzelmi, nézetbeli*) разноглáсие; az ~ek kiélesednek противорéчия обостря́ются; ~be kerülni *vkivel/vmivel* вступáть/вступúть в противорéчие *с кем/чем*; стáлкиваться/столкнýться *с кем/чем*; *vmivel* ~ben в противополóжность *чему*, по контрáсту *с чем*; (*különbözve vmitől*) в отлúчие *от чего*; ~ben állni *vmivel* расходúться *с чем*; ~ben lenni *vmivel* противорéчить *чему*, находúться в противорéчии *с чем*; az ~eket áthidalni преодолевáть/преодолéть противорéчия; az ~eket kiélezni обостря́ть/обострúть противорéчия; 3. (*személy*) противополóжность *кому* (*о человеке*), антипóд *кого*; 4. *филос.* противополóжность; az ~ek egysége единство противополóжностей.

ellentétel [~e, ~t, ~ek] *филос.* антитéзис, антитéза.

ellentétes [~et; ~en] 1. противополóжный; ~ állásponton helyezkedni занимáть/заня́ть противополóжную позúцию; ~ irányban в противополóжном направлéнии; 2. *vmivel* (*ellentmondó*) противорéчащий *чему*; 3. *грам.*: ~ kötőszó противúтельный союз.

ellentmondani [~ott, mondjon ellent] 1. (*vkinek*) противорéчить, возражáть/возразúть (*кому*); 2. *vminek* противорéчить *чему*, находúться в противорéчии *с чем*; a valóságnak ~ani противорéчить действúтельности.

ellentmondás [~a, ~t, ~ok] 1. (*ellenkezés*) возражéние (*действие и результат*); ~ nélküli беспрекослóвный; ~t nem tűrő hangon beszélni говорúть тóном, не тéрпящим возражéний, говорúть непререкáемым тóном; 2. (*ellentét*) противорéчие; ~okba keveredni впадáть/впасть в противорéчие.

ellentmondó I *прич. от* ellentmondani; II *прил.* [~t; ~an] противоречúвый.

ellentüntetés [~e, ~t, ~ek] демонстрáция протéста.

ellenvélemény [~e, ~t, ~ek] противополóжное мнéние; противополóжный взгляд.

ellenvetni [~ett, vessen ellen] возражáть/возразúть.

ellenvetés [~e, ~t, ~ek] возражéние; ~ nélkül без возражéний, безоткáзно; ~t tenni возражáть/возразúть.

ellenvonat [~a, ~ot] встрéчный пóезд.

ellenzék [~e, ~et] оппозúция.

ellenzéki I *прил.* [~t, ~ek; ~en] оппозициóнный; az ~ pártok оппозициóнные пáртии; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] оппозиционéр, -ка.

ellenzés [~e, ~t, ~ek] отрицáтельное отношéние (*к чему-л.*), возражéние (*против чего-л.*); ~re találni встречáть/встрéтить возражéние, не находúть/найтú поддéржки.

ellenző I *прич. от* ellenezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*kályhaellenző*) экрáн (*каминный*); 2. (*lámpaernyő*)

абажу́р; 3. (*sapkán*) козырёк; 4. (*lóé*) шо́ры *мн.* (*ж.*), нагла́зники *мн.* (*м.*).

ellepni [~ett, lepjen el] 1. (*elboritani*) покрыва́ть/покры́ть (*о чём-л.*); (*benőni*) зарастáть/зарасти́, порастáть/порасти́ *чем*; az utat ~te a csalán дорóга заросла́ крапи́вой; a réteket ~te a víz лугá покры́ты водóй; 2. (*élőlény*) наводня́ть/наводни́ть, заполня́ть/запóлнить; a teret ~te a tömeg тóлпы людéй запóлнили плóщадь *ж.*

ellépni [~ett, lépjen el] 1. (*odább lépni*) отступáть/отступи́ть (*в сторону*); 2.: ~ni a díszőrség sorfala előtt обходи́ть/обойти́ фронт почётного караýла.

elleplezni [~ett, leplezzen el] скрывáть/скрыть (*чувства*).

ellesni [~ett, lessen el] подсмáтривать/подсмотрéть, подмечáть/подмéтить; titkot ~ni подмéтить* секрéт.

ellesz *см.* **ellenni.**

ellipszis [~e, ~t, ~ek] 1. *мат.* э́ллипс; 2. *лингв.* э́ллипсис.

elliptikus [~at; ~an] *мат.*, *лингв.* эллипти́ческий.

ellobbanni [~t, lobbanjon el] 1. погáснуть* (*вспыхнув один или последний раз*); a gyertya ~t свечá вспы́хнула послéдний раз и погáсла; a láng hirtelen ~t плáмя вдруг погáсло; 2. (*érzés*) улетýчиться* (*о сильном чувстве*).

ellógni [~ott, lógjon el] *разг.* 1. (*megszökni*) удирáть/удрáть; az órától ~ni удирáть/удрáть с урóка; 2.: ~ni az időt проболтáться*, прошатáться*, пóпусту потеря́ть* врéмя.

ellopni [~ott, lopjon el] красть/у=; тащи́ть/с= *разг.*; ~ták az órámat у меня́ укрáли часы́.

ellőni [~tt, lőjön el] 1. (*kilőni*) посылáть/послáть (*стрелу, пулю и т. п.*); 2. (*ellövöldözni*) расстрéливать/расстреля́ть, исстрéливать/исстреля́ть (*патроны*); 3. *перен. разг.* (*elrontani*) пóртить/ис=; загуби́ть* *разг.*; ~ni a dolgot загуби́ть* дéло; ~tte a viccet он испóртил шýтку.

ellökni [~ött, lökjön el] оттáлкивать/оттолкнýть; отпи́хивать/отпихнýть *разг.*

ellövöldözni [~ött, lövöldözzön el] расстрéливать/расстреля́ть, исстрéливать/исстреля́ть (*патроны*).

ellustítani [~ott, lustítson el] 1. (*meleg stb.*) дéлать/с= лени́вым, размори́ть* (*о жаре и т. п.*); 2. *перен.* дéлать/с= лени́вым, застáвить* облени́ться.

ellustulni [~t, lustuljon el] облéниваться/облени́ться.

elmagyarázni [~ott, magyarázzon el] объясня́ть/объясни́ть, разъясня́ть/разъясни́ть (*подробно*); растолкóвывать/растолковáть.

elmagyarosodni [~ik, ~ott, magyarosodjék/magyarosodjon el] ассимили́роваться(*) с вéнграми.

elmállani [~ik, málljon el] 1. крошúться/рас=, распадáться/распáсться, рассыпáться/рассы́паться; 2. (*szövet, papír*) расползáться/расползти́сь, истлевáть/истлéть; 3. *геол.* вывéтриваться/вы́ветриться.

elmállasztani [~ott, mállasszon el] *геол.* вывéтривать/вы́ветрить.

elmarni [~t, marjon el] *vkit* (*kiüldözni*) выживáть/вы́жить *кого*.

elmaradni [~t, maradjon el] 1. *прям.*, *перен.* отставáть/отстáть; az úton ~ni отставáть/отстáть по дорóге; a fejlődésben ~ni отставáть (*или* задéрживаться) в разви́тии; ~tam a munkámmal я óчень отстáл в рабóте; 2. *vhonnan* (*távol maradni, késni*) задéрживаться, отсýтствовать, пропадáть; esténként ~ по вечерáм он гдé-то задéрживается (*или* пропадáет); sokáig ~t hazulról егó дóлго нé было дóма, он дóлго не возвращáлся домóй; 3. *vhonnan* (*hiányozni*) пропускáть/пропусти́ть *что* (*не явиться*); ~ni az iskolából пропускáть/пропусти́ть заня́тия (*или* шкóлу); 4. (*meg nem történni*) не состоя́ться, быть отменённым; az előadás ~ лéкция не состоя́тся, лéкции не бýдет; a hangverseny ~ концéрт отменён (*или* не состоя́тся); 5. (*kimaradni*) быть опýщенным, быть вы́пущенным (*о главе, отрывке и т. п.*); ez a fejezet ~ a szövegből э́та главá не войдёт в текст, э́та главá бýдет вы́пущена; ◎ **ez ~hatott volna** без э́того мóжно бы́ло бы обойти́сь.

elmaradás [~a, ~t, ~ok] 1. *прям.*, *перен.* отставáние; (*termelésben*) проры́в (*в работе*); 2. (*rendezvényé*) отмéна (*спектакля*); 3. (*hiányzás*) отсýтствие, прóпуск (*занятий*).

elmaradhatatlan [~t, ~ok; ~ul] необходи́мый, непремéнный (*об условии и т. п.*).

elmaradott I *прич. от* elmaradni; II *прил.* [~at; ~an] отстáлый; (*maradi*) кóсный.

elmaradottság [~a, ~ot] отстáлость; (*maradiság*) кóсность.

elmaradozni [~ik, ~ott, maradozzon el] 1. (*járás közben*) чáсто отставáть; 2. *vhonnan* (*többször távol maradni*) чáсто задéрживаться, отсýтствовать, пропадáть; 3. *vhonnan* (*hiányozni*) чáсто (*или* то и дéло) пропускáть *что*.

elmaradt *прил.* [~at; ~an] *см.* **elmaradott** II.

elmarasztalni [~t, marasztaljon el] 1. *юр.* (*polgári perben*) выноси́ть/вы́нести решéние, обя́зывающее к *чему*; (*büntetőperben*) признавáть/признáть винóвным; 2. *перен.* осуждáть/осуди́ть, порицáть.

elmázolni [~t, mázoljon el] *vmin* (*szándékosan*) размáзывать/размáзать *по чему*; (*véletlenül*) смáзать* (*написанное*).

elme [~je, ~t] ум; nagy ~ вели́кий ум; világos ~ я́сный ум; ~jébe vésni ③ запоминáть/запóмнить.

elmebaj [~a, ~t, ~ok] психи́ческое заболевáние.

elmebajos I *прил.* [~at; ~an]; II *сущ* [~a, ~t, ~ok] *см.* **elmebeteg** I, II.

elmebeli [~t, ~ek; ~leg] ýмственный, психи́ческий; ~ állapot психи́ческое состоя́ние; ~ fogyatkozás ýмственная неполноцéнность; ~ képességek ýмственные спосóбности.

elmebeteg I *прил.* [~et; ~en] психи́чески ненормáльный, психи́чески больнóй; II *сущ.* [~e, ~et] душевнобольнóй, -áя, умалишённый, -ая.

elmebetegség [~e, ~et] *см.* **elmebaj.**

elmefuttatás [~a, ~t, ~ok] 1. литературный набрóсок, замéтки *мн.* (*ж.*); 2. *ирон.* (*cikk*) óпус; *пренебр.* писáние.

elmegy *см.* **elmenni.**

elmegyógyász [~a, ~t, ~ok] психиáтр.

elmegyógyászat [~a, ~ot] психиатри́я.

elmegyógyintézet [~e, ~et] психиатри́ческая больни́ца (*или* лечéбница).

elmélázni [~ott, mélázzon el] погружáться/погрузи́ться в задýмчивость, задýмываться/задýматься; *vmin* ~ni задýмываться/задýматься *о чём, над чем*.

elmélet [~e, ~et] теóрия; az ~et a gyakorlattal összekapcsolni сочетáть теóрию с прáктикой; *vmely* ~et felállítani разрабáтывать/разработáть *какую-л.* теóрию.

elméleti [~t, ~ek; ~leg] теорети́ческий; ~ (szak)ember теорéтик.

elmélkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. *vmin*, *vmiről* (*gondolkodni*) размышля́ть *над чем, о чём*; предавáться размышлéниям *о чём*; (*szemlélődni*) (мы́сленно) созерцáть; 2. *vmiről* (*kifejteni vmit*) разбирáть *что*, выскáзывать свой соображéния *о чём* (*в статье и т. п.*).

elmélkedés [~e, ~t, ~ek] размышлéние; (*szemlélődés*) созерцáние.

elmélkedő I *прич. от* elmélkedni; II *прил.* [~t; ~(e)n] 1. (*tűnődő*) предаю́щийся размышлéниям; 2. (*elmélkedésre hajlamos*) склóнный к созерцáнию, созерцáтельный; ~ természet созерцáтельная натýра; III *сущ.* [~je, ~t] мысли́тель *м.*

elmellőzni [~ött, mellőzzön el] обходи́ть/обойти́, опускáть/опусти́ть (*в разговоре и т. п.*).

elmélyedni [~t, mélyedjen el] *vmiben* углубля́ться/углуби́ться *во что*; сосредотóчиваться/сосредотóчиться *на чём*; gondolataiba(n) ~ni ③ углубля́ться/углуби́ться в свои́ мы́сли, глубокó задýмываться/задýматься.

elmélyíteni [~ett, mélyítsen el] *прям., перен.* углубля́ть/углуби́ть; ismereteit ~eni ③ углубля́ть свои́ зна́ния.

elmélyítés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* углубле́ние (*по гл.* углубля́ть).

elmélyülni [~t, mélyüljön el] **1.** углубля́ться/углуби́ться, станови́ться/стать глу́бже (*о знаниях, отношениях и т. п.*); **2.** *vmibe* (*olvasásba*; *problémába stb.*) углубля́ться/углуби́ться *во что* (*в чтение и т. п.*).

elmenekülni [~t, meneküljön el] бежа́ть(*), убега́ть/убежа́ть, спаса́ться/спасти́сь (бе́гством).

elmenet *нареч.* уходя́.

elmenetel [~e, ~t, —] ухо́д; (*elutazás*) отъе́зд.

elmenni [~gy, ~nt, menjen el] **1.** (*személy, állat, jármű, küldemény*) уйти́*; (*járművön*) уе́хать* (*на чём-либо*); (*repülőgép*; *költöző madarak*) улете́ть* (*о самолёте, перелётных птицах*); a levél ~nt письмо́ ушло́; a vonat ~nt az orrom előtt по́езд ушёл пе́ред мои́м но́сом; menj az utamból! отойди́ с (мое́й) доро́ги!; **2.** (*vhová, vmilyen meghatározott céllal*) пойти́* (*куда, с какой-л. целью*); ~nt aludni он пошёл (*или* ушёл) спать; ~nt bevásárolni он пошёл за поку́пками; ~nt a gyárba (*dolgozni*) он ушёл на заво́д; ~nt orvosért он пошёл за врачо́м; **3.** *vmeddig* (*térben*; *beszédben*) дойти́* *до чего* (*тж. перен.*); menjen el a térig Вам ну́жно дойти́ до пло́щади; végsőkig ~nt az engedékenységében в свое́й усту́пчиво́сти он дошёл до преде́ла; **4.** (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) проходи́ть/пройти́ (*мимо чего-л., где-л. и т. д.*); **5.** (*út, vezeték — vminek a közelében*) идти́, проходи́ть (*вблизи чего-л.— о дороге, трубопроводе и т. п.*); (*útról még*) пролега́ть (*вблизи чего-л.*); **6.** *vmennyit* пройти́* (*определённое время, определённое расстояние*); **7.** *vminek* (*vmely pályára*) пойти́*, поступи́ть* (*куда-л.*); ~nni tanítónak пойти́* в учителя́; **8.** (*felhő, köd stb.*) рассе́яться*, разойти́сь* (*о тумане, облаках и т. п.*); **9.** (*égitest*) сади́ться/сесть (*о солнце*); (*felhők mögé*) спря́таться* (*о солнце*); **10.** (*kedv, étvágy*) пропада́ть/пропа́сть (*об охоте, аппетите*); **11.** (*elfogyni*) уходи́ть, расходи́ться/разойти́сь (*о деньгах*); a pénz ~nt különböző apróságokra де́ньги разошли́сь на ра́зные ме́лочи; **12.** (*jó indulattal még elfogadható*) сходи́ть/сойти́ (*быть приемлемым*); ez még csak (valahogy) ~gy э́то ещё (*или* ка́к-нибудь) сойдёт; ◎ **~nt az eszed?** ты в своём уме́?; **~nt az esze** он не в своём уме́.

elmenőben *нареч.* уходя́; ~ van он собира́ется уйти́.

élmény [~e, ~t, ~ek] пережива́ние, впечатле́ние; megrázó ~ пережива́ние, потрясающее до глубины́ души́.

elmeorvos [~a, ~t, ~ok] врач-психиа́тр.

elmeorvosi [~t, ~ak; ~lag] психиатри́ческий.

elmeosztály [~a, ~t, ~ok] отделе́ние психиатри́и, психиатри́ческое отделе́ние (*больницы*).

elmérni [~t, mérjen el] **1.** *vmit* (*rosszul mérni*) неве́рно изме́рить* *что*; **2.:** ~ni magát ③ *a*) (*mérőszalaggal stb.*) ошиба́ться/ошиби́ться в измере́нии; обме́риваться/обме́риться *разг.*; *b*) (*mérlegen*) обве́шивать/обве́сить себя́, ошиба́ться/ошиби́ться при взве́шивании.

elmerengeni [~ett, merengjen el] *vmin* заду́мываться/заду́маться, размечта́ться* *о чём*.

elmérgesedni [~ett, mérgesedjen el] (*viszony*) обостря́ться/обостри́ться; станови́ться/стать бо́лее напряжённым, ухудша́ться/уху́дшиться; (*légkör, helyzet*) накаля́ться/накали́ться (*об атмосфере, об обстановке*); a vita ~ett спор при́нял ожесточённый хара́ктер.

elmérgesíteni [~ett, mérgesítsen el] (*viszonyt*) обостря́ть/обостри́ть, по́ртить/ис-, отравля́ть/отрави́ть (*настроение и т. п.*); (*légkört, helyzetet*) накаля́ть/накали́ть (*атмосферу, обстановку*); ez ~i a viszonyt э́то отравля́ет отноше́ния, э́то вно́сит озло́бленность в отноше́ния.

elmerülni [~t, merüljön el] *vmiben* **1.** (*elsüllyedni*) погружа́ться/погрузи́ться *во что*, тону́ть/у- *в чём*; уходи́ть/уйти́ (*в песок, под воду и т. п.*); csizmája ~t a sárban сапоги́ провали́лись в грязь *ж.*; a hajó ~t a hullámokban кора́бль скры́лся в волна́х; a pénzdarab ~t a homokban моне́та утону́ла в песке́; **2.** *перен.* углубля́ться/углуби́ться *во что*, с головой́ уходи́ть/уйти́ *во что*, увле́чься* *чем*; gondolataiban ~ni ③ погружа́ться/погрузи́ться в ду́мы, заду́мываться/заду́маться; ~ni az olvasásba с головой́ уходи́ть/уйти́ в чте́ние; ~ni a vitában увлека́ться/увле́чься спо́ром; **3.** (*nem tud megszabadulni*) погряза́ть/погря́знуть, увяза́ть/увя́знуть; ~ni az adósságban погряза́ть/погря́знуть в долга́х; ~ök a munkában у меня́ рабо́ты вы́ше головы́.

elmés [~et; ~en] остроу́мный; нахо́дчивый; ~ megjegyzés остроу́мное замеча́ние.

elmesélni [~t, meséljen el] *vmit* расска́зывать/рассказа́ть *что* (*в подробностях*); повествова́ть *о чём*.

elméskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] остри́ть, остроу́мничать, пока́зывать свое́ остроу́мие.

elmésség [~e, ~et] **1.** (*tulajdonság*) остроу́мие, нахо́дчивость; a találmány ~e уда́чная идея́ изобрете́ния; ~ét fitogtatni ③ изощря́ться в остроу́мии, щеголя́ть остроу́мием; **2.** (*mondás*) остро́та.

elmeszesedni [~ik, ~ett, meszesedjék/meszesedjen el] обызвествля́ться/обызвести́ться.

elmetszeni [~ett, metsszen el] перере́зывать *и* перереза́ть/перере́зать (*одним движением*).

elmezavar [~a, ~t, ~ok] наруше́ние пси́хики, психи́ческое расстро́йство; (*őrület*) помеша́тельство.

elmondani [~ott, mondjon el] **1.** (*elbeszélni*) расска́зывать/рассказа́ть; végig ~ani *a*) расска́зывать/рассказа́ть (всё) до конца́; *b*) (*befejezni*) доска́зывать/доказа́ть; hosszú (dolog) volna ~ani до́лго (бы́ло бы) расска́зывать; nem lehet ezt ~ani э́того не расска́жешь слова́ми; **2.** (*megmondani*) говори́ть/сказа́ть, выска́зывать/вы́сказать; véleményét ~ani ③ выска́зывать/вы́сказать своё мне́ние; ~hatja, hogy... он с по́лным пра́вом мо́жет сказа́ть, что...; el ne mondd senkinek! смотри́, никому́ не говори́!; **3.** (*előadni*) произноси́ть/произнести́ (*заранее подготовленное, выученное*); (*verset*) декламировать/про-; mondd el a leckét! отвеча́й уро́к!; **4.** *vminek* (*nevezni*) называ́ть *кем*; (*becsmérlően*) обзыва́ть/обозва́ть *кем*; mindennek ~ták egymást они́ вся́чески обзыва́ли друг дру́га.

elmondás [~a, ~t, ~ok] расска́з; произнесе́ние; декламация; называ́ние; обзыва́ние (*ср.* elmondani).

elmondhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непередава́емый, неопису́емый, несказа́нный.

elmondható [~t; ~an] тако́й, кото́рый мо́жно рассказа́ть; (*nem szeméremsértő*) прили́чный (*об анекдоте*); ez két szóval ~ э́то мо́жно рассказа́ть в двух слова́х.

elmosni [~ott, mosson el] **1.** (*edényt*) мыть/по- *и* вы- (*посуду*); **2.** (*mosásra elhasználni*) расхо́довать/из- (*на стирку, мойку*); két darab szappant ~ott она́ измы́лила два куска́ мы́ла; **3.** (*víz*) смыва́ть/смыть, размыва́ть/размы́ть (*написанное и т. п.*); (*folyó*) смыва́ть/смыть, уноси́ть/унести́ (*о реке*); **4.** *vmit* (*meghiúsítani*) помеша́ть *чему* (*о дожде*); az eső ~ta az előadást дождь помеша́л спекта́клю.

elmosódni [~ik, ~ott, mosódjék/mosódjon el] **1.** (*part stb.*) размыва́ться/размы́ться (*о берегах*); **2.** (*írás, víz hatására*) расплыва́ться/расплы́ться (*о надписи*); (*írás kövön*) стира́ться/стере́ться (*о высеченной надписи и т. п.*); **3.** *перен.* (*körvonalak*) расплыва́ться/расплы́ться (*об очертаниях*); a ködben ~nak a hegyek körvonalai силуэ́ты гор теря́ются в тума́не; **4.** (*elhalványulni*) стира́ться/стере́ться, изгла́живаться/изгла́диться (*о впечатлениях*).

elmosódott I *прич. от* elmosódni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*írás*) расплы́вшийся, стёршийся, нея́сный; **2.** (*körvonalak*; *emlék*) нея́сный, расплы́вчатый; ~ emlékek смутные воспомина́ния; **3.** (*szó*) невня́тный.

elmosogatni [~ott, mosogasson el] мыть/по- *и* вы- (*посуду*).

elmosolyodni [~ik, ~ott, mosolyodjék/mosolyodjon el] улыба́ться/улыбну́ться, усмеха́ться/усмехну́ться.

elmozdítani [~ott, mozdítson el] **1.** (*helyéről*) сдвига́ть/сдви́нуть; **2.** (*állásából*) снима́ть/снять, смеща́ть/смести́ть (*с должности*), отстраня́ть/отстрани́ть (*от должности*).

elmozdíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** тако́й, кото́рый невозмо́жно сдви́нуть (с ме́ста), масси́вный; **2.** *юр.* несменя́емый.

elmozdíthatatlanság [~a, ~ot] *юр.* несменя́емость.

elmozdítható [~t; ~an] **1.** передвижно́й; ~ fal передвижна́я перегоро́дка; **2.** *юр.* смеща́емый; állásából el nem mozdítható személy лицо́, не подлежа́щее смеще́нию с до́лжности.

elmozdulni [~t, mozduljon el] **1.** сдвига́ться/сдви́нуться (*с места*); смеща́ться/смести́ться; **2.** (*fényképezéskor*) шевельну́ться* (*не суметь сохранить неподвижность*); rossz lett a kép, a gyerek ~t сни́мок не получи́лся, ребёнок шевельну́лся; ◎ **el sem mozdult a beteg mellől** она́ не отходи́ла от больно́го.

elmozdulás [~a, ~t, ~ok] сдвиг (*тж. геол.*); смеще́ние.

elmúlni [~ik, ~t, múljon el] **1.** (*időszak*) проходи́ть/пройти́, утека́ть/уте́чь, минова́ть/мину́ть (*о времени*); **2.** *időpont — при обознач. момента времени*: éjfél ~t перевали́ло за полночь *ж.*; hat óra ~t tíz perccel де́сять мину́т седьмо́го; már ~t öt óra уже́ бо́льше пяти́ часо́в; **3.** *vki* (*vhány esztendős*) испо́лниться *кому* (*сколько-то лет*); ~t tizenhat éves ему́ испо́лнилось (*или* ми́нуло) шестна́дцать лет; **4.** (*megszűnni*) проходи́ть/пройти́; прекраща́ться/прекрати́ться; a vihar ~t гроза́ прошла́.

elmúlás [~a, ~t, —] **1.** (*idő*) тече́ние (*времени*); **2.** (*megszűnés*) прекраще́ние; **3.** *книжн.* (*halál*) кончи́на, смерть *ж.*

elmulasztani [~ott, mulasszon el] *vmit* **1.** не де́лать/с= *чего* (*по недосмотру, по небрежности*); a jelentkezést ~ani не яви́ться* (*по вызову и т. д.*); kötelességét ~ani ③ не выполня́ть/вы́полнить свое́й обя́занности, не исполня́ть свои́х обя́занностей; **2.** (*órát, vizsgát stb.*) пропуска́ть/пропусти́ть (*занятия, заседание и т. п.*); **3.** (*elszalasztani*) упуска́ть/упусти́ть, пропуска́ть/пропусти́ть; alkalmat ~ani упуска́ть/упусти́ть слу́чай; ~otta az alkalmas pillanatot он упусти́л удо́бный моме́нт; **4.** (*határidőt be nem tartani*) пропуска́ть/пропусти́ть срок *чего*, опа́здывать/опозда́ть (+ *инф.*); ~otta idejében beadni a kérvényt он пропусти́л срок пода́чи заявле́ния, он опозда́л во́время пода́ть заявле́ние; **5.** (*megszüntetni*) прекраща́ть/прекрати́ть; ez a gyógyszer ~ja a köhögést от э́того лека́рства прохо́дит ка́шель *м.*

elmulasztás [~a, ~t, —] **1.** невыполне́ние (*чего-л.— по недосмотру, по небрежности*); a kötelesség ~a невыполне́ние своего́ до́лга, пренебреже́ние свои́ми обя́занностями; szükséges intézkedések ~a непринятие до́лжных мер; **2.** (*óráé stb.*) про́пуск (*занятий и т. п.*); **3.:** a határidő ~a просро́чка; **4.:** a feljelentés ~a *юр.* недонесе́ние (*о чём-л.*), утаи́вание (*чего-л.*).

elmulatni [~ott, mulasson el] **1.** (*bizonyos összeget*) проку́чивать/прокути́ть (*определённую сумму*); **2.** (*bizonyos ideig*) кути́ть/про=, весели́ться/про= (*определённое время*); az este sokáig ~tunk вчера́ ве́чером мы до́лго веселились.

elmúlt I *прич. от* elmúlni; II *прил.* [~at] (*lefolyt*) исте́кший; проше́дший, про́шлый; az ~ évben в про́шлом году́; az ~ napokban на дня́х, в после́дние дни.

elmúltával: két év ~ по истече́нии двух лет.

élmunkás [~a, ~t, ~ok] передови́к, уда́рник.

elnadrágolni [~t, nadrágoljon el] *разг.* отшлёпать*, вы́драть*.

elnagyolni [~t, nagyoljon el] де́лать/с= небре́жно (*или* на́скоро, на́спех).

elnapolni [~t, napoljon el] отсро́чивать/отсро́чить, откла́дывать/отложи́ть; az ülést ~ni откла́дывать/отложи́ть заседа́ние.

elnáspángolni [~t, náspángoljon el] *разг.* вы́сечь*, вы́пороть*.

elnémítani [~ott, némítson el] *vkit* **1.** (*elhallgattatni*) заставля́ть/заста́вить замолча́ть *кого* (*о ком-л., чём-л.*); **2.** (*ijedtség stb.*) отнима́ть/отня́ть дар ре́чи *у кого*.

elnémulni [~t, némuljon el] **1.** неме́ть/о=, теря́ть/по= дар ре́чи; a csodálkozástól ~ni онеме́ть* от удивле́ния; **2.** (*nem találni ellenérvet*) замолча́ть* (*не находя возражений*); **3.** (*elhallgatni*) замолка́ть/замо́лкнуть, затиха́ть/зати́хнуть; a hangja ~t его́ го́лос замо́лк.

elnéptelenedni [~ik, ~ett, néptelenedjék/néptelenedjen el] пусте́ть/о=, станови́ться/стать безлю́дным, безлю́деть/о=; az utcák ~tek у́лицы опусте́ли.

elnépteleníteni [~ett, néptelenítsen el] де́лать/с= безлю́дным.

elnevetni [~ett, nevessen el] **1.** *vmin* посмея́ться* *над чем*; **2.:** ~ni magát ③ засмея́ться*, рассмея́ться*.

elnevezni [~ett, nevezzen el] *vkit/vmit vminek* называ́ть/назва́ть *кого/что кем/чем*; *vkinek* a nevéről ~ni (*intézetet stb.*) присва́ивать/присво́ить и́мя *кого* (*заводу, институту и т. п.*).

elnevezés [~e, ~t, ~ek] **1.** присвое́ние и́мени (*кому-л., чему-л.*); **2.** (*név*) назва́ние, наименова́ние.

elnézni [~ett, nézzen el] **1.** *vmit* (*hosszasan*) до́лго смотре́ть *на что*, наблюда́ть *за чем*; egész nap ~tem őt я наблюда́л за ним це́лый день *м.*; **2.** *vmin* оки́дывать/оки́нуть взгля́дом *что*; **3.** *vmit перен.* (*eltűrni*) смотре́ть сквозь па́льцы *на что*; *vkinek vmit* ~ni спуска́ть/спусти́ть *кому что*; **4.** (*tévedésből*) просмотре́ть*, проглядéть*, не заме́тить*; *vmely* hibát ~ni просмотре́ть* *какую-л.* оши́бку; **5.** (*félrenézni*) посмотре́ть* (*или* поглядéть*) в сто́рону; **6.** *vkihez, vhová* (*elmenni*) заглядывать/заглянуть, заходи́ть/зайти́ *к кому, куда*; (*messzebb eső helyre*) заезжа́ть/заéхать *к кому, куда*.

elnézés [~e, ~t, ~ek] **1.:** *vkinek* a feje felett való ~ взгляд че́рез го́лову *кого*; **2.** (*tévedés*) просмо́тр, недосмо́тр, оши́бка; **3.** (*megbocsátás*) снисхожде́ние; ~t kérek прошу́ проще́ния; простите́, пожа́луйста; ~sel lenni *vki/vmi iránt* быть снисходи́тельным, проявля́ть снисхожде́ние (*или* мя́гкость) *к кому/чему*.

elnéző I *прич. от* elnézni; II *прил.* [~t, ~(e)n] *vki iránt, vkivel* снисходи́тельный *к кому*.

elnök [~e, ~öt] **1.** председа́тель *м.*; a gyűlés ~e председа́тель собра́ния; a termelőszövetkezet ~e председа́тель произво́дственного кооператива; **2.** (*államé, társulaté*) президе́нт; köztársasági ~ президе́нт респу́блики; a Tudományos Akadémia ~e президе́нт Акаде́мии нау́к.

elnöki [~t, ~ek; ~leg] **1.** председа́тельский, △ (*ср.* elnök 1); ~ tisztség до́лжность председа́теля; **2.** (*állami, akadémiai*) президе́нтский, △ (*ср.* elnök 2); **3.:** az Elnöki Tanács Прези́диум (*орган власти*); az Elnöki Tanács elnöke председа́тель *м.* Прези́диума.

elnöklés [~e, ~t, ~ek] председа́тельство.

elnöklet [~e, ~et] *см.* **elnöklés**; *vkinek* az ~ével под председа́тельством *кого*.

elnökölni [~t, ~jön] председа́тельствовать; вести́ собра́ние.

elnökség [~e, ~et] **1.** (*tisztség*) председа́тельство, президе́нтство (*должность*); **2.** (*testület, szerv*) прези́диум; az ~ megválasztása избра́ние прези́диума.

elnyargalni [~t, nyargaljon el] уноси́ться/унести́сь вскачь, ускака́ть* (*о лошади, всаднике*).

elnyelni [~t, nyeljen el] **1.** (*lenyelni*) прогла́тывать/проглоти́ть; ~ni a szemével ③ *перен.* пожира́ть глаза́ми; **2.** (*eltakarni*) поглоща́ть/поглоти́ть (*о тумане, о море и т. п.*); ~te a sötétség темнота́ поглоти́ла его́; **3.** (*felemészteni*) тре́бовать/по=, поглоща́ть/поглоти́ть (*средства*); ez sok pénzt nyel el э́то поглоща́ет мно́го де́нег; **4.** (*elnyomni*) заглуша́ть/заглуши́ть (*о более громком звуке*); utolsó szavait ~te a tapsvihar после́дние его́ слова́ потону́ли в гро́ме аплодисме́нтов; **5.** (*fényt, hangot*) поглоща́ть/поглоти́ть, скра́дывать

(*свет, звук*); 6. (*folyadékot, gázt*) поглощáть, абсорбúровать(*); ◎ **mintha a föld nyelte volna el** он как сквозь зéмлю провалúлся.

elnyerni [~t, nyerjen el] *vmit* 1. (*fogadásban, pályázaton*) выúгрывать/вы́играть *что* (*в игре, пари, соревновании*); ~te az első díjat он вы́играл пéрвый приз; ~te a karórámat он вы́играл у меня́ часы́; 2. (*megszerezni*) получáть/получúть (*желаемое, заслуженное*); *vkinek* a bizalmát ~ni снискáть* довéрие *кого*; méltó büntetését ~ni ③ понестú* заслýженное наказáние; ~ni *vkinek* a kezét добивáться/добúться рукú *кого*; az ország ~te függetlenségét страна́ получúла (*или* обрелá) независимость.

elnyílni [~ik, ~t/~ott, nyiljon/nyíljék el] 1. (*tágra nyílni*) расходúться/разойтúсь (*образовав щель — о створках, половинках чего-л.*); a ruhán oldalt kissé ~ott a varrás шов сбóку на плáтье немнóго разошёлся (*или* распорóлся); ~t a szeme-szája он и рот разúнул от удивлéния; 2. (*virág*) отцветáть/отцвестú.

elnyomni [~ott, nyomjon el] 1. *vhonnan* оттесня́ть/оттеснúть *от чего, откуда*; 2. (*növényt*) угнетáть *что*, подавля́ть рост *чего*; (*túlburjánozva*) заглушáть/заглушúть, забивáть/забúть *что* (*о сорняках*); 3. (*sanyargatni*) угнетáть; (*jogaiban korlátozni*) притесня́ть/притеснúть; 4. *vkit* (*nem engedni érvényesülni*) не давáть хóду *кому*; зажимáть *кого разг.*; 5. *перен.* (*erőszakkal*) подавля́ть/подавúть, душúть/за=; a bírálatot ~ni зажимáть/зажáть (*или* душúть/за=) крúтику; a zendülést ~ni подавля́ть/подавúть* мятéж; 6. (*hangot, szagot*) заглушáть/заглушúть (*о более сильном звуке, запахе*); (*fényt*) затмевáть/затмúть (*о более сильном свете*); a hold fénye ~ja a csillagok fényét свет луны́ затмевáет свет звёзд, звёзды мéркнут при свéте луны́; 7. (*érzelmet stb.*) подавля́ть/подавúть (*чувства и т. п.*); az ásítást ~ni подавля́ть/подавúть (*или* сдéрживать/сдержáть) зевóк (зевóту); ~ni magában a vágyat ③ подавля́ть/подавúть (*или* заглушáть/заглушúть) в себé чýвство тоски́; 8.: ~ta az álom егó одолéл сон.

elnyomás [~a, ~t, ~ok] 1. (*népé*) угнетéние; (*korlátozás*) притеснéние; гнёт; gazdasági és politikai ~ экономúческое и политúческое угнетéние; 2. (*elfojtás*) подавлéние, усмирéние; a lázadás ~a подавлéние мятежá.

elnyomó I *прич. от* elnyomni; II *прил.* [~t] угнетáтельский; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*népé*) угнетáтель *м.*; (*személyeké*) притеснúтель *м.*; 2. (*elfojtó*) душúтель *м.*; a szabadság ~ja душúтель свобóды.

elnyomorítani [~ott, nyomorítson el] *прям., перен.* урóдовать/из=, калéчить/ис= (*о ком-л., чём-л.*).

elnyomott I *прич. от* elnyomni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*elfojtott*) подáвленный (*о стоне и т. п.*); 2. (*nép*) угнетённый; (*rabságba döntött*) порабощённый; III *сущ.* [~ja, ~at] угнетённый, -ая.

elnyújtani [~ott, nyújtson el] 1. (*tésztát*) раскáтывать/раскатáть (*тесто*); 2. (*időben*) затя́гивать/затянýть, растя́гивать/растянýть (*во времени*); a tárgyalást ~ani затя́гивать/затянýть переговóры; 3. (*szavakat*) растя́гивать (*слова́*); ~ani az éneket протя́жно петь; ~ani a szavakat говорúть протя́жно, растя́гивать слова́.

elnyújtózni [~ik, ~ott, nyújtózzék/nyújtózzon el] *см.* **elnyújtózkodni**.

elnyújtózkodni [~ik, ~ott, nyújtózkodjék/nyújtózkodjon el] растя́гиваться/растянýться (*где-л.— о человеке, животном*).

elnyúlni [~ik, ~t, nyúljék/nyúljon el] 1. (*hosszan elterülni*) тянýться, простирáться/простерéться; 2. (*időben*) затя́гиваться/затянýться, растя́гиваться/растянýться (*во времени*); 3. (*elterülni*) растя́гиваться/растянýться (*где-л.— о человеке*); élettelenül ~t a földön егó тéло безжúзненно распростёрлось на землé.

elnyúló I *прич. от* elnyúlni; II *прил.* [~t; ~(a)n] (*hosszadalmas*) затянýвшийся, затяжнóй.

elnyűni [~tt, nyűjön el] 1. (*elkoptatni*) привестú* в негóдность; (*ruhafélét*) износúть*, сносúть*, истрепáть* (*одежду и т. п.*); 2. (*tréfát stb.*) сдéлать* избúтым; затрепáть* *разг.*; 3. (*elcsigázni*) изнурúть*; измотáть* *разг.*

elnyűhetetlen [~t, ~ek; ~ül] *разг.* прóчный, вéчный (*об одежде, обуви*); (*állítmányként — как сказ.*) снóсу нет.

elnyűtt I *прич. от* elnyűni; II *прил.* [~et; ~en] 1. пришéдший в негóдность, стáрый; (*ruhaféle*) понóшенный, потрёпанный; ~ kabát потрёпанное (*или* потёртое) пальтó; ~ patkó стёршаяся подкóва; 2. (*személy*) изнурённый; потрёпанный жúзнью; (*arc, külső*) измождённый (*о внешности*); 3. (*elcsépelt*) избúтый, затрёпанный *разг.*

elodázni [~ott, odázzon el] откла́дывать/отложúть, оття́гивать/оттянýть.

elodázhatatlan [~t, ~ok; ~ul] безотлагáтельный, неотлóжный.

eloldani [~ott, oldjon el] (*zsineget, kutyát stb.*) отвя́зывать/отвязáть (*верёвку, собаку и т. п.*).

eloltani [~ott, oltson el] 1. тушúть/по=, гасúть/по=; a lámpát ~ani тушúть/по= лáмпу; 2.: szomját ~ani ③ утоля́ть/утолúть жáжду.

elolvadni [~t, olvadjon el] 1. (*hó, jég*) тáять/рас=; a hó ~t снег растáял; 2. (*tűzön megolvadni*) топúться, растáпливаться/растопúться (*от действия жара*); 3. (*cukor, só*) растворя́ться/растворúться.

elolvasni [~ott, olvasson el] 1. (*végigolvasni*) прочúтывать/прочитáть *и* прочéсть; *vmeddig* ~ni дочúтывать/дочитáть *до чего*; közepéig olvasta el a cikket он дочитáл статью́ до середúны; 2. (*bizonyos ideig*) читáть (*определённое время*); ~ reggelig is он мóжет читáть до сáмого утрá.

elosonni [~t, osonjon el] *vhonnan разг.* 1. бесшýмно скры́ться*, выскользнуть* *откуда*; *vhová* шмыгнýть* *куда*; 2. (*vhol, vki/vmi mellett*) крáдучись, бесшýмно прошмыгнýть* *где*; 3. *vmeddig* крáдучись добрáться* *до чего*.

eloszlani [~ik, ~ott, oszoljon el] 1. *прям., перен.* рассéиваться/рассéяться; (*tömegről még*) расходúться/разойтúсь (*о толпе и т. п.*); a füst teljesen ~ott дым совсéм рассéялся; a tömeg ~ott толпá разошлáсь (*или* рассéялась); a félelme ~ott егó страх рассéялся; 2. *мед.* (*felszívódni*) рассáсываться/рассосáться; 3. (*megoszlani*) распределя́ться/распределúться (*обычно поровну*).

eloszlatni [~ott, oszlasson el] 1. рассéивать/рассéять, разгоня́ть/разогнáть (*дым, толпу и т. п.*); 2. *перен.* уничтóжить*, устранúть*; (*érzésről, lelkiállapotról*) рассéивать/рассéять; a bánatot ~ni рассéять* печáль *ж.*, разогнáть* тоску́; a félreértést ~ni ликвидúровать(*) (*или* устраня́ть/устранúть) недоразумéние; ez ~ta minden kétségemet э́то рассéяло (*или* развéяло) все мой сомнéния.

elosztani [~ott, osszon el] 1. *мат.* делúть/раз=; tízet öttel ~ani делúть/раз= дéсять на пять; 2. (*felosztani, szétosztani*) делúть/раз=, распределя́ть/распределúть; a munkaerőt helyesen ~ani прáвильно расставля́ть/расстáвить рабóчую сúлу; újra ~ani перераспределя́ть/перераспределúть; 3. (*egymás között*) делúть/по= (*между собой*); egyenlően ~ani делúть/по= пóровну; 4. *карт.* (*hibásan osztani*) ошúбочно сдавáть/сдать кáрты.

elosztás [~a, ~t, ~ok] (*felosztás*) разделéние; (*szétosztás*) распределéние; a munkaerő helyes ~a прáвильная расстанóвка рабóчей сúлы; szükséglet szerinti ~ распределéние по потрéбностям.

elosztó I *прич. от* elosztani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *тех.* (*szerkezet*) распределúтель *м.*; 2. (*raktár, telep*) распределúтельный склад.

elosztogatni [~ott, osztogasson el] раздáривать/раздарúть.

elosztótábla [~ja, ~t] распределúтельный щит(óк).

elő[1] [eleje, elejét, —] перёд (*платья, кофты и т. п.*).

elő[2] I *нареч.* сюда́; ~ azzal a füzettel! ну́-ка пока́зывай (*или* покажи́) э́ту тетра́дку!; II *употр. вместо гл. с приставкой* elő= *в сокращённом положит. ответе*: előkészítetted az anyagot? — Elő ты подгото́вил материа́л? — Да.

elő= I *часть сложн. слова со знач.* **1.** *«расположенный спереди, направленный вперёд», иногда соотв. русск.* пере́дний: előcsarnok вестибю́ль *м.*; előrész пере́дняя часть; **2.** (*élenjáró*) передово́й; előcsapat передово́й отря́д; **3.** (*előzetes*) предвари́тельный, пред=; előérzet предчу́вствие; előfeltétel предвари́тельное усло́вие; előjelek при́знаки (*предвещающие что-л.*); II *приставка* **1.** *часто соотв. русск.* вперёд: előlépni выступа́ть/вы́ступить вперёд; előmozdítani *vmit* дви́гать/дви́нуть вперёд *что*, спосо́бствовать *чему*; előnyomulni продвига́ться/продви́нуться вперёд; **2.** *имеет знач. «заранее», «предварительно», часто соотв. русск.* пред=: előfizetni подпи́сываться/подписа́ться (*на газету и т. п., т. е. заплатить заранее*); előirányozni предусма́тривать/предусмотре́ть, намеча́ть/наме́тить (*в плане*); előírni предпи́сывать/предписа́ть; előkészíteni (предвари́тельно, зара́нее) подгота́вливать/подгото́вить; előolvasni предвари́тельно чита́ть/прочита́ть *и* прочёсть; **3.** *придаёт знач. «сделать доступным зрению, восприятию»*: előadni *a*) чита́ть ле́кцию; *b*) (*kifejteni*) излага́ть/изложи́ть, расска́зывать/рассказа́ть; kérését (*или* kérelmét) ~ni ③ изложи́ть* свою́ про́сьбу; **3.** (*tanítani*) преподава́ть, чита́ть (*какой-л. предмет*); az egyetemen ~ni преподава́ть в университе́те; művészettörténetet ad elő он чита́ет исто́рию иску́сства; **4.** (*beszámolót tartani*) де́лать/с= (*или* чита́ть/прочита́ть *и* прочёсть) докла́д; **5.** (*szerepet, zeneművet*) исполня́ть/испо́лнить (*роль, произведение и т. п.*); verset ~ni деклами́ровать/про= стихи́.

előadás [~a, ~t, ~ok] **1.** изложе́ние (*чего-л.*); részletes ~ подро́бное изложе́ние; **2.** (*főiskolai*) ле́кция; ~okra járni (*egyetemen*) ходи́ть на ле́кции; ~t tartani (*egyetemen*) чита́ть ле́кцию; **3.** (*tudományos beszámoló*) докла́д; ~t tartani де́лать/с= (*или* чита́ть/прочита́ть *и* прочёсть) докла́д; **4.** *театр., иск.* представле́ние, спекта́кль *м.*; bemutató ~ премье́ра; délutáni ~ дневно́й спекта́кль; az ~ok szünetelnek спекта́клей нет; ~ra kerülni состоя́ться*, быть пока́занным (*о спектакле*); **5.** (*játékstílus*) исполне́ние (*пьесы и т. п.*); sikerült ~ уда́чное исполне́ние.

előadásmód [~ja, ~ot] исполне́ние, интерпрета́ция.

előadássorozat [~a, ~ot] цикл ле́кций; (*egyetemi, főiskolai*) курс (ле́кций).

előadó [~ja, ~t] **1.** докла́дчик, -ица; **2.** (*vállalati*) рефере́нт; **3.** (*főiskolai, egyetemi*) ле́ктор, преподава́тель *м.*, -ница (*высшего учебного заведения*); az orosz nyelv ~ja преподава́тель ру́сского языка́; **4.** (*művész*) исполни́тель *м.*, -ница.

előadódni [~ik, ~ott, adódjon elő] быва́ть; (*történni*) случа́ться/случи́ться.

előadói [~t, ~ak; ~lag] **1.** (*iskolai*) преподава́тельский; **2.** (*művészi*) исполни́тельский.

előadóművész [~e, ~t, ~ek] исполни́тель *м.*, -ница; актёр, актри́са; (*szavalóművész*) чтец.

előállni [~t/~ott, álljon elő] **1.** (*előlépni*) выступа́ть/вы́ступить (вперёд) (*из шеренги*); **2.** *vmivel* (*előhozakodni*) выступа́ть/вы́ступить (*с предложением и т. п.*); (*kirukkolni*) вылеза́ть/вы́лезти *с чем разг.*; **3.** (*keletkezni*) возника́ть/возни́кнуть, создава́ться/созда́ться; az a helyzet állt elő, hogy... создала́сь така́я ситуа́ция, что...

előállítani [~ott, állítson elő] **1.** *офиц.* доставля́ть/доста́вить, приводи́ть/привести́ (*свидетелей и т. п.*); a tanút ~ani доста́вить (*или* привести́) свиде́теля; **2.** (*kocsit stb.*) подава́ть/пода́ть (*автомашину и т. п.*); **3.** (*anyagot, vegyületet*) получа́ть/получи́ть (*сплав, соединение*); **4.** (*termelni*) производи́ть/произвести́, изгота́вливать/изгото́вить.

előállítás [~a, ~t, ~ok] **1.** *офиц.* приво́д, доста́вка (*арестованного и т. п.*); **2.** (*kinyerés*) получе́ние (*чего-л. из чего-л.*); **3.** (*termelés*) произво́дство.

előállítási [~t, ~ak; ~lag] **1.**: ~ határozat *юр.* постановле́ние о приво́де; **2.**: ~ költség(ek) изде́ржки *мн.* (*ж.*) произво́дства.

Elő-Ázsia [~t, ~ban] Пере́дняя А́зия.

előbb **1.** (*vmi előtt*) снача́ла, вначале, ра́ньше, пре́жде; **2.** (*gyorsabban*) скоре́е; mennél ~, annál jobb чем скоре́е, тем лу́чше; **3.** (*régebben*) пре́жде, ра́ньше, ра́нее; az ~ említett вышеупомя́нутый; itt ~ iroda volt здесь ра́ньше помеща́лась канцеля́рия.

előbbi I *прил.* [~t] **1.** (*előző*) предыду́щий, предше́ствующий; (*korábbi*) пре́жний; (*volt*) бы́вший; **2.** (*fent említett*) вышеупомя́нутый, вышеука́занный; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek]: az ~ ра́нее ска́занное (упомя́нутое); az ~ekben вы́ше (*в тексте*); az ~ekből következik, hogy... из предыду́щего сле́дует, что...

előbbre *нареч.* ещё немно́жко вперёд, (по)бли́же вперёд; ~ jutni *перен.* продвига́ться/продви́нуться (*по службе*); ~ keltezni помеча́ть/поме́тить за́дним число́м.

előbb-utóbb ра́но и́ли по́здно.

előbújni [~t, bújjon elő] **1.** *vhonnan* вылеза́ть/вы́лезти *и* вы́лезть *откуда*; **2.** (*égitest*) пока́зываться/показа́ться (*из-за туч — о светиле и т. п.*); a hold ~t a felhők mögül луна́ показа́лась (*или* вы́плыла) из-за туч.

előbukkanni [~t, bukkanjon elő] (неожи́данно) появи́ться/появля́ться, пока́зываться/показа́ться; (*tárgy*) обнару́живаться/обнару́житься (*стать видимым*).

előcsapat [~a, ~ot]: ~ ok *воен.* передовы́е ча́сти.

előcsarnok [~a, ~ot] **1.** вестибю́ль *м.*; **2.** (*színházi*) фойе́ *с. нескл.*; **3.** (*templomi*) притво́р (*часть церкви*).

előd [~je, ~öt] **1.** (*ős*) пре́док; ~eink на́ши пре́дки; **2.** (*hivatali*) предше́ственник, -ица.

elődöntő *спорт.* I *прил.* [~t] полуфина́льный; ~ mérkőzés полуфина́льная встре́ча; II *сущ.* [~je, ~t] полуфина́л; ~be jutni вы́йти* в полуфина́л.

előélet [~e, ~et] предше́ствующая жизнь, про́шлое; büntetett ~ *юр.* суди́мость; büntetlen ~ *юр.* отсу́тствие суди́мости.

előéletű [~t, ~ek]: büntetett ~ *юр.* име́ющий суди́мость, в про́шлом суди́мый.

előénekes [~e, ~t, ~ek] запева́ла *м.*, *ж.*

előérzet [~e, ~et] предчу́вствие.

előeste [~je, ~t] кану́н; a karácsony ~je сочельник; az ünnep ~je кану́н пра́здника; *vminek* az ~jén нака́нуне *чего*; a forradalom ~jén в кану́н револю́ции, нака́нуне революции.

előétel [~e, ~t, ~ek] заку́ска (*перед обедом и т. п.*).

előfeltétel [~e, ~t, ~ek] предпосы́лка, необходи́мое предвари́тельное усло́вие.

előfizetni [~ett, fizessen elő] *vmire* подпи́сываться/подписа́ться *на что*, выпи́сывать/вы́писать (*газету, журнал и т. п.*).

előfizetés [~e, ~t, ~ek] подпи́ска (*на газеты, журналы и т. п.*).

előfizetéses [~t]: ~ ebéd обéды на недéлю с оплáтой вперёд.

előfizetési [~t, ~ek; ~leg] подписнóй; ~ ár подписнáя ценá (*книги*); ~ díj подписнáя ценá (*газеты, журнала*).

előfizető I *прич. от* előfizetni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*újságé*) подпи́счик, -ица; 2. (*telefoné*) абонéнт, -ка.

előfordulni [~t, forduljon elő] 1. (*megtörténni*) случáться/случи́ться, бывáть, происходи́ть/произойти́; ez nem fordul elő az életben э́того в жи́зни не бывáет; ez többet elő ne forduljon! чтóбы э́то не повторя́лось!; 2. (*található*) встречáться/встрéтиться, попадáться/попáсться (*о каком-л. случае, явлении*).

előfutam [~a, ~ot] *спорт.* предвари́тельный забéг.

előfutár [~a, ~t, ~ok] провозвéстник, -ица, предшéственник, -ица; a marxizmus ~ai предшéственники марксúзма.

előgyártás [~a, ~t, ~ok] *тех.* заготóвка, предвари́тельное изготовлéние детáлей (*для сборки*).

előgyújtás [~a, ~t, ~ok] *авт.* опережéние зажигáния.

élőhalott [~ja, ~at] 1. не жилéц (*о тяжело больном*); 2. *перен.* живóй труп.

előhírnök [~e, ~öt] *прям., перен.* предвéстник, провозвéстник.

előhívni [~ott, hívjon elő] 1. *vhonnan* проси́ть/пóвы́йти, вызывáть/вы́звать *откуда*; 2. *фото* проявля́ть/проявúть.

előhívás [~a, ~t, ~ok] 1. вы́зов; 2. *фото* проявлéние.

előhívó I *прич. от* előhívni; II *сущ.* [~ja, ~t] *фото* проявúтель *м.*

előhívótál [~ja, ~at] *фото* вáнночка для проявлéния.

előhozni [~ott, hozzon elő] 1. приноси́ть/принести́ (*спрятанное, недостающее; ср.* elő- 3); (*elővezetni*) приводи́ть/привести́ (*ср.* elő- 3); 2. (*elővenni*) приводи́ть/привести́, вспоминáть/вспóмнить (*факты и т. п.*); 3. *vmit* (*szóba hozni*) упоминáть/упомянýть, заговáривать/заговори́ть *о чём*; 4. (*felhozni*) выдвигáть/вы́двинуть, приводи́ть/привести́ (*довод, возражение и т. п.*).

előhozakodni [~ik, ~ott, hozakodjék/hozakodjon elő] *vmivel* выступáть/вы́ступить (*с предложением*), выдвигáть/вы́двинуть (*предложение*); (*adatokkal stb.*) приводи́ть/привести́ (*данные и т. п.*).

előhúzni [~ott, húzzon elő] вытáскивать/вы́тащить, достáвать/достáть.

előidény [~e, ~t, ~ek] врéмя до начáла сезóна, предсезóнье.

előidézni [~ett, idézzen elő] вызывáть/вы́звать, порождáть/породи́ть.

előírni [~t, írjon elő] 1. *офиц.* (*elrendelni*) предпи́сывать, устанáвливать (*о законе*); 2. *мед.* предпи́сывать/предписáть, назначáть/назнáчить (*режим, диету и т. п.*).

előirány:ozni [~zott, irányozzon elő] предусмáтривать/предусмотрéть (*о плане, директивах и т. п.*); a költségvetésben ~ozni предусмáтривать/предусмотрéть в бюджéте.

előirányzat [~a, ~ot] предвари́тельная смéта; állami költségvetési ~ проéкт госудáрственного бюджéта.

előirányzott I *прич. от* előirányozni; II *прил.* [~at; ~an] предусмóтренный (*проектом, бюджетом и т. п.*).

előírás [~a, ~t, ~ok] 1. предписáние; положéние (*закона и т. п.*); (*utasítás*) инструкция; az ~nak megfelelően согласно предписáнию; 2. *мед.* назначéние, предписáние.

előírásos [~at; ~an] 1. соотвéтствующий положéнию (устáву *и т. д.*); ~ egyenruha фóрма, предусмóтренная устáвом; 2. (*szabályszerű*) совершáющийся по (*или* согласно) прáвилам.

előírt I *прич. от* előírni; II *прил.* [~at; ~an] предпи́санный, укáзанный (*в инструкции и т. п.*); (*megállapított*) устанóвленный (*законом и т. п.*): az ~ módon укáзанным спóсобом.

előítélet [~e, ~et] предрассýдок, предубеждéние, предвзя́тое мнéние; ~tel lenni (*или* viseltetni) *vki/vmi iránt* имéть предубеждéние *против кого/чего*; ~től mentes свобóдный от предрассýдков.

előítélet-mentes [~et; ~en] (*személy*) свобóдный от предрассýдков; (*vélemény stb.*) непредвзя́тый.

előjáték [~a, ~ot] 1. *театр.* пролóг (*пьесы*); 2. *муз.* прелю́дия, вступлéние; 3. *перен.* начáло, пролóг *чего*; a forradalom ~a пролóг революции.

előjegy:ezni [~zett, jegyezzen elő] *vmit* 1. запи́сывать/записáть (*для памяти*); 2. (*előjegyzést felvenni*) принимáть/приня́ть закáз *на что*; резерви́ровать/за*что*; ~ezni a (repülő)gépre két helyet забронúровать два мéста на самолёт.

előjegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. зáпись *ж.* (*для памяти*); 2. *офиц.* (*jegyzék*) предвари́тельный спи́сок закáзов; ~be venni *см.* **előjegyezni** 2.

előjegyzési [~t, ~ek; ~leg] предназнáченный для зáписей; ~ naptár дневни́к-календáрь *м.*, записнáя кни́жка-календáрь; ~ füzet тетрáдь *ж.* для зáписей.

előjel [~e, ~et] 1. предзнаменовáние, примéта; a tavasz ~e примéта весны́; ez jó ~ э́то дóброе предзнаменовáние; 2. *мат.* знак; pozitív ~ знак плю́са.

előjog [~a, ~ot] преимýщество, преимýщественное прáво, привилéгия.

előjö:nni [~tt, jöjjön elő] 1. (*kijönni*) выходи́ть/вы́йти (вперёд); ~tt a ház mögül он вы́шел из-за дóма; gyere elő, ha mersz! а ну выходи́, éсли (тóлько) посмéешь!; 2. *разг.* (*megjelenni*) покáзываться/показáться, вылезáть/вы́лезти (*стать видимым*); hiába ásunk, a gyökér nem jön elő копáем, копáем, а кóрень *м.* всё не вылезáет; ~tt a foga у негó прорéзался зуб; 3. *vmivel разг.* (*előhozni*) выступáть/вы́ступить (*с предложением и т. п.*), выдвигáть/вы́двинуть (*предложение, просьбу и т. п.*); mindig azzal a mesével jön elő, hogy... всегдá у негó наготóве бáсня о том, что...

előkalkuláció [~ja, ~t] *ком.* предвари́тельная калькуля́ция.

előkapni [~ott, kapjon elő] выхвáтывать/вы́хватить, вытáскивать/вы́тащить (*неожиданно, резким движением*).

előke [~je, ~t] дéтский нагрýдник.

előkelő I *прил.* [~t; ~en] 1. (*személy*) знáтный, благорóдный; (*nagyvilági*) (велико)свéтский, и́збранный; ~ származású благорóдного происхождéния; ~ társaság и́збранное óбщество; 2. (*elegáns*) фешенéбельный; ~ étterem фешенéбельный ресторáн; 3. *книжн.* (*vendég, hely stb.*) почётный (*о госте, месте и т. п.*); ~ szerepet játszani a közéletben игрáть почётную роль в óбщественной жи́зни; 4. *книжн.* (*választékos, finom*) благорóдный, изы́сканный; ~ modor изы́сканные манéры; ~ stílus благорóдный стиль; II *сущ.* [~je, ~t]: az ~k знáтные лю́ди, знать *ж.*

előkelőség [~e, ~et] 1. (*modor*) величáвость, надмéнность; 2. (*jennköltség; választékosság*) благорóдство, изы́сканность; *vki* gondolkodásának ~e благорóдство мы́слей *кого*; *vki* stílusának ~e благорóдство (*или* изы́сканность) сти́ля *кого*; 3. (*előkelő személy*) высокопостáвленное лицó, высокопостáвленная óсóба.

előkelősködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] вáжничать, кóрчить из себя́ аристокрáта.

előképzés [~e, ~t, ~ek] предвари́тельная (*или* начáльная) подготóвка.

előképzettség [~e, ~et] подготóвленность, подготóвка; alapos ~gel rendelkezik он основáтельно подготóвлен.

előképző I *прил.* [~t] подготови́тельный; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*tanfolyam*) подготови́тельные кýрсы *мн.* (*м.*); 2. *грам.* приставка, прéфикс.

előkeresni [~ett, keressen elő] ты́скивать/отыскáть, разы́скивать/разыскáть (*в массе прочих вещей, бумаг и т. п.*).

előkeríteni [~ett, kerítsen elő] **1.** (*megszerezni*) раздобыва́ть/раздобы́ть, достава́ть/доста́ть (*необходимый предмет, нужного человека*); végre ~ettem egy lakatost наконе́ц-то я достáл слéсаря; **2.** (*elveszett tárgyat, bujkáló személyt*) отыскивать/отыска́ть, разы́скивать/разыска́ть (*потерянную вещь, скрывающегося человека*); ~ette az elveszett órát он отыскáл потéрянные часы́; a rendőrség ~ette a tolvajt поли́ция разыскáла вóра; ◎ **a föld alól is ~eni** *разг.* доста́ть* из-под земли́.

előkerülni [~t, kerüljön elő] **1.** (*keresett személy, tárgy*) отыскиваться/отыска́ться, найти́сь*; **2.** (*hívásra*) показываться/показа́ться, появля́ться/появи́ться (*на зов и т. п.*).

előkészíteni [~ett, készítsen elő] зарáнее приготáвливать/приготóвить, подготáвливать/подготóвить; ~eni *vkit* a szomorú hírre подготáвливать/подготóвить к печáльному извéстию *кого*.

előkészítés [~e, ~t, ~ek] подготóвка (*от* подготáвливать); kézirat ~e редакциóнная подготóвка рýкописи.

előkészítő I *прич. от* előkészíteni; II *прил.* [~t] подготовительный, приготовительный; ~ tanfolyam подготовительные кýрсы, кýрсы по подготóвке.

előkészülni [~t, készüljön elő] *vmihez, vmire* подготáвливаться/подготóвиться *к чему*.

előkészület [~e, ~et] приготовлéния *мн.* (*с.*); (*felkészülés*) подготóвка; utazási ~ek дорóжные сбóры, приготовлéния к отъéзду.

előkotorni [~t, kotorjon elő] *разг.* отыскивать/отыска́ть (*роясь, копаясь в чём-л.*).

elöl *нареч.* впереди́; ő ~ ment он шёл впереди́; ~ járni *прям., перен.* быть (*или* идти́) впереди́; *тк. перен.* быть среди́ ведýщих (*или* пéрвых); ◎ **jó példával ~ járni** показывать/показа́ть хорóший примéр, подава́ть/пода́ть примéр другúм.

elől I *послелог* **1.** *употр. в знач.* «*из места перед чем-л.*»: vedd el a kést a gyerek ~ убери́ нож у ребёнка из-под рук; **2.** *в некоторых сочет.*: a felelet ~ kitérni уклоня́ться/уклони́ться от отвéта; az orra ~ lopták el э́то у негó из-под нóса укрáли; a szem ~ eltűnni исчезáть/исчéзнуть и́з виду; szem ~ téveszteni потеря́ть*, упускáть/упусти́ть и́з виду; II *нареч. с личн. оконч.*: **~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük** в направлéнии от меня́, тебя́ *и т. д.*; menj ~em! (не стой передо мнóй), отойди́!

előleg [~e, ~et] **1.** авáнс (*тж. перен.*); ~et adni *vmire* аванси́ровать(*) *что*; ~et kapni *vmire* получáть/получи́ть авáнс *на что*; **2.** *ком.* (*foglaló*) задáток.

előlegezni [~ett, előlegezzen] **1.** (*előleget adni*) аванси́ровать(*); **2.**: bizalmat ~ni *vkinek* окáзывать/оказа́ть довéрие *кому* (*заранее, не зная человека*); авáнсом доверя́ть *кому разг.*

élőlény [~e, ~t, ~ek] **1.** (живóе) существó; **2.** *грам.* одушевлённый примéт.

előlépni [~ett, lépjen elő] **1.** выступáть/вы́ступить (вперёд); **2.** *перен.* (*szolgálatban, hivatalban*) продвигáться/продви́нуться (по слýжбе); получáть/получи́ть повышéние; századossá lépett elő он получи́л звáние капитáна.

előléptetni [~ett, léptessen elő] выдвигáть/вы́двинуть (по слýжбе); повышáть/повы́сить (в дóлжности); *воен.* повышáть/повы́сить в звáнии *кого*, присвáивать/присвóить очереднóе звáние *кому*; főhadnaggyá léptették elő он получи́л (*или* емý присвóили) звáние стáршего лейтенáнта.

előléptetés [~e, ~t, ~ek] выдвижéние, повышéние по слýжбе; *воен.* повышéние в звáнии, присвоéние очереднóго звáния.

elöl-hátul спéреди и сзáди.

elöljáró [~ja, ~t] **1.** начáльник, стáрший; *воен.* стáрший начáльник; **2.** *ист.* (*közigazgatási*) главá городскóй (сéльской) упрáвы; **3.** *грам.* предлóг.

elöljáróban (*bevezetésképpen*) во вступлéнии, в пéрвых словáх.

elöljáróság [~a, ~ot] **1.** начáльство; **2.** *ист.* городскáя (сéльская) упрáва.

elölnézet [~e, ~et] вид спéреди.

elölről **1.** спéреди; **2.** (*kezdettől*) сначáла, зáново; ~ kezdeni начинáть/начáть сначáла.

előmelegíteni [~ett, melegítsen elő] **1.** *тех.* предвари́тельно подогревáть/подогрéть; **2.** (*kályhát, sütőt*) предвари́тельно нагревáть/нагрéть (*духовку*).

előmenetel [~e, ~t, ~ek] **1.** (*hivatali*) продвижéние (по слýжбе); **2.** *школьн.* успевáемость, успéхи *мн.* (*м.*); jó ~t tanúsítani (*vmely tantárgyban*) дéлать (*или* проявля́ть) успéхи (*в каком-л. предмете*).

előmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* отбóрочное соревновáние (*чаще мн.*).

előmozdítani [~ott, mozdítson elő] *vmit* двúгать/двúнуть вперёд *что*, давáть/дать толчóк, способствовать *чему*.

előmunkálat [~a, ~ot] подготови́тельная рабóта (*или* оперáция).

elönteni [~ött, öntsön el] **1.** (*víz*) заливáть/зали́ть, затопля́ть/затопи́ть; **2.** *перен.* (*könny, verejték, fény stb.*) заливáть/зали́ть (*о свете; о слезах, поте и т. п.*); az arcát ~ötte a vér *a*) егó лицó бы́ло зали́то крóвью; *b*) (*haragtól*) кровь брóсилась емý в лицó; szemét ~ötte a könny егó глазá напóлнились слезáми; **3.** (*vmely érzés*) охвáтывать/охвати́ть, нахлы́нуть* (*о чувствах*); ~ött a düh (*или* méreg) меня́ охвати́л гнев.

előny [~e, ~t, ~ök] **1.** (*haszon*) вы́года, пóльза, коры́сть *ж.*; kölcsönös ~ök alapján на оснóве взаи́мной вы́годы; mi ~e származik ebből? какáя емý в э́том коры́сть?; ~t húzni *vmiből* получáть/получи́ть вы́году *от чего*, извлекáть/извлéчь вы́году *из чего*; **2.** (*elsőbbség*) преимýщество; tizenöt pontos ~ преимýщество в пятнáдцать очкóв; ~ben lenni *vkivel/vmivel szemben* имéть преимýщество, обладáть преимýществом *перед кем/чем*; ~t szerezni *vkivel szemben* получáть/получи́ть преимýщество *перед кем*; **3.** (*kedvezmény*) предпочтéние; ~ben részesíteni *vkit/vmit* предпочитáть/предпочéсть *кого/что*; окáзывать/оказа́ть (*или* отдавáть/отдáть) предпочтéние *кому/чему*.

előnyomulni [~t, nyomuljon elő] *воен.* продвигáться/продви́нуться (вперёд), наступáть.

előnyomulás [~a, ~t, ~ok] *воен.* продвижéние (вперёд), наступлéние.

előnyös [~et; ~en] **1.** вы́годный; (*kedvező*) благоприя́тный, благоприя́тствующий; ~ áron по вы́годной цéне; ~ feltételek благоприя́тные услóвия; ~ helyzet вы́годное положéние; kölcsönösen ~ взаимовы́годный; **2.** *перен.* вы́годный, вы́игрышный; ~ színben feltüntetni выставля́ть/вы́ставить в вы́годном свéте.

előnytelen [~t, ~ek; ~ül] **1.** невы́годный; (*veszteséges*) убы́точный; nem ~ небезвы́годный; **2.** *перен.* невы́годный, невы́игрышный; ~ színben mutatkozni показывать/показа́ть себя́ с невы́годной стороны́; ez a kosztüm önnek ~ в э́том костю́ме вы не вы́игрываете.

előőrs [~e, ~öt] *воен.* пост, сторожевóе охранéние, аванпóст; форпóст (*тж. перен.*).

előrajzolni [~t, rajzoljon elő] рисовáть/на=, черти́ть/на= (*узор для вышивки, раскраски и т. п.*).

előráncigálni [~t, ráncigáljon elő] *разг.* вытáскивать/вы́тащить (*рывками*); ◎ **hajánál fogva ~ni** притя́гивать/притяну́ть зá уши.

előrántani [~ott, ránt son elő] выхвáтывать/вы́хватить; ~ani a kést выхвáтывать/вы́хватить нож.

előre *нареч.* **1.** (*térben*) вперёд; **2.** (*időben*) зарáнее; ~ elkészített зарáнее подготóвленный; ~ figyelmeztetni *vkit* зарáнее предупреждáть/предупреди́ть *кого*; ~ gyártani предвари́тельно изготовля́ть/изготóвить, заготовля́ть/заготóвить (*детали для сборки*), производи́ть, выпускáть (*готовые элементы целого*); ~ látni предви́деть; ezt ~ lehetett látni э́то мóжно бы́ло предви́деть; ~ nem látott непредви́денный; ~ megfontolt szándékkal *юр.* с зарáнее обдýманным намéрением, преднамéренно;

3.: ~! вперёд! (*команда*; *тж. приветствие венгерских пионеров*).

előre- *приставка, указывает на движение вперёд, иногда соотв. русск.* вперёд, пред-: előrehatolni пробира́ться вперёд; előremenni идти́ вперёд; előrelátás предви́дение, предусмотри́тельность.

előrebocsátani [~ott, bocsásson előre] **1.** (*maga elé*) пропуска́ть/пропусти́ть (*вперёд*); **2.** (*beszédben*) зара́нее оговори́ться*, зара́нее заме́тить*; предпосла́ть* в ка́честве вступле́ния.

előreesni [~ik, ~ett, essék/essen előre] па́дать/упа́сть вперёд.

előregedni [~szik/~edik, ~edett, öregedjék/öregedjen el] **1.** (*ember, állat*) соста́риться*; (elvénülni) одряхле́ть*; **2.** (*gyümölcsfa*) вы́разиться* (*о плодовых деревьях, кустарнике*).

előregedett I *прил. от* előregedni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** соста́рившийся; (*emberről még*) одряхле́вший; **2.** (*elavult*) устаре́лый, сноси́вшийся (*о машинах*).

előregyártott [~at; ~an] *стр.*: ~ elemek сбо́рные элеме́нты; ~ ház сбо́рный дом.

előrehajolni [~lik, ~lott, hajoljék/hajoljon előre] наклоня́ться/наклони́ться вперёд, подава́ться/пода́ться (ко́рпусом) вперёд.

előrehaladni [~t, haladjon előre] **1.** продвига́ться/продви́нуться вперёд; **2.** (*haladást tenni*) де́лать успе́хи *мн.* (*м.*), идти́ (*или* продвига́ться) вперёд (*в каком-л. деле*).

előrehaladás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*mozgás*) (про)движе́ние вперёд; **2.** *перен.* (*siker*) успе́х, прогре́сс (*в каком-л. начинании*).

előrehaladott I *прич. от* előrehaladni; II *прил.* [~at; ~an] продви́нутый, во мно́гом проде́ланный (*о работе*); (*betegség*) далеко́ заше́дший, находя́щийся на по́здней ста́дии (*о болезни и т. п.*); ~ állapotban в продви́нутой ста́дии; ~ állapotban van (*terhes nő*) она́ уже́ на после́дних ме́сяцах бере́менности; betegsége igen ~ állapotban van его́ боле́знь уже́ далеко́ зашла́, он уже́ на по́здней ста́дии боле́зни; ~ korban в пожило́м во́зрасте.

előrehatolni [~t, hatoljon előre] пробира́ться/пробра́ться вперёд.

előre-hátra взад и вперёд.

előreigazítani [~ott, igazítson előre] переставля́ть/переста́вить вперёд (*стрелки часов*).

előreigazítás [~a, ~t, ~ok] перестано́вка часовы́х стре́лок вперёд.

előrejönni [~tt, jöjjön előre] идти́/пойти́ вперёд.

előrekeltezni [~ett, keltezzen előre] помеча́ть/поме́тить за́дним число́м.

előreküldeni [~ött, küldjön előre] **1.** (*térben*) посыла́ть/посла́ть вперёд; **2.** (*időben*) посыла́ть/посла́ть (зара́нее).

előrelátás [~a, ~t, ~ok] предви́дение, предусмотри́тельность; дальнови́дность; ~ hiánya непредусмотри́тельность, недальнови́дность.

előreláthatatlan [~t, ~ok; ~ul] непредви́денный.

előreláthető [~t; ~an/~lag] тако́й, кото́рый мо́жно предви́деть; (*feltételezhető*) предполага́емый; ez ~ volt э́то мо́жно бы́ло предви́деть.

előrelátó [~t; ~an] предусмотри́тельный, дальнови́дный; nem ~ непредусмотри́тельный, недальнови́дный.

előrelátott [~at] предви́денный, предусмо́тренный; előre nem látott непредви́денный, непредусмо́тренный.

előrelépni [~ett, lépjen előre] шагну́ть* вперёд, де́лать/с~ шаг вперёд; (*sorból*) выступа́ть/вы́ступить вперёд (*из строя, шеренги*).

előrenézni [~ett, nézzen előre] смотре́ть/по~ вперёд.

előrenyújtani [~ott, nyújtson előre] вытя́гивать/вы́тянуть (вперёд); kezét ~ani ③ вытя́гивать/вы́тянуть ру́ки пе́ред собо́й; nyakát ~ani ③ вытя́гивать/вы́тянуть ше́ю.

előrenyúlni[1] [~t, nyúljon előre] *vmiért* потяну́ться*, протя́гивать/протяну́ть ру́ку (вперёд) *за чем.*

előrenyúlni[2] [~ik, ~t, nyúljon előre] **1.** (*ág*) протяну́ться* вперёд (*о ветвях*); **2.** (*párkány*) выступа́ть, выдава́ться (*о частях здания*).

előrerohanni [~t, rohanjon előre] ри́нуться* вперёд.

előresietni [~ett, siessen előre] спеши́ть/по~ вперёд.

előrész [~e, ~t, ~ek] **1.** пере́дняя часть; **2.** (*kocsié*) передо́к (*повозки*).

előreszegezni [~ett, szegezzen előre] **1.** выставля́ть/вы́ставить (вперёд) (*штык, оружие*); **2.**: ~te a tekintetét он устреми́л взгляд вперёд.

előretaszítani [~ott, taszítson előre] толка́ть/толкну́ть вперёд.

előretolni [~t, toljon előre] **1.** (*személyt*) выта́лкивать/вы́толкнуть вперёд; (*tárgyat*) дви́гать/подви́нуть вперёд (*скамью и т. п.*); ~ni a fejét ③ вытя́гивать/вы́тянуть го́лову; **2.**: ~ni alsó ajkát ③ выпя́чивать/вы́пятить ни́жнюю губу́; ~ni az orrát ③ *перен.* сова́ть свой нос (*во что-л.*); **3.** *воен.* выдвига́ть/вы́двинуть (*вперёд*); **4.** (*órát*) переводи́ть/перевести́ вперёд (*стрелки*), ста́вить/по~ вперёд (*часы*).

előretolakodni [~szik/~odik, ~odott, tolakodjék/tolakodjon előre] прота́лкива́ться/протолкну́ться (вперёд), проти́скиваться/проти́снуться (вперёд).

előretolt I *прич. от* előretolni; II *прил.* [~at] **1.** вы́двинутый вперёд; ~ csatár *спорт.* вы́двинутый вперёд напада́ющий; **2.** *воен.* передово́й (*о позиции*).

előretörni [~t, törjön előre] **1.** прорыва́ться/прорва́ться вперёд (*тж. воен.*); *воен.* продвига́ться/продви́нуться с боя́ми (вперёд); **2.** (*versenyben*) вы́рваться* вперёд (*в соревновании*); **3.** *vmiben перен.* де́лать/с~ успе́хи *в чём*; a béke erői ~tek си́лы ми́ра дости́гли больши́х успе́хов.

előretörés [~e, ~t, ~ek] *в разн. знач.* продвиже́ние вперёд; *воен.* бросо́к вперёд; a béke erőinek ~e успе́хи сил ми́ра.

előrevágtatni [~ott, vágtasson előre] поскака́ть* вперёд.

előrevinni [~sz, ~tt, vigyen előre] **1.** нести́/по~ вперёд; ~nni a gyereket a színpadhoz поднести́* ребёнка бли́же к сце́не; ~nni a zászlót a menet élére нести́ зна́мя вперёд, в го́лову коло́нны; **2.** *перен.* дви́гать вперёд, развива́ть да́льше.

előrohanni [~t, rohanjon elő] поспе́шно выска́кивать/вы́скочить (*ср.* elő~ 3).

előrontani [~ott, rontson elő] *см.* **előrohanni.**

előrukkolni [~t, rukkoljon elő] *vmivel разг.* неожи́данно заяви́ть*, вы́ложить* *что.*

élősdi I *прил.* [~t, ~ek; ~en] паразити́ный; паразити́ческий (*тж. перен.*); ~ növények паразити́ные расте́ния; ~ kapitalizmus паразити́ческий капитали́зм; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] *прям., перен.* паразит.

elősegíteni [~ett, segítsen elő] *vmit* содéйствовать, способствовать *чему.*

elősietni [~ett, siessen elő] поспе́шно появля́ться/появи́ться (*откуда-л.*; *ср.* elő~ 3).

élősködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** *биол.* паразити́ровать; **2.** (*személy*) паразити́ровать, жить на чужо́й счёт.

élősúly [~a, ~t, ~ok] живо́й вес.

előszedni [~ett, szedjen elő] достава́ть/доста́ть, вынима́ть/вы́нуть (*ср.* elő~ 3).

előszeretet [~e, ~et] (необъясни́мая) симпа́тия, влече́ние (*к кому-л., чему-л.*); ~tel csinálni *vmit* де́лать/с~ с удово́льствием *что*; ~tel lenni (*или* viseltetni) *a*) *vmi iránt* име́ть скло́нность (пристра́стие) *к чему*, чу́вствовать расположе́ние *к чему*; *b*) *vki iránt* чу́вствовать симпа́тию (*или* расположе́ние), быть располо́женным *к кому.*

előszó [~ava, ~ót, ~ók/~avak] предисло́вие.

előszó [~ava, ~ót, —] у́стная речь; ~óval у́стно, на слова́х.

előszoba [~ja, ~t] пере́дняя прихо́жая.

először **1.** (*első ízben*) в пе́рвый раз, впервы́е; életében ~ ③ впервы́е в жи́зни; nem ~ utazik он не впер-

вы́е е́дет; ~ és utoljára в пе́рвый и после́дний раз; 2. (*előbb*) пре́жде (всего́), ра́ньше (всего́), снача́ла; ~ egyél, aztán majd beszélgetünk снача́ла пое́шь, пото́м поговори́м; 3. (*eleinte*) снача́ла, вначале́; 4. (*felsorolásban*) во-пе́рвых.

először [~t] пе́рвый, (случи́вшийся) в пе́рвый раз; ~ használat esetén при пе́рвом употребле́нии.

először̈re 1. (*első alkalomra*) на пе́рвый раз, для пе́рвого ра́за; ~ ennyi is elég на пе́рвый раз (*или* для пе́рвого ра́за) доста́точно и э́того; 2. (*első kísérletre*) с пе́рвого ра́за, с пе́рвой попы́тки.

előtanulmány [~a, ~t, ~ok] 1. предвари́тельное иссле́дование; 2. *иск.* эски́з, этю́д.

elő̈t:ér [~ere, ~eret] 1. *воен.* предпо́лье; 2. (*vmely épületé*) площа́дка при вхо́де (*в магазин, перед убежищем, перед лестничной клеткой и т. п.*); 3. *театр.* авансце́на; 4. *иск. перен.* (*képen stb.*) пере́дний (*или* пе́рвый) план; ~érben на пере́днем пла́не; ~érbe helyezni (*или* tolni) *vmit* выдвига́ть/вы́двинуть (*или* ста́вить/по-) на пе́рвый план *что*; ~érbe kerülni (*или* lépni) выдвига́ться/вы́двинуться на пе́рвый план; ~érben lenni быть на виду́.

előteremteni [~ett, teremtsen elő] достава́ть/доста́ть, добыва́ть/добы́ть (*с трудом, риском*); раздобыва́ть/раздобы́ть *разг.*; a pénzt ~eni доста́ть* де́нег; teremtsd elő ezt az embert добу́дь э́того человека́ хоть из-под земли́.

előteremtés [~e, ~t, —] добыва́ние; раздобыва́ние *разг.*

előterjeszteni [~ett, terjesszen elő] *офиц.* (*javaslatot*) вноси́ть/внести́ (*предложение*), входи́ть/войти́ (*с предложением*); (*tervet stb.*) представля́ть/предста́вить (на рассмотре́ние), предлага́ть/предложи́ть (*проект и т.п.*); kitüntetésre ~eni *vkit* представля́ть/предста́вить к награ́де *кого*.

előterjesztés [~e, ~t, ~ek] 1. (*javaslaté*) внесе́ние (*предложения*); (*tervé stb.*) представле́ние (на рассмотре́ние), предложе́ние (*проекта и т. п.*); 2. (*írásos javaslat*) докладна́я запи́ска, проёкт.

előtétlencse [~je, ~t] *фото* наса́дочная ли́нза.

előtoppanni [~t, toppanjon elő] внеза́пно появля́ться/появи́ться (*ср.* elő- 3).

előtörni [~t, törjön elő] 1. (*ember, állat*) вырыва́ться/вы́рваться, выска́кивать/вы́скочить (*ср.* elő- 3); 2. (*folyadék, gáz*) вырыва́ться/вы́рваться, заби́ть* (*о струе, жидкости и т. п.*); 3. (*könnyek*) бры́знуть* (*о слезах*); 4. *перен.* (*érzés*) прорыва́ться/прорва́ться (*о чувстве*).

előtt I *послелог* 1. (*térben*) пе́ред *кем/чем*; az ablak ~ пе́ред окно́м; a ház ~ пе́ред до́мом; 2. (*időben*) до *чего* (*во времени*); (*közvetlenül előtte*) пе́ред *чем*; étkezés ~ пе́ред едо́й; a forradalom ~ до револю́ции; határidő ~ досро́чно; idő ~ пре́жде вре́мени, преждевре́менно; lefekvés ~ пе́ред сном, пе́ред тем, как лечь спать; egy perccel a vonat indulása ~ за мину́ту до отхо́да по́езда; használat ~ felrázandó! пе́ред употребле́нием взба́лтывать!; 3. (*vkinek a jelenlétében*) пе́ред *кем*, при *ком* (*в присутствии кого-л.*); a bíróság ~ megjelenni представа́ть/предста́ть пе́ред судо́м; mások ~ на лю́дях, при посторо́нних; tanúk ~ при свиде́телях; II *нареч. с личн. оконч.*: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük пе́редо мной, пе́ред тобо́й *и т. д.*; впереди́ меня́, тебя́ *и т. д.*; при мне, тебе́ *и т. д.*; *ср. тж.* előtt I; ~em áll он стои́т пе́редо мной; ~ünk, mint tanúk előtt в на́шем прису́тствии в ка́честве свиде́телей, при нас как при свиде́телях.

előtti [~t, ~ek] *с сущ. образует определительную конструкцию со знач. сущ. и послелога* előtt 1. (*térben*) находя́щийся, располо́женный пе́ред *кем/чем*; a ház ~ kert сад, располо́женный пе́ред до́мом; 2. (*időben*) соверши́вшийся, бы́вший до *чего*, пе́ред *чем*, до-; forradalom ~ дореволюцио́нный; háború ~ довое́нный; idő ~ преждевре́менный; (*halálról még*) безвре́менный; történelem ~ доисторический.

előtűnni [~ik, ~t, tűnjék/tűnjön elő] появля́ться/появи́ться, пока́зываться/показа́ться (*ср.* elő- 3).

előugrani [~ik, ~ott, ugorjon elő] выска́кивать/вы́скочить, выпры́гивать/вы́прыгнуть (*из-за куста, из укрытия и т. п.*; *ср.* elő- 3).

elővarázsolni [~t, varázsoljon elő] 1. (*bűvész*) чудесным о́бразом достава́ть/доста́ть (*откуда-л.*) (*о фокуснике*); 2. *vmiből перен.* (*teremteni*) создава́ть/созда́ть *из чего* (*чудесным образом, словно в сказке*); az emberi munka dús termésű földeket varázsolt elő a homokpusztákból челове́ческий труд сло́вно в ска́зке превати́л песча́ные пусты́ни в плодоро́дные поля́.

elővenni [~sz, ~tt, vegyen elő] 1. (*kivenni vmit*) достава́ть/доста́ть, вынима́ть/вы́нуть (*ср.* elő- 3); 2. *vkit разг.* бра́ться, принима́ться *за кого*; mindig engem veznek elő, ha valami történik écli что́-нибудь случа́ется, всегда́ напада́ют на меня́; este majd ~szlek! ве́чером я за тебя́ ещё приму́сь!

elővétel [~e, ~t, ~ek] предвари́тельная прода́жа (*театральных и т. п. билетов*); minden jegy elkelt ~ben все биле́ты бы́ли (рас)про́даны зара́нее.

elővételi [~t, ~ek]: ~ pénztár ка́сса предвари́тельной прода́жи биле́тов (*театральных, железнодорожных и т. п.*).

elővezetni [~ett, vezessen elő] 1. выводи́ть/вы́вести, приводи́ть/привести́ (*откуда-л.*); ~ni a lovat az istállóból выводи́ть /вы́вести ло́шадь *ж.* из конюшни; 2. (*tettest, vádlottat*) приводи́ть/привести́, доставля́ть/доста́вить (*арестованного и т. п.*).

elővigyázat [~a, ~ot] предосторо́жность.

elővigyázatlan [~t, ~ok; ~ul] неосторо́жный, неосмотри́тельный.

elővigyázatlanság [~a, ~ot] неосторо́жность, неосмотри́тельность.

elővigyázatos [~at; ~an] осторо́жный, осмотри́тельный, предусмотри́тельный.

elővigyázatosság [~a, ~ot] осторо́жность, осмотри́тельность; ~ból в це́лях предосторо́жности.

elővigyázatossági [~t, ~ak]: ~ rendszabályok пра́вила *мн.* (*с.*) предосторо́жности.

előzni [~öt, ~zön] обгоня́ть/обогна́ть, перегоня́ть/перегна́ть, опережа́ть/опереди́ть; ~ni tilos! обго́н воспрещён!

előzékeny [~et; ~en] предупреди́тельный; ~ *vki iránt, vkihez* предупреди́тельный *по отношению к кому*.

előzékenység [~e, ~et] предупреди́тельность; ~ből из внима́ния (*к кому-л.*).

előzés [~e, ~t, ~ek] *авт.* обго́н.

előzetes [~et; ~en] 1. предвари́тельный; ~ értesítés предвари́тельное уведомле́ние; ~ letartóztatás предвари́тельное заключе́ние (*в тюрьме*); ~ vizsgálat предвари́тельное сле́дствие; ~en figyelmeztetni *vkit vmire* (зара́нее) предупрежда́ть/предупреди́ть *кого о чём*; 2. (*korábbi*) бы́вший, име́вшийся ра́нее, пре́жний; ~ ismeretek пре́жние зна́ния.

előzmény [~e, ~t, ~ek] предше́ствующее собы́тие; ilyen ~ek után по́сле всего́ э́того.

előző I *прич. от* előzni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] предыду́щий; ~ este накану́не ве́чером; az ~ felszóláló предыду́щий ора́тор; az ~ hét предыду́щая неде́ля; az ~ oldalon на предыду́щей страни́це.

előzőleg предвари́тельно.

elözön:leni [~öl, ~lött, özönöljön el] 1. затопля́ть/затопи́ть, заливáть/зали́ть; 2. *перен.* запру́живать/запруди́ть; a tömeg ~lötte az egész teret толпа́ запруди́ла всю пло́щадь.

elpackázni [~ott, packázzon el] *разг.* (*elrontani*) по́ртить/ис-; загуби́ть* *разг.*; ~ta a dolgot он испо́ртил всё де́ло.

elpáholni [~t, páholjon el] *vkit шутл.* вы́драть* *кого*, всы́пать* (по пе́рвое число́) *кому*.

elpályázni [~ik, ~ott, pályázzék/pályázzon el] 1. *разг.* собира́ться уходи́ть/уйти́ (*с работы*); навостри́ть* лы-

жи *прост.* (*откуда-л.*); hallottam, hogy ~ol tőlünk я слы́шал, что ты собира́ешься поки́нуть нас; 2. (*más munkahelyre*) пода́ть* заявле́ние на ко́нкурсную до́лжность (*в другом учреждении*).

elpanaszolni [~t, panaszoljon el] поверя́ть/пове́рить, пове́дать* (*печаль и т. п.*); пожа́ловаться*, попла́каться* *на что*; a bánatát ~ni *vkinek* ③ пове́дать* (*или* поверя́ть/пове́рить) своё го́ре *кому*.

elpárol|ogni [~gott, párologjon el] *в разн. знач.* испаря́ться/испари́ться; улету́чиваться/улету́читься; a haragja ~gott его́ гнев улету́чился; a víz ~gott вода́ испари́лась; ◎ **~gott, mint a kámfor** он куда́-то улету́чился, он бесследно исче́з; он смы́лся *прост.*

elpárologtatni [~ott, párologtasson el] испаря́ть/испари́ть.

elpártolni [~t, pártoljon el] *vkitől* отвора́чиваться/отверну́ться *от кого*; изменя́ть/измени́ть *кому*.

elpatkolni [~t, patkoljon el] *разг.* протяну́ть* но́ги, загну́ться*, отда́ть* концы́.

elpattanni [~t, pattanjon el] 1. ло́паться/ло́пнуть (*о струне*; *о стекле и т. п.*); 2. (*lepattanni*) отлета́ть/отлете́ть (*об искре, осколке, стружке и т. п.*).

elpazarolni [~t, pazaroljon el] 1. транжи́рить/рас=, разбаза́ривать/разбаза́рить; (*vagyont*) мота́ть/про=, пусти́ть* по ве́тру (состоя́ние); 2. *перен.* теря́ть/по=, тра́тить/по= впусту́ю (*время*).

elpirulni [~t, piruljon el] красне́ть/по=, залива́ться/зали́ться румя́нцем (*или* кра́ской); fülig ~ni покрасне́ть* до уше́й.

elpiszkolódni [~ik, ~ott, piszkolódjék/piszkolódjon el] грязни́ться/за=, па́чкаться/ис= *и* за=.

elpiszmogni [~ott, piszmogjon el] вози́ться/про=; кани́телиться/про= *разг.*

elpityeredni [~ik, ~ett, pityeredjék/pityeredjen el] запла́кать*, распла́каться* (*о ребёнке*).

elpocsékolni [~t, pocsékoljon el] *прям., перен.* растра́чивать/растра́тить (*попусту*), транжи́рить/рас=; (*vagyont*) промота́ть*, пусти́ть* по ве́тру; ~ja a keresetét ③ спусти́ть* зарпла́ту; ~ni a tehetségét ③ растра́чивать/растра́тить тала́нт по мелоча́м.

elpolgáriasodni [~ik, ~ott, polgáriasodjék/polgáriasodjon el] обуржуа́зиваться/обуржуа́зиться.

elporladni [~t, porladjon el] истлева́ть/истле́ть, обрати́ться* в прах.

elporlasztani [~ott, porlasszon el] *тех.* распыля́ть/распыли́ть.

elprédálni [~t, prédáljon el] *см.* **elpocsékolni**.

elpufogtatni [~ott, pufogtasson el] расстре́ливать/расстреля́ть (*боеприпасы*).

elpuhulni [~t, puhuljon el] изне́живаться/изне́житься, станови́ться/стать не́женкой.

elpukkanni [~t, pukkanjon el] 1. (*lőfegyver, lövedék*) хло́пнуть* (*о выстреле*); 2. (*szétpattanni*) ло́пнуть* (*с треском*) (*о воздушном шаре и т. п.*).

elpuskázni [~ott, puskázzon el] *разг.* загуби́ть*, провали́ть* (*дело*).

elpusztítani [~ott, pusztítson el] 1. уничтожа́ть/уничто́жить; губи́ть/по=; 2. (*irtószerrel*) истребля́ть/истреби́ть (*животных*); выводи́ть/вы́вести (*вредителей*).

elpusztíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] *разг.* 1. (*ruha stb.*) не зна́ющий сно́су; ez a cipő ~ э́тим боти́нкам сно́су нет; 2.: ~ egészség желе́зное здоро́вье; ~ kedély неистощи́мая весёлость.

elpusztulni [~t, pusztuljon el] 1. ги́бнуть, погиба́ть/по=; 2. (*építmény*) разруша́ться/разру́шиться, разва́ливаться/развали́ться (*о постройке*).

elpusztulás [~a, ~t, ~ok] ги́бель *ж.*; разруше́ние (*ср.* elpusztulni).

elrabolni [~t, raboljon el] 1. похища́ть/похи́тить, укра́сть*; 2. (*időt*) отнима́ть/отня́ть (*время*); ez sok időmet rabolta el э́то о́тняло у меня́ мно́го вре́мени.

elrágni [~ott, rágjon el] разгрыза́ть/разгры́зть, перегрыза́ть/перегры́зть.

elragadni [~ott, ragadjon el] 1. (*kézből*) вырыва́ть/вы́рвать (*силой*); (*területet*) отторга́ть/отто́ргнуть; 2. (*háború, halál*) уноси́ть/унести́ (*жизни — о войне и т. п.*); a háború ragadta el tőlem két fiamat война́ отня́ла у меня́ двои́х сынове́й; 3. (*elragadtatásba ejteni*) восхища́ть/восхити́ть, очаро́вывать/очарова́ть, приводи́ть/привести́ в восхище́ние; 4. (*érzelem stb.*) захва́тывать/захвати́ть, охва́тывать/охвати́ть (*о чувстве*); ~ta a szenvedély страсть захвати́ла его́.

elragadó I *прич. от* elragadni; II *прил.* [~t; ~(a)n] восхити́тельный; ~ teremtés очарова́тельное существо́.

elragadtatni [~ta, ragadtassa el]: ~ni magát ③ *a*) увлека́ться/увле́чься (*в споре*), горячи́ться; *b*) (*önuralmát elveszíteni*) потеря́ть* самообладани́е (*или* контро́ль *м.* над собо́й); nem lehet vele vitázni, rögtön ~ja magát с ним нельзя́ спо́рить, он сра́зу начина́ет горячи́ться.

elragadtatás [~a, ~t, ~ok] восто́рг, восхище́ние; ~sal beszélni *vmiről* с восто́ргом говори́ть *о чём*.

elrakni [~ott, rakjon el] 1. (*máshová tenni*) убира́ть/убра́ть *откуда, куда* (*чаще многие предметы*); ~ni a könyveket a szekrénybe убира́ть/убра́ть кни́ги в шкаф; ~ni a köveket az útból убира́ть/убра́ть ка́мни с доро́ги; rakd el a holmijaidat! уберя́ свои́ ве́щи!; 2. *vhová разг.* (*hogy nem találja*) деть*, задева́ть*, подева́ть*, засу́нуть*, заложи́ть* (*вещь*); 3. (*befőttet stb.*) заготовля́ть/загото́вить впрок (*соленья, варенье и т. п.*); 4. *vkit разг.* (*elverni*) вы́драть* *кого*, зада́ть* взбу́чку *кому*; ne szemtelenkedj, mert ~lak не дерзи́, а то вы́деру.

elraktározni [~ott, raktározzon el] 1. заго́тавливать/загото́вить, запаса́ть/запасти́ на скла́де; закла́дывать/заложи́ть на склад; 2. *биол.* (*növény, szervezet*) нака́пливать/накопи́ть, откла́дывать/отложи́ть (*питательные вещества*); 3.: a fejében ~ni ③ *перен.* запомина́ть/запо́мнить.

elrántani [~ott, rántson el] (*testrészt*) отдёргивать/отдёрнуть (*руку и т. п.*); (*személyt*) рывко́м отта́скивать/оттащи́ть *кого*.

elrejteni [~ett, rejtsen el] 1. пря́тать/с=, запря́тывать/запря́тать; ~eni *vmit vki elől* пря́тать/с= *что от кого*; 2. *перен.* (*eltitkolni*) скрыва́ть/скрыть, ута́ивать/утаи́ть.

elrejtőzni [~ik, ~ött, rejtőzzék/rejtőzzön el] *vki elől* пря́таться/с=, запря́тываться/запря́таться, скрыва́ться/скры́ться *от кого*.

elrémíteni [~ett, rémítsen el] приводи́ть/привести́ в у́жас, устраша́ть/устраши́ть.

elrémülni [~t, rémüljön el] *vmitől* приходи́ть/прийти́ в у́жас *от чего*, пуга́ться/ис=, перепуга́ться* *чего*.

elrendelni [~t, rendeljen el] *vmit* 1. (*hivatalos szerv*) выноси́ть/вы́нести постановле́ние, выноси́ть/вы́нести распоряже́ние *о чём*; vizsgálatot ~ni назнача́ть /назна́чить рассле́дование; 2. (*orvos*) предпи́сывать/предписа́ть *что* (*о враче*); az orvos szigorú diétát rendelt el врач предписа́л стро́гую дие́ту.

elrendezni [~ett, rendezzen el] 1. располага́ть/расположи́ть, размеща́ть/размести́ть; (*bútort*) расставля́ть/расста́вить; 2. (*rendbe rakni*) приводи́ть/привести́ в поря́док; 3. (*sorsot, jövőt*) устра́ивать/устро́ить (*судьбу и т. п.*); 4. (*viszályt stb.*) ула́живать/ула́дить (*конфликт*).

elrendezés [~e, ~t, ~ek] 1. расположе́ние, размеще́ние (*действие и результат*); 2. (*rendbe hozás*) приведе́ние в поря́док; 3. (*rend*) поря́док; 4. (*sorsé stb.*) устро́йство (*судьбы и т. п.*); 5. (*viszályé*) ула́живание (*конфликта*).

elrendeződni [~ik, ~ött, rendeződjék/rendeződjön el] (*rendbe jönni*) устра́иваться/устро́иться, ула́живаться/ула́диться, нала́живаться/нала́диться.

elrepedni [~t, repedjen el] 1. (*szilárd test*) дава́ть/дать тре́щину, тре́снуть*; (*csak üvegtárgy*) ло́пнуть* (*о стекле*); 2. (*szövet*) тре́снуть*, ло́пнуть* (*о материи*).

elrepeszteni [~ett, repesszen el] расщепля́ть/расщепи́ть, раска́лывать/расколо́ть.

elrepíteni [~ett, repítsen el] 1. (*elhajítani*) броса́ть/бро́сить, швыря́ть/швырну́ть; (*gránátot, korongot stb.*) мета́ть/метну́ть (*гранату и т. п.*); messzire ~eni a követ забра́сывать/забро́сить ка́мень *м.* далеко́; 2. (*közlekedési eszköz stb.*) умча́ть* *кого* (*о поезде и т. п.*).

elrepülni [~t, repüljön el] 1. улета́ть/улете́ть; *vhová* лете́ть/по= *куда*; 2. (*vmi mellett, vhol stb.*) пролета́ть/пролете́ть (*мимо чего-л., около чего-л. и т. п.*); 3. *vmeddig* долета́ть/долете́ть *до чего*; 4. *перен.* (*idő*) пролете́ть* (*о времени*).

elrestellni [~te, restellje el]: ~ni magát *vmiért, vmi miatt* ③ стыди́ться/за= *чего*.

elreteszelni [~t, reteszeljen el] (*ajtót*) запира́ть/запере́ть на засо́в (*или* на задви́жку).

elrettenteni [~ett, rettentsen el] устраша́ть/устраши́ть; *vmitől* отпу́гивать/отпугну́ть *от чего*.

elriasztani [~ott, riasszon el] 1. отпу́гивать/отпугну́ть, отгоня́ть/отогна́ть; 2. *перен.* отпу́гивать/отпугну́ть, отта́лкивать/оттолкну́ть; ~ani magától ③ отта́лкивать/оттолкну́ть от себя́.

elringatni [~ott, ringasson el] 1. (*huzamosan*) кача́ть, пока́чивать (*о ком-л., о чём-л.*); 2. (*elaltatni*) ука́чивать/укача́ть; (*dallal*) убаю́кивать/убаю́кать.

elrobogni [~ott, robogjon el] 1. умча́ться* (*о мотоцикле и т. п.*); *vhová* помча́ться* *куда* (*о мотоцикле*); 2. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) промча́ться*, проноси́ться/пронести́сь (*мимо кого-л., чего-л., около кого-л., чего-л. и. т. д.— о поезде, мотоцикле*); 3. *vmeddig* доéхать*, домча́ться* *до чего*.

elrohanni [~t, rohanjon el] 1. умча́ться*; *vhová* помча́ться* *куда*; *vkiért/vmiért* ~ni кида́ться/ки́нуться (со всех ног) *за кем/чем*; rohanj el orvosért бегú быстрée за врачо́м; 2. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) промча́ться*, пронести́сь* (*мимо чего-л., около чего-л. и т. п.*); 3. *vmeddig* добега́ть/добежа́ть *до чего*.

elromlani [~ik, ~ott, romoljon el] 1. *прям., перен.* по́ртиться/ис=; az idő(járás) teljesen ~ott пого́да совсе́м испо́ртилась; ~ott a szeme у него́ испо́ртилось зре́ние; ~ott a vaj ма́сло испо́ртилось; hogy ~ott ez a fiú! как испо́ртился э́тот ма́льчик!; 2. (*motor, szerkezet*) слома́ться*, вы́йти* из стро́я.

elromlott I *прич. от* elromlani; II *прил.* [~at; ~an] 1. *прям., перен.* испо́рченный; 2. (*motor, szerkezet*) слома́вшийся, вы́шедший из стро́я.

elrongyolódni [~ik, ~ott, rongyolódjék/rongyolódjon el] истрёпываться/истрепа́ться, превраща́ться/преврати́ться в лохмо́тья; ruhája teljesen ~ott её пла́тье совсе́м истрепа́лось (*или* преврати́лось в лохмо́тья).

elrontani [~ott, rontson el] *в разн. знач.* по́ртить/ис=; az étvágyat ~ani испо́ртить* аппети́т; a gyomrát ~ani ③ испо́ртить* (себе́) желу́док; *vkinek* a kedvét ~ani испо́ртить* настрое́ние *кому*; a munkát ~ani испо́ртить* рабо́ту; *vkinek* az örömét ~ani отрави́ть* (*или* испо́ртить*) удово́льствие *кому*; a rádiót ~ani испо́ртить* ра́дио; ~otta a fiát он распусти́л своего́ сы́на.

elrontás [~a, ~t, ~ok] по́рча.

elrothadni [~t, rothadjon el] гнить/с=, истлева́ть/истле́ть.

elrozsdásodni [~ik, ~ott, rozsdásodjék/rozsdásodjon el] ржа́веть/за=.

elröppenni [~t, röppenjen el] 1. упа́рхивать/упорхну́ть; 2. *перен.* (*elmúlni*) пролета́ть/пролете́ть (*о времени*).

elrúgni [~ott, rúgjon el] отта́лкивать/оттолкну́ть, отшвы́ривать/отшвырну́ть (*ногой*).

elrútítani [~ott, rútítson el] уро́довать/из=, безобра́зить/о=.

elsajátítani [~ott, sajátítson el] 1. (*tudást*) усва́ивать/усво́ить *что*, овладева́ть/овладе́ть *чем*; (*módszert stb.*) осва́ивать/осво́ить *что*; a magyar nyelvet ~ani овладева́ть/овладе́ть венге́рским языко́м; *vmely* mesterséget ~ani осва́ивать/осво́ить *какое-л.* ремесло́, овладева́ть/овладе́ть *каким-л.* ремесло́м; 2. (*szokást*) усва́ивать/усво́ить, перенима́ть/перня́ть (*обычай, привычку*).

elsajátítás [~a, ~t, ~ok] усвое́ние; овладе́ние, освое́ние (*ср.* elsajátítani).

elsáncolni [~t, sáncoljon el] 1. *воен.* окружа́ть/окружи́ть (око́пами, рва́ми); 2.: ~ni magát ③ *воен.* ока́пываться/окопа́ться; 3. *шахм.* рокирова́ть(ся)(*).

elsántikálni [~t, sántikáljon el] уходи́ть/уйти́ ковыля́ющей похо́дкой; *vhová* заковыля́ть* *куда*.

elsápadni [~t, sápadjon el] бледне́ть/по=; (*elfehéredni*) беле́ть/по=.

elsárgulni [~t, sárguljon el] желте́ть/по=.

elsatnyulni [~t, satnyuljon el] *прям., перен.* хире́ть/за=, ча́хнуть/за=.

elseje [~t] пе́рвое (число́) (*месяца*); május ~ Пе́рвое ма́я; június ~e к пе́рвому ию́ня.

elsekélyesedni [~ik, ~ett, sekélyesedjen el] 1. (*folyó*) мелéть/об=; 2. *перен.* утра́чивать/утра́тить глубину́, мельча́ть/из=.

elseperni [~t, seperjen el] *см.* elsöpörni.

elsétálni [~t, sétáljon el] 1. неторопли́во уходи́ть/уйти́; *vhová* неторопли́во отпра́виться* *куда*; 2. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) неторопли́во проходи́ть/пройти́ (*мимо кого-л., чего-л., около чего-л. и т. п.*); 3. *vmeddig* прогу́ливаться/прогуля́ться, пройти́сь* *до чего*; гуля́я, дойти́* *до чего*; 4. (*bizonyos ideig*) гуля́ть/про= (*определённое время*).

elsietni [~ett, siessen el] 1. поспе́шно уходи́ть/уйти́; *vhová* поспе́шно (*или* бы́стро) пойти́*, поспеши́ть* *куда*; 2. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) пройти́* (*мимо кого-л., чего-л., около чего-л. и т. п.*); 3. *vmeddig* торопли́во доходи́ть/дойти́ *до чего*; 4. *перен.* торопи́ться/по= *с чем*; де́лать/с= на́спех *что*; ~te a férjhezmenést она́ поторопи́лась с заму́жеством; ~te a munkáját он на́спех вы́полнил рабо́ту.

elsikkadni [~t, sikkadjon el] пропада́ть/пропа́сть, теря́ться/по= (*о смысле в потоке слов*).

elsikkasztani [~ott, sikkasszon el] растра́чивать/растра́тить (*казённые деньги*).

elsiklani [~ik, ~ott, —] 1. ускользáть/ускользну́ть; 2. *vmi felett перен.* оставля́ть/оста́вить без внима́ния, обходи́ть/обойти́ (*вопрос и т. п.*).

elsimítani [~ott, simítson el] 1. разгла́живать/разгла́дить; (*hajat stb.*) пригла́живать/пригла́дить (*волосы*); 2. *перен.* сгла́живать/сгла́дить (*конфликт и т. п.*).

elsimulni [~t, simuljon el] 1. разла́живаться/разла́диться; 2. *перен.* сгла́живаться/сгла́диться, ула́живаться/ула́диться; az ügy ~t де́ло ула́дилось.

elsírni [~t, sírjon el] 1.: ~ni a bánatát *vkinek* ③ выпла́кивать/вы́плакать свое́ го́ре *кому*; 2.: ~ni magát запла́кать*, распла́каться*.

elsiratni [~ott, sirasson el] опла́кивать/опла́кать.

elsodorni [~ort/ ~rott, sodorjon el] 1. уноси́ть/унести́, сносить/снести́ (*течением, ветром*); 2. *перен.* захлёстывать/захлестну́ть (*о чувствах*).

elsorvadni [~t, sorvadjon el] 1. *прям., перен.* ча́хнуть/за=, хире́ть/за=; 2. *мед.* атрофи́роваться(*); со́хнуть *разг.*

elsorvasztani [~ott, sorvasszon el] (*betegség*) иссуши́ть* (*о болезни*).

elsózni [~ott, sózzon el] 1. пересáливать/пересоли́ть; 2. *разг.* сбыва́ть/сбыть с рук (*залежалый товар*); сба́грить* *прост.*

első *числ. порядок.* I *в знач. прил.* [~t] 1. пе́рвый (*по счёту, в ряду и т. п.; ср. egyes*); ~ alkalommal (*или* ízben) в пе́рвый раз; ~ emelet второ́й эта́ж; ~ éves egyetemi hallgató первокýрсник, -ица; ~ fellépés *театр.* дебю́т; ~ fokú bíróság суд пе́рвой инста́нции; ~ fokú égési seb *мед.* ожо́г пе́рвой сте́пени; ~ fokú egyenlet *мат.* уравне́ние пе́рвой сте́пени, лине́йное уравне́ние; ~ helyezés пе́рвое ме́сто (*в соревнованиях*); a hónap ~

napja пéрвый день мéсяца; az ~ időben в пéрвое врéмя; ~ látásra (*или* pillantásra) *a*) (*rögtön*) с пéрвого взглядa; *b*) (*először*) на пéрвый взгляд; ~ osztályos (tanuló) первоклáссник, -ица; ~ osztályú *a*) (*áru*) пéрвого сóрта; (*feliratként*) пéрвый сорт (*надпись на товарном ярлыке*); *b*) (*első rangú*) первоклáссный; *c*) (*fülke stb.*) пéрвого клáсса (*купе и т. п.*); *d*) (*sportoló*) имéющий пéрвый разрядд (*о спортсмене*); az ~ osztályon (*или* ~n) utazni éхать в пéрвом клáссе; ~ unokatestvér двоюродный брат, (нó) двоюродная сестрá; Első Péter Пётр Пéрвый; 2. (*elülső*) перéдний; az ~ kerekek перéдние колёса; ◎ ~ **dolga** ③ пéрвым дéлом, пéрвым дóлгом; ~ **kézből megtudni** узнáть* из пéрвых рук; II *в знач. сущ.* [~je/elseje, ~t] 1. (*személy*) пéрвый, -ая; ~nek érkezni приходúть/прийтú пéрвым; 2. (*dolog*) пéрвое (дéло); az ~ az volt, hogy (én)... пéрвое, что я сдéлал, э́то...; 3. *школьн.* пéрвый класс; ~be járni ходúть в пéрвый класс, учúться в пéрвом клáссе.

elsőbbség [~e, ~et, —] пéрвенство; (*találmány esetén*) приоритéт; őt illeti meg az ~ первенство принадлежúт емý; megadni az ~et *авто* пропустúть* (*машину, имеющую преимущественное право проезда — о другой машине*).

elsődleges [~et; ~en] первúчный.

elsőéves I *прил.* [~t] учáщийся на пéрвом кýрсе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) первокýрсник, -ица; ~ hallgatók студéнты пéрвого кýрса, первокýрсники; ez a lány ~ э́то дéвушка — первокýрсница, э́та дéвушка ýчится на пéрвом кýрсе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] первокýрсник, -ица; az ~ek первокýрсники.

elsőhegedű [~je, ~t] пéрвая скрúпка (*в оркестре*).

elsőhetes [~et]: ~ mozi кинотеáтр, где фúльмы идýт пéрвым экрáном.

elsöpörni [~t, söpörjön el] 1. отметáть/отместú (*метлой*); 2. (*vihar*) сметáть/сместú (*о ветре*); (*ár, vihar*) снестú* (*о потоке воды, ветре и т. п.*); 3. *перен.* сметáть/сместú, уничтожáть/уничтóжить.

elsőrangú [~t; ~ak; ~an] *см.* **elsőrendű.**

elsőrendű [~t, ~ek; ~en] 1. (*jelentős, fontos*) важнéйший, первостепéнный; ~ fontosságú dolog дéло первостепéнной вáжности; 2. (*minőség*) первоклáссный, первосóртный, вы́сшего кáчества; ~ áru первосóртный товáр, товáр вы́сшего кáчества; (*feliratként*) «пéрвый сорт» (*надпись на товарном ярлыке*).

elsős [~e, ~t, ~ök] *школьн.* первоклáссник, -ица.

elsőség [~e, ~et, —] пéрвенство; az ~et átengedni *vkinek* уступáть/уступúть пéрвенство *кому*.

elsősegély [~e, ~t, ~ek] пéрвая (*или* скóрая) пóмощь; ~ben részesíteni *vkit* окáзывать/оказáть пéрвую пóмощь *кому*.

elsősegélyhely [~e, ~et] пункт пéрвой пóмощи.

elsősegélynyújtás [~a, ~t, —] оказáние пéрвой пóмощи.

elsősorban *нареч.* в пéрвую óчередь; (*mindenekelőtt*) пéрвым дóлгом, прéжде всегó.

elsőszülött I *прил.* [~et] перворождённый; ~ fiú перворождённый сын; II *сущ.* [~je, ~et] пéрвенец.

elsőszülöttség [~e, ~et, —] перворóдство; az ~ jogán по прáву перворóдства.

elsötétedni [~ik, ~ett, sötétedjék/sötétedjen el] 1. темнéть/по=; ~ett a terem в зáле стáло темнó; 2. (*besötétedni*) темнéть/с=; 3. (*arc, szem*) темнéть/по=, мрачнéть/по= (*о лице, глазах*); ◎ ~**ett előtte a világ** у негó потемнéло в глазáх.

elsötétíteni [~ett, sötétítsen el] затемня́ть/затемни́ть.

elsötétítés [~e, ~t, ~ek] затемнéние (*тж. воен.*); *воен.* светомаскирóвка.

elsötétülni [~t, sötétüljön el] *см.* **elsötétedni.**

élsportoló [~ja, ~t] *спорт.* перворазря́дник, -ица.

elsuhanni [~t, suhanjon el] 1. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) проносúться/пронестúсь (*с лёгким шумом или бесшумно*); 2. (*eltűnni*) умчáться*, исчéзнуть* (*бесшумно или с лёгким шумом*); a madár felrebbent és ~t пти́ца вспорхнýла и улетéла; 3. *перен.* (*idő, élmény*) пролетáть/пролетéть, промчáться*, промелькнýть* (*о времени и т. п.*).

elsurranni [~t, surranjon el] 1. скры́ться*, ускользнýть*; 2. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) прошмыгнýть* (*мимо кого-л., чего-л., около чего-л. и т. п.*); 3. *vmeddig* незамéтно добирáться/добрáться *до чего*.

elsülni [~t, süljön el] 1. (*fegyver*) вы́стрелить* (*об оружии*); 2. (*hús stb.*) пережáриваться/пережáриться; (*kenyér stb.*) перепекáться/перепéчься; 3. *перен. шутл.* (*sikerülni*) удавáться/удáться; a dolog rosszul sült el дéло не вы́горело; a dolog visszafelé sült el всё случúлось наоборóт.

elsüllyedni [~t, süllyedjen el] 1. тонýть/за= *и* у=, идтú/пойтú ко днý; 2. (*süppedékes talajban*) увязáть/увя́знуть; ◎ **majd ~t szégyenében** он готóв был сквозь зéмлю провалúться от стыдá.

elsüllyesztení [~ett, süllyesszen el] 1. топúть/по=, пускáть/пустúть ко днý (*корабль*); 2. (*vmibe beledugni*) класть/положúть, совáть/сýнуть (*на дно мешка, в карман и т. п.*).

elsüppedni [~t, süppedjen el] *vmiben* увязáть/увя́знуть *в чём*, провáливаться/провалúться (*в снег, грязь и т. п.*).

elsütni [~ött, süssön el] 1. (*fegyvert*) вы́стрелить* *из чего*, разряжáть/разрядúть *что*; a puskát ~ni вы́стрелить* (*или* вы́палить*) из ружья́, спустúть* курóк; 2. *перен. разг.* (*túladni vmin*) сбывáть/сбыть с рук *что*, избавля́ться/избáвиться, отдéлываться/отдéлаться *от чего*; ◎ **egy viccet ~ni** отпускáть/отпустúть шýтку.

elszabni [~ott, szabjon el] (*rosszul szabni*) плóхо кройть/с= (*платье*); обкройться* *спец.*

elszabadulni [~t, szabaduljon el] 1. (*állat*) освобождáться/освободúться (*от привязи*), срывáться/сорвáться (*с привязи — о собаке и т. п.*); (*csónak*) отвя́зываться/отвязáться (*о лодке*); 2. *vhonnan* вы́рваться*, уйтú* *откуда*; nem tudok ~ni egy félórára sem я не могý вы́рваться дáже на полчасá.

elszabotálni [~t, szabotáljon el] саботúровать(*).

elszaggatni [~ott, szaggasson el] 1. (*darabokra tépni*) порвáть*, изорвáть* (*на куски*); 2. (*használattal, hordással*) истрепáть*, износúть*.

elszáguldani [~ott, száguldjon el] 1. умчáться*, уносúться/унестúсь; *vhová* помчáться* *куда*; 2. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) проносúться/пронестúсь, промчáться*, пролетéть* (*мимо кого-л., чего-л., над кем-л., чем-л. и т. п.*); 3. *vmeddig* домчáться* *до чего*.

elszakadni [~t, szakadjon el] 1. рвáться/по=; раздирáться/разодрáться *разг.*; (*több helyen*) изорвáться*; изодрáться*; (*ruhanemű*) истрепáться*; 2. (*vmitől*) отрывáться/оторвáться (*тж. перен.*); a tömegektől ~ni отрывáться/оторвáться от масс.

elszakítani [~ott, szakítson el] 1. рвать/по=, разорвáть* (*одежду, канат и т. п.*); (*több helyen*) изорвáть*; (*ruhaneműt*) истрепáть* (*одежду, ботинки и т. п.*); 2. *vkit vkitől* разлучáть/разлучúть *кого с кем*; 3. (*területet*) отрезáть/отрéзать (*территорию*).

elszakíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] *прям., перен.* неразры́вный; (*emberek*) неразлýчный.

elszaladni [~t, szaladjon el] 1. убегáть/убежáть; *vhová* побежáть* *куда*; *vkiért/vmiért* ~ni побежáть*, сбéгать* *за кем/чем*; 2. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) пробегáть/пробежáть (*мимо кого-л., чего-л., около чего-л. и т. п.*); 3. *vmeddig* добегáть/добежáть *до чего*.

elszalasztani [~ott, szalasszon el] 1. *vkit vhová* посылáть/послáть *кого куда*, просúть/по= *кого-л.* сбéгать* *куда*; 2. (*elmulasztani*) пропускáть/пропустúть, упускáть/упустúть; прозевáть* *разг.*; az alkalmat ~ani упустúть* (*или* прозевáть*) удóбный слýчай.

elszállni [~t, szálljon el] 1. (*madár, repülőgép*) улетáть/улетéть; 2. (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) пролетáть/пролетéть (*мимо кого-л., чего-л., где-л. и т. п.*); 3. *vmeddig* долетáть/долетéть *до чего*; 4. (*illat*) улетý-

чиваться/улетучиться (*о запахе*); 5. *перен.* уноситься/унестись (*о мысли, воображении и т. д.*); (*érzés*) исчезать/исчезнуть; улетучиваться/улетучиться *разг.*; схлынуть* (*о чувстве*); haragja ~t его гнев исчез (*или* улетучился).

elszállásolni [~t, szállásoljon el] размещать/разместить по квартирам; *воен.* расквартировывать/расквартировать.

elszállítani [~ott, szállítson el] увозить/увезти; (*szállítmányt*) отгружать/отгрузить; *vhová* отвозить/отвезти, отправлять/отправить *куда* (*груз*).

elszállítás [~a, ~t, ~ok] увоз; отгрузка; отвоз, отправка (*ср.* elszállítani).

elszámítani [~otta, számítsa el]: ~ani magát ③ ошибаться/ошибиться в расчётах, просчитываться/просчитаться.

elszámlálni [~t, számláljon el] 1. *vmeddig* считать, досчитать* *до чего*; százig ~ni досчитать* до ста; 2. (*felsorolni, előszámlálni*) перечислять/перечислить.

elszámolni [~t, számoljon el] 1. *см.* **elszámlálni** 1; 2. *vkivel* рассчитываться/рассчитаться, расплачиваться/расплатиться *с кем*; 3. *vmiről, vmivel бухг.* отчитываться/отчитаться *в чём*, сдавать/сдать финансовый отчёт *о чём*; 4.: ~ni magát ③ обсчитываться/обсчитаться.

elszámolás [~a, ~t, ~ok] 1. расчёт; расплата; készpénz nélküli ~ безналичный расчёт; 2. (*számadás*) финансовый отчёт.

elszánni [~t, szánjon el]: ~ni magát ③ *vmire* отваживаться/отважиться, решаться/решиться *на что*.

elszánt I *прич. от* elszánni; mindenre ~ готовый на всё; II *прил.* [~at; ~an] отважный, отчаянный; ~ ellenállás отчаянное (*или* ожесточённое) сопротивление.

elszántság [~a, ~ot] решимость, смелость.

elszaporodni [~ik, ~ott, szaporodjék/szaporodjon el] 1. размножаться/размножиться; 2. *перен.* (*gyakorivá válni*) расти, возрастать, увеличиваться/увеличиться (*в числе*); ~ik az autóbalesetek száma растёт число автомобильных катастроф.

elszaporodás [~a, ~t, —] 1. размножение (*от* размножаться); 2. *перен.* рост (*или* увеличение) числа (*чего-л.*).

elszáradni [~t/~ott, száradjon el] 1. засыхать/засохнуть, высыхать/высохнуть (*о растении*); 2.: száradjon el a nyelve! *груб.* чтоб у него язык отсох!

elszáradás [~a, ~t, —] засыхание, высыхание.

elszáradt I *прич. от* elszáradni; II *прил.* [~at; ~an] засохший, высохший.

elszavalni [~t, szavaljon el] читать/про- (*стихи*), декламировать/про-.

elszedni [~ett, szedjen el] *vmit vkitől* отбирать/отобрать, отнимать/отнять, забирать/забрать *что у кого*.

elszédíteni [~ett, szédítsen el] *vkit* вскружить* голову *кому*.

elszédülni [~t, szédüljön el] почувствовать* головокружение; ~tem y меня закружилась голова.

elszegényedni [~ik, ~ett, szegényedjék/szegényedjen el] беднеть/о-.

elszegényedés [~e, ~t, —] обеднение.

elszegényíteni [~ett, szegényítsen el] разорять/разорить, довести* до нищеты.

elszegődni [~ik, ~ött, szegődjék/szegődjön el] *нар.* нанимать/нанять, подрядиться* (*на работу*).

elszégyell(e)ni [~t/ ~ette, szégyellje el]: ~(e)ni magát ③ застыдиться*; nagyon ~tem magam мне стало очень стыдно.

elszéledni [~t, széledjen el] расходиться/разойтись, разбредаться/разбрестись.

elszelelni [~t, szeleljen el] *разг.* поспешно убегать/убежать, удирать/удрать.

elszemtelenedni [~ik, ~ett, szemtelenedjék/szemtelenedjen el] наглеть/об-.

elszenderedni [~ik, ~ett, szenderedjék/szenderedjen el] 1. задремать*, забыться* ненадолго; 2. *перен. лит.* (*csendesen meghalni*) тихо умереть*, тихо уснуть*.

elszenderülni [~t, szenderüljön el] *см.* **elszenderedni**; örökre ~t он уснул навеки (*или* вечным сном).

elszenesedni [~ik, ~ett, szenesedjék/szenesedjen el] обугливаться/обуглиться.

elszenvedni [~ett, szenvedjen el] переносить/перенести, претерпеть*; sok sérelmet szenved el emy приходится терпеть много обид; a sportoló ~te első vereségét спортсмен потерпел первое поражение.

elszerződni [~ik, ~ött, szerződjék/szerződjön el] 1. (*színész stb.*) законтрактоваться*, завербоваться*; 2. *см.* **elszegődni**.

elszigetelni [~t, szigeteljen el] 1. изолировать(*) (*тж. mex.*); 2.: ~ni magát ③ изолироваться(*), изолировать(*) себя; (*elkülönülni*) обособляться/обособиться; (*határt vonni*) отмежёвываться/отмежеваться.

elszigetelés [~e, ~t, ~ek] изоляция (*действие*).

elszigetelődni [~ik, ~ött, szigetelődjék/szigetelődjön el] постепенно отходить/отойти (*от кого-л., чего-л.*); (*elkülönülni*) обособляться/обособиться.

elszigetelődés [~e, ~t, ~ek] изоляция (*от* изолироваться).

elszigetelődési [~t]: ~ politika изоляционизм.

elszigetelt I *прич. от* elszigetelni; II *прил.* [~et; ~en] изолированный, обособленный; ~ jelenség изолированное (*или* единичное) явление.

elszigeteltség [~e, ~et] изолированность, изоляция; teljes ~ben élni жить в полной изоляции.

elszíneződni [~ik, ~ött, színeződjék/színeződjön el] окрашиваться/окраситься.

elszíntelenedni [~ik, ~ett, színtelenedjék/színtelenedjen el] 1. обесцвечиваться/обесцветиться; (*naptól*) выцветать/выцвести; 2. *перен.* терять/по- выразительность, становиться/стать бесцветным (*о стиле и т. п.*).

elszívni [~ott, szívjon el] 1. (*eltávolítani*) отсасывать/отсосать; 2. (*elvonni*) высасывать/высосать; отнимать/отнять (*питательные вещества*); 3. (*cigarettát stb.*) выкуривать/выкурить; (*végigszívni*) докуривать/докурить.

elszivárogni [~gott, szivárogjon el] *vhová* (*folyadék; hír stb.*) просачиваться/просочиться *куда* (*тж. о слухах*).

elszlávosítani [~ott, szlávosítson el] славянизировать(*).

elszlávosodni [~ik, ~ott, szlávosodjék/szlávosodjon el] славянизироваться(*).

elszokni [~ik, ~ott, szokjék/szokjon el] *vkitől/vmitől* отвыкать/отвыкнуть *от кого/чего*; (*gyakorlatból kijönni*) разучиваться/разучиться; ~ott a járástól он разучился ходить.

elszoktatni [~ott, szoktasson el] *vmitől* отучать/отучить *от чего*.

elszólni [~ta, szólja el]: ~ni magát ③ (*kikottyantani, kifecsegni*) проговариваться/проговориться; (*vmit kifecsegve*) проболтываться/проболтаться, обмолвиться* *разг.*

elszólás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* elszólni; обмолвка *разг.*

elszomorítani [~ott, szomorítson el] огорчать/огорчить, печалить/о-.

elszomorító I *прич. от* elszomorítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] огорчительный, прискорбный, печальный.

elszomorodni [~ik, ~ott, szomorodjék/szomorodjon el] становиться/стать грустным, загрустить*, опечалиться*, огорчаться/огорчиться.

elszontyolodni [~ik, ~ott, szontyolodjék/szontyolodjon el] *разг.* пригорюниваться/пригорюниться, повесить* нос.

elszórni [~t, szórjon el] 1. рассыпать/рассыпать, просыпать/просыпать; 2. *разг.* (*elveszíteni*) посеять* (*потерять*); 3. *разг.* (*pénzt*) транжирить/рас- (*деньги*).

elszórakozni [~ik, ~ott, szórakozzék/szórakozzon el] развлекаться/развлечься.

elszórakoztatni [~ott, szórakoztasson el] развлекáть/развлéчь.

elszóródni [~ik, ~ott, szóródjék/szóródjon el] рассыпáться/рассыпáться, просыпáться/просыпáться.

elszórt I *прич. от* elszórni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** рассыпанный, просыпанный; **2.** (*ritkásan elhelyezkedő*) отдéльный, рéдкий; ~ tanyák рéдкие (*или* разбрóсанные кóе-гдé) хуторá.

elszorulni [~t, szoruljon el]: ~t a szíve y негó сжáлось сéрдце; ~t a torka (*или* hangja) y негó перехватúло гóлос.

elszökni [~ik, ~ött, szökjék/szökjön el] убегáть/убежáть, сбегáть/сбежáть (*из тюрьмы и т. п.*); *воен.* дезертúровать(*).

elszöktetni [~ett, szöktessen el] *vkit* организóвывать/организовáть побéг *кого*; (*leányt*) похищáть/похúтить, увозúть/увезтú (úз дому), умыкáть/умыкнýть (*уст.*) (*девушку*).

elszörnyedni [~t, szörnyedjen el] ужасáться/ужаснýться; *vmitől* приходúть/прийтú в ýжас *от чего*.

elszundítani [~ott, szundítson el] вздремнýть*, соснýть* *разг.*

elszunnyadni [~t, szunnyadjon el] задремáть*.

elszürkülni [~t, szürküljön el] **1.** становúться/стать сéрым, серéть/по- (*тж. о лице*); **2.** (*ég*) затянýться* облакáми, становúться/стать пáсмурным (*о небе*); ~t az ég стáло пáсмурно.

eltagadni [~ott, tagadjon el] *vmit* скрывáть/скрыть, утáивать/утаúть, отрицáть (*своё прошлое, отдельные факты биографии*); ~ni a múltját ③ скрывáть своё прóшлое.

eltakarni [~t, takarjon el] **1.** закрывáть/закрыть; (*befedni*) прикрывáть/прикрыть; (*elfedni*) заслонять/заслонúть; kezével ~ni az arcát ③ закрывáть/закрыть лицó рукáми; felhők takarták el az eget тýчи закрыли (*или* застлáли, заволоклú) нéбо; **2.** *перен.* скрывáть/скрыть, прикрывáть/прикрыть; hibáit ~ni ③ скрывáть свой ошúбки.

eltakarítani [~ott, takarítson el] убирáть/убрáть (*ненужное, мешающее*); a romokat ~ani разбирáть развáлины.

eltakarítás [~a, ~t, ~ok] убóрка, расчúстка.

eltakarodni [~ik, ~ott, takarodjék/takarodjon el] убирáться/убрáться (*уйти*); takarodj el innen! убирáйся отсюдá!

eltalálni [~t, találjon el] **1.** *vhová* находúть/найтú дорóгу *куда*; **2.** *vkit/vmit* попадáть/попáсть *в кого/что*; (*akaratlanul*) угодúть* *в кого/что*; a célt ~ni попáсть* в цель *ж.*; **3.** (*kitalálni*) угáдывать/угадáть, разгáдывать/разгадáть; ~tad вéрно, ты угадáл.

eltámolyogni [~gott, támolyogjon el] удаляться/удалúться нетвёрдой похóдкой (*или* нетвёрдыми шагáми).

eltáncolni [~t, táncoljon el] **1.** *vmit* танцевáть/с- *и* про-; (*népi táncot*) плясáть/с-; **2.** (*bizonyos ideig*) танцевáть/про- (*определённое время*); reggelig ~ni протанцевáть* до утрá.

eltántorítani [~ott, tántorítson el] отговáривать/отговорúть, застáвить* отказáться* (*от задуманного и т. п.*); *vkit* elhatározásától ~ani поколебáть* в решéнии *кого*.

eltántoríthatatlan [~t, ~ok; ~ul] непоколебúмый.

eltántorodni [~ik, ~ott, tántorodjék/tántorodjon el] *vmitől* отступáться/отступúться *от чего*.

eltanulni [~t, tanuljon el] *vmit* усвáивать/усвóить, перенимáть/перенять *что*, научúться* *чему* (*подглядев у кого-л. или подражая кому-л.*).

eltaposni [~ott, taposson el] растáптывать/растоптáть; (*tüzet*) затáптывать/затоптáть (*огонь*).

eltartani [~ott, tartson el] **1.** *vmit* (*magától*) держáть на отлёте (*руку и т. п.*); **2.** *vkit* (*ellátni*) содержáть, имéть на содержáнии, кормúть *кого*; ő tartja el szüleit он содéржит родúтелей; **3.** кормúть/про-; ez a legelő több nyájat is ~ э́то пáстбище мóжет прокормúть не однó стáдо; **4.** (*eszköz stb.*) прослужúть* (*определённое время — о вещи и т. п.*); ez a cipő tíz évig is ~ э́ти ботúнки прослýжат дéсять лет; **5.** (*készlet*) хватúть* (*на определённое время — о запасах*); a krumpli ~ tavaszig картóшки хвáтит до весны́; **6.** *vmeddig* (*cselekvés stb.*) длúться/про- (*до чего-л., определённое время*); **7.:** ~ani magát ③ содержáть себя́.

eltartás [~a, ~t, —] содержáние; *vkinek* ~ára kötelezett обя́занный содержáть *кого*.

eltartási [~t, ~ak]: ~ kötelezettség обя́занность содержáть (*кого-л.*); ~ szerződés дóговóр о содержáнии и ухóде.

eltartó I *прич. от* eltartani; II *сущ.* [~ja, ~t] кормúлец.

eltartott I *прич. от* eltartani; II *сущ.* [~ja, ~at] иждивéнец; (*nő*) иждивéнка.

eltaszítani [~ott, taszítson el] оттáлкивать/оттолкнýть.

eltátani [~otta, tátsa el]: a száját ~ani ③ разевáть/разúнуть рот.

eltávolítani [~ott, távolítson el] **1.** убирáть/убрáть (*откуда-л.*); ~ani a képet a falról убирáть/убрáть (*или* снимáть/снять) картúну со стены́; ~ani az útból az akadályt убирáть/убрáть с дорóги препя́тствие; **2.** (*levágni, eltüntetni*) удаля́ть/удалúть (*вредное, ненужное*); ~ani a mandulát удаля́ть/удалúть глáнды; ~ani a szennyeződést удаля́ть/удалúть загрязнéния; **3.** (*helyiségből*) удаля́ть/удалúть (*из помещения*); выдворя́ть/вы́дворить *разг.*; **4.** (*állásból*) увольня́ть/увóлить (*с предприятия, из учреждения*); (*szervezetből*) исключáть/исключúть (*из организации*).

eltávolodni [~ik, ~ott, távolodjék/távolodjon el] удаля́ться/удалúться; отдаля́ться/отдалúться, отходúть/отойтú (*тж. перен.*); barátaitól ~ni ③ отдалúться* (*или* отойтú*) от друзéй.

eltávozni [~ik, ~ott, távozzék/távozzon el] *книжн.* удаля́ться/удалúться; (*elmenni*) уходúть/уйтú; ◎ **~ni az élők sorából** уйтú* из жúзни, скончáться*.

eltávozás [~a, ~t, ~ok] ухóд.

eltekinteni [~ett, tekintsen el] **1.** *vmitől* не обращáть внимáния *на что*; ~ve attól, hogy... невзирáя на то, что...; minden egyébtől ~ve помúмо всегó прóчего; **2.** *вежл.* (*elállni, lemondani*) откáзываться/отказáться (*от какой-л. возможности*).

eltékozolni [~t, tékozoljon el] **1.** (*pénzt, vagyont*) промáтывать/промотáть, растрáчивать/растрáтить, пустúть* по вéтру; **2.** *перен.* трáтить (пóпусту), растрáчивать/растрáтить (*время, силы*).

eltelni [~ik, ~t, teljék/teljen el] **1.** (*étellel, itallal*) пресыщáться/пресы́титься *чем*; **2.:** ~ik a lelke *vmivel* егó душá испóлнилась *чего* (*или* напóлнилась *чем*); büszkeséggel telt el a lelke егó душá испóлнилась гóрдости; **3.** (*idő*) проходúть/пройтú, протекáть/протéчь (*о времени*); öt év telt el azóta, hogy... мúнуло пять лет с тех пóр, как...

eltelte: *vminek* ~e истечéние (*какого-л. срока*); egy év ~ével (*или* egy év ~e után) по истечéнии гóда; egy hét ~e előtt до истечéния недéли.

eltemetni [~ett, temessen el] **1.** хоронúть/по-; погребáть, предавáть/предáть землé *высок.*; **2.** *перен.* хоронúть/по- (*чувство и т. п.*); ◎ **itt van a kutya ~ve** вот где собáка зарыта.

eltemetkezni [~ik, ~ett, temetkezzen el] (*könyveibe stb.*) зарывáться/зары́ться, уходúть/уйтú с головóй *во что*.

eltengődni [~ik, ~ött, tengődjön el] (кóе-кáк) перебивáться.

elteinni [~sz, ~tt, tegyen el] **1.** убирáть/убрáть (*куда-л., откуда-л. и т. п.*); (*hogy nehezen lehet megtalálni*) деть*, девáть(*), задевáть*, подевáть* *разг.*; ~nni a helyére убирáть/убрáть (*или* класть/положúть) на мéсто; ~nni a széket az útból убирáть/убрáть стул с дорóги; hová tettem el a pénztárcámat? кудá я задевáл

свой кошелёк?; tedd el a könyveidet! уберú свой книги!; 2. (*biztonságba helyezni*) убирáть/убрáть, прятать/с=; 3. (*megőrzés végett félretenni*) оставлять/остáвить (*приберечь*); (*pénzt*) откладывать/отложить (*деньги*); tedd el emlékül ostáb ото себé на пáмять *ж.*; 4. (*élelmiszert tartósítani*) заготáвливать/заготóвить, консервúровать(*) (*фрукты, овощи и т. д.*).; ◎ **láb alól ~nni vkit** убрáть* с дорóги когó-л.; отпрáвить* на тот свет когó-л.

eltépni [~ett, tépjen el] рвать/по=, разрывáть/разорвáть.

eltérni [~t, térjen el] 1. (*út*) отклоняться/отклонúться, отходúть/отойтú в стóрону (*о дороге и т. п.*); jobbra ~ni отклоняться/отклонúться впрáво; a két vonal egymástól ~t две лúнии разошлúсь; 2. *vmitől перен.* отступáть/отступúть, отходúть/отойтú; отклоняться/отклонúться; ~ni az eredeti tervtől отойтú* от первоначáльного плáна; a szabálytól ~ni отступáть/отступúть от прáвила; szándékától ~ni ③ отойтú* от (первоначáльного) намéрения; a tárgytól ~ni отклоняться/отклонúться от тéмы; 3. (*véleményben, nézetben*) расходúться/разойтúсь (*о мнениях, точке зрения*); az állítása ~ az igazságtól eró утверждéние расхóдится с úстиной; nézeteink ~nek egymástól нáши взгляды расхóдятся.

elterelni [~t, tereljen el] 1. (*állatot stb.*) угонять/угнáть (*скот и т. п.*); 2. *перен.* отвлекáть/отвлéчь; a figyelmet ~ni отвлекáть/отвлéчь внимáние.

eltérés [~e, ~t, ~ek] 1. отклонéние, уклонéние (*в сторону*); 2. *перен.* отступлéние, отхóд; отклонéние; az eredeti szándéktól való ~ отхóд от первоначáльного намéрения; a tárgytól való ~ отклонéние от тéмы; 3. (*különbség*) расхождéние, различие, рáзница; 4. *астр.*, *физ.* отклонéние, девиáция.

eltéríteni [~ett, térítsen el] 1. (*fényt stb.*) заставлять/застáвить отклонúться (*лучи и т. п.*); (*személyt, járművet*) заставлять/застáвить уклонúться (*от первоначального направления*); a repülőgépet ~eni угонять/угнáть самолёт; ~eni *vkit* a helyes útról *перен.* сбивáть/сбить с прáвильного пути *кого*; 2. *vkit vmitől перен.* заставлять/застáвить *кого-л.* отказáться *от чего*; *vkit* szándékától ~eni застáвить* *кого-л.* отказáться от (своего) намéрения; 3. *перен.* отвлекáть/отвлéчь; *vkinek* a figyelmét ~eni отвлекáть/отвлéчь *чьё-л.* внимáние.

elterjedni [~t, terjedjen el] распространяться/распространúться.

elterjeszteni [~ett, terjesszen el] распространять/распространúть.

eltérő I *прич. от* eltérni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] отличáющийся, различный; ~ vélemény esetén в слýчае, éсли мнéния расхóдятся.

eltérően *нареч. vmitől* в отлúчие *от чего*; a szokástól ~ прóтив обыкновéния.

elterülni [~t, terüljön el] 1. (*terület*) простирáться/простерéться; 2. (*elvágódni*) упáсть* всем тéлом; растягиваться/растянýться *разг.*; 3. (*elnyúlni*) лечь*, растянýться*.

éltes [~et; ~en] пожилóй.

eltesz *см.* **eltenni.**

éltetni [~ett, éltessen] *vkit* 1. поддéрживать жизнь *ж. в ком*; csak a reménység ~i он жив тóлько надéждой; тóлько надéжда поддéрживает в нём жизнь; 2. (*ünnepelni*) провозглашáть/провозгласúть здрáвицу в честь *ж. кого*; ◎ **Isten éltesse!** *разг.* бýдьте здорóвы!

éltető I *прич. от* éltetni; II *прил.* [~t; ~(e)n] животвóрный, животворящий, живúтельный.

eltett *см.* **eltenni.**

eltévedni [~t, tévedjen el] 1. заблудúться*, сбúться* с пути; 2.: ~t golyó шальнáя (*или* случáйная) пýля; ~t labda случáйно залетéвший мяч; ~t levél письмó, попáвшее не по áдресу.

eltevés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* eltenni: убирáние; откладывание; 2. (*befőzés*) домáшнее консервúрование.

eltéveszteni [~ett, tévesszen el] 1. *vmit* ошибáться/ошибúться в вы́боре *чего*; az irányt ~eni ошибáться/ошибúться в вы́боре направлéния; ~ette a pályáját он ошúбся в вы́боре профéссии; ~eni az utat заблудúться*, сбúться* с пути; 2. (*összetéveszteni*) пýтать/с= *и* пере=; ошибáться/ошибúться; ~eni az ajtót ошибúться* двéрью; ~eni a házszámot перепýтать* нóмер дóма; ~eni a ragozást ошибáться/ошибúться (*или* допускáть/допустúть ошúбку) в спряжéнии.

eltikkadni [~t, tikkadjon el] (*személy*) изнемогáть/изнемóчь (*от жары*); размáриваться/размори́ться *разг.*; (*növény*) привядáть/привя́нуть (*от жары*).

eltikkasztani [~ott, tikkasszon el] размáривать/размори́ть.

eltiltani [~ott, tiltson el] *vkit vmitől* запрещáть/запретúть *кому что*.

eltiporni [~t, tiporjon el] 1. затáптывать/затоптáть, растáптывать/растоптáть; 2. *перен.* растáптывать/растоптáть, раздавúть*.

eltitkolni [~t, titkoljon el] тайть, утáивать/утайть, скрывáть/скрыть.

eltolni [~t, toljon el] 1. (*elmozdítani*) сдвигáть/сдвúнуть; (*arrább tolni*) отодвигáть/отодвúнуть; (*személyt*) оттáлкивать/оттолкнýть; 2. *разг.* (*időben*) отсрóчивать/отсрóчить, откладывать/отложить; 3. *разг.* (*elrontani*) пóртить/ис=; запорóть* *разг.*

eltolható [~t] передвижнóй.

eltolódni [~ik, ~ott, tolódjék/tolódjon el] смещáться/сместúться, сдвигáться/сдвúнуться (*в пространстве и времени*).

eltolódás [~a, ~t, ~ok] 1. *прям.*, *перен.* смещéние, перемещéние; a földrétegek ~a смещéние земны́х пластóв; az erőviszonyok ~a изменéние соотношéния сил; 2. (*időbeli*) откладывание, отсрóчивание, отсрóчка.

eltompulni [~t, tompuljon el] 1. тупúться/за=; 2. *перен.* (*érzék, érzés*) притупля́ться/притупúться; érzései ~tak чýвства его притупúлись.

eltompultság [~a, ~ot, —] отупéние; (*érzéketlenség*) бесчýвственность.

eltorlaszolni [~t, torlaszoljon el] загорáживать/загородúть, завáливать/завалúть (*отверстие и т. п.*); (*elbarikádozni*) баррикадúровать/за=.

eltorzítani [~ott, torzítson el] 1. *прям.*, *перен.* искажáть/исказúть; a fájdalom ~otta az arcát гримáса бóли исказúла его лицó; a hangszóró ~ja a hangot громкоговорúтель *м.* искажáет звук; az igazságot ~ani искажáть/исказúть úстину; 2. (*testet, testrészt*) урóдовать/из=; (*elcsúfítani*) обезобрáживать/обезобрáзить.

eltorzulni [~t, torzuljon el] *прям.*, *перен.* искажáться/исказúться; (*arc, száj stb.*) скривúться* (*о лице и т. п.*); arca dühében ~t лицó его исказúлось от гнéва.

eltökélni [~t, tökéljen el] *см.* **elhatározni** 1, 2.

eltökélt [~et; ~en] 1. (*terv stb.*) твёрдый (*точно определившийся*); ~ szándék твёрдое намéрение; 2. (*személy*) решúвшийся (*на что-л.*), готóвый (*к чему-л.*); mindenre ~ решúвшийся на всё, готóвый пойтú на всё.

eltölteni [~ött, töltsön el] 1. (*időt*) проводúть/провестú (*время*); egy hetet töltött el a Balatonnál он провёл на Балатóне недéлю; munkával tölti el életét он провóдит жизнь *ж.* в трудé; 2. *перен.* (*vmilyen érzés*) наполнять/напóлнить, охвáтывать/охватúть (*о чувствах*); büszkeség töltötte el szívét душá его напóлнилась гóрдостью.

eltömni [~ött, tömjön el] (*rést, nyílást*) затыкáть/заткнýть, задéлывать/задéлать (*отверстие*).

eltömődni [~ik, ~ött, tömődjön el] закýпориваться/закýпориться, забивáться/забúться, засоря́ться/засорúться (*о водопроводной трубе и т. п.*).

eltöprengeni [~ett, töprengjen el] *vmin* раздýмывать, размышля́ть *над чем*.

eltörni[1] [~t, törjön el] 1. разбивáть/разбúть; 2. (*kettétörni*) сломáть*, переломúть*; разломúть*; (*vég-*

tagot) сломáть* (*руку и т. п.*); ~te a lábát он сломáл себé нóгу.

eltörni[2] [~ik, ~ött, törjön el] **1.** (*kettétörni, törést szenvedni*) ломáться/с=; ~t egy bordája он сломáл себé ребрó; **2.** (*összetörni*) разбивáться/разбúться.

eltöredezni [~ik, ~ett, töredezzen el] **1.** разбивáться/разбúться (*на много кусков*); **2.** (*egymás után*) разбивáться/разбúться, побúться* (*о многих предметах*).

eltörlés [~e, ~t, —] **1.** (*edényé stb.*) вытирáние (*посуды и т. п.*); **2.** *перен.* упразднéние, отмéна; a halálbüntetés ~e отмéна смéртной кáзни.

eltörölni [~t, töröljön el] **1.** (*edényt*) вытирáть/вытереть (*посуду*); **2.** (*intézményt*) упраздня́ть/упраздни́ть; (*törvényt stb.*) отменя́ть/отмени́ть; **3.** *перен. книжн.* (*emléket, nyomot stb.*) изглáживать/изглáдить (*из памяти*); ◎ **a föld színéről ~ni** стерéть* с лицá землú.

eltörölhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неизгладúмый.

eltörpülni [~t, törpüljön el] *vki/vmi mellett* казáться мáленьким (*или* незначúтельным) по сравнéнию *с кем/чем*, теря́ться/по= ря́дом *с кем/чем*.

eltulajdonítani [~ott, tulajdonítson el] присвáивать/присвóить (себé).

eltulajdonítás [~a, ~t, —] присвоéние.

eltúlozni [~ozott/~zott, túlozzon el] преувели́чивать/преувели́чить.

eltussolni [~t, tussoljon el] замя́ть* *разг.* (*дело*).

eltűnni [~ik, ~t, tűnjön/tűnjék el] исчезáть/исчéзнуть, пропадáть/пропáсть; ~t az órám мой часы́ пропáли; a föld színéről ~ni исчéзнуть* с лицá землú; ~ni hazulról исчéзнуть* из дóма; nyomtalanul ~ni бесслéдно исчезáть/исчéзнуть; szem elől ~ni пропадáть/пропáсть из глаз (*или* úз виду); tűnj el! убирáйся!, провáливай! *груб.*; → **úgy ~t, mintha a föld nyelte volna el** он как сквозь зéмлю провали́лся, он как в вóду кáнул.

eltűnés [~e, ~t, ~ek] исчезновéние.

eltűnődni [~ik, ~ött, tűnődjön/tűnődjék el] *vmin* задýмываться/задýматься, размышля́ть *над чем*.

eltűnt I *прич. от* eltűnni; II *прил.* [~et; ~en] исчéзнувший, пропáвший; III *сущ.* [~je, ~et] (*személy*) пропáвший, -ая (без вéсти); az ~ek névsora спúсок пропáвших бéз вести.

eltüntetni [~ett, tüntessen el] **1.** (*elrejteni*) убирáть/убрáть (*незаметно, быстро*), пря́тать/с=; **2.** (*eltávolítani*) удаля́ть/удали́ть, заставля́ть/застáвить исчéзнуть (*что-либо*); ~ni a foltot a ruháról выводúть/вы́вести пя́тно на плáтье; ~ni a szeplőket сводúть/свести́ веснýшки; **3.** (*megsemmisíteni*) уничтожáть/уничтóжить; a földrengés ~te a várost a föld színéről землетрясéние стéрло гóрод с лицá землú; a nyomokat ~ni уничтóжить* следы́ (*преступления и т. п.*), заметáть/замести́ следы́.

eltűrni [~t, tűrjön el] **1.** (*elszenvedni*) терпéть/с=, сноси́ть/снести́; a fájdalmakat ~ni терпéть бóли; sértést ~ni снести́* обúду; **2.** (*megengedni*) терпéть, допускáть/допусти́ть; потерпéть*; nem szabad ~ni, hogy... нельзя́ допусти́ть, чтóбы...; ezt nem tűröm el э́того я не потерплю́.

eltüzelni [~t, tüzeljen el] сжигáть/сжечь.

elugrani [~ik, ~ott, ugorjék/ugorjon el] **1.** отпры́гивать/отпры́гнуть, отскáкивать/отскочи́ть; **2.** *vhová, vkiért разг.* сбéгать*. слетáть* *куда, за кем*.

elunni [~t, unjon el] **1.** *vki vmit в обр. констр.* надоедáть/надоéсть, наскýчивать/наскýчить *кому*; ~ta a várakozást емý надоéло (*или* наскýчило) ожидáние; **2.**: ~ni magát ③ соскýчиться*.

elúszni [~ik, ~ott, úszon/úszék el] **1.** уплывáть/уплы́ть; *vhová* плыть/по= *и* у= *куда*; **2.** (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) проплывáть/проплы́ть (*мимо кого-л., чего-л., где-л.*); **3.** *vmeddig* доплывáть/доплы́ть *до чего*; **4.** *разг.* (*pénz stb.*) уплывáть/уплы́ть (*о деньгах и т. п.*).

elutasítani [~ott, utasítson el] **1.** *офиц.* (*kérést, kérvényt*) отклоня́ть/отклони́ть (*ходатайство и т. п.*); отказывать/отказáть (*в просьбе и т. п.*); **2.** (*visszautasítani*) отвергáть/отвéргнуть (*предложение, совет и т. п.*).

elutasítás [~a, ~t, ~ok] откáз; отклонéние (*просьбы*).

elutasító I *прич. от* elutasítani; II *прил.* [~t; ~(a)n] отрицáтельный; ~ válasz отрицáтельный ответ.

elutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék el] уезжáть/уéхать, выезжáть/вы́ехать; отбывáть/отбы́ть *офиц.*

elutazás [~a, ~t, ~ok] отъéзд; отбы́тие *офиц.*

elülni [~t, üljön el] **1.** (*vhonnan*) отсáживаться/отсéсть, пересáживаться/пересéсть (*на другое место*); **2.** (*bizonyos ideig*) посидéть*, просидéть* (*определённое время*); **3.** *перен.* стихáть/сти́хнуть, утихáть/ути́хнуть (*о стихийных явлениях*); ~t a szél вéтер стих (*или* ути́х); ~t a vihar бýря улеглáсь.

elül *нареч. см.* **elöl.**

elüldögélni [~t, üldögéljen el] си́живать, поси́живать *разг.*; проси́живать/просидéть (*некоторое время*).

elüldözni [~ött, üldözzön el] прогоня́ть/прогнáть.

elülső [~t] перéдний.

elültetni [~ett, ültessen el] **1.** (*másik helyre*) отсáживать/отсади́ть, пересáживать/пересади́ть (*ученика*); **2.** (*több személyt*) рассáживать/рассади́ть (*по местам*); **3.** (*magot, palántát stb.*) сажáть/посади́ть (*рассаду и т. п.*).

elütni [~ött, üssön el] **1.** (*labdát stb.*) отбивáть/отби́ть (*мяч и т. п.*); **2.** (*járművel*) переезжáть/переéхать, сбивáть/сбить (*автомашиной и т. п.*); (*halálra gázolni*) задави́ть*; ~ötte egy autó erő переéхал автомоби́ль; **3.** (*óra*) проби́ть* (*время — о часах*); az óra már ~ötte a tízet часы́ ужé проби́ли дéсять; **4.**: *vkit* a nyereségtől (*или* haszontól) ~ni лишáть/лиши́ть при́были *кого*; **5.**: ~ni a kérdést отвлéчь* внимáние от вопрóса; tréfával ütötte el a dolgot он отдéлался шýткой; **6.** (*időt*) убивáть/уби́ть (*время*); az időt ~ni *vmivel* убивáть/уби́ть врéмя *за чем*; **7.** *vkitől/vmitől перен.* отличáться/отличи́ться *от кого/чего*, быть непохóжим *на кого/что*.

elütő I *прич. от* elütni; II *прил.* [~t; ~en] *vmitől* отли́чный *от чего*.

elűzni [~ött, űzzön el] **1.** прогоня́ть/прогнáть, выгоня́ть/вы́гнать, изгоня́ть/изгнáть; **2.** *перен. книжн.* (*gondolatot stb.*) прогоня́ть/прогнáть (*тоску, какую-л. мысль*); (*szétkergetni*) рассéивать/рассéять, развéивать/развéять (*мрачные мысли и т. п.*); kellemetlen emléket ~ni прогоня́ть/прогнáть (*или* отгоня́ть/отогнáть) непри́ятное воспоминáние; unalmat ~ni рассéять* (*или* развéять*) скýку.

élüzem [~e, ~et] передовóе предпри́ятие (*победившее в соревновании — почётное звание*).

elv [~e, ~et] при́нцип; ~ben в при́нципе, принципиáльно; ~ből из при́нципа, принципиáльно.

elvadítani [~ott, vadítson el] *vkit* отпýгивать/отпугнýть, отталкивать/оттолкнýть (от себя́), застáвить* *кого-л.* дичи́ться, вызывáть/вы́звать враждéбность к себé.

elvadulni [~t, vaduljon el] **1.** (*ember, állat, növényzet*) дичáть/о=; (*kertről még*) зарастáть/зарасти́ бурья́ном, заглóхнуть*, стать* запýщенным (*о саде*); **2.** (*játék stb.*) грубéть/о=, становúться/стать грýбым (*об игре*).

elvágni [~ott, vágjon el] **1.** (*átvágni*) разрезáть/разрéзать, перерéзывать *и* перерезáть/перерéзать; **2.** (*belevágni*) порéзать* (*палец и т. п.*); **3.** *школьн.* провáливать/провали́ть; завáливать/завали́ть *прост.*; a vizsgán ~ni *vkit* провáливать/провали́ть на экзáмене *кого*; **4.** (*fogadás alkalmával*) разбивáть/разби́ть, разнимáть/разня́ть (*соединённые руки спорящих*); **5.** *vkit/vmit vmitől перен.* отрезáть/отрезáть *кого/что от чего*; a tavaszi árvíz ~ta a tanyát a községtől весéнний пáводок отрéзал хýтор от дерéвни; **6.** *воен.* (*útvonalat*) отрезáть/отрéзать, перерезáть/перерéзать (*путь*); ◎ **mintha ~ták volna** *a*) как (ножóм) отрéзало; *b*) (*fájdalomról*) как рукóй сня́ло.

elvágódni [~ik, ~ott, vágódjon/vágódjék el] **1.** (*elesni*) пáдать/упáсть всем тéлом; растя́гиваться/растянýться *разг.*; **2.** *школьн.* срезáться/срéзаться (*или* провáливаться/провали́ться) на экзáмене.

elvágtatni [~ott, vágtasson el] **1.** (*lovon*) ускака́ть*, умча́ться* (*верхо́м*); **2.** (*vki/vmi mellett, vhol stb.*) пронести́сь*, промча́ться* (*мимо кого-л., чего-л., где-л.*).

elvakítani [~ott, vakítson el] *прям., перен.* ослепля́ть/ослепи́ть.

elvakulni [~t, vakuljon el] *vmitől прям., перен.* сле́пнуть/о- *от чего*, быть ослеплённым *чем* (*на время*); ~t a naptól со́лнечный свет ослепи́л его́; ~ni a dühtől быть ослеплённым гне́вом.

elvakult [~at; ~an] **1.** *прям., перен.* (*személy*) ослеплённый; a szerelem ~tá tette любо́вь сде́лала его́ слепы́м; **2.** (*érzelem*) слепо́й (*безрассудный*); ~ dühöt слепа́я я́рость.

elvakultság [~a, ~ot, —] ослепле́ние (*от* осле́пнуть); (*fanatizmus*) фанати́зм.

elválni [~ik, ~t, váljon el] **1.** (*szétesni*) распада́ться/распа́сться, разва́ливаться/развали́ться; (*szétválni*) разделя́ться/разделиться; a haja oldalt válik el у неё во́лосы ложа́тся на косо́й пробо́р; **2.** *vmitől* (*leválni*) отделя́ться/отдели́ться *от чего*; отстава́ть/отста́ть, отва́ливаться/отвали́ться *от чего*; ~t a cipőm sarka у меня́ отвали́лся каблу́к; a tojás sárgája ~ik a fehérjétől желто́к яйца́ отделя́ется от белка́; **3.** *vkitől/vmitől* (*megválni*) расстава́ться/расста́ться *с кем/чем*; *vkitől* разлуча́ться/разлучи́ться *с кем*; **4.** (*házastársak*) разводи́ться/развести́сь (*о супругах*); **5.** (*kiderülni*) выясня́ться/вы́ясниться; (*eldőlni*) реша́ться/реши́ться (*о споре и т. п.*); a végén (úgyis) ~ik в конце́ концо́в вы́яснится; majd ~ik! ви́дно бу́дет!, вре́мя пока́жет!

elválás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*búcsú*) разлу́ка; расстава́ние; **2.** (*házastársaké*) разво́д.

elválasztani [~ott, válasszon el] **1.** *vkit/vmit* (*egymástól*) разъединя́ть/разъедини́ть *кого/что*; разделя́ть/разделить *кого/что*; отделя́ть/отдели́ть *кого/что*; *vkit* (*elszakítani*) разлуча́ть/разлучи́ть *кого*; oldalt ~ani a hajat де́лать/с- косо́й пробо́р, причёсывать/причеса́ть во́лосы на косо́й пробо́р; ~ani az összetapadt lapokat разъединя́ть/разъедини́ть сли́пшиеся листы́; **2.** (*verekedőket*) разнима́ть/разня́ть (*дерущихся*); **3.** *vkitől/vmitől* (*elkülöníteni*) отделя́ть/отдели́ть *от кого/чего*; az egyházat ~ani az államtól отделя́ть/отдели́ть це́рковь *ж.* от госуда́рства; **4.** (*csecsemőt*) отнима́ть/отня́ть от груди́ (*младенца*); **5.** (*házastársakat*) разводи́ть/развести́ (*супругов*); **6.** *vmit vmivel* разделя́ть/разделить *что чем*; (*helyiséget*) разгора́живать/разгороди́ть, перегора́живать/перегороди́ть *чем*; ~ani az udvart kerítéssel két részre разгора́живать/разгороди́ть двор забо́ром на две полови́ны; **7.** (*elhatárolni*) разделя́ть *кого/что*, отделя́ть *от кого/чего* (*о какой-л. границе*); nagy távolság választja el őket egymástól их разделя́ет (*или* отделя́ет друг от дру́га) большо́е расстоя́ние; **8.** (*fogalmakat*) различа́ть, разграни́чивать (*понятия и т. п.*); **9.** (*összetartozó jelenségeket*) отрыва́ть, отделя́ть (*друг от друга — сходные вещи*); nem szabad ~ani a nyelvet a gondolkodástól нельзя́ отрыва́ть (*или* отделя́ть) язы́к от мышле́ния; **10.** (*szót*) переноси́ть/перенести́ (*слово*).

elválasztás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* elválasztani: разъедине́ние; разлуче́ние; отделе́ние; разделе́ние; разграниче́ние; перено́с.

elválaszthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неотдели́мый, неразделимый, неразры́вный.

elválasztó I *прич. от* elválasztani; II *прил.* [~t] разделительный (*тж. грам.*); ~ fal разделительная сте́нка; ~ kötőszó *разг.* разделительный союз.

elválasztójel [~e, ~et] *см.* **kötőjel.**

elválhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неразлу́чный.

elvállalni [~t, vállaljon el] **1.** (*magára vállalni*) брать/взять на себя́, принима́ть/приня́ть на себя́ *что*; взя́ться* *за что* (*или* + *инф.*); (*kötelezni magát*) обя́зываться/обяза́ться (+ *инф.*); ~ta a tető rendbe hozását он взя́лся отремонти́ровать кры́шу; **2.** (*tisztséget*) принима́ть/приня́ть (*назначение, должность*).

elvált I *прич. от* elválni; II *прил.* [~at; ~an] разведённый (*о супругах*).

elváltozni [~ik, ~ott, változzon/változzék el] **1.** изменя́ться/измени́ться; arca ~ott он измени́лся в лице́; hangja ~ott его́ го́лос измени́лся; **2.** (*növény*) видоизменя́ться/видоизмени́ться.

elváltozás [~a, ~t, ~ok] измене́ние (*от* изменя́ться), видоизмене́ние (*от* видоизменя́ться).

elváltoztatni [~ott, változtasson el] изменя́ть/измени́ть (*голос и т. п.*).

elvámolni [~t, vámoljon el] *vmit* облага́ть/обложи́ть по́шлиной *что*, взима́ть по́шлину *за что*.

elvan *см.* **ellenni.**

elvánszorogni [~gott, vánszorogjon el] *vhová* поплести́сь* *куда*; *vmeddig* доплета́ться/доплести́сь *до чего*.

elvárni [~t, várjon el] **1.** *vmit* (*vkitől*) ждать, ожида́ть *чего* (*от кого*) (*как само собой разумеющееся*); (*megkövetelni*) по пра́ву ожида́ть, по пра́ву тре́бовать *чего* (*от кого*); minden dolgozótól ~juk a becsületes munkát от ка́ждого трудя́щегося мы по пра́ву тре́буем (*или* впра́ве тре́бовать) че́стной рабо́ты; ezt nem vártam volna el tőle я э́того от него́ не ожида́л; ~om, hogy segítségemre legyél я рассчи́тываю на твою́ по́мощь; **2.** *vkit* (*látogatót*) непреме́нно ждать *кого* (*в гости*), твёрдо рассчи́тывать на прихо́д *кого*; holnapra okvetlenül ~unk так за́втра мы тебя́ непреме́нно ждём.

elvarázsolni [~t, varázsoljon el] заколдо́вывать/заколдова́ть, завора́живать/заворожи́ть; a boszorkány ~ta a lányt ба́ба-яга́ заколдова́ла де́вушку.

elvarázsolt I *прич. от* elvarázsolni; II *прил.* [~at; ~an] заколдо́ванный.

elvásni [~ik, ~ott, vásson/vássék el]: ~ott a foga он наби́л себе́ оско́мину.

elvásárolni [~t, vásároljon el] истра́тить* все де́ньги (*на покупки*).

élve *нареч.* живы́м; (*eltemetni, elégetni, elásni*) за́живо; ~ elfogni пойма́ть* живы́м.

elvégezni [~zett, végezzen el] **1.** (*megtenni, teljesíteni*) де́лать/с-, проде́лывать/проде́лать (*работу и т. п.*); (*befejezni*) конча́ть/ко́нчить, зака́нчивать/зако́нчить; minden tennivalóját ~ezte он зако́нчил все свои́ дела́; **2.** (*tanulmányokat, iskolát*) конча́ть/ко́нчить, зака́нчивать/зако́нчить, ока́нчивать/око́нчить (*школу*); ~ezte az egyetemet он око́нчил университе́т.

elvégre в конце́ концо́в, в коне́чном счёте.

elvégzés [~e, ~t, —] (*teljesítés, végrehajtás*) выполне́ние; (*befejezés*) оконча́ние; tanulmányainak ~e után ③ по́сле заверше́ния образова́ния, заверши́в образова́ние.

elvegyíteni [~ett, vegyítsen el] сме́шивать/смеша́ть.

elvegyülni [~t, vegyüljön el] сме́шиваться/смеша́ться; ~t a tömegben он смеша́лся с толпо́й, он исче́з в толпе́.

elvékonyodni [~ik, ~ott, vékonyodjon/vékonyodjék el] станови́ться/стать то́нким, истонча́ться/истончи́ться.

elvenni [~sz, ~tt, vegyen el] **1.** убира́ть/убра́ть, забира́ть/забра́ть *что откуда*; принима́ть/приня́ть *что откуда прост.*; ~nni az asztalról a könyvet убира́ть/убра́ть (*или* забира́ть/забра́ть) кни́гу со стола́; vedd el innen a kezedet! уберй-ка (*или* примй-ка) отсю́да ру́ку!; **2.** *vmit vkitől* брать/взять, забира́ть/забра́ть, *что у кого*; a hordár ~tte kezéből a csomagot носи́льщик взял (*или* забра́л) у него́ ве́щи; a határon ~tték az útlevelét на грани́це у него́ забра́ли па́спорт; **3.** (*megfosztani*) отбира́ть/ отобра́ть, отнима́ть/отня́ть *что у кого*; ~nni az engedélyt отнима́ть/отня́ть (*или* отбира́ть/отобра́ть) разреше́ние (*на что-л.*); ~nni a földet *vkitől* отнима́ть/отня́ть (*или* отбира́ть/отобра́ть) зе́млю *у кого*; **4.** *vmit* (*vkitől*) *перен.* отнима́ть/отня́ть *что* (*у кого*), лиша́ть/лиши́ть *чего* (*кого*); ~nni az étvágyát *vkinek* отбива́ть/отби́ть аппети́т *у кого*, лиша́ть/лиши́ть аппети́та *кого*; ~nni *vkinek* a kedvét *vmitől* отбива́ть/отби́ть *у кого-л.* охо́ту *к чему*; **5.** *vmiből* брать/взять (*часть чего-л.*); sok a leves, végy el belőle сли́шком мно́го

сýпу, возьмú у меня́ немнóго; 6. (*kivonni*) отнимáть/отня́ть, вычитáть/вы́честь; 7. (*ruhából*) убавля́ть/убáвить, забирáть/забрáть (*длину, ширину*); a ruha bőségéből nem kell ~nni в ширинý плáтье убавля́ть не нáдо; 8. (*elfoglalni, igénybe venni*) занимáть/заня́ть, отнимáть/отня́ть (*место, время*); mennyi helyet vesz el a könyvespolc? скóлько мéста займёт кни́жная пóлка?; két órát vett el a szabad időmből он óтнял у меня́ два часá свобóдного врéмени; 9. (*feleségül*) взять/брать в жёны *кого*, жени́ться(*) *на ком.*

elverni [~t, verjen el] 1. (*megverni*) избивáть/избúть; 2. (*vetést stb.*) побивáть/побúть (*всходы и т. п.— о граде*); a jég ~te a gabonát грáдом побúло хлеб; 3. (*óra*) пробивáть/пробúть (*о часах*); az óra ~te a hetet часы́ пробúли семь; 4. *перен. разг.* (*vagyont*) транжи́рить/рас=, промáтывать/промотáть (*деньги*); 5.: az eső ~te a port дождь *м.* прибúл пыль *ж.*, дождём прибúло пыль.

elvérezni [~zik, ~zett, vérezzen/vérezzék el] истекáть/истéчь крóвью.

elvergődni [~ik, ~ött, vergődjön/vergődjék el] *vmeddig* с трудóм добирáться/добрáться, дотащи́ться* *до чего.*

elvesz *см.* **elvenni.**

elveszni [elvész, ~ett, vesszen el] 1. (*elkallódni*) пропадáть/пропáсть, теря́ться/по=; затеря́ться*, запропасти́ться* *разг.*; ~ett a pénztárcám мой бумáжник потеря́лся; 2. *vki elől, vkinek a szeme elől* исчезáть/исчéзнуть, теря́ться/по= (*или* пропадáть/пропáсть) и́з виду; a völgy ~ett az esti ködben долúна исчéзла (*или* раствори́лась) в вечéрнем тумáне; 3. (*elpusztulni*) погибáть/погúбнуть; 4. (*veszendőbe menni*) пропадáть/пропáсть (дáром); nálunk egy perc sem vész el у нас не пропадáет ни минýты; 5. *перен.* (*képesség stb.*) гúбнуть/по=, пропадáть/пропáсть; nagy költő veszett el benne в нём погúб большóй поэ́т; 6. (*csata, harc*) быть пройгранным (*о сражении и т. п.*); a per ~ett дéло пройгрáно; ◎ **minden ~ett!** всё пропáло!; → **rossz pénz nem vész el** такóго дáже чёрт не берёт.

elvész *см.* **elveszni.**

elveszett I *прич. от* elveszni; II *прил.* [~et; ~en] 1. потéрянный; (*személyről is*) пропáвший; ~ tárgyak потéрянные вéщи; őt ~nek tartják егó считáют пропáвшим бéз вести; 2. *перен.* (*erkölcsileg*) пропáщий *разг.*; ~ ember он пропáщий человéк.

elveszíteni [~ett, veszítsen el] 1. *vkit/vmit прям., перен.* теря́ть/по=; a beszéd fonalát ~eni теря́ть/по=нить *ж.* разговóра; az egyensúlyát ~eni ③ теря́ть/по=равновéсие; (az) eszméletét ~eni ③ теря́ть/по= сознáние; a fejét ~eni ③ теря́ть/по= гóлову, теря́ться/рас=; munkaképességét ~eni ③ теря́ть/по= (*или* утрáчивать/утрáтить) трудоспосóбность; *vkit* a szeme elől ~eni ③ потеря́ть* и́з виду *кого*; 2. (*játszmát, pert*) пройгрывать/проигрáть (*партию, судебный процесс*); a háborút ~eni проигрáть* войнý.

elveszített [~et; ~en] *см.* **elvesztett.**

elveszteni [~ett, veszítsen el] *см.* **elveszíteni.**

elvesztegetni [~ett, vesztegessen el] 1. (*pénzt, vagyont*) спускáть/спусти́ть (*состояние, вещи*); 2. (*energiát*) растрáчивать/растрáтить (*силы, энергию и т. п.*); 3. (*időt*) теря́ть/по= (*время*); nincs ~ni való időm у меня́ нет ли́шнего врéмени.

elvesztés [~e, ~t, —] потéря, утрáта; a munkaképesség részleges ~e части́чная потéря трудоспосóбности.

elvesztett I *прич. от* elveszíteni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*elkallódott*) потéрянный, затéрянный; 2. (*játszma, per*) пройгранный.

elvetni [~ett, vessen el] 1. (*elhajítani*) бросáть/брóсить, кидáть/кúнуть; метáть/метнýть; 2. *книжн.* (*hasznavehetetlent*) выбрáсывать/вы́бросить (*за ненадобностью*); 3. *с.-х.* сéять/по=; (*teljesen*) высевáть/вы́сеять; 4. (*kellemetlen érzést*) отбрáсывать/отбрóсить, прогнáть* (*заботы и т. п.*); 5. (*elutasítani*) отвергáть/отвéргнуть; *vmely* javaslatot ~ni отвергáть/отвéргнуть *какое-л.* предложéние; ◎ **~ni a sulykot** преувели́чивать/преувели́чить, привирáть/привирáть; → **a kocka el van vetve** жрéбий брóшен.

elvéteni [~ett, vétsen el] *см.* **elhibázni** *и* **eltéveszteni.**

élveteg [~et; ~en] *книжн.* (*élvezetre vágyó*) жáдный до наслаждéний; (*érzéki*) сладострáстный, чýвственный.

elvetélni [~t, vetéljen el] выки́дывать/вы́кинуть (*преждевременно родить*); ~te magzatát у неё был вы́кидыш.

elvétel [~e, ~t, —] (*vmié vkitől*) отнимáние, отня́тие (*чего-л. у кого-л.*).

elvetélés [~e, ~t, ~ek] *мед.* вы́кидыш, абóрт.

elvetemült [~et; ~en] 1. (*cselekedet*) гнýсный, пóдлый (*о поступке*); 2. (*személy*) гнýсный, пóдлый; прожжённый *разг.*

elvetemültség [~e, ~et] гнýсность, пóдлость (*кого-л., чего-л.*).

elvetés [~e, ~t, —] 1. *с.-х.* посéв, вы́сев; 2. (*javaslaté*) отклонéние (*предложения*).

elvetődni [~ik, ~ött, vetődjön el] 1. *vhová* (*elkerülni*) попадáть/попáсть *куда*, случáйно окáзываться/оказáться *где*; 2. *спорт.* сдéлать* бросóк (*о вратаре*).

elvétve I *дееприч. от* elvéteni; II *нареч.* 1. (*helyenként*) местáми; кóе-гдé; 2. (*időnként*) и́зредка, иногдá.

élvezni [~ett, ~zen] 1. *vmit* наслаждáться *чем*, получáть удовóльствие *от чего*; zenét ~ni наслаждáться мýзыкой; 2. (*bizalmat, jogot stb.*) пóльзоваться (*какими-л. благами*); ~ni *vminek* az előnyét пóльзоваться преимýществами *чего*; 3. (*segélyt, ösztöndíjat stb.*) получáть (*пособие, стипендию и т. п.*).

elvezetni [~ett, vezessen el] 1. (*vhonnan*) уводúть/увести́; 2. *vhová* вести́, провожáть/проводúть; отводúть/отвести́ *куда*; 3. *vmeddig* провожáть/провести́, доводúть/довести́ (*до какого-л. места*); 4. (*gázt, áramot*) проводúть/провести́ (*воду, газ — откуда-л.*); 5. (*állóvizet*) отводúть/отвести́ (*воду*); 6. (*irányítani*) умéть руководúть *чем*, справля́ться с руковóдством *чем*; (*háztartást*) умéть вести́ (*домашнее хозяйство*), справля́ться с ведéнием (*домашнего хозяйства*); 7. *vhol* (*út*) вести́, пролегáть, проходúть (*о дороге*); 8. *vhová* (*út*) вести́ *куда* (*о дороге*).

élvezet [~e, ~et] удовóльствие, наслаждéние; esztétikai ~ эстети́ческое наслаждéние; ~et találni *vmiben* находúть/найти́ наслаждéние *в чём.*

elvezetés [~e, ~t, —] (*vhová*) отведéние; отвóд; увóд (*ср.* elvezetni).

élvezetes [~et; ~en] 1. (*gyönyörködtető*) прия́тный, доставля́ющий удовóльствие; ~ műsor интерéсная програ́мма; 2. (*ízletes*) вкýсный.

élvezeti [~t, ~ek]: ~ cikkek пищевкусовы́е товáры (*кофе, чай, табак и т. п.*).

élvezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*étel, ital*) невкýсный; (*ehetetlen*) несъедóбный; 2. *перен.* (*unalmas*) скýчный.

élvhajhász *пренебр.* I *прил.* [~t, ~ak; ~an] сладострáстный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сладострáстный человéк, сладострáстник.

elvhű [~t, ~ek; ~(e)n] принципиáльный, вéрный своим при́нципам; идéйный.

elvhűség [~e, ~et] принципиáльность, вéрность свои́м при́нципам.

elvi [~t, ~ek; ~leg] принципиáльный, идéйный; ~ álláspont принципиáльная позúция; ~ kérdés принципиáльный вопрóс.

elviharozni [~zik, ~zott, viharozzon/viharozzék el] *см.* **elviharzani.**

elviharzani [~ik, ~ott, viharozzon/viharozzék el] 1. (*lecsendesülni*) пронести́сь* (*о бедах и т. п.*); утúхнуть*, отбушевать* (*о бурных событиях*); a forradalom ~ott отбушевáли революциóнные бýри; haragja ~ott гнев егó утúх; 2. *vki mellett разг.* (*elszáguldani*) пронести́сь*, промчáться* вúхрем; (*vhonnan*) умчáться*.

elvileg *нареч.* принципиáльно, в при́нципе.

elvinni [~sz, ~tt, vigyen el] 1. *vmit* унóсить/унести́; (*járművön*) увозúть/увезти́; *vhová* относúть/отнести́ *куда*; снести́* *куда разг.*; (*járművön*) отвозúть/отвезти́

куда; *vmeddig* доноси́ть/донести́ *до чего*; (*járművön*) довози́ть/довезти́ *до чего*; **2.** *vkit* уводи́ть/увести́; (*járművön*) увози́ть/увезти́; *vhová* отводи́ть/отвести́ *куда*; (*járművön*) отвози́ть/отвезти́ *куда*; **3.**: ~nni magával ③ брать/взять с собо́й; **4.** (*elsodorni*) уноси́ть/унести́ (*о воде, ветре*).

elvirágzani [~ik, ~ott, virágozzon/virágozzék el] отцвета́ть/отцвести́.

elvirítani [~ott, virítson el] *см.* **elvirágzani.**

elvirulni [~t, viruljon el] *см.* **elvirágzani.**

elviselni [~t, viseljen el] **1.** (*ruhát, cipőt*) изна́шивать/износи́ть, сна́шивать/сноси́ть (*одежду, обувь*); **2.** (*bajt, szenvedést*) переноси́ть/перенести́, выноси́ть/вынести, выде́рживать/вы́держать (*испытания и т. п.*); (*eltűrni*) стерпе́ть*; a fájdalmat ~ni вы́терпеть* (*или* стерпе́ть*) *боль ж.*; mindent ~t он вы́нес всё.

elviselés [~e, ~t, —] *действие по гл.* elviselni 2: a megalázás ~e nagyon nehéz переноси́ть (*или* сноси́ть, терпе́ть) униже́ния о́чень тяжело́.

elviselhetetlen [~t, ~ek; ~ül] невыноси́мый, нестерпи́мый; ma ~ a hőség сего́дня невыноси́мая жара́; ~né válni станови́ться/стать невыноси́мым (*или* нестерпи́мым).

elviselhető [~t, ~ek; ~en] терпи́мый, сно́сный; nehezen ~ тру́дно выноси́мый.

elviselt I *прич. от* elviselni; II *прил.* [~et; ~en] изно́шенный.

elvisz *см.* **elvinni.**

elvitatni [~ott, vitasson el] *vmit vkitől* отка́зывать/отказа́ть *кому* (*в каких-л. качествах*); nem lehet ~ni tőle, hogy okos нельзя́ отрица́ть, что он умён, ему́ нельзя́ отказа́ть в уме́; ezt nem lehet tőle ~ni э́того у него́ не отни́мешь.

elvitathatatlan [~t, ~ok; ~ul] неоспори́мый, бесспо́рный; ~ fölény бесспо́рное превосхо́дство.

elvitel [~e, ~t, —] **1.** унесе́ние, уно́с; отнесе́ние; уво́д; увоз (*ср.* elvinni); **2.** (*árué*) доста́вка (*товаров и т. п.*).

elvitetni [~ett, vitessen el] *понуд. от* elvinni.

elvitorlázni [~ik, ~ott, vitorlázzon/vitorlázzék el] **1.** уходи́ть/уйти́, отплыва́ть/отпли́ть (под паруса́ми); *vhová* уплыва́ть/уплы́ть *куда* (*о парусном судне*); **2.** (*vmi mellett, vhol stb.*) проплыва́ть/проплы́ть (под паруса́ми) (*мимо чего-л., где-л. и т. п.*).

elvonni [~t, vonjon el] **1.** *vmit vkitől* отнима́ть/отня́ть *что у кого*, лиша́ть *чего кого*; ~ni a szájától a falatot ③ отка́зывать/отказа́ть себе́ в куске́ (*чтобы отдать другому*); **2.** *перен.* отрыва́ть/оторва́ть, отвлека́ть/отвле́чь; a munkájától ~ni *vkit* отрыва́ть/оторва́ть от рабо́ты *кого*; ~ni a figyelmet отвлека́ть/отвле́чь внима́ние; **3.** *филос.* абстраги́ровать(*).

élvonal [~a, ~at] **1.** пе́рвые ряды́ *мн.* (*м.*); **2.**: az ~ba jutni (*или* kerülni) попада́ть/попа́сть в число́ лу́чших.

élvonalbeli [~t, ~ek] первокла́ссный, выдаю́щийся.

elvonatkoztatni [~ott, vonatkoztasson el] **1.** отделя́ть/отдели́ть, отрыва́ть/оторва́ть (*понятия, явления и т. п.*); **2.** *филос.* абстраги́ровать(*).

elvonókúra [~ja, ~t] *мед.* курс лече́ния от алкоголи́зма.

elvonszolni [~t, vonszoljon el] **1.** ута́скивать/утащи́ть; уволо́кивать/уволо́чь *прост.*; (*félre*) отта́скивать/оттащи́ть; *vmeddig* дота́скивать/дотащи́ть *до чего*; **2.** (*bizonyos ideig, bizonyos távolságig*) прота́скивать/протащи́ть (*определённое время, на определённое расстояние*); **3.**: ~ni magát ③ с трудо́м дотащи́ться* (*куда-л.*).

elvont I *прич. от* elvonni; II *прил.* [~at; ~an] отвлечённый, абстра́ктный; ~ fogalom абстра́ктное поня́тие; ~ szám *мат.* отвлечённое число́.

elvontatni [~ott, vontasson el] буксировать/от=, отводи́ть/отвести́ на буксире.

elvonulni [~t, vonuljon el] **1.** (*eltávozni*) (ме́дленно) удаля́ться/удали́ться; (*sereg*) отходи́ть/отойти́ (*о войсках*); **2.** (*vmi mellett, vhol stb.*) проходи́ть/пройти́ (*мимо чего-л., где-л.*); díszmenetben ~ni проходи́ть/пройти́ торже́ственным ма́ршем; **3.** *перен.* (*lelki szemei előtt*) проходи́ть/пройти́ (пе́ред мы́сленным взо́ром); ~t ellőttem az utóbbi évek minden jelentős eseménye пе́ред мои́м мы́сленным взо́ром прошли́ все ва́жные собы́тия после́дних лет; **4.** (*eső, vihar; vész*) проходи́ть/пройти́ (*о дожде, грозе; тж. о беде*); **5.** *vhová* удаля́ться/удали́ться *куда* (*от мира*).

elvörösödni [~ik, ~ött, vörösödjön/vörösödjék el] красне́ть/по=, залива́ться/зали́ться кра́ской; füle tövéig ~ött она́ покрасне́ла до уше́й (*или* до корне́й воло́с).

elvtárs [~a, ~at] това́рищ (*идейный соратник, тж. в обращении*); Szabó ~ това́рищ Са́бо.

elvtársi [~t, ~ak; ~an] това́рищеский; ~ viszony това́рищеские отноше́ния; ~ üdvözlettel с това́рищеским приве́том (*формула в письме*).

elvtársias [~at; ~an] *см.* **elvtársi.**

elvtársiasan *нареч.* по-това́рищески.

elvtársiasság [~a, ~ot, —] това́рищество, отноше́ние това́рищей (*по борьбе и т. п.*).

elvtársnő [~je, ~t] това́рищ (*о женщине; тж. в обращении*); Nagy Mária ~t kérem a telefonhoz попроси́те, пожа́луйста, к телефо́ну това́рища Ма́рию Надь.

elvtelen [~t, ~ek; ~ül] беспринци́пный.

elvtelenség [~e, ~et, —] беспринци́пность.

Elza [~ja, ~t] *имя женск.* Э́льза.

elzálogosítani [~ott, zálogosítson el] закла́дывать/заложи́ть, отдава́ть/отда́ть в закла́д.

elzárni [~t, zárjon el] **1.** *vhová* запира́ть/запере́ть (*что-л. куда-л.*); ~ni a pénzt a páncélszekrénybe запира́ть/запере́ть де́ньги в несгора́емый шкаф; *vmit vki elől* ~ni запира́ть/запере́ть *что от кого*; **2.** (*bebörtönözni*) заключа́ть/заключи́ть, сажа́ть/посади́ть (*в тюрьму*); **3.** (*nyílást*) закрыва́ть/закры́ть, заку́поривать/заку́порить (*отверстие*); **4.** (*utcát stb.*) закрыва́ть/закры́ть (*проход, проезд и т. д.*), перегора́живать/перегороди́ть (*улицу и т. п.*); a kijáratot ~ni закрыва́ть/закры́ть вы́ход; a folyót ~ni запру́живать/запруди́ть ре́ку; **5.** (*kilátást*) загора́живать/загороди́ть, заслоня́ть/заслони́ть (*вид*); **6.** (*csapot, gázt*) закрыва́ть/закры́ть (*газ, кран и т. п.*); (*rádiót, televíziót*) выключа́ть/вы́ключить (*радио и т. п.*).

elzárás [~a, ~t, —] **1.** запира́ние; заку́поривание; закрыва́ние; выключе́ние (*ср.* elzárni); **2.** (*bebörtönzés*) заключе́ние, аре́ст.

elzárkózni [~ik, ~ott, zárkózzon/zárkózzék el] **1.** (*visszavonulni*) запира́ться/запере́ться, замыка́ться/замкну́ться; a világtól ~ni удали́ться* от ми́ра; **2.** *vmi elől* (*kérések teljesítése elől*) уклоня́ться/уклони́ться, уходи́ть/уйти́ *от чего*; (*meghívás elől*) отка́зываться/отказа́ться *от чего*; отклоня́ть/отклони́ть (*приглашение и т. п.*).

elzárt I *прич. от* elzárni; II *прил.* [~at; ~an] закры́тый, за́пертый.

elzavarni [~t, zavarjon el] прогоня́ть/прогна́ть.

elzokogni [~ott, zokogjon el] *vmit* рыда́я, расска́зывать/рассказа́ть, рыда́я, пове́дать* *о чём*.

elzúgni [~ott, zúgjon el] (*vmi mellett, vhol stb.*) с гу́лом проноси́ться/пронести́сь (*мимо чего-л., где-л. и т. п.— о самолёте и т. п.*).

elzülleni [~ik, ~ött, zülljön/zülljék el] опуска́ться/опусти́ться (*морально*).

elzüllesztení [~ett, züllesszen el] приводи́ть/привести́ к мора́льному паде́нию.

elzsibbadni [~t, zsibbadjon el] неме́ть/о=, затека́ть/затечь (*о конечностях*); ~t a lábam у меня́ онеме́ла (*или* затекла́) нога́.

elzsibbasztani [~ott, zsibbasszon el] отси́живать/отсиде́ть, отлёживать/отлежа́ть (*ногу*).

elzsírosodni [~ik, ~ott, zsírosodjon/zsírosodjék el] **1.** (*bőr, haj*) станови́ться/стать жи́рным (*о коже, волосах*); (*hajról még*) заса́ливаться/заса́литься (*о волосах*);

2. (*szív*) ожиреть* (*о сердце*); 3. *шутл.* (*személy*) разжиреть*.

emancipálni [~t, ~jon] эмансипировать(*).

ember [~e, ~t, ~ek] 1. человек; európai ~ европеец; magyar ~ венгр; nagy ~ *a*) (*magas*) человек высокого роста; *b*) *перен.* великий человек; tapasztalt ~ опытный человек; a tettek ~e человек дела; ~ek люди; az ~ek ezrei тысячи людей; egy ~ként как один человек; 2. *чаще с притяж. оконч.*: a vállalat ~ei сотрудники предприятия; elbocsátotta minden ~ét он уволил всех своих людей; 3. *разг.* (*férfi*) мужчина *м.*; 4. *разг.* (*férj*) муж; 5. *általános alanyként — в качестве субъекта в неопр.-личн. предложениях*: az ~ek azt beszélik, hogy... говорят, что...; az ~ azt gondolhatná... можно подумать...; ◎ ~ **a talpán!** молодец!; ~**ére akadt** он столкнулся с достойным противником; нашла коса на камень *м.*

emberábrázolás [~a, ~t] изображение человека.

emberáldozat [~a, ~ot] человеческая жертва.

emberanyag [~a, ~ot] *воен.* живая сила.

emberáradat [~a, ~ot] людской поток.

emberbarát [~ja, ~ot] филантроп, -ка.

emberbaráti [~t, ~ak; ~an] филантропический.

emberélet [~e, ~et] человеческая жизнь.

emberemlékezet [~e, ~et]: ~ óta с незапамятных времён, испокон веков.

emberevő [~je, ~t] людоед, -ка; каннибал.

emberfaj [~a, ~t, ~ok] 1. человеческий род; 2. (*emberfajta*) раса.

emberfeletti [~t, ~ek; ~en] сверхчеловеческий, нечеловеческий (*об усилии*).

emberfia [~t] *разг.* человек; miféle ~ ez? что это за личность?; ◎ **senki** ~ решительно никто; **itt senki** ~ **nincs** здесь нет ни душй, здесь никого нет.

emberföldrajz [~a, ~ot] антропогеография.

embergyűlölet [~e, ~et] человеконенавистничество; мизантропия *книжн.*

embergyűlölő I *прил.* [~t; ~en] человеконенавистнический; мизантропический *книжн.*; II *сущ.* [~je, ~t] человеконенавистник, -ица; мизантроп, -ка *книжн.*

emberi [~t, ~ek; ~leg/~en] человеческий, принадлежащий человеку, свойственный человеку, △ (*ср.* ember 1); ~ bánásmód человеческое обращение; ~ jogok права человека; ~ test человеческое тело; tévedni ~ dolog человеку свойственно ошибаться.

emberies [~et; ~en] человечный, гуманный.

emberiesség [~e, ~et] человечность, гуманность.

emberileg *нареч.* по-человечески; megtett mindent, ami ~ lehetséges он сделал всё, что в человеческих силах.

emberiség [~e, ~et] человечество.

emberismeret [~e, ~et] знание людей.

emberismerő [~je, ~t] знаток людей.

emberkerülés [~e, ~t, —] нелюдимость, необщительность; мизантропия *книжн.*

emberkerülő I *прил.* [~t] нелюдимый, необщительный; II *сущ.* [~je, ~t] нелюдим, -ка; мизантроп *книжн.*

embermagasságú [~t; ~an] в рост человека.

emberölés [~e, ~t, ~ek] *юр.* убийство; szándékos ~ предумышленное убийство.

emberöltő [~je, ~t] поколение, человеческий век.

emberpalánta [~ja, ~t] *разг.* малыш.

emberség [~e, ~et, —] человечность, гуманность; ◎ **a maga** ~**éből** ③ сам, своими силами.

emberséges [~et; ~en] человечный, гуманный; ~ bánásmód человечное (*или* человеческое *разг.*) обращение.

emberszabású [~t, ~ak]: ~ majom антропоид, человекообразная обезьяна.

emberszámba: ~ menni считаться человеком; nem veszik ~ его не считают за человека.

emberszeretet [~e, ~et] гуманность, человеколюбие.

embertan [~a, ~t] антропология.

embertani [~t, ~ak; ~lag] антропологический, △ (*ср.* embertan).

embertárs [~a, ~at] человек, ближний; ő is ~ad он такой же человек, как ты.

embertelen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*kegyetlen*) бесчеловечный, жестокий; 2. (*emberhez nem méltó*) нечеловеческий; недостойный человека; ~ körülmények között él он живёт в нечеловеческих условиях.

embertelenség [~e, ~et] бесчеловечность.

embertömeg [~e, ~et] толпа, масса людей.

emberül *нареч.* достойно; ~ megállni a helyét ③ достойно постоять* за себя.

embervadászat [~a, ~ot] *полит.* охота на людей.

embléma [~ja, ~t] эмблема; kiadói ~ марка издательства.

embólia [~ja, ~t, —] *мед.* эмболия.

embrió [~ja, ~t] зародыш, эмбрион.

eme *мест. указ. нескл. уст.* (вот) этот (эта, это; эти).

emelni [~t, ~jen] 1. поднимать/поднять; kalapot ~ni приподнимать/приподнять шляпу (*здороваясь*); szájához ~ni ③ подносить/поднести к губам (*или* ко рту); magához ~ni a gyereket ③ брать/взять ребёнка на руки; rám ~te tekintetét он поднял глаза на меня; kezet ~ni vkire поднимать/поднять руку *на кого*; ütésre ~ni a kezét ③ поднимать/поднять (*или* заносить/занести) руку для удара; 2. (*fokozni, növelni*) увеличивать/увеличить, повышать/повысить, поднимать/поднять; a fizetést ~ni увеличивать/увеличить (*или* прибавлять/прибавить) зарплату; kétszeresére ~ni *vmit* повышать/повысить вдвое *что*; a lakosság életszínvonalát ~ni повышать/повысить жизненный уровень населения; tekintélyét ~ni *vkinek* поднимать/поднять авторитет *кого*; 3.: hatványra ~ni *мат.* возводить/возвести в степень *ж.*; 4. (*létesíteni*) сооружать/соорудить, воздвигать/воздвигнуть, возводить/возвести; emlékművet (*или* szobrot) ~ni *vkinek* воздвигать/воздигнуть (*или* ставить/по-) памятник *кому*; 5. *перен.*: szót ~ni *vkinek/vminek* az érdekében поднимать/поднять голос в защиту *кого/чего*; kifogást ~ni *vki/vmi ellen* возражать/возразить *против кого/чего*; vádat ~ni *vki ellen vmi miatt* возводить/возвести обвинение *на кого в чём*, выдвигать/выдвинуть *против кого-либо* обвинение *в чём*.

emelet [~e, ~et] 1. этаж; első ~ второй этаж; a második ~en lakom я живу на третьем этаже; 2. *театр.* ярус, балкон.

emeletes [~et; ~en] 1. двухэтажный; (*több emeletes*) многоэтажный; ~ autóbusz двухэтажный автобус; 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ.*) -этажный; tizennégy ~ пятнадцатиэтажный; ◎ ~ **ostobaság** ужасная глупость.

-emeletes [~et; ~en] *с простыми числ.* -этажный; egyemeletes двухэтажный; kétemeletes трёхэтажный.

emeleti [~t, ~ek] 1. расположенный на (верхнем) этаже (*в противоположность нижнему этажу*); (*számnévi jelzővel — с порядк. числ.*) расположенный на... этаже; ~ lakók жильцы с верхнего этажа; második ~ lakás квартира на третьем этаже; 2. *театр.* расположенный на ярусе (*в противоположность партеру*); (*számnévi jelzővel — с порядк. числ.*) расположенный на... ярусе; ~ ülések места на ярусах; első ~ páholy ложа первого яруса.

emeletráépítés [~e, ~t, ~ek] надстройка (одного) этажа.

emelgetni [~ett, emelgessen] поднимать (*многократно*).

emelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. подниматься/подняться; a repülőgép a levegőbe ~ik самолёт поднимается в воздух; lábujjhegyre ~ni приподниматься/приподняться на носки (*или* цыпочки); a víz szintje ~ett уровень воды повысился; 2. *перен.* увеличиваться/увеличиться, повышаться/повыситься, подниматься/подняться; az árak ~nek цены повышаются; az életszínvo-

nal ~ik жи́зненный у́ровень повыша́ется; 3. (*ház, hegy*) поднима́ться, возвыша́ться, вы́ситься (*о зданиях и т. п.*); 4. (*rangban*) поднима́ться/подня́ться (*по служебной лестнице*); 5.: jogerőre ~ni *юр.* вступа́ть/вступи́ть в зако́нную си́лу; szólásra ~ni брать/взять сло́во.

emelkedés [~e, ~t, ~ek] 1. подъём; увеличе́ние, повыше́ние (*ср.* emelkedni); a folyó vizének ~e подъём воды́ в реке́; az életszínvonal ~e подъём (*или* повыше́ние) жи́зненного у́ровня; a hőmérséklet ~e повыше́ние температу́ры; hivatali rangban való ~ повыше́ние в до́лжности; 2. (*magaslat*) подъём; meredek ~ круто́й подъём; 3.: jogerőre ~ *юр.* вступле́ние в зако́нную си́лу.

emelkedett I *прич. от* emelkedni; II *прил.* [~et; ~en] (*stílus*) высо́кий (*о стиле*); (*hangulat*) припо́днятый (*о настроении*).

emelkedő I *прич. от* emelkedni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] поднима́ющийся, восходя́щий; ~ irányzat тенде́нция к повыше́нию; III *сущ.* [~je, ~t] подъём (*дороги*).

emellett *нареч.* (*ezenkívül*) к тому́ же, при э́том, кро́ме того́, поми́мо того́.

emelő I *прич. от* emelni; II *прил.* [~t] подъёмный; III *сущ.* [~je, ~t] *тех.* рыча́г.

emelőcsiga [~ja, ~t] подъёмный блок, во́рот.

emelődaru [~ja, ~t] подъёмный кран.

emelőr¦úd [~údja, ~udat] подъёмная шта́нга, ва́га.

emelt I *прич. от* emelni; II *прил.* [~et; ~en]: ~ fővel с по́днятой голово́й; ~ hangon повы́шенным то́ном (*или* го́лосом).

emeltyű [~je, ~t] *тех.* рыча́г; рукоя́тка.

emelvény [~e, ~t, ~ek] возвыше́ние, помо́ст; (*szónoki, felvonulási*) трибу́на; elő́adói ~ ка́федра; győzelmi ~ *спорт.* пьедеста́л почёта; karmesteri ~ дирижёрский пульт; szónoki ~ трибу́на для ора́тора, ора́торская трибу́на.

émelyedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *см.* **émelyegni**.

émely¦egni [~gett, ~egjen]: ~eg a gyomrom меня́ тошни́т (*или* мути́т).

émelygés [~e, ~t, ~ek] тошнота́.

émelygős [~t, ~ek; ~en] *см.* **émelyítő**.

émelyíteni [~ett, ~sen] вызыва́ть/вы́звать тошноту́.

émelyítő [~t, ~(e)k; ~(e)n] вызыва́ющий тошноту́, тошнотво́рный, при́торный.

ementáli [~ja, ~t] (*sajt*) швейца́рский сыр (*сорт*).

emerre *нареч.* 1. («*hová?*» *kérdésre*) сюда́, в э́ту сто́рону; 2. («*hol?*» *kérdésre*) здесь, на э́той стороне́.

emerről *нареч.* с э́той стороны́.

emészteni [~ett, emésszen] 1. перева́ривать (*о желудке*); a gyomor nehezen ~ желу́док плохо перева́ривает пи́щу; 2. (*betegség*) точи́ть, глода́ть, изнуря́ть (*о болезни*); 3. *разг.* (*érzelem*) глода́ть, точи́ть, снеда́ть; ~ a bánat тоска́ меня́ гло́жет; 4.: ~eni magát ③ терза́ться, изводи́ться.

emésztés [~e, ~t, —] пищеваре́ние, перева́ривание пи́щи; elégtelen ~ несваре́ние желу́дка.

emésztési [~t, ~ek] пищевари́тельный, △ (*ср.* emésztés); ~ zavar расстро́йство пищеваре́ния.

emésztetlen [~t, ~ek; ~ül] неперева́ренный.

emészthetetlen [~t, ~ek; ~ül] неудобовари́мый.

emészthető [~t, ~(e)k; ~(e)n] (*с нареч.*): könnyen ~ удобовари́мый; nehezen ~ неудобовари́мый.

emésztő I *прич. от* emészteni; II *прил.* [~t; ~en] 1. пищевари́тельный; 2. (*kínzó*) мучи́тельный, гло́жущий; 3. (*láng, szenvedély*) всепожира́ющий; ~ tűz всепожира́ющий ого́нь.

emésztődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. перева́риваться/перевари́ться; 2. *перен.* изводи́ться.

emésztőgöd¦ör [~re, ~röt] выгребна́я я́ма.

emésztőszerv [~e, ~et] *чаще мн.* о́рганы *мн.* (*м.*) пищеваре́ния, пищевари́тельный аппара́т.

emez *мест. указ. уст.* э́тот (э́та, э́то); ~t jobbnak tartottam я предпочёл э́то.

emiatt *нареч.* из-за э́того, по э́той причи́не, поэ́тому.

emide сюда́; ~ tedd положи́ сюда́.

emigráció [~ja, ~t] эмигра́ция; ~ban élni жить в эмигра́ции.

emigrálni [~t, ~jon] эмигри́ровать(*).

emigráns I *прил.* [~t] эмигра́нтский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] эмигра́нт, -ка; politikai ~ полити́ческий эмигра́нт, политэмигра́нт.

emígy таки́м о́бразом.

Emil [~je, ~t, ~ek] *имя мужск.* Э́миль (= *Эми́ль*).

Emília [~ja, ~t] *имя женск.* Эми́лия.

emitt (вот) здесь.

emlegetni [~ett, emlegessen] *vkit/vmit* вспомина́ть *кого/что* (*в речи*), (ча́сто) говори́ть *о ком/чём*; sokat ~tünk téged мы ча́сто вспомина́ли тебя́, мы ча́сто говори́ли о тебе́.

emlék [~e, ~et] 1. (*visszaemlékezés*) вспомина́ние; kellemes ~ek прия́тные вспомина́ния; 2.: *vkinek/vminek* az ~e па́мять *ж. о ком/чём*; *vkinek/vminek* az ~ére в па́мять *о ком/чём*; 3.: ~be (*или* ~ül) adni дари́ть/по- на па́мять; ~be kapni получа́ть/получи́ть на па́мять; 4. (*építészeti, irodalmi stb.*) па́мятник (*архитектуры, литературы и т. п.*); ◎ ~et állítani vkinek поста́вить* па́мятник кому́-л.

emlék- 1. мемориа́льный, па́мяти (*кого-л.*); 2. (*emlékül írt*) па́мятный, на па́мять *ж.*; emléksorok стро́ки, напи́санные на па́мять.

emlékbélyeg [~e, ~et] юбиле́йная ма́рка.

emlékbeszéd [~e, ~et] (*vkiről*) речь, посвящённая па́мяти (*кого-л.*).

emlékér¦em [~me, ~met] па́мятная меда́ль.

emlék¦ezni 1. [~ezik/~szik, ~ezett, ~ezzék/~ezzen] *vkire/vmire* по́мнить *кого/что, о ком/чём*; (*visszaemlékezni*) вспомина́ть/вспо́мнить *кого/что*; úgy ~szem, hogy... мне по́мнится, что...; наско́лько я по́мню...; 2. [~ezik, ~ezett, ~ezzék/~ezzen] *vkiről/vmiről* (*megemlékezni*) (с благода́рностью) вспомина́ть/вспо́мнить *о ком/чём*.

emlékezés [~e, ~t, ~ek] (*vkire/vmire*) вспомина́ние (*о ком/чём*).

emlékezet [~e, ~et] па́мять *ж.*; ~em szerint наско́лько я по́мню...; ~ébe vésni ③ запечатлева́ть/запечатле́ть в па́мяти; ~ébe vésődni ③ запомина́ться/запо́мниться; (ez) még élénken él ~emben э́то ещё свежо́ (*или* жи́во) в моёй па́мяти; ~ben tartani держа́ть в па́мяти; ~ből leírni запи́сывать/записа́ть по па́мяти.

emlékezetes [~et; ~en] па́мятный; (*felejthetetlen*) незабве́нный.

emlékezőtehetség [~e, ~et] па́мять *ж.* (*способность запоминать*); jó ~e van у него́ хоро́шая па́мять.

emlékeztetni [~ett, emlékeztessen] 1. *vkit vmire* (*figyelmeztetni*) напомина́ть/напо́мнить *кому о чём*; 2. *vkit vkire/vmire* (*hasonlítani*) напомина́ть/напо́мнить *кому кого/что* (*сходством*).

emlékeztető I *прич. от* emlékeztetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n] слу́жащий для напомина́ния; ~ feljegyzés за́пись *ж.* для па́мяти; III *сущ.* [~je, ~t] напомина́ние, па́мятка.

emlékirat [~a, ~ot] 1. *полит.* мемора́ндум; 2.: *лит.* ~ok мемуа́р|ы *мн.* (*Р*-ов), воспомина́ния *мн.* (*с.*).

emlékkép [~e, ~et] *психол.* представле́ние.

emlékkiállítás [~a, ~t, ~ok] юбиле́йная вы́ставка.

-emlékkiállítás [~a, ~t, ~ok] вы́ставка, посвящённая (*кому-л.*); Liszt-emlékkiállítás вы́ставка, посвящённая Ли́сту.

emlékkönyv [~e, ~et] альбо́м (*для стихов, записей на память*).

-emlékkönyv [~e, ~et] (юбиле́йный) сбо́рник, посвящённый па́мяти (*кого-л.*); Petőfi-emlékkönyv сбо́рник па́мяти Пе́тефи.

emléklap [~ja, ~ot] 1. пра́здничо офо́рмленный лист для те́кстов поздравле́ний, обяза́тельств *и т. д.* (*выполненный от руки или типографским способом*); 2. (*oklevél*) па́мятная гра́мота.

emlékmű [~ve, ~vet] па́мятник, монуме́нт; hősi ~ па́мятник геро́ю (геро́ям).
emléksor:ok [~ai, ~okat] *мн.* па́мятные стро́ки *мн.* (*ж.*).
emlékszik *см.* **emlékezni**.
emléktábla [~ja, ~t] мемориа́льная доска́.
emléktárgy [~a, ~at] па́мятный пода́рок, сувени́р.
emlékünnepély [~e, ~t, ~ek] юбиле́йное торжество́, торжество́ по слу́чаю годовщи́ны (*кого-л.*, *чего-л.*).
említeni [~ett, ~sen] *vkit/vmit* упомина́ть/упомяну́ть *кого/что, о ком/чём.*
említés [~e, ~t, ~ek] упомина́ние; ~re méltó досто́йный упомина́ния.
említett I *прич. от* említeni; fentebb ~ вышеупомя́нутый; II *прил.* [~et; ~en] упомя́нутый, ука́занный; az ~ személyek упомя́нутые ли́ца.
emlő [~je, ~t] 1. грудь *ж.* (*женская*); 2.: *vminek* az ~jén nevelkedni *книжн.* с де́тства (с ю́ности) впи́тывать/впита́ть в себя́ *что*, вы́расти* в амосфе́ре *чего*; a tudomány ~in nőtt fel он вы́рос в атмосфе́ре нау́ки.
emlős [~e, ~t, ~ök]: az ~ök *зоол.* (*Mammalia*) млекопита́ющие *мн.* (*с.*).
Emma [~ja, ~t] *имя женск.* Э́мма.
emóció [~ja, ~t] эмо́ция.
emocionális [~at; ~an] эмоциона́льный.
emögött *нареч.* за э́тим; mi rejlik ~? что за э́тим кро́ется?
empirikus [~at; ~an] о́пытный, эмпири́ческий.
émpiriokriticizmus [~a, ~t, —] *филос.* эмпириокритици́зм.
én I *мест. личн.* 1. [engem] я; ~ magam я сам; te meg ~ мы с тобо́й; ki az? — Én vagyok Кто там? — Это я; 2. (*birtokos jelzőként — в притяж. конструкциях употр., если логическое ударение падает на мест.*) мой (моя́, моё); мой; az ~ anyám моя́ мать; ez az ~ dolgom э́то моё де́ло; ezek az ~ könyveim, nem a tieid э́то мои́ кни́ги, а не твои́; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] (*vkinek az énje*) чьё-л. я *с. нескл.*; a második ~em моё второ́е я; megmutatta valódi ~jét он показа́л своё по́длинное лицо́.
-en *см.* **-n**.
énalám = alám (*см.* alá II).
énalattam = alattam (*см.* alatt II).
énalólam = alólam (*см.* alól II).
éntálalam = általam (*см.* által II).
énbelém = belém (*см.* belé).
énbelőlem = belőlem (*см.* belőle).
énbennem = bennem (*см.* benne).
enciklopédia [~ja, ~t] энциклопе́дия.
enciklopédikus [~at; ~an] энциклопеди́ческий; ~ szótár энциклопеди́ческий слова́рь.
Endre [~je, ~t] *имя мужск.* Э́ндре (≅ *Андре́й*).
ének [~e, ~et] 1. (*éneklés*) пе́ние; a madarak ~e пе́ние птиц; 2. *церк.* песнопе́ние; псало́м; хора́л; egyházi ~ церко́вное песнопе́ние; gregorián ~ григориа́нский хора́л; 3. (*dal*) пе́сня; песнь *ж. уст.*; 4. *лит.* песнь *ж.* (*жанр*; *тж. часть поэмы*); (*történelmi ének*) сло́во, были́на.
énekbeszéd [~je, ~et] *муз.* речитати́в.
énekegyüttes [~e, ~t, ~ek] вока́льный ансамбль, хоровой ансамбль, хоровой коллекти́в.
énekelni [~t, ~jen] 1. петь/с~; (*bizonyos ideig*) пропе́ть* (*определённое вре́мя*); ~ve *a*) распева́я пе́сни; *b*) (*beszélni, olvasni*) нараспе́в; 2. (*madár*) петь (*о птицах*).
énekelgetni [~ett, énekelgessen] петь, напева́ть (*время от времени*).
énekelhető [~t, ~ek; ~en] удо́бный для пе́ния, легко́ воспроизводи́мый го́лосом.
énekes I *прил.* [~et] 1.: ~ bohózat музыка́льный водеви́ль; ~ vígjáték музыка́льная коме́дия; 2. (*madár*) пе́вчий (*о птицах*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] певе́ц; (*karénekes*) хори́ст.
énekeskönyv [~e, ~et] 1. сбо́рник пе́сен; пе́сенник; 2. (*egyházi*) сбо́рник церко́вных песнопе́ний, сбо́рник псалмо́в.
énekesmad:ár [~ara, ~arat] пе́вчая пти́ца.
énekesnő [~je, ~t] певи́ца; (*karénekesnő*) хори́стка.
énekhang [~ja, ~ot] пе́вческий го́лос; szép ~ja van у него́ краси́вый го́лос, он хорошо́ поёт.
énekiskola [~ja, ~t] шко́ла пе́ния.
énekkar [~a, ~t, ~ok] хор.
énekkari [~t, ~ak; ~lag] хоровой; ~ hangverseny хоровой конце́рт.
éneklés [~e, ~t, ~ek] пе́ние; gyakorolni magát az ~ben ③ упражня́ться в пе́нии.
éneklő I *прич. от* énekelni; II *прил.* [~t; ~en] 1. поющий; 2. (*madárról*) пе́вчий (*о птице*); 3.: ~ hangon olvasni чита́ть нараспе́в; III [~je, ~t]: az ~k *зоол.* (*Passeriformes*) пе́вчие пти́цы *мн.* (*ж.*).
énekóra [~ja, ~t] уро́к пе́ния.
énekpróba [~ja, ~t] 1. (*énekkari próba*) спе́вка; 2. (*hangpróba*) про́ба го́лоса.
éneksz:ó [~ava, ~ót] пе́ние, пе́сни *мн.* (*ж.*); ~óval с пе́нием, с пе́снями.
énektanár [~a, ~t, ~ok] учи́тель *м.* пе́ния.
énektanárnő [~je, ~t] учи́тельница пе́ния.
énektanítás [~a, ~t, ~ok] преподава́ние пе́ния.
énelém = elém (*см.* elé II).
énélkül *нареч.* без э́того.
énellenem = ellenem (*см.* ellen II).
énelőlem = előlem (*см.* elől II).
énelőttem = előttem (*см.* előtt II).
énérettem *см.* **énértem**.
energetika [~ja, ~t, —] энерге́тика.
energia [~ja, ~t] *прям.*, *перен.* эне́ргия; az ~ megmaradásának elve *физ.* зако́н сохране́ния эне́ргии; sok ~ van benne у него́ мно́го эне́ргии; sok ~t fordítani *vmire* затра́чивать/затра́тить мно́го эне́ргии *на что.*
energia- △ (*ср.* energia), энерго-.
energiaellátás [~a, ~t, ~ok] снабже́ние эне́ргией, энергоснабже́ние.
energiafogyasztás [~a, ~t, ~ok] потребле́ние эне́ргии.
energiaforrás [~a, ~t, ~ok] исто́чник эне́ргии; ~ok исто́чники эне́ргии, энергоресу́рсы *мн.* (*м.*).
energiagazdálkodás [~a, ~t, —] энергети́ческое хозя́йство.
energikus [~at; ~an] энерги́чный.
énértem = értem (*см.* érte II).
enervált [~at; ~an] со сла́быми не́рвами, слабоне́рвный.
énfelém = felém (*см.* felé II).
énfelőlem = felőlem (*см.* felől II).
énfölém = fölém (*см.* fölé II).
énfölöttem = fölöttem (*см.* fölött II).
engedni [~ett, ~jen] 1. *vhová*, *vmibe* (*ereszteni*) пуска́ть/пусти́ть (*воду, газ и т. п.*); vizet ~ni пуска́ть/пусти́ть во́ду; vizet ~ni a kádba напуска́ть/напусти́ть во́ду в ва́нну; 2. *vhová* пуска́ть *куда*; (*szabadon*) выпуска́ть/вы́пустить, отпуска́ть/отпусти́ть (*на волю*); (*lefelé*) спуска́ть/спусти́ть, опуска́ть/опусти́ть (*на верёвке*); *vkit* útjára ~ni отпуска́ть/отпусти́ть в доро́гу *кого*; levegőbe ~ni a sárkányt запуска́ть/запусти́ть возду́шного змея́; moziba ~ni a gyereket отпуска́ть/отпусти́ть ребёнка в кино́; szabadjára ~ni *vmit* дава́ть/дать во́лю *чему*; 3. (*megengedni*) дава́ть/дать, разреша́ть/разреши́ть, позволя́ть/позво́лить (+*инф.*); nem ~ték szóhoz jutni ему́ не дава́ли (не да́ли) рта раскры́ть; a körülmények nem ~ik, hogy... обстоя́тельства не позволя́ют (+*инф.*); 4. *vmennyit* (*alkuban*) уступа́ть/уступи́ть, ски́дывать/ски́нуть *сколько* (*при торге*); nem ~ek egy fillért sem я не уступлю́ ни фи́ллера; 5. (*tárgy fizikai erőnek*) поддава́ться/подда́ться (*о твёрдом материале при обработке, воздействии*); az ajtó ~ett a nyomásnak дверь поддала́сь под напо́ром, дверь не вы́держала напо́ра;

6. (*fagyos talaj*) оттáивать/оттáять (*о почве и т. п.*); **7.** (*vitában stb.*) уступáть/уступúть, сдавáться/сдáться (*в споре и т. п.*); hosszú ellenállás után végre ~ett он дóлго сопротивля́лся, но в концé концóв уступúл (*или* сдáлся); egy tapodtat sem ~ni не отступáть/отступúть ни на шаг; **8.** *vminek* уступáть/уступúть, поддавáться/поддáться *чему*; ~ni a csábításnak поддавáться/поддáться соблáзну; az erőszaknak ~ni уступáть/уступúть сúле; *vki* érveinek ~ni уступáть/уступúть дóводам *кого*; **9.** *vmiből* (*alkuban*) сбавля́ть/сбáвить, скúдывать/скúнуть (*цену*), уступáть/уступúть (*в цене*); **10.** *vmiből перен.* уступáть/уступúть, идтú/пойтú на устýпки; nem ~ az elveiből он не поступáется своúми прúнципами; → **nem ~ni a negyvennyolcból** стóйко стоя́ть на своём, держáться прéжних трéбований; **az okosabb** ~ уступáет бóлее ýмный, уступáет тот, кто умнéе.

engedékeny [~t, ~ek; ~en] устýпчивый, подáтливый.

engedel|em [~me, ~met] позволéние; ~met kérek разрешúте, пожáлуйста (*при обращении*); szíves ~mével с Вáшего позволéния (*или* разрешéния).

engedelmes [~et; ~en] послýшный, покóрный

engedelmeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkinek/vminek* слýшаться/по= *кого/чего*, подчиня́ться/подчинúться *кому/чему*, повиновáться(*) *кому/чему*; a szülőknek ~ni слýшаться родúтелей; vakon ~ni слéпо повиновáться.

engedelmesség [~e, ~et, —] послушáние, повиновéние; megtagadni az ~et выходúть/вы́йти из повиновéния, откáзываться/отказáться повиновáться.

engedély [~e, ~t, ~ek] **1.** (*megengedés*) разрешéние, позволéние; ~t adni давáть/дать разрешéние; ~t kérni *vmire* просúть/по= разрешéния *на что*; **2.** (*irat*) разрешéние (*документ*); belépési ~ разрешéние на вход, прóпуск; beutazási/kiutazási ~ разрешéние на въезд/вы́езд; utazási ~ разрешéние на отъéзд.

engedélyezni [~ett, ~zen] разрешáть/разрешúть, выдавáть/вы́дать разрешéние; *vmely* könyv nyomását ~ni разрешáть/разрешúть кни́гу к печáти.

engedélyezés [~e, ~t, ~ek] разрешéние.

engedetlen [~t, ~ek; ~ül] непослýшный; непокóрный.

engedetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] не слýшаться/по=, не повиновáться *.

engedetlenség [~e, ~et] непослушáние, неповиновéние; непокóрность.

engedmény [~e, ~t, ~ek] **1.** устýпка; (*kompromisszum*) компромúсс; ~eket kicsikarni *vkitől* застáвить* уступúть *кого*, вы́рвать* устýпку *у кого*; **2.** (*árengedmény*) скúдка (*с цены*), устýпка (*в цене*); (*kedvezmény*) льгóта; öt százalékos ~ скúдка на пять процéнтов.

engem *см.* **én**; ami ~ illet что касáется меня...

engesztelni [~t, ~jen] смягчáть/смягчúть *кого*, умúлостивить*, заставля́ть/застáвить сменúть гнев на мúлость.

engesztelés [~e, ~t, ~ek] **1.** смягчéние; **2.** *рел.* искуплéние.

engesztelhetetlen [~t, ~ek; ~ül] я́рый, непримирúмый.

engesztelő [~t, ~ek; ~en] **1.** примирúтельный; **2.** *рел.* искупúтельный; ~ áldozat искупúтельная жéртва.

engesztelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] смягчáться/смягчúться, оттáивать/оттáять, сменя́ть/сменúть гнев на мúлость; отходúть/отойтú *разг.*; könnyen ~ik он отхóдчив.

engesztelődés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* engesztelődni; ~e jeléül kezet nyújtott он протянýл рýку в знак прощéния.

énhelyettem = helyettem (*см.* helyett II).

énhozzám = hozzám (*см.* hozzá II).

énirántam = iránt (*см.* iránt II).

énkívülem = kívülem (*см.* kívül III).

énkörém = körém (*см.* köré II).

énkörülöttem = körülöttem (*см.* körül II).

énköztem = köztem (*см.* közt II).

énmellém = mellém (*см.* mellé II).

énmellettem = mellettem (*см.* mellett II).

énmellőlem = mellőlem (*см.* mellől II).

énmiattam = miattam (*см.* miatt II).

énmögém = mögém (*см.* mögé II).

énmögöttem = mögöttem (*см.* mögött II).

énmögülem = mögülem (*см.* mögül II).

énnálam = nálam (*см.* nála 1).

ennek (*из* ez + nek) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* =nak, =nek 1) э́тому (э́той, э́тому); (*önállóan*) емý (ей); ~ a fiúnak э́тому мáльчику; ne higgy ~ az embernek не верь э́тому человéку; **2.** *birtokos szerkezetekben — в притяж. констр.* (*ср.* =nak, =nek 2): *a*) э́того (э́той, э́того); ~ a fiúnak a könyve кни́га э́того мáльчика; *b*) у э́того (э́той, э́того); ~ az asszonynak két gyereke van у э́той жéнщины двóе детéй; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =nak, =nek 7): ~ a fának támaszkodtam neki я прислонúлся к э́тому дéреву; ~ nem szabad többé megtörténnie э́то не должнó повторя́ться; ~ már öt éve э́то случúлось (*или* произошлó) пять лет томý назáд.

énnekem = nekem (*см.* neki[1] I).

ennél (*из* ez + nél) *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно*] **1.** (*ср.* =nál, =nél 1) у э́того (э́той, э́того); ~a háznál у (*или* óколо) э́того дóма; ~ az embernél у э́того человéка; melyik asztalnál ülsz? — Ennél у какóго столá ты сидúшь? — У э́того; **2.** (*összehasonlításban — со сравн. ст.*; *ср.* =nál, =nél 2) э́того (э́той, э́того); az a kép jobb ~ та картúна лýчше э́той; az a fiú magasabb ~ a fiúnál тот мáльчик вы́ше э́того мáльчика; ~ többet бóльше э́того.

ennélfogva **1.** ввидý э́того, в сúлу э́того, вслéдствие э́того, поэ́тому; **2.** (*tehát*) слéдовательно, итáк.

énnélkülem = nélkülem (*см.* nélkül II).

enni [eszem, eszel, eszik, eszünk, evett, ette, egyen, edd, ehet, enne, evő, éve] **1.** есть/по=; (*másokat udvariasan kínálva*; *gyermekekhez szólva*) кýшать/по=; szeret jól (*или* jókat) ~ он лю́бит хорошó поéсть; egyen, kérem! (*или* tessék ~!) кýшайте, пожалуйста!; egy-két falatot ~ немнóго поéсть*, перекусúть*; a kelleténél többet ~ переедáть/переéсть; egy kis levest ~ поéсть* сýпу, съесть* немнóго сýпу; ~ adni *a*) (*gyermeknek stb.*) кормúть/по= (*ребёнка*); *b*) (*megvendégelni*) угощáть/угостúть (*гостя*); betegre ~ magát *vmivel* ③ объедáться/объéсться *чем, чего*; **2.** *перен.* есть, съедáть; a rozsda eszi a vasat ржáвчина ест желéзо; esz a méreg меня́ дýшит злóба; ⊘ **ez a gyerek szinte eszi a ruhát** одéжда горúт на э́том ребёнке; **eszik ezt, vagy isszák?** *шутл.* что э́то такóе?; с чем э́то едя́т?; **azt sem tudja, hogy eszik-e vagy isszák** он не имéет об э́том ни малéйшего представлéния; → **aki nem dolgozik, ne is egyék** кто не рабóтает, тот не ест.

ennivaló[1] *прил.* [~t, ~ak; ~an] привлекáтельный, очаровáтельный.

ennivaló[2] *сущ.* [~ja, ~t] пúща, едá; съестнóе, съестны́е припáсы *мн.* (*м.*); nincs ~nk у нас нет еды́, нам нéчего есть.

énrajtam = rajtam (*см.* rajta II).

énrám = rám (*см.* rá II).

énrólam = rólam (*см.* róla II).

énszerintem = szerintem (*см.* szerint II).

éntőlem = tőlem (*см.* tőle II).

énutánam = utánam (*см.* után II).

énvégettem = végettem (*см.* végett II).

énvelem = velem (*см.* vele II).

enyéim [~et] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) **1.** мой; (*ha a birtokos azonos az alannyal*) свой; ezek a könyvek az ~ э́ти кни́ги мой; kinek a holmijait viszed? — Az enyéimet чьи вéщи ты унóсишь? — Свой (*или* мой); **2.** *в знач. сущ.*: az ~ мой, родны́е, блúзкие; az ~ most jól vannak у моúх сейчáс всё в порядке.

enyel|egni [~gett, ~egjen] зайгрывать, любéзничать.

enyelgés [~e, ~t, ~ek] зайгрывание, любёзничанье.
enyém [~et] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) мой; (*ha a birtokos azonos az alannyal*) свой; ez a könyv az ~ э́та кни́га моя́; kinek a könyvét vetted el? — Az ~et чью кни́гу ты взял? — Свою́ (*или* мою́).
enyészni [~(ik), ~ett, enyésszen] *см.* **elenyészni**.
enyészet [~e, ~et] тле́ние, разложе́ние.
enyhe [~t; ~n] **1.** (*idő*) мя́гкий, тёплый, уме́ренный (*о климате и т. п.*); ~ szellő тёплый ветерóк; ~ tél мя́гкая зима́; **2.** (*nem súlyos*) лёгкий (*о заболевании и т. п.*); ~ fejfájás лёгкая головна́я боль; ~ hőemelkedés небольшóе повыше́ние температу́ры; ~ rosszullét лёгкий óбморок; **3.** (*nem szigorú*) мя́гкий, лёгкий (*об осуждении и т. п.*); ~ büntetés лёгкое наказа́ние; ~n szólva мя́гко выража́ясь.
enyhíteni [~ett, ~sen] **1.** (*fájdalmat, szenvedést*) облегча́ть/облегчи́ть, уменьша́ть/уме́ньши́ть (*боль, страдания*); **2.** (*éhséget, szomjat*) утоля́ть/утоли́ть (*голод, жажду*); **3.** (*büntetést*) смягча́ть/смягчи́ть (*наказание*).
enyhítés [~e, ~t, ~ek] облегче́ние; утоле́ние; смягче́ние (*ср.* enyhíteni).
enyhítő I *прич. от* enyhíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] смягча́ющий, облегча́ющий, успока́ивающий; ~ körülmény *юр.* смягча́ющее (вину́) обстоя́тельство.
enyhülni [~t, ~jön] **1.** (*vminek a foka, ereje*) уменьша́ться/уме́ньши́ться (*о степени проявления чего-л.*); ~ a hideg морóзы *мн.* (*м.*) отпусти́ли; ~ a hőség жара́ спада́ет; ~ az idő станóвится теплée; ~ a munkanélküliség безработица станóвится мéнее óстрой, безработица уменьша́ется; **2.** (*éhség, szomjúság*) утоля́ться/утоли́ться; **3.** (*fájdalom, szenvedés*) облегча́ться/облегчи́ться, успока́иваться/успокóиться, ослабева́ть/ослабе́ть (*о боли, страданиях*).
enyhülés [~e, ~t, ~ek] облегче́ние, успокое́ние; ослабле́ние, смягче́ние; уменьше́ние (*ср.* enyhülni); a válság ~e ослабле́ние кри́зиса.
ennyi *мест. указ.* (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) стóлько, такóе коли́чество (*при указании на ранее названное*); ~ az ára такова́ его́ цена́; ~ ember! скóлько нарóду!; kétszer ~ в два ра́за бóльше (*чем ранее указанное количество*); ~ nem elég э́того коли́чества недоста́точно; ~be került, se többe, se kevesebbe э́то стóило рóвно стóлько, ни бóльше ни мéньше; ~ből is lehet következtetni на основа́нии э́того уже́ мóжно де́лать вы́воды; hol voltál ~ ideig? где ты был стóлько вре́мени?; ◎ ~ **az egész!** вот и всё!, тóлько и всего́!.
ennyiben так, в такóм состоя́нии (*как сказано ранее*); ~ maradt a dolog на э́том де́ло и кóнчилось.
ennyien стóлько, такóе коли́чество (людéй, нарóду) (*сколько названо или видно*); csak ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) всего́ стóлько; ~ voltunk tegnap is вчера́ нас бы́ло стóлько же.
ennyiféle I *прил.* [~t] стóлько ра́зных..., стóлько ра́зного...; II *сущ.* [~je, ~t] стóлько всего́ (*о делах, книгах и т. п.*).
ennyire 1. (*térben*) на такóм расстоя́нии (*как ранее названо или показано*); ~ lehetett tőlünk он находи́лся от нас приблизи́тельно вот на такóм расстоя́нии; **2.** (*ilyen mértékben*) настóлько, в такóй сте́пени (*как ранее сказано*); ~ jól állsz a munkáddal? у тебя́ настóлько хороши́ де́ла с рабóтой?; ◎ ~ **jutottunk?!** вот до чего́ мы дошли́!
ennyiszer стóлько раз (*сколько указано ранее*).
enyv [~e, ~et] клей.
enyves [~et; ~en] **1.** (*enyvvel kevert*) клеевóй; ~ festék клеева́я кра́ска; **2.** (*enyvezett*) смáзанный клéем; (*enyvvel beszennyezett*) испáчканный клéем, в клéе.
enyveskezű [~t, ~ek; ~en] *разг.* нечи́стый на́ руку.
enyvezni [~ett, ~zen] смáзывать клéем.
ép [~et; ~en] **1.** це́лый (*неповреждённый*); ~ csésze це́лая ча́шка; földrengés után egyetlen ~ ház sem maradt az egész városban пóсле землетрясе́ния в гóроде не оста́лось ни одного́ це́лого дóма; az áruszállítmány ~en érkezett meg па́ртия това́ра прибыла́ в пóлной сохра́нности; ~ bőrrel megmenekülni a veszedelemből *перен.* избежа́в опа́сности, оста́ться це́лым и невреди́мым; **2.** (*egészséges*) це́лый, здорóвый; ~ fogak це́лые (*или* здорóвые) зýбы; ~ elmével ③ находя́сь в здрáвом уме́ (и твёрдой па́мяти); **3.** *перен.* норма́льный, закóнченный; nincs egy ~ gondolata у него́ нет ни однóй здрáвой мы́сли; → ~ **testben** ~ **lélek** в здорóвом те́ле здорóвый дух.
epe [~je, ~t, —] жёлчь *ж.*; ◎ **elöntötte az** ~ его́ охвати́ло бе́шенство; **nem minden** ~ **nélkül** не без я́да.
epebaj [~a, ~t, ~ok] *мед.* заболева́ние жёлчного пузыря́.
epebajos [~at; ~an] *мед.* страда́ющий боле́знью жёлчного пузыря́.
epedni [~t, ~jen] **1.** *vmiért, vmi után* жа́ждать *чего* (*питья, еды*); **2.** *vki/vmi után* тоскова́ть *по кому/чему*; ~ve várni томи́ться в ожида́нии.
epegörcs [~e, ~öt] *мед.* жёлчные кóлики *мн.* (*ж.*).
epehólyag [~ja, ~ot] *анат.* жёлчный пузы́рь.
epekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *см.* **epedni**.
epekedés [~e, ~t, ~ek] томле́ние, тоска́.
epekő [~öve, ~övet] *мед.* ка́мни *мн.* (*м.*) в жёлчном пузырé.
épelméjű [~t, ~ek; ~en] норма́льный, со здрáвым рассýдком; ő ~ он в здрáвом уме́.
épen *нареч.* (*épségben*) в це́лости, в неповреждённом состоя́нии; minden ~ maradt всё оста́лось в це́лости.
eper [~re, ~ret] *бот.* **1.** (*szeder*) тýтовая я́года; **2.** (*földi eper*) лесна́я земляни́ка; **3.** (*kerti eper*) садóвая земляни́ка; клубни́ка.
eperdzsem [~je, ~et] клубни́чное варе́нье, клубни́чный джем.
eperfa [~ja, ~t] *бот.* (*Morus*) тýтовое де́рево, шелкови́ца.
epés [~et; ~en] **1.** жёлчный; **2.** *перен.* жёлчный, язви́тельный, ядови́тый; ~ megjegyzés ядови́тое замеча́ние.
epeszteni [~ett, epesszen] *книжн.* **1.** (*éhség, szomjúság*) томи́ть (*о голоде, жажде*); **2.** (*érzés, gondolat*) мýчить, снедáть; bánat ~i гóре её снедáет; **3.:** ~eni magát ③ мýчиться, терзáться, изводи́ться, изводи́ть себя́.
épeszű [~t, ~ek; ~en] *см.* **épelméjű**.
epigon [~ja, ~t, ~ok] эпигóн.
epigramma [~ja, ~t] эпигра́мма.
epika [~ja, ~t] э́пика, эпи́ческая поэ́зия.
epikai [~t, ~ak; ~lag] эпи́ческий.
epikus I *прил.* [~at; ~an] эпи́ческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] э́пик (*писатель*).
epilepszia [~ja, ~t, —] *мед.* эпиле́псия.
epileptikus *мед.* I *прил.* [~at; ~an] эпилепти́ческий; II *сущ.* [~a, ~at] больнóй, -а́я эпиле́псией; эпиле́птик *разг.*
epilógus [~a, ~t, ~ok] эпилóг.
építeni [~ett, ~sen] **1.** стрóить/по-, сооружа́ть/соорудить; (*emelni*) возводи́ть/возвести́; (*csatornát, alagutat stb.*) прокла́дывать/проложи́ть (*канал, туннель и т. п.*); gátat ~eni стрóить/по- (*или* возводи́ть/возвести́) плоти́ну; házat ~eni стрóить/по- дом; utat ~eni стрóить/по- (*или* прокла́дывать/проложи́ть) дорóгу; a szocializmust ~eni *перен.* стрóить/по-, оснóвывать *на чём* (*доказательства и т. п.*); ◎ **homokra** ~**eni** стрóить/по- на песке́; **lehet rá** ~**eni** на него́ мóжно положи́ться.
építés [~e, ~t, —] **1.** пострóйка, строи́тельство, сооруже́ние; (*falé*) возведе́ние; lakóházak ~e строи́тельство жилы́х домóв, жили́щное строи́тельство; **2.** (*építkezés*) строи́тельство, стрóйка; ~en dolgozni рабóтать на стрóйке; **3.** *перен.* строи́тельство, построе́ние; a szocializmus ~e построе́ние социали́зма.
építési [~t, ~ek; ~leg] строи́тельный; ~ engedély разреше́ние на строи́тельство; ~ terv строи́тельный проéкт.

építésügy [~e, ~et] строительное дело.
építésvezető [~je, ~t] начальник строительства.
építész [~e, ~t, ~ek] 1. (*mérnök*) инженер-строитель *м.*; 2. (*művész*) архитектор; зодчий *высок.*
építészet [~e, ~et, —] архитектура.
építészeti [~t, ~ek; ~leg] архитектурный.
építészmérnök [~e, ~öt] инженер-строитель *м.*
építkezés [~e, ~t, ~ek] стройка, строительство.
építkezési [~t, ~ek; ~leg] строительный; ~ engedély разрешение на строительство; ~ jog право застройки.
építkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] строиться, вести строительство.
építmény [~e, ~t, ~ek] строение, постройка.
építő I *прич. от* építeni; II *прил.* [~t; ~en] (*kritika*) конструктивный; ~ javaslat конструктивное предложение; III *сущ.* [~je, ~t] строитель *м.*
építő- строительный, строй-.
építőanyag [~a, ~ot] строительный материал; ~ok строительные материалы, стройматериалы.
építőipar [~a, ~t, —] строительная промышленность; строительное дело.
építőipari [~t, ~ak; ~lag] строительный; ~ munkás строительный рабочий; ~ vállalat строительное предприятие.
építőkocka [~ja, ~t] (*játék*) кубики *мн.* (*для игры*); (*egy darab*) кубик.
építőmester [~e, ~t, ~ek] мастер-каменщик.
építőmunka [~ja, ~t] 1. строительные работы *мн.* (*ж.*); 2. *перен.* строительство; békés ~ мирное строительство.
építőmunkás [~a, ~t, ~ok] рабочий-строитель *м.*, строительный рабочий.
építőművész [~e, ~t, ~ek] архитектор; зодчий *высок.*
építőművészet [~e, ~et, —] строительное искусство, архитектура; зодчество *высок.*
építtető [~je, ~t] застройщик, -ица.
epizód [~ja, ~ot] эпизод.
épkézláb [~at] 1. здоровый, невредимый (*о людях*); (*tárgyról*) целый, неповреждённый (*о предметах*); 2. *перен.* (*gondolat*) здравый, дельный (*о мыслях*).
eposz [~a, ~t, ~ok] эпос.
épp *нареч. см.* **éppen.**
éppakkora *прил.* [~t] (точно) такой же, такой же величины, такого же размера.
éppannyi столько же; ~ idő alatt за столько же времени.
éppen 1. как раз; именно; ~ az a baj в том-то и беда; ~ ezt akartam mondani именно (*или* как раз) это я и хотел сказать; ~ befejeztem a levelet, amikor... я как раз кончил писать письмо, когда...; ~ itt az ideje сейчас как раз (самое) время (*что-л. делать*); ~ jókor как раз вовремя (*или* кстати); ~ önre van szükségem мне нужны именно вы, как раз вы мне и нужны; 2. (*pontosan*) как раз, ровно; ~ annyi, amennyi kell как раз (*или* ровно) столько, сколько нужно; ~ száz forint ровно сто форинтов; 3. (*csupán*) всего (навсего), лишь, только; ~ csak annyi maradt, amennyire feltétlenül szükség van осталось лишь столько, сколько необходимо; 4.: ~ hogy... едва, еле-еле, только-только; ~ hogy elég едва (*или* только-только) хватает; ~ hogy elfértünk ott мы едва там поместились; 5. (*végeredményben*) собственно говоря, если уж на то пошло; írni ~ írhatok neki... если уж на то пошло, написать я ему могу...; látni ~ láttam... видеть-то я его видел...; 6.: ha ~ если случайно, если так случится, если окажется; ha ~ nem lennék otthon... если окажется, что меня нет дома..., если случайно меня не будет дома; 7.: nem ~ *a*) (*nem valami*) не слишком, не бог весть; nem ~ szép lány не бог весть какая красавица, красавицей её не назовёшь; *b*) (*nem egészen*) не совсем; ez bizony nem ~ öröm это не такая уж радость; nem ~ ezt mondta, de... он сказал не совсем то, но...
éppenséggel *усил. частица* совсем; ~ nem совсем не(т), вовсе не(т); ~ semmit sem ért belőle он ровно (*или* ровным (счётом) ничего в этом не понимает.
éppígy (точно) так же, (точно) таким же образом.
éppily:en [~et/~nt, ~enek] такой же (самый).
éppolyan [~at/~ant, ~anok] такой же, точно такой.
éppúgy точно так же.
épség [~e, ~ et, —] 1. целость *ж.*, невредимость, неповреждённость; (*gépé, szerkezeté*) исправность; teljes ~ben в полной целости и сохранности; mindnyájan ~ben maradtak? все ли целы?; 2. (*területé*) целостность (*территории*); az ország területi ~e территориальная целостность государства.
épülni [~t, ~jön] 1. строиться/по-, сооружаться; (*felépülni*) возводиться; прокладываться, új híd ~ a folyón на реке сооружается новый мост; új városok ~nek строятся новые города; 2. *перен.* (*fejlődni*) строиться, развиваться, крепнуть; ~ az ország страна развивается (и крепнет); 3. *vmire перен.* строиться, основываться, базироваться *на чём*; 4. (*egészségileg*) поправляться, выздоравливать; 5. *vmin* (*okulni*) извлекать/извлечь для себя много поучительного (интересного *и т. д.*) *из чего*; ezen az előadáson semmit sem ~tem из этой лекции я не извлек ничего полезного для себя, эта лекция мне ничего не дала.
épület [~e, ~et] здание; (*építmény*) постройка; ideiglenes ~ непрочная постройка; új ~ новое здание, новостройка; ~et emelni сооружать/соорудить здание.
épületelem [~e, ~et] элемент здания.
épületfa [~ja, ~t] строевой лес.
épületk:ő [~öve, ~övet] строительный камень.
épületlakatos [~a, ~t, ~ok] *стр.* слесарь *м.*-монтажник.
épületszárny [~a, ~at] крыло, флигель *м.* (*здания*).
épülettömb [~je, ~öt] жилой массив.
épülőfélben: ~ lenni находиться в стадии строительства, строиться.
érni[1] [~t, ~jen] 1. *mit* касаться/коснуться *чего*; a csónak partot~t лодка коснулась берега, лодка причалила к берегу; a repülőgép szerencsésen földet ~t самолёт благополучно приземлился; 2. *vkit/vmit* (*ütés, lövés stb.*) приходиться/прийтись *куда* (*об ударе, выстреле и т. п.*); (*lövedék stb.*) попадать/попасть, угодить* *в кого, куда* (*о пуле, брошенном камне и т. п.*); fején ~te a lövés выстрел пришёлся ему в голову; szívlövés ~te пуля попала ему в сердце; 3. *vmit* (*horzsolni, súrolni*) задевать/задеть *что* (*о чём-л.*); a vállát ~te a kő камень задел его плечо; 4. *vhová* (*megérkezni*) достигать/достигнуть *чего*, добираться/добраться *до чего*; este ~tünk a városba до города мы добрались вечером, в город мы приехали вечером; 5. *vmeddig* (*vmi*) доставать, доходить *до чего* (*по величине, высоте*); bokáig ~ a sár грязь *ж.* доходит до щиколоток; a víz nyakig ~ вода достаёт (*или* доходит) до шеи; vállig ~ a haja её волосы достают до плеч; 6. *vmeddig* (*olvasásban, beszédben stb.*) доходить/дойти (*до какого-л. места в чтении, рассказе*); 7. *vkihez/vmihez* (*vmi*) касаться *чего*; соприкасаться *с чем*; az asztal a falhoz ~ стол касается стены; 8. *vkihez/vmihez* (*vmivel*) дотрагиваться/дотронуться *до кого/чего* (*чем*), касаться *кого/чего* (*чем*), прикасаться/прикоснуться, притрагиваться/притронуться *к кому/чему* (*чем*); (*véletlenül*) задевать/задеть *кого/что*, коснуться* *кого/чего* (*случайно*); alig ~tem hozzá я едва дотронулся до него; piszkos kezével hozzám ~t он задел меня грязной рукой; 9. *vmin* (*rajtakapni*) уличить* *в чём*, поймать* *на чём*; захватывать/захватить, заставать/застать (*с поличным*); hazugságon ~ni *vkit* уличить* во лжи *кого*, поймать* на лжи *кого*; tetten ~ni *vkit* заставать/застать (*или* застигать/застигнуть *и* застичь) на месте преступления *кого*; 10. *vhol* (*utolérni*) заставать/застать *где*; nagyon siettem, hogy még itt ~jelek я очень спешил, чтобы застать тебя здесь; 11. (*természe-*

ti jelenség stb.) заставáть/застáть, застигáть/застúгнуть (*о буре, ночи и т. п.*); útközben ~te őket a vihar в пути́ их застúгла бýря; váratlanul ~te a hír извéстие застáло его́ неожúданно (*или* врасплóх); **12.** *vkit* (*baleset, csapás*) постигáть/постúгнуть *кого*, случáться/случúться *с кем*; baleset ~te (őt) с ним произошёл несчáстный слýчай; nagy bánat ~t (engem) меня́ постúгло большóе гóре; nagy szerencse ~t bennünket нам привалúло большóе счáстье; **13.** *vmit vmivel* (*elérni*) достигáть/достúгнуть, добивáться/добúться *чего чем*; mit ~sz vele? и чего́ ты э́тим достúгнешь (*или* добьёшься)?, какáя тебé в э́том пóльза?; ◎ **véget ~ni** подходúть/подойтú к концý, закáнчиваться/закóнчиться; → **lassan járj, tovább ~sz** тúше éдешь — дáльше бýдешь.

érni[2] [~t, ~jen] *vmennyit, vmit* стóить, имéть *какую-л.* цéну; ez a könyv három forintot ~ э́та книга стóит три фóринта; mennyit ~? скóлько стóит?; sokat ~ni óчень дóрого стóить; tíz forintot ~ емý цена́ дéсять фóринтов; az ilyen munka nem sokat ~ такáя рабóта немнóго стóит; mit ~ az ilyen beszéd? что пóльзы в такúх словáх?; az ígérete nem ~ semmit его́ обещáния *мн.* (*с.*) ничегó не стóят; ~t valamit az orvosság? лекáрство принесло́ хоть какýю-нибудь пóльзу?

érni[3] [~ik, ~t/~ett, ~jen/~jék] зреть, созревáть/созрéть, поспевáть/поспéть; ~ik a rozs рожь *ж.* поспевáет (*или* созревáет); ez a körte késő́n ~ik э́ти грýши *мн.* (*ж.*) пóздно поспевáют.

ér [ere, eret] **1.** *анат.* сосýд; **2.** (*kivülről látható*) вéна; жúла *разг.* (*тж. в устойчивых сочет.*); kidagadnak az erek a homlokán у него́ на лбу вздýлись вéны; felvágni az ereit ③ вскрыть* (*или* перерéзать*) себé вéны; eret vágni *vkin* сдéлать* кровопускáние, пустúть* кровь *ж. кому*; megfagy a vér az ereiben кровь *ж.* сты́нет у него́ в жúлах; **3.** (*patak*) ручéй; **4.** *горн.* жúла; **5.** *бот.* жúлка; **6.** *эл.* жúла (*провод*).

érc [~e, ~et] рудá; az ~ itt nem fekszik mélyen рудá здесь залегáет неглубокó.

érc- рýдный, рудо-, △ (*ср.* érc).

ércbánya [~ja, ~t] рудни́к.

érces [~et; ~en] (*hang*) металлúческий (*о голосе*).

ércolvasztó I *прил.* [~t] рудоплавúльный; II *сущ.* [~ja, ~t] рудоплавúльня.

ércpénz [~e, ~t, ~ek] металлúческая монéта.

erdei [~t, ~ek] лесно́й; ~ tisztás лесна́я поля́на; ~ út лесна́я дорóга.

erdeifenyő [~je, ~t] *бот.* (*Pinus silvestris*) сосна́.

érdek [~e, ~et] **1.** интерéс (*материальный и т. п.*); интерéсы *мн.* (*м.*); (*haszon*) пóльза; (*előny*) вы́года; (*haszonlesés*) коры́сть *ж.*; állami ~ госудáрственные интерéсы; közös ~ óбщие интерéсы; nem ~em, hogy... не в мои́х интерéсах...; az ő ~ében в его́ интерéсах; ~ből beszélni говорúть из коры́стных побуждéний; ~ből tenni *vmit* дéлать/с- в коры́стных цéлях *что*; csak saját ~eit nézi он преслéдует лишь свои́ вы́годы; a nép ~eit szolgálni служúть интерéсам нарóда; **2.:** *vkinek/vminek* az ~ében в интерéсах *кого/чего*, для пóльзы *кого/чего*; a béke ~ében в интерéсах мúра; az ügy ~ében в интерéсах дéла, для пóльзы дéла; szólj az ~emben egy jó szót! замóлви за меня́ словéчко!

érdekcsoport [~ja, ~ot] **1.** заинтерéсованная финáнсовая грýппа; **2.** *перен.* клúка.

érdekelni [~t, ~jen] **1.** интересовáть; (*foglalkoztatni*) занимáть; engem nagyon ~ ez a kérdés меня́ óчень интересýет (*или* занимáет) э́тот вопрóс; **2.:** ~ve lenni *vmiben* быть заинтерéсованным *в чём*.

érdekellentét [~e, ~et] противоположность интерéсов (*материальных и т. п.*).

érdekelt I *прич. от* érdekelni; II *прил.* [~et; ~en] заинтерéсованный (*материально и т. п.*); az ~ felek заинтерéсованные стóроны; ~té tenni *vmiben* дéлать/с- заинтерéсованным *в чём*; III *сущ.* [~je, ~et] заинтерéсованное лицó.

érdekeltség [~e, ~et] **1.** заинтерéсованнóсть; anyagi ~ материáльная заинтерéсованность; **2.** объéкт *чьих-л.* интерéсов; предприя́тие, входя́щее в сфéру *чьих-л.* интерéсов; предприя́тие, фактúчески находя́щееся в рукáх *у кого*; a külföldi tőkések hazai ~ei предприя́тия, фактúчески находя́щиеся в рукáх инострáнного капитáла.

érdekes [~et; ~en] интерéсный (*тж. о внешности*); (*figyelemre méltó*) любопы́тный; (*izgalmas, szórakoztató*) занимáтельный; ~ arc интерéсное лицó; ~ könyv интерéсная кни́га; ~ műsor занимáтельная прогрáмма; kevéssé ~ малоинтерéсный; ~ tény интерéсный (*или* любопы́тный) факт; ~! (*felkiáltásként*) интерéсно!, любопы́тно!; ~nek találni *vmit* находúть интерéсным *что*, относúться с интерéсом *к чему*.

érdekesség [~e, ~et] **1.** *свойство по прил.* érdekes: az ~ kedvéért рáди курьёза; a dolognak az az ~e, hogy сáмое интерéсное в э́том дéле то, что...; **2.** (*látnivaló*) достопримечáтельность.

érdekfeszítő [~t, ~ek; ~en] чрезвычáйно интерéсный, увлекáтельный, захвáтывающий; ~ olvasmány захвáтывающее чтéние.

érdekházasság [~a, ~ot] брак по расчёту.

érdekképviselet [~e, ~et] представúтельство (*чьих-л. интересов*).

érdekközösség [~e, ~et] óбщность (материáльных) интерéсов.

érdeklődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** *vki/vmi iránt* интересовáться *кем/чем*, проявля́ть интерéс *к кому/чему*; **2.** *vki/vmi felől, vki/vmi után* (*tudakozódni*) интересовáться *кем/чем*; (*kérdezősködni*) расспрáшивать, наводúть спрáвки *о ком/чём*; az árucikk ára után ~ni интересовáться ценóй товáра, прицéниваться к товáру; szabad ~nöm? разрешúте спросúть?

érdeklődés [~e, ~t, —] **1.** (*vki/vmi iránt*) интерéс (*к кому-л. чему-л.*); az ~ középpontjában lenni находúться в цéнтре внимáния; ~t tanúsítani *vki/vmi iránt* проявля́ть/проявúть интерéс *к кому/чему*; интересовáться *кем/чем*; ~sel kísérni *vmit* с интерéсом следúть *за чем*; **2.** (*vki/vmi után*) расспрóсы *мн.* (*м.*) *о ком/чём*; ~ére megadtuk a választ мы отвéтили на то, чем Вы интересовáлись, мы удовлетворúли Ваш интерéс к э́тому вопрóсу; **3.** (*látogatottság*) интерéс (*к пьесе, фильму и т. п.*), посещáемость *чего*; az ~ hiánya miatt a filmet levették a műsorról фильм снят с экрáна за отсýтствием интерéса к немý; фильм снят с экрáна, так как на него́ не хóдят.

érdeklődő I *прич. от* érdeklődni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n] любознáтельный; III *сущ.* [~je, ~t] интересýющийся (*каким-л. фактом и т. п.*), желáющий узнáть (*что-л.*).

érdekszféra [~ja, ~t] сфéра влия́ния, сфéра интерéсов (*какого-л. государства*).

érdektelen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*nem érdekes*) неинтерéсный, не представля́ющий интерéса; nem ~ небезынтерéсный; **2.** (*nem érdekelt*) незаинтерéсованный.

Erdély [~t, ~ben] Трансильвáния.

erdélyi I *прил.* [~t, ~ek] трансильвáнский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő *a*) (*erdélyi születésű*) урожéнка Трансильвáнии; *b*) (*lakos*) жúтельница Трансильвáнии; II *сущ.* [~t, ~ek] (*erdélyi születésű*) урожéнец Трансильвáнии; (*lakos*) жúтель *м.* Трансильвáнии.

érdem [~e, ~et] **1.** заслýга; ~e szerint jutalmazni ③ награждáть/наградúть по заслýгам; minden ~e ellenére при всех его́ заслýгах, несмотря́ на все его́ заслýги; *vkinek* az ~ét kisebbíteni умаля́ть/умалúть заслýги *кого*; **2.** (*érték*) достóинство (*книги и т. п.*); a mű fő ~e глáвное достóинство произведéния; **3.** *книжн.* (*vminek lényege*) суть *ж.*, существó (*дела*); az ügy ~éhez szólni выскáзываться по существý (дéла).

érdembeli [~t, ~ek; ~leg] *см.* **érdemleges.**

érdemelni [~t, ~jen] *vmit* заслýживать *чего*; büntetést ~ni заслýживать наказáния; hitelt ~ni заслýживать довéрия (*о человеке, словах*); jobbat ~ni заслýжи-

вать лу́чшего, быть досто́йным лу́чшего; ◎ **szót sem ~** не сто́ит (благода́рности).

érdemes [~et; ~en] **1.** (*cím*) заслу́женный (*в почётном звании*); ~ művész *a*) заслу́женный де́ятель иску́сств; *b*) (*színész*) заслу́женный арти́ст; **2.** *vmire* досто́йный *чего*; dicséretre ~ досто́йный похвалы́; **3.** (*állítmányként — как сказ.*) сто́ит, име́ет смысл (+*инф.*); ~ megnézni сто́ит посмотре́ть; nem ~! не сто́ит!; nem ~ elolvasni и чита́ть не сто́ит.

érdemesíteni [~ett, ~sen] *vmire* удоста́ивать/удосто́ить *чего, чем*; engem válaszra sem ~ett он не удосто́ил меня́ отве́том.

érdemi [~t, ~ek; ~leg] относя́щийся к существу́, су́ти (*вопроса и т. п.*); a dolog ~ része существе́нная сторона́ де́ла.

érdemileg по су́ти де́ла, по существу́.

érdemjegy [~e, ~et] *школьн.* отме́тка, оце́нка; ~et beírni выставля́ть/вы́ставить оце́нку; ~et adni ста́вить/по= отме́тку, оце́нивать/оцени́ть отме́ткой (*ответ*).

érdemleges [~et; ~en] **1.** каса́ющийся существа́ де́ла; **2.** (*emlitésre méltó*) существе́нный, примеча́тельный, заслу́живающий внима́ния (упомина́ния); semmi ~ dolog nem történt ничего́ примеча́тельного не произошло́; ~en по существу́.

érdemlő *прич. от* érdemelni; figyelmet ~ заслу́живающий внима́ния; hitelt ~ достове́рный.

érdemrend [~je, ~et] о́рден (*знак отличия*); a Munka Vörös Zászló Érdemrendje о́рден Трудово́го Кра́сного Зна́мени.

érdemtelen [~t, ~ek; ~ül] **1.** рядово́й, не име́ющий заслу́г; **2.** *vmire* недосто́йный, не заслу́живающий *чего*; **3.** (*meg nem érdemelt*) незаслу́женный.

érdes [~et; ~en] **1.** шерохова́тый; (*bőr, szövet stb.*) шерша́вый; ~ kéz шерша́вая рука́; **2.:** ~ hang хри́плый, гру́бый го́лос; ~ modor грубова́тые мане́ры *мн.* (*ж.*).

érdesség [~e, ~et] **1.** шерохова́тость; шерша́вость (*ср.* érdes 1); **2.** (*modoré*) грубова́тость.

erdész [~e, ~t, ~ek] **1.** лесни́чий; **2.** (*erdőmérnök*) лесово́д.

erdészet [~e, ~et] **1.** (*termelési ág*) лесово́дство; **2.** (*tudományág*) лесове́дение; **3.** (*erdőgazdaság*) лесно́е хозя́йство, лесни́чество.

erdészeti [~t, ~ek; ~leg] лесно́й, лесово́дческий; ~ főiskola лесно́й институ́т; ~ hivatal лесно́е ве́домство.

erdészház [~a, ~at] дом лесника́.

erd|ő [~eje, ~őt] лес; lombos ~ő ли́ственный лес; sűrű ~ő густо́й лес; védett ~ő заповѣ́дный лес, заповѣ́дник; az ~ő szélén на опу́шке ле́са; ~őt irtani вырубáть лес; az ~őben в лесу́; ~őben gazdag лесистый; → **a fától nem látni az ~őt** из-за дере́вьев не ви́деть ле́са.

erdő= лесно́й; лесо=, △ (*ср.* erdő).

erdőgazdaság [~a, ~ot] лесно́е хозя́йство, лесни́чество.

erdőipar [~a, ~t, —] лесна́я промы́шленность.

erdőirtás [~a, ~t, ~ok] **1.** вы́рубка ле́са; **2.** (*irtás helye*) вы́рубка (*вырубленное место*).

erdőkerülő [~je, ~t] лесно́й объе́здчик, лесно́й сто́рож, лесни́к.

erdőkitermelés [~e, ~t, ~ek] загото́вка ле́са, лесозагото́вки *мн.* (*ж.*).

erdőmérnök [~e, ~öt] инжене́р-лесово́д.

erdős [~et; ~en] лесно́й, леси́стый.

erdősáv [~ja, ~ot] лесна́я полоса́; védő ~ok защи́тные лесны́е по́лосы.

erdőség [~e, ~et] лес, лесно́й масси́в.

erdősíteni [~ett, ~sen] *vmit* заса́живать/засади́ть ле́сом *что*, проводи́ть лесопоса́дки *где*, облеси́ть* *что*.

erdősítés [~e, ~t, ~ek] **1.** облесе́ние; **2.** *см.* **erdőtelepítés**.

erdőtelepítés [~e, ~t, ~ek] лесонасажде́ние, лесопоса́дка.

erdő tűz [tüze, tüzet] лесно́й пожа́р.

erdővédel|em [~me, ~met] охра́на лесо́в, лесозащи́та.

ere *см.* **ér**.

eredni [~t, ~jen] **1.** (*folyó*) вытека́ть, брать нача́ло (*о реке*); **2.** (*adatok, szóbeszéd*) исходи́ть (*из какого-л. источника*); a hír biztos forrásból ~ но́вость *ж.* исхо́дит из ве́рного исто́чника; **3.** (*legenda, közmondás stb.*) име́ть свои́м исто́чником (*что-л.*); происходи́ть (*откуда-л.— о легенде и т. п.*); **4.** (*hiba stb.*) брать своё нача́ло, проистека́ть (*из чего-л., откуда-л.— об ошибках и т. п.*); **5.** (*indulni*) отправля́ться/отпра́виться, пуска́ться/пусти́ться (*в дорогу*); futásnak ~ni пусти́ться* (*или* бро́ситься*) бежа́ть; útnak ~ni отправля́ться/отпра́виться в путь *м.*; ◎ **~j (innen)!** ступа́й отсю́да!; (*kutyának*) прочь отсю́да!; **~j már!** брось, пожалу́ста!, да бу́дет тебе́!, оста́вь!

eredendő [~t; ~en] **1.:** ~ bűn *рел.* перворо́дный грех; **2.:** ~ hiba исхо́дная оши́бка; оши́бка, лежа́щая в са́мой осно́ве (*чего-л.*).

eredet [~e, ~et, —] **1.** происхожде́ние; *vmely* szó ~e происхожде́ние (*или* этимоло́гия) *какого-л.* сло́ва; **2.** (*ok, forrás*) исто́чник, причи́на; *vmely* betegség ~e исто́чник (*или* причи́на) боле́зни; **3.** (*forrásvidék*) исто́к; a folyó ~e исто́к реки́.

eredeti I *прил.* [~t, ~ek; ~en] **1.** (*kiindulási*) первонача́льный; ~ formában в исхо́дном (*или* первонача́льном) ви́де; ~ felhalmozás первонача́льное накопле́ние (*капитала*); **2.** (*nem utánzat*) по́длинный, оригина́льный; ~ példány по́длинник, оригина́л; **3.** (*sajátos*) самобы́тный, своеобра́зный, оригина́льный; ~ ember своеобра́зный челове́к; II *сущ.* [~je, ~t] оригина́л, по́длинник.

eredetieskedés [~e, ~t, —] оригина́льничанье.

eredetieskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] оригина́льничать.

eredetileg первонача́льно, вначале.

eredetű [~t, ~ek] (*с прил.*) *какого-л.* происхожде́ния; török ~ szó сло́во тю́ркского происхожде́ния.

eredmény [~e, ~t, ~ek] **1.** результа́т, ито́г (*тж. мат.*); (*siker*) достиже́ние, успе́х; kimagasló ~ выдаю́щееся достиже́ние; mi az ~? како́в результа́т (*или* ито́г)?; az ~ nullával egyenlő результа́т ра́вен нулю́; a tárgyalások nem vezettek ~re переговóры не да́ли (никаки́х) результа́тов; *vmilyen* ~re jutni прийти́* *к какому-л.* результа́ту; jó ~t elérni достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь хоро́ших результа́тов; ennek ~eképpen в результа́те э́того; **2.** *спорт.* счёт, ито́г; az ~ kettő — null (2:0) счёт два ноль (2:0).

eredményes [~et; ~en] успе́шный.

eredményesen *нареч.* успе́шно, с успе́хом.

eredményezni [~ett, ~zen] *vmit* име́ть результа́том, име́ть сле́дствием *что*, приводи́ть/привести́ *к чему*; ez azt ~te, hogy... э́то привело́ к тому́, что...; э́то име́ло свои́м результа́том то, что...

eredményhirdetés [~e, ~t, ~ek] объявле́ние результа́та (результа́тов).

eredménytelen [~t, ~ek; ~ül] безрезульта́тный; (*sikertelen*) безуспе́шный.

eredő I *прич. от* eredni; II *сущ.* [~je, ~t] *физ.* равноде́йствующая.

eregetni [~ett, eregessen] пуска́ть (*мыльные пузыри и т. п.*); füstkarikát ~ni пуска́ть коле́чки ды́ма; sárkányt ~ni запуска́ть бума́жного змея́.

ereje *см.* **erő**.

ereklye [~je, ~t] **1.** *церк.* мо́щ|и *мн.* (*Р* -е́й); **2.** реликвия; családi ~ семе́йная реликвия.

érelmeszesedés [~e, ~t, ~ek] *мед.* атеросклеро́з.

érelmeszesedéses [~et; ~en]: ~ beteg больно́й, страда́ющий атеросклеро́зом.

erély [~e, ~t, —] энергия, энерги́чность; (*határozottság*) реши́тельность.

erélyes [~et; ~en] энерги́чный; (*határozott*) реши́тельный; ~ hangon beszélni говори́ть реши́тельным то́ном.

erélyesen *нареч.* энерги́чно; (*határozottan*) реши́тельно; ~ tiltakozni *vmi ellen* выража́ть/вы́разить реши́тельный проте́ст *против чего*.

erélytelen [~t, ~ek; ~ül] неэнерги́чный, вя́лый.

ér¦em [~me, ~met] меда́ль *ж.*; az ~em másik oldala *прям., перен.* оборо́тная сторона́ меда́ли.

éremtan [~a, ~t, —] 1. (*tudományág*) нумизма́тика; 2. (*könyv*) спра́вочник по нумизма́тике.

erény [~e, ~t, ~ek] 1. доброде́тель *ж.*; 2. (*szűzesség*) целому́дрие; 3. (*érték, érdem*) досто́инство, це́нность (*чего-л.*).

erénycsősz [~e, ~t, ~ök] *шутл., ирон.* я́рый побо́рник доброде́тели.

erényes [~et, ~ek; ~en] 1. доброде́тельный; 2. *уст.* (*szűz*) стыдли́вый, целому́дренный.

erényesség [~e, ~et, —] 1. доброде́тельность; 2. (*szűziesség*) стыдли́вость, целому́дрие.

eres [~et; ~en] жи́листый.

érés [~e, ~t, —] *прям., перен.* созрева́ние.

eresz [~e, ~t, ~ek] наве́с (*крыши*); ~ alá állni встава́ть/встать под навес.

ereszcsatorna [~ja, ~t] водосто́чный жёлоб.

ereszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*leereszkedni*) спуска́ться/спусти́ться; a köd a tóra ~ett на о́зеро спусти́лся тума́н; a repülőgép a földre ~ett самолёт спусти́лся на зе́млю; az út a völgybe ~ik доро́га спуска́ется в доли́ну; 2. (*testhelyzetet változtatva*) опуска́ться/опусти́ться (*куда-л.— о-ком-л.*); karosszékbe ~ni опуска́ться/опусти́ться в кре́сло; térdre ~ni опуска́ться/опусти́ться на коле́ни; 3. (*tágulni*) ослабева́ть/осла́бнуть (*о верёвке, узле и т. п.*); ~ik a hordó abroncsa о́бруч на бо́чке не де́ржит; 4. *в устойчивых сочет.*: beszédbe ~ni вступа́ть/вступи́ть в разгово́р; vitába ~ni вступа́ть/вступи́ть в спор.

ereszkedés [~e, ~t, ~ek] спуск (*действие*).

ereszkedő I *прич. от* ereszkedni; II *прил.* [~t, ~ek] нисходя́щий (*о музыкальном ударении, интонации*).

ereszteni [~ett, eresszen] 1. (*elengedni*) пуска́ть/пусти́ть, отпуска́ть/отпусти́ть; eresszen! отпусти́те меня́!; szabadon ~eni отпуска́ть/отпусти́ть на во́лю; 2.: golyót ~eni *vkinek* a homlokába пуска́ть/пусти́ть пу́лю в лоб *кому-л.*; sárkányt ~eni запуска́ть/запусти́ть возду́шного змея́; vízre ~eni a csónakot спуска́ть/спусти́ть ло́дку на́ воду; 3. *тк. с обст.* отпуска́ть/отпусти́ть, ослабля́ть/осла́бить (*вожжи, верёвку и т. п.*); lazábbra ~eni a gyeplőt слегка́ отпуска́ть/отпусти́ть (*или* ослабля́ть/осла́бить) пово́дья; 4. (*kiengedni*) выпуска́ть/вы́пустить (*воду, газ*); gőzt ~eni a kazánból спуска́ть/спусти́ть пар из котла́; 5. (*növeszteni*) отпуска́ть/отпусти́ть, отра́щивать/отрасти́ть; pocakot ~eni отра́щивать/отрасти́ть брюшко́; szakállt ~eni отпусти́ть* (*или* отрасти́ть*) бо́роду; 6.: gyökeret ~eni *a*) (*növény*) пуска́ть/пусти́ть ко́рни; укоренятся/укорени́ться; *b*) *перен.* пуска́ть/пусти́ть ко́рни; 7. (*levet*) пуска́ть/пусти́ть (*сок*); (*pókhálót*) выпуска́ть/вы́пустить (*паутину и т. п.*); 8. (*hordó, csónak stb.*) протека́ть (*о бочке, лодке и т. п.*); 9. (*festék*) линя́ть (*о краске, материи*).

ereszték [~e, ~et] *тех.* шпунт.

éretlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*gyümölcs*) неспе́лый, незре́лый; 2. *перен.* незре́лый.

éretlenség [~e, ~et] (*gyümölcsé*) неспе́лость; незре́лость (*тж. перен.*).

éretlenül *нареч.* в незре́лом ви́де.

eretnek [~e, ~et] *рел.* 1. еретик; (*nő*) ерети́чка; 2. *атр.* ерети́ческий.

érett I *прич. от* érni[3]; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*gyümölcs stb.*) зре́лый, спе́лый; 2. *перен.* зре́лый; ~ kor зре́лый во́зраст.

érettség [~e, ~et, —] (*gyümölcsé*) спе́лость; зре́лость (*тж. перен.*).

érettségi I *прил.* [~t]: ~ bizonyítvány аттеста́т зре́лости; ~ találkozó встре́ча бы́вших выпускников сре́дней шко́лы; II *сущ.* [~je, ~t] экза́мен на аттеста́т зре́лости; ~t tenni сдава́ть/сдать экза́мен на аттеста́т зре́лости.

érettségizni [~ik, ~ett, ~zen] сдава́ть/сдать экза́мен на аттеста́т зре́лости.

érettségizett I *прич. от* érettségizni; jelesen ~ сда́вший выпускны́е экза́мены (в сре́дней шко́ле) на отли́чно; II *прил.* [~et; ~en] получи́вший аттеста́т зре́лости; око́нчивший сре́днюю шко́лу; име́ющий сре́днее образова́ние, со сре́дним образова́нием.

érettségiző I *прич. от* érettségizni; II *прил.* [~t] сдаю́щий, -ая выпускны́е экза́мены (в сре́дней шко́ле), абитурие́нт, -ка.

erezni [~ett, ~zen] разде́лывать/разде́лать под мра́мор.

ér¦ezni [~zett, ~ezzen] 1. чу́вствовать/по-, испы́тывать/испыта́ть, ощуща́ть/ощути́ть; éhséget ~ezni испы́тывать го́лод; fájdalmat ~ezni испы́тывать боль *ж.*; hideget/meleget ~ezni ощуща́ть хо́лод/тепло́; örömöt ~ezni испы́тывать ра́дость *ж.*; szagot ~ezni чу́вствовать/по- (*или* слы́шать/у-) за́пах; *vmit* ~ezni *vki iránt* чу́вствовать *что к кому*, испы́тывать (*или* пита́ть) *какое-л.* чу́вство *к кому*; előre ~ezni *vmit* предчу́вствовать *что*; együtt ~ezni *vkivel* сочу́вствовать *кому*; 2.: *vhogyan, vminek* ~ezni magát ③ чу́вствовать себя́ *как, каким*; betegnek ~ezni magát ③ чу́вствовать себя́ больны́м (больно́й *ж.*); hogy(an) ~zi magát? как Вы себя́ чу́вствуете?; rosszul ~zi magát он пло́хо себя́ чу́вствует; kitűnően ~eztük magunkat мы чу́вствовали себя́ отли́чно; мы прекра́сно провели́ вре́мя; ~ezze magát otthon! чу́вствуйте себя́ как до́ма!

erezet [~e, ~et] *бот.* жилкова́ние.

érezhető [~t, ~ek; ~en/~leg] ощути́мый; (*igével*) ощуща́ется, чу́вствуется; ~vé válni станови́ться/стать ощути́мым; начина́ть/нача́ть чу́вствоваться.

éreztetni [~ett, éreztessen] 1. *vkivel vmit* дава́ть/дать почу́вствовать* *кому что*; 2.: ~ni hatását ③ ска́зываться, дава́ть себя́ знать, ока́зывать своё де́йствие; a gyógyszer ~i hatását лека́рство ока́зывает своё де́йствие, ска́зывается де́йствие лека́рства.

érgörcs [~e, ~öt] спазм сосу́да (сосу́дов).

érhálózat [~a, ~ot] *анат.* сосу́дистая систе́ма.

Erik [~je, ~et] *имя мужск.* Э́рик.

érinteni [~ett, ~sen] 1. *vkit/vmit* тро́гать/тро́нуть *кого/что*, каса́ться/косну́ться *кого/чего*; дотра́гиваться/дотро́нуться *до кого/чего*; притра́гиваться/притро́нуться *к кому/чему*; 2. *vmit мат.* каса́ться *чего*; 3. (*témát, kérdést*) каса́ться/косну́ться *чего*, затра́гивать/затро́нуть (*вопрос, тему*); 4. *vkit* (*érzelmileg*) тро́гать/тро́нуть, задева́ть/заде́ть *кого*; ez nagyon kellemetlenül ~ett э́то си́льно меня́ заде́ло; ◎ **érzékeny pontot ~eni** заде́ть* за живо́е.

érintés [~e, ~t, ~ek] прикоснове́ние, (при)каса́ние; a kiállított tárgy(ak) ~e tilos! экспона́ты тро́гать рука́ми воспреща́ется!, экспона́ты рука́ми не тро́гать!; a vezeték ~e életveszélyes! провода́ *мн.* (*м.*) не тро́гать — опа́сно для жи́зни!

érintési [~t; ~leg]: ~ felület пло́щадь *ж.* соприкоснове́ния; ~ pont *мат.* то́чка каса́ния.

érintetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. нетро́нутый; (*sértetlen*) невреди́мый; (*egész, hiánytalan*) це́лый; 2. (*szűz*) де́вственный.

érintetlenül *нареч.* в нетро́нутом ви́де.

érintkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. соприкаса́ться, каса́ться друг дру́га (*о чём-л.*); 2. *vkivel* (*társadalmilag*) обща́ться *с кем*; 3. *vkivel воен.* находи́ться в соприкоснове́нии, соприкаса́ться (*с противником*); 4.: nemileg ~ni *книжн.* совокупля́ться/совокупи́ться.

érintkezés [~e, ~t, ~ek] 1. соприкоснове́ние; (*kapcsolat*) связь *ж.*, конта́кт; ~be lépni *vkivel/vmivel* входи́ть/войти́ в конта́кт, свя́зываться/связа́ться *с кем/чем*; telefonon ~be lépni *vkivel* свя́зываться/связа́ться по телефо́ну *с кем*; felvenni az ~t *vkivel воен.* входи́ть/войти́ в соприкоснове́ние (*с противником*); ~ben lenni *vkivel a*) находи́ться (*или* быть) в конта́кте *с кем*;

b) *воен.* имéть соприкосновéние (*с противником*); **2.:** nemi ~ половóе сношéние; совокуплéние *книжн.*; **3.** *эл.* контáкт.

érintkezési [~t, ~ek; ~leg]: ~ pont *эл.* контáкт.

érintő I *прич. от* érinteni; II *сущ.* [~je, ~t] *мат.* касáтельная.

erjedni [~t, ~jen] бродúть (*о вине и т. п.*).

erjedés [~e, ~t, —] *прям.*, *перен.* брожéние.

erjeszteni [~ett, erjesszen] *vmit* вызывáть/вы́звать брожéние *чего*; (*tejet*) заквáшивать/заквáсить (*молоко*).

erjesztés [~e, ~t, ~ek] заквáшивание; брожéние (*ср.* erjeszteni).

erjesztőgomba [~ja, ~t] бродúльный грибóк.

erkély [~e, ~t, ~ek] **1.** (*házon*) балкóн (*дома*); harmadik emeleti ~ балкóн четвёртого этажá; **2.** *театр.* балкóн; első emeleti ~ бельэтáж.

erkélyülés [~e, ~t, ~ek] *театр.* мéсто на балкóне (на вéрхнем я́русе).

érkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] **1.** прибывáть/прибы́ть; (*gyalog*) приходúть/прийтú; (*járművel*) приезжáть/приéхать; (*hajóval*) приплывáть/приплы́ть; (*repülőgéppel*) прилетáть/прилетéть; percre pontosan ~ni приходúть/прийтú минýта в минýту; **2.** (*hír, küldemény*) приходúть/прийтú; поступáть/поступúть *офиц.* (*об известиях, письме и т. п.*).

érkezés [~e, ~t, —] **1.** (*megérkezés*) прибы́тие; (*gyalog*) прихóд; (*járművel*) приéзд; **2.:** nincs rá ~em *нар.* у меня́ на э́то нет врéмени.

érkezési [~t]: ~ oldal платфóрма прибы́тия поездóв; ~ sorrendben *a*) (*emberekre vonatkozólag*) в порядке очерёдности; *b*) (*tárggyal kapcsolatban*) в порядке поступлéния.

erkölcs [~e, ~öt] нрáвы *мн.* (*м.*); морáль *ж.*

erkölcsi [~t, ~ek; ~leg] нрáвственный, морáльный; ~ bizonyítvány *a*) свидéтельство о несудúмости; *b*) *уст.* свидéтельство о благонадёжности; ~ prédikáció нравоучéние; ~ tanulság морáль *ж.*, морáльный урóк, морáльный вы́вод.

erkölcsileg *нареч.* нрáвственно, морáльно; с тóчки зрéния морáли, с морáльной тóчки зрéния.

erkölcsös [~et; ~en] нрáвственный, морáльный.

erkölcsrendészet [~e, ~et] (*rendőrségen*) отдéл надзóра за нрáвственностью (*при полиции*).

erkölcsromboló [~t, ~ak; ~an/~lag] развращáющий (нрáвы).

erkölcstan [~a, ~t, ~ok] морáль *ж.*, э́тика.

erkölcstani [~t, ~ak; ~lag] этúческий.

erkölcstelen [~t, ~ek; ~ül] безнрáвственный, аморáльный.

erkölcsű [~t, ~ek] (*с прил.*) отличáющийся *какой-л.* нрáвственностью; kétes ~ hölgy дáма сомнúтельной репутáции.

érlelni [~t, ~jen] **1.** давáть/дать созрéть; **2.** (*bort, dohányt*) выдéрживать/вы́держать (*вино, табак*).

érlelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] зреть, созревáть/созрéть (*о намерениях, мыслях, идеях*).

érme [~je, ~t] монéта; (*tantusz*) жетóн (*телефонный и т. п.*).

érmelegítő [~je, ~t] напýльсник.

Ernő [~je, ~t] *имя мужск.* Э́рнё (≅ *Эрнéст, Эрнст*).

ernyedni [~t, ~jen] **1.** ослабевáть/ослабéть, утомля́ться/утомúться; **2.** *перен.* ослабевáть/ослабéть; пáдать; (*lelkesedés*) гáснуть (*об интересе, вдохновении и т. п.*); szorgalmad ne ~jen! не ослабля́й своегó усéрдия!

ernyedt I *прич. от* ernyedni; II *прил.* [~et; ~en] вя́лый, бесси́льный, слáбый, утомлённый.

ernyedtség [~e, ~et] вя́лость; утомлённость.

ernyő [~je, ~t] **1.** (*esernyő, napernyő*) зóнтик; ~t kinyitni раскрывáть/раскры́ть зóнтик; ~t összecsukni закрывáть/закры́ть зóнтик; **2.** (*kocsié*) верх (*кареты, детской коляски*); **3.** (*kirakaton*) полотня́ный навéс (*над витриной и т. п.*); **4.** (*lámpaernyő*) абажýр; **5.** *тех.* экрáн; **6.** *бот.* зóнтик; → **fenn az ~ nincsen kas** на брю́хе шёлк, а в брю́хе щёлк.

ernyős I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*személy*) с зóнтиком; под зóнтиком; piros ~ nő жéнщина с крáсным зóнтиком; жéнщина под крáсным зóнтиком; **2.** *бот.*: ~ növény зóнтичное растéние; ~ virágzat зóнтик (*соцветие*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ök]: ~ök *бот.* (*Umbelliferae*) зóнтичные *мн.* (*с.*).

erotika [~ja, ~t] эрóтика.

erotikus [~t, ~ak; ~an] эротúческий, эротúчный.

erózió [~ja, ~t] *геол.*, *мед.* эрóзия.

erő [~eje, ~őt] **1.** *в разн. знач.* сúла; fegyveres ~ők вооружённые сúлы; lelki ~ő духóвная сúла; meggyőző ~ő сúла убеждéния, убедúтельность; nehézségi ~ő *физ.* сúла тя́жести; természeti ~ő стихúя; testi ~ő физúческая сúла; a szokás ~eje сúла привы́чки; még jó ~őben van он ещё пóлон сил, он ещё крéпок; java ~ejében ③ в расцвéте сил; teljes ~ből изо всéх сил; a maga ~ejéből ③ своúми сúлами; ~ejéhez mérten (*или* képest) ③ по мéре сил, в мéру своúх сил; ez ~őt adott neki э́то прúдало емý сил; ~őt gyűjteni собирáться/собрáться с сúлами; minden ~ejét latba vetni ③ прилагáть/приложúть все сúлы (*или* старáния); ez meghaladja ~ejét э́то свы́ше егó сил, э́то емý не по сúлам; ~őt meríteni *vmiből* чéрпать сúлу *в чём*; egyesült ~ővel соединёнными усúлиями; minden ~ővel всéми сúлами; minden ~ejével azon lenni, hogy... ③ старáться изо всéх сил, чтóбы...; **2.:** ~ejéig стóимостью до...; kétszáz forint ~ejéig стóимостью до двухсóт фóринтов; **3.:** ~őt venni *a*) *vmin* осúливать/осúлить, превозмогáть/превозмóчь, преодолевáть/преодолéть *что*; ~őt venni betegségén ③ осúливать/осúлить болéзнь *ж.*; ~őt venni érzésein ③ справля́ться/спрáвиться с собóй, владéть своúми чýвствами; ~őt venni félelmén ③ преодолевáть/преодолéть страх; *b*) *vkin* овладевáть/овладéть *кем* (*о каком-л. чувстве и т. п.*); ~őt vett rajta a lustaság им овладéла лень, егó одолéла лень; ~őt vett magán он взял себя́ в рýки; ⊘ **~őnek ~ejével** насúльно; силкóм *прост.*; **(új) ~őre kapni** набирáться/набрáться нóвых сил.

erő- силовóй, △ (*ср.* erő 1).

erő[1] *прич. от* érni[1]; vmeddig ~ доходя́щий *до чего*, достигáющий *чего* (*часто не перев.*); földig ~ до землú (*о длине чего-л.*); térdig ~ до колéна; по колéно.

erő[2] *прич. от* érni[2]; sokat ~ дорогостóящий, цéнный; száz forintot ~ стóимостью (*или* ценóю) в сто фóринтов.

erő[3] I *прич. от* érni[3]; korán ~ скороспéлый; II *прил.* [~t] (*gyümölcs stb.*) созревáющий.

erőátvitel [~e, ~t, ~ek] *тех.* силовáя передáча, трансмúссия.

erőd [~je, ~öt] **1.** *воен.* укреплéние, форт; крéпость *ж.*; **2.** *перен.* тверды́ня.

erődítés [~e, ~t, ~ek] *воен.* укреплéние, фортификацúонное сооружéние, фортификáция.

erődítmény [~e, ~t, ~ek] *воен.* укреплéние, фортификацúонное сооружéние.

erőfeszítés [~e, ~t, ~ek] напряжéние сил; усúлие; ~t tenni прилагáть/приложúть усúлия *мн.* (*с.*).

erőforrás [~a, ~t, ~ok] **1.** истóчник энéргии; **2.** *перен.* истóчник сúлы.

erőfölény [~e, ~t, —] превосхóдство в сúлах; чúсленный перевéс.

erőgép [~e, ~et] двúгатель *м.*, силовáя устанóвка.

erőhatás [~a, ~t, ~ok] *физ.* дéйствие сúлы.

erőkar [~ja, ~t, ~ok] *физ.* плечó сúлы.

erőkifejtés [~e, ~t, ~ek] физúческое усúлие.

erőleves [~e, ~t, ~ek] бульóн, консомé *с. нескл.*

erőlködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] трудúться (*или* старáться) изо всéх сил.

erőlködés [~e, ~t, ~ek] усúлие, крáйнее напряжéние.

erőltetni [~ett, erőltessen] **1.** *vmit* (*erőszakolni*) сúлой добивáться *чего*, настáивать *на чём*; nem kell ezt a dolgot ~ni не нáдо на э́том настáивать; а тéмáт ~ni навя́зывать/навязáть тéму; **2.** *vkit* (*vmire*) (*unszolni*) прину-

ждáть/принýдить, невóлить *и* приневóливать/приневóлить *кого* (*к чему*); ha nem akar enni a gyerek, ne erőltesd éсли ребёнок не хóчет есть, не принуждáй (*или* не заставля́й) его́; 3. *vkire vmit* (*rákényszeríteni*) навя́зывать/навязáть *кому* (*какую-л. вещь*), насúльно заставля́ть/застáвить *кого-л.* взять *что*; всýчивать/всучи́ть *кому что прост.*; 4.: magára ~ni *vmit* ③ (с трудóм) принимáть/приня́ть *какой-л.* вид, заставля́ть/застáвить (*или* принуждáть/принýдить) себя́ казáться *каким*; komolyságot ~ett magára он застáвил себя́ стать серьёзным; arcára ~ni *vmit* ③ (чéрез сúлу) изображáть/изобразúть на лицé *что*; mosolyt ~ni arcára ③ вы́давить* улы́бку, изображáть/изобразúть на лицé улы́бку; 5. (*agyát, hangját*) напрягáть/напря́чь (*голос и т. п.*); szemét ~ni ③ напрягáть/напря́чь зрéние; hiába ~em az agyam... напрáсно я напрягáю пáмять...

erőltetett I *прич. от* erőltetni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*hajszolt*) напряжённый, форсúрованный; ~ menetelés форсúрованный марш; 2. (*kényszeredett*) принуждённый, натя́нутый; ~ mosoly натя́нутая улы́бка.

erőmű [~ve, ~vet] (силовáя) электростáнция; электроцентрáль *ж.*

erőnlét [~e, ~et, —] *спорт.* фóрма (*состояние спортсмена*).

erőpazarlás [~a, ~t, ~ok] растрáта сил.

erőpolitika [~ja, ~t] полúтика с позúции сúлы.

erőpróba [~ja, ~t] прóба (*или* испытáние) сил.

erős [~et; ~en] 1. сúльный (*тж. перен.*); крéпкий; ~ alkat крéпкое телосложéние; ~ ember сúльный человéк, силáч; ~ idegek крéпкие нéрвы; ~ jellem сúльный харáктер; ~ kar сúльная (*или* крéпкая) рукá; ~ szervezet крéпкий (*или* сúльный) организм; ez az ő ~ oldala э́то его́ сúльная сторонá; 2. (*mellben, csípőben*) широ́кий (*в груди, бёдрах и т. п.*); vállban ~ широ́кий в плечáх; 3. (*szőrzet*) густóй, жёсткий (*о волосах, бороде, усах*); 4. (*tartós, szilárd*) крéпкий, прóчный; ~ fal крéпкая стенá; ~ szövet прóчная ткань; 5. (*étel, ital*) крéпкий (*о напитке, бульоне и т. п.*); (*csípős*) óстрый; ~ dohány крéпкий табáк; 6. (*nagy teljesítményű*) сúльный, мóщный (*о магните и т. п.*); ~ motor сúльный (*или* мóщный) мотóр; ~ szemüveg сúльные очки́ *мн.* (*Р-óв*); 7. (*feszült, nehéz*) напряжённый, трýдный; ~ munka напряжённая рабóта; ma ~ napom volt *разг.* у меня́ сегóдня был трýдный день; 8.: ~ szavak рéзкие словá; ~ kifejezések крéпкие выражéния; 9. *перен.* (*nagyfokú, nagymértékű*) сúльный (*о степени проявления, действия чего-л.*); ~ benyomás сúльное впечатлéние; ~ dohányos заядлый курúльщик; ~ fájdalom сúльная боль; ~ fény я́ркий свет; ~ hang грóмкий гóлос; ~ izgalom сúльное волнéние; ~ kanyar крутóй (*или* рéзкий) поворóт; ~ lehűlés сúльное похолодáние; ~ méreg сúльный яд; ~ szél сúльный вéтер; ~ vérzés сúльное кровотечéние.

erősíteni [~ett, ~sen] 1. (*erősebbé tenni*) укрепля́ть/укрепúть; ~eni a barátságot укрепля́ть/укрепúть дрýжбу; ~eni a hadsereget укрепля́ть/укрепúть áрмию; ~eni az idegeket укрепля́ть/укрепúть нéрвы; 2. (*étellel, itallal*) подкрепля́ть/подкрепúть (*пищей, питьём*); 3. (*építményt*) укрепля́ть/укрепúть (*сооружение*); 4. *vmihez* прикрепля́ть/прикрепúть *к чему*; 5. (*ruha*) полнúть (*об одежде*); 6. (*bizonygatni*) подтверждáть/подтвердúть; → **a kivétel ~i a szabályt** исключéние подтверждáет прáвило.

erősítgetni [~ett, erősítgessen] (*bizonygatni*) упóрно утверждáть, твердúть.

erősítő I *прич. от* erősíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg] 1. усилúтельный (*о приборах и т. п.*); ~ állomás усилúтельная стáнция; 2. (*ital*) подкрепля́ющий (*о напитке*); III *сущ.* [~je, ~t] 1. *мед.* укрепля́ющее (срéдство); 2. *эл., радио* усилúтель *м.*

erősködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. настáивать, трéбовать; 2. *vmi mellett* (*kitartani*) упóрно утверждáть, упóрно твердúть *что*, настáивать *на чём*; ~ik az igazsága mellett он настáивает на своéй правотé.

erősödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*fizikailag*) становúться/стать крéпче, крéпнуть/о- (*физически*); (*fokozódni*) усúливаться/усúлиться; egyre ~ni *a*) (*gyerek*) растú и крéпнуть (*о ребёнке*); *b*) (*szél stb.*) крепчáть (*о ветре, морозе*).

erősség [~e, ~et] 1. сúла, мощь *ж.*; 2. (*italé*) крéпость *ж.* (*напитка*); 3. *перен.* (*támasz*) опóра, поддéржка.

erőszak [~ja, ~ot] насúлие; ~hoz folyamodni прибегáть/прибéгнуть к насúлию; engedni az ~nak уступáть/уступúть сúле; ~kal сúлой, насúльно; ~ot elkövetni *vkin* насúловать/из- *кого*.

erőszakolni [~t, ~jon] 1. *см.* erőltetni 1; nem kell (a dolgot) ~ni э́того не нáдо добивáться сúлой, не нáдо на э́том настáивать; 2. *vmit vkire* навя́зывать/навязáть *что кому*; *vmilyen* árut ~ni *vkire* навя́зывать/навязáть *какой-л.* товáр *кому*; meggyőződését ~ni *vkire* ③ навя́зывать/навязáть свой убеждéния *мн.* (*с.*) *кому*; 3.: magára ~ni *vmit* ③ *см.* erőltetni 4; nyugalmat ~t magára он застáвил (*или* принýдил) себя́ казáться спокóйным; arcára ~ni *vmit* ③ изображáть/изобразúть на лицé *что*; mosolyt ~t arcára он вы́давил улы́бку, он застáвил (*или* принýдил) себя́ улыбнýться.

erőszakos [~at; ~an] 1. насúльственный; ~ halállal meghalni умирáть/умерéть насúльственной смéртью; 2. (*személy*) напóристый, настóйчивый.

erőszakoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*követelődzni*) настáивать (на своём); 2. *vkivel* применя́ть/применúть (грýбую) сúлу *по отношению к кому*; приставáть *к кому*; обижáть *кого*; ez a kamasz mindig ~ik a kisebbekkel э́тот подрóсток всегдá обижáет мáленьких.

erőtartalék [~(j)a, ~ot] резéрвы *мн.* (*м.*); az ipar belső ~ai внýтренние резéрвы промы́шленности.

erőteljes [~et; ~en] 1. сúльный, могýчий; (*erős*) крéпкий; 2. *свидетельствующий о силе, мощи*: ~ hang полнозвýчный гóлос; az orgona ~ zengése мóщное звучáние оргáна; 3. (*lendületes*) интенсúвный; энергúчный; ~ fejlődés интенсúвное развúтие; gyors, ~ léptekkel menni идтú бы́стрыми энергúчными шагáми.

erőtér [~ere, ~eret] *физ.* (силовóе) пóле; mágneses ~ér магнúтное пóле.

erőtlen [~t, ~ek; ~ül] бессúльный, слáбый.

erőtlenedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] теря́ть/по- сúлы, слабéть/о-.

erőtlenség [~e, ~et] бессúлие, слáбость.

erőviszony:**ok** [~ai, ~okat] *мн.* соотношéние сил

erre (*из* ez + re) I *нареч.* 1. (*«hová?» kérdésre*) сюдá, в э́ту стóрону (*по направлению к говорящему*); ~ tessék! пожáлуйста, сюдá!; 2. (*«hol?» kérdésre*) здесь, в э́той стороне́, в э́том направлéнии; ~ lakik egy barátom здесь живёт одúн мой друг; ~ mifelénk в нáших края́х; 3. (*ezután, ekkor*) вслед за э́тим, тут; ~ ő azt mondta... тут (*или* на э́то) он сказáл...; II *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (*ср.* -ra, -re 1, 2) на э́тот (э́того, э́ту, э́то); в э́тот (э́того, э́ту, э́то); ~ az asztalra на э́тот стол; ~ az autóbuszra на э́тот автóбус; ~ a hétre на э́ту недéлю; melyik székre tetted a könyvet? — Erre на какóй стул ты положúл кни́гу? — На э́тот; ~ az egyetemre jár он хóдит в э́тот университéт; 2. (*ср.* -ra, -re 5) для э́того (э́той, э́того); ~ a célra alkalmas пригóдный для э́той цéли; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ra, -re 8): büszke vagyok ~ я э́тим горжýсь; ~ az emberre szavaztunk мы голосовáли за э́того человéка; nem akarok gondolni ~ я не хочý об э́том дýмать.

errébb *нареч.* поблúже, сюдá.

errefelé *нареч.* 1. (*«hová?» kérdésre*) сюдá, в э́ту стóрону; 2. (*«hol?» kérdésre*) здесь, тут.

erről [*из* ez + ről] I *нареч.* отсю́да, с э́той стороны́; ~ jön a zivatar грозá идёт с э́той стороны́; II *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (*ср.* -ról, -ről 1) с э́того (э́той, э́того); ~ a fáról с э́того дéрева; ~ az asztalról с э́того столá; melyik polcról vetted le a könyvet? — Erről с какóй пóлки ты снял кни́гу? —

С э́той; 2. (*ср.* =ról 4) об э́том (э́той, э́том); ~ a könyvről beszélt он говори́л об э́той кни́ге; melyik cikkről írt? — Erről о какóй статье́ он писа́л? — Об э́той; ~ van szó! об э́том и идёт речь!; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =ról 5): ő ~ híres он э́тим знамени́т; ~ ismertem meg én is я узна́л его́ по э́тим же приме́там; lemondott ~ az ajánlatról он отказа́лся от э́того предложе́ния.

érsek [~e, ~et] архиепи́скоп.

erszény [~e, ~t, ~ek] 1. кошелёк; 2. *зоол.* су́мка.

erszényes [~et] *зоол.* су́мчатый; ~ állat су́мчатое живóтное.

érsztűkület [~e, ~et] *мед.* суже́ние сосу́дов.

=ért *падежное оконч.* 1. (*csereviszony jelölésére — для обозначения мены, цены, стоимости*) за *что*; cserélni *vmit vmiért* меня́ть *что на что*; két forintért venni покупа́ть/купи́ть за два фóринта; pénzért vásárolni покупа́ть/купи́ть на (*или* за) де́ньги; 2. (*mint célhatározó — для выражения цели*) за *кем/чем*; harcolni *vmiért* борóться *за что*; küldeni *vkiért/vmiért* посылáть/послáть *за кем/чем*; jegyért menni идти́/пойти́ за биле́том; azért, hogy... для тогó, чтóбы...; 3. (*mint okhatározó — для выражения причины*) из-за *чего*, за *что*; megbűnhődni *vmiért* плати́ться/по= *за что*; megdicsérni *vmiért* хвали́ть/по= *за что*; tisztelni *vmiért* уважáть *за что*; 4. (*vkinek/vminek az érdekében*) для, рáди *кого/чего*; mindent megtenni *vkiért* де́лать/с= всё *ради кого*; *vki* kedvéért для (*или* рáди) *кого*; 5. *mint vonzat — как упр.*: aggódni *vkiért/vmiért* беспокóиться *о ком/чём*; felelős *vkiért/vmiért* отве́тственный (*или* отвечáющий) *за кого/что*; jótálly *vkiért/vmiért* ручáться/поручи́ться *за кого/что*; könyörögni *vmiért* умоля́ть *о чём*; rajongani *vkiért/vmiért* восторгáться *кем/чем*, обожáть *кого/что*.

érteni [~ett, ~sen] 1. (*megérteni*) понимáть/поня́ть; ~ed? понимáешь?, тебе́ поня́тно?; ~em! понимáю!, поня́тно!; ~eni a tréfát понимáть шýтку; *vmely* nyelven ~eni понимáть *какой-л.* язы́к; angolul ~eni понимáть по-англи́йски; szó szerint ~eni понимáть буквáльно; 2. *vmit vmin* понимáть, подразумевáть *что под чем*; mit ~esz ezen? что ты понимáешь (*или* подразумевáешь) под э́тим?; 3. *vkire* относи́ть/отнести́ на *чей-л.* счёт (*сказанное*), имéть в видý *кого* (*высказываясь*); ezt nem rád ~ettem я имéл в видý не тебя́; magára ~eni ③ принимáть/приня́ть на свой счёт; 4. *vmihez* понимáть, знать толк, разбирáться *в чём*; ehhez nem ~ek я в э́том ничегó не понимáю, я в э́том не разбирáюсь; jól ~eni *vmihez* быть знатокóм *в чём, чего*.

értágító [~ja, ~t] *мед.* сосудорасширя́ющее (срéдство).

ért:e I *нареч.* 1. (*ellenértékül*) взамéн, за э́то; mit kér ~e? скóлько прóсите за э́то?; почём э́то? *разг.*; 2. (*miatta*) из-за э́того, за э́то; nagyon haragszik ~e он óчень сéрдится из-за э́того; II *нареч. с личн. оконч.*: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük 1. (*helyette*) за меня́, тебя́ *и т. д.*, вмéсто меня́, тебя́ *и т. д.* (*взамен*); 2. (*cél*) за мной, тобóй *и т. д.*; 3. (*vkinek/vminek érdekében*) для (*или* рáди) меня́, тебя́ *и т. д.*; kiállok ~e, ha támadják я вступлю́сь за негó, éсли на негó бýдут напáдки.

érték [~e, ~et] 1. цéнность (*чего-л.*); ~ből veszíteni ③ теря́ть цéнность; ~et tulajdonítani *vminek* высокó оцéнивать/оценить *что*; 2. (*értéktárgy*) цéнность (*вещь*); 3. *перен.* цéнность, ценá; 4. *эк.* стóимость; használati ~ потреби́тельская стóимость; 5. *мат.* значéние; *vmely* szám abszolút ~e абсолю́тное значéние *какого-л.* числá; 6. *муз.* дли́тельность.

értékálló [~t, ~ak; ~an] (*valuta*) твёрдый (*о валюте*).

értékbevallás [~a, ~t, ~ok] объявлéние цéнности (*на почте, в таможне*).

értékcikk [~e, ~et] (*pénzügyi*) гéрбовые знáки *мн.* (*м.*); postai ~ знак почтóвой оплáты (*марка, конверт, открытка*).

értékcsomag [~ja, ~ot] цéнная посы́лка, посы́лка с объя́вленной цéнностью.

értékcsökkenés [~e, ~t, ~ek] понижéние стóимости (*от* понижáться).

értékcsökkentés [~e, ~t, ~ek] понижéние стóимости (*от* понижáть).

értékelni [~t, ~jen] *прям., перен.* цени́ть, оцéнивать/оцени́ть; nagyra ~ni *vkit* высокó цени́ть *кого*, быть высóкого мнéния *о ком*.

értékelés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* оцéнка.

értékelmélet [~e, ~et] *эк.* теóрия стóимости.

értékes [~et; ~en] *прям., перен.* цéнный; ~ szakember цéнный специали́ст.

értékesíteni [~ett, ~sen] 1. *ком.* сбывáть/сбыть, реализовáть(*); 2. *перен.* испóльзовать(*) (*опыт, знания и т. п.*).

értékesítés [~e, ~t, ~ek] 1. *ком.* сбыт, реализáция; 2. *перен.* испóльзование (*опыта, знаний и т. п.*).

értékesíthető [~t, ~ek; ~en] *ком.* (*realizálható*) могýщий быть реализóванным.

értekezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. *vkivel офиц.* совещáться *с кем*; 2. *разг.* (*értekezleten részt venni*) быть на совещáнии; a főnök most ~ik *разг.* начáльник сейчáс на совещáнии; 3. *vmiről книжн.* освещáть, трактовáть *что*.

értekezés [~e, ~t, ~ek] (наýчная) статья́, наýчный труд; (*disszertáció*) диссертáция.

értekezlet [~e, ~et] совещáние.

értékpapír [~ja, ~t, ~ok] *фин.* цéнная бумáга.

értéktárgy [~a, ~at] цéнность (*вещь*); ~ak megőrzése хранéние цéнностей.

értéktelen [~t, ~ek; ~ül] малоцéнный, не представля́ющий цéнности.

értéktöbblet [~e, ~et] *эк.* прибáвочная стóимость.

értéktörvény [~e, ~t, ~ek] *эк.* закóн стóимости.

értékű [~t, ~ek; ~en] (*с числ.*) цéнностью (*или* стóимостью) в...; (*с прил.*) имéющий *какую-л.* цéнность; tíz forint ~ стóимостью в дéсять фóринтов; csekély ~ малоцéнный.

értel:em [~me, ~met] 1. (*ész*) рáзум, ум; 2. (*vminek a jelentése*) смысл, значéние; átvitt ~em перенóсное значéние; a szó szoros ~mében в сóбственном (*или* ýзком) смы́сле слóва; (egy) bizonyos ~emben в извéстном смы́сле; 3. (*cél*) смысл, разýмное основáние; mi ~me van ennek? какóй в э́том смысл?; nincs ~me (в э́том) нет смы́сла; nem látom ~mét я не ви́жу в э́том смы́сла; 4.: *vminek* az ~mében соглáсно *чему*; megbeszélésünk ~mében соглáсно нáшей договорённости; a törvény ~mében соглáсно закóну.

értelemárnyalat [~a, ~ot] оттéнок значéния.

értelemszerű [~t, ~ek; ~en] логи́чески слéдующий (*или* вытекáющий) из смы́сла *чего-л.*; ebből ~en az következik, hogy... из э́того логи́чески слéдует (*или* вытекáет), что...

értelemzavar [~a, ~t, ~ok] 1. смешéние мы́слей (*мешающее понять смысл сказанного и т. п.*); заскóк *разг.*; 2. (*félreértés*) пýтаница в смы́сле (*в результате неправильного словоупотребления и т. п.*).

értelemzavaró [~t, ~ak; ~an/~lag] мешáющий поня́ть смысл (*чего-л.*); ~ sajtóhiba опечáтка, извращáющая смысл.

értelmes [~et; ~en] 1. (*személy*) толкóвый, смышлёный, поня́тливый; 2. (*arc stb.*) смышлёный, ýмный (*о лице и т. п.*); 3. (*helyes*) разýмный (*о поступке и т. п.*); (*szó stb.— mások számára érthető*) вразуми́тельный; ~en megmagyarázni *vmit* вразуми́тельно объясня́ть *что*.

értelmetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*személy*) бестолкóвый, недалёкий; 2. (*céltalan*) бессмы́сленный; (*ostoba*) нелéпый, глýпый; 3. *см.* **érthetetlen** 2.

értelmetlenség [~e, ~et] бессмы́сленность, нелéпость.

értelmezni [~ett, ~zen] толковáть, истолкóвывать/истолковáть.

értelmező I *прич. от* értelmezni; II *прил.* [~t] **1.** толко́вый (*о характере издания*); ~ szótár толко́вый слова́рь; **2.:** ~ jelző *грам.* приложе́ние.

értelmi [~t, ~ek; ~leg] **1.** у́мственный, интеллекту́альный; духо́вный; ~ képesség у́мственные спосо́бности *мн.* (*ж.*); **2.:** ~ egyeztetés *грам.* согласова́ние по смы́слу; **3.:** ~ szerző *a*) (*kezdeményező*) инициа́тор; *b*) (*bűnös*) зачи́нщик.

értelmiség [~e, ~et, —] интеллиге́нция; haladó (szellemű) ~ прогресси́вная интеллиге́нция.

értelmiségi I *прил.* [~t, ~ek] интеллиге́нтный, △ (*ср.* értelmiség); ~ dolgozó рабо́тник у́мственного труда́; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] интеллиге́нт, -ка.

értés [~e, ~t, —]: *vkinek* ~ére adni *vmit* дава́ть/дать поня́ть* *кому что*; ~emre jutott, hogy... мне ста́ло изве́стно, что..., до меня́ дошли́ сведе́ния, что...

értesíteni [~ett, értesítsen] *vkit vmiről* извеща́ть/извести́ть, оповеща́ть/оповести́ть *кого о чём*; сообща́ть/сообщи́ть *кому что*; *офиц.* уведомля́ть/уве́домить *кого о чём*; a mentőket ~eni вы́звать* ско́рую по́мощь.

értesítés [~e, ~t, ~ek] **1.** извеще́ние, оповеще́ние; сообще́ние; *офиц.* уведомле́ние (*ср.* értesíteni); előzetes ~ предвари́тельное уведомле́ние; minden külön ~ helyett без ли́чного уведомле́ния (*формула газетного сообщения о смерти, бракосочетании и т. п.*); **2.** (*irat*) извеще́ние, уведомле́ние (*документ*).

értesító I *прич. от* értesíteni; II *прил.* [~t] уведоми́тельный; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*folyóirat*) бюллете́нь *м.* (*журнал*); (*közlöny*) ве́стник; **2.:** tanulmányi ~ *школьн.* та́бель *м.* успева́емости (*за учебное полугодие, учебный год*).

értesülni [~t, ~jön] *vmiről* получи́ть* све́дения *о чём*, узнава́ть/узна́ть *что*; arról ~tünk, hogy... нам ста́ло изве́стно, что...

értesülés [~e, ~t, ~ek] (*tudomás*) све́дения *мн.* (*с.*), изве́стия *мн.* (*с.*); a kapott ~ek alapján на основа́нии полу́ченных све́дений; ~em szerint по мои́м све́дениям.

értetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** непоня́тливый, бестолко́вый; **2.** (*tekintet stb.*) недоуме́нный, недоумева́ющий; ~ül állni *vmivel szemben* быть в недоуме́нии *от чего-л.*

értetődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön]: magától ~ik само́ собо́й разуме́ется.

értetődő [~t, ~ek; ~(e)n]: magától ~ само́ собо́й разуме́ющийся, есте́ственный; magától ~ dolog, hogy... само́ собо́й разуме́ется, что...

érthetetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** непоня́тный; (*felfoghatatlan*) непостижи́мый; ez teljesen ~ уму́ непостижи́мо; **2.** невразуми́тельный; ~ beszéd невразуми́тельные ре́чи *мн.* (*ж.*).

érthető [~t, ~ek; ~(e)n] **1.** досту́пный понима́нию, поня́тный; könnyen ~ лёгкий для понима́ния, поня́тный сра́зу; nehezen ~ малопоня́тный, тру́дный для понима́ния; ~ okokból по поня́тным причи́нам; **2.** (*világos*) я́сный, вразуми́тельный; ~ felelet вразуми́тельный отве́т.

érv [~e, ~et] аргуме́нт, до́вод; nyomós (*или* súlyos) ~ ве́ский аргуме́нт; ~eket felhozni приводи́ть/привести́ аргуме́нты.

érvágás [~a, ~t, ~ok] **1.** *мед.* кровопуска́ние; **2.:** ez neki nagy ~ *разг.* э́то для него́ про́сто заре́з.

érvelni [~t, ~jen] приводи́ть/привести́ аргуме́нты *мн.* (*м.*) (*или* до́воды *мн.* (*м.*)); аргументи́ровать(*).

érvelés [~e, ~t, ~ek] аргумента́ция; (*indoklás*) мотиви́ровка; meggyőző ~ убеди́тельная аргумента́ция.

érvény [~e, ~t, —] *офиц.* **1.** (*hatály*) де́йствие, (зако́нная) си́ла (*договора и т. п.*); a törvény ~e kiterjed *vmire* де́йствие зако́на распространя́ется *на что*; ~be lépni входи́ть/войти́ в си́лу, начина́ть/нача́ть де́йствовать (*о постановлении, распоряжении*); ~ben lenni де́йствовать, име́ть (зако́нную) си́лу; ~ét veszíteni ③ теря́ть/по= си́лу, станови́ться/стать недействи́тельным; **2.** (*érvényesség*) го́дность (*удостоверения и т. п.*); a jegy ~e lejárt срок го́дности биле́та истёк, биле́т уже́ недействи́телен; ez a pénz már nincs ~ben э́ти де́ньги уже́ вы́шли из обраще́ния.

érvényes [~et; ~en] **1.** (*hatályos*) де́йствующий, име́ющий си́лу, действи́тельный (*о постановлении и т. п.*); **2.** *vkire/vmire* справедли́вый, действи́тельный *в отношении кого/чего*, распространя́ющийся *на кого/что* (*об утверждении и т. п.*); ez rád is ~ э́то справедли́во и в отноше́нии тебя́; **3.** (*használható*) действи́тельный, го́дный (*о документе, билете и т. п.*); (*pénz*) име́ющий хожде́ние (*о деньгах*); két hónapig ~ действи́тельный (*или* го́дный) в тече́ние двух ме́сяцев; visszavonásig ~ действи́телен впредь до отме́ны; **4.** (*tétel*) справедли́вый (*о тезисе и т. п.*).

érvényesíteni [~ett, ~sen] *vmit* **1.** (*érvényre juttatni*) осуществля́ть/осуществи́ть, проводи́ть/провести́ в жизнь *ж.*; saját jogait ~eni ③ осуществля́ть свои́ права́; akaratát ~eni ③ гнуть свою́ ли́нию, проводи́ть в жизнь свою́ во́лю; elképzeléseit ~eni ③ проводи́ть в жизнь свои́ иде́и; **2.** (*igazolványt*) заверя́ть/заве́рить (*удостоверение*).

érvényesítés [~e, ~t, ~ek] **1.** прида́ние зако́нной си́лы *чему*; az igazolvány ~e céljából... для того́, что́бы докуме́нт стал действи́тельным...; **2.** (*érvényre juttatás*) осуществле́ние.

érvényesség [~e, ~et, —] де́йствие (*договора и т. п.*); (*igazolványé*) го́дность (*документа*).

érvényesülni [~t, ~jön] **1.** (*megvalósulni*) осуществля́ться/осуществи́ться; проводи́ться в жизнь *ж.* (*о распоряжении и т. п.*); (*hatni*) де́йствовать (*о принципе, правиле и т. п.*); (*érvényre jutni*) пробива́ть/пробить себе́ доро́гу; торжествова́ть/вос=, возоблада́ть*; ~ az igazság справедли́вость торжеству́ет; **2.** (*kidomborodni*) проявля́ться во всей красоте́; a kitűnő akusztikájú teremben a szónok szép hangja remekül ~ в за́ле с прекра́сной аку́стикой проявля́ется вся красота́ го́лоса ора́тора; a sötét helyiségben a szép bútor nem ~ в тёмном помеще́нии ме́бель *ж.* прои́грывает в свое́й красоте́; **3.** (*boldogulni*) добива́ться/доби́ться успе́ха; az életben ~ni добива́ться/доби́ться успе́ха в жи́зни, де́лать/с= карье́ру.

érvényesülés [~e, ~t, ~ek] **1.** осуществле́ние, торжество́ (*принципов и т. п.*); **2.** (*siker*) успе́х, достиже́ние успе́ха.

érvénytelen [~t, ~ek; ~ül] недействи́тельный; (*lejárt*) него́дный (*о билете и т. п.*); ~nek minősíteni признава́ть/призна́ть недействи́тельными.

érvényteleníténi [~ett, ~sen] объявля́ть/объяви́ть недействи́тельным, признава́ть/призна́ть недействи́тельным, аннули́ровать(*).

érverés [~e, ~t, ~ek] *мед.* пульс; (*lüktetése*) пульса́ция; gyors (*или* szapora) ~ ча́стый пульс; az ~t kitapintani нащу́пывать/нащу́пать пульс; a társadalmi élet ~e *перен.* пульс обще́ственной жи́зни.

Ervin [~je, ~t, ~ek] *имя мужск.* Э́рвин.

érzék [~e, ~et] **1.** чу́вство; az öt ~ пять чувств; erkölcsi ~ нра́вственное чу́вство; **2.** (*rátermettség*) чу́вство, чутьё; gyakorlati ~ практи́ческое чутьё; művészi ~ худо́жественное чутьё; van ~e a zenéhez у него́ есть музыка́льное чутьё.

érzékcsalódás [~a, ~t, ~ok] *психол.* обма́н чувств.

érzékelni [~t, ~jen] **1.** ощуща́ть/ощути́ть, воспринима́ть/воспринять (*органами чувств*); **2.** *перен.* (*elképzelni*) вообрази́ть*, (вообще́) предста́вить* себе́.

érzékelés [~e, ~t, ~ek] ощуще́ние; (чу́вственное) восприя́тие.

érzékelhető [~t, ~ek; ~(e)n] досту́пный о́рганам чувств, воспринима́емый о́рганами чувств.

érzékeltetni [~ett, érzékeltessen] передава́ть/переда́ть, изобража́ть/изобрази́ть, воспроизводи́ть/воспроизвести́; заставля́ть/заста́вить ощути́ть (почу́вствовать*).

érzékeny [~et; ~en] **1.** (*szerv*) чу́ткий; ~ fül чу́ткое у́хо, чу́ткий слух; **2.** *vmire, vmi iránt* чувстви́тельный *к чему*; (*betegség iránt*) воспри́имчивый (*к болезням*); fényre ~ чувстви́тельный к све́ту; kevéssé ~ малочувстви́тельный; **3.** (*műszer*) чувстви́тельный, то́нкий (*о приборе*); **4.** (*gyengéd érzésű*) чувстви́тельный; (*fogékony*) впечатли́тельный; **5.** (*sértődékeny*) чувстви́тельный, рани́мый; **6.** (*megható*) тро́гательный; ~ búcsút venni *vkitől* тро́гательно проститься* *с кем*; **7.** (*kár, csapás*) весьма́ ощути́мый (*об ущербе и т. п.*).

érzékenykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] проявля́ть чувстви́тельность; быть чувстви́тельным.

érzékenység [~e, ~et] **1.** (*fülé stb.*) чу́ткость (*слуха и т. п.*); **2.** чувстви́тельность.

érzéketlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*testrész*) нечувстви́тельный (*о части тела*); *vmi iránt* нечувстви́тельный *к чему*; **2.** *перен.* бесчу́вственный; (*közömbös*) безразли́чный, равноду́шный; ~ mások szenvedése iránt он равноду́шен к чужи́м страда́ниям; ~né válni станови́ться/стать бесчу́вственным, чёрствым, черстве́ть/о-.

érzéki [~t, ~ek; ~(e)n] **1.** *психол.* чу́вственный; ~ csalódás *см.* **érzékcsalódás**; **2.** (*érzékies*) чу́вственный; ~ gyönyör чу́вственное наслажде́ние.

érzékiség [~e, ~et, —] **1.** спосо́бность воспринима́ть о́рганами чувств, спосо́бность чу́вствовать, ощуща́ть; **2.** (*érzékiesség*) чу́вственность.

érzékszerv [~e, ~et]: ~ek о́рганы *мн.* (*м.*) чувств; a fül a hallás ~e у́хо — о́рган слу́ха.

érzel *см.* érezni.

érzel¦egni [~gett, ~egjen] *пренебр.* сентимента́льничать; быть сентимента́льным.

érzel¦em [~me, ~met] чу́вство; ellenséges ~em *vkivel szemben, vki iránt* вражде́бное чу́вство *к кому*; *vkinek* az ~meit viszonozni отвеча́ть взаи́мностью *кому*.

érzelemvilág [~a, ~ot] мир чувств.

érzelgős [~et; ~en] сентимента́льный, чувстви́тельный.

érzelgősség [~e, ~et] сентимента́льность, чувстви́тельность; minden ~ nélkül без вся́ких сентимента́льностей; без вся́ких сантиме́нтов.

érzelmes [~et; ~en] чувстви́тельный; сентимента́льный.

érzelmi [~t, ~ek; ~leg] эмоциона́льный, свя́занный с эмо́циями; ~ folyamat эмоциона́льный проце́сс.

érzelmű [~t, ~ek] (*с прил.*) характеризу́ющийся *какими-л.* симпа́тиями, настрое́ниями; forradalmi ~ революцио́нно настро́енный; hazafias ~ патриоти́чески настро́енный.

érzem *см.* érezni.

érzés [~e, ~t, ~ek] **1.** чу́вство, ощуще́ние; fájdalmas ~ боле́зненное ощуще́ние; jó ~ прия́тное чу́вство, удово́льствие; **2.** (*érzelem*) чу́вство, эмо́ция; baráti ~ чу́вство дру́жбы, дру́жеское чу́вство; ~sel énekelni петь с душо́й; **3.** (*sejtelem*) чу́вство, предчу́вствие; az az ~em, hogy... мне ка́жется, что...

érzéstelen [~t, ~ek; ~ül] **1.** нечувстви́тельный; **2.** *перен.* бесчу́вственный.

érzésteleníteni [~ett, ~sen] *мед.* обезбо́ливать/обезбо́лить; анестези́ровать(*).

érzéstelenítés [~e, ~t, —] *мед.* обезбо́ливание, анестези́я; helyi ~ ме́стная анестези́я, ме́стный наркоз.

érzéstelenítő *мед.* I *прич. от* érzéstelenítení; II *прил.* [~t, ~ek] обезбо́ливающий, анестези́рующий; III *сущ.* [~je, ~t] анестези́рующее сре́дство.

érzésvilág [~a, ~ot] душе́вный (*или* вну́тренний) мир, мир чувств.

érzet [~e, ~et] ощуще́ние, чу́вство; a biztonság ~e чу́вство уве́ренности; a hideg ~e ощуще́ние хо́лода.

érzett *см.* érezni.

érző I *прич. от* érezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] чувстви́тельный, чу́ткий; ~ szív чувстви́тельное се́рдце.

érződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön]: ~ik *a*) (*íz, szag*) чу́вствуется (*вкус, запах*); *b*) (*hatás stb.*) ощуща́ется (*влияние и т. п.*).

érzület [~e, ~et] чу́вство (*симпатия или антипатия*), отноше́ние; ellenséges ~tel viseltetni *vki iránt, vkivel szemben* пита́ть недо́брые чу́вства *мн.* (*с.*) *к кому*.

Erzsébet [~je, ~et] *имя женск.* Э́ржебет (≅ *Елизаве́та*).

Erzsi [~je, ~t] *уменьш. к* **Erzsébet**.

esni [~ik, ~ett, ~sék/~sen] **1.** па́дать/упа́сть; hanyatt ~ni па́дать/упа́сть на́взничь; térdre ~ni упа́сть* на коле́ни; **2.** (*eső, hó*) идти́, па́дать, выпада́ть/вы́пасть (*об осадках*); dara ~ik сы́плется крупа́; sok hó ~ett az éjjel но́чью вы́пало (*или* напа́дало) мно́го снега́; **3.** *безл.* идти́ (*о дожде*); ~ik идёт дождь; ~ni kezdett пошёл (*или* начался́) дождь; **4.** *геол.* име́ть накло́н (паде́ние) (*о слоях*); (*folyó*) име́ть уклон (*о реке*); **5.** (*ruha, függöny*) ниспада́ть (скла́дками) (*об одежде, занавеси и т. п.*); **6.** *vkinek* (*rávetni magát*) броса́ться/бро́ситься, набра́сываться/набро́ситься *на кого*; *vminek* схвати́ть* *за что*, вцепи́ться* *во что*; hajának ~ni *vkinek* вцепи́ться* в во́лосы *кому*; *vkinek* a nyakába ~ni броса́ться/бро́ситься на ше́ю *кому*; **7.** *vkinek разг.* (*szidni*) набра́сываться/набро́ситься (с напа́дками), напуска́ться/напусти́ться *на кого*; **8.** *vminek* (*nekilátni*) с жа́ром принима́ться/приня́ться *за что*; набра́сываться/набро́ситься (*на какую-л. работу, на объект деятельности*); **9.** (*csökkenni*) па́дать/упа́сть, ре́зко снижа́ться/сни́зиться (*о ценах, показателях и т. п.*); **10.** (*vmely állapotba*) попада́ть/попа́сть, впада́ть/впасть (*в какое-л. состояние*); *gyakran állandósult szókapcsolatokban* — *часто имеет характер устойчивого сочет.*: ágynak ~ni свали́ться* (*заболеть*); bajba ~ni попада́ть/попа́сть в беду́; fogságba ~ni попада́ть/попа́сть в плен; gondolkodóba ~ni впада́ть/впасть в разду́мье; a láng martalékául ~ni стать* же́ртвой огня́, поги́бнуть* в огне́; teherbe ~ni забере́менеть*; понести́* *прост.*; tévedésbe ~ni впада́ть/впасть в заблужде́ние; **11.** (*vmerre*) лежа́ть, быть располо́женным (*где-л.*); (*vmilyen távolságra*) отстоя́ть (*на какое-л. расстояние*); délre ~ni *vmitől* лежа́ть к ю́гу *от чего*; távol ~ni *vmitől* находи́ться далеко́ *от чего*; tíz kilométerre ~ni отстоя́ть на де́сять киломе́тров; ez utamba ~ik э́то мне по доро́ге (*или* по пути́); **12.** *vmire лингв.* (*hangsúly*) па́дать, приходи́ться *на что* (*об ударении*); **13.** (*vmilyen időre*) приходи́ться/прийти́сь (*на какое-л. время*); **14.** *vkire* (*elosztáskor*) па́дать, приходи́ться/прийти́сь (*на чью-л. долю — при дележе и т. п.*); **15.** *vkire* (*sor*) вы́пасть* *кому*; (*a választás*) па́дать/пасть, прийти́сь* *на кого* (*о выборе и т. п.*); **16.** *vmi alá офиц.* подлежа́ть *чему*, подпада́ть *подо что*; adó alá ~ni подлежа́ть обложе́нию нало́гом; **17.** (*megtörténni*) происходи́ть/произойти́, случа́ться/случи́ться; nem ~het semmi baja с ним ничего́ не мо́жет случи́ться; **18.** *vhogyan* оказа́ться* *каким* (*для кого-л.— о словах, просьбе, поручении*); nehezemre ~ik *vmi* мне в тя́гость *что*; terhére ~ni *vkinek* быть в тя́гость *кому*; ez neki nem ~ett jól э́то ему́ не понра́вилось; rosszul ~ik nekem, hogy... мне оби́дно, что...; → **nem ~tem a fejem lágyára** я с ума́ ещё не сошёл, я ещё в своём уме́; что́ я, дура́к, что ли?; я ведь не идио́т; **nem ~ik messze az alma a fájától** я́блоко от я́блони недалеко́ па́дает.

és *союз.* **1.** и; да *разг.*; *további mennyiség kapcsolására* — *при обозначении совместности, дополнительного количества*) с; én ~ te я да ты, мы с тобо́й; a hónap első ~ utolsó napja пе́рвый и после́дний день ме́сяца; kenyér ~ víz хлеб да вода́; két ~ fél év два с полови́ной го́да; **2.** *állandósult szókapcsolatokban* — *в устойчивых сочет.*: ég ~ föld не́бо и земля́; pro ~ kontra за и про́тив; egy ~ más ко́е-что́, вся́кое; ez ~ az и то и друго́е; fel ~ alá взад и впере́д; hány ~ hány и ско́лько же...; újra ~ újra всё сно́ва и сно́ва; ~ így tovább и так да́лее (и т. д.); и про́чее (и пр.), и тому́ подо́бное (и т. п.); ~ mégis и всё же; ~ mégis mozog a föld и (*или* а) всё-таки она́ вёртится; **3.** *párbeszédben* — *в диалоге*: ~?, по ~? и что же (да́льше)?; ~ aztán? *a*) ну и что же да́ль-

ше?; а потóм?; *b*) (*hát aztán!*) ну и что!, подýмаешь!

esedékes [~et; ~en] **1.** *ком.* подлежáщий уплáте (*в указанный срок*); az összeg 20-án (huszadikán) ~ сýмма подлежит уплáте 20-го (двадцáтого) числá; **2.** (*időszerű*) вероятный, ожидáемый; látogatása már ~ скóро он дóлжен прийти к нам.

esedékesség [~e, ~et] *ком.* срок платежá.

esedezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *vkinek vmiért* молить, умолять, заклинáть *кого о чём.*

esély [~e, ~t, ~ek] **1.** шанс; győzelmi ~ шáнсы *мн.* (*м.*) на побéду; minden ~e megvan *vmire* он имéет все шáнсы *мн.* (*м.*) *для чего*; **2.** (*lehetőség*) возмóжность; вероятность (*чего-л.*).

esélyes *спорт.* I *прил.* [~et; ~en] имéющий (наибóльшие) шáнсы *мн.* (*м.*) на вы́игрыш; ~ ló лóшадь-фаворит; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] наибóлее вероятный претендéнт на пéрвое мéсто; наибóлее вероятная претендéнтка на пéрвое мéсто; (*ló*) фаворит (*о лошади*).

esemény [~e, ~t, ~ek] собы́тие; (*különös, váratlan*) происшéствие; az ~ek menete ход собы́тий; a múlt évi ~ek собы́тия прóшлого гóда.

eseménydús [~at; ~an] богáтый собы́тиями (происшéствиями), пóлный собы́тий.

eseményszámba: ~ menni считáться (крýпным) собы́тием.

eseménytelen [~t, ~ek; ~ül] бéдный собы́тиями, без осóбых собы́тий.

esengeni [~ett, ~jen] *см.* **esedezni.**

esernyő [~je, ~t] зóнтик (*от дождя*).

esés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*zuhanás*) падéние; **2.** (*lejtés*) уклóн; **3.** (*folyóé*) падéние (*рекú*), перепáд (*уровня*); **4.** (*csökkenés*) падéние, снижéние; az árak ~e падéние цен; **5.:** a ruhának jó az ~e плáтье пáдает красивыми склáдками.

eset [~e, ~et] **1.** слýчай; különös ~ стрáнный слýчай; rendkívüli ~ чрезвычáйный слýчай; nem volt rá ~, hogy... (ещё нé было слýчая, чтóбы...; az ~ek többségében в большинствé слýчаев; van rá ~, hogy... бывáет, что...; случáется, что...; ebben az ~ben в э́том (*или* такóм) слýчае; olyan ~ben, amikor... в том слýчае, когдá...; betegség ~én в слýчае болéзни; szükség ~én в слýчае необходи́мости; ~enként в кáждом отдéльном слýчае; arra az ~re, ha... на слýчай, éсли...; ~ről ~re от слýчая к слýчаю; **2.** *грам.* падéж; **3.** *юр.* кáзус; **4.** *мед.* слýчай.

esetleg *нареч.* мóжет быть, быть мóжет; (*lehetséges*) возмóжно; ~ meglátogatlak (téged) мóжет быть (*или* возмóжно), я к тебé зайдý.

esetleges [~t, ~ek; ~en] **1.** (*lehetséges*) возмóжный; **2.** (*véletlenszerű*) случáйный.

esetlen [~t, ~ek; ~ül] неуклю́жий, нелóвкий; (*szögletes*) угловáтый; ~ járás неуклю́жая похóдка.

esetlenség [~e, ~et] неуклю́жесть, нелóвкость; (*szögletesség*) угловáтость.

esetrag [~ja, ~ot] *грам.* падéжное окончáние.

eshetőség [~e, ~et] возмóжность, вероятность; minden ~re számítva в расчёте на возмóжные случáйности *мн.* (*ж.*).

esik *см.* **esni.**

esketni [~ett, eskessen] **1.** (*házasulandókat*) венчáть/об-; **2.** *vkit* (*felesketni*) приводи́ть/привести́ к присяге *кого*; взять* клятву *с кого.*

eskü [~je, ~t] клятва; *юр.*, *офиц.* присяга; hamis ~ *юр.* лóжная присяга, лжеприсяга; katonai ~ воéнная присяга; ~ alatt (*или* ~vel) под присягой; az ~ szavai слова́ клятвы (присяги); az ~ szövege текст присяги; ~je köti on свя́зан клятвой; ~jét megszegni ③ нарушáть/нарýшить клятву; ~t tenni давáть/дать клятву; присягáть/присягнýть (*кому*); ~t merték tenni arra, hogy... готóв поклясться, что...; ~vel megerősíteni *vmit юр.* подтверждáть/подтвердить под присягой *что.*

eskü¦**dni** [~szik, ~dött, ~djék/~djön] **1.** (*vkire/vmire*) клясться/по- (*кем/чем*); ¦*vki előtt vmire* присягáть/присягнýть *кому в чём*; hamisan ~dni давáть/дать лóжную клятву (*или* присягу); hűséget ~dni *vkinek* клясться/по- в вéрности *кому*; ~szik, hogy ártatlan он клянётся в своéй невинóвности; **2.** (*egyházilag*) венчáться/об-.

esküdözni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] клясться; божи́ться *разг.*; égre-földre ~ik он клянётся нéбом и землёю.

esküdt I *прич. от* esküdni; II *прил.* [~et]: ~ ellenség заклятый (*или* лю́тый) враг; III *сущ.* [~je, ~et] *юр.* присяжный заседáтель; присяжный.

esküdtszék [~e, ~et] *юр.* суд присяжных.

esküminta [~ja, ~t] текст присяги.

küszegés [~e, ~t, ~ek] нарушéние присяги; клятвопреступлéние.

küszegő I *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] клятвопрестýпный; II *сущ.* [~je, ~t] нарушитель *м.* присяги; клятвопрестýпник, -ица.

küszik *см.* **esküdni.**

eskütétel [~e, ~t, ~ek] принесéние присяги.

eskütevő I *прил.* [~t, ~ek] приносящий присягу; II *сущ.* [~je, ~t] лицó, приносящее присягу.

küvő [~je, ~t] бракосочетáние; egyházi ~ церкóвное бракосочетáние, венчáние; polgári ~ граждáнское бракосочетáние.

küvői [~t, ~ek] венчáльный; свáдебный; ~ ruha подвенéчное (*или* свáдебное) плáтье.

eső[1] *прич. от* esni; egy főre ~ termelés произвóдство на дýшу населéния; az ország távol ~ vidékein в отдалённых райóнах страны.

eső[2] [~je, ~t] дождь *м.*; esik az ~ идёт дождь; szakad (*или* zuhog) az ~ идёт проливнóй дождь; szakadó ~ben под проливны́м дождём; az idő ~re áll надвигáется дождь *м.*; → ~ **után köpönyeg** ≅ пóсле дрáки кулакáми махáть (*букв.* пóсле дождя́ дождевик).

esőálló [~t, ~ak; ~an] непромокáемый.

esőcsatorna [~ja, ~t] водостóчный жёлоб; (*függőleges*) водостóчная трубá.

esőcsepp [~je, ~et] дождевáя кáпля.

esőfelhő [~je, ~t] дождевáя тýча; дождевóе óблако.

esőkabát [~ja, ~ot] *см.* **esőköpeny.**

esőköpeny [~e, ~t, ~ek] дождевóй плащ; дождеви́к *разг.*

esőmérő [~je, ~t] дождемéр.

esős [~et; ~en] дождли́вый; ненáстный; ~ idő дождли́вая погóда, ненáстье; ~ nap дождли́вый день.

esőszegény [~et; ~en] бéдный осáдками.

esőtlen [~t, ~ek; ~ül] засýшливый.

eső¦**víz** [~vize, ~vizet] дождевáя водá.

esőzés [~e, ~t, ~ek] (продолжи́тельные) дожди́ *мн.* (*м.*).

éspedig (a) и́менно.

est [~je, ~et] **1.** *книжн.* вéчер; ~ig до вéчера; **2.** (*estély*) вéчер (*мероприятие*); irodalmi ~ литератýрный вéчер.

este I *нареч.* вéчером; előző ~ наканýне вéчером; minden ~ кáждый вéчер, по вечерáм; egy nyári ~ однáжды лéтним вéчером; II *сущ.* [~je, ~t] вéчер; ~re к вéчеру, под вéчер; ~től reggelig с вéчера до утрá; ⊘ **jó ~t!** дóбрый вéчер!

est¦**ében:** ~emben (~edben *и т. д.*) я (ты *и т. д.*) пáдая; во врéмя моегó (твоегó *и т. д.*) падéния.

estefelé *нареч.* к вéчеру, под вéчер.

esteledni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вечерéть, темнéть/с-, смеркáться/смéркнуться.

estély [~e, ~t, ~ek] (звáный) вéчер; ~t adni (*или* rendezni) устрáивать/устрóить вéчер.

estélyi I *прил.* [~t, ~ek] вечéрний; ~ ruha вечéрнее плáтье; II *сущ.* [~je, ~t, ~k] вечéрний туалéт, вечéрнее плáтье.

esténként *нареч.* по вечерáм.

esthajnalcsillag [~a, ~ot] ýтренняя звездá, Венéра.

esti [~t, ~ek] вечéрний; ~ előadás (*színházi*) вечéр-

ний спектáкль; ~ iskola вечéрняя шкóла; ~ lap вечéрняя газéта; ~ szürkület вечéрние сýмерки *мн.* (*P* -ек); ~ tagozat вечéрнее отделéние (*вуза*); ~ tanfolyam вечéрние кýрсы *мн.* (*м.*).

estid|ő [~eje, ~őt] вечéрнее врéмя.

estike [~je, ~t] *бот.* (*Hesperis*) ночнáя фиáлка.

esz [~e, ~t, ~ek] *муз.* ми бемóль.

ész [esze, ~t, —] **1.** ум; рáзум; рассýдок; éles ~ óстрый ум; józan ~ трéзвый ум; здрáвый рассýдок; természetes ~ природный ум; tiszta ~ ясный ум; ~ nélkül *a*) необдýманно; *b*) (*eszeveszetten*) сломя гóлову; ~ nélkül szaladni бежáть сломя гóлову; eszem ágában sincs и не дýмаю, и не собирáюсь; megállt az eszem, (amikor)... я был поражён, (когдá)...; elment az eszed? ты с умá сошёл?; hol jár az eszed? о чём ты тóлько дýмаешь?; hová tetted az eszed? где былá твоя головá?, о чём ты дýмал?; legyen eszed! будь благоразýмным!; helyén (van) az esze у негó есть головá на плечáх; jól fog az esze он óчень сообразúтелен, он схвáтывает всё на летý; megvan a magához való esze он себé на умé; eszembe jutott, hogy... мне пришлó в гóлову, что...; eszedbe ne jusson! и дýмать не смей!; ~be kapni брáться/взяться за ум; más jár az eszében у негó другóе на умé; eszén lenni (*или* ~nél lenni) ③ быть в сознáнии; быть в здрáвом умé и твёрдой пáмяти; ~re térníteni *vkit* образýмить*, вразумúть* *кого*; eszét veszteni ③ *перен.* теря́ть/по- рáзум; сойтú* с умá; nem lehet ésszel fölérni в головé не уклáдывается; nem érem fel ésszel у меня́ в головé не уклáдывается, умý непостижúмо; **2.** (*emlékezet*) пáмять *ж.*; eszében tartani ③ держáть в пáмяти; ez teljesen kiment az eszemből я э́то нáчисто позабы́л, у меня́ э́то из головы́ (*или* из умá) вон; ◎ **mióta az eszemet tudom** с тех пóр как я себя́ пóмню; → **úgy vág az esze, mint a borotva** у негó ум óстрый; **többet ésszel, mint erővel** умóм скорéе возьмёшь, чем сúлой.

észak [~ja, ~ot] сéвер; *мор.* норд; ~on на сéвере; ~ felé (*или* ~ra) к сéверу; ~ felől (*или* ~ról) с сéвера.

Észak-Afrika [~t, ~ban] Сéверная Áфрика.

észak-afrikai [~t, ~ak] североафрикáнский, △ (*ср. тж.* afrikai).

Észak-Amerika [~t, ~ban] Сéверная Амéрика.

észak-amerikai [~t, ~ak] североамерикáнский, △ (*ср. тж.* afrikai).

észak-atlanti [~t, ~ak] североатлантúческий; ~ tömb *полит.* Североатлантúческий блок.

Észak-Európa [~t, ~ban] Сéверная Европа.

észak-európai [~t, ~ak] североевропéйский, △ (*ср. тж.* afrikai).

északi [~t, ~ak] сéверный; ~ fény сéверное (*или* полярное) сия́ние; ~ népek *a*) сéверные нарóды, нарóды сéверных стран; *b*) (*a SZU-ban*) нарóды Сéвера (*в Советском Союзе*); ~ szél сéверный вéтер; *мор.* норд.

Észak-Írország [~ot, ~ban] Сéверная Ирлáндия.

Északi-sark [~ot, ~on]: az ~ Сéверный пóлюс.

északi-sarki [~t, ~ak] арктúческий, полярный; ~ levegő мáссы *мн.* (*ж.*) арктúческого вóздуха.

Északi-sarkvidék [~et, ~en]: az ~ Áрктика.

Északi-tenger [~t, ~en]: az ~ Сéверное мóре.

északkelet [~je, ~et] сéверо-востóк; *мор.* норд-óст.

északkeleti [~t, ~ek] сéверо-востóчный; ~ szél сéверо-востóчный вéтер; *мор.* норд-óст.

Észak-Magyarország [~ot, ~on] Сéверная Вéнгрия.

észak-magyarországi [~t, ~ak] северовенгéрский, Сéверной Вéнгрии, △ (*ср. тж.* afrikai).

északnyugat [~ja, ~ot] сéверо-зáпад; *мор.* норд-вéст.

északnyugati [~t, ~ak] сéверо-зáпадный; ~ szél сéверо-зáпадный вéтер; *мор.* норд-вéст.

észbontó [~t, ~ak; ~(a)n] *книжн.* плени́тельный, покоря́ющий, сводя́щий с умá; ~ mosoly плени́тельная улы́бка.

esze *см.* **ész.**

eszegetni [~ett, eszegessen] есть (*медленно, нехотя*).

eszel *см.* **enni.**

eszelős [~et; ~en] **1.** ненормáльный, сумасшéдший; ~ ordítozás сумасшéдший крик; ~ viselkedés ненормáльное поведéние; **2.** *книжн.* (*tébolyult*) безýмный.

eszem[1] *см.* **ész.**

eszem[2] *см.* **enni.**

eszem-iszom I *прил.* [—, ~ot]: ~ ember *разг.* любúтель *м.* поéсть-попúть, чревоугóдник; II *сущ.* [~ja, ~ot] *разг.* обúльное угощéние; пир.

eszerint *нареч.* **1.** в соотвéтствии с э́тим, соотвéтственно э́тому, так; **2.** (*tehát*) знáчит, слéдовательно; стáло быть *разг.*

eszes [~et; ~en] смышлёный, толкóвый.

eszeveszett [~et; ~en/~ül] **1.** безрассýдный; шальнóй *разг.*; **2.** (*cselekedet*) безýдержный (*о размахе чего-л.*); ~ tékozlás безýдержное расточúтельство; **3.** (*gyülölet stb.*) отчáянный, безýмный (*о гневе и т. п.*); ~ rohanás бéшеная гóнка; ~ sikoly отчáянный визг; ~en futni бежáть сломя гóлову; ~en menekülni панúчески бежáть, в пáнике спасáться бéгством.

eszik *см.* **enni.**

észjárás [~a/esze járása, ~t, ~ok] склад умá.

észjárású [~t, ~ak]: gyors ~ сообразúтельный; смекáлистый *разг.*; lassú ~ несообразúтельный, тугодýм.

eszkábálni [~t, ~jon] *разг.* (*összeállítani*) мастерúть/с-.

eszkaláció [~ja, ~t] эскалáция.

eszkimó I *прил.* [~t; ~ul] эскимóсский; ~ nő эскимóска; II *сущ.* [~ja, ~t] эскимóс.

eszköz [~e, ~t, ~ök] **1.** орýдие, инструмéнт; (*közlekedési, termelési stb.*) срéдства *мн.* (*с.*); anyagi ~ök (материáльные) срéдства; háztartási ~ök домáшняя ýтварь; közlekedési ~ök транспортные срéдства, срéдства передвижéния; létfenntartási ~ök срéдства к существовáнию; mezőgazdasági ~ök сельскохозя́йственные орýдия; szemléltető ~ök *школьн.* нагля́дные посóбия; termelési ~ök *эк.* срéдства произвóдства; **2.** *перен.* срéдство; орýдие; minden ~t felhasználni применя́ть/применúть все срéдства; minden ~zel всéми срéдствами; vak ~ *vkinek* a kezében слепóе орýдие в рукáх *кого*.

eszközölni [~t, ~jön]: fizetést ~ni *офиц.* производúть/произвестú платёж.

észlelni [~t, ~jen] *книжн.* **1.** воспринимáть (*органами чувств*); **2.** (*megfigyelni*) наблюдáть, засекáть/засéчь (*какое-л. явление — о научных станциях*).

észlelés [~e, ~t, ~ek] наблюдéние.

észlelhető [~t, ~ek; ~en] вúдимый; достýпный наблюдéнию.

észlelő I *прич. от* észlelni; II *сущ.* [~je, ~t] наблюдáтель *м.*

eszme [~je, ~t] идéя; мысль *ж.*; ~ nélküli безыдéйный.

eszmeáramlat [~a, ~ot] идéйное течéние.

eszmecsere [~je, ~t] обмéн мнéниями; ~t folytatni *vkivel* обмéниваться/обменя́ться мнéниями *с кем*.

eszmei [~t, ~ek; ~leg] идéйный (*связанный с идеей*); ~ tartalom идéйное содержáние; ~ vezér идéйный вождь.

eszmélni [~t, ~jen] **1.** *поэт.* (*öntudatlan állapotból*) очнýться*, прийтú* в сознáние; **2.** *vmire перен.* осознавáть/осознáть *что*.

eszmélet [~e, ~et] сознáние; ~énél lenni ③ быть в сознáнии; ~re térni приходúть/прийтú в сознáние (*или* в чýвство); ~re térníteni приводúть/привестú в сознáние (*или* в чýвство); ~ét (el-)veszteni ③ теря́ть/по- сознáние, лишáться/лишúться чувств.

eszméletlen [~t, ~ek; ~ül] (*személy*) потеря́вший сознáние, без сознáния; (*állapot*) бессознáтельный (*о состоянии*); ~ül fekűdni лежáть без сознáния.

eszmény [~e, ~t, ~ek] идеáл (*в разн. знач.*); politikai ~ek политúческие идеáлы; a szépség ~e идеáл красоты́.

eszményi [~t, ~ek; ~en] идеáльный.

eszményíteni [~ett, ~sen] идеализи́ровать(*).
eszménykép [~e, ~et] идеа́л (*совершенство*); ~ül választani вы́брать* в ка́честве идеа́ла.
eszmetársítás [~a, ~t, ~ok] *психол. уст. см.* **képzettársítás.**
eszperantista I *сущ.* [~ja, ~t] эсперанти́ст, -ка; II *прил.* [~t] эсперанти́стский; ~ kongresszus конгре́сс эсперанти́стов.
eszperantó I *сущ.* [~ja, ~t] эспера́нто *с. нескл.*; II *прил.* [~t; ~ ul]; ~ könyv кни́га на (языке́) эспера́нто; ~ nyelv язы́к эспера́нто.
eszperantóul *нареч.* на эспера́нто; ~ beszélni говори́ть на эспера́нто.
eszpresszó [~ja, ~t] (кафе́-)эспре́ссо *с. нескл.*
eszpresszógép [~e, ~et] кофева́рка.
észrevehető [~t, ~ek; ~en] заме́тный, ощути́мый; ~ eredmény заме́тный результа́т; alig ~ mosoly едва́ улови́мая (*или* заме́тная) улы́бка.
észreve:nni [~sz, ~tt, vegyen észre] замеча́ть/заме́тить.
észrevétel [~e, ~t, ~ek] замеча́ние; tréfás ~ шутли́вое замеча́ние; ~t tenni сде́лать* замеча́ние.
észrevétlen [~t, ~ek; ~ül] незаме́ченный; (*észrevehetetlen*) незаме́тный.
esszé [~je, ~t] *лит.* о́черк, эссе́ *с. нескл.*
esszéíró [~ja, ~t] эссе́йст.
ésszel *см.* **ész.**
ésszerű [~t, ~ek; ~en] рациона́льный; разу́мный; az anyagi eszközök ~ felhasználása рациона́льное (*или* разу́мное) расхо́дование материа́льных средств; ~ következtetés логи́ческий вы́вод.
ésszerűség [~e, ~et] рациона́льность; разу́мность.
ésszerűsíteni [~ett, ~sen] рационализи́ровать(*).
ésszerűsítés [~e, ~t, ~ek] рационализа́ция.
ésszerűsítési [~t, ~ek] рационализа́торский.
ésszerűsítő I *прич. от* ésszerűsíteni; II *прил.* [~t; ~ek] рационализа́торский; ~ javaslat рационализа́торское предложе́ние; III *сущ.* [~je, ~t] рационализа́тор.
ésszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] нерациона́льный.
esszük *см.* **enni.**
észt I *прил.* [~et; ~ül] эсто́нский; ~ nő эсто́нка; az Észt Szovjet Szocialista Köztársaság Эсто́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика; II *сущ.* [~je, ~et] эсто́нец.
esztelen [~t, ~ek; ~ül] безрассу́дный.
esztelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести́ себя́ (*или* поступа́ть) безрассу́дно.
esztelenség [~e, ~et] безу́мие, безу́мство, безрассу́дство.
esztend:ő [~eje, ~őt] год; ~őre *нар.* че́рез год.
esztendős [~et] (*со сложн. числ.*) -ле́тний (*тк. о возрасте*); tizenegy ~ одиннадцати́летний; a gyer(m)ek tizenegy ~ ребёнку оди́ннадцать лет.
-**esztendős** (*с простыми числ.*) -ле́тний (*тк. о возрасте*); öttesztendős gyerek пятиле́тний ребёнок; a gyerek öttesztendős ребёнку пять лет.
Eszter [~e, ~t, ~ek] *имя женск.* Э́стер (≅ *Эсфи́рь*).
észter [~e, ~t, ~ek] *хим.* сло́жный эфи́р.
eszterga [~ja, ~t] тока́рный стано́к; automata ~ тока́рный автома́т.
esztergálni [~t, ~jon] *см.* **esztergályozni.**
esztergályos [~a, ~t, ~ok] то́карь *м.*
esztergályozni [~ott, ~zon] точи́ть, обта́чивать (*на токарном станке*).
esztergályozás [~a, ~t, ~ok] то́чка, обто́чка (*на токарном станке*).
esztergapad [~ja, ~ot] *см.* **eszterga.**
esztéta [~ja, ~t] 1. эсте́т; 2. *атр.* эсте́тский.
esztétika [~ja, ~t] эсте́тика.
esztétikai [~t, ~ak; ~lag] эстети́ческий.
esztétikailag *нареч.* эстети́чески, с то́чки зре́ния эсте́тики.
esztétikus I *прил.* [~at; ~an] эстети́чный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] эсте́тик, специали́ст в о́бласти эсте́тики.
Észtország [~ot, ~ban] Эсто́ния.
esztrádműsor [~a, ~t, ~ok] эстра́дная програ́мма, эстра́дное обозре́ние.
eszű [~t, ~ek; ~en] (*с прил.*) облада́ющий *каким-л.* умо́м, *с каким-л.* умо́м; éles ~ с о́стрым умо́м; tompa ~ тупоу́мный.
Eta [~ja, ~t] *имя женск.* Э́та.
étel [~e, ~t, ~ek] пи́ща; едá *разг.*; (*fogás*) блю́до, ку́шанье; ez a kedvenc ~em э́то моё люби́мое блю́до.
ételhordó [~ja, ~t] (*edény*) судки́ *мн.* (*м.*) для перено́ски пи́щи.
ételízesítő [~je, ~t] *кул.* порошо́к, па́ста *и т. д.*, употребля́ющиеся для улучше́ния вку́са блюд (*содержит зелень, пряности и т. п.*), гото́вая приправа.
ételkülönlegesség [~e, ~et] фи́рменное блю́до (*ресторана*); ~eink (*étlapon*) фи́рменные блю́да (*рубрика в меню*).
ételmaradék [~a, ~ot] оста́тки *мн.* (*м.*) пи́щи (*или* еды́), объе́дки *мн.* (*м.*).
ételmérgezés [~e, ~t, ~ek] пищево́е отравле́ние.
éter [~e, ~t, ~ek] *в разн. знач.* эфи́р.
etetni [~ett, etessen] 1. *vkit* корми́ть/на- *кого*; ~ni *vkit vmivel* дава́ть/дать есть *кому что*, корми́ть/на- *кого чем*; 2. (*gépet*) подава́ть *что* (*в машину, механизм*).
étetni [~ett, étessen] *см.* **maratni.**
etetés [~e, ~t, ~ek] кормле́ние; пода́ча (*ср.* etetni).
etetőváyú [~ja, ~t] корму́шка.
éti: ~ csiga *зоол.* (*Helix pomatia*) ули́тка.
etika [~ja, ~t] э́тика.
etikett [~je, ~et] этике́т.
etimológia [~ja, ~t] этимоло́гия.
etimológiai [~t, ~ak; ~lag] этимологи́ческий; ~ szótár этимологи́ческий слова́рь.
etimológus [~a, ~t, ~ok] специали́ст в о́бласти этимоло́гии.
Etiópia [~t, ~ban] Эфио́пия.
étkészlet [~e, ~et] столо́вый серви́з; hatszemélyes ~ серви́з на шесть персо́н.
étkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *офиц.* есть, пита́ться; (*kosztolni*) столова́ться; itt jól lehet ~ni здесь мо́жно хорошо́ пое́сть, здесь хорошо́ ко́рмят.
étkezde [~je, ~t] столо́вая (*общественная*).
étkezés [~e, ~t, ~ek] еда́; napi háromszori ~ трёхра́зовое пита́ние; ~ közben во вре́мя еды́, за едо́й.
étkezőfülke [~je, ~t] уголо́к ку́хни, отведённый под столо́вую; (*külön helyiség*) небольшо́е помеще́ние при ку́хне, слу́жащее столо́вой (*в современной квартире*).
étkezőkocsi [~ja, ~t] ваго́н-рестора́н.
étkeztetés [~e, ~t, ~ek] обще́ственное пита́ние.
étlap [~ja, ~ot] меню́ *с. нескл.*
étlen-szomjan *нареч.* не е́вши, не пи́вши *разг.*
Etna [~t, ~n]: az ~ Э́тна.
etnográfia [~ja, ~t] этногра́фия.
etnográfiai [~t, ~ak; ~lag] этнографи́ческий, △ (*ср.* etnográfia).
etnográfus [~a, ~t, ~ok] этно́граф, специали́ст в о́бласти этногра́фии.
etnológia [~ja, ~t] этноло́гия.
etnológus [~a, ~t, ~ok] этно́лог, специали́ст в о́бласти этноло́гии.
étolaj [~a, ~t, ~ok] столо́вое расти́тельное ма́сло.
étrend [~je, ~et] 1. меню́ *с. нескл.* (*состав блюд*); heti ~ меню́ на неде́лю; 2. (*orvosi*) дие́та.
étszolgálat [~a, ~ot] буфе́тное обслу́живание пассажи́ров.
ette *см.* **enni.**
étter:em [~me, ~met] рестора́н.
ettől (*из* ez + től] I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* 1. (*ср.* -tól, -től 1, 2) от э́того (э́той, э́того); ~ az asztaltól от э́того стола́; ~ az asszonytól от э́той же́нщины; melyik háztól jobbra? — Ettől от

какóго дóма напрáво? — От э́того; 2. (*ср.* =tól, =től 4) у э́того (э́той), от э́того (э́той); sokat tanultam ~ az embertől я мнóгому научи́лся у э́того человéка; ~ minden kitelik от него мóжно всегó ожидáть; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =tól, =től 6): tartok ~ az embertől я опасáюсь э́того человéка; ~ félek én is и я э́того боюсь; ~ kezdve (*или* fogva) начинáя с э́того врéмени, с э́тих пор.

étvágy[~a,~at] аппети́т; jó étvággyal enni есть с аппети́том; ⊘ **jó ~at!** прия́тного аппети́та!; → **evés közben jön meg az ~** аппети́т прихóдит во врéмя еды́.

étvágygerjesztő I *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] аппети́тный, возбуждáющий аппети́т; II *сущ.* [~je, ~t] лекáрство для возбуждéния аппети́та.

étvágytalan [~t, ~ok; ~ul] не имéющий аппети́та; ~ul enni есть без аппети́та.

étvágytalanság [~a, ~ot] отсýтствие аппети́та.

étvágyú [~t, ~ak; ~an] (*с прил.*) отличáющийся *каким-л.* аппети́том, с *каким-л.* аппети́том; jó ~ с хорóшим аппети́том; a gyerek rossz ~ ребёнок плóхо ест, у ребёнка плохóй аппети́т.

eufemizmus [~a, ~t, ~ok] эвфеми́зм.

Eufrátesz [~t, ~en]: az ~ Евфрáт.

Európa [~t, ~ban] Европа.

európai I *прил.* [~t, ~ak] европéйский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő европéйка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] европéец.

európaias [~at; ~an] европéйский, характéрный для европéйцев; ~ öltözet европéйская одéжда.

Európa-szerte *нареч.* по всей Европе.

év [~e, ~et] год; aszályos ~ засýшливый год; a harmincas ~ek тридцáтые гóды; a jövő ~ бýдущий год; a múlt ~ прóшлый год; ~ek hosszú során át в течéние дóлгих лет; egy ~ alatt зá год; ~ek múlva чéрез мнóго лет, спустя́ мнóго лет, спустя́ мнóгие гóды; egy ~ múlva чéрез год; ~ek óta nem láttam ужé мнóго лет, как я его́ не ви́дел; ötven ~ körüli férfi мужчи́на *м.* лет пяти́десяти; élete ötödik ~ében ③ на пя́том годý жи́зни; minden ~ben кáждый год, ежегóдно; egész ~ben в течéние (*или* на протяжéнии) всегó гóда; minden két ~ben кáждые два гóда; egy ~ig в течéние (одногó) гóда; mához egy ~re чéрез год; ~ről ~re из гóда в год; néhány ~vel ezelőtt нéсколько лет томý назáд.

Éva [~ja, ~t] *имя женск.* э́ва (≅ Éva).

évad [~ja, ~ot] сезóн.

évadnyitó [~t, ~ak]: ~ előadás *театр.* спектáкль *м.*, открывáющий театрáльный сезóн, откры́тие сезóна.

évadzáró [~t, ~ak]: ~ előadás *театр.* заключи́тельный спектáкль сезóна, закры́тие сезóна.

evakuálni [~t, ~jon] эвакуи́ровать(*).

evangélikus I *прил.* [~t] евангели́ческий; лютерáнский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] евангели́ст, -ка; лютерáнин; (*nő*) лютерáнка.

evangélium [~a, ~ot] евáнгелие.

éve[1] *см.* **év.**

éve[2] *см.* **enni.**

évegből *нареч. см.* **évegett.**

évegett *нареч.* для э́того, с э́той цéлью.

évelő [~t, ~ek] *бот.* многолéтний.

évenként *нареч.* 1. (*évente*) ежегóдно; кáждый год; 2. (*egy év alatt*) в год; ~ kétszer два рáза в год.

évenkénti [~t, ~ek] ежегóдный.

évente *см.* **évenként.**

evés [~e, ~t, ~ek] едá (*действие*); ~ közben во врéмя еды́.

éves [~et] *со сложн. числ. и некоторыми другими сл.* 1. =лéтний, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*)... гóда (лет) томý назáд, существýющий... гóда (лет); =лéтней дáвности; harmincöt ~ férfi тридцатипятилéтний мужчи́на, мужчи́на тридцати́ пяти́ лет; tizennyolc ~ korában ③ в вóзрасте восемнáдцати лет; hány ~ a lányod? скóлько лет твоéй дóчери?; kétszáz ~ egyetem двухсотлéтний университéт; 2. (...*évi hatályú, ...évre szóló*) =лéтний, срóком на... гóда (лет); tizenöt ~ munkaprogram программа рабóт, рассчи́танная на пятнáдцать лет; 3. (...*évig tartó*) =лéтний (*о продолжительности чего-л.*); tizenkét ~ szolgálat двенадцатилéтняя слýжба; 4. *в знач. сущ.*: a tizennyolc ~ek восемнадцатилéтние.

=éves [~et] *с простыми числ.* 1. =лéтний, =годовáлый, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*) ... гóда (лет) томý назáд, существýющий... гóда (лет); =лéтней дáвности; hatéves barátság шестилéтняя дрýжба; дрýжба, зароди́вшаяся шесть лет назáд; kétéves csikó двухгодовáлый жеребёнок; ötéves gyerek пятилéтний ребёнок, ребёнок пяти́ лет; ez a gyerek ötéves э́тому ребёнку пять лет; ötvenéves évforduló пятидеся́тая годовщи́на; (*jubileum*) пятидесятилéтний юбилéй; 2. (=*évi hatályú, ...évre szóló*) =годи́чный, срóком на... гóда (лет); hároméves határidő трёхгоди́чный срок; hatéves szerződés дóговóр срóком на шесть лет; ötéves terv пятилéтний план; 3. (...*évig tartó*) =годи́чный, =лéтний; продолжи́тельностью в... гóда (лет); (*csak múltról*) продолжáвшийся... гóда (лет); kétéves tanfolyam двухгоди́чные кýрсы *мн.* (*м.*); 4. *в знач. сущ.*: (az) ötévesek пятилéтние (дéти); a mai húszévesek те, комý сегóдня двáдцать лет.

evés-ivás [~(e)-~a, ~(t)-~t, ~(ek)-~ok] 1. оби́льная едá и питьё; folyton az ~on jár az esze он тóлько и дýмает, как бы побóльше поéсть и вы́пить; 2. (*dőzsölés*) пир, пи́ршество.

evett *см.* **enni.**

evezni [~ett, ~zen] грести́; рабóтать вёслами; *vmihez* грести́, подгребáть/подгрести́ *к чему*; *vmeddig* догребáть/догрести́ *до чего.*

evezés [~e, ~t, ~ek] грéбля; (*mint sport még*) гребнóй спорт.

evező I *прич. от* evezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. весло́; az ~t meghúzni налегáть/налéчь на вёсла *мн.* (*с.*); 2. (*с прил.*) *какой-л.* гребéц (*о ком-л.*); ő jó ~ он хорóший гребéц.

evezőcsapás [~a, ~t, ~ok] гребóк (весло́м), удáр веслá по водé (*при гребле*).

evezőlapát [~ja, ~ot] лóпасть *ж.* веслá.

evezős I *прил.* [~et] гребнóй; весéльный; ~ csónak весéльная лóдка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] *спорт.* гребéц; első ~ бáковый гребéц, загребнóй.

evezősbajnokság [~a, ~ot] чемпионáт (*или* пéрвенство) по грéбле.

evezősverseny [~e, ~t, ~ek] гребнáя регáта.

evezővilla [~ja, ~t] уключина.

évezred [~e, ~et] тысячелéтие.

évezredes [~et; ~en] тысячелéтний.

évfolyam [~a, ~ot] 1. (*újságé, folyóiraté*) годовóй комплéкт (*журнала и т. п.*); 2. (*kiadási év*) год издáния (*периодического органа печати*); 3. (*főiskolán*) курс (*год обучения в вузе*); 4. *воен.* годовóй контингéнт, призы́в.

évfolyamelső [~je, ~t] лýчший студéнт кýрса; (*katonaiskolán*) лýчший курсáнт (учи́лища).

évfolyamtárs [~a, ~at] однокýрсник, -ица, сокýрсник, -ица; ők ~ak они́ однокýрсники, они́ с одногó кýрса.

évforduló [~ja, ~t] годовщи́на; ezeréves ~ тысячелéтняя годовщи́на, тысячелéтие; harmadik ~ трёхлéтняя годовщи́на, трёхлéтие; házassági ~ годовщи́на свáдьбы; Puskin halálának századik ~ja столéтие со дня смéрти Пýшкина.

évgyűrű [~je, ~t] *бот.* (годи́чное) кольцó.

évi [~t, ~ek] 1. годовóй, зá год; ~ mérleg годовóй балáнс; ~ termés урожáй зá год; 2. (*vmely évre vonatkozó*) *какого-л.* гóда, △ (*ср.* év); ez ~ költségvetés бюджéт э́того гóда; ez (*или* folyó) ~ terv план э́того (*или* текýщего) гóда; múlt ~ események собы́тия прóшлого гóда; múlt ~ kiadás прошлогóднее издáние, издáние прóшлого гóда; jövő ~ munkaterv план рабóты на бý-

дущий год; az ezerkilencszáznegyvenkilenc ~ Világifjúsági Találkozó Всемирный фестиваль молодёжи (и студентов) тысяча девятьсот сорок девятого года; 3. (*évenként ismétlődő*) годовой, ежегодный; ~ gyűlés годовое собрание; 4. (*valahányszor évente*) по... в год, ежегодно по...; 5. *számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*: *a*) (...*évig tartó*) -летний, -годичный; (*csak múltról*) продолжавшийся... года (лет); (...*évre szóló, való, elegendő*) -летний, (рассчитанный) на... года (лет); néhány ~ kutatás (*jövőre nézve*) исследования, рассчитанные на несколько лет; (*visszamenőleg*) исследования, продолжавшиеся несколько лет; tizenkét ~ távollét двенадцатилетнее отсутствие; *b*) (...*évre eső*) -летний, за... года (лет); ötévi termés урожай за пять лет; több ~ munka многолетняя работа, работа многих лет.

-évi [~t, ~ek] *с простыми числ.* 1. (...*évig tartó*) -летний, -годичный; (*csak múltról*) продолжавшийся... года (лет); (...*évre szóló, való, elegendő*) -летний, (рассчитанный) на... года (лет); háromévi készlet *vmiből* запасы *мн.* (*м.*) *чего-л.* на три года; kétévi távollét двухлетнее (*или* двухгодичное) отсутствие; ötévi kutatás eredménye результат пятилетних исследований; 2. (...*évre eső*) -летний, за... года (лет); kétévi termés урожай за два года; ötévi jövedelem пятилетний доход.

evickélni [~t, ~jen] (*vízben*) барахтаться (*в воде*); nagynehezen partra ~t он с трудом добрался до берега.

evidencia [~ja, ~t] учёт; ⊘ ~**ban tartani** иметь в виду (*помнить*).

evidens [~et; ~en] *книжн.* очевидный, явный.

évjárat [~a, ~ot]: 1968-as ~ урожая 1968 года (*надпись на винных этикетках*).

évkönyv [~e, ~et] (*kiadvány*) ежегодник; (*almanach*) альманах.

évközi [~t, ~ek]: ~ vizsgák экзамены *мн.* (*м.*) в середине (учебного) года.

évmillió [~ja, ~t]: ~k миллионы *мн.* (*м.*) лет.

évnegyed [~e, ~et] квартал (*часть года*).

évnyitó I *прил.* [~t, ~ak]: ~ ünnepély торжественный акт, посвящённый началу учебного года; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ ünnepély.

evő *см.* **enni.**

evő- столовый (*для обеденного стола*).

évődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] шутить, заигрывать.

evőeszköz [~e, ~t, ~ök] столовый прибор; ezüst ~ столовое серебро.

evőkanál [~ala, ~alat] столовая ложка; óránként egy ~állal через час по столовой ложке.

evőkanálnyi *прил.* [~t] 1. (примерно) одна столовая ложка (*чего-л.— как мера количества*); vegyen hozzá egy ~ sót положите ещё одну столовую ложку соли; 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) примерно... столовые ложки (столовых ложек) *чего.*

evőkészlet [~e, ~et] 1. (*étkészlet*) столовый сервиз; 2. (*evőeszközök*) столовый набор.

évszak [~a, ~ot] время года; (*időszak*) сезон; négy ~ четыре времени года; minden ~ban в любое время года; ~hoz kötött сезонный; ~nak megfelelően öltözködni одеваться по сезону.

évszám [~a, ~ot] год (*номер года в системе какого-л. летосчисления*); a dátumban az ~ nem volt kiírva, csak a hónap és a nap в дате год не был проставлен, только месяц и число; nem tud ~okat megjegyezni он не может запоминать даты.

évszázad [~a, ~ot] столетие, век; fél ~ полвека; két ~on keresztül в течение (*или* на протяжении) двух столетий (*или* веков); ~okon át на протяжении веков, веками.

évszázados [~at; ~an] вековой; több ~ многовековой.

évtárs [~a, ~at] ровесник, -ица; mi ~ak vagyunk мы с ним ровесники.

évtized [~e, ~et] десятилетие; a legutóbbi ~ekben в последние десятилетия.

évtizedes [~et; ~en] длящийся десятилетиями, длящийся не одно десятилетие.

evvel *нареч., мест. см.* **ezzel.**

évzáró [~ja, ~t] (*ünnepély*) торжественный акт, посвящённый концу учебного года.

ex[1] (eksz) I *межд.* до дна!; II *сущ.* [~e, ~et]: ~et inni выпить* до дна.

ex[2] (eksz): ~ has *шутл.* с потолка.

ex- (eksz) бывший, экс-.

excellenciás [~t]: ~ uram Ваше превосходительство.

excentrikus I *прил.* [~at; ~an] 1. (*különc*) эксцентричный; ~ ember эксцентричный человек; 2. *театр., мат.* эксцентрический; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *театр.* эксцентрик.

exhumálni [~t, ~jon] производить/произвести эксгумацию, эксгумировать(*).

exhumálás [~a, ~t, ~ok] эксгумация.

exkavátor [~a, ~t, ~ok] экскаватор.

ex libris (eksz librisz) [~e, ~t, ~ek] экслибрис, книжный знак.

expanzió [~ja, ~t] 1. *полит.* экспансия; 2. *физ.* расширение (газов).

expanziós [~at; ~an] 1. *полит.* экспансионистский; ~ törekvések экспансионистские стремления; 2.: ~ erő *физ.* сила расширения (газов).

expediálni [~t, ~jon] *ком.* экспедировать(*).

expedíció [~ja, ~t] 1. (*tudományos stb.*) экспедиция (*научная и т. п.*); 2. (*szállítás*) экспедирование; 3. (*szállítási osztály*) экспедиция (*отдел*).

expedíciós [~at; ~an] экспедиционный.

exponálni [~t, ~jon] 1. *фото* экспонировать(*); 2.: ~ni magát *vkiért* ③ защищать *кого*, заступаться/заступиться *за кого.*

exponálás [~a, ~t, ~ok] *фото* экспозиция, выдержка; elégtelen ~ недодержка.

exponálási [~t, ~ak]: ~ idő *фото* время выдержки, выдержка.

exponált I *прич. от* exponálni; II *прил.* [~at; ~an] (*állás*) ответственный (*о должности*).

export [~ja, ~ot] 1. экспорт, вывоз; 2. *атр.* (*со сложн. сущ.*) экспортный.

export- экспортный, △ (*ср.* export).

exportálni [~t, ~jon] экспортировать(*), вывозить/вывезти.

exportálás [~a, ~t, ~ok] экспортирование, экспорт.

exportáru [~ja, ~t] экспортный товар.

exportcég [~e, ~et] экспортная фирма.

exportképes [~et; ~en] 1. (*áru*) пригодный для экспорта; 2. (*ország*) способный экспортировать(*) (*о государстве*).

exportőr [~(j)e, ~t, ~ök] экспортёр.

expressz I *прил.* [~et] спешный, срочный; (*felirat levélen*) «срочное» (*надпись на письме*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*vonat*) экспресс (*поезд*).

expresszáru [~ja, ~t] *ж.-д.* срочный груз.

expresszcsomag [~ja, ~ot] срочная посылка.

expresszionizmus [~a, ~t, —] экспрессионизм.

expresszlevél [~ele, ~elet] срочное письмо.

expressztávirat [~a, ~ot] срочная телеграмма, телеграмма «молния».

expresszvonat [~a, ~ot] поезд-экспресс.

extenzív [~et; ~en] экстенсивный.

extra I *прил.* [~t] (*különleges*) особый; экстра; ~ méretű нестандартного размера; ~ minőségű высшего качества; II *сущ.* [~ja, ~t] *разг.* (*különleges dolog*) что-то особенное, что-то необыкновенное; mindig valami ~t kíván он всегда хочет чего-то особенного (*или* необыкновенного).

extraprofit [~ja, ~ot] *эк.* сверхприбыль *ж.*

ez *мест. указ.* **1.** (*főnévi — в самост. употр.*) э́то; mi ~? что э́то?; ~ ő э́то он; igaz ~? ве́рно ли э́то?, э́то пра́вда?; ~ nem igaz э́то непра́вда; ~ az egész э́то всё; ~ már sok э́то уже́ сли́шком; ~ az! вот-вот!, и́менно так!; **2.** (*melléknévi — в знач. опр.*) э́тот (э́та, э́то); ~ a ház э́тот дом; ~ esetben в э́том слу́чае; ~ idő szerint в то вре́мя.

ezalatt *нареч.* в (*или* за) э́то вре́мя; (*közben*) тем вре́менем.

ezáltal *нареч.* э́тим, посре́дством э́того.

ezelőtt *нареч.* **1.** пре́жде, до э́того; **2.** (*szókapcsolatban*) (тому́) наза́д; két évvel ~ два го́да (тому́) наза́д.

ezen[1] *указ. уст. см.* **ez;** ~ esetben в э́том слу́чае; ~ könyv э́та кни́га.

ezen[2] (*из* ez + n) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* -n 1, 2, 4, 6) на э́том (э́той, э́том); ~ az asztalon на э́том столе́; ~ a gyűlésen на э́том ми́тинге; ~ a vonaton utazott он е́хал на э́том по́езде (*или* э́тим по́ездом); **2.** (*ср.* -n 7, 8) в э́тот (э́ту, э́то); ~ az ajtón ment be он вошёл в э́ту дверь; ~ a héten на э́той неде́ле; ~ a napon в э́тот день; ~ a pénteken в э́ту пя́тницу; ~ a télen э́той зимо́й, в э́ту зи́му; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -n 9, 10): ~ a folyón át че́рез э́ту ре́ку; most dolgozik ~ a cikken он сейча́с рабо́тает над э́той статьёй; majd gondolkozom ~ я об э́том поду́маю; ~ nem kell csodálkozni э́тому не на́до удивля́ться.

ezenfelül *нареч.* сверх того́ (*или* э́того).

ezenkívül *нареч.* кро́ме того́ (*или* э́того), поми́мо того́ (*или* э́того).

ezennel *нареч. офиц.* э́тим, настоя́щим, сим; ~ igazolom... настоя́щим подтвержда́ю...

ezentúl *нареч.* впредь, в бу́дущем.

ez:er [~re, ~ret] ты́сяча; sok ~er мно́го ты́сяч; ~reket keresni зараба́тывать ты́сячи; ◎ **~er bocsánat!** ты́сяча извине́ний!; **~er éve nem láttalak!** мы не ви́дились ты́сячу лет!; ско́лько лет, ско́лько зим!; **~er örömmel!** с велича́йшим удово́льствием!

Ezeregyéjszaka [~ja, ~t]: az ~ «Ты́сяча и одна́ ночь» (*сказки*).

ezeresztendős [~et; ~en] *см.* **ezeréves.**

ezeréves [~et; ~en] тысячеле́тний; ~ fennállás тысячеле́тие (*существования чего-л.*).

ezerféle *прил.* [~t; ~n] ты́сяча ра́зных..., ты́сяча вся́ких...; ~ dolgom van у меня́ ты́сяча ра́зных (*или* вся́ких) дел.

ezerjófű [~üve, ~üvet]: nagy ~ű *бот.* (*Dictamnus albus*) ясене́ц, бадья́н.

ezermester [~e, ~t, ~ek] ма́стер на все ру́ки.

ezernyi [~t; ~en] **1.** (*kb. ezer*) о́коло ты́сячи (*о количестве чего-л.*); **2.** (*sok*) ты́сяча (*очень много*); ~ megoldandó feladat vár ránk нас ждут ты́сячи нерешённых пробле́м.

ezerszer 1. (*ezer alkalommal*) ты́сячу раз; ~ mondtam я ты́сячу раз говори́л э́то; **2.** (*ezerszerte*) в ты́сячу раз; ~ nagyobb в ты́сячу раз бо́льший.

ezerszeres [~et; ~en] тысячекра́тный.

ezerszerte *см.* **ezerszer** 2.

ezért I *нареч.* **1.** (*emiatt*) поэ́тому; (*mondat elején*) вот почему́; ~ tettem ezt поэ́тому (*или* вот почему́) я э́то сде́лал; **2.** (*e célból*) для э́того, с э́той це́лью; (*mondat elején*) вот зачём; ~ jöttem для э́того (*или* вот зачём) я пришёл; II [*из* ez + ért] *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* -ért 1) за э́то (э́ту, э́то); könyvet vettem ~ a pénzért на э́ти де́ньги я купи́л кни́гу; **2.** (*ср.* -ért 2) за э́тим (э́той, э́тим); ~ a könyvért jöttem я пришёл за э́той кни́гой; **3.** (*ср.* -ért 4) для (*или* ра́ди) э́того (э́той, э́того); ~ az emberért mindent megteszek я всё сде́лаю для (*или* ра́ди) э́того челове́ка; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ért 5): rajong ~ он э́то обожа́ет; ~ felelek за э́то я отвеча́ю.

eziránt *нареч.* относи́тельно э́того; (*ez ügyben*) по э́тому де́лу.

ezóta *нареч.* с э́тих пор.

ezred[1] [~e, ~et] *см.* **ezredrész.**

ezred[2] [~e, ~et] *воен.* полк.

ezred- *воен.* полково́й.

ezredes [~e, ~t, ~ek] полко́вник.

ezredesi [~t, ~ek] полко́вничий; ~ rang зва́ние полко́вника.

ezredév [~e, ~et] *высок.* тысячеле́тие.

ezredik *числ. порядок.* ты́сячный.

ezredmásodperc [~e, ~et] миллисеку́нда.

ezredmilliméter [~e, ~t, ~ek] микро́н.

ezredparancsnok [~a, ~ot] команди́р полка́.

ezredrész [~e, ~t, ~ek] одна́ ты́сячная (часть *или* до́ля).

ezredszer *нареч.* ты́сячный раз; ~re в ты́сячный раз.

ezredtörzs [~e, ~et] штаб полка́.

ezrelék [~e, ~et] ты́сячная до́ля; *ком.* проми́лле *с. нескл.*

ezres I *прил.* [~et] ты́сячный; ~ tömegek ты́сячные то́лпы, ты́сячи люде́й; II *сущ.* [~e, ~t] (*szám*) ты́сяча (*число*).

ezrével *нареч.* ты́сячами.

ezt (*из* ez + t) *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* (*ср.* -t 1) э́тот (*или* э́того), э́ту, э́то; sajnálom ~ az embert мне жаль э́того челове́ка; melyik képet választod? — Ezt како́ю карти́ну ты выбира́ешь? — Э́ту.

ezután *нареч.* **1.** по́сле э́того, (вслед) за э́тим; **2.** (*ezentúl*) впредь, в бу́дущем, отны́не.

ezúton *нареч.* э́тим путём.

ezúttal *нареч.* на э́тот раз.

ezüst [~je, ~öt] **1.** серебро́; ~ből való сере́бряный, (сде́ланный) из серебра́; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) сере́бряный; ~ cigarettatárca сере́бряный портсига́р; → **beszélni ~, hallgatni arany** сло́во — серебро́, молча́ние — зо́лото.

ezüst- *с простыми сущ.* **1.** сере́бряный, △ (*ср.* ezüst); **2.** (*ezüstből való*) сде́ланный из серебра́; **3.** (*ezüstös*) серебри́стый.

ezüstér:em [~me, ~met] сере́бряная меда́ль.

ezüstfenyő [~je, ~t] *бот.* (*Picea pungens*) ель колю́чая; серебри́стая ель *разг.*

ezüsthajú [~t, ~ak; ~an] *высок.* среброку́дрый, с серебри́стыми волоса́ми.

ezüst:híd [~híd ja, ~hidat] серебри́стая лу́нная доро́жка (*на водной поверхности*).

ezüstlakodal:om [~ma, ~mat] сере́бряная сва́дьба.

ezüstműves [~e, ~t, ~ek] сере́бряных дел ма́стер.

ezüstnemű [~je, ~t, ~ek] изде́лие из серебра́; (*evőeszköz*) сере́бряный (столо́вый) прибо́р.

ezüstös [~et; ~en] серебри́стый; ~ csillogás серебри́стый блеск.

ezüstözni [~ött, ~zön] серебри́ть/по-.

ezüstözés [~e, ~t] серебре́ние.

ezüstpapír [~ja, ~t, ~ok] станио́ль *м.*, оловя́нная фольга́.

ezüstszínű [~t, ~ek; ~en] сере́бряный, цве́та серебра́.

ezüstszürke [~t; ~n] серебри́сто-се́рый.

ezüstvasárnap [~ja, ~ot] «сере́бряное воскресе́нье», предпосле́днее воскресе́нье пе́ред рождество́м.

ezzel (*из* ez + vel) I *мест. указ., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*ср.* -val, -vel 1) э́тим (э́той, э́тим); ~ az új tollal írj пиши́ э́тим но́вым перо́м; ~ a vonattal utazott el он уе́хал (с) э́тим по́ездом; **2.** (*ср.* -val, -vel 2, 5) с э́тим (э́той, э́тим); ~ a fiúval együtt вме́сте с э́тим ма́льчиком; a fiam nem barátkozik ~ a gyerekkel мой сын не дру́жит с э́тим ребёнком; udvarias volt ~ a látogatóval он был ве́жлив с э́тим посети́телем; II *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -val, -vel 7): ~ a házzal szemben напро́тив э́того до́ма; ~ kapcsolatban в связи́ с э́тим; jót tett ~ az emberrel он сде́лал добро́ э́тому челове́ку; ◎ ~ **nem sokra megyünk!** с э́тим далеко́ не уе́дешь!

F

f (ef) [f-je (efje), f-et (effet)] **1.** *звук и буква*; kis f f строчное; nagy F F прописное; f-re (efre) végződő szó szóvégződésű szó, оканчивающееся на f; **2.** *муз.* фа *с. нескл.*

fa [~ja, ~t] **1.** (*növény*) дерево; élő ~ живое дерево; lombos ~ лиственное дерево; tűlevelű ~ хвойное дерево; **2.** (*kitermelendő fa*) лес (*материал*); **3.** (*faanyag*) дерево, древесина; a cseresznye ~ja pirosas színű древесина черешнёвого цвета; **4.** (*tűzifa*) дрова *мн.* (*P* —); **5.** (*tekebábu*) кегля; **6.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) деревянный; ~ boroshordó деревянная бочка для вина; → **a ~k nem nőnek az égig** ≅ уши выше лба не растут; **azt sem tudja, mi ~n terem** он об этом понятия не имеет; **maga alatt vágni a ~t** ③ рубить сук, на котором сидишь; **a ~tól nem látni az erdőt** из-за деревьев не видеть леса.

fa- *с простыми сущ.* древесный; деревянный, дерево-; лесной; лесо-; дровяной, △ (*ср.* fa 1—5): facsúsztatás сплав леса; fadoboz деревянная шкатулка; fafeldolgozás обработка древесины; falevél древесный лист, лист дерева; faraktár дровяной склад.

faág [~a, ~at] сук, ветвь *ж.*

faanyag [~a, ~ot] древесина, лес; (*faáru*) лесоматериал.

faarc [~a, ~ot] каменное (*или* неподвижное) лицо; ~cal с каменным лицом.

faáru [~ja, ~t] **1.** (*faanyag*) лесоматериал, древесина (*товар*); **2.** *собир.* (*árucikk*) деревянные изделия *мн.* (*с.*).

fabatka [~t]: ~t sem ér это гроша ломаного не стоит.

fabrikálni [~t, ~jon] *разг. шутл.* мастерить/с-, сооружать/соорудить.

faburkolat [~a, ~ot] **1.** (*falé*) деревянная обшивка, деревянная панель; **2.** (*utcáé*) торцовая мостовая.

fácán [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Phasianus colchicus*) фазан.

fácánkakas [~a, ~t, ~ok] фазаний петух.

fácántoll [~a, ~at] фазанье перо.

facér [~at; ~an] *разг.* **1.** (*állástalan*) безработный, без места; **2.** *шутл.* (*ráérő*) свободный, ничем не занятый, сам себе хозяин; ma este ~ vagyok сегодня вечером я вольный казак; **3.** *шутл.* (*tárgy*) свободный, лежащий без дела (*о предмете*).

facsarni [~t, ~jon] **1.** (*gyümölcsöt*) выжимать/выжать сок (*из фруктов*); **2.** (*ruhát*) отжимать/отжать, выжимать/выжать, выкручивать/выкрутить (*бельё*); ⊘ **~ni lehet** (*olyan nedves*) мокрый хоть выжми; **orrát ~ja a bűz** вонь *ж.* бьёт ему в нос.

facsavar [~ja, ~t, ~ok] шуруп.

facsemete [~je, ~t] саженец.

fácska [~ja, ~t] *ласк.* деревце, деревцо.

facsoport [~ja, ~ot] группа деревьев, куртина.

fadarab [~ja, ~ot] кусок дерева.

faedény [~e, ~t, ~ek] деревянный сосуд.

faeke [~je, ~t] деревянный плуг, соха.

fafaragás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*művészet*) резьба по дереву; **2.** (*tárgy*) деревянное резное изделие.

fafaragvány [~a, ~t, ~ok] деревянное резное изделие.

fafejű *разг.* I *прил.* [~t; ~en] тупоголовый, глупый, несмышлёный; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] дубовая голова, дурак.

fafeldolgozó [~t] лесообрабатывающий; ~ iparág деревообрабатывающая промышленность.

fafestés [~e, ~t, ~ek] роспись *ж.* по дереву.

faforgács [~a, ~ot] **1.** древесная стружка; **2.** *атр.* древесностружечный; ~ lemez древесностружечная плита.

fafúvó *муз.* I *прил.* [~t]: ~ hangszer деревянный духовой инструмент; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ hangszer.

fafúvós [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hangszer*) деревянный духовой инструмент; **2.** (*zenész*) музыкант, играющий на деревянном духовом инструменте.

fafűrész [~e, ~t, ~ek] пила.

fafűtés [~e, ~t, —] дровяное отопление.

fafűtéses [~et; ~en]: ~ kályha печка, которую топят дровами.

faggatni [~ott, faggasson] расспрашивать, допытываться, приставать с расспросами.

faggatás [~a, ~t, ~ok] (настойчивое и подробное) расспрашивание, настойчивые расспросы *мн.* (*P* -ов).

fagott [~ja, ~ot] *муз.* фагот.

fagyni [~ott, ~jon] **1.** (*с обст.*) замерзать/замёрзнуть (*затвердеть*); a higany harmincnyolc foknál ~ ртуть *ж.* замерзает при тридцати восьми градусах; jéggé ~ni превращаться/превратиться в лёд; csonttá ~ott a föld земля промёрзла; fenékig ~ott a tó vize вода в озере промёрзла до дна; **2.** (*kocsonya stb.*) застывать/застыть (*о студне и т. п.*); **3.** *vmihez, vmire* примерзать/примёрзнуть *к чему*; **4.** *безл.* подморáживать; морозить; ma erősen ~ сегодня сильный мороз; kint ~ на дворе мороз; ⊘ **arcára ~ott a mosoly** у него на лице застыла улыбка; **majd ha ~!** *шутл.* после дождичка в четверг!

fagy [~a, ~ot] мороз; erős ~ сильный мороз, стужа.

fagyal [~ja, ~t, ~ok] *бот.* (*Ligustrum vulgare*) бирючина.

fagyálló [~t, ~ak] морозостойкий, морозоустойчивый.

fagyapot [~ja, ~ot] мелкая древесная стружка (*для упаковки и т. п.*).

fagyás [~a, ~t, ~ok] **1.** замерзание; **2.** (*testen*) обморожение места (*на теле*).

fagyásgátló [~t, ~ak]: ~ szer средство против замерзания, антифриз.

fagyáspont [~ja, ~ot] точка замерзания.

fagyasztani [~ott, fagyasszon] замораживать/заморозить.

fagyasztott I *прич. от* fagyasztani; II *прил.* [~at; ~an] мороженый, замороженный.

fagydaganat [~a, ~ot] опухоль *ж.* (образовавшаяся) на обмороженном месте.

fagyérzékeny [~et; ~en] чувствительный к морозу (*или* холоду), нежный, теплолюбивый (*о растениях*).

faggyú [~ja, ~t] нутряной жир, нутряное сало (*не свиное*).

faggyú- сальный.

faggyúdaganat [~a, ~ot] *мед.* атерома, жировик.

faggyúmirigy [~e, ~et] *анат.* сальная железа.

faggyús [~at; ~an] **1.** жирный (*о баранине, говядине*); ~ hús жирное мясо; **2.** (*faggyúval bekent*) смазанный салом (*говяжьим, бараньим*); ~ bakancs башмаки *мн. м.*, смазанные салом.

faggyúzni [~ott, ~zon] мазать/с- жиром (*говяжьим, бараньим*).

fagyhatár [~a, ~t, ~ok] (*éghajlati övezeté*) граница вечной мерзлоты; (*talajé*) глубина вечной мерзлоты.

fagyhullám [~a, ~ot] *метео* волна морозного воздуха.

fagykár [~a, ~t, ~ok] ущерб, причинённый морозом (*сельскому хозяйству*); ~t szenvedett пострадавший от мороза.

fagykenőcs [~e, ~öt] *мед.* мазь *ж.* против обморожения.

fagylalt [~ja, ~ot] мороженое.

fagylaltárus [~a, ~t, ~ok] продавец, (*nő*) продавщица мороженого; мороженщик, -ица *разг.*

fagylaltgép [~e, ~et] мороженица.

fagylaltozni [~ik, ~ott, ~zon] есть мороженое.

fagylaltozó I *прич. от* fagylaltozni; II *прил.* [~t] который ест мороженое; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*helyiség*) кафе-мороженое; **2.** (*személy*) человек, который ест мороженое.

fagyos [~at; ~an] **1.** (*megfagyott*) замёрзший, мёрзлый; (*terményről még*) мороженый (*о корнеплодах*); **2.** (*hideget*

árasztó) морóзный; ~ idő морóзная погóда; 3. *разг.* (*fázós*) зя́бкий, чувстви́тельный к хóлоду; (*hátratett jelzőként, állítmányként*) мерзля́к *прост.*; 4. *перен.* ледяно́й; ~ pillantás ледяно́й взгляд; ~ fogadtatás óчень холóдный (*или* ледяно́й) приём.

fagyoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] мёрзнуть, зя́бнуть.

fagyosszent¦ek (-os-szen-) [~jei, ~eket] *разг.* ма́йские за́морозки.

fagyott I *прич. от* fagyni; II *прил.* [~at; ~an] замёрзший, мёрзлый.

fagyöngy [~e, ~öt] *бот.* (*Viscum*) омéла.

fagypont [~ja, ~ot] тóчка замерзáния.

fagyveszély [~e, ~t, ~ek] угрóза замерзáния (*растений, водопроводных труб и т. п.*).

fahánccs [~a, ~ot] лы́ко, луб.

fahasáb [~ja, ~ot] полéно.

faház [~a, ~at] деревя́нный дом.

fahéj [~a, ~at, —] (*fűszer*) кори́ца.

faipar [~a, ~t, —] леснáя (*или* лесообрабáтывающая) промы́шленность, лесопромы́шленность; (*fafeldolgozó*) деревообрабáтывающая промы́шленность.

faipari [~t, ~ak] лесопромы́шленный; ~ vállalat лесопромы́шленное предприя́тие.

faiskola [~ja, ~t] леснóй питóмник.

faj [~a, ~t, ~ok] 1. (*rassz*) рáса; 2. *биол.* вид; 3. (*állati*) порóда.

faj- 1. (*rassz-*) рáсовый; 2. *биол.* видовóй; 3. (*állat*) порóдистый.

fájni [~t, ~jon] 1. (*testrész*) болéть, ныть; ~ a feje у негó болит голова́; hol ~? где болит (*или* бóльно)?; mi ~ neked? что у тебя́ болит?; nagyon ~? óчень бóльно?; 2. *перен.* испы́тывать боль (*при виде чего-л. и т. п.*); ~ a szíve érte емý бóльно за неё; ⊘ ~ **a foga vmire** емý хóчется чегó-л.; ~ **a lelkem, amikor...** у меня́ душá болит, когдá...; **e miatt ne ~jon a fejed!** пусть э́то тебя́ не забóтит, э́то не твоя́ забóта!

fajállat [~a, ~ot] порóдистое живóтное.

fajankó [~ja, ~t] болвáн, чурбáн, остолóп.

fajansz [~a, ~ot] 1. фая́нс; 2. *атр.* (*при указании на материал*) фая́нсовый; ~ konyhaedény фая́нсовая кýхонная посýда.

fajanszgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] коллéкция фая́нсовых изделий.

fájás [~a, ~t, ~ok] боль *ж.*

fajbor [~a, ~t, ~ok] сортовóе винó.

fajd [~ja, ~ot] *зоол.* (*nyírfajd*) тéтерев; (*siketfajd*) глухáрь *м.*

fájdalmas [~at; ~an] 1. болéзненный, сопровождáющийся бóлями; ~ operáció болéзненная операция; 2. *перен.* гóрестный, скóрбный.

fájdal¦om [~ma, ~mat] 1. (*testi*) боль *ж.*; ~mában ③ от бóли; ~mat csillapítani (*или* enyhíteni) унимáть/уня́ть (*или* утоля́ть/утоли́ть) боль; 2. (*lelki*) скорбь *ж.*, боль *ж.*; ~ommal értesültem, hogy... с прискóрбием я узнáл о том, что...; mély ~ommal с глубóкой скóрбью; 3. *в знач. межд.*: ~om! увы́!, о гóре!

fájdalomcsillapító [~ja, ~t] болеутоля́ющее срéдство.

fájdalommentes [~et; ~en] безболéзненный; ~ szülés обезбóленные рóд¦ы (*P* -ов).

fájdítani [~ott, ~son] 1. (*vmely testrészét*) жáловаться на боль *где*; a kezét ~ani ③ жáловаться на боль в руке́; 2.: *vkinek* a szívét ~ani причиня́ть/причини́ть (душéвную) боль *кому*.

fajelmélet [~e, ~et] рáсовая теóрия.

fajfenntartás [~a, ~t, —] *биол.* сохранéние ви́да.

faji [~t, ~ak; ~lag] 1. (*rassz-*) рáсовый; ~ megkülönböztetés рáсовая дискриминáция; 2. *биол.* видовóй.

fajkeveredés [~e, ~t, ~ek] *биол.* скрéщивание ви́дов; (*csak állatoké*) метизáция.

fajlagos [~at; ~an] *физ.* удéльный; ~ ellenállás удéльное сопротивлéние.

fájlalni [~t, ~jon] 1. *см.* **fájdítani** 1; 2. *vmit* (*sajnálni*) жалéть, печáлиться *о чём*.

fájó I *прич. от* fájni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] *прям., перен.* больнóй; ~ fog больнóй зуб; ~ kérdés больнóй вопрóс; ~ szívvel с бóлью в сéрдце.

fájós [~at; ~an] (*testrész*) такóй, котóрый боли́т, больнóй.

fajsúly [~a, ~t, ~ok] *физ.* удéльный вес.

fajta [~ja, ~t] 1. (*növényi*) сорт; 2. (*állati*) порóда; 3. (*áru*) вид, сорт (*товара*); ⊘ **ismerjük a ~ádat!** знáем мы вáшего брáта!

fajtájú [~t, ~ak] (*с прил.*) *какого-л.* сóрта (*или* кáчества); jó ~ хорóшего кáчества; minden ~ вся́кого рóда.

fajtalan [~t, ~ok; ~ul] разврáтный, развращённый.

fajtalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] разврáтничать.

fajtázni [~ott, ~zon] сортировáть (*семена*).

fajtiszta [~t; ~n] *зоол.* чистопорóдный, чистокрóвный; ~ kutya чистопорóдная (*или* чистопсóвая) собáка.

fajulni [~t, ~jon] 1. *биол.* вырождáться/вы́родиться; 2. *vmivé перен. пренебр.* перерастáть/перерасти́, превращáться/преврати́ться *во что* (*худшее*); a vita veszekedéssé ~t спор перерóс в ссóру; a dolog odáig ~t, hogy... дéло дошлó до тогó, что...

fajvédő I *прил.* [~t; ~(e)n] расúстский; II *сущ.* [~je, ~t] расúст.

fajzat [~a, ~ot] *пренебр.* отрóдье, вы́родок; pokoli (*или* ördögi) ~ исчáдие áда.

fakadni [~t, ~jon] 1. (*víz*) выбивáться, бить (*о струе жидкости*); (*könny, genny*) покáзываться/показáться, течь/по- (*о слезах, гное*); 2. (*növény*) покрывáться пóчками; (*hajtani*) давáть/дать побéги (*о растении весной*); (*virág, rügy*) распускáться/распусти́ться (*о цветах, почках*); 3. *перен. vmiből* (*keletkezni*) рождáться/роди́ться *из чего*; быть вы́званным, продиктóванным *чем*; ez az állítás rosszindulatból ~ э́то утверждéние рождено́ (*или* продиктóвано) недоброжелáтельностью; 4. (*-ra, -re ragos főnévvel — с сущ. оканч. на -ra, -re*) разражáться/разрази́ться (*плачем, смехом и т. п.*); sírásra ~ni разрыдáться*, расплáкаться*.

fakasztani [~ott, fakasszo] *понуд. от* fakadni: 1. извлекáть/извлéчь, заставля́ть/застáвить течь, лить́ся; (*könnyeket*) вызывáть/вы́звать (*слёзы*); az ütés vért ~ott a sebből от удáра из рáны потеклá кровь; 2.: rügyet ~ani вызывáть/вы́звать набухáние пóчек; a tavaszi napsugár lombot ~ под лучáми весéннего сóлнца распусти́лась листвá; 3. *vkiből* (*mosolyt, reményt stb.*) вызывáть/вы́звать *у кого* (*улыбку, надежду и т. п.*); 4. *vkit vmire* доводи́ть/довести́ *кого до чего*; sírásra ~ani *vkit* застáвить* разрыдáться *кого*; könnyekre ~ani *vkit* доводи́ть/довести́ до слёз *кого*.

fakép: → **~nél hagyni (vkit)** поверну́ться и уйти́ (от когó-л.) не попрощáвшись, неожи́данно остáвить*, поки́нуть* (*собеседника*).

fakér¦eg [~ge, ~get] древéсная корá.

fakereszt [~je, ~et] деревя́нный крест; → **isten neki, ~!** бог с ним! (*о чём-л. пропавшем*).

fakitermelés [~e, ~t, ~ek] заготóвка лéса, лесоразработк¦и *мн.* (*P* -ок).

fakivitel [~e, ~t, ~ek] лесоэ́кспорт, э́кспорт (*или* вы́воз) лéса.

fáklya [~ja, ~t] 1. фáкел; 2. *перен.* (*kiváló ember*) свéточ.

fáklya- фáкельный, △ (*ср.* fáklya 1).

fáklyás I *прил.* [~at; ~an] фáкельный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *см.* **fáklyavivő.**

fáklyásmenet [~e, ~et] фáкельное шéствие.

fáklyavivő [~je, ~t] фáкельщик.

fakó [~t; ~n] 1. блёклый, тýсклый; (*kifakult*) вы́цветший; 2. (*ló*) булáный, солóвый (*лошадиная масть*).

fakopáncs [~a, ~ot]: nagy ~ *зоол.* (*Dryobates major*) пёстрый дя́тел.

fakorona [~ja, ~t] крóна (дéрева).

fakszimile [~je, ~t] 1. факси́миле *с. нескл.*; 2. *атр.* факси́мильный.

fakulni [~t, ~jon] **1.** блёкнуть/по=; (*naptól*) выцвета́ть/вы́цвести; (*mosástól*) линя́ть/по=; **2.** *перен.* тускне́ть/по= (*о воспоминаниях*).
fakult I *прич. от* fakulni; II *прил.* [~at; ~an] блёклый; (*naptól*) вы́цветший; (*mosástól*) линя́лый, полиня́вший, вы́линявший.
fakultás [~a, ~t, ~ok] факульте́т.
fakultatív [~at; ~an] факультати́вный, необяза́тельный.
fakutya [~ja, ~t] род фи́нских сане́й; ◎ **vigyorogni, mint a ~** глу́по ухмыля́ться.
falni [~t, ~jon] **1.** жа́дно есть; жрать *груб.*; (*jó étvágygyal*) упи́сывать/уписа́ть *разг.*; уплета́ть/уплести́ *прост.*; **2.** *перен.* пожира́ть; az autó ~ja a benzint маши́на пожира́ет бензи́н; **3.:** szemével ~ni *vkit/vmit* пожира́ть глаза́ми *кого/что*.
fal [~a, ~at] **1.** стена́; a **vár ~a** крепостна́я стена́; ~at emelni возводи́ть сте́ны; **2.** (*könnyű*) перегоро́дка, перебо́рка; **3.** (*burkolat*) сте́нка (*чего-л.*); a kazán ~a сте́нка котла́; a vérerek ~a сте́нки кровено́сных сосу́дов; ◎ **fehér, mint a ~** бе́лый как мел (*или* как стена́); **négy ~ között** в четырёх стена́х; **~hoz állítani** *vkit a*) (*agyonlövetni*) ста́вить/по= к сте́нке, расстре́ливать/расстреля́ть *кого*; *b*) (*nehéz helyzetbe hozni*) припира́ть/припере́ть к сте́нке *кого*; *c*) (*becsapni*) натяну́ть* нос *кому*; a **~nak beszélni** говори́ть впусту́ю; **~ra borsót hányni** как о́б стену горо́х; **ettől ~ra mászik az ember!** от э́того мо́жно на́ стену поле́зть!; → **a ~nak is füle van** и у стен есть у́ши.
falánk [~ot; ~ul] (*személy*) прожо́рливый, ненасы́тный; обжо́рливый *разг.*; (*evés*) жа́дный (*о еде*).
falánkság [~a, ~ot, —] прожо́рливость, ненасы́тность; обжо́рство *разг.*
falás [~a, ~t, —] жа́дная еда́; упи́сывание *разг.*
falat [~ja, ~ot] кусо́к, кусо́чек (*чего-л. съестного*); egy ~ hús кусо́чек мя́са; finom ~ ла́комый кусо́чек; egy-két ~ot bekapni переку́сывать/перекуси́ть, перехва́тывать/перехвати́ть *разг.*; ◎ **nincs egy betevő ~ja** ему́ не́чего есть, ему́ в рот взять не́чего; **megvonni szájától a ~ot** ③ отка́зывать себе́ в ли́шнем куске́.
falatozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] заку́сывать/закуси́ть; (*egy kicsit*) переку́сывать/перекуси́ть.
falatozás [~a, ~t, ~ok] заку́сывание, еда́.
falatozó I *прич. от* falatozni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*helyiség*) заку́сочная, буфе́т.
falazni [~ott, ~zon] **1.** класть/сложи́ть (*или* возводи́ть/возвести́) сте́ну; **2.** *vkinek разг.* покрыва́ть *кого*.
falazás [~a, ~t, ~ok] кла́дка (*или* возведе́ние) стен(ы́).
falazat [~a, ~ot] кла́дка (*кирпичная и т. п.*).
falburkolat [~a, ~ot] облицо́вка стен(ы́).
falcolni [~t, ~jon] *тех. полигр.* фальцева́ть(*).
falcsont [~ja, ~ot] *анат.* теменна́я кость.
falemez [~e, ~t, ~ek] деревя́нная пли́тка.
falev¦él [~ele, ~elet] древе́сный лист, лист (де́рева).
falfehér [~et; ~en] бе́лый (*или* бле́дный) как мел (*или* полотно́).
falfestészet [~e, ~et] стенна́я жи́вопись, ро́спись *ж.* стен; (*mennyezeté*) ро́спись плафо́нов.
falfestmény [~e, ~t, ~ek] стенна́я ро́спись; (*freskó*) фре́ска; (*mennyezeten*) ро́спись на плафо́не.
fali [~t, ~ak] стенно́й, насте́нный.
falikar [~ja, ~t, ~ok] бра *с. нескл.*
falilámpa [~ja, ~t] стенна́я ла́мпа.
falinaptár [~a, ~t, ~ak] насте́нный календа́рь.
falióra [~ja, ~t] стенны́е час¦ы́ *мн.* (*P* -о́в).
faliszekrény [~e, ~t, ~ek] стенно́й шкаф.
faliszőnyeg [~e, ~et] насте́нный ковёр, ковёр на́ стену.
falitábla [~ja, ~t] **1.** *школьн.* кла́ссная доска́; **2.** (*hirdetményeknek*) доска́ объявле́ний.
falitérkép [~e, ~et] стенна́я ка́рта.
faliújság [~(j)a, ~ot] стенна́я газе́та, стенгазе́та.
falka [~ja, ~t] ста́я (*волков, птиц*); (*kopók*) сво́ра (*собак*).
falragasz [~a, ~t, ~ok] *офиц.* афи́ша.
falrengető [~t; ~(e)n] (*harsány*) оглуши́тельный, гро́мкий, громово́й; ~ taps бу́рные аплодисме́нты *мн.* (*м.*); ◎ ~ **marhaság** потряса́ющая глу́пость.
fal¦u [~uja/~va, ~ut/~vat, ~uk/~vak] дере́вня; (*nagyobb*) село́; az egész ~u (népe) вся дере́вня; ~un élni (*или* lakni) жить в дере́вне (*постоянно*); ~ura menni (*или* utazni) е́хать в дере́вню.
falubeli I *прил.* [~t] из дере́вни (*о которой идёт речь*); egy ~ emberek односельча́не; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] (*földi*) земля́к (*из одной деревни*).
faluhelyen *нареч.* в дере́вне, в се́льской ме́стности.
falusi I *прил.* [~t; ~an] дереве́нский, се́льский; ~ bíró се́льский ста́роста; ~ lakosság дереве́нское населе́ние, жи́тели *мн.* (*м.*) дере́вни; ~ liba *перен.* провинциа́лка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] дереве́нский (*или* се́льский) жи́тель.
faluszínház [~a, ~at] передвижно́й теа́тр (*обычно в сельской местности*).
falvédő [~je, ~t] насте́нный ко́врик (*у кровати и т. п.*).
famegmunkálás [~a, ~t, ~ok] деревообрабо́тка.
famegmunkáló [~t] деревообраба́тывающий, деревообде́лочный.
famentes [~et; ~en] без содержа́ния древе́сной ма́ссы (*о бумаге*).
fametszet [~e, ~et] гравю́ра на де́реве.
fanatikus I *прил.* [~at, ~an] фанати́чный, фанати́ческий; (*érzelem*) исступлённый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] фана́тик; (*nő*) фанати́чка.
fanatizálni [~t, ~jon] доводи́ть/довести́ до фанати́зма.
fanatizmus [~a, ~t, —] фанати́зм.
fánk [~ja, ~ot] по́нчик.
fantaszta [~ja, ~t] фантазёр, -ка.
fantasztikus [~at; ~an] фантасти́ческий; (*hihetetlen*) невероя́тный; ~ árak безу́мные це́ны.
fantázia [~ja, ~t] фанта́зия (*тж. муз.*).
fantáziálni [~t, ~jon] фантази́ровать.
fanyalodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmire разг.* неохо́тно (*или* скрепя́ се́рдце) прибега́ть/прибе́гнуть *к чему* (*или* сде́лать *что*); kölcsönkérésre ~ott скрепя́ се́рдце он всё-таки попроси́л де́нег в долг.
fanyal¦ogni [~gott, ~ogjon] ко́рчить (*или* стро́ить) ки́слую ми́ну; ~ogva неохо́тно, с ки́слой ми́ной.
fanyar [~t; ~ok; ~ul] **1.** те́рпкий, вя́жущий, кисло́ватый; **2.** (*humor, mosoly*) го́рький (*о юморе, усмешке*).
fanyelű [~t, ~ek] с деревя́нной ру́чкой (*или* рукоя́ткой); (*kés, villa*) с деревя́нным черенко́м.
fapados [~at]: ~ (vasúti) kocsi жёсткий ваго́н.
fapofa [~ja, ~t] бесстра́стное (*или* ка́менное) лицо́.
far [~a, ~t, ~ok] **1.** зад; (*ülep*) седа́лище; (*lóé*) круп (*лошади*); **2.** (*hajóé*) корма́; (*repülőgépé*) хвостова́я часть; хвост *разг.* (*самолёта*).
far= за́дний, располо́женный сза́ди; farlámpa за́дняя фа́ра.
fáradni [~t, ~jon] **1.** (*elfáradni*) устава́ть, утомля́ться; **2.** (*fáradozni*) самоотве́рженно труди́ться; mennyit ~ értünk! ско́лько ему́ прихо́дится труди́ться ра́ди нас!; **3.** *vhová* (*udvarias beszédben — в вежливом приглашении*) проходи́ть/пройти́; szíveskedjék ide ~ni! бу́дьте любе́зны пройти́ сюда́!; ~jon hozzám! подойди́те, пожа́луйста, ко мне!; **4.** *udvarias elhárító kifejezésekben — при вежливом отказе*: felesleges ~nod тебе́ совсе́м не сто́ит утружда́ть себя́; köszönöm, ne ~jon! спаси́бо, не труди́тесь!
fáradal¦om [~ma, ~mat] труды́ *мн.* (*м.*), тя́готы *мн.* (*ж.*); az út ~mai тя́готы пути́, доро́жные тя́готы.
fáradékony [~at; ~an] легко́ утомля́ющийся; ő nagyon ~ он бы́стро утомля́ется.
fáradhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неутоми́мый, неуста́нный.
fáradhatatlanul *нареч.* неутоми́мо, без у́стали.

fáradozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** труди́ться; a mezőn ~ni труди́ться на по́ле; önfeláldozóan ~ni самоотве́рженно труди́ться; **2.** *vmiben, vmin* хлопота́ть *о чём*; *vkinek* az érdekében ~ni хлопота́ть *о ком*.

fáradozás [~a, ~t, ~ok] хло́пот¦ы *мн.* (*P* -о́т); (*erőfeszítés*) уси́лия *мн.* (*с.*); (*törekvés*) стара́ния *мн.* *с.*; szíves ~át hálásan köszönöm я благодарю́ Вас за Ва́ши хло́поты.

fáradság [~a, ~ot] (*fáradozás, munka*) труд, хло́пот¦ы *мн.* (*P* -о́т); (*erőfeszítés*) уси́лия *мн.* (*с.*); (*törekvés*) стара́ния *мн.* (*с.*); megéri a ~ot над э́тим сто́ит потруди́ться*; nem éri meg a ~ot не сто́ит труда́ (*или* хлопо́т); nem kímélni a ~ot не жале́ть труда́; venni magának a ~ot (, hogy...) ③ брать/взять на себя́ труд (+ *инф.*); annyi ~ot se vett magának, hogy... он да́же не потруди́лся (*или* удосу́жился *разг.*) (+ *инф.*).

fáradságos [~at; ~an] (*fárasztó*) утоми́тельный, кропотли́вый; (*nehéz*) тру́дный, трудоёмкий.

fáradt I *прич. от* fáradni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** уста́лый; halálosan ~ смерте́льно уста́лый; **2.** *тех.* (*olaj, gőz*) отрабо́танный (*о масле, паре*).

fáradtság [~a, ~ot] уста́лость; erőt vett rajta a ~ им овладе́ла уста́лость; ~ot nem ismerni не знать уста́лости.

faragni [~ott, ~jon] **1.** строга́ть, теса́ть, обтёсывать/обтеса́ть; (*ceruzát*) чини́ть/о- (*карандаш*); **2.** (*faragással foglalkozni*) ре́зать по де́реву; **3.** (*kifaragni*) вытёсывать/вы́тесать, вырезать/вы́резать; **4.:** verseket ~ni *пренебр.* кропа́ть стишки́.

faragatlan [~t; ~ok; ~ul] *прям., перен.* неотёсанный, гру́бый.

faragott I *прич. от* faragni; II *прил.* [~at; ~an] резно́й; ~ kapu резны́е воро́та; ~ kő тёсаный ка́мень.

faragvány [~a, ~t, ~ok] резно́е изде́лие.

farakás [~a, ~t, ~ok] шта́бель *м.* (*или* поле́нница) дров.

fáraó [~ja, ~t] фарао́н.

fárasztani [~ott, fárasszon] **1.** (*testileg*) утомля́ть/утоми́ть, вызыва́ть/вы́звать уста́лость; **2.** *vkit vhová, vmiért* посыла́ть/посла́ть *кого куда, за чем*; **3.:** ~ani magát ③ утружда́ть себя́; ne fáraszd magad! не труди́сь!

fárasztó I *прич. от* fárasztani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] утоми́тельный.

farcsont [~ja, ~ot] *анат.* седа́лищная кость.

fark [~a, ~at] *см.* **farok.**

farkas [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Canis lupus*) волк; ⊘ **bárányborbe bújt** ~ волк в ове́чьей шку́ре; **éhes, mint a** ~ голо́дный как волк; → ~**t emlegetnek, a kert alatt jár** про во́лка речь *ж.*, а он навстре́чь; лёгок на поми́не.

farkas- во́лчий, △ (*ср.* farkas).

farkaséhes [~et; ~en] о́чень голо́дный, голо́дный как волк.

farkasétvágy [~a, ~at] во́лчий аппети́т.

farkasköly¦ök [~ke, ~köt] волчо́нок.

farkaskutya [~ja, ~t] неме́цкая овча́рка.

farkasordító [~t]: ~ hideg соба́чий (*или* а́дский) хо́лод.

farkasszem (-s-sz-) [~e, ~et]: ~et nézni *vkivel a*) игра́ть в «гляде́лки» *с кем*; *b*) (*dacosan nézni*) смотре́ть в упо́р *на кого*; ~et nézni *vmivel перен.* сме́ло (*или* пря́мо) смотре́ть в глаза́ *чему*.

farkasvakság [~a, ~ot] *мед.* кури́ная слепота́.

farkasver¦em [~me, ~met] во́лчья я́ма.

farkatlan [~t, ~ok; ~ul] бесхво́стый.

farkcsont [~ja, ~ot] *анат.* ко́пчик.

farkcsóválás [~a, ~t, ~ok] виля́ние хвосто́м.

farktoll [~a, ~at] хвостово́е перо́ (*у птиц*).

farlámpa [~ja, ~t] *авт.* за́дняя фа́ра.

farmernadrág [~ja, ~ot] джинс¦ы *мн.* (*P* -ов).

farmotor [~ja, ~t, ~ok] *авт.* мото́р (дви́гатель *м.*), располо́женный сза́ди.

farmotoros [~t] снабжённый дви́гателем, располо́женным в за́дней ча́сти; ~ gépkocsi автомоби́ль *м.* с дви́гателем в за́дней ча́сти.

far¦ok [~ka, ~kat] хвост; a ~kát behúzni ③ *прям., перен.* поджима́ть/поджа́ть хвост; a ~kát csóválni ③ виля́ть хвосто́м.

farolni [~t, ~jon] **1.:** az autó erősen ~t маши́ну си́льно занесло́; **2.** (*személy*) пя́титься.

farost [~ja, ~ot] древе́сное волокно́.

farostlemez [~e, ~t, ~ek] древесноволокни́стая плита́, плита́ из древе́сного волокна́.

farsang [~ja, ~ot] ма́сленица (*сезон балов и развлечений*).

farsangolni [~t, ~jon] весели́ться на ма́сленице.

fart¦ő [~öve/~ője, ~övet/~őt] огу́зок.

farzseb [~e, ~et] за́дний карма́н (*брюк*).

fás [~at; ~an] **1.** (*vidék*) поро́сший дере́вьями, леси́стый (*о местности*); **2.** (*kalarábé stb.*) деревяни́стый; волокни́стый (*о редисе, стебле и т. п.*).

fás- дровяно́й, △ (*ср.* fa- 4); fáskamra дровяно́й сара́й; fáspince дровяно́й подва́л.

fasírozott [~ja, ~at] котле́та (*обычно из свиного фарша*).

fasiszta I *сущ.* [~ja, ~t] фаши́ст, -ка; II *прил.* [~t] фаши́стский.

fásítani [~ott, ~son] (*területet*) заса́живать/засади́ть дере́вьями; (*utcát*) озеленя́ть/озелени́ть.

fáskamra [~ja, ~t] дровяно́й сара́й, сара́й для дров.

fáskos¦ár [~ara, ~arat] корзи́на для дров.

fasor [~a, ~t, ~ok] (*sétány*) алле́я.

fásulni [~t, ~jon] станови́ться/стать бесчу́вственным (*или* безразли́чным) как чурба́н.

fásult [~at; ~an] бесчу́вственный, безразли́чный как чурба́н.

faszeg [~e, ~et] деревя́нная шпи́лька (*у сапожников*).

fasz¦én [~ene, ~enet] древе́сный у́голь.

faszent [~et]: úgy áll, mint egy ~ *разг.* стои́т как столб.

faszesz [~e, ~t, ~ek] древе́сный спирт.

faszobrász [~a, ~t, ~ok] ску́льптор по де́реву.

fatális [~at; ~an] роково́й, фата́льный.

fatányéros [~a, ~t, ~ok] *кул. смешанное жаркое на деревянном блюде.*

fatelep [~e, ~et] склад лесоматериа́лов.

fátlan [~t, ~ok; ~ul] безле́сный.

fatönk [~je, ~öt] пень *м.*

fatörzs [~e, ~et] ствол (де́рева).

Fátra [~t, ~ban]: a ~ Фа́тра (*го́ры*).

fatuskó [~ja, ~t] **1.** пень *м.*; **2.** *перен.* чурба́н, дуби́на.

fatüzeléses [~et]: ~ kályha пе́чка, кото́рую то́пят дрова́ми.

fáty¦ol [~la/~ola, ~lat /~olt, ~lak/~olok] **1.** (*szövet*) вуа́ль *ж.* (*ткань*; *тж. на шляпе*); (*gyászfátyol*) тра́урный креп (*ткань*; *тж. на шляпе*); menyasszonyi ~ol подвене́чная фата́; **2.** *фото* вуа́ль *ж.*; **3.** (*levegőben: köd, füst*) прозра́чная дымка; **4.** *перен.* заве́са, покро́в; a titokzatosság ~la покро́в тайнственности; ⊘ ~**olt borítani vmire** преда́ть* забве́нию что́-л.

fátyolos [~at; ~an] **1.** (*kalap*) с вуа́лью, укра́шенный вуа́лью; (*fekete fátyolos*) с кре́пом; ~ kalap шля́па с вуа́лью; **2.** *фото* с вуа́лью; **3.** (*idő*) с лёгкой ды́мкой в во́здухе, тума́нный; **4.** (*tekintet*) затума́ненный (*о взгляде*); **5.** (*hang*) нечи́сто звуча́щий, ту́склый (*о голосе*).

fátyolozott [~at; ~an] *см.* **fátyolos** 4, 5.

fattyú [fattya/~ja, fattyat/~t] внебра́чный (*или* незаконнорождённый) ребёнок.

faúsztatás [~a, ~t, ~ok] лесосплáв.

faültetés [~e, ~t, ~ek] поса́дка дере́вьев, лесопоса́дки *мн.* (*ж.*).

favágás [~a, ~t, ~ok] ру́бка ле́са; (*tűzifáé*) ру́бка дров.

favágó I *прил.* [~t] лесору́бный (*об инструменте*); II *сущ.* [~ja, ~t] лесору́б, дровосе́к.

faváz [~a, ~at] деревя́нный о́стов (*или* карка́с).

favázas *прил.* [~at; ~an] с деревя́нным карка́сом; ~ szerkezet *стр.* деревя́нная карка́сная констру́кция.

favicc [~e, ~et] *разг.* абсу́рдный анекдо́т.
fázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** зя́бнуть, мёрзнуть; ~om мне хо́лодно; ~ik a lába у него́ мёрзнут но́ги; **2.:** ~ik *vki vmitől* бросáет в дрожь *ж. кого от чего*; не по душé *кому что*; ~om ettől a gondolattól меня́ бросáет в дрожь *ж.* при одно́й мы́сли об э́том.
fázás [~a, ~t, ~ok] (неприя́тное) ощуще́ние хо́лода.
faz:ék [~eka, ~ekat] высо́кая кастрю́ля; (*cserépfazék*) (гли́няный) горшо́к (*для варки*).
fazekas [~a, ~t, ~ok] гонча́р.
fazekas- гонча́рный.
fazekaskorong [~ja, ~ot] гонча́рное колесо́, гонча́рный круг.
fazekasmesterség [~e, ~et, —] гонча́рное ремесло́.
fázékony [~at; ~an] зя́бкий, чувстви́тельный к хо́лоду.
fázis [~a, ~t, ~ok] **1.** фа́за, ста́дия; a betegség végső ~a после́дняя ста́дия боле́зни; **2.** *астр.*, *физ.*: a Hold ~ai фа́зы Луны́.
fazon [~ja, ~t, ~ok] фасо́н, покро́й.
fazonár [~a, ~at] сто́имость (поши́ва оде́жды) в зави́симости от фасо́на (*в прейскуранте цен*).
fázós [~at; ~an] *см.* **fázékony.**
február [~ja, ~t, ~ok] февра́ль *м.*; ~ hó (*или* hava) февра́ль ме́сяц; ~ hóban в февра́ле ме́сяце; ez év ~jában (*или* az idén ~ban) в февра́ле э́того го́да; ~ hetedikén седьмо́го февраля́.
február [~t, ~ak] февра́льский, △ (*ср.* február); ~ időjárás февра́льская пого́да, пого́да в февра́ле; egy ~ napon в оди́н февра́льский день, одна́жды в февра́ле.
fecsegni [~ett, ~jen] болта́ть; треща́ть *разг.*; ostobaságot ~ni говори́ть чепуху́, моло́ть вздор (*или* ерунду́), болта́ть глу́пости.
fecsegés [~e, ~t, ~ek] болтовня́; трескотня́ *разг.*; ostoba ~ глу́пая болтовня́, вздор.
fecsegő I *прич. от* fecsegni; II *прил.* [~t; ~n] болтли́вый; III *сущ.* [~je, ~t] болту́н, -ья; пустоме́ля *м.*, *ж.*
fecsérelni [~t, ~jen] тра́тить по́пусту, расточа́ть; időt ~ni тра́тить (*или* расточа́ть) по́пусту вре́мя; pénzt ~ni сори́ть деньга́ми; szót ~ni говори́ть на ве́тер.
fecske [~je, ~t] *зоол.* (*Hirundo rustica*) ла́сточка; az első ~ *перен.* пе́рвая ла́сточка; → **egy ~ nem csinál nyarat** одна́ ла́сточка весны́ не де́лает.
fecskefarkú [~t; ~an] в ви́де ла́сточкиного хвоста́; ~ kötés (*или* illesztés) *стр.* соедине́ние ско́вороднем (*или* ла́сточкиным хвосто́м).
fecskefész:ek [~ke, ~ket] ла́сточкино гнездо́.
fecskefióka [~ja, ~t] птене́ц ла́сточки.
fecskendezni [~ett, ~zen] **1.** (*fecskendővel*) полива́ть/поли́ть струёй; vizet ~ni az égő házra напра́вить струю́ воды́ на горя́щий дом; **2.** *vmit vmire* (*locsolni*, *fröcsköl-ni*) плеска́ть, бры́згать *чем*, *на что*, обры́згивать/обры́згать, забры́згивать/забры́згать *чем что*; az autó sarat ~ett ruhánkra маши́на забры́згала гря́зью на́шу оде́жду; **3.** *vmibe* впры́скивать/впры́снуть, впуска́ть/впусти́ть *во что* (*лекарство и т. п.*); a kígyó mérget ~ett áldozatába змея́ вы́пустила яд в свою́ жертву.
fecskendő [~je, ~t] **1.** разбры́згиватель *м.*; (*tűzoltó-*) пожа́рный насо́с; **2.** *мед.* шприц.
fedni [~ett, ~jen] **1.** (*takarni*) покрыва́ть (*о снеге, облаках*); a földeket hó ~i снег покрыва́ет поля́; **2.** *vmivel* (*házat*) крыть *чем* (*дом*); **3.** (*szőlőt stb.*) укры́вать на́ зиму (*растение*); **4.** *vmit перен.* соотве́тствовать *чему*; ez nem ~i az igazságot э́то не соотве́тствует действи́тельности; **5.:** ~ni egymást *мат.* совпада́ть/совпа́сть (*о геометрических фигурах*).
feddni [~ett, ~jen] *vkit vmiért*, *vmi miatt* порица́ть *кого за что*, де́лать вы́говор *кому за что*.
feddés [~e, ~t, ~ek] порица́ние, вы́говор; ~ben részesíteni *vkit* объявля́ть/объяви́ть (*или* де́лать/с-) вы́говор *кому*.
feddhetetlen [~t, ~ek; ~ül] безукори́зненный, безупре́чный; ~ előélet безупре́чное про́шлое.
feddő I *прич. от* feddni; II *прил.* [~t; ~(e)n/~leg] укори́зненный; ~ szavak укори́зненные слова́; ~ tekintet укори́зненный взгляд.
fed:él [~ele, ~elet] **1.** (*tető*) кры́ша, кро́вля; ~él nélkül maradni остава́ться/оста́ться без кро́ва; **2.** (*fedeles tárgyé*) кры́шка; a zongora ~ele кры́шка роя́ля; **3.** (*könyvé*) обло́жка; ⊘ **egy ~él alatt élni vkivel** жить под одно́й кры́шей с ке́м-л.
fedeles [~et; ~en] **1.:** ~ kocsi кры́тая пово́зка; **2.** снабжённый кры́шкой, с кры́шкой; ~ korsó пивна́я кру́жка с кры́шкой; ~ láda сунду́к.
fedélköz [~e, ~t, ~ök] *суд.* межпа́лубное простра́нство; (*közbenső fedélzet*) сре́дняя па́луба.
fedélzet [~e, ~et] па́луба; борт (*тж. ав.*); a ~en на борту́; minden ember a ~re! *мор.* свиста́ть всех наве́рх!
fedélzeti [~t, ~ek] па́лубный; бортово́й (*тж. ав.*); ~ napló *ав.* бортжурна́л.
fedélzetmester [~e, ~t, ~ek] бо́цман.
fedetlen [~t; ~ek; ~ül] **1.** (*testrész*) непокры́тый, обнажённый; ~ fővel с непокры́той (*или* обнажённой) голово́й; **2.** (*edény*) не закры́тый кры́шкой, без кры́шки, откры́тый (*о посуде*).
fedett I *прич. от* fedni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** кры́тый, закры́тый; ~ pálya *спорт.* закры́тая площа́дка, закры́тое помеще́ние; ~ uszoda закры́тый (*или* зи́мний) бассе́йн; **2.** *воен.* закры́тый, защищённый; ~ állás защищённая пози́ция.
fedettpálya-verseny [~e, ~t, ~ek] соревнова́ния *мн.* (*с.*) в закры́том помеще́нии.
fedezni [~ett, ~zen] **1.** (*kiadásokat*, *költségeket*) покрыва́ть/покры́ть (*расходы и т. п.*); **2.** *воен.*, *спорт.* прикрыва́ть/прикры́ть, защища́ть/защити́ть (*фланг и т. п.*); a visszavonulást ~ni прикрыва́ть отступле́ние; **3.** *перен.* (*bűntársait*) покрыва́ть/покры́ть (*сообщников*).
fedezék [~e, ~et] *воен.* убе́жище; укры́тие; блинда́ж.
fedezés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*térítés*) покры́тие (*расходов*); **2.** *воен.* прикры́тие; a visszavonulás ~e прикры́тие отступле́ния; **3.** *перен.* (*leplezés*) покры́тие (*сообщников*).
fedezet [~e, ~et] **1.** *воен.* прикры́тие, конво́й, эско́рт; ~tel kísérni конвои́ровать(*), эскорти́ровать(*); **2.** *ком.* фо́нды *мн.* (*м.*), сре́дства *мн.* (*с.*); *фин.* обеспе́чение; nincs rá megfelelő ~ на э́то нет соотве́тствующих фо́ндов; **3.** *спорт.* полузащи́тник; ха́вбек *уст.*
fedezetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** *ком.* необеспе́ченный; ~ váltó необеспе́ченный ве́ксель; **2.** *воен.* откры́тый, необеспе́ченный (*фланг и т. п.*); **3.** *спорт.* неприкры́тый (*об игроке*).
fedezetsor [~a, ~t, ~ok] *спорт.* ли́ния полузащи́ты, полузащи́та.
fedő I *прич. от* fedni; II *сущ.* [~je, ~t] кры́шка (*кастрюли и т. п.*).
fedőanyag [~(j)a, ~ot] кро́вельный материа́л.
fedőcser:ép [~epe, ~epet] кро́вельная черепи́ца.
fedőlap [~ja, ~ot] (*könyvé*) обло́жка (*книги*).
fedőn:év [~eve, ~evet] (подпо́льная) кли́чка.
fedőszín [~e, ~t, ~ek] защи́тный цвет.
fegyel:em [~me, ~met, —] дисципли́на; a ~met helyreállítani восстана́вливать/восстанови́ть дисципли́ну; ~met tartani подде́рживать дисципли́ну.
fegyelemsértés [~e, ~t, ~ek] наруше́ние дисципли́ны.
fegyelmezni [~ett, ~zen] **1.** дисциплини́ровать, приуча́ть к дисципли́не, тре́бовать дисципли́ны; **2.:** ~ni magát ③ обу́здывать себя́, не дава́ть себе́ во́ли, сде́рживать себя́.
fegyelmezetlen [~t, ~ek; ~ül] недисциплини́рованный.
fegyelmezetlenség [~e, ~et] недисциплини́рованность, отсу́тствие дисципли́ны.
fegyelmezett I *прич. от* fegyelmezni; II *прил.* [~et; ~en] дисциплини́рованный.
fegyelmezettség [~e, ~et] дисциплини́рованность.
fegyelmezhető [~t, ~ek; ~en] подда́ющийся дисциплини́рованию, послу́шный.
fegyelmi I *прил.* [~t, ~ek; ~leg] дисципли́нарный; ~

büntetés дисциплинáрное взыскáние; ~ határozat решéние дисциплинáрной комиссии; ~ út́on дисциплинáрным путём; II *сущ.* [~je, ~t] дисциплинáрное дéло; ~t indítani *vki ellen* возбуждáть/возбудúть дисциплинáрное дéло *против кого*.

fegyenc [~e, ~et] заключённый (*в тюрьму строгого режима*); кáторжник *уст.*

fegyház [~a, ~at] **1.** (*fegyintézet*) тюрьмá осóбо стрóгого режúма; кáторжная тюрьмá *уст.*; **2.** (*fegyházbüntetés*) заключéние в тюрьмé осóбо стрóгого режúма; кáторжные рабóты *мн.* (*ж.*), кáторга *уст.*; életfogytiglani ~ *a*) пожúзненное тюрéмное заключéние; *b*) *уст.* пожúзненная кáторга.

fegyházbüntetés [~e, ~t, ~ek] *см.* **fegyház** 2.

fegyintézet [~e, ~et] *см.* **fegyház** 1.

fegyőr [~e, ~t, ~ök] тюрéмный надзирáтель, тюрéмщик.

fegyver [~e, ~t, ~ek] **1.** орýжие; nukleáris ~ я́дерное орýжие; önműködő (*или* automata) ~ автоматúческое орýжие; ~bel *a*) (*vezényszó*) в ружьё! (*команда*); *b*) (*felhívás*) к орýжию!; ~be szólítani призывáть/призвáть к орýжию; állig ~ben вооружённый до зубóв; ~ben állni (*или* lenni) быть под ружьём; ~t fogni (*или* ragadni) брáться/взя́ться за орýжие; a ~t letenni склáдывать/сложúть орýжие, капитулúровать(*); ~t viselni носúть орýжие; ~rel tisztelegni отдавáть честь ружьём; **2.** *перен.* орýжие; az író ~e a toll перó — орýжие писáтеля; a rágalmazás ~ével испóльзуя в кáчестве орýжия клеветý; a ~t *vki ellen* fordítani поворáчивать/повернýть орýжие прóтив *кого*; ~t kovácsolni *vmiből* испóльзовать как пóвод для нападéния *что*; ◎ **ez kétélű ~** э́то пáлка о двух концáх.

fegyver- оружéйный, △ (*ср.* fegyver); fegyvergyár оружéйный завóд; fegyverkarbantartás ухóд за орýжием.

fegyveragy [~a, ~at] приклáд (*ружья́*).

fegyverbarátság [~a, ~ot] брáтство по орýжию.

fegyvercsörtetés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* бряцáние орýжием.

fegyveres I *прил.* [~et; ~en] **1.** вооружённый; ~ beavatkozás вооружённое вмешáтельство; ~ erők вооружённые сúлы; ~ rablók вооружённые бандúты; ~ támadás вооружённое нападéние; **2.** воéнный; ~ kiképzés воéнная подготóвка; ~ szolgálatra alkalmas пригóдный к воéнной слýжбе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] вооружённый человéк.

fegyverfogható [~t] спосóбный держáть орýжие.

fegyvergyakorlat [~a, ~ot] воéнные манёвры (*или* учéния).

fegyvergyár [~a, ~at] оружéйный завóд.

fegyvergyártás [~a, ~t, —] производóство орýжия.

fegyverhasználat [~a, ~ot] применéние орýжия.

fegyverkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] вооружáться/вооружúться.

fegyverkezés [~e, ~t, ~ek] вооружéние; a ~ korlátozása (*или* csökkentése) сокращéние вооружéний.

fegyverkezési *прил.* [~t, ~ek]: ~ hajsza (*или* verseny) гóнка вооружéний.

fegyverletétel [~e, ~t, ~ek] капитуля́ция.

fegyvermester [~e, ~t, ~ek] оружéйник, оружéйный мáстер.

fegyvernem [~e, ~et] **1.** род войск; **2.** *спорт.* вид орýжия (*в фехтовании*).

fegyvernyugvás [~a, ~t, ~ok] перемúрие.

fegyverraktár [~a, ~t, ~ak] склад орýжия, арсенáл.

fegyverropogás [~a, ~t, ~ok] оружéйная пальбá; ~ zaja törte meg a csendet тишинý прорéзали звýки вы́стрелов.

fegyverszakértő [~je, ~t] экспéрт по орýжию.

fegyverszünet [~e, ~et] перемúрие; ~et kötni заключáть/заключúть перемúрие.

fegyverszüneti [~t, ~ek]: ~ tárgyalások переговóры о перемúрии.

fegyvertár [~a, ~t, ~ak] арсенáл, склад орýжия.

fegyvertárs [~a, ~at] товáрищ по орýжию; сорáтник (*тж. перен.*).

fegyvertelen [~t, ~ek; ~ül] безорýжный, невооружённый.

fegyvertény [~e, ~t, ~ek] *книжн.* боевóй (*или* рáтный) пóдвиг.

fegyverviselés [~e, ~t, —] ношéние орýжия.

fegyverviselési [~t, ~ek]: ~ engedély разрешéние на ношéние орýжия.

fegyverzet [~e, ~et] **1.** *воен.* вооружéние, боевóе снаряжéние; teljes ~ben при пóлном вооружéнии; *перен.*: *vminek* teljes ~ében во всеорýжии *чего*; **2.** *эл.* рóтор, я́корь *м.*

fehér I *прил.* [~et; ~en] *в разн. знач.* бéлый; ~ bor бéлое винó; ~ egér бéлая мышь; a ~ faj бéлая рáса; ~ haj бéлые (*или* седы́е) вóлосы; ~ hús бéлое мя́со (*курятина, телятина*); ~ kenyér бéлый хлеб; a ~ könyv *полит.* бéлая кни́га; ◎ ~, **mint a fal** бéлый как мел (*или* как полотнó); ~, **mint a tej** бéлый как сметáна; → **ritka, mint a ~ holló** бéлая ворóна; II *сущ.* [~(j)e, ~et] **1.** (*szín*) бéлый цвет; (*festék*) бéлая крáска; (*ruha*) бéлое, бéлая одéжда; jól áll neki a ~ бéлый цвет (*или* бéлое) ей к лицý; ~ben volt онá былá в бéлом; **2.**: a szeme ~e ③ белóк глáза; a tojás ~je я́ичный белóк; **3.**: ~ek és színesek бéлые и цветны́е; ~ek és vörösek *полит.* бéлые и крáсные; ◎ **kimutatta a foga ~jét** он показáл своё (и́стинное) лицó.

fehéredni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] белéть.

fehéres [~et; ~en] беловáтый, белёсый.

fehéríteni [~ett, ~sen] отбéливать; vásznat ~eni белúть (*или* отбéливать) холсты́; arcbőrt ~eni отбéливать кóжу лицá.

fehérítő I *прич. от* fehéríteni; II *прил.* [~t] отбéливающий; III *сущ.* [~je, ~t] отбéливатель *м.*, отбéливающее срéдство.

fehérje [~je, ~t] *биол.* белóк, белковúна.

fehérjetartalom [~ma, ~mat, —] содержáние белкá (белкóв); *vminek* a ~ma содержáние белкá (белкóв) *в чём*.

fehérleni [~ik, ~ett, —] белéть, белéться.

fehérnemű [~je, ~t] бельё.

fehérnemű-osztály [~a, ~t, ~ok] отдéл белья́ (*в магазине*).

fehérneművarrás [~a, ~t, —] шитьё белья́.

fehérség [~e, ~et] белизнá.

Fehér-tenger [~t, ~en]: a ~ Бéлое мóре.

fehérvérűség [~e, ~et] *мед.* белокрóвие, лейкемúя.

fejni [~t, ~jen] дои́ть.

fej [~e, ~et] **1.** головá; a ~e búbja тéмя *с.*, макýшка; a ~e lágya (*csecsemőé*, родничóк (*у младенца*); ~be ütni *vkit* удáрить по головé *кого*; benyomni ~ébe нахлобýчить* нá голову *что*; ~ét csóválni ③ качáть головóй; ~ét rázni ③ отрицáтельно качáть головóй; lehorgasztott ~jel с опýщенной головóй; egy ~jel magasabb *vkinél* вы́ше *кого-л.* на цéлую гóлову; fel a ~jel! вы́ше гóлову!, не пáдай дýхом!, не уныва́й; **2.** (*ész*) головá, ум; világos ~ свéтлая головá; fog a ~e он прекрáсно соображáет; nem fér a ~ébe э́то у него́ в головé не уклáдывается; ~ébe vette, hogy... он забрáл себé в гóлову, что...; ~ben számolni считáть в умé; ~ből по пáмяти, наизýсть; kiment a ~emből э́то совершéнно вы́летело у меня́ из головы́; nem megy ki a ~emből у меня́ из головы́ (*или* из умá) не выхóдит; ~ét törni vmin ③ ломáть себé гóлову над чем-л.; **3.** (*vminek a vezetője*) главá *м.*; az állam ~e главá *м.* государ́ства; **4.** *бот.* голóвка; (*káposztáé*) кочáн (*капусты*); **5.** (*csavaré*) голóвка (*винта, шурупа и т. п.*); (*szegé*) шля́пка (*гвоздя и т. п.*); **6.**: az ágy ~e изголóвье постéли; a csizma ~e голóвка сапóг; ◎ ~ **vagy írás?** орёл и́ли рéшка?; **fő a ~e** у него́ головá идёт крýгом; **a maga ~e után menni** ③ дéлать по-свóему; жить свои́м умóм; **azt sem tudja, hol áll a ~e** у него́ ум за рáзум захóдит; у него́ хлопóт пóлон рот; **mindent a ~e tetejére állítani** перевёртывать/перевернýть всё

вверх дном; **benőtt a ~e lágya** он уже́ не дитя́ (*или* ребёнок), он (уже́) вы́шел из де́тского во́зраста; **nem esett a ~e lágyára** он не так глуп, его́ не проведёшь; он себе́ на уме́; **szegény ~e!** бедня́га! *м.*, *ж.*; **~ébe szállt a bor** вино́ уда́рило ему́ в го́лову; **~ébe szállt a dicsőség** он зазна́лся; **ez szeget ütött a ~ébe** э́то гвоздём засе́ло у него́ в голове́; **~ébe venni vmit** ③ вбива́ть/вбить (*или* забира́ть/забра́ть) себе́ в го́лову что́-л.; **vkinek a ~ébe verni vmit** ③ вбива́ть/вбить в го́лову кому́-л. что́-л.; **~én találni a szeget** попада́ть/попа́сть в (са́мую) то́чку; **~ére olvasni vkinek vmit** ста́вить/по= кому́-л. в вину́ что́-л., припомина́ть/припо́мнить кому́-л. что́-л.; **~emet teszem rá** даю́ го́лову на отсече́ние; **~jel menni a falnak** лбом прошиба́ть сте́ну, лезть (*или* пере́ть) на рожо́н; → **ne szólj szám, nem fáj ~em** ли́шнее говори́ть — себе́ вреди́ть; **szólj igazat, betörik a ~ed** пра́вда глаза́ ко́лет.

fej= головно́й, △ (*ср.* fej 1).

fejadag [~ja, ~ot] паёк, рацио́н.

fejbólintás [~a, ~t, ~ok] кивок головой.

fejbőr [~e, ~t, ~ök] ко́жа головы́.

fejcédula [~ja, ~t] температу́рный листо́к (*в изголовье кровати, обычно с указанием врачебных назначений*).

fejdísz [~e, ~t, ~ek] головно́е украше́ние.

fejében: *vmi ~* взаме́н, в счёт *чего*.

fejedelem [~me, ~met] князь *м.* (*феодальный правитель*).

fejedelemség [~e, ~et] **1.** (*rang*) кня́жеское досто́инство; **2.** (*uralkodás*) кня́жение; **3.** (*terület*) кня́жество.

fejedelmi [~t, ~ek; ~en/~leg] **1.** кня́жеский; **2.** *перен.* кня́жеский, ца́рский, роско́шный.

fejelni [~t, ~jen] **1.** *спорт.* бить (*или* игра́ть) голово́й (*в футболе*); **2.** (*cipőt*) ста́вить/по= передки́ (голо́вки) (*у обуви*); (*harisnyát*) ста́вить/по= па́голенки (*у чулок*).

fejelés [~e, ~t, ~ek] **1.** *спорт.* игра́ голово́й; **2.** (*cipőé stb.*) подши́вка передка́ (голо́вки) (*у обуви*).

fejenállás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* сто́йка на голове́.

fejenként на челове́ка, на ка́ждого, ка́ждому; ~ adtak egy almát ка́ждому да́ли по я́блоку.

Fejér megye [~t, ~ben] о́бласть *ж.* Фе́йер.

fejes I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*növény*) коча́нный; ~ hagyma ре́пчатый лук; ~ káposzta коча́нная капу́ста; ~ saláta коча́нный сала́т; **2.** (*szerszám, eszköz*) с голо́вкой (*об инструментах*); ~ vonalzó рейсши́на; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (*labdarúgásban*) уда́р голово́й (*в футболе*); (*úszásban*) прыжо́к вниз голово́й (*в плавании*); ~t ugrani *a*) ныря́ть/нырну́ть (*или* пры́гать/пры́гнуть) вниз голово́й; *b*) *перен.* ки́нуться очертя́ го́лову, недо́лго ду́мая сде́лать *что-л.*; **2.** *перен. ирон.* ва́жная пти́ца, ва́жная ши́шка.

fejés [~e, ~t, ~ek] дое́ние, до́йка.

fejesgól [~ja, ~t, ~ok] *спорт.* гол, заби́тый голово́й.

fejesugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* прыжо́к голово́й вниз.

fejetlen [~t, ~ek; ~ül] *прям.*, *перен.* безголо́вый.

fejetlenség [~e, ~et] замеша́тельство; (*rendetlenség*) беспоря́док, неразбери́ха.

fejezet [~e, ~et] глава́ (*в книге*).

fejfa [~ja, ~t] деревя́нное надгро́бие.

fejfájás [~a, ~t, ~ok] головна́я боль.

fejfájós [~t; ~an] страда́ющий ча́стыми головны́ми бо́лями.

fejgörcs [~e, ~öt] мигре́нь *ж.*

fejhallgató [~ja, ~t] *радио* нау́шники *мн.* (*м.*); (*egyik*) нау́шник.

fejhang [~ja, ~ot] фальцет.

fejhossz: a ló egy ~al lemaradt *спорт.* ло́шадь отста́ла на го́лову.

fejkendő [~je, ~t] головно́й плато́к.

fejkötő [~je, ~t] *см.* **főkötő.**

fejléc [~e, ~et] *полигр.* виньетка, заста́вка.

fejlemény [~e, ~t, ~ek] сле́дствие, после́дствие.

fejleszteni [~ett, fejlesszen] **1.** развива́ть/разви́ть; ipart ~eni развива́ть промы́шленность; **2.** *тех.* (*gőzt stb.*) выраба́тывать/вы́работать (*пар и т. п.*); (*áramot*) генери́ровать (*ток*); az égés hőt ~ при горе́нии выделя́ется теплота́.

fejlesztés [~e, ~t, ~ek] **1.** разви́тие (*от* развива́ть); az ipar ~e разви́тие промы́шленности; **2.** *тех.* вы́работка (*от* выраба́тывать); (*áramé*) генера́ция, генери́рование (*тока*).

fejletlen [~t, ~ek; ~ül] нера́звитый, недора́звитый.

fejlett [~et; ~en] ра́звитый, развито́й; gyengén ~ малора́звитый; korán ~ ра́но разви́вшийся.

fejlettség [~e, ~et, —] разви́тие, у́ровень (*м.*) разви́тия; szellemi ~ у́мственное разви́тие.

fejlettségi [~t, ~ek]: ~ fok сте́пень *ж.* разви́тия.

fejlődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] развива́ться/разви́ться; íme, mivé ~tek az események вот како́й поворо́т при́няли собы́тия.

fejlődés [~e, ~t, —] разви́тие (*от* развива́ться); ~nek indulni нача́ть* развива́ться.

fejlődési [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с разви́тием, △ (*ср.* fejlődés); ~ folyamat проце́сс разви́тия.

fejlődésképes [~et; ~en] спосо́бный к разви́тию, спосо́бный развива́ться.

fejlődésképtelen [~t, ~ek; ~ül] неспосо́бный к разви́тию.

fejlődéstan [~a, ~t, ~ok] эволюцио́нное уче́ние.

fejlődő I *прич. от* fejlődni; II *прил.* [~t] расту́щий, развива́ющийся; gyorsan ~ быстрораст у́щий.

fejlődőképes [~et; ~en] *см.* **fejlődésképes.**

fejlövés [~e, ~t, ~ek] огнестре́льная ра́на на голове́.

fejmosás [~a, ~t, ~ok] **1.** мытьё головы́; **2.** *перен. разг.* головомо́йка; alapos ~ban részesült ему́ устро́или головомо́йку, ему́ основа́тельно намы́лили ше́ю.

fejőgép [~e, ~et] *с.-х.* дои́льная маши́на.

fejőnő [~je, ~t] доя́рка.

fejősteh:ién [~ene, ~enet] *прям.*, *перен.* до́йная коро́ва.

fejseb [~e, ~et] ра́на на голове́.

fejszámolás [~a, ~t, ~ok] у́стный счёт.

fejsze [~je, ~t] топо́р (*с длинным топорищем*); → **nagy fába vágni a ~jét** ③ замахну́ться* на что́-л. сли́шком тру́дное, предприня́ть* де́ло не по плечу́.

fejteni [~ett, ~sen] **1.** (*varrást*) поро́ть *и* распа́рывать (*платье, швы и т. п.*); (*kötést*) распуска́ть (*вязанье*); **2.** (*hüvelyeseket*) лущи́ть (*горох и т. п.*); babot ~eni лущи́ть бобы́; **3.** *горн.* добыва́ть, руби́ть (*уголь*); (*sót, követ*) лома́ть (*соль, камень*); **4.:** bort ~eni разлива́ть вино́ (*по бутылкам, бочкам*); **5.** (*rejtvényt stb.*) разга́дывать (*ребус*); álmot ~eni растолко́вывать сон.

fejtegetni [~ett, fejtegessen] подро́бно излага́ть, разбира́ть.

fejtegetés [~e, ~t, ~ek] подро́бное изложе́ние, разбо́р.

fejtés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*cselekvés*) распа́рывание; распуска́ние; луще́ние; добы́ча; разга́дывание; отга́дывание (*ср.* fejteni); **2.** *горн.* (*hely*) вы́работка, разрабо́тка (*место*).

fejtető [~je/feje teteje, ~t/feje tetejét] маку́шка.

fejtetű [~je, ~t] головна́я вошь.

fejtőkalapács [~a, ~ot] *горн.* отбо́йный молото́к.

fejtörés [~e, ~t, ~ek] мучи́тельное разду́мывание (*над чем-л.*); ~t okozni *vkinek* заставля́ть/заста́вить *кого* полома́ть себе́ го́лову.

fejtörő I *прил.* [~t] головоло́мный; II *сущ.* [~je, ~t] головоло́мка.

fejvesztett [~et; ~en] расте́рянный, пани́ческий; ~en menekülni бежа́ть в па́нике.

fék [~(j)e, ~et] **1.** то́рмоз; hidraulikus ~ гидравли́ческий то́рмоз; **2.** (*lovon*) узда́; ⊘ **~en tartani vkit** держа́ть в узде́ кого́-л.

fékbér [~e, ~t, ~ek] пла́та за хране́ние на скла́де.

fekély [~e, ~t, ~ek] *мед.*, *перен.* я́зва.

fekélyes [~et; ~en] *мед.* я́звенный.

fekélyesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] изъязвля́ться/изъязви́ться, покрыва́ться/покры́ться я́звами.

fekete I *прил.* [~t; ~n] чёрный; ~ föld чернозём; ~ ló вороная лошадь; ~ sötétség кромешная тьма; ~ szemű черноглазый; ~re festeni красить/по= в чёрный цвет; → **nem olyan ~ az ördög, amilyennek festik** не так страшен чёрт, как его малюют; **sötétben minden tehén ~** ночью все кошки серы (*букв.* все коровы черны); II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*szín*) чёрный цвет; (*festék*) чёрная краска; (*ruha*) чёрное, чёрная одежда; jól áll neki a ~ чёрный цвет (*или* чёрное) ей к лицу; ~be öltözött одетый в чёрное; ~ben járni ходить в чёрном; **2.:** a ~k (*négerek*) люди чёрной расы, чёрные, негры; **3.** *разг.* (*feketekávé*) чёрный кофе.

feketeár [~a, ~at] *ком.* спекулятивная цена, цена на чёрном рынке.

feketebors [~a, ~ot] чёрный перец.

feketedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] черне́ть/по=.

feketefuvar [~a, ~t, ~ok] *разг.* левая ездка; ~t csinálni левачить (*о шофёре*).

feketekávé [~ja, ~t] чёрный кофе.

feketekereskedelem [~me, ~met] торговля на чёрном рынке.

feketeleves: → **hátra van még a ~** это цветочки, а ягодки (будут) впереди.

feketélleni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] черне́ть, черне́ться.

feketén *нареч.* **1.** (*sötéten*) мрачно, пессимистически; ~ látni *vmit* видеть в чёрном свете *что*, смотреть пессимистически *на что*; **2.:** ~ utazni ехать зайцем; ~ vásárolni (*или* venni) *vmit* покупать/купить на чёрном рынке *что*, покупать/купить по спекулятивной цене *что*.

feketepiac [~a, ~ot] чёрный рынок.

feketerigó [~ja, ~t] *зоол.* (*Turdus merula*) чёрный дрозд.

feketés [~et; ~en] чернова́тый.

feketéscsésze [~je, ~t] кофейная чашечка, чашечка для чёрного кофе.

feketeség [~e, ~et] чернота́.

Fekete-tenger [~t, ~en]: a ~ Чёрное море.

feketézni [~ik, ~ett, ~zen] **1.** (*feketekávét inni*) пить чёрный кофе; **2.** *пренебр.* (*zugkereskedelmet űzni*) торговать на чёрном рынке, заниматься спекуляцией.

feketéző I *прич. от* feketézni; II *сущ.* [~je, ~t] *пренебр.* спекулянт, -ка.

feketíteni [~ett, ~sen] черни́ть/за=.

fékevesztett [~et; ~en] неистовый, безудержный; ~ harag неистовый (*или* бурный) гнев; ~ indulatok бурные страсти; ~ jókedv безудержное веселье; ~ uszítás бешеная травля.

fékezni [~ett, ~zen] **1.** *прям., перен.* тормози́ть/за=; a gépkocsivezető hirtelen ~ett шофёр резко затормозил; az ilyen munka ~i a termelést такая работа тормозит производство; **2.** (*embert, állatot*) обуздывать/обуздать; (*visszatartani*) удерживать/удержать; **3.** (*haragot stb.*) унимать/унять, укрощать/укротить; **4.:** ~ni magát ③ обуздывать/обуздать себя.

fékezés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*jármű*) торможение (*машины и т. п.*); **2.** *перен.* обуздывание, обуздание.

fékezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] необузданный, безудержный.

fékező I *прич. от* fékezni; II *прил.* [~t; ~en/~leg] сдерживающий; III *сущ.* [~je, ~t] *ж.-д.* тормозной кондуктор.

fékezőerő [~eje, ~őt] сила торможения.

fékezőrakéta [~ja, ~t] тормозная ракета.

fekhely [~e, ~et] *см.* **fekvőhely.**

fekhet(ik) *потенц. ф. от* feküdni.

fékpróba [~ja, ~t] *авт.* проба тормозов.

fekszik *см.* **feküdni.**

féktávolság [~a, ~ot] путь *м.* торможения.

fekt̤e 1.: ~emben (~edben, ~ében *и т. д.*) я (ты, он *и т. д.*)... лёжа, в лежачем положении; ~ében olvas он читает лёжа; **2.:** ~emből (~edből, ~éből *и т. д.*) я (ты, он *и т. д.*)... из лежачего положения; felemelkedtem ~emből я поднялся из лежачего положения.

féktelen [~t, ~ek; ~ül] необузданный, безудержный, буйный; ~ jókedv безудержное веселье.

féktelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести́ себя́ необузданно.

fektetni [~ett, fektessen] **1.** *vkit* класть/положить *кого*; (*ágyba stb.*) укладывать/уложить; a gyereket ágyba ~ni укладывать/уложить ребёнка в постель *ж.*; korán ~i a gyereket oná páno укладывает ребёнка (спать); hasra ~ni класть/положить на живот; hordágya ~ni *vkit* класть/положить (*или* укладывать/уложить) на носилки *кого*; sírba ~ni опускать/опустить в могилу; **2.** *vmit* (*helyezni*) укладывать/уложить (*что-л. плашмя, тж. тех.*); (*csövet stb.*) прокладывать/проложить (*трубы и т. п.*); a deszkákat a földre ~ni укладывать/уложить доски на землю; talpfákat ~ni укладывать/уложить шпалы; **3.** *vmibe* (*pénzt, munkát*) вкладывать/вложить *во что* (*деньги, труд*); **4.:** két vállra ~ni *vkit спорт., перен.* класть/положить на обе лопатки *кого*; ⊘ **súlyt ~ni vmire** придавать/придать значение *чему*.

fek̤üdni [~szik, ~üdt, ~üdjék/~üdjön; ~het/~üdhet, ~vő] **1.** лежать; ágyban ~üdni лежать в постели; betegen ~üdni лежать больным; **2.** (*temetőben*) покоиться, быть похороненным; **3.** (*vhová; aludni*) ложиться/лечь (*куда; тж. спать*); a pamlagra ~üdni ложиться/лечь на диван; korán ~szik, korán kel он рано ложится, рано встаёт; későn ~üdtünk tegnap вчера мы легли поздно; ~üdj! *воен.* (*vezényszó*) ложись! (*команда*); **4.** *vhol, vmerre* лежать, находиться; a könyv az asztalon ~szik книга лежит на столе; a város a folyó partján ~szik город лежит (*или* расположен) на берегу реки; **5.** *vmiben* (*pénz, érték stb.*) быть вложенным *во что* (*о деньгах, труде*); ⊘ **nem ~szik vkinek vmi** у него душа не лежит к чему-л.

fekve лёжа, в лежачем положении; ~ olvasni читать лёжа.

fekvés [~e, ~t, ~ek] **1.** лежание; a sok ~ nem tesz jót много лежать вредно; jól esik egy kis ~ приятно немного полежать; az orvos hosszabb ~t rendelt врач прописал (ему) длительный постельный режим; **2.** (*lefekvés*) отход ко сну; a korai ~ egészséges páno ложиться полезно; **3.** (*helyzet*) положение; a magzat ~e положение плода; **4.** (*földzajzi*) расположение, местоположение; déli ~e van a lakásnak квартира выходит на юг; a város kedvező ~e выгодное географическое положение города; Budapestnek szép ~e van Будапешт красиво расположен.

fekvő I *прич. от* feküdni; II *прил.* [~t] лежащий; (*állandósult kapcsolatokban*) лежачий; ~ beteg лежачий больной; ~ helyzet лежачее положение.

fekvőhely [~e, ~et] место для спанья; (*vasúti kocsiban*) спальное место (*в вагоне*).

fekvőkúra [~ja, ~t] постельный режим (*как способ лечения*).

fekvőtámasz [~a, ~t, ~ok] *спорт.* упор лёжа.

fel I *нареч.* кверху, вверх; ~ és alá *a*) вверх и вниз; *b*) (*ide-oda*) туда́-сюда́, взад и вперёд; ~! (*vezényszó*) встать! (*команда*); ~ a fejjel! выше голову!, не унывай!; ~ a kezekkel! (*или* kezeket ~!) руки вверх!; II *употр. вместо гл. с приставкой* fel= *в сокращённом положит. ответе*: felírtad a címet? — Fel ты записал адрес? — Да.

fel= I *приставка* **1.** *указывает направление движения, действия снизу вверх, вверх по течению, севернее* (*т. е. вверх по карте*), *часто соотв. русск.* воз=, вос=, вз=, вс=, под=: felállni вставать/встать, подниматься/подняться (с места); felbillenteni опрокидывать/опрокинуть, перевёртывать/перевернуть; felegyenesedni выпрямляться/выпрямиться, распрямляться/распрямиться; felépíteni возводить/возвести (*сооружение*); felérni a hegyre добираться/добраться до вершины горы; felgyűrni засучивать/засучить, закатывать/закатать (*ру-*

кава); felmenni a Dunán поднимáться/подняться вверх по Дунáю; felugrani подпрыгивать/подпрыгнуть; **2.** *указывает направление движения, действия в центр — в столицу, в более крупный город, в вышестоящую инстанцию*: feljönni Budapestre приезжáть/приéхать в Будапéшт (*из провинции*); felterjeszteni представлять/представить (*докладную и т. п.— в вышестоящую инстанцию*); **3.** *в некоторых гл. означает, что действие направлено на поверхность или производится на поверхности чего-л.*: felerősíteni *vmit vmire* прикреплять/прикрепить *что к чему*; felírni писáть/на= (*на доске, стене*); felkenni *vmit vmire* намáзывать/намáзать *что на что*, смáзывать/смáзать *чем что*; felragasztani наклéивать/наклéить; felvarrni a gombot пришивáть/пришить пýговицу; **4.** *с гл. со знач. «надевáть» и «насадить» соотв. русск.* на=: felcsavarni *vmire* намáтывать/намотáть *на что*; felfűzni *vmire* нанизывать/нанизáть *на что*; felnyársalni насáживать/насадить на вéртел; **5.** *обозначает снабжение, наделение чем-л.*: felfegyverezni вооружáть/вооружить; fellobogózni украшáть/укрáсить флáгами; felnyergelni осёдлывать/оседлáть; felruházni снабжáть/снабдить одéждой; felszerelni оснащáть/оснастить; **6.** *имеет значение «сделать или сделаться доступным взору, восприятию, сделать или сделаться открытым, явным»*: felderíteni *воен.* развéдывать/развéдать; felfedni a hiányosságokat вскрывáть/вскрыть недостáтки; feltalálni изобретáть/изобрести; feltárulni открывáться/открыться, представáть/предстáть взóру; **7.** *с гл., означающими нарушение целостности чего-л., часто соотв. русск.* раз=, рас=, вз=, вс=: felaprítani измельчáть/измельчить; felbomlasztani дезорганизóвывать/дезорганизовáть, разлагáть/разложить, развáливать/развалить; feldarabolni разрезáть/разрéзать на куски; felfejteni распáрывать/распорóть; распускáть/распустить (*вязанье*); felmetszeni *vmit* дéлать/с= надрéз *на чём*; feloszlani расходиться/разойтись (*о толпе*); felszúrni прокáлывать/проколóть; **8.** *обозначает увеличение объёма с оттенком полноты действия*: feldagadni сильно распухáть/распýхнуть, вспухáть/вспýхнуть, вздувáться/вздýться; felduzzasztani a folyót поднимáть/поднятьýровень *м.* воды в рекé; felfújni надувáть/надýть (*воздушный шар и т. п.*); felgyülemleni накáпливаться/накопиться, набирáться/набрáться; **9.** *обозначает нарастание действия или состояния и доведение его до высокой степени, иногда — чрезмерность действия, часто соотв. русск.*: вз=, вс=, раз=, рас=: felbolygatni всполошить*, переполошить*; felbőszíteni бесить/взбесить, приводить/привести в бéшенство; felélénkülni оживляться/оживиться, воспрянуть* дýхом; felgyorsítani ускорять/ускóрить; felheveíteni *тех.* раскалять/раскалить; felizgatni волновáть/вз=, разволновáть*; felmagasztalni превосходить/превознести до небéс; **10.** *обозначает законченность действия с оттенком полноты, достижение положительного результата*: felásni вскáпывать/вскопáть; feldíszíteni украшáть/укрáсить, убирáть/убрáть (*помещение*); felforralni доводить/довести до кипéния, вскипятить*; felgyógyulni выздорáвливать/выздороветь; felhízlalni откáрмливать/откормить, выкáрмливать/выкормить (*животное*); feljavítani улучшáть/улýчшить (*качество чего-л.*); felnevelni воспитывать/воспитáть, вырáщивать/вырастить (*ребёнка*); felrázni встряхивать/встряхнýть, взбáлтывать/взболтáть; feltúrni разрывáть/разрыть (*землю*); **11.** *обозначает внезапность и кратковременность действия, часто перев. русск.* вз=, вс=, за=, раз=, рас= *и однократными гл.*: felcsattant a taps вспыхнули аплодисмéнты; felcsillanni мелькнýть*, сверкнýть*; fellángolni вспыхивать/вспыхнуть, загорáться/загорéться; felkacagni рассмеяться*, расхохотáться*; felsóhajtani вздохнýть*; felpattanni лóпаться/лóпнуть (*о почках*); felragyogni засиять*, засверкáть*; felrobbanni взрываться/взорвáться; **12.** *указывает на торжественную приподнятость обстановки, важность, значительность действия*: felajánlani a barátságát *vkinek* ③ предлагáть/предложить свою дрýжбу *кому*; feláldozni *vmit* приносить/принести в жертву *что*, жертвовать/по= *чем*; feleskűdni приносить/принести присягу; felkérni просить/по= *о чём* (*в подчёркнуто вежливой речи*); felkészülni подготáвливаться/подготóвиться (*к чему-л. важному, большому*); felköszönteni *vkit* привéтствовать *кого*; **13.** *обозначает полное израсходование предмета, являющегося объектом действия, часто соотв. русск.*: из=, ис=, про=, с=: felégetni сжигáть/сжечь дотлá; felemészteni поглощáть/поглотить, пожирáть/пожрáть; felfalni пожирáть/пожрáть; felőrölni смолóть* (*зерно*); felperzselni сжигáть/сжечь, обращáть/обратить в пéпел; felvásárolni скупáть/скупить, раскупáть/раскупить; II fel-fel= *указывает на повторное действие гл. с приставкой* fel= (*в формах, когда приставка по правилу не отделяется*): fel-felnézni врéмя от врéмени поглядывать навéрх.

félni [~t, ~jen] *vkitől/vmitől* бояться, опасáться *кого/чего*; attól ~ek, hogy... (я) боюсь (того), что...; ne ~j! не бóйся!, не робéй!; → **úgy ~ tőle, mint a tűztől** он бойтся егó как огня.

fél I *сущ.* [fele, felet] **1.** половúна; половúнка; a tizennyolcadik század első felében в пéрвой половúне восемнáдцатого вéка; felére csökkenni уменьшáться/уменьшиться наполовúну; az óra felet üt часы́ бьют половúну; felét sem hiszem annak, amit beszél я и наполовúну не вéрю тому́, что он говорит; **2.** (*személy, csoport*) сторонá; érdekelt ~ заинтересóванная сторонá; a magas szerződő felek высóкие договáривающиеся стóроны; **3.** (*ügyfél*) клиéнт, -ка; a felek fogadása приём клиéнтов; II *прил.* **1.** половúнный; пол-, половúна (*с числ.*); ~ adag полпóрции; ~ év полгóда; ~ hangjegy *муз.* половúнная нóта; ~ hónap полмéсяца; ~ kiló полкилó; ~ ötkor половúна пятóго; ~ tucat полдю́жины; **2.** (*párosan összetartozó dolgokról*) одúн (*из парных предметов, частей тела*); ~ kesztyű однá перчáтка; ~ lábára sánta ③ хромóй на однý нóгу; ⊘ ~ **fogára sem elég** ③ э́то емý на одúн зуб; → **ennek fele sem tréfa!** э́то не шýтка!; ~ **füllel hallani** *vmit* крáем ýха слы́шать чтó-л.; ~ **lábbal a sírban lenni** стоять однóй ногóй в могúле.

fél= полу=.

feladni [~ott, adjon fel] **1.** (*felnyújtani*) подавáть/подáть навéрх; **2.** *vkire* (*ruhadarabot*) подавáть/подáть *кому* (*пальто, плащ*); **3.** (*postán stb.*) отправлять/отпрáвить (*по почте, по железной дороге*); **4.** (*feladatot, kérdést*) задавáть/задáть (*задание, вопрос*); találós kérdést ~ni загáдывать/загадáть загáдку; **5.** *vkit* (*beárulni*) доносить/донести *на кого*; **6.** *воен.* (*várost, erődöt*) сдавáть/сдать (*город, крепость*); **7.** *спорт.* (*mérkőzést*) проигрывать/проигрáть (*партию, встречу*), сдавáться/сдáться (*в игре, соревновании*); **8.** *перен.* (*lemondani*) оставлять/остáвить *что*; откáзываться/отказáться *от чего*; álláspontját ~ni ③ сдавáть/сдать свой позúции; a harcot (*или* küzdelmet) ~ni откáзываться/отказáться от борьбы́; a reményt ~ni оставлять/остáвить надéжду; **9.**: ~ni *vkinek* az utolsó kenetet *рел.* собóровать(*) *кого*.

feladás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* feladni 1—9: подáча навéрх; надевáние; отправлéние; задавáние (*урока*); сдáча; проигрывание; откáз.

feladat [~a, ~ot] **1.** задáча, задáние; bonyolult ~ слóжная задáча; egyszerű ~ простáя задáча; hálátlan ~ неблагодáрная задáча; a soron következő ~ очереднáя задáча; ez a te ~od э́то твоя́ рабóта; a ~ot elvégezni (*или* teljesíteni) выполнять/вы́полнить задáние; *vmely* ~ot elvállalni брать/взять на себя́ *какую-л.* задáчу; **2.** *школьн.* задáние; (*lecke*) урóк; házi ~ домáшнее задáние; **3.** *мат.* задáча.

feladatkör [~e, ~t, ~ök] круг обя́занностей.

feladó I *прич. от* feladni; II *прил.* [~t] отправля́ющий; ~ állomás стáнция отправлéния; III *сущ.* [~ja, ~t] отправúтель *м.*, -ница.

feladóhely [~e, ~et] место отправлéния (*письма, посылки*).

feladóvevény [~e, ~t, ~ek] почтóвая квитáнция.

feladvány [~a, ~t, ~ok] *мат., шахм.* задáча.

felajánlani [~ott, ajánljon fel] (*szolgálatot stb.*) предлагáть/предложúть (*услуги и т. п.*); ~otta barátságát *vkinek* он предложúл свою дрýжбу *кому*; ~otta, hogy... *a*) он предложúл (*или* вы́звался) (+ *инф.*); ~otta, hogy elkíséri он предложúл (*или* вы́звался) проводúть её; *b*) (*felajánlást tenni*) он взял на себя́ обязáтельство (+*инф.*); ~otta, hogy teljesítményét huszonöt százalékkal emeli он взял на себя́ обязáтельство увели́чить вы́работку на двáдцать пять процéнтов.

felajánlás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*ajánlat*) предложéние; **2.** (*munkafelajánlás*) обязáтельство (*в соревновании*); május elsejei ~ обязáтельство в честь Пéрвого мáя; ~t tenni; брать/взять на себя́ обязáтельство.

felakasztani [~ott, akasszon fel] **1.** (*vmire, vhová*) вéшать/повéсить, подвéшивать/подвéсить (*на что, куда*); **2.** *vkit* вéшать/повéсить *кого*; **3.**: ~ani magát ③ вéшаться/повéситься.

felakasztás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*tárgyé*) вéшание; **2.** (*vkié*) повéшение.

fel-alá **1.** вверх и вниз; **2.** (*előre-hátra*) взад и вперёд; (*ide-oda*) тудá-сюдá; ~ járkálni a szobában ходúть взад и вперёд по кóмнате.

feláldozni [~ott, áldozzon fel] **1.** *vkit/vmit рел.* приносúть/принестú в жéртву *кого/что*; **2.** *vmit* (*vkiért/vmiért*) *перен.* жéртвовать/по= *чем* (*ради кого/чего*); hazájáért az életét ~ni ③ жéртвовать/по= жúзнью рáди рóдины; **3.**: ~ni magát *vkiért/vmiért* ③ жéртвовать/по= собóй *ради кого/чего*.

felállni [~t, álljon fel] **1.** вставáть/встать, поднимáться/подня́ться (с мéста); a helyéről ~ni ③ вставáть/встать (*или* поднимáться/подня́ться) со своегó мéста; ~ni! встать! (*приказание*); **2.** *vmire* становúться/стать (*на стул, на лестницу и т. п.*); **3.** *воен.* строúться/по=; **4.** (*hajról*) становúться/стать дыбом (*о волосах*).

felállás [~a, ~t, ~ok] **1.** вставáние; **2.** *воен.* построéние, строй.

felállítani [~ott, állítson fel] **1.** стáвить/по=; поднимáть/подня́ть; a tanár ~otta a tanulókat преподавáтель пóднял ученикóв с мéста, преподавáтель застáвил ученикóв встать; **2.** (*meghatározott rendbe*) расставля́ть/расстáвить, устанáвливать/установúть; (*sorakoztatni*) строúть/по=; a játékosokat ~ani расставля́ть/расстáвить игрокóв; nagyság szerint ~ani *a*) (*embereket*) строúть/по= по рóсту; *b*) (*tárgyakat*) расставля́ть/расстáвить (*или* устанáвливать/установúть) по величинé; a sakkfigurákat ~ani выстрáивать/вы́строить (*или* расставля́ть/расстáвить) шáхматные фигýры; **3.** (*építményt*) устанáвливать/установúть, стáвить/по=; emlékművet ~ani стáвить/по= (*или* устанáвливать/установúть) пáмятник; épületet ~ani сооружáть/соорудúть здáние; sátrat ~ani стáвить/по= (*или* устанáвливать/установúть, разбивáть/разбúть) палáтку; **4.** (*intézményt stb.*) открывáть/откры́ть (*учреждение и т. п.*); az intézetben új osztályt állítottak fel в учреждéнии сóздали нóвый отдéл; **5.** (*szabályt, elvet*) составля́ть/состáвить, разрабáтывать/разрабóтать; egyenletet ~ani *мат.* составля́ть/состáвить уравнéние; *vmely* elméletet ~ani разрабáтывать/разрабóтать (*или* выводúть/вы́вести) *какую-л.* теóрию; téziseket ~ani составля́ть/состáвить тéзисы; **6.** *тех.* (*gépet stb.*) устанáвливать/установúть, монтúровать/с= (*машину и т. п.*); csapdát ~ani стáвить/по= (*или* насторáживать/насторожúть) капкáн.

félál|om [~ma, ~mot] полусóн, дремóта, полусóнное состоя́ние; ~omban в полуснé.

félannyi *см.* **feleannyi**.

felaprítani [~ott, aprítson fel] (*kenyeret*) крошúть/ис= (*хлеб*); измельчáть/измельчúть (*ножом*); (*fát*) колóть/рас= (*дрова*).

felár [~a, ~at, ~ak] *ком.* нацéнка.

félárboc [~a, ~ot]: a zászlót ~ra engedni приспускáть/приспустúть флаг.

félárnyék [~a, ~ot] полутéнь *ж.*

félárú [~t, ~ak]: ~ jegy льгóтный билéт с пятидесятипроцéнтной скúдкой, билéт за половúнную цéну.

félárva I *прил.* [~t; ~n] потеря́вший одногó из родúтелей; II *сущ.* [~ja, ~t] сиротá, не имéющий одногó из родúтелей.

felásni [~ott, ásson fel] вскáпывать/вскопáть (*землю*).

felavatni [~ott, avasson fel] **1.** *vkit* проводúть/провестú торжéственную церемóнию приёма, торжéственно принимáть/приня́ть *кого* (*в какую-л. организацию*); ~ták a tiszteket состоя́лось торжествéнное произвóдство в офицéры; ~ták az új tagokat ужé состоя́лась торжéственная церемóния приёма нóвых члéнов; ~ták az úttörőket ужé состоя́лся торжéственный приём в пионéры; **2.** (*emlékművet stb.*) торжéственно (*или* в торжéственной обстанóвке) открывáть/откры́ть (*памятник и т. п.*); проводúть/провестú торжéственную церемóнию откры́тия (*какого-л. учреждения и т. п.*); ~ták az új hajót торжéственно был спýщен нá воду нóвый корáбль; ~ták az új hidat в торжéственной обстанóвке состоя́лось откры́тие нóвого мостá; ~ták az új házat состоя́лась торжéственная передáча ключéй новосёлам; **3.** (*használati tárgyat*) обновля́ть/обновúть; ~ta az új ruháját онá обновúла своё плáтье, онá надéла нóвое плáтье.

felavatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*személyé*) торжéственный приём (*в члены какой-л. организации*); **2.** (*emlékműé stb.*) (торжéственное) откры́тие (*памятника и т. п.*).

felázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék fel] размокáть/размóкнуть (*о почве*); раскисáть/раскúснуть (*разг.*); az út ~ott a sok esőtől дождú размы́ли дорóгу, от дождéй дорóгу развезлó.

felbátorítani [~ott, bátorítson fel] *vkit* подбáдривать/подбодрúть *кого*, придавáть/придáть бóдрости (*или* увéренность) *кому*, вселя́ть/вселúть бóдрость (*или* увéренность) *в кого*; *vkit vmire* ~ani поощря́ть/поощрúть *кого на что*.

felbátorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] смелéть/о=, набирáться/набрáться смéлости.

felbecsülni [~t, becsüljön fel] оцéнивать/оценúть, определя́ть/определúть (*стоимость, величину чего*); ~ni az erőviszonyokat оцéнивать/оценúть соотношéние сил; kárt ~ni определя́ть/определúть материáльный ущéрб; ~ni a kép értékét определя́ть/определúть стóимость картúны, оцéнивать/оценúть картúну; vagyont ~ni оцéнивать/оценúть имýщество.

felbecsülhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неоценúмый, бесцéнный; ~ kincs бесцéнное сокрóвище; ~ szolgálatot tenni окáзывать/оказáть неоценúмую услýгу.

félbehagyni [~ott, hagyjon félbe] прекращáть/прекратúть, прерывáть/прервáть, приостанáвливать/приостановúть; ~ta az olvasást он перестáл читáть.

felbélyeg|ezni [~zett, bélyegezzen fel] *vmit* снабжáть/снабдúть почтóвой (гéрбовой) мáркой *что*, наклéивать/наклéить почтóвую (гéрбовую) мáрку *на что*.

félbemaradni [~t, maradjon félbe] **1.** (*megszakadni*) обрывáться/оборвáться, прерывáться/прервáться; a beszélgetés ~t разговóр оборвáлся; az építkezés ~t строительство приостановúлось; **2.** (*befejezetlenül maradni*) оставáться/остáться незакóнченным (*или* недоделáнным); ~t a ház építése дом остáлся недострóенным.

=félben в состоя́нии *чего*; в стáдии *чего*; gyógyulófélben van он ужé поправля́ется; indulófélben готóвый в дорóгу; készülőfélben в стáдии подготóвки.

felbérelni [~t, béreljen fel] нанимáть/наня́ть, подкупáть/подкупúть (*для какой-л. цели*).

felbérelt I *прич. от* felbérelni; II *прил.* [~et] наёмный, подкýпленный; ~ gyilkos наёмный убúйца.

félbeszakadni [~t, szakadjon félbe] прерывáться/прервáться, обрывáться/оборвáться; a tárgyalások ~tak переговóры прервáлись.

félbeszakítani [~ott, szakítson félbe] **1.** *vmit* преры-

ва́ть/прерва́ть, обрыва́ть/оборва́ть; beszélgetést ~ani прерыва́ть/прерва́ть разгово́р; 2. *vkit* перебива́ть/перебить *кого*; ne szakítson félbel не перебива́йте меня́!

felbillenni [~t, billenjen fel] опроки́дываться/опроки́нуться, перевёртываться/перевернýться; a csónak ~t ло́дка перевернýлась.

felbillenteni [~ett, billentsen fel] опроки́дывать/опроки́нуть, перевёртывать/перевернýть.

felbiztatni [~ott, biztasson fel] 1. *vkit vmire* подгова́ривать/подговори́ть, подстрека́ть/подстрекнýть, толка́ть/толкнýть *кого на что*; 2. *vkit vki ellen* настра́ивать/настро́ить *кого против кого*.

felbocsátani [~ott, bocsásson fel] 1. *vkit* пуска́ть/пусти́ть наве́рх *кого*, разреша́ть/разреши́ть *кому* идти́ наве́рх; 2. *vmit* запуска́ть/запусти́ть (*ракету и т. п.*).

félbolond [~ot] не совсе́м норма́льный, со стра́нностями, полусумасше́дший.

felbolygatni [~ott, bolygasson fel] всполоши́ть*, переполоши́ть*; az egész házat ~ni переполоши́ть* весь дом; ~tad a lelki nyugalmamat ты растрево́жил меня́.

felbomlani [~ik, ~ott, bomoljon fel] 1. (*kioldódni*) развя́зываться/развяза́ться; (*kötöttáru*) распуска́ться/распусти́ться (*об узле, вязанье*); (*felfesleni*) распа́рываться/распоро́ться (*о чем-л. зашитом*); 2. (*közösség, szervezet*) распада́ться/распа́сться, разва́ливаться/развали́ться (*об организации и т. п.*); ~ott a birodalom импе́рия распа́лась (*или* развали́лась); ~ott a család семья́ распа́лась; ~ott a hadsereg а́рмия развали́лась; 3. (*vmely viszony, kapcsolat*) расстра́иваться/расстро́иться (*об отношениях, связях*); ~ott a barátság дру́жба распа́лась (*или* расстро́илась); ~ott az eljegyzés помо́лвка расстро́илась; 4. (*vmilyen rend*) наруша́ться/нару́шиться, расстра́иваться/расстро́иться (*о каком-л. порядке*); ~ott a fegyelem дисципли́на развали́лась; ~ottak a sorok ряды́ расстро́ились; 5. *хим.* разлага́ться/разложи́ться.

felbomlás [~a, ~t, ~ok] развя́зывание; распуска́ние; распа́рывание; распа́д; разва́л; разложе́ние (*ср.* felbomlani); a család ~a распа́д семьи́; a fegyelem ~a разва́л дисципли́ны; a rend ~a наруше́ние поря́дка.

felbomlasztani [~ott, bomlasszon fel] дезорганизо́вывать/дезорганизова́ть, разлага́ть/разложи́ть, разва́ливать/развали́ть; a fegyelmet ~ani разва́ливать/развали́ть дисципли́ну.

felboncolni [~t, boncoljon fel] вскрыва́ть/вскрыть (*труп*).

felbontani [~ott, bontson fel] 1. (*kinyitni*) вскрыва́ть/вскрыть, раскрыва́ть/раскры́ть (*ящик, пакет и т. п.*); (*levelet*) распеча́тывать/распеча́тать (*письмо и т. п.*); (*borosüveget*) раску́поривать/раску́порить (*бутылку*); zárójelet ~ani *мат.* открыва́ть/откры́ть ско́бки; 2. (*feltárni, felszedni*) вскрыва́ть/вскрыть; (*felásni*) раска́пывать/раскопа́ть (*засыпанную яму, ров и т. п.*); (*szétszedni*) разбира́ть/разобра́ть (*булыжную мостовую и т. п.*); a sírt ~ani вскрыва́ть/вскрыть моги́лу; az úttestet ~ani вскрыва́ть/вскрыть мостовýю; az utca kövezetét ~ani разбира́ть/разобра́ть ка́мни мостовóй; 3. (*állati testet*) потроши́ть/вы́= (*животы*); взреза́ть/взре́зать, спа́рывать/вспоро́ть брю́хо (*животного, рыбы и т. п.*); 4. (*varrást*) распа́рывать/распоро́ть (*сшитое, вышитое*); 5. (*alkotóelemekre*) разлага́ть/разложи́ть (*на составные элементы*); (*kisebb részekre*) разбива́ть/разби́ть (*на мелкие части*); 6.: a tervet ~ani распределя́ть/распредели́ть пла́новую рабо́ту; 7. (*szerződést, házasságot stb.*) расторга́ть/расто́ргнуть (*договор, брак и т. п.*).

felbontás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kinyitás*) вскрыва́ние, вскры́тие (*пакета и т. п.*); (*levélé*) распеча́тывание (*письма́*); (*üvegé*) раску́поривание; 2. (*felásás*) раска́пывание (*ямы*); (*szétszedés; felszedés*) разбо́рка (*мостовой и т. п.*); 3. (*állati testé*) потроше́ние, спа́рывание брю́ха (*при потрошении*); 4. (*varrásé*) распа́рывание; 5. (*alkotóelemekre*) разложе́ние (*на составные элементы*); 6. (*szerződésé stb.*) расторже́ние (*договора, брака и т. п.*).

felbontatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. невскры́тый (*о пакете и т. п.*); 2. (*baromfi*) непотрошённый (*о птице*); 3. *хим.* неразло́женный.

felbonthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*részekre nem bontható*) неразложи́мый; 2. (*szerződés stb.*) нерасторжи́мый (*о договоре и т. п.*).

felborítani [~ott, borítson fel] 1. *прям., перен.* опроки́дывать/опроки́нуть, перевёртывать *и* перевора́чивать/перевернýть; a szél ~otta a csónakot ве́тер опроки́нул (*или* перевернýл) ло́дку; ez ~ott minden számítást э́то опроки́нуло (*или* перевернýло) все расчёты; *vkinek* a terveit ~ani перевора́чивать/перевернýть (*или* расстра́ивать/расстро́ить) пла́ны *кого*; 2. (*egyezményt stb.*) наруша́ть/нару́шить (*договор и т. п.*).

felborulni [~t, boruljon fel] 1. опроки́дываться/опроки́нуться, перевёртываться *и* перевора́чиваться/перевернýться; 2. (*felbomlani*) расстра́иваться/расстро́иться, распада́ться/распа́сться; a házasság ~t брак распа́лся; 3. (*meghiúsulni*) рýхнуть*, пойти́* пра́хом (*о планах и т. п.*).

felborzolni [~t, borzoljon fel] 1. (*hajat, szőrt*) взъеро́шивать/взъеро́шить (*волосы, шерсть*); 2. (*szőrét*) ощети́ниваться/ощети́ниться (*о кошке и т. п.*); (*tollát*) взъеро́шивать/взъеро́шить пе́рья (*о птице*); 3.: *vkinek* az idegeit ~ni ③ взбудора́живать/взбудора́жить *кого*.

felbosszantani [~ott, bosszantson fel] раздража́ть/раздражи́ть; (*erősen*) разозли́ть*; ez őt nagyon ~otta э́то его́ о́чень разозли́ло.

felböfögni [~ött, böfögjön fel] (*vmit*) испы́тывать отры́жку (*от чего*); ~i a zsíros vacsorát по́сле жи́рного у́жина у него́ отры́жка.

felbőgni [~ött, bőgjön fel] 1. зареве́ть*, взвыть* (*о животных; тж. о людях*); 2. (*motor*) взреве́ть* (*о моторе*).

félbőr-kötés [~e, ~t, ~ek] составно́й переплёт с ко́жаным корешко́м и ко́жаными уголка́ми.

felbőszíteni [~ett, bőszítsen fel] 1. *vkit* беси́ть/вз=, приводи́ть/привести́ в бе́шенство *кого*; 2. *vki ellen* восстана́вливать/восстанови́ть, возбужда́ть/возбуди́ть вражду́ *против кого*.

felbőszülni [~t, bőszüljön fel] беси́ться/вз=, разъя́ряться/разъяри́ться.

felbuggyanni [~t, buggyanjon fel] с бу́льканьем, с клокота́ньем вы́ступить*, бры́знуть*, заби́ть* (*о жидкости*).

felbujtani [~ott, bujtson fel] 1. *vmire* толка́ть/толкнýть, подстрека́ть/подстрекнýть *на что*; 2. *vki ellen* подстрека́ть, восстана́вливать/восстанови́ть *против кого*.

felbujtó I *прич. от* felbujtani; II *прил.* [~t] 1. (*személy*) подстрека́ющий; 2. (*felbujtásra irányuló*) подстрека́тельский; ~ tevékenység подстрека́тельская де́ятельность; III *сущ.* [~ja, ~t] подстрека́тель *м.*, -ница; (*főkolompos*) зачи́нщик, -ица.

felbukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon fel] 1. *vmiben* (*elesni*) па́дать/упа́сть споткнýвшись *обо что*; 2. (*vízből*) выны́ривать/вы́нырнуть (*из воды и т. п.*).

felbukkanni [~t, ~bukkanjon fel] 1. (*láthatóvá válni*) (внеза́пно) появля́ться/появи́ться, пока́зываться/показа́ться; 2. (*emlékezetében*) всплыва́ть/всплыть (*в памяти*); 3. (*előkerülni*) появля́ться/появи́ться, объявля́ться/объяви́ться (*после долгого отсутствия и т. п.*); ebből a könyvből néha még ~ egy-egy példány az antikváriumokban отде́льные экземпля́ры э́той кни́ги иногда́ появля́ются на прила́вках букини́стов.

felbuzdítani [~ott, buzdítson fel] *vmire* вдохновля́ть/вдохнови́ть, поднима́ть/подня́ть *на что*.

felbuzdulni [~t, buzduljon fel] *vmin* воодушевля́ться/воодушеви́ться *чем*, приходи́ть/прийти́ в воодушевле́ние *от чего*.

felbuzdulás [~a, ~t, ~ok] воодушевле́ние (*от воодушевля́ться*).

felcihelődni [~ik, ~ött, cihelődjék/cihelődjön fel] *разг.* ме́дленно, неохо́тно собира́ться (*уходить*).

félcipő [~je, ~t] полуботи́нки *мн.* (*оба*); (*egyik*) полуботи́нок; (*női*) ту́фли *мн.* (*оба*); (*egyik*) ту́фля.

felcsalni [~t, csaljon fel] *vhová* зама́нивать/заманить (*куда-л. наверх*); ~ta őket a második emeletre он заманил их на тре́тий эта́ж.

felcsapni [~ott, csapjon fel] 1. заки́дывать/заки́нуть (наве́рх); ~ni a könyvet a polcra заки́дывать/заки́нуть кни́гу на по́лку; 2.: ~ni a sarat a harisnyára забры́згивать/забры́згать чулки́ гря́зью; az autó ~ja a sarat маши́на разбры́згивает грязь *ж.*, грязь бры́зжет из-под колёс; 3. (*ülést, fedelet*) отки́дывать/отки́нуть (*сидение, крышку*); 4. (*könyvet*) раскрыва́ть/раскры́ть (*книгу*); 5. (*láng*) взмётываться/взметну́ться (*о языках пламени и т. п.*); a víz ~ott a fedélzetre во́лны захлёстывали па́лубу; 6. *vminek разг.* подава́ться/пода́ться (*в актёры и т. п.*).

felcsapható [~t, ~(a)k; ~an] (*ülés*) откидно́й (*о сиденье*).

felcsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon fel] 1. (*ajtó*) с шу́мом распа́хиваться/распахну́ться (*о двери*); 2. *vmire* (*víz, sár stb.*) отлета́ть *куда, на что* (*о брызгах грязи и т. п.*); заля́пывать/заля́пать *что прост.*; 3. (*láng, füst*) взмётываться/взметну́ться, вырыва́ться/вы́рваться (*о языках пламени, клубах дыма*).

felcsatolni [~t, csatoljon fel] прикрепля́ть/прикрепи́ть, прицепля́ть/прицепи́ть, надева́ть/наде́ть (*прикрепляя пряжкой — лыжи, саблю и т. п.*); övet ~ni надева́ть/наде́ть по́яс (*застегнув его*).

felcsattanni [~t, csattanjon fel] раздава́ться/разда́ться, вспы́хивать/вспы́хнуть (*об аплодисментах и т. п.*).

felcsavarni [~t, csavarjon fel] 1. *vmire* (*fonalat stb.*) нама́тывать/намота́ть *на что*; 2. (*hajat*) закру́чивать/закрути́ть узло́м (*волосы*); 3.: a villanyt ~ni *разг.* включа́ть/включи́ть свет (*повернув выключатель*); ~ni a lámpát вывёртывать/вы́вернуть фити́ль *м.* в ла́мпе, увели́чивать/увели́чить ого́нь (*в керосиновой лампе*).

felcserélni [~t, cseréljen fel] 1. *vmit* (*vmivel*) (*sorrendben*) меня́ть/по= места́ми *что*; 2. *vmit* (*kicserélni*) меня́ться/по= *чем*; a szerepeket ~ni поменя́ться роля́ми; 3. *vmit* (*tévedésből*) пу́тать *и* перепу́тывать/перепу́тать; ~ni az orvosságokat перепу́тать лека́рства.

felcsigázni [~ott, csigázzon fel] возбужда́ть/возбуди́ть, подстрека́ть/подстрекну́ть (*любопытство и т. п.*); *vkinek* az érdeklődését ~ni *vmi iránt* возбужда́ть/возбуди́ть интере́с *у кого к чему*.

felcsillanni [~t, csillanjon fel] 1. *прям., перен.* блесну́ть*; ~t a távolban egy fénysugár вдали́ блесну́л луч све́та; ~t előtte a remény у него́ блесну́ла наде́жда; 2. (*szem, tekintet*) засия́ть*, засвети́ться* (*о глазах*).

feldagadni [~t, dagadjon fel] си́льно опуха́ть/опу́хнуть, раздува́ться/разду́ться; ~t az arca у него́ разду́лась щека́.

feldarabolni [~t, daraboljon fel] 1. (*darabokra vágni*) разреза́ть/разре́зать (на куски́); 2. (*területet*) дели́ть/раз=, члени́ть/рас= (*территорию*).

feldarabolás [~a, ~t, ~ok] 1. разреза́ние (на куски́); 2. (*terület*) разде́л (*территории*).

felderíteni [~ett, derítsen fel] 1. выясня́ть/вы́яснить, раскрыва́ть/раскры́ть; titkot ~eni раскрыва́ть/раскры́ть та́йну; 2. *воен.* разве́дывать/разве́дать (*местность и т. п.*); 3. *перен.* (*jókedvre deríteni*) развесели́ть*.

felderítés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kiderítés, tisztázás*) выясне́ние, раскры́тие (*преступления и т. п.*); 2. *воен.* разве́дка; légi ~ возду́шная разве́дка.

felderítő I *прич. от* felderíteni; II *прил.* [~t]: ~ járőr разве́дывательный дозо́р; III *сущ.* [~je, ~t] разве́дчик, -ица.

felderítő= *воен.* разве́дывательный.

felderülni [~t, derüljön fel] 1. (*arc*) проясня́ться/прояснить́ся, светле́ть/про= (*о лице*); 2. (*felvidulni*) повеселе́ть, развесели́ться*.

feldíszíteni [~ett, díszítsen fel] (*vmivel*) украша́ть/укра́сить, убира́ть/убра́ть (*чем*).

feldobni [~ott, dobjon fel] 1. броса́ть/бро́сить вверх, подбра́сывать/подбро́сить; 2. *vmire, vhová* забра́сывать/забро́сить *на что, куда*.

feldolgozni [~ott, dolgozzon fel] 1. (*nyersanyagot*) перераба́тывать/перераба́тать (*сырьё*); 2. (*gyomor, szervezet*) перераба́тывать/перераба́тать, усва́ивать/усво́ить (*об организме*); 3. (*adatokat*) обраба́тывать/обраба́тать (*данные и т. п.*); 4. (*művészileg*) испо́льзовать(*), обраба́тывать/обраба́тать (*какой-л. мотив, тему в художественном произведении*); 5. (*tudományos művet*) прораба́тывать/прораба́тать, проштуди́ровать*.

feldolgozás [~a, ~t, ~ok] перераба́тка; усвое́ние; испо́льзование, обраба́тка; прораба́тка (*ср.* feldolgozni).

feldolgozó I *прич. от* feldolgozni; II *прил.* [~t] обраба́тывающий, перераба́тывающий; ~ ipar обраба́тывающая промы́шленность.

féldombormű [~ve, ~vet] барельє́ф.

feldőlni [~t, dőljön fel] опроки́дываться/опроки́нуться, перевора́чиваться *и* перевёртываться/перевернуться (*упав на бок — о посуде и т. п.*).

feldönteni [~ött, döntsön fel] опроки́дывать/опроки́нуть, сва́ливать/свали́ть; ~eni *vkit* сбива́ть/сбить с ног *кого*.

féldrága kő [~köve, ~követ] полудрагоце́нный ка́мень.

feldúlni [~t, dúljon fel] 1. опустоша́ть/опустоши́ть, гра́бить/раз=, разоря́ть/разори́ть; 2. *перен.* разруша́ть/разру́шить, губи́ть/по= (*чьё-л. счастье и т. п.*).

feldúlt I *прич. от* feldúlni; II *прил.* [~at; ~an] 1. разгра́бленный, разорённый; ~ sír разорённая моги́ла; ~ város разгра́бленный го́род; 2. (*családi élet stb.*) разру́шенный, погу́бленный (*о счастье и т. п.*); 3. (*felzaklatott*) взбудора́женный, смятённый; ~ (lelki)állapot взбудора́женное (*или* смятённое) состоя́ние, смяте́ние.

felduzzadni [~t, duzzadjon fel] 1. (*testrész*) вспуха́ть/вспу́хнуть, вздува́ться/вздуться; 2. (*víz*) вздува́ться/вздуться; ~t a patak a záportól ре́чка вздулась от ли́вней; 3. *перен.* (*létszám*) раздува́ться/разду́ться (*о штатах*).

felduzzasztani [~ott, duzzasszon fel] 1. (*szél*) раздува́ть/разду́ть, надува́ть/наду́ть (*паруса и т. п.— о ветре*); 2. (*folyót gáttal*) поднима́ть/подня́ть у́ровень *м.* воды́ (*в реке*); a sok eső ~ja a folyók vizét ре́ки вздулись от дождё́й; 3. *перен.* (*létszámot*) раздува́ть/разду́ть (*штаты*).

feldühíteni [~ett, dühítsen fel] приводи́ть/привести́ в я́рость (*или* бе́шенство), беси́ть/вз=.

feldühödni [~ik, ~ött, dühödjék/dühödjön fel] приходи́ть/прийти́ в я́рость (*или* бе́шенство), беси́ться/вз=, свирепе́ть/рас=.

fele 1. *притяж. ф. от* fél I; 2. *прил.* (*в сочет.*) пол= (*ср.* fél II); ~ áron за полцены́; ~ arányban пополам́; ~ úton на полпути́.

felé I *послелог* 1. («*hová?*» *kérdésre*) к (*или* по) направле́нию *к кому/чему*, в сто́рону *кого/чего*; bal ~ в ле́вую сто́рону, влево́; észak ~ haladni продвига́ться к се́веру (на се́вер); a hajó a kikötő ~ tart кора́бль *м.* направля́ется к при́стани; tekintetét a belépő ~ fordította он обрати́л взгляд в сто́рону вошёдшего; intett barátja ~ он помаха́л своему́ дру́гу; a szoba az utca ~ néz о́кна ко́маты смо́трят (*или* выхо́дят) на у́лицу; 2. *перен.*: jobb jövő ~ haladni идти́ навстре́чу све́тлому бу́дущему; a termelés kérdései ~ fordult он обрати́лся к вопро́сам произво́дства; hajlik már a megegyezés ~ он уже́ склоня́ется к соглаше́нию; 3. («*hol?*» *kérdésre*) там, недалеко́ от *кого/чего*, там, в окре́стностях *чего* (*в направлении от говорящего*); az erdő ~ van egy kis szántója недалеко́ от ле́са у него́ есть уча́сток па́шни; arra Debrecen ~ в окре́стностях Де́бречена; 4. («*mikor?*» *kérdésre — на вопрос «когда?»*) о́коло *чего*, незадо́лго до *чего* (*о времени*); hajnal ~ незадо́лго до рассве́та; este ~ под ве́чер, к ве́черу; hét óra ~ о́коло семи́ часо́в; 5. *с гл. движения обозначает приближение к какой-то границе во времени*: vége ~ jár az éjszaka ночь *ж.* бли-

зится к концу; négy óra ~ jár az idő время приближается к четырём часам; (ő) ötven ~ jár emű под пятьдесят, emű скоро пятьдесят; 6. *összetett számnévvel — со сложн. числ.* на ... частей; tizenkét ~ vágta a dinnyét он разрезал арбуз на двенадцать частей (*или* кусков); II *нареч. с личн. оконч.*: ~m, ~d, ~je, ~nk, ~tek, ~jük ко мне, к тебе *и т. д.*; az autó ~nk közeledett машина приближалась к нам.

-féle [~t] 1. (*с сущ.*) напоминающий *кого/что*, вроде *кого/чего*; valami rókaféle állat какое-то животное, похожее на лису; magunkféle emberek люди вроде нас; 2. (*с сущ.*): ~k *бот., зоол.* семейство...

-féle [~t] (*с именами собств.*) предложенный *кем-л.* (*о проекте и т. п.*); az Einstein-~ elmélet теория Эйнштейна.

feleannyi *прил.* [~t, —; ~an] вдвое (*или* вполовину) меньше; ~ra rossz, mint... вдвое лучше, чем...

felebarát [~ja, ~ot] ближний (*сущ.*).

felébredni [~t, ébredjen fel] *прям., перен.* просыпаться/проснуться, пробуждаться/пробудиться; korán ~ni рано проснуться*; ~t ábrándozásából он вышел из состояния задумчивости; ~t benne a honvágy в нём проснулась тоска по родине.

felébredés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* пробуждение (*от* пробуждаться); a nemzeti öntudat ~e пробуждение национального самосознания.

felébresztení [~ett, ébresszen fel] 1. будить/раз-; 2. *перен.* пробуждать/пробудить; ~eni *vkiben* a reményt пробуждать/пробудить надежду *в ком*; *vki* érdeklődését ~eni *vmi iránt* пробудить* *в ком* интерес *к чему*.

feledni [~ett, ~jen] *см.* **felejteni**.

feledékeny [~t, ~ek; ~en] забывчивый, беспамятный *разг.*

feledés [~e, ~t, ~ek] забвение; ~be merülni быть преданным забвению; ~t keresni *vmiben* искать забвения *в чём*.

feledhetetlen [~t, ~ek; ~ül] незабываемый; (*személy*) незабвенный; ~ élmény незабываемое переживание.

felégetni [~ett, égessen fel] 1. сжигать/сжечь; ~ni a falut сжечь* деревню; 2. (*nap, forró étel*) обжигать/обжечь (*о солнце, о горячей пище*).

felegyenesedni [~ik, ~ett, egyenesedjék/egyenesedjen fel] выпрямляться/выпрямиться, распрямляться/распрямиться.

felejteni [~ett, felejtsen] забывать/забыть; ne ~sd, amit mondtam! не забудь, что я (тебе) сказал!; ~ve a veszélyt забыв об опасности; nyitva ~eni az ajtót забыть закрыть* дверь *ж.*; otthon ~eni *vmit* забывать/забыть дома *что*; ◎ **rajta ~eni a szemét** (*или* **tekintetét**) **vkin** ③ засмотреться* на кого-л.; **nálunk ~ette magát** *шутл.* он засиделся у нас.

felejthetetlen [~t, ~ek; ~ül] *см.* **feledhetetlen**.

felékesíteni [~ett, ékisítsen fel] *книжн. см.* **feldíszíteni**.

felekezet [~e, ~et] вероисповедание, религия; ~ nélküli не придерживающийся никакого вероисповедания.

felekezeti [~t, ~ek; ~leg] религиозный, касающийся вероисповедания; ~ kérdések вопросы вероисповедания; ~ iskola религиозная школа.

felelni [~t, ~jen] 1. отвечать/ответить (*тж. школьн.*); félvállról ~ni отвечать/ответить свысока; ~j a kérdésemre! отвечай на мой вопрос!; történelemből ~ni отвечать по истории; jelesre ~ni отвечать/ответить на отлично; 2. *vmiért* отвечать/ответить, нести ответственность *за что*; ezért ~ni fogsz! за это ты (ещё) ответишь!

felélni [~t, éljen fel] проживать/прожить, тратить/по- на повседневные нужды (*или* на жизнь *ж. разг.*); keresetét ~ni ③ прожить* всю зарплату; vagyonát ~ni ③ промотать* состояние.

feléledni [~t, éledjen fel] 1. оживать/ожить; az egész természet ~t вся природа ожила; 2. (*felújulni*) возрождаться/возродиться; возобновляться/возобновиться; ~t köztük a régi barátság возродилась их прежняя дружба; 3. (*tűz*) (вновь) разгораться/разгореться (*об огне*); 4. (*felélénkülni*) оживать/ожить, оживляться/оживиться.

feléledés [~e, ~t, ~ek] оживание, оживление; возрождение (*ср. feléledni*).

félelem [~me, ~met] (*vkitől/vmitől*) страх (*перед кем/чем*); боязнь *ж.* (*кого/чего*); ~em fogott el меня охватил страх; ~em nélkül безбоязненно; ~emből из страха, из боязни; ~mében ③ в страхе, со страху.

felélénkíteni [~ett, élénkítsen fel] *в разн. знач.* оживлять/оживить.

felélénkülni [~t, élénküljön fel] оживляться/оживиться; (*felvidulni*) воспрянуть* (духом).

felélénkülés [~e, ~t, —] оживление (*от* оживляться).

felelés [~e, ~t, ~ek] 1. ответ (*действие*); 2. *школьн.* опрос; ma nem lesz ~ сегодня спрашивать не будут.

felélesztení [~ett, élesszen fel] 1. *прям., перен.* оживлять/оживить; 2. (*tüzet*) раздувать/раздуть (*огонь*).

felelet [~e, ~et, ~ek] ответ (*тж. школьн.*); (*hívásra*) отклик; értelmes ~ толковый ответ; szóbeli ~ устный ответ; ~ nélkül hagyni оставлять/оставить без ответа; ~et adni давать/дать ответ.

felelevenítení [~ett, elevenítsen fel] 1. оживлять/оживить; взбадривать/взбодрить; mókával ~ette a társaságot своими шутками он внёс оживление в компанию; 2. *перен.* (*felújítani*) возрождать/возродить; (*színpadon is*) возобновлять/возобновить (*тж. на сцене*); régi barátságot ~eni возобновлять/возобновить старую дружбу; az ősi táncokat ~eni возрождать/возродить древние танцы; 3.: *vmit* emlékezetében ~eni ③ вызывать/вызвать в памяти *что*, вспоминать/вспомнить *что, о чём*.

felelgetni [~ett, felelgessen] отвечать (*на ряд вопросов либо повторять ответ несколько раз*); alig ~ett a szavaimra он едва отвечал на мои слова; Igen, igen — ~te,— majd megcsinálom Да, да,— отвечал он,— сделаю.

félelmes [~et; ~en] страшный, устрашающий.

félelmetes [~et; ~en] *см.* **félelmes**.

felelős I *прил.* [~et; ~en] ответственный; ~ szerkesztő ответственный редактор; *vkit vmiért* ~sé tenni возлагать/возложить ответственность *на кого за что*; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] ответственный, -ая.

felelősség [~e, ~et] ответственность; anyagi ~ материальная ответственность; személyes ~ личная ответственность; *vkit* ~re vonni привлекать/привлечь к ответственности *кого*; спрашивать/спросить *с кого разг.*; az én ~emre! на мою ответственность!; ~et vállalni (*или* viselni) *vkiért/vmiért* брать/взять на себя ответственность *за кого/что*; ~gel tartozni *vkinek* нести ответственность *перед кем*.

felelősségteljes [~et; ~en] ответственный, важный (*о задаче и т. п.*).

felelőtlen [~t, ~ek; ~ül] безответственный.

feleltetni [~ett, feleltessen] *школьн.* проводить/провести опрос (учащихся); *vkit* спрашивать/спросить *кого*.

felemás [~at; ~an] 1. (*ruhadarab*) разный, непарный (*о туфлях, перчатках и т. п.*); 2. *перен.* (*megoldás stb.*) половинчатый; ~ intézkedések половинчатые меры.

felemelni [~t, emeljen fel] *прям., перен.* поднимать/поднять; hangját ~ni ③ повышать/повысить голос; szavát ~ni *vki/vmi ellen* ③ поднимать/поднять голос, выступать/выступить *против кого/чего*; szavát ~ni *vki/vmi érdekében* ③ поднимать/поднять голос *в защиту кого/чего*.

félemelet [~e, ~et] полуэтаж, антресоли *мн.* (*ж.*).

felemelkedni [~ik, ~ett, emelkedjék/emelkedjen fel] 1. (*felkelni*) подниматься/подняться, вставать/встать; 2. (*felszállni*) подниматься/подняться (в воздух), взлетать/взлететь; 3. (*növekedni*) подниматься/подняться, повышаться/повыситься; (*árról, fizetésről még*) расти/вы-, увеличиваться/увеличиться (*о цене и т. п.*); a láz ~ik температура поднимается.

felemelkedés [~e, ~t, —] 1. подъём (*ср.* felemelkedni 1—3); 2. *перен.* подъём; (*felvirágzás*) расцвет.

felemelő I *прич. от* felemelni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] (*érzés stb.*) вдохновля́ющий; (*magasztos*) возвы́шенный (*о чувствах и т. п.*).

felemelt I *прич. от* felemelni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** по́днятый; ~ karral подня́в ру́ки; ~ fejjel (*или* fővel) *прям., перен.* с высоко́ по́днятой голово́й; **2.** (*növelt*) повы́шенный, увели́ченный; ~ helyárak *театр.* повы́шенные це́ны на биле́ты; ~ terv увели́ченный план; **3.:** ~ hangon повы́шенным то́ном, раздражённо.

felemészteni [~ett, emésszen fel] **1.** съеда́ть/съесть; (*felfalni*) пожира́ть/пожра́ть; **2.** *vmi* (*pénzt stb.*) поглоща́ть/поглоти́ть (*средства, силы и т. п.*); *в обр. констр.* уходи́ть/уйти́ *на что* (*о средствах, силах и т. п.*); ez ~ette minden pénzemet на э́то ушли́ все мои́ де́ньги.

felemlíteni [~ett, említsen fel] *vmit* упомина́ть/упомяну́ть *что, о чём.*

felengedni [~ett, engedjen fel] **1.** *vkit* (*vhová*) пуска́ть/пусти́ть (наве́рх) *кого*; nem engedték fel a második emeletre его́ не пусти́ли на тре́тий эта́ж; **2.** (*léggömböt stb.*) запуска́ть/запусти́ть (*воздушный шар и т. п.*); **3.** (*víz*) та́ять/рас⸗; (*talaj*) отта́ивать/отта́ять; **4.** (*fagy*) отпуска́ть/отпусти́ть (*о морозе*); **5.** *перен.* (*személy, szív*) отта́ивать/отта́ять; **6.** (*feszültség*) разряжа́ться/разряди́ться (*о напряжении и т. п.*).

félénk [~et; ~en] боязли́вый, ро́бкий.

félénkség [~e, ~et] боязли́вость, ро́бость.

fele:nni [~szik, ~vett/~ette, egyen fel] **1.** (*szárnyas*) склёвывать/склева́ть; **2.** *разг.* (*teljesen elfogyasztani*) съеда́ть/съесть; **3.** *перен. разг.* (*nagyobb összeget, vagyont*) проеда́ть/прое́сть (*все деньги и т. п.*).

felényi [~t] приме́рно полови́на, о́коло полови́ны.

felépíteni [~ett, építsen fel] **1.** стро́ить/по⸗, выстра́ивать/вы́строить, возводи́ть/возвести́, сооружа́ть/соорудить; **2.** (*megteremteni, létrehozni*) стро́ить/по⸗, создава́ть/созда́ть; ~eni a nehézipart создава́ть/созда́ть тяжёлую промы́шленность; ~eni a szocializmust стро́ить/по⸗ социали́зм.

felépítés [~e, ~t, ~ek] **1.** постро́йка, возведе́ние, сооруже́ние; vízi erőmű ~e сооруже́ние гидроэлектроста́нции; **2.** (*megteremtés, létrehozás*) построе́ние, созда́ние; **3.** (*szerkezet, szervezet*) структу́ра; **4.** *тех.* констру́кция.

felépítmény [~e, ~t, —] *филос.* надстро́йка.

felépülni [~t, épüljön fel] **1.** (*ház, gyár stb.*) быть постро́енным, возведённым, стро́иться/по⸗ (*о здании и т. п.*); **2.** (*létrejönni*) быть постро́енным, со́зданным; **3.** *vmin, vmire перен.* стро́иться, осно́вываться *на чём*; a középkori állam a hűbéri rendszeren épült fel средневеко́вое госуда́рство осно́вывалось на васса́льной систе́ме; **4.** (*betegségből*) поправля́ться/попра́виться, выздора́вливать/вы́здороветь.

felépülés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*házé, gyáré stb.*) заверше́ние постро́йки (*или* строи́тельства) (*дома, завода и т. п.*); **2.** (*betegségből*) попра́вка, выздоровле́ние.

felérni [~t, érjen fel] **1.** *vhová* добира́ться/добра́ться *до чего*, достига́ть/дости́гнуть (*какого-л. места наверху*); fél óra alatt ~tünk a hegyre за полчаса́ мы добрали́сь до (*или* дости́гли) верши́ны горы́; **2.** *vmeddig* (*tárgy*) достига́ть *чего*, доходи́ть *до чего — о чём-л.*; a víz ~t a kőpárkányig вода́ дости́гла (*или* дошла́ до) парапе́та на́бережной; **3.** *vmit, vmeddig* (*elérni*) достава́ть/доста́ть, дотя́гиваться/дотяну́ться *до чего*; **4.** (*megérteni*): ésszel ~ni пости́гнуть*, пости́чь* (умо́м), поня́ть*; nem érem fel ésszel не могу́ поня́ть, не постига́ю; **5.** *vmivel* равня́ться *чему*, быть равноси́льным (*или* равноце́нным) *чему*; ez ~ egy dicsérettel э́то равноце́нно похвале́; **6.** *vkivel* быть ра́вным *кому*, сто́ить *кого*; hét emberrel ~ он сто́ит семеры́х.

felerészben *нареч.* наполови́ну, попола́м; ~ viselni a költségeket нести́ расхо́ды попола́м.

felereszteni [~ett, eresszen fel] **1.** *см.* **felengedni** 1, 2; **2.** (*felhígítani*) разбавля́ть/разба́вить (*водой и т. п.*).

felerősíteni [~ett, erősítsen fel] **1.** *vmire* (*odaerősíteni*) прикрепля́ть/прикрепи́ть *к чему*; **2.** (*hangot*) уси́ливать/уси́лить (*звук — при помощи микрофона и т. п.*); ~eni a rádiót де́лать/с⸗ ра́дио гро́мче *разг.*; **3.** (*egészségileg*) укрепля́ть/укрепи́ть (*ослабленный организм*).

felértékelni [~t, értékeljen fel] **1.** (*felbecsülni*) оце́нивать/оцени́ть *что*, определя́ть/определи́ть сто́имость *чего* (*состоящего из многих предметов*); ~ni a bélyeggyűjteményt оце́нивать/оцени́ть колле́кцию ма́рок; **2.** (*túlértékelni*) оце́нивать/оцени́ть сли́шком высоко́ *что*, назнача́ть/назна́чить сли́шком высо́кую це́ну, завыша́ть/завы́сить це́ну *на что*; **3.** *фин.* (*pénzt*) завыша́ть/завы́сить курс *чего.*

feles *прил.* [~et; ~en] **1.** с полови́ной (*при обозначении размера*); harminckilenc és ~ cipő боти́нки *мн.* (*м.*) три́дцать де́вять с полови́ной; **2.** (*fele-fele arányú*) полови́нный; **3.** *ист.* испо́льный; ~ bérlet аре́нда и́сполу, испо́льщина; ~ bérlő испо́льщик.

felesbe(n) *нареч.* попола́м; *ист.* и́сполу; földet ~ bérelni арендова́ть зе́млю и́сполу, испо́льничать; ~ dolgozni рабо́тать и́сполу.

feleség [~e, ~et] жена́; (*házastárs*) супру́га; ~ül menni *vkihez* выходи́ть/вы́йти за́муж *за кого*; ~ül venni *vkit* жени́ться *на ком*, брать/взять в жёны *кого.*

féleség [~e, ~et] сорт; разнови́дность (*товаров и т. п.*).

feleselni [~t, ~jen] *vkivel* пере́чить *разг.*, прекосло́вить *уст. кому*; (*idősebbel*) дерзи́ть *кому.*

feleselés [~e, ~t, ~ek] пререка́ния *мн.* (*с.*).

feleskeтni [~ett, eskessen fel] приводи́ть/привести́ к прися́ге.

felesküːdni [~szik, ~dött, esküdjék/esküdjön fel] **1.** *vkire/vmire* присяга́ть/присягну́ть, дава́ть/дать (*или* приноси́ть/принести́) прися́гу ве́рности *кому/чему*; **2.** дава́ть/дать кля́тву (+ *инф.*); ~dni a haza védelmére дава́ть/дать кля́тву защища́ть ро́дину.

felesleg [~e, ~et] избы́ток, изли́шек.

felesleges [~et; ~en] ли́шний, изли́шний, нену́жный; ~ ezt csinálni не́зачем э́то де́лать; ~ ezt megemlíteni напомина́ть об э́том изли́шне.

feleszik *см.* **felenni.**

feleszmélni [~t, eszméljen fel] приходи́ть/прийти́ в созна́ние (*после обморока*); приходи́ть/прийти́ в себя́ (*тж. перен.— после какой-л. неожиданности и т. п.*).

féleszű I *прил.* [~t, ~ek; ~en] придуркова́тый; полоу́мный; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] полоу́мный.

felet *см.* **fél[1].**

felett I *послелог* **1.** над *кем/чем*; fejem ~ над мое́й голово́й; a föld ~ над землёй; a víz ~ над водо́й; **2.** (*folyó mentén*) вы́ше *чего* (*по течению*); **3.** (*északi irányban*) к се́веру *от чего*, се́試рнее *чего*; **4.** (*felül*) све́рху, пове́рх *чего*; ruhája ~ kabátot visel пове́рх костю́ма он но́сит пальто́; a szobrocska ~ üvegbúra von статуэ́тка прикры́та стекля́нным колпако́м; **5.** (*vmin felül*) вы́ше *чего*; nulla fok ~ вы́ше нуля́ (*о температуре*); a tenger szintje ~ вы́ше у́ровня мо́ря, над у́ровнем мо́ря; a termésátlag tíz mázsa ~ van сре́дний урожа́й превыша́ет де́сять це́нтнеров; erkölcsileg környezete ~ áll в мора́льном отноше́нии он вы́ше свое́й среды́; mindenek ~ превы́ше всего́; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ük** надо мной, над тобо́й *и т. д.*; ~ünk lakik он живёт над на́ми; ~e állni *vminek* быть вы́ше *чего*; III *mint vonzat — как упр.*: ítélkezni *vki* ~ выноси́ть пригово́р *кому*; szemet hunyni *vmi* ~ закрыва́ть/закры́ть глаза́ *на что.*

felette[1] *см.* **felenni.**

felette[2] *нареч.* (*nagymértékben, szerfelett*) весьма́, в вы́сшей сте́пени.

felettes I *прил.* [~et] вышестоя́щий (*по службе*); ~ hatóság вышестоя́щая инста́нция; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] нача́льник.

feletti [~t, ~ek] **1.** *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* felett: az asztal ~ lámpa ла́мпа (, находя́щаяся) над столо́м; tíz fok ~ hőmérséklet

температу́ра вы́ше десяти́ гра́дусов; a Dunának Bécs ~ szakasza уча́сток Дуна́я, располо́женный вы́ше Ве́ны; a Miskolc ~ hegyek го́ры, располо́женные к се́веру от Ми́школьца; a növény föld ~ része надзе́мная часть расте́ния; a szöveg ~ cím заголо́вок над те́кстом; 2. *с сущ., связанными с глаголом, управляемым послелогом* felett: sikeres vizsgája ~ örömében ③ от ра́дости, что экза́мен уда́чно сдан; a kudarc ~ elkeseredésében ③ огорчённый неуда́чей.

feleúton на полпути́.

félév [~e, ~et] *школьн.* полуго́дие; (*főiskolán, egyetemen*) семе́стр.

félévenként *нареч.* ка́ждые полго́да; (*főiskolán*) ка́ждый семе́стр.

féléves [~et; ~en] полугодово́й, полугоди́чный; (*gyerek*) полугодова́лый (*ср.* háromféves).

félévi [~t, ~ek] полугодово́й, полугоди́чный (*ср.* háromévi).

felezni [~ett, ~zen] дели́ть/по- *и* раз- (*тж. мат.*) пополам.

felezés [~e, ~t, ~ek] деле́ние пополам (*тж. мат.*).

felfakadni [~t, fakadjon fel] 1. (*kelés, vízhólyag*) прорыва́ться/прорва́ться, ло́паться/ло́пнуть (*о нарыве и т. п.*); (*seb, fekély*) открыва́ться/откры́ться (*о ране, язве*); 2. (*forrás*) пробива́ться/проби́ться, вырыва́ться/вы́рваться, заби́ть* (*из земли — о струе жидкости*).

felfalni [~t, faljon fel] жрать/со-, пожира́ть/пожра́ть, поеда́ть/пое́сть; *перен.*: (majd) ~ni a szemével *vkit/vmit* ③ пожира́ть (*или* есть) глаза́ми *кого/что*.

felfedni [~ett, fedjen fel] 1. открыва́ть/откры́ть (*освободив от чего-л. покрывающего*); ~ni arcát ③ открыва́ть/откры́ть лицо́; 2. *перен.* открыва́ть/откры́ть, раскрыва́ть/раскры́ть (*ранее скрываемое*); ~ni az igazi okot открыва́ть/откры́ть и́стинную причи́ну; ~ni az inkognitóját ③ открыва́ть/откры́ть своё инко́гнито; 3. (*leleplezni*) вскрыва́ть/вскрыть, раскрыва́ть/раскры́ть; ~ni a hiányosságokat вскрыва́ть/вскрыть недоста́тки; ◎ **~ni kártyáit** (*или* **lapjait**) ③ раскры́ть* (*или* откры́ть*) свои́ ка́рты, откры́ть* свои́ ко́зыри.

felfedezni [~ett, fedezzen fel] 1. открыва́ть/откры́ть (*ранее неизвестное*); új elemet ~ni открыва́ть/откры́ть но́вый элеме́нт; új tehetséget ~ni открыва́ть/откры́ть но́вый тала́нт; 2. (*észrevenni, megtalálni*) обнару́живать/обнару́жить, замеча́ть/заме́тить; 3. (*kutatás, keresés után*) разы́скивать/разыска́ть, оты́скивать/оты́скать.

felfedezés [~e, ~t, ~ek] 1. откры́тие; обнаруже́ние; разы́скивание, оты́скивание (*ср.* felfedezni); 2. (*eredmény*) откры́тие (*научное и т. п.*); nagy jelentőségű ~ откры́тие большо́го значе́ния.

felfedező I *прич. от* felfedezni; II *прил.* [~t] (*kutató*) иссле́довательский; ~ expedíció иссле́довательская экспеди́ция; III *сущ.* [~je, ~t] 1. открыва́тель *м.*, учёный, сде́лавший *какое-л.* откры́тие; 2. (*új földrészé*) открыва́тель *м.* но́вых земе́ль, путеше́ственник-иссле́дователь *м.*

felfegyverezni [~ett, fegyverezzen fel] вооружа́ть/вооружи́ть.

felfegyverkezni [~ik, ~ett, fegyverkezzék/fegyverkezzen fel] вооружа́ться/вооружи́ться.

felfegyverzés [~e, ~t, ~ek] вооруже́ние (*от* вооружа́ть).

felfejlődni [~ik, ~ött, fejlődjék/fejlődjön fel] *воен.* развёртываться/разверну́ться.

felfejteni [~ett, fejtsen fel] (*varrást stb.*) поро́ть *и* распа́рывать/распоро́ть; (*kötést*) распуска́ть/распусти́ть (*вязанье*).

felfektetni [~ett, fektessen fel] 1. *vmire* класть/положи́ть *на что* (*наверх*); 2. *vmit офиц.* заводи́ть/завести́ (*картотеку, ведомость и т. п.*); nyilvántartást ~ni вводи́ть/ввести́ учёт.

felfekvés [~e, ~t, ~ek] *мед.* про́лежень *м.*

felfelé *нареч.* вверх, наве́рх, кве́рху; a folyón ~ вверх по реке́; ~ menni a lépcsőn поднима́ться/подня́ться вве́рх по ле́стнице; az árak ~ mennek це́ны ползу́т вверх, це́ны поднима́ются; száz forinttól ~ от ста фо́ринтов и вы́ше.

felférni [~t, férjen fel] *vmire* умеща́ться/умести́ться, помеща́ться/помести́ться *на чём, где* (*наверху*); még egy pár könyv ~ a felső polcra на ве́рхней по́лке поме́стится ещё не́сколько книг; ~ni a villamosra влезть в трамва́й (*переполненный*).

felfeszíteni [~ett, feszítsen fel] взла́мывать/взлома́ть.

felfigyelni [~t, figyeljen fel] 1. *vmire* обраща́ть/обрати́ть внима́ние (*на какой-л. звук*), прислу́шиваться/прислу́шаться (*к неожиданно возникшему шуму*); 2. *vkire/vmire перен.* обраща́ть/обрати́ть внима́ние *на кого/что*, замеча́ть/заме́тить *кого/что*.

felfogni [~ott, fogjon fel] 1. (*ruhát*) подхва́тывать/подхвати́ть, подбира́ть/подобра́ть (*одежду и т. п.*); szoknyát ~ni подхва́тывать/подхвати́ть (*или* подбира́ть/подобра́ть) ю́бку; 2. *vmivel* (*lefelé eső tárgyat*) подхва́тывать, лови́ть *чем* (*падающие предметы*); *vmibe* (*ömlő, cseppfolyós anyagot*) собира́ть *во что, куда* (*стекающую жидкость*); 3. (*csapást, támadást stb.*) отража́ть/отрази́ть, отбива́ть/отби́ть (*удар, атаку и т. п.*); 4. (*hangot stb.*) гаси́ть (*звук, колебания и т. п.*); (*zajt*) поглоща́ть, глуши́ть *и* заглуша́ть/заглуши́ть (*звук*); ~ni a fényt скра́дывать свет; 5. *физ.* воспринима́ть (*колебания и т. п.*); 6. (*megérteni*) понима́ть/поня́ть, воспринима́ть/восприня́ть; постига́ть/пости́чь; fel nem foghatom я не могу́ э́того поня́ть; ~ni *vki* szavainak rejtett értelmét пости́чь* (*или* улови́ть*) скры́тый смысл *чьих-л.* слов.

felfogadni [~ott, fogadjon fel] нанима́ть/наня́ть, брать/взять на слу́жбу.

félfogadás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* приём.

felfogás [~a, ~t, ~ok] 1. (*megértés, értelmi képesség*) понима́ние, восприя́тие, соображе́ние; gyors ~a van он всё бы́стро схва́тывает, он бы́стро сообража́ет; 2. (*nézet*) понима́ние, тракто́вка; ez ~ kérdése э́то зави́сит от взгля́да на ве́щи; az én ~om szerint в моём понима́нии, как я э́то понима́ю.

felfogású [~t, ~ak] (*с прил.*): gyors ~ поня́тливый, сообрази́тельный; nehéz ~ непоня́тливый, несообрази́тельный, тупова́тый.

felfoghatatlan [~t, ~ok; ~ul] непоня́тный, непостижи́мый.

felfogható [~t, ~(a)k; ~an] поня́тный, постижи́мый.

felfogóképesség [~e, ~et] понима́ние, сообрази́тельность.

felfordítani [~ott, fordítson fel] 1. опроки́дывать/опроки́нуть, перевёртывать *и* перевора́чивать/перевернýть; 2. *перен.* (*zűrzavart okozni*) перевернýть* всё вверх дном; a házat ~ani устра́ивать/устро́ить кавардáк в до́ме.

felfordulni [~t, forduljon fel] 1. (*felborulni*) опроки́дываться/опроки́нуться, перевора́чиваться/перевернýться; 2. (*megdögleni; ember is*) околева́ть/околе́ть (*тж. о человеке — груб., прост.*); majd ~ok az éhségtől я подыха́ю с го́лоду, я зве́рски го́лоден; ◎ **~ a gyomra vmitől** ③ с души́ воро́тит от чего́-л.

felfordulás [~a, ~t, ~ok] кавардáк, беспоря́док.

felforgatni [~ott, forgasson fel] 1. перевора́чивать *и* перевёртывать/перевернýть (*многие предметы один за другим*); 2. *перен.* (*békét, rendet stb.*) наруша́ть/нару́шить; a társadalmi rendet ~ni наруша́ть/нару́шить обще́ственный поря́док.

felforgató I *прич. от* felforgatni; II *прил.* [~t] подрывно́й, диверсио́нный; III *сущ.* [~ja, ~t] диверса́нт, -ка.

felforrni [~t, forrjon fel] *прям., перен.* вскипа́ть/вскипе́ть, закипа́ть/закипе́ть; ~t benne a méreg в нём закипе́л гнев, он вскипе́л гне́вом.

felforralni [~t, forraljon fel] доводи́ть/довести́ до кипе́ния, вскипяти́ть*.

felfortyanni [~t, fortyanjon fel] вспыли́ть*, вскипе́ть*.

felföld [~je, ~et] нагóрье; (*fennsík*) плоскогóрье; (*hegyvidék*) гóрный край.
felföldi [~t, ~ek] нагóрный.
felfőzni [~ött, főzzön fel] 1. (*újra főzni*) перевáривать/переварúть (*заново*); 2. *см.* **felforralni**.
felfrissíteni [~ett, frissítsen fel] 1. *прям.*, *перен.* освежáть/освежúть; (*bágyadtságból*) взбáдривать/взбодрúть; ismereteit ~eni ③ освежúть* знáния; ruhatárát ~eni ③ освежáть/освежúть (*или* обновлять/обновúть) свой гардерóб; 2.: ~eni magát ③ *a*) (*levegőn*) освежúться*, провéтриться*; *b*) (*frissítőkkel*) подкреплять/подкрепúться.
felfrissülni [~t, frissüljön fel] *прям.*, *перен.* освежáться/освежúться; (*bágyadtságból*) взбáдриваться/взбодрúться.
felfújni [~t, fújjon fel] 1. надувáть/надýть (*воздушный шар и т. п.*); 2. *перен. разг.* раздувáть/раздýть; a dolgot ~ni раздувáть дéло, дéлать из мýхи слонá; minden semmiséget ~ он поднимáет мнóго шýма из-за пустякóв; 3.: ~ni magát ③ надувáться/надýться (*от гордости*).
felfújható [~t] надувнóй.
felfújt I *прич. от* felfújni; II *прил.* [~at; ~an] 1. надýтый; (*gumiabroncs*) накáченный (*о камере*); 2. *перен.* дýтый, раздýтый; III *сущ.* [~ja, ~at] *кул.* суфлé *с. нескл.*
felfutni [~ott, fusson fel] *vmire* 1. взбегáть/взбежáть *на что*; 2. (*növény*) взбирáться/взобрáться *на что* (*о ползучих растениях*); 3. *перен.* (*gyorsan fejlődni*) быстро вырасти, достúгнуть желáемого ýровня (*о заводе, производстве и т. п.*).
felfuvalkodni [~ik, ~ott, fuvalkodjék/fuvalkodjon fel] надувáться/надýться, зазнавáться/зазнáться.
felfuvalkodott I *прич. от* felfuvalkodni; II *прил.* [~at; ~an] надýтый, надмéнный.
felfúvódni [~ik, ~ott, fúvódjék/fúvódjon fel] *мед.* раздувáться/раздýться (*от газов*); ~ott у негó вздýтие, у негó пýчит живóт.
felfúvódás [~a, ~t, ~ok] *мед.* вздýтие животá.
felfüggeszteni [~ett, függesszen fel] 1. *vmire* (*tárgyat*) вéшать/повéсить *на что*, подвéшивать/подвéсить *к чему* (*наверх*); 2. *офиц.* (*eljárást*) откладывать/отложúть на врéмя; (*megszakítani*) (врéменно) прекращáть/прекратúть; a tárgyalást ~eni *юр.* откладывать/отложúть судéбное разбирáтельство; 3. (*állásából*) (врéменно) отстранять/отстранúть (от дóлжности).
felfüggesztés [~e, ~t, ~ek] 1. (*felakasztás*) подвéшивание, подвéска; a lámpa ~e a mennyezetre подвéска лáмпы к потолкý; 2. *офиц.* откладывание; (*elhalasztás*) отсрóчка; (*megszakítás*) врéменное прекращéние; 3. (*állásból*) врéменное отстранéние (от дóлжности).
felfűzni [~ött, fűzzön fel] нанизывáть/нанизáть.
felgerjedni [~t, gerjedjen fel] пробудúться*, разгорéться* (*о чувствах, чувственных желаниях*).
felgombolyítani [~ott, gombolyítson fel] смáтывать/смотáть (*пряжу*).
félgömb [~je, ~öt] полусфéра; *геогр.* полушáрие.
felgöngyölni [~t, göngyöljön fel] (*pamutot*) смáтывать/смотáть (*пряжу*); (*szőnyeget*) скáтывать/скатáть (*ковёр*).
felgöngyölíteni [~ett, göngyölítsen fel] 1. *vmire* (*feltekerni*) намáтывать/намотáть *на что*; 2. *перен.* (*leleplezni*) разоблачáть/разоблачúть, раскрывáть/раскрыть; az összeesküvést ~ették зáговор был раскрыт.
felgördülni [~t, gördüljön fel]: a függöny ~t *театр.* зáнавес поднялся.
félgyártmány [~a, ~t, ~ok] полуфабрикáт (*изделие*).
felgyógyulni [~t, gyógyuljon fel] выздорáвливать/выздороветь, поправляться/поправиться.
felgyógyulás [~a, ~t, ~ok] выздоровлéние.
felgyorsítani [~ott, gyorsítson fel] ускорять/ускóрить.
felgyorsulni [~t, gyorsuljon fel] ускоряться/ускóриться.
felgyújtani [~ott, gyújtson fel] 1. (*házat stb.*) поджигáть/поджéчь, подпáливать/подпалúть (*дом и т. п.*); 2. (*villanyt*) зажигáть/зажéчь (*электричество*); 3. *перен.* (*érzelmet, vágyat*) возбуждáть/возбудúть, зажигáть/зажéчь (*какое-л. чувство*).
felgyúlni [~t, gyúljon fel] *см.* **felgyulladni**.
felgyulladni [~t, gyulladjon fel] *прям.*, *перен.* зажигáться/зажéчься, загорáться/загорéться.
felgyűlni [~ik, ~t, gyűljön fel] *см.* **felgyülemleni**.
felgyülemleni [~ik, ~ett, gyülemeljen fel] накáпливаться *и* накопляться/накопúться, набирáться/набрáться.
felgyűrni [~t, gyűrjön fel] (*ingujjat, nadrágszárat stb.*) засýчивать/засучúть, закáтывать/закатáть (*рукава и т. п.*).
felháborítani [~ott, háborítson fel] возмущáть/возмутúть.
felháborító I *прич. от* felháborítani; II *прил.* [~t; ~(a)n] возмутúтельный.
felháborodni [~ik, ~ott, háborodjék/háborodjon fel] возмущáться/возмутúться, негодовáть.
felháborodás [~a, ~t, ~ok] возмущéние, негодовáние.
felhagyni [~ott, hagyjon fel] *vmivel* бросáть/брóсить, прекращáть/прекратúть *что*; ~ni a dohányzással брóсить* курúть; ~ni a céltalan kűzdelemmel отказáться* от бесцéльной борьбы; ~ni a reménnyel остáвить* надéжду; ~ni a verseléssel брóсить* писáть стихú.
felhajtani[1] [~ott, hajtson fel] 1. загонять/загнáть (*наверх*); 2. (*állatokat vásárra*) пригонять/пригнáть, сгонять/согнáть (*скот на продажу*); 3. (*vadat*) поднимáть/поднять, выгонять/выгнать (*зверя*); 4. *разг.* (*felkutatni*) раздобывáть/раздобыть; (*személyt*) отыскивать/отыскáть *кого*; honnan tudnék pénzt ~ani? где бы мне раздобыть* (*или* достáть*) дéнег?; 5. *vmire* (*járművel*) въезжáть/въéхать *на что* (*наверх*).
felhajtani[2] [~ott, hajtson fel] 1. откúдывать/откúнуть (*край чего-л.*); ~otta a paplant és bebújt az ágyba он откúнул одеяло и забрáлся в постéль *ж.*; 2. (*gallért stb.*) поднимáть/поднять (*воротник*); отгибáть/отогнýть (*край чего-л.*); a kalap szélét ~ani отгибáть/отогнýть поля шляпы; 3. (*vminek a tetejét*) откúдывать/откúнуть, поднимáть/поднять (*крышку люка и т. п.*); ~ani a zongora tetejét откúдывать/откúнуть крышку пианúно; 4. (*ruhaujjat, nadrágszárat*) закáтывать/закатáть (*рукав, штанину*); 5. (*felvarrni*) укорáчивать/укоротúть, подшивáть/подшúть (*платье и т. п.*); 6. (*kiinni*) выпивáть/выпить (зáлпом); (*csak szeszes italt*) опрокúдывать/опрокúнуть (*рюмку, стакан и т. п.*).
felhajtás[1] [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* felhajtani[1] 1—5: пригóн (*скота*); раздобывáние; отыскивание; пóиски *мн.* (*м.*); въезд; 2. *разг.* шумúха; nagy ~t csinálni (*vmi körül*) устрáивать/устрóить большýю шумúху (*вокруг чего*).
felhajtás[2] [~a, ~t, ~ok] 1. откúдывание; отгибáние; поднимáние; закáтывание; укорáчивание, подшивáние; выпивáние (зáлпом) (*ср.* felhajtani [2]); 2. (*ruha beszegett széle*) подшúвка (*на платье, юбке*).
felhajtó I *прич. от* felhajtani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) скýпщик, -ица; (*spekuláns*) спекулянт, -ка; 2. (*ruháé*) отворóт (*на брюках*).
felhajtóerő [~eje, ~őt] *физ.* подъёмная сúла.
felhalmozni [~ott, halmozzon fel] 1. (*halomba rakni*) собирáть/собрáть в кýчу, нагромождáть/нагромоздúть; 2. *перен.* (*összegyűjteni*) накáпливать/накопúть (*тж. опыт, впечатления*).
felhalmozás [~a, ~t, —] нагромождéние (*от* нагромождáть); накоплéние (*от* накопúть); *эк.* аккумуляция.
felhalmozódni [~ik, ~ott, halmozódjék/halmozódjon fel] 1. (*rakásba, halomba*) скáпливаться/скопúться, громоздúться/на=; 2. *перен.* (*összegyűlni*) накáпливаться/накопúться (*о впечатлениях и т. п.*; *о делах*).
felhalmozódás [~a, ~t, —] 1. накоплéние (*от* накопúться); 2. *эк.* аккумуляция.

felhám [~ja, ~ot] *анат.* эпидéрмис, эпидéрма.
felhang [~ja, ~ot] *муз., физ.* обертóн.
félhang [~ja, ~ot] **1.** (*érték*) *муз.* половúнная нóта; **2.** (*hangköz*) полутóн.
felhangolni [~t, hangoljon fel] *муз.* настрáивать/настрóить (*по высоте тона*).
félhangon *нареч.* вполгóлоса; ~ olvasni читáть вполгóлоса.
félhangos [~at; ~an] негрóмкий, произнесённый вполгóлоса; ~an beszélni говорúть вполгóлоса.
felhangzani [~ik, ~ott, hangozzon/hangozzék fel] **1.** (*felhallatszani*) доносúться навéрх; **2.** (*felcsendülni*) раздавáться/раздáться, зазвучáть*; ~ott a himnusz зазвучáл гимн.
felhányni [~t, hányjon fel] **1.** (*vhonnan*) выбрáсывать (*из ямы, из глубины — одно за другим и т. п.*); (*vhová*) забрáсывать (*наверх — одно за другим*); ~ni a szenet a kocsira грузúть úголь *м.* на машúну лопáтой; az örvény ~ta a hajó roncsait водоворóт вы́кинул облóмки сýдна; **2.** (*dobálni*) набрáсывать/набросáть; свáливать/свалúть (*в кучу*); **3.** *разг.* (*vmit keresve*) разворошúть*; **4.** *vkinek vmit перен.* попрекáть/попрекнýть *кого чем.*
felhánytorgatni [~ott, hánytorgasson fel] *см.* **felhányni 4.**
felharsanni [~t, harsanjon fel] раздáться* (*о громких звуках*); ~t a taps вспы́хнули аплодисмéнты.
felhasadni [~t, hasadjon fel] прорывáться/прорвáться, лóпаться/лóпнуть.
felhasítani [~ott, hasítson fel] **1.** (*fölsérteni; fölmetszeni*) рассекáть/рассéчь (*лоб и т. п.*); распáрывать/распорóть (*бок, живот и т. п.*); **2.** (*szétszakítani*) раздирáть/разодрáть (*одежду чем-л. острым*); **3.** (*széthasítani*) колóть/рас= (*на дрова*); щепáть (*лучину*).
felhasználni [~t, használjon fel] **1.** *vmit* испóльзовать* *что*; пóльзоваться/вос= *чем*; energiatermelésre az olcsó vízi erőt használják fel для произвóдства электроэнéргии испóльзуют дешёвую вóдную энéргию; az önként jelentkezőket kisegítő munkára használták fel добровóльцев испóльзовали на подсóбных рабóтах; ezt az alkalmat ~om arra, hogy... пóльзуюсь слýчаем, чтóбы...; **2.** (*elhasználni*) расхóдовать/из=; gazdaságosan ~ni a nyersanyagot экономúчно испóльзовать(*) сырьё; **3.** *vmire* (*pénzt*) трáтить/за= (*средства*).
felhasználás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hasznosítás*) испóльзование; **2.** (*elhasználás*) расхóдование.
felhatalmazni [~ott, hatalmazzon fel] уполномóчивать/уполномóчить.
felhatalmazás [~a, ~t, ~ok] полномóчие.
felhatalmazott I *прич. от* felhatalmazni; II *прил.* [~at] уполномóченный.
félhavi [~t, ~ak] полумéсячный; ~ fizetés полумéсячный оклáд.
felhevíteni [~ett, hevítsen fel] **1.** *тех.* раскаля́ть/раскалúть, накаля́ть/накалúть (*до высокой температуры*); **2.** *перен.* разжигáть/разжéчь (*фантазию и т. п.*).
felhevülni [~t, hevüljön fel] **1.** (*tárgy*) нагревáться/нагрéться, разогревáться/разогрéться; **2.** (*szervezet*) разгорячúться* (*от физической работы и т. п.*); **3.** *перен.* (*felizgulni*) горячúться/раз=, приходúть/прийтú в возбуждéние.
felhígítani [~ott, hígítson fel] разводúть/развестú (*какой-л. жидкостью*); vízzel ~ani разбавля́ть/разбáвить водóй.
felhívni [~ott, hívjon fel] *vkit* **1.** *vhová* звать/по= *кого* (*наверх*); **2.** (*telefonon*) звонúть/по= *кому* (*по телефону*); **3.** *vmire* (*felszólítani*) призывáть/призвáть *к чему*; **4.** (*névsor szerint*) вызывáть/вы́звать (*поимённо*); **5.:** *vkinek* a figyelmét ~ni *vmire* ③ обращáть/обратúть *чьё-л.* внимáние *на что.*
felhívás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* felhívni: зов, приглашéние (*подняться куда-л. наверх*); звонóк по телефóну *кому*; призы́в *к чему*; вы́зов (*поимённо*) (*ср.* felhívni); **2.** (*felszólítás*) призы́в, воззвáние, обращéние; ~ a haza védelmére призы́в к защúте рóдины; a ~nak eleget tenni откликáться/откликнуться на призы́в; ~sal fordulni *vkihez* обращáться/обратúться с призы́вом *к кому.*
félhivatalos [~at; ~an] полуофициáльный.
felhizlalni [~t, hizlaljon fel] выкáрмливать/вы́кормить, откáрмливать/откормúть.
félhold [~ja, ~at] полумéсяц.
félholt [~at; ~an] полумёртвый, полуживóй; ~an ни жив ни мёртв; ~ra verni избивáть/избúть до полусмéрти.
felhólyagzani [~ik, ~ott, hólyagozzék/hólyagozzon fel] покрывáться/покры́ться пузыря́ми (*о коже*).
félhomály [~a, ~t, ~ok] полумрáк, полутьмá.
felhordani [~ott, hordjon fel] носúть, относúть/отнестú (*наверх*); vizet ~ani a patakról носúть вóду из рéчки.
felhorzsolni [~t, horzsoljon fel] (*bőrt*) ссáживать/ссадúть, стирáть/стерéть (*кожу*).
felhozni [~ott, hozzon fel] **1.** (*felvinni*) приносúть/принестú (*наверх*); (*felszállítani*) привозúть/привезтú (*наверх*); **2.** *перен.* приводúть/привестú, выставля́ть/вы́ставить, выдвигáть/вы́двинуть (*доводы и т. п.*); mentségül ~ni *vmit* опрáвдываться *чем*; mit tudsz mentségedre ~ni? что ты мóжешь сказáть в своё оправдáние?; nyomós érveket ~ni приводúть/привестú вéские аргумéнты; példaként ~ni *vmit* приводúть/привестú в кáчестве примéра *что.*
felhozatal [~a, ~t, ~ok] привóз, подвóз.
felhő [~je, ~t] óблако; (*esőfelhő*) тýча; ◎ **~kben jár** он парúт в облакáх.
felhőkarcoló [~ja, ~t] небоскрёб.
felhördülni [~t, hördüljön fel] захрипéть*.
felhörpinteni [~ett, hörpintsen fel] вы́пить* зáлпом; (*csak szeszes italt*) опрокúдывать/опрокúнуть (*рюмку, стопку*).
felhős [~et; ~en] óблачный; (*csak az ég*) покры́тый тýчами; (*borús*) пáсмурный.
felhősödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] покрывáться тýчами.
felhőszakadás [~a, ~t, ~ok] лúвень *м.*, проливнóй дождь.
felhőtlen [~t, ~ek; ~ül] *прям., перен.* безóблачный.
felhőzet [~e, ~et] (*esőfelhők stb.*) óблачность; тýчи *мн.* (*ж.*).
felhúzni [~ott, húzzon fel] **1.** (*magasabban levő helyre*) втáскивать/втащúть, втя́гивать/втянýть (*наверх*); (*mélyből*) вытáскивать/вы́тащить (*из глубины*); ~ni a kútból egy vödör vizet достáвать/достáть ведрó вóды из колóдца; **2.** (*a magasba húzni*) поднимáть/подня́ть (*потянув за верёвку, шнур*); a vitorlákat ~ni поднимáть/подня́ть парусá; **3.** (*felölteni*) надевáть/надéть, натя́гивать/натянýть; a cipőt ~ni обувáться/обýться; a harisnyát ~ni надевáть/надéть (*или* натя́гивать/натянýть) чулкú; a kesztyűt ~ni надевáть/надéть (*или* натя́гивать/натянýть) перчáтки; ~ni a huzatot a bútorra надевáть/надéть чехлы́ на мéбель *ж.*; **4.** (*szerkezetet*) заводúть/завестú (*механизм*); az órát ~ni заводúть/завестú часы́; **5.** (*épületet, falat*) возводúть/возвестú (*стены и т. п.*); **6.** *vkit разг.* (*felbőszíteni*) завестú* *кого*; **7.:** a szemöldökét ~ni ③ (*csodálkozása jeléül*) поднимáть/подня́ть брóви (*удивлённо, вопросительно*); ◎ **az orrát ~ni** ③ задирáть нос.
felhúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon fel] подтя́гиваться/подтянýться, поднимáться/подня́ться.
felibe *нареч. нар.* пополáм.
felibe-harmadába *нареч. нар.* (*részben*) чáстью, частúчно; (*valahogyan*) кóе-кáк.
felidegesíteni [~ett, idegesítsen fel] приводúть/привестú в раздражéние.
felidézni [~ett, idézzen fel] **1.** (*feleleveníteni*) воспроизводúть/воспроизвестú, восстанáвливать/восстановúть (в пáмяти); **2.** (*előidézni, okozni*) вызывáть/вы́звать.

félidő [~eje, ~őt] *спорт.* полови́на игры́, тайм.
félig *нареч.* наполови́ну.
félig-meddig *нареч.* ча́стью, отча́сти, посто́льку-поско́льку.
felijedni [~t, ijedjen fel] (*felriadni*) вздро́гнуть*, встрепену́ться* (*очнувшись от задумчивости, сна и т. п.*).
felindulni [~t, induljon fel] *vmin* возмуща́ться/возмути́ться, приходи́ть/прийти́ в возмуще́ние *от чего*.
felindulás [~a, ~t, ~ok] (си́льное) волне́ние, возбужде́ние; ~ában ③ в волне́нии.
felindult I *прич. от* felindulni; II *прил.* [~at; ~an] возмущённый.
felingerelni [~t, ingereljen fel] 1. (*felbosszantani*) раздража́ть/раздражи́ть, злить/разозли́ть; 2. *vkit vki ellen* восстана́ливать/восстанови́ть *кого против кого*; a kutyát ~ni *vki ellen* нау́скивать/нау́ськать соба́ку *на кого*.
felírni [~t, írjon fel] 1. *vmire, vhová* писа́ть/на= *на чём* (*на видном месте — на стене, доске и т. п.*); 2. (*feljegyezni*) запи́сывать/записа́ть (*для памяти*); 3. (*rendőr*) запи́сывать/записа́ть (*нарушение — о милиционере*); 4. (*orvosságot*) пропи́сывать/прописа́ть, назнача́ть/назна́чить (*лекарство*); mit írt fel az orvos? что прописа́л врач?
felírás [~a, ~t, ~ok] 1. написа́ние; запи́сывание, за́пись *ж.*; пропи́сывание (*ср.* felírni); 2. (*felirat*) на́дпись *ж.*; 3. (*feljegyzés*) за́пись *ж.* (*для памяти*).
felirat [~a, ~ot] 1. на́дпись *ж.* (*на видном месте; на письме, посылке и т. п.*); 2. *уст.* (*felsőbb hatósághoz*) проше́ние (*на имя высших властей*).
feliratkozni [~ik, ~ott, iratkozzék/iratkozzon fel] запи́сываться/записа́ться; kirándulásra ~ni запи́сываться/записа́ться на экску́рсию.
feliratos [~at; ~an] снабжённый на́дписью, с на́дписью; ~ film кинофи́льм с ти́трами.
felírónő [~je, ~t] контролёр, учётчица (*в ресторанах Венгрии*).
felismerni [~t, ismerjen fel] 1. (*megismerni*) узнава́ть/узна́ть, опознава́ть/опозна́ть; *vkit vmiről* ~ni узнава́ть/узна́ть *кого по чему*; 2. (*kideríteni*) распознава́ть/распозна́ть; a betegséget ~ni распознава́ть/распозна́ть боле́знь *ж.*; 3. (*ráeszmélni*) осознава́ть/осозна́ть; ~ni a veszélyt осознава́ть/осозна́ть опа́сность.
felismerés [~e, ~t, ~ek] узнава́ние, опозна́ние; распознава́ние; осозна́ние (*ср.* felismerni).
felismerhetetlen [~t, ~ek; ~en]: járásáról könnyen ~ его́ легко́ мо́жно узна́ть по похо́дке; nehezen ~ betegség боле́знь *ж.*, кото́рую тру́дно распозна́ть (*или* определи́ть).
felitatni [~ott, itasson fel] (*itatással, vattával*) промока́ть/промокну́ть (*чернила и т. п.*); (*szivaccsal, rongygyal*) собира́ть/собра́ть (*жидкость — губкой, тряпкой*).
felizgatni [~ott, izgasson fel] 1. волнова́ть/вз=, *разг.* разволнова́ть*; приводи́ть/привести́ в возбужде́ние, взбудора́живать/взбудора́жить; взви́нчивать/взвинти́ть; 2. (*fellázítani*) подстрека́ть/подстрекну́ть.
felizgulni [~t, izguljon fel] взволнова́ться*, разволнова́ться*, приходи́ть/прийти́ в возбужде́ние.
feljajdulni [~t, jajduljon fel] вскри́кнуть*, о́хнуть* (*от боли*).
feljárni [~t, járjon fel] 1. ходи́ть (*куда-л. наверх*); (*járművel*) е́здить (*куда-л. наверх*); (*lépcsőn stb.*) подниматься, всходи́ть (*по лестнице и т. п.— часто, регулярно*); (*járművel — hegyre*) въезжа́ть (*в гору — часто, регулярно*); 2. (*központibb helyre*) ходи́ть (*в вышестоящую инстанцию и т. п.*; *ср.* fel= 2); (*járművön*) приезжа́ть, е́здить (*в более крупный населённый пункт*); a környékbeliek ~nak dolgozni a fővárosba жи́тели окре́стных мест е́здят на рабо́ту в столи́цу; ~ni a minisztériumba ходи́ть в министе́рство, (регуля́рно) быва́ть в министе́рстве; 3. *vkihez* заходи́ть (*или* приходи́ть) *к кому*, быва́ть *у кого*.
feljárat [~a, ~ot] вход (*ведущий наверх*); (*tornác*) крыльцо́; (*lépcsős*) ле́стница (*перед входом*); (*járműnek*) въезд (*для автомобилей*).
feljáró [~ja, ~t] подъём, ле́стница.
feljavítani [~ott, javítson fel] улучша́ть/улу́чшить; (*egészségi állapotot*) поправля́ть/попра́вить (*здоровье*); a talajt ~ani удобря́ть/удо́брить по́чву; *vkinek* az osztályzatát ~ani исправля́ть/испра́вить отме́тку (*или* оце́нку) *кому* (*на лучшую*).
feljavulni [~t, javuljon fel] улучша́ться/улу́чшиться; (*testileg*) поправля́ться/попра́виться (*потолстеть*).
feljebb *нареч.* вы́ше (*на вопросы: куда?, где?*); egy emelettel ~ этажо́м вы́ше; lásd ~ смотри́ вы́ше; ~ emelkedni pályáján ③ поднима́ться (*или* восходи́ть) по служе́бной ле́стнице; → **még neki áll** ~ и он ещё сме́ет серди́ться!; и он ещё сме́ет обвиня́ть други́х!
feljebbvaló [~ja, ~t] ста́рший (*по чину, служебному положению*), нача́льник.
féljegy [~e, ~et] *см.* **félárú** jegy.
feljegyezni [~zett, jegyezzen fel] запи́сывать/записа́ть, отмеча́ть/отме́тить (*для памяти*).
feljegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. запи́сывание, за́пись *ж.*; 2. (*jegyzet*) заме́тка, за́пись; ~eket készíteni вести́ за́писи; 3. *офиц.* докладна́я запи́ска.
feljelenteni [~ett, jelentsen fel] *vkit vkinél* доноси́ть/донести́ *на кого кому*.
feljelentés [~e, ~t, ~ek] доно́с.
feljelentő I *прич. от* feljelenteni; II *сущ.* [~je, ~t] доно́счик, -ица.
feljogosítani [~ott, jogosítson fel] *vkit vmire* дава́ть/дать пра́во *кому на что*; (*meghatalmazni*) уполномо́чивать/уполномо́чить *кого на что*.
feljönni [~n, ~tt, jöjjön fel] 1. *vhonnan* поднима́ться/подня́ться (*наверх*); 2. (*vidékről*) приезжа́ть/прие́хать (*из провинции в столицу; ср.* fel= 2); 3. *vkihez* поднима́ться/подня́ться, заходи́ть/зайти́ (*наверх к говорящему*); 4. (*égitest*) всходи́ть *и* восходи́ть/взойти́, встава́ть/встать (*о светиле*); ~tt a nap со́лнце взошло́; 5. *спорт.* (*előretörni, felnyomulni*) выдвига́ться/вы́двинуться (*о команде и т. п.*).
feljutni [~ott, jusson fel] *vhová, vmire* достига́ть/дости́гнуть (*вершины и т. п.*), добира́ться/добра́ться (*до верха чего-л.*), забира́ться/забра́ться (*высоко*); a hegy csúcsára ~ni достига́ть/дости́гнуть верши́ны горы́.
felkacagni [~ott, kacagjon fel] рассмея́ться*, расхохота́ться*.
felkanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjék/kanyarodjon fel] поворáчивать/поверну́ть (*вверх — о дороге, машине и т. п.*).
felkapni [~ott, kapjon fel] 1. (*tárgyat vhonnan*) хвата́ть *и* схва́тывать/схвати́ть; (*alulról; karjánál fogva*) подхва́тывать/подхвати́ть; 2. (*kezét stb.*) поднима́ть/подня́ть ре́зким движе́нием, вски́дывать/вски́нуть (*руку и т. п.*); ~ni a fejét ③ вски́дывать/вски́нуть го́лову; 3. (*ruhát*) (бы́стро) наки́дывать/наки́нуть, набра́сывать/набро́сить (*одежду*); (*harisnyát stb.*) (бы́стро) натя́гивать/натяну́ть (*чулки*); 4. (*szél*) подхва́тывать/подхвати́ть (*о ветре*).
felkapaszkodni [~ik, ~ott kapaszkodjék/kapaszkodjon fel] 1. (*hegyre, fára*) взбира́ться/взобра́ться, кара́бкаться *и* вскара́бкиваться/вскара́бкаться (*на гору, на дерево*); (*villamosra stb.*) лезть/в=, взбира́ться/взобра́ться (*в трамвай, в машину*); 2. (*szamárlétrán*) лезть/в=, кара́бкаться/вс= (*вверх по служебной лестнице*).
felkapott I *прич. от* felkapni; II *прил.* [~at; ~an] (*divatos*) о́чень мо́дный, по́льзующийся успе́хом (*об артисте, о песне и т. п.*); ~ könyv мо́дная кни́га.
felkar [~ja, ~t, ~ok] *анат.* рука́ (*от плеча до локтя*).

felkarcolni [~t, karcoljon fel] **1.** царáпать/о=; ~ni a kezét ③ оцарáпать рýку; **2.** *vmire, vhová* нацарáпывать/нацарáпать, выцарáпывать/вы́царапать *на чём* (*надпись, узор и т. п.*).

felkarolni [~t, karoljon fel] *vkit/vmit* поддéрживать/поддержáть *кого/что*, покрови́тельствовать *кому/чему*.

félkarú [~t, ~ak; ~an] однорýкий.

felkavarni [~t, kavarjon fel] **1.** (*szemcsés anyagot, folyadékot*) мешáть/по= (*что-л. сыпучее, жидкое*); (*szemcsés anyagról még*) перемéшивать/перемешáть; (*folyadékról még*) размéшивать/размешáть; a teában a cukrot ~ni размéшивать/размешáть сáхар в чáе; kiskanállal ~ni a teát помешáть* чай лóжечкой; **2.** (*port a szél*) поднимáть/подня́ть, взвивáть/взвить, взвихри́ть*, закружи́ть* (*пыль — о ветре*); **3.** (*zavarossá tenni*) взбаламýчивать/взбаламýтить *прост.*; **4.** (*hullámossá tenni*) взволновáть* *что*, поднимáть/подня́ть вóлны *на чём*; **5.** *перен.* (*lelkileg*) взволновáть*, *разг.* разволновáть*, растревóжить*; взбудорáживать/взбудорáжить *разг.*; a tömegeket ~ni всколыхнýть* мáссы; **6.**: ~ni a gyomrát ③ *a*) вызывáть/вы́звать тошнотý; *b*) *перен.* вызывáть/вы́звать отвращéние.

félkegyelmű I *прил.* [~t, ~ek; ~en] слабоýмный; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] слабоýмный, идиóт.

felkelni [~t, keljen fel] **1.** (*ültéből, ágyból*) вставáть/встать, поднимáться/подня́ться (*на ноги, с постели; тж. о больном*); az ágyból ~ni вставáть/встать (*или* поднимáться/подня́ться) с постéли; az asztaltól ~ni вставáть/встать из-за столá; a beteg már ~t больнóй ужé встал; **2.** *vki/vmi ellen* поднимáться/подня́ться, вставáть/встать (*с оружием в руках*); (*fellázadni*) восставáть/восстáть; **3.** (*nap, hold*) восходи́ть *и* всходи́ть/взойти́ (*о светиле*).

felkelés [~e, ~t, ~ek] **1.** вставáние (*ср.* felkelni 1); **2.** (*lázadás*) восстáние; **3.** (*napé, holdé*) восхóд.

felkelő I *прич. от* felkelni; II *прил.* [~t] **1.** повстáнческий; (*lázadó*) восстáвший; ~ nép восстáвший нарóд; ~ sereg *a*) повстáнческая áрмия; *b*) (*lázadó*) восстáвшая áрмия; **2.** (*nap, hold*) восходя́щий (*о светиле*); III *сущ.* [~je, ~t] повстáнец.

felkelteni [~ett, keltsen fel] **1.** (*felébreszteni*) буди́ть/раз=, поднимáть/подня́ть; **2.** (*érdeklődést*) возбуждáть/возбуди́ть, вызывáть/вы́звать (*интерес и т. п.*).

felkelte [~t]: *vminek* a ~ восхóд *чего*; a nap ~ után пóсле восхóда сóлнца.

félkemény [~et; ~en] полужёсткий; ~ tojás яйцó в мешóчек.

felkenni [~t, kenjen fel] *vmit vmire* намáзывать/намáзать *что на что, чем что*; смáзывать/смáзать *чем что*; vajat ~ni a kenyérre намáзывать/намáзать мáсло на хлеб (*или* хлеб мáслом); zsírt ~ni a lószerszámra смáзывать сбрýю жи́ром.

felkérni [~t, kérjen fel] **1.** *vkit vmire* проси́ть/по= *кого о чём* (*в подчёркнуто вежливой речи*); ~em a megjelenteket, hogy foglalják el helyüket прошý присýтствующих заня́ть свои́ местá; **2.** (*táncra*) приглашáть/пригласи́ть (*на танец*).

felkéredzkedni [~ik, ~ett, kéredzkedjék/kéredzkedjen fel] *vmire, vhová* проси́ться/по= (*куда-л. наверх — на руки, на грузовик и т. п.*).

felkerekedni [~ik, ~ett, kerekedjék/kerekedjen fel] *разг.* бы́стро собирáться/собрáться *и* отправля́ться/отпрáвиться в путь *м.*, бы́стро снимáться/сня́ться (*с места*).

felkeresni [~ett, keressen fel] *vkit/vmit* посещáть/посети́ть, навещáть/навести́ть *кого/что*, побывáть* *у кого, где*.

felkérés [~e, ~t, ~ek] **1.** прóсьба (*вежливая*); **2.** (*táncra*) приглашéние (*на танец*).

felkerülni [~t, kerüljön fel] **1.** *vhová* попадáть/попáсть (*куда-л. вверх*); (*személy*) забирáться/забрáться (*высоко*); **2.** (*nagyobb városba, fővárosba*) попадáть/попáсть, переселя́ться/переселя́ться (*в более крупный город, в столицу*).

félkész [~et; ~en] полуготóвый; (*munkadarab*) полуобработанный; ~ étel *кул.* полуфабрикáт; ~ termék (*или* gyártmány) промы́шленный полуфабрикáт.

felkészülni [~t, készüljön fel] *vmire* готóвиться *и* подготáвливаться/подготóвиться *к чему*; ~ni az útra готóвиться/под= к путешéствию (*или* в путь, в дорóгу); vizsgára ~ni готóвиться/под= к экзáмену; ~t a legroszszabbra он подготóвился к сáмому хýдшему.

felkészülés [~e, ~t, ~ek] подготóвка (*ср.* felkészülni).

felkészültség [~e, ~et, —] **1.** (*állapot*) подготóвленность, готóвность; harci ~ боевáя готóвность; **2.** (*képzettség*) подготóвка (*запас знаний*); mesterségbeli ~ профессионáльная подготóвка.

felkiabálni [~t, kiabáljon fel] кри́кнуть* (*кому-л., находящемуся наверху*); ~t nekem a második emeletre он кри́кнул мне на трéтий этáж.

felkiáltani [~ott, kiáltson fel] вскри́кнуть*, испусти́ть* крик, закричáть*.

felkiáltás [~a, ~t, ~ok] восклицáние, крик; (*előadás közben*) вóзглас (*с места*).

felkiáltójel [~e, ~et, ~ek] восклицáтельный знак.

felkínálni [~t, kínáljon fel] предлагáть/предложи́ть.

felkopni [~ik, ~ott, kopjon/kopjék fel]: ~ik az álla *разг.* емý придётся положи́ть зýбы на пóлку.

felkorbácsolni [~t, korbácsoljon fel] **1.** (*tengert stb.*) волновáть/вз= (*море и т. п.*); поднимáть/подня́ть огрóмные вóлны *на чём*; **2.**: szenvedélyt ~ni разжигáть/разжéчь стрáсти.

félkör [~e, ~t, ~ök] полукрýг; ~ alakú полукрýглый; ~be rakni *vmit* класть/положи́ть полукрýгом *что*.

félköríves [~et; ~en] *архит.* полуци́ркульный.

felköszönteni [~ött, köszöntsön fel] привéтствовать *кого*; ~eni *vkit vmilyen alkalomból* поздравля́ть/поздрáвить *кого с чем*; *vkit* születésnapja alkalmából ~eni поздравля́ть/поздрáвить с днём рождéния *кого*.

felköszöntő I *прич. от* felköszönteni; II *прил.* [~t] привéтственный; III *сущ.* [~je, ~t] привéтственная речь.

felkötni [~ött, kössön fel] **1.** (*magasabb helyre*) вéшать/повéсить, подвéшивать/подвéсить; **2.** (*ruhadarabot*) повя́зывать/повязáть (*платок, передник и т. п.*); (*fegyvert stb.*) прицепля́ть/прицепи́ть (*к поясу — оружие и т. п.*); **3.** (*hajat, kezet*) подвя́зывать/подвязáть (*волосы, руку и т. п.*); **4.** *разг.* (*felakasztani*) вздёрнуть* (*казнить*); **5.**: ~ni magát ③ *разг.* вéшаться/повéситься.

felkötözni [~ött, kötözzön fel] подвя́зывать/подвязáть (*виноградные лозы и т. п.*).

felköttetni [~ett, köttessen fel] *понуд. от* **felkötni**.

felkunkorodni [~ik, ~ott, kunkorodjék/kunkorodjon fel] закрýчиваться/закрути́ться (*вверх — об усах, локонах и т. п.*); (*könyvlapok*) загибáться/загнýться (*об углах страниц*).

felkúszni [~ik, ~ott, kússzon fel] (*ember, állat*) лезть *и* влезáть/влезть навéрх, вскарáбкиваться/вскарáбкаться, взбирáться/взобрáться.

felkutatni [~ott, kutasson fel] **1.** обы́скивать/обыскáть, обшáривать/обшáрить; перерывáть/перерыть *разг.*; **2.** *vkit/vmit* (*fellelni*) отыскивать/отыскáть, разы́скивать/разыскáть *кого/что*; (*rejtett dolgot*) раскрывáть/раскры́ть, вскрывáть/вскры́ть, устанáвливать/установи́ть *что*, дои́скиваться/доискáться *чего*; *vminek* az okait ~ni дои́скиваться/доискáться причи́н *чего*; a bűncselekmény körülményeit ~ni раскрывáть/раскры́ть обстоя́тельства преступлéния; a háború idején elveszett rokonait ~ni ③ разы́скивать (*или* вести́ рóзыски) рóдственников, пропáвших во врéмя войны́.

felküldeni [~ött, küldjön fel] посылáть/послáть (*куда-л. наверх или в центр*; *ср.* fel= 1, 2).

felküzdeni [~ötte, küzdje fel]: ~eni magát ③ *a*) *vmiből* выбивáться/вы́биться (*из нищеты, неизвестности и т. п.*); *b*) *vhová* путём больши́х усилий заня́ть* мéсто *где*, пробивáться/проби́ться *куда*.

féllábú [~t, ~ak; ~an] однонóгий (*о человеке*).

fellángolni [~t, lángoljon fel] *прям., перен.* вспы́хивать/вспы́хнуть, загорáться/загорéться.

fellapozni [~ott, lapozzon fel] раскрывáть/раскры́ть кни́гу (*на нужной странице*).

fellármázni [~ott, lármázzon fel] поднимáть/подня́ть нá ноги, перебуди́ть* (*подняв тревогу*).

fellázadni [~t, lázadjon fel] 1. взбунтовáться*; 2. *перен.* восставáть/восстáть; возмущáться/возмути́ться.

fellazítani [~ott, lazítson fel] 1. дéлать бóлее ры́хлым; (*talajt*) разрыхля́ть/разрыхли́ть (*почву*); rázással ~ani a párnát взбивáть/взбить подýшку; 2. (*izmokat*) расслабля́ть/расслáбить (*мышцы*).

fellázítani [~ott, lázítson fel] 1. *vki/vmi ellen* призывáть/призвáть к борьбé, поднимáть/подня́ть на борьбý *с кем/чем*, призывáть восстáть *против кого/чего*; 2. *vkit* (*körülmény*) вызывáть/вы́звать возмущéние *в ком* (*о каком-л. обстоятельстве*); a tűrhetetlen kizsákmányolás ~otta a munkásságot нечеловéческая эксплуатáция вы́звала возмущéние среди́ рабóчих.

fellazítás [~a, ~t, ~ok] 1. рыхлéние; 2. (*izomé*) расслабléние (*от расслáбить*).

fellebbenni [~t, lebbenjen fel] колыхнýться*, шевельнýться* (*от ветра и т. п.*).

fellebbenteni [~ett, lebbentsen fel] вздувáть, раздувáть (*занавески и т. п.— о ветре*); ~eni a fátylat *vmiről перен.* приподня́ть* завéсу *над чем*.

fellebbezni [~ett, ~zen] 1. *юр. vmiért* подавáть/подáть апелля́цию *о чём*; *vmi ellen* обжáловать* *что*; 2. *vkihez/vmihez перен.* обращáться/обрати́ться, апелли́ровать(*) *к кому/чему*.

fellebbezés [~e, ~t, ~ek] *юр.* 1. (*eljárás*) обжáлование (*приговора и т. п.*); ~sel élni a büntetőítélet ellen обжáловать приговóр; 2. (*beadvány*) (кассациóнная) жáлоба; (*ügyész*) протéст (*прокурора*); benyújtani a ~t a bírósághoz подавáть/подáть жáлобу в суд.

fellebbvitel [~e, ~t, —] *см.* **fellebbezés** 1.

fellebbviteli [~t, ~ek]: ~ bíróság суд второ́й инстáнции.

felleg [~e, ~et] *поэт. см.* **felhő**; ◎ **~ekben járni** витáть в облакáх.

fellegvár [~a, ~at] цитадéль *ж.*

fellelni [~t, leljen fel] оты́скивать/отыскáть, разы́скивать/разыскáть, находи́ть/найти́ (*в результате упорных поисков*).

felléglezeni [~zik, ~zett, lélegezzék/lélegezzen fel] 1. облегчённо (*или* с облегчéнием) вздохнýть*; 2. *перен.* вздохнýть* свобóдно (*или* свобóднее); kifizettük az adósságot és végre ~eztünk мы заплати́ли долг и наконéц вздохнýли свобóдно.

fellelkesedni [~ik, ~ett, lelkesedjék/lelkesedjen fel] *vmin* воодушевля́ться/воодушеви́ться *чем*, приходи́ть/прийти́ в воодушевléние *от чего*.

fellelkesíteni [~ett, lelkesítsen fel] воодушевля́ть/воодушеви́ть, вдохновля́ть/вдохнови́ть.

fellelkesülni [~t, lelkesüljön fel] *см.* **fellelkesedni**.

fellendíteni [~ett, lendítsen fel] 1.: ~eni a karját ③ взмáхивать/взмахнýть рукóй, выбрáсывать/вы́бросить вверх рýку; ~eni a zsákot a vállára ③ взвáливать/взвали́ть мешóк на плечó (*одним махом*); 2. *перен.* (*gazdaságot stb.*) давáть/дать толчóк для разви́тия (*или* для процветáния) *чего*.

fellendülni [~t, lendüljön fel] оживля́ться/оживи́ться (*о чём-л.*); ~t a kulturális élet оживи́лась культýрная жизнь; ~t a mezőgazdaság начался́ подъём в сéльском хозя́йстве.

fellendülés [~e, ~t, ~ek] оживléние; подъём; (*felvirágzás*) расцвéт.

fellengős [~et; ~en] напы́щенный, высокопáрный.

fellengzős [~et; ~en] *см.* **fellengős**.

fellépni [~ett, lépjen fel] 1. *vmire* взойти́*, ступи́ть*, вступи́ть* (*на возвышение и т. п.*); 2. (*nyilvánosság előtt*) выступáть/вы́ступить (*в спектакле, на собрании и т. п.*); *vki/vmi ellen* ~ni выступáть/вы́ступить *против кого/чего*; vádlóként ~ni выступáть/вы́ступить в кáчестве обвини́теля; koholt vádakkal ~ni выступáть/вы́ступить с лóжными обвинéниями; 3. (*tűnet*) появля́ться/появи́ться, обнарýживаться/обнарýжиться (*о каких-л. симптомах*).

fellépés [~e, ~t, ~ek] 1. всхождéние; вступléние; выступléние; появléние (*каких-л. симптомов*) (*ср.* fellépni); 2.: jó ~e van у негó представи́тельный вид.

fellépte [~t]: *vkinek/vminek* a ~ выступléние, учáстие *кого/чего* (*в спектакле, концерте*); *vkinek* a ~vel с учáстием *кого*.

felléptetni [~ett, léptessen fel] *понуд. от* fellépni; (*színpadon*) выпускáть/вы́пустить на сцéну.

fellobbanni [~t, lobbanjon fel] взвивáться/взви́ться, взмётываться/взметнýться (*о пламени*); вспы́хивать/вспы́хнуть (*тж. перен.*).

fellobbanás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* вспы́шка.

fellobbantani [~ott, lobbantson fel] разжигáть/разжéчь; (*újra*) раздувáть/раздýть (*огонь, костёр — о ветре*).

fellobogni [~ ott, lobogjon fel] запылáть* (*о костре и т. п.*).

fellobogózni [~ott, lobogózzon fel] украшáть/укрáсить флáгами.

fellocsolni [~t, locsoljon fel] 1. (*utat*) поливáть/поли́ть (*улицу, двор и т. п.*); 2. (*ájult embert*) бры́згать/водóй (*для приведения в чувство*).

fellőni [~tt, lőjön fel] 1. стреля́ть вверх; 2. (*rakétát, űrhajót*) запускáть/запусти́ть (*ракету, космический корабль и т. п.*).

fellökni [~ött, lökjön fel] 1. сбивáть/сбить с ног; 2. (*feldobni*) заки́дывать/заки́нуть (*наверх*).

felmagasztalni [~t, magasztaljon fel] превозноси́ть/превознести́, возноси́ть/вознести́, расхвáливать/расхвали́ть; érdemén felül ~ni расхвáливать/расхвали́ть не по заслýгам.

felmálházni [~ott, málházzon fel] навью́чивать/навью́чить (*лошадь и т. п.*).

felmarni [~t, marjon fel] разъедáть/разъéсть, обжигáть/обжéчь (*кожу — о кислоте и т. п.*).

felmászni [~ik, ~ott, másszon/másszék fel] влезáть/влезть, взбирáться/взобрáться, карáбкаться/вс-; a fára ~ni влезáть/влезть на дéрево.

félmegoldás [~a, ~t, ~ok] полови́нчатое решéние.

felmelegedni [~edik/~szik, ~edett, melegedjék/melegedjen fel] 1. нагревáться/нагрéться, согревáться/согрéться; végre ~edett a kezem наконéц у меня́ согрéлись рýки; a vasaló ~edett утю́г нагрéлся; 2. (*időjárás*) теплéть/по- (*о погоде*); 3.: ~edett a hangulat обстанóвка стáла непринуждённой.

felmelegíteni [~ett, melegítsen fel] 1. (*levegőt*) согревáть/согрéть, нагревáть/нагрéть (*воздух и т. п.*); 2. (*kihűlt ételt*) подогревáть/подогрéть, разогревáть/разогрéть (*еду*).

felmenni [felmegy, felment, menjen fel] 1. поднимáться/подня́ться (*в направлении от говорящего — в место, расположенное выше, севернее, выше по течению*); (*gyalog*) всходи́ть/взойти́; (*járművön*) въезжáть/въéхать (*вверх*); ~ a Dunán поднимáться/подня́ться вверх по Дунáю; lifttel ~ поднимáться/подня́ться на ли́фте; a szószékre ~ всходи́ть/взойти́ (*или* поднимáться/подня́ться) на трибýну; 2. (*központibb helyre*) идти́, éхать (*в центр из провинции; в вышестоящие учреждения*); Budapestre ~ приезжáть/приéхать в Будапéшт (*из провинции*); ~ a minisztériumba идти́/пойти́ в министéрство; 3. (*ár, láz stb.*) поднимáться/подня́ться, повышáться/повы́ситься (*о ценах, температуре и т. п.*); 4. (*ruha, cipő, kesztyű*) лезть, влезáть/влезть *разг.*, налезáть/налéзть (*о платье, ботинках, перчатках*).

felmenő I *прич. от* felmenni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] восходя́щий; ~ ág восходя́щая ли́ния (*родства*).

felmenteni [~ett, mentsen fel] 1. *vmi alól, vmitől* освобождáть/освободи́ть *от чего*; állásától ~eni ③

освобожда́ть/освободи́ть от занима́емой до́лжности, отстраня́ть/отстрани́ть от до́лжности; katonai szolgálat alól ~eni освобожда́ть/освободи́ть от вое́нной слу́жбы; 2. *воен.* (*bekerítésből*) освобожда́ть/освободи́ть (*прорвав окружение*); (*blokád alól*) освобожда́ть/освободи́ть от блока́ды, деблоки́ровать(*); 3. *юр.* опра́вдывать/оправда́ть.

felmentés [~e, ~t, ~ek] 1. освобожде́ние (*от* освобожда́ть *ср.* felmenteni); 2. *юр.* оправда́тельный приговор.

felmentő I *прич. от* felmenteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg] 1. (*csapat*) освободи́тельный (*об армии и т. п.*); 2.: ~ ítélet *юр.* оправда́тельный приговор.

felmérni [~t, mérjen fel] 1. обмеря́ть/обме́рить (*землю, участок и т. п.*); 2. *vmit* (*felbecsülni*) оце́нивать/оцени́ть, определя́ть/определи́ть, подсчи́тывать/подсчита́ть *что*; вести́ учёт *чего*; az igényeket ~ni определя́ть/определи́ть потре́бности; a kárt ~ni подсчи́тывать/подсчита́ть убы́тки *мн.* (*м.*); 3. *перен.* (*helyzetet stb.*) оце́нивать/оцени́ть (*обстановку и т. п.*); ~ni a veszélyt оце́нивать/оцени́ть разме́ры *мн.* (*м.*) опа́сности.

felmérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неизмери́мый, огро́мный.

felmerülni [~t, merüljön fel] 1. (*személy*) пока́зываться/показа́ться (*из воды*); выны́ривать/вы́нырнуть; (*tárgy*) всплыва́ть/всплыть; 2. *перен.* (*kérdés, ötlet*) возника́ть/возни́кнуть, появля́ться/появи́ться; ~ a kérdés... возника́ет вопро́с...

felmetszeni [~ett, metsszen/messen fel] де́лать/с= надре́з *на чём*; (*kelést stb.*) вскрыва́ть/вскрыть (*нарыв и т. п.*); (*dinnyét stb.*) разреза́ть/разре́зать, взреза́ть/взре́зать (*целый плод, пирог и т. п.*).

félmeztelen [~t, ~ek; ~ül] полураздéтый, полуобнажённый.

felmondani [~ott, mondjon fel] 1. (*kívülről*) чита́ть/про= *и* прочёсть (*наизусть*); leckét ~ani отвеча́ть уро́к; 2. (*megállapodást stb.*) расторга́ть/расто́ргнуть (*какую-л. договорённость*); (*munkaadó stb.*) отка́зывать/отказа́ть *кому от чего*; (*munkavállaló, bérlő*) отка́зываться/отказа́ться *от чего*; ~ani a szerződést расторга́ть/расто́ргнуть до́говор; lakást ~ani *a*) отка́зывать/отказа́ть от кварти́ры; *b*) (*bérlő*) отка́зываться/отказа́ться от кварти́ры, съезжа́ть/съе́хать с кварти́ры; *vkinek* ~ani *a*) (*munkaadó*) отка́зывать/отказа́ть от до́лжности *кому*, увольня́ть/уво́лить *кого*; *b*) (*munkavállaló*) заявля́ть/заяви́ть об ухо́де с рабо́ты, подава́ть/пода́ть заявле́ние об ухо́де, брать/взять расчёт; 3.: ~ani a szolgálatot *a*) (*gép*) отка́зывать/отказа́ть (*о моторе*); *b*) (*testrész*) отка́зываться/отказа́ться служи́ть (*о ногах, руках, памяти и т. п.*); a szív ~ja a szolgálatot се́рдце сдаёт.

felmondás [~a, ~t, ~ok] 1. чте́ние (*наизусть*); (*leckéé*) перескáз (*урока*); 2. (*szerződésé*) расторже́ние (*договора*); отка́з (*от договорённости*); 3. (*alkalmazottnak*) увольне́ние; 4. (*alkalmazotté*) заявле́ние об ухо́де с рабо́ты; beadni a ~át ③ подава́ть/пода́ть заявле́ние об ухо́де.

felmondási [~t]: ~idő *a*) (*munkaadó részéről*) срок для предупрежде́ния об увольне́нии с рабо́ты; *b*) (*munkavállaló részéről*) срок для предупрежде́ния об ухо́де с рабо́ты.

felmorzsolódni [~ik, ~ott, morzsolódjék/morzsolódjon fel] 1. постепе́нно расходи́ться/разойти́сь, постепе́нно та́ять/раста́ять (*о толпе*); 2. *см.* **felőrlődni**.

felmosni [~ott, mosson fel] 1. (*padlót*) мыть/по= *и* вы= (*поверхность, по которой ходят*); fedélzetet ~ni мыть/вы= па́лубу; lépcsőházat ~ni мыть/вы= ле́стницу (*или* ле́стничную кле́тку); 2. *vmit vhonnan* смыва́ть/смыть, отмыва́ть/отмы́ть *что* (*с пола*).

félmunka [~ja, ~t]: ~t végezni де́лать/с= де́ло наполови́ну (*или* полови́ну де́ла).

felmutatni [~ott, mutasson fel] 1. (*vhová*) пока́зывать/показа́ть, ука́зывать/указа́ть вверх; 2. (*vmilyen tárgyat*) пока́зывать/показа́ть (*подняв вверх*); 3. (*okmányt, jegyet*) предъявля́ть/предъяви́ть (*документ, билет*); 4. *vmit перен.* пока́зывать/показа́ть (*результаты, достижения и т. п.*); похва́статься *чем разг.*; eredményt ~ni пока́зывать/показа́ть результа́ты; mit tudsz ~ni? каки́ми достиже́ниями ты мо́жешь похва́статься?

félművelt I *прил.* [~et; ~en] полуобразо́ванный; II *сущ.* [~je, ~et] недоу́чка *м., ж.*

felnagyítani [~ott, nagyítson fel] 1. (*fényképet*) увели́чивать/увели́чить (*фотографию*); 2. *перен.* (*eseményt*) преувели́чивать/преувели́чить.

félnehéz [~ezet]: ~éz súly *спорт.* полутяжёлый вес.

felnevelni [~t, neveljen fel] 1. (*növényt, állatot*) выра́щивать/вы́растить; (*malacot, borjút stb.*) выка́рмливать/вы́кормить (*домашних животных, птиц*); 2. (*gyermeket*) расти́ть/вы=, воспи́тывать/воспита́ть (*ребёнка*).

felnevelkedni [~ik, ~ett, nevelkedjék/nevelkedjen fel] воспи́тываться, вы́расти*.

felnevetni [~ett, nevessen fel] рассмея́ться*, засмея́ться*.

felnézni [~ett, nézzen fel] 1. *vhová* смотре́ть/по=, взгля́дывать/взгляну́ть (*вверх*); 2. *vkire перен.* смотре́ть сни́зу вверх *на кого*, уважа́ть *кого*.

félnivaló [~ja, ~t]: nincs ~ja ему́ не́чего боя́ться.

felnőni [~tt, nőjön fel] вырастáть/вы́расти; (*emberről még*) станови́ться/стать взро́слым.

felnőtt I *прич. от* felnőni; II *прил.* [~et; ~en] взро́слый; III *сущ.* [~je, ~et] взро́слый; a ~ek взро́слые *мн.*

felnyalábolni [~t, nyaláboljon fel] брать/взять (*или* сгреба́ть/сгрести́) в охáпку.

felnyársalni [~t, nyársaljon fel] 1. (*nyársra húzni*) насáживать/насади́ть на ве́ртел; 2. (*átszúrni*) протыка́ть/проткну́ть, пронза́ть/пронзи́ть; ⊘ **a szemével majd ~ni** ③ злóбно сверли́ть глаза́ми, испепеля́ть взгля́дом.

felnyergelni [~t, nyergeljen fel] осёдлывать/оседла́ть.

felnyeríteni [~ett, nyerítsen fel] заржа́ть* (*о лошади*).

félnyers [~et; ~en] полусыро́й.

felnyílni [~ik, ~t, nyíljon/nyíljék fel] 1. открыва́ться/откры́ться, приподнима́ться/приподня́ться (*о крышке коробки, дверях люка и т. п.*); 2. (*szétnyílni*) раскрыва́ться/раскры́ться (*обнажая содержимое, внутренность*); ~tak a virág szirmai лепестки́ цветка́ раскры́лись; ~t a seb ра́на откры́лась.

felnyitni [~ott, nyisson fel] 1. открыва́ть/откры́ть, приоткрыва́ть/приоткры́ть, приподнима́ть/приподня́ть (*крышку коробки, люка и т. п.*); 2. (*felbontani*) вскрыва́ть/вскрыть (*посылку, конверт и т. п.*); a levelet ~ni распеча́тывать/распеча́тать письмо́; az üveget ~ni раску́поривать/раску́порить буты́лку; 3. *мед.* вскрыва́ть/вскрыть (*нарыв и т. п.*).

felnyomni [~ott, nyomjon fel] толка́ть/толкну́ть наве́рх (*или* кве́рху); a motor ~ja a vizet a második emeletre мото́р качáет во́ду на тре́тий эта́ж.

felnyögni [~ött, nyögjön fel] застона́ть*, изда́ть* стон.

felnyújtani [~ott, nyújtson fel] протя́гивать/протяну́ть, подава́ть/пода́ть (*наверх*).

felnyúlni[1] [~t, nyúljon fel] *vhová vmiért* протя́гивать/протяну́ть ру́ку, тяну́ться/по= *куда, за чем* (*наверх*); ~ni a polcra a bőröndért тяну́ться/по= на по́лку за чемода́ном.

felnyúlni[2] [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék fel] возвыша́ться, тяну́ться/про= (*вверх*).

felocsúdni [~ik, ~ott, ocsúdjék/ocsúdjon fel] очну́ться*, опо́мниться*, прийти́* в себя́ (*после сна, обморока и т. п.*).

feloldani [~ott, oldjon fel] 1. (*csomót*) развя́зывать/развяза́ть (*узел, руки*); 2. (*tilalmat stb.*) снима́ть/снять (*запрет, ограничения и т. п.*); 3. *vkit vmi alól* освобожда́ть/освободи́ть *кого* (*от клятвы и т. п.*); 4. *хим.* растворя́ть/раствори́ть; 5. *мат.* раскрыва́ть/раскры́ть (*скобки*); 6. *муз.* (*akkordot*) разреша́ть/разреши́ть (*аккорд*).

féloldali [~t, ~ak; ~an] односторóнний, с однóй стороны; ~ fejfájás боль *ж.* в половúне головы.

féloldalt *нареч.* сбóку, с однóй стороны; ~ feküdni лежáть на бóку; ~ nézni смотрéть кóсо (*или* сбóку); ~ fordulni *a*) (*állva*) поворáчиваться/повернýться бóком; *b*) (*fekve*) поворáчиваться/повернýться нá бок.

feloldódni [~ik, ~ott, oldódjék/oldódjon fel] **1.** (*csomó*) развя́зываться/развязáться (*об узле*); **2.** *хим.* растворя́ться/растворúться (*о веществах*); **3.** (*feszültség stb.*) проходúть/пройтú, разряжáться/разрядúться (*о напряжении и т. п.*).

feloldójel [~e, ~et] *муз.* бекáр.

feloldozni [~ott, oldozzon fel] *церк.* отпускáть/отпустúть (*грехи*).

felolvadni [~t, olvadjon fel] **1.** (*hő hatására*) тáять/рас=; (*zsír*) растáпливаться/растопúться; **2.** (*folyadékban*) растворя́ться/растворúться.

felolvasni [~ott, olvasson fel] **1.** *vmit* читáть, прочитáть/прочéсть вслух; (*hivatalos iratot*) зачúтывать/зачитáть, оглашáть/огласи́ть; jegyzőkönyvet ~ni зачúтывать/зачитáть протокóл; **2.** (*előadni*) читáть/про= лéкцию, дéлать/с= докла́д; дéлать/с= сообщéние (*зачитывая готовый текст*).

felolvasás [~a, ~t, ~ok] **1.** (про)чтéние вслух; зачúтывание, оглашéние (*ср.* felolvasni 1); **2.** (*előadás*) лéкция; докла́д (*научный*); (*kisebb*) сообщéние; ~t tartani читáть лéкцию; дéлать докла́д, сообщéние.

felolvasztani [~ott, olvasszon fel] (*zsírt, viaszt, havat stb.*) растáпливать/растопúть (*масло, воск, снег и т. п.*); (*fémet stb.*) расплавля́ть/расплáвить (*металл и т. п.*).

félóra [~ja, ~t] (*с прил.*) получасовáя радиопрогрáмма (лéкция, передáча *и т. п.*); politikai ~ получасовáя передáча на политúческие тéмы.

félóránként *нареч.* кáждые полчасá.

félórás [~at] получасовóй.

felordítani [~ott, ordítson fel] издавáть/издáть вопль *м.*, вскричáть* (*от боли и т. п.*); (*állat*) взревéть* (*о животном*).

feloszlani [~ik, ~ott, oszoljon/oszoljék fel] **1.** (*hulla*) разлагáться/разложúться (*о трупе*); **2.** (*szervezet*) прекращáть/прекратúть (своё) существовáние (*об организации и т. п.*); **3.** (*vállalat*) закрывáться/закры́ться (*о предприятии*); **4.** (*tömeg*) расходúться/разойтúсь (*о толпе, собрании и т. п.*).

feloszlatni [~ott, oszlasson fel] **1.** (*szervezetet*) распускáть/распустúть (*организацию и т. п.*); **2.** (*vállalatot*) ликвидúровать(*), закрывáть/закры́ть (*предприятие и т. п.*); **3.** (*tömeget*) разгоня́ть/разогнáть (*толпу, демонстрацию и т. п.*).

feloszlatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szervezeté stb.*) рóспуск (*организации и т. п.*); **2.** (*vállalaté*) ликвидáция (*предприятия*); **3.** (*tömegé stb.*) разгóн (*демонстрации и т. п.*).

felosztani [~ott, osszon fel] **1.** разделя́ть/разделúть (*на части; районы и т. п.*); **2.** (*szétosztani*) делúть/по=, распределя́ть/распределúть (*между кем-л.*); a szerepeket ~ani распределя́ть/распределúть рóли; a földbirtokokat ~ani a földigénylők között распределя́ть/распределúть, земéльные владéния мéжду нуждáющимися; **3.** (*csoportosítani*) разбивáть/разбúть, подразделя́ть/подразделúть (*на периоды и т. п.*).

felosztatatlan [~t, ~ok; ~ul] неделúмый, не подлежáщий делéнию.

félő I *прич. от* félni; II *в роли сказ.*: ~, hogy... мóжно (*или* есть основáния) опасáться, что...; тогó (и) глядú, что...

felöklelni [~t, ökleljen fel] бодáть/за=, поднимáть/подня́ть на рогá.

felől I *послелог* **1.** (*vhonnan*) со стороны́ *чего*, с *чего*; a Duna ~ со стороны́ Дунáя; dél ~ с юга; **2.** (*vkiről, vmiről*) о *ком*, о *чём*; *vki* ~ kérdezősködni расспрáшивать *о ком*; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ük** **1.** в направлéнии от меня́, тебя́ *и т. д.*; обо мне, о тебé *и т. д.* (*ср.* felől I); semmit sem tudok ~e я о нём ничегó не знáю; **2.** (*tőlem stb.*) что до меня́, тебя́ *и т. д.*; ~em tehetsz, amit akarsz по мне поступáй, как знáешь (*или* хóчешь).

felölelni [~t, öleljen fel] **1.** подхвáтывать/подхватúть нá руки *кого*; *vmit* брать/взять в охáпку *что*; **2.** *перен.* (*tartalmazni*) охвáтывать/охватúть, включáть/включúть в себя́.

felölteni [~ött, öltsön fel] **1.** (*ruhát*) надевáть/надéть (*верхнюю одежду*); **2.** *перен.* принимáть/приня́ть (*какой-либо вид*).

felöltő I *прич. от* felölteni; II *сущ.* [~je, ~t] лёгкое пальтó *с. нескл.*

felöltözni [~ik, ~ött, öltözzék/öltözzön fel] *см.* **felöltözködni**.

felöltözködni [~ik, ~ött, öltözködjék/öltözködjön fel] одевáться/одéться.

felöltöztetni [~ett, öltöztessen fel] одевáть/одéть *кого*.

felönteni [~ött, öntsön fel] **1.** (*gabonát*) ссыпáть/ссы́пать, насыпáть/насы́пать (*зерно*); **2.** (*folyadékot*) наливáть/налúть, доливáть/долúть; **3.** (*felhígítani*) разбавля́ть/разбáвить, доливáть/долúть водóй; ⊘ ~**ött a garatra** он здóрово хлебнýл.

felőrlődni [~ik, ~ött, őrlődjék/őrlődjön fel] (*idegek, ember stb.*) издёргаться*; (*erő*) истощúться*.

felőrölni [~t, őröljön fel] **1.** (*megőrölni*) смолóть* (*всё зерно*); **2.** (*ellenfelet*) измáтывать/измотáть (*противника*); **3.** (*egészséget*) разрушáть/разрýшить (*здоровье*); (*idegeket*) измáтывать/измотáть (*нервы*).

félős [~et; ~en] (*félénk*) боязлúвый, пуглúвый, робкий.

felötleni [~ik, ~ött, ötöljön fel] **1.** (*feltűnni*) бросáться/брóситься в глазá; **2.** (*gondolat*) внезáпно приходúть/прийтú в гóлову.

felövezni [~te, övezze fel]: ~ni magát ③ подпоя́сываться/подпоя́саться.

felpakolni [~t, pakoljon fel] *разг.* **1.** *vmit vmire* грузúть/по= *что*; грузúть (*в такси, на поезд*); **2.** (*személyt, csoportot*) погрузúть*, усáживать/усадúть (*в машину, поезд и т. п. вместе с вещами*).

felpaprikázni [~ott, paprikázzon fel] *разг.* обозлúть*.

felpattanni [~t, pattanjon fel] **1.** (*szikra*) летéть, взлетáть (*об искрах*); **2.** (*rügy stb.*) лóпаться/лóпнуть (*о почках и т. п.*); (*kelésről még*) прорывáться/прорвáться (*о нарыве*); **3.** (*hirtelen kinyílni*) (с трéском) раскрывáться/раскры́ться (*о крышке и т. п.*); (*ajtóról, ablakról még*) с трéском распáхиваться/распахнýться; **4.** (*vhová; fektéből, ültéből*) вскáкивать/вскочúть; ~ni az ágyból вскáкивать/вскочúть с постéли; a nyeregbe ~ni вскáкивать/вскóчить в седлó; **5.** *перен.* (*felfortyanni*) вспылúть*, вскипéть*.

felpattogzani [~ik, ~ott, pattogozzon/pattogozzék fel] облýпливаться/облупúться (*о краске, эмали и т. п.*).

felperes [~e, ~t, ~ek] *юр.* истéц.

felperzselni [~t, perzseljen fel] **1.** (*falut*) сжигáть/сжечь, обращáть/обратúть в пéпел, предавáть/предáть огню́; **2.** (*nap*) спалúть*, иссушúть* (*о солнце*).

felpillantani [~ott, pillantson fel] *vkire/vmire* взгля́дывать/взглянýть, поднимáть/подня́ть глазá *на кого/что*.

felpiszkálni [~t, piszkáljon fel] **1.** (*izzó anyagot*) мешáть/по=, ворошúть/раз= (*угли, дрова, золу*); **2.** (*halomban álló anyagot*) ворошúть/раз= (*кучу*); **3.** *перен.* (*felingerelni*) вызывáть/вы́звать раздражéние, выводúть/вы́вести из спокóйного состоя́ния; **4.** (*régi ügyet*) ворошúть/раз= (*прошлое и т. п.*).

felpofozni [~ott, pofozzon fel] *vkit* давáть/дать пощёчину *кому*.

felpróbálni [~t, próbáljon fel] **1.** (*ruhát, cipőt*) примéривать *и* примеря́ть/примéрить (*одежду, обувь*); **2.** *vkire vmit* примеря́ть/примéрить *на кого* (*одежду*).

felpuffadni [~t, puffadjon fel] раздувáться/раздýться, распухáть/распýхнуть.

felpukkadni [~t, pukkadjon fel] лóпаться/лóпнуть (*о волдыре и т. п.*).

felpumpálni [~t, pumpáljon fel] (*felszivatni, felfújni*) качáть/на= (*откуда-л.; тж. наполнить что-л.*).

felragadni [~t, ragadjon fel] (*felvenni, felkapni*) схвáтывать/схватúть, подхвáтывать/подхватúть.

felragasztani [~ott, ragasszon fel] наклéивать/наклéить (*ср.* fel= 3).

felragyogni [~ott, ragyogjon fel] засия́ть* (*тж. перен.*); засверкáть*; ~ott az arca (az örömtől) он просия́л (от рáдости).

felrajzolni [~t, rajzoljon fel] *vmit vhová* рисовáть/на= *что на чём*, наносúть/нанестú *на что* (*рисунок, чертёж и т. п.*); (*tervet, térképet*) чертúть/на= (*план, карту*).

felrakni [~ott, rakjon fel] **1.** *vmire* (*feltenni*) класть/положúть, стáвить/по= (*наверх — несколько предметов*); **2.** (*terhet*) грузúть/по=; **3.** (*festéket stb.*) наносúть/нанестú (*краску и т. п.*); **4.** (*felépíteni stb.*) класть/сложúть (*стог, печку и т. п.*); (*falat*) возводúть/возвестú (*стену*).

felrántani [~ott, rántson fel] **1.** (*hirtelen felemelni*) подхвáтывать/подхватúть, (рéзким движéнием) поднимáть/подня́ть; **2.** (*kezet, szemöldököt*) вскúдывать/вскúнуть (*руки, брови*); (*vállat*) вздёргивать/вздёрнуть (*плечи*); **3.** (*ajtót stb.*) рéзким движéнием раскрывáть/раскры́ть, распáхивать/распахнýть (*дверь и т. п.*).

felrázni [~ott, rázzon fel] **1.** встря́хивать/встряхнýть; (*folyadékot*) взбáлтывать/взболтáть; **2.** (*felébreszteni*) будúть/раз= (*встряхнув*); **3.** *перен.* встря́хивать/встряхнýть, расшевéливать/расшевелúть.

félre *нареч.* в стóрону; ~ (az útból)! прочь (с дорóги)!

félre= *приставка* **1.** *с гл. движения обозначает направление в сторону, вбок*: félrecsúszni съезжáть/съéхать нá бок (нá сторону) (*о шапке*); **2.** *с некоторыми гл. перев.* «невéрно, преврáтно»: félremagyarázni невéрно (*или* преврáтно) истолкóвывать/истолковáть.

félreállni [~t, álljon félre] (*kitérni*) уходúть/уйтú в стóрону, отходúть/отойтú; álljon félre! стáньте в стóрону!, посторонúтесь!

felrebbenni [~t, rebbenjen fel] взлетáть/взлетéть с шýмом (*о птицах*).

félrebeszélni [~t, beszéljen félre] (*lázas beteg*) брéдить, заговáриваться (*о больном*).

félrebeszélés [~e, ~t, ~ek] (*lázas állapotban*) бред (*больного*).

félrebillenni [~t, billenjen félre] съéхать (нá сторону); качнýться* в стóрону.

félrecsapni [~ott, csapjon félre] (*sapkát stb.*) залáмывать/заломúть набекрéнь (*шапку и т. п.*).

félrecsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék félre] (*kalap, nyakkendő stb.*) сбивáться/сбúться, съезжáть/съéхать (нá сторону).

félredobni [~ott, dobjon félre] отбрáсывать/отбрóсить в стóрону.

félreérteni [~ett, értsen félre] понимáть/поня́ть преврáтно (*или* непрáвильно), невéрно истолкóвывать/истолковáть; ne értsen félre! не поймúте меня́ преврáтно!

félreértés [~e, ~t, ~ek] недоразумéние; ez valami ~ *или* itt valami ~ről van szó э́то (*или* здесь) какóе-то недоразумéние.

félreértetetlen [~t, ~ek; ~ül] недвусмы́сленный; ~ül tudtára adni *vkinek vmit* недвусмы́сленно дать поня́ть *что кому*.

félreértető [~t, ~ek; ~en] допускáющий лóжное толковáние, двусмы́сленный.

félreesni [~ik, ~ett, essék/essen félre] *vmitől* отстоя́ть *от чего*, находúться в стороне́ *от чего*.

félreeső I *прич. от* félreesni; II *прил.* [~t; ~en] отдалённый, находя́щийся в стороне́, на отшúбе; ~ falu дерéвня на отшúбе; ~ ház дом на отшúбе; ~ hely (*illemhely*) убóрная, туалéт; ~ szoba дáльняя кóмната.

félrefordulni [~t, forduljon félre] отвёртываться *и* отворáчиваться/отвернýться (*о человеке*).

félrehívni [~ott, hívjon félre] отзывáть/отозвáть (в стóрону).

félrehúzni [~ott, húzzon félre] **1.** (*az útból*) убирáть/убрáть с дорóги; **2.** (*függönyt*) отдёргивать/отдёрнуть (*занавеску*); **3.** *vkit* отводúть/отвестú (*в сторону*); **4.**: a száját ~ni ③ кривúть/с= рот.

félreismerni [~t, ismerjen félre] *vkit* непрáвильно судúть *о ком*; *vkinek* a tehetségét ~ni ③ недооцéнивать/недооценúть талáнт *кого*.

félreismerhetetlen [~t, ~ek; ~ül] очевúдный, несомнéнный.

félrelépni [~ett, lépjen félre] **1.** оступáться/оступúться; **2.** *перен.* оступáться/оступúться, дéлать/с= лóжный шаг.

félrelökni [~ött, lökjön félre] оттáлкивать/оттолкнýть (в стóрону).

félremagyarázni [~ott, magyarázzon félre] истолкóвывать/истолковáть непрáвильно (*или* преврáтно).

félrendszabály [~a, ~t, ~ok] полумéра.

félrenevelni [~t, neveljen félre] непрáвильно воспúтывать/воспитáть.

félrenézni [~ett, nézzen félre] смотрéть/по= в стóрону; (*tapintatból*) отводúть/отвестú глазá.

felrepedni [~t, repedjen fel] трéскаться/трéснуть, лóпаться/лóпнуть (*от давления изнутри*); a borsó hüvelye ~t горóховый стручóк лóпнул.

felrepíteni [~ett, repítsen fel] запускáть/запустúть (*в воздух*).

felrepülni [~t, repüljön fel] взлетáть/взлетéть.

félretaposni [~ott, taposson félre] (*cipőt*) сбивáть/сбить, стáптывать/стоптáть, кривúть/ис= (*обувь, каблуки*).

félretenni [félretesz, félretett, tegyen félre] **1.** откла́дывать/отложúть (в стóрону); **2.** (*meghagyni*) откла́дывать/отложúть, оставля́ть/остáвить; ~ vmit a nehéz napokra откла́дывать/отложúть что-л. про (*или* на) чёрный день; **3.** (*ügyet stb.*) откла́дывать/отложúть (*на время — занятия и т. п.*); **4.** (*gondokat stb.*) отбрáсывать/отбрóсить (*заботы и т. п.*); ~ az előítéleteket отбрáсывать/отбрóсить предрассýдки.

félretolni [~t, toljon félre] отодвигáть/отодвúнуть (в стóрону); (*félrelökni*) оттáлкивать/оттолкнýть (в стóрону).

félreugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék félre] отпры́гивать/отпрыгнýть, отскáкивать/отскочúть (в стóрону).

félreverni [~t, verjen félre]: ~ni a harangot *a*) бить в набáт; *b*) *перен.* бить тревóгу.

félrevezetni [~ett, vezessen félre] вводúть/ввестú в заблуждéние, обмáнывать/обманýть.

félrevonni [~t, vonjon félre] отводúть/отвестú (в стóрону).

felriadni [~t, riadjon fel] (*álmából*) внезáпно просыпáться/проснýться.

felriasztani [~ott, riasszon fel] **1.** (*vadat*) вспýгивать/вспугнýть (*дичь*); **2.** (*álmából*) внезáпно разбудúть*; (*mindenkit*) поднимáть/подня́ть нá ноги; всполошúть*; переполошúть* *разг.*

felróni [~tt, rójon fel] **1.** *vmit vmire* (*fára*) вырезáть/вы́резать *что на чём*; (*sziklára, kőre*) высекáть/вы́сечь *что на чём*; **2.** *vmit vkinek перен.* стáвить/по= *что кому* (*в вину, в упрёк, в заслугу*).

felrobbanni [~t, robbanjon fel] взрывáться/взорвáться; (*szétrobbanni*) разрывáться/разорвáться (*о снаряде и т. п.*).

felrobbantani [~ott, robbantson fel] **1.** взрывáть/взорвáть, подрывáть/подорвáть; **2.** (*ártalmatlanná tenni*) ликвидúровать(*) (*группу преступников*); ⊘ ~**ani a bankot** срывáть/сорвáть банк.

felrohanni [~t, rohanjon fel] помчáться* вверх (*или* навéрх).

felrúgni [~ott, rúgjon fel] **1.** (*magasba*) подкúдывать/подкúнуть ногóй; **2.** *перен. пренебр.* (*egyezményt*

stb.) попира́ть/попра́ть, наруша́ть/нару́шить (*соглашение и т. п.*).

felruházni [~ott, ruházzon fel] **1.** одева́ть/оде́ть, снабжа́ть/снабди́ть оде́ждой; **2.** *vkit vmivel перен.* (*hatalommal*) облека́ть/облечь (*властью и т. п.*); *vmely* joggal ~ni *vkit* уполномо́чивать/уполномо́чить *кого на что.*

felruházkodni [~ik, ~ott, ruházkodjék/ruházkodjon fel] покупа́ть/купи́ть (необходи́мую) оде́жду; обзаводи́ться/обзавести́сь оде́ждой, одева́ться/оде́ться.

felsál [~ja, ~t, ~ok] огу́зок.

felsálszelet [~e, ~et] *кул.* шни́цель *м.* из огу́зка.

felsebezni [~ett, sebezzen fel] ра́нить/по=.

felség [~e, ~et] вели́чество (*титул*); ~ed ва́ше вели́чество.

felséges [~et; ~en] **1.** (*nagyszerű, kitűnő*) изуми́тельный, великоле́пный; **2.:** ~ király ва́ше вели́чество!

felsegíteni [~ett, segítsen fel] **1.** (*talpra*) поднима́ть/подня́ть (*на ноги*); помога́ть/помо́чь подня́ться *кому*; **2.:** ~eni a kabátot *vkire* помога́ть/помо́чь наде́ть пальто́ *кому.*

felségterület [~e, ~et] (суверéнная) территóрия.

felseperni [~t, seperjen fel] подмета́ть/подмести́ метло́й.

felserdülni [~t, serdüljön fel] станови́ться/стать подро́стком.

felsikálni [~t, sikáljon fel]: padlót ~ni мыть/вы= *и* по= пол щёткой.

felsikoltani [~ott, sikoltson fel] вскри́кивать/вскри́кнуть, взви́згивать/взви́згнуть.

felsírni [~t, sírjon fel] (гро́мко) запла́кать*, (гро́мко) распла́каться*.

felsóhajtani [~ott, sóhajtson fel] вздохну́ть*.

felsorakozni [~ik, ~ott, sorakozzék/sorakozzon fel] **1.** стро́иться/по=, выстра́иваться/вы́строиться (*о людях*); **2.** *vki/vmi mögött перен.* спла́чиваться/сплоти́ться *вокруг кого/что.*

felsorakoztatni [~ott, sorakoztasson fel] **1.** (*személyeket*) выстра́ивать/вы́строить, стро́ить/по= (*людей*); **2.** *перен.* (*érveket*) приводи́ть/привести́, перечисля́ть/перечи́слить це́лый ряд (*аргументов и т. п.*).

felsorolni [~t, soroljon fel] перечисля́ть/перечи́слить; név szerint ~ni перечисля́ть/перечи́слить по имена́м.

felsorolás [~a, ~t, ~ok] перечисле́ние; az adatok ~a перечисле́ние да́нных.

felső I *прил.* [~t] **1.** *в разн. знач.* ве́рхний; ~ ajak ве́рхняя губа́; a folyó ~ folyása (*или* szakasza) верхо́вье (*или* ве́рхнее тече́ние) реки́; ~ világítás ве́рхнее освеще́ние; **2.** *перен.* вы́сший; *vminek* a ~ foka вы́сшая сте́пень *чего*; **3.** (*iskolában*) ста́рший (*о классе*); ~ osztályok ста́ршие кла́ссы; II *сущ.* [~je, ~t] (*magyar kártyában*) тре́тья (по старшинству́) игра́льная ка́рта (*в венгерских картах*); (*francia kártyában*) да́ма (*во французских картах*).

felsőbb [~et] *сравнит. ст.* **1.** *в разн. знач* вы́сший; ~ matematika вы́сшая матема́тика; ~ hatalmak вы́сшие вла́сти; **2.** (*iskolában*) ста́рший (*о классе*); ~ osztályok ста́ршие кла́ссы.

felsőbbrendű [~t, ~ek; ~en] *сравнит. ст.* вы́сший; ~ állatok *зоол.* вы́сшие живо́тные; ~ ember «сверхчелове́к».

felsőéves [~et]: ~ diák старшекла́ссник; ~ diáklány старшекла́ссница.

felsőfok [~a, ~ot] *грам.* превосхо́дная сте́пень.

felsőfokú [~t, ~ak] вы́сший (*об обучении*); ~ oktatás вы́сшее образова́ние.

felsőkabát [~ja, ~ot] пальто́ *с. нескл.*

felsőoktatás [~a, ~t, ~ok] вы́сшее образова́ние.

felsöpörni [~t, söpörjön fel] *см.* **felseperni.**

felsőruha [~ja, ~t] ве́рхнее пла́тье. ве́рхняя оде́жда.

felsős I *прил.* [~et]: ~ tanuló = ~ II; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] старшекла́ссник, -ица, учени́к, -и́ца ста́рших кла́ссов.

felsőtest [~e, ~et] ве́рхняя часть ту́ловища.

Felső-Volta [~t, ~ban] Ве́рхняя Во́льта (*до 1984 г.*).

felsúrolni [~t, súroljon fel] *см.* **felsikálni.**

felsülni [~t, süljön fel] терпе́ть/по= неуда́чу (*или* прова́л); погоре́ть* *разг.*

félsz [~e, ~et] *нар. шутл. см.* **félelem.**

felszabadítani [~ott, szabadítson fel] **1.** освобожда́ть/освободи́ть; **2.:** a jobbágyokat ~ani *ист.* раскрепоща́ть/раскрепости́ть (*или* освобожда́ть/освободи́ть) крестья́н от крепостно́й зави́симости; **3.** (*energiát*) освобожда́ть/освободи́ть, высвобожда́ть/вы́свободить (*энергию*).

felszabadítás [~a, ~t, ~ok] освобожде́ние (*по гл.* освобожда́ть).

felszabadító I *прич. от* felszabadítani; II *прил.* [~t, ~ak] освободи́тельный; ~ háború освободи́тельная война́; ~ mozgalom освободи́тельное движе́ние; III *сущ.* [~ja, ~t] освободи́тель *м.*, -ница.

felszabadulni [~t, szabaduljon fel] **1.** освобожда́ться/освободи́ться, станови́ться/стать свобо́дным; az ostromlott város ~t осажде́нный го́род стал свобо́дным; ~ni a lelki nyomás alól освобожда́ться/освободи́ться от душе́вного гнёта; **2.** *ист.* (*jobbágy*) раскрепоща́ться/раскрепости́ться, освобожда́ться/освободи́ться от крепостно́й зави́симости; получа́ть/получи́ть свобо́ду; **3.** *тех.* (*energia*) освобожда́ться/освободи́ться, высвобожда́ться/вы́свободиться (*об энергии*).

felszabadulás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* освобожде́ние (*по гл.* освобожда́ться); a Felszabadulás ünnepe день *м.* (*или* пра́здник) Освобожде́ния.

felszakadni [~t, szakadjon fel] **1.** (*anyag*) ло́паться/ло́пнуть, разрыва́ться/разорва́ться (*о материи*); **2.** (*felhő, köd*) рассе́иваться/рассе́яться (*об облаках, тумане*).

felszakadozni [~ik, ~ott, szakadozzon fel] *см.* **felszakadni** 2.

felszakadozó I *прич. от* felszakadozni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ felhőzet *метео* рассе́ивающаяся о́блачность.

felszakítani [~ott, szakítson fel] **1.** (*feltépni*) рвану́ть*, открыва́ть/откры́ть рывко́м; **2.** (*felnyitni*) вскрыва́ть/вскрыть (*разорвав*), разрыва́ть/разорва́ть *что* (*чтобы открыть*); a borítékot ~ani вскрыва́ть/вскрыть (*или* надрыва́ть/надорва́ть) конве́рт; ~ani a kötést разрыва́ть/разорва́ть (*или* срыва́ть/сорва́ть) повя́зку; **3.** *прям., перен.*: ~ani a sebet бередить/раз= ра́ну.

felszaladni [~t, szaladjon fel] взбега́ть/взбежа́ть (*вверх*).

felszállni [~t, szálljon fel] **1.** (*felrepülni*) взлета́ть/взлете́ть; **2.** (*füst, köd*) подним́аться/подня́ться (*о дыме, тумане и т. п.*); **3.** (*járműre*) сади́ться/сесть (*на автобус и т. п.*).

felszállás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*felrepülés*) взлёт; **2.** (*járműre*) поса́дка (*на автобус и т. п.*).

felszállítani [~ott, szállítson fel] **1.** доставля́ть/доста́вить (*в более высокое место*); **2.** (*vidékről stb.*) доставля́ть/доста́вить (*из провинции в столицу и т. п.*; *ср.* fel= 2); a fővárosi piacra egyre több árut szállítanak fel на столи́чный ры́нок доставля́ется всё бо́льше това́ров.

felszámítani [~ott, számítson fel] ста́вить/по= в счёт.

felszámolni [~t, számoljon fel] ликвиди́ровать(*).

felszámolás [~a, ~t, ~ok] ликвида́ция.

felszántani [~ott, szántson fel] вспа́хивать/вспаха́ть.

felszáradni [~t, száradjon fel] со́хнуть *и* высыха́ть/вы́сохнуть, просыха́ть/просо́хнуть (*о земле, дороге; тж. о влаге на какой-л. поверхности — вследствие испарения*); ~t az eső земля́ просо́хла по́сле дождя́; a tócsák ~tak лу́жи просо́хли; ~t a könnye у неё вы́сохли слёзы.

felszárítani [~ott, szárítson fel] **1.** суши́ть *и* высу́шивать/вы́сушить (*росу, лужи и т. п.*); **2.:** ~ani *vkinek* a könnyeit осуша́ть/осуши́ть *чьи-л.* слёзы.

felszarvazni [~ott, szarvazzon fel] *vkit разг.* наставля́ть/наста́вить рога́ *кому.*

félszázados [~at; ~an] полувековóй.

felszedni [~ett, szedjen fel] **1.** (*felemelni*) подбира́ть/подобра́ть, собира́ть/собра́ть (*многие предметы*); **2.** (*gumós és gyökeres terményt*) убира́ть/убра́ть (*картофель, корнеплоды*); (*burgonyát még*) копа́ть/вы́копать (*картофель*); **3.** (*szétszedni*) разбира́ть/разобра́ть (*мостовую, понтонный мост и т. п.*); ~ni a síneket разбира́ть/разобра́ть ре́льсы; **4.** (*szemet*) поднима́ть/подня́ть (*спустившуюся петлю*); ~ni a szemet a harisnyán поднима́ть/подня́ть пе́тли на чулке́; **5.** *vkit/vmit разг.* (*betegséget, szokást stb.*) подхва́тывать/подхвати́ть, подцепля́ть/подцепи́ть (*болезнь, дурную привычку*); **6.** *разг.* (*tudást*) нахва́тываться/нахвата́ться (*знаний и т. п.*); ⊘ **~ni a sátorfáját** ③ сма́тывать/смота́ть у́дочки.

felszegni [~ett, szegjen fel] (*ruhát*) подшива́ть/подши́ть (*юбку и т. п.*).

félszeg [~et; ~en] **1.** (*ügyetlen*) нело́вкий, углова́тый; (*zavart*) засте́нчивый, смущённый; **2.** (*helyzet*) нело́вкий (*о положении*).

felszegezni [~ett, szegezzen fel] прибива́ть/прибе́ть гвоздя́ми.

felszelni [~t, szeljen fel] разреза́ть/разре́зать, ре́зать *и* наре́зать/нареза́ть (на куски́, на ло́мти).

felszeletelni [~t, szeleteljen fel] нареза́ть/наре́зать (на ло́мтики).

félszemű [~t, ~ek; ~en] одногла́зый, слепо́й на оди́н глаз.

felszerelni [~t, szereljen fel] **1.** *vmit vhová* ста́вить/по= *что куда*, приде́лывать/приде́лать что *к чему*; az ajtóra zárat ~ni ста́вить/по= замо́к на дверь; **2.** *vkit vmivel* (*ellátni*) снабжа́ть/снабди́ть *кого чем*; *vmit vmivel* оснаща́ть/оснасти́ть, обору́довать(*) *что чем*; **3.** *vkit/vmit воен.* снаряжа́ть/снаряди́ть, экипирова́ть(*); (*fegyverrel*) вооружа́ть/вооружи́ть; **4.**: ~ni magát *vmivel* ③ обзаводи́ться/обзавести́сь *чем*.

felszerelés [~e, ~t, ~ek] **1.** приде́лывание; снабже́ние; оснаще́ние, обору́дование; экипиро́вка; вооруже́ние (*ср.* felszerelni); **2.** (*műszerek*) аппарату́ра; (*gépi*) обору́дование; **3.** *воен.* снаряже́ние.

felszerszámozni [~ott, szerszámozzon fel] (*lovat*) взну́здывать/взнузда́ть (*лошадь*).

félsziget [~e, ~et] полуо́стров.

felszín [~e, ~t, ~ek] **1.** пове́рхность (*земли*); **2.** *перен.* вне́шность, ви́димость.

felszínes [~et; ~en] пове́рхностный, неглубо́кий (*об интересах и т. п.*).

felszíni [~t, ~ek] *спец.* пове́рхностный, △ (*ср.* felszín 1); ~ fejtés *a*) *горн.* (*cselekvés*) откры́тая разработка; *b*) (*helye*) карье́р.

felszippantani [~ott, szippantson fel] **1.** вдыха́ть/вдохну́ть, втя́гивать/втяну́ть (*носом*); **2.** *перен. разг.* (*magába szívni, eltüntetni*) поглоща́ть/поглоти́ть (*деньги, рабочую силу и т. п.*).

felszisszenni [~t, szisszenjen fel] си́льно втяну́ть* во́здух сквозь сти́снутые зу́бы (*от неожиданной боли*).

felszítani [~ott, szítson fel] **1.** (*tüzet*) раздува́ть/раздуть (*огонь*); **2.** *перен.* (*indulatot*) подогрева́ть (ещё бо́льше), раздува́ть/раздуть, разжига́ть/разже́чь; a szenvedélyeket ~ani разжига́ть/разже́чь стра́сти.

felszívni [~ott, szívjon fel] **1.** всáсывать/всоса́ть, втя́гивать/втяну́ть (в себя́); **2.** (*nedvességet; benyomást stb.*) поглоща́ть/поглоти́ть; впи́тывать/впита́ть, вбира́ть/вобра́ть (в себя́); (*тж. перен.*); *физ., хим.* абсорби́ровать*; mohón ~ni minden benyomást жа́дно впи́тывать все впечатле́ния; **3.** (*munkaerőt, árut, pénzt*) забира́ть/забра́ть, поглоща́ть/поглоти́ть (*деньги, рабочую силу и т. п.*).

felszívódni [~ik, ~ott, szívódjék/szívódjon fel] **1.** всáсываться/всоса́ться, впи́тываться/впита́ться; **2.** *мед.* (*daganat stb.*) рассáсываться/рассоса́ться; **3.** *арго* (*eltűnni*) смыва́ться/смы́ться, испаря́ться/испари́ться.

felszólalni [~t, szóljaljon fel] (*gyűlésen*) выступа́ть/вы́ступить (с ре́чью) (*на собрании и т. п.*); *vmi ellen* ~ni *a*) выступа́ть/вы́ступить про́тив *чего*; *b*) протестова́ть, возража́ть/возрази́ть *против чего*; *vmi mellett* ~ni выступа́ть/вы́ступить в подде́ржку (*или* с подде́ржкой) *чего*.

felszólalás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*gyűlésen stb.*) выступле́ние (*на собрании и т. п.*); **2.** (*reklamáció*) рекламáция.

felszólaló I *прич. от* felszólalni; II *сущ.* [~ja, ~t] выступа́ющий, выступа́вший.

felszólamlás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* жа́лоба, прете́нзия.

felszolgálni [~t, szolgáljon fel] **1.** (*ételt, italt*) подава́ть/пода́ть (*еду, напитки*); **2.** (*étteremben*) обслу́живать (*в ресторане*).

felszolgálás [~a, ~t, ~ok] пода́ча (*еды, напитков*).

felszolgáló I *прич. от* felszolgálni; II *сущ.* [~ja, ~t] официа́нт, -ка (*в столовой, небольшом ресторане*); (*pő még*) подава́льщица.

felszólítani [~ott, szólítson fel] **1.** *vkit vmire* призыва́ть/призва́ть *кого к чему*; предлага́ть/предложи́ть *кому что*, тре́бовать/по= *чего от кого*; ~ani a lakosságot a nyugalomra призыва́ть/призва́ть населе́ние к споко́йствию; ~ották, hogy igazolja magát eró́ попроси́ли (*или* ему́ предложи́ли) предъяви́ть докуме́нты; **2.** (*feleltetni*) вызыва́ть/вы́звать (*ученика*).

felszólítás [~a, ~t, ~ok] **1.** призы́в; тре́бование; (*figyelmeztetés*) предупрежде́ние; ~ra megjelenni яви́ться по вы́зову; **2.** (*irat*) извеще́ние, предупрежде́ние (*письменное*); **3.** (*feleltetés*) вы́зов (*ученика*).

felszólító I *прич. от* felszólítani; II *прил.* [~t, ~ak] *грам.*: ~ mód повели́тельное наклоне́ние; ~ mondat повели́тельное предложе́ние.

felszökni [~ik, ~ött, szökjön/szökjék fel] **1.** (*felpattanni, felugrani*) вска́кивать/вскочи́ть; (*egy pillanatra*) подска́кивать/подскочи́ть; **2.** (*folyadék*) бить, забить* фонта́ном (*о жидкости*); **3.** *перен.* подска́кивать/подскочи́ть; ~ött a hőmérséklete y neró́ подскочи́ла температу́ра.

felszúrni [~t, szúrjon fel] **1.** *vmit vmire* нака́лывать/наколо́ть *что на что*; **2.** (*hólyagot stb.*) прока́лывать/проколо́ть (*нарыв и т. п.*).

félteni [~ett, ~sen] *vkit/vmit* (*aggódni*) боя́ться *за кого/что*; *vkitől/vmitől* бере́чь, оберега́ть *кого/что от кого/чего*; az alakját ~eni ③ бере́чь фигу́ру, следи́ть за своей фигу́рой; a bőrét ~eni ③ *перен.* дрожа́ть за свою́ шку́ру; hírnevét ~eni ③ дорожи́ть свои́м до́брым и́менем; ~ve őrizni *vmit* ревни́во охраня́ть (*или* оберега́ть) *что*.

feltalálni [~t, találjon fel] **1.** *vmit* изобрета́ть/изобрести́; **2.** *vhová* (*megtalálni a felvezető utat*) находи́ть/найти́ доро́гу *куда* (*наверх*); **3.**: ~ni magát ③ не теря́ться/рас=, найти́сь* (*в какой-л. обстановке*); → **~ta a puskaport** (*или* **spanyolviaszt**) *шутл.* ну, откры́л Аме́рику, э́то да́вным да́вно всем изве́стно.

feltalálni [~t, találjon fel] **1.** (*ételt*) подава́ть/пода́ть, ста́вить/по= (*на стол*); **2.** *перен. ирон.* (*vmely történetet*) выкла́дывать/вы́ложить (*сообщить*).

feltalálás [~a, ~t, —] изобрете́ние (*ср.* feltalálni 1).

feltaláló I *прич. от* feltalálni; II *сущ.* [~ja, ~t] изобрета́тель *м.*

feltámadni [~t, támadjon fel] **1.** *рел., перен* вскреса́ть/воскре́снуть, оживáть/ожи́ть; halottaiból ~ni ③ воскреса́ть/воскре́снуть из мёртвых; **2.** (*újjáéledni*) возрожда́ться/возроди́ться; **3.** (*szél, hullám*) подниматься/подня́ться (*о ветре, волнах*); **4.** (*érzés*) возни́кнуть*; проснýться* (*о чувствах*); **5.** *vki/vmi ellen книжн.* (*fellázadni*) восстава́ть/восста́ть, поднима́ться/подня́ться *против кого/чего*.

feltámadás [~a, ~t, ~ok] воскресе́ние (*от* воскре́снуть); возрожде́ние (*от* возроди́ться) (*ср.* feltámadni).

feltámasztani [~ott, támasszon fel] **1.** (*alulról megtámasztani*) подпира́ть/подпере́ть (*снизу*); **2.** *рел., перен.* воскреша́ть/воскреси́ть; возрожда́ть/возроди́ть (*тж. перен.*).

feltápászkodni [~ik, ~ott, tápászkodjék/tápászkodjon fel] (тяжело́, с трудо́м) поднимáться/подня́ться, приподнимáться/приподня́ться.

feltáplálni [~t, tápláljon fel] (*felhizlalni*) откармливать/откормить.

feltárni [~t, tárjon fel] **1.** (*kinyitni*) раскрывать/раскрыть настежь, распахивать/распахнуть; **2.** *мед.* вскрывать/вскрыть (*нарыв и т. п.*); **3.** (*lelőhelyet*) открывать/открыть (*месторождение и т. п.*); **4.** (*leleplezni*) вскрывать/вскрыть, раскрывать/раскрыть; a bűntényt ~ni раскрывать/раскрыть преступление; a hibákat ~ni вскрывать/вскрыть ошибки; ~ni lelkét vki előtt ③ *перен.* открывать/открыть душу *кому*; **5.** (*nyilvánvalóvá tenni*) вскрывать/вскрыть, обнаруживать/обнаружить, показывать/показать *что*; a sikertelen kísérletek ~ták a módszer hiányosságait неудача в экспериментах вскрыла (*или* обнаружила) недостатки применявшегося метода.

feltárcsázni [~ott, tárcsázzon fel] *vkit/vmit* набирать/набрать номер *кого/чего*; *vkit* вызывать/вызвать по телефону *кого*.

feltartani [~ott, tartson fel] **1.** (*magasba*) поднимать/поднять вверх (*руку или что-л. в руке*); **2.** *vkit vmiben* задерживать/задержать *кого в чём*, мешать/по- *кому в чём*; ne tarts most fel, mert sok a dolgom не задерживай меня сейчас, я очень занят.

feltartóztatni [~ott, tartóztasson fel] *прям., перен.* задерживать/задержать; (*mozgalmat stb.*) приостанавливать/приостановить.

feltartóztathatatlan [~t, ~ok; ~ul] неудержимый, безудержный; a támadás ~ul halad előre наступление неудержимо развивается.

feltárulni [~t, tároljon fel] **1.** (*ajtó, ablak stb.*) раскрываться/раскрыться (настежь *или* широко), распахиваться/распахнуться (*о дверях, окне и т. п.*); **2.** (*látvány*) представать/предстать взору, открываться/открыться; **3.** (*kitudódni*) раскрываться/раскрыться, становиться/стать явным.

feltehető [~t, ~ek; ~en/~leg] предполагаемый; ~, hogy... предполагается, что...; можно предполагать/предположить, что...

félteke [~je, ~t] *геогр.* полушарие.

féltékeny [~et; ~en] **1.** ревнивый; ~ a feleségére он ревнует свою жену; ~ a barátjára a felesége miatt он ревнует свою жену к другу; **2.** (*irigy*) ревнивый, завистливый; ~ *vkire/vmire* ревниво относящийся *к кому/чему*, завидующий *кому/чему*; ~ tanítványa sikereire он завидует успехам своего ученика.

féltékenykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkire* ревновать *к кому*.

féltékenység [~e, ~et, —] ревность.

feltekerni [~t, tekerjen fel] *vmit vmire* наматывать/намотать *что на что*.

feltenni [~sz, ~tt, tegyen fel] **1.** *vmit vhová* ставить/по-, класть/положить *что* (*наверх*); **2.** (*kalapot, szemüveget stb.*) надевать/надеть (*шляпу, очки, орден и т. п.*); **3.** (*ételt stb.*) ставить/по- на огонь (*пищу*); **4.** (*kártyajátékban stb.*) ставить/по- *что* (*в картах, тотализаторе*); **5.** (*kérdést*) ставить/по-, задавать/задать (*вопрос*); **6.** (*feltételezni*) предполагать/предположить, допускать/допустить, полагать; tegyük fel, hogy... (пред)положим (*или* допустим), что...; **7.** (*magában elhatározni*) твёрдо решать/решить *что*; → **mindent egy lapra ~nni** ставить/по- на карту всё.

feltépni [~ett, tépjen fel] **1.** разрывать/разорвать (*обёртку — вскрывая что-л.*); (*borítékot, levelet*) вскрывать/вскрыть, распечатывать/распечатать (*письмо и т. п.*); **2.** (*ajtót stb.*) открывать/открыть рывком; ~ni nyakán az inget ③ рывком распахивать/распахнуть ворот рубашки; **3.:** ~ni a sebet бередить/раз- рану (*тж. перен.*).

feltérdelni [~t, térdeljen fel] вставать/встать на колени (*из лежачего положения и на более высокое место*).

felteríteni [~ett, terítsen fel] **1.** развешивать/развесить, вешать/повесить (*бельё для просушки*); **2.** (*abroszt*) покрывать/покрыть стол (*скатертью*), стелить/по- (*скатерть*).

felterjeszteni [~ett, terjesszen fel] *vkinek/vminek* (*или vkihez/vmihez*) *офиц.* представлять/представить (*документы, предложение и т. п. вышестоящим органам*).

felterjesztés [~e, ~t, ~ek] *офиц.* **1.** (*cselekvés*) представление (*предложения и т. п.*); **2.** (*írásbeli*) рапорт, докладная записка.

feltérképezni [~ett, térképezzen fel] **1.** картографировать(*), наносить/нанести на карту; **2.** *перен.* обрисовывать/обрисовать *что*.

féltermék [~e, ~et] промышленный полуфабрикат.

féltestvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) сводный брат; (*leány*) сводная сестра.

feltesz *см.* **feltenni**.

feltétel [~e, ~t, ~ek] предпосылка, условие; ~ nélküli безусловный, безоговорочный; ~ nélküli megadás безоговорочная капитуляция; *vmely* ~hez kötni обусловливать/обусловить *чем*; ~t szabni ставить/по- условие; azzal a ~lel, hogy... при (том) условии, что...

feltételes [~et; ~en] **1.** условный; ~ mód *грам.* условное наклонение; ~ reflex условный рефлекс; **2.:** ~ megálló остановка по требованию.

feltételezni [~ett, tételezzen fel] предполагать/предположить, допускать/допустить; *vkiről vmit* ~ni допускать что *кто-л.* способен *на что*; ezt nem tételeztem fel rólad я не предполагал, что ты на это способен.

feltételezhető [~t, ~ek; ~en] предполагаемый; ~, hogy... можно предположить, что...

feltétlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] безусловный; безоговорочный; ~ engedelmesség беспрекословное подчинение; ~ reflex *биол.* безусловный рефлекс; ~ támogatás безоговорочная поддержка; II *нареч., см.* **feltétlenül**.

feltétlenül *нареч.* безусловно, непременно, обязательно.

feltett I *прич. от* feltenni; II *прил.* [~et; ~en] **1.:** ~ kalappal со шляпой на голове; **2.:** ~ kérdés заданный (*или* поставленный) вопрос; **3.:** ~ szándék твёрдое намерение (*или* решение).

féltett I *прич. от* félteni; II *прил.* [~et; ~en] (*tárgy*) бережно охраняемый.

feltéve I *деепр. от* feltenni; II *нареч.*: ~, hogy... при условии (*или* с условием), что...

feltevés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*feltételezés*) предположение, гипотеза; (*sejtés*) догадка; tudományos ~ научная гипотеза; **2.** (*kérdésé*) постановка (*вопроса*).

feltolni [~t, toljon fel] встаскивать/встащить (*наверх*).

féltő I *прич. от* félteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n]: ~ gonddal ápolni *vkit* бережно ухаживать *за кем*.

feltölteni [~ött, töltsön fel] **1.** (*folyadékkal*) доливать/долить *что* (*жидкостью*); (*szemes, darabos anyaggal*) досыпать/досыпать; a zsákot ~eni досыпать/досыпать мешок доверху; **2.** (*gödröt*) засыпать/засыпать (*яму и т. п.*); **3.** (*utat stb.*) насыпать/насыпать (*дорогу*); **4.** (*villamossággal*) заряжать/зарядить (*аккумулятор и т. п.*); **5.** *с.-х.* окучивать/окучить; **6.** (*létszámot stb.*) пополнять/пополнить, укомплектовывать/укомплектовать (*состав и т. п.*).

feltörni[1] [~t, törjön fel] **1.** (*ajtót*) взламывать/взломать (*дверь и т. п.*); **2.** (*diót*) раскалывать/расколоть (*орех и т. п.*); (*tojást, héjt*) разбивать/разбить (*скорлупу и т. п.*); **3.** (*műveletlen földet*) вспахивать/вспахать (*пустошь и т. п.*); a szűzföldeket ~ni поднимать/поднять целину; **4.** (*lábat stb.*) тереть, натирать/натереть (*ногу и т. п.— об обуви и т. п.*); **5.** (*folyadék, gáz*) вырываться/вырваться, забить* (*о струе жидкости, газе*); **6.** (*sóhaj*) вырываться/вырваться (*о вздохе*); **7.** (*érvényesülni*) выдвигаться/выдвинуться, делать/с- карьеру.

feltörni[2] [~ik, ~t, törjön fel] (*testrész*) *в обр. констр.* натереть себе (*ногу и т. п.*); a sok járástól ~t a lába длительной ходьбой он натёр себе ногу; a rossz cipőben ~t a lába в неудобной обуви он натёр себе ногу.

feltörölni [~t, töröljön fel] подтирать/подтереть (*пол*).

feltrancsírozni [~ott, trancsírozzon fel] *разг.* раздéлывать/раздéлать (*тушу*).

feltúrni [~t, túrjon fel] **1.** (*földet*) разрывáть/разрыть (*землю*); **2.** *vmit* (*keresés közben*) перевернýть* (*дом, квартиру — в поисках чего-л.*); перерыть*, переворошúть* всё *в чём* (*в поисках чего-л.*); ~ni az ágyat разрыть*, переворошúть* постéль *ж.*; ~ni a lakást перевернýть* всю квартúру; ~ni a szekrényt перерыть* (*или* переворошúть) все вéщи в шкафý (*или* весь шкаф).

feltűnni [~ik, ~t, tűnjön/tűnjék fel] **1.** (*megjelenni*) появля́ться/появи́ться, покáзываться/показáться; возникáть/возни́кнуть (*или* вырастáть/вы́расти) (пéред глазáми), завиднéться*; ~t az első csillag взошлá (*или* появи́лась) пéрвая звёздочка; a sarkon hirtelen ~t egy férfi на углý неожи́данно показáлся человéк; tehetséges író tűnt fel *перен.* появи́лся нóвый талáнтливый писáтель; **2.** (*magára vonni a figyelmet*) бросáться/брóситься в глазá, привлекáть/привлéчь внимáние; ~t nekem, hogy... мне брóсилось в глазá, что...

feltűnés [~e, ~t, —] **1.** появлéние (*от* появля́ться); **2.** (*szokatlan jelenség*) сенсáция, шуми́ха; ~t kelteni вызывáть/вы́звать сенсáцию; ~t keltő сенсациóнный.

feltűnő I *прич. от* feltűnni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] **1.** (*meglepő*) поразúтельный, необыкновéнный; ~ hasonlóság поразúтельное (*или* необыкновéнное) схóдство; **2.** (*szembeszökő*) бросáющийся в глазá, замéтный; (*megbotránkoztató*) кричáщий, крикли́вый; az újságok ~ helyen közölték ezt a hírt газéты поместúли э́то извéстие на ви́дном мéсте; ~en öltözködni крикли́во одевáться; ~, hogy... бросáется в глазá, что...

feltüntetni [~ett, tüntessen fel] **1.** (*megjelölni*) укáзывать/указáть (*пометив, назвав*); ~ni a borítékon a feladó nevét укáзывать/указáть на конвéрте и́мя отправи́теля; ~ni a károsodás mértékét укáзывать/указáть размéры ущéрба; **2.** (*vmilyennek, valahogyan*) представля́ть/предстáвить (*каким-л., в каком-л. свете*); kedvező színben ~ni *vmit* представля́ть/предстáвить *что* в вы́годном свéте; úgy akarja a dolgot ~ni, mintha... он хóчет предстáвить дéло так, бýдто...

feltűrni [~t, túrjön fel] **1.** (*ingujjat, nadrágszárat stb.*) засýчивать/засучи́ть (*рукав, штанину*); **2.** (*gallért*) поднимáть/подня́ть (*воротник*).

feltűzni [~ött, tűzzön fel] **1.** *vmire* (*odatűzni*) прикáлывать/приколóть, пришпи́ливать/пришпи́лить, прицепля́ть/прицепи́ть *к чему*; **2.** *vmire* (*felszúrni*) надевáть/надéть, накáлывать/наколóть *на что*; **3.**: a szutonyt ~ni примкнýть* штык; **4.** (*hajat*) подкáлывать/подколóть (*волосы и т. п.*); szoknyát ~ni подкáлывать/подколóть ю́бку.

feltüzelni [~t, tüzeljen fel] **1.** (*tüzelőanyagot*) сжигáть/сжечь; (*vmit eltüzelni*) пускáть/пустúть на дровá; **2.** (*fellelkesíteni*) зажигáть/зажéчь, воодушевля́ть/воодушевúть; **3.** *vmire* (*felbujtani*) подстрекáть/подстрекнýть *к чему*.

felugrani [~ik, ~ott, igorjon/ugorjék fel] **1.** (*magasba*) подпры́гивать/подпры́гнуть; **2.** *vhová vhonnan* вскáкивать/вскочúть *куда, откуда*; ~ani az ágyból вскáкивать/вскочúть с постéли; ~ani a villamosra вскáкивать/вскочúть в трамвáй; **3.** *vkihez разг.* заскáкивать/заскочúть *к кому*.

felújítani [~ott, újítson fel] возобновля́ть/возобновúть (*тж. спектакль*).

felújítás [~a, ~t, ~ok] возобновлéние (*тж. спектакля*) (*от* возобновля́ть).

felújulni [~t, újuljon fel] возрождáться/возродúться (*об обычае и т. п.*).

felújulás [~a, ~t, ~ok] возрождéние (*от* возрождáться).

félúton *нареч.* на полпутú.

felüdíteni [~ett, üdítsen fel] *прям., перен.* освежáть/освежúть.

felüdülni [~t, üdüljön fel] *прям., перен.* освежáться/освежúться.

felügyelni [~t, ügyeljen fel] *vkire/vmire* следúть, надзирáть *за кем/чем*.

felügyelet [~e, ~et] **1.** надзóр, присмóтр; ~ nélkül hagyni оставля́ть/остáвить без присмóтра; **2.** *офиц.* надзóр, контрóль *м.*; orvosi ~ медицúнский надзóр; rendőri ~ alatt под полицéйским надзóром.

felügyeleti [~t]: ~ hatóság *офиц.* óрганы *мн.* (*м.*) инспéкции, óрганы *мн.* (*м.*) надзóра, инспéкция, надзóр (*учреждение*).

felügyelő I *прич. от* felügyelni; II *прил.* [~t] *офиц.* (*ellenőrző*) контрóльный, надзóрный; ~ bizottság контрóльная комúссия; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** надзирáтель *м.*, надсмóтрщик; **2.** (*tisztviselő*) инспéктор (*финансовый и т. п.*).

felülni [~t, üljön fel] **1.** *vhová, vmire* садúться/сесть *на что*, усáживаться/усéсться *на чём* (*на возвышении и т. п.*); ~ni az emelvényre сесть на возвышéние; **2.** (*járműre, lóra*) садúться/сесть *на что, во что* (*в транспорт, на лошадь и т. п.*); **3.** (*ágyban*) поднимáться/подня́ться, садúться/сесть (*в постели*); **4.** *vkinek/vminek перен. разг.* повéрить* (*лжи, слухам и т. п.*), поддавáться/поддáться (*на обман и т. п.*); ~ni a provokációnak поддавáться/поддáться на провокáцию.

felül I *нареч.* (*fent*) наверхý; ~ maradni *a*) оставáться/остáться наверхý; (*vízen*) держáться на повéрхности воды́; *b*) *перен.* брать/взять верх; II *послелог vmin* **1.** вы́ше *чего*; térden ~ вы́ше колéн; **2.** (*mennyiségről*) вы́ше, бóльше (*какого-л. количества*); (*korról még — vmi után*) пóсле (*какого-л. возраста*); már tíz éven ~ van emű уже бóльше десятú лет; hatvan éven ~ пóсле шестúдесяти лет; száz forinton ~ fizetni *vmiért* заплатúть* бóльше ста фóринтов *за что*; **3.** *перен.* вы́ше, сверх *чего*; erőmön ~ вы́ше мои́х сил; mértéken ~ сверх (вся́кой) мéры, чрезмéрно; minden várakozáson ~ сверх вся́кого ожидáния; mindenen ~ вдобáвок ко всемý; normán ~ сверх нóрмы; III *употр. вместо гл. с приставкой* felül *в сокращённом положит. ответе*: felülvizsgálták már az ügyet?—Felül дéло ужé пересмáтривалось? Да.

felülbélyegezni [~ett, bélyegezzen felül] (*okiratot*) удостоверя́ть/удостовéрить дополни́тельной печáтью (*поправку в документе, документ*); (*hosszabbítani*) продлевáть/продлúть (*приложением печати*).

felülbírálni [~t, bíráljon felül] **1.** пересмáтривать/пересмотрéть (*предложение, решение и т. п.*); **2.** *см.* **elbírálni**.

felülemelkedni [~ik, ~ett, emelkedjék/emelkedjen felül] *vmin* **1.** (*térben*) поднимáться вы́ше *чего*; az árvíz már-már ~ik a töltésen пáводковые вóды вот-вот перехлестнýт чéрез нáсыпь *ж.*; **2.** (mennyiségen) превышáть/превы́сить (*число, количество*); **3.** *перен.* становúться/стать вы́ше *чего*; ~ni a sértéseken стать* вы́ше оскорблéний.

felület [~e, ~et] повéрхность.

felületes [~et; ~en] (*ember, tudás stb.*) повéрхностный (*о человеке, знаниях и т. п.*).

felületesség [~e, ~et] повéрхностность.

felületi [~t, ~ek; ~leg] повéрхностный (*об обработке, напряжении и т. п.*).

felülfizetni [~ett, fizessen felül] перепла́чивать/перепла́тить.

felülfizetés [~e, ~t, ~ek] перепла́та *разг.*

felüli [~t; ~ek] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* «felül»: térden ~ seb рáна вы́ше колéна; terven ~ сверхпла́новый; öt éven ~ gyermekek дéти стáрше пятú лет; erején ~ ③ превышáющий егó сúлы, непосúльный для негó.

felüljáró [~ja, ~t] перехóдный мост, перехóд (*над железнодорожной линией и т. п.*).

felülkerekedni [~ik, ~ett, kerekedjék/kerekedjen felül] *vkin/vmin* брать/взять верх *над кем/чем*; a nehézségeken ~ni преодолевáть/преодолéть трýдности; a józan ész kerekedett felül benne рассýдок взял в нём верх.

felülmúlni [~t, múljon felül] **1.** *vkit vmiben* (*túltenni vkin*) превосходи́ть/превзойти́ *кого в чём*; önmagát ~ni ③ превзойти́* самого́ себя́; **2.** (*túlhaladni*) превыша́ть/превы́сить; a kiadások ~ták a bevételt расхо́ды превы́сили дохо́ды; **3.**: ez ~ja erőmet э́то свы́ше мои́х сил; ez minden képzeletet ~ э́то превосхо́дит вся́кое воображе́ние.

felülmúlhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непревзойдённый, бесподо́бный.

felülnézet [~e, ~et] вид све́рху.

felülre *нареч.* наве́рх.

felülről *нареч.* све́рху (*вниз*); ~ jövő utasítás указа́ние све́рху.

felültetni [~ett, ültessen fel] **1.** сажа́ть/посади́ть, подса́живать/подсади́ть (*на что-л.*); **2.** (*vonatra, hajóra*) сажа́ть/посади́ть (*в поезд, на пароход*); **3.** (*fekvő helyzetből*) сажа́ть/посади́ть (*в постели*); **4.** *разг.* (*becsapni*) оставля́ть/оста́вить в дурака́х; надува́ть/наду́ть *прост.*

felülvizsgálni [~t, vizsgáljon felül] **1.** пересма́тривать/пересмотре́ть, проверя́ть/прове́рить; **2.** (*beteget*) переосвидетельствовать(*) (*больного*).

felülvizsgálat [~a, ~ot] **1.** пересмо́тр, прове́рка; **2.** (*orvosi*) переосвиде́тельствование.

felütni [~ött, üssön fel] **1.** ударя́ть/уда́рить, подда́вать/подда́ть (*снизу вверх*); **2.** (*fejét*) вски́дывать/вски́нуть (*голову*); **3.** (*hirtelen felnyitni*) отки́дывать/отки́нуть (*крышку и т. п.*); (*könyvet, füzetet*) раскрыва́ть/раскры́ть (*книгу, тетрадь — наудачу или на нужной странице*); **4.** *карт.* (*lapot*) открыва́ть/откры́ть (*карту*); **5.** (*tojást*) разбива́ть/разби́ть (*яйцо*); **6.** (*patkót*) прибива́ть/прибить (*подковы*); **7.** (*bódét stb.*) ста́вить/по=, сооружа́ть/соорудить (*временную постройку*); sátrat ~ni разбива́ть/разби́ть (*или* раски́дывать/раски́нуть) пала́тку.

felüvölteni [~ött, üvöltsön fel] взвыть*; взреве́ть* (*тж. о сирене и т. п.*).

felüzenni [~t, üzenjen fel] *vkivel vkiért* посыла́ть/посла́ть *кого* наве́рх *за кем*.

felvágni [~ott, vágjon fel] **1.** (*darabokra*) разреза́ть, разре́зывать/разре́зать (*на куски*); (*mennyiséget*) нарезать/нарезать; (*fát*) нарубать/нарубить, наколо́ть* (*дрова*); **2.** (*kelést*) вскрыва́ть/вскрыть (*нарыв и т. п.*); **3.** *спорт.* (*játékost*) сноси́ть/снести́ (*игрока*); **4.** *vmivel разг.* хва́статься/по= *чем*; ◎ **(jól) ~ták a nyelvét** (*или* **jól fel van vágva a nyelve**) у него́ язы́к хорошо́ подве́шен; он за сло́вом в карма́н не полезет.

felvágatlan [~t, ~ok; ~ul] неразре́занный; неразру́бленный; ~ fa неко́лотые дров|á *мн.* (*P* —).

felvágott I *прич. от* felvágni; II *прил.* [~at; ~an] разре́занный; разру́бленный; ~ fa ко́лотые дров|á *мн.* (*P* —); III *сущ.* [~ja, ~at] колба́сные изде́лия *мн.* (*с.*), колба́сы *мн.* (*ж.*).

felvakarni [~t, vakarjon fel] (*sebet, vart*) сдира́ть/содра́ть (*струп*).

félvállról *нареч.* небре́жно, свысока́; ~ beszélni *vkivel* говори́ть снисходи́тельно (*или* свысока́) *с кем*; ~ venni *vmit* небре́жно относи́ться *к чему*.

felváltani [~ott, váltson fel] **1.** *vkit* сменя́ть/смени́ть *кого*; *vkivel* (*helyettesíteni*) заменя́ть/замени́ть *кем*; **2.** (*időszak, jelenség*) сменя́ть/смени́ть *что*, приходи́ть/прийти́ на сме́ну *чему*; a telet ~otta a tavasz зима́ смени́лась весно́й, на сме́ну зиме́ пришла́ весна́; **3.** (*pénzt*) разме́нивать/разменя́ть (*деньги*).

felváltás [~a, ~t, ~ok] **1.** сме́на, заме́на (*кого*); őrség ~a сме́на часовы́х; **2.** (*pénzé*) размен (*денег*).

felváltva I *дееприч. от* felváltani; II *нареч.* попереме́нно, поочерёдно.

felvarrni [~t, varrjon fel] **1.** (*vmire*) пришива́ть/прши́ть (*к чему*); ~ni a gombot пришива́ть/прши́ть пу́говицу; **2.** (*ruhát*) подшива́ть/подши́ть (*длину*).

felvarrás [~a, ~t, ~ok] пришива́ние.

felvásárlás [~a, ~t, ~ok] заку́пка, скупка.

felvásárlási [~t] заку́почный; ~ ár заку́почная цена́.

felvásárolni [~t, vásároljon fel] закупа́ть/закупи́ть; (*összevásárolni*) скупа́ть/скупи́ть; (*szétkapkodni*) раскупа́ть/раскупи́ть.

félvászon-kötés [~e, ~t, ~ek] составно́й переплёт.

felvázolni [~t, vázoljon fel] **1.** набра́сывать/набросать (*чертеж, рисунок*); **2.** *перен.* излага́ть/изложи́ть в о́бщих черта́х, обрисо́вывать/обрисова́ть; ~ni a helyzetet обрисова́ть* положе́ние.

felve|nni [~sz, ~tt, vegyen fel] **1.** (*felemelni*) поднима́ть/подня́ть, подбира́ть/подобра́ть; брать/взять (*снизу*); a gyereket ~nni az ölébe ③ сажа́ть/посади́ть ребёнка к себе́ на коле́ни; a telefonkagylót ~nni поднима́ть/подня́ть (*или* снима́ть/снять) телефо́нную тру́бку; a bőröndöt ~nni a hátára ③ взять чемода́н на́ спину; **2.** (*járműre*) брать/взять, принима́ть/приня́ть (*груз, пассажиров*); *vkit* сажа́ть/посади́ть (*о шофёре*); **3.** (*ruhát*) надева́ть/наде́ть (*одежду, обувь*); **4.** (*pénzt, fizetést*) получа́ть/получи́ть (*деньги, зарплату*); kölcsönt ~nni *vkitől* брать/взять ссу́ду *у кого*; **5.** (*táviratot, megrendelést*) принима́ть/приня́ть (*телеграмму, заказ и т. п.*); **6.** *vhová* (*iskolába, munkára*) принима́ть/приня́ть, зачисля́ть/зачи́слить (*в школу, на работу и т. п.*); a pártba ~nni принима́ть/приня́ть в па́ртию; **7.** (*fényképet, filmet*) снима́ть/снять; (*fényképet még*) фотографи́ровать/с=; (*rögzíteni*) запечатлева́ть/запечатле́ть (*на фотопле́нке, магнитной ленте и т. п.*); filmet ~nni снима́ть/снять фильм; (hang)lemezre ~nni запи́сывать/записа́ть на пласти́нку; **8.** (*jegyzőkönyvet*) составля́ть/соста́вить (*акт, протокол и т. п.*); (*jegyzékbe stb.*) включа́ть/включи́ть (*в список, в книгу и т. п.*); ~nni a szót a szótárba включа́ть/включи́ть сло́во в словарь *м.*; leltárt ~nni составля́ть/соста́вить инвента́рную о́пись; **9.**: ~nni a versenyt *vkivel/vmivel* не уступа́ть *кому/чему*; **10.** (*érintkezést, diplomáciai kapcsolatot*) устана́вливать/установи́ть (*связь, контакты и т. п.*); **11.**: *vmilyen* ábrázatot ~nni принима́ть/приня́ть *какой-л.* вид; szokást ~nni взять себе́ привы́чку, взять за привы́чку; azt a szokást vette fel, hogy... он взял себе́ привы́чку, у него́ вошло́ в привы́чку... (*или* в обы́чай...); a kereszténységet ~nni принима́ть/приня́ть христиа́нство.

felverni [~t, verjen fel] **1.** (*ráerősítve*) набива́ть/набить; прибива́ть/прибить (*сверху*); sarkat ~ni набива́ть/набить каблуки́; a hordóra az abroncsot ~ni набива́ть/набить (*или* наса́живать/насади́ть) о́бручи на бо́чку; **2.**: sátrat ~ni разбива́ть/разби́ть пала́тку; **3.** *кул.* взбива́ть/взбить; tojásfehérjét ~ni взбива́ть/взбить яи́чные белки́; **4.** (*port*) поднима́ть/подня́ть (*пыль — о повозке и т. п.*); **5.** (*álmából*) буди́ть/раз=, поднима́ть/подня́ть; **6.** (*árakat*) набива́ть/набить (*цены*); ◎ **nagy port ~ni** наде́лать* мно́го шу́ма.

félvér I *прил.* [~t] **1.** (*állat*) полукро́вный (*о животном*); (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) полукро́вка *м., ж.*; ~ ló ло́шадь *ж.*-полукро́вка; **2.** (*ember*) роди́вшийся от сме́шанного бра́ка; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) мети́с, -ка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*ember*) мети́с, -ка.

felvergődni [~ik, ~ött, vergődjék/vergődjön fel] выбива́ться/вы́биться в лю́ди.

felvértezni [~ett, vértezzen fel] **1.** *vmi ellen* де́лать/с=неуязви́мым *для чего* (*о чём-л.*); **2.** *перен.* вооружа́ть/вооружи́ть (*знаниями*); **3.**: ~ni magát *vmivel* ③ вооружа́ться/вооружи́ться *чем*; türelemmel ~ni magát ③ вооружа́ться/вооружи́ться (*или* запаса́ться/запасти́сь) терпе́нием.

felvesz *см.* **felvenni.**

felvetni [~ett, vessen fel] **1.** (*feldobni*) броса́ть/бро́сить вверх, подбра́сывать/подбро́сить; **2.** (*víz*) выбра́сывать/вы́бросить, (выта́лкивать/вы́толкнуть *на поверхность — о воде*); a forró víz ~i a már megfőtt tésztát сварившиеся уже́ клёцки всплыва́ют на пове́рхность; a hullámok ~ették a hajó roncsait во́лны вы́бросили обло́мки су́дна; **3.** (*fejét, szemét*) вски́дывать/вски́нуть

(*голову, глаза и т. п.*); a szemét ~ni ③ вскидывать/вскинуть глаза́ (*или* взгляд); 4. *перен.* выдвига́ть/вы́двинуть (*проблему и т. п.*), поднима́ть/подня́ть (*вопрос*); kérdést ~ni поднима́ть/подня́ть (*или* ста́вить/по-) вопро́с; ⊘ **majd ~i a pénz** у него́ де́нег ку́ры не клю́ют.

felvétel [~e, ~t, ~ek] 1. приня́тие, приём; 2. (*ruháé*) надева́ние; 3. (*pénzé*) получе́ние (*денег*); 4. (*táviraté, megrendelésé*) приём (*телеграммы, заказа и т. п.*); 5. (*szervezetbe, iskolába*) приём, зачисле́ние (*в школу, организацию*); (*munkára*) приём, наём (*на работу*); 6. (*fényképezés*) фотографи́рование; 7. (*fénykép*) (фотографи́ческий) сни́мок; 8. *кино* съёмка; 9. (*hangfelvétel*) звукоза́пись *ж.*; 10. (*jegyzéké, jegyzőkönyvé stb.*) составле́ние (*списка, протокола и т. п.*); 11. (*állampolgárságé stb.*) приня́тие (*гражданства и т. п.*); 12. (*kapcsolatoké*) установле́ние (*контактов*).

felvételi I *прил.* [~t, ~ek] приёмный; ~ feltételek усло́вия приёма (*на работу, в высшие учебные заведения*); ~ kérvény заявле́ние о приёме; ~ vizsga приёмный (*или* вступи́тельный) экза́мен; II *сущ.* [~je, ~t] приёмный экза́мен.

felvételizni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] сдава́ть приёмные экза́мены в вуз (*или* вы́сшее учёбное заведе́ние).

felvetés [~e, ~t, ~ek] (*problémáé*) выдвиже́ние (*проблемы*), подня́тие (*вопроса*).

felvetődni [~ik, ~ött, vetődjék/vetődjön fel] 1. (*felszínre kerülni*) всплыва́ть/всплыть, быть вы́брошенным, вы́толкнутым (*на поверхность*); 2. *перен.* возника́ть/возни́кнуть (*о мысли и т. п.*); (*probléma*) всплыва́ть/всплыть, встава́ть/встать (*о проблеме*); most ~ik a kérdés... тепе́рь возника́ет (*или* встаёт) вопро́с...; ~ött az a gondolat, hogy... возни́кла мысль *ж.*, что...

felvevőképesség [~e, ~et, —] *эк., ком.* ёмкость (*рынка*).

felvevőkészülék [~e, ~et] кинока́мера.

felvezetni [~ett, vezessen fel] 1. *vkit/vmit* (*magasabb helyre*) проводи́ть/привести́ *кого/что* (*наверх*); 2. (*út*) вести́ (*наверх*) (*о дороге, лестнице*).

félvezető *физ.* I *прил.* [~t, ~ek] полупроводнико́вый; II *сущ.* [~je, ~t] полупроводни́к.

felvidék [~e, ~et] 1. го́рный край, гори́стая ме́стность; 2.: a Felvidék *ист.* Ве́рхняя (*или* Се́верная) Ве́нгрия.

felvidítani [~ott, vidítson fel] развесели́ть*, приводи́ть/привести́ в весёлое настрое́ние.

felvidulni [~t, viduljon fel] 1. (*személy*) оживи́ться*, развесели́ться*; 2. (*arc*) повесели́ть* (*о лице*).

félvilági [~t]: ~ nő *уст.* да́ма полусве́та.

felvilágosítani [~ott, világosítson fel] 1. просвеща́ть/просвети́ть; *vkit vmiről* ~ani разъясня́ть/разъясни́ть *кому что*, осведомля́ть/осве́домить *кого о чём*; 2. (*serdülőt*) просвеща́ть/просвети́ть (*подростка — в отношении сексуальных вопросов*).

felvilágosítás [~a, ~t, ~ok] 1. просвеще́ние (*от* просвеща́ть); 2. (*tájékoztatás*) спра́вка, разъясне́ние; ~t adni (*или* nyújtani) дава́ть/дать спра́вку (*или* разъясне́ние).

felvilágosodás [~a, ~t, —] 1. просвеще́ние (*от* просвеща́ться); 2.: a ~ kora *ист.* эпо́ха Просвеще́ния.

felvilágosodott [~at; ~an] (*személy*) просвещённый (*о человеке*).

felvilágosult [~at; ~an] *см.* **felvilágosodott.**

felvillanni [~t, villanjon fel] 1. (*fény*) блесну́ть*, мелькну́ть* (*о свете*); 2. (*szem, tekintet*) блесну́ть*, заблесте́ть* (*о глазах, о взгляде*); 3. *перен.* (*gondolat, ötlet*) мелькну́ть* (*о мысли*); a huncutság ~t tekintetében в его́ глаза́х промелькну́ло лука́вство.

felvillanyozni [~ott, villanyozzon fel] наэлектризо́вывать/наэлектризова́ть, возбужда́ть/возбуди́ть, воодушевля́ть/воодушеви́ть.

felvinni [~sz, ~tt, vigyen fel] 1. относи́ть/отнести́ наве́рх; (*járművön*) отвози́ть/отвезти́ наве́рх; 2. (*vidékről*) отвози́ть/отвезти́ (*из провинции в столицу; ср.* fel- 2); 3. (*út*) вести́ наве́рх (*о дороге*).

felvirágozni[1] [~ott, virágozzon fel] украша́ть/укра́сить цвета́ми.

felvirágozni[2] [~zik, ~zott, virágozzék/virágozzon fel] *см.* **felvirágzani.**

felvirágoztatni [~ott, virágoztasson fel] приводи́ть/привести́ к расцве́ту.

felvirágzani [~ik, ~ott, virágozzék/virágozzon fel] расцвета́ть/расцвести́ (*об искусстве и т. п.*).

felvirágzás [~a, ~t, ~ok] расцве́т, процвета́ние.

felvirradni [~t, virradjon fel] рассвета́ть/рассвести́.

felvisz *см.* **felvinni.**

felvonni [~t, vonjon fel] поднима́ть/подня́ть (*потянув за шнур, верёвку и т. п.*); a vitorlákat ~ni поднима́ть/подня́ть (*или* ста́вить/по-) парусá; ~ni a zászlót поднима́ть/подня́ть флаг.

felvonás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vitorláé, zászlóé*) подня́тие, подъём (*флага, паруса и т. п.*); 2. *театр.* де́йствие, акт.

felvonó I *прич. от* felvonni; II *сущ.* [~ja, ~t] подъёмник, лифт.

felvonó- подъёмный.

felvonulni [~t, vonuljon fel] 1. (*magasabb helyre*) поднима́ться/подня́ться, всходи́ть/взойти́, просле́довать* (*наверх — о нескольких людях*); az elnökség ~ az emelvényre прези́диум занима́ет места́ на возвыше́нии; 2. (*tömeg*) проходи́ть (*в шествии, демонстрации*); 3. *воен.* сосредото́чиваться/сосредото́читься.

felvonulás [~a, ~t, ~ok] ше́ствие, демонстра́ция.

felvonultatni [~ott, vonultasson fel] 1. *понуд. от* felvonulni; 2. *воен.* развёртывать в боево́й поря́док; 3. *перен.* (*előhozni*) выставля́ть/выставить, приводи́ть/привести́ (*доводы и т. п.*); minden érvét ~ta он выставил все свои́ аргуме́нты.

felzárkózni [~ik, ~ott, zárkózzék/zárkózzon fel] 1. *воен.* смыка́ться/сомкну́ться, подтя́гиваться/подтяну́ться (*на марше*); 2. *vkihez/vmihez, vki/vmi mellé перен.* примыка́ть/примкну́ть *к кому/чему.*

felzászlózni [~ott, zászlózzon fel] украша́ть/укра́сить фла́гами.

felzavarni [~t, zavarjon fel] 1. (*vizet*) мути́ть/за- (*воду*); 2. (*alvót*) разбуди́ть*, потрево́жить* (*спящего*); 3. (*vadat*) поднима́ть/подня́ть (*зверя*).

felzendülni [~t, zendüljön fel] *книжн.* зазвуча́ть* (*о песне*).

felzokogni [~ott, zokogjon fel] зарыда́ть*, разрыда́ться*.

felzörgetni [~ett, zörgessen fel] разбуди́ть* сту́ком в дверь *ж.* (в окно́).

felzúdulni [~t, zúduljon fel] (*tömeg*) возмущённо загуде́ть* (*о толпе*).

felzúdulás [~a, ~t, ~ok] возмуще́ние, возмущённый гул (*толпы*).

felzúgni [~ott, zúgjon fel] 1. (*vihar, szél*) завы́ть*, засвисте́ть* (*о ветре, буре*); (*tenger, vihar*) зареве́ть* (*о море, урагане*); 2. (*hangszer; tömeg*) загуде́ть* (*об орга́не; о толпе*); ~ott a tapsvihar разда́лись бу́рные аплодисме́нты *мн.*

fém [~e, ~et] мета́лл; ~ből készült сде́ланный из мета́лла, металли́ческий.

fém- металли́ческий, металло-, △ (*ср.* fém).

fémáru [~ja, ~t] металли́ческое изде́лие; ~k мети́зы *мн.* (*Р* -ов).

fémes [~et; ~en] 1. металли́ческий (*напоминающий металл*); ~ íz металли́ческий при́вкус; ~ fény металли́ческий блеск; 2. *горн.* (*fémet tartalmazó*) содержа́щий мета́лл (*о породе*).

fémfeldolgozó [~t, ~ak] металлообраба́тывающий.

fémfényű [~t, ~ek; ~en] отлива́ющий металли́ческим бле́ском.

fémforgács [~a, ~ot] металли́ческая стру́жка.

fémforgácsoló [~t, ~ak] металлоре́жущий.

fémgyűjtés [~e, ~t, ~ek] сбор металли́ческого ло́ма, сбор металлоло́ма.

fémipar [~a, ~t, —] металлообрабáтывающая промы́шленность.

fémjel¦ezni [~zett, ~ezzen] пробúровать (*изделие*).

fémjelzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) пробúрование (*благородного металла*); 2. (*nemesfémen*) прóба (*на благородных металлах*).

fémkohászat [~a, ~ot] металлýргúя.

fémmegmunkálás [~a, ~t, ~ok] обрабóтка метáлла, металлообрабóтка.

fémmunkás [~a, ~t, ~ok] рабóчий-металлúст.

fémötvözet [~e, ~et] металлúческий сплав.

fenni [~t, ~jen] точúть; (*borotvát, kaszát*) прáвить (*бритву, косу и т. п.*); → **~ni a fogát vkire/vmire** точúть зýбы на когó-л./чтó-л.

fene *разг.* I *сущ.* [~je, ~t] чёрт, нелёгкая; egye meg a ~! *a*) (*lemondásként*) чёрт с ним!; *b*) (*személyre*) чёрт егó возьмú!; menj a ~be! пошёл ты к чёрту!; mi a ~nek? какóго чёрта?; hová a ~be ment? кудá егó нелёгкая понеслá?; a ~t! чёрта с два!; II *прил.* [~t] (*átkozott*) прокля́тый, чёртов; ez a ~ fogfájás э́та прокля́тая зубнáя боль; III *нареч.* (*rettenetesen*) ужáсно, чертóвски, дья́вольски; ~ nehéz ужáсно тяжёлый; ~ vakmerő ember отчáянно хрáбрый человéк.

fenegyerek [~e, ~et] *разг.* отчáянная головá.

fen¦ék [~eke, ~eket] 1. *в разн. знач.* дно; (*edény stb. még*) днúще (*посуды и т. п.*); a tenger ~eke морскóе дно; a kút ~eke дно колóдца; ~ékig üríteni (a poharat) выпивáть/вы́пить (стакáн) до дна; 2. *разг.* (*testrész*) зад, мя́гкое мéсто; 3.: nadrág ~eke зад брюк; ⊘ **nagy ~eket keríteni** *vminek a*) (*részletesen elmondani*) начинáть/начáть издалекá; *b*) (*nagy fontosságot tulajdonítani*) преувелúчивать/преувелúчить значéние *чего-л.*

fenekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vki ellen* стрóить кóзни, точúть зýбы *против кого.*

fenekestül: ~ felforgatni перевёртывать/перевернýть вверх дном, перерывáть/переры́ть (*в поисках чего-л.*).

feneketlen [~t, ~ek; ~ül] 1. бездóнный; 2.: ~ mocsár непролáзная топь; ~ sár непролáзная грязь; 3. *перен.*: ~ düh дúкая (*или* бéшеная) я́рость; ~ gyűlölet я́рая нéнависть; ~ nyomor крáйняя нищетá; ⊘ ~ **gyomor** ненасы́тная утрóба.

fenékhor¦og [~ga, ~got] дóнная ýдочка; дóнка *разг.*

fenés [~e, ~t, ~ek] 1. тóчка (*ножей и т. п.*); 2. (*borotváé*) прáвка (*лезвия*).

fenevad [~ja, ~at] хúщник, дúкий зверь.

fenn *нареч.* 1. наверхý, вверхý; *употр. тж. для обозначения места, расположенного по отношению к говорящему выше по течению, севернее* (*т. е. выше по карте*) *или имеет значение «там, в столице» — при переводе часто опускается*: ~ északon на сéвере; ~ a Duna felső folyásánál в верхóвьях Дунáя; Budapestre érkezett és egy hétig ~ marad он приéхал в Будапéшт и остáнется там недéлю; 2.: ~ lenni *a*) (*személy*) бóдрствовать, не спать; ő még ~ van онá ещё не ложúлась; ő már ~ van онá ужé встáла (*или* на ногáх); *b*) (*égitest*) быть над горизóнтом (*о светилах*); már ~ van a hajnalcsillag ужé взошлá вечéрняя звездá; a nap még ~ van сóлнце ещё не сéло; ⊘ ~ **hordja az orrát** он задирáет нос.

fennakadni [~t, akadjon fenn] 1. (*felakadni*) зацепля́ться/зацепи́ться, повисáть/повúснуть (*зацепившись*), застревáть/застря́ть (*наверху*); 2. *vki vmin перен.* удивля́ться *чему*; *в обр. констр.* удивля́ть, поражáть *кого* (*о чём-л.*); te ezen ~sz? и ты э́тому удивля́ешься?, и тебя́ э́то удивля́ет?, и ты считáешь э́то стрáнным?

fennállni [~t, álljon fenn] 1. (*építmény, intézet*) существовáть (*о ранее построенном, созданном*); (*bizonyos ideig*) просуществовáть*; az intézet már tíz éve ~ учреждéние существýет ужé дéсять лет; 2. (*meglenni*) быть, имéться, существовáть (*о возможности и т. п.*); még mindig ~ az a veszély, hogy... по-прéжнему остаётся угрóза тогó, что; по-прéжнему существýет опáсность тогó, что...; 3. (*igaz*) соотвéтствовать действúтельности, быть справедлúвым; ha ~ az, amit mondtál... éсли прáвда (*или* справедлúво) то, что ты сказáл...; 4. (*érvényben lenni*) быть (*или* оставáться) в сúле, имéть сúлу; ez a törvény most is ~ э́тот закóн дéйствует и сейчáс.

fennen *нареч.* занóсчиво, высокомéрно.

fennfor¦ogni [~gott, forogjon fenn] *офиц.* быть налицó, имéть мéсто; ~og az a veszély, hogy... существýет опáсность тогó, что...

fennhangon 1. вслух, грóмко; ~ beszélgetni грóмко разговáривать; ~ olvasni читáть вслух; 2. (*messze hallhatóan*) повы́сив гóлос, громоглáсно, во всеуслы́шание.

fennhatóság [~a, ~ot] 1. круг полномóчий, компетéнция, вéдение; ez a minisztérium ~a alá tartozik э́то вхóдит в компетéнцию министéрства, э́то отнóсится к вéдению министéрства; 2. (*uralom*) госпóдство, влады́чество (*над государством, страной, колонией*); idegen ~ инострáнное госпóдство.

fennhéjázás [~a, ~t, —] высокомéрие, чвáнство, кичлúвость, спесúвость.

fennhéjázó [~t, ~ak; ~(a)n] высокомéрный, чвáнный, чванлúвый, кичлúвый, спесúвый.

fennkölt [~et; ~en] *книжн.* возвы́шенный; благорóдный.

fennmaradni [~t, maradjon fenn] 1. (*visszamaradni, megmaradni*) оставáться/остáться (*неизрасходованным, несделанным, неоплаченным и т. п.*); a szabás után ~t még anyag пóсле крóя ещё остáлся материáл; 2. *книжн.* (*az utókornak*) оставáться/остáться, не умирáть/умерéть, не забывáться/забы́ться (*о чём-л.*); híre ~ örökre пáмять о нём не умрёт никогдá (*или* остáнется в векáх).

fennsík [~ja, ~ot] плоскогóрье, плато *с. нескл.*, нагóрье.

fenntartani [~ott, tartson fenn] 1. *vmit* (*nem levetni*) не снимáть/снять (*пальто, шляпы и т. п.*), оставáться/остáться (*в пальто, шляпе и т. п.*); 2. *vkit* (*vmiből*) содержáть, кормúть/про= *кого* (*на что*); 3.: ~ani magát ③ содержáть себя́; *vmiből*~ani magát ③ жить *на что*; 4. (*viszonyt, rendet*) поддéрживать (*отношения, порядок и т. п.*); 5. (*helyet, szállást*) бронúровать/за=, оставля́ть/остáвить (*номер в гостинице и т. п.*); 6. *vmit перен.* настáивать *на чём* (*не отказываться от сказанного*); ~ani állítását ③ настáивать на своём утвержде́нии; ~ani véleményét ③ оставáться/остáться при своём мнéнии; 7.: ~ani magának a jogot, hogy... сохраня́ть/сохрани́ть за собóй прáво (+ *инф.*).

fenntartás [~a, ~t, ~ok] 1. (*eltartás*) содержáние; a családdal ~a содержáние семьи́; a hadsereg ~a содержáние áрмии; 2. (*vmely viszonyé, állapoté*) сохранéние, поддержáние; a béke ~a сохранéние мúра; a rend ~a поддержáние порядка; 3. (*helyé*) брóня, бронúрование; 4. (*jogé*) сохранéние (*прав*); 5. (*kikötés*) оговóрка; azzal a ~sal, hogy... с той оговóркой (*или* с тем услóвием), что...; 6. (*kétely, bizalmatlanság*) сомнéние, недовéрие, осторóжность; ezt nem lehet ~ nélkül elhinni э́тому нельзя́ вéрить безоговóрочно (*или* без оглядки); ~sal fogadni a hírt недовéрчиво (*или* с недовéрием) отнести́сь к извéстию.

fenntartott I *прич. от* fenntartani; II *прил.* [~at; ~an] (*hely*) забронúрованный (*о месте и т. п.*).

fenők¦ő [~öve, ~övet] точúло, точúльный брусóк (*или* кáмень).

fenőszíj [~a, ~at] ремéнь *м.* для прáвки бритв.

fenség [~e, ~et] 1. (*gondolaté*) велúчие, возвы́шенность, высотá (*мыслей, чувств и т. п.*); 2. (*látványé stb.*) велúчие, велúчественность, величáвость; 3. (*cím*) высóчество, свéтлость.

fenséges [~et; ~en] 1. (*gondolat*) возвы́шенный, высóкий (*о мыслях, чувствах*); 2. (*látványé*) велúчественный, величáвый; 3.: fenséges herceg! вáше высóчество!; вáша свéтлость!

fent *нареч.* 1. *см.* **fenn**; 2.: ~ említett (*или* nevezett) вышеупомя́нутый, вышеукáзанный.

fentebb *нареч.* вы́ше; ~ felsorolt вышеперечúсленный; mint ~ mondottuk как скáзано вы́ше.

fenti [~t, ~ek] **1.** (*felső*) вéрхний (*из нескольких предметов*); ~ polc вéрхняя пóлка; **2.** (*fent említett*) вышеупомянутый.

fentről *нареч.* свéрху.

fény [~e, ~t, ~ek] **1.** свет; (*világítás*) огнú *мн.* (*м.*); bengáli ~ бенгáльский огóнь; éles/tompa ~ рéзкий/мягкий свет; szétszórt ~ рассéянный свет; sarki (*или* északi) ~ полярное (*или* сéверное) сияние; a lámpa ~e свет лáмпы; a nap (hold) ~e сóлнечный (лýнный) свет; a város ~ei огнú гóрода; **2.** (*csillogás*) блеск; csillogó ~ сверкáющий блеск; tükrös (*или* tükrző) ~ зеркáльный блеск; **3.:** ~ek (*festészetben, fényképészetben*) блúки *мн.* (*м.*) (*на картине, фотографии*); **4.** *перен.* (*pompa*) блеск, пышность; **5.** *перен.* свет; блеск; сияние *чего*; a boldogság ~e сияние счáстья; a szellem ~e блеск умá; a költészet ~e свет поэзии; ◎ **vminek a ~ében** в свéте чего́-л.; **~t deríteni vmire** проливáть/пролúть свет на что́-л.; **vmilyen ~t vetni vkire/vmire** представля́ть/представúть в какóм-л. свéте кого́-л./что-л.

fény= световóй, свето=, △ (*ср.* fény).

fényár [~ja, ~t, ~ak] потóки *мн.* (*м.*) я́ркого свéта; ~ban úszni быть зáлитым я́рким свéтом.

fénycsóva [~ja, ~t] сноп свéта.

fénycs:ő [~öve, ~övet] неóновая трýбка (*или* лáмпа).

fényegetni [~ett, fenyegessen] **1.** *vkit* (*vmivel*) *прям.*, *перен.* грозúть, угрожáть *кому* (*чем*); veszély ~i емý грозúт опáсность; büntetéssel ~ni *vkit* грозúть наказáнием *кому*; vihar ~ надвигáется бýря; **2.** *vkit* (*ujjal, bottal*) грозúть *кому* (*пальцем и т. п.*).

fenyegetés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* fenyegetni; **2.** (*fenyegető közlés*) угрóза; beváltotta ~ét он вы́полнил свою́ угрóзу.

fenyegető I *прич. от* fenyegetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] грóзный, угрожáющий.

fenyegetődzni [~ik, ~ött, fenyegetődzék/fenyegetődzön] *vmivel* грозúть/при=, угрожáть *чем*.

fenyegetődzés [~e, ~t, ~ek] угрóзы *мн.* (*ж.*); üres ~ пусты́е угрóзы.

fenyegetőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] *см.* **fenyegetődzni.**

fenyegetőzés [~e, ~t, ~ek] *см.* **fenyegetődzés.**

fényelhajlás [~a, ~t, ~ok] *физ.* диффрáкция свéта.

fényer:ő [~eje, ~őt] *физ.* светосúла.

fényérzékeny [~et; ~en] светочувствúтельный.

fényes [~et; ~en] **1.** (*fényforrás*) я́ркий; ~ lámpa я́ркая лáмпа; **2.** (*felület*) блестя́щий; ~ papír глянцевая бумáга; **3.** (*világos*) свéтлый; (*kivilágított*) я́рко освещённый; ~ nappal средь бéла дня; ~ utcák я́рко освещённые ýлицы; **4.** (*hordástól*) заслонúвшийся; **5.** (*meggyőző*) я́ркий, убедúтельный; ~ bizonyíték я́ркое доказáтельство; **6.** (*nagyszerű*) блестя́щий; ~ siker блестя́щий успéх.

fényesedni [~ik, ~ett, ~jék/jen] приобретáть/приобрестú блеск, становúться/стать бóлее блестя́щим (*ср.* fényes 2).

fényesíteni [~ett, ~sen] *vmit* придавáть/придáть блеск *чему*; наводúть/навестú лоск *на что*; (*politúrozni*) полировáть/от=; cipőt ~eni чúстить/по= (*или* начищáть/начúстить *разг.*) ботúнки, наводúть/навестú глянец на ботúнки; padlót ~eni натирáть/натерéть пол (до блéска).

fényesség [~e, ~et] блеск, глянец.

fényév [~e, ~et] *астр.* световóй год.

fényezni [~ett, ~zen] *тех.* полировáть.

fényforrás [~a, ~t, ~ok] истóчник свéта.

fenyíteni [~ett, ~sen] *книжн.* наказывать/наказáть.

fenyíték [~e, ~et] *офиц.* наказáние; testi ~ телéсные наказáния.

fénykép [~e, ~et] фотогрáфия, фóто *с. нескл.*, (фото)снúмок, фотокáрточка.

fénykép= фотографúческий, фото=, △ (*ср.* fénykép).

fényképalbum [~a, ~ot] фотоальбóм.

fényképes [~et; ~en] снабжённый фотогрáфией, с фотогрáфией; ~ igazolvány удостоверéние с фотогрáфией.

fényképész [~e, ~t, ~ek] фотóграф; amatőr ~ фотóграф-любúтель *м.*

fényképészet [~e, ~et] фотогрáфия (*занятие*; *мастерская*).

fényképezni [~ett, ~zen] **1.** фотографúровать/с=, снимáть/снять; **2.** (*kedvtelésből*) заниматься фотогрáфией, фотографúровать.

fényképezés [~e, ~t, —] фотографúрование.

fényképezőgép [~e, ~et] фотоаппарáт, фотографúческий аппарáт, (фото)кáмера.

fényképfelvétel [~e, ~t, ~ek] *см.* **fénykép.**

fényképkiállítás [~a, ~t, ~ok] фотовы́ставка.

fényképmásolat [~a, ~ot] фотокóпия.

fénykéve [~je, ~t] сноп свéта.

fénykor [~a, ~t, ~ok] перúод расцвéта.

fényleni [~ik, ~ett, —] **1.** светúться, сия́ть; a csillagok ~enek звёзды сия́ют; **2.** (*tükröző felület*) блестéть (*о поверхности чего-л.*); **3.** (*ruha*) лоснúться (*об одежде*).

fénylő I *прич. от* fényleni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] блестя́щий, светя́щийся.

fénymásolat [~a, ~ot] светокóпия.

fénymérő [~je, ~t] *фото* экспонóметр.

fénynyaláb [~ja, ~ot] пучóк лучéй.

fenyő [~je, ~t] (*erdeifenyő*) соснá; (*lucfenyő*) ель *ж.*, ёлка; (*jegenyefenyő*) пúхта.

fenyő= соснóвый; елóвый; пúхтовый, △ (*ср.* fenyő).

fenyőág [~a, ~at] елóвая (соснóвая, пúхтовая) вéтка; (*nagyobb*) елóвая (соснóвая, пúхтовая) лáпа.

fenyőerdő [~eje, ~őt] соснóвый (елóвый, пúхтовый) лес, соснóвый (елóвый) бор; (*általában*) хвóйный лес.

fenyőfa [~ja, ~t] **1.** *см.* **fenyő;** **2.** *amp.* (*erdei*) соснóвый; (*luc*) елóвый; (*jegenyefenyő*) пúхтовый; **3.** (*karácsonyfa*) ёлка.

fenyőfaünnep [~e, ~et] ёлка (*праздник*).

fenyőillat [~a, ~ot] аромáт хвóи.

fenyőtoboz [~a, ~t, ~ok] соснóвая (елóвая, пúхтовая) шúшка.

fényözön [~e, ~t, ~ök] потóки *мн.* (*м.*) (*или* мóре) свéта.

fénypont [~ja, ~ot] **1.** световáя тóчка; **2.** *перен.* апогéй, кульминáция.

fényrekesz [~e, ~t, ~ek] *фото* диафрáгма.

fénysáv [~ja, ~ot] полосá свéта.

fénysebesség [~e, ~et] скóрость свéта.

fénysorompó [~ja, ~t] световáя завéса.

fénysug:ár [~ara, ~arat] **1.** световóй луч, луч свéта; **2.** *перен.* луч надéжды.

fényszóró [~ja, ~t] **1.** прожéктор, рефлéктор; **2.** *авт.* фáра.

fényszűrő [~je, ~t] *фото* светофúльтр.

fénytan [~a, ~t, —] óптика.

fénytani [~t, ~ak; ~lag] оптúческий, △ (*ср.* fénytan).

fénytelen [~t, ~ek; ~ül] мáтовый, тýсклый.

fénytörés [~e, ~t, ~ek] *физ.* преломлéние свéта.

fénytörő [~t, ~ek] *физ.* светопреломля́ющий.

fényudvar [~a, ~t, ~ok] ореóл.

fényűzés [~e, ~t, —] рóскошь *ж.*

fényűzési [~t, ~ek]: ~ cikkek предмéты рóскоши.

fényűző [~t, ~ek; ~(e)n] роскóшный.

fenyves [~e, ~t, ~ek] хвóйный лес.

férni [~t, ~jen] **1.** *vmibe* входúть/войтú *во что*, помещáться/поместúться *в чём*; ez nem ~ a szobába э́то не помещáется в кóмнате; ebbe a szekrénybe sok könyv ~ в э́тот шкаф вхóдит мнóго книг; **2.** *vkire* (*feltételes módban — чаще в условн. накл.*) прийтúсь* кстáти, не помешáть* *кому* (*о чём-л. недостающем*); rád ~ne egy kis pihenés тебé не мешáло бы немнóго отдохнýть; (*или* передохнýть); ránk ~ne egy kis jó idő хорóшая погóда пришлáсь бы нам весьмá кстáти; **3.** *vmihez* (*hozzáférni*) добирáться/добрáться *до чего*; nem ~ek a könyveimhez я не могý добрáться до своúх книг, я не могý достáть свои́ кни́ги; nem ~ a jegypénztárhoz он не мóжет пробúться к кáссе; **4.:** ehhez nem ~ kétség э́то не подлежúт

сомнéнию; ◎ **nem ~ a bőrébe** он не унимáется; **nem ~ a fejembe** э́то не уклáдывается в моéй головé.

férc [~e, ~et] нaмётка (*нитки*).

fércelni [~t, ~jen] намётывать/наметáть; *vmihez* ~ni примётывать/приметáть *к чему*.

fércmunka [~ja, ~t] *пренебр.* халтýрная рабóта, халтýра.

ferde [~t; ~n] **1.** косóй, наклóнный; ~ pálya *физ.* наклóнная плóскость; a pisai ~ torony пизáнская пáдающая бáшня; **2.** ~ кривóй; ~ a cipője sarka каблукú у негó кривы́е; ~n áll a kalap a fején шля́па на нём сидúт крúво; **3.** (*kerítés, fal*) покосúвшийся; **4.:** ~ szemmel nézni *vmit* кóсо смотрéть *на что*; **5.** *перен.* невéрный, преврáтный; ~ felfogása van *vmiről* у негó преврáтный взгляд *на что*; ~ képet kapni *vmiről* получáть/получúть невéрное (*или* преврáтное) представлéние *о чём*; **6.:** ~ helyzetbe jutni (*или* kerülni) попадáть/попáсть в нелóвкое положéние.

ferdíteni [~ett, ~sen] **1.** (*száját, ajkát*) кривúть/с= (*рот, губы*); **2.** *перен.* (*torzítani*) искажáть/исказúть, извращáть/извратúть.

ferdülni [~t, ~jön] (*ajak, száj*) кривúться/с= (*о губах, рте*).

férjeg [~ge, ~get] **1.** червь *м.*; gyűrűs ~gek кóльчатые чéрви; **2.** (*kukac*) червя́к, червячóк (*в плоде и т. п.*); **3.** (*házi rovar*) паразúт (*клоп, таракан и т. п.*); **4.** *перен. бран.* гад, гáдина.

féregirtás [~a, ~t, ~ok] дезинсéкция.

féregirtó I *прил.* [~t, ~ak] дезинсекциóнный; II *сущ.* [~ja, ~t] дезинсекциóнное срéдство.

féregnyúlvány [~a, ~t, ~ok] *анат.* аппéндикс.

féregteleníténi [~ett, ~sen] истреблять/истребúть паразúтов (*в квартире и т. п.*).

Ferenc [~e, ~et] *имя мужск.* Фéренц (≅ Франц).

ferences I *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *церк.* францискáнец; a ~ek rendje óрден францискáнцев; a ~ek temploma францискáнская цéрковь; II *прил.* [~t] францискáнский; ~ barát монáх-францискáнец.

férfi [~a, ~t, ~ak] **1.** мужчúна *м.*; légy ~ будь мужчúной!; **2.** *атр.* мужскóй, △ (*ср.* férfi); ~ ismerős знакóмый мужчúна; ~ távolugrás *спорт.* прыжкú мужчúн в длинý; ~ télikabát мужскóе зúмнее пальтó.

férfi- мужскóй, △ (*ср.* férfi).

férfias [~at; ~an] **1.** мýжественный; ~ hang мýжественный гóлос; **2.** (*nő*) нежéнственный, мужеподóбный (*о женщине*).

férfiasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] мужáть/воз=.

férfiasság [~a, ~ot] мýжественность.

férfiatlan [~t; ~ok; ~ul] немýжественный; (*férfihez nem méltó*) недостóйный мужчúны (*о поступке и т. п.*).

férfidivat [~ja, ~ot] мужскáя мóда.

férfidivatáru [~ja, ~t] мужскáя галантерéя.

férfikar [~a, ~t, ~ok] (*férfikórus*) мужскóй хор.

férfikor [~a, ~t, ~ok] зрéлый вóзраст (*мужчины*); legszebb ~ában ③ во цвéте лет (*о мужчинах*).

férfimunkás [~a, ~t, ~ok] рабóчий (-мужчúна).

férfinév [~eve, ~evet] мужскóе úмя.

férfiosztály [~a, ~t, ~ok] **1.** мужскóе отделéние (*бани, больницы и т. п.*); **2.** (*áruházban*) отдéл мужскóго плáтья.

férfiruha [~ja, ~t] мужскáя одéжда; (*öltöny*) мужскóй костю́м.

férfiszabó [~ja, ~t] мужскóй портнóй.

férfiú [~ja, ~t] *высок. см.* **férfi** 1.

férges [~et; ~en] червúвый (*о плодах*).

fergeteg [~e, ~et] (*vihar*) бýря; (*szél*) вихрь *м.*, ураган.

Feri [~je, ~t] *уменьш. к* **Ferenc.**

férj [~e, ~et] муж, супрýг; ~ és feleség муж и женá, супрýги *мн.* (*Р* -ов); ~hez adni *vkit vkihez* выдавáть/вы́дать зáмуж *кого за кого*; ~hez menni *vkihez* выходúть/вы́йти зáмуж *за кого*; ~nél lenni быть зáмужем.

férjes [~et; ~en] имéющая мýжа, замýжняя; ~ asszony (*или* nő) замýжняя жéнщина.

férjezett [~et; ~en] замýжняя; Kis Éva, ~ Vas Pálné Э́ва Кúш, по мýжу Пáлнэ Вашь.

férjhezmenetel [~e, ~t, ~ek] замýжество, вступлéние в брак.

férkőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] **1.** *vkihez/vmihez* (*közel jutni*) пробирáться/пробрáться *к кому/чему* (*через толпу и т. п.*); **2.** *перен.* вкрáдываться/вкрáсться, втирáться/втерéться; *vkinek* a bizalmába ~ni вкрáдываться/вкрáсться (*или* втирáться/втерéться) в довéрие *к кому*.

férőhely [~e, ~et] мéсто (*в гостинице, в зрительном зале, автобусе и т. п.*); a ~ek száma числó мест (*в зрительном зале и т. п.*); a kórházi ~ek száma числó кóек в больни́це.

férőhelyes [~et] (*с простыми числ.*) имéющий (*или* насчúтывающий)... мéста (мест); öt ~ autó пятимéстная машúна; százhúsz ~ turistaszálló гостúница для турúстов на сто двáдцать мест.

fertő [~je, ~t] **1.** *уст. см.* **mocsár**; **2.** *перен.* (*erkölcsi*) бéздна, пучúна (*разврата, греха и т. п.*).

fertőtleníteni [~ett, ~sen] дезинфицúровать(*)/про=.

fertőtlenítés [~e, ~t, ~ek] дезинфéкция.

fertőtlenítő I *прич. от* fertőtleníteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg] (*telep stb.*) дезинфекциóнный; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** *см.* **fertőtlenítőszer**; **2.** (*helyiség*) дезинфекциóнная кáмера.

fertőtlenítőszer [~e, ~t, ~ek] дезинфицúрующее (*или* антисептúческое) срéдство.

Fertő [~t, ~n]: a ~ óзеро Фéртё; a ~ tavon на óзере Фéртё.

fertőzni [~ött, ~zön] **1.** *vkit/vmit* заражáть/заразúть *кого/что*; **2.** *без доп.* быть зарáзным; a vörheny ~ скарлатúна зарáзна; **3.** *vkit/vmit* окáзывать/оказáть тлетвóрное воздéйствие на *кого/что*, отравля́ть/отравúть (*кого/что*).

fertőzés [~e, ~t, ~ek] **1.** *мед.* инфéкция, зарáза; **2.** (*betegség*) заражéние; **3.** *перен.* тлетвóрное влия́ние.

fertőző I *прич. от* fertőzni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] *мед.* инфекциóнный; (*ragályos*) зарáзный, △ (*ср.* fertőzés 1); ~ betegség зарáзная болéзнь, инфекциóнное заболевáние; ~ góc очáг инфéкции (*или* зарáзы).

fertőződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] заражáться/заразúться.

fertőzött I *прич. от* fertőzni; II *прил.* [~et, ~en] заражённый, отрáвленный.

fesleni [~ik, ~ett, feseljék/feseljen] **1.** (*varrás*) порóться, распáрываться, рвáться по швам; **2.** (*bimbó*) распускáться, раскрывáться (*о бутонах*).

feslés [~e, ~t, ~ek] (*varrásé*) прорéха, разры́в (*по шву*).

feslett I *прич. от* fesleni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*ruha*) распорóвшийся (*по шву*), рвáный; **2.** *перен.* (*erkölcstelen*) разврáтный, развращённый; ~ életmódot folytatni вестú разврáтную жизнь.

feslettség [~e, ~et] разврáт, испóрченность, развращённость.

fess[1] [~et; ~en] *разг.* элегáнтный; ~ tiszt брáвый (*или* щеголевáтый) офицéр.

fess[2] *2-е л. повел. накл. от* festeni.

festeni [~ett, fessen] **1.** (*befesteni*) крáсить/по= и вы= и о=; (*ajkat stb.*) крáсить/на= (*губы и т. п.*); fehérre (*pirosra, sárgára stb.*) ~eni крáсить/по= и вы=в бéлый (крáсный, жёлтый *и т. д.*) цвет; ~eni a haját ③ крáсить вóлосы; **2.:** ~eni magát ③ крáситься; erősen ~i magát онá сúльно крáсится, онá злоупотребля́ет космéтикой; **3.** (*képet stb.*) писáть/на= (крáсками), рисовáть/на= крáсками; csendéletet ~eni писáть/на= натюрмóрт; olajjal ~eni писáть мáслом; **4.** *перен.* рисовáть/об=; élénk színekkel ~eni *vmit* рисовáть я́ркими крáсками *что*; **5.** (*kinézni*) вы́глядеть, имéть *какой-л.* вид; jól ~eni хорошó вы́глядеть; furcsán ~ a helyzet ситуáция

выглядит стра́нной; ha így ~ a dolog... е́сли де́ло обстои́т так...

festék [~e, ~et] **1.** кра́ска; piros ~ кра́сная кра́ска; **2.** (*színezék*) краси́тель *м.*; szintetikus ~ синтети́ческий краси́тель; **3.** (*arcon*) румя́на; (*ajkon*) пома́да; **4.** *театр.* грим.

festékanyag [~a, ~ot] **1.** краси́тель *м.*; **2.** *биол.* кра́сящее вещество́, пигме́нт.

festékes [~et; ~en] **1.** (*festékkel bekent*) окра́шенный, вы́крашенный; **2.** (*festékfoltos*) запа́чканный (*или* испа́чканный) кра́ской, в кра́ске.

festékes= (*festék tartására szolgáló*) для (хране́ния) кра́ски; (*üres edény*) из-под кра́ски.

festékpárna [~ja, ~t] черни́льная поду́шка (*для печати*).

festés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*befestés*) окра́шивание, окра́ска; **2.** (*festékréteg*) кра́ска, слой кра́ски.

festészet [~e, ~et, —] жи́вопись *ж.*

festetni [~ett, festessen] (*понуд. от* festeni) кра́сить/по= (*воспользовавшись чьими-л. услугами*); hajat ~ni кра́сить во́лосы (*в парикмахерской*); lakást ~ni кра́сить кварти́ру (*пригласив маляра*).

festett I *прич. от* festeni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** кра́шеный; **2.** *иск.* напи́санный кра́сками; (*mintás*) расписно́й.

festmény [~e, ~t, ~ek] карти́на, полотно́, холст (*произведение живописи*).

festő I *прич. от* festeni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** худо́жник, живопи́сец; **2.** (*szobafestő*) маля́р.

festőállvány [~a, ~t, ~ok] мольбе́рт.

festői [~t, ~ek; ~en/leg] (*gyönyörű*) живопи́сный; ~ környék живопи́сная окре́стность.

festőművész [~e, ~t, ~ek] худо́жник, живопи́сец.

festőművészet [~e, ~et, —] *см.* **festészet.**

fésű [~je, ~t] гре́бень *м.*, гребёнка; расчёска *разг.*; sűrű ~ ча́стый гре́бень.

fésülni [~t, ~jön] **1.** (*hajat*) чеса́ть, расчёсывать/расчеса́ть, причёсывать/причеса́ть; **2.** *текст.* чеса́ть.

fésületlen [~t; ~ek; ~ül] непричёсанный.

fésülködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] причёсываться/причеса́ться.

fésülködés [~e, ~t, ~ek] причёсывание (*от* причеса́ться).

fésűsfonal [~a, ~at] *текст.* камво́льная пря́жа.

fesz [~e, ~t, ~ek] *муз.* фа *с. нескл.* бемо́ль.

feszegetni [~ett, feszegessen] **1.** взла́мывать/взлома́ть (*дверь, стену и т. п.*); **2.**: *vmely* kérdést ~ni наста́ивать на обсужде́нии *какого-л.* вопро́са (*обычно щекотливого*); ne feszegessük a múltat не бу́дем копа́ться в про́шлом.

fész|ek [~ke, ~ket] **1.** *прям., перен.* гнездо́; ~ket rakni вить/с= гнездо́; ~ket rakni magának ③ *перен.* вить себе́ гнёздышко; **2.** (*góc, központ*) оча́г (*инфекции и т. п.*); a tűzvész ~ke оча́г пожа́ра; **3.** *с.-х.* лу́нка.

fészekalja [~t] вы́водок (*птиц*).

fészekvirágzat [~a, ~ot] *бот.* корзи́нка (*соцветие*).

feszélyezni [~ett, ~zen] **1.** стесня́ть, смуща́ть, ско́вывать; **2.**: ~ni (*или* ~ve érezni) magát ③ чу́вствовать себя́ нело́вко (*или* ско́ванно), стесня́ться, смуща́ться.

feszélyezett [~et; ~en] стеснённый, смущённый, ско́ванный.

feszengeni [~ett, ~jen] *см.* **fészkelődni.**

fészer [~e, ~t, ~ek] дерева́нная пристро́йка, сара́й (*для сельскохозяйственных инструментов, повозки и т. п.*).

feszes [~et; ~en] **1.** туго́й, (ту́го) натя́нутый; **2.** (*ruha*) (ту́го) обтя́гивающий (*об одежде*); ~ nadrág брю́к|и *мн.* (*P* —) в обтя́жку; **3.** *перен.* (*testtartás stb.*) неесте́ственный, напряжённый; ~ arckifejezés напряжённое выраже́ние лица́; ~ járás деревя́нная похо́дка.

feszesen *нареч.* ту́го; ~ állni (*ember*) стоя́ть навы́тяжку; ~ áll rajta a ruha оде́жда пло́тно облега́ет его́ фигу́ру.

feszíteni [~ett, ~sen] **1.** (*kötelet, íjat*) натя́гивать/натяну́ть (*верёвку, метиву*); a vitorlát ~i a szél ве́тер надува́ет (*или* раздува́ет) парусá; **2.** *vmihez* (*szorítani*) упира́ть/упере́ть *что во что*, прижима́ть/прижа́ть *что к чему*; lábát az ajtóhoz ~ette он прижа́л дверь *ж.* ногой, он упёрся ногой в дверь; **3.** (*testrészt*) выпя́чивать/вы́пятить; mellét ~eni ③ выгиба́ть/вы́гнуть грудь *ж.* колесо́м; **4.** (*büszkeség stb.*) распира́ть (*о чувствах*); **5.**: keresztre ~eni распина́ть/распя́ть на кресте́; **6.** *разг.* (*büszkén*) щеголя́ть, выступа́ть.

fészkelni [~t, ~jen] *прям., перен.* гнезди́ться.

fészkelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] ёрзать.

fészkes [~et; ~en] **1.** *с.-х.* гнездово́й; **2.** *бот.* сложноцве́тный; ⊘ **menj a ~ fenébe!** *груб.* иди́ к чёрту!

fesztelen [~t, ~ek; ~ül] непринуждённый, свобо́дный.

fesztivál [~ja, ~t, ~ok] фестива́ль *м.* (*музыкальный*).

feszülni [~t, ~jön] **1.** (*húr, íj stb.*) натя́гиваться/натя́нуться, станови́ться/стать ту́го натя́нутым (*о струне, метиве и т. п.*); (*izom, ér*) напряга́ться/напря́чься (*о мускулах и т. п.*); ~t a vitorla па́рус напо́лнился ве́тром; idegei pattanásig ~tek его́ не́рвы напряжены́ до преде́ла; ~tek az izmai му́скулы его́ напрягли́сь; nyakán ~tek az erek у него́ на ше́е взду́лись жи́лы (*или* ве́ны); **2.** (*ruha*) пло́тно облега́ть (*об одежде*); a ruha hónaljban ~ пла́тье тя́нет под мы́шками.

feszület [~e, ~et] *рел.* распя́тие.

feszült I *прич. от* feszülni; II *прил.* [~et; ~en] *прям., перен.* напряжённый, натя́нутый; ~ figyelem напряжённое внима́ние; ~ helyzet напряжённое положе́ние; ~ viszonyban lenni *vkivel* быть в натя́нутых отноше́ниях *с кем.*

feszültség [~e, ~et] **1.** *прям. перен.* напряже́ние, напряжённость; a nemzetközi ~ междунаро́дная напряжённость; **2.** *эл.* напряже́ние.

fetrengeni [~ett, ~jen] **1.** валя́ться, ко́рчиться (*от боли*); ~ett kínjában он ко́рчился от бо́ли; **2.** (*henteregni*) валя́ться, ката́ться (*в грязи, по траве и т. п.*); **3.** *перен.* погря́знуть*, закосне́ть* (*в чем-л.*); ⊘ **~eni a nevetéstől** валя́ться (*или* пока́тываться, умира́ть) со́ смеху.

feudális [~at; ~an] феода́льный.

feudalizmus [~a, ~t, —] феодали́зм.

fia *см.* **fiú.**

fiad|zani [~zik, ~zott, ~dzék/~dzon] приноси́ть/принести́ пото́мство, выводи́ть/вы́вести детёнышей; (*kutya-félék*) щени́ться/о=; (*macska, nyúl*) коти́ться/о=; (*sertés*) пороситься/о=.

Fiastyúk [~ja, ~ot] *астр.* Плея́ды *мн.* (*ж.*).

fiatal I *прил.* [~t; ~on] молодо́й; ~ házasok молоды́е, молодожёны; ő két évvel ~abb nálam он на два го́да моло́же меня́; ~abbnak látszani вы́глядеть моло́же свои́х лет; ~on nősülni жени́ться (бу́дучи) молоды́м; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] молодо́й челове́к; (*nő*) молода́я же́нщина; a ~ok *a*) (*fiatalság*) молоды́е *мн.*, молодёжь *ж.*; *b*) (*ifjú házasok*) молоды́е, молодожёны *мн.* (*м.*).

fiatalasszony [~a, ~t, ~ok] (*menyecske*) новобра́чная; (*tágabb értelemben — расширительно*) молода́я же́нщина (*замужняя*); моло́дка *нар.*

fiatalember [~e, ~t, ~ek] ю́ноша *м.*; (*megszólításként is*) молодо́й челове́к (*тж. в обращении*).

fiatalítani [~ott, ~son] **1.** омола́живать; a sport ~ja az embert спорт омола́живает; **2.** (*ruha stb.*) молоди́ть; ez a szín ~ э́тот цвет молоди́т; **3.**: ~ani magát ③ *a*) (*öltözködéssel*) молоди́ться; *b*) (*évei letagadásával*) убавля́ть себе́ го́ды.

fiatalkorú [~t, ~ak] малоле́тний, несовершеннолетний.

fiatalodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] молоде́ть/по=.

fiatalos [~at; ~an] **1.** (*hév; viselkedés*) ю́ношеский (*о пыле; поведении*); **2.** (*külsőre*) моложа́вый.

fiatalság [~a, ~ot] **1.** (*fiatal kor*) мо́лодость; **2.** (*a fiatalok*) молодёжь *ж.*, ю́ношество.

ficam [~a, ~ot] вы́вих.

ficamodás [~a, ~t, ~ok] *см.* **ficam.**

ficánkolni [~t, ~jon] **1.** резви́ться, брыка́ться (*о детях, животных*); **2.** (*hal*) би́ться (*о рыбе на крючке и т. п.*).

fickó [~ja, ~t] *разг.* па́рень *м.*, тип, субъе́кт; agyafúrt (*или* ravasz) ~ продувна́я бе́стия; тёртый кала́ч.

ficsúr [~ja, ~t, ~ok] *пренебр.* франт, щёголь *м.*

figura [~ja, ~t] **1.** (*díszlárgy*) фигу́рка, статуэ́тка; **2.** *лит.*, *шахм.*, *спорт.*, *театр.* фигу́ра; ◎ **hát ez meg micsoda** ~? э́то что ещё за шту́ки?, э́то ещё что тако́е?

figyelni [~t, ~jen] **1.** быть внима́тельным; внима́тельно слу́шать; внима́ть *книжн.*; feszülten ~ni слу́шать с напряжённым внима́нием; ~ni az órán быть внима́тельным на уро́ке; **2.** *vmire*, *vmit* следи́ть *за чем*; *vkire* внима́тельно слу́шать *кого*; ~ni a beszélgetésre следи́ть за разгово́ром, прислу́шиваться к разгово́ру; ~ni az előadást следи́ть за спекта́клем; ~te minden szavát он лови́л ка́ждое её сло́во; ~j rám! послу́шай меня́!; **3.** *vkit/vmit* (*megfigyelni*) следи́ть, наблюда́ть *за кем/чем*; ~ni az állatok életét наблюда́ть за жи́знью живо́тных; **4.** *vkit/vmit* (*hatóság*) вести́ сле́жку, следи́ть *за кем/чем*.

figyelem [~me, ~met] внима́ние; *vkinek* a ~mébe ajánlani *vmit* обраща́ть/обрати́ть *чьё-л.* внима́ние *на что*; рекомендова́ть(*) *чьему-л.* внима́нию *что*; ~embe venni принима́ть/приня́ть во внима́ние, учи́тывать/учёсть; ~embe véve *vmit* учи́тывая (*или* имея́ в виду́) *что*; ~men kívül hagyni оставля́ть/оста́вить без внима́ния; ~emre méltatni *vkit/vmit* удоста́ивать/удосто́ить внима́нием *кого/что*; *vkinek* a ~mét felhívni *vmire* обраща́ть/обрати́ть *чьё-л.* внима́ние *на что*; ez elkerülte a ~memet э́то ускользну́ло от моего́ внима́ния, э́того я не заме́тил, я э́то упусти́л из виду; nagy ~met kelteni вызыва́ть/вы́звать большо́й интере́с, привлека́ть/привле́чь всео́бщее внима́ние; köszönöm szíves ~mét благодарю́ за внима́ние; ~emmel kísérni *vmit* внима́тельно следи́ть *за чем*; ~em! внима́ние!

figyelemreméltó [~t, ~ak; ~an] заслу́живающий внима́ния, примеча́тельный.

figyelmes [~et; ~en] внима́тельный; ~ olvasás внима́тельное чте́ние; ~ tanuló внима́тельный учени́к; arra lett ~ hogy... он обрати́л внима́ние на то, что...; его́ внима́ние привлекло́ то, что...; ~nek lenni *vkivel* быть внима́тельным *к кому*, окружа́ть/окружи́ть внима́нием *кого*; ~en внима́тельно, со внима́нием.

figyelmesség [~e, ~et] **1.** (*tulajdonság*) внима́ние, внима́тельность; **2.** (*külső megnyilvánulás*) зна́ки внима́ния; arró ~eket tenni *vkinek* ока́зывать ме́лкие зна́ки внима́ния *кому*.

figyelmetlen [~t, ~ek; ~ül] невнима́тельный.

figyelmetlenség [~e, ~et] невнима́ние, невнима́тельность; ~ből по невнима́тельности (*или* недосмо́тру).

figyelmeztetni [~ett, figyelmeztessen] **1.** *vkit vmire* (*felhívni a figyelmet*) обраща́ть/обрати́ть *чьё-л.* внима́ние *на что*; (*emlékeztetni*) напомина́ть/напо́мнить *кому о чём*; erre őt (előre) ~ni kell на́до его́ (зара́нее) предупреди́ть об э́том; *vkit* hibáira ~ni обраща́ть/обрати́ть внима́ние *кого-л.* на его́ оши́бки; erre a tényre egyik barátom ~ett на э́тот факт обрати́л моё внима́ние оди́н мой друг; **2.** *vkit vmire* (*óvatosságra inteni*) предупрежда́ть/предупреди́ть *кого о чём*; **3.** *vkit* (*megrovásszerűen*) де́лать/с= замеча́ние (*или* предупрежде́ние) *кому*, предупрежда́ть/предупреди́ть *кого*.

figyelmeztetés [~e, ~t, ~ek] предупрежде́ние; (*enyhe megrovás*) замеча́ние.

figyelmeztető I *прич. от* figyelmeztetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] предупреди́тельный; ~ tábla доска́ с предупрежда́ющей на́дписью; III *сущ.* [~je, ~t] предупрежде́ние; legyen ez ~ számodra пусть э́то послу́жит для тебя́ предупрежде́нием.

figyelő I *прич. от* figyelni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n] **1.** (*tekintet*) внима́тельный (*о взгляде*); **2.** *воен.* наблюда́тельный; ~ szolgálat слу́жба наблюде́ния; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*személy*) наблюда́тель *м.* (*тж. воен.*); **2.** (*rovat*) обзо́р, обозре́ние (*рубрика в периодической печати*).

figyelőállás [~a, ~t, ~ok] наблюда́тельный пост.

figyeltetni [~ett, figyeltessen] *понуд. от* figyelni; *vkit* устана́вливать/установи́ть сле́жку *за кем*.

fikarcnyi [~t, ~ak] *разг.*: egy ~t sem нисколько, ни чу́точки; nincs egy ~ esze sem у него́ ума́ ни на грош.

fiktív [~et; ~en] фикти́вный.

fikusz [~a, ~t, ~ok] (*Ficus*) фи́кус.

filc [~e, ~et] во́йлок.

filctoll [~a, ~at] флома́стер.

filé [~je, ~t] филе́ *с. нескл.*

filharmóniai [~t]: ~ társaság филармони́ческое о́бщество.

filharmonikus I *прил.* [~at]: ~ zenekar *a*) *ист.* орке́стр филармони́ческого о́бщества; *b*) орке́стр филармо́нии; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok]: a ~ok орке́стр филармо́нии.

filigrán [~t] **1.** филигра́нный, с филигра́нью; **2.** *перен.* то́нкий, филигра́нный; **3.** (*parányi*) миниатю́рный, кро́шечный.

fillér [~je, ~t, ~ek] фи́ллер (*денежная единица в Венгрии, равная 1/100 форинта*); tíz ~ де́сять фи́ллеров; ◎ **nincs egy (árva) ~je sem** у него́ нет ни гроша́.

filléres [~et; ~en] **1.** (*egy fillért érő*) сто́имостью) в оди́н фи́ллер; **2.** (*bevétel, kiadás stb.*) ме́лкий (*о расходах и т. п.*); **3.** (*olcsó*) грошо́вый, дешёвый; ~ áru дешёвая галантере́я; **4.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ.*) сто́имостью в... фи́ллеров; ◎ ~ **gondjai vannak** у него́ ка́ждая копе́йка на счету́.

film [~je, ~et] **1.** *фото* фотоплёнка; **2.** *кино* (кино-) фи́льм, кинокарти́на; szélesvásznú ~ широкоэкра́нный кинофи́льм; ~et forgatni производи́ть (кино)съёмки; снима́ть/снять фильм; ma milyen ~et játszanak? како́й сего́дня идёт фильм?

film= кинематографи́ческий, кино=.

filmbemutató [~ja, ~t] премье́ра (кино)фи́льма.

filmelőadás [~a, ~t, ~ok] киносеа́нс.

filmes [~e, ~t, ~ek] рабо́тник кино́; кино́шник *разг.*

filmesíteni [~ett, ~sen] экранизи́ровать(*).

filmezni[1] [~ett, ~zen] *кино* снима́ть (*сцену и т. п.*).

filmezni[2] [~ik, ~ett, ~zen] **1.** (*filmet forgatni*) производи́ть киносъёмки, снима́ть фильм; **2.** (*színész*) снима́ться в кино́ (*об актёре*).

filmezés [~e, ~t, ~ek] **1.** съёмка фи́льма; **2.** (*mint foglalkozás*) рабо́та в кино́.

filmfelirat [~a, ~ot] ти́тр (*в фильме*).

filmfelvétel [~e, ~t, ~ek] киносъёмка, съёмки (фи́льма).

filmfelvevő [~je, ~t] кинока́мера.

filmgyár [~a, ~at] кинофа́брика.

filmgyártás [~a, ~t, ~ok] произво́дство фи́льмов.

filmhíradó [~ja, ~t] кинохро́ника.

filmipar [~a, ~t, —] кинопромы́шленность.

filmművész [~e, ~t, ~ek] арти́ст кино́, киноарти́ст.

filmművészet [~e, ~et] киноиску́сство, кинематогра́фия.

filmművésznő [~je, ~t] арти́стка кино́, киноарти́стка, киноактри́са.

filmoperátőr [~e, ~t, ~ök] кинооперато́р.

filmrendezés [~e, ~t, ~ek] постано́вка фи́льма.

filmrendező [~je, ~t] кинорежиссёр.

filmstúdió [~ja, ~t] киностуди́я.

filmszalag [~ja, ~ot] **1.** киноплёнка; **2.** (*filmalkotás egyik példánya*) киноле́нта.

filmszínész [~e, ~t, ~ek] киноактёр, киноарти́ст.

filmszínésznő [~je, ~t] киноактри́са, киноарти́стка.

filmszínház [~a, ~at] кинотеа́тр.

filmsztár [~ja, ~t, ~ok] кинозвезда́.

filmtekercs [~e, ~et] **1.** *фото* кату́шка плёнки; **2.** *кино* ро́лик (*или* боби́на) плёнки.

filmújság [~a, ~ot] киножурна́л.

filmvetítés [~e, ~t, ~ek] покáз (*или* демонстрáция) фи́льма.
filmvilág [~a, ~ot] мир кинó.
filmzene [~je, ~t] мýзыка к кинофи́льмам.
filológia [~ja, ~t] филолóгия.
filológiai [~t, ~ak; ~lag] филологи́ческий, △ (*ср.* filológia).
filológus [~a, ~t, ~ok] филóлог.
filozofálni [~t, ~jon] **1.** занимáться философскими построéниями, философствовать; **2.** *разг.* философствовать, разводи́ть/развести́ философию.
filozófia [~ja, ~t] философия.
filozófiai [~t, ~ak; ~lag] философский.
filozófus [~a, ~t, ~ok] филóсоф; materialista ~ филóсоф-материали́ст.
finálé [~ja, ~t] *муз.*, *театр.* финáл.
finánc [~a, ~ot] *разг. см.* pénzügyőr.
finánctőke [~je, ~t] *эк.* финáнсовый капитáл.
finanszírozni [~ott, ~zon] финанси́ровать(*).
finis [~e, ~t, ~ek] *спорт.* фи́ниш.
finiselni [~t, ~jen] *спорт. см.* **hajrázni.**
finn I *прил.* [~t; ~ül] фи́нский; ~ nő фи́нка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] финн.
Finnország [~ot, ~ban] Финля́ндия.
finnországi [~t, ~ak] финля́ндский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ tavak озёра Финля́ндии.
Finn-öb|öl [~löt/~ölt, ~ölben]: a ~öl Фи́нский зали́в.
finnugor I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] фи́нно-угóрский, ýгро-фи́нский; II *сущ.*: a ~ok фи́нно-ýгры.
finom I *прил.* [~at; ~an/~ul] **1.** (*puha*) мя́гкий, нéжный; (*vékony*) тóнкий; ~ bársony мя́гкий бáрхат; ~ selyem тóнкий шёлк; **2.** (*apró szemű*) мéлкий (*о песке, зерне и т. п.*); (*homok, por, liszt*) тóнкий (*о песке, пыли, муке*); **3.** (*arc, kéz*) тóнкий, благорóдных очертáний; ~ élű arc лицó с тóнким прóфилем; **4.** (*aprólékos*) тóнкий, филигрáнный; **5.** (*étel, ital, szag*) тóнкий, изы́сканный (*о пище, питье, запахе*); **6.** (*látás, hallás*) тóнкий, чýткий, изощрённый (*о зрении, слухе*); **7.** (*jó minőségű*) высококáчественный, дорогóй (*о товаре*); **8.** (*tapintatos*) тóнкий, деликáтный; **9.** *перен.* (*célzás, gúny stb.*) тóнкий (*о намёке, об иронии и т. п.*); **10.**: ~ kis alak! *ирон.* хорóш гусь!; II *сущ.* [~ja, ~at]: nagyon ~at ettünk мы éли чтó-то óчень вкýсное.
finomfőzelék [~e, ~et] *блюдо из зелёного горошка с морковью и мучной заправкой.*
finomítani [~ott, ~son] **1.** дéлать/с= бóлее тóнким, мя́гким *или* бóлее мéлким (*материю*; *песок и т. п.—ср.* finom 1, 2); **2.** *тех.*, *хим.* очищáть/очи́стить; (*acélt*; *cukrot stb.*) рафини́ровать(*) (*сталь*; *сахар и т. п.*); **3.** *перен.* дéлать/с= бóлее утончённым, изы́сканным, совершéнствовать/у=; (*stílust*) оттáчивать/отточи́ть, шлифовáть/от= (*стиль, фразу*); ízlést ~ani развивáть/разви́ть вкус.
finomító I *прич. от* finomítani; II *прил.* [~t] *тех.*, *хим.* рафинирóвочный.
finomkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] манéрничать.
finomliszt [~je, ~et, —] мукá тóнкого помóла, крупчáтка.
finommechanika [~ja, ~t] тóчная мехáника.
finomság [~a, ~ot] **1.** тóнкость; мя́гкость; нéжность (*ср.* finom 1); **2.** (*kecsesség*) изя́щество; **3.** *перен.* изощрённость; az ízlés ~a утóнченность вкýса; a hallás ~a изощрённость слýха.
fintor [~a, ~t, ~ok] гримáса.
fintorgatni [~ott, fintorgasson] *см.* **fintorítani.**
fintorítani [~ott, ~son] (*arcot, szájat*) криви́ть/с= (*рот, лицо*); (*orrot*) мóрщить/с= (*нос*); mindenre az orrát ~ja от всегó он ворóтит нос.
finnyás [~at; ~an] **1.** (*válogatós*) разбóрчивый; привередливый *разг.*; **2.** (*kényeskedő*) манéрный.
finnyáskodni [~ik, ~jék/~jon] *разг.* быть разбóрчивым (*или* привередливым), привередничать.
fiók [~ja, ~ot] **1.** (выдвижнóй) я́щик; **2.** (*fiókintézet*) филиáл, отделéние (*учреждения*).
fióka [~ja, ~t] птенéц.
fiókos [~at] с выдвижны́ми я́щиками; ~ szekrény шкаф с выдвижны́ми я́щиками.
fiola [~ja, ~t] скля́нка (*аптечная*).
firkálni [~t, ~jon] писáть карáкулями, царáпать.
firtatni [~ott, firtasson] *vmit* выспрáшивать *что*, докáпываться *до чего*; ne firtassuk ezt a kérdést остáвим э́тот вопрóс.
fisz [~e, ~t, ~ek] *муз.* фа *с. нескл.* диéз.
fitogtatni [~ott, fitogtasson] *vmit* щеголя́ть/щегольнýть *чем*; elmességét ~ni ③ щеголя́ть остроýмием, изощря́ться в остроýмии.
fitos [~at; ~an]: ~ orr вздёрнутый (*или* курнóсый) нос; ~ orrú курнóсый, со вздёрнутым нóсом.
fityegni [~ett, ~jen] висéть, болтáться.
fityegő [~je, ~t] брелóк.
fityfene [~je, ~t] *разг.*: hát ez meg mi a ~? что э́то за штýка?; mi a ~t akarsz? чегó тебé ещё нáдо?; какóго рожнá тебé нáдо? *прост.*
fitying [~je, ~et] *разг.*: nincs egy ~em sem у меня́ нет ни грошá; nem ér egy ~et sem грошá мéдного (*или* лóманого) не стóит.
fitymálni [~t, ~jon] *vmit* относи́ться/отнести́сь презри́тельно (*или* с пренебрежéнием) *к чему*; (*ócsárolni*) хули́ть *что*; ~va пренебрежи́тельно.
fittyet: ~ hányni *vkinek/vminek, vkire/vmire разг.* не обращáть/обрати́ть внимáния *на кого/что.*
fiú [fia, ~t] **1.** (*kisfiú*) мáльчик; **2.** *разг.* (*fiatalember, ifjú*) ю́ноша *м.*, пáрень *м.*; ~k! (*megszólításként*) ребя́та! (*в обращении*); **3.**: új ~ *школьн.* новичóк; **4.** [~ja, ~t] *разг.* поклóнник, ухажёр; **5.** *чаще с притяж. оконч.* (*vkinek a fia*) сын; apáról ~ra от отцá к сы́ну; apja fia сын своегó отцá, вы́литый отéц; a pép fia сын нарóда; ⊘ **szerencse fia** бáловень *м.* счáстья, счастли́вчик.
fiúgyermek [~e, ~et] ребёнок, мáльчик.
fiúi [~t, ~ak] сынóвний.
fiúiskola [~ja, ~t] мужскáя шкóла.
fiús [~at; ~an] мальчи́шеский, как у мáльчика (*о лице и т. п.*).
fiútestvér [~e, ~t, ~ek] брат.
fivér [~e, ~t, ~ek] *чаще с притяж. оконч.* брат.
fix [~et; ~en] *разг.* **1.** (*szilárd*) неподви́жный; **2.** (*árak, fizetés stb.*) постоя́нный, твёрдый (*о ценах, зарплате и т. п.*); ⊘ **ez ~!** э́то тóчно!; как пить дать!
fixálni [~t, ~jon] **1.** (*véglegesen megállapítani*) фикси́ровать(*), устанáвливать/установи́ть (*окончательно*); **2.** *фото* фикси́ровать(*).
fixírozni [~ott, ~zon] *vkit разг.* при́стально смотрéть *на кого*, не своди́ть глаз *с кого.*
fizetni [~ett, fizessen] **1.** плати́ть/за= *и* у=; adót ~ni плати́ть/у= налóг; bírságot ~ni плати́ть/у= *и* за= штраф; készpénzzel ~ni плати́ть нали́чными; tagdíjat ~ni плати́ть/у= *и* за= члéнские взнóсы; természetben ~ni плати́ть натýрой; ~ek! (*vendéglőben*) прошý счёт!, получи́те! (*в ресторане*); mennyit ~ek? скóлько мне плати́ть?; **2.** (*megfizetni*) оплáчивать/оплати́ть; szülei ~ik az ellátását роди́тели оплáчивают егó содержáние; nem tudja ~ni a lakását он не в состоя́нии оплáчивать квартúру; **3.** (*alkalmazottat stb.*) плати́ть *кому*, оплáчивать труд *кого*; az építőmunkásokat jól ~ik труд строи́тельных рабóчих оплáчивается хорошó, строи́тельным рабóчим хорошó плáтят; **4.** *vmivel* (*bűnhődni*) плати́ться/по= *за что чем*; *vmiért* плати́ть/за= *за что*; életével ~ni *vmiért* ③ плати́ться/по= жи́знью *за что*; rút hálátlansággal ~ni плати́ть чёрной неблагодáрностью; ezért (még) ~sz! ты за э́то (ещё) поплáтишься!; **5.** *с обст.* (*jövedelmezni*) давáть/дать (*или* приноси́ть/принести́) *какой-л.* урожáй; az idén jól ~ett a cukorgyár в э́том годý сáхарная свёкла далá хорóший урожáй.
fizetés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*művelet*) платёж, плáта, уплáта; (*munkabéré*) вы́дача зáработной плáты (*или*

жа́лованья); ~kor при получе́нии жа́лованья; 2. (*munkabér*) за́работная пла́та, зарпла́та, жа́лованье; havi ~ ме́сячное жа́лованье; kezdő ~ нача́льная зарпла́та; ~éből élni ③ жить на свой за́работок (*или* на свою́ зарпла́ту).

fizetésemelés [~e, ~t, ~ek] повыше́ние за́работной пла́ты.

fizetéses [~et] пла́тный; ~ szabadság о́тпуск с сохране́нием за́работной пла́ты, опла́чиваемый о́тпуск.

fizetési [~t, ~ek; ~leg] платёжный, △ (*ср.* fizetés); ~ feltételek усло́вия платежа́; ~ kötelezettség платёжное обяза́тельство.

fizetésjavítás [~a, ~t, ~ok] *см.* **fizetésemelés.**

fizetésrendezés [~e, ~t, ~ek] упоря́дочение за́работной пла́ты.

fizetetlen [~t; ~ek; ~ül] неопла́ченный, неопла́чиваемый.

fizetett I *прич. от* fizetni; jól ~ munkás высокоопла́чиваемый рабо́чий; II *прил.* [~et; ~en] 1. опла́чиваемый, опла́ченный; 2. (*felbérelt*) наёмный.

fizető I *прич. от* fizetni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. плате́льщик, -ица; 2. *см.* **fizetőpincér.**

fizetőeszköz [~e, ~t, ~ök] *эк.* сре́дство платежа́.

fizetőképes [~et; ~en] платёжеспосо́бный.

fizetőpincér [~e, ~t, ~ek] ста́рший официа́нт (*получающий плату с клиентов*).

fizetővendég [~e, ~et]прие́зжий, гость *м.*, тури́ст (*проживающий на частной квартире*).

fizetővendég-szolgálat [~a, ~ot] слу́жба размеще́ния тури́стов, прие́зжих на ча́стных кварти́рах.

fizika [~ja, ~t] фи́зика.

fizikai [~t, ~ak; ~lag] 1. физи́ческий; ~ dolgozó рабо́чий, за́нятый физи́ческим трудо́м; ~ munka физи́ческий труд; 2. физи́ческий; ~ törvény физи́ческий зако́н.

fizikatanár [~a, ~t, ~ok] преподава́тель *м.* фи́зики.

fizikum [~a, ~ot] органи́зм; (*testalkat*) телосложе́ние; erős/gyenge ~ кре́пкое/не́жное телосложе́ние.

fizikus [~a, ~t, ~ok] фи́зик; elméleti ~ фи́зик-теоре́тик.

fiziológia [~ja, ~t, —] физиоло́гия.

fiziológiai [~t, ~ak; ~lag] физиологи́ческий, △ (*ср.* fiziológia).

fiziológus [~a, ~t, ~ok] физио́лог.

flanell [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] 1. флане́ль *ж.*; 2. *атр.* (*со сложн. сущ.*) флане́левый, из флане́ли; ~ ágytakaró флане́левое одея́ло.

flanell- (*с простыми сущ.*) флане́левый, из флане́ли; flanellruha флане́левое пла́тье.

flekken [~e, ~t, ~ek] *кул.* фле́ккен (*свинина, жаренная на решётке или вертеле*).

flotta [~ja, ~t] флот.

flottilla [~ja, ~t]: folyami ~ речна́я флоти́лия.

flört [~je, ~öt] флирт.

flörtölni [~t, ~jön] флиртова́ть.

foci [~ja, ~t] *разг.* 1. футбо́л; 2. (*labda*) футбо́льный мяч.

fodor [~ra, ~rot] 1. обо́рка, рюш; 2. (*vízen*) рябь *ж.* (*на воде*).

fodormenta [~ja, ~t] *бот.* (*Mentha crispa*) мя́та курча́вая.

fodrász [~a, ~t, ~ok] парикма́хер.

fodrászné [~je, ~t] же́нщина-парикма́хер; парикма́херша *разг.*

fodrászsegéd [~je, ~et] парикма́хер; (*nő*) парикма́херша *разг.*

fodrászüzlet [~e, ~et] парикма́херская.

fodros [~at; ~an] 1. (*ruha*) обо́рчатый, с обо́рками, с рю́шами; 2. (*levélről*) *a*) (*természetesen hullámos*) гофрирова́нный (*о листе*); *b*) (*időjárás következtében*) жу́хлый (*о листе*).

fodrosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*levél*) кудря́виться (*о листьях чего-л.*); (*betegség következtében*) жу́хнуть, со́хнуть (*о листьях*); 2. (*víz*) покрыва́ться ря́бью, бара́шками.

fog[1] [~a, ~at] 1. зуб; зу́бы *мн.*; lyukas ~ зуб с дупло́м; fáj a ~a у него́ боля́т зу́бы (боли́т зуб); ~a közt mormogni ③ бормота́ть сквозь зу́бы; vacog a ~a он стучи́т зуба́ми, у него́ зуб на́ зуб не попада́ет; ~at húzni удаля́ть/удали́ть зуб; ~at mosni чи́стить/по- зу́бы; ~at piszkálni ковыря́ть в зуба́х; tegnap ~at húzatott вчера́ ему́ удали́ли (*или* вы́тащили *разг.*) зуб; ~at tömni пломбирова́ть/за- зуб; 2. (*szerszámé*) зуб, *мн.* зу́бья (*орудия и т. п.*); (*fogaskeréken*) зубе́ц, *мн.* зубцы́ (*шестерёнки*); 3. (*levélen*) зубе́ц, зу́бчик (*у листьев*); ⊘ fél ~ára sem elég э́то ему́ на оди́н зуб; ~a van a télnek (*или* **a hidegnek**) моро́з куса́ется; → **kimutatni a ~a fehérét** ③ сбро́сить* ма́ску, показа́ть* свое́ и́стинное лицо́; ~ához verni a garast ③ бере́чь ка́ждую копе́йку, трясти́сь над ка́ждой копе́йкой; ~át fenni vkire ③ точи́ть зу́бы на кого́-л.; **otthagyja a ~át** ему́ не сноси́ть головы́.

fog[2] *вспомогательный гл. употр. для образования буд. вр.*: most mit ~sz csinálni? что ты бу́дешь (*или* ста́нешь) де́лать?; haza ~ utazni он пое́дет домо́й.

fogni [~ott, ~jon] 1. (*megragadni*) брать/взять; (*tartani*) держа́ть; fegyvert ~ni *перен.* бра́ться/взя́ться за ору́жие; tollat ~ni *a*) брать/взять в ру́ки перо́; *b*) *перен.* бра́ться/взя́ться за перо́; ~ja csak egy kicsit a táskámat подержи́те, пожа́луйста, мою́ су́мку; hasát ~ja nevettében он де́ржится за живо́т от сме́ха; rosszul ~ja a tollat он непра́вильно де́ржит ру́чку; két marokra ~ta a fejsze nyelét он обхвати́л топори́ще обе́ими рука́ми; öre ~ta a zsákot он взял (*или* поста́вил) мешо́к на коле́ни; 2. *vmin vkit* хвата́ть/схвати́ть, брать/взять *кого за что*; karon ~ni *vkit* брать/взять по́д руку *кого*; nyakon ~ni *vkit* хвата́ть/схвати́ть за ши́ворот *кого*; 3. *муз.* брать/взять (*ноту на рояле, скрипке*); oktávot ~ni брать/взять окта́ву; 4. *vkire* (*fegyvert*) направля́ть/напра́вить, наце́ливать/наце́лить *на кого* (*оружие*); 5. (*állatot stb.*) лови́ть/пойма́ть (*животное, тж. человека*); egeret ~ni лови́ть мыше́й; halat ~ni лови́ть ры́бу; tolvajt ~ni схвати́ть*, пойма́ть* во́ра; 6. *vmibe, vmi elé* (*igavonó állatot*) запряга́ть/запря́чь *во что*; 7. *радио* принима́ть, лови́ть; 8. *vmin* (*rajtakapni*) лови́ть/пойма́ть *на чём*, улича́ть/уличи́ть *в чём*; 9. *vmire vkit/vmit*: diétára ~ni *vkit* сажа́ть/посади́ть на дие́ту *кого*; kérdőre ~ni привлека́ть/привле́чь к отве́ту; munkára ~ni засади́ть* за рабо́ту, запря́чь* в рабо́ту; tornára ~ni заставля́ть/заста́вить занима́ться гимна́стикой; vallatóra ~ni подверга́ть/подве́ргнуть допро́су; 10. (*vmely tekintetben korlátozni*) держа́ть, сде́рживать *кого/что*; ~ni a lovat сде́рживать ло́шадь *ж.*; 11. *vkit спорт.* опека́ть *кого*; 12. (*hozzákezdeni*) бра́ться/взя́ться, принима́ться/приня́ться *за что*, приступа́ть/приступи́ть *к чему*; munkához ~ni принима́ться/приня́ться за рабо́ту; nagy vállalkozásba ~ott он зате́ял но́вое предприя́тие; 13. *az -ás, -és végű szavaknál — с сущ. на -ás, -és означает начало действия, перев.* за-, раз-: sírásba ~ni разреве́ться*; üvöltésbe ~ni завы́ть*; 14. (*vmely festett anyag*) кра́сить(ся), па́чкать (*о материи и т. п.*); 15. (*vágóeszköz*) ре́зать (*о ноже и т. п.*); (*íróeszköz*) писа́ть (*о карандаше*); a ceruza vékonyan ~ каранда́ш пи́шет то́нко; nem ~ a kés нож не ре́жет; nem ~ a toll перо́ не пи́шет; 16. *vmit* брать (*об инструменте — какой-л. материал*); a kés nem ~ja a bőrt нож не берёт (*или* не ре́жет) ко́жу; 17. *vkit, vkin/vmin* ока́зывать де́йствие *на кого/что*; брать *кого/что разг.*; engem könynyen ~ a nap я легко́ загора́ю; nem ~ja a golyó его́ пу́ля не берёт; nem ~ rajta a rozsda ржа́вчина его́ не берёт; nem ~ rajta semmi *a*) его́ ничё́м не проймёшь; nem ~ rajta a szó слова́ на него́ не де́йствуют; a sok oktatás végre ~ott rajta многочи́сленные внуше́ния наконе́ц возыме́ли свое́ де́йствие; *b*) (*betegség*) ничто́ его́ не берёт, никака́я хворь его́ не берёт; 18.: lángot ~ni вспы́хнуть* пла́менем; tüzet ~ni загоре́ться*, воспламени́ться*; ⊘ **szaván ~ni** *vkit* лови́ть/пойма́ть на сло́ве *кого*;

vkinek a pártját ~ni встава́ть/встать на сто́рону кого́-л., держа́ть сто́рону кого́-л.; **kezet ~ni vkivel** пожима́ть/пожа́ть ру́ку кому́-л.; → **úgy ~ az esze, mint a borotva** у него́ ум о́стрый как бри́тва, он о́чень бы́стро сообража́ет.

fog- зубно́й, △ (*ср.* fog[1]).

fogadni [~ott, ~jon] **1.** (*vendéget, érkezőt*) встреча́ть/встре́тить, принима́ть/приня́ть (*гостя и т. п.*); házába ~ni ③ принима́ть/приня́ть в свой дом; hidegen/melegen ~ni встреча́ть хо́лодно/тепло́; **2.** (*ügyfelet, beteget*) принима́ть/приня́ть (*клиента, больного и т. п.*); a küldöttséget a miniszter ~ta делега́ция была́ при́нята мини́стром; **3.** *vmi vkit/vmit* быть встре́ченным, при́нятым (*каким-л. образом*); az érkezőt hangos éljenzés ~ta прибы́вший был встре́чен приве́тственными во́згласами; a kijelentést dermedt csend ~ta заявле́ние бы́ло встре́чено ледяны́м молча́нием; **4.**: fiává ~ni ③ усыновля́ть/усынови́ть; leányává ~ni ③ удочеря́ть/удочери́ть; örökbe ~ni *юр.* усыновля́ть; **5.** (*munkára*) нанима́ть/наня́ть, брать/взять (*на работу*); **6.** (*bérelni*) брать/взять, нанима́ть/наня́ть (*подводу, машину и т. п.*); taxit ~ni брать/взять (*или* нанима́ть/наня́ть) такси́; **7.** *спорт.* брать/взять, отбива́ть/отби́ть (*мяч*); (*adogatást*) принима́ть/приня́ть (*подачу*); **8.** (*ígérni, esküdni*) обеща́ть*, покля́сться*; barátságot ~ni egymásnak покля́сться* друг дру́гу в ве́чной дру́жбе; **9.** *vmibe* би́ться об закла́д, держа́ть пари́ *на что*; ~ok, hogy... пари́ держу́, что...; mibe ~unk? на что спо́рим?; *vmely* ló́ra ~ni ста́вить на *какую-л.* ло́шадь (*на бегах*); ⊘ **~ni vkinek a köszönését** отвеча́ть/отве́тить на приве́тствие кого́-л.; **szót ~ni vkinek** слу́шаться/по- кого́-л.

fogadal|om [~ma, ~mat] **1.** кля́тва, заро́к; ~mat tett, hogy többé nem iszik он дал заро́к бо́льше не пить; **2.** *рел.* обе́т.

fogadás [~a, ~t, ~ok] **1.** приём (*действие — ср.* fogadni 1—3, 7); **2.** *офиц.* приём; nagykövetségi ~ приём в посо́льстве; **3.** (*vitában*) пари́ *с. нескл.*; ~t kötni заключа́ть/заключи́ть пари́, би́ться/по- об закла́д; ⊘ **~t tenni** дава́ть/дать обе́т.

fogadkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] (*ígérni*) дава́ть обеща́ние; (*esküdözni*) заверя́ть, кля́сться.

fogadó I *прич. от* fogadni; II *прил.* [~t]: ~ bizottság *офиц.* встреча́ющие ли́ца *мн.* (*с.*); III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *уст.* постоя́лый двор, гости́ница; **2.** заключа́ющий пари́; **3.** *спорт.* (*teniszben, asztaliteniszben*) отбива́ющий, беру́щий (*в теннисе, настольном теннисе*).

fogadóiroda [~ja, ~t] (*lósportban*) конто́ра букме́кера (*на бегах, скачках*).

fogadónap [~ja, ~ot] приёмный день (*в учреждении*).

fogadóóra [~ja, ~t] приёмные часы́ *мн.* (*м.*).

fogadott I *прич. от* fogadni; II *прил.* [~at; ~an] (*fiú, leány*) приёмный (*о сыне и т. п.*).

fogadtatás [~a, ~t, ~ok] приём, встре́ча; *vmilyen* ~ban részesíteni ока́зывать/оказа́ть *какую-л.* встре́чу *кому*.

fogalmazni [~ott, ~zon] **1.** (*levelet, beadványt*) составля́ть/соста́вить (*письменно*), писа́ть/на- (*письмо, заявление, бумагу и т. п.*); **2.** (*gondolatokat*) формули́ровать/с-; выража́ть/вы́разить свои́ мы́сли (*чаще письменно*); én ezt másképpen ~nám я э́то сформули́ровал бы и́наче; mindig egyszerűen, világosan ~ он всегда́ про́сто и я́сно пи́шет (*или* излага́ет свои́ мы́сли); **3.** *школьн.* писа́ть изложе́ние (сочине́ние).

fogalmazás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*cselekvés*) составле́ние (*бумаги, письма и т. п.*); **2.** (*gondolaté*) формули́рование (*мыслей*); **3.** (*fogalmazvány*) формулиро́вка; szellemes ~ остроу́мная формулиро́вка; **4.** *школьн.* сочине́ние, изложе́ние.

fogalmazópapír [~ja, ~t, ~ok] пи́счая бума́га (*для черновых заметок*).

fogalmazvány [~a, ~t, ~ok] черново́й набро́сок (*статьи, сочинения*); (*piszkozat*) черновик.

fogal|om [~ma, ~mat] поня́тие; (halvány) ~mam sincs róla (я) и поня́тия об э́том не име́ю; ~mat alkotni magának *vmiről* ③ составля́ть/соста́вить себе́ поня́тие (*или* представле́ние) *о чём*.

fogalomzavar [~a, ~t, ~ok] смеше́ние поня́тий.

fogamzás [~a, ~t, ~ok] зача́тие.

fogamzásgátló [~t] *мед.* противозача́точный; ~ szer противозача́точное сре́дство.

foganni [~t, ~jon] забере́менеть*, зача́ть*.

foganat [~ja, ~ot]: ennek van ~ja э́то ока́зывает де́йствие (*или* влия́ние), э́то даёт эффе́кт.

foganatosítani [~ott, ~son] приводи́ть/привести́ в исполне́ние; rendszabályokat ~ani принима́ть/приня́ть ме́ры.

fogantyú [~ja, ~t] (*fegyveren, szerszámon stb.*) рукоя́тка (*оружия, инструмента и т. п.*); (*bőröndön, táskán stb.*) ру́чка (*чемодана, сумки и т. п.*); (*hangszeren*) гриф (*у музыкальных инструментов*); (*vödrön*) ду́жка (*ведра*).

fogápolás [~a, ~t, —] ухо́д за зуба́ми.

fogas[1] I *прил.* [~at; ~an] **1.** с зу́бьями, зубча́тый (*о чём-л.*); **2.** *тех.* зазу́бренный; **3.** *перен.* ка́верзный, хи́трый, кова́рный; ~ kérdés ка́верзный вопро́с; ~ kérdést feltenni задава́ть/зада́ть тру́дный вопро́с; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** ве́шалка; **2.** *с.-х.* зубова́я борона́; **3.** *разг. см.* **fogaskerekű** vasút.

fogas[2] [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Lucioperca lucioperca*) суда́к.

fogás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*markolás*) хвата́ние, схва́тывание; (*mint mód*) хва́тка; **2.** *спорт.* захва́т; (*birkózásban*) захва́т, гриф; (*tornában*) хват; **3.**: ennek a szövetnek puha a ~a э́та материя мягка́ на о́щупь; ~ra на о́щупь; **4.** (*halé, madáré, vadé*) ло́вля (*рыбы, птицы, зверя*); **5.** (*halzsákmány*) уло́в; (*kifogott halmennyiség*) вы́лов (*количество выловленной рыбы*); **6.** (*eljárás*) ме́тод, приём; **7.** (*trükk*) трюк; **8.** (*étkezésnél*) блю́до (*кушанье*).

fogasker|ék [~eke, ~eket] *тех.* зубча́тое колесо́, шестерня́ *ж.*

fogaskerekű I *прил.* [~t] зубча́тый; ~ áttétel зубча́тая переда́ча, зубча́тое сцепле́ние; ~ vasút фуникулёр; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] = ~ vasút.

fogász [~a, ~t, ~ok] **1.** (*fogorvos*) зубно́й врач; **2.** (*fogtechnikus*) зубно́й те́хник.

fogászat [~a, ~ot] **1.** (*tudomány*) стоматоло́гия; **2.** (*önálló intézmény*) стоматологи́ческая поликли́ника; (*osztály*) стоматологи́ческое отделе́ние.

fogászati [~t, ~ak; ~lag] зуболече́бный, зубовраче́бный, стоматологи́ческий; ~ rendelő стоматологи́ческий кабине́т (*поликлиники*).

fogat [~a, ~ot] запря́жка, упря́жка; kettős ~ па́ра.

fogatni [~ott, fogasson] *понуд. от* fogni; → **madarat lehetne vele ~ni** он вне себя́ от ра́дости.

fogatlan [~t, ~ok; ~ul] беззу́бый.

fogatolt [~at; ~an] гужево́й, ко́нный; ~ tüzérség *воен.* артилле́рия ко́нной тя́ги.

fogazni [~ott, ~zon] **1.** снабжа́ть/снабди́ть зу́бьями (зубца́ми); kereket ~ni нареза́ть шестерню́; **2.** выреза́ть/вы́резать зу́бчики (*на бумаге и т. п.*).

fogazat [~a, ~ot] **1.** зу́бы *мн.* (*м.*), че́люсть *ж.*; **2.** *тех.* зубцы́ *мн.* (*м.*); зу́бья *мн.* (*м.*); **3.** (*levélé, bélyegé*) зу́бчики *мн.* (*м.*) (*листьев; почтовой марки*).

fogcsattogtatás [~a, ~t, —] лязг зубо́в.

fogcsikorgatva со скре́жетом зубо́вным.

fogdmeg [~je, ~et] *презр.* держимо́рда *м.* (*полицейский*).

fogdosni [~ott, ~son] **1.** *vmit* хвата́ть, тро́гать; **2.** (*tapogatni*) ощу́пывать, тро́гать, тереби́ть; **3.** *vkit* ла́пать *кого груб. прост.*; **4.** *vmit* (*macska*) лови́ть *кого*, охо́титься *на кого* (*о животном*).

fogdosás [~a, ~t, ~ok] хвата́ние, тро́гание; ощу́пывание; ла́панье; ло́вля (*ср.* fogdosni).

fogékony [~(a)t; ~an] **1.** *vmire, vmi iránt* воспри́имчивый, чу́ткий *к чему*; **2.** (*könnyű felfogású*) воспри́им-

чивый, смышлёный; 3. (*betegség iránt stb.*) предрасположенный *к чему*.

fogékonyság [~a, ~ot, —] 1. восприимчивость; 2. (*betegséggel szemben*) предрасположе́ние.

fogfájás [~a, ~t, ~ok] зубна́я боль.

foggyök¦ér [~ere, ~eret] ко́рень *м.* зу́ба.

foghang [~ja, ~ot] *лингв.* зубно́й согла́сный.

fogható [~t, ~ok; ~an] *vkihez/vmihez* подо́бный *кому/чему*, могу́щий сравни́ться *с кем/чем*; nincs hozzá ~ ему́ нет подо́бного, ему́ нет ра́вного.

fogház [~a, ~at] 1. места́ заключе́ния (*с облегчённым режимом*); 2. *см.* **fogházbüntetés.**

fogházbüntetés [~e, ~t, ~ek] лише́ние свобо́ды, заключе́ние (*в местах заключения облегчённого режима*); félévi ~re ítélni пригова́ривать/приговори́ть к лише́нию свобо́ды сро́ком на полго́да.

foghegyről *нареч.* пренебрежи́тельно, сквозь зу́бы; ~ beszélni *vkivel* говори́ть пренебрежи́тельным то́ном *с кем*.

foghús [~a, ~t, ~ok] десна́.

foghúzás [~a, ~t, ~ok] удале́ние зу́ба.

fogideg [~e, ~et] зубно́й нерв.

fogíny [~e, ~t, ~ek] десна́.

fogkefe [~je, ~t] зубна́я щётка.

fogkorona [~ja, ~t] коро́нка (зу́ба).

fog¦kő [~köve, ~követ] зубно́й (*или* ви́нный) ка́мень.

fogkrém [~je, ~et] зубна́я па́ста.

foglalni [~t, ~jon] 1. занима́ть/заня́ть (*место*); helyet ~ni *a*) *vhol* занима́ть/заня́ть ме́сто, сади́ться/сесть, располага́ться/расположи́ться *где*, уса́живаться/усе́сться *куда*; az asztal mellett ~ni helyet занима́ть/заня́ть ме́сто за столо́м, уса́живаться/усе́сться за стол; ~jon helyet! сади́тесь, пожа́луйста!; helyet ~ni az elnökségben занима́ть/заня́ть ме́сто в прези́диуме; *b*) *с обст.* занима́ть ме́сто; *sok/kevés* helyet ~ni занима́ть мно́го/ма́ло ме́ста; *c*) (*tagként*) быть (*или* явля́ться) чле́ном *чего*; helyet ~ni az igazgatóságban явля́ться члено́м дире́кции; 2. (*lefoglalni*) занима́ть/заня́ть; (*rezerválni*) брони́ровать/за-; asztalt ~ni *vkinek* заброни́ровать сто́лик *для кого*; 3.: állást ~ni (*vmely kérdésben*) занима́ть/заня́ть пози́цию (*в каком-л. вопросе*); állást ~ni *vki/vmi* ellen/mellett выска́зываться/вы́сказаться про́тив/в по́льзу *кого/чего*; 4. (*keretbe*) вставля́ть/вста́вить (*в раму, оправу*); aranyba ~ni оправля́ть/опра́вить в зо́лото, вставля́ть/вста́вить в золоту́ю опра́ву; *перен.*: aranyba kellene ~ni (ёт) на́до его́ озолоти́ть; 5.: magában ~ni ③ *a*) таи́ть (*или* скрыва́ть) в себе́; *b*) (*felölelni*) охва́тывать, включа́ть (в себя́); 6. *vmibe перен.* фикси́ровать/за- (*в какой-л. форме*); воплоща́ть/воплоти́ть (*в художественном произведении*); írásba ~ni пи́сьменно излага́ть/изложи́ть; rendszerbe ~ni систематизи́ровать(*); szavakba ~ni выража́ть/вы́разить слова́ми; törvénybe ~ni закрепля́ть/закрепи́ть зако́ном; versbe ~ni выража́ть/вы́разить в стиха́х 7. *юр.* (*lefoglalni*) налага́ть/наложи́ть аре́ст (на иму́щество).

foglalat [~a, ~ot] 1. (*drágakőé*) опра́ва; 2. *тех.* обо́йма, держа́тель *м.*; 3. *радио, эл.* патро́н.

foglalatlan [~t, ~ok; ~ul] (*drágakő*) без опра́вы (*о драгоценном камне*).

foglalatoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vmivel* занима́ться, быть за́нятым *чем*; 2. (*sürögni-forogni*) хлопота́ть.

foglalatosság [~a, ~ot] заня́тие.

foglalkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. *vkivel/vmivel* занима́ться *кем/чем*; ezzel nem érdemes ~ni э́тим не сто́ит занима́ться; *vmely* kérdéssel ~ni занима́ться *каким-л.* вопро́сом; 2. (*vmely gondolattal stb.*) быть за́нятым (*какой-л. мыслью и т. п.*); mindig újabb és újabb tervvel ~ik он ве́чно за́нят но́выми пла́нами; 3. (*tárgyalni*) быть посвящённым (*какой-л. теме*), освеща́ть (*какую-л. тему — о произведении*).

foglalkozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vmivel*) заня́тие, заня́тия (*чем-л.*); zenével való ~ заня́тие му́зыкой; 2. (*vkivel*) заня́тие (*с кем-л.*); a gyermekekkel való ~ заня́тие (*или* рабо́та) с детьми́; 3. (*életpálya*) профе́ссия, заня́тие, ремесло́; könnyű ~ лёгкая профе́ссия; ülő ~ сидя́чая рабо́та; ~ára nézve ③ по профе́ссии.

foglalkoztatni [~ott, foglalkoztasson] *vkit* 1. (*alkalmazni*) испо́льзовать труд *кого*; az üzem több ezer munkást ~ на предприя́тии за́нято не́сколько ты́сяч рабо́чих; 2. (*vmely gondolat*) занима́ть *кого* (*о проблеме и т. п.*).

foglalkoztatás [~a, ~t, ~ok] испо́льзование (*рабочей силы*).

foglalkoztatott I *прич. от* foglalkoztatni; II *прил.* [~at] за́нятый (*о рабочей силе*).

foglaló I *прич. от* foglalni; II *сущ.* [~ja, ~t] зада́ток (*при торговой сделке*).

foglalt I *прич. от* foglalni; II *прил.* [~at; ~an] за́нятый; ez a hely már ~ э́то ме́сто уже́ за́нято; nem ~ неза́нятый, свобо́дный.

foglaltatni [~ik, ~ott, foglaltassék] *vmiben уст.* входи́ть (*в состав чего-л.*), заключа́ться (*в качестве составной части*); a mese lényege az utolsó mondatban ~ik смысл ска́зки заключён (*или* заключа́ется) в после́дней фра́зе.

foglya *см.* **fogoly**[1,2].

fogmosás [~a, ~t, ~ok] чи́стка зубо́в.

fogó I *прич. от* fogni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *тех.* клещ¦и́ *мн.* (*Р* -е́й); kombinált ~ универса́льные клещи́; 2. *мед.* щипц¦ы́ *мн.* (*Р* -о́в); 3. (*fogantyú*) ру́чка (*чемодана, ведра и т. п.*); 4. (*fogócskában*) са́лка (*в детской игре*); ki a ~? кто у нас са́лка?

fogócska [~ja, ~t] са́лки *мн.* (*ж.*), пятна́шки *мн.* (*ж.*); ~t játszani игра́ть в са́лки.

fogócskázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] игра́ть в са́лки (*или* пятна́шки).

fogódzni [~ik, ~ott, fogóddzék/fogóddzon] *см.* **fogódzkodni.**

fogódzkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmibe* держа́ться, ухвати́ться* *за что*.

fog¦oly[1] [~lya, ~lyot] 1. (*rab*) заключённый, -ая; 2. *воен.* (военно)пле́нный; ~lyul ejteni *vkit* брать/взять (*или* захва́тывать/захвати́ть) в плен *кого*; ~lyul esni попада́ть/попа́сть в плен.

fog¦oly[2] [~lya, ~lyot] *зоол.* (*Perdix perdix*) се́рая куропа́тка.

fogolycsere [~je, ~t] обме́н военнопле́нными.

fogolytábor [~a, ~t, ~ok] ла́герь *м.* для военнопле́нных.

fogorvos [~a, ~t, ~ok] зубно́й врач, врач-стомато́лог.

fogorvosi [~t; ~ak; ~lag] зубоврачёбный, зуболечёбный; стоматологи́ческий; ~ rendelő кабине́т зубно́го врача́ (*обычно частного*), зубоврачёбный кабине́т.

fogós [~at; ~an] 1. снабжённый ру́чкой; 2.: ~ műtét опера́ция с примене́нием щипцо́в; ~ szülés наложе́ние щипцо́в при ро́дах; 3. *перен.* запу́танный, тру́дный; заковы́ристый *прост.* (*о деле, проблеме и т. п.*).

fogpaszta [~ja, ~t] зубна́я па́ста.

fogpiszkáló [~ja, ~t] зубочи́стка.

fogpor [~a, ~t, ~ok] зубно́й порошо́к.

fogpótlás [~a, ~t, ~ok] зубно́е протези́рование.

fogság [~a, ~ot] 1. (*szabadságvesztés*) заключе́ние; 2. (*hadifogság*) плен; ~ba ejteni брать/взять (*или* захва́тывать/захвати́ть) в плен; ~ban tartani *vkit* держа́ть в плену́ *кого*; megszökni a ~ból бежа́ть(*) из пле́на.

fogsor [~a, ~t, ~ok] зу́бы *мн.* (*м.*), ряд зубо́в, че́люсть *ж.*; felső ~ ве́рхние зу́бы, ве́рхняя че́люсть; hamis ~ вставны́е зу́бы, вставна́я че́люсть.

fogszú [~ja, ~t] *мед.* ка́риес.

fogtechnikus [~a, ~t, ~ok] зубно́й те́хник.

fogtömés [~e, ~t, ~ek] 1. (*művelet*) пломбирова́ние, пломбиро́вка (*зубов*); 2. (*anyag*) пло́мба (*зубная*).

fogva I *дееприч. от* fogni; kezénél ~ ③ держа́ за руку; ~ tartani держа́ть под стра́жей (*или* аре́стом); II

послелог **1.**: *vminél* ~ в си́лу, из-за, по причи́не *чего*; koránál ~ már nem alkalmas nehéz munkára из-за своего́ во́зраста он не приго́ден для тяжёлой рабо́ты; **2.**: *vmitől* ~ начиная́ с (*какого-л. времени*); mától ~ начиная́ с сего́дняшнего дня, отны́не; régtől ~ и́здавна, с да́вних времён; születésétől ~ ③ с са́мого (своего́) рожде́ния.

fogvacogva *нареч.* (*hidegtől*) дрожа́ (*или* стуча́ зуба́ми) от хо́лода; (*félelemtől*) дрожа́ (от стра́ха).

fogvájó [~ja, ~t] *см.* **fogpiszkáló.**

fogzani [~ik, ~ott, —]: a gyermek ~ik у ребёнка проре́зываются (*или* ре́жутся) зу́бы.

fogzománc [~a, ~ot] зубна́я эма́ль.

fogyni [~ott, ~jon] **1.** (*csökkenni*) уменьша́ться/уме́ньшиться (*в количестве*), убавля́ться/уба́виться, убыва́ть/убы́ть; ~ az ereje его́ си́лы та́ют; a hold ~ луна́ убыва́ет, луна́ на уще́рбе; ~ a türelme он теря́ет терпе́ние; az élelmiszerkészletek egyre ~nak запа́сы проду́ктов убыва́ют; **2.** (*soványodni*) худе́ть/по=, убавля́ть/уба́вить в ве́се; két kilót ~ott она́ похуде́ла на два кило(гра́мма); sokat/keveset ~ott она́ си́льно/немно́го похуде́ла; **3.** (*anyag, energia*) расхо́доваться, потребля́ться (*об энергии*); **4.** (*áru*) расходи́ться, раскупа́ться (*о товаре*).

fogyás [~a, ~t, —] **1.** (*csökkenés*) уменьше́ние (*от* уменьша́ться), убыва́ние, у́быль *ж.*; **2.** (*soványodás*) похуда́ние, убавле́ние в ве́се.

fogyasztani [~ott, fogyasszon] **1.** (*elhasználni*) потребля́ть/потреби́ть, расхо́довать/из=; **2.** (*enni*) есть, съеда́ть; (*inni*) пить, выпива́ть; **3.** *vkit* (*soványitani*) вызыва́ть/вы́звать похуда́ние, спосо́бствовать похуда́нию; a gyaloglás ~ от ходьбы́ худе́ют; **4.** *спорт.* сбра́сывать вес; az ökölvívó a mérkőzés előtt két kilót ~ott боксёр пе́ред соревнова́ниями сбро́сил два килогра́мма; **5.** (*kötésnél*) спуска́ть/спусти́ть пе́тли (*при вязании*).

fogyasztás [~a, ~t, —] **1.** потребле́ние, расхо́дование, расхо́д; **2.** (*evés*) еда́, потребле́ние (*пищевых продуктов*); **3.** (*testsúlyban*) уменьше́ние в ве́се; **4.** (*kötésben*) спуск (пе́тель) (*при вязании*).

fogyasztási [~t, ~ak; ~lag]: ~ alap фонд обще́ственного потребле́ния; ~ cikkek това́ры широ́кого потребле́ния; ~ szövetkezet потреби́тельская кооперация.

fogyasztásmérő [~je, ~t] *тех.* счётчик (*расхода чего-л.*).

fogyasztható [~t; ~an] могу́щий быть потреблённым, израсхо́дованным; (*ehető*) съедо́бный.

fogyasztó I *прич. от* fogyasztani; II *сущ.* [~ja, ~t] потреби́тель *м.*

fogyasztói [~t, ~ak; ~lag] потреби́тельский; ~ ár потреби́тельская цена́.

fogyatékos [~at; ~an] **1.** недоста́точный; (*hiányos*) непо́лный; **2.** (*szellemileg, testileg*) дефекти́вный, неполноце́нный.

fogyatékosság [~a, ~ot] недоста́ток, изъя́н; (*hiba*) недочёт, погре́шность; testi ~ физи́ческий недоста́ток.

fogyatkozás [~a, ~t, ~ok] **1.** *см.* **fogyatékosság**; **2.** *астр.* затме́ние.

fogyó I *прич. от* fogyni; II *прил.* [~t] **1.** убыва́ющий; **2.** (*hold*) уще́рбный (*о луне*); III *сущ.*: ~ban van *vmi* на исходе *что*; ereje ~ban van си́лы его́ на исходе.

fogyóeszköz [~e, ~t, ~ök] малоце́нный и быстрорасхо́дуемый инвента́рь (*бумага, карандаши и т. п.*).

fogyókúra [~ja, ~t] лече́ние от ожире́ния.

fogyt|a [~át]: élte ~áig ③ до конца́ свое́й жи́зни; ereje ~áig ③ пока́ хва́тит сил, до после́днего вздо́ха; ~án van *vmi* конча́ется (*или* на исходе) *что*; ~án van az ereje у него́ си́лы на исходе.

fohász [~a, ~t, ~ok] моли́тва; мольба́.

fohászkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkihez* моли́ться *кому*; моли́ть *кого*.

fojtani [~ott, ~son] **1.** (*fullasztani*) души́ть/за=; **2.** *vmibe* топи́ть/у= *в чём*; vízbe ~ani *vkit* топи́ть/утопи́ть *кого*; vérbe ~ani a felkelést топи́ть/у= восста́ние в крови́; **3.**: magába ~ani ③ подавля́ть/подави́ть (в себе́); ⊘ **torkára ~ani a szót** ③ заста́вить* замолча́ть *кого*.

fojtó I *прич. от* fojtani; II *прил.* [~t; ~(a)n] *прям., перен.* уду́шливый; ~ szag уду́шливый за́пах; ~ légkör уду́шливая атмосфе́ра.

fojtogatni [~ott, fojtogasson] *прям., перен.* души́ть; a dűh ~ja его́ ду́шит гнев; a sírás ~ta a torkát слёзы души́ли его́.

fojtógáz [~a, ~t, ~ok] уду́шливый газ.

fojtott I *прич. от* fojtani; II *прил.* [~at; ~an] сда́вленный, приглушённый; ~ hangon сда́вленным го́лосом; ~ nevetés приглушённый смех.

fok[1] [~a, ~ot] **1.** (*tompa él*) тупа́я сторона́ клинка́; (*baltáé*) о́бух; **2.** (*tűé*) ушко́ (*игольное*); **3.** *геогр.* мыс; **4.** (*kiugró rész*) вы́ступ; ба́стыя ~a вы́ступ бастио́на.

fok[2] [~a, ~ot] **1.** (*létráé, lépcsőé*) ступе́нь *ж.*, ступе́нька; **2.** *перен.* (*fejlődésben*) ступе́нь *ж.*, эта́п (*развития*); **3.** (*mérték*) сте́пень *ж.*; a rokonság ~a сте́пень родства́; bizonyos ~ig в не́которой сте́пени, в изве́стной ме́ре; ~ról ~ra постепе́нно; **4.** *астр., мат., физ.* гра́дус; hosszúsági ~ гра́дус долготы́; ma tíz ~ hideg van сего́дня де́сять гра́дусов моро́за; negyvenöt ~ban elhajlani отклоня́ться под угло́м в со́рок пять гра́дусов; ~okra (be)osztani градуи́ровать; **5.** *юр.* инста́нция, ступе́нь *ж.*; **6.** *грам.* сте́пень *ж.* сравне́ния; a melléknév ~a сте́пень сравне́ния прилага́тельного; ⊘ **végső ~on** в конце́ концо́в.

fóka [~ja, ~t] *зоол.* (*Phoca vitulina*) тюле́нь *м.*; ⊘ **vén tengeri** ~ *шутл.* ста́рый морско́й волк.

fókabőr [~e, ~t, ~ök] шку́ра тюле́ня.

fokbeosztás [~a, ~t, ~ok] **1.** шкала́; (*látcsövön, irányzékon*) деле́ния *мн.* (*с.*) (*на бинокле и т. п.*); **2.** (*térképen*) гра́дусная се́тка.

fokhagyma [~ja, ~t] чесно́к.

fokhagymás [~at; ~an] **1.** (*fokhagymával készített*) припра́вленный чесноко́м, чесно́чный, с чесноко́м; ~ kolbász чесно́чная колбаса́; **2.** (*fokhagymaszagú*) чесно́чный, па́хнущий чесноко́м.

fokmérő [~je, ~t] **1.** гра́дусник; **2.** *перен.* показа́тель *м.*; teljesítményének ~je показа́тель его́ достиже́ний.

fokolni [~t, ~jon] устана́вливать/установи́ть кре́пость спиртно́го напи́тка.

fokonként постепе́нно.

fokos[1] [~a, ~t, ~ok] топо́рик.

fokos[2] [~at; ~an] (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) име́ющий... гра́дусов; negyvenöt ~ szög у́гол в со́рок пять гра́дусов; ötven ~ szesz пятидесятигра́дусный спирт; tizenöt ~ meleg пятна́дцать гра́дусов тепла́; tizenöt ~ hidegben при пятнадцатигра́дусном моро́зе.

fokozni [~ott, ~zon] **1.** уси́ливать/уси́лить; (*növelni*) увели́чивать/увели́чить, повыша́ть/повы́сить; a munka termelékenységét ~ni повыша́ть/повы́сить производи́тельность труда́; ~ni az érdeklődést *vmi iránt* повыша́ть/повы́сить (*или* уси́ливать/уси́лить) интере́с *к чему*; ez csak ~ta a kétségbeesését э́то то́лько усугуби́ло его́ отча́яние; **2.** *грам.* изменя́ть/измени́ть по степеня́м сравне́ния.

fokozás [~a, ~t, ~ok] **1.** усиле́ние; (*növelés*) увеличе́ние, повыше́ние; **2.** *грам.* измене́ние по степеня́м сравне́ния.

fokozat [~a, ~ot] **1.** *офиц.* разря́д; fizetési ~ разря́д опла́ты труда́, разря́д за́работной пла́ты; **2.** (*cím*) сте́пень *ж.*; ранг; tudományos ~ учёная сте́пень; **3.** (*kitüntetésé*) сте́пень *ж.* (*награды, ордена*); *vmely* ér demrend arany ~a *какой-л.* о́рден пе́рвой сте́пени.

fokozatos [~at; ~an] **1.** постепе́нный; ~ átmenet постепе́нный перехо́д; **2.** (*fokbeosztásos*) проградуи́рованный.

fokozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] уси́ливаться/уси́литься, нараста́ть; (*növekedni*) увели́чиваться/увели́читься; повыша́ться/повы́ситься; az izgalom ~ik волне́ние нараста́ет; a munka termelékenysége ~ik произво-

ди́тельность труда́ увели́чивается; az érdeklődés ~ott интере́с повы́сился.

fokozódó I *прич. от* fokozódni; II *прил.* [~t; ~an] уси́ливающийся, нараста́ющий, повыша́ющийся.

fokozott I *прич. от* fokozni; II *прил.* [~at; ~an] уси́ленный, повы́шенный, увели́ченный; ~ figyelem уси́ленное внима́ние; ~ mértékben в повы́шенной сте́пени.

fókusz [~a, ~t, ~ok] *физ.* фо́кус.

Fokváros [~t, ~ban] Кейпта́ун.

fólia [~ja, ~t] фольга́.

fóliáns [~a, ~t, ~ok] фолиа́нт.

folklór [~ja, ~t, —] фолькло́р.

folklorista [~ja, ~t] фолькло́рист, -ка.

folt [~ja, ~ot] **1.** *прям., перен.* пятно́; kék ~ синя́к; ~ot ejteni сажа́ть/посади́ть пятно́; ~ot ejteni *vkinek* a jó hírén пятна́ть/за- репута́цию *кого*; **2.** (*ruhán, edényen*) запла́та; (*kisebb*) запла́тка; ~ot tenni *vmire* ста́вить/по- запла́ту *на что*; ~ hátán ~ запла́та на запла́те; → **minden zsák megtalálja a maga ~ját** ≅ рыба́к рыбака́ ви́дит издалека́.

foltos [~at; ~an] **1.** (*foltozott*) запла́танный, зала́танный, в запла́тах; **2.** (*tarka*) пятни́стый; (*ló*) пе́гий; **3.** (*bepiszkított*) в пя́тнах.

foltozni [~ott, ~zon] *vmit* ста́вить/по- (*или* класть/положи́ть) запла́ту *на что*; лата́ть/за- *что прост.*

folttisztítás [~a, ~t, ~ok] удале́ние (*или* выведе́ние) пя́тен.

folyni [~ik, ~t, ~jon/~jék] **1.** течь; ~ik a csapból a víz из кра́на течёт (*или* идёт) вода́; ~ik az orra vére у него́ кровь *ж.* идёт но́сом; ~ik róla az izzadság с него́ гра́дом ка́тится пот; **2.** (*edény stb.*) течь, протека́ть (*о посуде и т. п.*); **3.** *перен.* (*folyamatban lenni*) идти́, проходи́ть; (*végbemenni*) вести́сь, проводи́ться; ~ik az aratás идёт жа́тва; a tárgyalások ~nak веду́тся переговóры; javában ~t a gyűlés, mikor... собра́ние бы́ло в разга́ре, когда́...; **4.** *vmiből* (*következni*) проистека́ть/происте́чь *из чего, от чего*; **5.**: egymásba ~ni слива́ться (*о красках, звуках и т. п.*).

folyadék [~a, ~ot] жи́дкость.

folyadék- жи́дкостный, △ (*ср.* folyadék).

folyadékréteg [~e, ~et] слой жи́дкости.

folyam [~a, ~ot] **1.** (*folyó*) больша́я река́ (*впадающая в море*); **2.**: *vminek* a ~án в течéние, в продолже́ние *чего*; a hét ~án в тече́ние неде́ли; a nyomozás ~án в хо́де сле́дствия.

folyamág [~a, ~ot, ~ak] рука́в большо́й реки́.

folyamágy [~a, ~at] ло́же реки́.

folyamat [~a, ~ot] **1.** проце́сс; fejlődési ~ проце́сс разви́тия; termelési ~ произво́дственный проце́сс; ~ban lenni проводи́ться, осуществля́ться, идти́; a nyomozás ~ban van ведётся сле́дствие; a tárgyalások ~ban vannak иду́т (*или* веду́тся) переговóры; **2.** (*vminek menete*) проце́сс, ход, тече́ние (*чего-л.*); az alkotás ~a проце́сс твóрчества; a dolgok természetes ~a есте́ственный ход веще́й; figyelemmel kísérni a tárgyalás ~át внима́тельно следи́ть за хо́дом переговóров.

folyamatos [~at; ~an] **1.** непреры́вный; ~ beszéd свя́зная (*или* пла́вная) речь; ~ termelőmunka непреры́вное произво́дство; **2.** *грам.* несоверше́нный (*о виде глагола*); ~ igealak несоверше́нный вид глаго́ла; ~ melléknévi igenév причáстие настоя́щего вре́мени (*в венгерском языке*).

folyamhajózás [~a, ~t, ~ok] речно́е судохо́дство.

folyami [~t, ~ak; ~lag] речно́й; ~ hajó речно́е су́дно; ~ hal речна́я ры́ба; ~ homok речно́й песо́к; ~ kikötő речно́й порт.

folyamodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** *vkihez/vmihez* обраща́ться *к кому/чему*, прибега́ть/прибе́гнуть *к кому/чему*; *vmiért* ~ni обраща́ться/обрати́ться *за чем*; segítségért ~ni *vkihez* обраща́ться/обрати́ться за по́мощью *к кому*; **2.** *vmiért* (*kérvényt benyújtani*) подава́ть/пода́ть заявле́ние, хода́тайствовать *о чём*; állásért ~ni подава́ть/пода́ть заявле́ние о приёме на рабóту.

folyamodvány [~a, ~t, ~ok] (пи́сьменное) заявле́ние, (пи́сьменное) хода́тайство; проше́ние *уст.*; ~t beadni подава́ть/пода́ть заявле́ние.

folyamőrség [~e, ~et] *воен., уст.* речна́я флоти́лия.

folyamrendőrség [~e, ~et] вóдная поли́ция; (*a Szovjetunióban*) вóдная мили́ция.

folyamszabályozás [~a, ~t, ~ok] регули́рование рек.

folyás [~a, ~t, ~ok] **1.** тече́ние (*воды, реки́ и т. п.*); a folyó alsó ~a ни́жнее тече́ние реки́; a víz ~a тече́ние воды́; **2.** *перен.* (*a dolgok menete*) тече́ние, ход (*событий*); az események ~a ход (*или* тече́ние) собы́тий; szabad ~t engedni *vminek* пуска́ть/пусти́ть на самотёк *что*.

folyású [~t, ~ak] (*с прил.*) характеризу́ющийся *каким-л.* тече́нием (*о реке и т. п.*); gyors ~ patak бы́стрый ручёй.

folydogálni [~t, ~jon] ме́дленно (*или* ти́хо) течь, струи́ться.

folyékony [~at; ~an] **1.** жи́дкий; теку́чий; ~ szappan жи́дкое мы́ло; **2.** *перен.* гла́дкий, пла́вный; (*olvasás, beszéd*) бе́глый, свобóдный (*о чтении, речи*); ~olvasás бе́глое чте́ние; ~stílus гла́дкий стиль.

folyékonyan пла́вно, свобóдно, бе́гло; ~ beszél oroszul он свобóдно (*или* бе́гло) говори́т по-ру́сски.

folyó[1] I *прич. от* folyni; II *прил.* [~t; ~an/~lag] **1.** (*folyékony*) жи́дкий, теку́чий; ~ víz протóчная вода́; **2.** (*folyamatban levő*) теку́щий; a ~ évben в теку́щем году́; ~ hó теку́щий ме́сяц; ~ hó 5-én (ötödikén) 5-го (пя́того) сего́ (*или* теку́щего) ме́сяца; ~ tárgyalások веду́щиеся переговóры; ~ ügyek теку́щие дела́.

folyó[2] [~ja, ~t] река́; mély/sekély vizű ~ глубоковóдная/мелковóдная река́; a ~ innenső/túlsó partján на э́той/той стороне́ реки́; a ~n felfelé/lefelé вверх/вниз по реке́.

folyó- речно́й, △ (*ср.* folyó[2]).

folyóág [~a, ~at] рука́в реки́.

folyóírás [~a, ~t, ~ok] ско́ропись *ж.*, бе́глое письмó.

folyóirat [~a, ~ot] журна́л; havi ~ ежеме́сячный журна́л, ежеме́сячник.

folyóirat- журна́льный, △ (*ср.* folyóirat).

folyóiratcím [~e, ~et] назва́ние журна́ла.

folyókanyar [~a, ~t, ~ok] излу́чина реки́.

folyomány [~a, ~t, ~ok] после́дствие.

folyómederer [~re, ~ret] (речно́е) ру́сло, ру́сло реки́.

folyóméter [~e, ~t, ~ek] погóнный метр.

folyondár [~ja, ~t, ~ok] ползу́чее расте́ние.

folyópart [~ja, ~ot] бе́рег реки́, речно́й бе́рег.

folyós [~at; ~an] жи́дкий, теку́чий.

folyósítani [~ott, ~son] **1.** (*hitelt, illetményt stb.*) предоставля́ть/предоста́вить (*кредит, пенсию и т. п.*); **2.** (*gázt*) сжижа́ть (*газ*).

folyósítás [~a, ~t, ~ok] (*hitelé, illetménye*) предоставле́ние (*кредита, пенсии и т. п.*).

folyosó [~ja, ~t] коридóр; (*főleg föld alatti*) ход; (*átjáró*) прохóд, галере́я; parlamenti ~ кулуа́ры *мн.* (*Р* -ов) парла́мента; rejtett ~ потайно́й ход; színházi ~ фойе́ *с. нескл.*

folyószakasz [~a, ~t, ~ok] уча́сток реки́; alsó/felső ~ вéрхнее/ни́жнее тече́ние реки́.

folyószám [~a, ~ot] поря́дковый но́мер, но́мер по поря́дку.

folyószámla [~ja, ~t] теку́щий счёт; *ком.* контокорре́нт, контокорре́нтный счёт.

folyószámla-kivonat [~a, ~ot] вы́писка из теку́щего счёта.

folyótorkolat [~a, ~ot] у́стье реки́.

folyóvíz [~ize, ~izet] (*folyó vize*) речна́я вода́.

folyóvölgy [~e, ~et] речна́я доли́на, доли́на реки́.

folytán *послелог*: *vminek* ~ вслéдствие *чего*, из-за *чего*, благодаря́ *чему*, в си́лу *чего*; ennek ~ вслéдствие э́того; a körülmények (alakulása) ~ в си́лу сложи́вшихся об-

стоя́тельств; szerencsés véletlen ~ по счастли́вой случа́йности.

folytatni [~ott, folytasson] **1.** (*megkezdett cselekvést*) продолжа́ть/продо́лжить; folytasd! да́льше!; **2.** (*végezni*) вести́, проводи́ть (*с сущ., обозначающими действие*); (*tevékenységet*) занима́ться *чем*; beszélgetést ~ni вести́ разгово́р; orvosi gyakorlatot ~ni практикова́ть (*о враче*), занима́ться врачёбной пра́ктикой; kísérletet ~ni проводи́ть о́пыт; *vmely* mesterséget ~ni занима́ться *каким-л.* ремесло́м; viszonyt ~ni *vkivel* подде́рживать любо́вную связь *с кем*; vizsgálatot ~ni вести́ сле́дствие.

folytatás [~a, ~t, ~ok] **1.** продолже́ние; ~a következik (*сокр.*: folyt. köv.) продолже́ние сле́дует; **2.** (*tárgyalásé stb.*) веде́ние, проведе́ние; заня́тие *чем* (*ср.* folytatni 2).

folytatásos [~at; ~an] с продолже́нием (*о литературном произведении*); ~ regény рома́н с продолже́нием.

folytatódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] продолжа́ться/продо́лжиться.

folytatólag 1. (*folyamatosan*) по поря́дку; **2.** (*szakadatlanul*) непреры́вно, не прекраща́ясь, беспреры́вно.

folytatólagos [~at; ~an] непрекраща́ющийся, беспреры́вный, безостано́вочный; ~ előadás *кино* непреры́вный сеа́нс.

folyton 1. непреры́вно, беспреры́вно, беспреста́нно; ~ fecsegni болта́ть без умо́лку; **2.** (*újra meg újra*) постоя́нно; ве́чно *разг.*; ~ zaklatni *vkit* постоя́нно стоя́ть над душо́й *у кого*; ~ éhes ве́чно он го́лоден.

folyton-folyvást *см.* **folyton.**

folytonos [~at; ~an] непреры́вный, беспреры́вный; перманéнтный *книжн.*; (*örökös*) ве́чный; ~ civódás ве́чные (*или* постоя́нные) ссо́ры; ~ figyelmeztetések ежемину́тные напомина́ния.

folytonosság [~a, ~ot] непреры́вность, беспреры́вность.

folyvást *см.* **folyton.**

fonni [~t, ~jon] **1.** (*fonalat*) прясть/с-; **2.** (*kosarat, koszorút*) плести́ (*корзину, венок и т. п.*); (*kötelet*) вить/с- (*верёвку*); haját két ágba ~ni ③ заплета́ть/заплести́ во́лосы в две косы́; ostort ~ni плести́/с- кнут; a virágokat koszorúba ~ni плести́/с- из цвето́в венок; **3.** *vhová vmit* вплета́ть *что во что*; ujjait egymásba ~ni переплета́ть/переплести́ па́льцы; **4.**: karját ~ni *vmire, vmi köré* ③ обвива́ть/обви́ть рука́ми *что*; karját *vkinek* a nyakába ~ni ③ обвива́ть/обви́ть рука́ми ше́ю *кого*, обнима́ть/обня́ть за ше́ю *кого*.

fonák I *прил.* [~ot; ~ul] стра́нный, необы́чный, нелéпый; ~ erkölcsök нелéпые нра́вы; ~ gondolkodás стра́нный о́браз мы́слей; ~ helyzetbe kerülni попада́ть/попа́сть в ло́жное положе́ние; II *сущ.* [~ja, ~ot] **1.** обра́тная (*или* ле́вая) сторона́, изна́нка; a szövet ~ja изна́нка (*или* ле́вая сторона́) матéрии; **2.** *перен. книжн.* оборо́тная сторона́, изна́нка.

fonákság [~a, ~ot] стра́нность, необы́чность, нелéпость *чего*.

fonal [~(j)a, ~at] **1.** (*szövéshez, kötéshez*) пря́жа, нить *ж.*; (*varráshoz, hímzéshez*) ни́тки *мн.* (*ж.*); **2.** *перен.* нить *ж.*; a beszéd ~a нить разгово́ра.

fon:**ál** [~ala/~álja, ~alat] *см.* **fonal.**

fonás [~a, ~t, —] **1.** (*nyersanyag megmunkálása*) пряде́ние; gépi ~ маши́нное пряде́ние; **2.** (*kosáré, gyékényé stb.*) плете́ние (*корзин, рогожи и т. п.*); (*kötélé*) витьё (*верёвок*).

fonat [~(j)a, ~ot] плете́ние, плетёное изде́лие.

foncsor [~a, ~t, ~ok] *хим.* амальга́ма.

foncsorozni [~ott, ~zon] покрыва́ть/покры́ть амальга́мой.

foncsorozás [~a, ~t, ~ok] покрыва́ние амальга́мой, амальгама́ция.

fondorkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *книжн.* плести́ интри́ги, стро́ить ко́зни, занима́ться про́исками; *vki ellen* подка́пываться *под кого разг.*

fondorlat [~a, ~ot] интри́га, ко́зн:и *мн.* (*P* -ей), про́иск:и *мн.* (*P* -ов).

fondorlatos [~at; ~an] *книжн.* ка́верзный, кова́рный

fonéma [~ja, ~t] *лингв.* фонéма.

fonetika [~ja, ~t] *лингв.* фонéтика.

fonetikai [~t, ~ak; ~lag] фонети́ческий, △ (*ср* fonetika).

fonetikus I *прил.* [~at; ~an] фонети́ческий; ~ átírás фонети́ческая транскри́пция; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] специали́ст по фонéтике, фонети́ст.

fonó I *прич. от* fonni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *текст.* пряди́льщик, -ица; **2.** *этн.* (*helyiség*) ко́мната для посиде́лок; (*alkalom*) посиде́лк:и *мн.* (*P* -ок).

fonoda [~ja, ~t] пряди́льня, пряди́льная фа́брика.

fonódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] обвива́ться/обви́ться, обма́тываться/обмота́ться; *vmi* köré ~ni обвива́ться вокру́г *чего*; *перен.*: barátság ~ott köztük ме́жду ни́ми завяза́лась дру́жба.

fonógép [~e, ~et] пряди́льная маши́на.

fonológia [~ja, ~t] *лингв.* фоноло́гия.

fonómunkás [~a, ~t, ~ok] пряди́льщик.

fonómunkásnő [~je, ~t] пряди́льщица.

fonott I *прич. от* fonni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** плетёный; ~ bútor плетёная мéбель; ~ korbács плетёная плётка; **2.**: ~ kalács плетёнка (*булка*), ха́ла.

font[1] [~ja, ~ot] **1.** (*súly*) фунт (*мера веса*); **2.** (*pénz*) фунт (*денежная единица*); ~ sterling фунт сте́рлингов.

font[2] I *прич. от* fonni; kenderből ~ fonal конопля́ная пря́жа; rózsákból ~ koszorú венóк из роз; szíjból ~ ostor ремённая плётка; vesszőből ~ kosár корзи́на сплетённая из пру́тьев; ⊘ **keresztbe ~ karral** скрести́в ру́ки на груди́; II *прил.* [~at] плетёный.

fontolgatni [~ott, fontolgasson] обду́мывать, взве́шивать, размышля́ть.

fontolgatás [~a, ~t, ~ok] обду́мывание.

fontoló: ~ra venni *vmit* взве́шивать (*или* обду́мывать) *что*.

fontos [~at; ~an] ва́жный; ~ kérdés ва́жный вопро́с; kevéssé ~ малосуще́ственный; nagyon ~ probléma о́чень ва́жная проблéма, проблéма большо́й ва́жности; ez a ~! э́то гла́вное!; nem ~! э́то нева́жно!

fontoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] напуска́ть/напусти́ть на себя́ ва́жность; ва́жничать *разг.*

fontoskodás [~a, ~t, ~ok] ва́жничанье *разг.*

fontoskodó I *прич. от* fontoskodni; II *прил.* [~t; ~an] ва́жный (*вид, человек и т. п.*); III *сущ.* [~ja, ~t] педáнт, -ка.

fontosság [~a, ~ot] ва́жность, значе́ние; (*jelentőség*) зна́чимость; ~ot tulajdonítani *vminek* придава́ть/прида́ть большо́е значе́ние *чему*.

fonnyadni [~t, ~jon] **1.** вя́нуть/за-, увяда́ть/увя́нуть; a levelek ~nak ли́стья вя́нут; **2.** *перен.* увяда́ть/увя́нуть.

fonnyadás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* увяда́ние.

fonnyadt I *прич. от* fonnyadni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*növény stb.*) вя́лый, увя́дший (*о растении и т. п.*); **2.** *перен.* увя́дший; ~ arc увя́дшее лицо́; ~ szépség увя́дшая красота́.

fordítani [~ott, ~son] **1.** *тк. с обст.* (*tengely körül*) повора́чивать/поверну́ть (*вокруг оси*); a kormánykereket balra ~ani повора́чивать/поверну́ть руль *м.* влéво; egyet (kettőt *и т. д.*) ~ani *vmin* оди́н (два *и т. д.*) ра́з(а) повёртывать/поверну́ть *что*; kettőt ~ani a kulcson два́жды повора́чивать/поверну́ть ключ в замке́; **2.**: hátat ~ani *vkinek* повора́чиваться/поверну́ться спино́й *к кому*, отвора́чиваться/отверну́ться *от кого*; hátat ~ani *vminek* порыва́ть/порва́ть *с чем*, отка́зываться/отказа́ться *от чего*; **3.** *тк. с обст.* (*ellenkező oldalra*) перевора́чивать/перевернýть (*на другую сторону*); (*ruhafélét*) выворáчивать/вы́вернуть (*одежду*); a beteget a másik oldalára ~ani перевора́чивать/перевернýть больно́го на друго́й бок; szájával lefelé ~ani a korsót перевора́чивать/перевернýть кувши́н го́рлом вниз

(*или* до́нышком вверх); visszájára ~ani *vmit* вывора́чива́ть/вы́вернуть наизна́нку *что*; **4.** (*könyvlapot*) перевора́чивать/перевернýть (*страницу*); **5.** *vmerre* (*lovat, szekeret*) повора́чивать/повернýть *куда* (*лошадь и т. п.*); **6.** *vmire* (*irányítani*) направля́ть/напра́вить, обраща́ть/обрати́ть *куда* (*взгляд и т. п.*); *vmerre* ~ani lépteit ③ направля́ть/напра́вить *куда* свой шаги́, направля́ться/напра́виться *куда*; fegyvert ~ani *vki ellen перен.* направля́ть/напра́вить своё орýжие *против кого*; **7.**: *vmire* ~ani a szót (beszédet, beszélgetést) переводи́ть/перевести́ разгово́р *на что*; másra ~ani a beszédet переводи́ть/перевести́ разгово́р (на другóе), заговори́ть* о другóм; németre ~ani a beszédet переходи́ть/перейти́ в разгово́ре на немéцкий язы́к; tréfára ~ani a szót переводи́ть/перевести́ разгово́р в шýтку; **8.** *vkire/vmire* (*figyelmet stb.*) обраща́ть/обрати́ть *на что* (*внимание, помыслы и т. п.*); nagy gondot ~ani *vmire* уделя́ть/уделить́ большóе внима́ние *чему*; **9.** (*vmely nyelvre*) переводи́ть/перевести́ (*на другой язык*); **10.** (*erőt, tehetséget vmire* отдава́ть/отда́ть *чему* (*силы, талант*); (*pénzt stb.*) испóльзовать'*) *на что, для чего* (*средства и т. п.*); az atomenergiát békés célokra ~ani испóльзовать áтомную энéргию для мúрных цéлей.

fordítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*megfordítás*) повёртывание, повора́чивание, поворóт; **2.** (*nyelvről nyelvre*) перевóд (*на другой язык*; *тж. результат*); nyers ~ подстрóчный перевóд, подстрóчник; szó szerinti ~ дослóвный (*или* букваль́ный) перевóд; ~ból élni жить перевóдами.

fordító I *прич. от* fordítani; II *сущ.* [~ja, ~t] перевóдчик, -ица.

fordítóiroda [~ja, ~t] бюрó перевóдов.

fordított I *прич. от* fordítani; II *прил.* [~at; ~an] **1.** обра́тный; ~ arányban в обра́тном отношéнии, в обра́тной пропóрции; ~ szórend обра́тный порядок слов, инвéрсия; **2.** (*idegen nyelvről*) переводнóй, переведённый; ~ elbeszélés переводнóй расска́з; **3.**: szem (*kötésben*) изна́ночная (*или* обра́тная) пéтля (*в вязанье*).

fordítva I *дееприч. от* fordítani; II *нареч.* **1.** наоборóт; ~ áll a dolog дéло обстои́т как раз наоборóт; **2.** (*visszájára*) наизна́нку.

fordulni [~t, ~jon] **1.** дéлать/с= оборóт, обора́чиваться/оберну́ться, повора́чиваться/повернýться (*вокруг оси*); egyet ~t az óra mutatója стрéлка часóв описа́ла круг; **2.** (*átfordulni*) перевора́чиваться/перевернýться (*на другую сторону, вверх дном*); a másik oldalra ~ni перевора́чиваться/перевернýться на другóй бок; a szekér az árokba ~t телéга свали́лась (*или* опроки́нулась) в кана́ву; **3.** (*odafordulni*) повора́чиваться/повернýться *куда*; arccal ~ni *vkinek/vminek* повора́чиваться/повернýться лицóм *к кому/чему*; falnak ~ni повора́чиваться/повернýться (*или* отвора́чиваться/отвернýться) лицóм к стенé; barátja felé ~t он повернýлся к дрýгу; **4.** *vki/vmi felé* (*irányulni*) устремля́ться/устреми́ться, обраща́ться/обрати́ться, быть устремлённым *к кому/чему*, быть напра́вленным *на кого/что*; tekintete a vendég felé ~t его́ взгляд обрати́лся на гóстя; **5.** (*oda-vissza*) оберну́ться*, съéздить*, сходи́ть*; a gépkocsi háromszor ~t a fuvarral маши́на с грýзом сдéлала три éздки; **6.** (*kanyarodni*) повора́чивать/повернýть, сворáчивать/сверну́ть *куда* (*о дороге, реке*; *о человеке, повозке и т. п.*); jobbra ~ni повора́чивать/повернýть напра́во; az út erdőnek ~t дорóга повернýла (*или* свернýла) к лéсу; **7.** *vkihez/vmihez, vhová* (*folyamodni*) обраща́ться/обрати́ться *к кому, куда*; bírósághoz ~ni обраща́ться/обрати́ться в суд; bizalommal ~ni *vkihez* довéрчиво обраща́ться/обрати́ться *к кому*; orvoshoz ~ni обраща́ться/обрати́ться к врачý; segítségért ~ni *vkihez* обраща́ться/обрати́ться за пóмощью *к кому*; **8.** *vmilyenre* оборáчиваться/оберну́ться *как*, принима́ть/приня́ть *какой-л.* оборóт, изменя́ться/измени́ться (*в какую-л. сторону*); a dolog rosszra ~t дéло при́няло дурнóй оборóт; jobbra ~t a sorsa судьбá егó измени́лась к лýчшему; **9.**: az idő hidegre ~t похолода́ло; szelesre ~t az idő стáло вéтрено, задýли вéтры; ⊘ ~ **a kocka** судьбá измéнчива.

fordulat [~a, ~ot] **1.** оборóт, поворóт (*вокруг оси*); egész ~ пóлный оборóт; **2.** *перен.* поворóт, перелóм, перемéна; politikai ~ поворóт в полúтике; váratlan ~tal неожи́данно; **3.** *лингв.* (*beszédé*) оборóт (рéчи), выражéние.

fordulatos [~at; ~an] выразúтельный, живóй.

fordulatszám [~a, ~ot] числó оборóтов.

forduló I *прич. от* fordulni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*járaté*) рейс (*туда и обратно*); éздка *разг.*; **2.** (*kanyar*) поворóт (*дороги*); éles ~ крутóй поворóт; **3.**: (*menet*) тур (*выборов, конкурса*); a választások első ~ja пéрвый тур вы́боров; **4.** (*vmely bajnokságban*) круг (*чемпионата*); **5.** (*játékban*) кон (*в игре*); még lejátszunk egy ~t сыгрáем ещё (оди́н) кон.

fordulópont [~ja, ~ot] поворóтный пункт, перелóмный момéнт, поворóт, перелóм; ez az esemény a történelem nagy ~ja э́то собы́тие ознаменовáло поворóт в истóрии.

forgács [~a, ~ot] стрýжка.

forgácsfánk [~ja, ~ot] хвóрост (*печенье*).

forgácsolni [~t, ~jon] **1.** *тех.* снима́ть/снять стрýжку (*с металла*); обрабáтывать/обработать (*металл*); **2.** *vmire перен.* (*tehetséget stb.*) растрáчивать/растрáтить *на что* (*талант и т. п.*).

forgalmas [~at; ~an] оживлённый, лю́дный (*об улице и т. п.*); ~ hely бóйкое мéсто.

forgalmazni [~ott, ~zon] *фин.* имéть *какой-л.* оборóт; a vállalat havi egymillió forintot ~ оборóт предприя́тия ежемéсячно составля́ет миллиóн фóринтов.

forgalmi [~t, ~ak] **1.** (*közlekedési*) относя́щийся к движéнию (*или* сообщéнию); трáнспортный; ~ akadály затóр на трáнспорте; ~ csomópont железнодорóжный ýзел; ~ tiszt *ж.-д.* дежýрный по стáнции; ~ zavar нарушéние движéния трáнспорта; **2.** *ком.* относя́щийся к (товаро)оборóту; ~ adó налóг с оборóта.

forgal|om [~ma, ~mat] **1.** (*közlekedés*) движéние, сообщéние; átmenő ~om транзúт; utcai ~om ýличное движéние; egyirányú ~om односторóннее движéние; **2.** *ком.* оборóт, обращéние; (*bankjegyé, pénzé*) хождéние; ~omba hozni пускáть/пусти́ть в обращéние (*или* в оборóт); ~omba kerülni поступáть/поступи́ть в продáжу; ~omban lenni быть в обращéнии, имéть хождéние; ~oman levő находя́щийся в обращéнии; kivonni a ~omból изымáть/изъя́ть из обращéния.

forgalomirányító [~ja, ~t] милиционéр-регулировщик.

forgalomkorlátozás [~a, ~t, ~ok] ограничéние движéния трáнспорта (*из-за демонстрации и т. п.*).

forgandó [~t, ~ak] *книжн.* измéнчивый, невéрный; ~ szerencse измéнчивое счáстье.

forgás [~a, ~t, ~ok] **1.** вращéние, кружéние; **2.** *ком.* обращéние; **3.** *спорт.* оборóт (*на снарядах*).

forgatni [~ott, forgasson] **1.** *vkit/vmit* вертéть, вращáть, крути́ть; *vkit* (*táncban*) кружи́ть *кого* (*в танце*); **2.** (*ételt*) перевора́чивать/перевернýть (*на сковороде*); мешáть/по= (*на сковороде*); **3.** (*földet*) вскáпывать/вскопáть, перекáпывать/перекопáть; (*szénát*) ворошúть/пере= (*сено*); **4.** (*könyvet*) читáть, листáть (*книгу*); ritkán ~ja a szótárt он рéдко берёт в рýки словáрь *м.*; **5.** (*filmet*) снимáть/снять (*фильм*); **6.** (*pénzt*) пускáть в оборóт (*капитал*); **7.** *с обст.* (*tollat, fegyvert*) владéть (*хорошо, плохо и т. п.— пером, оружием и т. п.*); **8.**: az eszében (*или* fejében) ~ni *vmit* ③ замышля́ть *что*.

forgatag [~a, ~ot] **1.** (*örvény*) водоворóт; **2.** (*forgószél*) вихрь *м.*, смерч; **3.** *перен.* круговорóт, водоворóт, смерч; az események ~a круговорóт собы́тий; a háború ~a смерч войны́.

forgatás [~a, ~t, ~ok] **1.** вращéние, верчéние; (*táncban*) кружéние; **2.** (*földé*) вскáпывание, перекóпка; (*szénáé*) ворошéние (*сена*); **3.** (*tollé stb.*) владéние (*пе-*

ром и т. п.); **4.** чтéние (*книги*); **5.** *кино* съёмки *мн.* (*ж.*); film ~a съёмки фи́льма.

forgató I *прич. от* forgatni; II *сущ.* [~ja, ~t]: a film ~ja кинооперáтор.

forgatókar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* поворóтный рычáг.

forgatókönyv [~e, ~et] киносценáрий.

forgatókönyvíró [~ja, ~t] сценари́ст, -ка.

forgatónyomaték [~a, ~ot] *физ.* момéнт вращéния.

forgattyú [~ja, ~t] *тех.* кривоши́п.

forgattyúkar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* шатýн.

forgó I *прич. от* forogni; vérben ~ szemek глазá, налитые кровью; szóban ~ o котóром идёт речь *ж.*, дáнный, упоминáемый; a szóban ~ esetben в дáнном слýчае; II *прил.* [~t, ~n] вращáющийся; ~ mozgás вращáтельное движéние; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*sisakdísz*) султáн (*украшение*); **2.** (*örvény*) водоворóт; **3.** (*játék*) вертýшка, бумáжный пропéллер (*игрушка*).

forgóajt:ó [~aja, ~ót] вращáющаяся дверь, дверь-вертýшка.

forgóalap [~ja, ~ot] оборóтный фонд.

forgóáram [~a, ~ot] *эл.* трёхфáзный ток.

forgóeszköz [~e, ~t, ~ök]: ~ök *эк.* оборóтные срéдства.

forgolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*hánykolódni*) ворóчаться (*с боку на бок*); (*beteg*) метáться (*о больном*); **2.** (*sürögni-forogni*) суети́ться, сновáть; **3.** *vkik között* вращáться (*в каком-л. обществе*); **4.** *vki körül* увивáться *вокруг кого.*

forgópisztoly [~a, ~t, ~ok] револьвéр.

forgórész [~e, ~t, ~ek] *тех.* рóтор; *эл.* я́корь *м.*

forgószék [~e, ~et] вращáющийся стул.

forgósz:él [~ele, ~elet] вихрь *м.*; смерч; a háború ~ele *перен.* смерч войны́.

forgószínpad [~a, ~ot] вращáющаяся сцéна.

forgótőke [~je, ~t] *эк.* оборóтный капитáл.

forgott *см.* **forogni.**

forint [~ja, ~ot] фóринт.

forintkiajánlás [~a, ~t, ~ok] одáлживание фóринтов в Вéнгрии с услóвием отдáчи одóлженной сýммы в валю́те за грани́цей (*спекулятивная операция*).

forintos [~at, ~ak] **1.** (*egyforintos*) стóимостью в (оди́н) фóринт; ~ fagyi *детск.* морóженое за оди́н фóринт; **2.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) стóимостью в ... фóринт(а) (фóринтов); huszonöt ~ jegy билéт за двáдцать пять фóринтов.

-forintos [~at] (*с простыми числ.*) стóимостью в ... фóринтов, за ... фóринтов; kétforintos стóимостью в два фóринта.

forma [~ja, ~t] **1.** фóрма, очертáние, вид; ~t adni *vminek* придавáть/придáть фóрму *чему*; ~t ölteni принимáть/приня́ть фóрму, оформля́ться/офóрмиться; **2.** *перен.* фóрма; kormányzati ~ фóрма правлéния; az osztályharc változatos ~i разнообрáзные фóрмы клáссовой борьбы́; a betegség enyhe ~ja лёгкая фóрма болéзни; burkolt ~ban в завуали́рованной фóрме, намёками; tréfás ~ban в шутли́вой фóрме; **3.**: ~k фóрмы (*фигура*); telt ~k пы́шные фóрмы; **4.** *чаще мн.* (*formaságok*) при́нятые фóрмы *чего-л.*; (*illendőség*) прили́чия; a ~ kedvéért рáди профóрмы; a törvényes ~k megtartásával с соблюдéнием всех при́нятых форм; illendőségi ~k нóрмы *мн.* (*ж.*) прили́чия; a ~k mellőzésével пренебрегáя внéшними фóрмами прили́чия; ünnepélyes ~k között в торжéственной обстанóвке; **5.** (*társadalmi*) формáция, уклáд; társadalmi-gazdasági ~ общéственно-экономи́ческий уклáд; **6.** *кул.*, *тех.*, *полигр.* фóрма; **7.** *спец.* (*kalapé*) фóрма, болвáнка (*для шляп*); (*szabászatban*) шаблóн (*при крое*); **8.** *геом.* фигýра; **9.** *иск.*, *лингв.* фóрма; a ~ és a tartalom összhangja еди́нство фóрмы и содержáния; nyelvtani ~k граммати́ческие фóрмы; zenei ~k музыкáльные фóрмы; **10.** *спорт.* (*kondíció*) фóрма; ma ~ban van он сегóдня в фóрме; a versenyzők jó ~ban voltak учáстники соревновáний бы́ли в хорóшей фóрме; ◎ **nincs emberi ~ja** он потеря́л человéческий óблик.

-forma [~t; ~n] **1.** (*с сущ.*) в фóрме *чего*, напоминáющий по фóрме (*или ви́ду*) *что*, похóжий *на что*; füzetforma könyv кни́га в ви́де тетрáдки; **2.** (*с прил.*) приблизи́тельно...; négyszögletes-forma papírdarab бумáга четырёхугóльной фóрмы; tízéves-forma gyerek ребёнок лет десяти́.

formabontás [~a, ~t, ~ok] разруше́ние фóрмы (*в искусстве*).

formáció [~ja, ~t] формáция.

formaérzék [~e, ~et, —] чýвство фóрмы.

formai [~t, ~ak; ~lag] **1.** (*formális*) формáльный (*для видимости*); ~ kifogás формáльная отговóрка; **2.** (*forma szerinti*) касáющийся фóрмы, формáльный; a vers ~ elemzése формáльный анáлиз стихотворéния; ~ újítás нóвшество в óбласти фóрмы.

formájú [~t, ~ak] **1.** (*с сущ.*) в фóрме (*или ви́де*) *чего*; levél ~ dísz украше́ние в ви́де листá; **2.** (*с прил.*) облaдáющий *какой-л.* фóрмой; hasonló ~ könyv кни́га похóжей фóрмы.

formálni [~t, ~jon] *vmit* **1.** придавáть/придáть *какую-л.* фóрму *чему*; kezéből tölcsért ~ni ③ склáдывать/сложи́ть ладóни рýпором; a táncosok kört ~tak танцóры образовáли круг, танцóры стáли в круг; **2.** *перен.* формировáть, создавáть/создáть *что*; a nép ~ja a történelmet истóрию создаёт нарóд; véleményt ~ni *vmiről* создавáть/создáть мнéние *о чём*; **3.** (*előállni vmivel*) предъявля́ть/предъяви́ть (*права, претензию, требование*); jogot ~ni *vmire* заяви́ть о своём прáве *на что.*

formális [~at; ~an] формáльный (*для видимости*).

formalista I *сущ.* [~ja, ~k] формали́ст, -ка; II *прил.* [~t] формалисти́ческий, формали́стский.

formalizmus [~a, ~t, ~ok] формали́зм.

formálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] формировáться/с-, оформля́ться/офóрмиться, принимáть/приня́ть фóрму.

formás [~at; ~an] **1.** стрóйный, изя́щный; склáдный *разг.* (*о фигуре, части тела*); ~ láb стрóйные нóги; **2.** (*dolog, tárgy*) прия́тный на вид, изя́щный; ~ bútor изя́щная мéбель; **3.** (*beszéd*) склáдный (*о речи*).

formaság [~a, ~ot] формáльность, услóвность; a ~okhoz ragaszkodni придéрживаться формáльностей.

formatervezés [~e, ~t, ~ek] техни́ческая эстéтика, дизáйн.

formátlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*test, testrész*) бесфóрменный (*о человеке, части тела*); (*szabálytalan formájú*) непрáвильной фóрмы; kövér, ~ asszony тóлстая, расплы́вшаяся жéнщина; **2.** (*dolog, tárgy*) несклáдный, безобрáзный, урóдливый (*о предмете*); ~ bútor безобрáзная мéбель.

formátum [~a, ~ot] формáт, размéр.

formázni [~ott, ~zon] *тех.* формовáть/с-.

formula [~ja, ~t] *в разн. знач.* фóрмула; matematikai ~ математи́ческая фóрмула; udvariassági ~ фóрмула вéжливости.

formulázni [~ott, ~zon] формули́ровать/с-.

for:ogni [~gott; ~ogjon] **1.** вращáться, вертéться, крути́ться; (*táncban*) кружи́ться (*в танце*); a Föld a Nap körül ~og Земля́ вращáется вокрýг Сóлнца; jól ~og a zárban a kulcs ключ свобóдно (*или* легкó) поворáчивается в замкé; **2.** (*sürögni-forogni*) суети́ться, хлопотáть; **3.** *перен.* (*emberek közt*) вращáться, бывáть (*среди кого-л.*); tudományos körökben ~ogni вращáться в учёных кругáх; **4.**: a kérdés akörül ~og, hogy... вопрóс состои́т в том, что...; речь *ж.* идёт о том, что...; ◎ **jól ~og a nyelve** у негó язы́к хорошó подвéшен; **kockán ~ogni** быть постáвленным на кáрту; **veszélyben ~ogni** находи́ться в опáсности, подвергáться опáсности.

forrni [~(ot)t, ~jon] **1.** кипéть, клокотáть; **2.** (*erjedni*) броди́ть (*о вине и т. п.*); **3.** *перен.* кипéть, бурли́ть, клокотáть; ~ benne a méreg в нём клокóчет гнев, он

кипи́т от гне́ва (*или* гне́вом); ~ a vére в нём кипи́т кровь *ж.*

forradni [~t, ~jon] **1.** (*seb*) заживáть/зажи́ть, зарубцóвываться/зарубцевáться; (*csont*) срастáться/срасти́сь (*о кости*); **2.** *тех.* спáиваться/спаяться.

forradalmár [~a, ~t, ~ok] революционéр, -ка.

forradalmasítani [~ott, ~son] **1.** революционизи́ровать(*); ~ani a tömegeket революционизи́ровать мáссы; **2.** *перен.* революционизи́ровать(*), производи́ть/произвести́ революцию (*в какой-л. области знания и т. п.*); a fizikát ~ani производи́ть/произвести́ революцию в фи́зике.

forradalmi [~t, ~ak; ~lag] революциóнный; ~ átalakulás революциóнные преобразовáния *мн.* (*с.*).

forradalmiság [~a, ~ot, —] революциóнность.

forradalom [~ma, ~mat] *в разн. знач.* революция; a Nagy Októberi Szocialista Forradalom Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая революция; kulturális ~om культýрная революция; technikai ~om техни́ческая революция.

forradás [~a, ~t, ~ok] **1.** рубéц, шрам; **2.** (*csonton*) кóстная мозóль (*на месте перелома*).

forradásos [~at; ~an] покры́тый рубцáми (*или* шрáмами); ~ arc лицó в рубцáх (*или* шрáмах).

forralni [~t, ~jon] **1.** кипяти́ть/вс=; **2.** *перен.* замышля́ть/замы́слить; bosszút ~ni *vki ellen* замышля́ть/замы́слить месть *ж.*, выня́шивать плáны мести *против кого*; держáть кáмень *м.* за пáзухой *против кого*; rosszat ~ni замышля́ть/замы́слить недóброе.

forralás [~a, ~t, ~ok] **1.** кипячéние; **2.**: bosszú ~a выня́шивание плáнов мести.

forralatlan [~t, ~ok; ~ul] некипячёный, сырóй; ~ víz сырáя водá.

forraló [~ja, ~t] кипяти́льник (*спиртовой, электрический*).

forralt I *прич. от* forralni; II *прил.* [~at; ~an] кипячёный; ~ bor глинтвéйн.

forrás[1] [~a, ~t, ~ok] **1.** кипéние; a víz ~ban van водá кипи́т; **2.** (*erjedés*) брожéние (*вина и т. п.*).

forrás[2] [~a, ~t, ~ok] **1.** истóчник, ключ, родни́к; kénes ~ сéрный истóчник; **2.** *перен.* истóчник; jövedelmi ~ истóчники дохóда; történelmi ~ok истори́ческие истóчники; a baj ~a кóрень *м.* зла; jól értesült ~ból из хорошó осведомлённых истóчников.

forrásanyag [~a, ~ot] истóчники *мн.* (*м.*), материáлы *мн.* (*м.*).

forrásjegyzék [~e, ~et] спи́сок истóчников, библиогрáфия.

forráskutatás [~a, ~t, ~ok] (*történelemben*) источниковéдение.

forrásmunka [~ja, ~t] (литературный) истóчник.

forrásmű [~ve, ~vet] *см.* **forrásmunka.**

forráspont [~ja, ~ot] *физ.* тóчка кипéния.

forrásvíz [~ize, ~izet] родникóвая (*или* ключевáя) водá.

forrasz [~a, ~t, ~ok] *тех.* припóй.

forrasztani [~ott, forrasszon] пая́ть; ◎ **a torkára ~ani a szót vkinek** обрывáть/оборвáть когó-л., затыкáть/заткнýть рот комý-л.

forrasztás [~a, ~t, ~ok] пая́ние, пáйка.

forrasztópáka [~ja, ~t] пая́льник.

forrázni [~ott, ~zon] обдавáть/обдáть кипяткóм, обвáривать/обвари́ть; ошпáривать/ошпáрить *разг.*; teát ~ni завáривать/завари́ть чай.

forró I *прич. от* forrni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~n] **1.** горя́чий; ~ vasaló горя́чий утю́г; ~ víz горя́чая водá; **2.** (*éghajlat*) жáркий; ~ napok знóйные дни; **3.** *перен.* горя́чий (*о чувствах и т. п.*); ~ csók жáркий (*или* стрáстный) поцелýй; ~ fej горя́чая головá; ~ szerelem пы́лкая любóвь; ~ üdvözlet горя́чий привéт.

forródrót [~ja, ~ot] прямáя телефóнная связь мéжду председáтелем Совéта мини́стров СССР и президéнтом США.

forrongani [~ott, ~jon] бурли́ть, волновáться (*о массах*).

forrongás [~a, ~t, ~ok] **1.** волнéние, брожéние (*масс*); **2.** *перен.* си́льное волнéние.

forróság [~a, ~ot, —] **1.** *свойство по прил.* forró II; **2.** (*hőség*) жарá, зной.

fortély [~a, ~t, ~ok] хи́трость, улóвка.

fortélyos [~at; ~an] лукáвый; лóвкий, хи́трый; ~ politikus лóвкий поли́тик.

fórum [~a, ~ot] **1.**: a legfelsőbb ~ вы́сшая инстáнция; **2.** *ист.* фóрум.

foszfát [~ja, ~ot] фосфáт.

foszfát= фосфáтный.

foszfáttrágya [~ja, ~t] фóсфорное удобрéние.

foszfor [~a, ~t, ~ok] фóсфор.

foszfor= фóсфорный, △ (*ср.* foszfor); foszforszag зáпах фóсфора.

foszforeszkálni [~t, ~jon] фосфоресци́ровать.

foszforos [~at; ~an] фóсфорный, содержáщий фóсфор; ~ gyufa *собир.* фóсфорные спи́чки *мн.* (*ж.*).

foszforossav [~a, ~at] фóсфористая кислотá.

foszforsav [~a, ~at] фóсфорная кислотá.

foszlani [~ik, ~ott, foszoljék/foszoljon] (*szövet*) разлезáться/разлéзться, сéчься/по= (*о ткани*); ◎ **semmivé ~ani** рассéиваться/рассéяться как дым.

foszladozni [~ik, ~ott, ~zon] *см.* **foszlani.**

foszlány [~a, ~t, ~ok] обры́вок (*тж. перен.*), клочóк, лоскýт; a beszéd ~ai обры́вки разговóра; ~okban lóg rajta a ruha одéжда на нём висúт лохмóтьями; ~okra tépni vmit рвать/по= в клóчья *что.*

fosztani [~ott, fosszon]: kukoricát ~ani лущи́ть кукурýзу; tollat ~ani ощи́пывать/ощипáть пéрья.

fosztogatni [~ott, fosztogasson] грáбить; (*háborúban*) мародёрствовать.

fosztogatás [~a, ~t, ~ok] грабёж; (*háborúban*) мародёрство.

fosztogató I *прич. от* fosztogatni; II *прил.* [~t] грабительский; (*háborúban*) мародёрский; III *сущ.* [~ja, ~t] грабитель *м.*; (*háborúban*) мародёр.

fotel [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] крéсло.

fotelágy [~a, ~at] крéсло-кровáть *с.*

fotó [~ja, ~t] **1.** (*szaküzlet*) фотогрáфия (*вывеска*); **2.** (*fénykép*) фотосни́мок, фотогрáфия, фóто *с. нескл.*

fotó= фото=; fotóalbum фотоальбóм; fotócikkek фототовáры *мн.* (*м.*); fotókiállítás фотовы́ставка; fotószaküzlet фотомагази́н.

fotocella [~ja, ~t] *физ.* фотоэлемéнт.

fotocellás [~at; ~an] с фотоэлемéнтом; ~ ajtó дверь, открывáемая фотоэлемéнтом.

fotokópia [~ja, ~t] фотокóпия.

fotomontázs [~a, ~t, ~ok] фотомонтáж.

fotoriport [~ja, ~ot] фоторепортáж.

fotoriporter [~e, ~t, ~ek] фоторепортёр, фотокорреспондéнт.

fotózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] занимáться фотогрáфией, фотографи́ровать.

fő[1] *см.* **főni.**

fő[2] [~je, ~t] **1.**: ~be lőni расстрéливать/расстреля́ть, застрели́ть*; ~be lőni magát ③ пускáть/пусти́ть себé пýлю в лоб; emelt ~vel járni высокó нести́ гóлову, ходи́ть с высокó пóднятой головóй; részeg ~vel в пья́ном ви́де, спья́на, с пья́ных глаз; **2.** *офиц.* (*személy*) человéк (*как счётная единица; часто не перев.*); három ~ből álló bizottság коми́ссия из трёх человéк; két ~ segédmunkást felveszünk трéбуются двóе рабóчих на подсóбную рабóту; egy ~re eső fogyasztás потребле́ние нá дýшу населéния.

fő[3] [~t] **1.** (*legfontosabb*) глáвный, важнéйший, основнóй; ~ feladat основнáя задáча; ~ kérdés глáвный (*или* основнóй) вопрóс; **2.** (*állítmányként — как сказ.*) глáвное; az a ~, hogy... глáвное то, что..., глáвное чтóбы...

fő= **1.** (*vezető, első*) глáвный, основнóй; főbizottság

глáвный комитéт; főmondat глáвное предложéние; főútvonal центрáльная магистрáль; 2. (*cím, hatóság*) глáвный (*в названии должности, учреждения*); (*cím még*) стáрший (*о должности*); (*vezér-*) генерáльный; fődiszpécser глáвный диспéтчер; főigazgatóság глáвное управлéние; tudományos főmunkatárs стáрший наýчный сотрýдник; főparancsnok главнокомáндующий; főtitkár генерáльный секретáрь.

-ső [~je, ~t] 1. главá *м.* (*чего-л.*); családfő главá семьи; kormányfő главá правúтельства; 2. (*felső rész*) головнáя (*или* вéрхняя) часть (*чего-л.*); oszlopfő капитéль *ж.* колóнны; ◎ medúzafő головá медýзы.

főág [~a, ~at] (*folyóé*) глáвное рýсло (*рекú*).

főalak [~ja, ~ot] глáвная фигýра (*в пьесе и т. п.*), глáвный персонáж.

főbejárat [~a, ~ot] глáвный (центрáльный) вход.

főbelövés [~e, ~t, ~ek] расстрéл.

főbenjáró [~t; ~an] *книжн.* смéртный, стрáшный, ужáсный (*о грехе*).

főbérlet [~e, ~et] 1. арéнда помещéния (*в качестве ответственного съёмщика*); 2. *разг.* (*lakás*) отдéльная квартúра.

főbérlő [~je, ~t] отвéтственный квартиросъёмщик; (*nő*) отвéтственная квартиросъёмщица.

főcím [~e, ~et] основнóе заглáвие, основнóй заголóвок (*статьи, труда и т. п., имеющих подзаголовки*).

födém [~e, ~et] *стр.* перекрытие.

födémcsere [~je, ~t] *стр.* смéна перекрытий.

föderáció [~ja, ~t] федерáция.

föderatív [~at] федератúвный.

főétkezés [~e, ~t, ~ek] основнáя едá (*самая обильная, происходящая в определённое время*); nálunk az ebéd a ~ у нас основнáя едá — обéд.

főfoglalkozás [~a, ~t, ~ok] глáвное (*или* основнóе) занятúе.

főhadiszállás [~a, ~t, ~ok] *воен.* штаб-квартúра; глáвный штаб (*тж. перен.*); a forradalom ~a глáвный штаб революции.

főhadnagy [~a, ~ot] стáрший лейтенáнт.

főhangsúly [~a, ~t, ~ok] 1. *лингв.* основнóе ударéние; 2. *перен.* основнóй упóр; a ~t arra helyezte, hogy... основнóй упóр он сдéлал на то, что...

főhatóság [~a, ~ot] руководящий óрган (*в системе ведомственного подчинения*).

főhős [~e, ~t, ~ök] глáвный герóй (*художественного произведения*).

főidény [~e, ~t, —] (*üdülőhelyen*) (основнóй) сезóн (*на курорте*).

főigazgató [~ja, ~t] начáльник управлéния.

főigazgatóság [~a, ~ot] глáвное управлéние.

főiskola [~ja, ~t] вúсшее учéбное заведéние, вуз, институ́т; műszaki ~ вúсшее технúческое учéбное заведéние, втуз; pedagógiai ~ педагогúческий институ́т.

főiskolai [~t, ~ak] вýзовский, относящийся к вúсшему учéбному заведéнию; ~ hallgató студéнт институ́та; ~ képzettség вúсшее образовáние.

főiskolás [~a, ~t, ~ok] студéнт, -ка вúсшего учéбного заведéния.

főkapitány [~a, ~t, ~ok] начáльник городскóй полúции.

főkapitányság [~a, ~ot] глáвное полицéйское управлéние.

főkapu [~ja, ~t] глáвные ворóта; (*főbejárat*) глáвный подъéзд.

főként глáвным óбразом, преимýущественно, осóбенно.

főképp(en) *см.* **főként.**

főkolompos [~a, ~t, ~ok] *презр.* главáрь *м.*, заправúла *м.*; (*felbújtó*) зачúнщик.

főkönyv [~e, ~et] *бухг.* гроссбýх.

főkönyvelő [~je, ~t] глáвный бухгáлтер; главбýх *разг.*

főkötő [~je, ~t] чепéц; (*kisebb*) чéпчик.

föl[1] [~e, ~(e)t, ~ök] слúвки *мн.* (*P* -ок); (*bőr*) пéнка; *vminek* a ~ét leszedni *прям., перен.* снимáть/снять пéнки *с чего*; снимáть/снять слúвки *с чего* (*тк. перен.*).

föl[2] *нареч. см.* **fel.**

föl- *см.* **fel-.**

föld [~je, ~et] 1. *в разн. знач.* земля́; fagyos ~ мёрзлая земля́; a ~ alatt под землёй; ~ alatti подзéмный; ~ feletti надзéмный; a ~ kérge земнáя корá; ~ körüli кругосвéтный; Föld körüli pályára bocsátani запускáть/запустúть на околозéмную орбúту; a ~ méhe нéдра землú, земные нéдра; a ~ méhének kincsei богáтства земных недр; ~ nélküli безземéльный; ~ből való землянóй; ~et érni приземля́ться/приземлúться; ~hez juttatni наделя́ть/наделúть землёй; 2. (*vidék, ország*) земля́, странá, край; 3. (*szárazföld*) земля́, сýша; ◎ **majd a ~ alá bújtam szégyenemben** я был готóв сквозь зéмлю провалúться от стыдá; **még a ~ alól is előkeríteni** достáть* из-под землú; **úgy eltűnt, mintha a ~ nyelte volna el** он тóчно сквозь зéмлю провалúлся; **~be gyökerezett a lába** он встал как вкóпанный; **még a ~ből is alig nőtt ki** от землú не видáть; от горшкá два вершкá; **~ig lerombolni** разрушáть/разрýшить до основáния; **leszidni a sárga ~ig** изругáть* на чём свет стоúт; **a ~del egyenlővé tenni** сравня́ть* с землёй.

föld- 1. землянóй; földgát землянáя плотúна; földmunka земляные рабóты *мн.* (*ж.*); 2. земéльный; földadó поземéльный налóг; földkérdés земéльный вопрóс; földtulajdon земéльная сóбственность; 3. земнóй, △ (*ср.* föld); földfelület земнáя повéрхность, повéрхность землú; földmágnesség земнóй магнетúзм.

földalatti I *прил.* [~t, ~ak] 1. *ж.-д.* подзéмный; ~ vasút подзéмная желéзная дорóга; подзéмка *разг.*; 2. (*illegális*) подпóльный, нелегáльный; ~ mozgalom подпóльное движéние; ~ tevékenység подпóльная дéятельность; II *сущ.* [~ja, ~t] подзéмная желéзная дорóга; подзéмка *разг.*; (*metró*) метрó *с. нескл.*, метрополитéн.

földbirtok [~a, ~ot] землевладéние, имéние, помéстье, земля́.

földbirtokos [~a, ~t, ~ok] землевладéлец, помéщик.

földcsuszamlás [~a, ~t, ~ok] *геол.* óползень *м.*

földelni [~t, ~jen] *эл.* заземля́ть/заземлúть.

földes [~et; ~en] 1. (*földdel kevert, szennyezett*) испáчканный в землé; 2.: ~ szoba кóмната с земляным пóлом.

földes-úr [~ura, ~urat] крýпный землевладéлец, помéщик.

földesúri [~t, ~ak; ~an] помéщичий, бáрский.

földgát [~ja, ~at] (*parton*) земляна́я дáмба.

földgáz [~a, ~t, ~ok] прирóдный газ.

földgázvezeték [~e, ~et] газопровóд.

földgömb [~je, ~öt] 1. земнóй шар; 2. (*szemléltetőeszköz*) глóбус.

földgyalu [~ja, ~t] бульдóзер.

földhözragadt [~at; ~an] óчень бéдный; ő ~ szegény у него́ ни колá, ни дворá.

földi I *прил.* [~t, ~ek] (*evilági*) земнóй (*о существовании и т. п.*); ~ boldogság земнóе счáстье; *vkinek* ~ maradványai брéнные остáнки *кого*; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] земля́к; (*nő*) земля́чка; (*falujabeli*) односельчáнин; (*nő*) односельчáнка.

földi-ember [~re, ~ret] земляни́ка.

földigiliszta [~ja, ~t] землянóй (*или* дождевóй) червь.

földimogyoró [~ja, ~t] *бот.* (*Arachis hypogala*) арáхис.

földkérdés [~e, ~t, ~ek] земéльный (*или* агрáрный) вопрóс.

földkér-ség [~ge, ~get, —] *геол.* земнáя корá.

földkerekség [~e, ~et] *книжн.* земнóй шар, мир; a ~ minden népe все нарóды мúра.

földkotró [~ja, ~t] (*gép*) землечерпáлка.

földközel [~e, ~t, —] *астр.* перигéй.

Földközi-tenger [~t, ~en]: a ~ Средизéмное мóре.

földközi-tengeri [~t, ~ek] средиземномо́рский, △ (*ср. тж.* afrikai).
földkunyhó [~ja, ~t] земля́нка.
föld-levegő-rakéta [~ja, ~t] раке́та «земля́ — во́здух».
földlökés [~e, ~t, ~ek] подзе́мный толчо́к.
földmérés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*felmérés*) землеустро́йство; **2.** (*tudomány*) геоде́зия.
földmérési [~t, ~ek; ~leg] **1.** землеустро́йтельный, △ (*ср.* földmérés 1); ~ munkálatok землеустро́йтельные рабо́ты; **2.** (*geodéziai*) геодези́ческий, △ (*ср.* földmérés 2).
földméréstan [~a, ~t, ~ok] геоде́зия.
földmérő I *прил.* [~t] землеме́рный; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** землемéр; **2.** (*geodéta*) геодези́ст.
földmunka [~ja, ~t] земляны́е рабо́ты *мн.* (*ж.*).
földmunkás [~a, ~t, ~ok] сельскохозя́йственный рабо́чий.
földművelés [~e, ~t, ~ek] земледе́лие.
földművelési [~t, ~ek; ~leg] земледе́льческий, △ (*ср.* földművelés).
földművelésügyi [~t, ~ek]: ~ politika агра́рная поли́тика; Földművelésügyi Minisztérium Министе́рство се́льского хозя́йства.
földművelő [~je, ~t] *см.* **földműves** II.
földműves I *прил.* [~et] земледе́льческий; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] земледе́лец.
földművesszövetkezet (-s-sz-) [~e, ~et] сельскохозя́йственный кооперати́в.
földomlás [~a, ~t, ~ok] земляно́й обва́л.
földosztás [~a, ~t, ~ok] разде́л земли́.
földönfutó I *прил.* [~t] бездо́мный; II *сущ.* [~ja, ~t] бездо́мный скита́лец.
földöntúli [~t; ~an] **1.** *рел.* неземно́й, потусторо́нний; ~ lét потусторо́ннее существова́ние; **2.** *перен.* неземно́й.
földpálya [~ja, ~t] *астр.* земна́я орби́та, орби́та Земли́.
földpát [~ja, ~ot] *мин.* полево́й шпат, ортокла́з.
földrajz [~a, ~ot] геогра́фия; fizikai ~ физи́ческая геогра́фия; gazdasági ~ экономи́ческая геогра́фия.
földrajzi [~t, ~ak; ~lag] географи́ческий, △ (*ср.* földrajz): ~ hosszúság географи́ческая долгота́; ~ szélesség географи́ческая широта́.
földrajztanár [~a, ~t, ~ok] преподава́тель *м.* геогра́фии.
földrajztudós [~a, ~t, ~ok] геоґраф.
földreform [~ja, ~ot] агра́рная (*или* земе́льная) рефо́рма.
földrengés [~e, ~t, ~ek] землетрясе́ние.
földrengésjelző I *прил.* [~t] сейсмографи́ческий; II *сущ.* [~je, ~t] (*készülék*) сейсмо́граф.
földrész [~e, ~t, ~ek] часть *ж.* све́та, контине́нт.
földréteg [~e, ~et] слой земли́.
földsáv [~ja, ~ot] *с.-х.* полоса́, поло́ска (*земли́*).
földszint [~je, ~et] **1.** пе́рвый (*или* ни́жний) эта́ж; **2.** *театр.* парте́р.
földszintes [~et; ~en] одноэта́жный.
földszinti [~t, ~ek] **1.**: ~ lakás кварти́ра в ни́жнем этаже́; **2.** *театр.* парте́рный; ~ jegy биле́т в парте́р; ~ páholy ло́жа бенуа́ра; ~ ülés кре́сло в парте́ре.
földszoros [~a, ~t, ~ok] *геогр.* перешеек.
földtan [~a, ~t, ~ok] геоло́гия.
földtani [~t, ~ak; ~lag] геологи́ческий, △ (*ср.* földtan).
földtávol [~a, ~t, —] *астр.* апоге́й.
földteke [~je, ~t] земно́й шар.
földtelen [~t, ~ek; ~ül] безземе́льный.
földtengely [~e, ~t, —] *астр.* земна́я ось.
földterület [~e, ~et] уча́сток земли́, (земе́льная) пло́щадь.
földtulajdon [~a, ~t, ~ok] земе́льная со́бственность.
föld:út [~útja, ~utat] грунтова́я доро́га.
földvezeték [~e, ~et] *эл.* заземле́ние, про́вод заземле́ния.
földvonzás [~a, ~t, —] *физ.* земно́е тяготе́ние.

fölé I *послелог* **1.** (*на вопрос «куда?»*) над *кем/чем*; az asztal ~ lámpát akasztani ве́шать/пове́сить ла́мпу над столо́м; az események ~ emelkedni *перен.* станови́ться/стать вы́ше собы́тий, поднима́ться/подня́ться над собы́тиями; a Gellérthegy büszkén emelkedik a főváros ~ Гора́ Ге́ллерт го́рдо возвыша́ется (*или* вы́сится) над го́родом; **2.** (*vmire rá*) пове́рх *чего*; ruhája ~ meleg kabátot húzott пове́рх пла́тья она́ натяну́ла тёплое пальто́; **3.** (*folyó mentén*) вы́ше *чего* (*по течению*); a hajó Esztergom ~ érkezett су́дно поднялось вы́ше Эстергóма; **4.** (*északabbra*) се́вернее *чего*; a csapatok Szeged ~ érkeztek войска́ продви́нулись се́вернее Се́геда; **5.** (*bizonyos határon, mértéken túl*) вы́ше (*какого-л. предела, границы*); a hőmérő húsz fok ~ emelkedett сто́лбик ртути в термо́метре подня́лся вы́ше двадцати́ гра́дусов; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**m**, ~**d**, ~(**je**), ~**nk**, ~**tek**, ~**jük** надо мно́й, над тобо́й *и т. д.*; ~(je) hajolni *vkinek/vminek* наклоня́ться/наклони́ться *над кем/чем*.
fölé:be **1.** *нареч. с личн. оконч.*: ~**mbe**, ~**dbe**, ~be, ~**nkbe**, ~**tekbe**, ~**jükbe** *см.* **fölé** II; **2.** *в роли послелога*: ~ kerekedni *vkinek/vminek* ~ брать/взять верх *над кем/чем*; ~ helyezni *vkit/vmit vkinek/vminek* предпочита́ть/предпоче́сть *кого/что кому/чему*.
főleg *нареч.* гла́вным о́бразом, в основно́м, преиму́щественно.
fölény [~e, ~t, —] **1.** (*vkivel/vmivel szemben*) преиму́щество (*перед кем-л., чем-л.*), превосхо́дство (*над кем-л., чем-л.*); légi ~ *ав.* превосхо́дство в во́здухе; ~be kerülni *vkivel szemben* брать/взять перве́с *над кем*; ő most ~ben van тепе́рь перве́с на его́ (её) стороне́; ~ben lenni *vkivel szemben* превосходи́ть/превзойти́ *кого*; **2.** (*lenézés*) высокоме́рие, чу́вство превосхо́дства.
fölényes [~et; ~en] **1.** (*fölényben levő*) превосхо́дный; ~ győzelem блестя́щая побе́да; **2.** (*gőgös*) высокоме́рный.
fölényeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести́ себя́ высокоме́рно; *vkivel* ~ni относи́ться свысока́ *к кому*.
félépcső [~je, ~t] пара́дная (*или* гла́вная) ле́стница.
fölös [~et; ~en] **1.** (*nagyszámú*) ли́шний, изли́шний, избы́точный; **2.**: ~ tagadás *лингв.* избы́точное отрица́ние; **3.** (*kávé*) с пе́нкой (*о кофе с молоком*).
fölösleg [~e, ~et] *см.* **felesleg.**
fölött *см.* **felett.**
fölözni [~ött, ~zön] снима́ть/снять сли́вки (*с молока*); (*géppel*) сепари́ровать(*) (*молоко*).
fölözött I *прич. от* fölözni; II *прил.* [~et; ~en] снятóй; ~ tej снятóе молоко́.
főmérnök [~e, ~öt] гла́вный инжене́р.
főmondat [~a, ~ot] *грам.* гла́вное предложе́ние.
főmunkatárs [~a, ~at] ста́рший нау́чный сотру́дник.
főnemes [~e, ~t, ~ek] *ист.* аристокра́т, магна́т.
főnemesség [~e, ~et, —] *ист.* вы́сшее дворя́нство, аристокра́тия, магна́ты *мн.* (*м.*), знать *ж.*
főn:év [~eve, ~evet] *грам.* (и́мя) существи́тельное.
főnévi [~t, ~ek; ~leg] *грам.* относя́щийся к (и́мени) существи́тельному, свя́занный с (и́менем) существи́тельным; ~ alakban в фо́рме существи́тельного; ~ igenév инфинити́в, неопределённая фо́рма глаго́ла.
főnévképző [~je, ~t] *грам.* су́ффикс существи́тельного.
főnévragozás [~a, ~t, ~ok] *грам.* склоне́ние (имён) существи́тельных.
fönn *см.* **fenn.**
főnök [~e, ~öt] нача́льник, руководи́тель *м.*; шеф *разг.*
főnökség [~e, ~et] **1.** (*tisztség*) до́лжность нача́льника; **2.** (*hivatal*) управле́ние; vasúti ~ железнодоро́жное управле́ние.
főnővér [~e, ~t, ~ek] ста́ршая (мед)сестра́.
főnyeremény [~e, ~t, ~ek] гла́вный вы́игрыш.
főnyi (*számnévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.*) насчи́тывающий... челове́к(а); в...челове́к(а); öt ~ csoport гру́ппа в пять челове́к; több ezer ~ tömeg многоты́сячная толпа́.
főok [~a, ~ot] гла́вная (*или* основна́я) причи́на.

főorvos [~a, ~t, ~ok] главный врач, главврач.
főosztály [~a, ~t, ~ok] главный отдел (в учреждении)
főosztályvezető [~je, ~t] заведующий главным отделом.
főpap [~ja, ~ot] представитель *м.* высшего духовенства.
főpapság [~a, ~ot, —] высшее духовенство.
főparancsnok [~a, ~ot] *воен.* главнокомандующий, главком.
főparancsnokság [~a, ~ot] *воен.* главное командование, главнокомандование.
főpénztár [~a, ~t, ~ak] центральная касса.
főpincér [~e, ~t, ~ek] старший официант.
főposta [~ja, ~t] главный почтамт.
főpróba [~ja, ~t] *театр., перен.* генеральная репетиция.
főrendező [~je, ~t] главный режиссёр.
förgeteg [~e, ~et] *см.* **fergeteg.**
förmedni [~t, ~jen] *vkire* рявкать/рявкнуть, кричать/на= *на кого.*
förmedvény [~e, ~t, ~ek] *пренебр.* (*levél*) ругательное письмо; (*cikk*) ругательная статья.
förtel¦em [~me, ~met] мерзость.
förtelmes [~et, ~en] мерзкий, отвратительный, гадкий.
fösvény I *прил.* [~et; ~en/~ül] скупой; скаредный *разг.*; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] скупой, -ая, скупец, скряга *м., ж.*; скаред, скареда *м., ж. разг.*
fösvénykedni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] скупиться, скряжничать; скаредничать *разг.*
fösvénység [~e, ~et] скупость, скряжничество; скаредность *разг.*
főszakács [~a, ~ot] шеф-повар, главный повар.
főszerep [~e, ~et] *театр., перен.* главная роль; ~et játszani играть главную роль.
főszereplő [~je, ~t] *театр., перен.* главное действующее лицо.
főszerkesztő [~je, ~t] главный редактор.
főszezon [~ja, ~t, —] *см.* **főidény.**
főszolgabíró [~ja, ~t] *ист.* уездный начальник (*в Венгрии*).
főtárgyalás [~a, ~t, ~ok] *юр.* (главное) судебное разбирательство.
főt¦ér [~ere, ~eret] главная площадь.
főtermény [~e, ~t, ~ek] главный сельскохозяйственный продукт (*производимый в стране*).
főtiszt [~je, ~et] *воен.* старший офицер.
főtisztelendő [~t] преподобный; ~ úr преподобный отец.
főtisztviselő [~je, ~t] *ист.* высокопоставленный чиновник.
főtitkár [~(j)a, ~t, ~ok] генеральный секретарь.
főtitkárhelyettes [~e, ~t, ~ek] заместитель *м.* генерального секретаря (*какой-л. организации*).
főtörzsőrmester [~e, ~t, ~ek] *воен.* главный старшина (*сверхсрочной службы*).
főtt I *прич. от* főni; II *прил.* [~et; ~en] варёный; ~ étel варёная пища.
fő¦úr [~ura, ~urat] **1.** *уст.* вельможа *м.*, магнат, аристократ; **2.** *разг.* (*főpincér*) старший официант.
főúri [~t, ~ak; ~an] **1.** знатный, аристократический; ~ társaság знатное (*или* аристократическое) общество; **2.** крупнопомещичий; ~ birtok крупное поместье; **3.** *разг.* (*fényűző, nagyszerű*) роскошный; фешенебельный.
főút [~ja, főutat] центральная магистраль, главная магистраль.
főutca [~ja, ~t] главная улица.
főútvonal [~a, ~at] **1.** основная (*или* центральная) магистраль; **2.** (*országos*) автомагистраль *ж.*, автодорога, автотрасса; elsőrendű ~ автодорога первого класса.
főügyész [~e, ~t, ~ek] главный (*или* генеральный) прокурор.
főütő¦ér [~ere, ~eret] *анат.* аорта.
fővádlott [~ja, ~at] *юр.* главный обвиняемый.
főváros [~a, ~t, ~ok] столица, главный город.
fővárosi [~t, ~ak] столичный.
föveny [~e, ~t, —] тонкий песок.
övenyes [~et] песчаный.
fővezér [~e, ~t, ~ek] верховный главнокомандующий.
fővilágosító [~ja, ~t] *театр.* художник по свету.
fővonal [~a, ~at] (*közlekedési*) магистраль *ж.*; vasúti ~ железнодорожная магистраль.
főzni [~ött, ~zön] **1.** варить/с=, готовить/при= (*пищу и т. п.*); ebédet ~ni готовить/при= обед; **2.:** szeszt ~ni гнать спирт; **3.** *разг.* (*rávenni, rábeszélni*) уговаривать; уламывать *разг.*
főzelék [~e, ~et] *блюдо из тушёных овощей с мучной заправкой.*
főzés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*ételé*) варка, приготовление (*пищи*); готовка, стряпня *разг.*; **2.** (*szeszé*) гонка, перегонка (*спирта*).
főzet [~e, ~et] отвар, настой.
főző I *прич. от* főzni; II *сущ.* [~je, ~t] (*petróleumfőző*) керосинка; (*spirituszfőző*) спиртовка; (*villanyfőző*) (электро)плитка; (*gázfőző*) газовая плита.
főzőedény [~e, ~t, ~ek] кухонная посуда.
főzőfülke [~je, ~t] ниша с кухонной плитой.
főzőkan¦ál [~ala, ~alat] деревянная ложка (*употребляемая при приготовлении пищи*).
főzőlap [~ja, ~ot] **1.** электроплитка; **2.** (*tábori tűzhelyen*) железная конфорка (*на дровяной плите*).
főzővaj [~a, ~at] топлёное масло.
főzt¦je: ~öm (~öd *и т. д.*) еда, приготовленная мной (тобой *и т. д.*); моя (твоя *и т. д.*) готовка *разг.*; nekem nem ízlik a ~je мне не нравится, как она готовит.
frakció [~ja, ~t] *полит., хим.* фракция.
frakk [~ja, ~ot] фрак.
francia I *прил.* [~t; ~ul] французский; ~ nő француженка; a ~ nyelv французский язык; II *сущ.* [~ja, ~t] француз.
franciakulcs [~a, ~ot] *тех.* французский (*или* универсальный) ключ.
Franciaország [~ot, ~ban] Франция.
franciás [~at; ~an] напоминающий французский, сделанный на французский лад, как у французов; ~ ízlés французский вкус; ~ szóhasználat галлицизм.
franciasaláta [~ja, ~t] французский салат (*из варёных овощей с зелёным горошком, заправленный соусом тартар*).
franciául *нареч.* по-французски.
Franciska [~ja, ~t] *имя женск.* Францишка (≅Франциска).
frank [~ja, ~ot] (*pénznem*) франк (*денежная единица*).
frankó *ком.* франко.
frappáns [~at; ~an/~ul] **1.** меткий, эффектный (*ответ и т. п.*); **2.** (*ötlet stb.*) странный, неожиданный (*о мысли и т. п.*).
fráter [~e, ~t, ~ek] **1.** *рел.* монах; **2.** *пренебр.* тип, субъект; goromba ~ грубиян; szemtelen ~ нахал.
frazeológia [~ja, ~t] *лингв.* фразеология.
frazeológiai [~t, ~ak; ~lag] фразеологический; ~ egység фразеологическая единица.
frázis [~a, ~t, ~ok] (напыщенная) фраза.
fregattkapitány [~a, ~t, ~ok] *мор.* капитан второго ранга.
fregoli [~ja, ~t] приспособление для сушки белья в помещении.
frekvencia [~ja, ~t] *физ.* частота.
freskó [~ja, ~t] фреска.
freskófestészet [~e, ~et] фресковая живопись, стенопись *ж.*
freskófestő [~je, ~t] стенописец.
fricska [~ja, ~t] щелчок (по носу).
Frida [~ja, ~t] *имя женск.* Фрида.

frigy [~e, ~et] *поэт.* **1.** *уст.* (*szövetség, szerződés*) союз; **2.** (*házasság*) брак, бракосочета́ние.

Frigyes [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Фри́дьеш (≅ *Фри́дрих*).

friss [~et; ~en] **1.** све́жий; ~ kenyér све́жий хлеб; **2.** (*üdítő, hűs*) све́жий, прохла́дный; a ~ levegőn на све́жем во́здухе; **3.** (*fürge, fiatalos*) све́жий; (*élénk*) бо́дрый, живо́й; ~ léptekkel бо́дрыми шага́ми; **4.** (*új keletű*) но́вый, све́жий; ~ hírek све́жие но́вости.

frissen *нареч.* **1.** свежо́; ~ borotvált arc свежевы́бритое лицо́; **2.** (*fürgén, elevenen*) бо́дро, жи́во; ~! скоре́е!, быстре́е!, поживе́й!

frissensült [~je, ~et] порцио́нное (*или* заказно́е) второ́е блю́до.

frisseség (-esség) [~e, ~et, —] **1.** све́жесть *ж.*; **2.** (*fürgeség, élénkség*) бо́дрость, све́жесть; **3.** (*újszerűség*) све́жесть, новизна́.

frissíteni [~ett, ~sen] освежа́ть/освежи́ть.

frissítő I *прич. от* frissíteni; II *прил.* [~t; ~(e)n/~leg] освежи́тельный, освежа́ющий, прохлади́тельный; III *сущ.* [~je, ~t] прохлади́тельный (*или* освежа́ющий) напи́ток.

frivol [~t, ~ak; ~an] фриво́льный.

frizura [~ja, ~t] причёска.

frizsider [~e, ~t, ~ek] *разг.* холоди́льник.

front [~ja, ~ot] **1.** *в разн. знач.* фронт; a ~ mögött в тылу́; a ~ra küldeni отправля́ть/отпра́вить на фронт; kulturális ~ культу́рный фронт; **2.** *горн.* ла́ва.

frontáttörés [~e, ~t, ~ek] *воен.* проры́в фро́нта.

frontátvonulás [~a, ~t, ~ok] *метео* прохожде́ние фро́нта.

frontbetörés [~e, ~t, ~ek] *метео* ре́зкое измене́ние пого́ды.

frontfejtés [~e, ~t, ~ek] *горн.* лобова́я разрабо́тка.

frontharcos [~a, ~t, ~ok] фронтови́к.

frontszakasz [~a, ~t, ~ok] *воен.* уча́сток фро́нта.

frontszolgálat [~a, ~ot, —] слу́жба в строю́.

frottír [~ja, ~t, ~ok] махро́вая ткань.

frottírtörülköző [~je, ~t] мохна́тое (*или* махро́вое) полоте́нце.

fröccs [~e, ~öt] вино́ с газиро́ванной водо́й.

fröccsenni [~t, ~jen] бры́згать/бры́знуть.

fröcskölni [~t, ~jön] бры́згать/бры́знуть, бры́згаться; пры́скать/пры́снуть.

fruska [~ja, ~t] *разг.* де́вочка-подро́сток, девчо́нка, девчу́шка.

fuccs *разг.* коне́ц; капу́т, каю́к *прост.*

fújni [~t, ~jon, ~ó/fúvó] **1.** (*szél*) дуть; erős szél ~ ду́ет си́льный ве́тер; **2.** *vmit* дуть *на что*; a forró teát ~ni дуть на горя́чий чай; a parazsat ~ni дуть на у́гли, раздува́ть ого́нь *м.*; **3.** *vmit vkire/vmire* опры́скивать/опры́скать *чем кого/что*; parfümöt ~ni *vkire* опры́скивать/опры́скать духа́ми *кого*; **4.** *vmibe* дуть (*в свисток, дудку и т. п.*); труби́ть (*в трубу*), игра́ть (*на духовом инструменте*); **5.** (*jelt, jelzést kürtön stb.*) труби́ть/про-; ébresztőt ~ni труби́ть/про- у́треннюю зо́рю, игра́ть/сыгра́ть побу́дку; riadót ~ni труби́ть/про- трево́гу; **6.:** orrot ~ni сморка́ться; zsebkendőbe ~d az orrod! сморка́йся в плато́к!; **7.** *vkire разг.* (*neheztelni*) ду́ться *на кого*; ⊘ **egy követ ~ni vkivel** быть заодно́ с ке́м-л.; **mindig egy nótát ~ni** пережёвывать одно́ и то́ же, повторя́ть ста́рые перепе́вы; **tudja, honnan ~ a szél** он зна́ет, отку́да ве́тер ду́ет; → **nem zörög a haraszt, ha a szél nem ~ja** ≅ нет ды́ма без огня́.

fújdogálni [~t, ~jon] (*szél*) ве́ять.

fújtatni [~ott, fújtasson] **1.** (*tüzet*) раздува́ть/разду́ть (*огонь*); **2.** (*lihegni*) пыхте́ть, сопе́ть.

fújtató I *прич. от* fújtatni; II *сущ.* [~ja, ~t] мех (*органный, кузнечный и т. п.*).

fukar [~t, ~ak; ~ul/~an] скупо́й, жа́дный; прижи́мистый *разг.*

fukarkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmivel* **1.** скупи́ться *на что*, жале́ть *что* (*для кого-л.*); **2.** (*szóval, dicsérettel*) быть скупы́м (*на слова, похвалы и т. п.*).

fukarság [~a, ~ot] ску́пость, жа́дность; прижи́мистость, скопидо́мство *разг.*

fúlni [~t, ~jon] *см.* **fulladni** 1, 3.

fuldok|lani [~lik, ~olt/~lott, ~oljon] **1.** *прям., перен.* задыха́ться; (*nevetéstől stb.*) захлёбываться; a nevetéstől ~lani захлёбываться (*или* дави́ться) от сме́ха; **2.** (*vízben*) тону́ть, утопа́ть.

fuldoklás [~a, ~t, ~ok] уду́шье; ~ok при́ступы уду́шья.

fuldok|olni [~lik, ~olt, ~oljon] *см.* **fuldoklani.**

fulladni [~t, ~jon] **1.** *vmibe* тону́ть/у- *в чём*; **2.** (*fulladozni*) задыха́ться; **3.** *vmibe перен.* ока́нчиваться/око́нчиться *чем*; kudarcba ~ni терпе́ть/по- неуда́чу, прова́ливаться/провали́ться.

fulladás [~a, ~t, ~ok] оды́шка; уду́шье.

fulladozni [~ik, ~ott, ~zon] *vmitől* задыха́ться *от чего*; (*cigányútra ment élettől/italtól*) дави́ться *чем*; (*köhögéstől, nevetéstől stb.*) дави́ться *чем, от чего*; a köhögéstől ~ni задыха́ться от ка́шля, дави́ться ка́шлем.

fullánk [~ja, ~ot] жа́ло.

fullasztani [~ott, fullasszon] **1.** души́ть, вызыва́ть уду́шье; **2.:** kudarcba ~ani *vmit* доводи́ть/довести́ до прова́ла, прова́ливать/провали́ть *что*.

fullasztó I *прич. от* fullasztani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] ду́шный, уду́шливый; ~ hőség уду́шливая жара́, ду́шный зной.

funkció [~ja, ~t] фу́нкция; nyelvtani ~ грамма́тическая фу́нкция; igazgatói ~t betölteni исполня́ть обя́занности дире́ктора.

funkcionárius [~a, ~t, ~ok] де́ятель *м.*

fúrni [~t, ~jon] **1.** (*fát, fémet*) сверли́ть, просве́рливать/просверли́ть; (*fát*) бура́вить/про-; **2.** (*talajt, kőzetet*) бури́ть/про-; **3.** *vkit разг.* интрига́вать, вести́ интри́ги *против кого*, подка́пываться *под кого*; ⊘ **ez ~ja az oldalát** э́то не даёт ему́ поко́я, э́то его́ о́чень интригу́ет.

fura [~t; ~n] стра́нный, нелепый.

furakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] проти́скиваться, прота́лкиваться.

fúrás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*fáé, fémé*) сверле́ние; (*talajé, kőzeté*) буре́ние; **2.** *разг.* (*áskálódás*) интри́га; ко́зни *мн.* (*P* -ей).

furat [~a, ~ot] *тех.* **1.** отве́рстие (сверле́ния); **2.** цилиндри́ческое отве́рстие (*поршневых устройств и т. п.*); (*puskacsőé*) кана́л (*ружейного ствола и т. п.*).

furcsa [~t; ~n] стра́нный, ди́кий; дико́винный, чудно́й *разг.*

furcsállni [~t, ~jon] находи́ть/найти́ стра́нным.

furcsán *нареч.* стра́нно; чудно́ *разг.*; ~ viselkedni стра́нно вести́ себя́.

furcsaság [~a, ~ot] **1.** стра́нность; **2.** (*furcsa dolog*) стра́нное де́ло, стра́нная вещь; ~okat beszélni говори́ть стра́нные ве́щи; **3.** (*furcsa tárgy, ritkaság*) дико́вина, дико́винка.

furdalni [~t, ~jon] (*gyötörni, kínozni*) му́чить, терза́ть (*о чём-л.*); ~ja a lelkiismerete его́ му́чает (*или* терза́ет) со́весть *ж.*, он терза́ется угрызе́ниями со́вести.

furdancs [~a, ~ot] *тех.* дрель *ж.*; коловоро́т.

furfang [~ja, ~ot] хи́трость, уло́вка, ухищре́ние.

furfangos [~at, ~an] хитроу́мный, хи́трый, лука́вый, проны́рливый.

furfangosság [~a, ~ot] хи́трость, лука́вство, проны́рливость.

fúrni-faragni [~t-~ott, ~jon-~jon] мастери́ть/с- *разг.*

fúria [~ja, ~t] *миф., перен.* фу́рия, мегёра.

furikázni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* колеси́ть.

furkósbot [~ja, ~ot] дуби́нка.

furnér [~ja, ~t, ~ok] фане́ра.

furnér- фане́рный, △ (*ср.* furnér).

furnérlemez [~e, ~t, ~ek] фане́рный лист, лист фане́ры.

fúró I *прич. от* fúrni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *тех.* (*fához, fémhez*) сверло́; бура́в; 2. (*talajhoz*) бур; (*gép*) буровáя маши́на; 3. *мед.* (*fogorvosi*) бор; (*gép*) бормаши́на; 4. *разг.* (*személy*) интригáн, -ка, склóчник, -ица.

fúró- 1. (*fémhez*) сверли́льный; фúрóгép сверли́льный станóк; 2. (*talajhoz*) буровóй; fúrólyuk буровáя скважина; fúrótorony буровáя вы́шка.

fúródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вонзáться/вонзи́ться, ввинчиваться/ввинти́ться.

fúrógép [~e, ~et] 1. *тех.* (*fémhez*) сверли́льный станóк; 2. *тех.* (*talajhoz*) буровáя маши́на; 3. *мед.* (*fogorvosi*) бормаши́на.

fúrólyuk [~a, ~at] 1. (буровáя) скважина; 2. *горн.* шпур.

fúrótor:ony [~nya, ~nyot] буровáя вы́шка.

furulya [~ja, ~t] свирéль *ж.*, дýдка.

furulyázni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть на свирéли (дýдке).

furunkulus [~a, ~t, ~ok] фурýнкул; чи́рей *разг.*

fuser [~je/~ja, ~t, ~ek/~ok] *разг.* 1. халтýрщик, -ица; 2. *атр.* (*munka, alkotás*) халтýрный (*о работе и т. п.*).

fusizni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* 1. (*munkaidőben*) халтýрить (*или* выполня́ть лéвую рабóту) в рабóчее врéмя (*о рабочем*); 2. (*otthon*) мастери́ть *что* из укрáденных на рабóте материáлов.

futni [~ott, fusson] 1. *прям.*, *перен.* бежáть; eszeveszetten ~ni бежáть (*или* мчáться) сломя́ гóлову; rövid/hosszú távon ~ni бежáть на корóткую/дли́нную дистáнцию; a folyó a tengerbe ~ рéчка стреми́тся к мóрю; ~ a tolla a papíron перó бежи́т (*или* скользи́т) по бумáге; ~nak az évek гóды бегýт; a felhők ~nak az égen пó небу бегýт облакá; 2. (*vmely*) пробегáть/пробежáть (*какое-л. расстояние*); 3. *vki után* бéгать *за кем*; *vmi után* гнáться *за чем*; nők után ~ni бéгать за жéнщинами; pénz után ~ni гнáться за деньгáми; 4. (*menekülni*) бежáть, спасáться бéгством; fusson, amerre lát (*или* tud)! спасáйся, кто кудá!; 5.: ~ a szem (*harisnyán*) спусти́лась (*или* побежáла) пéтля (*на чулке*); 6. (*festék, tinta*) расплывáться (*о чернилах и т. п.— на бумаге*); 7.: ~ja *vmiből* хватáет *чего*; ~ja az időből врéмени достáточно; erejéből nem ~otta többre на бóльшее у негó не хвати́ло сил; 8.: ~ja *vmire* хватáет дéнег *на что*; többre már nem ~ja на бóльшее дéнег нет; ⊘ **arcába ~ott a vér** кровь *ж.* брóсилась емý в лицó; **híre ~ott annak, hogy...** слух шёл о том, что...

futam [~a, ~ot] 1. *спорт.* забéг; 2. (*lósportban*) заéзд (*в конном спорте*); 3. *муз.* пассáж.

futár [~ja, ~t, ~ok] 1. *уст.* курьéр; 2.: diplomáciai (*или* külügyi) ~ дипломати́ческий курьéр; 3. *воен.* связнóй; 4. *шахм.* слон.

futár(repülő)gép [~e, ~et] самолёт свя́зи.

futás [~a, ~t, ~ok] бéганье, бег; ~nak eredni обращáться/обрати́ться в бéгство; mezei ~ *спорт.* кросс.

futball [~ja, ~t, ~ok] *разг.* 1. футбóл; 2. (*futball-labda*) футбóльный мяч.

futball- *разг.* футбóльный, △ (*ср.* futball).

futballbelső [~je, ~t] футбóльная кáмера.

futballbíró [~ja, ~t] *разг.* судья́ *м.* (*по футболу*).

futballcipő [~je, ~t] бýтсы *мн.* (*обе*); (*egyik*) бýтса.

futballcsapat [~a, ~ot] *разг.* футбóльная комáнда.

futballdrukker [~e, ~t, ~ek] *разг.* (футбóльный) болéльщик.

futballista [~ja, ~t] *разг.* футболи́ст.

futball-labda [~ja, ~t] футбóльный мяч.

futballmeccs [~e, ~et] *см.* **futballmérkőzés.**

futballmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *разг.* футбóльный матч, встрéча по футбóлу.

futballozni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в футбóл.

futballpálya [~ja, ~t] *разг.* футбóльное пóле.

futkározni [~(ik), ~ott, ~zon] *см.* **futkosni.**

futkosni [~ott, ~son] бéгать, носи́ться (*взад и вперёд*).

futkosás [~a, ~t, ~ok] беготня́.

futó I *прич. от* futni; II *прил.* [~t; ~lag] 1. бегýщий; 2. *перен.* (*múló, rövid*) бéглый, мимолётный; кратковрéменный; ~ pillantás (*или* tekintet) бéглый (*или* мимолётный) взгляд; ~ zápor кратковрéменный ли́вень; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. *спорт.* бегýн, -ья; 2. (*logarlécen*) бегунóк (*логарифмической линейки*); 3. *шахм.* слон; 4. (*szőnyeg*) дорóжка (*на стол, на пол*).

futóár:ok [~ka, ~kot] *воен.* траншéя.

futóbajnok [~a, ~ot] чемпиóн по бéгу.

futóbolond [~ja, ~ot] дурачóк, полоýмный; (*pő*) дýрочка, полоýмная.

futódaru [~ja, ~t] *тех.* мостовóй кран.

futóhomok [~ja, ~ot] зыбýчие пески́ *мн.* (*м.*).

futólag *нареч.* бéгло, вскользь, мимохóдом; ~ említeni *vkit/vmit* упоминáть/упомянýть вскользь *о ком/чём.*

futólagos [~at, ~an] бéглый, мимолётный; ~ ismeretség мимолётное знакóмство.

futólépés [~e, ~t, ~ek] *воен.*, *спорт.* бéглый шаг; ~! (*vezényszó*) бегóм марш! (*команда*).

futómű [~ve, ~vet] 1. *авт.* ходовáя часть, ходовóй механи́зм; 2. *ав.* шасси́ *с. нескл.*

futónövény [~e, ~t, ~ek] вью́щееся (*или* ползýчее) расте́ние.

futópálya [~ja, ~t] 1. *спорт.* беговáя дорóжка; 2. *ав.* стáртовая дорóжка.

futórózsa [~ja, ~t] вью́щаяся рóза.

futószalag [~ja, ~ot] 1. конвéйер, транспортёр; ~on конвéйером; 2. *перен.*, *пренебр.*: ~on készült (*или* gyártott) изготóвленный по шаблóну, шаблóнный.

futószőnyeg [~e, ~et] половúк, дорóжка (*ковёр*).

futót:űz [~üze, ~üzet] бéглый огóнь; ⊘ **~űzként terjedni** (*hír*) распространя́ться/распространи́ться с быстротóй мóлнии.

futóverseny [~e, ~t, ~ek] состязáние (*или* соревновáние) в бéге; mezei ~ кросс.

futtában *нареч.* 1. (*futás közben*) на бегý; 2. *перен.* (*gyorsan*) поспéшно, торопли́во.

futtatni [~ott, futtasson] 1. *понуд. от* futni; 2. (*lóversenyen*) учáствовать в скáчках (бегáх).

futtatás [~a, ~t, ~ok] скáч:ки *мн.* (*Р* -ек).

futurista I *сущ.* [~ja, ~t] футури́ст, -ка; II *прил.* [~t] футуристи́ческий, футури́стский.

futurizmus [~a, ~t, —] футури́зм.

fuvallat [~a, ~ot] *поэт.* ветерóк, дуновéние (ветерка́).

fuvar [~ja, ~t, ~ok] 1. (*fuvarozás*) провóз, перевóзка, транспортирóвка; ingyen ~ беспла́тный провóз багажá; 2. *разг. см.* **fuvardíj.**

fuvardíj [~a, ~at] плáта за провóз; *мор.*, *торг.* фрахт.

fuvarlev:él [~ele, ~elet] накладнáя.

fuvaros [~a, ~t, ~ok] вóзчик; ломовóй извóзчик, ломови́к *уст.*

fuvarozni [~ott, ~zon] возúть, перевози́ть, занимáться перевóзкой.

fuvarozás [~a, ~t, ~ok] перевóзка, транспортирóвка; вóзка *разг.*

fuvarozóvállalat [~a, ~ot] трáнспортное предприя́тие, контóра перевóзок.

fúvás [~a, ~t, ~ok] вéяние, дуновéние (*ветра*).

fúvó *см.* **fújni.**

fúvóhangszer [~e, ~t, ~ek] *см.* **fúvós** hangszer.

fúvóka [~ja, ~t] 1. *муз.* амбушю́р, мундштýк; 2. *тех.* сопло́; форсýнка.

fuvola [~ja, ~t] флéйта.

fuvolás [~a, ~t, ~ok] флейти́ст, -ка.

fuvolázni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть на флéйте.

fúvós I *прил.* [~at] духовóй; ~ hangszer духовóй инструмéнт; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] музыкáнт духовóго оркéстра.

fúvószenekar (-s-z-) [~a, ~t, ~ok] духовóй оркéстр.

fű [füve. füvet] 1. травá; a ~re lépni tilos по травé (*или* по газóнам) ходи́ть воспрещáется; 2. (*fűszál*) трави́нка; ⊘ **~be harapni** *разг.* умирáть/умерéть.

fű-fa [fűt-fát]: fűhöz-fához kapkodni *перен.* хвата́ться то за одно́, то за друго́е; мета́ться в расте́рянности (*в поисках выхода*); fűnek-fának elmondani расска́зывать/рассказа́ть ка́ждому встре́чному и попере́чному; fűt-fát ígérni сули́ть (*или* обеща́ть) золоты́е го́ры; наобеща́ть* с три ко́роба.

fűféle [~je, ~t]: ~k *бот.* (*Gramineae*) зла́ки *мн.* (*м.*).

füge [~je, ~t] **1.** (*a fügefa gyümölcse*) фи́га, смо́ква, инжи́р (*ягода*); **2.** *перен.*, *шутл.* фи́га, ку́киш; ~t mutatni *vkinek* пока́зывать/показа́ть фи́гу (*или* ку́киш) *кому.*

fügefa [~ja, ~t] *бот.* (*Ficus carica*) фи́говое де́рево, смоко́вница, инжи́р.

fügefalev|él [~ele, ~elet] *прям.*, *перен.* фи́говый лист (*или* листо́к).

függni [~ött, ~jön] **1.** (*lógni, csüngeni*) висе́ть; (*vmiről*) свиса́ть; **2.** *vkitől/vmitől* зави́сеть *от кого/чего*; ez attól ~... э́то зави́сит от того́...; ◎ **egy hajszálon ~ni** висе́ть на волоске́.

függelék [~e, ~et] **1.** (*dísz*) подве́ска (*украшение*); **2.** (*könyvben*) приложе́ние (*в книге и т. п.*).

függel|em [~me, ~met, —] *воен.* подчине́ние, субордина́ция.

függés [~e, ~t, ~ek] **1.** вися́чее положе́ние; **2.** (*vkitől/vmitől*) зави́симость (*от кого-л.*, *чего-л.*).

függeszteni [~ett, függesszen] ве́шать/пове́сить, подве́шивать/подве́сить; ◎ **szemét ~eni vkire, vmire** ③ не сводить глаз с кого́-л., с чего́-л.

független [~t, ~ek; ~ül] незави́симый; (*önálló*) самостоя́тельный; ~ állam независимое (*или* суверенное) госуда́рство; ez teljesen ~ attól э́то соверше́нно не свя́зано с тем; tőle ~ okok miatt по незави́сящим от него́ причи́нам.

-függetleníteni [~ett, ~sen] **1.** *vkitől/vmtől* де́лать/с незави́симым *от кого/чего*; **2.**: ~eni magát ③ *vkitől/vmitől* отделя́ться/отдели́ться, отка́лываться/отколо́ться, станови́ться/стать незави́симым *от кого/чего.*

függetlenített I *прич. от* függetleníteni; II *прил.* [~et] (*pártmunkás stb.*) освобождённый (*о партработнике и т. п.*).

függetlenség [~e, ~et, —] незави́симость; (*önállóság*) самостоя́тельность; ~ét elveszteni ③ теря́ть/по- (свою́) незави́симость.

függetlenségi [~t, ~ek] каса́ющийся незави́симости, свя́занный с незави́симостью, △ (*ср.* függetlenség); ~ harc борьба́ за незави́симость.

függetlenül *нареч.* *vkitől/vmitől* незави́симо *от кого/чего.*

függő I *прич. от* függni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] **1.** вися́чий, подвесно́й; **2.** *перен.* зави́симый; ~ helyzet зави́симое положе́ние; ~ viszony зави́симость, подчине́ние; a körülményektől ~en в зави́симости от обстоя́тельств, смотря́ по обстоя́тельствам; *vmitől* ~vé tenni *vmit* обусло́вливать/обусло́вить *что чем*, ста́вить/по- в зави́симость *что от чего*; **3.** *грам.* ко́свенный; ~ beszéd ко́свенная речь; ~ kérdés ко́свенный вопро́с; **4.** (*kétséges kimenetelű*) нерешённый, незавершённый; ~ játszma *шахм.* отло́женная па́ртия; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*vminek a lecsüngő dísze*) подве́ска; (*óraláncon*) брело́к; **2.**: ~ben hagyni оставля́ть/оста́вить откры́тым (*или* нерешённым); ~ben lenni (*или* maradni) остава́ться/оста́ться откры́тым (*или* нерешённым), повиса́ть/пови́снуть в во́здухе.

függőágy [~a, ~at] (*hajón*) подвесна́я ко́йка; (*kertben*) гама́к.

függő|híd [~híd(ja, ~hidat] вися́чий мост.

függőkert [~je, ~et] вися́чие сады́ *мн.* (*м.*).

függőlámpa [~ja, ~t] вися́чая ла́мпа.

függőleges I *прил.* [~et; ~en] вертика́льный; (*sziklafal stb.*) отве́сный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *мат.* вертика́ль *ж.*

függőlegesen *нареч.* *vmire* вертика́льно (*или* отве́сно) по отноше́нию *к чему.*

függöny [~e, ~t, ~ök] **1.** занаве́ска; (*csak ablakon*) гарди́на; a ~t összehúzni задёргивать/задёрнуть занаве́ску; a ~t széthúzni раздвига́ть/раздви́нуть занаве́ски; **2.** *театр.* за́навес; a ~ felmegy за́навес поднима́ется; a ~ legördül (*или* lemegy) за́навес па́дает; a ~t leereszteni опуска́ть/опусти́ть за́навес.

függönyr|úd [~údja, ~udat] карни́з, па́лка (*для занавесей*).

függőón [~ja, ~t, ~ok] *стр.* отве́с.

függőség [~e, ~et, —] зави́симость, подчинённое положе́ние.

függővasút [~ja, ~at] подвесна́я доро́га.

függvény [~e, ~t, ~ek] **1.** *мат.* фу́нкция; **2.** *величина, зависящая от каких-л. факторов*: a nemzetközi helyzet sok tényező ~e междунаро́дное положе́ние зави́сит от мно́гих фа́кторов.

fül [~e, ~et] **1.** (*emberi, állati*) у́ши *мн.*; (*egyik*) у́хо; cseng a ~em у меня́ звени́т в уша́х; zúg a ~e у него́ шуми́т в уша́х; **2.** (*hallás*) слух; jó ~e van у него́ хоро́ший слух; **3.** (*csészéé, táskáé stb.*) ру́чка (*чашки, сумки и т. п.*); (*vödöré*) ду́жка (*ведра и т. п.*); (*csizmáé, gombé*) ушко́; **4.** (*könyvlapon, füzeten*) за́гнутый у́гол (*страницы*); **5.** *полигр.* вну́тренний кла́пан суперобло́жки; **6.** (*a zseben*) кла́пан (*на кармане*); ◎ **csupa ~ vagyok** я слу́шаю во все у́ши, я весь внима́ние, я весь обрати́лся в слух; **elengedni** (*или* **elereszteni**) **a ~e** ③ **mellett** пропуска́ть/пропусти́ть ми́мо ушей; **mindenki ~e hallatára** во всеуслы́шание; *vkinek* **~ébe jutni** доходи́ть/дойти́ до ушей *кого*; **~ig beleszeretni vkibe** влюби́ться* по́ уши в кого́-л.; **~ig pirulni** красне́ть/по- до ушей; **~ig úszni az adósságban** быть по́ уши в долга́х; **~ön csípni vkit** взять* (*или* вы́вести*) за ушко́ да на со́лнышко; **~ét hegyezni** ③ навостри́ть* у́ши; **~ét hegyezi** у него́ у́шки на маку́шке; **~ét rágni vkinek** прожужжа́ть* все у́ши кому́-л., надоеда́ть кому́-л. (*какой-л. просьбой*); **fél ~lel hallani** слы́шать одни́м у́хом (*или* кра́ем у́ха); → **~e botját se mozgatja** он и у́хом не ведёт, он и в ус себе́ не ду́ет; **az egyik ~én be, a másikon ki** в одно́ у́ хо вошло́, в друго́е вы́шло; **se ~e, se farka** ни головы́, ни хвоста́.

fűlni [~ ik, ~t, ~jön] **1.** (*kályha*) топи́ться (*о печке*); **2.**: nem ~ik foga *vmihez* ③ душа́ (*или* се́рдце) не лежи́т *к чему.*

fülbemászó I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] вкра́дчивый; ~ dallam прия́тная, легко́ запомина́ющаяся мело́дия; II *сущ.* [~ja, ~t] *зоол.* (*Forficula auricularia*) уховёртка.

fülbevaló [~ja, ~t] се́рьги *мн.*; (*egyik*) серьга́.

fülcimpa [~ja, ~t] мо́чки у́ха *мн.* (*обе*); (*egyik*) мо́чка у́ха.

fülelni [~t, ~jen] прислу́шиваться.

fülelőkészülék [~e, ~et] *воен.* аппара́т для подслу́шивания.

fülemüle [~je, ~t] *зоол.* (*Luscinia luscinia*) соловей.

füles I *прил.* [~et] **1.** име́ющий у́ши с уша́ми; (*nagy fülű*) уша́стый, с больши́ми уша́ми; ~ sapka ша́пка с нау́шниками (*или* уша́ми), (ша́пка)-уша́нка; **2.** (*tárgy*) с ру́чкой (*о посуде, корзине и т. д.*); **3.**: ~ labda *спорт.* мяч с пе́тлей; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *шутл.* **1.** (*csacsi*) о́слик, ослёнок; **2.** *разг.* (*pofon*) пощёчина.

fülesbag|oly [~lya, ~olyt/~lyot] *зоол.* (*Asio otus*) уша́стая сова́.

fülész [~e, ~t, ~ek] *мед.* отоларинго́лог, специали́ст по ушны́м боле́зням; ушни́к *разг.*

fülészet [~e, ~et] *мед.* отиатри́я.

fületlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** безу́хий; **2.** (*fogantyú nélküli*) без ру́чки.

fülfájás [~a, ~t, ~ok] боль *ж.* в у́хе.

fülhallgató [~ja, ~t] *радио* нау́шники *мн.* (*м.*).

fülhasogató [~t; ~an] ре́зкий, пронзи́тельный, ре́жущий слух; ~ lárma оглуши́тельный шум.

fülkagyló [~ja, ~t] ушна́я ра́ковина.

fülke [~je, ~t] **1.** (*falban*) ни́ша; (*hálófülke*) алько́в; **2.** *ж.-д.* купе́ *с. нескл.*, отделе́ние (*вагона*); **3.** *ав.* каби-

на; 4. (*hajón*) каюта; 5. (*telefoné*) бу́дка (*телефонная*); 6. (*választási*) кабина (*в избирательном участке*).

fülledt [~et; ~en] ду́шный; спёртый *разг.*; a szobában ~ a levegő в ко́мнате ду́шно.

füllenteni [~ett, ~sen] *разг.* лгать/со-, привира́ть/привра́ть, сочиня́ть/сочини́ть.

fülorvos [~a, ~t, ~ok] *см.* **fülész.**

Fülöp [~je, ~öt] *имя мужск.* Фю́лёп (≅ *Фили́пп*).

Fülöp-szigetek [~et, ~en]: a ~ *a*) Филиппи́нские острова́; *b*) (*állam*) Филиппи́н:ы *мн.* (*P* —) (*государство*).

fülrepesztő [~t, ~(e)n] *см.* **fülsiketítő.**

fülsértő [~t; ~(e)n] ре́жущий у́хо (*или* слух).

fülsiketítő [~t, ~(e)n] оглуши́тельный; ~ robbanás оглуши́тельный взрыв.

fülszöveg [~e, ~et] текст на кла́пане суперобло́жки.

fültanú [~ja, ~t] свиде́тель *м.*, свои́ми уша́ми слы́шавший (*что-л.*); ~ja voltam, hogy... я (сам) свои́ми уша́ми слы́шал, как... (*или* что...).

fült:ő [~öve, ~övet]: ~övön vágni (*или* ütni) *vkit разг.* дава́ть/дать по́ уху *кому.*

fültőmirigy-gyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* зау́шница, сви́нка.

fülvédő [~je, ~t] нау́шники *мн.* (*на шапке*); (*egyik*) нау́шник.

fülzsír [~ja, ~t, ~ok] (ушна́я) се́ра.

fűmag [~ja, ~ot] се́мя *с.* травы́.

fűnyíró [~ja, ~t] (*gép*) газонокоси́лка, травокоси́лка.

fürdeni [~ik, ~ött, fürödjön/fürödjék] купа́ться; ◎ **tejben-vajban ~ik** он как сыр в ма́сле ката́ется.

fürdés [~e, ~t, ~ek] купа́ние.

fürdetni [~ett, fürdessen] купа́ть.

fürdő I *прич. от* fürdeni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*víz*) ва́нна (*вода*); hideg/meleg ~ холо́дная/тёплая ва́нна; ~t készíteni гото́вить/при- ва́нну; ~t venni принима́ть/принять ва́нну; 2. (*uszoda*) бассе́йн; 3. (*egészségügyi intézmény*) водолече́бница; 4. (*fürdőhely*) куро́рт, во́ды *мн.* (*ж.*); tengeri ~ морско́й куро́рт; ~re utazni е́хать на куро́рт; 5. *тех.* ва́нна, ба́ня.

fürdő- 1. купа́льный; 2. (*fürdőhelyi*) куро́ртный.

fürdőhely [~e, ~et] куро́рт, во́ды *мн.* (*P* —).

fürdőidény [~e, ~t, —] купа́льный сезо́н.

fürdőkabin [~ja, ~t, ~ok] каби́на для раздева́ния (*на пляже, в бассейне*).

fürdőkád [~ja, ~at] ва́нна.

fürdőköpeny [~e, ~t, ~ek] купа́льный хала́т.

fürdőmedence [~je, ~t] купа́льный (*или* пла́вательный) бассе́йн.

fürdőnadrág [~ja, ~ot] купа́льные трус:ы́ *мн.* (*P* -о́в), пла́в:ки *мн.* (*P* -ок).

fürdőruha [~ja, ~t] купа́льный костю́м.

fürdősapka [~ja, ~t] купа́льная ша́почка.

fürdősó [~ja, ~t] соль *ж.* для ва́нны.

fürdőszezon [~ja, ~t, —] *см.* **fürdőidény.**

fürdőszoba [~ja, ~t] ва́нная (ко́мната).

fürdőváros [~a, ~t, ~ok] куро́ртный го́род, го́род с водолече́бницами и купа́льнями.

fürdővendég [~e, ~et] куро́ртник, -ица.

fürdőv:íz [~ize, ~izet] ва́нна, вода́ для купа́ния.

fürdőző [~je, ~t] купа́льщик, -ица.

fűrész [~e, ~t, ~ek] пила́.

fűrész- лесопи́льный.

fűrészbak [~ja, ~ot] ко́зл:ы *мн.* (*P* -ел) (*для пилки*).

fűrészelni [~t, ~jen] пили́ть, распи́ливать/распили́ть.

fűrészgép [~e, ~et] лесопи́льный стано́к.

fűrészmal:om [~ma, ~mot] лесопи́льня, лесопи́лка.

fűrészpor [~a, ~t, ~ok] (древе́сные) опи́л:ки *мн.* (*P* -ок).

fűrésztelep [~e, ~et] лесопи́льня, лесопи́лка, лесопи́льный заво́д.

fürge [~t; ~n] прово́рный, ю́ркий.

fürgeség [~e, ~et, —] прово́рство, пры́ткость, ре́звость, расторо́пность, ю́ркость.

fürj [~e, ~et] *зоол.* (*Coturnix coturnix*) пе́репел.

fürkészni [~ett, fürkésszen] (*keresni, kutatni*) разы́скивать; (*szimatolni*) вынюхивать.

für:ödni [~dik, ~dött, ~ödjön/~ödjék] *см.* **fürdeni.**

fürösztení [~ött, fürösszön] купа́ть; ◎ **tejben-vajban ~eni** хо́лить, балова́ть.

fürt [~je, ~öt] 1. (*haj*) ло́кон, ку́др:и *мн.* (*P* -е́й); 2. (*virágzat*) кисть *ж.*; (*termés*) гроздь *ж.*; egy ~ szőlő гро́здь (*или* кисть) винограда.

fürtös [~et; ~en] (*haj*) с ло́конами, кудря́вый, курча́вый.

füst [~je, ~öt] дым; ◎ **egy ~ alatt** *разг.* одни́м ра́зом, заодно́; **~be menni** пойти́* пра́хом.

füstcs:ő [~öve, ~övet] дымова́я труба́.

füstfelhő [~je, ~t] клубы́ *мн.* (*м.*) ды́ма.

füstkarika [~ja, ~t] коле́чко ды́ма.

füstölni [~t, ~jön] 1. (*kályha, gyárkémény stb.*) дыми́ть (*о заводской трубе, печке и т. п.*); 2. (*sonkát, halat stb.*) копти́ть *что*; 3. (*hordót, méheket*) окури́вать/окури́ть; 4. *церк.* кади́ть; 5. (*gőzölni; gőzölögni*) дыми́ться, кури́ться.

füstölés [~e, ~t, ~ek] (*húsé, halé stb.*) копче́ние.

füstölő I *прич. от* füstölni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*edény*) кури́льница; 2. *церк.* кади́ло; 3. (*helyiség*) копти́льня.

füstöl:ögni [~gött, ~ögjön] дыми́ться, кури́ться.

füstölt I *прич. от* füstölni; II *прил.* [~et; ~en] копчёный; ~ szalonna копчёное са́ло.

füstős [~et, ~en] ды́мный, закопчённый, закопте́лый.

füstszag [~a, ~ot] за́пах дыма; ~ van па́хнет ды́мом.

füstszűrő [~je, ~t] дымово́й фильтр.

füstszűrős [~et]: ~ cigaretta сигаре́ты с фи́льтром.

fűszál [~a, ~at] трави́нка, были́нка.

fűszer [~e, ~t, ~ek] пря́ности *мн.* (*ж.*), спе́ции *мн.* (*ж.*).

fűszeráru [~ja, ~t] бакале́йный това́р, бакале́я.

fűszeres I *прил.* [~et; ~en] 1. пря́ный, припра́вленный спе́циями; ~ étel о́строе блю́до; 2. *перен.*, *поэт.* пря́ный; a virágok ~ illata пря́ный арома́т цвето́в; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] торго́вец бакале́йными това́рами; *уст.* бакале́йщик.

fűszerezni [~ett, ~zen] 1. *vmit* класть/положи́ть пря́ности *во что*, приправля́ть/припра́вить пря́ностями (*или* спе́циями) *что*; 2. *vmivel перен.* приправля́ть/припра́вить *чем.*

fűszerkereskedés [~e, ~t, ~ek] *см.* **fűszerüzlet.**

fűszerüzlet [~e, ~et] бакале́йный магази́н, бакале́йная ла́вка.

fűteni [~ött, ~sön] 1. (*személy*) топи́ть (*печку*); 2. (*kályha stb.*) ота́пливать, обогрева́ть (*помещение — о печи*); 3. (*szeszes ital*) согрева́ть (*о спиртных напитках*); 4. *перен.* (*érzés, vágy stb.*) подогрева́ть, подстрека́ть (*о чувствах*); ~i a becsvágy его́ снеда́ет честолю́бие.

fűtés [~e, ~t, —] отопле́ние; то́пка *разг.*; központi ~ центра́льное отопле́ние.

fűtetlen [~t, ~ek; ~ül] нето́пленный.

fűtő I *прич. от* fűteni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. истопни́к; 2. (*kazáné*) кочега́р.

fűtőanyag [~a, ~ot] то́пливо, горю́чее.

fűtőberendezés [~e, ~t, ~ek] отопи́тельная систе́ма (*или* устано́вка).

fűtőház [~a, ~at] *ж.-д.* парово́зное депо́.

fűtőtest [~e, ~et] радиа́тор отопле́ния; калори́фер.

fűtött I *прич. от* fűteni; II *прил.* [~et; ~en] ота́пливаемый, тёплый; ~ helyiség ота́пливаемое помеще́ние.

fütykös [~e, ~t, ~ök] дубинка.

fütyölni [~t, ~jön] *см.* **fütyülni.**

fütyörészni [~(ik), ~ett, fütyörésszen] посви́стывать, насви́стывать.

fütty [~e, ~öt] свист; (*sípjel*) свисто́к (*звук*).

füttyenteni [~ett, ~sen] сви́стнуть*.

füttysz:ő [~ava, ~ót, ~ók/~avak] свист (*звуки*).

fütyülni [~t, ~jön] 1. свисте́ть, свиста́ть; ~ a szél свисти́т ве́тер; 2. *vkire/vmire перен.* плева́ть/на- *на кого/что прост.*; ~ök rá! мне на э́то наплева́ть!

fütyülés [~e, ~t, ~ek] свист (*действие*).
fütyülő I *прич. от.* fütyülni; II *прил.* [~t] свистя́щий; III *сущ.* [~je, ~t] (*síp*) свисту́лька.
füves [~et; ~en] травяни́стый, травяно́й; ~ vetésforgó *с.-х.* травопо́льный севооборо́т, травопо́лье.
fűzni [~ött, ~zön] 1. *vmire* (*felfűzni*) низа́ть *и* нани́зывать/нанизáть *на что*; 2. *vmibe* вдева́ть/вдеть, продева́ть/проде́ть *во что*; 3. (*lábbelit*) шнурова́ть *и* зашнуро́вывать/зашнурова́ть; 4. *vkihez/vmihez* (*érzelem*) свя́зывать *с кем/чем* (*о чувствах*); 5. *vmihez* добавля́ть/доба́вить, прибавля́ть/прибáвить (*к словам*); megjegyzést ~ni *vmihez* де́лать/с= замеча́ния *к чему*; ◎ **reményt ~ni vkihez, vmihez** возлага́ть наде́жду на кого́-л., на что́-л.
fűz [füze, fűzet] *бот.* (*Salix*) и́ва; fehér ~ (*Salix alba*) ветла́, раки́та, ве́рба.
fűzér [~(j)e, ~t, ~ek] 1. свя́зка; (*virágé*) венóк; egy ~ paprika свя́зка кра́сного пе́рца; 2. (*gyöngyfűzér*) ни́тка бус, бу́с:ы *мн.* (*P* —).
fűzes [~e, ~t, ~ek] ивня́к, за́росли *мн.* (*ж.*) ве́рбы, раки́тник.
fűzet [~(j)e, ~et] 1. тетра́дь *ж.*; 2. (*sorozatban*) вы́пуск; (*brosúra*) брошю́ра (-шу-); (*folyóiratе stb.*)но́мер (*журнала*).
fűzfa [~ja, ~t] *см.* **fűz.**
fűzfapoéta [~ja, ~t] *пренебр., ирон.* рифмоплёт, стихоплёт, рифма́ч.
fűzfavessző [~je, ~t] и́вовый прут.
fűző I *прич. от* fűzni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*derékfűző*) корсе́т; 2. (*zsineg*) шнур; 3. (*cipőfűző*) шнурки́ *мн.* (*для обуви*); (*egyik*) шнуро́к.
fűződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmihez* свя́зываться, быть свя́занным *с чем*; ehhez létérdekem ~ik я в э́том кро́вно заинтересо́ван.
fűzőgép [~e, ~et] (*irodai*) маши́нка для скре́пки бума́г.
fűzőkap:ocs [~csa, ~csot] скре́пка (*для бумаг*).
fűzöld [~et; ~en] травяни́сто-зелёный, цве́та травы́.
fűzős [~et]: ~ cipő боти́нки *мн.* (*м.*) на шнурка́х.
fűzött I *прич. от* fűzni; II *прил.* [~et; ~en] *полигр.* сброшюро́ванный, сши́тый.

G

g (gé) [g-je (géje), g-t (gét)] 1. *звук и буква*; kis g g строчно́е; nagy G G прописно́е; g-vel (gével) kezdődő szó сло́во, начина́ющееся с g; 2. *муз.* соль *с. нескл.*
gabalyítani [~ott, ~son] *прям., перен.* пу́тать *и* запу́тывать/запу́тать.
gabalyodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] *прям., перен.* пу́таться *и* запу́тываться/запу́таться.
Gabi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Gábor** *и* **Gabriella.**
Gabon [~t, ~ban] Габо́н.
gabona [~ja, ~t] *собир.* 1. (*növény*) хле́бные зла́ки *мн.* (*м.*), зерновы́е *мн.*; lábon álló ~ хлеб на корню́; őszi ~ озимые хлеба́; 2. (*szemtermés*) хлеб, зерно́.
gabona= хле́бный, зерново́й, хлебо=, зерно=, △ (*ср.* gabona).
gabonabeadás [~a, ~t, ~ok] хлебопоста́вки *мн.* (*ж.*), хлебосда́ча.
gabonabegyűjtés [~e, ~t, ~ek] хлебозагото́вки *мн.* (*ж.*).
gabonabetakarítás [~a, ~t, ~ok] убо́рка зерновы́х, убо́рка хлебо́в, хлебоубо́рка.
gabonabetakarítási [~t, ~ak] хлебоубо́рочный, свя́занный с убо́ркой хлебо́в; ~ kampány хлебоубо́рочная кампа́ния.
gabonabetakarító [~t, ~ak] хлебоубо́рочный, слу́жащий для убо́рки хлебо́в; ~ gépek хлебоубо́рочные маши́ны.
gabonaféle [~je, ~t]: ~k зерновы́е (культу́ры), зла́ки *мн.* (*м.*).
gabonaföld [~je, ~et] хле́бное по́ле.
gabonakészlet [~e, ~et] зерновы́е запа́сы *мн.* (*м.*), запа́сы зерна́.
gabonanemű [~je, ~t, ~ek]: ~ek *см.* **gabonaféle.**
gabonaraktár [~a, ~t, ~ak] зернохрани́лище; (*gazdaságban*) амба́р.
gabonaszem [~e, ~et] зерно́, зёрнышко.
gabonatermelés [~e, ~t, ~ek] произво́дство зерна́.
gabonatermés [~e, ~t, ~ek] урожа́й хле́ба (*или* зерна́).
gabonatermesztés [~e, ~t, ~ek] произво́дство зерна́.
gabonatermő [~t] хлебоpо́дный, хле́бный; ~ vidék хлебоpо́дный край.
gabonavetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) сев зерновы́х культу́р; 2. (*földterület*) пло́щадь *ж.* под посе́вами зерновы́х (*или* хлебо́в), посе́вы *мн.* (*м.*) зерновы́х (*или* хлебо́в).
Gábor [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Га́бор (≅ *Гаврии́л, русск. тж. Гаври́ла*).
Gabriella [~ja, ~t] *имя женск.* Габриéлла.
gácsér [~ja, ~t, ~ok] се́лезень *м.*
gágogni [~ott, ~jon] гогота́ть (*о гусях*).
gágogás [~a, ~t, ~ok] го́гот, гогота́нье (*гусей*).
gagyogni [~ott, ~jon] 1. (*kisgyermek*) лепета́ть (*о ребёнке*); 2. *разг.* (*idegen nyelven*) ко́е-ка́к объясня́ться (*на иностранном языке*).
gagyogás [~a, ~t, ~ok] ле́пет, лепета́ние.
gála [~ja, ~t, —] *разг.* пара́дная оде́жда, пара́дный костю́м.
galacsin [~ja, ~t, ~ok] ша́рик, ка́тышек (*из хлеба, из бумаги и т. п.*).
galád [~ot; ~ul] по́длый, ни́зкий.
galádság [~a, ~ot] по́длость, ни́зость.
gálaest [~je, ~et] показа́тельные выступле́ния *мн.* (*с.*) фигури́стов.
galagonya [~ja, ~t] *бот.* (*Crataegus monogyna*) боя́рышник.
galamb [~ja, ~ot] 1. го́лубь *м.*; 2.: ~om голу́бчик; (*nő*) голу́бушка; → **várja, hogy a sült ~ a szájába repüljön** он (она́) ждёт, что жа́реные го́луби ему́ (ей) са́ми в рот полетя́т.
galamb= голуби́ный, △ (*ср.* galamb).
galambász [~a, ~t, ~ok] голубево́д.
galambdúc [~a, ~ot] голубя́тня.
galambfióka [~ja, ~t] птене́ц го́лубя.
galambgomba [~ja, ~t] *бот.* (*Russula*) сыроéжка.
galamblövészet [~e, ~et] *спорт.* сте́ндовая стрельба́.
galambősz [~et; ~en] седо́й (*или* бе́лый) как лунь *м.*
galambszívű [~t, ~ek; ~en] кро́ткий как го́лубь *м.*
galambszürke [~t; ~n] си́зый, си́зого цве́та.
galandfér:eg [~ge, ~get]: ~gek *зоол.* (*Cestodes*) ле́нточные че́рви.
gáláns [~at; ~an/~ul] 1. (*udvarias*) гала́нтный, учти́вый; 2. (*bőkezű*) ще́дрый; 3. (*szerelmi*) любо́вный, гала́нтный.
gálaruha [~ja, ~t] *см.* **gála.**
galeri [~ja, ~t] ша́йка (подро́стков), хулига́ны-подро́стки.
galéria [~ja, ~t] *в разн. знач.* галере́я.
galiba [~ja, ~t] *разг.* хло́п:оты *мн.* (*P* -о́т), неприя́тности *мн.* (*ж.*); nagy ~t csinálni заварить ка́шу; sok ~t okozni *vkinek* доставля́ть/доста́вить мно́го хлопо́т (*или* неприя́тностей) *кому.*
gálic [~a, ~ot] купоро́с.
gallér [~ja, ~t, ~ok] 1. воротни́к; (*férfiingen stb.*) воротничо́к; 2. (*köpeny*) плащ-наки́дка; ◎ **~ja mögé önteni a bort** ③ *шутл.* зали́ть* за воротни́к (*или* за га́лстук), опроки́нуть* стака́нчик.
galopp [~ja, ~ot, —] 1. (*ló járásmódja*) гало́п; ~ban гало́пом; 2. (*lóverseny*) ска́ч:ки *мн.* (*P* -ек).

galoppozni [(~ik,) ~ott, ~zon] скака́ть гало́пом.
galuska [~ja, ~t] *кул.* клёцки; (*egy darab*) клёцка.
galvanizálni [~t, ~jon] гальванизи́ровать(*).
gálya [~ja, ~t] *ист.* гале́ра.
gályarab [~ja, ~ot] *ист.* гребе́ц-нево́льник (на галéре).
gally [~a, ~at] ве́тка (*тонкая*).
gallyazni [~ott, ~zon] *vmit* очища́ть/очи́стить от ве́ток *что*, обруба́ть/обруби́ть ве́тки *на чём*.
Gambia [~t, ~ban] Га́мбия.
gamma-sugár [~ara, ~arat]: ~arak га́мма-лучи́ *мн.* (*м.*).
ganaj [~a, ~t, ~ok] *нар.* навóз.
ganajtúró [~t]: ~ bogár *зоол.* (*Geotrupes stercorarius*) жук-навóзник.
gáncs [~a, ~ot] 1. (*lábbal*) подно́жка; ~ot vetni *vkinek прям., перен.* подставля́ть/подста́вить но́жку *кому*; 2. *перен.* (*szemrehányás*) упрёк, нарека́ние; ◎ **félelem és ~ nélküli lovag** ры́царь *м.* без стра́ха и упрёка.
gáncsolni [~t, ~jon] *vkit* дава́ть/дать подно́жку, подставля́ть/подста́вить но́жку *кому*.
gáncsoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] придира́ться; критика́нствовать, занима́ться критика́нством; mindenben ~ik он придира́ется ко всему́; szeret ~ni он лю́бит критика́нствовать.
Gangesz [~t, ~en]: a ~ Ганг.
ganéj [~a, ~t, ~ok] *см.* **ganaj**.
garancia [~ja, ~t] гара́нтия; egyévi ~t adni дава́ть/дать годи́чную гара́нтию.
garancia- гаранти́йный, △ (*ср.* garancia).
garancialevél [~ele, ~elet] гаранти́йное письмó.
garantálni [~t, ~jon] *vmit* руча́ться/поручи́ться *за что*, гаранти́ровать(*) *что*.
garas [~a, ~t, ~ok] *уст.* грош; ◎ **egy ~a sincs** у него́ нет ни гроша́; **nem ér egy lyukas ~t sem** гроша́ ло́маного (*или* ме́дного) не сто́ит.
garasos [~at; ~an] 1. грошóвый, копе́ечный; 2. *перен.* (*fukar*) скупóй, ме́лочный.
garasoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] скупи́ться; скря́жничать *разг.*
garat [~ja, ~ot] 1. *анат.* гло́тка; 2. (*malomban*) воро́нка (*мельничная*); ◎ **felönteni a ~ra** *шутл.* изря́дно вы́пить*, хлебну́ть* ли́шнего.
garatmandula [~ja, ~t] *анат.* гло́точная минда́лина.
garázda [~t; ~n] (*személy*) хулига́нствующий; (*megnyilatkozás*) хулига́нский; ~ elemek хулига́нствующие элеме́нты.
garázdálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] бесчи́нствовать, безобра́зничать.
garázdálkodás [~a, ~t, ~ok] бесчи́нство.
garázs [~a, ~t, ~ok] гара́ж.
garázs- гара́жный, △ (*ср.* garázs).
garázsmester [~e, ~t, ~ek] ста́рший ма́стер гаража́.
gárda [~ja, ~t] *воен., перен.* гва́рдия; Vörös Gárda *ист.* Кра́сная гва́рдия.
gárda- гвардéйский, △ (*ср.* gárda).
gárdista [~ja, ~t] гвардéец.
gardrób [~ja, ~ot] 1. (*bútor*) гардерóб, шкаф; 2. (*ruhakészlet*) гардерóб (*совокупность одежды*); 3. (*ruhatár*) гардерóб, раздева́лка.
gargarizálni [~t, ~jon] полоска́ть го́рло.
garmada [~ja, ~t] *книжн.* гру́да; ~val во мно́жестве; ~val hozott fel példát он привёл мно́жество приме́ров.
garnitúra [~ja, ~t] гарнитýр, компле́кт.
garral: nagy ~ beszélni *vmiről* с жа́ром говори́ть *о чём*; nagy ~ hozzáfogni *vmihez* с жа́ром (*или* шу́мом) принима́ться/приня́ться *за что*.
garzonlakás [~a, ~t, ~ok] однокóмнатная кварти́ра для одинóчек (*без кухни*).
Gáspár [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Га́шпар (≅ *Гаспа́р*).
gát [~ja, ~at] 1. (*folyón, keresztben*) плоти́на; (*töltés*) да́мба; ~at emelni возводи́ть/возвести́ (*или* сооружа́ть/соорудúть) плоти́ну; 2. *перен.* (*akadály*) препя́тствие, прегра́да; препóна *уст.*; ~at vetni *vminek* чини́ть препя́тствия *мн.* (*с.*), препя́тствовать *чему*, ста́вить прегра́ды *мн.* (*ж.*) (*или* препóны *мн.* (*ж.*)) на пути́ *чего*; 3. *спорт.* барье́р; ◎ **legény a ~on** он лицóм в грязь не уда́рит.
gátfutás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* барье́рный бег.
gátlás [~a, ~t, ~ok] 1. (*akadály*) препя́тствие, поме́ха; 2. *психол.* торможе́ние; kérgi ~ кóрковое торможе́ние; 3. (*félszegség*) смуще́ние, стесне́ние; minden ~ nélkül без вся́кого смуще́ния (*или* стесне́ния); legyőzte ~ait он побороло́л свое́ смуще́ние.
gátlásos [~at; ~an] 1.: ~ folyamat *психол.* проце́сс торможе́ния; 2. (*személy, viselkedés*) рóбкий, стесни́тельный, засте́нчивый.
gátlástalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) необу́зданный; 2. (*magatartás, cselekedet*) на́глый, беззасте́нчивый (*о поступке и т. п.*).
gátló I *прич. от* gátolni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] меша́ющий, препя́тствующий, тормозя́щий (*о факторах, обстоятельствах*).
gátolni [~t, ~jon] *vkit* (*vmiben*) меша́ть, препя́тствовать *кому* (*в чём*); *vmit* заде́рживать, тормози́ть *что*.
gátszakadás [~a, ~t, ~ok] проры́в плоти́ны (да́мбы).
gatya [~ja, ~t] 1. *этн. широкие белые полотняные штаны* (*принадлежность мужского национального костюма в некоторых областях Венгрии*); 2. *разг.* (*alsónadrág*) кальсóны *мн.* (*Р* —); → **úgy áll rajta, mint tehénen a ~** идёт как корóве седлó.
gatyázni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* 1. (*piszmogni*) возúться, копа́ться; канитéлиться *разг.*; 2. (*kertelni*) хитри́ть; крути́ть *прост.*
gavallér [~ja, ~t, ~ok] *книжн.* 1. господи́н; 2. (*udvarló*) кавалéр; 3. *атр.* (*bőkezű*) щéдрый; ~ módon fizetni щéдро плати́ть.
gavalléros [~at; ~an] 1. (*bőkezű*) щéдрый; 2. (*lovagias*) учти́вый, гала́нтный.
gaz I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сóрная трава́, сорня́к, бурья́н; II *прил.* [~t, ~ok; ~ul] (*aljas*) пóдлый, ни́зкий.
gáz [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* газ; fáradt ~ отрабóтанный газ; könnyfakasztó ~ слезоточи́вый газ; mérges ~ ядови́тый газ; teljes ~t adni дава́ть/дать пóлный газ; ~t bevezetni *vhová* проводи́ть/провести́ газ *куда*, газифицúровать(*) *что*; ~t levenni убира́ть/убра́ть газ; ~zal (*или* ~on) főzni готóвить/при- (*пищу*) на га́зе.
gáz- 1. га́зовый, газо-, △ (*ср.* gáz); 2. *воен.* хими́ческий, га́зовый; gázbomba хими́ческая бóмба; gáztámadás га́зовая ата́ка.
gázálarc [~a, ~ot] противога́з.
gázbiztos [~at; ~an] газонепроница́емый.
gázcsap [~ja, ~ot] га́зовый кран, кран га́зовой плиты́.
gázcsőv [~öve, ~övet] га́зовая труба́.
gazda [~ja, ~t] *в разн. знач.* хозя́ин; ◎ **a maga ~ja** он сам себé хозя́ин; **~t cserélni** меня́ть/смени́ть хозя́ина (*о вещи и т. п.*); **ennek már megint nincs ~ja** тут опя́ть не сы́щешь винóвных; **~ nélkül csinálták a számítást** ≅ без меня́ меня́ жени́ли.
gazdag I *прил.* [~ot; ~on] 1. *прям., перен.* бога́тый; ~ ajándék бога́тый пода́рок; ~ ember бога́ч; ~ fantázia бога́тое воображе́ние; 2. *vmiben* бога́тый, оби́льный, изоби́лующий *чем*; nyersanyagban ~ бога́тый сырьём; II *сущ.* [~ja, ~ot] *чаще мн.* бога́ч.
gazdagítani [~ott, ~son] де́лать/с- бога́тым, обогаща́ть/обогати́ть.
gazdagodni [~ik/gazdagszik, ~ott, ~jék/~jon] обогаща́ться/обогати́ться; (*meggazdagodni*) богате́ть/раз-.
gazdagon *нареч.* бога́то; (*bőkezűen*) щéдро; ~ megjutalmazni бога́то (*или* щéдро) вознаграждать/вознагради́ть; ~ díszített бога́то разукра́шенный.
gazdagság [~a, ~ot, —] *прям., перен.* бога́тство.
gazdálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. вести́ хозя́йство, хозя́йничать; 2. *vmivel vhogyan* распоряжа́ться/распоряди́ться *чем* (*каким-л. образом*); ésszerűen ~ni a nyersanyaggal разу́мно распоряжа́ться сырьём; jól

~ni az idővel хорошó распоряжáться/распорядúться врéменем.

gazdálkodás [~a, ~t, —] ведéние хозя́йства; хозя́йствование; belterjes/külterjes ~ интенсúвное/экстенсúвное хозя́йство; szocialista ~ социалистúческое ведéние хозя́йства.

gazdálkodó I *прич. от* gazdálkodni; egyénileg ~ paraszt крестья́нин-единолúчник; ügyesen ~ хозя́йственный; II *сущ.* [~ja, ~t] сéльский хозя́ин, крестья́нин (*имеющий участок земли*).

gazdaság [~a, ~ot] **1.** хозя́йство; állami ~ *a*) (*Magyarországon*) государственное хозя́йство, госхóз (*в Венгрии*); *b*) (*a Szovjetunióban*) совхóз; egyéni/kollektív ~ единолúчное/коллектúвное хозя́йство; háztáji ~ приусáдебное хозя́йство; zöldségtermelő ~ овощевóдческая фéрма; **2.** (*gazdálkodás*) экономúка, хозя́йство; kapitalista/szocialista ~ капиталистúческая/социалистúческая экономúка.

gazdasági [~t, ~ak; ~lag] **1.** экономúческий, хозя́йственный; ~ év хозя́йственный год; ~ földrajz экономúческая географúя; ~ helyzet экономúческое положéние; ~ válság экономúческий крúзис; ~ vezető хозя́йственный руководúтель (*предприятия и т. п.*); **2.** *с.-х.* хозя́йственный; сельскохозя́йственный; ~ épületek хозя́йственные пострóйки; ~ eszköz сельскохозя́йственное орýдие; ~ növények сельскохозя́йственные культýры; ~ udvar хозя́йственный двор; **3.:** ~ tiszt *воен.* офицéр интендáнтской слýжбы.

gazdaságirányítás [~a, ~t, —] управлéние экономúкой (*или* нарóдным хозя́йством).

gazdaságirányítási [~t] свя́занный с управлéнием экономúкой (*или* нарóдным хозя́йством); ~ rendszer систéма управлéния нарóдным хозя́йством.

gazdaságos [~at; ~an] экономúчный.

gazdaságpolitika [~ja, ~t] экономúческая полúтика.

gazdaságtan [~a, ~t, ~ok] экономúка (*дисциплина*); politikai ~ полúтическая экономúя, политэкономúя.

gazdasszony [~a, ~t, ~ok] хозя́йка (*дóма*).

gazdátlan [~t, ~ok; ~ul] (*holmi*) бесхóзный (*об имуществе*); (*állat*) не имéющий хозя́ина, бездóмный (*о животном*); ~ kutya бездóмная собáка.

gázellátás [~a, ~t, —] газоснабжéние.

gazember [~e, ~t, ~ek] подлéц, негодя́й, мерзáвец.

gazfickó [~ja, ~t] мерзáвец, подлéц.

gázfogyasztás [~a, ~t, —] расхóд (*или* потреблéние) гáза.

gázfűtés [~e, ~t, —] гáзовое отоплéние.

gázgyár [~a, ~at] гáзовый завóд.

gázháború [~ja, ~t] химúческая войнá.

gázkályha [~ja, ~t] гáзовая печь (*отопительная*).

gázkamra [~ja, ~t] гáзовая кáмера.

gázkemence [~je, ~t] *тех.* гáзовая печь (*плавильная и т. п.*).

gázkonvektor [~a, ~t, ~ok] гáзовый конвéктор.

gázlámpa [~ja, ~t] (*utcai*) гáзовый фонáрь.

gázló [~ja, ~t] (*folyón*) брод (*место*).

gázmelegítő [~je, ~t] гáзовая колóнка (*в ванной комнате*).

gázmérgezés [~e, ~t, ~ek] отравлéние гáзом; ~ek слýчаи отравлéния гáзом.

gázmérő [~je, ~t] гáзовый счётчик.

gázművek [~et] гáзовый трест, газоуправлéние (*городское и т. п. предприятие, ведающее газоснабжением*).

gáznemű [~t, ~ek] газообрáзный; ~ halmazállapot газообрáзное состоя́ние.

gázolni [~t, ~jon] **1.** *vkit* переезжáть/переéхать, давúть/за- *кого* (*о поезде, машине и т. п.*); halálra ~ni задавúть* нáсмерть; **2.** *vmiben* идтú, брестú (*по воде, лужам и т. п.*); térdig ~ni a vízben идтú по колéно в водé; ◎ **vkinek a becsületébe ~ni** чернúть/о-, позóрить/о-, бесчéстить/о- когó-л.

gázolaj [~a, ~at] газóйль *м.*, гáзовое мáсло.

gázolás [~a, ~t, ~ok] (*járművel*) наéзд (*на человека*).

gázóra [~ja, ~t] *разг. см.* **gázmérő.**

gazos [~at; ~an] **1.** (*terület*) порóсший бурья́ном; **2.** (*növény*) зарóсший сорнякáми (*о посадках чего-л.*).

gázos [~a, ~t, ~ok] *разг.* газовщúк.

gázosítani [~ott, ~son] превращáть/превратúть в газ, газифицúровать(*).

gazosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] порастáть/порастú сорнякáми, бурья́ном; (*teljesen*) зарастáть/зарастú сорнякáми, бурья́ном.

gázömlés [~e, ~t, ~ek] утéчка гáза.

gázöngyújtó [~ja, ~t] гáзовая зажигáлка.

gázpalack [~ja, ~ot] гáзовый баллóн.

gázpedál [~ja, ~t, ~ok] *авт.* педáль *ж.* акселерáтора.

gázrezsó [~ja, ~t] гáзовая плúтка (*настенная на консолях или настольная*).

gazság (gasság) [~a, ~ot] пóдлость.

gázszámla (-z-sz-) [~ja, ~t] счёт за газ.

gázszerelő (-z-sz-) [~je, ~t] газовщúк.

gáztartály [~a, ~t, ~ok] (*gázgyári*) газгóльдер.

gaztett [~e, ~et] злодéйство, преступлéние; embertelen ~ звéрское преступлéние.

gázturbinás [~at] газотурбúнный.

gáztűzhely [~e, ~t, ~ek] гáзовая плитá.

gázvédelem [~me, ~met] *воен.* противохимúческая оборóна.

gázvezeték [~e, ~et] газопровóд.

gázvilágítás [~a, ~t, ~ok] гáзовое освещéние.

gázsi [~ja, ~t] *театр. разг.* зарплáта актёра; (*egyszeri*) плáта (*или* гонорáр) за выступлéние.

gebe [~je, ~t] *шутл., ирон.* кля́ча.

Gedeon [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Гéдеон (=*Гедеóн*).

gége [~je, ~t] гóрло.

gégefő [~je, ~t] гортáнь *ж.*

gégerák [~ja, ~ot] рак гортáни.

gégész [~e, ~t, ~ek] горловúк, ларингóлог.

gégészet [~e, ~et] *мед.* ларинголóгия.

gégészeti [~t, ~ek; ~leg] ларингологúческий, △ (*ср.* gégészet).

gejzír [~e, ~t, ~ek] гéйзер.

Gellért [~je, ~et] *имя мужск.* Гéллерт (≅ *Гéрхард*).

Gellérthegy [~et, ~en]: a ~ горá Гéллерт (*в Будапеште*).

gém [~je, ~et] **1.** *зоол.* (*Ardea*) цáпля; **2.** (*kúton*) журáвль *м.* (*колодезный*); **3.** (*daru*) стрелá (*подъёмного крана*).

gémberedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] немéть/о-, коченéть/о-, костенéть/о- (*о части тела*).

gémberedett I *прич. от* gémberedni; II *прил.* [~et; ~en] онемéлый, онемéвший, окоченéвший, окостенéвший (*от холода*).

gémeskút [~útja, ~utat] колóдец с журавлём.

gemkapocs [~csa, ~csot] скрéпка (*канцелярская*).

gemma [~ja, ~t] *иск.* гéмма.

generáció [~ja, ~t] *см.* **nemzedék.**

generális[1] *прил.* [~at; ~an] генерáльный.

generális[2] [~a, ~t, ~ok] *воен. уст.* генерáл.

generáljavítás [~a, ~t, ~ok] капитáльный ремóнт.

generálozni [~ott, ~zon] производúть/произвестú капитáльный ремóнт.

generátor [~a, ~t, ~ok] генерáтор.

generátor- генерáторный, △ (*ср.* generátor).

genetika [~ja, ~t] генéтика.

Genf [~et, ~ben] Женéва.

genfi [~t, ~ek] женéвский, △ (*ср. тж.* afrikai).

géniusz [~a, ~t, ~ok] *высок.* гéний.

genny [~e, ~et, —] гной.

gennyedni [~t, ~jen] *см.* **gennyesedni.**

gennyedés [~e, ~t, ~ek] *см.* **gennyesedés.**

gennyes [~et; ~en] гнóйный.

gennyesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] гнойтьcя, загнáиваться/загнойтьcя.

gennyesedés [~e, ~t, ~ek] нагноéние.

geodézia [~ja, ~t] геодéзия.

geodéziai [~t, ~ak; ~lag] геодези́ческий, △ (*ср.* geodézia).
geológia [~ja, ~t] геоло́гия.
geológiai [~t, ~ak; ~lag] геологи́ческий, △ (*ср.* geológia).
geológus [~a, ~t, ~ok] геолог.
geometria [~ja, ~t] геоме́трия; ábrázoló ~ начерта́тельная геоме́трия.
geometriai [~t, ~ak; ~lag] геометри́ческий, △ (*ср.* geometria).
gép [~e, ~et] **1.** маши́на; (*szerszámgép*) стано́к; **2.** (*fényképezőgép*) фотоаппара́т; **3.** (*repülőgép*) самолёт; **4.** (*írógép*) (пи́шущая) маши́нка; ~pel írni печа́тать на (пи́шущей) маши́нке.
gépalkatrész [~e, ~t, ~ek] дета́ль *ж.* маши́ны.
gépállás [~a, ~t, ~ok] (*veszteglés*) просто́й маши́ны.
gépállomás [~a, ~t, ~ok] маши́нно-тра́кторная ста́нция.
gépcsarnok [~a, ~ot] маши́нный зал.
gépcsoport [~ja, ~ot] (маши́нный) агрега́т.
gépelni [~t, ~jen] **1.** (*írógépen*) печа́тать на (пи́шущей) маши́нке; **2.** (*varrógépen*) шить (*или* строчи́ть) на шве́йной маши́н(к)е.
gépelés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*írógépen*) печа́тание на (пи́шущей) маши́нке; **2.** (*varrógépen*) шитьё (*или* стро́чка) на шве́йной маши́н(к)е.
gépelt I *прич. от* gépelni; II *прил.* [~et; ~en] (*kézirat*) машинопи́сный.
gépember [~e, ~t, ~ek] ро́бот.
géper¦ő [~eje, ~őt] механи́ческая эне́ргия; ~őre berendezett üzem механизи́рованный заво́д.
gép- és gyorsírás [~a, ~t, ~ok] маши́нопись *ж.* и стеногра́фия.
gép- és gyorsírónő [~je, ~t] стенографи́стка-машини́стка.
gépesíteni [~ett, ~sen] **1.** механизи́ровать(*); a mezőgazdaságot ~eni механизи́ровать(*) се́льское хозя́йство; **2.** *воен.* моторизова́ть(*).
gépesítés [~e, ~t, ~ek] механиза́ция; a mezőgazdaság ~e механиза́ция се́льского хозя́йства.
gépesített I *прич. от* gépesíteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** механизи́рованный; ~ háztartás механизи́рованное дома́шнее хозя́йство; **2.** *воен.* моторизо́ванный; ~ alakulatok моторизо́ванные ча́сти.
gépész [~e, ~t, ~ek] меха́ник.
gépészet [~e, ~et, —] машинове́дение.
gépészmérnök [~e, ~öt] инжене́р-меха́ник.
gépezet [~e, ~et] **1.** механи́зм; **2.** *перен.* (*hivatali stb.*) аппара́т, маши́на (*управления и т. п.*); katonai ~ вое́нная маши́на.
gépfegyver [~e, ~t, ~ek] *см.* **géppuska.**
gépgyár [~a, ~at] машиностро́ительный заво́д; bányaipari ~ заво́д по произво́дству ша́хтного обору́дования; mezőgazdasági ~ заво́д сельскохозя́йственных маши́н.
gépgyártás [~a, ~t, ~ok] произво́дство маши́н, машиностро́ение.
gépház [~a, ~at] (*hajón*) маши́нное отделе́ние; (*erőmű é*) маши́нный зал; аппара́тная.
géphiba [~ja, ~t] **1.** неиспра́вность маши́ны; **2.** (*gyári terméken*) брак (*вследствие плохой работы станка*); **3.** (*szövegben*) опеча́тка (*в машинописном тексте*).
gépi [~t, ~ek; ~leg] маши́нный, механи́ческий; ~ berendezés маши́нное обору́дование; ~ megmunkálás механи́ческая обрабо́тка; ~ termék изде́лие маши́нной рабо́ты.
gépies [~et; ~en] машина́льный, механи́ческий.
gépipar [~a, ~t, ~ok] машиностро́ительная промы́шленность, машиностро́ение.
gépírni [~t, ~jon] *см.* **gépelni** 1.
gépírás [~a, ~t, ~ok] **1.** маши́нопись *ж.*, печа́тание на маши́нке; **2.** (*szöveg*) машинопи́сный текст.
gépírásos [~at; ~an] машинопи́сный.
gépíró I *прич. от* gépírni; II *прил.* [~t]: ~ tanfolyam ку́рсы *мн.* (*м.*) маши́нописи; III *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **gépírónő.**
gépírónő [~je, ~t] машини́стка.
gépjármű [~ve, ~vet] *офиц.* вид механи́ческого тра́нспорта (*автомобиль, мотоцикл и т. п.*); ~vek механи́ческий тра́нспорт.
gépjárművezető [~je, ~t] води́тель *м.* (*автомобиля, трактора, мотоцикла и т. п.*).
gépkezelő [~je, ~t] рабо́чий, обслу́живающий *какой-л.* механи́зм; (*szerszámgépen*) стано́чник; (*mezőgazdasági gépé*) механиза́тор (*в сельском хозяйстве*).
gépkocsi [~ja, ~t] *офиц.* автомоби́ль *м.*, автомаши́на.
gépkocsi- автомоби́льный, авто-, △ (*ср.* gépkocsi).
gépkocsigyártás [~a, ~t, —] автомобилестро́ение, произво́дство автомоби́лей (*или* автомаши́н).
gépkocsiipar [~a, ~t, —] автомоби́льная промы́шленность.
gépkocsipark [~ja, ~ot] автопа́рк.
gépkocsiszín [~je, ~t, ~ek] *офиц. см.* **garázs.**
gépkocsitelep [~e, ~et] автоба́за.
gépkocsi¦út [~útja, ~utat] *см.* **autóút.**
gépkocsivezető [~je, ~t] *офиц.* води́тель *м.* автомаши́ны.
gépkocsizó [~t] *воен.* моторизо́ванный; механизи́рованный; ~ gyalogság моторизо́ванная (механизи́рованная) пехо́та.
gépkönyvelés [~e, ~t, —] механизи́рованный бухга́лтерский учёт; (*lyukkártyákon*) перфока́рточная фо́рма бухга́лтерского учёта.
géplakatos [~a, ~t, ~ok] сле́сарь-меха́ник, сле́сарь *м.* по ремо́нту маши́н.
gépolaj [~a, ~at, ~ok] маши́нное ма́сло.
géppisztoly [~a, ~t, ~ok] автома́т, пистоле́т-пулемёт.
géppuska [~ja, ~t] пулемёт.
géppuskás *воен.* I *прил.* [~at] пулемётный; ~ század пулемётная ро́та; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] пулемётчик.
gépsely¦em [~me, ~met] шпу́лечный шёлк, шёлк для шве́йной маши́нки.
gépsonka [~ja, ~t] ветчина́ в фо́рме.
gépszedés [~e, ~t, ~ek] *полигр.* маши́нный набо́р.
gépszíj [~a, ~at] приводно́й реме́нь.
gépszín [~je, ~t, ~ek] *с.-х.* маши́нный двор.
géptan [~a, ~t, ~ok] машинове́дение.
géptávíró [~ja, ~t] маши́нный телегра́ф.
gépter¦em [~me, ~met] маши́нный зал.
gépvontatás механи́ческая тя́га.
gépvontatású *прил.* [~t, ~ak] механи́ческой тя́ги; на механи́ческой тя́ге; ~ tüzérség *воен.* артилле́рия на механи́ческой тя́ге.
gereben [~(j)e, ~t, ~ek] чеса́льный гре́бень (*для льна, конопли и т. п.*).
gerebenezni [~ett, ~zen] чеса́ть (*лён, коноплю*).
gereblye [~je, ~t] гра́б¦ли *мн.* (*Р* -ель *и* -лей).
gereblyézni [~ett, ~zen] сгреба́ть/сгрести́ гра́блями (*сено и т. п.*).
gerely [~e, ~t, ~ek] **1.** *ист.* дро́тик; **2.** *спорт.* копьё.
gerelyvetés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* мета́ние копья́.
gerenda [~ja, ~t] **1.** брус; *стр.* ба́лка; **2.** *спорт.* бревно́.
gerezd [~je, ~et] **1.** (*narancsé stb.*) до́лька (*апельсина и т. п.*); (*fokhagymáé*) зу́бчик (*чеснока*); **2.** (*szelet*) ло́мтик (*дыни, яблока и т. п.*).
Gergely [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Ге́ргей (≅ *Григо́рий*).
Gergely-naptár [~a, ~t, —] григориа́нский календа́рь.
gerillaharc [~a, ~ot] партиза́нская война́.
gerinc [~e, ~et] **1.** *анат.* спинно́й хребе́т, позвоно́чник; **2.** (*hegygerinc*) хребе́т, гре́бень *м.* (*горы*); **3.** (*él*) ребро́ (*место пересечения плоскостей*); (*háztetőé*) конёк, гре́бень *м.* (*крыши*); (*hajóé*) киль *м.*; (*könyvé*) корешо́к (*книги*); **4.** *перен.* (*jellemszilárdság*) твёрдость, хара́ктер; nincs benne ~ он человёк без сте́ржня; **5.**

перен. (*vminek az alapja*) костя́к; a hadsereg ~e костя́к а́рмии.

gerinc- *анат.* позвоно́чный, △ (*ср.* gerinc 1); gerinctörés перело́м позвоно́чника.

gerinces I *прил.* [~et; ~en] 1. *зоол.* позвоно́чный; ~ állat позвоно́чное живо́тное; 2. *перен.* име́ющий твёрдый хара́ктер, твёрдый; (*magatartás*) сто́йкий; ~ ember челове́к с хара́ктером; II *сущ.* [~e, ~et]: a ~ek *зоол.* (*Vertebrata*) позвоно́чные *мн.* (*с.*).

gerincoszlop [~a, ~ot] *анат.* позвоно́чный столб, позвоно́чник.

gerinctelen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] 1. *зоол.* беспозвоно́чный; 2. *перен.* бесхара́ктерный, безво́льный; безхребе́тный *разг.*; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: a ~ek *зоол.* (*Avertebrata*) беспозвоно́чные *мн.* (*с.*).

gerincvelő [~je, ~t] *анат.* спинно́й мозг.

gerjedni [~t, ~jen] 1. (*indulat*) вспы́хивать/вспы́хнуть (*о чувствах*); 2. *vmire* воспыла́ть* *чем*; szerelemre ~ni *vki iránt* воспыла́ть* любо́вью *к кому*; haragra ~t в нём вспы́хнул гнев; 3. *эл.* (*áram stb.*) возника́ть/возни́кнуть (*о токе*).

gerjeszteni [~ett, gerjesszen] 1. возбужда́ть/возбуди́ть, вызыва́ть/вы́звать (*чувство, ощущение*); étvágyat ~eni возбужда́ть/возбуди́ть аппети́т; szerelemre ~eni *vkit* возбужда́ть/возбуди́ть (*или* вызыва́ть/вы́звать) любо́вь *в ком*; 2. *эл.* (*áramot stb.*) возбужда́ть/возбуди́ть, индукти́ровать(*) (*ток*).

gerjesztés [~e, ~t, —] 1. (*érzelemé stb.*) возбужде́ние (*чувства и т. п.*); 2. (*áramé*) возбужде́ние, инду́кция (*тока*).

gerle [~je, ~t] *зоол.* (*Streptopelia turtur*) го́рлица, го́рлинка.

germán I *прил.* [~t] герма́нский; ~ nő герма́нка; ~ törzsek герма́нские племена́; II *сущ.* [~ja, t~, ~ok] герма́нец.

germanizmus [~a, ~t, ~ok] *лингв.* германи́зм.

Gerő [~je, ~t] *имя мужск.* Ге́рё (≅ *Григо́рий*).

gersli [~je, ~t] я́чневая крупа́.

gesz [~(j)e, ~t, ~ek] *муз.* соль *с. нескл.* бемо́ль.

gesztenye [~je, ~t] (*fa és termése*) каштáн (*дерево и плод*); → **mással kikapartatni (a tűzből) a ~t** загреба́ть жар чужи́ми рука́ми.

gesztenyebarna [~t; ~n] каштáновый, каштáнового цве́та.

gesztenyefa [~ja, ~t] каштáн (*дерево*).

gesztenyepüré [~je, ~t] пюре́ *с. нескл.* из каштáнов.

gesztenyés I *прил.* [~et; ~en] 1. (*étel*) (пригото́вленный) с каштáнами, с начи́нкой из каштáнов; 2. (*gesztenyével szennyezett*) испа́чканный каштáновой начи́нкой (*или* каштáновым пюре́); 3. (*terület*) уса́женный каштáнами; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] каштáновая ро́ща.

gesztikulálni [~t, ~jon] жестикули́ровать.

gesztus [~a, ~t, ~ok] *прям.*, *перен.* жест; nemes ~ *перен.* благоро́дный жест.

gettó [~ja, ~t] ге́тто *с. нескл.*

géz [~e, ~t, ~ek] ма́рля.

Géza [~ja, ~t] *имя мужск.* Ге́за.

gézengúz [~a, ~t, ~ok] *шутл.* сорване́ц, озорни́к.

Ghana [~t, ~ban] Га́на.

Gibraltár [~t, ~ban] Гибралта́р.

giccs [~e, ~et] безвку́сица, дешёвка (*о произведении искусства*); (*festmény*) база́рная жи́вопись.

giccses [~et; ~en] безвку́сный, дурно́го вку́са (*о произведении искусства*).

gida [~ja, ~t] козлёнок.

gidres-gödrös [~et; ~en] уха́бистый.

gigászi [~t, ~ak; ~an] гига́нтский, исполи́нский.

giliszta [~ja, ~t] 1. червь *м.*, червя́к; (*földigiliszta*) дождево́й (*или* земляно́й) червь; 2. *нар.* (*bélféreg*) глист.

gimnazista [~ja, ~t] 1. гимнази́ст, -ка; 2. *атр.*: ~ fiú гимнази́ст; ~ lány гимнази́стка.

gimnázium [~a, ~ot] гимна́зия.

gimnáziumi [~t, ~ak] гимнази́ческий, △ (*ср.* gimnázium); ~ tanár преподава́тель *м.* гимна́зии.

gipsz [~e, ~et] гипс; ~be tenni *vmit мед.* класть/положи́ть в гипс *что*, накла́дывать/наложи́ть гипс *на что*.

gipsz- ги́псовый, △ (*ср.* gipsz).

gipszelni [~t, ~jen] 1. (*lyukat stb.*) зама́зывать/зама́зать, заде́лывать/заде́лать ги́псом (*отверстие*); 2. *vmit мед.* накла́дывать/наложи́ть ги́псовую повя́зку *на что*.

gipszkötés [~e, ~t, ~ek] *мед.* ги́псовая повя́зка, гипс; ~be tenni *vmit* накла́дывать/наложи́ть ги́псовую повя́зку *на что*.

girbegörbe [~t; girbén-görbén/~n] *разг.* изви́листый; (*ág*) криво́й, коря́вый (*о суке*).

girbegurba [~t; ~n] *см.* **girbegörbe.**

girhes [~et; ~en] *разг.* то́щий, костля́вый; ~ ló кля́ча; ~ macska дра́ная ко́шка; ~ malac то́щий (*или* худо́й) поросёнок.

gisz [~(j)e, ~t, ~ek] *муз.* соль *с. нескл.* диéз.

gitár [~ja, ~t, ~ok] гита́ра.

gitárhúr [~ja, ~t, ~ok] гита́рная струна́.

gitározni [(~ik,) ~ott, ~zon] игра́ть на гита́ре.

gitt [~je, ~et] (*tapasz*) шпаклёвка; (*ablaküvegek rögzítésére*) (око́нная) зама́зка.

gittelni [~t, ~jen] (*ablakot*) зама́зывать/зама́зать (зама́зкой) (*окно*); (*falfelületet*) шпаклева́ть.

Gizella [~ja, ~t] *имя женск.* Гизе́лла (≅ *Жизе́ль*).

gizgaz [~a, ~t, ~ok] со́рная трава́, бурья́н.

Gizi [~je, ~t] *уменьш. к* Gizella.

Glasgow [~-ot, ~-ban] Гла́зго.

gleccser [~e, ~t, ~ek] ледни́к, глéтчер.

gléda: ~ba в ряд; ~ba állítani стро́ить/по- *и* вы- в ряд; ~ban állni стоя́ть шере́нгой.

glicerin [~je, ~t, ~ek] глицери́н.

globális [~at; ~an] глоба́льный; ~ rakéta *воен.* глоба́льная ракéта; ~ szempont глоба́льная то́чка зре́ния.

glória [~ja, ~t] *книжн.* нимб, ореóл.

glossza [~ja, ~t] 1. *лингв.* глóсса; 2. (*cikk*) коро́ткая статья́.

gnóm [~ja, ~ot] уро́д.

Góbi-sivatag [~ot, ~ban]: a ~ пусты́ня Го́би.

góc [~a, ~ot] 1. *мед.*, *перен.* оча́г (*воспаления и т. п.*); a fertőzés ~a оча́г инфéкции; az ellenállás ~a оча́г сопротивле́ния; 2. (*központ*) центр; у́зел; forgalmi ~ *a*) (*város stb.*) тра́нспортный у́зел; *b*) (*városban*) са́мое оживлённое ме́сто (*в городе*).

gócpont [~ja, ~ot] центр; (*közlekedési*) у́зел; tudományos ~ нау́чный центр; vasúti ~ железнодоро́жный у́зел.

gól [~ja, ~t, ~ok] *спорт.* гол; ~t rúgni (*или* lőni) забива́ть/заби́ть гол; az első ~t lőni забива́ть/заби́ть пе́рвый гол, открыва́ть/откры́ть счёт; egy ~lal vezetni вести́ с перевéсом в оди́н гол.

gólarány [~a, ~t, ~ok] *спорт.* соотноше́ние голо́в, соотноше́ние заби́тых и пропу́щенных мячéй (шайб).

golf [~ja, ~ot] гольф (*игра*).

Golf-áram [~a, ~ot] (тече́ние) Гольфстри́м.

gólhelyzet [~e, ~et] *спорт.* голево́й моме́нт, голева́я позиция.

góllövő [~je, ~t] игро́к, заби́вший гол.

gólya [~ja, ~t] 1. *зоол.* (*Ciconia*) а́ист; 2. *разг.* (*egyetemen*) «желторо́тый» (*о студентах-первокурсниках*), первоку́рсник, -ица; → **engem sem a ~ költött** я не обсéвок в по́ле.

gólyahír [~e, ~t, ~ek]: mocsári ~ *бот.* (*Caltha palustris*) боло́тная калу́жница.

gólyaláb [~a, ~at] ходу́ли *мн.* (*обе*); (*egyik*) ходу́ля.

gólyalábú [~t, ~ak] *шутл.* длиннонóгий, с журавли́ными нога́ми.

golyó [~ja, ~t] 1. шар; (*kisebb*) ша́рик; 2. (*fegyveré*) пу́ля; ~ általi halál (сме́ртная казнь че́рез) расстре́л;

~t röpíteni *vkinek* az agyába puská́ть/пусти́ть пу́лю в лоб *кому*.

golyóálló [~t, ~(a)k; ~an] пуленепробива́емый, пулесто́йкий; ~ üveg бронестекло́.

golyóscsapágy [~a, ~at] шарикоподши́пник.

golyóstoll [~a, ~at] ша́риковая (авто)ру́чка.

golyószóró [~ja, ~t] *воен.* ручно́й пулемёт.

golyózni [~ik, ~ott, ~zon] игра́ть в ша́рики (*стараясь закатить их в лунки*).

golyózápor [~a, ~t, ~ok] град пуль.

golyva [~ja, ~t, —] *мед.* базе́дова боле́знь; зоб *разг.*

gomb [~ja, ~ot] 1. пу́говица; (*kisebb*) пу́говка; 2. (*kézelőgomb*) за́понка; 3. (*csengőé*) кно́пка (*звонка и т. п.*); → **nem ér egy fületlen ~ot sem** ≅ ло́маного гроша́ не сто́ит.

gomba [~ja, ~t] 1. гриб; (*gyűjtőnévként*) грибы́; csöves ~k тру́бчатые грибы́; ehető ~ съедо́бный гриб; lemezes ~k пласти́нчатые грибы́; mérges ~ ядови́тый гриб; ~ alakú грибови́дный; a ~ kalapja шля́пка гриба́; a ~ törzse но́жка гриба́; ~t szedni собира́ть грибы́; 2. (*penész-, élesztőgomba stb.*) грибо́к (*плесневый и т. п.*); 3. (*eladóhely*) кру́глый павильо́н (*для продажи продовольствия*).

gomba- грибно́й, △ (*ср.* gomba 1).

gombaleves [~e, ~t, ~ek] грибно́й суп.

gombamérgezés [~e, ~t, ~ek] отравле́ние гриба́ми; ~ek слу́чаи отравле́ния гриба́ми.

gombás [~at; ~an] 1. (*erdő stb.*) грибно́й (*о местности*); 2. (*étel*) грибно́й, с гриба́ми (*о блюде*); ~ töltelék грибна́я начи́нка; 3. *мед.* (*betegség*) грибко́вый (*о заболеваниях*).

gombász [~a, ~t, ~ok] *разг.* грибни́к.

gombászni [~ik, ~ott, gombásszon] *см.* **gombázni.**

gombázni [(~ik,) ~ott, ~zon] собира́ть грибы́ *мн.* (*м.*), ходи́ть за гриба́ми (*или* по грибы́).

gomblyuk [~a, ~at] пе́тля (*на одежде*); (*a kihajtón*) петли́ца.

gombnyomás [~a, ~t, ~ok] нажа́тие кно́пки (*звонка и т. п.*).

gombóc [~a, ~ot] *кул. варёный шарик из теста, обычно с начи́нкой*; (*kisebb*) клёцка; ◎ **úgy beszél, mintha ~ volna a szájában** говори́т, бу́дто у него́ ка́ша во рту́.

gombolni [~t, ~jon] застёгивать/застегну́ть (на пу́говицы).

gombolyag [~a, ~ot] клубо́к (*шерсти и т. п.*).

gombolyítani [~ott, ~son] мота́ть, сма́тывать/смота́ть в клубо́к.

gombos [~at; ~an] с пу́говицами, на пу́говицах (*об одежде*).

gombostű [~je, ~t] була́вка; ◎ **annyian voltak, hogy egy ~t sem lehetett volna leejteni** там бы́ло сто́лько наро́ду, что я́блоку не́где упа́сть.

gomolyfelhő [~je, ~t] кучевы́е облака́ *мн.* (*с.*).

gomolyogni [~gott, ~ogjon] (*füst, pára*) клубо́ться (*о дыме и т. п.*); (*felhő*) скучива́ться, собира́ться (*об облаках*).

gond [~ja, ~ot] 1. *чаще мн.* забо́та; anyagi ~ok материа́льные забо́ты; háztartási ~ok хозя́йственные забо́ты; nyomasztó ~ok гнету́щие забо́ты; sok a ~ja у него́ мно́го забо́т; sok ~ot okozni *vkinek* доставля́ть/доста́вить мно́го забо́т (*или* хлопо́т) *кому*; 2. (*alaposság*) тща́тельность, стара́ние; ~dal csinálni *vmit* тща́тельно де́лать *что*; 3. (*gondoskodás, törődés*) забо́та, внима́ние, попече́ние; ~ja van *vkire/vmire* он забо́тится (*или* ду́мает) *о ком/чём*; *vki* ~jaira bízni вверя́ть/вве́рить *чьим-л.* забо́там, отдава́ть/отда́ть на *чьё-л.* попече́ние; ~ot fordítani *vmire* уделя́ть/уделить внима́ние *чему*, проявля́ть забо́ту *о чём*; ~ját viselni *vkinek/vminek* нести́ на себе́ забо́ту *о ком/чём*, забо́титься *о ком/чём*; féltő ~dal bánni *vkivel* забо́тливо (*или* бе́режно) обраща́ться *с кем*.

gondatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) нерадивый; 2. (*munka stb.*) небре́жный, недобросо́вестный (*о работе и т. п.*).

gondatlanság [~a, ~ot] небре́жность, недобросо́вестность, нерадивость.

gondnok [~a, ~ot] 1. (*épületé*) комента́нт (*здания*); (*vállalaté*) завхо́з; 2. *юр.* попечи́тель *м.*

gondnokság [~a, ~ot] 1. (*gondnoki állás*) до́лжность комента́нта, завхо́за; 2. *юр.* попечи́тельство; ~ alá helyezni *vkit* учрежда́ть/учреди́ть попечи́тельство *над кем*.

gondolni [~t, ~jon] 1. ду́мать/по-; magában ~ni ③ ду́мать/по- про себя́ (*не вслух*); *vkire/vmire* ~ni ду́мать/по- *о ком/чём*; ~j erre! по́мни об э́том!; mire ~sz? о чём ты ду́маешь?; ezt komolyan ~od? э́то ты серьёзно?; mindjárt ~tam s tak i podúmal; mást ~t on пере́дума́л; 2. (*hinni*) ду́мать, полага́ть, счита́ть; úgy ~om, hogy... я ду́маю (*или* счита́ю), что...; 3. *vkit/vmit vminek, vmilyennek* счита́ть/счесть *кого/что кем/чем, каким*; minek ~sz engem! за кого́ ты меня́ принима́ешь!; ◎ **hová ~sz!** что ты!

gondolat [~a, ~ot] мысль *ж.*; (*ötlet*) идея; ez kitűnő ~ э́то отли́чная мысль (*или* идея); az a ~om támadt, hogy... мне пришла́ в го́лову мысль...; ~okba (el-) merülve в глубо́кой заду́мчивости; ~ban в мы́слях, мы́сленно; *vmilyen* ~tal foglalkozni быть за́нятым *какой-л.* мы́слью; носи́ться с *какой-л.* мы́слью *разг.*

gondolatjel [~e, ~et, ~ek] тире́ *с. нескл.*

gondolatkör [~e, ~t, ~ök] *книжн.* круг мы́слей.

gondolatolvasás [~a, ~t, ~ok] чте́ние мы́слей.

gondolatszabadság [~a, ~ot, —] свобо́да мы́слей, пра́во свобо́дно мы́слить.

gondolatszegény [~t, ~ek; ~en] бе́дный мы́слями, убо́гий по содержа́нию; (*üres*) пусто́й.

gondolattársítás [~a, ~t, ~ok] *психол.* ассоциа́ция мы́слей.

gondolkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. мы́слить; ~om, tehát vagyok я мы́слю, сле́довательно существу́ю; 2. *vmin* ду́мать, размышля́ть *над чем*; sokat (*или* sokszor) ~tam ezen я ча́сто заду́мывался над э́тим; ~j ezen a kérdésen подумай над э́тим вопро́сом.

gondolkodás [~a, ~t, —] 1. мышле́ние; 2. (*megfontolás*) размышле́ние, разду́мье; ~ nélkül не разду́мывая; rövid ~ után по́сле коро́ткого разду́мья, по́сле недо́лгих размышле́ний.

gondolkodásmód [~ja, ~ot] (*világnézeti*) о́браз мы́слей; (*tulajdonság*) склад ума́.

gondolkodó I *прич. от* gondolkodni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an/~lag] мы́слящий; ~ elme мы́слящий ум; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. мысли́тель *м.*; 2.: ~ba ejteni наводи́ть/навести́ на размышле́ния *мн.* (*с.*); ~ba esni заду́мываться/заду́маться.

gondolkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **gondolkodni.**

gondos [~at; ~an] 1. (*gondoskodó*) забо́тливый, внима́тельный; ~ anya забо́тливая мать; a beteg ~ ápolása забо́тливый ухо́д за больны́м; 2. (*lelkiismeretes*) добросо́вестный, стара́тельный, аккура́тный; тща́тельный; ~ korrektor добросо́вестный корре́ктор; ~ munka добросо́вестная рабо́та; ~an ügyelni arra, hogy... тща́тельно следи́ть за тем, что́бы...

gondoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiről/vmiről в разн. знач.* забо́титься/по- *о ком/чём*; a gyerekről ~ni забо́титься (*или* проявля́ть забо́ту) о ребёнке; ~ni vízről és élelemről позабо́титься о воде́ и о проду́ктах.

gondoskodás [~a, ~t, ~ok] 1. забо́та; 2.: szociális ~ социа́льное обеспе́чение.

gondosság [~a, ~ot, ~ok] 1. забо́тливость, забо́та, внима́ние; a kellő ~ hiánya отсу́тствие надлежа́щей забо́ты; 2. (*munkáé*) тща́тельность (*в работе*).

gondozni [~ott, ~zon] 1. *vkit/vmit* уха́живать, осуществля́ть ухо́д *за кем/чем*; beteget ~ni уха́живать (*или* ходи́ть) за больны́м; kertet ~ni уха́живать за са́дом; 2. (*testápolással kapcsolatban*) уха́живать, следи́ть (*за внешностью*); kezét ~ni ③ уха́живать за рука́ми.

gondozás [~a, ~t, ~ok] ухóд (*за кем-л., за чем-л.*)
gondozatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*elhanyagolt*) запýщенный, забрóшенный; ~ kert забрóшенный сад; **2.** (*ápolatlan*) неухóженный, неря́шливый.
gondozó I *прич. от* gondozni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** ухáживающий, -ая (*за кем-л., за чем-л.*); **2.** *см.* **csecsemőgondozó.**
gondozónő [~je, ~t] патронáжная сестрá.
gondozott I *прич. от* gondozni; II *прил.* [~at; ~an] хóленый.
gondtalan [~t, ~ok; ~ul] беззабóтный, беспéчный.
gondtalanság [~a, ~ot] беззабóтность, беспéчность.
gondtelt [~et; ~en] *см.* **gondterhes.**
gondterhes [~et; ~en] *книжн.* озабóченный, удручённый забóтами.
gondűző [~t, ~ek; ~en] *книжн.* разгоня́ющий печáль *ж.*
gondviselés [~e, ~t, —] **1.** (*gondozás*) забóта, попечéние; **2.** *рел.* провидéние.
gong [~ja, ~ot] гонг.
gongütés [~e, ~t, ~ek] удáр гóнга, гонг.
gonosz I *прил.* [~at; ~an/~ul] злой, злóбный; II *сущ.* [~a, ~(a)t, ~ok/~ak] **1.** злой человéк, злодéй; **2.** (*ördög*) нечистая сúла, бес.
gonoszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** *vkivel* злóбствовать, имéть злóбу *против кого*; **2.** (*huncutkodni*) плутовáть.
gonoszság (-sz-s- *или* -ss-) [~a, ~ot] злость; ~ból со злá.
gonosztett [~e, ~et] злодéйство, злодея́ние.
gonosztevő [~je, ~t] злодéй, престýпник.
gordiuszi [~t, ~ak]: ~ csomó гóрдиев ýзел.
gordon [~ja, ~t, ~ok] *муз.* контрабáс.
gordonka [~ja, ~t] *муз.* виолончéль *ж.*
gordonkázni [~ik, ~ott; ~zon] *муз.* игрáть на виолончéли.
góré [~ja, ~t] (*kukoricagóré*) кукурузохранúлище.
gorilla [~ja, ~t] *зоол.* (*Gorilla gorilla*) горúлла.
goromba [~t; ~n] грýбый; ~ fráter грубия́н; ◎ ~, **mint a pokróc** он óчень груб.
gorombaság [~a, ~ot] **1.** грýбость (*свойство*); **2.** (*szóbeli*) грýбость, грýбые словá *мн.* (*с.*); ~okat mondani говорúть грýбости, грубúть.
gorombáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel* (*tettel*) грýбо обращáться, обходúться *с кем*; (*szóban*) грубúть *кому*.
gót I *прил.* [~ot; ~ul] **1.** (*nyelv*) гóтский (*о языке*); **2.** (*írás, stílus stb.*) готúческий (*о письме, стиле и т. п.*); II *сущ.* [~ja, ~ot] *ист.* гот.
gótikus [~at; ~an] готúческий (*о стиле*).
göb [~e, ~öt] ýзел, узелóк (*на верёвке и т. п.*).
gödölye [~je, ~t] козлёнок.
göd:**ör** [~re, ~rőt] **1.** я́ма; **2.** (*arcon*) я́мочка (*на щеках*).
gödröcske [~je, ~t] я́мочка (*на щеках, локтях*).
gödrös [~et; ~en] **1.** (*út*) ухáбистый, в я́мах, рытвинах; **2.** (*arc*) с я́мочками (*о щеках*).
gőg [~je, ~öt] чвáнство, высокомéрие, надмéнность, занóсчивость, спесь *ж.*; гóнор *разг.*
gőgicsélni [~t, ~jen] лепетáть, агýкать (*о младенце*).
gőgös [~et; ~en] надмéнный, чвáнный, высокомéрный, занóсчивый, спесúвый; с гóнором *разг.*
gömb [~je, ~öt] шар; *мат.* сфéра; ~ alakú шарообрáзный, шаровúдный, сферúческий.
gömbfa [~ja, ~t] *спец.* крýглый лес.
gömbfelület [~e, ~et] *мат.* шаровáя (*или* сферúческая) повéрхность.
gömbháromszögtan [~a, ~t, ~ok] *мат.* сферúческая тригонометрия (*дисциплина*).
gömbölyded [~et; ~en] окрýглый.
gömbölyíteni [~ett, ~sen] *vmit* придавáть окрýглую фóрму *чему*, округля́ть/округлúть *что*.
gömbölyödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** становúться/стать окрýглым; **2.** *разг.* (*hízni*) округля́ться/округлúться, полнéть/по-.
gömbölyű [~t, ~ek; ~(e)n] **1.** крýглый, шаровúдный; **2.** (*telt, kövér*) крýглый, окрýглый, пóлный.
gömbölyűség [~e, ~et] окрýглость.
gömbsüveg [~e, ~et] *мат.* сегмéнтная повéрхность.
gömbszektor [~a, ~t, ~ok] *мат.* шаровóй сéктор.
gömbszelet [~e, ~et] *мат.* шаровóй сегмéнт.
gömbvas [~a, ~at] *тех.* крýглое желéзо.
gömbvillám [~a, ~ot] шаровáя мóлния.
Göncölszek:**ér** [~ere, ~eret, —]: a ~ér *нар.* Большáя Медвéдица.
göndör [~t, ~ek; ~en] кудря́вый, курчáвый.
göndöríteni [~ett, ~sen] завивáть/завúть (*волосы*).
göndörödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] вúться, завивáться кóльцами, кудря́виться, курчáвиться (*о волосах*).
göngyölni [~t, ~jön] свёртывать/свернýть (*в трубку*), скáтывать/скатáть.
göngyöleg [~e, ~et] **1.** свёрток; (*papíré*) рулóн; (*fonalé*) клубóк; **2.** *ком.* (*csomagolás*) тáра, упакóвка.
göngyölíteni [~ett, ~sen] свёртывать/свернýть, скáтывать/скатáть.
göngysúly [~a, ~t, ~ok] *ком.* тáра, вес тáры.
görbe I *прил.* [~t; ~n] кривóй; (*elgörbült*) искривлённый; ~ fatörzs кривóй ствол дéрева; ~ lábú кривонóгий; ~ orr горбáтый нос; ~ ujjak скрю́ченные пáльцы; ~ út *перен.* кривáя дорóжка; ~ vonal кривáя (ли́ния); ~ vonalú криволинéйный; ~n tartani magát ③ сутýлиться; ◎ **(egy) ~ éjszaka** ночнóй кутёж; ~ **szemmel nézni vkire** кóсо смотрéть на когó-л.; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** *мат.* кривáя; **2.** (*grafikon*) грáфик, кривáя (*показателей*).
görbíteni [~ett, ~sen] (*чаще с обст.*) гнуть, сгибáть/согнýть.
görbülni [~t, ~jön] (*с обст.*) гнýться, сгибáться/согнýться; загибáться/загнýться; lefelé ~ni загибáться/загнýться вниз; sírásra ~t a szája у негó плакси́во искриви́лся рот; hétrét ~ni сгибáться/согнýться в три погúбели.
görbület [~e, ~et] **1.** кривизнá; **2.** *ж.-д.* поворóт.
görcs [~e, ~öt] **1.** (*fában*) сук, ýзел, утолщéние (*на стволе*); **2.** *мед.* сýдорога, конвýльсия; (*gyomoré, bélé, toroké*) спáзм(а); (*hasi*) схвáт:ки *мн.* (*P* -ок); ~ökben fetrengeni кóрчиться в сýдорогах; ~öt kapott a lába емý свелó сýдорогой нóгу.
görcsoldó [~t, ~ak] *мед.* снимáющий сýдороги, спáзмы, спазмолитúческий (*о лекарстве*); ~ szer срéдство от (*или* прóтив) сýдорог.
görcsös [~et; ~en] **1.** (*fa*) коря́вый, узловáтый, сучковáтый; (*bot, tuskó*) суковáтый; **2.** *мед.* сýдорожный, конвульсúвный, спазматúческий, спастúческий; ~ fájdalom спазматúческая (*или* спастúческая) боль; ~ roham прúступ сýдорог; ~ sírás сýдорожные рыдáния *мн.* (*с.*); **3.** *перен.* сýдорожный; ~ erőfeszítések сýдорожные усúлия.
görcsösen *нареч.* сýдорожно; ~ nevetni нéрвно смея́ться; ~ ragaszkodni *vmihez перен.* сýдорожно цепля́ться *за что*.
gördíteni [~ett, ~sen] **1.** катúть (*бочку и т. п.*); **2.**: akadályokat ~eni *vki/vmi* elé чинúть препя́тствия *кому/чему*, стáвить пáлки в колёса *кому/чему*.
gördülni [~t, ~jön] **1.** катúться (*о круглых предметах; тж. о колёсном транспорте*); autó ~t a ház elé машúна подкатúла к дóму; **2.**: a dolog simán ~ дéло идёт глáдко, дéло идёт как по мáслу; váratlan akadályok ~tek eléje пéред ним возникли неожúданные препя́тствия.
gördülékeny [~et; ~en] глáдкий, склáдный, свобóдно лью́щийся (*о речи и т. п.*); ~ beszéd плáвная речь; ~ stílus глáдкий стиль.
gördülő I *прич. от* gördülni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] **1.** (*golyókon*) шáриковый; (*görgőn*) рóликовый;

(*kis kerekeken*) на колёсиках; **2.:** ~ állomány (*или* anyag) *ж.-д.* подвижно́й соста́в.

gördülőcsapágy [~a, ~at] подши́пник каче́ния (*или* катя́щегося тре́ния), шарикоподши́пник, ро́ликовый подши́пник.

görény [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Mustela putorius*) хорёк, хорь *м.*

görgetni [~ett, görgessen] кати́ть (*бочку, камень и т. п.*).

görgeteg [~e, ~et] **1.** камнепа́д; **2.** (*hógörgeteg*) сне́жная лави́на.

görgő [~je, ~t] **1.** като́к (*для перекатывания тяжестей*); **2.** *тех.* ро́лик.

görgőscsapágy [~a, ~at] *тех.* ро́ликовый подши́пник.

görkorcsolya [~ja, ~t] *спорт.* ро́ликовые коньки́ *мн.*; ро́лики *мн. разг.*; (*egyik*) ро́ликовый конёк; ро́лик *разг.*

görnyedni [~t, ~jen] **1.** го́рби́ться/с=, суту́литься/с=, сгиба́ться/согну́ться (*под тяжестью чего-л.*; *тж. перен.*); **2.** *vmi fölé* (*hajolni*) (ни́зко) склоня́ться/склони́ться *над чем*; könyvei fölé ~ni ③ склоня́ться над кни́гами.

görnyedezni [~ik, ~ett, ~zen] гнуть спи́ну (*выполнять тяжёлую работу*).

görnyedt I *прич. от* görnyedni; II *прил.* [~et; ~en] сго́рбленный; сго́рбившийся; согбе́нный *книжн.*; ~ hát со́гнутая (*или* сго́рбленная) спина́; ~ testtartás суту́лость; ~en járni ходи́ть согну́вшись (*или* сго́рбившись).

görög I *прил.* [~öt; ~ül] **1.** гре́ческий; ~ nő греча́нка; a ~ nyelv гре́ческий язы́к; **2.:** ~ katolikus *церк.* униа́тский; (*állítmányként — как сказ.*) униа́т, -ка; II *сущ.* [~je, ~öt] грек.

görögdinnye [~je, ~t] арбу́з.

görögkeleti I *прил.* [~t] правосла́вный; a ~ egyház правосла́вная це́рковь; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] правосла́вный, -ая.

Görögország [~ot, ~ban] Гре́ция.

görögországi [~t, ~ak] гре́ческий, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ események собы́тия в Гре́ции.

görögt:űz [~üze, ~üzet] бенга́льский ого́нь.

göröngy [~e, ~öt] ком земли́.

göröngyös [~et; ~en] покры́тый комка́ми, комкова́тый, негла́дкий, неро́вный; ~ talaj комкова́тая по́чва; ~ út *a*) неро́вная (*или* тря́ская) доро́га; *b*) *перен.* терни́стый путь.

görvélykór [~ja, ~t, —] *мед.* золоту́ха.

gőte [~je, ~t]: tarajos ~ (*Triturus cristatus*) *зоол.* гребе́нчатый трито́н.

gőz [~e, ~t, ~ök] **1.** пар; fáradt ~ отрабо́танный (*или* мя́тый) пар; túlhevített ~ перегре́тый пар; ~t adni a gépnek подда́ть* пар; teljes ~zel *a*) *ж.-д.* на всех пара́х; *b*) (*tanulni, dolgozni*) усе́рдно, с больши́м рве́нием; *c*) (*folyik vmi*) в по́лном разга́ре; a munka teljes ~zel folyik рабо́та в по́лном разга́ре; **2.** (*kigőzölgés*) пары́ *мн.* (*м.*), испаре́ния *мн.* (*с.*); mérgező ~ ядови́тые пары́; ◎ **halvány ~e sincs vmiről** *разг.* у него́ нет ни мале́йшего представле́ния, он поня́тия не име́ет о чём-л.

gőz= паро́вой, паро=, △ (*ср.* gőz).

gőzerő [—, ~t] си́ла па́ра; ~ vel *перен.* усе́рдно, с больши́м рве́нием, рети́во.

gőzfürdő [~je, ~t] парна́я ба́ня.

gőzfűrész [~e, ~t, ~ek] парова́я пила́.

gőzfűtés [~e, ~t, ~ek] паро́вое отопле́ние.

gőzgép [~e, ~et] парова́я маши́на.

gőzhajó [~ja, ~t] парохо́д.

gőzkalapács [~a, ~ot] паро́вой мо́лот.

gőzkazán [~ja, ~t, ~ok] паро́вой котёл.

gőzmozdony [~a, ~t, ~ok] паро́воз; парови́к *разг.*

gőzölni [~t, ~jön] подверга́ть/подве́ргнуть де́йствию па́ра, па́рить; *текст.* декатирова́ть(*); (*ruhát stb.*) отпа́ривать/отпа́рить (*одежду*).

gőzölgés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* **gőzölögni**.

gőzöl:ögni [~gött, ~ögjön] выделя́ть пар, испаре́ния, дыми́ться; *в обр. констр.* идти́ *от чего* (*о паре*); (*föld*) кури́ться; ~ög a leves от су́па идёт пар.

gőzös [~e, ~t, ~ök] **1.** (*gőzhajó*) парохо́д; folyami ~ речно́й парохо́д; **2.** (*gőzmozdony*) паровоз; парови́к *разг.*

grafika [~ja, ~t] **1.** (*művészet*) гра́фика; **2.** (*műalkotás*) рису́нок (*гл. обр. карандашом, углём*).

grafikai [~t, ~ak; ~lag] графи́ческий, △ (*ср.* grafika 1.).

grafikon [~ja, ~t, ~ok] гра́фик.

grafikus I *прил.* [~t; ~an] графи́ческий, △ (*ср.* grafika 1); (*grafikonnal*) в ви́де гра́фика; ~ ábrázolás графи́ческое изображе́ние; изображе́ние в ви́де гра́фика; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*grafikusművész*) (худо́жник-)гра́фик.

grafit [~ja, ~ot] графи́т.

grafológia [~ja, ~t] графоло́гия.

grafológiai [~t, ~ak; ~lag] графологи́ческий, △ (*ср.* grafológia).

grafológus [~a, ~t, ~ok] графо́лог.

gramm [~ja, ~ot] грамм.

gramofon [~ja, ~t, ~ok] граммофо́н, патефо́н.

gramofonlemez [~e, ~t, ~ek] граммофо́нная пласти́нка, грампласти́нка; mikrobarázdás ~ долгоигра́ющая (граммофо́нная) пласти́нка.

gramofontű [~je, ~t] граммофо́нная игла́.

gránát [~ja, ~ot] **1.** грана́т (*камень*); **2.** *воен.* грана́та.

gránátalma [~ja, ~t] грана́т (*плод*).

gránátos *воен. уст.* I *прил.* [~at] гренаде́рский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] гренаде́р.

gránátvető [~je, ~t] *воен.* (*fegyver*) гранатомёт.

grandiózus [~at; ~an] грандио́зный.

gránit [~ja, ~ot] грани́т.

gratuláció [~ja, ~t] *vmihez, vminek az alkalmából* поздравле́ние *с чем*.

gratulálni [~t, ~jon] *vkinek vmihez, vminek az alkalmából* поздравля́ть/поздра́вить *кого с чем*; *vkinek* ~ni születésnapjára (*или* születésnapja alkalmából) ③ поздравля́ть/поздра́вить с днём рожде́ния *кого*.

gravitáció [~ja, ~t] *физ.* гравита́ция, притяже́ние, си́ла тя́жести.

gravitációs [~at] *физ.* гравитацио́нный.

gregorián [~t] **1.:** ~ ének *муз.* григориа́нское песнопе́ние, хора́л; **2.:** ~ naptár григориа́нский календа́рь.

grillsütő [~je, ~t] электри́ческий гриль.

grimasz [~a, ~t, ~ok] грима́са; ~okat vágni грима́сничать, де́лать (*или* стро́ить, ко́рчить) грима́сы; (*egyszer*) де́лать/с= (*или* ко́рчить/с=, стро́ить/со=) грима́су.

gríz [~e, ~t, —] *разг.* ма́нная крупа́.

gróf [~ja, ~ot] граф.

grófnő [~je, ~t] графи́ня.

Grönland [~ot, ~on] Гренла́ндия.

grúz I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] грузи́нский; ~ nő грузи́нка; a Grúz Szovjet Szocialista Köztársaság Грузи́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] грузи́н.

Grúzia [~t, ~ban] Гру́зия.

Guatemala [~t, ~ban] Гватема́ла.

Guayana [~t, ~ban] Гайа́на.

gubacs [~a, ~ot] черни́льный оре́шек.

gubancos [~at; ~an] косма́тый, лохма́тый.

gubbasztani [~ott, gubbasszon] сиде́ть ско́рчившись (*или* скрю́чившись *разг.*).

gubó [~ja, ~t] ко́кон; selyemhernyó ~ja шелкови́чный ко́кон.

guggolni [~t, ~jon] сиде́ть на ко́рточках.

Guinea [~t, ~ban] Гвине́я.

gúla [~ja, ~t] **1.** *мат.*, *ист.*, *спорт.* пирами́да; ~ alakú в фо́рме пирами́ды; **2.** *воен.* (*puskagúla*) пирами́да (*для винтовок*), ко́зл:ы *мн.* (*Р* -ел); puskát ~ba rakni составля́ть/соста́вить винто́вки *мн.* в ко́злы.

gulya [~ja, ~t] ста́до (*крупного рогатого скота*).

gulyás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*marhapásztor*) пастýх (*пасущий крупный рогатый скот*); **2.** (*étel*) гуля́ш (*густая мясная похлёбка — национальное блюдо*).

gumi [~ja, ~t] **1.** резúна; **2.** (*radírgumi*) резúнка (*для стирания написанного*); **3.** *авт.* шúна; a kerékpár ~ja велосипéдная шúна.

gumi- резúновый, △ (*ср.* gumi).

gumiabroncs [~a, ~ot] *авт.* резúновая шúна, покры́шка.

gumiarábikum [~a, ~ot] гуммиарáбик.

gumibot [~ja, ~ot] резúновая дубúнка.

gumicsizma [~ja, ~t] резúновые сапогú (*оба*); (*egyik*) резúновый сапóг.

gumics:ő [~öve, ~övet] резúновая трýбка; (*öntözéshez*) резúновый рукáв (*или* шланг).

gumidefekt [~je, ~et] *авт.* прокóл.

gumiharisnya [~ja, ~t] резúновые чулкú (*оба*); (*egyik*) резúновый чулóк.

gumiipar [~a, ~t, —] резúновая промы́шленность.

gumilabda [~ja, ~t] резúновый мяч.

gumitalp [~a, ~at] резúновая подóшва.

gumó [~ja, ~t] **1.** клýбень *м.*; a burgonya ~i клýбни картóфеля; **2.** (*hüvelyesek gyökerein*) клубенёк (*на корнях бобовых*); **3.** *разг.* (*dudorodás, daganat*) шúшка, желвáк.

gumós I *прил.* [~at; ~an] клубневóй; II *сущ.*: ~ok клубневы́е растéния, клубнеплóды *мн.* (*м.*).

gúnár [~ja, ~t, ~ok] гусáк.

gúny [~(j)a, ~t, —] насмéшка; ирóния; (*erős*) издёвка *разг.*; csípős ~ éдкая насмéшка; maró ~ язвúтельная насмéшка, саркáзм; ~ tárgya предмéт насмéшек; ~t űzni *vkiből/vmiből* насмехáться, издевáться *над кем/чем.*

gúnya [~ja, ~t] *разг.*, *пренебр.* одежóнка.

gúnydal [~a, ~t, ~ok] сатирúческая пéсенка.

gúnyirat [~a, ~ot] памфлéт.

gúnykacaj [~a, ~t, ~ok] саркастúческий смех.

gúnymosoly [~a, ~t, ~ok] насмéшливая (*или* ироническая) улы́бка (*или* усмéшка); (*maró*) саркастúческая улы́бка (*или* усмéшка).

gúnyn:év [~eve, ~evet] насмéшливое (*или* издевáтельское) прóзвище; ~evet adni *vkinek* давáть/дать прóзвище *кому.*

gunnyasztani [~ott, gunnyasszon] сидéть согнýвшись (*или* понýрившись, повéсив гóлову) (*о больных старых людях*).

gúnyolni [~t, ~jon] *vkit* насмехáться; (*erősen*) издевáться, глумúться *над кем.*

gúnyolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkin/vmin* издевáться, глумúться *над кем/чем.*

gúnyolódás [~a, ~t, ~ok] насмéшки *мн.* (*ж.*); (*erős*) издевáтельства *мн.* (*с.*), глумлéние.

gúnyos [~at; ~an] насмéшливый, ирони́ческий.

gúnyvers [~e, ~et] сатирúческое стихотворéние.

gurítani [~ott, ~son] катúть (*бочку, колесо и т. п.*).

gurulni [~t, ~jon] катúться (*о бочке, колесе и т. п.*); ⊘ **dühbe~ni** приходúть/прийтú в я́рость, выходúть/вы́йти из себя́; **~ni a nevetéstől** покáтываться сó смеху.

Gusztáv [~ja, ~ot] *имя мужск.* Гýстав.

gusztus [~a, ~t, ~ok] *разг.* **1.** (*ízlés*) вкус; ~ dolga дéло вкýса; **2.** (*étvágy*) аппетúт; levesre van ~om я бы поéл сейчáс сýпу; ~sal enni *vmit* есть с аппетúтом (*или* со смáком *разг.*) *что*; **3.** (*kedv*) охóта, настроéние (*к чему-л.*); ~t kapni *vmire* разохóтиться *на что разг.*

gusztusos [~at; ~an] **1.** аппетúтный; **2.** (*nő*) аппетúтная, привлекáтельная (*о молодой женщине*).

gusztustalan [~t, ~ok; ~ul] *прям.*, *перен.* неаппетúтный.

guta [~ja, ~t, —] *разг.* (*szélütés*) удáр (*апоплексический*); megütötte a ~ егó хватúл удáр; ⊘ **azt hittem, a ~ megüt** я дýмал, меня́ кондрáшка хвáтит *прост.*; **üsse meg a ~!** чёрт бы егó побрáл!

gutaütés [~e, ~t, ~ek] (апоплексúческий) удáр, апоплéксия; ~ben meghalni умирáть/умерéть от удáра.

gúzs [~a, ~t, ~ok] **1.** верёвка, жгут (*пеньковый*); **2.** (*ladikon*) верёвочная пéтля на лóдке (*заменяющая уключину*); ⊘ **~ba kötni vkit** *a*) (*büntetés*) свя́зывать/связáть когó-л. (*привязав правую руку к левой ноге*); *b*) *перен.* скóвывать/сковáть, лишáть/лишúть свобóды, свя́зывать/связáть по рукáм и ногáм когó-л.

guzsaly [~a, ~t, ~ok] ручнáя пря́лка.

gügyögni [~ött, ~jön] лепетáть (*о ребёнке*).

gümőkór [~ja, ~t, —] туберкулёз.

gümőkóros [~at; ~an] больнóй туберкулёзом, туберкулёзный.

gürcölni [~t, ~jön] *разг.* надрывáться, гнуть спúну.

Gy

gy (gyé) [gy-je (gyéje), gy-t (gyét)] *звук и буква*; kis gy gy строчнóе; nagy Gy Gy прописнóе; gy-vel (gyével) kezdődő szó слóво, начинáющееся с gy.

gyakori [~t, ~ak] **1.** чáстый; ~ vendég чáстый гость; ~ nála az orrvérzés у негó чáсто идёт нóсом кровь *ж.*; **2.** (*gyakran előforduló*) чáсто встречáющийся, широкó распространённый; ~ növény *vmely* видéken растéние, широкó распространённое в *какой-л.* мéстности; ~ vélemény широкó распространённое мнéние.

gyakoriság [~a, ~ot, —] **1.** частотá; **2.** (*elterjedtség*) широ́кая распространённость (*чего-л.*).

gyakorlás [~a, ~t, ~ok] **1.** упражнéние (*действие*); **2.**: jogok ~a пóльзование правáми; orvosi hivatás ~a врачéбная прáктика (*как деятельность*); *vmely* tisztség ~a несéние *какой-л.* дóлжности, исполнéние обя́занностей *кого.*

gyakorlat [~a, ~ot] **1.** прáктика (*в противоположность теории*); elmélet és ~ теóрия и прáктика; ~ban alkalmazni применя́ть/применúть на прáктике (*или* на дéле); **2.** (*gyakorlás*) упражнéние (*действие*); ezt csak hosszú ~tal lehet elsajátítani э́то мóжно усвóить тóлько путём длúтельных упражнéний; **3.** (*jártasság*) прáктика, óпыт, нáвык; снорóвка *разг.*; ebben nagy ~a van у негó в э́том большóй óпыт; **4.** (*foglalkozás végzése*) дéятельность, прáктика; orvosi ~ медицúнская прáктика, дéятельность врачá; mérnöki ~ot folytatni рабóтать инженéром; **5.** (*feladat*) упражнéние (*занятие; тж. задание*); izomerősítő ~ упражнéние для укреплéния мышц; kötelező ~ *спорт.* *a*) обязáтельные упражнéния; *b*) (*műkorcsolyázásban*) обязáтельная прогрáмма (*в фигурном катании*); nyelvkönyv ~ai упражнéния в учéбнике (инострáнного) языкá; **6.** (*gyakorlati foglalkozás*) прáктика (*после теоретических занятий*); nyári ~ok лéтняя прáктика; **7.** *воен.* учéние, занятие; légoltalmi ~ противовоздýшное учéние; **8.** (*szokás*) обы́чная прáктика; a bírói ~ban в судéбной прáктике; → ~ **teszi a mestert** умéние прихóдит с прáктикой.

gyakorlati [~t, ~ak; ~lag] практúческий; ~ érzék практúческое чутьё, деловúтость.

gyakorlatias [~at; ~an] практúчный.

gyakorlatiasság [~a, ~ot, —] практúчность, практицúзм.

gyakorlatilag *нареч.* практúчески, на прáктике.

gyakorlatlan [~t, ~ok; ~ul] неóпытный.

gyakorlatlanság [~a, ~ot] неóпытность.

gyakorlatozni [~ik, ~ott, ~zon] *воен.* **1.** проводúть учéние (*или* учéния); **2.** *vmivel* тренировáться, упражня́ться *с чем*; géppuskával ~ni упражня́ться с пулемётом.

gyakorló I *прич. от* gyakorolni; II *прил.* [~t, ~ak] 1. практикýющий; ~ orvos практикýющий врач; 2. *воен.* учéбный.
gyakorlóév [~e, ~et] год стажирóвки.
gyakorlóiskola [~ja, ~t] бáзовая школа.
gyakorlót:ér [~ere, ~eret] *воен.* учéбное пóле, плац; (*lőtér*) полигóн.
gyakorlótöltény [~e, ~t, ~ek] *воен.* учéбный патрóн.
gyakorlott I *прич. от* gyakorolni; II *прил.* [~at; ~an] óпытный; (*edzett*) тренирóванный; ~ előadó óпытный лéктор; ~ fül óпытное (*или* натренирóванное) ýхо, тренирóванный слух; ~ kéz óпытная рукá, рукá мáстера.
gyakorlottság [~a, ~ot, —] óпытность; тренирóванность.
gyakornok [~a, ~ot] практикáнт, стажёр.
gyakorolni [~t, ~jon] 1. *vmit* упражня́ться, тренирóваться *в чём*; (*betanulni*) разýчивать *что*; a szerepét ~ni ③ разýчивать (*или* репетúровать) свою́ роль; 2. (*gyakornok, tanárjelölt*) проходúть прáктику; 3.: ~ni magát *vmiben* ③ упражня́ться, практикóваться *в чём*; 4. (*kifejteni*) окáзывать/оказáть; befolyást ~ni *vkire/vmire* влия́ть/по-, окáзывать/оказáть влия́ние *на кого/что*; benyomást ~ni *vkire* производúть/произвестú впечатлéние *на кого*; hatást ~ni *vkire/vmire* окáзывать/оказáть дéйствие *на кого/что*; nyomást ~ni *vkire/vmire* окáзывать/оказáть давлéние (*или* нажúм) *на кого/что*; 5. (*alkalmazni*) осуществля́ть (*какую-л. деятельность*); hatalmat ~ni *vki felett* осуществля́ть власть *над кем*; igazságszolgáltatást ~ni творúть правосýдие; jogot ~ni пóльзоваться прáвом; jótékonyságot ~ni занимáться филантрóпией; kritikát ~ni *vki/vmi felett* подвергáть/подвéргнуть крúтике *кого/что*.
gyakran *нареч.* чáсто; (*gyakorta*) зачастýю, частéнько *разг.*
gyalázni [~ott, ~zon] ругáть, позóрить, поносúть, оскорбля́ть.
gyalázás [~a, ~t, ~ok] рýгань *ж.*, поношéния *мн.* (*с.*), оскорблéния *мн.* (*с.*).
gyalázat [~a, ~ot, —] 1. позóр, бесчéстье; szégyen, ~! стыд и срам!; 2. (*szidalmazás*) поношéние, оскорблéние; ~ot szórni *vkire* осыпáть оскорблéниями, поносúть *кого*.
gyalázatos [~at; ~an] 1. позóрный, посты́дный; ~an viselkedni позóрно вестú себя́; ~ szerepet játszani *vmiben* игрáть посты́дную роль *в чём*; 2. (*pocsék*) ужáсный, отвратúтельный; ~ időjárás ужáсная (*или* отвратúтельная) погóда.
gyalázkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] поносúть, хулúть, изрыгáть хулý.
gyalázkodás [~a, ~t, ~ok] поношéние, хулá.
gyalázó I *прич. от* gyalázni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] ругáтельный, оскорбúтельный.
gyalog I *нареч.* пешкóм; II *сущ.* [~ja, ~ot] *шахм.* пéшка.
gyalog- 1. пешехóдный; (*emberről csak*) пéший; 2. *воен.* пехóтный.
gyalogátkelőhely [~e, ~et] переходú (*для пешеходов*).
gyalogezred [~e, ~et] *воен., уст.* пехóтный полк.
gyalogh:íd [~ídja, ~idat] 1. пешехóдный мост (*или* мóстик); 2. (*kikötőhíd*) трап, сходни *мн.* (*ж.*).
gyalogjáró [~ja, ~t] 1. (*gyalogos*) пешехóд; 2. (*járda*) тротуáр.
gyalogközlekedés [~e, ~t, —] пешехóдное движéние.
gyaloglás [~a, ~t, ~ok] ходьбá; *спорт.* спортúвная ходьбá.
gyalogolni [~t, ~jon] ходúть (идтú) пешкóм.
gyalogos I *прил.* [~at; ~an] 1. пéший; 2. *воен.* пехóтный; ~ alakulatok пехóтные чáсти; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*gyalogló ember*) пешехóд; 2. *воен.* пехотúнец.
gyalogos-aluljáró [~ja, ~t] подзéмный переходú.
gyalogosan *нареч.* пешкóм; пéшим порядком *разг.*
gyalogosforgal:om [~ma, ~mat] пешехóдное движéние.
gyalogösvény [~e, ~t, ~ek] пешехóдная тропá (*или* тропúнка).
gyalogság [~a, ~ot] пехóта.
gyalogsági [~t, ~ak] пехóтный, △ (*ср.* gyalogság).
gyalogszerrel *нареч. разг. см.* **gyalogosan.**
gyalogtúra [~ja, ~t] пешехóдное путешéствие, пéший похóд.
gyalog:út [~útja, ~utat] пешехóдная дорóжка (*или* тропúнка).
gyalu [~ja, ~t] рубáнок, струг.
gyaluforgács [~a, ~ot] стрýжка.
gyalulni [~t, ~jon] строгáть, стругáть.
gyalulatlan [~t, ~ok; ~ul] необтёсанный.
gyalupad [~ja, ~ot] верстáк.
gyalus [~a, ~t, ~ok] строгáльщик.
gyám [~ja, ~ot] 1. опекýн, -ша; ~ot kirendelni *vkinek* назначáть/назнáчить опекунá *кому*, учреждáть/учредúть опéку *над кем*; 2. *стр.* опóра, консóль *ж.*
gyámhatóság [~a, ~ot] óрган опéки; (*a Szovjetunióban*) комúссия по делáм несовершеннолéтних.
gyámkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki felett* 1. опекáть *кого*, осуществля́ть опéку *над кем*; опекýнствовать; 2. *перен. неодобр.* излúшне опекáть *кого*.
gyámkodás [~a, ~t, ~ok] 1. *юр.* опекýнство, опéка; 2. *перен. неодобр.* излúшняя опéка.
gyámolítani [~ott, ~son] *vkit* опекáть *кого*, поддéрживать *кого*, покровúтельствовать *кому*.
gyámolítás [~a, ~t, ~ok] опéка, поддéржка, покровúтельство.
gyámoltalan [~t, ~ok; ~ul] беспóмощный, нуждáющийся в пóмощи.
gyámság [~a, ~ot] опéка; (*14—18 éves fiatalkorúé*) попечúтельство.
gyanak:odni [~szik/~odik, ~odott, ~odjék/~odjon, ~vó/~odó] *vkire/vmire* подозревáть *кого/что*, имéть на подозрéнии *кого/что*; ~odva nézni *vkire* подозрúтельно смотрéть *на кого*.
gyanakodó [~t, ~ak; ~(a)n] *см.* **gyanakvó.**
gyanakszik *см.* **gyanakodni.**
gyanakvás [~a, ~t, —] подозрéния *мн.* (*с.*); (*mint tulajdonság*) подозрúтельность, недовéрчивость; eloszlatni *vkinek* a ~át рассéивать/рассéять подозрéния *кого*; ~sal fogadni *vmit* с подозрéнием отнестúсь* *к чему*.
gyanakvó [~t, ~ak; ~(a)n] подозрúтельный, недовéрчивый.
gyanánt *послелог* в кáчестве, в вúде *чего*; (*mint*) как; kézirat ~ на правáх рýкописи; kísérlet ~ в вúде óпыта.
gyanítani [~ott, ~son] подозревáть, предполагáть.
gyanítható [~t, ~ak; ~an] предполагáемый.
gyanta [~ja, ~t] (древéсная) смолá; (*kolofónium*) канифóль *ж.*
gyantás [~at; ~an] смолúстый, с зáпахом смолы́.
gyantázni [~ott, ~zon] смолúть; (*húrt*) канифóлить, натирáть канифóлью.
gyanú [~ja, ~t] подозрéние; az a ~m, hogy... я подозревáю, что...; ~ba fogni (*или* venni) *vkit* подозревáть, заподóзрить* *кого*; ~ba keverni *vkit* навлекáть/навлéчь подозрéние *на кого*; ~ba keveredni (*или* kerülni) попадáть/попáсть под подозрéние; ~ban áll(a)ni быть под подозрéнием; minden ~n felül áll(a)ni быть вы́ше всяких подозрéний; ~t kelteni (*или* ébreszteni) *vkiben* возбуждáть/возбудúть подозрéние *в ком*, вызывáть/вы́звать *чьё-л.* подозрéние; élek a ~val, hogy... я подозревáю, что...; у меня́ есть подозрéние, что...
gyanúper: élni a ~rel имéть (*или* питáть) подозрéние.
gyanús [~at; ~an] подозрúтельный; ~an viselkedni вестú себя́ подозрúтельно.
gyanúsítani [~ott, ~son] *vkit vmivel* подозревáть *кого в чём*.
gyanúsítás [~a, ~t, ~ok] подозрéние.
gyanúsított *юр.* I *прич. от* gyanúsítani; II *прил.* [~at; ~an] подозревáемый; III *сущ.* [~ja, ~at] (*személy*) подозревáемый, -ая.

gyanútlan I *прил.* [~t, ~ok] ничего́ не подозрева́ющий, дове́рчивый; II *нареч. см.* **gyanútlanul.**
gyanútlanul *нареч.* ничего́ не подозрева́я, дове́рчиво.
gyapjas [~at; ~an] **1.** шерсти́стый;~ juh шерсти́стая овца́; **2.** (*haj*) курча́вый **3.** *бот*; шерсти́стый, покры́тый густы́м пушко́м; мохна́тый *разг.*
gyapjú [~ja/gyapja, ~t/gyapjat] **1.** шерсть *ж.*; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) шерстяно́й; ~ férfiruha шерстяно́й мужско́й костю́м.
gyapjú- шерстяно́й, △ (*ср.* gyapjú).
gyapjúfonal [~a, ~at, ~ak] шерстяна́я пря́жа.
gyapjúfonás [~a, ~t, —] шерстопряде́ние.
gyapjúfonó I *прил.* [~t] шерстопряди́льный; II *сущ.* [~ja, ~t] шерстопряди́льня; (*gyár*) шерстопряди́льная фа́брика.
gyapjúharisnya [~ja, ~t] шерстяны́е чулки́ (*оба*); (*egyik*) шерстяно́й чуло́к.
gyapjúipar [~a, ~t, —] шерстяна́я промы́шленность.
gyapjúruha [~ja, ~t] шерстяно́е пла́тье.
gyapjúszövet [~e, ~et] шерстяна́я ткань.
gyapot [~ja, ~ot, —] **1.** хло́пок (*растение и сырьё*); **2.** (*vatta*) ва́та.
gyapot- **1.** *с.-х.* хло́пковый; **2.** (*anyag*) хлопчатобума́жный.
gyapotcserje [~je, ~t] хлопча́тник.
gyapotföld [~je, ~et] хло́пковое по́ле.
gyapotszedés [~e, ~t, ~ek] хлопкоубо́рка, сбор (*или* убо́рка) хло́пка.
gyapotszedő [~je, ~t] сбо́рщик, -ица хло́пка.
gyapotszövet [~e, ~et] хлопчатобума́жная ткань.
gyapottermelés [~e, ~t, —] **1.** хлопково́дство, разведе́ние хло́пка; **2.** (*ipari*) произво́дство хло́пка.
gyapottermelő I *прил.* [~t] хлопково́дческий; II *сущ.* [~je, ~t] хлопково́д, хлопкоро́б.
gyapottermés [~e, ~t, ~ek] урожа́й хло́пка.
gyapotültetvény [~e, ~t, ~ek] хло́пковая планта́ция.
gyár [~a, ~at] (*gyufa-, papír-, textil- stb.*) фа́брика; (*bőr-, cukor-, gáz-, gép-, lőpor-, porcelán-, sör-, szesz-, tégla-, üveg- stb.*) заво́д; ~ban dolgozni рабо́тать на фа́брике (заво́де).
gyarapítani [~ott, ~son] *книжн.* увели́чивать/увели́чить, умножа́ть/умно́жить, приумножа́ть/приумно́жить; tudását ~ani ③ приумножа́ть свои́ зна́ния.
gyarapítás [~a, ~t, —] *книжн.* увеличе́ние (*от* увели́чить); умноже́ние (*от* умно́жить).
gyarap:odni [~odik/~szik, ~odott, ~odjék/~odjon] **1.** увели́чиваться/увели́читься, умножа́ться/умно́житься, приумножа́ться/приумно́житься; **2.** (*gazdagodni*) кре́пнуть, станови́ться бога́че (*о кооперативе и т. п.*); **3.** *vmiben* станови́ться/стать бога́че *чем*; években ~odott он стал ста́рше, ему́ прибави́лось лет; súlyban ~odott он прибави́л в ве́се; tapasztalatokban ~odott у него́ прибави́лось (*или* ста́ло бо́льше) о́пыта, он стал бога́че о́пытом; tudásban ~odott у него́ прибави́лось зна́ний, он стал бога́че зна́ниями.
gyarapodás [~a, ~t, ~ok] рост, приро́ст; увеличе́ние (*от* увели́читься); прибавле́ние (*от* прибави́ться) (*ср.* gyarapodni).
gyarapszik *см.* **gyarapodni.**
gyári [~t, ~ak; ~lag] фабри́чный, заво́дский, заводско́й; ~ ár фабри́чная цена́; ~ munkás фабри́чный (заводско́й) рабо́чий.
gyárigazgató [~ja, ~t] дире́ктор фа́брики (заво́да).
gyárigazgatóság [~a, ~ot] дире́кция заво́да (фа́брики), заводоуправле́ние.
gyáripar [~a, ~t, —] фабри́чно-заводска́я промы́шленность.
gyárkémény [~e, ~t, ~ek] фабри́чная (заводска́я) труба́.
gyarló [~t; ~n] *книжн.* **1.** сла́бый, несоверше́нный (*о работе*); **2.** (*személy stb.*) сла́бый, жа́лкий (*о людях*); ~ emberi ész сла́бый челове́ческий ум.
gyarlóság [~a, ~ot] *книжн.* **1.** сла́бость, несоверше́нство; **2.** (*megbocsáthető*) сла́бость (*наклонность*).
gyarmat [~a, ~ot] коло́ния, колониа́льное владе́ние.
gyarmat- колониа́льный, △ (*ср.* gyarmat).
gyarmatáru [~ja, ~t] бакале́я, бакале́йные това́ры *мн.* (*м.*); колониа́льные това́ры *уст.*
gyarmatáru-kereskedés [~e, ~t, ~ek] бакале́йный магази́н; магази́н колониа́льных това́ров *уст.*
gyarmatbirodal:om [~ma, ~mat] колониа́льная держа́ва.
gyarmati [~t, ~ak; ~lag] колониа́льный, △ (*ср.* gyarmat); ~ elnyomás колониа́льный гнёт.
gyarmatos [~a, ~t, ~ok] колони́ст, -ка.
gyarmatosítani [~ott, ~son] колонизи́ровать(*).
gyarmatosítás [~a, ~t, ~ok] колониза́ция, превраще́ние в коло́нию.
gyarmatosító I *прич. от* gyarmatosítani; II *прил.* [~t] колониза́торский; III *сущ.* [~ja, ~t] колониза́тор, колониали́ст.
gyarmatpolitika [~ja, ~t] колониа́льная поли́тика, колониали́зм.
gyárnegyed [~e, ~et] фабри́чный (заводско́й) райо́н.
gyáros [~a, ~t, ~ok] фабрика́нт, заво́дчик, промы́шленник.
gyártani [~ott, ~son] (*gyári úton*) производи́ть/произвести́, выпуска́ть/вы́пустить; (*kisipari úton is*) изготовля́ть/изготови́ть.
gyártás [~a, ~t, —] произво́дство, вы́пуск; (*kisipari úton is*) изготовле́ние.
gyártási [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с изготовле́нием, произво́дством (*чего л.*); ~ eljárás спо́соб изготовле́ния, технологи́я; *vmely* terméknek a ~ éve да́та изготовле́ния *какого-л.* изде́лия; ~ hiba (фабри́чный) брак; ~ terv план вы́пуска (проду́кции).
gyártásvezető [~je, ~t] **1.** (*üzemben*) заве́дующий производством; **2.** *кино* дире́ктор фи́льма.
gyártelep [~e, ~et] **1.** (*a gyár területe*) террито́рия фа́брики (заво́да); **2.** (*munkáslakásokkal*) фабри́чный (заводско́й) посёлок.
gyártmány [~a, ~t, ~ok] (фабри́чное) изде́лие, проду́кт, фабрика́т; hazai ~ оте́чественное изде́лие, проду́кт оте́чественного произво́дства; magyar ~ изде́лие венге́рской промы́шленности.
gyártmányú [~t, ak] (*с прил.*) *какого-л.* произво́дства (*об изделиях и т. п.*); magyar ~ műszerek прибо́ры венге́рского произво́дства.
gyártó I *прич. от* gyártani; II *сущ.* [~ja, ~t] производи́тель *м.*, изготови́тель *м.*
gyártulajdonos [~a, ~t, ~ok] *см.* **gyáros.**
gyárváros [~a, ~t, ~ok] промы́шленный го́род.
gyárvezetőség [~e, ~et] заводоуправле́ние, дире́кция заво́да (фа́брики).
gyász [~a, ~t, —] тра́ур; mély ~ глубо́кий тра́ур; ~ba borítani (*или* dönteni) поверга́ть/пове́ргнуть в печа́ль, глубоко́ опеча́лить*; ~ban lenni быть в тра́уре; ~t ölteni · надева́ть/наде́ть тра́ур; ~t viselni носи́ть тра́ур.
gyász- тра́урный, △ (*ср.* gyász).
gyászbeszéd [~e, ~et] надгро́бная речь; ~et mondani произноси́ть/произнести́ надгро́бную речь.
gyászeset [~e, ~et] печа́льный (*или* прискорбный) слу́чай.
gyászfáty:ol [~la, ~lat/~olt, ~lok/~olok] тра́урная вуа́ль.
gyászhír [~e, ~t, ~ek] печа́льная (*или* тра́урная) весть, печа́льное (*или* тра́урное) изве́стие.
gyászinduló [~ja, ~t] тра́урный (*или* похоро́нный) марш.
gyászistentisztelet [~e, ~et] (*katolikus*) похоро́нная ме́сса; (*pravoszlávoknál*) панихи́да.
gyászjelentés [~e, ~t, ~ek] тра́урное объявле́ние.
gyászkarszalag [~ja, ~ot] тра́урная (нарука́вная) повя́зка.

gyászlobogó [~ja, ~t] тра́урный флаг.
gyászmenet [~e, ~et] тра́урная (*или* похоро́нная) проце́ссия, тра́урное (*или* погреба́льное *уст.*) ше́ствие.
gyászmise [~je, ~t] тра́урная (*или* похоро́нная) ме́сса, ре́квием.
gyásznap [~ja, ~ot] день *м.* тра́ура.
gyászolni [~t, ~jon] **1.** *vkit* опла́кивать (*умершего*), скорбе́ть (*об умершем*); **2.** (*gyászruhát hordani*) быть в тра́уре, носи́ть тра́ур (*по кому*).
gyászos [~at; ~an] **1.** печа́льный; ско́рбный; ~ arc ско́рбное лицо́; ~ hangulat печа́льное настрое́ние; **2.** *перен.* (*siralmas*) печа́льный; ennek ~ következményei voltak э́то име́ло печа́льные после́дствия; **3.** (*tragikus*) прско́рбный, печа́льный (*печально окончившийся*); ~ eset прско́рбный слу́чай.
gyászruha [~ja, ~t] тра́урная оде́жда, тра́ур; ~t hordani носи́ть тра́ур.
gyászszertartás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*egyházi*) отпева́ние, панихи́да; **2.** (*polgári*) гражда́нская панихи́да.
gyászünnep [~e, ~et] тра́урный день.
gyászzene (-sz-z-) [~je, ~t] тра́урная му́зыка.
gyatra [~t; ~n] плохо́й, сла́бый.
gyáva I *прил.* [~t; ~n] трусли́вый; II *сущ.* [~ja, ~t] трус, -и́ха.
gyávaság [~a, ~ot, —] тру́сость, трусли́вость.
gyáváskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] тру́сить, проявля́ть тру́сость.
gyékény [~e, ~t, ~ek] **1.** *бот.* рого́з; **2.** (*fonat*) рого́жа; (*szőnyeg*) цино́вка; → **egy ~en árulnak** они́ одного́ по́ля я́года, они́ два сапога́ па́ра.
gyémánt [~ja, ~ot] **1.** *мин.* алма́з; **2.** (*ékkő*) бриллиа́нт; **3.** *атр.* бриллиа́нтовый; ~ nyakék бриллиа́нтовое ожере́лье.
gyémánt- **1.** *мин.* алма́зный, △ (*ср.* gyémánt 1); gyémántköszörülés огра́нка (*или* шлифо́вка) алма́зов; **2.** (*ékkővel kapcsolatos*) бриллиа́нтовый, △ (*ср.* gyémánt 2); gyémántgyűrű бриллиа́нтовое кольцо́, бриллиа́нтовый пе́рстень, кольцо́ (пе́рстень) с бриллиа́нтом.
gyémántmező [~je, ~t] месторожде́ние алма́зов.
gyémántos [~at; ~an] **1.** (*gyémánttal ékesített*) укра́шенный бриллиа́нтом (бриллиа́нтами), с бриллиа́нтом (бриллиа́нтами); ~ függő подве́ски *мн.* (*ж.*) с бриллиа́нтами; **2.** (*fény*) бриллиа́нтовый, я́ркий, переливающийся (*о блеске, свете*).
gyenge I *прил.* [~t; ~n] **1.** *в разн. знач.* сла́бый; ~ asszony сла́бая же́нщина; ~ bor сла́бое вино́; ~ emlékezőtehetség сла́бая па́мять; ~ dohány сла́бый (*или* некре́пкий) таба́к; ~ film сла́бый фильм; ~ gyógyszer сла́бое лека́рство; ~ jellemű слабохара́ктерный; ~ kifogás сла́бая (*или* жа́лкая) отгово́рка; ~ minőségű низкока́чественный; ~ tanuló сла́бый учени́к; ~ tüdő сла́бые лёгкие; ~ vigasz сла́бое утеше́ние; ~ a számtanban он слаб (*или* нетвёрд) в арифме́тике; **2.** (*még fejletlen*) сла́бый, хи́лый; (*növény*) ча́хлый; ~ malac худо́й (*или* хи́лый) поросёнок; a fa ~ levele ча́хлые ли́стья де́рева; **3.** (*nem tartós*) непро́чный, некре́пкий; ~ épület непро́чное зда́ние; ~ szövet непро́чная ткань; **4.** (*enyhe*) сла́бый (*по силе, по степени проявления*); лёгкий; ~ büntetés лёгкое наказа́ние; ~ fagy лёгкий моро́зец; ~ fény сла́бый свет; ~ havazás небольшо́й снегопа́д; ~n megrázni слегка́ (*или* легóнько) встряхну́ть *кого*; **5.** (*nem elegendő*) недоста́точный; ~ ebéd нева́жный (*или* недоста́точный) обе́д; ~ fizetés ни́зкая за́работная пла́та; **6.:** ~ ragozás *грам. а*) (*főnévi*) сла́бое склоне́ние; *b*) (*igei*) сла́бое спряже́ние; ◎ (**nagyon**) ~ **lábon állni** хрома́ть на о́бе ноги́ (*в чём-л.*); ~bb **nem** сла́бый пол; ~ **oldala vkinek** сла́бая сторона́ кого́-л.; ~ **pillanatában** в мину́ту сла́бости; ~ **pontja vkinek/vminek** сла́бое (*или* уязви́мое) ме́сто кого́-л./чего́-л.; II *сущ.* [~je, ~t] **1.:** *vkinek* a ~je сла́бость *кого*; (*szenvedélye*) пристра́стие; neki ez a ~je *перен.* э́то его́ сла́бость; **2.** (*személy*) сла́бый; a ~bbnek fogni pártját встава́ть/встать на сто́рону сла́бого; a ~bbek kedvéért *шутл., ирон.* для бестолко́вых.
gyengécske [~t; ~n] сла́бенький.
gyengéd [~et; ~en] не́жный, ла́сковый; ~ pillantás не́жный взгляд.
gyengédség [~e, ~et] не́жность, ла́ска.
gyengeelméjű [~t, ~ek; ~en] слабоу́мный.
gyengélkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] прихва́рывать, недомога́ть; ~em мне нездоро́вится.
gyengélkedő I *прич. от* gyengélkedni; II *прил.* [~t] нездоро́вый; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*személy*) прихва́рывающий, нездоро́вый; **2.** *воен. а*) (*orvosi vizsgálat*) враче́бный (*или* медици́нский) осмо́тр; *b*) (*gyengélkedők szobája*) медици́нский пункт.
gyengeség [~e, ~et] сла́бость, бесси́лие, не́мощь *ж.*
gyengíteni [~ett, ~sen] ослабля́ть/осла́бить.
gyengítés [~e, ~t, ~ek] ослабле́ние (*от* ослабля́ть).
gyengülni [~t, ~jön] слабе́ть, ослабева́ть/ослабе́ть; ~ a látásom зре́ние начина́ет мне изменя́ть; a vihar ~ бу́ря стиха́ет.
gyep [~(j)e, ~et] дёрн; (*pázsit*) газо́н; a ~re lépni tilos! по газо́нам ходи́ть воспреща́ется!
gyepes [~et; ~en] дерно́вый, дерни́стый.
gyepesíteni [~ett, ~sen] разбива́ть/разби́ть газо́н.
gyeplabda [~ja, ~t] *спорт.* (*gyeplabdázás*) травяно́й хокке́й.
gyeplabdázni [~ik, ~ott, ~zon] *спорт.* игра́ть в травяно́й хокке́й.
gyeplő [~je, ~t] пово́дья *мн.* (*м.*), во́жжи *мн.* (*ж.*); (*gyeplőszár*) по́вод; megereszteni a ~t *прям., перен.* отпуска́ть/отпусти́ть пово́дья (*или* во́жжи); rövidre fogni a ~t *перен.* натя́гивать/натяну́ть пово́дья (*или* во́жжи).
gyeplőszár [~a, ~at] вожжа́, по́вод.
gyepmester [~e, ~t, ~ek] живодёр.
gyepszőnyeg [~e, ~et] травяно́й ковёр.
gyeptégla [~ja, ~t] дерни́на, кусо́к дёрна.
gyér [~et; ~en] **1.** (*ritkás*) ре́дкий, негусто́й, жи́дкий (*о волосах и т. п.*); **2.** (*ritka*) ре́дкий; ~ látogatások ре́дкие посеще́ния; **3.** (*fény, világítás*) сла́бый, скупо́й, ску́дный (*о свете, освещении*).
gyere **1.:** ~e!, ~tek!, ~ünk! иди́!, иди́те!, идём(те)!; ~e be! зайди́ (*сюда*)!; ~e fel! поднимись (*сюда*)!; ~e ide! иди́ (*или* подойди́) сюда́!; ~e ki! вы́йди (*сюда*)!; **2.:** ~ünk! дава́й!, дава́йте!; пошли́!; ~ünk (,menjünk) moziba! дава́й(те), пойдём в кино́!, пошли́ в кино́!
gyerek [~e, ~et] ребёнок (*ср. тж.* gyermek); ◎ **derék** ~ сла́вный ма́лый, молоде́ц; **már nem mai** ~ он уже́ не ребёнок; **ne légy** ~! не будь ребёнком!; → **néma ~nek anyja sem érti a szavát** дитя́ не пла́чет — мать не разуме́ет.
gyerek- де́тский, △ (*ср.* gyerek).
gyerekes [~et; ~en] ребя́ческий, де́тский; ребя́чливый *разг.*; ~ viselkedés ребя́ческое поведе́ние; ребя́чливость *разг.*
gyerekeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести́ себя́ по-де́тски; ребя́читься *разг.*
gyerekesség [~e, ~et] *см.* **gyerekség** 1.
gyerekjáték [~a, ~ot] **1.** (*könnyű dolog*) пустя́к; ez nem ~ э́то не игру́шки *мн.* (*ж.*); ez neki ~ э́то для него́ пустя́к (*или* де́тские игру́шки); **2.** *см.* **gyermekjáték.**
gyerekség [~e, ~et] **1.** (*gyerekesség*) ребя́чество; **2.** *перен.* (*jelentéktelen apróság*) ме́лочь *ж.*, пустя́к.
gyéren *нареч.* **1.** (*ritkán*) ре́дко; ~ lakott малонаселённый; **2.** (*gyengén, alig*) ску́дно, ску́по, сла́бо; ~ megvilágított utca ску́дно освещённая у́лица.
gyerkőc [~e, ~öt] *разг.* паренёк, мальчи́шка *м.*, мальчуга́н.
gyermek [~e, ~et] *книжн.* **1.** дитя́, ребёнок (*ср. тж.* gyerek); **2.:** *vminek* a ~e *перен.* дитя́ *чего*; korának ~e дитя́ своего́ вре́мени; a nép ~e сын своего́ наро́да.
gyermek- *книжн.* де́тский △ (*ср.* gyermek).

gyermekágy [~a, ~at] **1.** дéтская кровáть; **2.** *мед.* рóд¦ы *мн.* (*Р* -ов); послеродовóй периóд; ~ban meghalni умирáть/умерéть от рóдов.
gyermekágyas [~at]: ~ asszony рожéницa, родúльница.
gyermekágyi [~t, ~ak] *мед.* родúльный, послеродовóй; ~ ház родúльная горя́чка.
gyermekbénulás [~a, ~t, —] *мед.* дéтский паралúч, полиомиелúт.
gyermekbetegség [~e, ~et] дéтская болéзнь.
gyermekes [~et; ~en]: több ~ család многодéтная семья́.
gyermekév¦ek [~ei, ~eket] гóды дéтства, дéтские гóды.
gyermekgondozás [~a, ~t, ~ok] ухóд за мáленькими детьмú.
gyermekgyógyász [~a, ~t, ~ok] педиáтр, врач по дéтским болéзням.
gyermekgyógyászat [~a, ~ot, —] педиатрúя.
gyermekhalandóság [~a, ~ot] *офиц.* дéтская смéртность.
gyermeki [~t, ~ek; ~en/~leg] дéтский, ребя́ческий; ~ ártatlanság дéтская невúнность; ~ szeretet дéтская любóвь.
gyermekirodal¦om [~ma, ~mat] дéтская литератýра.
gyermekjáték [~a, ~ot] **1.** (*játékszer*) дéтская игрýшка; **2.** (*bújócska, fogócska stb.*) дéтская игрá.
gyermekjátszót¦ér [~ere, ~eret] дéтская площáдка.
gyermekkocsi [~ja, ~t] (дéтская) коля́ска.
gyermekkor [~a, ~t, —] дéтство, дéтский вóзраст; ~ától fogva (*или* ~a óta) ③ с сáмого дéтства, с дéтских лет.
gyermekkori *прил.* [~t, ~ak] дéтского вóзраста; ~ barát друг дéтства.
gyermekláncf¦ű [~üve, ~üvet] *бот.* (*Taraxacum*) одувáнчик.
gyermekmegőrző [~je, ~t] дéтская кóмната (*на вокзале*).
gyermekmenhely [~e, ~et] *уст.* дéтский приют.
gyermekmérleg [~e, ~et] вес¦ы́ *мн.* (*Р* -óв) для взвéшивания грудных детéй.
gyermekmese [~je, ~t] **1.** дéтская скáзка, скáзка для детéй; **2.** *перен.* скáзка для мáленьких детéй.
gyermekműsor [~a, ~t, ~ok] дéтская передáча (*по радио, телевидению*).
gyermekorvos [~a, ~t, ~ok] педиáтр, врач по дéтским болéзням.
gyermekotthon [~a, ~t, ~ok] дéтский дом.
gyermekparalízis [~e, ~t, —] *мед.* дéтский паралúч, полиомиелúт.
gyermekség [~e, ~et] **1.** дéтство; kora ~étől fogva ③ с рáннего дéтства, с колыбéли; **2.** *см.* **gyerekség.**
gyermeksereg [~e, ~et] детворá.
gyermekszáj [~a, ~at] дéтская речь.
gyermekszeretet [~e, ~et, —] любóвь *ж.* к дéтям.
gyermekszoba [~ja, ~t] дéтская (кóмната); ⊘ **nem volt ~ja** он невоспúтанный человéк.
gyermektartás [~a, ~t, ~ok] алимéнт¦ы *мн.* (*Р* -ов) на ребёнка (детéй); ~t fizetni платúть алимéнты на ребёнка.
gyermektelen [~t, ~ek; ~ül] бездéтный.
gyermeküdülő [~je, ~t] дéтский дом óтдыха.
gyermekváróter¦em [~me, ~met] зал ожидáния для пассажúров с детьмú.
gyermekvédel¦em [~me, ~met] *офиц.* охрáна детéй, охрáна дéтства.
gyermeteg [~et; ~en/~ül] **1.** дéтский; (*naiv*) ребя́ческий, наивный; (*ártatlan*) невúнный; ~ kérdés дéтский (*или* наивный) вопрóс; **2.** *пренебр.* (*primitív*) инфантúльный.
gyertya [~ja, ~t] свечá, свéчка.
gyertyab¦él [~ele, ~elet] фитúль *м.* свечú.
gyertyafény [~e, ~t, ~ek] **1.** свет свечú; **2.** *физ.* свечá (*единица измерения силы света*).
gyertyánfa [~ja, ~t] (*Carpinus*) граб.
gyertyatartó [~ja, ~t] подсвéчник.
gyérülni [~t, ~jön] редéть.
gyerünk! *разг.* **1.** (*menjünk!*) пойдём (же)!, пошлú!, айдá!; **2.** (*nógatás*) быстрéе!, живéе!, (ну) давáй!
gyí! *межд.* но! (*при понукании лошади*).
gyík [~ja, ~ot] *зоол.* (*Lacerta*) я́щерица; ⊘ **fürge, mint a ~** юркий как я́щерица.
gyilkolni [~t, ~jon] убивáть/убúть.
gyilkos I *прил.* [~at; ~an] *прям., перен.* убúйственный; ~ éghajlat убúйственный клúмат; ~ pillantás убúйственный взгляд; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] убúйца *м., ж.*
gyilkosság [~a, ~ot] убúйство; ~ kísérlete *юр.* покушéние на убúйство; ~ot elkövetni совершáть/совершúть убúйство.
gyil¦ok [~ka, ~kot] *уст. см.* **tőr**[1].
gyógy- лечéбный; (*gyógyhatású*) целéбный, целúтельный; (*gyógyszer-*) лекáрственный.
gyógyáru [~ja, ~t] аптéкарские товáры *мн.* (*м.*).
gyógyászat [~a, ~ot] *мед.* лечéние.
gyógyászati [~t, ~ak; ~lag] лечéбный.
gyógyforrás [~a, ~t, ~ok] целéбный истóчник.
gyógyf¦ű [~üve, ~üvet] целéбная (*или* лекáрственная) травá.
gyógyfürdő [~je, ~t] **1.** (*hely*) курóрт; **2.** *мед.* (*gyógyító hatású*) лечéбная вáнна.
gyógyhatás [~a, ~t, ~ok] *мед.* целéбность, целéбный эффéкт.
gyógyhely [~e, ~et] *книжн.* курóрт.
gyógyintézet [~e, ~et] лечéбница, лечéбное заведéние (*или* учреждéние).
gyógyítani [~ott, ~son] лечúть, исцеля́ть.
gyógyítás [~a, ~t, ~ok] лечéние.
gyógyíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] *прям., перен.* неизлечúмый, неисцелúмый.
gyógyítható [~t, ~ak; ~an] излечúмый, исцелúмый.
gyógyító I *прич. от* gyógyítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~lag] лечéбный, целéбный.
gyógykezelni [~t, ~jen] лечúть, проводúть курс лечéния.
gyógykezelés [~e, ~t, —] лечéние, курс лечéния.
gyógymód [~ja, ~ot] спóсоб (*или* мéтод) лечéния.
gyógynövény [~e, ~t, ~ek] лекáрственное растéние.
gyógypedagógia [~ja, ~t, —] дефектолóгия, специáльная педагóгика.
gyógypedagógus [~a, ~t, ~ok] (педагóг-)дефектóлог.
gyógyszer [~e, ~t, ~ek] лекáрство, медикамéнт; ~t bevenni принимáть/принять лекáрство.
gyógyszer- лекáрственный, △ (*ср.* gyógyszer).
gyógyszeráru [~ja, ~t] аптéкарские товáры *мн.* (*м.*).
gyógyszeres [~et; ~en] лекáрственный; ~ kezelés медикаментóзное лечéние; ~ üveg аптéкарская скля́нка, лекáрственный пузырёк.
gyógyszerész [~e, ~t, ~ek] аптéкарь *м.*, фармацéвт.
gyógyszerészet [~e, ~et, —] фармацéвтика.
gyógyszerészeti [~t, ~ek; ~leg] фармацевтúческий, аптéкарский.
gyógyszerészhallgató [~ja, ~t] студéнт-фармацéвт.
gyógyszerésznő [~je, ~t] жéнщина-фармацéвт.
gyógyszergyár [~a, ~at] хúмико-фармацевтúческий завóд.
gyógyszeripar [~a, ~t, —] фармацевтúческая промышленность.
gyógyszerkészítmény [~e, ~t, ~ek] фармацевтúческий препарáт.
gyógyszerkönyv [~e, ~et] фармакопéя.
gyógyszerláda [~ja, ~t] аптéчка, я́щик с медикамéнтами.
gyógyszermérgezés [~e, ~t, ~ek] отравлéние лекáрством.

gyógyszertan [~a, ~t, —] фармаколо́гия.
gyógyszertani [~t, ~ak; ~lag] фармакологи́ческий.
gyógyszertár [~a, ~(a)t, ~ak] апте́ка.
gyógyszertári [~t, ~ak; ~lag] апте́чный, △ (*ср.* gyógyszertár).
gyógytea [~ja, ~t] **1.** лека́рственная трава́ (*как аптечный товар*); **2.** (*főzet*) лечёбный травяно́й отва́р.
gyógytorna [~ja, ~t] лечёбная гимна́стика.
gyógyulni [~t, ~jon] **1.** (*személy*) выздора́вливать, поправля́ться; **2.** (*seb, sérülés*) заживáть, затя́гиваться (*о ране и т. п.*).
gyógyulás [~a, ~t, ~ok] выздора́вливание, выздоровле́ние.
gyógyv:**íz** [~ize, ~izet] лечёбная минера́льная вода́.
gyolcs [~a, ~ot] то́нкое полотно́.
gyom [~ja, ~ot] со́рная трава́, сорня́к.
gyomirtó [~t]: ~ szer сре́дство для уничтоже́ния сорняко́в.
gyomlálni [~t, ~jon] поло́ть, пропа́лывать/прополо́ть.
gyom:**or** [~ra, ~rot] **1.** желу́док; jó ~or здоро́вый желу́док; a ~rát elrontani ③ расстра́ивать/расстро́ить себе́ желу́док; tele ~orral с по́лным желу́дком, на по́лный желу́док; **2.**: a föld ~ra *перен.* не́дра земли́.
gyomor= желу́дочный, △ (*ср.* gyomor).
gyomorbaj [~a, ~t, ~ok] заболева́ние (*или* боле́знь *ж.*) желу́дка; ~ban szenvedni страда́ть заболева́нием желу́дка.
gyomorbajos *сущ.* [~a, ~t, ~ok] страда́ющий, -ая боле́знью желу́дка; желу́дочный больно́й *разг.*
gyomorbeteg [~e, ~et] *см.* **gyomorbajos.**
gyomorcsepp [~je, ~et]: ~ek *мед.* желу́дочные ка́пли.
gyomorégés [~e, ~t, ~ek] изжо́га; ~e van у него́ изжо́га.
gyomorerősítő [~je, ~t] **1.** (*orvosság*) желу́дочное сре́дство; **2.** *шутл.* (*ital*) во́дка.
gyomorfájás [~a, ~t, ~ok] боль *ж.* в желу́дке.
gyomorfekély [~e, ~t, ~ek] я́зва желу́дка.
gyomorgörcs [~e, ~öt] спа́зм(а) в желу́дке, желу́дочные ко́лики *мн.* (*ж.*).
gyomorhurut [~ja, ~ot —] гастри́т, ката́р желу́дка.
gyomorkeserű [~je, ~t] го́рькая во́дка.
gyomormosás [~a, ~t, ~ok] промыва́ние желу́дка.
gyomorműtét [~e, ~et] опера́ция на желу́дке, опера́ция желу́дка.
gyomornedv [~e, ~et] желу́дочный сок.
gyomorrontás [~a, ~t, ~ok] расстро́йство (*или* засоре́ние) желу́дка; ~a van у него́ расстро́йство желу́дка.
gyomorsav [~a, ~at] кислота́ (*содержащаяся в желудочном соке*); sok/kevés ~a van у него́ повы́шенная/пони́женная кисло́тность.
gyomorsavhiány [~a, ~t, ~ok] *мед.* пони́женная кисло́тность.
gyomorsavtúltengés [~e, ~t, ~ek] *мед.* повы́шенная кисло́тность.
gyomorsüllyedés [~e, ~t, ~ek] опуще́ние желу́дка.
gyomorszáj [~a, ~at] *анат.* привра́тник.
gyomorvérzés [~e, ~t, ~ek] желу́дочное кровотече́ние.
gyomos [~at; ~an] поро́сший сорняка́ми; (*teljesen*) заро́сший сорняка́ми.
gyónni [(~ik,) ~t, ~jon] *церк.*, *перен.* испове́доваться.
gyónás [~a, ~t, ~ok] *церк.*, *перен.* и́споведь *ж.*
gyopár [~ja, ~t, ~ok]: havasi ~ *бот.* (*Leontopodium alpinum*) эдельве́йс.
gyors I *прил.* [~at; ~an] бы́стрый, ско́рый; ~ beszéd бы́страя речь, скороговóрка; ~ észjárású (*или* felfogású) сообрази́тельный; ~ lábú быстроно́гий; ~ ütemű с высо́кими те́мпами; ~ keze van у него́ прово́рные ру́ки; II *сущ.* [~a, ~ot] (*gyorsvonat*) ско́рый по́езд.
gyors= **1.** бы́стрый, ско́рый; **2.** *тех.* скоростно́й.
gyorsan *нареч.* бы́стро, ско́ро.
gyorsáru [~ja, ~t] *ж.-д.* груз (*или* това́р), отпра́вленный большо́й ско́ростью.
gyorsaság [~a, ~ot, —] быстрота́, ско́рость.
gyorsasági [~t, ~ak] скоростно́й, △(*ср.* gyorsaság); ~ rekord *спорт.* реко́рд ско́рости.
gyorsfénykép [~e, ~et] моментáльный сни́мок.
gyorsfényképész [~e, ~t, ~ek] фото́граф, де́лающий моментáльные сни́мки.
gyorsforgalmi [~t, ~ak]: ~ út автостра́да.
gyorsforraló [~ja, ~t] (*spirituszfőző*) спирто́вка.
gyorshajtás [~a, ~t, ~ok] *авт.* превыше́ние (дозво́ленной) ско́рости.
gyorsírás [~a, ~t, ~ok] стенограф́ия; ~sal írni стенографи́ровать.
gyorsíró I *прил.* [~t] стенографи́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] стенографи́ст, стено́граф.
gyorsírónő [~je, ~t] стенографи́стка.
gyorsítani [~ott, ~son] **1.** ускоря́ть/уско́рить; **2.** (*vonat stb.*) набира́ть/набра́ть ско́рость, ускоря́ть/уско́рить ход.
gyorsítás [~a, ~t, ~ok] ускоре́ние (*от* ускоря́ть).
gyorsító [~ja, ~t] ускори́тель *м.*; lineáris ~ *физ.* лине́йный ускори́тель.
gyorsított I *прич. от* gyorsítani; II *прил.* [~at; ~an] уско́ренный; ~ munkamódszer скоростно́й ме́тод рабо́ты; ~ személyvonat *ж.-д.* ско́рый по́езд; ~ ütemben (*или* tempóban) в уско́ренном те́мпе.
gyorsjárat [~a, ~ot] (авто́бус-)экспре́сс.
gyorsjáratú [~t, ~ak] (*hajó*) быстрохо́дный (*о судне*).
gyorskorcsolyázás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* скоростно́й бег на коньká́х.
gyorsmosás [~a, ~t, ~ok] сро́чная сти́рка (*в прачечной*).
gyorssegély [~e, ~t, ~ek] единовре́менное посо́бие.
gyorstalpaló [~t]: ~ tanfolyam *шутл.* краткосро́чные ку́рсы *мн.* (*м.*).
gyorst:**űz** [~üze, ~üzet] *воен.* бе́глый (*или* ча́стый) огóнь.
gyorstüzelő [~t] *воен.* скоростре́льный (*об орудии и т. п.*).
gyorsulni [~t, ~jon] ускоря́ться/уско́риться; (*szaporább lesz*) учащáться/участи́ться (*о сердцебиении и т. п.*).
gyorsulás [~a, ~t, ~ok] ускоре́ние (*от* ускоря́ться); учаще́ние (*от* учащáться).
gyorsuló I *прич. от* gyorsulni; II *прил.* [~t; ~(a)n] ускоря́ющийся, убыстря́ющийся; уско́ренный; egyenletesen ~ mozgás *физ.* равноме́рно уско́ренное движе́ние.
gyorsúszás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* пла́вание во́льным сти́лем.
gyorsvas:**út** [~útja, ~utat] скоростна́я желе́зная доро́га.
gyorsvonat [~a, ~ot] ско́рый по́езд.
gyök [~e, ~öt] **1.** *мат.*, *лингв.* ко́рень *м.*; ~öt vonni *мат.* извлека́ть/извле́чь ко́рень; **2.** *хим.* радика́л.
gyök:**ér** [~ere, ~eret] *прям.*, *перен.* ко́рень *м.*; a baj ~ere *перен.* ко́рень зла; a fog ~ere ко́рень зу́ба; ~eret ereszteni *a*) (*növény*) пуска́ть/пусти́ть ко́рни, укоренятся/укорени́ться; *b*) *перен.* пуска́ть/пусти́ть ко́рни, обосно́вываться/обосновáться; ~eret irtani корчева́ть пни; ◎ **ijedtében ~eret vert a lába** от стра́ха он остолбене́л (*или* приро́с к земле́).
gyökeres [~et; ~en] коренно́й, радика́льный; ~ változás коренно́е (*или* радика́льное) измене́ние.
gyökeresen *нареч.* коренны́м о́бразом, радика́льно, в ко́рне; ~ megváltozni изменя́ться/измени́ться в ко́рне.
gyökerestül *нареч.* с ко́рнем; ~ kitépni (*или* kiirtani) *прям.*, *перен.* вырыва́ть/вы́рвать с ко́рнем, выкорчёвывать/вы́корчевать.
gyökerezni [~ik, ~ett, ~zen/~zék] *vmiben прям.*, *перен.* корени́ться *в чём*; ◎ **ijedtében földbe ~ett a lába** от стра́ха он остолбене́л (*или* приро́с к земле́).
gyökértelen [~t, ~ek; ~ül] *прям.*, *перен.* лишённый корне́й, не име́ющий корне́й.

gyökérzet [~e, ~et] *собир.* кóрни *мн.* (*м.*), корневáя систéма.
gyökjel [~e, ~et] *мат.* знак кóрня, радикáл.
gyökkitevő [~je, ~t] *мат.* показáтель *м.* кóрня.
gyökvonás [~a, ~t, ~ok] *мат.* извлечéние кóрня.
gyömbér [~(j)e, ~t, ~ek] *бот.* (*Zingiber officinale*) имбúрь *м.*
gyömöszölni [~t, ~jön] затáлкивать/затолкáть, запúхивать/запихáть.
gyöngy [~e, ~öt] **1.** (*igazgyöngy*) жéмчуг; (*gyöngyszem*) жемчýжина; (*üvegből*) бúсер; **2.** (*gyöngysor*) жемчýжное ожерéлье (*или* кольé); (*üvegből stb.*) бýс¦ы *мн.* (*P* —); **3.** *перен. книжн.* жемчýжина, перл; **4.** *полигр.* перл (*шрифт*).
gyöngy- **1.** жемчýжный, △ (*ср.* gyöngy 1); **2.** (*üvegből stb.*) бúсерный, △ (*ср.* gyöngy 2).
gyöngybetű [~je, ~t] **1.**: ~kkel írni писáть бúсерным пóчерком; ő ~kkel ír y негó бúсерный пóчерк; **2.** *полигр. см.* **gyöngy** 4.
gyöngyélet [~e, ~et]: ~e van *разг.* y негó не жизнь, а мáсленица.
gyöngyfűzér [~e, ~t, ~ek] (*nyakék*) жемчýжное ожерéлье.
gyöngyhalász [~a, ~t, ~ok] ловéц (*или* искáтель *м.*) жéмчуга.
gyöngyház [~a, ~at] **1.** перламýтр; **2.** *атр.* перламýтровый.
gyöngykagyló [~ja, ~t] *зоол.* **1.** (*Meleagrina margaritifera*; *Margaritana margaritifera*) жемчýжница; **2.** (*héja*) жемчýжная рáковина.
gyöngyös [~et; ~en] **1.** (*igazgyöngyből*) жемчýжный, с жемчугáми; **2.** (*üveggyöngyből stb.*) бúсерный, с бúсером.
gyöngyözni [~ik, ~ött, ~zön/~zék] **1.** (*bor*) úскрúться, пéниться; **2.** (*izzadságtól*) покрывáться/покрúться кáпельками (*или* бúсеринками) пóта.
gyöngysor [~a, ~t, ~ok] **1.** нить *ж.* (*или* нúтка) жéмчуга; жемчýжное ожерéлье (*или* кольé); **2.** (*üvegből stb.*) бýс¦ы *мн.* (*P* —).
gyöngyszem [~e, ~et] **1.** жемчýжина; **2.** (*üveggyöngy*) бúсерина; **3.** *перен. книжн.* жемчýжина, перл.
gyöngytyúk [~ja, ~ot] *зоол.* (*Numida meleagris*) цесáрка.
gyöngyvirág [~(j)a, ~ot] *бот.* (*Convallaria majalis*) лáндыш.
gyönyör [~e, ~t, ~ök] наслаждéние; ~ét találni (*или* lelni) *vmiben* ③ находúть наслаждéние *в чём.*
gyönyörködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkiben/vmiben* любовáться *кем/чем*; a természetben ~ni любовáться прирóдой.
gyönyörködte¦tni [~tett, ~ssen] *vkit* доставлять/достáвить наслаждéние (*или* удовóльствие) *кому*; énekével ~t он доставляет удовóльствие своúм пéнием; ez a látvány ~ti a szemet э́то зрéлище рáдует глаз.
gyönyörű [~t, ~ek; ~en] **1.** (*szép*) прекрáсный, изумúтельный, изумúтельной красоты́; ~ hang изумúтельный гóлос, гóлос изумúтельной красоты́; **2.** (*remek*) чудéсный, изумúтельный, великолéпный; ~ szépség изумúтельная (*или* дúвная) красáвица; ~ idő van стоúт чудéсная погóда; ⊘ ~ **mákvirág!** *ирон.* хорóш гусь!
gyönyörűség [~e, ~et] **1.** (*élvezet, gyönyör*) наслаждéние, удовóльствие; ~et lelni (*или* találni) *vmiben* находúть/найтú удовóльствие (*или* наслаждéние) *в чём*, наслаждáться *чем*; ~et szerezni (*или* okozni) *vkinek* доставлять/достáвить удовóльствие (*или* наслаждéние) *кому*; **2.** (*szépség*) прéлесть *ж.*, красотá.
Győr [~t, ~ben/~ött] Дьёр.
György [~e, ~öt] *имя мужск.* Дьёрдь (≅ *Гéоргий, русск. тж. Юрий*).
Győr-Sopron megye [~t, ~ben] óбласть *ж.* Дьёр-Шóпрон.
gyöt¦örni [~ört, ~örjön] **1.** мýчить; (*lelkileg*) томúть, терзáть; szomjúság ~ri egó мýчит (*или* томúт) жáжда; bánat ~ri egó томúт тоскá; kérdésekkel ~örni *vkit перен.* надоедáть вопрóсами *кому*, приставáть с вопрóсами *к кому*; **2.**: ~örni magát ③ мýчиться, терзáться.
gyötrel¦em [~me, ~met] мýка, мучéние, терзáние.
gyötrelmes [~et; ~en] *см.* **gyötrő** II.
gyötrő I *прич. от* gyötörni; II *прил.* [~t; ~(e)n] мучúтельный; ~ éhség мучúтельный (*или* лютый) гóлод; ~ kétség мучúтельные сомнéния *мн.* (*с.*).
gyötődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] мýчиться, терзáться.
győzni [~ött, ~zön] **1.** побеждáть/победúть, одéрживать/одержáть побéду; ~ni a harcban побеждáть/победúть в борьбé; ~ni a vitában побеждáть/победúть (*или* одéрживать/одержáть побéду *или* верх) в спóре; **2.** *спорт.* побеждáть/победúть, выúгрывать/выúграть; pontozással ~ni побеждáть/победúть по очкáм; kilenc : öt arányban ~ni *vki ellen* выúгрывать/выúграть *y кого* со счётом дéвять : пять; öt : kettőre ~tünk мы победúли со счётом пять : два; **3.** (*belső hajlam*) побеждáть/победúть, брать/взять верх; возобладáть* *уст.* (*о каком-л. чувстве*); ~ött benne a kapzsiság в концé концóв жáдность в нём победúла (*или* взялá верх); **4.** (*bírni*) справля́ться/спрáвиться; ~i a munkát он справля́ется с рабóтой; nem ~öm a munkát я не справля́юсь с рабóтой; **5.**: nem ~ni (*vmit csinálni*) не уставáть, не переставáть (+ *инф.*); nem ~ök eleget csodálkozni я не перестаю́ удивля́ться, я не могý надивúться; nem ~i várni он ждёт не дождётся; **6.** *vki vmivel* хватáть *кому чего* (*для выполнения какой-л. задачи*); hogy ~öd ezt idegekkel? как y тебя́ хватáет нéрвов?; nem ~i erővel y негó не хватáет сил; nem ~öm őt pénzzel дéнег на негó не напасýсь.
győzedelmeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkin/vmin* побеждáть/победúть *кого/что*, одéрживать/одержáть побéду *над кем/чем*; (*igazság stb.*) торжествовáть *над кем/чем.*
győzel¦em [~me, ~met] *прям., перен.* побéда; ~met aratni *vkin, vki felett* одéрживать/одержáть побéду *над кем*; ~met kivívni (*или* kiharcolni) добивáться/добúться побéды.
győzelmes [~et; ~en] победонóсный.
győzelmi [~t, ~ek] побéдный, △ (*ср.* győzelem); ~ esély шáнсы *мн.* (*м.*) на побéду; ~ induló *муз.* побéдный марш.
győzhetetlen [~t, ~ek; ~ül] *книжн.* непобедúмый, несокрушúмый.
győző I *прич. от* győzni; II *сущ.* [~je, ~t] (*győztes*) победúтель *м.*
Győző [~je, ~t] *имя мужск.* Дьёзё (≅ *Вúктор*).
győztes I *прил.* [~et; ~en] **1.** победúвший; ~ csapat *спорт.* победúвшая комáнда; **2.** (*győzelmes*) победонóсный; ~ hadjárat победонóсный похóд; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] победúтель *м.*
gyufa [~ja, ~t] спúчки *мн.* (*ж.*); egy szál ~ спúчка; egy doboz ~ коробóк (*или* корóбка) спúчек; ~t gyújtani зажигáть/зажéчь спúчку.
gyufa- спúчечный, △ (*ср.* gyufa).
gyufacímke [~je, ~t] спúчечная этикéтка.
gyufagyár [~a, ~at] спúчечная фáбрика.
gyufaskatulya [~ja, ~t] спúчечная корóбка, спúчечный коробóк.
gyufaszál [~a, ~at] спúчка.
gyufatartó [~ja, ~t] спúчечница.
gyújtani [~ott, ~son] **1.** *vmit* (*tűzet stb.*) зажигáть/зажéчь; villanyt ~ani зажигáть/зажéчь электрúчество; **2.** *vmire* закýривать/закурúть *что*; cigarettára ~ani закýривать/закурúть сигарéту; **3.** *тех.*: nem ~ a gyertya зажигáние не рабóтает; **4.** *перен.* (*szerelemre, lángra*) возбуждáть/возбудúть (*чувство*); **5.**: nótára (*или* dalra) ~ani затянýть* пéсню.
gyújtás [~a, ~t, —] *тех.* зажигáние.

gyújtó I *прич. от* gyújtani; II *прил.* [~t; ~(a)n] (*lelkesítő*) зажига́тельный, вдохновля́ющий; ~ (hatású) beszéd зажига́тельная (*или* вдохновля́ющая) речь; III *сущ.* [~ja, ~t] *воен.* взрыва́тель *м.*, тру́бка; запа́л.
gyújtó- зажига́тельный; запа́льный, △ (*ср.* gyújtó III).
gyújtóbomba [~ja, ~t] *воен.* зажига́тельная бо́мба.
gyújtogatni [~ott, gyújtogasson] поджига́ть.
gyújtogatás [~a, ~t, ~ok] поджо́г; поджига́тельство *уст.*
gyújtogató I *прич. от* gyújtogatni; II *сущ.* [~ja, ~t] поджига́тель *м.*; háborús ~ поджига́тель войны.
gyújtógyertya [~ja, ~t] *тех.* (*motoré*) запа́льная свеча́, свеча́ зажига́ния.
gyújtóláng [~ja, ~ot] фитилёк га́зовой горе́лки.
gyújtólencse [~je, ~t] зажига́тельное стекло́.
gyújtólövedék [~e, ~et] *воен.* зажига́тельный снаря́д.
gyújtópont [~ja, ~ot] 1. *физ.* фо́кус; 2.: az érdeklődés ~jában в це́нтре внима́ния.
gyújtós [~a, ~t, ~ok] лучи́на.
gyújtótávolság [~a, ~ot] *физ.* фо́кусное расстоя́ние.
gyújtózsinór [~ja, ~t] *воен.* огнепрово́дный шнур.
gyúlni [~t, ~jon] *книжн. см.* **gyulladni**.
Gyula [~ja, ~t] *имя мужск.* Дью́ла (≅ *Ю́лий*).
gyúlékony [~at; ~an] легковоспламеня́ющийся; ~ anyag легковоспламеня́ющееся вещество́.
gyulladni [~t, ~jon] 1. зажига́ться/зажéчься; (*lángra lobbanni*) воспламеня́ться/воспламени́ться; 2. *vmire* воспыла́ть* (*каким-л. чувством*); haragra ~ni вспы́хнуть* гнéвом; szerelemre ~ni *vki iránt* воспыла́ть* любо́вью *к кому*; 3.: világosság ~ benne внеза́пно его́ озари́ло, на него́ нашло́ озаре́ние.
gyulladás [~a, ~t, ~ok] 1. (*lángra lobbanás*) воспламене́ние; 2. *мед.* воспале́ние.
gyulladásos [~at; ~an] *мед.* воспали́тельный; (*gyulladt*) воспалённый.
gyulladt [~at; ~an] *мед.* воспалённый.
gyúrni [~t, ~jon] 1. мять, разминать; agyagot ~ni мять, разминать гли́ну; 2. (*dagasztani*) меси́ть; tésztát ~ni меси́ть те́сто; 3. *спорт.* (*testrészt*) масси́ровать, разминать (*мышцы*); 4. *vkit разг.* обраба́тывать, ула́мывать *кого*.
gyúrható [~t] пласти́чный (*о материале*).
Gyuri [~ja, ~t] *уменьш. к* **György**.
gyúró I *прич. от* gyúrni; II *сущ.* [~ja, ~t] *спорт.* (*masszőr*) массажи́ст.
gyúródeszka [~ja, ~t] доска́ для (раска́тывания) те́ста.
gyűszeg [~e, ~et] *воен.* боёк (*ударника*).
gyutacs [~a, ~ot] *воен.* детона́тор; ка́псюль-детона́тор; запа́л.
gyűjteni [~ött, ~sön] *в разн. знач.* собира́ть/собра́ть; (*bélyeget stb.*) коллекциони́ровать; (*halmozni*) копи́ть *и* нака́пливать/накопи́ть; adatokat ~eni собира́ть да́нные; bélyeget ~eni собира́ть (почто́вые) ма́рки; erőt ~eni собира́ться с си́лами; a méhek mézet ~enek пчёлы собира́ют мёд; pénzt ~eni копи́ть де́ньги *на что*; tapasztalatot ~eni приобрета́ть о́пыт; vagyont ~eni копи́ть/с- (*или* нажива́ть/нажи́ть) состоя́ние.
gyűjtemény [~e, ~t, ~ek] 1. (*bélyegé, képé stb.*) колле́кция, собра́ние; (*készlet*) компле́кт; 2. (*könyv*) сбо́рник, собра́ние.
gyűjteményes [~et; ~en]: ~ kiadvány сбо́рник.
gyűjtés [~e, ~t, ~ek] 1. сбор, собира́ние; (*halmozás*) нака́пливание; ~ *vmire* (*pénzé stb.*) сбор средств *на что-л., в помощь кому-л.*; 2. (*gyűjteménybe*) собира́ние, коллекциони́рование.
gyűjtő I *прич. от* gyűjteni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. сбо́рщик; 2. (*gyűjteménybe*) собира́тель *м.*, коллекционе́р.
gyűjtőállomás [~a, ~t, ~ok] сбо́рный пункт.
gyűjtő:ér [~ere, ~eret] *анат.* ве́на.
gyűjtőfogal:om [~ma, ~mat] собира́тельное поня́тие.
gyűjtőfogház [~a, ~at] пересы́льная тюрьма́.
gyűjtőgetni [~ett, gyűjtögessen] постепе́нно накопля́ть (*или* собира́ть).
gyűjtőhely [~e, ~et] 1. *воен.* сбо́рный пункт, ме́сто сбо́ра; 2. *с.-х.* заготови́тельный пункт.
gyűjtőív [~e, ~et] подписно́й лист.
gyűjtőlencse [~je, ~t] *физ.* собира́ющая ли́нза, конде́нсор.
gyűjtőn:év [~eve, ~evet] собира́тельное и́мя существи́тельное.
gyűjtőtábor [~a, ~t, ~ok] концентрацио́нный ла́герь, концла́герь *м.*
gyűlni [~ik, ~t, ~jön] 1. (*tömeg*) собира́ться; скапливаться; 2. (*felhalmozódni*) нака́пливаться; ~ik a pénz де́нег стано́вится всё бо́льше; ~ik benne a méreg в нём накипа́ет злость *ж.*; 3. (*gennyesedni*) гнойться, нарыва́ть.
gyülekezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] собира́ться/собра́ться.
gyülekezés [~e, ~t, —] сбор (*от* собира́ться).
gyülekezési [~t] 1.: ~ hely (*или* pont) ме́сто сбо́ра, сбо́рный пункт; 2.: ~ szabadság свобо́да собра́ний; ~ tilalom запреще́ние собра́ний (*или* сбо́рищ).
gyülekezet [~e, ~et] 1. *книжн.* собра́ние, схо́дка; 2. *церк.* (*protestánsoknál*) прихо́д (*у протестантов*).
gyülekező I *прич. от* gyülekezni; II *прил.* [~t] сбо́рный; III *сущ.* [~je, ~t] 1. ме́сто сбо́ра; 2. *воен.* сбор; ~t fújni трубить сбор.
gyülekezőhely [~e, ~et] ме́сто сбо́ра, сбо́рный пункт.
gyűlés [~e, ~t, ~ek] собра́ние; (*tömeggyűlés*) ми́тинг; ~t berekeszteni (*или* bezárni) закрыва́ть/закры́ть собра́ние; ~t megnyitni открыва́ть/откры́ть собра́ние; ~t tartani устра́ивать/устро́ить (*или* проводи́ть/провести́) собра́ние.
gyűlésezni [~ik, ~ett, ~zen] устра́ивать/устро́ить (*или* проводи́ть/провести́) собра́ние (ми́тинг).
gyülevész [~t, ~ek]: ~ nép (*или* társaság) *пренебр.* (вся́кий) сброд.
gyűlölni [~t, ~jön] ненави́деть.
gyűlölet [~e, ~et, —] не́нависть *ж.*; ~et ébresztení (*или* kelteni) *vkiben* возбужда́ть/возбуди́ть не́нависть *в ком*; ~et táplálni *vki iránt* пита́ть вражду́ *к кому*.
gyűlöletes [~et; ~en] ненави́стный.
gyűlölködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] враждова́ть.
gyűlölködés [~e, ~t, ~ek] вражда́, не́нависть *ж.*
gyűlölködő I *прич. от* gyűlölködni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] враждебный, ненави́дящий.
gyűlölt I *прич. от* gyűlölni; II *прил.* [~et; ~en] ненави́стный.
gyümölcs [~e, ~öt] фрукт; (*termés*) плод (*тж. перен.*); (*gyűjtőnévként*) фру́кты; a munka ~e *перен.* плоды́ труде́в; ~öt hozni (*или* teremni) плодоноси́ть, приноси́ть/принести́ плоды; ◎ **tiltott** ~ запре́тный плод.
gyümölcs- фрукто́вый; плодо́вый; △ (*ср.* gyümölcs).
gyümölcsárus [~a, ~t, ~ok] торго́вец фру́ктами.
gyümölcsbor [~a, ~t, ~ok] фрукто́вое вино́.
gyümölcsfa [~ja, ~t] фрукто́вое (*или* плодо́вое) де́рево.
gyümölcshéj [~a, ~at] (*almáé, körtéé*) ко́жа (*или* ко́жица) плода́; (*narancsé stb.*) кожура́ (*или* ко́рка) плода́.
gyümölcsíz [~e, ~t, ~ek] фрукто́вый джем, конфитю́р.
gyümölcsl:é [~eve, ~evet] фрукто́вый сок.
gyümölcsmag [~ja, ~ot] ко́сточка плода́.
gyümölcsös I *прил.* [~et] фрукто́вый, с фру́ктами; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] фрукто́вый сад.
gyümölcsöskert [~je, ~et] *см.* **gyümölcsös** II.
gyümölcsözni [~ik, ~ött, ~zön/~zék] (*hasznot hajtani*) приноси́ть/принести́ плоды́ (*или* по́льзу).
gyümölcsöző I *прич. от* gyümölcsözni; II *прил.* [~t; ~(e)n] (*hasznot hajtó*) плодотво́рный.
gyümölcsöztetni [~ett, gyümölcsöztessen] плодотво́рно (*или* успе́шно) испо́льзовать; tudását ~ni ③ плодотво́рно испо́льзовать свои́ зна́ния.

gyümölcsszedés (-cs-sz-) [~e, ~t, ~ek] сбор фру́ктов (*или* плодо́в).
gyümölcsszörp (-cs-sz-) [~je, ~öt] фрукто́вый сиро́п.
gyümölcstermelés [~e, ~t, —] плодово́дство.
gyümölcstermelő I *прил.* [~t, ~ek] плодово́дческий; II *сущ.* [~je, ~t] плодово́д.
gyümölcstermő [~t, ~ek] плодонося́щий.
gyűrni [~t, ~jön] **1.** ко́мкать, мять; **2.** *vmibe* запи́хивать/запиха́ть (*смяв*); а papírokat a fiókba ~ni запи́хивать/запиха́ть бума́ги в я́щик; **3.**: maga alá ~ni *vmit* ③ подтыка́ть/подоткну́ть под себя́ (*одеяло и т. п.*).
gyűrhetetlen [~t, ~ek; ~ül] немну́щийся.
gyűrődni [~ik, ~öttt, ~jék/~jön] мя́ться.
gyűrődés [~e, ~t, ~ek] **1.** скла́дка (*на смятой ткани, бумаге и т. п.*); ruhája csupa ~ всё пла́тье у неё смя́то; **2.** *геол.* скла́дка.
gyűrődött [~et; ~en] *см.* gyűrött II.
gyűrött I *прич. от* gyűrni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** мя́тый; **2.** *перен.* помя́тый; ~ arc помя́тое лицо́.
gyűrű [~je, ~t] **1.** *в разн. знач.* кольцо́; (*csak köves*) пе́рстень *м.*; ~ alakú кольцеобра́зный; ékköves ~ кольцо́ (*или* пе́рстень) с драгоце́нным ка́мнем; a ~k számából a fa korára lehet következtetni по числу́ (годовы́х) коле́ц мо́жно определи́ть во́зраст де́рева; ~kbe göndörödik a haja во́лосы у неё завива́ются ко́льцами; áttörni magát az ellenség ~jén ③ пробива́ться/пробиться сквозь кольцо́ враго́в; **2.** *спорт.* (*tornaszer*) ко́льца *мн.* (*с.*).
gyűrűhinta [~ja, ~t] *спорт.* ко́льца *мн.* (*с.*).
gyűrűs [~et; ~en] **1.** (*kéz, ujj*) укра́шенный кольцо́м, с кольцо́м; **2.** (*gyűrűzött*) окольцо́ванный; **3.** *зоол.* ко́льчатый.
gyűrűsujj [~a, ~at] безымя́нный па́лец.
gyűrűváltás [~a, ~t, ~ok] обручéние, помо́лвка (*букв. «обмен кольцами»*).
gyűrűzni[1] [~ött, ~zön] (*madarat; fát*) кольцева́ть (*птиц; плодовые деревья*).
gyűrűzni[2] [~ik, ~ött, ~zék/~zön] **1.** (*víz*) идти́/пойти́ круга́ми (*о воде*); simán ~ött a víz по воде́ побежа́ли круги́; **2.** *спорт.* упражня́ться на ко́льцах.
gyűszű [~je, ~t] напёрсток.
gyűszűnyi [~t, ~ek] с напёрсток (*о величине, количестве чего-л.*).
gyűszűvirág [~(j)a, ~ot] *бот.* (*Digitalis*) наперстя́нка.

H

h (há) [~ja (hája), ~t (hát)] **1.** *звук и буква*; kis h h строчно́е; nagy H H прописно́е; h-ra (hára) ве́ндо́ що́во, ока́нчивающееся на h; **2.** *муз.* си *с. нескл.*
ha *союз* **1.** (*feltételes mondatban — в условн. предлож.*) е́сли; (*okozati összefüggés esetén*) раз; когда́ *разг.*; abban az esetben, ~... в слу́чае, е́сли...; jobb, ~ megtudja лу́чше, е́сли он узна́ет; még ~... да́же е́сли...; még ~ akarnék sem tudnék eljönni я не смог бы прийти́, да́же е́сли бы и хоте́л; ~ már раз уж; ~ már egyszer belekezdtél a dologba, fejezd is be е́сли (*или* раз) уж взя́лся за де́ло, доведи́ его́ до конца́; ~ még nem késő е́сли ещё не по́здно; ~ nem tévedek е́сли я не ошиба́юсь; ~ nem tudod, ne beszélj раз (*или* когда́) не зна́ешь, не говори́; ~ szabad kérnem разреши́те Вас попроси́ть; ~ így áll a dolog, akkor... раз де́ло обстои́т так, то...; mi történik, ~... что, е́сли...; **2.** (*irreális feltétel esetén*) е́сли бы; ~ pénzem lenne, megvenném ezt az órát е́сли бы у меня́ бы́ли де́ньги, я купи́л бы э́ти часы́; **3.** (*óhajtó mondatban — для выражения сильного желания*) е́сли бы; ~ ő itt lenne! е́сли бы он был здесь!; **4.** (*megengedő mondatban — в уступит. предложениях*) хотя́, несмотря́ на; хоть; ~ beteg is хотя́ он бо́лен; ~ nem akarod, akkor is elmegyek я уйду́, хотя́ ты э́того и не хо́чешь; ~ agyonütnek, sem tudom хоть убе́й, не зна́ю; **5.**: ~..., ~ nem ли... и́ли не (нет); ~ akarod, ~ nem ... хо́чешь ли и́ли не хо́чешь...; ~ esik, ~ nem, elmegyünk kirándulni мы пое́дем на экску́рсию незави́симо от того́, идёт ли дождь, и́ли нет; **6.** (*időhatározó mondatban — во временных предложениях*) когда́; ~ kitavaszodik, elutazom когда́ насту́пит весна́, я уе́ду.
hab [~ja, ~ot] **1.** пе́на; (*forrásban levő folyadékon*) на́кипь *ж.* (*на поверхности кипящей жидкости*); a sör ~ja пивна́я пе́на; leszedni a ~ot *vmiről* снима́ть/снять пе́ну (*или* на́кипь) *с чего*; **2.** (*játék*) пе́на (*на губах*); (*lovon*) мы́ло (*на лошади*); **3.** (*tejszínhab*) взби́тые сли́вки *мн.* (*Р* -ок); (*tojásfehérjéből*) взби́тые (яи́чные) белки́ *мн.* (*м.*); ~ot verni *vmiből* взбива́ть/взбить *что*; **4.** *поэт.* (*hullám*) волна́.
habarni [~t, ~jon] заправля́ть/запра́вить (*мучной болтушкой на молоке или сметане — суп, овощи*).
habár *союз* хотя́ (и), хоть (и), несмотря́ на то, что...
habarás [~a, ~t, —] мучна́я запра́вка.
habarcs [~a, ~ot] строи́тельный раство́р.
habcsók [~ja, ~ot] безе́ *с. нескл.*
habfehér [~et; ~en] ки́пенно-бе́лый, бе́лый **как** ки́пень *ж.*
habgumi [~ja, ~t] гу́бчатая рези́на.
habkő [~öve, ~övet] пе́мза.
hableány [~a, ~t, ~ok] *поэт.* руса́лка, ни́мфа.
háborgás [~a, ~t, ~ok] волне́ние (*мо́ря; толпы́*).
háborgatni [~ott, háborgasson] *vkit vmivel* беспоко́ить, побеспоко́ить* *кого чем*; (*zaklatni*) приставáть *к кому с чем*; kérdésekkel ~ni приставáть с вопро́сами; kérem, ne háborgasson! прошу́ меня́ не беспоко́ить!
háborgatás [~a, ~t, ~ok] беспоко́йство (*от* беспоко́ить); (*zaklatás*) приставáние; bocsánat a ~ért! прости́те за беспоко́йство!
háborgó I *прич. от* háborogni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] **1.** бу́рный, бушу́ющий (*о море*); **2.** *перен.* волну́ющийся, взволно́ванный, взбудора́женный; ~ tömeg взбудора́женная толпа́.
háborítani [~ott, ~son] *см.* **háborgatni**.
háborítatlan [~t, ~ok; ~ul] безмяте́жный, ми́рный, ненаруши́мый.
háborogni [~gott, ~ogjon] **1.** (*tenger stb.*) бурли́ть, си́льно волнова́ться (*о море и т. п.*); **2.** (*személy, tömeg*) ропта́ть, волнова́ться, возмуща́ться.
háború [~ja, ~t] война́; a Nagy Honvédő Háború Вели́кая Оте́чественная война́; tengeri ~ война́ на мо́ре; a ~ borzalmai у́жасы *мн.* (*м.*) войны́; ~ előtti довое́нный, предвое́нный; a ~ napjaiban в дни войны́; a ~ okozta károk поте́ри, причинённые войно́й; ущёрб, причинённый войно́й; ~ sújtotta ország страна́, пострада́вшая от войны́; ~ utáni послевое́нный, послевое́нного вре́мени; ~ba lépni вступа́ть/вступи́ть в войну́; a ~ban на войне́, во вре́мя войны́; ~ban és békében и во вре́мя войны́, и в ми́рное вре́мя; ~t kirobbantani развя́зывать/развяза́ть войну́; a ~t megnyerni выи́грывать/вы́играть войну́; ~t üzenni объявля́ть/объяви́ть войну́; ~t viselni *vki/vmi ellen* вести́ войну́ *с кем/чем, против кого/чего*.
háborúellenes [~et; ~en] антивое́нный; ~ mozgalom движе́ние про́тив войны́, антивое́нное движе́ние.
háborús [~at; ~an] вое́нный; ~ bujtogató (*или* gyújtogató, uszító) поджига́тель *м.* войны́; ~ bűnös вое́нный престу́пник; ~ események вое́нные собы́тия; ~ évek го́ды *мн.* (*м.*) войны́; ~ időben в вое́нное вре́мя, во вре́мя войны́; ~ kár ущёрб, причинённый войно́й; ~

készülődés подготóвка к войнé; ~ veszély угрóза (*или* опáсность) войны́.

háborúskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] воевáть, вести́ войну́.

habos [~at; ~an] **1.** пéнистый, с пéной; (*habzó*) пéнящийся, вспéненный; **2.** (*tajtékos*) в пéне, покры́тый пéной (*о губах; о животном и т. п.*); (*ló*) взмы́ленный (*о лошади*); ~ szájú ló лóшадь *ж.* с пéной на губáх; **3.** (*étel*) со взбúтыми сли́вками; ~ kávé кóфе со взбúтыми сли́вками.

habozni [~ik, ~ott, ~zon] колебáться, не решáться, раздýмывать, быть в нерешúтельности; мя́ться *разг.*; nem ~ik *vmit* tenni не колéблясь сдéлает *что*.

habozás [~a, ~t, ~ok] колебáние, нерешúтельность; hosszas ~ után пóсле дóлгих колебáний; ~ nélkül без колебáний.

habselyem [~me, ~met] **1.** шёлковый трикотáж; **2.** *атр.* из шёлкового трикотáжа; ~ ing шёлковая трикотáжная рубáшка.

habszedő [~t]: ~ kanál лóжка для сня́тия пéны (*или* нáкипи), шумóвка.

habszivacs [~a, ~ot, —] пороло́н.

habverő [~je, ~t] сбивáлка.

habzani [~ik, ~ott, habozzék/habozzon] **1.** (*mosószer*) давáть пéну (*о стиральном порошке и т. п.*); (*szappanról még*) мы́литься; jól ~ani давáть хорóшую пéну; хорошó мы́литься; **2.** (*habossá válni*) пéниться, вспéниваться; a sör ~ik пúво пéнится; **3.** (*ló*) быть в мы́ле (*о лошади*).

habzó I *прич. от* habzani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] пéнистый; пéнящийся; ~ hullámok пéнистые вóлны; ~ sör пéнящееся пúво; ~ szájú *a*) с пéной на губáх; *b*) *перен.* (*dühös*) разъярённый, взбешённый; ~ szájjal *перен.* с пéной у рта.

habzóbor [~a, ~t, ~ok] шипýчее (*или* игри́стое) винó.

habzsolni [~t, ~jon] жáдно есть, пожирáть; поглощáть (*обычно чавкая*); *перен.*: ~ni az életet жить жáдно (*или* полнокрóвно, в пóлную си́лу); ~ni az élvezeteket жáдно наслаждáться жи́знью, гоня́ться за удовóльствиями.

hacsak éсли тóлько; ~ lehet(séges) éсли тóлько возмóжно; ~ nem éсли тóлько не; рáзве (что); feltétlenül eljön, ~ nem lesz beteg он обязáтельно придёт, éсли тóлько (*или* рáзве что) заболéет.

had [~a, ~at] **1.** (*katonaság*) вóйско; keresztes ~ вóйско крестонóсцев, крестонóсцы *мн.* (*м.*); ~dal indulni *vki ellen* выступáть/вы́ступить в похóд *против кого*; **2.** (*tömeg, sereg*) мáсса людéй, толпá; **3.**: ~ba szólítani призывáть/призвáть к борьбé; ~ra kelni выступáть/вы́ступить в похóд; ~at üzenni объявля́ть/объяви́ть войнý; ~at viselni воевáть; ◎ **a Hadak útja** *миф.* = **tejút.**

hadakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *книжн.* *vkivel, vki ellen* **1.** (*háborút folytatni*) воевáть, вести́ войнý, сражáться *с кем, против кого*; **2.** *vmivel, vmi ellen перен.* воевáть, борóться *с чем, против чего*; выступáть *против чего*.

hadakozó I *прич. от* hadakozni; II *прил.* [~t; ~(a)n] вóюющий; ~ fél вóюющая сторонá.

hadállás [~a, ~t, ~ok] *воен.* боевáя пози́ция, боевóе положéние.

hadarni [~t, ~jon] говори́ть скороговóркой; тарарóрить, тарахтéть *разг.*; ne ~j!, не тарарóрь!, не тарахтú!

hadászat [~a, ~ot, —] (воéнная) стратéгия.

hadászati [~t, ~ak; ~lag] (воéнно-)стратегúческий, △ (*ср.* hadászat); ~ terv стратегúческий план.

hadbíró [~ja, ~t, ~k] член воéнного трибунáла.

hadbíróság [~a, ~ot] воéнный трибунáл; (*tábori*) воéнно-полевóй суд.

hadbiztos [~a, ~t, ~ok] интендáнт; офицéр интендáнтской слýжбы.

hadbiztosság [~a, ~ot] (*hivatal*) интендáнтство.

hadd *частица* **1.** пусть, пускáй; ~ legyen úgy пусть бýдет так; ~ menjen! пусть (*или* пускáй) идёт!; ~ várjon! пусть (*или* пускáй) он подождёт!; **2.** (*óhaj kifejezésére*) дáй(те); ~ szóljak én is egy szót дáй(те) и мне хоть слóво сказáть.

haddelhadd [~ja, ~ot] *шутл.* **1.** (*perpatvar*) ссóра, перебрáнка; **2.** (*kikapás*) взбýчка, головомóйка; (*verés*) трёпка; most aztán lesz neked ~! ну и попадёт тебé (за ѝто)!

haderő [~eje, ~őt] *воен.* вооружённые си́лы *мн.* (*P* —); légi ~ő воéнно-воздýшные си́лы; szárazföldi ~ő назéмные войскá, сухопýтные войскá; tengeri ~ő воéнно-морски́е си́лы.

hadfelszerelés [~e, ~t, ~ek] *воен.* воéнное снаряжéние.

hadgyakorlat [~a, ~ot] *воен.* манёвры *мн.* (*P*-ов); воéнные (*или* войсковы́е) учéния.

hadi [~t, ~ak; ~lag] воéнный (*имеющий отношение к войне, военному времени*); ~ helyzet воéнная обстанóвка, положéние на фронтáх; ~ kitüntetés боевáя наградá; ~ létszám штат воéнного врéмени; ~ szolgálat воéнная слýжба; ~ út воéнная дорóга.

hadi- воéнный (*ср.* hadi); hadiadó воéнный налóг; hadikommunizmus *ист.* воéнный коммуни́зм; hadilevéltár воéнный архи́в; hadiözvegy вдовá, потеря́вшая мýжа на войнé.

hadiállapot [~a, ~ot] состоя́ние войны́; воéнное положéние; ~ba lépni *vmely* állammal вступáть/вступи́ть в войнý *с какой-л.* странóй; ~ban в состоя́нии войны́; ~ban lenni *vkivel прям., перен. шутл.* находи́ться в состоя́нии войны́ *с кем*.

hadianyag [~a, ~ot] воéнное имýщество; воéнное снаряжéние; боеприпáсы *мн.* (*P* -ов); emberben és ~ban elszenvedett veszteség потéри в живóй си́ле и тéхнике; ~gal megrakott hajó сýдно с воéнным грýзом.

hadicélpont [~ja, ~ot] воéнный объéк

hadicsel [~e, ~t, ~ek] воéнная хи́трость (*тж. шутл.*).

hadiflotta [~ja, ~t] воéнно-морскóй флот.

hadifogoly [~lya, ~lyot] военнопле́нный; a ~lyok hazaszállítása репатриáция военнопле́нных.

hadifogolycsere [~je, ~t] обмéн военнопле́нными.

hadifogoly-szerelvény [~e, ~t, ~ek] эшелóн с военнопле́нными.

hadifogolytábor [~a, ~t, ~ok] лáгерь *м.* военнопле́нных.

hadifogolyvonat [~a, ~ot] *см.* **hadifogoly-szerelvény.**

hadifogság [~a, ~ot] плен; ~ba esni попадáть/попáсть в плен.

hadifontosságú [~t, ~ak] имéющий воéнное значéние, воéнного значéния.

hadigépezet [~e, ~et] *полит.* воéнная маши́на.

hadihajó [~ja, ~t] воéнный корáбль, воéнное сýдно.

hadihíd [~ídja, ~idat] понтóнный мост.

hadiipar [~a, ~t, —] воéнная промы́шленность.

hadiipari [~t, ~ak; ~lag] воéнно-промы́шленный.

hadikárpótlás [~a, ~t, ~ok] контрибýция, репарáция, возмещéние материáльных потéрь, понесённых в результáте войны́.

hadikészültség [~e, ~et] боевáя готóвность.

hadikikötő [~je, ~t] воéнный порт.

hadikórház [~a, ~at] воéнный гóспиталь; лазарéт *уст.*

hadilábon: ~ állni *a*) *vkivel разг.* враждовáть, быть во враждé, не лáдить *с кем*; *b*) *vmivel* быть не в ладáх *с чем*; ~ áll a helyesírással он не в ладáх с правописáнием.

hadimúzeum [~a, ~ot] воéнный музéй.

hadiraktár [~a, ~at/~t, ~ak/~ok] воéнный склад.

hadirepülőgép [~e, ~et] воéнный самолёт.

hadirokkant [~ja, ~at] инвали́д войны́; ötvenszázalékos ~ инвали́д войны́ с потéрей трудоспосóбности на пятьдеся́т процéнтов.

hadisarc [~a, ~ot] контрибýция.

hadisebészet [~e, ~et] воéнно-полевáя хирурги́я.

hadisegély [~e, ~t, ~ek] посо́бие се́мьям военнослу́жащих.
hadiszállítás [~a, ~t, ~ok] поста́вки *мн.* (*ж.*) вое́нных материа́лов, вое́нные поста́вки.
haditámaszpont [~ja, ~ot] вое́нная ба́за.
haditanács [~a, ~ot] вое́нный сове́т.
haditechnika [~ja, ~t] вое́нная те́хника.
haditengerészet [~e, ~et] вое́нно-морски́е си́лы *мн.* (*ж.*), вое́нно-морско́й флот.
haditengerészeti [~t, ~ek; ~leg] вое́нно-морско́й, △ (*ср.* haditengerészet); ~ támaszpont вое́нно-морска́я ба́за.
haditerv [~e, ~et] 1. план веде́ния войны́; план вое́нных де́йствий; 2. *перен.* план борьбы́.
haditi:ok [~ka, ~kot] вое́нная та́йна.
haditörvényszék [~e, ~et] вое́нный трибуна́л.
haditudósító [~ja, ~t] вое́нный корреспонде́нт, военко́р.
hadiüzem [~e, ~et] вое́нный заво́д.
hadizsákmány [~a, ~t, ~ok] (вое́нный) трофе́й.
hadjárat [~a, ~ot] 1. (вое́нный) похо́д, (вое́нная) кампа́ния; büntető ~ кара́тельная экспеди́ция; keresztes ~ *ист.* крестóвый похо́д; téli ~ зи́мняя кампа́ния; ~ot indítani *vki ellen* идти́/пойти́ войно́й *на* (*или против*) *кого*; ~ra indulni выступа́ть/вы́ступить в похо́д; 2. *перен.* кампа́ния; választási ~ избира́тельная кампа́ния; (*megelőző*) предвы́борная кампа́ния; ~ot indítani *vki/vmi ellen* начина́ть/нача́ть кампа́нию про́тив *кого/чего*.
hadkiegészítő [~t]: ~ parancsnokság военкома́т.
hadköteles I *прил.* [~et] призывно́й; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] военнообя́занный.
hadkötelezettség [~e, ~et] во́инская пови́нность, во́инская обя́занность; általános ~ всео́бщая во́инская пови́нность.
hadmérnök [~e, ~öt] вое́нный инжене́р.
hadmozdulat [~a, ~ot] (вое́нный) манёвр; elterelő ~ отвлека́ющий манёвр.
hadművelet [~e, ~et] вое́нная опера́ция; ~ek вое́нные де́йствия; támadó ~ наступа́тельная опера́ция.
hadműveleti [~t, ~ek; ~leg] *воен.* операцио́нный; операти́вный; ~ terület зо́на вое́нных де́йствий, операти́вная зо́на; ~ terv операцио́нный план.
hadművészet [~e, ~et] вое́нное иску́сство.
hadnagy [~a, ~ot] лейтена́нт; repülő ~ лейтена́нт вое́нно-возду́шных сил; tüzér ~ лейтена́нт артилле́рии.
hadonászni [~ik, ~ott, hadonásszon] жестикули́ровать, разма́хивать рука́ми.
hadoszlop [~a, ~ot] *воен.* коло́нна.
hadosztály [~a, ~t, ~ok] диви́зия; gyalogos ~ пехо́тная диви́зия.
hadosztály- дивизио́нный, △ (*ср.* hadosztály).
hadosztályparancsnok [~a, ~ot] команди́р диви́зии, комди́в.
hadosztály-parancsnokság [~a, ~ot] кома́ндование диви́зии.
hadparancs [~a, ~ot] прика́з по войска́м.
hadsegéd [~e, ~et] адъюта́нт.
hadsereg [~e, ~et] а́рмия; войска́ *мн.* (*с.*); állandó ~ регуля́рная а́рмия; gyarmati ~ колониа́льные войска́; megszálló ~ оккупацио́нная а́рмия, оккупацио́нные войска́; szárazföldi ~ сухопу́тная а́рмия; a Vörös Hadsereg *ист.* Кра́сная А́рмия; zsoldos ~ а́рмия наёмников; belépni a ~be идти́/пойти́ в а́рмию; elbocsátani a ~ből увольня́ть/уво́лить из а́рмии.
hadsereg-főparancsnokság [~a, ~ot] гла́вное кома́ндование а́рмии.
hadseregparancsnok [~a, ~ot] кома́ндующий а́рмией, команда́рм.
hadseregtábornok [~a, ~ot] генера́л а́рмии.
hadszínt:ér [~ere, ~eret] теа́тр войны́, теа́тр вое́нных де́йствий.
hadtáp [~ja, ~ot] тыл.
hadtápterület [~e, ~et] тыл, тылова́я территори́я.
hadtest [~e, ~et] ко́рпус; páncélos ~ та́нковый ко́рпус.
hadtörténész [~e, ~t, ~ek] специали́ст по вое́нной исто́рии, вое́нный исто́рик.
hadtörténeti [~t]: ~ múzeum вое́нно-истори́ческий музе́й.
hadtudomány [~a, ~t, ~ok] вое́нная нау́ка.
hadügy [~e, ~et] вое́нное де́ло.
hadügyi [~t, ~ek; ~leg] вое́нный, △ (*ср.* hadügy); ~ tárca до́лжность (*или* портфе́ль *м.*) вое́нного мини́стра.
hadügyminiszter [~e, ~t, ~ek] мини́стр оборо́ны; (*kapitalista országokban*) вое́нный мини́стр.
hadügyminisztérium [~a, ~ot] министе́рство оборо́ны; (*kapitalista országokban*) вое́нное министе́рство.
hadüzenet [~e, ~et] объявле́ние войны́; ~ nélkül без объявле́ния войны́.
hadvezér [~e, ~t, ~ek] полково́дец, военача́льник.
hadvezetés [~e, ~t, —] руково́дство вое́нными де́йствиями.
hadvezetőség [~e, ~et] гла́вное кома́ндование.
hadviselés [~e, ~t, ~ek] веде́ние войны́.
hadviselő I *прил.* [~t, ~ek] вою́ющий; ~ felek вою́ющие сто́роны; II *сущ.* [~je, ~t] вою́ющая сторона́; a ~k вою́ющие сто́роны; стра́ны, уча́ствующие в войне́.
hadviselt I *прил.* [~et; ~en] уча́ствовавший в войне́; II *сущ.* [~je, ~et]: a ~ek ветера́ны (войны́).
hágni [~ott, ~jon] 1. *vmibe* энерги́чно (*или* с разма́ху) ступи́ть* (ногóй) *во что*; *vmire* наступа́ть/наступи́ть (ногóй) *на что*; 2. *книжн.* (*felfelé haladni*) поднима́ться/подня́ться, взбира́ться/взобра́ться вверх *на что*; tetőpontra ~ni *перен.* достига́ть/дости́чь кульмина́ции; ◎ **nyakára ~ni vminek** прома́тывать/промота́ть что́-л.
Hága [~t, ~ban] Гаа́га.
hágai [~t, ~ak] гаа́гский, △ (*ср. тж.* afrikai).
hágcsó [~ja, ~t] 1. (*kötéllétra*) верёвочная ле́стница; 2. (*kocsié stb.*) подно́жка, ступе́нька (*у вагона и т. п.*).
hágó I *прич. от* hágni; II *сущ.* [~ja, ~t] перева́л.
hagyni [~ott, ~jon] 1. оставля́ть/оста́вить; békében ~ni оставля́ть/оста́вить в поко́е; életben ~ni оставля́ть/оста́вить в живы́х; nyitva ~ni az ajtót оставля́ть/оста́вить дверь *ж.* откры́той; üres sort ~ni оставля́ть/оста́вить пусту́ю (*или* незапо́лненную) стро́чку; válasz nélkül ~ni *vmit* оставля́ть/оста́вить без отве́та *что*; nem ~hatom szó nélkül я не могу́ мо́лча пройти́ ми́мо э́того; 2. *vhol* оставля́ть/оста́вить *где*; (*otthelejteni*) забыва́ть/забы́ть *где*; otthon ~ni a pénzt оставля́ть/оста́вить (*или* забыва́ть/забы́ть) де́ньги до́ма; kinn ~ta a kabátját az előszobában он оста́вил пальто́ в прихо́жей; 3. (*otthagyni, elhagyni*) оставля́ть/оста́вить, броса́ть/бро́сить; egyedül ~ni *vkit* оставля́ть/оста́вить в одино́честве *кого*; magára ~ni *vkit* ③ броса́ть/бро́сить одного́ *кого*; sorsára ~ni ③ броса́ть/бро́сить на произво́л судьбы́; 4. *vmit* (*juttatni, félretenni*) оставля́ть/оста́вить (*кому-л., на что-л.*); utoljára ~ni оставля́ть/оста́вить напосле́док; vacsorára ~ni оставля́ть/оста́вить на у́жин; ~j belőle nekem is! оста́вь и мне немно́го!; 5. *vkit vkire* оставля́ть/оста́вить *на кого*; a gyereket a szomszédokra ~ni оставля́ть/оста́вить ребёнка на сосе́дей; 6. *vmit vkire* (*hagyományozni, örökül hagyni*) оставля́ть/оста́вить, завеща́ть* *кому*; halála után házat ~ott a fiára по́сле свое́й сме́рти он оста́вил сы́ну дом; 7. (*engedni*) дава́ть/дать, позволя́ть/позво́лить, разреша́ть/разреши́ть; ezt nem ~om annyiban я э́того так не оста́влю; nem ~ engem élni он не даёт мне житья́; nem ~ták szóhoz jutni ему́ не да́ли раскры́ть рта; ~d a gyereket játszani дай ребёнку поигра́ть; miért ~od ezt? почему́ ты э́то разреша́ешь?; ~j aludni дай мне поспа́ть; ~jon gondolkozni! да́йте мне поду́мать!; ne ~ja magát becsapni! не дава́йте себя́ обма́нывать!; 8.: ~ni magát ③ дава́ть/дать себя́ в оби́ду; ne ~d magad! не дава́й себя́

в обиду!; ⊘ **~juk a tréfát!** шутки в сторону!; **ráfok ~om** пусть будет по вашему (*или* так), не спорю.

hagyaték [~a, ~ot] **1.** (*örökség*) наследство; **2.** (*irói*) архив (*оставшийся после смерти*); **3.** (*szellemi örökség*) наследие.

hagyatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkire/vmire* полагаться/положиться *на кого/что*.

hagyján: ez még csak ~ это ещё ничего.

hagyma [~ja, ~t] **1.** лук; egy fej ~ головка лука, луковица; ~ alakú в форме луковицы (*о церковных куполах и т. п.*); **2.** (*hajé, növényé*) луковица (*волоса, растения*).

hagyma- луковый, △ (*ср.* hagyma 1); hagymacsomó пучок лука; hagymaszag луковый запах.

hagymakoszorú [~ja, ~t] длинная связка лука.

hagymakupola [~ja, ~t] луковица, луковка (*церковный купол*).

hagymás [~at; ~an] **1.** *бот.* луковичный; ~ növények луковичные растения; **2.** (*hagymával ízesített*) луковый, с луком; ~ rostélyos антрекот с луком; **3.** (*hagyma tartására használatos*) для (хранения) лука; (*üres kosár stb.*) из-под лука.

hagyomány [~a, ~t, ~ok] традиция.

hagyományos [~at; ~an] традиционный; ~ életmód традиционный образ (*или* уклад) жизни; ~ szokás традиционный обычай.

hagyományozni [~ott, ~zon] *vmit vkire, vkinek прям., перен.* завещать(*) *что кому*.

hagyományozó I *прич. от* hagyományozni; II *сущ.* [~ja, ~t] завещатель *м.*, -ница.

hah! *межд.* а!, ах!

hahaha! *межд.* ха-ха-ха.

hahó! *межд.* ау!

hahota [~ja, ~t] хохот; nagy ~ громкий хохот; ~ra fakadni (*или* ~ban kitörni) захохотать*, расхохотаться*, разражаться/разразиться хохотом.

hahotázni [~ik, ~ott, ~zon] хохотать.

Haiphong [~ot, ~ban] Хайфон.

Haiti [~t, ~ban] Гаити *нескл.* (*остров и государство*).

haj[1] [~a, ~at] *собир.* волос|ы *мн.* (*м.*); egy szál ~ волос, волосок; festett ~ крашеные волосы; rövid ~ короткие волосы; hosszú ~a van у него длинные волосы; festeni a ~át ③ красить себе волосы; ~at nyíratni (*или* vágatni) стричься/по-; подстригаться/подстричься (*у парикмахера*); ⊘ **égnek állt a ~a a rémülettől** ③ у него волосы встали дыбом от ужаса; **~ba kapni vkivel** сцепиться* с кем-л. *разг.*; **~ánál fogva előráncigált** притянутый за волосы; → **hosszú ~, rövid ész** волос долог, да ум короток.

haj[2] [~a, ~at] *см.* **héj.**

haj[3] *межд.* (*горе, удивление*) о!, ох!

haj- (для) волос, △ (*ср.* haj[1]); hajhagyma луковица волоса; hajritkulás поредение волос.

háj [~a, ~at] (нутряной) жир, нутряное сало; ⊘ **minden ~ja! megkent ember** стреляный воробей, стреляная птица.

hajadon [~t, ~ok, ~ul] I *прил.* незамужняя; ~ leány незамужняя девушка; II *сущ.* [~(j)a, ~t, ~ok] девица.

hajadonfőtt, hajadonfővel *нареч.* с непокрытой головой; простоволосый *разг.*

hajápolás [~a, ~t, —] уход за волосами.

hajápoló [~t]: ~ szer средство для ухода за волосами.

hajas [~at; ~an] **1.** с волосами; ~ baba кукла с «настоящими» волосами (*которую можно причёсывать*); **2.**: ~ a vállam (vállad) у меня (у тебя) на плечах волосы (*после причёсывания*).

hájas [~at; ~an] *разг.* жирный (*о человеке, животном*).

hájasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] жиреть/раз-.

hajbókolni [~t, ~jon] пресмыкаться, низкопоклонничать.

hajcsár [~ja, ~t, ~ok] **1.** погонщик (*стада*); **2.** *перен. пренебр.* надзиратель *м.*, жандарм.

hajcsárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** быть погонщиком; **2.** *перен. пренебр.* понукать, подгонять.

hajcsat [~ja, ~ot] (*díszcsat*) пряжка для волос; (*hullámcsat*) заколка для волос.

hajcsavaró [~ja, ~t] бигуди *с. нескл.*, папильотка.

hajcsöves [~et] *см.* **hajszálcsöves.**

hajcsövesség [~e, ~et, —] *см.* **hajszálcsövesség.**

hajdan(ában) *нареч.* некогда, когда-то, в давние (*или* былые) времена, давным-давно, в старину.

hajdani [~t, ~ak] былой, прежний.

hajdina [~ja, ~t] гречиха; гречка, греча *разг.*

hajdinakása [~ja, ~t] (*nyers*) гречневая крупа; (*étel*) гречневая каша.

hajdú [~ja, ~t] *ист.* гайдук.

Hajdú-Bihar megye [~t, ~ben] область *ж.* Хайду-Бихар.

hajfestés [~e, ~t, ~ek] окраска (*или* краска *разг.*) волос.

hajfonat [~a, ~ot] коса (*женская*).

hajfürt [~je, ~öt] прядь *ж.* волос; (*göndörödő*) завиток волос; bodros ~ök кудр|и *мн.* (*Р* -ей).

hajháló [~ja, ~t] сетка для волос.

hajhászni [~ott, hajhásszon] *vmit* гоняться *за чем* (*за популярностью и т. п.*); *vkinek* a kegyeit ~ni искать *чьих-л.* милостей.

hajhászás [~a, ~t, ~ok] погоня *за чем*, стремление *к чему*.

hajhullám [~a, ~ot] волна волос.

hajhullás [~a, ~t, ~ok] выпадение волос; ~ elleni szer средство от выпадения волос.

hajigálni [~t, ~jon] бросать, кидать, швырять; kövekkel ~ni *vkit* швырять камнями *в кого*; köveket ~ni a vízbe кидать камни в воду.

hajítani [~ott, ~son] бросать/бросить, кидать/кинуть, швырять/швырнуть; метать/метнуть (*тж. спорт.*).

hajítás [~a, ~t, ~ok] бросание; метание (*тж. спорт.*).

hajítófa [~ja, ~t]: → **nem ér egy ~t (se)** гроша медного (*или* ломаного) не стоит.

hajítófegyver [~e, ~t, ~ek] метательное оружие; ~ek виды метательного оружия.

hajkefe [~je ~t] щётка для волос.

hajkurászni [~ott, hajkurásszon] *разг. vkit* гоняться *за кем*; *vmit* гоняться *за чем*, бегать в поисках *чего*.

hajlani [~ik, ~ott, hajoljon] **1.** (*teher alatt*) клониться *и* склоняться/склониться, гнуться *и* сгибаться/согнуться (*под тяжестью*); **2.** (*hajlékonynak lenni*) гнуться; сгибаться; a drót ~ik проволока гнётся; nem ~ik a lába нога у него не сгибается; **3.** (*időszak; égitest*) клониться *и* склоняться/склониться (*о светилах*); a nap nyugovóra ~ik солнце клонится к закату; **4.** *vmire перен.* быть склонным *к чему*, склоняться *к чему*; ~ani *vkihez* (*vonzódni*) быть расположенным *к кому*; ~ani *vkinek* a kérésére уступать/уступить *чьей-л.* просьбе; ⊘ **~ani a szóra** прислушиваться/прислушаться к словам *кого*; → **minden szentnek maga felé ~ik a keze** своя рубашка ближе к телу.

hajladozni [~ik, ~ott, ~zon] гнуться, сгибаться; a fák ~nak a szélben деревья гнутся от ветра.

hajlakk [~ja, ~ot] лак для волос.

hajlam [~a, ~ot] **1.** *vmire, vmihez* склонность, наклонность *к чему*; költői ~ склонность к поэзии; ~a van *vmire* (*или vmihez*) он имеет склонность (*или* наклонность) *к чему*; **2.** *vki iránt книжн.* (*vonzódás*) склонность, влечение, тяготение *к кому*; ~ot érezni *vki iránt* испытывать тяготение, тяготеть *к кому*.

hajlamos [~at; ~an] *vmire* склонный *к чему*; (*csak hízásra, betegségre*) имеющий предрасположение, предрасположенный *к чему*; a rosszra ~ он склонен к дурному; ~sá tenni *vkit vmire* делать/с- *кого* склонным *к чему*; вызывать/вызвать *у кого* предрасположение *к чему*; megbetegedésre ~ болезненный, предрасположенный к заболеваниям.

hajlamosság [~a, ~ot] *vmire см.* **hajlam** 1.

hajlandó [~t; ~(a)n] *vmire* склóнный, расположенный *к чему*; (*kész vmire*) готóвый *к чему*; nem ~ *vmire* не склóнный *к чему*; ~ vagyok azt hinni, hogy... я склóнен дýмать (*или* полагáть), что...; ő ezt nem ~ elismerni он не желáет э́того признавáть.

hajlás [~a, ~t, ~ok] 1. (*meghajlás*) сгибáние; (*testrészé*) наклóн; 2. (*görbület*) кривизнá; 3. (*végtagon*) сгиб, мéсто сгúба (*конечности*).

hajlásszög [~e, ~et] ýгол наклóна.

hajlat [~a, ~ot] 1. (*forduló, kanyar*) изгúб, поворóт (*дороги*); 2. (*végtagé*) сгиб (*конечности*).

hajlék [~a, ~ot] кров, пристáнище, приют; ~ába fogadni *vkit* давáть/дать кров *кому*, приютúть* *кого*.

hajlékony [~at; ~an] *прям.*, *перен.* гúбкий.

hajlékonyság [~a, ~ot, —] *прям.*, *перен.* гúбкость.

hajléktalan I *прил.* [~t; ~ul] бездóмный, не имéющий крóва, бесприютный; ~ná válni оставáться/остáться без крóва; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] бездóмный, -ая.

hajlítani [~ott, ~son] гнуть *и* сгибáть/согнýть.

hajlítás [~a, ~t, ~ok] 1. сгибáние; 2. *тех.* гнутьё.

hajlíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. твёрдый, негнýщийся; 2. *перен.* несгибáемый, непреклóнный, стóйкий.

hajlítható [~t, ~ak; ~(a)n] 1. гúбкий, гнýщийся, (легкó) сгибáемый; 2. *перен.* (*engedékeny*) подáтливый, гúбкий, устýпчивый.

hajlító [~t]: ~ nyelvek *лингв.* флектúвные языкú.

hajlított I *прич. от* hajlítani; II *прил.* [~at; ~an] 1. гнýтый; ~ bútor гнýтая мéбель; 2.: ~ támasz *спорт.* упóр на сóгнутых рукáх.

hajló *прич. от* hajlani; hízásra ~ предрасположенный к полнотé; megalkuvásra ~ склóнный идтú на компромúссы.

hajlongani [~ott, ~jon] 1. (*hajladozni*) гнýться, качáться, раскáчиваться; 2. *vki előtt* нúзко клáняться, отвéшивать поклóны *кому*; гнуть шéю (*или* спúну) *перед кем* (*тж. перен.*).

hajlott I *прич. от* hajlani; II *прил.* [~at; ~an] 1. сóгнутый; (*görnyedt testtartású*) сутýлый, сгóрбленный; 2.: ~ orr нос с горбúнкой; 3.: ~ kor преклóнный вóзраст; ~ korú ember человéк преклóнного вóзраста, человéк в преклóнных годáх.

hajmeresztő [~t, ~(e)k; ~(e)n] чудóвищный, ужасáющий, ужáсный.

hajmosás [~a, ~t, ~ok] мытьё головы́.

hajmosó [~t] (предназнáченный) для мытья́ головы́; ~ szerek срéдства для мытья́ головы́.

hajnal [~a, ~t, ~ok] заря́ (*тж. перен.*); (*virradat*) рассвéт; ~ előtti derengés предрассвéтные сýмерки; hasad a ~ занимáется рассвéт (*или* заря́); az élet ~a ýтро жúзни; ~ban на рассвéте, на зарé; ~ban kelni вставáть/встать на рассвéте (*или* с зарёю); új élet ~án на зарé нóвой жúзни.

hajnalcsillag [~a, ~ot] ýтренняя звездá.

hajnalhasadás [~a, ~t, ~ok] *книжн.* наступлéние рассвéта, заря́, рассвéт; ~kor чуть свет, на рассвéте.

hajnali [~t, ~ak] 1. (*hajnalban történő*) рассвéтный; рáнний, совершáемый (*или* происходя́щий) на рассвéте; ~ mise рáнняя обéдня; ~ séta прогýлка на рассвéте; 2. (*természeti jelenség*) рассвéтный, ýтренний, наблюдáемый на зарé (*о природных явлениях*); ~ szél рáнний ýтренний ветерóк.

hajnalka [~ja, ~t] *бот.* (*Ipomoea*) вьюнóк, повилúка, ипомéя.

Hajnalka [~ja, ~t] *имя женск.* Хáйналка (≅*Аврóра*).

hajnalodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] рассветáть/рассвестú; ~ik светáет, занимáется рассвéт.

hajnalpír [~ja, ~t, —] *поэт.* (ýтренняя) заря́.

hajnövesztő [~t]: ~ szer срéдство для ращéния волóс, препарáт для рóста волóс.

hajnyírás [~a, ~t, ~ok] стрúжка (волóс).

hajó [~ja, ~t] 1. сýдно; (*nagyobb*) корáбль *м.*; evezős ~ гребнóе сýдно; folyami ~ речнóе сýдно; jégtörő ~ ледокóльное сýдно, ледокóл; kereskedelmi ~ торгóвое сýдно; tengeri ~ морскóе сýдно, морскóй корáбль; vitorlás ~ пáрусное сýдно, пáрусник; vontató ~ буксúрное сýдно; ~n utazni éхать на парохóде (*или* парохóдом); ~ra szállni сади́ться/сесть на корáбль; ~t kikötni причáливать/причáлить к бéрегу, пришвартóваться/пришвартовáться; 2. (*varrógépen*) челнóк (*швейной машины*); 3. *архит.* (*templomé stb.*) корáбль *м.*, неф.

hajó- корабéльный; судовóй; кораблé-, судо-; △ (*ср.* hajó 1).

hajóablak [~a, ~ot] иллюминáтор.

hajóács [~a, ~ot] корабéльный плóтник.

hajóágyú [~ja, ~t] судовóе орýдие.

hajóállomás [~a, ~t, ~ok] прúстань *ж.*

hajócsavar [~ja, ~t, ~ok] гребнóй винт.

hajóépítés [~e, ~t, ~ek] кораблестроéние, судостроéние.

hajófar [~a, ~t, ~ok] кормá.

hajófen|ék [~eke, ~eket] днúще сýдна (корабля́).

hajófülke [~je, ~t] каю́та.

hajógerinc [~e, ~et] киль *м.*

hajógyár [~a, ~at] судостройтельный завóд; судостройтельная верфь.

hajógyártás [~a, ~t, —] кораблестроéние, судостроéние.

hajóhad [~a, ~at] флот.

hajóh|íd [~ídja, ~idat] 1. (*parancsnoki híd*) капитáнский мóстик; 2. (*pontonhíd*) понтóнный мост; 3. (*palló*) схóдн|и *мн.* (*Р* -ей), трап.

hajóhinta [~ja, ~t] качéли (*в виде лодки*).

hajóhorgony [~a, ~t, ~ok] я́корь *м.*

hajójárat [~a, ~ot] рейс.

hajójavító [~t] судоремóнтный; ~ dokk судоремóнтная верфь.

hajójegy [~e, ~et] билéт на парохóд.

hajókalauz [~a, ~t, ~ok] лóцман.

hajókár [~a, ~t, ~ok] авáрия сýдна.

hajókaraván [~ja, ~t, ~ok] караван судóв.

hajókázni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* катáться на кáтере.

hajókémény [~e, ~t, ~ek] парохóдная трубá.

hajókirándulás [~a, ~t, ~ok] прогýлка (*или* экскýрсия) на парохóде.

hajókonyha [~ja, ~t] кáмбуз.

hajókormány [~a, ~t, ~ok] штурвáл.

hajóköt|él [~ele, ~elet] причáльный канáт, швартóв, бросáтельный конéц.

hajolni [~t, ~jon] 1. склоня́ться/склони́ться, наклоня́ться/наклони́ться; 2.: nyugovóra ~ni (*lenyugodni*) клони́ться к закáту.

hajolaj [~a, ~at] мáсло для волóс, бриллиантúн.

hajólegénység [~e, ~et] судовáя комáнда, комáнда (*или* экипáж) корабля́ (сýдна).

hajómenetrend [~je, ~et] расписáние движéния парохóдов.

hajónapló [~ja, ~t] вáхтенный (*или* судовóй) журнáл.

hajóoldal [~a, ~t, ~ak] борт (корабля́).

hajóorr [~a, ~(o)t, ~ok] нос корабля́, форштéвень *м.*

hajóparancsnok [~a, ~ot] командúр сýдна, командúр корабля́.

hajópincér [~e, ~t, ~ek] стю́ард.

hajóraj [~a, ~t, ~ok] эскáдра.

hajórakomány [~a, ~t, ~ok] корабéльный груз.

hajóroncs [~a, ~ot] облóмки *мн.* (*м.*) корабля́.

hajós I *прил.* [~at] свя́занный с мореплáванием; (*hajóval kapcsolatos*) судовóй, корабéльный; ~ műszó судостройтельный (*или* кораблестройтельный) тéрмин; морскóй тéрмин; ~ szolgálat судовáя слýжба, слýжба на сýдне; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*tengerész*) моря́к.

hajósinas [~a, ~t, ~ok] ю́нга *м.*

hajóskapitány [~a, ~t, ~ok] капитáн сýдна (корабля́).

hajósszemélyzet [~e, ~et] экипáж сýдна (корабля́).

hajóstársaság [~a, ~ot] парохóдная компáния.

hajóstiszt [~je, ~et] корабе́льный офице́р, офице́р корабля́.
hajószakács [~a, ~ot] кок.
hajószemélyzet [~e, ~et] судова́я кома́нда, экипа́ж корабля́.
hajót:ér [~ere, ~eret] трюм (корабля́).
hajótest [~e, ~et] ко́рпус су́дна (корабля́).
hajótörés [~e, ~t, ~ek] кораблекруше́ние; ~t szenvedni *a*) терпе́ть/по= кораблекруше́ние; *b*) *перен.* терпе́ть/по= крах.
hajótörött I *прил.* [~et; ~en] потерпе́вший кораблекруше́ние; II *сущ.* [~je, ~et] потерпе́вший кораблекруше́ние.
hajó:út [~útja, ~utat] 1. (*hajóval megtett út*) пла́вание на корабле́; 2. (*útvonal*) рейс.
hajóűr [~je, ~t, ~ök] трюм.
hajóvezetés [~e, ~t, —] кораблевожде́ние.
hajóvontatás [~a, ~t, ~ok] тя́га буксиром, буксиро́вка (су́дна).
hajózni [~ik, ~ott, ~zon] плыть на корабле́ (*или* су́дне); (*többször, több irányban*) пла́вать на корабле́ (*или* су́дне).
hajózás [~a, ~t, ~ok] судохо́дство, навига́ция; dunai ~ дуна́йское судохо́дство; folyami ~ речно́е судохо́дство; parti ~ кабота́жное пла́вание, кабота́ж.
hajózási [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с судохо́дством; ~ idény (*или* időszak *или* szezon) навигацио́нный пери́од; ~ társaság парохо́дная компа́ния.
hajózástan [~a, ~t, —] кораблевожде́ние.
hajózhatatlan [~t; ~ul] несудохо́дный.
hajózható [~t, ~(a)k; ~(a)n] судохо́дный; nem ~ несудохо́дный; ~ folyó судохо́дная река́; folyót ~vá tenni превраща́ть/преврати́ть реку́ в судохо́дную.
hajózó [~t]: ~ személyzet *ав.*, *воен.* лётный соста́в.
hajrá I *межд.* дава́й!, жми!, вперёд!; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *спорт.* фи́ниш; 2. (*munkában*) аврáл, штурмовщи́на.
hajrázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (*hajrát kiáltani*) кричáть «дава́й!», «жми», «ша́йбу» (*о зрителях на стадионе*); 2. *спорт.* финиши́ровать(*); 3. (*munkában*) устра́ивать/устро́ить аврáл, штурмовщи́ну.
hajsza [~ja, ~t] 1. пого́ня, преслéдование; 2. (*hajtóvadászat*) тра́вля (*тж. перен.*); ~t indítani *vki ellen* вести́ тра́влю *против кого*; 3. (*sietség*) спе́шка, го́нка; 4.: fegyverkezési ~ го́нка вооруже́ний.
hajszál [~a, ~at] 1. во́лос, волосо́к, волси́нка; ősz ~ak серéбряные ни́ти в волосáх; 2. *перен.*: ~on függni висéть (*или* держáться) на волоскé; ~nyira (*или* ~ra) о́чень то́чно, с абсолю́тной то́чностью; тю́телька в тю́тельку *разг.*; ~ra így van э́то абсолю́тно ве́рно, э́то точь-в-то́чь так и бы́ло; ~ra sem tér el az eredetitől ни на волосо́к не отлича́ется от оригина́ла.
hajszálcs:ő [~öve, ~övet] *физ.* капилля́р.
hajszálcsöves [~et] *физ.* капилля́рный.
hajszálcsövesség [~e, ~et] *физ.* капилля́рность.
hajszál:ér [~ere, ~eret] *анат.* капилля́рный сосу́д, капилля́р.
hajszálfinom [~at; ~an] то́нкий как волосо́к, тонча́йший.
hajszálfinomságú [~t, ~ak; ~an] *см.* **hajszálfinom.**
hajszálgyök:ér [~ere, ~eret] *бот.* (корневы́е) волоски́.
hajszálhasogatás [~a, ~t, —] *пренебр.* крохобо́рство, ме́лочность.
hajszálpontos [~at; ~an] пунктуа́льный.
hajszálrugó [~ja, ~t] волосо́к (*в часах*).
hajszálvékony [~at; ~an] то́нкий как паути́нка.
hajszárító [~ja, ~t]: villamos ~ суши́лка для воло́с, фен.
hajszás [~at; ~an] напо́лненный спе́шкой, беспоко́йный, су́етный; ~ élet су́етная жизнь.
hajszesz [~e, ~t, ~ek] сре́дство для укрепле́ния воло́с (*приготовленное на спирту*).
hajszín [~e, ~t, ~ek] цвет воло́с.
hajszolni [~t, ~jon] 1. *vkit/vmit* (*munkára stb.*) гнать, подгоня́ть *кого*; a lovakat ~ni гнать лошадéй; 2. *vkit/vmit* (*üldözni*) преслéдовать *кого*, гна́ться *за кем*; 3. *vmit перен.* гна́ться *за чем*; pénzt ~ni гна́ться за де́ньга́ми; 4.: ~ni magát ③ загоня́ть* себя́, перетруди́ться*.
hajszolt [~at; ~an] *прям.*, *перен.* за́гнанный, затра́вленный.
hajtani[1] [~ott, ~son] 1. (*állatot terelni*) гнать, подгоня́ть (*животных и т. п.*); állatokat a legelőre (*или* a mezőre) ~ani выгоня́ть/вы́гнать скоти́ну на па́стбище (*или* в по́ле); 2. (*vadat üldözni*) гнать/за=, трави́ть/за= (*дичь*); 3. *перен.* (*siettetni*) погоня́ть; подгоня́ть, торопи́ть; 4. (*lovat*) пра́вить (*лошадью*); 5. (*autót vezetni*) вести́ (*машину*); lassan ~s! (*feliratként*) «ти́хий ход!» (*надпись*); 6. (*működtetni*) дви́гать, приводи́ть/привести́ в движе́ние; áram ~ja a motort мото́р приво́дится в движе́ние то́ком; 7. *vkit* (*belső kényszer*) дви́гать *кем* (*о каких-л. побуждениях*); vmitől ~va дви́жимый чем-л.; 8. *мед.* (*meghajtani*) сла́бить, послабля́ть; 9.: ~ani magát *см.* **hajszolni** magát.
hajtani[2] [~ott, ~son] 1. (*szövetet, papírt*) скла́дывать/сложи́ть (*материю и т. п.*); 2. (*testrészt*) сгиба́ть/согну́ть; fejet ~ani склоня́ть/склони́ть го́лову (*тж. перен.*); térdet ~ani *vki előtt* преклоня́ть/преклони́ть колéни *перед кем*; 3. *нар.* (*lapozni*) перели́стывать/перелиста́ть, перевёртывать/перевернýть страни́цу; kettőt ~ani перевёртывать/перевернýть ра́зом две страни́цы; ⊘ **fejét álomra ~ani** ③ ложи́ться/лечь спать; **nincs hová ~ania a fejét** емý нéгде приклони́ть го́лову.
hajtani[3] [~ott, ~son] 1. (*növény*) дава́ть/дать (*или* выбра́сывать/вы́бросить *или* пуска́ть/пусти́ть) побéги; ágat ~ani выпуска́ть/вы́пустить вéтви; 2.: hasznot ~ani приноси́ть/принести́ по́льзу.
hajtány [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* дрези́на.
hajtás[1] [~a, ~t, ~ok] 1. (*terelés*) вы́гон (*скота*); 2. *охот.* гон, тра́вля; 3. (*jármű vezetése*) управле́ние (*машиной и т. п.*); 4. *тех.* приво́д.
hajtás[2] [~a, ~t, ~ok] 1. скла́дывание; сгиба́ние (*ср.* hajtani[2]); 2. (*nyom*) сгиб; 3. (*levélborítékon*) кла́пан (*на конверте*); 4. (*ruhán*) запáс (*в швах*); 5.: egy ~ra kiinni выпива́ть/вы́пить за́лпом (*или* одни́м глотко́м).
hajtás[3] [~a, ~t, ~ok] побéг, отро́сток.
hajtási [~t, ~ak; ~lag]: ~ engedély (*или* igazolvány) шофёрские прав¦á *мн.* (*P* —), води́тельское удостоверéние.
hajtású [~t, ~ak] *тех.* с *каким-л.* приво́дом; kézi ~ с ручны́м приво́дом; villamos ~ с электри́ческим приво́дом.
hajtatni[1] [~ott, hajtasson] 1. *понуд. от* hajtani[1] 1—4; 2. приводи́ть/привести́ в движе́ние (*при помощи чего-л.*); vízzel ~ni a malmot приводи́ть в движе́ние мéльницу водо́й; 3. (*kocsin, autón*) е́здить/е́хать (*на повозке, автомобиле*); (*vhová vitetni magát járművön*) проси́ть (*или* велéть) везти́ себя́ *куда*.
hajtatni[2] [~ott, hajtasson] *сад.* (*növényt*) дéлать/с= отво́док *от чего*.
hajthatatlan [~t, ~ok, ~ul] непрекло́нный, несгибáемый, сто́йкий; ~ akarat непрекло́нная (*или* несгибáемая) во́ля.
hajtó I *прич. от* hajtani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*hajcsár*) пого́нщик (*животных*); 2. *спорт.* жокéй; 3. *охот.* заго́нщик.
hajtóanyag [~a, ~ot] то́пливо, горю́чее.
hajtóer:ő [~eje, ~őt] си́ла тя́ги; дви́жущая си́ла (*тж. перен.*); a forradalom ~ői дви́жущие си́лы револю́ции.
hajtogatni [~ott, hajtogasson] 1. (*összehajtani*) скла́дывать/сложи́ть (*бумагу и т. п.*); 2. *полигр.* фальцевáть/с=; 3. (*makacsul ismételni*) упря́мо повторя́ть, твердить.
hajtogatás [~a, ~t, ~ok] 1. скла́дывание; 2. *полигр.* фальцо́вка, фальцевáние; 3. *перен.* (*ismételgetés*) упо́рное повторéние.

hajtóka [~ja, ~t] (*kabáton, nadrágon*) отворо́т (*на одежде*); (*kabáton még*) ла́цкан; (*kabát ujján*) манже́та; (*katonai zubbonyon*) петли́ца.

hajtókar [~ja, ~t, ~ok] **1.** ру́чка (*мясорубки, шарманки и т. п.*); **2.** *тех.* шату́н.

hajtóker|ék [~eke, ~eket] веду́щее колесо́.

hajtómű [~ve, ~vet] **1.** приводно́й механи́зм, приво́д; **2.** (*rakétáé*) дви́гатель *м.*

hajtószer [~e, ~t, ~ek] слаби́тельное сре́дство.

hajtószíj [~a, ~at] приводно́й ремёнь.

hajtóvadászat [~a, ~ot] **1.** охо́та с обла́вой, обла́ва; **2.** *перен.* *vki ellen* тра́вля *кого.*

hajtű [~je, ~t] шпи́лька, зако́лка.

hajtűkanyar [~ja, ~t, ~ok] крутой поворо́т (*дороги*).

hajú [~t, ~ak] (*с прил.*) с *какими-л.* волоса́ми; ősz ~ с седы́ми волоса́ми, седо́й; седовла́сый *книжн.*; selymes ~ lány де́вочка с шелкови́стыми волоса́ми; sötét ~ nő брюне́тка; szőke ~ nő блонди́нка.

hajvágás [~a, ~t, ~ok] стри́жка (воло́с).

hajviselet [~e, ~et] причёска.

hajv|íz [~ize, ~izet] жи́дкость для ухо́да за волоса́ми.

háklis [~at; ~an] *разг.* приди́рчивый; ~ alak приди́ра *м., ж. разг.*

halni [~t, ~jon] умира́ть/умере́ть; éhen ~ni умира́ть/умере́ть с го́лоду (*или* голо́дной сме́ртью); hősi halált ~ni умере́ть* сме́ртью геро́я, пасть* сме́ртью хра́брых; ◎ **élni-~ni** *vmiért* жить то́лько *чем.*

hal [~a, ~at] **1.** ры́ба; édesvízi ~ пресново́дная ры́ба; élő ~ живая ры́ба; sült ~ жа́реная ры́ба; ~ban gazdag изоби́лующий ры́бой, бога́тый ры́бой, ры́бный; ~ban szegény бе́дный ры́бой; **2.**: Halak *астр.* Ры́бы *мн.*; → **(úgy) élni, mint ~ a vízben** как сыр в ма́сле ката́ться; **úgy nézni** (*или* **bámulni**), **mint a sült ~** уста́виться*; вылупить* глаза́ *на что прост.*

hal- **1.** ры́бий, ры́бный, △ (*ср.* hal); halpikkely ры́бья чешуя́; halszag за́пах ры́бы; halszálka ры́бная кость; **2.** (*haláruval kapcsolatos*) ры́бный, △ (*ср.* hal); halkereskedelem торго́вля ры́бой; halpiac ры́бный ры́нок; **3.** (*étel*) ры́бный, из ры́бы; halkocsonya ры́бное заливно́е.

hálni [~t, ~jon] **1.** спать, проводи́ть/провести́ ночь; → **csak ~ni jár belé a lélek** в чём то́лько у него́ душа́ де́ржится.

hála [~ja, ~t] призна́тельность, благода́рность; ~ja jeléül ③ в знак благода́рности; ~t adni *vkinek vmiért* благодари́ть/по- *кого за что*; őszinte ~val с и́скренней благода́рностью; ~ istennek! сла́ва бо́гу!

hálaadó [~t, ~ak; ~(a)n]: ~ istentisztelet благода́рственный моле́бен.

haladni [~t, ~jon] **1.** (*mozgva előbbre jutni*) идти́, дви́гаться, продвига́ться, перемеща́ться; az autó gyorsan ~ маши́на идёт бы́стро; a folyó csendesen ~ медре́ben река́ ти́хо течёт (*или* струи́тся) в свои́х берега́х; lépésben ~ni идти́ ша́гом; **2.** (*idő*) идти́, проходи́ть, протека́ть (*о времени*); az idő gyorsan ~ вре́мя прохо́дит бы́стро, вре́мя бежи́т; **3.** (*út stb.*) идти́, проходи́ть, пролега́ть (*о дороге и т. п.*); **4.** *перен.* (*lépdelni*) идти́, шага́ть; a kommunizmus felé ~ni идти́ к комму́низму; ~ni a korral идти́ (*или* шага́ть) в но́гу с ве́ком; *vmilyen* út́on (*или vminek* az útján) ~ni идти́ по пути́ *чего*; **5.** (*fejlődni*) дви́гаться, подви́нуться*, идти́/пойти́ да́льше, идти́/уйти́ вперёд (*о чём-л.*); száz év alatt a tudomány nagyot ~t за сто лет нау́ка шагну́ла далеко́ вперёд; ~ a munka рабо́та дви́гается; gyorsan ~ a pályáján он бы́стро идёт в го́ру; a dolgok rendben ~nak дела́ иду́т свои́м чередо́м; **6.** (*előmenetelt mutatni*) де́лать/с- успе́хи, продви́нуться* *в чём*; (*vmely tantárgyban*) успева́ть *в чём, по чему*; jól ~ni в математикában хорошо́ успева́ть по матема́тике; sokat ~t az utóbbi időben в после́днее вре́мя он сде́лал больши́е успе́хи; **7.** (*szellemileg fejlődni*) развива́ться/разви́ться, расти́/вы́- (*духовно*); nagyot ~t az utolsó tíz évben он о́чень вы́рос за после́дние де́сять лет; → **a kutya ugat, a karaván ~** соба́ка ла́ет, а карава́н идёт вперёд; ≅ соба́ка ла́ет, ве́тер но́сит.

haladás [~a, ~t. ~ok] **1.** движе́ние; **2.** *перен.* прогре́сс; (*siker, eredmény*) успе́хи *мн.* (*м.*); a ~ ellensége враг прогре́сса; a ~ híve сторо́нник прогре́сса.

haladásellenes [~t; ~en] реакцио́нный.

haladék [~a, ~ot] отсро́чка; (*halogatás*) промедле́ние; ~ nélkül без промедле́ния; a dolog nem tűr ~ot де́ло не те́рпит промедле́ния (*или* отлага́тельства); ~ot kapni получа́ть/получи́ть отсро́чку.

haladéktalan [~t, ~ok; ~ul] неме́дленный, незамедли́тельный.

haladó I *прич. от* haladni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] **1.** *перен.* прогресси́вный, передово́й; ~ értelmiség передова́я (*или* прогресси́вная) интеллиге́нция; ~ szellemű прони́кнутый прогресси́вными идея́ми; ~ szellemű munka (*или* mű) произведе́ние, прони́кнутое прогресси́вными идея́ми; **2.** *школьн.* продви́нутый; ~ csoport продви́нутая гру́ппа; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** иду́щий; **2.** (*a fejlődésért, újért harcoló*) передово́й (*или* прогресси́вный) челове́к; **3.**: kezdők és ~k *школьн.* начина́ющие и продви́нутые ученики́.

haladvány [~a, ~t, ~ok] *мат.* прогре́ссия; számtani ~ арифмети́ческая прогре́ссия; növekvő/csökkenő ~ возраста́ющая/убыва́ющая прогре́ссия.

halál [~a, ~t, ~ok] **1.** смерть *ж.*; конча́ина *книжн.*; коне́ц *разг.*; erőszakos ~ наси́льственная смерть; korai ~ преждевре́менная смерть; kötél általi ~ пове́шение; korán elragadta a ~ смерть ра́но унесла́ его́; ~a óráján ③ в сме́ртный час; ~ utáni посме́ртный; ~án lenni ③ быть при́ смерти; ~ra dolgozza magát ③ заработаться*, рабо́тать до упа́ду; ~ra gázolni задави́ть* на́смерть; ~ra ítélni пригова́ривать/приговори́ть к сме́рти; golyó általi ~ra ítélni *vkit* пригова́ривать/приговори́ть к расстре́лу *кого*; ~ra ítélt приговорённый, -ая к сме́рти, сме́ртник, -ица; ~ra kínozni замучить* до сме́рти; ~ra rémülni (*или* ijedni) смерте́льно (*или* на́смерть) испуга́ться*; hősi ~t halni пасть* сме́ртью хра́брых; természetes ~t halni умере́ть* есте́ственной сме́ртью; ~lal büntetni кара́ть/по- сме́ртью; **2.** (*pusztulás*) ги́бель *м.*; → ~ **ellen nincs orvosság** от сме́рти нет лека́рства; ~át **senki el nem kerülheti** сме́рти никому́ не миновать.

halál- сме́ртный, смерте́льный, △ (*ср.* halál); halálsápadt смерте́льно бле́дный; haláltánc та́нец сме́рти.

halálbüntetés [~e, ~t, ~ek] сме́ртная казнь; ~ terhe alatt под стра́хом сме́ртной ка́зни.

haláleset [~e, ~et] сме́ртный слу́чай.

halálfej [~e, ~et] че́реп и ко́сти (*изображение*).

halálfejes [~et]: ~ lepke ба́бочка «мёртвая голова́».

halálfélel|em [~me, ~met] страх сме́рти.

halálhír [~e, ~t, ~ek] весть *ж.* (*или* изве́стие) о сме́рти.

halálhörgés [~e, ~t, ~ek] предсме́ртный хрип.

halálkanyar [~(j)a, ~t, ~ok] ре́зкий (*или* крутой) поворо́т.

hálálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmiért* благодари́ть *за что* (*длительно*); nem győzött ~ni он рассы́пался в благода́рностях.

hálálkodás [~a, ~t, ~ok] выраже́ние (*или* изъявле́ние) благода́рности.

halállomány [~a, ~t, ~ok] ры́бные бога́тства (*страны, океана и т. п.*).

halálmegvető [~t, ~ek; ~en] презира́ющий смерть; ~ bátorsággal с презре́нием к сме́рти.

halálos [~at; ~an] сме́ртный; смерте́льный; ~ ágy ло́же сме́рти; a ~ ágyán ③ на сме́ртном одре́; ~ betegség смерте́льная боле́знь; ~ csapás смерте́льный уда́р; ~ csend мёртвая тишина́; ~ ellenség смерте́льный враг; ~ ítélet сме́ртный приговор; ~ méreg смертоно́сный яд; ~ veszedelem смерте́льная опа́сность; ~ vétek смерте́льный грех.

halálosan смертéльно, нáсмерть; ~ kimerülni смертéльно уставáть/устáть, доходи́ть/дойти́ до пóлного изнеможéния.

halálozás [~a, ~t, ~ok] смéртность; a ~ok száma числó смéртных слýчаев, смéртность.

halálozási [~t, ~ak; ~lag]: ~ arány *офиц.* процéнт смéртности.

halálraítélt [~je, ~et] приговорённый к смéрти, смéртник.

halálsápadt [~at; ~an] мéртвенно-блéдный, смертéльно блéдный, блéдный как смерть.

haláltábor [~a, ~t, ~ok] лáгерь *м.* смéрти.

haláltusa [~ja, ~t] агóния.

halálveszedelem [~me, ~met] смертéльная опáсность.

halandó I *прил.* [~t; ~(a)k] смéртный; az ember ~ человéк смéртен; II *сущ.* [~ja, ~t] (простóй) смéртный.

halandóság [~a, ~ot] смéртность.

halandzsa [~ja, ~t] *разг.* **1.** *шутл.* абракадáбра, тарабáрщина; **2.** (*mellébeszélés*) пустáя болтовня́, óбщие фрáзы.

halandzsázni [~ik, ~ott, ~zon] занимáться пустóй болтовнёй, говори́ть óбщие фрáзы; a vizsgázó ~ni próbált экзаменýющийся попрóбовал вы́ехать на óбщих фрáзах.

halánték [~a, ~ot] висóк.

halánték- висóчный, △ (*ср.* halánték).

halárus [~a, ~t, ~ok] торгóвец ры́бой, продавéц ры́бы.

halas I *прил.* [~at; ~an] ры́бный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] торгóвец ры́бой.

hálás [~at; ~an] **1.** благодáрный, признáтельный; ~ mosoly благодáрная улы́бка; ~ köszönetem! большóе спасибо!; ~ vagyok önnek ezért я вам óчень признáтелен за э́то; **2.** *перен.* благодáрный; ~ téma благодáрная тéма.

halaskofa [~ja, ~t] торгóвка ры́бой.

halastó [~ava, ~avat] ры́бный водоём, ры́бный садóк.

halászni [~ik, ~ott, halásszon] лови́ть ры́бу, занимáться рыболóвством; horoggal ~ni лови́ть ры́бу ýдочкой, уди́ть ры́бу; → **a zavarosban ~ni** лови́ть ры́бку в мýтной водé.

halász [~a, ~t, ~ok] рыбáк.

halász- **1.** рыбáцкий, △ (*ср.* halász); **2.** (*eszköz*) рыболóвный; **3.** (*hajó*) рыболовéцкий; **4.** (*telep*) рыбáчий.

halászás [~a, ~t, ~ok] *см.* **halászat.**

halászat [~a, ~ot] ры́бная лóвля; (*ipar*) рыболóвство, рыболóвный прóмысел.

halászati [~t, ~ak; ~lag] рыболóвный, △ (*ср.* halászat); ~ idény пути́на; ~ tilalmi idő врéмя запрéта ры́бной лóвли.

Halászbástya [~t, ~n] Рыбáцкий бастиóн (*в Будапеште*).

halászcsárda [~ja, ~t] ры́бный ресторáнчик.

halászcsónak [~ja, ~ot] рыбáцкая лóдка.

halászfalu [~ja, ~t] рыбáчий посёлок, рыбáчья дерéвня.

halászhajó [~ja, ~t] рыболóвное сýдно, рыболовéцкое сýдно.

halászháló [~ja, ~t] рыболóвная сеть, рыболóвная снасть.

halászkunyhó [~ja, ~t] рыбáцкая хи́жина.

halászlé [~je, ~t] ухá (*с красным перцем — национальное блюдо*).

halászlegény [~e, ~t, ~ek] молодóй рыбáк.

halászmester [~e, ~t, ~ek] стáроста рыбáчьей артéли.

halásznadrág [~ja, ~ot] жéнские лéтние брю́ки чуть ни́же колéн.

halászszerszám [~a, ~ot] рыболóвная снасть.

halászszövetkezet [~e, ~et] рыболовéцкая артéль.

halasztani [~ott, halasszon] отсрóчивать/отсрóчить, откладывать/отложи́ть; holnapra ~ani откладывать/отложи́ть на зáвтра; → **amit ma megtehetsz, ne halaszd holnapra** не откладывай на зáвтра, что мóжешь сдéлать сегóдня.

halasztás [~a, ~t, ~ok] (*halogatás*) отлагáтельство, промедлéние; (*haladék*) отсрóчка; ~t adni *vmire* давáть/дать отсрóчку *для чего, на что*; ~t kapni *vmire* получáть/получи́ть отсрóчку *для чего, на что*; ~t nem tűrő не тéрпящий отлагáтельства.

halásztelep [~e, ~et] рыбáцкий посёлок.

halaszthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неотлóжный, безотлагáтельный; ez ~ul fontos ügy э́то дéло не тéрпит отлагáтельства.

halasztódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] откладываться, быть отлóженным.

hálatelt [~et; ~en] *книжн.* благодáрный, испóлненный благодáрности.

hálátlan [~t, ~ok; ~ul] *прям., перен.* неблагодáрный; ~ feladat неблагодáрная задáча; ~ul viselkedni *vkivel* (*szemben*) плати́ть/от- неблагодáрностью *кому*.

hálátlanság [~a, ~ot] неблагодáрность.

halcsont [~ja, ~ot] **1.** ры́бья кость; **2.** (*fűzőben*) китóвый ус, кóсточка (*в корсете*).

haldokló I *прич. от* haldokolni; II *прил.* [~t; ~(a)n] умирáющий; III *сущ.* [~ja, ~t] умирáющий, -ая.

haldokolni [~lik, ~lott, ~oljon] умирáть, агонизи́ровать, быть при́ смерти.

halenyv [~e, ~et] ры́бий клей.

halgazdaság [~a, ~ot] ры́бное хозя́йство.

halhatatlan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] *прям., перен.* бессмéртный; ~ná válni получи́ть* бессмéртие, стать* бессмéртным; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] бессмéртный, -ая; a nemzet ~jai вели́кие лю́ди нáции.

halhatatlanság [~a, ~ot] бессмéртие.

halikra [~ja, ~t] (ры́бная) икрá.

Halimba [~t, ~n] Хáлимба (*месторождение боксита в Задунайском крае*).

halinacsizma [~ja, ~t] вáленки *мн.* (*оба*); (*egyik*) вáленок.

halivadék [~a, ~ot] малёк; ~ok мóлодь *ж.*

halk [~at; ~an] **1.** (*csendes*) ти́хий (*о звуке*); ~ hang ти́хий гóлос; ~ szavú ти́хий, спокóйный, не повышáющий гóлоса; **2.** (*zajtalan*) бесшýмный; ~ járás бесшýмная похóдка; ~ léptekkel неслы́шными шагáми.

halkereskedő [~je, ~t] рыботоргóвец.

halkés [~e, ~t, ~ek] ры́бный нож, нож для ры́бы.

halkítani [~ott, ~son] приглушáть/приглуши́ть; ~ani a hangot понижáть/пони́зить гóлос; ~ani lépteit ③ приглушáть/приглуши́ть шагú; ~ani a rádiót уменьшáть/умéньшить грóмкость радиоприёмника, приглушáть/приглуши́ть радиоприёмник.

halkocsonya [~ja, ~t] ры́бное заливнóе, заливнáя ры́ба.

halkonzerv [~e, ~et] ры́бные консéрвы *мн.* (*Р* -ов).

halkulni [~t, ~jon] замирáть/замерéть, стихáть/сти́хнуть (*о звуках*).

hall [~ja, ~t, ~ok] холл.

hallani [~ott, ~jon] **1.** слы́шать; nem ~ он не слы́шит, он глухóй; a fél fülére nem ~ он на однó ýхо не слы́шит, он глух на однó ýхо; jól (*или* világosan *или* tisztán) ~ani *vkit/vmit* я́сно слы́шать, рассли́шать* *кого/что*; ~ani sem akar róla он и слы́шать не хóчет об э́том; semmit sem ~ani a zajtól за шýмом (*или* из-за шýма) ничегó не слы́шно; nem ~ottam jól я не рассли́шал; nem ~otta, amit mondtam он не слы́шал, что я сказáл; mintha most is ~anám я как бýдто и тепéрь слы́шу; na ~od! вот ви́дишь!; **2.** (*hallgatni*) слýшать; hadd ~jam! нý-ка расскáзывай(те), я слýшаю!; ~ja! послýшайте!; ~juk! говори́те!, слýшаем! (*возглас на собрании*); ⊘ **fél füllel ~ani** слы́шать крáем ýха; → **se lát, se ~** он не слы́шит и не ви́дит.

hallás [~a, ~t, —] слух; abszolút ~ абсолю́тный слух; éles ~ тóнкий (*или* чýткий) слух; jó ~a van у негó хорóший слух (*музыкальный*); ⊘ **~ból tudni** знать понаслы́шке.

hallási [~t, ~ak; ~lag] слуховóй, △ (*ср.* hallás); ~ zavar расстрóйство слýха.

hallatni [~ott, hallasson] **1.:** hangját ~ni ③ подавáть/подáть гóлос; **2.:** ~ni magáról ③ давáть/дать знать о себé, подавáть/подáть о себé весть (*или* вéсточку); nem ~ magáról он не подаёт о себé никакúх вестéй.

hallatára: *vminek* ~ услы́шав *что, о чём*; fülem ~ при мне, в моём присýтствии; mindenki füle ~ во всеуслы́шание, в присýтствии всех, при всех.

hallatlan [~t, ~ok; ~ul] неслы́ханный, небывáлый; ~ eset неслы́ханный слýчай; ~! э́то неслы́ханно!, э́то безобрáзие!

hallatszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon] **1.** быть слы́шным, слы́шаться; lövés ~ott раздáлся вы́стрел; **2.:** olyan hírek ~anak, hogy... хóдят слýхи, что...; úgy ~ik, hogy... говоря́т, что...

hallgatni [~ott, hallgasson] **1.** *vmit* слýшать; елőадásokat ~ni слýшать (*или* посещáть) лéкции; figyelmesen ~ni внимáтельно слýшать; zeneszámot ~ni слýшать музыкáльную пьéсу; ide hallgass! послýшай-ка!; **2.** *vmit* (*egyetemen, főiskolán*) слýшать лéкции (*по какому-л. предмету*), слýшать курс *чего*; jogot ~ni слýшать лéкции по прáву; **3.** *vkire/vmire* (*szót fogadni*) слýшаться/по= *кого/чего*; ha rám ~sz éсли послýшаешься меня́; nem ~ senkire он никогó не слýшается; hallgass rám! слýшайся меня́!; **4.** (*csendben lenni*) молчáть; *vmiről* ~ni молчáть, умáлчивать/умолчáть *о чём*; hallgass! замолчú, помолчú!; → ~**ni arany** молчáние — зóлото.

hallgatag [~ot; ~on] **1.** (*keveset beszélő*) молчали́вый, неразговóрчивый; **2.** (*zajtalan*) тúхий, безмóлвный; ~ éjszaka безмóлвная ночь.

hallgatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szótlanság*) молчáние, безмóлвие; ~ba burkolózni отмáлчиваться/отмолчáться; ~ra kényszeríteni *vkit a*) вынуждáть/вы́нудить замолчáть *кого*; *b*) (*fenyegetéssel stb.*) заставля́ть/застáвить молчáть *кого*; **2.** слýшание; елőadások ~a az egyetemen слýшание лéкций в университéте.

hallgató I *прич. от* hallgatni; II *прил.* [~t] **1.** молчáщий, не говоря́щий; **2.:** ~ nóta протя́жная венгéрская пéсня; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*személy*) слýшатель *м.*, -ница, студéнт, -ка; bölcsészkari ~ студéнт, -ка филологúческого факультéта; egyetemi ~ студéнт, -ка университéта; esti ~ студéнт вечéрнего отделéния; студéнт-вечéрник *разг.*; levelező ~ студéнт заóчного отделéния; студéнт-заóчник; szemináriumi ~ учáстник, -ица семинáра (*в вузе*); *vmely* tanfolyam ~ja слýшатель *м.*, -ница *каких-л.* кýрсов; **2.** *радио* наýшник; (*telefoné*) трýбка (*телефонная*); **3.** (*nóta*) протя́жная венгéрская пéсня.

hallgatódzni [~ik, ~ott, hallgatóddzék/hallgatóddzon] *см.* **hallgatózni.**

hallgatólagos [~at; ~an] молчали́вый (*понимаемый без слов*); ~ beleegyezés молчали́вое согláсие.

hallgatóság [~a, ~ot] **1.** (*közönség*) аудитóрия, слýшатели *мн.* (*м.*); vegyes összetételű ~ пёстрая аудитóрия, пёстрый состáв слýшателей; **2.** (*főiskolai, egyetemi*) студéнчество, студéнты *мн.* (*м.*).

hallgatózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** (*fülelni*) прислýшиваться/прислýшаться, напрягáть/напря́чь слух; **2.** (*lopva*) подслýшивать/подслýшать.

hallgatózás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*fülelés*) прислýшивание; **2.** (*lopva*) подслýшивание.

hallható [~t, ~(a)k; ~(a)n] слы́шный, слы́шимый; alig ~ éle (*или* едвá) слы́шный, éле (*или* едвá) улови́мый; nem ~ неслы́шный; tisztán ~ отчётливо слы́шный.

hallhatóság [~a, ~ot] слы́шимость.

halliszt [~je, ~et] ры́бная мукá.

halló *межд.* аллó!, слýшаю!

hallócső [~öve, ~övet] слуховáя трýбка, слуховóй рожóк.

hallóérzék [~e, ~et] слух (*способность слышать*).

hallóideg [~e, ~et] *анат.* слуховóй нерв.

hallóképesség [~e, ~et] способность слы́шать, слух.

hallókészülék [~e, ~et] слуховóй аппарáт (*приспособление*).

hallomás [~a, ~t] извéстие (*услышанное от других*); ~ból ismerni *vkit* слы́шать (*или* знать от другúх) *о ком.*

hallószerv [~e, ~et] слуховóй óрган, óрган слýха.

hallótávolság [~a, ~ot] расстоя́ние гóлоса; ~ra megközelíteni *vkit/vmit* приближáться/приблúзиться на расстоя́ние гóлоса *к кому/чему*.

hallucináció [~ja, ~t] галлюцинáция.

hallucinálni [~t, ~jon] галлюцинúровать.

halmaz [~a, ~t, ~ok] **1.** (*halom*) кýча, грýда; **2.** *перен.* нагромождéние; **3.** *мат.* мнóжество.

halmazállapot [~a, ~ot] *физ.* (агрегáтное) состоя́ние; cseppfolyós ~ жúдкое состоя́ние.

halmazelmélet [~e, ~et] теóрия мнóжеств.

halmérgezés [~e, ~t, ~ek] отравлéние ры́бой.

halmos [~at; ~an] холмúстый; ~ vidék холмúстая мéстность.

halmozni [~ott, ~zon] **1.** (*anyagiakat*) копи́ть, накáпливать; **2.** *перен.* громозди́ть; hibát hibára ~ni громозди́ть оши́бку на оши́бку.

halmozás [~a, ~t, ~ok] **1.** скоплéние, накáпливание, накоплéние; *ком.* кумуля́ция; **2.** *перен.* нагромождéние.

halmozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** нагромождáться/нагромозди́ться; **2.** (*felgyülemleni*) накáпливаться/накопи́ться, скáпливаться/скопи́ться.

háló[1] [~ja, ~t] **1.** сеть *ж.*, сéти *мн.*; (*nagy húzóháló*) нéвод; kivetni a ~t забрáсывать/забрóсить сеть (сéти), нéвод; ~val halászni лови́ть ры́бу сéтью (нéводом); **2.** (*rovarok fogására*) сачóк (*для ловли насекомых*); lepkefogó ~ сачóк для лóвли бáбочек; **3.** (*szatyor*) сéтка; авóська *разг.*; **4.** (*hajnak; poggyásznak; sportban*) сéтка (*для волос; багажная; в спорте*); a labda a ~ba repült мяч попáл в сéтку; betenni a csomagot a ~ba класть/положи́ть вéщи в сéтку; ~t kötni a hajára ③ повя́зывать/повязáть (*или* надевáть/надéть) на вóлосы сéтку; **5.** *перен.* сéти *мн.* (*ж.*); *vkinek* a ~jába kerülni ③ попадáть/попáсть в сéти *к кому*; ~ját kivetni *vkire* ③ расставля́ть/расстáвить сéти *кому*, замáнивать/заманúть в ловýшку *кого*.

háló[2] I *прич. от* hálni; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **hálószoba.**

hálóakadály [~a, ~t, ~ok] *мор.* сеть *ж.* загражденéние, сетевóе загражденéние.

halódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **haldokolni.**

halódó I *прич. от* halódni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] умирáющий.

halódófélben: ~ lenni *книжн.* отмирáть, находи́ться в процéссе исчезновéния.

hálófülke [~je, ~t] **1.** алькóв; **2.** *ж.-д.* спáльное купé *с. нескл.*

halogatni [~ott, halogasson] откладывать, отсрóчивать, оття́гивать.

halogatás [~a, ~t, ~ok] откладывание, отсрóчка, оття́гивание; ~ nélkül без отлагáтельства, без промедлéния.

hálóing [~e, ~et] ночнáя рубáшка (*или* сорóчка).

hálókabát [~ja, ~ot] ночнáя кóфточка.

hálókocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* спáльный вагóн.

hálókötés [~e, ~t, —] плетéние сетéй.

halom [~ma, ~mot] **1.** (*domb*) холм; пригóрок; **2.** (*rakás*) кýча, грýда; (*papírhalmaz stb.*) вóрох; (*csomó, köteg*) кúпа; egy ~om újság кúпа газéт; ~omba rakni склáдывать/сложи́ть в кýчу; ◎ ~**omra dönteni** (*terveket, érveket*) сокрушáть/сокруши́ть, разбивáть/разби́ть в прах (*планы, аргументы*).

hálósapka [~ja, ~t] ночнóй колпáк.

hálószoba [~ja, ~t] спáльня.

hálószoba-berendezés [~e, ~t, ~ek] спáльный гарнитýр; спáльня *разг.*

hálószobabútor [~a, ~t, ~ok] мéбель *ж.* для спáльни.

hálóterem [~me, ~met] спáльня, спáльное помещéние (*в общежитиях*); (*internátusban*) дортуáр *уст.*

halott I *прич. от* halni; II *прил.* [~at; ~an] мёртвый, умёрший, покойный; усопший *уст.*; III *сущ.* [~ja, ~at] 1. мёртвый, -ая, умёрший, -ая, мертвец; (*elhunyt*) покойник, -ица; hősi ~ak павшие смертью храбрых; 2.: ~ak napja день *м.* поминовения усопших; 3. (*holttest*) труп; → **a ~ról jót vagy semmit** о мёртвых — или ничего, или хорошо.

halottas [~t]: a ~ ágyon на смертном одре; ~ menet похоронная процессия, погребальное шествие.

halottasház [~a, ~at] покойницкая, морг.

halottaskocsi [~ja, ~t] катафалк, траурная (*или* погребальная) колесница; (*gépkocsi*) похоронный автобус.

halotthamvasztás [~a, ~t, ~ok] кремация.

halotthamvasztó I *прил.* [~t, ~ak] кремационный; II *сущ.* [~ja, ~t] крематорий.

halotti [~t, ~ak] 1.: ~ bizonyítvány (*или* anyakönyvi kivonat *офиц.*) свидетельство о смерти; ~ maszk посмертная маска; 2. (*temetési*) погребальный, похоронный; (*gyász-*) надгробный; ~ beszéd надгробная речь; ~ tor поминки *мн.* (*P* -ok); 3. *перен.* мёртвый; ~ csend мёртвая тишина.

halottkém [~e, ~et] *уст.* официальное лицо, констатирующее смерть.

halovány [~at; ~an] *книжн., поэт. см.* **halvány.**

hálózat [~a, ~ot] сеть *ж.* (*телефонная, железнодорожная, торговая и т. п.*); villamos ~ электросеть *ж.*; az üzletek kiterjedt ~a обширная сеть магазинов.

hálózati [~t, ~ak; ~lag]: ~ feszültség *эл.* напряжение в сети; ~ (rádió-)készülék репродуктор радиотрансляционной сети; ~ terhelés *эл.* сетевая нагрузка.

hálózsák [~ja, ~ot] спальный мешок.

halpaprikás [~a, ~t, ~ok] паприкаш из рыбы.

halszálka [~ja, ~t] рыбья косточка.

haltenyésztés [~e, ~t, —] рыбоводство.

halva I *дееприч. от* halni; II *нареч.*: ~ született *прям., перен.* мёртворождённый; ~ találták его нашли мёртвым.

halvány [~at; ~an] 1. (*fény*) слабый (*о свете; тж. перен.*); ~ mosoly слабая улыбка; 2. (*со сложн. сущ. при обознач. цвета*) бледно-; ~ rózsaszínű бледно-розовый; нежно-розовый; ⊘ ~ **fogalma sincs erről** он не имеет ни малейшего понятия об этом; ~ **remény** слабая надежда.

halvány- (*с простыми сущ. при обозн. цвета*) бледно-; halványzöld бледно-зелёный.

halványítani [~ott, ~son] делать/с- бледным.

halványodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*fény*) бледнеть/по-; (*fényét veszteni*) меркнуть/по-; 2. (*fakulni*) блёкнуть/по-; 3. *перен.* блёкнуть/по-; меркнуть/по-; ~ik a híre слава его меркнет.

halvérű [~t, ~ek; ~en]: ~ ember человек с холодной (*или* рыбьей) кровью.

hályog [~ja, ~ot] 1. *мед.* катаракта; (*fehér*) бельмо; 2. *перен.*: ~ van a szemén у него на глазах пелена; mintha ~ esett volna le a szememéről у меня словно пелена спала с глаз.

hályogos [~at; ~an] *мед.* с катарактой; с бельмом; ~ szemű ember человек с бельмом на глазу.

hám[1] [~ja, ~ot] хомут; lovat ~ba fogni надевать/надеть на лошадь хомут; ⊘ **kirúgni a ~ból** разгуливаться/разгуляться.

hám[2] [~ja, ~ot] *анат.* эпителий.

ham and eggs (hemendeksz) [~e, ~et] яичница с ветчиной.

hamar 1. (*gyorsan*) скоро, быстро; minél ~abb, annál jobb чем раньше, тем лучше; gyógyuljon meg minél ~abb! выздоравливайте как можно скорей!; 2. (*nemsokára*) вскоре; igen ~ в самое ближайшее время.

hamarjában *нареч.* наскоро, второпях, впопыхах.

hamarosan *нареч.* вскоре, в скором времени; ~ kiderült, hogy... вскоре стало ясно, что...

Hamburg [~ot, ~ban] Гамбург.

hámfa [~ja, ~t] валёк (*повозки*).

hamis I *прил.* [~at; ~an] 1. фальшивый; (*hamisított*) поддельный; ~ aláírás поддельная подпись; ~ ékszerek фальшивые (*или* поддельные) драгоценности; ~ fogak искусственные зубы; ~ mérleg неверные весы; ~ pénz фальшивые деньги; (*fémpénz*) фальшивая монета; 2. (*személy; ilyen személyre jellemző dolog*) фальшивый, неискренний; ~ lelkű неверный, фальшивый, коварный; ~ mosoly фальшивая (*или* деланная) улыбка; 3. (*hazug*) ложный, лживый; ~ eskü ложная присяга, лжеприсяга; ~ tanú лжесвидетель *м.*; ~ vád ложное обвинение, оговор; ~ vallomás ложное показание; 4. (*téves*) неправильный, ошибочный; 5. (*huncut*) шаловливый, лукавый, плутовской; ~ nézés лукавый взгляд; 6. *обл.* (*kutya*) кусачий; (*tehén*) бодливый; (*ló*) брыкливый; 7. *муз.* фальшивый; ~ éneklés фальшивое пение; II *сущ.* [~a, ~t, ~ak]: kis ~ *шутл.* проказник, -ица плутишка *м., ж.*

hamisan 1. фальшиво; ~ énekelni фальшивить (в пении), петь фальшиво; ~ játszani *a*) (*kartyában*) жульничать в игре; *b*) *муз.* фальшивить; 2. (*a valóságnak meg nem felelően*) неверно, ложно; (*ferdítve*) превратно; ~ vádolni *vkit* ложно обвинять/обвинить *кого*; 3. (*huncutul*) лукаво, шаловливо, плутовски.

hamisítani [~ott, ~son] 1. поддельывать/подделать; aláírást ~ani поддельывать/подделать чужую подпись; pénzt ~ani поддельывать/подделать деньги; 2. (*elferdíteni*) фальсифицировать(*), извращать/извратить.

hamisítás [~a, ~t, ~ok] 1. поддельывание, подделка; фальсифицирование, фальсификация (*ср.* hamisítani); *юр.* подлог; ~ért elítélni осуждать/осудить за подлог; 2. (*utánzat*) фальсификация, подделка.

-hamisítás [~a, ~t, ~ok] подделка, фальсификация (*чего-л.*); bankjegyhamisítás подделка денежных знаков; történelemhamisítás фальсификация истории.

hamisítatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. настоящий, натуральный; ~ gyapjú настоящая (*или* натуральная) шерсть; ~ tej натуральное молоко; 2. (*őszinte*) неподдельный, искренний; ~ öröm неподдельная радость; 3. (*igaz*) настоящий, подлинный; ~ művészet подлинное искусство.

hamisító I *прич. от* hamisítani; II *сущ.* [~ja, ~t] поддельыватель *м.*, фальсификатор.

hamisítvány [~a, ~t, ~ok] фальшивка, подделка, фальсификация.

hamiskártyás [~a, ~t, ~ok] шулер.

hamiskás [~at; ~an] шаловливый, лукавый, плутовской.

hamiskodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. хитрить, лукавить; 2. (*huncutkodni*) зайгрывать, шутить.

hamisság [~a, ~ot, —] 1. фальшивость, фальшь *ж.*; mosolyának ~a фальшивость его улыбки; sok ~ van benne в нём много фальши; 2. (*hazugság*) обман; kiderült a ~ обман вышел наружу; nincs a dologban semmi ~ здесь нет никакого обмана.

hámlani [~ik, ~ott, hámoljon] (*bőr*) шелушиться, лупиться; ~ik a bőre кожа у него шелушится; ~ik a vakolat штукатурка лупится.

hámlás [~a, ~t, —] шелушение (*кожи*).

hámozni [~ott, ~zon] *vmit* чистить/о-, очищать/очистить от кожуры (*яблоко, картофелину*).

hámréteg [~e, ~et] эпителиальный слой.

hámszövet [~e, ~et] эпителиальная ткань.

hamu [~ja/hamva, ~t, —] пепел; (*parázs*) зола; ~ban sütni печь в золе; ~vá égni сгорать/сгореть дотла; ~vá válni превращаться/превратиться в пепел; → **a ~t is mamunak mondani** выжить* из ума; **se híre se hamva** ни слуху ни духу.

hamupipőke [~je, ~t] 1.: Hamupipőke Золушка; 2. *перен.* золушка.

hamuszínű [~t, ~ek; ~en] пепельный, цвета пепла.

hamuszürke [~t; ~n] пепельно-серый.

hamutartó [~ja, ~t] пепельница.

hamv [~a, ~at] 1.: *vkinek* a ~ai прах *кого*; béke ~aira! мир пра́ху его́!; 2. (*gyümölcsön*) ма́товый налёт (*на фруктах*); (*baracko*n) пушо́к (*у персика и т. п.*); 3. *книжн.* (*arcon*) не́жный пушо́к (*на щеках*).

hamvadni [~t, ~jon] *книжн.* (*tűz*) затуха́ть, покрыва́ться пе́плом (*о костре, горящих головнях*).

hamvas [~at; ~an] 1. (*hamuszínű*) пе́пельный; 2. (*gyümölcs*) с ма́товым налётом (*о фруктах*); 3. *перен.* (*arc*) ма́товый, ба́рхатный, с пушко́м (*о лице*); ~ arcú kislány де́вушка со све́жим ма́товым ли́чиком.

hamvasszőke [~t; ~n] име́ющий пе́пельно-ру́сые во́лосы, с пе́пельно-ру́сыми волоса́ми.

hamvasztani [~ott, hamvasszon] *книжн.* 1. (*tűz*) испепеля́ть/испепели́ть, обраща́ть/обрати́ть в пе́пел (*об огне, пожаре*); 2. (*halottat*) креми́ровать(*).

hamvasztás [~a, ~t, ~ok] крема́ция.

hamvvedér [~re, ~ret] погреба́льная у́рна, у́рна с пра́хом.

hancúrozni [~ik, ~ott, ~zon] резви́ться; a gyerekek a kertben ~nak де́ти резвя́тся в саду́.

háncs [~a, ~ot] луб.

handabandázni [~ik, ~ott, ~zon] *пренебр.* крича́ть, шуме́ть, возмуща́ться; поднима́ть/подня́ть хай *прост.*; *vmi miatt* ~ni шуме́ть, поднима́ть/подня́ть шуми́ху *из-за чего*, (подчёркнуто) возмуща́ться *чем*.

hanem *союз* 1. а; nem ő, ~ én не он, а я; 2.: nemcsak..., ~... is не то́лько..., но и...

hang [~ja, ~ot] 1. звук; ~ és betű звук и бу́ква; zöngés/zöngétlen ~ *лингв.* зво́нкий/глухо́й звук; 2. (*emberé, madáré stb.*) го́лос (*человека, птицы и т. п.*); éles ~ ре́зкий го́лос; magas/mély ~ высо́кий/ни́зкий го́лос; öblös ~ зву́чный го́лос; tompa/csengő ~ глухо́й/зво́нкий го́лос; a lelkiismeret ~ja *перен.* го́лос со́вести; halk ~on ти́хим го́лосом; ~járól ráismerni *vkire* (*или* megismerni *vkit*) узнава́ть/узна́ть по го́лосу *кого*; 3. *муз.* звук, но́та; 4. *перен.* (*hangnem*) тон; behízelgő ~ льсти́вый тон; magabiztos ~ уве́ренный тон; sértő ~ оскорби́тельный тон; alázatos ~on уни́женным то́ном; ne beszéljen ilyen ~on! не говори́те таки́м то́ном!; eltalálni a (megfelelő) ~ot *муз.*, *перен.* попада́ть/попа́сть в тон; megadni a ~ot *муз.*, *перен.* задава́ть/зада́ть тон.

hang- 1. звуково́й, △ (*ср.* hang 1); 2. (*emberi stb.*) голосово́й, △ (*ср.* hang 2).

hangadó I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] *перен.* задаю́щий тон; II *сущ.* [~ja, ~t] (*személy*) челове́к, задаю́щий тон; вожа́к.

hangafélék [~et] *мн. бот.* (*Ericaceae*) ве́ресковые.

hangár [~ja, ~t, ~ok] *ав.* анга́р; (*léghajónak*) э́ллинг (*для аэростата*).

hangátvetés [~e, ~t, ~ek] *лингв.* перестано́вка зву́ка, метатéза.

hangerő [~eje, ~őt] си́ла зву́ка.

hangerősítő [~je, ~t] усили́тель *м.* зву́ка; (*megafon*) мегафо́н.

hangfelvétel [~e, ~t, ~ek] 1. звукоза́пись *ж.*, за́пись на плёнку (пласти́нку *и. т. д.*); 2. (*hanglemez, magnetofonszalag*) за́пись *ж.* (*результат*).

hangfestés [~e, ~t, —] *лит.*, *лингв.* зву́копись *ж.*

hangfogó I *прил.* [~t, ~ak] заглуша́ющий, приглуша́ющий; ~ készülék глуши́тель *м.*; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *тех.* глуши́тель *м.*; 2. *муз.* сурди́на, сурди́нка; (*zongoránál*) де́мпфер.

hangfoszlány [~a, ~t, ~ok] обры́вок (*разговора, музыкальной фразы и т. п.*).

hangfrekvencia [~ja, ~t] частота́ звуковы́х колеба́ний, частота́ зву́ка.

hanghordozás [~a, ~t, ~ok] мане́ра ре́чи, интона́ция, тон.

hanghullám [~a, ~ot] *физ.* звукова́я волна́.

hangírás [~a, ~t, —] *лингв.* звуково́е письмо́.

hangjáték [~a, ~ot] радиопье́са; (*mint műsorszám*) радиопостано́вка.

hangjegy [~e, ~et] *муз.* но́та, но́тный знак.

hangjegyfüzet [~e, ~et] но́тная тетра́дь.

hangjel [~e, ~et] *лингв.* фонети́ческий знак.

hangképzés [~e, ~t, —] *лингв.* звукообразова́ние.

hangképző [~t]: ~ szerv о́рган ре́чи.

hanglejtés [~e, ~t, —] 1. *лингв.* интона́ция; a beszéd ~e мело́дия ре́чи; 2. *уст.* (*hanghordozás*) интона́ция, тон.

hanglemez [~e, ~t, ~ek] граммофо́нная пласти́нка, грампласти́нка.

hangmagasság [~a, ~ot] 1. *физ.* высота́ зву́ка; 2. *муз.* высота́ то́на.

hangmérnök [~e, ~öt] инжене́р-аку́стик; *кино* инжене́р-звукоте́хник.

hangnem [~e, ~et] 1. *муз.* тона́льность; *vmely* ~ben énekelni петь в *какой-л.* тона́льности; 2. *перен.* тон; hivatalos ~ официа́льный тон; ~et változtatni меня́ть/измени́ть *и* переменить тон.

hangolni [~t, ~jon] 1. *vmit муз.* настра́ивать/настро́ить (*инструмент*); ~ni *vmit vmihez* подстра́ивать/подстро́ить *что подо что*; 2. (*zenekar*) настра́иваться (*об оркестре*); 3. *vkit перен.* настра́ивать/настро́ить *кого*; *vkit vki/vmi ellen* ~ni настра́ивать/настро́ить *кого против кого/чего*; jókedvre ~ni *vkit* приводи́ть/привести́ в хоро́шее настрое́ние, настро́ить на весёлый лад *кого*.

hangoló I *прич. от* hangolni; II *сущ.* [~ja, ~t] *муз.* настро́йщик.

hangos [~at; ~an] 1. гро́мкий, зву́чный; ~ beszédű ember громкоголо́сый (*или* громогла́сный) челове́к; ~ nevetés гро́мкий смех; 2. (*hanggal közvetített*) звуково́й, звуча́щий; ~ újság радиогазе́та; 3. (*zajos*) шу́мный; ~ étterem шу́мный рестора́н; ~ viselkedés шу́мное поведе́ние; 4.: ~ frázisok *перен.* гро́мкие фра́зы *мн.* (*ж*).

hangosan гро́мко, зву́чно; (*zengő hangon*) зво́нко; ne olyan ~! не так гро́мко!

hangosbemondó [~ja, ~t] громкоговори́тель *м.*

hangosfilm [~je, ~et] звуково́й фильм.

hangoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шуме́ть, скандáлить.

hangoztatni [~ott, hangoztasson] 1. насто́йчиво повторя́ть, утвержда́ть; ártatlanságát ~ja он утвержда́ет, что он невино́вен; 2. (*hangsúlyozni, aláhúzni*) подчёркивать/подчеркну́ть (*в речи и т. п.*).

hangpróba [~ja, ~t] 1. прослу́шивание (*певца, актёра, диктора*); 2. *тех.* испыта́ние зву́ком.

hangrendi [~t, ~ek]: ~ illeszkedés *лингв.* гармо́ния гла́сных.

hangrendszer [~e, ~t, ~ek] *лингв.*, *муз.* звукова́я систе́ма.

hangrés [~e, ~t, ~ek] *анат.* голосова́я щель.

hangrezgés [~e, ~t, ~ek] *физ.* звуково́е колеба́ние.

hangrobbanás [~a, ~t, ~ok] *ав.* звукова́я детона́ция.

hangsebesség [~e, ~et, —] *физ.* ско́рость зву́ка; ~ feletti сверхзвуково́й.

hangsor [~a, ~t, ~ok] 1. *муз.* га́мма, звукоря́д; 2. *линг.* звукова́я цепь.

hangsúly [~a, ~t, ~ok] 1. *лингв.* ударе́ние, акце́нт; kötött ~ неподви́жное ударе́ние; 2. (*jel*) знак ударе́ния, ударе́ние; 3. *лит.* тони́ческое ударе́ние; 4. *перен.* значе́ние; ~t adni *vminek* де́лать/с• упо́р на *чём*, осо́бо подчёркивать/подчеркну́ть *что*.

hangsúlyeltolódás [~a, ~t, ~ok] *лингв.* передвиже́ние (*или* перемеще́ние) ударе́ния.

hangsúlyos [~at; ~an] 1. *лингв.* уда́ренный, ударя́емый, уда́рный; ~ szótag előtti предуда́рный; ~ szótag utáni зауда́рный; 2. (*verselés*) тони́ческий (*о стихосложении*).

hangsúlyozni [~ott, ~zon] *vmit* 1. *лингв.* де́лать/с• ударе́ние *на чём*; 2. *перен.* де́лать/с• ударе́ние (*или* акце́нт) *на чём*, подчёркивать/подчеркну́ть, оттеня́ть/оттени́ть *что*; ~ta a kérdés fontosságát он подчеркну́л ва́жность вопро́са.

hangsúlyozás [~a, ~t, ~ok] **1.** *лингв.* удáрение, акцентуáция; **2.** *перен.* акценти́рование, подчёркивание; az irodalom szerepének ~a подчёркивание рóли литерáтуры.

hangsúlyozott I *прич. от* hangsúlyozni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** *лингв.* удáренный, ударя́емый, удáрный; **2.** *перен.* подчёркнутый.

hangsúlytalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** *лингв.* безудáрный, неударя́емый; ~ magánhangzók безудáрные глáсные; 2.: ~ ütemrész *муз.* слáбая дóля тáкта.

hangszál [~a, ~at] *см.* **hangszalag.**

hangszalag [~ja, ~ot] *анат.* голосовы́е свя́зки *мн.* (*ж.*).

hangszer [~e, ~t, ~ek] музыкáльный инструмéнт; fúvós ~ духовóй инструмéнт; pengető ~ щипкóвый инструмéнт; vonós ~ смычкóвый инструмéнт; *vmilyen* ~en játszani игрáть на *каком-л.* инструмéнте.

hangszerelni [~t, ~jen] *муз.* инструментовáть(*), оркестровáть(*); (*más hangra, hangszerre*) аранжи́ровать(*).

hangszerelés [~e, ~t, ~ek] инструментóвка, оркестрóвка; (*más hangra, hangszerre*) аранжирóвка.

hangszeres [~et; ~en] *муз.* инструментáльный; ~ zene инструментáльная мýзыка.

hangszergyár [~a, ~at] завóд музыкáльных инструмéнтов.

hangszigetelő I *прил.* [~t] звукоизоляциóнный, шумоизоляциóнный, звуконепроницáемый; II *сущ.* [~je, ~t] (*anyag*) звукоизоляциóнный материáл.

hangszín [~e, ~t, ~ek] *муз.* тембр; *муз.*, *лингв.* звуковáя окрáска.

hangszóró [~ja, ~t] репродýктор, громкоговори́тель *м.*

hangtalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** беззвýчный; **2.** (*szótlan*) безмóлвный.

hangtan [~a, ~t, ~ok] **1.** *физ.* акýстика (*наука*); **2.** *лингв.* фонéтика.

hangtani [~t, ~ak; ~lag] **1.** *физ.* акусти́ческий; **2.** *лингв.* фонети́ческий, звуковóй.

hangterjedelem [~me, ~met] диапазóн (*гóлоса и т. п.*).

hangú [~t, ~ak; ~an] (*с прил.*) **1.** обладáющий *каким-л.* гóлосом, с *каким-л.* гóлосом; bariton ~ обладáющий баритóном; mély ~ с ни́зким гóлосом; **2.** (*szöveg*) *какого-л.* харáктера, *какой-л.* по тóну (*о тексте*); tréfás ~ levél шутли́вое письмó.

hangulat [~a, ~ot] **1.** настроéние, расположéние; emelkedett/nyomott ~ припóднятое/подáвленное настроéние; jó/rossz ~ban lenni быть в хорóшем/плохóм настроéнии; **2.** (*közhangulat*) óбщее настроéние, атмосфéра; baráti ~ товáрищеская атмосфéра; *vmilyen* ~ot kelteni возбуждáть/возбуди́ть *какие-л.* настроéния.

hangulatkeltés [~e, ~t, ~ek] возбуждéние *каких-л.* настроéний, создáние *какой-л.* атмосфéры; a propagandának ellenséges ~ volt a célja цéлью пропагáнды бы́ло создáние враждéбной атмосфéры.

hangulatlámpa [~ja, ~t] лáмпа, дающая мя́гкий, ня́ркий свет (*торшер, бра*).

hangulatvilágítás [~a, ~t, ~ok] мя́гкий, ня́ркий свет, ýютный свет, инти́мное освещéние.

hangutánzás [~a, ~t, ~ok] *лингв.*, *лит.* звукоподражáние.

hangutánzó [~t, ~ak; ~(a)n] звукоподражáтельный; ~ képesség спосóбность к звукоподражáнию; ~ szó звукоподражáтельное слóво.

hangváltozás [~a, ~t, ~ok] **1.** мутáция (*перелом голоса у мальчиков-подростков*); **2.** *лингв.* изменéние звýка, фонети́ческое изменéние.

hangverseny [~e, ~t, ~ek] концéрт (*выступление*); házi ~ домáшний концéрт; zenekari ~ симфони́ческий концéрт; ~en szerepelni выступáть/вы́ступить в концéрте; a békák ~e *шутл.* лягушáчий концéрт.

hangverseny- концéртный, △ (*ср.* hangverseny).

hangversenybérlet [~e, ~et] концéртный абонемéнт.

hangverseny-énekes [~e, ~t, ~ek] концéртный певéц.

hangverseny-énekesnő [~je, ~t] концéртная певи́ца.

hangversenyezni [~ett, ~zen] *муз.* концерти́ровать, давáть концéрты, выступáть с концéртами.

hangversenyiroda [~ja, ~t] концéртное бюрó *с. нескл.*

hangversenyterem [~me, ~met] концéртный зал.

hangverseny-zenekar [~a, ~t, ~ok] симфони́ческий оркéстр.

hangversenyzongora [~ja, ~t] концéртный роя́ль.

hangvétel [~e, ~t, —] **1.** *муз.* интонáция; **2.** *перен.* тон (*разговора и т. п.*).

hangvezető [~t, ~ek] *физ.*, *тех.* звукопроводя́щий, звукопровóдный.

hangvilla [~ja, ~t] *муз.* камертóн.

hangzani [~ik, ~ott, hangozzon/hangozzék] **1.** звучáть/про-, раздавáться/раздáться; lövés ~ott раздáлся (*или* прозвучáл) вы́стрел; **2.** звучáть; ez jól ~ik э́то хорошó звучи́т; **3.** *перен.* (*szöveg stb.*) гласи́ть (*о тексте и т. п.*).

hangzás [~a, ~t, ~ok] звучáние; rossz ~ неблагозвýчие, неблагозвýчность.

hangzat [~a, ~ot] *муз.* аккóрд, созвýчие.

hangzatos [~at; ~an] **1.** звýчный, звóнкий; **2.** *перен.*, *пренебр.* трескýчий, грóмкий; ~ frázisok грóмкие (*или* трескýчие) фрáзы; ~ szavak грóмкие словá.

hangzavar [~a, ~t, ~ok] **1.** гул (голосóв); **2.** *муз.* какофóния.

hangzó I *прич. от* hangzani; tisztán ~ чи́стый (*о звуке*), чи́сто звучáщий; II *сущ.* [~ja, ~t] *лингв.* глáсный (звук); mély ~ глáсный зáднего ря́да; rövid ~ крáткий глáсный.

hangya [~ja, ~t] муравéй.

hangya- муравьи́ный, △ (*ср.* hangya); hangyasav муравьи́ная кислотá.

hangyaboly [~a, ~t, ~ok] муравéйник (*тж. перен.*); муравьи́ная кýча.

hangyaszorgalom [~ma, ~mat] трудолю́бие муравья́ (*образное сравнение*); neki ~ma van он трудолю́бив как муравéй.

Hanoi [~t, ~ban] Ханóй.

hant [~ja, ~ot] **1.** ком, комóк земли́; **2.** (*sírhant*) моги́ла, моги́льный хóлм(ик); **3.** *поэт.* (*domb*) холм.

hántani [~ott, ~son] **1.** лущи́ть, облýщивать, очищáть от шелухи́ (оболóчки *и т. д.*); **2.:** tarlót ~ani лущи́ть стерню́.

hantolni [~t, ~jon] насыпáть/насы́пать моги́льный холм.

hántolni [~t, ~jon] *с.-х.* рýшить (*зерно*).

hantolás [~a, ~t, ~ok] засыпáние моги́лы, насыпáние моги́льного холмá.

hántolás [~a, ~t, ~ok] обди́рка (*зерна*).

hántolt I *прич. от* hántolni; II *прил.* [~at; ~an] облущённый.

hányni [~t, ~jon] **1.** (*szórni*) бросáть, кидáть, швыря́ть; havat ~ni убирáть снег лопáтой; **2.:** bukfencet ~ ni кувыркáться; (*egyszer*) кувыр(к)нýться*; **3.** (*ember*) рвать *безл.*; (*tűzhányó*) изверга́ть, выбрáсывать; ~ok (~sz *и т. д.*) меня́ (тебя́ *и т. д.*) рвёт: epét ~t eró рвáло жёлчью; vért ~ni хáркать крóвью; ◎ **fittyet ~ni vkire/vmire** плевáть на когó-л., чтó-л.; **kardélre ~ni** руби́ть/за- (*на скаку*); **szemére ~ni vkinek vmit** упрекáть/упрекнýть когó-л. в чём-л.; → **falra borsót ~ni** как óб стену (*или* об стéнку) горóх.

hány [~at] *мест. вопр. и относ.* (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) скóлько; ~ éves vagy? скóлько тебé лет?; ~ óra van? скóлько врéмени?, котóрый (тепéрь) час?; ~ban születtél? в какóм годý ты роди́лся?; ~at léptél? скóлько шагóв ты сдéлал?; hánnyal kell megszorozni kettőt, hogy tízet kapjunk? на скóлько нýжно умнóжить два, чтóбы получи́лось дéсять?

hányad [~a, ~ot] дóля, часть *ж.* (*чего-л.*); (*kvóta*) квóта.

hányadán *см.* **hogyan.**

hányadék [~a, ~ot] рвóтные мáссы *мн.* (*ж.*).

hányadik [~at] *мест.* **1.** котóрый (по счёту), какóй (по порядку); ~ lettél? котóрое мéсто ты зáнял?; **2.:** ~a какóе числó (*месяца*); ~a van ma? какóе сегóдня числó?; ~án? какóго числá? (*т. е.* «*когда*?»).

hányadikos I *прил.* [~at]: ~ vagy? в какóм клáссе ты ýчишься?; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok]: ~okat tanítasz? какóй класс (учениковъ какóго клáсса) ты ýчишь?, в какóм клáссе ты преподаёшь?

hányados [~a, ~t, ~ok] *мат.* чáстное.

hányadszor 1. (*hányadik alkalommal*) котóрый раз?; **2.:** ~ra? с какóго (по счёту) рáза?, с какóй (по счёту) попы́тки?; ~ra találtad el a célt? с какóго рáза ты попáл?

hanyag [~ot; ~ul] *в разн. знач.* небрéжный; (*gondatlan*) халáтный *разг.*; ~ mosoly небрéжная улы́бка; ~ mozdulat небрéжное движéние; ~ ügykezelés небрéжное ведéние дел.

hanyagság [~a, ~ot] небрéжность; (*gondatlanság*) недобросóвестность, халáтность; ~ a munkában недобросóвестность (*или* халáтность) в рабóте.

hányan скóлько, в какóм колúчестве (*о людях*); ~ vagyunk (vagytok, vannak)? скóлько нас (вас, их)?; ~ jöttek el? скóлько человéк пришлó?

hányas *мест.* I *в знач. прил.* [~t] котóрый (*или* какóй) (*о номере, размере и т. п.*); ~ cipőt hordasz? какóй нóмер óбуви ты нóсишь?; ~ villamossal lehet menni...? на какóм трамвáе мóжно поéхать*...?; ~ vonattal utazol? с какúм пóездом (*т. е.* в котóром часý) уезжáешь?; II *в знач. сущ.* [~a, ~t, ~ok] *разг.* **1.** *школьн.* какáя отмéтка; ~od van fizikából? какáя у тебя́ отмéтка по фи́зике?; ~t kapott a dolgozatára? какýю отмéтку он получи́л за пи́сьменную рабóту?; **2.:** ~sal utazol с какúм пóездом (*т. е.* в котóром часý) ты уезжáешь?

hányás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szórás*) бросáние, кидáние, швыря́ние; **2.** (*földhányás*) холм; **3.** *мед.* рвóта; ~ környékezi егó тошни́т.

hanyatlani [~ik, ~ott, —] **1.** *vhová* пáдать/упáсть *куда* (*в изнеможении и т. п.*); (*fej*) клони́ться/с= *куда* (*о голове*); feje mellére ~ott головá егó упáла (*или* склони́лась) на грудь *ж.*; **2.** (*с нареч.*) сдавáть/сдать (*о здоровье*); (*tanuló*) отставáть/отстáть (*об ученике*); (*sportoló*) снижáть/сни́зить показáтели, теря́ть/по= фóрму (*о спортсмене*); **3.** *перен.* приходи́ть/прийти́ в упáдок, деградúровать(*); tehetsége ~ott егó талáнт деградúровал.

hanyatlás [~a, ~t, ~ok] падéние; упáдок, деградáция; erkölcsi ~ морáльное падéние; ~nak indulni приходи́ть/прийти́ в упáдок.

hanyatló I *прич. от* hanyatlani; II *прил.* [~t, ~(a)n] приходя́щий в упáдок, хирéющий, деградúрующий.

hanyatlóban: ~ lenni приходи́ть в упáдок.

hanyatlófélben *см.* **hanyatlóban.**

hányatott [~at; ~an] беспокóйный, бýрный; ~ élet беспокóйная жизнь.

hanyatt *нареч.* нáвзничь; ~ esni (*или* vágódni) пáдать/упáсть нáвзничь; ~ feküdni лежáть нáвзничь (*или* на спинé).

hányattatás [~a, ~t, ~ok] скитáние, блуждáние.

hanyatt-homlok *нареч.* в пáнике, беспоря́дочно (*бежать — о большой группе людей*); ~ menekült a megvert sereg разби́тая áрмия в пáнике обрати́лась в бéгство.

hányaveti [~t, ~ek; ~(e)n] **1.** развя́зный, нáглый; ~ modor развя́зные манéры; **2.** (*hanyag, felületes*) небрéжный, халтýрный (*о работе и т. п.*).

hányfajta [~t] скóлько ви́дов (*или* сортóв); ~ bort árulnak itt? скóлько сортóв винá здесь продаю́т?; ~ módon? какúми путя́ми (*или* спóсобами)?

hányféle I *прил.* [~t] скóлько ви́дов..., скóлько сортóв...; ~ árut exportálunk? скóлько ви́дов товáров мы экспорти́руем?; ~ gyümölcsfa van a kertedben? скóлько ви́дов фруктóвых дерéвьев растёт у тебя́ в садý?; II *сущ.* [~je, ~t] скóлько всегó; ~t vásároltál? какúе вéщи ты купи́л?, чегó ты накýпи́л?; ~vel kínáltak? какúми блю́дами тебя́ угощáли?

hányinger [~e, ~t, ~ek] тошнотá; ~em van меня́ тошни́т (*или* мути́т).

hánykolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ворóчаться (*с боку на бок*); (*beteg*) метáться (*о больном*).

hányódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*hajó*) носи́ться (*по бушующим волнам — о судне*); a rossz úton ide-oda ~ott a láda a kocsin я́щик в маши́не швыря́ло на ухáбах из стороны́ в стóрону; sokáig ~ott a hajó a háborgó tengeren корáбль дóлго швыря́ло по бушýющим волнáм; корáбль дóлго швыря́ло как щéпку; **2.** (*személy*) мотáться, скитáться; **3.** (*kallódni*) валя́ться (*о вещи*); **4.** *перен.* (*vívódni*) метáться, быть раздирáемым (*противоречивыми чувствами*).

hányszor? скóлько раз?

hányszoros *прил.* [~at; ~an] во скóлько раз (бóльше); ~ nagyítás ez? во скóлько раз э́то увели́чено?

hánytató *мед.* I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] рвóтный; II *сущ.* [~ja, ~t] рвóтное (срéдство).

hánytorgatni [~ott, hánytorgasson] *vkinek vmit* попрекáть/попрекну́ть *кого чем*; ne hánytorgassuk a múltat остáвим в покóе прóшлое, не бýдем ворошúть прóшлое.

hápogni [~ott, ~jon] кря́кать (*об утке*).

happy end [~je, ~et] счастли́вый конéц, хэ́ппи энд.

harácsolni [~t, ~jon] грáбить, занимáться грабежóм; *vmit* награбúть* *чего*.

harácsoló I *прич. от* harácsolni; II *сущ.* [~ja, ~t] рвач, хапýга *м., ж.*

harag [~ja, ~ot] **1.** гнев, злость, злóба; féktelen ~ неуёмный гнев; a pér ~ja гнев нарóда; ~jában ③ в гнéве; hirtelen ~jában ③ в поры́ве гнéва; ~ra gerjedni (*или* gyúlni, lobbanni) разгнéваться*; ~ra lobbantani (*или* gerjeszteni) разгнéвать*; kitölteni a ~ját *vkin* ③ изливáть/излúть свой гнев *на кого*; вымещáть/вы́местить свой гнев *на ком*; ~tól ég он пылáет гнéвом, он пы́шет злóбой; **2.** (*nehezteléS*) ссóра (*состояние*); ~ban lenni *vkivel* быть в ссóре *с кем*; ~ot tartani *vkivel* продолжáть быть в ссóре *с кем*.

haragítani [~ott, ~son] гневúть, злить; *vkit* magára ~ani ③ восстанáвливать/восстановúть прóтив себя́ *кого*.

haragos I *прил.* [~at; ~an] сердúтый, гнéвный; ma ~ kedvű сегóдня он в сердúтом настроéнии; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] враг, нéдруг; sok ~a van он со мнóгими в ссóре.

haragszik *см.* **haragudni.**

haragtartó [~t] злопáмятный.

haragudni [~szik, ~udott, ~udjék/~udjon, ~udó/~vó] быть в сердúтом настроéнии, зли́ться; ~udni *vkire* быть сердúтым, сердúться *на кого*; ne ~udj! не сердúсь!

haramia [~ja, ~t] бандúт, разбóйник.

háramlani [~ik, ~ott, háramoljék/háramoljon] *vkire* свали́ться* *на кого* (*о чём-л. неприятном*); пáдать/пасть *на кого* (*о подозрении, заботе и т. п.*); a gyanú rá ~ott подозрéние пáло на негó.

harang [~ja, ~ot] кóлокол; templomi ~ церкóвный кóлокол; szólnak (*или* kongnak) a ~ok звоня́т колоколá; ~ot önteni отливáть/отлúть кóлокол.

harangjáték [~a, ~ot] **1.** курáнты *мн.* (*Р* -ов); **2.** (*a hangja*) бой (*или* звон) курáнтов; **3.** *муз.* (*hangszer*) металлофóн.

harangláb [~a, ~at] **1.** колокóльня, звóнница; **2.** *бот.* (*Aquilegia*) водосбóр.

harangozni [~ott, ~zon] **1.** звони́ть (в кóлокол); **2.** *vmit, vmire* возвещáть/возвести́ть звóном кóлокола, звони́ть/про= (*время*); *vmire* звони́ть/про= (*к вечерне и т. п.*); → **hallott vmit ~ni** слы́шал звон, да не знáет где он.

harangozó I *прич. от* harangozni; II *сущ.* [~ja, ~t] звонáрь *м.*

harangszó [~ava, ~ót] звон колокола, колоко́льный звон.
harangtorony [~nya, ~nyot] колоко́льня.
harangvirág [~a, ~ot] *бот.* (*Campanula*) колоко́льчик.
haránt *нареч.* поперёк.
haránt- попере́чный; harántgerenda попере́чная ба́лка.
harapni [~ott, ~jon] **1.** (*vkibe, testrészbe*) куса́ть/укуси́ть (*кого-л., за что-л.*); (*ennivalóba*) надку́сывать/надкуси́ть *что*; almába ~ni надку́сывать/надкуси́ть я́блоко; lábába ~ott a kutya соба́ка укуси́ла его́ в но́гу (*или* за́ ногу); **2.** (*ajkába stb.*) закуси́ть* (*губу*); **3.** (*harapós*) куса́ться, быть куса́чей (*о собаке*); **4.** (*enni*) переку́сывать/перекуси́ть; перехва́тывать/перехвати́ть *разг.* (*поесть*); **5.** (*hal*) клева́ть (*о рыбе*); **6.** (*rágni*) грызть; a ló ~ja a zablát ло́шадь грызёт удила́; ◎ **fűbe ~ni** *разг.* дать ду́ба; → **amelyik kutya ugat, az nem ~** не та соба́ка куса́ет, кото́рая ла́ет.
harapás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*cselekvés*) куса́ние; уку́с (*действие*); **2.** (*a harapás nyoma*) уку́с, след (от) уку́са; **3.** (*halé*) клёв; **4.** (*falat*) кусо́к, кусо́чек; adj egy ~ kenyeret! дай мне кусо́чек хле́ба!; tegnap óta egy ~t nem ettem со вчера́шнего дня у меня́ кро́шки во рту не́ было.
harapdálni [~t, ~jon] куса́ть, поку́сывать; ajkát ~ni куса́ть гу́бы.
harapnivaló [~ja, ~t] *разг.* съестно́е, еда́.
harapófogó [~ja, ~t] куса́чики *мн.* (*P* -ек); ◎ **~val sem lehet belőle kihúzni** из него́ (э́того) и клеща́ми не вы́тянуть.
harapós [~at; ~an] куса́ющийся; куса́чий *прост.*; vigyázat, ~ kutya! осторо́жно, зла́я соба́ка!
haraszt [~ja, ~ot] сухая́, опа́вшая листва́; → **nem zörög a ~, ha nem fúj a szél** когда́ нет ве́тра, листва́ не шурши́т, ≅ нет ды́ма без огня́.
harasztfélék [~et] *мн. бот.* (*Pteridophyta*) папоротникообра́зные.
harc [~a, ~ot] **1.** бой; döntő ~ реши́тельный бой; tüzérségi ~ артиллери́йский бой; a ~ kimenetele исхо́д бо́я; a ~ba beavatkozni вступа́ть/вступи́ть в бой; ~ba indulni идти́/пойти́ в бой; ~ba szállni принима́ть/приня́ть бой; ~ra kész гото́вый к бо́ю; **2.** (*küzdelem*) борьба́; ideológiai ~ идеологи́ческая борьба́; ~ a békéért борьба́ за мир; a ~ folyamán в хо́де борьбы́; ~ra kelni подниматься/подня́ться на борьбу́; feladni a ~ot прекраща́ть/прекрати́ть борьбу́, отка́зываться/отказа́ться от борьбы́; ~ot vívni (*или* folytatni) вести́ борьбу́; ~ *vki/vmi ellen* борьба́ *с кем/чем*; ~ az előítéletek ellen борьба́ с предрассу́дками.
harc- боево́й.
harcászat [~a, ~ot] *воен.* та́ктика.
harcászati [~t, ~ak; ~lag] *воен.* такти́ческий, △ (*ср.* harcászat); ~ feladat такти́ческая зада́ча.
harcedzett [~et; ~en] *воен., перен.* закалённый в боя́х.
harcgáz [~a, ~t, ~ok] боево́е отравля́ющее вещество́.
harchelyzet [~e, ~et] боева́я обстано́вка, боево́е положе́ние.
harci [~t, ~ak; ~lag] боево́й, △ (*ср.* harc 1); ~ feladat боева́я зада́ча; ~ kedv (*или* szellem) боево́й дух; ~ kiáltás боево́й клич; ~ kocsi *ист.* боева́я колесни́ца; ~ tapasztalat боево́й о́пыт; ~ zaj шум би́твы.
harcias [~at; ~an] вои́нственный.
harcképes [~et; ~en] боеспосо́бный.
harcképtelen [~t, ~ek; ~ül] небоеспосо́бный; ~né tenni де́лать/с- небоеспосо́бным, выводи́ть/вы́вести из стро́я.
harckészültség [~e, ~et] боева́я гото́вность, боегото́вность.
harckiképzés [~e, ~t, ~ek] боева́я подгото́вка.
harckocsi [~ja, ~t] танк.
harckocsi- та́нковый, △ (*ср.* harckocsi).
harckocsiszázad [~a, ~ot] та́нковая ро́та.
harckocsizó I *прил.* [~t, ~ak] та́нковый; II *сущ.* [~ja, ~t] танки́ст.
harcmenet [~e, ~et] движе́ние похо́дным поря́дком.
harcmező [~eje, ~ő́t] по́ле бо́я, теа́тр вое́нных де́йствий.
harcmozdulat [~a, ~ot] манёвр.
harcolni [~t, ~jon] **1.** (*háborút folytatni*) воева́ть, сража́ться; *vkinek* az oldalán ~ni воева́ть (*или* сража́ться) на стороне́ *кого*; **2.** (*küzdeni*) боро́ться; *vki/vmi ellen* ~ni боро́ться *с кем/чем, против кого/чего*; a békéért ~ni боро́ться за мир; önmagával ~ni ③ боро́ться с сами́м собо́й; ~ni a terv teljesítéséért боро́ться за выполне́ние пла́на.
harcoló I *прич. от* harcolni; II *прил.* [~t; ~n] воюющий; ~ felek воюющие сто́роны.
harcos I *прил.* [~at; ~an] вои́нственный; ~ szellem вои́нственный дух, вои́нственность; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** бое́ц; во́ин *высок.*; **2.** (*aki küzd vmiért*) боре́ц; a béke ~a боре́ц за мир.
harcszellem (-c-sz-) [~e, ~et] *воен.* боево́й дух.
harctér [~ere, ~eret] по́ле бо́я (*или* би́твы, сраже́ния); (*front*) фронт; a ~éren lenni находи́ться на фро́нте; a ~érre indulni отправля́ться/отпра́виться на фронт.
harctéri [~t, ~ek] фронтово́й, △ (*ср.* harctér); ~ szolgálat фронтова́я слу́жба.
harcvonal [~a, ~at] *воен.* боева́я ли́ния, ли́ния фро́нта.
harcsa [~ja, ~t] *зоол.* (*Silurus glanis*) сом.
hárem [~e, ~et] гаре́м.
hárfa [~ja, ~t] а́рфа.
hárfázni [~ik, ~ott, ~zon] игра́ть на а́рфе.
harisnya [~ja, ~t] чулки́ (*оба*); (*egyik*) чуло́к; egy pár ~ па́ра чуло́к; varrás (*или* csík) nélküli ~ чулки́ без шва; ~t (fel)húzni надева́ть/наде́ть чулки́.
harisnyanadrág [~ja, ~ot] **1.** (*akrobatáé stb.*) трико́ *с. нескл.* (*балетное и т. п.*); **2.** (*női ruhadarab*) колго́тки *мн.* (*P.* -ок).
harisnyaszár [~a, ~at] па́голенок чулка́.
harisnyatartó [~ja, ~t] **1.** подвя́зка (*или* рези́нка) для чуло́к; **2.** (*ruhadarab*) по́яс с подвя́зками (*или* рези́нками).
hárítani [~ott, ~son] **1.** *vmit vkire* перекла́дывать/переложи́ть, сва́ливать/свали́ть *что на кого* (*вину, ответственность и т. п.*); **2.** *спорт.* отбива́ть/отби́ть, пари́ровать(*) (*удар*).
harkály [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Picus*) дя́тел.
harmad *числ. дробн.* треть *ж.*, (одна́) тре́тья часть; *vminek* a ~a треть *чего*.
harmadéves I *прил.* [~et] уча́щийся на тре́тьем ку́рсе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) третьеку́рсник, -ица; ~ hallgatók студе́нты тре́тьего ку́рса, третьеку́рсники; ez a fiú ~ э́тот ю́ноша — третьеку́рсник, э́тот ю́ноша (у́чится) на тре́тьем ку́рсе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] третьеку́рсник, -ица, студе́нт, -ка тре́тьего ку́рса; ~ek третьеку́рсники, студе́нты тре́тьего ку́рса.
harmadfél [~elet] два с полови́ной.
harmadfokú [~t, ~ak; ~an] *прил.* тре́тьей сте́пени; ~ égési seb ожо́г тре́тьей сте́пени; ~ egyenlet *мат.* куби́ческое уравне́ние, уравне́ние тре́тьей сте́пени.
harmadik *числ. порядк.* I *в знач. прил.* [~at] тре́тий (*по счёту, в ряду*; *ср.* hármas I); ~ évforduló трёхле́тие, тре́тья годовщи́на; ~ hatvány *мат.* куб, тре́тья сте́пень; kettő a ~ hatványon два в ку́бе; ~ hatványra emelni возводи́ть/возвести́ в куб (*или* в тре́тью сте́пень); ~ oldal страни́ца тре́тья; ~ helyezés тре́тье ме́сто в соревнова́ниях; a hónap ~ napja тре́тий день ме́сяца; ~ személy *грам.* тре́тье лицо́; II *в знач. сущ.* [~a, ~at] **1.** тре́тий; ~nak érkezni приходи́ть/прийти́ тре́тьим; **2.:** ~a тре́тье число́ (*месяца*); március ~a тре́тье ма́рта; március ~áig до тре́тьего ма́рта, по тре́тье ма́рта; március ~án тре́тьего ма́рта; **3.** (*osztály*) тре́тий класс; ~ba járni ходи́ть в тре́тий класс, учи́ться в тре́тьем кла́ссе.

harmadikos I *прил.* [~at] учащийся в третьем классе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) третьеклассник, -ица; ~ tanulók учащиеся (*или* ученики) третьего класса, третьеклассники; ez a fiú ~ этот мальчик третьеклассник, этот мальчик (учится) в третьем классе; ~ tankönyv учебник для третьего класса; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] третьеклассник, -ица, ученик, -ица третьего класса; ~ok третьеклассники.

harmadízben в третий раз.

harmadmag:ával: ~ammal, ~addal, ~ával я (ты, он) с двумя товарищами, я (ты, он) и ещё двое людей.

harmadnap(ra) *нареч.* на третий день.

harmadrendű [~t, ~ek; ~en] третьестепенный; (*áruról stb.*) третьесортный.

harmadrész [~e, ~t, —] треть *ж.*, третья часть (*чего-л.*).

harmadszor 1. (в) третий раз; 2. (*felsorolásban*) в-третьих.

harmadszorra *нареч.* с третьей попытки, с третьего раза, на третий раз.

hárman трое; (*együtt*) втроём; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) трое; csak ~ jöttünk нас пришло всего трое.

hármas I *прил.* [~at] 1. (*szám*) третий, три (*о числе, цифре, номере*); ~ osztályzat *школьн.* тройка; 2. (*hármas számú*) третий (*помеченный цифрой три*), номер три, под номером три; ~ villamos третий трамвай; 3. (*hármas méretű*) третьего размера; ~ pulóver пуловер третьего размера; 4. (*három tagból álló*) состоящий из трёх (*единиц, человек, элементов*); ~ bizottság комиссия из трёх человек; ~ fogat тройка (лошадей); ~ szövetség тройственный союз; 5. (*tagolásnál*) трёх- (*состоящий из трёх элементов*); (*csomagolásnál*) по три (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упаковка по три штуки; ~ ikrek трое близнецов; ~ istenség триединое божество; ~ jambus трёхстопный ямб; ~ ütem трёхдольный такт; ~ vetésforgó *с.-х.* трёхполье; 6. *разг.* (*háromórás vonat stb.*) отправляющийся/прибывающий в три часа (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*szám*) число (номер, цифра) три; тройка; 2. *разг.* (*hármas számú tárgy*) предмет, помеченный цифрой три; a ~ban lakni жить в квартире (доме) номер три; a ~ra átszállni пересаживаться/пересесть на тройку; 3. *школьн.* тройка; ~ra felelni отвечать/ответить на тройку; 4. *спорт.* тройка; belső ~ центральная тройка (*в футболе*); 5. *муз. разг.* трезвучие; 6. (*trió*) трио; 7. *разг.* (*háromórás vonat stb.*) трёхчасовой (*о поезде и т. п.*).

hármasával по три (*при упаковке, расстановке*); (*emberekről*) по трое.

hármashangzat [~a, ~ot] *муз.* трезвучие; dúr ~ мажорное трезвучие; moll ~ минорное трезвучие.

hármasszabály (-s-sz-) [~a, ~t, ~ok] *мат.* тройное правило.

hármasugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* тройной прыжок.

harmat [~a, ~ot] роса; reggeli/esti ~ утренняя/вечерняя роса.

harmatcsepp [~je, ~et] капля росы, росинка.

harmatos [~at; ~an] росистый, покрытый росой.

harmatozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék]: ~ik *безл.* выпадает роса.

harminc *числ. колич.* тридцать *ж.* (*число, количество, возраст и т. п.*); túl van a ~on ему за тридцать.

harmincad *числ. дробн.* одна тридцатая, тридцатая часть; *vminek* a ~(j)a одна тридцатая *чего*; → **ebek ~jára jutni** (*или* **kerülni**) оказаться в очень бедственном положении, жить хуже собаки.

harmincadik *числ. порядок.* 1. тридцатый (*тж. в знач. сущ.— ср. тж.* harmadik); 2.: ~a тридцатое число (*месяца*); június ~a тридцатое июня.

harmincan тридцать человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) тридцать человек; ~ jöttek el пришло тридцать человек.

harmincas I *прил.* [~at] 1. тридцатый, тридцать (*ср.* hármas I); 2. (*személy életkoráról*) лет тридцати (с лишним); ő jó ~ ему добрых тридцать; 3. *összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.*: három (óra) ~ autóbusz автобус, (*induló*) отправляющийся, (*érkező*) прибывающий в три (часа) тридцать (минут); kettő ~ deszka доска длиной в два метра тридцать сантиметров; négy (forint) ~ füzet тетрадь *ж.* стоимостью в четыре (форинта) тридцать (филлеров); hét (óra) ~ mozielőadás сеанс, начинающийся в семь (часов) тридцать (минут); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. тридцать (*ср.* hármas II); 2.: három (óra) ~sal érkezni приезжать/приехать автобусом (поездом *и т. д.*) в три тридцать; milyen füzetet vettél? — Négy ~at. Какую ты купил тетрадь? — Ту, которая стоит четыре тридцать; ту, которая продается за четыре тридцать.

harmincéves [~et] 1. тридцатилетний, тридцати лет; существующий тридцать лет; тридцатилетней давности; сроком на тридцать лет; продолжительностью в тридцать лет (*ср.* =éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: (a) ~ek тридцатилетние.

harmincévi [~t, ~ek] тридцатилетний, продолжавшийся тридцать лет; (рассчитанный) на тридцать лет; за тридцать лет (*ср.* =évi, egyévi).

harmincszor (-c-sz-) 1. (*harminc alkalommal*) тридцать раз; 2. (*szorzásban*) тридцатью (*при умножении*); 3. (*harmincszorta*) в тридцать раз (*при сравнении*); ~ annyi a tridцать раз больше.

harmónia [~ja, ~t] 1. *муз.* гармония, созвучие; 2. *перен.* гармония, согласие; lelki ~ душевная гармония.

harmonika [~ja, ~t] (*hangszer*) гармоника; гармонь *ж.*, гармошка *разг.*

harmonikás [~a, ~t, ~ok] гармонист.

harmonikázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] играть на гармонике (*или* гармони *разг.*).

harmonikus [~at; ~an] 1. *муз.* гармонический; 2. *перен.* гармонический, гармоничный; 3.: ~ sor *мат.* гармонический ряд.

harmónium [~a, ~ot] *муз.* фисгармония.

harmonizálni [~t, ~jon] *муз.* гармонизировать(*), гармонизовать(*).

hár:om *числ. колич.* 1. три; (*gyűjtőnévként*) трое; ~om és fél три с половиной; ~om év три года; ~om gyermekem van у меня трое детей; ~om nyelven beszélő говорящий на трёх языках; most ~om óra van теперь три часа; ~om órakor в три часа; ~om teljes nap трое суток; háromnegyed ~om без четверти три; ~omtól ötig от трёх до пяти; kettőt ~ommal szorozni умножать/умножить два на три; 2. (*számjegy*) тройка (*цифра*); 3.: ~munk (~motok, ~muk) мы (вы, они) трое, нас (вас, их) трое.

három- трёх-.

háromablakos [~at; ~an] с тремя окнами (*о комнате и т. п.*).

háromágú [~t, ~ak; ~(a)n] трезубый *или* с тремя зубцами (*о вилке, остроге, короне*).

háromajtós [~at; ~an] с тремя дверьми.

háromcsövű [~t, ~ek] трёхствольный (*о ружье*).

háromélű [~t, ~ek] трёхгранный.

háromemeletes [~et; ~en] четырёхэтажный; ~ ház четырёхэтажный дом, дом в четыре этажа.

hároméves [~et] 1. трёхлетний, трёх лет; существующий три года; трёхлетней давности; сроком на три года; трёхгодичный, продолжительностью в три года (*ср.* =éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: (a) ~ek трёхлетние дети.

háromévi [~t, ~ek] трёхлетний, трёхгодичный; продолжавшийся три года; (рассчитанный) на три года; за три года (*ср.* =évi, egyévi).

háromez:er [~re, ~ret] три тысячи.

háromfelé *нареч.* 1. (*irány*) в трёх различных направлениях; ~ szaladtak они разбежались в разные стороны (*о трёх людях*); 2. (*három részre*) на три части (*разделить,*

разрезать); ~ vágta az almát он разрёзал яблоко на три части.

háromféle I *прил.* [~t] трояки́й, трёх ви́дов, трёх разли́чных сорто́в; ~ tulajdonság три разли́чных ка́чества; II *сущ.* [~je, ~t] три разли́чные ве́щи (кни́ги, блю́да *и т. п.*); ~t olvas egyszerre он чита́ет сра́зу три кни́ги.

háromfelvonásos I *прил.* [~at] трёха́ктный, в трёх а́ктах (*или* де́йствиях); ~ darab трёха́ктная пье́са; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] трёха́ктная пье́са.

háromhavi [~t, ~ak] трёхме́сячный, за три ме́сяца; ~ fizetés трёхме́сячная зарпла́та.

háromhavonként раз в три ме́сяца, че́рез два ме́сяца на тре́тий.

háromhetes [~et] трёхнеде́льный; существу́ющий три неде́ли; трёхнеде́льной да́вности; сро́ком на три неде́ли; продолжи́тельностью в три неде́ли (*ср.* =hetes, egyhetes).

háromheti [~t, ~ek] трёхнеде́льный, продолжа́вшийся три неде́ли; (рассчи́танный) на три неде́ли; за три неде́ли (*ср.* =heti, egyheti).

háromhónapi [~t, ~ak] трёхме́сячный, продолжа́вшийся три ме́сяца; (рассчи́танный) на три ме́сяца; за три ме́сяца (*ср.* =hónapi, egyhónapi).

háromhónapos [~at] трёхме́сячный; существу́ющий три ме́сяца; трёхме́сячной да́вности; сро́ком на три ме́сяца; продолжи́тельностью в три ме́сяца (*ср.* =hónapos, egyhónapos).

háromjegyű [~t, ~ek] трёхзна́чный; ~ szám трёхзна́чное число́.

háromnapi [~t, ~ak] трёхдне́вный, продолжа́вшийся три дня; (рассчи́танный) на три дня; за три дня (*ср.* =napi, egynapi).

háromnapos [~at] трёхдне́вный; существу́ющий три дня; трёхдне́вной да́вности; сро́ком на три дня; продолжи́тельностью в три дня (*ср.* =napos, egynapos).

háromnegyed I *числ. дробн.* три че́тверти; ~ kiló три че́тверти килогра́мма; ~ tíz без че́тверти де́сять; II *сущ.* [~e, ~et] *школьн.* три с плю́сом (*отметка*); ~et kapni получа́ть/получи́ть три с плю́сом.

háromnyelvű [~t, ~ek] трёхъязы́чный.

háromórai [~t, ~ak] трёхчасово́й, продолжа́вшийся три часа́; (рассчи́танный) на три часа́; за три часа́; отправля́ющийся (прибыва́ющий, начина́ющийся) в три часа́ (*ср.* =órai, egyórai).

háromórás [~at] трёхчасово́й; существу́ющий три часа́; продолжи́тельностью в три часа́; отправля́ющийся (прибыва́ющий, начина́ющийся) в три часа́ (*ср.* =órás, egyórás).

háromszáz [~a, ~at] три́ста.

háromszínű [~t, ~ek; ~en] трёхцве́тный.

háromszobás [~at] трёхко́мнатный.

háromszor 1. (*három alkalommal*) три́жды, три ра́за; 2. (*szorzásnál*) три́жды (*при умножении*); ~ négy три́жды четы́ре; 3. (*háromszorosan*) втро́е, в три ра́за; ~ kevesebb/több втро́е (*или* в три ра́за) ме́ньше/бо́льше.

háromszori [~t, ~ak] троекра́тный, трёхкра́тный (*произведённый, повторенный три раза*); ~ figyelmeztetés трёхкра́тное напомина́ние (*о чём-л.*); napi ~ étkezés трёхра́зовое пита́ние.

háromszoros I *прил.* [~at; ~an] троекра́тный, трёхкра́тный; ~ éljen троекра́тное ура́; II *сущ.* [~a, ~at, ~ok] троекра́тная величина́; *vminek* a ~a коли́чество, в три ра́за бо́льше *чего*; ~ára emelni увели́чивать/увели́чить втро́е (*или* в три ра́за), утра́ивать/утро́ить.

háromszög [~e, ~et] 1. *мат.* треуго́льник; egyenlő oldalú ~ равносторо́нний треуго́льник; egyenlő szárú ~ равнобе́дренный треуго́льник; 2. (*vonalzó*) наугольник, уго́льник.

háromszögelés [~e, ~t, ~ek] *геод.* триангуля́ция.

háromszögelési [~t, ~ek] *геод.* триангуляцио́нный; ~ pont триангуляцио́нный пункт.

háromszögletes [~et; ~en] треуго́льный.

háromtagú [~t, ~ak] 1. (*bizottság stb.*) состоя́щий из трёх челове́к; 2. *лингв.* (*három szótagú*) трёхсло́жный; 3. *мат.* трёхчле́нный.

hárs [~a, ~at] 1. *бот.* (*Tilia*) ли́па; 2. *атр.* ли́повый.

hárs- ли́повый, △ (*ср.* hárs).

harsanni [~t, ~jon] зазвуча́ть*, разда́ться* (*о трубных звуках*).

harsány [~at; ~an] зво́нкий, ре́зкий, гро́мкий (*о голосе, музыке, смехе*).

hársfa [~ja, ~t] *см.* **hárs.**

hársfatea [~ja, ~t] ли́повый чай.

harsogni [~ott, ~jon] греме́ть (*о громкоговорителе и т. п.*).

harsona [~ja, ~t] фанфа́ра.

hártya [~ja, ~t] 1. (*folyadékon*) плёнка; 2. (*pergamen*) перга́мент.

hártyapapír [~ja, ~t, ~ok] перга́ментная бума́га, перга́мент.

hárulni [~t, ~jon] *vkire/vmire* (*felelősség stb.*) ложи́ться/лечь *на кого/что* (*об ответственности, обязанности и т. д.*); (*vád, gond még*) пасть/па́дать (*о вине, заботе, позоре и т. п.*).

has [~a, ~at] живо́т; fáj a ~a у него́ боли́т живо́т; ~on fekve лёжа на животе́; ~on kúszni ползти́ на животе́ (*или* по-пласту́нски); ~ra esni па́дать/упа́сть плашмя́, растя́гиваться/растяну́ться; ~ra esni *vki előtt перен.* низкопокло́нничать, пресмыка́ться *перед кем*; ~át fogni nevettében ③ держа́ться за живо́т от сме́ха, надорва́ть* живо́т (*или* живо́тики *разг.*) со́ смеху; ⊘ **megy a ~a** *разг.* у него́ поно́с; **~ból beszélni** говори́ть наобу́м, брать/взять с потолка́.

has- брюшно́й, △ (*ср.* has).

hasáb [~ja, ~ot] 1. (*fa*) пла́ха, поле́но; 2. *мат.* при́зма; 3. (*beosztás nyomtatott lapon*) столбе́ц, коло́нка (*текста*); 4. (*levonat*) гра́нка; ~ot olvasni чита́ть гра́нки.

hasáblevonat [~a, ~ot] *см.* **hasáb 4.**

hasábos [~at; ~an] (*со сложн. числ.*) состоя́щий из... столбцо́в; tizenkét ~ cikk статья́, состоя́щая из двена́дцати столбцо́в.

hasadni [~t, ~jon] 1. (*fal stb.*) дава́ть/дать тре́щину (*о стене и т. п.*); (*fa*) раска́ливаться/расколо́ться, расщепля́ться/расщепи́ться (*о дереве и т. п.*); 2.: ~ a hajnal светае́т.

hasadás [~a, ~t, ~ok] 1. (*folyamat*) раска́лывание, расщепле́ние; az atommag ~a расщепле́ние (*или* распа́д) а́томного ядра́; 2. (*rés*) расще́лина, тре́щина.

hasadék [~a, ~ot] 1. щель *ж.*, расще́лина; 2. (*hegyben, sziklában*) расще́лина, рассе́лина.

hasadozni [~ik, ~ott, ~zon] дава́ть тре́щины, тре́скаться; (*széthasadozni*) раска́ливаться.

hasadt I *прич. от* hasadni; II *прил.* [~at; ~an] тре́снутый, тре́снувший.

hasalni [~t, ~jon] 1. лежа́ть на животе́; (*fűben stb.*) валя́ться живото́м вниз (*на траве и т. п.*); *vhová* вали́ться/по- (живото́м) *куда*; 2. *разг.* (*vizsgán*) пла́вать (*на экзамене и т. п.*).

hasas [~at; ~an] 1. *разг.* (*személy*) с больши́м живото́м, пуза́тый; 2. (*edény*) пуза́тый (*о посуде*).

hascsikarás [~a, ~t, ~ok] ко́лики *мн.* (*ж.*), резь *ж.* в животе́; ~a van у него́ ко́лики (*или* резь) в животе́.

hasfájás [~a, ~t, ~ok] бо́ли *мн.* (*или* боль *ж.*) в животе́.

hashajtó [~ja, ~t] слаби́тельное сре́дство); ~t bevenni принима́ть/приня́ть слаби́тельное.

hashártya [~ja, ~t] *анат.* брюши́на.

hashártyagyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* воспале́ние брюши́ны, перитони́т.

hasítani [~ott, ~son] 1. (*fát stb.*) коло́ть/рас-; 2. (*vágást ejteni*) ре́зать, рассека́ть; az eke ~ja a földet плуг ре́жет зе́млю; 3. (*kivágni*) ре́зать, нареза́ть (*ремни, полоски бумаги и т. п.*); вырезать/вы́резать (*ремни*); 4. (*levegőt, vizet*) рассека́ть/рассе́чь (*воздух, воду*); 5.

(*éles hang*) прорезáть/прорéзать (*воздух — о крике, резком звуке*); **6.** *vkibe/vmibe* (*nyilallni*) кольнýть* (*тж. перен.*); a sértés a szívébe ~ оскорблéние бóльно кольнýло его.

hasított I *прич. от* hasítani; II *прил.* [~at; ~an] **1.** раскóлотый; расщеплённый; ~ atommag расщеплённый áтом; **2.:** ~ patájú állat парнокопы́тное живóтное.

hasiz:om [~ma, ~mot] мы́шца живота́.

haskötő [~je, ~t] бандáж (*на живот*).

hasmenés [~e, ~t, ~ek] расстрóйство (желýдка), понóс.

hasogatni [~ott, hasogasson] **1.** (*fát stb.*) колóть (*дрова и т. п.*); (*aprófát*) щепáть (*лучину*); **2.** (*kivágni*) рéзать, нарезáть (*ремни, полоски бумаги и т. п.*); **3.** *перен.* рéзать, колóть *безл.*; a fülem ~ у меня́ кóлет (*или* стреля́ет) в ýхе; ~ a hátam у меня́ лóмит спи́ну.

hasonlat [~a, ~ot] сравнéние; minden ~ sántít вся́кое сравнéние хромáет.

hasonlatosság [~a, ~ot] *книжн. см.* **hasonlóság.**

hasonlítani **1.** *vkihez/vmihez, vkire/vmire* походи́ть, быть похóжим *на кого/что*; az apjára ~ он похóж (*или* похóдит) на отцá; **2.** *vkit/vmit vkihez/vmihez* срáвнивать/сравни́ть *кого/что с кем/чем*; *vkihez/vmihez* ~va по сравнéнию *с кем/чем*.

hasonlíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] несравни́мый, несравнéнный, бесподóбный.

hasonló I *прил.* [~t, ~ak; ~an] *vkihez/vmihez* похóжий *на кого/что*, подóбный *кому/чему*, схóдный *с кем/чем*; ~ háromszögek *мат.* подóбные треугóльники; hozzám ~ подóбный мне, похóжий на меня́; ~ esetben в подóбном слýчае; nem ~ непохóжий; II *сущ.* [~ja, ~t] подóбное; ehhez ~t még nem láttam я (ещё) не видáл ничегó подóбного.

hasonlóan подóбно, подóбным óбразом; ~ cselekszik он дéйствует такúм же (*или* подóбным) óбразом.

hasonlóképp(en) *см.* **hasonlóan.**

hasonlóság [~a, ~ot] схóдство, подóбие.

hasonmás [~a, ~t, ~ok] (*személy*) двойни́к; ő apja ~a он вы́литый отéц, он кóпия отцá.

hasonulni [~t, ~jon] *vkihez/vmihez* уподобля́ться/уподóбиться *кому/чему*.

hastífusz [~a, ~t, ~ok] брюшнóй тиф.

hasüreg [~e, ~et] *анат.* брюшнáя пóлость.

használni [~t, ~jon] **1.** *vkit/vmit* (*vmire*) испóльзовать(*), употребля́ть/употреби́ть *кого/что* (*для чего*); *vmit* (*gyakorlatban élni vmivel*) применя́ть/примени́ть *что*; *vmilyen* kifejezést ~ni употребля́ть/употреби́ть *какое-л.* выражéние; szabad idejét olvasásra ~ni ③ испóльзовать свобóдное врéмя для чтéния; új módszert ~ni применя́ть/примени́ть нóвый мéтод; minden idejét arra ~ja, hogy... он всё своё врéмя употребля́ет на то, чтóбы...; **2.** *vmit* (*munkaeszközként, segédeszközként*) пóльзоваться (*инструментом, прибором и т. п.*); nem tudja ~ni a kezét он не владéет рукóй; **3.** (*javára lenni*) помогáть/помóчь, приносúть/принести́ пóльзу; az orvosság ~t лекáрство помогló; ~t neki a kritika кри́тика принеслá емý пóльзу.

használat [~a, ~ot] испóльзование, употреблéние (*чего-л.*); пóльзование (*чем-л.*); személyi ~ra в ли́чное пóльзование; ~ előtt felrázandó «пéред употреблéнием взбáлтывать» (*надпись на этикетке*); ~ba venni вводи́ть/ввести́ в употреблéние.

használati [~t, ~ak] **1.** свя́занный с пóльзованием (*чем-л.*), употреблéнием (*чего-л.*); ~ díj плáта за пóльзование; ~ jog прáво пóльзования; ~ utasítás спóсоб употреблéния, инструкция; **2.** (*mindennapi élethez szükséges*) вошéдший в обихóд; ~ cikk предмéт повседнéвного обихóда; **3.:** ~ érték *эк.* потреби́тельная стóимость.

használatos [~at; ~an] при́нятый, употреби́тельный, обы́чно применя́емый; nem ~ неупотреби́тельный.

használhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неприго́дный; ~ná tenni приводи́ть/привести́ в негóдность (*или* в негóдное состоя́ние).

használható [~t, ~ak; ~an] гóдный к употреблéнию; mindenre ~ приго́дный для всегó; ez a cipő még ~ э́ти боти́нки ещё цéлые, э́ти боти́нки ещё мóжно носи́ть.

használt I *прич. от* használni; általánosan ~ общеупотреби́тельный; II *прил.* [~at; ~an] (*viselt*) подéржанный, бы́вший в употреблéнии; (*ruhanemű̈ről még*) понóшенный.

hasznavehetetlen [~t, ~ek; ~ül] негóдный, бесполéзный; teljesen ~ ни на что не гóдный.

hasznavehető [~t, ~ek; ~en] (*vmi*) могýщий быть испóльзованным (*о чём-л.*); (*vki*) могýщий оказáться полéзным (*о ком-л.*); nem ~ *a*) (*tárgy*) никудá не гóдный; *b*) (*személy*) ни к чемý (*или* ни на что) не приго́дный.

hasznos I *прил.* [~at; ~an] полéзный; II *сущ.* [–, ~(a)t] полéзное; a kellemest összekötni a ~sal сочетáть прия́тное с полéзным.

hasznosítani [~ott, ~son] **1.** (*tudását stb.*) испóльзовать(*); (*gyümölcsöztetni*) употребля́ть/употреби́ть с пóльзой; **2.** (*hulladékanyagot*) утилизи́ровать(*).

hasz:ion [~na, ~not] **1.** пóльза, вы́года; коры́сть *ж. разг.*; mi ~nom van belőle? a kakáya мне от э́того пóльза?; ebből nem lesz sok ~nod э́то тебé не принесёт мнóго пóльзы; ebből csak ~na lehet от э́того он тóлько вы́играет; mi ~na van ennek? какáя от э́того пóльза?, что в э́том прóку?; ~nára fordítani *vmit* ③ обёртывать/оберну́ть в свою пóльзу *что*; nem látom annak ~nát, hogy... не ви́жу пóльзы (*или* прóку) в том, что...; ~nára válni *vkinek/vminek* идти́ на пóльзу *кому/чему*; ~nát venni *vminek* испóльзовать(*), употребля́ть/употреби́ть с пóльзой *что*; ~nát vettem jó tanácsaidnak мне óчень приго́дились твои́ дóбрые совéты; ~not húzni *vmiből* извлекáть/извлéчь пóльзу (*или* вы́году) *из чего*; **2.** (*nyereség*) при́быль *ж.*; (*tisztességtelen*) нажи́ва; tiszta ~on чи́стая при́быль; ~not hajtani приноси́ть/принести́ при́быль, быть при́быльным; ez a vállalkozás komoly ~not hajt э́то дéло весьмá при́быльно; ~not hajtó при́быльный, дохóдный.

haszonkulcs [~a, ~ot] *эк.* процéнт при́были.

haszonleső [~t, ~ek; ~en] коры́стный, корыстолюби́вый.

haszonrészesedés [~e, ~t, ~ek] учáстие в при́былях.

haszontalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** бесполéзный, не принося́щий пóльзы, ненýжный; (*értéktelen*) не представля́ющий цéнности; fölösleges és ~ holmi ли́шние и ненýжные вéщи; ~ munka напрáсный труд; ~ vállalkozás бесполéзное начинáние; **2.** (*személy*) бесполéзный, ни на что не гóдный, никчёмный (*о человеке*).

haszontalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] прокáзничать, озорничáть.

haszontalanság [~a, ~ot] **1.** (*vkié/vmié*) бесполéзность, ненýжность; (*vkié*) никчёмность; **2.** (*felesleges dolog*) пустя́к, бесполéзное дéло; ~okkal tölteni idejét ③ трáтить своё врéмя по пустякáм.

hasztalan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] напрáсный, бесполéзный, тщéтный; minden ~ volt всё оказáлось напрáсным; II *нареч.* напрáсно, бесполéзно, тщéтно; ~ igyekezett valamit tenni напрáсно он пытáлся чтó-то сдéлать.

hasztalanul *см.* **hasztalan** II.

hatni [~ott, hasson] **1.** *vhogyan* (*dolog, erő, gyógyszer stb.*) дéйствовать/по=, окáзывать/оказáть (*или* возымéть*) дéйствие; az idegekre ~ni дéйствовать на нéрвы; ez az érv ~ott э́тот аргумéнт подéйствовал; **2.** *vkire/vmire* дéйствовать/воз=, влия́ть/по= *на кого/что*; ~nak egymásra (oni) влия́ют друг на дрýга; ezek a szavak ~ottak rá э́ти словá повлия́ли на негó; **3.** *vminek* производи́ть/произвести́ впечатлéние *чего*, быть похóжим *на что* (*о чём-л.*); inkább beszélgetésnek ~ott, mint előadásnak э́то бóльше походи́ло на бесéду, чем на лéкцию.

hat *числ. колич.* **1.** шесть; (*gyűjtőnévként*) шéстеро; ~ és fél шесть с половúной; ~ forint шесть фóринтов; ~ gyerek шéстеро детéй; ~ teljes nap шесть (*или* шéстеро) сýток; ~ óra húsz perc шесть часóв двáдцать минýт;

háromnegyed ~ без четверти шесть; ~tól tízig от шести до десяти; kétszer három (az) ~ два́жды три — шесть (*или* равня́ется шести); 2. (*számjegy*) шестёрка (*цифра*); 3.: ~unk (~otok, ~uk) мы (вы, они́) ше́стеро, нас (вас, их) ше́стеро.

hat- шести-.

hát[1] *сущ.* [~a, ~at] 1. спина́; a ~a mögött за его́ спино́й; ~án vinni ③ нести́ на спине́; ~at fordítani *vkinek/vminek* повора́чиваться/поверну́ться спино́й *к кому/чему*; ~tal ülni *vkinek/vminek* сиде́ть спино́й *к кому/чему*; 2. (*széké stb.*) спи́нка (*стула и т. п.*); 3. *воен.* тыл; ~ba támadni az ellenséget напада́ть/напа́сть на проти́вника с ты́ла, наноси́ть/нанести́ удар в спи́ну врагу́; ⊘ **a ~a mögött szidni vkit** ③ за глаза́ руга́ть кого́-л.; **borsódzik a ~a** у него́ мура́шки по спине́ бе́гают; **tartani a ~át vkiért** ③ руча́ться за кого́-л.; **az isten ~a mögött** у чёрта на кули́чках; **az isten ~a mögötti** находя́щийся у чёрта на кули́чках, захолу́стный.

hát[2] 1. (*bevezető szóként — в начале эмоционально окрашенного предложения*) ну, да, а, же; beszéljen ~! говори́те же!; ~ persze ну, коне́чно!; ~ akkor elmegyek ну, я пошёл; ~ aztán? *a*) (*érdeklődésként*) и что же да́льше?; ну, а да́льше что?; *b*) (*sértődötten*) ну и что?, поду́маешь!; ~ ez mi? а э́то что ещё тако́е?; ~ honnan tudjam? да отку́да же мне знать?; ~, kezdjük! ну что ж, начнём!; ~ mi újság nálatok? ну, что у вас но́вого?; ~ te mit csinálsz itt? а ты что здесь де́лаешь?; ~ te nem jössz velünk? ну, а ты не идёшь с на́ми?; 2. (*nyomatékosító szó — усил. частица*) да коне́чно же!, я́сное де́ло; а то как же!; elérted a vonatot? El ~! ты успе́л на по́езд? я́сное де́ло, успе́л!; megcsináltad a leckét? Meg ~! ты сде́лал уро́ки? да коне́чно же, сде́лал!; ~ még mit nem! ещё чего!, как бы не так!; ~ hogyne! а (то) как же!; voltam ~! *разг.* я́сное де́ло, был; 3. (*kételkedés, bizonytalanság — для выражения сомнения, неопределенности*) да как тебе́ (вам) сказа́ть, тру́дно сказа́ть; szép volt a film? ~, nem nagyon хоро́ший был фильм? да как тебе́ сказа́ть, не о́чень; 4. (*megengedés, beleegyezés — для выражения вынужденного согласия, неохоты*) ла́дно уж, так и быть, ну что ж; hadd menjek el sétálni? — Hát, menj мо́жно я пойду́ гуля́ть? — Ла́дно уж, пойди́; ~ csak jöjjön! ла́дно уж, пуска́й придёт!

hatalmas [~at; ~an] 1. *прям., перен.* (*méret*) огро́мный; грандио́зный; грома́дный; ~ épület грома́дное зда́ние; ~ siker грандио́зный успе́х; 2. (*erős*) си́льный, кре́пкий; ~ pofon кре́пкая пощёчина; 3. (*nagy hatalmú*) могу́щественный; ~ állam могу́щественное госуда́рство.

hatalmi [~t, ~ak; ~lag]: ~ vágy жа́жда вла́сти; ~ egyensúly полити́ческое равнове́сие (*между государствами*); ~ szóval прика́зом.

hatal:om [~ma, ~mat] 1. (*erő, képesség*) власть *ж.*; szülői ~om роди́тельская власть; a szokás ~ma си́ла привы́чки; 2. (*állam*) держа́ва; 3.: ~mába keríteni vkit/vmit ③ (*érzés stb.*) охва́тывать/охвати́ть *кого/что*, овладева́ть/овладе́ть *кем/чем* (*о чувстве, состоянии и т. п.*); *vkinek/vminek* ~mába kerülni ③ попада́ть/попа́сть под власть *кого/чего*; ~mában áll ezt elintézni в его́ вла́сти ула́дить э́то де́ло; *vkinek* a ~mában lenni ③ быть под вла́стью (*или* во вла́сти) *кого*; ~mában tartani *vkit/vmit* ③ владе́ть *кем/чем*, держа́ть в свои́х рука́х *кого/что*; nincs ~mamban в э́том я не вла́стен, э́то не в мое́й вла́сти; ~mon lenni быть (*или* стоя́ть, находи́ться) у вла́сти; ~omra jutni приходи́ть/прийти́ к вла́сти; ~mat gyakorolni осуществля́ть власть.

hatalomátvétel [~e, ~t] захва́т вла́сти.

hatály [~a, ~t, ~ok] де́йствие, си́ла (*постановления, документа*); ~ba lépni вступа́ть/вступи́ть в си́лу (*или* в де́йствие); ~ban lenni *a*) (*rendelet*) де́йствовать (*о законе и т. п.*); *b*) (*okirat*) быть действи́тельным; ~on kívül helyezni отменя́ть/отмени́ть (*закон, распоряжение*); ~át veszíteni ③ утра́чивать/утра́тить (*или* теря́ть/по-) си́лу (*о законе, постановлении и т. п.*); azonnali hatállyal elbocsátani *vkit* неме́дленно увольня́ть/уво́лить *кого*.

hátalybalépés [~e, ~t] вступле́ние в си́лу (*или* в де́йствие) (*закона, постановления и т. п.*).

hatályos [~at; ~an] де́йствующий (*о законе и т. п.*).

hatálytalanítani [~ott, ~son] *офиц.* аннули́ровать(*), лиша́ть/лиши́ть си́лы (*постановление и т. п.*); ítéletet ~ani аннули́ровать(*) приговор.

hatan ше́стеро; (*együtt, hatosban*) вшестеро́м; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) ше́стеро; ~ jöttek csak их пришло́ всего́ ше́стеро; ti ~ munkához láttok! вы ше́стеро (или вшестеро́м) приступа́йте к рабо́те!

határ [~a, ~t, ~ok] 1. грани́ца, рубе́ж; a ~on túl за рубежо́м, за грани́цей; a ~on túlra за грани́цу; hazánk ~ain belül в преде́лах на́шей ро́дины; 2. *перен.* грани́ца, преде́л; rugalmassági ~ преде́л упру́гости; az emberi élet ~a преде́л челове́ческой жи́зни; *vminek* a ~án mozogni находи́ться на грани́це *чего*; ez túlmegy minden ~on э́то перехо́дит вся́кие грани́цы; nem ismerni ~t *vmiben* не знать ме́ры *в чём*; ~t szabni *vminek* устана́вливать/установи́ть грани́цы *чего*; 3. (*környék, vidék*) окре́стность, окре́стности *мн.* (*чего-л.*); a falu ~a о́колица; sétálni ment a város ~ába он ушёл гуля́ть за́ город; a ~t járni броди́ть в окре́стностях (*чего-л.*); → **mindennek van ~a** всему́ есть преде́л (*или* ме́ра).

határ- 1. (*országhatár*) погранич́ный; 2. (*tudomány stb.*) сме́жный (*о науке, научной дисциплине и т. п.*).

határállomás [~a, ~t, ~ok] погранич́ная ста́нция.

határátlépés [~e, ~t, ~ek] пересече́ние грани́цы; tiltott ~ незако́нный перехо́д грани́цы.

határátlépési [~t, ~ek]: ~ engedély разреше́ние на пересече́ние грани́цы.

határérték [~e, ~et] *мат.* преде́л, преде́льная величина́.

határeset [~e, ~et] стык (*или* то́чка соприкосновéния) двух нау́к *и т. п.*; ez a probléma a biológia és a biokémia ~e э́та пробле́ма нахо́дится на сты́ке биоло́гии и биохи́мии.

határforgal:om [~ma, ~mat] погранич́ное сообще́ние.

határid:ő [~eje, ~őt] срок (*предел*); ~ előtt досро́чно, до сро́ка; rövid ~őre в коро́ткий срок; ~őre teljesíteni a tervet выполня́ть/вы́полнить план к сро́ку.

határidőnapló [~ja, ~t] календа́рь *м.* (*отмечающий только числа — употр. в практике административных учреждений при определении сроков работ, заданий*).

határincidens [~e, ~t, ~ek] погранич́ный инциде́нт.

határjel [~e, ~et] межево́й знак.

határkiigazítás [~a, ~t, ~ok] уточне́ние грани́цы.

határk:ő [~öve, ~övet] 1. (*országé*) погранич́ный столб; (*mezsgyéé*) межево́й столб; 2. *перен.* ве́ха.

határmenti [~t, ~ek] пригранич́ный, погранич́ный.

határnap [~ja, ~ot] срок (*момент*); a tárgyalás ~ját kitűzni назнача́ть/назна́чить день *м.* суде́бного разбира́тельства.

határolni [~t, ~jon] 1. *vmi* (*területet*) огранич́ивать (*какую-л. территорию*), явля́ться грани́цей (*какой-л. территории*); *в обр. констр.* грани́чить *с чем* (*о территории*); Európát délről a Földközi-tenger ~ja Евро́па с ю́га омыва́ется Средизе́мным мо́рем; a községet két oldalon erdő ~ja село́ с двух сторо́н окружено́ ле́сом, село́ с двух сторо́н грани́чит с ле́сом; Magyarországot északról Csehszlovákia ~ja на се́вере Ве́нгрия грани́чит с Чехослова́кией; 2. *мат. vmi vmit в обр. констр.* быть огранич́енным *чем* (*о геометрической фигуре и т. п.*); a háromszöget három egyenes ~ja треуго́льник огранич́ен тремя́ прямы́ми.

határos [~at; ~an] *vmivel* грани́чащий *с чем*; (*állítmányként — как сказ.*) грани́чить *с чем*; Magyarország ~ a Szovjetunióval Ве́нгрия грани́чит с Сове́тским Сою́зом.

határozni [~ott, ~zon] 1. *vmit* реша́ть/реши́ть *что* (*или* + *инф.*), принима́ть/приня́ть реше́ние (+ *инф.*);

másként ~ni решáть/решúть úнáче; mit ~tál? что ты решúл?, какóе решéние ты прúнял?; úgy ~ott, hogy marad он решúл остáться; 2. *vmiről, vmi felől, vmiben офиц.* (*döntést hozni*) принимáть/принять решéние, выносúть/вы́нести решéние (*по какому-л. вопросу*); erről a minisztérium még nem ~ott министéрство ещё не вы́несло решéния по э́тому вопрóсу.

határozat [~a, ~ot] *офиц.* решéние; (*gyűlésé stb.*) резолю́ция; (*hatóságé*) постановлéние; ~ot elfogadni *a*) (*gyűlés*) выносúть/вы́нести решéние (*или* резолю́цию); *b*) (*állami szerv*) принимáть/принять постановлéние.

határozathozatal [~a, ~t, ~ok] *офиц.* принятие (*или* вынесéние) решéния; (*állami szerv által*) принятие постановлéния.

határozati [~t, ~ak; ~lag]: ~ javaslat проéкт решéния (*или* резолю́ции).

határozatképes [~et; ~en] имéющий квóрум, правомóчный (*вследствие кворума — о собрании*); a gyűlés nem ~ собрáние не имéет квóрума.

határozatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неопределённый; ~ felelet неопределённый отвéт; ~ időre на неопределённый срок; 2. (*személy*) нерешúтельный (*о человеке*); 3.: ~ névelő *грам.* неопределённый артúкль.

határozatlanság [~a, ~ot, —] 1. неопределённость; 2. (*személyé*) нерешúтельность.

határozó I *прич. от* határozni; II *сущ.* [~ja, ~t] *грам.* обстоя́тельство; (*függő esetekben lévő bővítmény*) кóсвенное дополнéние.

határozói [~t, ~ak] *грам.* обстоя́тельственный; ~ igenév деепричáстие; ~ mellékmondat обстоя́тельственное придáточное предложéние.

határozószó [~ava, ~ót/~avat, ~ók/~avak] нарéчие.

határozott I *прич. от* határozni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*meghatározott*) определённый, установленный; ~ mennyiség определённая величинá; 2. (*személy stb.*) решúтельный, определённый; ~ felelet категорúческий отвéт; ~ hangon решúтельным тóном; 3.: ~ névelő *грам.* определённый артúкль.

határozottan решúтельно, определённо, категорúчески; ~ tudom я э́то тóчно знáю.

határozottság [~a, ~ot] определённость, решúтельность; a felelet ~a определённость отвéта.

határőr [~e, ~t, ~ök] погранúчник.

határőrség [~e, ~et] 1. погранúчные войскá, погранúчная охрáна; 2. (*határőrs*) погранúчная застáва.

határőrtiszt [~je, ~et] офицéр-погранúчник.

határövezet [~e, ~et] *см.* **határsáv.**

határsáv [~ja, ~ot] погранúчная полосá (*или* зóна).

határsértés [~e, ~t, ~ek] нарушéние границы.

határszél [~e, ~t] пригранúчная зóна.

határszéli [~t] погранúчный; ~ város погранúчный гóрод.

határtalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*terület*) бескрáйний; ~ ég бескрáйнее нéбо; 2. *перен.* безграни́чный, беспредéльный, безмéрный; ~ öröm беспредéльная рáдость.

határterület [~e, ~et] 1. погранúчная óбласть; 2.: *vminek a ~e* прилегáющая (*или* смéжная) óбласть (*науки, научной дисциплины*).

határvadász [~a, ~t, ~ok] *воен., уст.* погранúчник.

határváros [~a, ~t, ~ok] погранúчный гóрод.

határvédelem [~me, ~met] охрáна границ.

határvidék [~e, ~et] погранúчная óбласть.

határvillongás [~a, ~t, ~ok] погранúчный инцидéнт.

határvonal [~a, ~at] 1. (*országé*) граница, погранúчная лúния; (*földek közt*) разделéл, межá; 2. *перен.* чертá, граница; ~at húzni *vmi közé* разграни́чивать/разграни́чить *что.*

határzár [~(j)a, ~at] закры́тие границы.

hatás [~a, ~t, ~ok] 1. дéйствие, воздéйствие, влия́ние; a pillanat ~a alatt под влия́нием момéнта; ~t gyakorolni *vkire/vmire* окáзывать/оказáть воздéйствие (*или* влия́ние) дéйствовать/по- *на кого/что*; jó/rossz ~sal lenni *vkire/vmire* окáзывать/оказáть хорóшее/плохóе влия́ние *на кого/что*; 2. (*eredmény*) дéйствие, эффéкт (*результат*); a gyógyszernek semmiféle ~a sem volt лекáрство не далó никакóго эффéкта; 3. (*benyomás*) впечатлéние, эффéкт; nagy ~t kelteni производúть/произвестú сúльное впечатлéние.

hatásfok [~a, ~ot] *тех.* коэффициéнт полéзного дéйствия; *эл.* мóщность.

hatáskeltő [~t, ~ek; ~en] эффéктный.

hatáskör [~e, ~t, ~ök] сфéра дéйствия, круг (*или* сфéра) дéятельности; (*illetékesség*) компетéнция, компетéнтность; hivatali ~ круг служéбных обя́занностей; *vkinek a ~ébe tartozni* относúться к вéдению, подлежáть вéдению *кого*; ~ét túllépni ③ превышáть/превы́сить свою́ компетéнцию.

hátasló [~ova, ~ovat] верховáя лóшадь.

hatásos [~at; ~an] 1. (*eredményes*) эффектúвный; 2. (*hatást keltő*) эффéктный; 3. (*mély benyomást keltő*) внушúтельный.

hatástalan [~t, ~ok; ~ul] 1. не окáзывающий никакóго дéйствия, недéйственный, неэффектúвный; 2. (*sikertelen, eredménytelen*) безуспéшный, безрезультáтный.

hatástalanítani [~ott, ~son] лишáть/лишúть дéйствия; (*ártalmatlanná tenni*) обезврéживать/обезврéдить.

hatásvadászat [~a, ~ot] погóня за эффéктом.

hátbatámadás [~a, ~t, ~ok] удáр в спúну, нападéние из-за углá.

hátborzongató [~t, ~ak; ~an] ужасáющий, ужáсный.

hátcsigolya [~ja, ~t] *анат.* позвонóк.

hatékony [~at; ~an] дéйственный.

hatemeletes [~et; ~en] семиэтáжный.

hatéves [~et] 1. шестилéтний, шестú лет; существýющий шесть лет; шестилéтней дáвности; срóком на шесть лет; продолжúтельностью в шесть лет (*ср.* =éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: ~ek шестилéтние дéти.

hatévi [~t, ~ek] шестилéтний, продолжáвшийся шесть лет; (рассчúтанный) на шесть лет; за шесть лет (*ср.* =évi, egyévi).

hatféle I *прил.* [~t] шестú вúдов, шестú разлúчных сортóв; II *сущ.* [~je, ~t] шесть разлúчных вещéй (книг, блюд *и т. д.*); ~ből lehetett választani (*étteremben*) мóжно бы́ло выбирáть из шестú разлúчных блюд.

hátgerinc [~e, ~et] *анат.* позвонóчник; спиннóй хребéт *разг.*

hátha а вдруг, быть мóжет; авóсь *разг.*

hathatós [~at; ~an] дéйственный, эффектúвный; ~ segítség эффектúвная пóмощь.

hathavi [~t, ~ak] *см.* **hathónapi.**

hathetes [~et] шестинедéльный; существýющий шесть недéль; шестинедéльной дáвности; срóком на шесть недéль (*ср.* =hetes, egyhetes).

hatheti [~t, ~ek] шестинедéльный, продолжáвшийся шесть недéль; (рассчúтанный) на шесть недéль; за шесть недéль (*ср.* =heti, egyheti).

hathónapi [~t, ~ak] шестимéсячный, продолжáвшийся шесть мéсяцев; (рассчúтанный) на шесть мéсяцев; за шесть мéсяцев (*ср.* =hónapi, egyhónapi).

hathónapos [~at] шестимéсячный; существýющий шесть мéсяцев; шестимéсячной дáвности; срóком на шесть мéсяцев; продолжúтельностью в шесть мéсяцев (*ср.* =hónapos, egyhónapos).

hátitáska [~ja, ~t] *школьн.* рáнец.

hátizsák [~ja, ~ot] рюкзáк, заплéчный вещевóй мешóк.

hátlap [~ja, ~ot] оборóтная сторонá, оборóт (*открытки и т. п.*).

hatnapi [~t, ~ak] шестиднéвный, продолжáвшийся шесть дней; (рассчúтанный) на шесть дней; за шесть дней (*ср.* =napi, egynapi).

hatnapos [~at] шестиднéвный; существýющий шесть дней; шестиднéвной дáвности; срóком на шесть дней;

продолжительностью в шесть дней (*ср.* =napos, egynapos).

hatóanyag [~a, ~ot] *хим.* агент.

hatod *числ. дробн.* одна́ шеста́я, шеста́я часть; *vminek* a ~a одна́ шеста́я *чего.*

hatodik *числ. порядок.* I *в знач. прил.* [~at] шесто́й (*по счёту, в ряду*; *ср.* hatos I); a hónap ~ napja шесто́й день ме́сяца; ~ oldal шеста́я страни́ца; ~ helyezés шесто́е ме́сто (*в соревнованиях*); II *в знач. сущ.* [~a, ~at] 1. шесто́й; ~nak érkezni приходи́ть/прийти́ шестым; 2.: ~a шесто́е число́ (ме́сяца); június ~a шесто́е ию́ня; 3. (*osztály*) шесто́й (*класс*); ~ba járni учи́ться в шесто́м кла́ссе.

hatodikos I *прил.* [~at] уча́щийся в шесто́м кла́ссе; (*hátratett jelzőként, állítmányként*) шестикла́ссник, -ица; ~ tanulók уча́щиеся шесто́го кла́сса, шестикла́ссники; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] шестикла́ссник, -ица; ~ok шестикла́ссники.

hatodszor 1. (*hatodik alkalommal*) (в) шесто́й раз; 2. (*felsorolásban*) в-шесты́х (*при перечислении*).

hatóerő [~eje, ~őt] 1. си́ла воздействия; 2. *воен.* мо́щность (*огневых средств*).

hatóképesség [~e, ~et] эффекти́вность, де́йственность.

hatolni [~t, ~jon] 1. проника́ть/прони́кнуть (*преодолевая сопротивление*); 2.: *vminek* a mélyére ~ni *перен.* добра́ться до са́мых глуби́н (*знания и т. п.*).

hatóra! [~t, ~ak] шестичасово́й, продолжа́вшийся шесть часо́в; (рассчи́танный) на шесть часо́в; за шесть часо́в; отправля́ющийся (прибыва́ющий, начина́ющийся) в шесть часо́в (*ср.* =órai, egyórai).

hatórás [~at] шестичасово́й; существу́ющий шесть часо́в; продолжи́тельностью в шесть часо́в; отправля́ющийся (прибыва́ющий, начина́ющийся) в шесть часо́в (*ср.* =órás, egyórás).

hátország [~a, ~ot] *воен.* тыл.

hatos I *прил.* [~at] 1. (*szám*) шесто́й, шесть (*о числе, цифре, номере*); 2. (*hatos számú*) шесто́й (*помеченный цифрой шесть*), но́мер шесть, под но́мером шесть; ~ villamos шесто́й трамва́й; 3. (*hatos méretű*) шесто́го разме́ра; ~ kesztyű перча́тки *мн.* (*ж.*) шесто́го разме́ра; 4. (*hat tagból álló*) из шести́ (*единиц, человек, элементов*); ~ bizottság коми́ссия из шести́ человéк; ~ fogat шестёрка лошаде́й, шестерня́; 5. (*tagolásnál*) шести= (*при членении*); (*csomagolásnál*) по шесть (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упако́вка по шесть штук; ~ jambus шестисто́пный ямб; ~ ütem шестидо́льный ритм; 6. *разг.* (*hatórás vonat stb.*) шестичасово́й (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*szám*) число́, но́мер, ци́фра) шесть; шестёрка; 2. *разг.* (*hatos számú tárgy*) предме́т, поме́ченный ци́фрой шесть; a ~ra felszállni сади́ться/сесть на шестёрку; a ~ban lakni жить в кварти́ре [до́ме] но́мер шесть; 3. *карт.* шестёрка; pikk ~ шестёрка пик; 4. *муз.* секте́т; 5. *разг.* (*hatórás vonat stb.*) шестичасово́й (*о поезде и т. п.*).

hatóság [~a, ~ot] о́рган вла́сти; вла́сти *мн.* (*P* -ей); (*hivatal*) ве́домство; felettes ~ вышестоя́щие о́рганы; a helyi ~ok ме́стные (о́рганы) вла́сти; közigazgatási ~ администрати́вные о́рганы.

hatósági [~t, ~ak; ~lag] официа́льный (*исходящий от властей*); ~ áron по госуда́рственной цене́; ~ bizonyítvány официа́льное удостовере́ние; официа́льная спра́вка; ~ közeg представи́тель *м.* вла́сти.

hatosával по шесть (*при упаковке, расстановке*).

hatósugár [~ara, ~arat] ра́диус де́йствия.

hatótávolság [~a, ~ot] да́льность де́йствия.

hatökör *груб.* кру́глый неве́жда, наби́тый дура́к, осёл.

hátra 1. наза́д; sem előre, sem ~ ни взад, ни вперёд; 2.: nincs más ~ не остаётся ничего́ друго́го; то́лько и остаётся, что...; ~ van még остаётся ещё..., впереди́ ещё...; 3.: ~ arc! *воен.* кругом! (*команда*).

hátra= *приставка, указывает на движение назад, иногда соотв. русск.* наза́д: hátrafutni бежа́ть наза́д; hátratolni двига́ть/дви́нуть наза́д.

hátrább (*сравн. ст. от* hátra) пода́льше сза́ди; → ~ az agarakkal! но-но, ле́рче (*или* поле́рче)!

hátrabukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon hátra] па́дать/упа́сть на́взничь.

hátradobni [~ott, dobjon hátra] броса́ть/бро́сить наза́д.

hátradőlni [~t, dőljön hátra] отки́дываться/отки́нуться (наза́д) (*на спинку стула и т. п.*).

hátrafelé 1. (*hátra*) наза́д; 2. (*háttal*) за́дом наперёд; ~ menni идти́ за́дом наперёд.

hátrafordítani [~ott, fordítson hátra] *vmit* повёртывать *и* повора́чивать/повернуть наза́д *что.*

hátrafordulni [~t, forduljon hátra] повёртываться *и* повора́чиваться/повернуться наза́д.

hátrahagyni [~ott, hagyjon hátra] 1. (*halálakor*) оставля́ть/оста́вить (*после смерти*); 2. (*visszahagyni*) оставля́ть/оста́вить (*на память и т. п.*); 3. (*meghagyni*) веле́ть* сказа́ть; azt az üzenetet hagyta hátra, hogy... он веле́л сказа́ть, что...

hátrahőkölni [~t, hőköljön hátra] отпря́нуть*.

hátrahúzni [~ott, húzzon hátra] тяну́ть/по= наза́д.

hátrahúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon hátra] 1. пя́титься/по=, отступа́ть/отступи́ть, подвига́ться/подви́нуться наза́д; 2. *перен.* (*visszavonulni*) стара́ться держа́ться в тени́ (*или* на за́днем пла́не).

hátraigazítani [~ott, igazítson hátra]: az órát ~ani переводи́ть/перевести́ часы́ *мн.* (*P* -о́в) наза́д.

hátraküldeni [~ött, küldjön hátra] посыла́ть/посла́ть наза́д.

hátrálni [~t, ~jon] 1. отступа́ть/отступи́ть, пя́титься/по=; 2. (*autó stb.*) дава́ть/дать за́дний ход (*о машине и т. п.*).

hátrálás [~a, ~t, ~ok] 1. отступле́ние, отхо́д наза́д; 2. (*autóé stb.*) за́дний ход.

hátralék [~a, ~ot] оста́ток (*долга*); ~ban van за ним оста́лся долг, за ним чи́слится задо́лженность.

hátralépni [~ett, lépjen hátra] отступа́ть/отступи́ть наза́д, де́лать/с= шаг наза́д, шагну́ть* наза́д.

hátralevő [~t, ~ek] оста́вшийся (*о времени, о работе*); a nap ~ része весь оста́ток дня.

hátralökni [~ött, lökjön hátra] толка́ть/толкну́ть наза́д, отта́лкивать/оттолкну́ть наза́д.

hátráltatni [~ott, hátráltasson] *vkit/vmit* задёрживать/задержа́ть *кого/что*; *vmit* тормози́ть/за= *что*; *vkit vmiben* меша́ть/по= *кому в чём*; ~ni *vkit* a munkában меша́ть в рабо́те *кому*, задёрживать в рабо́те *кого.*

hátramaradni [~t, maradjon hátra] 1. *vkitől* (*elmaradni*) отстава́ть/отста́ть *от кого*; 2. *vmiben перен.* (*visszamaradni*) отстава́ть/отста́ть *в чём*; 3. (*vki/vmi vkinek halála után*) остава́ться/оста́ться (*о ком-л., чём-л.— после смерти кого-л.*); 4. (*hátralenni*) остава́ться/оста́ться (*недоделанным, недовыполненным, частично неоплаченным*).

hátramaradott I *прич. от* hátramaradni; II *прил.* [~at] отста́лый, отста́вший (*в развитии*); III *сущ.* [~ja, ~at]: a ~ak члены *мн.* (*м.*) семьи́ поко́йного.

hátramenni [~gy, ~nt, menjen hátra] идти́ наза́д.

hátramozdító *сущ.* [~ja, ~t] *разг., шутл.* го́ре-помо́щник, «помо́щничек».

hátranézni [~ett, nézzen hátra] огля́дываться/оглянуться (наза́д).

hátrány [~a, ~t, ~ok] 1. недоста́ток, ми́нус, отрица́тельная сторона́ (*чего-л.*); ennek a lakásnak sok ~a van у э́той кварти́ры мно́го недоста́тков, э́та кварти́ра име́ет мно́го ми́нусов; 2. (*kedvezőtlen helyzet*) ху́дшее, ме́нее вы́годное (*или* ме́нее благоприя́тное) положе́ние; 3. (*kár*) ущёрб; (*veszteség*) убы́ток; ez ~ára van э́то ему́ в ущёрб.

hátrányos [~at; ~an] невы́годный; (*veszteséggel járó*) убы́точный; (*kedvezőtlen*) неблагоприя́тный; ezek a feltételek számomra ~ak э́ти усло́вия невы́годны для

меня; ~ helyzetben lenni находи́ться в невы́годном положе́нии.

hátratámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon hátra] отки́дываться/отки́нуться (наза́д) (*на спинку стула и т. п.*).

hátratekinteni [~ett, tekintsen hátra] огля́дываться/оглянуться (наза́д).

hátratenni [~sz, ~tt, tegyen hátra] класть/положи́ть наза́д.

hátratett I *прич. от* hátratenni; II *прил.* [~et]: ~ kézzel с заложенными за́ спину рука́ми.

hátraugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék hátra] отпры́гивать/отпры́гнуть (*или* отска́кивать/отскочи́ть) наза́д.

hátsó [~t, ~ak] 1. за́дний; ~ bejárat за́дние две́ри, чёрный ход; ~ gondolat *перен.* за́дняя мысль; ~ ülés *авт.* за́днее сиде́нье; 2. (*vminek a fonákja*) изна́ночный (*о стороне материи*).

hatszáz [~a, ~at] шестьсо́т.

hátszél [~ele, ~elet] попу́тный ве́тер; фордеви́нд *мор.*

hatszor 1. (*hat alkalommal*) шесть раз; 2. (*szorzásnál*) ше́стью; ~ hét ше́стью семь; 3. (*hatszorosan*) в шесть раз, вше́стеро; ~ nagyobb в шесть раз бо́льше.

hatszori [~t, ~ak] шестикра́тный (*произведённый, повторенный и т. п. шесть раз*).

hatszoros I *прил.* [~at; ~an] 1. (*hatszor annyi*) шестикра́тный, превосходя́щий в шесть раз (*что-л.*); ~ túlerő шестикра́тное превосхо́дство в си́ле; 2. (*hatszori*) шестикра́тный; ~ bajnok шестикра́тный чемпио́н; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok]: *vminek* a ~a шестикра́тное коли́чество, коли́чество, в шесть раз бо́льше *чего*; melyik az a szám, amelynek ~a éppen harminchat? чему́ равно́ число́, кото́рое, бу́дучи умно́жено на шесть, даёт три́дцать шесть?; a termelés az elmúlt évhez képest ~ára emelkedett вы́пуск проду́кции увели́чился в шесть раз по сравне́нию с про́шлым го́дом; a gyár a múlt évinek ~át termelte заво́д вы́пустил проду́кции в шесть раз бо́льше, чем в про́шлый год.

hatszorta в шесть раз, вше́стеро.

hatszög [~e, ~et] *мат.* шестиуго́льник.

hatszögletes [~et; ~en] шестиуго́льный.

hatszögű [~t, ~ek; ~en] *см.* **hatszögletes.**

háttér [~ere, ~eret] за́дний план; (*képé stb.*) фон; ◎ **~érbe szorítani** отодвига́ть/отодви́нуть (*или* оттесня́ть/оттесни́ть) на за́дний план; **~érbe szorulni** отодвига́ться/отодви́нуться на за́дний план; **~érben maradni** остава́ться в тени́.

hátul позади́, сза́ди.

hátulja [~t]: *vminek* a ~ за́дняя часть *чего*; a kabát ~ спина́ пальто́; a könyv ~ за́дняя сторона́ переплёта.

hátulnézet [~e, ~et] вид сза́ди; ~ben сза́ди; ugyanez az épület ~ben а вот э́то же зда́ние сза́ди.

hátulról *нареч.* сза́ди (*на вопрос «откуда?»*).

hátulsó [~t, ~(a)k] *см.* **hátsó** 1.

hátúszás [~a, ~t, —] *спорт.* пла́вание на спине́.

hatvan *числ. колич.* шестьдеся́т (*число, количество, возраст и т. п.*); túl van a ~on ему́ за шестьдеся́т.

hatvanad *числ. дробн.* одна́ шестидеся́тая, шестидеся́тая часть; *vminek* a ~a одна́ шестидеся́тая *чего*.

hatvanadik *числ. порядк.* шестидеся́тый (*тж. в знач. сущ.— ср.* hatodik).

hatvanan шестьдеся́т челове́к; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) шестьдеся́т челове́к; ~ jöttek el пришло́ шестьдеся́т челове́к.

hatvanas I *прил.* [~at] 1. шестидеся́тый, шестьдеся́т (*о числе, цифре, номере — ср.* hatos I); 2. (*személy életkoráról*) лет шести́десяти (с ли́шним); ő jó ~ ему́ до́брых шестьдеся́т лет; 3. *összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.*: kettő ~ deszka доска́ длино́й в два ме́тра шестьдеся́т сантиме́тров; négy (forint) ~ füzet тетра́дь *ж.* сто́имостью в четы́ре (фо́ринта) шестьдеся́т (фи́ллеров); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. шестьдеся́т (*ср.* hatos II); 2.: milyen füzetet vettél? — Négy ~at каку́ю ты купи́л тетра́дь? — Ту, кото́рая сто́ит четы́ре шестьдеся́т; ту, кото́рая продаётся за четы́ре шестьдеся́т.

hatvanéves [~et] 1. шестидесятиле́тний, шести́десяти лет; существу́ющий шестьдеся́т лет; шестидесятиле́тней да́вности; сро́ком на шестьдеся́т лет; продолжи́тельностью в шестьдеся́т лет (*ср.* -éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: ~ek шестидесятиле́тние.

hatvanévi [~t, ~ek] шестидесятиле́тний, продолжа́вшийся шестьдеся́т лет; (рассчи́танный) на шестьдеся́т лет; за шестьдеся́т лет (*ср.* -évi, egyévi).

hatvány [~a, ~t, ~ok] *мат.* сте́пень *ж.*; harmadik ~ тре́тья сте́пень, куб; második ~ втора́я сте́пень, квадра́т; második ~ra emelni возводи́ть/возвести́ во вторую сте́пень (*или* в квадра́т).

hatványkitevő [~je, ~t] *мат.* показа́тель *м.* сте́пени.

hatványozni [~ott, ~zon] 1. *мат.* возводи́ть/возвести́ в сте́пень; 2. *перен.* (*fokozni*) уси́ливать/уси́лить, увели́чивать/увели́чить; (*sokszorozni*) (при)умножа́ть/(при)умно́жить.

hatványozás [~a, ~t] 1. *мат.* возведе́ние в сте́пень; 2. *перен.* (*fokozás*) усиле́ние, увеличе́ние.

hatványozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *книжн.* увели́чиваться/увели́читься, умножа́ться/умно́житься.

hatványozott I *прич. от* hatványozni; II *прил.* [~at; ~an] 1. *мат.* возведённый в сте́пень; 2. *перен.* повы́шенный; ~ erővel с удво́енной си́лой; ~ mértékben в повы́шенной сте́пени.

hatványsor [~a, ~t, ~ok] *мат.* степенно́й ряд.

hátvéd [~je, ~et] 1. *воен. см.* **utóvéd;** 2. *спорт.* защи́тник.

hattyú [~ja, ~t] *зоол.* (*Cygnus cygnus*) ле́бедь *м.*

hattyúdal [~a, ~t, ~ok] *книжн.* лебеди́ная пе́сня.

hava *см.* **hó.**

Havanna [~t, ~ban] Гава́на.

havas I *прил.* [~at; ~an] 1. (*terület*) сне́жный, засне́женный, покры́тый сне́гом; (*főleg emberről, ruháról*) в снегу́; 2.: ~ eső мо́крый снег, дождь *м.* со сне́гом; ~ tél сне́жная зима́; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok]: a ~ok сне́жные верши́ны.

havasi [~t, ~ak] 1. (*növényzet stb.*) высокого́рный; (*alpesi*) альпи́йский; 2. (*élőlény*) живу́щий в гора́х; ~ ember го́рец, жи́тель *м.* гор; 3.: ~ gyopár *бот.* (*Leontopodium alpinum*) эдельве́йс.

havazni [~ik, ~ott, ~zon/~zék]: ~ik идёт снег; sűrűn ~ik идёт густо́й снег.

havazás [~a, ~t, ~ok] снегопа́д.

havi [~t, ~ak] 1. ме́сячный; (*havonkénti*) поме́сячный, ежеме́сячный; ~ fizetés ме́сячная за́работная пла́та (*или* зарпла́та); ~ részletfizetésre vásárolni покупа́ть/купи́ть в рассро́чку с ежеме́сячной вы́платой; 2.: ~ vérzés (*или* tisztulás) ме́сячные *мн.* (*Р* -ых), менструа́ция.

havibaj [~a, ~t, —] *разг.* ме́сячные *мн.* (*Р* -ых), менструа́ция.

havibér [~e, ~t, ~ek] (по)ме́сячная (за́работная) пла́та.

havibérlet [~e, ~et] ме́сячный абонеме́нт.

havidíj [~a, ~at] абонеме́нтная ме́сячная пла́та, абонеме́нтная пла́та за ме́сяц.

havidíjas I *прил.* [~at] получа́ющий зарпла́ту ежеме́сячно; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] слу́жащий, опла́чиваемый поме́сячно.

havonként поме́сячно, ежеме́сячно.

havonta *см.* **havonként.**

ház [~a, ~at] 1. (*lakóház, otthon*) дом; földszintes ~ одноэта́жный дом; szülői ~ о́тчий (*или* родно́й) дом; a ~ asszonya хозя́йка до́ма; ~ába fogadni ③ принима́ть/приня́ть в свой дом; jó ~ból való происходя́щий из хоро́шей семьи́; ~hoz hívni приглаша́ть/пригласи́ть на́ дом; ~on kívül lenni *a*) быть вне до́ма; *b*) (*hivatalban stb.*) отлуча́ться/отлучи́ться (*из учреждения и т. п.*);

~ról ~ra járni ходи́ть по дома́м, ходи́ть из до́ма в дом; ~at építeni стро́ить/по= дом; 2. *полит.* пала́та (*парламента*); a Ház парла́мент (*в Венгрии*); 3.: a darab telt ~ előtt megy пье́са идёт с аншла́гом; → **ahány ~, annyi szokás** что ни край, то обы́чай, что ни го́род, то но́ров; **mindenki a maga ~a előtt seperjen** пусть ка́ждый занима́ется свои́м де́лом; не суй нос в чужи́е дела́.

ház= домо=, домо́вый, △ (*ср.* ház 1); házépítő домостро́ительный; házfedél кры́ша до́ма; házvétel поку́пка до́ма.

haza[1] *сущ.* [~ja, ~t] ро́дина, оте́чество; отчи́зна *высок.*

haza[2] *нареч.* домо́й; elindult ~ он пошёл домо́й.

haza=[1] *приставка, означает* 1. домо́й; hazahozni приносить/принести домо́й; hazarepülni лете́ть домо́й; 2. (*külföldről*) домо́й, на ро́дину; a küldöttség hazautazott делега́ция отбыла́ на ро́дину; 3. (*házhoz*) домо́й, на́ дом; hazaszállították az árut това́ры бы́ли доста́влены домо́й (*или* на́ дом).

haza=[2] относя́щийся к ро́дине, △ (*ср.* haza[1]); hazaszeretet любо́вь *ж.* к ро́дине.

hazaárulás [~a, ~t, —] изме́на ро́дине, госуда́рственная изме́на.

hazaáruló [~ja, ~t] преда́тель *м.* ро́дины, госуда́рственный изме́нник.

hazabeszélni [~t, ~jen] говори́ть в свою́ по́льзу, говори́ть в ли́чных интере́сах, лить во́ду на свою́ ме́льницу.

hazaengedni [~ett, engedjen haza] отпуска́ть/отпусти́ть домо́й.

hazaérni [~t, érjen haza] 1. (*otthonába*) прибыва́ть/прибы́ть домо́й; приходи́ть/прийти́ домо́й; возвраща́ться/возврати́ться (*или* верну́ться*) домо́й; (*járművel*) приезжа́ть/прие́хать домо́й; 2. (*hazájába*) возвраща́ться/возврати́ться (*или* верну́ться*) на ро́дину.

hazafelé *нареч.* домо́й, к до́му; ~ menet по пути́ домо́й.

hazafi [~a, ~t, ~ak] патриот.

hazafias [~at; ~an] патриоти́ческий, патриоти́чный.

hazafiasság [~a, ~ot, —] *см.* **hazafiság.**

hazafiatlan [~t, ~ok; ~ul] антипатриоти́ческий, антипатриоти́чный.

hazafiság [~a, ~ot, —] патриоти́зм.

hazahívni [~ott, hívjon haza] звать/по= домо́й.

hazahozni [~ott, hozzon haza] 1. приноси́ть/принести́ домо́й; (*vezetve*) приводи́ть/привести́ домо́й; (*hazaszállítani*) доставля́ть/доста́вить на́ дом (*в направлении к говорящему*; *ср.* hozni); 2. (*külföldről*) доставля́ть/доста́вить обра́тно на ро́дину, привози́ть/привезти́ на ро́дину (*родину говорящего*; *ср.* hozni).

hazai I *прил.* [~t, ~ak] 1. (*otthoni*) дома́шний; 2. (*honi*) оте́чественный; ~ ipar оте́чественная промы́шленность; ~ termék оте́чественный проду́кт; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] *разг.* дома́шние припа́сы, съестно́е, при́сланное и́з дому (*обычно сало, колбаса, печенье*); egy kis ~t kapni получа́ть/получи́ть посы́лочку и́з дому.

hazáig *нареч.* до до́ма, до́ дому.

hazajö:nni [~tt, jöjjön haza] 1. (*otthonába*) приходи́ть/прийти́ домо́й, возвраща́ться/возврати́ться (*или* верну́ться*) домо́й (*в направлении к говорящему*); ebédre ~vök к обе́ду я приду́; nem jön haza он не вернётся (*или* не придёт) домо́й; 2. (*hazájába*) возвраща́ться/возврати́ться домо́й (*или* на ро́дину) (*говорящего*; *ср.* jönni).

hazajövet *нареч.* по пути́ домо́й, возвраща́ясь домо́й (*в направлении к говорящему*).

hazajutni [~ott, jusson haza] добира́ться/добра́ться до до́ма (*или* до́ дому *разг.*).

hazakísérni [~t, kísérjen haza] провожа́ть/проводи́ть домо́й.

hazaküldeni [~ött, küldjön haza] посыла́ть/посла́ть домо́й; (*vissza*) отсыла́ть/отосла́ть домо́й.

házalni [~t, ~jon] торгова́ть в разно́с (*обходя квартиры, дома*); предлага́ть това́ры на дому́.

házaló I *прич. от* házalni; II *сущ.* [~ja, ~t] торго́вец вразно́с.

hazame:nni [~gy, ~nt, menjen haza] идти́ домо́й (*в направлении от говорящего*).

hazárd [~at; ~ul/~an] аза́ртный.

hazárdjáték [~a, ~ot] аза́ртная игра́.

házas I *прил.* [~at; ~an] жена́тый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*nős férfi*) жена́тый челове́к; 2.: ~ok (*házastársak*) супру́г|и *мн.* (*P* -ов); fiatal ~ok новобра́чные, молодожёны.

házasélet [~e, ~et] 1. супру́жество, семе́йная жизнь; 2. (*nemi élet*) полови́е сноше́ния в бра́ке; nem élnek ~et они́ живу́т как муж и жена́.

házasf:él [~ele, ~elet]: ~elek супру́г|и *мн.* (*P* -ов).

házasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] жени́ться(*).

házaspár [~ja, ~t, ~ok] супру́г|и *мн.* (*P* -ов), супру́жеская па́ра (*или* четá).

házasság [~a, ~ot] брак, супру́жество; ~on kívüli внебра́чный; ~ra lépni вступа́ть/вступи́ть в брак; ~ot kötni заключа́ть/заключи́ть брак; пожени́ться* *разг.*

házassági [~t, ~ak; ~lag] бра́чный, △ (*ср.* házasság); ~ akadály препя́тствие к бра́ку; ~ anyakönyvi kivonat бра́чное свиде́тельство, свиде́тельство о бра́ке; ~ segély посо́бие при заключе́нии бра́ка; ~ ajánlatot tenni *vkinek* де́лать/с= предложе́ние *кому.*

házasságkötés [~e, ~t, ~ek] бракосочета́ние, заключе́ние бра́ка, вступле́ние в брак.

házasságközvetítés [~e, ~t, ~ek] посре́дничество при заключе́нии бра́ка.

házasságközvetítő [~je, ~t] посре́дник, -ица при заключе́нии бра́ка.

házasságlev:él [~ele, ~elet] бра́чное свиде́тельство, свиде́тельство о бра́ке.

házastárs [~a, ~at] супру́г, -а.

házastársi [~t, ~ak] супру́жеский; ~ hűség супру́жеская ве́рность.

házasulandó I *прил.* [~t, ~ak]: ~ fiatalember жени́х *разг.*; II *сущ.* [~ja, ~t]: a ~k жени́х и неве́ста, бра́чащиеся.

hazaszállítani [~ott, szállítson haza] 1. (*otthonába*) доставля́ть/доста́вить домо́й; (*külföldről még*) доставля́ть/доста́вить (обра́тно) на ро́дину; 2. (*házhoz szállítani*) доставля́ть/доста́вить на́ дом.

hazaszeretet [~e, ~et] любо́вь *ж.* к ро́дине.

hazatalálni [~t, találjon haza] находи́ть/найти́ доро́гу домо́й.

hazatérni [~t, térjen haza] 1. возвраща́ться/возврати́ться (*или* верну́ться*) домо́й, приходи́ть/прийти́ домо́й; (*járművel*) приезжа́ть/прие́хать домо́й; 2. (*hazájába*) возвраща́ться/возврати́ться (*или* верну́ться*) на ро́дину (*или* домо́й).

hazátlan [~t, ~ok; ~ul] *книжн.* бездо́мный.

házatlan [~t, ~ok]: ~ csiga сли́зень *м.* (*моллюск*).

hazautazni [~ott, utazzon haza] 1. (*lakóhelyére*) уезжа́ть/уе́хать домо́й; 2. (*hazájába*) уезжа́ть/уе́хать на ро́дину (*или* домо́й); *офиц.* отбыва́ть/отбы́ть на ро́дину.

házavatás [~a, ~t, ~ok] новосе́лье; ~t tartani пра́здновать/от= новосе́лье.

hazavi:nni [~sz, ~tt, vigyen haza] 1. относи́ть/отнести́ домо́й; (*vezetve*) отводи́ть/отвести́ домо́й; (*hazaszállítani*) отвози́ть/отвезти́ домо́й (*в направлении от говорящего*); 2. (*hazájába*) увози́ть/увезти́ (с собо́й) на ро́дину.

házbeli [~je, ~t, ~ek]: a ~ek сосе́ди по до́му; *уст.* дома́шние *мн.*, домоча́дцы *мн.* (*м.*).

házbér [~e, ~t, ~ek] кварти́рная пла́та, квартпла́та.

házbizalmi [~ja, ~t, ~ak] 1. *см.* **házmegbízott**; 2. (*lakóbizottság elnöke*) председа́тель *м.* домо́вого комите́та.

házcsoport [~ja, ~ot] 1. гру́ппа домо́в; 2. (*vmely szempontból együvé tartozó házak*) кварта́л, близлежа́щие дома́.

házépítés [~e, ~t, ~ek] строительство дома.
házfelügyelő [~je, ~t] привратник, дворник.
házgondnok [~a, ~ot] управляющий домами, управдом.
házgyár [~a, ~at] домостроительный комбинат.
házhely [~e, ~et] участок (для постройки дома).
házi I *прил.* [~t, ~ak; ~lag] **1.** домашний; домовый; ~ agitáció *полит.* агитация по домам; ~ egér домовая мышь; ~ feladat *школьн.* домашнее задание на дом; ~ használatra *a*) для домашнего пользования; *b*) для внутреннего пользования; ~ koszt домашний стол, домашняя еда; ~ munka домашняя работа, работа по дому; ~ őrizet домашний арест; **2.** (*belső*) внутренний (*в пределах одного учреждения и т. п.*); **3.**: ~lag készített самодельный; II *сущ.* **1.** *см.* házbeli; **2.** (*vendéglátók*): a ~ak хозяева *мн.* (*м.*).
házi- домашний.
háziállat [~(j)a, ~ot] домашнее животное.
házias [~at; ~an] домовитый, хозяйственный.
háziasszony [~a, ~t, ~ok] хозяйка (дома).
házigazda [~ja, ~t] хозяин (дома).
háziipar [~a, ~t, ~ok] кустарное ремесло; (*termelési ág*) кустарный промысел, кустарная промышленность.
háziipari [~t, ~ak; ~lag] кустарный, кустарно-промысловый; ~ készítmények (*или* termékek) кустарные изделия, товары кустарного производства.
házikó [~ja, ~t] *уменьш.* домик, домишко *м.*
házikolbász [~a, ~t, ~ok] домашняя колбаса.
házinyúl [~ula, ~ulat] кролик.
háziorvos [~a, ~t, ~ok] домашний врач.
házipatika [~ja, ~t] домашняя аптечка.
házirend [~je, ~et] (*bérházban stb.*) правила внутреннего распорядка (*в жилом доме, учреждении и т. п.*).
háziszőttes [~e, ~t, ~ek] домотканое полотно, домотканая ткань, тканьё.
házitanító [~ja, ~t] домашний учитель, репетитор.
házi:úr [~ura, ~urat] (*háztulajdonos*) домовладелец, владелец доходного дома.
házkezelőség [~e, ~et] домоуправление, домовая (*или* жилищно-эксплуатационная) контора.
házkutatás [~a, ~t, ~ok] обыск (в квартире); ~t tartani производить/произвести обыск в квартире.
házkutatási [~t, ~ak]: ~ parancs ордер на обыск.
házmegbízott [~ja, ~at] *уст.* председатель *м.* домового комитета (*в Венгрии до 1953 г.*).
házmester [~e, ~t, ~ek] *разг. см.* **házfelügyelő.**
háznép [~e, ~et, —] домашние *мн.*, домочадцы *мн.* (*м.*).
házrész [~e, ~t, ~ek] часть *ж.* дома.
házsor (ház-sor) [~a, ~t, ~ok] ряд домов.
házszabály (ház-sza-) [~a, ~t, ~ok] *полит.* парламентский регламент.
házszám (ház-szám) [~a, ~ot] номер дома.
háztáji I *прил.* [~t, ~ak] приусадебный; ~ gazdaság приусадебное хозяйство; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] приусадебное хозяйство.
háztartás [~a, ~t, ~ok] домашнее хозяйство; ~t vezetni вести домашнее хозяйство, заниматься домашним хозяйством.
háztartásbeli [~je, ~t, ~ek] *офиц.* домохозяйка.
háztartási [~t, ~ak] домашний (*относящийся к домашнему хозяйству*); ~ alkalmazott домашняя работница, домработница; ~ bolt магазин хозяйственных товаров; (*feliratként*) хозяйственные товары (*вывеска*); ~ gépek (хозяйственно-)бытовые приборы.
háztelek [~ke, ~ket] домовый участок, участок под дом.
háztető [~eje/~ője, ~őt] крыша (дома), кровля (дома).
háztömb [~je, ~öt] квартал.
háztulajdonos [~a, ~t, ~ok] домовладелец.
hazudni [~ik, ~ott, ~jon] врать/со-, лгать/со-, говорить/сказать неправду; nagyokat ~ni сильно привирать; szemtelenül ~ni бесстыдно (*или* нагло) врать; → **úgy ~ik, mintha (könyvből) olvasná** он врёт как птица поёт, он врёт как по-писаному.
hazudozni [~ik, ~ott, ~zon] врать (*или* лгать) (*часто, постоянно*); lépten-nyomon ~ik он врёт на каждом шагу.
hazudozó I *прич. от* hazudozni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] лживый (*о человеке*); III *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **hazug** II.
hazug I *прил.* [~at; ~ul] лживый; ложный; ~ gyerek лживый ребёнок; ~ mosoly лживая улыбка; ~ vádak ложные обвинения; II *сущ.* [~ja, ~ot] лжец, врун, лгун; (*nő*) врунья, лгунья.
hazugság [~a, ~ot] ложь *ж.*, враньё; merő ~ чистая ложь, сплошное враньё; ~on érni (*или* kapni) *vkit* изобличать/изобличить во лжи *кого*; ~ra vetemedni унижаться/унизиться до лжи.
hazulról *нареч.* из дому.
házvezetőnő [~je, ~t] экономка.
házsártos [~at; ~an] сварливый; вздорный, склочный *разг.*
házsártoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] быть сварливым; склочничать *разг.*
hé *межд.* эй!
hebegni [~ett, ~jen] заикаться (*от волнения и т. п.*); лепетать, бормотать (запинаясь).
hébe-hóba *нареч.* иногда, изредка.
hebehurgya [~t; ~n] **1.** (*ember, magatartás*) неосмотрительный, легкомысленный (*о человеке, поступке и т. п.*); (*meggondolatlan*) необдуманный; **2.** (*elhamarkodott*) опрометчивый; ~ tett (*или* cselekedet) опрометчивый поступок.
hecc [~e, ~et] *разг.* **1.** (*tréfa*) шутка, розыгрыш; **2.** (*hűhó*) шум (*из-за пустяков*); (*zűrzavar*) суматоха.
heccelni [~t, ~jen] *vkit разг.* **1.** (*bosszantani, ingerelni*) поддразнивать; **2.** *vki ellen* настраивать/настроить *против кого*.
hecsedli [~je, ~t] **1.** (*csipkelekvár*) повидло из шиповника; **2.** *собир.* (*csipkebogyó*) плоды *мн.* (*м.*) шиповника.
hederíteni [~ett, ~sen]: rá se ~ emű хоть бы что, он и в ус себе не дует, ему на это наплевать.
Hedvig [~(j)e, ~et] *имя женск.* Хедвиг (≅ *Ядвига*).
heg [~e, ~et] шрам, рубец.
hegedni [~t, ~jen] заживать/зажить, зарубцовываться/зарубцеваться.
hegedű [~je, ~t] скрипка.
hegedű- скрипичный, △ (*ср.* hegedű).
hegedűgyanta [~ja, ~t] канифоль *ж.*
hegedűhangverseny [~e, ~t, ~ek] скрипичный концерт.
hegedűhúr [~ja, ~t, ~ok] скрипичная струна.
hegedülni [~t, ~jön] играть на скрипке.
hegedűművész [~e, ~t, ~ek] скрипач.
hegedűművésznő [~je, ~t] скрипачка.
hegedűóra [~ja, ~t] урок игры на скрипке.
hegedűs [~e, ~t, ~ök] скрипач; első ~ первая скрипка; ő az első ~ *прям.*, *перен.* он играет первую скрипку.
hegedűsző [~ava/~ója, ~ót] звуки скрипки.
hegedűtok [~ja, ~ot] скрипичный футляр, футляр для скрипки.
hegedűverseny [~e, ~t, ~ek] концерт для скрипки, скрипичный концерт (*произведение*).
hegedűvonó [~ja, ~t] скрипичный смычок.
hegemónia [~ja, ~t] гегемония, господство.
heges [~et] рубцовый.
hegeszteni [~ett, hegesszen] *тех.* сваривать/сварить.
hegesztés [~e, ~t, ~ek] *тех.* сварка.
hegesztő *тех.* I *прич. от* hegeszteni; II *сущ.* [~je, ~t] сварщик.
hegesztőpisztoly [~a, ~t, ~ok] *тех.* сварочный пистолет.
hegy[1] [~e, ~et] **1.** гора; a ~ lábánál у подножия горы; a ~ oldalán на склоне горы; ~ről le с горы, под гору; **2.** *перен.* (*nagy halom, rakás*) гора, куча (*чего-л.*).

hegy[2] [~e, ~et] остриё, кóнчик (*сужающегося предмета*); a nyelv ~e кóнчик языкá; az ujj ~e кóнчик пáльца.
hegy- гóрный, горо-, △ (*ср.* hegy[1] 1).
hegycsúcs [~a, ~ot] вершúна горы́.
hegycsuszamlás [~a, ~t, ~ok] óползень *м.*
hegyén-hátán: egymás ~ тéсно, буквáльно друг на дрýге (*стоять, сидеть*).
hegyen-völgyön: ~ lakodalom пир на весь мир (*в сказках*); ~ túl lenni *разг.* быть ужé за трúдевять земéль; ~ üldözni a vadat преслéдовать звéря по горáм, по долáм.
hegyes[1] [~et, ~en] горúстый, гóрный; ~ vidék горúстая (*или* гóрная) мéстность.
hegyes[2] [~et; ~en] óстрый, остроконéчный; (*kihegyezett*) заострённый.
hegyesszög [~e, ~et] *мат.* óстрый ýгол.
hegyesszögű [~t, ~ek] остроугóльный; ~ háromszög остроугóльный треугóльник.
hegyezni [~ett, ~zen] **1.** заостря́ть/заострúть, точúть/на-; ceruzát ~ni чинúть/о- карандáш; **2.:** fülét ~ni ③ *a*) (*kutya, ló*) насторáживать/насторожúть ýши (*о собаке, лошади*); *b*) *перен. шутл.* навострúть* ýши (*о человеке*).
hegyező I *прич. от* hegyezni; II *сущ.* [~je, ~t] (*ceruzahegyező*) точúлка для карандашéй.
hegyfok [~a, ~ot] утёс.
hegygerinc [~e, ~et] грéбень *м.* горы́.
hegyhát [~a, ~at] гóрный хребéт.
hegyi [~t, ~ek] гóрный; ~ legelő гóрное пáстбище; ~ levegő гóрный вóздух.
hegykatlan [~a, ~t, ~ok] котловúна.
hegyképződés [~e, ~t, ~ek] горообразовáние.
hegyláb [~a, ~at] подно́жие горы́.
hegylakó [~ja, ~t] жúтель *м.* гор, гóрец.
hegylánc [~a, ~ot] гóрная цепь, цепь гор.
hegymászás [~a, ~t, ~ok] альпинúзм.
hegymászó I *прил.* [~t, ~ak] альпинúстский; ~ bot альпинúстская пáлка, альпенштóк; ~ cipő гóрные башмакú *мн.* (*м.*), альпинúстская óбувь; II *сущ.* [~ja, ~t] альпинúст.
hegyoldal [~a, ~t, ~ak] склон горы́, гóрный склон.
hegyor¦om [~ma, ~mot] *поэт. см.* **hegycsúcs.**
hegység [~e, ~et] гóры *мн.* (*ж.*), гóрный массúв.
hegyszoros [~a, ~t, ~ok] (гóрная) теснúна, ущéлье.
hegytet¦ő [~eje/~ője, ~őt] вершúна горы́.
hegytömb [~je, ~öt] гóрный массúв.
hegyvidék [~e, ~et] гóрный райóн, гóрная мéстность, горúстая óбласть.
hej *межд.* э!, эй!
héj [~a, ~at] **1.** (*gyümölcsé*) кожурá; (*vékony*) кóжица; (*kenyéré, citromé, dinnyéé*) кóрка (*хлéба, лимона и т. п.*); (*burgonyáé, borsóé stb.*) шелухá (*картофеля, гороха и т. п.*); (*dióé, tojásé*) скорлупá (*ореха, яйцá*); (*fáé*) корá (*дерева*); ~ában főtt burgonya картóфель *м.* (, свáренный) в мундúре; ~ából kifejteni (*или* kibontani) (*babot, borsót*) лущúть (*бобы, горох*); **2.** *зоол.* (*kagylóé*) рáковина.
héja [~ja, ~t] *зоол.* (*Accipiter*) я́стреб.
héjas [~at; ~an] в кожурé; в скорлупé; в шелухé; с кóжицей, с кóркой (*ср.* héj).
hektár [~ja, ~t, ~ok] гектáр.
hektó [~ja, ~t] *разг. см.* **hektoliter.**
hektoliter [~(j)e, ~t, ~ek] гектолúтр.
Helén [~je, ~t, ~ek] *имя женск.* Хéлен (≅ *Елéна*).
helikopter [~e, ~t, ~ek] вертолёт.
hélium [~a, ~ot] *хим.* гéлий.
hellén *ист.* I *прил.* [~t, ~ek] э́ллинский; ~ nő э́ллинка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] э́ллин.
Helsinki [~t, ~ben] Хéльсинки *м. нескл.*
hely [~e, ~et] **1.** мéсто; (*helység, vidék*) мéстность; lakott ~ населённая мéстность; születési ~ мéсто рождéния; nincs ~e *vkinek* нéгде сидéть (*или* стоя́ть), нет мéста *кому*; nincs ~e *vminek* нет мéста *для чего*; képzeld magad a ~embe предстáвь себя́ на моём мéсте; a ~edben на твоём мéсте; maradj a ~eden! остáнься на мéсте!; ~ben *a*) на мéсте; *b*) (*postai küldeményen*) «здéсь» (*надпись на почтовом отправлении*); ~ből ugrás прыжóк с мéста; az első ~en állni *перен.* занимáть пéрвое мéсто, быть на пéрвом плáне; ~éről elmozdítani (*tárgyat*) сдвигáть/сдвúнуть с мéста; ~et foglalni (*leülni*) занимáть/занять мéсто, усáживаться/усéсться; ~et kérek! дорóгу!, посторонúсь!; hellyel kínálni *vkit* предлагáть/предложúть сесть *кому*; **2.** (*állás*) дóлжность, пост, мéсто; *vkinek* a ~ébe lépni сменя́ть/сменúть *кого* (*в должности*); ⊘ **~én van az esze** у негó есть головá на плечáх; **~én van a szíve** (*bátor*) он не трусли́вого деся́тка.
helyár [~a, ~at] ценá одногó билéта (*в театре, кино и т. п.*).
helybeli I *прил.* [~t, ~ek] мéстный, здéшний; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] мéстный жúтель.
helybenhagyni [~ott, hagyjon helyben] **1.** *vmit* (*jóváhagyni*) одобря́ть/одóбрить *что*; (*munkát*) принимáть/приня́ть (*работу*); **2.** *vkit разг.* (*megverni*) (сúльно) избивáть/избúть *кого*.
helyenként местáми, кóе-гдé.
helyes [~et; ~en] **1.** прáвильный; вéрный; ~ kiejtés прáвильное произношéние; ~ megjegyzés прáвильное (*или* вéрное) замечáние; ~ úton lenni находúться на прáвильном (*или* вéрном) путú; ~! прáвильно!; ~nek bizonyulni окáзываться/оказáться вéрным (*или* прáвильным), опрáвдываться/оправдáться (*о расчётах и т. п.*); ~en ítélni meg a helyzetet прáвильно оцéнивать/оценúть положéние; **2.** (*csinos*) хорóшенький, миловúдный.
helyesbíteni [~ett, ~sen] поправля́ть/попрáвить, уточня́ть/уточнúть, корректúровать(*); ~ek извинúте, я ошúбся, прáвильно... (*формула исправления дикторской ошибки*).
helyesbítés [~e, ~t, ~ek] попрáвка, уточнéние, корректирóвка.
helyes¦elni [~elt, ~eljen] *vmit* одобря́ть/одóбрить *что*, быть соглáсным, соглашáться/согласúться *с чем*; teljes mértékben ~lem я пóлностью одобря́ю э́то, я с э́тим пóлностью соглáсен.
helyeselhető [~t, ~ek; ~en/~leg] заслýживающий одобрéния, соглáсия; ez csak ~ э́то мóжно лишь привéтствовать.
helyesírás [~a, ~t, ~ok] орфогрáфия, правописáние.
helyesírási [~t, ~ak; ~lag] орфографúческий, △ (*ср.* helyesírás); ~ hiba орфографúческая ошúбка; ~ szabályok прáвила орфогрáфии.
helyeslés [~e, ~t, ~ek] одобрéние; általános ~re találni встречáть/встрéтить всеóбщее одобрéние.
helyeslő I *прич. от* helyeselni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] одобрúтельный.
helyett I *послелог* вмéсто *кого/чего*, за *кого/что*; kettő ~ dolgozni рабóтать за двоúх; II *нареч. с личн. оконч.:* **~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük** вмéсто меня́, тебя́ *и т. д.*, за меня́, тебя́ *и т. д.*
helyettes I *прил.* [~et] **1.:** ~ igazgató заместúтель *м.* дирéктора, замдирéктора; ~ osztályvezető заместúтель завéдующего отдéлом; **2.** (*ideiglenes*) врéменно исполня́ющий обя́занности; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] заместúтель *м.*, -ница; ~t állítani назначáть/назнáчить заместúтеля.
helyettesíteni [~ett, ~sen] **1.** *vkit* заменя́ть/заменúть *кого*; (*hivatalosan*) замещáть, исполня́ть обя́занности *кого*; **2.** *vmit vmivel* заменя́ть/заменúть *что чем*.
helyettesítés [~e, ~t, ~ek] замещéние; замéна (*ср.* helyettesíteni).
helyezni [~ett, ~zen] **1.** помещáть/поместúть; (*állítva*) стáвить/по-; (*fektetve*) класть/положúть; **2.:** más időpontra ~ni переносúть/перенестú на другóй срок; **3.** *vhová* (*elhelyezni*) устрáивать/устрóить *куда* (*на служ-*

бу); (*áthelyezni*) переводи́ть/перевести́ *куда* (*по службе*); máshová ~ni переводи́ть/перевести́ на другу́ю слу́жбу; nyugállományba ~ni *a*) переводи́ть/перевести́ на пе́нсию; *b*) (*katonáknál*) увольня́ть/уво́лить в отста́вку; vezető állása ~ni выдвига́ть/вы́двинуть на руководя́щую до́лжность; Budapestre ~ték его́ перевели́ в Будапе́шт; ◎ **biztonságba ~ni vkit/vmit** обеспе́чивать/обеспе́чить безопа́сность кого́-л./чего́-л.; **letétbe ~ni** депони́ровать(*); **nagy súlyt ~ni vmire** придава́ть/прида́ть большо́е значе́ние чему́-л.; **szabadlábra ~ni** освобожда́ть/освободи́ть из-под аре́ста; **üzembe ~ni** пуска́ть/пусти́ть в ход (*завод, фабрику*).

helyezés [~e, ~t, ~ek] **1.** помеще́ние (*куда-л.*); **2.** (*más időpontra*) перенесе́ние (*на другой срок*); **3.** (*más beosztásba*) перево́д (*на другую работу*); **4.** *спорт.* призово́е ме́сто; ~t elérni *vmiben* занима́ть/заня́ть (призово́е) ме́сто *по чему*.

helyezkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** (*karosszékbe*) располага́ться/расположи́ться, размеща́ться/размести́ться, устра́иваться/устро́иться (*в кресле*); **2.** (*с обст.*) *спорт.* выбира́ть/вы́брать *какую-л.* пози́цию (*на поле и т. п.*); **3.**: *vmilyen* álláspontra ~ni занима́ть/заня́ть *какую-л.* пози́цию; várakozó álláspontra ~ni занима́ть/заня́ть выжида́ющую (*или* выжида́тельную) пози́цию; **4.** *разг.* (*életben*) устра́иваться/устро́иться (*в жизни*); nem tud ~ni он не уме́ет устра́иваться.

helyfoglalás [~a, ~t, ~ok] брони́рование мест (*в гостинице, ресторане и т. п.*).

helyhatározó [~ja, ~t] *грам.* обстоя́тельство ме́ста.

helyhatározói [~t, ~ak]: ~ mellékmondat *грам.* прида́точное предложе́ние ме́ста.

helyhatóság [~a, ~ot] *уст.* о́рганы *мн.* (*м.*) ме́стного управле́ния, о́рганы ме́стной вла́сти, ме́стные вла́сти *мн.* (*ж.*).

helyhatósági [~t, ~ak]: ~ bizonyítvány *офиц.* удостовере́ние от ме́стных властей.

helyi [~t, ~ek; ~leg] ме́стный; ~ jelentőségű ме́стного значе́ния; ~ lap ме́стная газе́та; ~ vonat по́езд ме́стного сообще́ния.

helyiérdekű I *прил.* [~t, ~ek]: ~ vasút при́городная желе́зная доро́га; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*vasút*) при́городная желе́зная доро́га; **2.** (*vonat*) при́городный по́езд.

helyiség [~e, ~et] помеще́ние.

helyjegy [~e, ~et] *ж.-д.* плацка́рта.

hellyel-közzel 1. (*helyenként*) места́ми, ко́е-где́; **2.** (*időnként*) и́зредка, времена́ми.

helyn:év [~eve, ~evet] топоними́ческое назва́ние.

helyőrség [~e, ~et] *воен.* гарнизо́н.

helyőrségparancsnok [~a, ~ot] нача́льник гарнизо́на.

helyrajz [~a, ~ot] топографи́ческое описа́ние ме́стности.

helyrajzi [~t, ~ak; ~lag] топографи́ческий.

helyreállni [~t/~ott, álljon helyre] восстана́вливаться/восстанови́ться, нала́живаться/нала́диться; ~t az egészsége здоро́вье его́ восстанови́лось (*или* нала́дилось); a rend ~t поря́док восстанови́лся.

helyreállítani [~ott, állítson helyre] **1.** восстана́вливать/восстанови́ть; (*műemléket stb.*) реставри́ровать(*); **2.** *перен.* восстана́вливать/восстанови́ть; возобновля́ть/возобнови́ть; ~ani a bizalmat восстана́вливать/восстанови́ть дове́рие (*между кем-л.*); ~ani a diplomáciai viszonyt восстана́вливать/восстанови́ть (*или* возобновля́ть/возобнови́ть) дипломати́ческие отноше́ния; ~ani a romos épületet восстана́вливать/восстанови́ть разру́шенное зда́ние.

helyreállítás [~a, ~t, ~ok] восстановле́ние; реставра́ция; возобновле́ние (*ср.* helyreállítani).

helyrehozni [~ott, hozzon helyre] **1.** (*hibát, kárt*) исправля́ть/испра́вить, поправля́ть/попра́вить (*ошибку и т. п.*); **2.** (*épületet; egészséget*) восстана́вливать/восстанови́ть (*здание; здоровье*).

helyrehozhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неисправи́мый непоправи́мый (*об ошибке и т. п.*).

helyrehozható [~t, ~ak; ~an] исправи́мый, поправи́мый (*об ошибке и т. п.*).

helyreigazítani [~ott, igazítson helyre] **1.** (*hibát stb.*) исправля́ть/испра́вить (*ошибку и т. п.*); **2.** *мед.* вправля́ть/впра́вить (*руку, ногу*).

helyreigazítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hibáé*) исправле́ние (*ошибки и т. п.*); **2.** *мед.* впра́вка (*руки и т. п.*).

helyrejö:nni [~tt, jöjjön helyre] поправля́ться/попра́виться, приходи́ть/прийти́ в поря́док (*о делах*).

helyrete:nni [~sz, ~tt, tegyen helyre] ста́вить/по= на ме́сто.

helység [~e, ~et] населённый пункт.

helyszín [~e, ~t, ~ek] ме́сто де́йствия (*или* происше́ствия, собы́тия); a ~en на ме́сте (происше́ствия); a sérült a ~en meghalt пострада́вший у́мер сра́зу (*или* на ме́сте происше́ствия); a ~re kiszállni выезжа́ть/вы́ехать на ме́сто (происше́ствия).

helyszíni [~t, ~ek; ~leg] происходя́щий на ме́сте (происше́ствия *и т. п.*); ~ közvetítés (радио)репорта́ж с ме́ста; ~ szemle осмо́тр на ме́сте; ~ tudósítás корреспонде́нция с мест.

helyszínrajz [~a, ~ot] план (*или* схе́ма) ме́стности.

helyszűke: ~ miatt *a*) (*helyiségben*) из-за тесноты́; (*helyhiány miatt*) из-за недоста́тка ме́ста (*или* пло́щади); *b*) (*újságban*) за недоста́тком ме́ста (*в газете и т. п.*).

helytállni [~t/~ott, álljon helyt] **1.** (*nehéz helyzetben*) не отступа́ть/отступи́ть, вы́стоять* (*в бою и т. п.*); **2.** *vmiért* (*felelősséget vállalni*) руча́ться (*или* отвеча́ть) *за что*; **3.** (*igaznak lenni*) быть ве́рным (*или* справедли́вым) (*о высказывании и т. п.*).

helytálló I *прич. от* helytállni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an/~lag] (*helyes*) ве́рный, справедли́вый (*о мнении и т. п.*).

helytartó [~ja, ~t] *ист.* наме́стник.

helytelen [~t, ~ek; ~ül] непра́вильный, неве́рный, оши́бочный; a szó ~ használata непра́вильное употребле́ние сло́ва; ~ lenne azt gondolnunk, hogy... бы́ло бы оши́бочно ду́мать, что...

helyteleníténi [~ett, ~sen] не одобря́ть/одо́брить, счита́ть/счесть непра́вильным, осужда́ть/осуди́ть (*поступки, высказывания*).

helyváltoztatás [~a, ~t, ~ok] перемеще́ние, переме́на ме́ста.

helyzet [~e, ~et] **1.** положе́ние; fekvő ~ben в лежа́чем положе́нии; **2.** (*földrajzi*) географи́ческое положе́ние; **3.** *перен.* положе́ние; (*körülmények, viszonyok*) обстано́вка, ситуа́ция; kedvező ~ благоприя́тная ситуа́ция; lássuk, mi a ~ посмо́трим, каково́ положе́ние дел; a ~ magaslatára emelkedni ока́зываться/оказа́ться на высоте́ (положе́ния); a ~ most egészen más обстано́вка тепе́рь совсе́м друга́я; a munkások ~e положе́ние рабо́чих; a ~ az, hogy... положе́ние (дел) таково́, что...; akármi is legyen a ~... каково́ бы ни́ было положе́ние (дел)...; nehéz ~be hozni *vkit* ста́вить/по= в тру́дное положе́ние *кого*; abban a ~ben lenni, hogy... быть в состоя́нии, име́ть возмо́жность (+ *инф.*); kényes ~ben lenni быть в нело́вком положе́нии; kihasználni a ~et испо́льзовать(*) ситуа́цию.

helyzeti [~t, ~ek; ~leg] **1.** ситуацио́нный, △ (*ср.* helyzet 3); ~ előny ситуацио́нное преиму́щество; **2.** *физ.* потенциа́льный.

helyzetjelentés [~e, ~t, ~ek] сво́дка о положе́нии дел; *воен.* донесе́ние об обстано́вке.

helyzetkép [~e, ~et] описа́ние положе́ния дел (*или* обстано́вки).

hemper:egni [~gett, ~egjen] валя́ться, ката́ться; a fűben ~egni валя́ться по траве́.

hemzsegni [~ett, ~jen] **1.** (*ember, állat*) кише́ть; **2.**: a szöveg hibáktól ~ текст пестри́т оши́бками.

hencegni [~ett, ~jen] хва́стать/по=, хва́статься/по=; бахва́литься *прост.*

hencegés [~e, ~t, ~ek] хвастовство́; бахва́льство *прост.*
hencser [~e, ~t, ~ek] куше́тка, софа́.
henger [~e, ~t, ~ek] **1.** *тех.* вал; (*írógépé*) ва́лик (*пишущей машинки*); (*úthenger*) доро́жный) ка́ток; **2.** (*robbanómotoré*) цили́ндр (*двигателя внутреннего сгорания*); **3.** *мат.* цили́ндр; ~ alakú цилиндри́ческий.
hengerelni [~t, ~jen] **1.** *тех.* ката́ть, прока́тывать/прокатать, вальцева́ть; **2.** (*utat*) ука́тывать/укатать (*дорогу*).
hengerelt I *прич. от* hengerelni; II *прил.* [~et; ~en] вальцо́ванный; ~ áru прока́т.
hengeres [~et; ~en] цилиндри́ческий, цилиндри́ческой фо́рмы.
hengerész [~e, ~t, ~ek] прока́тчик, вальцо́вщик.
hengeríteni [~ett, ~sen] кати́ть (*камень и т. п.*).
hengerű [~ve, ~vet] **1.** (*üzem*) прока́тный цех; **2.** (*berendezés*) прока́тный стан.
hengersor [~a, ~t, ~ok] прока́тный стан.
Henrik [~je, ~et] *имя мужск.* Хе́нрик (≅ *Ге́нрих*).
henteregni [~gett, ~egjen] *см.* **hemperegni**.
hentes [~e, ~t, ~ek] мясни́к; колба́сник.
hentesáru [~ja, ~t] мясны́е проду́кты *мн.* (*м.*); (*kolbászáru*) колба́сные изде́лия *мн.* (*с.*).
hentesüzlet [~e, ~et] магази́н мясны́х проду́ктов, мясно́й магази́н.
henye [~t; ~n] безде́льный, пра́здный.
henyélni [~t, ~jen] безде́льничать, лентя́йничать.
hepciás [~at; ~an] *разг.* зади́ристый.
hepciáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* задира́ться; *vkivel* ~ni задира́ть *кого.*
hepehupás [~at; ~an] (*út*) уха́бистый; (*talaj*) кочкова́тый.
herceg [~e, ~et] (*orosz*) князь *м.*; (*nyugati*) принц, ге́рцог.
hercegi [~t, ~ek; ~en] кня́жеский; ге́рцогский; △ (*ср.* herceg).
hercehurca [~ja, ~t] волоки́та.
here[1] [~je, ~t] **1.** *зоол.* тру́тень *м.*; **2.** *перен.* тру́тень *м.*, тунея́дец; ~ módjára élni жить тунея́дцем.
here[2] [~je, ~t] *анат.* яи́чко.
here[3] [~je, ~t] *бот.* (*Trifolium*) кле́вер.
herélni [~t, ~jen] **1.** (*ember*) кастри́ровать(*), оскопля́ть/оскопи́ть; **2.** (*állatot*) кастри́ровать(*), холости́ть.
herélt I *прич. от* herélni; II *прил.* [~et; ~en] кастри́рованный; ~ ló ме́рин.
herezacskó [~ja, ~t] *анат.* мошо́нка.
hering [~je, ~et] *зоол.* (*Clupea harengus*) сельдь *ж.*
hermelin [~je, ~t, ~ek] *зоол.* (*Mustela erminea*) горноста́й.
hernyó [~ja, ~t] гу́сеница.
hernyóselyem [~me, ~met] натура́льный шёлк.
hernyótalpas [~at] *см.* **lánctalpas**.
hervadni [~t, ~jon] *прям., перен.* вя́нуть, увяда́ть.
hervadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неувяда́емый, неувяда́ющий.
hervadt I *прич. от* hervadni; II *прил.* [~at; ~an] *прям., перен.* увя́дший; (*szín*) блёклый, поблёкший.
hess *межд.* кыш!, кш!
hét[1] *числ. колич.* **1.** семь; (*gyűjtőnévként*) се́меро; ~ és fél семь с полови́ной; háromnegyed ~ без че́тверти семь; ~ darab семь штук; ~ ember семь челове́к; ~ gyerek се́меро дете́й; ~ óra семь часо́в (*срок и время*); ~ órakor в семь часо́в; ~ teljes nap семь су́ток; kettőt ~tel szorozni умножа́ть/умно́жить два на семь; ~től tízig от семи́ до десяти́; **2.** (*számjegy*) семёрка (*цифра*); **3.:** hetünk (hetetek, hetük) мы (вы, они́) се́меро; ◎ ~ **lakat alatt őrizni** храни́ть за семью́ печа́тями.
hét[2] [hete, hetet] неде́ля; két ~ две неде́ли; ma egy hete сего́дня неде́ля как...; holnaphoz egy ~re че́рез неде́лю, счита́я с за́втрашнего дня; че́рез во́семь дней; keddhez egy ~re че́рез неде́лю, счита́я со вто́рника; mához egy ~re че́рез неде́лю, счита́я с сего́дняшнего дня; ~ről ~re halogatni *vmit* откла́дывать с неде́ли на неде́лю *что.*
hét- семи-.
hete *см.* **hét**[2].
heted *числ. дробн.* одна́ седьма́я, седьма́я часть; *vminek* a ~e одна́ седьма́я *чего.*
hetedhét: ~ országban в тридевя́том ца́рстве, в тридеся́том госуда́рстве; ~ országon túl за три́девять земе́ль.
hetedik *числ. порядк.* I *в знач. прил.* [~et] седьмо́й (*по счёту, в ряду; ср.* hetes I); ~ helyezés седьмо́е ме́сто (*в соревнованиях*); a hónap ~ napja седьмо́й день ме́сяца; ~ oldal седьма́я страни́ца, страни́ца семь; II *в знач. сущ.* [~e, ~et] **1.** седьмо́й; ~nek érkezni приходи́ть/прийти́ седьмы́м; **2.:** ~e седьмо́е число́ (*месяца*); július ~e седьмо́е ию́ля; július ~éig до седьмо́го ию́ля, по седьмо́е ию́ля; július ~én седьмо́го ию́ля; e hó ~én седьмо́го числа́ э́того ме́сяца; **3.** (*osztály*) седьмо́й класс; ~be járni ходи́ть в седьмо́й класс, учи́ться в седьмо́м кла́ссе; ◎ **a ~ mennyországban érezni magát** ③ быть на седьмо́м не́бе.
hetedikes I *прил.* [~(e)t] уча́щийся в седьмо́м кла́ссе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) семикла́ссник, -ица; ~ tanulók уча́щиеся (*или ученики́*) седьмо́го кла́сса, семикла́ссники; ~ tankönyv уче́бник для седьмо́го кла́сса; ez a fiú ~ э́тот ма́льчик семикла́ссник, э́тот ма́льчик (у́чится) в седьмо́м кла́ссе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] семикла́ссник, -ица, учени́к, -и́ца седьмо́го кла́сса.
hetedszer 1. (*hetedik alkalommal*) (в) седьмо́й раз; **2.** (*felsorolásban*) в-седьмы́х.
hétemeletes [~et; ~en] восьмиэта́жный.
heten се́меро; (*együtt, hetesben*) всемеро́м; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) се́меро; ~ jöttek csak el их пришло́ всего́ се́меро.
hetenként еженеде́льно; ~ egyszer раз в неде́лю.
heterogén [~t, ~ek; ~ül] неодноро́дный, разноро́дный; гетероге́нный (*научн.*); ~ társaság разноро́дная (*или* пёстрая) компа́ния.
hetes[1] I *прил.* [~et] **1.** (*szám*) седьмо́й, семь (*о числе, цифре, номере*); **2.** (*hetes számú*) седьмо́й (*помеченный цифрой семь*); но́мер семь, под но́мером семь; ~ villamos седьмо́й трамва́й; **3.** (*hetes méretű*) седьмо́го разме́ра; ~ kesztyű перча́тки седьмо́го разме́ра; ~ kötőtű спи́цы седьмо́го но́мера; **4.** (*hét tagból álló*) (состоя́щий) из семи́ (*единиц, человек, элементов*); ~ csoportokban гру́ппами по семь челове́к; **5.** (*tagolásnál*) семи- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по семь (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упако́вка по семь штук; **6.** *разг.* (*hétórás vonat stb.*) семичасово́й (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (*szám*) число́, но́мер, ци́фра) семь, семёрка; **2.** *разг.* (*hetes számú tárgy*) предме́т, поме́ченный ци́фрой семь; (*személy*) под но́мером семь (*о спортсмене*); a ~ jól játszik игро́к под но́мером семь игра́ет хорошо́; ~ben lakni жить в кварти́ре (до́ме) но́мер семь; ~re felszállni сади́ться/сесть на семёрку; **3.** *карт.* семёрка.
hetes[2] I *прил.* [~et] **1.** *см.* **egyhetes**; **2.** *számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*: *a*) -неде́льный, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*)... неде́ли (неде́ль) тому́ наза́д, существу́ющий... неде́ли (неде́ль); -неде́льной да́вности; tizenhárom ~ csecsemő тринадцатинеде́льный младе́нец; *b*) (...*hétre szóló*, ...*heti hatályú*) -неде́льный, (сро́ком) на... неде́ли (неде́ль); tizenöt ~ kiküldetés (*jövőre nézve*) командиро́вка на пятна́дцать неде́ль, командиро́вка на три с полови́ной ме́сяца; *c*) (...*hétig tartó*) -неде́льный, продолжи́тельностью в ... неде́ли (неде́ль); (*csak múltról*) продолжа́вшийся... неде́ли (неде́ль); tizenkét ~ tanfolyam двенадцатинеде́льные ку́рсы *мн.* (*м.*) (*Р* -ов); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] дежу́рный, -ая (на неде́лю) (*в школе*).
-hetes [~et] *с простыми числ.* **1.** -неде́льный, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*) ... неде́ли (неде́ль) тому́

назáд, существýющий ... недéли (недéль); =недéльной дáвности; háromhetes újságok газéты трёхнедéльной дáвности; kéthetes szakáll бородá, не брúтая две недéли; öthetes csecsemő пятинедéльный младéнец; 2. (...*hétre szóló, =heti hatályú*) =недéльный, срóком на ... недéли (недéль); kéthetes beutalás путёвка (в дом óтдыха) на две недéли; négyhetes garancia четырёхнедéльная гарáнтия; 3. (...*hétig tartó*) =недéльный, продолжúтельностью в ... недéли (недéль); (*csak múltról*) продолжáвшийся ... недéли (недéль); háromhetes tárgyalások трёхнедéльные переговóры; kéthetes szünidő двухнедéльные канúкулы *мн.* (*P* —).

hetesével по семь (*при упаковке, расстановке*).

hetet-havat *сущ.*: ~ összehordani наговорúть* всякой чепухú (*или* ерунды); ~ ígérni наобещáть* с три кóроба.

hétéves [~et] семилéтний, семú лет; существýющий семь лет; семилéтней дáвности; срóком на семь лет; продолжúтельностью в семь лет (*ср.* =éves, egyéves).

hétévi [~t, ~ek] семилéтний, продолжáвшийся семь лет; (рассчúтанный) на семь лет; за семь лет (*ср.* =évi, egyévi).

hétfejű семиглáвый.

hétféle I *прил.* [~t] семú вúдов, семú разлúчных сортóв; II *сущ.* [~je, ~t] семь разлúчных вещéй (книг, блюд *и т. д.*); ~ből lehetett választani (*étteremben*) мóжно бы́ло выбирáть из семú разлúчных блюд.

hétfő [~je, ~t] понедéльник; ~n в понедéльник; ~(n) este в понедéльник вéчером; jövő ~n в слéдующий понедéльник; minden ~n по понедéльникам; múlt ~n в прóшлый понедéльник; ~re к понедéльнику.

hétfői [~t, ~ek] относя́щийся к понедéльнику, △ (*ср.* hétfő); ~ értekezlet *a*) (*megtartandó*) совещáние, назнáченное на понедéльник; *b*) (*megtartott*) совещáние, состоя́вшееся в понедéльник; ~ házi feladat домáшнее задáние к понедéльнику (*или* на понедéльник); a ~ nap folyamán в течéние понедéльника; egy ~ napon однáжды в понедéльник; ~ újság газéта за понедéльник.

hétfőnként *нареч.* по понедéльникам.

héthetes [~et] семинедéльный; существýющий семь недéль; семинедéльной дáвности; срóком на семь недéль; продолжúтельностью в семь недéль (*ср.* =hetes, egyhetes).

hétheti [~t, ~ek] семинедéльный, продолжáвшийся семь недéль; (рассчúтанный) на семь недéль; за семь недéль (*ср.* =heti, egyheti).

héthónapi [~t, ~ak] семимéсячный, продолжáвшийся семь мéсяцев; (рассчúтанный) на семь мéсяцев; за семь мéсяцев (*ср.* =hónapi, egyhónapi).

héthónapos [~at] семимéсячный; существýющий семь мéсяцев; семимéсячной дáвности; срóком на семь мéсяцев; продолжúтельностью в семь мéсяцев (*ср.* =hónapos, egyhónapos).

heti [~t] 1. недéльный, за недéлю; ~ bevétel недéльная вы́ручка, вы́ручка за недéлю; ~ fejadag недéльная пóрция; 2. (*vmely hétre vonatkozó*) *какой-л.* недéли, △ (*ср.* hét); e ~ időjárás погóда на э́той недéле; jövő ~ bér зарплáта за бýдущую недéлю; jövő ~ rádióműsor прогрáмма радиопередáч на бýдущую недéлю; múlt ~ határozat решéние, вы́несенное на прóшлой недéле; múlt ~ események собы́тия прóшлой недéли; собы́тия, происшéдшие на прóшлой недéле; 3. (*hetenként ismétlődő*) еженедéльный; ~ értekezlet еженедéльное совещáние; 4. (*minden héten*) по ... в недéлю, еженедéльно по ...; ~ nyolc órát tanít он преподаёт по вóсемь часóв в недéлю; 5. *számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*: *a*) (...*hétig tartó*) =недéльный; (*csak múltról*) продолжáвшийся ... недéли (недéль); *b*) (...*hétre szóló, való, elegendő*) =недéльный, (рассчúтанный) на ...недéли (недéль); néhány ~ munka (*jövőre nézve*) рабóта, рассчúтанная на нéсколько недéль; tizenkét ~ tüzelő запáс тóплива на двенáдцать недéль; tizenöt ~ kiküldetés *a*) (*jövőre nézve*) командирóвка, рассчúтанная на пятнáдцать недéль; *b*) (*visszamenőleg*) командирóвка, продолжáвшаяся пятнáдцать недéль; *c*) (...*hétre eső*) =недéльный, за... недéли (недéль); néhány ~ munka (*visszamenőleg*) рабóта за нéсколько недéль, рабóта нéскольких недéль; tizenegy ~ termelés произвóдство за одúннадцать недéль.

=heti [~t, ~ek] *с простыми числ.* 1. (...*hétig tartó*) =недéльный; (*csak múltról*) продолжáвшийся... недéли (недéль); (...*hétre szóló, való, elegendő*) =недéльный, (рассчúтанный) на... недéли (недéль); kétheti távollét двухнедéльное отсýтствие; négyheti élelem запáс продýктов на четы́ре недéли; 2. (...*hétre eső*) =недéльный, за... недéли (недéль); háromheti munka рабóта трёх недéль, рабóта за три недéли.

hetibér [~e, ~t, ~ek] недéльная зарплáта.

hetijegy [~e, ~et] (*villamos stb.*) проезднóй билéт на недéлю.

hetilap еженедéльный журнáл, еженедéльник.

hetivásár [~a, ~t, ~ok] базáр (*еженедельный*).

hétköznap I *сущ.* [~ja, ~ot] бýдний день; ~ok бýдни; II *нареч.*: ~(on) в бýдний день.

hétköznapi [~t, ~ak; ~an] бýдничный, обы́денный; a ~ nyelven ez azt jelenti... в обихóде э́то означáет...

hétnapi [~t, ~ak] семиднéвный, продолжáвшийся семь дней; (рассчúтанный) на семь дней; за семь дней (*ср.* =napi, egynapi).

hétnapos [~at] семиднéвный; существýющий семь дней; семиднéвной дáвности; срóком на семь дней; продолжúтельностью в семь дней (*ср.* =napos, egynapos).

hétórai [~t, ~ak] семичасовóй, продолжáвшийся семь часóв; (рассчúтанный) на семь часóв; за семь часóв; отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в семь часóв (*ср.* órai, egyórai).

hétórás [~at] семичасовóй; существýющий семь часóв; продолжúтельностью в семь часóв; отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в семь часóв (*ср.* =órás, egyórás).

hétpecsétes [~et]: ~ titokként kezelni держáть за семью́ замкáми (*или* печáтями).

hétrét: ~ görnyedni гнýться/со= в три погúбели.

hétszámra *нареч.* по цéлым недéлям, цéлыми недéлями.

hétszáz [~a, ~at] семьсóт.

hétszer 1. (*hét alkalommal*) семь раз; 2. (*szorzásnál*) сéмью; ~ hét сéмью семь; 3. (*hétszeresen*) в семь раз; ~ annyi в семь раз бóльше.

hétszeres I *прил.* [~et; ~en] 1. (*hétszer annyi*) семикрáтный, превосходя́щий в семь раз (*что-л.*); ~ túlerő семикрáтное превосхóдство в сúле; 2. (*hétszeri*) семикрáтный; ~ bajnok семикрáтный чемпиóн; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: *vminek* a ~e колúчество, в семь раз бóльше *чего*; ~ére emelni увелúчивать/увелúчить в семь раз.

hétszeri [~t, ~ek] семикрáтный (*произведённый, повторенный семь раз*).

hétszög [~e, ~et] *мат.* семиугóльник.

hétvég [~e, ~et] (*vikend*) конéц недéли, уикэ́нд.

hétvégi [~t, ~ek]: ~ pihenés óтдых в концé недéли.

hetven *числ. колич.* сéмьдесят (*число, количество, возраст и т. п.*); túl van a ~en емý за сéмьдесят.

hetvened *числ. дробн.* однá семидеся́тая, семидеся́тая часть; *vminek* a ~e однá семидеся́тая *чего*.

hetvenedik *числ. порядк.* семидеся́тый (*тж. в знач. сущ.*— *ср.* hetedik).

hetvenen сéмьдесят человéк; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) сéмьдесят человéк.

hetvenes I *прил.* [~et] 1. семидеся́тый, сéмьдесят (*ср.* hetes I); 2. (*személy életkoráról*) лет семúдесяти (с лúшним); ő jó ~ емý дóбрых сéмьдесят лет; 3. *összetett jelzős szerkezet részeként — в составе определит. констр.*: kettő ~ (hosszúságú) deszka доскá длинóй в два мéтра сéмьдесят (сантимéтров); négy (forint) ~ füzet тетрáдь *ж.* стóимостью в четы́ре (фóринта) трúдцать (фúллеров); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. сéмьдесят (*ср.* hetes

II); 2.: milyen füzetet vettél? — Négy (forint) ~t какую ты купи́л тетра́дь? — Ту, кото́рая сто́ит четы́ре се́мьдесят; ту, кото́рая продаётся за четы́ре се́мьдесят.

hetvenéves [~et] 1. семидесятиле́тний, семи́десяти лет; существу́ющий се́мьдесят лет; семидесятиле́тней да́вности; сро́ком на се́мьдесят лет; продолжи́тельностью в се́мьдесят лет (*ср.* =éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: (*a*) ~ek семидесятиле́тние.

hetvenévi [~t, ~ek] семидесятиле́тний, продолжа́вшийся се́мьдесят лет; (рассчи́танный) на се́мьдесят лет; за се́мьдесят лет (*ср.* =évi, egyévi).

hetvenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] хва́стать(ся), похваля́ться.

hetyke [~t; ~n] лихо́й, зади́ристый; ~n félrevágott kalappal в ли́хо залóмленной шля́пе.

hév [heve, hevet] 1. жар (*чего-л.*), зной; a nyár heve ле́тний зной; 2. *перен.* пыл, жар; *vminek* a hevében в пылу́ *чего*; ifjúkori ~ ю́ношеский пыл; nagy ~vel горячо́, с жа́ром.

heve *см.* **hév, hő.**

heveder [~e, ~t, ~ek] 1. ля́мка (*из прочной ткани*); 2. (*nyeregheveder*) подпру́га; 3. *тех.* ле́нта (*конвейера, транспортёра*).

heveny [~t; ~en] *мед.* о́стрый (*о заболевании*).

hevenyészett [~et; ~en] сде́ланный на́спех.

heverni [~t, ~jen] 1. лежа́ть, валя́ться; parlagon ~ni *a*) (*föld*) быть под па́ром (*о поле*); *b*) *перен.* быть неиспо́льзованным; 2. (*tétlenkedni*) валя́ться без де́ла.

heverő I *прич. от* heverni; parlagon ~ föld земля́ (*или* по́ле) под па́ром; II *прил.* [~t, ~ek] ненýжный, валя́ющийся без де́ла (*о предмете, вещи*); III *сущ.* [~je, ~t] софа́, куше́тка.

heves [~et; ~en] 1. (*személy*) вспы́льчивый, горя́чий, поры́вистый (*о человеке*); ~ természetű с пы́лким хара́ктером; csak ne olyan ~en! то́лько не кипяти́тесь!; 2. (*harc, ütközet stb.*) горя́чий, жа́ркий (*о бое, схватке*); 3. (*szél, támadás stb.*) внеза́пный, ре́зкий (*о ветре, нападении и т. п.*); 4. (*fájdalom*) ре́зкий, си́льный (*о боли*); 5. (*szerelem*) горя́чий, жа́ркий, пы́лкий (*о чувстве и т. п.*); ~ vita жа́ркий (*или* пы́лкий) спор.

Heves [~t, ~ben] *см.* **Heves-megye.**

heveskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] горячи́ться; кипяти́ться *разг.*; ne ~j! не кипяти́сь!

Heves megye [~t, ~ben] о́бласть Хе́веш.

hevesség [~e, ~et, —] 1. (*személyé*) пы́лкость, горя́чность; 2. (*érzelemé*) пы́лкость (*чувства и т. п.*).

hevíteni [~ett, ~sen] нагрева́ть/нагре́ть, накаля́ть/накали́ть.

hévíz [~ize, ~izet] терма́льная вода́.

=hez *см.* **=hoz.**

hézag [~(j)a, ~ot] 1. (*rés*) щель *ж.*, паз; 2. (*szövegben*) пробе́л, про́пуск (*в тексте*); 3. *перен.* (*tudásban*) пробе́л (*в знаниях и т. п.*); ~ot pótolni восполня́ть/восполни́ть пробе́л.

hézagos [~at; ~an] 1. со ще́лями, щеля́стый; ~ palánk щеля́стый забо́р; 2. *перен.* непо́лный, с пробе́лами; ~ a tudása у него́ пробе́лы в зна́ниях.

hézagpótló [~t, ~ak; ~an/~lag] восполня́ющий пробе́лы; ~ mű произведе́ние, восполня́ющее пробе́лы (*в какой-л. области знаний*).

hiába напра́сно, понапра́сну, да́ром; зря *разг.*; nem ~ неда́ром; ~ minden! всё напра́сно!

hiábavaló [~t, ~ak; ~an] напра́сный, бесполе́зный; (*meddő*) тщётный; ~ munka напра́сный труд; minden erőfeszítése ~ volt все его́ уси́лия бы́ли тщётны.

hiány [~a, ~t, ~ok] 1. недоста́ток, нехва́тка *разг.*; (*teljes*) отсу́тствие, неиме́ние; *vminek* a ~ában за отсу́тствием (*или* недоста́тком, неиме́нием) *чего*; *vminek* ~át érezni чу́вствовать недоста́ток *чего*; ~t szenvedni *vmiben* испы́тывать недоста́ток *в чём*, нужда́ться *в чём*; vízben nem volt ~ в воде́ не́ было недоста́тка; a tehetség ~a отсу́тствие тала́нта; 2. *ком.* дефици́т; költségvetési ~ бюдже́тный дефици́т; 3. (*pénztárban*) недоста́ча; 4. (*szövegben stb.*) пробе́л, про́пуск (*в тексте и т. п.*).

hiánycikk [~e, ~et] дефици́тный това́р.

hiányjel [~e, ~t, ~ek] апостро́ф.

hiányolni [~t, ~jon] *vkit/vmit* отмеча́ть отсу́тствие *кого/чего*; (*sajnálva*) жале́ть об отсу́тствии *кого/чего*.

hiányos [~at; ~an] недоста́точный; (*nem teljes*) непо́лный; ~ ismeretek непо́лные зна́ния; ~ táplálkozás недоста́точное пита́ние; ~ tudás недоста́точные зна́ния *мн.* (*с.*); ~an öltözött полуоде́тый.

hiányosság [~a, ~ot] 1. недоста́точность; a táplálkozás ~a недоста́точность пита́ния; 2. (*hiány*) пробе́л; tudásában ~ok mutatkoztak в его́ зна́ниях оказа́лись пробе́лы; 3. (*hiba*) недоста́ток, недочёт; a munka ~ai недоста́тки (*или* недочёты) в рабо́те.

hiányozni [~zik, ~zott, ~ozzék/~ozzon] *см.* **hiányzani.**

hiányzani [~zik, ~zott, ~ozzék/~ozzon] 1. (*távol maradni*) отсу́тствовать, не яви́ться; *vmely* órától ~zani отсу́тствовать на *каком-л.* уро́ке; öten ~oztak a gyűlésről на собра́ние не яви́лось пять челове́к; 2. *vmi* (*nincs meg*) отсу́тствовать, недостава́ть, не хвата́ть *чего*; fél keze ~zik у него́ нет одно́й руки́; a kabátról ~zik két gomb на пальто́ не хвата́ет двух пу́говиц; a könyvből ~zik két oldal в кни́ге не хвата́ет двух страни́ц; 3. *vki/vmi vkinek* недостава́ть *кого/чего кому*; (ő) senkinek sem ~zik никто́ в нём не нужда́ется, он никому́ не ну́жен; ő igen ~zik nekem мне его́ о́чень недостаёт; ◎ **még csak ez ~zott!** э́того ещё не хвата́ло!, э́того ещё недостава́ло!, то́лько э́того недостава́ло!; **csak az ~zik, hogy...** недостаёт (*или* не хвата́ет) то́лько, что́бы...

hiányzó I *прич. от* hiányzani; II *прил.* [~t, ~ak] 1. (*távollevő*) отсу́тствующий; 2. (*nem elegendő*) нехвата́ющий, недостаю́щий; ~ árucikkek дефици́тные това́ры; III *сущ.* [~ja, ~t]: a ~k отсу́тствующие.

hiba [~ja, ~t] 1. оши́бка; (*játékban, lövésben stb.*) про́мах; helyesírási ~ орфографи́ческая оши́бка; számolási ~ оши́бка в счёте; ~t elkövetni де́лать/с= (*или* соверша́ть/соверши́ть) оши́бку; ~t találni находи́ть/найти́ оши́бку; 2. (*fogyatékosság*) недоста́ток; (*anyagban*) изъя́н, дефе́кт; (kis) ~val с изъя́ном; 3. (*vétek*) вина́; (*jellembeli*) поро́к; ez nem az én ~m э́то не моя́ вина́; ~ját beismerni ③ признава́ть/призна́ть свою́ вину́; ~ul felróni *vkinek vmit* вини́ть *кого в чём*, ста́вить/по= в вину́ *кому что*; → ~ **van a kréta körül** здесь что́-то нела́дно.

hibabejelentő [~je, ~t] бюро́ *с. нескл.* повреждённый (*телефонной связи и т. п.*).

hibaforrás [~a, ~t, ~ok] исто́чник оши́бок (*или* оши́бки, погре́шности).

hibapont [~ja, ~ot] *спорт.* штрафно́е очко́.

hibás [~at; ~an] 1. оши́бочный, непра́вильный; 2. (*anyag*) дефе́ктный, брако́ванный, с изъя́ном, с бра́ком; 3. *vmiben* (*vétkes*) вино́вный *в чём*; ebben ő a ~ э́то его́ вина́, в э́том пови́нен он; ő nem ~ он не винова́т; ki a ~? кто винова́т?

hibátlan [~t, ~ok; ~ul] 1. безоши́бочный; (*nyelvtanilag, helyesírásilag*) гра́мотный, без оши́бок (*о написанном*); 2. (*kifogástalan*) безупре́чный, безукори́зненный; 3. (*anyag*) без изъя́нов, без дефе́ктов.

hibázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] ошиба́ться/ошиби́ться, допуска́ть/допусти́ть оши́бку.

hibáztatni [~ott, hibáztasson] вини́ть, обвиня́ть/обвини́ть.

hibrid I *прил.* [~et; ~en] гибри́дный; ~ kukorica гибри́дная кукуру́за; II *сущ.* [~je, ~et] гибри́д.

híd [~ja, hidat] мост; hidat verni наводи́ть/навести́ мост; → **minden hidat felégetni maga mögött** ③ сжига́ть/сжечь свои́ корабли́.

híd= мостовóй, △ (*ср.* híd).

hídcölöp [~je, ~öt] свáя мостá.

hidd *см.* **hinni.**

híddaru [~ja, ~t] мостовóй кран.

hideg I *прил.* [~et; ~en] **1.** *в разн. знач.* холо́дный; ~ borogatás холо́дный компре́сс; ~ éjszaka холо́дная ночь; ~ előétel холо́дная заку́ска; ~ fogadtatás холо́дный приём; ~ fővel хладнокро́вно; ~ hegesztés *тех.* холо́дная сва́рка; ~ hengerlés холо́дная прока́тка мета́ллов, холо́дный прока́т мета́ллов; ~ hullám холо́дная (*или* хими́ческая) завй́вка; ~ közöny холо́дное равноду́шие; ~ lakás холо́дная кварти́ра; ~ ősz холо́дная о́сень; ~ öv *геогр.* холо́дный по́яс; ~ pillantás холо́дный взгляд; ~ színek холо́дные кра́ски; ~ szív холо́дное се́рдце; ~ tea холо́дный чай; ~ válasz холо́дный отве́т; ~ vérű állatok *зоол.* холоднокро́вные живо́тные; ~ víz холо́дная вода́; **2.** (*hőfok megjelölése után — при обозначении отрицательной температуры*) име́ющий температу́ру ми́нус... гра́дуса (гра́дусов), име́ющий температу́ру... гра́дуса (гра́дусов) ни́же нуля́; (*állítmányként — как сказ.*) име́ет температу́ру... гра́дуса (гра́дусов) ни́же нуля́; négyfokos ~ víz вода́, име́ющая температу́ру ми́нус четы́ре гра́дуса (*или* четы́ре гра́дуса ни́же нуля́); II *сущ.* [~e, ~et] **1.** хо́лод; (*fagy*) моро́з; ~ van хо́лодно; ma öt fok ~ van сего́дня пять гра́дусов моро́за; **2.** (*étel*) холо́дное (*о еде*); **3.** (*hideglelés*) озно́б, лихора́дка; rázza a ~ у него́ озно́б, его́ бьёт (*или* трясёт) лихора́дка; ⊘ **se ~ se meleg** ни то ни сё, ни ры́ба ни мя́со; **~re tenni** *a*) (*börtönbe*) сажа́ть/посади́ть в тюрьму́ (*или* за решётку); *b*) (*félreállítani*) отстраня́ть/отстрани́ть от дел; *c*) (*megölni*) убива́ть/уби́ть.

hidegedni [~ik/hidegszik, ~ett, ~jék/~jen]: ~ik наступа́ет похолода́ние, холода́ет.

hidegen 1. хо́лодно; ~ fogadni *vkit* хо́лодно принима́ть *кого*; ez ~ hagy engem э́то оставля́ет меня́ соверше́нно холо́дным (*или* равноду́шным), э́то меня́ не тро́гает; **2.** в холо́дном ви́де (*о блюдах*); ~ tálalni *vmit* подава́ть/пода́ть в холо́дном ви́де *что*; **3.** *тех.* холо́дным спо́собом; ~ megmunkálni обраба́тывать/обрабо́тать холо́дным спо́собом.

hidegháború [~ja, ~t] холо́дная война́.

hideghullám [~a, ~ot] *метео* ма́ссы *мн.* (*ж.*) холо́дного во́здуха, волна́ холо́дного во́здуха.

hidegkonyha [~ja, ~t] **1.** холо́дные блю́да *мн.* (*с.*), холо́дные заку́ски *мн.* (*ж.*) (*как часть кулинарии; тж. вывеска*); **2.** (*a készítés helye*) цех холо́дных заку́сок (*на предприятии общественного питания*).

hidegkonyhai [~t, ~ak]: ~ készítmények холо́дные заку́ски *мн.* (*ж.*).

hideglelés [~e, ~t, ~ek] (лихора́дочный) озно́б, дрожь *ж.*, лихора́дка.

hidegvér [~e, ~t, —] хладнокро́вие; ~ét elveszteni ③ теря́ть/по= хладнокро́вие; ~ét megőrizni ③ сохраня́ть/сохрани́ть хладнокро́вие.

hidegvérű [~t, ~ek; ~en] хладнокро́вный.

hidegvérűség [~e, ~et, —] хладнокро́вие.

hidegvizes [~et]: ~ borogatás холо́дная примо́чка, холо́дный компре́сс; ~ lemosás обмыва́ние холо́дной водо́й.

hídépítés [~e, ~t, ~ek] мостострое́ние, строи́тельство мосто́в; (*egy bizonyos híd építése*) строи́тельство мо́ста́.

hídfő [~je, ~t] **1.** нача́ло мо́ста́, берегова́я часть мо́ста́; **2.** *воен.* предмо́стное укрепле́ние; (*hídfőállás*) плацда́рм.

hídmérleg [~e, ~et] мостовы́е весы́.

hídpillér [~e, ~t, ~ek] бык, усто́й (*моста*).

hidraulikus [~at; ~an] гидравли́ческий; ~ fék гидравли́ческий то́рмоз.

hidrogén [~je, ~t] *хим.* водоро́д.

hidrogén= *хим.* водоро́дный, △ (*ср.* hidrogén).

hidrogénbomba [~ja, ~t] водоро́дная бо́мба.

hidroplán [~ja, ~t, ~ok] гидропла́н.

hídverés [~e, ~t, ~ek] *воен.* наво́дка мо́ста́.

hiedelem [~me, ~met] **1.** мне́ние, убежде́ние (*ошибочное*); abban a ~emben voltam, hogy... я был твёрдо убеждён, что...; **2.** *нар.* (*babona*) пове́рье, суеве́рие.

hiéna [~ja, ~t] *зоол.* (*Hyaena hyaena*) гие́на.

hierarchia [~ja, ~t] иера́рхия.

híg [~at; ~an] жи́дкий; ~ leves жи́дкий суп.

higany [~a, ~t, —] ртуть *ж.*

higanygőzlámpa [~ja, ~t] рту́тная ла́мпа.

higanyoszlop [~a, ~ot] рту́тный сто́лбик.

higanyszál [~a, ~at] сто́лбик рту́ти (*в термометре*).

hígeszű [~t, ~ek; ~en] *разг. ирон.* слабоу́мный.

higgadt [~at; ~an] рассуди́тельный, тре́звый.

higgadtság [~a, ~ot] рассуди́тельность, тре́звость.

higiénia [~ja, ~t] гигие́на.

higiénikus [~at; ~an] гигиени́ческий, гигиени́чный.

hígítani [~ott, ~son] разжижа́ть/разжиди́ть, разбавля́ть/разба́вить, разводи́ть/развести́.

higgyen *см.* **hinni.**

hihet *см.* **hinni.**

hihetetlen [~t, ~ek; ~ül] невероя́тный, неслы́ханный, невообрази́мый.

hihető [~t, ~ek; ~en/~leg] заслу́живающий дове́рия, вероя́тный, достове́рный; alig ~ маловероя́тный.

hija *сущ.* **1.**: ~ *vminek* нехва́тка (*или* недоста́ча, недоста́ток) *чего*; két forint ~ van недостаёт (*или* не хвата́ет) двух фо́ринтов; **2.**: ~val (*или* ~n) van *vminek* ему́ не хвата́ет *чего*; beszéde nem volt lendület ~n в его́ ре́чи не́ было недоста́тка в па́фосе; **3.** *в знач. послелога*: *vminek* ~n за неиме́нием *чего*; jobb ~n за неиме́нием лу́чшего; idő ~n за отсу́тствием вре́мени, из-за отсу́тствия вре́мени; ⊘ **kis ~ (volt), hogy...** почти́, чуть не..., чуть бы́ло не...; **hajszál ~, hogy meg nem halt** он был на волосо́к от сме́рти; **egy hajszál ~n...** ещё немно́го и...; → **egyik tizenkilenc, a másik egy ~n húsz** два сапога́ па́ра, оди́н друго́го сто́ит.

hím [~je, ~et] **1.** саме́ц; **2.** *атр.* саме́ц (*как приложение*); ~ majom обезья́на-саме́ц; ~ állat саме́ц живо́тного.

Himalája [~t, ~n]: a ~ Гимала́и.

himbálni [~t, ~jon] **1.** разма́хивать; karját ~ni ③ разма́хивать рука́ми; **2.** (*ringatni*) кача́ть; (*időnként*) пока́чивать; a hullámok ~ják a csónakot во́лны кача́ют ло́дку, ло́дку кача́ет на волна́х.

himbálódzni [~dzik, ~dzott, ~ddzék/~ddzon] (*függesztve*) болта́ться; (*hinta, csónak*) кача́ться; (*kalász, ág*) колыха́ться.

himbálózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **himbálódzni.**

hímes [~t, ~ek; ~en] **1.** (*kivarrott*) вы́шитый, с вы́шивкой; **2.** *перен.* (*tarkán díszes*) пёстрый, разукра́шенный; ⊘ ~ **tojás** пасха́льное яйцо́; **úgy bánik vele, mint a ~ tojással** он но́сится с ним как с пи́саной то́рбой.

hímezni [~ett/hímzett, ~zen] вышива́ть/вы́шить.

hímezni-hámozni [~ett-~ott, ~zen-~zon] виля́ть, ходи́ть вокру́г да о́коло, прибега́ть к уве́ртками; финти́ть *разг.*

himlő [~je, ~t] *мед.* о́спа; ~ elleni oltás противоо́спенная приви́вка, приви́вка про́тив о́спы; fekete ~ чёрная о́спа.

himlő= о́спенный, △ (*ср.* himlő).

himlőhelyes [~et; ~en] ряб́ой, со следа́ми о́спы на лице́.

himlőoltás [~a, ~t, ~ok] *мед.* оспоприви́вание, приви́вка (про́тив) о́спы.

hímnem [~e, ~et] **1.** *биол.* мужско́й пол; **2.** *грам.* мужско́й род.

hímnemű [~t] **1.** *биол.* мужско́го по́ла; **2.** *грам.* мужско́го ро́да.

himnusz [~a, ~t, ~ok] гимн.

hímpor [~a, ~t, ~ok] *бот.* (цвето́чная) пыльца́, цве́тень *м.*

hímzés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*cselekvés*) вышива́ние; **2.** (*eredménye*) вы́шивка, (узо́рное) шитьё.

hímzőkeret [~e, ~et] пя́льцы *мн.* (*Р* -ев).

hímzőnő [~je, ~t] вышива́льщица.

hínár [~ja, ~t, ~ok] тина́; ⊘ **~ba került** он попа́л в беду́, он совсе́м запу́тался; **kimászni a ~ból** выпу́тываться/вы́путаться из беды́.

hindu I *прил.* [~t] (*hindu vallású*) индýсский; ~ nő индýска; ~ vallás индуизм; II *сущ.* [~ja, ~t] индýс.

Hindukus [~t, ~on]: a ~ Гиндукýш.

hinni [hisz, hitt, hidd, higgyen, hihet, hinne, hivő] 1. *vkinek/vminek, vmit* вéрить/по= *кому/чему*; nem akart ~ a szemének ③ он не хотéл вéрить своúм глазáм; vakon ~ *vkinek* слéпо вéрить *кому*; egy szavát sem hiszem я не вéрю ни одномý егó слóву; kötve hiszem с трудóм вéрится, что-то не вéрится, трýдно повéрить; nem hiszem *a*) не вéрю; *b*) (*gondolni*) не дýмаю; akár hiszed, akár nem хóчешь верь, хóчешь не верь; ne higgyen neki не вéрьте емý; 2. *vkiben/vmiben* вéрить *в кого/что*; ~ a győzelemben вéрить в побéду; ~ az istenben вéрить (*или* вéровать *книжн.*) в бóга; 3. дýмать, полагáть; ~ *vmit vkiről/vmiről* дýмать *что о ком/чём*; azt hiszem, hogy... я дýмаю (*или* я полагáю), что...; nem hiszem, hogy holnap szép idő lesz я не вéрю (дýмаю), что зáвтра бýдет хорóшая погóда; nem hittem volna róla никогдá бы этого про негó не подýмал; ki hitte volna! кто бы подýмал!; 4. *vkit/vmit vminek, vmilyennek* (*tartani*) считáть *кого/что кем, каким*; okosnak ~ magát ③ считáть себя úмным.

hinteni [~ett, ~sen] *vmit vmire* сы́пать/на= *что на что*, посыпáть/посы́пать *чем что*; ⊘ **port ~eni vki szemébe** пускáть/пустúть пыль в глазá комý-л., втирáть/втерéть очкú комý-л.

hinta [~ja, ~t] качéли *мн.* (*P* -ей).

hintaló [~ova, ~ovat] лóшадь-качáлка, конь-качáлка (*игрушка*).

hintapolitika [~ja, ~t] полúтика лавúрования, лавúрование.

hintaszék [~e, ~et] крéсло-качáлка, качáлка.

hintázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] качáться; (*hintán*) качáться на качéлях.

hintó [~ja, ~t] коля́ска, (рессóрный) экипáж.

hintőpor [~a, ~t, ~ok] присы́пка, порошóк для присы́пки.

hiper= гипер=, супер=, ультра=, сверх=.

hiperbola [~ja, ~t] *мат.*, *лит.* гипéрбола.

hipermangán [~ja, ~t, —] 1. *хим.* мáрганец; 2. (*vizes oldat*) марганцóвка.

hipermodern [~et; ~ül] ультрасовремéнный.

hiperoxid [~ja, ~ot] *хим.* пéрекись *ж.*

hipnotikus [~at; ~an] гипнотúческий; ~ álom гипнотúческий сон.

hipnotizálni [~t, ~jon] гипнотизúровать/за=.

hipnózis [~a, ~t, ~ok] гипнóз.

hipochonder (-pohon-) [~e, ~t, ~ek] ипохóндрик; мнúтельный человéк.

hipochondria (-pohon-) [~ja, ~t, —] ипохóндрия; мнúтельность.

hipochondriás (-pohon-) [~t, ~ak; ~an] ипохондрúческий.

hipp-hopp *межд.* прыг-скок, скок-поскóк.

hír [~e, ~t, ~ek] 1. весть *ж.*, извéстие, нóвость; a legfrissebb (*или* legújabb) ~ek szerint по послéдним сообщéниям (*или* извéстиям); *vminek* a ~ére услы́шав (*или* прослы́шав) *о чём*; ~t adni *vmiről* сообщáть/сообщúть *о чём*; ~t adni magáról ③ подавáть о себé вéсти; ~t hallani *vmiről* слы́шать *о чём*; azt a ~t hallottam, hogy... я слыхáл, что...; ~eket mondunk передаём послéдние извéстия (*слова диктора*); ~ül adni сообщáть/сообщúть; 2. (*híresztelés*) слух, молвá; az a ~ járja, hogy... есть (*или* идёт) слух, что..., идýт тóлки о том, что..., хóдят слýхи, бýдто...; 3. (*hírnév*) репутáция; ~be hozni *vkit* компрометúровать/с= *кого*; rossz ~be hozni *vkit* позóрить/о= *кого*; *vmilyen* ~ben állni слыть/про= *кем/чем, за кого/что*; jó ~ben állni, jó ~nek örvendeni имéть хорóшую репутáцию; verekedő ~ében áll он слывёт драчунóм; nagy ~re szert tenni приобретáть/приобрести́ большýю извéстность; ⊘ **~ből ismerni** знать понаслы́шке; → **se ~e, se hamva** о нём ни слýху ни дýху; **a rossz ~ szárnyon jár** плохáя молвá на кры́льях летúт.

híradás [~a, ~t, ~ok] 1. сообщéние, извещéние, информáция; 2. *воен.* связь *ж.*, сообщéние.

híradástechnika (-teh-) [~ja, ~t] тéхника свя́зи.

híradó I *прил.* [~t, ~ak] 1. относя́щийся к тéхнике свя́зи; ~ berendezés аппаратýра свя́зи; ~ szolgálat *a*) информациóнная слýжба, слýжба информáции; *b*) *воен.* слýжба свя́зи; 2. (*film*) хроникáльный; ~ mozi кинотеáтр хроникáльных фúльмов; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. кинохрóника, киножурнáл; 2.: hangos ~ радиожурнáл; heti ~ хрóника недéли (*передача*); 3. *уст.* (*közlöny*) вéстник, бюллетéнь *м.*, журнáл.

híradós *воен.* I *прил.* [~at]: ~ alakulatok войскá *мн.* (*с.*) свя́зи; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] связúст, -ка.

híranyag [~a, ~ot] информациóнные материáлы *мн.* (*м.*).

hirdetni [~ett, hirdessen] 1. (*közhírré tenni*) объявля́ть/объявúть; (*itéletet, parancsot*) оглашáть/огласúть; eredményt ~ni объявля́ть/объявúть результáты; pályázatot ~ni объявля́ть/объявúть кóнкурс; 2. *vmit* (*újságban stb.*) помещáть/поместúть объявлéние о чём, объявля́ть/объявúть о чём (*в газетах и т. п.*); (*hangversenyt, színdarabot*) анонсúровать(*); (*reklámozni*) рекламúровать; 3. (*eszméket stb.*) проповéдовать; провозглашáть (*идеи*); *vmely* elvet ~ni проповéдовать (*или* провозглашáть) *какой-л.* прúнцип; új korszak kezdetét ~ni *перен.* провозглашáть/провозгласúть начáло нóвой э́ры (*или* эпóхи).

hirdetés [~e, ~t, ~ek] объявлéние; оглашéние; анонс; (*reklám*) реклáма; проповéдование; провозглашéние (*ср.* hirdetni).

hirdetmény [~e, ~t, ~ek] объявлéние; (*plakát*) афúша, плакáт; ~t kifüggeszteni вывéшивать/вы́весить объявлéние.

hirdető I *прич. от* hirdetni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*eszméé stb.*) проповéдник (*идеи и т. п.*); 2. (*újságban*) помещáющий, -ая, поместúвший, -ая объявлéние (*в газете*); 3. *разг. см.* **hirdetőiroda.**

hirdetőiroda [~ja, ~t] бюрó *с. нескл.* объявлéний, реклáмное бюрó.

hirdetőoszlop [~a, ~ot] афúшная тýмба.

hirdetőtábla [~ja, ~t] доскá объявлéний.

híres [~et; ~en] знаменúтый, извéстный; ~ művész извéстный худóжник; ~sé tenni прославля́ть/прослáвить; ~sé válni (*или* lenni) прославля́ться/прослáвиться, приобретáть/приобрести́ извéстность (*или* úмя).

híresség [~e, ~et] знаменúтость.

híresztelni [~t, ~jen] *vmit* распространя́ть/распространúть слýхи *о чём*; трезвóнить *о чём*, растрезвóнить* *что разг.*

híresztelés [~e, ~t, ~ek] распространéние слýхов; слýхи *мн.* (*м.*), тóлки *мн.* (*P* -ов); alaptalan ~ek необоснóванные тóлки.

hírforrás [~a, ~t, ~ok] истóчник информáции.

hírhedt [~et; ~en] *пренебр.* пресловýтый; (*rossz hírű*) печáльно извéстный, пóльзующийся дурнóй репутáцией.

hírközlés [~e, ~t, ~ek] 1. информáция, информúрование; 2. *воен.* связь *ж.*

hírközlési [~t, ~ek]: ~ eszközök срéдства информáции.

hírközpont [~ja, ~ot] 1. информациóнный центр (*для газет*); 2. *воен.* ýзел свя́зи.

hírleni [~ik, ~ett, —]: (úgy) ~ik (, hogy...) говоря́т, что...; хóдят слýхи (о том), что...

hírlap [~ja, ~ot] газéта.

hírlapi [~t, ~ak; ~lag] газéтный, △ (*ср.* hírlap); ~ cikk газéтная статья́; ~ előfizetés подпúска на газéты

hírlapírás [~a, ~t, —] журналúстика.

hírlapíró [~ja, ~t] журналúст.

hírlapírói [~t, ~ak] журналúстский; ~ tevékenység журналúстская прáктика.

hírlaptudósító [~ja, ~t] корреспонде́нт газе́ты.
hírmagyarázat [~a, ~ot] комментáрий (*газетный, радио и т. п.*).
hírmagyarázó [~ja, ~t] (радио)комментáтор.
hír:év [~eve, ~evet] **1.** репутáция, реномé *с. нескл.*; кéтес ~év сомни́тельная репутáция; jó/rossz ~évnek örvendeni пóльзоваться хорóшей/дурнóй репутáцией; **2.** (*vkinek ismert volta*) извéстность, и́мя; ~évre szert tenni приобретáть/приобрести́ извéстность (*или* и́мя).
híres [~et; ~en] знамени́тый, извéстный, с и́менем.
hírnök [~e, ~öt] вéстник; глашáтай *уст.*; a tavasz ~e вéстник весны́.
Hirosima [~t, ~ban] Хироси́ма.
hírszerzés [~e, ~t, ~ek] *воен.* развéдка; сбор свéдений (информáции).
hírszerző *воен.* I *прил.* [~t, ~ek] развéдывательный; ~ szolgálat развéдывательная слýжба; II *сущ.* [~je, ~t] развéдчик; лазýтчик *уст.*
hírszolgálat [~a, ~ot] информациóнная слýжба (*газеты*).
hirtelen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*gyors, váratlan*) внезáпный, неожи́данный, мгновéнный; ~ halál внезáпная (*или* скоропости́жная) смерть; **2.** (*lobbanékony*) вспы́льчивый, горя́чий, несдéржанный; ~ természet вспы́льчивый харáктер; II *нареч.* внезáпно, неожи́данно, вдруг.
hirtelenében *нареч.* сгорячá, не подýмав.
hirtelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] горячи́ться.
hirtelenség [~e, ~et, —] **1.** внезáпность; **2.** (*természeté*) вспы́льчивость, горя́чность.
hirtelenszőke [~t; ~n] *разг.* беловолóсый.
hírű [~t, ~ek] (*с прил.*) имéющий *какую-л.* репутáцию, пóльзующийся *какой-л.* репутáцией; jó ~ имéющий хорóшую репутáцию; országos ~ извéстный на всю страну́; rossz ~ пóльзующийся дурнóй слáвой, имéющий дурну́ю репутáцию.
hírügynökség [~e, ~et] информациóнное (*или* телеграфное) агéнтство.
hírverés [~e, ~t, ~ek] **1.** (злóстная) пропагáнда; háborús ~ пропагáнда войны́; **2.** (*reklám*) рекла́мная шуми́ха.
hírvivő [~je, ~t] **1.** *уст.* вéстник, гонéц; (*küldönc*) посы́льный, нáрочный; **2.** *воен.* связнóй.
hírzárlat [~a, ~ot] запрéт информáции.
história [~ja, ~t] *разг.* истóрия, дéло, слýчай; szép kis ~! хорóшенькая истóрия!
hisz[1] *см.* **hinni.**
hisz[2] *см.* **hiszen.**
hisz[3] [~e, ~t, ~ek] *муз.* си диéз.
hiszékeny [~t, ~ek; ~en] довéрчивый, легковéрный.
hiszékenység [~e, ~et] довéрчивость, легковéрность, легковéрие.
hiszemben: abban a ~, hogy... в пóлной увéренности, что...; в убеждéнии, что...
hiszen ведь, же; de ~ но, ведь; ~ jól tudod ведь ты хорошó знáешь.
hisztéria [~ja, ~t] истери́я.
hisztériás [~at; ~an] *см.* **hisztérikus.**
hisztérikus [~at; ~an] истери́чный, истери́ческий; ~ roham (*или* kitörés) истéрика; ~ rohamot kapott с ней сдéлался истери́ческий припáдок; ~ sírás истери́ческий плач.
hit [~e, ~et] **1.** вéра, убеждéние; (*bizalom*) довéрие; elveszteni ~ét *vkiben/vmiben* ③ разуверя́ться/разувéриться *в ком/чём*; abban a ~ben, hogy... бýдучи увéренным, что...; azt a ~et kelti, hogy... он создаёт ви́димость тогó, что...; **2.** *рел.* вéра, рели́гия; *vmilyen* ~re térni перейти́ в *какую-л.* вéру; keresztény ~re térni переходи́ть/перейти́ в христиáнскую вéру; **3.** *книжн.* (*esküvés, eskü*) прися́га; ~et tenni *vmi mellett* кля́сться/по-, присягáть/присягнýть *в чём*; ⊘ ~emre! *книжн.* чéстное слóво!, клянýсь!
hitbuzgó [~t, ~ak; ~(a)n] óчень нáбожный, глубокó религиóзный.
hitegetni [~ett, hitegessen] *vkit* (*vmivel*) морóчить *кого* (*какими-л. обещаниями*); üres igéretekkel ~ni обольщáть пусты́ми обещáниями; folyton csak ~nek bennünket всё врéмя нас кóрмят обещáниями, нас тóлько морóчат обещáниями.
hitel [~e, ~t, ~ek] **1.** креди́т; ~re venni покупáть/купи́ть в креди́т; ~t megvonni *vkitől* лишáть/лиши́ть креди́та *кого*, откáзывать/отказáть в креди́те *кому*; ~t nyitni открывáть/откры́ть креди́т; ~t nyújtani предоставля́ть/предостáвить креди́т; **2.** *перен.* довéрие, вéра; ~t adni *vminek* вéрить/по- *во что, чему*; ~t érdemlő заслýживающий довéрия; ~ét veszteni ③ теря́ть/по- довéрие; *vminek* ~éül *офиц.* в удостоверéние (*или* подтверждéние) *чего*; szavai nem találnak ~re егó словá не пóльзуются довéрием, егó словá не встречáют довéрия.
hitel- креди́тный, △ (*ср.* hitel).
hitelbank [~ja, ~ot] креди́тный (*или* ссýдный) банк.
hiteles [~et; ~en] **1.** (*megbízható*) вéрный, достовéрный, надёжный; ~ értesülések достовéрные свéдения; **2.** (*valódi, hű*) пóдлинный; (*autentikus*) аутенти́чный; ~ fordítás аутенти́чный перевóд; ~ szöveg аутенти́чный текст; **3.** *офиц.* (*hitelesített*) удостовéренный, завéренный; ~ másolat завéренная кóпия; **4.** (*mérleg stb.*) вы́веренный (*о весах и т. п.*).
hitelesíteni [~ett, ~sen] **1.** *офиц.* (*iratot*) заверя́ть/завéрить (*документ*); (*aláírást*) удостоверя́ть/удостовéрить (*подпись и т. п.*); jegyzőkönyvet ~eni заверя́ть/завéрить протокóл; **2.** (*mérleget*) выверя́ть/вы́верить (*весы*).
hitelesítés [~e, ~t, ~ek] **1.** *офиц.* завéрение; удостовéрение (*ср.* hitelesíteni 1); **2.** (*műszeré*) вы́верка (*приборов*); (*mértékeké, súlyoké*) эталони́рование.
hitelesített I *прич. от* hitelesíteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*okirat stb.*) завéренный, удостовéренный; **2.** (*műszer*) провéренный; ~ mérleg провéренные (*или* вы́веренные) вéсы́ *мн.* (*Р* -óв).
hitelesség [~e, ~et, —] **1.** достовéрность; **2.** (*eredetiség*) пóдлинность.
hitelezni [~ett, ~zen] кредитовáть(*).
hitelezés [~e, ~t, ~ek] кредитовáние.
hitelező I *прич. от* hitelezni; II *сущ.* [~je, ~t] кредитóр.
hitelintézet [~e, ~et] *фин.* креди́тное учреждéние; (*hitelbank*) креди́тный (*или* ссýдный) банк.
hitelképes [~et; ~en] кредитоспособный.
hitelkeret [~e, ~et] лими́т креди́та, креди́т.
hitelkorlátozás [~a, ~t, ~ok] ограничéние креди́тов, креди́тные ограничéния *мн.* (*с.*).
hitelpolitika [~ja, ~t] креди́тная поли́тика, поли́тика в óбласти креди́тов.
hitelszerződés [~e, ~t, ~ek] контрáкт на креди́т.
hiteltúllépés [~e, ~t, ~ek] перерасхóд креди́тов.
hitelügylet [~e, ~et] креди́тное дéло.
hites [~et] **1.:** ~ szakértő официáльный экспéрт; ~ tolmács официáльный перевóдчик; **2.:** ~ feleség *нар.* закóнная женá.
hitestárs [~a, ~at] *см.* **hitves.**
hitetlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*kételkedő*) недовéрчивый; **2.** *рел.* невéрующий; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] *рел.* невéрующий, -ая, безбóжник, -ица.
hitetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *книжн.* сомневáться, выражáть сомнéние, выражáть недовéрие; ~ve hallgatni *vmit* недовéрчиво (*или* с недовéрием) слýшать *что*; a bizonyítékok ellenére is ~ik он сомневáется, несмотря́ на доказáтельства.
hitközség (-kösség) [~e, ~et] религиóзная общи́на (*еврейская*).
hitoktatás [~a, ~t, ~ok] преподавáние закóна бóжьего.
hitoktató [~ja, ~t] *рел.* законоучи́тель *м.*

hitszegés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* веролóмство, отстýпничество; (*árulás*) измéна.
hitszegő I *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] веролóмный; (*eskűszegő*) клятвопрестýпный; ~ módon веролóмно; II *сущ.* [~je, ~t] клятвопрестýпник, -ица.
hitszónok [~a, ~ot] проповéдник.
hitt *см.* **hinni.**
hittan [~a, ~t, —] преподавáние религиóзных догмáтов, закóн бóжий (*предмет преподавания*).
hittérítő *рел.* I *прил.* [~t, ~ek] миссионéрский; II *сущ.* [~je, ~t] миссионéр, -ка.
hittudomány [~a, ~t, ~ok] теолóгия, богослóвие.
hittudós [~a, ~t, ~ok] теóлог, богослóв.
hitvallás [~a, ~t, ~ok] 1. *рел.* вероисповéдание; 2. (*művészi, tudományos*) крéдо *с. нескл.*, сúмвол вéры.
hitvány [~at; ~an/~ul] 1. (*silány*) негóдный, скверный; 2. (*személy*) жáлкий, ничтóжный (*о человеке*); 3. (*tartalmilag*) слáбый; ~ könyv слáбая (*или* пустáя) книжóнка.
hitványság [~a, ~ot] пóдлость.
hitves [~e, ~t, ~ek] супрýга, женá.
hiú [~t; ~(a)n] 1. тщеслáвный; ~ a szépségére он кичúтся своéй красотóй; 2. (*hiábavaló*) напрáсный, пустóй; ~ ábránd напрáсная мечтá.
hiúság [~a, ~ot] 1. (*hivalkodás*) тщеслáвие; 2. (*önérzet*) самолюбие; sértett ~ оскорблённое самолюбие.
hiúz [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Lynx lynx*) рысь *ж.*
hívni [~ott, ~jon] 1. звать/по-; (*rendelni*) вызывáть/вы́звать; orvost ~ni звать/по- (*или* вызывáть/вы́звать) врачá; segítségül ~ni звать/по- (*или* призывáть/призвáть) на пóмощь; taxit ~ni вызывáть/вы́звать таксú; 2. (*meghívni*) звать/по-, приглашáть/пригласúть; ebédre ~ni приглашáть/пригласúть на обéд; táncba ~ni приглашáть/пригласúть на тáнец; a telefonhoz ~nak (téged) тебя́ зовýт к телефóну; 3. (*vmire, vmibe*) призывáть/призвáть (*к чему-л. и т. п.*); fegyverbe ~ni призывáть/призвáть к орýжию; ~ a kötelesség меня́ призывáют обя́занности; 4. *vkit/vmit vkinek/vminek* (*nevezni*) звать, называ́ть/назвáть *кого/что кем/чем*; hogy ~nak? как тебя́ зовýт?; engem Lászlónak ~nak меня́ зовýт Лáсло; hogy ~ják ezt magyarul? как э́то называ́ется по-венгéрски?; 5.: életre ~ni вызывáть/вы́звать к жи́зни.
hívalkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. красовáться (*перед зеркалом и т. п.*); 2. *vmivel* щеголя́ть, хвáстаться *чем*, выставля́ть напокáз *что*.
hívalkodás [~a, ~t, ~ok] хвастовствó; ~ nélkül без хвастовствá.
hívás [~a, ~t, ~ok] 1. вы́зов; (*hívó szó is*) зов; 2. (*telefonon*) (телефóнный) вы́зов, (телефóнный) звонóк; interurbán (*или* távolsági) ~ междугорóдный вы́зов.
hívatni [~ott, hívasson] (*понуд. от* hívni) вызывáть/вы́звать (к себé); трéбовать/по-, велéть(*) позвáть* (*к себе*); orvost ~ni приглашáть/пригласúть, вызывáть/вы́звать врачá; magához ~ni ③ просúть/по-зайтú к себé.
hivatal [~a, ~t, ~ok] 1. (*hatóság, intézmény*) вéдомство, управлéние, учреждéние; (*iroda*) бюрó *с. нескл.*, канцеля́рия, контóра; 2. (*mint munkahely*) слýжба (*место работы*); ~ba járni ходúть на слýжбу; ~ból elkésni опáздывать/опоздáть на слýжбу (*или* на рабóту); 3. (*tisztség, munkakör*) дóлжность, мéсто, пост; ~ba lépni вступáть/вступúть, приступáть/приступúть к исполнéнию своúх служéбных обя́занностей; ~ból в сúлу служéбной обя́занности; ~t betölteni занимáть дóлжность; ~ától felmenteni ③ освобождáть/освободúть от дóлжности.
hivatalfőnök [~e, ~öt] начáльник учреждéния.
hivatali [~t, ~ak] служéбный; ~ teendők служéбные делá (*или* обя́занности); ~ titok служéбная тáйна.
hivatalnok [~a, ~ot] слýжащий; чинóвник *уст.*
hivatalnoki [~t, ~ak]: ~ apparátus чинóвничий аппарáт; ~ beosztás дóлжность слýжащего; ~ pálya карьéра слýжащего.
hivatalos [~(a)t, ~ak; ~an] 1. официáльный; nem ~ неофициáльный; ~ irat официáльный докумéнт; ~ körökben в официáльных кругáх; ~ közlöny бюллетéнь *м.*; ~ lap официáльный óрган (печáти); ~ úton elintézni улáживать/улáдить официáльным путём; 2. (*szolgálati*) служéбный, должностнóй, деловóй; ~ kiküldetés служéбная командировка; ~ órák служéбные часы́; ~ út поéздка по делáм слýжбы; ~ ügy служéбное дéло.
hivatalsegéd [~(j)e, ~et] *офиц.* курьéр, -ша (*при канцелярии*).
hivatalvezető [~je, ~t] *см.* **hivatalfőnök.**
hivatás [~a, ~ok] 1. (*elhivatottság*) призвáние; ~t érezni *vmilyen* пáлярá чýвствовать призвáние *к какой-л.* профéссии; 2. (*foglalkozás*) профéссия; *vmilyen* ~nak szentelni magát ③ посвящáть/посвятúть себя́ *какой-л.* профéссии; 3. (*feladat, cél*) назначéние, призвáние; ~át betölteni ③ выполня́ть/вы́полнить (своё) назначéние.
hivatásos [~at] 1. профессионáльный; ~ sportoló спортсмéн-профессионáл; 2. *воен.* кáдровый; ~ tiszt кáдровый офицéр.
hivatásszerű (-ás-sze-) [~t, ~ek; ~en] профессионáльный.
hivatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkire/vmire* ссылáться/сослáться *на кого/что*; betegségre ~ni ссылáться/сослáться на болéзнь; ~hatsz rám мóжешь сослáться на меня́; ~va augusztus tizediki levelemre... *офиц.* ссылáясь на моё письмó от девя́того áвгуста...
hivatkozás [~a, ~t, ~ok] ссы́лка (*действие*); ~sal *vmire офиц.* ссылáясь *на что*.
hívatlan [~t, ~ok; ~ul] непрóшенный, незвáный, неприглашённый; ~ vendég незвáный гость.
hivatott [~at; ~an] прúзванный *к чему-л.*, имéющий *какое-л.* призвáние; ~ művész худóжник по призвáнию; ~ *vmire* прúзванный, прúзван (+*инф.*); az Akadémia ~ a tudományos élet szervezésére Академия Наýк прúзвана организóвывать наýчную жизнь, задáча Академии Наýк организóвывать наýчную жизнь.
hivatottság [~a, ~ot, —] призвáние.
hivatva: ~ érezni magát *vmire* ③ чýвствовать себя́ прúзванным *к чему*; ~ van *vmire* прúзван *к чему кто*.
hívje 1.: ~em (~ed *stb.*) мой (твой *и т. д.*) сторóнник, привéрженец, послéдователь *м.*; a szocializmus ~e привéрженец социалúзма; 2.: őszinte ~e... úскренне прéданный Вам...; tisztelő ~e... уважáющий Вас... (*формула в письме*); 3.: a ~ek *церк.* прихожáне *мн.* (*м.*).
híven *нареч.* 1. вéрно; (*pontosan*) тóчно; ~ fordítani тóчно переводúть/перевестú; ~ szolgálni *vkit* вéрно служúть *кому*; 2. *vmihez* в соотвéтствии *с чем*, согласно *чему*; ígéretéhez ~ ... ③ в соотвéтствии с дáнным им обещáнием, вéрный своемý обещáнию.
hívó I *прич. от* hívni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] 1. призывáющий, зовýщий; az első ~ szóra по пéрвому зóву; 2.: a ~ fél лицó, заказáвшее телефóнный разговóр; 3. *карт.* ходя́щий пéрвым, начинáющий пéрвым; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*telefonon*) звоня́щий, позвонúвший (*по телефону*); nem tudod, ki volt a ~? ты не знáешь, кто звонúл?; 2. *карт.* игрóк, дéлающий пéрвый ход; te vagy a ~ тебé начинáть.
hívogatni [~ott, hívogasson] призывáть, приглашáть (*несколько раз*).
hívójel [~e, ~et] *радио* позывнóй сигнáл.
hívószám [~a, ~ot] телефóнный нóмер, нóмер телефóна (*по которому можно вызвать нужное лицо*).
hivő I *прич. от* hinni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] вéрующий, религиóзный; III *сущ.* [~je, ~t]: a ~k вéрующие *мн.* (*м.*).
hízni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*ember*) поправля́ться/поправúться, полнéть/по-, толстéть/по-, тучнéть/по-; 2. (*állat*) жирéть, тучнéть, нагýливать вес (*о скоте*).

hízás [~a, ~t, —] прибавлéние в вéсе; ~ra hajlamos склóнный к полнотé.

hízel|egni [~gett, ~egjen] 1. льстить, подлúзываться; 2. (*kedveskedni*) ласкáться, лáститься; 3. *vmi vkinek perén.* быть лéстным, льстить; ez ~eg a hiúságának э́то льстит егó самолю́бию, э́то лéстно для егó самолю́бия.

hízelgés [~e, ~t, ~ek] 1. лесть *ж.*; 2. (*kedveskedés*) лáсковость, лáска.

hízelgő I *прич. от* hízelegni; II *прил.* [~t; ~(e)n] 1. льстúвый, угóдливый; 2. (*dicsérő*) лéстный; III *сущ.* [~je, ~t] льстец.

hizlalni [~t, ~jon] откáрмливать/откормúть; → **a gazda szeme ~ja a jószágot** вездé нýжен хозя́йский глаз.

hizlalás [~a, ~t, —] откáрмливание, откóрм.

hizlalda [~ja, ~t] откóрмочный пункт.

hízó I *прич. от* hízni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ marha скот, откáрмливаемый на убóй; мяснóй скот; III *сущ.* [~ja, ~t] (*sertés*) свинья́, откáрмливаемая на убóй.

hízókúra [~ja, ~t] *мед.* усúленное питáние.

hízott I *прич. от* hízni; II *прил.* [~at; ~an] (*hizlalt*) откóрмленный (*о скоте*).

hm *межд.* гм!, хм!

hó[1] [hava, havat] снег; hull (*или* esik) a ~ идёт снег; az utat befújta a ~ дорóгу занесло́ снéгом.

hó[2] [hava, havát] мéсяц; folyó ~ текýщий мéсяц; május havában в мáе мéсяце.

hó[3] *межд.* 1. эй!; 2. (*ló megállítására*) тпру!

hó- снéжный; снеговóй; △ (*ср.* hó[1]); hótakaró снéжный (*или* снеговóй) покрóв; hópelyhek снéжные хлóпья.

hóakadály [~a, ~t, ~ok] снéжный занóс, снéжный завáл.

hobby [~ja, ~t] увлечéние, хóбби *с. нескл.*

hóbort [~ja, ~ot] причýда, капрúз; nagyzási ~ мáния велúчия.

hóbortos [~at; ~an] с причýдами, чудаковáтый; ~ ember человéк с причýдами, чудáк.

hóbortosság [~a, ~ot, —] чудаковáтость, причýды *мн.* (*ж.*).

hóbucka [~ja, ~t] кýча снéгу; (*hófúvás okozta*) сугрóб.

hócipő [~je, ~t] бóты *мн.* (*оба*), бóтики *мн.* (*оба*); (*egyik*) бот, бóтик.

hócsizma [~ja, ~t] зúмние сапогú, сапóжки (*оба*); (*egyik*) зúмний сапóг (сапожóк); (*nemezből*) вáленки *мн.* (*оба*), бýрки *мн.* (*оба*); (*egyik*) вáленок.

hód [~ja, ~ot] *зоол.* (*Castor fiber*) бобр.

hód- бобрóвый, △ (*ср.* hód).

hodály [~a, ~t, ~ok] 1. (*karám*) овчáрня; 2. (*barátságtalan nagy helyiség*) сарáй (*о большом неуютном помещении*).

hódítani [~ott, ~son] *прям.*, *перен.* завоёвывать/завоевáть, покоря́ть/покорúть; пленя́ть/пленúть (*тк. перен.*).

hódító I *прич. от* hódítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] 1. захвáтнический; ~ háború захвáтническая войнá; 2. (*elbűvölő*) очаровáтельный, пленúтельный; ~ mosoly пленúтельная улы́бка; III *сущ.* [~ja, ~t] завоевáтель *м.*, захвáтчик.

hódolni [~t, ~jon] 1. *vkinek/vminek, vki/vmi előtt книжн.* благоговéть, преклоня́ться *перед кем/чем*; чтить *кого/что*; a nagy költő emlékének ~ni чтить/по- пáмять велúкого поэ́та; 2. (*szokásnak, szenvedélynek*) безмéрно увлекáться *чем*, безýдержно предавáться/предáться *чему*; ~ni a divatnak быть востóрженным поклóнником мóды; a művészetnek ~ni увлекáться искýсством.

hódolat [~a, ~ot, —] глубóкое почтéние, преклонéние, благоговéние.

hóeke [~je, ~t] снегоочистúтель *м.*

hóeltakarítás [~a, ~t, —] убóрка снéга.

hóember [~e, ~t, ~ek] снéжная бáба, снеговúк.

hóesés [~e, ~t, ~ek] снегопáд.

hófehér [~et; ~en] белоснéжный, снéжно-бéлый.

Hófehérke [~je, ~t] Белоснéжка.

hófelhő [~je, ~t] *метеор.* снеговáя тýча.

hóförgeteg [~e, ~et] вью́га, метéль *ж.*

hófúvás [~a, ~t, ~ok] 1. (*hóförgeteg*) метéль *ж.*; 2. (*hótorlasz*) занóсы *мн.* (*м.*); (*hóbuckák*) сугрóбы *мн.* (*м.*).

hógolyó [~ja, ~t] снежóк.

hógolyózni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в снежкú.

hogy[1] *нареч. вопр. и относ.* 1. как; de még ~! да ещё как!; ~ áll az ügy? как обстóит дéло?; ~ hívnak? как тебя́ зовýт?; ~ mondják ezt magyarul? как э́то бýдет по-венгéрски?; ~ mondod? как ты говорúшь?; 2. *разг.* (*mi az ára*) почём; ~ a szilva? почём слúва?; 3.: ~ volt! *межд.* бис!, брáво!; ◎ ~ **vagy?** как (твой) делá?, как поживáешь?

hogy[2] *союз относ.* 1. что; azt mondják, ~ ... говоря́т, что...; világos, ~ tévedtél! я́сно, что ты ошúбся!; kérdezte, ~ elmegyek-e он спрáшивал, пойдý ли я; 2. *kérdőszavas mellékmondatban nem fordítjuk — в придат. предлож. с вопрос. словом не перев.*: azt kérdezte, ~ hogy vagy он спросúл, как ты поживáешь; nem tudom, ~ a fiúk mikor mentek el не знáю, когдá ушлú ребя́та; csak tőled függ, ~ milyen lesz a lakásod тóлько от тебя́ завúсит, какóй бýдет твоя́ квартúра; elfelejtettem, ~ ma hányadika van я забы́л, какóе сегóдня числó; 3. (*óhajtó, felszólító, célhatározó mondat előtt*) чтóбы; kért, ~ siessek он просúл, чтóбы я поторопúлся; azért jöttem, ~ magával beszéljek я пришёл (, чтóбы) поговорúть с Вáми.

hogyan как, какúм óбразом.

hogyha *союз* (в слýчае) éсли.

hogyhogy 1. как; с какóй стáти *разг.*; 2. (*mondatszóként*) как же э́то?; как же так?

hogyisne *межд.* как же!, как бы не так!, ишь ты!

hogylét [~e, ~et, —] самочýвствие, здорóвье; *vki* ~e után érdeklődni интересовáться/по- самочýвствием (*или* здорóвьем) *кого*.

hogyne как (же) не, конéчно; ~ tudnám! конéчно знáю!, как не знать!

hóhatár [~a, ~t, ~ok] *геогр.* границá снегóв.

hóhér [~(j)a, ~t, ~ok] палáч.

hohó! *межд.* (*удивление*) огó!

hójelentés [~e, ~t, ~ek] *метео* снеговáя свóдка.

hokedli [~ja/~je, ~t] табурéтка.

hoki [~ja, ~t, —] хоккéй (с шáйбой); ~t játszani игрáть в хоккéй.

hokijátékos [~a, ~t, ~ok] хоккеист.

hokizni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в хоккéй, занимáться хоккéем.

hókotró [~ja, ~t] снегоочистúтель *м.*

hol I *нареч. вопр. и относ.* где; ~ a kabátom? где моё пальтó?; ~ jár az eszed? о чём ты (всё врéмя) дýмаешь?; II *союз*: ~..., ~... тó..., тó...; ~ így, ~ úgy beszélt он говорúл тó однó, тó другóе; ◎ ~ **volt, ~ nem volt** жил-был.

hólabda [~ja, ~t] снежóк.

hólabdázni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в снежкú.

hólánc [~a, ~ot] *авт.* цепь *ж.* противоскольжéния.

hold[1] [~ja, ~at] 1. луна́; a Hold Луна́; mesterséges ~ искýсственный спýтник; a ~ fogy луна́ убывáет, луна́ на ущéрбе; a ~ nő луна́ прибывáет; süt a ~ свéтит луна́ (*или* мéсяц); ~ körüli селеноцентрúческий, окололýнный; leszállni a Holdra прилуня́ться/прилунúться; 2. (*köröm tövén*) лýнка (*ногтя*).

hold[2] [~ja, ~at] (*területmérték — kataszteri*) кадáстровый хольд (*мера площади, равная 0,575 465 га*); magyar ~ венгéрский хольд (*прибл. 0,4316 га*).

hold- лýнный, △ (*ср.* hold[1]).

holdas[1] [~at] лýнный (*о ночи и т. п.*).

holdas[2] [~at] (*со сложн. числ.*) (насчúтывающий) ... хóльда (хóльдов); százhúsz ~ búzatábla полосá пшенúцы в сто двáдцать хóльдов.

-holdas [~at] (*с простыми числ.*) плóщадью в ... хóльда (хóльдов); ötholdas ugar пар в пять хóльдов.
holdatérés [~e, ~t, ~ek] прилунéние.
holdfény [~e, ~t, —] лýнный свет, свет луны́; ~ben при лýнном свéте.
holdfogyatkozás [~a, ~t, ~ok] затмéние луны́, лýнное затмéние.
hold-geodézia [~ja, ~t] геодéзия Луны́.
hold-geológia [~ja, ~t] геолóгия Луны́.
holdjáró [~ja, ~t] луноходˈ.
holdkelte [—, ~t] восхóд луны́.
holdkomp [~ja, ~ot] лýнная кабúна, лýнный мóдуль.
holdkóros I *прил.* [~at; ~an] лунатúческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лунáтик.
holdközel [—, ~t] *астр.* периселéний.
holdkutatás [~a, ~t, ~ok] исслéдование Луны́, селенолóгия.
holdnap [~ja, ~ot] лýнные сýт|ки *мн.* (*P* -ок).
holdpálya [~ja, ~t] лýнная орбúта, орбúта Луны́.
holdrakéta [~ja, ~t] лýнник, ракéта, запýщенная в направлéнии Луны́.
holdraszállás [~a, ~t, ~ok] прилунéние.
holdrepülés [~e, ~t, ~ek] полёт на Луну́.
holdszputnyik [~ja, ~ot] лýнник.
holdtávolság [~a, ~ot, —] расстоя́ние до Луны́.
holdtérkép [~e, ~et] лýнная кáрта, кáрта Луны́.
holdtölte [—, ~t] полнолýние.
holdvilág [~a, ~ot, —] лýнный свет.
holdvilágos [~at] лýнный, зáлúтый лýнным свéтом, освещённый лунóй; ~ éjszaka лýнная ночь.
hól|é [—, ~evet/~ét] тáлый снег, тáлая водá.
holland I *прил.* [~ot; ~ul] голлáндский; ~ nő голлáндка; II *сущ.* [~ja, ~ot] голлáндец.
Hollandia [~t, ~ban] Голлáндия, Нидерлáнд|ы *мн.* (*P* -ов).
hollandiai [~t, ~ak] голлáндский, △ (*ср. тж.* afrikai).
hollandul по-голлáндски; ~ beszélni говорúть по-голлáндски; szépen beszél ~ он говорúт на хорóшем голлáндском языкé.
hollét [~e, ~et] местопребывáние; kitudakolni *valkinek* a ~ét выведывать/вы́ведать местопребывáние *кого.*
holló [~ja, ~t] вóрон; → **ritka, mint a fehér** ~ днём с огнём не найтú; ~ **a ~nak nem vájja ki a szemét** вóрон вóрону глаз не вы́клюет.
hollófekete [~t; ~n] цвéта вóронова крылá, úссиня-чёрный; ~ haj вóлосы цвéта вóронова крылá, вóлосы как вóроново крылó; ~ hajú férfi жгýчий брюнéт; ~ ló вороная лóшадь.
holmi I *сущ.* [~ja, ~t] вещь *ж.*; ócska ~ старьё; II *прил.* [~t] какóй-то; ~ csekélység какáя-то мéлочь.
holnap I *нареч.* зáвтра; ~ lesz egy hete, hogy... зáвтра бýдет недéля, как...; II *сущ.* [~ja, ~ot] зáвтрашний день; ~hoz egy hétre чéрез недéлю, считáя с зáвтрашнего дня, чéрез вóсемь дней.
holnapi [~t, ~ak] зáвтрашний.
holnapután послезáвтра.
holott *союз* **1.** (*noha*) хотя́; **2.** (*márpedig*) мéжду тем, как..., в то врéмя как...; **3.** (*annak ellenére, hogy*) несмотря́ на то, что.
holt I *прил.* [~at; ~an] *в разн. знач.* мёртвый; ~ idény мёртвый сезóн; ~ nyelvek мёртвые языкú; ~ teher баллáст; ~ tőke *a*) *эк.* мёртвый капитáл; *b*) *перен.* мёртвый груз, мёртвый капитáл; ~an esett össze он упáл зáмертво; ~ra fárasztani magát ③ уставáть/устáть (*или* утомля́ться/утомúться) дó смерти; ~tá nyilvánítani объявля́ть/объявúть умéршим; II *сущ.* [—, ~at] мёртвый; → **se eleven, se** ~ ни жив ни мёртв; **a jó pap ~ig tanul** ≅ век живú, век учúсь.
holt|a: ~om (~od *и т. д.*) моя́ (твоя́ *и т. д.*) смерть; ~a után пóсле его́ (её) смéрти; ◎ **~a napjáig megemlegeti** э́то он бýдет вспоминáть до сáмой смéрти.
holtág [~a, ~at] (*folyóé*) стáрица.
holtbiztos I *прил.* [~at; ~an] абсолю́тно тóчный, несомнéнный; II *нареч. см.* **holtbiztosan.**
holtbiztosan абсолю́тно тóчно, наверняка́.
holtfáradt [~at; ~an] смертéльно устáлый.
holtpont [~ja, ~ot] *тех., перен.* мёртвая тóчка; ~ra jutni *перен.* застревáть/застря́ть на мёртвой тóчке.
holtrészeg [~et; ~en] мертвéцки пья́ный.
Holt-tenger [~t, ~en]: a ~ Мёртвое мóре.
holttest [~e, ~et] труп.
holtvágány [~a, ~t, ~ok] *ж.-д., перен.* тупúк; a tárgyalások ~ra jutottak *перен.* переговóры зашлú в тупúк.
holtverseny [~e, ~t, —] *спорт.* рáвенство (очкóв), рáвный счёт, ничья́.
hólyag [~ja, ~ot] **1.** пузы́рь *м.*; **2.** *перен., разг.* пустáя головá.
hólyagos [~at; ~an] **1.** (*bőr*) покры́тый пузыря́ми; **2.** (*anyag, tárgy*) пузы́рчатый; пузы́ристый *разг.*
homály [~a, ~t, —] **1.** сýмер|ки *мн.* (*P* -ек), сýмрак, полумрáк; ~ba borulni погружáться/погрузúться в полумрáк; **2.** (*köd*) мглá; **3.** (*üvegen*) кáпельки влáги (*на стекле*); a lehelettől ~ fedi a tükröt от дыхáния зéркало запотéло; ◎ **dicsősége ~ba borult** слáва его́ помéркла; **~ban maradni** оставáться/остáться в тени́.
homályos [~at; ~an] **1.** (*helyiség stb.*) тёмный, сýмрачный; **2.** (*kép, körvonalak*) нея́сный, тумáнный (*тж. перен.*); **3.** (*ablak*) запотéвший, тумáнный (*о стекле*); **4.** (*fény*) тýсклый (*об источнике света*); **5.** *перен.* (*érzés, sejtés*) нея́сный, смýтный; ~an emlékszem ra я пóмню его́ смýтно.
hombár [~ja, ~t, ~ok] *с.-х.* амбáр.
homlok [~a, ~ot] лоб; ~ára ütni (*или* csapni) ③ ударя́ть/удáрить себя́ пó лбý.
homlokcsont [~ja, ~ot] *анат.* лóбная кость.
homlokegyenest: ~ ellenkező пря́мо (*или* диаметрáльно) противополóжный.
homlokt|ér [~ere, ~eret] центрáльная часть (*здания, площади*); az érdeklődés ~erében állni *перен.* находúться (*или* стоя́ть) в цéнтре внимáния.
homloküreg-gyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* фронтúт, воспалéние лóбной пáзухи.
homlokzat [~a, ~ot] фасáд.
homlokzati [~t, ~ak] фасáдный, △ (*ср.* homlokzat).
homok [~ja, ~ot] песóк; tengerparti ~ морскóй песóк; ◎ **~ba dugni a fejét** ③ пря́тать гóлову под крылó; **~ra építeni** стрóить на пескé.
homokbánya [~ja, ~t] песчáный карьéр.
homokbucka [~ja, ~t] **1.** песчáный холм; (*homokdune*) дю́на; **2.** (*építkezésen*) кýча пескá (*на строительстве*).
homokk|ő [~öve, ~övet] песчáник.
homokóra [~ja, ~t] песóчные час|ы́ *мн.* (*P* -óв).
homokos [~at; ~an] песчáный.
homokozó [~ja, ~t] песóчница (*на детской площадке*).
homoksivatag [~(j)a, ~ot] песчáная пусты́ня.
homokszem [~e, ~et] песчúнка.
homoktalaj [~a, ~t, ~ok] песчáная пóчва.
homokzátony [~a, ~t, ~ok] песчáная мель.
homokzsák [~ja, ~ot] мешóк с пескóм.
homonim [~ot] *лингв.* омонимúческий; ~ szavak омонимúческие словá, омóнимы.
homonima [~ja, ~t] *лингв.* омóним; ~k *собир.* омонúмика; a magyar ~k венгéрская омонúмика.
homonimia [~ja, ~t, —] *лингв.* омонимúя, омонимúчность.
homonimika [~ja, ~t, —] *лингв.* омонúмика.
homorú [~t, ~ak; ~an] вóгнутый; ~ lencse вóгнутая лúнза.
homoszexuális I *прил.* [~at; ~an] гомосексуáльный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] гомосексуалúст; (*nő*) гомосексуалúстка, лесбия́нка.
homoszexualitás [~a, ~t, ~ok] гомосексуалúзм, гомосексуáльность.

hómunkás [~a, ~t, ~ok] рабо́чий по убо́рке сне́га.
hon [~(j)a, ~t, —] *высок. см.* **haza**[1].
hón [~a, —, —]: ~om (~od *и т. д.*) alja моя́ (твоя́ *и т. д.*) подмы́шка; ~a alatt под мы́шкой; (*mindkettő*) под мы́шками; *vkinek* a ~a alá nyúlni *перен.* ока́зывать/оказа́ть подде́ржку *кому.*
hónalj [~a, ~at] подмы́шка, подмы́шечная впа́дина.
hónap [~ja, ~ot] **1.** ме́сяц; egy ~ leforgása alatt в тече́ние одного́ ме́сяца, за оди́н ме́сяц; ~ról ~ra из ме́сяца в ме́сяц; **2.**: *vminek* a ~ja (*ünnep*) ме́сячник *чего*; a szovjet—magyar barátság ~ja ме́сячник сове́тско-венгéрской дру́жбы.
hónapi [~t, ~ak] **1.** *см.* havi; **2.** *számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл. a*) (*...hónapig tartó*) =ме́сячный; (*csak múltról*) продолжа́вшийся ...ме́сяца (ме́сяцев); (*...hónapra szóló, való, elegendő*) =ме́сячный, (рассчи́танный) на ...ме́сяца (ме́сяцев); tizenhárom ~ távollét отсу́тствие, продолжа́вшееся трина́дцать ме́сяцев; tizenhat ~ élelem запа́с проду́ктов на шестна́дцать ме́сяцев; *b*) (*...hónapra eső*) =ме́сячный, за ...ме́сяца (ме́сяцев); tizennyolc ~ termelés произво́дство за восемна́дцать ме́сяцев.
=hónapi [~t, ~ak] *с простыми числ.* **1.** (*...hónapig tartó*) =ме́сячный; (*csak múltról*) продолжа́вшийся ...ме́сяца (ме́сяцев); (*...hónapra szóló, való, elegendő*) =ме́сячный, (рассчи́танный) на ...ме́сяца (ме́сяцев); öthónapi távollét пятиме́сячное отсу́тствие; háromhónapi tüzelő запа́с то́плива на три ме́сяца; **2.** (*...hónapra eső*) =ме́сячный, за ...ме́сяца (ме́сяцев); hathónapi munka шестиме́сячная рабо́та, рабо́та шести́ ме́сяцев; nyolchónapi termelés произво́дство за во́семь ме́сяцев.
hónapos [~t, ~ak] **1.** *см.* egyhónapos; **2.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) *a*) =ме́сячный, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*) ...ме́сяца (ме́сяцев) тому́ наза́д; существу́ющий ...ме́сяца (ме́сяцев); ме́сячной да́вности; tizenhárom ~ gyerek ребёнок, кото́рому год и ме́сяц; *b*) (*...hónapra szóló, ...hónapi hatályú*) =ме́сячный, сро́ком на... ме́сяца (ме́сяцев); *c*) (*...hónapig tartó*) =ме́сячный, продолжи́тельностью в ...ме́сяца (ме́сяцев); (*csak múltról*) продолжа́вшийся ...ме́сяца (ме́сяцев); tizenegy ~ távollét одиннадцатиме́сячное отсу́тствие.
=hónapos [~at] *с простыми числ.* **1.** =ме́сячный, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*) ...ме́сяца (ме́сяцев) тому́ наза́д; существу́ющий ...ме́сяца (ме́сяцев); =ме́сячной да́вности; háromhónapos gyerek трёхме́сячный ребёнок; kéthónapos újságok газе́ты двухме́сячной да́вности; **2.** (*...hónapra szóló, =hónapi hatályú*) =ме́сячный, сро́ком на ...ме́сяцев; hathónapos garancia шестиме́сячная гара́нтия; **3.** (*...hónapig tartó*) =ме́сячный, продолжи́тельностью в ...ме́сяца (ме́сяцев); (*csak múltról*) продолжа́вшийся ...ме́сяца (ме́сяцев); háromhónapos tanfolyam трёхме́сячные ку́рсы *мн.* (*м.*); kéthónapos betegség двухме́сячная боле́знь.
Honduras [~t, ~ban] Гондура́с.
honfitárs [~a, ~at] соотече́ственник.
honfoglalás [~a, ~t, ~ok] *ист.* обрете́ние ро́дины (*расселение древних венгров на территории Венгрии в 896 г.*); ~ kori времён обрете́ния ро́дины.
honfoglaló *ист.* [~t, ~ak]: a ~ magyarok ве́нгры в период обрете́ния ро́дины.
Hongkong [~ot, ~ban] Гонко́нг, Сянга́н.
honi [~t, ~ak] *высок. см.* **hazai** I 2.
honnan *нареч. вопр. и относ.* отку́да; ~ jössz? отку́да ты идёшь?; ~ tudja? отку́да Вы зна́ете?; nem tudom, ~ vetted не зна́ю, отку́да ты э́то взял; ◎ **tudja, ~ fúj a szél** он зна́ет, с како́й стороны́ ве́тер ду́ет.
honnét *нар. см.* **honnan.**
honolni [~t, ~jon] **1.** *уст.* прожива́ть, обита́ть; **2.** *перен.* (*csend, béke stb.*) царя́ть (*о спокойствии, тишине*).
honorálni [~t, ~jon] *книжн.* опла́чивать/оплати́ть, вознагражда́ть/вознагради́ть.
honorárium [~a, ~ot] гонора́р.
honos I *прил.* [~at] (*növény*) произраста́ющий (*где-л.— о растении*); a tea Indiában ~ чай растёт в И́ндии; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] граждани́н (*какой-л. страны*); külföldi ~ иностра́нец; magyar ~ венге́рский граждани́н.
honosítani [~ott, ~son] **1.** *vkit* предоставля́ть/предоста́вить пра́во гражда́нства *кому*; **2.** *см.* **meghonosítani.**
honosság [~a, ~ot] гражда́нство; (*kapitalista országokban*) подда́нство.
honpolgár [~a, ~t, ~ok] граждани́н; (*nő*) гражда́нка.
hontalan [~t, ~ok; ~ul] безро́дный, не име́ющий оте́чества.
honvágy [~a, ~at] тоска́ по ро́дине; ~a van он тоску́ет (*или* скуча́ет) по ро́дине.
honvéd [~je, ~et] гонве́д.
honvédel|em [~me, ~met] защи́та ро́дины (*или* оте́чества), оборо́на страны́.
honvédelmi [~t, ~ek] оборо́нный, △ (*ср.* honvédelem); ~ minisztérium министе́рство оборо́ны.
honvédő [~t, ~ek] защища́ющий ро́дину; a Nagy Honvédő Háború Вели́кая Оте́чественная война́.
honvédség [~e, ~et] а́рмия гонве́дов.
hóolvadás [~a, ~t, ~ok] снеготая́ние, та́яние снего́в.
hópe|hely [~lyhe, ~lyhet] снежи́нка, сне́жная пуши́нка.
hopp *межд.* гоп!
hoppon: ~ maradni остава́ться/оста́ться ни с чем; остава́ться/оста́ться с но́сом *разг.*
hordani [~ott, ~jon] **1.** (*vinni*) носи́ть, таска́ть; (*járművel*) возя́ть; magánál ~ani ③ носи́ть при себе́; házhoz ~ani az újságot разноси́ть газе́ты по кварти́рам; **2.** (*ruhát, cipőt*) носи́ть (*одежду, обувь*); kalapot ~ani носи́ть шля́пу; **3.** (*fegyver*) бить, стреля́ть (*об оружии*); a puska jól ~ ружьё бьёт хорошо́; ◎ **magasan ~ja az orrát** он задира́ет нос; **tenyerén** ③ **~ani** *vkit* носи́ть на рука́х кого́-л.; → **vizet ~ani a Dunába** ≅ возя́ть дрова́ в лес; е́хать в Ту́лу со свои́м самова́ром.
hordágy [~a, ~at] носи́л|ки *мн.* (*Р* -ок).
hordalék [~a, ~ot] *геол.* нано́с; (*lerakódás*) отложе́ние.
hordár [~a, ~t, ~ok] носи́льщик.
horderejű [~t, ~ek]: nagy ~ esemény собы́тие большо́го значе́ния.
hordó [~ja, ~t] бо́чка; → **üres ~ jobban kong** пуста́я бо́чка пу́ще гремя́т.
hordozni [~ott, ~zon] носи́ть, таска́ть (*продолжительное время*); karján ~ni a gyermeket ③ носи́ть ребёнка на рука́х.
hordozható [~t, ~(a)k] перено́сный, портати́вный; ~ berendezés портати́вное устро́йство; ~ készülék перено́сный прибо́р.
hordozórakéta [~ja, ~t] рако́та-носи́тель *м.*
hordtávolság [~a, ~ot] дальнобо́йность (*орудия*).
horgany [~a, ~t, ~ok] цинк.
horgany= ци́нковый, △ (*ср.* horgany).
horganylemez [~e, ~t, ~ek] листово́й цинк, ци́нковая жесть, бе́лая жесть.
horgas [~at; ~an] крючкова́тый; ~ orrú с крючкова́тым но́сом, горбоно́сый.
horgászni [~ik, ~ott, horgásszon] уди́ть (ры́бу), лови́ть (ры́бу) на у́дочку.
horgász [~a, ~t, ~ok] рыболо́в, уди́льщик.
horgászat [~a, ~ot, —] рыболо́вный спорт.
horgászbot [~ja, ~ot] уди́лище.
horgászfelszerelés [~e, ~t, ~ek] рыболо́вные сна́сти *мн.* (*ж.*) (*или* принадле́жности *мн.* (*ж.*).
horgászzsineg (-sz-zs-) [~e, ~et] ле́са, ле́ска.
horgolni [~t, ~jon] вяза́ть крючко́м.
horgolás [~a, ~t, ~ok] **1.** вяза́ние крючко́м; **2.** (*horgolt munka*) вяза́нье.
horgolótű [~je, ~t] (вяза́льный) крючо́к.
horgony [~a, ~t, ~ok] я́корь *м.*; felszedni a ~t поднима́ть/подня́ть я́корь, снима́ться/сня́ться с я́коря; ~t

vetni бросáть/брóсить я́корь, станови́ться/стать на я́корь.
horgonyozni [horgonyzott, ~zon] стоя́ть на я́коре.
hórihorgas [~at; ~an] долговя́зый.
horizont [~ja, ~ot] горизóнт.
horizontális [~at; ~an] горизонтáльный.
horkolni [~t, ~jon] храпéть.
hormon [~ja, ~t, ~ok] гормóн.
hornyolni [~t, ~jon] *тех.* пази́ть.
horog [~ga/~ogja, ~got] **1.** крюк, крючóк; **2.** (*horgászáshoz*) рыболóвный крючóк; a hal bekapta a ~got ры́ба попáлась на крючóк; ~ogra akadni *прям.*, *перен.* попáсться* на ýдочку; kivetni a ~got *прям.*, *перен.* закúнуть* ýдочку; **3.** *спорт.* удáр (в подборóдок).
horogkereszt [~je, ~et] свáстика (*знак*).
horogkeresztes I *прил.* [~et] **1.** снабжённый свáстикой, со свáстикой; **2.** *ист.* (*náci*) нацúстский; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] нацúст, -ка.
horogütés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* боковóй удáр (в подборóдок).
horony [~nya, ~nyot] жёлоб; *тех.* фальц, врез.
horoszkóp [~ja, ~ot] гороскóп.
horpadni [~t, ~jon] вминáться/вмя́ться, продáвливаться/продави́ться.
horpadás [~a, ~t, ~ok] углублéние, вмя́тина.
horpadt [~at; ~an] **1.** (*edények*) помя́тый, с(о) вмя́тиной; **2.** (*mellkas*) впáлый (*о груди и т. п.*).
hortenzia [~ja, ~t] *бот.* (*Hydrangea*) гортéнзия.
horthysta (hortista) I *прил.* [~t] хорти́стский; ~ százados капитáн хорти́стской áрмии; II *сущ.* [~ja, ~t] хорти́ст.
Hortobágy [~ot, ~on]: a ~ Хóртобадь *ж.* (*пуста, степь*).
hortobágyi [~t, ~ak] хóртобадьский, △ (*ср. тж.* afrikai).
hortyogni [~ott, ~jon] храпéть.
horvát I *прил.* [~ot] хорвáтский; ~ nő хорвáтка; II *сущ.* [~ja, ~ot] хорвáт.
Horvátország [~ot, ~ban] Хорвáтия.
horvátul по-хорвáтски; ~ beszélni говори́ть по-хорвáтски.
horzsolni [~t, ~jon] ссáживать/ссади́ть, царáпать/о= (*какую-л. часть тела*).
horzsolás [~a, ~t, ~ok] ссáдина, царáпина.
hószínű [~t, ~ek] белоснéжный, снéжно-бéлый, бéлый как снег.
hossz *чаще с притяж. оконч.* **1.** длинá; a ruha ~a длинá плáтья; **2.:** két óra ~áig на протяжéнии (*или* в течéние) двух часóв; ⊘ **se vége se ~a** концá крáю нет.
hosszában *нареч.* вдоль; *vminek* a ~ вдоль *чего*; teljes ~ *a*) во всю длину́; *b*) (*emberről*) во весь рост (*о человеке*).
hosszabb [~at; ~an] *сравн. ст. от* hosszú; ~ időre eltávozik он надóлго уéдет.
hosszabbítani [~ott, ~son] **1.** (*tárgyat*) удлиня́ть/удлини́ть; **2.** (*időben*) продлевáть/продли́ть (*удостоверение, срок и т. п.*).
hosszabbítás [~a, ~t, ~ok] **1.** удлинéние; **2.** (*időben*) продлéние (*срока, удостоверения*); határidő ~a отсрóчка.
hosszabbodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] станови́ться/стать длиннéе, удлиня́ться/удлини́ться; ~nak a napok дни станóвятся длиннéе, дни прибавля́ются.
hosszadalmas [~at; ~an] **1.** затяжнóй, затянýвшийся; ~ betegség дóлгая (*или* затяжнáя) болéзнь; ~ háború затяжнáя войнá; ez ~ ügy э́то дéло затяжнóе; **2.** (*terjengős*) растя́нутый (*о рассказе*).
hosszan *нареч.* дóлго, продолжи́тельно; ~ elnyúló/elhúzódó értekezlet затянýвшееся совещáние; ~ tartó taps продолжи́тельные аплодисмéнты.
hosszant *см.* **hosszában.**
hosszanti [~t, ~ak] продóльный, долевóй; ~ irányban в продóльном направлéнии.
hosszas [~at; ~an] дóлгий, дли́тельный, продолжи́тельный; (*elhúzódó*) затяжнóй; ~ betegség затяжнáя болéзнь.
hosszat *послелог* **1.** (*hely*) во всю длинý *чего*; utca ~ во всю длину́ ýлицы; **2.** (*idő*) в течéние *чего*; egy óra ~ vártam я ждал в течéние цéлого чáса (*или* цéлый час); órák ~ цéлыми часáми, нéсколько часóв подря́д.
hosszirány [~a, ~t, ~ok] продóльное направлéние.
hosszmérték [~e, ~et] мéра длины́.
hosszmetszet [~e, ~et] продóльный разрéз, продóльное сечéние.
hosszú [~t, ~ak; hosszan; *сравн. ст.* hosszabb] **1.** дли́нный; ~ hajú длинноволóсый; ~ láb дли́нные нóги; ~ szoknya дли́нная ю́бка; ~ utca дли́нная ýлица; **2.** (*mértékegységet jelentő szavakkal — со словами, обознач. меру длины*) длинóй в ...; (*állítmányként — как сказ.*) имéет в длину́...; öt méter ~ árok канáва длинóй в пять мéтров; az árok öt méter ~ канáва имéет в длину́ пять мéтров; **3.** (*idő*) дóлгий, дли́нный; ~ élet дóлгая (*или* дли́нная) жизнь; ~ életű (*anyag, tárgy*) долговéчный; ~ életű ember долгожи́тель *м.*; nem lesz ~ életű э́то недолговéчно; э́то не надóлго; ~ évek дóлгие гóды; ~ lejáratú долгосрóчный; **4.** (*hosszas*) дóлгий, дли́тельный; ~ szenvedés дóлгие (*или* дли́тельные) страдáния; **5.** (*terjedelmes*) дли́нный; ~ beszéd дли́нная речь; ~ történet дли́нная истóрия; **6.** *лингв.* дóлгий; ~ magánhangzó дóлгий глáсный; ~ szótag дóлгий слог; **7.:** ~ra nőni *a*) (*haj*) отрастáть/отрасти́ (*о волосах*); *b*) *разг.* (*ember*) вы́тянуться* (*о подростке*); ~ra nyúlni затя́гиваться/затянýться (*о речи, рассказе и т. п.*); ~ra nyújtott растя́нутый; ~ra vágott dohány табáк, нарéзанный дли́нными полóсками; **8.:** ~t aludni дóлго проспáть; → ~ **orral távozni** уходи́ть/уйти́ несóлоно хлебáвши; ~ **lére ereszteni** тянýть волы́нку.
hosszúhullám [~a, ~ot] *радио* дли́нные вóлны *мн.* (*ж.*).
hosszúhullámú [~t, ~ak] *радио* длинновóлновый.
hosszúkás [~at; ~an] продолговáтый, удлинённый; ~ arc удлинённое лицó.
hosszúlépés [~e, ~t, ~ek] ви́нный напи́ток (*из одной части вина и двух частей газированной воды*).
hosszúnadrág [~ja, ~ot] брю́ки *мн.* (*Р* —).
hosszúság [~a, ~ot] **1.** длинá, протяжённость; a út ~a száz kilométer протяжённость пути́ — сто километ́ров; teljes ~ában ③ по всей длинé; **2.** (*időben*) продолжи́тельность, дли́тельность; **3.** (*írásműé*) размéр (*статьи, романа и т. п.*); **4.** *геогр.* долготá; keleti/nyugati ~ востóчная/зáпадная долготá; **5.** *лингв.* долготá; a magánhangzó ~a долготá глáсного.
hosszúsági [~t, ~ak] *геогр.* относя́щийся к долготé, △ (*ср.* hosszúság 4); ~ fok грáдус долготы́; ~ kör меридиáн.
hosszútáv [~ja, ~ot] *спорт.* дли́нная дистáнция.
hosszútávfutás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* бег на дли́нные дистáнции.
hosszútávfutó [~ja, ~t] *спорт.* бегýн на дли́нные дистáнции, стáйер.
hótakaró [~ja, ~t] снéжный покрóв.
hotel [~je/~ja, ~t, ~ek/~ok] гости́ница, отéль *м.*
hotelportás [~a, ~t, ~ok] швейцáр гости́ницы, портьé *м.*
hótorlasz [~a, ~t, ~ok] снéжные занóсы *мн.* (*м.*), снéжные завáлы *мн.* (*м.*).
hova, hová *нареч. вопр. и относ.* кудá; ~ mész (*или* mégy)? кудá ты идёшь?; ~ lett a kalapom? кудá девáлась моя́ шля́па?; ~ valósi (maga)? откýда Вы рóдом?; nincs ~ mennie емý (*или* ей) нéкуда девáться; ⊘ ~ **gondol!** что вы!
hovatartozás [~a, ~t, ~ok] принадлéжность.
hovatovább всё бóлее и бóлее.
hóvihar [~a, ~t, ~ok] вью́га, бурáн, метéль *ж.*, снéжная бýря; ~ van метёт.
hóvirág [~a, ~ot] *бот.* (*Galanthus*) подснéжник.
hozni [~ott, ~zon] **1.** приноси́ть/принести́ (*в направлении к говорящему*); (*járművön*) привози́ть/привезти́;

magával ~ni ③ приносить/принести с собой, привозить/привезти с собой; ~d ide a könyvet принеси сюда книгу; a postás levelet ~ott почтальон принёс письмо; 2. *офиц.* (*döntést, határozatot*) выносить/вынести (*решение, резолюцию и т. п.*); (*törvényt, rendeletet, határozatot*) принимать/принять (*закон, постановление, резолюцию*); ítéletet ~ni выносить/вынести приговор; 3. (*vmilyen eredményt*) приносить/принести (*какой-л. результат — вред, пользу, доход, убыток и т. п.*); gyógyulást ~ni приносить/принести выздоровление; jövedelmet ~ni приносить/принести доход; sikert ~ni приносить/принести успех; ez szerencsét ~ neki это принесёт ему счастье; 4. (*vmibe, vmely állapotba*) приводить/привести (*в какое-л. состояние*); *часто в устойчивых сочет.*: dühbe ~ni приводить/привести в ярость; nehéz helyzetbe ~ni *vkit* ставить/по- *кого* в затруднительное положение; lázba ~ni взбудораживать/взбудоражить; mozgásba ~ni приводить/привести в движение; összhangba ~ni *vmivel* приводить/привести в согласие (*или* соответствие) *с чем*; rendbe ~ni приводить/привести в порядок; rezgésbe ~ni приводить/привести в колебательное движение; zavarba ~ni приводить/привести в смущение; 5. *спорт.* játékba ~ni a labdát вводить/ввести мяч в игру; ⊘ **áldozatot ~ni** приносить/принести жертву; **előtérbe ~ni** выставлять/выставить на первый план; **forgalomba ~ni** *a*) пускать/пустить в обращение; *b*) (*árut*) выпускать/выпустить в продажу; *c*) (*filmet*) выпускать/выпустить в прокат; **gyanúba ~ni** *vkit* навлекать/навлечь подозрение *на кого*, заподозрить*; **hírbe ~ni** компрометировать/с-; **nyilvánosságra ~ni** предавать/предать гласности, опубликовывать/опубликовать; **színre ~ni** ставить/по- на сцене; **világra ~ni** (*gyermeket*) производить/произвести на свет (*младенца*); **isten ~ta!** добро пожаловать! (*при обращении на «Вы»*); **isten ~ott!** здравствуй!, добро пожаловать! (*при обращении на «ты»*).

-hoz, -hez, -höz *падежное оконч.* 1. (*közelébe, mellé — для выражения направления, приближения, присоединения*) к *кому/чему*; orvoshoz menni идти к врачу; beszélni *vkihez* говорить, обращаясь *к кому*; tapadni *vmihez* приставать/пристать, прилипать/прилипнуть *к чему*; fához kötni привязывать/привязать к дереву; csatlakozni *vkihez/vmihez* присоединяться/присоединиться *к кому/чему*; néhány szó a mondottakhoz несколько слов к сказанному; 2. (*idő jelölésére — в обстоятельствах времени при наличии сущ. с оконч.* -re *означает* «считая с...», «по отношению к...»: mához egy hétre через неделю, считая с сегодняшнего дня; holnaphoz egy hétre через восемь дней; через неделю, считая с завтрашнего дня; péntekhez egy hétre в следующую пятницу; 3. (*vmilyen bánásmód jelölésére — для обозначения обращения, обхождения*) к *кому*, с *кем*; szigorú *vkihez* строгий *к кому*, строгий *с кем*; kedves *vkihez* приветливый, любезный *с кем*; kegyetlen *vkihez* жестокий *к кому*, жестокий *с кем*; 4. *mint vonzat — как упр. a*): hű/hűtlen *vkihez/vmihez* верный/неверный *кому/чему*; közel *vmihez* близко *к чему*; méltó *vkihez/vmihez* достойный *кого/чего*; érteni *vmihez* понимать, разбираться *в чём*; hasonlítani *vkihez/vmihez* быть похожим, походить *на кого/что*; ragaszkodni *vkihez* быть привязанным *к кому*; ragaszkodni *vmihez* настаивать *на чём*; *b*) *при гл. с приставкой* hozzá-: hozzáadni *vmihez* прибавлять/прибавить *к чему*; hozzáfogni *vmihez* приниматься/приняться *за что*; hozzájutni *vmihez* доставать/достать *что*; hozzászokni *vmihez* привыкать/привыкнуть *к чему*; hozzászólni *vmihez* выступать/выступить по поводу *чего*; ⊘ **házhoz szállítani** доставлять/доставить на дом; **nincs ideje vmihez** у него нет времени для чего-л.; **nincs ideje a tanuláshoz** у него нет времени для учёбы; **nincs kedve vmihez** у него нет настроения, он не расположен (+ *инф.*); **nincs kedve az olvasáshoz** у него нет настроения читать, он не расположен читать.

hozadék [~a, ~ot] *офиц.* выручка, доход; *см. тж.* **hozam.**

hozam [~a, ~ot] 1. *с.-х.* урожай, урожайность; 2. (*vízé, kőolajé stb.*) дебит, выход (*воды, нефти и т. п.*).

hozomány [~a, ~t, ~ok] приданое.

hozzá I *нареч.* 1. (*erre a célra*) для этого; elég okos ~, hogy... он достаточно умён для того, чтобы...; énekelni tanul, van ~ tehetsége он учится петь, у него к этому есть талант; 2. *разг.* (*ráadásul*) вдобавок, к тому же; beteg, s még ~ egyedül van он болен, и к тому же совсем один; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**m,** ~**d,** ~, ~**nk,** ~**tok,** ~**juk** ко мне, к тебе *и т. д.*; III *mint vonzat — как упр., ср.* -hoz 4: ez a lány nagyon hasonlít ~ эта девочка очень похожа на него (на неё); ért ~ он в этом разбирается; nem fér ~ kétség нет никакого сомнения в том, что...; elég az ~ ...достаточно сказать, что...; mit szólsz ~? что ты на это скажешь?; semmi köze ~ это не его дело; IV *употр. вместо гл. с приставкой* hozzá- *в сокращённом положит. ответе*: hozzájárult a javaslathoz? — Hozzá он поддержал предложение? — Да.

hozzá- *приставка, означает* 1. *сближение, соприкосновение, часто соотв. русск.* под-, при-, до-: hozzáérni *vkihez/vmihez* дотрагиваться/дотронуться *до кого/чего*, притрагиваться/притронуться *к кому/чему*; hozzálépni *vkihez* подходить/подойти *к кому*, делать/с- шаг по направлению *к кому*; 2. *скрепление, соединение, часто соотв. русск.* при-: hozzáragasztani приклеивать/приклеить; hozzátoldani притачивать/притачать; 3. *добавление, прибавление, дополнение, часто соотв. русск.* при-, под-: hozzáönteni подливать/подлить; hozzászámítani добавлять/добавить, включать/включить в счёт; hozzávenni прикупать/прикупить; 4. *содействие, помощь*: hozzájárulni *a*) (*anyagilag*) вносить/внести свою долю, участвовать, принимать/принять участие (*в расходах*); *b*) (*segítéseti*) способствовать, содействовать; hozzájuttatni *vkit vmihez* помогать/помочь *кому-л.* получить *что*; 5. *с некоторыми гл. означает начало действия*: hozzáfogni *vmihez* браться/взяться, приниматься/приняться *за что*, приступать/приступить *к чему*; hozzákezdeni *vmihez* начинать/начать *что*, приступать/приступить *к чему*.

hozzáadni [~ott, adjon hozzá] 1. *vmihez* добавлять/добавить, прибавлять/прибавить *к чему*; 2. *vmihez мат.* складывать/сложить *с чем*, прибавлять/прибавить *к чему*; 3. *vkihez* выдавать (замуж) *за кого*; feleségül ~ni a lányát *vkihez* ③ выдавать/выдать свою дочь замуж *за кого*.

hozzáállás [~a, ~t, ~ok] 1. подход (*к проблеме и т. п.*); 2. (*vmihez való viszony*) отношение (*к работе*).

hozzácsatolni [~t, csatoljon hozzá] *vmihez* 1. присоединять/присоединить, прицеплять/прицепить *к чему*; 2. *офиц.* (*irathoz*) присовокуплять/присовокупить, приобщать/приобщить *к чему*; (*mellékelni*) прилагать/приложить (*к делу*).

hozzáedződni [~ik, ~ött, edződjék/edződjön hozzá] *vmihez* привыкать/привыкнуть, притерпеться* (*к холоду и т. п.*).

hozzáépíteni [~ett, építsen hozzá] *vmihez* пристраивать/пристроить *к чему*.

hozzáérni [~t, érjen hozzá] *vkihez/vmihez* касаться/коснуться *кого/чего*, прикасаться/прикоснуться *к кому/чему*, дотрагиваться/дотронуться *до кого/чего*.

hozzáerősíteni [~ett, erősítsen hozzá] *vmihez* прикреплять/прикрепить, придёлывать/придёлать *к чему*.

hozzáértés [~e, ~t, ~ek] знание дела; hozzá nem értés незнание дела.

hozzáértő I *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] знающий своё дело, умелый; II *сущ.* [~je, ~t] знаток (своего дела).

hozzáférni [~t, férjen hozzá] *vmihez* 1. (*közelébe jutni*) добираться/добраться *до чего*, пробиваться/пробиться *к чему*; 2. (*megszerezni*) добираться/добраться *до чего*, завладевать/завладеть *чем*.

hozzáférhetetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** недоступный; **2.** (*személy*) неприступный (*о человеке*).

hozzáférhető [~t, ~ek; ~(e)n] доступный; könnyen ~ легкодоступный; nehezen ~ труднодоступный; ~vé tenni делать/с= доступным.

hozzáférkőzni [~ik, ~ött, férkőzzék/férkőzzön hozzá] *vkihez/vmihez* подбираться/подобраться *к кому/чему*.

hozzáfogni [~ott, fogjon hozzá] *vmihez* браться/взяться, приниматься/приняться *за что*, приступать/приступить *к чему*; ~ni a feladat végrehajtásához приступать/приступить к выполнению задачи; ~ni a munkához браться/взяться (*или* приниматься/приняться) за работу.

hozzáfogható [~t, ~ak; ~an] подобный, похожий; nem ismerek ~t ничего подобного я не знаю.

hozzáfűzni [~ött, fűzzön hozzá] *vmihez* **1.** подшивать/подшить *к чему*; **2.** (*szóban*) добавлять/добавить (*к сказанному*).

hozzáigazítani [~ott, igazítson hozzá] *vmihez* **1.** подгонять/подогнать (*по фигуре — костюм и т. п.*); a szabó ~otta a ruhát az alakjához портной подогнал ей платье по фигуре; **2.** (*összeegyeztetni*) приноравливать/приноровить *что к чему*, подлаживать/подладить *что подо что*; (*műszert stb.*) подстраивать/подстроить *к чему*, ставить/по= *по чему* (*прибор и т. п.*); lépteit ~otta a többihez он приноровил свой шаги к остальным; ~ottam az órámat az övéhez я поставил свои часы по его.

hozzáilleni [~ik, ~ett, ~jen] *vkihez/vmihez* подходить *к кому/чему* (*по цвету, характеру и т. п.*).

hozzáilleszteni [~ett, illesszen hozzá] *vmihez* пригонять/пригнать, подгонять/подогнать (*друг к другу — детали и т. п.*); (*rögzíteni*) прилаживать/приладить *к чему*.

hozzáillő I *прич. от* hozzáilleni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] подходящий (*по цвету, характеру и т. п.*).

hozzájárulni [~t, járuljon hozzá] *vmihez* **1.** прибавляться/прибавиться, добавляться/добавиться (*к происшедшему*); a régebbi nehézségekhez egy új is ~t к прежним трудностям добавилась ещё одна; **2.** (*anyagilag*) вносить свою долю, участвовать (*в расходах и т. п.*); **3.** (*beleegyezni*) соглашаться/согласиться, выражать/выразить согласие *с чем*; **4.** (*elősegíteni*) способствовать *чему*; (*személyről még*) содействовать *чему*; a sikerhez nagyban ~t az ő segítsége его помощь весьма содействовала успеху.

hozzájárulás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*pénzbeli stb.*) взнос, денежная поддержка; **2.** (*beleegyezés*) согласие, одобрение; ~ával с его согласия (*или* одобрения); **3.** (*elősegítés*) содействие; ~ával при его содействии.

hozzájutni [~ott, jusson hozzá] *vmihez* **1.** добираться/добраться *до чего*; **2.** (*kapni*) доставать/достать *что*; elég olcsón jutottam hozzá я достал это за довольно дешёвую цену; **3.** (*időben*) смочь* выбрать время (*для чего-л.*); nem írtam neked, egyszerűen nem jutottam hozzá я не писал тебе, у меня просто не хватало на это времени.

hozzájuttatni [~ott, juttasson hozzá] *vkit vmihez* помогать/помочь *кому-л.* получить *что*.

hozzákapcsolni [~t, kapcsoljon hozzá] *см.* **hozzácsatolni**.

hozzákeverni [~t, keverjen hozzá] *vmihez* подмешивать/подмешать *к чему*.

hozzákezdeni [~ett, kezdjen hozzá] начинать/начать *что*, приступать/приступить *к чему*.

hozzákötni [~ött, kössön hozzá] *vmihez* привязывать/привязать, прикреплять/прикрепить (*верёвкой и т. п.*) *к чему*.

hozzálátni [~ott, lásson hozzá] *см.* **hozzáfogni**.

hozzámenni [~gy, ~nt, menjen hozzá] *vkihez* выходить/выйти (замуж) *за кого*.

hozzánőni [~tt, nőjön hozzá] **1.** *vmihez* прирастать/прирасти *к чему*; **2.** *vkihez/vmihez* (*megszeretni*) привязываться/привязаться *к кому/чему*; ~ni *vkinek* a szívéhez становиться/стать милым (*или* дорогим, близким) сердцу *кого*.

hozzányúlni [~t, nyúljon hozzá] **1.** *vkihez/vmihez* (*megérinteni*) дотрагиваться/дотронуться *до кого/чего*, притрагиваться/притронуться *к кому/чему*; hozzá se nyúltam a süteményhez! я и не притрагивался к печенью!, я до печенья и не дотрагивался!; ne nyúlj hozzá a rádióhoz! не трогай радио!; **2.** *vkihez* (*bántani*) трогать/тронуть *кого* (*обидеть*); ne nyúlj hozzá a gyerekhez! не тронь ребёнка!; **3.** *перен.* (*kérdéshez*) затрагивать/затронуть *что*, касаться/коснуться (*вопроса, темы и т. п.*).

hozzáragadni [~t, ragadjon hozzá] *vmihez* прилипать/прилипнуть, приклеиваться/приклеиться *к чему*; (*hozzátapad*) приставать/пристать *к чему*.

hozzáragasztani [~ott, ragasszon hozzá] *vmihez* приклеивать/приклеить *к чему*.

hozzásegíteni [~ett, segítsen hozzá] *vkit vmihez* способствовать, помогать/помочь *кому в чём* (*или* +*инф.*); ~eni a győzelemhez помогать/помочь победить.

hozzászámítani [~ott, számítson hozzá] *vmihez* **1.** включать/включить (*в какую-л. сумму, в счёт*), присчитывать/присчитать; (*hozzáadni*) добавлять/добавить, прибавлять/прибавить *к чему* (*учесть*); az árhoz ~ják a szállítási költségeket is в цену включаются и транспортные расходы; ~va a mai napot is считая и сегодняшний день; számítsd hozzá még azt is, amit tegnap mondtam добавь к этому ещё и то, что я сказал вчера; **2.** (*vkik/vmik közé sorolni*) причислять/причислить к разряду (типу) *кого/чего*, включать/включить в число *кого/чего*, относить/отнести к числу *кого/чего*; a macskát is ~juk a ragadozókhoz кошек мы также причисляем к отряду хищников.

hozzászegődni [~ik, ~ött, szegődjék/szegődjön hozzá] **1.** *vkihez* (*úton*) присоединяться/присоединиться *к кому*; приставать/пристать, прибиваться/прибиться *к кому разг.* (*по дороге и т. п.*); **2.** *vkihez/vmihez* (*meggyőződésből*) примыкать/примкнуть *к кому/чему*.

hozzászokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék hozzá] *vkihez/vmihez* привыкать/привыкнуть *к кому/чему*; (*megszokni*) свыкаться/свыкнуться *с кем/чем*.

hozzászoktatni [~ott, szoktasson hozzá] *vmihez* приучать/приучить *к чему* (*или* + *инф.*); ~ni *vkit* a korai felkeléshez приучать/приучить рано вставать *кого*.

hozzászólni [~t, szóljon hozzá] *vmihez* высказываться/высказаться *в связи с чем*, выступать/выступить (*по какому-л. вопросу*).

hozzászólás [~a, ~t, ~ok] выступление (*в прениях, дискуссии*).

hozzászóló I *прич. от* hozzászólni; II *прил.* [~t] выступающий; III *сущ.* [~ja, ~t] выступающий, -ая (*в дискуссии*); выступавший, -ая (*в прениях, дискуссии*); minden ~ hangsúlyozta, hogy... все принимавшие участие в обсуждении (дискуссии) подчёркивали, что...

hozzátapadni [~t, tapadjon hozzá] *vmihez* **1.** приставать/пристать, прилипать/прилипнуть *к чему*; a sár ~t a cipőjéhez у него на ботинки налипла грязь; nyelve ~t az ínyéhez у него язык прилип к гортани; **2.** (*szorosan rajta lenni vmin*) быть плотно прижатым *к чему*; a füle ~t a kulcslyukhoz он плотно прижался ухом к замочной скважине.

hozzátartozni [~ik, ~ott, tartozzék/tartozzon hozzá] **1.** *vkihez/vmihez* принадлежать *к кому/чему*, входить (*в состав чего-л.*); te is ~ol ehhez a családhoz ты тоже принадлежишь к этой семье, ты тоже входишь в эту семью, ты тоже член этой семьи; **2.** (*vonatkozni*) относиться, иметь отношение *к чему*; ez nem tartozik hozzá a dologhoz это к делу не относится.

hozzátartozó I *прич. от* hozzátartozni; II *сущ.* [~ja, ~t] родственник, -ица (*кого-л.*); az elhúnyt ~i близкие (родные, родственники) покойного.

hozzáte|nni [~sz, ~tt, tegyen hozzá] *vmihez* **1.** прибавля́ть/прибáвить, прикла́дывать/приложи́ть *к чему*; **2.** *перен.* (*hozzáfűzni*) добавля́ть/добáвить (*к сказанному*); minden világos, nincs mit ~nni всё я́сно, добáвить* нéчего.

hozzávaló I *прил.* [~t, ~ak] **1.** принадлежáщий, относя́щийся (*к чему-л.*); **2.** (*hozzáillő*) подходя́щий (*по цвету, характеру и т. п.*); II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*szabászatban*) прикла́д (*подкладка, пуговицы и т. п.*); **2.** *кул.* необходи́мые проду́кты *мн.* (*м.*) (*для приготовления какого-л. блюда*).

hozzáve|nni [~sz, ~tt, vegyen hozzá] *vmihez* **1.** (*hozzávásárolni*) прикупáть/прикупи́ть, докупáть/докупи́ть *к чему*; **2.** (*hozzászámítani, hozzáadni*) добавля́ть/добáвить, прибавля́ть/прибáвить *к чему*; (*kiegészítésként*) учи́тывать/учéсть; ha hozzávesszük azt a körülményt is ... éсли к э́тому прибáвить (*или* добáвить) и то обстоя́тельство..., éсли учéсть ещё и то обстоя́тельство...

hozzávetőleg приблизи́тельно, примéрно; грýбо (говоря́) *разг.*

hozzávetőleges [~et; ~en] приблизи́тельный, примéрный; грýбый (*о подсчёте*); ~ számítás примéрный (*или* грýбый) подсчёт.

hő I *прил.* [~t, —; ~n] горя́чий, стрáстный; ~ óhaj горя́чее (*или* стрáстное) желáние; II *сущ.* [~je/heve, ~t] теплó; *физ.* теплотá.

hő- тепловóй; *физ.*, *тех.* термúческий; тепло-; термо-.

hőálló [~t, ~ak; ~an] теплостóйкий, термостóйкий; ~ edények огнеупóрная посýда, посýда из огнеупóрного стеклá.

hőelmélet [~e, ~et, —] *физ.* теóрия теплоты́.

hőemelkedés [~e, ~t, ~ek] повышéние температýры; ~e van у негó (повы́шенная) температýра.

hőenergia [~ja, ~t] тепловáя энéргия.

hőerőmű [~ve, ~vet] теплоэлектроцентрáль *ж.*

hőfok [~a, ~ot] грáдус теплá, температýра; magas ~ra melegíteni нагревáть/нагрéть до высóкой температýры.

hőforrás [~a, ~t, ~ok] **1.** *физ.* истóчник теплá; **2.** (*víz*) горя́чий истóчник (*или* ключ).

hőguta [~ja, ~t] *мед.* тепловóй удáр; ~t kapni получáть/получи́ть тепловóй удáр.

hőhullám [~a, ~ot] *метео* мáссы *мн.* (*ж.*) тёплого вóздуха, волнá тёплого вóздуха.

hölgy [~e, ~et] дáма; ~eim és uraim! дáмы и господá!; a szíve ~e *шутл.* дáма сéрдца.

hölgyfodrász [~a, ~t, ~ok] дáмский парикмáхер.

hőmérő [~je, ~t] термóметр; грáдусник *разг.*

hőmérőzni [~ött, ~zön] *vkit* стáвить/по- термóметр *кому*.

hőmérséklet [~e, ~et] температýра (*чего-л.*).

hőmérséklet-csökkenés [~e, ~t, ~ek] **1.** снижéние температýры (*чего-л.*); **2.** (*betegnél*) понижéние температýры (*у больного*).

hőmérséklet-emelkedés [~e, ~t, ~ek] повышéние температýры.

hőmérséklet-változás [~a, ~t, ~ok] изменéние температýры.

hőmpölyögni [hömpölygött, ~jön] **1.** (*hullám*) кати́ться, вздымáться (*о волнах*); **2.** (*folyó, folyam*) кати́ть свóи вóды (*о реке*); **3.** (*tömeg*) кати́ться (*о людском потоке*).

hőn *нареч.* горячó; ~ szeretett горячó любúмый.

hőpalack [~ja, ~ot] тéрмос.

hörcsög [~e, ~öt] *зоол.* (*Cricetus*) хомя́к.

hörgés [~e, ~t, ~ek] хрип, хрипéние.

hörghurut [~ja, ~ot] *мед.* бронхи́т.

hörögni [hörgött, ~jön] хрипéть.

hörpinteni [~ett, ~sen] глотнýть*.

hős I *сущ.* [~e, ~t, ~ök] герóй; (*népmesében*) богатырь *м.*; a nap ~e герóй дня; II *прил.* [~t] герóический, дóблестный, мýжественный.

hős- герóический, △ (*ср.* hős).

hőség [~e, ~et] жарá, жар, зной; pokoli ~ пéкло, áдская жарá; itt nagy ~ van здесь óчень жáрко.

hősi [~t, ~ek] герóический, герóйский, дóблестный; ~ eposz *лит.* герóический (*или* богаты́рский) э́пос; ~ halált halni пасть* смéртью хрáбрых.

hősies [~et, ~ek; ~en] герóический, герóйский, мýжественный (*свойственный герою*); ~en harcolni герóйски сражáться.

hősiesség [~e, ~et] герóизм, герóйство.

hősködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *пренебр.* **1.** (*kérkedni*) хвáстать своéй хрáбростью; **2.** *ирон.* (*vakmerősködni*) герóйствовать, покáзывать свою́ ýдаль.

hősködés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*kérkedés*) похвальбá своéй хрáбрости; **2.** (*vakmerősködés*) показнáя смéлость, показнóе герóйство.

hősködő I *прич. от* hősködni; II *прил.* [~t]: ~ ember хвастýн, бахвáл.

hősköltemény [~e, ~t, ~ek] (герóический) э́пос.

hősmonda [~ja, ~t] герóическое сказáние; (*orosz*) былúна.

hősnő [~je, ~t] герóиня.

hőstett [~e, ~et] пóдвиг, герóический постýпок; ~eket véghezvinni совершáть/соверши́ть пóдвиги.

hősugárzó [~ja, ~t] электронагревáтель *м.*, электрокамúн.

hőszabályozás [~a, ~t, ~ok] терморегуля́ция.

hőszigetelés [~e, ~t, ~ek] термоизоля́ция.

hőszigetelő I *прил.* [~t, ~ek] теплоизоляциóнный, теплонепроницáемый; II *сущ.* [~je, ~t] теплоизоля́тор.

hőtan [~a, ~t, —] теплотéхника.

hővezető *физ.* I *прил.* [~t, ~ek] теплопровóдный; ~ képesség теплопровóдность; II *сущ.* [~je, ~t] проводни́к теплá.

-höz *см.* **-hoz.**

Huangho [~t, ~n]: a ~ Хуанхэ́.

Huba [~ja, ~t] *имя мужск.* Хýба.

húg [~a, ~ot] *обычно с притяж. оконч.* млáдшая сестрá.

húgy [~a, ~ot] мочá.

húgycs|ő [~öve, ~övet] *анат.* мочеиспускáтельный канáл.

húgyhólyag [~(j)a, ~ot] *анат.* мочевóй пузы́рь.

hugyozni [~ik, ~ott, ~zon] *вульг.* мочи́ться.

húgyvezeték [~e, ~et] *анат.* мочетóчник.

huhogni [~ott, ~jon] **1.** (*bagoly*) ýхать/ýхнуть (*о сове*); **2.** (*személy*) кáркать, пророчи́ть плохóе.

huligán [~ja, ~t, ~ok] хулигáн, -ка.

hullani [~(ik), ~ott/~t, ~jon] **1.** (*esni*) пáдать/пасть, сы́паться/по-; **2.** (*haj stb.*) пáдать, выпадáть (*о волосах*); **3.** (*pusztulni*) гúбнуть; ~nak, mint a legyek мрут как мýхи; ◎ **hadd ~jon a férgese** худáя травá с пóля вон.

hulla [~ja, ~t] труп, мертвéц.

hulladék [~a, ~ot] **1.** отбрóсы *мн.* (*Р* -ов); (*ipari*) отхóды *мн.* (*Р* -ов); (*szemét*) мýсор, сор; **2.** (*maradék*) остáтки *мн.* (*м.*).

hulladékgyűjtő [~je, ~t] **1.** ýрна для мýсора; **2.** (*hely*) (мýсорная) свáлка.

hullafolt [~ja, ~ot] трýпное пятнó.

hullaház [~a, ~at] морг; мертвéцкая *разг.*

hullám [~a, ~ot] **1.** *прям.*, *перен.* волнá; nagy ~okat verni подымáть/подня́ть бóльшие вóлны; tiltakozási ~ волнá протéста; **2.:** tartós ~ перманéнт, шестимéсячная завúвка.

hullám- **1.** (*hullámos*) волни́стый; **2.** *физ.* волновóй.

hullámbádog [~ja, ~ot] волни́стая жесть.

hullamérieg [~ge, ~get] трýпный яд.

hullámfürdő [~je, ~t] бассéйн с искýсственными вóлнами.

hullámhossz [~a, ~at] *физ.*, *радио* длинá волны́.

hullámlemez [~e, ~t, ~ek] волни́стое желéзо.

hullámmozgás [~a, ~t, ~ok] *физ.* волновóе движéние.

hullámos [~at; ~an] **1.** (*hullámzó*) покры́тый вóлнами, волнýющийся, бýрный; **2.** (*hullámszerű*) волни́стый, волнообрáзный; ~ vonal волни́стая ли́ния.

hullámpapír [~ja, ~t, ~ok] волни́стый карто́н.
hullámsáv [~ja, ~ot] *радио* диапазо́н волн; hosszú/közép/rövid ~ дли́нные/сре́дние/коро́ткие во́лны; a hosszú ~ra átkapcsolni переключа́ть/переключи́ть на дли́нные во́лны.
hullámtörés [~e, ~t, ~ek] **1.** разбива́ние волн; **2.** *физ.*, *радио* преломле́ние волн.
hullámtörő [~je, ~t] (*gát*) волноло́м, волноре́з.
hullámvas:út [~útja, ~utat] америка́нские го́рки *мн.* (*ж.*).
hullámverés [~e, ~t, ~ek] прибо́й, уда́ры *мн.* (*м.*) волн.
hullámvonal [~a, ~at] волни́стая ли́ния.
hullámvölgy [~e, ~et] впа́дина (*или* подо́шва) волны́.
hullám:zani [~zik, ~zott, ~ozzon/~ozzék] **1.** волнова́ться (*о водной поверхности*); **2.** (*búza stb.*) колыха́ться (*о ниве, толпе*); **3.** *перен.* (*árak, érzelmek*) колеба́ться (*о ценах и т. п.*).
hullámzás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vízfelületé*) волне́ние (*моря и т. п.*); **2.** (*búzáé*) колыха́ние (*нивы и т. п.*); **3.** *перен.* (*áraké, érzelmeké*) колеба́ние; az árak ~a колеба́ние цен; a kedély ~a сме́на настрое́ний; a munkaerő ~a теку́честь *ж.* рабо́чей си́лы.
hullatni [~ott, hullasson] **1.** (*levelet, virágot*) роня́ть, теря́ть (*листву, цветы и т. п.*); **2.**: szőrét ~ni ③ линя́ть (*о животных*); tollát ~ni ③ линя́ть (*о птицах*); **3.**: könnyeit (*или* könnyét) ~ni ③ лить (*или* пролива́ть) слёзы; vérét ~ni ③ пролива́ть кровь *ж.*
hullócsillag [~ (j)a, ~ot] па́дающая звезда́.
humán [~t, ~ok] гуманита́рный; класси́ческий; ~ gimnázium класси́ческая гимна́зия; ~ tárgyak гуманита́рные дисципли́ны.
humanista I *сущ.* [~ja, ~t] гумани́ст, -ка; II *прил.* [~t] гуманисти́ческий; ~ író *a*) *ист.* писа́тель *м.* эпо́хи гумани́зма; *b*) писа́тель-гумани́ст.
humanizmus [~a, ~t, —] гумани́зм.
humánus [~at; ~an] гума́нный.
humbug [~ja, ~ot] *разг.* блёф.
humor [~a, ~t, ~ok] ю́мор.
humorérzék [~e, ~et, —] чу́вство ю́мора; nincs ~e у него́ нет чу́вства ю́мора.
humoreszk [~je, ~et] юморе́ска.
humorista [~ja, ~t] юмори́ст, -ка.
humorizálni [~t, ~jon] шути́ть.
humoros [~at; ~an] **1.** юмористи́ческий; **2.**: ~ ember *разг.* *a*) челове́к с ю́мором; *b*) (*mulatságos*) заба́вный, коми́чный челове́к.
humusz [~a, ~t, ~ok] *с.-х.* гу́мус, перегно́й.
hun *ист.* I *прил.* гу́ннский, △ (*ср.* hun II); ~ harcos гунн-во́ин; ~ fegyver ору́жие гу́ннов; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] гу́нн.
huncut I *прил.* [~ot; ~ul] **1.** (*pajkos*) шаловли́вый, лука́вый; **2.** (*ravasz*) плутовско́й, хи́трый; II *сущ.* [~ja, ~ot] **1.** (*pajkos*) прока́зник, плути́шка *м.*; (*pő*) прока́зница, плуто́вка; te kis ~ ах ты, плути́шка; **2.** (*ravasz*) плут; ше́льма *м.*, *ж.* *прост.*
huncutkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шали́ть.
hunyni [~t, ~jon] *детск.* води́ть (*при игре в прятки*); ⊘ **szemet ~ni vmi felett** закрыва́ть/закры́ть глаза́ на что-л.; **szemét örök álomra ~ni** ③ усну́ть* ве́чным сном.
hunyorgatni [~ott, hunyorgasson] мига́ть, морга́ть, щу́рить глаза́.
hunyorítani [~ott, ~son] щу́рить/со= глаза́, щу́риться/со=, прищу́риваться/прищу́риться.
húr [~ja, ~t, ~ok] **1.** струна́; **2.** (*íjon*) тетива́; **3.** *мат.* хо́рда; ⊘ **egy ~on pendülni vkivel** быть заодно́ с ке́м-л.; **más ~okat pengetni** переменить* тон; запе́ть* по другому́ *разг.*
hurcolni [~t, ~jon] **1.** тащи́ть, волочи́ть; (*ide-oda vinni*) таска́ть; **2.** (*erőszakkal*) поволо́чь * *разг.* (*в тюрьму, на допрос и т. п.*).
hurcolkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* переезжа́ть/переехать, переселя́ться/переселиться, перебира́ться/перебра́ться (на другую квартиру).
hurcolkodás [~a, ~t, ~ok] *разг.* переезд (*или* переселе́ние) на другу́ю кварти́ру.
hurka[1] [~ja, ~t]: májas ~ ли́верная колбаса́; véres ~ кровяна́я колбаса́.
hurka[2] *см.* **hurok**
hurkolni [~t, ~jon] завя́зывать/завяза́ть петлёй (*верёвку и т. п.*).
hur:ok [~okja/~ka, ~kot] **1.** пе́тля; ~kot kötni вяза́ть/за= (*или* де́лать/сде́лать) пе́тлю; **2.** *охот.* сило́к; ⊘ **~okra kerülni** попада́ться/попа́сться; **~okra keríteni** пойма́ть* престу́пника.
hurokvágány [~a, ~t, ~ok] круг трамва́йной ли́нии, трамва́йный круг.
húros [~at] *муз.* стру́нный; ~ hangszer стру́нный инструме́нт.
hurrá I *межд.* ура!; II *сущ.* [~ja, ~t] ура́ *с. нескл.*; háromszoros ~ тройно́е ура́.
hurrázni [~ik, ~ott, ~zon] разража́ться/разрази́ться кри́ками ура́, крича́ть ура́.
hurrázás [~a, ~t, ~ok] ура́ *с. нескл.* (*возгласы*); кри́ки *мн.* (*м.*) ура́.
hurut [~ja, ~ot] *мед.* ката́р.
hurutos [~at; ~an] *мед.* катара́льный.
hús [~a, ~t, ~ok] **1.** мя́со; darált ~ мясно́й фарш; fagyasztott ~ моро́женое мя́со; friss(en vágott) ~ парно́е мя́со; romlott ~ ту́хлое мя́со; kövér/sovány ~ жи́рное/по́стное мя́со; **2.** (*gyümölcsé*) мя́коть *ж.* (*плода*); ⊘ **~ és vér** плоть и кровь; **~ból és vérből való** *a*) живо́й челове́к (*со свойственными всем людям недостатками*); *b*) (*irodalmi alak*) челове́к из пло́ти и кро́ви, живо́й (*о литературном герое*); **az eleven ~ába vágni** ③ ре́зать по живо́му; **jó ~ban van** быть в те́ле; → **se ~ se hal** ни ры́ба ни мя́со; **olcsó ~nak híg a leve** дёшевому това́ру дёшева и цена́.
hús= мясно́й, △ (*ср.* hús).
husáng [~ja, ~ot] дуби́на.
húsáru [~ja, ~t] мясны́е проду́кты *мн.* (*м.*), мясны́е изде́лия *мн.* (*с.*).
húsbolt [~ja, ~ot] магази́н по прода́же мясны́х проду́ктов; мясно́й магази́н *разг.*
húsdaráló [~ja, ~t] мясору́бка.
húsellátás [~a, ~t, —] снабже́ние мя́сом.
húsétel [~e, ~t, ~ek] **1.** мясно́е блю́до; **2.** *собир.* мясна́я пи́ща, мясно́е.
húsevő *зоол.* хи́щный; ~ állatok хи́щные живо́тные, хи́щники.
húsfogyasztás [~a, ~t, ~ok] потребле́ние мя́са.
húsipar [~a, ~t, —] мясна́я промы́шленность.
húskonzerv [~e, ~et] мясны́е консе́рвы *мн.* (*Р* -ов); vett egy ~et он купи́л коро́бку мясны́х консе́рвов.
húsleves [~e, ~t, ~ek] мясно́й суп; (*erőleves*) бульо́н
húsmérgezés [~e, ~t, ~ek] отравле́ние мя́сом.
húsos [~at; ~an] **1.** мяси́стый; ~ kéz мяси́стая рука́; **2.** (*étel*) (пригото́вленный) с мя́сом; ~ káposzta капу́ста с мя́сом; **3.** (*lédűs*) мяси́стый, со́чный; ~ gyümölcs мяси́стый плод; ~ levél мяси́стый лист.
húsosfaz:ék [~eka, ~ekat] *перен.* тёплое (*или* тёпленькое) местечко, синеку́ра.
hússaláta [~ja, ~t] мясно́й сала́т.
húsvét [~ja, ~ot] па́сха.
húsvéti [~t, ~ak] пасха́льный, △ (*ср.* húsvét).
húsz *числ. колич.* два́дцать (*число, количество, возраст и т. п.*).
húsz= двадцати...
huszad *числ. дробн.* одна́ двадца́тая, двадца́тая часть; *vminek* a ~a одна́ двадца́тая *чего*.
huszadik *числ. порядк.* **1.** двадца́тый (*тж. в знач. сущ.*— *ср.* tizedik); **2.**: ~a двадца́тое число́ (*месяца*); június ~a двадца́тое ию́ня.
huszadszor в двадца́тый раз.

húszan двáдцать человéк; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) двáдцать человéк.

húszas I *прил.* [~at] **1.** двадцáтый, двáдцать (*ср.* (tízes I); **2.** *összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.*: öt (óra) ~ autóbusz автóбус, (*induló*) отправля́ющийся, (*érkező*) прибывáющий в пять часóв) двáдцать (минýт); kettő ~ deszka доскá длинóй в два мéтра двáдцать сантимéтров; három (forint) ~ füzet тетрáдь *ж.* стóимостью в три (фóринта) двáдцать (фи́ллеров); hét (óra) ~ mozielőadás сеáнс, начинáющийся в семь часóв) двáдцать (минýт); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** двáдцать (*ср.* tízes II); **2.**: három (óra) ~sal érkezni приезжáть/приéхать автóбусом (пóездом *и т. п.*) в три двáдцать; milyen füzetet vettél? — Négy ~at. Какýю ты купи́л тетрáдь? — Ту, котóрая стóит четы́ре двáдцать; ту, котóрая продаётся за четы́ре двáдцать.

húszéves [~et] **1.** двадцатилéтний, двадцати́ лет; существýющий двáдцать лет; двадцатилéтней дáвности; срóком на двáдцать лет; продолжи́тельностью в двáдцать лет (*ср.* =éves, egyéves); **2.** *в знач. сущ.*: a ~ek двадцатилéтние.

húszévi [~t, ~ek] двадцатилéтний, продолжáвшийся двáдцать лет; (рассчи́танный) на двáдцать лет; за двáдцать лет (*ср.* =évi, egyévi).

húszfilléres I *прил.* [~et] **1.** (*ár*) (ценóй) в двáдцать фи́ллеров; ~ bélyeg мáрка за двáдцать фи́ллеров; **2.** (*húszfillérnyi*) составля́ющий двáдцать фи́ллеров; в двáдцать фи́ллеров; ~ különbség рáзница в двáдцать фи́ллеров; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] монéта в двáдцать фи́ллеров.

húszforintos I *прил.* [~at] **1.** (*ár*) (ценóй) в двáдцать фóринтов; **2.** (*húszforintnyi*) составля́ющий двáдцать фóринтов (*о разнице и т. п.*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] купю́ра в двáдцать фóринтов.

huszon= двáдцать (*в составе сложных числительных*); huszonegy двáдцать оди́н; huszonnyolc двáдцать вóсемь.

huszonnégy *числ. колич.* двáдцать четы́ре; ~ óra сýт|ки *мн.* (*P* -ok).

huszonöt *числ. колич.* двáдцать пять; ⊘ **~öt érdemelni** *разг.* заслýживать взбýчки.

huta [~ja, ~t] **1.** *уст.* плави́льня; **2.** (*üveghuta*) стекóльный завóд.

húzni [~ott, ~zon] **1.** тянýть; (*vonszolni*) тащи́ть; волочи́ть; partra ~ni a csónakot подтя́гивать/подтянýть лóдку к бéрегу; **2.** (*ló stb.*) везти́, тащи́ть (*повозку — о лошади и т. п.*); **3.** (*kihúzni, kirántani*) дёргать, выдёргивать/вы́дернуть; fogat ~ni выдёргивать/вы́дернуть зуб; **4.** (*elhúzni*) тянýть, затя́гивать/затянýть (*переговоры и т. п.*); az időt ~ni оття́гивать/оттянýть врéмя; **5.** *vkihez* льнуть, тянýться *к кому*; **6.** (*harisnyát, kesztyűt*) надевáть/надéть, натя́гивать/натянýть (*чулки, перчатки и т. п.*); cipőt ~ni надевáть/надéть боти́нки, обувáться/обýться; **7.** (*vonalat*) проводи́ть/провести́ прямýю; **8.** *vkit vmivel разг.* (*bosszantani*) дразни́ть, раздражáть *кого чем*; **9.** *с обст.* (*madárcsapat*) тянýться (*о стае, косяке птиц*); **10.** (*huzat van*) дуть, сквози́ть *безл.*; ~ az ablakból от окнá дýет; **11.** *шахм.* идти́/пойти́, ходи́ть; ki ~? чей ход?, кому́ идти́?; ⊘ **~ni a lábát** ③ приволáкивать нóгу; **nagyot ~ni vkire** си́льно удáрить* *кого*; **nagyot ~ni az üvegből** (здóрово) потянýть* из буты́лки; **hasznot ~ni vmiből** извлекáть/извлéчь вы́году (*или* пóльзу) из чего́-л.; **már nem sokáig ~za** он дóлго не протя́нет; **a rövidebbet ~ni** остáться* в прóигрыше, быть в убы́тке; **sorsot ~ni** тянýть жрéбий; **ujjat ~ni vkivel** бросáть/брóсить вы́зов кому́-л.

huzakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*ellenkezni*) проти́виться, упирáться.

huzal [~a, ~t, ~ok] прóволока; (*vezeték*) прóвод.

huzamos [~at; ~an] продолжи́тельный, дли́тельный.

húzás [~a, ~t, ~ok] **1.** волочéние; a drót ~a волочéние прóволоки; **2.**: a motornak jó a ~a *разг.* у мотóра хорóшая тя́га; **3.** (*fogé*) выдёргивание, удалéние (*зуба*); **4.** (*sorsolás*) рóзыгрыш, тирáж; **5.** (*sakkban, kártyajátékban*) ход (*в игре*); **6.** (*madaraké*) перелёт, тя́га (*птиц*); ⊘ **egy ~ra** одни́м глоткóм, зáлпом.

huzat[1] [~(j)a, ~ot] **1.** (*bútoré*) обивка; **2.** (*párnáé*) нáволочка; (*paplané*) пододея́льник; (*vászontok*) чехóл для мéбели.

huzat[2] [~(j)a, ~ot] **1.** (*léghuzat*) сквозня́к; ~ van тя́нет, сквози́т; **2.** (*kályhában stb.*) тя́га (*в печи и т. п.*).

huzatos [~at] откры́тый для сквознякóв; ~ helyiség помещéние, где сквози́т (*или* где сквозня́к).

huzavona [~ja, ~t] волоки́та, канитéль *ж.*

húzni-halasztani [~ott-~ott, ~zon-halasszon] *vmit* тянýть *с чем*; откла́дывать в дóлгий я́щик *что*; (*időt*) оття́гивать (*время*).

húzódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*vonalszerűen*) тянýться, протянýться*, проходи́ть (*о линии, границе*); **2.** (*bőr*) стя́гиваться (*о коже*); ~ik a bőr az arcomon у меня́ стянýло кóжу на лицé; **3.** (*sarokba stb.*) укрывáться/укры́ться; az eső elől a fa alá ~ni укрывáться/укры́ться от дождя́ под дéревом; **4.** (*hosszúra nyúlni*) тянýться (*о делах, времени*).

húzódás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vhová*) укры́тие (*в тени, в углу*); **2.** *мед.* растяжéние.

húzódozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmitől* отви́ливать, уви́ливать *от чего*.

húzózár [~a, ~at] застёжка-мóлния.

hű[1] [~et/hívet; ~(e)n/híven; *сравн. ст.* ~bb/hívebb] **1.** *vkihez/vmihez* вéрный, прéданный *кому/чему*; **2.** (*pontos*) вéрный, тóчный; (*hiteles*) достовéрный; ~ fordítás тóчный перевóд.

hű[2] *межд.* ух!, уф!; ~, de meleg van! ух, как жáрко!

hűbelebalázs: ~ módjára *разг.* очертя́ гóлову.

hűbér [~e, ~t, ~ek] *ист.* **1.** лéнные обязáтельства; **2.** (*birtok*) лен, феодáльное владéние.

hűbéri [~t, ~ek] *ист.* феодáльный, лéнный; ~ birtok феодáльное (*или* лéнное) владéние.

hűdés [~e, ~t, ~ek] *мед.* парали́ч.

hűhó [~ja, ~t] *разг.* шум, суетá; nagy ~t csapni *vmiért* устрóить* большýю шуми́ху *из-за чего*; → **sok ~ semmiért** мнóго шýма из ничегó.

hűlni [~t, ~jön] остывáть, стыть; ~ a levegő станóвится прохлáднее; ~ a leves суп сты́нет.

hüledezni [~ik, ~ett, ~zen] *vmitől* удивля́ться, быть ошеломлённым (*или* поражённым) *чем*.

hűlés [~e, ~t, ~ek] **1.** охлаждéние (*от* охлаждáться); **2.** *мед.* простýда.

hüllő [~je, ~t] *зоол.* (*Reptilia*) пресмыкáющееся, репти́лия.

hűlt I *прич. от* hűlni; II *прил.* [~et]: ~ helyét találták егó и след просты́л.

hülye I *прил.* [~t; ~n] **1.** (*gyengeelméjű*) слабоýмный; **2.** *груб.* идиóтский, дурáцкий; ~ vicc дурáцкая шýтка; II *сущ.* [~je, ~t] идиóт, кети́н, дурáк.

hülyeség [~e, ~et] **1.** (*gyengeelméjűség*) кретини́зм; **2.** глýпость, идиоти́зм; (*csak szavakra vonatkozóan*) чушь *ж.*, вздор; ~eket beszélni нести́ вздор, молóть чушь (*или* чепухý).

hülyéskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* дурáчиться, валя́ть дурáка; ne ~j! не валя́й дурáка!

hümmögni [~ött, ~jön] хмы́кать/хмы́кнуть.

hűs [~et; ~en] прохлáдный.

hűség [~e, ~et, —] вéрность, прéданность; ~ a hazához прéданность рóдине.

hűséges [~et; ~en] вéрный, прéданный.

hűségeskü [~je, ~t] прися́га на вéрность, кля́тва вéрности.

hűségjutalom [~ma, ~mat] прéмия за вы́слугу лет.

hűsíteni [~ett, ~sen] освежáть, охлаждáть; a limonádé ~ лимонáд освежáет.

hűsítő I *прич. от* hűsíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] прохладительный; ~ italok прохлади́тельные напи́тки; III *сущ.* [~je, ~t] прохлади́тельный напи́ток.

hűsölni [~t, ~jön] освежáться/освежи́ться; az árnyékban ~ni находи́ться в тени́, находи́ться в прохлáдном мéсте, прохлаждáться в тени́.
hűteni [~ött, ~sön] охлаждáть/охладúть; остужáть/остуди́ть.
hűtés [~e, ~t, ~ek] охлаждéние; остýживание.
hűtlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** невéрный; ~ asszony невéрная женá; ~ barát невéрный друг; ~né válni *vkihez/vmihez* изменя́ть/измени́ть *кому/чему*; **2.**: ~ kezelés *юр.* незакóнное обращéние с материáльными цéнностями, растрáта.
hűtlenség [~e, ~et, —] **1.** невéрность, измéна; **2.**: a ~ bűntette *юр.* государственная измéна, измéна рóдине.
hűtő I *прич. от* hűteni; II *сущ.* [~je, ~t] *тех.* холоди́льник, охлади́тель *м.*
hűtőberendezés [~e, ~t, ~ek] *тех.* холоди́льная установка.
hűtőház [~a, ~at] холоди́льник (*здание*).
hűtőkészülék [~e, ~et] холоди́льник, охлади́тель *м.*
hűtőkocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* вагóн-холоди́льник, рефрижерáторный вагóн.
hűtőszekrény [~e, ~t, ~ek] холоди́льный шкаф, холоди́льник.
hüvely [~e, ~t, ~ek] **1.** (*kardé*) нóжны *мн.* (*P* -ен); **2.** *воен.* ги́льза, патрóн; **3.** *бот.* стручóк; **4.** *анат.* влагáлище.
hüvelyes I *прил.* [~et] *бот.* стручкóвый, бобóвый; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: ~ek *бот.* стручкóвые (*или* бобóвые) растéния *мн.* (*с.*).
hüvelyk [~(j)e, ~et] **1.** (*mérték*) дюйм; **2.** *см.* **hüvelykujj**; **3.** (*mesealak*) Hüvelyk Matyi Мáльчик с пáльчик, Мужичóк с ноготóк (*персонаж из сказки*).
hüvelykujj [~a, ~at] большóй пáлец.
hűvös I *прил.* [~et; ~en] **1.** прохлáдный; ~ helyen tartandó (*felirat*) «храни́ть в прохлáдном мéсте» (*надпись на этикетке*); ~ van прохлáдно; ~re fordul az idő погóда станóвится прохлáдной, станóвится свежó; **2.** *перен.* прохлáдный, холóдный; ~ fogadtatás прохлáдный приём; II *сущ.* [~e, ~(e)t, —] хóлод; ⊘ **~re tenni vkit** *разг.* засáживать/засади́ть когó-л. в тюрьмý, сажáть/посади́ть в холóдную когó-л.
hűvösen 1. прохлáдно; **2.** *перен.* хóлодно; ~ viselkedni *vkivel* хóлодно обращáться *с кем.*

I

i [i-je, i-t] *звук и буква*; kis i i строчнóе; nagy I I прописнóе; i-vel kezdődő szó слóво, начинáющееся с i.
ibolya [~ja, ~t] (*Viola odorata*) фиáлка; → **alulról szagolni az ~t** *шутл.* ≅ отпрáвиться* к прáотцам.
Ibolya [~ja, ~t] *имя женск.* Йбоя.
ibolyakék [~et; ~en] тёмно-си́ний (*о ткани, глазах и т. п.*).
ibolyántúli [~t, ~ak] *физ.* ультрафиолéтовый; ~ sugarak ультрафиолéтовые лучи́.
ibolyaszínű [~t, ~ek] фиолéтовый.
Ica [~ja, ~t] *уменьш. к* **Ilona.**
icipici I *прил.* [~t/icit-picit] крóшечный, крóхотный, малю́сенький; II *в знач. нареч.*: egy ~t чуть-чýть, чýточку, сáмую мáлость.
Ida [~ja, ~t] *имя женск.* Йда.
idáig 1. (*helyről*) до э́того мéста, до сих пóр; досю́да *разг.*; **2.** (*időről*) до сих пóр, доны́не; ⊘ **hát ~ jutott a dolog?** дéло зашлó так далекó?; ~ **vagyok vele** он надоéл мне вот так (*сопровождается жестом*), он у меня́ в печёнках сиди́т, он надоéл мне хýже гóрькой рéдьки.
idd *см.* **inni.**
iddogálni [~t, ~jon] потя́гивать, попивáть.
ide I *нареч.* сюдá; gyere ~! иди́ сюдá!; ~ vele! *шутл.* подáть егó сюдá! (*о предмете*); II *употр. вместо гл. с приставкой* ide- *в сокращённом положит. ответе*: ideadta a könyvet? — Ide. Он отдáл кни́гу? — Да.
ide- *приставка, указывает на направление движения, действия к говорящему, часто соотв. русск.* сюдá: idehozni приносúть/принести́ сюдá; idejönni приходи́ть/прийти́ сюдá.
ideadni [~ott, adjon ide] **1.** давáть/дать (*говорящему*); add ide! дáй-ка сюдá!; **2.** (*pénzért*) уступáть/уступи́ть (*за деньги — говорящему*).
ideál [~ja, ~t, ~ok] идеáл.
ideális [~at; ~an] идеáльный.
idealista I *сущ.* [~ja, ~t] идеали́ст, -ка; II *прил.* [~t; ~n] идеалисти́ческий.
idealizálni [~t, ~jon] идеализи́ровать(*).
idealizmus [~a, ~t, —] идеали́зм.
ideát здесь, по э́ту стóрону.
idébb побли́же (*к говорящему*); hozd ~! поднеси́ побли́же!
idebenn здесь (внутри́) (*ср.* benn); ~ a szobában здесь в кóмнате.
idecsatolt [~at; ~an] прилóженный сюдá (*к письму, заявлению и т. п., написанному говорящим*).
ideértve включáя (сюдá) тáкже..., включáя *и* ..., в том числé.
idefelé сюдá, в э́том направлéнии.
idefenn здесь (*наверху*; *ср.* fenn).
ideg [~e, ~et] **1.** нерв; ~ei felmondták a szolgálatot егó нéрвы не вы́держали; ez már az ~ekre megy э́то ужé сли́шком, э́то ужé дéйствует на нéрвы; ~et ölni *мед.* умерщвля́ть/умертви́ть нерв; **2.** *уст.* (*ijé*) тетивá.
ideg- нéрвный, невро-, △ (*ср.* ideg).
idegbaj [~a, ~t, ~ok] *разг. см.* **idegbetegség.**
idegbajos *разг.* I *прил.* [~at; ~an], II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *см.* **idegbeteg.**
idegbénulás [~a, ~t, ~ok] *мед.* парали́ч нéрва.
idegbeteg I *прил.* [~et; ~en] нервнобольнóй; II *сущ.* [~e, ~et] нервнобольнóй, -áя.
idegbetegség [~e, ~et] *мед.* нéрвное заболевáние.
idegcsillapító I *прил.* [~t, ~ak] успокáивающий, успокои́тельный; II *сущ.* [~ja, ~t] успокáивающее (срéдство), успокои́тельное.
idegen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*ismeretlen*) чужóй, незнакóмый; (*kívülálló*) посторóнний; ~ ember *a*) чужóй (*или* незнакóмый) человéк; *b*) (*kívülálló*) чужóй (*или* посторóнний) человéк; ~ tájak чужи́е края́; **2.** (*más országbeli, más népi*) чужóй; (*külföldi*) инострáнный; зарубéжный; иноземный *уст. высок.*; чужезéмный *уст.*; ~ ajkú nép нарóд, говоря́щий на другóм языкé; ~ állampolgár граждани́н инострáнного госудáрства; ~ bitorlók иноземные захвáтчики; ~ nyelvű (напи́санный) на инострáнном языкé; ~ országok зарубéжные стрáны; ~ szó инострáнное слóво; ~ szokások чужи́е обы́чаи; ~ valuta инострáнная валю́та; **3.** (*másé*) чужóй (*принадлежащий другим*); ~ birtok чужи́е владéния *мн.* (*с.*); ~ kézre jutni попадáть/попáсть в чужи́е рýки; **4.** (*szervesen oda nem tartozó*) посторóнний, инородный; ~ test инородное тéло; **5.** (*idegenszerű*) непривы́чный, чужóй; (*távolálló*) чýждый; ~ hangok непривы́чные звýки; ~ környezet чýждое окружéние; ~ül érezni magát ③ чýвствовать себя́ чужи́м; **6.** (*tartózkodó*) чужóй, отчуждённый; →~ **tollakkal ékeskedni** ряди́ться в чужи́е пéрья; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] **1.** (*ismeretlen*) незнакóмец, -ка; **2.** (*kívülálló*) посторóнний, -яя; ~eknek tilos a bemenet! посторóнним вход воспрещён!; **3.** (*külföldi*) инострáнец, -ка; иноземец, -ка, чужезéмец, -ка *уст.*; **4.** (*jövevény*) приéзжий, -ая; **5.** (*ország, föld*) заграни́ца; (*idegen táj, égbolt*) чужбина, чужáя сторонá; ~ben на чужбине; ~be sodorta a sors судьбá

забро́сила его́ на чужби́ну; ~ben játszott mérkőzés матч, сы́гранный на по́ле проти́вника.

idegenforgalmi [~t, ~ak] свя́занный с иностра́нным тури́змом, △ (*ср.* idegenforgalom); ~ hivatal (*или* iroda) бюро́ *с. нескл.* обслу́живания иностра́нных тури́стов.

idegenforgalom [~ma, ~mat] тури́зм; (*külföldi*) иностра́нный тури́зм; megnőtt az ~om возросло́ число́ тури́стов.

idegenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkitől/vmitől* чужда́ться, сторони́ться *кого/чего*; чура́ться *кого/чего разг.*

idegenkedés [~e, ~t, ~ek] насторо́женность; (*ellenszenv*) неприя́знь *ж.*; ~sel fogadni *vmit* принима́ть/приня́ть насторо́женно *что*.

idegenszerű [~t, ~ek; ~en] стра́нный, непривы́чный.

idegenvezető [~je, ~t] гид, проводни́к.

idegerősítő I *прил.* [~t, ~en/~leg] укрепля́ющий не́рвы; II *сущ.* [~je, ~t] укрепля́ющее не́рвы (сре́дство), успокои́тельное.

ideges [~et; ~en] не́рвный; (*ingerlékeny*) нерво́зный; most nagyon ~ vagyok я сейча́с о́чень не́рвничаю; ettől ~ lesz э́то его́ приведёт в раздраже́ние, он бу́дет э́тим раздражён.

idegesen не́рвно, взволно́ванно; (*ingerült*) нерво́зно.

idegesíteni [~ett, ~sen] нерви́ровать, волнова́ть; (*bosszantani*) раздража́ть, де́йствовать на не́рвы.

idegesítő I *прич. от* idegesíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] нерви́рующий, волну́ющий; (*bosszantó*) раздража́ющий; ~ ez a zaj э́тот шум о́чень раздража́ет.

idegeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] не́рвничать, волнова́ться.

idegesség [~e, ~et, —] не́рвность; (*ingerlékenység*) нерво́зность.

idegfeszítő [~t, ~ek; ~en] напряжённый; ~ csend напряжённая тишина́; ~ munka рабо́та, тре́бующая большо́го не́рвного напряже́ния; ~ várakozás напряжённое ожида́ние.

idegfeszültség [~e, ~et] не́рвное напряже́ние.

ideggyenge (-g-gy-) [~t; ~n] слабоне́рвный, со сла́быми не́рвами.

ideggyógyász (-g-gy-) [~a, ~t, ~ok] невропато́лог.

ideggyógyászat (-g-gy-) [~a, ~ot] невропатоло́гия.

ideggyógyintézet (-g-gy-) [~e, ~et] лече́бница для нервнобольны́х.

ideggyulladás (-g-gy-) [~a, ~t] *мед.* воспале́ние не́рва.

idegháború [~ja, ~t] война́ на истоще́ние не́рвов.

idegkimerültség [~e, ~et] не́рвное переутомле́ние, истоще́ние не́рвной систе́мы.

idegmunka [~ja, ~t] не́рвная рабо́та.

idegorvos [~a, ~t, ~ok] невропато́лог.

idegölő I *прил.* [~t, ~ek] 1. *мед.* умертвля́ющий (*или* убива́ющий) нерв; ~ szer сре́дство, убива́ющее нерв (*обычно в стоматологии*); 2. *разг.* (*idegőrlő*) уби́йственный для не́рвов, выма́тывающий не́рвы (*или* ду́шу); ~ várakozás ожида́ние, выма́тывающее не́рвы (*или* ду́шу); II *сущ.* [~je, ~t] *мед.* сре́дство для умерщвле́ния не́рва.

idegőrlő [~t, ~ek] мучи́тельный, изма́тывающий не́рвы; выма́тывающий ду́шу *разг.*; ~ félelem мучи́тельный страх; ez ~ munka э́то рабо́та, изма́тывающая все не́рвы; не рабо́та, а нервотрёпка *разг.*; ~ várakozás ожида́ние, выма́тывающее всю ду́шу.

idegösszeomlás [~a, ~t, ~ok] расстро́йство не́рвной систе́мы.

idegösszeroppanás [~a, ~t, ~ok] не́рвный шок.

idegrendszer [~e, ~t, ~ek] не́рвная систе́ма.

idegroham [~a, ~ot] не́рвный припа́док.

idegroncs [~a, ~ot] челове́к с по́лным расстро́йством не́рвной систе́мы (*или* с соверше́нно расша́танными не́рвами).

idegrost [~ja, ~ot] *анат.* не́рвное волокно́.

idegsebészet [~e, ~et] 1. (*tudományág*) нейрохирурги́я; 2. (*kórházi osztály*) нейрохирурги́ческое отделе́ние больни́цы.

idegsokk [~ja, ~ot] не́рвный шок.

idegszál [~a, ~at] 1. *см.* **idegrost**; 2.: minden ~ával figyelni ③ следи́ть с напряжённым внима́нием.

idegzet [~e, ~et, —] не́рвная систе́ма, не́рвы *мн.* (*м*).

idegzetű [~t, ~ek] (*с прил.*) облада́ющий *какими-л.* не́рвами, *с какой-л.* не́рвной систе́мой; gyenge ~ ember челове́к со сла́быми не́рвами, слабоне́рвный челове́к.

idehallgatni [~ott, hallgasson ide]: hallgass ide! послу́шай!

idehaza до́ма (*если говорящий находится там*); nincs ~ его́ нет до́ма.

idehívni [~ott, hívjon ide] звать/по=; призыва́ть/призва́ть (*ср.* ide=).

idehozni [~ott, hozzon ide] приноси́ть/принести́ (сюда́).

idei [~t, ~ek] э́того го́да; теку́щего (*или* сего́) го́да *офиц.*; az ~ termés урожа́й э́того го́да.

ideiglenes [~et; ~en] вре́менный; ~ intézkedések вре́менные (*или* провизо́рные *офиц.*) ме́ры; ~ kormány вре́менное прави́тельство; ~ megoldás вре́менное реше́ние.

ideiglenesen на вре́мя, вре́менно; ~ szabadlábra helyezni вре́менно освобожда́ть/освободи́ть, вре́менно отпуска́ть/отпусти́ть на во́лю.

ideig-óráig *нареч.* до поры́ до вре́мени.

ideje *нареч.* пора́; legfőbb ~ уже́ давно́ пора́, са́мое вре́мя (*сделать что-л.*); ~ hazamenni пора́ идти́ (е́хать) домо́й.

idejében *нареч.* во́время, своевре́менно; (*jó előre*) заблаговре́менно, зара́нее.

idejekorán *см.* **idejében.**

idejétmúlt [~at; ~an] 1. устаре́лый, вы́шедший из употребле́ния; (*szokás*) отжи́вший (*или* отжива́ющий) свой век (*об обычаях*); 2. (*késői*) запозда́лый; ~ intézkedések запозда́лые ме́ры.

idejönni [~n, ~tt, jöjjön ide] приходи́ть/прийти́ (сюда́); (*megérkezni*) прибыва́ть/прибы́ть (сюда́) (*ср.* ide=).

idejövet *нареч.* по пути́ (*или* по доро́ге) сюда́.

idejövetel [~e, ~t, ~ek] прие́зд, прибы́тие (сюда́) (*ср.* ide=).

idejutni [~ott, jusson ide] попада́ть/попа́сть (сюда́) (*ср.* ide=).

idekinn здесь (*снаружи*; *ср.* kinn).

idekint *см.* **idekinn.**

idekívánkozni [~ik, ~ott, kívánkozzék/kívánkozzon ide] 1. проси́ться (сюда́), жела́ть оказа́ться (здесь) (*ср.* ide=); a gyerek ~ik az ölembe ребёнок про́сится ко мне на́ руки; más faluban lakik, de mindig ~ik он живёт в друго́й дере́вне, но его́ всё вре́мя тя́нет сюда́; 2. *перен.* (*hasonlat stb.*) проси́ться, напра́шиваться (*об образе, сравнении и т. п.*).

ideküldeni [~ött, küldjön ide] присыла́ть/присла́ть (сюда́) (*ср.* ide=).

idelátni [~ott, lásson ide] ви́деть, что де́лается здесь (*ср.* ide=); onnan ~ni отту́да ви́дно, что де́лается здесь.

idelátszani [~ik, ~ott, látsszon ide] быть ви́дным (*с места, где находится говорящий*; *ср.* ide=); ~ik a Gellérthegy отсю́да видна́ гора́ Гéллерт.

idelenn здесь (*внизу*; *ср.* lenn).

idelent *см.* **idelenn.**

idén в э́том (*или* теку́щем) году́.

idenézni [~ett, nézzen ide] смотре́ть/по= (сюда́) (*ср.* ide=); ~z,mit csináltam! посмотри́, что́ я сде́лал!

idény [~e, ~t, ~ek] сезо́н.

idénycikk [~e, ~et] сезо́нный това́р; ~ek сезо́нные това́ры.

idénymunka [~ja, ~t] сезо́нная рабо́та.

idénymunkás [~a, ~t, ~ok] сезо́нный рабо́чий.

ide-oda туда́ и сюда́, туда́-сюда́; (*fel és alá*) взад и впере́д; ~ járni ходи́ть (*или* расха́живать) взад и впере́д; ~ küldözni посыла́ть туда́-сюда́; ~ mozgás возвра́тно-поступа́тельное движе́ние.

ideológia [~ja, ~t] идеоло́гия.
ideológiai [~t, ~ak; ~lag] идеологи́ческий, △ (*ср.* ideológia).
ideológus [~a, ~t, ~ok] идеоло́г.
idestova ско́ро; (*hamarosan, rövidesen*) вско́ре, в ско́ром вре́мени; ~ húszéves lesz emý ско́ро (*или* вско́ре) испо́лнится два́дцать лет; ~ három éve, hogy... ско́ро три го́да, как...
idetartani [~ott, tartson ide] (*haladni*) направля́ться/напра́виться сюда́.
idetartozni [~ik, ~ott, tartozzék/tartozzon ide] относи́ться сюда́ (*к упомянутому, известному ранее*); ~ik az az eset is, amikor... сюда́ отно́сится и тот слу́чай, когда́...; ez nem tartozik ide э́то сюда́ не отно́сится, э́то к де́лу не отно́сится.
idétlen [~t, ~ek; ~ül] *презр.* 1. (*ügyetlen*) неукля́жий, нело́вкий (*о человеке*); 2. (*ostoba*) глу́пый, идио́тский, дура́цкий; ~ fickó идио́т.
ideutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék ide] приезжа́ть/прие́хать сюда́ (*ср.* ide-).
idevágó [~t, ~ak; ~an] относя́щийся сюда́, каса́ющийся э́того (*чего-л. известного, упомянутого ранее*); ~ adatok соотве́тствующие да́нные; ~ megjegyzések замеча́ния, каса́ющиеся э́того вопро́са.
idevalósi [~t, ~ak] зде́шний, ме́стный; nem vagyok ~ я не зде́шний.
idevonatkozó [~t, ~ak; ~an/~lag] *см.* **idevágó**.
idézni [~ett, ~zen] 1. вызыва́ть/вы́звать (*повесткой*); 2. (*szöveget stb.*) цити́ровать; 3.: emlékezetébe ~ni *vkinek vmit* напомина́ть/напо́мнить *кому что, о чём*.
idézés [~e, ~t, ~ek] 1. (*vhová*) вы́зов (*в суд, полицию и т. п.*); 2. (*irat*) пове́стка (о вы́зове) (*в суд, в полицию и т. п.*); 3. (*szövegé*) цити́рование.
idézet [~e, ~et] цита́та, вы́держка.
idézett I *прич. от* idézni; II *прил.* [~et] цити́рованный; ~ helyen на ука́занном ме́сте; ~ mű цити́рованное произведе́ние.
idézőjel [~e, ~et] кавы́чки *мн.* (*ж.*); ~be tenni ста́вить/по- в кавы́чки.
idill [~je, ~t, ~ek] иди́ллия.
idillikus [~at; ~an] идилли́ческий.
idióta I *прил.* [~t; ~n] идио́тский; II *сущ.* [~ja, ~t] идио́т; (*nő*) идио́тка.
idom [~a, ~ot] 1. *мат.* фигу́ра; (*térbeli*) те́ло; 2. (*női*) фо́рмы *мн.* (*ж.*) (*женского тела*); telt ~ok окру́глые фо́рмы.
idomítani [~ott, ~son] 1. дрессирова́ть; 2. *пренебр.* (*embert*) муштрова́ть; 3. *vmihez* приспоса́бливать/приспосо́бить, принора́вливать/приноровить *к чему*.
idomítás [~a, ~t, ~ok] дрессиро́вка.
idomító I *прич. от* idomítani; II *сущ.* [~ja, ~t] дрессиро́вщик, -ица.
idomszer [~e, ~t, ~ek] *тех.* шабло́н, кали́бр.
idomszerész [~e, ~t, ~ek] *тех.* шабло́нщик.
idomtalan [~t; ~ul] бесфо́рменный.
idomulni [~t, ~jon] 1. *vmihez* принима́ть/приня́ть фо́рму *чего*; 2. *vkihez/vmihez* (*alkalmazkodni*) приспосабля́ться *и* приспоса́бливаться/приспосо́биться, принора́вливаться/приноровиться *к кому/чему*.
idő [ideje, ~t] 1. *в разн. знач.* вре́мя; (*elérkezett idő*) пора́; greenwichi ~ вре́мя по Гри́нвичу; jelen ~ *грам.* настоя́щее вре́мя; csak ~ kérdése э́то то́лько вопро́с вре́мени; az egész ~ alatt за всё вре́мя; egy ~ óta с не́которого вре́мени, с не́которых пор; ~ előtt преждевре́менно; hosszú ~ után по́сле до́лгого вре́мени, спустя́ до́лгое вре́мя; kis ~ múlva спустя́ немно́го вре́мени; mennyi az ~? кото́рый час?, ско́лько вре́мени?; tízre jár az ~ *разг.* уже́ ско́ро де́сять, вре́мя идёт к десяти́ (часа́м); az aratás ideje вре́мя (*или* пора́) жа́твы; már jó ideje nem láttalak уже́ давно́ тебя́ не ви́дел; nincs rá ideje у него́ нет вре́мени на э́то; elmúlt már az az ~, amikor... прошло́ то вре́мя, когда́...; legfőbb ideje, hogy... са́мое вре́мя (для того́), что́бы...; давно́ пора́...; ez sok ~be került на э́то потра́чено мно́го вре́мени; ~ben és térben *филос.* во вре́мени и в простра́нстве; a mi ~nkben в на́ше вре́мя; mindent a maga idejében всему́ своё вре́мя; szabad idejében ③ в (своё) свобо́дное вре́мя; ~höz kötött приуро́ченный к определённому вре́мени; mind ez ideig до сих пор; annak idején в то вре́мя, в своё вре́мя, тогда́; a háború idején во вре́мя войны́; nyár idején ле́том, в ле́тнее вре́мя; egy ~re на вре́мя; ~ről ~re вре́мя от вре́мени; ~t adni *vmire* дава́ть/дать вре́мя *на что*; az idejét olvasással tölteni ③ проводи́ть/провести́ вре́мя за чте́нием; ~t veszíteni теря́ть/по- вре́мя; ettől az ~től kezdve от э́того вре́мени; ~vel со вре́менем; 2.: ~k вре́мя, времена́; békés ~k ми́рное вре́мя; régi szép ~k до́брое ста́рое вре́мя, до́брые ста́рые времена́; új ~k но́вые времена́; 3.: *vkinek* az idejében в эпо́ху *кого*, при *ком*; Mátyás király idejében во времена́ короля́ Ма́тьяша, при короле́ Ма́тьяше; 4. (*időtartam*) вре́мя, срок (*период времени*); szavatossági ~ срок го́дности; szolgálati ~ *a*) стаж рабо́ты; *b*) *воен.* срок слу́жбы; 5. (*időjárás*) пого́да; milyen ~ van ma? кака́я сего́дня пого́да?; szép/rossz ~ van сто́ит хоро́шая/плоха́я (*или* скве́рная) пого́да; ⊘ **rossz ~kre félretenni vmit** откла́дывать/отложи́ть на чёрный день *что*; → **az ~ pénz** вре́мя — де́ньги; **az ~ nekünk dolgozik** вре́мя рабо́тает на нас; **mindennek megvan a maga ideje** всему́ своё вре́мя.
idő- 1. (*időbeli*) временно́й, △ (*ср.* idő 1); 2. (*időjárási*) пого́дный, △ (*ср.* idő 5).
időálló [~t, ~ak; ~an] 1. (*szilárd*) про́чный (*о материале, изделии*); (*tartós*) сто́йкий, усто́йчивый (*о красках и т. п.*); 2. (*mű*) выде́рживающий испыта́ние вре́менем; ezek a versek aligha ~ak э́ти стихи́ вряд ли вы́держат испыта́ние вре́менем.
időbeli [~t, ~ek; ~leg] временно́й; хронологи́ческий; ~ kapcsolat временна́я связь; ~ sorrendben в хронологи́ческом поря́дке.
időbeosztás [~a, ~t, ~ok] распределе́ние вре́мени; rossz az ~a он пло́хо распоряжа́ется свои́м вре́менем.
időbér [~e, ~t, ~ek] повреме́нная опла́та.
időegység [~e, ~et] едини́ца вре́мени.
időérzék [~e, ~et] чу́вство вре́мени.
időfecsérlés [~e, ~t, ~ek] пуста́я тра́та вре́мени.
időhatározó [~ja, ~t] *грам.* обстоя́тельство вре́мени.
időhiány [~a, ~t, ~ok] 1. недоста́ток вре́мени; 2. *шахм.* цейтно́т.
időhúzás [~a, ~t, ~ok] проволо́чка; hagyjátok már abba ezt az ~t! переста́ньте (*или* хва́тит) тяну́ть вре́мя!
időjárás [~a, ~t, —] пого́да.
időjárás-előrejelzés [~e, ~t, ~ek] *метео* прогно́з пого́ды.
időjárási [~t, ~ak] пого́дный; метеорологи́ческий, △ (*ср.* időjárás); ~ viszonyok пого́дные (*или* метеорологи́ческие) усло́вия.
időjárásjelentés [~e, ~t, ~ek] сво́дка пого́ды, метеорологи́ческая сво́дка; метеосво́дка.
időjelzés [~e, ~t, ~ek] сигна́л пове́рки вре́мени, сигна́л то́чного вре́мени.
időjelző [~t]: ~ állomás [~a, ~t, ~ok] метеорологи́ческая ста́нция.
időjóslat [~a, ~ot] *разг. см.* **időjárás-előrejelzés**.
időköz [~e, ~t, ~ök] промежу́ток (*или* интерва́л) вре́мени; meghatározott ~ökben в определённые промежу́тки вре́мени.
időközben ме́жду тем, в э́то вре́мя.
időközönként *нареч.* по времена́м, вре́мя от вре́мени, че́рез определённые интерва́лы (*или* промежу́тки вре́мени).
időmegtakarítás [~a, ~t] эконо́мия вре́мени.
időmértékes [~et; ~en] *лит.* метри́ческий; ~ verselés метри́ческое стихосложе́ние.
időnként поро́й, времена́ми, по времена́м, иногда́.
időpont [~ja, ~ot] вре́мя, срок, да́та.

időrend [~je, ~et] хронолóгия, хронологи́ческий поря́док.

időrendi [~t, ~ek; ~leg] хронологи́ческий, △ (*ср.* időrend).

idős [~et; ~en] **1.** пожилóй, ста́рый; в летáх, в годáх *разг.*; **2.:** milyen ~? скóлько емý лет?; mikor ennyi ~ voltam когдá мне былo стóлько лет.

idősebb [~et] **1.** (*сравн. ст. от* idős) ста́рший; *vkinél/vminél* ~ ста́рше *кого/чего*; **2.** (*megkülönböztető jelzőként — как отличительное определение*) ста́рший; ~ Szabó Ferenc Фе́ренц Сáбо ста́рший.

időszak [~a, ~ot] перúод, врéмя; esős ~ дождли́вое врéмя гóда, перúод дождéй.

időszaki [~t, ~ak] **1.** периоди́ческий; **2.** (*idény-*) врéменный, сезóнный; ~ munka сезóнная рабóта.

időszakos [~at] *см.* **időszaki** 1.

időszámítás [~a, ~t, ~ok] **1.** летосчисле́ние, времяисчисле́ние; ~unk előtt до нáшей э́ры; ~unk VI. (hatodik) századában в VI (шестóм) вéке нáшей э́ры; **2.** (*с прил.*) врéмя (*поясное и т. п.*); közép-európai ~ средне-европéйское врéмя.

időszerű [~t, ~ek; ~en] своеврéменный, злободнéвный, актуáльный; igen ~ kérdés óчень актуáльный вопрóс.

időszerűség [~e, ~et] своеврéменность, злободнéвность, актуáльность, актуáльный харáктер (*чего-л.*).

időszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] несвоеврéменный, неактуáльный.

időtartam [~a, ~ot] продолжи́тельность, срок, дли́тельность.

időtlen [~t, ~ek; ~ül] **1.:** ~ idők óta с незапáмятных времён; **2.** (*alkotás, szobor stb.*) вéчный, бессмéртный, неподвлáстный врéмени.

időtöltés [~e, ~t, ~ek] времяпрепровождéние; (*unaloműzés; szórakozás*) развлечéние; felesleges ~ напрáсная (*или* пустáя) трáта врéмени.

időváltozás [~a, ~t, ~ok] перемéна погóды.

időveszteség [~e, ~et] потéря врéмени.

időzni [~ik, ~ött, ~zön] **1.** *vhol* проводи́ть/провести́ дли́тельное врéмя *где*; **2.** *vminél* задéрживаться/задержáться, останáвливаться/останови́ться (*на каком-л. вопросе*).

időzíteni [~ett, ~sen] **1.** (*с обст.*) назначáть/назнáчить врéмя начáла *чего*; назначáть/назнáчить (*или* укáзывать/указáть) срóки выполнéния *чего*; rosszul ~eni a támadást непрáвильно выбирáть/вы́брать врéмя начáла наступлéния; **2.** *воен.* устанáвливать/установи́ть врéмя срабáтывания (*взрывного механизма*); gyújtót ~eni устанáвливать/установи́ть дистанциóнную трýбку.

időzítés [~e, ~t, ~ek]: a gyújtó ~e *воен.* устанóвка дистанциóнной трýбки.

időzített **1.** *прич. от* időzíteni; **2.** *прил.* [~et; ~en] *воен.* дистанциóнный; замéдленного дéйствия; ~ bomba бóмба замéдленного дéйствия; ~ gyújtó дистанциóнная трýбка.

időzítő [~je, ~t] *воен.* устанóвщик взрывáтеля.

idült [~et; ~en] *мед., перен.* хрони́ческий.

ifi *разг.* I *прил.* [~t] молодéжный, ю́ношеский; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** ю́ноша *м.*; **2.** *см.* **ifjúmunkás.**

ifjabb [~at] **1.** (*сравн. ст. от* ifjú) млáдший; *vkinél/vminél* ~ млáдше *кого/чего*; **2.** (*megkülönböztető jelzőként — как отличительное определение*) млáдший; ~ Szabó Ferenc Фе́ренц Сáбо млáдший.

ifjú I *прил.* [~t; ifjan; *сравн. ст.* ifjabb] ю́ный, ю́ношеский; (*fiatal*) молодóй; az ~ nemzedék ю́ное поколéние; II *сущ.* [~ja/ifja, ~t/ifjat, ifjak] ю́ноша *м.*

ifjúi [~t, ~ak] ю́ношеский.

ifjúkor [~a, ~t, ~ok] ю́ность, ю́ношеский вóзраст, мóлодость.

ifjúkori [~t, ~ak] свя́занный с ю́ностью, ю́ношеский, △ (*ср.* ifjúkor); ~ barát друг ю́ности.

ifjúmunkás [~a, ~t, ~ok] молодóй рабóчий.

ifjúmunkás-brigád [~ja, ~ot] молодéжная рабóчая бригáда.

ifjúság [~a, ~ot] **1.** (*ifjúkor*) мóлодость, ю́ность; kora ~ában ③ в рáнней ю́ности (*или* мóлодости), на зарé ю́ности (*или* мóлодости); kora ~ától fogva ③ с (сáмых) ю́ных лéт; **2.** (*a fiatalok*) молодéжь *ж.*, ю́ношество; a dolgozó ~ трудя́щаяся молодéжь.

ifjúsági [~t, ~ak] ю́ношеский, молодéжный, △ (*ср.* ifjúság 2); ~ előadás *театр.* спектáкль *м.* для молодéжи; ~ mozgalom ю́ношеское (*или* молодéжное) движéние; ~ szervezet молодéжная организáция.

ifjúságvédelmi [~t, ~ek]: ~ bizottság комúссия по делáм несовершеннолéтних.

-ig *падежное оконч.* **1.** (*hely és időpont megjelölésére — для выражения предела в пространстве и времени*) до *чего*; Moszkvától Budapestig от Москвы́ до Будапéшта; tetőtől talpig с головы́ до ног; a mai napig до сегóдняшнего дня; háromtól négyig с трёх (часóв) до четырёх (часóв); **2.** (*időtartam megjelölésére — для выражения отрезка времени*) в течéние *чего*; *перев. тж. вин. п. соответствующего сущ.*: három napig volt távol он отсýтствовал три дня; két évig tanult oroszul он учи́лся рýсскому языкý два гóда; **3.** (*teljesen, a határig — для выражения степени*) до *чего*; bizonyos fokig до нéкоторой стéпени; fülig szerelmes влюблённый пó уши.

iga [~ja, ~t] **1.** ярмó; **2.** *перен.* и́го, ярмó, гнёт; ~ba hajtani порабощáть/поработи́ть; az ~t lerázni свергáть/свéргнуть и́го.

igásállat [~a, ~ot] рабóчий (*или* тя́гловый) скот.

igaz I *прил.* [~at] **1.** (*való*) и́стинный (*соответствующий истине*); (*helyes*) вéрный, прáвильный, справедли́вый; ~ állítás прáвильное (*или* справедли́вое) утверждéние; ~ történet и́стинное происшéствие; ez ~nak bizonyult э́то оказáлось вéрным; ez ~nak hangzik э́то звучи́т правди́во (*или* правдоподóбно); **2.** (*igazi*) настоя́щий, и́стинный; ~ barát и́стинный (*или* настоя́щий) друг; ~ ember настоя́щий человéк; ~ hazafi настоя́щий патриóт; ~ híve (*levélben*) и́скренне Ваш (*форма вежливости в письме*); **3.:** ~ élet чéстная жизнь; ~ ügy прáвое дéло; **4.** (*állítmányként — как сказ.*) прáвда, вéрно; egy szó sem ~ belőle в э́том нет ни еди́ного слóва прáвды; II *сущ.* [~a, ~at] **1.** прáвда, и́стина; az ~at megvallva по прáвде говоря́; ~at mondani говори́ть прáвду; ~? прáвда?; ~, hogy... прáвда, что...; **2.:** *vkinek* az ~a правотá *кого-л.*; ~am (~ad *stb.*) van я (ты *и т. д.*) прав; nincs ~ad ты непрáв; ~at adni *vkinek* признáть правотý *кого*.

igazán **1.** (*valóban*) действи́тельно, в сáмом дéле; ~ hiszi, amit mond он в сáмом дéле вéрит томý, что говори́т; **2.** (*igazában*) по-настоя́щему; ~ érdekes könyv по-настоя́щему интерéсная кни́га; most végre ~ dolgozik тепéрь он, наконéц-то, рабóтает по-настоя́щему; ~ szép nő по-настоя́щему краси́вая жéнщина; ~ szeret téged он лю́бит тебя́ по-настоя́щему.

igazgatni [~ott, igazgasson] *vmit* **1.** (*vezetni, irányítani*) завéдовать, руководи́ть, управля́ть *чем*; **2.** (*megigazítani*) поправля́ть, оправля́ть (*несколькими движениями — причёску, одежду и т. п.*).

igazgatás [~a, ~t, —] управлéние (*чем-л.*), ведéние (*чего-л.*).

igazgató [~ja, ~t] дирéктор.

igazgatóhelyettes [~e, ~t, ~ek] замести́тель *м.* дирéктора.

igazgatói [~t, ~ak] дирéкторский, △ (*ср.* igazgató).

igazgatóság [~a, ~ot] **1.** (*állás, munkakör*) дирéкторство; **2.** (*vállalaton belül*) дирéкция, правлéние; **3.** (*intézmény*) управлéние (*административное учреждение*).

igazgyöngy [~e, ~öt] (настоя́щий) жéмчуг.

igazhitű I *прил.* [~t] правовéрный; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] правовéрный, -ая.

igazi I *прил.* [~t, ~ak] **1.** (*valódi*) настоя́щий, и́стинный, по́длинный; ~ férfi настоя́щий мужчи́на; *vkinek* ~ neve настоя́щее (*или* по́длинное) и́мя *кого*; a szó ~ értelmében в по́длинном смы́сле сло́ва; **2.** (*hamisítatlan*) настоя́щий, неподде́льный; ~ szerelem настоя́щая любо́вь; II *сущ.* [~ja, ~t] су́женый, -ая; ◎ **ez az ~!** (вот) э́то да!

igazítani [~ott, ~son] **1.** (*megigazítani*) поправля́ть/попра́вить (*причёску и т. п.*); nyakkendőjét ~ani ③ поправля́ть/попра́вить га́лстук; **2.** *vmin, vmit* поправля́ть/попра́вить; (*javítva*) чини́ть/по- *что*, устраня́ть/устрани́ть непола́дки *в чём*; **3.** (*szabályozni*) устана́вливать/установи́ть (*стрелки прибора*); előre ~ani az órát переводи́ть/перевести́ часы́ (*или* стре́лки часо́в) вперёд; **4.** *vkihez/vmihez* (*hozzáigazítani*) принора́вливать/приноровить *к кому/чему*; (*méréthez, méretre*) подгоня́ть/подогна́ть *к чему* (*по размеру*); lépéseit vkihez ~ani ③ принора́вливать/приноровить свои́ шаги́ к *чьим-л.* шага́м, принора́вливаться/приноровиться к *чьей-л.* похо́дке; a ruhát *vkinek* az alakjára ~ani подгоня́ть/подогна́ть *кому* пла́тье по фигу́ре; az üveget a keret méreteihez ~ani вырезать/вы́резать стекло́ по разме́рам ра́мы; az órát a rádióhoz ~otta он поста́вил часы́ по ра́дио; **5.** *vkit* (*irányítani*) направля́ть/напра́вить *кого* (*указав дорогу*); útba ~ani *vkit* пока́зывать/показа́ть пра́вильную доро́гу *кому*, пока́зывать/показа́ть *кому-л.* как пройти́ (*куда-л.*).

igazítás [~a, ~t, ~ok] **1.** устано́вка (*стрелки прибора*); **2.** (*hozzáigazítás, hozzáillesztés*) подго́нка (*по размеру*); **3.**: ~ok (*javítások*) попра́вки *мн.* (*ж.*), доде́лки *мн.* (*ж.*); kisebb ~ok ме́лкие попра́вки (*или* доде́лки).

igazmondás [~a, ~t, ~ok] правди́вость.

igazodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** *vmihez* (*személy*) сле́довать *чему*, приде́рживаться *чего*; (*figyelembe venni*) сообразо́вываться *с чем*; *vkihez* равня́ться *по кому*, брать за образе́ц *кого*, сле́довать *кому*; utasításaidhoz ~ik он сле́дует твои́м указа́ниям; **2.** *vmi vmihez* (*megfelelni*) соотве́тствовать *чему*; a kalap színe a ruha színéhez ~ik цвет шля́пы соотве́тствует цве́ту пла́тья; **3.** *воен., спорт.* равня́ться, держа́ть равне́ние; jobbra/balra ~j! равне́ние напра́во/нале́во! (*команда*).

igazodás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* igazodni; **2.** *воен., спорт.* выра́внивание, равне́ние.

igazolni [~t, ~jon] **1.** *vmit* подтвержда́ть/подтверди́ть, дока́зывать/доказа́ть *что*; tényekkel ~ni *vmit* подтвержда́ть/подтверди́ть фа́ктами *что*; **2.** *vkit* подтвержда́ть/подтверди́ть правоту́ *кого*; az események őt ~ták собы́тия подтверди́ли его́ правоту́; **3.** *vmit vmivel* опра́вдывать/оправда́ть *что чем*; mivel tudod ~ni különös viselkedésedet? чем ты мо́жешь оправда́ть (*или* объясни́ть) свое́ стра́нное поведе́ние?; **4.** *офиц.* удостоверя́ть/удостове́рить, подтвержда́ть/подтверди́ть (*документально*) *что*; okmányokkal ~ni подтвержда́ть/подтверди́ть докуме́нтами; a szülők ~ták a gyerek hiányzását роди́тели официа́льно подтверди́ли, что ребёнок отсу́тствовал по уважи́тельной причи́не; **5.** *школьн.* (*jogosnak elfogadni*) счита́ть/счесть (*или* признава́ть/призна́ть) уважи́тельной причи́ну отсу́тствия; a tanár nem ~ta a mulasztott órát преподава́тель *м.* счёл причи́ну про́пуска заня́тий неуважи́тельной, преподава́тель засчита́л пропу́ск как прогу́л; **6.** *спорт.* (*játékost*) запи́сывать/записа́ть (*или* принима́ть/приня́ть) в спорти́вное о́бщество *кого* (*выдав официальное удостоверение*); **7.**: ~ni magát ③ *a*) (*igazolvány felmutatásával*) предъявля́ть/предъяви́ть докуме́нты, предъяви́ть удостовере́ние ли́чности; *b*) (*eljárását, magatartását igazolni*) опра́вдываться/оправда́ться *чем*, приводи́ть/привести́ в свое́ оправда́ние *что*.

igazolás [~a, ~t, ~ok] **1.** подтвержде́ние, доказа́тельство; опра́вдывание, оправда́ние; официа́льное подтвержде́ние, удостовере́ние (*ср.* igazolni 1, 3, 4, 5); **2.** *спорт.* за́пись *ж.*, приём (*в спортивное общество*); **3.** *офиц.* (*irat*) спра́вка; (*tanúsítvány*) свиде́тельство.

igazolatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** неподтверждённый докуме́нтом; ~ hiányzás (*или* mulasztás) нея́вка без уважи́тельной причи́ны, прогу́л; **2.** (*tudományos tétel stb.*) недока́занный (*о факте, научном положении и т. п.*).

igazolt I *прич. от* igazolni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** удостове́ренный, подтверждённый документа́льно; **2.** (*tudományos tétel stb.*) дока́занный (*о факте, научном положении и т. п.*).

igazoltatni [~ott, igazoltasson] *vkit* проверя́ть/пове́рить докуме́нты *у кого*, проси́ть/по- *кого* предъяви́ть докуме́нты.

igazoltatás [~a, ~t, ~ok] прове́рка докуме́нтов.

igazolvány [~a, ~t, ~ok] удостовере́ние, свиде́тельство, докуме́нт; (*igazolás*) спра́вка; gépjárművezetői (*или* hajtási) ~ водительское удостовере́ние; személyi (*или* személyazonossági) ~ удостовере́ние ли́чности; (*a Szovjetunióban*) па́спорт; személyazonossági ~t kiállítani выдава́ть/вы́дать удостовере́ние ли́чности.

igazolványkép [~e, ~et] фотогра́фия для удостовере́ния, фотогра́фия на удостовере́ние.

igazság (-assá-) [~a, ~ot] **1.** (*vminek igaz volta*) и́стинность; (*helyesség*) ве́рность, пра́вильность, справедли́вость; az állítás ~a справедли́вость утвержде́ния; szavainak ~a пра́вда его́ слов; a tétel ~a и́стинность те́зиса; **2.** (*valóság*) и́стина, пра́вда; abszolút ~ абсолю́тная и́стина; keserű ~ го́рькая и́стина; a színtiszta ~ чи́стая пра́вда; történeti ~ истори́ческая пра́вда; tudományos ~ нау́чная и́стина; ebben van valami ~ в э́том есть до́ля и́стины; az ~ az, hogy... пра́вда то, что...; **3.** (*igazságosság*) справедли́вость, пра́вда; az ~ a mi oldalunkon van пра́вда на на́шей стороне́; ~ szerint *a*) по пра́вде, по справедли́вости; *b*) (*őszintén szólva*) пра́вду (*или* по пра́вде) говоря́, по пра́вде сказа́ть; ~ának tudatában ③ с созна́нием свое́й правоты́; az nem ~, hogy... несправедли́во, что...; tartozunk az ~nak azzal, hogy elmondjuk... справедли́вость тре́бует сказа́ть, что...; ~ot szolgáltatni *a*) (*bíráskodni*) служи́ть де́лу правосу́дия, отправля́ть правосу́дие; *b*) *vkinek* восстана́вливать/восстанови́ть справедли́вость *по отношению к кому*.

igazságérzet (-assá-) [~e, ~et] чу́вство справедли́вости.

igazságos (-assá-) [~at; ~an] справедли́вый; ~ háború справедли́вая война́; legyünk ~ak бу́дем справедли́вы.

igazságszeretet (-assá-) [~e, ~et] правдолю́бие, любо́вь *ж.* к пра́вде.

igazságszolgáltatás (-assá-) [~a, ~t, —] правосу́дие, юсти́ция.

igazságtalan (-assá-) [~t, ~ok; ~ul] несправедли́вый; (*méltánytalan*) незаслу́женный; ~ háború несправедли́вая война́; ~ vád незаслу́женное обвине́ние.

igazságtalanság (-assá-) [~a, ~ot] несправедли́вость; (*viselkedésé*) неправота́; égbekiáltó ~ вопию́щая несправедли́вость; ~ érte его́ пости́гла несправедли́вость; ~ot elkövetni соверша́ть/соверши́ть несправедли́вость.

igazságtalanul (-assá-) несправедли́во; ~ eljárni *vkivel* несправедли́во поступа́ть/поступи́ть *с кем*.

igazságtétel (-assá-) [~e, ~t, ~ek] правосу́дие, акт правосу́дия.

igazságügy (-assá-) [~e, ~et] юсти́ция.

igazságügyi (-assá-) [~t, ~ek] судебный, юриди́ческий, △ (*ср.* igazságügy); ~ minisztérium министе́рство юсти́ции; ~ hatóságok судебные о́рганы, о́рганы юсти́ции.

igazságügy-miniszter (-assá-) [~e, ~t, ~ek] мини́стр юсти́ции.

igazságügy-minisztérium (-assá-) [~a, ~ot] министе́рство юсти́ции.

ige [~je, ~t] **1.** глаго́л; **2.** *высок.* глаго́л, сло́во.

igealak [~ja, ~ot] *грам.* фо́рма глаго́ла.

igeidő [~eje, ~őt] *грам.* вре́мя глаго́ла.

igekötő [~je, ~t] глаго́льная приста́вка, глаго́льный пре́фикс.

igemód [~ja, ~ot]) *грам.* (глагóльное) наклонéние, наклонéние глагóла.

igen I *утвердительное слово* да, так; azt hiszem, ~ я дýмаю, (что) да; ~ is, nem is и да, и нет; ~nel felelni отвечáть/ответить утвердительно (*или* положительно); II *нареч.* весьмá, óчень; ~ fontos весьмá (*или* óчень) вáжный, важнéйший; ~ szereti őt он óчень любит её.

igen|év [~eve, ~evet] *грам.* глагóльное имя; főnévi ~ инфинитив, неопределённая фóрма глагóла; határozói ~ деепричáстие; melléknévi ~ причáстие.

igenis 1.: ~! *a*) да!, слýшаю!; *b*) *воен.* есть!, слýшаюсь!; 2. *nyomatékosító szóként — в роли усил. частицы* именно; de ~ így lesz! нет, бýдет именно так!; 3. *при положит. ответе на отриц. вопрос*: ugye nem olvastad?— De, ~ olvastam! ведь ты не читáл этого? — Да нет, читáл!

igenlő [~t, ~ek; ~en/~leg] утвердительный, положительный; ~ válasz утвердительный (*или* положительный) ответ.

igény [~e, ~t, ~ek] 1. (*követelés*) трéбование, претéнзия, притязáние; jogos ~ справедливая претéнзия, справедливое трéбование; nagy ~eket támasztani предъявлять большие претéнзии; ~t elutasítani отклонять/отклонить претéнзию (*или* трéбования); ~t tartani (*или* támasztani) *vmire* предъявлять/предъявить претéнзии *на что*, претендовáть *на что*; ~től elállni откáзываться/откáзаться от требовáний; 2. (*szükség, szükséglet*) трéбования *мн.* (*с.*), запрóсы *мн.* (*м.*), потрéбности *мн.* (*ж.*); nagyok az ~ei у негó большие запрóсы; megnőtt a dolgozó nép ~e возросли запрóсы трудящихся; a legkényesebb ~eket is kielégíteni удовлетворять сáмым взыскáтельным трéбованиям; 3.: ~be venni *vmit a*) (*felhasználni*) (вос)пóльзоваться *чем*; ~be venni a kedvezményt (вос)пóльзоваться льгóтой; *b*) (*igényelni, követelni*) трéбовать/по- *чего*; ez sok időt vesz ~be этó (по)трéбует мнóго врéмени.

igénybevétel [~e, ~t, ~ek] 1. (*felhasználás*) испóльзование; 2. *тех.* нагрýзка.

igényelni [~t, ~jen] *vmit* 1. трéбовать/по-, желáть/по- *чего*; 2. *офиц.* просить предостáвить *что*, просить о предоставлéнии *чего*; (*írásban*) подавáть/подáть заявку (*или* трéбование) *на что*; hitelt ~ni просить о предоставлéнии кредúта; lakást ~ni подавáть/подáть заявлéние на квартúру; 3. (*kívánni, követelni*) трéбовать *чего*; нуждáться *в чём*; ez a munka nagy figyelmet ~ этá рабóта трéбует большóго внимáния; a növény gondos ápolást ~ растéние трéбует тщáтельного ухóда.

igényes [~et; ~en] 1. трéбовательный, взыскáтельный; (*válogatós*) разбóрчивый; (*túlságosan*) привéредливый *разг.*; ~ *vkivel szemben* трéбовательный (по отношéнию) *к кому*; ő nagyon ~ önmagával (szemben) он óчень трéбователен по отношéнию к себé; 2. (*állat stb.*) трéбующий тщáтельного ухóда (*о животном, почве*); ~ növény прихотлúвое растéние; 3. (*munka, alkotás*) трéбующий большóго трудá, трéбующий большóго искýсства; ~ munka тóнкая рабóта.

igényjogosult I *прил.* [~at; ~an] *vmire* имéющий прáво *на что*; II *сущ.* [~ja, ~at] имéющий, -ая прáво *на что*.

igénylés [~e, ~t, ~ek] трéбование, заявка.

igénylő I *прич. от* igényelni; II *сущ.* [~je, ~t] лицó, подáвшее заявлéние (*или* заявку) *на что*, претендéнт *на что*; a lakásokat elosztani az ~k között распределять/распределить квартúры мéжду нуждáющимися.

igénytelen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*személy*) нетрéбовательный, невзыскáтельный; (*személy, állat, növény*) непритязáтельный, неприхотлúвый; 2. (*egyszerű*) скрóмный, непритязáтельный; ~ lakás скрóмная квартúра.

igérni [~t, ~jen] 1. обещáть; esküvel ~ni клятвенно обещáть (*или* заверять); 2. (*kínálni, ajánlani*) предлагáть, давáть (*какую-л. цену*); többet ~ni *vkinél* предлагáть (*или* давáть) бóльшую цéну *чем кто*; 3. (*kilátást nyújtani*) обещáть, сулúть, предвещáть; ez semmi jót nem ~ этó не обещáет (*или* не сулúт) ничегó хорóшего; → **fűt-fát ~ni** сулúть золотые гóры.

igeragozás [~a, ~t, ~ok] *грам.* спряжéние (глагóла).

ígéret [~e, ~et] обещáние; üres ~ek пустые обещáния (*или* посýлы *прост.*); ~et megszegni нарушáть/нарýшить обещáние; ~et megtartani держáть/сдержáть обещáние; ~et tenni *vmire* давáть/дать обещáние (+ *инф.*); ◎ **az ~ földje** обетовáнная земля.

ígérkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. *vhová* обещáть пойти, обещáть прийти *куда*; *vmikorra* обещáть прийти, обещáть быть (*к какому-л. часу*); 2. *vmilyennek* обещáть быть *каким*; az idő jónak ~ett погóда обещáла быть хорóшей.

ígérő *прич. от* ígérni; sokat ~ многообещáющий, перспектúвный.

igézni [~ett, ~zen] гипнотизúровать/за- (*взглядом*), заворáживать/заворожúть.

igézet [~e, ~et] 1. (*varázslat*) волшебствó, колдовствó, чар|ы *мн.* (*Р —*); 2. (*érzelmi állapot*) заворожённость, заворожённое состоя́ние; a szónok ~ben tartotta a hallgatóságot *перен.* орáтор заворожúл слýшателей; 3. (*elbűvölő hatás*) очаровáние (*местности и т. п.*); a perc ~e очаровáние минýты (*или* моментá).

igéző I *прич. от* igézni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] чарýющий.

Ignác [~a, ~ot] *имя мужск.* Йгнац (≅ *Игнáтий*).

így I *нареч.* 1. (*mód-, állapothatározó*) (вот) так, (вот) таким óбразом; (*hasonlóképpen*) так же (*при ссылке на известные собеседнику обстоятельства*); ~ áll a dolog (вот) так обстоит дéло; ~ tartsd a kalapácsot держи молотóк вот так; csak ~ tovább! продолжай(те) в том же дýхе; так держáть!; (é)s ~ tovább и так дáлее (*при перечислении*); ha ez ~ megy tovább... éсли так бýдет продолжáться...; nem ~ van? рáзве не так?; 2. *szó szerinti idézet bevezetésére, legtöbbször nem fordítandó — перед прямой речью чаще не перев.*: bejött és ~ szólt... он вошёл и сказáл (слéдующее)...; 3.: ~ is, úgy is и так и сяк, и так и ýдак; se ~, se úgy ни так ни ýдак; akár ~, akár úgy... так или úнáче, но...; ~ meg úgy так мол и так (*при сокращённой передаче чужих слов*); 4. (*ennyire*) (вот) так, (вот) наскóлько, (вот) до какóй стéпени; látod, ~ megváltozott ez a kapcsolat видишь, наскóлько измени́лись эти отношéния; 5. (*helyeslés kifejezésére*) так (*при одобрении чьих-л. действий*); vedd elő a könyvet. Így. Most nyisd ki dostáнь книгу. Так, тепéрь открóй её; II *союз* 1. (*ennélfogva*) таким óбразом, поэтому, потомý; később érkezett haza, ~ nem találkozott vele он пришёл домóй пóзже и, таким óбразом, óни не встрéтились; 2. (*például*) так (*к примеру*).

igyek|ezni [~ezik/~szik, ~ezett, ~ezzék/~ezzen, ~ező/~vő] 1. старáться, стремúться (+ *инф.*); ~ezni megtudni *vmit* старáться узнáть *что*; 2. (*iparkodni*) старáться, быть старáтельным; ez a gyerek nagyon ~szik az iskolában этот ребёнок óчень старáтельно ýчится; 3. *vhová* спешúть *куда*; 4. (*sürgetés — понуждение*): ~ezzetek! поторáпливайтесь! (*или* поднажмúте! *разг.*).

igyekezet [~e, ~et] 1. старáние, стремлéние; minden ~e hiábavaló volt все егó старáния бы́ли напрáсны; 2. (*szorgalom*) старáние, усéрдие.

igyekszik *см.* **igyekezni.**

igyekvés [~e, ~t, —] *см.* **igyekezet.**

igyekvő I *прич. от* igyekezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] старáтельный, усéрдный.

igyon *3 л. ед. ч. повел. накл. от* inni.

iharfa [~ja, ~t] *обл. см.* **juharfa.**

ihat *см.* **inni.**

ihatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. негóдный (*или* непригóдный) для питья́; ez a víz ~ этá водá непригóдна для питья́; 2. (*rossz ízű*) такóй, котóрый невозмóжно пить (*из-за плохого вкуса*); ez a bor ~ этó винó пить невозмóжно.

iható [~t, ~ak] **1.** го́дный для питья́; ~ víz питьева́я вода́; **2.** *шутл.* прили́чный (*на вкус — о напитке*); Milyen ez a bor? — Iható. Каково́ вино́ на вкус? — Ничего́, пить мо́жно.

ihlet [~e, ~et, —] вдохнове́ние; (*sugallat*) наи́тие; ~et meríteni *vmiből* че́рпать вдохнове́ние *в чём*, вдохновля́ться/вдохнови́ться *чем*; megszállta az ~ на него́ нашло́ вдохнове́ние.

ihletni [~ett, ihlessen] вдохновля́ть/вдохнови́ть.

íj [~a, ~at] лук.

íjász [~a, ~t, ~ok] стрело́к из лу́ка, лу́чник.

ijedni [~t, ~jen] (*с обст.*) испуга́ться*; перепуга́ться* *разг.*; halálra ~ni испуга́ться* до́ смерти, перепуга́ться* на́смерть.

ijedelem [~me, ~met] испу́г.

ijedezni [~ik, ~ett, ~zen] **1.** *vkitől/vmitől* (всё вре́мя) пуга́ться *кого/чего*; **2.** (*ijedtséget elárulni*) пуга́ться/ис- (*выражая это словами, поведением*); mit akartok? — ~ett «что вам на́до?»,— испуга́лся он.

ijedős [~et; ~en] пугли́вый.

ijedség [~e, ~et] *см.* **ijedelem.**

ijedt (ijett) [~et; ~en] испу́ганный; halálra ~ испу́ганный до́ смерти, перепу́ганный на́смерть.

ijedtében: ~emben, ~edben, ~ében, ~ünkben, ~etekben, ~ükben я, ты *и т. д.* в испу́ге (*или* с испу́га).

ijedtség [~e, ~et] испу́г, состоя́ние испу́га.

ijeszteni [~ett, ijesszen] пуга́ть/ис-.

ijesztgetni [~ett, ijesztgessen] пуга́ть (*неоднократно, то и дело*).

ijesztő I *прич. от* ijeszteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] стра́шный, устраша́ющий, пуга́ющий; ~ méretek устраша́ющие (*или* угрожа́ющие) разме́ры; ~ tudatlanság пуга́ющее неве́жество.

iker [~re, ~ret] **1.** близне́ц; hármas ~rek тро́йня; ~reket szülni роди́ть* близнецо́в; **2.** *разг. см.* **ikerállomás;** ~ret kaptunk нам поста́вили спа́ренный телефо́н.

ikerállomás [~a, ~t, ~ok] спа́ренный телефо́н.

ikerház [~a, ~at] сдво́енный жило́й дом.

ikerszó [~ava, ~ót/~avat, ~ók/~avak] па́рные слова́.

ikertelefon [~ja, ~t, ~ok] спа́ренный телефо́н.

ikertestvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) брат(-близне́ц); (*leány*) сестра́(-близне́ц).

ikon [~ja, ~t, ~ok] ико́на.

ikonfestészet [~e, ~et] и́конопись *ж.*

ikra [~ja, ~t] икра́; ~t rakni *a*) (*hal*) мета́ть икру́, нерести́ться; *b*) (*béka*) класть, откла́дывать икру́ (*о лягушке*).

ikrás [~at] **1.** икряно́й, с икро́й (*о рыбе*); **2.** (*gyümölcs*) перезре́лый (*с мякотью крупинками*); ~ dinnye перезре́лая ды́ня; **3.:** ~ méz саха́ривший́ся мёд.

ikre *см.* **iker.**

ikrek *см.* **iker.**

iktatni [~ott, iktasson] **1.** (*iratokat*) регистри́ровать/за- (*бумаги*); **2.** (*vkik/vmik közé*) включа́ть/включи́ть (*в состав*); **3.** (*szövegbe*) вставля́ть/вста́вить (*в текст*); **4.** *офиц.* вводи́ть/ввести́ (*в должность, права и т. п.*); hivatalba ~ni вводи́ть/ввести́ в до́лжность; ◎ **törvénybe ~ni vmit** вноси́ть/внести́ в законода́тельство что́-л.

iktató I *прич. от* iktatni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*osztály*) отде́л регистра́ции; **2.** (*tisztviselő*) регистра́тор, -ша.

iktatókönyv [~e, ~et] регистрацио́нный журна́л, регистрацио́нная кни́га.

iktatószám [~a, ~ot] регистрацио́нный но́мер, входя́щий но́мер.

ildomos [~at; ~an] *книжн.* прили́чный, присто́йный, подоба́ющий (*ср. тж.* illendő, illedelmes); ilyet tenni nem ~ так поступа́ть не подоба́ет.

illanni [~t, ~jon] (*illanóanyag*) улету́чиваться/улету́читься (*о веществе*).

illanó I *прич. от* illanni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] лету́чий (*о веществе*); ~ olajok лету́чие масла́.

illat [~a, ~ot] арома́т, благоуха́ние; ~ot árasztani испуска́ть арома́т (*или* благоуха́ние).

illatos [~at; ~an] души́стый, арома́тный, благоуха́ющий, благоуха́нный; благово́нный *книжн.*; ~ anyagok арома́тические вещества́.

illatosítani [~ott, ~son] души́ть/на-.

illatozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] благоуха́ть.

illatszer [~e, ~t, ~ek] дух|и́ *мн.* (*P* -о́в), одеколо́н; (*általában*) парфюме́рия.

illatszerbolt [~ja, ~ot] парфюме́рный магази́н; (*feliratként*) парфюме́рия (*вывеска*).

illatszeres [~et]: ~ üveg флако́н для духо́в; (*üres*) флако́н из-под духо́в.

illatú [~t, ~ak] (*с прил.*) име́ющий *како́й-л.* за́пах (*или* арома́т), *с каким-л.* за́пахом (*или* арома́том); édes ~ со сла́дким арома́том.

illedelmes [~et; ~en] учти́вый, ве́жливый, благовоспи́танный; (*viselkedés stb.*) благонра́вный, благопристо́йный, чи́нный; ~ gyerek благовоспи́танный ребёнок; ~ köszönés учти́вое приве́тствие; ~en viselkedni вести́ себя́ подоба́ющим о́бразом (*или* как подоба́ет).

illegális [~at, ~an] **1.** *полит.* нелега́льный, подпо́льный; **2.** (*nem törvényes*) незако́нный, нелега́льный; ~ úton незако́нным путём.

illegalitás [~a, ~t, —] *полит.* подпо́лье; ~ba vonulni уходи́ть/уйти́ в подпо́лье, переходи́ть/перейти́ на нелега́льное положе́ние.

illegetni [~ett, illegessen]: ~ni magát ③ кривля́ться, жема́ниться; ~ni magát a tükör előtt ③ верте́ться пе́ред зе́ркалом.

illem [~e, ~et, —] *книжн.* прили́чие, (благо)присто́йность.

illemhely [~e, ~et] туале́т, убо́рная; nyilvános ~ обще́ственная убо́рная.

illemszabály [~a, ~t, ~ok]: ~ok пра́вила *мн.* (*с.*) прили́чия, пра́вила этике́та.

illemtan [~a, ~t, ~ok] этике́т.

illemtudó [~t; ~an] воспи́танный, благовоспи́танный, учти́вый; ~an meghajtani magát ③ учти́во поклони́ться*.

illendő [~t; ~en] *книжн.* **1.** прили́чный, благопристо́йный (*о поведении и т. п.*); **2.** (*helyénvaló, illő*) подоба́ющий, соотве́тствующий тре́бованиям прили́чия; ~ volna... не меша́ло бы..., прили́чия тре́бовали бы...

illendőség [~e, ~et, —] прили́чие, прили́чия *мн.*; этике́т; ezt kívánja az ~ э́того тре́буют прили́чия.

illeni [~ik, ~ett, ~jen/~jék] **1.** *vhová, vmihez, vmire* подходи́ть *куда, к чему* (*о детали и т. п.*); a kulcs nem ~ik a zárba ключ не подхо́дит к замку́; **2.** *vkire* (*ruhadarab*) быть (*или* приходи́ться) впо́ру *кому*, подходи́ть по разме́рам *кому*; **3.** *vkinek, vkire* (*jól mutatni*) идти́ *кому*; a ruha jól ~ik az alakjára э́то пла́тье подхо́дит к её фигу́ре; ez a szín nem ~ik hozzá э́тот цвет ему́ не идёт (*или* не к лицу́); **4.** *vkihez* (*egyéniségéhez*) подоба́ть, приста́ть *кому*; nem ~ik hozzád az ilyen viselkedés тебе́ не к лицу́ (*или* не подоба́ет, не приста́ло) та́кое поведе́ние; **5.** *vkihez* (*személy*) подходи́ть *к кому* (*по характеру и т. п.— о другом человеке*); nem ~enek egymáshoz они́ друг дру́гу не па́ра; **6.** *vkire/vmire* (*ráilleni*) относи́ться, быть примени́мым *к кому/чему* (*о требовании и т. п.*); erre az esetre ~ik az a szabály, hogy... к э́тому слу́чаю примени́мо пра́вило...; **7.** (*illendő, való*) быть при́нятым, подоба́ть, полага́ться; ilyesmit nem ~ik csinálni так поступа́ть не полага́ется (*или* не при́нято); úgy ~ik, hogy... надлежа́ло бы (+ *инф.*).

Illés [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* И́ллеш (≅ Илья́).

illeszkedni [~ik; ~ett, ~jék/~jen] **1.** *vmibe, vmihez* совпада́ть/совпа́сть *с чем*, подходи́ть/подойти́ *к чему* (*о двух частях предмета и т. п.*); *тех.* припасо́вываться/припасова́ться; **2.** *лингв.* согласо́вываться/согласова́ться.

illeszteni [~ett, illesszen] *vmihez, vmi mellé* прила́живать/прила́дить, пригоня́ть/пригна́ть, подгоня́ть/подо-

гнáть, *тех.* припасóвывать/припасовáть *к чему*; *vmibe* вставля́ть/встáвить *во что*.

illetni [~ett, illessen] 1. *vkit/vmit* (*vkire/vmire vonatkozni*) касáться *кого/чего*, относи́ться *к кому/чему*; tudatjuk mindenkivel, akit ~ сообщи́м всем, кого́ э́то касáется; ami engem ~ что касáется меня́; ami azt ~i... что касáется э́того..., в отношéнии э́того...; ami a többit ~i *a*) (*dologról*) что касáется остальнóго (*или* прóчего); *b*) (*személyekről*) что касáется остальны́х (*или* други́х); 2. *vkit* (*megilletni*) полагáться, принадлежáть по прáву *кому*; őt ~i az elsőség пéрвенство по прáву принадлежи́т емý; őt ~i a szó емý принадлежи́т слóво; 3. *vkit vmivel* бросáть/брóсить *кому* (*оскорбление, обвинение и т. п.*); váddal ~ni *vkit* бросáть/брóсить обвинéние *кому*.

illeték [~e, ~et] сбор (*взимаемая сумма*).

illetékes I *прил.* [~et; ~en] *в разн. знач.* компетéнтный; ~ hatóságok компетéнтные óрганы; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] компетéнтное лицó.

illetékesség [~e, ~et, —] компетéнция, круг полномóчий.

illetékkiszabás [~a, ~t, ~ok] начислéние сбóра.

illetékmentes [~et; ~en] не облагáемый сбóром, не подлежáщий обложéнию.

illetéktelen [~t, ~ek; ~ül] некомпетéнтный.

illetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*udvariatlan*) неучти́вый, невéжливый; 2. (*nem megfelelő*) неподобáющий; ~ viselkedés неподобáющее поведéние; 3. (*szemérmetlen*) неприли́чный, непристóйный; ~ szavak неприли́чные словá.

illetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести́ себя́ неподобáющим óбразом.

illetmény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* (*bér*) (официáльно) причитáющаяся сýмма, жáлованье; kiküldetési ~ командирóвочные; költözködési ~ подъёмные.

illető I *прич. от* illetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] э́тот, дáнный (*о котором шла речь*); olvastam az ~ könyvet я читáл э́ту кни́гу; III *сущ.* [~je, ~t]: az ~ он (*тот, о котором шла речь*); дáнное лицó.

illetőleg I *нареч.* (*vkit, vmit illetően*) касáтельно, относи́тельно, насчёт (*кого-л., чего-л.*); II *союз* (*azaz; illetve*) тó есть, вернéе, точнéе (говоря́).

illetve *см.* **illetőleg** II.

illó [~t, ~ak] *хим.* летýчий; ~ olajok летýчие маслá.

illő I *прич. от* illeni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] 1.: ~ módon подобáющим óбразом; ~ tiszteletteel с подобáющим увáжéнием; 2. (*helyén való*) подобáющий, умéстный; ~ megemlíteni... слéдовало бы (*или* умéстно бы́ло бы) упомянýть...

illusztráció [~ja, ~t] иллюстрáция.

illusztrálni [~t, ~jon] иллюстри́ровать(*).

illúzió [~ja, ~t] иллю́зия; ~kban ringatni magát ③ жить в ми́ре иллю́зий, предавáться иллю́зиям; ~kat táplálni стрóить (*или* питáть) иллю́зии.

Ilona [~ja, ~t] *имя женск.* И́лона (≅ Елéна).

ily *см.* **ilyen.**

ilyen *мест.* I *в знач. прил.* [~t, ilyet] 1. (вот) такóй; (*állítmányként — как сказ.*) такóв (*либо ранее известный собеседнику, либо показываемый ему в момент речи*); ~ barátom úgysem lesz több такóго дрýга у меня́ бóльше не бýдет; ~ esetekben в подóбных слýчаях; szeretem az ~ szép napos időt люблю́ вот такýю хорóшую сóлнечную погóду; ~ az élet! таковá жизнь!; hogy tehettél ~ butaságot! как ты мог соверши́ть подóбную глýпость!; 2. (*szó szerinti idézet előtt — перед прямой речью*) слéдующий; a vendéget ~ szavakkal fogadta:... он встрéтил гóстя слéдующими словáми:...; 3.: ~ is, olyan is и такóй и сякóй (*или* э́дакий); ~ meg olyan *a*) такóй-то и такóй-то (*при сокращённой передаче чужих слов*); *b*) *разг.* (*szidalmazás*) и такóй, и сякóй (*плохой*); II *в знач. сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. такóе, подóбное; ki hallott ilyet? кто слыхáл чтó-нибудь подóбное?; ki látott ilyet? ви́данное ли э́то дéло?; ~ még nem volt такóго ещё нé было; nekem senki se mondjon ilyet (*или* ~eket)! пусть никтó не говори́т мне подóбных вещéй!; no de ilyet! слы́ханное ли дéло!; ви́данное ли дéло!; 2.: ~ek такúе (*или* подóбные) лю́ди; miért barátkozol az ~ekkel? зачéм ты дрýжишь с подóбными людьми́?; III *в знач. нареч.* (*határozószó előtt*) так, (*melléknév előtt*) такóй (*при ссылке на известные собеседнику обстоятельства; когда речь сопровождается показом*); ~ nagy вот такóй большóй; ~ korán felkeltél?! ты так рáно встал?!; hogy tud valaki ~ szépen hegedülni? мóжно ли так прекрáсно игрáть на скри́пке!

ilyenfajta [~t] такóй, такóго рóда, подóбный.

ilyenféle I *прил.* [~t; ~n] подóбный, такóго рóда; ~ gondolatok nem indokoltak подóбные мы́сли необоснóваны; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*hasonló*) нéчто подóбное; ~t én is szeretnék venni я тóже хотéл бы купи́ть нéчто подóбное; 2.: ~k *a*) (*dolgok*) подóбные вéщи (*или* делá); ne zaklass ~kkel! не приставáй ко мне с подóбными вещáми (*или* делáми)!; *b*) *пренебр.* (*személyen*) лю́ди э́того сóрта; az ~knek ne higgyél! не верь лю́дям подóбного сóрта!

ilyenformán приблизи́тельно так, приблизи́тельно таки́м óбразом.

ilyenkor 1. (*időben*) в э́то врéмя, в э́ту пóру; holnap ~ зáвтра в э́то же (сáмое) врéмя; 2. (*ilyen alkalommal*) в такúх (*или* подóбных) слýчаях, в э́тих слýчаях.

ilyesféle [~t; ~n] *см.* **ilyenféle.**

ilyesmi [~je, ~t] нéчто подóбное, чтó-то в э́том рóде; (*ilyen dolog, eset*) такáя (*или* подóбная) вещь, вещь подóбного рóда; ~ nem létezik такúх вещéй не бывáет; ne beszélj ~ket! не говори́ такúх (*или* подóбных) вещéй!; én is hallottam ~t я тóже слы́шал нéчто подóбное; ⓪ **no de ~t!** *см.* **ilyen.**

ím *см.* **íme.**

ima [~ja, ~t] моли́тва.

imádni [~ott, ~jon] 1. *рел.* *vkit/vmit* поклоня́ться *кому/чему*; 2. *перен.* обожáть, боготвори́ть *кого/что*, преклоня́ться *перед кем/чем*.

imádat [~a, ~ot, —] обожáние.

imádkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] моли́ться; Istenhez ~ni моли́ться бóгу; a holtakért ~ni моли́ться за (упокóй души́) усóпших; csak azon ~tam, hogy... *перен.* я моли́л бóга, чтóбы...

imádság [~a, ~ot] моли́тва; → **csak az ~ tartja benne a lelket** он на лáдан ды́шит.

imakönyv [~e, ~et] моли́твенник.

imbolyogni [~gott, ~ogjon] 1. качáться, шатáться (*при ходьбе*); 2. (*utcai lámpa*) раскáчиваться (*о фонаре*); (*fény, árnyék*) плясáть (*о свете, тенях*).

íme 1. вот; ~ az eredmény и вот результáт; ~ néhány példa вот нéсколько примéров; 2.: ~ ott вон там (смотри́(те)-ка)!; ~, ott jön, akiről éppen szó van! вон, смотри́те)-ка, он лёгок на поми́не!

imént: az ~ тóлько что, тóлько сейчáс; (*nemrég*) совсéм недáвно; az ~ láttam! я тóлько что (*или* совсéм недáвно) егó ви́дел!; az ~ volt itt он тóлько сейчáс (*или* совсéм недáвно) был здесь.

imitt-amott кóе-гдé, там и сям.

immár уж, ужé.

immel-ámmal неохóтно, кóе-кáк.

immúnis [~at; ~an] *мед.* иммýнный.

immunitás [~a, ~t, —] 1. *мед.* иммунитéт, невосприи́мчивость; 2. *полит., дип.* неприкосновéнность.

imperialista I *сущ.* [~ja, ~t] империали́ст; II *прил.* [~t] империалисти́ческий; ~ háború империалисти́ческая войнá.

imperializmus [~a, ~t, —] империали́зм.

imponálni [~t, ~jon] импони́ровать.

imponáló I *прич. от* imponálni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] импони́рующий.

import [~ja, ~ot] и́мпорт, ввоз.

importálni [~t, ~jon] импорти́ровать(*), ввози́ть/ввести́ (из-за грани́цы).

importcikk [~e, ~et] и́мпортное изде́лие; (*gyűjtőnévként*) и́мпортный това́р.

impregnálni [~t, ~jon] пропи́тывать/пропита́ть водоотта́лкивающим соста́вом, де́лать/с водонепроница́емым.

impresszário [~ja, ~t] импреса́рио *м. нескл.*

impresszió [~ja, ~t] впечатле́ние.

impresszionista I *сущ.* [~ja, ~t] (худо́жник-)импрессиони́ст; II *прил.* [~t] импрессиони́стский; (*impresszionizmushoz tartozó*) импрессиони́стический; ~ festészet импрессиони́стическая жи́вопись; ~ festő худо́жник-импрессиони́ст.

impresszionizmus [~a, ~t, —] импрессиони́зм.

imprimálni [~t, ~jon] *полигр.* подпи́сывать/подписа́ть к печа́ти.

imprimatúra 1. по́дпись *ж.* к печа́ти; 2. (*levonat*) подписна́я корректу́ра.

improduktív [~at; ~an] 1. (*személy*) непродукти́вный (*об учёном*); 2. (*hiábavaló, nem jövedelmező*) непродукти́вный (*о затратах и т. п.*); 3. *эк.* непроизводи́тельный.

impulzus [~a, ~t, ~ok] 1. *физ., эл.* и́мпульс; 2. *перен.* и́мпульс, толчо́к.

Imre [~je, ~t] *имя мужск.* И́мре (≅ *Э́ммерих*).

ín [ina, ínt/inat, inak] *анат.* сухожи́лие, свя́зка; → **inába szállt a bátorsága** у него́ душа́ ушла́ в пя́тки.

ina *см.* **ín.**

inas[1] [~at; ~an] жи́листый (*о мясе*).

inas[2] [~a, ~t, ~ok] *уст.* 1. (*tanonc*) ма́льчик-учени́к, подмасте́рье *м.*; 2. (*nagyúri házban, szállodában stb.*) слуга́ *м.*, лакей.

inaszakadtáig *нареч.* (*тк. о 3-м л.*) изо все́х сил, с напряже́нием всех сил; (*végső kimerülésig*) надрыва́ясь, до по́лного изнеможе́ния; a ló ~ húzta a megterhelt szekeret ло́шадь, надрыва́ясь, тащи́ла гружёную теле́гу; ~ dolgozni рабо́тать напрага́я все си́лы (*или* с напряже́нием всех сил).

incidens [~e, ~t, ~ek] инциде́нт.

incselkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel* дразни́ть, поддра́знивать *кого*, зайгрывать *с кем.*

inda [~ja, ~t] *бот.* 1. (*módosult leveles hajtás*) ус, у́сик; усы́ *мн.*; a szamóca ~ja у́сики (*или* усы́) земляни́ки; 2. (*kúszószár*) плеть *ж.*; (*szőlőé*) лоза́; az uborka ~ja пле́ти огурцо́в; a szőlő ~ja виногра́дная лоза́.

index [~e, ~et] 1. (*gépkocsin*) сигна́л поворо́та (*на автомашине*); 2. (*főiskolai*) зачётная кни́жка (*в вузе*); 3. (*tiltott könyvek jegyzéke*) спи́сок запрещённых книг; 4. (*tartalommutató*) и́ндекс, спи́сок, указа́тель *м.*; 5. (*vmely műszer mutatója*) указа́тель *м.*, указа́тельная стре́лка; 6. *мат., эк.* показа́тель *м.*

India [~t, ~ban] И́ндия.

indiai I *прил.* [~t, ~ak] инди́йский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő инди́анка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] инди́ец.

Indiai-óceán [~t, ~on]: az ~ И́нди́йский океа́н.

indián I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] инде́йский; ~ nő инди́анка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] инде́ец.

indigó [~ja, ~t] 1. (*növény; festőanyag*) и́ндиго *с. нескл.* (*растение; краска*); 2. (*indigópapír*) (си́няя) копирова́льная бума́га; *разг.* копи́рка.

indigópapír [~ja, ~t, ~ok] (си́няя) копирова́льная бума́га, листы́ *мн.* (*м.*) копирова́льной бума́ги; копи́рка *разг.*

indiszkréció [~ja, ~t] 1. (*titokszegés*) болтли́вость, несде́ржанность; неуме́ние храни́ть та́йну; 2. (*tapintatlan kíváncsiság*) нескро́мность, беста́ктность.

indiszkrét [~et; ~en/~ül] 1. (*nem titoktartó*) болтли́вый, не уме́ющий храни́ть та́йну; 2. (*tapintatlanul kíváncsi*) нескро́мный, беста́ктный.

indiszponált [~at; ~an] 1. (*személy*) находя́щийся не в фо́рме; ma kissé ~ vagyok сего́дня я немно́го не в фо́рме, сего́дня мне что́-то не по себе́; ~an játszott он игра́л ху́же обы́чного; 2. (*hangulat*) пони́женный (*о настроении*).

indítani [~ott, ~son] 1. (*gépet*) пуска́ть/пусти́ть в ход, включа́ть/включи́ть (*станок*); (*motort*) заводи́ть/завести́; запуска́ть/запусти́ть *разг.* (*мотор и т. п.*); 2. (*meneszteni*) отправля́ть/отпра́вить, посыла́ть/посла́ть; útnak ~ani отправля́ть/отпра́вить в путь; 3. *vmit* (*jelt adni az indulásra*) дава́ть/дать сигна́л отправле́ния *чего*, отправля́ть/отпра́вить (*поезд и т. п.*); *vkit* (*rajtnál*) дава́ть/дать старт *кому*; 4.: új járatot ~ani открыва́ть/откры́ть но́вый рейс; különvonatot ~ani *ж.-д.* пуска́ть/пусти́ть специа́льный рейс; 5. (*kezdeményezni*) начина́ть/нача́ть (*борьбу, кампанию и т. п.*); (*pert, eljárást*) возбужда́ть/возбуди́ть (*иск, дело и т. п.*); (*szervezni*) организо́вывать/организова́ть (*мероприятие*); háborút ~ani *vki ellen* начина́ть/нача́ть войну́ *против кого*; tanfolyamot ~ani открыва́ть/откры́ть ку́рсы; tárgyalásokat ~ani начина́ть/нача́ть перегово́ры; vizsgálatot ~ani возбужда́ть сле́дствие; versenyt ~ani организо́вывать/организова́ть соревнова́ние; 6. *спорт.* выставля́ть/вы́ставить (*игроков*); 7. (*újságot stb.*) начина́ть/нача́ть издава́ть (*или* выпуска́ть), осно́вывать/основа́ть (*газету*); 8. *vmire* (*késztetni*) побужда́ть/побуди́ть *к чему*, заставля́ть/заста́вить (*сделать что-л.*); ez ~ja őt arra, hogy... э́то побужда́ет его́ к тому́, что́бы...

indítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*működésbe hozás*) пуск, за́пуск, включе́ние (*мотора и т. п.*); 2. (*menesztés*) отправле́ние, отпра́вка; 3. (*kezdeményezés*) нача́ло (*кампании*); (*peré*) возбужде́ние (*иска, дела и т. п.*); (*szervezés*) организа́ция (*чего-л.*); 4. *спорт.* старт; 5. (*ösztönzés*) побужде́ние (*к чему -л.*).

indíték [~a, ~ot] моти́в; побужде́ния *мн.* (*с.*).

indítókulcs [~a, ~ot] *авт.* ключ зажига́ния.

indítóok [~a, ~ot] побуди́тельная причи́на, моти́в.

indítórakéta [~ja, ~t] ста́ртовая раке́та, раке́та-ускори́тель *м.*

indítvány [~a, ~t, ~ok] предложе́ние (*на собрании, конференции и т. п.*); bizalmatlansági ~ предложе́ние о выраже́нии недове́рия; ~t tenni вноси́ть/внести́ предложе́ние; ~t előterjeszteni выдвига́ть/вы́двинуть предложе́ние, входи́ть/войти́ с предложе́нием; ~t elutasítani (*или* visszautasítani) отклоня́ть/отклони́ть предложе́ние.

indítványozni [~ott, ~zon] *vmit* предлага́ть/предложи́ть *что*, выдвига́ть/вы́двинуть (*или* вноси́ть/внести́) предложе́ние *чего*, выступа́ть/вы́ступить с предложе́нием *чего*.

individuális [~at; ~an] индивидуа́льный; ~ sajátságok индивидуа́льные осо́бенности.

individualista I *сущ.* [~ja, ~t] индивидуали́ст, -ка; II *прил.* [~t; ~n] индивидуалисти́ческий.

individualizmus [~a, ~t, ~ok] индивидуали́зм.

individuum [~a, ~ot] индиви́д.

indoeurópai I *прил.* [~t, ~ak] индоевропе́йский; ~ népek és nyelvek индоевропе́йские наро́ды и языки́; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak]: az ~ak индоевропе́йские наро́ды, индоевропе́йцы.

indok [~a, ~ot] моти́в, побуди́тельная причи́на, побужде́ния *мн.* (*с.*).

Indokína [~t, ~ban] Индокита́й.

indokolni [~t, ~jon] 1. (*megokolni*) мотиви́ровать(*), обосно́вывать/обоснова́ть, объясня́ть/объясни́ть; 2. *vmi* (*magyarázni*) опра́вдывать/оправда́ть (*делать оправданным*); mi ~ja, hogy... чем объясни́ть, что...

indokolás [~a, ~t, ~ok] мотивиро́вка, обоснова́ние, объясне́ние; ~ nélkül без объясне́ния.

indokolatlan [~t, ~ok; ~ul] немотиви́рованный, необосно́ванный, неоснова́тельный; félelme ~ volt его́ страх был необосно́ван; ~ féltékenység ре́вность без основа́ний.

indokolatlanul *нареч.* необосно́ванно, без причи́ны, без основа́ний.

indokolt I *прич. от* indokolni; II *прил.* [~at; ~an] мотиви́рованный, обосно́ванный, основа́тельный.

indonéz I *прил.* [~et; ~ül] индонезийский; ~ nő индонезийка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] индонезиец.
Indonézia [~t, ~ban] Индонезия.
indukció [~ja, ~t] *филос., физ.* индукция.
indukciós [~at; ~an] *физ.* индукционный.
indulni [~t, ~jon] **1.** трогаться/тронуться (с места), отправляться/отправиться; (*sereg*) двинуться*, выступить* (*в поход*); (*rajtolni*) стартовать(*); a csapatok holnap ~nak войска выступают завтра; útnak ~ni трогаться/тронуться (*или* отправляться/отправиться) в путь *м.*; ~j! ступай!; vigyázat, a kocsi ~! осторожно, машина отправляется!; **2.** (*vmerre*) направляться/направиться, идти/пойти; délre ~ni направляться/направиться на юг; **3.** (*menetrend szerint*) отправляться/отправиться (*по расписанию*); (*vonat még*) отходить/отойти (*о поезде*); (*hajó még*) отплывать/отплыть (*о пароходе*); (*repülőgép még*) вылетать/вылететь (*о самолёте*); mikor ~ a vonat? когда отходит поезд?; **4.** (*szünet után*) начать* ходить, пойти*(*после перерыва, регулярно*); a vonatok ~nak, ha eltakarítják a havat поезда пойдут, когда уберут снег; **5.** (*motor, gép*) приходить в действие, заработать*(*о станке, моторе и т. п.*); **6.** *спорт.* (*részt venni*) участвовать в соревновании; **7.** (*kezdődni*) начинаться/начаться (*о событиях, деятельности*); jól ~t a dolog поначалу всё шло хорошо; verseny ~t a két vállalat között между двумя предприятиями завязалось соревнование; vita ~t завязался спор; **8.** *в сочет. с сущ. на* -ás, -és *означает начало действия*: hanyatlásnak ~ni приходить/прийти в упадок; hízásnak ~ni начинать/начать толстеть; virágzásnak ~ni начинать/начать процветать.
indulás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*elindulás*) отправление; (*járművön*) отъезд; (*vonaté*) отход (*поезда и т. п.*); (*hajóé*) отплытие (*парохода*); (*repülőgépé*) вылет (*самолёта*); *воен.* выступление; *спорт.* старт; az ~ ideje *a*) (*vonaté*) время отправления; *b*) (*személyé*) время отъезда; ~ra kész готовый к отправлению (отъезду); **2.** *спорт.* (*részvétel*) участие в соревновании.
indulási [~t, ~ak] **1.**: ~ oldal *ж.-д.* платформа отправления (поездов); ~ idő время отправления (отхода, отплытия, вылета — *ср.* indulás); **2.**: ~ parancs *воен.* приказ о выступлении.
indulat [~a, ~ot] **1.** (внезапный) гнев, внезапное раздражение; elfogta az ~ его охватил гнев; ~ba hozni *vkit* выводить/вывести из себя;~ba jönni выходить/выйти из себя, вспылить*; **2.** (*szenvedély*) страсть *ж.*, страсти *мн.*;~ain uralkodni ③ владеть своими страстями; **3.** (*beállítottság*) настроенность, *какое-л.* отношение (*к кому-л.*); barátságos ~tal дружелюбно; ellenséges ~tal viseltetni *vki iránt* недоброжелательно (*или* враждебно) относиться *к кому*; **4.** *психол.* сильное возбуждение, аффект.
indulatos [~at; ~an] **1.** вспыльчивый, горячий, несдержанный, раздражительный; **2.** (*ingerült*) гневный, раздражённый.
indulatszó [~ava, ~ót, ~ók/~avak] междометие.
induló I *прич. от* indulni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *муз.* марш; **2.** *спорт.* участник соревнований.
indulóban: ~ lenni *см.* **indulófélben** lenni.
indulófélben: ~ lenni *a*) (*vonat*) быть готовым к отправлению; *b*) (*személy*) быть готовым к уходу, собираться уходить; ~ levő *a*) (*vonat*) готовый к отправлению (*о поезде*); *b*) (*személy*) собирающийся уходить (*о человеке*); éppen ~ voltam я как раз собирался уходить.
Indus [~t, ~on]: az ~ Инд.
infarktus [~a, ~t, ~ok] инфаркт.
infláció [~ja, ~t, —] инфляция.
influenza [~ja, ~t, —] грипп; инфлюэнца *уст.*; ~ban megbetegedni заболеть* гриппом.
influenzajárvány [~a, ~t, ~ok] эпидемия гриппа.
információ [~ja, ~t] **1.** информация; **2.** (*értesülés*) осведомлённость, сведения *мн.* (*с.*); bizalmas ~ сведения, не подлежащие разглашению; jó ~i vannak он хорошо осведомлён.
információelmélet [~e, ~et] теория информации.
információs [~at] информационный; ~ anyagok информационные материалы; ~ iroda информационное бюро, информбюро.
informálni [~t, ~jon] *vkit* информировать(*), осведомлять/ осведомить *кого*, давать/дать информацию *кому*.
informálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiről/vmiről, vki/vmi felől* справляться/справиться, наводить/навести справки *мн.* (*ж.*), узнавать/узнать *о ком/чём*.
informált *прич. от* informálni; jól ~ körökben в хорошо информированных кругах.
infravörös [~et; ~en] *физ.* инфракрасный.
infúzió [~ja, ~t] внутривенное вливание.
ingani [~ott, ~jon] *см.* **inogni**.
ing [~e, ~et] **1.** рубашка, сорочка; keményített ~ крахмальная сорочка; kihajtós ~ рубашка с отложным воротничком; egy szál ~ben в одной рубашке; ~re vetkőzni раздеваться/раздеться до рубашки; **2.** (*egyenruhaként hordott*) блуза; **3.** (*csecsemők öltözéke*) распашонка; → **akinek nem ~e, ne vegye magára** кого не касается, пусть не принимает на свой счёт; **se ~em, se gallérom** он мне ни сват, ни брат; **az ~ét is odaadná** он отдаст последнюю рубашку.
inga [~ja, ~t] маятник.
inga- маятниковый, △ (*ср.* inga).
ingadozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** (*ár, hőmérséklet stb.*) колебаться, изменяться (*о цене, температуре и т. п.*); **2.** (*habozni, bizonytalankodni*) колебаться, быть в нерешительности.
ingadozás [~a, ~t, ~ok] **1.** колебание, изменение; a hőmérséklet ~a колебание температуры; **2.** (*habozás, bizonytalankodás*) колебание, нерешительность.
ingadozó I *прич. от* ingadozni; II *прил.* [~t] **1.**: ~ járás раскачивающаяся походка; **2.** *перен.* изменчивый, неустойчивый; ~ időjárás изменчивая (*или* неустойчивая) погода; ~ elemek неустойчивые элементы (*о людях*).
ingajárat [~a, ~ot] челночный маршрут (*трамвая, поезда*).
ingamozgás [~a, ~t, ~ok] движение маятника.
ingaóra [~ja, ~t] час|ы *мн.* (*P* -ов) с маятником; ходик|и *мн.* (*P* -ов) *разг.*
ingás [~a, ~t, ~ok] шатание, качание; колебание (*ср.* inogni); (*hajóé*) качка.
ingatni [~ott, ingasson] колебать, качать, колыхать; a szél ~ja a nádszálakat ветер колышет тростник; fejét ~ni ③ качать головой.
ingatag [~ot; ~on] **1.** *прям., перен.* шаткий, непрочный, неустойчивый; ~ lépések (*или* léptek) неверные шаги; ~ pozíció шаткая позиция; ~ talaj *a*) зыбкий грунт; *b*) *перен.* зыбкая почва, шаткое основание; ~ alapokon állni покоиться на шатком основании; **2.** (*határozatlan*) нерешительный, неуверенный; (*gyenge jellemű*) неустойчивый, нестойкий, слабый (*о человеке*); ~ elemek неустойчивые элементы; ~ válasz неуверенный ответ.
ingatlan *юр.* I *прил.* [~t, ~ak] недвижимый; ~ vagyon недвижимое имущество; II *сущ.* [~(j)a, ~t, ~ok] недвижимое имущество, недвижимость.
ingblúz [~a, ~t, ~ok] английская блузка.
inger [~e, ~t, ~ek] *биол., психол.* **1.** (*tényező*) раздражитель *м.*; **2.** (*ingerület*) раздражение, возбуждение; **3.** (*vmely élettevékenység elvégzésére*) позыв; → **ami szemnek, szájnak ~e** чего только душа ни пожелает.
ingerelni [~t, ~jen] *vkit* **1.** *vmire* вызывать/вызвать *у кого* (*смех, слёзы и т. п.*); haragra ~ni *vkit* вызывать/вызвать гнев *у кого*; **2.** (*bosszantva*) раздражать, дразнить; **3.** *vmire* (*rávenni*) подстрекать *на что, к чему*; támadásra ~ni подстрекать к нападению.
ingerkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel* поддразнивать, дразнить *кого* (*играя*).

ingerküszöb [~e, ~öt] *биол.*, *психол.* порóг раздражéния.
ingerlékeny [~t; ~en] **1.** (*személy*) легкó возбуждáющийся, раздражúтельный; **2.** (*állapot*) раздражённый, нервóзный (*о состоянии*); **3.** *биол.* возбудúмый.
ingerlés [~e, ~t, ~ek] раздражéние.
ingerlő I *прич. от* ingerelni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] раздражáющий, возбуждáющий, дразня́щий.
ingerült [~et; ~en] раздражённый; ~ hangon раздражённым тóном.
ingerülten *нареч.* раздражённо, с раздражéнием.
ingerültség [~e, ~et] раздражéние, раздражённое состоя́ние.
inggallér [~ja, ~t, ~ok] воротничóк рубáшки.
inggomb [~ja, ~ot] пýговица для мужскóй рубáшки; (*ingen*) пýговица на рубáшке; (*leszakadt*) пýговица от рубáшки.
ingó I *прич. от* inogni; II *прил.* [~t, ~ak] **1.** колéблющийся, качáющийся; **2.** *юр.* двúжимый; ~ vagyon двúжимость, двúжимое имýщество, двúжимая сóбственность; III *сущ.* [~ja, ~t] = ~ vagyon.
ingóság [~a, ~ot] двúжимость, двúжимое имýщество.
ingott *см.* **inogni.**
ingovány [~a, ~t, ~ok] трясúна, топь *ж.*
ingoványos [~at; ~an] тóпкий, болóтистый, трясúнный.
ingruha [~ja, ~t] плáтье-рубáшка.
ingujj [~a, ~at] **1.** рукáв рубáшки; **2.:** ~ban в однóй рубáшке; ~ra vetkőzni снимáть/снять пиджáк, раздевáться/раздéться до рубáшки.
ingyen I *нареч.* дáром, беспла́тно; (*ellenszolgáltatás nélkül*) безвозмéздно; ~ adni давáть/ дать беспла́тно; ez ~ van э́то беспла́тно; ~ sem kell! (и) дáром не нáдо!; → **semmit sem adnak** ~ ничтó не даётся (*или* не достаётся) дáром; без трудá не вы́тянешь и ры́бку из прудá; **úgy veszik, mintha** ~ **adnák** берýт нарасхвáт; II *прил.* беспла́тный; (*ellenszolgáltatás nélkül*) безвозмéздный.
ingyenélő I *прил.* [~t, ~ek] паразитúческий; II *сущ.* [~je, ~t] человéк, ведýщий паразитúческое существовáние, бездéльник, -ица, тунея́дец, -ка, паразúт, -ка; дармоéд, -ка *разг.*
ingyenes [~et; ~en] беспла́тный, даровóй; (*ellenszolgáltatás nélküli*) безвозмéздный.
ingyenjegy [~e, ~et] беспла́тный билéт.
inhalálni [~t, ~jon] *мед.* дéлать ингаля́цию; дышáть (над) пáром *разг.*
injekció [~ja, ~t] *мед.* инъéкция, впры́скивание, укóл.
injekciós [~at]: ~ tű шприц, иглá для инъéкций.
inkább лýчше; бóльше; скорéе, скорéй; egyre ~ всё бóльше и бóльше, всё бóлее и бóлее; ~ nem kell лýчше не нáдо; ~ sétálok я лýчше погуля́ю; annál ~ тем бóлее; и подáвно *разг.*; ~ meghal, mintsem megadja magát он лýчше (*или* скорéе) умрёт, чем сдáстся; ~ szeretnék (+ *inf.*) я предпочёл бы...; mit szeretsz ~ csinálni? что ты бóльше лю́бишь дéлать?
inkognitó [~ja, ~t] инкóгнито *с. нескл.*; ~ban utazni путешéствовать инкóгнито; felfedni ~ját ③ раскрывáть /раскры́ть своё инкóгнито.
inkorrekt [~et; ~ül/~en] некоррéктный.
inkvizíció [~ja, ~t] *ист.* инквизúция.
innen I *нареч.* **1.** отсю́да; ötkor ment el ~ он ушёл отсю́да в пять часóв; takarodj ~! убирáйся вон!, вон отсю́да!; **2.:** ~ magyarázható, hogy... э́тим объясня́ется то, что...; ~ van az, hogy... отсю́да слéдует, что...; II *послелог vmin* **1.** (*hely jelölésére*) по э́ту стóрону, с э́той стороны́, на э́той стороне́ *чего*; a folyón ~ на э́той стороне́ рекú; **2.** (*életkor jelölésére*) мéньше (*какого-л. возраста*); (*állítmányként — как сказ.*) не достúг (*какого-либо возраста*); még ~ van az ötvenen он ещё не достúг пятидесятилéтнего вóзраста, емý ещё нет пятúдесяти лет.
innen-onnan отсю́да и оттýда.
innenső [~t, ~ek] находя́щийся на э́той стороне́; az ~ parton на э́том берегý.
inni [iszom, iszol, iszik; ivott, itta; igyék/igyon, idd, ihat; inna, ivó] **1.** *в разн. знач.* пить; áldomást ~ пить магары́ч; kávét ~ пить кóфе; pertut ~ *vkivel* пить на брудершáфт *с кем*; már az ötödik pohárral iszik он пьёт ужé пя́тый стакáн; nem iszik, nem dohányzik он не пьёт и не кýрит; fenékig itta a poharat он вы́пил стакáн до дна, он осуши́л стакáн; ~ *vmire* пить *за что*; *vki* egészségére ~ пить за здорóвье *кого*; **2.** (*magába szívni*) впúтывать (*влагу*); az itatós issza a tintát промокáтельная бумáга (*или* промокáшка *разг.*) впúтывает чернúла; **3.** *vmit перен.* впúтывать (*впечатления и т. п.*); csak úgy itta a szavait он пря́мо впúтывал в себя́ егó словá; → **iszik, mint a kefekötő** ≅ он пьёт как сапóжник.
innivaló [~ja, ~t] питьё.
inogni [ingott, ~jon] **1.** шатáться, качáться; (*talaj stb.*) колебáться; **2.** *перен.* колебáться (*о позиции, положении и т. п.*); ◎ ~ **alatta a föld** он теря́ет пóчву под ногáми.
ínség [~e, ~et] нищетá, нуждá.
ínséges I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*helyzet*) бéдственный; ~ évek гóды нищеты́; **2.** (*terület*) нúщий (*о стране, местности*); **3.** (*személy*) бéдствующий, нуждáющийся; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] неимýщий, -ая.
inspekció [~ja, ~t] дежýрство; ~t tartani дежýрить, быть дежýрным (*об аптеке, враче и т. п.*).
inspekciós I *прил.* [~at] дежýрный; ~ gyógyszertár (*или* patika *разг.*) дежýрная аптéка; ~ rendőr *a*) (*Magyarországon*) дежýрный полицéйский; *b*) (*Szovjetunióban*) дежýрный милиционéр; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] дежýрный, -ая.
instrukció [~ja, ~t] инстрýкция.
ínszakadás [~a, ~t, ~ok] *мед.* разры́в сухожúлий (*или* свя́зок).
ínszalag [~ja, ~ot] *анат.* свя́зка, сухожúлие.
inteni [~ett, ~sen] **1.** (*vmivel*) махáть/по- (*чем*); (*jelt adni*) давáть/дать (*или* подавáть/подáть) знак *чем*; *vki* felé ~eni махáть/по- (рукóй) *кому*; búcsút ~eni махнýть* рукóй на прощáние; **2.** (*hívni*) манúть/по-, подзывáть/подозвáть (*движением руки*); magához ~eni *vkit* ③ подзывáть/подозвáть к себé движéнием рукú *кого*; **3.** *vmire* призывáть/призвáть *к чему*; csendre ~eni призывáть/призвáть к тишинé (*или* к поря́дку); **4.** (*figyelmeztetni*) предостерегáть/предостерéчь, предупреждáть/предупредúть; óva ~eni *vkit vmitől* предостерегáть/предостерéчь *кого от чего*.
integetni [~ett, integessen] махáть/по- (рукóй).
integrálszámítás [~a, ~t, ~ok] *мат.* интегрáльное исчислéние.
intelem [~me, ~met] *книжн.* поучéние, нравоучéние.
intellektuális [~at; ~an] интеллектуáльный.
intelligencia [~ja, ~t, —] **1.** интеллигéнтность; **2.** (*értelmiség*) интеллигéнция.
intelligens [~et; ~en] интеллигéнтный; nem ~ неинтеллигéнтный.
intenzitás [~a, ~t, ~ok] интенсúвность.
intenzív [~et; ~en] интенсúвный.
interjú [~ja, ~t] интервью *с. нескл.*
interkontinentális [~at; ~an] межконтинентáльный.
internacionálé [~ja, ~t] **1.** *ист.* Интернационáл (*организация*); **2.:** az Internacionálé (*himnusz*) Интернационáл (*гимн*).
internacionális [~at; ~an] интернационáльный, междунарóдный.
internacionalizmus [~a, ~t, —] интернационалúзм; proletár ~ пролетáрский интернационалúзм.
internálni [~t, ~jon] интернúровать(*).
internáló I *прич. от* internálni; II *прил.* концентрациóнный; ~ tábor концентрациóнный лáгерь, концлáгерь *м.*

internátus [~a, ~t, ~ok] интернáт.
interpelláció [~ja, ~t] *полит.* интерпелля́ция, запрóс в парлáменте.
interpellálni [~t, ~jon] дéлать/с= парлáментский запрóс, вноси́ть/внести́ интерпелля́цию.
interurbán I *прил.* [~t] междугорóдный; ~ beszélgetés междугорóдный (телефóнный) разговóр; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] = ~ beszélgetés.
intervenció [~ja, ~t] интервéнция; katonai ~ воéнная интервéнция.
intervenciós I *прил.* [~at]: ~ csapatok войскá интервéнции (*или* интервéнтов); ~ háború воéнная интервéнция; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] интервéнт.
intés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kézzel*) махáние (*рукой*); 2. (*figyelmeztetés, óvás*) предостережéние, предупреждéние.
intézni [~ett, ~zen] 1. (*vmely ügyet irányítani, kezelni*) вéдать, занимáться *чем*; ügyeket ~ni вести́ делá; 2. (*vmilyen dolgot elrendezni*) дéлать/с=, устрáивать/устрóить, улáживать/улáдить (*дело*); 3. *vkihez vmit* напрáвить* *кому* (*ноту, письмо и т. п.*); kérdést ~ni *vkihez* обращáться/обрати́ться с вопрóсом *к кому*; 4.: támadást ~ni *vki ellen* выступáть/вы́ступить с напáдками *на кого*; kirohanást ~ni *vki ellen* дéлать/с= вы́пады *против кого*; merényletet ~ni *vki ellen* совершáть/соверши́ть покушéние *на кого*.
intézet [~e, ~et] 1. институ́т; (*hivatal*) учреждéние; 2. (*tanintézet*) институ́т (*учебное заведение*).
intézkedni [~ik; ~ett, ~jék/~jen] распоряжáться/распорядúться; (*intézkedéseket tenni*) принимáть/приня́ть мéры.
intézkedés [~e, ~t, ~ek] распоряжéние; (*rendszabály*) мéра; további ~ig до осóбого распоряжéния, впредь до дальнéйших распоряжéний; ~ekre van szükség необходи́мо приня́ть мéры; megtenni a szükséges ~eket приня́ть нýжные мéры.
intézmény [~e, ~t, ~ek] 1. учреждéние; 2. (*társadalmi forma*) институ́т (*форма общественного устройства*); a házasság ~e институ́т брáка.
intézményes [~et; ~en] организóванный.
intéző I *прич. от* intézni; II *прил.* [~t, ~ek]: ~ bizottság организацóнный комитéт, оргкомитéт; III *сущ.* [~je, ~t] 1. управля́ющий; 2. (*uradalmi*) управля́ющий имéнием; 3. *спорт.* администрáтор.
intim [~et; ~en] интúмный.
intő I *прич. от* inteni; II *прил.* [~t, ~ek] предостерегáющий, предупреждáющий; ~ példa примéр для предостережéния; szolgáljon ez ~ példa gyanánt пусть э́то послýжит предостережéнием; III *сущ.* [~je, ~t] *школьн.* замечáние (*в дневнике — о неуспеваемости, плохом поведении*).
intrika [~ja, ~t] интри́га, прóиск|и *мн.* (*P* -ов), кóзн|и *мн.* (*P* -ей); ~t szőni *vki ellen* затевáть/затéять (*или* плести́) интри́гу *против кого*.
intrikálni [~t, ~jon] интриговáть, вести́ (*или* плести́) интри́ги *мн.* (*ж.*), стрóить кóзн|и *мн.* (*P* -ей).
intrikus I *прил.* [~at; ~an]: ~ jellem харáктер интригáна; ~ politikus полити́ческий интригáн; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. интригáн, -ка; 2. *театр.* злодéй, -ка.
intuíció [~ja, ~t] интуи́ция.
invázió [~ja, ~t] инвáзия, вторжéние.
inzultus [~a, ~t, ~ok] грýбое оскорблéние.
íny [~e, ~t, —] 1. (*foghús*) деснá; 2. (*szájpadlás*) нёбо; → **nincs ~ére vkinek vmi** не по вкýсу комý-л. чтó-л.; **ez nincs ~emre** э́то мне не по вкýсу.
ínyenc [~e, ~et] гурмáн, -ка, лáкомка *м.*, *ж.*
ínyencfalat [~ja, ~ot] лáкомый кусóчек; (*delikatesz*) деликатéс.
ion [~ja, ~t, ~ok] *физ.*, *хим.* ио́н.
ión I *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: az ~ok *ист.* иони́йцы, жи́тели Ио́нии; II *прил.* [~t] 1. иони́йский, иони́ческий; ~ nyelvjárás иони́йский (*или* иони́ческий) диалéкт; 2. *архит.* иони́ческий; ~ stílus иони́ческий стиль.
ionizálni [~t, ~jon] *физ.* ионизовáть(*), ионизи́ровать(*).
ipar [~a, ~t, ~ok] 1. промы́шленность, индýстри́я; fejlett ~ развитáя промы́шленность; 2. (*mesterség*) ремéсло́; ~t űzni занимáться ремéсло́м.
ipar= 1. промы́шленный, индустриáльный, △ (*ср.* ipar 1); 2. ремéсленный, △ (*ср.* ipar 2).
iparág [~a, ~at] óтрасль *ж.* промы́шленности.
iparcikk [~e, ~et] промы́шленное изделие.
iparengedély [~e, ~t, ~ek] разрешéние (*или* патéнт) на прáво занимáться ремéсло́м.
iparfejlesztés [~e, ~t, —] разви́тие промы́шленности (*или* индýстри́и).
ipari [~t, ~ak; ~lag] 1. промы́шленный, индустриáльный, △ (*ср.* ipar 1); ~ állam промы́шленная (*или* индустриáльная) страна́; ~ áram *эл.* промы́шленный ток; ~ célokra для промы́шленных цéлей; ~ központ промы́шленный (*или* индустриáльный) центр; ~ munkás индустриáльный рабóчий; ~ növények техни́ческие культýры; ~ proletariátus промы́шленный пролетариáт; ~ termelékenység производи́тельность трудá в промы́шленности; ~ termelés промы́шленное произвóдство; 2.: ~ tanuló ученúк ремéсленного учи́лища.
iparigazolvány [~a, ~t, ~ok] *см.* **iparengedély.**
iparilag *нареч.* в промы́шленном (*или* индустриáльном) отношéнии, промы́шленно, индустриáльно; ~ fejlett ország страна́, рáзвитая в промы́шленном отношéнии; ~ gyengén fejlett ország индустриáльно слáбо рáзвитая страна́; страна́ со слаборáзвитой промы́шленностью; страна́, слáбо рáзвитая в промы́шленном отношéнии.
ipariskola [~ja, ~t] ремéсленное учи́лище.
iparkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*törekedni*) старáться/по=; 2. *vmivel* (*sietni*) спеши́ть/по=, торопи́ться/по= *с чем*.
iparkodás [~a, ~t, ~ok] 1. (*törekvés, igyekezet*) старáние; 2. (*sietés*) спéшка; (*sietség*) поспéшность.
iparművész [~e, ~t, ~ek] худóжник-прикладни́к; мáстер прикладнóго искýсства.
iparművészet [~e, ~et] 1. декорати́вное (*или* прикладнóе) искýсство; 2. (*mesterség*) худóжественное ремéсло́.
iparos I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ремéсленник; II *прил.* [~at] ремéсленный, △ (*ср.* ipar 2 *и* iparos I); ~ egyesület союз ремéсленников; ~ érdekek интерéсы ремéсленников; ~ hagyományok тради́ции ремеслá; ~ öltözet одéжда ремéсленника; ~ réteg ремéсленная прослóйка.
iparosítani [~ott, ~son] индустриализи́ровать(*), индустриализовáть(*).
iparosítás [~a, ~t, ~ok] индустриализáция (*от* индустриализи́ровать); az ~ üteme тéмпы *мн.* (*м.*) индустриализáции.
iparosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] индустриализи́роваться(*), индустриализовáться(*).
iparosodás [~a, ~t, —] индустриализáция (*от* индустриализи́роваться).
iparszerű [~t, ~ek; ~en] профессионáльный; ~en foglalkozni fényképezéssel профессионáльно занимáться фотогрáфией.
ipartelep [~e, ~et] совокýпность зда́ний и сооружéний предприя́тия.
iparügy [~e, ~et] *офиц.* промы́шленность, вопрóсы *мн.* (*м.*) промы́шленности.
iparvállalat [~a, ~ot] промы́шленное предприя́тие.
iparváros [~a, ~t, ~ok] промы́шленный гóрод, гóрод с рáзвитой промы́шленностью.
iparvidék [~e, ~et] промы́шленный (*или* индустриáльный) райóн, промы́шленная óбласть, промы́шленный край.
írni [~t, ~jon] 1. *в разн. знач.* писáть/на=; betűket (számjegyeket *stb.*) ~ni писáть бýквы (ци́фры *и т. д.*); folyóiratokba (újságokba *и т. п.*) ~ni писáть в журнáлах (газéтах *и т. п.*); füzetbe (papírra *и т. п.*) ~ni

писáть в тетрáди (на бумáге *и т. п.*); levelet (kérvényt *и т. п.*) ~ni писáть письмó (заявлéние *и т. п.*); operát (szimfóniát *и т. п.*) ~ni писáть óперу (симфóнию *и т. п.*); regényt (verset *и т. п.*) ~ni писáть рома́н (стихотворéние *и т. п.*); szépen (csúnyán, olvashatatlanul *и т. п.*) ~ni писáть красúво (некрасúво, неразбóрчиво *и т. п.*); tintával (ceruzával *и т. п.*) ~ni писáть чернúлами (карандашóм *и т. п.*); írógépen (*или* írógéppel) ~ni писáть (*или* печáтать) на (пúшущей) машúнке; vakon ~ni печáтать вслепýю (*или* слепы́м мéтодом); zászlajára ~ni *vmit* ③ *перен.* написáть на знáмени *что*; 2. *vkire театр.* писáть *для кого* (*пьесу, роль*); úgy játszik, mintha őrá ~ták volna a címszerepet он игрáет так, слóвно глáвная роль напúсана специáльно для негó; 3. *vhogyan* (*helyesírás szabályainak megfelelően*) писáться *как* (*по правилам орфографии*); hogyan ~juk (*или* ~ják) ezt a szót? как пúшется э́то слóво?; 4. (*dátum jelölésére — при обозначении даты*): 1972-t ~unk сейчáс 1972 год; május tizedikét ~unk сегóдня деся́тое мáя; 1843-at ~tak akkor стоя́л 1843 год; 5.: *vkinek* a javára ~ni *a*) *бухг.* запúсывать/записáть (в кредúт) на *чей-л.* счёт; *b*) *перен.* стáвить/по- в заслýгу *кому*; *vkinek* a terhére ~ni *a*) *бухг.* запúсывать/записáть в дéбет на *чей-л.* счёт; *b*) *перен.* стáвить/по- в винý *кому*; ◎ **meg volt ~va, hogy...** как скáзано в писáнии...

ír[1] [~ja, ~t, ~ok] *уст.* (*gyógykenőcs*) снáдобье, мазь *ж.*

ír[2] I *прил.* [~et; ~ül] ирлáндский; ~ nő ирлáндка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] ирлáндец.

Irak [~ot, ~ban] Ирáк.

iraki I *прил.* [~t, ~ak] ирáкский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő жúтельница Ирáка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] жúтель *м.* Ирáка.

iram [~a, ~ot] темп (*движения*).

Irán [~t, ~ban] Ирáн.

iráni I *прил.* [~t, ~ak] ирáнский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő ирáнка; ~ nyelvek ирáнские языкú; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] ирáнец.

iránt I *послелог* 1. *к кому*, по отношéнию *к кому*; barátságos *vki* ~ привéтливый по отношéнию к *кому*; közömbös *vki/vmi* ~ равнодýшный (*или* безразлúчный) к *кому/чему*; udvarias *vki* ~ вéжливый по отношéнию к *кому*; *vmilyen* érzéssel lenni *vki* ~ питáть *какие-л.* чýвства к *кому*; 2. *mint vonzat — как упр.*: érdeklődni *vki/vmi* ~ интересовáться *кем/чем*; kérdezősködni *vki/vmi* ~ расспрáшивать *о ком/чём*; tudakozódni *vki/vmi* ~ наводúть спрáвки *мн.* (*ж.*) *о ком/чём*; II *нареч. с личн. оконч.*: **~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** ко мне, к тебé *и т. д.*, по отношéнию ко мне, к тебé *и т. д.*

iránti [~t, ~ak] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* iránt: a szülők ~ szeretet любóвь *ж.* к родúтелям.

irány [~a, ~t, ~ok] 1. направлéние; (*útvonal*) курс;északi ~ban в сéверном направлéнии; minden ~ból со всех сторóн; ~t változtatni изменя́ть/изменúть направлéние (*или* курс); ~t venni *vmerre* взять* курс *на что* (*о самолёте*); új ~t adni *vminek перен.* давáть/дать нóвое направлéние *чему*; 2. (*irányzat*) направлéние, течéние (*в искусстве, литературе и т. п.*); 3. (*tekintet, vonatkozás*) отношéние, направлéние; ebben az ~ban nincsenek tapasztalataink в э́том отношéнии у нас нет óпыта; 4. *в знач. нареч. с личн. оконч.*: **~omban, ~odban, ~ában, ~unkban, ~atokban, ~ukban** по отношéнию ко мне, к тебé *и т. д.*

irányadó [~t, ~ak; ~an] 1. (*személy, vélemény*) авторитéтный; (*hangadó*) задаю́щий тон (*в какой-л. области*); ~ körök авторитéтные кругú; Párizs a divat ~ városa Парúж — законодáтель *м.* мод; 2. (*utasításul szolgáló*) директúвный, руководя́щий, явля́ющийся руковóдством к дéйствию; ~ elvek директúвы *мн.* (*ж.*); ~ rendelkezés директúвное указáние.

irányár [~a, ~at] ориентирóвочная ценá.

irányelv [~e, ~et] директúва, устанóвка.

irányítani [~ott, ~son] 1. направля́ть/напрáвить, устремля́ть/устремúть; az ágyú csövét a város felé ~ani направля́ть/напрáвить дýло орýдия в стóрону гóрода; figyelmét *vmire* ~ani ③ устремля́ть/устремúть своё внимáние *на что*; lépteit *vhová* ~ani ③ направля́ть/напрáвить (*или* устремля́ть/устремúть) свой шагú *куда*; *vki/vmi felé* ~ani a távcsövet направля́ть/напрáвить бинóкль *м. на кого/что*; 2. *vmit* (*vezetni*) руководúть *чем*; управля́ть *чем*; a hadműveleteket ~ani руководúть воéнными дéйствиями; munkát ~ani направля́ть рабóту, руководúть рабóтой; távolról ~ani a repülőgépet управля́ть самолётом на расстоя́нии; 3. (*küldeni*) направля́ть/напрáвить, посылáть/послáть (*кого-л.*); a csapatokat a frontra ~ották войскá бы́ли напрáвлены на фронт; az érdeklődőket hozzám ~otta всех интересýющихся он направля́л ко мне.

irányítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vezetés*) руковóдство, управлéние; a népgazdaság ~a руковóдство (*или* управлéние) нарóдным хозя́йством; *vkinek* az ~a alá helyezni *vmit* отдавáть/отдáть *что* под *чьё-л.* руковóдство; 2. (*gépé stb.*) управлéние (*машиной, станком и т. п.*).

irányítástechnika [~ja, ~t, —] тéхника регулúрования и управлéния.

irányítószám [~a, ~ot] почтóвый úндекс.

irányozni [~ott, ~zon] 1. (*lőfegyvert*) направля́ть/напрáвить, наводúть/навестú (*оружие*); 2. (*célozni*) цéлиться; 3. *см.* **irányít**ani 1.

iránytű [~je, ~t] 1. магнúтная стрéлка; 2. (*az egész műszer*) кóмпас.

irányulni [~t, ~jon] *прям., перен.* быть напрáвленным; (*figyelem, szem*) устремля́ться/устремúться; az ágyú csöve a városra ~t ствол пýшки был напрáвлен на гóрод; politikája a béke megvédésére és megszilárdítására ~ его полúтика напрáвлена на защúту и укреплéние мúра.

irányvonal [~a, ~at] (руководя́щая) лúния; (*útirány*) курс; általános ~ генерáльная лúния (*в политике*).

irányzás [~a, ~t, ~ok] 1. (*tájolóval*) пеленгáция, пеленговáние (по кóмпасу); визúрование; 2. *воен.* прицéливание, навóдка; (*rakétáé stb.*) наведéние (*ракеты и т. п.*).

irányzat [~a, ~ot] направлéние, течéние (*в политике, искусстве и т. п.*).

irányzék [~a, ~ot] *воен.* прицéл, прицéльное приспособлéние.

irányzó *воен.* I *прич. от* irányozni; II *сущ.* [~ja, ~t] навóдчик.

irányzó- прицéльный, △ (*ср.* irányozni 2); irányzókészülék визúр; прицéл, прицéльное приспособлéние; irányzóműmеханúзм навóдки; irányzószög ýгол навóдки.

írás [~a, ~t, ~ok] 1. (*művelet*) писáние, написáние; a cikk ~a писáние (*или* написáние) статьú; a levél ~a писáние письмá; ~hoz látni начинáть/начáть писáть; 2. (*kézírás*) пóчерк; olvashatatlan ~ неразбóрчивый пóчерк; 3. (*írott szöveg; írásmód*) письмó; (*betűtípus*) шрифт; az ~ feltalálása изобретéние письмá; gót ~ *a*) готúческое письмó; *b*) (*betűtípus*) готúческий шрифт; ~ba foglalni оформля́ть/офóрмить в пúсьменном вúде, излагáть/изложúть на бумáге; ~ban в пúсьменном вúде; 4. (*írásmű*) сочинéние, произведéние; válogatott ~ok úзбранные сочинéния; 5. (*irat*) бумáга (*с написанным текстом*); 6. (*a pénzérme írásos oldala*) рéшка (*оборотная сторона монеты*); fej vagy ~? орёл или рéшка?

írásbeli I *прил.* [~t, ~ek; ~leg] пúсьменный; ~szerződés пúсьменный дóговóр, контрáкт; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] *школьн.* пúсьменный экзáмен.

írásbeliség [~e, ~et, —] пúсьменность.

írásbelizni [~ik, ~ett, ~zen] *школьн.* сдавáть пúсьменный экзáмен.

írásjegy [~e, ~et] пúсьменный знак; (*betű*) бýква.

írásjel [~e, ~et] знак препинáния.

írásmű [~ve, ~vet] сочинéние, произведéние.

írásos [~at; ~an] пи́сьменный; ~ emlékek пи́сьменные па́мятники.
írásszakértő (-s-sz-) [~je, ~t] экспе́рт по по́черку.
írástudatlan [~t, ~ok; ~ul] негра́мотный.
írástudó I *прил.* [~t] гра́мотный; II *сущ.* [~ja, ~t] гра́мотный, -ая.
irat [~a, ~ot] докуме́нт, акт; бума́га *разг.*
íratni [~ott, írasson] *понуд. от* írni.
iratcsomó [~ja, ~t] па́чка (*или* сто́пка) делови́х бума́г.
iratgyűjtő [~je, ~t] па́пка для бума́г.
iratkap|ocs [~csa, ~csot] (канцеля́рская) скре́пка.
íratlan [~t, ~ok; ~ul] непи́саный, незафикси́рованный на письме́; ~ törvény непи́саный зако́н.
iratszekrény [~e, ~t, ~ek] шкаф для делови́х бума́г.
irattár [~a, ~at] архи́в; ~ba helyezni (*или* tenni) сдава́ть/сдать в архи́в.
irattáros [~a, ~t, ~ok] архива́риус.
irattáska [~ja, ~t] портфе́ль *м.*
Irén [~je, ~t, ~ek] *имя женск.* И́рен (≅ *Ири́на*).
irgalmas [~at; ~an] милосе́рдный.
irgalmatlan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] **1.** безжа́лостный, беспоща́дный; **2.** *перен. разг.* ужа́сный, немилосе́рдный; ~ hőség немилосе́рдная (*или* неща́дная) жара́; II *нареч. разг.* невероя́тно, ужа́сно; ~ nehéz ужа́сно тру́дный.
irgalmazni [~ott, ~zon] *vkinek* щади́ть/по= *кого*; (*megkönyörülni*) сжа́литься* *над кем*; (*megkegyelmezni*) ми́ловать/по= *кого*.
irgal|om [~ma, ~mat] милосе́рдие, поща́да; ~omért könyörögni проси́ть поща́ды.
irha [~ja, ~t] **1.** (*állaté*) шку́ра (*животного*); **2.** *разг. см.* **irhabunda**; ◎ **szedni** (*или* **menteni, vinni**) **az ~ját** спаса́ть свою́ шку́ру.
irhabunda [~ja, ~t] **1.** (*falusi*) (овчи́нный) тулу́п; **2.** (*városi*) шу́ба из вы́вернутой овчи́ны; дублёнка *разг.*
irigy I *прил.* [~et; ~en] зави́стливый; II *сущ.* [~e, ~et] зави́стник, -ица.
irigyelni [~t, ~jen] *vkit* (*vmiért*) зави́довать *кому* (*в чём*).
irigykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] зави́довать (*постоянно, длительное время*); ~ve nézni *vmit* смотре́ть с за́вистью *на что*.
irigylés [~e, ~t, —] *см.* **irigység**; ~re méltó зави́дный, досто́йный за́висти.
irigység [~e, ~et, —] за́висть *ж.*; ◎ **sárga ~** чёрная за́висть; **majd megeszi az ~** его́ гло́жет за́висть.
irka [~ja, ~t] *разг.* тетра́дь *ж.*, тетра́дка.
irkálni [~t, ~jon] *разг.* пори́сывать.
Irma [~ja, ~t] *имя женск.* И́рма.
írnok [~a, ~ot] пи́сарь *м.*; конто́рщик *уст.*
író[1] I *прич. от* írni; II *прил.* [~t] пи́шущий; III *сущ.* [~ja, ~t] писа́тель *м.*; híres ~ изве́стный писа́тель.
író[2] [~ja, ~t, —] (*tejtermék*) па́хта.
íróasztal [~a, ~t, ~ok] пи́сьменный стол.
íróasztali [~t, ~ak]: ~ lámpa насто́льная ла́мпа, ла́мпа для пи́сьменного стола́.
iroda [~ja, ~t] **1.** конто́ра, канцеля́рия; **2.** (*szervezet*) конто́ра, бюро́ *с. нескл.*
irodai [~t, ~ak] **1.** конто́рский, канцеля́рский; ~ alkalmazott конто́рский (*или* канцеля́рский) слу́жащий; конто́рщик *уст.*; ~ munka канцеля́рская рабо́та; **2.**: ~ órák служе́бные часы́ *мн.* (*м.*), часы́ рабо́ты.
irodalmár [~(j)a, ~t, ~ok] литературове́д.
irodalmi [~t, ~ak; ~lag] литерату́рный; ~ alkotás литерату́рное сочине́ние; ~ nyelv литерату́рный язы́к.
irodal|om [~ma, ~mat] **1.** литерату́ра; **2.** *атр.*: ~om szakos hallgató студе́нт литерату́рного отделе́ния, бу́дущий литературове́д.
irodalomtörténész [~e, ~t, ~ek] литературове́д.
irodalomtörténet [~e, ~et] исто́рия литерату́ры.
irodalomtörténeti [~t, ~ek; ~leg] исто́рико-литерату́рный.
irodalomtudomány [~a, ~t, ~ok] литературове́дение.
irodaszer [~e, ~t, ~ek]: ~ek канцеля́рские принадле́жности *мн.* (*ж.*).
íróeszköz [~e, ~t, ~ök]: ~ök пи́сьменные принадле́жности *мн.* (*ж.*).
írogatni [~ott, írogasson] писа́ть (*время от времени*), пори́сывать.
írógép [~e, ~et] (пи́шущая) маши́нка; ~en (*или* ~pel) írni печа́тать на (пи́шущей) маши́нке; ~pel írott szöveg текст, напеча́танный на (пи́шущей) маши́нке, машинопи́сный текст.
íróí [~t, ~ak; ~lag] писа́тельский, △ (*ср.* író[1] III); ~ álnév литерату́рный псевдони́м.
irón [~ja, ~t, ~ok] *уст.* каранда́ш.
írókészlet [~e, ~et] пи́сьменный прибо́р.
irónia [~ja, ~t] иро́ния; a sors ~ja иро́ния судьбы́.
ironikus [~at; ~an] ирони́ческий.
írónő [~je, ~t] писа́тельница.
író-olvasó [~t]: ~ találkozó встре́ча писа́теля с чита́телями.
írópapír [~ja, ~t, ~ok] пи́счая бума́га; ~ok листы́ пи́счей бума́ги.
írópolc [~a, ~ot] конто́рка.
Írország [~ot, ~ban] Ирла́ндия.
írországi [~t, ~ak] ирла́ндский, △ (*ср. тж.* afrikai).
írószer [~e, ~t, ~ek]: ~ek пи́сьменные принадле́жности *мн.* (*ж.*).
írószerbolt [~ja, ~ot] магази́н канцеля́рских принадле́жностей (*или* това́ров); (*feliratként*) канцеля́рские това́ры, канцтова́ры (*вывеска*).
írószövetség [~e, ~et] союз писа́телей (*организация*).
írott I *прич. от* írni; géppel ~ напеча́танный на (пи́шущей) маши́нке, машинопи́сный; kézzel ~ рукопи́сный; II *прил.* [~at; ~an] пи́сьменный; ~ válasz пи́сьменный отве́т; ~ törvény пи́саный зако́н; ◎ ~ **malaszt marad** оста́нется мёртвой бу́квой (*что-л.*).
irreális [~at; ~an] нереа́льный, ирреа́льный.
irtani [~ott, ~son] **1.** (*gyomlálni*) поло́ть/вы́=, рвать *и* вырыва́ть/вы́рвать с ко́рнем (*сорняки*); **2.** (*erdőt*) вырубать/вы́рубить (*лес*); (*gyökerestől*) корчева́ть, выкорчёвывать/вы́корчевать; **3.** (*tömegesen ölni, pusztítani*) истребля́ть/истреби́ть, уничтожа́ть/уничто́жить; (*méreggel*) трави́ть/вы́= (*грызунов и т. д.*); patkányt ~ani трави́ть крыс; **4.** (*eltávolítani*) удаля́ть/удали́ть (*вредное, мешающее*); tyúkszemet ~ani удаля́ть/удали́ть мозо́ль *ж.*; **5.** *перен.* искореня́ть/искорени́ть, уничтожа́ть/уничто́жить; az ilyen szokásokat ~ani kell таки́е привы́чки на́до искореня́ть.
irtás [~a, ~t, ~ok] **1.** выпа́лывание; вырыва́ние; ру́бка; корчева́ние; истребле́ние, уничтоже́ние; удале́ние; искорене́ние (*ср.* irtani 1—5); **2.** (*erdőterület*) вы́рубка.
Irtis [~t, ~en]: az ~ Иртыш.
irtóháború [~ja, ~t] истреби́тельная война́, война́ на уничтоже́ние.
irtózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkitől/vmitől* **1.** (*félni*) страши́ться *кого/чего*; **2.** (*undorodni*) испы́тывать отвраще́ние *к кому/чему*.
irtózás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*félelem*) у́жас; **2.** (*undor*) си́льное отвраще́ние.
irtózat [~a, ~ot] у́жас, сме́шанный с отвраще́нием.
irtózatos [~at; ~an] **1.** ужа́сный, стра́шный; ~ földrengés ужа́сное землетрясе́ние; **2.** *разг.* (*túlzó*) ужа́сный, жу́ткий; ~ botrány жу́ткий скандал; ez a hely ~an messze van э́то ме́сто нахо́дится стра́шно (*или* черто́вски) далеко́.
irulni-pirulni [~t-~t, ~jon-~jon] *разг.* си́льно красне́ть.
is **1.** и; (*szintén*) то́же; та́кже; én ~! я то́же!, и я!; én ~ ott leszek я то́же бу́ду там; itt ~, ott ~ и здесь, и там; **2.** *nyomatékosító szó* — *усил. частица*: először ~ во-пе́рвых; hogy ~ történt? как же э́то случи́лось?; igaz ~ да, кста́ти; még akkor ~, ha... да́же и в том слу́чае, е́сли...; е́сли да́же...; végül ~ в конце́ концо́в;

3. *felkiáltásban — в восклицании*: tudom ~ én! почём (*или* откýда) я знáю!; **4.** (*az állítás erősítésére*) ни (*усилит. частица*); bárki legyen ~ az кто бы то нú был; ◎ **fel ~ út, le ~ út!** скáтертью дорóга!

iskola [~ja, ~t] **1.** *в разн. знач.* шкóла; *воен.* учúлище; általános ~ общеобязáтельная восьмилéтняя шкóла (*в Венгрии*); dolgozók ~ja шкóла для взрóслых; flamand ~ фламáндская шкóла (жúвописи); ez számára jó ~ volt э́то бы́ло для негó хорóшей шкóлой; ~ba adni (*или* beíratni) отдавáть/отдáть в шкóлу; ~ba járni ходúть в шкóлу, учúться; ~n kívüli foglalkozás внешкóльные занятия; **2.** (*iskolai tanulmányok összessége*) учéние; ~t elvégezni (*или* befejezni) окóнчить* учéние.

iskola= шкóльный, △ (*ср.* iskola 1); (*tan=*) учéбный.

iskolaépület [~e, ~et] шкóльное здáние.

iskolaév [~e, ~et] учéбный год.

iskolagyakorlat [~a, ~ot] *спорт.* обязáтельные упражнéния *мн.* (*с.*); (*műkorcsolyázásnál*) обязáтельная прогрáмма, шкóла (*в фигурном катании*).

iskolahajó [~ja, ~t] учéбное сýдно, учéбный корáбль.

iskolai [~t, ~ak] шкóльный; (*tan=*) учéбный; ~ bizonyítvány тáбель *м.* успевáемости; ~ dolgozat клáссная рабóта; ~ előmenetel успевáемость, успéхи *мн.* (*м.*) в учéнии; ~ érdemjegy шкóльная отмéтка.

iskolaigazgató [~ja, ~t] дирéктор шкóлы.

iskolakerülő [~je, ~t] прогýльщик, -ица.

iskolaköteles [~et] обя́занный посещáть шкóлу; ~ gyermek ребёнок шкóльного вóзраста; ~ kor шкóльный вóзраст.

iskolaorvos [~a, ~t, ~ok] шкóльный врач.

iskolapad [~ja, ~ot] (шкóльная) пáрта.

iskolarendszer [~e, ~t, ~ek] шкóльная систéма, систéма шкóльного просвещéния.

iskolarepülés [~e, ~t, ~ek] учéбный полёт.

iskolarepülőgép [~e, ~et] учéбный самолёт.

iskolaruha [~ja, ~t] шкóльная фóрма.

iskolás I *прил.* [~at; ~an] **1.** учáщийся в шкóле; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) шкóльник, -ица; ~ korú gyermekek дéти шкóльного вóзраста; ~ leány шкóльница; **2.** *пренебр.* ученúческий, школя́рский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] шкóльник.

iskolaszer [~e, ~t, ~ek] *см.* **tanszer.**

iskolatárs [~a, ~at] шкóльный товáрищ, товáрищ по шкóле; ~ak voltunk мы бы́ли товáрищами по шкóле.

iskolatáska [~ja, ~t] (шкóльная) сýмка, рáнец, (ученúческий) портфéль.

iskolatelevízió [~ja, ~t] телевизиóнная прогрáмма для шкóльников.

iskolaügy [~e, ~et] учéбное дéло.

iskolázatlan [~t, ~ok; ~ul] неучёный, необразóванный.

iskolázott [~at; ~an] учёный, образóванный.

iskolázatni [~ott, iskoláztasson] *vkit* давáть (шкóльное) образовáние *кому*.

ismerni [~t, ~jen] **1.** *vkit/vmit* знать *кого/что*, быть знакóмым *с кем/чем*; alaposan ~ni основáтельно знать; hallomásból (*или* hallásból) ~ni *vkit* слы́шать *о ком*, быть знакóмым по расскáзам *с кем*; közelről ~ni *vkit* блúзко знать *кого*, быть блúзко знакóмым *с кем*; látásból ~ni *vkit* знать в лицó *кого*; személyesen ~ni *vkit* знать лúчно *кого*; nem ~ félelmet емý невéдом страх; ~i a szenvedést он знáет, что такóе страдáния; он извéдал страдáние; ~jük egymást мы знакóмы; **2.:** nem ~ni *vmit* не знать, не понимáть *чего*; nem ~ni határt не знать мéры; nem ~ni tréfát не понимáть шýток; **3.:** nem ~ maga fölött tekintélyt он не признаёт (никакúх) авторитéтов; **4.** *vkire/vmire* узнавáть/узнáть *кого/что*; nem ~ek rád s tebя́ не узнаю; ◎ **vminek minden csínját-bínját ~ni** знать до тóнкостей чтó-л., знать все тóнкости чегó-л.; → **~i a dörgést** *разг.* он знáет все ходы́ и вы́ходы; **úgy ~i, mint a tenyerét** *a*) он знáет как свой пять пáльцев; *b*) (*környéket*) он знáет вдоль и поперёк (*местность*).

ismeret [~e, ~et] **1.** знáние; *vminek* az ~e знáние *чего*; a tények ~ében со знáнием фáктов; **2.** (*tanulás eredménye*) знáния *мн.* (*с.*), познáния *мн.* (*с.*); széles körű ~ekkel rendelkezni имéть обшúрные знáния, обладáть обшúрными познáниями; ~eit gyarapítani ③ (при)умножáть свой (по)знáния.

ismeretelmélet [~e, ~et] *филос.* теóрия познáния, гносеолóгия.

ismeretes [~et; ~en] извéстный (*о факте, обстоятельствах и т. п.*); ~, hogy... извéстно, что...; ő arról ~, hogy... он извéстен тем, что...

ismeretlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] неизвéстный; невéдомый; незнакóмый; ~ bolygó неизвéстная (*или* незнакóмая, невéдомая) планéта; ~ ember незнакóмый человéк; az ~ katona sírja могúла неизвéстного солдáта; a címzett ~ «адресáт неизвéстен», «за ненахождéнием адресáта» (*надпись на почтовом отправлении*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** незнакóмец, незнакóмый (человéк), неизвéстный; (*nő*) незнакóмка, неизвéстная; **2.** *мат.* неизвéстное; egyenlet két ~nel уравнéние с двумя́ неизвéстными.

ismeretség [~e, ~et] знакóмство; ~ben lenni *vkivel* быть знакóмым *с кем*; nagyon örülök az ~nek я óчень рад знакóмству; ~et kötni *vkivel* заводúть/завестú (*или* завя́зывать/завязáть) знакóмство *с кем*, знакóмиться/по= *с кем*.

ismeretségi [~t]: ~ kör круг знакóмых, знакóмства *мн.* (*с.*).

ismeretterjesztő [~t] наýчно-популя́рный; ~ előadás наýчно-популя́рная лéкция; ~ film наýчно-популя́рный фильм.

ismerkedni [~ik; ~ett, ~jék/~jen] *vkivel/vmivel* знакóмиться *с кем/чем*; *vkivel* заводúть/завестú знакóмство *с кем*.

ismerkedés [~e, ~t, ~ek] *vkivel/vmivel* знакóмство (*с кем-л.*, *с чем-л.*); *vmivel* ознакомлéние (*с чем-л.*).

ismerkedési [~t]: ~ est «вéчер знакóмства» (*имеющий целью познакомить присутствующих, обычно в доме отдыха, общежитии и т. п.*).

ismerő I *прил. от* ismerni; a kérdést jól (*или* alaposan) ~ ember человéк, хорошó знакóмый с вопрóсом; határt nem ~ arcátlanság безграни́чная нáглость, безграни́чное нахáльство; II *сущ.* [~je, ~t]: (alapos, jó) ~je *vminek* знатóк *чего*.

ismerős I *прил.* [~et; ~en] знакóмый; ő nem ~ ebben a városban он чужóй в э́том гóроде; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] знакóмый, -ая; régi ~ök стáрые знакóмые; ~ök vagyunk мы знакóмы.

ismert [~et; ~en] извéстный, знакóмый; ~ kérdés знакóмый вопрóс; ~ (nevű) író извéстный писáтель; városszerte ~ színész извéстный всемý гóроду актёр.

ismertetni [~ett, ismertessen] *vmit* **1.** знакóмить/по= и о= *с чем*; (*kifejteni*) излагáть/изложúть *что*; állásponját ~ni ③ излагáть/изложúть свою тóчку зрéния; **2.** (*könyvet*) аннотúровать(*).

ismertetés [~e, ~t, ~ek] **1.** ознакомлéние (*с чем-л.*); изложéние (*чего-л.*); аннотúрование (*ср.* ismertetni); **2.** (*könyvé*) рецéнзия; аннотáция; (*előadásé*) крáткое изложéние (*выступление*).

ismertető I *прич. от* ismertetni; II *прил.* [~t] знакóмящий (*с чем-л.*); ~ füzet (наýчно-)популя́рная брошю́ра; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*személy*) áвтор аннотáции; **2.** (*írásos tájékoztató*) спрáвочник.

ismertetőjel [~e, ~et] отличúтельный знак; (*emberé*) (осóбая) примéта; különös ~ осóбая примéта.

ismérv [~e, ~et] *книжн.* отличúтельный прúзнак, критéрий.

ismét опя́ть, снóва, вновь.

ismételni [~t, ~jen] **1.** повторя́ть/повторúть; unalomig ~ni *vmit* повторя́ть до тошнóты́ *что*; önmagát ~ni ③ повторя́ться, повторя́ть скáзанное рáнее; **2.** (*műsorszá-*

mot stb.) исполня́ть/испо́лнить на бис, бисировать(*); 3. *школьн.* (*osztályt*) остава́ться/оста́ться на второ́й год; a hatodik osztályt ~ni остава́ться/оста́ться на второ́й год в шестóм кла́ссе.

ismételt I *прич. от* ismételni; II *прил.* [~et; ~en] повто́рный, втори́чный; (*többszöri*) многокра́тный, неоднокра́тный.

ismétlés [~e, ~t, ~ek] 1. повторе́ние (*от* повторя́ть); ~ekbe bocsátkozni повторя́ться (*о человеке*); 2.: az osztály ~ére utasítani *школьн.* оставля́ть/оста́вить на второ́й год.

ismétlő I *прич. от* ismételni; II *прил.* [~t]: ~ tanfolyam повтори́тельный курс; III *сущ.* [~je, ~t] *школьн.* второго́дник, -ица.

ismétlődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] повторя́ться/повтори́ться (*о событиях и т. п.*).

ismétlődés [~e, ~t, ~ek] повторе́ние (*от* повторя́ться).

ismétlőfegyver [~e, ~t, ~ek] *воен.* многозаря́дное ору́жие; магази́нное ружьё.

ismétlőjel [~e, ~et] *муз.* знак повторе́ния.

ispán [~ja, ~t, ~ok] *ист.* жупа́н (*начальник административной единицы в Венгрии*).

istálló [~ja, ~t] (*lóé*) коню́шня; (*tehéné*) хлев; ⊘ **Augiász ~ja** а́вгиевы коню́шни.

isten [~e, ~t, ~ek] бог; (*istenség*) божество́; görög ~ek гре́ческие бо́ги; ~ anyja бо́жья ма́терь, богома́терь, богоро́дица; ~ báránya а́гнец бо́жий; ~ büntetése наказа́ние госпо́дне; ⊘ ~ **hozott!** добро́ пожа́ловать!; ~ **veled!** будь здоро́в!; проща́й!; ~ **ments!** не дай бог!; ~**emre!** ей-бо́гу!; **az ~ért!** (*или* **az ~ szerelmére!**) ра́ди бо́га!; ~ **háta mögött** у чёрта на кули́чках; ~ **háta mögötti** захолу́стный; → **segíts magadon, (az) ~ is megsegít** на бо́га наде́йся, а сам не плоша́й.

istenáldott [~at]: minden ~ nap ка́ждый бо́жий день.

istenhozzád [~ja, ~ot]: ~ot mondani *vkinek* проща́ться *с кем.*

isteni [~t, ~ek; ~en] 1. *рел.* боже́ственный, бо́жий, бо́жеский; 2. *перен.* боже́ственный, чуде́сный, изуми́тельный.

istenigazában *разг.* по-настоя́щему, как сле́дует, здо́рово.

istenkáromlás [~a, ~t, ~ok] богоху́льство, кощу́нство; ~ok богоху́льные (*или* кощу́нственные) слова́.

istenkísértés [~e, ~t, ~ek]: valóságos ~ ilyet tenni поступа́ть так — зна́чит искуша́ть судьбу́; поступа́ть так — настоя́щее безу́мие.

istenő [~je, ~t] боги́ня.

istentagadó I *прил.* [~t; ~(a)n] безбо́жный, атеисти́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] безбо́жник, атеи́ст.

istentisztelet [~e, ~et] богослуже́ние, церко́вная слу́жба.

istenverte [~t] 1. несча́стный, (бо́гом) про́клятый; 2. (*átkozott*) проклятый; ~ rossz idő van ma сего́дня соба́чья пого́да.

istráng [~ja, ~ot] постро́мки *мн.* (*обе*); (*egyik*) постро́мка.

István [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* И́штван (≅ *Степа́н*).

iszákos I *прил.* [~at; ~an] пью́щий, выпива́ющий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] пья́ница *м., ж.*; пьянчу́жка *м., ж. разг.*

iszákosság [~a, ~ot] пья́нство.

iszap [~ja, ~ot] 1. ил; 2. *разг.* (*gyógyító hatású*) (лече́бная) грязь; 3. *горн.* шлам.

iszap- 1. и́ловый, △ (*ср.* iszap 1); 2. *мед.* грязево́й, грязе-.

iszapfürdő [~je, ~t] 1. (*gyógyfürdő*) грязевы́е ва́нны; гря́зи *мн.* (*ж.*); 2. (*intézmény*) грязелече́бница.

iszapkúra [~ja, ~t] лече́ние гря́зями, грязелече́ние.

iszapos [~at; ~an] и́листый; kicsit ~ илова́тый.

iszappakolás [~a, ~t, ~ok] *мед.* грязева́я аппликáция.

iszik *см.* **inni.**

iszlám [—, ~ot, —] ислáм, мусульма́нство.

iszogatni [~ott, iszogasson] попива́ть, потя́гивать.

iszony [~a, ~t, —] у́жас, сме́шанный с отвраще́нием.

iszonyat [~a, ~ot] *см.* **iszony.**

iszonyatos [~at; ~an] кошма́рный, ужа́сный; ~ emlék кошма́рное воспомина́ние.

iszonyodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmitől* испы́тывать отвраще́ние, сме́шанное с у́жасом *к чему*; ~ott attól a gondolattól, hogy... ему́ была́ отврати́тельна (*или* внуша́ла отвраще́ние) сама́ мысль, что...

iszonyú I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] ужа́сный, ужаса́ющий, кошма́рный; II *нареч.* ужа́сно, стра́шно, чудо́вищно; ~ sok pénze van у него́ стра́шно мно́го де́нег, он чудо́вищно бога́т.

Isztambul [~t, ~ban] Стамбу́л.

ital [~a, ~t, ~ok] напи́ток; питьё; frissítő ~ok освежа́ющие напи́тки; hűsítő ~ok прохлади́тельные напи́тки; kellemes ízű ~ прия́тное питьё; szeszes ~ алкого́льный напи́ток.

italbolt [~ja, ~ot] пивна́я, распи́вочная.

Itália [~t, ~ban] Ита́лия.

italmérés [~e, ~t, ~ek] 1. (*szeszes italok árusítása*) о́тпуск спиртны́х напи́тков (*в небольших количествах*); прода́жа спиртны́х напи́тков распи́вочно; 2. (*üzlet*) распи́вочная, пивна́я; (*borozó*) ви́нная ла́вка.

italmérési [~t]: ~ engedély пате́нт на торго́влю спиртны́ми напи́тками.

italos I *прил.* [~at; ~an] *см.* **ittas;** II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] официа́нт, подаю́щий напи́тки.

itatni [~ott, itasson] 1. *vkit vmivel* пои́ть/на- *кого чем*, дава́ть/дать пить *кому что*; marhákat ~ni пои́ть/на- скоти́ну; 2.: ~ni magát (*ital*) пи́ться (*о напитках*); ez a bor ~ja magát э́то вино́ легко́ пьётся; 3. (*kiömlött folyadékot felszívatni*) прома́кивать/промокну́ть, собира́ть/собра́ть (*жидкость — тряпкой и т. п.*).

itató I *прич. от* itatni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*hely*) водопо́й, ме́сто водопо́я; 2. (*vályú*) пои́лка, коло́да; 3. (*tapper*) пресс-папье́ *с. нескл.*

itatós [~a, ~t, ~ok] *см.* **itatóspapír.**

itatóspapír [~ja, ~t, ~ok] промока́тельная бума́га; промока́шка *разг.*

ítélni [~t, ~jen] 1. *vkit vmire* присужда́ть/присуди́ть, пригова́ривать/приговори́ть *кого к чему*; börtönre ~ni пригова́ривать/приговори́ть к тюре́мному заключе́нию; halálra ~ni пригова́ривать/приговори́ть к сме́ртной ка́зни; háromévi szabadságvesztésre ~ni присужда́ть/присуди́ть (*или* пригова́ривать/ приговори́ть) к трём года́м лише́ния свобо́ды; 2. *vmit vkinek* (*odaítélni*) присужда́ть/присуди́ть *что кому* (*тж. премию, награду*); 3. (*bíróság*) выноси́ть/вы́нести реше́ние, реша́ть/реши́ть (*о суде*); 4. *спорт.*: gólt ~ni засчи́тывать/засчита́ть гол; tizenegyest ~ni назнача́ть/назна́чить одиннадцатиметро́вый уда́р; 5. *vmilyennek* (*tartani, vélni*) счита́ть/счесть *каким*, расце́нивать/расцени́ть *как* (*что-л.*); szükségesnek ~ni счита́ть необходи́мым; 6. *vmiből, vmiről* (*véleményt alkotni*) суди́ть *по чему.*

ítélet [~e, ~et] 1. *юр.* (*büntető perben*); приговóр; (*polgári perben*) реше́ние (*в гражданском процессе*); felmentő ~ оправда́тельный приговóр; ~et hozni *a*) выноси́ть/вы́нести приговóр; *b*) выноси́ть/вы́нести реше́ние; ~et végrehajtani *a*) приводи́ть/привести́ приговóр в исполне́ние; *b*) исполня́ть/испо́лнить (суде́бное) реше́ние; 2. (*vélemény, véleményalkotás*) сужде́ние (*тж. филос.*); elhamarkodott ~ поспе́шное сужде́ние; ~et alkotni magának ③ *vmiről* составля́ть/соста́вить сужде́ние, суди́ть *о чём*; 3.: utolsó ~ *рел.* стра́шный суд.

ítélethirdetés [~e, ~t, ~ek] *юр.* оглаше́ние приговóра (реше́ния).

ítélethozatal [~a, ~t, ~ok] *юр.* вынесе́ние приговóра (реше́ния).

ítéletidő [~eje, ~őt] непого́да, нена́стье.

ítélkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. *vkin/vmin, vki/vmi felett* суди́ть *о ком/чём*; 2. *vki fölött, vmiben*

(*hatóság*) выноси́ть/вы́нести реше́ние по де́лу *кого*, по *како́му-л.* вопро́су (*о суде*).
ítélkezés [~e, ~t, ~ek] правосу́дие.
ítélőképesség [~e, ~et] рассу́док.
itóka [~ja, ~t] *разг.* вы́пивка; (*bor*) винцо́.
itt 1. здесь, тут; (*mutatással*) вот здесь, вот тут; ~ Moszkva beszél *радио* говори́т Москва́; ~ állt az a ház, amelyben Puskin született на э́том ме́сте стоя́л дом, где роди́лся Пу́шкин; ~ nincs mit tenni тут ничего́ не поде́лаешь; ~ van a pénz, amit kértél (пожа́луйста,) вот де́ньги, кото́рые ты проси́л; ~ van az alkalom arra, hogy... сейча́с подходя́щий моме́нт, что́бы...; ~ van az aratás ideje наста́ла пора́ жа́твы; ~ a tavasz пришла́ весна́, весна́ на дворе́; hatszor sebesült, mégis ~ van он был шесть раз ра́нен, но всё-таки оста́лся жив; ~ vannak *vkiért* пришли́ *за кем*; ~ a kezem! вот моя́ рука́!; 2.: ~ is, ott is и там и сям; ~ meg ~ там-то и та́м-то (*при передаче чужой речи*); elmondta, hogy ~ és ~ találkoznak он расска́зал, что они́ встреча́ются там-то и там-то.
itta *см.* **inni.**
ittas [~at; ~an] 1. нетре́звый; подвы́пивший *разг.*; ~ állapotban в нетре́звом ви́де; под хмелько́м *разг.*; 2. *vmitől перен.* опьяне́вший, хмельно́й *от чего*; опья́нённый *чем*; örömtől ~ опьянённый ра́достью.
ittasság [~a, ~ot] состоя́ние опьяне́ния, опьяне́ние; подпи́тие *разг. шутл.*
itten *разг. см.* **itt.**
itteni I *прил.* [~t, ~ek] здёшний; (*helybeli*) ме́стный; ~ szokások ме́стные обы́чаи; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek]: az ~ek здёшние (лю́ди), те, кото́рые здесь живу́т (рабо́тают *и т. п.*).
itthon *нареч.* до́ма (*когда говорящий находится тут же*); egy óra múlva ~ leszek че́рез час бу́ду до́ма; nem vagyok ~ senki са́мара меня́ ни для кого́ нет до́ма.
ittlét [~e, ~et] прису́тствие, пребыва́ние (здесь) (*с точки зрения говорящего*).
itt-ott там и ся́м, ко́е-где́.
ív [~e, ~et] 1. дуга́ (*тж. мат.*); ~ alakú дугообра́зный; széles ~ben kikerülni *vmit* далеко́ обходи́ть/обойти́ *что*; 2. *стр.* а́рка, свод; gótikus ~ готи́ческая (*или* стре́льчатая) а́рка; 3. (*papír stb.*) лист (*писчей бумаги и т. п.*); előfizetési ~ подписно́й лист; jelenléti ~ спи́сок прису́тствующих; 4. *полигр.* (печа́тный) лист; nyomtatott (*или* nyomdai) ~ печа́тный лист; szerzői ~ а́вторский лист.
ívni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] мета́ть икру́ (*о рыбах*).
ivadék [~a, ~ot] 1. пото́мок, о́тпрыск; 2.: *vmilyen* állat ~ai пото́мство *какого-л.* живо́тного; 3. (*halé*) малёк.
Iván [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* И́ван.
ivarsejt [~je, ~et] полова́я кле́тка.
ivarszerv [~e, ~et]: ~ek *анат.* половы́е о́рганы.
ivás [~a, ~t, ~ok] 1. питьё (*действие*); 2. (*ivászat*) пья́нство.
ívás [~a, ~t, —] (*halé*) мета́ние икры́ (*у рыб*).
ívelni [~t, ~jen] 1. (*híd stb.*) выгиба́ться/вы́гнуться дуго́й; *стр.* образо́вывать/образова́ть свод, возвыша́ться сво́дом; 2.: pályája felelé ~ он переживае́т пери́од твори́ческого расцве́та.
ívelt I *прич. от* ívelni; II *прил.* [~et; ~en] сво́дчатый; а́рочный; (*ív alakú*) дугообра́зный; ~ híd а́рочный мост; ~ szemöldök бро́ви *мн.* (*ж.*) дуго́й.
íves [~et; ~en] 1. (*ív alakú*) дугообра́зный; *стр.* сво́дчатый; 2. *полигр.* (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) насчи́тывающий... листа́ (листо́в), -ли́стный; tizenegy ~ könyv кни́га (объёмом) в оди́ннадцать печа́тных листо́в.
-íves [~et; ~en] *полигр.* (*с простыми числ.*) насчи́тывающий ... листа́ (листо́в); ötíves könyv кни́га (объёмом) в пять печа́тных листо́в.
ívfény [~e, ~t, ~ek] *эл.* свет во́льтовой дуги́.
ívhegesztés [~e, ~t, ~ek] *тех.* дугова́я сва́рка.
ívlámpa [~ja, ~t] *эл.* дугова́я ла́мпа.
ivó I *прич. от* inni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*ember*) пью́щий (*человек*); 2. (*helyiség*) пивно́й зал, пивна́я, распи́вочная.
ivókúra [~ja, ~t] *мед.* курс лече́ния минера́льными во́дами.
ivópoh:ár [~ara, ~arat] стака́н (для питья́).
ivott *см.* **inni.**
ivó:víz [~vize, ~vizet] питьева́я вода́.
ívpapír [~ja, ~t, ~ok] листова́я (*или* фла́товая) бума́га.
íz[1] [~e, ~t, ~ek] вкус (*пищи, питья и т. п.*); *vmilyen* ~e van ③ име́ть *какой-л.* вкус, быть *каким-л.* на вкус; édes ~e van ③ бы́ть сла́дким (на вкус); nincs ~e ③ быть безвку́сным, не име́ть вку́са; *vkinek* keserű a szája ~e го́рький при́вкус во рту *у кого*; rájönni *vminek* az ~ére *перен.* входи́ть/войти́ во вкус *чего*; *vki* szája ~e szerint *по чьему-л.* вку́су; → **se ~e, se bűze** ③ *a*) не име́ть ни вку́са ни за́паха, *т. е.* не име́ть никако́го вку́са, быть безвку́сным; *b*) *перен.* быть бесцве́тным, пре́сным.
íz[2] [~e, ~t, ~ek] (*lekvár*) пови́дло, мармела́д; конфитю́р.
íz[3] [~e, ~(e)t, ~ek] 1. (*végtagon*) суста́в (*пальца*); 2. *бот.* коле́но (*мн.* коле́нья); ◎ **minden ~ében katona** он солда́т до мо́зга косте́й; **minden ~ében reszket** (*или* **remeg**) он весь дрожи́т; **~ekre szedni** разбира́ть/разобра́ть по ко́сточкам; **~ekre tépni** порва́ть* в кло́чья.
íz[4] [~e, ~et]: egy ~ben (*egy alkalommal*) раз, оди́н раз, одна́жды; néhány ~ben не́сколько раз.
Izabella [~ja, ~t] *имя женск.* И́забелла.
izé *разг.* бишь, как бишь э́то называ́ется; э́то са́мое, как его́ зову́т (*слово-сорняк*).
izegni-mozogni [izgett-mozgott, ~jen-~jon] ёрзать *разг.*, сиде́ть как на иго́лках.
ízelítő [-je, ~t] 1. кусо́чек (*чего-л.*) на про́бу; 2. *перен.* образе́ц (*дающий представление о чём-л.*); ez a válogatás ~t ad Petőfi költészetéből э́та антоло́гия даёт представле́ние о поэ́зии Петёфи.
ízeltlábú [(~ja,) ~t, ~ak] *сущ.* членистоно́гий.
ízérzet [~e, ~et] вкусово́е ощуще́ние.
ízes[1] [~et; ~en] 1. (*jóízű*) вку́сный, прия́тный на вкус; 2. *перен.* со́чный (*о языке, фразе*); ~ magyar kiejtéssel beszélni говори́ть с со́чным венге́рским произноше́нием.
ízes[2] [~et; ~en] (*lekvár*) с пови́длом; ~ palacsinta бли́нчики с пови́длом.
ízesíteni [~ett, ~sen] *vmit vmivel* сда́бривать/сдобрить, приправля́ть/припра́вить, заправля́ть/запра́вить *что чем*, прибавля́ть/приба́вить, добавля́ть/доба́вить для вку́са *к чему чего*; ételt ~eni класть/положи́ть припра́вы в блю́до; céklalevest tejföllel ~eni приправля́ть/припра́вить (*или* заправля́ть/запра́вить) борщ смета́ной; a teát gyakran citrommal ~ik в чай ча́сто для вку́са кладу́т лимо́н.
ízesítő I *прил.* [~t]: ~ hatású anyag пря́ная припра́ва; II *сущ.* [~je, ~t] (пря́ная) припра́ва, пря́ность.
ízetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. безвку́сный, лишённый вку́са, без вку́са; 2. *перен.* (*izléstelen*) безвку́сный, по́шлый, пло́ский, гру́бый.
izgága [~t; ~n] зади́ристый, стропти́вый; ~ ember зади́ра *м.*, *ж.*, забия́ка *м.*, *ж.*
izgágáskodni [~ik; ~ott, ~jék/~jon] задира́ться.
izgalmas [~at; ~an] 1. (*izgalmat keltő*) волну́ющий; волни́тельный *разг.*; (*magával ragadó*) захва́тывающий; ~ regény захва́тывающий рома́н; ~ történet волну́ющая исто́рия; 2. (*izgalommal telített*) по́лный волне́ний, бу́рный.
izgal:om [~ma, ~mat] волне́ние, возбужде́ние; nagy ~om támadt начало́сь большо́е волне́ние, все заволнова́лись; ~omban lenni быть в волне́нии (*или* трево́ге).
izgatni [~ott, izgasson] 1. волнова́ть; 2.: ~ni magát *vmi miatt* ③ волнова́ться, беспоко́иться *из-за чего*.

о чём; ne izgasd magad emiatt! не тревóжь себя́ из-за э́того!; ne izgassa magát! не волну́йтесь (*или* не беспокóйтесь); 3. *биол.* раздражáть; возбуждáть; az erős fény ~ja a szemet я́ркий свет раздражáет глазá; az erős kávé ~ja a szívet крéпкий кóфе возбуждáет сéрдце; 4. *vmire* (*bujtogatni*) подстрекáть *к чему*.

izgatás [~a, ~t, ~ok] 1. *биол.*, *мед.* раздражéние; возбуждéние; 2. *юр.* подстрекáтельство; ~ *vmire* подстрекáтельство *к чему*; államellenes ~ антигосудáрственная агитáция.

izgató I *прич. от* izgatni; II *прил.* [~t; ~an/~lag] 1. волну́ющий; ~ látvány волну́ющее зрéлище; 2. (*szer, ital stb.*) возбуждáющий (*о напитке и т. п.*); III *сущ.* [~ja, ~t] подстрекáтель *м.*, -ница.

izgatószer [~e, ~t, ~ek] возбуждáющее срéдство.

izgatott I *прич. от* izgatni; II *прил.* [~at; ~an] взволнóванный, возбуждённый; (*ideges*) нéрвный (*о движениях*); ~ hangulat тревóжное настроéние.

izgatottság [~a, ~ot, —] взволнóванность, волнéние, возбуждéние, возбуждённость.

izgulni [~t, ~jon] волновáться, нéрвничать.

ízibe(n) *нареч.* тóтчас, сейчáс же, немéдленно.

ízig-vérig *нареч.* до мóзга костéй; ~ sportember он настоя́щий спортсмéн.

ízleni [~ik, ~ett, —] быть по вкýсу, нрáвиться (*о пище*; *тж. перен.*); hogy ~ik? как вам нрáвится?, вкýсно?; hogy ~ik neked a munka? как нрáвится (*или* по вкýсу ли тебé) рабóта?

Izland [~ot, ~on] Исла́ндия.

izlandi I *прил.* [~t, ~ak; ~ul] исла́ндский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő исла́ндка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] исла́ндец.

ízlelni [~t, ~jen] 1. (*vmely ízt érezni*) ощущáть вкус; nyelvünkkel és szájpadlásunkkal ~ünk вкус мы ощущáем языкóм и нёбом; 2. (*megkóstolni*) прóбовать/по- на вкус.

ízlelés [~e, ~t, —] 1. ощущéние вкýса; 2. (*kóstolás*) прóба на вкус, дегустáция.

ízlés [~e, ~t, ~ek] вкус (*чувство красивого*); ez ~ dolga э́то дéло вкýса; nem az én ~em э́то не в моём вкýсе; ~sel öltözködni одевáться со вкýсом; → **~ek és pofonok különbözők** *разг.* на вкус, на цвет товáрищей нет.

ízléses [~et, ~en] изя́щный, со вкýсом (*сделанный, сшитый, обставленный и т. п.*); ~ ruha изя́щное (*или* со вкýсом сши́тое) плáтье; ~en öltözködni одевáться со вкýсом.

ízléstelen [~t, ~ek; ~ül] 1. безвкýсный, аляповáтый; ~ül öltözködni одевáться безвкýсно; 2. (*illetlen*) пóшлый; (*tréfa*) плóский (*о шутке*).

ízléstelenség [~e, ~et] 1. (*vminek ízléstelen volta*) безвкýсица, аляповáтость; 2. (*illendőségbe ütköző cselekedet stb.*) пóшлость.

ízlésű [~t, ~ek] (*с прил.*) обладáющий *каким-л.* вкýсом, с *каким-л.* вкýсом; jó ~ ember человéк со вкýсом; rossz ~ обладáющий плохи́м вкýсом.

ízletes [~et; ~en] вкýсный, прия́тный на вкус.

izma *см.* **izom.**

izmos [~at; ~an] мýскулистый, крéпкий, си́льный.

izmosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. станови́ться/стать (*или* дéлаться/с-) мýскулистым, крéпнуть/о-; 2. *перен.* мужáть/воз-, крéпнуть/о- (*о таланте и т. п.*).

izolálni [~t, ~jon] 1. *в разн. знач.* изоли́ровать(*); 2.: ~ni magát ③ изоли́роваться(*), обособля́ться/обособи́ться.

izolált [~at; ~an] изоли́рованный.

izom [~ma, ~mot] мýскул, мы́шца; duzzadó ~mok налитые мы́шцы; arcának egy ~ma sem rándult ни оди́н мýскул на его́ лицé не дрóгнул.

izom- мýскульный, мы́шечный, △ (*ср.* izom).

izomláz [~a, ~at] боль *ж.* в мы́шцах.

izomrost [~ja, ~ot] мы́шечное волокнó.

izomzat [~a, ~ot] мускулатýра.

izomzatú [~t, ~ak] (*с опр.*) обладáющий *какой-л.* мускулатýрой, с *какой-л.* мускулатýрой; fejlett ~ с хорошó развиты́ми мы́шцами, с развитóй мускулатýрой.

izotóp [~ja, ~ot] 1. *физ.*, *хим.* изотóп; 2. *атр.* изотóпный; ~ kezelés лечéние изотóпами.

Izrael [~t, ~ben] Изрáиль *м.*

izraeli I *прил.* [~t, ~ek] изрáильский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő израильтя́нка (*тж. ист.*); жи́тельница Изрáиля; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] израильтя́нин (*тж. ист.*); (*Izrael állam lakója*) жи́тель *м.* Изрáиля.

izraelita I *прил.* [~t] иудéйский; II *сущ.* [~ja, ~t] иудéй, -ка.

íztelen [~t, ~ek; ~ül] безвкýсный, не имéющий (*или* лишённый) вкýса, прéсный.

ízű [~t, ~ek; ~en] (*с прил.*) *какой-л.* на вкус; csípős ~ óстрый; keserű ~ горькóватый; savanykás ~ кислóватый.

ízület [~e, ~et] сустáв, сочленéние.

ízületi [~t, ~ek] суставнóй; ~ gyulladás *мед.* артри́т.

izzani [~ik, ~ott, ~on/~ék] 1. *тех.* накаля́ться/накали́ться, раскаля́ться/раскали́ться; 2. (*szén, parázs*) тлеть (*о горячих угольях*); 3. (*testrész*) горéть, пылáть; ~ik a homloka лоб егó пылáет; 4. *перен.* пылáть (*каким-л. чувством*); haragtól ~ani пылáть гнéвом.

izzadni [~(ot)t, ~jon] 1. потéть; ~ a keze у негó потéют рýки; 2. *vmin перен.* потéть, пыхтéть, корпéть *над чем*.

izzadás [~a, ~t, ~ok] потéние.

izzadmány [~a, ~t, ~ok] *мед.* вы́пот, эксудáт.

izzadság [~a, ~ot, —] пот, испáрина.

izzadságszag [~a, ~ot] зáпах пóта; ~a van *a*) *vkinek*/*vminek* пáхнет пóтом *от кого/чего*; *b*) *vminek перен.* нóсит вы́мученный харáктер *чего*.

izzadt I *прич. от* izzadni; II *прил.* [~at; ~an] пóтный.

izzás [~a, ~t, —] калéние; накáл; fehér/vörös ~ *тех.* бéлое/крáсное калéние; ~ig hevíteni раскаля́ть/раскали́ть добелá (*или* до бéлого накáла).

izzasztani [~ott, izzasszon] вызывáть/вы́звать потéние.

ízzé-porrá: ~ törni (*или* zúzni) разби́ть в пух и (в) прах.

izzítani [~ott, ~son] кали́ть *и* накáливать/накали́ть, раскаля́ть/раскали́ть.

izzó I *прич. от* izzani; fehéren/vörösen ~ раскалённый добелá/дóкраснá; gyűlölettől ~ tekintet горя́щий нéнавистью взгляд; II *прил.* [~t; ~(a)n] 1. жáркий; (*homok, stb.*) горя́чий, раскалённый; ~ nyár знóйное лéто; ~ napsütés паля́щее сóлнце, паля́щий знóй; 2. *перен.* жáркий, горя́чий; жгýчий; ~ gyűlölet горя́чая (*или* жгýчая) нéнависть; ~ hangulat (*или* légkör) накалённая атмосфéра; III *сущ.* [~ja, ~t] электри́ческая лáмпочка (лáмпа), лáмпа накáливания.

izzólámpa [~ja, ~t] лáмпа (лáмпочка) накáливания, электри́ческая лáмпочка.

izzószál [~a, ~at] (*lámpában*) волосóк, спирáлька, нить *ж.* накáливания (*в электрической лампочке*).

Izsák [~ja, ~ot] *имя мужск.* И́жак (≅ *Исаáк*).

J

j (jé) [j-je (jéje), j-t (jét)] *звук и буква*; kis j j строчнóе; nagy J J прописнóе; j-re (jére) végződő szó слóво, окáнчивающееся на j.

jacht [~ja, ~ot] я́хта.

jácint [~ja, ~ot] *бот.* (*Hyacinthus orientalis*) гиацúнт.

jaguár [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Felis onca*) ягуáр.

jaj I *межд.* **1.** (*fájdalom, ijedtség kifejezésére*) ай!, ой! (*для выраж. боли, испуга*); ~ de megijedtem! ой, как я испугáлся!; **2.** (*részvét, fáradtság kifejezésére*) ой!, ах!, ох! (*для выраж. сочувствия, усталости*); ~ de borzasztó! ах, как ужáсно!; ~ de elfáradtam! ох, как я устáл!; **3.** (*csodálkozás, lelkesedés kifejezésére*) ах!, ой! (*для выраж. удивления, восторга*); ~ de szép nő! ах, какáя красúвая жéнщина!; **4.** (*óhaj, vágy kifejezésére*) ах!, ой! (*для выраж. желания*); ~ de jó volna... ах (*или* ой), как хорошó бы́ло бы...; II *в знач. подлежащего*: ~ lesz neked! берегúсь!, достáнется тебé!, тебé попадёт!; ~ nekem! гóре мне!

jajgatni [~ott, jajgasson] **1.** óхать; (*nyögni*) стонáть; **2.** *перен.* (*panaszkodni*) ныть, жáловаться.

jajgatás [~a, ~t, ~ok] **1.** óханье; (*nyögés*) стóны *мн.* (*м*); **2.** *перен.* нытьё, жáлобы *мн.* (*ж*).

jajkiáltás [~a, ~t, ~ok] *см.* **jajszó.**

jajszó [~ava, ~avat/~ót] вопль *м.*, жáлобный крик.

jajveszékelni [~t, ~jen] голосúть, грóмко причитáть.

jajveszékelés [~e, ~t, ~ek] вóпли *мн.* (*м.*), грóмкие причитáния *мн.* (*с.*).

Jakab [~ja, ~ot] *имя мужск.* Я́каб (≅ *Я́ков*).

Jamaica [~t, ~ban] Ямáйка (*остров и государство*).

jámbor [~t, ~ak; ~ul/~an] **1.** крóткий, тúхий, смúрный; смирéнный; ~ ember тúхий (*или* смúрный) человéк; **2.** *рел.* благочестúвый, богобоя́зненный; **3.** (*ártalmatlan*) безобúдный, невúнный.

jambus [~a, ~t, ~ok] *лит.* ямб.

jambusi [~t] *лит.* ямбúческий.

Jancsi [~ja, ~t] *уменьш. к* **János.**

Jangce [~t, ~n]: a ~ Янцзы́ *ж. нескл.*

Jani [~ja, ~t] *уменьш. к* **János.**

Janka [~ja, ~t] *имя женск.* Я́нка (≅ *Иоáнна*).

János [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Я́нош (≅ *Иоáнн*; *русск. Ивáн*); Keresztelő ~ *рел.* Иоáнн Крестúтель *м.*, Иоáнн Предтéча.

január [~ja, ~t, ~ok] янвáрь *м.*; ~ hó (*или* hava) янвáрь мéсяц; ~ hóban в январé мéсяце; ez év ~jában (*или* az idén ~ban) в январé э́того гóда; ~ kilencedikén девя́того января́.

januári [~t, ~ak] янвáрский, △ (*ср.* január); ~ időjárás янвáрская погóда, погóда в январé; egy ~ napon в одúн янвáрский день, однáжды в январé.

Japán [~t, ~ban] Япóния.

japán I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] япóнский; ~ nő япóнка; ~ nyelv япóнский язы́к; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] япóнец.

japánul по-япóнски; ~ beszélni говорúть по-япóнски; szépen beszél ~ он говорúт на красúвом япóнском языкé.

járni [~t, ~jon] **1.** (*gyalog*) ходúть; (*járművön*) éздить; autón ~ni éздить на автомобúле; munkába ~ni ходúть на рабóту, рабóтать; hol ~tál ennyi ideig? где ты ходúл (*или* пропадáл) так дóлго?; **2.** *vhová, vkihez* ходúть *куда, к кому*, посещáть *кого/что* (*регулярно*); egyetemre ~ni учúться в университéте; ő a harmadik osztályba ~ он хóдит в трéтий класс; он у́чится в трéтьем клáссе; iskolába ~ni учúться в шкóле, ходúть в шкóлу, посещáть шкóлу; színházba ~ni ходúть в теáтр; **3.** *vhol* (*megfordulni*) быть, бывáть *где*; rég nem ~t nálunk он ужé давнó нé был у нас; tíz éve Moszkvában ~tam дéсять лет томý назáд я был (*или* побывáл) в Москвé; **4.** *vkit/vmit* (*sorra látogatni*) ходúть *к кому, куда*; посещáть *кого/что* (*навещая всех по очереди*), a rokonokat ~ni посещáть (*или* навещáть) рóдственников; az üzleteket ~ni ходúть по магазúнам; **5.** (*vmely területet*) обходúть *что*, бродúть *где*; az erdőt ~ni бродúть пó лесу; világot ~ni бродúть (*или* скитáться) по бéлу свéту; **6.** *vki után* (*udvarolni*) ухáживать, волочúться *за кем*; lányok után ~ni бéгать за дéвушками; **7.** *vmi után* искáть (*работу и т. п.*); хлопотáть *о чём*; dolga után ~ni ③ хлопотáть по какóму-л. дéлу; milyen ügyben ~sz? о чём ты хлопóчешь?; **8.** *vmiben, vmiképpen* ходúть *в чём*, быть одéтым *во что*; feketében ~ni ходúть в чёрном; gyászban ~ni носúть трáур; hajadonfővel ~ni ходúть без шля́пы (*или* с непокры́той головóй); **9.** (*vmely táncot*) плясáть *что*; csárdást ~ni плясáть чардáш; **10.** (*gép, szerkezet*) рабóтать (*о механизме, аппарате*); (*óra*) ходúть, идтú (*о часах*); az óra nem ~ часы́ *мн.* (*м.*) не ходя́т; az órám jól ~ мой часы́ *мн.* (*м.*) идýт прáвильно (*или* хорошó); **11.** (*vkinek joga van vmire*) полагáться, причитáться; mennyi ~ ezért? скóлько причитáется за э́то?; nekem még öt forint ~ мне причитáется ещё пять фóринтов, я дóлжен получúть ещё пять фóринтов; **12.** (*idő, évszak stb.*) идтú, протекáть (*о времени*); **13.** *vmi felé, vmire* (*idő*) блúзиться, приближáться *к чему* (*о моменте времени, сезоне*); az idő már késő́re ~ ужé пóздно; az idő tízre ~ врéмя блúзится к десятú (часáм); az idő őszre ~ дéло идёт к óсени; **14.**: ötven felé ~ (*személy*) емý óколо пятúдесяти, емý под пятьдеся́т; tizenkilencedik évében ~ емý идёт девятнáдцатый год; **15.** *vmivel* быть свя́занным (*или* сопряжённым) *с чем*; (*maga után vonni*) влечь за собóй *что*; ez bajjal ~ э́то сопряженó с хлóпотами; haszonnal ~ni приносúть пóльзу, быть вы́годным; ez súlyos következményekkel ~ э́то повлечёт за собóй серьёзные послéдствия; **16.** *vhogyan*: így ~ az, aki... так бывáет с тем, кто...; jól ~t emý повезлó; rosszul (*или* pórul) ~t он потерпéл неудáчу; он попáл в бедý; ⊘ **vmin ~ az esze** он дýмает о чём-л.; **az a hír ~ja, hogy...** идёт слух о том, что...; **kedvében ~ni vkinek** угождáть комý-л.; **~ a szája** он мнóго болтáет; **végére ~ni vminek** вы́яснить* чтó-л., разобрáться* в чём-л.; **végét ~ja** он умирáет, он ды́шит на лáдан; → **ez nem ~ja!** э́то не дéло!, так не пойдёт!; **a fellegekben ~ni** витáть в облакáх; **ez még gyermekcipőben** ~ э́то ещё в начáльной стáдии; **lassan ~j, tovább érsz** тúше éдешь, дáльше бýдешь.

járadék [~a, ~ot] **1.** *эк.* рéнта; **2.** (*juttatás*) посóбие; (*nyugdíj*) пéнсия; baleseti ~ посóбие при увéчье, посóбие по инвалúдности.

járandóság [~a, ~ot] **1.** причитáющаяся сýмма; **2.** (*természetbeni juttatás*) причитáющиеся продýкты *мн.* (*м.*) (*на трудодень и т. п.*).

járás[1] [~a, ~t, ~ok] **1.** хождéние, ходьбá; **2.** (*járásmód*) похóдка, пóступь *ж.*; **3.** *спорт.* спортúвная ходьбá; **4.** (*gépé, szerkezeté*) ход, движéние (*механизма*); az óra egyenletes ~a рóвный ход часóв; az óramutató ~ával ellenkező irány направлéние прóтив часовóй стрéлки; ⊘ **nem ismerem** (*или* **tudom**) **itt a ~t** я здесь человéк нóвый.

járás[2] [~a, ~t, ~ok] райóн; óкруг; уéзд *уст.*

járásbíró [~ja, ~t] *ист.* окружнóй судья́.

járásbíróság [~a, ~ot] *ист.* окружнóй суд.

járási [~t, ~ak] райóнный; окружнóй; уéздный *уст.*

járás-kelés [~e/~a-~e, ~t, —] (беспрестáнное) хождéние, хождéние тудá-сюдá.

járásnyi: a falu egy óra ~ra van ide дерéвня нахóдится в чáсе ходьбы́ отсю́да.

járatni [~ott, járasson] *понуд. от* járni **1.** (*vhová, pl iskolába*) посылáть (*в учебное заведение*), учúть (*ребёнка*); **2.** (*vkit vmire készteteni*) заставля́ть ходúть; гоня́ть *разг.*; **3.** (*vhogyan*) одевáть (*ребёнка — как-л.*); tisztán ~ni gyermekét ③ опря́тно одевáть ребёнка; **4.** (*előfizetni vmire*) выпúсывать, получáть (*газеты и т. п.*); **5.** (*gépet, szerkezetet*) гоня́ть (*станок, мотор*); → **bolondot** (*или* **áprilist**) **~ni vkivel** дурáчить и одурáчивать/одурáчить когó-л., сыгрáть* шýтку с кéм-л.

járat [~a, ~ot] **1.** (*út*) ход (*в толще чего-л.*); föld alatti ~ подзéмный ход; **2.** *горн.* галерéя; **3.** (*gépé, szerkezeté*) ход (*механизма, двигателя*); üres ~ холостóй ход; **4.** (*közlekedési útvonal*) рейс; új ~ot indítani открывáть нóвый маршрýт (*автобуса и т. п.*); ⊘ **mi ~ban van?** по какóму дéлу Вы пришлú?

járatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*út*) нехóженый (*о дороге*); (*töretlen*) непроторённый (*тж. перен.*); **2.** *vmiben* несвéдущий *в чём*.

járatos [~at; ~an] **1.** (*bejáratos vhol, vhová*) чáсто бывáющий *где*; имéющий дóступ *куда*; **2.** (*jártas*) свé-

дущий; 3. (*használatos*) употребляющийся; ez a kifejezés nátunk nem ~ это выражение у нас не в ходу.

járda [~ja, ~t] тротуар.

járdaszegély [~e, ~t, ~ek] край (*или* бровка) тротуара.

járdasziget [~e, ~et] островок безопасности (*выше уровня мостовой*).

járhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непроходимый; (*járművel*) непроезжий; ~ vadon непролазные дебри *мн.* (*P*-ей); az utak ~ok az esőtől дороги непроходимы из-за дождя; ez az út ~nak bizonyult *перен.* этот путь оказался неприемлемым.

járható [~t, ~ak; ~an] (удобо)проходимый, годный для прохода (проезда) (*о дороге*); az út ~nak bizonyult дорога оказалась проходимой.

járkálni [~t, ~jon] 1. расхаживать; (*sétálgatni*) прохаживаться, прогуливаться; fel-alá ~ni ходить (*или* расхаживать) взад и вперёд; 2. *vmi után разг.* хлопотать *о чём*, добиваться *чего*.

járkálás [~a, ~t, ~ok] хождение; (*sétálás, kószálás*) гуляньe.

járni-kelni [~t-~t, ~jon-~jen] ходить взад и вперёд, расхаживать; büszkén ~ni-~ni гордо (*или* важно) расхаживать.

jármű [~ve, ~vet] средство передвижения, транспортное средство.

járműforgalom [~ma, ~mat] движение транспорта.

járműjavító [~ja, ~t] ремонтная мастерская, мастерская ремонта транспортных средств; (*gépkocsik számára*) авторемонтная мастерская.

járműtelep [~e, ~et] (*villamos*) трамвайный парк; (*gépkocsi*) автопарк, автобаза.

járó I *прич. от* járni 1.: könnyen ~ fiók легко выдвигающийся ящик; pontosan ~ óra точные часы *мн.* (*м.*); 2. *vmivel* сопряжённый *с чем*; 3. (*esedékes*) причитающийся, полагающийся (*о сумме*); II *прил.* [~t] ходячий; ~ beteg *a*) амбулаторный больной; *b*) (*nem fekvő*) ходячий больной.

járóbeteg-rendelés [~e, ~t, ~ek] приём амбулаторных больных.

járóka [~ja, ~t] (*kisgyereké*) ходунки *мн.* (*м.*) (*для ребёнка*).

járókelő [~je, ~t] прохожий, -ая.

járom [~ma, ~mot] 1. хомут; ярмо; ~om alá hajtani *перен.* согнуть* в дугу; 2. *тех.* (*áthidaló alkatrész*) хомут.

járőr [~e, ~t, ~ök] *воен.* дозор, патруль *м.*

járt I *прич. от* járni; II *прил.* [~at] (*út*) торный; (*járművel*) наезженный; ~ út торная дорога; → ~ **utat a járatlanért el ne hagyj** проторённую дорожку не меняй на новую.

jártanyi: míg ~ erő van bennem... пока у меня есть силы *мн.* (*ж.*) держаться на ногах...; alig van ~ ereje он едва стоит (*или* держится) на ногах.

jártas [~at; ~an] 1. *vhol* знающий *что*, знакомый *с чем*; nagyon ~ ezen a vidéken он хорошо знаком с этой местностью, он хорошо знает эту местность; 2. *vmiben* (*tájékozott*) сведущий *в чём*; (*gyakorlott*) имеющий навык (*или* сноровку) *в чём*.

jártasság [~a, ~ot, —] (*tájékozottság*) осведомлённость (*в какой-л. области*); (*gyakorlottság*) навык, сноровка.

járulni [~t, ~jon] 1. *vkihez/vmihez высок.* (*odamenni*) приближаться/приблизиться *к кому/чему*; a nagy halott ravatalához ~ni приближаться/приблизиться к гробу великого человека; 2. *vki elé, vkihez vmivel* обращаться/обратиться *к кому с чем*; 3. *vmihez* добавляться/добавиться, прибавляться/прибавиться *к чему*; ehhez ~t még az is, hogy... вдобавок к этому..., к этому добавилось ещё и то, что...

járulék [~a, ~ot] 1. (*mellékes rész, kiegészítés*) дополнение, добавка; 2. (*mint összeg*) отчисление; szakszervezeti ~ профсоюзный взнос.

járulékos [~at; ~an] дополнительный, добавочный.

járvány [~a, ~t, ~ok] эпидемия; (*állatoknál*) эпизоотия.

járványfészek [~ke, ~ket] очаг эпидемии; (*állatoknál*) очаг эпизоотии.

járványkórház [~a, ~at] инфекционная больница.

járványos [~at; ~an] эпидемический; ~ betegség эпидемическое заболевание.

jászol [~olja/~la, ~olt/~lat, ~olok/~lak] ясли *мн.* (*P* -ей), кормушка.

jassznyelv [~e, ~et] арго *с. нескл.*

játék [~a, ~ot] 1. *в разн. знач.* игра; (*játszma*) партия; olimpiai ~ok олимпийские игры; a szegedi szabadtéri ~ok сегедский фестиваль театрального искусства; a képzelet ~a игра воображения; a színész ~a игра актёра; a véletlen ~a игра случая; veszélyes ~ba kezdeni (*или* fogni) затевать/затеять опасную игру; hagyj ki a ~ból! *разг.* не втягивай меня в это дело!; kettős ~ot űzni вести двойную игру; 2. (*játékszer*) игрушка; (*társasjáték*) игра; 3. (*tréfa*) шутка; ~ból csinálni *vmit* делать/с= в шутку (*или* ради шутки) *что*; 4. (*anyagon*) отлив (*на ткани и т. п.*); a színek ~a игра (*или* переливы) красок; перелив (*оттенков*); → **szerencsés a ~ban — szerencsétlen a szerelemben** *шутл.* везёт в картах (*или* в игре), не везёт в любви.

játék= 1. игральный; игровой; 2. (*játékszer=*) игрушечный.

játékáru [~ja, ~t] игрушки *мн.* (*ж.*) (*как товар*).

játékbolt [~ja, ~ot] магазин игрушек.

játékfilm [~je, ~et] художественный фильм.

játékkártya [~ja, ~t] (игральная) карта.

játékkereskedés [~e, ~t, ~ek] *см.* **játékbolt.**

játékos I *прил.* [~at; ~an] игривый, шаловливый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] игрок.

játékszabály [~a, ~t, ~ok] правило игры; a ~okat megszegni нарушать/нарушить правила игры.

játékszer [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* игрушка.

játékvezető [~je, ~t] 1. *спорт.* судья *м.*, рефери *м. нескл.*; 2. (*rádió, televízió*) ведущий (*в радио= и телевизионной передаче*).

játszani (-ácca-) [~ik, ~ott, játsszék/játsszon] 1. играть; babával ~ani играть с куклой; bújócskát (fogócskát, szembekötősdit *и т. д.*) ~ani играть в прятки (в салки, в жмурки *и т. д.*); építőkockával (ólomkatonával) ~ani играть в кубики (в солдатики); futballt (kézilabdát *и т. д.*) ~ani играть в футбол (волейбол *и т. д.*); kutyával (macskával *и т. д.*) ~ani играть с кошкой (с собакой *и т. д.*); sakkot (dámajátékot) ~ani играть в шахматы (в шашки); a csikók ~anak a réten жеребята резвятся на лугу; 2. (*hazárdjátékot*) играть (*в азартные игры и т. п.*); kicsiben ~ani *карт.* играть по маленькой; *vmely* lovat ~ani ставить/по= *на какую-л.* лошадь; nagyban ~ani *карт.* вести крупную (*или* большую) игру; pénzben ~ani играть на деньги; lóversenyen (tőzsdén *и т. д.*) ~ani играть на скачках (на бирже *и т. д.*); 3. *муз.* играть; altot (hegedűt *и т. д.*) ~ani играть (*или* исполнять) партию альта (скрипки *и. т. д.*); fuvolán (hegedűn, zongorán *и т. д.*) ~ani играть на флейте (скрипке, рояле *и т. д.*); 4. (*színre hozni*) играть, ставить; (*bemutatni*) играть, показывать (*пьесу, фильм*); ezt a darabot a Nemzeti Színház játssza эту пьесу ставит Национальный театр; ma új filmet ~anak сегодня идёт новая кинокартина, сегодня показывают новую кинокартину; mit ~anak a moziban? что идёт в кино?; 5. (*színész*) играть, исполнять (*роль — об актёре*); (*szerepelni*) участвовать, быть занятым (*в спектакле и т. д.*); fontos szerepet ~ani *перен.* играть важную роль; Tartuffe-öt (Rómeót *и т. д.*) ~ani играть (*или* исполнять) роль *ж.* Тартюфа (Ромео *и т. д.*); a legjobb erők ~anak ma este сегодня вечером (в спектакле) заняты (*или* участвуют) лучшие силы; 6. *vkivel/vmivel* играть, забавляться *кем/чем*; *vmely* gondolattal ~ani носиться с *какой-л.* мыслью;

vkinek az idegeivel ~ani играть на нервах *у кого*; szavakkal ~ani играть (*или* жонглировать) словами; *vkinek* a szívével ~ani играть чувствами *кого*; 7. (*megjátszani*) разыгрывать, изображать, строить из себя *кого, какого*, притворяться, прикидываться *каким*; az ártatlant ~ani прикидываться невинным; a nagy urat ~ani разыгрывать (*или* корчить из себя) важного барина; 8. (*játszódni*) происходить, разыгрываться (*о действии пьесы, романа и т. п.*); 9.: *vmilyen* színben ~ani отливать *каким-л.* цветом; színt ~ani переливаться; zöldbe ~ani отливать зелёным, иметь зелёный отлив; ⊘ **fejével** (*или* **életével**) ~**ani** ③ рисковать жизнью; **nyílt kártyával** (*или* **lappal**) ~**ani** действовать в открытую.

játszadozni (-ácca-) [~ik, ~ott, ~zon/~zék] *vkivel/vmivel* играть *с кем/чем* (*в разные игры; легко, непринуждённо*).

játszi (-ácci-) [~t, ~n] *прям., перен.* игривый, шаловливый; ~ mosoly шаловливая улыбка; ~ szellő шаловливый ветерок; ~ könnyedséggel очень легко, шутя.

játszma (jácma) [~ja, ~t] партия, игра.

játszódni (-áccó-) [~ik, ~ott, ~jék/~jon] происходить/ произойти; a történet Moszkvában ~ik действие происходит в Москве.

játszótárs (-áccó-) [~a, ~at] (*gyermekkori*) товарищ (*или* спутник) детских игр, друг детства; (*leány*) подруга детства.

játszótér (-accó-) [~ere, ~eret] площадка для игр.

játszva (jácva) *нареч.* шутя, легко; ~ győzni легко победить*.

java I *прил.* [~t] (*legjobb*) (наи)лучший; (*legtöbb*) (наи)больший; ~ korában lenni ③ быть в цветущем возрасте, быть в расцвете (*или* во цвете) лет; II *сущ.* [—, ~t, —] 1. (*a legjobb rész*) (наи)лучшая часть; (*a legnagyobb rész*) (наи)большая часть; 2.: a haza ~ra на благо родины; ~ra írni *vkinek a*) *ком.* записывать/ записать на счёт (*или* в актив) *кому*; *b*) *разг.* поставить* в плюс *кому*; ~ra válni (*или* szolgálni) *vkinek/vminek* быть на пользу *кому/чему*; a ~dat akarom я тебе добра желаю; 4: 0 (négy—nulla) a Ferencváros ~ra *спорт.* четыре-ноль в пользу команды Ференцварош; ⊘ **férfi a ~ból** он настоящий мужчина; → **a ~ még hátra van** это цветочки, а ягодки впереди; **megette a kenyere ~t** он прожил лучшее время жизни.

Jáva [~t, ~n] Ява.

javában *нареч.* в самом (*или* полном) разгаре, во всю; a munka ~ folyt работа была в полном разгаре, работа кипела; már ~ folyt az előadás, mikor megérkeztem лекция уже давно началась, когда я пришёл.

java:k [~i, ~kat] блага *мн.* (*с.*); anyagi ~k материальные блага; a földi ~k земные блага.

javakorabeli [~t, ~ek] немолодой, поживший (*о человеке*).

javallani [~t, ~jon] советовать/по=, рекомендовать/по= (*лекарство и т. п.*).

javarészben *нареч.* большей частью, по большей части.

javarészt *см.* **javarészben.**

javaslat [~a, ~ot] предложение; határozati ~ проект резолюции; *vmely* ~ot elfogadni *офиц.* принимать/принять *какое-л.* предложение; ~ot tenni вносить/внести (*или* делать/с=) предложение.

javasolni [~t, ~jon] предлагать/предложить.

javítani [~ott, ~son] 1. (*elromlott dolgot, cipőt stb.*) чинить/по=; (*épületet, gépet*) ремонтировать/от=; 2. (*írásbeli hibát*) исправлять/исправить (*ошибку, описку*); (*írásművet, levonatot*) править/ис= (*рукопись, корректуру*); dolgozatot ~ani *школьн. a*) (*tanár*) проверять/ проверить тетради *мн.* (*ж.*) (*или* письменные работы *мн.* (*ж.*)); *b*) (*tanuló*) работать над ошибками (*в классе*); ~ott történelemből *школьн.* он исправил отметку по истории; 3. *vmit, vmin* улучшать/улучшить *что* (*исправив*); rekordot ~ani улучшать/улучшить рекорд.

javítás [~a, ~t, ~ok] починка, ремонт; (по)правка; исправление; улучшение; ~ alatt lenni находиться в ремонте.

javítási [~t] ремонтный, △ (*ср.* javítás); ~ munkálatok ремонтные работы; ~ költségek расходы на ремонт.

javíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) неисправимый, безнадёжный; 2. (*tárgy*) такой, который нельзя починить; 3. (*hiba*) непоправимый.

javítható [~t, ~ak; ~an] поддающийся исправлению; (*hiba*) поправимый.

javító I *прич. от* javítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] ремонтный; ~ munkálatok ремонтные работы; III *сущ.* [~ja, ~t] *разг.* 1. *см.* **javítóintézet**; 2. (*műhely*) ремонтная мастерская; 3. *см.* **javítóvizsga.**

javítóintézet [~e, ~et] исправительный дом (*для малолетних*).

javítóműhely [~e, ~t, ~ek] ремонтная мастерская; (*üzemen belül*) ремонтный цех.

javított I *прич. от* javítani; II *прил.* [~at; ~an] исправленный; ~ és bővített kiadás исправленное и дополненное издание.

javítóvizsga [~ja, ~t] *школьн.* переэкзаменовка; ~ra utasították ott a javítóvizsgára; 2. (*erkölcsileg*) исправляться/исправиться (*морально*).

javítóvizsgára [~ja, ~t] *школьн.* переэкзаменовку.

jávor [~(j)a, ~t, ~ok] *см.* **juhar.**

jávorfa [~ja, ~t] *см.* **juharfa.**

jávorszarvas [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Alces alces*) лось *м.*

javulni [~t, ~jon] 1. улучшаться/улучшиться; (*egészségi állapotról még*) поправляться/поправиться (*о здоровье*); 2. (*erkölcsileg*) исправляться/исправиться (*морально*).

javulás [~a, ~t, ~ok] 1. улучшение; (*egészségé*) поправка (*здоровья*); mielőbbi ~t kívánok! желаю скорее поправиться!, желаю скорейшего выздоровления!; 2. (*erkölcsi*) исправление (*моральное*).

jázmin [~ja, ~t, ~ok] жасмин.

jé *межд.* (*удивление*) ой; надо же! *разг.*

jég [jege, jeget] 1. лёд; ~be hűteni охлаждать/охладить на льду; ~be hűtött охлаждённый на льду; ~be hűtött pezsgő заморожденное шампанское; a jeget megtörni *прям., перен.* сломать* лёд; ~gé fagyni превращаться/превратиться в лёд, замерзать/замёрзнуть; 2. (*jégeső*) град; ~ esik идёт град; 3. *разг.* (*jégpálya*) каток; → **megél a ~ hátán is** он нигде не пропадёт, он всегда и везде пробьётся.

jég= ледяной, ледовый, △ (*ср.* jég 1); jégtakaró ледовый (*или* ледяной) покров.

jégár [~ja, ~t, ~ak] ледник, глетчер.

jégbalett [~je, ~et] балет на льду (*представление*).

jégcsap [~ja, ~ot] сосулька.

jege *см.* **jég.**

jegenye [~je, ~t] *бот.* (*Populus italica*) пирамидальный тополь.

jegenyefa [~ja, ~t] *см.* **jegenye.**

jegenyefenyő [~je, ~t] *бот.* (*Abies*) пихта.

jegenyesor [~a, ~t, ~ok] тополевая аллея.

jeges I *прил.* [~et; ~en] 1. (*jéggel borított*) ледяной, льдистый, покрытый льдом; (*megjegesedett*) обледенелый, оледенелый; ~ hó оледенелый (*или* смёрзшийся) снег; 2. (*jéggel, jégbe hűtött*) охлаждённый на льду; (*jegelt*) заморожденный; (*jégkockákkal*) со льдом; 3. (*jéghideg*) ледяной, холодный как лёд; (*fagyos*) леденящий; ~ szél ледяной (*или* леденящий) ветер; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] продавец льда.

jegesedni [~ik, ~ett, ~jen, ~jék] леденеть/за=, покрываться/покрыться льдом; (jéggé válni) превращаться/превратиться в лёд.

jegeskávé [~ja, ~t] кофе-гляссé *м. нескл.*

jegesmedve [~je, ~t] *зоол.* (*Ursus maritimus*) белый медведь.

jégeső [~je, ~t] град; ~ esik идёт град.

Jeges-tenger [~t, ~en]: az Északi-~ Северный Ледовитый океан.

jéggyár (-g-gy-) [~a, ~at] льдозавод.

jéghegy [~e, ~et] айсберг.

jéghideg [~et; ~en] ледяно́й, холо́дный как лёд; студёный *разг.*; (*fagyasztó*) леденя́щий; ~ fogadtatás *перен.* ледяно́й приём; ~ a kezed у тебя́ ледяны́е ру́ки; ~ szoba настýженная ко́мната; ~ víz студёная вода́.

jéghoki [~ja, ~t] *см.* **jégkorong.**

jéghokizni [~ik, ~ott, ~zon] *см.* **jégkorongozni.**

jégkár [~a, ~t, ~ok] ущёрб (*или* вред), причинённый гра́дом.

jégkér|eg [~ge, ~get] ледяна́я кора́, слой льда, ледяно́й слой; (*ónos eső után*) гололёдица.

jégkorong [~ja, ~ot] *спорт.* 1. (*játék*) хоккéй на льду, хоккéй с ша́йбой; 2. (*sportszer*) ша́йба.

jégkorongozni [~ik, ~ott, ~zon] *спорт.* игра́ть в хоккéй на льду, игра́ть в хоккéй с ша́йбой.

jégkorszak [~a, ~ot] ледников́ый пери́од.

jégmező [~je, ~t] ледяно́е по́ле.

jégpálya [~ja, ~t] като́к.

jégpáncél [~ja, ~t, ~ok] ледяна́я броня́, ледяны́е окова́ны *мн.* (*P* —).

jégréteg [~e, ~et] слой льда, ледяна́я кора́.

jégrevű [~je, ~t] балéт на льду, ревю́ *с. нескл.* на льду.

jégsport [~ja, ~ot] ви́ды *мн.* (*м.*) спо́рта на льду (*т. е. хоккей, фигурное катание и т. п.*).

jégszekrény [~e, ~t, ~ek] холодильни́к.

jégtábla [~ja, ~t] льди́на.

jégtorlasz [~a, ~t, ~ok] ледяно́й зато́р; (*sarki vizeken*) торо́с.

jégtömb [~je, ~öt] ледяна́я глы́ба, глы́ба льда.

jégtömlő [~je, ~t] *мед.* пузы́рь *м.* для льда.

jégtörő I *прил.* [~t] ледоко́льный; ~ hajó ледоко́л; II *сущ.* [~je, ~t] 1. *тех.* (*hídpillér előtt*) ледоре́з (*у моста*); 2. (*hajó*) ледоко́л (*судно*).

jégver|em [~me, ~met] ледни́к, по́греб со льдом.

jégverés [~e, ~t, ~ek] градобитие.

jégvirág [~ja, ~ot] (*ablaküvegen*) моро́зный узо́р, моро́зные узо́ры (*на оконных стёклах*).

jégvitorlás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* бу́ер.

jégzajlás [~a, ~t, ~ok] ледохо́д.

jégzokni [~ja, ~t] то́лстые шерстяны́е носки́ (*оба*); (*egyik*) то́лстый шерстяно́й носо́к.

jegy [~e, ~et] 1. (*jel, jelzés*) знак; (*ismertetőjel*) приме́та; 2. (*rásütött bélyeg, pl. állaton*) тавро́, клеймо́; 3. (*védjegy*) ма́рка, клеймо́; ме́тка; 4. (*érdemjegy*) отме́тка, оце́нка; балл; jó ~et kapni получи́ть хоро́шую отме́тку; 5. (*utazásra, belépésre*) билéт; menettérti ~ билéт туда́ и обра́тно; ~eket kezelni проверя́ть/прове́рить билéты (*пробивая компостером*); ~et váltani покупа́ть/купи́ть билéт; kérem a ~eket! прошу́ (показа́ть) билéты!; 6. (*vásárlásra*) ка́рточка (*продовольственная, промтоварная*); (*utalvány*) талóн (*на получение чего-л.*); a húst ~re adják мя́со выдаю́т по ка́рточкам; 7. *научн.* (*jellemző vonás*) при́знак; 8.: *vminek* a ~ében под зна́ком *чего*; ⊘ ~**ben járni** (*или* **lenni**) быть обручённым; ~**et váltani vkivel** обруча́ться/обручи́ться с ке́м-л.

jegy- 1. билéтный; 2. (*jegyességi*) обруча́льный.

jegyárusítás [~a, ~t, ~ok] прода́жа (*или* вы́дача) билéтов.

jegyellenőrzés [~e, ~t, ~ek] прове́рка билéтов, контро́ль *м.*

jegyelővétel [~e, ~t, —] предвари́тельная прода́жа билéтов.

jegyes I *прил.* [~et; ~en] 1. (*jeggyel, jelzéssel ellátott*) поме́ченный; 2. (*jegyre kapható*) получа́емый по ка́рточкам; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] обручённый, -ая; *vkinek* a ~e *a*) (*férfi*) жени́х; *b*) (*nő*) неве́ста *кого.*

jegyespár [~ja, ~t, ~ok] обручённые *мн.*, жени́х и неве́ста, жени́х с неве́стой.

jegy|ezni [~zett, ~ezzen] 1. запи́сывать, де́лать заме́тки; (*jegyzetelni*) конспекти́ровать; 2. (*kölcsönt stb.*) подпи́сываться/подписа́ться (*на заём и т. п.*); 3. *ком.* коти́ровать(*); árfolyamot ~ezni коти́ровать(*) курс (*на бирже*).

jegygyűrű [~je, ~t] обруча́льное кольцо́.

jegyigénylés [~e, ~t, ~ek] зака́з билéтов.

jegyiroda [~ja, ~t] конто́ра по прода́же билéтов (*театральных и т. п.*).

jegykiadás [~a, ~t, ~ok] вы́дача (*или* прода́жа) билéтов.

jegypénztár [~a, ~t, ~ak] билéтная ка́сса.

jegyrendszer [~e, ~t, ~ek] ка́рточная систе́ма.

jegyszedő [~je, ~t] билетёр, -ша; капельди́нер, -ша *уст.*

jegyüzér [~e, ~t, ~ek] спекуля́нт билéтами (*театральными, в кино и т. п.*).

jegyváltás [~a, ~t, ~ok] поку́пка билéтов.

jegyzék [~e, ~et] 1. (*lista*) спи́сок; (*felsorolás, lajstrom*) пе́речень *м.*; (*kimutatás*) ве́домость; fizetési ~ платёжная ве́домость; ~be venni вноси́ть/внести́ в спи́сок; 2. *дип.* но́та; ~et intézni *vmely* kormányhoz обраща́ться/обрати́ться с но́той к *какому-л.* прави́тельству; 3. *ком.* счёт; факту́ра.

jegyzékváltás [~a, ~t, ~ok] *дип.* обме́н но́тами.

jegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*feljegyzés*) за́пись *ж.* (*действие*); 2. (*kölcsönné*) подпи́ска (*на заём*); 3. *ком.* (*tőzsdei*) котиро́вка (*на бирже*).

jegyzet [~e, ~et] 1. (*feljegyzés*) за́писи *мн.* (*ж.*), заме́тки *мн.* (*ж.*); (*egyetemi stb.*) за́писи (*или* конспéкт) лéкций; лéкции *мн.* (*ж.*) *разг.*; úti ~ek путевы́е заме́тки; ~et készíteni де́лать за́писи; ~ből készülni a vizsgára гото́виться к экза́менам по конспéктам лéкций (*или* по лéкциям *разг.*); 2. (*megjegyzés*) примеча́ние (*в книге*); magyarázó ~ek коммента́рии (к тéксту); szerkesztői ~ek примеча́ния редáктора.

jegyzetfüzet [~e, ~et] тетра́дь *ж.* для за́писей; (*bejegyzéses*) тетра́дь с за́писями.

jegyző I *прич. от* jegyezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*jegyzőkönyvvezető*) лицо́, веду́щее протоко́л; 2. (*társadalmi szervezetekben*) секрета́рь *м.* (*в общественной организации*); (*polgári közigazgatásban*) нота́риус; községi ~ *уст.* секрета́рь сéльского управлéния; сéльский нота́риус; törvényszéki ~ *уст.* секрета́рь суда́.

jegyzőkönyv [~e, ~et] то́лстая; ~be foglalni (*или* venni) заноси́ть/занести́ в протоко́л; ~et felvenni составля́ть/соста́вить протоко́л; ~et vezetni вести́ протоко́л.

jegyzőkönyvvezető [~je, ~t] лицо́, веду́щее протоко́л.

jel [~e, ~(e)t, ~ek] 1. *в разн. знач.* знак; gyári ~ фабри́чный знак; matematikai ~ математи́ческий знак; *vminek* semmi ~ét sem mutatni не выка́зывать ни малéйших при́знаков *чего*; *vminek* ~éül в знак *чего*; barátsága ~éül ③ в знак дру́жбы; 2. (*jelzés, jeladás*) сигна́л; ~t adni дава́ть/дать (*или* подава́ть/пода́ть) сигна́л (*или* знак); сигнализи́ровать(*); 3. (*előjel, ismertetőjel*) при́знак, приме́та; minden ~ arra mutat, hogy... все при́знаки ука́зывают на то, что...; 4. (*anyajegy*) ро́динка; 5. (*fehérnemű stb.*) ме́тка; ~et varrni *vmibe* ста́вить (*или* вышива́ть) ме́тку *на чём*; 6. *грам.* показа́тель *м.*; a többes szám ~e показа́тель мно́жественного числа́.

jeladás [~a, ~t, ~ok] (*egyszeri*) сигна́л, пода́ча сигна́ла; (*többszöri*) сигнализа́ция, пода́ча сигна́лов.

jelbeszéd [~e, ~et] язык жéстов.

jelen I *прил.* [~t] настоя́щий; ~ idő *грам.* настоя́щее вре́мя; a ~ körülmények között в ны́нешних усло́виях; a ~ pillanatban в да́нный (*или* настоя́щий) моме́нт, в настоя́щую мину́ту; II *нареч.*: ~ lenni быть налицо́, присýтствовать; nem lenni ~ отсýтствовать; nincs ~ *a*) он отсýтствует; *b*) (*elutazottról*) он в отлýчке; ~! (я), здесь! (*при перекличке*); III *сущ.* [~(j)e, ~t] настоя́щее; ~nek élni жить сего́дняшним днём.

jelenet [~e, ~et] *театр.*, *перен.* сце́на (*эпизод*); botrányos ~ скандáльная сце́на, скандáл; az első felvonás második ~e *театр.* втора́я сце́на пéрвого дéйствия; ~et rendezni (*или* csinálni) устра́ивать/устро́ить сце́ну.

jelenkor [~a, ~t, —] совреме́нность.

jelenkori [~t, ~ak] современный; (*jelenlegi*) сегодняшний.
jelenleg *нареч.* в настоящее время; (*ebben a percben*) в данную минуту.
jelenlegi [~t, ~ek] современный, нынешний, теперешний, настоящий.
jelenlét [~e, ~et] присутствие; *vkinek* a ~ében в присутствии *кого*.
jelenlevő I *прил.* [~t, ~(e)k] присутствующий; II *сущ.* [~je, ~t]: a ~k присутствующие.
jelenség [~e, ~et] явление; társadalmi ~ общественное явление; kísérő ~ побочное (*или* сопутствующее) явление.
jelenteni [~ett, ~sen] *vmit* **1.** (*jelentést tenni*) докладывать/доложить, рапортовать(*) *о чём*; (*közölni*) сообщать/сообщить *что, о чём*; **2.**: beteget ~eni объявить* себя (*или* сказаться*) больным; **3.** (*vmely jelentéssel, jelentőséggel bírni*) значить, означать *что*; ez nem ~ semmit это ничего не значит; mit ~ ez a szó magyarul? что значит это слово по-венгерски?; mit ~sen ez? что это значит?; что это должно означать?; **4.** (*vminek tekinthető*) являться/явиться *чем*, означать *что* (*для кого-л.*); nagy segítséget ~eni являться/явиться большой помощью.
jelentékeny [~et; ~en] **1.** (*jelentős; számottevő*) значительный; ~ összeg значительная (*или* порядочная) сумма; ~ szerepet játszani играть значительную роль; **2.** (*személy*) значительный, видный (*о человеке*); ~ költő видный поэт.
jelentéktelen [~t, ~ek; ~ül] незначительный; ~ ingadozás незначительное колебание; ~ összeg незначительная сумма; ~ külső незначительная (*или* невзрачная) внешность; ~ külsejű ember невзрачный человек.
jelentés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*közlés*) сообщение; (*jelentéstétel*) донесение; рапорт; доклад; (*beszámoló*) отчёт; реферат; ~t tenni *vmiről a*) (*szóban*) докладывать/доложить, рапортовать(*) *о чём*; *b*) (*írásban*) писать/на=донесение *о чём*; **2.** (*szóé, kifejezésé*) значение, смысл; szó szerinti ~ буквальное значение; átvitt ~ переносное значение.
jelentésátvitel [~e, ~t, ~ek] *лингв.* перенос значения.
jelentéstan [~a, ~t, ~ok] *лингв.* семантика; семасиология.
jelentésű [~t, ~ek] (*с прил.*) имеющий *какое-л.* значение (*или какой-л.* смысл), с *каким-л.* значением (*или* смыслом); azonos ~ идентичный.
jelentésváltozás [~a, ~t, ~ok] изменение значения.
jelentkezni [~ik, ~ett, ~zék/zen] **1.** (*tanfolyamra stb.*) записываться/записаться (*на курсы, экзамен и т. п.*); **2.** *vhol, vkinél* (*megjelenni*) являться/явиться *куда, к кому*; *vkinél* ~ явиться* *к кому*; представиться* *кому*; **3.** (*felszólításra*) вызываться/вызваться (*сделать что-л.*); **4.** (*hívott szám stb.*) отвечать/ответить (*о коммутаторе и т. п.*); a hívott szám nem ~ik номер не отвечает; **5.** (*feltűnni*) появляться/появиться, возникать/возникнуть (*о каких-л. симптомах и т. п.*).
jelentkezés [~e, ~t, ~ek] **1.** запись *ж.* (*на курсы и т. п.*); **2.** (*idézésre*) явка (*по приказанию*); **3.** (*jelenségé*) появление, возникновение (*каких-л. симптомов и т. п.*).
jelentkező I *прич. от* jelentkezni; II *сущ.* [~je, ~t] (*tanfolyamra stb.*) записавшийся, -аяся (*на курсы и т. п.*); желающий, -ая; kellő számú ~ esetén в случае достаточного числа желающих, если наберётся достаточное число желающих; kirándulásra ~k записавшиеся на экскурсию; véradásra ~k вызвавшиеся сдать кровь *ж.*
jelentő I *прич. от* jelenteni; sokat ~ pillantás многозначительный взгляд; sokat ~(e)n многозначительно; II *прил.* [~t]: ~ mód *грам.* изъявительное наклонение, индикатив.
jelentős [~et; ~en] *в разн. знач.* значительный; ~ esemény значительное событие; ~ összeg значительная (*или* солидная) сумма; ~ üzem значительное промышленное предприятие; az író minden ~ebb műve... все сколько-нибудь значительные произведения писателя...
jelentőség [~e, ~et] значение; (*fontosság*) значительность; значимость, важность; nincs semmi ~e это не имеет никакого значения; ~et tulajdonítani *vminek* придавать/придать значение *чему*.
jelentőségteljes [~et; ~en] *книжн.* значительный, имеющий большое значение.
jelentőségű [~t, ~ek] (*с прил.*) обладающий *какой-л.* значимостью; nagy ~ имеющий большое значение, важный, большого значения, большой важности; nagy ~ felfedezés открытие большой важности.
jelenvoltak [~at] *мн.*: a ~ присутствовавшие, собравшиеся; a ~ nevében от имени собравшихся.
jeles I *прил.* [~et; ~en/~ül] **1.** *школьн.* отличный (*об оценке, ученике*); ~ (rendű) tanuló отличный ученик, отличник; **2.** (*kiváló*) превосходный, отличный (*о человеке, писателе*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *школьн.* **1.** (*érdemjegy*) отличная отметка, отлично; ~re felelni отвечать/ответить на отлично; ~t kapni получать/получить отлично; **2.** (*tanuló*) отличник, -ица.
jel¦ezni [~zett, ~ezzen] *vmit* **1.** (*jelt adni*) сигнализировать(*), подавать/подать сигнал *о чём*; (*hanggal*) возвещать/возвестить *о чём* (*о звуках*); veszélyt ~ezni подавать/подать сигнал об опасности; szirénák ~ezték az ellenséges gépek közeledését сирены возвестили о приближении вражеских самолётов; **2.** (*hírül hozni*) давать/дать знать, сообщать/сообщить *о чём*; előre ~ezni *vmit* заранее давать/дать знать *о чём*; a rádió jó időt ~ez радио предсказывает хорошую погоду; **3.** (*készülék*) показывать/показать, отмечать/отметить, регистрировать/за= *что* (*о приборе*); az óra ~zi az időt часы показывают время; **4.** *vmivel* (*kifejezni*) показывать/показать, выражать/выразить *что чем*; (*értésre hozni*) давать/дать понять *что* (*каким-л. образом*); hangos felkiáltásokkal ~ezték örömüket они выражали свою радость громкими криками; **5.** (*említeni*) замечать/заметить (*вскользь*), отмечать/отметить *что*, упоминать/упомянуть *о чём*; mint fentebb ~eztük... как уже отмечалось выше...; **6.** (*mutatni, jelölni*) показывать, отмечать, обозначать *что*; (*jelenséget*) указывать *на что*, являться показателем *чего* (*о признаках, симптомах и т. п.*); a kilométereket a kilométerkövek ~zik километры отмечаются километровыми столбами.
jelige [~je, ~t] девиз.
jeligés [~et; ~en] под девизом (*о конкурсном проекте и т. п.*); ~ levél письмо под девизом.
jelkép [~e, ~et] символ.
jelképes [~et; ~en] символический.
jelképezni [~ett, ~zen] символизировать(*).
jelkulcs [~a, ~ot] ключ шифра.
jelleg [~e, ~et] характер *чего* (*совокупность признаков*); *vminek* határozott ~et adni придавать/придать определённость (*или* определённый характер) *чему*; hivatalos ~et ölteni принимать/принять официальный характер.
jellegtelen [~t, ~ek; ~ül] неопределённый, не носящий определённого характера; ~ arc нехарактерное лицо.
jellegű [~t, ~ek] (*с прил.*) носящий *какой-л.* характер; hasonló ~ подобный, подобного характера.
jellegzetes [~et; ~en] характерный, типичный.
jellegzetesség [~e, ~et] характерность, типичность.
jellem [~e, ~et] характер, натура; erős (szilárd, határozott) ~ сильный (твёрдый, решительный) характер.
jellemábrázolás [~a, ~t, ~ok] *лит.* изображение характеров, обрисовка характеров.
jellemes [~et; ~en] благородный, порядочный; ~ ember благородный (*или* порядочный) человек; ~ magatartás благородное поведение.
jellem¦ezni [~zett, ~ezzen] *vkit/vmit* **1.** (*szóval, írásban*) характеризовать/о= *кого/что*; **2.** (*jellemző*)

характеризовáть *кого/что*, составля́ть характе́рную черту́ *кого/чего*, быть характе́рным для *кого/чего*; отличáться, характеризовáться *чем*; a szigorúság ~zi (őt) он отличáется стрóгостью, его характе́рной чертóй явля́ется стрóгость.

jellemhiba [~ja, ~t] недостáток в харáктере.

jellemrajz [a, ~ot] характери́стика, óчерк харáктера.

jellemtelen [~t, ~ek; ~ül] пóдлый.

jellemvonás [~a, ~t, ~ok] чертá харáктера.

jellemzés [~e, ~t, ~ek] характери́стика (*описание чьего-л. характера*); találó ~ мéткая характери́стика.

jellemző I *прич. от* jellemezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] характе́рный, типи́чный, типи́ческий; ~ vonások характе́рные черты́; ez ~ rád! э́то характе́рно для тебя́!, э́то на тебя́ похóже!

jelmagyarázat [~a, ~ot] спи́сок услóвных обозначéний.

jelmez [~e, ~t, ~ek] костю́м (*театральный, маскарадный*).

jelmezbál [~ja, ~t, ~ok] (бал-)маскарáд, костюмирóванный бал.

jelmezkölcsönző [~je, ~t] ателье́ *с. нескл.* прокáта маскарáдных (театрáльных) костю́мов.

jelmeztervező [~je, ~t] *театр.* худóжник по костю́мам.

jelmondat [~a, ~ot] 1. девúз, лóзунг; 2. (*mottó*) эпи́граф.

jelölni [~t, ~jön] 1. *vmit* (*jellel ellátni*) мéтить, помечáть, снабжáть/снабди́ть мéткой *что*; 2. *vmit* (*mutatni*) обозначáть/обознáчить *что*; (*irányt, utat még*) укáзывать/указáть (*направление и т. п.— о каком-л. знаке*); 3. *vkit vmire* намечáть/намéтить *кого для чего*; выдвигáть/вы́двинуть *кого-л.* в кандидáты *куда, на что*; képviselőnek ~ni *vkit* выдвигáть/вы́двинуть кандидáтом в депутáты *кого*; Kossuth-díjra ~ni *vkit* выдвигáть/вы́двинуть на прéмию и́мени Кóшута *кого*, представля́ть/представи́ть к прéмии и́мени Кóшута *кого*.

jelölés [~e, ~t, ~ek] 1. отмéтка; помéтка; обозначéние; выдвижéние кандидатýры (*ср.* jelölni); 2. (*jel*) знак, мéтка; обозначéние.

jelölő [~t]: ~ bizottság коми́ссия по выдвижéнию кандидáтов (на вы́борах).

jelölt I *прич. от* jelölni; II *прил.* [~et; ~en] мéченый, отмéченный; с мéткой; с маркирóвкой, маркирóванный; III *сущ.* [~je, ~et] кандидáт.

jelöltség [~e, ~et] факт выдвижéния кандидáтом; elfogadta a ~et он согласи́лся с выдвижéнием своéй кандидатýры.

jelrendszer [~e, ~t, ~ek] систéма знáков, семиóтическая систéма.

jelszó [~ava, ~ót/~avat, ~ók/avak] 1. парóль *м.* (*тж. воен.*); 2. (*politikai*) лóзунг; a ~ót kiadni выдвигáть/вы́двинуть (*или* провозглашáть/провозгласи́ть) лóзунг.

jelvény [~e, ~t, ~ek] значóк; (*kitüntetés*) нагрýдный знак.

jelzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*jellel ellátás*) обозначéние; маркирóвка; 2. (*jel*) знак; мéтка, отмéтка; 3. (*jeladás*) сигнáл, сигнализáция; (*rádiójelzés*) позывны́е.

jelzett I *прич. от* jelezni; II *прил.* [~et; ~en]ознáченный, укáзанный; a ~ helyen вознáченном (*или* укáзанном) мéсте; a ~ időben вознáченное (*или* укáзанное) врéмя.

jelző I *прич. от* jelezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*jelzéssel ellátó*) отмéтчик; (*jelt adó*) сигнáльщик, сигнали́ст; 2. *тех.* индикáтор, указáтель *м.*; 3. *ж.-д.* семафóр; 4. *грам.* определéние, атрибýт; 5. *лит.* эпи́тет.

jelző- сигнáльный; jelzőfény сигнáльный огóнь; jelzőharang сигнáльный кóлокол; jelzőrakéta сигнáльная ракéта.

jelzőberendezés [~e, ~t, ~ek] сигнáльное устрóйство, сигнализáция.

jelzőeszköz [~e, ~t, ~ök] срéдство сигнализáции.

jelzői [~t, ~ek; ~leg] *грам.* определи́тельный, атрибути́вный; ~ mellékmondat определи́тельное (*или* атрибути́вное) придáточное предложéние.

jelzőkészülék [~e, ~et] сигнáльный прибóр, сигнáльный аппарáт, сигнализáтор.

jelzőlámpa [~ja, ~t] сигнáльная лáмпа, сигнáльный фонáрь; (*utcai forgalomnál*) светофóр.

jelzőrakéta [~ja, ~t] сигнáльная ракéта.

jelzős [~et; ~en] *грам.* определи́тельный, атрибути́вный; ~ szerkezet определи́тельная (*или* атрибути́вная) констрýкция.

jelzőszolgálat [~a, ~ot] слýжба свя́зи; слýжба оповещéния.

jelzőtábla [~ja, ~t] сигнáльный щит, табló *с. нескл.*

jelzőtűz [~üze, ~üzet] сигнáльный огóнь.

Jemen [~t, ~ben] Йéмен.

Jenő [~je, ~t] *имя мужск.* Енё (≅ *Евгéний*).

Jenyiszej [~t, ~en]: a ~ Енисéй.

jérce [~je, ~t] молодáя кýрица.

Jeruzsálem [~et, ~ben] Иерусали́м.

jésíteni [~ett, ~sen] *лингв.* смягчáть/смягчи́ть, палатализи́ровать(*), палатализовáть(*).

jezsuita I *сущ.* [~ja, ~t] иезуи́т; II *прил.* [~t] иезуи́тский; ~ rend óрден иезуи́тов.

jiddis I *сущ.* [~e, ~t, —] и́диш (*язык*); II *прил.* [~t, ~ek; ~ül] напи́санный на языкé и́диш (*или* на и́дише); ~ irodalom литератýра на и́дише.

jó I *прил.* [~t; ~l; *сравн. ст.* jobb] 1. хорóший; (*kellemes*) прия́тный; (*jó minőségű*) хорóшего кáчества; (*sikerült*) удáвшийся, удáчный; ~ bor хорóшее винó; ~ darab хорóшая пьéса; ~ ellátás хорóшее снабжéние; ~ futó (ugró, teniszező *и т. д.*) хорóший бегýн (прыгýн, теннисист *и т. д.*); ~ hallása van у негó хорóший слух; ~ hangulat хорóшее настроéние; ~ idő хорóшая погóда; ~ illat прия́тный аромáт; ~ ízlés хорóший вкус (*у кого-либо*); ~ katona (mérnök, orvos *и т. д.*) хорóший солдáт (инженéр, врач *и т. д.*); ~ sütemény вкýсное печéнье; ~ szokás хорóший обы́чай; ~ tanuló хорóший (*или* успевáющий) учени́к; ~ híre van *vkinek/vminek* идёт дóбрая слáва *о ком/чём*, пóльзуется дóброй слáвой (*или* хорóшей репутáцией) *кто/что*; ennek a tudósnak külföldön is ~ híre van э́тот учёный пóльзуется большим уважéнием и за грани́цей; a tokaji bornak ~ híre van токáйское винó пóльзуется дóброй слáвой; ~ íze van *vminek* прия́тный вкус имéет *что*; ~nak látni считáть прáвильным; ~ lenne, ha... хорошó бы́ло бы, éсли...; még ~ (lesz), ha... ещё хорошó, éсли...; jobb sorsot érdemelni заслýживать лýчшей ýчасти, заслужи́ть* лýчшую ýчасть; 2. (*alkalmas*) удóбный, подходя́щий; (*kedvező*) благоприя́тный; ~ *vmire* удóбный, подходя́щий *для чего*; ~ alkalom *vmire* удóбный (*или* подходя́щий) слýчай *для чего*; ~ fordulat благоприя́тный поворóт собы́тий; mire ~ ez? *a*) для чегó э́то нýжно?; *b*) *перен.* к чему́ э́то?; a legjobb esetben в лýчшем (*или* в сáмом благоприя́тном) слýчае; 3. (*időszak*) хорóший, счастли́вый (*о каком-л. периоде*); ~ gyermekkora volt у негó бы́ло счастли́вое дéтство; ~ napom van ma у меня́ сегóдня удáчный день; jobb napokat látott он знавáл лýчшие дни; 4. (*előnyös, hasznos*) удáчный, вы́годный; ~ üzlet вы́годная сдéлка; ~ vásár volt э́то былá вы́годная покýпка; 5. (*szép*) краси́вый; ~ külsejű с краси́вой внéшностью, краси́вый; 6. (*jót igérő*) дóбрый (*несущий радость*); ~ hír дóбрая весть; ~ jel дóбрый знак; ~ remények дóбрые надéжды *мн.* (*ж.*); 7. *jó kívánságként — в приветствиях, пожеланиях, формулах вежливости*: ~ éjszakát! спокóйной нóчи!; ~ estét (kívánok) дóбрый вéчер!; ~ étvágyat! прия́тного аппети́та!; legyen olyan ~! бýдьте так добры́!; ~ munkát успéшной рабóты; ~ napot! дóбрый день!; ~ reggelt! дóброе ýтро!; ~ utat! счастли́вого пути́!; 8. (*jót hozó, jót akaró*) дóбрый (*выражающий добро, желающий добра*); ~ lélek дóбрая душá; ~ szándék дóброе намéрение; ~

szívvel от доброго сердца; ~ szó доброе слово; ~ tett хороший (*или* добрый) поступок; **9.** (*emberek közötti viszonyról*) хороший, добрый (*об отношениях и т. п.*); ~ barátok добрые (*или* близкие) друзья; ~ ismerős хороший (*или* добрый) знакомый; ~ szomszédok добрые соседи; testi-lelki ~ barát закадычный друг; ~ viszony хорошие (*или* добрые) отношения; **10.** (*jókora — nagyság, távolság*) довольно большой, порядочный; (*mennyiség*) значительный, немалый (*о количестве*); (*időtartam*) довольно долгий; ~ adag довольно большая (*или* порядочная) порция; ~ ideig довольно долго, немалое время; ~ néhányszor не один раз, неоднократно; ~ összegért за немалую сумму; **11.** (*nyomatékosító szóként — как усиление*): ~ drága очень дорогой; ~ magas alakja van у него высочённая фигура; ~ nagy довольно большой; (*összeg stb.*) порядочный, изрядный; ~ nagy távolság изрядное расстояние; ~ nagyot ásítani зевнуть* во весь рот; ~ sokáig vártunk долго же мы ждали; **12.:** ~t отлично, всласть, вволю; ~t aludni отлично выспаться*; поспать* вволю; ~t nevetni *vmin* от души посмеяться* *над чем*; ~t sétálni отлично прогуляться*; **13.** (*feleletben — для выраж. согласия*) хорошо!, ладно!; Eljössz? — Jó, elmegyek Придёшь? — Хорошо (*или* Ладно), приду; **14.:** ~val гораздо, значительно; ~val előbb гораздо (*или* значительно) раньше; ~val nagyobb гораздо (*или* значительно) больше; ~val szebb гораздо (*или* намного) красивее; ◎ ~ **dolga van** ему живётся хорошо; ~ **húsban lenni** быть упитанным (*чаще о ребёнке*); ~ **néven veszi** он относится к этому одобрительно (*или* положительно), он привётствует это; ~ **órában legyen mondva** в добрый час сказать; ~ **színben lenni** иметь хороший цвет лица, хорошо выглядеть; **nem nézi ~ szemmel** он не одобряет этого, он смотрит на это неодобрительно; II *сущ.* [java/~ja, ~t, javak/~k] 1. добро, благо; legfőbb ~ az egészség высшее благо — это здоровье; ő csak ~t akart он хотел только добра; minden ~t kívánok! (желаю) всего хорошего!; csak ~t mondhatok róla могу сказать о нём только хорошее; ~t tenni *vkivel* делать добро *кому*; 2. *школьн.* (*osztályzat*) хорошо (*оценка*); ~ra felelt on ответил на хорошо; ◎ ~**ban lenni vkivel** быть в хороших отношениях с кем-либо; ~**ra fordulni** измениться* к лучшему (*об обстоятельствах, судьбе*); → **minden ~, ha a vége ~** всё хорошо, что хорошо кончается, конец — делу венец; ~**ból is megárt a sok** хорошенького понемножку.

jóakarat [~a, ~ot, —] 1. доброжелательность, благожелательность; (*jóság*) доброта; ~tal lenni *vki iránt* желать только добра *кому*, относиться доброжелательно (*или* благожелательно) *к кому*; 2. (*igyekezet*) желание, старание; sok ~tal fogott hozzá munkájához он принялся за работу с большим желанием.

jóakaratú [~t, ~ak; ~an/~lag] доброжелательный, благожелательный.

jóakaró [~ja, ~t] доброжелатель *м.*, -ница.

jóban-rosszban и в горе (*или* в беде), и в радости.

jobb[1] *прил.* [~at; *сравн. ст. от* jó] лучший; annál ~ тем лучше; sokkal ~ гораздо лучше; valamivel ~ немного лучше; ~á tenni *vmit* изменять/изменить к лучшему *что*; ~nál ~ один лучше другого; → ~ **később, mint soha** лучше поздно, чем никогда.

jobb[2] I *прил.* [~at] правый (*расположенный с правой стороны*); ~ kéz правая рука; ~ oldal правая сторона; ~ parti правобережный; ~ szárny *a*) правое крыло; *b*) *воен.* правый фланг; ~ra (*или* ~ felé) направо; ~ra át! (*vezényszó*) направо! (*команда*); ~ra tarts! держи вправо!; ~ról (*или* ~ felől) справа; II *сущ.* [~ja, ~ot] правая рука; *vkinek* a ~ján по правую руку *от кого*.

jobbágy [~a, ~ot] крепостной крестьянин, крепостной, холоп.

jobbágyfelkelés [~e, ~t, ~ek] восстание крепостных крестьян.

jobbágyság [~a, ~ot, —] 1. (*a jobbágyok*) крепостное крестьянство; 2. (*rendszer*) крепостной строй.

jobban [*сравн. ст. от* jól] 1. лучше; egyre ~ всё лучше и лучше; sokkal ~ гораздо лучше; ~ van ему лучше; ~ jársz, ha... тебе лучше будет, если..., ты выгадаешь, если...; 2. (*inkább*) более, больше (*предпочтительнее*); ez ~ tetszik nekem это мне больше нравится.

jobbára большей частью, по большей части.

jobbfedezet [~e, ~et] *спорт.* правый полузащитник.

jobbhátvéd [~(j)e, ~et] *спорт.* правый защитник.

jobbik [~a, ~at] лучший (*из двух*).

jobblábas [~at] правый, на правую ногу (*об обуви*); ~ csizma правый сапог, сапог на правую ногу.

jobblét: ~re szenderülni *книжн.* уснуть* (*или* почить*) вечным сном.

jobboldal [~a, ~t, —] *полит.* правые *мн.*; a Ház ~a правые партии парламента.

jobboldali [~t, ~ak] *полит.* правый; ~ elhajlás правый уклон.

jobboldalt справа, на правой стороне, по правую сторону.

jobbösszekötő [~je, ~t] *спорт.* правый полусредний.

jobbszárny [~a, ~at] *воен., спорт.* правый фланг.

jobbszélső [~je, ~t] *спорт.* правый крайний.

jobbulás [~a, ~t, ~ok] улучшение (*состояния здоровья*); mielőbbi ~t kívánok! желаю скорейшего выздоровления!

jócskán порядочно, основательно, изрядно; ~ felöntött a garatra он изрядно выпил; ~ követett el hibákat он совершил немало ошибок.

jód [~ja, ~ot] йод (*вещество и раствор*).

jódos [~at; ~an] йодистый, йодный; с йодом.

jódtinktúra [~ja, ~t] йодная настойка, настойка (или тинктура) йода.

jóérzésű [~t, ~ek] благожелательный, доброжелательный.

jófajta [~t; *сравн. ст.* jobbfajta] *см.* **jóféle.**

jófejű [~t, ~ek] смышлёный, толковый.

jóféle [~t; *сравн. ст.* jobbféle] хорошего качества.

jóformán собственно говоря, по существу; ~ nem... почти не...

jog [~a, ~ot] 1. право; (*jogosultság*) правомочие; alanyi ~ *юр.* субъективное право; alapvető emberi ~ok основные права человека; büntetőeljárási ~ уголовно-процессуальное право; munkához való ~ право на труд; önrendelkezési ~ право на самоопределение; öröklési ~ *a*) (*jogszabályok*) наследственное право; *b*) (*jogosultság*) право наследования; polgári ~ гражданское право; szovjet ~ советское право; ~ szerint eljárni действовать в соответствии с законом, действовать по закону; ~a van *vmihez, vmire* он имеет право *на что*; az neki ~ában áll это его право; mi ~on? по какому праву?; ~ot formálni *vmire* заявлять/заявить права *мн.* (*с.*) *на что*, претендовать *на что*; ~ot szolgáltatni *a*) осуществлять правосудие; *b*) (*igazságot tenni*) восстанавливать/восстановить справедливость; ~gal по праву; teljes ~gal с полным правом; 2. (*jogtudomány*) право (*наука*); ~ot tanulni изучать право, учиться на юридическом факультете; ~ot végezni оканчивать/окончить юридический факультет.

jog- правовой, юридический, △ (*ср.* jog).

jóga [~ja, ~t] 1. (*bölcseleti rendszer*) учение йогов; 2. (*gyakorlatok rendszere*) упражнения *мн.* (*с.*) по системе йогов.

jógagyakorlat [~a, ~ot]: ~ok гимнастические упражнения *мн.* (*с.*) по системе йогов.

jogász [~a, ~t, ~ok] 1. юрист; 2. (*joghallgató*) студент юридического факультета.

jógázni [~ik, ~ott, ~zon] заниматься по системе йогов, делать гимнастику по системе йогов.

jogcím [~e, ~et] законное право, юридическое основание; milyen ~en? на каком основании?, по какому праву?

jogellenes [~et; ~en] противозаконный, незаконный.

jogerő [~eje, ~őt] закóнная сúла; ~őre emelkedni вступáть/вступúть в закóнную сúлу (*о приговоре и т. п.*).

jogerős [~et; ~en] *юр.* вступúвший в закóнную сúлу, не подлежáщий обжáлованию; ~sé válni вступáть/вступúть в закóнную сúлу.

jogfolytonosság [~a, ~ot] *юр.* непрерывность закóнности.

joghallgató [~ja, ~t] студéнт юридúческого факультéта, студéнт-юрúст.

joghurt (jokhurt) [~ja, ~ot] йогýрт (*разновидность простокваши*).

jogi [~t, ~ak; ~lag] юридúческий, правовóй, △ (*ср.* jog 1, 2); ~ doktor дóктор прав; ~ kar (*или* fakultás) юридúческий факультéт; ~ kérdés юридúческий вопрóс.

jógi [~ja, ~t] йог.

jogilag *нареч.* юридúчески.

jogkorlátozás [~a, ~t, ~ok] *юр.* ограничéние в правáх.

jogkör [~e, ~t, ~ök] правомóчия *мн.* (*с.*); bírói ~ правомóчия судá.

jogorvoslat [~a, ~ot] обжáлование (*решения, приговора и т. п.*).

jogos [~at; ~an] (*jogszerű*) правомéрный, закóнный; (*indokolt*) обоснóванный; (*méltányos*) справедлúвый.

jogosan *нареч.* по прáву, с пóлным прáвом; закóнно.

jogosítani [~ott, ~son] *vmire* давáть/дать прáво *на что*.

jogosítvány [~a, ~t, ~ok] 1. свидéтельство (*подтверждающее право заниматься чем-л.*), разрешéние; gépjárművezetői ~ водúтельское удостоверéние; водúтельские правá *мн.* (*с.*) *разг.*; 2. *юр.* полномóчие, прáво.

jogosulatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. *vmire* (*személy*) не имéющий прáва *на что*; 2. *см.* **jogtalan** 2, 3.

jogosult [~at; ~an] 1. *vmire* имéющий прáво *на что*; 2. *vmire* (*feljogosított*) полномóчный, правомóчный; 3. (*cselekedet*) правомéрный, справедлúвый.

jogosultság [~a, ~ot] 1. правомóчие, полномóчие, прáво; *vmire* való ~ прáво *на что*; 2. (*vminek jogos volta*) правомéрность, закóнность, справедлúвость (*чего-либо*).

jogrend [~je, ~et, —] правопорядок.

jogsértés [~e, ~t, ~ek] правонарушéние.

jogtalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) беспрáвный, лишённый прав; 2. (*törvénytelen*) незакóнный; ~ fegyverviselés незакóнное ношéние орýжия; 3. (*ok nélküli*) необоснóванный, неправомéрный.

jogtalanul *нареч.* не имéя прáва; (*törvénytelenül*) незакóнно.

jogtanácsos [~a, ~t, ~ok] юрискóнсульт.

jogtudomány [~a, ~t, ~ok] юриспрудéнция, прáво; ~ok юридúческие наýки.

jogutód [~ja, ~ot] (право)преéмник, -ица.

jogvédelem [~me, ~met] охрáна прав.

jogvédő [~t]: szerzői ~ hivatal управлéние по охрáне áвторских прав.

jogvesztés [~e, ~t, ~ek] *юр.* лишéние прав.

jogviszony [~a, ~t, ~ok] правоотношéния *мн.* (*с.*), правовы́е отношéния.

Johannesburg [~ot, ~ban] Иоганнесбург.

jóhiszemű [~t, ~ek; ~en/~leg] 1. довéрчивый, простодýшный; 2. (*becsületes szándékú*) имéющий (сáмые) лýчшие намéрения (*или* побуждéния), желáющий тóлько добрá; (*minden hátsó gondolat nélküli*) не имéющий зáдних мы́слей; ~en cselekedni дéйствовать из сáмых лýчших побуждéний.

jóindulat [~a, ~ot] доброжелáтельность, благожелáтельность; ~tal lenni *vki iránt* благожелáтельно относúться *к кому*.

jóindulatú [~t, ~ak; ~an/~lag; *сравн. ст.* jobb indulatú] 1. доброжелáтельный, благожелáтельный; (*kegyes*) благосклóнный; 2. *мед.* доброкáчественный (*об опухоли*).

jóízű [~t, ~ek; ~(e)n; *сравн. ст.* jobb ízű] 1. (*étel, ital*) вкýсный; с прия́тным вкýсом; 2. (*jóleső*) совершáемый с удовóльствием (*или* со вкýсом *разг.*); ~ alvás слáдкий сон; ~ nevetés жизнерáдостный смех; 3.: ~t *см.* **jóízűen**.

jóízűen *нареч.* 1. с аппетúтом; ~ enni есть с аппетúтом; 2. (*jólesően*) с удовóльствием; со вкýсом *разг.*; ~ aludni слáдко спать; ~ mesélni расскáзывать с увлечéнием; ~ nevetni смея́ться от душú.

jókedv [~e, ~et] весéлье весёлость, хорóшее настроéние; ~e van у негó хорóшее настроéние.

jókedvű [~t, ~ek; ~en; *сравн. ст.* jobb kedvű] весёлый, в хорóшем настроéнии.

jóképű [~t, ~ek; ~en; *сравн. ст.* jobb képű] прия́тной нарýжности, вúдный (*чаще о мужчинах*).

jókívánság [~a, ~ot] дóброе пожелáние; újévi ~ok новогóдние пожелáния.

jókor *нареч.* 1. (*idejében*) вóвремя, в нýжный мом́ент, своеврéменно; éppen ~ как раз, кстáти; 2. (*korán*) рáно; ~ reggel рáно ýтром.

jókora *разг.* порядочный, основáтельный (*по величине*); (*ember*) рóслый.

jól [*сравн. ст.* jobban] хорошó; (*alaposan*) порядочно; здóрово *разг.*; ~ állni *vkinek* идтú (*или* быть к лицý) *кому*; ~ érezni magát ③ чýвствовать себя́ хорошó; ~ értesült хорошó осведомлённый; ~ ismert хорошó извéстный; ~ járt *vmivel* емý повезлó *с чем*; ez ~ jön neki э́то емý нá руку; ha minden ~ megy... éсли всё бýдет хорошó...; éсли всё бýдет в порядке...; ~ nevelt (хорошó) воспúтанный; nincs ~ (*gyengélkedik*) он чýвствует себя́ невáжно, емý нездорóвится; ~ táplált упúтанный; ~ van! хорошó!, лáдно!; ⊘ **se ~, se rosszul** ни хорошó ни плóхо, так себé.

Jolán [~ja, ~t, ~ok] *имя женск.* Иóлан (≅ *Иолáнта*).

jólelkű [~t, ~ek; ~en; *сравн. ст.* jobb lelkű] дóбрый; добродýшный.

jólesni [~ik, ~ett, essen/essék jól]: ez ~ik nekem э́то мне прия́тно, э́то мне нрáвится; tégy, ahogy ~ik дéлай, как тебé нрáвится.

jóleső [~t, ~(e)k; ~(e)n] прия́тный (*об ощущениях и т. п.*); ~ érzés прия́тное чýвство.

jólét [~e, ~et] 1. благосостоя́ние; anyagi ~ материáльное благосостоя́ние; 2. (*jómód*) состоя́тельность, достáток; довóльство *разг.*; ~ben élő обеспéченный; ~ben élni жить в достáтке (*или* в довóльстве).

jóllakni [~ik, ~ott, lakjon/lakjék jól] *vmivel* наедáться/наéсться *чем, чего*; насыщáться/насы́титься *чем*; ~tál? ты сыт?

jóllakott I *прич. от* jóllakni; II *прил.* [~at; ~an] насы́тившийся, сы́тый, поéвший вдóволь, наéвшийся.

jóllehet *союз* хотя́, хоть, несмотря́ на то, что...

jól-rosszul кóе-кáк, с грехóм пополáм.

jómadár [~ara, ~arat] *разг.* плут, жýлик, гусь *м.*

jómaga: ~**am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** *мест.* я (ты, он) сам, мы (вы, они́) сáми.

jómód [~ja, ~ot] зажúточность; довóльство *разг.*; ~ban élni жить в пóлном довóльстве, жить зажúточно.

jómódú [~t, ~ak; ~an; *сравн. ст.* jobb módú] зажúточный, состоя́тельный.

jón I *сущ.* [~ja, ~t, ~ok], II *прил.* [~t] *уст. см.* **ión** I, II.

jóravaló [~t, ~(a)k; ~an] порядочный, чéстный, положúтельный; добропорядочный; ~ családdara добропорядочный отéц семéйства.

Jordánia [~t, ~ban] Иордáния.

Jóreménység foka [~t, ~n]: a ~ мыс Дóброй Надéжды.

jórészben *см.* **jórészt**.

jórészt бóльшей чáстью, по бóльшей чáсти.

jós [~a, ~t, ~ok] предсказáтель *м.*, прорóк, прорицáтель *м.*

jóság [~a, ~ot, —] добротá.

jóságos [~at; ~an] дóбрый.

Jóska [~ja, ~t] *уменьш. к* **József.**

jóslás [~a, ~t, ~ok] **1.** предсказывание; гадание; (*ср.* jósolni); **2.** (*jóslat*) предсказание.

jóslat [~a, ~ot] предсказание, пророчество; прорицание *книжн.*; nem akarok ~okba bocsátkozni, de... не хочу пророчествовать, но...

jósnő [~je, ~t] гадалка.

jósolni [~t, ~jon] **1.** предсказывать/предсказать, пророчить, пророчествовать; прорицать *книжн.*; **2.** *vmiből* гадать, заниматься гаданием *по чему*; kártyából (csillagokból, tenyérből *и т. д.*) ~ni гадать по картам (звёздам, руке *и т. д.*).

jószág [~a, ~ot] **1.** (*állat*) скот; **2.** *уст.* (*földbirtok, ingatlan*) имение, поместье.

jószántból: ~amból (~adból *и т. д.*) я (ты *и т. д.*) добровольно, по (своей) доброй воле, по собственному желанию.

jószívű [~t, ~ek; ~en; *сравн. ст.* jobb szívű] добросердечный, сердечный, добрый.

jószívűség [~e, ~et] добросердечие, добросердечность, сердечность, доброта.

jószomszédi [~t, ~ak]: ~ viszony добрососедские отношения *мн.* (*с.*).

jótállni [~t/~ott, álljon jót] **1.** *vkiért/vmiért* ручаться/поручиться *за кого/что*; **2.** *vmiért ком.* (*garantálni*) гарантировать(*) качество (*товара*).

jótállás [~a, ~t, —] **1.** ручательство, поручительство, порука; **2.** *ком.* (*garancia*) гарантия (*на товар*).

jótálló I *прич. от* jótállni; II *сущ.* [~ja, ~t] поручитель *м.*; гарант *юр.*

jótékony [~at; ~an] **1.** (*jótékonysági*) благотворительный; ~ célra adakozni жертвовать на благотворительные цели; **2.** (*jó hatású*) благотворный, благодетельный; ~ hatással lenni *vkire/vmire* оказывать благотворное влияние *на кого/что*.

jótékonykodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] заниматься благотворительностью, благотворительствовать; благодетельствовать *уст.*

jótékonyság [~a, ~ot, —] благотворительность.

jótétemény [~e, ~t, ~ek] *уст. см.* **jótett.**

jótett [~e, ~et] благодеяние, доброе дело, добрый поступок (*по отношению к кому-л.*); → ~ **helyébe jót várj** за добро добром и платят.

jótevő [~je, ~t] благодетель *м.*, -ница; (*jótékonykodó*) благотворитель *м.*, -ница.

jóvágású [~t, ~ak] стройный, ладный, хорошо сложённый; ладно скроенный *разг.*

jóváhagyni [~ott, hagyjon jóvá] одобрять/одобрить; (*megerősíteni*) утверждать/утвердить; (*ratifikálni*) ратифицировать(*); (*szentesíteni*) санкционировать(*).

jóváhagyás [~a, ~t, ~ok] одобрение; утверждение; ратификация; санкционирование, санкция (*ср.* jóváhagyni).

jóváírni [~t, írjon jóvá] *ком., бухг.* записывать/записать на кредит; (*tartozást leírni*) списывать/списать со счёта.

jóváírás [~a, ~t, ~ok] *ком., бухг.* расчёт по балансу; (*tartozásból*) списание (*долга*).

jóvátehetetlen [~t, ~ek; ~ül] непоправимый.

jóvátenni [~tt, tegyen jóvá] **1.** (*hibát stb.*) исправлять/исправить (*ошибку и т. п.*); (*bűnt*) искупать/искупить (*вину, грех*); **2.** (*kárpótolni*) возмещать/возместить (*убытки, ущерб и т. п.*).

jóvátétel [~e, ~t, ~ek] **1.** (*hibáé stb.*) исправление (*ошибки и т. п.*); (*bűné*) искупление (*вины, греха*); **2.** (*káré*) возмещение (*убытков, ущерба и т. п.*); (*háborús*) репарация.

jóvátételi [~t, ~ek] *офиц.* репарационный.

jóvoltából: *vkinek* a ~ благодаря *кому*.

józan [~t, ~ok; ~ul/~on] **1.** (*nem részeg*) трезвый; **2.** *перен.* (*megfontolt, higgadt*) трезвый, рассудительный; здравый; ~ ész *a*) здравый смысл; a ~ ész azt diktálja... здравый смысл подсказывает...; *b*) (*konkrét emberi tulajdonság*) трезвый ум (*или* рассудок); ~ eszű ember человек трезвого ума.

józanság [~a, ~ot, —] **1.** трезвость; **2.** *перен.* (*megfontoltság, higgadtság*) трезвость, рассудительность.

józanul *нареч.* **1.** трезво; **2.** *перен.* трезво, рассудительно, здраво; ~ gondolkodni трезво (*или* здраво) рассуждать.

József [~e, ~et] *имя мужск.* Иóжеф (≅ *Иóсиф, русск. тж. Ёсип*).

józsi [~ja, ~t] *уменьш. к* **József.**

jöhet *см.* **jönni.**

jöjjön *см.* **jönni.**

jönni [jövök, jössz, ~, jövünk, jöttök, jönnek; jött; jöjjön; jöhet; ~ne; jövő] **1.** идти (*по направлению к говорящему или вместе с говорящим*); (*járművön*) ехать (*по направлению к говорящему или вместе с говорящим*); (*megérkezni*) приходить/прийти; (*járművön*) приезжать/приехать; ~ a vonat идёт поезд (*сюда*); hazulról jövök я сейчас из дому; rögtön jövök (я) сейчас приду; ne jöjj utánam! не ходи за мной!; velem jössz? ты пойдёшь со мной?; **2.** (*küldemény*) приходить/прийти, прибывать/прибыть (*о почтовом отправлении и т. п.*); áruszállítmány jött прибыла партия товара; levelem jött мне пришло письмо; jött-e posta? пришла (*или* была) ли почта?; **3.** (*kifelé haladni, áramlani*) идти (*изнутри наружу — о чём-л.*); a csapból ~ a víz из крана идёт вода; füst ~ a kályhából из печки идёт дым; a gyereknek ~ a foga у ребёнка режутся зубы *мн.* (*м.*); **4.** (*természeti jelenség, veszély*) приближаться, надвигаться (*об опасности, грозе и т. п.*); ~ az eső собирается (*или* надвигается) дождь *м.*; **5.** (*bekövetkezni*) приходить/прийти, наступать/наступить; ~ a tavasz приближается (*или* наступает) весна; jött a háború началась война; **6.** (*sorra kerülni*) следовать, быть следующим (*в очереди, в ряду явлений*); most én jövök теперь моя очередь; **7.** (*megtörténni, megesni*) случиться*, выйти*; ahogy ~ как выйдет (*или* получится); ahogy éppen jött как попало; ez éppen jól (*или* kapóra) jött это пришлось как раз кстати; jöjjön, aminek ~nie kell! будь что будет!; **8.** (*vmely állapotba*) приходить/прийти (*в какое-л. состояние*); méregbe ~ni разозлиться*, разгневаться*, рассердиться*, обозлиться*; tűzbe ~ni разволноваться*, разгорячиться*; zavarba ~ni приходить/прийти в смущение (*или* замешательство), смущаться/смутиться, смешаться*; ⊘ **divatba ~ni** входить/войти в моду; **rendbe ~ni** налаживаться/наладиться, приходить/прийти в норму; **tisztába ~ni a helyzettel** уяснить* себе положение; **világra ~ni** появиться* на свет, родиться*.

jössz *см.* **jönni.**

jött *см.* **jönni.**

jöttment [~je, ~et] (*csavargó*) бродяга *м.*; az első ~ первый попавшийся.

jövedék [~e, ~et] монополия (*на торговлю чем-л.*).

jövedelem [~me, ~met] доход; (*kereset*) заработок; (*nyereség, haszon*) прибыль *ж.*; ~met hozni приносить/принести доход (прибыль); ~met húzni *vmiből* извлекать/извлечь доход (прибыль) *из чего*.

jövedelemadó [~ja, ~t] подоходный налог.

jövedelembevallás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* декларация о доходах.

jövedelemforrás [~a, ~t, ~ok] источник дохода.

jövedelmezni [~ett, ~zen] приносить доход (прибыль *ж.*) (*ср.* jövedelem).

jövedelmező I *прич. от* jövedelmezni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] доходный, прибыльный; (*rentábilis*) рентабельный; ~ foglalkozás прибыльное занятие; nem ~ нерентабельный.

jövedelmi [~t, ~ek] относящийся к доходу (заработку, прибыли), △ (*ср.* jövedelem); ~ adó подоходный налог; ~ forrás источник дохода (доходов).

jövendő *книжн.* I *прил.* [~t, ~ek] будущий; грядущий *высок.*; II *сущ.* [~je, ~t, —] будущее; грядущее *высок.*

jövendőbeli I *прил.* [~t, ~(e)k] бу́дущий; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] су́женый, -ая, наречённый, -ая, избра́нник, -ица.
jövendőlni [~t, ~jön] *см.* **jósolni.**
jövendőmondás [~a, ~t, ~ok] *см.* **jóslás.**
jövés-menés [~e, ~t, ~ek] беспоря́дочное хожде́ние; (*sürgés, nyüzsgés*) суматоха, суета́.
jövet *нареч.* по пути́ (сюда́); errefelé ~ по пути́ сюда́.
jövet-menet *нареч.* **1.** на пути́ сюда́ и на обра́тном пути́; **2.** (*érkezéskor és távozáskor*) приходя́ и уходя́, при прихо́де и при ухо́де.
jövevény [~e, ~t, ~ek] пришéлец; (*érkező*) прие́зжий; (*külföldi*) чужестра́нец.
jövevénysz:ó [~ava/~ója, ~avat/~ót] займствованное сло́во, займствование.
jövő I *прич. от* jönni; II *прил.* [~t, —] бу́дущий; a ~ évben в бу́дущем году́; ~ idő *грам.* бу́дущее вре́мя; III *сущ.* [~je, ~t, —] бу́дущее; гряду́щее *высок.*; (*jövő állapot, helyzet*) бу́дущность; ő a ~ embere он челове́к бу́дущего; nagy ~ vár rá его́ ждёт большо́е бу́дущее; nem tudni, mit hoz a ~ нельзя́ знать, что принесёт бу́дущее; a ~be látni предви́деть бу́дущее; a ~be vetett hit ве́ра в бу́дущее; a ~ben в бу́дущем, в дальне́йшем, впредь.
jövőbeli [~t, ~ek] бу́дущий.
jövőbeni *см.* **jövőbeli.**
jövők *см.* **jönni.**
jövő-menő [~t]: a ~ embereket nézni смотре́ть на прохо́жих.
jövőre *нареч.* в бу́дущем году́, на бу́дущий год, че́рез год.
jövünk *см.* **jönni.**
jubilálni [~t, ~jon] отмеча́ть (*или* пра́здновать) юбиле́й.
jubiláns [~a, ~t, ~ok] юбиля́р.
jubileum [~a, ~ot] юбиле́й.
jubileumi [~t, ~ak] юбиле́йный.
Juci [~ja, ~t] *уменьш. к* **Júlia.**
Judit [~ja, ~ot] *имя женск.* Юдит (≅ *Юди́фь*).
jugoszláv I *прил.* [~ot] югосла́вский; ~ nő югосла́вка; a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Социалисти́ческая Федерати́вная Респу́блика Югосла́вия; II *сущ.* [~ja, ~ot] югосла́в.
Jugoszlávia [~t, ~ban] Югосла́вия.
juh (ju — *в конце слова и перед согл., но перед гласными окончания* h *произносится*) [~a, ~ot] овца́.
juh= ове́чий, △ (*ср.* juh).
juhak:ol [~la, ~lot] овча́рня, ове́чий хлев.
juhar [~(j)a, ~t, ~ok] *см.* **juharfa.**
juharfa [~ja, ~t] *бот.* (*Acer*) клён.
juhász [~a, ~t, ~ok] овча́р, чаба́н.
juhászbojtár [~ja, ~t, ~ok] (ове́чий) подпа́сок.
juhászkutya [~ja, ~t] овча́рка.
juhhús (juhús) [~a, ~t, ~ok] бара́нина.
juhnyáj (junyáj) [~a, ~at] ове́чье ста́до, ста́до ове́ц, отара́.
juhsajt (jusajt) [~ja, ~ot] ове́чий сыр, брынза.
juhtenyésztés (jute-) [~e, ~t, —] овцево́дство.
juhtenyésztő (jute-) I *прил.* [~t] овцево́дческий; II *сущ.* [~je, ~t] овцево́д.
juhtúró (jutúró) [~ja, ~t] ове́чий твоpóг, твоpóг из ове́чьего молока́.
juj *межд.* ух!, ой!; ~ de meleg van! ух, как жа́рко!
Júlia [~ja, ~t] *имя женск.* Юлия (= *Юлия*).
július [~a, ~t, ~ok] июль *м.*; ~ hó (*или* hava) июль ме́сяц; ~ hóban в июле ме́сяце; ez év ~ában (*или* az idén ~ban) в июле э́того го́да; ~ tizenötödikén пятна́дцатого июля.
júliusi [~t, ~ak] ию́льский, △ (*ср.* július); ~ időjárás ию́льская пого́да, пого́да в июле; ~ kánikula ию́льский зной, ию́льская жара́; egy ~ napon в оди́н ию́льский день, одна́жды в июле.
junior [~ja, ~t, ~ok] *спорт.* юниор.
június [~a, ~t, ~ok] июнь *м.*; ~ hó (*или* hava) июнь ме́сяц; ~ hóban в июне ме́сяце; ez év ~ában (*или* az idén ~ban) в июне э́того го́да; ~ hetedikén седьмо́го июня.
júniusi [~t, ~ak] ию́ньский, △ (*ср.* június); ~ időjárás ию́ньская пого́да, пого́да в июне; ~ meleg ию́ньское тепло́; egy ~ napon в оди́н ию́ньский день, одна́жды в июне.
juss[1] [~a, ~(o)t, ~ok] *уст.* пра́во; (*örökség*) до́ля (*или* часть *ж.*) в насле́дстве.
juss[2] *см.* **jutni.**
jutni [~ott, jusson] **1.** *vhová* (*érni; kerülni*) попада́ть/попа́сть *куда*; *vmeddig* добира́ться/добра́ться *до чего*; hogy lehet az állomásra ~ni? как попа́сть на ста́нцию?; hogy ~hatok oda? как мне попа́сть туда́?; a magnak a földbe kell ~nia, hogy csírázzék что́бы проpасти́, зерно́ должно́ попа́сть в зе́млю; célhoz ~ni *a*) добира́ться/добра́ться до це́ли (путеше́ствия); *b*) *спорт.* достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь фи́ниша; előbbre ~ni *перен.* продвига́ться/продви́нуться (вперёд) (*в каком-л. деле*); **2.** *перен.* доходи́ть/дойти́ (*до какого-л. состояния — о ком-л., чём-л.*); докати́ться* *до чего разг.*; hová ~nánk, ha... до чего́ бы мы дошли́, е́сли...; a dolog már annyira ~ott, hogy... де́ло зашло́ так далеко́, что...; hogy ~hattál idáig? как ты мог до э́того дойти́ (*или* докати́ться)?; **3.** (*vmely állapotba, helyzetbe*) попада́ть/попа́сть (*в какое-л. состояние, положение*), ока́зываться/оказа́ться (*в каком-л. состоянии, положении*); árvaságra ~ni осироте́ть*; bajba ~ni попада́ть/попа́сть в беду́; az ügy holtpontra ~ott де́ло застря́ло на мёртвой то́чке; nyomorba ~ni впада́ть/впасть в нищету́; zsákutcába ~ni оказа́ться* в тупике́ (*или* в безвы́ходном положе́нии), зайти́* в тупи́к; **4.** (*vmely gondolatra stb.*) приходи́ть /прийти́ (*к мысли и т. п.*); *vmilyen* meggyőződésre ~ni приходи́ть/прийти́ *к какому-л.* убежде́нию; arra a következtetésre ~ottam, hogy... я пришёл к вы́воду (*или* заключе́нию), что...; **5.** *vmire* (*eredményt elérni*) приходи́ть/прийти́ *к чему*, достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь (*стремясь, добиваясь*); *vmilyen* eredményre ~ni приходи́ть/прийти́ *к какому-л.* результа́ту, получа́ть/получи́ть *какой-л.* результа́т; hatalomra ~ni прийти́* к вла́сти; megállapodásra ~ni приходи́ть/прийти́ к согла́сию, достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь соглаше́ния; így nem ~unk semmire так мы ни до чего́ не дойдём, так мы ничего́ не добьёмся; ezzel nem ~sz messzire с э́тим ты далеко́ не уйдёшь (*или* не уе́дешь); **6.** *vmihez* (*szerezni*) доста́ть*, получи́ть* *что*; jó álláshoz ~ni получи́ть* хоро́шее ме́сто; pénzhez ~ni получи́ть* де́ньги; véletlenül ~ottam ehhez a könyvhöz э́та кни́га доста́лась мне случа́йно; **7.** (*hatolni, eljutni*) доходи́ть/дойти́ (*о слухах, сведениях*); fülébe ~ni *vkinek* доходи́ть/дойти́ до *чьих-л.* уше́й; tudomásomra ~ott, hogy... до меня́ дошли́ све́дения, что...; **8.** *vkinek* (*vmiből*) достава́ться/доста́ться *кому* (*при дележе*); *vkire vmennyi* приходи́ться/прийти́сь на до́лю *кого* (*о каком-л. количестве*); neki húsz forint ~ott ему́ доста́лось два́дцать фо́ринтов, на его́ до́лю пришло́сь два́дцать фо́ринтов; neki már nem ~ott ebből ему́ уже́ не доста́лось (*или* не хвати́ло); nekem is ~ott belőle мне то́же ко́е-что доста́лось из э́того, мне то́же ко́е-что перепа́ло; **9.** *vmire* (*telni*) хвати́ть*, оста́ться* *на что*; erre nem ~ pénz на э́то де́нег не хва́тит; ◎**eszébe ~ni** ③ приходи́ть/прийти́ в го́лову (*или* на ум); **kifejezésre ~ni** находи́ть/найти́ своё выраже́ние (*в чём-л.*); → ~ **is, marad is** хва́тит на всех и да́же оста́нется, тут на всех с лихво́й хва́тит.
juta [~ja, ~t] *бот.* (*Corchorus*) джут.
juta= джу́товый, △ (*ср.* juta).
jutalék [~a, ~ot] *фин.* комиссио́нные *мн.*, проце́нт (*с дохода*).
jutalmazni [~ott, ~zon] награжда́ть/награди́ть; (*pénzzel*) премирова́ть(*).
jutalmazás [~a, ~t, ~ok] награжде́ние; премирова́ние (*ср.* jutalmazni)

jutalmazott I *прич. от* jutalmazni; II *прил.* [~at; ~an] награждённый; (*premizált*) премирóванный; III *сущ.* [~ja, ~at] награждённый, -ая; (*premizált*) премирóванный, -ая.

jutal¦om [~ma, ~mat] вознаграждéние, награ́да; (*prémium*) прéмия; ~omban részesíteni *vkit* выдавáть/вы́дать прéмию *кому*, премировáть(*) *кого*; a mélto ~mat elnyerni получáть/получи́ть достóйное вознаграждéние; szolgálatai ~mául ③ в награ́ду за услу́ги.

jutalomdíj [~a, ~at] награ́дные *мн.*

jutalomkiosztás [~a, ~t, ~ok] вручéние (*или* разда́ча) прéмий.

jutalomkönyv [~e, ~et] кни́га (*в качестве награды*).

jutalomszabadság [~a, ~ot] дополни́тельный óтпуск (*в качестве награды, поощрения*); a jó munkáért ~ot kapott за хорóшую рабóту он был премирóван дополни́тельным óтпуском.

jutalomüdülés [~e, ~t, ~ek] óтдых по путёвке, вы́данной в кáчестве награ́ды, поощрéния.

jutányos [~at; an] достýпный, схóдный (*о цене*).

Jutka [~ja, ~t] *уменьш. к* **Judit.**

juttatni [~ott, juttasson] **1.** *vmit vhová* доставля́ть/достáвить, переправля́ть/переправить *что куда*; az iratot illetékes szervhez ~ni переправля́ть/переправить бумáгу в соотвéтствующую инстáнцию; a labdát a hálóba ~ni забивáть/заби́ть мяч в сéтку ворóт; a levelet a címzetthez ~ni доставля́ть/достáвить письмó адресáту; **2.** (*vmely állapotba*) доводи́ть/довести́ (*до какого-л. состояния*); börtönbe ~ni сажáть/посади́ть (*или* упéчь* *прост.*) в тюрьмý; koldusbotra ~ni доводи́ть/довести́ до нищеты́, пускáть/пусти́ть пó миру; odáig ~ta, hogy... он довёл егó до тогó, что...; **3.** *vmihez* обеспéчивать/обеспéчить *чем*; помогáть/помóчь получи́ть *что*; állásho ~ni *vkit* устрáивать/устрóить на слýжбу *кого*, помогáть/помóчь устрóиться на слýжбу *кому*; földhöz ~ni наделя́ть/наделить землёй; pénzhez ~ni помогáть/помóчь добы́ть дéньги; ◎ **érvényre ~ni vmit** обеспéчивать/обеспéчить дéйствие чегó-л.; осуществля́ть/осуществи́ть чтó-л.; **eszébe ~ni vkinek vmit** напоминáть/напóмнить комý-л. чтó-л.; **kifejezésre ~ni** выражáть (*чью-л. волю и т. п.*).

juttatás [~a, ~t, ~ok] **1.** достáвка, доставлéние, переправлéние; **2.** (*vmihez*) обеспéчение (*чем-л.*); földhöz ~ наделéние землёй; **3.:** szociális és kulturális ~ok материáльно-бытовóе и культýрное обслýживание за счёт общéственных фóндов потребле́ния; **4.** (*támogatás*) оказáние материáльной пóмощи (*в виде пособий и т. п.*).

K

k (ká) [k-ja (kája), k-t (kát)] *звук и буква*; kis k k строчнóе; nagy K K прописнóе; k-val (kával) kezdődő szó слóво, начинáющееся с k.

kabaré [~ja, ~t] **1.** (*műsor*) (сатири́ческая) эстрáдная программа, (сатири́ческое) эстрáдное обозрéние; **2.** (*műfaj*) эстрáда, эстрáдный жанр; **3.** (*színház*) эстрáдный теáтр, теáтр эстрáды; ◎ **ez tiszta ~!** (э́то) настоя́щая комéдия!; цирк! *разг.*

kabát [~ja, ~ot] **1.** (*felsőkabát*) пальтó *с. нескл.*; (*rövid*) кýртка; átmeneti ~ демисезóнное пальтó; a ~ szárnya полá (пальтó); fölvenni a ~ot надевáть/надéть пальтó; levetni a ~ot снимáть/снять пальтó; **2.** (*kiskabát, zakó*) пиджáк; кýртка; **3.** (*női*) жакéт; kötött ~ вя́заная кóфта, вя́заный жакéт.

kabát= **1.** относя́щийся к пальтó, на пальтó, для пальтó, пальтó; kabátanyag материáл (*или* матéрия) на пальтó; kabátujj рукáв пальтó; **2.** пиджáчный, △ (*ср.* kabát 2); kabátgomb пиджáчная пýговица; kabátujj рукáв пиджакá; **3.** △ (*ср.* kabát 3); kabátanyag материáл (*или* матéрия) на жакéт.

kabátos [~at; ~an] (одéтый) в пальтó *с. нескл.* (пиджáк, жакéт — *ср.* kabát 1—3); fekete ~ ember человéк в чёрном пальтó.

kábel [~e, ~t, ~ek] кáбель *м.*; ~t fektetni проклáдывать/проложи́ть кáбель.

kábelezni [~ett, ~zen] посылáть/послáть каблограмму.

kábelhíd [~ídja, ~idat] кáбельный мост.

kábeltávirat [~a, ~ot] каблограмма.

kabin [~ja, ~t, ~ok] кабúна; (*hajón*) каю́та.

kabinet [~je, ~et] (*kormány*) кабинéт мини́стров, прави́тельство.

kabinos [~a, ~t, ~ok] вéдающий кабúнами (*в бассейне, на пляже*); (*fürdőben*) бáнщик, -ица.

kábítani [~ott, ~son] дурмáнить, одурмáнивать/одурмáнить, опьяня́ть/опьяни́ть; одуря́ть *разг.*

kábító I *прич. от* kábítani; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] одурмáнивающий, опьяня́ющий; одуря́ющий *разг.*; ~ illat одурмáнивающий (*или* одуря́ющий) аромáт.

kábítószer [~e, ~t, ~ek] наркоти́ческое срéдство, наркóтик, дурмáн.

Kabul [~t, ~ban] Кабýл.

kábulat [~a, ~ot] забытьё; óдурь *ж. разг.*

kábult [~at; ~an] одурмáненный.

kábultság [~a, ~ot] одурмáненное состоя́ние; óдурь *ж. разг.*

kacagni [~ott, ~jon] хохотáть.

kacagás [~a, ~t, ~ok] хóхот (*действие и звуки*).

kacaj [~a, ~t, ~ok] хóхот.

kacat [~ja, ~ot] *разг.* хлам, барахлó.

kacér [~at; ~an/~ul] кокéтливый.

kacérkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] кокéтничать; ◎ **~ni vmely gondolattal** тéшить себя́ какóй-л. мы́слью.

kacs [~a, ~ot] ýсик *м.*, ýсики *мн.* (*у растений*).

kacsa [~ja, ~t] **1.** ýтка (*птица*); **2.** *перен.* (*álhír*) ýтка; hírlapi ~ газéтная ýтка; **3.** (*fekvő betegeknek*) ýтка (*подкладное судно для мужчин*).

kacsa= утúный, △ (*ср.* kacsa 1).

kacsingatni [~ott, kacsingasson] *vkinek, vkire* мигáть, подми́гивать *кому*; стрóить (*или* дéлать) глáзки *кому*.

kacsintani [~ott, ~son] *vkinek, vkire* мигáть, (*egyszer*) мигнýть*, подми́гивать/подмигнýть *кому*; подмáргивать/подморгнýть *кому разг.*

kacskaringós [~at; ~an] **1.** изви́листый; **2.** (*betű, rajz stb.*) замысловáтый, затéйливый, вы́чурный, витиевáтый; ~ díszítés затéйливое украшéние; ~ írás витиевáтый пóчерк; **3.** (*beszéd, stílus stb.*) вы́чурный, витиевáтый, напы́щенный (*о стиле и т. п.*).

kád [~ja, ~at] **1.** (*dézsa*) кáдка; **2.** (*iparban*) чан, вáнна; **3.** (*fürdőkád*) вáнна (*для купания*).

kádár [~ja, ~t, ~ok] бóндáрь *м.*, бочáр.

kadarka [~ja, ~t] кáдарка (*сорт винограда, красное вино*).

kádárműhely [~e, ~t, ~ek] бочáрня, бондáрная мастерскáя.

káder [~e, ~t, ~ek]: ~ek кáдры *мн.* (*Р* -ов); szakképzett ~ek квалифицúрованные кáдры; a ~ek nevelése воспитáние кáдров.

káder= △ (*ср.* káder); káderhiány недостáток в кáдрах, нехвáтка кáдров.

káderes [~e, ~t, ~ek] *разг.* завкáдрами; кадрови́к *разг.*

káderezni [~ett, ~zen] знакóмиться/о= с ли́чным дéлом (*поступающего на работу*).

káderjelentés [~e, ~t, ~ek] *vkiről* характери́стика *на кого* (*составленная в ответ на официальный запрос*).

káderképzés [~e, ~t, —] подготóвка кáдров.

káderlap [~ja, ~ot] ли́чное дéло (*документы*).

kádernevelés [~e, ~t] воспитáние кáдров.

káderosztály [~a, ~t, ~ok] отдéл кáдров.
kádfürdő [~je, ~t] вáнна (*купание*).
kagyló [~ja, ~t] **1.** *зоол.* рáковина; **2.** (*kagylóhéj*) рáковина, ракýшка; **3.** (*mosdó-, konyhai*) рáковина (*водопроводная*); **4.** (*telefoné*) трýбка (*телефонная*); a ~t letenni класть/положúть трýбку; **5.** (*vécékagyló*) унитáз.
Kairó [~t, ~ban] Кайр.
kajak [~ja, ~ot] байдáрка.
kajakozni [~ik, ~ott, ~zon] ходúть на байдáрке.
kaján [~t; ~ul] **1.** (*kárörvendő*) злорáдный; (*epés, rosszakaratú*) ехúдный; **2.** *книжн.* (*sors*) злой, ковáрный (*о судьбе*).
kajla [~t; ~n]: ~ bajusz висячие усы́ *мн.* (*м.*); ~ kalap шля́па с обвúслыми (*или* обвúсшими, повúсшими) поля́ми; ~ fülű вислоýхий.
kajszi [~ja, ~t] *см.* **kajszibarack.**
kajszibarack [~ja, ~ot] (*fa és gyümölcs*) абрикóс (*дерево и плод*).
kajüt [~je, ~öt] каю́та.
káka [~ja, ~t] *бот.* (*Scirpus*) тростнúк; камы́ш; → **a ~n is csomót keresni** придирáться к кáждому слóву.
kakaó [~ja, ~t] какáо *с. нескл.*
kakas [~a, ~t, ~ok] **1.** петýх; **2.** *уст.* (*lőfegyveren*) курóк; ◎ **vörös ~** (*tűzvész*) крáсный петýх.
kakaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*heveskedni*) петушúться.
kakasülő [~je, ~t] *разг.* галёрка; раёк *уст.*
kaktusz [~a, ~t, ~ok] кáктус.
kakukk [~ja, ~ot] *зоол.* (*Cuculus canorus*) кукýшка.
kakukkos [~at]: ~ óra часы́ *мн.* (*м.*) с кукýшкой.
kalács [~a, ~ot] сдóбная бýлка; fonott ~ плетёнка, хáла.
kaland [~ja, ~ot] **1.** приключéние, похождéние, авантю́ра; **2.** (*kockázatos vállalkozás*) авантю́ра; háborús ~ воéнная авантю́ра.
kalandor [~a, ~t, ~ok] авантюрúст.
kalandorpolitika [~ja, ~t] авантюристúческая полúтика.
kalandos [~at; ~an] **1.** пóлный приключéний, увлекáтельный; ~ élet жизнь, пóлная приключéний; **2.** (*kalandokról szóló*) приключéнческий, авантю́рный; ~ regény приключéнческий (*или* авантю́рный) ромáн.
kalandozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** (*bolyongani*) блуждáть, бродúть; **2.**: gondolatai messzire ~tak его́ мы́сли блуждáли далекó.
kalandozás [~a, ~t, ~ok] (*bolyongás, kóborlás*) стрáнствие, скитáние.
kalandregény [~e, ~t, ~ek] приключéнческий (*или* авантю́рный) ромáн.
kalandvágy [~a, ~at] жáжда приключéний.
kalap [~ja, ~ot] шля́па; (*női még*) шля́пка; félrecsapni a ~ját ③ заломúть* шля́пу набекрéнь; a ~ját feltenni ③ надевáть/надéть шля́пу; leemelni a ~ját ③ *vki előtt* снимáть/снять шля́пу *перед кем*; a ~ját levenni ③ снимáть/снять шля́пу; a ~ját megemelni ③ приподнимáть/приподня́ть шля́пу (*в знак приветствия*); ◎ **le a ~pal előtte** честь емý и хвалá, он достóин преклонéния; → **mindent egy ~ alá venni** стричь всех под однý грéбёнку; валúть всё в однý кýчу.
kalapács [~a, ~ot] **1.** мóлот; (*kisebb*) молотóк; **2.** *анат.* молотóчек; **3.** *спорт.* мóлот; ◎ **~ alá kerülni** продавáться (*или* идтú/пойтú) с молоткá.
kalapácsvetés [~e, ~t] *спорт.* метáние мóлота.
kalapácsvető [~je, ~t] *спорт.* метáтель *м.* мóлота.
kalapálni [~t, ~jon] **1.** бить молоткóм; kaszát ~ni отбивáть/отбúть кóсу; **2.** *перен.* (*dobogni*) стучáть, бúться (*о сердце*).
kalapálás [~a, ~t, ~ok] удáры *мн.* (*м.*) молоткá (молоткóв), стук молоткá (молоткóв).
kalaplevéve сняв шля́пу, с обнажённой головóй.
kalapos I *прил.* [~at; ~an] **1.** (*kalapot viselő*) (нося́щий) шля́пу, в шля́пе; fehér ~ nő жéнщина в бéлой шля́пе; **2.** (*kalap készítésével, árusításával foglalkozó*) шля́пный; ~ kisiparos шля́пный мáстер; ~ kiskereskedő торгóвец шля́пами; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*kisiparos*) шля́пник, шля́пный мáстер; **2.** (*kiskereskedő*) торгóвец шля́пами.
kalaposnő [~je, ~t] шля́пница, модúстка.
kalapszalon [~ja, ~t, ~ok] шля́пная мастерскáя, шля́пный салóн.
kalarábé [~ja, ~t] *обл., разг. см.* **karalábé.**
kalász [~a, ~t, ~ok] кóлос; ~ba szökkenni колосúться, заколосúться*.
kalászos [~at; ~an] **1.** *с.-х.* колосовóй, злáковый; ~ növények колосовы́е культýры, злáковые растéния, злáки; **2.** (*bő kalászú*) колосúстый; ~ búza колосúстая пшенúца; ~ mezők колосúстые поля́.
kalauz [~a, ~t, ~ok] **1.** кондýктор; (*hálókocsiban*) проводнúк (*вагона*); **2.** (*idegenvezető*) гид, проводнúк; **3.** (*útikalauz*) путеводúтель *м.* (*книга*).
kalauzné [~je, ~t] жéнщина-кондýктор; кондýкторша *прост.*; (*hálókocsiban*) проводнúца (*вагона*).
kalauzolni [~t, ~jon] быть проводникóм, сопровождáть (*при осмотре чего-л.*).
kalcium [~a, ~ot] *хим.* кáльций.
kalendárium [~a, ~ot] *уст., нар.* календáрь *м.*
kaliber [~a, ~t, ~ek] *тех., воен.* калúбр.
kalimpálni [~t, ~jon] **1.** *vmivel* болтáть (*руками; ногами*); kezével ~ni ③ болтáть (*или* размáхивать) рукáми; lábával ~ni ③ болтáть ногáми; **2.** *разг.* (*zongorán*) бренчáть (*на рояле*).
kalitka [~ja, ~t] клéтка (*для птиц и мелких животных*).
kálium [~a, ~ot] *хим.* кáлий.
kalkuláció [~ja, ~t] калькуля́ция, расчёт, вычислéние.
kalkulálni [~t, ~jon] калькулúровать *что*, производúть/произвестú калькуля́цию *чего*.
kallantyú [~ja, ~t] вращáющаяся задвúжка.
kallódni [~ik, ~ott, ~jon] валя́ться (*о предмете*).
Kálmán [~ja, ~t] *имя мужск.* Кáльман.
kalmár [~ja, ~t, ~ok] *уст.* торгóвец; купéц.
kalmárszellem [~e, ~et] *пренебр.* торгáшеский (*или* меркантúльный) дух.
kalocsni [~ja, ~t] *разг.* галóша, калóша.
kalória [~ja, ~t] калóрия.
kalóriaérték [~e, ~et] калорúйность; *vminek* a ~e калорúйность *чего*, содержáние калóрий *в чём*.
kalóz [~a, ~t, ~ok] пирáт, корсáр.
kalózkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] занимáться морскúм разбóем (*или* грабежóм).
kálvária [~ja, ~t] **1.** *рел.* голгóфа; **2.** *перен.* хождéние по мýкам, голгóфа, (тя́жкий) крест; ~t járatni *vkivel* мýчить *кого*.
kálvinista I *сущ.* [~ja, ~t] кальвинúст; II *прил.* [~t] кальвинúстский.
kályha [~ja, ~t] печь *ж.*, пéчка.
kályha- печнóй, △ (*ср.* kályha).
kályhacső [~öve, ~övet] дымохóд, трубá (*у железной печки*).
kályhaellenző [~je, ~t] печнóй экрáн, экрáн для пéчи.
kályhás I *прил.* [~at; –] с пéчью, снабжённый пéчью; ~ szoba кóмната с пéчью; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] печнúк, печнóй мáстер.
kamara [~ja, ~t] **1.** (*érdekképviseleti testület*) палáта (*учреждение*); kereskedelmi ~ торгóвая палáта; ügyvédi ~ коллéгия адвокáтов; **2.** *ист.* (*kincstár*) (государственная) казнá; **3.** *прост. см.* **kamra** 1, 2.
kamaraszínház [~a, ~at] кáмерный теáтр.
kamarazene [~je, ~t] кáмерная мýзыка.
kamarazenekar [~a, ~t, ~ok] кáмерный оркéстр.
kamasz [~a, ~t, ~ok] (мáльчик-)подрóсток.
kamaszkor [~a, ~t] переходный (*или* отроческий) вóзраст, отрочество.

kamaszos [~at; ~an] прису́щий подро́стку, мальчи́шеский; ~ viselkedés мальчи́шеское поведе́ние.
kamat [~(j)a, ~ot] проце́нт (*доход и плата*); kamatos ~ сло́жные проце́нты *мн.* (*м.*); késedelmi ~ пе́ня; évi 5%-os (ötszázalékos) ~ пять проце́нтов годовы́х; ~ot fizetni плати́ть проце́нты; ~ot hajtani приноси́ть (*или* дава́ть) проце́нты; ◎ **~ostul visszaadni** отплати́ть* с лихво́й (*за причинённое зло*).
kamatláb [~a, ~at] проце́нтная ста́вка.
kamatmentes [~et; ~en] беспроце́нтный.
kamatozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] приноси́ть/принести́ проце́нты *мн.* (*м.*), приноси́ть/принести́ дохо́д.
kamatozó [~t; ~(a)n/~lag] приносящий проце́нты *мн.* (*м.*), проце́нтный.
kamatoztatni [~ott, kamatoztasson] **1.** (*pénzt*) отдава́ть под проце́нты (*капитал и т. п.*); **2.** *перен.* (*ismereteket, tudást stb.*) испо́льзовать (на пра́ктике) (*свои знания и т. п.*).
kamatszámítás [~a, ~t, ~ok] исчисле́ние проце́нта.
Kambodzsa [~t, ~ban] Камбо́джа.
Kamcsatka [~t, ~n] Камча́тка.
kaméleon [~ja, ~t, ~ok] *прям., перен.* хамелео́н.
Kamerun [~t, ~ban] Камеру́н.
kámfor [~ja, ~t, —] *хим.* ка́мфара́; → **(úgy) eltűnt, mint a ~** как (*или* сло́вно) в во́ду ка́нул; он бесслѣ́дно исчѣ́з.
kamilla [~ja, ~t] *бот.* (*Matricaria chamomilla*) лечѣ́бная рома́шка.
kamillatea [~ja, ~t] отва́р (*или* насто́й) рома́шки.
kampány [~a, ~t, ~ok] кампа́ния; választási ~ предвы́борная (*или* избира́тельная) кампа́ния.
kampó [~ja, ~t] крюк, крючо́к.
kampós [~at; ~an] **1.** с крюко́м (*или* крючко́м), снабжённый крюко́м (*или* крючко́м); **2.**: ~ orr крючкова́тый нос.
kampósbot [~ja, ~ot] па́лка с за́гнутой ру́чкой; клюка́.
kampósszeg [~e, ~et] косты́ль *м.* (*гвоздь*).
kamra [~ja, ~t] **1.** (*éléskamra*) кладова́я, чула́н, кладо́вка (*разг.*) (*для хранения съестных припасов*); **2.** (*tüzelő, szerszámok tartására*) сара́й; **3.** *анат.* желу́дочек.
kámzsa [~ja, ~t] **1.** мона́шеская ря́са; **2.** (*csuklya*) капюшо́н (*на одежде*).
kan I *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] **1.** (*disznóé*) хряк; **2.** (*hím állat*) саме́ц (*мелких животных*); (*vaddisznóé*) кабан́; II *прил.* (*в обозначениях самцов животных*): ~ kutya кобе́ль *м.*; ~ macska кот.
kán [~ja, ~t, ~ok] *ист.* хан.
Kanada [~t, ~ban] Кана́да.
kanadai I *прил.* [~t] кана́дский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő жи́тельница Кана́ды, кана́дка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] кана́дец.
kan:ál [~ala, ~alat] **1.** ло́жка; ~állal enni есть ло́жкой; vegyen még egy ~állal возьми́те ещё ло́жку (*чего-л.*); **2.** *атр.* ло́жка *чего*; egy ~ál leves ло́жка су́па; csapott ~ál (*cukor stb.*) ло́жка без ве́рха (*сахарного песку и т. п.*); púpozott (*или* tetézett) ~ál (*cukor stb.*) ло́жка с ве́рхом (*сахарного песку и т. п.*); **3.** (*cipőhúzó*) рожо́к для о́буви; **4.** *тех.* ковш; → **minden lében ~ál** ко вся́кой бо́чке заты́чка; **nagy ~állal enni** *разг.* пое́сть* вдо́воль (*или* всласть *разг.*).
kanalas [~at; ~an]: ~ orvosság микстýра.
kanalazni [~ott, ~zon] есть ло́жкой; хлеба́ть (ло́жкой) *прост.*
kanális [~a, ~t, ~ok] *уст. см.* **csatorna.**
kanapé [~ja, ~t] *уст.* канапе́ *с. нескл.*, куше́тка.
kanári [~ja, ~t] *зоол.* (*Serinus canarius*) канаре́йка.
kanárisárga [~t] канаре́ечного цве́та.
Kanári-szigetek [~et, ~en]: a ~ Кана́рские острова́ *мн.* (*м.*).
kanász [~a, ~t, ~ok] **1.** свинопа́с; **2.** *перен.* неве́жа *м., ж.*, грубия́н.
kanavász [~a, ~t, ~ok] канва́.
kanca [~ja, ~t] кобы́ла.
kancatej [~e, ~et] кобы́лье молоко́; erjesztett ~ кумы́с.
kancellár [~ja, ~t, ~ok] ка́нцлер.
kancellária [~ja, ~t] *уст.* канцеля́рия.
kancsal [~t; ~ul] косогла́зый, косо́й.
kancsalítani [~ott, ~son] коси́ть, быть косогла́зым; egyik szemére ~ani ③ коси́ть на оди́н глаз.
kancsó [~ja, ~t] кувши́н.
kandalló [~ja, ~t] ками́н.
kandidátus [~a, ~t, ~ok] кандида́т.
kandidátusság [~a, ~ot] кандидату́ра.
kandúr [~ja, ~t, ~ok] кот; Csizmás Kandúr (*mesében*) Кот в сапога́х (*в сказке*).
kánikula [~ja, ~t] жара́, зной, жа́ркие лѣ́тние дни *мн.* (*м.*).
kankalin [~ja, ~t, ~ok] *бот.* (*Primula*) первоцве́т, при́мула.
kanna [~ja, ~t] **1.** (*tejeskanna*) бидо́н; **2.** (*teáskanna*) ча́йник; **3.** (*öntözőkanna*) лѣ́йка; **4.** (*benzin stb. tartására*) кани́стра.
kannatej [~e, ~et] разливно́е молоко́, молоко́ в бидо́нах.
kanóc [~a, ~ot] фити́ль *м.*
kánon [~ja, ~t, ~ok] *церк., муз.* кано́н.
kanonok [~(j)a, ~ot] *церк.* кано́ник.
kantár [~(j)a, ~t, ~ok) узда́, узде́чка; (*kantárszár*) по́вод.
kantározni [~ott, ~zon] (*lovat*) взну́здывать/взнузда́ть.
kantárszár [~a, ~at] по́вод (*часть узды*); megereszteni a ~at *a*) (*lónál*) отпуска́ть/отпусти́ть пово́дья; *b*) *перен.* (*nagyobb szabadságot adni*) дава́ть/дать во́лю (*кому-л., чему-л.*); rövidebbre (*или* szorosabbra) fogni a ~at *a*) (*lónál*) натя́гивать/натяну́ть пово́дья; *b*) *перен.* (*kevesebbet engedni*) держа́ть в узде́ (*кого-л.*).
kantárszíj [~a, ~at] *см.* **kantárszár.**
kantáta [~ja, ~t] *муз.* канта́та.
kantin [~ja, ~t, ~ok] ларёк, ла́вка (*фабричная, заводская, войсковая*).
Kanton [~t, ~ban] Канто́н.
kántor [~a, ~t, ~ok] *церк.* ка́нтор.
kánya [~ja, ~t] *зоол.* (*Milvus*) ко́ршун; ◎ **vigye(el a) ~!** чёрт побери́!
kanyar [~ja, ~t, ~ok] **1.** поворо́т; изги́б, изви́лина; éles ~ крутóй поворо́т; kettős ~ двойно́й поворо́т; jól veszi a ~t (*autó, motorkerékpár stb.*) хорошо́ идёт на поворо́те (*автомашина и т. п.*); a ~ban lassan hajts! осторо́жно на поворо́тах!; **2.** (*folyó kanyarulata*) лука́, излу́чина (*реки́*).
kanyargós [~at; ~an] изви́листый (*о дороге, реке и т. п.*).
kanyaró [~ja, ~t] *мед.* корь *ж.*; ~ja van у него́ корь, он бо́лен ко́рью.
kanyarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] поворáчивать/поверну́ть (*о машине и т. п.*; *о дороге, реке*); jobbra ~j! (*vezényszó*) пра́вое плечо́ вперёд! (*команда*).
kanyar:ogni [~gott, ~ogjon] извива́ться (*о дороге, реке и т. п.*).
kanyarulat [~a, ~ot] *см.* **kanyar** 1, 2.
káosz [~a, ~t, —] **1.** *миф.* ха́ос; **2.** *перен.* хаóс, кра́йний беспоря́док; ~ az agyban хаóс в мы́слях.
kaotikus [~at; ~an] хаоти́ческий, хаоти́чный.
kapni [~ott, ~jon] **1.** *в разн. знач.* получа́ть/получи́ть; állást ~ni получа́ть/получи́ть ме́сто (*или* до́лжность); csomagot ~ni получа́ть/получи́ть посы́лку; engedélyt ~ni получа́ть/получи́ть разреше́ние; fizetést ~ni получа́ть/получи́ть зарпла́ту; hírt ~ni получа́ть/получи́ть изве́стие; náthát ~ni получа́ть/получи́ть (*или* схвати́ть* *разг.*) на́сморк; jó nevelést ~ni получа́ть/получи́ть хоро́шее воспита́ние; oklevelet ~ni получа́ть/получи́ть дипло́м; rendelést ~ni получа́ть/получи́ть зака́з;

sebet ~ni получáть/получи́ть ранéние; öt évet ~ott он получи́л пять лет (тюрьмы́); ezért még ~sz! ты за э́то ещё полу́чишь!, бу́дет тебé за э́то!; **2.** (*vmely tulajdonságot*) приобретáть/приобрести́ (*какое-л. новое качество*), становиться/стать (*каким-л.*); szép fényt ~ni приобретáть/приобрести́ краси́вый блеск, краси́во заблестéть*; **3.** (*árut*) находи́ть/найти́ (*в продаже*), купи́ть*; aranyért sem ~ni э́того не купи́ть (*или* не достáть) ни за какие дéньги; erre a filmre nehéz jegyet ~ni на э́тот фильм билéты купи́ть óчень трýдно; ezt a könyvet most nem ~ni э́той книги сейчáс нет в продáже; э́ту книгу сейчáс не кýпишь; **4.** (*személyt bizonyos célra*) находи́ть/найти́ (*подходящего для чего-л. человека*); *в обр. констр.* находи́ться/найти́сь (*о подходящем человеке*); vevőt ~ni находи́ть/найти́ покупáтеля; **5.** (*közlekedési eszközt*): taxit ~ni достáвать/достáть такси́; ha ~ok villamost... éсли подойдёт трамвáй...; **6.**: esőt ~tunk нас застáл дождь; jó időt ~tunk нам повезлó с погóдой, былá (*или* вы́далась) хорóшая погóда; napot ~tunk вы́далась сóлнечная погóда, нам свети́ло сóлнышко; **7.** (*hirtelen megragadni*) хватáть/схвати́ть; botot ~ni хватáть/схвати́ть пáлку; nyakon ~ni *vkit* хватáть/схвати́ть за ши́ворот *кого*; vállára ~ni *vmit* ③ взвáливать/взвали́ть на плечó *что*; **8.** *vmihez* хватáться/схвати́ться *за что*; fejéhez ~ni ③ хватáться/схвати́ться зá гóлову; kardjához ~ni ③ хватáться/схвати́ться за сáблю; **9.** *vmibe* вцепля́ться/вцепи́ться *во что*; hajba ~ni вцепи́ться* в вóлосы *кому*; lábába ~ott a kutya собáка вцепи́лась емý в нóгу; **10.** *vmibe перен.* хватáться, брáться *за что* (*начинать*); nem tudta, mibe ~jon он не знал, за что хватáться; sokba ~ egyszerre он хватáется срáзу за мнóгое; **11.** *vkit vmin* лови́ть/поймáть *кого на чём*; (*rábizonyítani*) уличáть/уличи́ть *кого в чём*; hazugságon ~ni *vkit* поймáть* на (*или* уличи́ть* во) лжи *кого*; azon ~ta magát, hogy... он поймáл себя́ на том, что...; **12.** *vmin перен.* хватáться, ухвати́ться* *за что*; цепля́ться, уцепи́ться* *за что разг.*; ~ni az alkalmon воспóльзоваться* слýчаем; ~ni a javaslaton ухвати́ться* за предложéние; két kézzel ~ni *vmi után* обéими рукáми ухвати́ться* *за что*; ~va ~ni *vmin* обéими рукáми ухвати́ться* (*или* уцепи́ться*) *за что*; **13.** *vmire* (*lóra, biciklire*) вскáкивать/вскочи́ть (*на лошадь, велосипед*); **14.**: magára ~ni *vmit* ③ (нáспех) набрáсывать/набрóсить (*или* наки́дывать/наки́нуть) (на себя́) (*одежду*); ⊘ **erőre ~ni** *a*) окрéпнуть* (*после болезни*); *b*) *перен.* усили́ваться/уси́литься (*о тенденциях и т. п.*); **észbe ~ni** взя́ться* за ум; **lángra ~ni** заня́ться*, быть охвáченным плáменем; **szárnyra ~ni** (*hír*) разнести́сь* (*о слухе*).

kapacitálni [~t, ~jon] *vkit vmire разг.* уговáривать/уговори́ть, убеждáть/убеди́ть *кого в чём* (*или* + *инф.*).

kapacitás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*teljesítőképesség*) мóщность; a gyár ~a мóщность завóда; teljes ~sal dolgozni рабóтать на пóлную мóщность; **2.** *эл.* ёмкость; az akkumulátor ~a ёмкость аккумуля́тора; **3.** (*befogadóképesség*) вмести́мость, ёмкость; a tartály ~a ёмкость цистéрны; az új színház ~a вмести́мость нóвого теáтра, коли́чество мест в нóвом теáтре.

kapadohány [~a, ~t, —] махóрка.

kapálni [~t, ~jon] **1.** моты́жить; (*megkapálni*) окáпывать/окопáть (*картофель и т. п.*); **2.** (*ló*) бить копы́тами, рыть копы́тами зéмлю (*о лошади*).

kapáló:**dzni** [~dzik, ~dzott, ~ddzék/~ddzon] **1.** (*rúgkapálni*) брыкáться, барáхтаться (*стремясь освободиться от пут, вырываясь от кого-л.*); **2.** *перен.* *vmi ellen* проти́виться, сопротивля́ться *чему*; kézzel-lábbal ~dzott ellene он отбивáлся от э́того рукáми и ногáми.

kapany:**él** [~ele, ~elet] рукоя́тка моты́ги.

kaparni [~t, ~jon] **1.** (*állat*) скрести́сь, царáпаться (*о животных*); a kutya ~ az ajtón собáка скребётся в дверь *ж.*; a kakas ~ a szemétdombon петýх рóется в мýсорной кýче; **2.** (*vmely tárgyat*) скрести́, царáпать *что*; (*testrészt*) чесáть, расчёсывать *что*; **3.**: gödröt ~ni дéлать/с= я́му, разгребáя зéмлю; kupacot ~ni собирáть/собрáть лопáтой в кýчу *что*; **4.** *мед.* выскáбливать, дéлать/с= (*или* производи́ть/произвести́) выскáбливание; **5.** *перен.* (*torkot ingerelni*) царáпать, раздражáть; драть *разг.*; ~ a torkom у меня́ перши́т (*или* царáпает, дерёт) в гóрле; **6.** *перен.* (*csúnyán írni*) царáпать, писáть карáкулями.

kaparás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* kaparni 1—4: царáпание; расцарáпывание, расчёсывание; выскáбливание; hallatszott a kutya ~a az ajtón слы́шно бы́ло, как собáка скребётся в дверь *ж.*; a seb ~a veszélyes расчёсывать рáну опáсно; **2.** (*karcolások*) царáпины *мн.* (*ж.*); (*testrészen*) расчёсы *мн.* (*м.*); **3.** (*csúnya kézírás*) карáкули *мн.* (*ж.*); **4.**: ~t érzek a torkomban у меня́ перши́т в гóрле.

kaparintani [~ott, ~son] **1.** раздобывáть/раздобы́ть (*с трудом*); **2.**: kezébe (*или* keze közé) ~ani *vkit/vmit* ③ захвати́ть* в свой рýки *кого/что*.

kapásból 1. *спорт.* с хóду; с лёту; **2.** *перен.* без подготóвки, не задýмываясь; ~ válaszolni отвечáть/отвéтить не задýмываясь.

kapásnövény [~e, ~t, ~ek] *с.-х.* пропашнáя культýра.

kapaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** *vmire* карáбкаться/вс=, взбирáться/взобрáться, влезáть/влезть *на что*; fára ~ni взбирáться/взобрáться на дéрево; hegyre ~ni карáбкаться (*или* взбирáться) нá гору; **2.** *vkibe/vmibe* хватáться, цепля́ться *за кого/что*; ~j belém! держи́сь (*или* цепля́йся) за меня́!; **3.** *vmibe перен.* хватáться, ухвати́ться* *за что*; цепля́ться *за что разг.*; *vmely* gondolatba ~ni ухвати́ться* за *какую-л.* мысль; ⊘ **szalmaszálba ~ni** хватáться за солóминку.

kapaszkodó I *прич. от* kapaszkodni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*lejtős hegyoldal, út*) подъём, крутóй склон.

kapca [~ja, ~t] портя́нка; → **szorul a ~ja** он попáл в переплёт, емý приходи́тся тýго.

kapcsolni [~t, ~jon] **1.** *vmit vmihez* прикрепля́ть/прикрепи́ть *что к чему*; (*vasúti kocsikat stb.*) прицепля́ть/прицепи́ть (*вагон и т. п.*); egymáshoz ~ni *vmit* скрепля́ть/скрепи́ть друг с дрýгом *что*; **2.** *vkit vkihez/vmihez перен.* свя́зывать, соединя́ть *кого с кем/чем* (*о каких-л. чувствах, отношениях*); régi barátság ~ja őket egymáshoz их свя́зывает дáвняя дрýжба; **3.** (*motort*) включáть/включи́ть (*мотор*); második sebességre ~ni включáть/включи́ть вторýю передáчу (*или* скóрость); **4.** *vkit/vmit* (*telefonon*) соединя́ть/соедини́ть, свя́зывать/связáть *с кем/чем* (*по телефону*); **5.** *разг.* (*megérteni vmit*) схвáтывать, понимáть, соображáть; mindjárt ~ он всё схвáтывает на летý; rosszul ~ он тýго соображáет.

kapcsolat [~a, ~ot] **1.** (*összefüggés*) связь *ж.* (*взаимная обусловленность*); logikai ~ логи́ческая связь; ezzel ~ban в связи́ с э́тим; ~ba hozni *vmit vmivel* свя́зывать/связáть *что с чем*; **2.** (*összeköttetés, viszony*) связь *ж.*, отношéния *мн.* (*с.*), контáкт; baráti ~ дрýжеские отношéния; diplomáciai ~(ok) дипломати́ческие отношéния; kereskedelmi ~ok торгóвые свя́зи (*или* отношéния, контáкты); nemzetközi ~ok междунарóдные отношéния (*или* контáкты); üzleti ~ деловы́е (*или* коммéрческие) отношéния; ~ba lépni *vkivel* вступáть/вступи́ть в контáкт *с кем*; jó ~ban lenni *vkivel* быть в хорóших отношéниях *с кем*; felvenni a ~okat устанáвливать/установи́ть отношéния *с кем*; megszakítani a ~ot *vkivel* рвать/по= отношéния *с кем*; tartani *vkivel* a ~ot поддéрживать связь (*или* отношéния) *с кем*; szoros ~ot tartani *vkivel* имéть (*или* поддéрживать) тéсный контáкт *с кем*; **3.** (*telefonon*) связь *ж.* (*телефонная и т. п.*).

kapcsolatos [~at; ~an] *vmivel* свя́занный *с чем*, относя́щийся *к чему*.

kapcsoló I *прич. от* kapcsolni; II *прил.* [~t] соедини́тельный (*тж. мех.*); сцепнóй *мех.*; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *мех.* (*gépen*) механи́зм включéния, соедини́тельная мýфта (*у машин*); **2.** *эл.* выключáтель *м.*

kapcsolóberendezés [~e, ~t, ~ek] *тех.* включа́ющий механи́зм, сцепно́й (*или* соедини́тельный) прибо́р.

kapcsolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*kapocs*) застёгиваться (*о пряжке, застёжке и т. п.*); a ruha rosszul ~ik пла́тье пло́хо застёгивается; **2.** *vmihez* свя́зываться, быть свя́занным *с чем* (*о явлениях и т. п.*); az egyes jelenségek szervesen ~nak egymáshoz отде́льные явле́ния органи́чески свя́заны друг с дру́гом; a Lánchíd megépítése Széchenyi nevéhez ~ik постро́йка Цепно́го моста́ свя́зана с и́менем Се́чени; **3.**: *vmihez* ~va в свя́зи (*с услышанным, с предыдущим выступлением*); az előttem felszólaló szavaihoz ~va azt szeretném hangsúlyozni... в свя́зи с выступле́нием предыду́щего ора́тора я хоте́л бы ещё подчеркну́ть...

kapcsolókar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* соедини́тельный рыча́г, рыча́г переключе́ния.

kapcsolótábla [~ja, ~t] *тех.* распредели́тельный щит.

kapható [~t, ~(a)k] **1.** (*megszerezhető*) име́ющийся в прода́же; (*állítmányként — как сказ.*) имеется в прода́же, продаётся; ez már nem ~ э́того уже́ не доста́ть, э́того уже́ нет в прода́же; **2.** *vmire* легко́ склоня́емый *к чему*, (тако́й,) кото́рого легко́ подби́ть *на что* (*обычно плохое*); ő mindenre ~ его́ легко́ подби́ть на что уго́дно; erre nem vagyok ~ меня́ на э́то не подобьёшь.

kapitalista I *сущ.* [~ja, ~t] капитали́ст; II *прил.* [~t] капитали́стический; ~ rendszer капитали́стический строй, капитали́стическая систе́ма.

kapitalizmus [~a, ~t, —] капитали́зм.

kapitány [~a, ~t, ~ok] капита́н.

kapitulació [~ja, ~t] капитуля́ция.

kapitulálni [~t, ~jon] капитули́ровать(*), скла́дывать/сложи́ть ору́жие.

kapkodni [~ott, ~jon] **1.** *vmi után* хвата́ться *за что*, тяну́ться *к чему*; **2.** *vmit* покупа́ть нарасхва́т *что*; хвата́ть, расхва́тывать *что разг.*; az árut ~ják това́р раскупа́ется нарасхва́т; **3.** *перен.* сли́шком спеши́ть, торопи́ться, суети́ться; **4.**: magára ~ni ruháit ③ одева́ться/оде́ться впопыха́х; ⊘ **levegő után ~ni** хвата́ть ртом во́здух, задыха́ться; **fűhöz-fához ~ni** хвата́ться то за одно́, то за друго́е; мета́ться в расте́рянности (*в поисках выхода*).

kapkodás [~a, ~t, ~ok] суета́, спе́шка.

kapkodó I *прич. от* kapkodni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~an] суетли́вый.

káplán [~ja, ~t, ~ok] *церк.* капелла́н.

kap:ocs [~csa, ~csot] **1.** (*ruhán*) крючо́к, застёжка; **2.** *тех.* скоба́, ско́бка; **3.** *перен.* у́з:ы *мн.* (*P* —); ⊘ **vminek a ~csán** в свя́зи с че́м-л.

kápolna [~ja, ~t] капе́лла, часо́вня.

kap:or [~orja/~ra, ~rot] укро́п.

kapóra кста́ти; ~ jönni *a*) (*személy*) яви́ться* (*или* прийти́*) кста́ти; *b*) (*dolog*) оказа́ться* (*или* прийти́сь*) кста́ти; ez nekem ~ jött э́то мне на́ руку.

kapós [~at] **1.** (*áru*) хо́дкий, по́льзующийся больши́м спро́сом; **2.** (*személyről*) по́льзующийся успе́хом, мо́дный (*портной и т. п.*).

Kaposvár [~t, ~on/~ott] Ка́пошвар.

káposzta [~ja, ~t] капу́ста; rakott ~ капу́стная запека́нка с мя́сом; savanyú ~ ква́шеная (*или* ки́слая) капу́ста; töltött ~ голубцы́ *мн.* (*м.*); → **kecskére bízni a ~t пусти́ть*** козла́ в огоро́д.

káposzta- капу́стный, △ (*ср.* káposzta).

káposztafej [~e, ~et] кочА́н (*или* вило́к *разг.*) капу́сты.

káposztás [~at; ~an] капу́стный, с капу́стой; ~ kocka лапша́ с капу́стой; ~ rétes слоёный пиро́г с капу́стой.

káposztasaláta [~ja, ~t] сала́т из капу́сты, капу́стный сала́т.

káposztatorzsa [~ja, ~t] капу́стная кочеры́жка.

kappan [~ja, ~t, ~ok] каплу́н.

káprázni [~ik, ~ott, ~zon]: ~ik a szemem у меня́ ряби́т в глаза́х.

káprázat [~a, ~ot] наважде́ние; виде́ние.

káprázatos [~at; ~an] **1.** ослепи́тельно я́ркий; **2.** *перен.* великоле́пный, блестя́щий.

kápráztatni [~ott, káprázttasson] **1.** слепи́ть (*глаза́*); **2.** *перен.* осле́плять/ослепи́ть (*красотой и т. п.*).

kápráztató I *прич. от* káprázttatni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] ослепи́тельный, блестя́щий.

kapros [~at; ~an] припра́вленный укро́пом, с укро́пом.

kaptafa [~ja, ~t] (сапо́жная) коло́дка; → **mindent egy ~ra húzni** стричь всех под одну́ гребёнку, подходи́ть ко всему́ с одно́й ме́ркой.

kaptár [~(j)a, ~t, ~ak/~ok] у́лей.

kapu [~ja, ~t] **1.** воро́т:а *мн.* (*P* —) (*тж. спорт.*); ~ra lőni *спорт.* бить по воро́там; **2.** (*házé*) подъе́зд, пара́дное; → **bámul, mint borjú az új ~ra** смо́трит как бара́н на но́вые воро́та.

kapualj [~a, ~at] подворо́тня.

kapufa [~ja, ~t] *спорт.* сто́йка воро́т, шта́нга; ~t lőni бить в шта́нгу.

kapufélfa [~ja, ~t] столб воро́т; ⊘ **búcsút venni a ~tól** уйти́* не попроща́вшись.

kapukulcs [~a, ~ot] ключ от пара́дного.

kapupénz [~e, ~t, ~ek] пла́та швейца́ру (дво́рнику) за открыва́ние пара́дного но́чью.

kapus [~a, ~t, ~ok] **1.** швейца́р, портье́ *с. нескл.*, привра́тник; **2.** *спорт.* врата́рь *м.*; голки́пер *уст.*

kapuszárny [~a, ~at] створка воро́т.

kapzsi [~t, ~n] а́лчный, жа́дный, корыстолюби́вый.

kapzsiság [~a, ~ot] а́лчность, жа́дность, корыстолю́бие.

kar[1] [~ja, ~t, ~ok] **1.** (*testrész*) рука́ (*от плеча до кисти*); ~ba tenni kezét ③ скре́щивать/скрести́ть ру́ки на груди́; ~jába zárni *vkit* ③ заключа́ть/заключи́ть в объя́тия, обнима́ть/обня́ть *кого*; ~jában tartani ③ держа́ть на рука́х; ~on fogni *vkit* брать/взять по́д руку *кого*; ~on vinni a gyereket нести́ ребёнка на рука́х; ~on vinni a kabátot нести́ пальто́ на руке́; tárt ~okkal fogadni встреча́ть/встре́тить с распростёртыми объя́тиями; **2.** (*vmely tárgyé*) ру́чка, рукоя́тка; a szék ~ja ру́чка кре́сла, подлоко́тник; **3.** *тех.* рыча́г; плечо́; (*darué*) стрела́ (*крана*); ⊘ **jó/rossz ~ban lenni** быть в хоро́шем/плохо́м состоя́нии (*о чём-л.*)

kar[2] [~a, ~t, ~ok] **1.** (*testület*) ли́чный соста́в; персона́л; tanári ~ (профе́ссорско-)преподава́тельский соста́в; **2.** (*egyetemen, főiskolán*) отделе́ние, факульте́т; nyelv- és irodalomtudományi ~ филологи́ческий факульте́т; orvostudományi (*или* orvosi) ~ медици́нский факульте́т; **3.** (*kórus*) хор.

kar-[1] **1.** (*karral végzett*) △ (*ср.* kar[1] 1); karlendítés взмах руко́й; **2.** (*karon levő*) нару́чный; нарука́вный; karóra нару́чные часы́ *мн.* (*м.*); karszalag нарука́вная повя́зка.

kar-[2] *муз.* хоровой; △ (*ср.* kar[2] 3).

kár [~a, ~t, ~ok] **1.** (*veszteség*) ущёрб, вред, убы́ток; ~ba veszni пропада́ть/пропа́сть (да́ром); ~ba veszett munka напра́сный труд; egész napom ~ba veszett у меня́ весь день пошёл насма́рку; más ~án örülni злора́дствовать; saját ~án tanulta meg неуда́чи бы́ли хоро́шей шко́лой для него́; *vkinek* a ~ára в ущёрб *кому*; ~t okozni *vkinek* причиня́ть/причини́ть вред (*или* убы́ток), наноси́ть/нанести́ ущёрб *кому*; ~t szenvedni (*или* vallani) терпе́ть/по- убы́ток, нести́/по- ущёрб; ~t tenni *vmiben* причиня́ть/причини́ть вред *чему*, по́ртить/ис- *что*; **2.** (*állítmányként — как сказ.*) жаль, жа́лко; ~ érte! жа́ль его́!; ~ az időért жаль потра́ченного вре́мени; milyen ~! (*или* de ~!) как жаль!, как жа́лко!; ⊘ ~ **a fáradságért** (*или* **gőzért**) игра́ не сто́ит свеч, овчи́нка вы́делки на сто́ит; → **más ~án tanul az okos** у́мный у́чится на чужи́х оши́бках.

karabély [~a, ~t, ~ok] *уст.* карабин.

Karachi [~t, ~ban] Кара́чи *м. нескл.*

karácsony [~a, ~t, ~ok] рождество́; ~kor на рождество́.

karácsonyeste [~je, ~t] канýн рождествá, сочéльник.
karácsonyfa [~ja, ~t] рождéственская ёлка.
karácsonyfadísz [~e, ~t, ~ek] ёлочное украшéние.
karácsonyi [~t, ~ak] рождéственский; ~ ajándék рождéственский подáрок; ~ üdvözlet рождéственское поздравлéние.
karaj [~a, ~t, ~ok] 1. корéйка (*часть свиной туши*); 2. (*étel*) свинáя отбивнáя (котлéта); 3. *нар. см.* **karéj.**
karakter [~e, ~t, ~ek] харáктер.
Kara-Kum [~ot, ~ban]: a ~ Каракýм:ы *мн.* (*P*-ов).
karalábé [~ja, ~t] кольрáби *ж. нескл.*
karám [~ja, ~ot] загóн (*для скота*).
karambol [~ja, ~t, ~ok] столкновéние, авáрия; vasúti ~ крушéние пóезда.
karamella [~ja, ~t] жжёный сáхар, карамéль *ж.*
kárász [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Carassius carassius*) карáсь *м.*
karát [~ja, ~ot] 1. (*drágakövek mérésére =0,2 g*) карáт; 2. (*aranyötvözeté*) карáт (*единица для определения пробы золотого изделия, равняется* $^1/_{24}$ *доле золота в сплаве*).
karátos [~at] *со сложн. числ.* 1. (*drágakő*) (вéсом) в... карáтов; 2. (*aranytárgyról*) ... прóбы; 18 (*tizennyolc*) ~ aranygyűrű кольцó из зóлота 750-й (семьсóт пятидесятой) прóбы.
karaván [~ja, ~t, ~ok] караван.
karbantartás [~a, ~t, ~ok] содержáние в испрáвности, ухóд (*за машиной, оружием и т. п.*).
karbid [~ja, ~ot) *хим.* карбид.
karbidlámpa [~ja, ~t] карбидная лáмпа.
karbolsav [~a, ~at] *хим.* карбóловая кислотá.
karbonpapír [~ja, ~t, ~ok] копировáльная бумáга.
karburátor [~a, ~t, ~ok] *тех.* карбюрáтор.
karc [~a, ~ot] гравюра.
karcolni [~t, ~jon] 1. царáпать; 2.: *vmi* ~ja a torkát у негó перши́т (*или* царáпает) в гóрле *от чего.*
karcolás [~a, ~t, ~ok] 1. (*művelet*) царáпание; 2. (*eredménye*) царáпина.
karcolat [~a, ~ot] óчерк.
Karcsi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Károly.**
karcsú [~t, ~ak; ~(a)n] стрóйный; (*vékony*) тóнкий.
karcsúság [~a, ~ot] стрóйность.
kard [~ja, ~ot] сáбля, шáшка; (*kétélű, egyenes pengéjű*) меч; (*egyenes, keskeny pengéjű*) шпáга; *спорт.* эспадрóн; ~ot ránt́ani обнажáть/обнажи́ть меч (сáблю *и т. д.*).
kard- сáбельный, шпáжный, △ (*ср.* kard).
kardal [~a, ~t, ~ok] хоровáя пéсня.
kardalos [~a, ~t, ~ok] хори́ст, -ка.
kardántengely [~e, ~t, ~ek] *тех.* кардáнный вал.
kardcsapat [~a, ~ot] *спорт.* комáнда по фехтовáнию на эспадрóнах.
kardél [~e, ~t, ~ek] лéзвие сáбли (шáшки *и т. д.— ср.* kard); ◎ ~**re hányni** предавáть/предáть огню́ и мечý.
kardlap [~ja, ~ot] клинóк (*или* лéзвие) сáбли (шáшки *и т. д.— ср.* kard).
kardmarkolat [~a, ~ot, ~ok] рукоя́ть *ж.* сáбли (шáшки *и т. д.— ср.* kard), эфéс.
kardoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmi mellett* рáтовать *за что*; ломáть кóпья *из-за чего*; ne ~j annyira! умéрь свой пыл!, чтó-то ты сли́шком развоевáлся!
kardvágás [~a, ~t, ~ok] 1. сáбельный удáр, удáр шáшки (мечá *и т. д.— ср.* kard); 2. (*sebhely*) рубéц (*от сабельного и т. д. удара*).
kardvívás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* фехтовáние на эспадрóнах.
kardvívó [~ja, ~t] *спорт.* фехтовáльщик, -ица на эспадрóнах.
karéj [~a, ~t, ~ok] ломóть *м.*; краю́ха *прост.*; egy ~ kenyér ломóть *м.* (*или* краю́ха) хлéба.
karél I *прил.* [~t] карéльский; ~ nő карéлка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] карéл.
Karélia [~t, ~ban] Карéлия.
karének [~e, ~et] хоровóе пéние.
karénekes [~e, ~t, ~ek] хори́ст.
karénekesnő [~je, ~t] хори́стка.
karfa [~ja, ~t] 1. (*széké*) подлокóтник, рýчка (*кресла*); 2. (*hídé, lépcsőé stb.*) перúл:а *мн.* (*P* —).
karfiol [~ja, ~t, ~ok] цветнáя капýста.
karhatalmi [~t, ~ak; ~lag] относя́щийся к охрáне внýтреннего порядка; ~ alakulatok чáсти охрáны внýтреннего порядка; ~ intézkedések мéры по охрáне внýтреннего порядка.
karhatal:om [~ma, ~mat] войскá *мн.* (*с.*) внýтренней безопáсности, войскá слýжбы охрáны внýтреннего порядка.
kárhozat [~ja, ~ot] *рел., книжн.* проклятие; ~ba dönteni *vkit* обрекáть/обрéчь на гибель *ж. кого.*
kárhoztatni [~ott, kárhoztasson] *vkit vmire книжн.* обрекáть/обрéчь, осуждáть/осудúть *кого на что*; tétlenségre ~ni обрекáть/обрéчь на бездéйствие.
Karib-tenger [~t, ~en]: a ~ Карúбское мóре.
karika [~ja, ~t] 1. кольцó, óбруч; 2. (*szelet*) кружóк, крýглый лóмтик (*чего-л.*); ~ra vágni *vmit* нарезáть/нарéзать кружóчками *что*; 3. (*a szem alatt*) синевá, кругú *мн.* (*м.*) (*под глазами*).
karikacsapás: → **minden úgy megy, mint a** ~ всё идёт как по мáслу.
karikagyűrű [~je, ~t] обручáльное кольцó.
karikás [~at] 1. (*karikával ellátott*) снабжённый кóльцами, с кóльцами; ~ függöny портьéра на кóльцах; 2. (*karikával díszített*) с узóром в вúде кружкóв, кружóчков (*о ткани*); 3. (*szem*) обведённый тёмными кругáми (*о глазах*); ~ a szeme у негó тёмные кругú под глазáми; 4.: ~ ostor пастýший бич.
karikatúra [~ja, ~t] *прям., перен.* карикатýра; ~t rajzolni *vkiről* рисовáть карикатýру *на кого.*
karikatúrarajzoló [~ja, ~t] худóжник-карикатурúст.
karikaturista [~ja, ~t] *см.* **karikatúrarajzoló.**
karima [~ja, ~t] 1. (*elálló szegély*) край, края́ *мн.* (*какого-л. сосуда, отогнутые под углом*); a fürdőkád ~ja края́ вáнны; 2. (*kalapé*) поля́ *мн.* (*с.*) (*шляпы*); 3. *поэт.*: az ég ~ja нúжний край нéба, горизóнт; a nap ~ja диск сóлнца; 4. *тех.* флáнец.
karimájú [~t, ~ak] *с прил. образует определит. констр. со знач. сл.* «karima»: széles ~ kalap широкопóлая шля́па, шля́па с широкими поля́ми.
kariz:om [~ma, ~mot] мы́шца руки́.
karkötő [~je, ~t] браслéт.
kármegállapítás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* определéние (причинённого) ущéрба; подсчёт убы́тков.
kármentesíteni [~ett, ~sen] *см.* **kártalanítani.**
karmester [~e, ~t, ~ek] дирижёр.
karmesteri [~t] дирижёрский; ~ pálca дирижёрская пáлочка; ~ emelvény подстáвка (*или* возвышéние) для дирижёра.
karmolni [~t, ~jon] 1. *vkit/vmit* (*vmivel*) царáпать/*кого/что* (*чем*); véresre ~ni оцарáпать* до крóви; 2. (*tárgy nélkül*) царáпаться; vigyázz, a macska ~! осторóжно, кóшка царáпается!
karmolás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) царáпанье; 2. (*eredménye*) царáпина.
karnagy [~a, ~ot] 1. хормéйстер, хоровóй дирижёр; 2. (*karmester*) дирижёр.
karnevál [~ja, ~t, ~ok] карнавáл.
karnis [~a, ~t, ~ok] карни́з.
karó [~ja, ~t] кол; (*rúd*) шест; (*pózna*) жердь *ж.*; ◎ **vékony, mint a** ~ худóй как жердь.
káró [~ja, ~t] *карт.* бýбн:ы *мн.* (*P* -ён *и* -ен).
károgni [~ott, ~jon] *прям., перен.* кáркать; (*egyet*) кáркнуть* (*тк. прям.*).
károgás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* кáрканье.
Karola [~ja, ~t] *имя женск.* Кáрола.
Károly [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Кáрой (≅ *Карл*).

kar¦om [~ma, ~mot] (*állaté*) кóготь *м.*; belevájni a~mait *vmibe* ③ запускáть/запустúть (*или* вонзáть/вонзúть) кóгти *во что*; ◎ **vkinek a ~mai közé kerülni** попáсть* в кóгти (*или* лáпы) к комý-л.; **vkit ~mai között tartani** ③ держáть в ежóвых рукавúцах когó-л.

káromkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ругáться, бранúться, сквернослóвить.

káromkodás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* káromkodni; **2.** (*eredmény*) ругáтельство; рýгань *ж.*, брань *ж.*, сквернослóвие.

karonfogva *нареч.* пóд руку; ~ járni *vkivel* ходúть пóд руку *с кем.*

karóra [~ja, ~t] ручнýе часы́ *мн.* (*м.*).

káros [~at; ~an] врéдный, вредонóсный; (*végzetes*) пáгубный; ~ befolyás (*или* hatás) отрицáтельное (*или* пáгубное) влияние; ~ szenvedély пáгубная страсть; ~ az egészségre врéдный для здорóвья.

károsodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] терпéть/по= ущéрб, нести́/по= убы́ток.

károsodás [~a, ~t, ~ok] ущéрб; (*veszteség*) убы́тóк; ~t szenvedni терпéть/по= ущéрб (убы́ток).

karosszék (-s-sz-) [~e, ~et] крéсло.

károsulni [~t, ~jon] *см.* **károsodni.**

károsult I *прич. от* károsulni; II *прил.* [~at; ~an] потерпéвший убы́ток; III *сущ.* [~ja, ~at] пострадáвший, -ая.

karosszéria (-sz-sz-) [~ja, ~t] кýзов (*автомашины*).

karöltve *нареч.* **1.** пóд руку, рукá óб руку; ~ sétálni гуля́ть пóд руку; **2.** *перен.* рукá óб руку, сообщá, совмéстно; *vkivel* ~ в содрýжестве *с кем.*

kárörök [~e, ~öt] злорáдство.

kárörvendezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] злорáдствовать.

kárörvendő [~t, ~(e)k; ~(e)n] злорáдный.

kárpáti [~t, ~ak] карпáтский.

Kárpátok [~at, ~ban]: a ~ *мн.* Карпáты *мн.* (*P* —); a ~on túli закарпáтский.

Kárpát-Ukrajna [~t, ~ban] Закарпáтская óбласть.

kárpát-ukrajnai [~t, ~ak] закарпáтский, △ (*ср. тж.* afrikai).

karperec [~e, ~et] браслéт.

kárpit [~ja, ~ot] обóи *мн.* (*P*-ев), обúвочная ткань.

kárpitos [~a, ~t, ~ok] обóйщик.

kárpitosmunka [~ja, ~t] драпирóвочные рабóты *мн.* (*ж.*).

kárpitozni [~ott, ~zon] (*bútort, falat*) обивáть/обúть, обтя́гивать/обтянýть (*мебель, стены и т. п.*); (*tapétázni*) оклéивать/оклéить обóями.

kárpitozott [~at; ~an] обúтый (*тканью, кожей и т. п.*); ~ bútor мя́гкая мéбель.

kárpótlás [~a, ~t, ~ok] возмещéние убы́тков (ущéрба), компенсáция; ~t nyújtani возмещáть/возместúть (*или* компенсúровать(*)) убы́тки; ~ul (*или* ~képpen) в вúде возмещéния (*или* компенсáции).

kárpótolni [~t, ~jon] *vkit/vmit vmiért* возмещáть/возместúть, компенсúровать(*) *кому/чему что*; *vkit vmiért* вознаграждáть/вознаградúть *кого за что* (*о чём-л.*); az általános elismerés ~ta őt az eddig elszenvedett sérelmekért признáние вознаградúло егó за все перенесённые им обúды; ~ni magát *vmiért* ③ вознаграждáть/вознаградúть себя́ *за что.*

karrier [~je, ~t, ~ek] карьéра; ~t csinálni дéлать/с= карьéру.

karrierista I *сущ.* [~ja, ~t] карьерúст, =ка; II *прил.* [~t] карьерúстский.

karszalag [~ja, ~ot] нарукáвная повя́зка.

karszalagos [~at; ~an] с повя́зкой на рукавé.

kartács [~a, ~ot] *воен., уст.* картéчь *ж.*

kártalanítani [~ott, ~son] *vkit* (*vmiért*) возмещáть/возместúть убы́тки *мн.* (*м.*) (ущéрб) *кому*; предоставля́ть/предостáвить компенсáцию *кому* (*за что*), компенсúровать(*) *кому* (*что*), вознаграждáть/вознаградúть *кого* (*за что*) (*за понесённые убытки*).

kártalanítás [~a, ~t, ~ok] возмещéние убы́тков (ущéрба), компенсáция.

kartárs [~a, ~at] коллéга *м.*, товáрищ по рабóте, сослужúвец.

kartársi [~t, —] товáрищеский; ~ viszony товáрищеские отношéния *мн.* (*с.*).

kartársias [~(a)t; ~an] *см.* kartársi.

kartársnő [~je, ~t] коллéга *ж.*, товáрищ по рабóте, сослужúвица.

kártékony [~at; ~an] врéдный; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) вредúтель *м.*; ~ állatok живóтные-вредúтели.

kartell [~je/~ja, ~t, ~ek] картéль *м.*

karter [~je, ~t, ~ek] *авто* кáртер.

kártérítés [~e, ~t, ~ek] возмещéние убы́тков (*или* ущéрба), компенсáция; háborús ~ репарáция; ~t fizetni возмещáть/возместúть убы́тки, выплáчивать/вы́платить компенсáцию за убы́тки; ~t kapni получáть/получúть компенсáцию (*или* возмещéние) за убы́тки; ~ért perelni подавáть/подáть иск о возмещéнии убы́тков.

kártérítési [~t, ~ek] свя́занный с возмещéнием (*или* компенсáцией) убы́тков; ~ igény трéбование возместúть убы́тки; ~ összeg сýмма дéнежной компенсáции; ~ pert indítani предъявля́ть/предъявúть иск на возмещéние убы́тков.

kártevés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*kártékony állaté*) вред (*причиняемый животными-вредителями*); **2.** (*szándékos*) вредúтельство.

kártevő I *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] врéдный, вредúтельский; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** человéк, причинúвший материáльный ущéрб; **2.** (*közösségnek ártó*) вредúтель *м.*; **3.** *зоол.* (*rovar stb.*) вредúтель *м.* (*насекомое и т. п.*).

kártolni [~t, ~jon] *текст.* прочёсывать, чесáть (*на кардочесальной машине*).

kártoló *текст.* I *прич. от* kártolni; II *прил.* [~t] кардочесáльный; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*munkás*) кардовщúк, чесáльщик; **2.** (*gép*) кардочесáльная машúна, кáрда.

kártolt [~at]: ~ gyapjú чёсаная (*или* кáрдная) шерсть.

karton [~ja, ~t, ~ok] **1.** (*textilanyag*) сúтец; **2.** (*papír*) картóн.

karton= **1.** сúтцевый, △ (*ср.* karton 1); **2.** картóнный, △ (*ср.* karton 2).

kartondoboz [~a, ~t, ~ok] картóнная корóбка, картóнка.

kartonpapír [~ja, ~t, ~ok] картóн.

kartoték [~(j)a, ~ot] картотéка.

kartotékcédula [~ja, ~t] кáрточка из картотéки.

kartotékrendszer [~e, ~t, ~ek] систéма расположéния кáрточек в картотéке.

kartörés [~e, ~t, ~ek] переломóм рукú.

Kartum [~ot, ~ban] Хартýм.

kártya [~ja, ~t] **1.** (*játéklap*) (игрáльная) кáрта; (*kártyacsomag*) кáрты (*вся колода*); ~ hátlapja рубáшка (*карты*); egy pakli ~ колóда карт; ~t keverni тасовáть кáрты; ~t osztani сдавáть/сдать кáрты; ~t vetni гадáть на кáртах, раскúнуть* кáрты; **2.** (*kártyajáték*) кáрты *мн.* (*P* —) (*игра*); egy játszma ~ пáртия в кáрты; ~n nyerni/veszíteni выйгрывать/проигрывать в кáрты; szerencséje van a ~ban емý везёт в кáртах; → **keverni a ~t** мутúть вóду, занимáться интрúгами; **mindent egy ~ra feltenni** стáвить/по= всё на кáрту; **nyílt ~val játszani** открывáть/откры́ть (свой) кáрты.

kártya= кáрточный; картёжный *разг.*

kártyajáték [~a, ~ot] игрá в кáрты, кáрточная игрá.

kártyaparti [~ja, ~t] *разг.* пáртия в кáрты.

kártyás [~a, ~t, ~ok] игрóк в кáрты; картёжник *разг.*; szenvedélyes ~ заядлый картёжник.

kártyavár [~a, ~at] *прям., перен.* кáрточный дóмик.

kártyázni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в кáрты.

kártyázás [~a, ~t, ~ok] игрá в кáрты.

kárvallott I *прил.* [~at; ~an] потерпéвший убы́ток (ущéрб), пострадáвший; II *сущ.* [~ja, ~at] пострадáвший, -ая.

karvaly [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Accipiter nisus*) я́стреб-перепеля́тник.
karzat [~a, ~ot] 1. (*templomban, hangversenyteremben stb.*) хо́ры *мн.* (*Р* -ов), галере́я; 2. *театр.* галере́я, ве́рхний я́рус; галёрка *разг.*
kas [~a, ~t, ~ok] 1. (*méhkas*) плетёный у́лей; 2. (*szekéren, kocsin*) плетёный ку́зов (*повозки*); 3. *тех.* (*bányában*) клеть *ж.*
kása [~ja, ~t] 1. крупа́; 2. (*étel*) ка́ша; →**kerülgetni, mint macska a forró ~t** ходи́ть вокру́г да о́коло.
kásás [~at; ~an] 1. (*kásával készített*) крупяно́й, с крупо́й; 2. (*kásával bepiszkolt*) испа́чканный ка́шей, в ка́ше; 3. (*kásaszerű*) кашеобра́зный; 4. (*gyümölcs*) перезре́лый, переспе́лый (*с зернистой мякостью — о плодах*); ~ körte переспе́лая гру́ша.
Kaspi-tenger [~t, ~en]: a ~ Каспи́йское мо́ре.
Kassa [~t, ~n] Ка́шша (*теперь Кошице*).
kastély [~a, ~t, ~ok] дворе́ц; за́мок; ◎ **kacsalábon forgó ~** избу́шка на ку́рьих но́жках.
kasza [~ja, ~t] *с.-х.* коса́.
kaszakő [~öve, ~övet] бруско́к для то́чки кос.
kaszálni [~t, ~jon] коси́ть; szénát ~ni коси́ть се́но.
kaszálás [~a, ~t, ~ok] покос; косьба́, сенокос.
kaszáló I *прич. от* kaszálni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. покос, покосный (*или* сенокосный) луг; 2. (*személy*) косе́ц.
kaszálógép [~e, ~et] *с.-х.* сенокоси́лка.
kaszany:él [~ele, ~elet] косови́ще.
kaszapenge [~je, ~t] ле́звие косы́.
kaszárnya [~ja, ~t] каза́рма.
kaszás I *прил.* [~at; ~an] с косо́й (в рука́х); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] косе́ц, коса́рь *м.*
kaszinó [~ja, ~t] *уст.* клуб; казино́ *с. нескл.*
kasznár [~ja, ~t, ~ok] управля́ющий име́нием.
kassza [~ja, ~t] 1. (*pénzszekrény*) ка́сса (*шкаф, ящик и т. п. для хранения денег*); 2. *разг.* (*pénztár*) ка́сса (*в магазине и т. п.*); 3. (*pénztári állomány*) нали́чность ка́ссы, ка́ссовая нали́чность, ка́сса; ~t csinálni подсчи́тывать/подсчита́ть ка́ссу.
kaszt [~ja, ~ot] *прям., перен.* ка́ста.
kasztrendszer [~e, ~t] *прям., перен.* ка́стовая систе́ма.
Kata [~ja, ~t] *уменьш. к* **Katalin.**
Katalin [~ja, ~t, ~ok] *имя женск.* Ка́талин (≅*Екатери́на, Катери́на*).
katalogizálni [~t, ~jon] каталогизи́ровать(*).
katalógus [~a, ~t, ~ok] катало́г.
kataszter [~e, ~t, ~ek] када́стр.
kataszteri [~t, ~ek] када́стровый.
katasztrális [~at]: ~ hold када́стровый хольд (=*прибл. 0,57 га*).
katasztrófa [~ja, ~t] катастро́фа.
katasztrofális [~at; ~an] катастрофи́ческий.
katedra [~ja, ~t] 1. *школьн.* (*dobogó*) ка́федра; 2. *см.* **tanszék.**
katedrális [~a, ~t, ~ok] (кафедра́льный) собо́р.
kategória [~ja, ~t] катего́рия, разря́д.
kategorikus [~at; ~an] категори́ческий, категори́чный.
Kati [~ja, ~t] *уменьш. к* **Katalin.**
katicabogár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Coccinella septempunctata*) бо́жья коро́вка.
katlan [~ja, ~t, ~ok] 1. (*üst*) котёл; 2. (*völgykatlan*) котлови́на.
katód [~ja, ~ot] *физ.* като́д.
katódáram [~a, ~ot] *физ.* като́дный ток.
katolikus I *прил.* [~(a)t] католи́ческий; ро́mai ~ ри́мско-католи́ческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] като́лик, (*nő*) католи́чка.
katona [~ja, ~t] вое́нный, военнослу́жащий; во́ин *высок.*; (*közkatona*) солда́т, рядово́й; fiatal ~ новобра́нец, молодо́й солда́т; gyalogos ~ пехоти́нец; harckocsizó ~ танки́ст; ~nak menni поступа́ть/поступи́ть на вое́нную слу́жбу; идти́/пойти́ в солда́ты *уст.*; → **anyámasszony~ja** *ирон.* ма́менькин сыно́к, геро́й, молоде́ц про́тив ове́ц.
katona- вое́нный; во́инский; солда́тский (*ср.* katona); katonaállomány рядово́й соста́в; katonaorvos вое́нный врач; katonasír солда́тская моги́ла; katonazene вое́нная му́зыка.
katonadolog: ~! *шутл.* ничего́!, пустя́к!, до сва́дьбы заживёт!
katonaélet [~e, ~et] солда́тская жизнь, арме́йская жизнь.
katonai [~t, ~ak; ~lag] вое́нный; во́инский (*ср.* katona, katona-); ~ akadémia (*или* főiskola) вое́нная акаде́мия; ~ attasé вое́нный атташе́ *м. нескл.*; ~ behívó пове́стка из военкома́та, призы́в на вое́нную слу́жбу; ~ kötelezettség во́инская обя́занность; во́инская пови́нность; ~ megszállás вое́нная оккупа́ция; ~ parancsnokság вое́нная комендату́ра; ~ rang во́инский чин; ~ szerelvény во́инский эшело́н; ~ szolgálat вое́нная слу́жба; ~ térkép вое́нная ка́рта; ~ törvényszék вое́нный трибуна́л.
katonakönyv [~e, ~et] вое́нный биле́т; солда́тская кни́жка.
katonaköteles I *прил.* [~et] военнообя́занный; ~ kor призывно́й во́зраст; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] военнообя́занный.
katonaláda [~ja, ~t] солда́тский сундучо́к.
katonanóta [~ja, ~t] солда́тская пе́сня.
katonaorvos [~a, ~t, ~ok] вое́нный врач, военвра́ч.
katonaruha [~ja, ~t] вое́нная фо́рма (оде́жды); вое́нный мунди́р.
katonás [~at; ~an] 1. (*katonára jellemző, emlékeztető*) вое́нный, солда́тский (*такой, как у солдат*); ~ tartás вое́нная (*или* солда́тская) вы́правка; 2. (*katonai élettel kapcsolatos*) во́инский; вое́нный; ~ fegyelem во́инская дисципли́на; 3. *шутл.* (*nő*) боева́я, реши́тельная (*о женщине*).
katonaság [~a, ~ot, —] 1. *собир.* солда́ты *мн.* (*м.*), войска́ *мн.* (*с.*); a mentési munkálatokhoz ~ot rendeltek ki для спаса́тельных рабо́т бы́ли вы́званы войска́; 2. (*katonai szolgálat*) вое́нная слу́жба, слу́жба в а́рмии; (*tartama*) срок вое́нной слу́жбы.
katonásdi [~ja, ~t, —] игра́ в солда́ты, игра́ в войну́; ~t játszani игра́ть в солда́ты, игра́ть в войну́.
katonáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] находи́ться на вое́нной слу́жбе, проходи́ть вое́нную слу́жбу, служи́ть в а́рмии.
katonaszökevény [~e, ~t, ~ek] дезерти́р.
katonatiszt [~je, ~et] офице́р.
katonaviselt [~et]: ~ ember человéк, проше́дший вое́нную слу́жбу; челове́к, служи́вший в а́рмии.
katonavonat [~a, ~ot] во́инский эшело́н.
katonazene [~je, ~t, —] вое́нная му́зыка.
katonazenekar [~a, ~t, ~ok] вое́нный орке́стр.
kátrány [~a, ~t(, ~ok)] дёготь *м.*, смола́; (*petróleumaszfalt*) гудро́н.
kátránylemez [~e, ~t, ~ek] (кро́вельный) толь.
kátrányos [~at; ~an] 1. (*kátrányt tartalmazó*) смоли́стый, содержа́щий смолу́; 2. (*kátránnyal beszennyezett*) испа́чканный (*или* изма́занный) дёгтем, в дёгте.
kátránypapír [~ja, ~t, ~ok] 1. смоля́ная бума́га; 2. (*kátránylemez*) толь *м.*
kátrányszappan [~a, ~t, ~ok] дегтя́рное мы́ло.
kattanni [~t, ~jon] щёлкнуть* (*о замке, крышке и т. п.*).
kattanás [~a, ~t, ~ok] щелчо́к (*замка, крышки и т. п.*).
kattogni [~ott, ~jon] стуча́ть (*о работающем механизме, о колёсах вагона и т. п.*); (*fényképezőgép stb.*) щёлкать (*о замке, затворе фотоаппарата и т. п.*); ~ a varrógép стучи́т шве́йная маши́на; ~ a géppuska стучи́т пулемёт.
kátyú [~ja, ~t] ры́твина, уха́б, вы́боина, колдо́бина; ◎ **~ba jutni** увя́знуть*, запу́таться*, попада́ть/

попа́сть в безвы́ходное положе́ние; заходи́ть/зайти́ в тупи́к.

kaució [~ja, ~t] (де́нежный) залóг, де́нежная гара́нтия.

kaucsuk [~ja, ~ot] каучу́к.

kaucsuk= каучу́ковый, △ (*ср.* kaucsuk).

kaucsukfa [~ja, ~t] *бот.* (*Hevea brasiliensis*) каучу́ковое де́рево.

Kaukázus [~t, ~ban]: a ~ Кавка́з.

kaukázusi I *прил.* [~t, ~ak] кавка́зский; ~ nő кавка́зка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] кавка́зец.

káva [~ja, ~t] **1.** (*kút é*) сруб (*колодца*); **2.** (*ajtóé, ablaké*) откóс проёма (*окна́, двери*).

kavarni [~t, ~jon] **1.** (*ételt*) меша́ть, разме́шивать/размеша́ть; **2.** (*szél*) взмета́ть, клуби́ть, крути́ть (*о ветре и т. п.*); a vihar ~ja a port бу́ря взмета́ет клубы́ пы́ли, бу́ря кру́тит (*или* клуби́т) пыль *ж.*; az erős szél ~ja a száraz leveleket си́льный ве́тер взмета́ет (*или* кру́жит) сухýю листвý; **3.** (*örvénylő víz*) крути́ть, верте́ть (*брёвна и т. п.— о водовороте*).

kavargás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* kavarogni; a víz ~a водоворóт; **2.** *перен.* суматóха.

kavargatni [~ott, kavargasson] поме́шивать, разме́шивать (*время от времени*).

kavargó [~t, ~(a)k; ~(a)n] крутя́щийся; (*por, füst stb.*) клубя́щийся; ~ örvény бурля́щий водоворóт; ~ szél вихрь *м.*

kavarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** *см.* **keveredni** 1; **2.** *см.* **kavarogni**.

kavarodás [~a, ~t, ~ok] (*zűrzavar*) суматóха, сумя́тица, переполóх.

kavarogni [~gott, ~ogjon] **1.** (*hó, por stb.*) кружи́ться, крути́ться (*на ветру*); (*felhők, por*) клуби́ться; ~ogva röpködnek a levelek кружа́сь летя́т ли́стья; ~ognak a felhők облака́ клубя́тся; ~ognak a varjak a fák fölött над дере́вьями кру́жатся ворóны; **2.**: ~og a gyomrom меня́ тошни́т (*или* мути́т *разг.*); **3.** (*ügy*) запу́тываться, осложня́ться; **4.** (*érzés, gondolat stb.*) тесни́ться, бурли́ть, сме́шиваться (*о различных мыслях, чувствах и т. п.*); minden összevissza ~gott a fejében всё спу́талось (*или* перемеша́лось) у негó в головé.

kavé [~ja, ~t] кóфе *м. нескл.*; habos ~ кóфе со сби́тыми сли́вками; őrölt (*или* darált) ~ мóлотый кóфе; pörkölt ~ жа́реный кóфе; szemes (*или* őröletlen, darálatlan) ~ кóфе в зёрнах; tejszínes ~ кóфе со сли́вками; ~t főzni вари́ть кóфе.

kavé= кофе́йный, △ (*ср.* kavé).

kávébab [~ja, ~ot] кофе́йное зернó.

kávébarna [~t, ~n] кофе́йно-кори́чневый, цвéта кóфе *м. нескл.*

kávécserje [~je, ~t] *бот.* (*Coffea arabica*) кофе́йное де́рево.

kávédaráló [~ja, ~t] кофе́йная ме́льница.

kávéfőző I *прил.* [~t]: ~ gép кофева́рка; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*edény*) кофе́йник; **2.** *см.* **kávéfőzőnő**.

kávéfőzőnő [~je, ~t] буфе́тчица, котóрая ва́рит кóфе *м. нескл.*

kávéház [~a, ~at] кафé *с. нескл.*

kávépótlék [~a, ~ot] суррогáт кóфе *м. нескл.*

kávépörkölő [~je, ~t] сковородá для поджа́ривания кóфе *м. нескл.* (*с окошечком в крышке и ручкой для перемешивания зёрен*).

kávés I *прил.* [~at; ~an] **1.** кофе́йный; ~ krém кофе́йный крем; **2.** (*kávéval leöntött*) за́литый кóфе *м. нескл.*, в кóфе; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** *уст.* (*kávéház, kávémérés tulajdonosa*) хозя́ин кафé *с. нескл.*; **2.** (*kávét kedvelő*) люби́тель *м.* кóфе; (*nő*) люби́тельница кóфе.

kávéscsésze [~je, ~t] кофе́йная ча́шка.

kávéskanál [~ala, ~alat] ча́йная лóжка.

kávéskanna [~ja, ~t] кофе́йник.

kávéskészlet [~e, ~et] кофе́йный серви́з.

kávészem [~e, ~et] кофе́йное зернó, зёрнышко кóфе *м. нескл.*

kávéültetvény [~e, ~t, ~ek] кофе́йная планта́ция.

kávézni [~ik, ~ott, ~zon] пить кóфе *м. нескл.*

kávézó I *прич. от* kávézni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*kávémérés*) кафé *с. нескл.*

kaviár [~ja, ~t, —] икрá; (fekete) préselt ~ пáюсная икрá; piros (*или* vörös) ~ крáсная (*или* кéтовая) икрá; szemes (*или* szemcsés) ~ зерни́стая икрá.

kavics [~a, ~ot] (*apró kő*) кáмешек, кáмушек; (*folyami*) грáвий, гáлька; zúzott ~ щéбень *м.*, щебёнка.

kavics= грави́йный, гáлечный; △ (*ср.* kavics).

kavicsos [~at; ~an] **1.** покры́тый гáлькой, гáлечный; камени́стый; ~ meder камени́стое рýсло; **2.** (*kaviccsal beszórt*) посы́панный грáвием (щебёнкой) (*о дороге и т. п.*).

kazah I *прил.* [~ot] казáхский; ~ nő казáшка; a Kazah Szovjet Szocialista Köztársaság Казáхская Совéтская Социалисти́ческая Респýблика; II *сущ.* [~ja, ~ot] казáх.

Kazahsztán [~t, ~ban] Казахстáн.

kaz:al [~la/~alja, ~lat/~alt] стог, скирд, скирдá.

kazán [~ja, ~t, ~ok] котёл (*паровой и т. п.*).

kazán= котéльный.

kazánfűtő [~je, ~t] кочегáр.

kazánház [~a, ~at] котéльная.

kazánkovács [~a, ~ot] котéльщик.

kazánk:ő [~övet, ~öve] (котéльная) нáкипь.

kazetta [~ja, ~t] *фото* кассéта.

Kázmér [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Кáзмер (≅ *Казимúр*).

keb:el [~le, ~let] **1.** (*mell*) грудь *ж.*; (*női mell még*) бюст (*женский*); ~lére ölelni *vkit* ③ прижимáть/прижáть к груди́ *кого*; **2.** (*a ruha öble*) пáзуха; ~lébe rejteni *vmit* ③ пря́тать/с= за пáзуху *что*; **3.**: *vminek a* ~elében (*или* ~elén belül) внутри́ (*или* в преде́лах) *чего* (*организации, семьи и т. п.*); az egyház ~elébe felvenni принимáть/приня́ть в лóно це́ркви; → **kígyót melengetni ~elén** ③ пригревáть/пригре́ть змею́ на (своéй) груди́.

kebelbarát [~ja, ~ot] задуше́вный (*или* серде́чный) друг.

kecsege [~je, ~t] *зоол.* (*Acipenser ruthenus*) сте́рлядь *ж.*

kecsegtetni [~ett, kecsegtessen] *vkit vmivel* **1.** (*személy, ügy*) обещáть, сули́ть *кому что*; (*esemény, ügy stb.*) сули́ть, предвещáть (*что-л. заманчивое*); reménnyel ~ni *vkit* сули́ть надéжду *кому*, вселя́ть/всели́ть надéжду *в кого*; nem ~hetem semmi biztatóval я не могý вас ничéм обнадёжить; az ügy sikerrel ~ дéло сули́т успéх, дéло обещáет быть успéшным; **2.** (*áltatni*) прельщáть, соблазня́ть *кого чем*, сули́ть *кому что*; **3.**: ~ni magát *vmivel* ③ льстить себя́ *чем*.

kecsegtető I *прич. от* kecsegtetni 1, 2; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] замáнчивый, соблазни́тельный; ~ ajánlat замáнчивое (*или* соблазни́тельное) предложéние; ~ ígéretek рáдужные обещáния.

kecses [~et; ~en] (*könnyed mozgású*) грациóзный; (*választékosan szép, finom*) изя́щный.

kecsesség [~e, ~et] (*mozgásé*) грациóзность; (*választékosság, finomság*) изя́щество.

kecske [~je, ~t] козá; → **a ~ is jóllakik, a káposzta is megmarad** ≅ и вóлки сы́ты, и óвцы цéлы; ~re **bízni a káposztát** пускáть/пусти́ть козлá в огорóд.

kecske= кóзий.

kecskebak [~ja, ~ot] козёл.

kecskebőr [~e, ~t] **1.** козли́ная шкýра; **2.** *атр.* сши́тый из козли́ной шкýры; ~ bekecs бекéша из козли́ной шкýры.

kecskegida [~ja, ~t] козлёнок.

Kecskemét [~et, ~en] Кéчкемет.

kecskeszakáll [~a, ~t, ~ak] козли́ная борóдка.

kedd [~je, ~et] втóрник; ~en во втóрник; ~(en) este во втóрник вéчером; jövő ~en в слéдующий втóрник; ~enként (*или* minden ~en) кáждый втóрник, по втóрникам; ~re ко втóрнику.

keddi [~t, ~ek] относящийся ко втóрнику, △ (*ср.* kedd); a ~ nap folyamán в течéние втóрника; egy ~ napon однáжды во втóрник; a ~ megbeszélés *a*) (*megtartandó*) совещáние, назнáченное на втóрник; *b*) (*megtartott*) совещáние, состоявшееся во втóрник; a ~ házi feladat домáшнее задáние на втóрник; ~ újság газéта за втóрник.

kedély [~t, ~e, ~ek] **1.** нрав; derűs ~ весёлый нрав; **2.** (*kedélyállapot*) расположéние дýха, настроéние; **3.**: a ~eket felkavarni возбуждáть/возбудúть стрáсти; a ~eket lecsillapítani успокáивать/успокóить стрáсти.

kedélyállapot [~a, ~ot] душéвное состоя́ние, настроéние; nyomott ~ подáвленное настроéние.

kedélybeteg I *прил.* [~et] депрессúвный; ~ állapot депрессúвное (*или* угнетённое) состоя́ние; II *сущ.* [~e, ~et] человéк, подвéрженный депрéссии.

kedélyes [~et; ~en] **1.** (*jókedvű*) весёлый, добродýшный, жизнерáдостный; ~ ember жизнерáдостный человéк; **2.** (*közvetlen, barátságos*) мúлый, прия́тный, привéтливый; ~ mosoly привéтливая улы́бка; ~ társalgás непринуждённая бесéда.

kedélytelen [~t, ~ek; ~ül] угрю́мый, мрáчный, хмýрый.

kedélyű [~t, ~ek] (*с прил.*) обладáющий *каким-л.* нрáвом; jó ~ весёлый, благодýшный; rossz ~ всегдá мрáчно настрóенный, с мрáчным харáктером; víg ~ жизнерáдостный.

kedv [~e, ~et, —] **1.** (*hangulat*) настроéние, расположéние дýха; jó ~e van у нéго хорóшее настроéние; rossz ~e lett у нéго испóртилось настроéние; vidám ~ében van ma он сегóдня в хорóшем настроéнии (*или* расположéнии дýха); kitölteni *vkin* a (rossz) ~ét ③ срывáть/сорвáть зло *на ком*; **2.** (*hajlandóság, készség*) охóта, желáние; настроéние *разг.* (*сделать что-л.*); ~e ellenére ③ прóтив своéго желáния; elment a ~e *vkinek vmitől* пропáла охóта *у кого к чему*; nincs ~e semmihez емý ничегó не хóчется, емý ничтó не мúло; ~e szerint élni ③ жить как хóчется; жить в своё удовóльствие; ~e van *vmihez* у нéго есть желáние (+ *инф.*); volna ~ed sétálni? ты не хотéл бы погуля́ть?; ~ét elvenni *vmitől* (*или* ~ét szegni *vkinek*) отбивáть/отбúть охóту *у кого к чему*; ~ét elveszteni ③ потеря́ть* желáние (*или* охóту); ~et kapni *vmihez* захотéть* *чего*; **3.** *со знач.* «*радость, удовольствие*»: ~ét lelni *vmiben* ③ находúть удовóльствие *в чём*; ~e telik *vmiben* он нахóдит удовóльствие *в чём*; ahogy ~ed tartja как тебé угóдно (*или* бóльше нрáвится); ~ében járni *vkinek* угождáть, старáться угодúть *кому*; ~ére lenni *vkinek* быть (*или* приходúться) по душé (*или* по вкýсу) *кому*; **4.**: *vki/vmi* ~éért для, рáди *кого/чего*; в угóду *кому/чему*; a ~emért рáди меня́; a tréfa ~éért шýтки рáди.

kedvelni [~t, ~jen] любúть; *в обр. констр.* нрáвиться, быть по душé *кому*; nem ~em ezt э́то мне не нрáвится, э́то мне не по душé.

kedvelő I *прич. от* kedvelni; II *сущ.* [~je, ~t] любúтель *м.*, -ница; *vminek* a ~je любúтель, -ница *чего*.

kedvelt I *прич. от* kedvelni; II *прил.* [~et; ~en] любúмый; ~ írót популя́рный писáтель; ez egyik ~ ételem э́то однó из мои́х любúмых блюд.

kedvenc I *прил.* [~et] любúмый, излю́бленный; ~ étel любúмое блю́до; II *сущ.* [~e, ~et] любúмец; (*nő*) любúмица.

kedves I *прил.* [~et; ~en] **1.** мúлый, любúмый, дорогóй; ~ barátom! (мой) дорогóй друг!; ~ emlék дорогóе воспоминáние; ~ hely любúмое (*или* мúлое сéрдцу) мéсто; ~ meglepetés прия́тная неожúданность, прия́тный сюрпри́з; **2.** (*szeretetre méltó*) мúлый, любéзный; ez igen ~ tőled э́то óчень мúло (*или* любéзно) с твоéй стороны́; ~en fogadni *vkit* любéзно (*или* привéтливо) встречáть/встрéтить *кого*; ⊘ **ha ~ az élete** éсли Вам жизнь дорогá; **legyen olyan ~!** бýдьте так добры́ (*или* любéзны)!; ~ **egészségére!** за Вáше здорóвье!; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** возлю́бленный, -ая; (*szerető*) любóвник, -ица; **2.**: ~em! дорогóй (*или* мúлый) мой!; (*nőhöz*) дорогáя (*или* мúлая) моя́!

kedveskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkinek vmivel* дéлать/с- прия́тное *кому*, выкáзывать/выказать расположéние *к кому чем*, окáзывать/оказáть внимáние *кому чем*; virággal ~ni *vkinek* преподноси́ть/преподнести́ цветы́ *кому* (*желая сделать приятное*).

kedveskedés [~e, ~t, ~ek] предупреди́тельность, внимáние, любéзность; a ~ jelei знáки внимáния.

kedvesség [~e, ~et] **1.** любéзность; **2.** (*kellem, báj*) миловúдность.

kedvetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*rosszkedvű*) невесёлый, дýрно настрóенный; **2.** (*kedv nélküli*) неохóтный, без охóты.

kedvetlenség [~e, ~et, —] дурнóе расположéние дýха, плохóе настроéние, уны́ние.

kedvetlenül *нареч.* нéхотя, без охóты, неохóтно.

kedvezni [~ett, ~zen] **1.** *vkinek* (*előnyben részesíteni*) дéлать поблáжки *мн.* (*ж.*), дéлать послабле́ния *мн.* (*с.*) *кому*; **2.** *vkinek/vminek* (*vmilyen dolog*) благоприя́тствовать *кому/чему*; a körülmények ~nek terveinek обстоя́тельства благоприя́тствуют егó плáнам; ~ neki a szerencse судьбá емý благоприя́тствует.

kedvezmény [~e, ~t, ~ek] **1.** льгóта; скúдка; huszonöt százalékos ~ двадцатипятипроцéнтная скúдка; vasúti ~ льгóтный проéзд по желéзной дорóге; a legnagyobb ~ elve *ком.* прúнцип наибóльшего благоприя́тствования; ~ben részesíteni *vkit* предоставля́ть/предоставúть льгóты *мн.* (*ж.*) *кому*; ~ben részesülni пóльзоваться льгóтами; ~t adni (*или* nyújtani) *vkinek* предоставля́ть/предоставúть скúдку *кому*; **2.** (*kiváltság*) привилéгия.

kedvezményes [~et; ~en] льгóтный; (*olcsóbb*) (приобретённый) со скúдкой; ~ ár льгóтная ценá, ценá со скúдкой; ~ díjszabás (*или* tarifa) льгóтный тарúф; ~ vasúti jegy льгóтный железнодорóжный билéт, железнодорóжный билéт со скúдкой; ~en venni *vmit* приобретáть/приобрестú со скúдкой (*или* на льгóтных услóвиях) *что*.

kedvező I *прич. от* kedvezni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] **1.** благоприя́тный; ~ alkalom благоприя́тный слýчай; ~ bírálat благоприя́тный óтзыв; ~ feltételek mellett *a*) (*ha a körülmények engedik*) при благоприя́тных услóвиях; *b*) (*jutányosan*) на льгóтных услóвиях; ~ kimenetel благоприя́тный исхóд; ~ színben feltüntetni *vmit* выставля́ть /вы́ставить (*или* представля́ть/представúть) в вы́годном свéте *что*; **2.** (*jutányos*) льгóтный; ~ áron по льгóтной ценé.

kedvezőtlen [~t, ~ek; ~ül] неблагоприя́тный; ~ feltételek *a*) неблагоприя́тные услóвия; *b*) (*előnytelen*) невы́годные услóвия; ~ válasz неблагоприя́тный отвéт; a körülmények ~ek voltak обстоя́тельства бы́ли неблагоприя́тны, обстоя́тельства не благоприя́тствовали э́тому; ~ül неблагоприя́тно, неблагоприя́тным óбразом.

kedvtelés [~e, ~t, ~ek] **1.** удовóльствие; ~ből рáди (*или* для) сóбственного удовóльствия; **2.** (*hobby*) заня́тие, увлечéние; furcsa ~ek стрáнные увлечéния.

kefe [~je, ~t] щётка.

kefélni [~t, ~jen] **1.** (*tisztítani*) чи́стить щёткой; padlót ~ni натирáть/натерéть пол (щёткой); **2.** (*fésülni*) расчёсывать/расчесáть щёткой; (*férfihajat*) пригла́живать/пригла́дить щёткой (*волосы*).

kefelevonat [~a, ~ot] *полигр.* типогрáфский (*или* корректýрный) óттиск; ~ot javítani прáвить корректýру.

kegy [~e, ~et] благосклóнность, расположéние, мúлость; *vkinek* a ~eibe férkőzni входúть/войти́ в мúлость *к кому*; ~eibe fogadni *vkit* ③ принимáть/приня́ть под своё покровúтельство *кого*; (nagy) ~ben állni *vkinél* быть в мúлости (*или* в фавóре) *у кого*; *vkinek* a ~éből kiesni лишáться/лишúться расположéния (*или* мúлостей) *кого*; *vkinek* a ~eit keresni добивáться благосклóнности *кого*, искáть мúлостей *кого*.

kegyel|em [~me, ~met] 1. помилование, пощада; nincs ~em! нет пощады!, никакой пощады!; 2. *юр.* помилование; (*amnesztia*) амнистия; általános ~em всеобщая амнистия; ~met kapni получать/получить помилование (амнистию); ~met kérni (*или* ~emért folyamodni) просить о помиловании.

kegyelemdöfés [~e, ~t, ~ek] последний удар (*прекращающий страдания раненого*); megadni a ~t *vkinek* наносить/нанести последний удар *кому*, добивать/добить *кого*.

kegyelemkenyér [~ere, ~eret]: ~éren élni жить из милости (*у кого-л.*), жить на чужих хлебах.

kegyelet [~e, ~et] благоговение, благоговейная память *ж.* (*о ком-л.*, *о чём-л.*); ~tel megemlékezni *vkiről* почтить* память *кого*; ~tel megőrizni *vkinek* az emlékét благоговейно чтить память *кого*, благоговейно хранить память *о ком*.

kegyeletes [~et; ~en] почтительный, благоговейный.

kegyeletsértés [~e, ~t, ~ek] профанация, кощунство.

kegyeletsértő [~t, ~ek; ~(e)n] кощунственный.

kegyelmezni [~ett, ~zen] *vkinek* миловать/по- *кого*.

kegyelmi [~t] *юр.*: ~ kérvény просьба о помиловании; ~ úton по амнистии.

kegyelt [~je, ~et]: a sors ~je баловень *м.* судьбы.

kegyenc [~e, ~et] *уст.* фаворит, -ка.

kegyes [~et; ~en] 1.: ~ adomány пожертвование на дела церкви; 2.: ~ csalás ложь *ж.* во спасение; ◎ **legyen olyan ~!** будьте любезны!

kegyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *книжн. уст.*, *шутл.* благоволить/со- (+*инф.*).

kegyesség [~e, ~et] 1. любезность, милость; ~et gyakorolni проявлять/проявить любезность; 2. (*vallásos buzgóság*) набожность.

kegyetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. жестокий, беспощадный, безжалостный; 2. *перен.* нечеловеческий, ужасный; ~ fejfájás отчаянная головная боль; ~ kínok нечеловеческие (*или* ужасные) муки; ~ hideg van стоят жестокие холода.

kegyetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. *vkivel* зверствовать, совершать жестокости *мн.* (*ж.*) по отношению *к кому*; 2. (*állattal*) мучить (*животных*).

kegyetlenkedés [~e, ~t, ~ek] жестокости *мн.* (*ж.*), жестокое обращение.

kegyetlenség [~e, ~et] жестокость, беспощадность, безжалостность.

kegyszer [~e, ~t, ~ek] церковная утварь (и одежда).

kegyvesztett [~et; ~en] попавший в немилость; опальный; ~é válni впадать/впасть в немилость.

ke|hely [~lyhe, ~lyhet] 1. кубок; 2. *церк.* потир, чаша; 3. *бот. уст. см.* **csésze.**

kehes [~et; ~en] запалённый (*о лошади*).

kéj [~e, ~t, ~ek] сладострастие; наслаждение.

kéjel|egni [~gett, ~egjen] испытывать наслаждение, наслаждаться.

kéjenc [~e, ~et] 1. сладострастник, развратник; 2. *атр.* похотливый, сладострастный.

kéjes [~et; ~en] сладострастный, исполненный сладострастия.

kéjnő [~je, ~t] *книжн.* проститутка.

kéjutazás [~a, ~t, ~ok] *уст.* увеселительная поездка.

kéjvágy [~a, ~at] сладострастие.

kék I *прил.* [~et; ~en] синий; (*világoskék*, *égszínkék*) голубой; ~ szemű голубоглазый; ~ folt (*testen*) синяк (*на теле*); ~re festeni красить/по- в синий цвет; II *сущ.* [~je, ~et] (*szín*) синий цвет, синева; (*világoskék*, *égszínkék*) голубой цвет, голубизна; (*festék*) синяя краска, голубая краска; (*ruha*) синее, голубое (*одежда*); az ég ~je синева неба, небесная лазурь; a tenger ~je лазурь *ж.* моря; jól áll neki a ~ синий цвет (*или* синее) ей к лицу; голубой цвет (*или* голубое) ей к лицу; ~be öltözött nő женщина в синем (голубом).

kékelleni [~ik, ~t, ~jen] *см.* **kékleni.**

kékellő [~t, ~ek; ~(e)n] *см.* **kéklő.**

kékes [~et; ~en] синеватый; (*égszínkékszerű*) голубоватый.

Kékes [~t, ~en]: a ~ Кékеш (*вершина*).

kékíteni [~ett, ~sen] 1. (*fehérneműt*) синить, подсинивать/подсинить; 2. (*kékre festeni*) красить, окрашивать/окрасить в синий (голубой) цвет.

kékítő I *прич. от* kékíteni; II *прил.* [~t] служащий для синьки, подсинивания; III *сущ.* [~je, ~t] синька (*для белья*).

kékleni [~ik, ~ett, kékelljen] синеть; (*világoskéken*, *égszínkéken*) голубеть; виднеться (*о чём-л. синем, голубом*).

kéklő [~t, ~ek; ~(e)n] синеющий, синеватый; (*égszínkéken*) голубеющий, голубоватый.

kékróka [~ja, ~t] голубой песец.

kékség [~e, ~et] синева; (*égszínkékszerű*) голубизна.

keksz [~e, ~et] сухое печенье, крекер.

kelni [~t, ~jen] 1. (*felkelni*) вставать/встать, подниматься/подняться (*после ночного сна*); általában korán ~ek обычно я встаю рано; ma hétkor ~tem сегодня я встал в семь часов; 2. (*nap*, *hold*) вставать/встать, всходить *и* восходить/взойти (*о светиле*); 3. (*madár*) вылупливаться/вылупиться (*о птенце*); 4. (*megkelni*) подниматься/подняться (*о тесте*); 5. (*növény*) прорастать/прорасти (*из земли*), показываться/показаться, всходить/взойти; 6. (*áru*) расходиться, пользоваться спросом (*о товаре*); 7.: a levél október ötödikén ~t письмо было написано пятого октября; mikor ~t ez a levél? от какого числа это письмо?; ◎ **új életre ~ni** возрождаться/возродиться к новой жизни; **lába ~t vminek** *шутл.* потерялось, пропало что-л.; **útra ~ni** отправляться/отправиться (*или* трогаться/тронуться) в путь *м.*; **vkinek a védelmére ~ni** выступать/выступить в защиту кого-л., подниматься/подняться (*или* вставать/встать) на защиту кого-л.; → **ki korán~, aranyat lel** ≅ кто рано встаёт, тому бог даёт.

kel [~je, ~t, ~ek] *см.* **kelkáposzta.**

kelbimbó [~ja, ~t] брюссельская капуста.

Kelemen [~je, ~t, ~ek] *имя мужск.* Келемен (≅ *Климент*, *Клементий*).

kelendő [~t, ~ek] ходовой, ходкий (*о товаре*).

kelengye [~je, ~t] 1. приданое; 2. *см.* **babakelengye.**

kelepce [~je, ~t] *прям.*, *перен.* ловушка, западня; ~be csalni заманивать/заманить в ловушку; ~be esni попадать/попасть в ловушку.

kelepelni [~t, ~jen] 1. (*gólya*) щёлкать клювом (*об аисте*); 2. *разг.* (*géppuska*) стучать, строчить (*о пулемёте*); 3. *перен. разг.* (*fecsegni*, *locsogni*) трещать, громко болтать.

kelés [~e, ~t, ~ek] 1. вставание; korai ~ раннее вставание; 2. *мед.* нарыв, фурункул; чирей *разг.*

kelet[1] [~(j)e, ~et, —] восток; ост *мор.*; ~ felé к востоку; ~en на востоке; ~re на восток; *vmitől* ~re на восток (*или* к востоку) *от чего*; ~ről (*или* ~ felől) с востока.

kel|et[2] [~te, ~tet, —] (*keltezés*) дата (*документа*, *письма и т. п.*); folyó hó tizenötödiki ~ettel от пятнадцатого числа текущего месяца.

kelet[3] [~(j)e, ~et, —]: az árunak nagy ~je van товар имеет большой спрос, товар пользуется большим спросом.

Kelet-Afrika [~t, ~ban] Восточная Африка.

kelet-afrikai [~t, ~ak] восточноафриканский, △ (*ср. тж.* afrikai).

Kelet-Ázsia [~t, ~ban] Восточная Азия.

kelet-ázsiai [~t, ~ak] восточноазиатский, △ (*ср. тж.* afrikai).

keletbélyegző [~je, ~t] почтовый штемпель.

Kelet-Európa [~t, ~ban] Восточная Европа.

kelet-európai [~t, ~ak] восточноевропейский, △ (*ср. тж.* afrikai).

keleti I *прил.* [~t, ~ek] 1. восточный; ~ fekvésű ház дом, выходящий фасадом на восток; ~ irányban в во-

сто́чном направле́нии; a ~ népek наро́ды Восто́ка; ~ szél восто́чный ве́тер; ост *мор.*; ~ szokás szerint по-восто́чному обы́чаю; **2.**: ~ egyház правосла́вная (*или* византи́йская) це́рковь; II *сущ.* [~je, ~t]: a Keleti Восто́чный вокза́л (*в Будапеште*).

Kelet-India [~t, ~ban] Ост-И́ндия.

kelet-indiai [~t, ~ak] ост-и́ндский, △ (*ср. тж.* afrikai).

Keleti-tenger [~t, ~en]: a ~ Балти́йское мо́ре.

keleti-tengeri [~t, ~ek] балти́йский, △ (*ср. тж.* afrikai).

keletkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] **1.** возника́ть/возни́кнуть, образо́вываться/образова́ться; зарожда́ться/зароди́ться; a falon repedések ~tek на стене́ образова́лись тре́щины; hogyan ~ett élet a Földön? как возни́кла (*или* зароди́лась) жизнь на Земле́?; **2.** (*szél, vihar stb.*) начина́ться/нача́ться, поднима́ться/подня́ться (*о ветре, буре и т. п.*).

keletkezés [~e, ~t, —] возникнове́ние, зарожде́ние.

keletkező I *прич. от* keletkezni; II *в знач. сущ.*: ~ben lenni находи́ться в ста́дии (*или* проце́ссе) возникнове́ния.

keletkutató [~ja, ~t] востокове́д, ориентали́ст.

keletlen [~t, ~ek; ~ül]: ~ tészta не подня́вшееся те́сто.

keletnémet [~et] восточногерма́нский.

keletű [~t, ~ek] (*с прил.*): régi ~ возни́кший давно́ (*о явлениях*); régi ~ betegség застаре́лая боле́знь; új ~ возни́кший неда́вно, неда́вний, све́жий.

keljfeljancsi [~ja, ~t] (*játék*) ва́нька-вста́нька *м.* (*игрушка*).

kelkáposzta [~ja, ~t] саво́йская капу́ста.

kelkáposzta-főzelék [~e, ~et] тушёная саво́йская капу́ста, запра́вленная муко́й.

kelleni [~ett, ~jen] I (*vki/vmi*) *vkinek/vminek* быть ну́жным *кому/чему*; *vmi* тре́боваться; ~ek én is a munkához? я то́же ну́жен для э́той рабо́ты?; most nem ~esz, majd késő́bb сейча́с ты не ну́жен, пона́добишься позднее; ehhez idő ~ на э́то ну́жно вре́мя, для э́того тре́буется вре́мя; ez nem ~ nekem э́того мне не ну́жно (*или* не тре́буется); mi ~ neked? что тебе́ ну́жно?; mire ~ ez a pénz? для чего́ нужны́ э́ти де́ньги?; csak az ~, hogy... не хвата́ет (*или* недостаёт) то́лько, что́бы...; nem sok ~ett hozzá, hogy... немно́го бы́ло ну́жно, что́бы...; nem sok ~ett volna hozzá, hogy elgázoljon on едва́ не задави́л меня́; II: kell (*с инф. в личн. ф. и именем на* -nak/-nek) **1.** (*szükségszerű, elkerülhetetlen, valószínűleg — для выражения необходимости, неизбежности*) до́лжен; a feldobott kőnek le ~ esnie подбро́шенный вверх ка́мень до́лжен упа́сть; a kenyérnek itt ~ lennie a fiókban хлеб до́лжен быть здесь в я́щике; mindenkinek meg ~ halnia все должны́ умере́ть; nemsokára itt ~ lennie ско́ро он до́лжен быть здесь; **2.** (*feltétlenül szükséges*) до́лжен; на́до, ну́жно, необходи́мо *кому*; (*kénytelen*) вы́нужден; el ~ mennem мне на́до (*или* необходи́мо) уйти́, я до́лжен уйти́; nevetnem ~ э́то про́сто смешно́; engednie ~ett a fenyegetésnek он вы́нужден был уступи́ть угро́зам; el ~ett mennie ему́ ну́жно (*или* необходи́мо) бы́ло уйти́, он до́лжен был уйти́; **3.**: be ~ vallanom, hogy... до́лжен призна́ться, что...; meg ~ jegyeznem, hogy... до́лжен заме́тить, что...; mondanom sem ~, hogy... изли́шне говори́ть о том, что..., не говоря́ уже́ о том, что...; **4.** (*köteles, kötelező*) обя́зан, до́лжен; az adót mindenkinek fizetnie ~ нало́ги *мн.* (*м.*) обя́заны плати́ть все; ezt meg ~ tenned ты обя́зан (*или* до́лжен) э́то сде́лать; **5.** (*erkölcs, illem, szokás stb. szerint*) ну́жно, сле́дует, надлежи́т; az idősebbeknek előre ~ köszönni со ста́ршими ну́жно (*или* сле́дует, надлежи́т) здоро́ваться пе́рвому; a szülőket tisztelni ~ роди́телей ну́жно (*или* сле́дует) уважа́ть; nem ~ megijedni не на́до (*или* сле́дует) пуга́ться; **6.** (*elegendő*) сто́ит, доста́точно; csak rá ~ nézni сто́ит (*или* доста́точно) то́лько на него́ посмотре́ть; csak szólnod ~ тебе́ сто́ит (*или* доста́точно) то́лько сказа́ть; ◎ **még csak ez ~ene!** э́того ещё недоставáло!; **úgy ~ neki!** так ему́ и на́до!; **hát ~ett ez neked?** заче́м тебе́ э́то бы́ло ну́жно?; **~ett is nekem ez!** о́чень мне э́то бы́ло ну́жно!

kellék [~e, ~et] **1.** (необходи́мая) принадле́жность; аксессуа́р; minden szükséges ~ всё необходи́мое; rendelkezik a szükséges ~ekkel в его́ распоряже́нии име́ется всё необходи́мое; **2.** *театр.* предме́т реквизи́та, аксессуа́р, предме́т бутафо́рии; **3.** *спец.* фурнитýра; (*cipészetben, szabóságban*) прикла́д (*для шитья обуви, одежды*); bőripari ~eket készítő üzem предприя́тие, изготовля́ющее фурнитýру для кожéвенной промы́шленности; a szövet megvan, de nincsenek hozzá ~ek матéрия ужé есть, но нет прикла́да.

kellékes [~e, ~t, ~ek] *театр.* бутафо́р, реквизи́тор.

kelléktár [~a, ~at] *театр.* склад реквизи́та, склад бутафо́рии.

kellemes I *прил.* [~et; ~en] прия́тный; ~ érzés прия́тное чýвство; ~ illat прия́тный арома́т; ~ ízű прия́тный на вкус; ~ ember прия́тный (*или* симпати́чный) человéк; ~ ünnepeket! желáю прия́тного пра́здника!, с пра́здником!; II *сущ.* [~t]: a ~t a hasznossal összekötni совмеща́ть/совмести́ть прия́тное с полéзным.

kellemesen *нареч.* прия́тно; ~ csalódtam benne я прия́тно обману́лся в нём.

kellemetlen [~t, ~ek; ~ül] неприя́тный; ~ szag неприя́тный (*или* дурно́й) за́пах; ~ ízű неприя́тный на вкус; ~ ügybe keveredni попада́ть/попа́сть (*или* впýтываться/впýтаться *разг.*) в неприя́тную исто́рию; milyen ~! как неприя́тно!; a dologban az a ~, hogy... са́мое неприя́тное в э́том де́ле то, что...; ~ helyzet *a*) неудо́бное положе́ние (*тела*); *b*) *перен.* нело́вкое (*или* неудо́бное) положе́ние, неприя́тная ситуáция; ~ helyzetbe kerülni попада́ть/попа́сть в неприя́тное (*или* нело́вкое) положе́ние.

kellemetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkinek* доставля́ть (*или* причиня́ть) неприя́тности *мн.* (*ж.*) *кому*.

kellemetlenség [~e, ~et] неприя́тность; sok ~em volt у меня́ бы́ло мно́го неприя́тностей; ~et okozni *vkinek* причиня́ть/причини́ть (*или* доставля́ть/доста́вить) неприя́тности *кому*.

kellemetlenül *нареч.* неприя́тно; ~ érinteni *vkit* (неприя́тно) задева́ть/заде́ть *кого*; ez nagyon ~ érintett engem э́то си́льно меня́ заде́ло; ~ érezni magát *vmi miatt* ③ чýвствовать нело́вкость, чýвствовать себя́ неприя́тно *из-за чего*.

kelletni [~ett, kellessen]: ~ni magát ③ коке́тливо жема́ниться, стара́ться понра́виться.

kelleténél: a ~ jobban лýчше, чем на́до; a ~ kevesebb сли́шком ма́ло; ме́ньше, чем ну́жно; a ~ több сли́шком мно́го; бо́льше, чем на́до.

kelletlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*nemtetsző*) неприя́тный; обремени́тельный; ~ vendég неприя́тный гость; **2.** (*kedvetlen*) неохо́тный; недово́льный; ~ arc недово́льное лицо́; ~ül felelt a kérdésekre он неохо́тно отвечáл на вопро́сы.

kellő I *прич. от* kelleni; II *прил.* [~t, —; ~(e)n] надлежа́щий, до́лжный; (*szükséges*) ну́жный, необходи́мый; (*elegendő*) доста́точный; ~ figyelemmel с до́лжным внима́нием; ~ időben в ну́жное вре́мя; ~ mennyiségben в доста́точном (*или* необходи́мом) коли́честве; ~ mértékben в надлежа́щей ме́ре (*или* сте́пени); ~ módon надлежа́щим (*или* до́лжным) о́бразом, как сле́дует (*или* полагáется).

kellőképp(en) *нареч.* до́лжным (*или* надлежа́щим) о́бразом.

kellős: *vminek* a ~ közepén в са́мой середи́не *чего*; в са́мом це́нтре *чего*; az erdő ~ közepén в са́мой гýще ле́са; a tél ~ közepén в разгáре зимы́.

kelme [~je, ~t] матéрия, ткань *ж.*

kelmefestő I *прил.* [~t] краси́льный; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*személy*) краси́льщик; **2.** (*üzem*) краси́льня.

kelő I *прич. от* kelni; II *прил.* [~t] **1.** (*пар*) восходя́щий (*о светиле*); **2.** (*áru*) хо́дкий (*о товаре*); III *в знач. сущ.*: ~ben lenni (*a napról*) восходи́ть (*о светиле*).

kelteni [~ett, ~sen] **1.** (*felébreszteni*) буди́ть/раз=, поднима́ть/подня́ть (*с постели*); **2.** *перен.* (*előidézni*) вызыва́ть/вы́звать; (*ébreszteni*) возбужда́ть/возбуди́ть (*смех, неудовольствие и т. п.*); feltűnést ~eni производи́ть/произвести́ (*или* вызыва́ть/вы́звать) сенса́цию; illúziót ~eni создава́ть/созда́ть иллю́зию; nyugtalanságot ~eni вызыва́ть/вы́звать беспоко́йство; azt a benyomást ~i, hogy... (э́то) создаёт тако́е впечатле́ние, что...; ◎ **életre ~eni** вызыва́ть/вы́звать к жи́зни.

kelt[1] I *прич. от* kelni; II *прил.* [~et]: ~ tészta дрожжево́е те́сто.

kelt[2] дати́рованный; hivatkozva folyó hó tizedikén ~ levelére ссыла́ясь на Ва́ше письмо́ от деся́того числа́ теку́щего ме́сяца; ~, mint fent дати́ровано вы́ше.

keltetni [~ett, keltessen] выводи́ть/вы́вести (*цыплят и т. д.*).

keltetőgép [~e, ~et] инкуба́тор.

keltezni [~ett, ~zen] *vmit* ста́вить/по= да́ту (*или* число́) и ме́сто написа́ния (*на письме и т. п.*), помеча́ть/поме́тить *каким-л.* число́м (*или* да́той), дати́ровать(*) (*письмо и т. п.*).

keltezés [~e, ~t, ~ek] да́та и ме́сто (*написания письма и т. п.*), дати́рование, датиро́вка.

keltezésű [~t, ~ek] (*с прил.*) снабжённый поме́ткой да́ты и ме́ста (написа́ния); budapesti ~ levél письмо́ с поме́ткой «Будапе́шт».

kelvirág [~ja, ~ot] (*karfiol*) цветна́я капу́ста.

kelyhe *см.* **kehely.**

kém [~(j)e, ~et] шпио́н.

kém= шпио́нский, △ (*ср.* kém).

kémbanda [~ja, ~t] ша́йка шпио́нов.

kémcs:ő [~öve, ~övet] *хим.* проби́рка.

kémelhárítás [~a, ~t] контрразве́дка.

kémelhárító I *прил.* [~t]: ~ tiszt офице́р контрразве́дки; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*személy*) контрразве́дчик; **2.** (*hivatal, szerv*) контрразве́дка (*учреждение*).

kemence [~je, ~t] **1.** печь *ж.*, пе́чка; bevetni a kenyeret a ~be сажа́ть/посади́ть хлеб в печь; **2.** *тех.* до́мна, до́менная печь.

kemencepadka [~ja, ~t] лежа́нка.

kemény [~et; ~en] **1.** *прям., перен.* твёрдый; жёсткий; ~ akarat твёрдая во́ля; ~ arcvonások твёрдые (*или* жёсткие) черты́ лица́; ~ ceruza твёрдый каранда́ш; ~ föld твёрдая земля́; ~ héjú (*или* bőrű) с жёсткой кожуро́й; ~ hús жёсткое мя́со; ~ íny твёрдое нёбо; ~ kenyér чёрствый хлеб; ~ kötésű könyv кни́га в твёрдом переплёте; ~ pad жёсткая скамья́; ~ nyak кре́пкая шея́; ~ ökle van у него́ твёрдые кулаки́; ~ tojás крутое яйцо́, яйцо́ вкрутую́; **2.** (*rugalmas, ruganyos*) упру́гий; тугой́; ~ izmok упру́гие мы́шцы; ~ labda упру́гий (*или* тугой́) мяч; **3.** *ком.* твёрдый (*о валюте*); ~ valuta твёрдая валю́та; **4.** (*szívós, kitartó; makacs*) сто́йкий, кре́пкий; упо́рный; ~ harc упо́рный (*или* жесто́кий) бой; ~ katona сто́йкий бое́ц; **5.** (*szigorú, könyörtelen*) стро́гий, суро́вый; жёсткий; ~ bírálat суро́вая кри́тика; ~ hang суро́вый тон; ~ ítélet стро́гий (*или* суро́вый) приговор; ~ kézzel bánni *vkivel* стро́го обраща́ться *с кем*; **6.** (*zord, hideg*) си́льный, кре́пкий (*о морозе, ветре*); (*fagyról még*) суро́вый, жесто́кий (*о морозе*); ~ fagy жесто́кий (*или* си́льный, кре́пкий) моро́з; ~ tél жесто́кая (*или* суро́вая) зима́; **7.** (*nehéz, vesződséges*) тру́дный (*требующий большого напряжения сил — о работе, задаче и т. п.*); (*nehezen elviselhető*) суро́вый; ~ feladat тру́дная зада́ча; ~ megpróbáltatás суро́вое (*или* тя́жкое) испыта́ние; **8.**: ~ jel *грам.* твёрдый знак; ~ mássalhangzó твёрдый согла́сный; ◎ ~ **víz** жёсткая вода́; ~ **dió** кре́пкий оре́шек; тру́дная зада́ча.

kémény [~e, ~t, ~ek] **1.** (дымова́я) труба́; **2.** (*falban levő*) дымохо́д.

keményedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** тверде́ть/за=; **2.**: ~ik az idő холода́ет; (*még hidegebbé válik*) моро́з крепча́ет.

keményfa [~ja, ~t] твёрдое де́рево, де́рево твёрдых поро́д, твёрдый сорт древеси́ны.

keményfejű [~t, ~ek] *разг.* (*konok*) твердоло́бый.

keményíteni [~ett, ~sen] (*fehérneműt*) крахма́лить/на=.

keményítő I *прич. от* keményíteni; II *сущ.* [~je, ~t] крахма́л.

keménykalap [~ja, ~ot] котело́к, твёрдая мужска́я шля́па.

keménykezű *прил.* [~t, ~ek; ~en] жёсткий, крутой́, с твёрдой руко́й (*о человеке*).

keménykötésű [~t, ~ek] **1.** (*erős, izmos*) му́скулистый, кре́пкий, кре́пко сби́тый; **2.** (*erős akaratú*) твёрдый, с твёрдым хара́ктером.

keménység [~e, ~et] **1.** твёрдость; (*vízé stb.*) жёсткость (*воды́ и т. п.*); **2.** *перен.* твёрдость; **3.** (*állhatatosság*) сто́йкость; **4.** (*ridegség, szigor*) суро́вость.

kéményseprő [~je, ~t] трубочи́ст.

keményszívű [~t, ~ek; ~en] жестокосе́рдный, безжа́лостный; чёрствый.

kémfilm [~je, ~et] детекти́вный фильм, детекти́в.

kémhálózat [~a, ~ot] шпио́нская сеть.

kémia [~ja, ~t] хи́мия; szerves ~ органи́ческая хи́мия; szervetlen ~ неоргани́ческая хи́мия.

kémiai [~t, ~ak; ~lag] хими́ческий.

kémikus [~a, ~t, ~ok] хи́мик.

kémkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** занима́ться шпиона́жем, шпио́нить; **2.** *vki/vmi után перен.* следи́ть, шпио́нить *за кем/чем.*

kémkedés [~e, ~t, ~ek] шпиона́ж, сле́жка (*ср.* kémkedni).

kémközpont [~ja, ~ot] шпио́нский центр.

kémlelni [~t, ~jen] *vmit* внима́тельно вгля́дываться *во что*; a távolba ~ ni вгля́дываться в даль *ж.*

kémlelőnyílás [~a, ~t, ~ok] глазо́к (*в двери*).

kémnő [~je, ~t] шпио́нка.

kémper [~e, ~t, ~ek] суде́бный проце́сс над шпио́нами.

kemping [~(j)e, ~et] ке́мпинг.

kémpróba [~ja, ~t] *хим.* контро́льная про́ба.

kémszervezet [~e, ~et] шпио́нская организа́ция.

kémszolgálat [~a, ~ot] **1.** шпиона́ж; **2.** (*szervezet*) разве́дывательная слу́жба, слу́жба разве́дки (*страны́*).

kenni [~t, ~jen] **1.** *vmit vmire, vmit vmivel* (*megkenni*) ма́зать, намазывать/намазать *что на что, что чем*; vajat kenyérre ~ni намазывать/намазать ма́сло на хлеб; vajjal ~ni a kenyeret намазывать/намазать хлеб ма́слом; **2.** *vmit vmivel* (*bekenni*) ма́зать, смазывать/сма́зать *что чем*; krémmel ~ni a kezét ③ ма́зать (*или* сма́зывать/сма́зать) ру́ки кре́мом; **3.**: *vkire* ~ni a bűnt *разг.* сва́ливать/свали́ть вину́ *на кого*; пришить* де́ло *кому прост.*; **4.** *vkit разг.* (*megvesztegetni*) дава́ть/дать взя́тку *кому*; подма́зывать/подма́зать *кого разг.*; ~ni *vkinek* a kezét (*или* markát, tenyerét) су́нуть* в ла́пу *кому.*

kén [~je, ~t, —] се́ра.

kence [~je, ~t] оли́фа.

kender [~e, ~t, ~ek] **1.** *бот.* конопля́; **2.** (*rostanyag*) пенька́.

kender= **1.** конопля́ный, △ (*ср.* kender 1); **2.** (*durvább minőségű*) пенько́вый, △ (*ср.* kender 2).

kenderköt:él [~ele, ~elet] пенько́вый кана́т.

kendertermelés [~e, ~t, —] коноплево́дство.

kendő [~je, ~t] плато́к.

kendőzni [~ött, ~zön] **1.** *vmit ирон.* кра́сить, ма́зать (*лицо — употреблять косметику*); **2.**: ~ni magát ③ (*festeni magát*) *часто пренебр.* кра́ситься, ма́заться *разг.*; **3.** *vmit* (*vmivel*) *перен.* (*leplezni; palástolni*) прикрыва́ть/прикры́ть, маскирова́ть/за= *что* (*чем*); (*eltitkolni, elhallgatni*) скрыва́ть/скрыть, замазывать/замазать *что*; a hibákat ~ni замазывать оши́бки; üres

frázisokkal ~ni *vmit* прикрыва́ть пусты́ми фра́зами *что*.

kendőzetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*arc*) ненакра́шенный (*о лице*); **2.** *перен.* неприкра́шенный; (*őszinte*) открове́нный; a ~ igazság неприкра́шенная пра́вда (*или* и́стина); ~ül feltárni *vmit* открове́нно рассказа́ть* *что*, вы́ложить* начистоту́ *что*.

kenegetni [~ett, kenegessen] сма́зывать (*некоторое время*); → **mintha hájjal ~nék** (как бу́дто) ма́слом по се́рдцу; он та́ет от похва́л.

kenés [~e, ~t, ~ek] сма́зка, сма́зывание.

kénes [~et] се́рный, серни́стый; ~ forrás се́рный (*или* серни́стый) исто́чник.

kenet [~e, ~et] **1.** *мед.* мазо́к; ~et venni a mikroszkopikus vizsgálatra брать/взять мазо́к для микроскопи́ческого иссле́дования; **2.** *церк.* ми́ро; utolsó ~ собо́рование; felvenni az utolsó ~et собо́роваться(*).

kenetes [~et; ~en] *см.* **kenetteljes**.

kenetteljes [~et; ~en] еле́йный; ~ hangon еле́йным го́лосом.

kénezni [~ett, ~zen] оку́ривать/окури́ть се́рой.

kenguru [~ja, ~t] *зоол.* (*Macropus rufus*) кенгуру́ *м.*, *нескл.*

kengyel [~e, ~t, ~ek] **1.** стре́мя *с.*; **2.** *анат.* стре́мечко; **3.** *тех.* хому́т.

kenőanyag [~a, ~ot] сма́зочный материа́л, сма́зка.

kenőcs [~e, ~öt] **1.** мазь *ж.*, сма́зка; **2.** (*arcra*) крем; мазь *ж.*

kenőmájas [~a, ~t, ~ok] ли́верная колбаса́.

kenőolaj [~a, ~(a)t, ~ok/ak] сма́зочное ма́сло.

kenőszappan [~(j)a, ~t, ~ok] жи́дкое мы́ло.

kénsárga [~t; ~n] се́рно-жёлтый, цве́та се́ры.

kénsav [~a, ~at] се́рная кислота́.

-ként *падежное оконч.* **1.** (*hasonlóság jelölésére — для уподобления кому-л. или чему-л.*) наподо́бие *кого/чего*, сло́вно, как *кто/что*; *перев. тж. тв. п.*: egy emberként (все,) как оди́н челове́к; **2.** (*állapot jelölésére — для выражения какого-л. состояния, положения*) на положе́нии, в ка́честве *кого/чего*; nyugdíjasként élni быть пенсионе́ром, быть на пе́нсии; orvosként dolgozni рабо́тать врачо́м.

kenu [~ja, ~t] кано́э *с. нескл.*

kény [~e, ~t (, ~ek)] *книжн.* произво́л.

Kenya [~t, ~ban] Ке́ния.

kénye-kedve: ~ szerint cselekedni ③ поступа́ть/поступи́ть как заблагорассу́дится; *vkinek a ~től-~től* függni зави́сеть от *чьей-л.* при́хоти.

kényelem [~me, ~met] удо́бство; комфо́рт; ~embe tenni (*или* helyezni) magát ③ удо́бно устра́иваться/устро́иться; teljes ~emben élni жить с по́лным комфо́ртом; minden ~emmel berendezett lakás кварти́ра со все́ми удо́бствами.

kényelemszeretet [~e, ~et] любо́вь *ж.* к комфо́рту (*или* удо́бствам).

kényelmes [~et; ~en] **1.** удо́бный; (*lakásról, bútorról még*) комфорта́бельный; ~ lakás комфорта́бельная кварти́ра; ~ ruha удо́бная оде́жда; **2.** (*ember*) лю́бящий удо́бства; ба́рин *разг.*; **3.** (*cselekvés*) споко́йный, неторопли́вый, без спе́шки; ~ séta неторопли́вая прогу́лка; **4.** (*kevés fáradsággal járó*) споко́йный (*о жизни, работе и т. п.*).

kényelmesség [~e, ~et] (*lakóhelyé stb.*) удо́бство, комфорта́бельность.

kényelmetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** неудо́бный; ~ bútor неудо́бная ме́бель; **2.** *перен.* неудо́бный, нело́вкий, неприя́тный; ~ érzés неприя́тное чу́вство; ~ helyzet нело́вкое положе́ние.

kényelmetlenség [~e, ~et] *прям.*, *перен.* неудо́бство; ~et okozni *vkinek* причиня́ть/причини́ть неудо́бство *кому*, беспоко́ить/о- *кого*.

kényelmi: ~ okokból из соображе́ний удо́бства; ~ szempontból с то́чки зре́ния удо́бства.

kenyér [~ere, ~eret] *прям.*, *перен.* хлеб; fehér ~ér бе́лый хлеб; friss ~ér све́жий хлеб; házi (sütésű) ~ér дома́шний хлеб, хлеб дома́шней вы́печки; *перен.*: nehéz (*или* keserves) ~ér нелёгкий хлеб; ~ér nélkül maradni остава́ться/оста́ться без куска́ хле́ба; ~eret keresni зараба́тывать себе́ на жизнь; más ~erén élni жить на чужи́х хлеба́х; ~éren és vízen élni пита́ться хле́бом и водо́й; ⊘ **(ez) nem ~erem!** э́то де́ло не для меня́!, я э́тим не занима́юсь!; **olyan, mint egy falat ~ér** он о́чень добр; → **megette már a ~ere javát** он про́жил бо́льшую часть жи́зни.

kenyér- хле́бный, △ (*ср.* kenyér), хлебо-.

kenyéradó [~ja, ~t] работода́тель *м.*

kenyérbél [~ele, ~elet] мя́киш (хле́ба), хле́бный мя́киш.

kenyérellátás [~a, ~t, —] хлебоснабже́ние.

kenyeres I *прил.* [~(e)t]: ~ pajtás закады́чный друг; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*kenyereslány*) официа́нтка, подаю́щая хлеб (*в ресторане*).

kenyereskosár [~ara, ~arat] хле́бница, корзи́нка для хле́ба.

kenyérgabona [~ja, ~t] хлеб, зерновы́е (хлеба́).

kenyérgond [~ja, ~ot]: ~ok забо́ты *мн.* (*ж.*) о куске́ хле́ба, материа́льные забо́ты.

kenyérgyár [~a, ~at] хлебозаво́д.

kenyérhéj [~a, ~at] хле́бная ко́рка, ко́рка хле́ба.

kenyérhiány [~a, ~t, ~ok] нехва́тка (*или* недоста́ток) хле́ба.

kenyéririgység [~e, ~et] за́висть *ж.* к тому́, кто име́ет бо́льший за́работок.

kenyérkérdés [~e, ~t, ~ek] вопро́с хле́ба насу́щного.

kenyérkereset [~e, ~et] за́работок.

kenyérkereső [~je, ~t] **1.** корми́лец; (*nő*) корми́лица (*семьи́*); **2.** *см.* **kereső** III 1.

kenyérmorzsa [~ja, ~t] хле́бные кро́шки *мн.*; (*gyűjtőnévként*; *egy szem is*) хле́бная кро́шка.

kenyérpirító [~ja, ~t] прибо́р для поджа́ривания хле́ба, то́стер.

kenyérsütés [~e, ~t, ~ek] хлебопече́ние.

kenyértészta [~ja, ~t] хле́бное те́сто.

kenyértörés: → **~re került a sor** (*или* **dolog**) де́ло дошло́ до разры́ва.

kenyérvágó [~t]: ~ gép хлебоpе́зка; ~ kés нож для ре́зки хле́ба, пила́ для хле́ба.

kenyérzsák [~ja, ~ot] *воен.* вещево́й мешо́к, вещмешо́к.

kényes [~et; ~en] **1.** (*érzékeny*) чувстви́тельный, делика́тный, не́жный; *vmire* ~ чувстви́тельный *к чему*; ~ bőre van у него́ чувстви́тельная (*или* не́жная) ко́жа; ~ gyomor не́жный желу́док; ~ az időjárásra он чувстви́телен к переме́нам пого́ды; **2.** (*ízlés*) взыска́тельный; (*igényes*) разбо́рчивый (*о вкусе*); **3.** (*óvatos kezelést kívánó*) тре́бующий осторо́жного обраще́ния; то́нкий, делика́тный *разг.*; ~ fehér szövet ма́ркий материа́л; **4.** *перен.* щекотли́вый, делика́тный, щепети́льный; ~ helyzetbe kerülni попада́ть/попа́сть в щепети́льное положе́ние; ~ kérdés щекотли́вый (*или* делика́тный, щепети́льный) вопро́с; ~ ügy щекотли́вое (*или* щепети́льное) де́ло; **5.** *vmire перен.* (*személy*) щепети́льный в вопро́сах *чего*; (*igényes*) взыска́тельный, разбо́рчивый в вопро́сах *чего*; ~ a becsületére он щепети́лен в вопро́сах че́сти; ~ az ételre он разбо́рчив в еде́; ~ a tisztaságra он взыска́телен в вопро́сах чистоты́; он чисто́ля *разг.*

kényeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] жема́ниться, мане́рничать.

kényeskedés [~e, ~t, ~ek] жема́нство, жема́нное поведе́ние, мане́рничанье.

kényeztetni [~ett, kényeztessen] балова́ть, не́жить, хо́лить.

kényszer [~e, ~t, (~ek)] понужде́ние, принужде́ние, давле́ние; ~ hatása alatt tenni *vmit a*) (*vki által kényszerítve*) де́лать/с- по принужде́нию *что*; *b*) (*körülményektől kényszerítve*) де́лать/с- под давле́нием обстоя-

тельств *что*; ~t alkalmazni прибега́ть/прибе́гнуть к принужде́нию.

kényszeredett [~et; ~en] принуждённый; натя́нутый; ~ mosoly натя́нутая улы́бка; ~ nevetés принуждённый смех.

kényszerhelyzet [~e, ~et] безвы́ходное положе́ние.

kényszeríteni [~ett, ~sen] *vkit vmire* принужда́ть/прину́дить, вынужда́ть/вы́нудить *кого к чему*; заставля́ть/заста́вить *кого* (+ *инф.*); engedelmességre ~eni прину́дить* (*или* вы́нудить*) к повинове́нию, заста́вить* повинова́ться.

kényszerképzet [~e, ~et] навя́зчивая иде́я.

kényszerleszállás [~a, ~t, ~ok] *ав.* вы́нужденная поса́дка.

kényszermunka [~ja, ~t] принуди́тельный труд, принуди́тельные рабо́ты *мн.* (*ж.*); ка́торга (*тж. перен.*).

kényszerű [~t, ~ek; ~en] вы́нужденный, поднево́льный.

kényszerülni [~t, ~jön] *vmire* быть вы́нужденным (+ *инф.*); távozásra ~ni быть вы́нужденным уйти́ (*или* удали́ться).

kényszerűség [~e, ~et] вы́нужденность; ~ből tenni *vmit* сде́лать* по (*или* в си́лу) необходи́мости *что*.

kényszerzubbony [~a, ~t, ~ok] смири́тельная ру́башка.

kénytelen [~t, ~ek; ~ül] вы́нужденный; ~ vagyok elismerni, hogy... я вы́нужден призна́ть, что...

kénytelen-kelletlen *нареч.* во́лей-нево́лей, понево́ле, хо́чешь не хо́чешь.

kény:**úr** [~ura, ~urat] *книжн.* де́спот, тира́н.

kép [~e, ~et] **1.** карти́на; (*arckép*) портре́т; (*ábrázolás*) изображе́ние; (*illusztráció*) иллюстра́ция; családi ~ семе́йный портре́т; életnagyságú ~ изображе́ние (портре́т) в рост; ~et festeni *vkiről* писа́ть/на= портре́т *с кого*; ~ekkel ellátni снабжа́ть/снабди́ть иллюстра́циями, иллюстри́ровать(*); **2.** *театр.* карти́на; **3.** (*látvány, jelenet*) карти́на, сце́на, зре́лище; bájos ~ очарова́тельная карти́на, очарова́тельное зре́лище; történelmi ~ истори́ческая сце́на; **4.** (*külső*) о́блик, вид; a város ~e архитекту́рный о́блик го́рода; **5.** *перен.* о́браз (*кого-л., чего-л.*); карти́на (*чего-л.*); представле́ние (*о ком-л., чём-л.*); a szép jövő ~e о́браз (*или* карти́на) све́тлого бу́дущего; ~et alkotni magának *vmiről* ③ составля́ть/соста́вить себе́ представле́ние *о чём*; ~et festeni *vmiről* рисова́ть/на= карти́ну *чего*; ~et nyerni *vmiről* получа́ть/получи́ть представле́ние *о чём*; *vmilyen* ~et adni *vmiről* дава́ть/дать *какое-л.* представле́ние *о чём*; **6.** *лит.* о́браз; ~ekben gazdag stílus о́бразный стиль; ~ekben kifejezni magát ③ о́бразно говори́ть (*или* выража́ться); **7.** *разг.* (*arc*) лицо́, физионо́мия; gyanús ~e van у него́ подозри́тельная физионо́мия; megnyúlt a ~e его́ лицо́ вы́тянулось; a ~ébe nevetni *vkinek* смея́ться в лицо́ *кому*; ~en vágni (*или* törölni) *vkit* дать* (*или* влепи́ть* *разг.*) пощёчину *кому*; savanyú ~et vágni сде́лать* (*или* costpóить*) ки́слую ми́ну; ◎ **így már egészen más ~e van a dolognak** э́то уже́ совсе́м друго́е де́ло; э́то уже́ совсе́м друго́й разгово́р; **van ~e vmihez** он име́ет наха́льство (*или* на́глость) для чего́-л., у него́ хвата́ет наха́льства (*или* на́глости) для чего́-л.; **jó ~et vágni a rossz tréfához** де́лать/с= хоро́шую ми́ну при плохо́й игре́; **saját ~ére és hasonlatosságára** ③ по своему́ о́бразу и подо́бию.

kép= карти́нный, △ (*ср.* kép 1).

képanyag [~a, ~ot] **1.** (*múzeumé*) карти́нный фонд (*музея*); **2.** (*könyvben*) иллюстра́ции *мн.* (*ж.*).

képcsarnok [~a, ~ot] карти́нная галере́я.

képcs:**ő** [~öve, ~övet] кинеско́п (*у телевизора*).

képélesség [~e, ~et] **1.** *фото* ре́зкость сни́мка; **2.** (*televíziónál*) ре́зкость изображе́ния (*у телевизора*).

képernyő [~je, ~t] экра́н (телеви́зора).

képes[1] [~et; ~en] **1.** (*képeket tartalmazó*) с карти́нками; (*illusztrált*) иллюстри́рованный; ~ folyóirat иллюстри́рованный журна́л; ~ levelezőlap худо́жественная откры́тка; откры́тка с ви́дом; **2.** (*képekkel élő*) о́бразный, фигура́льный; ~ beszéd о́бразная речь; ~ kifejezés о́бразное (*или* фигура́льное) выраже́ние.

képes[2] [~et; ~en] *vmire* спосо́бный *на что*; ő mindenre ~ он спосо́бен на всё; nem ~ megtenni *vmit* он не в состоя́нии сде́лать *что*; nem vagyok ~ arra, hogy.. я не спосо́бен на то, что́бы...

képesíteni [~ett, ~sen] *vkit vmire* **1.** *книжн.* (*képessé tenni*) де́лать/с= *кого-л.* спосо́бным *к чему*, позволя́ть/позво́лить *кому что* (*о таланте, знаниях и т. п.*); a tehetsége nem ~i a nagy feladatok megoldására его́ спосо́бности *мн.* (*ж.*) не позволя́ют ему́ реша́ть больши́е зада́чи; **2.** *офиц.* (*képesítést adni*) дава́ть/дать пра́во *кому на что*, позволя́ть *кому-л.* занима́ть (*определённую должность — об учебном заведении, дипломе и т. п.*); mire ~ ez a bizonyítvány? каки́е права́ даёт э́то свиде́тельство?

képesítés [~e, ~t, ~ek] квалифика́ция; специа́льное образова́ние; nekem tanári ~em van по образова́нию я преподава́тель *м.*; ~t szerezni получа́ть/получи́ть квалифика́цию.

képesített I *прич. от* képesíteni; II *прил.* [~et; ~en] квалифици́рованный.

képeskönyv [~e, ~et] кни́жка с карти́нками.

képeslap [~ja, ~ot] **1.** (*folyóirat*) иллюстри́рованный журна́л; **2.** (*képes levelezőlap*) худо́жественная откры́тка; (*város- vagy tájképpel*) откры́тка с ви́дом.

képesség [~e, ~et] спосо́бность; (*adottság*) одарённость, спосо́бности *мн.* (*ж.*); átbocsátó (fénytörő, vízfelszívó *и т. д.*) ~ пропускна́я (преломля́ющая, всаса́ющая *и т. д.*) спосо́бность; matematikai (szervező, színészi *и т. д.*) ~ математи́ческие (организа́торские, актёрские *и т. д.*) спосо́бности; szellemi ~ek у́мственные спосо́бности; tájékozódó ~ спосо́бность ориенти́роваться; legjobb ~em szerint в ме́ру мои́х спосо́бностей; *vmely* ~gel rendelkezni облада́ть *какой-л.* спосо́бностью.

képest *послелог vmihez* **1.** по сравне́нию *с чем*; по отноше́нию *к чему*; ahhoz ~, hogy... по сравне́нию с тем, что...; erejéhez ~ по сравне́нию с его́ си́лами; hozzám ~ по сравне́нию со мной; korához ~ nagyon fejlett он о́чень ра́звит для свои́х лет; **2.** (*vminek megfelelően*) сообра́зно *с чем*, примени́тельно *к чему*; a körülményekhez ~ сообра́зно с обстоя́тельствами; a lehetőségekhez ~ по (ме́ре) возмо́жности.

kép:**ezni** [~zett/~ezett, ~ezzen] **1.** *vkit* (*oktatni*) подгота́вливать *и* подготовля́ть/подгото́вить; воспи́тывать/воспита́ть, обуча́ть/обучи́ть (*специалистов*); **2.** *vmit* (*alkotni*) составля́ть *что*, явля́ться *чем*; *vminek* az alapját ~ezni составля́ть осно́ву *чего*; kivételt ~ezni составля́ть исключе́ние, явля́ться исключе́нием; vita tárgyát ~ezni составля́ть предме́т диску́ссии, быть (*или* явля́ться) предме́том диску́ссии; **3.** *грам.* образо́вывать/образова́ть; főnévből igét ~ezni образова́ть* глаго́л от существи́тельного; **4.**: ~ezni magát ③ повыша́ть свои́ зна́ния, рабо́тать над собо́й, рабо́тать над повыше́нием свои́х зна́ний.

képgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] колле́кция карти́н.

képhiba [~ja, ~t] (*televíziónál*) искаже́ние телевизио́нного изображе́ния.

képírás [~a, ~t, ~ok] *лингв.* идеогра́фия.

képkereskedés [~e, ~t, ~ek] магази́н по прода́же карти́н.

képkereskedő [~je, ~t] торго́вец карти́нами.

képkeret [~e, ~et] ра́ма (для карти́ны).

képkiállítás [~a, ~t, ~ok] вы́ставка карти́н.

képlékeny [~et; ~en] *физ.*, *тех.* пласти́чный.

képlet [~e, ~et] фо́рмула.

képletes [~et; ~en] о́бразный, фигура́льный.

képmás [~a, ~t, ~ok] **1.** *уст.* портре́т; **2.** (*hasonmás*) подо́бие, ко́пия; *vkinek/vminek* hű ~a то́чная ко́пия *кого/чего*.

képmelléklet [~e, ~et] приложе́ние с иллюстра́циями; вкле́йка, содержа́щая иллюстра́ции.

képmutatás [~a, ~t, ~ok] лицемéрие.
képmutató I *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] лицемéрный, нейскренний; (*álszent*) хáнжеский, фарисéйский; II *сущ.* [~ja, ~t] лицемéр, -ка; (*álszent*) ханжá *м.*, *ж.*, фарисéй, -ка.
képmutatóskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] лицемéрить, фарисéйствовать.
~képpen 1. в кáчестве; bevezetésképpen в кáчестве введéния (*или* вступлéния); panaszképpen в кáчестве жáлобы; tiltakozásképpen в вúде протéста; 2. *melléknévből alkotott határozószókban — образует наречие от прил.*: csodálatosképpen удивúтельным óбразом, удивúтельно.
képrejtvény [~e, ~t, ~ek] рéбус.
képszöveg [~e, ~et] пóдпись *ж.* к иллюстрáции.
képtár [~a, ~at] картúнная галерéя.
képtávirat [~a, ~ot] фототелегрáмма.
képtávíró [~ja, ~t] фототелегрáф.
képtelen [~t, ~ek; ~ül] 1. *vmire* неспосóбный *к чему, на что* (*чаще в качестве сказуемого*); ő ~ erre он на э́то не спосóбен; ~ fizetni он не в состоя́нии платúть; ~ vagyok megérteni никáк не могý поня́ть, я не в состоя́нии поня́ть; 2. (*lehetetlen*) невозмóжный, абсýрдный, вздóрный, нелéпый; несурáзный *разг.*; ~ állítás абсýрдное (*или* нелéпое) утвержде́ние; ez ~ dolog! э́то абсýрд!, э́то нелéпость!; 3. (*roppant*) огрóмный, чудóвищный; ez ~ méreteket ölt э́то принимáет невероя́тные (*или* огрóмные) размéры.
képtelenség [~e, ~et] 1. (*alkalmatlanság*) неспосóбность; 2. (*lehetetlenség*) абсýрдность, вздóрность, нелéпость; несурáзность *разг.*; ~ azt állítani, hogy... абсýрд утвержда́ть, что...; ez ~! э́то невозмóжно!; 3. (*hihetetlen dolog*) вздор, глýпость, нелéпость; ~eket beszélni говорúть нелéпости (*или* абсýрдные вéщи).
képviselni [~t, ~jen] 1. *vkit/vmit* представля́ть *кого/что* (*страну, предприятие и т. п.*); (*vkinek/vminek a képviseletében fellépni*) быть представúтелем *кого/чего*; (*eszmét stb.*) быть (*или* явля́ться) выразúтелем *чего*; *vmely* álláspontot (*или* nézetet) ~ni стоя́ть на *какой-л.* тóчке зрéния; *vkinek* az érdekeit ~ni представля́ть интерéсы *кого*; kisebbséget ~ni a parlamentben явля́ться представúтелем меньшинствá в парлáменте; *vmilyen* véleményt ~ni быть (*или* явля́ться) выразúтелем *какого-либо* мнéния, выражáть *какое-л.* мнéние; 2. (*jelenteni*) представля́ть (собóй) *что*, явля́ться *чем*; jelentős erőt ~ni представля́ть (собóй) значúтельную сúлу; nagy értéket ~ni представля́ть большýю цéнность, явля́ться большóй цéнностью.
képviselet [~e, ~et] представúтельство; diplomácia ~ дипломатúческое представúтельство; kereskedelmi ~ торгóвое представúтельство, торгпрéдство; ~hez jutni a parlamentben получúть* местá в парлáменте; имéть своúх представúтелей в парлáменте.
képviselő I *прич. от* képviselni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. *полит.* депутáт; országgyűlési ~ депутáт госудáрственного собрáния, член парлáмента (*в Венгрии*); ~nek jelölni *vkit* выставля́ть/вы́ставить *чью-л.* кандидатýру в депутáты; ~vé választani избирáть/избрáть депутáтом; 2. (*vminek a képviselője*) представúтель *м.*, -ница (*чего-л.*); a haladás ~je представúтель прогрéсса; a sajtó ~je представúтель печáти.
képviselőház [~a, ~at] палáта депутáтов; парлáмент.
képviselői [~t] депутáтский.
képviselőjelölt [~je, ~et] кандидáт в депутáты.
képviselő-választás [~a, ~t, ~ok] вы́боры *мн.* (*м.*) в палáту депутáтов (*или* парлáмент).
képviseltetni [~ett, képviseltessen]: ~ni magát *vhol* ③ посылáть/послáть своегó представúтеля *куда*; *vki által* ~ni magát ③ назначáть/назнáчить своúм представúтелем *кого*; a vállalat nem ~te magát az értekezleten на совещáнии нé было представúтеля предприя́тия.
képzelni [~t, ~jen] 1. представля́ть/представúть (себé), воображáть/вообразúть; *vkit/vmit vmilyennek* ~ni представля́ть/представúть себé *кого/что каким*; szebbnek ~tem a várost я представля́л себé гóрод бóлее красúвым; ~j magadnak egy nagy teret представь себé большýю плóщадь; nem is ~ed! ты и представúть себé не мóжешь!; ~je (csak), mi történt! вообразúте, что случúлось!; el tudom ~ni! воображáю!, могý себé представúть!; 2. *vmit vkiről* (*vélni, hinni*) ошúбочно представля́ть себé, воображáть, дýмать *что о ком*; csak nem képzeled, hogy... уж не дýмаешь ли ты, что...; azt ~tem róla, hogy... я воображáл, что он...; 3.: *vkinek/vminek* ~ni magát ③ воображáть/вообразúть себя́, мнить себя́ *кем/чем*; tudósnak ~i magát он мнит себя́ учёным; 4.: *vhova* (*или vhol*) ~ni magát ③ мы́сленно переносúться/перенестúсь *куда*, мы́сленно представля́ть/представúть себя́ *где*; ~d magad az én helyzetembe вообразú себя́ в моём положéнии, войдú в моё положéние.
képzelet [~e, ~et] воображéние, фантáзия; ez minden ~et felülmúl э́то превосхóдит вся́кое воображéние.
képzeletbeli [~t, ~ek] воображáемый, мы́сленный.
képzeletű [~t, ~ek]: élénk ~ с я́рким (*или* сúльным) воображéнием.
képzelhető [~t, ~(e)k; ~leg/~(e)n] 1. (*чаще как сказ.*) такóй, котóрый мóжно себé представúть, вообразúмый; ~ a meglepetése! мóжно представúть себé егó удивлéние!; 2. (*fokozó szóként, felső fokú melléknév előtt — как усил. сл. перед прил. в превосходной степени*) сáмый что ни на есть; a ~ legrosszabb сáмый что ни на есть плохóй.
képzelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] галлюцинúровать; казáться (*személytelenül — безл.*); a beteg ~ik у больнóго кошмáры (*или* галлюцинáции); úgy látszik, ~tem вúдно, мне показáлось (*или* померéщилось).
képzelődés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* képzelődni; 2. (*elképzelt dolog*) плод воображéния, фантáзия, бред.
képzelődő I *прич. от* képzelődni; II *сущ.* [~je, ~t] фантазёр, -ка.
képzelőer|ő [~eje, ~őt] сúла воображéния (*или* фантáзии); воображéние, фантáзия; nagy ~ővel megáldott одарённый богáтым воображéнием (*или* богáтой фантáзией).
képzelőtehetség [~e, ~et] спосóбность к воображéнию; воображéние, фантáзия.
képzelt [~et] воображáемый, мнúмый.
képzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*létrehozás*) образовáние (*по гл.* образовáть); 2. (*oktatás, nevelés*) обучéние, подготóвка; 3. *грам.* (слóво)образовáние, (фóрмо)образовáние.
képzet [~e, ~et] *психол.* представлéние.
képzetes [~et; ~en] *мат.* мнúмый; ~ szám мнúмое числó.
képzetlen [~t, ~ek; ~ül] малообразóванный; малоквалифицúрованный.
képzett I *прич. от* képezni; II *прил.* [~et; ~en] 1. образóванный; подготóвленный, обýченный; квалифицúрованный; 2. *грам.* произвóдный; ~ szó произвóдное слóво.
képzettársítás [~a, ~t, ~ok] *психол.* ассоциáция.
képzettség [~e, ~et] образовáние; подготóвленность, подготóвка; tanári ~ педагогúческое образовáние; ~e hiányos у негó пробéлы в образовáнии.
képző I *прич. от* képezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. *грам.* сýффикс; 2. *разг. см.* **tanítóképző.**
képződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] образóвываться/образовáться, возникáть/возни́кнуть, формировáться/с-.
képződés [~e, ~t, ~ek] образовáние, возникновéние, формировáние.
képződmény [~e, ~t, ~ek] образовáние (*результат*); *геол.* формáция; *физиол.*, *мед.* новообразовáние.
képzőművész [~e, ~t, ~ek] худóжник (*живописец, скульптор, график*).
képzőművészet [~e, ~et] изобразúтельное искýсство.

képzőművészeti *прил.* [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с изобрази́тельным иску́сством, △ (*ср.* képzőművészet); ~ főiskola худо́жественный институ́т; ~ kiállítás худо́жественная вы́ставка; ~ szakkör изокружо́к.

képzős [~et] *грам.* снабжённый су́ффиксом, име́ющий су́ффикс, с су́ффиксом; kicsinyítő ~ szavak слова́ с уменьши́тельными су́ффиксами.

kérni [~t, ~jen] **1.** проси́ть/по-; *vmiből* ~ni проси́ть/по- *чего*; ebből nem ~ek! *a*) спаси́бо, не хочу́!; *b*) *перен.* нет уж, увóльте!; ~ek az almából да́йте мне, пожа́луйста, я́блоко; ~ek a húsból да́йте мне, пожа́луйста, мя́са; *vmire* ~ni *vkit a*) проси́ть/по- *о чём кого*; baráti szívességre ~ni *vkit* проси́ть/по- о дру́жеской услу́ге *кого*; táncra ~ni *vkit* приглаша́ть/пригласи́ть на та́нец *кого*; *b*) (*néhány kifejezésben*) проси́ть/по- *кого-л.* во и́мя *чего*; barátságunkra ~lek прошу́ тебя́ во и́мя на́шей дру́жбы; *vmit* ~ni (*vkitől*) *a*) проси́ть/по- *что* (*у кого*); könyvet ~ni *vkitől* проси́ть/по- кни́гу *у кого*; *b*) (*elvontabb fogalomnál*) проси́ть/по- *чего* (*у кого*), проси́ть/по- *о чём* (*кого*); bocsánatot ~ni *vkitől vmiért* проси́ть/по- проще́ния *у кого за что*; segítséget ~ni (*vkitől*) проси́ть/по- по́мощи (*у кого*), проси́ть/по- о по́мощи (*кого*); tanácsot ~ni *vkitől* проси́ть/по- (*или* спра́шивать/спроси́ть) сове́та *у кого*; munkára való felvételét ~ni ③ подава́ть/пода́ть заявле́ние о приёме на рабо́ту, проси́ть приня́ть на рабо́ту; szót ~ni проси́ть/по- сло́ва; tüzet ~ni проси́ть/по- прикури́ть; ~jük a közönséget, hogy őrizze meg a nyugalmát про́сим пу́блику (*или* про́сьба к пу́блике) сохраня́ть споко́йствие; ~ve ~ni заклина́ть, умоля́ть; **2.** (*vminek a felmutatását*) проси́ть/по- (предъяви́ть) *что*, спра́шивать/спроси́ть *что*; a bejáratnál ~ik a jegyeket при вхо́де спра́шивают (*или* про́сят предъяви́ть) биле́ты; **3.** *vmit* (*kívánni*) проси́ть/по-, тре́бовать/по- *чего*; csendet ~ni проси́ть тишины́; magyarázatot ~ni (*vkitől*) тре́бовать/по- объясне́ния (*у кого*); számon ~ni *vkitől vmit* тре́бовать/по- отчёта *у кого в чём*; **4.** *vkit vmihez* (*odakérni*) проси́ть/по-, приглаша́ть/пригласи́ть, звать/по- *кого к чему, куда*; asztalhoz ~ni *vkit* звать/по- (*или* приглаша́ть/пригласи́ть) к столу́ *кого*; a telefonhoz ~ni *vkit* проси́ть /по- (*или* звать/по-) к телефо́ну *кого*; **5.** (*árat*) проси́ть (*цену*); *vmely* árat ~ni *vmiért* проси́ть/по- (*или* назнача́ть/назна́чить) *какую-л.* це́ну *за что*; túl magas árat ~ni (*vmiért*) запра́шивать/запроси́ть сли́шком высо́кую це́ну (*за что*); mit ~ ezért? ско́лько Вы про́сите (*или* хоти́те) за э́то?; nem ~ek érte semmit за э́то мне ничего́ не на́до; **6.:** ~ek (szépen) *a*) (*vásárláskor*) да́йте, пожа́луйста,... (*при покупке*); ~ek egy kiló cukrot да́йте, пожа́луйста, килогра́мм са́хару; *b*) (*asztalnál stb.*) да́йте (*или* переда́йте), пожа́луйста...; sót ~ek (szépen) переда́йте, пожа́луйста, соль *ж.*; köszönöm, nem ~ek többet спаси́бо, бо́льше не хочу́; **7.:** ~em *a*) (*kérdés, felszólítás bevezetésére — для выражения вопроса, просьбы*) прошу́ Вас; ~em, hol van a Keleti pályaudvar? скажи́те, пожа́луйста, где (нахо́дится) Восто́чный вокза́л?; *b*) («*köszönöm*»-*re adott válaszként — как ответ на «спасибо» при обращении на «Вы»*) пожа́луйста; *c*) (*felháborodás, sértődöttség kifejezésére — для выражения возмущения, обиды*) одна́ко!; ugyan ~em! оста́вьте!; бро́сьте, пожа́луйста!; ⊘ **feleségül ~ni vkit** проси́ть/по- чьей-л. руки́.

kerámia [~ja, ~t] кера́мика.

kerámiai [~t, ~ak] керами́ческий.

keramikus [~a, ~t, ~ok] худо́жник по кера́мике.

keramit [~ja, ~ot] *тех.* обожжённая керами́ческая пли́тка (*строительный материал*).

kérdeni [~ett, ~jen] *книжн. см.* **kérdezni.**

kérdés [~e, ~t, ~ek] *в разн. знач.* вопро́с; (*probléma*) пробле́ма; aktuális ~ актуа́льный вопро́с, актуа́льная пробле́ма; egyenes ~ *грам.* прямо́й вопро́с; elvi ~ принципиа́льный вопро́с, принципиа́льная пробле́ма; függő ~ *грам.* ко́свенный вопро́с; jogi ~ юриди́ческий вопро́с, юриди́ческая пробле́ма; nemzetiségi ~ национа́льный вопро́с; szónoki ~ рито́рический вопро́с; találós ~ зага́дка; ez más ~ э́то друго́й вопро́с; a ~ nyitva marad вопро́с остаётся откры́тым; élet és halál ~e вопро́с жи́зни и сме́рти; idő ~e вопро́с вре́мени; döntés *vmely* ~ben реше́ние по *какому-л.* вопро́су; *vmely* ~nél idő́zni бо́лее подро́бно остана́вливаться/останови́ться на *каком-либо* вопро́се; ~re felelni отвеча́ть/отве́тить на вопро́с; *vmely* ~t eldönteni реша́ть/реши́ть *какой-л.* вопро́с (*или какую-л.* пробле́му); ~t feltenni задава́ть/зада́ть вопро́с; *vmely* ~t felvetni поднима́ть/подня́ть *какой-л.* вопро́с; ~t intézni *vkihez* обраща́ться/обрати́ться с вопро́сом *к кому*; *vmely* ~t megvitatásra bocsátani ста́вить/по- *какой-л.* вопро́с на обсужде́ние; mellének szegezni a ~t ③ спра́шивать/спроси́ть пря́мо (*или* в упо́р).

kérdéses [~et] **1.** (*szóban forgó*) да́нный, упомя́нутый, обсужда́емый; тот, о кото́ром идёт речь *ж.*; a ~ dolog вопро́с, о кото́ром идёт речь; a ~ esetben в да́нном слу́чае; **2.** (*kétséges*) сомни́тельный; (*problematikus*) проблемати́чный; ~sé tenni *vmit* де́лать сомни́тельным, ста́вить под вопро́с *что* (*о каком-л. обстоятельстве*).

kérdezni [~ett, ~zen] **1.** *vkitől vmit* спра́шивать/спроси́ть *у кого что, кого о чём*; újból ~ni переспра́шивать/переспроси́ть; **2.** *vkit vmiből школьн.* (*feleltetni*) спра́шивать *кого* (*по какому-л. предмету*).

kérdezgetni [~ett, kérdezgessen] спра́шивать (*многое; время от времени*).

kérdezősködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkiről/vmiről, vki/vmi után* расспра́шивать, справля́ться, наводи́ть спра́вки *о ком/чём*, интересова́ться *кем/чем*.

kérdezősködés [~e, ~t, ~ek] расспра́шивание, расспро́сы *мн.* (*Р* -ов).

kérdő I *прич. от* kérdeni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n/~leg] вопроси́тельный; ~ mondat *грам.* вопроси́тельное предложе́ние; ~ névmás *грам.* вопроси́тельное местоиме́ние; ~ pillantás (*или* tekintet) вопроси́тельный (*или* вопроша́ющий) взгляд; III *сущ.*: ~re vonni *vkit* привлека́ть/привле́чь к отве́ту *кого*.

kérdőív [~e, ~et] опро́сный лист, вопро́сник, анке́та.

kérdőjel [~e, ~et] вопроси́тельный знак.

kérdőszó [~ava, ~ót/~avat] *грам.* вопроси́тельная части́ца.

kéredzkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkitől vhová* проси́ться *у кого куда*.

kéreg [~ge, ~get] **1.** (*fáé, földé stb.*) кора́; a fa ~gét lehántani обдира́ть/ободра́ть кору́ с де́рева; **2.** (*kemény réteg*) ко́рка (*льда и т. п.*); **3.** (*cipőé, csizmáé*) за́дник, пя́тка (*у обуви*).

kéregetni [~ett, kéregessen] попроша́йничать, проси́ть ми́лостыню.

kéregető I *прич. от* kéregetni; II *сущ.* [~je, ~t] (*koldus*) ни́щий, -ая, попроша́йка *м., ж.*

kéregpapír [~ja, ~t, ~ok] карто́н.

kerek [~et; ~en] **1.** кру́глый; ~ asztal кру́глый стол; **2.** *перен.* (*mondat, elbeszélés*) зако́нченный, це́льный (*о фразе, рассказе и т. п.*); **3.:** (egy) ~ esztendő кру́глый год; ~ egy millió ember ро́вно оди́н миллио́н челове́к; ~ összeg кру́глая (*или* кру́гленькая) су́мма; ~ szám кру́глая ци́фра; **4.** (*kertelés nélküli*) прямо́й, без обиняко́в (*об ответе и т. п.*); ⊘ **a ~ világon** (*или* **a föld ~én**) на всём бе́лом све́те.

kerék [~eke, ~eket] **1.** колесо́; hátsó ~ék за́днее (*или* хвостово́е) колесо́; **2.:** az idő ~eke колесо́ вре́мени; a sors ~eke судьба́, форту́на; a szerencse ~eke колесо́ сча́стья, колесо́ форту́ны; a történelem ~eke колесо́ исто́рии; visszafelé akarják forgatni a történelem ~ekét они́ пыта́ются поверну́ть колесо́ исто́рии вспять; ⊘ **~eket oldani** удира́ть/удра́ть, пусти́ться* наутёк; дать* дёру *прост.*; → **ötödik ~ék** пя́тая спи́ца в колесни́це; **hiányzik egy ~eke** (*или* **egy ~ékkel kevesebbje van**) у него́ ви́нтика не хвата́ет, у него́ не все до́ма.

kerék- колёсный, △ (*ср.* kerék[1]).

kerékabroncs [~a, ~ot] óbod (kolesá); *ж.-д.* bandáж, ши́на.

kerékagy [~a, ~at] ступи́ца, колёсная втýлка.

kerekded [~et; ~en] окрýглый, крýгленький.

kerekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** приобретáть/приобрести́ (о)крýглую фóрму; **2.** (*kelelkezni, támadni*) внезáпно начинáться/начáться, поднимáться/подня́ться (*о ветре; споре и т. п.*); (*perpatvar stb.*) вспы́хивать/вспы́хнуть, разгорéться* (*о ссоре и т. п.*); botrány ~ett возни́к скандáл; jó kedve ~ett на негó нашлá весёлость; kedvem ~ett sétálni мне захотéлось погуля́ть; veszekedés ~ett вспы́хнула (*или* разгорéлась) ссóра; vihar ~ett *a*) поднялáсь бýря; *b*) (*tengeren*) подня́лся (*или* начался) шторм; heves vita ~ett подня́лся (*или* разгорéлся) жáркий спор; ◎ **vki fölé(be) ~ni** брать/взять верх над кéм-л., превосходи́ть/превзойти́ когó-л.; **táncra ~ni** пускáться/пусти́ться в пляс.

kereken *нареч.* **1.** крýгло; **2.** (*pontosan*) рóвно, тóчно; ~ száz forint рóвно (*или* рóвным счётом) сто фóринтов; **3.** (*kerelés nélkül*) пря́мо, без обинякóв; напрями́к *разг.*; ~ megmondani говори́ть без обинякóв; ~ megtagadni *vkitől vmit* наотрéз откáзывать/отказáть *кому в чём.*

kerekes [~et; ~en] снабжённый колесóм, с колесóм; (*jármű*) колёсный, на колёсах; ~ kút колóдец с вóротом.

kerékfék [~e, ~et] колёсный тóрмоз.

kerékgyártó [~ja, ~t] колéсник.

kerekíteni [~ett, ~sen] округля́ть/округли́ть (*число*); ezerre ~eni округля́ть/округли́ть до ты́сячи.

kerékkötő [~je, ~t]: *vminek* ~je *перен.* тóрмоз *чего*; ő a haladás ~je он явля́ется тóрмозом прогрéсса.

kereknyom [~a, ~ot] след от колесá; (*kerékvágás*) колея́.

kerékpár [~ja, ~t, ~ok] велосипéд.

kerékpárabroncs [~a, ~ot] велосипéдная ши́на (*или* покры́шка).

kerékpárbelső [~je, ~t] велосипéдная кáмера, велокáмера.

kerékpárgumi [~ja, ~t] **1.** (*külső*) велосипéдная ши́на (*или* покры́шка); **2.** (*belső*) велосипéдная кáмера, велокáмера.

kerékpár-megőrző [~je, ~t] помещéние для хранéния велосипéдов (*перед заводом и т. п.*).

kerékpáros [~a, ~t, ~ok] **1.** велосипеди́ст, -ка; **2.** *спорт.* (*versenyző*) велогóнщик.

kerékpározni [~ik, ~ott, ~zon] éздить на велосипéде; (*szórakozásból*) катáться на велосипéде.

kerékpározás [~a, ~t] **1.** ездá (катáнье) на велосипéде; **2.** *спорт.* велосипéдный спорт, велоспóрт.

kerékpár:út [~útja, ~utat] велосипéдная дорóжка (*вдоль мостовой*).

kerékpárverseny [~e, ~t, ~ek] велосипéдная гóнка, велогóнка, велопробéг.

kerekpárversenyző [~je, ~t] велогóнщик, -ица.

kerekség [~e, ~et] окрýглость; ◎ **sehol a föld ~én** нигдé в ми́ре, нигдé на свéте.

kerékvágás [~a, ~t, ~ok] колея́ (*тж. перен.*); (*mély*) ры́твина от колёс; kizökkenni a ~ból *перен.* выбивáться/вы́биться из колей.

kérel:em [~me, ~met] прóсьба, заявлéние; *офиц.* ходáтайство; ~emnek helyt adni удовлетворя́ть/удовлетвори́ть прóсьбу; saját ~mére по егó ли́чной прóсьбе; ~emmel fordulni *vkihez vmilyen* ügyben обращáться с прóсьбой *к кому о чём.*

kérelmezni [~ett, ~zen] *vmit* подавáть/подáть прошéние (*или* заявлéние, ходáтайство), ходáтайствовать *о чём.*

kérelmező I *прич. от* kérelmezni; II *сущ.* [~je, ~t] проси́тель *м.*, -ница; подáтель *м.*, -ница заявлéния.

kereplő [~je, ~t] трещóтка, колотýшка.

keresni [~ett, ~sen] **1.** *vkit/vmit* искáть *кого/что*; (*elvontabb értelmű szavaknál*) искáть *чего*; állást ~ni искáть мéсто, искáть рабóту; nyugvást ~ni искáть покóя; a szavakat ~ni подыскивать словá; szórakozást ~ni искáть развлечéний; a tettest ~ni разы́скивать престýпника; ürügyet ~ni *vmire* искáть пóвод (*или* предлóг) *для чего*; mit ~el? что ты и́щешь?; **2.** *vkin vmit* спрáшивать, трéбовать *с кого* (*разыскиваемое*); rajtam ~i az elveszett könyvet потéрянную кни́гу он спрáшивает с меня́; **3.** *vkit* (*tudakozódni vki után*) искáть, спрáшивать *кого*; telefonon ~ni *vkit* спрáшивать по телефóну *кого*; kit tetszik ~ni? кто Вам нýжен?; senki sem ~ett engem? меня́ тут никтó не спрáшивал?; **4.** (*árut*) спрáшивать (*товар в магазине*); ezt az árut nagyon ~ik э́тот товáр пóльзуется больши́м спрóсом; **5.** (*munkával*) зарабáтывать/заработáть, получáть/получи́ть; jól ~ он хорошó зарабáтывает; kétezer forintot ~ni получáть две ты́сячи фóринтов; **6.** *vmin* зарабáтывать/заработáть, наживáть/нажи́ть *на чём* (*сколько-л.*); получáть/получи́ть при́быль *ж. от чего*; sokat ~ett rajta он мнóго на э́том заработáл; **7.**: *vkinek* a kedvét ~ni искáть (*или* добивáться) *чьего-л.* расположéния; **8.** *разг.*: mit ~ ez a cipő a szoba kőzepén? почему́ э́тот боти́нок валя́ется посреди́ кóмнаты?; te mit ~el itt? что ты здесь дéлаешь?, что тебé здесь нýжно?

kérés [~e, ~t, ~ek] прóсьба; egy ~em van önhöz у меня́ к Вам прóсьба, я к Вам с прóсьбой; *vkinek* ~ére по прóсьбе *кого*; a ~t elutasítani отклоня́ть/отклони́ть прóсьбу, отвечáть/отвéтить откáзом на прóсьбу; a ~t teljesíteni удовлетворя́ть/удовлетвори́ть (*или* исполня́ть/испóлнить) прóсьбу.

keresés [~e, ~t, ~ek] искáние, пóиск и *мн.* (*Р* -ов).

kereset [~e, ~et] **1.** зáработок; egy évi ~ годовóй зáработок; ~ nélküli не имéющий постоя́нного зáработка; ~ét elveszteni ③ теря́ть/по- зáработок; **2.** *юр.* иск, исковóе заявлéние; ~et elutasítani откáзывать/отказáть в и́ске; ~et indítani (*или* beadni) возбуждáть/возбуди́ть (*или* предъявля́ть/предъяви́ть) иск.

kereseti [~t, ~ek]: ~ adó подохóдный налóг; ~ forrás истóчник дохóда.

keresetképtelen [~t, ~ek] нетрудоспосóбный.

keresetlen [~t, ~ek; ~ül] простóй, безыскýсственный (*о слоге, стиле*); ~ szavakkal просты́ми словáми.

keresetlenség [~e, ~et] простотá, безыскýсственность.

keresett I *прич. от* keresni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*kutatott*) разы́скиваемый; **2.** (*kelendő*) хóдкий, ходовóй, пóльзующийся спрóсом (*о товаре*); ~ áru (*или* cikk) хóдкий товáр; **3.** (*felkapott*) извéстный, пóльзующийся популя́рностью, мóдный (*о враче, адвокате и т. п.*); **4.** *мат.* искóмый; ~ szám (*или* mennyiség) искóмая величинá; **5.** (*mesterkélt*) неестéственный, искýсственный; (*stílus*) вы́чурный (*о стиле*).

keresgélni [~t, ~jen] дóлго искáть.

kereskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*vmivel*) торговáть, вести́ торгóвлю, занимáться торгóвлей (*чем*); kicsinyben ~ni торговáть в рóзницу; nagyban ~ni торговáть óптом.

kereskedel:em [~me, ~met] торгóвля; ~met folytatni (*или* űzni) занимáться торгóвлей, вести́ торгóвлю.

kereskedelmi I *прил.* [~t, ~ek; ~leg] торгóвый, коммéрческий; ~ alkalmazott торгóвый слýжащий; ~ flotta торгóвый флот; ~ gócpont торгóвый центр (*о городе*); ~ iskola торгóвая шкóла, коммéрческое учи́лище; ~ kamara торгóвая палáта; ~ kapcsolatok торгóвые свя́зи; ~ levelezés коммéрческая корреспондéнция; ~ miniszter мини́стр торгóвли; ~ szerződés торгóвый дóговóр, дóговóр о торгóвле; ~ tárgyalások торгóвые переговóры; II *сущ.* [~je, ~t] *уст.* коммéрческое учи́лище.

kereskedés [~e, ~t, ~ek] **1.** *уст.* (*kereskedelem*) торгóвля; **2.** (*üzlet, bolt*) магази́н, лáвка.

kereskedő I *прич. от* kereskedni; II *сущ.* [~je, ~t] торгóвец; (*üzletember*) коммерсáнт.

kereskedői [~t, ~ek; ~leg] торгóвый, коммéрческий; ~ fogás коммéрческий приём.

kereskedőségéd [~je, ~et] *уст.* прикáзчик (*в магазине*).
kereslet [~e, ~et] спрос; ~ és kínálat спрос и предложéние; az iparcikkek ~e спрос на промы́шленные издéлия (*или* товáры); ~nek örvendeni пóльзоваться спрóсом.
keresnivaló [~ja, ~t]: itt nincs semmi ~ja емý тут нéчего дéлать.
kereső I *прич. от* keresni; II *прил.* [~t, ~ek] 1. (*dolgozó*) рабóтающий, зарабáтывающий; ~ családtag рабóтающий член семьи́; 2. (*pálya*) принося́щий зáработок, дохóдный; ~ foglalkozás дохóдная специáльность; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*pénzkereső*) имéющий зáработок; 2. *фото* видоискáтель *м.*, визи́р.
keresőképes [~et; ~en] трудоспосóбный, спосóбный зарабáтывать.
keresőképtelen [~t, ~ek] нетрудоспосóбный, неспосóбный зарабáтывать.
kérész [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Ephemera vulgata*) бáбочка-однодне́вка.
kérészéletű [~t, ~ek] недолговéчный, эфемéрный; ~ szavak словá-однодне́вки.
kereszt [~je, ~et] 1. *в разн. знач.* крест; ~ alakú крестови́дный, крестообрáзный; ~ben крестóм, крестообрáзно; ~et vetni крести́ться/пере=; 2. (*gabonakereszt*) копнá; крестéц *обл.*; 3. *муз.* диéз; ◎ **~et vetni vmire** стáвить/по= крест на чём-л.; → **mindenkinek megvan a maga ~je** вся́кий несёт свой крест, у кáждого свой крест.
kereszt= 1. крестóвый; keresztboltozat крестóвый свод; 2. (*kereszt alakú*) крестови́дный, крестообрáзный; 3. (*haránt*) поперéчный; keresztgerenda поперéчная бáлка; 4. (*keresztező*) перекрёстный; keresztttűz перекрёстный огóнь; 5. (*szülő*) крёстный (*об отце, матери*).
keresztanya [~ja, ~át] крёстная мать.
keresztapa [~ja, ~át] крёстный отéц.
keresztbe *нареч.* нáкрест, крест-нáкрест; ~ rakni (*или* tenni) a lábát ③ класть/положи́ть нóгу нá ногу; ~ tenni a kezét ③ скрéщивать/скрести́ть рýки.
keresztben *нареч.* поперёк; ~ fekvő лежáщий поперёк; ◎ ~ **áll a szeme** *a*) (*kancsal*) он косит; *b*) (*ittas*) он сильно вы́пил; он окосéл, он совсéм косóй *прост.*
keresztcsont [~ja, ~ot] *анат.* крестцóвая кость, крестéц.
keresztelni [~t, ~jen] крести́ть/о=; *vkit vmilyen névre* ~ni окрести́ть* *кого-л. каким-л.* и́менем.
keresztelés [~e, ~t, ~ek] (*szertartás*) крещéние; (*ünnep*) крести́ны *мн.* (*P* —).
keresztelő I *прич. от* keresztelni; II *сущ.* [~je, ~t] (*szertartás*; *ünnep*) крести́ны *мн.* (*P* —).
keresztény I *прил.* [~et; ~ül] христиáнский; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] христиани́н.
keresztényi [~t, ~ek] христиáнский, свóйственный христиани́ну.
keresztény ség [~e, ~et] христиáнство.
keresztes I *прил.* [~et; ~en] 1. крестóвый; с крестóм; ~ hadjárat *ист.* крестóвый похóд; ~ lovag (*или* vitéz) крестонóсец; 2.: ~ vipera *зоол.* (*Vipera berus*) обыкновéнная гадю́ка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *ист.* (*keresztes lovag*) крестонóсец.
keresztespók [~ja, ~ot] *зоол.* паýк-крестови́к.
keresztezni [~ett, ~zen] 1. пересекáть/пересéчь; 2.: ~ni egymást *a*) (*kereszteződni*) скрéщиваться, перекрéщиваться, пересекáться; *b*) (*egymást elkerülni*) разминýться*, разойти́сь*; a levelek ~téket egymást пи́сьма разминýлись; 3. *vmit перен.* (*megakadályozni*) перечёркивать/перечеркнýть *что*, мешáть/по= *чему*; *vkinek a terveit* ~ni воспрепя́тствовать* (*или* помешáть*) плáнам *кого*; *vkinek az útját* ~ni перебегáть/перебежáть дорóгу *кому*, станови́ться/стать поперёк дорóги *кому*; 4. *биол.* скрéщивать/скрести́ть.
keresztezés [~e, ~t, ~ek] 1. пересечéние; перекрéщивание; 2. (*úté*) перекрёсток; 3. *биол.* скрéщивание, гибридизáция.
kereszteződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. (*egymást metszeni*) перекрéщиваться, пересекáться; скрéщиваться; 2. *перен.* скрéщиваться/скрести́ться, стáлкиваться/столкнýться; érdekeink ~tek нáши интерéсы столкнýлись; 3. *биол.* скрéщиваться.
kereszteződés [~e, ~t, ~ek] 1. перекрéщивание (*от* перекрéщиваться), пересечéние (*от* пересекáться); 2. (*útkereszteződés*) перекрёсток; 3. *биол.* скрéщивание (*от* скрéщиваться).
keresztfa [~ja, ~t] 1. поперéчная перекладина; (*ajtón*) при́толока; 2. (*síron stb.*) крест (*придорожный, могильный*).
keresztfiú [~fia, ~fiút] крёстный сын, крéстник.
keresztgerenda [~ja, ~t] поперéчная бáлка, поперéчный брус.
keresztkérdés [~e, ~t, ~ek]: ~ek *мн.* перекрёстный допрóс; ~ek alá vetni (*или* ~ekkel faggatni) *vkit* подвергáть/подвéргнуть перекрёстному допрóсу *кого*.
keresztkötés [~e, ~t, ~ek] 1.: ~ben küldeni посылáть/послáть бандерóлью; ~t tenni *vmire* перевя́зывать/перевязáть крест-нáкрест *что*; 2. *мед.* круговóй компрéсс; ~sel ellátni *vkit* стáвить/по= круговóй компрéсс *кому*; 3. *стр.* крестови́на.
keresztleány [~a, ~t, ~ok] крёстная дочь, крéстница.
keresztlevél [~ele, ~elet] церкóвное свидéтельство о крещéнии.
keresztmetszet [~e, ~et] 1. поперéчное сечéние; 2. (*profil*) поперéчный разрéз; ◎ **szűk ~** ýзкое мéсто *разг.*
keresztnév [~eve, ~evet] и́мя *с.* (*в отличие от фамилии*); családi és ~év фами́лия и и́мя.
keresztöltés [~e, ~t, ~ek] стежóк крéстиком.
keresztrejtvény [~e, ~t, ~ek] кроссвóрд.
keresztrím [~e, ~et] *лит.* перекрёстная ри́фма.
keresztség [~e, ~et] крещéние (*обряд*).
keresztszülő [~ője, ~ei, ~őt]: ~ők крёстные роди́тели *мн.* (*м.*).
keresztűz [~üze, ~üzet] *воен., перен.* перекрёстный огóнь.
keresztút [~útja, ~utat] 1. пересечéние дорóг, перепýтье; ~út előtt állni *перен.* быть на перепýтье; 2. *рел.* (*kálvária*) голгóфа, крéстный путь.
keresztutca [~ja, ~t] поперéчная ýлица; переýлок.
keresztül I *послелог vmin* 1. (*felületen*; *nyiláson át*). чéрез *что*; az ablakon ~ чéрез окнó; a füst a kéményen ~ távozik дым ухóдит (*или* выхóдит) чéрез трубý; hegyen-völgyön ~ чéрез гóры и доли́ны (*или* дóлы); Miskolcon ~ utazott haza он поéхал домóй чéрез Ми́школьц; 2. (*vmely tömegen át, közbülső anyagon át*) сквозь *что*, чéрез *что*; a hegyen ~ alagutat fúrni прокладывать/проложи́ть туннéль *м.* сквозь гóру; az üvegen ~ a fény behatol a szobába сквозь (*или* чéрез) стеклó в кóмнату проникáет свет; 3. (*hosszirányt keresztezve*) поперёк *чего*, чéрез *что*; vastag drótot feszítettek ki az úton ~ поперёк дорóги (*или* чéрез дорóгу) натянýли тóлстую прóволоку; 4. (*időben*) на протяжéнии, в течéние *чего*; éveken ~ на протяжéнии (*или* в течéние) мнóгих лет; hosszú időn ~ на протяжéнии (*или* в течéние) дóлгого врéмени; II *употр. вместо гл. с приставкой* keresztül= *в сокращённом положит. ответе*: keresztülbújtál a kerítésen? — Кересztül ты пролéз чéрез забóр? — Да.
keresztül= *приставка, указывает на движение через что-л., сквозь что-л.* (*ср. тж.* át=), *часто соотв. русск.* про=, пере=, чéрез, сквозь: keresztüljárni *vmin* ходи́ть, проходи́ть чéрез *что*; переходи́ть чéрез *что*; keresztüllátni *vmin* ви́деть сквозь *что*; ви́деть насквóзь *что*.
keresztülengedni [~ett, engedjen keresztül] 1. *vkit vmin* разрешáть/разреши́ть *кому-л.* перейти́ *что, через что*; (*átengedni*) пропускáть/пропусти́ть *кого через что*; ~ni a határon пропускáть/пропусти́ть чéрез грани́цу; ~ni az utcán разрешáть/разреши́ть перейти́ (чéрез)

ýлицу; 2. *vmi vmit* пропускáть *что* (*о чём-л.*); az üveg ~i a napsugarakat стеклó пропускáет сóлнечные лучи́.

keresztülesni [~ik, ~ett, essék/essen keresztül] *vmin* 1. (*tárgyon, akadályon*) пáдать/упáсть поперёк *чего*, растянýться* поперёк *чего*; ~ni a küszöbön пáдать/упáсть (*или* растянýться*) на порóге; 2. (*túlesni*) пáдать/упáсть, перелетáть/перелетéть чéрез *что*; 3. *перен.* проходи́ть/пройти́ чéрез *что*; (*betegségen*) переноси́ть/перенести́ (*болезнь*), переболéть* *чем*; ~ni a himlőn переболéть* óспой.

keresztülfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék keresztül] *vmin* 1. (*végigfolyni*) течь по *чему* (*пересекая что-л.*); (*folyó*) протекáть чéрез *что*, *где* (*о реке*); a folyó ~ik a síkságon reká протекáет по равни́не; 2. (*átfolyni*) протекáть, проходи́ть сквозь *что* (*о жидкости*); 3. (*fölötte elfolyni*) переливáться/перели́ться чéрез *что*.

keresztülfutni [~ott, fusson keresztül] *см.* **átfutni**.

keresztülgázolni [~t, gázoljon keresztül] 1. *vmin* переходи́ть/перейти́ вброд *что*; 2. *vkin/vmin перен.* топтáть/рас= *кого/что*, не считáться *с кем/чем*; *vmin* попирáть/попрáть (ногáми) *что*; *vkin* сметáть/смести́ с пути́ *кого*.

keresztülhaladni [~t, haladjon keresztül] *vmin* пересекáть/пересéчь *что*; проходи́ть/пройти́ чéрез *что*; a vonat ~ az állomáson пóезд прохóдит чéрез стáнцию; a vihar ~t a városon бýря пронеслáсь над гóродом.

keresztülhatolni [~t, hatoljon keresztül] *vmin* проходи́ть/пройти́ чéрез (*или* сквозь) *что*, проникáть/проникнуть сквозь *что*; a nap sugarai ~nak a lombokon сóлнечные лучи́ пробивáются сквозь листвý.

keresztülhúzni [~ott, húzzon keresztül] 1. *vmin* (*nyíláson stb.*) продёргивать/продёрнуть, продевáть/продéть чéрез *что*, сквозь *что*; a cérnát a tű fokán ~ni вдевáть/вдеть ни́тку в иголку; 2. (*vonással*) перечёркивать/перечеркнýть; 3. *перен.* перечёркивать/перечеркнýть, опроки́дывать/опроки́нуть, провáливать/провали́ть (*планы и т. п.*); ez ~ta a számításait э́то перечеркнýло его́ расчёты.

keresztüljárni [~t, járjon keresztül] 1. *vmin* ходи́ть, проходи́ть чéрез *что*; (*pályatesten stb.*) переходи́ть *что*, чéрез *что*; 2. *vmit* (*hideg stb.*) беспрепя́тственно проникáть *куда* (*о холоде и т. п.*); (*szél*) продувáть насквóзь *что*.

keresztüljutni [~ott, jusson keresztül] *vmin* пробирáться/пробрáться чéрез (*или* сквозь) *что*; (*átkelni*) перебирáться/перебрáться чéрез *что*.

keresztül-kasul *нареч.* в рáзных направлéниях, вдоль и поперёк.

keresztüllátni [~ott, lásson keresztül] 1. *vmin* ви́деть сквозь *что*; nem lehet ~ni a sűrű ködön сквозь густóй тумáн ничегó не ви́дно; 2. *vkin/vmin перен.* ви́деть насквóзь *кого/что*, разгадáть* *кого/что*.

keresztülme¦nni [~gy, ~nt, menjen keresztül] 1. *vmin* (*áthaladni*) проходи́ть/пройти́ чéрез *что*, по *чему*; (*járművel*) проезжáть/проéхать чéрез *что*, по *чему*; (*átvágni*) пересекáть/пересéчь *что*; (*gyalog*) переходи́ть/перейти́ *что*, чéрез *что*; (*járművel*) переезжáть/переéхать *что*, чéрез *что*; ~nni a hídon переходи́ть/перейти́ (чéрез) мост; ~nni az utcán пересекáть/пересéчь ýлицу, переходи́ть/перейти́ (чéрез) ýлицу; 2. *vkin* (*jármű*) переезжáть/переéхать *кого*; 3. *перен.* (*szenvedésen, bajon*) проходи́ть/пройти́ чéрез *что* (*неприятное*), испы́тывать/испытáть, переживáть/пережи́ть *что* (*горе и т. п.*); sok megpróbáltatáson ~nni проходи́ть/пройти́ чéрез мнóгие испытáния; 4. (*indítvány, terv*) проходи́ть/пройти́, быть при́нятым (*о предложении и т. п.*).

keresztülnézni [~ett, nézzen keresztül] 1. *vmin* смотрéть сквозь *что*; 2. *vkin перен.* смотрéть сквозь *кого*, намéренно не замечáть/замéтить *кого*.

keresztülszúrni [~t, szúrjon keresztül] протыкáть/проткнýть насквóзь.

keresztültörni [~t, ~törjön keresztül] 1. *vmit* пробивáть/проби́ть насквóзь *что*; ~ni a gátat прорвáть* плоти́ну; 2. *vmin* пробивáться/проби́ться сквозь *что* (*проникать*); a napfény ~ a felhőkön сóлнечный свет пробивáется сквозь облакá; 3.: ~ni magát *vmin* ③ пробивáться/проби́ться чéрез (*или* сквозь) *что* (*пробраться*); (*nagyon nehezen*) продирáться/продрáться чéрез (*или* сквозь) *что*; ~ni magát a bozóton продирáться сквозь зáросли.

keresztülvágni [~ott, vágjon keresztül] 1. *vmit* (*fejszével*) перерубáть/перерубить *что*; (*késsel, ollóval*) перезáть/перерéзать *что*; 2. *vmit* (*út, folyó stb.*) пересекáть *что* (*о дороге, реке и т. п.*); 3. *vmin* (*átvágni*) идти́/пойти́ напрямúк чéрез *что*; 4.: ~ni magát *vmin* ③ пробивáться/проби́ться сквозь *что* (*чаще об окружённых войсках*).

keresztülvihetetlen [~t, ~ek; ~ül] неосуществи́мый.

keresztülvihető [~t, ~(e)k; ~en] осуществи́мый.

keresztülvi¦nni [~sz, ~tt, vigyen keresztül] 1. *см.* **átvinni**; 2. *vmin* (*út stb.*) вести́, пролегáть чéрез *что* (*о дороге*); 3. *vmit* (*megvalósítani*) добивáться/добиться осуществлéния *чего*, осуществля́ть/осуществи́ть *что* (*несмотря на сопротивление*); (*vmilyen fórumon*) проводи́ть/провести́ *где* (*предложение и т. п.*); ~nni az akaratát ③ настоя́ть* на своём, доби́ться* своего́.

keresztülvitel [~e, ~t, —] осуществлéние; (*határozaté, tervé stb.*) проведéние (*предложения и т. п.*).

keret [~e, ~et] 1. (*ajtóé, ablaké, képé, tüköré*) рáма; рáмка; (*szemüvegé*) оправа; ~be foglalni (*или* illeszteni) обрамля́ть/обрáмить, вставля́ть/встáвить в рáмку, оправля́ть/оправить; 2. *воен.* контингéнт; behívási ~ призывнóй контингéнт; 3. *фин.* лимúт; (*előirányzott pénzösszeg*) фóнд¦ы *мн.* (*м.*); nincs rá ~ для э́того нет фóндов; 4. (*környezet*) окружéние, обстанóвка; ünnepélyes ~ek között в торжéственной обстанóвке; 5. *чаще мн.* (*határok, korlátok*) рáмки *мн.* (*ж.*), предéлы *мн.* (*м.*); szűk ~ek között в тéсных рáмках; törvényes ~ek között в рáмках закóна; *vminek* ~ében в предéлах (*или* рáмках) *чего*; az előadás ~ében в рáмках доклáда; a lehetőség ~ein belül в предéлах возмóжного.

kéretni [~ett, kéressen] 1. проси́ть (*о чём-л.— через третье лицо*); 2. *книжн.* (*hívatni*) приглашáть/пригласи́ть, звать/по= (*через кого-л.*); 3.: ~ni magát ③ заставля́ть/застáвить проси́ть себя́; ломáться *разг.*; nem ~te magát он не застáвил себя́ дóлго проси́ть.

keretantenna [~ja, ~t] *радио* рáмочная антéнна.

keretes [~t; ~en] 1. оправленный в рáму, в рáме, в рáмке; (*foglalatban*) в оправе; ~ szemüveg очки́ в оправе; ~ tükör зéркало в рáме; 2. *лит.* (*regény stb.*) со вставны́ми эпизóдами; (*dráma*) со вставны́ми сценами.

keretezni [~ett, ~zen] 1. обрамля́ть/обрáмить, вставля́ть/встáвить (*или* оправля́ть/оправить) в рáму; 2. *перен.* обрамля́ть.

keretfűrész [~e, ~t, ~ek] (*faiparban*) лесопи́льная рáма, пилорáма.

kéretlen [~t, ~ek; ~ül] непрóшенный; ~ vendég непрóшенный гость.

keretszerződés [~e, ~t, ~ek] типовóй дóговóр.

kerevet [~(j)e, ~et] тахтá, софá.

kerge [~t; ~n] 1. (*birka, juh*) страдáющий вертя́чкой (*об овце и т. п.*); 2. *перен.* (*szeles*) вéтреный, сумасбрóдный.

kérge *см.* **kéreg**.

kérges [~et; ~en] 1. (*kéreggel borított*) покры́тый корóй; 2. (*tenyér*) грýбый, мозóлистый, заскорýзлый (*о руках и т. п.*); 3. *перен.* чёрствый, бесчýвственный; ~ szívű с чёрствым сéрдцем.

kergetni [~ett, kergessen] 1. *vkit/vmit* гнáться *за кем/чем*; (*üldözni*) преслéдовать *кого/что*; az ellenséget ~ni преслéдовать проти́вника; a tolvajt ~ni гнáться за вóром, преслéдовать вóра; 2. *vmit* (*szélről*) гнать (*тучи и т. п.— о ветре*); a szél ~i a száraz faleveleket вéтер гóнит сухи́е ли́стья; 3. *vkit* (*vmilyen állapotba*) доводи́ть/довести́ *кого* (*до какого-л. состояния*); halálba

~ni свести* в могилу; kétségbeesésbe ~ni доводить/довести до отчаяния; őrületbe ~ni доводить/довести до безумия; 4. *vmit перен. книжн.* гнаться *за чем*; ábrándokat ~ni гнаться за пустыми мечтами; szerencséjét ~ni ③ гнаться за удачей.

kergetőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] гоняться друг за другом (*играя*).

keringeni [~ett, ~jen] 1. вращаться, обращаться, совершать обороты (*вокруг чего-л.*); 2. (*madár stb.*) кружить, делать круги (*о птице и т. п.*); 3. (*vér stb.*) циркулировать (*о крови и т. п.*); 4. *перен.* (*hír*) ходить, носиться (*о слухе и т. п.*).

keringés [~e, ~t, ~ek] 1. вращение; обращение; 2. (*véré stb.*) циркуляция.

keringő I *прич. от* keringeni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n]: ~ mozgás вращательное движение; ~ párok кружащиеся (в вальсе) пары; III *сущ.* [~je, ~t] вальс; bécsi ~ венский вальс; ~t járni (*или* táncolni) танцевать вальс, вальсировать.

keringőzni [~ik, ~ött, ~zön] танцевать вальс, кружиться в вальсе, вальсировать.

keríteni [~ett, ~sen] 1. *vmivel* (*körülvenni*) огораживать/огородить *чем*, обносить/обнести оградой *из чего*; 2. (*előkeríteni*) (раз)добывать/(раз)добыть, доставать/достать; 3.: hatalmába ~eni *vmit* ③ овладевать/овладеть, завладевать/завладеть *чем*; kézre ~eni *vkit* поймать* *кого* (*преступника*); ⊘ **nagy feneket ~eni** *vminek* раздувать/раздуть (*какое-л. дело*).

kerítés [~e, ~t, ~ek] 1. (*teleké stb.*) забор, ограда; 2. *юр.* сводничество.

kerítő I *прич. от* keríteni; II *сущ.* [~je, ~t] сводник.

kerítőnő [~je, ~t] сводница, сводня.

kérkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmivel* бахвалиться *чем*.

kérkedő I *прич. от* kérkedni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] хвастливый, кичливый; III *сущ.* [~je, ~t] хвастун; бахвал *прост.*; фанфарон *разг.*

kérlelni [~t, ~jen] упрашивать, умолять.

kérlelés [~e, ~t, ~ek] настойчивые просьбы *мн.* (*ж.*), мольбы *мн.* (*ж.*).

kérlelhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неумолимый, непреклонный.

kérlelhetetlenség [~e, ~et] неумолимость, непреклонность.

kérlelő I *прич. от* kérlelni; II *прил.* [~t; ~(e)n] умоляющий; ~ hang умоляющий тон.

kérő I *прич. от* kérni; II *сущ.* [~je; ~t] 1. претендент на руку, жених; sok ~je volt многие сватались к ней, многие просили её руки; 2. (*a vőlegény részéről*) сват.

kérődzni [~ik, ~ött, kérőddzék/kérőddzön] 1. (*állat*) жевать жвачку (*о корове и т. п.*); 2. *vmin перен. пренебр.* пережёвывать *что*.

kérődző I *прич. от* kérődzni; II *прил.* [~t] жвачный; ~ állat жвачное животное; III *сущ.* [~je, ~t]: a ~k *зоол.* жвачные *мн.* (*с.*).

kert [~je, ~et] сад; (*veteményeskert*) огород.

kertajtó [~ója/~aja, ~ót] (садовая) калитка.

kertelni [~t, ~jen] уклоняться от (прямого) ответа; вилять *разг.*

kertelés [~e, ~t, ~ek] уклонение от (прямого) ответа; виляние *разг.*; ~ nélkül без обиняков.

kertes [~et; ~en] с садом; ~ ház дом с садом.

kertész [~e, ~t, ~ek] 1. садовник; (*veteményeskerté*) огородник; 2. (*szakiskolát végzett*) садовод.

kertész- (*olló, fűrész stb.*) садовничий (*о ножницах, пилах и т. п.*).

kertészet [~e, ~et] садоводство.

kertészeti [~t, ~ek; ~leg] садовый; садоводческий, △ (*ср.* kertészet); ~ előadás лекция по садоводству; ~ eszközök садовые инструменты; ~ munkálatok садовые работы.

kertészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] заниматься садоводством; (*kedvtelésből*) садовничать.

kertészkedés [~e, ~t, —] 1. (*kertművelés*) садоводство; 2. (*szórakozásként*): szabad idejét ~sel tölti в свободное время он занимается садоводством.

kertészkés [~e, ~t, ~ek] садовый нож.

kertészolló [~ja, ~t] садовые ножницы *мн.* (*Р —*).

kertgazdaság [~a, ~ot] садовое хозяйство, садоводство; (*zöldségféléket termesztő*) огородное хозяйство.

kerthelyiség [~e, ~et] (*vendéglőé, cukrászdáé*) летняя площадка (*при ресторане, кондитерской*).

kerti [~t, ~ek] 1. садовый; ~ növény садовое растение; ~ virágok садовые цветы; 2. (*kertben történő*) (происходящий) в саду; ~ séta прогулка по саду; ~ ünnepély празднество в саду.

kertmozi [~ja, ~t] летний кинотеатр.

kertművelés [~e, ~t, —] садоводство.

kertváros [~a, ~t, ~ok] городской район частных домиков с садами.

kerülni [~t, ~jön] 1. (*kerülőt tenni*) делать/с- крюк, идти в обход; az ellenség hátába ~ni заходить/зайти в тыл врага; 2. *vkit/vmit* (*elkerülni*) избегать, сторониться *кого/чего*; (*kitérni vmi elől*) уклоняться *от чего*; a munkát ~ni уклоняться от работы; 3. (*vhová; vmilyen állapotba, helyzetbe*) попадать/попасть (*куда-л.*; *в какое-л. положение*), оказываться/оказаться, очутиться* (*где-л.*; *в каком-л. положении*); bajba ~ni попадать/попасть в беду; a figyelem középpontjába ~ni оказываться/оказаться в центре внимания; fogságba ~ni попадать/попасть в плен, оказываться/оказаться в плену; kellemetlen helyzetbe ~ni попадать/попасть в неприятное положение, оказываться/оказаться в неприятном положении; keze ügyébe ~ni ③ попадать/попасть в руки *кому*; kórházba ~ni попадать/попасть в больницу; *vkinek* a szeme elé ~ni попадаться/попасться на глаза *кому*; többé ne ~j a szemem elé! больше не попадайся мне на глаза!; hát te hogy ~sz ide? как ты сюда попал?, как ты здесь очутился (*или* оказался)?; honnan ~t ide ez az ember? откуда взялся здесь этот человек?; 4. *állandósult szókapcsolatokban — в устойчивых сочет.*: előtérbe ~ni выступать/выступить на первый план; forgalomba ~ni быть выпущенным в продажу, быть пущенным в оборот; hatályon kívül ~ni *офиц.* утрачивать/утратить силу; *vkinek* markába ~ni попадаться/попасться в лапы *к кому*; nyilvánosságra ~ni получать/получить огласку, становиться/стать общеизвестным; sor ~ *vmire* на очереди *что*; színre ~ni быть выпущенным (*о спектакле*); szóba ~ *vmi* речь *ж.* заходит *о чём*; törvény elé ~ni *a*) (*személy*) представать/предстать перед лицом закона; *b*) (*ügy*) быть переданным в суд; 5. *с сущ. на* -ás, -és *и оконч.* -ra, -re *часто перев. гл. «быть» и страд. прич., обознач. действие*: árverésre ~ni идти/пойти с молотка; bemutatásra ~ni быть показанным (*о пьесе, фильме и т. п.*); (*film*) выходить/выйти на экраны; eladásra ~ni быть пущенным в продажу; leszállításra ~ni (*áru*) поставляться, быть отгруженным (*о товаре*); megmunkálásra ~ni идти/пойти в обработку, подвергаться/подвергнуться обработке; megvitatásra ~ni быть поставленным на обсуждение; 6. *vmibe* стоить *сколько*, обходиться/обойтись *во что, во сколько*; mibe (*или* mennyibe) ~? сколько стоит?; почём? *разг.*; mibe (*или* mennyibe) fog ez ~ni? во сколько это обойдётся?; sokba/kevésbe ~ стоит дорого/дёшево; 7. *vmibe перен.* стоить *чего*; bármibe is ~ (*bármi áron*) чего бы это ни стоило; csak egy szavadba ~ тебе стоит только слово сказать; ez csak időbe ~ это только вопрос времени; ez sok időbe ~ это требует много времени; ez az életébe ~t он заплатил за это жизнью, это стоило ему жизни; ez sok munkába ~t это стоило большого труда.

kerület [~e, ~et] 1. *мат.* (*síkidomé*) периметр; (*ennek hossza, pl. köré*) длина (*окружности*); 2. (*henger alakú tárgyé*) длина по окружности (*чего-л.*); 3. (*városi*) район (*города*).

kerületi [~t, ~ek; ~leg] районный, △ (*ср.* kerület 3);

~ tanács райóнный совéт (гóрода); Budapest XI. (tizenegyedik) ~ Tanács Совéт XI. (одиннадцатого) райóна Будапéшта.

kerülgetni [~ett, kerülgessen] 1. *vmit* обходи́ть *что*, дéлать обхóд *чего*; 2. *vmi vkit* находи́ться на грáни *чего*; ájulás ~i онá на грáни óбморока; 3. *vkit шутл.* (*udvarolni*) обхáживать *кого*; 4.: ~ni a dolog lényegét избегáть говори́ть по существý; → ~i, **mint macska a forró kását** он хóдит вокрýг (*или* кругóм) да óколо.

kerülő I *прич. от* kerülni; sokba ~ дорогóй, дорогостóящий, стóящий больши́х дéнег; az útjába ~ első ember ③ пéрвый встрéчный; II *прил.* [~t] обхóдный; ~ út обхóдный (*или* окóльный, кружнóй) путь, обхóд; объéзд; ~ úton обхóдным (*или* окóльным, кружны́м) путём, в обхóд; в объéзд; ~ utat tenni дéлать/с= крюк, идти́/пойти́ в обхóд; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*csősz*) обхóдчик; объéздчик; 2. (*út*) обхóдный (*или* окóльный, кружнóй) путь, (окóльная) дорóга, обхóд; объéзд.

kérvény [~e, ~t, ~ek] заявлéние (*письменное*); прошéние *уст.*; *офиц.* ходáтайство; felvételi ~ заявлéние о приёме; kegyelmi ~ прошéние о поми́ловании; ~t beadni (*или* benyújtani) подавáть/подáть заявлéние.

kérvényezni [~ett, ~zen] *vmit* подавáть/подáть заявлéние, пи́сьменно ходáтайствовать *о чём*.

kérvényező I *прич. от* kérvényezni; II *сущ.* [~je, ~t] подáтель *м.*, -ница заявлéния.

késni [~ik, ~ett, ~sék/~sen] 1. опáздывать/опоздáть; (*váratni magára*) запáздывать/запоздáть, задéрживаться/задержáться; *vhonnan* ~ni опáздывать/опоздáть *куда*; *vmennyit* ~ni опáздывать/опоздáть *на сколько*; a vonat két órát ~ett пóезд опоздáл на два часá; 2. (*óra*) отставáть/отстáть (*о часах*); az óra öt percet ~ik часы́ отстáют на пять минýт; 3. *vmivel* мéдлить, задéрживаться/задержáться *с чем*; ezzel nem szabad ~ni с э́тим мéдлить нельзя́.

kés [~e, ~t, ~ek] 1. нож; a ~ pengéje лéзвие ножá; 2. *мед.* (*műtőkés*) скáльпель *м.*, хирургúческий нож; 3. *тех.* резéц; 4. *с.-х.* резáк (*для силоса*).

késedel:em [~me, ~met] промедлéние, задéржка, опоздáние; отлагáтельство; ~em nélkül безотлагáтельно, немéдленно; ~met szenvedni задéрживаться, затя́гиваться (*о чём-л.*); ez nem tűr ~met э́то не тéрпит отлагáтельства (*или* промедлéния).

késedelmes [~et; ~en] *офиц.*, *уст.* происходя́щий с опоздáнием; (*személy*) дéлающий с опоздáнием (*что-л.*); ~ fizető неаккурáтный платéльщик.

késedelmi [~t, ~ek]: ~ kamat пéня, процéнты *мн.* (*м.*) за просрóчку платежá.

kései [~t, ~ek] пóздний; (*elkésett*) запоздáлый; ~ gyermek пóздний ребёнок; ~ segítség запоздáлая пóмощь; ~ vendég пóздний гость.

keselyű [~je, ~t] гриф.

keser:egni [~gett, ~egjen] *vmin* горевáть *о чём*.

kesergés [~e, ~t, ~ek] огорчéние, печáль *ж.*

kesergő I *прич. от* keseregni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] печáльный, грýстный; III *сущ.* [~je, ~t] «кешергé» (*печальная песня*).

keseríteni [~ett, ~sen] огорчáть, печáлить.

kesernyés [~et; ~en] горьковáтый.

keserű I *прил.* [~t; ~(e)k; ~(e)n] 1. *в разн. знач.* гóрький; ~ orvosság гóрькое лекáрство; ~ a szám íze у меня́ гóрько во рту, у меня́ гóречь *ж.* во рту; ~ humor гóрький ю́мор; ~ igazság гóрькая и́стина (*или* прáвда); ~ mosoly гóрькая усмéшка; ~ sírás гóрький плач; ~ szavak гóрькие словá; 2. (*ember*) разочарóванный, отчáявшийся; ◎ ~, **mint az epe** гóрький как полы́нь *ж.*; II *сущ.* [~je, ~t, —] (*pálinkafajta*) гóрькая вóдка.

keserűség [~e, ~et] 1. (*vminek keserű volta*) гóречь *ж.* (*тж. перен.*); 2. (*bánat*) огорчéние.

keserűsó [~ja, ~t] гóрькая (*или* англи́йская) соль.

keserűv:íz [~ize, ~izet] гóрькая минерáльная водá.

keserves [~et; ~en] 1. гóрький, гóрестный; ~ csalódás гóрькое разочаровáние; ~ sírás гóрький (*или* гóрестный) плач; ~ sóhaj гóрестный вздох; 2. (*nagy erőfeszítéssel járó*) трýдный, тя́жкий; ~ kereset с трýдом добы́тые дéньги; ~ munka тя́жкий (*или* кáторжный) труд; nagy ~en с больши́м трýдом.

késes I *прил.* [~et; ~en] снабжённый ножóм, ножевóй; ~ kapcsoló *эл.* рубильник; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] мáстер-ножóвщик.

késés [~e, ~t, ~ek] опоздáние; запоздáние; отставáние; промедлéние, задéржка (*ср.* késni); ötperces ~ *a*) опоздáние (*или* задéржка) на пять минýт; *b*) (*órát*) отставáние на пять минýт; a vonatnak félóra ~e van пóезд опáздывает на полчасá; két óra ~sel с опоздáнием на два часá, с двухчасовы́м опоздáнием.

késhegy [~e, ~et] кóнчик ножá; ◎ ~**ig menő** harc отчáянная (*или* ожесточённая) борьбá.

késhegynyi *прил.* [~t, ~ek] (*что-л.*) в коли́честве, умещáющемся на кóнчике ножá; egy ~ sót beletenni положи́ть* сóли на кóнчике ножá.

keskeny [~et; ~en] ýзкий; ~ ajak тóнкие гýбы *мн.* (*ж.*); ~ cipő ýзкая (*или* тéсная) óбувь; ~ vágányú (*или* nyomtávú) *ж.-д.* узкоколéйный.

keskenyedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] станови́ться/стать ýже, сýживаться *и* сужáться/сýзиться.

keskenyfilm [~je, ~et] *фото*, *кино* 1. (*filmszalag*) ýзкая плёнка; 2. (*elkészített film*) узкоплёночный фильм.

keskenyíteni [~ett, ~sen] дéлать/с= ýже, сýживать, *и* сужáть/сýзить.

késlekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*vmivel*) мéдлить, мéшкать (*с чем*); ne ~j! не мéдли!, не мéшкай!; 2. (*késni vhol*) задéрживаться (*где-л.*).

késlekedés [~e, ~t, ~ek] промедлéние, задéржка, зами́нка; egyetlen perc ~ nélkül не мéдля ни минýты; nincs idő a ~re нет врéмени мéшкать (*или* мéдлить).

késleltetni [~ett, késleltessen] затя́гивать/затянýть, оття́гивать/оттянýть (*во времени*); (*lassítani*) замедля́ть/замéдлить; (*hátráltatni*) задéрживать/задержáть.

késleltetés [~e, ~t, ~ek] промедлéние, оття́жка; (*hátráltatás*, *visszatartás*) задéржка.

késny:**él** [~ele, ~elet] черенóк (*или* рýчка) ножá.

késő I *прил.* [~t; ~n] 1. пóздний; (*elkésett*) запоздáлый; ~ éjszakáig дó пóздней нóчи; ~ segítség запоздáлая пóмощь; 2. (*életkor*) глубóкий (*о старости*); ~ öregkor глубóкая стáрость; 3. *книжн.* (*jövendőben élő*, *bekövetkező*) далёкий, óтдалённый (*в будущем*); ~ unokák далёкие потóмки; ~ századok грядýщие столéтия; II *нареч.* пóздно; ~ este пóздно вéчером, пóздним вéчером; ~ ősszel пóздней (*или* глубóкой) óсенью; ha még nem ~ éscli не пóздно; már ~ van (*или* ~re jár az idő) ужé пóздно (*о времени суток*).

később *нареч.* 1. пóзже; egy órával ~ érkezett, mint én он пришёл на час пóзже меня́; valamivel ~ нéсколько пóзже; néhány évvel ~ нéсколько лет спустя́; vmivel ~ jövök я приду́ немнóго пóзже (*или* погодя́); 2. (*bizonyos idő múlva*) впослéдствии, спустя́ нéкоторое врéмя, позднéе, потóм; ~ kiderült, hogy... впослéдствии вы́яснилось, что...; 3.: ~re hagyni откладывать/отложи́ть на бóлее пóздний срок (*или* на потóм *разг.*); 4.: legkésőbb сáмое пóздднее.

későbbi [~t, ~ek] I *прил.* бóлее пóздний; II *сущ.*: a ~ek során kiderült, hogy... в дальнéйшем вы́яснилось, что...

késői [~t, ~ek] пóздний; a ~ órákban в пóздние часы́ (*ср. тж.* kései).

későn *нареч.* пóздно; ~ jönni приходи́ть/прийти́ пóздно; ~ kelni вставáть/встать пóздно; → **jobb ~, mint soha** лýчше пóздно, чем никогдá.

késpenge [~je, ~t] лéзвие ножá.

kész [~et; ~en] 1. *в разн. знач.* готóвый; (*kialakult*) сложи́вшийся; ~ egyéniség сложи́вшаяся индивидуáльность; ~ ember *a*) взрóслый человéк; *b*) (*kereső*) человéк, имéющий специáльность; ~ ház готóвый (*или* закóнченный) дом; ~ mű готóвое (*или* закóнченное) произведéние; ~ ruha готóвое плáтье; ~ termék готóвое

изде́лие; ~ válasz гото́вый отве́т; a munka ~ рабо́та гото́ва; a munka nincs ~ рабо́та не гото́ва; elfogadni a ~ helyzetet примиря́ться/примири́ться со сложи́вшимся положе́нием; ~ tények elé állítani *vkit* ста́вить/по= пе́ред сверши́вшимся фа́ктом *кого*; *vmire* ~ гото́вый *к чему*; гото́вый *для чего*; harcra ~ гото́вый к бо́ю; mindenre ~ гото́вый на всё; nyomtatásra ~ kézirat ру́копись, гото́вая к печа́ти; ugrásra ~ гото́вый (*или* приготови́вшийся) к прыжку́; útra ~ гото́вый к отъе́зду; гото́вый отпра́виться в путь *м.*; 2. (*valóságos, teljes*) настоя́щий; ~ nevetség! смех, да и то́лько!; ~ cirkusz! *разг.* про́сто цирк, настоя́щий цирк!; 3. (*biztos*) ве́рный, немину́емый; ~ betegség ве́рная боле́знь; ◎ ~ **örömmel** с больши́м удово́льствием; ~ **híve** (*levél végén*) и́скренне Ваш(а)... (*в конце письма*); és ~! и всё тут!; и бо́льше ничего́!

készakarva *нареч.* наро́чно, наме́ренно, созна́тельно.

készáru [~ja, ~t] гото́вый това́р; (*gyártmány*) гото́вое изде́лие.

keszeg [~e, ~et] лещ.

készen *нареч.* 1. в гото́вом ви́де; ~ venni a ruhát купи́ть гото́вое пла́тье; 2. (*készenlétben, felkészülve*) наготове; в состоя́нии гото́вности; ~ állani *vmire* быть в состоя́нии гото́вности *к чему*, быть гото́вым *к чему*; ~ tartani *vmit* держа́ть наготове́ *что*; én ~ vagyok я ко́нчил, я сде́лал; ~ vagy ezzel? ты уже́ сде́лал э́то?

készenlét [~e, ~et] гото́вность; állandó ~ постоя́нная гото́вность; harci ~ боева́я гото́вность; ~ben állani (*или* lenni) быть (*или* находи́ться) в состоя́нии гото́вности, быть наготове́.

készétel [~e, ~t, ~ek] (*üzletben vásárolható*) консерви́рованное гото́вое блю́до (*нуждающееся только в подогревании*).

készgyártmány [~a, ~t, ~ok] гото́вое изде́лие, гото́вый проду́кт.

készíteni [~ett, ~sen] *vmit* 1. (*előállítani, létrehozni*) изгота́вливать *и* изготовля́ть/изгото́вить; (*ételt, italt*) гото́вить, пригота́вливать *и* приготовля́ть/пригото́вить (*еду и т. п.*); (*másolatot, rajzot, vázlatot*) де́лать/с= (*рисунок, набросок и т. п.*); ebédet ~eni гото́вить обе́д; orvosságot ~eni изготовля́ть/изгото́вить лека́рство; 2. (*összeállítani, szerkeszteni*) составля́ть/соста́вить (*отчёт, план и т. п.*); törvényjavaslatot ~eni подгота́вливать/подгото́вить прое́кт зако́на; 3. *vkinek* гото́вить, приготови́ть* *что кому*; reggelit ~eni *vkinek* гото́вить за́втрак *кому*; fekvőhelyet ~eni *vkinek* гото́вить посте́ль *ж. кому*; meglepetést ~eni гото́вить сюрпри́з.

készítés [~e, ~t, —] изготовле́ние; гото́вка; приготовле́ние; составле́ние (*ср.* készíteni).

készítmény [~e, ~t, ~ek] 1. изде́лие, проду́кт; 2. *хим.* препара́т.

készítményű [~t, ~ek]: saját ~ *a*) самоде́льный; *b*) (*saját gyártmányú*) со́бственного произво́дства.

készítő I *прич. от* készíteni; II *сущ.* [~je, ~t] изготови́тель *м.*

készíttetni [~ett, készíttessen] (*понуд. от* készíteni) веле́ть * пригото́вить, зака́зывать/заказа́ть.

készkiadás [~a, ~t, ~ok] нали́чные расхо́ды *мн.* (*м.*).

készlet [~e, ~et] 1. (*tartalék*) запа́с; фо́нды *мн.* (*м.*); ~et gyűjteni де́лать запа́сы; 2. (*tárgyak gyűjteménye*) набо́р (*чего-л.*); (*teljes készlet vmiből*) компле́кт; гарниту́р; 3. (*egy célra használt eszközök*) принадле́жности *мн.* (*ж.*) (*чего-л.*); (*étkészlet*) серви́з; borotválkozó ~ бри́твенный прибо́р, бри́твенные принадле́жности; írószerszámtali ~ пи́сьменный прибо́р.

keszon [~ja, ~t, ~ok] *тех.* кессо́н.

készpénz [~e, ~t, ~ek] нали́чные (де́ньги); ~ ellenében за нали́чные де́ньги, за нали́чный расчёт; ~ben (*или* ~zel) fizetni плати́ть нали́чными (деньга́ми); ◎ ~**nek venni vmit** принима́ть/приня́ть за чи́стую моне́ту что́-л.

készpénzfizetés [~e, ~t, ~ek] упла́та нали́чными (деньга́ми).

készpénzkészlet [~e, ~et] нали́чность.

készruha [~ja, ~t] гото́вое пла́тье.

készség (készség) [~e, ~et] 1. (*hajlandóság*) гото́вность; ~gel охо́тно, с гото́вностью; ~gel elismerni, hogy... с гото́вностью призна́ть, что...; 2. (*rátermettség*) уме́ние, на́вык, сноро́вка; ~re szert tenni *vmiben* приобрета́ть/приобрести́ на́вык *в чём*.

készséges (készséges) [~et] гото́вый помо́чь; любе́зный.

készségesen (készségesen) *нареч.* охо́тно, с гото́вностью; любе́зно.

késztetni [~ett, késztessen] *vmire* заставля́ть/заста́вить (+ *инф.*), вынужда́ть/вы́нудить, побужда́ть/побуди́ть *к чему*; mosolyra ~ni вызыва́ть/вы́звать улы́бку.

kesztyű [~je, ~t] перча́тки *мн.* (*обе*); (*egyik*) перча́тка; egyujjas (*или* ujjatlan) ~ рукави́цы *мн.* (*ж.*), ва́режки *мн.* (*ж.*); ~t húzni надева́ть/наде́ть перча́тки; → **megtanítom ~be dudálni** я его́ проучу́; я ему́ покажу́, где ра́ки зиму́ют.

kesztyűs I *прил.* [~et; ~en] нося́щий перча́тки, в перча́тках; fehér ~ rendőr полице́йский в бе́лых перча́тках; ◎ ~ **kézzel bánni vkivel** осторо́жно обраща́ться с ке́м-л.; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] (*kesztyűkészítő*) перча́точник.

készülni [~t, ~jön] 1. изготовля́ться, быть изгото́вленным; производи́ться, быть произведённым; де́латься, быть сде́ланным; *gyakran a cselekvésnek megfelelően másképpen fordítandó — часто перев. в зависимости от контекста*: az ebéd már ~ обе́д уже́ ва́рится (*или* гото́вится); most ~ a szótár сейча́с веду́тся рабо́ты по составле́нию словаря́; a disszertációja sokáig ~t он до́лго рабо́тал над диссерта́цией; hol ~t ez a ruha? где ши́ли э́то пла́тье?; 2. (*készülőben lenni*) назрева́ть, надвига́ться, гото́виться; fontos események ~nek назрева́ют ва́жные собы́тия; eső ~ собира́ется дождь *м.*; vihar ~ надвига́ется бу́ря; 3. *vmire, vmihez* гото́виться, подгота́вливаться/подгото́виться *к чему*; előadásra ~ni гото́виться к ле́кции; útra ~ он гото́вится к отъе́зду, он собира́ется в доро́гу; vizsgára ~ni гото́виться к экза́мену; 4. *vhová* собира́ться/собра́ться *куда*; 5. (*szándékozni*) собира́ться (*сделать что-л.*); régóta ~ök írni neked я давно́ собира́юсь тебе́ написа́ть; éppen lefeküdni ~t он как раз собира́лся лечь спать; 6. *vmiből* школьн. (*tanulni*) гото́виться, учи́ть/вы́=, гото́вить/при=, учи́ть/вы́= уро́к (*по какому-л. предмету*); ma nem ~t földrajzból сего́дня он не вы́учил уро́ки по геогра́фии; сего́дня он не вы́учил геогра́фию *разг.*; 7. *vminek* учи́ться *на кого*, гото́виться стать *кем*; orvosnak ~ni учи́ться на врача́, гото́виться стать врачо́м.

készülék [~e, ~et] прибо́р, аппара́т.

készülés [~e, ~t, ~ek] 1. (*készülődés*) приготовле́ния *мн.* (*с.*) (*к чему-л.*); 2. (*felkészülés*) подгото́вка (*к экзамену, лекции и т. п.*).

készületlen [~t, ~ek; ~ül] неподгото́вленный, неподгото́вившийся; ~ül érte az ütés уда́р застáл его́ неподгото́вленным.

készületlenség [~e, ~et] неподгото́вленность.

készülő I *прич. от* készülni; II *прил.* [~t]: ~ mű произведе́ние, над кото́рым сейча́с рабо́тают; III *в знач. сущ.*: ~ben lenni *a*) (*személy*) собира́ться выходи́ть, быть на ходу́; *b*) (*esemény*) назрева́ть, надвига́ться (*о событиях*); *c*) (*kiadvány*) быть в рабо́те, гото́виться к печа́ти.

készülődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. гото́виться (*длительно, задолго; к сложным вещам*); 2. (*utazáshoz*) собира́ться (*в путь и т. п.*); útra ~ni гото́виться в доро́гу, собира́ться в путь *м.*

készülődés [~e, ~t, ~ek] приготовле́ние (*ср.* készülődni 1); háborús ~ek приготовле́ния к войне́.

készülőfélben *нареч.* в ста́дии подгото́вки.

készültség [~e, ~et] 1. *воен.* (*állapot*) гото́вность; 2. (*készültségben levő alakulat, egység*) дежу́рное подразделе́ние, дежу́рная часть; 3. (*felkészültség*) подгото́вленность.

két *числ. колич.* (*тк. в знач. опр.— ср.* kettő) **1.** два, две; (*hímnemű személyeket jelentő vagy csak tsz-ban levő főnevek előtt*) двóе; ~ gyermeke van у негó двóе детéй; ~ hét múlva чéрез две недéли; ~ olló двóе нóжниц; ~ kézzel kapni *vmi után перен.* хватáться, ухватúться* обéими рукáми *за что*; ~ tűz között мéжду двух огнéй; **2.** (*mindkét, mind a két*) óба, óбе; ~ lábra állni становúться/стать на óбе ногú; ~ szemmel egyformán látni вúдеть одинáково обóими глазáми; **3.** (*különböző*) рáзный; ez ~ dolog э́то рáзные вéщи; → **egy csapásra ~ legyet ütni** убúть* двух зáйцев; ~ **keze munkájával megkeresni vmit** ③ зарабáтывать/заработáть в пóте лицá чтó-л.

két- дву(х)-; двóе-; kétfázisú двухфáзный; kétférjűség двоемýжество; kétlelkű двоедýшный.

kétágú [~t, ~ak] **1.** с двумя́ ветвя́ми; **2.** (*kétfogú*) с двумя́ зубцáми; ~ villa вúлы *мн.* (*P* —) с двумя́ зубцáми; **3.** (*folyó*) имéющий два рукавá, с двумя́ рукавáми (*о реке*).

kétcsövű [~t, ~ek] (*főként lőfegyver*) двуствóльный (*о ружье*).

kételkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmiben* сомневáться *в чём*; ~ve с сомнéнием, скептúчески.

kételkedés [~e, ~t, ~ek] сомнéние (*действие*).

kételkedő I *прич. от* kételkedni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] сомневáющийся, скептúческий; III *сущ.* [~je, ~t] сомневáющийся, скéптик.

kétéltű I *прил.* [~t, ~ek]: ~ állatok *зоол.* земновóдные (живóтные); ~ harckocsi *воен.* танк-амфúбия; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek]: a ~ek *зоол.* (*Amphibia*) земновóдные *мн.* (*с.*).

kétélű [~t, ~ek] обоюдоóстрый; ⊘ **ez ~ fegyver** ≅ э́то пáлка о двух концáх.

kétely [~e, ~t, ~ek] сомнéние; ~eim vannak efelől у меня́ есть сомнéния по э́тому пóводу (*или* на э́тот счёт).

kétemeletes [~et] трёхэтáжный; ~ ház трёхэтáжный дом, дом в три этажá.

kétértelmű [~t, ~ek; ~en] двусмы́сленный.

kétértelműség [~e, ~et] двусмы́сленность (*чего-л.*).

kétes [~et; ~en] сомнúтельный; ~ értékű dolog вещь *ж.* сомнúтельной цéнности.

kétévenként *нареч.* кáждые два гóда.

kétéves I *прил.* [~et] двухлéтний, двухгодовáлый, двух лет; существýющий два гóда; двухлéтней дáвности; срóком на два гóда; двухгодúчный; продолжúтельностью в два гóда (*ср.* -éves, egyéves); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (*állat*) двухлéтка (*лошадь*); **2.**: (a) ~ek двухлéтние дéти.

kétévi [~t, ~ek] двухлéтний; двухгодúчный, продолжáвшийся два гóда; (рассчúтанный) на два гóда; за два гóда (*ср.* -évi, egyévi).

kétezer [~ret] две ты́сячи.

kétfelé *нареч.* **1.** в двух разлúчных направлéниях; ~ ágazni разветвля́ться/разветвúться, разделя́ться/разделúться нáдвое (*о дороге и т. п.*); az ajtó ~ nyílik дверь *ж.* раскрывáется в óбе стóроны (*или* на óбе створки); **2.** (*két részre*) на две чáсти; (*felébe*) пополáм; ~ osztani делúть/раз- на две чáсти.

kétféle I *прил.* [~t] двоя́кий, двоя́кого рóда; двух вúдов; двух сортóв; II *сущ.* [~t; —]: ~t vásárolni покупáть/купúть товáр двух вúдов; egyszerre ~t csinálni дéлать одноврéменно два дéла.

kétféleképp(en) *нареч.* двоя́ко, двоя́ким óбразом.

kétfelvonásos [~at] *театр.* двухáктная пьéса.

kétharmad *числ.* [~a, ~ot] две трéти; az összeg ~ része две трéти сýммы; az ország ~a две трéти страны́.

kétharmados [~at] составля́ющий две трéти (*чего-л.*), в две трéти; ~ szótöbbséggel большинствóм в две трéти голосóв.

két-három два-три; ~ napi várakozás után пóсле двух или трёх дней ожидáния.

kéthavi [~t, ~ak] двухмéсячный, за два мéсяца.

kéthavonként *нареч.* кáждые два мéсяца.

kéthetenként *нареч.* кáждые две недéли.

kéthetes [~et] двухнедéльный; существýющий две недéли; двухнедéльной дáвности; срóком на две недéли; продолжúтельностью в две недéли (*ср.* -hetes, egyhetes).

kétheti [~t, ~ek] двухнедéльный, продолжáвшийся две недéли; (рассчúтанный) на две недéли; за две недéли (*ср.* -heti, egyheti).

kéthónapi [~t, ~ak] двухмéсячный, продолжáвшийся два мéсяца; (рассчúтанный) на два мéсяца; за два мéсяца (*ср.* -hónapi, egyhónapi).

kéthónapos [~at] двухмéсячный; существýющий два мéсяца; двухмéсячной дáвности; срóком на два мéсяца; продолжúтельностью в два мéсяца (*ср.* -hónapos, egyhónapos).

kétirányú [~t, ~ak; ~an] двусторóнний, в двух направлéниях; ~ közlekedés двусторóннее движéние; ~ utca ýлица с двусторóнним движéнием; ~ érdeklődése van егó интерéсы устремлены́ в двух направлéниях.

kétjegyű [~t, ~ek] двузнáчный; ~ szám двузнáчное числó.

kétkarú [~t, ~ak] **1.** *физ.* двуплéчий; ~ emelő двуплéчий рычáг; **2.** *стр.*: ~ lépcső двухмáршевая лéстница.

kétkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *см.* **kételkedni**.

kétkerekű [~t, ~ek] двухколёсный.

kétkezi, kétkézi [~t, ~ek] **1.**: ~ munka физúческий (*или* ручнóй) труд; ~ munkás рабóчий, зáнятый физúческим трудóм, рабóтник физúческого трудá; **2.** (*eszköz*) двурýчный; ~ fűrész двурýчная пилá.

kétkötetes [~et] двухтóмный, в двух томáх; ~ mű произведéние в двух томáх.

kétkulacsos I *прил.* [~at] двулúчный, двурýшнический; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] двурýшник.

kétleni: ~em (~ed, ~i), hogy... я сомневáюсь (ты сомневáешься, он сомневáется) в том, что...

kétlábú [~t, ~ak] двунóгий.

kétlaki I *прил.* [~t, ~ak] **1.** *бот.* двудóмный; **2.** *перен.*: ~ életet élni вестú двойнýю жизнь; II *сущ.* [~t, ~ak] **1.**: ~ak *бот.* двудóмные *мн.* (*с.*); **2.** (*munkás*) человéк, зáнятый глáвным óбразом приусáдебным хозя́йством в ущéрб основнóй профéссии.

kétmotoros [~at] двухмотóрный.

kétnapi [~t, ~ak] двухднéвный, продолжáвшийся два дня; (рассчúтанный) на два дня; за два дня (*ср.* -napi, egynapi).

kétnaponként *нареч.* кáждые два дня.

kétnapos [~at] двухднéвный; существýющий два дня; двухднéвной дáвности; срóком на два дня; продолжúтельностью в два дня (*ср.* -napos, egynapos).

kétnemű [~t, ~ek] *биол.* двупóлый.

kétnyelvű [~t, ~ek] двуязы́чный, на двух языкáх.

kétoldali [~t, ~ak] *мед.* дву(х)сторóнний; ~ bénulás пóлный паралúч; ~ tüdőgyulladás двусторóннее воспалéние лёгких.

kétoldalt *нареч.* с двух сторóн, с обéих сторóн.

kétoldalú [~t, ~ak; ~an/~lag] дву(х)сторóнний, обоюдный; ~ megállapodás двусторóннее (*или* обоюдное) соглашéние; ~ tárgyalások двусторóнние переговóры.

kétórai [~t, ~ak] двухчасовóй, продолжáвшийся два часá; (рассчúтанный) на два часá; за два часá; отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в два часá (*ср.* -órai, egyórai).

kétórás [~at] двухчасовóй; существýющий два часá; продолжúтельностью в два часá; отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в два часá (*ср.* -órás, egyórás).

kétpárevezős [~e, ~t, ~ök] *спорт.* академúческая пáрная двóйка.

kétpúpú [~t, ~ak]: ~ teve *зоол.* (*Camellus bactrianus*) двугóрбый верблю́д.

ketrec [~e, ~et] клéтка.

kétrét *нареч.* **1.** пополáм, вдвóе; papírlapot ~ hajtani склáдывать/сложи́ть лист бумáги вдвóе; **2.:** ~ görnyedni сгибáться/согнýться в три погúбели.

kétség (-écs-csé-) [~e, ~et] сомнéние; ehhez nem fér(het) ~ э́то не подлежи́т сомнéнию; nincs ~ afelől, hogy... нет сомнéния в том, что...; ~em támadt afelől, hogy... у меня́ возни́кло (*или* закрáлось) сомнéние в том, что...; ~be vonni *vmit* подвергáть/подвéргнуть сомнéнию *что*, усомни́ться* *в чём*; ⊘ **~be ejteni** приводи́ть/привести́ в отчáяние, доводи́ть/довести́ до отчáяния; **~be esni** приходи́ть/прийти́ (*или* впадáть/впасть) в отчáяние.

kétségbeejtő (-écs-csé-) [~t, ~(e)k; ~en] отчáянный, ужáсный.

kétségbeesni (-écs-csé-) [~ik, ~ett, essék/essen kétségbe] отчáиваться/отчáяться, приходи́ть/прийти́ (*или* впадáть/впасть) в отчáяние.

kétségbeesés (-écs-csé-) [~e, ~t, —] отчáяние; ~be kergetni *vkit* доводи́ть/довести́ до отчáяния *кого*.

kétségbeesett (-écs-csé-) [~et; ~en] **1.** (*személy*) впáвший в отчáяние; **2.** (*kétségbeesést kifejező*) отчáянный, пóлный отчáяния; **3.** (*elszánt; reménytelen*) отчáянный; ~ helyzetben lenni быть в отчáянном положéнии; ~ lépés отчáянный шаг; ~en harcolni дрáться отчáянно; ~en zokogni неутéшно рыдáть.

kétségbevonhatatlan (-écs-csé-) [~t, ~ok; ~ul] (*vitathatatlan*) неоспори́мый, бесспóрный, несомнéнный; ~ tény бесспóрный (*или* неоспори́мый) факт.

kétségbevonható (-écs-csé-) [~t, ~ak; ~an] спóрный, сомни́тельный.

kétséges (-écs-csé-) [~et; ~en] сомни́тельный; ez nem ~ э́то не подлежи́т сомнéнию, э́то несомнéнно.

kétségkívül (-écs-csé-) несомнéнно, без (вся́кого) сомнéния.

kétségtelen (-écs-csé-) [~t, ~ek; ~ül] несомнéнный; (*vitathatatlan*) бесспóрный.

kétségtelenül (-écs-csé-) *нареч.* несомнéнно, без (вся́кого) сомнéния.

kétsoros [~at; ~an] **1.** состоя́щий из двух строк; **2.** (*ruhadarab*) двубóртный (*об одежде*); ~ zakó двубóртный пиджáк.

kétszárnyú [~t, ~ak] (*ajtó, ablak*) двуствóрчатый; ~ ajtó двуствóрчатая дверь.

kétszáz [~at] двéсти; ~ éves двухсотлéтний.

kétszázadik [~at] двухсóтый.

kétszemélyes [~et] рассчи́танный на двои́х (*или* на два лицá); (*kétülése*s) двухмéстный (*о машине, лодке и т. п.*); ~ ebéd обéд на две персóны; ~ autó двухмéстная маши́на; ~ ágy двуспáльная кровáть.

kétszer (-écce-) **1.** (*két alkalommal*) два рáза, двáжды; naponta ~ (по) два рáза зá день; ~ is meggondolja, míg... ≅ он сто раз подýмает, прéжде чем...; **2.** (*szorzásnál*) двáжды (*при умножении*); ~ kettő négy двáжды два — четы́ре; **3.** (*kétszerte*) вдвóе, в два рáза (*при сравнении*); ~ annyi вдвóе бóльше.

kétszeres (-écce-) I *прил.* [~et; ~en] **1.** двойнóй; ~ ár двойнáя ценá; ~ csalódás двойнóе разочарóвание; ~ csomagolás двойнáя упакóвка; ~ erővel с удвóенной си́лой; ~ öröm двойнáя рáдость; **2.** (*kétszeri*) дву(х)крáтный; ~ bajnok двухкрáтный чемпиóн; II *сущ.* [~e, ~t]: ~e *vminek* коли́чество, вдвóе бóльшее *чего*; ~ére emelkedni увели́чиваться/увели́читься вдвóе (*или* в два рáза); ~ére növelni увели́чивать/увели́чить вдвóе (*или* в два рáза).

kétszeresen (-écce-) *нареч.* вдвóе, вдвойнé.

kétszeri (-écce-) [~t, —] двойнóй; двукрáтный (*произведённый два раза*); ~ figyelmeztetés двукрáтное предупреждéние.

kétszersült (-écce-) [~je, ~et] сухáрь *м.*

kétszerte (-écce-) *нареч.* вдвóе; ~ erősebb вдвóе сильнéе.

kétszínű [~t, ~ek; ~en] **1.** двухцвéтный; **2.** *перен.* двули́чный; ~ ember двурýшник; ~ játékot űzni (*или* játszani) *vkivel* вести́ двойнýю игрý *с кем*.

kétszínűség [~e, ~et, —] лицемéрие, двули́чие, двурýшничество.

kétszínűsködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] двурýшничать, вести́ двойнýю игрý.

kétszobás [~at] (состоя́щий) из двух кóмнат, двухкóмнатный; ~ lakás квартúра из двух кóмнат.

kétszólamú [~t, ~ak]. *муз.* двухголóсный.

kéttagú [~t, ~ak] **1.** *мат.* дву(х)члéнный; **2.** *грам.* дву(х)слóжный; ~ szó двухслóжное слóво.

ketté *нареч.* на две чáсти, нáдвое; (*felébe*) пополáм.

kettéágazni [~ik, ~ott, ágazzék/ágazzon ketté] разветвля́ться/разветви́ться (*о реке, дороге, дереве*).

ketted *числ. дробн.* однá вторáя; *vminek* az egy ~e однá вторáя *чего*.

kettéharapni [~ott, harapjon ketté] (*puhát*) раскýсывать/раскусúть нáдвое; (*keményet*) разгрызáть/разгры́зть нáдвое.

kettéhasadni [~t, hasadjon ketté] раскáлываться/расколóться на две чáсти.

kettéhasítani [~ott, hasítson ketté] раскáлывать/расколóть на две чáсти, разрубáть/разруби́ть на две чáсти.

ketten двóе; вдвоём; ők ~ jöttek oní двоé пришли́; oní пришли́ вдвоём.

kettéoszlani [~ik, ~ott, oszoljon ketté] распадáться/распáсться на две чáсти, разделя́ться/разделúться на две чáсти.

kettéosztani [~ott, osszon ketté] разделя́ть/разделúть нá две чáсти.

kettes I *прил.* [~t] **1.** (*szám*) второ́й, два (*о числе, цифре, номере*); **2.** (*kettes számú*) второ́й (*помеченный цифрой два*); нóмер два, под нóмером два; ~ ábra рисýнок нóмер два; ~ versenyző учáстник соревновáний под нóмером два; ~ villamos трамвáй (нóмер) два; **3.** (*kettes méretű*) второ́го размéра; **4.** (*két tagból álló*) из двух (*единиц, человек, элементов*); ~ bizottság комúссия из двух человéк; ~ fogat пáрная упря́жка лошадéй; **5.** (*tagolásnál*) дву- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по два, по две штýки (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упакóвка по две штýки; ~ jambus двухстóпный ямб; ~ ütem двудóльный ритм; **6.** *разг.* (*kétórás vonat stb.*) двухчасовóй (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (числó, нóмер, ци́фра) два, двóйка; **2.** *разг.* (*kettes számú tárgy*) предмéт, помéченный ци́фрой два; a ~ben lakni жить в/квартúре (дóме) нóмер два; a~re szállni сади́ться/сесть на двóйку; **3.** *школьн.* (*osztályzat*) двóйка; ~re felelni отвечáть/отвéтить на двóйку; **4.** *разг.* (*kétórás vonat stb.*) двухчасовóй (*о поезде и т. п.*); **5.:** ~ben вдвоём; ~ben maradni оставáться/остáться вдвоём (*или* наединé).

kettesével по двóе, попáрно, по два (*при упаковке, расстановке*).

kettészakítani [~ott, szakítson ketté] разрывáть/разорвáть на две чáсти.

kettétörni[1] [~t, törjön ketté] (*kenyeret stb.*) разлáмывать/разломúть на две чáсти; (*pálcát stb.*) перелáмывать/переломúть (на две чáсти).

kettétörni[2] [~ik, ~t, törjék/törjön ketté] ломáться/с- на две чáсти, перелáмываться/переломúться на две чáсти.

kettévágni [~ott, vágjon ketté] разрезáть/разрéзать нá две чáсти, перерезáть/перерéзать.

kettéválni [~ik, ~t, váljon ketté] разделя́ться/разделúться нá две чáсти.

kettéválasztani [~ott, válasszon ketté] разделя́ть/разделúть нá две чáсти.

kettő *числ. колич.* (*тк. в самост. употр.— ср.* két) два, две; (*gyűjtőnévként*) двóе; egyik a ~ közül одúн из двух; mind a ~ óba, óbe; → **úgy tesz, mintha ~ig sem tudna számolni** он прикúдывается простакóм; **~n áll a vásár** необходúмо обоюдное согласие.

kettős I *прил.* [~et] двойнóй; (*kettőzött*) сдвóенный; (*kétféle*) двоя́кий; ~ hatalom *a*) двойнáя власть; *b*) (*Oroszországban*) *ист.* двоевлáстие; ~ könyvvitel

двойна́я бухгалте́рия; ~ ünnep *a*) (*kétnapos*) пра́здник из двух дней; *b*) (*két alkalmat ünneplő*) двойно́й пра́здник; ~ vágány *ж.-д.* двойна́я колея́; ⊘ ~ **játékot űzni** вести́ двойну́ю игру́; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] *муз.* дуэ́т.

kettőshangzó [~ja, ~t] *лингв.* дифто́нг.

kettőspont [~ja, ~ot] двоето́чие.

kettősség [~e, ~et] дво́йственность.

kettősvágányú [~t, ~ak] *ж.-д.* двухколе́йный.

kettőszáz [~at] *см.* **kétszáz.**

kettőzni [~ött, ~zön] удва́ивать/удво́ить.

kétüléses [~et] двухме́стный (*с двумя сидениями*); ~ autó (*или* gépkocsi) двухме́стная автомаши́на.

kétütemű [~t, ~ek] 1. *лит.* двусто́пный; 2. *муз.* дву(х)та́ктный; 3. *тех.* дву(х)та́ктный; ~ motor двухта́ктный дви́гатель.

kétvágányú [~t, ~ak] *ж.-д.* двухколе́йный.

ketyegni [~ett, ~jen] ти́кать (*о часах*).

ketyegés [~e, ~t, ~ek] ти́канье (*часов*).

kéve [~je, ~t] сноп; ~t kötni вяза́ть снопы́.

kévekötő I *прил.* [~t] сноповяза́льный; ~ aratógép сноповяза́льная маши́на, сноповяза́лка; II *сущ.* [~je, ~t] (*nő*) вяза́льщица снопо́в.

kevély [~et; ~en] надме́нный, высокоме́рный, чва́нный.

kevélykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести́ себя́ надме́нно, высокоме́рно.

kevélység [~e, ~et] надме́нность, высокоме́рие, чва́нство.

keverni [~t, ~jen] 1. (*kavarni*) меша́ть/по-, разме́шивать/размеша́ть (*ложкой и т. п.*); 2. *vmihez* (*vegyíteni, összekeverni*) меша́ть, подме́шивать/подмеша́ть *к чему*; *vmivel* сме́шивать/смеша́ть *с чем*; 3. (*kártyát*) переме́шивать/перемеша́ть, перетасо́вывать/перетасова́ть; 4. *vmibe перен.* вовлека́ть/вовле́чь, втя́гивать/втяну́ть, впу́тывать/впу́тать *во что*; gyanúba ~ni *vkit* навлека́ть/навле́чь подозре́ния *на кого* (*о ком-л.*); háborúba ~ni вовлека́ть/вовле́чь (*или* втя́гивать/втяну́ть) в войну́; kellemetlen ügybe ~ni *vkit* впу́тывать/впу́тать в неприя́тную исто́рию *кого*; → ~**ni a kártyát** смеша́ть* (*или* спу́тать*) все ка́рты.

keveredni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. переме́шиваться/перемеша́ться; (*egymással*) сме́шиваться/смеша́ться; 2. *vmibe перен.* (*vegyülni*) приме́шиваться/примеша́ться *к чему*; örömébe bánat is ~ett к его́ ра́дости примеша́лось и го́ре; 3. *vmibe* (*kerülni*) впу́тываться/впу́таться *во что разг.*; запу́тываться/запу́таться *в чём*; adósságba ~ni залеза́ть/зале́зть в долги́ *мн.* (*м.*); bajba ~ni попада́ть/попа́сть в беду́; ellentmondásba ~ni запу́тываться/запу́таться в противоре́чиях; (rossz) hírbe ~ett о нём (ней) пошла́ дурна́я сла́ва.

keveredés [~e, ~t, ~ek] (*összekeveredés*) смеше́ние.

keverék [~e, ~et] 1. *прям., перен.* смесь *ж.*; меша́ни́на *разг.*; 2. *фарм.* микстýра.

keverés [~e, ~t, ~ek] сме́шивание.

kevergetni [~ett, kevergessen] меша́ть, поме́шивать.

keverőgép [~e, ~et] меша́лка.

kevert I *прич. от* keverni; II *прил.* [~et; ~en] сме́шанный; III *сущ.* [~je, ~et] (*szeszes ital*) ром, сме́шанный с ликёром.

kevés [~eset; ~esen] I *melléknévi — в знач. опр.* ма́ло; (*kis tömegű*) немно́го; ~és adat ма́ло (*или* немно́го) да́нных; ~és bor немно́го вина́; ~és cukor немно́го са́хару; ~és idő ма́ло (*или* немно́го) вре́мени; ~és jót tudok róla я зна́ю о нём ма́ло хоро́шего; ~és kivétellel за немно́гими исключе́ниями; ~és levest evett он пое́л немно́го су́пу; nem ~és nemá́lo; ~és a pénzem у меня́ ма́ло де́нег; II *önálló használatban — в самост. употр.* 1. ма́ло; ez ~és ahhoz, hogy... э́того ещё ма́ло (*или* недоста́точно) для того, что́бы...; ez ~ésbe kerül э́то сто́ит недо́рого; ~ésre becsülni (*или* értékelni) недооце́нивать/недооцени́ть; ~ésre van szüksége ему́ немно́го ну́жно; ~éssel *vmi* előtt неза́долго до *чего*, неза́долго пе́ред *чем*; ~éssel *vmi* után вско́ре по́сле *чего*; 2.: ~és, ~esek немно́гие; boldog élet ~ésnek (*или* ~eseknek) jut osztályrészül счастли́вая жизнь выпада́ет на до́лю немно́гим (*или* немно́гих); 3.: ~eset *a*) ма́ло; ~eset aludni ма́ло спать; ~eset olvasni ма́ло чита́ть; *b*) (*kis mértékben*) ма́ло, незначи́тельно (в незначи́тельной сте́пени); ez ~eset segített a dolgon э́то ма́ло помогло́ де́лу; ~eset változott он ма́ло измени́лся; *c*) (*rövid ideig*) ма́ло, недо́лго; ~eset élni ма́ло (*или* недо́лго) прожи́ть; várni egy ~eset немно́го подожда́ть; *d*) (*ritkán*) ма́ло, нечасто, ре́дко; ~eset jár színházba он ма́ло (*или* ре́дко) хо́дит в теа́тр; *e*) (*kevés dolgot*) немно́гое, ма́ло; ~eset látott életében он ма́ло ви́дел в жи́зни; ~eset tud erről он зна́ет об э́том немно́гое; он ма́ло зна́ет об э́том; mindenből egy ~eset всего́ понемно́гу.

kevésbé *нареч.* ме́нее, в ме́ньшей ме́ре (*или* сте́пени); ~ fontos ме́нее ва́жный; annál ~ fontos тем ме́нее ва́жно, тем бо́лее нева́жно.

kevesbedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] уменьша́ться/уме́ньши́ться (*в числе, количестве*).

kevésben в немно́гих отноше́ниях, незначи́тельно.

kevesebb [~et; ~en] (*сравн. ст. от* kevés) 1. ме́нее, ме́ньше; ~ fáradsággal is elérhettem volna ezt я мог доби́ться э́того и ме́ньшими уси́лиями; vmivel ~ немно́гим ме́ньше; ~, mint a fele ме́нее полови́ны; ~ pénz kell ehhez для э́того (по)тре́буется ме́ньше де́нег; ~ől is meg tudott volna élni он смог бы прожи́ть и на ме́ньшие сре́дства; nem ~, mint... не ме́нее, чем...; sem több, sem ~, mint... ни бо́лее ни ме́нее, как...; 2.: ~et *a*) ме́ньше; most ~et alszik, mint régen тепе́рь он спит ме́ньше, чем ра́ньше; ~et olvas, mint amennyit szeretne он чита́ет ме́ньше, чем хоте́л бы; *b*) (*kisebb mértékben*) не в тако́й сте́пени, ме́нее (*или* не так) значи́тельно (*или* си́льно); ~et változott, mint vártam он измени́лся не так си́льно, как я ожида́л; *c*) (*nem olyan sokáig*) не так до́лго; ме́ньше, чем...; öt percnél ~et beszéltem я говори́л ме́ньше пяти́ мину́т; ~et vártam rá, mint gondoltam я ждал его́ ме́ньше, чем ду́мал; *d*) (*nem olyan gyakran*) не так ча́сто, ре́же, чем...; ~et jár színházba, mint azelőtt он хо́дит в теа́тр ре́же, чем ра́ньше (*или* не так ча́сто, как ра́ньше); *e*) (*nem olyan sok mindent*) не столь мно́гое, ме́ньше, чем...; ~et láttál életedben, mint ő ты повида́л в жи́зни ме́ньше, чем он; ~et tudok erről, mint ő я зна́ю об э́том ме́ньше, чем он.

kevesellni [~t, ~jen] счита́ть недоста́точным (*по количеству*).

kevesen немно́гие, ма́ло кто (*о людях*); ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) ма́ло; ezt ~ tudják э́то ма́ло кто зна́ет.

kevéssé *нареч.* (*перед прил. и гл.*) недоста́точно, не сли́шком, не о́чень; ~ tapasztalt недоста́точно о́пытный; ~ törődik a munkájával он не сли́шком беспоко́ится о свое́й рабо́те.

kéz [keze, kezet] ру́ки *мн.* (*обе*); рука́ (*от запястья до кончиков пальцев*); bal ~ ле́вая рука́; jobb ~ пра́вая рука́; a ~ feje кисть *ж.* руки́; a ~ háta ты́льная сторона́ руки́; keze munkájából élni ③ жить свои́м трудо́м; két ~be fogni *vmit* брать/взять двумя́ рука́ми *что*; ~ a ~ben рука́ о́б руку (*с кем-л.*); *vkinek* kezébe kerülni *a*) *vmi* попада́ть/попа́сть в ру́ки *кому* (*о чём-л.*); *b*) *vki перен.* попада́ться/попа́сться в ру́ки *кому* (*о ком-л.*); kezébe venni *vmit* ③ *a*) брать/взять в ру́ки *что*; *b*) *перен.* брать/взять в свои́ ру́ки *что*; arcát kezébe temetni ③ закрыва́ть/закры́ть лицо́ рука́ми; ez nem való gyerek kezébe э́то не для де́тских рук; kezében tartani *vkit/vmit* ③ *прям., перен.* держа́ть в рука́х *кого/что*; ~hez kapni (*или* venni) получа́ть/получи́ть (на́ руки); ~en fogni *vkit* брать/взять за́ руку *кого*; ~en (*или* kezénél) fogva vezetni *vkit* вести́ за́ руку *кого*; ~nél lenni быть под рукóй; ~nél levő находя́щийся под рукóй (*или* бли́зко); ~ről ~re járni переходи́ть из рук в ру́ки, ходи́ть по рука́м; kezet emelni *vkire* поднима́ть/подня́ть ру́ку *на кого*; kezet fogni *vkivel* обме́ниваться/обменя́ться рукопожа́тием *с кем*, здоро́ваться/по-

(прощáться/по-) зá руку *с кем*; kezet nyújtani *vkinek* подавáть/подáть рýку *кому*; karba tenni a kezét ③ скрéщивать/скрестúть рýки; ölbe tenni a kezét ③ склáдывать/сложúть рýки на колéнях; kezét tördelni ③ ломáть (*или* залáмывать) рýки; ~zel írt рукопúсный; *перен.*: ~ alatt (*venni, eladni*) из-под полы́ (*продавать и т. п.*); keze ügyében (*tartani*) под рукóй (*держать и т. п.*); benne van a keze ebben он приложúл рýку к э́тому; keze ügyében lenni ③ находúться в рукáх *у кого* (*о вещи*); jól ~ben tartani крéпко держáть в своúх рукáх (*что-л.*); első ~ből tudni *vmit* знать из пéрвых рук *что*; egy kezén is megszámolhatja э́то мóжно сосчитáть на пáльцах однóй рукú; kezére esik ③ (*a munka*) с рукú *что*; nem esik kezére *vmi* ③ не с рукú *что*; levenni a kezét *vkiről* ③ отказáться* *от кого*; megkérni a kezét *vkinek* дéлать/с- предложéние *кому*, просúть *чьей-л.* рукú; mossa kezeit он умывáет рýки; szabad kezet adni *vkinek* развязáть* рýки *кому*, предоставлять/предостáвить свобóду дéйствий *кому*; tűzbe teszi a kezét *vkiért* он отвечáет (*или* ручáется) головóй *за кого*; kemény ~zel tartani *vkit/vmit* крéпко держáть в рукáх *кого/что*; kesztyűs ~zel bánni *vkivel* миндáльничать *с кем*; ◎ **a sors keze** перст судьбы́; **el a kezekkel!** рýки прочь!; **fel a kezekkel!** рýки вверх!; → ~ **kezet mos** рукá рýку мóет.

kéz- △ (*ср.* kéz); kézbilincs нарýчники *мн.* (*м.*); kézcsonk культя́ рукú; kézkrém крем для рук.

kézbesíteni [~ett, ~sen] вручáть/вручúть, доставлять/достáвить (*почту и т. п.*).

kézbesítés [~e, ~t, ~ek] вручéние, достáвка (*почты и т. п.*).

kézbesítési [~t, ~ek]: ~ díj плáта за достáвку.

kézbesíthető [~t]: nem ~ адресáт неизвéстен.

kézbesítő I *прич. от* kézbesíteni; II *сущ.* [~je, ~t] достáвщик; (*levélhordó*) письмонóсец, почтальóн; (*küldönc*) рассы́льный.

kézbesítőkönyv [~e, ~et] журнáл достáвки.

kezdeni [~ett, ~jen] **1.** *vmit* начинáть/начáть *что*; beszélgetést ~eni *vkivel* начинáть/начáть разговóр *с кем*; mindent előlről ~eni начинáть/начáть всё снача́ла; új életet ~eni начинáть/начáть нóвую жизнь; azzal ~te, hogy... он нáчал с того́, что...; **2.** *vmibe, vmihez* принимáться/приня́ться, брáться/взя́ться *за что*, приступáть/приступúть *к чему*; beszélgetésbe ~eni вступáть/вступúть в разговóр; munkába ~eni принимáться/приня́ться за рабóту; **3.**: nem tudom, mit ~jek не знáю, что мне дéлать; nem tudja, mit ~jen az idejével он не знáет, кудá девáть своё врéмя; nem lehet vele semmit sem ~eni с ним ничегó не подéлаешь, с ним кáши не свáришь; **4.**: hideg (meleg) ~ lenni станóвится хóлодно (жáрко).

kezdeményezni [~ett, ~zen] *vmit* являться/явúться инициáтором *чего*, проявлять/проявúть инициатúву *в чём*.

kezdeményezés [~e, ~t, ~ek] инициатúва, почúн; начинáние; magához ragadni a ~t ③ брать/взять инициатúву в свой рýки, завладевáть/завладéть инициатúвой.

kezdeményező I *прич. от* kezdeményezni; II *прил.* [~t; ~leg/~en] инициатúвный; (*kezdeményezőre jellemző*) инициáторский (*о действиях и т. п.*); III *сущ.* [~je, ~t] инициáтор, застрéльщик.

kezdet [~e, ~et] начáло; ~ben вначáле, на пéрвых порáх; *vminek* a ~én в начáле *чего*; az év ~én в начáле гóда; a ~ ~én в сáмом начáле; ~ét venni брать/взять начáло, начинáться/начáться; ~től fogva снача́ла, с сáмого начáла; ~től végig с начáла до концá; ◎ **a ~ és a vég** áльфа и омéга; → **minden ~ nehéz** лихá бедá начáло, всякое начáло трýдно.

kezdeti [~t, ~ek] начáльный; (*első, eredeti*) начáльный, пéрвый; ~ nehézségek начáльные трýдности; ~ sikerek пéрвые успéхи; ~ stádiumban в начáльной стáдии.

kezdetleges [~et; ~en] первобы́тный, примитúвный; (*műszakilag*) кустáрный.

kezdetlegesség [~e, ~et] первобы́тность, примитúвность.

kezdő I *прич. от* kezdeni; II *прил.* [~t] **1.** начинáющий; ~ író начинáющий писáтель; ~ orvos начинáющий врач; **2.** (*kezdeti*) начáльный; ~ lépés начáльный (*или* пéрвый) шаг; **3.**: ~ ige *грам.* начинáтельный глагóл; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** начинáющий, -ая; новичóк *разг.*; **2.** *театр.* дебютáнт, -ка.

kezdőbetű [~je, ~t] начáльная бýква; nagy ~ заглáвная (*или* прописная) бýква; nagy ~vel írni писáть с прописнóй бýквы.

kezdődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] начинáться/начáться.

kezdőjáték [~a, ~ot] *шахм.* дебю́т.

kezdősebesség [~e, ~et] начáльная скóрость.

kezdősor [~a, ~t, ~ok] начáльная (*или* пéрвая) строкá; (*versben*) начáльный (*или* пéрвый) стих.

kezdve *послелог vmitől* с *чего*, начинáя с *чего*; mától (*или* a mai naptól) ~ (начинáя) с сегóдняшнего дня; mostantól ~ с э́тих пор, с настоя́щего мóмента.

keze *см.* **kéz.**

kezelni [~t, ~jen] *vkit/vmit* **1.** (*gépet, szerkezetet stb.*) обслýживать (*машину, механизм*), ухáживать (*за машиной, механизмом*); **2.** (*használni, bánni*) обращáться (*с инструментом, станком и т. п.*), владéть (*оружием и т. п.*); jól ~ni a labdát *спорт.* хорошó владéть мячóм; **3.** (*beteget, betegséget*) лечúть (*больного, болезнь*); **4.** (*intézni*) вестú (*дела и т. п.*), распоряжáться (*делами, деньгами и т. п.*); **5.** (*jegyet*) проверя́ть/провéрить, пробивáть/пробúть компóстером (*билет — о контролёре, кондукторе*); **6.** *vhogyan* (*kérdést stb.*) относúться, подходúть *к чему* (*каким-л. образом*); **7.** *vhogyan* (*személyt*) относúться *к кому*, обращáться, обходúться *с кем* (*каким-л. образом*); felülről ~ni *vkit* относúться свысокá *к кому*; **8.** *vkivel* (*kezet fogni*) обмéниваться/обменя́ться рукопожáтием *с кем*, подавáть/подáть (*или* пожимáть/пожáть) рýку *кому*.

kezelés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*gépé, szerszámé, eszközé*) обслýживание (*машины, механизма и т. п.*), уход (*за машиной, механизмом*); a gép hanyag ~e небрéжный ухóд за станкóм; **2.** (*használás, bánás*) обращéние (*с инструментом и т. п.*), владéние (*оружием и т. п.*); a labda ügyes ~e лóвкое владéние мячóм; **3.** (*betegé, betegségé*) лечéние; ~re járni ходúть на лечéние; **4.** (*intézés*) вéдение, управлéние; állami ~be venni национализúровать(*); **5.** (*jegyé*) провéрка, пробивáние компóстером (*билета*); **6.** (*hozzáállás*) подхóд, отношéние (*к чему-л.*); **7.** (*bánásmód*) отношéние (*к кому-л.*), обращéние, обхождéние (*с кем-л.*).

kezelési [~t, ~ek] свя́занный с обслýживанием, владéнием *и т. д.* (*ср.* kezelés 1—5); ~ idő врéмя лечéния; ~ költségek *офиц.* административные расхóды, расхóды на управлéние; ~ mód спóсоб лечéния; ~ utasítás прáвила *мн.* (*с.*) пóльзования, инструкция.

kezelhető [~t, ~ek; ~en] *тк. с нареч.* **1.**: könnyen ~ *a*) (*gép*) простóй в управлéнии (*станок*); *b*) (*szerszám stb.*) удóбный в рабóте (*инструмент и т. п.*); **2.**: otthon is ~ beteg больнóй, котóрого мóжно лечúть дóма; könnyen/nehezen ~ betegség легкó/трýдно поддаю́щаяся лечéнию болéзнь; **3.** (*irányítható*) поддаю́щийся воспитáнию (*о ребёнке*); könnyen ~ gyer(m)ek послýшный ребёнок; nehezen ~ gyer(m)ek трýдный ребёнок.

kezelő I *прич. от* kezelni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*gépé, készüléké stb.*) обслýживающий (*аппарат, механизм и т. д.*); **2.** *воен.* (*lövegnél*) нóмер расчёта.

kézelő [~je, ~t] манжéт.

kézelőgomb [~ja, ~ot] зáпонка.

kezelőorvos [~a, ~t, ~ok] лéчащий врач.

kezeltetni [~ett, kezeltessen] **1.** (*menetjegyet*) давáть/дать на провéрку (*билет*); **2.** (*betegséget*) лечúть у врачá (*какую-л. болезнь*); **3.**: ~ni magát *vkinél* ③ лечúться *у кого*.

kézenfekvő [~t, ~ek; ~en] очеви́дный, я́вный.
kezes[1] [~et; ~en] (*szelíd*) ручно́й; (*szelíditett*) приручённый; ~ bárány ручно́й бара́шек, → **olyan, mint a ~ bárány** кро́ткий как ягнёнок.
kezes[2] [~e, ~t, ~ek] (*személy*) поручи́тель *м.*, -ница.
kezeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkiért/vmiért* руча́ться/поручи́ться, отвеча́ть *за кого/что*; ezért ~em я за э́то руча́юсь.
kezeslábas [~a, ~t, ~ok] *разг.* комбинезо́н.
kezesség [~e, ~et] руча́тельство, поручи́тельство; поруча; (*garancia*) гара́нтия; ~et vállalni *vkiért/vmiért* руча́ться, отвеча́ть *за кого/что*.
kézfej [~e, ~et] кисть *ж.* руки́.
kézfelemelés [~e, ~t, ~ek] подня́тие руки́; ~sel szavazni голосова́ть подня́тием руки́.
kézfogás [~a, ~t, ~ok] рукопожа́тие.
kézi [~t, ~ek; ~leg] ручно́й (*производимый вручную*; *приспособленный для рук*).
kézifegyver [~e, ~t, ~ek] ручно́е ору́жие.
kézifék [~e, ~et] ручно́й то́рмоз.
kézifűrész [~e, ~t, ~ek] ручна́я пила́.
kézigránát [~ja, ~ot] ручна́я грана́та.
kézikönyv [e, ~et] спра́вочник, руково́дство, посо́бие.
kézikönyvtár [~a, ~t, ~ak] подсо́бная библиоте́ка, отде́л откры́того до́ступа.
kézilabda [~ja, ~t] *спорт.* ручно́й мяч, гандбо́л.
kézilabdajátékos [~a, ~t, ~ok] *спорт.* гандболи́ст.
kézilabdázni [~ik, ~ott, ~zon] *спорт.* игра́ть в ручно́й мяч, игра́ть в гандбо́л.
kézilámpa [~ja, ~t] (ручно́й) фона́рь.
kézimunka [~ja, ~t] (*horgolás, hímzés stb.*) рукоде́лие.
kézimunkázni [~ik, ~ott, ~zon] занима́ться рукоде́лием, рукоде́льничать.
kézimunkázás [~a, ~t, —] заня́тие рукоде́лием, рукоде́лие.
kézipoggyász [~a, ~t, ~ok] ручно́й бага́ж.
kézírás [~a, ~t, ~ok] 1. (*kézzel való írás*) письмо́ от руки́; a rovatokat ~sal kell kitölteni гра́фы на́до запо́лнить от руки́; 2. (*vkinek a keze írása*) по́черк; olvashatatlan ~ неразбо́рчивый по́черк; szép ~a van у него́ краси́вый по́черк.
kézírásos [~at] напи́санный от руки́, рукопи́сный.
kézirat [~a, ~ot] ру́копись *ж.*; nyomdai ~ *полигр.* оригина́л.
kézirat- рукопи́сный, △ (*ср.* *kézirat*).
kéziszótár [~a, ~t, ~ak] слова́рь *м.* сре́днего объёма.
kézitáska [~ja, ~t] (*retikül*) да́мская су́мка; (*férfié is*) портфе́ль *м.*, па́пка (*для бумаг*).
kézitusa [~ja, ~t] *воен.* рукопа́шный бой, рукопа́шная схва́тка; ~ra került sor де́ло дошло́ до рукопа́шной.
kézitükör [~re, ~rőt] ручно́е зе́ркальце.
kézizálog [~a, ~ot] *юр.* залог, вещь, оставля́емая в залог.
kézjegy [~e, ~et] по́дпись *ж.*, ро́счерк; (*festményen stb.*) инициа́лы *мн.* (*м.*), по́дпись (*на картине и т. п.*).
kézlegyintés [~e, ~t, ~ek] жест, движе́ние руки́, мановéние руки́; nem lehet ezt az ügyet egy ~sel elintézni *перен.* э́то де́ло так сра́зу не реши́шь, э́то де́ло нельзя́ реши́ть схо́ду.
kézmosás [~a, ~t, ~ok] мытьё рук.
kézmozdulat [~ja, ~ot] жест, движе́ние руко́й.
kézműáru [~ja, ~t] това́ры *мн.* (*м.*) ручно́го произво́дства; куста́рные изде́лия *мн.* (*с.*).
kézműipar [~a, ~t, —] 1. куста́рное (*или* ручно́е) произво́дство; 2. (*manufaktúra*) мануфакту́рное произво́дство, мануфакту́ра.
kézműves [~e, ~t, ~ek] реме́сленник; куста́рь *м.*
kézművesség [~e, ~et, —] 1. куста́рное (*или* ручно́е) произво́дство; 2. *эк.* куста́рное произво́дство на дому́ (*в противоположность мануфактуре*).
kézszorítás [~a, ~t, ~ok] рукопожа́тие.
kézt:ő [~öve, ~övet] *анат.* запя́стье.
kéztörlő [~je, ~t] полоте́нце для рук.
kézügyesség [~e, ~et] 1. ло́вкость рук; 2. (*rutin*) сноро́вка.
kézzelfogható [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. конкре́тный, осяза́емый; nincs semmi ~ bizonyíték нет никаки́х конкре́тных доказа́тельств; 2. *перен.* очеви́дный, само́ собо́й разуме́ющийся; ~an bebizonyítani *vmit* дока́зывать/доказа́ть как два́жды два.
kézzel-lábbal *нареч.* 1. рука́ми и нога́ми; 2. *перен.* (*erőteljesen*) энерги́чно, реши́тельно, категори́чески; ~ tiltakozni категори́чески протестова́ть, выража́ть реши́тельный проте́ст.
khakiszínű [~t, ~ek] цве́та ха́ки.
ki[1] *мест. вопр. и относ.* (*падежные формы см.*) 1. *вопр.* кто?; ~ az? кто там?; ~ lehetett az? кто бы э́то мог быть?; ~ mondta? кто сказа́л?; ~d neked az az ember? кто он тебе?, кем тебе́ прихо́дится э́тот челове́к?; ~é? чей?; ~é ez a könyv? чья э́та кни́га?; ~hez megy férjhez? за кого́ она́ выхо́дит за́муж?; ~n akarsz bosszút állni? кому́ ты хо́чешь отомсти́ть?; ~nek tart engem? за кого́ Вы меня́ принима́ете?; ~nek a tolla ez? чьё э́то перо́?; ~nél voltál tegnap vendégségben? у кого́ ты был вчера́ в гостя́х?; ~re gondolsz? о ком ты ду́маешь?; ~re (*или* ~t) vár? кого́ Вы ждёте?; ~től kaptad ezt a könyvet? от кого́ ты получи́л э́ту кни́гу?; ~vel sétáltál tegnap? с кем ты гуля́л вчера́?; 2. (*érzelmileg színezett mondatban — в риторических вопросах и восклицаниях*) кто; ki hinné?! кто бы пове́рил?!; ~t látnak szemeim! кого́ я ви́жу!; 3. *páros használatban — с разделительным знач.*: ~..., ~ кто..., кто...; ~ erre, ~ arra кто туда́, кто сюда́...; ~ jobbra, ~ balra кто направо́, а кто нале́во; 4. *относ.* кто, кото́рый; nincs ~ megcsinálja нет челове́ка, кото́рый сде́лал бы э́то; szétfutottak, ~ merre látott они́ разбежа́лись кто куда́.
ki[2] *нареч.* 1. *kinn levő helyre vonatkozva, gyakran nem fordítandó — обознач. движение во вне, чаще не перев.*: igyekezzünk csak kijutni, ~ ebből a tömegből попро́буем то́лько вы́браться вон из э́той толпы́; hova mégy? — Ki, a kertbe куда́ ты идёшь? — В сад (*из помещения*); elment, ~ külföldre он уе́хал за грани́цу; 2. (*indulatszóként — в знач. межд.*) прочь!, вон!; ~ innen! вон отсю́да!; ~ vele! вон его́!; 3.: se be, se ~ ни войти́, ни вы́йти; vagy ~, vagy be ли́бо туда́, ли́бо сюда́ (*либо в комнату и т. п., либо из комнаты и т. п.*).
ki[3] *употр. вместо гл. с прист.* ki- *в сокращённом положит. ответе*: kimegyünk az erdőbe? — Ki! пойдём в лес? — Да!
ki- *приставка* I 1. *указывает направление движения, действия откуда-л., изнутри наружу, из чего-л., из пределов или за пределы чего-л. — страны, города, предприятия, коллектива и т. п.— обычно мыслимого как центр по отношению к месту, куда направлено действие или расположенного в отдалении от этого места, часто соотв. русск.* вы-, из-: kijutni выбира́ться/вы́браться; kikelni *a*) вылупля́ться/вы́лупиться (*о птенце*); *b*) (*növény*) всходи́ть/взойти́, дава́ть/дать всхо́ды; kikerülni külföldre уезжа́ть/уе́хать за грани́цу, ока́зываться/оказа́ться за грани́цей; kiküldeni a bizottságot направля́ть/напра́вить коми́ссию (*из центра на периферию, на подведомственное предприятие*); kimászni вылеза́ть/вы́лезти; kimenni выходи́ть/вы́йти; kimenni az állomásra пойти́* (*или* отпра́виться*) на ста́нцию (*расположенную далеко от дома, вне непосредственной близости к дому*); kimenni a kertbe выходи́ть/вы́йти в сад (*из помещения*); kimenni a szülei ③ пое́хать* к роди́телям (*живущим на окраине города, за городом, в провинции*); 2. *означает изъятие, извлечение, удаление, соотв. русск.* вы-, из-: kihúzni выта́скивать/вы́тащить, выдёргивать/вы́дернуть; kiinni выпива́ть/вы́пить; kiírni вы́писывать/вы́писать; 3. *придаёт значение «наружу, на всеобщее обозрение, ознакомление, сведение» и т. п.*: kiállítani выставля́ть/вы́ставить (*на видное место*); экспони́ровать(*); kiderülni выясня́ться/вы́ясниться; kifüggeszteni выве́шивать/вы́весить (*объявление*

и т. п.); kihirdetni объявля́ть/объяви́ть, оглаша́ть/огласи́ть; kijelölni *a*) *vmit* выделя́ть/вы́делить *что* (*в тексте*); *b*) *vkit vmire* выделя́ть/вы́делить, намеча́ть/наме́тить *кого для чего*; II ki-ki= *означает повторное действие гл. с приставкой* ki= (*в формах, когда приставка по правилу не отделяется*): ki-kimenni a kertbe вре́мя от вре́мени выходи́ть в сад.

kiabálni [~t, ~jon] крича́ть; *vkiért* ~ni звать *кого*; rendőrért ~ni звать милиционе́ра; segítségért ~ni звать на по́мощь *ж.*; torkaszakadtából ~ni ③ крича́ть во всё го́рло, крича́ть изо все́х сил; → **az ~, akinek a háza ég** на во́ре ша́пка гори́т.

kiabálás [~a, ~t, ~ok] крик.

kiábrándítani [~ott, ábrándítson ki] *vkit vkiből/vmiből* разочаро́вывать/разочарова́ть *кого в ком/чём*.

kiábrándító [~t, ~ak; ~an/~lag] разочаро́вывающий; ~lag hatni *vkire* де́йствовать/по= разочаро́вывающе *на кого*, разочаро́вывать/разочарова́ть *кого*.

kiábrándulni [~t, ábránduljon ki] *vkiből/vmiből* разочаро́вываться/разочарова́ться *в ком/чём*; (*nem szeretni többé*) разлюби́ть* *кого/что*.

kiábrándult [~at; ~an] разочаро́ванный.

kiadni [~ott, adjon ki] 1. *vmit* выдава́ть/вы́дать *что* (*отпустить что-л.*; *выписать*); igazolványt ~ni выдава́ть/вы́дать удостоверéние; a munkabért (*или* fizetést) ~ni выдава́ть/вы́дать за́работную пла́ту; a raktárból ~ni *vmit* выдава́ть/вы́дать со скла́да *что*; 2. *vkit* выдава́ть/вы́дать, передава́ть/переда́ть (*преступника властям и т. п.*); 3. (*pénzösszeget*) тра́тить/по=, расхо́довать/из=; sokat ~ni *vmire* тра́тить/по= мно́го де́нег *на что*; minden pénzét ~ni ③ истра́тить* (*или* израсхо́довать*) все свои́ де́ньги; 4. (*házat, lakást*) сдава́ть/сдать внаймы́ (*или* внаём) (*дом, квартиру*); 5. (*nyomtatásban megjelentetni*) издава́ть/изда́ть, выпуска́ть/вы́пустить, опубликовывать/опубликова́ть; 6. (*kibocsátani*) выпуска́ть/вы́пустить (*марки, деньги*); 7. (*rendeletet, parancsot*) отдава́ть/отда́ть, издава́ть/изда́ть (*распоряжение, приказ*); (*jelszót*) провозглаша́ть/провозгласи́ть, выдвига́ть/вы́двинуть (*лозунг*); 8. (*kimondani*) произноси́ть /произнести́ (*слово*); издава́ть/изда́ть (*какие-л. звуки*); nem tudott egy hangot se ~ni он не мог произнести́ ни зву́ка; 9. (*dühét stb.*) дава́ть/дать вы́ход (*какому-л. чувству*), излива́ть/изли́ть *что*; minden mérgét ~ni ③ излива́ть/изли́ть всю жёлчь; 10.: ~ni magát *vkinek/vminek* ③ выдава́ть/вы́дать себя́ *за кого*; szakértőnek adta ki magát он выдава́л себя́ за знатока́; ⊘ **~ni a lelkét** ③ испусти́ть* после́дний вздох; испусти́ть* дух *ирон.*; **~ta minden erejét** он вы́ложился по́лностью *разг.*; **~ni az útját vkinek** ука́зывать/указа́ть на дверь *ж.* кому́-л., выпрова́живать/вы́проводить кого́-л.

kiadás [~a, ~t, ~ok] 1. вы́дача (*действие*); az áru ~a вы́дача това́ров; belépési engedély ~a вы́дача про́пуска; 2. (*pénzé*) тра́та (*денег*); (*költség*) *чаще мн.* расхо́ды *мн.* (*м.*), изде́ржки *мн.* (*ж.*); apró ~ok ме́лкие расхо́ды; ez sok ~sal jár э́то тре́бует больши́х расхо́дов, э́то свя́зано с больши́ми расхо́дами; 3. (*nyomtatványé*) опубликова́ние; (*eredmény is*) изда́ние, вы́пуск (*тж. результат*); első ~ пе́рвое изда́ние; rendkívüli ~ э́кстренный вы́пуск; új ~ но́вое изда́ние, переизда́ние; a mű ~a изда́ние произведе́ния; 4. (*rendeleté, parancsé stb.*) отда́ча (*распоряжения, приказа и т. п.*).

kiadatlan [~t, ~ok; ~ul] неизданный, неопублико́ванный.

kiadó I *прич. от* kiadni; II *прил.* [~t] сдаю́щийся (*или* сдава́емый) внаём (*или* внаймы́) (*о квартире, доме и т. п.*); bútorozott szoba ~ (*hirdetés*) сдаётся меблиро́ванная ко́мната (*объявление*); ~ lakás кварти́ра, сдаю́щаяся внаём; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) изда́тель *м.*; 2. (*vállalat*) изда́тельство; Akadémiai Kiadó Изда́тельство Акаде́мии нау́к.

kiadóhivatal [~a, ~t, ~ok] *офиц.* экспеди́ция (*учреждение*).

kiadói [~t, ~ak; ~lag] изда́тельский; ~ jog изда́тельское пра́во; Kiadói Főigazgatóság Гла́вное управле́ние изда́тельств, Главизда́т (*Венгрии*).

kiadós [~at; ~an] 1. (*laktató*) сы́тный (*о блюде*); 2. (*bőséges*) оби́льный (*о еде*; *об осадках*); ~ eső оби́льный дождь; 3. (*sokáig tartó*): ~ sétát tettünk мы отли́чно погуля́ли, мы нагуля́лись всласть; ~ edzést tartani провести́* насы́щенную трениро́вку.

kiadóvállalat [~a, ~ot] изда́тельство.

kiadvány [~a,~t,~ok] изда́ние (*книга, журнал и т. п.*).

kiagyalni [~t, agyaljon ki] измышля́ть/измы́слить.

kiakasztani [~ott, akasszon ki] 1. (*kifüggeszteni*) выве́шивать/вы́весить, ве́шать/пове́сить (*наружу, на видное место*; *ср.* ki= 3); 2. (*kitámasztani*) подпира́ть/подпере́ть, припира́ть/припере́ть (*створку двери, окна́, чтобы не закрылись*); 3. (*leakasztani*) отцепля́ть/отцепи́ть (*вагон и т. п.*).

kiaknázni [~ott, aknázzon ki] *vmit* 1. (*bányát, olajmezőt*) эксплуати́ровать (*шахту, нефтяную скважину*); (*természeti erőforrást*) испо́льзовать, разраба́тывать (*природные богатства*); 2. *перен.* испо́льзовать(*) *что*, извлека́ть/извле́чь по́льзу (*или* вы́году) *из чего*.

kiaknázás [~a, ~t, —] 1. (*bányáé*) эксплуата́ция (*шахты и т. п.*); (*természeti erőforrásé*) испо́льзование, разработка (*природных богатств*); 2. *перен.* испо́льзование; a lehetőségek ~a испо́льзование возмо́жностей.

kiaknázatlan [~t, ~ok; ~ul] неиспо́льзованный, скры́тый (*о природных богатствах*; *о возможностях*).

kialakítani [~ott, alakítson ki] 1. изготáвливать/изгото́вить (*придав определённую форму*); az agyagból edényt ~ani изготáвливать/изгото́вить сосу́д из гли́ны; 2. (*létrehozni, megteremteni*) формирова́ть/с=, создава́ть/созда́ть; egységes közvéleményt ~ani формирова́ть/с= еди́ное обще́ственное мне́ние.

kialakulni [~t, alakuljon ki] формирова́ться/с=, скла́дываться/сложи́ться; jelleme már ~t хара́ктер его́ уже́ сложи́лся (*или* сформирова́лся); az a vélemény alakult ki, hogy... сложи́лось мне́ние, что...; az a helyzet alakult ki, hogy... создало́сь тако́е положе́ние, что...

kialakulatlan [~t, ~ok; ~ul] неофо́рмленный, несформирова́вшийся, неопределённый.

kialakuló I *прич. от* kialakulni; II *прил.* [~t]: ~ban lenni находи́ться в ста́дии формирова́ния.

kiállni [~t, álljon ki] 1. *vhová* станови́ться/стать, встава́ть/встать *куда, где* (*ср.* ki= 3), выходи́ть/вы́йти (*на видное место и т. п.*); a szoba közepére ~ni встать* (*или* вы́йти*) на середи́ну ко́мнаты; ~t az utcasarokra és körülnézett он встал на углу́ у́лицы и огляде́лся; 2. *vhonnan* выступа́ть/вы́ступить вперёд, выходи́ть/вы́йти *откуда*; ~ni a sorból выступа́ть/вы́ступить (*или* выходи́ть/вы́йти) из ря́да (*или* из стро́я); 3. *vkivel/vmivel, vki/vmi ellen* выступа́ть/вы́ступить, поднима́ться/подня́ться (на борьбу́) *с кем/чем, против кого/чего*; 4. *vkiért/vmiért, vki/vmi mellett* выступа́ть/вы́ступить в защи́ту *кого/чего*, встава́ть/встать на защи́ту *кого/чего*; отста́ивать *кого/что*; *vkiért* вступа́ться/вступи́ться, заступа́ться/заступи́ться *за кого*; ~ni a békéért встать* на защи́ту ми́ра; bátran ~ni a haza védelmére встава́ть/встать гру́дью на защи́ту ро́дины; elveiért ~ni ③ выступа́ть/вы́ступить в защи́ту свои́х при́нципов; 5. (*vhonnan kiemelkedni*) выдава́ться, выступа́ть; торча́ть; выпира́ть *разг.*; a szeg ~ a deszkából гвоздь *м.* торчи́т из доски́; 6. *перен.* отпусти́ть* (*о боли*); ~t a fogából a fájás ③ зубна́я боль отпусти́ла; 7. *vmit* выноси́ть/вы́нести, выде́рживать/вы́держать (*испытание и т. п.*); a csapást ~ni вы́нести* уда́р; ~ni a próbát выде́рживать/вы́держать испыта́ние; ~ni a vihart вы́держать* на́тиск бу́ри, вы́стоять* бу́рю; 8.: *vki* ki nem állhat *vkit/vmit кто-л.* терпе́ть не мо́жет *кого/чего*; ki nem állhatom я его́ не выношу́, я его́ терпе́ть не могу́.

kiállás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vhová*) вы́ход (*куда-л.*); 2. (*vki/vmi mellett*) выступле́ние в защи́ту (*кого-л., чего-л.*); защи́та интере́сов (*кого-л., чего-л.*).

kiállhatatlan [~t, ~ok; ~ul] невыноси́мый, несно́сный.

kiállítani [~ott, állítson ki] **1.** *vhová* выставля́ть/вы́ставить, ста́вить/по= *куда* (*на видное место*; *для обозрения*); (*kiállításon*) экспони́ровать(*); **2.** *спорт.* удаля́ть/удали́ть (с по́ля); **3.** (*írást, iratot*) оформля́ть/офо́рмить, выпи́сывать/вы́писать (*документ, квитанцию и т. п.*); igazolást ~ani выдава́ть/вы́дать свиде́тельство.

kiállítás [~a, ~t, ~ok] **1.** выставле́ние, экспони́рование (*ср.* kiállítani 1); **2.** (*rendezvény*) вы́ставка, экспози́ция; képzőművészeti ~ вы́ставка изобрази́тельного иску́сства, худо́жественная вы́ставка; **3.** (*külső alak, forma*) вне́шнее оформле́ние (*вещи, предмета*); művészi ~ú könyv худо́жественно офо́рмленная кни́га; **4.** (*irathé*) оформле́ние, вы́дача (*документа и т. п.*); engedély ~a вы́дача про́пуска; a ~ kelte да́та вы́дачи.

kiállítási [~t, ~ak] **1.** свя́занный с экспони́рованием, △ (*ср.* kiállítás 1); ~ feltételek усло́вия экспони́рования; **2.** свя́занный с вы́ставкой, △ (*ср.* kiállítás 2); ~ tárgy экспона́т; ~ terem вы́ставочный зал; ~ zsüri жюри́ *с. нескл.* вы́ставки.

kiállító I *прич. от* kiállítani; II *сущ.* [~ja, ~t] экспоне́нт.

kiálló I *прич. от* kiállni; II *прил.* [~t] выступа́ющий, торча́щий.

kiáltani [~ott, ~son] **1.** крича́ть; (*egyszer*) кри́кнуть*; звать (*криком*); взыва́ть; segítségért ~ani взыва́ть о по́мощи, звать на по́мощь *ж.*; rendőrért ~ani звать милиционе́ра; **2.** *vmiért перен.* вопия́ть *о чём.*

kiáltás [~a, ~t, ~ok] крик; вы́крик; восклица́ние, во́зглас.

kiáltó I *прич. от* kiáltani; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] (*feltűnő*) вопию́щий; ~ ellentét вопию́щее противоре́чие; ~ igazságtalanság вопию́щая несправедли́вость.

kiáltozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** крича́ть; torkaszakadtából ~ni ③ крича́ть во всё го́рло, крича́ть что есть сил (*или* мо́чи); **2.** *vmit* выкри́кивать; jelszavakat ~ni выкри́кивать ло́зунги.

kiáltvány [~a, ~t, ~ok] воззва́ние, манифе́ст; a Kommunista Kiáltvány Коммунисти́ческий манифе́ст.

kialudni [~szik, ~udt, aludjék/aludjon ki] **1.** (*tűz, fény*) га́снуть/по=, ту́хнуть *и* потуха́ть/поту́хнуть; a tűz ~udt огонь пога́с (*или* поту́х); **2.** *перен. книжн.* га́снуть, угаса́ть/уга́снуть; ~udt az utolsó reménysugár уга́с после́дний луч наде́жды; **3.** (*mámort*) проспа́ться* *разг.*; **4.**: ~udni magát ③ высыпа́ться/вы́спаться; nem tudtam ~udni magam я не вы́спался.

kiapadni [~t, apadjon ki] *прям., перен.* иссяка́ть/иссякну́ть; (*csak vízről*) пересыха́ть/пересо́хнуть; a forrás ~t родни́к иссяк, вода́ в исто́чнике иссякла; jövedelmének a forrása ~t исто́чник его́ дохо́да иссяк.

kiapadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] *прям., перен.* неиссяка́емый.

kiapasztani [~ott, apasszon ki] высу́шивать/вы́сушить; *в обр. констр.* высыха́ть/вы́сохнуть, пересыха́ть/пересо́хнуть, иссяка́ть/иссякну́ть *от чего* (*о воде в источнике и т. п.*).

kiáradni [~t, áradjon ki] **1.** (*folyó*) выходи́ть/вы́йти из берего́в, разлива́ться/разли́ться; **2.** (*hang, szó, illat stb.*) ли́ться (*о звуках, речи, аромате и т. п.*).

kiáramlani [~ik, ~ott, áramoljon ki] *vmiből* ли́ться *откуда, из чего* (*о свете и т. п.*); (*tömeg*) вали́ть *откуда, из чего* (*о толпе*).

kiárusítani [~ott, árusítson ki] распрода́вать/распрода́ть.

kiárusítás [~a, ~t, ~ok] распрода́жа.

kiásni [~ott, ásson ki] **1.** (*földből*) выка́пывать/вы́копать (*из земли*); (*fát*) корчева́ть, выкорчёвывать/вы́корчевать; **2.** (*romok alól*) отка́пывать/откопа́ть (*из-под развалин и т. п.*); **3.** (*gödröt*) копа́ть/вы́=, рыть/вы́= (*яму и т. п.*); **4.** *перен. разг.* (*felkutatni*) отка́пывать/откопа́ть (*старые документы, письма и т. п.*).

kiáztatni [~ott, áztasson ki] выма́чивать/вы́мочить (*лён и т. п.*).

kibányászni [~ott, bányásszon ki] добыва́ть/добы́ть (*полезные ископаемые*).

kibe (ki + be) **1.** в кого́; ~ vagy szerelmes? в кого́ ты влюблён?; **2.** *как упр. см.* =ba 3.

ki-be: ~ járni снова́ть туда́ и обра́тно, то и де́ло входи́ть и выходи́ть.

kibékíteni [~ett, békítsen ki] *vkit vkivel* мири́ть/по=, примиря́ть/примири́ть *кого с кем.*

kibékítés [~e, ~t, ~ek] примире́ние, мир.

kibékíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] непримири́мый.

kibékülni [~t, béküljön ki] *vkivel* мири́ться/по=, примиря́ться/примири́ться *с кем*; *vmivel* примиря́ться/примири́ться *с чем*; смиря́ться/смири́ться *с чем разг.*

kibékülés [~e, ~t, ~ek] примире́ние.

kibélelni [~t, béleljen ki] **1.** (*ruhát*) класть/положи́ть (*или* подшива́ть/подши́ть) подкла́дку (*под пальто и т. п.*); (*prémmel stb.*) подбива́ть/подби́ть (*мехом и т. п.*); **2.** (*belül beborítani*) выстила́ть/вы́стлать (*изнутри*); fiókot papírral ~ni выстила́ть/вы́стлать я́щик бума́гой.

kibelezni [~ett, belezzen ki] *vmit* потроши́ть/вы́= (*птицу и т. п.*).

kiben (ki + ben) **1.** в ком; **2.** *как упр. см.* =ban 5.

kibérelni [~t, béreljen ki] (*lakást*) снима́ть/снять, нанима́ть/наня́ть (*уст.*) (*квартиру и т. п.*).

kibernetika [~ja, ~t] кибернéтика.

kibeszélni [~t, beszéljen ki] **1.** *разг.* выба́лтывать/вы́болтать (*тайну*); **2.** *vkit* злосло́вить *о ком*; перемыва́ть/перемы́ть ко́сточки *кому разг.*; **3.**: ~ni magát ③ выгова́риваться/вы́говориться.

kibetűzni [~ött, betűzzön ki] **1.** (*hanyag írást*) разбира́ть/разобра́ть (по бу́квам) (*неразборчиво написанное*); **2.** (*rejtjeles írást*) дешифри́ровать(*), расшифро́вывать/расшифрова́ть.

kibetűzhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неразбо́рчивый.

kibic [~e, ~et] зри́тель, наблюда́ющий за (ка́рточной) игро́й; боле́льщик *разг.*

kibicelni [~t, ~jen] наблюда́ть за (ка́рточной) игро́й; боле́ть *разг.*

kibírni [~t, bírjon ki] **1.** выде́рживать/вы́держать, выноси́ть/вы́нести, переноси́ть/перенести́; **2.** őt nem bírom ki *разг.* я его́ не выношу́.

kibocsátani [~ott, bocsásson ki] **1.** (*kiengedni*) выпуска́ть/вы́пустить (*на свободу*; *на улицу*; *из учебного заведения*); **2.** (*pénzt stb.*) выпуска́ть/вы́пустить (*деньги, облигации и т. п.*); **3.** (*rendelkezést*) издава́ть/изда́ть (*приказ, постановление*); **4.** (*hőt, sugarakat, illatot stb.*) испуска́ть/испусти́ть (*тепло, лучи, аромат и т. п.*); (*hőt, fényt*) излуча́ть (*тепло, свет*).

kibocsátás [~a, ~t, ~ok] **1.** выпуска́ние; (*tanulóké*) вы́пуск (*ср.* kibocsátani 1); **2.** *фин.* (*értékpapíré*) эми́ссия; **3.** (*rendeleté*) изда́ние (*постановления и т. п.*); **4.** (*hőé, illaté stb.*) испуска́ние (*тепла, аромата и т. п.*); (*hőé, fényé*) излуче́ние.

kibogozni [~ott, bogozzon ki] *прям., перен.* распу́тывать/распу́тать.

kibogozódni [~ik, ~ott, bogozódjék/bogozódjon ki] **1.** (*magától kibomlani, kioldódni*) развя́зываться/развяза́ться; **2.** *перен.* распу́тываться/распу́таться, разреша́ться/разреши́ться.

kibomlani [~ik, ~ott, bomoljon ki] развя́зываться/развяза́ться, распуска́ться/распусти́ться (*об узле и т. п.*); (*kigöngyölődni*) развёртываться/разверну́ться (*о чём-л. скрученном*); (*copf*) расплета́ться/расплести́сь (*о косе*).

kibontani [~ott, bontson ki] **1.** развя́зывать/развяза́ть, распуска́ть/распусти́ть; распу́тывать/распу́тать; (*kigöngyölni*) развёртывать/разверну́ть; haját ~ani ③ распуска́ть/распусти́ть во́лосы; a vitorlákat ~ani распуска́ть/распусти́ть паруса́; **2.** (*felnyitni*) вскрыва́ть/вскры́ть, распеча́тывать/распеча́тать (*конверт и т. п.*); **3.**: falat ~ani пробива́ть/проби́ть сте́ну.

kibontakozni [~ik, ~ott, bontakozzék/bontakozzon ki] **1.** *vmiből* освобождáться/освободи́ться (*от пут и т. п.*); **2.:** ~ni *vkinek* a karjai közül (*или* karjaiból) вы́свободиться* из *чьих-л.* объя́тий; **3.** (*előtűnni*) вырисо́ваться/вы́рисоваться, вырастáть/вы́расти, обозначáться/обознáчиться (*постепенно*); ~tak előttünk a város körvonalai пéред нáми вырастáли очертáния гóрода; **4.** (*kialakulni, kifejlődni*) развёртываться/развернýться, развивáться/разви́ться (*о каком-л. явлении, таланте и т. п.*).

kibontakozás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* kibontakozni 1—4; высвобождéние; вырисо́вывание; развёртывание, разви́тие; **2.** (*esemény, drámáé*) разви́зка (*события, драмы*).

kiborítani [~ott, borítson ki] **1.** *vmit vmiből* вывáливать/вы́валить *что из чего, откуда*; **2.** *vmit* опрокúдывать/опроки́нуть, перевёртывать/перевернýть *что*.

kiborulni [~t, boruljon ki] **1.** *vmiből* вывáливаться/вы́валиться (*о содержимом чего-л.*); **2.** (*kosár stb.*) опрокúдываться/опроки́нуться, перевёртываться/перевернýться; **3.** *разг.* вы́йти* из себя́; психанýть* *прост.*

kiből (ki + ből) **1.** из кого́; **2.** *как упр. см.* -ból 7.

kibővíteni [~ett, bővítsen ki] *прям., перен.* расширя́ть/расши́рить (*увеличить в объёме*); (*vmivel*) дополня́ть/допóлнить (*чем-л.*); a pályát ~eni расширя́ть/расши́рить площáдку; ismereteit ~eni ③ расширя́ть/расши́рить свои́ знáния.

kibővített I *прич. от* kibővíteni; II *прил.* [~et; ~en] *прям., перен.* расши́ренный; (*vmivel*) допóлненный.

kibővülni [~t, bővüljön ki] расширя́ться/расши́риться (*об организации, знаниях и т. п.*); (*vmivel*) дополня́ться/допóлниться (*чем-л.*).

kibuggyanni [~t, buggyanjon ki] **1.** (*forrás*) забúть* (*об источнике*); **2.** (*könny, vér stb.*) бры́знуть*, выступáть/вы́ступить (*о слезах, о крови*).

kibújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék ki] **1.** *vmiből, vhonnan* вылезáть/вы́лезти (*из укрытия и т. п.*); (*égitest*) выглядывать/вы́глянуть, покáзываться/показáться *откуда* (*о светиле*); **2.** *vmi alól перен.* увúливать/увильнýть, уклоня́ться/уклони́ться *от чего*; ~ni a felelősség alól увильнýть* от отвéтственности; → **~ik a szög a zsákból** шúла в мешкé не утайшь.

kibukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon ki] **1.** *vmiből, vhonnan* (*kiesni*) выпадáть/вы́пасть, вывáливаться/вы́валиться *из чего, откуда* (*головой вперёд*); **2.** *перен. разг.* (*választáson*) провáливаться/провали́ться (*на выборах*).

kibuktatni [~ott, buktasson ki] (*választáson*) провáливать/провали́ть (*на выборах*).

kibúvó [~ja, ~t] лазéйка, вы́ход; (*kifogás*) отговóрка, предлóг; ~t keresni искáть отговóрку.

kicifrázni [~ott, cifrázzon ki] разукрáшивать/разукрáсить (*резьбой и т. п.*).

kicipelni [~t, cipeljen ki] вытáскивать/вы́тащить (*что-л. тяжёлое*).

kicsalni [~t, csaljon ki] **1.** *vkit vmiből, vhonnan, vhová* вымáнивать/вы́манить *кого из чего, откуда, куда*; **2.** *vmit vkitől* вымáнивать/вы́манить *что у кого*; вы́уживать/вы́удить; вытя́гивать/вы́тянуть *что у кого разг.*; **3.:** könnyeket csal ki *vkinek* a szeméből вызывáть/вы́звать слёзы на глазáх *у кого*.

kicsapni [~ott, csapjon ki] **1.** (*ajtót stb.*) распáхивать/распахнýть (*с треском*); **2.** *разг.* (*iskolából, intézetből*) исключáть/исключи́ть, выгоня́ть/вы́гнать, вышибáть/вы́шибить (*разг.*) (*из школы и т. п.*); **3.:** ~ni a biztosítékot пережéчь* прóбки; **4.** *vmiből* (*víz*) выплёскиваться/вы́плеснуться *из чего*, переливáться/перели́ться чéрез край *чего*; (*folyó*) разливáться/разли́ться, выходи́ть/вы́йти из берегóв (*о реке*); ~ni a medréből ③ *a*) выходи́ть/вы́йти, выступáть/вы́ступить из берегóв (*о реке*); *b*) *перен.* (*vmely indulat*) выплёскиваться/вы́плеснуться нарýжу (*о чувствах*) ; **5.** (*láng*) вырывáться/вы́рваться (*о пламени и т. п.*).

kicsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon ki] **1.** (*ajtó, ablak*) распáхиваться/распахнýться; **2.** *хим.* выпадáть/вы́пасть в осáдок, оседáть/осéсть; **3.** (*láng stb.*) вырывáться/вы́рваться (*о пламени и т. п.*).

kicsapongani [~ott, csapongjon ki] вести́ разгýльный óбраз жи́зни.

kicsapongás [~a, ~t, ~ok] распýтство, разгýл.

kicsapongó I *прич. от* kicsapongani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] беспýтный, разгýльный; ~ életet élni вести́ разгýльную жизнь, прожигáть жизнь.

kicsavarni [~t, csavarjon ki] **1.** (*csavart stb.*) вывúнчивать/вы́винтить, вывёртывать/вы́вернуть; отвúнчивать/отвинти́ть; **2.** (*karját vkinek*) выкрýчивать (*руки кому-л.*); (*csavarva kitépni*) вырывáть/вы́рвать *что откуда* (*винтообразным движением*); a vihar tövestől csavarta ki a fákat бýря вы́рвала дерéвья с кóрнем; **3.** (*kinyomni, kifacsarni*) выжимáть/вы́жать (*белье; сок и т. п.*); **4.:** *vminek* az értelmét ~ni искажáть/искази́ть (*или* извращáть/изврати́ть) смысл *чего*

kicsempészni [~ett, csempésszen ki] вывози́ть/вы́везти контрабáндой.

kicsepegni [~ett, csepegjen ki] вытекáть/вы́течь (по кáплям).

kicsépelni [~t, csépeljen ki] молоти́ть, обмолáчивать/обмолоти́ть.

kicserélni [~t, cseréljen ki] **1.** (*más megfelelővel helyettesíteni*) меня́ть/замени́ть (*другим*), обмéнивать/обменя́ть (*на другое*); mintha ~ték volna *перен.* его́ как бýдто подмени́ли; **2.** (*egymás között*) обмéнивать/обменя́ть *что*, обмéниваться/обменя́ться *чем*; a hadifoglyokat ~ni обмéнивать/обменя́ть плéнных; ~ni tapasztalataikat ③ обмéниваться/обменя́ться óпытом.

kicserélés [~e, ~t, ~ek] замéна; обмéн (*ср.* kicserélni); a tapasztalatok ~e обмéн óпытом.

kicserélődni [~ik, ~ött, cserélődjék/cserélődjön ki] меня́ться, сменя́ться/смени́ться (*о составе чего-л.*).

kicsi I *прил.* [~t; *сравн. ст.* kisebb] **1.** (*jelzőként — в знач. опр.*) мáленький, небольшóй (*о чём-л., вызывающем симпатию*); ~ korában ③ в дéтстве; ~ házak мáленькие дóмики; **2.** (*állítmányként — как сказ.*) мал, -á, -ó; ez a cipő ~ nekem э́ти боти́нки мне малы́; → **~ a bors, de erős** ≅ мал золотни́к, да дóрог; мáленький, да удáленький; II *сущ.* [~je, ~t] **1.:** a ~ малы́ш, малю́тка *м., ж.*; **2.:** egy ~t немнóго; adj egy ~t дай немнóжко; aludt egy ~t он немнóго поспáл; ~n múlott за небольши́м дéло стáло; ~vel jobban *разг.* немнóго лýчше́; **3.:** ~ben *a*) (*kicsinyítve*) в миниатю́ре; *b*) *ком.* в рóзницу; **sok ~ sokra megy** ≅ копéйка рубль *м.* бережёт.

kicsikarni [~t, csikarjon ki] *vmit vkitől* вырывáть/вы́рвать *что у кого* (*добиться*); *vmit/vkiből* выжимáть/вы́жать *что из кого*; pénzt ~ni *vkitől* вытя́гивать/вы́тянуть дéньги *у кого*, вы́жать* дéньги *из кого разг.*; vallomást ~ni vkiből вы́рвать* признáние *у кого*.

kicsike *разг.* I *прил.* [~t] крóшечный, малю́сенький; II *сущ.* [~je, ~t] малю́тка *м., ж.*, малы́ш, малы́шка *м., ж.*

kicsinosítani [~ott, csinosítson ki] **1.** украшáть/укрáсить; **2.:** ~ani magát ③ наводи́ть/навести́ красотý; принаряжáться/принаряди́ться, приодéться*.

kicsiny I *прил. см.* **kicsi** I; II *сущ.* [~(j)e, ~t, ~ek] **1.:** a ~ek малыши́ *мн.* (*м.*); állatok ~ei детёныши (живóтных); **2.:** ~ben *ком.* в рóзницу; árusítás (*или* eladás) nagyban és ~ben продáжа óптом и в рóзницу; ⊘ **~e-nagyja** большóй и мáлый, стар и мал, все от мáла до вели́ка.

kicsinybeni [~t]: ~ eladás (*или* árusítás) *ком.* рóзничная продáжа.

kicsinyelleni [~ett, ~jen] считáть сли́шком мáлым, считáть недостáточным.

kicsinyes [~et; ~en] мéлочный, мéлкий.

kicsinyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] быть мéлочным; мелочи́ться *разг.*

kicsinyesség [~e, ~et] мéлочность.

kicsinyíteni [~ett, ~sen] **1.** уменьша́ть/уме́ньши́ть, де́лать/с= ме́ньше; **2.** *перен.* преуменьша́ть/преуме́ньши́ть, умаля́ть/умали́ть.

kicsinyítés [~e, ~t, ~ek] **1.** уменьше́ние; **2.** *перен.* преуменьше́ние, умале́ние.

kicsinyített I *прич. от* kicsinyíteni; II *прил.* [~et; ~en] уме́ньшенный, уменьшённый.

kicsinyítő I *прич. от* kicsinyíteni; II *прил.* [~t] уменьши́тельный; ~ képző *грам.* уменьши́тельный су́ффикс.

kicsinylő [~t, ~ek; ~en] пренебрежи́тельный, презри́тельный.

kicsinység [~e, ~et] *см.* **kicsiség.**

kicsípni [~ett, csípjen ki] **1.** вы́щипнуть*, вы́рвать*; **2.:** a hideg ~te az arcát ③ моро́з надра́л ей щёки; **3.:** ~ni magát ③ *разг.* приодева́ться/приоде́ться, принаряжа́ться/принаряди́ться.

kicsírázni [~ik, ~ott, csírázzék/csírázzon ki] прораста́ть/прорасти́, пуска́ть/пусти́ть (*или* дава́ть/дать) росто́к (ростки́).

kicsiség [~e, ~et] **1.** (*tárgyé stb.*) небольши́е разме́ры *мн.* (*м.*) (*чего-л.*); (*távolságé*) ма́лость (*расстояния и т. п.*); **2.** (*lényegtelen dolog*) ме́лочь *ж.*, пустя́к; ez nem ~! э́то не ме́лочь!

kicsiszolni [~t, csiszoljon ki] **1.** отшлифо́вывать/отшлифова́ть, отполиро́вывать/отполирова́ть; **2.** *vkit перен.* (*neveléssel*) прививать/приви́ть хоро́шие мане́ры *мн.* (*ж.*) *кому* (*воспитанием*).

kicsit немно́го, немно́жно; ez ~ messze van э́то немно́го далеко́; egy ~ kinyitotta az ablakot он приоткры́л окно́.

kicsoda [~t] *мест. вопр.* кто?; ~ ez az ember? кто э́тот челове́к?; ~ ön? кто Вы тако́й?

kicsomagolni [~t, csomagoljon ki] распако́вывать/распакова́ть (*чемодан и т. п.*).

kicsorbítani [~ott, csorbítson ki] *vmit* де́лать/с= зазу́брину *на чём*; выщербля́ть/вы́щербить *что*, де́лать/с= щербину *на чём*.

kicsorbulni [~t, csorbuljon ki] (*kés stb.*) зазу́бриваться/зазубри́ться; (*bögre, fog stb.*) станови́ться/стать вы́щербленным.

kicsordulni [~t, csorduljon ki] переливаться/перели́ться, вылива́ться/вы́литься (*через край*); ◎ ~**t a könnye** слёзы вы́ступили у неё на глаза́х.

kicsorogni [~gott, csorogjon ki] вытека́ть/вы́течь (*по каплям*).

kicsődíteni [~ett, csődítsen ki] *vkit* повыгоня́ть* (*куда-л. наружу*); сгоня́ть/согна́ть, нагна́ть* *кого* (*куда-либо на открытое место*).

kicsődülni [~t, csődüljön ki] хлы́нуть*, повали́ть* (*куда-л. наружу — о толпе*).

kicsúfolni [~t, csúfoljon ki] *vkit* высме́ивать/вы́смеять *кого*, издева́ться *над кем*; mindenkit és mindent ~ni высме́ивать всех и вся.

kicsúfolás [~a, ~t, —] высме́ивание (*кого-л.*, *чего-л.*), издева́тельство (*над кем-л.*, *чем-л.*).

kicsurogni [~gott, csurogjon ki] *см.* **kicsorogni.**

kicsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék ki] **1.** выска́льзывать/вы́скользнуть; **2.** *перен.*: ~ik a talaj a lába alól по́чва ускользáет у него́ из-под ног; ~ott a száján *vmi* у него́ сорвало́сь с языка́ *что*.

kideríteni [~ett, derítsen ki] (*tisztázni*) выясня́ть/вы́яснить, устана́вливать/установи́ть; ~eni az igazságot выясня́ть/вы́яснить и́стину.

kiderítés [~e, ~t, —] выясне́ние.

kiderülni [~t, derüljön ki] **1.** (*idő*) проясниваться/проясниться, проясня́ться/прояснить́ся; (az ég) ~t (не́бо) проясни́лось; **2.** (*tisztázódni*) выясня́ться/вы́ясниться, обнару́живаться/обнару́житься; (*napfénye kerülni*) выплывать/вы́плыть нару́жу; ~t, hogy... оказа́лось, что...; вы́яснилось, что...; обнару́жилось, что...; ◎ **majd ~ a vallatásnál** уви́дим; со вре́менем всё ста́нет я́сно.

kidíszíteni [~ett, díszítsen ki] разукра́шивать/разукра́сить.

kidobni [~ott, dobjon ki] **1.** выбра́сывать/вы́бросить, выки́дывать/вы́кинуть; ~ni a pénzt az ablakon *перен.* выбра́сывать де́ньги на ве́тер; ~ott pénz *перен.* вы́брошенные де́ньги *мн.* (*P* -er); **2.** *vkit разг.* (*elkergetni*) выки́дывать/вы́кинуть *кого*; вышвы́ривать/вы́швырнуть *кого разг.*

kidobálni [~t, dobáljon ki] выбра́сывать, повыбра́сывать*, повы́бросить*, выки́дывать, повыки́дывать*, повы́кинуть*.

kidolgozni [~ott, dolgozzon ki] **1.** (*megmunkálni*) обраба́тывать/обрабо́тать; отде́лывать/отде́лать; (*bőrt*) выде́лывать/вы́делать (*кожу и т. п.*); **2.** *перен.* (*tervet stb.*) выраба́тывать/вы́работать, разраба́тывать/разрабо́тать (*план и т. п.*).

kidolgozás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*megmunkálás*) обрабо́тка; отде́лка; (*bőré*) вы́делка; **2.** *перен.* (*tervé stb.*) вы́работка, разрабо́тка (*плана и т. п.*).

kidolgozatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*megmunkálatlan*) необрабо́танный; неотде́ланный; (*bőr*) невы́деланный; **2.** *перен.* (*terv stb.*) невы́работанный, неразрабо́танный (*о плане и т. п.*).

kidolgozott I *прич. от* kidolgozni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*megmunkált*) обрабо́танный; отде́ланный; (*bőr*) вы́деланный; **2.** *перен.* (*terv stb.*) вы́работанный, разрабо́танный (*план и т. п.*); **3.:** ~ kéz рабо́чие ру́ки *мн.* (*ж.*); ~ izmok (хорошо́) ра́звитые му́скулы.

kidomborítani [~ott, domborítson ki] **1.:** mellét ~ani ③ выпя́чивать/вы́пятить грудь *ж.*; **2.** *перен.* подчёркивать/подчеркну́ть, выделя́ть/вы́делить; *vminek* jelentőségét ~ani подчёркивать/подчеркну́ть значе́ние *чего.*

kidomborodni [~ik, ~ott, domborodjék/domborodjon ki] **1.** выдава́ться, выступа́ть (вперёд); (*kidudorodni*) выпира́ть; выпу́чиваться *разг.*; **2.** *перен.* (*kirajzolódni*) вырисо́вываться, рельефно выступа́ть.

kidőlni [~t, dőljön ki] **1.** вали́ться/по= (*о дереве, заборе и т. д.*); **2.** (*kiömleni*) вылива́ться/вы́литься, пролива́ться/проли́ться; (*szemcsés anyag*) высыпа́ться/вы́сыпаться, просыпа́ться/просы́паться; **3.** (*kimerülni*) изнемо́чь*; ~ni a munkából переутомля́ться/переутоми́ться, станови́ться/стать неработоспосо́бным.

kidönteni [~ött, döntsön ki] **1.** вали́ть/по=, вывора́чивать/вы́воротить (*с корнем*); a szél ~ötte a fát ве́тер повали́л (*или* свали́л) де́рево; **2.** (*folyadékot*) вылива́ть/вы́лить; (*darabos anyagot*) выва́ливать/вы́валить (*содержимое чего-л.*).

kidörzsölni [~t, dörzsöljön ki] **1.** (*dörzsöléssel eltávolítani*) оттира́ть/оттере́ть (*пятно и т. п.*); **2.** (*kikoptatni*) протира́ть/протере́ть (*износить*); вытира́ть/вытереть *разг.*

kidudorodni [~ik, ~ott, dudorodjék/dudorodjon ki] выступа́ть (*о чём-л. выпуклом*); ~ik a zsebe карма́ны *мн.* (*м.*) у него́ оттопы́риваются.

kidudorodás [~a, ~t, ~ok] вы́пуклость.

kidugni [~ott, dugjon ki] высо́вывать/вы́сунуть; ~ni a fejét az ablakon ③ высо́вывать/вы́сунуть го́лову в окно́.

kiduzzadni [~t, duzzadjon ki] (*izom, ér*) напряга́ться/напря́чься, вздува́ться/вздуться (*о мускулах, венах*); (*érről még*) набуха́ть/набу́хнуть, надува́ться/наду́ться (*разг.*) (*о венах*); (*szem*) вылеза́ть/вы́лезти из орби́т, выпу́чиваться/вы́пучиться (*разг.*) (*о глазах*).

kidühöngeni [~te, dühöngje ki]: ~eni magát ③ *a*) (*ember*) излива́ть/изли́ть гнев (*или* я́рость); *b*) (*vihar*) отбушева́ть* (*о буре*).

kidülledni [~t, dülledjen ki] (*szem*) выпу́чиваться/вы́пучиться (*о глазах*); (*mell, has*) выпя́чиваться/вы́пятиться (*о груди, животе*).

kidülledt I *прич. от* kidülledni; II *прил.* [~et; ~en] вы́пученный; вы́пяченный; ~ szemmel с вы́пученными глаза́ми.

kidüllesztení [~ett, düllesszen ki] (*mellet, hasat*) выпя́чивать/вы́пятить (*грудь, живот*); (*szemet*) выпу́чивать/вы́пучить, вытара́щивать/вы́таращить (*глаза́*).

kié [~t] *мест. вопр.* (*тк. в самост. употр.*) чей; ~ ez a könyv? чья э́то кни́га?

kiebrudalni [~t, ebrudaljon ki] *vkit vhonnan разг.* выставля́ть/вы́ставить *кого откуда.*

kiégni [~ett, égjen ki] **1.** (*elfogyni*) выгора́ть/вы́гореть, ко́нчиться* (*о горючем*); **2.** (*világítóeszköz*) перегора́ть/перегоре́ть; a villanykörte ~ett электри́ческая ла́мпочка перегоре́ла; **3.** (*kilyukadni*) прогора́ть/прогоре́ть насквозь (*тж. о металлическом предмете*); **4.** (*házról*) горе́ть/с= (*о доме, когда остаётся только коробка*); **5.** (*növényzet*) сгора́ть/сгоре́ть, выгора́ть/вы́гореть (*о растительности*); **6.** (*agyagedény*) затверде́ть* (*в результате обжига*); **7.** *тех.* выгора́ть/вы́гореть (*о вредных веществах и т. п.*).

kiegészíteni [~ett, egészítsen ki] **1.** дополня́ть/допо́лнить; пополня́ть/попо́лнить; **2.** (*vkinek szavait*) добавля́ть/доба́вить (*сказать*).

kiegészítés [~e, ~t, ~ek] **1.** дополне́ние, пополне́ние; добавле́ние (*ср.* kiegészíteni); **2.** (*pótlék*) доба́вка.

kiegészítő I *прич. от* kiegészíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] **1.** дополни́тельный, доба́вочный; **2.:** ~ parancsnokság *воен.* военкома́т; III *сущ.* [~je, ~t] **1.:** állítmányi ~ *грам.* именна́я часть сказу́емого; **2.** *воен. разг.* военкома́т.

kiegészülni [~t, egészüljön ki] дополня́ться/допо́лниться; пополня́ться/попо́лниться.

kiégetni [~ett, égessen ki] **1.** (*ruhát stb.*) прожига́ть/прожёчь (*насквозь*); **2.** (*nap a növényzetet*) выжига́ть/вы́жечь, сжига́ть/сжечь (*траву и т. п.*); a nap ~te a vetéseket со́лнцем сожгло́ посе́вы; **3.** (*téglát stb.*) подверга́ть/подве́ргнуть о́бжигу, обжига́ть/обжёчь; **4.** (*szennyező anyagot*) выжига́ть/вы́жечь (*вредные примеси и т. п.*); **5.** (*fertőtleníteni*) прижига́ть/прижёчь; (*eltávolítani*) удаля́ть/удали́ть электри́ческим то́ком.

kiégett I *прич. от* kiégni; II *прил.* [~et; ~en] перегоре́вший; прогоре́вший; сгоре́вший; вы́жженный, сожжённый; обожжённый, подве́ргнутый о́бжигу (*ср.* kiégni 2—6); ~ föld вы́жженная земля́; ~ házak спалённые дома́.

kiegyenesedni [~ik, ~ett, egyenesedjék/egyenesedjen ki] выпрямля́ться/вы́прямиться.

kiegyenesíteni [~ett, egyenesítsen ki] **1.** (*szöget stb.*) выпрямля́ть/вы́прямить, распрямля́ть/распрями́ть; há́tát ~eni ③ распрямля́ть/распрями́ть (*или* разгиба́ть/разогну́ть) спи́ну; **2.** (*kanyargós utat stb.*) спрямля́ть/спрями́ть (*дорогу*).

kiegyenesítés [~e, ~t, ~ek] выпрямле́ние, распрямле́ние; спрямле́ние (*ср.* kiegyenesíteni).

kiegyengetni [~ett, egyengessen ki] **1.** (*elgörbült tárgyat*) выпрямля́ть/вы́прямить, распрямля́ть/распрями́ть; **2.** (*kisimítani*) расправля́ть/распра́вить, разгла́живать/разгла́дить; **3.** (*talajt*) разра́внивать/разровня́ть (*почву*).

kiegyenlíteni [~ett, egyenlítsen ki] **1.** (*egyenlővé tenni*) де́лать/с= ра́вным; ура́внивать/уравня́ть; **2.** *перен.* (*ellentéteket stb.*) примиря́ть/примири́ть, сгла́живать/сгла́дить, регули́ровать/у= (*противоречия и т. п.*); **3.** *спорт.* сра́внивать/сравня́ть (счёт); **4.** (*adósságot*) заплати́ть*, вы́платить*, погаша́ть/погаси́ть (*задолженность*); (*számlát*) опла́чивать/оплати́ть (*счёт*), плати́ть/за= (*по счёту*).

kiegyenlítés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*egyenlővé tevés*) ура́внивание; **2.** *перен.* (*ellentéteké stb.*) примире́ние, сгла́живание, урегули́рование (*противоречий и т. п.*); **3.** *спорт.* сра́внивание (*счёта*); **4.** (*adósságé*) погаше́ние, упла́та (*долга*); (*számláé*) опла́та (*счёта*).

kiegyenlítő I *прич. от* kiegyenlíteni; II *прил.* [~t]: ~ gól гол, ура́вни́вающий результа́т (*или* счёт); III *сущ.* [~je, ~t] *тех.* компенса́тор.

kiegyenlítődni [~ik, ~ött, egyenlítődjék/egyenlítődjön ki] **1.** де́латься/с= ра́вным, ура́вниваться/уравня́ться; **2.** *перен.* (*elsimulni*) сгла́живаться/сгла́диться (*о противоречиях*); **3.** (*tartozás*) быть пога́шенным (*о долге*).

kiegyensúlyozni [~ott, egyensúlyozzon ki] *прям., перен.* уравнове́шивать/уравнове́сить.

kiegyensúlyozatlan [~t, ~ok; ~ul] неуравнове́шенный.

kiegyensúlyozatlanság [~a, ~ot] неуравнове́шенность.

kiegyensúlyozott I *прич. от* kiegyensúlyozni; II *прил.* [~at; ~an] *прям., перен.* уравнове́шенный; ~ helyzet состоя́ние равнове́сия; ~ ember уравнове́шенный челове́к.

kiegyezni [~ik, ~ett, egyezzék/egyezzen ki] **1.** заключа́ть/заключи́ть компроми́ссное соглаше́ние, догова́риваться/договори́ться; (*árban*) сходи́ться/сойти́сь (*в цене и т. п.*); **2.** *vmivel разг.* примиря́ться/примири́ться *с чем*; már azzal is ~em, hogy... я примирю́сь и с тем, что...

kiegyezés [~e, ~t, ~ek] **1.** соглаше́ние; компроми́сс; сде́лка; **2.** *ист.* компроми́сс (*между Венгрией и Австрией в 1867-ом году*).

kiéhezett [~et; ~en] голо́дный, истощённый; изголода́вшийся (*тж. перен.*); a jó zenére ~ ember челове́к, изголода́вшийся по хоро́шей му́зыке.

kiéheztetni [~ett, éheztessen ki] мори́ть/у= го́лодом.

kiejteni [~ett, ejtsen ki] **1.** (*vhonnan*) вы́ронить*, вы́пустить* (из рук); роня́ть/урони́ть; **2.** (*kimondani*) произноси́ть/произнести́, выгова́ривать/вы́говорить.

kiejtés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* kiejteni: произнесе́ние; **2.** (*általában*) произноше́ние, вы́говор; jó (rossz) a ~e у него́ хоро́шее (плохо́е) произноше́ние; rossz ~sel beszélni говори́ть с си́льным акце́нтом.

kiejthető [~t, ~ek] *чаще с нареч.* произноси́мый; nehezen ~ szó труднопроизноси́мое сло́во.

kiélni [~te, élje ki]: ~ni magát ③ *a*) наслажда́ться/насклади́ться жи́знью, пожи́ть* в своё удово́льствие; *b*) (*erejét felemészteni*) растра́чивать/растра́тить си́лы и эне́ргию (*ведя разгульный образ жизни*); *c*) *vmiben* дава́ть вы́ход свое́й эне́ргии *в чём* (*в какой-л. деятельности*).

kielégíteni [~ett, elégítsen ki] удовлетворя́ть/удовлетвори́ть (*требования и т. п.*); ~eni az igényeket удовлетворя́ть/удовлетвори́ть запро́сы.

kielégítés [~e, ~t, ~ek] удовлетворе́ние (*чего-л.*); az igények ~e удовлетворе́ние запро́сов; a szükségletek ~e удовлетворе́ние потре́бностей.

kielégítetlen [~t, ~ek; ~ül] неудовлетворённый; неудовлетвори́мый; ненасы́тный.

kielégíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] стра́стный, неистреби́мый (*об интересе и т. п.*).

kielégítő I *прич. от* kielégíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] удовлетвори́тельный; nem ~ неудовлетвори́тельный.

kielégülni [~t, elégüljön ki] (*kívánság*) сбы́ться*, испо́лниться*, осуществи́ться*.

kielégülés [~e, ~t, ~ek] удовлетворе́ние; ~t lelni *vmiben* находи́ть/найти́ удовлетворе́ние *в чём*.

kielemezni [~ett, elemezzen ki] анализи́ровать/про=, (подро́бно) разбира́ть/разобра́ть.

kiélesedni [~ik, ~ett, élesedjék/élesedjen ki] **1.** станови́ться/стать о́стрым, заостря́ться/заостри́ться; **2.** *перен.* обостря́ться/обостри́ться; a vita ~ett спор при́нял о́стрый хара́ктер.

kiélesedés [~e, ~t, ~ek] обостре́ние; az osztályharc ~e обостре́ние кла́ссовой борьбы́.

kiélesíteni [~ett, élesítsen ki] точи́ть/на=.

kiélezni [~ett, élezzen ki] **1.** *см.* **kiélesíteni**; **2.** *перен.* обостря́ть/обостри́ть; ~ni a helyzetet обостря́ть/обостри́ть положе́ние; ~ni a kérdést о́стро ста́вить/по= вопро́с.

kiélezett I *прич. от* kiélezni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** нато́ченный, о́стрый; **2.** *перен.* обостри́вшийся, о́стрый.

kiéleződni [~ik, ~ött, éleződjék/éleződjön ki] обостря́ться/обостри́ться; a helyzet ~ött положе́ние обостри́лось.

kiéleződés [~e, ~t, ~ek] обострéние (*противоречий, положения и т. п.*).

kiélt [~et; ~en] **1.** (*ember*) потáсканный; пожúвший; **2.:** ~ arc потáсканное, помя́тое лицó; ~ szem потýхший взгляд.

kiélvezni [~ett, élvezzen ki] *vmit* наслаждáться /насладúться (в пóлной мéре) *чем*.

kiemelni [~t, emeljen ki] **1.** (*felszínre hozni, láthatóvá tenni*) поднимáть/подня́ть; извлекáть/извлéчь (на повéрхность) (*из глубины*); (*földet, kőzetet*) вынимáть /вы́нуть (*землю, породу и т. п.*); **2.** (*elővenni*) вынимáть /вы́нуть, доставáть/достáть, вытáскивать/вы́тащить (*из глубины портфеля, мешка и т. п.*); **3.** (*emelve kimozdítani*) снимáть/снять (*с петель, оси и т. п.*); **4.** (*más munkakörbe*) выдвигáть/вы́двинуть (*на более высокую должность*); **5.** (*kiválasztani*) выбирáть/вы́брать, отбирáть/отобрáть (*лучшие части из целого*); **6.** (*hangsúlyozni*) подчёркивать/подчеркнýть, отмечáть/отмéтить, выделя́ть/вы́делить; *vminek* a fontosságát ~ni подчёркивать/подчеркнýть значéние *чего*.

kiemelés [~e, ~t, ~ek] подня́тие; извлечéние; вынимáние, вы́емка; сня́тие (*с петель*); выдвижéние (*на должность*); отбóр; подчёркивание, выделéние (*ср.* kiemelni).

kiemelkedni [~ik, ~ett, emelkedjék/emelkedjen ki] **1.** (*magasságával*) вы́ситься, возвышáться, поднимáться, вздымáться; egy fejjel ~ik a többiek közül он на гóлову вы́ше другúх; **2.** (*előtűnni*) выделя́ться (*тж. перен.*); ~ni a sötét háttérből выделя́ться на тёмном фóне; eszességével ~ett a többi gyerek közül своéй смышлёностью он выделя́лся средú остальны́х детéй.

kiemelkedő I *прич. от* kiemelkedni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] **1.** возвышáющийся, выступáющий; **2.** *перен.* выдаю́щийся; ~ egyéniség выдаю́щаяся ли́чность.

kiemelt I *прич. от* kiemelni; II *прил.* [~et; ~en]: ~ játékos *спорт.* вы́двинутый игрóк; ~ munkás(káder) выдвижéнец (из рабóчих).

kiengedni [~ett, engedjen ki] **1.** (*elengedni, elereszteni*) выпускáть/вы́пустить *кого/что*; (*kibocsátani*) спускáть /спустúть (*пар, воду*); ~ni *vmit* a kezéből ③ *прям., перен.* выпускáть/вы́пустить из рук *что*; **2.** (*ruhát*) выпускáть/вы́пустить (*длину и т. п.*); (*szíjat*) распускáть/распустúть, ослабля́ть/ослáбить (*пояс*); **3.** (*fagytól*) оттáивать/оттáять (*о почве*).

kiengedés [~e, ~t, ~ek] **1.** вы́пуск; (*vízé, gőzé*) спуск (*воды, пара*); **2.** (*ruhán*) вы́пуск (*на одежде*).

kiengesztelni [~t, engesztelje ki] умúлостивить*, смягчáть/смягчúть.

kiengesztelés [~e, ~t, ~ek] смягчéние (*от* смягчáть), умиротворéние (*от* умиротворя́ть).

kiengesztelődni [~ik, ~ött, engesztelődjék/engesztelődjön ki] умúлостивиться*, смягчáться/смягчúться, сменúть* гнев на мúлость.

kiépíteni [~ett, építsen ki] **1.** производúть/произвестú застрóйку *чего*, застрáивать/застрóить *что*; szépen ~ették a várost гóрод застрóили красúвыми зда́ниями; **2.** (*létesíteni*) стрóить/вы́= *и* по= (*какой-л. комплекс сооружений*); (*utat, vasutat*) проклáдывать/проложúть, проводúть/провестú (*дорогу, железную дорогу*); a kikötőt ~eni пострóить* порт; **3.** (*megszervezni*) создавáть /создáть, организовáть(*) (*систему чего-л.*); (*kapcsolatokat*) налáживать/налáдить (*связь, отношения и т. п.*); **4.** *перен.* (*fejleszteni*) развивáть; ~eni az ipart развивáть промышленность.

kiépítés [~e, ~t, —] застрóйка; пострóйка; проклáдывание, проклáдка; создáние; налáживание; развúтие (*ср.* kiépíteni); a vasútvonal ~e проклáдка желéзной дорóги.

kiépülni [~t, épüljön ki] **1.** обстрáиваться/обстрóиться, застрáиваться/застрóиться; **2.** *перен.* налáживаться /налáдиться, быть сóзданным, организóванным, налáженным (*о системе чего-л., об отношениях*); baráti kapcsolatok épültek ki a két ország közt мéжду двумя́ стрáнами установúлись дрýжеские отношéния.

kiérni [~t, érjen ki] **1.** *vmiből, vhonnan* выходúть /вы́йти *из чего, откуда* (*в результате длительного пути*); az erdőből ~ni выходúть/вы́йти úз лесу; **2.** *vmihez, vmire* успевáть/успéть, приходúть/прийтú вóвремя (*в место, расположенное за пределами городской черты и т. п.*; *ср.* ki= 1); jókor ~ni az állomásra вóвремя приходúть/прийтú на стáнцию.

kiérdemelni [~t, érdemeljen ki] заслýживать/заслужúть.

kiérdemesült [~et; ~en] заслýженный.

kiereszteni [~ett, eresszen ki] *см.* **kiengedni**.

kieresztés [~e, ~t, ~ek] *см.* **kiengedés**.

kiérezni[1] [~zett, érezzen ki] *vmit* различáть/различúть, улáвливать/уловúть, чýвствовать/по= *что* (*чаще среди многих явлений*); ~zem a rózsa illatát a szegfűk közül я различáю средú зáпаха гвоздúк аромáт рóзы; a nevetéséből gúnyt éreztem ki в егó смéхе я почýвствовал ирóнию.

kiérezni[2]: ~zik *vmiből* чýвствоваться, ощущáться *в чём*; ~zik szavaiból, hogy... из егó слов мóжно почýвствовать, что..., в егó словáх (я́вственно) ощущáется, что...

kiérezhető [~t, ~ek; ~en] различúмый, ощутúмый; szavaiból ~, hogy... по егó словáм чýвствуется, что...

kierőszakolni [~t, erőszakoljon ki] *vmit* вырывáть/вы́рвать *что*, добивáться/добúться сúлой *чего*; заставля́ть/застáвить (*или* вынуждáть/вы́нудить) (+ *инф.*); a döntést ~ni вынуждáть/вы́нудить вы́нести решéние; a győzelmet ~ni вы́рвать* побéду.

kiért (ki + ért) **1.** за кем; ~ küldte a fiát? за кем он послáл сы́на?; **2.** для (*или* рáди) когó; nincs ~ élnie емý нé для кого жить; ~ tetted ezt? рáди (*или* для) когó ты э́то сдéлал?; **3.** *как упр. см.* =ért 5.

kiértékelni [~t, értékeljen ki] *vmit* давáть/дать оцéнку *чего*, оцéнивать/оценúть *что* (*путём тщательного анализа*).

kiértékelés [~e, ~t, ~ek] оцéнка (*ср.* kiértékelni).

kiértesíteni [~ett, értesítsen ki] *офиц.* уведомля́ть/ увéдомить, извещáть/известúть.

kies [~et; ~en] *книжн.* привлекáтельный, прия́тный, ую́тный (*о пейзаже, крае и т. п.*).

kiesni [~ik, ~ett, essék/essen ki] **1.** *в разн. знач.* выпадáть/вы́падать; az emlékezetéből ~ni ③ выпадáть/ вы́падать (*или* изглáживаться/изглáдиться) из пáмяти; a játékból ~ni *a*) *спорт.* выбывáть/вы́быть из игры́; *b*) *перен.* выходúть/вы́йти (*или* выбывáть/вы́быть) из игры́; *vki* kegyeiből ~ni теря́ть/по= расположéние *кого*; *vkinek* kezéből ~ni вы́пасть* из рук *у кого*; a székből ~ni пáдать/упáсть со стýла; a szerepéből ~ni ③ *перен.* выходúть/вы́йти из рóли; ~ett a foga у негó вы́пал зуб; **2.** *vmiből* (*messze esni vmitől*) быть (*или* находúться) в стороне́ (*или* далекó) *от чего*; ~ni a vasúti forgalomból быть в стороне́ (*или* далекó) от желéзной дорóги.

kiesés [~e, ~t, ~ek] **1.** выпадéние; **2.** *спорт.* выбывáние (*из игры*).

kieszelni [~t, eszeljen ki] придýмывать/придýмать, надýмывать/надýмать; изобретáть/изобрестú *разг.*

kieszközölni [~t, eszközöljön ki] *vmit* добивáться/ добúться *чего*, вы́хлопотать* *что*.

kietlen [~t, ~ek; ~ül] пусты́нный, неприю́тный (*о крае, местности и т. п.*).

kievickélni [~t, evickéljen ki] *разг.* **1.** *vhonnan* выбирáться/вы́браться, выкарáбкиваться/вы́карабкаться (*из воды*); **2.** *vmiből перен.* выпýтываться/вы́путаться (*из беды и т. п.*).

kifacsarni [~t, facsarjon ki] выжимáть/вы́жать, отжимáть/отжáть.

kifacsart I *прич. от* kifacsarni; II *прил.* [~at; ~an] вы́жатый, отжáтый; ~ citrom вы́жатый лимóн.

kifaggatni [~ott, faggasson ki] *vkit vmiről* расспрáшивать/расспросúть *кого о чём*, выспрáшивать/вы́спросить, выпы́тывать/вы́пытать *у кого что*.

kifakadni [~t, fakadjon ki] **1.** (*kelés*) прорыва́ться/прорва́ться, вскрыва́ться/вскры́ться (*о нарыве и т. п.*); **2.** *книжн.* (*rügy, bimbó*) распуска́ться/распусти́ться, раскрыва́ться/раскры́ться (*о почке, бутоне*); **3.** *перен.* вспыли́ть*, взорва́ться*.

kifakadás [~a, ~t, ~ok] вспы́шка (гне́ва).

kifakulni [~t, fakuljon ki] выцвета́ть/вы́цвести, блёкнуть/по=.

kifáradni [~t, fáradjon ki] **1.** *vmitől, vmiben, vmibe* кра́йне устава́ть/уста́ть, утомля́ться/утоми́ться *от чего*; выдыха́ться/вы́дохнуться *от чего разг.*; **2.** *vhonnan* (*kimenni*) выходи́ть/вы́йти *откуда* (*в вежливом обращении*); tessék ~ni! бу́дьте любе́зны вы́йти!

kifáradás [~a, ~t, —] си́льная уста́лость, си́льное утомле́ние.

kifaragni [~ott, faragjon ki] (*fából, kőből*) вытёсывать/вытесать, выре́зывать *и* вырезать/вы́резать; (*csak kőből*) высека́ть/вы́сечь (*из камня*).

kifárasztani [~ott, fárasszon ki] си́льно утомля́ть/утоми́ть, изму́чить*, изма́тывать/измота́ть.

kifecsegni [~ett, fecsegjen ki] выба́лтывать/вы́болтать, разба́лтывать/разболта́ть.

kifehéríteni [~ett, fehérítsen ki] отбе́ливать/отбели́ть.

kifejezni [~ett, fejezzen ki] **1.** *в разн. знач.* выража́ть/вы́разить; (*szóban*) выска́зывать/вы́сказать; aggodalmát ~ni ③ выска́зывать/вы́сказать (*или* выража́ть/вы́разить) озабо́ченность (*или* беспоко́йство); arca csodálkozást fejezett ki его́ лицо́ вы́разило удивле́ние; köszönetét ~ni *vkinek vmiért* ③ выража́ть/вы́разить свою́ благода́рность (*или* призна́тельность) *кому за что*, благодари́ть/по= *кого за что*; **2.**: ~ni magát ③ выража́ть/вы́разить свои́ мы́сли.

kifejezés [~e, ~t, ~ek] **1.** выраже́ние, выска́зывание (*чего-л.*); ~t adni *vminek* выража́ть/вы́разить, выска́зывать/вы́сказать *что*; ~re jutni *vmiben* получа́ть/получи́ть (*или* находи́ть/найти́) своё выраже́ние *в чём*, выража́ться/вы́разиться *в чём*; ~re juttatni *vmit* выража́ть/вы́разить *что*; **2.** (*szókapcsolat, fordulat*) выраже́ние, оборо́т (ре́чи); franciás ~ галлиди́зм; magyaros ~ унгари́зм; oroszos ~ руссиди́зм; **3.** *мат.*: háromtagú ~ трёхчле́н; kéttagú ~ бино́м, двучле́н.

kifejezésmód [~ja, ~ot] спо́соб выраже́ния.

kifejezéstelen [~t, ~ek; ~ül] лишённый выраже́ния; невырази́тельный; ~ arc невырази́тельное лицо́; ~ül bámulni maga elé ③ бессмы́сленно уста́виться* пе́ред собо́й (*или* в одну́ то́чку).

kifejezett I *прич. от* kifejezni; II *прил.* [~et, ~en] определённый; ez ~ kívánsága э́то его́ определённое жела́ние.

kifejezetten *нареч.* (*határozottan*) определённо; (*kategorikusan*) реши́тельно, категори́чески; (*elsősorban*) суго́бо; (*egyenesen*) про́сто, определённо, пря́мо; (*kizárólag*) специа́льно; ~ állítani реши́тельно (*или* категори́чески) утвержда́ть; ~ arra kérlek, hogy ne állj vele szóba я убеди́тельно прошу́ тебя́ не разгова́ривать с ним; ~ azért utazott ide, hogy veled találkozzon он прие́хал сюда́ специа́льно для того́, что́бы встре́титься с тобо́й; ezek ~ katonai kérdések э́то суго́бо вое́нные вопро́сы; ezt ~ az ön számára küldtem э́то я прислал специа́льно для вас; ~ szép nő volt oná была́ настоя́щая краса́вица.

kifejezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] невырази́мый, непередава́емый, несказа́нный; ~ bánat невырази́мая тоска́.

kifejező I *прич. от* kifejezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] вырази́тельный; *vminek* a ~ ereje вырази́тельность, вырази́тельная си́ла *чего*.

kifejeződni [~ik, ~ött, fejeződjék/fejeződjön ki] *vmiben* выража́ться/вы́разиться, получа́ть/получи́ть (*или* находи́ть/найти́) своё выраже́ние *в чём*.

kifejlés [~e, ~t, ~ek] **1.** развёртывание, разви́тие (*действия и т. п.*); **2.** *лит., перен.* (*cselekmény*) разви́зка; a dolog (*или* ügy) ~éhez közeledik де́ло идёт к разви́зке.

kifejleszteni [~ett, fejlesszen ki] развива́ть/разви́ть, развёртывать/разверну́ть.

kifejlesztés [~e, ~t, ~ek] разви́тие, развёртывание.

kifejlődni [~ik, ~ött, fejlődjék/fejlődjön ki] **1.** по́лностью развива́ться/разви́ться, достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь по́лного разви́тия; a búza már ~ött пшени́ца уже́ вы́росла; testileg ~ni формирова́ться/с= физи́чески; tehetsége még nem fejlődött ki его́ тала́нт ещё не разви́лся в по́лную ме́ру; **2.** *перен.* развёртываться/разверну́ться; vita fejlődött ki разверну́лась поле́мика.

kifejlődés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* (по́лное, оконча́тельное) разви́тие (*чего-л.*).

kifejteni [~ett, fejtsen ki] **1.** (*babot, borsót stb.*) лущи́ть/о= (*горох, бобы и т. п.*); (*magot*) вынима́ть/вы́нуть (*косточку из плода*); **2.** (*varrást*) распа́рывать/распоро́ть; (*bélést stb.*) выпа́рывать/вы́пороть (*подкладку и т. п.*); **3.** (*képességet, tehetséget*) развива́ть/разви́ть (*способности и т. п.*); **4.** (*tevékenységet*) развёртывать/разверну́ть, развива́ть/разви́ть (*деятельность*); élénk tevékenységet ~eni развива́ть/разви́ть оживлённую де́ятельность; ellenállást ~eni ока́зывать/оказа́ть сопротивле́ние; **5.** (*gondolatot, véleményt stb.*) подро́бно излага́ть/изложи́ть, развёртывать/разверну́ть, развива́ть/разви́ть (*мысль, тему и т. п.*); álláspontját (*или* nézetét) ~eni ③ излага́ть/изложи́ть свою́ то́чку зре́ния; *vmilyen* gondolatot ~eni развива́ть/разви́ть *какую-л.* мысль.

kifejtés [~e, ~t, ~ek] луще́ние; вынима́ние (*косточки*); распа́рывание; выпа́рывание; развёртывание, разви́тие; изложе́ние (*ср.* kifejteni).

kifelé *нареч.* **1.** нару́жу; *тж. означает «по направлению наружу» или «к концу какого-л. сезона, периода», часто не перев.*: ~ (*feliratként*) «к вы́ходу» (*надпись*); ~ megyünk már a télből зима́ бли́зится (*или* подхо́дит) к концу́; ~ megy már a hatvanból ему́ уже́ под се́мьдесят; ~! (*ki innen!*) вон отсю́да!; **2.** (*látszólag, külsőleg*) нару́жно, вне́шне; ~ nyugodt нару́жно (*или* вне́шне) он споко́ен.

kifelejteni [~ett, felejtsen ki] *vkit/vmit vhonnan* пропуска́ть/пропусти́ть *кого/что где*, забыва́ть/забы́ть включи́ть *кого/что куда*; ezt ~ettem a beszámolóból э́то я пропусти́л в своём отчёте.

kifenni [~t, fenjen ki] точи́ть/на=, пра́вить/на=.

kifényesedni [~ik, ~ett, fényesedjék/fényesedjen ki] станови́ться/стать блестя́щим, приобрета́ть/приобрести́ блеск, блесте́ть/за=; (*állat szőréről, ruháról még*) лосни́ться/за= (*о шерсти животного; об одежде*).

kifényesíteni [~ett, fényesítsen ki] *vmit* чи́стить/на= до блёска, наводи́ть/навести́ лоск (*или* гля́нец) *на что*; (*tengerészek nyelvén*) дра́ить/на=.

kiférni [~t, férjen ki] **1.** *vmin* пролеза́ть/проле́зть, проходи́ть/пройти́ *во что, сквозь что* (*подходить по размерам*); **2.** (*elférni egy lapon, egy sorban*) умеща́ться/умести́ться, упи́сываться/уписа́ться (*на странице, строке*); ⊘ **kiabálni, ahogy csak a torkán** ~ ③ крича́ть во всё го́рло.

kifesleni [~ik, ~ett, feseljék/feseljen ki] **1.** (*varrás, öltés*) распа́рываться/распоро́ться, расходи́ться/разойти́сь (*о шве*); **2.** (*kirojtosodni*) обтрёпываться/обтрепа́ться (*о краях чего-л.*); **3.** *книжн.* (*bimbó, virág*) распуска́ться/распусти́ться, раскрыва́ться/раскры́ться (*о почке, цветке*).

kifesteni [~ett, fessen ki] **1.** (*szobát stb.*) кра́сить/по= *и* о= *и* вы́= (*комнату, дом*); **2.** (*szemöldököt, szempillát, ajkat*) кра́сить/на= (*брови и т. п.*); (*szemet, szemöldököt*) подкра́шивать/подкра́сить, подводи́ть/подвести́; (*arcot*) румя́нить/на=; **3.**: ~eni magát ③ кра́ситься/на=; **4.** *перен.* (*kiszínezni*) рисова́ть/на= я́ркими кра́сками (*в воображении*).

kifestőkönyv [~e, ~et] кни́га с карти́нками для раскра́шивания.

kifeszíteni [~ett, feszítsen ki] **1.** (*kötelet, kábelt stb.*) протя́гивать/протяну́ть, натя́гивать/натяну́ть (*верёвку*

и т. п.); 2. (*bőrt, vásznat*) тýго натя́гивать/натяну́ть (*кожу, полотно и т. п.*); a szél ~i a vitorlát ве́тер надува́ет парусá *мн.* (*м.*); 3.: mellét ~eni ③ выпя́чивать/вы́пятить грудь *ж.*; 4. (*felfeszíteni, feltörni*) взла́мывать/взлома́ть; ajtót ~eni взла́мывать/взлома́ть дверь *ж.*

kifeszítés [~e, ~t, ~ek] протя́гивание; натя́гивание; взла́мывание (*ср.* kifeszíteni).

kificamítani [~ott, ficamítson ki] выви́хивать/вы́вихнуть.

kificamodni [~ik, ~ott, ficamodjék/ficamodjon ki] выви́хиваться/вы́вихнуться.

kifigurázni [~ott, figurázzon ki] *разг.* передра́знивать/передразни́ть.

kifinomítani [~ott, finomítson ki] (*érzéket, ízlést*) развива́ть/разви́ть, де́лать/с= бо́лее то́нким, изощрённым, изощря́ть/изощри́ть (*чувства, вкус*); (*stílust, modort*) де́лать/с= бо́лее изы́сканным, утончённым (*стиль, манеры и т. п.*).

kifinomodni [~ik, ~ott, finomodjék/finomodjon ki] *см.* **kifinomulni**.

kifinomulni [~t, finomuljon ki] (*érzék, ízlés*) станови́ться/стать (*или* де́латься/с=) бо́лее то́нким, изощрённым, изощря́ться/изощри́ться (*о чувствах, вкусе и т. п.*); (*stílus, modor*) станови́ться/стать (*или* де́латься/с=) бо́лее изы́сканным, утончённым (*о стиле, манерах и т. п.*).

kifinomult I *прич. от* kifinomulni; II *прил.* [~at; ~an] изощрённый; изы́сканный; утончённый; ~ ízlés утончённый (*или* изощрённый) вкус.

kifizetni [~ett, fizessen ki] (*összeget, adósságot, illetményt stb.*) выпла́чивать/вы́платить, упла́чивать/уплати́ть *что*; (*vminek ellenértékét*) плати́ть/за= *и* у= *за что*, опла́чивать/оплати́ть *что*; ~ni *vkit* (*elszámolni vkivel*) распла́чиваться/расплати́ться *с кем*; adósságot ~ni выпла́чивать/вы́платить (*или* упла́чивать/уплати́ть) долг; ~ni a bútort плати́ть/за= *и* у= за ме́бель; részletekben ~ni плати́ть/у= (*или* упла́чивать/уплати́ть) по частя́м; ~ni a számlát упла́чивать/уплати́ть по счёту, опла́чивать/оплати́ть счёт; az utolsó fillérig mindent ~ni плати́ть/за= *и* у= всё до после́дней копе́йки; ◎ **apró pénzzel ~ni vkit** дёшево отде́латься* от кого́-*л.*

kifizetés [~e, ~t, ~ek] вы́плата, упла́та, опла́та.

kifizetődni [~ik, ~ött, fizetődjék/fizetődjön ki] окупа́ться/окупи́ться; ez nem fizetődik ki э́то нерента́бельно, э́то не окупа́ет себя́.

kifizetődő [~t, ~ek; ~en] рента́бельный; nem ~ нерента́бельный.

kifli [~je, ~t] рога́лик, рожо́к (*хлебобулочное изделие*).

kifogni [~ott, fogjon ki] 1. (*halat*) выла́вливать/вы́ловить; (*bizonyos mennyiségben*) нала́вливать/налови́ть (*рыбы*); 2. (*igásállatot*) распрягáть/распря́чь, отпрягáть/отпря́чь; *vmiből* выпрягáть/вы́пряч; 3. (*jól eltalálni, kiválasztani*) случа́йно находи́ть/найти́, выбира́ть/вы́брать (*что-л. удачное*); egy jó állást ~ni найти́* хоро́шую до́лжность; rossz pillanatot fogott ki он попа́л в неподходя́щий моме́нт; ezt jól ~tuk c э́тим нам повезло́; 4. *vkin перен.* перехитри́ть* *кого*; 5. *vkin vmi разг.* вреди́ть/по= *кому*, вре́дно отража́ться/отрази́ться *на ком*, вре́дно де́йствовать/по= *на кого*; a rossz idő se fog ki rajta ему́ и плоха́я пого́да нипочём (*или* не страшна́); a betegség se fog ki rajta его́ и боле́знь *ж.* не берёт.

kifogás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* kifogni 1—3: вы́лов; распряга́ние, выпряга́ние; 2. (*kibúvó*) отгово́рка; (*ürügy*) предло́г; üres (*или* olcsó) ~ пуста́я (*или* дешёвая) отгово́рка; 3. (*észrevétel, ellenvetés*) возраже́ние; ~a van *vki/vmi ellen* ③ у него́ есть возраже́ния *мн. против кого/чего*; nincs (semmi) ~om ez ellen я ничего́ не име́ю про́тив (э́того), у меня́ нет никаки́х возраже́ний про́тив э́того; ~t emelni возража́ть/возрази́ть, выдвига́ть/вы́двинуть возраже́ние (возраже́ния).

kifogásolni [~t, ~jon] *vmit* возража́ть/возрази́ть *против чего*, не одобря́ть, осужда́ть, порица́ть *что*; выска́зывать неодобре́ние, неудово́льствие по по́воду *чего*, в связи́ *с чем*; (*kifogásolnivalót találni vmin*) име́ть прете́нзии *к чему*; ~ni *vkinek* a viselkedését осужда́ть (*или* не одобря́ть) поведе́ние *кого*; ~ni az áru minőségét име́ть прете́нзии к ка́честву това́ра; folyton csak ~ *разг.* ве́чно он всё осужда́ет, ве́чно всё не по нему́.

kifogásolható [~t, ~ak; ~an] тако́й, на кото́рый (*или* про́тив кото́рого) мо́жно возрази́ть, вызыва́ющий возраже́ния; вызыва́ющий нарека́ния; (*nem kifogástalan*) небезупре́чный, небезукори́зненный.

kifogástalan [~t, ~ok; ~ul] безупре́чный, безукори́зненный.

kifogyni [~ott, fogyjon ki] 1. конча́ться/ко́нчиться, иссяка́ть/исся́кнуть; (*készlet*) подходи́ть/подойти́ к концу́; выходи́ть/вы́йти *разг.* (*о чём-л.*); ~ az ereje у него́ си́лы на исхо́де; ~tam a lisztből у меня́ ко́нчилась мука́; ~ott az olaj a lámpából керосин в ла́мпе ко́нчился; ~ott a pénze у него́ ко́нчились (*или* вы́шли) все де́ньги; 2. *перен.*: ~ott a béketűrésből он вы́шел из терпе́ния, он потеря́л терпе́ние, терпе́ние его́ ло́пнуло; ~ott az érvekből он исчерпа́л все до́воды; ~ott az időből у него́ нет бо́льше вре́мени; ~ a szóból он не нахо́дит бо́льше слов; nem fogy ki az ötletekből он неистощи́м на вы́думки.

kifogyhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неисчерпа́емый, неиссяка́емый, неистощи́мый; *vmiben, vmiből* ~ неистощи́мый *на что, в чём*; ez az ember ~ ötletekben э́тот челове́к неистощи́м на вы́думки.

kifolyni [~ik, ~t, folyjon ki] выливáться/вы́литься, вытекáть/вы́течь.

kifolyó I *прич. от* kifolyni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*kádon*) выпускно́е отве́рстие, отве́рстие для сто́ка воды́; сток *разг.* (*ванны*); (*mosdón*) водосливно́е отве́рстие, сто́чное отве́рстие (*раковины*).

kifolyó= водосливно́й, сто́чный.

kifolyócső [~öve, ~övet] сто́чная труба́.

kifolyólag *послелог vmiből* вслéдствие *чего*; (*vmely okból*) из-за *чего*, по причи́не *чего*; ebből ~ вслéдствие э́того.

kifordítani [~ott, fordítson ki] 1. (*ruhát, zsebet*) выворáчивать/вы́вернуть (наизна́нку); (*átszabva*) перелицо́вывать/перелицева́ть; 2. (*kiborítani*) опроки́дывать/опроки́нуть, перевора́чивать/переверну́ть вверх дном; 3. *vmiből* (*anyagot*) высыпáть/вы́сыпать, выва́ливать/вы́валить *из чего*; 4. (*földből*) выворáчивать/вы́воротить (*из земли и т. п.*); alig tudták a követ a földből ~ni оне́ле вы́воротили ка́мень *м.* из земли́; 5. (*vminek értelmét*) извращáть/изврати́ть, искажáть/исказить.

kifordulni [~t, forduljon ki] 1. (*zseb stb.*) выворáчиваться/вы́вернуться (наизна́нку); 2. (*kiborulni, kihullni*) выва́ливаться/вы́валиться (*из чего-л.*); 3. (*kijönni, kilépni*) выходи́ть/вы́йти, пока́зываться/показа́ться (*из-за угла, поворота*); выворáчиваться/вы́вернуться *прост.*; alighogy ~t az ajtón как то́лько он вы́шел (*или* поверну́л) за дверь *ж.*; az autó ~t a mellékutcából из переу́лка вы́вернулась маши́на; 4. (*a helyéből kiugrani*) соскáкивать/соскочи́ть (*с петель и т. п.*); 5. (*földből*) быть вы́вороченным (*из земли*); gyökerestül ~tak a fák дере́вья бы́ли вы́вороченны с ко́рнем.

kiforgatni [~ott, forgasson ki] 1. (*zsebeit stb.*) выворáчивать/вы́вернуть (наизна́нку) (*много предметов — один за другим*); 2. (*földből kiemelni*) повыворáчивать*, повы́воротить* (*из земли*); 3. *vkit vmiből* лишáть/лиши́ть *кого чего*; отбирáть/отобра́ть *у кого что*; vagyonából ~ni *vkit* лишáть/лиши́ть иму́щества *кого*; 4. *перен.* (*értelméből*) извращáть/изврати́ть, искажáть/исказить; ~ni az igazságot извращáть/изврати́ть и́стину; 5. *перен. vkit* (*vizsgán*) гоня́ть (*на экзамене*).

kiformálni [~t, formáljon ki] лепи́ть *и* вылепля́ть/вы́лепить.

kiforrni [~t, forrjon ki] **1.** (*bor*) перебродить*, созреть* (*о вине*); **2.** *перен.* формироваться/с=, оформляться/оформиться, устанавливаться/установиться, складываться/сложиться, определяться/определиться; nézetei még nem forrtak ki erő взгляды ещё не установились; **3.**: ~ni magát ③ *a*) (*bor*) перебродить* (*о вине*); *b*) *перен.*: még nem forrta ki magát его характер ещё не сложился.

kiforratlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** неперебродивший (*о вине и т. п.*); **2.** *перен.* (*éretlen*) незрелый (*о таланте и т. п.*); ez a vers még ~ эти стихи ещё сырые.

kiforrott I *прич. от* kiforrni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*bor*) созревший, перебродивший (*о вине*); **2.** *перен.* (*érett*) зрелый; (*jellem stb.*) сформировавшийся, оформившийся, сложившийся, определившийся (*о характере и т. п.*).

kifosztani [~ott, fosszon ki] **1.** *vkit/vmit* грабить/о=*кого/что*; *vkit* обирать/обобрать *кого*; a fészket ~ani разорять/разорить гнездо; **2.** *vkit vmiből* лишать/лишить *кого чего*; отнимать/отнять, отбирать/отобрать *у кого что*; minden vagyonából ~ani *vkit* обирать/обобрать начисто *кого*.

kifosztás [~a, ~t, ~ok] ограбление, разграбление.

kifőzni [~ött, főzzön ki] **1.** (*kellőképpen megfőzni*) отваривать/отварить; ~ni a húst отваривать/отварить мясо; **2.** (*sót a tengervízből stb.*) вываривать/выварить; ~ni a zsírt a csontból вываривать/выварить жир из костей; **3.** (*foltot, piszkot*) удалять/удалить кипячением (*грязь и т. п.*); (*megtisztítani, fertőtleníteni*) кипятить/про= (*шприц, бельё и т. п.*); **4.** *перен. разг.* (*kiagyalni*) выдумывать/выдумать, придумывать/придумать; изобретать/изобрести *разг.*

kifőzés [~e, ~t, ~ek] **1.** отваривание, вываривание, варка; удаление кипячением; кипячение; выдумывание, придумывание (*ср.* kifőzni); **2.** (*kifőzde*) частная столовая (*где можно брать обеды на дом*).

kifröccsenni [~t, fröccsenjen ki] брызнуть* (*со сковороды, из кастрюли и т. п.*).

kifújni [~t, fújjon ki] **1.** (*fúvással megtisztítani*) продувать/продуть (*прочистить*); a szipkát ~ni продувать/продуть мундштук; ottát ~ni ③ сморкаться/вы=; **2.** (*szél — testfelületet*) обветривать/обветрить; ~ta a szél az ajkamat у меня обветрены губы; **3.**: ~ni magát ③ переводить/перевести дух, отдышаться*.

kifulladni [~t, fulladjon ki] **1.** запыхаться*; **2.** (*kimerülni*) выдохнуться* (*устать*).

kifúrni [~t, fúrjon ki] сверлить *и* просверливать/просверлить; ⊘ **majd ~ja a kíváncsiság az oldalát** он сгорает (*или* умирает) от любопытства, его разбирает любопытство.

kifutni [~ott, fusson ki] **1.** выбегать/выбежать; **2.** (*vonat*) отходить/отойти (*от перрона*); (*hajó*) отходить/отойти от причала, отплывать/отплыть; ~ni a tengerre выходить/выйти в море; **3.** (*tej stb.*) убегать/убежать, уйти* (*о кипящей жидкости*); **4.**: ~ja *vmiből разг.* хватать/хватить *чего*; ebből az összegből ~ja этой суммы хватит; nem sietek, ~ja az időmből я не спешу, времени у меня (как раз) достаточно; **5.**: ~ni magát ③ *a*) (*személy*) набегаться* вдоволь; *b*) (*jármű*) отслужить* свой век (*о машине и т. п.*).

kifutó I *прич. от* kifutni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*kifutófiú*) мальчик-(посыльный; мальчик на посылках (*или* на побегушках) *уст.*; **2.** (*állatok számára*) вольера, вольер; **3.** *см.* **kifutópálya.**

kifutófiú [~ja, ~t] *см.* **kifutó** II 1.

kifutólány [~a, ~t, ~ok] девушка-посыльная.

kifutópálya [~ja, ~t] *ав.* взлётная полоса.

kifüggeszteni [~ett, függesszen ki] вывешивать/вывесить (*объявления и т. п.*).

kifürkészni [~ett, fürkésszen ki] **1.** (*terepet*) изучать/изучить (*местность и т. п.*); **2.** (*tervet, gondolatot*) выведывать/выведать.

kifürkészhetetlen [~t, ~ek, ~ül] **1.** непостижимый; неисповедимый *уст.*; **2.** (*arc stb.*) загадочный; ~ mosoly загадочная улыбка; ~ tekintet непроницаемый взгляд; → **a sors útjai ~ek** пути господни неисповедимы.

kifüstölni [~t, füstöljön ki] **1.** *vmit* окуривать/окурить дымом *что*; **2.** *vmit vhonnan* выкуривать/выкурить *откуда* (*животных и т. п.*).

kifütyülni [~t, fütyüljön ki] освистывать/освистать.

kifűzni [~ött, fűzzön ki] (*lábbelit stb.*) расшнуровывать/расшнуровать (*ботинки и т. п.*).

kigombolni [~t, gomboljon ki] расстёгивать/расстегнуть (*пуговицу, пальто и т. п.*).

kigombolkozni [~ik, ~ott, gombolkozzék/gombolkozzon ki] расстёгиваться/расстегнуться (*расстегнуть пуговицы на чём.-л.*).

kigondolni [~t, gondoljon ki] выдумывать/выдумать, придумывать/придумать.

kigondolt I *прич. от* kigondolni; II *прил.* [~at; ~an] выдуманный, надуманный.

kigöngyölni [~t, göngyöljön ki] (*göngyöleget*) раскатывать/раскатать (*ковёр и т. п.*); разворачивать/развернуть, распаковывать/распаковать (*свёрток*).

kigördülni [~t, gördüljön ki] выкатываться/выкатиться.

kigőzölni [~t, gőzöljön ki] (*vasaláskor*) отпаривать/отпарить (*одежду*).

kigőzölgés [~e, ~t, ~ek] испарение.

kigőzölögni [~gött, gőzölögjön ki] испаряться/испариться.

kigumizni [~ott, gumizzon ki] стирать/стереть резинкой.

kigúnyolni [~t, gúnyoljon ki] *vkit/vmit* высмеивать/высмеять, осмеивать/осмеять *кого/что*, издеваться *над кем/чем*.

kigúnyolás [~a, ~t, ~ok] высмеивание, осмеяние (*кого-л., чего-л.*); издевательство (*над кем-л., чем-л.*).

kigurítani [~ott, gurítson ki] выкатывать/выкатить.

kigurulni [~t, guruljon ki] выкатываться/выкатиться.

kígyó [~ja, ~t] *прям., перен.* змея; ⊘ **~t-békát kiáltani vkire** ругать на все лады, честить на все корки кого-л.; → **~t melengetni keblén** ③ пригревать/пригреть змею на груди.

kígyó= змейный, △ (*ср.* kígyó).

kígyóbőr [~e, ~t, ~ök] змейная кожа.

kigyógyítani [~ott, gyógyítson ki] вылечивать/вылечить, излечивать/излечить; *vkit* betegségéből ~ani излечивать/излечить от болезни *кого*.

kigyógyulni [~t, gyógyuljon ki] *vmiből* вылечиваться/вылечиться, излечиваться/излечиться *от чего*; выздоравливать/выздороветь *после чего*.

kígyómarás [~a, ~t, ~ok] укус змей, змейный укус.

kígyómérgeg [~ge, ~get] змейный яд.

kigyomlálni [~t, gyomláljon ki] **1.** (*gyomot, gazt*) выпалывать/выполоть (*сорняки*); **2.** (*gyomoktól megtisztítani*) выпалывать/выполоть, пропалывать/прополоть.

kígyóvonal [~a, ~at] извилистая линия.

kígyózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] извиваться, виться змеёй (*или* лентой).

kigyönyörködni [~i, gyönyörködje ki]: ~ni magát *vkiben/vmiben* ③ вдоволь налюбоваться* *кем/чем, на кого/что*.

kigyúlni [~t, gyúljon ki] *книжн. см.* **kigyulladni.**

kigyulladni [~t, gyulladjon ki] **1.** (*épület, erdő stb.*) загораться/загореться, заниматься/заняться; a padlás ~t чердак загорелся; **2.** (*tűz, tábortűz stb.*) вспыхивать/вспыхнуть (*о пламени, костре*); **3.** (*fény*) зажигаться/зажечься, засветиться* (*об огоньке*); ~tak a fények зажглись (*или* засветились) огни; **4.** *перен.* вспыхивать/вспыхнуть (*о лице*); ~t az arca её лицо зарумянилось.

kihágás [~a, ~t, ~ok] небольшое нарушение (правил); ~t elkövetni совершать/совершить нарушение.

kihagyni [~ott, hagyjon ki] **1.** (*olvasásnál, másolásnál stb.*) пропускать/пропустить (*слово, строку и т. п.*); (*kidobni, említés nélkül hagyni*) опускать/опустить (*сло-*

во, строку и т. п.); részleteket ~ni опускáть/опустúть подрóбности; egy sort ~ni *a*) (*véletlenül*) пропускáть/пропустúть строкý (*или* стрóчку); *b*) (*szándékosan*) опускáть/опустúть строкý (*или* стрóчку) (*при чтении*); *c*) (*üresen hagyni*) оставля́ть/остáвить строкý (пустóй); **2.** *vmiből* (*nem venni be*) исключáть/исключúть *из чего, откуда*, не включáть/включúть *во что, куда*; (*szövegből stb.*) выпускáть/вы́пустить *что из чего*, дéлать/с= купю́ры *мн.* (*ж.*) *в чём*; a műsorból ~ni исключáть/исключúть из програ́ммы, не включáть/включúть в програ́мму; ~ni a választási névjegyzékből исключáть/исключúть из избирáтельных спи́сков; a névsorból ~ni *a*) (*véletlenségből*) пропускáть/пропустúть в спи́ске; *b*) (*törölni a névsorból*) исключáть/исключúть из спи́ска; **3.** (*közbeeső fokokat, fokozatokat*) перепры́гивать/перепры́гнуть, перескáкивать/перескочúть *через что* (*тж. перен.*); néhány lépcsőt ~ni перескáкивать/перескочúть чéрез нéсколько ступéней (*или* ступéнек); **4.** (*szív; gép stb.*) рабóтать с перебóями (*о механизме; о сердце*); ~ az emlékezete пáмять *ж.* иногдá откáзывает (*или* изменя́ет) емý; у негó бывáют провáлы в пáмяти; ~ az érverése (*или* a pulzusa) у негó пульс с перебóями; a motor ~ мотóр рабóтает с перебóями.

kihagyás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* kihagyni 1—4: прóпуск, опускáние; исключéние, невключéние, выпускáние; **2.** (*kihagyott rész*) прóпуск, купю́ра; **3.** *лит.* э́ллипс; **4.** (*érverésé, szívé; motoré stb.*) перебóй (*в работе сердца, машины и т. п.*); az emlékezet ~ai провáлы в пáмяти; a szív(működés) ~a(i) перебóи в рабóте сéрдца.

kihajítani [~ott, hajítson ki] выбрáсывать/вы́бросить, выки́дывать/вы́кинуть; вышвы́ривать/вы́швырнуть *разг.*; az ablakon ~ani выбрáсывать/вы́бросить в окнó.

kihajlani [~ik, ~ott, hajoljon ki] *vhová, vmire* (*faág stb.*) свéшиваться/свéситься, склоня́ться/склони́ться *куда, над чем* (*о ветвях*).

kihajolni [~t, hajoljon ki] высóвываться/вы́сунуться; az ablakon ~ni высóвываться/вы́сунуться из окнá; ~ni veszélyes! (*felirat*) «не высóвываться!» (*надпись*).

kihajózni[1] [~ott, hajózzon ki] (*katonai egységeket*) высáживать/вы́садить на бéрег (*войска*); (*rakományt*) загружáть/вы́грузить на бéрег.

kihajózni[2] [~ik, ~ott, hajózzon ki] выходи́ть/вы́йти (*из порта, бухты и т. п.— о корабле*); ~tunk a nyílt tengerre мы вы́шли в откры́тое мóре.

kihajtani[1] [~ott, hajtson ki] **1.** выгоня́ть/вы́гнать (*силой, понуканием*); a csordát ~ani выгоня́ть/вы́гнать стáдо; **2.** (*kényszeríteni*) выгоня́ть/вы́гнать (*о внутреннем побуждении, внешних обстоятельствах и т. п.*); az éhség a farkast is ~ja az erdőből гóлод и вóлка вы́гонит из лéсу; **3.** (*kikocsizni*) выезжáть/вы́ехать (*в машине и т. п.*); **4.** *мед.* удаля́ть/удали́ть (*из организма*); (*galandférget*) гнать/вы= (*глистов*).

kihajtani[2] [~ott, hajtson ki] (*gallért*) отгибáть/отогну́ть, откúдывать/откúнуть (*воротник*).

kihajtani[3] [~ott, hajtson ki] *бот.* пускáть/пусти́ть ростки́.

kihajtás[1] [~a; ~t, ~ok] **1.** (*állatoké*) вы́гон (*скота*); **2.** (*kikocsizás*) вы́езд.

kihajtás[2] [~a, ~t, ~ok] (*galléré*) отгибáние (*воротника*).

kihajtatni [~ott, hajtasson ki] (*kikocsizni*) выезжáть/вы́ехать (*в машине и т. п.*).

kihajtó [~ja, ~t] (*kabáton stb.*) лáцкан, отворóт.

kihalni [~t, haljon ki] **1.** вымирáть/вы́мереть; **2.** (*szokás*) отмирáть/отмерéть, выводи́ться/вы́вестись (*об обычаях, привычках*); **3.** (*érzés stb.*) умирáть/умерéть (*о желаниях и т. п.*); ~t belőle minden érzés в нём у́мерли все чу́вства.

kihalászni [~ott, halásszon ki] **1.** вылáвливать/вы́ловить (*из воды*); (*horoggal*) выу́живать/вы́удить; **2.** *перен. разг.* выу́живать/вы́удить (*из кармана и т. п.*).

kihallatszani [~ik, ~ott, hallatszék/hallatszon ki] быть слы́шным, доноси́ться/донести́сь (*наружу — о звуках*).

kihallgatni [~ott, hallgasson ki] **1.** *vkit юр., воен.* допрáшивать/допроси́ть *кого*; опрáшивать/опроси́ть *кого*; a tanúkat ~ni допрáшивать/допроси́ть (*или* опрáшивать/опроси́ть) свидéтелей; **2.** *vmit* (*hallgatózni*) подслу́шивать/подслу́шать *что*.

kihallgatás [~a, ~t, ~ok] **1.** *юр., воен.* допрóс; опрóс; a tanúk ~a допрóс (*или* опрóс) свидéтелей; a vádlottak ~a допрóс обвиня́емых; **2.** (*lehallgatás*) подслу́шивание; **3.** *воен.* вы́зов для доклáда; ~on lenni быть на доклáде (*у начальства, командира*); ~ra rendelni *vkit* вызывáть/вы́звать для доклáда *кого*; **4.** (*államfőnél, miniszternél*) аудиéнция; ~on fogadni *vkit* давáть/дать аудиéнцию *кому*; ~ra jelentkezni запи́сываться/записáться на аудиéнцию.

kihalt I *прич. от* kihalni; II *прил.* [~at] **1.** (*kipusztult*) вы́мерший; ~ állatok вы́мершие живóтные; **2.** (*néptelen, üres*) безлю́дный, пустóй, опустéвший, слóвно вы́мерший; ~ utca безлю́дная у́лица; ~ város опустéвший (*или* слóвно вы́мерший) гóрод.

kihámozni [~ott, hámozzon ki] (*vminek a lényegét stb.*) устанáвливать/установи́ть (*путём длительного рассуждения, сопоставления и т. п.*); доискáться*, докопáться* *разг.*; *vminek* az értelmét ~ni добирáться/добрáться до смы́сла *чего*.

kihangsúlyozni [~ott, hangsúlyozzon ki] *vmit* (*kiemelni*) подчёркивать/подчеркну́ть *что*, дéлать/с= упóр *на чём*.

kihányni [~t, hányjon ki] **1.** (*kidobni, kivetni*) выбрáсывать, повыбрáсывать*, повы́бросить*, выки́дывать, повыки́дывать*; **2.** (*kiokádni*) вы́рвать* (*всем, что съел*).

kiharcolni [~t, harcoljon ki] отвоёвывать/отвоевáть, завоёвывать/завоевáть; ~ni a jogait ③ добивáться/добиться своих прав.

kihasítani [~ott, hasítson ki] **1.** (*felhasítani*) пропáрывать/пропорóть; **2.** (*vmiből kivágni, kiszakítani*) вырезáть/вы́резать, вырывáть/вы́рвать (*вспоров, взрезав что-л.*); **3.** (*földet, parcellát stb.*) отрезáть/отрéзать (*кусок земли*).

kihasználni [~t, használjon ki] **1.** *vmit* (*felhasználni*) испóльзовать(*) *что*, не упускáть/упусти́ть *чего*, воспóльзоваться* *чем*; az alkalmat ~ni воспóльзоваться* слýчаем; nem használta ki ezt a lehetőséget он упустúл (*или* не испóльзовал) э́ту возмóжность; **2.** *vmit* (*hasznot húzni*) извлекáть/извлéчь вы́году (*или* пóльзу) *из чего*, пóльзоваться/вос= *чем* (*в своих интересах*); **3.** *vkit* (*kizsákmányolni*) испóльзовать(*), эксплуатúровать *кого* (*в своих интересах*); **4.** *vmit* (*gazdaságosan*) (пóлностью) (*или* без потéрь) испóльзовать(*) *что*; a gyár kapacitását ~ni пóлностью испóльзовать(*) мóщность завóда; idejét jól ~ni ③ хорошó (*или* с тóлком) испóльзовать(*) своё врéмя.

kihasználás [~a, ~t, —] **1.** (*felhasználás, hasznosítás*) испóльзование; **2.** (*kizsákmányolás*) испóльзование, эксплуатáция *кого-л.* (*в своих интересах*).

kihasználatlan [~t, ~ok; ~ul] неиспóльзованный; ~ul maradni остáваться/остáться неиспóльзованным.

kihatni [~ott, hasson ki] *vkire/vmire* влия́ть/по=, окáзывать/оказáть влия́ние (*или* воздéйствие), дéйствовать/по= *на кого/что* (*о чём-л.*).

kihatás [~a, ~t, ~ok] влия́ние, воздéйствие; (*következmény, eredmény*) послéдствие; jó (rossz) ~sal lenni *vmire* окáзывать/оказáть хорóшее (плохóе) воздéйствие *на что*; ez rossz ~sal lehet az ügy menetére э́то мóжет плóхо повлия́ть на ход собы́тий.

kihegyezni [~ett, hegyezzen ki] дéлать/с= óстрым, заостря́ть/заостри́ть; (*ceruzát stb.*) чини́ть *и* очиня́ть/очини́ть (*карандаш и т. п.*).

kihelyezni [~ett, helyezzen ki] **1.** *книжн.* выставля́ть/вы́ставить, помещáть/помести́ть (*вынеся откуда-л. что-либо крупное*); **2.** *vkit офиц.* направля́ть/напрáвить, переводи́ть/перевести́ *кого* (*в провинцию — ср.* ki= 1);

3. *фин.* отдава́ть/отда́ть под проце́нты, отдава́ть/отда́ть в рост.

kihelyezés [~e, ~t, ~ek] выставле́ние, помеще́ние; направле́ние, перево́д; отда́ча под проце́нты (*ср.* kihelyezni).

kiheverni [~t, heverjen ki] *vmit прям., перен.* оправля́ться/опра́виться *от чего, после чего*; (*sérülést, betegséget*) отлёживаться/отлежа́ться *после чего*.

kihevülni [~t, hevüljön ki] *vmitől, vmiben* разгоря́читься* *от чего*; a bortól ~ni разгоря́читься* от вина́.

kihez (ki + hez) 1. к кому́; ~ forduljak? к кому́ мне обрати́ться?; ~ mész? к кому́ ты идёшь?; 2. *как упр. см.* =hoz 4; ◎ ~ **van szerencsém ?** с кем име́ю честь разгова́ривать?

kihím|ezni [~ezett/~zett, hímezzen ki] вышива́ть/вы́шить, расшива́ть/расши́ть.

kihirdetni [~ett, hirdessen ki] объявля́ть/объяви́ть, оглаша́ть/огласи́ть; eredményt ~ni объявля́ть/объяви́ть (*или* оглаша́ть/огласи́ть) результа́т; ítéletet ~ni объявля́ть/объяви́ть (*или* оглаша́ть/огласи́ть) приговор.

kihirdetés [~e, ~t, ~ek] объявле́ние, оглаше́ние.

kihívni [~ott, hívjon ki] 1. *vhonnan, vhová* вызыва́ть/вы́звать *откуда, куда*; *vkit* a szobából ~ni вызыва́ть/вы́звать из ко́мнаты *кого*; 2. (*beteghez, baleset szinhelyére*) вызыва́ть/вы́звать (*на помощь*); ~ni az orvost вызыва́ть/вы́звать врача́; ~ni a tűzoltókat вызыва́ть/вы́звать пожа́рную кома́нду; 3. *vmire* (*felszólítani*) вызыва́ть/вы́звать (*на дуэль и т. п.*); versenyre ~ni *vkit* вызыва́ть/вы́звать на соревнова́ние *кого*; 4.: (maga ellen) ~ni *vmit* ③ возбужда́ть/возбуди́ть про́тив себя́, вызыва́ть/вы́звать про́тив себя́ *что*; ◎ ~**ni (maga ellen) a sorsot** ③ броса́ть/бро́сить вы́зов судьбе́.

kihívás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) вызыва́ние; 2. (*eredmény*) вы́зов; elfogadni a ~t принима́ть/приня́ть вы́зов.

kihívó I *прич. от* kihívni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] вызыва́ющий; (*hetyke*) задо́рный; ~ viselkedés вызыва́ющее поведе́ние.

kihívóan *нареч.* вызыва́юще, с вы́зовом.

kihordani [~ott, hordjon ki] 1. (*kivinni*) выноси́ть/вы́нести (*по одному — многие предметы*); 2. (*széthordani*) доставля́ть/доста́вить (на́ дом); разноси́ть/разнести́; (*járművön*) развози́ть/развезти́; a leveleket ~ani разноси́ть/разнести́ пи́сьма; 3. (*magzatot*) вына́шивать/вы́носить (*ребёнка*); 4.: lábon ~ani *vmilyen* betegséget переноси́ть/перенести́ *какую-л.* боле́знь на ногах.

kihordás [~a, ~t, ~ok] вы́нос; доста́вка, разно́ска, разво́зка; вына́шивание (*ср.* kihordani 1—3).

kihordó I *прич. от* kihordani; II *сущ.* [~ja, ~t] доста́вщик, разно́счик, разво́зчик.

kihozni [~ott, hozzon ki] 1. *vkit/vmit* выноси́ть/вы́нести *кого/что* (*по направлению к говорящему*); *vkit* (*kivezetni*) выводи́ть/вы́вести *кого* (*по направлению к говорящему*); 2. (*megjelentetni*) выпуска́ть/вы́пустить (*книгу, фильм, постановление*); 3. *vmiből* (*előteremteni*) получа́ть/получи́ть *от чего, с чего* (*доход, урожай и т. п.*); 4. (*kidomborítani*) выделя́ть/вы́делить, выявля́ть/вы́явить (*сделать более отчётливым*); 5. *vmit разг.* (*vmire kilyukadni*) вести́, клони́ть (разгово́р) *к чему*; azt akarom az egész beszélgetésből ~ni... я веду́ весь э́тот разгово́р к тому́...; 6.: ~ni *vkit* a béketűrésből выводи́ть/вы́вести из терпе́ния *кого*; ~ni *vkit* a sodrából выводи́ть/вы́вести из себя́ (*или* из равнове́сия) *кого*.

kihullani [~ik, ~ott, hulljon/hulljék ki] 1. высыпа́ться/вы́сыпаться; (*levél, zsebkendő stb.*) выпада́ть/вы́пасть; a toll ~ott a kezéből *прям., перен.* перо́ вы́пало у него́ из рук; 2. (*haj, szőr*) выпада́ть/вы́пасть, вылеза́ть/вы́лезти (*о волосах, шерсти*).

kihurcolni [~t, hurcoljon ki] выта́скивать/вы́тащить, вывола́кивать/вы́волочь; (*kiszállítani*) вывози́ть/вы́везти.

kihurcolkodni [~ik, ~ott, hurcolkodjék/hurcolkodjon ki] *vhonnan* выезжа́ть/вы́ехать, выселя́ться/вы́селиться *откуда*; *vhová* перебира́ться/перебра́ться *куда* (*со всеми вещами, пожитками — ср.* ki= 1); ~ni a lakásból выезжа́ть/вы́ехать из кварти́ры, съезжа́ть/съе́хать с кварти́ры; ~ott a konyhába он перебра́лся (жить) на ку́хню.

kihúzni [~ott, húzzon ki] 1. выта́скивать/вы́тащить; a csónakot a partra ~ni выта́скивать/вы́тащить ло́дку на бе́рег; dugót az üvegből ~ni выта́скивать/вы́тащить про́бку из буты́лки, раску́поривать/раску́порить (*или* отку́поривать/отку́порить) буты́лку; fiókot ~ni выдвига́ть/вы́двинуть я́щик; zsebből ~ni a zsebkendőt выта́скивать/вы́тащить из карма́на носово́й плато́к; 2. (*kitépni, kirántani*) вырыва́ть/вы́рвать, выдёргивать/вы́дернуть; fogat ~ni вырыва́ть/вы́рвать зуб; gyökerestül ~ni a növényt вырыва́ть/вы́рвать (*или* выдёргивать/вы́дернуть) расте́ние с ко́рнем; 3. (*széthúzni*) вытя́гивать/вы́тянуть, растя́гивать/растяну́ть; az asztalt ~ni раздвига́ть/раздви́нуть стол; 4.: ~ták a kötvényemet моя́ облига́ция вы́играла; ~ták a sorsjegyét его́ лотере́йный биле́т вы́играл; 5. (*kifesziteni*) протя́гивать/протяну́ть, натя́гивать/натяну́ть (*верёвку и т. п.*); 6. *vkit vmiből* (*kisegíteni*) выта́скивать/вы́тащить *кого* (*из беды и т. п.*); 7. (*pénzt vkiből stb.*) вытя́гивать/вы́тянуть *что из кого, у кого*; вы́уживать/вы́удить *что у кого разг.* (*чаще деньги*); 8. (*kitörölni*) вычёркивать/вы́черкнуть; 9. (*kirajzolni*) обводи́ть/обвести́ (*по контуру*); (*szemet, szemöldököt stb.*) подводи́ть/подвести́ (*глаза, брови*); (*szájat*) кра́сить/на= гу́бы (*обрисовав контуры*); 10. (*kibirni*) протя́гивать/протяну́ть *разг.* (*дожить*); nem húzza ki tavaszig он не протя́нет до весны́; 11.: ~ni magát ③ *a*) (*kiegyenesedni*) выпрямля́ться/вы́прямиться, распрямля́ться/распрями́ться, выпрямля́ть/вы́прямить (*или* распрямля́ть/распрями́ть) спи́ну; *b*) *vmiből перен.* уклоня́ться/уклони́ться *от чего*; отде́лываться/отде́латься *от чего разг.*; отверте́ться* *от чего прост.*; → **olyan, mintha skatulyából húzták volna ki** он оде́т с иго́лочки.

kihúzás [~a, ~t, ~ok] 1. выта́скивание, вытя́гивание; 2. (*kirántás*) вырыва́ние, выдёргивание; 3. (*kitörlés*) вычёркивание.

kihúzatni [~ott, húzasson ki] *понуд. от* kihúzni; fogát ~ni ③ вырыва́ть/вы́рвать (себе́) зуб у вра́ча.

kihűlni [~t, hűljön ki] стыть, сты́нуть, остыва́ть/осты́ть, охлажда́ться/охлади́ться; (*helyiség*) выстыва́ть/вы́стыть, выстужа́ться/вы́студиться; az ebéd ~t обе́д осты́л; a szoba teljesen ~t ко́мната вы́студилась.

kihűteni [~ött, hűtsön ki] остужа́ть/остуди́ть, охлажда́ть/охлади́ть; (*helyiséget*) выстýживать/вы́студить; a szobát ~eni выстýживать/вы́студить ко́мнату.

kiigazítani [~ott, igazítson ki] подправля́ть/подпра́вить; поправля́ть/попра́вить, исправля́ть/испра́вить (*незначительную неточность, ошибку в тексте и т. п.*); hibát ~ani выправля́ть/вы́править оши́бку; a sorokat ~ani выра́внивать/вы́ровнять ряды́.

kiigazítás [~a, ~t, ~ok] (*cselekvés és eredménye*) подпра́вка; (небольша́я) попра́вка, (небольшо́е) исправле́ние (*действие и результат*).

kiigazodni [~ik, ~ott, igazodjék/igazodjon ki] 1. *vmiben* ориентироваться (*на местности, в обстановке*); (*bonyolult ügyben stb.*) разбира́ться/разобра́ться *в чём*; 2. *воен.* выстра́иваться/вы́строиться, выра́внивать/вы́ровнять строй.

kiigényelni [~t, igényeljen ki] *vmit* подава́ть/пода́ть заявле́ние *на что* (*чаще на квартиру*).

kiiktatni [~ott, iktasson ki] *тех., перен. vmit vmiből* исключа́ть/исключи́ть (*какое-л. звено из цепи*).

kiindulni [~t, induljon ki] 1. отправля́ться/отпра́виться (*откуда-л.— ср.* ki= 1); 2. *vmiből перен.* исходи́ть *из чего*, отправля́ться, отта́лкиваться *от чего*.

kiindulási [~t, ~ak] 1.: ~ állomás ста́нция отправле́ния; 2. *перен.* исхо́дный, отправно́й; ~ pont исхо́дный пункт, отправна́я то́чка.

kiinduló I *прич. от* kiindulni; II *прил.* [~t] исхо́дный, отправно́й.

kiindulópont [~ja, ~ot] исхо́дный пункт, исхо́дная то́чка.

kiinnni [~szik, ~vott, igyék/igyon ki] выпива́ть/вы́пить (*до дна*); допива́ть/допи́ть.

kiírni [~t, írjon ki] **1.** *vmit vmiből* выпи́сывать/вы́писать *что откуда*; könyvből ~ni де́лать вы́писки из кни́ги; idézetet ~ni a könyvből выпи́сывать/вы́писать цита́ту из кни́ги; **2.** (*teljes egészében*) выпи́сывать/вы́писать по́лностью (*не сокращая*); (*számot betűkkel*) писа́ть/на= слова́ми (*цифру, число*); **3.** (*meghirdetni*) объявля́ть/объяви́ть (*письменно*); pályázatot ~ni объявля́ть/объяви́ть ко́нкурс; választásokat ~ni назнача́ть/назна́чить вы́боры (*на определённое число*); **4.** *разг.* (*kiiktatni*) исключа́ть/исключи́ть (*из организации*); **5.** *vkit разг.* (*betegállományba venni*) выпи́сывать/вы́писать больни́чный листо́к, дава́ть/дать бюллете́нь *м. кому*; ~t az orvos мне да́ли бюллете́нь *м.*; **6.** *разг.* (*munkára*) выпи́сывать/вы́писать (на рабо́ту); **7.:** ~ni magát ③ (*irókról*) испи́сываться/исписа́ться (*о писателе*).

kiírás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действ. по гл.* kiírni 1—6: выпи́сывание; объявле́ние; вы́писка; pályázati ~ объявле́ние ко́нкурса; **2.** (*felirat*) объявле́ние (*текст*).

kiirtani [~ott, irtson ki] **1.** (*kipusztítani, megölni*) истребля́ть/истреби́ть, уничтожа́ть/уничто́жить (*полностью, поголовно*); erdőt ~ani истребля́ть/истреби́ть (*или* сводить/свести́) лес; **2.** (*eltávolítani*) удаля́ть/удали́ть, сводить/свести́ (*бородавку, мозоль*); **3.** *перен.* (*vmi meggyökerezettet*) искореня́ть/искорени́ть, вырыва́ть/вы́рвать с ко́рнем; (*érzelmet, érzést*) уничтожа́ть/уничто́жить, истребля́ть/истреби́ть (*какое-л. чувство в душе кого-л.*).

kiirtás [~a, ~t, —] истребле́ние, уничтоже́ние; искорене́ние (*ср.* kiirtani).

kiismerni [~t, ismerjen ki] **1.** разга́дывать/разгада́ть, распознава́ть/распозна́ть (*человека*); **2.:** ~ni magát *vhol, vmiben* ③ ориенти́роваться, разбира́ться/разобра́ться *где, в чём*.

kiismerhetetlen [~t, ~ek; ~ül] зага́дочный; ~ ember зага́дочный челове́к; ~ mosoly зага́дочная улы́бка.

kiiszik *см.* **kiinni**.

kiivott *см.* **kiinni**.

kiizzadni [~t, izzadjon ki] **1.** (си́льно) вспоте́ть*, пропоте́ть*; **2.** *vki* (*teát stb.*) *в обр. констр.* выходи́ть/вы́йти в ви́де по́та *у кого* (*о выпитой жидкости*); **3.:** ~ni a betegséget пропоте́ть* и вы́здороветь*; ~ta a náthát он пропоте́л, и на́сморк у него́ прошёл; **4.** *перен. разг.* вымучивать/вы́мучить (*заявление, отчёт и т. п.*).

kiizzasztani [~ott, izzasszon ki] *vkit* вызыва́ть/вы́звать испа́рину *у кого*, заставля́ть/заста́вить вспоте́ть* (*или* пропоте́ть*) *кого*.

kijárni [~t, járjon ki] **1.** ходи́ть, выходи́ть (*регулярно, часто*); **2.** (*lábadozó beteg*) выходи́ть (на у́лицу) (*о выздоровливающем*); **3.** (*a helyéből*) выва́ливаться, выпада́ть, выска́кивать (*о чём-л., плохо закреплённом*); ~ a cipőből a lába ту́фля сва́ливается у неё с ноги́; **4.** *vmit* (*elintézni*) выхлопа́тывать/вы́хлопотать *что*, добива́ться/доби́ться *чего* (*обив пороги*); **5.** (*elvégezni*) ока́нчивать/око́нчить (*учебное заведение*); *vmely* iskolát ~ni око́нчить* *какую-л.* шко́лу; **6.:** kedvére ~ja magát ③ походи́ть* (*или* нагуля́ться*) в своё удово́льствие; **7.** *vkinek vmi* полага́ться, причита́ться *кому* (*о чём-л.*).

kijárás [~a, ~t, ~ok] **1.** хожде́ние; вы́ход; выхлопа́тывание; оконча́ние (*ср.* kijárni 1, 2, 4, 5); **2.** *см.* **kijárat**.

kijárat [~a, ~ot] вы́ход (*место*); merre van (itt) a ~? где здесь вы́ход?

kijáró I *прич. от* kijárni; a neki ~ tisztelet подоба́ющее ему́ уваже́ние; II *сущ.* [~ja, ~t] (*kaptáron*) летóк (*у улья*).

kijátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon ki] **1.** *vmit карт.* ходи́ть, идти́/пойти́ (*с какой-л. карты*); aduját ~ani ③ идти́/пойти́ с ко́зыря (*или* ко́зырем); **2.** *vkit/vmit* (*megcsalni, rászedni*) обма́нывать/обману́ть *кого/что*; *vkit* перехитри́ть* *кого*; провести́* *кого разг.*; обводи́ть/обвести́ *кого прост.*; a csatárokat ~ani *спорт.* обводи́ть/обвести́ напада́ющих; ~ani *vkinek* az ébérségét усыпля́ть/усыпи́ть бди́тельность *кого*; a törvényt ~ani обходи́ть/обойти́ зако́н; **3.** *vkit vki ellen* стра́вливать/страви́ть *кого с кем*; *vmit vki/vmi ellen* обраща́ть/обрати́ть *что против кого/чего*.

kijátszás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* kijátszani 1—3: обма́н; обхо́д; стра́вливание; *vkinek* a ~a обма́н *кого*; *vmely* törvény ~a обхо́д *какого-л.* зако́на.

kijavítani [~ott, javítson ki] **1.** (*megjavítani*) чини́ть/по=, ремонти́ровать/от=; **2.** (*hibát stb.*) исправля́ть/испра́вить (*ошибку и т. п.*); (*kiigazítani rajzot stb.*) поправля́ть/попра́вить (*рисунок и т. п.*); (*írott művet*) выправля́ть/вы́править (*рукопись и т. п.*); **3.** *vkit* поправля́ть/попра́вить *кого*.

kijavítás [~a, ~t, ~ok] **1.** почи́нка, ремо́нт; **2.** (*hibáé*) исправле́ние (*ошибки*); **3.** (*írott műé*) пра́вка (*литературная*).

kijavíttatni [~ott, javíttasson ki] **1.** отдава́ть/отда́ть в почи́нку (*или* в ремо́нт); **2.** *понуд. от* kijavítani 2; **3.** (*írott művet*) отдава́ть/отда́ть для пра́вки (*рукопись*).

kijegyezni [~zett, jegyezzen ki] *vmit vmiből* выпи́сывать/вы́писать *что из чего*.

kijegyzetelni [~t, jegyzeteljen ki] (*cikket, könyvet*) де́лать/с=вы́писки *из чего*, конспекти́ровать/за= *что*.

kijelenteni [~ett, jelentsen ki] **1.** *vmit* заявля́ть/заяви́ть *что*; **2.** (*vkit*) выпи́сывать/вы́писать (*жильца*); **3.:** ~eni magát ③ выпи́сываться/вы́писаться (*о жильце*).

kijelentés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*cselekvés és eredménye*) заявле́ние, выска́зывание (*действие и результат*); **2.** (*lakásból*) вы́писка (*жильца*).

kijelentkezni [~ik, ~ett, jelentkezzék/jelentkezzen ki] выпи́сываться/вы́писаться (*о жильце*).

kijelentő I *прич. от* kijelenteni; II *прил.* [~t] **1.:** ~ lap бланк для вы́писки (*жильца*); **2.** *грам.*: ~ мóд изъяви́тельное наклоне́ние, индикати́в; ~ mondat повествова́тельное предложе́ние; III *сущ.* [~je, ~t] (*kijelentő lap*) бланк для вы́писки (*жильца*).

kijelölni [~t, jelöljön ki] **1.** (*feladatot, határidőt stb.*) намеча́ть/наме́тить, определя́ть/определи́ть, назнача́ть/назна́чить (*сроки и т. п.*); **2.** (*megjelölni*) отмеча́ть/отме́тить, выделя́ть/вы́делить (*в тексте*); (*jellel ellátni*) помеча́ть/поме́тить (*знаком*); **3.** *vkit vmire* назнача́ть/назна́чить *кого на что*, выделя́ть/вы́делить, намеча́ть/наме́тить *кого для чего*.

kijelölés [~e, ~t, ~ek] **1.** определе́ние, назначе́ние; az időpont ~e определе́ние (*или* назначе́ние) сро́ка; **2.:** a határ ~e установле́ние (*или* проведе́ние) грани́цы; **3.** *vmire* назначе́ние, выдвиже́ние (*для какой-л. цели*).

Kijev [~et, ~ben] Ки́ев.

kijevi [~t, ~ek] ки́евский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ lakos киевля́нин, -ка, жи́тель *м.*, -ница Ки́ева.

kijjebb [*сравн. ст. от* kinn, kívül] *нареч.* да́льше (*наружу*).

kijózanítani [~ott, józanítson ki] *прям., перен.* отрезвля́ть/отрезви́ть.

kijózanodni [~ik, ~ott józanodjék/józanodjon ki] протрезвля́ться/протрезви́ться; отрезвля́ться/отрезви́ться (*тж. перен.*).

kijózanodás [~a, ~t, ~ok] протрезвле́ние; отрезвле́ние (*тж. перен.*).

kijön *см.* **kijönni**.

kijönni [~n, ~tt, jöjjön ki] **1.** *vhonnan, vhová* выходи́ть/вы́йти *откуда, куда* (*по направлению к говорящему — тж. о дороге и т. п.*); ~nni a kertbe выходи́ть/вы́йти в сад; a szobából ~nni выходи́ть/вы́йти из ко́мнаты; az út nem jön ki az erdőből доро́га не выхо́дит из ле́са; itt jön ki a vezeték a falból здесь прово́дка выхо́дит из стены; **2.** (*folt stb.*) отчища́ться/отчи́ститься, выводи́ть-

ся/вы́вестись (*о пятне*); 3. (*helyéből kijárni*) выска́кивать, выпада́ть (*о чём-л., плохо закреплённом, неплотно прилегающем*); ~n a cipőből a lába ту́фля сва́ливается у неё с ноги́; 4. (*kihúzható*) вынима́ться, выта́скиваться; (*fiók*) выдвига́ться (*о ящике*); 5. *разг.* (*szeplő, kiütés*) высыпа́ть/вы́сыпать, появля́ться/появи́ться (*о веснушках, сыпи*); kiütések jöttek ki az arcán у неё на лице́ вы́сыпала (*или* появи́лась) сыпь, у неё вы́сыпало на лице́; 6. *разг.* (*könyv, film stb.*) выходи́ть/вы́йти (*о книге, фильме и т. п.*); 7. (*kitűnni*) выявля́ться/вы́явиться (*о смысле чего-л. и т. п.*); sokat beszélt, de végül semmi se jött ki belőle он мно́го говори́л, но так ничего́ пу́тного и не сказа́л; a vita során jól ~tt a kérdés lényege в хо́де диску́ссии отчётливо вы́явилась суть вопро́са; 8. *перен.* (*eredményként*) выходи́ть/вы́йти, получа́ться/получи́ться; ebből semmi jó nem fog ~nni из э́того ничего́ хоро́шего не вы́йдет; ha ezt megszorozzuk kettővel, ~n a keresett szám е́сли э́то умно́жить на́ два, то вы́йдет (*или* полу́чится) иско́мое число́; 9. *перен.* (*pénzből, időből*) укла́дываться/уложи́ться *во что* (*в определённую сумму, время и т. п.*); ebből a pénzből nem lehet ~nni в э́ту су́мму нельзя́ уложи́ться; valahogyan ~nni a pénzéből ③ с трудо́м сводить/свести́ концы́ с конца́ми; 10. *перен.*: ~nni a béketűrésből выходи́ть/вы́йти из терпе́ния; ~nni a gyakorlatból теря́ть/по-на́вык; отвыка́ть/отвы́кнуть; разу́чиваться/разучи́ться; ~nni a sodrából ③ выходи́ть/вы́йти из равнове́сия; 11. *vkivel перен. разг.* ла́дить, уживаться *с кем*; jól ~nnek egymással они́ отли́чно ла́дят (*или* уживаются) друг с дру́гом; nehéz veled ~nni с тобо́й тру́дно ла́дить; ◎ **így jött ki a lépés** так уж сложи́лось, так уж вы́шло.

kijött *см.* **kijönni.**

kijövet *нареч.* выходя́, при вы́ходе.

kijutni [~ott, jusson ki] 1. *vhonnan, vhová* (*kiérni*) выбира́ться/вы́браться, выходи́ть/вы́йти *откуда, куда*; 2. *перен. vmiből* (*túljutni vmin*) выходи́ть/вы́йти *из чего*; выкара́бкиваться/вы́карабкаться *из чего разг.*; nehéz helyzetből sikeresen ~ni успе́шно вы́браться* (*или* вы́йти*) из затрудни́тельного положе́ния; 3. *vkinek vmiből* выпада́ть/вы́пасть, доставаться/доста́ться *кому* (*на долю*); (*véletlenül, nagy ritkán*) перепада́ть/перепа́сть *кому*; a tapsból ~ott a szerzőnek is и на до́лю а́втора доста́лись аплодисме́нты *мн.* (*Р* -ов); ◎ **alaposan ~ott neki** ему́ поря́дком доста́лось.

kikacagni [~ott, kacagjon ki] высме́ивать/вы́смеять.

kikalkulálni [~t, kalkuláljon ki] высчи́тывать/вы́считать.

kikanalazni [~ott, kanalazzon ki] вычёрпывать/вы́черпать ло́жкой; выхлёбывать/вы́хлебать *прост.*

kikandikálni [~t, kandikáljon ki] *прям., перен. разг.* выгля́дывать/вы́глянуть; ~ni a függöny mögül выгля́дывать/вы́глянуть из-за занаве́ски; a hold ~t a felhők mögül луна́ вы́глянула из-за туч.

kikanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjék/kanyarodjon ki] *vhonnan, vhová* выходи́ть/вы́йти, поворáчивать/повернýть *откуда, куда* (*о дороге и т. п.*); (*autó stb.*) выезжа́ть/вы́ехать (*из-за поворота и т. п.*); ~ni a főútra (*autó*) выезжа́ть/вы́ехать, поворáчивать/повернýть на гла́вную доро́гу.

kikapni [~ott, kapjon ki] 1. (*kiragadni*) выхва́тывать/вы́хватить, вырыва́ть/вы́рвать (*из рук*); 2. (*megkapni*) получа́ть/получи́ть (на́ руки) (*из места хранения; от официального лица и т. п.*); a fizetését ~ni ③ получа́ть/получи́ть зарпла́ту; ~ta a szerszámot a raktárból он получи́л инструме́нты *мн.* (*м.*) со скла́да; 3. *vki разг.* (*szidásban részesülni*) получа́ть/получи́ть вы́говор (*или* порица́ние); доставаться/доста́ться *кому* (*személytelenül — безл.*); попада́ть/попа́сть, влета́ть/влете́ть *кому разг.* (*személytelenül — безл.*); ezért ~sz! тебе́ за э́то попадёт!; alaposan ~ott ему́ поря́дком доста́лось; 4. *спорт. разг.* проигрывать/проигра́ть; 3 : 1-re (három—egyre) ~ni проигра́ть* (матч) со счётом 3 : 1 (три — оди́н).

kikaparni [~t, kaparjon ki] *vmit* 1. (*körömmel*) выцара́пывать/вы́царапать; egymás szemét ~ni *перен.* выцара́пывать/вы́царапать друг дру́гу глаза́, поца́паться* друг с дру́гом; 2. (*kaparva kitisztítani vmit*) выскреба́ть/вы́скрести (*грязь*); ~ni a parazsat a kályhából выгреба́ть/вы́грести жар из пе́чи.

kikapartatni [~ott, kapartasson ki] *понуд. от* kikaparni; → **mással kapartatja ki a gesztenyét** он чужи́ми рука́ми жар загреба́ет.

kikapcsolni [~t, kapcsoljon ki] 1. (*kapcsot*) расстёгивать/расстегну́ть, отстёгивать/отстегну́ть (*крючки, застёжки*); 2. (*vizet, gázt stb.*) отключа́ть/отключи́ть (*воду, газ и т. п.*); 3. (*áramot, árammal működő készüléket*) выключа́ть/вы́ключить (*ток, электроприбор и т. п.*); a rádiót ~ni выключа́ть/вы́ключить ра́дио; 4. *vkit/vmit перен.* (*kihagyni*) исключа́ть/исключи́ть *кого/что* (*не допустить*); ezt a lehetőséget sem lehet ~ni э́той возмо́жности то́же нельзя́ исключа́ть; teljesen ~ták ebből a munkából его́ по́лностью отстрани́ли от уча́стия в э́той рабо́те.

kikapcsolás [~a, ~t, ~ok] расстёгивание; отключе́ние; выключе́ние; исключе́ние (*ср.* kikapcsolni).

kikapcsolódni [~ik, ~ott, kapcsolódjék/kapcsolódjon ki] 1. (*kapocs stb.*) расстёгиваться/расстегну́ться, отстёгиваться/отстегну́ться (*о крючках, застёжках*); 2. *тех.* выключа́ться/вы́ключиться; отключа́ться/отключи́ться; 3. *vmiből перен.* выключа́ться/вы́ключиться (*из разговора, игры и т. п.*); 4. (*szellemileg pihenni*) рассе́яться*, отвле́чься*.

kikászálódni [~ik, ~ott, kászálódjék/kászálódjon ki] с трудо́м выбира́ться/вы́браться.

kikefélni [~t, keféljen ki] чи́стить/по- *и* вы́- щёткой; (*kifényesíteni*) начища́ть/начи́стить щёткой (*до блеска*).

kikelni [~t, keljen ki] 1. (*ágyból stb.*) вылеза́ть/вы́лезти (*из кровати, ванны и т. п.*); 2. (*tojásból*) вылупля́ться/вы́лупиться (*о птенце*); 3. (*növény*) всходи́ть/взойти́, дава́ть/дать всхо́ды (*о растении*); 4. *vki/vmi ellen перен.* ре́зко выступа́ть/вы́ступить *против кого/чего*; 5.: magából ~ni ③ выходи́ть/вы́йти из себя́; magából ~ve вне себя́, возмущённо.

kikelet [~e, ~et, —] *поэт. см.* **tavasz.**

kikeményíteni [~ett, keményítsen ki] крахма́лить/на-.

kikeményített [~et; ~en] крахма́льный, накрахма́ленный.

kikémlelni [~t, kémleljen ki] 1. (*kifürkészni*) высма́тривать/вы́смотреть; (*felderíteni*) разве́дывать/разве́дать (*тж. воен.*); 2. (*kinézni*) осторо́жно выгля́дывать/вы́глянуть; ~t az ablakon он осторо́жно вы́глянул из окна́.

kikényszeríteni [~ett, kényszerítsen ki] *vkiből vmit* вырыва́ть/вы́рвать *у кого что* (*признание, согласие и т. п.*).

kiképezni [~ezett/~zett, képezzen ki] 1. *vkit* гото́вить, подгото́вить*, обуча́ть/обучи́ть (*специалиста*); 2. *стр.* (*kialakítani*) отде́лывать/отде́лать; a homlokzatot ~ezni отде́лывать/отде́лать фаса́д; 3.: ~ezni magát *vmire* ③ гото́вить себя́ *к чему* (*приобретая соответствующие знания*).

kiképzés [~e, ~t, ~ek] 1. подгото́вка, обуче́ние, учёба; szakemberek ~e подгото́вка специали́стов; *vmilyen* ~ben részesülni получа́ть/получи́ть *какую-л.* подгото́вку; katonai ~ben részesül он прохо́дит вое́нную подгото́вку; 2. *стр.* отде́лка (*действие и результат*).

kiképzési [~t]: ~idő *a*) срок обуче́ния, срок подгото́вки (*специалиста*); *b*) *воен.* срок подгото́вки.

kiképzett I *прич. от* kiképezni; II *прил.* [~et; ~en] обу́ченный, подгото́вленный.

kiképző [~je, ~t] *воен.* инструктор.

kiképzőtiszt [~je, ~et] *воен.* офицер-инструктор; офицер, ве́дающий боево́й подгото́вкой.

kikérni [~t, kérjen ki] 1. *vkit vhonnan* добива́ться/добиться вре́менного откомандирова́ния *кого* (*в распоря-*

жение другого ведомства); 2. *vkit* (*államtól, hatóságtól*) трéбовать/по- вы́дачи (*преступника и т. п.*); 3. *vmit* проси́ть/по- вы́дать *что*; вы́требовать*; затрéбовать*, запрáшивать/запроси́ть *что*; előre ~ni a fizetését ③ проси́ть/по- вы́дать зарплáту вперёд; ~ni a szakértő véleményét запрáшивать/запроси́ть мнéние экспéрта; ~ni a szerszámokat a raktárból затрéбовать* (*или* проси́ть/по- вы́дать) со склáда нýжные инструмéнты; 4.: ~ni magának *vmit* ③ протестовáть *против чего*; ezt ~em magamnak! я протестýю!, я э́того не позвóлю!; ezt a hangot ~em magamnak я попрошý не говори́ть со мной в такóм тóне.

kikérdezni [~ett, kérdezzen ki] 1. *vkit* расспрáшивать/расспроси́ть *кого*; задавáть/задáть вопрóсы *мн.* (*м.*) *кому*; (*több embert*) опрáшивать/опроси́ть *кого*; *vkit vmiről* ~ni расспрáшивать/расспроси́ть *кого о чём*; 2. *vkit школьн.* проверя́ть/провéрить урóки *у кого*, спрáшивать/спроси́ть урóк *у кого*; ~ni a földrajzleckét a gyerektől проверя́ть/провéрить у ребёнка урóк по геогрáфии.

kikérdezés [~e, ~t, ~ek] расспрáшивание, расспрóсы *мн.* (*P* -ов); опрóс; провéрка (урóков) (*ср.* kikérdezni).

kikerekíteni [~ett, kerekítsen ki] округля́ть/округли́ть (*сумму и т. п.*); *vmely* számot ~eni округля́ть/округли́ть *какое-л.* числó.

kikeresni [~ett, keressen ki] *vmit vmiből* 1. (*megtalálni*) отыскивать/отыскáть *что в чём*; 2. (*kiválasztani*) подыскивать/подыскáть, подбирáть/подобрáть *что из чего*.

kikeresés [~e, ~t, ~ek] отыскивание; подыскивание (*ср.* kikeresni).

kikeresztelkedni [~ik, ~ett, keresztelkedjék/keresztelkedjen ki] крестúться(*), переходи́ть/перейти́ в христиáнскую вéру, принимáть/приня́ть христиáнство (*о евреях*).

kikergetni [~ett, kergessen ki] выгоня́ть/вы́гнать, прогоня́ть/прогнáть; a világból ~ni *перен.* сжить* со свéта.

kikerics [~e, ~et] *бот.* (*Colchicum*) безврéменник.

kikerülni [~t, kerüljön ki] 1. *vkit/vmit* обходи́ть/обойти́ (сторонóй) *кого/что*; *vmit* огибáть/обогнýть *что*; 2. *vmit* (*kitérni*) уклоня́ться/уклони́ться, увёртываться/увернýться (*от удара и т. п.*); lehajtotta a fejét, hogy ~je az ágakat он наклони́л гóлову, чтóбы не задéть вéтки; 3. *vmit перен.* избегáть/избежáть *чего*; уходи́ть/уйти́, уклоня́ться/уклони́ться, уви́ливать/увильнýть *от чего*; *vkinek* figyelmét ~ni ускользáть/ускользнýть от *чьего-л.* внимáния; *vmely* kérdést ~ni обходи́ть/обойти́ вопрóс; 4. *vhová* попадáть/попáсть *куда*, окáзываться/оказáться *где* (*ср.* ki- 1); külföldre ~ni уезжáть/уéхать за грани́цу, окáзываться/оказáться за грани́цей; 5. (*vhonnan*) уходи́ть/уйти́ (*из какого-л. коллектива и т. п.*); gyárból ~ni уходи́ть/уйти́ с завóда; ~ni az iskolából *a*) (*az iskolát elvégezni*) окáнчивать/окóнчить шкóлу; *b*) (*kimaradni*) оставля́ть/остáвить (*или* бросáть/брóсить) шкóлу; a katonaságtól ~ni уходи́ть/уйти́ с воéнной слýжбы; 6. *vmiből перен.* выходи́ть/вы́йти (*из какого-л. положения, состояния*); a bajból (*или* csávából) ~ni выходи́ть/вы́йти из затруднительного положéния; győztesen kerülni ki a küzdelemből выходи́ть/вы́йти из борьбы́ победи́телем; 7. (*munkadarab*) выходи́ть/вы́йти (*откуда-л.— о продукции, изделии*); *vkinek* a keze alól (*или* kezéből) ~ni выходи́ть/вы́йти из рук *кого-л.* (*об изделиях*); 8. (*kitelni, kijönni vmiből*) выходи́ть/вы́йти, получáться/получи́ться (*хватить*); ebből a szövetből ~ egy ruha из э́того материáла вы́йдет (*или* получится) костю́м; ◎ **~ni az életbe** выходи́ть/вы́йти в жизнь *ж.*

kikerülhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неизбéжный.

kikészíteni [~ett, készítsen ki] 1. (*előkészíteni*) доставáть/достáть, приготóвить*, подготóвить* (*выложить на видное место*); másnapra ~eni a ruháját ③ приготóвить* себé плáтье на зáвтра; 2. *тех.* закáнчивать/закóнчить обрабóтку, отдéлку *чего*; *текст.* аппретúровать(*); (*bőrt*) выдéлывать/вы́делать (*кожу*); 3. *разг.* (*alaposan kimeríteni, kifárasztani*) крáйне утомля́ть/утоми́ть, вымáтывать/вы́мотать, измáтывать/измотáть; 4.: ~eni magát ③ (*kifesteni*) наводи́ть/навести́ красотý, подкрáшиваться/подкрáситься.

kikészítés [~e, ~t, ~ek] 1. (*előkészítés*) подготóвка; 2. *тех.* обрабóтка, отдéлка; *текст.* аппретúрование, аппретýра; (*bőré, prémé stb.*) вы́делка (*кожи, мехов*).

kikészülni [~t, készüljön ki] *разг.* (*alaposan kimerülni, kifáradni*) крáйне утомля́ться/утоми́ться, измáтываться/измотáться; egészen ~tem ettől э́то меня́ совсéм измотáло.

kikézbesíteni [~ett, kézbesítsen ki] доставля́ть/достáвить, вручáть/вручи́ть (*почтовое отправление и т. п.*).

kikezdeni [~ett, kezdjen ki] 1. *vmit* нарушáть/нарýшить цéлость и невреди́мость *чего*, причиня́ть/причини́ть ущéрб *чему*; попóртить* *что* (*о мышах, ржавчине, моли и т. п.*); (*bőrt*) порáнить* (*кожу*); a folytonos rossz levegő ~i az egészségét постоя́нное пребывáние в спёртом вóздухе подтáчивает егó здорóвье; a rozsda ~i a vasat ржáвчина разъедáет желéзо; 2. *перен.* (*tekintélyt stb.*) причиня́ть/причини́ть ущéрб, повреди́ть* *чему*; ez alaposan ~te hírnevét э́то здóрово повреди́ло егó репутáции; 3. *vkivel разг.* (*belekötni vkibe*) придирáться/придрáться *к кому*, начинáть/начáть ссóру *с кем*; свя́зываться/связáться *с кем разг.*; nem jó ezzel az emberrel ~eni с э́тим человéком лýчше не свя́зываться; 4. *vkivel* (*másnemű személlyel*) зайгрывать, кокéтничать с *кем*; (*utcán*) приставáть/пристáть *к кому* (*на улице*).

ki-ki *мест.* 1. кáждый, вся́кий; 2.: ~ alapon кáждый плáтит за себя́; → ~ **a maga háza** (*или* **portája**) **előtt seperjen** метú всяк пéред свои́ми ворóтами; полú всяк в своём огорóде; всяк сверчóк знай свой шестóк.

ki-ki- *см.* **ki-** II.

kikiabálni [~t, kiabáljon ki] 1. кричáть, кри́кнуть* (*кому-л., находящемуся снаружи*); ~ni az ablakon кричáть, кри́кнуть* из окнá; 2.: ~ni magát ③ накричáться*, отвести́* дýшу в кри́ке; 3. (*elhiresztelni*) разввони́ть* *прост.*

kikiáltani [~ott, kiáltson ki] 1. (*kikiabálni*) кричáть, кри́кнуть* (*кому-л., находящемуся снаружи*); ~ani az ablakon кри́кнуть* из окнá; 2. (*árverésen árat*) объявля́ть/объяви́ть (*цену — на аукционе*); 3.: ~ani a köztársaságot провозглашáть/провозгласи́ть респýблику; *vkit* királlyá (*или* királynak) ~ani провозглашáть/провозгласи́ть королём *кого*; 4. *vkit vminek перен.* объявля́ть/объяви́ть *кого кем* (*клеветнически*).

kikiáltás [~a, ~t, ~ok] провозглашéние; a függetlenség ~a провозглашéние независимости.

kikiáltási [~t, ~ak]: ~ ár начáльная ценá (***на аукционе***).

kikiáltó I *прич. от* kikiáltani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*vásári stb.*) зазывáла *м., ж.* (*цирка, балагана и т. п.*); 2. (*árverésen*) аукциони́ст.

kikísérni [~t, kísérjen ki] *vkit* провожáть/проводи́ть (*наружу — ср.* ki- 1); *vkit* az állomásra ~ni провожáть/проводи́ть на стáнцию *кого*; ~ni *vkit* az előszobába провожáть/проводи́ть в перéднюю *кого*.

kikísérletezni [~ett, kísérletezzen ki] 1. создавáть/создáть, выводи́ть/вы́вести экспериментáльным (*или* óпытным) путём; 2. (*kiválasztani*) отбирáть/отобрáть экспериментáльным (*или* óпытным) путём; 3. (*megállapítani*) устанáвливать/установи́ть экспериментáльным (*или* óпытным) путём.

kikívánkozni [~ik, ~ott, kívánkozzék/kívánkozzon ki] 1. *vhonnan* испы́тывать жела́ние вы́йти *откуда*, не хотéть бóлее остáваться *где*; *vhová* стреми́ться *куда* (*ср.* ki- 1); ~ni a szabadba стреми́ться на природу; ~ott az ágyból он не хотéл бóльше остáваться в постéли; 2. *перен.* проси́ться (нарýжу); ~ik belőlem az igazság меня́ так и подмывáет сказáть прáвду, не могý не вы́сказать прáвду.

kikopni [~ik, ~ott, kopjon/kopjék ki] **1.** (*kilyukadni*) прона́шиваться/проноси́ться, прохуди́ться*; (*kidörzsölődni, pl. ruha könyöke*) протира́ться/протере́ться; ~ott a ruhája könyöke (*или* könyökén ~ott a ruhája) у неё пла́тье проноси́лось (*или* прохуди́лось, протёрлось) на локтя́х; ~ott a cipő talpa подо́шва боти́нок проноси́лась (*или* прохуди́лась); **2.** *тех.* вырабо́тываться/вы́работаться (*о подшипнике и т. п.*).

kikoptatni [~ott, koptasson ki] прона́шивать/проноси́ть, протира́ть/протере́ть; продира́ть/продра́ть *разг.*

kikosarazni [~ott, kosarazzon ki] *(kérőt)* отка́зывать/отказа́ть (*жениху*); дава́ть/дать от воро́т поворо́т *разг.*

kikotorni [~t, kotorjon ki] **1.** *vmit vhonnan, vmiből* выгреба́ть/вы́грести *откуда, из чего* (*грязь и т. п.*); ~ni a hamut a kályhából выгреба́ть/вы́грести золу́ из пе́чки; **2.** *vmit* (*kotorva megtisztítani*) чи́стить (*печь, трубу*).

kikotyogni [~ott, kotyogjon ki] *разг.* выба́лтывать/вы́болтать; разба́лтывать/разболта́ть; meggondolatlanul ~ni *vmit* необду́манно выба́лтывать/вы́болтать *что*; ~ni a titkot выба́лтывать/вы́болтать секре́т.

kikottyantani [~ott, kottyantson ki] *разг.* вы́болтать*, сболтну́ть*, бря́кнуть*.

kikölcsönözni [~zött, kölcsönözzön ki] **1.** (*kölcsönadni — pénzt*) выдава́ть/вы́дать в долг; (*használati tárgyat*) выдава́ть/вы́дать напрока́т; (*magánember*) дава́ть/дать взаймы́ (*деньги, вещи*); **2.** (*kölcsönvenni — pénzt*) брать/взять в долг (*в банке и т. п.*); (*használati tárgyat*) брать/взять напрока́т; (*kölcsönkönyvtárból könyvet*) брать/взять (*книгу в библиотеке*).

kiköltenі [~ött, költsön ki] **1.** (*tojásokat*) наси́живать, выси́живать (*яйца*), сиде́ть (*на яйцах*); **2.** (*fiókákat*) выводи́ть/вы́вести, выси́живать/вы́сидеть (*птенцов*).

kiköltekezni [~ik, ~ett, költekezzék/költekezzen ki] изде́рживаться/издержа́ться; поистра́титься* *разг.*; ebben a hónapban nagyon ~tem за э́тот ме́сяц я о́чень издержа́лся, в э́тот ме́сяц у меня́ бы́ли больши́е расхо́ды.

kiköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön ki] **1.** *vhonnan* выезжа́ть/вы́ехать, выселя́ться/вы́селиться (*из квартиры*), съезжа́ть/съе́хать (*с квартиры*); **2.** *vhová* переселя́ться/пересели́ться, переезжа́ть/перее́хать *куда* (*ср.* ki- 1); falura ~ni переселя́ться/пересели́ться в дере́вню.

kiköltöztetni [~ett, költöztessen ki] (*lakásból*) выселя́ть/вы́селить, заставля́ть/заста́вить вы́ехать (*из квартиры*).

kikönyökölni [~t, könyököljön ki] **1.** *vmin* облока́чиваться/облокоти́ться *на что* (*высовываясь, выглядывая*); az ablakon ~ni облока́чиваться/облокоти́ться на подоко́нник, выгля́дывая из окна́; **2.** (*ruhát*) протира́ть/протере́ть на локтя́х (*одежду*); **3.** *перен., разг.*: ~ni magának *vmit* ③ добива́ться/доби́ться себе́ *чего* (*силой*); выцара́пывать/вы́царапать себе́ *что разг.*

kikönyörögni [~gött, könyörögjön ki] *vkitől vmit* выпра́шивать/вы́просить, выма́ливать/вы́молить *у кого что*.

kiköpni [~ött, köpjön ki] **1.** выплёвывать/вы́плюнуть; **2.** (*krákogva egyet köpni*) сплю́нуть* (*мокроту*); **3.** (*dühében egyet köpni*) плю́нуть* (*в знак презрения*).

kiköpött I *прич. от* kiköpni; II *прил.* [—] *разг.*: ~ anyja ③ вы́литая мать; ~ apja ③ вы́литый оте́ц.

kiköszörülni [~t, köszörüljön ki] точи́ть *и* ната́чивать/наточи́ть; ⊘ **a csorbát ~ni** исправля́ть/испра́вить оши́бку.

kikötni [~ött, kössön ki] **1.** *vmihez* (*odakötni*) привя́зывать/привяза́ть *к чему* (*находящемуся снаружи*); a zászlót ~ni az erkély korlátjához привя́зывать/привяза́ть флаг к пери́лам балко́на; **2.** (*hajó, csónak stb.*) прича́ливать/прича́лить, приставать/приста́ть к бе́регу; (*hajóról még*) швартова́ться/при-; a hajó ~ött пароход прича́лил к при́стани; **3.** *перен. vminél, vmi mellett* остана́вливаться/останови́ться *на чём* (*после поисков*); **4.** *vmit* (*feltételként megszabni*) огова́ривать/оговори́ть *что*; выгова́ривать/вы́говорить (себе́) *что*, добива́ться/доби́ться *чего*; ~ni magának *vmit* ③ выгова́ривать/вы́говорить себе́ *что*; külön ~ötték, hogy... осо́бо оговори́ли, что...

kikötés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* kikötni 1, 2, 4: привя́зывание; прича́ливание, швартóвка; огова́ривание; **2.** (*feltétel*) усло́вие, оговóрка; ~ nélkül без оговóрок, безоговóрочно; azzal a ~sel, hogy... при усло́вии (*или* с оговóркой), что...

kikötő I *прич. от* kikötni; II *сущ.* [~je, ~t] порт; (*kikötőhely*) при́стань *ж.*

kikötő- портóвый, △ (*ср.* kikötő II).

kikötőhely [~e, ~et] при́стань *ж.*, прича́л.

kikötőhíd [~ídja, ~idat] мостки́ *мн.* (*Р* -óв), схóдни *мн.* (*ж.*).

kikötőmunkás [~a, ~t, ~ok] портóвый грýзчик; (*nyugaton*) дóкер.

kikötött I *прич. от* kikötni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** привя́занный; **2.** (*hajó, csónak*) прича́ливший, приста́вший к бе́регу; (*hajóról még*) пришвартова́вшийся; **3.** *перен.* (*előre megbeszélt, meghatározott*) зара́нее) обусло́вленный, (зара́нее) оговорённый.

kikötőváros [~a, ~t, ~ok] портóвый гóрод, гóрод-порт.

kikövezni [~ett, kövezzen ki] выкла́дывать/вы́ложить ка́мнем; (*utat*) мости́ть/за- *и* вы́-, выма́щивать/вы́мостить (*дорогу*).

kiközösíteni [~ett, közösítsen ki] **1.** *рел.* отлуча́ть/отлучи́ть (от це́ркви); **2.** (*kizárni vmely közösségből*) изгоня́ть/изгна́ть (*из своей среды*); исключа́ть/исключи́ть (*из коллектива*).

kikristályosodni [~ik, ~ott, kristályosodjék/kristályosodjon ki] *прям., перен.* выкристаллизóваться/вы́кристаллизоваться.

kikukkantani [~ott, kukkantson ki] *разг.* **1.** *vhonnan, vmin* вы́глянуть* *откуда*; ~ani az ablakon вы́глянуть* из окна́; **2.** *vhová* (*rövid időre kimenni*) выходи́ть/вы́йти на мину́тку, выска́кивать/вы́скочить, загля́дывать/загляну́ть *куда*.

kikukucskálni [~t, kukucskáljon ki] *разг.* **1.** выгля́дывать/вы́глянуть; **2.** *перен.* (*felhők közül — a nap, a hold*) прогля́дывать/прогляну́ть, выгля́дывать/вы́глянуть (*из-за облаков — о солнце, луне*).

kikutatni [~ott, kutasson ki] **1.** (*zsebet stb.*) обы́скивать/обыска́ть *что*; **2.** (*felkutatni*) разы́скивать/разыска́ть, оты́скивать/отыска́ть *кого/что*.

küldeni [~ött, küldjön ki] **1.** *vhonnan* высыла́ть/вы́слать *откуда*; *vkit* a szobából ~eni высыла́ть/вы́слать из ко́мнаты *кого*; **2.** *vhová* посыла́ть/посла́ть *куда* (*ср.* ki- 1); külföldre ~eni посыла́ть/посла́ть за грани́цу; **3.** (*hivatalosan*) направля́ть/напра́вить; (*megbízatással*) командирова́ть(*) (*ср.* ki- 1); bizottságot ~eni vidékre направля́ть/напра́вить коми́ссию на периферию; **4.** *воен.* назнача́ть/назна́чить, посыла́ть/посла́ть, отряжа́ть/отряди́ть (*в разведку, в караул и т. п.*); **5.** *vmit* высыла́ть/вы́слать, посыла́ть/посла́ть *что*; (*több dolgot*) рассыла́ть/разосла́ть.

küldés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* küldeni 1—5: вы́сылка, посы́лка; направле́ние; назначе́ние.

küldetés [~e, ~t, ~ek] командиро́вка; hivatalos ~ служе́бная командиро́вка; ~ben lenni быть в командиро́вке.

küldött I *прич. от* küldeni; II *прил.* [~et] командиро́ванный; ~ munkatársunk jelenti... наш специа́льный корреспонде́нт сообща́ет...; III *сущ.* [~je, ~et] делега́т.

kürtölni [~t, kürtöljön ki] *разг.* разглаша́ть/разгласи́ть; разззва́нивать/раззвони́ть, раструби́ть*; растрезво́нить* *прост.*

küszöböl [~t, küszöböljön ki] устраня́ть/устрани́ть, ликвиди́ровать(*); a hibákat ~ni устраня́ть/устрани́ть недоста́тки.

kiküszöbölés [~e, ~t, —] устранéние, ликвидáция; a hiányosságok ~e устранéние недочётов.

kiküzdeni [~ött, küzdjön ki] *vmit книжн.* завоёвывать/завоевáть *что*, добивáться/добиться *чего*.

kilábolni [~t, láboljon ki] *прям., перен.* выбирáться/вы́браться (*из лужи; из затруднительного положения и т. п.*); adósságból ~ni выбирáться/вы́браться из долгóв; покóнчить* с долгáми; betegségből ~ni оправля́ться/опрáвиться пóсле болéзни, поправля́ться/поправиться.

kilakoltatni [~ott, lakoltasson ki] выселя́ть/вы́селить (*из квартиры*).

kilakoltatás [~a, ~t, ~ok] (насúльственное) выселéние (*из квартиры*).

kilátni [~ott, lásson ki] **1.** (*vhonnan, vmi alól stb.*) выглядывать/вы́глянуть, смотрéть (*из-за чего, сквозь что и т. п.*); **2.** *vhová, vmire* быть ви́дным, виднéться (*о чём-л. далёком*); innen ~ni a Balatonra отсю́да ви́ден Бáлатон.

kilátás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*panoráma*) вид, перспекти́ва; gyönyörű ~ чудéсная панорáма, чудéсный вид; **2.** *перен.* перспекти́ва; ви́ды *мн.* (*м.*) (на бу́дущее); шáнсы *мн.* (*м.*); ~a van *vmire* ③ имéть шáнсы *на что*; erre nincs semmi ~ на э́то нет никакóй надéжды; ~ba helyezni *vmit* не исключáть возмóжности *чего*, укáзывать/указáть на возмóжность *чего*; ~ban lenni предусмáтриваться, быть в перспекти́ве, имéться в видý; nagyszerű ~okkal biztatni (*или* kecsegtetni) сули́ть блестя́щие перспекти́вы (*о чём-л.*).

kilátástalan [~t, ~ok; ~ul] безвы́ходный, бесперспекти́вный; (*reménytelen*) безнадёжный; ~ helyzet безвы́ходное (*или* безнадёжное) положéние.

kilátó [~ja, ~t] вы́шка, бáшня (*для обозрения окрестностей*), бельведéр.

kilátótorony [~nya, ~nyot] бельведéр, вы́шка (*для обозрения окрестностей*).

kilátszani [~ik, ~ott, látsszék/látsszon ki] виднéться, выглядывать *из чего*; (*vmiből kiemelkedni*) торчáть *из чего*; ⊘ **ki sem látszik a munkából** *vki* рабóты вы́ше головы́ *у кого*; → **~ik a lóláb** ≅ шúто бéлыми нúтками.

kilehelni [~t, leheljen ki] выдыхáть/вы́дохнуть; ⊘ **a lelkét ~ni** ③ испусти́ть* дух, отдáть* бóгу дýшу *разг.*

kilelni [~te, lelje ki]: ~i a hideg егó знобúт (*или* лихорáдит), егó трясёт (*или* сотрясáет) ознóб (*или* лихорáдка).

kilélegzeni [~ik, ~ett, lélegezzék/lélegezzen ki] выдыхáть/вы́дохнуть.

kilélegzés [~e, ~t, ~ek] выдыхáние, вы́дох.

kilenc *числ. колич.* **1.** дéвять; (*gyűjtőnévként*) дéвятеро; ~ és fél дéвять с половúной; ~ darab дéвять штук; ~ ember дéвять человéк; ~ gyermek дéвятеро детéй; ~ teljes nap дéвять сýток; ~ óra дéвять часóв (*срок и время*); ~ órakor в дéвять часóв; háromnegyed ~ без четверти дéвять; ~től tízig от девятú до десятú; kettőt ~cel szorozni умножáть/умнóжить два на дéвять; **2.** (*számjegy*) девя́тка (*цифра*); **3.**: ~ünk (~etek, ~ük) мы (вы, онú) дéвятеро.

kilenc- девятú-.

kilenced *числ. дробн.* однá девя́тая, девя́тая часть; *vminek* a ~ része однá девя́тая часть *чего*.

kilencedik *числ. порядк.* I в *знач. прил.* [~et] девя́тый (*по счёту, в ряду; ср.* kilences I); a hónap ~ napja девя́тый день мéсяца; ~ oldal девя́тая странúца; ~ helyezés девя́тое мéсто (*в соревнованиях*); II *в знач. сущ.* [~e, ~et] **1.** девя́тый; ~nek érkezni приходúть/прийтú девя́тым; **2.**: ~e девя́тое числó (*месяца*); június ~e девя́тое июня; június ~ig до девя́того июня, по девя́тое июня; június ~én девя́того июня.

kilencedszer **1.** (*kilencedik alkalommal*) (в) девя́тый раз; **2.** (*felsorolásban*) в-девя́тых.

kilencen дéвятеро; дéвять человéк; (*kilencesben*) вдевятерóм; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) дéвятеро; ezt a munkát ~ csinálták э́ту рабóту онú сдéлали вдевятерóм.

kilences I *прил.* [~et] **1.** (*szám*) девя́тый, дéвять (*о числе, цифре, номере*); **2.** (*kilences számú*) девя́тый (*помеченный цифрой девять*), нóмер дéвять, под нóмером дéвять; a ~ versenyző учáстник соревновáний под нóмером дéвять; ~ villamos трамвáй нóмер дéвять; девя́тка *разг.*; **3.** (*kilences méretű*) девя́того размéра; ~ kesztyű перчáтки *мн.* (*ж.*) девя́того размéра; **4.** (*kilenc tagból álló*) из девятú (*единиц, человек, элементов*); ~ bizottság комúссия из девятú члéнов; ~ csoport грýппа из девятú человéк; **5.** (*tagolásnál*) девятú- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по дéвять (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упакóвка по дéвять штук; **6.** *разг.* (*kilencórás vonat stb.*) девятичасовóй (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (*szám*) (числó, нóмер, цúфра) дéвять; девя́тка; **2.** *разг.* (*kilences számú tárgy*) предмéт, помéченный цúфрой дéвять; a ~re felszállni садúться/сесть на девя́тку; a ~ben lakni жить в квартúре (дóме) нóмер дéвять; **3.** *карт.* девя́тка; pikk ~ девя́тка пик; **4.** *разг.* (*kilencórás vonat stb.*) девятичасовóй (*о поезде и т. п.*).

kilencesével по дéвять (*при упаковке, расстановке*).

kilencéves [~et] девятилéтний, девятú лет; существýющий дéвять лет; девятилéтней дáвности; срóком на дéвять лет; продолжúтельностью в дéвять лет (*ср.* -éves, egyéves).

kilencévi [~t, ~ek] девятилéтний, продолжáвшийся дéвять лет; (рассчúтанный) на дéвять лет; за дéвять лет (*ср.* -évi, egyévi).

kilenchetes [~et] девятинедéльный; существýющий дéвять недéль; девятинедéльной дáвности; срóком на дéвять недéль; продолжúтельностью в дéвять недéль (*ср.* -hetes, egyhetes).

kilencheti [~t, ~ek] девятинедéльный, продолжáвшийся дéвять недéль; (рассчúтанный) на дéвять недéль; за дéвять недéль (*ср.* -heti, egyheti).

kilenchónapi [~t, ~ak] девятимéсячный, продолжáвшийся дéвять мéсяцев; (рассчúтанный) на дéвять мéсяцев; за дéвять мéсяцев (*ср.* -hónapi, egyhónapi).

kilenchónapos [~at] девятимéсячный; существýющий дéвять мéсяцев; девятимéсячной дáвности; срóком на дéвять мéсяцев; продолжúтельностью в дéвять мéсяцев (*ср.* -hónapos, egyhónapos).

kilencnapi [~t, ~ak] девятиднéвный, продолжáвшийся дéвять дней; (рассчúтанный) на дéвять дней; за дéвять дней (*ср.* -napi, egynapi).

kilencnapos [~at] девятиднéвный; существýющий дéвять дней; девятиднéвной дáвности; срóком на дéвять дней; продолжúтельностью в дéвять дней (*ср.* -napos, egynapos).

kilencórai [~t, ~ak] девятичасовóй, продолжáвшийся дéвять часóв; (рассчúтанный) на дéвять часóв; за дéвять часóв; отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в дéвять часóв (*ср.* -órai, egyórai).

kilencórás [~at] девятичасовóй; существýющий дéвять часóв; продолжúтельностью в дéвять часóв; отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в дéвять часóв (*ср.* -órás, egyórás).

kilencszáz (-c-sz-) девятьсóт.

kilencszer (-c-sz-) **1.** (*kilenc alkalommal*) дéвять раз; **2.** (*szorzásnál*) дéвятью; ~ hét дéвятью семь; **3.** (*kilencszerte*) в дéвять раз; ~ több в дéвять раз бóльше.

kilencszeres (-c-sz-) I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*kilencszer annyi*) девятикрáтный, превосходя́щий в дéвять раз (*что-л.*); ~ túlerő девятикрáтное превосхóдство в сúле; **2.** (*kilencszeri*) девятикрáтный; ~ bajnok девятикрáтный чемпиóн; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: *vminek* a ~e колúчество, в дéвять раз бóльшее *чего*; ~ére emelni увеличивать/увелúчить в дéвять раз.

kilencszeri (-c-sz-) [~t, —] девятикрáтный (*произведённый, повторенный девять раз*).

kilencven *числ. колич.* девяно́сто (*число, количество, возраст и т. п.*); túl van a ~en емý за девяно́сто.

kilencvened *числ. дробн.* одна́ девяно́стая, девяно́стая часть; *vminek a ~e* одна́ девяно́стая *чего*.

kilencvenedik *числ. порядк.* девяно́стый (*тж. в знач. сущ.— ср.* kilencedik).

kilencvenen девяно́сто человéк; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) девяно́сто человéк.

kilencvenes I *прил.* [~et] 1. девяно́стый, девяно́сто (*ср.* kilences I); 2. (*személy életkoráról*) лет девяно́ста (с ли́шним); 3. *összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.*: két méter ~ deszka доска́ длино́й в два мéтра девяно́сто сантимéтров; négy (forint) ~ füzet тетра́дь *ж.* сто́имостью в четы́ре (фо́ринта) девяно́сто фи́ллеров; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. девяно́сто (*ср.* kilences II); 2.: milyen füzetet vettél? — Négy ~t каку́ю тетра́дь ты купи́л? — Ту, что сто́ит четы́ре девяно́сто; ту, кото́рая продаётся за четы́ре девяно́сто.

kilencvenéves [~et] 1. девяностолéтний, девяно́ста лет; существу́ющий девяно́сто лет; девяностолéтней да́вности; сро́ком на девяно́сто лет; продолжи́тельностью в девяно́сто лет (*ср.* -éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: (a) ~ek девяностолéтние.

kilencvenévi [~t] девяностолéтний, продолжа́вшийся девяно́сто лет; (рассчи́танный) на девяно́сто лет; за девяно́сто лет (*ср.* -évi, egyévi).

kilendíteni [~ett, lendítsen ki] (*ingát stb.*) качну́ть* (*маятник, качели и т. п.*).

kilendülni [~t, lendüljön ki] (*inga stb.*) качну́ться*, откачну́ться* (*о маятнике, качелях и т. п.*).

kilengeni [~ett, lengjen ki] отклоня́ться/отклони́ться, откачну́ться* (*о стрелке, маятнике*).

kilengés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kitérés*) колеба́ние, отклонéние (*стрелки, маятника*); 2. (*túlkapás*) перегиб (*крайность*); 3. (*rendzavarás*) эксцéсс.

kilépni [~ett, lépjen ki] 1. *vhonnan, vhová* выходи́ть/вы́йти, дéлать/с- шаг, шагну́ть* *откуда, куда*; az ajtón ~ni выходи́ть/вы́йти за дверь *ж.*; a sorból ~ni дéлать/с- шаг вперёд из шерéнги, выходи́ть/вы́йти из стро́я; 2. (*sietni*) прибавля́ть/приба́вить хо́ду; нажима́ть, поднажа́ть* *разг.*; 3. *перен.* (*elhagyni, otthagyni*) выходи́ть/вы́йти (*из членов какой-л. организации; из какого-л. состояния*); (*munkából*) уходи́ть/уйти́ (*с работы*); ~ni a gyermekkorból выходи́ть/вы́йти из дéтского во́зраста; ~ni a háborúból выходи́ть/вы́йти из войны́; ~ni a hadseregből демобилизова́ться* из а́рмии; illegalitásból ~ni выходи́ть/вы́йти из подпо́лья; szolgálatból ~ni уходи́ть/уйти́ со слу́жбы; 4. (*kimérni vminek a hosszát*) измеря́ть/измéрить шага́ми; 5.: ~ni a medréből (*folyó*) выходи́ть/вы́йти из берегóв.

kilépés [~e, ~t, ~ek] 1. вы́ход (*ср.* kilépni 1, 3); ~ a háborúból вы́ход из войны́; 2. (*munkahelyről, szolgálatból*) выбы́тие, ухо́д; szolgálatból való ~ ухо́д со слу́жбы.

kilépési [~t, ~ek]: ~ engedély *a*) разрешéние на вы́ход; *b*) (*határon*) разрешéние на вы́езд, выездна́я ви́за; ~ nyilatkozat заявлéние о вы́ходе (*из организации*).

kilépő I *прич. от* kilépni; II *прил.* [~t]: ~ transzformátor выходно́й трансформа́тор; III *сущ.* [~je, ~t] *см.* **kilépőcédula**.

kilépőállomás [~a, ~t, ~ok] погранúчный пункт, мéсто пересечéния грани́цы (*при выезде из страны*).

kilépőcédula [~ja, ~t] про́пуск на вы́ход.

kilesni, [~ett, lessen ki] 1. (*kinézni vmiből, vhonnan*) (тайко́м) выгля́дывать/вы́глянуть; 2. (*kifürkészni, kikémlelni*) подгля́дывать/подглядéть, подсма́тривать/подсмотрéть (*чужие тайны и т. п.*); ~ni *vhinek* a gondolatait разгада́ть* мы́сли *кого*; 3. (*kedvező alkalmat, pillanatot*) подстерега́ть/подстерéчь, улуча́ть/улучи́ть (*удобный случай, момент*).

kilét *тк. с притяж. оконч.* ли́чность; felfedni ~ét ③ (*sajátját*) открыва́ть/откры́ть (своё) инко́гнито; felfedni *vhinek* a ~ét раскрыва́ть/раскры́ть инко́гнито *кого*; megállapítani az áldozat ~ét устана́вливать/установи́ть ли́чность пострада́вшего; titokban tartani ~ét ③ (*sajátját*) соблюда́ть (*или* остава́ться) инко́гнито; titokban tartani *vhinek* a ~ét храни́ть в та́йне инко́гнито *кого*.

Kilimandzsáró [~t, ~n]: a ~ Килиманджа́ро *ж, нескл.*

kilincs [~e, ~et] ру́чка (двéри); a ~et lenyomni нажима́ть/нажа́ть (*или* повора́чивать/поверну́ть) ру́чку двéри.

kilincselni [~t, ~jen] *разг.* обива́ть/оби́ть (все) поро́ги; sorra ~tem a hivatalokat я перебыва́л во всех учрежде́ниях, я оби́л все поро́ги.

kiló [~ja, ~t] килогра́мм; кило́ *с. нескл. разг.*; egy ~ kenyér килогра́мм (*или* кило́) хлéба; két ~t nyomni вéсить два кило́.

kiloccsanni [~t, loccsanjon ki] выплёскиваться/вы́плеснуться.

kiloccsantani [~ott, loccsantson ki] (*folyadékot*) выплёскивать/вы́плеснуть; расплёскивать/расплеска́ть.

kilocsogni [~ott, locsogjon ki] *разг. см.* **kifecsegni**.

kilódítani [~ott, lódítson ki] *разг. см.* **kihajítani**.

kilógni [~ott, lógjon ki] 1. (*vhonnan, vmi alól*) выгля́дывать, висéть (*откуда-л., из-под чего-л.— об одежде*); 2.: ~ni magát (*gyűrött ruháról*) отвисéться* (*об одежде*); 3. *разг.* (*kiszökni*) сбега́ть/сбежа́ть, удира́ть/удра́ть (*без разрешения*); ~ni az órából удра́ть* с уро́ка.

kilógatni [~ott, lógasson ki] *разг.* свéшивать/свéсить; ~ni lábát a csónakból ③ свéсить* но́ги в во́ду, си́дя в ло́дке.

kilogramm [~ja, ~ot] килогра́мм.

kilombosodni [~ik, ~ott, lombosodjék/lombosodjon ki] покрыва́ться/покры́ться листво́й (*о деревьях*).

kilométer [~e, ~t, ~ek] километр; két ~re a falutól в двух километрах от селá.

kilométeres [~et] 1. (*egykilométeres*) километро́вый; 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) -километро́вый, длино́й в... километра (километ́ров); huszonkét ~ út доро́га длино́й в двадцать два километра; óránként nyolcvanöt ~ sebességgel haladni éxать со ско́ростью вóсемьдесят пять километ́ров в час.

kilométerkő [~öve, ~övet] километро́вый ка́мень (*или* столб).

kilométeróra [~ja, ~t] 1. (*taxin*) таксо́метр, счётчик; 2. (*kilométermutató*) указа́тель *м.* километ́ров.

kilopni [~ott, lopjon ki] выкра́дывать/вы́красть.

kilopakodni [~ik, ~ott, lopakodjék/lopakodjon ki] *см.* **kilopódzni**.

kilopódzni [~ik, ~ott, lopóddzék/lopóddzon ki] кра́дучись выходи́ть/вы́йти.

kilós I *прил.* [~at; ~an] 1. (*egykilós*) вéсом в оди́н килогра́мм; 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*)... килогра́ммовый, вéсом в... килогра́мма (килогра́ммов); harminckét ~ zsák мешо́к вéсом в три́дцать два килогра́мма; tizenkét ~ kő ка́мень *м.* вéсом в двена́дцать килогра́ммов; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] килогра́ммовая ги́ря, ги́ря вéсом в оди́н килогра́мм.

kilovagolni [~t, lovagoljon ki] 1. *vhonnan, vhová* выезжа́ть/вы́ехать верхо́м, скака́ть/по- *откуда, куда* (*ср.* ki- 1); 2. (*sétalovaglásra*) выезжа́ть/вы́ехать на верхову́ю прогу́лку.

kilowatt [~ja, ~ot] киловáтт.

kilőni [~tt, lőjön ki, kilövő] 1. (*kifelé lőni*) стреля́ть, вы́стрелить* (*ср.* ki- 1); ~ni az ablakon стреля́ть из окна́; 2. (*lövedéket*) выпуска́ть/вы́пустить (*снаряд и т. п.*); 3. (*pisztolyt stb.*) разряжа́ть/разряди́ть (*выстрелом — оружие*); 4. (*harckocsit stb.*) подбива́ть/подби́ть, выводи́ть/вы́вести из стро́я (*выстрелом*); 5. *vkit/vmit* (*csoportból, tömegből*) подстрéливать/подстрели́ть (*человека, животное*); ◎ **(úgy elszaladt,) mintha puskából lőtték volna ki** он понёсся как стрелá.

kilökni [~ött, lökjön ki] **1.** выта́лкивать/вы́толкнуть; **2.** (*elbocsátani*) выбра́сывать/вы́бросить, выгоня́ть/вы́гнать (*с работы*); ~ni *vkit* az utcára выбра́сывать/вы́бросить на у́лицу *кого*.

kilöttyenni [~t, löttyenjen ki] (*folyadék*) *см.* **kilocscsanni**.

kilöttyenteni [~ett, löttyentsen ki] *см.* **kiloccsantani**.

kilövellni [~t, lövelljen ki] **1.** *vmit* изверга́ть/изве́ргнуть, выбра́сывать/вы́бросить; (*lángot*) изрыга́ть/изрыгну́ть; **2.** *vmi* изверга́ться/изве́ргнуться, вырыва́ться/вы́рваться (*о пламени и т. п.*).

kilövőállvány [~a, ~t, ~ok] ста́ртовая (*или* пускова́я) устано́вка (*для ракет и т. п.*).

kilövőpálya [~ja, ~t] ста́ртовая (*или* пускова́я) площа́дка (*для ракет и т. п.*).

kilúgozni [~ott, lúgozzon ki] **1.** (*szennyes ruhát*) кипяти́ть/про= в раство́ре щёлока; **2.** (*talajt*) выщела́чивать/вы́щелочить (*почву*).

kilyuggatni [~ott, lyuggasson ki] *разг.* продыря́вливать/продыря́вить (*во многих местах*).

kilyukadni [~t, lyukadjon ki] **1.** станови́ться/стать дыря́вым, продыря́вливаться/продыря́виться; **2.** *vhol, vhová перен. разг.* (*érkezni, eljutni*) очути́ться*, оказа́ться* *где*, попада́ть/попа́сть *куда* (*при движении наугад*); **3.** *vmire, vhová перен., разг.* вести́, гнуть, клони́ть *к чему* (*разговор*); hova akarsz ezzel ~ni? куда́ ты кло́нишь?

kilyukasztani [~ott, lyukasszon ki] **1.** продыря́вливать/продыря́вить; **2.** (*jegyet kezelni*) компости́ровать/про=, пробива́ть/пробить компо́стером (*билет*).

kimagaslani [~ik, ~ott, —] **1.** вы́ситься, возвыша́ться; egy fejjel ~ik a társai közül он на го́лову вы́ше свои́х това́рищей; **2.** *vmivel перен.* выделя́ться *чем*.

kimagasló I *прич. от* kimagaslani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] **1.** возвыша́ющийся; **2.** *перен.* выдаю́щийся.

kimagozni [~ott, magozzon ki] очища́ть/очи́стить от ко́сточек.

kimagyarázni [~ott, magyarázzon ki] **1.** объясня́ть/объясни́ть, разъясня́ть/разъясни́ть (*недоразумение и т. п.*); находи́ть/найти́ оправда́ние *чему*; ilyen durva sértést nem lehet ~ni такóе грýбое оскорбле́ние ничéм нельзя́ объясни́ть, такóму грýбому оскорбле́нию нет оправда́ния; **2.**: ~ni magát ③ объясня́ться/объясни́ться, опра́вдываться/оправда́ться (*выяснить недоразумения и т. п.*).

kimagyarázkodni [~ik, ~ott, magyarázkodjék/magyarázkodjon ki] *см.* **kimagyarázni** 2.

kimarni [~t, marjon ki] **1.** *хим.* разъеда́ть/разъе́сть; (*úgy, hogy az anyagban hiány támad*) выеда́ть/вы́есть; **2.** *тех.* (*savval*) трави́ть/вы́=, протра́вливать/протрави́ть; **3.** *разг. vkit* (*elüldözni*) выживáть/вы́жить *кого*.

kimaradni [~t, maradjon ki] **1.** *vmiből* быть пропу́щенным *где*, ока́зываться/оказа́ться *вне чего*; не попада́ть/попа́сть *во что, куда*; ~t a neve a névsorból он не попа́л в спи́сок; itt ~t egy szó здесь одно́ сло́во пропу́щено; **2.** *vmiből* (*kilépni*) выбыва́ть/вы́быть *откуда*, переставáть/переста́ть бывáть *где*, переставáть/переста́ть посеща́ть *что*; az iskolából ~ni выбыва́ть/вы́быть из шко́лы; **3.** *vmiből* (*nem venni részt vmiben*) не принима́ть уча́стия *в чём*, остава́ться/оста́ться в стороне́ *от чего*; **4.** (*későn, nem a megszokott időben menni haza*) по́здно приходи́ть/прийти́ (домóй); задéрживаться/задержа́ться; (*nem éjszakázni otthon*) не приходи́ть/прийти́ домóй ночева́ть; gyakran éjfélig is ~ иногда́ он не приходит до полу́ночи; néha egész éjjelre ~ иногда́ он пропада́ет на це́лую ночь, иногда́ он не приходит ночева́ть.

kimaradás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* kimaradni 1—4: выбы́тие; **2.** *воен.* отлу́чка, увольне́ние.

kimaradási [~t, ~ak]: ~ engedély *воен.* увольни́тельная.

kimásolni [~t, másoljon ki] *vhonnan* (*szöveget*) выписывать/вы́писать, перепи́сывать/переписа́ть *что из чего*; (*rajzot*) срисо́вывать/срисова́ть, перерисо́вывать/перерисова́ть *что из чего*.

kimászni [~ik, ~ott, másszon/mászék ki] *vmiből* **1.** вылеза́ть/вы́лезти, выбира́ться/вы́браться; выполза́ть/вы́ползти; ~ni az ablakon вылеза́ть/вы́лезти из окна́ (*или* че́рез окно́); ~ni a partra выбира́ться/вы́браться на бе́рег; **2.** *перен. разг.* (*nehéz helyzetből*) выбира́ться/вы́браться, выпу́тываться/вы́путаться (*из затруднительного положения*); (*szegénységből stb.*) выбива́ться/вы́биться (*из бедности, нужды и т. п.*).

kimegy *см.* **kimenni**.

kímélni [~t, ~jen] **1.** *vkit/vmit* бе́режно относи́ться *к кому/чему*, бере́чь, жале́ть *кого/что*; ~ni az egészségét ③ бере́чь здоро́вье; nem tudja ~ni a ruháját он не уме́ет бере́чь оде́жду; **2.** (*tekintettel lenni*) щади́ть *кого/что*; ~ni *vkinek* érzékenységét щади́ть самолю́бие *кого*; **3.**: nem ~ni *vmit* не жале́ть *чего*; nem ~ni a fáradságot не жале́ть трудо́в; erejét nem ~ve ③ не жале́я сил; **4.**: ~ni magát ③ щади́ть своё здоро́вье, бере́чь себя́; nem ~ni magát ③ не жале́ть себя́.

kimelegedni [~edik/~szik, ~edett, melegedjék/melegedjen ki] **1.** (*mozgástól*) разгоря́читься* (*от движения и т. п.*); nagyon ~edtem мне ста́ло о́чень жа́рко; **2.**: ~edik az idő стано́вится тепло́, тепле́ет; nagyon ~edett az idő ста́ло совсе́м жа́рко.

kímélet [~e, ~et, —] **1.** (*könyörület*) поща́да, снисхожде́ние; ~ nélkül без поща́ды (*или* снисхожде́ния), беспоща́дно; **2.** (*figyelmes bánásmód*) бе́режное отноше́ние; ~tel lenni *vki iránt* бе́режно относи́ться *к кому*.

kíméletes [~et; ~en] **1.** (*személy*) внима́тельный, забо́тливый; ~ barát забо́тливый друг; **2.** (*megnyilatkozás, magatartás*) бе́режный, делика́тный, мя́гкий; ~ bánásmód мя́гкое обраще́ние; ~en tudatni *vkivel vmit* в осторо́жной фо́рме сообща́ть/сообщи́ть *кому что*.

kíméletlen [~t, ~ek; ~ül] беспоща́дный, безжа́лостный; (ő) ~ másokkal szemben он беспоща́ден (*или* безжа́лостен) по отноше́нию к други́м; ~ül нещáдно; безжа́лостно.

kimélyíteni [~ett, mélyítsen ki] *прям., перен.* углубля́ть/углуби́ть.

kimélyülni [~t, mélyüljön ki] *прям., перен.* углубля́ться/углуби́ться.

kimenekülni [~t, meneküljön ki] бежа́ть, спаса́ться (*ср.* ki= i); ~ni az árvíz elől a hegyekbe бежа́ть (*или* спаса́ться) в го́ры от наводне́ния.

kimenet I *сущ.* [~e, ~et, —] *полигр.* вы́ключка строки́; II *нареч.* при вы́ходе, выходя́ (*откуда-л.*).

kimenetel [~e, ~t, —] исхо́д, оконча́ние (*дела*); az ügy szerencsés ~e успе́шный исхо́д де́ла, успе́шное оконча́ние де́ла.

kimenetelű [~t, ~ek] (*с прил.*) име́ющий *какой-л.* исхо́д, с *каким-л.* исхо́дом; halálos ~ baleset несча́стный слу́чай со смерте́льным исхо́дом.

kimenni [~gy, ~nt, menjen ki] **1.** (*gyalog*) выходи́ть/вы́йти (*по направлению от говорящего — тж. о дороге и т. п.*); идти́/пойти́ (*наружу — ср.* ki= 1); (*járművön*) вы́ехать, е́хать/по= *и* у= (*ср.* ki= 1); ~nni az ajtón выходи́ть/вы́йти за дверь *ж.*; *vki* elé ~nni az állomásra идти́/пойти́ на ста́нцию встреча́ть *кого*; ~nni az erdőbe идти́/пойти́ в лес; ~nni a fák közül выходи́ть/вы́йти из-за дере́вьев; ~nni a frontra уходи́ть/уйти́ на фронт; ~nni a kertbe выходи́ть/вы́йти в сад; ~nni a szobából выходи́ть/вы́йти из ко́мнаты; ~nni az utcára выходи́ть/вы́йти на у́лицу; ~nni a vízből выходи́ть/вы́йти из воды́; ez a folyosó ~gy az udvarra э́тот коридо́р ведёт (*или* вы́ходит) во двор; **2.** (*szállítmány, küldemény*) уходи́ть/уйти́, быть отпра́вленным (*об исходящей почте, бумагах, товарах*); **3.** (*kártya*) выходи́ть/вы́йти (*о карте*); **4.** (*elavulni*) выходи́ть/вы́йти (*из моды, обращения и т. п.*); ~nni a divatból выходи́ть/вы́йти из мо́ды; ~nni a használatból выходи́ть/вы́йти из употребле́ния; **5.** (*vmely állapot, tulajdonság megszűnik*) исчеза́ть/исче́знуть, пропада́ть/попа́сть (*о каком-л. свойстве,*

качестве, состоянии); ~gy a bor ereje виноˊ теряˊет сиˊлу; ~nt az álom a szeméből у неroˊ сон пропаˊл; ~nt a folt a ruhából пятноˊ отчиˊстилось, пятноˊ пропаˊло (*или* исчезˊло); ~nt a szövet színe матеˊрия потеряˊла цвет; 6.: ~gy a csengetés (*или* hívás) в телефоˊнной трубˊке слыˊшится (*или* раздаˊется) гудоˊк; ◎ **~nni a fejéből** ③ вылетаˊть/выˊлететь из головыˊ, из головыˊ (*или* из умаˊ) вон.

kimenő I *прич. от* kimenni; II *прил.* [~t, ~ek] 1. (*posta, levelek*) исходяˊщий (*о почте, бумагах и т. п.*); 2. (*ruhanemű*) выходноˊй (*об одежде*); III *сущ.* [~je, ~t] 1. *воен.* увольниˊтельная; ~je van у неroˊ (есть) увольниˊтельная; 2. (*háztartási alkalmazottnak*) выходноˊй (день) (*у прислуги, домашней работницы*).

kimenőnap [~ja, ~ot] выходноˊй день (*у прислуги, домашней работницы*).

kimenteni [~ett, mentsen ki] 1. *vmiből* спасаˊть/спастиˊ (*вытащить, вывести откуда-л.*); az égő házból ~eni спасаˊть/спастиˊ из горяˊщего доˊма; ~eni a vízből a fuldoklót спасаˊть/спастиˊ утопаˊющего; 2. *vkit* (*vki előtt*) *перен.* (*igazolni*) приводиˊть/привестиˊ доˊводы в оправдаˊние *кого*, опраˊвдывать/оправдаˊть *кого* (*перед кем*); mentsen ki, kérem, a feleségénél (*или* a felesége előtt) извиниˊтесь за моё отсуˊтствие перед Ваˊшей женоˊй; 3.: ~eni magát (*или* távolmaradását) ③ извиняˊться/извиниˊться, объясниˊв своё отсуˊтствие.

kiment *см.* **kimenni.**

kimerni [~t, merjen ki] вычеˊрпывать/выˊчерпать.

kimérni [~t, mérjen ki] 1. (*folyadékot*) отмеˊривать/отмеˊрить (*некоторое количество жидкости*); (*súly szerint*) отвеˊшивать/отвеˊсить (*некоторое количество чего-л.*); ~ve *a*) (*folyadék*) в разлиˊв; *b*) (*súly szerint*) на вес; 2. (*kimérve árulni*) торговаˊть *чем* (*на вес, в разлив*); продаваˊть/продаˊть, отпускаˊть/отпустиˊть (*товар — отвесив, отмерив*); italt ~ni торговаˊть алкогоˊльными напиˊтками (в разлиˊв); 3. (*távolságot*) отмеˊривать *и* отмеряˊть/отмеˊрить (*расстояние*); 4. *перен.* (*meghatározni, kiszabni*) устанаˊвливать/установиˊть (*меру, срок чего-л.*), определяˊть/определиˊть (*наказание и т. п.*); 5. *перен.* (*sors, végzet*) уготоˊвить*, определяˊть/определиˊть *что* (*о судьбе, роке*).

kimeredni [~t, meredjen ki] (*szemről*) вылезаˊть/выˊлезти из орбиˊт (*о глазах*).

kimérés [~e, ~t, ~ek] 1. *дейˊствие по гл.* kimérni 1—5: отмеˊривание, отвеˊшивание; оˊтпуск (*товара*); отмеˊривание; установлеˊние; 2. (*borkimérés*) распиˊвочная.

kimerészkedni [~ik, ~ett, merészkedjék/merészkedjen ki] *vhonnan, vhová* осмеˊливаться/осмеˊлиться выˊйти *откуда, куда*.

kimereszteni [~ette, meressze ki]: ~eni a szemét ③ вытараˊщивать/выˊтаращить (*или* выпуˊчивать/выˊпучить, вылупляˊть/выˊлупить *прост.*) глазаˊ.

kimeríteni [~ett, merítsen ki] 1. (*vizet stb.*) зачеˊрпывать/зачерпнуˊть *чего*; 2. *перен.* (*teljesen felhasználni*) исчеˊрпывать/исчеˊрпать (*средства, доводы, тему и т. п.*); 3. *vkit* (*kifárasztani*) изнуряˊть/изнуриˊть, измуˊчить* *кого*; вымаˊтывать/выˊмотать *кого разг.*

kimeríthetetlen [~t, ~ek; ~ül] неисчерпаˊемый; неиссякаˊемый.

kimerítő I *прич. от* kimeríteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. (*részletes*) исчеˊрпывающий; 2. (*fárasztó*) утомиˊтельный, изнуряˊющий, изнуриˊтельный.

kimért I *прич. от* kimérni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*súly szerint*) развесноˊй, продаˊющийся на вес; (*folyadék*) разливноˊй, продаˊющийся в разлиˊв; 2. (*feszes*) меˊрный, размеˊренный; ~ léptekkel *мн.* меˊрным шаˊгом; 3. (*tartózkodó*) сдеˊржанный, холоˊдный; ~ udvariasság сдеˊржанная веˊжливость.

kimerülni [~t, merüljön ki] 1. (*kifogyni, elfogyni*) истощаˊться/истощиˊться, исчеˊрпываться/исчерпаˊться (*о доводах, средствах и т. п.*); 2. (*kifáradni*) обессиˊливать/обессиˊлеть, изнемоˊчь*; выдыхаˊться/ выˊдохнуться *разг.*; teljesen ki vagyok merülve я совсеˊм без сил; 3. *vmiben перен.* исчеˊрпываться/исчерпаˊться *чем*, ограниˊчиваться/ограниˊчиться *чем*, сводиˊться/свестиˊсь *к чему* (*о чьей-л. деятельности, обязанностях и т. п.*); feladata nem merül ki abban, hogy... егоˊ задаˊча не исчеˊрпывается тем, что...

kimerült I *прич. от* kimerülni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*fáradt*) обессиˊлевший, обессиˊленный, измуˊченный; 2. (*kimerített*) иссяˊкший, истощиˊвшийся; (*talaj, készletek*) истощённый (*о почве, запасах*); ~ bányа выработанная шаˊхта, шаˊхта с истощиˊвшимися (*или* истощёнными) запаˊсами; ~ pénztár опустеˊвшая каˊсса.

kimerültség [~e, ~et, —] краˊйнее утомлеˊние, изнуреˊние, истощеˊние сил.

kimeszelni [~t, meszeljen ki] белиˊть/по- *и* выˊ- (иˊзвестью).

kimetszeni [~ett, metsszen/messen ki] (*kivágni*) отсекаˊть/отсеˊчь.

kimondani [~ott, mondjon ki] 1. (*kiejteni szót stb.*) произносиˊть/произнестиˊ, выговаˊривать/выˊговорить; 2. (*gondolatait, érzéseit*) выскаˊзывать/выˊсказать; őszintén ~ani *vmit* иˊскренне выскаˊзывать/выˊсказать *что*; 3. (*hivatalosan bejelenteni, közölni*) объявляˊть/объявиˊть; *vkit* bűnösnek ~ani признаваˊть/признаˊть виноˊвным *кого*; *vkire* halált ~ani приговаˊривать/приговориˊть к смеˊрти *кого*; ítéletet ~ani оглашаˊть/огласить приговоˊр; a törvény ~ja, hogy... закоˊн гласиˊт, что...; rendeletben mondták ki, hogy... в постановлеˊнии говориˊтся, что...

kimondhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*szó*) труˊдный для произношеˊния; 2. *перен.* невыразиˊмый, несказаˊнный.

kimondott I *прич. от* kimondani; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*szó*) произнесённый; 2. (*kifejezett*) яˊрко выраженный, яˊвный; (*igazi, valódi*) настояˊщий; nem az a ~ szépség её не назовёшь (*или* нельзяˊ назваˊть) настояˊщей красаˊвицей.

kimosni [~ott, mosson ki] 1. (*ruhát stb.*) стираˊть/выˊ-; (*vmely szennyet eltávolítani*) отстиˊрывать/отстираˊть; foltot ~ni отстиˊрывать/отстираˊть пятноˊ; 2. (*sebet*) промываˊть/промыˊть (*рану*); 3. (*esővíz gödröt stb.*) вымываˊть/выˊмыть (*яму и т. п.— о дожде*); (*folyó gátat, partot*) размываˊть/размыˊть, подмываˊть/подмыˊть (*плотину, берег и т. п.*).

kimozdítani [~ott, mozdítson ki] сдвигаˊть/сдвиˊнуть с меˊста.

kimozdulni [~t, mozduljon ki] 1. сдвигаˊться/сдвиˊнуться (с меˊста); 2. *разг.* (*hazulról*) выходиˊть/выˊйти (*из дому*); ki nem mozdul a lakásából он безвыˊходно сидиˊт доˊма.

kimúlni [~ik, ~t, múljon/múljék ki] (*állat*) издыхаˊть/издоˊхнуть, подыхаˊть/подоˊхнуть, околеваˊть/околеˊть (*о животных*).

kimustrálni [~t, mustráljon ki] *нар. см.* **kiselejtezni.**

kimutatni [~ott, mutasson ki] 1. (*kifelé mutatni*) укаˊзывать/указаˊть, покаˊзывать/показаˊть (*наружу — ср.* ki- 1); ~ott a kertbe он указаˊл паˊльцем в сад; 2. (*vminek jelét adni*) проявляˊть/проявиˊть, покаˊзывать/показаˊть; выкаˊзывать/выˊказать *разг.*; ~ni bátorságát ③ покаˊзывать/показаˊть свою храˊбрость; ~ni örömét ③ проявляˊть/проявиˊть (*или* выкаˊзывать/выˊказать) свою раˊдость; 3. (*adatokkal, számokkal bizonyítani*) докаˊзывать/доказаˊть (*на конкретных данных и т. п.*), покаˊзывать/показаˊть (*наглядно*).

kimutatás [~a, ~t, ~ok] 1. укаˊзывание; проявleˊние; докаˊзывание (*ср.* kimutatni); 2. (*jegyzék, táblázat*) веˊдомость, своˊдка; ~t készíteni *vmiről* составляˊть/составиˊть своˊдку *о чеˊм*.

kimutatható [~t, ~ak; ~an] доказуˊемый; könnyen ~, hogy... моˊжно легкоˊ доказаˊть, что...

kimű̈vel [~t, műveljen ki] 1. *vkit* деˊлать/с- образоˊванным (*или* просвещённым) человеˊком, развиваˊть/развиˊть, цивилизоваˊть(*) *кого*; 2. *vmit* развиваˊть/раз-

вить, совершéнствовать *что*; ~ni az ízlését ③ совершéнствовать (свой) вкус.

kiművelt I *прич. от* kiművelni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*képzett*) образóванный, просвещённый; 2. (*kifinomult*) тóнкий, утончённый, рафинúрованный, изощрённый; ~ ész изощрённый ум; ~ ízlés утончённый вкус.

kin (ki + n) 1. на ком; 2. *как упр. см.* -n 10.

kín [~ja, ~t, ~ok] мýка, мучéние; ◎ **nagy ~nal** с большúм трудóм.

Kína [~t, ~ban] Китáй.

kínai I *прил.* [~t, ~ak; ~ul] китáйский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ fal *прям., перен.* китáйская стенá; ~ nő китаянка; a Kínai Népköztársaság Китáйская Нарóдная Республика; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] китáец.

kínaiul по-китáйски; ez nekem ~ van *шутл.* э́то для меня́ китáйская грáмота.

kínálni [~t, ~jon] 1. *vkit vmivel* угощáть/угостúть *кого чем*, предлагáть/предложúть *кому что*; cigarettával ~ni *vkit* угощáть/угостúть сигарéтой *кого*, предлагáть/предложúть сигарéту *кому*; hellyel ~ni *vkit* усáживать/усадúть *кого*, предлагáть/предложúть стул *кому*; 2. *vmit vkinek перен.* предлагáть/предложúть *что кому*; barátságát ~ni ③ предлагáть/предложúть свою дрýжбу; 3. *ком.* предлагáть/предложúть (*товар*); 4. *книжн.*: az árnyék pihenést ~ тень *ж.* сулúт óтдых.

kínálat [~a, ~ot] *ком., эк.* предложéние; kereslet és ~ спрос и предложéние.

kínálkozni [~ik, ~ott, ~zék] (*lehetőség, mód stb.*) представля́ться/предстáвиться, открывáться/откры́ться (*о возможности и т. п.*).

kincs [~e, ~et] *прям., перен.* сокрóвище; богáтство; elásott ~ клад; ásványi ~ek полéзные ископáемые; természeti ~ek природные богáтства; a népköltészet ~ei сокрóвища нарóдной пóэзии; ◎ **a világ minden ~ért sem!** ни за какúе сокрóвища (*или* блáга)!; ни за что на свéте!

kincsesbánya [~ja, ~t] сокрóвищница (*перен.*); ez az iskola a tehetségek ~ja э́та шкóла — средотóчие талáнтов; ez a mű a legeredetibb gondolatok ~ja э́то произведéние — сокрóвищница оригинáльнейших (*или* самобы́тнейших) мы́слей; valóságos ~ (настоя́щее) золотóе дно.

kincstár [~a, ~at] 1. *уст.* (*állami*) казнá (*государственная*); 2. *перен.* сокрóвищница.

kincstári [~t, ~ak] *уст.* принадлежáщий казнé, казённый; ~tulajdon казённое имýщество.

kinek (ki + nek) 1. комý; ~ adtad oda a könyvet? комý ты дал кни́гу?; ~ kell ez? комý э́то нýжно?; ~ nem tetszik ez a film? комý не нрáвится э́та кинокартúна?; 2.: ~ a... чей; ~ a könyve ez? чья э́то кни́га?; 3.: ~ van...? у когó есть...?; ~ van tolla? у когó есть рýчка?; 4. *как упр. см.* -nak 4, 7; ◎ **~ nincs meg a maga baja?!** у когó нет своúх гóрестей?!

kinél (ki + nél) 1. у когó; ~ laksz? у когó ты живёшь?; ~ van a könyv? у когó нахóдится э́та кни́га?; 2. (*со сравн. ст.*) когó; ~ jobban? лýчше когó?

kinevelni [~t, neveljen ki] 1. *vkit vmivé, vminek* воспúтывать/воспитáть *кого кем* (*или из кого кого*); 2. *vkiből vmit* (*leszoktatni*) отучáть/отучúть *кого от чего*; 3. (*növényfajtát*) выводúть/вы́вести (*новые сорта растений*).

kinevetni [~ett, nevessen ki] 1. *vkit/vmit* высмéивать/вы́смеять, осмéивать/осмея́ть *кого/что*; смея́ться/по- *над кем/чем*; ne nevess ki! не смéйся надо мнóй!; 2.: (jól) ~ni magát ③ насмея́ться* (вдóволь).

kinevezni [~ett, nevezzen ki] *vkit vminek, vmivé* назначáть/назнáчить *кого кем*; *vmely* állásba ~ni назначáть/назнáчить, выдвигáть/вы́двинуть *на какую-л.* дóлжность.

kinevezés [~e, ~t, ~ek] (*tisztségre, állásba*) назначéние, выдвижéние (*на должность*).

kinézni [~ett, nézzen ki] 1. *vhonnan, vhová* выглядывать/вы́глянуть *откуда, куда*; ~ni az ablakon выглядывать/вы́глянуть в окнó (*или* из окнá); ~ni a kertbe выглядывать/вы́глянуть в сад; 2. *vkihez, vhová* (*rövid időre ellátogatni*) заглядывать/заглянýть, забегáть/забежáть *к кому, куда* (*ср.* ki- 1); 3. *разг.* (*vhogyan*) вы́глядеть, имéть вид; jól (rosszul) néz ki он вы́глядит хорошó (плóхо); jól néz ki ebben a kabátban емý (ей) óчень идёт э́то пальтó; nem néz ki olyan időnek, amennyi он вы́глядит молóже своúх лет; 4. *vmit vkiből/vmiből* предполагáть/предположúть *что в ком/чём*, вúдеть *что в ком/чём*; nem sok jót nézek ki belőle ничегó хорóшего я в нём не вúжу; 5.: ~ni magának *vmit* ③ присмáтривать/присмотрéть, приглядéть* себé *что* (*выбрать для себя*); 6. *vkit vhonnan* враждéбно принимáть *кого*, кóсо смотрéть *на кого*.

kinézés [~e, ~t, —] 1. *действие по гл.* kinézni; 2. (*külső*) внéшний вид; внéшность, нарýжность; fiatalos ~e van он (онá) вы́глядит мóлодо.

kinézésű [~t, ~ek] (*с прил.*) обладáющий *какой-л.* внéшностью (*или* нарýжностью), с *какой-л.* внéшностью (*или* нарýжностью); jó/rossz ~ ember человéк прия́тной/неприя́тной нарýжности.

kinin [~je, ~t, —] хини́н.

kínlódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. мýчиться; (*lelkileg még*) терзáться; 2. *vkivel/vmivel* возúться, мýчиться *с кем/чем*; *vmivel* ~ni мýчиться *над чем*; корпéть *над чем разг.*

kinn снарýжи; на дворé; на ýлице; вне, за предéлами *чего* (*по отношению к говорящему — при переводе часто опускается*); ~ maradni оставáться/остáться снарýжи (*или* на ýлице); ~ a szabadban под откры́тым нéбом.

kinnlevő [~t, ~ek] находя́щийся снарýжи, вне, за предéлами *чего* (*ср.* kinn); ~ pénz *см.* **kinnlevőség.**

kinnlevőség [~e, ~et] *бухг.* дебитóрская задóлженность, счёт дебитóров.

kínos [~at; ~an] 1. (*kínzó*) мучúтельный; ~ betegség мучúтельная болéзнь; ~ élet жизнь, пóлная мучéний; 2. (*feszélyező*) тя́гостный, нелóвкий, неудóбный; ~ csend тя́гостное (*или* нелóвкое) молчáние; ~ helyzetben lenni быть в нелóвком (*или* неудóбном) положéнии; 3. (*pedáns*) гнетýщий своéй чрезмéрностью, чрезмéрный.

kínosan 1. (*kínzóan*) мучúтельно; ~ hosszú percek мучúтельно дóлгие минýты; 2.: ~ éreztem magam мне бы́ло нелóвко, мне бы́ло не по себé; ez ~ hat э́то произвóдит неприя́тное впечатлéние; ~ érinteni *vkit* стáвить/по- в нелóвкое положéние *кого*; 3.: ~ pontos тóчный до педантúзма.

kínozni [~ott, ~zon] 1. *прям., перен.* мýчить; (*lelkileg még*) терзáть; 2.: ~ni magát ③ мýчить себя́, терзáть себя́.

kinőni [~tt, nőjön ki, kinövő] 1. (*növény*) вырастáть/вы́расти (*откуда-л., из чего-л.— о растении*); появля́ться/появúться, пробивáться/пробúться, вылезáть/вы́лезти (*из-под земли*); 2. (*haj, köröm*) отрастáть/отрастú (*о волосах, ногтях и т. п.*); (*fog*) прорезáться *и* прорéзываться/прорéзаться, растú/вы́- (*о зубах*); 3. (*vmely életkorból*) выходúть/вы́йти (*из какого-л. возраста*); (*a korhatárnál idősebb lesz*) перерастáть/перерастú (*для чего-л.*); ~ni a gyermekkorból выходúть/вы́йти из дéтского вóзраста; a gyerek ~tt az óvodából для дéтского сáда мáльчик перерóс; 4. (*ruhát, cipőt*) вырастáть/вы́расти (*из одежды*); 5.: ~ni magát *vmivé* ③ *перен.* вырастáть/вы́расти *во что*.

kinövés [~e, ~t, ~ek] 1. *с.-х.* (боковóй) отрóсток, пáсынок; 2. (*élő testen*) нарóст; 3. *перен.* порóк, недостáток.

kínszenvedés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* мýка, мучéние; пы́тка (*тк. перен.*).

kint *см.* **kinn.**

kinti [~t, ~ek] 1. (*vmilyen helyiségen kívüli*) находя́щийся снарýжи, вне *чего*; 2. *разг.* (*külföldön levő*) находя́щийся за рубежóм, зарубéжный.

kintorna [~ja, ~t] *уст.* шармáнка.

kintornás [~a, ~t, ~ok] *уст.* шарма́нщик.
kinullázni [~ott, nullázzon ki] *vkit vmiből разг.* обходи́ть/обойти́ *кого в чём*, лиша́ть/лиши́ть *кого чего* (*при разделе и т. п.*).
kínvallatás [~a, ~t, ~ok] допро́с с примене́нием пы́ток.
kínzás [~a, ~t, ~ok] муче́ние.
kínzó I *прич. от* kínozni; II *прил.* [~(a)t, ~(a)k; ~(a)n] мучи́тельный; ~ éhség мучи́тельный го́лод; ~ fejfájás мучи́тельная головна́я боль; ~ gondolatok мучи́тельные разду́мья; III *сущ.* [~ja, ~t] мучи́тель *м.*
kinyalni [~t, nyaljon ki] 1. вылизывать/вы́лизать (*тарелку и т. п.*); 2.: ~ni magát ③ *разг.* выряжа́ться/вы́рядиться *прост.*
kinyílni [~ik, ~t, nyíljon/nyíljék ki] 1. открыва́ться/откры́ться, раскрыва́ться/раскры́ться; (*ablakról, ajtóról, kapuról még*) растворя́ться/раствори́ться, отворя́ться/отвори́ться; (*kitárulni*) распа́хиваться/распахну́ться; 2. (*összeszorított vmi*) разжима́ться/разжа́ться (*о губах и т. п.*); (*összecsukott tárgy*) раскрыва́ться/раскры́ться (*о перочинном ноже и т. п.*); 3. (*virág*) раскрыва́ться/раскры́ться, распуска́ться/распусти́ться (*о цветах*); ⊘ **~t a szeme** у него́ откры́лись глаза́, у него́ пелена́ спа́ла с глаз.
kinyilatkoztatni [~ott, nyilatkoztasson ki] *vmit* торже́ственно (официа́льно) заявля́ть/заяви́ть, объявля́ть/объяви́ть *что, о чём*; (*csak szóban*) изрека́ть/изре́чь *что*.
kinyilatkoztatás [~a, ~t, ~ok] торже́ственное (официа́льное) заявле́ние (*или* объявле́ние).
kinyilvánítani [~ott, nyilvánítson ki] *vmit книжн.* (публи́чно) выража́ть/вы́разить *что*, заявля́ть/заяви́ть *что, о чём*; akaratát ~ani ③ выража́ть/вы́разить свою́ во́лю.
kinyitni [~ott, nyisson ki] 1. открыва́ть/откры́ть, раскрыва́ть/раскры́ть; растворя́ть/раствори́ть, отворя́ть/отвори́ть; (*kitárni*) распа́хивать/распахну́ть; (*kulccsal*) отпира́ть/отпере́ть; kaput ~ni открыва́ть/откры́ть (*или* отворя́ть/отвори́ть) воро́та; konzervdobozt ~ni открыва́ть/откры́ть консе́рвную коро́бку (*или* ба́нку); lakatot ~ni открыва́ть/откры́ть (*или* отпира́ть/отпере́ть) замо́к; vízcsapot ~ni открыва́ть/откры́ть водопрово́дный кран; 2. (*összecsukott tárgyat*) раскрыва́ть/раскры́ть (*перочинный нож и т. п.*); (*ajkát, öklét*) разжима́ть/разжа́ть (*губы, кулак и т. п.*); bicskát ~ni раскрыва́ть/раскры́ть но́ж(ик); ernyőt ~ni раскрыва́ть/раскры́ть зо́нт(ик); könyvet ~ni раскрыва́ть/раскры́ть кни́гу; ⊘ **~ni a fülét** ③ навостри́ть* у́ши, держа́ть у́хо востро́; **~ni a szemét vkinek** открыва́ть/откры́ть глаза́ *кому на что*.
kinyomni [~ott, nyomjon ki] 1. выда́вливать/выдави́ть; выжима́ть/вы́жать; 2. (*helyéből*) вытесня́ть/вы́теснить; выта́лкивать/вы́толкнуть (*изнутри*); 3. *спорт.* (*súlyt*) выжима́ть/вы́жать (*вес*); 4. (*könyvet*) печа́тать/от= (*книгу*).
kinyomatni (~ott, nyomasson ki] 1. *понуд. от* kinyomni; 2. (*kiadatni*) напеча́тать* (*отдать в печать*), издава́ть/изда́ть (*в каком-л. издательстве*).
kinyomozni [~ott, nyomozzon ki] 1. (*bűnöst, tettest stb.*) выслéживать/вы́следить; разы́скивать/разыска́ть, оты́скивать/отыска́ть; (*vmely körülményt*) раскрыва́ть/раскры́ть; устана́вливать/установи́ть (*в результате расследования*); 2. (*hosszas kutatással megtudni*) доискиваться/доиска́ться *до чего*, дозна́ться* *чего*.
kinyomtatni [~ott, nyomtasson ki] 1. (*nyomdai úton*) отпеча́тывать/отпеча́тать (*типографским способом*); 2. *см.* **kinyomatni** 2.
kinyögni [~ött, nyögjön ki] выда́вливать/вы́давить из себя́ (*слово*).
kinyújtani [~ott, nyújtson ki] 1. (*bentről*) высо́вывать/вы́сунуть (нару́жу), протя́гивать/протяну́ть (*наружу — какую-л. вещь*); 2. (*testrészt*) вытя́гивать/вы́тянуть (*руки и т. п.*); a kezét ~ani *vmi után* ③ протя́гивать/протяну́ть ру́ку *за чем*; a nyakát ~ani ③ вытя́гивать/вы́тянуть ше́ю; a nyelvét ~ani ③ высо́вывать/вы́сунуть язы́к; 3. (*anyagot — a kívánt mértékig; túlságosan*) вытя́гивать/вы́тянуть, растя́гивать/растяну́ть (*тж. чрезмерно*); ~ani a cipőt растя́гивать/растяну́ть о́бувь *ж.*
kinyújtózni [~ik, ~ott, nyújtózzék/nyújtózzon ki] вытя́гиваться/вы́тянуться, потя́гиваться/потяну́ться (*в лежачем положении*).
kinyújtózkodni [~ik, ~ott, nyújtózkodjék/nyújtózkodjon ki] *см.* **kinyújtózni**.
kinyúlni[1] [~t, nyúljon ki] (*kezével*) протя́гивать/протяну́ть ру́ку, тяну́ться/по= *за чем* (*наружу — ср.* ki= 1).
kinyúlni[2] [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék ki] 1. вытя́гиваться/вы́тянуться, растя́гиваться/растяну́ться; egész testével ~t он вы́тянулся всем те́лом; 2. *vmiből* торча́ть, (си́льно) выдава́ться, выступа́ть (*вперёд*); 3. (*időben*) затя́гиваться/затяну́ться (*во времени*).
kiokosítani [~ott, okosítson ki] *разг. шутл* надоу́мить*; научи́ть* уму́-ра́зуму.
kiokosodni [~ik, ~ott, okosodjék/okosodjon ki] *vmiből, vmin* разбира́ться/разобра́ться *в чём*, понима́ть/поня́ть *что*; ebből nem tudok ~ni я не могу́ в э́том разобра́ться.
kioktatni [~ott, oktasson ki] *vkit* 1. *vmire* (*megtanítani*) наставля́ть/наста́вить *на что*, научи́ть* *чему*; 2. (*fontoskodva*) поуча́ть *кого*, чита́ть/про= наставле́ние *кому*.
kioldani [~ott, oldjon ki] 1. (*csomót, cipőfűzőt stb.*) развя́зывать/развяза́ть (*узел и т. п.*); 2. *хим.* (*kivonni*) получа́ть/получи́ть, извлека́ть/извле́чь, выделя́ть/вы́делить (*из раствора и т. п.*); 3. (*piszkot, foltot*) удаля́ть/удали́ть (*при помощи растворителя — грязь, пятно и т. п.*).
kioldódni [~ik, ~ott, oldódjék/oldódjon ki] 1. (*csomó, cipőfűző stb.*) развя́зываться/развяза́ться (*об узле и т. п.*); 2. *хим.* быть полу́ченным, извлечённым, вы́деленным (*из раствора и т. п.*).
kioldozni [~ott, oldozzon ki] *см.* **kioldani** 1.
kiollózni [~ott, ollózzon ki] вырезáть/вы́резать но́жницами *что* (*из газеты, журнала*), де́лать/с= вы́резки *мн.* (*ж.*).
kioltani [~ott, oltson ki] 1. (*tüzet*) гаси́ть/по=, туши́ть/по= (*сигарету и т. п.*); 2.: ~ani *vkinek* az életét лиша́ть/лиши́ть жи́зни *кого*.
kiolthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неугаси́мый.
kiolvadni [~t, olvadjon ki] *vmiből* 1. (*zsír*) вытáпливаться/вы́топиться *из чего* (*о жире*); 2. (*fém*) выплавля́ться/вы́плавиться *из чего* (*о металле*).
kiolvasni [~ott, olvasson ki] *vmit* 1. *vmiből* вычи́тывать/вы́читать *что где*, чита́ть/про= *и* проче́сть *что где*; *vkinek* a szeméből ~ni *vmit перен.* прочита́ть* по *чьим-л.* глаза́м *что*; 2. (*végigolvasni*) прочита́ть*, проче́сть* (*книгу и т. п.*).
kiolvasztani [~ott, olvasszon ki] *vmit* (*vmiből*) 1. (*zsírt*) вытáпливать/вы́топить (*из чего*) (*жир*); 2. (*fémet*) выплавля́ть/вы́плавить (*из чего*) (*металл*).
kiontani [~ott, ontson ki] *поэт.* (*vért*) проли́вать/проли́ть (*кровь*).
kioperálni [~t, operáljon ki] удаля́ть/удали́ть (операти́вным путём), вырезáть/вы́резать.
kiosonni [~t, osonjon ki] выска́льзывать/вы́скользнуть (*украдкой*).
kioszk [~ja, ~ot] 1. ле́тний рестора́нчик; 2. (*pavilon*) кио́ск.
kiosztani [~ott, osszon ki] 1. раздава́ть/разда́ть, выдава́ть/вы́дать; (*átnyújtani*) вруча́ть/вручи́ть; ~ani a bizonyítványokat *школьн.* раздава́ть/разда́ть та́бели; díjakat ~ani вруча́ть/вручи́ть призы́; kártyát ~ani раздава́ть/разда́ть ка́рты; prémiumot ~ani распределя́ть/распредели́ть пре́мии; 2. (*kijelölni, megállapítani*) распределя́ть/распредели́ть; раздава́ть/разда́ть; szerepeket ~ani распределя́ть/распредели́ть ро́ли.
kiosztás [~a, ~t, ~ok] разда́ча, вы́дача; вруче́ние; распределе́ние (*ср.* kiosztani); jutalmak ~a вруче́ние награ́д.

kiöblíteni [~ett, öblítsen ki] (*fehérneműt stb.*) полоскáть/вы́= (*бельё и т. п.*); a száját ~eni ③ вы́полоскать* рот.

kiöklözni [~ött, öklözzön ki] *спорт.* (*labdát*) выбивáть/вы́бить (*или* отбивáть/отби́ть) кулакóм мяч.

kiölni [~t, öljön ki] 1. (*kártevőket*) истребля́ть/истреби́ть (*грызунов, паразитов*); 2. *мед.* убивáть/уби́ть (*зубной нерв*); 3. *vkiből vmit перен.* убивáть/уби́ть *в ком что.*

kiölteni [~ött, öltsön ki]: ~eni a nyelvét *vkire* ③ покáзывать/показáть язы́к *кому* (*дразнясь*).

kiöltözni [~ik, ~ött, öltözzék/öltözzön ki] 1. (*kiruházkodni*) одевáться/одéться (*приобрести необходимую одежду*); 2. (*elegánsan*) разодéться*, наряжáться/наряди́ться.

kiöltöztetni [~ett, öltöztessen ki] 1. (*ruhával ellátni*) одевáть/одéть (*снабдить одеждой*); 2. (*elegánsan*) разодéть*, наряжáть/наряди́ть.

kiömleni [~ik, ~ött, ömöljön ki] 1. (*folyadék*) разливáться/разли́ться, выливáться/вы́литься, проливáться/проли́ться; (*szemes anyag*) высыпáться/вы́сыпаться, просыпáться/просы́паться; 2. *перен. см.* **kiözönleni**.

kiömölni [~t, ömöljön ki] *см.* **kiömleni**.

kiönteni [~ött, öntsön ki] 1. (*folyadékot*) выливáть/вы́лить; (*véletlenül*) разливáть/разли́ть, проливáть/проли́ть; (*szemes anyagot*) высыпáть/вы́сыпать; (*véletlenül*) рассыпáть/рассы́пать, просыпáть/просы́пать; 2. *перен.* (*érzelmeit*) изливáть/изли́ть (*чувства*); a szívét ~eni ③ изливáть/изли́ть ду́шу (*или* сéрдце); 3. *тех.* отливáть/отли́ть; 4. (*folyó*) разливáться/разли́ться (*о реке*).

kiöntés [~e, ~t, ~ek] 1. (*folyadéké*) выливáние; разливáние, проливáние; (*liszté, cukoré*) высыпáние; рассыпáние, просыпáние; 2. *перен.* (*érzelmeké*) изливáние (*чувств*); 3. (*fémtárgyaké*) отли́вка; 4. (*folyóé*) разли́в (*рекú*).

kiöntő I *прич. от* kiönteni; II *сущ.* [~je, ~t] (*konyhai*) ку́хонная рáковина.

kiöregedni [~szik/~edik, ~edett, öregedjék/öregedjen ki] *vmiből* станови́ться/стать сли́шком стáрым, состáриться* *для чего.*

kiöregedett I *прич. от* kiöregedni; II *прил.* [~et; ~en] состáрившийся, стáрый (*для чего-л.*).

kiözönleni [~ik, ~ött, özönöljön ki] *vhonnan, vhová* (*tömeg*) хлы́нуть* *откуда, куда* (*о толпе — ср.* ki= 1).

kipakolni [~t, pakoljon ki] *разг.* 1. (*kicsomagolni*) распакóвывать/распаковáть; 2. *перен.* (*kiteregetni, kitálalni*) выклáдывать/вы́ложить всё, расскáзывать/рассказáть всё.

kipállani [~ik, ~ott, pálljék/pálljon ki] (*bőr*) преть/со= (*о коже и т. п.*).

kipanamázni [~ott, panamázzon ki] *vmit разг.* (мошéнническим путём) достигáть/дости́гнуть *и* дости́чь *чего*, добывáть/добы́ть *что.*

kipanaszkodni [~ja, ~ta, panaszkodja ki]: (kedvére) ~ni magát ③ отводи́ть/отвести́ ду́шу, вы́ложив все жáлобы.

kipányvázni [~ott, pányvázzon ki] (*lovat*) стренóживать/стренóжить (*лошадь*).

kiparancsolni [~t, parancsoljon ki] *vkit* прикáзывать/приказáть *кому-л.* уйти́, услáть* *кого.*

kipárnázni [~ott, párnázzon ki] *vmivel* (*ajtót stb.*) обивáть/оби́ть (*чем-л. мягким*).

kipárologni [~og, ~gott, párologjon ki] *прям., перен.* испаря́ться/испари́ться; ~gott fejéből a tudomány зна́ния *мн.* (*с.*) его́ испари́лись.

kipattanni [~t, pattanjon ki] 1. (*szikra; rugó stb.*) выскáкивать/вы́скочить (рéзко, со зву́ком) (*о пробке, пружине и т. п.*); 2. (*ajtó, ablak*) распáхиваться/распахну́ться, раскрывáться/раскры́ться (рéзко, с шу́мом); 3. *книжн.* (*bimbó*) лóпаться/лóпнуть (*о стручках, жёлудях, почках и т. п.*); 4. *перен.* (*titok*) (неожи́данно) раскрывáться/раскры́ться, вскрывáться/вскры́ться, станови́ться/стать извéстным (*о тайне*).

kipattogzani [~ik, ~ott, pattogozzon/pattogozzék ki] 1. (*kirepedezni*) покры́ться* трéщинами, трéскаться/по=, растрéскаться* (*о коже рук и т. п.*); 2. (*felhólyagzódni*) *в обр. констр.* высыпáть/вы́сыпать (*о лихорадке на губах*).

kipécézni [~ett, pécézzen ki] *vkit разг.* вы́смотреть*, выбирáть/вы́брать *кого* (*для чего-л. неприятного*); (*vminek céltáblájává tenni*) избирáть/избрáть *кого-л.* жéртвой (*для нападок, придирок и т. п.*).

kipellengérezni [~ett, pellengérezzen ki] выставля́ть/вы́ставить на публи́чный позóр, публи́чно позóрить/о=.

kipenderíteni [~ett, penderítsen ki] *vkit разг.* выбрáсывать/вы́бросить, вышвы́ривать/вы́швырнуть *кого*; ~eni *vkit* az ajtón выбрáсывать/вы́бросить за дверь *ж. кого.*

kiperegni [~gett, peregjen ki] высыпáться/вы́сыпаться (*по зёрнышку*); (*kalászból*) осыпáться/осы́паться (*о колосе*); már aratni kell, ~eg a szem ужé ну́жно жать, хлеб (*или* кóлос) осыпáется.

kipihenni [~t, pihenjen ki] 1. *vmit* отдыхáть/отдохну́ть *от чего, после чего*; a fáradalmakat ~ni отдыхáть/отдохну́ть от (*или* пóсле) трудóв; 2.: ~ni magát ③ отдыхáть/отдохну́ть; (*fekve*) отлёживаться/отлежáться.

kipillantani [~ott, pillantson ki] выгля́дывать/вы́глянуть, смотрéть/по= (*наружу — ср.* ki= 1).

kipipálni [~t, pipáljon ki] *vmit* исключáть/исключи́ть из спи́ска дел *и т. д.*, помéтив пти́чкой (*или* гáлочкой) *что*; отмечáть/отмéтить пти́чкой (*или* гáлочкой) (*уже сделанное и т. п.*).

kipirosítani [~ott, pirosítson ki] 1. (*arcot*) румя́нить *и* нарумя́нивать/нарумя́нить; (*szájat*) крáсить/на= (*губы*); 2. (*pirosra csípni*) дéлать крáсным (*кожу чего-л.*); (*arcot*) разрумя́нивать/разрумя́нить; a düh ~otta arcát от гнéва крáска брóсилась емý в лицó; az öröm ~ja arcát от рáдости лицó её разрумя́нилось; a szél ~otta arcát вéтер разрумя́нил его́ лицó; a szél ~otta kezét от вéтра рýки его́ покраснéли.

kipirosodni [~ik, ~ott, pirosodjon/pirosodjék ki] краснéть/по=; (*arcról még*) раскраснéться*, разрумя́ниться*; ~ott a keze a széltől рýки его́ краснéли от вéтра (*или* на ветрý).

kipirulni [~t, piruljon ki] (*vki, vkinek az arca*) краснéть/по=, раскраснéться*, разрумя́ниваться/разрумя́ниться (*о человеке; о лице*).

kipiszkálni [~t, piszkáljon ki] 1. достáвать/достáть (*шаря палкой и т. п.*); выгребáть/вы́грести; ~ni a labdát a szekrény alól достáвать/достáть мяч из-под шкáфа; ~ni a hamut a kályhából выгребáть/вы́грести золý из пéчки; 2. (*megtisztítani*) прочищáть/прочи́стить (*выковыряв грязь*); ~ni a körmét ③ почи́стить* нóгти.

kiplakátozni [~ott, plakátozzon ki] *vmit* объявля́ть/объяви́ть в афи́шах *о чём*, расклéивать/расклéить афи́ши с объявлéнием *о чём.*

kipletykálni [~t, pletykáljon ki] 1. *vmit* (*titkot*) выбáлтывать/вы́болтать (*тайну*); 2. *vkit* разбáлтывать/разболтáть *чьи-л.* секрéты *мн.* (*м.*).

kipofozni [~ott, pofozzon ki] 1. *vkit vhonnan* выгоня́ть/вы́гнать *откуда-л.*, надавáв пощёчин (*или* оплеýх), вытáлкивать/вы́толкать в шéю *откуда*; 2. *vmit vkiből* выбивáть/вы́бить *что из кого* (*тайну, признание и т. п.*); 3. *разг.* (*rendbe hozni*) подправля́ть/подпрáвить, приводи́ть/привести́ в поря́док (*дом и т. п.*).

kiporolni [~t, poroljon ki] 1. *vmit vmiből* выбивáть/вы́бить, выколáчивать/вы́колотить *что из чего*; 2. *vmit* выбивáть/вы́бить, выколáчивать/вы́колотить (*ковёр и т. п.*); 3.: ~ni *vkinek* a nadrágját *шутл.* порóть/вы= *кого*, задавáть/задáть пóрку *кому*; jól ~ták a nadrágját он отвéдал берёзовой кáши.

kipótolni [~t, pótoljon ki] 1. (*hiányzó dolgot*) восполня́ть/воспóлнить (*пробел и т. п.*); возмещáть/возмести́ть (*потери и т. п.*); 2. (*mulasztást*) навёрстывать/наверстáть (*упущенное*).

kipotyogni [~ott, potyogjon ki] *разг.* сы́паться, высыпа́ться/вы́сыпаться (*по одному — о многих предметах*); ~ az alma a lyukas kosárból я́блоки сы́плются из дыря́вой корзи́ны.

kipottyanni [~t, pottyanjon ki] *разг.* 1. выпада́ть/вы́пасть, шлёпнуться* вы́пав; a verébfióka ~t a fészekből воробьёнок вы́пал из гнезда́; 2. *перен. разг.* (*állásból*) слете́ть* (*с занимаемой должности*), вы́лететь* (*с работы*).

kipréselni [~t, préseljen ki] 1. (*nedvességet*) выжима́ть/вы́жать, отжима́ть/отжа́ть (*сок, масло и т. п.*); 2. *vkiből vmit перен.* выжима́ть/вы́жать *из кого что.*

kipréselés [~e, ~t, —] выжима́ние, отжима́ние; вы́жимка *разг.* (*ср.* kipréselni).

kipróbálni [~t, próbáljon ki] 1. *vmit* про́бовать/о=, испы́тывать/испыта́ть; 2. *перен.* (*barátot, barátságot*) проверя́ть/прове́рить, испы́тывать/испыта́ть (*друга, дружбу*).

kipróbált I *прич. от* kipróbálni; II *прил.* [~at; ~an] опро́бованный, испы́танный, прове́ренный (*ср.* kipróbálni).

kiprovokálni [~t, provokáljon ki] *vkiből vmit* провоци́ровать/с= *кого на что*, вынужда́ть/вы́нудить *кого к чему* (*или + инф*).; *vmit* провоци́ровать/с=, вызыва́ть/вы́звать (*какие-л. действия*).

kipufogni [~ott, pufogjon ki] *тех.* дава́ть/дать вы́хлоп.

kipufogás [~a, ~t, —] *тех.* вы́хлоп.

kipufogó I *прич. от* kipufogni; II *прил.* [~t, —] вы́хлопно́й; III *сущ.* [~ja, ~t] выхлопна́я труба́.

kipuhatolni [~t, puhatoljon ki] выве́дывать/вы́ведать; ~ni a terepet *a*) разве́дывать/разве́дать ме́стность; *b*) *перен.* прощу́пывать/прощу́пать обстано́вку.

kipukkadni [~t, pukkadjon ki] ло́паться/ло́пнуть (*со звуком*); ◎ **majd ~ni vmitől** чуть не ло́паться/ло́пнуть от чего́-л.; **majd ~ni a nevetéstől** помира́ть со́ смеху.

kipukkanni [~t, pukkanjon ki] *см.* **kipukkadni.**

kipusztítani [~ott, pusztítson ki] истребля́ть/истреби́ть (*полностью, поголовно*); (*méreggel*) трави́ть/вы= (*грызунов, насекомых*).

kipusztulni [~t, pusztuljon ki] погиба́ть/поги́бнуть (*полностью, поголовно*); (*állatokról még*) вымира́ть/вы́мереть.

kirabolni [~t, raboljon ki] *vkit/vmit* гра́бить/о= *кого/что*; *vmit* разгра́бить* *что.*

kiradírozni [~ott, radírozzon ki] стира́ть/стере́ть рези́нкой.

kirágni [~ott, rágjon ki] прогрыза́ть/прогры́зть *что*, прогрыза́ть/прогры́зть ды́р(к)у *в чём*; (*több helyen*) прогрыза́ть/прогры́зть ды́ры *в чём*, изгры́зть* *что* (*о мышах и т. п.*); (*moly, szú*) иста́чивать/источи́ть, изъе́сть* (*о моли и т. п.*).

kiragadni [~ott, ragadjon ki] 1. вырыва́ть/вы́рвать; выхва́тывать/вы́хватить (*из огня и т. п.*); ~ni *vmit vkinek* a kezéből вырыва́ть/вы́рвать из рук *у кого что*; 2. (*a többi közül, az egészből — találomra*) брать/взять наугда́чу (*или* наугад); találomra ~ni néhány példát брать/взять наугда́чу не́сколько приме́ров.

kiragadott I *прич. от* kiragadni; II *прил.* [~at; ~an] вы́хваченный; ~ részletek беспоря́дочные отры́вки, вы́хваченные куски́ (*стихотворения и т. п.*).

kiragasztani [~ott, ragasszon ki] выве́шивать/вы́весить, прикле́ивать/прикле́ить (*объявление и т. п.— ср.* ki= 3); (*több helyen*) расклеи́вать/расклеи́ть (*плакаты и т. п.*).

kirajzani [~ik, ~ott, rajozzon ki] 1. (*méh*) рои́ться/от=; 2. *vhová* (*emberek*) устремля́ться/устреми́ться (*на улицу, на природу — о массах людей*).

kirajzolódni [~ik, ~ott, rajzolódjon/rajzolódjék ki] вырисо́вываться/вы́рисоваться.

kirakni [~ott, rakjon ki] 1. (*vhonnan, vhová*) выкла́дывать/вы́ложить (*многие предметы — одним за другим*); (*terhet*) выгружа́ть/вы́грузить; ~ni a szekrényből a könyveket выкла́дывать/вы́ложить кни́ги из шка́фа; ~ni a szenet a kocsiból выгружа́ть/вы́грузить у́голь *м.* из маши́ны; 2. (*árut*) раскла́дывать/разложи́ть (*товар*); 3. (*ládát, szobát*) опора́жнивать *и* опорожня́ть/опоро́жни́ть, освобожда́ть/освободи́ть (*ящик, комнату и т. п.*); (*hajót, teherkocsit stb.*) разгружа́ть/разгрузи́ть (*судно и т. п.*); 4. (*mások szeme elé*) раскла́дывать/разложи́ть *где*, выкла́дывать/вы́ложить, выставля́ть/вы́ставить *куда* (*на видное место, напоказ и т. п.*); ~ni a fényképeket az asztalra выкла́дывать/вы́ложить фотогра́фии (*или* фотока́рточки) на стол, раскла́дывать/разложи́ть фотогра́фии (*или* фотока́рточки) на столе́; 5. *vkit разг.* выставля́ть/вы́ставить *кого* (*за дверь, из комнаты*); 6. *vmivel* выкла́дывать/вы́ложить *чем* (*пол и т. п.*).

kirakás [~a, ~t, ~ok] выкла́дывание; выгруже́ние, вы́грузка; выставле́ние; раскла́дывание; разгру́зка (*ср.* kirakni).

kirakatni [~ott, rakasson ki] *понуд. от* kirakni.

kirakat [~a, ~ot] витри́на; ~ot rendezni оформля́ть/офо́рмить витри́ну; → **ezt nem teszi a ~ba** э́тим он не ста́нет хва́статься.

kirakatpolitika [~ja, ~t] *пренебр.* показу́ха.

kirakatrendező [~je, ~t] декора́тор, худо́жник-оформи́тель витри́н.

kirakodni [~ik, ~ott, rakodjon/rakodjék ki] (*hajó, szekér stb.*) разгружа́ться/разгрузи́ться (*о судне и т. п.*).

kirakodás [~a, ~t, ~ok] разгру́зка.

kirakodó I *прич. от* kirakodni; II *прил.* [~t; —]: ~ hajó разгружа́ющееся су́дно, су́дно, находя́щееся под разгру́зкой.

kirakodóállomás [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* ста́нция разгру́зки.

kirakodóvásár [~a, ~t, ~ok] я́рмарка (*в деревне*).

kirakójáték [~a, ~ot] ку́бики *мн.* (*м.*) (*для складывания картинок*).

király [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* коро́ль *м.*; világos/sötét ~ *шахм.* бе́лый/чёрный коро́ль, коро́ль бе́лых/чёрных; treff ~ *карт.* трефо́вый коро́ль; az állatok ~a царь *м.* зверей; a madarak ~a царь *м.* птиц.

királyfi [~ja, ~t, ~ak] *фольк.* королевич; (*orosz mesében*) царевич.

királyi [~t, ~ak; ~an/~lag] королевский.

királyleány [~a, ~t, ~ok] *фольк.* королевна; (*orosz mesében*) царевна.

királyné [~ja, ~t] королева (*жена короля*).

királynő [~je, ~t] 1. королева (*царствующая*); 2. *шахм. разг.* королева; 3. (*méhcsaládban*) ма́тка (*у пчёл*).

királyság [~a, ~ot] королевство.

királytigris [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Felis regalis*) бенга́льский тигр.

királyvíz [~ize, ~izet] *хим.* ца́рская во́дка.

kirámolni [~t, rámoljon ki] *разг.* 1. *vmit vmiből см.* **kirakni** 1; 2. *vkit/vmit см.* **kirabolni.**

kirándítani [~ott, rándítson ki] *vmit* растя́гивать/растяну́ть свя́зки (*на ноге, руке*), выви́хивать/вы́вихнуть (*ногу, руку*); (*csak lábat*) подвора́чивать/подверну́ть (*ногу*).

kirándulni [~t, ránduljon ki] 1. растя́гиваться/растяну́ться (*о связках*); (*kificamodni*) вы́вихнуться* *разг.* (*о руке, ноге*); ~t a karja он растяну́л свя́зки на руке́; 2. (*kirándulást tenni*) соверша́ть/соверши́ть экску́рсию; ~tunk a hegyekbe мы ходи́ли в го́ры.

kirándulás [~a, ~t, ~ok] (*kisebb gyaloglás*) за́городная прогу́лка; (*túra jellegű*) туристи́ческая вы́лазка; (*iskolai, tanulmányi; társas*) экску́рсия.

kiránduló I *прич. от* kirándulni; II *прил.* [~t] △ (*ср.* kirándulás); ~ társaság компа́ния, соверша́ющая прогу́лку (экску́рсию); III *сущ.* [~ja, ~t] уча́стник экску́рсии, экскурса́нт; (*természetjáró*) тури́ст (*участник похода*).

kiránduló= экскурсио́нный, △ (*ср.* kirándulás).

kirándulóhely [~e, ~et] место (, пригодное для) прогулок (экскурсий); *vkinek* kedvelt ~e *чьё-л.* излюбленное место прогулок (экскурсий).

kirándulóidő [~eje, ~ő̈t] погода для прогулок (экскурсий).

kirándulóvonat [~a, ~ot] экскурсионный (*или* туристический) поезд.

kirángatni [~ott, rángasson ki] выдёргивать/выдернуть (*в несколько приёмов*; *многие предметы один за другим*).

kirántani[1] [~ott, rántson ki] выдёргивать/выдернуть, выхватывать/выхватить (*рывком*).

kirántani[2] [~ott, rántson ki] *кул.* (*húst*) жарить, поджаривать/поджарить в сухаря́х.

kirázni [~ott, rázzon ki] 1. вытрясать/вытрясти, вытряхивать/вытряхнуть; 2.: ~za a hideg его трясёт (*или* сотрясает) озноб (*или* лихорадка), его знобит (*или* лихорадит).

kirázódni [~ik, ~ott, rázódjon/rázódjék ki] вытряхиваться/вытряхнуться, высыпаться/высыпаться.

kire (ki + re) 1. на кого; ~ nézel? на кого ты смотришь?; 2. *как упр. см.* -ra 8.

kirekeszteni [~ett, rekesszen ki] *vkit vmiből* лишать/лишить *кого чего* (*не дать воспользоваться*); ~eni az örökségből лишать/лишить наследства; ~eni a jogokból лишать/лишить прав.

kirendelni [~t, rendeljen ki] 1. *vkit* (*kiküldeni*) высылать/выслать, направлять/направить *кого* (*ср.* ki- 1); (*kiküldetésbe*) откомандировывать/откомандировать; munkára ~ni направлять/направить на работу; 2. *юр.* (*védőt, gyámot stb.*) назначать/назначить (*защитника, опекуна и т. п.*).

kirendelés [~e, ~t, —] направление; откомандирование; назначение (*ср.* kirendelni).

kirendeltség [~e, ~et] представительство; местное отделение; kereskedelmi ~ торговое представительство, торгпредство.

kirepedni [~t, repedjen ki] трескаться/треснуть, лопаться/лопнуть, прорываться/прорваться; ~t ajkán a bőr губы у него потрескались; ~t a térdén a nadrág ③ у него на коленях лопнули брюки.

kirepedezni [~ik, ~ett, repedezzen/repedezzék ki] трескаться/по- (*во многих местах*).

kirepíteni [~ett, repítsen ki] 1. выпускать/выпустить (*стрелу*); (*diszkoszt, követ*) кидать/кинуть, метнуть*; 2. *vkit разг.* выгонять/выгнать, вышвыривать/вышвырнуть (*с работы и т. п.*).

kirepülni [~t, repüljön ki] вылетать/вылететь.

kirgiz I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] киргизский; ~ nő киргизка; a Kirgiz Szovjet Szocialista Köztársaság Киргизская Советская Социалистическая Республика; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] киргиз.

Kirgizia [~t, ~ban] Киргизия.

kirgiziai [~t, ~ak] киргизский, △ (*ср. тж.* afrikai).

kiríni [~tt, rijon ki, kirívó] 1. (*panasz, keserűség — vkinek a szavaiból*) прозвучать*, прорваться*, слышаться/по- (*о жалобе, горечи — в чьих-л. словах*); 2. *перен.* (*környezetből, társaságból*) резко выделяться *из чего*, резко отличаться *от чего*, контрастировать *с чем*.

kirívó I *прич. от* kiríni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. вопиющий; ~ ellentét вопиющее противоречие; ~ hiba вопиющая ошибка; ~ igazságtalanság вопиющая несправедливость; 2. (*ízléstelen*) крикливый, кричащий (*о цвете и т. п.*).

kiróni [~tt, rójon ki, kirovó] *vkire/vmire офиц.* (*adót, kötelezettséget stb.*) облагать/обложить *кого/что* (*налогом, повинностями и т. п.*); (*büntetést, birságot*) назначать/назначить *кому* (*наказание, штраф*); (*csak büntetést*) налагать/наложить *на кого* (*штраф*).

kirobbanni [~t, robbanjon ki] (*háború, lázadás*) вспыхивать/вспыхнуть, разражаться/разразиться (*о войне, мятеже и т. п.*); (*hang*) вырываться/вырваться (*о крике и т. п.*); ~t a taps вспыхнули аплодисменты; heves vita robbant ki вспыхнул (*или* разгорелся) жаркий спор; ~t a botrány разразился скандал.

kirobbanó I *прич. от* kirobbanni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an]: ~ siker колоссальный успех; ~ nevetés взрыв смеха.

kirobbantani [~ott, robbantson ki] 1. *горн.* взрывать/взорвать, удалять/удалить с помощью взрыва; ~ani a (meddő) kőzetet взрывать (пустую) породу; 2. *перен.* разжигать/разжечь, развязывать/развязать, вызывать/вызвать (*что-л., проявляющееся бурно*); háborút ~ani разжигать/разжечь войну; válságot ~ani вызывать/вызвать кризис; felszólalása heves vitát robbantott ki его выступление вызвало жаркий спор, по следам его выступления разгорелся жаркий спор.

kirobogni [~ott, robogjon ki] 1. (*jármű*) с грохотом выезжать/выехать (*о повозке и т. п.*); 2. *шутл.* с грохотом, поспешно выскакивать/выскочить; ~tunk az ajtón мы вылетели за дверь *ж.*

kirohanni [~t, rohanjon ki] 1. (*vhonnan*) выскакивать/выскочить, (стремительно) выбегать/выбежать; ~ni az égő házból выскакивать/выскочить из горящего дома; ~ni a szobából стремительно выбегать/выбежать из комнаты; 2. *уст.* (*várból stb.*) производить/произвести внезапную вылазку (*из укрепления, крепости*); 3. *vki/vmi ellen перен.* делать/с- (резкие) выпады *мн.* (*м.*) *против кого/чего*, обрушиваться/обрушиться с нападками *на кого/что*.

kirohanás [~a, ~t, ~ok] 1. *уст.* (*ostromlott várból*) вылазка (*из осаждённой крепости и т. п.*); 2. *vki/vmi ellen перен.* выпад(ы) *против кого/чего*, нападки *мн.* (*ж.*) *на кого/что*.

kirojtosodni [~ik, ~ott, rojtosodjon/rojtosodjék ki] обтрепаться* (*о краях одежды*).

kirókázni [~ott, rókázzon ki] *vmit разг.* вырывать/вырвать (*személytelenül is — тж. безл.*), рвать (*всем, что съедено*).

kirontani [~ott, rontson ki] *см.* **kirohanni** 1, 2.

kirostálni [~t, rostáljon ki] *прям., перен.* отсеивать/отсеять.

kirovás [~a, ~t, ~ok] (*adóé*) обложение (*налогом*); (*pénzbüntetésé*) наложение (*штрафа*).

kiröhögni [~ött, röhögjön ki] *груб.* грубо высмеивать/высмеять, поднимать/поднять на смех.

kiről (ki + ről) 1. (*levenni vmit stb.*) с кого?; 2. (*beszélni stb.*) о ком?; ~ van szó? о ком идёт речь *ж.*?; 3. *как упр. см.* -ról 5.

kiröpíteni [~ett, röpítsen ki] *см.* **kirepíteni**.

kiruccanni [~t, ruccanjon ki] *разг.* 1. махнуть* (*куда-л. на короткое время*); 2. *перен.* кутнуть*, устроить* небольшой кутёж.

kirúgni [~ott, rúgjon ki] 1. (*kiütni, kiverni*) выбивать/выбить, вышибать/вышибить ударом ноги (*заставить выпасть*); (*belső helyről külső helyre juttatni*) выталкивать/вытолкнуть ногой, выбивать/выбить ударом ноги; a ló ~ta a gyerek fogát лошадь выбила ребёнку зуб; a labdát ~ni выбивать/выбить мяч (*в футболе*); 2. *vkit перен. груб.* вышибать/вышибить (*с работы*); 3. (*ló*) взбрыкнуть* (*о лошади*); 4. *vkire разг.* иметь зуб *на кого, против кого*; ⊘ ~ni a hámból гульнуть* *прост.*, кутнуть* *разг.*

kirukkolni [~t, rukkoljon ki] 1. *воен. уст.* выступать/выступить; 2. *vmivel разг.* решиться* сказать, выкладывать/выложить *что* (*после колебаний*).

kirügyezni [~ik, ~ett, rügyezzen/rügyezzék ki] покрываться/покрыться почками (*о деревьях*).

kis (*тк. в знач. опр.— ср.* kicsi) 1. маленький, небольшой; малый; ~ méretű небольшого размера; ~ távolság небольшое (*или* маленькое) расстояние; ~ termet небольшой (*или* невысокий) рост; ez nem ~ nehézségei jelent это означает немалые трудности *мн.* (*ж.*); 2. *oroszban kicsinyítő képzővel — соотв. русск. уменьш. суф.*: ~ darab кусочек; ~ ház домик; ~ város городок; ~ legény паренёк; 3. (*betű*) строчной (*о буквах*); ~ m

m строчно́е; 4. (*fiatal*) ма́ленький (*о детях, о детёнышах*); ~ korában ③ в де́тском во́зрасте, в де́тстве; ~ tigris тигрёнок; 5. (*gyenge, enyhe*) небольшо́й, лёгкий, сла́бый; ~ eső ма́ленький до́ждик; ~ ijedtség лёгкий испу́г; ~ izgalom лёгкое волне́ние; ~ meglepetés небольшо́й сюрпри́з; ~ szél сла́бый ве́тер; 6.: egy ~ немно́го, немно́жко (*чего-л.*); egy ~ pénz немно́го де́нег; van egy ~ ideje? есть у Вас немно́го вре́мени?; egy ~ idő múlva че́рез не́которое вре́мя; egy ~ ideig недо́лго; 7. (*jelentéktelen*) незначи́тельный, несуще́ственный; ~ hiba незначи́тельная оши́бка; ~ sérülés лёгкая (*или* незначи́тельная) тра́вма; 8. *kedveskedésként — для выраж. нежности, нежной укоризны*: te ~ csacsi! ах ты дурачо́к (*или* глупы́ш)!; te ~ zsivány! ах ты разбо́йник!; 9. *gúny kifejezésére — для выраж. иронии*: szép ~ alak! хоро́ш моло́дчик!; szép ~ história! хоро́шенькое де́ло!

kisagy [~a, ~at] *анат.* ма́лый мозг.

kisajátítani [~ott, sajátítson ki] 1. (*hatóság, állam*) экспроприи́ровать(*); 2. (*egyénileg*) присва́ивать/присво́ить.

kisajátítás [~a, ~t, ~ok] 1. экспроприа́ция; 2. (*egyéni*) присвое́ние.

kisajtolni [~t, sajtoljon ki] 1. (*nedvet*) выда́вливать/вы́давить, выжима́ть/вы́жать (*сок и т. п.*); 2. *vmit vkiből/vmiből перен.* выжима́ть/вы́жать *что из кого/чего.*

Kisalföld [~et, ~ön]: a ~ Ма́лая Среднедуна́йская ни́зменность, Кишальфёльд.

kisámfázni [~ott, sámfázzon ki] надева́ть/наде́ть (*или* натя́гивать/натяну́ть) на коло́дку (*обувь*).

kisarjadni [~t, sarjadjon ki] 1. (*növény*) пуска́ть/пусти́ть ростки́; 2. *vmiből перен.* рожда́ться/роди́ться *из чего* (*об инициативе, общественном движении*).

kisárutermelés [~e, ~t, —] *эк.* мелкотова́рное произво́дство; ме́лкотова́рное хозя́йство.

kisárutermelő [~je, ~t] *эк.* ме́лкий производи́тель.

kisasszony [~a, ~t, ~ok] *уст.* ба́рышня; (*megszólításként*) де́вушка (*в обращении*).

kisautó [~ja, ~t] малолитра́жный автомоби́ль.

Kisázsia [⌐t, ⌐ban] Ма́лая А́зия.

kisázsiai [~t, ~ak] малоазиа́тский, △ (*ср. тж.* afrikai).

kisbaba [⌐ja, ⌐t] *разг.* младе́нец, малы́ш; ⌐t várni ожида́ть (*или* ждать) ма́ленького.

kisbetű [~je, ~t] строчна́я бу́ква.

kisbíró [~ja, ~t] *уст.* посы́льный при се́льском управле́нии.

kisbirtok [~a, ~ot] ме́лкое владе́ние, небольшо́й наде́л.

kisbirtokos I *прил.* [~at] 1. (*paraszt*) малоземе́льный (*о крестьянине*); 2.: ~ nemesség мелкопоме́стное дворя́нство; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ме́лкий землевладе́лец.

kisded I *прил.* [~et; ~en] *ирон.* «неви́нный» (*о развлечениях и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~et] *уст.* ма́ленький ребёнок, младе́нец.

kisdiák [~ja, ~ot] *уст.* мла́дший шко́льник.

kisdobos [~a, ~t, ~ok] ки́шдобош (*ребёнок младшего школьного возраста, готовящийся вступить в венгерскую пионерскую организацию*; ≅ *русск.* октябрёнок).

kisebb (-isse-) [~et] (*сравн. ст. от* kis, kicsi) ме́ньший; (*fiatalabb*) мла́дший; (*állítmányként — как сказ.*) ме́ньше; мла́дше; a ~ fiam мой мла́дший сын; ~ javítások *a*) (*ruhán stb.*) ме́лкий ремо́нт; *b*) (*szövegben*) ме́лкие исправле́ния *мн.* (*с.*) (*в тексте*).

kisebbedni (-isse-) [~ik, ~ett, ~jék/~jen] уменьша́ться/уме́ньши́ться, станови́ться/стать ме́ньше, сокраща́ться/сократи́ться (*в объёме, площади*).

kisebbik (-isse-) [~et] ме́ньший (*из двух*); (*fiatalabb*) мла́дший (*из двух*); ⊘ **ez a ~ baj** э́то ме́ньшее из зол.

kisebbíteni (-isse-) [~ett, ~sen] 1. (*kisebbé tenni*) уменьша́ть/уме́ньши́ть, сокраща́ть/сократи́ть (*в объёме, площади*); 2. (*szerepet, jelentőséget stb.*) умаля́ть/умали́ть, преуменьша́ть/преуме́ньши́ть.

kisebbítendő (-isse-) I *прил.* [~t, ~ek] подлежа́щий уменьше́нию (*или* сокраще́нию) (*в объёме, площади*); II *сущ.* [~je, ~t] *мат.* уменьша́емое.

kisebb-nagyobb (-isse-) [—] 1. больши́е и ма́ленькие (*по величине, по возрасту — о многих лицах, предметах*); 2. (*különféle jelentőségű*) бо́лее и́ли ме́нее значи́тельный, бо́льший и́ли ме́ньший; ~ fokban в бо́льшей и́ли ме́ньшей сте́пени.

kisebbség (-isse-) [~e, ~et] меньшинство́; nemzeti ~ национа́льное меньшинство́.

kisebbségi (-isse-) [~t, ~ek] 1. свя́занный с меньшинством, △ (*ср.* kisebbség); ~ indítvány предложе́ние меньшинства́; ~ kormány прави́тельство, опира́ющееся на меньшинство́ в парла́менте; 2. (*nemzetiségi*) свя́занный с национа́льным меньшинством; ~ kérdés вопро́с, каса́ющийся национа́льного меньшинства́; ~ politika поли́тика по отноше́нию к национа́льному меньшинству́; 3.: ~ érzés *психол.* чу́вство со́бственной неполноце́нности.

kisebesedni [~ik, ~ett, sebesedjen/sebesedjék ki]: *vmi в обр. констр.* появи́ться* *на чём* (*о ранке, ссадине, болячке и т. д.*); ~ett az ajka у него́ на губа́х вы́сыпала лихора́дка; a gyaloglástól ~ett a lába во вре́мя ходьбы́ он натёр себе́ но́гу.

kisegíteni [~ett, segítsen ki] 1. *vkit vhonnan* помога́ть/помо́чь *кому-л.* вы́йти (*из машины, экипажа и т. п.*); 2. *vkit* (*vmiből*) *перен.* выруча́ть/вы́ручить, вызволя́ть/вы́зволить *кого* (*из чего*); помога́ть/помо́чь *кому*; ~eni a bajból выруча́ть/вы́ручить (*или* вызволя́ть/вы́зволить) из беды́; ~eni zavarából *vkit* помога́ть/помо́чь *кому-л.* преодоле́ть смуще́ние; 3. *vhol* помога́ть, подсобля́ть (*прост.*) *где*; ~eni a konyhán помога́ть на ку́хне.

kisegítő I *прич. от* kisegíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg] вспомога́тельный, подсо́бный; ~ munkás подсо́бный рабо́чий.

kiselejtezni [~ett, selejtezzen ki] выбрако́вывать/вы́браковать, изыма́ть/изъя́ть (*забраковав*).

kisember [~e, ~t, ~ek] ма́ленький челове́к (*в противоположность сильным мира сего*); a ~ek ма́ленькие лю́ди.

kisemmizni [~ett, semmizzen ki] *vkit vmiből* (обма́ном) лиша́ть/лиши́ть *кого чего* (*законно причитающегося*); az örökségből ~ni *vkit* лиша́ть/лиши́ть насле́дства *кого.*

kiseperni [~t, seperjen ki] (*szemetet, helyiséget*) подмета́ть/подмести́; (*csak szemetet*) выметать/вы́мести (*сор*).

kísérni [~t, ~jen] 1. *vkit vhová* провожа́ть/проводи́ть; (*útitársként*) сопровожда́ть; эскорти́ровать; 2. (*fegyveres őrizettel*) препровожда́ть/препроводи́ть (*арестованного*); конвои́ровать, вести́ под конво́ем; foglyokat ~ni конвои́ровать пле́нных; 3. (*vmivel együtt járni*) сопровожда́ть (*существовать, протекать одновременно*); *в обр. констр.* сопровожда́ться *чем*; a betegséget láz ~i боле́знь *ж.* сопровожда́ется высо́кой температу́рой; 4. *vkit/vmit перен.* сопу́тствовать *кому/чему*; szerencse ~jen utadon! пусть тебе́ сопу́тствует уда́ча!; 5. *vkit* (*vmilyen hangszeren*) аккампани́ровать *кому*; zongorán ~ni аккампани́ровать на рояле; 6.: figyelemmel ~ni az eseményeket следи́ть за хо́дом собы́тий; szemmel ~ni *vkit/vmit* следи́ть глаза́ми *за кем/чем*, провожа́ть глаза́ми *кого/что*; rokonszenvvel ~ni *vmit* с симпа́тией следи́ть (*или* наблюда́ть) *за чем.*

kíséret [~e, ~et] 1. (*kísérő személyek*) сопровожда́ющие ли́ца; сви́та; 2. (*katonai*) эско́рт; 3. (*foglyoké*) конво́й; 4. *муз.* аккампанеме́нт; 5.: *vkinek/vminek* a ~ében в сопровожде́нии *кого/чего.*

kísérgetni [~ett, kísérgessen] *vkit* 1. провожа́ть, сопровожда́ть *кого* (*часто; регулярно*); 2. (*nyomon követni*) преследовать *кого*, неотсту́пно сле́довать *за кем.*

kiserkedni [~t, serkedjen ki]: ~t a vér показа́лась кровь.

kísérlet [~e, ~et] 1. о́пыт, эксперимéнт; ~et folytatni (*или* végezni) проводи́ть/провести́ о́пыт (*или* эксперимéнт); 2. (*megkisérelés*) попы́тка; покуше́ние *юр.*; gyilkossági ~ покуше́ние на уби́йство; öngyilkossági ~ покуше́ние на самоуби́йство; szökési ~ попы́тка к бе́гству; ~et tenni *vmire* де́лать/с= (*или* предпринима́ть/предпринять) попы́тку (+ *инф.*).

kísérletezni [~ik, ~ett, ~zen/~zék] 1. проводи́ть о́пыты *мн.* (*м.*) (*или* эксперимéнты *мн.* (*м.*), экспериментировать; 2. *vmivel* де́лать/с= попы́тки *мн.* (*ж.*), про́бовать, пыта́ться (+ *инф.*); színdarabírással ~ik он про́бует свои́ си́лы в писа́нии пьес, он про́бует писа́ть пье́сы.

kísérletezés [~e, ~t, ~ek] 1. экспериментирование; 2. (*próbálkozás*) попы́тка.

kísérleti [~t, ~ek; ~leg] эксперимента́льный, о́пытный; ~ állomás о́пытная ста́нция; ~ nyúl *прям., перен.* подо́пытный кро́лик; ~ úton эксперимента́льным путём.

kísérletképpen *нареч.* в ви́де о́пыта (*или* эксперимéнта).

kísérő I *прич. от* kísérni; II *прил.* [~t, ~ek; —] (*személy, jármű*) сопровожда́ющий; (*jelenség*) сопу́тствующий; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*vezető*) провожа́тый; сопровожда́ющий, сопровожда́ющее лицо́; 2. (*katona*) конвои́р; 3. *муз.* аккомпаниа́тор.

kísérőlev|él [~ele, ~elet] сопроводи́тельное письмо́.

kísérőzene [~je, ~t] музыка́льный аккомпанемéнт.

kísérteni [~ett, ~sen] 1. (*kísértésbe hozni*) искуша́ть/искуси́ть, соблазня́ть/соблазни́ть; 2. (*szellem, kísértet*) явля́ться/яви́ться (*о привидении, призраке*); 3. *перен. книжн.* быть живу́чим (*о каком-л. явлении*); ~ a múlt про́шлое живу́че; 4. *перен.* (*nyomasztó emlék*) неотвя́зно (*или* неотсту́пно) преслéдовать (*о тяжёлом воспоминании и т. п.*).

kísértés [~e, ~t, ~ek] искуше́ние; собла́зн (*тж. рел.*); a ~nek ellenállni устоя́ть* пе́ред искуше́нием (*или* собла́зном), не поддава́ться/подда́ться искуше́нию (*или* собла́зну), проти́виться/вос= искуше́нию (*или* собла́зну); a ~nek engedni поддава́ться/подда́ться искуше́нию (*или* собла́зну).

kísértet [~e, ~et] при́зрак, привидéние.

kísérteties [~et; ~en] 1. жу́ткий, таи́нственный; ~ hang замогильный го́лос; 2. (*szörnyű*) жу́ткий, кошма́рный; ~ látvány жу́ткое (*или* кошма́рное) зре́лище; 3. (*megdöbbentő*) поразительный; ~ hasonlóság поразительное схо́дство.

kísértő I *прич. от* kísérteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] соблазни́тельный; III *сущ.* [~je, ~t] искуси́тель *м.*, соблазни́тель *м.*

kisestélyi [~je, ~t] (*ruha*) коро́ткое вечéрнее пла́тье.

kisétálni [~t, sétáljon ki] 1. *vhonnan, vhová* (неторопли́во) выходи́ть/вы́йти *из чего, куда*; *vhová* отправля́ться/отпра́виться на прогу́лку *куда*; 2. *vhonnan разг. ирон.* (*kényelmesen kiszökni*) преспоко́йно (*или* без вся́ких тру́дностей) удира́ть/удра́ть, за́просто выходи́ть/вы́йти *откуда* (*воспользовавшись суматохой, небрежностью охраны и т. п.*).

kisfilm [~je, ~et] 1. *фото* (у́зкая) плёнка; 2. *кино* короткометра́жный (кино)фи́льм.

kisfiú [~ja, ~t] ма́ленький ма́льчик, малы́ш.

kisfiús [~at, ~an] мальчи́шеский, сво́йственный ма́льчику, характéрный для ма́льчика.

kisgazda [~ja, ~t] 1. мéлкий землевладéлец; 2. *ист.* (*a kisgazdapárt tagja*) член па́ртии мéлких землевладéльцев (*в Венгрии*).

kisgazdaság [~a, ~ot] мéлкое хозя́йство.

kisgyerek [~e, ~et] (ма́ленький) ребёнок, малы́ш.

kishitű [~t, ~ek; ~en] маловéрный, малоду́шный.

kishitűség [~e, ~et, —] маловéрие, малоду́шие.

kishivatalnok [~a, ~ot] мéлкий слу́жащий, мéлкий чино́вник.

kisietni [~ett, siessen ki] *vhonnan, vhová* торопли́во выходи́ть/вы́йти *откуда, куда*; *vhová* поспеши́ть* *куда*.

kisiklani [~ik, ~ott, —] 1. *ж.-д.* сходи́ть/сойти́ с ре́льсов; идти́/пойти́ под отко́с; 2. (*kicsúszni*) выска́льзывать/вы́скользнуть *из чего*; ~ani a kezéből ③ выска́льзывать/вы́скользнуть из рук (*о ком-л., о чём-л.*); 3. *vmi elől перен.* ускользáть/ускользну́ть, уклоня́ться/уклони́ться *от чего*; уви́ливать/увильну́ть *от чего разг.*

kisiklás [~a, ~t, ~ok] 1. круше́ние, сход с ре́льсов; выска́льзывание; уска́льзывание; уви́ливание (*ср.* kisiklani); 2. (*botlás, tévedés*) незначи́тельная оши́бка, погре́шность (*невольная*); nyelvi ~ оговóрка; stiláris ~ погре́шность в сти́ле.

kisiklatni [~ott, siklasson ki] (*vonatot*) пуска́ть/пусти́ть под отко́с, заставля́ть/заста́вить сойти́ с ре́льсов.

kisimítani [~ott, simítson ki] (*ráncot, gyűrődést*) разгла́живать/разгла́дить, расправля́ть/распра́вить (*складки и т. п.*).

kisimulni [~t, simuljon ki] (*ránc, gyűrődés*) разгла́живаться/разгла́диться (*о складках, морщинах и т. п.*).

kisipar [~a, ~t, —] куста́рная промы́шленность.

kisipari [~t, ~ak; ~lag] куста́рный; ~ munka *a*) куста́рный труд; *b*) (*kisiparostól készített tárgy*) куста́рная (*или* ручна́я) рабóта; ~ munkás куста́рь *м.*, ремéсленник; ~ szövetkezet куста́рная артéль; ~ termékek куста́рные издéлия.

kisiparos [~a, ~t, ~ok] мéлкий ремéсленник, куста́рь *м.*

kisírni [~t, sírjon ki] 1.: ~ni a szemét ③ вы́плакать* (*или* пропла́кать*) (все) глаза́; 2. *vmi vmiből перен.* (*kiérződni*) сквози́ть, слы́шаться *в чём* (*о горечи, печали*); 3.: ~ni magát ③ выпла́киваться/вы́плакаться, напла́каться*.

kisírt I *прич. от* kisírni; II *прил.* [~at; ~an] запла́канный, покраснéвший от слёз (*о глазах*); ~ szemmel с запла́канными глаза́ми.

kiskabát [~ja, ~ot] пиджа́к.

kiskan|ál [~ala, ~alat] (*kávéskanál*) ча́йная ло́жка.

kiskapu [~ja, ~t] кали́тка.

kiskereskedel|em [~me, ~met] рóзничная торгóвля.

kiskereskedés [~e, ~t, ~ek] магази́н рóзничной торгóвли.

kiskereskedő [~je, ~t] мéлкий торгóвец.

kiskirály [~a, ~t, ~ok] 1. *ист.* могу́щественный феода́л, всемогу́щий властели́н; 2. *перен.* царёк; → úgy él, mint egy ~ он как сыр в ма́сле катáется.

kiskocsi [~ja, ~t] 1. *см.* **kisautó**; 2. (*kézikocsi*) ручна́я телéжка.

kiskocsma [~ja, ~t] кабачóк.

kiskorú I *прил.* [~t, ~ak; ~an] несовершеннолéтний, малолéтний; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] малолéтний, =яя.

kiskorúság [~a, ~ot, —] несовершеннолéтие, малолéтство.

Kiskunság [~ot, ~ban]: a ~ Ки́шкуншаг (*географическая область*).

kislakás [~a, ~t, ~ok] малогабари́тная кварти́ра.

kislány [~a, ~t, ~ok] дéвочка; (*felnőtt lány*) дéвушка.

kislelkű [~t, ~ek; ~en] малоду́шный.

kislelkűség [~e, ~et, —] малоду́шие.

kismalac [~a, ~ot] поросёнок.

kismama [~ja, ~t] бу́дущая мать.

Kismedve [~je, ~t] *астр.* Ма́лая Медвéдица.

kismosás [~a, ~t, ~ok] небольша́я сти́рка; постиру́шка *разг.*

kismutató [~ja, ~t] (*órán*) часова́я стрéлка (*в противоположность минутной*).

kisnemes [~e, ~t, ~ek] мéлкий дворяни́н.

kisomfordálni [~t, somfordáljon ki] выска́льзывать/вы́скользнуть, (незамéтно, укра́дкой) выходи́ть/вы́йти.

kisompoly|ogni [~gott, sompolyogjon ki] *см.* **kisomfordálni**.

kisorsolni [~t, sorsoljon ki] 1. (*kötvényt, sorsjegyet*) разы́грывать/разыгра́ть (*заём, лотерею и т. п.*); 2. *спорт.* определя́ть/определи́ть, намеча́ть/наме́тить (*жеребьёвкой*).

kisöpörni [~t, söpörjön ki] *см.* **kiseperni**.

kisparaszt [~ja, ~ot] ме́лкий (*или* малоземе́льный) крестья́нин.

kisparaszti [~t, ~ak; ~an/~lag] мелкокрестья́нский, △ (*ср.* kisparaszt); ~ gazdaság мелкокрестья́нское хозя́йство.

kisparasztság [~a, ~ot, —] ме́лкое (*или* малоземе́льное) крестья́нство.

kispekulálni [~t, spekuláljon ki] *разг.* выду́мывать/вы́думать, приду́мывать/приду́мать; сообража́ть/сообрази́ть *разг.*; ~unk vmit что́-нибудь сообрази́м.

kisplasztika [~ja, ~t] скульпту́ра ма́лых форм.

kispolgár [~a, ~t, ~ok] ме́лкий буржуа́; мещани́н.

kispolgári [~t, ~ak; ~an/~lag] мелкобуржуа́зный; меща́нский.

kispolgárság [~a, ~ot, —] ме́лкая буржуази́я; меща́нство.

kisportolt [~at; ~an] закалённый (спо́ртом), трениро́ванный.

kispuska [~ja, ~t] *спорт.* мелкокали́берная винто́вка.

kisregény [~e, ~t, ~ek] по́весть *ж.*, рома́н небольшо́го объёма.

kissé 1. (*egy kissé*) немно́го, не́сколько; ~ elkéstem я немно́го опозда́л; 2. (*ige előtt — в сочет. с гл. выражает неполноту действия, часто перев. приставками* при-, по-, под-: ~ kinyitni приоткрыва́ть/приоткры́ть; ~ kiszínezni подкра́шивать/подкра́сить; ~ sietni потора́пливаться/потороп́иться; 3. (*melléknév előtt — в сочет. с прил. соотв. русск. суф.* -ова́тый, -ева́тый: ~ keserű горькова́тый; ~ nagy великова́тый; ~ széles (не́сколько) широкова́тый; 4. (*középfokú melléknév előtt — в сочет. с прил. в сравн. ст. соотв. русск. префиксу* по-: ~ érdekesebb немно́го интере́снее, поинтере́снее; ~ nagyobb побо́льше.

kisszámú (kis-szá-) [~t, ~ak] немногочи́сленный, малочи́сленный.

kisszerű (kis-sze-) [~t, ~ek; ~en] 1. (*kis jelentőségű*) незначи́тельный, ме́лкий; 2. (*kicsinyes*) ме́лочный.

kistányér [~ja, ~t, ~ok] ма́ленькая таре́лочка; таре́лочка для хле́ба (*или* пирожко́вая).

kistermelés [~e, ~t, —] ме́лкое произво́дство.

kistermelő [~je, ~t] ме́лкий производи́тель.

kistisztviselő [~je, ~t] ме́лкий слу́жащий, ме́лкий чино́вник.

kistőkés [~e, ~t, ~ek] ме́лкий капитали́ст.

kisugár¦ozni [~oz, ~zott, sugározzon ki] *vmit* 1. (*fényt, meleget*) излуча́ть/излучи́ть, испуска́ть/испусти́ть (*свет, лучи и т. п.*); 2. *перен.* излуча́ть *что*, лучи́ться *чем* (*о лице, глазах*).

kisugárzani [~ik, ~ott, sugározzon/sugározzék ki] 1. (*fény*) выбива́ться, пробива́ться (*о свете*); 2. *vmire* (*fájdalom*) отдава́ться *во что, в чём* (*о боли*).

kisugárzás [~a, ~t, ~ok] излуче́ние, эми́ссия.

kisujj [~a, ~at] мизи́нец; ◎ a ~ában van он зна́ет э́то на зубо́к; a ~ából szopta он э́то из па́льца вы́сосал; ~át sem mozdítja он да́же па́льцем не шевели́т.

kisúrolni [~t, súroljon ki] (*edényt*) вы́чистить*, отчи́стить*.

kisurranni [~t, surranjon ki] укра́дкой выска́льзывать/вы́скользнуть.

kisülni [~t, süljön ki] 1. (*étel*) поджа́риваться/поджа́риться (*до нужной степени*); (*zsírban átsülni*) прожа́риваться/прожа́риться; (*kenyér, sütemény*) пропека́ться/пропе́чься; 2. *эл.* разряжа́ться/разряди́ться (*об аккумуляторе и т. п.*); 3. *перен. разг.* (*kiderülni*) обнару́живаться/обнару́житься, оказываться/оказа́ться; ~t, hogy... оказа́лось, что...; ◎ mi sül ki ebből? что из э́того вы́йдет?; majd ~t a szemem a szégyentől я чуть не сгоре́л со стыда́.

kisülés [~e, ~t, ~ek] 1. поджа́ривание (*до нужной степени*); прожа́ривание; (*kenyéré*) пропека́ние; 2. *эл.* разря́д; elektromos (*или* villamos) ~ электри́ческий разря́д.

kisütni [~ött, süssön ki] 1. (*húst*) поджа́ривать/поджа́рить (*до нужной степени*); (*átsütni*) прожа́ривать/прожа́рить; (*süteményt*) пропека́ть/пропе́чь; 2.: ~ni a zsírt выта́пливать/вы́топить жир; 3.: hajat ~ni завива́ть/завити́ во́лосы (щипца́ми); 4. (*kideriteni*) обнару́живать/обнару́жить, выясня́ть/вы́яснить; 5. (*kieszelni*) измышля́ть/измы́слить, выду́мывать/вы́думать; 6. (*nap*) выгля́дывать/вы́глянуть (*о солнце*).

kisüzem [~e, ~et] ме́лкое предприя́тие.

kisüzemi [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с рабо́той ме́лкого предприя́тия, характе́рный для ме́лкого предприя́тия, △ (*ср.* kisüzem); ~ termelés ме́лкое произво́дство.

kisváros [~a, ~t, ~ok] небольшо́й го́род, городо́к.

kisvárosi [~t, ~ak; ~an] провинциа́льный, свя́занный с ма́леньким го́родом, характе́рный для ма́ленького го́рода, △ (*ср.* kisváros).

kisvártatva *нареч.* немно́го (*или* чуть) погодя́.

kisvas¦út [~útja, ~utat] узкоколе́йная желе́зная доро́га; узкоколе́йка *разг.*

kisvendéglő [~je, ~t] небольшо́й рестора́н, рестора́нчик.

kisv¦íz [~ize, ~izet, —] 1. *гидр.* ма́лая вода́; 2. (*sekélyebb víz*) мелково́дье.

kiszabni [~ott, szabjon ki] 1. (*ruhát*) крои́ть, выкра́ивать/вы́кроить; 2. (*feladatot stb.*) определя́ть/определи́ть, устана́вливать/установи́ть (*задание и т. п.*); határidőt ~ni назнача́ть/назна́чить (*или* определя́ть/определи́ть) срок; 3. (*büntetést stb.*) налага́ть/наложи́ть (*штраф, взыскание*).

kiszabadítani [~ott, szabadítson ki] 1. (*fogságból stb.*) освобожда́ть/освободи́ть, вызволя́ть/вы́зволить (*из заключения, плена*); 2. (*beszorult testrészt stb.*) высвобожда́ть/вы́свободить, освобожда́ть/освободи́ть, вы́простать* (*что-л. застрявшее, запутавшееся*); 3. *vkit vmiből перен.* вызволя́ть/вы́зволить *откуда*, спаса́ть/спасти́ *от чего*; выта́скивать/вы́тащить *откуда разг.*; börtönből ~ani вызволя́ть/вы́зволить из тюрьмы́; nehéz helyzetből ~ani *vkit* выводи́ть/вы́вести из затрудни́тельного положе́ния *кого*.

kiszabadítás [~a, ~t, —] освобожде́ние (*от* освобожда́ть).

kiszabadulni [~t, szabaduljon ki] 1. освобожда́ться/освободи́ться, выходи́ть/вы́йти на свобо́ду; 2. (*vhová beszorult testrész stb.*) высвобожда́ться/вы́свободиться (*о чём-л. застрявшем, запутавшемся*); 3. (*vmilyen állapotból*) выходи́ть/вы́йти (*из какого-л. состояния, положения*); nehéz helyzetből ~ni выходи́ть/вы́йти (*или* выпу́тываться/вы́путаться *разг.*) из тяжёлого положе́ния.

kiszabadulás [~a, ~t, —] освобожде́ние (*от* освобожда́ться).

kiszabott I *прич. от* kiszabni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*ruha*) скро́енный, вы́кроенный; 2. (*megállapított*) назна́ченный, устано́вленный (*о сроке и т. п.*); 3. (*kirótt*) нало́женный (*о штрафе и т. п.*).

kiszakadni [~t, szakadjon ki] 1. (*kilyukadni*) прорыва́ться/прорва́ться, продыря́вливаться/продыря́виться, разрыва́ться/разорва́ться; 2. (*teljesen, tövestül kijönni*) вырыва́ться/вы́рваться (*с корнем*); 3. *vmiből перен.* отрыва́ться/оторва́ться *от чего*; ~t családja köréből он оторва́лся от семьи́; 4. (*sírás, sóhaj stb.*) вырыва́ться/вы́рваться (*о плаче, вздохе и т. п.*).

kiszakítani [~ott, szakítson ki] 1. (*ruhát*) прорыва́ть/прорва́ть, продыря́вливать/продыря́вить, разрыва́ть/разорва́ть; 2. (*kitépni*) вырыва́ть/вы́рвать (*с корнем*); 3. *vmiből перен.* (*erőszakkal eltávolítani*) отрыва́ть/оторва́ть *от чего*; 4.: ~ani magát *vmiből* ③ *a*) си́лой вырыва́ться/вы́рваться (*из объятий и т. п.*); *b*) *перен.* вырыва́ться/вы́рваться (*из какой-л. среды*), порыва́ть/порва́ть (*с какой-л. средой*).

kiszaladni [~t, szaladjon ki] выбегáть/вы́бежать; ⊘ **~ni a száján** ③ сорвáться* (*или* слетéть*) с языкá.

kiszalasztani [~ott, szalasszon ki] **1.** *vkit vhová* посылáть/послáть *кого куда*, заставля́ть/застáвить *кого-л.* сбéгать *куда* (*ср.* ki- 1); **2.**: *vmit* ~ani a kezéből (*или* markából) ③ выпускáть/вы́пустить из рук *что*; mérgében egy káromkodást szalasztott ki a száján в гнéве у негó (с языкá) сорвалóсь ругáтельство.

kiszállni [~t, szálljon ki] **1.** (*hajóból, villamosból, vonatból*) сходи́ть/сойти́ (*с парохода и т. п.*); (*autóból, csónakból, repülőgépből*) выходи́ть/вы́йти, вылезáть/вы́лезти (*из машины и т. п.*); **2.** (*hivatalos ügyben*) выезжáть/вы́ехать (*по служебным делам — ср.* ki- 1).

kiszállás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*járműből*) вы́ход, вы́садка (*из поезда, с парохода*); **2.** *офиц.* вы́езд (*по служебным делам*) командировка; ~ a helyszínre вы́езд на мéсто происшéствия.

kiszállítani [~ott, szállítson ki] **1.** доставля́ть/достáвить (*ср.* ki- 1); **2.** *эк.* (*exportálni*) поставля́ть/постáвить, экспортировать(*); **3.** (*vmely járműből*) заставля́ть/застáвить сойти́ (*с трамвая и т. п.*), высáживать/вы́садить (*из поезда и т. п.*).

kiszállítás [~a, ~t, ~ok] **1.** достáвка; **2.** (*export*) вы́воз; экспортирование, э́кспорт.

kiszámítani [~ott, számítson ki] вычисля́ть/вы́числить, высчи́тывать/вы́считать, подсчи́тывать/подсчитáть.

kiszámíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** не поддаю́щийся вычислéнию, расчёту; **2.** (*előre nem látott*) не поддаю́щийся предви́дению; непредви́денный, непредусмóтренный; ~ időjárás капри́зная погóда; ~ szeszély неожи́данный капри́з; **3.** (*ember*) взбáлмошный.

kiszámított I *прич. от* kiszámítani; II *прил.* [~at; ~an] **1.** рассчи́танный, вы́считанный; **2.** *перен.* рассчи́танный; ~ kegyetlenség рассчи́танная жестóкость.

kiszámlálni [~t, számláljon ki] *книжн. см.* **kiszámolni 1.**

kiszámolni [~t, számoljon ki] **1.** (*pénzt*) отсчи́тывать/отсчитáть (*деньги*); **2.** (*kiszámítani*) вычи́тывать/вы́считать, вычисля́ть/вы́числить; **3.** *vkit* (*ökölvívásban*) засчи́тывать/засчитáть пораже́ние *кому* (*в боксе*).

kiszáradni [~t, száradjon ki] высыхáть/вы́сохнуть; (*kút, mocsár stb.*) пересыхáть/пересóхнуть (*о колодце и т. п.*); (*növény*) засыхáть/засóхнуть (*о растении*); ~t a torka y негó в гóрле пересóхло.

kiszárítani [~ott, szárítson ki] высу́шивать/вы́сушить; (*bőrt, növényt*) иссушáть/иссуши́ть; a szél ~otta a bőrét вéтер иссуши́л егó кóжу.

kiszedni [~ett, szedjen ki] **1.** (*kivenni*) вынимáть/вы́нуть, доставáть/достáть, извлекáть/извлéчь (*многие предметы по одному*); ~ni a kemencéből a kenyeret вынимáть/вы́нуть хлéб(ы) из пéчи; **2.** (*kihúzni*) выдёргивать/вы́дернуть, выбирáть/вы́брать (*по одному*); ~ni a földből a krumplit выбирáть из землú картóшку; ~ni a szemöldökét ③ выщи́пывать/вы́щипать брóви; **3.** *полигр.* набирáть/набрáть; **4.** *vmit vkiből* - *перен. разг.* вытя́гивать/вы́тянуть *что из кого*.

kiszegezni [~ett, szegezzen ki] прибивáть/прибúть (гвоздя́ми) (*на видное место — ср.* ki- 3).

kiszélesedni [~ik, ~ett, szélesedjen/szélesedjék ki] **1.** станови́ться/стать ши́ре, расширя́ться/расши́риться (*тж. о кругозоре, знаниях*); **2.** (*mozgalom*) ши́риться, приобретáть/приобрести́ бóлее ширóкий размáх (*о каком-л. общественном движении*).

kiszélesíteni [~ett, szélesítsen ki] *прям., перен.* расширя́ть/расши́рить; járdát ~eni расширя́ть/расши́рить тротуáр; kapcsolatait ~eni ③ расширя́ть/расши́рить свóи свя́зи (*или* контáкты); látókörét ~eni ③ расширя́ть/расши́рить свóй кругозóр.

kiszélesítés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* расширéние (*от* расширя́ть); a kereskedelmi hálózat ~e расширéние торгóвой сéти.

kiszellőztetni [~ett, szellőztessen ki] провéтривать/провéтрить; a szobát ~ni провéтривать/провéтрить кóмнату; ⊘ **~ni a fejét** ③ провéтриваться/провéтриться *разг.*

kiszemelni [~t, szemeljen ki] присмотрéть*, приглядéть*, облюбовáть*; *vkit vminek* намечáть/намéтить, имéть (*или* держáть на примéте) *кого для чего*.

kiszenvedni [~ett, szenvedjen ki] *книжн.* скончáться* в страдáниях (*или* мучéниях).

kiszerelni [~t, szereljen ki] **1.** *тех.* (*kivenni*) снимáть/снять (*развинтив, открутив и т. п.— деталь и т. п.*); **2.** *ком.* фасовáть, расфасóвывать/расфасовáть.

kiszerkeszteni [~ett, szerkesszen ki] *vkit* продёргивать/продёрнуть, протáскивать/протащи́ть *кого разг.* (*в газете*).

kiszimatolni [~t, szimatoljon ki] *vmit* **1.** (*vadászkutya*) учýять*, обнарýжить* *что* (*об охотничьей собаке*); **2.** *разг.* (*titkot stb.*) вынюхивать, разнюхивать/разнюхать, пронюхать,* вывéдывать/вы́ведать.

kiszínezni [~ett, színezzen ki] **1.** (*rajzot stb.*) раскрáшивать/раскрáсить (*рисунок и т. п.*); **2.** *перен.* распи́сывать/расписáть (в я́рких крáсках); расцвéчивать/расцвéтить (*подробностями*).

kiszipolyozni [~ott, szipolyozzon ki] *vkit* выкáчивать/вы́качать (*или* выжимáть/вы́жать, высáсывать/вы́сосать) все сóки *из кого*, эксплуати́ровать *кого*.

kiszívni [~ott, szívjon ki] **1.** высáсывать/вы́сосать; **2.** (*kifakítani*) обесцвéчивать/обесцвéтить (*о солнце*); a nap ~ta a ruha színét плáтье вы́цвело на сóлнце; **3.** (*bőrt — a nap, a levegő*) иссýшивать/иссуши́ть (*кожу — о солнце, ветре и т. п.*).

kiszivárogni [~gott, szivárogjon ki] *прям., перен.* просáчиваться/просочи́ться.

kiszivattyúzni [~ott, szivattyúzzon ki] выкáчивать/вы́качать, откáчивать/откачáть (*насосом*).

kiszolgálni [~t, szolgáljon ki] **1.** *vkit* обслýживать/обслужи́ть *кого*; **2.** (*gépet kezelni*) обслýживать (*станок и т. п.*); **3.** *vkit* (*használati tárgy*) служи́ть/по-, прослужи́ть* *кому* (*об одежде, обуви и т. п.*); ez a ruha még ~ engem э́то плáтье мне ещё послýжит.

kiszolgálás [~a, ~t, ~ok] обслýживание.

kiszolgáló I *прич. от* kiszolgálni; II *прил.* [~t, ~ak] обслýживающий; ~ személyzet обслýживающий персонáл; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*boltban*) продавéц; (*büfében*) буфéтчик; (*étteremben*) официáнт; **2.** *перен. пренебр.* прислýжник.

kiszolgálónő [~je, ~t] официáнтка.

kiszolgált I *прич. от* kiszolgálni; II *прил.* [~at] отслужи́вший; ~ katona отслужи́вший солдáт.

kiszolgáltatni [~ott, szolgáltasson ki] **1.** *офиц.* (*kiadni*) отдавáть/отдáть, выдавáть/вы́дать (*законно причитающееся, требуемое*); a bűnöst ~ni выдавáть/вы́дать престýпника властя́м; **2.**: ~va lenni (*vki kényére-kedvére*) быть óтданным на произвóл *кому*, находи́ться в пóлной зави́симости *от кого*, находи́ться в *чьей-л.* влáсти; **3.**: ~ni magát *vkivel* ③ заставля́ть/застáвить *кого-л.* обслýживать себя́; **4.**: ~ni magát *vkinek* ③ отдавáть/отдáть себя́ на произвóл *кого* (*или* во власть *кому*).

kiszolgáltatás [~a, ~t, ~ok] (*kiadás*) вы́дача (*товара*; *преступника*).

kiszolgáltatottság [~a, ~ot, —] пóлная зави́симость, подвлáстность.

kiszólítani [~ott, szólítson ki] вызывáть/вы́звать (*ср.* ki- 1; *тж. школьн.*)

kiszopni [~ott, szopjon ki] *vmit* высáсывать/вы́сосать.

kiszórni [~t, szórjon ki] **1.** бросáть, разбрáсывать (*зерно, удобрение и т. п.*); **2.** (*kiejteni*) вы́ронить*, просы́пать*, рассы́пать*; **3.** (*szemetet*) высыпáть/вы́сыпать, выбрáсывать/вы́бросить (*мусор и т. п.*); **4.** (*kidobálni, kihajítani*) выбрáсывать/вы́бросить, вышвы́ривать/вы́швырнуть (*многое, многих*); ⊘ **~ni a pénzt az ablakon** выбрáсывать дéньги на вéтер, сори́ть деньгáми.

kiszorítani [~ott, szorítson ki] 1. (*kinyomni*) выдáвливать/вы́давить, выжимáть/вы́жать; 2. (*helyéből*) вытеня́ть/вы́теснить (*тж. перен.*), оттеня́ть/оттесни́ть.

kiszóródni [~ik, ~ott, szóródjon/szóródjék ki] высыпáться/высыпаться, просыпáться/просы́паться.

kiszorulni [~t, szoruljon ki] *прям., перен.* быть вы́тесненным.

kiszögelleni [~ik, ~ett, szögelljen/szögelljék ki] выдавáться, выступáть углóм.

kiszögellés [~e, ~t, ~ek] вы́ступ.

kiszökni [~ik, ~ött, szökjön/szökjék ki] 1. (*vhonnan*) бежáть(*), сбежáть*, убежáть* (*из тюрьмы, плена и т. п.*); 2. (*vhová — engedély nélkül*) убегáть/убежáть, удирáть/удрáть (*разг.*) (*куда-л. без разрешения*); ~ött a mérkőzésre он удрáл на матч.

kiszúrni [~t, szúrjon ki] 1. (*hegyes tárggyal*) протыкáть/проткнýть, прокáлывать/проколóть; *vkinek* a szemét ~ni выкáлывать/вы́колоть глазá *кому*; 2. *vkit перен. разг.* (*kiszemelni*) выбирáть/вы́брать *кого* (*для чего-л. неприятного*); 3.: ~ni *vkivel арго* подложи́ть* свинью́ *кому*; ◎ **~ni a szemét vmivel** ③ замáзывать/замáзать глазá комý-л. чéм-л.

kiszűrődni [~ik, ~ött, szűrődjön/szűrődjék ki] просáчиваться/просочи́ться (*о дыме, свете, звуках и т. п.*).

kit (ki + t) *выраж. прямое дополнение, часто соотв. русск.* когó; ~ gyászolsz? по ком ты нóсишь трáур?; ~ nézel? на когó ты смóтришь?; ~ szeretsz legjobban a kollégáid közül? когó ты бóльше всегó лю́бишь из свои́х коллéг?

kitagadni [~ott, tagadjon ki] *vkit* 1. (*végrendeletben*) обходи́ть/обойти́ (*в завещании*), лишáть/лиши́ть (*наследства*); 2. (*kiközösíteni*) отрекáться/отрéчься *от кого*.

kitágítani [~ott, tágítson ki] 1. (*nyújtással*) дéлать/с- бóлее простóрным; растя́гивать/растянýть; (*szélességben*) расширя́ть/расши́рить; 2. (*kiengedni*) распускáть/распусти́ть, ослабля́ть/ослáбить (*пояс и т. п.*); 3. *перен.* (*ismeretkört, tudást stb.*) расширя́ть/расши́рить (*круг знаний и т. п.*).

kitágulni [~t, tágúljon ki] 1. дéлаться/с- бóлее простóрным; растя́гиваться/растянýться; (*szélességben*) расширя́ться/расши́риться; a cipő ~t óбувь разноси́лась; az orrcimpája ~t нóздри *мн.* (*ж.*) егó раздýлись; pupillái ~tak зрачки́ егó расши́рились; 2. (*öv stb.*) распускáться/распусти́ться, ослáбнуть* (*о поясе и т. п.*); 3. *перен.* (*ismeretkör, tudás*) расширя́ться/расши́риться (*о круге знаний и т. п.*).

kitakarni [~t, takarjon ki] *vkit/vmit* обнажáть/обнажи́ть, оголя́ть/оголи́ть, раскрывáть/раскры́ть *кого/что* (*сбросив одеяло*).

kitakarítani [~ott, takarítson ki] убирáть/убрáть (*комнату и т. п., мусор и т. п.*); ~ani az istállót чи́стить/вы́- конюшню.

kitakarodni [~ik, ~ott, takarodjon/takarodjék ki] убирáться/убрáться (*откуда-л.*); takarodj ki innen! убирáйся вон отсю́да!

kitakaródzni [~ik, ~ott, takaróddzék/takaróddzon ki] раскрывáться/раскры́ться (*сбросить одеяло*).

kitakarózni [~ik, ~ott, takarózzék/takarózzon ki] *см.* **kitakaródzni**.

kitalálni [~t, találjon ki] 1. *vmit* угáдывать/угадáть, отгáдывать/отгадáть *что*; (*rájönni*) догáдываться/догадáться *о чём*; a gondolatát ~ni *vkinek* угáдывать/угадáть мы́сли *мн.* (*ж.*) *кого*; nem nehéz ~ni, hogy... нетрýдно догадáться, что...; 2. (*kieszelni, kigondolni*) выдýмывать/вы́думать, измышля́ть/измы́слить; az egész történetet ő találta ki всю (э́ту) истóрию он вы́думал; 3. (*a kivezető utat megtalálni*) находи́ть/найти́ обрáтную дорóгу, выбирáться/вы́браться (*из леса и т. п.*); (*a kijáratot megtalálni*) находи́ть/найти́ вы́ход (*из здания*).

kitálalni [~t, tálaljon ki] 1. раскла́дывать/разложи́ть (*еду́*); подавáть/подáть (*на стол*); ebédet ~ni подавáть/подáть обéд; 2. *перен. разг.* выклáдывать/вы́ложить, расскáзывать/рассказáть (*всё*).

kitalálás [~a, ~t, ~ok] вы́думка, вы́мысел; (*koholmány*) измышлéние; ez üres ~ э́то пустáя вы́думка.

kitalált I *прич. от* kitalálni; II *прил.* [~at] вы́думанный, вы́мышленный; ez ~ történet э́то вы́думанная истóрия.

kitámasztani [~ott, támasszon ki] подпирáть/подперéть (*тж. створку окна, крышку чего-л., чтобы не закрывалась*).

kitámolyogni [~gott, támolyogjon ki] *vhonnan vhová* выходи́ть/вы́йти шатáясь *откуда куда*.

kitanítani [~ott, tanítson ki] *vkit vmire* обучáть/обучи́ть *кого чему*; *vkit vminek* вы́учивать/вы́учить *кого на кого*; *vmely* mesterségre ~ani обучáть/обучи́ть *кому-л.* ремеслý.

kitaníttatni [~ott, taníttasson ki] *понуд. от* kitanítani; *vkit* учи́ть (*давая средства для овладения ремеслом, для получения специальности*).

kitanulni [~t, tanuljon ki] 1. (*szakmát, mesterséget*) изучáть/изучи́ть (*перенимая у других; основываясь на своих наблюдениях*); mesterséget ~ni изучáть/изучи́ть ремеслó; 2. *vminek* учи́ться/вы́- *на кого*; lakatosnak ~ni вы́учиться* на слéсаря; 3. (*megismerni, megtanulni*) изучи́ть*, узнáть* (*на опыте*); *vkinek* a természetét ~ni изучи́ть* харáктер *кого*.

kitanult I *прич. от* kitanulni; II *прил.* [~at; ~an] 1. обýченный; 2. *пренебр.* (*minden hájjal megkent*) прожжённый, óпытный.

kitapasztani [~ott, tapasszon ki] обмáзывать/обмáзать (гли́ной); kályhát ~ani обмáзывать/обмáзать пéчку гли́ной.

kitapasztalni [~t, tapasztaljon ki] испы́тывать/испытáть на себé; изучáть/изучи́ть, постигáть/пости́чь (*основываясь на собственных наблюдениях*); nem tudom ezt az embert ~ni не могý разгадáть (*или* пости́чь) э́того человéка.

kitapintani [~ott, tapintson ki] *прям., перен.* нащýпывать/нащýпать.

kitapogatni [~ott, tapogasson ki] 1. нащýпывать/нащýпать; искáть (найти́) óщупью (*или* на óщупь); 2. *перен.* вывéдывать/вы́ведать.

kitaposni [~ott, taposson ki] 1. (*utat*) протáптывать/протоптáть (*дорожку*); 2. (*lábbelit*) разнáшивать/разноси́ть (*обувь*).

kitaposott I *прич. от* kitaposni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ út *a*) тóрная дорóга; утóптанная дорóга; *b*) *перен.* проторённый путь.

kitárni [~t, tárjon ki] 1. (*ajtót, ablakot*) распáхивать/распахнýть, раскрывáть/раскры́ть нáстежь; 2.: karját ~ni ③ раскрывáть/раскры́ть объя́тия *мн.* (*ж.*); 3.: szívét (*или* lelkét) ~ni *vki előtt* ③ открывáть/откры́ть сéрдце (*или* дýшу) *кому*, открывáться/откры́ться *кому*.

kitartani [~ott, tartson ki] 1. *vmit* высóвывать/вы́сунуть; a kezét ~ani az ablakon ③ высóвывать/вы́сунуть рýку в óкно; 2. *vmit* (*nehéz helyzetben*) сноси́ть/снести́, выноси́ть/вы́нести, терпéть/вы́- *что*; 3. *vki/vmi mellett* оставáться/остáться вéрным *кому/чему*; *vki mellett* не покидáть/поки́нуть, не бросáть/брóсить *кого* (*в беде и т. п.*); állásontja mellett ~ani ③ оставáться/остáться на своéй тóчке зрéния; véleménye mellett ~ani ③ оставáться/остáться при своём мнéнии, стоя́ть на своём; 4. (*nem hátrálni meg*) держáться/про- (*не отступить*); a közönség az eső ellenére is ~ott a mérkőzés végéig зри́тели *мн.* (*м.*) несмотря́ на дождь *м.* остáлись до концá состязáния; a végsőkig ~ani стоя́ть/вы́- до концá.

kitartás [~a, ~t, —] вы́держка, стóйкость; упóрство, настóйчивость.

kitartó I *прич. от* kitartani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] (*szívós*) вынóсливый; (*állhatatos*) стóйкий, упóрный, настóйчивый; III *сущ.* [~ja, ~t] содержáтель *м.* (*богатый покровитель*).

kitartott I *прич. от* kitartani; II *сущ.* [~ja, ~at, сутенёр; (*nő*) содержáнка.

kitárulni [~t, táruljon ki] 1. (*ajtó, ablak stb.*) распáхиваться/распахнýться, раскрывáться/раскрыться нáстежь; 2. *перен.* открывáться/открыться взóру), представáть/предстáть (пéред глазáми).

kitaszítani [~ott, taszítson ki] 1. выталкивать/вытолкнуть; выпихивать/выпихнуть *разг.*; 2. (*közösségből kizárni*) изгонять/изгнáть (*из человеческого общества*); ki van taszítva a társadalomból он изгнан из общества.

kitátani [~ott, tátson ki]: a száját ~ani ③ разевáть/разинуть рот.

kitatarozni [~ott, tatarozzon ki] производить/произвести капитáльный ремóнт.

kitavaszodni [~ik, ~ott, tavaszodjon ki]: ~ik наступáет веснá.

kitekerni [~t, tekerjen ki] 1. (*kicsavarni*) вырывáть/вырвать (*резко крутнув*); выворáчивать/вывóротить; a szél a fát tövestül ~te вéтер вырвал (*или* вывóротил) дéрево с кóрнем; *перен.*: ~ni a nyakát *vkinek* свернýть* шéю *кому*; 2.: ~ni az értelmét *vminek* искажáть/исказить (*или* извращáть/извратить) смысл *чего*.

kitekinteni [~ett, tekintsen ki] выглядывать/выглянуть (*в окно и т. п.*).

kitelni [~ik, ~t, teljen/teljék ki] 1. хватáть/хватить, быть достáточным; ebből minden költség ~ik этого хвáтит на все расхóды; két ruha is ~ik ebből az anyagból этой матéрии хвáтит дáже на два плáтья, из этой матéрии выйдет дáже два плáтья; 2.: ez ~ik tőle этого от него мóжно ожидáть; он на это спосóбен, с него стáнется; minden ~ik tőlük от них всегó мóжно ожидáть, с них стáнется.

kitelelni [~t, teleljen ki] перезимóвывать/перезимовáть.

kitelepíteni [~ett, telepítsen ki] 1. (*személyt*) выселять/выселить; 2. (*gyárat, üzemet*) переводить/перевести (*завод и т. п.— ср.* ki- 1).

kitelepülni [~t, települjön ki] выселяться/выселиться, переселяться/переселиться.

kite:nni [~sz, ~tt, tegyen ki] 1. (*kirakni*) выкладывать/выложить; (*álló helyzetben*) выставлять/выставить; ~nni *vmit* a zsebéből ③ выкладывать/выложить из кармáна *что*; ~nni a szekrényt a folyosóra выставлять/выставить шкаф в коридóр; 2. (*jól látható helyre*) выставлять/выставить (*на видное место*); az ablakba ~nni выставлять/выставить в окнó; közszemlére ~nni выставлять/выставить на всеóбщее обозрéние; az érdemrendeket ~nni надевáть/надéть ордена; a zászlókat ~nni вывéшивать/вывесить флáги; 3. (*írásjeleket stb.*) стáвить/по- (*ударение, знак препинания*); 4. *vkit* (*kidobni*) выбрáсывать/выбросить *кого*; выпровáживать/выпроводить, выдворять/выдворить *кого разг.*; выставлять/выставить *кого прост.* (*из комнаты и т. п.*); *vkit* állásából ~nni ③ увольнять/увóлить (с дóлжности); 5. *vminek* подвергáть/подвéргнуть *чему*; *vmely* hatásnak ~nni подвергáть/подвéргнуть дéйствию *чего*; 6. *vmennyit* составлять/состáвить, равняться *чему*; ez ~sz húsz rubelt это состáвит двáдцать рублéй; 7.: ~nni magát *vminek* ③ подвергáться/подвéргнуться *чему*; veszélynek tenni ki magát ③ подвергáться/подвéргнуться опáсности; → **a szűrét ~nni vkinek** выставлять/выставить когó-л. за дверь *ж.*, дать* по шáпке комý-л.; **~nni magáért** ③ показáть* себя.

kitenyészteni [~ett, tenyésszen ki] 1. (*állatot, növényt*) выводить/вывести, выращивать/вырастить (*новые породы животных, новые сорта растений*); 2. *перен. пренебр.* порождáть, плодить.

kitépni [~ett, tépjen ki] 1. вырывáть/вырвать, выдёргивать/выдернуть; выдирáть/выдрать *разг.*; 2.: ~ni *vmit vkinek* a kezéből (*или* markából) вырывáть/вырвать из рук *у кого что*; 3. *перен.* уничтожáть/уничтóжить, истреблять/истребить (*какое-л. чувство в душе кого-л.*); вырывáть/вырвать (*из сердца*).

kitérni [~t, térjen ki] 1. *vkinek/vminek, vki/vmi* elől (*utat adni*) давáть/дать (*или* уступáть/уступить) дорóгу *кому/чему*, сторониться/по- давáя дорóгу *кому/чему*; ~ni az útból сходить/сойти с дорóги (*пропуская кого-л.*); 2. (*készülék mutatója stb.*) отклоняться/отклониться (*о стрелке, маятнике и т. п.*); 3. *vmi elől* (*elhajlani*) уклоняться/уклониться, увёртываться/увернýться *от чего*; az ütés elől ~ni уклоняться/уклониться (*или* увёртываться/увернýться) от удáра; 4. *перен.* (*vmely kérdés stb. elől*) уклоняться/уклониться, увиливать/увильнýть *от чего*; ~ni az egyenes válasz elől уклоняться/уклониться (*или* увиливать/увильнýть) от прямóго ответа; ~ni a felelősség elől уклоняться/уклониться от ответственности; 5. *vmire* (*beszédben, írásban*) касáться/коснýться *чего*, останáвливаться/остановиться *на чём* (*в речи, письме — сделав отступление*).

kiterebélyesedni [~ik, ~ett, terebélyesedjék/terebélyesedjen ki] 1. (*fa*) (пышно) разрастáться/разрастись, становиться/стать развéсистым (*или* раскидистым); 2. *перен.* (*mozgalom stb.*) крéпнуть/о-, широкó развёртываться/развернýться (*об общественном движении и т. п.*).

kiteregetni [~ett, teregessen ki] 1. развéшивать/развесить, вывéшивать/вывесить (*для просушки*); a fehérneműt ~ni развéшивать/развесить бельё; 2. (*vmely összehajtogatott tárgyat*) аккурáтно раскладывать/разложить, расправлять/расправить (*сложенное, смятое*); 3. *перен. пренебр.* выносить/вынести нá люди (*подробности частной жизни и т. п.*); ⊘ **~ni vkinek a szennyesét** рыться в чьём-л. грязном бельé.

kitérés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* kitérni 1; 2. (*mutatóé stb.*) отклонéние (*стрелки и т. п.*); 3. *vmi elől* уклонéние *от чего* (*тж. перен.*); ~ a nehézségek elől отступлéние пéред трýдностями; 4. (*a tárgytól való eltérés*) отступлéние (*в рассказе и т. п.*).

kiteríteni [~ett, terítsen ki] расстилáть/расстелить *и* разостлáть.

kitéríteni [~ett, térítsen ki] *vmiből* заставлять/застáвить отклониться, отклонять/отклонить (*от первоначального направления, положения*); ~eni *vkit* az útjából заставлять/застáвить *кого-л.* отклониться от первоначáльного направлéния; заставлять/застáвить *кого-л.* изменить направлéние.

kiterjedni [~t, terjedjen ki] 1. (*kitágulni*) расширяться/расшириться, увеличиваться/увеличиться в объёме; 2. *vmire* (*átterjedni*) распространяться/распространиться *на что*, охвáтывать/охватить *что*; figyelme mindenre ~ от егó внимáния ничтó не ускользáет; az árvíz a szomszédos területekre is ~t наводнéние захватило и сосéдние территóрии; a forradalmi mozgalom az egész országra ~t революциóнное движéние охватило всю страну; 3. *vmire* (*beszéd, rendelkezés*) охвáтывать *что* (*до мельчайших подробностей, деталей и т. п.*), касáться (дáже) *чего* (*мельчайших подробностей, деталей и т. п.— о речи, распоряжении и т. п.*); 4. *vmeddig, vmennyire* (*vmeddig nyúlni*) простирáться, тянýться (*о территории*); охвáтывать, занимáть (*какую-л. площадь*); száz méterre ~ni тянýться на сто мéтров.

kiterjedés [~e, ~t, —] 1. (*tágulás*) расширéние, увеличéние объёма; 2. (*dimenzió*) протяжённость (*свойство материи*); 3. (*méret, nagyság*) размéр, протяжённость; 4. *перен.* (*kifejlődés*) рост, распространéние (*какого-л. явления*).

kiterjedésű [~t, ~ek] (*с прил.*) имéющий *какую-л.* протяжённость, *какие-л.* размéры; nagy ~ обширный.

kiterjedt I *прич. от* kiterjedni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*nagy területű*) обширный; прострáнный *книжн.*; ~ birtokok обширные (*или* прострáнные) владéния; 2. *перен.* обширный, широкий; ~ ismeretek обширные (*или* широкие) познáния; ~ ismeretség обширные (*или* широкие) знакóмства; ~ rokonsága van у негó большáя (*или* обширная) роднáя.

kiterjeszkedni [~ik, ~ett, terjeszkedjék/terjeszkedjen ki] **1.** простира́ться, тяну́ться, расстила́ться, раски́нуться*, захва́тывать (*по протяжённости*); a város a folyó mindkét partján messzire ~ik го́род далеко́ (*или* приво́льно) раски́нулся по обе́им сторона́м реки́; **2.** *vmire* распространя́ться/распространи́ться *на что*, охва́тывать/охвати́ть (*какую-л. территорию*); a fagy az egész országra ~ett за́морозки охвати́ли всю террито́рию страны́.

kiterjeszteni [~ett, terjesszen ki] **1.** *книжн.* (*kart, szárnyat*) распростира́ть/распростере́ть, раски́дывать/раски́нуть (*руки, крылья*); karját ~ve ③ с распростёртыми объя́тиями; **2.** *vmit vkire/vmire* распространя́ть/распространи́ть *на кого/что* (*власть, деятельность и т. п.*); befolyását ~eni *vmire* ③ распространи́ть* своё влия́ние *на что*.

kitermelni [~t, termeljen ki] **1.** *горн.* добыва́ть/добы́ть; homokot és kavicsot ~ni добыва́ть песо́к и гра́вий; **2.** (*fát*) заготáвливать/загото́вить (*лес*), вести́ загото́вку (*леса*).

kitermelés [~e, ~t, —] **1.** *горн.* добыва́ние, добы́ча; **2.** (*fáé*) загото́вка (*леса*).

kitérő I *прич. от* kitérni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] укло́нчивый; ~ válasz укло́нчивый отве́т; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*kerülő út*) око́льный путь; крюк *разг.*; ~t tenni де́лать/с= крюк; **2.** (*beszédben, írásban*) отступле́ние (*в речи*); **3.** *ж.-д.* разъе́зд.

kitérővágány [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* разъе́зд.

kitervelni [~t, terveljen ki] замышля́ть/замы́слить, затева́ть/зате́ять (*какую-л. проделку; что-л. недоброе*).

kitervezni [~ett, tervezzen ki] **1.** *vmit* стро́ить пла́ны *мн.* (*м.*) *чего*, намеча́ть/наме́тить, заду́мывать/заду́мать *что* (*продумав в деталях*); **2.** *см.* **kitervelni**

kitessékelni [~t, tessékeljen ki] *шутл., ирон.* выпрова́живать/вы́проводить, выставля́ть/вы́ставить, выдворя́ть/вы́дворить.

kitesz *см.* **kitenni.**

kitétel [~e, ~t, ~ek] (*чаще с прил.*) выраже́ние; erős ~ek кре́пкие выраже́ния.

kitetszeni [~ik, ~ett, tetsszék/tetsszen ki] *vmiből* быть ви́дным *по чему, из чего*; я́вствовать *из чего*.

kitett *см.* **kitenni.**

kitevő I *прич. от* kitenni; ezer forintot ~ költség расхо́ды *мн.* (*м.*), составля́ющие (су́мму в) ты́сячу фо́ринтов; II *сущ.* [~je, ~t] *мат.* показа́тель *м.* сте́пени.

kitiltani [~ott, tiltson ki] **1.** *vkit vhonnan* запреща́ть/запрети́ть *кому-л.* быва́ть *где*; (*iskolából*) исключа́ть/исключи́ть *кого* (*из школы и т. п.*); *vkit* a házból ~ani отка́зывать/отказа́ть от до́ма *кому*; **2.** *офиц.* (*kiutasítani*) высыла́ть/вы́слать (*из города, из страны*); **3.** *vmit* (*vmely külföldi árut*) запреща́ть/запрети́ть ввоз *чего*.

kitiltás [~a, ~t, ~ok] **1.** запреще́ние быва́ть (*где-л.*); (*kizárás*) исключе́ние (*из школы и т. п.*); отка́з (*от дома*); **2.** *офиц.* (*kiutasítás*) вы́сылка (*из города и т. п.*); **3.** (*vmely árué*) запреще́ние вво́за (*чего-л.*).

kitisztítani [~ott, tisztítson ki] **1.** (*ruhát, cipőt*) чи́стить/вы́=; (*foltot is*) отчища́ть/отчи́стить (*одежду, обувь*; *тж. пятно*); foltot ~ani a ruhából отчища́ть/отчи́стить пятно́ на пла́тье, счища́ть/счи́стить пятно́ с пла́тья; **2.** (*belülről*) прочища́ть/прочи́стить, чи́стить/вы́= (*изнутри*); ~ani a csövet прочища́ть/прочи́стить трубу́; ~ani a kályhát чи́стить/вы́= пе́чку; **3.** *мед.* очища́ть/очи́стить (*желудок, кишечник*).

kitisztulni [~t, tisztuljon ki] **1.** (*tisztává válni*) станови́ться/стать чи́стым, очища́ться/очи́ститься; (*cső, csővezeték*) прочища́ться/прочи́ститься (*изнутри*); **2.** (*idő, ég*) проясня́ться/прояснить́ся (*о погоде*); проясне́ть* *разг.*; **reggelre ~t** к утру́ прояснилось (*или* прояснело); **3.** *перен.* (*világossá válni*) проясня́ться/прояснить́ся (*о положении и т. п.*; *о сознании и т. п.*); (*kiderülni*) проясне́ть*; a helyzet ~t ситуа́ция прояснилась; **4.** (*bor*) отстоя́ться* (*о вине*); ⊘ **a friss levegőtől ~t a feje** ③ от све́жего во́здуха голова́ у него́ прояснела́.

kitódulni [~t, tóduljon ki] (*emberek; víz*) хлы́нуть* (*тж. о толпе*); (*emberek; légnemű anyag*) вали́ть/по= (*о толпе; о паре, дыме*).

kitolni [~t, toljon ki] **1.** выка́тывать/вы́катить (*толкая сзади*); ~ni az autót a sárból выта́скивать/вы́тащить маши́ну из гря́зи (*толкая сзади*); **2.** (*határidőt*) отодвига́ть/отодви́нуть (*срок*), отсро́чивать/отсро́чить; ~ni *vminek* az idejét egy hónappal отсро́чивать/отсро́чить на ме́сяц *что*; ⊘ **~ni vkivel** *разг.* подложи́ть* свинью́ кому́-л.

kitolódni [~ik, ~ott, tolódjék/tolódjon ki] (*határidő*) отодвига́ться/отодви́нуться (*о сроке*); (*elhalasztódni*) отсро́чиваться/отсро́читься.

kitoloncolni [~t, toloncoljon ki] высыла́ть/вы́слать (под конво́ем).

kitombolni [~t, tomboljon ki] **1.** *vmit* дава́ть/дать вы́ход (*или* во́лю) (*какому-л. чувству*); ~ni örömét ③ дава́ть/дать вы́ход своей ра́дости; **2.:** ~ni magát ③ перебеси́ться* *разг.*

kitől (*из* ki + től) **1.** (*ср.* =tól 1, 2) от кого́; ~ jöttél? от кого́ ты пришёл?; **2.** (*ср.* =tól 4) у кого́, от кого́; ~ kérted kölcsön a könyvet? у кого́ ты одолжи́л кни́гу?; **3.** *как упр. см.* =tól 6.

kitölteni [~ött, töltsön ki] **1.** (*folyadékot*) вылива́ть/вы́лить; (*szemcsés anyagot*) высыпа́ть/вы́сыпать; ~eni a bort a poharakba разлива́ть/разли́ть вино́ в стака́ны (*или* по стака́нам); **2.** *vmivel* (*hézagot, rést; időközt, szünetet*) заполня́ть/запо́лнить *чем* (*доверху, полностью*; *тж. паузу и т. п.*); árkot ~eni засыпа́ть/засы́пать кана́ву; a repedéseket cementtel ~eni заде́лывать/заде́лать тре́щины цеме́нтом; a várakozási időt beszélgetéssel töltötték ki вре́мя ожида́ния они́ запо́лнили (*или* провели́ за) разгово́ром; **3.** (*űrlapot, kérdőívet stb.*) заполня́ть/запо́лнить (*бланк, анкету и т. п.*); ~eni a bejelentő lapot заполня́ть/запо́лнить бланк для прописки; **4.** (*időt vhol, vmilyen állapotban eltölteni*) отбыва́ть/отбы́ть (*какой-л. срок*); büntetést ~eni отбыва́ть/отбы́ть наказа́ние; ⊘ **haragját** (*или* **mérgét**) **~eni vkin** ③ изливать/излить свою́ зло́бу (*или* доса́ду) на кого́-л., вымеща́ть/вы́местить (свою́) зло́бу (*или* доса́ду) на ко́м-л.; срыва́ть/сорва́ть зло на ко́м-л.

kitömni [~ött, tömjön ki] набива́ть/наби́ть (*матрац, чучело и т. п.*).

kitörni[1] [~t, törjön ki] **1.** (*ablaküveget stb.*) выбива́ть/вы́бить (*стекло и т. п.— изнутри*); (*betörni*) разбива́ть/разби́ть (*стекло, витрину и т. п.*); (*falat stb.*) пола́мывать/проломи́ть (*стену — изнутри*); **2.** (*letörni*) отла́мывать/отломи́ть; обла́мывать/обломи́ть; ~ni a ceruza hegyét лома́ть/с= ко́нчик карандаша́; **3.** (*testrészt*) лома́ть/с= (*ногу, руку*); ~ni a nyakát *vkinek* слома́ть* шею *кому*; **4.** (*körülzárt helyről*) вырыва́ться/вы́рваться (*откуда-л.— ср.* ki= 1); прорыва́ться/прорва́ться (*сквозь что-л.*); ~ni az ellenség gyűrűjéből вырыва́ться/вы́рваться из кольца́ враго́в; **5.** (*tűzhányó*) изверга́ться (*о вулкане*); **6.** *vmiben* (*vmely érzelemben*) разража́ться/разрази́ться *чем*; nevetésben ~ni разража́ться/разрази́ться сме́хом, расхохота́ться*; sírásban (*или* zokogásban) ~ni разража́ться/разрази́ться пла́чем, разрыда́ться*; **7.** (*természeti vagy társadalmi jelenség*) разража́ться/разрази́ться (*о скандале, буре и т. п.*); (*háború, járvány stb.*) вспы́хивать/вспы́хнуть (*об эпидемии; о войне и т. п.*); ~t a háború вспы́хнула (*или* разрази́лась) война́.

kitörni[2] [~ik, ~t/~ött, törjön/törjék ki] **1.** лома́ться/с= (*и выпасть со своего места*); az ablak ~t окно́ разби́лось; a ceruza hegye ~t гри́фель карандаша́ слома́лся; a fésű egyik foga ~t зубе́ц гребёнки слома́лся; **2.** (*kéz, láb stb.*) лома́ться/с= (*о руке, ноге*).

kitörés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*ablaküvegé stb.*) выбива́ние (*стекла и т. п.*); **2.** (*vhonnan való kitördelés*) выла́мывание, обла́мывание (*чего-л.*); **3.** (*kézé, lábé stb.*)

перело́м (*кости*); 4. *воен., спорт.* проры́в; 5. (*tűzhányó*) изверже́ние (*вулкана*); 6. *перен.* (*érzelemé, indulaté*) взрыв (*гнева, смеха; аплодисментов*); 7. (*fellángolás, kirobbanás*) нача́ло (*бури и т. п.— ср.* kitörni[1] 7); (*járvány*) вспы́шка (*эпидемии и т. п.*); a forradalom ~e нача́ло револю́ции; a háború ~e нача́ло войны́.

kitörő I *прич. от* kitörni[1,2]; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] 1. бу́рный (*о проявлении чувств*); ~ lelkesedés бу́рный восто́рг; 2. (*vulkán*) изверга́ющийся (*о вулкане*).

kitörölni [~t, töröljön ki] 1. (*edényt stb.*) вытира́ть/вы́тереть (*изнутри*); ~ni az elmosott poharat вытира́ть/вы́тереть вы́мытый стака́н (изнутри́); 2. (*eltávolítani*) вычёркивать/вы́черкнуть (*тж. перен.*); emlékezetéből ~ni ③ вычёркивать/вы́черкнуть из па́мяти; a jegyzékből ~ni вычёркивать/вы́черкнуть из спи́ска; ⊘ **~ni szeméből az álmot** ③ протира́ть/протере́ть глаза́ (*просыпаясь*).

kitörölhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неизгладимый (*о впечатлении*).

kitudódni [~ik, ~ott, tudódjék/tudódjon ki] станови́ться/стать изве́стным, вскрыва́ться/вскры́ться, всплыва́ть/всплыть, выплыва́ть/вы́плыть нару́жу.

kitúrni [~t, túrjon ki] *vkit vhonnan разг.* выжива́ть/вы́жить (*из квартиры и т. п.*).

kituszkolni [~t, tuszkoljon ki] выта́лкивать/вы́толкать *и* вы́толкнуть; выставля́ть/вы́ставить, выдворя́ть/вы́дворить *разг.*

kitűnni [~ik, ~t, tűnjön/tűnjék ki] 1. *vmivel* выделя́ться/вы́делиться, отлича́ться/отличи́ться *чем*; 2. (*kiderülni, megmutatkozni*) я́вствовать *книжн.*, станови́ться/стать очеви́дным, я́вным; ebből ~ik, hogy... из э́того ви́дно, что...

kitűnő I *прич. от* kitűnni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] отли́чный, замеча́тельный, превосхо́дный; ~ minőségű высокосо́ртный, вы́сшего со́рта, отли́чного ка́чества; ~ tanuló кру́глый отли́чник; ~en érzem magam я чу́вствую себя́ отли́чно (*или* прекра́сно); III *сущ.* [~je, ~t] *школьн.* (*érdemjegy*) «отли́чно» (*оценка*); ~t kapni fizikából получа́ть/получи́ть по фи́зике «отли́чно».

kitűnőség [~e, ~et] (*kiváló személy*) выдаю́щийся де́ятель, корифе́й.

kitüntetni [~ett, tüntessen ki] 1. (*díjjal, rendjellel stb.*) награжда́ть/награди́ть *чем*, удоста́ивать/удосто́ить *чего*; díjjal ~ett удосто́енный пре́мии, отме́ченный пре́мией; oklevéllel ~ni награжда́ть/награди́ть дипло́мом, удоста́ивать/удосто́ить дипло́ма; 2. *vmivel перен.* удоста́ивать/удосто́ить *чего*; дари́ть /по- *чем*; *vkit* bizalmával ~ni ③ жа́ловать свои́м дове́рием *кого*; 3.: ~ni magát ③ отлича́ться/отличи́ться.

kitüntetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*művelet*) награжде́ние; 2. (*elismerés, megbecsülés*) награ́да; ~ben részesíteni удоста́ивать/удосто́ить награ́ды, награжда́ть/награди́ть; ~re felterjeszteni представля́ть/предста́вить к награ́де; 3.: ~sel érettségizni ока́нчивать/око́нчить шко́лу с отли́чием.

kitüntetett I *прич. от* kitüntetni; II *прил.* [~et; ~en] удосто́енный награ́ды, отме́ченный награ́дой.

kitűzni [~ött, tűzzön ki] 1. (*jelvényt*) прика́лывать/приколо́ть, прикрепля́ть/прикрепи́ть (*значок и т. п.*); ~te a virágot a gomblyukába он вдел цвето́к в петли́цу; 2. (*zászlót*) водружа́ть/водрузи́ть, выве́шивать/вы́весить (*флаги и т. п.*); 3. (*díjat, jutalmat*) назнача́ть/назна́чить (*премию, приз, вознаграждение*); (*jutalmat még*) объявля́ть/объяви́ть (*награду*); 4. (*célul, feladatul*) намеча́ть/наме́тить, определя́ть/определи́ть (*цель, задачу и т. п.*); 5. (*időpontot, dátumot*) устана́вливать/установи́ть, назнача́ть/назна́чить (*срок, дату*).

kitűzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*jelvényé*) прика́лывание, прикрепле́ние (*значка и т. п.*); 2. (*zászlóé*) выве́шивание (*флагов и т. п.*); 3. (*díjé*) назначе́ние (*премии*); (*jutalomé*) объявле́ние (*награды*); 4. (*feladaté*) постано́вка, определе́ние (*задачи и т. п.*); 5. (*megállapítás*) установле́ние (*срока*).

kiugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék ki] 1. выпры́гивать/вы́прыгнуть, выска́кивать/вы́скочить (*откуда-л.*); ~ani a bokorból выска́кивать/вы́скочить из-за куста́; 2. (*szövet*) расправля́ться/распра́виться (*о смятой ткани*); 3. (*kimeredni*) выдава́ться (вперёд), выступа́ть; a homlokzatból két erkély ugrik ki из пло́скости фаса́да выступа́ют два балко́на.

kiugrás [~a, ~t, ~ok] 1. выпры́гивание, выска́кивание, прыжо́к из (*чего-л.*); 2. (*kiálló rész*) вы́ступ.

kiugró I *прич. от* kiugrani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. выступа́ющий, выдаю́щийся; 2. (*szembeötlő*) бро́ский; 3. *перен.* выдаю́щийся; ~ eredmény выдаю́щееся достиже́ние.

kiújulni [~t, újuljon ki] возвраща́ться/возврати́ться, возобновля́ться/возобнови́ться (*о неприятном явлении, болезни и т. п.*).

kiúszni [~ik, ~ott, ússzon/ússzék ki] 1. выплыва́ть/вы́плыть (*на берег*); 2. (*messzire*) заплыва́ть/заплы́ть, выплыва́ть/вы́плыть (*на середину реки и т. п.*).

kiút [~útja, ~utat] вы́ход (*из затруднительного положения*); nincs más ~út друго́го вы́хода нет.

kiutalni [~t, utaljon ki] выпи́сывать/вы́писать (*зарплату и т. п.*), выделя́ть/вы́делить (*какую-л. сумму — написав соответствующее распоряжение*), отдава́ть/отда́ть пи́сьменное распоряже́ние о вы́даче *чего*; előleget ~ni *vkinek* выпи́сывать/вы́писать *кому-л.* ава́нс; lakást ~ni *vkinek* выдава́ть/вы́дать *кому-л.* о́рдер на кварти́ру.

kiutalás [~a, ~t, ~ok] 1. выделе́ние (*средств*); 2. (*irat*) пи́сьменное распоряже́ние; о́рдер, наря́д (*на выдачу товара и т. п.*); lakáshivatali ~ о́рдер на кварти́ру.

kiutasítani [~ott, utasítson ki] 1. *офиц.* высыла́ть/вы́слать (*из пределов страны, города и т. п.*); 2. *vkit* (*kitessékelni*) указа́ть* на дверь *ж. кому*, выпрова́живать/вы́проводить *кого*.

kiutasítás [~a, ~t, ~ok] 1. *офиц.* вы́сылка (*из пределов страны, города и т. п.*); 2. (*kitessékelés*) выпрова́живание.

kiutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék ki] уезжа́ть/уе́хать (*за город, в провинцию и т. п.— ср.* ki- 1); (*szolgálati útra, külföldre*) выезжа́ть/вы́ехать (*из страны; заграницу, на периферию — с определённым поручением*); ~ni a nemzetközi kongresszusra вы́ехать* на междунаро́дный конгре́сс; ~ni a Szovjetunióba выезжа́ть/вы́ехать в Сове́тский Сою́з.

kiutazás [~a, ~t, ~ok] вы́езд (*ср.* kiutazni).

kiutazási [~t, ~ak] выездно́й, △ (*ср.* kiutazás); ~ engedély разреше́ние (*или* ви́за) на вы́езд.

kiuzsorázni [~ott, uzsorázzon ki] 1. *vkit* чрезме́рно эксплуати́ровать, обира́ть/обобра́ть *кого*; 2. *перен.* истоща́ть/истощи́ть (*землю, нефтяные скважины*).

kiülni [~t, üljön ki] 1. сади́ться/сесть, уса́живаться/усе́сться (*на видное место — ср.* ki- 3); ~t a ház elé он усе́лся пе́ред до́мом; 2. *vhová, vkin/vmin* (*vmely érzés — az arcán*) отража́ться/отрази́ться *на ком/чём* (*о чувствах*); принима́ть/приня́ть выраже́ние *чего*; ~t arcára a bánat на лице́ его́ отрази́лась тоска́.

kiüríteni [~ett, ürítsen ki] 1. опора́живать *и* опорожня́ть/опоро́жнить; a poharat ~eni осуша́ть/осуши́ть стака́н; 2.: helyiséget ~eni освобожда́ть/освободи́ть помеще́ние; 3. (*evakuálni*) вывози́ть/вы́везти, эвакуи́ровать(*) (*всё полностью*).

kiürülni [~t, ürüljon ki] пусте́ть/о-; (*tartalmától*) опора́живаться *и* опорожня́ться/опоро́жниться; ~t a hordó бо́чка опоро́жнилась; a pénztárca ~t кошеле́к опусте́л; a tér ~t пло́щадь опусте́ла.

kiütni [~ött, üssön ki] 1. выбива́ть/вы́бить, вышиба́ть/вы́шибить; *vkinek* a kezéből ~ni a fegyvert выбива́ть/вы́бить ору́жие из рук *кого*; ~ni *vkit* a nyeregből *перен.* выбива́ть/вы́бить из седла́ *кого*; 2. *спорт.* (*ökölvívói*) нокаути́ровать*; 3. *шахм.* брать/взять (*фигуру*); 4. *разг.* (*időegységeket; ütemet*) отбива́ть (*время—*

о часах; *такт — о человеке*); 5. (*háború, forradalom*; *járvány*) разражáться/разразúться, вспы́хивать /вспы́хнуть (*о войне, революции*; *эпидемии*); (*háborúról, forradalomról még*) гря́нуть* (*о войне и т. п.*); 6. (*veríték*; *penész*) выступáть/выступить, проступáть/проступи́ть (*о поте*; *плесени и т п.*); ~ött homlokán a veríték у него́ на лбу вы́ступил пот; egész testét ~ötte a veríték его́ пот прошúб.

kiütés [~e, ~t, ~ek] 1. выбивáние, вышибáние; 2. *спорт.* (*ökölvívóé*) нокáут; 3. *разг.* (*időegységé*; *ütemé*) отбивáние (*времени*; *такта*); 4. (*tűzé, járványé*) вспы́хивание (*пожара, эпидемии*); 5. (*verítéké*; *penészé*) проступáние (*пота*; *плесени*); 6. *чаще мн.* (*bőrön*) сыпь *ж.*

kiütéses [~et; ~en] 1. (*kiütésekkel borított*) покры́тый сы́пью; 2.: ~ tifusz *мед.* сыпно́й тиф; 3. *спорт.*: ~ győzelem побéда нокáутом; ~ győzelmet aratni *vki felett* побеждáть/победúть нокаутúровав *кого*.

kiütközni [~ik, ~ött, ütközék/ütközzön ki] 1. проступáть/проступи́ть, выступáть/вы́ступить (*на коже, стволе*); kezén ~tek az erek у него́ на рукáх проступи́ли (*или* вздýлись) жи́лы; 2. (*szőrzet arcon*) пробивáться (*об усах, бороде*); 3. (*nyilvánvalóvá válni*) проявля́ться/проявúться (*об отрицательных явлениях, чертах*); (*ellentétek*) выявля́ться/вы́явиться (*о расхождениях*).

kiűzni [~ött, űzzön ki] изгоня́ть/изгнáть; ~ni az ellenséget az országból изгоня́ть/изгнáть врагóв из страны́.

kivágni [~ott, vágjon ki] 1. вырезáть/вы́резать; ~ni papírból *vmit* вырезáть/вы́резать из бумáги *что*; a daganatot ~ni вырезáть/вы́резать óпухоль *ж.*; 2. (*rést, lyukat vágni*) прорезáть/прорéзать *что*, дéлать/с= прóрезь *ж. на чём*; (*baltával*) прорубáть/прорубúть (*отверстие*); (*ruhát*) дéлать/с= вы́рез (*или* декольтé *с. нескл.*) *на чём*; (*véletlenül — ollóval, késsel*) прорезáть/прорéзать (*случайно*); ~ni a blúzt (a ruhát) дéлать/с= вы́рез на блýзке (плáтье); ~ni a falat прорубáть/прорубúть стéну; 3. (*testrészt*) оперúровать, рéзать (*разг.*) (*руку, ногу — удаляя опухоль, вскрывая нарыв*); 4. (*fát*) срубáть/срубúть (*дерево*); (*erdőt*) вырубáть/вы́рубить (*лес*); 5. (*kiütni*) выбивáть/вы́бить (*резким ударом, толчком*); ~ni *vkinek* a szemét вы́бить* глаз *кому*; a szél ~ta az ablakot вéтер вы́бил окнó; 6. (*kihajítani*) выбрáсывать/вы́бросить, вышвы́ривать/вы́швырнуть (*разг.*) (*вещь*); 7. *vkit vhonnan груб.* выгоня́ть/вы́гнать *разг.*, вышибáть/вы́шибить *прост.*, вы́турить* *прост.* (*из школы и т. п.*); 8.: a vasaló ~ta a biztosítékot из-за (неисправности) утюгá перегорéли прóбки; 9.: ~ni magát ③ *разг.* (*nehéz helyzetből*) вы́крутиться* (*из беды, из неловкого положения*).

kivágódni [~ik, ~ott, vágódjék/vágódjon ki] (рéзко) распáхиваться/распахнýться, раскрывáться/раскры́ться нáстежь.

kivágott I *прич. от* kivágni; mélyen ~ ruha плáтье с бóльшим (*или* глубóким) декольтé; II *прил.* [~at; ~an] 1. вы́резанный; 2. (*fa*) срýбленный; (*erdő*) вы́рубленный; 3. (*ruha*) откры́тый, декольтирóванный, с вы́резом.

kivájni [~t, vájjon ki] *vmit* 1. (*kiásni*) вырывáть/вы́рыть, выкáпывать/вы́копать (*из земли*); 2. (*üreget vájni*) дéлать/с= углублéние *в чём*; fát ~ni выдáлбливать/вы́долбить (*дерево*); a víz lassan ~ja a sziklákat водá постепéнно дéлает в скáлах вы́моины, водá постепéнно вымывáет в скáлах пещéры; 3.: szemét ~ni *vkinek* выцарáпывать/вы́царапать глазá *кому*; → **holló a hollónak nem vájja ki a szemét** вóрон вóрону глаз не вы́клюет.

kivakarni [~t, vakarjon ki] соскáбливать/соскобли́ть (*кляксу и т. п.*).

kiválni [~ik, ~t, váljon/váljék ki] *vmiből* 1. отделя́ться/отделúться (*от толпы, группы и т. п.*); 2. (*kilépni*) выходúть/вы́йти (*из состава чего-л.*); ~ni a kormányból выходúть/вы́йти из правúтельства; 3. (*kicsapódni*) выделя́ться/вы́делиться (*из смеси, раствора*); 4. (*alak, hang stb.*) выделя́ться/вы́делиться *из чего, на чём* (*быть различимым*); a morajból egyes hangok válnak ki в шýме различáются отдéльные голосá; 5. *vmivel перен.* (*kitűnni*) выделя́ться/вы́делиться *чем*; ~t kitűnő költői képességével он вы́двинулся благодаря́ свóим поэтúческим спосóбностям.

kiválasztani [~ott, válasszon ki] 1. выбирáть/вы́брать; (*vmilyen célra*) отбирáть/отобрáть, выделя́ть/вы́делить (*для какой-л. деятельности*); ~ani az alkalmas pillanatot выбирáть/вы́брать подходя́щий мóмент; 2. *vmiből* выделя́ть/вы́делить *из чего* (*составной элемент и т. п.*); 3. *физиол.* (*váladékot*) выделя́ть, вырабáтывать *что* (*о железах*).

kiválasztás [~a, ~t, ~ok] 1. вы́бор; отбóр; 2. (*vmiből*) выделéние (*из чего-л.*); 3. *физиол.* (*mirigyé*) выделéние, вырабáтывание; секрéция; a nyál ~a выделéние слюны.

kiválasztódni [~ik, ~ott, választódjék/választódjon ki] *физиол.* выделя́ться/вы́делиться, вырабáтываться/вы́работаться.

kiválasztott I *прич. от* kiválasztani; II *прил.* [~at; ~an] и́збранный; III *сущ.* [~ja, ~at] избрáнник, -ица.

kivallatni [~ott, vallasson ki] допрáшивать/допросúть.

kiváló I *прич. от* kiválni; II *прил.* [~(a)t, ~(a)k; ~(a)n] 1. (*kitűnő*) отли́чный, превосхóдный; (*kiemelkedő*) выдаю́щийся; ~ eredmény выдаю́щееся достижéние; ~ minőség отли́чное кáчество; ~ orvos отли́чный врач; 2. (*termelésben elért eredmények alapján*) получи́вший звáние «отли́чник производ́ства»; 3. *kitüntető címekben — в званиях*: a Magyar Népköztársaság ~ művésze заслýженный артúст Венгéрской Нарóдной Респýблики; a Magyar Népköztársaság ~ sportolója заслýженный мáстер спóрта Венгéрской Нарóдной Респýблики; ◎ ~ **tisztelettel** с совершéнным почтéнием (*формула в письме*).

kiválogatni [~ott, válogasson ki] 1. отбирáть/отобрáть; 2. (*fajtázni*) сортировáть, рассортирóвывать/рассортировáть.

kiválóság [~a, ~ot] *книжн.* 1. (*tökély*) совершéнство; 2. (*személyiség*) выдаю́щийся дéятель (*науки, искусства*); корифéй *книжн.*

kiváltani [~ott, váltson ki] 1. выкупáть/вы́купить; получáть/получи́ть (*в обмен на квитанцию и т. п.*); foglyot ~ani выкупáть/вы́купить плéнника; poggyászt ~ani получáть/получи́ть багáж; 2. (*előidézni*) вызывáть/вы́звать (*какое-л. чувство*); csodálkozást ~ani вызывáть/вы́звать удивлéние; kellemetlen érzést ~ani вызывáть/вы́звать неприя́тное чýвство.

kivált *см.* **kiváltképpen.**

kiváltás [~a, ~t, ~ok] 1. вы́куп; получéние; foglyok ~a вы́куп плéнных; 2. (*előidézés*) вызывáние (*какого-л. чувства*).

kiváltképpen *нареч.* в осóбенности, осóбенно.

kiváltság [~a, ~ot] *чаще мн.* привилéгия, осóбое прáво; преимýщество; ~okat élvezni пóльзоваться привилéгиями.

kiváltságos [~at; ~an] привилегирóванный; ~ helyzet привилегирóванное положéние.

kívánni [~t, ~jon] *vmit* 1. желáть, хотéть *чего*; (*nyomatékosan*) трéбовать *чего*; nem ~ lehetetlent beosztottjaitól он не трéбует от подчинённых невозмóжного; ahogy ön ~ja как Вам угóдно; a népek békét ~nak нарóды хотя́т мúра; mit ~? что Вам угóдно?; 2. *vmit vkinek* желáть/по= *чего кому*; ezt ellenségemnek se ~om я э́того и врагý не пожелáю; kellemes ünnepeket ~ok! (желáю) прия́тных прáздников!; (sok) sikert ~ok! желáю бóльших успéхов!; 3. (*követelni*) трéбовать/по= *чего* (*нуждаться в чём-л.*); ez figyelmet ~ э́то трéбует внимáния; a száraz föld esőt ~ сухáя земля́ прóсит влáги (*или* дождя́).

kívánalom [~ma, ~mat] *чаще мн.* трéбование; nem felel meg a ~maknak э́то не соотвéтствует трéбованиям.

kívánat [~a, ~ot] желáние, трéбование; ~ra по желáнию, по трéбованию; az árut ~ra házhoz szállítják по желáнию продýкты доставляются нá дом.

kívánatos [~at; ~an] 1. желáтельный, желáемый; nem ~ нежелáтельный; az ő jelenléte nem ~ егó присýтствие нежелáтельно; 2. (*étel*) аппетúтный, вкýсный; 3. (*vonzó*) привлекáтельный.

kíváncsi I *прил.* [~t, ~ak; ~an] любопы́тный; ~ *vmire* желáющий узнáть *что*; ~ vagyok, mit szól hozzá интерéсно, что он на э́то скáжет; erre ~ voltam меня́ э́то интересовáло; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] любопы́тный, -ая.

kíváncsian *нареч.* с любопы́тством.

kíváncsiság [~a, ~ot, —] любопы́тство; puszta ~ прáздное любопы́тство; ~ból из любопы́тства; ~ot kelteni возбуждáть/возбудúть любопы́тство; a ~tól hajtva подстрекáемый любопы́тством.

kíváncsiskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] любопы́тствовать/по-, проявля́ть/проявúть любопы́тство.

kivándorlás [~a, ~t, ~ok] вы́езд из страны́, эмигрáция (*не политическая*).

kivándorló I *прич. от* kivándorolni; II *прил.* [~t, ~ak] эмигрúрующий, покидáющий страну́, выезжáющий из страны́; III *сущ.* [~ja, ~t] переселéн|ец, -ка, эмигрáнт, -ка.

kivándorló-útlevél [~e, ~et] эмиграциóнный пáспорт, пáспорт для лиц, окончáтельно покидáющих страну́.

kivándorolni [~t, vándoroljon ki] покидáть/покúнуть страну́, выезжáть/вы́ехать из страны́, эмигрúровать(*) (*не по политическим причинам*).

kívánkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. *vki/vmi után, vkire/vmire* (*vágyni*) тосковáть *по ком/чём*; *vhová, vkihez* стремúться, рвáться *куда, к кому*; 2. *перен.* просúться; ez az arc festő ecsetjére (*или* vásznára) ~ik э́то лицó так и прóсится на полотнó.

kívánnivaló [~ja, ~t] желáемое, то что желáтельно; sok ~t hagyni hátra оставля́ть/остáвить желáть (мнóго) лýчшего.

kívánság [~a, ~ot] желáние; пожелáние; leghőbb ~a егó завéтное желáние; utolsó ~ послéднее (*или* предсмéртное) желáние, послéдняя вóля; saját ~ára ③ по сóбственному желáнию; azt a ~át fejezi ki, hogy... он изъявля́ет желáние, чтóбы...

kivárni [~t, várjon ki] 1. *vkit/vmit* дожидáться/дождáться *кого/чего* (*высидев, выждав до конца*); ~ni a kedvező alkalmat вы́ждать* удóбный слýчай; ~ni a vihart пережидáть/переждáть бýрю; 2. (*bizonyos időt*) выжидáть/вы́ждать (*определённое время*); ~ni egy másodpercet вы́ждать* секýнду.

kivarrni [~t, varrjon ki] 1. *vmire* вышивáть/вы́шить *на чём, где*; 2. (*díszíteni*) вышивáть/вы́шить, расшивáть/расшúть; 3.: ~ni a ruhán a gomblyukakat обмётывать/обметáть пéтли на плáтье.

kivasalni [~t, vasaljon ki] глáдить/вы́-, отглáживать/отглáдить; утю́жить/от-.

kivédeni [~ett, védjen ki] отражáть/отразúть, отбивáть/отбúть; парúровать(*); ~eni a labdát *спорт.* брать/взять мяч (*о вратаре*); az ütést ~eni отбивáть/отбúть (*или* парúровать(*)) удáр.

kivégezni [~zett, végezzen ki] казнúть(*).

kivégzés [~e, ~t, ~ek] смéртная казнь.

kivehető [~t; ~(e)k; ~(e)n] 1. вынимáющийся; 2. *с обст.* (*hang, körvonalak*) отчётливый (*о звуке, об очертаниях и т. п.*); tisztán ki nem vehető hang неясный звук.

kivel (ki + vel) 1. с кем; ~ jöttél? с кем ты пришёл?; 2. *как упр. см.* -val 7.

kivenni [~sz, ~tt, vegyen ki] 1. (*elővenni, kihúzni*) достáвать/достáть, вынимáть/вы́нуть (*из чего-л.*); (*kiemelni*) вынимáть/вы́нуть, брать/взять (*из чего-л.*); ~nni a gyereket a kocsijából вынимáть/вы́нуть ребёнка из коля́ски; levest ~nni a tálból наливáть/налúть суп из суповóй мúски; ~nni a vödröt a kútból достáвать/достáть ведрó из колóдца; ~nni a zsebéből *vmit* ③ вынимáть/вы́нуть (*или* достáвать/достáть) из кармáна *что*; 2.: ~nni *vmit vkinek* a kezéből *a*) брать/взять из рук *у кого что*; отбирáть/отобрáть *у кого что*; *b*) *перен.* отбирáть/отобрáть *у кого что*; ~nni a földet a földesurak kezéből отбирáть/отобрáть у помéщиков зéмлю; 3. (*beerősített, odaszorított dolgot*) вынимáть/вы́нуть (*отстегнув, высвободив*); ~nni a fülből a fülbevalót вынимáть/вы́нуть сéрьги *мн.* (*ж.*) из ушéй; 4. (*magához venni*) брать/взять (*своё, свою долю откуда-л.*); pénzt venni ki a bankból брать/взять дéньги в бáнке; ~nni a zálogházból *vmit* выкупáть/вы́купить из ломбáрда *что*; 5. (*idegen testet*) вытáскивать/вы́тащить, достáвать/достáть, извлекáть/извлéчь (*инородное тело*); (*testrészt*) удаля́ть/удалúть (*больной орган*); mandulát ~nni удаля́ть/удалúть глáнды *мн.* (*ж.*); a szálkát ~nni извлекáть/извлéчь (*или* вытáскивать/вы́тащить) занóзу; 6. (*foltot*) выводúть/вы́вести (*пятно*); 7. *vmiből vmennyit* брать/взять *сколько чего* (*из общего количества*); ~nni egy maroknyit a dióból брать/взять горсть *ж.* орéхов; 8. (*közösségből*) брать/взять, забирáть/забрáть (*разг.*) (*из школы, детского сада и т. п.*); ~nni az iskolából a gyereket брать/взять (*или* забирáть/забрáть) ребёнка из шкóлы; 9. (*igénybe venni*) брать/взять, испóльзовать(*) (*причитающееся, полагающееся*); szabadságot ~nni брать/взять óтпуск; 10. (*kölcsönvenni*) брать/взять (*напрокат, во временное пользование*); ~nni a könyvet a könyvtárból брать/взять кни́гу в библиотéке; szobát (szállodai szobát, lakást) ~nni снимáть/снять кóмнату (нóмер, квартúру); 11. (*érzékszervvel felfogni*) различáть/различúть, угáдывать/угадáть (*контуры и т. п.*); (*ésszel felfogni*) улáвливать/уловúть, разбирáть/разобрáть, понимáть/поня́ть (*смысл*); ~nni *vminek* a körvonalai различáть/различúть (*или* угáдывать/угадáть) очертáния *мн.* (*с.*) *чего*; alig vettem ki, amit mondani akart я с трýдом разобрáл, что он хотéл сказáть; 12. *vmiből vmit* (*következtetni*) дéлать/с- вы́вод, заключáть/заключúть, понимáть/поня́ть (*на основании слов и т. п.*); leveleiből azt vettem ki, hogy... по егó пúсьмам (*или* на основáнии егó пúсем) я заключúл (*или* сдéлал вы́вод), что...; hangjából azt veszem ki, hogy örül no егó тóну я вúжу, что он рад; 13. *vkiből vmit* (*kiszedni*) вытя́гивать/вы́тянуть *из кого что*; вы́уживать/вы́удить *у кого что разг.*; ezt harapófogóval sem lehet belőle ~nni э́того из негó и клещáми не вы́тянешь; egy szót se lehet belőle ~nni из негó слóва не вы́тянешь, от негó слóва не добьёшься; majd kiveszem én belőle! я у негó дознáюсь!; ◎ **vkinek a szájából ~nni a szót** опередúть* когó-л. (*в высказывании мысли*); **~nni a részét vmiből** ③ внестú* свой вклад во чтó-л., приня́ть* учáстие в чём-л.

kiverni [~t, verjen ki] 1. выбивáть/вы́бить; вышибáть/вы́шибить *разг.*; ~ni *vkinek* a fogát (szemét) выбивáть/вы́бить зуб (глаз) *кому*; ~ni *vkinek* a kezéből *vmit* выбивáть/вы́бить из рук *у кого что*; 2. (*veréssel eltávolítani*) выбивáть/вы́бить, выколáчивать/вы́колотить (*пыль и т. п.*); ~ni a hamut a pipájából ③ выколáчивать/вы́колотить золý из трýбки; ~ni a port *vmiből* выколáчивать/вы́колотить пыль *ж. из чего*; 3. (*kiporolni, kitisztítani*) выбивáть/вы́бить, выколáчивать/вы́колотить *что* (*вычистить*); a pipát ~ni выколáчивать/вы́колотить трýбку; ~ni a pokrócot выколáчивать/вы́колотить одея́ло; 4. *vkiből vmit* выбивáть/вы́бить *из кого что*; majd ~em belőled ezt a makacsságot! я вы́бью из тебя́ э́то упря́мство!; ~ni *vkinek* a fejéből *vkit/vmit* выбивáть/вы́бить *у кого-л.* из головы́ *кого/что*; (*leszoktatni*) отучáть/отучúть *кого-л. от кого/чего*; (*elfelejtetni*) отвлекáть/отвлéчь *чьи-л.* мы́сли *от кого/чего*, заставля́ть/застáвить *кого-л.* забы́ть *кого/что*; ezt verd ki a fejedből вы́кинь э́то из головы́; 5. (*ütemet*) отбивáть (*такт, время*); (*motívumot*) отстýкивать/отстýкать (*мелодию и т. п.*); 6. (*kikergetni*) выгоня́ть/вы́гнать (*откуда-л.*); (*ellenséget*) выбивáть/вы́бить (*противника*); 7.

(*hullámok*) выбра́сывать/вы́бросить (*волнами*); 8. (*érmet*) чека́нить (*монету*); (*díszítést stb.*) вычека́нивать/вы́чеканить (*надпись и т. п.*); 9. (*csipkét*) сплести́* (*кружева*); 10. (*verítéket*) выступа́ть/вы́ступить, проступа́ть/проступи́ть (*о поте*); (*szakáll*) пробива́ться/проби́ться (*о бороде*); ~te az izzadság eró́ прошиб пот; ⊘ **~ni az álmot vkinek a szeméből** прогоня́ть/прогна́ть (*или* разогна́ть*) сон у кого́-л.

kiverekedni [~ik, ~ett, verekedjék/verekedjen ki] *vmit* добива́ться/доби́ться *чего* (*в результате борьбы*).

kivergődni [~ik, ~ött, vergődjék/vergődjön ki] *прям., перен.* выбира́ться/вы́браться (*из грязи, чащи; из беды и т. п.*).

kiveszni [~ett, vesszen ki] 1. вымира́ть/вы́мереть, исчеза́ть/исче́знуть; 2. *перен.* отходи́ть/отойти́ в про́шлое, исчеза́ть/исче́знуть.

kivesz 1. *см.* **kivenni**; 2. *см.* **kiveszni**.

kivész *книжн. см.* **kiveszni**.

kivesző I *прич. от* kiveszni; II *прил.* [~t, ~ek] вымира́ющий, исчеза́ющий; III *в знач. сущ.*: ~ben lenni находи́ться в ста́дии вымира́ния (исчезнове́ния).

kivetni [~ett, vessen ki] 1. выбра́сывать/вы́бросить; 2. (*hálót, horgot*) забра́сывать/забро́сить, заки́дывать/заки́нуть (*сети, крючок*); 3. *vmit vkire* налага́ть/наложи́ть *на кого* (*контрибуцию, штраф и т. п.*), облага́ть/обложи́ть *кого* (*штрафом и т. п.*); adót ~ni *vkire* облага́ть/обложи́ть нало́гом *кого*.

kivétel [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* kivenni 1—6, 9, 10: доставáние; вынима́ние, вы́емка; отбира́ние; взя́тие; извлече́ние, удале́ние; выведе́ние (*пятна*); испо́льзование; взя́тие (*во временное пользование*); a szabadság ~e испо́льзование о́тпуска; 2. исключе́ние; mindenki ~ nélkül (все) без исключе́ния, все до одного́; *vminek* a ~ével за исключе́нием *чего*; → a ~ **erősíti a szabályt** исключе́ния подтвержда́ют пра́вило.

kivételes [~et; ~en] исключи́тельный, необыкнове́нный; ~ állapot исключи́тельное положе́ние.

kivételezni [~ett, ~zen] *vkivel* де́лать/с= исключе́ние *для кого*.

kivetíteni [~ett, vetítsen ki] (*képet*) проекти́ровать (*изображение и т. п.*); (*fénysugarat*) броса́ть, отбра́сывать (*луч света*).

kivetkőzni [~ik, ~ött, vetkőzzék/vetkőzzön ki] отбра́сывать/отбро́сить (*стыд и т. п.*); ~ött minden emberi érzésből он отбро́сил все челове́ческие чу́вства (*или* всё челове́ческое).

kivett *см.* **kivenni**.

kivéve I *дееприч. от* kivenni; II *нареч.* *vkit/vmit* за исключе́нием *кого/чего*, кро́ме *кого/чего*.

kivezetni [~ett, vezessen ki] 1. *прям., перен.* выводи́ть/вы́вести (*из чего-л., откуда-л.*); erdőből ~ni выводи́ть/вы́вести из ле́са; nyomorúságból ~ni выводи́ть/вы́вести из нужды́; két út vezet ki az erdőből из ле́са ведýт (*или* выво́дят) две доро́ги; 2. (*folyadékot, gázt, áramot*) проводи́ть/провести́ (*воду, ток и т. п.— ср.* ki= 1).

kivezető I *прич. от* kivezetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] 1. выводя́щий; уводя́щий; ~ út вы́ход; 2. *тех.* отводя́щий; ~ cső отводя́щий па́трубок.

kivihetetlen [~t, ~ek; ~ül] неосуществи́мый, неисполни́мый, невыполни́мый.

kivihető [~t, ~ek; ~en] 1. (*exportálható*) экспорти́руемый, вывози́мый; a ~ áruk jegyzéke пе́речень *м.* экспорти́руемых това́ров; 2. *перен.* (*megvalósítható*) осуществи́мый, исполни́мый; könnyen ~ terv легко́ осуществи́мый план.

kivilágítani [~ott, világítson ki] 1. броса́ть/бро́сить, отбра́сывать/отбро́сить (*свет куда-л. наружу — ср.* ki= 1); 2. *vkinek* свети́ть/по= *кому*; 3. (*helyiséget*) освеща́ть/освети́ть (*помещение — о лампе*); 4. (*ünnepi alkalommal*) иллюмини́ровать(*).

kivilágítás [~a, ~t, ~ok] освеще́ние; иллюмина́ция.

kiviláglani [~ik, világoljon ki] выясня́ться/вы́ясниться; ebből ~ik, hogy... из э́того я́сно, что...

kivilágos-kivirradtig *нареч.* до са́мого рассве́та, до зари́ (*гл. обр. веселиться*).

kivilágosodni [~ik, ~ott, világosodjék/világosodjon ki] 1. освеща́ться/освети́ться; 2. (*hajnalodni*) света́ть, рассвести́*; ~ott рассвело́; 3. *перен.* проясня́ться/прояснúться.

kivillanni [~t, villanjon ki] блесну́ть*; (*előtűnni*) (неожи́данно) показа́ться*, мелькну́ть*.

kivinni [~sz, ~tt, vigyen ki] 1. *vhonnan* выноси́ть/вы́нести *откуда*; (*járművön*) вывози́ть/вы́везти *откуда*; sok fát vittek ki az erdőből из ле́са вы́везли мно́го дров; 2. *vhová* снести́, относи́ть/отнести́ *куда*; (*járművön*) везти́, отвози́ть/отвезти́ *куда* (*в место отдалённое, внешнее и т. п.— ср.* ki= 1); 3. *ком.* (*exportálni*) вывози́ть/вы́везти, экспорти́ровать(*); 4. (*hírt, titkot stb.*) разноси́ть/разнести́ (*новость*); 5. (*út, útvonal*) вести́, выводи́ть (*о дороге*); két út visz ki a völgyből из доли́ны ведýт две доро́ги; 6. (*foltot*) удаля́ть/удали́ть, выводи́ть/вы́вести (*пятно — о веществе*); 7. (*véghez vinni*) осуществля́ть/осуществи́ть, выполня́ть/вы́полнить.

kivirágzani [~ik, ~ott, virágozzék/virágozzon ki] зацвета́ть/зацвести́; расцвета́ть/расцвести́ (*тж. перен.*).

kivirradni [~t, virradjon ki] *см.* **megvirradni**.

kivirulni [~t, viruljon ki] *см.* **kivirágzani**.

kivisz *см.* **kivenni**.

kivitel [~e, ~t, ~ek] 1. вынесе́ние, вы́нос; 2. *ком.* вы́воз, э́кспорт; 3. (*teljesítés*) осуществле́ние, выполне́ние; 4. (*kivitelezés*) исполне́ние, оформле́ние.

kivitelezni [~ett, kivitelezzen] 1. (*készíteni*) изготовля́ть/изгото́вить (*деталь и т. п.*); (*épületet*) стро́ить/по=; 2. (*végrehajtani*) выполня́ть/вы́полнить, исполня́ть/испо́лнить (*работу, заказ и т. п.*); 3. *с обст.* (*külső formáját tekintve*) исполня́ть/испо́лнить, выполня́ть/вы́полнить *как* (*с точки зрения внешней формы*); (*megtunkálással*) отде́лывать/отде́лать (*с точки зрения внешней формы*); a gyakorlatot szépen ~ték *спорт.* упражне́ние бы́ло краси́во вы́полнено; a bútort ízlésesen ~ték ме́бель была́ вы́полнена (*или* отде́лана) с больши́м вку́сом.

kivitelezés [~e, ~t, ~ek] 1. изготовле́ние; исполне́ние; выполне́ние (*ср.* kivitelezni); tervezés és ~ проекти́рование и исполне́ние; 2. (*külső forma*) вне́шнее исполне́ние, вне́шний вид; вне́шняя отде́лка; művészi ~ худо́жественное исполне́ние.

kivitelező I *прич. от* kivitelezni; II *прил.* [~t]: ~ vállalat предприя́тие, исполня́ющее да́нную рабо́ту; предприя́тие-исполни́тель; III *сущ.* [~je, ~t] исполни́тель *м.* (рабо́т) (*о предприятии*).

kiviteli [~t, ~ek; ~leg] *ком.* э́кспортный, △ (*ср.* kivitel 2); ~ engedély разреше́ние на вы́воз; ~ tilalom запреще́ние э́кспорта (*или* вы́воза), эмба́рго *с. нескл.*

kivitt *см.* **kivinni**.

kivívni [~ott, vívjon ki] *vmit прям., перен.* завоёвывать/завоева́ть *что*; (*elérni*) добива́ться/доби́ться *чего*; tekintélyt vívni ki magának ③ завоёвывать/завоева́ть авторите́т.

kivizsgálni [~t, vizsgáljon ki] 1. рассле́довать(*); рассма́тривать/рассмотре́ть (*заявление, жалобу и т. п.*); 2. *мед.* осма́тривать/осмотре́ть, обсле́довать(*).

kivizsgálás [~a, ~t, ~ok] 1. (*hatósági*) рассле́дование; 2. *мед.* осмо́тр, обсле́дование; ~on lenni a kórházban быть на обсле́довании в больни́це.

kivonni [~t, vonjon ki] 1. (*kihúzni*) извлека́ть/извле́чь, выта́скивать/вы́тащить (*меч из ножен*); 2. *воен.* выводи́ть/вы́вести (*из боя*); снима́ть/снять (*с фронта*); ~ni az országból a megszálló csapatokat выводи́ть/вы́вести оккупацио́нные войска́ из страны́; 3. *перен.*: ~ni a forgalomból (használatból) изыма́ть/изъя́ть из оборо́та (употребле́ния); 4. *хим.* извлека́ть/извле́чь, экстраги́ровать(*); 5. *vmit vmiből мат.* отнима́ть/отня́ть *что от чего*, вычита́ть/вы́честь *что из чего*; tizen-

kettőből ~ni hármat otnimá́t/otnyáty three from twenádcati, из двена́дцати вычита́ть/вы́честь три; 6.: ~ni magát *vmi alól* ③ отстраня́ться/отстрани́ться, уклоня́ться/уклони́ться *от чего*; ~ni magát a kötelezettségek alól уйти́* от обя́занностей.

kivonandó [~ja, ~t] *мат.* вычита́емое *с.*

kivonás [~a, ~t, ~ok] 1. извлече́ние; 2. *воен.* вы́вод (*войск*); 3. изъя́тие (*из употребления*); ~ a forgalomból (használatból) изъя́тие из обраще́ния (употребле́ния); a pénz ~a a forgalomból изъя́тие де́нег из обраще́ния; 4. *хим.* экстраги́рование, извлече́ние; 5. *мат.* вычита́ние.

kivonat [~a, ~ot] 1. (*tartalmi összefoglaló*) резюме́ *с. нескл.*; сжа́тый конспе́кт; 2. *офиц.* вы́писка; születési anyakönyvi ~ вы́писка из ме́трики, метри́ческое свиде́тельство, метри́ческая вы́пись; 3. *хим.* экстра́кт, извлечённое вещество́.

kivonatolni [~t, ~jon] *vmit* де́лать/с= вы́писку *из чего*; (*tartalmilag összefoglalni*) дава́ть/дать резюме́ *с. нескл. чего*; кра́тко излага́ть/изложи́ть содержа́ние *чего*.

kivonatos [~at; ~an]: ~ kiadás сокращённое изда́ние.

kivonulni [~t, vonuljon ki] 1. *vhonnan* удаля́ться/удали́ться *откуда*; покида́ть/поки́нуть, оставля́ть/оста́вить *что* (*тж. о войсках и т. п.*); 2. *vhová* выходи́ть/вы́йти *куда* (*один за другим*); a csapat ~t a pályára кома́нда вы́шла на по́ле; 3. *vhová* (*megjelenni*) выезжа́ть/вы́ехать, прибыва́ть/прибы́ть *куда* (*на место происшествия*); a baleset helyére ~tak a mentők на ме́сто катастро́фы прибыла́ ско́рая по́мощь; a tűzesethez ~t a tűzoltóság на ме́сто пожа́ра прибыла́ пожа́рная кома́нда.

kivonulás [~a, ~t, ~ok] 1. вы́ход; ухо́д; a megszálló csapatok ~a az országból ухо́д оккупацио́нных войск из страны́; 2. (*ünnepélyre stb.*) ше́ствие, демонстра́ция.

kivörösödni [~ik, ~ött, vörösödjön/vörösödjék ki] красне́ть/по=, багрове́ть/по=.

kívül I *нареч.* 1. снару́жи, с нару́жной (*или* вне́шней) стороны́; a fal ~ már megszáradt стена́ снару́жи уже́ вы́сохла; 2. (*odakinn*) снару́жи, на у́лице, на дворе́; 3. (*külseje után*) вне́шне, снару́жи; со стороны́; ez az ember ~ csupa előzékenység вне́шне э́тот челове́к сама́ предупреди́тельность; 4. *перен.* вне, за преде́лами (*чего-л.*); в стороне́ (*от чего-л.*); ~ maradni *vmin* остава́ться/оста́ться в стороне́ *от чего*; II *послелог vkin/vmin* 1. вне, за преде́лами *чего*; a városon ~ вне го́рода; 2. (*vmin felül*) сверх, вне, поми́мо *чего*; műsoron ~ вне (*или* сверх) програ́ммы; versenyen ~ вне ко́нкурса; 3. (*vmi nélkül*) поми́мо, без *чего*; figyelmen ~ hagyni оставля́ть/оста́вить без внима́ния; önhibáján ~ ③ не по своей вине́; soron ~ без (*или* вне) о́череди; tudtomon ~ без моего́ ве́дома, поми́мо меня́; 4. (*a személyt vagy dolgot nem számítva*) кро́ме, поми́мо *кого/чего*; rajta ~ nem ismerek itt senkit кро́ме него́, я никого́ здесь не зна́ю; ◎ **házasságon ~ született gyermek** внебра́чный ребёнок; **rajta ~ álló okok miatt** по незави́сящим от него́ причи́нам; **törvényen ~ helyezni** ста́вить/по= вне зако́на; III *нареч. с личн. оконч.*: **~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük** кро́ме меня́, тебя́ *и т. д.*, поми́мо меня́, тебя́ *и т. д.*

kívülálló [~ja, ~t] (*személy*) посторо́нний, -яя.

kívül-belül *нареч.* внутри́ и снару́жи.

kívüli [~t, ~ek] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* kívül: *vmin* ~ находя́щийся вне (*или* за преде́лами) *чего*; házasságon ~ внебра́чный; iskolán ~ tanfolyam курс внешко́льного обуче́ния; méhen ~ *мед.* внема́точный; soron ~ внеочередно́й; tanításon ~ foglalkozás внекла́ссное заня́тие.

kívülről *нареч.* 1. извне́, снару́жи; ~ bezárni az ajtót запира́ть/запере́ть дверь *ж.* снару́жи; ~ jött a segítség по́мощь пришла́ извне́; 2. (*külső oldalról*) снару́жи, с нару́жной стороны́; a fal ~ már száraz снару́жи (*или* с нару́жной стороны́) стена́ уже́ вы́сохла; megtámasztani ~ a kerítést подпира́ть/подпере́ть забо́р снару́жи; 3. (*külseje után*) вне́шне, нару́жно; ~ nagyon nyugodtnak látszik вне́шне (*или* нару́жно) он вы́глядит о́чень споко́йным; ~ nézve nagyon csinos вне́шне она́ о́чень мила́; 4. (*elfogulatlan szemlélőként*) со стороны́; ~ megítélni; *vmit* суди́ть со стороны́ *о чём*; ~ nézve гля́дя со стороны́; 5. (*könyv nélkül*) наизу́сть; ~ megtanulni вы́учить* наизу́сть.

kizárni [~t, zárjon ki] 1. *vkit* (*lakásból stb.*) запира́ть/запере́ть дверь *ж.* (*не дав возможности войти, попасть куда-л.*); sietek haza, mert ~tam a gyereket я торопли́юсь домо́й, потому́ что ребёнок не мо́жет войти́ в кварти́ру; 2. *vkit vhonnan* исключа́ть/исключи́ть *кого откуда*; (*vmely tanintézetből*) отчисля́ть/отчи́слить *кого откуда*; ~ni az egyházból отлуча́ть/отлучи́ть от це́ркви; ~ni az elnökség tagjai sorából выводи́ть/вы́вести из соста́ва прези́диума; ~ni a pártból *vkit* исключа́ть/исключи́ть из па́ртии *кого*; 3. *vkit vmiből* (*megfosztani*) лиша́ть/лиши́ть *кого* (*доли в чём-л.*); ~ni az örökségből лиша́ть/лиши́ть насле́дства; 4. (*vmilyen lehetőséget stb.*) исключа́ть/исключи́ть; ez a két fogalom ~ja egymást э́ти два поня́тия исключа́ют друг дру́га; tévedés ~va оши́бка исключа́ется; ez ki van zárva э́то исключено́; nincs ~va (az sem), hogy... не исключено́, что...; 5.: ~ni a sort *полигр.* выключа́ть/вы́ключить строку́.

kizárás [~a, ~t, ~ok] 1. исключе́ние (*из организации*); (*vmely tanintézetből*) отчисле́ние (*из учебного заведения*); (*egyházból*) отлуче́ние (*от церкви*); 2. (*örökségből*) лише́ние (*доли в чём-л.*); 3. (*lehetőségé stb.*) исключе́ние (*какой-л. возможности*).

kizárólag исключи́тельно.

kizárólagos [~at; ~an] исключи́тельный, монопо́льный; ~ jog монопо́льное пра́во; ~ tulajdon монопо́льная со́бственность, монопо́льное владе́ние.

kizárt I *прич. от* kizárni; II *прил.* [~at; ~an] 1.: ez ~ dolog! э́то исключено́!; 2.: ~ sérv *мед.* ущемлённая гры́жа.

kizavarni [~t, zavarjon ki] выгоня́ть/вы́гнать, прогоня́ть/прогна́ть (*откуда-л.*).

kizökkenni [~t, zökkenjen ki] *vmiből* 1. соска́кивать/соскочи́ть, сдвига́ться/сдви́нуться (*со своего места — о чём-л.*); 2. *перен.* выбива́ться/вы́биться (*из привычного ритма работы, учёбы и т. п.*); ~ni a rendes kerékvágásból выбива́ться/вы́биться из колей.

kizökkenteni [~ett, zökkentsen ki] *vkit vmiből* наруша́ть/нару́шить привы́чный ритм (*чьей-л. работы, учёбы и т. п.*); меша́ть/по= *кому в чём*, выбива́ть/вы́бить *кого* (*из привычного ритма работы, учёбы*); ~eni *vkit* a gondolatmenetéből сбить* (*или* спу́тать*) ход *чьих-л.* мы́слей; ~eni *vkit* a (megszokott) kerékvágásból выбива́ть/вы́бить из колей *кого*.

kizöldülni [~t, zöldüljön ki] зелене́ть/за= (*о дереве, луге и т. п.*).

kizsákmányolni [~t, zsákmányoljon ki] эксплуати́ровать.

kizsákmányolás [~a, ~t, ~ok] эксплуата́ция; embernek ember által való ~a эксплуата́ция челове́ка челове́ком.

kizsákmányoló I *прич. от* kizsákmányolni; II *прил.* [~t] эксплуата́торский; ~ osztályok эксплуата́торские кла́ссы; III *сущ.* [~ja, ~t] эксплуата́тор.

kizsákmányolt I *прич. от* kizsákmányolni; II *прил.* [~at; ~an] эксплуати́руемый.

kizsarolni [~t, zsaroljon ki] 1. *vmit vkitől* вымога́ть *что у кого*; 2. *vkit* вытя́гивать/вы́тянуть де́ньги *у кого*; обира́ть/обобра́ть *кого разг.*; 3. (*talajt*) истоща́ть/истощи́ть (*почву*).

Klára [~ja, ~t] *имя женск.* Кла́ра.

Klári [~ja, ~t] *уменьш. к* **Klára**.

klarinét [~ja, ~ot] кларне́т.

klarinétos [~a, ~t, ~ok] кларнети́ст.

klastrom [~a, ~ot] *уст.* монасты́рь *м.*

klasszicizmus [~a, ~t] классици́зм.

klasszikus I *прил.* [~at; ~an] 1. класси́ческий; ~ művek (*или* műalkotások) класси́ческие произведе́ния; 2. (*ókori*) анти́чный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] кла́ссик;

a marxizmus-leninizmus ~ai кла́ссики марксизма-ленинизма; az orosz ~ok кла́ссики ру́сской литерату́ры.

klaviatúra [~ja, ~t] клавиату́ра.

klerikális I *прил.* [~at; ~an] клерика́льный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] клерика́л.

kliens [~e, ~(e)t, ~ek] *юр.* клие́нт, -ка.

klikk [~je, ~et] кли́ка.

klikkszellem [~e, ~et] кругова́я пору́ка.

klíma [~ja, ~t] кли́мат.

klimatikus [~at; ~an] климати́ческий; ~ gyógyhely климати́ческий куро́рт.

klinika [~ja, ~t] кли́ника; a ~n в кли́нике.

klinikai [~t, ~ak; ~lag] клини́ческий, △ (*ср.* klinika); ~ kezelés клини́ческое лече́ние.

kliring [~je, ~et] *фин.* кли́ринг.

klisé [~je, ~t] *полигр.* клише́ *с. нескл.*; ~t készíteni *vmiről* снима́ть/снять клише́ *с чего.*

klór [~ja, ~t] *хим.* хлор.

klór- *хим.* хло́рный, △ (*ср.* klór); (*klóros*) хло́ристый.

klórm|ész [~esze, ~eszet] хло́рная и́звесть.

klorofill [~ja, ~t] хлорофи́лл.

kloroform [~ja, ~ot] *хим.* хлорофо́рм; ~mal elkábítani (*или* altatni) усыпля́ть/усыпи́ть хлорофо́рмом.

klóros [~at; ~an] содержа́щий хлор, с хло́ром; a víz erősen ~ от воды́ си́льно па́хнет хло́ром.

klott [~ja, ~ot] сати́н.

klozett [~ja/~je, ~ot/~et] *уст.* клозе́т, убо́рная.

klub [~ja, ~ot] клуб; üzemi ~ заводско́й клуб.

klubhelyiség [~e, ~et] помеще́ние клу́ба, клуб.

klubtag [~ja, ~ot] член клу́ба.

koalíció [~ja, ~t] коали́ция.

koalíciós [~at] коалицио́нный; ~ kormány коалицио́нное прави́тельство.

kobalt [~ja, ~ot] *хим.* ко́бальт.

kóbor [~t, ~ok; ~an] 1. блужда́ющий; стра́нствующий; (*állatról is*) бродя́чий (*тж. о животных*); ~ lovag *ист.* стра́нствующий ры́царь; ~ kutya бродя́чая собака; 2.: ~ áram *эл.* блужда́ющий ток.

kóborlás [~a, ~t, ~ok] стра́нствия *мн.* (*с.*), скита́ния *мн.* (*с.*), блужда́ния *мн.* (*с.*).

kóbor|ogni [~gott, ~ogjon] *см.* **kóborolni**.

kóborolni [~t, ~jon] броди́ть, скита́ться.

kóc [~a, ~ot] па́кля, очёс|ки, вы́чес|ки *мн.* (*Р* -ок).

koca [~ja, ~t] свиномо́та, свинья́; megfiait (*или* megmalacozott) a ~ свинья́ опоросилась; a ~tól elválasztani a malacokat отнима́ть/отня́ть поросят от ма́тки.

kocavadász [~a, ~t, ~ok] *ирон.* го́ре-охо́тник.

koccanni [~t, ~jon] (*röviden*) звя́кнуть*; (*megcsendülni*) зазвене́ть*; a villa ~t a tányéron ви́лка звя́кнула о таре́лку.

koccanás [~a, ~t, ~ok] звон (*от столкновения металлических, стеклянных предметов*).

koccintani [~ott, ~son] чо́каться/чо́кнуться.

koccintás [~a, ~t, ~ok]: ~ra emelni poharát ③ подня́ть* бока́л, что́бы чо́кнуться; sörivákor nincs ~ когда́ пьют пи́во, не чо́каются.

kocka [~ja, ~t] 1. *мат.* куб; ~ alakú кубови́дный, в фо́рме ку́ба; 2. (*gyermekjáték*) ку́бик; 3. (*dobókocka, játékkocka*) ко́сти *мн.* (*ж.*) (игральные кубики и сама игра); dobni a ~t броса́ть/бро́сить ко́сти; hatot dob a ~val на костя́х вы́пало шесть; ~n elveszteni проигрывать/проигра́ть в ко́сти; 4. (*négyszögletes hasáb alakú tárgy*) квадра́тик, брусо́чек (*чего-л.*); egy ~ cukor кусо́к са́хара; a tésztát ~ra vágni нареза́ть/наре́зать те́сто квадра́тиками; 5. (*papíron, szöveten*) кле́тка (*на бумаге, материи*); 6. *кино* кадр; 7. *стр.* (*fakocka*) торе́ц; (*kőkocka, fakocka*) ша́шка (*для мощения дорог*); ⊘ ~n forogni быть поста́вленным на ка́рту; **mindent egy ~ra (fel)tenni** рискова́ть всем, ста́вить/по- на ка́рту всё; → a ~ el van vetve жре́бий бро́шен; **megfordult a ~** обстоя́тельства измени́лись.

kocka- 1. (*négyzetes*) квадра́тный; 2. (*cukor*) кусково́й; 3. (*kockás*) кле́тчатый, в кле́тку.

kockacukor [~ra, ~rot] кусково́й (*или* пилёный) са́хар.

kockás [~at; ~an] кле́тчатый, в кле́тку; ~ füzet тетра́дь *ж.* в кле́тку; ~ mintájú в кле́тку, кле́тчатый; ~ szövet кле́тчатая материя, шотла́ндка.

kockatészta [~ja, ~t] лапша́ в ви́де квадра́тиков.

kockázat [~a, ~ot] риск; ~ot vállalni идти́/пойти́ на риск; saját ~ára ③ на свой страх и риск.

kockázatos [~at; ~an] риско́ванный, сопряжённый с ри́ском; ~ vállalkozás риско́ванное предприя́тие.

kockáztatni [~ott, kockáztasson] *vmit* рискова́ть/рискну́ть *чем*; az életét ~ni ③ рискова́ть жи́знью; sokat ~ni идти́/пойти́ на большо́й риск, рискова́ть мно́гим.

kocogni [~ott, ~jon] 1. труси́ть (*о лошади и т. п.*); 2. *нар.* (*ablakon, ajtón*) стуча́ть/по- (*в окно, в дверь*).

kócos [~at; ~an] лохма́тый, косма́тый; (*hajról még*) растрёпанный.

kócsag [~ja, ~ot] *зоол.* (*Egretta alba*) ца́пля.

kocsány [~a, ~t, ~ok] *бот.* цветоно́жка.

kocsi [~ja, ~t] 1. (*szekér*) пово́зка, подво́да; ~t fogadni (*или* bérelni) нанима́ть/наня́ть подво́ду; 2. (*hintó*) экипа́ж, каре́та, коля́ска; ~n в коля́ске (*или* экипа́же); 3. *разг.* маши́на (*автомобиль, троллейбус, автобус*); (*villamos*) трамва́й; bútorszállító ~ маши́на для перево́зки ме́бели; saját ~ja van у него́ своя́ маши́на; vigyázat, a ~ indul! осторо́жно, маши́на отпра́влена! (*об автобусе, трамвае*); 4. *ж.-д.* ваго́н; dohányzó/nemdohányzó ~ ваго́н для куря́щих/некуря́щих; közvetlen ~ ваго́н прямо́го сообще́ния; 5. (*kézikocsi*) теле́жка (*носильщика и т. п.*); 6. (*gyermekkocsi*) (де́тская) коля́ска; 7. *тех.* каре́тка; a szövőgép ~ja каре́тка тка́цкого станка́.

kocsigyártó I *прил.* [~t] *ж.-д.* вагоностро́ительный; II *сущ.* [~ja, ~t] каре́тный ма́стер, каре́тник.

kocsikázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] ката́ться в экипа́же (каре́те, коля́ске).

kocsikázás [~a, ~t, ~ok] ката́ние в экипа́же (каре́те, коля́ске).

kocsikenőcs [~e, ~öt] колёсная мазь.

kocsikísérő [~je, ~t] сопровожда́ющий груз (*о человеке*).

kocsipark [~ja, ~ot] *ж.-д.* ваго́нный парк.

kocsirakomány [~a, ~t, ~ok] груз (*помещающийся в одном вагоне, грузовике*); hány ~ érkezett? ско́лько ваго́нов гру́за при́было?

kocsirúd [~ja, ~at] ды́шло; (*kettős*) огло́бли *мн.* (*ж.*).

kocsis [~a, ~t, ~ok] возни́ца *м. и ж.*, ку́чер; (*bérkocsis*) извозчик.

kocsiszín [~je, ~t, ~ek] 1. каре́тный сара́й, каре́тник; 2. (*villamosé, autóbuszé*) парк (*трамвайный, автобусный и т. п.*).

kocsi|út [~útja, ~utat] прое́зжая доро́га.

kocsizni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] е́хать в пово́зке (экипа́же, каре́те, коля́ске).

kocsma [~ja, ~t] каба́к, корчма́.

kocsmáros [~a, ~t, ~ok] каба́тчик, корчма́рь *м.*

kocsonya [~ja, ~t] сту́день *м.*, заливно́е; холоде́ц *разг.*

kocsonyás [~at; ~an] студени́стый, желеобра́зный.

kódex [~e, ~et] 1. *филол.* рукопи́сная кни́га, ко́декс; 2. *юр.* ко́декс; büntető ~ уголо́вный ко́декс.

koedukáció [~ja, ~t] совме́стное обуче́ние.

koefficiens [~e, ~(e)t, ~ek] *мат.* коэффицие́нт.

kofa [~ja, ~t] 1. торго́вка; piaci ~ ры́ночная (*или* база́рная) торго́вка; 2. *перен. пренебр.* болту́нья.

koffer [~(j)e/~ja, ~t, ~ek] *разг.* чемода́н.

kohász [~a, ~t, ~ok] металлу́рг, до́менщик.

kohászat [~a, ~ot] металлу́ргия, металлурги́ческая промы́шленность.

kohászati [~t, ~ak; ~lag] металлурги́ческий.

kohézió [~ja, ~t] *физ.* сцепле́ние, си́ла сцепле́ния.

kohó [~ja, ~t] до́менная печь, до́мна
kohóipar [~a, ~t, ~ok] металлурги́ческая промы́шленность.
koholni [~t, ~jon] измышля́ть/измы́слить; vádat ~ni *vki ellen* стря́пать/со= обвине́ние *против кого*.
koholmány [~a, ~t, ~ok] измышле́ние, вы́думка, ложь *ж.*, клевета́.
koholt I *прич. от* koholni; II *прил.* [~at; ~an] вы́думанный, вы́мышленный; ло́жный; клеветни́ческий; ~ vádak alapján на основа́нии клеветни́ческих (*или* ло́жных) обвине́ний.
kohómérnök [~e, ~öt] инжене́р-металлу́рг.
kohómunkás [~a, ~t, ~ok] рабо́чий-металлу́рг, до́менщик.
kohóű [~ve, ~vet] металлурги́ческий заво́д (комбина́т).
kókadni [~t, ~jon] 1. вя́нуть/у=, пове́сить* голо́вку (*о цветке*); 2. *перен. разг.* уныва́ть, приуны́ть*, пове́сить* го́лову; ~ ки́снуть *разг.*
kokárda [~ja, ~t] кока́рда.
kokettálni [~t, ~jon] коке́тничать.
kokott [~ja, ~ot] *уст.* коко́тка.
koksz [~a, ~ot] кокс.
koksz= ко́ксовый, △ (*ср.* koksz).
koktél [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] кокте́йль *м.*
koktélparti [~ja, ~t] кокте́йль *м.*; ~t adni (*или* rendezni) устра́ивать/устро́ить кокте́йль.
kókusz [~a, ~t, ~ok] 1. *см.* **kókuszpálma**; 2. *см.* **kókuszdió**.
kókuszdió [~ja, ~t] коко́совый оре́х, коко́с.
kókuszpálma [~ja, ~t] *бот.* (*Cocus*) коко́совая па́льма.
kóla [~ja, ~t] *разг.* ко́ка-ко́ла.
Kola-félsziget [~et, ~en]: a ~ Ко́льский полуо́стров.
kolbász [~a, ~t, ~ok] колбаса́; főtt ~ варёная колбаса́; füstölt ~ копчёная колбаса́; házi ~ дома́шняя колбаса́; → **több nap, mint** ≅ берегі́ де́нежку про чёрный день.
kolbászáru [~ja, ~t] колба́сные изде́лия *мн.* (*с.*), колба́сы *мн.* (*ж.*).
koldulni [~t, ~jon] 1. проси́ть ми́лостыню, ни́щенствовать; побира́ться *разг.*; 2. *перен.* (*kunyerálni*) попроша́йничать, выпра́шивать, кля́нчить, выкля́нчивать.
koldus I *прил.* [~at; ~an] ни́щий, ни́щенский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ни́щий, -ая.
koldusbot [~ja, ~ot] 1. ни́щенский по́сох; 2. *перен.* нищета́; ~ra jutni нища́ть/об=; ~ra juttatni *vkit* разори́ть* *кого*, пусти́ть* по́ миру *кого*.
koldusszegény [~et, ~ek; ~en] о́чень бе́дный, бедне́йший, ни́щий.
kolera [~ja, ~t] *мед.* холе́ра; ~ elleni противохоле́рный.
kolerajárvány [~a, ~t, ~ok] холе́рная эпиде́мия, эпиде́мия холе́ры.
kolerás I *прил.* [~at; ~an] холе́рный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] больно́й, -а́я холе́рой, холе́рный больно́й.
kolhoz [~a, ~t, ~ok] колхо́з, коллекти́вное хозя́йство.
kolhoz= колхо́зный, △ (*ср.* kolhoz).
kolhozgazdaság [~a, ~ot] 1. колхо́зное хозя́йство; 2. (*épületek*) колхо́зный двор.
kolhozparaszt [~ja, ~ot] колхо́зник.
kolhozrendszer [~e, ~t, —] колхо́зный строй, колхо́зная систе́ма.
kolhoztag [~ja, ~ot] член колхо́за, колхо́зник, -ица.
kolhozvezetőség [~e, ~et] правле́ние колхо́за.
kólintani [~ott, ~son]: fejbe ~ani уда́рить* (*или* сту́кнуть*) по голове́; ez valósággal fejbe ~otta *перен.* э́то его́ как о́бухом по голове́ уда́рило, э́то его́ огоро́шило.
kollaborálni [~t, ~jon] сотру́дничать с оккупа́нтами.
kollaboráns [~a, ~t, ~ok] коллаборациони́ст.
kolléga [~ja, ~t] колле́га *м.*, това́рищ по рабо́те, сотру́дник, сослужи́вец.
kolléganő [~je, ~t] колле́га, това́рищ по рабо́те, сотру́дница, сослужи́вица.
kollegiális [~at; ~an] това́рищеский; ~ segítség това́рищеская по́мощь (*или* вы́ручка).
kollegina [~ja, ~t] *разг. см.* **kolléganő**.
kollégista [~ja, ~t] 1. студе́нт, живу́щий в общежи́тии; (*lány*) студе́нтка, живу́щая в общежи́тии; 2. воспи́танник, -ица колле́гиума (*ср.* kollégium 2).
kollégium [~a, ~ot] 1. общежи́тие (*для студентов и школьников*); 2. (*tanintézet*) колле́гиум (*реформатское высшее закрытое учебное заведение в старой Венгрии*); 3. (*egyetemen*) курс ле́кций (*в вузе*); 4. (*tanácskozó testület*) колле́гия, сове́т.
kollégiumi [~t]: ~ élet *a*) жизнь *ж.* в общежи́тии (*ср.* kollégium 1); *b*) жизнь *ж.* в колле́гиуме (*ср.* kollégium 2).
kollekció [~ja, ~t] 1. *книжн.* (*gyűjtemény*) собра́ние, колле́кция; 2. (*mintagyűjtemény*) колле́кция образцо́в (*изделий предприятия или фирмы*).
kollektív [~at/~et; ~an/~en] коллекти́вный, о́бщий; ~ biztonság коллекти́вная безопа́сность; ~ gazdaság коллекти́вное хозя́йство, колхо́з; ~ szellem дух коллективи́зма; ~ szerződés коллекти́вный до́гово́р; ~ vezetés коллекти́вное руково́дство.
kollektíva [~ja, ~t] коллекти́в; üzemi ~ коллекти́в промы́шленного предприя́тия.
kollektivizálni [~t, ~jon] коллективизи́ровать(*).
kollokválni [~t, ~jon] *vmiből* сдава́ть/сдать экза́мен (*по материалу, пройденному за семестр*).
kollokvium [~a, ~ot] экза́мен (*по материалу, пройденному за семестр*).
kolomp [~ja, ~ot] колоко́льчик, бубе́нчик (*на шее домашних животных*).
kolompolni [~t, ~jon] позва́нивать (*о колокольчике на шее коров, овец*).
kolompos [~a, ~t, ~ok] 1. вожа́к ста́да с колоко́льчиком (бубе́нчиком) на ше́е; 2. *перен.* вожа́к, заводи́ла *м.*, глава́рь *м.*
kolonc [~a, ~ot] 1. груз, противове́с (*на колодезном журавле*); 2. *перен.* обу́за; ~ot akasztani *vkinek a* nyakába взва́ливать/взвали́ть обу́зу *на кого*.
kolónia [~ja, ~t] 1. *ист.* коло́ния; 2. (*külföldön*) коло́ния; земля́чество; 3. (*település*) посёлок.
kolorádóbogár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Leptinotarsa decemlineata*) колора́дский жук.
kolostor [~a, ~t, ~ok] монасты́рь *м.*; ~ba vonulni уходи́ть/уйти́ в монасты́рь.
kolosszális [~at; ~an] *книжн.* колосса́льный.
kolosszus [~a, ~t, ~ok] *прям.*, *перен.* коло́сс.
Kolozsvár [~t, ~ott/~on] Ко́ложвар (*теперь Клуж*).
Kolumbia [~t, ~ban] Колу́мбия.
koma [~ja, ~t] 1. *нар.* кум; 2. *разг.* (*megszólításként*) кум, дружи́ще, бра́тец (*в обращении*); ⊘ **róka** ~ *фольк.* кума́-лиса́.
komaasszony [~a, ~t, ~ok] *нар.* кума́, ку́мушка.
Komárom [~ot, ~ban] Ко́маром.
Komárom megye [~t, ~ben] о́бласть *ж.* Ко́маром.
komaság [~a, ~ot] 1. *нар.* кумовство́; 2. *перен. разг.* прия́тельские отноше́ния *мн.* (*с.*).
komázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. (*pajtáskodni*) быть на дру́жеской ноге́; 2. *разг.* (*bizalmaskodni*) фамилья́рничать.
kombájn [~ja, ~t, ~ok] комба́йн.
kombájnkezelő [~je, ~t] комба́йнер.
kombájnos [~a, ~t, ~ok] *разг. см.* **kombájnkezelő**.
kombájnvezető [~je, ~t] *см.* **kombájnkezelő**.
kombináció [~ja, ~t] 1. *в разн. знач.* комбина́ция; színek ~ja комбина́ция (*или* сочета́ние) кра́сок; ~ a sakkban комбина́ция в ша́хматах; 2. *мат.* соедине́ние, сочета́ние; ~k tana тео́рия соедине́ний; kételemű ~ сочета́ние двух элеме́нтов.
kombinálni [~t, ~jon] 1. *vmit vmivel* комбини́ровать/с=, сочета́ть *что с чем*; 2. *vmit мат.* составля́ть/со-

ста́вить сочета́ния *из чего*; 3. *разг.* (*következtetni*) заключа́ть/заключи́ть, де́лать/с= вы́вод.

kombinált I *прич. от* kombinálni; II *прил.* [~at; ~an] комбини́рованный; ~ bútor комбини́рованная ме́бель; ~ szoba одноко́мнатный гарнитýр (ме́бели), набо́р ме́бели для одноко́мнатной кварти́ры, гарнитýр «жила́я ко́мната»; ~ por комбини́рованный (*или* сло́жный) порошо́к (*лекарство*).

kombinát [~ja, ~ot] комбина́т.

kombiné [~ja, ~t] комбина́ция (*женское бельё*).

komédia [~ja, ~t] коме́дия (*тж. перен.*); ~t csinálni лома́ть коме́дию.

komédiázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. шути́ть, превраща́ть/преврати́ть всё в шýтку; 2. *пренебр.* (*színlelni*) игра́ть (*или* лома́ть) коме́дию, лома́ться.

komfort [~ja, ~ot] комфо́рт, удо́бство; teljes ~tal со все́ми удо́бствами.

komfortos [~at; ~an] комфорта́бельный, со все́ми удо́бствами (*о квартире, доме*).

komi I *сущ.* [~ja, ~t]: ~k ко́ми *нескл.* (*народность*); II *прил.* [~t; ~ul] ко́ми *нескл.*; ~ nő же́нщина ко́ми; ~ nyelv язы́к ко́ми.

komikum [~a, ~ot] 1. *лит.* коми́ческое; 2. (*komikus elem*) коми́зм.

komikus I *прил.* [~at; ~an] 1. коми́ческий; ~ alak коми́ческая фигýра; ~ regény коми́ческий рома́н; 2. (*mulatságos*) коми́чный, заба́вный; ~ eset коми́чный слýчай; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ко́мик, коми́ческий актёр.

komisz [~at; ~an/~ul] 1. (зло)вре́дный, злой, жесто́кий; ~ kölyök вре́дный мальчи́шка; 2. (*silány*) скве́рный, дрянно́й, парши́вый; ~ bor скве́рное вино́; ~ dohány дрянно́й таба́к.

komiszkenyér [~ere, ~eret] *воен. уст.* солда́тский хлеб.

komiszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*rosszalkodni*) безобра́зничать (*о ребёнке*); 2. *vkivel* (*kellemetlenkedni*) причиня́ть/причини́ть неприя́тности *кому*, проявля́ть/прояви́ть свой вре́дный хара́ктер по отноше́нию *к кому*.

komiszság (-issá-) [~a, ~ot] по́длость, по́длый посту́пок.

komló [~ja, ~t] *бот.* (*Humulus lupulus*) хмель *м.*

Komló [~t, ~n] Ко́мло (*месторождение каменного угля в Задунайском крае*).

komlóföld [~je, ~et] хме́льник, за́росли *мн.* (*ж.*) хме́ля.

komlótermesztés [~e, ~t, —] разведе́ние хме́ля.

kommentálni [~t, ~jon] комменти́ровать(*), снабжа́ть/снабди́ть коммента́риями.

kommentár [~ja, ~t, ~ok] коммента́рий, поясне́ние; ehhez nem kell ~ коммента́рии здесь изли́шни; ~t fűzni *vmihez* снабжа́ть/снабди́ть коммента́риями *что*; ~okkal kísérni *vmit* широко́ комменти́ровать *что* (*о прессе*).

kommunikáció [~ja, ~t] коммуника́ция.

kommunista I *сущ.* [~ja, ~t] коммуни́ст, -ка; II *прил.* [~t] коммунисти́ческий; ~ párt коммунисти́ческая па́ртия; a Szovjetunió Kommunista Pártja Коммунисти́ческая па́ртия Сове́тского Сою́за.

kommunistabarát [~ja, ~ot] сочу́вствующий коммуни́стам.

kommunistaellenes [~et; ~en] антикоммунисти́ческий.

kommunizmus [~a, ~t, —] коммуни́зм; a ~ felépítése постро́ение коммуни́зма.

kommün [~je, ~t, —] *ист.* комму́на; a párizsi ~ Пари́жская комму́на.

kommüniké [~je, ~t] коммюнике́ *с. нескл.*; közös ~ совме́стное коммюнике́.

komoly [~at; ~an] *в разн. знач.* серьёзный; ~ arc серьёзное лицо́; ~ betegség серьёзное заболева́ние, серьёзная боле́знь; ~ ok серьёзная (*или* ве́ская) причи́на; ~ összeg внуши́тельная сýмма; ~ tudós серьёзный учёный; ~ zene серьёзная мýзыка.

komolyan серьёзно, всерьёз; ~ kézbe venni a dolgot бра́ться/взя́ться за де́ло всерьёз; ~ venni *vkit/vmit* относи́ться/отнести́сь серьёзно *к кому/чему*, принима́ть/приня́ть всерьёз *кого/что*; nem vesz ~ *vmit* он не придаёт значе́ния *чему*.

komolyság [~a, ~ot] серьёзность.

komolytalan [~t, ~ok; ~ul] несерьёзный.

komondor [~a, ~t, ~ok] крýпная белошёрстная венге́рская овча́рка.

komor [~at; ~an] *прям., перен.* угрю́мый, мра́чный, хмýрый, сýмрачный; ~ arcot vágni станови́ться/стать мра́чным, мрачне́ть/по=; ~ égbolt хмýрое (*или* сýмрачное) не́бо; ~ falak мра́чные сте́ны; ~ gondolatok мра́чные (*или* чёрные) мы́сли; ~ idő хмýрая пого́да; ~ színekkel festeni *vmit* рисова́ть в мра́чных тона́х (*или* кра́сках) *что*; mitől lettél egyszerre ilyen ~? отчего́ ты вдруг стал так мра́чен?

komorna [~ja, ~t] го́рничная, камери́стка.

komótos [~at; ~an] *разг.* 1. удо́бный (*о вещах*); ~ cipő удо́бная о́бувь; ~ fotel поко́йное кре́сло; szereti a ~ ruhákat она́ лю́бит свобо́дную оде́жду; 2. (*személy*) лени́вый, неторопли́вый.

komp [~ja, ~ot] паро́м; ~pal (*или* ~on) átkelni переправля́ться/перепра́виться на паро́ме.

kompánia [~ja, ~t] *разг.* компа́ния; kedélyes ~ весёлая (*или* тёплая) компа́ния.

kompenzáció [~ja, ~t] компенса́ция, возмеще́ние.

kompenzálni [~t, ~jon] компенси́ровать(*).

kompetens [~et; ~en] компете́нтный.

komphajó [~ja, ~t] самохо́дный паро́м.

komplett [~et; ~en] компле́ктный, по́лный; ~ reggeli по́лный за́втрак (*кофе, булочка, масло, джем*).

komplex [~et; ~en/~ül] 1. ко́мплексный; 2.: ~ szám *мат.* сло́жное число́.

komplexum [~a, ~ot] ко́мплекс.

komplexus [~a, ~t, ~ok] *мед., психол.* ко́мплекс.

komplikáció [~ja, ~t] сло́жность, осложне́ние.

komplikálni [~t, ~jon] усложня́ть/усложни́ть, осложня́ть/осложни́ть.

komplikálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] усложня́ться/усложни́ться, осложня́ться/осложни́ться.

komplikált I *прич. от* komplikálni; II *прил.* [~at; ~an] сло́жный; запýтанный; ~ műtét сло́жная опера́ция; ~ ügy запýтанное де́ло.

komponálni [~t, ~jon] 1. (*zenét*) сочиня́ть/сочини́ть, писа́ть/на= (*музыку*); dalt ~ni писа́ть/на= пе́сню; 2. (*megszerkeszteni*) компонова́ть/с=.

komponens [~e, ~(e)t, ~ek] 1. компоне́нт, составна́я часть; 2. *атр.* составля́ющий; ~ elemek составля́ющие элеме́нты.

komponista [~ja, ~t] *разг.* компози́тор.

kompót [~ja, ~ot] компо́т.

kompozíció [~ja, ~t] компози́ция.

kompresszor [~a, ~t, ~ok] *тех.* компре́ссор.

kompromisszum [~a, ~ot] компроми́сс; ~ra lépni идти́/пойти́ на компроми́сс.

kompromittálni [~t, ~jon] 1. компрометировать/с=; 2.: ~ni magát ③ компрометировать/с= себя́.

komputer [~(j)e, ~t, ~ek] компью́тер.

Komszomol [~ja, ~t, —] комсомо́л.

komszomol [~t] комсомо́льский; ~ tagsági igazolvány комсомо́льский биле́т.

komszomolista [~ja, ~t] (*a Komszomol tagja*) комсомо́лец, -ка.

konc [~a, ~ot] 1. кость *ж.* (*брошенная собаке*); 2. *перен. пренебр.* добы́ча, кусо́к; összeveszni (*или* marakodni) a ~on дра́ться из-за жи́рного куска́; megosztozni a ~on дели́ть добы́чу.

koncentráció [~ja, ~t] концентра́ция.

koncentrációs [~at] концентрацио́нный; ~ tábor концентрацио́нный ла́герь, концла́герь.

koncentrálni [~t, ~jon] 1. концентри́ровать/с=, сосредото́чивать/сосредото́чить; 2. *психол.* сосредото́чи-

ваться/сосредото́читься; 3. *хим.* концентри́ровать/с=, сгуща́ть/сгусти́ть.

koncentrikus [~at; ~an] концентри́ческий.

koncepció [~ja, ~t] конце́пция.

koncert [~je, ~et] конце́рт.

koncertezni [~(ik), ~ett, ~zen] концерти́ровать, дава́ть конце́рты *мн.* (*м.*), выступа́ть с конце́ртами.

koncesszió [~ja, ~t] конце́ссия.

konda [~ja, ~t] ста́до свиней.

kondás [~a, ~t, ~ok] свинопа́с.

kondenzálni [~t, ~jon] *тех.* конденси́ровать(*)/с=, сгуща́ть/сгусти́ть.

kondenzátor [~a, ~t, ~ok] *радио, эл.* конденса́тор; *тех.* (*sűrítőberendezés még*) конденсацио́нная устано́вка.

kondér [~ja, ~t, ~ok] (большо́й) котёл.

kondíció [~ja, ~t] (*állapot*) состоя́ние здоро́вья; *спорт.* фо́рма; jó ~ban van он в хоро́шей фо́рме.

kondoleálni [~t, ~jon] *vkinek, vkinél* выража́ть/вы́разить соболе́знование *кому*.

kondor [~a, ~t, ~ok] *см.* **kondorkeselyű.**

kondorkeselyű [~je, ~t] *зоол.* (*Vultur gryphus*) ко́ндор.

kondulni [~t, ~jon] зазвони́ть* (*о колоколе*).

konfekció [~ja, ~t] 1. шве́йные изде́лия *мн.* (*с.*), гото́вое пла́тье, конфе́кция; 2. *см.* **konfekcióipar.**

konfekcióipar [~a, ~t, —] шве́йная промы́шленность, произво́дство гото́вого пла́тья.

konferálni [~t, ~jon] вести́ конфера́нс, конфери́ровать.

konferálás [~a, ~t, ~ok] конфера́нс.

konferanszié [~ja, ~t] конферансье́ *м. нескл.*

konferencia [~ja, ~t] конфере́нция, совеща́ние; leszerelési ~ конфере́нция по разоруже́нию; tanári ~ педагоги́ческий сове́т, педсове́т.

konfetti [~je, ~t] конфетти́ *с. нескл.*

konfliktus [~a, ~t, ~ok] конфли́кт, столкнове́ние; háborús ~ вое́нный конфли́кт; ~ba kerülni *vkivel* вступа́ть/вступи́ть в конфли́кт *с кем*.

kongani [~ott, ~jon] 1. (*harang*) (гу́лко) звони́ть (*о колоколе и т. п.*); (*üres hordó stb.*) издава́ть/изда́ть гу́лкий звук (*о пустом сосуде*); 2.: ~ani az üességtől быть полупусты́м (*о театре, зале и т. п.*).

kongatni [~ott, kongasson] (*harangot*) звони́ть, бить, ударя́ть/уда́рить (*в колокол*); (*hordót*) стуча́ть/по= (*по пустой бочке*).

kongó I *прич. от* kongani; üresen ~ пусто́й (*о зрительном зале*); II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. гу́лкий; ~ folyosó гу́лкий коридо́р; ~ hang гу́лкий звук; 2. *перен.* треску́чий (*о фразах*).

Kongó 1. [~t, ~n]: a ~ Ко́нго *ж. нескл.* (*река*); 2. [~t, ~ban] Ко́нго *ж. нескл.* (*страна*).

kongói I *прил.* [~t, ~ak] конголе́зский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő конголе́зка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] конголе́зец.

kongresszus [~a, ~t, ~ok] съезд, конгре́сс; nemzetközi ~ междунаро́дный съезд (*или* конгре́сс); az MSZMP tizedik ~a деся́тый съезд ВСРП.

kongresszusi [~t, ~ak] съе́здовский, △ (*ср.* kongresszus); ~ határozat реше́ние съе́зда; ~ határozati javaslat резолю́ция съе́зда; ~ küldött делега́т съе́зда.

konjunktúra [~ja, ~t] конъюнкту́ра; háborús ~ вое́нная конъюнкту́ра.

konkáv [~at] *физ.* во́гнутый; ~ lencse во́гнутая ли́нза.

konklávé [~ja, ~t] *церк.* конкла́в, сове́т кардина́лов.

konklúzió [~ja, ~t] оконча́тельный вы́вод.

konkoly [~a, ~t, ~ok] 1. *бот.* (*Agrostemma*) ку́коль *м.*; 2. *перен.* плёвелы *мн.* (*м.*); → ~t **hinteni** се́ять/по= разду́р.

konkrét [~at/~et; ~an/~en] 1. конкре́тный, факти́ческий (*о данных*); ~ példa конкре́тный приме́р; ~ számok *мат.* конкре́тные чи́сла; 2. *лингв.* прямо́й, буква́льный; a szó ~ jelentése прямо́е (*или* буква́льное) значе́ние сло́ва.

konkrétum [~a, ~ot] конкре́тные да́нные *мн.* (*с.*), не́что конкре́тное; semmi ~ot nem tud erről об э́том он не зна́ет ничего́ конкре́тного.

konkurrálni [~t, ~jon] конкури́ровать, сопе́рничать.

konkurrencia [~ja, ~t] конкуре́нция, сопе́рничество.

konkurrens I *прил.* [~et] конкуре́нтный; конкури́рующий; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] конкуре́нт, -ка.

konnektor [~a, ~t, ~ok] *эл.* ште́псель *м.*, ште́псельная розе́тка.

konok [~ot; ~ul/~an] упря́мый, упо́рный; (*megrögzött*) закоснéлый (*о злодее*); ~ tagadás запира́тельство.

konspiráció [~ja, ~t] 1. (*összeesküvés*) за́говор; 2. (*titoktartás*) конспира́ция.

konspirálni [~t, ~jon] 1. (*összeesküvést szőni*) плести́ за́говор; 2. (*illegális szervezkedésben tevékenykedni*) принима́ть уча́стие в конспирати́вной рабо́те.

konstans *мат.* I *прил.* [~at] конста́нтный, постоя́нный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] конста́нта, постоя́нная (величина́).

konstatálni [~t, ~jon] констати́ровать(*), устана́вливать/установи́ть; sokszor ~tam, hogy... я неоднокра́тно убежда́лся в том, что...

konstruálni [~t, ~jon] конструи́ровать/с=; создава́ть/созда́ть.

konstrukció [~ja, ~t] *в разн. знач.* констру́кция.

konstruktív [~at; ~an] конструкти́вный; ~ javaslat конструкти́вное предложе́ние.

konstruktőr [~je, ~t, ~ök] констру́ктор.

konszolidáció [~ja, ~t] консолида́ция.

konszolidálni [~t, ~jon] консолиди́ровать(*).

kontaktus [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* конта́кт.

kontár I *прил.* [~t, ~ak; ~ul] 1. халту́рный *разг.*; 2. (*diletáns*) дилета́нтский, неуме́лый; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] 1. халту́рщик, -ица *разг.*; 2. (*diletáns*) дилета́нт, -ка.

kontárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ору́довать, подвиза́ться (*на каком-л. поприще — без умения и знания дела*).

kontármunka [~ja, ~t] халту́рная рабо́та, халту́ра.

konténer [~(j)e, ~t, ~ek] конте́йнер.

kontinens [~e, ~t, ~ek] контине́нт, материк.

kontinentális [~at; ~an] континента́льный, материко́вый; ~ éghajlat континента́льный кли́мат.

kontingens [~e, ~t, ~ek] 1. (*arányos, megszabott rész*) часть *ж.*, до́ля; 2. (*létszám*) чи́сленность, контингéнт; behívási ~ *воен.* призывно́й контингéнт; 3. *ком.* контингéнт; kiviteli/behozatali ~ э́кспортный/и́мпортный контингéнт.

kontra I *нареч.*: pro és ~ за и про́тив; II *сущ.* [~ja, ~t] *карт.* удвоéние ста́вки, двойна́я ста́вка.

kontrafék [~je, ~et] (*kerékpáron*) педа́льный то́рмоз (*велосипеда*).

kontraszt [~ja, ~ot] контра́ст, противополо́жность; éles ~ ре́зкий контра́ст; a színek ~ja цветово́й контра́ст.

kontrázni [~(ik), ~ott, (~zék)/~zon] 1. *муз.* вто́рить (*на музыкальном инструменте*); 2. *vkinek перен. разг.* подпева́ть, подда́кивать/подда́кнуть *кому*.

kontroll [~ja, ~t, ~ok] контро́ль *м.*, прове́рка.

kontrollálni [~t, ~jon] контроли́ровать/про=, проверя́ть/прове́рить.

kontúr [~ja, ~t, ~ok] ко́нтур, очерта́ние.

konty [~a, ~ot] пучо́к, у́зел (*волóс*); ~ba rakni a haját ③ укла́дывать/уложи́ть во́лосы узло́м.

konvenció [~ja, ~t] усло́вность.

konvencionális [~at; ~an] 1. общепри́нятый, обы́чный; ~ állásponton традицио́нная то́чка зре́ния; 2. (*elcsépelt*) бана́льный; ~ frázisok бана́льные фра́зы.

konvex [~et] *физ.* вы́пуклый; ~ lencse вы́пуклая ли́нза.

konzekvencia [~ja, ~t] 1. после́дствия *мн.* (*с.*) (*обычно дурные*); 2. (*következtetés*) вы́воды *мн.* (*м.*); уро́ки *мн.* (*м.*) (*из чего-л.*); levonni a ~t *vmiből* де́лать/с= вы́воды *из чего*, извлека́ть/извле́чь уро́ки *из чего*.

konzerv [~e, ~et] консе́рвы *мн.* (*Р* -ов).

konzerv- консе́рвный.
konzerválni [~t, ~jon] консерви́ровать/за-.
konzervált [~at; ~an] консерви́рованный.
konzervatív I *прил.* [~at; ~an] консервати́вный; II *сущ.* [~ja, ~ot] консерва́тор.
konzervativizmus [~a, ~t, —] консервати́зм.
konzervatórium [~a, ~ot] консерва́тория.
konzervdoboz [~a, ~t, ~ok] консе́рвная ба́нка (*или* коро́бка); ба́нка (*или* коро́бка) консе́рвов.
konzervnyitó [~ja, ~t] консе́рвный нож, нож для открыва́ния консе́рвов, консервовскрыва́тель *м.*
konzílium [~a, ~ot] *мед.* консилиум.
konzul [~ja, ~t, ~ok] *дип., ист.* ко́нсул.
konzulátus [~a, ~t, ~ok] ко́нсульство.
konzultáció [~ja, ~t] консульта́ция.
konzultálni [~t, ~jon] 1. *vkivel, vmiről* консульти́роваться *с кем, о чём*; 2. (*egyetemen*) проводи́ть консульта́ции *мн.* (*ж.*) (*в вузе*).
konyak [~ja, ~ot] коньяк.
konyakos [~at; ~an] 1. (пригото́вленный) с коньяко́м; (*konyakkal töltött*) с коньячной начи́нкой; ~ meggy пья́ная ви́шня в шокола́де (*конфеты*); 2. (*konyakkal szennyezett*) зали́тый коньяко́м, в коньяке́; (*edény*) из-под коньяка́.
konyakosüveg [~(j)e, ~et] (*üvegfajta*) коньячная буты́лка; (*kiüritett*) буты́лка из-под коньяка́.
konyha [~ja, ~t] 1. ку́хня; tábori ~ *воен.* полева́я ку́хня; 2. (*a főzés módja*) ку́хня, стол, пи́ща; diétás ~ диети́ческий стол; jó ~t vezetni име́ть хоро́шую ку́хню (*о ресторане*); 3. (*étkeztető intézmény*) столо́вая; üzemi ~ заводска́я столо́вая; ◎ **ez semmit sem hoz a ~ra** от э́того нет никако́й вы́годы.
konyha- ку́хонный, △ (*ср.* konyha 1).
konyhabútor [~a, ~t, ~ok] ку́хонный гарнитур.
konyhakert [~je, ~et] огоро́д.
konyhakertészet [~e, ~et] 1. огоро́дничество, овощево́дство; 2. (*gazdaság*) овощево́дческое хозя́йство.
konyhakerti [~t, ~ek; ~leg] огоро́дный; ~ növények огоро́дные культу́ры (*или* расте́ния).
konyhakés [~e, ~t, ~ek] ку́хонный нож.
konyhaművészet [~e, ~et] кулина́рное иску́сство.
konyharuha [~ja, ~t] ку́хонное полоте́нце.
konyhasó [~ja, ~t] пова́ренная соль.
konyhaszekrény [~e, ~t, ~ek] ку́хонный буфе́т.
konyítani [~ott, ~son] *vmihez разг.* немно́го разбира́ться, ко́е-что́ понима́ть, немно́го сообража́ть, ко́е-что́ смы́слить *в чём*; nem is ~ hozzá он и поня́тия об э́том не име́ет.
kooperáció [~ja, ~t] кооперация.
koordinálni [~t, ~jon] координи́ровать(*), согласо́вывать/согласова́ть.
koordináta [~ja, ~t] *мат.* координа́та.
koordináta-rendszer [~e, ~t, ~ek] систе́ма координа́т.
kopni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] изна́шиваться, стира́ться, сраба́тываться; (*dörzsöléstől*) протира́ться (*об одежде*).
kopácsolni [~t, ~jon] стуча́ть (*молотком*).
kopár [~at; ~an] 1. го́лый, лишённый расти́тельности (*о местности и т. п.*); (*hegyről még*) лы́сый (*о горе, бугре и т. п.*); ~ hegytető голе́ц; 2. (*csupasz*) го́лый (*о поверхности*); ~ falak го́лые сте́ны.
kopás [~a, ~t, ~ok] изно́с, изна́шивание.
kopasz I *прил.* [~t, ~ok; ~on/~an] 1. (*lenyírt*) остри́женный (на́голо); (*leborotvált*) обри́тый (на́голо); (*hajhullás következtében*) лы́сый; ~ fej *a*) бри́тая голова́; на́голо остри́женная (обри́тая) голова́; *b*) лы́сая (*или* плеши́вая) голова́; ~ ember лы́сый (*или* плеши́вый) челове́к; ~ra nyírott остри́женный на́голо; 2. (*levéltelen; disztelen*) го́лый (*о дереве, о стенах*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лы́сый, плеши́вый челове́к.
kopaszodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] лысе́ть/по-.
kopaszság (-assá-) [~a, ~ot, —] лы́сина, плешь *ж*
kopasztani [~ott, kopasszon] ощи́пывать/ощипа́ть (*птицу*).
kópé [~ja, ~t] *разг.* плут, ше́льма *м., ж.*, разбо́йник.
kopek [~ja/~je, ~ot/~et] копе́йка.
kópia [~ja, ~t] ко́пия.
kopírozni [~ott, ~zon] 1. копи́ровать/с-; 2. *фото* печа́тать (*снимки*).
koplalni [~t, ~jon] голода́ть; (*élelem hiánya miatt még*) недоеда́ть.
koplaltatni [~ott, koplaltasson] 1. не дава́ть/дать есть, мори́ть го́лодом; 2. (*orvos*) заставля́ть/заста́вить голода́ть, пропи́сывать/прописа́ть голо́дную дие́ту.
kopó [~ja, ~t] 1. лега́вая соба́ка; 2. *перен. пренебр.* шпик, ищейка.
kopogni [~ott, ~jon] 1. стуча́ть/по-; ~ni az ajtón стуча́ть(ся)/по- в дверь *ж.*; 2. (*írógépen*) стуча́ть (*на пишущей машинке*); (*távírókészüléken*) отсту́кивать (*по телеграфу*); az utolsó szavakat ~ja az írógépen он отсту́кивает на маши́нке после́дние слова́; 3. (*eső*) бараба́нить (*о дожде и т. п.*); → ~ **a szeme az éhségtől** ≅ у него́ желу́док подвело́ от го́лода.
kopogás [~a, ~t, ~ok] стук; (*írógépé még*) трескотня́ (*пишущих машинок*).
kopogtatni [~ott, kopogtasson] *vmit* 1. стуча́ть, посту́кивать *по чему*; 2. *мед.* перкути́ровать(*), выстуки́вать *что*.
kopogtatás [~a, ~t, ~ok] 1. стук, посту́кивание; 2. *мед.* перку́ссия, выстуки́вание.
kopoltyú [~ja, ~t] жа́бры *мн.* (*P* -ер).
koponya [~ja, ~t] 1. че́реп; 2. *перен.* голова́, ум; nagy ~ большо́й ум; 3.: ~nként *шутл.* с но́са.
koponyaalap [~ja, ~ot] *анат.* основа́ние че́репа.
koponyaalapi [~t, ~ak]: ~ törés *мед.* перело́м основа́ния че́репа.
koponyalékelés [~e, ~t, ~ek] *мед.* трепана́ция че́репа.
koporsó [~ja, ~t] гроб; ◎ **bölcsőtől a ~ig** от колыбе́ли до моги́лы.
kopott I *прич. от* kopni; II *прил.* [~at; ~an] изно́шенный, поно́шенный, потёртый.
kopottas [~at; ~an] не́сколько поно́шенный.
koppanni [~t, ~jon] сту́кнуть* (*шлёпнувшись*), шлёпнуться*; ~t az esőcsepp шлёпнулась дождева́я ка́пля.
koppantani [~ott, ~son] *vmivel vmire* сту́кнуть* *чем по чему*.
Koppenhága [~t, ~ban] Копенга́ген.
koppintani [~ott, ~son] *см.* **koppantani**; ◎ **körmére ~ani vkinek** дать* кому́-л. по рука́м.
koptatni [~ott, koptasson] 1. (*ruhát*) изна́шивать, трепа́ть (*одежду*); 2. (*szerkezetet*) приводи́ть к изно́су, вызыва́ть изна́шивание (*механизма и т. п.*); *в обр. констр.* изна́шиваться, стира́ться, сраба́тываться *от чего*; 3. (*emberi szervezetet*) по́ртить (*сердце, лёгкие и т. п.— о человеке*); 4.: a nyelvét ~ni ③ *перен.* чеса́ть (*или* трепа́ть) языко́м.
koptató I *прич. от* koptatni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*nadrágkoptató*) тесьма́ (*на изнанке брючного манжета*).
kor [~a, ~t, ~ok] 1. (*korszak*) эпо́ха, пери́од; neolit ~ эпо́ха неоли́та; a forradalmak ~a эпо́ха револю́ций; a kapitalizmus ~a пери́од (*или* эпо́ха) капитали́зма; 2. *геол.* э́ра, пери́од; 3. (*idő, időszak*) эпо́ха, вре́мя, век; ~ának gyermeke дитя́ своего́ вре́мени (*или* ве́ка); (annak) a ~nak ízlése szerint во вку́се (того́) вре́мени; Kossuth Lajos ~ában при Ла́йоше Ко́шуте; a mi ~unkban в на́ше вре́мя; haladni a ~ral идти́ в но́гу со вре́менем (*или* с ве́ком); 4. (*életkor*) во́зраст; hadköteles (*или* katonaköteles) ~ призывно́й во́зраст; hajlott ~ преклонный во́зраст; iskolaköteles ~ шко́льный во́зраст; kicsi ~a óta ③ с ма́лых лет, с малоле́тства; nyolcéves ~ában ③ в восьмиле́тнем во́зрасте; 5. *с названием профессий*: vminek ~ában ③ в бы́тность *кем*, бу́дучи *кем*; katona ~ában megsebesült бу́дучи солда́том, он был ра́нен; még kezdő író ~ában... ③ ещё бу́дучи начина́ющим писа́телем...

kór [~ja, ~t, ~ok] болéзнь *ж.*, заболевáние.
-kor *падежное оконч.* (*időpont jelölésére — для обозначения времени, при вопросе «когда?»*) в *чём*; hány órakor? в котóром часý?; a színház nyolc órakor kezdődik спектáкль начинáется в вóсемь часóв; elutazásakor ③ в мóмéнт отъéзда.
kora I *прил.* [—] **1.** рáнний; ~ gyermekségétől ③ с рáннего дéтства; **2.** *книжн.* (*idő előtti*) рáнний, преждеврéменный; ~ halál рáнняя (*или* преждеврéменная) смерть; II *в знач. нареч., на вопрос «когда?»*: ~ délelőtt в ýтренние часы́; ~ délután срáзу пополýдни (*с часу до трёх часов дня*); ~ hajnalban на рассвéте; ~ reggel рáно ýтром; ~ tavasszal рáнней веснóй.
korábban рáньше; két héttel ~ на две недéли рáньше.
korábbi [~t, ~ak] прéжний, предыдýщий.
korabeli [~t, ~ek] **1.** (*с сущ.*) относя́щийся к эпóхе *чего*, ко врéмени *чего*; a felvilágosodás ~ irodalom литерáтýра эпóхи Просвещéния; a török hódoltság ~ szokások обы́чаи, бытовáвшие во времена́ (*или* эпóху) турéцкого нашéствия; **2.** (*régi*) стари́нный; ~ iratok стари́нные докумéнты.
koraérett [~et; ~en] **1.** (*gyümölcs*) скороспéлый; **2.** (*személy*) повзрослéвший рáньше врéмени, взрóслый не по летáм (*или* годáм).
korai [~t, ~ak] **1.** *в разн. знач.* рáнний; ~ gyümölcs рáнние фрýкты *мн.* (*м.*); ~ reneszánsz рáннее Возрождéние; ~ szántás рáнняя пáхота; Vörösmarty ~ művei рáнние произведéния Вёрёшмарти; ~ zöldség рáнние óвощи *мн.* (*м.*); **2.** (*idő előtti*) рáнний, преждеврéменный; ~ halál рáнняя смерть, безврéменная кончи́на; ~ (meg)öregedés преждеврéменное старéние; ~ ősz (tavasz *и т. д.*) рáнняя óсень (веснá *и т. д.*); ~ lenne még erről beszélni об э́том говори́ть ещё рáно (*или* преждеврéменно).
korall [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Corallium*) корáлл.
korall- корáлловый, △ (*ср.* korall).
korallsziget [~e, ~et] корáлловый óстров.
korallzátony [~a, ~t, ~ok] корáлловый риф.
korán рáно, преждеврéменно; ~ érő (*gyümölcs*) скороспéлый (*о плодах*); ~ (fel)kelni рáно вставáть/встать; ilyen ~ так рáно; в такýю рань *разг.*; olyan ~ van! ещё так рáно!; ещё такáя рань! *разг.*; ~ reggel рáно ýтром; még ~ van ещё рáно; → **ki ~ kel, aranyat lel** ≅ кто рáно встаёт, томý бог (по)даёт.
korán *нареч.*: ~ sincs далекó не, отню́дь не; a kérdés ~ sincs megoldva вопрóс далекó не решён; ~ sincs igaza он совершéнно непрáв.
korántsem *нареч.* отню́дь не, далекó не.
koraszülés [~e, ~t, ~ek] преждеврéменные рóды *мн.* (*Р* -ов).
koraszülött I *прил.* [~et; ~en] недонóшенный, преждеврéменно рождённый; II *сущ.* [~e, ~et] недонóсок.
koravén [~t] **1.** (*korán megöregedett*) преждеврéменно состáрившийся; **2.** (*koraérett*) взрóслый, серьёзный не по летáм (*или* годáм).
korbács [~a, ~ot] плётка, плеть *ж.*, нагáйка.
korbácsolni [~t, ~jon] **1.** *vkit* стегáть/от- (*или* сечь/вы́-) плёткой, хлестáть/от- нагáйкой; **2.**: vihar ~ja a tengert бýря взды́била мóре.
kórbonctan [~a, ~t, —] патологи́ческая анатóмия, патанатóмия.
korcs I *прил.* [~ot; ~an] **1.** (*állat*) непорóдистый; **2.** *пренебр.* (*elfajult*) вы́родившийся, с при́знаками вырождéния; II *сущ.* [~a, ~ot] (*állat*) неудáчная пóмесь, неудáчный гибри́д (*о животном*).
korcsolya [~ja, ~t] коньки́ *мн.* (*оба*); (*egyik*) конёк.
korcsolya- конькобéжный.
korcsolyabajnok [~a, ~ot] чемпиóн по конькáм.
korcsolyacipő [~je, ~t] боти́нки *мн.* для конькóв (*оба*); (*egyik*) боти́нок для конькóв.
korcsolyapálya [~ja, ~t] катóк (*спортивный*).
korcsolyasport [~ja, ~ot] конькобéжный спорт.
korcsolyázni [~ik, ~ott, ~zon] катáться на конькáх; бéгать на конькáх.
korcsolyázás [~a, ~t, ~ok] катáние на конькáх.
korcsolyázó I *прич. от* korcsolyázni; II *прил.* [~t] катáющийся на конькáх; III *сущ.* [~ja, ~t] конькобéжец; (*nő*) конькобéжка.
korcsoport [~ja, ~ot] возрастнáя грýппа (*или* категóрия).
kordában: ~ tartani *vkit разг.* стрóго держáть *кого*, не давáть вóли *кому*, держáть в ежóвых рукави́цах *кого*.
kordbársony [~a, ~t, ~ok] *текст.* вельвéт.
kordé [~ja, ~t] двукóлка.
Kordillerák [~at, ~ban]: a ~ Кордильéры *мн.* (*Р* —).
kordon [~ja, ~t, ~ok] огражденéние, загражденéние (*верёвочное*); (*emberekből*) загради́тельная цепь, кордóн (*милицейский и т. п.*).
Korea [~t, ~ban] Корéя.
koreai I *прил.* [~t, ~ak] корéйский, △ (*ср. тж.* afrikai); a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság Корéйская Нарóдно-Демократи́ческая Респýблика; ~ nő корея́нка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] корéец.
koreográfia [~ja, ~t] хореогрáфия.
kóreset [~e, ~et] *мед.* слýчай, заболевáние.
koreszme [~je, ~t] вéяние врéмени; fogékony a ~k iránt воспри́имчивый (*или* чýткий) к вéяниям врéмени.
korgó I *прич. от* korogni; II *прил.* [~t] урчáщий (*о желудке*); ~ gyomorral с пусты́м желýдком.
korhadni [~t, ~jon] **1.** станови́ться/стать трухля́вым, трухля́веть; **2.** *перен.* загнивáть, распадáться (*об общественной системе*).
korhadt I *прич. от* korhadni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*fa*) гнилóй, трухля́вый; **2.** *перен.* гнилóй, загнивáющий (*об общественной системе*).
korhatár [~a, ~t, ~ok] предéльный вóзраст; sorozási ~ *воен.* призывнóй вóзраст; túl lenni a ~on вы́йти* из вóзраста.
kórház [~a, ~at] больни́ца; katonai ~ (воéнный) гóспиталь; tábori ~ полевóй гóспиталь (*или* лазарéт); ~ba szállítani отвози́ть/отвезти́ (*или* доставля́ть/достáвить) в больни́цу (в гóспиталь).
kórházi [~t, ~ak; ~lag] больни́чный, госпитáльный, △ (*ср.* kórház); ~ ápolás больни́чный ухóд, ухóд за больны́ми; ~ beteg госпитализи́рованный больнóй; больнóй, лежáщий в больни́це; ~ beutaló направлéние в больни́цу.
kórházvonat [~(j)a, ~ot] *воен.* санитáрный пóезд.
korhely I *прил.* [~et; ~ül/~en] разгýльный; ~ élet разгýльный óбраз жи́зни; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] кути́ла *м.*; гуля́ка *м. разг.*
korhelykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести́ разгýльный óбраз жи́зни, проводи́ть врéмя в кутежáх.
korholni [~t, ~jon] *vkit vmiért* отчи́тывать/отчитáть *кого за что*, укоря́ть/укори́ть *кого в чём*.
korhű [~(e)t, ~ek; ~(e)n] вéрный своемý врéмени, вéрно отражáющий эпóху; ~ jelmez костю́м эпóхи.
kórista [~ja, ~t] *разг.* хори́ст, -ка.
korkép [~e, ~et] карти́на эпóхи.
kórkép [~e, ~et] *мед.* карти́на болéзни, карти́на заболевáния.
korkülönbség [~e, ~et] рáзница в годáх (*или* вóзрасте).
kórlap [~ja, ~ot] *мед.* истóрия болéзни.
korlát [~ja, ~ot] **1.** (*lépcsőé, erkélyé, hídé*) перúла *мн.* (*Р* —); балюстрáда; **2.** (*vmely terület elkerítésére*) огражденéние, загорóдка; **3.** (*jegypénztárnál stb.*) барьéр, перегорóдка (*на почте и т. п.*); **4.** *перен.* прегрáда, препя́тствие; **5.** (*határ*) грани́ца, ограничéние; ~ok közé szorítani *vmit* огранúчивать/огранúчить, стáвить/по- в (ýзкие) рáмки *что*; ~ot szabni *vminek* огранúчивать/огранúчить *что*, стáвить/по- предéл *чему*; **6.** *спорт.* параллéльные брýсья *мн.* (*м.*).
korlátlan [~t, ~ok; ~ul] неогранúченный; (*határtalan*) беспредéльный; ~ hatalom неогранúченная власть,

полновла́стие; ~ hitel неограни́ченный креди́т; ~ lehetőségek неограни́ченные возмо́жности; ~ úr неограни́ченный власти́тель; полновла́стный господи́н.

korlátolt [~at; ~an] *прям., перен.* ограни́ченный.

korlátoltság [~a, ~ot] ограни́ченность.

korlátozni [~ott, ~zon] **1.** ограни́чивать/ограни́чить, уменьша́ть/уме́ньши́ть; *vmit vmire* ~ni ограни́чивать/ограни́чить *что чем*, сводить/свести́ *что к чему*; ~za a kiadását он ограни́чивает (*или* сте́сняет) себя́ в расхо́дах; ~ni a lehetőségeket ограни́чивать/ограни́чить (*или* сужа́ть/су́зить) возмо́жности; **2.** (*fékezni*) сде́рживать (*проявление чего-л.*); ~ni az érzéseit ③ сде́рживать свои́ чу́вства; ~ni *vminek* a növekedését сде́рживать рост *чего*; **3.**: ~ni magát *vmire* ③ ограни́чивать/ограни́чить себя́ *чем*.

korlátozás [~a, ~t, ~ok] ограниче́ние; лими́т; fogyasztási ~ лими́т расхо́да.

korlátozó I *прич. от* korlátozni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] ограни́чительный (*о мерах*).

korlátozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmire преим. в 3-м. л.* ограни́чиваться/ограни́читься *чем*; (*leredukálódni*) сводиться/свести́сь *к чему*; munkája egyelőre csak az előkészítésre ~ik его́ рабо́та ограни́чивается пока́ то́лько подгото́вкой.

korlátozott I *прич. от* korlátozni; II *прил.* [~at; ~an] ограни́ченный.

korláttalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*korlát nélküli*) лишённый пери́л, без пери́л; **2.** *перен.* (*féktelen*) необу́зданный; ~ természet необу́зданный нрав.

kórleírás [~a, ~t, ~ok] *мед.* описа́ние боле́зни, описа́ние заболева́ния.

kormány [~a, ~t, ~ok] **1.** (*járműé*) руль *м.*; (*kormánykerék — hajón, repülőn, traktoron stb.*) штурва́л; (*autóé még*) бара́нка *прост.*; magassági ~ *ав.* руль высоты́; **2.** (*állami szerv*) прави́тельство; (*miniszterek összessége*) кабине́т (мини́стров); ideiglenes ~ вре́менное прави́тельство; ~t alakítani формирова́ть/с= прави́тельство; ~t átalakítani преобразо́вывать/преобразова́ть прави́тельство (*или* кабине́т); ~t feloszlatni распуска́ть/распусти́ть прави́тельство; a ~t megbuktatni сверга́ть/све́ргнуть прави́тельство; **3.** (*hatalom, uralom*) власть *ж.*, управле́ние (*функция*); ~on lenni быть (*или* находи́ться) у вла́сти; ~ra jutni (*или* kerülni) приходи́ть/прийти́ к вла́сти; átvenni a ~t принима́ть/приня́ть власть, брать/взять управле́ние в свои́ ру́ки.

kormány- **1.** рулево́й, слу́жащий для управле́ния, △ (*ср.* kormány 1); kormánybot рыча́г (ру́чка) управле́ния; **2.** (*államé*) прави́тельственный; пра́вящий.

kormányalakítás [~a, ~t, ~ok] формирова́ние прави́тельства.

kormányberendezés [~e, ~t, ~ek] рулево́й механи́зм, механи́зм управле́ния.

kormánybizottság [~a, ~ot] прави́тельственная коми́ссия.

kormánybiztos [~a, ~t, ~ok] уполномо́ченный прави́тельства.

kormánycsapat [~a, ~ot]: a ~ok прави́тельственные войска́.

kormányellenes [~et; ~en] антиправи́тельственный.

kormányelnök [~e, ~öt] *разг.* премье́р, глава́ прави́тельства; председа́тель *м.* сове́та мини́стров.

kormányevező [~je, ~t] кормово́е (*или* рулево́е) весло́.

kormányforma [~ja, ~t] фо́рма правле́ния.

kormányfő [~je, ~t] глава́ *м., ж.* прави́тельства.

kormányker|ék [~eke, ~eket] рулево́е колесо́; штурва́льное колесо́.

kormánykészülék [~e, ~et] *ав.* автопило́т.

kormánykörök [~et]: a ~ *мн.* прави́тельственные круги́ *мн.* (*м.*).

kormányküldöttség [~e, ~et] прави́тельственная делега́ция.

kormánylapát [~ja, ~ot] *суд.* перо́ руля́.

kormánynyilatkozat [~a, ~ot] прави́тельственная деклара́ция.

kormányos I *прил.* [~at; ~an]: ~ négyes *спорт.* четвёрка с рулевы́м; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *суд.* рулево́й.

kormányozni [~ott, ~zon] **1.** (*járművet*) управля́ть *чем*, вести́ *что*; hajót ~ni вести́ су́дно, управля́ть су́дном; **2.** (*országot*) управля́ть (*страной и т. п.*).

kormányozás [~a, ~t, —] управле́ние, вожде́ние.

kormánypálca [~ja, ~t] *уст.* ски́петр.

kormánypárt [~ja, ~ot] прави́тельственная па́ртия.

kormánypárti [~t, ~ak] принадлежа́щий к прави́тельственной па́ртии.

kormányrendelet [~e, ~et] прави́тельственное постановле́ние, постановле́ние прави́тельства.

kormányr|úd [~údja, ~udat] (*vízi járműn*) ру́мпель *м.*; ◎ **szilárdan tartani a ~udat** кре́пко держа́ть власть *ж.*

kormányszerkezet [~e, ~et] *тех.* рулево́е устро́йство.

kormányszerv [~e, ~et]: a ~ek прави́тельственные о́рганы.

kormányválság [~a, ~ot] прави́тельственный кри́зис.

kormányváltozás [~a, ~t, ~ok] сме́на прави́тельства (*или* кабине́та).

kormányzás [~a, ~t, ~ok] **1.** управле́ние; вожде́ние; a hajó ~a вожде́ние су́дна, управле́ние су́дном; **2.** (*államé*) управле́ние, правле́ние (*страной и т. п.*).

kormányzat [~a, ~ot] правле́ние.

kormányzó I *прич. от* kormányozni; II *прил.* [~t, ~ak] пра́вящий; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** губерна́тор; katonai ~ вое́нный губерна́тор; **2.** *ист.* вре́менный прави́тель; **3.** (*Magyarországon*) ре́гент (*в Венгрии с 1920 по 1944 гг.*).

kormeghatározás [~a, ~t, ~ok] отнесе́ние к определённому вре́мени, дати́рование.

kórmeghatározás [~a, ~t, ~ok] установле́ние диа́гноза.

kormos [~at; ~an] покры́тый ко́потью (са́жей); закопте́лый, закопчённый; (*korommal összekent*) запа́чканный ко́потью (са́жей).

kormozni [~ott, ~zon] **1.** копти́ть/за=; a lámpa ~ ла́мпа копти́т; **2.** (*kéményt*) прочища́ть/прочи́стить (*дымоход и т. п.*).

Kornél [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Корне́ль.

Kornélia [~ja, ~t] *имя женск.* Корне́лия.

korner [~e, ~t, ~ek] *спорт. см.* **szöglet(rúgás).**

kóró [~ja, ~t] (сухо́й) сте́бель (*высоких сорняков*).

kor|ogni [~gott, ~ogjon] урча́ть; бурча́ть *разг.* (*в желудке*); ~og a gyomra у него́ в животе́ урчи́т.

kórokozó *мед.* I *прил.* [~t, ~ak] болезнетво́рный; II *сущ.* [~ja, ~t] возбуди́тель *м.* боле́зни.

kor|om [~ma, ~mot] са́жа; (*főleg lámpáé*) ко́поть *ж.*

koromfekete [~t; ~n] у́гольно-чёрный, и́ссиня-чёрный (*о волосах, усах*); (*hajról még*) цве́та во́ронова крыла́.

koromsötét [~et; ~en] соверше́нно чёрный, чёрный как у́голь *м.*; ~ van ни зги не ви́дно.

korona [~ja, ~t] **1.** (*királyi, császári*) коро́на, вене́ц; **2.** (*fáé*) кро́на (*дерева*); **3.** (*fogé*) коро́нка (*зубная*); **4.** *астр.* коро́на; **5.** *ист.* (*pénzegység*) кро́на (*денежная единица*); **6.** *перен.* вене́ц; верх (*чего-л.*); ◎ **feltenni a ~t vmire** уве́нчивать/увенча́ть что́-л., яви́ться* заверше́нием чего́-л.; → **nem esik le a ~ a fejéről** ③ ≅ ничего́ с ним не сде́лается, у него́ ру́ки не отва́лятся.

koronatanú [~ja, ~t] *юр.* гла́вный свиде́тель.

koronázni [~ott, ~zon] **1.** *vkit vmivé* коронова́ть, венча́ть на ца́рство *кого*; возводи́ть/возвести́ на *какой-л.* престо́л (*или* трон) *кого*; *vkit* királyá ~ni возводи́ть/возвести́ на королевский престо́л (*или* трон) *кого*; **2.** *перен.* уве́нчивать/увенча́ть; fáradozásait siker ~ta его́ уси́лия увенча́лись успе́хом.

korong [~ja, ~ot] **1.** диск, круг (*сыра; гончарный*); ~ alakú дискообра́зный; **2.** *спорт.* ша́йба.

korongozni [~ik, ~ott, ~zon] *спорт.* игра́ть в хоккéй с шáйбой.

korongozó *спорт.* I *прич. от* korongozni; II *сущ.* [~ja, ~t, ~k] хоккéист.

koronként временáми, врéмя от врéмени, периодúчески.

koros [~at; ~an] пожилóй, в летáх.

kóros [~at; ~an] 1. болéзненный, патологúческий; ~ elváltozás болéзненное измене́ние; 2. *перен.* нездорóвый, болéзненный; ~ jelenség нездорóвое явле́ние.

korosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] стáриться/со=, старéть.

korosztály [~a, ~t, ~ok] *офиц.* поколéние; лю́ди, роди́вшиеся в однóм годý; *воен.* континге́нт; behívási ~ *воен.* призывнóй континге́нт; a húszévesek ~a двадцатилéтние; поколéние двадцатилéтних; az 1934-es (ezerkilencszázharmincnégyes) ~ призы́в 1934 (ты́сяча девятьсóт трúдцать четвёртого) гóда; a mi ~unk нáше поколéние.

korpa [~ja, ~t] 1. óтруб:и *мн.* (*P*-éй); 2. (*fejen*) пéрхоть *ж.*; → **aki ~ közé keveredik, megeszik a disznók** ≅ с кем поведёшься, от тогó и наберёшься.

korpás [~at; ~an] 1. (*korpával beszennyezett*) испáчканный отрубя́ми, в отрубя́х; 2. (*korpával vegyes*) смéшанный с отрубя́ми; ~ liszt мукá с отрубя́ми; 3. (*fej, haj*) с пéрхотью.

korpásodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*fejbőr*) покрывáться/покры́ться пéрхотью.

korpótlék [~ja, ~ot] *офиц.* надбáвка за вы́слугу лет.

korrajz [~a, ~ot] картúна (*или* изображéние) эпóхи (*в художественном произведении*).

korrekt [~et; ~ül/~en] коррéктный; nem ~ некоррéктный; ~ül eljárni *vkivel* коррéктно поступáть/поступи́ть *с кем.*

korrektor [~a, ~t, ~ok] коррéктор.

korrektúra [~ja, ~t] корректýра; szerzői ~ áвторская корректýра; tördelt ~ вёрстка; ~t javítani прáвить корректýру.

korrepetálni [~t, ~jon] 1. *vkit* занимáться *с кем*, давáть урóки *кому* (*в качестве репетитора*); osztálytársat ~ni занимáться с отстаю́щим однокла́ссником; 2. *vkit/vmit муз.* репетúровать с *кем/чем*; ~ni az énekkart занимáться (*или* репетúровать) с хóром.

korrepetitor [~a, ~t, ~ok] (*házitanító*) репетúтор.

korrigálni [~t, ~jon] 1. (*dolgozatot, hibát*) выправля́ть/вы́править, поправля́ть/попрáвить, исправля́ть/испрáвить; корректúровать/с=; 2. (*kefelevonatot*) прáвить (*корректуру*).

korrupció [~ja, ~t] коррýпция.

korrupt [~at; ~an] продáжный.

korsó [~ja, ~t] 1. (*agyagedény*) кувши́н (*глиняный*); 2. (*söröskorsó*) (пивнáя) крýжка; egy ~ sör крýжка пи́ва; → **addig jár a ~ a kútra, míg el nem törik** повáдился кувши́н пó воду ходи́ть, там емý и гóлову сложи́ть.

korszak [~a, ~ot] эпóха, перúод; geológiai ~ геологúческий перúод; tőkés ~ эпóха капитали́зма.

korszakalkotó [~(a)t, ~ak; ~(a)n] выдаю́щийся, исторический; эпохáльный *книжн.*

korszellem [~e, ~et] дух врéмени (*или* эпóхи).

korszerű [~(e)t, ~ek; ~en] совремéнный (*о методах, технике и т. п.*); ~ módszerek совремéнные (*или* прогрессúвные) мéтоды.

korszerűség [~e, ~et, —] совремéнность (*методов, техники и т. п.*).

korszerűsíteni [~ett, ~sen] 1. (*műszaki berendezést*) модернизúровать (*) (*станок и т. п.*); 2. (*munkamódszert*) приближáть/приблизить к совремéнному ýровню, обновля́ть/обновúть (*методы и т. п.*).

korszerűlten [~t, ~ek; ~ül] несовремéнный; (*elavult*) отстáлый, устарéвший; ~ módszerek отстáлые (*или* устарéвшие) мéтоды.

kórtan [~a, ~t, ~ok] *мед.* патолóгия (*наука и учебник*).

kortárs [~a, ~at] 1. совремéнник; ~ író писáтель-совремéнник (*по отношению к определённой эпохе*); 2. (*egyidős*) ровéсник.

kórter:em [~me, ~met] больни́чная палáта.

kortes [~e, ~t, ~ek] *уст.* вербóвщик голосóв (*в предвыборной кампании*).

korteskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *уст.* вербовáть голосá (*в предвыборной кампании*).

kortörténet [~e, ~et] истóрия эпóхи; a felvilágosodás ~e истóрия эпóхи Просвещéния.

kórtörténet [~e, ~et] *мед.* истóрия болéзни.

kortünet [~e, ~et] примéта врéмени; századunk ~e примéта нáшего столéтия (*или* врéмени).

kórtünet [~e, ~et] *мед.* симптóм (болéзни).

korty [~a, ~ot] глотóк; ~onként глоткáми; nagy ~okban inni пить больши́ми глоткáми; igyál egy ~ vizet! вы́пей глотóк воды́!

kortyantani [~ott, ~son] *vmiből* дéлать/с= глотóк, глотнýть* *чего.*

kortyolni [~t, ~jon] (*teát, kávét*) прихлёбывать; (*szeszes italt*) потя́гивать (*вино и т. п.*).

kortyolgatni [~ott, kortyolgasson] и́зредка прихлёбывать, потя́гивать.

kortyolgatva *нареч.* небольши́ми глоткáми (*пить что-л.*).

kórus [~a, ~t, ~ok] 1. (*énekkar; zenemű*) хор (*коллектив и музыка*); (*énekkar*) капéлла; 2. (*templomban*) хóр:ы *мн.* (*P*-ов) (*в церкви*); 3.: ~ban хóром, в оди́н гóлос; ~ban felelni отвечáть/отвéтить хóром.

kórusvezető [~je, ~t] хормéйстер, руководи́тель *м.* хóра; (*templomban*) рéгент (*в церкви*).

Korzika [~t, ~n] Кóрсика.

korzó [~ja, ~t] мéсто для гуля́нья (*главная улица, набережные в городах и т. п.*); променáд *уст.*

korzózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] гуля́ть, прогýливаться; фланúровать *разг.*

kos [~a, ~t, ~ok] 1. (*állat*) барáн; 2. *тех.* (*cölöpverő eszköz*) свáйный мóлот; копёр; бáба; 3.: faltörő ~ *ист.* таран, стенобúтная машúна.

kos:ár [~ara, ~arat] 1. корзúна; (*kézikosár*) корзúнка; 2. *ав.* гондóла; 3. (*kosárlabdában*) корзúна (*в баскетболе*); 4. (*gól*) забрóшенный мяч (*в баскетболе*); ~arat dobni забрáсывать/забрóсить мяч в корзúну; ◎ **~arat adni vkinek** откáзывать/отказáть комý-л.; давáть/дать от ворóт поворóт комý-л.; *разг.*; ~arat kapni получáть/получи́ть откáз; получáть/получи́ть от ворóт поворóт *разг.*

kosaras [~a, ~at] 1. (*kosárkészítő*) корзúнщик; 2. (*árusító*) продавéц корзúн; 3. *разг. см.* **kosárlabdázó.**

kosarazni [~ik, ~ott, ~zon] *разг. см.* **kosárlabdázni.**

kosárfonó [~ja, ~t] плетéльщик корзúн, корзúнщик.

kosárlabda [~ja, ~t] баскетбóл.

kosárlabdázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] игрáть в баскетбóл.

kosárlabdázó [~ja, ~t] баскетболúст.

Kossuth-díj [~a, ~at] прéмия (и́мени) Кóшута.

Kossuth-díjas [~a, ~at] лауреáт прéмии (и́мени) Кóшута.

kóstolni [~t, ~jon] *vmit* прóбовать/по= (на вкус) *что, чего*; отвéдывать/отвéдать *что, чего разг.*

kóstolgatni [~ott, kóstolgasson] *vmit* 1. прóбовать (на вкус) *что* (*понемножку*); 2. *перен.* вкушáть/вкусúть *чего.*

kóstoló I *прич. от* kóstolni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) дегустáтор; 2. (*étel, ital*) «прóба» (*немного колбасы, вина и т. п. домашнего изготовления, посылаемого кому-л. в качестве угощения*).

kosz [~a, ~t, —] 1. (*betegség*) паршá; (*varszerűség*) корóста; 2. *разг.* (*piszok*) корóста грязи, грязь *ж.*

kósza [~t, ~n] 1. (*kóbor*) бродя́чий; ~ élet жизнь, пóлная скитáний, скитáльческая жизнь; 2.: ~ hír вздóрный (*или* пустóй) слух.

kószálni [~t, ~jon] броди́ть, блужда́ть; слоня́ться, шата́ться *пренебр.*

koszolni [~t, ~jon] *разг.* мара́ть, па́чкать.

koszolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] па́чкаться, грязни́ться.

koszorú [~ja, ~t] 1. вено́к; ~t kötni плести́ вено́к; ~t helyezni *vmire* возлага́ть/возложи́ть вено́к *на что*; 2. (*fejdísz*) вено́к (*невесты*); 3. (*hagymafűzér stb.*) свя́зка (*головок лука, стручков перца и т. п.*); 4. *перен.* (*tárgyaké*) кольцо́ (*чего-л.*); a hegyek ~ja кольцо́ гор.

koszorú:ér [~ere, ~eret] *анат.* вене́чная арте́рия.

koszorús [~at; ~an] 1. уве́нчанный; с венко́м; 2.: ~ költő *a*) *ист.* поэ́т, уве́нчанный лавро́вым венко́м (*победитель состязания поэтов в древности и в средние века*); *b*) (*híres*) знамени́тый (*или* уве́нчанный сла́вою) поэ́т.

koszorúzni [~ott, ~zon] 1. *vkit vmivel* венча́ть/у*кого чем*; 2. *vmit* (*kegyeletből*) возлага́ть/возложи́ть венок *на что*.

koszos [~at; ~an] 1. *мед.* парши́вый, покры́тый коро́стой; шелуди́вый *прост.*; 2. *разг.* (*piszkos*) гря́зный, чума́зый; 3. (*vacak*) дрянно́й, парши́вый.

koszt [~ja, ~ot, —] стол, пита́ние; ~ és lakás стол и кварти́ра, по́лный пансио́н; itt jó/rossz a ~ здесь ко́рмят хорошо́/пло́хо; ~ot adni *vkinek* корми́ть *кого*.

kosztolni [~t, ~jon] *разг.* 1. *vkinél, vhol* столова́ться, пита́ться *у кого, где*; hol ~sz? где ты пита́ешься (*или* столу́ешься)?; 2. *vki vkit* корми́ть *кого* (*давать платные обеды и т. п.*); *в обр. констр.* столова́ться *у кого*; három diákot ~ у неё столу́ется тро́е студе́нтов.

kosztos [~a, ~t, ~ok] пансионе́р, столу́ющийся; нахле́бник *уст.*

kosztpénz [~e, ~t, —] *разг.* де́н:ьги *мн.* (*P*-er) на пита́ние.

kosztüm [~je, ~öt] 1. (да́мский) костю́м; 2. *театр.* костю́м.

kosztümös *прил.* [~et; ~en] 1. (*часто с прил.*) в *каком-л.* костю́ме; kék ~ nő же́нщина в си́нем костю́ме; 2. *театр.*: ~ darab костю́мная пье́са, истори́ческая пье́са, игра́емая в костю́мах эпо́хи; ~ film костю́мный фильм, истори́ческий фильм, игра́емый в костю́мах эпо́хи.

kotkodácsolni [~t, ~jon] куда́хтать.

kotlani [~ik, ~ott, kotoljon] 1. гото́виться снести́ яйцо́ (*о курице*); 2. (*tojásokon ülni*) выси́живать цыпля́т, сиде́ть на я́йцах; 3. *vmin перен. разг.* корпе́ть *над чем*.

kotlós [~a, ~t, ~ok] насе́дка, несу́шка.

kotlóstyúk [~ja, ~ot] *см.* **kotlós.**

kotnyeles [~et; ~en] *разг.* (*személy*) сли́шком любопы́тный, нескро́мный, вме́шивающийся не в свои́ дела́, всю́ду сую́щий свой нос.

kotnyeleskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* быть сли́шком любопы́тным, вме́шиваться не в свои́ дела́, всю́ду сова́ть свой нос.

kotorni [~t, ~jon] 1. *vmit* выгреба́ть (*из чего-л.*); (*földet*) рыть, вынима́ть (*землю — об экскаваторе*); (*talajt*) че́рпать грунт (*о землечерпалке*); hamut ~ni a kályhából выгреба́ть золу́ из пе́чки; a folyó medrét ~ni углубля́ть ру́сло реки́; 2. *vhol* ры́ться, копа́ться *где*; táskában ~ni ры́ться в су́мке; a szemétben ~ni ры́ться (*или* копа́ться) в му́сорной ку́че (*о курах и т. п.*)

kotorászni [~ik, ~ott, kotorásszon] *разг.* ры́ться, копа́ться; a könyvek között ~ni ры́ться в кни́гах.

kot:rani [~or, ~rott, ~orjon] *см.* **kotorni.**

kotró I *прич. от* kotorni *и* kotrani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *см.* **kotrógép;** 2. *см.* **kotróhajó.**

kotródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* убира́ться/убра́ться (*вон*); ~j innen! убира́йся отсю́да!

kotrógép [~e, ~et] землечерпа́лка.

kotróhajó [~ja, ~t] дра́га.

kotta [~ja, ~t] но́ты *мн.* (*ж.*) (*знаки и нотный текст*); ~ra tenni класть/положи́ть на но́ты.

kottapapír [~ja, ~t, ~ok] но́тная бума́га.

kottatartó [~ja, ~t] 1. пюпи́тр; 2. (*tappa*) но́тная па́пка, па́пка для но́т.

kottázni [~ott, ~zon] запи́сывать/записа́ть (*нотными знаками*); dallamot ~ni запи́сывать/записа́ть мело́дию.

kottázás [~a, ~t, —] но́тная за́пись (*чего-л.*).

kótyagos [~at; ~an] *разг.* 1. (*szeszes italtól*) подвы́пивший; 2. *перен.* (*hóbortos*) придурковатый.

kotyogni [~ott, ~jon] 1. (*tyúk*) квохта́ть, клохта́ть; 2. (*folyadék*) бу́лькать (*о жидкости в бутылке и т. п.*); 3. *разг.* (*locsogni*) болта́ть, трепа́ть языко́м.

kotyvalék [~(j)a, ~ot] *пренебр.* бурда́.

kotyvasztani [~ott, kotyvasszon] *vmit пренебр., шутл.* стря́пать/со*, куха́рничать.

kova [~ja, ~t] креме́нь *м.*

kovács [~a, ~ot] кузне́ц; → **ki-ki a maga szerencséjének ~a** ка́ждый сам кузне́ц своего́ сча́стья.

kovácsmester [~e, ~t, ~ek] кузне́ц (*имеющий диплом мастера*).

kovácsmesterség [~e, ~et, —] кузне́чное ремесло́.

kovácsműhely [~e, ~t, ~ek] ку́зница; (*üzemben*) кузне́чный цех.

kovácsolni [~t, ~jon] 1. (*vasat*) кова́ть; (*kovácsolással előállítani*) выко́вывать /вы́ковать; 2. *kapcsolatot, viszonyt — связи, отношения, контакты*: erősebbé ~ni упро́чивать/упро́чить, ещё бо́лее укрепля́ть/укрепи́ть, крепи́ть; szorosabbá ~ni де́лать/с* бо́лее те́сными (*контакты*), тесне́е спла́чивать/сплоти́ть (*кого-л.*); ⊘ **terveket ~ni** стро́ить пла́ны; **tőkét ~ni vmiből** нажива́ть/нажи́ть капита́л на чём-л.

kovácsolható [~t, ~ak; ~an] ко́вкий.

kovácsolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*anyag*) поддава́ться ко́вке, кова́ться; 2. *vmivé перен.* (*viszony, kapcsolat*) превраща́ться/преврати́ться, перерастá́ть/перерасти́ *во что* (*окрепнув — о каких-л. отношениях, связях*); *vmilyenné* станови́ться/стать (*более прочным, крепким и т. п.— об отношениях, о связях*); a rokonszenv barátsággá ~ott симпа́тия переросла́ (*или* преврати́лась) в дру́жбу.

kovácsolt I *прич. от* kovácsolni; II *прил.* [~at; ~an] ко́ваный; ~ vas ко́ваное желе́зо.

kovácstűzhely [~e, ~(e)t, ~ek] (кузне́чный) горн.

kovak:ő [~öve, ~övet] креме́нь *м.*

kóvály:ogni [~gott, ~ogjon] 1. (*madár*) кружи́ть, кружи́ться (*о птице*); 2. *разг.* (*személy*) броди́ть (*без дела*); окола́чиваться *прост.*; 3. (*hír*) ходи́ть, носи́ться (*о слухах*); 4. *разг.*: ~og a fejem (fejed *и т. д.*) *a*) (*szédül*) у меня́ (тебя́ *и т. д.*) кру́жится голова́; *b*) *перен.* у меня́ (тебя́ *и. т. д.*) голова́ кру́гом идёт; ~og a gyomra *разг.* его́ тошни́т, мути́т.

kovás [~at; —]: ~ puska кремнёвое ружьё.

kovasav [~a, ~at] *хим.* кремнёвая кислота́.

kovász [~a, ~t, ~ok] закваска.

kovászolni [~t, ~jon] (*vmit*) *кул.* ста́вить/по* опа́ру (*на хлеб*).

kovászos [~at; ~an] заква́шенный, ки́слый; ~ tészta ки́слое те́сто; ~ káposzta кваше́ная (*или* ки́слая) капу́ста; ~ uborka солёный огуре́ц.

kozák I *прил.* [~ot; —] каза́чий, каза́цкий; ~ nő каза́чка; II *сущ.* [~ja, ~ot] каза́к.

kozákság [~a, ~ot, —] каза́чество.

kozákvezér [~e, ~t, ~ek] каза́чий атама́н.

kozma [~ja, ~t] 1. пригар, пригоре́лое; ~t kapni пригора́ть/пригоре́ть; 2. (*szag, íz*) за́пах, при́вкус пригоре́лого; при́гарь *ж. прост.*

kozmás [~at; ~an] пригоре́лый; ~ szag за́пах пригоре́лого; при́гарь *ж. прост.*; ~ szaga van *vminek* па́хнет пригоре́лым *что*; ~ tej пригоре́лое молоко́; молоко́ с при́гарью *прост.*

kozmásodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пригора́ть/пригоре́ть (*о пище*).

kozmetika [~ja, ~t, —] косме́тика.

kozmetikai [~t, ~ak; ~lag] косметический.

kozmetikázni [~ott, ~zon] 1. *vkit* накла́дывать косме́тику, подкра́шивать лицо́ *кому*; 2.: ~ni magát ③ подкра́шиваться/подкра́ситься; 3. *перен.* (*eredményeket stb.*) приукра́шивать/приукра́сить.

kozmetikus [~a, ~t, ~ok] косметичка; (*orvos*) косметолог.

kozmikus [~at; ~an] косми́ческий; ~ sugárzás косми́ческое излуче́ние.

kozmopolita I *сущ.* [~ja, ~t] космополи́т; II *прил.* [~t] космополити́ческий.

kozmopolitizmus [~a, ~t, —] космополити́зм.

kozmosz [~a, ~t] ко́смос.

kő [köve, követ] ка́мень *м.*; követ fejteni добыва́ть ка́мень; ⊘ **üsse ~!** чёрт с ним! **~vé meredni** окамене́ть*; → ~ **kövön nem maradt** ка́мня на ка́мне не оста́лось; **nagy ~ esett le a szívemről** у меня́ ка́мень с души́ свали́лся; **egy követ fújnak** они́ заодно́; э́то одна́ ла́вочка *разг.*; **minden követ megmozgatni** сде́лать* всё возмо́жное, испро́бовать* все сре́дства.

kő- ка́менный, △ (*ср.* kő).

köb [~e, ~öt] *мат.* куб, тре́тья сте́пень; ~re emelni возводи́ть/возвести́ в куб.

kőbánya [~ja, ~t] каменоло́мня, ка́менный карьёр.

köbcenti [~je, ~t] *см.* **köbcentiméter.**

köbcentiméter [~e, ~t, ~ek] 1. куби́ческий сантиме́тр; 2. *атр.* куби́ческий сантиме́тр, ку́бик (*разг.*) (*чего-л.*).

köbgyök [~e, ~öt] *мат.* куби́ческий ко́рень; ~öt vonni извлека́ть/извле́чь куби́ческий ко́рень.

köbgyökvonás [~a, ~t, ~ok] *мат.* извлече́ние куби́ческого ко́рня.

köbméter [~e, ~t, ~ek] 1. куби́ческий метр, кубоме́тр; 2. *атр.* кубоме́тр, куб (*разг.*) (*чего-л.*).

köbtartalom [~ma, ~mat] объём, кубату́ра.

köcsög [~(j)e, ~öt] кри́нка, кры́нка; (*füles*) гли́няный кувши́н.

köd [~e, ~öt] тума́н; ~ van стои́т тума́н; szitál a ~ па́дает и́зморось *ж.*; ⊘ **~be borult a szeme** у него́ глаза́ затума́нились; → ~ **előtte, ~ utána** он бесслёдно исче́з.

kődarab [~ja, ~ot] кусо́к ка́мня.

ködkürt [~je, ~öt] сире́на, гудо́к (*для подачи сигналов в тумане*).

ködlámpa [~ja, ~t] фа́ра для тума́нной пого́ды.

ködleni [~ik, ~ött, ködöljön] (*homályosan látszani*) тума́нно вырисо́вываться, видне́ться, проступа́ть в тума́не (*или* ды́мке).

kődobásnyira *см.* **kőhajításnyira.**

ködös [~et; ~en] *в разн. знач.* тума́нный; (*tekintet*) затума́нненный (*о взгляде и т. п.*); (*szellemi megnyilatkozás*) нея́сный, расплы́вчатый (*о мысли и т. п.*); ~ látóhatár тума́нный горизо́нт; ~ reggel тума́нное у́тро; ~ gondolat нея́сная (*или* расплы́вчатая) мысль; ~ képzet тума́нное представле́ние.

ködösíteni [~ett, ~sen] 1. *воен.* покрыва́ть/покры́ть дымово́й заве́сой; 2. *перен.* наводи́ть/навести́ тень *ж.* на плете́ни *м.*, напуска́ть/напусти́ть тума́ну, темни́ть *разг.*; *vmit* затума́нивать/затума́нить, затемня́ть/затемни́ть (*смысл чего-л.*).

ködösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. *безл.* па́дать (*или* ложи́ться) (*о тумане*); 2. (*ködössé válni*) затя́гиваться/затяну́ться тума́ном, скрыва́ться/скры́ться за пелено́й тума́на.

ködszitálás [~a, ~t, ~ok] и́зморось *ж.*

kőedény [~e, ~t, ~ek] гли́няный сосу́д; (*gyűjtőnévként*) гли́няная посу́да.

kőfaragó I *прил.* [~t] камнере́зный, камнетёсный; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*munkás*) каменотёс; 2. (*kőmetsző*) камнере́з.

kőfejtés [~e, ~t, ~ek] добы́ча ка́мня.

kőfejtő [~je, ~t] 1. каменоло́мня, ка́менный карьёр; 2. (*személy*) рабо́чий каменоло́мни.

kőgát [~ja, ~at] ка́менная да́мба.

kőhajításnyira *нареч.* совсе́м недалеко́; руко́й пода́ть *разг.*

köhécselni [~t, ~jen] пока́шливать.

köhinteni [~ett, ~sen] ка́шлянуть*.

köhögni [~ött, ~jön] 1. ка́шлять; 2. *разг.* (*motor stb.*) чиха́ть (*о моторе и т. п.*).

köhögés [~e, ~t, ~ek] ка́шель *м.*; ~ elleni orvosság лека́рство от ка́шля.

köhögéscsillapító [~ja, ~t] лека́рство от (*или* про́тив) ка́шля.

köhögtetni [~ett, köhögtessen] (*понуд. от* köhögni) *vkit* вызыва́ть/вы́звать ка́шель *у кого.*

kőkemény [~et; ~en] твёрдый как ка́мень *м.*

kökény [~e, ~t, ~ek] *бот.* (*Prunus spinosa*) тёрн.

kökényszemű [~t, ~ek] *нар.* синегла́зый (*гл. обр. о девушке*).

kőkerítés [~e, ~t, ~ek] ка́менная огра́да.

kőkocka [~ja, ~t] 1. (*nagy tömb*) тёсаный ка́мень, ка́менный блок; 2. (*útburkolásra*) кусо́к брусча́тки; (*gyűjtőnévként*) брусча́тка.

kőkori [~t, ~ak; —] относя́щийся к ка́менному ве́ку; ~ eszközök ору́дия ка́менного ве́ка.

kőkorsó [~ja, ~t] гли́няный кувши́н (*из обожжённой серой глины*).

kőkorszak [~a, ~ot, —] ка́менный век; csiszolatlan ~ палеоли́т; új (*или* csiszolt) ~ неоли́т.

kökörcsin [~je, ~t, ~ek] *бот.* (*Pulsatilla*) простре́л.

kölcsön I *сущ.* [~e, ~t, ~ök] 1. *офиц.* заём; állami ~ госуда́рственный заём; kamatozó ~ проце́нтный заём; ~t kibocsátani выпуска́ть/вы́пустить заём; 2. (*pénzösszeg stb.*) ссу́да; ~be adni *vmit* ссужа́ть/ссуди́ть *что*; дава́ть/дать взаймы́ *что*; ~be kapni *vmit* брать/взять взаймы́ *что*; ~ökből élni жить в долг; ~t adni предоставля́ть/предоста́вить ссу́ду; ~t felvenni брать/взять ссу́ду; ~t törleszteni погаша́ть/пога́сить ссу́ду; visszafizetni a ~t *a*) плати́ть/у- (*или* возвраща́ть/возврати́ть, верну́ть*) ссу́ду; *b*) *перен.* отпла́чивать/отплати́ть те́м же; II *нареч.* заимообра́зно, взаймы́; ez a könyv nem az enyém, csak ~ van nálam э́то кни́га не моя́, я её одолжи́л; III *прил.* взя́тый взаймы́ (*или* в долг); ~ kerékpár велосипе́д, взя́тый у кого́-л. на вре́мя.

kölcsönadni [~ott, adjon kölcsön] дава́ть/дать взаймы́ (*или* в долг), ода́лживать/одолжи́ть; adj kölcsön száz forintot! дай мне в долг (*или* одолжи́ мне) сто фо́ринтов!

kölcsönhatás [~a, ~t, ~ok] взаимоде́йствие, взаимовлия́ние.

kölcsönkapni [~ott, kapjon kölcsön] брать/взять в долг (*или* взаймы́), получа́ть/получи́ть в долг (*или* взаймы́).

kölcsönkenyér [~ere, ~eret]: → **~ér visszajár** за оби́ду пла́тят те́м же (*или* то́й же моне́той).

kölcsönképpen заимообра́зно, взаймы́.

kölcsönkérni [~t, kérjen kölcsön] *vmit* (*vkitől*) проси́ть/по- в долг (*или* взаймы́), занима́ть/заня́ть *что* (*у кого*); gyakran szokott ~ni он ча́сто про́сит в долг, он ча́сто занима́ет де́ньги.

kölcsönkönyvtár [~a, ~t, ~ak] библиоте́ка с вы́дачей книг на́ дом; библиоте́чный абонеме́нт.

kölcsönkötvény [~e, ~t, ~ek] облига́ция госуда́рственного за́йма.

kölcsönös [~et; ~en] взаи́мный; обою́дный; ~ megegyezés alapján по обою́дному согла́сию; ~ segélynyújtási szerződés до́говор о взаи́мной по́мощи; a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa Сове́т Экономи́ческой Взаимопо́мощи.

kölcsönösség [~e, ~et, —] взаи́мность; обою́дность.

kölcsönözni [~zött/~özött, ~özzön] 1. (*kölcsönadni*) дава́ть/дать в долг (*или* взаймы́), ода́лживать/одолжи́ть; pénzt ~özni *vkinek* ода́лживать/одолжи́ть де́нег *кому*; ссужа́ть/ссуди́ть деньга́ми *кого*; 2. (*kölcsönvenni*) брать/взять в долг (*или* взаймы́), занима́ть/заня́ть; 3. (*bérelni*) брать/взять напрока́т; 4. (*vmilyen külsőt,*

tulajdonságot) придава́ть/приде́ть, сообща́ть/сообщи́ть (*вид, свойство — о чём-л.*); biztonságot ~özni *vkinek* придава́ть/приде́ть уве́ренности *кому*.

kölcsönszerződés [~e, ~t, ~ek] контра́кт на ссу́ду.

kölcsönsz¦ó [~ava, ~avat/~ót] *см.* **jövevényszó.**

kölcsönve¦nni [~sz, ~tt, vegyen kölcsön] **1.** (*pénzt, tárgyat*) брать/взять в долг (*или* взаймы́), занима́ть/заня́ть; ода́лживать/одолжи́ть *разг.*; **2.** (*bérbe venni*) брать/взять напрока́т; **3.** *лингв.* (*átvenni*) заи́мствовать(*).

kölcsönzés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*kölcsönadás*) да́ча (*взаймы, в долг*); (*pénzé*) ссуже́ние (*денег*); ода́лживание *разг.*; **2.** (*kölcsönvevés*) взя́тие в долг; **3.** (*bérbeadás, bérbevétel*) прока́т; zongora ~e прока́т роя́лей; **4.** (*könyvtári*) абонеме́нт, вы́дача (*книг*).

kölcsönző [~je, ~t] ателье́ *с. нескл.* прока́та; пункт прока́та.

kölcsönzőjegy [~e, ~et] (*könyvtári*) абонеме́нтная ка́рточка, абонеме́нт.

köldök [~e, ~öt] *анат.* пуп(о́к).

köldökzsinór [~t, ~ja, ~ok] *анат.* пупови́на.

köles [~e, ~t, —] **1.** (*növény*) про́со; **2.** (*szemek*) пшено́.

köleskása [~ja, ~t] **1.** *см.* **köles 2**; **2.** (*étel*) пшённая ка́ша.

kölni [~je, ~t] *разг. см.* **kölnivíz.**

kölniv¦íz [~ize, ~izet] одеколо́н.

kölönc [~e, ~öt] *см.* **kolonc.**

költeni[1] [~ött, ~sön] (*pénzt*) тра́тить/ис- *и* по-, расхо́довать/из-.

költeni[2] [~ött, ~sön] **1.** (*írni, szerezni*) писа́ть /на-, слага́ть/сложи́ть, сочиня́ть/сочини́ть (*стихи, музыку*); **2.** (*kohólni*) выду́мывать/вы́думать; сочиня́ть/сочини́ть *разг.*

költeni[3] [~ött, ~sön] (*madár*) выси́живать/вы́сидеть, выводи́ть/вы́вести (*птенцов*).

költekezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] тра́тить/по- де́ньги, тра́титься/по-; транжи́рить де́ньги, швыря́ть деньга́ми *разг.*

költekezés [~e, ~t, ~ek] тра́та де́нег.

költekező I *прич. от* költekezni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] расточи́тельный; ~ életmódot folytatni вести́ расточи́тельный о́браз жи́зни.

költemény [~e, ~t, ~ek] **1.** стихотворе́ние, стихи́ *мн.* (*м.*); (*lírai elbeszélő*) поэ́ма; lírai ~ лири́ческое стихотворе́ние; Petőfi összes ~ei по́лное собра́ние стихотворе́ний Петёфи; elbeszélő ~ эпи́ческая поэ́ма; **2.** *муз.* поэ́ма; szimfónikus ~ симфони́ческая поэ́ма.

költészet [~e, ~et, —] поэ́зия; a klasszikus magyar ~ класси́ческая венге́рская поэ́зия.

költő [~je, ~t] поэ́т; lírai ~ (поэ́т-)ли́рик.

költői [~t, ~ek; ~en/~leg] **1.** поэти́ческий; (*verses*) стихотво́рный; ~ formák поэти́ческие фо́рмы; ~ nyelv поэти́ческая (*или* стихотво́рная) речь; ~ szabadság поэти́ческая во́льность; ~ vén поэти́ческая жи́лка (*в ком-л.*); **2.** *перен.* поэти́чный.

költőies [~et; ~en] поэти́чный.

költőietlen [~t, ~ek; ~ül] непоэти́ческий, непоэти́чный.

költőiség [~e, ~et, —] поэти́чность, поэ́зия (*чего-л.*).

költőnő [~je, ~t] поэте́сса.

költőpénz [~e, ~t, —] де́н¦ьги *мн.* (*P*-ег) на повседне́вные расхо́ды.

költött I *прич. от* költeni; II *прил.* [~et; ~en] вы́мышленный; ~ személy вы́мышленное де́йствующее лицо́.

költözni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] **1.** переселя́ться/переселиться, перезжа́ть/переехать; перебира́ться/перебра́ться *разг.*; új lakásba ~ni переезжа́ть/переехать (*или* перебира́ться/перебра́ться) на но́вую кварти́ру; más városba ~ni переселя́ться/переселиться в другой го́род; **2.** (*madár*) улета́ть/улете́ть (*на зиму — о птицах*); **3.** *vmibe перен. книжн.* воцаря́ться/воцари́ться *в чём*; (*vmely érzés*) вселя́ться/всели́ться *во что*, поселя́ться/посели́ться *в чём, где* (*о каком-л. чувстве и т. п.*); szívébe bánat ~ött в его́ се́рдце посели́лась грусть; a bosszú szelleme ~ött belé в него́ всели́лся дух мще́ния.

költözés [~e, ~t, ~ek] **1.** переселе́ние; **2.** (*madáré*) перелёт птиц.

költözködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *см.* **költözni 1.**

költözködés [~e, ~t, ~ek] *см.* **költözés 1.**

költöző I *прич. от* költözni; II *прил.* [~t; ~n]: ~ madár перелётная пти́ца.

költöztetni [~ett, költöztessen] **1.** (*átköltöztetni*) переселя́ть/переселить; (*hivatalt stb.*) переводи́ть/перевести́ (*куда-л.— учреждение, предприятие и т. п.*); **2.** (*szállítóeszközzel*) перевози́ть/перевезти́ (*на другую квартиру*); **3.** (*költözködésben segíteni*) помога́ть переезжа́ть (*на другую квартиру*).

költség (-ölcsé-) [~e, ~et] **1.** расхо́ды *мн.* (*м.*); (*kiadás*) изде́ржки *мн.* (*ж.*); (*ráfordítás*) затра́ты *мн.* (*ж.*); előállítási (*или* termelési) ~ изде́ржки произво́дства; gyártási ~ сто́имость изготовле́ния; javítási ~ek расхо́ды на ремо́нт; szállítási ~ek тра́нспортные расхо́ды, сто́имость доста́вки; ~(ek)be verni magát ③ входи́ть/войти́ в расхо́д; viselni a ~eket нести́ расхо́ды; **2.**: *vkinek a* ~én на чей-л. счёт, за чей-л. счёт; saját ~én ③ на свой счёт.

költség-előirányzat (-ölcsé-) [~a, ~ot] *офиц.* (предвари́тельная) сме́та (расхо́дов).

költséges (-ölcsé-) [~et; ~en] дорого́й, дорогосто́ящий, свя́занный с больши́ми расхо́дами.

költségmentes (-ölcsé-) [~et; ~en] беспла́тный.

költségvetés (-ölcsé-) [~e, ~t, ~ek] **1.** *офиц.* бюдже́т; ~t készíteni составля́ть/соста́вить бюдже́т; **2.** (*kiadási előirányzat*) сме́та.

költségvetési (-ölcsé-) [~t, ~ek; ~leg] бюдже́тный, △ (*ср.* költségvetés 1); (*előirányzott*) предусмо́тренный бюдже́том; ~ év бюдже́тный год; ~ rovat предусмо́тренная бюдже́том статья́ расхо́дов; ~ tétel статья́ бюдже́та.

kölyke *см.* **kölyök.**

kölykezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] приноси́ть/принести́ детёнышей (*о представителях семейства собак и кошачьих*); (*kutya, farkas, róka*) приноси́ть/принести́ щеня́т, щени́ться/о-; (*macska, juh, kecske, nyúl*) коти́ться/о-.

köly¦ök [~ke, ~köt/~ket, ~kök] **1.** (*állat kicsinye*) детёныш (*животного*); (*kutyáé stb.*) щено́к; (*macskáé*) котёнок; **2.** *разг.* (*gyerek*) мальчи́шка *м.*, мальчо́нка *м.*; паца́н *прост.*; haszontalan ~ök озорни́к; *атр.*: valamikor ~ök korában когда́ он был ещё мальчи́шкой.

kölyökkutya [~ja, ~t] щено́к.

kömény [~e, ~t, —] **1.** тмин (*растение*); **2.** *см.* **köménymag.**

köménymag [~ja, ~ot] тмин (*семена*).

köménymagos [~at; ~an] (*étel*) тми́нный, с тми́ном; ~ leves суп с тми́ном.

kőműves [~e, ~t, ~ek] ка́менщик.

kőműves mester [~e, ~t, ~ek] (ма́стер-)ка́менщик.

köntörfalazni [~ott, ~zon] *разг.* изворачиваться, говори́ть обиняка́ми; крути́ть *прост.*

köntös [~e, ~t, ~ök] **1.** *уст.* кунту́ш; **2.**: házi ~ дома́шний хала́т, шлафро́к; **3.**: *vminek* a ~ében *книжн.* под личи́ной *чего.*

könny [~e, ~et] слёзы *мн.*; (*könnycsepp*) слеза́; ~ekre fakadni разража́ться/разрази́ться слеза́ми; ударя́ться/уда́риться в слёзы *разг.*; ~ekre fakasztani *vkit* доводи́ть/довести́ до слёз *кого*; ~eket ejteni проли́ва́ть слёзы; keserű ~eket hullatni пла́кать го́рькими слеза́ми; kicsordult a ~e он прослези́лся; hullnak a ~ei слёзы ка́тятся у неё из глаз; ~ek között пла́ча; ~be lábadt a szeme глаза́ (её) напо́лнились слеза́ми; ~ekig meghatni *vkit* тро́гать/тро́нуть до слёз *кого.*

könnycsepp [~je, ~et] слеза́, слези́нка.

könnyebb [~et; ~en] (*сравн. ст. от* könnyű) бо́лее лёгкий, ле́гче; ez ~ feladat э́то бо́лее лёгкая зада́ча.

könnyebbedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** станови́ться/стать бо́лее лёгким, станови́ться/стать ле́гче; (*teherről*) уменьша́ться/уме́ньши́ться (*о тяжести*); **2.**: ~ik a szíve у него́ ста́ло ле́гче на душе́; у него́ на душе́ (*или* се́рдце) полегча́ло.

könnyebbség [~e, ~et] облегче́ние; ez nagy ~ nekem э́то для меня́ большо́е облегче́ние.

könnyebbülni [~t, ~jön] *см.* **könnyebbedni** 2.

könnyed [~et; ~en] **1.** лёгкий (*совершаемый без усилий*); ~ járás лёгкая похо́дка; **2.** (*fesztelen*) лёгкий, непринуждённый; ~ csevegés лёгкая (*или* непринуждённая) болтовня́; ~ modor непринуждённые манёры *мн.* (*ж.*).

könnyedén *нареч.* **1.** легко́, без уси́лий, без труда́, с лёгкостью; **2.** (*feszélyezettség nélkül*) с лёгкостью, непринуждённо; **3.** (*alig érintve*) слегка́, легóнько; ~ megérinteni *vmit* слегка́ (*или* легóнько) дотра́гиваться/дотро́нуться *до чего*; **4.** (*alig észrevehetően*) слегка́, едва́ заме́тно; ~ elpirulni слегка́ покрасне́ть*; **5.** (*felületesen*) легко́, бесп́ечно; ~ venni *vmit* легко́ (*или* легкомы́сленно) относи́ться/отнести́сь *к чему*.

könnyedség [~e, ~et, —] **1.** лёгкость (*ср.* könnyed 1); játszi ~gel шутя́, игра́ючи (*сделать что-л.*); **2.** (*fesztelenség*) лёгкость, непринуждённость.

könnyelmű [~t, ~ek; ~(e)n] легкомы́сленный; (*komolytalan*) несерьёзный; ~ életet folytatni вести́ легкомы́сленный о́браз жи́зни (*или* легкомы́сленную жизнь).

könnyelműködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *разг.* быть неосторо́жным, вести́ себя́ неосторо́жно (*нарушая правила безопасности*).

könnyen *нареч. в разн. знач.* легко́; ~ emészthető легко́ переба́риваемый, легкоусвояемый; ~ érthető лёгкий для понима́ния; ez ~ érthető э́то легко́ (*или* нетру́дно) поня́ть; ~ felemelni ötven kilót легко́ (*или* без уси́лий) поднима́ть/подня́ть пятьдеся́т килогра́ммов; ~ lehetséges весьма́ возмо́жно; ~ megfázik он легко́ (*или* бы́стро) простужа́ется; ~ öltözik он одева́ется (сли́шком) легко́; ~ romló (*élelmiszer*) скоропо́ртящийся; ~ sebesült легко́ ра́неный; ez nekem ~ megy у меня́ э́то получа́ется; ez nem ment egészen ~ всё э́то прошло́ не совсе́м гла́дко.

könnyes [~et; ~en] за́литый слеза́ми, мо́крый от слёз; ~ szem по́лные слёз глаза́; ~ szemmel со слеза́ми (на глаза́х); ~ tekintet затума́ненный слеза́ми взгляд; ~ zsebkendő (носово́й) плато́к, мо́крый от слёз.

könnyezni [~ik, ~ett, ~zen] **1.** (*sírni*) прослези́ться*; **2.** (*füsttől, széltől*) слези́ться (*о глазах*).

könnyfakasztó [~t, ~(a)k] *хим., воен.* слезоточи́вый.

könnygáz [~a, ~t, ~ok] слезоточи́вый газ.

könnyhullatás [~a, ~t, ~ok]: nagy ~ok közt залива́ясь слеза́ми; ~sal со слеза́ми на глаза́х.

könnyíteni [~ett, ~sen] **1.** *vmin прям., перен.* облегча́ть/облегчи́ть *что*; **2.** *vkin* помога́ть/помо́чь *кому*; **3.**: ~eni magán (*или* a lelkén) ③ облегча́ть/облегчи́ть ду́шу.

könnyítés [~e, ~t, ~ek] облегче́ние (*от* облегча́ть).

könnyű [~t, ~ek; könnyen] *в разн. знач.* лёгкий; ~ bor лёгкое вино́; ~ büntetés лёгкое наказа́ние; ~ győzelem лёгкая побе́да; ~ kabát лёгкое пальто́; ~ kérdés лёгкий вопро́с; ~ kereset лёгкий за́работок; ~ léptekkel лёгким ша́гом; ~ olvasmány лёгкое чте́ние; ~ reggeli лёгкий за́втрак; ~ selyem лёгкий шёлк; ~ szívvel с лёгким се́рдцем; ~ teher лёгкий груз; лёгкая но́ша; ~ testi sértés лёгкая тра́вма; ezt a könyvet ~ olvasni э́та кни́га легко́ чита́ется; ~ belátnunk, hogy... нетру́дно поня́ть, что...; ezt ~ megmagyarázni э́то объясня́ется легко́.

könnyűatlétika [~ja, ~t] *спорт.* лёгкая атле́тика.

könnyűbúvár [~ja, ~t, ~ok] аквалангист, -ка.

könnyűfém [~e, ~et] лёгкий мета́лл.

könnyűipar [~a, ~t, —] лёгкая промы́шленность.

könnyűipari [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с лёгкой промы́шленностью, относя́щийся к лёгкой промы́шленности, △ (*ср.* könnyűipar); Könnyűipari Minisztérium Министе́рство лёгкой промы́шленности.

könnyűsúly [~a, ~t, —] *спорт.* лёгкий вес.

könnyűszerrel *нареч.* легко́, с лёгкостью, без (вся́ких) уси́лий.

könnyűzene [~je, ~t, —] лёгкая му́зыка.

kőnyomás [~a, ~t, ~ok] *полигр.* печа́ть *ж.* литогра́фским спо́собом, литогра́фская печа́ть, литогра́фия.

kőnyomat [~a, ~ot] *полигр.* литогра́фия (*оттиск*).

kőnyomatos I *прил.* [~at; ~an] **1.** (*kiadás*) литографи́рованный, литографи́ческий; литогра́фский; ~ levonat литогра́фский о́ттиск; **2.** (*eljárás*) литогра́фский (*о способе печатания*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] литографи́рованное изда́ние.

könyök [~e, ~öt] **1.** ло́коть *м.*; ~ére támaszkodni ③ облока́чиваться/облокоти́ться, опира́ться/опере́ться на ло́коть; **2.** *тех.* колено́ (*трубы и т. п.*); → **már a ~ömön jön ki** *разг.* э́то у меня́ уже́ в печёнках сиди́т; мне э́то осточерте́ло *прост.*

könyökcsőv [~öve, ~övet] *тех.* колено́ трубы́.

könyöklő I *прич. от* könyökölni; II *прил.* [~t, ~ek; ~n] **1.** облока́чивающийся, опира́ющийся на ло́коть *м.*; **2.** (*törtető*): ~ ember *пренебр.* карьери́ст; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*ablaké*) подоко́нник; **2.** (*személy*) карьери́ст.

könyökölni [~t, ~jön] **1.** *vmire* опира́ться/опере́ться локтя́ми, облока́чиваться/облокоти́ться *на что*; ~ni az ablakban выгля́дывать в окно́, облокоти́вшись на подоко́нник; **2.** *перен.* стара́ться проле́зть вперёд, стара́ться вы́двинуться* (*оттеснив других*).

könyökvédő [~je, ~t] **1.** (*ruhán*) нарука́вник; **2.** *спорт.* налоко́тник.

könyöradomány [~a, ~t, ~ok] **1.** ми́лостыня, подая́ние; **2.** *перен. пренебр.* пода́чка.

könyörgés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*esdeklés*) мольба́; **2.** *рел.* (*ima*) моли́тва.

könyörögni [~gött, ~ögjön] **1.** *vkihez, vkinek vmiért* моли́ть, умоля́ть *кого о чём*; взмоли́ться* *о чём*; kegyelemért ~ögni моли́ть о поща́де; **2.** *рел.* (*imádkozni*) моли́ться.

könyörtelen [~t, ~ek; ~ül] беспоща́дный, безжа́лостный, жесто́кий; ~ harcot vívni az ellenséggel беспоща́дно боро́ться с враго́м (*или* враго́м), вести́ беспоща́дную борьбу́ с враго́м (*или* враго́м).

könyörülni [~t, ~jön] *vkin* сжа́литься* *над кем*; (*megkegyelmezni*) щади́ть/по- *кого*.

könyörület [~e, ~et, —] *книжн.* милосе́рдие, сострада́ние; ~et tanúsítani *vki iránt* проявля́ть/прояви́ть милосе́рдие *к кому*.

könyörületes [~et; ~en] *книжн. уст.* милосе́рдный.

könyv [~e, ~et] **1.** кни́га; (*kisebb*) кни́жка; ellenőrző ~ *школьн.* дневни́к; érdekes ~ интере́сная кни́га; tudományos ~ нау́чная кни́га; üzleti ~ конто́рская (*или* бухга́лтерская) кни́га; ~ alakban в фо́рме кни́ги; ~ alakban kiadni издава́ть/изда́ть отде́льной кни́жкой; a ~ háta (*или* gerince) корешо́к кни́ги; a ~ lapjai листы́ кни́ги; a ~ táblája переплёт кни́ги; ~et kölcsönözni (*könyvtárból*) брать/взять кни́гу на́ дом (*в библиотеке*); **2.** (*igazolvány*) кни́жка (*членская и т. п.*), биле́т; párttagsági ~ парти́йный биле́т; tagsági ~ члéнская кни́жка, члéнский биле́т; ⊘ ~ **nélkül** *a*) (*megtanulni*) наизу́сть, на па́мять; *b*) (*elmondani*) наизу́сть, по па́мяти (*рассказывать и т. п.*); ~ **nélkül tudni** знать наизу́сть; **úgy beszél, mintha ~ből olvasná** говори́т как по пи́саному.

könyv- кни́жный, △ (*ср.* könyv).

könyvállvány [~a, ~t, ~ok] стелла́ж для книг.

könyvárus [~a, ~t, ~ok] продаве́ц книг.

könyvbarát [~ja, ~ot] библиофи́л, книголю́б, люби́тель *м.* книг.

könyvbírálat [~a, ~ot] реце́нзия на кни́гу.

könyvcím [~e, ~et] заглáвие (*или* назвáние) кни́ги, заголóвок кни́ги.
könyvecske [~je, ~t] кни́жка, кни́жечка.
könyvelni [~t, ~jen] **1.** вести́ бухгалтéрию; **2.** (*elkönyvelni*) заносúть/занести́ в бухгáлтерскую кни́гу.
könyvelés [~e, ~t, ~ek] бухгалтéрия, ведéние бухгáлтерского учёта.
könyvelő [~je, ~t] бухгáлтер.
könyvelőség [~e, ~et] бухгалтéрия (*отдел*).
könyvesbolt [~ja, ~ot] кни́жный магази́н, кни́жная лáвка.
könyvespolc [~a, ~ot] кни́жная пóлка, пóлка для книг.
könyvészet [~e, ~et] библиогрáфия (*наука и список книг*).
könyvészeti [~t, ~ek; ~leg] библиографи́ческий.
könyvh:ét [~ete, ~etet] недéля кни́ги.
könyvismertetés [~e, ~t, ~ek] (*rövid*) аннотáция кни́ги.
könyvízű [~t, ~ek; ~en] кни́жный (*о фразе, стиле и т. п.*); ~ kifejezés кни́жное выражéние, кни́жный оборóт рéчи.
könyvjegyzék [~e, ~et] спи́сок (*или* пéречень *м.*) книг; (*könyvtári, könyvkereskedői*) каталóг книг.
könyvjelző [~je, ~t] кни́жная заклáдка.
könyvjutal:om [~ma, ~mat] нагрáда (*или* прéмия) в ви́де кни́ги.
könyvkereskedés [~e, ~t, ~ek] **1.** кни́жная торгóвля; **2.** (*üzlet*) кни́жный магази́н.
könyvkiadás [~a, ~t, ~ok] книгоиздáтельское дéло.
könyvkiadó I *прил.* [~t]: ~ vállalat издáтельство; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *см.* ~ vállalat; **2.** (*egyén*) книгоиздáтель *м.*
könyvkiállítás [~a, ~t, ~ok] вы́ставка книг, кни́жная вы́ставка.
könyvkölcsönző [~je, ~t] **1.** (*olvasó*) читáтель *м.* (библиотéки), берýщий кни́ги нá дом; **2.** (*könyvkölcsönzési osztály*) отдéл абонемéнта (*в библиотеке*), абонемéнт.
könyvkötés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*művelet*) переплёт (книг) (*действие*); **2.** (*szakma*) переплётное дéло.
könyvkötészet [~e, ~et] **1.** (*iparág*) переплётное дéло; **2.** (*önálló kisüzem*) переплётная мастерскáя; 3. (*nyomdai üzemrész*) переплётный цех.
könyvkötő I *прил.* [~t] переплётный; ~ munkát végezni переплетáть кни́ги, рабóтать переплётчиком; ~ papír переплётная бумáга; ~ vászon коленкóр; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*iparos*) переплётчик; **2.** *см.* könyvkötészet 2, 3.
könyvkötőmester [~e, ~t, ~ek] переплётных дел мáстер, (мáстер-)переплётчик.
könyvkritika [~ja, ~t] рецéнзия, крити́ческая статья́ (*о книге*).
könyvmoly [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* кни́жник, кни́жный червь, книгоéд.
könyvnap [~ja, ~ot] день *м.* кни́ги.
könyvnélküli [~je, ~t, ~ek] *школьн.* текст, зáданный наизýсть.
könyvnyelvi [~t, ~ek; ~leg] *лингв.* кни́жный, употребля́ющийся в кни́жной рéчи.
könyvnyomda [~ja, ~t] типогрáфия.
könyvnyomtatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*művelet*) печáтание книг (*процесс*); **2.** (*mesterség, iparág*) книгопечáтание.
könyvpiac [~a, ~ot] кни́жный ры́нок.
könyvsát:or [~ra, ~rat/~ort, ~rak] кни́жная палáтка, кни́жный кио́ск.
könyvsiker [~e, ~t, ~ek] (óчень) хóдкая кни́га.
könyvszagú [~t, ~ak; ~an] *книжн., пренебр.* кни́жный, отвлечённый (*оторванный от жизни*).
könyvszakértő [~je, ~t]: hites ~ судéбно-бухгáлтерский экспéрт.
könyvszekrény [~e, ~t, ~ek] кни́жный шкаф.
könyvszemle [~je, ~t] кни́жное обозрéние (*отдел в журнале и т. п.*).
könyvtábla [~ja, ~t] кни́жный переплёт (*жёсткий*).
könyvtámasz [~a, ~t, ~ok] подстáвка для кни́ги.
könyvtár [~a, ~t, ~ak] библиотéка; nyilvános ~ публи́чная библиотéка.
könyvtár- библиотéчный, △ (*ср.* könyvtár).
könyvtári [~t, ~ak; ~lag] библиотéчный.
könyvtárlátogató [~ja, ~t] посети́тель *м.* библиотéки.
könyvtárnok [~a, ~ot] *см.* **könyvtáros.**
könyvtáros [~a, ~t, ~ok] библиотéкарь *м.*
könyvtárosnő [~je, ~t] библиотéкарь *м.* (*женщина*), библиотéкарша.
könyvterjesztés [~e, ~t, ~ek] распространéние книг, кни́жная торгóвля.
könyvújdonság [~a, ~ot] кни́жная нови́нка.
könyvvitel [~e, ~t, ~ek] бухгалтéрия, ведéние бухгáлтерского учёта; счетовóдство; egyszerű ~ простáя бухгалтéрия.
könyvvizsgálat [~a, ~ot] реви́зия (бухгалтéрии), провéрка бухгáлтерского учёта.
könyvvizsgáló [~ja, ~t] ревизóр (бухгалтéрии); ревизóр, проверя́ющий бухгáлтерский учёт.
kőolaj [~a, ~at] нефть *ж.*
kőolaj- нефтянóй, △ (*ср.* kőolaj).
kőolaj-finomító [~ja, ~t] нефтеперегóнный завóд.
kőolajforrás [~a, ~t, ~ok] **1.** нефтянóй фонтáн; **2.** *см.* **olajforrás** 1.
kőolajipar [~a, ~t, —] нефтянáя промы́шленность, нефтепромы́шленность.
kőolajmez:ő [~ője/~eje, ~őt] нефтенóсный райóн.
kőolajtelep [~e, ~et] нефтянóй прóмысел.
kőolajvezeték [~e, ~et] нефтепровóд.
köpni [~ött, ~jön] **1.** плевáть; (*egyszer*) плю́нуть*; **2.**: vért ~ni хáркать крóвью.
kőpadló [~ja, ~t] кáменный пол.
köpcös [~et; ~en] плóтный, коренáстый, призéмистый.
köpdösni [~ött, ~sön] *см.* **köpködni.**
köpeny [~e, ~t, ~ek] **1.** плащ; наки́дка; **2.** (*munkaruha*) халáт (*рабочая одежда*); orvosi ~ дóкторский халáт; **3.** (*egyenruha*) шинéль *ж.*; **4.** *тех.* кожýх; (*gumiabroncsé*) покры́шка (*шины*).
köpés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*cselekvés*) плевáние; **2.** (*köpet*) плевóк.
köpet [~e, ~et] мокрóта.
köpködni [~ött, ~jön] плевáться, плевáть.
kőpor [~a, ~t, ~ok] крýпный песóк (*получаемый путём дробления камня — применяется для чистки посуды*).
köpőcsésze [~je, ~t] плевáтельница.
köpönyeg [~e, ~et] *см.* **köpeny** 1; → ~**et fordítani** внезáпно меня́ть свой взгля́ды (*или* свою́ пози́цию); **eső után** ~ ≅ пóсле дрáки кулакáми не мáшут; ня́вши гóлову по волосáм не плáчут.
köpönyegforgató I *прил.* [~t; ~n] беспринци́пный, приспособлéнческий; II *сущ.* [~ja, ~t] приспособлéнец, хамелеóн.
kőpúder [~e, ~t, ~ek] прессóванная (*или* компáктная) пýдра.
köpű [~je, ~t] *нар.* маслобóйка.
köpülni [~t, ~jön] сбивáть/сбить (*масло*).
kör [~e, ~t, ~ök] **1.** круг; ~ alakú имéющий фóрму крýга, крýглый; a ~ sugara рáдиус (крýга); a ~ területe плóщадь крýга; hosszúsági ~ *геогр.* меридиáн; szélességi ~ *геогр.* параллéль *ж.*; ~be állni становúться/стать крýгом, вставáть/встать в круг; beállni a ~be вставáть/встать в круг (*присоединившись к остальным*); ~t rajzolni чертúть/на- круг; **2.** (*személyeké, jelenségeké*) круг (*людей, явлений*); baráti ~ круг друзéй; az írók ~ében в крýгу писáтелей, среди́ писáтелей; családi ~ben в крýгу семьи́; a problémák ~e круг проблéм; **3.**: ~ök круги́; hivatalos ~ök официáльные круги́; irodalmi ~ök литератýрные круги́, литератýрная средá; művészi ~ökben в артисти́ческих кругáх; üzleti

~ökben в торговых кругах; 4. (*önképzőkör, szakkör*) кружок (*учебный и т. п.*); irodalmi ~ литературный кружок; 5. (*céllövészetben*) очко (*при стрельбе в цель*); 6. (*cselekvés területe*) круг, область *ж.*, сфера (*деятельности*); érdeklődési ~ круг (*или* сфера) интересов; szűk ~ben mozogni (*szellemi munkáról*) быть ограниченным (*по охвату темы*).

kőr [~je, ~t, ~ök] *карт.* 1. черви *мн.* (*P*-ей); ~t hívni идти/пойти с червей; 2. *атр.* червонный, червей; ~ tízes десятка червей; ~ bubi червонный валет.

körbeadni [~ott, adjon körbe] пускать/пустить по кругу (*или* по рукам).

körbefogni [~ott, fogjon körbe] *vkit* окружать/окружить (кольцом) *кого.*

körbejárni [~t, járjon körbe] *vmit* ходить вокруг *чего*, обходить/обойти (вокруг) *что*; ~ni a házat обходить дом (кругом).

körbe-körbe *нареч.* кругом, по кругу; вкруговую.

körbélyegző [~je, ~t] *офиц.* круглая печать.

körben *нареч.* кругом; по кругу; ~ állni стоять кругом; ~ forogni вращаться по кругу; ~ ülni сидеть в кружок.

körcikk [~e, ~et] *мат.* сектор круга.

köré I *послелог* (*на вопрос «куда?»*) вокруг *чего*; maga ~ gyűjteni társait ③ собирать/собрать вокруг себя товарищей; törülközőt csavarni a feje ~ ③ обматывать/обмотать голову полотенцем; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**m**, ~**d**, ~**je**, ~**nk**, ~**tek**, ~**jük** вокруг меня, тебя *и т. д.*

köret [~e, ~et] гарнир.

kőréteg [~e, ~et] слой камня, каменный пласт.

körfolyamat [~a, ~ot] циклический процесс, цикл.

körfolyosó [~ja, ~t] *стр.* 1. (*lakóházban*) внутренняя галерея, на которую выходят двери квартир; 2. (*kerengő*) крестовый ход, крестовая галерея (*окружающая монастырский двор*).

körfordulat [~a, ~ot] полный оборот; поворот на 360° (триста шестьдесят градусов).

körforgal:om [~ma, ~mat] круговой объезд.

körforgás [~a, ~t, ~ok] 1. (*körmozgás*) вращение по кругу, круговращение; (*keringés*) циркуляция; 2. *эк.* кругооборот, обращение; a tőke ~a кругооборот капитала; 3. *перен.* круговорот; az események ~a круговорот событий.

körfűrész [~e, ~t, ~ek] круглая (*или* циркульная) пила.

körgallér [~ja, ~t, ~ok] накидка, плащ-накидка; (*pelerin*) пелерина.

körhinta [~ja, ~t] карусель *ж.*

kőris [~e, ~t, ~ek] 1. *бот.* (*Fraxinus*) ясень *м.*; 2. *атр.* (*kőrisfából készült*) ясеневый.

kőrisbog:ár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Lytta vesicatoria*) шпанская муха (*или* мушка).

kőrisfa [~ja, ~t] *см.* **kőris.**

köríteni [~ett, ~sen] (*húsételt*) гарнировать(*) *чем.*

körítés [~e, ~t, ~ek] 1. *см.* **köret**; 2. *перен. книжн.* дополнение (*к чему-л. основному*); дополнения *мн.* (*с.*), (добавочные) подробности *мн.* (*ж.*); mondd el a lényeget, a ~t hagyd el! говори только самую суть, а всё остальное опусти!

kőív [~e, ~et] 1. *мат.* дуга (окружности); 2. *архит.* арка.

körkép [~e, ~et] панорама.

körkérdés [~e, ~t, ~ek] опрос (*населения*); ~t intézni опрашивать/опросить.

körkötőgép [~e, ~et] *текст.* кругловязальная машина.

körlet [~e, ~et] *воен.* район, участок, зона.

körlev:él [~ele, ~elet] циркуляр.

körmenet [~e, ~et] *церк.* крестный ход.

körmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* соревнование по круговой системе; (*sakkjátékban*) турнир по круговой системе.

körmeszakadtáig *нареч. тк.* ③ упорно, пока хватает сил, до последнего; ~ tagadni *vmit* упорно (*или* с пеной у рта) отрицать *что.*

körmondat [~a, ~ot] период (*в речи*).

körmozgás [~a, ~t, ~ok] *физ.* круговое (*или* круговорбразное) движение, движение по кругу.

körmölni [~t, ~jön] 1. царапаться; 2. *разг.* корпеть над переписка.

körmönfont [~at; ~an] 1. (*agyafúrt*) хитроумный; хитросплетённый; ~ érvelés хитроумная аргументация; 2. (*bonyolult*) вычурный, замысловатый (*о выражении и т. п.*).

környék [~e, ~et] окрестность; местность вблизи (*чего-л.*), район (*чего-л.*); a házunk ~én вблизи нашего дома; a város ~én в окрестностях города, в пригороде; átkutatták az egész ~et обыскали всю местность.

környékbeli I *прил.* [~t, ~ek] окрестный, окружающий; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek]: a ~ek жители окрестных мест.

környékezni [~ett, ~zen] *vkit* 1. (*pénzzel, ígérgetéssel*) обхаживать, соблазнять *кого чем* (*добиваясь отказа от прежних намерений, принципов и т. п.*); 2. *перен.* (*rosszullét stb.*) грозить, угрожать *кому* (*о каком-л. состоянии*); *в обр. констр.* быть близким *к чему*, быть на грани *чего*; az ájulás ~te он был близок к обмороку; kétségbeesés ~i он на грани отчаяния.

környezet [~e, ~et] окружение, (окружающая) среда; meghitt ~ben в интимном кругу.

környezettanulmány [~a, ~t, ~ok] *социол.* обследование среды; ~t végezni обследовать среду.

környezetváltozás [~a, ~t, ~ok] перемена обстановки.

környező [~t, ~ek] окрестный, окружающий, близлежащий; ~ mezők окрестные поля.

kör:öm [~me, ~möt] 1. ногти *мн.*; (*egy*) ноготь *м.*; rágni a ~mét ③ грызть ногти; 2. (*karom*) когти *мн.*; (*egy*) коготь *м.*; 3. (*pata*) копыта *мн.*; (*egy*) копыто; (*juhnál, sertésnél*) копытца *мн.*; (*egy*) копытце (*свиньи, козы*); ⊘ ~**mére ég a dolog** ③ дело крайне спешное (*или* срочное); ~**mére koppintani vkinek** давать/дать по рукам кому-л.

köröm- ногтевой, △ (*ср.* köröm 1).

körömápolás [~a, ~t, —] уход за ногтями.

körömcipő [~je, ~t] лодочки *мн.* (*обувь*); (*egyik*) лодочка.

körömfájás [~a, ~t, —]: száj- és ~ ящур.

körömkefe [~je, ~t] щёточка для ногтей.

körömlakk [~ja, ~ot] лак для ногтей.

körömnyi [~t, ~ek] очень маленький.

körömolló [~ja, ~t] ножницы *мн.* (*P* —) для ногтей.

körömráspoly [~a, ~t, ~ok] пилка (*или* пилочка) для ногтей.

körömreszelő [~je, ~t] *см.* **körömráspoly.**

körömszakadtáig *см.* **körmeszakadtáig.**

Körös [~t, ~ön]: a ~ Кёрёш (*река*).

körös-körül *нареч.* кругом, вокруг, со всех сторон; ~ egy árva lélek sincs вокруг ни души.

körötte *см.* **körülötte.**

körözni [~ött, ~zön] 1. (*kérdőívet stb.*) рассылать (*список, циркуляр и т. п.*); пускать/пустить по рукам (*бумагу и т. п.*); 2. (*rendőrség*) разыскивать (*преступника*), рассылать приказ об аресте (*кого-л.*); 3. (*keringeni*) кружить(ся), делать (*или* выписывать) круги (*в воздухе; на катке; в танце*).

körözés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kérdőívé stb.*) рассылка (*списка, циркуляра и т. п.*); 2. (*rendőri*) розыск (*преступника*); 3. (*keringés*) кружение, круги *мн.* (*м.*) (*в воздухе и т. п.*).

körözőlev:él [~ele, ~elet] приказ о розыске (*преступника*).

körözött I *прил.* [~et; ~en]: ~ bűnöző (*или* gonoszlevő) разыскиваемый преступник; II *сущ.* [~je, ~et] творог из овечьего молока, приправленный пряностями.

köröztetni [~ett, köröztessen] *понуд. от* körözni.
körözvény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* циркуля́р.
körpálya [~ja, ~t] *астр.* орби́та.
körpecsét [~je, ~et] *см.* **körbélyegző.**
körrendelet [~e, ~et] *офиц.* циркуля́рное распоряже́ние, циркуля́р.
körséta [~ja, ~t] прогу́лка (*с возвращением к месту отправления*); ~t tenni де́лать/с= круг (*гуляя*).
körszakáll [~a, ~t, ~ak] окла́дистая борода́.
körtánc [~a, ~ot] хорово́дная пля́ска, хорово́д.
körte [~je, ~t] **1.** гру́ша (*плод и дерево*); ~ alakú грушеви́дный; **2.** *перен. разг.* (*villanyégő*) (электри́ческая) ла́мпочка.
körte= гру́шевый, △ (*ср.* körte 1).
körtefa [~ja, ~t] **1.** гру́шевое де́рево, гру́ша; **2.** *атр.* (изгото́вленный) из гру́шевого де́рева.
körtelefon [~ja, ~t, ~ok] *офиц.* оповеще́ние по телефо́ну (*нижестоящих инстанций*); ~t leadni обзва́нивать/обзвони́ть (*кого-л.*).
kört¦ér [~ere, ~eret] пло́щадь *ж.* (*круглой формы*).
körút [~ja, körutat] **1.** (*széles városi útvonal*) кольцо́, кольцева́я магистра́ль; **2.** (*utazás*) пое́здка (*по круговому маршруту*); (*turné*) турне́ *с. нескл.*; a küldöttség ~ra indult az országban делега́ция отпра́вилась в пое́здку по стране́; ellenőrző ~ инспекцио́нная пое́здка.
körutazás [~a, ~t, ~ok] пое́здка по кругово́му маршру́ту, круи́з.
körül I *послелог* (*на вопрос «где?»*) **1.** вокру́г *кого/чего*; az asztal ~ ülő vendégek го́сти, сидя́щие вокру́г стола́; a Föld a Nap ~ kering Земля́ враща́ется вокру́г Со́лнца; **2.** (*vminek köruyékén*) о́коло, вблизи́ *кого/чего*; Pest ~ jártunk, amikor... мы бы́ли в окре́стностях Будапе́шта, когда́...; **3.** (*idő, életkor, mennyiség jelölésénél*) о́коло *чего* (*при обозначении времени, количества, возраста и т. п.*); öt óra ~ о́коло пяти́ часо́в; ötven év ~ jár emű о́коло пяти́десяти (лет); II *нареч. см.* **körös-körül**; III *употр. вместо гл. с приставкой* körül= *в сокращённом положит. ответе*: körülsétáltad a házat? — Körül ты обошёл вокру́г до́ма? — Да.
körül= *приставка с гл. движения обозначает направление вокруг чего-л., часто соотв. русск.* вокру́г, кругóм, об=, о=: körülsétálni *vmit* обходи́ть/обойти́ вокру́г *чего*.
körülállni [~t, álljon körül] *vkit/vmit* станови́ться/стать вокру́г *кого/чего*; обступа́ть/обступи́ть (со всех сторо́н), окружа́ть/окружи́ть *кого/что*.
körülásni [~ott, ásson körül] ока́пывать/окопа́ть; обка́пывать/обкопа́ть *разг.*
körülbelül *нареч.* приблизи́тельно, приме́рно; ~ egy éve приблизи́тельно (*или* приме́рно) с год тому́ наза́д; ~ egy óra múlva приблизи́тельно (*или* приме́рно) че́рез час.
körülérni [~t, érjen körül] обхва́тывать/обхвати́ть (рука́ми) (*так что руки соприкасаются кончиками пальцев*); ezt a fát csak ketten érik körül э́то де́рево в два обхва́та.
körülfogni [~ott, fogjon körül] **1.** обхва́тывать/обхвати́ть (рука́ми); **2.** (*bekeríteni*) окружа́ть/окружи́ть; ellenséget ~ni окружа́ть/окружи́ть неприя́теля; vadat ~ni окружа́ть/окружи́ть (*или* обкла́дывать/обложи́ть) зве́ря.
körülfonni [~t, fonjon körül] **1.** (*átölelni*) обвива́ть/обви́ть рука́ми; **2.** (*pók*) опу́тывать/опу́тать (*жертву — о пауке*); **3.** (*kúszónövény*) оплета́ть/оплести́, обвива́ть/обви́ть (*о ползучем растении*); (*teljesen*) увива́ть/уви́ть (*о ползучем растении*); **4.** (*kígyó*) обвива́ться/обви́ться вокру́г *чего* (*о змее*).
körülfutni [~ott, fusson körül] *vhol, vmin* обега́ть/обежа́ть кругóм (*или* по кру́гу) *что*; *vmit* обега́ть/обежа́ть вокру́г *чего*, обега́ть/обежа́ть *что*.
körülhajózni [~ott, hajózzon körül] *vmit* объезжа́ть/объе́хать (на су́дне) *что* (*побывать где-л.*).
körülhatárolni [~t, határoljon körül] ограни́чивать/ограни́чить, определя́ть/определи́ть (*круг, сферу чего-л.*).
körülhízel¦egni [~gett, hízelegjen körül] *vkit* окружа́ть/окружи́ть ле́стью *кого*.
körülhordani [~ott, hordjon körül] (*tálat*) обноси́ть (*каким-л. блюдом*); ~ani a süteményt обноси́ть/обнести́ (всех) пече́ньем.
körülhordozni [~ott, hordozzon körül]: ~ni a tekintetét (*или* szemét) *vkiken/vmin* ③ обводи́ть/обвести́ взгля́дом *кого/что*.
körüli [~t, ~ek] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* körül: **1.** (*vmi körül vagy közelében levő*) располо́женный (находя́щийся *и т. д.*) вокру́г *чего*; Föld ~ pálya околозе́мная орби́та; a város ~ erdő лес, окружа́ющий го́род; a ház ~ kert сад при до́ме; **2.** (*vmivel kapcsolatos*) свя́занный *с чем*; a ház ~ teendők дома́шние дела́, дела́ по до́му; a választások ~ előkészületek подгото́вка к вы́борам; **3.** (*értékben, menynyiségben stb. vmihez közel levő*) бли́зкий *к чему* (*по количеству, величине, возрасту*); fagypont ~ hőmérséklet температу́ра, бли́зкая к нулю́; egy tíz év ~ fiú ма́льчик в во́зрасте о́коло десяти́ лет.
körülírni [~t, írjon körül] опи́сывать/описа́ть ины́ми слова́ми; (*kellemetlen, illetlen dolgot*) опи́сывать/описа́ть эвфемисти́чески.
körülírás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*cselekvés*) описа́ние ины́ми слова́ми; **2.** *лит.* перифра́за.
körüljárni [~t, járjon körül] *vmit* **1.** обходи́ть/обойти́ вокру́г *чего*; огиба́ть/обогну́ть кругóм *что*; ~ni a házat обходи́ть/обойти́ вокру́г до́ма; a hajó ~ta a világot су́дно обогну́ло земно́й шар, кора́бль обошёл вокру́г све́та; **2.** (*bejárni, végigjárni*) обходи́ть/обойти́ *что*; (*járművön*) объезжа́ть/объе́хать *что* (*побывать где-л.*); a várost ~ni обходи́ть/обойти́ (весь) го́род.
körülmegy *см.* **körülmenni.**
körülme¦nni [~gy, ~nt, menjen körül] **1.** *vhol* обходи́ть/обойти́ *что*, пройти́сь*, прогуля́ться* *где* (*сделав круг*); (*járművön*) объезжа́ть/объе́хать *что*, прое́хаться* *где* (*сделав круг*); ~nt a parkban он прошёлся по па́рку; **2.** *vmi körül* обходи́ть/обойти́ вокру́г *чего*; (*jármű, járművön*) объезжа́ть/объе́хать вокру́г *чего*.
körülment *см.* **körülmenni.**
körülmény [~e, ~t, ~ek] **1.** обстоя́тельство; előre nem látott ~ непредви́денное обстоя́тельство; az adott ~ek közt при существу́ющих обстоя́тельствах; minden ~ek között при любы́х обстоя́тельствах; a ~ek találkozása (*или* egybeesése) стече́ние обстоя́тельств; a ~ekhez képest наско́лько позволя́ют (позво́лят) обстоя́тельства; a ~ektől függően в зави́симости от обстоя́тельств; **2.** *юр.*: enyhítő ~ek смягча́ющие обстоя́тельства; mentő ~ek опра́вдывающие обстоя́тельства; súlyosbító ~ek отягча́ющие обстоя́тельства.
körülményes [~et; ~en] **1.** (*beszéd stb.*) тяжелове́сный, чересчу́р простра́нный (*о речи и т. п.*); **2.** (*bonyolult*) сло́жный (*сопряжённый со сложностями*).
körülnézni [~ett, nézzen körül] **1.** смотре́ть/по= (*или* глядéть/по=) вокру́г себя́, огля́дываться/оглядéться, осма́триваться/осмотре́ться; ~ni vmi után огля́дываться/оглядéться, ищá что́-л. (*или* в по́исках чего́-л.); ~ett az asztalon, de az órát nem találta он оглядéл (*или* оки́нул взгля́дом) стол, но часо́в не нашёл; **2.** *перен.* оглядéться*, осмотре́ться*.
körülött¦e *нареч. с личн. оконч.*: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük вокру́г меня́, тебя́ *и т. д.*
körülrakni [~ott, rakjon körül] **1.** *vmivel* обкла́дывать/обложи́ть кругóм *чем*; **2.** (*több tárgyat*) раскла́дывать/разложи́ть (*кругóм*); ~ta könyveit az asztalon он обложи́лся кни́гами, он разложи́л кни́ги на столе́.
körülrepülni [~t, repüljön körül] *vmit* облета́ть/облетéть *что, вокруг чего*.
körülrepülés [~e, ~t, —] облёт вокру́г (*чего-л.*); a hold ~e облёт (вокру́г) луны́.
körültekinteni [~ett, tekintsen körül] *см.* **körülnézni.**

körültekintés [~e, ~t, —] (*megfontolás*) осмотри́тельность, осторо́жность; огля́дка *разг.*; kellő ~ nélkül неосмотри́тельно, без до́лжной осмотри́тельности.

körültekintő [~t, ~(e)k; ~(e)n] осмотри́тельный, осторо́жный; ~en eljárni де́йствовать осмотри́тельно.

körülutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék körül] объезжа́ть/объе́хать *и* объе́здить, изъе́здить*; исколеси́ть* *разг.*; majdnem az egész világot ~ta он объе́хал (*или* изъе́здил) почти́ весь мир.

körülülni [~t, üljön körül] *vkit/vmit* сади́ться/сесть, рассáживаться/рассе́сться, располага́ться/расположи́ться вокру́г *кого/чего*.

körülvágni [~ott, vágjon körül] обреза́ть/обре́зать (круго́м); (*rövidebbre*) подреза́ть/подре́зать (круго́м); a befűzött könyvet ~ni обреза́ть/обре́зать сброшюро́ванную кни́гу.

körülve:nni [~sz, ~tt, vegyen körül] **1.** *в разн. знач.* окружа́ть/окружи́ть; (*fegyverrel*) осажда́ть/осади́ть; *vkit* окружа́ть/окружи́ть (*или* обступа́ть/обступи́ть) *кого*; szeretettel venni körül *vkit* окружи́ть* любо́вью *кого*; kerítéssel ~nni огора́живать/огороди́ть (*или* обноси́ть/обнести́) забо́ром; **2.**: ~nni magát *vkikkel* ③ окружа́ть/окружи́ть себя́ *кем*.

körülvezetni [~ett, vezessen körül] *vkit vhol* проводи́ть/провести́ *кого где* (*по кругу, круго́м*); (*vendégeket stb.*) обходи́ть/обойти́ *с кем что* (*показывая*).

körülvi:nni [~sz, ~tt, vigyen körül] **1.** *vmit* проноси́ть/пронести́ *что* (*по кругу*); *vkit* проводи́ть/провести́ *кого* (*по кругу*); **2.** (*ételt*) обноси́ть/обнести́ (*каким-л. блюдом*); **3.** *vhol* (*út*) вести́ круго́м; идти́ вокру́г *чего*, опоя́сывать *что* (*о дороге*).

körülzárni [~t, zárjon körül] **1.** окружа́ть/окружи́ть (со всех сторо́н) (*о строениях, горах и т. п.*); **2.** *воен.* блоки́ровать(*).

körülzárás [~a, ~t, —] **1.** окруже́ние (*действие*); **2.** *воен.* блоки́рование, блока́да.

körvadászat [~a, ~ot] обла́ва (*способ охоты*).

körvas:út [~útja, ~utat] окружна́я желе́зная доро́га.

körvonal [~a, ~at] *чаще мн.* **1.** очерта́ние, ко́нтур, о́бщий рису́нок (*чего-л.*); az épület ~ai ко́нтур (*или* очерта́ния) зда́ния; **2.** *перен.* черты́ *мн.* (*ж.*); nagy ~akban в о́бщих черта́х.

körvonalazni [~ott, ~zon] (*kifejteni, ismertetni*) набра́сывать/наброса́ть, оче́рчивать/очерти́ть, обрисо́вывать/обрисова́ть (*в общих чертах*).

körzet [~e, ~et] **1.** о́круг; katonai ~ вое́нный о́круг; **2.** (*gazdasági*) райо́н (*экономический и т. п.*); **3.** (*övezet*) зо́на, райо́н; ötkilométeres ~ben на пять киломе́тров в округности, в пятикилометро́вой зо́не; **4.** (*választókörzet, orvosi stb.*) уча́сток, микрорайо́н; az orvos végigjárta a ~ébe tartozó betegeket врач обошёл всех больны́х своего́ уча́стка.

körzeti [~t, ~ek; ~leg] **1.** *воен.* окружно́й, △ (*ср.* körzet 1); katonai ~ bíróság вое́нно-окружно́й суд; katonai ~ parancsnokság кома́ндование вое́нного о́круга; **2.** участко́вый, △ (*ср.* körzet 4); ~ iskola шко́ла микрорайо́на; ~ orvos участко́вый врач; ~ rendelő участко́вая поликли́ника.

körző [~je, ~t] ци́ркуль *м.*

körzőkészlet [~e, ~et] готова́льня.

kősó [~ja, ~t, —] ка́менная соль.

kőszáli [~t, ~ak]: ~ sas го́рный орёл; ~ zerge го́рная се́рна.

kősz:én [~ene, ~enet, —] ка́менный у́голь.

kőszén= каменноуго́льный, △ (*ср.* kőszén).

kőszénbánya [~ja, ~t] каменноуго́льная ша́хта.

kőszikla [~ja, ~t] ка́менная скала́, ка́менный утёс.

kőszívű [~t, ~ek; ~en] *книжн.* безду́шный, жестокосе́рдный.

köszönni [~t, ~jön] **1.** *vkinek vmit* благодари́ть/по= *кого за что*; ~öm szépen! большо́е спаси́бо!, благодарю́!; előre is ~öm зара́нее благодарю́; ~öm a tanácsot спаси́бо за сове́т; **2.** *vkinek* (*üdvözölni*) приве́тствовать *кого*, здоро́ваться/по= *с кем*; előre ~ni здоро́ваться/по= пе́рвым; **3.**: *vkinek* ~hetni *vmit* быть обя́занным *кому чем*; az életemet ~hetem önnek я Вам обя́зан жи́знью.

köszönés [~e, ~t, ~ek] приве́тствие (*при встрече*).

köszönet [~e, ~et] благода́рность; (*hála*) призна́тельность; hálás ~! большо́е спаси́бо!; ~et mondani (*или* nyilvánítani) *vkinek vmiért* благодари́ть/по= *кого за что*, приноси́ть/принести́ (*или* выража́ть/вы́разить) благода́рность *кому за что*; ~tel tartozni *vkinek vmiért* быть обя́занным *кому чем*; ~tel venni принима́ть/приня́ть с благода́рностью.

köszönetnyilvánítás [~a, ~t, ~ok] выраже́ние благода́рности (*или* призна́тельности).

köszönhető [~t, ~en] *vminek* явля́ющийся сле́дствием *чего*, явля́ющийся результа́том *чего*; *vkinek* явля́ющийся заслу́гой *кого*; ez az eredmény a jó munkának ~ э́тот результа́т — сле́дствие хоро́шей рабо́ты.

köszönőlev:él [~ele, ~elet] благода́рственное письмо́.

köszönteni [~ött, ~sön] *vkit* **1.** приве́тствовать *кого*, здоро́ваться/по= *с кем*; ~ötték egymást они́ поздоро́вались; **2.** *книжн.* (*üdvözöltetni*) проси́ть/переда́ть приве́т, кла́няться *кому*; ~öm a háziakat кла́няйтесь (*или* переда́йте приве́т) дома́шним; **3.** (*vminek alkalmából*) поздравля́ть/поздра́вить *кого с чем*; ~elek születésnapodon! поздравля́ю тебя́ с днём рожде́ния!

köszöntés [~e, ~t, ~ek] **1.** приве́тствие; **2.** (*vminek alkalmából*) поздравле́ние.

köszöntő I *прич. от* köszönteni; II *прил.* [~t, ~(e)k] приве́тственный (*о речи, обращении*); (*gratuláló*) поздрави́тельный; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** приве́тственная речь; **2.** (*gratuláció*) поздравле́ние; **3.** (*pohárköszöntő*) тост.

köszöntővers [~e, ~et] приве́тственное (*или* поздрави́тельное) стихотворе́ние.

köszörű [~je, ~t] **1.** точи́ло; **2.** (*gép*) точи́льно-шлифова́льный стано́к.

köszörűk:ő [~öve, ~övet] точи́льный брусо́к (*или* ка́мень).

köszörülni [~t, ~jön] **1.** точи́ть/на=; **2.** (*drágakövet*) грани́ть *и* огра́нивать/огранить, шлифова́ть/от= (*драгоценный камень*); **3.**: torkát ~ni ③ прока́шливаться/прока́шляться, отка́шливаться/отка́шляться.

köszörűs [~e, ~t, ~ök] точи́льщик.

köszvény [~e, ~t, —] *мед.* пода́гра.

köszvényes I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*testrész*) подагри́ческий; **2.** (*személy*) страда́ющий пода́грой; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] человéк, страда́ющий пода́грой, больно́й, -а́я пода́грой; пода́грик *разг.*

kötni [~ött, kössön] **1.** *прям., перен.* (*odakötni*) привя́зывать/привяза́ть; fához ~ni привя́зывать/привяза́ть к де́реву; a szőlőt a karóhoz ~ni подвя́зывать/подвяза́ть виногра́дные ло́зы; ágyhoz ~ni *перен.* привя́зывать/привяза́ть (*или* прико́вывать/прикова́ть) к посте́ли; **2.** (*testrészre*) повя́зывать/повяза́ть (*платок, фартук и т. п.*); kardot ~ni (az oldalára) ③ опоя́сываться/опоя́саться мечо́м; **3.** (*feltételhez stb.*) ста́вить/по= в зави́симость *от чего*, свя́зывать/связа́ть *с чем*; nincs engedélyhez ~ve э́то не свя́зано с разреше́нием; **4.** *vkihez/vmihez перен.* свя́зывать/связа́ть *с кем/чем* (*какими-л. узами; о каких-л. узах*); régi barátság ~ engem hozzá меня́ свя́зывает с ним да́вняя (*или* ста́рая) дру́жба, нас с ним свя́зывает да́вняя (*или* ста́рая) дру́жба; hozzám ~ötte sorsát он связа́л свою́ судьбу́ с мое́й; **5.** (*zsákba stb.*) завя́зывать/завяза́ть, увя́зывать/увяза́ть (*в мешок, в узел и т. п.*); (*kévébe stb.*) свя́зывать/связа́ть (*в пучок, в снопы и т. п.*); **6.** *с обст.* (*talajt*) укрепля́ть/укрепи́ть, закрепля́ть/закрепи́ть (*пески и т. п.— о растении*); **7.** *с обст.* (*cement*) схва́тываться/схвати́ться, затвердева́ть/затверде́ть; **8.** (*igéret, szó*) свя́зывать (*о слове, обещании*); **9.** (*csomót*) завя́зывать/завяза́ть у́зел(о́к) (*на чём-л.*); **10.** (*kézimunkát*) вяза́ть/с= (*на спицах*); **11.** (*hálót, koszorút*) плести́/с= (*сети, венок*); **12.** (*könyvet*) переплета́ть/переплести́

(*книгу*); **13.** (*egyezséget létrehozni*) заключа́ть/заключи́ть (*договор и т. п.*); (*vmilyen kapcsolatot teremteni*) завя́зывать/завяза́ть (*какие-л. отношения*); barátságot ~ni *vkivel* завя́зывать/завяза́ть дру́жбу *с кем*; békét ~ni заключа́ть/заключи́ть мир; házasságot ~ni вступа́ть/вступи́ть в брак; ismeretséget ~ni *vkivel* завя́зывать/завяза́ть знако́мство *с кем*; szerződést ~ni *vkivel* подпи́сывать/подписа́ть (*или* заключа́ть/заключи́ть) до́говор *с кем*; üzletet ~ni заключа́ть/заключи́ть (торго́вую) сде́лку; **14.:** ~ni magát *vmihez* ③ наста́ивать *на чём*; ⊘ **vkinek a lelkére ~ni vmit** наказа́ть* кому́-л. что́-л.; **~ve hiszem** что́-то не ве́рится, ве́рится с трудо́м.

kötbér [~e, ~t, —] *юр.* неусто́йка.

köteg [~e, ~et] свя́зка; (*rőzseköteg, nyaláb*) вяза́нка; (*holmi*) у́зел, тюк; egy ~ szalma вяза́нка соло́мы.

kötekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel* **1.** придира́ться/придра́ться *к кому*; задира́ть *кого*, лезть в ссо́ру *с кем*; **2.** (*incselkedni*) зайгрывать *с кем*, поддра́знивать *кого*.

köt|él [~ele, ~elet] **1.** (то́лстая) верёвка; (*vastag*) кана́т; (*drótkötél*) трос; hegymászó ~él альпини́стская верёвка; ruhaszárító ~él верёвка для су́шки белья́, бельева́я верёвка; ~elet verni вить верёвки *мн.* (*ж.*); **2.** *разг.* (*akasztás, akasztófa*) ви́селица, верёвка; **3.:** ~él általi halálra ítélni *офиц.* пригова́ривать/приговори́ть к сме́ртной ка́зни че́рез пове́шение; **→ ha minden ~él szakad** в кра́йнем слу́чае; **nem állni ~nek** не попа́сться* на у́дочку, не подда́ться* на обма́н.

kötelék [~e, ~et] **1.** *книжн.* связь *ж.*; у́з|ы *мн.* (*P* —); baráti ~(ek) у́зы дру́жбы; **2.** (*állomány*) штат; *воен.* соста́в, строй; *vminek a ~ébe tartozni* входи́ть в штат *чего*; elbocsátották a hadsereg ~éből его́ уво́лили из (соста́ва) а́рмии; **3.** *воен.* (*egység*) гру́ппа; (*magasabb egység*) соедине́ние.

köteles [~et; ~en] **1.** (*kellő, kijáró, megillető*) до́лжный, необходи́мый; ~ tisztelet до́лжное уваже́ние; a ~ gondosságot elmulasztani *a*) отнести́сь* без до́лжного внима́ния (*к кому-л.*); *b*) (*munkában*) отнести́сь* без до́лжной (*или* необходи́мой) тща́тельности (*к работе и т. п.*); **2.:** ~ példány *полигр.* обяза́тельный экземпля́р; **3.** (*vmit tenni*) обя́занный (+ *инф.*); ~ vagyok megtenni ezt я обя́зан (*или* до́лжен) э́то сде́лать.

kötelesség [~e, ~et] долг, обя́занность; ~ből из чу́вства до́лга; по обя́занности; ~ének tartani ③ счита́ть свои́м до́лгом (*или* свое́й обя́занностью); ~ét teljesíteni ③ исполня́ть/испо́лнить свой долг.

kötelességérzet [~e, ~et, —] чу́вство до́лга.

kötelességmulasztás [~a, ~t, —] забве́ние до́лга, наруше́ние до́лга.

kötelességszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] **1.** подска́зываемый до́лгом; подска́зываемый чу́вством отве́тственности; ~en eljárni поступа́ть как подска́зывает долг; **2.** *пренебр.* (*meggyőződés nélküli, lélektelen*) обы́чный, при́нятый, обяза́тельный (*в каком-л. случае — о фразах*).

kötelességteljesítés [~e, ~t, —] исполне́ние до́лга.

kötelességtudat [~a, ~ot, —] созна́ние до́лга.

kötelességtudó [~t, ~ak; ~an] ве́рный до́лгу; с созна́нием свое́й отве́тственности; добросо́вестный.

kötelezni [~ett, ~zen] *vmire* **1.** обя́зывать/обяза́ть *к чему*; ez engem semmire sem ~ э́то меня́ ни к чему́ не обя́зывает; a rang ~ положе́ние обя́зывает; **2.:** ~ni magát ③ обя́зываться/обяза́ться, брать/взять на себя́ обяза́тельство (+ *инф.*); ~i magát az összes kiadások fedezésére он обязу́ется взять на себя́ все расхо́ды.

kötelezettség [~e, ~et] **1.** обяза́тельство; ~eket róni *vkire* налага́ть/наложи́ть обяза́тельства *на кого*; ~einek eleget tenni ③ выполня́ть/вы́полнить свои́ обяза́тельства; ~et vállalni magára ③ брать/взять на себя́ обяза́тельство; **2.** (*kötelesség*) обя́занность; **3.** *воен.* обя́занность, пови́нность.

kötelezettségvállalás [~a, ~t, ~ok] взя́тие обяза́тельства (обяза́тельств).

kötelező I *прич. от* kötelezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] обяза́тельный (*для кого-л.*); mindenki számára (*или* általánosan) ~ общеобяза́тельный; ~ erővel kijelentjük, hogy... со всей отве́тственностью заявля́ем, что...

kötelezvény [~e, ~t, ~ek] долгово́е обяза́тельство.

kötélhágcsó [~ja, ~t] верёвочная ле́стница; (*hajón*) верёвочный трап.

kötélhúzás [~a, ~t, —] *спорт.* перетя́гивание кана́та.

kötélidegzetű [~t, ~ek]: ~ ember человéк с желе́зными (*или* стальны́ми) не́рвами.

kötélpálya [~ja, ~t] кана́тная (*или* подвесна́я) доро́га.

kötéltáncos [~a, ~t, ~ok] канатохо́дец; кана́тный плясу́н *уст.*

kötélzet [~e, ~et, —] *суд.* такела́ж, сна́сти *мн.* (*ж.*).

kötény [~e, ~t, ~ek] фа́ртук, пере́дник.

kötényruha [~ja, ~t] сарафа́н (*шерстяной и т. п.*).

kötés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* kötni 1—5, 9—13: привя́зывание; повя́зывание; свя́зывание; завя́зывание, увя́зывание; вяза́ние, вя́зка; плете́ние; переплёт; заключе́ние; завя́зывание; **2.** (*kézimunka*) вяза́нье (*вещь*); **3.** *мед.* повя́зка; **4.** (*könyvé*) переплёт (*книги*); **5.** *тех.* свя́зка; **6.** *хим.* связь *ж.*; **7.** *спорт.* (*sílécen*) крепле́ние (*на лыжах*).

kötet [~(j)e, ~et] том.

kötetes [~et] (*со сложн. числ.*) состоя́щий из... то́ма (томо́в), -то́мный; tizenöt ~ пятнадцатито́мный; huszonegy ~ состоя́щий из двадцати́ одного́ то́ма.

-kötetes [~et] (*с простыми числ.*) состоя́щий из ...то́ма (томо́в), -то́мный; ötkötetes пятито́мный.

kötetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*könyv*) непереплётённый (*о книге и т. п.*); **2.** *перен.* (*szabad*) свобо́дный (*не ограниченный строгими правилами*); ~ beszéd про́за; ~ beszélgetés непринуждённая бесе́да; ~ szórend *лингв.* свобо́дный поря́док слов; ~ munkaidő ненормиро́ванное рабо́чее вре́мя, ненормиро́ванный рабо́чий день.

kötnivaló [~ja, ~t] *груб.* (*akasztófáravaló*) негодя́й, заслу́живающий верёвки; ви́сельник.

kötő I *прич. от* kötni; gyorsan ~ cement быстротверде́ющий цеме́нт; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** вяза́льщик; **2.** (*könyvkötészetben*) переплётчик; **3.** *нар. см.* **kötény.**

kötőanyag [~a, ~ot] свя́зывающее (*или* связу́ющее) вещество́, связу́ющий материа́л.

kötődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** *vkihez* быть привя́занным *к кому*; **2.** *vkivel* подда́знивать, шутли́во задира́ть *кого*, зайгрывать *с кем*; **3.** (*cement*) схва́тываться/схвати́ться (*о цементе*).

kötöde [~je, ~t] **1.** вяза́льная (*или* трикота́жная) мастерска́я; **2.** (*üzemrész*) вяза́льный цех.

kötőfék [~e, ~et] (*lószerszám*) недоу́здок.

kötőgép [~e, ~et] вяза́льная маши́на.

kötőhártya [~ja, ~t] *анат.* конъюнкти́ва.

kötőhártya-gyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* конъюнктиви́т.

kötőjel [~e, ~et] дефи́с; чёрточка *разг.*

kötőmb [~je, ~öt] ка́менная глы́ба.

kötőmód [~ja, ~ot] *грам.* сослага́тельное наклоне́ние, конъюнкти́в.

kőtörmelék [~e, ~et] ка́менные обло́мки *мн.* (*м.*).

kötőző [~je, ~t] **1.** вяза́льщица; **2.** (*könyvkötészetben*) переплётчица.

kőtörő I *прил.* [~t] камнедроби́льный; ~ gép камнедроби́льная маши́на, камнедроби́лка; II *сущ.* [~je, ~t] (*munkás*) рабо́чий на камнедроби́лке.

kötőszó [~ava, ~ót/~avat] *грам.* союз.

kötőszövet [~e, ~et] *биол.* соедини́тельная ткань.

kötött I *прич. от* kötni: **1.** *vmihez* свя́занный *с чем*; feltételekhez ~ свя́занный с определёнными усло́виями; **2.** (*könyv*) переплетённый, в переплёте; bőrbe ~ könyv кни́га в ко́жаном переплёте; II *прил.* [~et; ~en] **1.** ~ léggömb *воен.* привязно́й аэроста́т; **2.** (*ruha*) вя́заный, трикота́жный; ~ holmi трикота́жное изде́лие, вя́заная

вещь; 3.: ~ ár твёрдая цена́; ~ gazdálkodás установленная фо́рма хозя́йствования; ~ munkaidő норми́рованное рабо́чее вре́мя, норми́рованный рабо́чий день; 4.: ~ beszéd *лит.* стихотво́рная речь; ~ hangsúly *лингв.* постоя́нное ударе́ние; ~ szórend *лингв.* свя́занный поря́док слов; 5.: ~ hő *физ.* скры́тая теплота́.

kötöttáru [~ja, ~t] трикота́ж, трикота́жные изде́лия *мн.* (*с.*) (*как товар*).

kötöttáru-kereskedés [~e, ~t, ~ek] магази́н трикота́жных изде́лий.

kötöttfogású [~t, ~ak]: ~ birkózás *спорт.* класси́ческая борьба́.

kötöttség [~e, ~et] свя́занность.

kötőtű [~je, ~t] вяза́льная спи́ца.

kötőüzem [~e, ~et] трикота́жная фа́брика.

kötözni [~ött, ~zön] 1. (*hozzákötni*) привя́зывать/привяза́ть (*несколько предметов или один предмет крепко, несколько раз*); 2. *с.-х.* подвя́зывать/подвяза́ть (*побеги и т. п.*); 3. (*összekötni, megkötni*) свя́зывать/связа́ть, перевя́зывать/перевяза́ть, завя́зывать/завяза́ть (*многие предметы или один много раз*); 4. (*beteget, sebet*) бинтова́ть/за=, перевя́зывать/перевяза́ть *кого/что*; накла́дывать/наложи́ть повя́зку *кому на что*; ⊘ **~ni való bolond** наби́тый дура́к.

kötözködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *см.* **kötekedni**.

kötöző I *прич. от* kötözni; II *сущ.* [~je, ~t] *см.* **kötőzőhely**.

kötözőhely [~e, ~et] перевя́зочный пункт.

kötözőpólya [~ja, ~t] *мед.* бинт, ма́рля.

kötszer [~e, ~t, ~ek] *мед.* перевя́зочный материа́л.

kötszövő [~t] *текст.* вяза́льно-пряди́льный, трикота́жный; ~ gép вяза́льно-пряди́льная маши́на; ~ gyár вяза́льно-пряди́льная (*или* трикота́жная) фа́брика.

kötszövőipar [~a, ~t, —] вяза́льно-пряди́льная промы́шленность.

kötszövött [~et]: ~ áru трикота́жные изде́лия *мн.* (*с.*).

kötve *дееприч. от* kötni 1. (*könyvről*) в переплёте; vászonba ~ в коленко́ровом переплёте; 2.: ezt ~ hiszem в э́то что́-то не ве́рится, в э́то ве́рится с трудо́м.

kötvény [~e, ~t, ~ek] облига́ция; biztosítási ~ страхово́й по́лис.

kövér [~et; ~en] 1. (*ember, állat*) жи́рный, то́лстый, ту́чный; ~ ember толстя́к; ~ kacsa жи́рная у́тка; ~ kar по́лные ру́ки *мн.* (*ж.*); 2. (*hús*) жи́рный (*о мясе, колбасах*); ~ falat *прям., перен.* жи́рный кусо́к; 3. (*jól termő*) ту́чный; (*lédús*) со́чный; ~ kalász ту́чный ко́лос; ~ legelő ту́чное па́стбище; ~ széna со́чное се́но; 4. (*föld*) жи́рный, ту́чный (*о земле*); 5.: ~ betű *полигр.* жи́рный шрифт.

kövéredni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] толсте́ть, полне́ть, тучне́ть.

kövérkés [~et; ~en] полнова́тый, пу́хлый.

kövérség [~e, ~et] 1. полнота́, ту́чность; 2. (*kövér személy*) толстя́к.

köves [~et; ~en] 1. камени́стый; 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ.*) име́ющий... ка́мня (камне́й); tizenöt ~ óra часы́ *мн.* (*м.*) на пятна́дцати камня́х.

követ [~e, ~et] 1. посла́нник, посо́л; rendkívüli és meghatalmazott ~ чрезвыча́йный и полномо́чный посо́л; ~et visszahívni отзыва́ть/отозва́ть посла́; 2. *ист.* (*képviselő*) депута́т (*венгерского парламента в эпоху феодализма*).

követni [~ett, kövessen] 1. *vki vkit/vmit* сле́довать/по= *за кем/чем*; *vkit vhová* после́довать* *за кем куда*; nyomon ~ni *vkit* идти́ сле́дом (*или* вслед) *за кем*; kövessen! сле́дуйте за мной!; 2.: szemével ~ni *vkit* ③ следи́ть глаза́ми *за кем*; провожа́ть глаза́ми *кого*; 3. (*irányt*) приде́рживаться (*какого-л. направления*); 4. *vmit* (*út*) идти́ вдоль *чего* (*о дороге*); az út az erdő szélét ~i доро́га идёт кра́ем ле́са; 5. *vkit/vmit перен.* быть после́дователем *кого/чего*; (*vminek megfelelően cselekedni*) сле́довать/по= *чему*, поступа́ть согла́сно *чему*; *vkinek* példáját ~ni сле́довать приме́ру *кого*; *vkinek* tanácsát ~ni сле́довать сове́ту *кого*; 6. (*időben*) сле́довать/по= *за чем* (*во времени*); az éjszakát nappal ~i по́сле но́чи наступа́ет день; 7. *vkit* (*felváltani*) сменя́ть/смени́ть *кого* (*на каком-л. поприще*); 8. (*figyelemmel kísérni*) следи́ть *за чем* (*интересоваться*); érdeklődéssel ~ni az események menetét с интере́сом следи́ть за хо́дом собы́тий; ⊘ **szó szót ~** сло́во за́ слово.

követel: ~ oldal *бухг.* кре́дитовая страни́ца.

követelni [~t, ~jen] *vmit прям., перен.* тре́бовать/по= *чего*; a nép érdeke ezt ~i интере́сы наро́да тре́буют э́того; szigorú vizsgálatot ~ni тре́бовать/по= стро́гого рассле́дования; békét ~ünk! мы тре́буем ми́ра!

követelés [~e, ~t, ~ek] 1. тре́бование; прете́нзия; ~eiről lemondani ③ отка́зываться/отказа́ться от свои́х тре́бований; 2. *офиц.* (*kinnlevőség*) недои́мка.

követelmény [~e, ~t, ~ek] тре́бование; megfelelni a ~eknek отвеча́ть (*или* соотве́тствовать) тре́бованиям.

követelődzni [~ik, ~ött, követelődzdék/követelődzdzön] тре́бовать, предъявля́ть *какие-л.* тре́бования (*постоянно*).

követelődzés [~e, ~t, ~ek] тре́бовательность.

követelődző [~t, ~ek; ~en] тре́бовательный, с больши́ми прете́нзиями.

követelőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] *см.* **követelődzni**.

követelőzés *см.* **követelődzés**.

követelőző *см.* **követelődző**.

követendő [~t, ~ek; ~en] досто́йный подража́ния; ~ eljárás поступо́к, досто́йный подража́ния; ~ példa mások számára приме́р други́м.

következni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. (*időben*) сле́довать/по= (*во времени*); *vmire* сменя́ть/смени́ть *что* (*во времени*); folytatása ~ik продолже́ние сле́дует; a nappalra éj ~ett день смени́лся но́чью; 2. (*sorrendben*) быть сле́дующим (*в очереди*); наступа́ть/наступи́ть (*о чьей-л. очереди*); most én ~em тепе́рь моя́ о́чередь; mindenki elmondta véleményét, most ön ~ik все вы́сказались (*или* вы́сказали своё мне́ние), тепе́рь о́чередь за Ва́ми; ki ~ik soron? кто сле́дующий?; 3. *vmiből* сле́довать, вытека́ть *из чего*; ebből ~ik, hogy... отсю́да сле́дует (*или* вытека́ет), что...

következésképpen *союз* как сле́дствие (*чего-л.*), ита́к, сле́довательно, ста́ло быть.

következetes [~et; ~en] после́довательный (*в действиях и т. п.*).

következetesség [~e, ~et] после́довательность (*в действиях и т. п.*).

következetlen [~t, ~ek; ~ül] непосле́довательный.

következetlenség [~e, ~et, —] непосле́довательность.

következmény [~e, ~t, ~ek] после́дствие, сле́дствие, результа́т; viselni a ~eket нести́ отве́тственность за после́дствия, отвеча́ть/отве́тить за после́дствия; ez azzal a következménnyel jár, hogy... э́то влечёт за собо́й то, что...

következő I *прич. от* következni; II *прил.* [~t; ~en/~leg] сле́дующий; a ~ alkalommal в сле́дующий раз; a ~ módon сле́дующим о́бразом; soron ~ очередно́й, сле́дующий; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*személy*) сле́дующий; kérem a ~t! сле́дующий!; 2. (*dolog*) сле́дующее; a ~ket kell közölnöm я до́лжен сообщи́ть сле́дующее; a ~ket mondta он сказа́л сле́дующее.

következőképpen *нареч.* сле́дующим о́бразом.

következtében *послелог*: *vminek ~* вслёдствие *чего*, в результа́те *чего*; ennek ~ вслёдствие (*или* в результа́те) э́того.

következtetni [~ett, következtessen] 1. *vmiből* заключа́ть/заключи́ть, де́лать/с= вы́вод (*или* заключе́ние) *из чего* (*или* на основа́нии *чего*); (*feltételezni*) предполага́ть/предположи́ть на основа́нии *чего*; ez arra enged ~ni, hogy... из э́того мо́жно сде́лать вы́вод, что...; a felhők sötét színéből zivatarra ~tünk по те́мному цве́ту туч мы предположи́ли, что бу́дет гроза́; 2. *лог.* умозаключа́ть/умозаключи́ть, де́лать/с= умозаключе́ние.

következtetés [~e, ~t, ~ek] вы́вод, заключе́ние; *лог.* умозаключе́ние; arra a ~re jutott, hogy... он пришёл к вы́воду (*или* к заключе́нию), что...; ~t levonni де́лать/с= вы́вод, выводи́ть/вы́вести заключе́ние.

követő I *прич. от* követni; az ezt ~ vita *a*) (*magánjellegű*) после́довавший зате́м спор; *b*) (*nyilvános*) после́довавшая зате́м диску́ссия; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*nyomon követő*) преслёдователь *м.*, -ница; **2.** (*vkinek/vminek a híve*) после́дователь *м.*, -ница; сторо́нник, -ица, приве́рженец (*кого-л., чего-л.*).

követség [~e, ~et] **1.** (*megbizatás, küldetés*) ми́ссия (*поручение*); ~be küldeni *vkit vkihez* посла́ть* с ми́ссией *кого к кому*; ~be menni *vkihez* идти́ с ми́ссией *к кому*; **2.** (*tisztség, állás*) до́лжность посла́; ~e idején в бы́тность его́ посло́м; elvállalni a ~et принима́ть/приня́ть назначе́ние посло́м; **3.** (*küldöttség*) ми́ссия, депута́ция; díszes (*или* fényes) ~ почётная (*или* представи́тельная) депута́ция; **4.** *дип.* (*diplomáciai képviselet, ennek épülete, személyzete*) ми́ссия, посо́льство (*тж. здание*).

követségi [~t, ~ek] *дип.* **1.** (*személy*) рабо́тающий в посо́льстве (в ми́ссии); ~ alkalmazott сотру́дник посо́льства (ми́ссии); ~ tanácsos сове́тник посо́льства (ми́ссии); **2.** (*követséghez tartozó*) принадлежа́щий посо́льству (ми́ссии), посо́льства (ми́ссии); ~ épület зда́ние посо́льства (ми́ссии).

kövezni [~ett, ~zen] мости́ть/за= *и* вы́=.

kövezet [~e, ~et] (*helyiségé*) ка́менные пли́ты (*или* пли́тки) *мн.* (*ж.*) (по́ла), ка́менный пол (*помещения*); (*utcáé*) ка́мни *мн.* (*м.*) (мостово́й), мостова́я.

kövezetlen [~t, ~ek; ~ül] немощёный; ~ út немощёная доро́га.

kövezett I *прич. от* kövezni; II *прил.* [~et; ~en] мощёный; булы́жный; ~ út (булы́жная) мостова́я; мощёная доро́га.

kövező I *прич. от* kövezni; II *сущ.* [~je, ~t] (*munkás*) мостовщи́к.

kövirózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Sempervivum*) молоди́ло.

kövület [~e, ~et] *геол.* окамене́лость.

köz[1] [~e, ~t, ~ök] **1.** (*térköz*) промежу́ток, расстоя́ние; **2.** *полигр.* пробе́л; **3.** (*szűk kis utca*) переу́лок; (*átjáró*) прохо́д (*между заборами и т. п.*); **4.** (*két folyó között*) междуре́чье; a Duna — Tisza ~e междуре́чье Дуная и Ти́ссы; **5.** (*időköz*) интерва́л, промежу́ток (*временной*).

köz[2] [~e, ~t, —] **1.** (*közösség*) о́бщее де́ло; о́бщее (*или* обще́ственное) бла́го; a ~ érdekében для о́бщего бла́га; **2.**: (*vkinek/vminek*) *vmilyen* ~e *vkihez/vmihez* что́-л. о́бщее *с кем/чем, какое-л.* отноше́ние *к кому/чему* (*у кого/чего*); a két esetnek sok ~e van egymáshoz э́ти два слу́чая име́ют прямо́е отноше́ние друг к дру́гу; mi ~öd hozzá? а тебе́ како́е де́ло (до э́того)?; semmi ~öm hozzá мне до э́того нет де́ла.

köz=[1] промежу́точный.

köz=[2] о́бщий, обще́ственный, публи́чный.

közadakozás [~a, ~t, ~ok] **1.** (всенаро́дный) сбор средств (*на какие-л. цели*), пожертвование; **2.** (*összeg*) пожертвования *мн.* (*с.*) (*деньги*).

közadó [~ja, ~t] (госуда́рственный) нало́г.

közakarat [~a, ~ot] о́бщая во́ля; ~tal единоду́шно.

közalkalmazott [~ja, ~at] госуда́рственный слу́жащий.

közállapot [~a, ~ot]: ~ok *мн.* состоя́ние обще́ственных дел, о́бщая ситуа́ция (*в стране и т. п.*).

közbe I *нареч. нар. см.* **közben** I; II *употр. вместо гл. с приставкой* közbe= *в сокращённом положит. ответе*: közbejött valami? — Sajnos, ~ тебе́ что́-то помеша́ло? — К сожале́нию, да.

közbe= *приставка, означает направление движения, действия в промежуток между чем-л., вмешательство во что-л., иногда соотв. русск.* в=: közbevetni вставля́ть/вста́вить (*слово, реплику*).

közbebeszélni [~t, beszéljen közbe] перебива́ть.

közbecsülés [~e, ~t, —] всео́бщее уваже́ние.

közbeékelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] вкли́ниваться/вкли́ниться.

közbeesni [~ik, ~ett, essék/essen közbe] **1.** (*térben*) находи́ться ме́жду *чем*; **2.** (*időben*) приходи́ться/прийти́сь ме́жду *чем* (*во времени*); (*esemény*) случи́ться*, произойти́* ме́жду *чем*, в промежу́тке ме́жду *чем*.

közbeeső [~t, ~ek] **1.** (*térben*) промежу́точный; встре́тившийся на пути́, попа́вшийся на пути́ (*между двумя пунктами*); **2.** (*idő*) промежу́точный, проте́кший ме́жду двумя́ собы́тиями (*о времени*).

közbeiktatni [~ott, iktasson közbe] вставля́ть/вста́вить, включа́ть/включи́ть (*дополнительно*).

közbejön *см.* **közbejönni.**

közbejönni [~n, ~tt, jöjjön közbe] меша́ть/по= (*вмешавшись в течение какого-л. процесса*); ha semmi sem jön közbe е́сли ничто́ не помеша́ет.

közbejött I *см.* **közbejönni**; II *прич. от* közbejönni; III *прил.* [~et] неожи́данный, неожи́данно помеша́вший; ~ akadályok miatt из-за неожи́данных препя́тствий.

közbejötte [~t]: *vkinek* ~vel с уча́стием (*или* с по́мощью) *кого*.

közbekiáltani [~ott, kiáltson közbe] подава́ть/пода́ть гро́мкую ре́плику, выкри́кивать/вы́крикнуть (с ме́ста).

közbekiáltás [~a, ~t, ~ok] гро́мкая ре́плика, во́зглас с ме́ста.

közbe-közbe *нареч.* времена́ми, вре́мя от вре́мени.

közbelépni [~ett, lépjen közbe] вме́шиваться/вмеша́ться (*в действия, события и т. п.— с целью навести порядок, восстановить справедливость и т. п.*).

közbelépés [~e, ~t, ~ek] вмеша́тельство (*ср.* közbelépni).

közben I *нареч.* **1.** (*térben*) в середи́не, посереди́не (*между двумя предметами*); **2.** (*időben*) ме́жду тем, тем вре́менем, в э́то вре́мя; в то же вре́мя; II *послелог* во вре́мя *чего*; ebéd ~ во вре́мя обе́да; játék ~ во вре́мя игры́.

közbenjárni [~t, járjon közben] *vkiért/vmiért, vkinek/vminek érdekében* хода́тайствовать, хлопота́ть *за кого, о чём*; kegyelemért ~ni хода́тайствовать о поми́ловании.

közbenjárás [~a, ~t, ~ok] засту́пничество, вмеша́тельство, хода́тайство; (*közvetítés*) посре́дничество.

közbenjáró [~t, ~ja] посре́дник.

közbenső [~t, ~(e)k] промежу́точный; (*középső*) сре́дний (*из трёх предметов*).

közbeszéd [~e, ~et] **1.** (*köznyelv*) разгово́рная речь; **2.**: a ~ tárgya предме́т (всео́бщих) разгово́ров.

közbeszólni [~t, szóljon közbe] перебива́ть/переби́ть (*речь*), вме́шиваться/вмеша́ться (*в разговор*).

közbeszólás [~a, ~t, ~ok] ре́плика, замеча́ние.

közbeszúrni [~t, szúrjon közbe] вставля́ть/вста́вить (*чаще в текст*).

közbeszúrás [~a, ~t, ~ok] вста́вка (*в текст*).

közbevágni [~ott, vágjon közbe] перебива́ть/переби́ть *кого* (*репликой*), вста́вить (*реплику*).

közbevetni [~ett, vessen közbe] вставля́ть/вста́вить (*слово, реплику*), заме́тить* (*между прочим, добавляя, возражая*).

közbevetett I *прич. от* közbevetni; II *прил.* [~et] **1.** бе́глый, бро́шенный вскользь (*в разговоре*); ~ megjegyzés бе́глое замеча́ние; **2.** *грам.* вво́дный (*о слове, предложении*).

közbevetőleg *нареч.* ме́жду про́чим, попу́тно, кста́ти.

közbiztonság [~a, ~ot, —] обще́ственная безопа́сность.

közbotrány [~a, ~t, ~ok] (публи́чный) скандал; ~t okozni устра́ивать/устро́ить (публи́чный) скандал.

közbülső [~t] *прям., перен.* (*középső*) находя́щийся посереди́не, сре́дний; (*közbeeső*) промежу́точный; ~ megoldás компроми́ссное реше́ние.

közcél [~ja, ~t, ~ok] общéственная цель, общéственные нýжды *мн.* (*ж.*); ~ra fordítani употребля́ть/употребúть на общéственные нýжды.

közcsendháborítás [~a, ~t, —] *офиц.* нарушéние общéственного спокóйствия.

közé I *послелог* (*на вопрос* «*куда*?») **1.** *обозначает направление движения, действия в промежуток между кем-л., чем-л., в пределы пространства, ограниченного чем-л., в рамки чего-л., иногда соотв. русск.* мéжду, в, во: fészket rakni a fa ágai ~ вить/с= гнездó в ветвя́х дéрева; fogai ~ szorítani *vmit* ③ зажимáть/зажáть в зубáх *что*; *vkinek* a keze ~ kerülni попáсть(ся)* в рýки *кого*; könyvjelzőt tenni két oldal ~ класть/положúть закладку мéжду страни́ц; a lovak ~ csapni хлестнýть* лошадéй; nehéz körülmények ~ kerülni попадáть/попáсть в тяжёлые услóвия; *vkinek* a szeme ~ nézni смотрéть/по= в глазá *кому*; szűk keretek ~ szorítani *vmit* втúскивать/втúснуть в ýзкие рáмки *что*; **2.** *означает направление движения, действия в середину, в гущу однородных предметов, лиц, явлений*: az ágynemű ~ rejteni *vmit* запря́тывать/запря́тать средú (постéльного) белья́ (*или* в бельё) *что*; a lángok ~ dobni *vmit* бросáть/брóсить в бушýющее плáмя (*букв.* мéжду языкóв плáмени); a tüntetők ~ lőni стреля́ть по демонстрáнтам (*или* в демонстрáнтов); **3.** *означает присоединение, принадлежность к среде, кругу, к числу кого-л., чего-л.*: az Alkotmány napját a hivatalos ünnepek ~ iktatták День Конституцúи включён в числó официáльных прáздников; a legkitűnőbb emberek ~ tartozni принадлежáть к числý наибóлее выдающихся людéй; II *нареч. с личн. оконч. на вопрос* «*куда*?»: **~nk, ~tek, ~jük** мéжду нáми, вáми, нúми; средú нас, вас, их; в числó нас, вас, их (*ср.* közé I 1—3); beállt ~nk он присоединúлся к нам, он встал вмéсте с нáми; ő is ~jük való он такóй же, как онú.

közeg [~e, ~et] **1.** *физ.* средá; **2.**: hatósági (*или* hivatalos) ~ представúтель *м.* влáсти.

közegészségügy (-éssé-) [~e, ~et, —] общéственное здравоохранéние, △ (*ср.* közegészségügy); ~ viszonyok состоя́ние здравоохранéния.

közel I *нареч.* **1.** (*térben, időben*) блúзко, недалекó; egészen ~ совсéм блúзко, совсéм ря́дом; вплотнýю; a házhoz ~ блúзко к дóму (*или* от дóма); ~ lakni жить блúзко; ~ az az idő, amikor... недалекó то врéмя, когдá...; **2.** *в устойчивых сочет.*: ~ állni *vkihez a*) (*vki közelében állni*) стоя́ть блúзко *к кому, от кого*; *b*) *перен.* (*érzelmileg*) быть блúзким *кому* (*по духу*); ez a téma ~ áll hozzám э́та тéма мне близкá; ~ fekvő близлежáщий, блúзкий; ~ jár az igazsághoz он блúзок к úстине; ~ levő находя́щийся поблúзости, блúзкий; ~re на блúзкое расстоя́ние; ~től с блúзкого расстоя́ния; ~től érinteni *vkit* блúзко касáться *кого*; **3.** (*mintegy*) óколо, почтú; ~ ezer forintot fizetett он заплатúл почтú тысячу фóринтов; II *сущ.* [~e, ~t]: a ~ben вблизú, поблúзости, невдалекé, неподалёку; a közvetlen ~ben в непосрéдственной блúзости, совсéм ря́дом; пóд бóком *разг.*; nem lehet a ~ébe férkőzni к немý не подступúться; *vminek* a ~ébe kerülni (*или* jutni) приближáться/прибли́зиться, пробúться* поблúже *к чему*; amikor a város ~ébe értünk... когдá мы достúгли окрéстностей гóрода...; *vkinek* a ~ébe kerülni оказáться* в непосрéдственной блúзости *к кому*; *vminek* a ~ében вблизú *чего*, поблúзости *от чего*; Budapest ~ében вблизú (*или* поблúзости от) Будапéшта; *vminek* a közvetlen ~ében в непосрéдственной блúзости *к чему, от чего*; az út ~ében вблизú дорóги.

közelebb (*сравн. ст. от* közel) блúже; поблúже; ~ hozni *vmit vkihez перен.* дéлать/с= бóлее блúзким (*или* поня́тным) *что кому*; ő ~ került hozzám он стал мне блúже; ~ről megismerkedni *vkivel/vmivel* (по)блúже; познакóмиться* *с кем/чем*.

közelebbi [~t, ~ek] **1.** бóлее блúзкий; **2.** (*részletesebb*) бóлее подрóбный; ~ adatok бóлее подрóбные дáнные.

közeledni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** (*térben*) приближáться/приблúзиться; vihar ~ik приближáется (*или* надвигáется) бýря; **2.** (*időben*) приближáться, блúзиться; ~ik az óra... блúзится (тот) час...; végéhez ~ik az aratás жáтва блúзится к концý; ~ik az ősz приближáется óсень *ж.*; **3.** *vkihez перен.* тянýться *к кому*; старáться сблúзиться* *с кем*; **4.** *vhogyan vmihez перен.* подходúть *к чему как*, имéть *какой-л.* подхóд *к чему* (*в разговоре и т. п.*).

közeledési [~t, ~ek]: ~ politika полúтика сближéния.

közeledő I *прич. от* közeledni; II *прил.* [~t, ~ek] **1.** (*térben*) приближáющийся; **2.** (*időben*) приближáющийся, предстоя́щий; ~ ünnep предстоя́щий прáздник.

közel:egni [~gett, ~egjen] **1.** приближáться/приблúзиться, надвигáться (*неумолимо, неотвратимо*); **2.** *см.* **közeledni 1, 2.**

közélelmezés [~e, ~t, —] снабжéние (населéния) продовóльственными товáрами.

közélelmezési [~t, ~ek; ~leg] продовóльственный, △ (*ср.* közélelmezés); ~ nehézségek затруднéния в снабжéнии (населéния) продовóльствием.

közélet [~e, ~et, —] общéственная жизнь.

közéleti [~t, ~ek] общéственный, △ (*ср.* közélet); ~ személyiség общéственный дéятель; ~ tevékenység общéственная дéятельность.

közelgő I *прич. от* közelegni; II *прил.* [~t, ~ek] приближáющийся, наступáющий; грядýщий *высок.*; a ~ ünnepek приближáющиеся прáздники.

közelharc [~a, ~ot] *воен.* рукопáшный бой, рукопáшная схвáтка.

közeli [~t, ~ek] **1.** (*térben, időben*) блúзкий, ближáйший (*в пространстве и времени*); (*csak térben*) блúжний; (*csak időben*) скóрый; (*küszöbön álló*) предстоя́щий; a ~ napokban в ближáйшие дни; a ~ viszontlátásra до скóрого свидáния; **2.** (*kapcsolat*) блúзкий (*о родне, друзьях и т. п.*); ~ ismeretség блúзкое знакóмство; ~ rokonok блúзкие рóдственники.

közelíteni [~ett, ~sen] *см.* **közeledni** *и* **megközelíteni.**

közeljövő [~je, ~t] недалёкое, блúзкое (*или* ближáйшее) бýдущее; a ~ben в недалёком бýдущем.

Közel-Kelet [~et, ~en] Блúжний Востóк.

közel-keleti [~t, ~ek] ближневостóчный, △ (*ср. тж.* afrikai).

közellátás[1] [~a, ~t, —] общéственное снабжéние, снабжéние населéния.

közellátás[2] [~a, ~t, —] (*rövidlátás*) близорýкость.

közellenség [~e, ~et] óбщий протúвник (*или* враг).

közellét [~e, ~et] блúзость, присýтствие (*кого-л., чего-л.*).

közelmúlt I *прил.* [~at] недáвний, недалёкий; II *сущ.* [~ja, ~at] недáвнее прóшлое; a ~ban в недáвнем (*или* недалёком) прóшлом.

közelség [~e, ~et, —] блúзость.

köz:ép [~epe, ~epet] **1.** *в разн. знач.* середúна; a szoba ~epén посередúне (*или* в середúне) кóмнаты; június ~epén в середúне июня; a tél ~epén в середúне зимы; **2.**: *vminek* a kellős ~epén *a*) в сáмой середúне, в сáмом цéнтре *чего*; a tér kellős ~epén в сáмом цéнтре плóщади; *b*) *перен.* посредú, в сáмом разгáре *чего*; a tél kellős ~epén в сáмом разгáре зимы; → **akkor lássam, amikor a hátam ~epét** век бы егó не вúдеть.

közép= срéдний; (*középen levő*) середúнный; *геогр.* средне=.

Közép-Afrika [~t, ~ban] Центрáльная Áфрика.

közép-afrikai [~t, ~ak] центральноафрикáнский, △ (*ср. тж.* afrikai); Közép-Afrikai Köztársaság Центральноафрикáнская Республика.

Közép-Amerika [~t, ~ban] Центрáльная Амéрика.

közép-amerikai [~t, ~ak] центральноамерикáнский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ államok государства Центрáльной Амéрики.

középarányos [~a, ~t, ~ok] *мат.* сре́днее (пропорциона́льное); mértani ~ сре́днее геометри́ческое; számtani ~ сре́днее арифмети́ческое.

Közép-Ázsia [~t, ~ban] Сре́дняя Азия; Центра́льная Азия.

közép-ázsiai [~t, ~ak] среднеазиа́тский, △ (*ср. тж.* afrikai).

középcsatár [~a, ~t, ~ok] *спорт.* центра́льный напада́ющий, центр нападе́ния.

középdöntő [~je, ~t] *спорт.* полуфина́л.

középen *нареч.* посереди́не.

középérték [~e, ~et] *мат.* сре́дняя величина́.

közepes I *прил.* [~et; ~en] **1.** сре́дний; ~ eredmény сре́дний результа́т; ~ hőmérséklet *метео* сре́дняя температу́ра; **2.** (*nem kiváló*) сре́дний, посре́дственный, заурядный; ~ író посре́дственный писа́тель; ~ tehetségű ember человек сре́дних спосо́бностей; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (*a középszerű*) сре́днее; a ~nél kisebb/nagyobb ни́же/вы́ше сре́днего; **2.** *школьн.* (*érdemjegy*) «посре́дственно», тро́йка; ~re felelni отвеча́ть/отве́тить на тро́йку.

közepette *послелог* **1.** (*vmilyen helyzet, állapot idején*) в обстано́вке *чего*; в разга́ре *чего*; **2.** (*vmi közben, mellett*) при *чём* (*о наличии каких-л. обстоятельств*), подо *что* (*в сопровождении чего-л.*); ennyi munka ~ nem tudtalak meglátogatni при тако́м коли́честве рабо́ты я не смог навести́ть тебя́; tapsvihar (*или* viharos taps) ~ vonult ki a teremből он поки́нул зал под бу́рные аплодисме́нты.

Közép-Európa [~t, ~ban] Сре́дняя (*или* Центра́льная) Европа.

közép-európai [~t, ~ak] среднеевропе́йский, центральноевропе́йский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ idő среднеевропе́йское вре́мя.

középfedezet [~e, ~et] *спорт.* центра́льный защи́тник.

középfok [~a, ~ot] **1.** *грам.* сравни́тельная сте́пень; **2.** (*közepes fokozat*) сре́дняя сте́пень (*или* ступе́нь) (*знаний и т. п.*); ~on vizsgázni angol nyelvből сдава́ть/сдать экза́мен сре́дней ступе́ни по англи́йскому языку́.

középfokú [~t, ~ak] **1.** сре́дний, сре́дней ступе́ни; ~ iskola сре́днее учебное заведе́ние; ~ végzettség сре́днее образова́ние; **2.** *грам.* (име́ющий фо́рму) сравни́тельной сте́пени; ~ melléknév прилага́тельное сравни́тельной сте́пени.

középfutam [~a, ~ot] *спорт.* полуфина́л (соревнова́ний по бе́гу).

középfülgyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* воспале́ние сре́днего у́ха.

középhátvéd [~je, ~et] *спорт.* центра́льный защи́тник.

középhegység [~e, ~et] *геогр.* среднего́рье.

középhőmérséklet [~e, ~et] *метео* сре́дняя температу́ра.

középhullám [~a, ~ot] *радио* сре́дние во́лны *мн.* (*ж.*).

középiskola [~ja, ~t] сре́дняя шко́ла.

középiskolai [~t, ~ak] свя́занный со сре́дней шко́лой, △ (*ср.* középiskola); ~ tanár преподава́тель *м.* сре́дней шко́лы; ~ tanuló учени́к, -и́ца сре́дней шко́лы; ~ végzettség сре́днее образова́ние.

középiskolás I *прил.* [~at; ~an]: ~ korában бу́дучи ученико́м сре́дней шко́лы, когда́ он учи́лся в сре́дней шко́ле; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] учени́к, -и́ца (*или* уча́щийся, -аяся) сре́дней шко́лы.

Közép-Kelet [~et, ~en] Сре́дний Восто́к.

közép-keleti [~t, ~ek] средневосто́чный, △ (*ср. тж.* afrikai).

középkor [~a, ~t, —] средневеко́вье, сре́дние века́ *мн.* (*м.*); a ~ban в эпо́ху средневеко́вья, в сре́дние века́.

középkori [~t, ~ak] средневеко́вый, △ (*ср.* középkor).

középkorú *прил.* [~t, ~ak] сре́дних лет, сре́днего во́зраста.

középmagas [~at; ~an] сре́днего ро́ста, невысо́кий.

középnagyságú *прил.* [~t, ~ak] сре́дней величины́; (*ember, állat*) сре́днего ро́ста.

középosztály [~a, ~t, ~ok] (*kapitalizmusban*) ме́лкая буржуази́я.

középosztálybeli [~t, ~ek] **1.** (*a középosztályhoz tartozó*) принадлежа́щий к (кла́ссу) ме́лкой буржуази́и; **2.** (*rá jellemző*) характе́рный для ме́лкой буржуази́и, мелкобуржуа́зный.

középparaszt [~ja, ~ot] крестья́нин-середня́к.

középparasztság [~a, ~ot, —] сре́днее крестья́нство.

középpont [~ja, ~ot] *прям.*, *перен.* центр; az érdeklődés ~jában в це́нтре внима́ния.

középponti [~t, ~ak; ~lag] *уст. см.* **központi.**

középső [~t] сре́дний; a folyó ~ folyása сре́днее тече́ние реки́; az ország ~ vidéke центра́льная часть страны́; ~ ujj сре́дний па́лец.

középsúly [~a, ~t, —] *спорт.* сре́дний вес.

középsúlyú [~t, ~ak]: ~ birkózó борец сре́днего ве́са.

középszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] **1.** (*közepes*) сре́дний (*по величине*); **2.** (*átlagos*) посре́дственный, заурядный.

középszerűség [~e, ~et, —] посре́дственность, заурядность.

középtáv [~ja, ~ot] *спорт.* сре́дняя диста́нция.

középtávfutó [~ja, ~t] *спорт.* бегу́н на сре́дние диста́нции.

középtermetű *прил.* [~t, ~ek] сре́днего ро́ста.

közép:út [~útja, ~utat] **1.** компроми́сс; az arany ~út золота́я середи́на; a ~úton járni держа́ться золото́й середи́ны; **2.** *полит.* тре́тий путь (*средний между социализмом и капитализмом*).

középutas I *прил.* [~at] оппортунисти́ческий, оппортуни́стский, соглаша́тельский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сторо́нник тре́тьего пути́ (*среднего между социализмом и капитализмом*).

középület [~e, ~et] обще́ственное зда́ние.

középütt *см.* **középen.**

középvonal [~a, ~at] **1.** середи́на (*линия*); a szoknya ~a середи́на ю́бки; **2.** *мат.* медиа́на; **3.** *спорт.* сре́дняя ли́ния.

közérdek [~e, ~et] интере́сы *мн.* (*с.*) о́бщества, о́бщие интере́сы; ~ből tenni *vmit* де́лать в интере́сах о́бщества *что*; ártani a ~nek вреди́ть о́бщему де́лу.

közérdekű [~t, ~ek; ~en] представля́ющий всео́бщий интере́с; ~ tudnivalók све́дения, представля́ющие всео́бщий интере́с.

közerkölcs [~e, ~öt] обще́ственная мора́ль; ~be ütköző наруша́ющий обще́ственную мора́ль.

közért [~je, ~et] госуда́рственный продово́льственный магази́н (*в Венгрии*); lement a ~be она́ ушла́ в магази́н за проду́ктами.

közérthető [~t, ~ek; ~en] общепоня́тный, общедосту́пный.

közérzet [~e, ~et, —] самочу́вствие; rossz ~ плохо́е самочу́вствие; jó a ~em у меня́ хоро́шее самочу́вствие.

kőzet [~e, ~et] го́рная поро́да.

közétkeztetés [~e, ~t, —] обще́ственное пита́ние (*на предприятии*).

kőzettan [~a, ~t, —] петрогра́фия.

közfal [~a, ~at] перегоро́дка (*внутренняя стена*).

közfelfogás [~a, ~t, —] общепри́нятый взгляд, общепри́нятое мне́ние; (*közvélemény*) о́бщее мне́ние, обще́ственное мне́ние; a ~sal ellentétben вопреки́ общепри́нятому мне́нию.

közfelháborodás [~a, ~t] (все)о́бщее возмуще́ние.

közfelkiáltás [~a, ~t, —] единоду́шные во́згласы *мн.* (*м.*) с мест (*исключающие голосование — на собрании*); ~sal választották elnökké единоду́шными во́згласами он был и́збран в председа́тели.

közfeltűnés [~e, ~t, —] сенса́ция; всео́бщее внима́ние; ~t kelteni привлека́ть/привле́чь всео́бщее внима́ние.

közfigyel|em [~me, ~met, —] всеобщее внима́ние, внима́ние о́бщества.
közfogyasztás [~a, ~t, —] *офиц.* 1. наро́дное потребле́ние; 2. (*mennyiség*) объём наро́дного потребле́ния.
közfogyasztási [~t, ~ak]: ~ cikkek предме́ты широ́кого (*или* наро́дного) потребле́ния.
közforgalmi [~t, ~ak]: ~ repülőtér гражда́нский аэродро́м; ~ út шоссе́ *с. нескл.*
közgazda [~ja, ~t] *см.* **közgazdász.**
közgazdaság [~a, ~ot] эконо́мика.
közgazdasági [~t, ~ak; ~lag] экономи́ческий, △ (*ср.* közgazdaság); ~ kérdések экономи́ческие вопро́сы, вопро́сы эконо́мики; ~ szakember специали́ст в о́бласти эконо́мики, экономи́ст.
közgazdaságtan [~a, ~t, —] полити́ческая эконо́мия, политэконо́мия, экономи́ческая нау́ка.
közgazdász [~a, ~t, ~ok] экономи́ст, специали́ст в о́бласти полити́ческой эконо́мии.
közgyűlés [~e, ~t, ~ek] о́бщее собра́ние; az ENSZ ~e Генера́льная Ассамбле́я ООН.
közhangulat [~a, ~ot, —] настрое́ние умо́в; (*közvélemény*) о́бщее мне́ние, обще́ственное мне́ние.
közhasználat [~a, ~ot, —] всеобщее употребле́ние; ~ban levő общеупотреби́тельный.
közhasználati [~t, ~ak; ~lag] бытово́й; ~ cikk предме́т ширпотре́ба.
közhasznú [~t, ~ak; ~an/~lag] общеполе́зный.
közhely [~e, ~et] бана́льность, о́бщее ме́сто; ~eket mondani говори́ть бана́льности.
közhiedel|em [~me, ~met, —] наро́дное пове́рье.
közhír: ~ré tenni обнаро́довать*, оглаша́ть/огласи́ть.
közhit [~e, ~et, —] наро́дная приме́та.
közhivatal [~a, ~t, ~ok] госуда́рственное учрежде́ние.
közhivatalnok [~a, ~ot] госуда́рственный слу́жащий.
közigazgatás [~a, ~t, —] 1. госуда́рственное управле́ние; 2. (*apparátus*) администра́ция, о́рганы *мн.* (*м.*) управле́ния.
közigazgatási [~t, ~ak; ~lag] администрати́вный, управле́нческий, △ (*ср.* közigazgatás); ~ hatóság администрати́вное учрежде́ние.
közintézmény [~e, ~t, ~ek] обще́ственное учрежде́ние; госуда́рственное учрежде́ние.
közíró [~ja, ~t] (писа́тель-)публици́ст.
közismert [~et; ~en] (*tény stb.*) общеизве́стный, всем изве́стный; (*személy*) знако́мый (*или* изве́стный) всем (*о человеке*); ~ dolog (, hogy)... всем изве́стно (*или* общеизве́стно), что...
közízlés [~e, ~t, —] вку́сы *мн.* (*м.*) о́бщества.
közjáték [~a, ~ot] 1. *театр.*, *муз.* интермéдия; *тк. муз.* интерлю́дия; 2. (*kisebb esemény*) происше́ствие, слу́чай, эпизо́д.
közjegyző [~je, ~t] нота́риус.
közjegyzői [~t, ~ek; ~leg] нотариа́льный.
közjegyzőség [~e, ~et] (*iroda*) нотариа́льная конто́ра.
közjó [~ja, ~t, —] о́бщее (*или* обще́ственное) бла́го.
közjog [~a, ~ot, —] обще́ственное пра́во.
közjogi [~t, ~ak; ~lag] (каса́ющийся) обще́ственного пра́ва, △ (*ср.* közjog).
közjólét [~e, ~et, —] обще́ственное благосостоя́ние.
közkatona [~ja, ~t] рядово́й (солда́т).
közkedvelt [~et; ~en] популя́рный, по́льзующийся всеобщей любо́вью (симпа́тией).
közkedveltség [~e, ~et, —] популя́рность; ~nek örvendeni по́льзоваться популя́рностью.
közkegyel|em [~me, ~met] амни́стия; ~emben részesülni получа́ть/получи́ть амни́стию, быть амнисти́рованным.
közkeletű [~t, ~ek; ~en] ходя́чий; ~ kifejezések ходя́чие выраже́ния; ~vé válni входи́ть/войти́ в обихо́д.
közkézen: ~ forogni (*könyvről*) чита́ться все́ми.
közkincs [~e, ~et, —] достоя́ние масс (*или* всего́ наро́да), всенаро́дное достоя́ние (*о культурных ценностях*).
közkívánat [~a, ~ot, —] жела́ние о́бщества; жела́ние пу́блики; ~ra по (все)о́бщему жела́нию; по жела́нию пу́блики.
közköltség: ~en на обще́ственные сре́дства, на обще́ственный счёт.
közkönyvtár [~a, ~t, ~ak] публи́чная библиоте́ка.
közlegény [~e, ~t, ~ek] рядово́й (солда́т).
közlekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*közlekedési eszköz*) курси́ровать, соверша́ть ре́йсы, ходи́ть (*о средствах транспорта*); 2. (*haladni*) ходи́ть (*регулярно — о пешеходах*); gyalogosok csak a járdán ~jenek! пешехо́ды, ходи́те то́лько по тротуа́ру!; 3. *vmin* (*személy*) е́здить *на чём*, по́льзоваться (*каким-л. видом транспорта*).
közlekedés [~e, ~t, —] 1. движе́ние (*уличное, дорожное и т. п.*); jobb oldali ~ правосторо́ннее движе́ние; egyirányú ~ односторо́ннее движе́ние; a ~ szabályai пра́вила (у́личного) движе́ния; 2. (*rendszeres*) сообще́ние (*железнодорожное и т. п.*), тра́нспорт; vasúti ~ железнодоро́жное сообще́ние.
közlekedés-: Közlekedés- és Postaügyi Minisztérium Министе́рство путе́й сообще́ния и свя́зи.
közlekedési [~t, ~ek; ~leg]: ~ baleset несча́стный слу́чай в результа́те тра́нспортного происше́ствия; ~ eszköz тра́нспортное сре́дство, сре́дство сообще́ния; ~ hálózat сеть *ж.* путе́й сообще́ния; ~ rendőr милиционе́р-регулиро́вщик; ~ szabályok (*или* szabályzat) пра́вила у́личного движе́ния; fő ~ vonal тра́нспортная магистра́ль.
közlekedésrendészet [~e, ~et] о́рганы *мн.* (*м.*) автоинспе́кции, автоинспе́кция.
közlekedésügy [~e, ~et] тра́нспортное хозя́йство, тра́нспорт.
közlekedésügyi [~t, ~ek; ~leg]: ~ miniszter мини́стр путе́й сообще́ния.
közlekedő I *прич. от* közlekedni; II *прил.* [~t, ~ek] 1. (*vonat, hajó*) курси́рующий; 2.: ~ edények *физ.* сообща́ющиеся сосу́ды.
közlékeny [~et; ~en] общи́тельный, разгово́рчивый.
közlemény [~e, ~t, ~ek] 1. публика́ция, сообще́ние; 2. (*kommüniké*) коммюнике́ *с. нескл.*; 3.: ...~ek (*kiadványcímként*) изве́стия, ве́стник (*в названиях*); a Tudományos Akadémia Közleményei Изве́стия (Ве́стник) Акаде́мии нау́к.
közlés [~e, ~t, ~ek] 1. сообще́ние, извеще́ние; 2. (*leközlés*) публика́ция.
közlőmű [~ve, ~vet] *тех.* переда́точный механи́зм, трансми́ссия, переда́ча, при́вод.
közmegbotránkozás [~a, ~t, —] всеобщее возмуще́ние (*или* негодова́ние); ~t kelteni (*или* okozni) вызыва́ть/вы́звать всеобщее возмуще́ние.
közmegegyezés [~e, ~t, —] (все)о́бщее соглаше́ние, (все)о́бщее согла́сие.
közmegelégedés [~e, ~t, —] (все)о́бщее удовлетворе́ние, всеобщее удово́льствие; ~re к всеобщему удово́льствию.
közmegvetés [~e, ~t, —] (все)о́бщее презре́ние.
közmondás [~a, ~t, ~ok] посло́вица.
közmondásos [~at; ~an] общеизве́стный, всем изве́стный, воше́дший в посло́вицу; a róka ravaszsága ~ хи́трость лисы́ вошла́ в посло́вицу.
közmunka [~ja, ~t]: ~k обще́ственные рабо́ты *мн.* (*ж.*).
közmű [~ve, ~vet]: a ~vek *мн.* комму́нальное хозя́йство.
közművelődés [~e, ~t, —] наро́дное образова́ние.
közművelődési [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с наро́дным образова́нием, △ (*ср.* közművelődés); ~ ügyek дела́ наро́дного образова́ния.
közműveltség [~e, ~et, —] культу́ра, просвеще́ние.

közművesített [~et] имéющий коммунáльные удóбства, с коммунáльными удóбствами.
köznap [~ja, ~ot] *см.* **hétköznap.**
köznapi [~t, ~ak; ~an] бýдничный, обы́чный; (*mindennapi*) повседнéвный, каждоднéвный; ~ gondok повседнéвные забóты; a szó ~ használata обы́чное употребле́ние слóва.
köznemes [~e, ~t, ~ek] *ист.* мелкопомéстный (*или* мéлкий) дворяни́н; a ~ek *мн.* мелкопомéстное (*или* мéлкое) дворя́нство.
köznép [~e, ~et, —] *ист.* простóй нарóд (*в противоположность дворянству и т. п.*).
közn|év [~eve, ~evet] *грам.* и́мя (существи́тельное) нарицáтельное.
köznyelv [~e, ~et] (*társalgási nyelv*) разговóрный литератýрный язы́к.
köznyelvi [~t, ~ek; ~leg] относя́щийся к разговóрному литератýрному языкý, △ (*ср.* köznyelv); ~ szó слóво разговóрного литератýрного языкá.
közóhaj [~a, ~t, ~ok] (все)óбщее желáние.
közokirat [~a, ~ot] официáльный докумéнт, официáльный акт, официáльная бумáга.
közoktatás [~a, ~t, —] всеóбщее обучéние; нарóдное просвещéние (*или* образовáние).
közoktatásügy [~e, ~et] учéбное дéло, просвещéние.
közoktatásügyi [~t, ~ek; ~leg] касáющийся просвещéния, △ (*ср.* közoktatásügy); ~ miniszter мини́стр просвещéния.
közölni [~t, ~jön] **1.** *vmit* (*vkivel*) сообщáть/сообщи́ть *о чём, что* (*кому*); дели́ться/по- *с кем* (*впечатлениями, воспоминаниями и т. п.*); rádión ~ni сообщáть/сообщи́ть по рáдио; közlöm önnel... я сообщáю Вам...; **2.** (*nyilvánosságra hozni*) публиковáть/о-, печáтать/на-; cikket ~ni помещáть/помести́ть статью́ в газéте, печáтать/на- статью́.
közömbös [~et; ~en] безразли́чный; (*közönyös*) равнодýшный; nem ~ *vki/vmi iránt* неравнодýшный *к кому/чему*; nem ~ *vki számára* небезразли́чный *кому.*
közömbösíteni [~ett, ~sen] нейтрализовáть(*).
közömbösség [~e, ~et, —] безразли́чие; (*közönyösség*) равнодýшие.
közönség [~e, ~et, —] пýблика; (*nézők*) зри́тели *мн.* (*м.*); (*hallgatók*) аудитóрия, слýшатели *мн.* (*м.*).
közönséges [~et; ~en] **1.** (*átlagos, szokványos*) обы́чный, обыкновéнный, обихóдный; заурядный; ~ bűnöző обыкновéнный престýпник; ~ levél простóе письмó (*не авиа, не заказное*); **2.** (*személy*) вульгáрный (*о человеке*); **3.** (*beszéd*) тривиáльный, вульгáрный; ~ kifejezés вульгáрное выражéние; **4.:** ~ tört *мат.* простáя дробь.
közönségsiker [~e, ~t, —] успéх у пýблики; a darabnak nagy ~e volt пьéса имéла большóй успéх.
közönségszervezés [~e, ~t, —] распространéние театрáльных *и т. д.* билéтов (*в учреждениях*).
közönségszervező [~je, ~t] распространи́тель *м.* театрáльных *и т. д.* билéтов (*в учреждениях*), культóрг.
közönségszolgálat [~a, ~ot, —] спрáвочное бюрó, слýжба информáции (*дающая справки населению — в научном учреждении, на предприятии и т. д.*).
közöny [~e, ~t, —] равнодýшие, безучáстие, безразли́чие.
közönyös [~et; ~en] равнодýшный, безучáстный, безразли́чный.
közönyösség [~e, ~et, —] равнодýшие, безучáстность, безразли́чие.
közös [~et; ~en] óбщий; (*együttes*) совмéстный; ~ akarattal единодýшно, дрýжно; ~ barátunk наш óбщий друг; ~ érdek óбщий интерéс; ~ étkezés совмéстное питáние; ~ költségen в склáдчину; ~ nevező *мат.* óбщий знаменáтель; ~ nevezőre hozni *мат., перен.* приводи́ть/привести́ к óбщему знаменáтелю; legnagyobb ~ osztó *мат.* наибóльший óбщий дели́тель.
közösen вмéсте, совмéстно, сообщá.
közösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkivel* (*közösen birtokolni*) владéть *чем-л.* совмéстно *с кем.*
közösség [~e, ~et] **1.** óбщность; (*egység*) еди́нство; érdekeink ~e óбщность нáших интерéсов; eszmei ~ единомы́слие; lelki ~ духóвная бли́зость; nincs vele semmi ~em у меня́ нет с ним ничегó óбщего; ~et vállalni *vkivel* заявля́ть/заяви́ть о своéй солидáрности *с кем*, солидаризи́роваться(*) *с кем*; **2.** (*törzsi stb.*) óбщина (*родовая и т. п.*); **3.** (*kollektíva*) коллекти́в, óбщество.
közösségi [~t, ~ek] общéственный, коллекти́вный; ~ szellem дух солидáрности, чýвство лóктя.
közösülni [~t, ~jön] совокупля́ться/совокупи́ться.
közösülés [~e, ~t, ~ek] совокупле́ние.
között I *послелог* (*на вопрос «где?»*) **1.** (*térben*) мéжду *чем*, в *чём* (*в промежутке между чем-л., в пределах пространства, ограниченного чем-л.*); az ablak és az ajtó ~ мéжду окнóм и двéрью; fogai ~ tartani *vmit* ③ держáть в зубáх *что*, зажимáть в зубáх *что*; madár a lombok ~ fészkel пти́ца свилá гнездó в листвé дéрева; négy fal ~ в четырёх стенáх; a sorok ~ olvasni *перен.* читáть мéжду строк; **2.** (*egynemű részekből álló egységben*) в *чём*, среди́ *чего* (*в середине, в гуще однородных предметов, лиц, явлений*); elkeveredni a hulladék ~ затеря́ться среди́ мýсора; elvegyülni a tömeg ~ смéшиваться/смешáться с толпóй, растворя́ться/раствори́ться в толпé; **3.** (*vkik/vmik körében*) среди́ *кого/чего*; (*többféle személy, dolog között*) в числé *кого/чего*; barátai ~ ott vannak a híres írók is в числé егó друзéй имéются знамени́тые писáтели; a franciák ~ szokás, hogy... у францýзов при́нято... (+ *инф.*); у францýзов существýет обы́чай... (+ *инф.*); munkások ~ среди́ рабóчих; sok bajom ~ ez a legkisebb э́та сáмая мáленькая в рядý (*или* в числé) всех мои́х неприя́тностей; **4.** (*időről, állapotról*) мéжду *чем* (*в отношении времени и состояния*); élet és halál ~ lebegni находи́ться мéжду жи́знью и смéртью; karácsony és húsvét ~ мéжду рождествóм и пáсхой; öt és hat ~ jövök a pridý мéжду пятью́ и шестью́ (часáми); remény és félelem ~ мéжду надéждой и стрáхом; **5.** (*kölcsönös viszony jelölésénél*) мéжду *кем/чем* (*при обозначении взаимных отношений*); egymás ~ мéжду собóй; háború folyik a két ország ~ стрáны нахóдятся в состоя́нии войны́ мéжду собóй; verseny indult a két vállalat ~ мéжду двумя́ предприя́тиями завязáлось соревновáние; **6.** (*adáskor, osztáskor*) мéжду *кем/чем* (*при обозначении распределения, деления*); a nyertesek ~ kiosztották a díjakat прéмии бы́ли вручены́ победи́телям, прéмии бы́ли распределены́ мéжду победи́телями; **7.** (*viszonyokról stb.*) в (*или* при) *чём* (*о каких-л. отношениях, условиях*); jó viszonyok ~ élni жить в хорóших услóвиях; nehéz körülmények ~ в трýдных услóвиях; semmi körülmények ~ ни при каки́х услóвиях, ни в кóем слýчае; II *нареч. с личн. оконч.*: ~ünk, ~etek, ~ük мéжду нáми, вáми, ни́ми; среди́ нас, вас, них (*ср.* között I 1—3, 5, 6); ~em és ~ed мéжду мной и тобóй, мéжду нáми; ⊘ **többek** ~ мéжду прóчим, в чáстности.
közötti [~t, ~ek] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* között: a népek ~ barátság дрýжба мéжду нарóдами.
központ [~ja, ~ot] **1.** *в разн. знач.* центр; ipari ~ промы́шленный центр; **2.** *см.* **telefonközpont**; házi ~ коммутáтор.
központi [~t, ~ak; ~lag] *в разн. знач.* центрáльный; ~ fűtés центрáльное отопле́ние; ~ kérdés центрáльный вопрóс; Központi Bizottság Центрáльный Комитéт, ЦК.
központosítani [~ott, ~son] централизовáть(*).
központosítás [~a, ~t, ~ok] централизáция.
központosulni [~t, ~jon] *см.* **összpontosulni.**
közpréda [⌒ja, ⌒t, —] óбщая добы́ча.
közraktár [~a, ~at] (городскóй) склад.
közrebocsátani [~ott, bocsásson közre] публиковáть/о-; (*könyvet*) издавáть/издáть, выпускáть/вы́пустить.

közrefogni [~ott, fogjon közre] (*személyt*) обступáть/обступи́ть, окружáть/окружи́ть (*кого-л.*).
közrejátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon közre] *vmiben* содéйствовать(*), способствовать *чему*, игрáть/сыгрáть роль *ж. в чём* (*о каком-л. факторе*).
közreműködni [~ik, ~ött, működjék/működjön közre] *vmiben* принимáть/приня́ть учáстие, сотрýдничать *в чём*, содéйствовать(*) *чему*.
közreműködés [~e, ~t, ~ek] *vmiben* учáстие, сотрýдничество *в чём*, содéйствие *чему*.
közrend [~je, ~et, —] *юр.* общéственный порядок; ~ elleni kihágás нарушéние общéственного порядка.
közrendészet [~e, ~et, —] охрáна общéственного порядка, охрáна общéственной безопáсности.
közrevenni [~sz, ~tt, vegyen közre] *см.* **közrefogni**.
község (-össé-) [~e, ~et] 1. селó, местéчко; 2. (*államigazgatási egység*) населённый пункт (*наименьшая единица в системе административного деления*).
községbeli (-össé-) [~t, ~ek] сéльский; ~ lakos сéльский жи́тель.
községháza (-össé-) [—, ~t] помещéние сéльского управлéния.
községi (-össé-) [~t, ~ek] 1. сéльский; 2. (*az államigazgatási egység önkormányzatára vonatkozó*) относя́щийся к мéстным óрганам влáсти (*ср.* község 2); ~ választások вы́боры в мéстные óрганы влáсти.
közszájon (-sz-sz-): ~ forogni быть на устáх у всех; ez az anekdota ~ forog об э́той истóрии все (*или* всю́ду) говоря́т.
közszellem (-sz-sz-) [~e, ~et, —] óбщий дух, óбщая настрóенность.
közszemlére (-sz-sz-): ~ kitenni выставля́ть/вы́ставить на всеóбщее обозрéние (*или* напокáз).
közszeretet (-sz-sz-) [~e, ~et, —]: ~nek örvendeni пóльзоваться всеóбщей любóвью.
közszolgálat (-sz-sz-) [~a, ~ot, —] госудáрственная слýжба; муниципáльная слýжба.
közszolgáltatás (-sz-sz-) [~a, ~t, ~ok] (*közműveké*) коммунáльное обслýживание.
közszükséglet (-sz-sz-) [~e, ~et] ширóкое (*или* мáссовое) потребле́ние.
közszükségleti (-sz-sz-) [~t, ~ek]: ~ cikkek предмéты (*или* товáры) ширóкого (*или* мáссового) потребле́ния.
közt I *см.* **között** I; II *нареч. с личн. оконч.*: **~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük** мéжду мной, тобóй, ним (*и кем-л. ещё*), мéжду нáми, вáми, ни́ми; ~em és ~ed nincs sok különbség мéжду мной и тобóй (*или* мéжду нáми) нет большóй рáзницы; még tart ~etek a harag? вы всё ещё в ссóре?; → **~ünk legyen mondva** (*или* **szólva**) мéжду нáми говоря́; **~ünk maradjon a szó** пусть э́то остáнется мéжду нáми.
köztársaság [~a, ~ot] респýблика; népi demokratikus ~ нарóдно-демократи́ческая респýблика; szovjet szocialista ~ совéтская социалисти́ческая респýблика; a ~ot kikiáltani провозглашáть/провозгласи́ть респýблику.
köztársasági I *прил.* [~t, ~ak] республикáнский, △ (*ср.* köztársaság); ~ elnök президéнт респýблики; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] республикáнец, -ка; a ~ak республикáнцы.
köztehher [~rhe, ~rhet] *чаще мн. офиц.* общéственные пови́нности *мн.* (*ж.*) и обя́занности *мн.* (*ж.*) (*трудовая, воинская и т. п.*).
köztehervisselés [~e, ~t, —] *офиц.* несéние общéственных пови́нностей.
köztemető [~je, ~t] *офиц.* клáдбище.
közterület [~e, ~et] *офиц.* местá *мн.* (*с.*) общéственного пóльзования (*улицы, площади, парки и т. п.*).
köztetszés (-eccé-) [~e, ~t, —] всеóбщее одобрéние; ~t aratni снискáть* всеóбщее одобрéние.
közti *см.* **közötti**.
köztisztaság [~a, ~ot, —] чистотá ýлиц, чистотá в общéственных местáх.
köztisztasági [~t, ~ak]: ~ hivatal коммунáльное учреждéние, отвечáющее за чистотý ýлиц.
köztisztelet [~e, ~et] всеóбщее уважéние; ~ben álló всéми уважáемый.
köztisztviselő [~je, ~t] госудáрственный слýжащий, слýжащий госудáрственного учреждéния.
köztudat [~a, ~ot, —] общéственное сознáние; átmenni a ~ba станови́ться/стать общеизвéстным, станови́ться/стать всеóбщим достоя́нием (*о каких-л. понятиях, представлениях и т. п.*).
köztudomás [~a, ~t, —]: ~ szerint как всем извéстно; ~ra juttatni дéлать/с. общеизвéстным, доводи́ть/довести́ до сознáния всех людéй.
köztudomású [~t, ~ak, ~an] общеизвéстный; ~ tény общеизвéстный факт; ~, hogy... общеизвéстно, что...; хорошó извéстно, что...
köztudott *см.* **köztudomású**.
köztulajdon [~a, ~t, ~ok] (*tulajdonviszony*) общéственная сóбственность; (*vagyontárgy*) óбщее достоя́ние; ~ba venni обобществля́ть/обобществи́ть; ~ba vétel обобществлéние.
közút [~útja, ~utat] *чаще мн.* дорóга (*шоссейная и т. п.*); автомоби́льная дорóга, автодорóга.
közúti [~t, ~ak]: ~ forgalom ýличное движéние; (*országúti*) шоссéйное движéние, движéние на автодорóгах; ~ híd автодорóжный мост; ~ vasút (*villamos*) (городскóй) трамвáй; городскáя желéзная дорóга.
közügy [~e, ~et] óбщее (*или* общéственное) дéло.
közül I *послелог* (*на вопрос «откуда?»*) 1. *означает «из места между чем-л., из пределов пространства, ограниченного чем-л., из рамок чего-л.»*: kiesett a füzet a két könyv ~ вы́пала тетрáдь, лежáвшая мéжду двумя́ кни́гами; kikerült az intézet falai ~ он поки́нул стéны учéбного заведéния; kimenekülni *vkinek* a karmai ~ спасáться/спасти́сь из когтéй *кого*; 2. *означает направление движения, действия из гущи однородных предметов, лиц, явлений, часто соотв. русск.* из: kibújni a bokrok ~ покáзываться/показáться из кустóв; 3. (*kiemelésnél, választásnál*) из, из числá; egy a sok ~ оди́н из мнóгих; melyik a kettő ~? котóрый из двух?; a vendégek ~ többen мнóгие из гостéй; II *нареч. с личн. оконч.*: **~ünk, ~etek, ~ük** из нас, вас, них; ~ünk vki ктó-нибудь из нас; egy ~ük оди́н из них.
közület [~e, ~et] *офиц.* общéственное учреждéние.
közületi [~t, ~ek] *офиц.*: ~ tulajdon общéственная сóбственность, сóбственность *какого-л.* общéственного учреждéния.
közüzem [~e, ~et] *офиц.* коммунáльное предприя́тие.
közvádló [~ja, ~t] *юр.* общéственный обвини́тель.
közvágóhid [~ídja, ~idat] городскáя бóйня.
közvagyon [~a, ~t, ~ok] общéственная сóбственность, всенарóдное достоя́ние.
közvélemény [~e, ~t, —] общéственное мнéние, мнéние ширóкой общéственности; a világ ~e мировóе общéственное мнéние.
közvélemény-kutatás [~a, ~t, ~ok] изучéние общéственного мнéния; ~t tartani изучáть общéственное мнéние, проводи́ть/провести́ изучéние общéственного мнéния.
közveszélyes [~et; ~en] опáсный для óбщества, общéственно опáсный; ~ őrült сумасшéдший, опáсный для óбщества.
közvetett [~et; ~en] кóсвенный, непрямóй, опосрéдствованный; ~ adó кóсвенный налóг; ~ bizonyítékok *юр.* кóсвенные доказáтельства; ~ irányzás *воен.* непрямáя навóдка; ~ szabadrúgás *спорт.* свобóдный удáр; ~ úton кóсвенным путём; ~ választás кóсвенные (двухстепéнные) вы́боры *мн.* (*м.*).
közvetíteni [~ett, ~sen] 1. (*személyek között*) занимáться посрéдничеством, быть посрéдником; посрéдничать *разг.*; *vmely* vitában ~eni быть посрéдником в спóре; 2. (*továbbítani*) передавáть/передáть (*дальше*); levelet ~eni передавáть/передáть письмó; 3. *радио*

трансли́ровать(*), передава́ть/переда́ть; rádión ~eni передава́ть/переда́ть по ра́дио.

közvetítés [~e, ~t, ~ek] 1. посре́дничество; *vkinek a ~ével* при посре́дничестве, при посре́дстве, че́рез посре́дство *кого*; 2. *ком.* посре́дничество, комиссионе́рство; 3. (*vminek továbbítása*) переда́ча (*дальше*); 4. *радио* трансля́ция, переда́ча (*тж. результат*); helyszíni ~ трансля́ция; ~t hallgatni слу́шать переда́чу (*или* трансля́цию).

közvetítő I *прич. от* közvetíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] 1. посре́днический; ~ javaslat предложе́ние о посре́дничестве (*в примирении сторон*); ~ kereskedelem перепрода́жа; 2. *радио* трансляцио́нный; ~ állomás трансляцио́нная радиоста́нция, трансляцио́нный у́зел; III *сущ.* [~je, ~t] посре́дник; *ком.* комиссионе́р.

közvetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. прямо́й, непосре́дственный; ~ érintkezésbe lépni *vkivel* вступа́ть/вступи́ть в непосре́дственный конта́кт *с кем*; *vminek* ~ szomszédságában в непосре́дственной бли́зости *к чему, от чего*; 2. *перен.* непринуждённый, непосре́дственный, есте́ственный; 3. *ж.-д.* прямо́й; ~ kocsi прямо́й ваго́н, ваго́н прямо́го сообще́ния; ~ összeköttetés прямо́е (*или* беспересе́адочное) сообще́ние.

közvetlenség [~e, ~et, —] непринуждённость, непосре́дственность, есте́ственность.

közvetlenül *нареч.* 1. непосре́дственно; ~ a határon на са́мой грани́це; ~ karácsony előtt пря́мо накану́не рождества́, пе́ред са́мым рождество́м; ~ megérkezése után непосре́дственно (*или* сра́зу) по́сле его́ прие́зда; ~ mellette непосре́дственно (*или* пря́мо) о́коло него́; 2. (*fesztelenül*) непринуждённо.

közvetve *нареч.* ко́свенно, ко́свенным путём.

közvilágítás [~a, ~t, —] *офиц.* у́личное освеще́ние.

közviszonyok [~at] *тк. мн.* обще́ственно-полити́ческая обстано́вка, положе́ние дел, о́бщая ситуа́ция (*в стране*).

közzene [~je, ~t] *муз.* интерме́ццо *с. нескл.*

közzétenni [~sz, ~tt, tegyen közzé] печа́тать/на-, публикова́ть *и* опублико́вывать/опубликова́ть (в печа́ти).

közzététel [~e, ~t, ~ek] опубликова́ние в печа́ти, напеча́тание.

krajcár [~ja, ~t, ~ok] 1. кре́йцер (*мелкая монета в старой Венгрии*); 2. *перен.* грош; → **nem ér egy ~t sem** э́то ме́дного гроша́ не сто́ит.

krajcároskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] скупи́ться, трясти́сь над ка́ждой копе́йкой; ска́редничать, скря́жничать *разг.*

krákogni [~ott, ~jon] отка́шливаться, прочища́ть го́рло; перха́ть *прост.*

kráter [~e/~ja, ~t, ~ek/~ok] кра́тер, жерло́.

kredenc [~e, ~et] *разг.* буфе́т (*мебель*).

krém [~je, ~et] *в разн. знач.* крем; ⊘ **a társaság ~je** сли́вки *мн.* (*P* -ок) о́бщества.

krematórium [~a, ~ot] кремато́рий.

krémes I *прил.* [~et; ~en] 1. (*krémmel készített*) (пригото́вленный) с кре́мом; 2. (*krémmel bekent — bőr, testrész*) намазанный кре́мом (*о коже и т. п.*); 3. (*krémmel beszennyezett*) испа́чканный кре́мом, в кре́ме; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*sütemény*) пиро́жное с кре́мом.

krémleves [~e, ~t, ~ek] суп-пюре́, протёртый суп.

krémsajt [~ja, ~ot] сли́вочный сыр-па́ста.

krémszínű [~t, ~ek; ~en] кре́мовый, кре́мового ве́та.

kreol I *прил.* [~t] 1.: ~ nő креолка; 2. (*bőr, arcszín*) му́глый (*такой, как у креола*); ~ arc сму́глое лицо́; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] креол.

krepdesin [~je, ~t, ~ek] крепдеши́н.

krepp [~je, ~et] креп.

kreppnylon [~ja, ~t, ~ok] креп-нейло́н.

krepp-papír [~ja, ~t, ~ok] кре́повая бума́га.

krepptalp [~a, ~at] по́ристая рези́новая подо́шва.

kréta [~ja, ~t] мел; мело́к; ⊘ **hiba van a ~ körül** тут что́-то нечи́сто.

Kréta [~t, ~n] Крит.

kréta- мелово́й.

krétafehér [~et; ~en] бе́лый как мел.

krétarajz [~a, ~ot] пасте́ль *ж.*, рису́нок пасте́лью.

krikett [~je, ~et] *спорт.* крокет.

krikszkraksz [~a, ~ot] *разг.* кара́кули *мн.* (*ж.*).

Krím [~et, ~ben] Крым; a ~ben в Крыму́; a ~ félsziget Кры́мский полуо́стров.

krimi [~je, ~t] *разг.* детекти́в (*фильм, роман*).

krími [~t, ~ek] кры́мский, △ (*ср. тж.* afrikai).

kriminális [~at; ~an] 1. *юр. уст.* уголо́вный; 2. *разг.* (*pocsék, gyalázatos*) кошма́рный, жу́ткий, ужа́сный; ~ idő ужа́сная пого́да.

krinolin[1] [~ja, ~t, ~ok] *уст.* (*abroncsszoknya*) криноли́н, фи́жмы *мн.* (*P* —).

krinolin[2] [~ja, ~t, ~ok] (*hentesáru*) сарде́льки *мн.* (*ж.*).

kripta [~ja, ~t] склеп, гробни́ца.

kristály [~a, ~t, ~ok] 1. криста́лл; 2. (*üveg*) хруста́ль *м.*; 3. *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) хруста́льный; ~ virágváza хруста́льная ва́за для цвето́в.

kristály- 1. кристалли́ческий, △ (*ср.* kristály 1); 2. (*üveg-*) хруста́льный, △ (*ср.* kristály 2).

kristálycukor [~ra, ~rot] са́харный песо́к.

kristályos [~at; ~an] кристалли́ческий; ~ kőzet кристалли́ческая поро́да.

kristályosítani [~ott, ~son] кристаллизова́ть(*).

kristályosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] кристаллизова́ться(*).

kristályosodás [~a, ~t, —] кристаллиза́ция.

kristálytiszta [~t; ~n] криста́льный, криста́льно чи́стый, криста́льно прозра́чный, прозра́чный как криста́лл.

kristályüveg [~e, ~et] хруста́ль *м.*, хруста́льное стекло́.

kristályváza [~ja, ~t] хруста́льная ва́за.

kristályvíz [~ize, ~izet] минера́льная вода́.

Kristóf [~ja, ~ot] *имя мужск.* Кри́штоф (= *Кристо́ф*; ≅ *Христофо́р*).

Krisztina [~ja, ~t] *имя женск.* Кри́стина (= *Кристи́на*; ≅ *Христи́на*).

kritérium [~a, ~ot] *книжн.* крите́рий.

kritika [~ja, ~t] 1. кри́тика; ~n aluli ни́же вся́кой кри́тики; ~t gyakorolni *vmi felett* подверга́ть кри́тике, критикова́ть *что*; 2. (*recenzió*) реце́нзия, о́тзыв кри́тики; ~t írni egy könyvről писа́ть/на- реце́нзию на кни́гу.

kritikai [~t, ~ak; ~lag] крити́ческий.

kritikátlan [~t, ~ok; ~ul] некрити́чный, некрити́ческий.

kritikus I *прил.* [~at; ~an] крити́ческий; ~ helyzetben lenni быть (*или* находи́ться) в крити́ческом положе́нии; ~ pillanat крити́ческий моме́нт; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] кри́тик.

kritizálni [~t, ~jon] критикова́ть, подверга́ть/подве́ргнуть кри́тике.

kritizálás [~a, ~t, ~ok] кри́тика (*действие*); критика́нство *пренебр.*

kritizáló I *прич. от* kritizálni; II *прил.* [~t; ~an/~lag] крити́ческий; критика́нский *пренебр.*; ~ hangnem крити́ческий тон; III *сущ.* [~ja, ~t] кри́тик; критика́н *пренебр.*

krizantém [~ja, ~ot] *бот.* (*Chrysanthemum indicum*) хризанте́ма.

krízis [~e, ~t, ~ek] кри́зис (*тж. мед.*); gazdasági ~ экономи́ческий кри́зис; beállt a ~ *мед.* наступи́л кри́зис.

krokett [~je, ~et] *кул.* крокет.

kroki [~ja, ~t] *иск.* набро́сок, зарисо́вка.

krokodil [~ja, ~t, ~ok] крокоди́л.

krokodilkönnyek [~et] *мн.* крокоди́ловы слёзы *мн.* (*ж.*); ~et hullatni лить крокоди́ловы слёзы.

króm [~ja, ~ot, —] *хим.* хром.

kromatikus [~at; ~an] *муз.* хромати́ческий.

krómbőr [~e, ~t, ~ök] хром (*сорт кожи*).
krómozott [~at; ~an] хромированный.
krónika [~ja, ~t] *в разн. знач.* хроника; középkori ~k средневековые хроники; napi ~ хроника (*газетная*).
krónikás [~a, ~t, ~ok] 1. летописец, хронист; 2. *перен.* (*elbeszélő*) рассказчик.
krónikus [~at; ~an] хронический; ~ légcsőhurut хронический бронхит.
kronologikus [~at; ~an] хронологический; ~ sorrendben в хронологическом порядке.
kronométer [~e, ~t, ~ek] хронометр.
krumpli [~ja, ~t] *разг.* картошка.
krumpliföld [~je, ~et] *разг.* картофельное поле.
krumplifőzelék [~e, ~et] *разг.* варёный картофель с мучной заправкой.
krumplileves [~e, ~t, ~ek] *разг.* картофельный суп.
krumplipüré [~je, ~t] *разг.* картофельное пюре *с. нескл.*
krumplis [~at; ~an] *разг.* (*krumplival készített*) картофельный; ~ tészta варёная лапша, перемешанная с картошкой.
krumplisaláta [~ja, ~t] *разг.* картофельный салат.
Kuba [~t, ~ban] Куба; ~ba на Кубу; ~ban на Кубе.
kubai I *прил.* [~t, ~ak] кубинский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő кубинка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] кубинец.
kubikus [~a, ~t, ~ok] землекоп.
kubista *иск.* I *сущ.* [~ja, ~t] кубист, -ка; II *прил.* [~t] кубистский.
kubizmus [~a, ~t, —] *иск.* кубизм.
kuckó [~ja, ~t] *нар.* угол за печкой; ◎ **a ~jában ülni** ③ сидеть в своей берлоге (*или* в своём углу).
kucor|ogni [~gott, ~ogjon] *см.* **kuporogni**.
kucsma [~ja, ~t] высокая меховая шапка.
kucsmagomba [~ja, ~t] *бот.* (*Morchella*) сморчок.
kudarc [~a, ~ot] неудача, провал, фиаско *с. нескл.*; ~ba fulladni заканчиваться/закончиться неудачей; ~ot vallani потерпеть* неудачу (*или* фиаско), проваливаться/провалиться; csúfos ~ot vallani проваливаться/провалиться с треском.
kufár [~ja, ~t, ~ok] *пренебр.* торгаш.
kufárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *пренебр.* заниматься торгашеством, спекулировать.
kugli [~ja, ~t] *разг.* кегли *мн.* (*ж.*).
kuglipálya [~ja, ~t] *разг.* кегельбан.
kuglizni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* играть в кегли.
kuglizás [~a, ~t, ~ok] *разг.* игра в кегли.
kuglóf [~ja, ~ot] *кул.* кулич.
kujtor|ogni [~gott, ~ogjon] *нар.* шататься, слоняться.
kuka[1] *нар.* I *прил.* [~t; ~n] 1. (*süketnéma*) глухонемой; 2. *перен. разг.* (*bamba, mafla*) глуповатый; II *сущ.* [~ja, ~t] дурак.
kuka[2] [~ja, ~t] *разг.* 1. (*szemétgyűjtő teherautó*) машина для вывоза мусора; 2. (*tartály*) мусорный ящик.
kukac [~a, ~ot] 1. червяк, червячок (*во фруктах, сыре и т. п.*); 2.: gyáva ~ *разг.* презренный трус.
kukacos [~at; ~an] 1. (*gyümölcs stb.*) червивый (*о фруктах и т. п.*); 2. *разг.* (*akadékoskodó*) придирчивый; (*kicsinyes*) мелочный.
kukk [~ot]: egy ~ot sem értek belőle я не понимаю ни одного слова; egy ~ot sem szólni не вымолвить* ни одного слова.
kukorékolni [~t, ~jon] кукарекать, петь (*о петухе*).
kukorica [~ja, ~t] кукуруза; pattogatott ~ поджаренная кукуруза.
kukorica- кукурузный, △ (*ср.* kukorica).
kukoricacs|ő [~öve, ~övet] кукурузный початок, початок кукурузы.
kukoricacsutka [~ja, ~t] кукурузный кочан.
kukoricafosztás [~a, ~t, —] лущение кукурузы.
kukoricaföld [~je, ~et] кукурузное поле.
kukoricagóré [~ja, ~t] сушилка для кукурузы (*помещение*).
kukoricás I *прил.* [~at; ~an] содержащий кукурузную муку, кукурузный; ~ kenyér кукурузный хлеб; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *нар. см.* **kukoricaföld**.
kukoricaszár [~a, ~at] стебель *м.* кукурузы, кукурузный стебель.
kukoricaszem [~e, ~et] кукурузное зерно.
kukoricatábla [~ja, ~t] участок, засаженный кукурузой.
kukoricázni [~ik, ~ott, ~zon]: vele nem lehet ~ni *разг.* с ним шутки плохи, он не позволит с собой шутить.
kuksolni [~t, ~jon] *разг.* 1. (*meghúzódni*) сидеть скорчившись (*или* съёжившись); a sarokban ~ni жаться в углу; 2.: otthon ~ni торчать (*или* киснуть) дома.
kukta [~ja, ~t] 1. поварёнок, ученик повара; 2. *разг.* (*edény*) (кастрюля-)скороварка.
kukucskálni [~t, ~jon] *разг.* подглядывать, заглядывать (*в щёлку, за занавеску и т. п.*).
kulacs [~a, ~ot] фляга (*тж. воен.*), баклага.
kulák [~ja, ~ot] кулак (*крестьянин*).
kulákság [~a, ~ot, —] кулачество.
kulcs [~a, ~ot] 1. ключ; a ~ szára стержень *м.* ключа; a ~ tolla бородка ключа; a pince (szoba, szekrény *и т. д.*) ~a ключ от подвала (комнаты, шкафа *и т. д.*); ~ra zárni запирать/запереть на ключ (*или* замок); 2. (*csavarkulcs*) гаечный ключ; 3. *муз.* (*csavar*) колок; 4. *муз.* (*jel*) ключ; 5. *перен.* ключ; fordítási ~ ключ к переводу; a helyzet ~a ключ к проблеме; rejtjeles írás ~a ключ к зашифрованному тексту; 6. *эк.* норма (*прибыли и т. п.*); ◎ **beadni a ~ot** приказать* долго жить.
kulcsállás [~a, ~t, ~ok] *воен., полит.* ключевая позиция.
kulcscsomó [~ja, ~t] связка ключей.
kulcscsont [~ja, ~ot] *анат.* ключица.
kulcshelyzet [~e, ~et] ключевая позиция.
kulcsipar [~a, ~t] ведущая отрасль промышленности.
kulcskarika [~ja, ~t] кольцо для ключей.
kulcskérdés [~e, ~t, ~ek] ключевой (*или* основной) вопрос.
kulcslyuk [~a, ~at] замочная скважина.
kulcstartó [~ja, ~t] 1. (*tábla*) доска для ключей; 2. (*bőrtok*) футляр для ключей.
kuli [~ja, ~t] кули *м. нескл.*; ◎ **úgy dolgozik, mint egy ~** он работает как каторжник.
kulipintyó [~ja, ~t] *нар., шутл.* хибарка.
kulissza [~ja, ~t] 1. *театр.* кулиса; 2. *перен.*: ~k mögött за кулисами; a ~k mögötti tárgyalások закулисные переговоры.
kulisszatit|ok [~ka, ~kot] закулисная тайна.
kulizni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* работать не разгибая спины, работать как каторжник.
kullancs [~a, ~ot] 1. *зоол.* (*Ixodes ricinus*) клещ; 2. *перен.* (*tolakodó ember*) прилипала *м., ж.*; ◎ **ráragadt, mint a ~** пристал как банный лист.
kullogni [~ott, ~jon] плестись, брести.
kulminálni [~t, ~jon] 1. достигать/достигнуть *и* достичь наивысшей точки (*о каком-л. явлении*); 2. *астр.* кульминировать.
kultivátor [~a, ~t, ~ok] *с.-х.* культиватор.
kultúr- культурный, △ (*ср.* kultúra).
kultúra [~ja, ~t] 1. культура; anyagi ~ материальная культура; 2. *с.-х., биол.* культура; a gabonaneműek ~ja культура хлебных злаков.
kulturálatlan [~t, ~ok; ~ul] некультурный.
kulturális [~at; ~an] культурный; ~ kapcsolatok культурные связи.
kulturált [~at; ~an] культурный, образованный.
kultúrcikk [~e, ~et]: ~ek культтовары *мн.* (*м.*).
kultúrcsoport [~ja, ~ot] группа культурной самодеятельности.

kultúregyezmény [~e, ~t, ~ek] соглашéние о культýрном сотрýдничестве.
kultúrember [~e, ~t, ~ek] культýрный человéк.
kultúrest [~je, ~et] вéчер культýры (*мероприятие*).
kultúrfelelős [~e, ~t, ~ök] культýрный организáтор, культóрг.
kultúrforradal:om [~ma, ~mat] культýрная революция.
kultúrház [~a, ~at] дом культýры.
kultúrigény [~e, ~t, ~ek] культýрные потрéбности *мн.* (*ж.*), культýрные запрóсы *мн.* (*м.*).
kultúrkapcsolat [~a, ~ot]: ~ok культýрные свя́зи *мн.* (*ж.*).
kultúrközösség [~e, ~et] óбщность культýры, культýрная óбщность.
kultúrmérnök [~e, ~öt] инженéр-путéец.
kultúrmunka [~ja, ~t] культýрно-просветительная рабóта, культрабóта.
kultúrnép [~e, ~et] цивилизóванный нарóд.
kultúrnövény [~e, ~t, ~ek] культýрное растéние.
kultúrotthon [~a, ~t, ~ok] клуб.
kultúrpalota [~ja, ~t] дворéц культýры.
kultúrszomj [~a, ~at, —] жáжда культýры.
kultúrter:em [~me, ~met] зал для культýрных мероприя́тий.
kultúrtörténet [~e, ~et, —] *см.* **művelődéstörténet.**
kultúrverseny [~e, ~t, ~ek] смотр худóжественной самодéятельности.
kultusz [~a, ~t, ~ok] *рел.*, *перен.* культ; személyi ~ культ ли́чности; ~t űzni *vmiből* возводи́ть в культ *что*.
kun *ист.* I *прил.* [~t; ~ul] кумáнский, половéцкий; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: a ~ok кумáны *мн.* (*м.*), пóловцы *мн.* (*м.*).
kuncogni [~ott, ~jon] хихи́кать; (*magában befelé nevetni*) посмéиваться.
kunkorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] закрýчиваться/закрути́ться.
kunyerálni [~t, ~jon] *vmit vkitől разг.* кля́нчить, выпрáшивать *что у кого*.
kunyhó [~ja, ~t] **1.** хи́жина; **2.** (*szegényes ház*) лачýга, хибáра.
kúp [~ja, ~ot] **1.** кóнус; csonka ~ усечённый кóнус; ~ alakú конусообрáзный; **2.** *мед.* свéчка, свечá.
kupa [~ja, ~t] **1.** (*serleg*) кýбок, бокáл; **2.** *спорт.* кýбок; **3.** *шутл.* башкá, кýмпол *прост.*
kupac [~a, ~ot] кýча; ~ba hordani (*или* rakni) свáливать/свали́ть в кýчу.
kupadöntő [~je, ~t] *спорт.* рóзыгрыш кýбка.
kupagyőztes [~e, ~t, ~ek] *спорт.* (*csapat*) комáнда, вы́игравшая кýбок.
kupak [~ja, ~ot] колпáк, кры́шка; (*tubusé stb.*) колпачóк (*тюбика и т. п.*).
kupaktanács [~a, ~ot] *шутл.* совéт мудрецóв; összeült a ~ собрали́сь ýмники (*или* мудрецы́).
kupamérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* встрéча на кýбок.
kupé [~ja, ~t] *ж.-д.* купé *с. нескл.*
kupec [~e, ~et] **1.** *уст.* (*lókereskedő*) торгóвец лошадьми́; (*marhakereskedő*) торгóвец скотóм; **2.** *пренебр.* торгáш.
kupica [~ja, ~t] рю́мка, стóпка.
kuplé [~ja, ~t] *уст.* куплéт.
kuplung [~ja, ~ot] *тех.* (*tengelykapcsoló*) сцеплéние (*вала*).
kúpmetszet [~e, ~et] кони́ческое сечéние.
kupola [~ja, ~t] кýпол; ~ alakú куполообрáзный.
kupolacsarnok [~a, ~ot] кýпольный зал.
kupolás [~at; ~an] кýпольный, с кýполом (*о помещении, строении*).
kuporgatni [~ott, kuporgasson] откла́дывать, копи́ть (*деньги*).
kuporodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] сади́ться/сесть скрю́чившись (*в углу, на корточки*).
kupor:ogni [~gott, ~ogjon] сидéть на кóрточках.
kúpos [~at; ~an] кони́ческий.
kúpszelet [~e, ~et] кони́ческое сечéние.
kúra [~ja, ~t] курс лечéния, лечéние; ~t tartani проходи́ть/пройти́ курс лечéния.
kurbli [~ja, ~t] *тех.* пусковáя рукоя́тка, рýчка, кривоши́п.
kurblizni [~ott, ~zon] вращáть (*или* вертéть) пусковýю рукя́тку (рýчку); (*a motort beinditani*) заводи́ть/завести́ мотóр.
kúria [~ja, ~t] **1.** *уст.* дворя́нское помéстье; бáрский дом; **2.** *ист.* кассациóнный суд (*в старой Венгрии*); **3.**: a pápai (*или* római) ~ пáпская кýрия.
kurjantani [~ott, ~son] *разг.* кри́кнуть* (*зычным голосом, грубо*).
kurjongatni [~ott, kurjongasson] кричáть (*зычным голосом, грубо*).
kurta [~t; ~n] **1.** *нар.* корóткий; (*ruha*) кýцый; ~ bot корóткая пáлка; ~ csizma ни́зкие сапоги́, сапоги́ с корóткими голени́щами; ~ kabát кýцее пальтецó; **2.** (*szóbeli megnyilatkozás*) рéзкий, отры́вистый (*о звуке, речи*); ~ válasz (*или* felelet) отры́вистый отвéт; **3.**: ~ nemes *ист.* мелкопомéстный (*или* мéлкий) дворяни́н.
kurtán-furcsán *нареч.* крáтко, рéзко; ~ elbánni *vkivel* отдéлываться/отдéлаться *от кого*; ~ válaszolni рéзко отвечáть/отвéтить, отрéзать*.
kurtítani [~ott, ~son] сокращáть/сократи́ть, укорáчивать/укороти́ть.
kuruc *ист.* I *сущ.* [~a, ~ot] кýруц (*участник восстания князя Ракоци против Габсбургов в XVIII веке*); II *прил.* [~ot; ~ul] **1.** кýруцский, △ (*ср.* kuruc); ~ korszak эпóха кýруцев; **2.** *перен.* (*nyakas, kemény*) стóйкий, упóрный, упря́мый.
kuruttyolni [~t, ~jon] квáкать; (*egyet*) квáкнуть*.
kuruzslás [~a, ~t, ~ok] знáхарство; ~sal foglalkozni занимáться знáхарством, знáхарить.
kuruzsló I *прил.* [~t; ~n] знáхарский; II *сущ.* [~ja, ~t] знáхарь *м.*; (*nő*) знáхарка.
kuruzsolni [~t, ~jon] занимáться знáхарством, знáхарить.
kurva [~ja, ~t] *груб.* шлю́ха, потаскýха.
kurzív *полигр.* I *прил.* [~at; ~an] курси́вный; ~ szedés курси́вный набóр; II *сущ.* [~ja, ~ot] курси́в, курси́вный шрифт.
kurzus [~a, ~t, ~ok] **1.** *фин.* курс; **2.** (*tanfolyam*) кýрсы *мн.* (*м.*); ~ra járni учи́ться на кýрсах.
kuss *межд. груб.* **1.** (*elhallgass!*) цыц!; **2.** (*takarodj!*) пошёл вон!
kussolni [~t, ~jon] *разг.* молчáть, помáлкивать.
kúszni [~ik, ~ott, kússzon] **1.** ползти́; **2.** (*növény*) взбирáться (*о ползучем растении*).
kusza [~t; ~n] **1.** спýтанный; ~ haj спýтанные вóлосы; **2.** (*írás*) нерóвный (*о почерке*); **3.** (*перен.*) (*zavaros*) пýтаный, беспоря́дочный; ~ feljegyzések беспоря́дочные зáписи; ~ gondolatok пýтаные (*или* сби́вчивые) мы́сли.
kuszálni [~t, ~jon] (*összezilálni*) трепáть, перепýтывать (*волосы — о ветре и т. п.*); (*fonalat*) запýтывать, перепýтывать (*нитки*).
kuszált I *прич. от* kuszálni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*összezilált*) спýтанный, растрёпанный (*о волосах*); **2.** (*írás*) нерóвный (*о почерке*); **3.** *перен.* (*zavaros*) пýтаный, беспоря́дочный; ~ gondolatok пýтаные (*или* сби́вчивые) мы́сли.
kúszás [~a, ~t, ~ok] пóлзание.
kúszónövény [~e, ~t, ~ek] вью́щееся (*или* ползýчее) растéние.
kút [~ja, kutat] **1.** колóдец; kerekes ~ колóдец с вóротом; kutat ásni рыть колóдец; **2.** (*szökőkút*) фонтáн; **3.** (*utcai vízcsap*) ýличный кран (*для забора воды, поливки и т. п.*); **4.** (*olajkút stb.*) скважина; kutat fúrni бури́ть скважину; ◎ ~ba esni (*meghiúsulni*) рýхнуть*, провáливаться/провали́ться, терпéть/по- крах.

kútágas [~a, ~t, ~ok] колóдезный столб.

kutatni [~ott, kutasson] **1.** *vmiben, vhol* (*kotorászni*) шáрить (*в кармане, сундуке*); **2.** *vmi után* искáть *что*; táborhely után ~ni искáть мéсто для стоянки (*или* лáгеря); **3.** *vmit* (*tanulmányozva keresni*) упóрно искáть *что*, доискиваться *чего*; az igazságot ~ni доискиваться прáвды.

kutatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*kotorászás*) искáние, пóиски *мн.* (*м.*); **2.** (*eltűnt személyé*) разыскивание, рóзыск; **3.** (*tudományos*) (наýчное) исслéдование; ~okat folytatni проводúть (наýчные) исслéдования.

kutató I *прич. от* kutatni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] **1.** занимáющийся исслéдовательской рабóтой; ~ geológus геóлог, занимáющийся исслéдовательской рабóтой; **2.** (*fürkésző*) испытýющий; ~ tekintet испытýющий взгляд; III *сущ.* [~ja, ~t] исслéдователь *м.*, -ница; tudományos ~ наýчный рабóтник, сотрýдник наýчно-исслéдовательского институ́та.

kutatóintézet [~e, ~et] исслéдовательский институ́т; tudományos ~ наýчно-исслéдовательский институ́т.

kutatómunka [~ja, ~t] исслéдовательская рабóта; tudományos ~ наýчно-исслéдовательская рабóта.

kutató:út [~útja, ~utat] **1.** (*expedíció*) наýчная экспедúция; **2.** (*kiküldetés*) наýчная командирóвка.

kútforrás [~a, ~t, ~ok] *книжн.* истóчник, причúна; a jólét ~a истóчник благосостоя́ния.

kútfő [~je, ~t] истóчник (*литературный, исторический*); írásos ~k пúсьменные истóчники.

kútgém [~e, ~et] колóдезный журáвль.

kútkáva [~ja, ~t] сруб колóдца, колóдезный сруб.

kútv:íz [~ize, ~izet] колóдезная водá, водá из колóдца.

kutya I *сущ.* [~ja, ~t] собáка, пёс; fajtiszta (*или* pedigrés) ~ порóдистая собáка; a ~ harap! (*feliratként*) «осторóжно, злáя собáка!» (*надпись*); II *прил.* [~t; ~ul] *разг.* (*cudar*) собáчий, чёртов; ~ élet собáчья жизнь; itt ~ hideg van здесь собáчий хóлод; ~ nehéz munka ez э́то чертóвски трýдная рабóта; ~ egy természet y негó ужáсный харáктер; ◎ ~ **baja sincs!** он здоровёхонек!; ~ **kötelességem** (**kötelességed** *и т. д.*) э́то моя́ (твоя́ *и т. д.*) прямáя обя́занность; → **amelyik ~ ugat, az nem harap** не та собáка кусáет, котóрая лáет; не все собáки кусáют, котóрые лáют; **a ~ ugat, a karaván halad** собáка лáет, вéтер нóсит; **a ~ se törődik vele** до негó никомý нет дéла; **egyik ~, másik eb** (*mindegy*) что в лоб, что пó лбу; одúн чёрт; **itt van a ~ eltemetve** вот где собáка зары́та!; ~ **van a kertben** здесь чтó-то нелáдно (*о супружеских отношениях*); **a ~nak sem kell!** комý э́то нýжно!; э́то никомý не нýжно!; **~ba se venni vkit** ни во что не стáвить когó-л., ни кáпли не считáться с кéм-л.; **~ból nem lesz szalonna** ≅ горбáтого могúла испрáвит; **úgy bánik vele, mint a ~val** он обращáется с ним как с собáкой.

kutyafáját: azt a ~! *шутл.* будь онó нелáдно!, чёрт возьмú!

kutyafuttában *нареч. разг.* нáспех, с кондачкá.

kutyafülű [~je, ~t, ~ek] *шутл.* негóдник; te ~! ах ты, негóдник!

kutyagolni [~t, ~jon] *разг.* идтú на своúх двоúх, тóпать (пешкóм); перéть *прост.*

kutyaharapás [~a, ~t, ~ok] укýс собáки; → **~t a szőrével (gyógyítják)** чем ушúбся, тем и лечúсь.

kutyaház [~a, ~at] *см.* **kutyaól.**

kutyaköly:ök [~ke, ~köt] щенóк.

kutyálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *шутл.* безобрáзничать.

kutya-macska: ~ barátságban élnek онú живýт как кóшка с собáкой.

kutyanyelv [~e, ~et] полóска бумáги.

kutyaól [~ja, ~at] собáчья конурá, собáчья бýдка.

kutyaszorító [~ja, ~t] *шутл.* переплёт (*затруднение*); ~ba kerülni попáсть* в переплёт.

kutyatej [~e, ~et] *бот.* (*Euphorbia*) молочáй.

kutyaugatás [~a, ~t, ~ok] собáчий лай; → ~ nem **hallatszik az égbe** (*или* **a mennyországba**) собáка лáет, вéтер нóсит.

kutyául *нареч. разг.* óчень плóхо, скверно, мéрзко, отвратúтельно, паршúво; ~ érezni magát ③ отвратúтельно (*или* паршúво) себя́ чýвствовать.

kutyavásár [~a, ~t, ~ok]: → **egyszer volt Budán ~** ≅ не всё котý мáсленица.

kutyus [~a, ~t, ~ok] *ласк.* собáчка, пёсик.

kuvasz [~a, ~t, ~ok] дворня́га, дворня́жка.

kuvik [~ja, ~ot] *зоол.* (*Athene noctua*) домóвый сыч.

Kuwait [~ot, ~ban] Кувéйт.

külalak [~ja, ~ot] **1.** внéшность, внéшняя фóрма, внéшнее оформлéние; **2.** *школьн.* (*dolgozaté*) внéшний вид (*письменной работы*).

küldeni [~ött, ~jön] **1.** *vklt* посылáть/послáть, отправля́ть/отпрáвить *кого*; (*irányítani*) направля́ть/напрáвить *кого*; *vkiért/vmiért* ~eni посылáть/послáть *за кем/чем*; csapatokat a frontra ~eni посылáть/послáть (*или* отправля́ть/отпрáвить) войскá на фронт; halálba ~eni посылáть/послáть на смерть *ж.*; iskolába ~eni (*или* adni) отдавáть/отдáть в шкóлу; levegőre ~eni *vkit* отправля́ть/отпрáвить погуля́ть *кого*; a minisztériumba ~eni *vkit* направля́ть/напрáвить *кого-л.* (*или* совéтовать/по- *кому-л.* обрати́ться) в министéрство; szanatóriumba ~eni направля́ть/напрáвить в санатóрий; a beteget egy másik orvoshoz ~ték больнóго напрáвили к другóму врачý; **2.** (*akarata ellenére, erőszakkal*) отправля́ть/отпрáвить (*применив насилие*); gályára ~eni *ист.* отправля́ть/отпрáвить (*или* ссылáть/сослáть) на галéры; internáló táborba ~eni отправля́ть/отпрáвить в концлáгерь *м.*; száműzetésbe ~eni отправля́ть/отпрáвить в ссы́лку (*или* изгнáние), ссылáть/сослáть; **3.** *vkit* (*hivatalosan*) направля́ть/напрáвить *кого* (*в качестве официального лица*); a nép képviselőket ~ a parlamentbe нарóд направля́ет (своúх) представúтелей в парлáмент; **4.** *vmit* (*iuttatni*) посылáть/послáть, отправля́ть/отпрáвить *что* (*по почте, с кем-л.*); levelet ~eni *vkinek* посылáть/послáть письмó *кому*; üdvözletet ~eni *vkinek* посылáть/послáть привéт *кому*; postán ~eni посылáть/послáть (*или* отправля́ть/отпрáвить) по пóчте; **5.** *офиц.* (*intézni*) направля́ть/напрáвить (*бумагу и т. п.*); panaszt ~eni *vhová* направля́ть/напрáвить жáлобу *куда*; **6.** (*üzenetet, közlést*) передавáть/передáть (*корреспонденцию и т. п.*); ◎ **nyugdíjba** ~eni увольня́ть/увóлить на пéнсию; **pokolba ~eni** послáть* к чёрту.

küldemény [~e, ~t, ~ek] **1.** посы́лка; (*beteg, fogoly részére*) передáча (*для больного, заключенного*); **2.** (*postai*) (почтóвое) отправлéние; ajánlott ~ заказнóе отправлéние.

küldés [~e, ~t, ~ek] присы́лка, посы́лка; направлéние (*действие*).

küldetni [~ett, küldessen] *понуд. от* küldeni.

küldetés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*megbízatás*) делегúрование, командирóвка; ~ben lenni быть в командирóвке; **2.** *перен.* (*hivatás*) призвáние, мúссия; történelmi ~ истори́ческая мúссия.

küldönc [~e, ~öt] **1.** курьéр, посы́льный; **2.** *воен.* вестовóй.

küldött I *прич. от* küldeni; II *сущ.* [~je, ~et] делегáт, -ка, депутáт, -ка, послáнец; kongresszusi ~ делегáт съéзда.

küldöttség [~e, ~et] делегáция; депутáция; szakszervezeti ~ профсоюзная делегáция.

küldözni [~ött, ~zön] посылáть (*часто, повторно*).

küldözgetni [~ett, küldözgessen] *см.* **küldözni.**

külföld [—, ~et, —] зарубéжные стрáны *мн.* (*ж.*), загранúца; ~ön за рубежóм, за граница́ми; ~re за границу; ~re menni уезжáть/уéхать за границу; ~ről из-за границы.

külföldi I *прил.* [~t, ~ek] загранúчный, инострáнный, зарубéжный; ~ állampolgár инострáнный граждá-

ни́н; ~ divat заграни́чная мо́да; ~ tudósító иностра́нный корреспонде́нт, инко́р; ~ utazás заграни́чное путеше́ствие, заграни́чная пое́здка, пое́здка за грани́цу; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] иностра́н¦ец, -ка.

külképviselet [~e, ~et] полномо́чное представи́тельство, полпре́дство.

külkereskedel¦em [~me, ~met, —] вне́шняя торго́вля.

külkereskedelmi [~t, ~ek; ~leg] внешнеторго́вый, △ (*ср.* külkereskedelem); ~ kamara внешнеторго́вая пала́та; ~ mérleg внешнеторго́вый бала́нс; Külkereskedelmi Minisztérium Министе́рство вне́шней торго́вли.

küllem [~e, ~et] 1. *книжн.* нару́жность; 2. *с.-х.* экстерье́р.

küllő[1] [~je, ~t] спи́ца (*колеса́*).

küllő[2] [~je, ~t] *зоол.* 1. (*Picus viridis*) дя́тел; 2.: fenékjáró ~ (*Gobio gobio*) песка́рь *м.*

külön I *нареч.* отде́льно, осо́бо, по́розь; ~ élni жить отде́льно (*или* врозь); ~ költözni разъе́хаться*, переехать* в другое ме́сто; II *прил.* [~t] 1. отде́льный, осо́бый; ~ állásponta helyezkedni име́ть осо́бое мне́ние; ~ bejáratú szoba ко́мната с отде́льным вхо́дом; ~ háztartásban élni вести́ отде́льное хозя́йство; ~ utakon járni *перен.* идти́ свое́й доро́гой (*или* свои́м путём); 2. (*személyre szóló*) отде́льный, осо́бый, специа́льный; ~ engedély осо́бое разреше́ние; 3. *дип.* сепара́тный; ~ megbeszélések сепара́тные переговóры.

különálló [~t, ~ak; ~an] отде́льно стоя́щий, стоя́щий особняко́м, отде́льный; ⊘ **ez ~ dolog** э́то совсе́м другое де́ло, э́то отде́льный вопро́с.

különb I *прил.* [~et; ~ül] лу́чший; II *сущ.* [~je, ~et] лу́чший; nem ismertem nála ~et я не знал лу́чшего челове́ка, чем он.

különbéke [~je, ~t] сепара́тный мир.

különben I *нареч.* (*jobban*) лу́чше; II *в знач. союза* 1. а в остально́м, а так (*несмотря на сказанное*); fáradt voltam, ~ jól éreztem magam я уста́л, а в остально́м я чу́вствовал себя́ хорошо́; sokat fecseg, ~ jó gyerek он мно́го болта́ет, а в остально́м он хоро́ший ребёнок; 2. (*új mondanivaló bevezetésére*) да, а (*при переходе к новой теме*); ~ mit csinálsz ma este? а что ты де́лаешь сего́дня ве́чером?; 3. (*ellenkező esetben*) и́наче, а то, в проти́вном слу́чае; valld be, ~ megjárod! призна́йся, и́наче пло́хо бу́дет!

különbözni [~ik, ~ött, ~zön~zék] *vmiben* быть ра́зным, различа́ться *в чём*; *vkitől/vmitől* отлича́ться *от кого/чего*; egymástól ~ni ра́зниться; sokban ~ni *vkitől/vmitől* во мно́гом отлича́ться *от кого/чего*; ebben a kérdésben a nézeteink ~nek по э́тому вопро́су на́ши мне́ния расхо́дятся.

különbözés [~e, ~t, ~ek] расхожде́ние, различие, неодина́ковость.

különbözet [~e, ~et, —] ра́зница (*в счёте*).

különbözeti [~t, ~ek; ~leg] 1.: ~ vizsga *школьн.* экза́мен по предме́там, отлича́ющимся по програ́мме (*при переходе в другое учебное заведение*); ~ vizsgát tenni сдава́ть/сдать ра́зницу (*при переходе в другое учебное заведение*); 2. *ком.* дифференциа́льный (*о тарифе, ренте и т. п.*).

különböző I *прич. от* különbözni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~en] различный, ра́зный, неодина́ковый; ~ ízlések ра́зные вку́сы; ~ színű ра́зных цвето́в; mennyire ~(e)k! до чего́ они́ ра́зные!

különbözőség [~e, ~et] ра́зность, неодина́ковость.

különbség [~e, ~et] 1. ра́зница, различие, отли́чие; árnyalati ~ небольшо́е отли́чие, то́нкое отли́чие; jellembeli ~ несхо́дство хара́ктеров; lényeges ~ существенное различие; mi a ~? кака́я ра́зница?; ~et tenni *vmik között* де́лать различие *между чем*; 2. *мат.* ра́зность; (*kivonás maradéka*) оста́ток (*при вычитании*).

különbségtétel [~e; ~t, ~ek] различе́ние.

különbül *нареч.* лу́чше.

különc I *сущ.* [~e, ~öt] оригина́л, -ка, чуда́¦к, -чка; II *прил.* [~öt] 1. (*személy*) чудакова́тый, со стра́нностями; 2. (*megnyilatkozás*) стра́нный, необы́чный; ~ szokások стра́нные обы́чаи, стра́нности *мн.* (*ж.*).

különcködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] оригина́льничать.

különcség (-c-s-) [~e, ~et] 1. (*vkinek/vminek különc volta*) чудакова́тость, стра́нность (*кого-л., чего-л.*); 2. (*hóbort, szeszély*) причу́да, чуда́чество.

különféle I *прил.* [~t] ра́зный, разнообра́зный, различный; II *сущ.* [~je, ~t] ра́зное.

különféleképpen *нареч.* различным о́бразом, ра́зно, разнообра́зно.

különféleség [~e, ~et] ра́зность, разнообра́зие, разнообра́зность.

különírni [~t, írjon külön] писа́ть/на- разде́льно.

különítmény [~e, ~t, ~ek] *воен.* отря́д, кома́нда, отде́льная часть.

különjárat [~a, ~ot] отде́льный (*или* специа́льный) рейс, спецре́йс.

különkiadás [~a, ~t, ~ok] э́кстренный (*или* специа́льный) вы́пуск.

különkocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* отде́льный (*или* специа́льный) ваго́н.

külön-külön (ка́ждый) в отде́льности; valamennyien együtt és ~ mindegyik все вме́сте и ка́ждый в отде́льности.

különleges [~et; ~en] осо́бый, осо́бенный, специа́льный, специфи́ческий; ~ feladat осо́бое зада́ние; ~ megbízatás осо́бое поруче́ние; ~ rendeltetésű осо́бого назначе́ния.

különlegesség [~e, ~et] 1. осо́бенность, специфи́чность; 2. (*ételkülönlegesség*) фи́рменное блю́до; 3.: az édes-nemes paprika szegedi ~ сла́дкий кра́сный пе́рец — специфи́ческий се́гедский проду́кт; a francia szakácsművészet ~ei оригина́льные блю́да францу́зской ку́хни.

különlenyomat [~a, ~ot] *см.* **különnyomat.**

különmunka [~ja, ~t] сверхуро́чная рабо́та.

különnemű [~t, ~ek; ~en] 1. (*különféle*) неодноро́дный, гетероге́нный; 2. (*nemileg különböző*) разнопо́лый.

különnyomat [~a, ~ot] *полигр.* (отде́льный) о́ттиск.

különóra [~ja, ~t] ча́стный уро́к; ~k дополни́тельные заня́тия.

különös I *прил.* [~et; ~en] 1. стра́нный; ~ helyzet *a*) стра́нное положе́ние; *b*) (*mulatságos*) заба́вное положе́ние; ~ módon стра́нным о́бразом; ez nekem ~nek látszik э́то мне ка́жется стра́нным; 2. (*különleges*) осо́бенный, осо́бый; ~ érdeklődést mutatni (*или* tanúsítani) *vmi iránt* проявля́ть/прояви́ть осо́бый интере́с *к чему*; II *сущ.* [~e, ~(e)t] осо́бенное; стра́нное; mi ebben a ~? что в э́том осо́бенного?, что в э́том тако́го? *разг.*; semmi ~ ничего́ осо́бенного; nem talál benne semmi ~et он не нахо́дит в э́том ничего́ осо́бенного.

különösen *нареч.* 1. (*furcsán*) стра́нно, необы́чно, осо́бенно; 2. (*leginkább*) осо́бенно, в осо́бенности; ez nekem ~ tetszik э́то мне осо́бенно нра́вится; 3. (*nagyon*) весьма́, осо́бенно; ez nem érdekel ~ э́то меня́ не осо́бенно интересу́ет.

különtudósító [~ja, ~t] специа́льный корреспонде́нт, спецко́р.

különválni [~ik, ~t, váljék/váljon külön] 1. (*leválni*) отделя́ться/отдели́ться; отстава́ть/отста́ть (*о чём-л.*); 2. (*alkotórészeire*) распада́ться/распа́сться (*на составные элементы*); 3. (*elválni, szétválni*) разлуча́ться/разлучи́ться, расходи́ться/разойти́сь; utaink ~tak на́ши пути́ разошли́сь; 4. (*elszakadni*) отстава́ть/отста́ть, отделя́ться/отдели́ться, отъединя́ться/отъедини́ться (*от группы*); 5. (*házastársak*) расходи́ться/разойти́сь, расстава́ться/расста́ться (*о супругах*); tízévi házasság után ~tak по́сле десятиле́тнего бра́ка они́ разошли́сь.

különválás [~a, ~t, ~ok] 1. (*országrész*) отделе́ние (*части страны*); 2. (*intézményé*) разделе́ние (*организации*); 3. (*házasoké*) разво́д.

különválasztani [~ott, válasszon külön] 1. отделя́ть/от-

дели́ть; (*elkülöníteni*) обособля́ть/обосо́бить; 2. *vmit* (*megkülönböztetni*) различа́ть/различи́ть *что*; *vmit vmitől* отлича́ть/отличи́ть *что от чего*; ~ani a jót a rossztól отлича́ть хоро́шее от плохо́го.

különvált I *прич. от* különválni; II *прил.* [~at; ~an] разде́льный; ~an élnek они́ живу́т врозь.

különvélemény [~e, ~t, ~ek] осо́бое мне́ние; ~en lenni держа́ться осо́бого мне́ния.

különvonat [~a, ~ot] специа́льный по́езд; по́езд осо́бого назначе́ния.

külpolitika [~ja, ~t] вне́шняя поли́тика.

külpolitikai [~t, ~ak; ~lag] внешнеполити́ческий, △ (*ср.* külpolitika); a ~ helyzet внешнеполити́ческая обстано́вка.

külsejű [~t, ~ek] (*с прил.*) облада́ющий *какой-л.* вне́шностью (*или* нару́жностью), с *какой-л.* вне́шностью (*или* нару́жностью); megnyerő (*или* vonzó) ~ ember челове́к прия́тной нару́жности.

külső I *прил.* [~t; ~leg] *в разн. знач.* вне́шний; нару́жный; ~ ellenség вне́шний враг; ~ fül нару́жное у́хо; ~ méret *тех.* габари́т; ~ munkatárs (в)нешта́тный сотру́дник; ~ segítség nélkül без посторо́нней по́мощи; ~ szög *мат.* вне́шний у́гол; II *сущ.* 1. [külseje, ~t] вне́шность, нару́жность, вне́шний вид; egészséges ~ здоро́вый вид; igénytelen ~ непрезента́бельный вид; szép ~ краси́вая вне́шность; tekintélyes ~ представи́тельная вне́шность; a ~ után ítélni суди́ть по вне́шности; külsejéből az ember azt hinné, hogy... по его́ ви́ду мо́жно поду́мать, что...; nem sokat ad a külsejére он не следи́т за свое́й вне́шностью; *vminek vmilyen* ~t kölcsönözni придава́ть *какой-л.* вид *чему*; 2. [~je, ~t] (*futball-labdáé stb.*) покры́шка (*мяча, велосипедная*).

külsőleg *нареч.* 1. вне́шне; (*külsejéből ítélve*) су́дя по вне́шнему ви́ду; 2. (*gyógyszerről*) для нару́жного употребле́ния (*о лекарстве*); ~ használandó gyógyszer нару́жное.

külsőleges [~et; ~en] нару́жный, пове́рхностный.

külsőség [~e, ~et] *чаще мн.* 1. вне́шняя обстано́вка, вне́шняя сторона́, вне́шняя фо́рма (*какого-л. мероприятия*); látványos ~ek кра́сочная обстано́вка; ünnepélyes ~ek között в торже́ственной обстано́вке; 2. (*üres formaság*) вне́шние фо́рмы *мн.* (*ж.*) (*чего-л.*); 3. (*művészi alkotásban*) вне́шняя фо́рма, форма́льные осо́бенности *мн.* (*ж.*) (*художественного произведения*).

külszín [~e, ~t, ~ek] 1. (*látszat*) вне́шний вид, ви́димость; a ~ után ítélni суди́ть по вне́шнему ви́ду; 2. *горн.* пове́рхность.

külszíni [~t, ~ek] *горн.* пове́рхностный, надзе́мный; ~ fejtés пове́рхностная разрабо́тка.

kültag [~ja, ~ot] 1. почётный член (*какой-л. организации, какого-л. общества*); 2.: ~ok *мат.* кра́йние чле́ны *мн.* (*м.*).

kültelek [~ke, ~ket] предме́стье; (*külváros*) при́город.

külterjes [~et; ~en] экстенси́вный; ~ gazdálkodás экстенси́вное хозя́йство.

külterület [~e, ~et] предме́стье, окра́ина.

külügy [~e, ~et]: a ~ek иностра́нные дела́ *мн.* (*с.*).

külügy- свя́занный с иностра́нными дела́ми, △ (*ср.* külügy).

külügyi [~t, ~ek; ~leg] 1. свя́занный с иностра́нными дела́ми, △ (*ср.* külügy); ~ bizottság коми́ссия по иностра́нным дела́м; ~ osztály иностра́нный отде́л, отде́л вне́шних сноше́ний; 2. (*külügyminisztériumi*) свя́занный с министе́рством иностра́нных дел; ~ tisztviselő слу́жащий министе́рства иностра́нных дел.

külügyminiszter [~e, ~t, ~ek] мини́стр иностра́нных дел.

Külügyminisztérium [~a, ~ot] министе́рство иностра́нных дел.

külváros [~a, ~t, ~ok] при́город; предме́стье; окра́ина.

külvárosi [~t, ~ak] при́городный; окра́инный; ~ utcák у́лицы городско́й окра́ины; ~ lakos жи́тель *м.* окра́ины; жи́тель при́города.

külvilág [~a, ~ot] вне́шний мир.

künn *нареч. см.* **kinn.**

kürt [~je, ~öt] рог, рожо́к; труба́; горн; (*vadászkürt*) валто́рна; ~jébe ③ fújni труби́ть/за- в рог.

kürtjel [~e, ~et] сигна́л трубы́.

kürtő [~je, ~t] дымохо́д, труба́ (*печи*).

kürtölni [~t, ~jön] 1. дава́ть сигна́л трубы́; 2. *перен.* труби́ть; világgá ~ni *vmit* труби́ть на весь мир *о чём*, крича́ть на всех перекрёстках *о чем*.

kürtös [~e, ~t, ~ök] труба́ч; горни́ст; корнети́ст.

kürtszó [~ava, ~ót] звук ро́га (трубы́).

küszködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. с трудо́м перебива́ться (*в жизни*); 2. *vkivel/vmivel* боро́ться *с кем/чем*; 3.: magával ~ni ③ (*vívódni*) боро́ться с сами́м собо́й, переживать внутреннюю борьбу́.

küszködés [~e, ~t, ~ek] борьба́ (*жизненная и т. п.*).

küszöb [~e, ~öt] 1. поро́г; többé nem lépem át a házad ~ét я бо́льше не переступлю́ поро́га твоего́ до́ма; 2. *перен.* кану́н, поро́г, преддве́рие; *vminek* a ~én накану́не (*или* на поро́ге, в преддве́рии) *чего*; az új év ~én накану́не Но́вого го́да; ~ön állni предстоя́ть, ожида́ться.

küzdeni [~ött, ~jön] 1. *vki/vmi ellen, vkivel/vmivel* боро́ться *против кого/чего, с кем/чем*; ~eni az ellenséggel сража́ться (*или* би́ться) с враго́м; ~eni az előítéletek ellen боро́ться с предрассу́дками; ~eni a fáradtsággal боро́ться с уста́лостью; nehézségekkel ~eni боро́ться с тру́дностями; az utolsó csepp véréig ~eni би́ться до после́дней ка́пли кро́ви; az utolsó töltényig ~eni дра́ться до после́дного патро́на; 2. *vmiért* боро́ться *за что*; a bajnokságért ~eni боро́ться за пе́рвенство, оспа́ривать пе́рвенство; ~eni a békéért боро́ться за мир; ⊘ **~eni a mindennapi kenyérért** (*или* **betevő falatért**) би́ться из-за куска́ хле́ба.

küzdelem [~me, ~met] борьба́; döntő ~em реши́тельная борьба́; az első helyért való ~ борьба́ за пе́рвенство; létért való ~em борьба́ за существова́ние; nagy ~em árán цено́й большо́й борьбы́; feladni a ~met отка́зываться/отказа́ться от борьбы́; ~met vívni *vkivel/vmivel* вести́ борьбу́ *с кем/чем*.

küzdelmes [~et; ~en] тру́дный, по́лный борьбы́.

küzdő I *прич. от* küzdeni; II *прил.* [~t; ~n] бо́рющийся; ~ fél бо́рющаяся сторона́; III *сущ.* [~je, ~t] боре́ц.

küzdőképesség [~e, ~et] боеспосо́бность.

küzdőtér [~ere, ~eret] *книжн.* 1. по́ле бо́я; 2. *перен.* аре́на (*какой-л. борьбы*); a politikai harc ~ere аре́на полити́ческой борьбы́; a nemzetközi élet ~erén на междунаро́дной аре́не.

kvalitás [~a, ~t, ~ok] ка́чество.

kvalitatív [~at; ~an] ка́чественный, квалитати́вный.

kvantitás [~a, ~t, ~ok] коли́чество.

kvantitatív [~at; ~an] коли́чественный, квантитати́вный.

kvantum [~a, ~ot] 1. коли́чество, ма́сса; 2. *физ.* квант.

kvantumelmélet [~e, ~et, —] ква́нтовая тео́рия.

kvarc [~a, ~ot] *мин.* кварц.

kvarclámpa [~ja, ~t] го́рное со́лнце, ква́рцевая ла́мпа.

kvarcolni [~t, ~jon] облуча́ть ква́рцем.

kvart [~ja, ~ot] 1. *муз.* ква́рта; 2. *спорт.* (*vívásban*) ква́рта (*в фехтовании*); 3. *полигр.* четвёртая до́ля, че́тверть (листа́).

kvártély [~a, ~t, ~ok] *уст.* кварти́ра; koszt és ~ стол и кварти́ра.

kvartett [~je, ~et] *муз.* (*együttes, zenemű*) кварте́т (*ансамбль и произведение*).

kvarterkázni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* выпива́ть.

kvint [~je, ~et] 1. *муз.* кви́нта; 2. *спорт.* (*vívásban*) кви́нта (*в фехтовании*).

kvintett [~je, ~et] *муз.* (*együttes, zenemű*) квинте́т (*ансамбль и произведение*).

kvitt: ~ek vagyunk! *разг.* мы в расчёте!, мы кви́ты!

kvóta [~ja, ~t] *эк.* кво́та.

L

l (ell) [l-je (elje), l-et (ellet)] *звук и буква*; kis l l строчно́е; nagy L L прописно́е; l-lel (ellel) kezdődő szó сло́во, начина́ющееся с l.

láb [~a, ~at] **1.** (*emberé, nagy szárnyasé, patás állaté*) но́ги *мн.*; (*egyik*) нога́; (*kutyáé, medvéé stb.*) ла́пы *мн.*; (*egyik*) ла́па; (*mókusé stb.*) ла́пки *мн.*; (*egyik*) ла́пка; bal/jobb ~ ле́вая/пра́вая нога́; hátsó/mellső ~ за́дние/пере́дние но́ги (ла́пы); a ~át eltörni ③ лома́ть/с= (себе́) но́гу; fél ~ára sánta он хромо́й (*или* хрома́ет) на одну́ но́гу; keresztbe tenni a ~át ③ класть/положи́ть но́гу на́ ногу; megsebesült a ~án он ра́нен в но́гу, его́ ра́нило в но́гу; ~on hordja ki a betegséget он перено́сит боле́знь *ж.* на ногах; **2.** (*bútoré*) но́жка (*мебели*); (*hídé*) усто́й (*моста*); a harang ~a колоко́льня, звонница; **3.** (*hegyé*) подно́жие, подо́шва (*горы*); **4.** *муз.* кобы́лка; **5.** *лит.* стопа́; **6.** *уст.* (*hosszmérték*) фут (*мера длины*); **7.**: ~on álló gabona хлеб(а́) на корню́; még ~on áll a fa де́рево ещё на корню́; ⊘ **bírja a ~a** он хоро́ший ходо́к; **fut ahogy a ~a bírja** он бежи́т во всю́ прыть, он бежи́т со всех ног; **~a kelt vminek** *шутл.* «но́ги вы́росли у чего́-л.» (*о пропавшей вещи*); **~a alatt lenni vkinek** пу́таться под нога́ми у кого́-л.; **~ alól eltenni vkit** убра́ть* (с доро́ги), уби́ть* кого́-л.; **kicsúszik a ~a alól a talaj** по́чва ускользáет у него́ из-под ног; **~bal tiporni** попира́ть/попра́ть (нога́ми); **alig áll a ~án** он е́ле де́ржится на нога́х, он ва́лится с ног; **nagy ~on élni** жить на широ́кую но́гу; **tudása gyenge ~on áll** зна́ния его́ хрома́ют; **~ra kapni** моментáльно распространя́ться/распространи́ться (*о слухе*); **megvetni a ~át vhol** обоснова́ться где́-л.; **szedi a ~át** он бы́стро идёт; он так и че́шет *прост.*; **ide be ne tedd a ~ad(at)!** что́бы твоёй ноги́ здесь не́ было!; **fejtől ~tól feküdni** лежа́ть вале́том.

láb- ножно́й, △ (*ср.* láb).

lábadni [~t, ~jon]: szeme könnybe ~t ③ её глаза́ напо́лнились слеза́ми, слёзы вы́ступили у неё на глаза́х.

lábadozni [~ik, ~ott, ~zon] выздора́вливать, поправля́ться, начина́ть (понемно́гу) ходи́ть, встава́ть (с посте́ли) (*о выздоравливающем*).

lábadozó I *прич. от* lábadozni; II *прил.* [~t, ~ak; ~n] выздора́вливающий; ~ beteg выздора́вливающий больно́й; III *сущ.* [~ja, ~t] выздора́вливающий, -ая.

lábalni [~t, ~jon] *см.* **lábolni**.

labanc [~a, ~ot] *ист.* ла́банц (*приверженец Габсбургов в начале XVIII века*).

lábápolás [~a, ~t, ~ok] педикю́р, ухо́д за нога́ми.

lábápoló [~ja, ~t] мозо́льный опера́тор; (*nő*) педикю́рша.

lábas[1] *прил.* [~at]: ~ pajta наве́с на сва́ях.

lábas[2] [~a, ~t, ~ok] пло́ская кастрю́ля.

lábasjószág [~a, ~ot] *нар.* дома́шний скот, дома́шняя скоти́на.

lábatlan [~t, ~ok; ~ul] безно́гий.

lábatlankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] верте́ться (*или* пу́таться) под нога́ми.

lábazat [~a, ~ot] **1.** *архит.* цо́коль *м.*; **2.** (*fal része*) пли́нтус; (*bútoré*) пли́нтусная ра́мка на ме́бели; **3.** (*talapzat*) постаме́нт, пьедеста́л.

lábbeli [~je, ~t] о́бувь *ж.*; ~t felhúzni (*или* felvenni) обува́ться/обу́ться; ~t váltani (*или* cserélni) переобува́ться/переобу́ться.

lábcsont [~ja, ~ot] кость *ж.* ноги́.

labda [~ja, ~t] **1.** мяч; csavart ~ *спорт.* кручёный мяч; **2.** (*gömb gumiból*) гру́ша (*резиновая*); duda ~ja кла́ксон; illatszerszóró ~ja гру́ша пульвериза́тора.

labdaadogató [~ja, ~t] *спорт.* подаю́щий мячи́ (*в теннисе*).

labdabelső [~je, ~t] ка́мера (мяча́).

labdacs [~a, ~ot] *уст.* пилю́ля.

labdajáték [~a, ~ot] игра́ в мяч; (*labdarúgás stb.*) игра́ с мячо́м (*футбол и т. п.*).

labdakülső [~je, ~t] покры́шка (мяча́).

labdarózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Viburnum opulus*) бульдене́ж.

labdarúgás [~a, ~t, —] футбо́л.

labdarúgó I *прил.* [~t] футбо́льный; ~ idény футбо́льный сезо́н; II *сущ.* [~ja, ~t] футболи́ст.

labdarúgó-bajnokság [~a, ~ot] чемпиона́т (*или* пе́рвенство) по футбо́лу.

labdarúgócipő [~je, ~t] футбо́льные бу́тсы *мн.* (*Р* -ов).

labdarúgó-csapat [~a, ~ot] футбо́льная кома́нда.

labdarúgó-mérkőzés [~e, ~t, ~ek] футбо́льный матч, встре́ча по футбо́лу.

labdarúgópálya [~ja, ~t] футбо́льное по́ле.

labdarúgó-rangadó [~ja, ~t] встре́ча футбо́льных кома́нд на пе́рвенство.

labdarúgó-szövetség [~e, ~et] федера́ция по футбо́лу.

labdarúgó-válogatott [~ja, ~at] сбо́рная футбо́льная кома́нда.

labdaszedő [~je, ~t] ма́льчик, подаю́щий мячи́ (*в футболе, теннисе*).

labdaütő [~je, ~t] раке́тка (*теннисная*).

labdázni [~ik, ~ott, ~zon] игра́ть в мяч.

lábfej [~e, ~et] стопа́.

lábfék [~e, ~et] ножно́й то́рмоз.

lábfürdő [~je, ~t] **1.** (*víz*) вода́ для (мытья́) ног; **2.** (*gyógymód*) ножна́я ва́нна (*лечебная процедура*).

lábgyűrű [~je, ~t] кольцо́ (*для кольцевания птиц*).

labiális *лингв.* I *прил.* [~at; ~an] лабиа́льный, губно́й (*о звуке*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лабиа́льный (*или* губно́й) звук.

lábikra [~ja, ~t] икра́ (ноги́).

labilis [~at; ~an] неусто́йчивый, лаби́льный (*тк. перен.*); ~ helyzet *a*) неусто́йчивое положе́ние; *b*) *перен.* неусто́йчивое (*или* ша́ткое) положе́ние.

labirintus [~a, ~t, ~ok] **1.** лабири́нт; **2.** *анат.* лабири́нт (*ýха*).

lábító [~ja, ~t] *уст.* педа́ль *ж.*

lábjegyzet [~e, ~et] сно́ска, примеча́ние внизу́ страни́цы; ~et készíteni де́лать/с= сно́ски.

lábmelegítő [~je, ~t] гре́лка для ног.

lábmosás [~a, ~t, ~ok] мытьё ног.

lábnyi [~t, ~ak] *уст.* (*со сложн. числ.*) име́ющий приблизи́тельно ...фу́тов; tizenhárom ~ széles ширино́й в трина́дцать фу́тов; a víz tizenöt ~t nött вода́ подня-ла́сь на пятна́дцать фу́тов.

lábnyom [~a, ~ot] след (ноги́).

lábolni [~t, ~jon] (с трудо́м) шлёпать (*по воде, по грязи*).

laboráns [~a, ~t, ~ok] лабора́нт.

laboránsnő [~t, ~je, ~k] лабора́нтка.

laboratórium [~a, ~ot] лаборато́рия.

laboratóriumi [~t, ~ak] лаборато́рный, △ (*ср.* laboratórium); ~ vizsgálat лаборато́рное иссле́дование.

lábravaló [~ja, ~t] *уст.* кальсо́ны *мн.* (*Р* —).

lábszár [~a, ~at] го́лень *ж.*

lábszárvédő [~je, ~t] **1.** гама́ши *мн.* (*ж.*), ге́тры *мн.* (*ж.*); (*bőrből*) кра́ги *мн.* (*ж.*); **2.** (*lábtekercs*) обмо́тки *мн.* (*ж.*); **3.** *спорт.* щитки́ (*у футболистов*).

lábszíj [~a, ~at] (*cipészé*) шпа́ндырь *м.*

lábtartó [~ja, ~t] **1.** подста́вка для ног (*в парикмахерской и т. п.*); **2.** (*motorkerékpáré*) подно́жка (*у мотоцикла*).

lábtempó [~ja, ~t] *спорт.* рабо́та нога́ми (*в плавании*).

lábtörés [~e, ~t, ~ek] *мед.* перело́м ноги́.

lábtörlő [~je, ~t] полови́к (*или* мат) для вытира́ния ног (*перед дверью*).

lábú [~t, ~ak] *с прил. и сложн. числ. образует определит. констр. со знач. сл.* «láb»: fürge ~ быстроно́гий; görbe ~ кривоно́гий; hosszú ~ длинноно́гий; tizennégy ~ híd мост на четы́рнадцати устоя́х.

-lábú *с простыми числ. образует определит. констр. со знач. сл.* «láb»: négylábú четвероно́гий.

lábujj [~a, ~at] па́лец на ноге́; nagy ~ большо́й па́лец на ноге́.

lábujjhegy: ~en járni ходи́ть на цы́почках; ~re állni станови́ться/стать (*или* приподнима́ться/приподня́ться) на цы́почки (*или* на носки́).

lábv:íz [~ize, ~izet] **1.** *см.* **lábfürdő; 2.** *перен. груб.* (*ízetlen lötty*) бурда́, помо́:и *мн.* (*Р* -ев).

lábzsák [~ja, ~ot] мешо́к для ног (*применяется вместо пледа*).

Laci [~ja, ~t] *уменьш. к* **László.**

láda [~ja, ~t] **1.** я́щик; (*nagy faláda*) ларь *м.*; szerszámos ~ (деревя́нный) я́щик с инструме́нтами; ~kba csomagolni az árut упако́вывать/упакова́ть това́р в я́щики; **2.** (*utazáshoz*) сундучо́к (*дорожный*); **3.** (*bútor*) сунду́к; menyasszonyi ~ сунду́к с прида́ным.

ládd *нар.* вот ви́дишь; *см. тж.* **lásd.**

ladik [~ja, ~ot] (ло́дка)-плоскодо́нка.

ládikó [~ja, ~t] я́щичек; (*ékszeres, leveles*) ларе́ц, шкату́лка.

Ladoga-t:ó [~avat/~ót, ~avon/~ón]: a ~ó Ла́дожское о́зеро.

láger [~e, ~t, ~ek] *разг.* ла́герь *м.* (*концентрационный, для военнопленных*).

Lagos [~t, ~ban] Ла́гос.

lagzi [~ja, ~t] *разг. см.* **lakodalom.**

lágy I *прил.* [~at; ~an] **1.** *в разн. знач.* мя́гкий; ~ arcvonások мя́гкие черты́ лица́; ~ fémek мя́гкие мета́ллы; ~ haj мя́гкие во́лосы; ~ hang мя́гкий го́лос; ~ kenyér мя́гкий хлеб; ~ szájpadlás мя́гкое нёбо; ~ szív мя́гкое се́рдце; ~ víz мя́гкая вода́; **2.:** ~ tojás яйцо́ всмя́тку; **3.:** ~ szellő тёплый ветеро́к; II *сущ.*: a feje ~a родничо́к (*у младенца*); → **benőtt már a feje ~a** он уже́ не ребёнок, он уже́ вы́шел из де́тского во́зраста; **mi sem estünk a fejünk ~ára** мы и са́ми с уса́ми.

lágyék [~a, ~ot] **1.** *анат.* пах; **2.** (*cipőtalpé*) сре́дняя часть подо́швы.

lágyékséry [~e, ~et] *мед.* паховая гры́жа.

lágyítani [~ott, ~son] **1.** *в разн. знач.* смягча́ть/смягчи́ть; **2.** *тех.* отпуска́ть, подверга́ть о́тпуску (*сталь*); производи́ть о́тжиг (*металла*).

lágyítójel [~e, ~et] мя́гкий знак.

lagymatag [~ot; ~on/~ul] вя́лый, сла́бый; (*egykedvű*) равноду́шный.

lágyság [~a, ~ot, —] *в разн. знач.* мя́гкость.

lágyszívű [~t, ~ek; ~en] мягкосерде́чный, облада́ющий мя́гким се́рдцем.

lágyulni [~t, ~jon] **1.** (*anyag*) де́латься/с- (*или* станови́ться/стать) мя́гким (мя́гче), размягча́ться/размягчи́ться; **2.** *лингв.* смягча́ться/смягчи́ться, палатализова́ться(*).

lágyvas [~a, ~at] *тех.* мя́гкое желе́зо.

laikus I *прил.* [~at; ~an] *vmiben* несве́дущий *в чём*; неподгото́вленный (*в какой-л. области*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] профа́н.

Lajcsi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Lajos.**

lajhár [~ja, ~t, ~ok] **1.** *зоол.* (*Bradypus*) лени́вец; **2.** *перен.* лени́вец, лентя́й.

Lajos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ла́йош (≅ *Лю́двиг*).

lajstrom [~a, ~ot] *уст.* спи́сок, реестр, пе́речень *м.*; ~ba iktatni (*или* venni) регистри́ровать/за-, вноси́ть/внести́ в спи́сок (*или* реестр); ~ot vezetni вести́ спи́сок.

lajstromozni [~ott, ~zon] *vmit уст.* регистри́ровать/за- *что*, составля́ть/соста́вить реестр (*или* пе́речень *м.*) *чего*.

lajtorja [~ja, ~t] *нар.* (ле́стница-)стремя́нка.

lak [~(j)a, ~ot] *поэт., высок.* оби́тель *ж.*, жили́ще.

lakni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] **1.** жить, прожива́ть; (*bizonyos ideig*) прожи́ть* (*некоторое время*); (ön) hol ~ik? где Вы живёте?; télen a városban ~ott зи́му он про́жил в го́роде; **2.** (*benépesíteni*) населя́ть, занима́ть (*территорию*); ezt a területet magyarok ~ják э́ту территори́ю населя́ют (*или* занима́ют) ве́нгры; **3.** (*állatok*) жить, обита́ть (*в какой-л. среде — о животных*); a halak a vízben ~nak ры́бы обита́ют в воде́; ⊘ **erős lélek ~ik benne** у него́ твёрдый хара́ктер; **ki tudja, mi ~ik benne** кто зна́ет, чем он ды́шит (*или* что у него́ за душо́й).

lakáj [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* лаке́й.

lakályos [~at; ~an] уютный (*о комнате, квартире*).

lakás [~a, ~t, ~ok] **1.** кварти́ра; (*lakhely*) жили́ще; ~ és ellátás стол и кварти́ра, по́лный пансио́н; háromszobás ~ трёхко́мнатная кварти́ра, кварти́ра из трёх ко́мнат; kétszoba-konyhás ~ кварти́ра из двух ко́мнат с ку́хней; összkomfortos ~ кварти́ра со все́ми удо́бствами; utcai ~ кварти́ра с о́кнами на у́лицу; azonnal beköltözhető ~ кварти́ра, приго́дная к неме́дленному заселе́нию; a ~ kiadó кварти́ра сдаётся внаём; ~t bérelni снима́ть/снять кварти́ру; ~t kiutalni предоставля́ть/предоста́вить (*или* дава́ть/дать) кварти́ру; ~t változtatni переменить* кварти́ру; a ~omon felkeresett он посети́л меня́ у меня́ на дому́; **2.** (*tartózkodás*) прожива́ние; állandó ~ постоя́нное местожи́тельство; ~ra (*или* ~ céljaira) alkalmas го́дный для жилья́.

lakás- кварти́рный, жили́щный, △ (*ср.* lakás); (*összszetételekben*) жил-, жили́щно-.

lakásavatás [~a, ~t, ~ok] новосе́лье.

lakásbejelentés [~e, ~t, ~ek] пропи́ска.

lakásbejelentő [~je, ~t] бланк для пропи́ски.

lakásbérlő [~je, ~t] квартиросъёмщик.

lakáscím [~e, ~et] а́дрес.

lakáscsere [~je, ~t] обме́н кварти́ры.

lakásépítés [~e, ~t, ~ek] жили́щное строи́тельство.

lakáshiány [~a, ~t, ~ok] недоста́ток жилья́.

lakáshirdetés [~e, ~t, ~ek] объявле́ние о сда́че кварти́ры.

lakáshivatal [~a, ~t, ~ok] жили́щное управле́ние, жилуправле́ние.

lakásínség [~e, ~et] о́страя нехва́тка жилья́.

lakáskiutalás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*cselekvés*) предоставле́ние кварти́ры; **2.** (*irat*) о́рдер на кварти́ру.

lakásleválasztás [~a, ~t, ~ok] разде́л кварти́ры (*когда из одной квартиры делают две*).

lakásrendelet [~e, ~et] постановле́ние по жили́щному вопро́су.

lakásváltoztatás [~a, ~t, ~ok] переезд на другу́ю кварти́ру.

lakásviszony:ok [~ai, ~okat] *мн.* жили́щные усло́вия *мн.* (*с.*).

lakat [~ja, ~ot] (вися́чий) замо́к; ~ alatt tartani *vmit* держа́ть под замко́м *что*; ~ot tenni ве́шать/пове́сить замо́к; ~ra zárni az ajtót запира́ть/запере́ть дверь *ж.* на замо́к; ⊘ **~ alá kerülni** попада́ть/попа́сть в тюрьму́; **~ alatt lenni** сиде́ть взаперти́; **~ alá tenni vkit** сажа́ть/посади́ть за решётку кого́-л.; → **~ a szájra!** об э́том молчо́к!; **~ot tenni a szájára** ③ держа́ть язы́к за зубами́.

lakatkulcs [~a, ~ot] ключ от замка́.

lakatlan [~t, ~ok; ~ul] необита́емый; (*helyiség*) нежило́й; ~ul állni пустова́ть (*о жилом помещении*).

lakatos [~a, ~t, ~ok] сле́сарь *м.*

lakatosműhely [~e, ~t, ~ek] слеса́рная мастерска́я.

lakatosság [~a, ~ot, —] слеса́рное ремесло́.

lakbér [~e, ~t, ~ek] кварти́рная пла́та, квартпла́та.

lakberendezés [~e, ~t, ~ek] меблиро́вка, обстано́вка.

lakberendező [~je, ~t] оформи́тель *м.* интерье́ра кварти́ры (*по заказу жильцов*), худо́жник-интерье́рщик.

lakbizonylat [~a, ~ot] *офиц.* (*jelenlegi lakásról*) спра́вка с ме́ста жи́тельства; (*régiekről*) спра́вка о ме́сте прожива́ния (*за определённый период*).

lakcím [~e, ~et] *см.* **lakáscím.**
lakhatási [~t, ~ak]: ~ engedély *a*) разреше́ние на вселе́ние; *b*) (*külföldiek részére*) вид на жи́тельство.
lakhatatlan [~t, ~ok; ~ul] непригóдный для жилья́.
lakható [~t, ~ak; ~an] гóдный для жилья́.
lakhely [~e, ~et] местожи́тельство; állandó ~ ме́сто постоя́нного жи́тельства, постоя́нное местожи́тельство.
lakk [~ja, ~ot] лак; ~al bevonni покрыва́ть/покры́ть ла́ком.
lakk- ла́ковый, лакирóванный, △ (*ср.* lakk).
lakkcipő [~je, ~t] лакирóванные (*или* ла́ковые) тýфли (*оба*); (*egyik*) лакирóванная тýфля; (*gyűjtőnévként*) ла́ковая (*или* лакирóванная) óбувь.
lakkfesték [~e, ~et] ла́ковая кра́ска, лак.
lakkozni [~ott, ~zon] **1.** лакирова́ть, покрыва́ть/покры́ть ла́ком; **2.** *перен.* (*szépítgetni*) лакирова́ть, приукра́шивать (*действительность*).
lakkozás [~a, ~t, ~ok] лакирова́ние; лакирóвка (*тж. перен.*).
lakkréteg [~e, ~et] слой ла́ка.
lakmározni [~ik, ~ott, ~zon] пирова́ть.
lakmározás [~a, ~t, ~ok] пир, пи́ршество.
lakmuszpapír [~ja, ~t, ~ok] *хим.* ла́кмусовая бума́га.
lakó I *прич. от* lakni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*bérlő*) жиле́ц, квартира́нт; (*nő*) жили́ца, квартира́нтка; a ház ~i жильцы́ дóма; ~kat tartani держа́ть жильцóв; **2.** (*lakos*) жи́тель *м.*, -ница; a város ~i жи́тели гóрода.
lakóbizottság [~a, ~ot] домóвый комите́т.
lakodalmas I *прил.* [~at] сва́дебный; ~ menet сва́дебный пóезд; ~ pér гóсти, пирýющие на сва́дьбе; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сва́дебная пля́ска (и пе́сня).
lakodalmi [~t, ~ak] сва́дебный, △ (*ср.* lakodalom); ~ előkészületek приготовле́ния к сва́дьбе.
lakodal¦om [~ma, ~mat] сва́дьба; ~mat ülni игра́ть/сыгра́ть (*или* справля́ть/спра́вить) сва́дьбу; ⊘ **hegyen-völgyön ~om** пир на весь мир.
lakógyűlés [~e, ~t, ~ek] óбщее собра́ние жильцóв.
lakóház [~a, ~at] жилóй дом.
lakóhely [~e, ~et] *см.* **lakhely.**
lakójegyzék [~e, ~et] спи́сок жильцóв.
lakókocsi [~ja, ~t] **1.** жилóй вагóн (*для строителей и т. п.*); **2.** (*autóhoz kapcsolt*) прицепнóй фургóн, жилóй фургóн (*для автотуристов*).
lakókonyha [~ja, ~t] кýхня-столóвая.
lakolni [~t, ~jon] *vmiért* распла́чиваться/расплати́ться, плати́ться/по- *за что*; *vkinek* a bűnéért ~ni плати́ться/по- за *чьи-л.* грехи́; életével ~ni *vmiért* ③ поплати́ться* жи́знью *за что*; ezért még ~ni fogsz! за э́то ты попла́тишься!
lakoma [~ja, ~t] торже́ственный обе́д (*или* ýжин); пир, пи́ршество *разг.*
lakomázni [~ik, ~ott, ~zon] пирова́ть.
lakónegyed [~e, ~et] жилóй кварта́л.
lakonikus [~at; ~an] лакони́ческий, лакони́чный.
lakónyilvántartó [~t]: ~ könyv домóвая кни́га.
lakos [~a, ~t, ~ok] жи́тель *м.*, -ница; helyi (*или* helybeli) ~ ме́стный жи́тель.
lakosság [~a, ~ot, —] населе́ние; a ~ sűrűsége плóтность населе́ния.
lakosságú [~t, ~ak]: sűrű ~ vidék густонаселённая ме́стность.
lakószoba [~ja, ~t] жила́я кóмната.
lakosztály [~a, ~t, ~ok] апартаме́нт¦ы *мн.* (*P* -ов).
lakótárs [~a, ~at] **1.** (*egy szobában*) сосе́д, -ка по кóмнате (*в общежитии*); (*egy lakásban*) сосе́д по кварти́ре; **2.:** ~ak! (*megszólításként*) това́рищи жильцы́! (*обращение к живущим в одном доме*).
lakótelep [~e, ~et] жилóй масси́в.
lakó¦tér [~tere, teret] полéзная жилплóщадь (*в квартире, в доме*).
lakott I *прич. от* lakni; sűrűn ~ густонаселённый; II *прил.* [~at; ~an] населённый, заселённый; ~ hely населённый пункт.
lakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *книжн.* **1.** *уст.* жить, обита́ть; **2.** *перен.* тайться, скрыва́ться (*в чём-л.*); ki tudja, milyen erő ~ik benne кто зна́ет, каки́е си́лы таятся в нём.
lakrész [~e, ~t, ~ek] часть *ж.* кварти́ры (*принадлежащая одному из съёмщиков в коммунальной квартире*).
laktanya [~ja, ~t] каза́рма.
laktató [~t, ~ak; ~an] сы́тный (*о блюде*); ~ étel сы́тное кýшанье.
lám *межд.* **1.** (*íme*) вот!; ~ ez jó példa вот хорóший примéр; **2.** (*rosszallás, káröröm*) ну вот, ви́дишь (*для выраж. укоризны, злорадства*); ~ megmondtam! а ведь я говори́л!; **3.:** no ~! ну вот!; no ~, majd elfelejtettem elmondani ну вот (*или* ах да), чуть бы́ло не забы́л рассказа́ть; **4.:** hadd ~ да́й-ка посмотре́ть!, покажи́-ка!
láma[1] [~ja, ~t] *зоол.* (*Auchenia Lama*) ла́ма.
láma[2] [~ja, ~t] (*buddhista szerzetes*) ла́ма *м.* (*буддийский монах*).
La Manche (mans) [~t, ~on]: a ~ Ла-Ма́нш.
La Manche-csatorna [~t, ~n]: a ~ проли́в Ла-Ма́нш.
lamentálni [~t, ~jon] *разг.* пла́кать, жа́ловаться.
lamentálás [~a, ~t, ~ok] *разг.* жа́лобы *мн.* (*ж.*), плач.
lámpa [~ja, ~t] **1.** ла́мпа; (*kézben tartott; utcai*) фона́рь *м.*; asztali ~ настóльная ла́мпа; utcai ~ ýличный фона́рь; a ~t eloltani гаси́ть/по- ла́мпу (*или* свет); ~t gyújtani зажига́ть/зажéчь ла́мпу (*или* свет); **2.** *авто* фа́ра; elülső ~ (перéдняя) фа́ра; hátsó ~ за́дняя фа́ра; **3.** *радио* (ра́дио)ла́мпа; → **~val kell keresni** днём с огнём не найдёшь.
lámpa- ла́мповый; фона́рный; △ (*ср.* lámpa).
lámpab¦él [~ele, ~elet] (ла́мповый) фити́ль.
lámpabura [~ja, ~t] стекля́нный колпа́к для ла́мпы.
lámpaelem [~e, ~et] батаре́йка для карма́нного фона́рика.
lámpaernyő [~je, ~t] абажýр.
lámpafény [~e, ~t, ~ek] свет ла́мпы; ~nél при свéте ла́мпы.
lámpafoglalat [~a, ~ot] *радио, эл.* патрóн (для ла́мпы).
lámpagyújtás [~a, ~t, ~ok] (*utcán*) зажига́ние фонарéй; (*szobában*) зажига́ние ла́мпы, зажига́ние свéта.
lámpagyújtogató [~ja, ~t] фона́рщик.
lámpaláz [~a, ~(a)t, ~ak] волне́ние (пéред публи́чным выступле́нием); ~a van on волнýется пéред выступле́нием.
lámpaoszlop [~a, ~ot] фона́рный столб.
lámpás[1] [~at; ~an] *радио* ла́мповый, с ла́мпами; ~ készülék ла́мповый радиоприёмник.
lámpás[2] [~a, ~t, ~ok] ручнóй фона́рь.
lámpaüveg [~e, ~et] ла́мповое стеклó.
lámpavilág [~a, ~ot] *см.* **lámpafény.**
lámpázni [~ott, ~zon] (*tojást*) проверя́ть/провéрить на свет (*куриные яйца*).
lampion [~ja, ~t, ~ok] лампиóн.
lánc [~a, ~ot] **1.** *в разн. знач.* цепь *ж.*; ~on lógni висéть на цепи́; ~ra kötni привя́зывать/привяза́ть (*или* сажа́ть/посади́ть) на цепь *ж.*; ~ról eloldani спуска́ть/спусти́ть с цéпи; ~ot alkotni станови́ться/стать цепóчкой; **2.** *перен.* (*bilincs*) цéпи *мн.* (*ж.*), окóв¦ы *мн.* (*P* —); ~ra verni *vkit* закóвывать/закова́ть в цéпи *кого*; ~ait letépni ③ рва́ть/по- цéпи (*или* окóвы); **3.** (*ékszer*) цепóчка (*ювелирное изделие*); **4.** *текст. см.* **láncfonal; 5.** *перен.* (*kötelék*) ýзы; a barátság ~a ýзы дрýжбы.
lánc- **1.** цепнóй, △ (*ср.* (lánc 1); **2.** *текст.* оснóвный, △ (*ср.* lánc 4).
láncáttétel [~e, ~t, ~ek] *тех.* цепна́я переда́ча.
láncfonal [~a, ~at] *текст.* оснóва.
lánchajtás [~a, ~t, ~ok] *тех.* цепнóй привóд.
lánchegység [~e, ~et] гóрная цепь.
lánch¦íd [~ídja, ~idat] цепнóй мост.
lánckereskedel¦em [~me, ~met] перепрода́жа, спекуля́ция.
láncköveteztetés [~e, ~t, ~ek] цепь *ж.* силлоги́змов.

láncolni [~t, ~jon] **1.** *vmihez* (*kutyát stb.*) привя́зывать/привяза́ть це́пью, прикрепля́ть/прикрепи́ть це́пью (*собаку и т. п.*); (*rabokat stb.*) прико́вывать/прикова́ть це́пью (*узника и т. п.*); **2.** *vkihez/vmihez перен.* привя́зывать/привяза́ть, прико́вывать/прикова́ть *к кому/чему*; egymáshoz ~t bennünket a sors судьба́ связа́ла нас (друг с дру́гом); betegsége az ágyhoz ~ja боле́знь *ж.* прико́вывает его́ к посте́ли; **3.** (*lánckereskedelmet űzni*) занима́ться перепрода́жей това́ров, занима́ться спекуля́цией.

láncolat [~a, ~ot] *прям., перен.* цепь *ж.*, ряд; az események ~a цепь *ж.* собы́тий.

láncos [~at; ~an] (*láncra kötött*) привя́занный це́пью; (*rab stb.*) прико́ванный це́пью.

láncöltés [~e, ~t, ~ek] (*kézimunkában*) шов цепо́чкой, та́мбурный шов (*в рукоделии*).

láncreakció [~ja, ~t] *физ.* цепна́я реа́кция.

láncszem (-c-sz-) [~e, ~et] *прям., перен.* звено́ (це́пи).

lánctalp [~a, ~at] гу́сеничное колесо́, гу́сеница.

lánctalpas [~at] гу́сеничный, на гу́сеничном ходу́; ~ traktor гу́сеничный тра́ктор.

landolni [~t, ~jon] *ав.* приземля́ться/приземли́ться.

lándzsa [~ja, ~t] копьё; → **~t törni vki mellett** лома́ть ко́пья из-за кого́-л.

lándzsás I *прил.* [~at; ~an] вооружённый копьём, с копьём; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *ист.* копьено́сец, копе́йщик.

láng [~ja, ~ot] *прям., перен.* **пла́мя** *с.*, ого́нь *м.*; a forradalom ~ja пла́мя революции; a szenvedély ~ja пла́мя (*или* ого́нь *м.*) стра́сти; ~ba borulni занима́ться/заня́ться, загора́ться/загоре́ться, вспы́хивать/вспы́хнуть; ~ban állni (*lángolni*) горе́ть пла́менем, пыла́ть; ~ra lobbanni (*или* ~ot vetni) воспламеня́ться/воспламени́ться; ~ra lobbantani воспламеня́ть/воспламени́ть; nagy ~gal égni горе́ть больши́м (*или* высо́ким) пла́менем.

lángelme [~je, ~t] **1.** ге́ний; **2.** (*zsenialitás*) ге́ний, гениа́льность.

láng:ész [~esze, ~észt, ~eszek] *см.* **lángelme 1.**

lángeszű [~t, ~ek] гениа́льный.

lánglelkű [~t, ~ek; ~en] *высок.* пла́менный (*о поэте и т. п.*).

lángnyelv [~e, ~et] язы́к пла́мени.

lángolni [~t, ~jon] **1.** пыла́ть, быть охва́ченным пла́менем; **2.** *перен.* горе́ть, пыла́ть; ~ az arca у неё пыла́ют (*или* горя́т) щёки; arca ~t a haragtól лицо́ его́ пыла́ло гне́вом; szerelemtől ~ni пыла́ть любо́вью.

lángoló I *прич. от* lángolni; lelkesedéstől ~ beszéd пы́лкая речь; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] пы́лкий, пла́менный; ~ szenvedély пла́менная (*или* пы́лкая) страсть; ~ tekintet горя́щий (*или* пла́менный) взор (*или* взгляд).

lángos [~a, ~t, ~ok] лепёшка; (*zsírban sütött*) ола́дья.

lángoszlop [~a, ~ot] о́гненный столб, столб пла́мени.

lángszóró [~ja, ~t] *воен.* огнемёт.

lángvörös [~et; ~en] о́гненно-кра́сный, о́гненный.

langyos [~at; ~an] **1.** тёплый (*не холодный, не неприятный*), теплова́тый; ~ eső тёплый дождь; ~ szél тёплый ве́тер; ~ tej парно́е молоко́; gyertek fürödni, egészen ~ a víz! иди́те купа́ться, вода́ совсе́м тёплая!; ~ fürdőt venni принима́ть/приня́ть тёплую ва́нну; **2.** (*megszokottnál hidegebb*) чуть тёплый (*о еде, питье*); a kávé ~ volt ко́фе был чуть тёплый.

langyosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] нагрева́ться/нагре́ться, станови́ться/стать тёплым, тепле́ть/по-.

lanka [~ja, ~t] поло́гий (*или* отло́гий) склон.

lankadni [~ott, ~jon] *книжн.* **1.** слабе́ть *и* ослабева́ть/ослабе́ть; (*elfáradni*) устава́ть/уста́ть; ~ már ereje его́ си́лы ухо́дят; **2.** (*hervadni*) вя́нуть *и* увяда́ть/увя́нуть (*о цветах и т. п.*); **3.** (*csökkenni*) утиха́ть/ути́хнуть, стиха́ть/сти́хнуть; a szél ~ ве́тер стихае́т.

lankadatlan [~t, ~ok; ~ul] *книжн.* **1.** (*személy*) неутоми́мый; **2.** (*dolog*) неуста́нный, неослабева́ющий, неизме́нный; ~ buzgalommal с неослабева́ющим усе́рдием; ~ figyelemmel с неосла́бным внима́нием; ~ munka неуста́нная рабо́та.

lankadt I *прич. от* lankadni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** уста́лый, обесси́левший; **2.** (*virág stb.*) увя́дший, пове́сивший голо́вку (*о цветке*).

lankadtság [~a, ~ot] уста́лость, утомле́ние.

lankás I *прил.* [~at; ~an] поло́гий, отло́гий, пока́тый; ~ hegyoldal поло́гий склон горы́; ~ vidék *см.* **lankás** II; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] отло́гая ме́стность.

lankasztani [~ott, lankasszon] **1.** ослабля́ть/осла́бить, утомля́ть/утоми́ть; **2.** *перен.* заставля́ть па́дать ду́хом, приводи́ть в уны́ние; a sikertelenség ne lankasszon не па́дай ду́хом (*или* не уныва́й) от неуда́чи.

lanolin [~ja, ~t, ~ok] *хим.* ланоли́н.

lant [~ja, ~ot] лю́тня; a ~ot megpendíteni заигра́ть* на лю́тне; a ~ot pengetni *поэт.* перебира́ть стру́ны лю́тни, игра́ть на лю́тне; ◎ **a ~ot letenni** *a*) оста́вить* поэ́зию; *b*) *разг.* (*abbahagyni vmit*) прерва́ть* (*или* оста́вить*) *какую-л.* де́ятельность.

lantos [~a, ~t, ~ok] *муз., ист.* певе́ц, бродя́чий поэ́т (*аккомпанирующий себе на лютне*).

lány [~a, ~t, ~ok] *см.* **leány.**

lanyha [~t; ~n] сла́бый, лёгкий; (*lankadt*) вя́лый (*не интенсивный*); ~ eső небольшо́й до́ждик; ~ szellő лёгкий ветеро́к; ~n megy a munka рабо́та идёт вя́ло, рабо́та не кле́ится.

lanyhulni [~t, ~jon] **1.** (*eső, vihar stb.*) станови́ться/стать слабе́е, ослабева́ть/ослабе́ть; стиха́ть/сти́хнуть, утиха́ть/ути́хнуть (*о буре и т. п.*); ~ a szél ве́тер стихае́т; **2.** *перен.* (*érdeklődés, figyelem stb.*) па́дать/упа́сть, ослабева́ть/ослабе́ть (*об интересе и т. п.*); ~ az igyekezete его́ стара́ние ослабева́ет.

lányos [~at; ~an] **1.** (*szülő*) име́ющий дочь-неве́сту; **2.:** ~ ház дом (*или* семья́), где есть дочь-неве́ста; **3.** (*külső*) деви́ческий, де́вичий.

lányság [~a, ~ot, —] **1.** (*leánykor*) де́вичьи го́ды, деви́чество; **2.** (*szüzesség*) де́вственность.

Laosz [~t, ~ban] Лао́с.

laoszi I *прил.* [~t, ~ak] лао́сский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő лао́ска; ~ lány де́вушка из Лао́са; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] лао́сец.

lap [~ja, ~ot] **1.** лист (*бумаги*); (*oldal*) страни́ца; a ~ alján внизу́ страни́цы; ~ról játszani *муз.* игра́ть с листа́; **2.** (*hírlap*) газе́та; (*folyóirat*) журна́л; irodalmi ~ литерату́рная газе́та; **3.** (*kártyalap*) ка́рта (*игральная*); **4.** (*levelezőlap*) (почто́вая) откры́тка, почто́вая ка́рточка; üdvözlő ~ поздрави́тельная откры́тка; **5.** (*űrlap, okmány*) листо́к, бланк; bejelentő ~ листо́к для пропи́ски; ellenőrző ~ контро́льный листо́к; **6.** (*sík felület*) пло́ская пове́рхность (*чего*); (*fűrészé*) полотно́ (*пилы*); az asztal ~ja кры́шка стола́, столе́шница; a kard ~ja пло́ская грань меча́; a kardot ~jára fordítani повора́чивать/поверну́ть меч плашмя́; **7.** (*fémből stb.*) лист (*железа и т. п.*); **8.** *мат.* грань *ж.*; → **ez más ~ra tartozik** э́то — друга́я статья́; **mindent egy ~ra feltenni** ста́вить/по- всё на ка́рту; **nyílt ~pal játszani** де́йствовать в откры́тую.

lap- **1.** △ (*ср.* lap 1); lapszámozás нумера́ция страни́ц; пагина́ция *полигр.*; **2.** (*újság-*) газе́тный; журна́льный, △ (*ср.* lap 2).

láp [~ja, ~ot] боло́то; tőzeges ~ торфяно́е боло́то.

láp- боло́тный, △ (*ср.* láp).

lapalji [~t, ~ak]: ~ jegyzet сно́ска, подстро́чное примеча́ние.

lapály [~a, ~t, ~ok] низи́на, равни́на.

lapályos [~at; ~an] пло́ский, ни́зменный (*о местности*).

lapát [~ja, ~ot] **1.** (*homorú*) сово́к; (*lapos*) лопа́та; **2.** (*evezőlapát*) весло́; **3.** (*vízikeréken stb.*) ло́пасть *ж.*

lapátker:ék [~eke, ~eket] ло́пасное колесо́.

lapátny:él [~ele, ~elet] черено́к лопа́ты.

lapátolni [~t, ~jon] убира́ть лопа́той (*снег, уголь*).

La Paz [~t, ~ban] Ла-Па́с.

lapcím [~e, ~et] назва́ние газе́ты (*или* журна́ла).
lápföld [~je, ~et] заро́сшее боло́то.
lapítani [~ott, ~son] **1.** *vmivé* сплю́щивать/сплю́щить, расплю́щивать/расплю́щить (*превратив во что-либо*); vasat lemezzé ~ani расплю́щивать/расплю́щить желе́зо в листы́; **2.** *перен. шутл.* (*rejtőzni, lapulni*) пря́таться, притаи́ться*; ⊘ **falhoz ~ani vkit** прижа́ть* (*или* припере́ть*) к сте́нке кого́-л.; **palacsintává ~ani vkit** де́лать/с= лепёшку из кого́-л.
lapkiadás [~a, ~t, ~ok] газе́тное де́ло, изда́ние газе́т (журна́лов).
lapkiadó [~ja, ~t] **1.** (*vállalat*) газе́тное (*или* газе́тно-журна́льное) изда́тельство; **2.** (*személy*) изда́тель *м.* газе́ты (журна́ла).
lapkihordó [~ja, ~t] разно́счик газе́т.
lapkivágás [~a, ~t, ~ok] газе́тная (журна́льная) вы́резка.
lapocka [~ja, ~t] *анат.* лопа́тка.
lapockacsont [~ja, ~ot] *анат.* лопа́точная кость.
laponként *нареч.* поли́стно, за ка́ждый лист (*рукописи и т. п.*).
lapos[1] [~at; ~an] **1.** пло́ский; ~ feneků плоскодо́нный; ~ orr приплю́снутый нос; ~ sarok ни́зкий каблу́к; ~ tető пло́ская кры́ша; **2.** *спорт.* (*labdajátékban*) ни́зкий (*о подаче мяча*); **3.** *перен.* (*nívótlan*) пло́ский, бана́льный; ~ tréfa пло́ская шу́тка; ~ történet бана́льная исто́рия; ⊘ **~akat pislant** слипа́ются глаза́ (*у кого-л.*).
lapos[2] [~at] (*перед сложн. числ.*) состоя́щий из ...страни́ц; százhúsz ~ könyv кни́га в сто два́дцать страни́ц.
lápos [~at] боло́тистый, то́пкий.
lapostányér [~ja, ~t, ~ok] ме́лкая таре́лка.
lapostetű [~je, ~t] *зоол.* (*Phthirius pubis*) площи́ца.
lapozni [~ott, ~zon] *vmit, vmiben, vmi között* листа́ть, перели́стывать/перелиста́ть *что*; ~ni a könyvben листа́ть кни́гу; az iratok közt ~ni ры́ться в бума́гах.
lapozgatni [~ott, lapozgasson] листа́ть, перели́стывать (*неторопливо*).
lapp I *прил.* [~ot] саа́мский; (*hátratett jelzőként, állítmányként*) саа́ми (*как приложение*); лопа́рский, лапла́ндский *уст.*; ~ nő саа́мка; лопа́рка, лапла́ндка *уст.*; II *сущ.* [~ja, ~ot] саа́м; лопа́рь *м.*, лапла́ндец *уст.*; a ~ok (наро́д) саа́ми.
lappangani [~ott, ~jon] **1.** (*rejtőzködni*) пря́таться, скрыва́ться; **2.** *перен.* таи́ться, скрыва́ться; e mögött ~ *vmi* за э́тим *что-то* скрыва́ется; **3.**: ~ benne a betegség в нём сиди́т боле́знь *ж.*; **4.**: tűz ~ a hamu alatt ого́нь *м.* тле́ет под пе́плом.
lappangás [~a, ~t, ~ok] *мед.* инкуба́ция, инкубацио́нный (*или* скры́тый) пери́од.
lappangási [~t, ~ak]: ~ időszak *мед.* инкубацио́нный пери́од, инкуба́ция.
lappangó [~t; ~an] скры́тый, лате́нтный; ~ betegség лате́нтная фо́рма боле́зни.
Lappföld [~et, ~ön]: a ~ Лапла́ндия.
lapszám [~a, ~ot] но́мер страни́цы.
lapszámozni [~ott, ~zon] нумерова́ть/про= страни́цы (*рукописи и т. п.*).
lapszámozás [~a, ~t, ~ok] нумера́ция страни́ц, пагина́ция.
lapszél [~e, ~t, ~ek] поля́ *мн.* (*с.*); ~en на поля́х.
lapszéli [~t, ~ek] маргина́льный; ~ jegyzetek маргина́лии, заме́тки на поля́х.
lapszemle [~je, ~t] обзо́р газе́т.
lapszerkesztő [~je, ~t] реда́ктор газе́ты (журна́ла).
lapterjesztés [~e, ~t, ~ek] распростране́ние газе́т и журна́лов.
lapterjesztő [~t]: ~ vállalat предприя́тие по распростране́нию периоди́ческой печа́ти, предприя́тие по распростране́нию газе́т и журна́лов.
laptudósító [~ja, ~t] корреспонде́нт газе́ты.
lapu [~ja, ~t] *бот.* (*Arctium*) лопу́х, репе́йник.
lapulni [~t, ~jon] **1.** прижима́ться/прижа́ться; a falhoz ~ni прижима́ться/прижа́ться к стене́; a földhöz ~ni припада́ть/припа́сть (*или* приника́ть/прини́кнуть) всем те́лом к земле́; **2.** (*rejtőzni*) стара́ться быть незаме́тным, притаи́ться*.
lápvidék [~e, ~et] боло́тистая ме́стность.
lapzárta [~ja, ~t] сда́ча газе́тного материа́ла в набо́р.
lárifári! *межд.* чепуха́!, ерунда́! (*чаще в диалоге*).
lárma [~ja, ~t, —] шум, гам, го́мон; гвалт, галдёж *прост.*; nagy ~t csapni поднима́ть/подня́ть крик.
lármás [~at; ~an] шу́мный; ~ utca шу́мная у́лица.
lármázni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** шуме́ть, крича́ть; mit ~ol? что ты шуми́шь?; **2.** (*pörölni*) крича́ть, руга́ться; ne ~z velem! не кричи́ на меня́!
lárva [~ja, ~t] **1.** *зоол.* личи́нка; **2.** *уст.* (*álarc*) ма́ска.
lásd *см.* **látni**.
laska [~ja, ~t] *кулин.* лапша́.
lassacskán **1.** потихо́ньку, полего́ньку; **2.** (*lassanként*) мало-пома́лу, понемно́жку.
lassan *нареч.* (*сравнит. ст.* lassabban) **1.** ме́дленно; ~ beszélni ме́дленно говори́ть; ~ menni ме́дленно идти́; jaj, de ~ telik (*или* múlik) az idő! ох, как ме́дленно идёт вре́мя!; az ügy ~ halad де́ло продвига́ется ме́дленно; **2.** (*nagy nehezen*) с трудо́м, не сра́зу; ⊘ **~, de biztosan** ме́дленно, но ве́рно; **hogy vagy? — Csak úgy, ~** как поживаешь? — Та́к себе, понемно́жку; **(csak) ~!** *разг.* поти́ше!, поле́гче!; **~ a testtel!** *разг.* но-но, поти́ше, не так энерги́чно!; → **~ járj, tovább érsz** ти́ше е́дешь, да́льше бу́дешь.
lassanként мало-пома́лу, понемно́гу, постепе́нно; ~ fény derül az ügyre мало-пома́лу де́ло проясня́ется.
lassítani [~ott, ~son] **1.** замедля́ть/заме́длить; lépteit ~ani ③ замедля́ть/заме́длить шаги́; a tempót ~ani замедля́ть/заме́длить темп; **2.** (*jármű*) замедля́ть/заме́длить (*или* сбавля́ть/сба́вить) ход, притормажи́вать/притормози́ть.
lassítás [~a, ~t, ~ok] замедле́ние (*от* замедля́ть).
lassított I *прич. от* lassítani; II *прил.* [~at; ~an] заме́дленный; ~ felvétel *кино* заме́дленная киносъёмка.
lassú I *прил.* [~t, ~(a)k; lassan] **1.** ме́дленный; ~ észjárású ember тугоду́м; ~ folyás ме́дленное тече́ние; ~ gyógyulás ме́дленное выздоровле́ние; ~ járás ти́хий ход; ~ méreg яд (за)ме́дленного де́йствия; ~ tempó (за)ме́дленный темп; ~ tűzön főzni вари́ть на сла́бом (*или* ме́дленном) огне́; **2.** (*ember*) медли́тельный; **3.** (*beszéd*) негро́мкий, ти́хий (*о речи, звуках*); → **~ víz partot mos** в ти́хом о́муте че́рти во́дятся; II *сущ.* [~ja, ~t] протя́жная венге́рская пе́сня.
lassulni [~t, ~jon] замедля́ться/заме́длиться; (*kezdeni megszűnni*) переста́вать; ~ a vérzés кровотече́ние остана́вливается; a zápor ~ ли́вень *м.* перестаёт.
lassúság [~a, ~ot, —] **1.** ме́дленность; (*folyamaté, mozgásé*) ме́дленный ход; (*tevékenységé*) ме́дленный хара́ктер (*чего-л.*); **2.** (*emberé*) медли́тельность.
László [~ja, ~t] *имя мужск.* Ла́сло (≅ *Владисла́в*).
lat [~ja, ~ot] *уст.* (*súlymérték*) лот (*мера веса*); ⊘ **~ba vetni minden erejét** ③ прилага́ть/приложи́ть все (свои́) си́лы; **sokat nyomni a ~ban** (*или* **nagy súllyal esni a ~ba**) име́ть большо́й вес (*о мнении и т. п.*).
látni [~ott, lásson] **1.** ви́деть (*в разн. знач.*); fél szemére nem ~ он не ви́дит на оди́н глаз; duplán ~ у него́ двои́тся в глаза́х; messzire ~ni ви́деть на далёкое расстоя́ние; semmit sem (lehet) ~ni ничего́ не ви́дно; örülök, hogy ~lak рад тебя́ ви́деть; kit ~nak szemeim? кого́ я ви́жу?; álmot ~ он ви́дит сон, ему́ сни́тся сон; jövőbe ~ni предви́деть бу́дущее; a saját tévedését nem ~ni ③ не ви́деть со́бственной оши́бки; sértést ~ni *vmiben* ви́деть (*или* усма́тривать/усмотре́ть) оби́ду *в чём*; **2.**: vendégül ~ni *vkit* принима́ть/приня́ть (в ка́честве го́стя); szívesen ~ni *vkit* раду́шно принима́ть *кого*; mindig szívesen ~juk! мы всегда́ ра́ды ви́деть Вас у себя́!; **3.** *vmit vminek* счита́ть/счесть, находи́ть/

найти́ *что каким*; jónak ~ni *vmit* счита́ть ну́жным (*или* целесообра́зным) *что*; úgy ~ja, hogy... он счита́ет, что...; ahogy én ~om на мой взгляд, по-мо́ему; **4.** *vmihez* принима́ться/приня́ться, бра́ться/взя́ться *за что*, приступа́ть/приступи́ть *к чему*; munkához ~ni принима́ться/приня́ться за рабо́ту; ⊘ **ki ~ott már ilyet?** где э́то ви́дано?; **megy, amerre ~** он идёт, куда́ глаза́ гляде́т; **az orra hegyét nem ~ja az ember** темно́, хоть глаз вы́коли; **mindent rózsaszínben ~ni** ви́деть всё в ро́зовом све́те; **sötéten ~ni vmit** мра́чно смотре́ть на что́-л., ви́деть в мра́чном све́те что́-л.; **~ni való, hogy...** ви́дно, что; → **se ~, se hall** све́та бе́лого не ви́деть; **akkor lássalak, amikor a hátam közepét!** век бы тебя́ не ви́деть!; **nem ~ni a fától az erdőt** из-за дере́вьев не ви́деть ле́са; **több szem többet ~** ум хорошо́, а два лу́чше.

látás [~a, ~t, ~ok] зре́ние; gyenge ~ сла́бое зре́ние; gyengül a ~om зре́ние у меня́ слабе́ет; зре́ние начина́ет мне изменя́ть; ⊘ **~ból ismerni vkit** знать в лицо́ кого́-л.; **első ~ra** на пе́рвый взгляд; **~tól vakulásig** от зари́ до зари́.

látáshiba [~ja, ~t] дефе́кт зре́ния.

látási [~t, ~ak] **1.** зри́тельный, визуа́льный; ~ zavar наруше́ние зре́ния; **2.:** ~ viszonyok ви́димость (*возможность видеть*).

látatlanban *нареч.* вслепу́ю, не гля́дя, не посмотре́в; ~ vásárolni *vmit* покупа́ть/купи́ть за глаза́ *что*.

látcső [~öve/~ője, ~övet/~őt, ~övek/~ők] бино́кль *м.*; (*távcső*) подзо́рная труба́; színházi ~ő театра́льный бино́кль.

láthatár [~a, ~t, ~ok] *см.* **látóhatár.**

láthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неви́димый; ~ná válni де́латься/с= неви́димым.

látható [~t, ~ak; ~an] ви́дный, ви́димый; (*észrevehető*) заме́тный; jól ~ хорошо́ ви́дный; nem ~ неви́димый; ~ helyen на ви́дном ме́сте; a ház messziről ~ дом ви́ден издалека́; ebből ~ из э́того ви́дно.

latin I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] лати́нский; a ~ betűk лати́нский шрифт; a ~ nyelv лати́нский язы́к; ~ nő *ист.* латиня́нка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] **1.** *ист.* лати́нянин; ~ok лати́няне; **2.** (*latin nyelv*) лати́нский язы́к, латы́нь *ж.*

Latin-Amerika [~t, ~ban] Лати́нская Аме́рика.

latin-amerikai [~t, ~ak] латиноамерика́нский, △ (*ср. тж.* afrikai).

latintanár [~ja, ~t, ~ok] преподава́тель *м.* лати́нского языка́.

látkép [~e, ~et] панора́ма, вид; a főváros ~e панора́ма столи́цы.

látlelet [~e, ~et] *юр.* суде́бно-медици́нский протоко́л.

látnivaló [~ja, ~t] достопримеча́тельность; itt van ~ здесь есть что (по)смотре́ть.

látnok [~a, ~ot] *книжн.* проро́к, прови́дец.

látnoki [~t, ~ak; ~an] *книжн.* проро́ческий; ~ szavak проро́ческие слова́.

látóer|ő [~eje, ~őt] зо́ркость, острота́ зре́ния.

látóérzék [~e, ~et] зре́ние (*чувство*).

látogatni [~ott, látogasson] посеща́ть; навеща́ть; beteget ~ni навеща́ть больно́го; előadásokat ~ni посеща́ть ле́кции.

látogatás [~a, ~t, ~ok] посеще́ние; *офиц.* визи́т; *vkinél* ~t tenni посеща́ть/посети́ть *кого*, наноси́ть/нанести́ визи́т *кому*; *vkinek* visszaadni a ~t наноси́ть/нанести́ отве́тный визи́т, отдава́ть/отда́ть визи́т *кому*.

látogatási [~t]: ~ idő вре́мя посеще́ния (*в больнице и т. п.*).

látogató I *прич. от* látogatni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*személy*) посети́тель *м.*; **2.:** ~ba járni ходи́ть в го́сти; ~ban lenni *vkinél* быть в гостя́х *у кого*; három napig voltam nála ~ban я гости́л у него́ три дня.

látogatójegy [~e, ~et] **1.** про́пуск (*в больнице и т. п.*); **2.** (*könyvtári*) чита́тельский биле́т.

látogatott I *прич. от* látogatni; II *прил.* [~at; ~an] охо́тно посеща́емый, популя́рный (*о кинотеатре и т. п.*).

látogatottság [~a, ~ot, —] посеща́емость, популя́рность (*кинотеатра, выставки и т. п.*); nagy ~nak örvendeni по́льзоваться большо́й популя́рностью, име́ть большо́е коли́чество посети́телей.

látóhatár [~a, ~t, ~ok] горизо́нт, кругозо́р.

látóideg [~e, ~et] *анат.* зри́тельный нерв.

látókör [~e, ~t, ~ök] *прям., перен.* кругозо́р, горизо́нт; politikai ~ полити́ческий кругозо́р.

latolgatni [~ott, latolgasson] взве́шивать, обду́мывать (*шансы, возможности*).

látomás [~a, ~t, ~ok] виде́ние, галлюцина́ция.

látószerv [~e, ~et] о́рган зре́ния.

látószög [~e, ~et] у́гол зре́ния.

látótávolság [~a, ~ot] да́льность зре́ния.

látót|ér [~ere, ~eret] по́ле зре́ния.

látszani [~ik, ~ott, látsszék/látsszon] **1.** (*látható*) быть ви́дным (*или* ви́димым), виднéться; a távolban hegyek ~anak вдали́ виднéются го́ры; nyoma se ~ik и следо́в его́ не ви́дно; **2.** (*nyilvánvaló*) быть ви́дным (*или* очеви́дным, заме́тным); ebből ~ik, hogy... из э́того ви́дно (*или* я́вствует), что...; ~ik, hogy fáradt ви́дно (*или* заме́тно), что он уста́л; **3.** *vki vmilyennek* каза́ться, вы́глядеть *каким-л.*; idősebbnek ~ik, mint amennyi он ка́жется ста́рше свои́х лет; rosszkedvűnek ~ott он име́л недово́льный вид; **4.** *vmilyennek* (*bizonyulni*) каза́ться/по=, представля́ться/предста́виться *каким-л.*; ez kevéssé ~ott valószínűnek э́то показа́лось маловероя́тным.

látszat [~(j)a, ~ot] **1.** вид, ви́димость; a ~ csal вне́шность обма́нчива; ~ és valóság ви́димость и действи́тельность; a ~ kedvéért для ви́да (*или* ви́димости); ~ra na ви́ду, вне́шне; még a ~át is kerülni и ви́ду не пока́зывать; *vmilyen* ~ot kelteni создава́ть/созда́ть впечатле́ние; **2.** (*eredmény*) ви́димый результа́т; munkájának nincs meg a ~a его́ рабо́ты не ви́дно.

látszateredmény [~e, ~t, ~ek] показны́е результа́ты.

látszerész [~e, ~t, ~ek] о́птик (*мастер*).

látszerüzlet [~e, ~et] опти́ческий магази́н.

látszólag *нареч.* с ви́ду, на ви́д, нару́жно, вне́шне; ~ ártatlan kérdés неви́нный с ви́ду вопро́с; ~ minden rendben folyt вне́шне всё шло хорошо́; всё, каза́лось, шло хорошо́.

látszólagos [~at; ~an] вне́шний, ка́жущийся, мни́мый; (то́лько) ви́димый (*разг.*); ~ hidegvér вне́шнее хладнокро́вие; ~ siker ка́жущийся успе́х.

láttamozni [~ott, ~zon] *vmit офиц.* визи́ровать/за= *что*, ста́вить/по= свою́ ви́зу *на чём*.

láttára: *vkinek/vminek* a ~ при ви́де *кого/чего*; *vkinek* a szeme ~ на глаза́х *у кого*; szemem ~ на мои́х глаза́х.

látvány [~a, ~t, ~ok] зре́лище; gyönyörű ~t nyújtani представля́ть собо́й прекра́сное зре́лище.

látványos [~at; ~an] кра́сочный, эффе́ктный (*о представлении*).

látványosság [~a, ~ot] **1.** (кра́сочное) зре́лище; **2.** (*nevezetesség*) достопримеча́тельность.

latyak [~ja, ~ot, —] сля́коть *ж.*, жи́дкая грязь.

latyakos [~at; ~an] гря́зный, раски́сший (*о дороге*).

Laura [~ja, ~t] *имя женск.* Ла́ура (=*Лау́ра*).

láva [~ja, ~t] ла́ва.

lávaömlés [~e, ~t, ~ek] изверже́ние ла́вы.

lavina [~ja, ~t] лави́на, сне́жный обва́л.

lavírozni [~ott, ~zon] **1.** *мор.* лави́ровать; **2.** *перен.* лави́ровать, маневри́ровать.

lavór [~ja, ~t, ~ok] *разг.* таз (*для умывания*).

láz [~a, ~at] **1.** жар, повы́шенная температу́ра; ~a van у него́ жар (*или* температу́ра); harmincnyolc fokos ~a van у него́ температу́ра три́дцать во́семь; ~at mérni ме́рить (*или* измеря́ть) температу́ру; **2.** (*betegség*) лихора́дка; gyermekágyi ~ роди́льная горя́чка; **3.** *перен.* лихора́дочное волне́ние, лихора́дка; a labdarúgás ~a футбо́льная лихора́дка; ~ba hozni приводи́ть/

привести́ в волне́ние; ~ba jönni приходи́ть/прийти́ в волне́ние; az egész város ~ban van весь го́род лихора́дит; a készülődés ~ában в пылу́ подгото́вки.

laza [~t; ~n] **1.** ры́хлый; ~ talaj ры́хлая по́чва; **2.** (*nem szoros*) сла́бо (не ту́го) завя́занный, свобо́дный; ~ kötés сла́бая (не туга́я) повя́зка; **3.** (*izom*) расcла́бленный, не напряжённый (*о мышцах*); ~n lelógatni a kezet свобо́дно опуска́ть/опусти́ть ру́ки; **4.** *перен.* сла́бый, непро́чный; ~ kötelékek сла́бые у́зы; **5.** (*erkölcsök stb.*) свобо́дный, распу́щенный (*о нравах и т. п.*).

lazac [~a, ~ot] *зоол.* (*Salmo salar*) ло́сось *м.*; сёмга.

lázadni [~t, ~jon] бунтова́ть, взбунтова́ться*, восстава́ть/восста́ть.

lázadás [~a, ~t, ~ok] бунт, мяте́ж; (*felkelés*) восста́ние; a rabszolgák ~a восста́ние рабо́в; nyílt ~ban kitörni выливаться/вы́литься в откры́тое восста́ние; ~t szítani подстрека́ть к мятежу́.

lázadó I *прич. от* lázadni; II *прил.* [~t; ~(a)n] мяте́жный, бунтовско́й; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*felkelő*) мяте́жник, бунтовщи́к; **2.** *перен.* бунта́рь *м.*, мяте́жник.

lázadozni [~ik, ~ott, ~zon] *vmi ellen* бунтова́ть *против чего.*

lázálom [~ma, ~mot] бред.

Lázár [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ла́зарь.

lázas [~at; ~an] **1.** лихора́дочный; с высо́кой температу́рой; ~ állapot лихора́дочное состоя́ние; ~ beteg больно́й с высо́кой температу́рой; ő ~ у него́ температу́ра (*или* жар); **2.** *перен.* лихора́дочный; ~ tevékenység лихора́дочная де́ятельность.

lazaság [~a, ~ot] **1.** ры́хлость; a talaj ~a ры́хлость по́чвы; **2.** *перен.* расхля́банность; erkölcsi ~ мора́льная распу́щенность.

lázcsillapító I *прил.* [~t, ~ak] жаропонижа́ющий; II *сущ.* [~ja, ~t] (*szer*) жаропонижа́ющее (сре́дство).

lázgörbe [~je, ~t] *мед.* температу́рная крива́я, крива́я температу́ры.

lázhőmérő [~je, ~t] *см.* **lázmérő.**

lazítani [~ott, ~son] **1.** (*földet, talajt*) рыхли́ть *и* разрыхля́ть/разрыхли́ть (*почву и т. п.*); **2.** (*csomót stb.*) ослабля́ть/осла́бить (*узел, гайку и т. п.*); (*kötelet stb.*) немно́го отпуска́ть/отпусти́ть (*что-л. натянутое*); **3.** (*izmokat*) расслабля́ть/расcла́бить (*мышцы*); **4.** *перен.* наруша́ть, подрыва́ть (*дисциплину и т. п.*).

lázítani [~ott, ~son] подстрека́ть/подстрекну́ть (к мятежу́).

lazítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*talajé*) рыхле́ние; **2.** (*csomóé stb.*) ослабле́ние (*узла, гайки и т. п.*); **3.** (*izomé*) расcла́бление (*мышц*); **4.** *перен.* наруше́ние, подры́в (*дисциплины и т. п.*).

lázítás [~a, ~t, ~ok] подстрека́тельство (к мятежу́).

lázító I *прич. от* lázítani; II *прил.* [~t; ~(a)n/~lag] подстрека́тельский, бунтовщи́ческий; III *сущ.* [~ja, ~t] подстрека́тель *м.*

lázmentes [~et; ~en] *см.* **láztalan.**

lázmérő [~je, ~t] *мед.* термо́метр; гра́дусник *разг.*

lázongani [~ott, ~jon] бунтова́ть, возмуща́ться.

lázroham [~a, ~ot] при́ступ лихора́дки.

láztábla [~ja, ~t] температу́рный листо́к.

láztalan [~t, ~ok; ~ul] бестемпера́турный; ~ időszak бестемпера́турный пери́од; ma a beteg ~ volt сего́дня у больно́го не́ было температу́ры.

lazulni [~t, ~jon] **1.** (*talaj*) станови́ться/стать ры́хлым (*о почве*); **2.** (*csomó*) ослабева́ть/ослабе́ть, распуска́ться (*об узле и т. п.*); (*csavar stb.*) расша́тываться, разба́лтываться (*о гайке и т. п.*); **3.** (*izom*) расcла́бляться/расcла́биться (*о мышцах*); **4.** *перен.* станови́ться/стать ме́нее стро́гим, ослабева́ть/ослабе́ть; ~ a fegyelem дисципли́на па́дает.

lazsálni [~t, ~jon] *разг.* **1.** отлы́нивать от рабо́ты; **2.** (*semmittevesről*) безде́льничать, ло́дырничать.

lazsálás [~a, ~t, ~ok] *разг.* **1.** отлы́нивание от рабо́ты; **2.** (*semmittevés*) безде́льничанье.

le I *нареч.* вниз (*в место, расположенное ниже, южнее, в провинции и т. п.— иногда не перев.*): ~ a lépcsőn вниз по ле́стнице; ~ a pincébe вниз в подва́л; ~ a Dunán вниз по Дуна́ю; felülről ~ све́рху вниз; II *межд.* долой!, прочь!; ~ a háborúval! долой войну́!; ~ a kalappal! ша́пки долой!; III *употр. вместо гл. с приставкой le- в сокращённом положит. ответе*: leadtad a munkát? — Le tú сдал рабо́ту? — Да, сдал; → ~ **is út, fel is út** ска́тертью доро́га.

le- *приставка* I **1.** *указывает направление движения, действия сверху вниз, вниз по течению, южнее* (*т. е. вниз по карте*), *часто соотв. русск.* с- *или нареч.* вниз: ledobni броса́ть/бро́сить (вниз), сбра́сывать/сбро́сить (вниз); leheveredni прилечь* отдохну́ть; lekiáltani кри́кнуть* (*кому-л., находящемуся внизу*); lemenni a Dunán спуска́ться/спусти́ться вниз по Дуна́ю; lemenni Pécsre поехать* в Печ (*из Будапешта*); lesütni a szemét ③ опуска́ть/опусти́ть глаза́, потупля́ть/потупить взор, потупля́ться/ поту́питься; leülni сади́ться/сесть; a lakatot leverni сбива́ть/сбить замо́к; **2.** *указывает направление движения, действия из центра на периферию, из столицы в провинцию, из вышестоящей инстанции в нижестоящую*: letelefonálni a gyárba звони́ть/по- на заво́д (*из управления, министерства*); leutazni ellenőrzésre ви́деть выехать* с ревизией на места́ (*из столицы или другого административного центра*); **3.** *обозначает удаление чего-л. с поверхности, часто соотв. русск.* с-: lefaragni стёсывать/стеса́ть; lefújni сдува́ть/сдуть; lekopni сойти́*, облупи́ться*, стере́ться*; lemosni смыва́ть/смыть; lenyalni сли́зывать/слизать; **4.** *обозначает удаление, отдаление, отделение от предмета его части или другого предмета, тесно с ним связанного, часто соотв. русск.* о-, от-: lecsavarni a tubusról a kupakot отви́нчивать/отвинти́ть кры́шку (*или* колпачо́к) с тю́бика; lefegyverezni обезору́живать/обезору́жить; lefejezni обезгла́вливать/обезгла́вить; leharapni отку́сывать/откуси́ть; lemállani отва́ливаться/отвали́ться (*о штукатурке и т. п.*); lemaradni a társaságtól отстава́ть/отста́ть от спу́тников; lemorzsolódni отсе́иваться/отсе́яться; egy ágat leszakítani срыва́ть/сорва́ть ве́тку; leválni отстава́ть/отста́ть, отва́ливаться/отвали́ться (*о подошве и т. п.*); **5.** *обозначает изъятие, часто соотв. русск.* вы-: levonni вычита́ть/вы́честь, удержи́вать/удержа́ть (*какую-л. сумму*); **6.** *обозначает движение в сторону от основного направления, часто соотв. русск.* с-, от-: leágazni отходи́ть, ответвля́ться (*о дороге*); letérni az útról сходи́ть/сойти́ с доро́ги; **7.** *обозначает упадок, уменьшение, снижение по сравнению с предыдущим уровнем*: leegyszerűsödni упроща́ться/упрости́ться; leértékelni уценя́ть/уцени́ть; leszállítani az árakat снижа́ть/сни́зить це́ны; lezülleni нра́вственно опуска́ться/опусти́ться, мора́льно разлага́ться/разложи́ться, нра́вственно пасть*; **8.** *обозначает снижение, уменьшение интенсивности действия*: lecsendesíteni утихоми́ривать/утихоми́рить; lecsillapodni успока́иваться/успоко́иться, остыва́ть/осты́ть; lehalkítani приглуша́ть/приглуши́ть (*радио и т. п.*); lekicsinyíteni преуменьша́ть/преуме́ньшить; **9.** *обозначает уничтожение объекта в результате действия, имеет оттенок законченности, иногда соотв. русск.* с-, раз-: lebontani сноси́ть/снести́, разбира́ть/разобра́ть (*постройку*); leégni сгоре́ть* дотла́; lerombolni разруша́ть/разру́шить; leszúrni зака́лывать/заколо́ть, протыка́ть/проткну́ть (*ножом, кинжалом*); **10.** *с гл. оценки, отношения, обхождения обозначает порицание, неодобрение, пренебрежение*: lebecsülni недооце́нивать/недооцени́ть; умаля́ть/умали́ть значе́ние; lekezelni относи́ться/отнести́сь свысока́; lenézni презира́ть; leszidni отруга́ть*, распе́чь*; **11.** *обозначает изображение, запечатление кого-л., чего-л., копирование чего-л., имеет оттенок законченности действия*: lefényképezni снима́ть/снять, фотографи́ровать/с-; lefesteni *vmit* написа́ть* кра́сками *что*; leírni написа́ть* (*букву, предложение, цифру*

и т. п.); lemásolni *vmit* скопи́ровать* *что*; levetíteni проеци́ровать (*изображение*); **12.** *обозначает полноту, законченность действия, прекращение действия*: lebonyolítani проводи́ть/провести́ (*мероприятие*); leperegni соверши́ться*, произойти́* (*в быстром темпе*); leszámolni *перен.* рассчита́ться*, расплати́ться*, расквита́ться*; levizitelni де́лать/с= (*или* наноси́ть/нанести́) визи́т; levizsgázni сдава́ть/сдать экза́мен(ы); **13.** *обозначает окончание действия, длившегося определённое время и распространение действия на весь или определённый промежуток времени или отрезок пространства, на всё или определённое количество объекта, часто соотв. русск.* про=: ledolgozni отраба́тывать/отрабо́тать (*определённое время*); leélni прожи́ть* (*определённое количество лет*); lesütni зажа́рить* (*мясо — обычно впрок*); **14.** *обозначает совершение действия с целью контроля, часто соотв. русск.* про=: lekontrollálni проконтроли́ровать*; **15.** *обозначает преграждение, пресечение, насильственное прекращение чего-л.*: leállítani остана́вливать/останови́ть (*станок и т. п.*); lezárni az utat преграждать/прегради́ть путь; перекрыва́ть/перекры́ть доро́гу; **16.** *с гл. со знач. «закрывать» означает законченность действия, иногда соотв. русск.* за=, о=: lelakatolni запира́ть/запере́ть на замо́к; lecsélteni запечатывать/запечатать; leplombálni пломбирова́ть/за=; lezárni a borítékot заклеивать/заклеить конве́рт; II le-le= *указывает на повторное действие гл. с приставкой* le= (*в формах, когда приставка по правилу не отделяется*): le-lenézni вре́мя от вре́мени поглядывать вниз.

lé [leve, levet] **1.** (*gyümölcsé, növényé*) сок; a citrom leve лимо́нный сок, сок лимо́на; a nyírfa leve берёзовый сок; **2.** *кул.* со́ус; **3.** (*oldat*) жи́дкость, раство́р; keményítős ~ раство́р крахма́ла; **4.** *с.-х.* (*trágyalé*) (навозная) жи́жа; ◎ **minden ~ben kanál** ③ *разг.* к ка́ждой бо́чке заты́чка; → **hosszú ~re ereszteni vmit** *разг.* затяну́ть* волы́нку (*рассказывая что-л.*); **vkivel a levet összeszűrni** *разг.* снюхаться* с ке́м-л.; **olcsó húsnak híg a leve** дешёвому това́ру дешёвая цена́.

leadni [~ott, adjon le] **1.** (*lenyújtani*) подава́ть/пода́ть (*сверху*); **2.** *разг.* отдава́ть/отда́ть (*в провинцию и т. п.— ср.* le= I 2); a minisztérium idejében ~ta a rendelkezést a vállalatoknak министе́рство во́время спусти́ло распоряже́ние предприя́тиям; **3.** (*átadni*) сдава́ть/сдать, отдава́ть/отда́ть (*с какой-л. целью*); megőrzésre ~ni сдава́ть/сда́ть на хране́ние; ~ni a kéziratot a kiadónak отдава́ть/отда́ть (*или* сдава́ть/сдать) ру́копись в изда́тельство; ~ni a névjegyét ③ оставля́ть/оста́вить свою визи́тную ка́рточку; **4.** *спорт.* передава́ть/переда́ть мяч, пасова́ть; **5.** (*közölni*) печа́тать/на=, помеща́ть/помести́ть, дава́ть/дать (*материал в газете и т. п.*); a cikket ~juk a következő számban статью́ мы напеча́таем (*или* дади́м) в сле́дующем но́мере; **6.** *разг.* (*telefonon, rádión*) передава́ть/переда́ть (*какое-л. сообщение*); **7.** *разг.* (*előadni*) дава́ть/дать, проводи́ть/провести́ (*урок*); öt órát ad le naponta он прово́дит по пять уро́ков в день; **8.**: ~ni a szavazatát *vkire/vmire* ③ отдава́ть/отда́ть, подава́ть/пода́ть свой го́лос *за кого/что*, голосова́ть/про= *за кого/что*; **9.**: lövést ~ni производи́ть/произвести́ вы́стрел; **10.** *разг.* (*lefogyni*) сбавля́ть/сба́вить, ски́дывать/ски́нуть (*вес*); öt kilót ~ott он ски́нул пять кило́.

leadás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*lenyújtás*) сда́ча; (*vhová*) отда́ча (*ср.* leadni 3); a kéziratok ~a szedésre сда́ча ру́кописей в набо́р; **2.** *спорт.* (*labdáé*) переда́ча (мяча́); **3.**: a szavazatok ~a пода́ча голосо́в; **4.** (*híré stb.*) переда́ча (*сводки, сообщения*).

leadó [~ja, ~t] **1.** (*készülék*) радиопереда́тчик; **2.** (*adóállomás*) радиопереда́точная ста́нция.

leadóállomás [~a, ~t, ~ok] радиопереда́точная ста́нция.

leakasztani [~ott, akasszon le] **1.** (*levenni*) снима́ть/снять (*с гвоздя, с крючка, с вешалки*); (*lekapcsolni*) отцепля́ть/отцепи́ть (*вагон и т. п.*); **2.**: ~ani egy pofont *vkinek разг.* отве́шивать/отве́сить (*или* залепля́ть/залепи́ть) пощёчину *кому*.

lealacsonyítani [~ott, alacsonyítson le] **1.** (*vkit*) унижа́ть/уни́зить, принижа́ть/прини́зить; **2.**: ~ani magát ③ унижа́ться/уни́зиться (*до кого-л., до чего-л.*).

lealacsonyító [~t, ~(a)k; ~(a)n] унизи́тельный.

lealacsonyodni [~ik, ~ott, alacsonyodjék/alacsonyodjon le] унижа́ться/уни́зиться, опуска́ться /опусти́ться, пасть*; odáig alacsonyodott le, hogy... он уни́зился до того́, что...

lealázni [~ott, alázzon le] си́льно унижа́ть/уни́зить, подверга́ть/подве́ргнуть си́льному униже́нию.

lealázó I *прич. от* lealázni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] унизи́тельный.

leáldozni [~ik, ~ott, áldozzon le] **1.** (*nap*) зака́тываться/закати́ться, заходи́ть/зайти́ (*о солнце*); **2.** *перен.* зака́тываться/закати́ться (*о счастливой звезде*).

lealjasodni [~ik, ~ott, aljasodjék/aljasodjon le] (мора́льно) опусти́ться*, пасть*.

lealkudni [lealkuszik, ~ott, alkudjék/alkudjon le] выторго́вывать/вы́торговать *что*; *vmennyire* ~ni *vmit* выторго́вывать/вы́торговать *что за сколько*.

leállani [~t, álljon le] *см.* **leállni**.

leállni [~t, álljon le] **1.** (*sekély vízben*) встава́ть/вста́ть на́ ноги (*в реке и т. п.— на мелком месте*), каса́ться/косну́ться ногой́ дна; **2.** (*gép stb.*) остана́вливаться/останови́ться (*о работающем механизме, предприятии*); ~t a munka рабо́та останови́лась; **3.** *разг.*: ~t beszélgetni a barátjával он останови́лся поговори́ть с прия́телем.

leállítani [~ott, állítson le] **1.** (*feltartóztatni*) остана́вливать/останови́ть, заде́рживать/задержа́ть (*кого-л.*); **2.** (*gépet, üzemet, munkát*) остана́вливать/останови́ть (*станок, завод и т. п.*); (*gépet, motort*) выключа́ть/вы́ключить (*станок, мотор*).

leány [~a, ~t, ~ok] **1.** де́вушка; (*kislány*) де́вочка; serdülő ~ де́вочка-подро́сток; **2.**: *vkinek* a ~a дочь *ж.*, до́чка *кого*.

leány= деви́чий, △ (*ср.* leány 1).

leányág [~a, ~ot] (*rokonság*) же́нская ли́ния (*родства*); ~on rokona *vkinek* ро́дственник *кого-л.* по же́нской ли́нии.

leányany:a [~ja, ~át] мать-одино́чка.

leánygyermek [~e, ~et] **1.** де́вочка; **2.** (*vkié*) дочь *ж.*, до́чка.

leányiskola [~ja, ~t] же́нская шко́ла.

leányka [~ja, ~t] де́вочка, девчу́шка.

leánykérés [~e, ~t, ~ek] сватовство́.

leánykérő [~je, ~t] **1.** сват; (*nő*) сва́ха; **2.** (*leánykérés*) сватовство́; ~be menni идти́ сва́тать.

leánykor [~a, ~t, ~ok] деви́чьи го́ды, деви́чество.

leánykori [~t, ~ak] деви́чий, относя́щийся к деви́чьим годам; ~ ismerős знако́мый с деви́чьих лет.

leányn:év [~eve, ~evet] **1.** (*vkinek a leánykori neve*) деви́чья фами́лия; **2.** (*női név*) же́нское и́мя.

leánynéző [~je, ~t] *нар.* смотри́н:ы *мн.* (*P* —); ~be menni идти́ на смотри́ны.

leányos [~at; ~an] деви́чий, деви́ческий (*свойственный девушке*).

leányság [~a, ~ot, —] деви́чество; (*leánykor*) деви́чьи го́ды.

leányvállalat [~a, ~ot] дочёрнее о́бщество (*или* предприя́тие).

leányzó [~ja, ~t] деви́ца.

leapadni [~t, apadjon le] **1.** спада́ть/спасть, убыва́ть/убы́ть (*о полой воде*); **2.** *перен.* (*csökkenni*) уменьша́ться/уме́ньшиться, сокраща́ться/сократи́ться.

learatni [~ott, arasson le] **1.** убира́ть /убра́ть, жать/с=; (*lekaszálni*) ска́шивать/скоси́ть; **2.** *перен.* (*babért*) пожина́ть/пожа́ть; (*dicsőséget*) стяжа́ть*; ő aratja le a babért он пожина́ет ла́вры.

leásni [~ott, ásson le] **1.** копáть (*в глубину*); **2.** (*vmit*) вкáпывать/вкопáть, врывáть/врыть (*сваю и т. п.*).

leázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék le] сходи́ть/сойти́, слезáть/слезть (от воды́) (*о краске и т. п.*).

leáztatni [~ott, áztasson le] отмáчивать/отмочи́ть (*приклеенное, присохшее*).

lebarnulni [~t, barnuljon le] загорáть/загорéть, покрывáться/покры́ться загáром.

lebbenni [~t, ~jen] шевельнýться*, колыхнýться* (*от ветра*); szellő sem ~ нет ни малéйшего дунове́ния вéтра.

lebecsmérelni [~t, becsméreljen le] охáивать/охáять.

lebecsülni [~t, becsüljön le] недооцéнивать/недооценúть, умаля́ть/умали́ть, преуменьшáть/преумéньшить; a veszélyt ~ni недооцéнивать/недооценúть опáсность.

lebegni [~ett, ~jen] **1.** парúть; **2.** (*vízen*) покáчиваться (*на воде*); **3.**: *vki*(*nek* a szeme) előtt ~ni маячить пéред глазáми; ◎ **élet és halál között ~ni** находи́ться мéжду жи́знью и смéртью; **ég és föld között ~ni** висéть мéжду нéбом и землёй.

lebegés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*madáré*) парéние; **2.** (*csónaké*) покáчивание (*на волнах*).

lebegtetni [~ett, lebegtessen] **1.** махáть, размáхивать (*косынкой, газетой и т. п.*); **2.** (*szél*) колыхáть (*о ветре*).

lebélyeg:ezni [~zett, bélyegezzen le] *vmit* стáвить/по=печáть *ж. на что*; (*postai küldeményt*) стáвить/по=штéмпель *м. на что*, штемпелевáть *и* заштемпелёвывать/заштемпелевáть *что*.

lebeny [~e, ~t, ~ek] *анат.* дóля (*лёгкого и т. п.*).

lebeszélni [~t, beszéljen le] *vkit vmiről* отговáривать/отговори́ть *кого от чего*.

lebeteg:edni [~edik/~szik, ~edett, betegedjék/betegedjen le] *нар.* начáть рожáть.

lebiggyeszteni [~ett, biggyesszen le]: ~eni az ajkát ③ кривúть/с= рот.

lebilincselni [~t, bilincseljen le] *книжн.* (*lenyűgözni*) захвáтывать/захвати́ть, увлекáть/увлéчь.

lebilincselő I *прич. от* lebilincselni; II *прил.* [~t; ~(e)n] **1.** (*lenyűgöző*) захвáтывающий, увлекáтельный; **2.** (*elbűvölő*) плени́тельный.

leblokkolni [~t, blokkoljon le] **1.** *vmit* выпи́сывать/вы́писать чек *на что*; **2.** (*blokkolóórán*) пробивáть/пробúть на кáрточке врéмя прихóда на рабóту.

lebocsájtani [~ott, bocsájtson le] *см.* **lebocsátani.**

lebocsátani [~ott, bocsásson le] спускáть/спусти́ть, опускáть/опусти́ть.

lebombázni [~ott, bombázzon le] бомби́ть/раз=.

lebontani [~ott, bontson le] **1.** (*épületet*) сносúть/снести́, разбирáть/разобрáть (*здание и т. п.*); hidat ~ani разбирáть/разобрáть мост; **2.** (*burkolatot, zsineget*) снимáть/снять (*обёртку, повязку и т. п.*).

lebonyolítani [~ott, bonyolítson le] **1.** проводи́ть/провести́ (*мероприятие*); versenyt ~ani проводи́ть/провести́ соревновáние; **2.**: ez az üzlet óriási forgalmat bonyolít le э́тот магази́н дéлает большóй оборóт.

lebonyolódni [~ik, ~ott, bonyolódjék/bonyolódjon le] проходи́ть/пройти́, осуществля́ться/осуществи́ться (*о мероприятии*).

leborítani [~ott, borítson le] **1.** (*földre*) свáливать/свали́ть, опроки́дывать/опроки́нуть; **2.** (*lefelé fordítani*) перевёртывать/перевернýть, опроки́дывать/опроки́нуть (*вверх дном*); **3.** (*letakarni*) покрывáть/покры́ть, прикрывáть/прикры́ть, накрывáть/накры́ть (*салфеткой, покрывалом и т. п.*).

leborulni [~t, boruljon le] **1.** (*vhonnan*) свáливаться/свали́ться, пáдать/упáсть (*откуда-л.*); (*több tárgy*) попáдать (*откуда-л.*); **2.** (*térdre borulni*) пáдать/пасть на колéни; **3.** (*ráborulni*) упáсть, брóситься (*на кровать и т. п.*); sírva borult le az asztalra онá упáла головóй на стол и заплáкала.

lebuj [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* кабáк.

lebukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon le] **1.** (*leesni*) пáдать/упáсть, свáливаться/свали́ться (*откуда-л.— потеряв равновесие*); **2.** (*alámerülni*) нырять/нырнýть; **3.** (*madár*) пáдать кáмнем (*о птице*); **4.** *перен. разг.* (*bűnöző*) засы́паться*, погорéть* (*быть арестованным*).

lebukfencezni [~ik, ~ett, bukfencezzen le] покати́ться* кувыркóм.

léc [~e, ~et] **1.** ýзкая дощéчка, плáнка, рéйка; **2.** (*díszléc*) багéт (*для отделки стен*); **3.** *спорт.* (*síléc*) лы́жа.

lecke [~je, ~t] **1.** *школьн.* урóк, задáние; ~t feladni задавáть/задáть урóк; felmondani a ~t отвечáть/отвéтить урóк; kikérdezni a ~t спрáшивать/спроси́ть урóк; **2.** (*leckéztetés*) наставлéние, поучéние, нотáция; **3.** *перен.* (*tanulság*) урóк, наýка; ez jó ~ (lesz) neked! э́то бýдет (*или* э́то послýжит) тебé урóком.

leckekönyv [~e, ~et] зачётная кни́жка.

léckerítés [~e, ~t, ~ek] дощáтый забóр.

leckéztetni [~ett, leckéztessen] наставля́ть, поучáть.

lecsapni [~ott, csapjon le] **1.** (*odavágni*) швыря́ть/швырнýть; ~ni a könyvet az asztalra швыря́ть/швырнýть кни́гу на стол; **2.** (*vminek a fedelét*) захлóпывать/захлóпнуть (*крышку и т. п.*); **3.** (*lesújtani, rácsapni*) обрýшиваться/обрýшиться (*об ударах и т. п.*); опускáться/опусти́ться (*о кулаке, плётке и т. п.*); **4.** (*villám*) удáрить* (*о молнии*); (*lövedék*) пáдать/упáсть, шлёпнуться* (*о снаряде, бомбе и т. п.*); **5.** *разг.* (*vágóeszközzel*) отхвáтывать/отхвати́ть, отрубáть/отруби́ть; **6.** (*a habot a sörről*) смáхивать/смахнýть (*пену с пива и т. п.*); **7.** (*madár*) пáдать/упáсть кáмнем (*о птице*); (*repülőgép*) пики́ровать/с= (*о самолёте*); **8.** (*ellenségre*) налетáть/налетéть, неожи́данно нападáть/напáсть (*на противника*); **9.** *vmire разг.* (*kapva kapni vmin*) вцепи́ться* *во что*, наложи́ть* лáпу *на что*.

lecsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon le] **1.** (*vminek a fedele*) захлóпываться/захлóпнуться; **2.** (*lereszkedni*) опускáться/опусти́ться, спускáться/спусти́ться (*о тумане, дыме и т. п.*); **3.** (*gőz*) конденси́роваться(*).

lecsapolni [~ott, csapoljon le] **1.** *vmit vhonnan* отводи́ть/отвести́ вóду *откуда*; (*mocsarat stb.*) осушáть/осуши́ть (*болото и т. п.*); (*alagcsövezni*) дрени́ровать(*); (*gennyet*) выпускáть/вы́пустить (*гной и т. п.*); **2.** (*fémet a kemencéből*) выпускáть/вы́пустить (*металл из печи и т. п.*).

lecsatolni [~t, csatoljon le] снимáть/снять (*отвязав, отстегнув*); (*kardot; vasúti kocsit*) отцепля́ть/отцепи́ть (*саблю и т. п.; вагон*); ~ni a sílécet снимáть/снять лы́жи.

lecsavarni [~t, csavarjon le] **1.** отви́нчивать/отвинти́ть (*крышку и т. п.*); открýчивать/открути́ть *разг.*; **2.** (*letekerni*) отмáтывать/отмотáть, размáтывать/размотáть; **3.** (*lámpát, rádiót*) прикрýчивать/прикрути́ть (*керосиновую лампу, радио*).

lecsavarodni [~ik, ~ott, csavarodjék/csavarodjon le] **1.** отви́нчиваться/отвинти́ться, отвёртываться/отвернýться; **2.** (*fonal*) размáтываться/размотáться.

lecsendesedni [~ik, ~ett, csendesedjék/csendesedjen le] затихáть/зати́хнуть, утихáть/ути́хнуть, стихáть/сти́хнуть; a vihar ~ett бýря утихла.

lecsendesíteni [~ett, csendesítsen le] унимáть/уня́ть, успокáивать/успокóить, утихоми́ривать/утихоми́рить; угомоня́ть/угомони́ть *разг.*

lecsepegni [~ett, csepegjen le] стекáть (по кáплям), кáпать.

lecseppenni [~t, cseppenjen le] кáпнуть*.

lecsepülni [~t, csepüljön le] *разг.* (*vkit, vmit*) ругáть/от=; (*birálattal*) раскритикóвывать/раскритиковáть; раздракóнивать/раздракóнить *прост.*

lecsillapítani [~ott, csillapítson le] *см.* **lecsendesíteni.**

lecsillapodni [~ik, ~ott, csillapodjék/csillapodjon le] успокáиваться/успокóиться, остывáть/остыть.

lecsípni [~ett, csípjen le] отщи́пывать, отщипнýть*; (*foggal, fogóval*) откýсывать/откуси́ть (*кусачками, зубами и т. п.*).

lecsiszolni [~t, csiszoljon le] 1. *спец.* зачищáть/зачи́стить; (*simára*) шлифовáть/от-; 2. (*drágakövet*) отграни́ть*; 3. *перен.* отшлифóвывать/отшлифовáть.

lecsitítani [~ott, csitítson le] *см.* **lecsendesíteni.**

lecsó [~ja, ~t] лéчо (*блюдо из перца с помидорами*).

lecsorogni [~gott, csorogjon le] стекáть/стечь.

lecsökkenni [~t, csökkenjen le] понижáться/пони́зиться, снижáться/сни́зиться, сокращáться/сократи́ться.

lecsökkenteni [~ett, csökkentsen le] понижáть/пони́зить, снижáть/сни́зить, сокращáть/сократи́ть.

lecsöpögni [~ött, csöpögjön le] *см.* **lecsepegni.**

lecsukni [~ott, csukjon le] 1. закрывáть/закры́ть, захлóпывать/захлóпнуть (*люк, чемодан и т. п.*); 2. *vkit разг.* сажáть/посади́ть (в тюрьмý) *кого.*

lecsukódni [~ik, ~ott, csukódjék/csukódjon le] (*láda fedele*) закрывáться/закры́ться, захлóпываться/захлóпнуться (*о крышке и т. п.*); (*vkinek a szeme*) смыкáться/сомкнýться (*о глазах и т. п.*).

lecsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék le] 1. сползáть/сползти́ (вниз); соскáльзывать/соскользнýть; 2. (*lesiklani*) скáтываться/скати́ться, съезжáть/съéхать, спускáться/спусти́ться (*на лыжах, санках и т. п.*); 3. *перен.* опускáться/опусти́ться ни́же (*по общественной лестнице*); 4. *перен. vmiről* (*lekésni*) просчитáться* *в чём*, не получи́ть* *чего.*

lecsúszott I *прич. от* lecsúszni; II *прил.* [~at; ~an] опусти́вшийся, деклассúрованный; ~ ember опусти́вшийся человéк.

lecsúsztatni [~ott, csúsztasson le] спускáть/спусти́ть.

lecsüggeszteni [~ett, csüggesszen le] (*fejet*) повéсить*, понýрить* (*голову*); (*kart*) свéсить*, урони́ть* (*руки*).

lecsüngeni [~ött, csüngjön le] свисáть/сви́снуть, свéшиваться/свéситься.

ledobni [~ott, dobjon le] 1. (*vhová*) бросáть/брóсить (вниз); 2. (*vhonnan*) сбрáсывать/сбрóсить вниз; a ló ~ta a lovasát конь сбрóсил седокá; 3.: a kabátját ~ni ③ *разг.* сбрáсывать/сбрóсить пальтó; 4.: ~ni magát ③ кидáться/ки́нуться, бросáться/брóситься (вниз).

ledolgozni [~ott, dolgozzon le] отрабáтывать/отработáть (*долг*; *определённое время*).

ledolgozás [~a, ~t, ~ok] отрабóтка.

ledorongolni [~t, dorongoljon le] *см.* **lecsepülni.**

ledöfni [~ött, döfjön le] закáлывать/заколóть (*кинжалом и т. п.*).

ledőlni [~t, dőljön le] 1. вали́ться/по- *и* с- (*накренившись*); 2. *разг.* (*pihenés végett*) прилéчь* (*отдохнуть*).

ledöngölni [~t, döngöljön le] утрамбóвывать/утрамбовáть; (*taposással*) утáптывать/утоптáть.

ledönteni [~ött, döntsön le] 1. вали́ть/по- *и* с-; a szobrot ~ötték a talapzatáról стáтую сбрóсили с пьедестáла; fenyőfát ~eni повали́ть* соснý; 2.: ~eni a lábáról ③ *перен.* вали́ть/с- с ног; a betegség ~ötte a lábáról болéзнь *ж.* свалúла егó.

ledörzsölni [~t, dörzsöljön le] 1. *vmit* (*vmiről*) стирáть/стерéть *что* (*с чего*), оттирáть/оттерéть *что* (*на чём*); 2. *vmit* (*megtisztítani*) оттирáть/оттерéть, отчищáть/отчи́стить *что*; 3. (*lehorzsolni*) содрáть* (*кожу*).

leégni [~ett, égjen le] 1. сгорáть/сгорéть (*домла*); 2. (*bajusz, szemöldök stb.*) обгорáть/обгорéть (*об усах, ресницах*); 3. (*étel*) пригорáть/пригорéть; 4. (*lesülni a napon*) обгорáть/обгорéть, сгорáть/сгорéть (*на солнце*); 5. *перен. разг.* прогорéть*, истрáтиться*.

leegyszerűsíteni [~ett, egyszerűsítsen le] упрощáть/упростúть; ~eni az eljárást упрощáть/упрости́ть мéтод (*обработки*); ~eni a kérdést упрощáть/упрости́ть вопрóс.

leejteni [~ett, ejtsen le] 1. ронять/урони́ть; 2. (*kötésben szemet*) спускáть/спусти́ть (*петлю в вязании — случайно*); → **egy gombostűt sem lehet ~eni** ≅ яблоку нéгде упáсть.

leélni [~t, éljen le] проживáть/прожи́ть; ~ni **az** életét ③ прожи́ть* свой век.

leemelni [~t, emeljen le] 1. снимáть/снять (*сверху*); 2. (*fölemelve*) снимáть/снять (*со своего места — приподняв*); ~ni a fedőt a lábasról снимáть/снять кры́шку с кастрю́ли; ~ni a telefonkagylót снимáть/снять телефóнную трýбку.

leendő [~t, ~ek] бýдущий; ~ mérnök бýдущий инженéр.

leengedni [~ett, engedjen le] 1. *vkit vhová* пускáть/пусти́ть *кого куда* (*вниз*); ~ni a gyereket az utcára пускáть/пусти́ть ребёнка на ýлицу; 2. (*leereszteni*) опускáть/опусти́ть, спускáть/спусти́ть; a rolót ~ni спускáть/спусти́ть штóры; a sorompót ~ni опускáть/опусти́ть (*или* закрывáть/закры́ть) шлагбáум; 3. (*ruhát*) выпускáть/вы́пустить (*платье*); 4. (*árat*) сбавля́ть/сбáвить (*цену*); 5. (*gumiabroncs, labda*) спускáть/спусти́ть (*о шине и т. п.*).

leépíteni [~ett, építsen le] *разг.* 1. (*üzemet, gyártást*) свёртывать/свернýть рабóту (*промышленного предприятия*); 2. *vkit* сокращáть/сократи́ть, увольня́ть/увóлить (по сокращéнию штáтов) *кого.*

leérni [~t, érjen le] 1. *vhová* (*leérkezni*) достигáть/дости́гнуть (*какого-л. пункта внизу*); спускáться/спусти́ться (*вниз — ср. тж.* le- 1); ~ni a völgybe спускáться/спусти́ться в доли́ну; 2. *vmeddig* спускáться, доходи́ть *до чего* (*по длине*); az abrosz ~ a földig скáтерть *ж.* спускáется до пóла; a lába nem ért le a földre он не доставáл ногáми до пóла.

leereszkedni [~ik, ~ett, ereszkedjék/ereszkedjen le] 1. опускáться/опусти́ться (*о тумане и т. п.*); 2. *vhová* (*leszállni*) опускáться/опусти́ться, садúться/сесть *куда* (*о птице и т. п.*); a repülőgép ~ett a földre самолёт приземли́лся; 3. (*lefelé menni, lemenni*) спускáться/спусти́ться (*вниз*); ~ni a hegyről спускáться/спусти́ться с горы́; 4. *vkihez перен.* снисходи́ть/снизойти́ *до кого.*

leereszkedés [~e, ~t, ~ek] 1. (*hegyről*) спуск (*с горы и т. п.*); 2. (*emberi magatartás*) снисходи́тельность.

leereszkedő I *прич. от* leereszkedni; II *прил.* [~t; ~(e)n] 1. спускáющийся; 2. *перен.* снисходи́тельный (*о манере и т. п.*).

leereszteni [~ett, eresszen le] 1. опускáть/опусти́ть, спускáть/спусти́ть; ~eni a függönyt *a*) (*szobában*) спускáть/спусти́ть занавéску; *b*) (*színházban*) опускáть/опусти́ть зáнавес; ~eni a karját ③ опускáть/опусти́ть рýки; 2. (*lefolyatni*) спускáть/спусти́ть (*жидкость*); (*szemes anyagot*) ссыпáть/ссы́пать (*откуда-л.*); 3. (*ruhát*) выпускáть/вы́пустить (*длину*).

leérettségizni [~ik, ~ett, érettségizzen le] сдать* экзáмены на аттестáт зрéлости.

leértékelni [~t, értékeljen le] 1. (*pénzt*) девальви́ровать(*); 2. (*árut*) уцéнивать/уценúть *что*, снижáть/сни́зить цéну *на что.*

leesni [~ik, ~ett, essék/essen le] 1. *vhonnan, vhová* пáдать/упáсть, свáливаться/свали́ться *откуда, куда*; 2. (*csapadék*) выпадáть/вы́пасть (*об осадках*); ~ett az első hó вы́пал пéрвый снег; 3. *перен.* (*ár, láz*) пáдать/упáсть, рéзко снижáться/сни́зиться (*о цене, о температуре и т. п.*); ⊘ **majd ~ik valami nekem is** *разг.* глядúшь, и мне чтó-нибудь перепадёт; → **~ett az** álla он рот раскры́л (от удивлéния); **nagy kő esett le a szívemről** у меня́ горá с плеч свали́лась, у меня́ отлегló от сéрдца.

lefagyni [~ott, fagyjon le] 1. (*növény*) помёрзнуть*, погибáть/поги́бнуть от морóза (*о растении*); 2. (*testrész*) *в обр. констр.* обморóзить* себé *что*; ~ott a keze он обморóзил себé рýку.

lefaragni [~ott, faragjon le] 1. стёсывать/стесáть; 2. (*megfaragni*) обтёсывать/обтесáть; 3. (*összeget, létszámot*) урезáть/урéзать (*сумму, штаты*).

lefedni [~ett, fedjen le] закрывáть/закры́ть, прикрывáть/прикры́ть (*крышкой*).

lefegyverezni [~ett, fegyverezzen le] *прям., перен.* обезорýживать/обезорýжить.

lefegyverzés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* обезорýживание, обезорýжение.

lefejezni [~ett, fejezzen le] **1.** (*vkit*) обезглáвливать/обезглáвить; **2.:** ~ni a répát обрезáть/обрéзать ботвý (у сáхарной свёклы).

lefejteni [~ett, fejtsen le] **1.** (*rávarrottat*) отпáрывать/отпорóть; **2.** (*leválasztani*) снимáть/снять, отделять/отделить (*плёнку и т. п.*); (*héjat, bőrt*) сдирáть/содрáть (*кожуру, шкуру*); **3.** (*bort*) сцéживать/сцедить (*отстоявшееся вино*); palackokba ~eni сцéживать в бутылки, разливáть/разлить по бутылкам.

lefékezni [~ett, fékezzen le] **1.** (*járművet*) тормозить/за-, останáвливать/остановить (*машину*); **2.** (*jármű*) тормозить/за- (*о машине*).

lefekszik *см.* **lefeküdni.**

lefektetni [~ett, fektessen le] **1.** *vkit* класть/положить, уклáдывать/уложить *кого*; (*rábeszéléssel*) заставлять/застáвить лечь; **2.** (*csövet, vágányt stb.*) уклáдывать/уложить (*трубы, рельсы и т. п.*); **3.** *офиц.* (*írásba foglalni*) сформулировать*, зафиксировать* (*в документе*).

lefek|üdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön le] **1.** ложиться/лечь; (*aludni*) ложиться/лечь спать; nem fekszem le korán я не ложýсь рáно спать; **2.:** ~ üdni *vkivel разг.* спать *с кем.*

lefekvés [~e, ~t, ~ek] отхóд ко сну; ~ előtt пéред сном, пéред тем, как лечь спать; a ~ ideje врéмя ложиться спать.

lefelé *нареч.* вниз, книзу (*тж. ниже по течению, южнее, т. е. ниже по карте*); fejjel ~ *a*) (*emberről, állatról*) вниз головóй; *b*) (*edényről*) вверх дном; a folyón ~ вниз по рекé.

lefényképezni [~ett, fényképezzen le] снимáть/снять, фотографировать/с-.

lefesteni [~ett, fessen le] **1.** написáть (крáсками); **2.** (*festékkel bevonni*) покрывáть/покрыть крáской; **3.** *перен.* (*írásban, beszédben*) рисовáть/на-, обрисóвывать/обрисовáть.

lefeszíteni [~ett, feszítsen le] *vmit vmiről* срывáть/сорвáть *что с чего*; ~eni a zárat az ajtóról срывáть/сорвáть замóк с двéри.

lefizetni [~ett, fizessen le] **1.** платить/за-, уплáчивать/уплатить (*всю сумму полностью*); (*tartozást, adósságot*) выплáчивать/выплатить, уплáчивать/уплатить (*долг*); **2.** (*lepénzelni*) подкупáть/подкупить *кого.*

lefogni [~ott, fogjon le] **1.** схвáтывать/схватить (*лишив возможности двигаться*); **2.** *спорт.* (*ellenfelet*) связывать/связáть (*противника*); **3.** *тех.* (*leszorítani*) зажимáть/зажáть (*деталь*); **4.** *разг.* (*letartóztatni*) арестóвывать/арестовáть.

lefogadni [~ott, fogadjon le] держáть парú *с. нескл.*; ~om, hogy... держý парú, что...; готóв поспóрить, что...

lefoglalni [~t, foglaljon le] **1.** (*helyet lekötni*) занимáть/занять, бронировать/за-; **2.** (*helyet elfoglalni*) занимáть/занять (*какую-л. площадь*); csomagjával ~ta az egész csomagtartót своимú вещáми он зáнял всю пóлку; **3.** (*idejét, erejét*) отнимáть (*всё время, все силы*); **4.** (*figyelmet, érdeklődést*) занимáть/занять (*чье-л. внимание*); **5.** *vmit юр.* налагáть/наложить арéст (*или секвéстр*) *на что*; vagyontárgyat ~ni налагáть/наложить арéст на имýщество.

lefogyni [~ott, fogyjon le] худéть/по-; (*erősen*) исхудáть*.

lefogyasztani [~ott, fogyasszon le] **1.** (*személyt*) застáвить* похудéть; **2.** (*kötésnél*) спускáть/спустить (*петли при вязании*).

lefokozni [~ott, fokozzon le] *воен.* понижáть/понизить в чúне (в звáнии); разжáловать* *уст.*

lefolyni [~ik, ~t, folyjék/folyjon le] **1.** *течь* (*вниз*), стекáть/стечь; **2.** *перен.* (*végbemenni*) проходить/пройти, протекáть/протéчь.

lefolyás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vízé*) стекáние, сток; **2.** *перен.* (*időben*) течéние, протекáние; a harc ~a ход бóя.

lefolyó I *прич. от* lefolyni; II *сущ.* [~ja, ~t] слив, водостóк.

lefolyócsatorna [~ja, ~t] водостóчный канáл.

lefolyócs|ő [~öve, ~övet] стóчная трубá, сток.

lefolytatni [~ott, folytasson le] *офиц.* проводить/провести, производить/произвести; ~ták a tárgyalást дéло бы́ло рассмóтрено.

lefordítani [~ott, fordítson le] **1.** (*megfordítani*) перевёртывать/перевернýть; **2.** (*lebillenteni*) свáливать/свалить; **3.** (*más nyelvre*) переводить/перевести (*на другой язык*); magyarra ~ani a könyvet переводить/перевести книгу на венгéрский язы́к.

lefordíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] непереводимый.

lefordulni [~t, forduljon le] **1.** *vhonnan* свáливаться/свалиться *откуда* (*потеряв равновесие*); **2.** *vhonnan, vhová* (*más irányba fordulni*) сворáчивать/свернýть *откуда куда* (*изменив направление пути*).

leforgás [~a, ~t, —]: egy óra ~a alatt в течéние чáса; egy óra ~a után по истечéнии чáса.

leforrázni [~ott, forrázzon le] **1.** обдавáть/обдáть кипяткóм; (*forró vízben hagyva*) заливáть/залить кипяткóм; a teát ~ni завáривать/заварить чай; **2.** (*égési sebeket okozni*) обвáривать/обварить *кого/что*; kezét ~ni ③ обвáривать/обварить себé рýку; **3.** *vkit перен.* пристыдить* *кого*; **4.:** ~ni magát ③ обвáриваться/обварить́ся.

lefölözni [~ött, fölözzön le] *vmit* **1.** (*tejet*) снимáть/снять сливки (*с молока*); **2.** *перен. разг.* снимáть/снять пéнки (*или* сливки) *с чего.*

lefőzni [~ött, főzzön le] **1.** варить, отвáривать/отварить (*до полного испарения жидкости*); **2.** *vkit разг.* заткнýть* за пóяс, обстáвить* *кого.*

lefröcskölni [~t, fröcsköljön le] забры́згивать/забры́згать, запáчкать*; sárral ~ni забры́згивать/забры́згать грязью.

lefújni [~t, fújjon le] *vmit* **1.** сдувáть/сдуть; a szél ~ta a kalapját вéтер сдул с негó шляпу; **2.** *воен.* (*riadót*) давáть/дать отбóй; **3.:** ~ni a mérkőzést *спорт.* прекращáть/прекратить матч; **4.** *разг.* (*rendezvényt*) отменять/отменить (*мероприятие*).

lefutni [~ott, fusson le] **1.** *vhonnan, vhová* сбегáть/сбежáть (вниз); ~ni a lépcsőn сбегáть/сбежáть (вниз) по лéстнице; **2.** (*bizonyos távolságot*) пробегáть/пробежáть, продéлывать/продéлать (*определённое расстояние*); tíz kört ~ni пробегáть/пробежáть дéсять кругóв; a kocsi már ~otta a százezer kilométert машúна ужé пробежáла (проéхала) сто ты́сяч километрóв; **3.** *спорт. разг.* обходить/обойти, опережáть/опередить; a csatár ~otta a hátvédet нападáющий обошёл защúтника; **4.** (*csillag az égről*) скáтываться/скатиться, пáдать/упáсть (*о звезде*); **5.** (*lecsorogni*) стекáть/стечь; (*leperegni*) скáтываться/скатиться (*о каплях чего-л.*); könnycsepp futott le arcán по её щекáм скатилась слезá; **6.** (*szem a harisnyán*) спускáться/спуститься (*о петле на чулке*).

lefüggönyözni [~ött, függönyözzön le] занавéшивать/занавéсить.

lefülelni [~t, füleljen le] *разг.* поймáть*, схватить*, сцáпать*.

lefűrészelni [~t, fűrészeljen le] отпи́ливать/отпилить, спи́ливать/спилить.

leg- *приставка, показатель превосх. ст., перев. русск.* наи-, пре- *и местоимением* сáмый: legjobb наилýчший; legkisebb наимéньший; legutolsó сáмый послéдний.

lég [lege, leget] *книжн.* **1.** вóздух; **2.:** ~ből kapott выдýманный, взя́тый с потолкá; ~ből kapott adatok дáнные, взя́тые с потолкá; **3.** *перен.* (*közhangulat, légkör*) óбщая атмосфéра, обстанóвка.

legalább **1.** (*nem kevesebb, mint*) по крáйней (*или* мéньшей) мéре..., сáмое мáлое..., не мéнее, чем...; ~ egy óra kell hozzá для э́того нýжно не мéньше чáса, для э́того нýжен по крáйней мéре час; **2.** (*a lehetőségek közül a legszerényebbet véve*) хоть бы, по крáйней мéре;

~ írna, ha már nem jön raz уж не приéдет, хоть бы написáл.

legalábbis по крáйней мéре, во всяком слýчае; ~ így mondták (nekem) по крáйней мéре (мне) так сказáли.

legális [~at; ~an] легáльный.

legalja [~t]: *vminek* a ~ *a*) (*vmely üreges tárgy feneke*) сáмое дно (*сосуда*); a hordó ~n на сáмом дне бóчки; *b*) (*vminek a legalsó széle*) сáмый низ, нижний край *чего*; az ég ~ нижний край нéба; a szoknya ~ крáешек ю́бки; a fal ~t nem festették be сáмый низ стены́ не покрáсили; *c*) *перен.* подóнки *мн.* (*м.*); a társadalom ~ подóнки *мн.* (*м.*) óбщества.

legalsó [~t] сáмый нижний; a ~ fiókban в сáмом нижнем я́щике.

legalul *нареч.* в сáмом низý.

légáramlás [~a, ~t, ~ok] *метео* перемещéние масс вóздуха, воздýшный потóк.

légáramlat [~a, ~ot] *метео* воздýшное течéние, воздýшный потóк, струя́ вóздуха.

legázolni [~t, gázoljon le] **1.** затáптывать/затоптáть; ~ni a vetéseket вытáптывать/вы́топтать посéвы; **2.** *перен.* (*megsemmisíteni*) растоптáть* (*врага и т. п.*).

legbelseje [~t]: *vminek a* ~ сáмая середи́на, сáмая глубинá *чего*.

légbuborék [~a, ~ot] **1.** пузы́рь *м.* (пузырёк) вóздуха; **2.** *тех.* (*üvegben, öntvényben*) рáковина.

légcsavar [~ja, ~t, ~ok] воздýшный винт, пропéллер.

légcs|ő [~öve, ~övet] *анат.* дыхáтельное гóрло.

légcsőhurut [~ja, ~ot] *мед.* катáр вéрхних дыхáтельных путéй, трахеи́т.

legelni [~t, ~jen] пасти́сь.

legeleje [~t]: *vminek* a ~ сáмое начáло *чего*; ~től с сáмого начáла.

legelészni [~/~ik, ~ett, legelésszen] (ми́рно) пасти́сь, щипáть травý.

légelhárítás [~a, ~t, —] *воен.* противовоздýшная оборóна.

legelő I *прич. от* legelni; II *сущ.* [~je, ~t] пáстбище, вы́гон; ~re hajtani a teheneket гнать корóв на пáстбище.

legelöl *нареч.* впереди́ всех (*или* всегó), на сáмом пéрвом мéсте, в пéрвом рядý, во главé *кого/чего*.

legelőször *нареч.* **1.** (*első ízben*) в сáмый пéрвый раз, впервы́е; amikor ~ voltam nála vendégségben... когдá я в сáмый пéрвый раз был у негó в гостя́х...; **2.** (*eleinte*) сначáла, первоначáльно; ~ azt gondoltam, hogy tréfál сначáла я подýмал, что он шýтит; **3.** (*legelsőként*) сначáла, прéжде всегó, в пéрвую óчередь; ~ pihenünk, aztán fogunk munkához сначáла (*или* прéжде всегó) отдохнём, потóм при́мемся за рабóту.

legelső [~t] (сáмый) пéрвый; первéйший *разг.*; ő a ~ tanuló az osztályban он сáмый пéрвый учени́к в клáссе.

legeltetni [~ett, legeltessen] **1.** пасти́; **2.**: szemét (*или* tekintetét) ~ni *vkin/vmin* любовáться *кем/чем*.

legenda [~ja, ~t] *лит., перен.* легéнда; ~k keringtek róla o нём ходи́ли (*или* рассká́зывали) легéнды.

legendás [~at; ~an] *книжн.* легендáрный.

legény [~e, ~t, ~ek] **1.** пáрень *м.*; bátor (*или* derék) ~ молодéц; **2.** *уст.* (*iparossegéd*) подмастéрье *м.*; ◎ **nagy** ~ бахвáл, воображáла; ~ **a talpán** он пáрень что нáдо.

legényember [~e, ~t, ~ek] неженáтый молодóй человéк, холостя́к.

legényes [~et; ~en] молодéцкий, молодцевáтый, лихóй.

legénykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* ýхарствовать, показывать свою ýдаль (*или* своё молодéчество).

legénység [~e, ~et, —] *воен.* **1.** (*állomány*) рядовóй состáв, рядовы́е *мн.* (*м.*), солдáты *мн.* (*м.*); **2.** (*repülőn*) экипáж; (*hajón*) комáнда (*корабля*).

legénységi [~t, ~ek; ~leg] *воен.* относя́щийся к рядовóму состáву, к экипáжу, △ (*ср.* legénység); ~ élelmezés питáние экипáжа; ~ szoba (*tengeri hajón*) матрóсский кýбрик.

legényszállás [~a, ~t, ~ok] мужскóе общежи́тие (*при заводе и т. п.*).

legépelni [~t, gépeljen le] печáтать/на= (*или* отпечáтывать/отпечáтать) на маши́нке (*целиком весь текст*).

legesleg= (*усил. от* leg=) сáмый-сáмый...; сáмый что ни на есть *разг.*; ~jobb сáмый что ни на есть лýчший; ~ nagyobb сáмый большóй, какóй тóлько есть; сáмый что ни на есть большóй.

légfék [~e, ~et] воздýшный (*или* пневмати́ческий) тóрмоз.

legfeljebb *нареч.* **1.** сáмое бóльшее, мáксимум; ~ öt perc múlva сáмое бóльшее чéрез пять минýт; **2.** (*a legrosszabb esetben*) в хýдшем слýчае; ~ elkésünk сáмое бóльшее (*или* в хýдшем слýчае) мы опоздáем.

legfelső [~t] сáмый вéрхний; a ~ fiókban в сáмом вéрхнем я́щике.

legfelsőbb [~et] вы́сший, верхóвный; ~ bíróság верхóвный суд; ~ szervek вы́сшие óрганы управлéния.

legfelül на сáмом верхý; a ~ levő könyv кни́га, лежáщая на сáмом верхý, сáмая вéрхняя кни́га.

legfőbb [~et] **1.** *см.* **legfelsőbb; 2.** (*legfontosabb*) сáмый глáвный, основнóй; ez a ~ gondja э́то егó глáвная забóта; ◎ ~ **ideje már** (, **hogy...**) ужé давнó порá...

legfőképpen по преимýществу, глáвным óбразом.

légfürdő [~je, ~t] воздýшная вáнна.

légfűtés [~e, ~t, ~ek] воздýшное отоплéние.

léggömb [~je, ~öt] **1.** *ав., воен.* аэростáт; (*kormányozható*) дирижáбль *м.*; kísérleti ~ *a*) зонд (*метеорологический*); *b*) *перен.* прóбный шар; kötött ~ привязнóй аэростáт; szabad ~ свобóдный аэростáт; **2.** (*gyermekjáték*) воздýшный шар (*игрушка*).

léggyök|ér (-g-gy-) [~ere, ~eret] *бот.* воздýшный кóрень.

léghajó [~ja, ~t] дирижáбль *м.*; kormányozható ~ управля́емый дирижáбль.

léghajózás [~a, ~t, —] воздухоплáвание, аэронáвтика.

leghátul сзáди, позади́ всех, в сáмом концé; ~ a teremben в сáмом концé зáла; ~ menni идти́ сáмым послéдним (*или* в хвостé *разг.*).

leghátulsó [~t] сáмый зáдний, сáмый послéдний.

leghőbb [~et]: *vkinek* a ~ vágya (*или* kívánsága) сáмое горя́чее желáние *кого*.

léghuzat [~a, ~ot] **1.** сквозня́к; itt ~ van здесь дýет (*или* сквози́т); **2.** (*kályhacsőben, kürtőben*) тя́га (*в трубе и т. п.*).

léghűtés [~e, ~t, ~ek] воздýшное охлаждéние.

légi [~t, ~ek] воздýшный, свя́занный с воздýшным трáнспортом; ~ egyezmény соглашéние о воздýшном сообщéнии; ~ felderítés авиаразвéдка; ~ forgalom воздýшное сообщéние; ~ fölény госпóдство в вóздухе; ~ haderő воéнно-воздýшные си́лы; ~ harc воздýшный бой; ~ közlekedés воздýшное сообщéние; ~ szállítás воздýшные перевóзки; ~ támaszpont воздýшная (*или* авиациóнная) бáза; ~ útvonal воздýшная ли́ния (*или* трáсса).

légi= воздýшный; áвиа=, áэро=.

légier|ő [~eje, ~őt]: a ~ők воéнно-воздýшные си́лы.

légies [~et; ~en] лёгкий, воздýшный.

légiflotta [~ja, ~t] воздýшный флот.

légiforgalmi [~t, ~ak; ~lag] авиациóнный; ~ társaság авиациóнная компáния, авиакомпáния.

légi|híd [~hídja, ~hidat] *ав.* воздýшный мост.

légikisasszony [~a, ~t, ~ok] *разг.* стюардéсса.

légikísérő [~je, ~t] *ав.* бортпроводни́ца, стюардéсса.

leginkább лýчше всегó, бóльше всегó; (*főképpen*) преимýущественно; (*leggyakrabban*) чáще всегó; ~ este van otthon он бывáет дóма преимýущественно (*или* чáще всегó) по вечерáм.

légió [~ja, ~t] **1.** *ист., воен.* легиóн; **2.** *перен. книжн.* легиóн, мнóжество; a szúnyogok ~i пóлчища комарóв.

légiposta [~ja, ~t] воздýшная пóчта, авиапóчта.

légiriadó [~ja, ~t] воздýшная тревóга.

légitámadás [~a, ~t, ~ok] воздушное нападение, нападение с воздуха.

légit¦ér [~ere, ~eret] воздушное пространство (*какой-л. страны*).

légiveszély [~e, ~t, ~ek] опасность (*или* угроза) воздушного нападения, угроза нападения с воздуха.

legjava [~t]: *vminek* a ~ (наи)лучшая часть, самая ценная часть *чего*; ez a ~ annak, amit írt это лучшее (*или* самое ценное) из того, что он написал; élete ~t a szabadságharcnak szentelte лучшую часть своей жизни он посвятил борьбе за свободу; elmulasztottad a ~t (*előadásnak stb.*) ты пропустил самое интересное (*в спектакле и т. п.*).

legjobb I *прил.* [~at] наилучший, самый лучший; a ~ esetben в лучшем случае; a ~ formában lenni *спорт.* находиться в наилучшей форме; ~ minőségű высшего качества; ~ tudomásom szerint насколько мне известно; a ~ viszonyban lenni быть (*или* находиться) в наилучших отношениях (*с кем-л.*); II *сущ.* [~ja, ~at] 1. самое лучшее; a ~, ha hallgatsz тебе лучше всего помолчать; a ~ lenne, ha... лучше всего было бы...; 2.: az ifjúság ~jai лучшие представители молодежи.

legjobban 1. лучше всего; a lehető ~ éreztem magam nálatok я чувствовал себя у тебя как нельзя лучше; ezt a lehető ~ igyekeztem megcsinálni я постарался сделать это наилучшим образом (*или* как можно лучше); 2. (*mindennél jobban*) больше всего, сильнее всего; (*mindenkinél jobban*) больше всех, сильнее всех; a ~ az lep meg (, hogy...) больше всего меня удивляет то, что...; ő félt a ~ он боялся больше (*или* сильнее) всех.

legjobbkor вовремя, кстати; éppen a ~ jöttél ты пришел как раз вовремя (*или* кстати).

légkalapács [~a, ~ot] пневматический молот.

legkevésbé менее (*или* меньше) всего; a ~ sem менее всего, никоим образом, ни в коем случае, ничуть, нисколько; (a) ~ sem akartam őt megsérteni я менее всего хотел его обидеть, я ни в коем случае не хотел его обидеть.

legkevesebb I *прил.* [~et] самый меньший, наименьший; II *сущ.* [~je, ~et] самое малое, самое меньшее.

legkisebb самый малый, наименьший; a ~ gyerek самый младший ребенок; ~ közös többszörös *мат.* общее наименьшее кратное; a ~ mértékben sem ни в малейшей степени.

légkondicionált [~at] оборудованный кондиционером (*о помещении*).

legkorábban самое раннее; (*mindenkinél korábban*) раньше всех; ~ ő érkezett он приехал раньше всех; a ~ holnap не раньше завтрашнего дня; ~ öt órakor tudok jönni я могу прийти самое раннее в пять часов.

légköbméter [~e, ~t, ~ek] кубический метр, кубометр (*при определении кубатуры помещения*).

légkör [~e, ~t, ~ök] *прям.*, *перен.* атмосфера; baráti ~ дружеская атмосфера (*или* обстановка).

légköri [~t, ~ek] атмосферный; ~ zavarok атмосферные помехи.

légkörtan [~a, ~t, —] метеорология.

legközelebb 1. (*térben*) ближе всего; 2. (*időben*) в следующий раз.

legközelebbi [~t, ~ek] *в разн. знач.* ближайший; (*sorban következő*) следующий; a ~ hozzátartozó ближайший родственник; a ~ jövőben в ближайшем будущем; a ~ lottóhúzás ближайший розыгрыш лотереи; a ~ autóbusszal elmegyek я поеду следующим автобусом.

legközepe [~t]: *vminek* a ~ самая середина, самый центр *чего*.

léglökéses [~et] *разг. см.* **lökhajtásos.**

legmagasabb [~at; ~an] 1. *прям.*, *перен.* самый высокий; высший, наивысший (*тк. перен.*); a ~ kitüntetés высшая награда; 2. (*maximális*) предельный (*о напряжении и т. п.*).

legmélye [~t]: *vminek* a ~ *a*) самая глубина *чего*; *b*) *перен.* самая суть *чего*; ◎ **a szíve ~n** ③ в глубине души.

légmentes [~et; ~en] герметический, герметичный.

légmentesen *нареч.* наглухо, герметически, герметично.

légmozgástan [~a, ~t, —] аэродинамика.

legnagyobb [~at] самый большой, наибольший; (*menynyiség*) предельный, максимальный; a ~ gyerek (самый) старший ребенок; a ~ mértékben в высшей степени; a ~ örömmel с величайшей радостью, с превеликим удовольствием; a ~ sebességgel с предельной (*или* максимальной) скоростью.

légnemű [~t, ~ek] *физ.* газообразный; ~ halmazállapot газообразное состояние.

légnyomás [~a, ~t, ~ok] 1. давление воздуха, атмосферное давление; 2. (*robbanás következtében*) взрывная волна.

légnyomásmérő [~je, ~t] барометр(-анероид).

légó [~t] *разг.* 1. *см.* **légoltalom;** 2. *см.* **légoltalmi.**

légoltalmi [~t, ~ak; ~lag] противовоздушный, △ (*ср.* légoltalom); ~ előadó референт по делам воздушной обороны; ~ óvóhely бомбоубежище; ~ tanfolyam курсы *мн.* (*м.*) противовоздушной обороны.

légoltal¦om [~ma, ~mat] противовоздушная оборона.

legombolyítani [~ott, gombolyítson le] разматывать/размотать (*клубок*); *vmiről vmennyit* отматывать/отмотать *от чего сколько*.

legorombítani [~ott, gorombítson le] *разг.* грубо выругать* (*или* отругать*).

légós [~at] *разг. см.* **légoltalmi.**

legott *уст.* сейчас (же), тут же, немедленно.

legömbölyíteni [~ett, gömbölyítsen le] делать/сделать округлым, закруглять/закруглить; скруглять/скруглить *разг.*; a hullámok ~ik a kavicsot волны обкатывают гальку.

legördíteni [~ett, gördítsen le] скатывать/скатить, спускать/спустить (*по наклонной плоскости*).

legördülni [~t, gördüljön le] 1. катиться *и* скатываться/скатиться (*вниз*); 2. (*függöny*) падать/упасть, опускаться/опуститься (*о занавесе и т. п.*).

légörvény [~e, ~t, ~ek] *метео* воздушная воронка.

légpárna [~ja, ~t] *тех.* воздушная подушка.

légpárnás [~at; ~an] *тех.* на воздушной подушке; ~ hajó судно на воздушной подушке.

légpuska [~ja, ~t] пневматическое ружье.

légréteg [~e, ~et] *метео* слой атмосферы.

legrosszabb I *прил.* [~at; ~ul] самый плохой, (самый) худший; хуже всего; az a ~, hogy... хуже всего (то), что...; a ~ esetben в худшем случае; ő járt a ~ul с ним произошло самое неприятное, ему не повезло больше других; II *сущ.* [~ja, ~at] самое худшее; el van készülve a ~ra он приготовился к самому худшему; a ~tól kell tartani нужно опасаться самого худшего.

legrosszabbkor: éppen a ~ в самый неудобный момент, в самое неподходящее время.

légsúly [~a, ~t, —] *спорт.* легчайший вес.

légsúlymérő [~je, ~t] барометр(-анероид).

légsűrítő [~je, ~t] *тех.* компрессор.

légsűrűség [~e, ~et, —] плотность воздуха.

legszebb [~et; ~en] самый красивый; a ~ kilátások наилучшие перспективы.

légszivattyú [~ja, ~t] воздушный насос.

légszomj [~a, ~at, —] *мед.* одышка, удушье (*у больного астмой*).

légszűrő [~je, ~t] *тех.* аэрофильтр.

légt¦ér [~ere, ~eret] 1. *стр.* кубатура (*здания и т. п.*); 2. *ав.* воздушное пространство.

legteteje [~t]: *vminek* a ~ самый верх, самая верхушка *чего*; a domb ~n на самой вершине холма.

légtisztító [~t, ~ak] вентиляционный, служащий для очистки воздуха; ~ berendezés вентиляционная установка.

légtornász [~a, ~t, ~ok] воздушный гимнаст.

legtovább 1. (*időben*) дольше всего; (*mindenkinél tovább*) дольше всех; ő maradt itt ~ он остался здесь

дóльше всех; 2. (*térben*) дáльше всех; ő jutott el ~ ezen a téren он ушёл в э́той óбласти дáльше другúх.

legtöbb I *прил.* [~et] большинствó; a ~ barátja большинствó егó друзéй; a ~ esetben в большинствé слýчаев; II *сущ.* [~je, ~et] 1. сáмое бóльшее; a lehető ~et как мóжно бóльше; ez a ~, amit megtehet э́то сáмое бóльшее, что он мóжет сдéлать; 2.: a ~en большинствó людéй.

legtöbbnyire в большинствé (слýчаев), чáще всегó.

legtöbbször *см.* **legtöbbnyire.**

légtömeg [~e, ~et] *метео* воздýшные мáссы *мн.* (*ж.*).

leguggolni [~t, guggoljon le] приседáть/присéсть на кóрточки.

legújabb [~at; ~an] послéдний (*самый новый*); a ~ divat szerint по послéдней мóде; a ~ események послéдние событ́ия, событ́ия послéдних дней; a ~ hírek сáмые послéдние (*или* свéжие) нóвости.

legurítani [~ott, gurítson le] скáтывать/скатúть, стáлкивать/столкнýть (вниз) (*круглый предмет*); a követ a hegyről ~ani стáлкивать/столкнýть кáмень с горы́.

legurulni [~t, guruljon le] скáтываться/скатúться (*по наклонной поверхности*).

lég|utak [~útjai, ~utakat] *мн. анат.* дыхáтельные путú *мн.* (*м.*).

legutóbb *нареч.* 1. (*a legutolsó alkalommal*) (в) послéдний раз (*по времени*), в э́тот раз (*о котором идёт речь*); vasárnaponként kirándul, ~ a hegyek között volt по воскресéньям он хóдит в похóды, послéдний раз был в горáх; 2. (*utolsónak*) в концé, напослéдок; пóзже всегó (всех); ki érkezett ~? кто пришёл послéдним?; érdekes volt, amit ~ mondott послéднее, что он сказáл, бы́ло интерéсно.

legutóbbi [~t, ~ak] (сáмый) послéдний (*по времени*), прóшлый; a ~ alkalommal (в) прóшлый раз; a ~ események послéдние событ́ия.

legutoljára *нареч.* 1. (*legutóbb*) в послéдний раз (*по времени*); ~, amikor nálad voltam... в послéдний раз, когдá я был у тебя́...; 2. (*a legvégén*) в сáмом концé; (*utolsósorban*) в послéднюю óчередь; ő jött ~ он пришёл пóзже всех (*или* сáмым послéдним); ezt csinálom meg ~ я сдéлаю э́то в послéднюю óчередь; 3. (*legvégére*) на сáмый конéц, напослéдок; a legfontosabbat hagyta ~ сáмое вáжное он остáвил напослéдок.

legutolsó [~t] сáмый послéдний; a hónap ~ napján в сáмый послéдний день мéсяца.

légügyi [~t, ~ek; ~leg] касáющийся вопрóсов авиáции; авиациóнный; ~ egyezmény воздýшное соглашéние; ~ hivatal управлéние авиáции (*или* воздýшного флóта).

légüres [~et; ~en] *физ.* безвоздýшный; ~ tér безвоздýшное прострáнство; вáкуум (*тж. тех.*).

légvár [~a, ~at, ~ak]: ~ak *мн.* несбы́точные мечты́ *мн.* (*ж.*); ~akat építeni стрóить воздýшные зáмки.

légvédel|em [~me, ~met] противовоздýшная оборóна.

légvédelmi [~t, ~ek; ~leg] противовоздýшный; (*fegyver*) зенúтный; ~ ágyú зенúтная пýшка; ~ elsötétítés светомаскирóвка; ~ tüzérség зенúтная артиллéрия.

legvége [~t]: *vminek a ~ прям., перен.* сáмый конéц *чего*; az asztal ~n на сáмом концé столá; az évszázad ~n в сáмом концé вéка.

legvégső I *прил.* [~t] сáмый крáйний; конéчный; a ~ cél конéчная цель; a ~ esetben в крáйнем слýчае; ~ sorban в конéчном счёте; II *сущ.* [—, ~t] сáмое хýдшее; el van készülve a ~re он готóв к сáмому хýдшему.

legvégül (*utolsónak*) в сáмом концé; ~ azt ajánlotta, hogy... в сáмом концé (*или* напослéдок) он предложúл, чтóбы... (*или* + *инф.*); ~ szeretném megemlíteni, hogy... в заключéние я хотéл бы упомянýть о том, что...; ◎ ~ is (*или* és ~) (и) в концé концóв.

légvonal [~a, ~at] (расстоя́ние) по прямóй; a távolság ~ban tíz kilométer расстоя́ние по прямóй дéсять километрóв; a valóságban kétszer olyan hosszú az út, mint ~ban в действúтельности путь в два рáза длиннéе, чем по прямóй.

légvonat [~a, ~ot] *уст. см.* **léghuzat.**

légzés [~e, ~t, ~ek] дыхáние; mesterséges ~ искýсственное дыхáние.

légzési [~t, ~ek; ~leg] дыхáтельный, △ (*ср.* légzés); ~ zavarok нарушéния дыхáния.

légzőszerv [~e, ~et]: a ~ek дыхáтельные óрганы *мн.* (*м.*).

légzsák [~ja, ~ot] *ав.* воздýшная я́ма.

légy[1] [legye, legyet] мýха; ◎ **még a ~ zúgását is meg lehetett hallani** слы́шно бы́ло как мýха пролетúт; **szemtelen, mint a piaci ~** он назóйлив (*или* надоéдлив) как мýха; **hullanak, mint az őszi legyek** мрут как мýхи; → **a ~nek sem árt** он и мýхи не обúдит; **két legyet ütni egy csapásra** ≅ однúм удáром убúть двух зáйцев.

légy[2] *повел. накл. от* lenni, *см.* legyen; ~ olyan szíves... будь (так) добр(á)..., пожáлуйста.

legyalulni [~t, gyaluljon le] 1. (*tárgyat*) обстрýгивать/обстругáть (рубáнком); 2. (*réteget*) снимáть/снять рубáнком (*какой-л. слой*).

legyártani [~ott, gyártson le] изготовля́ть/изготóвить, выпускáть/вы́пустить (*всю запланированную продукцию*).

legyen: legyek, légy, ~, legyünk, legyetek, legyenek 1. *см.* **lenni** I, II; ~ itt reggel nyolcra пожáлуйста, бýдьте здесь в вóсемь часóв утрá; ~ szíves бýдьте добры́; 2. (*óhajtás, kívánság*) пусть бýдет (*для выражения пожелания, зависящего и не зависящего от говорящего*); csend ~! тúше!; mikor ~ az esküvő? на какóе числó назнáчить свáдьбу?; 3. (*ráhagyás*) лáдно, быть по семý!, пусть бýдет так!; úgy ~! быть по семý!

legyengíteni [~ett, gyengítsen le] ослабля́ть/ослáбить (*физически*).

legyengülni [~t, gyengüljön le] ослабевáть/ослабéть (*физически*).

legyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vki körül* увивáться *вокруг кого*.

legyezni [~ett, ~zen] 1. (*legyezővel stb.*) обмáхивать (*веером, платком и т. п.*); 2. *книжн.* (*szél*) овевáть (*о ветре*); 3.: ~ni magát ③ обмáхиваться (*веером, платком и т. п.*); 4.: *vkinek* a hiúságát ~ni щекотáть *чьё-л.* самолю́бие.

legyező I *прич. от* legyezni; II *сущ.* [~je, ~t] вéер.

légyfogó [~ja, ~t] (*eszköz*) мухолóвка; (*ragacsos papír*) липкая бумáга от мух.

legyilkolni [~t, gyilkoljon le] убивáть/убúть, истреблять/истребúть; mindenkit ~ni перебúть* (всех до едúного).

legyinteni [~ett, ~sen] 1. (*lemondóan stb.*) махáть/махнýть (рукóй) (*с досадой и т. п.*); 2.: nyakon ~eni *vkit разг.* дать* по шéе *кому*; съéздить* по шéе *кого прост.*

legyintés [~e, ~t, ~ek] 1. жест (*досады, презрения и т. п.*); 2. (*könnyed ütés*) лёгкий шлепóк, лёгкий удáр (*ладонью*).

légyott [~ja, ~ot] *книжн.* (любóвное) свидáние.

legyőzni [~ött, győzzön le] 1. (*ellenséget*) побеждáть/победúть, разбивáть/разбúть (*врага*); 2. *vkit* (*versenyben; vitában stb.*) побеждáть/победúть *кого* (*в споре, соревновании и т. п.*); (*mérkőzésen*) вы́игрывать/вы́играть *у кого*; öt : kettőre ~ni *vkit* вы́игрывать/вы́играть *у кого-л.* со счётом пять : два, побеждáть/победúть *кого* со счётом пять : два; 3. (*akadályt stb.*) преодолевáть/преодолéть, одолевáть/одолéть (*препятствие, трудности*); 4. (*érzelmeket stb.*) подавля́ть/подавúть, побороть*, превозмогáть/превозмóчь (*какие-л. чувства*).

legyőzhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. непобедúмый; 2. *перен.* неодолúмый, непреодолúмый.

legyőzött I *прич. от* legyőzni; II *прил.* [~et; ~en] побеждённый; III *сущ.* [~je, ~et]: a ~ek побеждённые *мн.* (*м.*).

légypapír [~ja, ~t, ~ok] клéйкая (*или* липкая) бумáга от мух.

legyűrni [~t, gyűrjön le] **1.** (*felgyűrt gallért*) опускáть/опустúть (*поднятый воротник*); (*nadrágszárat stb.*) спускáть/спустúть (*закатанный рукав, штанину*); **2.** *разг.* (*legyőzni*) одолевáть/одолéть (*в трудной борьбе*); (*ellenállást*) подавля́ть/подавúть, преодолевáть/преодолéть (*сопротивление*); **3.** *разг.* (*nehézségeket*) преодолевáть/преодолéть, поборóть* (*трудности и т. п.*); (*betegséget*) одолевáть/одолéть (*болезнь*); **4.** *разг.* (*ételt*) с трудóм есть, заставля́ть себя́ проглáтывать (*пищу*).

léha [~t; ~n] легкомы́сленный, вéтреный; (*komolytalan*) несерьёзный; ~ fiatalok вéтреная молодёжь; ~ társaság легкомы́сленная компáния.

lehagyni [~ott, hagyjon le] *разг.* (*személyt*) опережáть/опередúть, обгоня́ть/обогнáть, оставля́ть/остáвить позадú.

lehajítani [~ott, hajítson le] сбрáсывать/сбрóсить.

lehajlani [~ik, ~ott, hajoljon le] (*fa, faág*) клонúться, склоня́ться/склонúться (*о ветвях и т. п.*).

lehajolni [~t, hajoljon le] нагибáться/нагнýться; ~t, hogy felvegye a könyvet он нагнýлся, чтóбы подня́ть кни́гу.

lehajtani[1] [~ott, hajtson le] (*állatokat*) сгоня́ть/согнáть (*вниз — животных*).

lehajtani[2] [~ott, hajtson le] **1.** (*lehajlítani*) наклоня́ть/наклонúть; a fejét ~ani ③ опускáть/опустúть гóлову; **2.** (*vminek a fedelét, gallért stb.*) опускáть/опустúть (*придав горизонтальное положение*); a gallért ~ani опускáть/опустúть воротни́к; a szék ülőkéjét ~ani опускáть/опустúть откидно́е сиде́нье; **3.** *разг.* (*italt*) выпивáть/вы́пить зáлпом; ⊘ **nincs hová ~ani a fejét** ③ емý нéгде приклонúть гóлову.

lehalkítani [~ott, halkítson le] (*rádiót stb.*) приглушáть/приглушúть (*радио и т. п.*); a hangját ~ani ③ понижáть/понизúть гóлос.

lehallatszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon le] слы́шаться/по= свéрху, доносúться/донестúсь свéрху.

lehallgatni [~ott, hallgasson le] **1.** (*telefont*) подслýшивать/подслýшать, прослýшивать (*телефонные разговоры*); **2.** *разг.* (*félévet stb.*) слýшать/про= (*семестр и т. п.*); **3.** (*magnófelvételt*) прослýшивать/прослýшать (*магнитофонную запись с целью контроля*).

lehámlani [~ik, ~ott, hámoljon le] шелушúться; (*erős lesülés után*) лупúться/об=; (*rétegesen*) отслáиваться/отслоúться.

lehámozni [~ott, hámozzon le]: *vminek* a héját ~ni очищáть/очи́стить от скорлупы́ (*или* кóжицы) *что*.

lehangolni [~t, hangoljon le] **1.** *муз.* расстрáивать/расстрóить; **2.** *перен.* расстрáивать/расстрóить, удручáть/удручúть.

lehangoló [~t, ~ak; ~(a)n] удручáющий.

lehangolt I *прич. от* lehangolni; II *прил.* [~**at**; ~an] *прям., перен.* расстрóенный; miért vagy olyan ~? почемý ты так расстрóен?

lehangoltság [~a, ~ot, —] подáвленность, удручённое состоя́ние, расстрóйство.

lehántani [~ott, hántson le] сдирáть/содрáть, обдирáть/ободрáть (*кору, обои и т. п.*).

lehányni [~t, hányjon le] **1.** сбрáсывать/сбрóсить, сгружáть/сгрузúть (*вниз — в несколько приёмов*); ~ni a szénát a szekérről сбрáсывать/сбрóсить сéно с телéги; **2.** *разг.* (*ledobálni*) покидáть*, побросáть* (*как попало*); **3.** *vkit/vmit* пáчкать/ис= рвóтой *кого/что*; ~ta a ruháját он испáчкал рвóтой одéжду.

lehanyatlani [~ik, ~ott, —] *книжн.* **1.** (*személy*) бесси́льно валúться/по= (*набок, навзничь — о раненом, потерявшем сознание*); (*fej*) бесси́льно пáдать/упáсть (на грудь) (*о голове*); (*kéz*) бесси́льно пáдать/упáсть (*о руках*); **2.** (*nap*) закáтываться/закатúться, заходúть/зайтú, садúться/сесть (*о солнце*); ⊘ **csillaga ~ott** его́ звездá закатúлась.

leharapni [~ott, harapjon le] откýсывать/откусúть.

léhaság [~a, ~ot] легкомы́слие.

lehasalni [~t, hasaljon le] ложúться/лечь на живóт, растянýться* (*животом вниз*); ~t a fűre он растянýлся на травé.

lehatolni [~t, hatoljon le] проникáть/проникнуть вниз (*преодолевая сопротивление*).

lehelni [~t, ~jen] *vkire/vmire* (*vmit*) дышáть, (*egyszer*) дохнýть* *на кого/что* (*чем*); az ablakra ~ni подышáть*, (дохнýть*) на окóнное стеклó; borgőzt ~t rám он дохнýл мне в лицó вúнным перегáром; a nagy hidegben a lovak sűrű párát ~tek в сúльный морóз у лошадéй изо рта вырывáется густóй пар.

lehelet [~e, ~et] **1.** вы́дох; utolsó ~éig до послéднего вздóха; **2.** (*pára*) пар от дыхáния; itt hideg van, meglátszik a ~ здесь хóлодно, вúден пар от дыхáния; **3.**: *vminek* a ~e *перен.* дыхáние *чего*; a szabadság ~e дыхáние свобóды.

leheletkönnyű [~t, ~ek] воздýшный, лёгкий (*о ткани*).

lehengerelni [~t, hengereljen le] (*utat*) укáтывать/укатáть (каткóм) (*дорогу*).

lehet [~ett, lehessen] I: ~ek, ~sz, ~, ~ünk, ~tek, ~nek **1.** (*ср.* lenni I 1, 2) мóжет стать; мóжет сдéлаться; *vkiből/vmiből vki/vmi* мóжет вы́йти, мóжет получúться *из кого/чего кто/что*; még jó szakember ~ belőle он ещё мóжет стать хорóшим специалúстом, из негó ещё мóжет вы́йти хорóший специалúст; még baj ~ belőle! из э́того мóгут вы́йти неприя́тности, э́то мóжет кóнчиться хýдо!; **2.** (*ср.* lenni 5): hová ~ett a könyvem? кудá моглá подевáться моя́ кни́га?; **3.** (*ср.* lenni II) мóжет быть; apád ~nék a tebé в отцы́ гожýсь; arról szó se ~! и рéчи быть не мóжет!; az nem ~! э́то невозмóжно!; a bajban is ~ valami jó и в плохóм мóжет быть кóе-чтó хорóшее, нет хýда без добрá; hány óra ~? скóлько сейчáс мóжет быть врéмени?; hogy ~ (az), hogy... как возмóжно (то), что...; jobb már nem is ~ лýчше не мóжет быть; ki ~ az? кто э́то мóжет быть?; nyugodt ~sz мóжешь быть спокóен; **4.** (*valószínűleg, bizonyára*) должнó быть; dél felé ~ az idő сейчáс, должнó быть, óколо полýдня; éhes ~sz ты, должнó быть, гóлоден; legfeljebb harmincéves ~ емý, должнó быть, не бóльше тридцати́ лет; nagy meleg ~ ott там, должнó быть, óчень жáрко; otthon ~ már должнó быть, он ужé дóма; II *megengendő egyszavas tagmondatként — в качестве уступит. предлож.* возмóжно, мóжет быть; nem akarta megsérteni, ~, de megsértette он, возмóжно (*или* мóжет быть), не хотéл егó обидéть, но всё же обидéл; III (*segédigeszerűen — в качестве вспомогательного гл.*; *személyre vonatkozás nélkül*) **1.** мóжно; hogy ~ így nyilatkozni? как мóжно дéлать подóбные заявлéния?; ezen már nem ~ változtatni э́того ужé нельзя́ измени́ть, э́того ужé не измéнишь; nem ~ нельзя́, невозмóжно; mihelyt ~ как тóлько бýдет возмóжно; amennyire csak ~ наскóлько возмóжно; nem ~ letagadni нельзя́ отрицáть; mit ~ tudni? кто знáет?; ~! мóжно!, войдú(те)!; amilyen gyorsan csak ~ как мóжно скорée; meg ~ próbálni мóжно попрóбовать; **2.**: ~, hogy... мóжет быть (, что...), возмóжно (, что...); ~, hogy késni fog возмóжно, (что) он опоздáет.

lehetetlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] (*nem lehetséges*) невозмóжный; (*állítmányként*) невозмóжно; ez ~ э́то невозмóжно, э́того не мóжет быть; ~ helyzet невозмóжное положéние; a mesében semmi se ~ в скáзках нет ничегó невозмóжного; oxigén nélkül az élet ~ без кислорóда жизнь невозмóжна; ~ hallgatni, amikor... нельзя́ (*или* невозмóжно) молчáть, когдá...; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] невозмóжное; ~t kívánni желáть невозмóжного; megkísérelni a ~t пытáться/по= сдéлать невозмóжное.

lehetetlenség [~e, ~et] невозмóжность; ~ megszerezni ezt a könyvet никáк нельзя́ (*или* совершéнно невозмóжно) достáть э́ту кни́гу; ez ~! э́то совершéнно невозмóжно!, э́того не мóжет быть!

lehetetlenül *нареч. разг.* невозмóжно; ~ makacs vagy ты невозмóжно упря́м; ~ viselkedni вести́ себя́ невыносúмо.

lehető I *прил.* [~t; ~leg/~en] **1.** возмóжный; minden ~ támogatást megadni *vkinek* окáзывать/оказáть всяческую поддéржку *кому*; ~vé tenni дéлать возмóжным; ez ~vé tette számomra... э́то далó мне возмóжность...; **2.** (*nyomósító szóként — в знач. усил. слова*) как мóжно, возмóжно; a ~ leggyorsabban как мóжно скорéе; a ~ legjobban как мóжно лýчше; a ~ legrövidebb időn belül в сáмый кратчáйший срок; a ~ legtöbbet как мóжно бóльше; II *сущ.* [~je, ~t, —] возмóжное; minden ~t elkövetni дéлать/с= всё возмóжное.

lehetőleg *нареч.* наскóлько возмóжно, (по) мéре возмóжности.

lehetőség [~e, ~et] возмóжность; ha csak a legkisebb ~ is van rá éсли предстáвится хоть малéйшая возмóжность; ~ nyílik *vmire* представля́ется возмóжность *для чего*; a ~ szerint (*или* a ~hez mérten) по (мéре) возмóжности; ~et nyújtani *vkinek vmire* давáть/дать (*или* предоставля́ть/предостáвить) возмóжность *кому для чего*.

lehetséges (-ecs-csé-) I *прил.* [~et; ~en] возмóжный; (*állítmányként*) возмóжен; minden ~ ellenvetés ellenére несмотря́ на (все) возмóжные возражéния; minden ~ módon всéми возмóжными спóсобами; *vmit* ~nek tartani считáть/счесть возмóжным *что*; nagyon ~, hogy... весьмá возмóжно, что...; II *сущ.* [~e, ~t, —] возмóжное; megpróbált minden ~t он испрóбовал всё возмóжное.

leheveredni [~ik, ~ett, heveredjék/heveredjen le] *разг.* прилéчь* (*отдохнуть*).

lehiggadni [~t, higgadjon le] **1.** (*megkomolyodni*) остепеня́ться/остепени́ться; **2.** (*lecsillapulni*) остывáть/остыть (*о гневе и т. п.*; *тж. о человеке*).

lehordani [~ott, hordjon le] **1.** (*levinni*) сноси́ть/снести́ (*вниз — многие предметы*); **2.** *перен.* (*leszidni*) отругáть*, обругáть*; ~ani a sárga földig отругáть на чём свет стоя́т.

lehorgasztani [~otta, horgassza le]: a fejét ~ani ③ повéсить* (*или* понýрить*) гóлову.

lehorgonyozni [~ott, horgonyozzon le] (*hajó*) бросáть/брóсить (*или* отдавáть/отдáть) я́корь *м.*, становиться/стать на я́корь.

lehorzsolni [~t, horzsoljon le] ссáживать/ссади́ть (*кожу*).

lehozni [~ott, hozzon le] сноси́ть/снести́ (вниз).

lehullni [~t, hulljon le] **1.** пáдать/упáсть; (*falevelek*) опадáть/опáсть (*о листьях и т. п.*); ~t az első hó вы́пал пéрвый снег; **2.** *перен.* пáдать, спадáть/спасть; ~tak a bilincsek окóвы пáли; ⊘ ~ **az álarc** личи́на (*или* мáска) спадáет; **~t a szeméről a hályog** у негó упáла (*или* спáла) пеленá с глаз.

lehunyni [~ta, hunyja le]: ~ni a szemét ③ *a*) закры́ть* глазá; *b*) *перен.* (*meghalni*) умерéть; egész éjszaka nem hunytam le a szemem(et) я всю ночь не сомкнýл глаз.

lehúzni [~ott, húzzon le] **1.** (*fentről*) стáскивать/стащи́ть, стя́гивать/стянýть (вниз); **2.** (*leengedni*) спускáть/спусти́ть; a redőnyt ~ni спусти́ть* штóру; **3.** (*teher, súly*) оття́гивать/оттянýть (*книзу*); a gyümölcs ~za az ágat плоды́ оття́гивают вéтви, плоды́ пригибáют вéтви к землé; **4.** (*húzva eltávolítani*) стáскивать/стащи́ть; (*levetni*) снимáть/снять (*обувь, платье и т. п.*); ~ni a cipőjét ③ снимáть/снять óбувь, разувáться/разýться; ~ni a takarót *vkiről* стáскивать/стащи́ть одея́ло *с кого*; **5.** (*bőrt*) сдирáть/содрáть (*шкуру и т. п.*); **6.** *полигр.* (*szedést*) дéлать/с= óттиск *с чего*, ти́скать/ти́снуть *что*; **7.** *разг.* (*lekritizálni*) раскритиковáть*, разругáть* (*в печати*).

lehúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon le] **1.** *vki/vmi* спускáться/спусти́ться (*вниз*); ~ni a völgybe спусти́ться в доли́ну; **2.** (*ösvény stb.*) спускáться (вниз), вести́ вниз (*о дороге и т. п.*); **3.** (*gyulladás stb.*) спускáться/спусти́ться ни́же, распространя́ться/распространи́ться вниз (*о воспалении и т. п.*).

lehűlni [~t, hűljön le] **1.** станови́ться/стать холоднéе; (*felmelegítés, felmelegedés után*) остывáть/остыть, охлаждáться/охлади́ться; a levegő (*или* az idő) ~t похолодáло; a víz hat fokkal ~t водá стáла холоднéе на шесть грáдусов; **2.** *перен.* остывáть/остыть (*о человеке, о чувствах*); a lelkesedés kissé ~t воодушевлéние нéсколько остыло; воодушевлéние поостыло *разг.*

lehűlés [~e, ~t, ~ek] **1.** остывáние; **2.** *метео* похолодáние; gyors ~ рéзкое похолодáние.

lehűteni [~ött, hűtsön le] *прям.*, *перен.* остужáть/остуди́ть, охлаждáть/охлади́ть.

lehűtés [~e, ~t, ~ek] *прям.*, *перен.* охлаждéние (*от* охлаждáть).

léhűtő [~je, ~t] бездéльник, шалопáй, лоботря́с.

leigázni [~ott, ~zon] покоря́ть/покори́ть, порабощáть/поработи́ть, закабаля́ть/закабали́ть.

leigázás [~a, ~t, ~ok] покорéние, порабощéние, закабалéние.

leinni [leiszik, leivott, igyon le] **1.** отпивáть/отпи́ть; egy kortyot ~ *vmiből* отпивáть/отпи́ть глотóк *из чего*; igyál le belőle отпéй немнóжко; **2.**: ~ magát ③ напивáться/напи́ться пья́ным; ~ magát a sárga földig ③ напивáться/напи́ться до зелёного змия́.

leírni [~t, írjon le] *vmit* **1.** писáть/на=; ~ni egy betűt (mondatot, számjegyet *и т. д.*) написáть бýкву (предложéние, ци́фру *и т. д.*); **2.** (*feljegyezni*) запи́сывать/записáть; ~ni egy dallamot запи́сывать/записáть мелóдию; írd le magadnak, mert elfelejted ты запиши́ э́то себé, а то забýдешь; **3.** (*lemásolni*) перепи́сывать/переписáть; **4.** *школьн.* спи́сывать/списáть (*контрольную и т. п.*); **5.** (*ecsetelni, ábrázolni*) опи́сывать/описáть; (*jellemezni*) обрисóвывать/обрисовáть; ezt nem lehet ~ni э́то невозмóжно описáть, э́то не поддаётся описáнию; **6.** (*vmely pályát*) опи́сывать/описáть (*территорию*); a műkorcsolyázó nyolcasokat ír le фигури́ст вы́писывает восьмёрки; a repülőgép egy kört írt le a repülőtér fölött самолёт описáл (*или* сдéлал) круг над аэродрóмом; **7.** *ком.* (*tartozást*) спи́сывать/списáть (*долг*).

leírás [~a, ~t, ~ok] **1.** написáние; запи́сывание; перепи́ска, перепи́сывание; *школьн.* спи́сывание; *ком.* спи́сывание (*ср.* leírni); **2.** *vkiről/vmiről adott kép, jellemzés*) описáние (*результат*); **3.**: műszaki ~ техни́ческая спецификáция.

leirat [~a, ~ot] *офиц.* укáз; рескри́пт *уст.*

leíratni [~ott, írasson le] *понуд. от* leírni 1—3, 6.

leírhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неописýемый, не поддаю́щийся описáнию.

leíró I *прич. от* leírni; II *прил.* [~t, ~ak] описáтельный; ~ földrajz физи́ческая геогрáфия; ~ nyelvtan описáтельная граммáтика; III *сущ.* (*másoló*) перепи́счик, -ица.

leitatni [~ott, itasson le] **1.** (*személyt*) напои́ть*; (*kissé*) подпáивать/подпои́ть; **2.** (*itatóspapírral*) промокáть/ /промокнýть (*промокательной бумагой*).

lejárni [~t, járjon le] **1.** (*lemenni*) спускáться, сходи́ть (вниз) (*часто, регулярно*); **2.** (*leválni*) не держáться, соскáкивать (*о крышке и т. п.*); **3.** (*letaposni*) истоптáть*, вы́топтать*; a füvet ~ni истоптáть* (*или* вы́топтать*) травý; **4.** (*lekoptatni*) сбивáть/сбить (*подошвы, ступени и т. п.*); ~ni a cipő sarkát стáптывать/стоптáть (*или* сбивáть/сбить) каблукú; **5.** (*gépezet, szerkezet*) останáвливаться/останови́ться (*о заведённом механизме*); az óra ~t часы́ останови́лись, у часóв кóнчился завóд; **6.** (*idő*) истекáть/истéчь, кончáться/кóнчиться, подходи́ть/подойти́ к концý (*о сроке и т. п.*); a határidő ~t срок истёк; a szabadság ~t óтпуск кóнчился; **7.** (*elmúlni*) проходи́ть/пройти́, отходи́ть/отойти́ (в прóшлое); ⊘ **~ni a lábát** ③ оттоптáть себé нóги (*в поисках чего-л. и т. п.*).

lejáratni [~ott, járasson le] **1.** *vkit* подрывáть/подорвáть *чей-л.* авторитéт, дискредити́ровать(*) *кого*; **2.**: ~ni magát ③ теря́ть/по= (свой) авторитéт, дискредити́ровать(*) себя́.

lejárat [~a, ~ot] **1.** (*lemenet*) спуск, вход (*в подвальное помещение и т. п.*); az aluljáró ~a вход в подзе́мный перехо́д; **2.** (*határidő́é*) истече́ние сро́ка (*векселя и т. п.*).

lejárati [~t]: ~ nap (*határidő́*) день *м.*, когда́ истека́ет срок (*чего-л.*), срок истече́ния (*векселя и т. п.*).

lejáratott [~at]: ~ szólamok изби́тые фра́зы.

lejáró [~ja, ~t] *см.* **lejárat.**

lejárt I *прич. от* lejárni; II *прил.* [~at; ~an] (*jegy, bérlet stb.*) недействи́тельный, просро́ченный (*о билете, абонементе и т. п.*).

lejátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon le] **1.** сыгра́ть* (*пьесу, роль, музыкальное произведение, матч и т. п.*); **2.** (*hanglemezt, magnetofonszalagot*) прои́грывать/проигра́ть, ста́вить/по= (*пластинку, магнитофонную плёнку*); (*filmet*) прокру́чивать/прокрути́ть *разг.* (*фильм*); játsszuk le még egyszer ezt a lemezt! поста́вим (*или* проигра́ем, прослу́шаем) э́ту пласти́нку ещё раз!; játsszuk le ezt a filmrészt просмо́трим э́ту часть фи́льма.

lejátszódni [~ik, ~ott, játszódjék/játszódjon le] разы́грываться/разыгра́ться, происходи́ть/произойти́ (*о событиях*).

lejjebb (*сравн. ст. к* le, lefelé, lenn, alul) *нареч.* ни́же; egy méterrel ~ на оди́н метр ни́же; ~ engedni (*или* ereszteni) a kötelet немно́го отпуска́ть, трави́ть, стра́вливать трос.

lejönni [lejött, jöjjön le] **1.** (*vhonnan, vhová*) сходи́ть/сойти́, спуска́ться/спусти́ться; (*járművel*) съезжа́ть/съе́хать (*по направлению к говорящему*); **2.** (*központibb, nagyobb helyről*) приезжа́ть/прие́хать (*по направлению к говорящему, в меньший населённый пункт, в провинцию и т. п.— ср.* le= 2); **3.** (*felsőbb szervtől*) приходи́ть/прийти́, прибыва́ть/прибы́ть (*из вышестоящих органов, из центра*); megrendeltük az árut, de még nem jött le мы заказа́ли това́р, но он ещё не при́был; **4.** *vmiről* сходи́ть/сойти́ *с чего* (*по направлению к говорящему*); tessék ~ a szőnyegről сойди́те, пожа́луйста, с коврá; **5.** (*leválni*) сходи́ть/сойти́, отстава́ть/отста́ть (*об оболочке, верхнем слое чего-л. и т. п.*); a festék lejött a falról со стены́ осы́палась кра́ска; lejött a cipő talpa от боти́нка отста́ла подо́шва; **6.** (*mosással, dörzsöléssel stb.*) отмыва́ться/отмы́ться, отчища́ться/отчи́ститься, отходи́ть/отойти́ (*о грязи*); **7.** (*vmely összegből*): ebből még lejön huszonnégy forint из э́того ещё на́до вы́честь два́дцать четы́ре фо́ринта.

lejteni [~ett, ~sen] **1.** (*út stb.*) идти́ под укло́н (*о дороге и т. п.*); **2.**: táncot ~eni танцева́ть, пляса́ть.

lejtés [~e, ~t, ~ek] укло́н, скат.

lejtő I *прич. от* lejteni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*dombé, töltésé*) склон, скат; отко́с; спуск; укло́н; ~n lefelé menni *a*) спуска́ться по скло́ну; *b*) *перен.* идти́ под укло́н; **2.** *физ.* накло́нная пло́скость; ◎ **~re kerülni** (*или* **jutni**) кати́ться по накло́нной пло́скости.

lejtős [~et; ~en] накло́нный, отло́гий, пока́тый.

lejutni [~ott, jusson le] *vhová* **1.** (*magasabban fekvő helyről*) спуска́ться/спусти́ться; **2.** (*északabbról délebbre; nagyobb helyről kisebbre stb.*) попада́ть/попа́сть; добира́ться/добра́ться (*до места, расположенного южнее и т. п.; до населённого пункта, меньшего по величине — ср.* le= 1, 2).

lék [~(j)e, ~et] **1.** (*jégen*) про́рубь *ж.*; ~et vágni прорубáть/прорубить прóрубь; **2.** *суд.* пробо́ина, течь *ж.*; ~et betömni заде́лывать/заде́лать пробо́ину (*или* течь); ~et kapni получа́ть/получи́ть пробо́ину, дава́ть/дать течь (*о судне*).

lekáderezni [~ett, ~zen] *vkit* **1.** наводи́ть/навести́ спра́вки, получа́ть/получи́ть необходи́мые све́дения *о ком* (*в процессе оформления на работу*); **2.** *шутл.* узна́ть* всю подного́тную *кого.*

lekanyarítani [~ott, kanyarítson le] *vmiből* (*levágni*) отреза́ть/отре́зать *от чего*; откромса́ть*, отхва́тывать/отхвати́ть *от чего разг.*

lekanyarodni [~ik, ~ott, kanyarodjék/kanyarodjon le] (*letérni*) **1.** сворáчивать/свернýть (вниз) (*о дороге*); **2.** (*mellékútra térni*) сворáчивать/свернýть (*на боковую дорогу*); a szekér ~ott a tanya felé теле́га свернýла в сто́рону хýтора; az útról ~ni свернýть* с доро́ги.

lekapni [~ott, kapjon le] **1.** (*lerántani*) сдёргивать/сдёрнуть, срыва́ть/сорва́ть; ~ta a sapkáját он сдёрнул (с головы́) ша́пку; **2.**: ~ni a fejét ③ ре́зко пригну́ть* го́лову; **3.** *разг.* (*gyorsan lefényképezni*) (моментáльно) сфотографи́ровать*; щёлкнуть* *разг.*; **4.** *разг.* (*leszidni, lehordani*) вы́ругать*, отде́лать*; ◎ **~ni vkit a tíz körméről** зада́ть* головомо́йку кому́-л.; пропесо́чить* кого́-л. *прост.*

lekaparni [~t, kaparjon le] соска́бливать/соскобли́ть, соскреба́ть/соскрести́, отскреба́ть/отскрести́.

lekapcsolni [~t, kapcsoljon le] отцепля́ть/отцепи́ть; (*vmely kapocssal ellátott tárgyat*) отстёгивать/отстегну́ть.

lekaszabolni [~t, kaszaboljon le] (*karddal*) заруби́ть* (*всех, многих*).

lekaszálni [~t, kaszáljon le] **1.** коси́ть, ска́шивать/скоси́ть; a füvet ~ni ска́шивать/скоси́ть траву́; **2.** *перен.* коси́ть/с= (*о пулях, снарядах и т. п.*); ◎ **a halál ~ta** смерть скоси́ла его́.

lekefélni [~t, keféljen le] (*sarat stb.*) счища́ть/счи́стить (*или* отчища́ть/отчи́стить) (щёткой) (*грязь*); (*ruhát stb.*) чи́стить/по= щёткой (*одежду*).

lékelni [~t, ~jen] **1.** (*dinnyét*) надреза́ть (*арбуз*); **2.** (*jeget*) прорубáть (*лёд*); **3.** *мед.* трепани́ровать* (*череп*).

lekenni [~t, kenjen le]: egy pofont ~ni *vkinek разг.* закати́ть* пощёчину (*или* оплеýху) *кому.*

lekenyerezni [~ett, kenyerezzen le] задáбривать/задóбрить.

lekerülni [~t, kerüljön le] **1.** попада́ть/попа́сть (*в место, расположенное ниже — ср.* le= 1); **2.** (*időszerűtlenné válni*) сходи́ть/сойти́, быть сня́тым (*с повестки дня и т. п.*); ez a darab ~t a színházak műsoráról э́та пье́са сошла́ с театра́льных афи́ш; a kérdés ~t a napirendről вопро́с был снят с пове́стки дня; **3.** (*útról*) сворáчивать/свернýть (*с дороги*).

lekésni [~ik, ~ett, késsék/késsen le] *vmiről* опа́здывать/опозда́ть *на что*; ~ett a vonatról он опозда́л на по́езд (*или* к по́езду).

lekezelni [~t, kezeljen le] **1.** *vkivel разг.* (*kezet fogni*) пожима́ть/пожа́ть ру́ку *кому*; **2.** *vkit* (*lenézni*) относи́ться/отнести́сь свысока́ *к кому.*

lekiáltani [~ott, kiáltson le] крича́ть/кри́кнуть (*кому-л., находящемуся внизу*).

lekicsinyelni [~t, kicsinyeljen le] преуменьша́ть/преуме́ньшить, недооце́нивать/недооцени́ть.

lekicsinylő I *прич. от* lekicsinyelni; II *прил.* [~t; ~(e)n/~leg] пренебрежи́тельный; ~ mosoly пренебрежи́тельная (*или* презри́тельная) улы́бка.

lekísérni [~t, kísérjen le] *vkit* провожа́ть/проводи́ть *кого* (*вниз и т. п.; в провинцию и т. п.— ср.* le= 1, 2).

lekonyulni [~t, konyuljon le] **1.** (*virág, növény*) склоня́ться/склони́ться, ни́кнуть *и* поника́ть/пони́кнуть (*о цветах, растениях*); **2.** (*bajusz stb.*) повиса́ть/пови́снуть, обвиса́ть/обви́снуть; a kalap karimája ~t поля́ шля́пы обви́сли.

lekopni [~ik, ~ott, kopjék/kopjon le] **1.** (*festék stb.*) сойти́*, облупи́ться*, стере́ться* (*о краске и т. п.*); a ceruza hegye ~ott кóнчик каранда́шного гри́филя исписа́лся; **2.**: ~ott róla minden műveltség всей его́ культу́ры как ни быва́ло; **3.** *арго* отста́ть*, отцепи́ться*; kopj le rólam! отцепи́сь от меня́!

lekopasztani [~ott, kopasszon le] **1.** (*állatot*) ощи́пывать/ощипа́ть (*птицу*); **2.** (*fát levélétől*) оголя́ть/оголи́ть (*дерево*); (*gyümölcsétől*) обира́ть/обобра́ть (*дерево*).

lekoptatni [~ott, koptasson le] вызыва́ть/вы́звать сна́шивание *чего*; *чаще в обр. констр.* сна́шиваться/сноси́ться, стира́ться/стере́ться; cipősarkot ~ni ста́пты́вать/стопта́ть (*или* сбива́ть/сбить) каблуки́.

lekottázni [~ott, kottázzon le] запи́сывать/записа́ть (но́тными зна́ками).

leköszönni [~t, köszönjön le] **1.** *vkinek* (*fentről*) здоро́ваться/по= *с кем* (*находящимся внизу*); **2.** (*vmely tisztségről*) отка́зываться/отказа́ться (*от должности*), уходи́ть/уйти́ (*с должности*); ~ni az elnökségről отка́зываться/отказа́ться от до́лжности председа́теля; ~ni *vki* javára отка́зываться/отказа́ться в по́льзу *кого*.

lekötni [~ött, kössön le] **1.** (*megkötni*) перевя́зывать/перевяза́ть, завя́зывать/завяза́ть (*чтобы не распалось — волосы, чемодан и т. п.*; *тж. руку, ногу и т. п.*); ~ni *vkinek* a haját завяза́ть *кому* во́лосы; **2.** (*lefoglalni*) отнима́ть всё вре́мя (*о каком-л. деле*); a házimunka nagyon ~i oná о́чень занята́ по до́му; **3.:** az ellenfél erőit ~ni *воен.* свя́зывать/связа́ть си́лы проти́вника; **4.** (*figyelmet*) прико́вывать/прикова́ть (*внимание и т. п.*); (*személyt*) вызыва́ть/вы́звать интере́с *у кого*, заинтересо́вывать/заинтересова́ть *кого*; (*teljesen*) захва́тывать/захвати́ть *кого*; *vkinek* figyelmét ~ni захва́тывать/захвати́ть (*или* прико́вывать/прикова́ть) внима́ние *кого*; a zene teljesen ~ött му́зыка захвати́ла меня́; **5.** *vmit ком.* заключа́ть/заключи́ть догово́р на поста́вку (*или* прода́жу) *чего*; **6.** *хим.* свя́зывать/связа́ть.

lekötelezni [~ett, kötelezzen le] обя́зывать/обяза́ть (*вызвать чувство признательности*); nagyon le vagyok kötelezve önnek я Вам о́чень обя́зан.

lekötelező I *прич. от* lekötelezni; II *прил.* [~t; ~(e)n/~leg] обя́зывающий.

leközölni [~t, közöljön le] помеща́ть/помести́ть (*в газете и т. п.*), публикова́ть/о=.

lekritizálni [~t, kritizáljon le] *разг.* раскритико́вывать/раскритикова́ть.

lektor [~a, ~t, ~ok] **1.** (*kiadóvállalatnál stb.*) реда́ктор; (*bíráló*) реда́ктор-рецензе́нт; **2.** (*egyetemi, főiskolai*) ле́ктор, преподава́тель *м.* (*в вузе*).

lektorálni [~t, ~jon] редакти́ровать/от=.

lektorátus [~a, ~t, ~ok] **1.** (*osztály*) редакцио́нный отде́л (*учреждения и т. п.*); **2.** (*főiskolai*) ка́федра *какого-л.* иностра́нного языка́ (*в вузе*).

lekuporodni [~ik, ~ott, kuporodjék/kuporodjon le] сгиба́ться/согну́ться, скрю́чиваться/скрю́читься; (*leguggolni*) опуска́ться/опусти́ться на ко́рточки.

leküzdeni [~ött, küzdjön le] преодолева́ть/преодоле́ть, побороть*; minden akadályt ~eni преодолева́ть/преодоле́ть все препя́тствия; *vmely* érzést ~eni побороть* *какое-л.* чу́вство.

leküzdhetetlen [~t, ~ek; ~ül] непреодоли́мый; ~ akadályok непреодоли́мые препя́тствия.

lekvár [~ja, ~t, ~ok] пови́дло.

lekváros [~at; ~an] **1.** (*lekvárral ízesített*) с пови́длом; ~ bukta бу́лочка с пови́длом (*или* с начи́нкой из пови́дла); ~ kenyér хлеб с пови́длом; **2.** (*lekvárral telt*) напо́лненный пови́длом, с пови́длом; ~ tálka блю́дечко с пови́длом; **3.** (*lekvárral beszennyezett*) изма́занный пови́длом, в пови́дле; ~ a szája (széle) у него́ гу́бы в пови́дле.

lekváros kanál [~ala, ~alat] ло́жка для пови́дла.

lelni [~t, ~jen] **1.** находи́ть/найти́; nem ~em a kulcsot я не нахожу́ ключа́; pénzt ~t az utcán он нашёл на у́лице де́ньги; **2.** (*állandósult szókapcsolatokban — в некоторых устойчивых сочет.*) обрета́ть/обрести́; halálát ~ni *vhol* ③ находи́ть/найти́ свою́ смерть *где*; kedvét ~ni *vmiben* ③ находи́ть удово́льствие *в чём*; nem ~ni a helyét ③ не находи́ть себе́ ме́ста; nyugtát nem ~ni ③ не находи́ть себе́ поко́я; örömet ~ni *vmiben* находи́ть/найти́ удово́льствие *в чём*; **3.:** a hideg ~i его́ знобит (лихора́дит); ⊘ **csak a hűlt helyét ~ték** его́ и след простыл; **mi ~te?** что с ним случи́лось (*или* стряслось)?

lelakatolni [~t, lakatoljon le] запира́ть/запере́ть на замо́к.

leláncolni [~t, láncoljon le] *vmihez* привя́зывать/привяза́ть це́пью *к чему*.

lelassítani [~ott, lassítson le] **1.** (*sebességet*) сбавля́ть/сба́вить (*скорость, темп и т. п.*); (*járművet*) притормáживать/притормози́ть (*машину — о водителе*); **2.** (*vmely folyamatot*) замедля́ть/заме́длить (*какой-л. процесс*); **3.** (*autó stb.*) сбавля́ть/сба́вить ход (*или* ско́рость), притормáживать/притормози́ть (*о машине*).

lelassulni [~t, lassuljon le] **1.** (*jármű*) сбавля́ть/сба́вить ход (*или* ско́рость); притормáживать/притормози́ть; **2.** (*vmely folyamat*) замедля́ться/заме́длиться, затормози́ться* (*о процессе*).

lelátó [~ja, ~t] *спорт.* трибу́на.

le-le= *см.* **le=** II.

leledzeni [~ik, ~ett, leleddzék/leleddzen] пребыва́ть, находи́ться (*в каком-л. состоянии — длительно*); tévedésben ~eni пребыва́ть (*или* находи́ться) в заблужде́нии.

lélegzeni [~ik, ~ett, lélegezzék/lélegezzen] дыша́ть.

lélegzés [~e, ~t, ~ek] дыха́ние (*действие*).

lélegzet [~e, ~et] дыха́ние; elállt (*или* elakadt) a ~em у меня́ перехвати́ло дыха́ние; ~et venni переводи́ть/перевести́ дыха́ние; ~ét visszafojtani (*или* visszatartani) ③ зата́ивать/затаи́ть дыха́ние; visszafojtott ~tel затаи́в дыха́ние; ~hez jutni *перен.* вздохну́ть*, получи́ть* переды́шку.

lélegzetelállító [~t, ~ak; ~an] захва́тывающий, потрясáющий.

lélegzetvétel [~e, ~t, ~ek] **1.** (*lélegzés*) вдох, вздох; **2.** *перен.* (*kisebb szünet, pihenő*) переды́шка; ~re sincs ideje ему́ вздохну́ть* не́когда.

lélegzet-visszafojtva *нареч.* затаи́в дыха́ние.

lélek [lelke, lelket] **1.** *в разн. знач.* душа́; jó ~ до́брая душа́; a társaság lelke душа́ о́бщества; lelke mélyén ③ в глубине́ души́; lelkéből ③ szeretni *vkit* люби́ть всей душо́й *кого*; teljes ~kel с душо́й (*делать что-л.*); lelkem! душа́ моя́!; ду́шенька!; hatszáz lelket számláló falu дере́вня с населе́нием в шестьсо́т душ; egy árva ~ sem ни живо́й души́; **2.** (*lelkiismeret*) со́весть; nem viszi rá a lelke со́весть не позволя́ет; nyugodt ~kel со споко́йной со́вестью; van lelke ilyet tenni! как у него́ хвата́ет со́вести так поступа́ть!; **3.** (*lelkierő, bátorság*) му́жество, дух; lelket önteni *vkibe* придава́ть/прида́ть му́жества *кому*, ободря́ть/ободри́ть, подба́дривать/подбодри́ть *кого*; ⊘ **se teste, se lelke nem kívánja** соверше́нно не хо́чется, и ду́мать не хо́чется; **nincs lelke megmondani** не хвата́ет ду́ху (*или* реши́мости) сказа́ть; **lelkébe vésődni** ③ запечатле́ться* в се́рдце; **vkinek lelkén száradni** быть на со́вести у кого́-л.; **lelkére beszélni vkinek** де́лать/с=внуше́ние кому́-л., увещева́ть кого́-л.; **lelkére kötni vkinek vmit** нака́зывать/наказа́ть кому́-л. что-л.; **~ben veled leszek** в мы́слях я бу́ду с тобо́й; **lelkére venni vmit** ③ принима́ть/приня́ть бли́зко к се́рдцу; **kiadni a lelkét** ③ испуска́ть/испусти́ть дух (*или* после́дний вздох); **kitárni a lelkét vki előtt** ③ открыва́ться/откры́ться кому́-л., открыва́ть/откры́ть ду́шу пе́ред ке́м-л.; **vmi nyomja a lelkét** его́ что́-то тяготи́т; **szívvel-~kel** от всего́ се́рдца, всем се́рдцем; → **ép testben ép ~** в здоро́вом те́ле здоро́вый дух; **hálni jár belé a ~** в чём душа́ де́ржится; **a remény tartja benne a lelket** он живёт (одно́й) наде́ждой; **Isten látja lelkemet!** бог мне свиде́тель!

lélekelemzés [~e, ~t, ~ek] психоана́лиз.

lélekemelő [~t, ~ek; ~(e)n] воодушевля́ющий, вдохновля́ющий.

lélekjelenlét [~e, ~et, —] прису́тствие ду́ха.

lélekölő [~t, ~ek; ~(e)n] *книжн.* отупля́ющий, убива́ющий мы́сли и чу́вства.

lélekszakadva *нареч.* во весь дух, что есть сил (*или* мо́чи); ~ futni бежа́ть во весь дух.

lélekszám [~a, ~ot] чи́сленность населе́ния.

lélektan [~a, ~t, ~ok] психоло́гия.

lélektani [~t, ~ak; ~lag] психологи́ческий, △ (*ср.* lélektan); ~ dráma психологи́ческая дра́ма; ~ pillanat психологи́чески наибо́лее подходя́щий моме́нт; ~ szempontból с то́чки зре́ния психоло́гии.

lélektelen [~t, ~ek; ~ül] безду́шный; ~ül без души́.

leleményes [~et; ~en] нахо́дчивый, изобрета́тельный.

leleményesség [~e, ~et] нахо́дчивость, изобрета́тельность.

lelenc [~e, ~et] найдёныш, подки́дыш.

lelencház [~a, ~at] *уст.* воспита́тельный дом, де́тский приют.

lelépni [~ett, lépjen le] 1. (*emelvényről stb.*) сходи́ть/сойти́ (*с лестницы и т. п.*); 2. (*lépésekkel lemérni*) вымеривать *и* вымеря́ть/вы́мерить шага́ми; 3. *разг.* (*meglépni*) удира́ть/удра́ть; смыва́ться/смы́ться *прост.*; 4. *разг.* (*hivatalától, tisztségétől megválni*) уходи́ть/уйти́ (*с должности*).

lelépés [~e, ~t, ~ek] 1. (*lemondás*) ухо́д (*с должности*); 2. (*összeg*) отступно́е (*деньги*); ~t fizetni заплати́ть* отступно́го.

leleplezni [~ett, leplezzen le] 1. (*emlékművet*) открыва́ть/откры́ть (*памятник*); 2. *перен.* разоблача́ть/разоблачи́ть, раскрыва́ть/раскры́ть.

leleplezés [~e, ~t, ~ek] 1. (*emlékműé*) откры́тие (*памятника*); 2. *перен.* разоблаче́ние, раскры́тие.

lelepleződni [~ik, ~ött, lepleződjék/lepleződjön le] раскрыва́ться/раскры́ться (*о заговоре и т. п.*).

lelet [~e, ~et] 1. нахо́дка (*результат раскопок*); régészeti ~ археологи́ческая нахо́дка; 2. (*látlelet*) медици́нское заключе́ние (*о травме, несчастном случае*); 3. *мед.* (*szakorvosi vizsgálat eredménye*) результа́т обсле́дования; (*laboratóriumi vizsgálat eredménye*) результа́т анализа; анализ *разг.*; boncolási ~ да́нные вскры́тия.

lelkendezni [~ik, ~ett, ~zen] ра́доваться вслух, бу́рно ликова́ть, выража́ть бу́рный восто́рг.

lelkendezés [~e, ~t, ~ek] бу́рная ра́дость, бу́рное ликова́ние, бу́рный восто́рг.

lelkes [~et; ~en] восто́рженный, воодушевлённый; ~ éljenzés восто́рженное ура́; ~ ember энтузиа́ст; ~ híve (*или* tisztelője) *vkinek* восто́рженный покло́нник (*или* почита́тель *м.*) *кого*; ~ sportember я́рый спортсме́н; ~ taps бу́рные аплодисме́нты (*P* -ов); ~ fogadtatásra talált его́ встре́тили с воодушевле́нием.

lelkesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkiért/vmiért* восторга́ться, восхища́ться *кем/чем*, быть в восто́рге *от кого/чего*, с восхище́нием относи́ться *к кому/чему*; nem ~em ezért a gondolatért *разг.* я не в восто́рге от э́той мы́сли.

lelkesedés [~e, ~t, ~ek] восто́рг, воодушевле́ние, (душе́вный) подъём, энтузиа́зм; nagy ~sel fogadták его́ встре́тили с больши́м энтузиа́змом; nagy ~sel dolgozni рабо́тать с больши́м подъёмом.

lelkesen *нареч.* восто́рженно, с увлече́нием (*или* воодушевле́нием), с энтузиа́змом.

lelkesíteni [~ett, ~sen] воодушевля́ть/воодушеви́ть, вдохновля́ть/вдохнови́ть; további sikerekre ~eni вдохновля́ть/вдохнови́ть на но́вые успе́хи.

lelkesülni [~t, ~jön] *см.* **lelkesedni**.

lelkesülés [~e, ~t, ~ek] *см.* **lelkesedés**.

lelkész [~e, ~t, ~ek] свяще́нник; (*protestáns*) па́стор; katolikus ~ католи́ческий свяще́нник.

lelketlen [~t, ~ek; ~ül] безду́шный, бессерде́чный.

lelketlenség [~e, ~et] безду́шие, бессерде́чие.

lelki [~t, ~ek; ~leg] душе́вный; духо́вный, психи́ческий; ~ alkat душе́вный склад; ~ beteg душевнобольно́й; ~ nagyság вели́чие ду́ха, вели́чие душй; a legnagyobb ~ nyugalommal с велича́йшим споко́йствием; ~ rokonság духо́вное родство́; ~ tusa душе́вная борьба́; ~ vigasz мора́льное утеше́ние; ~leg megviselte э́то мора́льно о́чень подействовало на него́, э́то его́ мора́льно подкоси́ло.

lelkiállapot [~a, ~ot] душе́вное состоя́ние, настрое́ние; nyomott ~ban в пода́вленном состоя́нии (ду́ха).

lelkiő [~eje, ~őt] душе́вная си́ла, си́ла (*или* твёрдость) ду́ха.

lelkiismeret [~e, ~et] со́весть *ж.*; furdalja a ~ он испы́тывает угрызе́ния со́вести, его́ му́чит со́весть; a ~ hangja (*или* szava) го́лос со́вести; nem engedte a ~e со́весть ему́ не позво́лила; ~ének megnyugtatására ③ для очи́стки со́вести; *vmi* nyomja a ~ét *что-л.* у него́ на со́вести, его́ му́чит со́весть; nyugodt ~tel со споко́йной со́вестью; tiszta ~tel с чи́стой со́вестью.

lelkiismeretes [~et; ~en] добросо́вестный.

lelkiismeret-furdalás [~a, ~t, ~ok] угрызе́ние со́вести; minden ~ nélkül без зазре́ния со́вести; ~t érezni чу́вствовать (*или* испы́тывать) угрызе́ния со́вести.

lelkiismereti [~t, ~ek; ~leg] каса́ющийся со́вести, △ (*ср.* lelkiismeret); ~ kérdés вопро́с (*или* де́ло) со́вести; ~ szabadság свобо́да со́вести.

lelkiismeretlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*becstelen*) бессо́вестный; 2. (*hanyag*) недобросо́вестный.

lelkiismeretlenség [~e, ~et] 1. (*becstelenség*) бессо́вестность; 2. (*hanyagság*) недобросо́вестность.

lelkipásztor [~a, ~t, ~ok] 1. (*protestánsoknál*) па́стор; 2. (*katolikusoknál*) духо́вный па́стырь.

lelkivilág [~a, ~ot] душе́вный мир.

lelkület [~e, ~et] душе́вный склад, пси́хика.

lelocsolni [~t, locsoljon le] (*leönteni*) обливать/обли́ть (*чем-л.*); (*lefröcskölni*) побры́згать* (*чем-л.*).

lelógni [~ott, lógjon le] свиса́ть; (*lecsüngeni*) свéшиваться/свéситься.

lelohadni [~t, lohadjon le] 1. (*daganat stb.*) опада́ть/опа́сть, спада́ть/спасть (*об опухоли и т. п.*); 2. *книжн.* (*tűz*) ра́снуть/по-, потуха́ть/поту́хнуть (*о пламени*); 3. (*láz*) спада́ть/спасть, па́дать/упа́сть (*о жаре*); 4. *перен.* (*érzelem, vágy stb.*) остыва́ть/осты́ть (*о чувстве, желании и т. п.*).

lelohasztani [~ott, lohasszon le] 1. (*daganatot stb.*) вызыва́ть/вы́звать опада́ние (*опухоли и т. п.*); 2. *книжн.* (*tüzet*) сбива́ть/сбить (*пламя*); 3. *перен.* (*érzelmet stb.*) охлажда́ть/охлади́ть (*чувство и т. п.*).

lelőni [~tt, lőjön le] 1. (*agyonlőni*) подстре́ливать/подстрели́ть, убива́ть/уби́ть; 2. (*repülőgépet*) сбива́ть/сбить (*самолёт*).

lelőhely [~e, ~et] месторожде́ние (*ископаемых*).

lelökni [~ött, lökjön le] ста́лкивать/столкну́ть, спи́хивать/спихну́ть.

leltár [~a, ~(a)t, ~ak/~ok] 1. инвента́рь *м.*, инвента́рная о́пись; ~ba venni *vmit* вноси́ть/внести́ в инвента́рную о́пись, заноси́ть/занести́ в инвента́рь *что*; ~t készíteni составля́ть/соста́вить инвента́рь (*или* инвента́рную о́пись), инвентаризова́ть(*); 2. *разг. см.* **leltározás**.

leltárhiány [~a, ~t, ~ok] недоста́ча при инвентариза́ции.

leltári [~t, ~ak; ~lag] инвента́рный; ~ szám инвента́рный но́мер; ~ tárgy инвента́рная едини́ца.

leltározni [~ott, ~zon] инвентаризова́ть(*); (*üzletben*) производи́ть/произвести́ учёт (*в магазине*).

leltározás [~a, ~t, ~ok] инвентариза́ция; (*üzletben*) учёт (*в магазине*).

lemállani [~ik, ~ott, málljon/málljék le] *vmiről* отстава́ть/отста́ть, отходи́ть/отойти́ *от чего*; (*leperegni*) осыпа́ться/осы́паться, отва́ливаться/отвали́ться *с чего* (*о штукатурке и т. п.*).

lemaradni [~t, maradjon le] 1. *vki/vmi mögött, vkitől/vmitől прям., перен.* отстава́ть/отста́ть *от кого/чего*; társai sorra ~tak mögötte его́ спу́тники оди́н за други́м отста́ли (от него́); ~ni az eseményektől (*или* események mögött) отстава́ть/отста́ть от собы́тий; ~t a tanulásban он отста́л в учёбе; 2. *vmiről* (*lekésni*) опа́здывать/опозда́ть, не успева́ть/успе́ть *к чему, на что*; vonatról ~ni опозда́ть (*или* не успе́ть) на по́езд, не успе́ть к по́езду; ~t az opera nyitányáról он опозда́л на увертю́ру; 3. *vmiről, vhonnan* (*nem fér fel*) остава́ться/оста́ться, не сесть* (*в переполненный транспорт*); két autóbuszról is ~tam я не смог сесть на два авто́буса, я пропусти́л два авто́буса; nagyon sokan utaztak, ő a gyerekekkel ~t бы́ло о́чень мно́го наро́ду, и она́ с детьми́ оста́лась (*или* не смогла́ сесть); 4. *vmiről* (*tartozék, kellék*) не хвата́ть *где* (*необходимого атрибута*); (*elkallódni*) потеря́ться*, затеря́ться* (*о чём-л. приколотом, приложенном и*

m. n.); az asztalról ~t a sótartó на столе́ не хвата́ет соло́нки, на стол не поста́вили (*или* забы́ли поста́вить) соло́нку; a kérvény mellől ~tak a mellékletek докуме́нты, прило́женные к заявле́нию, куда́-то затеря́лись.

lemaradás [~a, ~t, ~ok] отстава́ние; ~ a tervteljesítésben недовыполне́ние пла́на; felszámolni a ~t ликвиди́ровать(*) отстава́ние.

lemásolni [~t, másoljon le] *vmit* **1.** (*írást*) спи́сывать/списа́ть, перепи́сывать/перепи́сать (*слово в слово*); (*rajzot stb.*) срисо́вывать/срисова́ть *что*; (*iratot stb.*) снима́ть/снять ко́пию *с чего*; **2.** (*műalkotást*) копи́ровать/с= *что*, де́лать/с= ко́пию (*с произведения искусства*); **3.** *перен.* сле́по копи́ровать *что*.

lemászni [~ik, ~ott, másszon/másszék le] слеза́ть/слезть, спуска́ться/спусти́ться (вниз).

lemegy *см.* **lemenni.**

lemenni [~gy, ~nt, menjen le] **1.** (*fentről*) сходи́ть/сойти́, спуска́ться/спусти́ться (вниз); **2.** (*kisebb helyre, északról délre stb.*) уезжа́ть/уе́хать (*в место, расположенное южнее, ниже по течению реки; в провинцию из столицы и т. п.— ср.* le= 1, 2); ~nni vidékre уезжа́ть/уе́хать в прови́нцию; **3.** (*központi szervtől alárendelt szervhez*) уходи́ть/уйти́, быть напра́вленным (*о документе — нижестоящим органам — ср.* le= 2); **4.** (*lenyugodni*) заходи́ть/зайти́, зака́тываться/закати́ться (*о светиле*); ~nt a nap со́лнце зашло́ (*или* закати́лось); **5.** (*út, lépcső stb.*) вести́ вниз (*о дороге, лестнице и т. п.*); **6.** (*süllyedni*) опуска́ться/опусти́ться (*о ртути в термометре и т. п.*); (*víz*) спада́ть/спасть (*о полой воде*); **7.** (*csökkenni*) снижа́ться/сни́зиться (*о ценах*); **8.** *vmiről* (*letérni*) сходи́ть/сойти́ (*с дороги и т. п.*); **9.** (*festék, piszok stb.*) сходи́ть/сойти́, отмыва́ться/отмы́ться, отчища́ться/отчи́ститься.

lemenő I *прич. от* lemenni; II *прил.* [~t, ~ek] **1.** нисходя́щий; ~ ágon по нисходя́щей ли́нии; **2.:** a ~ nap заходя́щее со́лнце; III *сущ.*: a nap ~ben van со́лнце захо́дит, со́лнце на зака́те.

lemérni [~t, mérjen le] **1.** (*anyagot*) отме́ривать/отме́рить; (*súlyt, mérlegen*) отве́шивать/отве́сить, взве́шивать/взве́сить; három méter szövetet ~ni отмеря́ть/отме́рить три ме́тра тка́ни; **2.** (*hosszúságot, távolságot*) ме́рить, проме́ривать *и* промеря́ть/проме́рить (*длину, расстояние*); lépéssel ~ni отме́рить* (*или* проме́рить*) шага́ми; **3.** *перен.* определя́ть/определи́ть, измеря́ть/изме́рить (*степень чего-л.*).

lemerülni [~t, merüljön le] погружа́ться/погрузи́ться (*в воду*); (*víz alá bukni*) ныря́ть/нырну́ть.

lemészárolni [~t, mészároljon le] истреби́ть*, перебить*, перерезать*, вы́резать*.

lemetszeni [~ett, metszen le] отсека́ть/отсе́чь, отреза́ть/отре́зать; (*ágat stb.*) среза́ть/сре́зать (*ветку и т. п.*).

lemez [~e, ~t, ~ek] **1.** лист (*железа, фанеры и т. п.*); hengerelt ~ вальцо́ванный (*или* прока́танный) лист; **2.** (фото)пласти́нка; ~t előhívni проявля́ть/проявить пласти́нку; **3.** (*hanglemez*) (грамофо́нная) пласти́нка; mikrobarázdás ~ долгоигра́ющая пласти́нка; ~re venni запи́сывать/записа́ть на пласти́нку.

lemez= листово́й, △ (*ср.* lemez 1).

lemezes [~et; ~en] **1.** пласти́нчатый; ~ kondenzátor пласти́нчатый конденса́тор; **2.** *мин.* (*csillám*) листово́й; (*kristály*) пласти́нчатый; **3.:** ~ gomba *бот.* пласти́нчатый гриб; (*gyűjtőnévként*) пласти́нчатые грибы́; **4.:** ~ fényképezőgép пласти́ночный фотоаппара́т.

lemezjátszó [~ja, ~t] проигрыватель *м.*

lemezváltó [~ja, ~t] (*gramofoné*) переключа́тель *м.* пласти́нок.

lemezvas [~a, ~at] *тех.* листово́е желе́зо.

lemondani [~ott, mondjon le] **1.** *vkiről/vmiről* отка́зываться/отказа́ться *от кого/чего*; *vmiről* (*feláldozni vmit*) поступа́ться/поступи́ться *чем*; ~ani az ifjúkori ábrándokról распроща́ться* (*или* распрости́ться*) с мечта́ми ю́ности; az orvosok ~tak a betegről врачи́ призна́ли больно́го безнадёжным, врачи́ отказа́лись (*или* отступи́лись) от больно́го; hozzátartozói már ~tak az életéről ро́дственники потеря́ли наде́жду на его́ выздоровле́ние, ро́дственники зара́нее похорони́ли его́; inkább ~ a saját kényelméről is, csak hogy... он охо́тно посту́пится свои́ми ли́чными удо́бствами, лишь бы...; tervéről ~ani ③ отказа́ться* (*или* отступи́ться*) от своего́ пла́на; **2.** (*kormány stb.*) подава́ть/пода́ть в отста́вку; (*állásról, rangról stb.*) отка́зываться/отказа́ться (*от занимаемой должности*); (*vmely tisztségről*) уходи́ть/уйти́ с поста́ *кого*, слага́ть/сложи́ть полномо́чия *кого*; állásáról (*или* hivataláról) ~ani ③ отказа́ться* от до́лжности; ~ani az elnökségről слага́ть/сложи́ть с себя́ полномо́чия председа́теля; a kormány ~ott прави́тельство по́дало в отста́вку; **3.** *vmit* отменя́ть/отмени́ть, аннули́ровать(*); (*közös rendezvényt*) отказа́ться* от уча́стия *в чём* (*передумав*); ~ani a látogatást отмени́ть визи́т; ~ani a rendelést аннули́ровать(*) зака́з; **4.** *vmiről* (*felhagyni vmivel, abbahagyni vmit*) отка́зываться/отказа́ться (*от каких-л. привычек*); броса́ть/бро́сить, переставать/переста́ть (+ *инф.*); ~ani a dohányzásról бро́сить* кури́ть; ~ani az ivásról переста́ть* пить.

lemondás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vkiről, vmiről*) отка́з (*от кого-л., чего-л.*); **2.** (*állásról stb.*) отста́вка, ухо́д в отста́вку; a kormány ~a отста́вка прави́тельства; beadni (*или* benyújtani) ~át ③ подава́ть/пода́ть в отста́вку; **3.** (*áldozatosság*) самоотрече́ние, самопоже́ртвование, самоотве́рженность.

lemorzsolódni [~ik, ~ott, morzsolódjék/morzsolódjon le] отсе́иваться/отсе́яться, выбыва́ть/вы́быть (*из числа кого-л., из состава чего-л.*).

lemorzsolódás [~a, ~t, ~ok] отсе́в.

lemosni [~ott, mosson le] **1.** *vkit/vmit* мыть/вы=, обмыва́ть/обмы́ть *кого/что* (*сверху донизу*); ~ni a beteget обмыва́ть/обмы́ть больно́го; ~ni a falat мыть/вы=сте́ну; ~ni a testét hideg vízzel ③ вы́мыться* с головы́ до ног (*или* обмы́ться*) холо́дной водо́й; **2.** *vkiről/vmiről vmit прям., перен.* смыва́ть/смыть; ~ni az arcáról a festéket ③ смыва́ть/смыть грим с лица́; ~ni a kezéről a piszkot ③ смыть* (*или* отмы́ть*) грязь с рук; ~ni a gyalázatot смыть* позо́р; **3.:** ~ni magát ③ мы́ться/вы= (*с ног до головы*); szivaccsal ~ni magát ③ обтира́ться/обтере́ться гу́бкой.

len [~je, ~t, —] лён.

len= льняно́й, △ (*ср.* len).

Lena [~t, ~n]: a ~ Ле́на.

lenáru [~ja, ~t] льняны́е тка́ни (*как товар*).

lencse [~je, ~t] **1.** *бот.* чечеви́ца; **2.** (*az ember bőrén*) ро́динка; **3.** *физ.* ли́нза; domború/homorú ~ вы́пуклая/во́гнутая ли́нза; **4.** *анат.* хруста́лик (*глаза*); → **egy tál ~ért eladni** прода́ть* за чечеви́чную похлёбку.

lencsenyílás [~a, ~t, ~ok] *фото* отве́рстие диафра́гмы.

lencsevég: ~re kapni *vkit/vmit фото* запечатле́ть *кого/что*.

lendíteni [~ett, ~sen] **1.** *vmit* раска́чивать; (*egyszer*) качну́ть*, толкну́ть* (*качели и т. п.*); (*kart*) взма́хивать/взмахну́ть (*руками*); **2.** *vmin перен.* придава́ть/пригда́ть разма́х, дава́ть/дать толчо́к *чему*, дви́нуть* (*или* продви́нуть*) вперёд *что*; ez nagyot ~ett a dolgon э́то продви́нуло де́ло далеко́ вперёд.

lendítés [~e, ~t, ~ek] **1.** разма́хивание; (*egyszer*) взмах; **2.** *перен.* толчо́к.

lendítőkerék [~eke, ~eket] *тех.* маховое колесо́, махови́к.

lendülni [~t, ~jön] **1.** качну́ться* (*о качелях, ветке и т. п.*); **2.** (*vmely cselekvésbe kezdeni*) бро́ситься*, ки́нуться*; támadásba ~ni бро́ситься* в наступле́ние.

lendület [~e, ~et] **1.** взмах (*руки́ и т. п.*); nagy ~tel megütni уда́рить* с разма́ху; **2.** (*ugrás*) бросо́к, прыжо́к; **3.** *перен.* разма́х; ~et adni *vmely* mozgalomnak прида́ть* разма́х *какому-л.* движе́нию; nagy ~et venni принима́ть/приня́ть широ́кий разма́х; teljes ~tel по́лным хо́дом; **4.** (*beszédben, cselekvésben*) подъём, воодушевле́ние, жар, пыл; szónoki ~ ора́торский пыл; költői

~ поэти́ческое воодушевле́ние (*или* вдохнове́ние); ~tel beszélni говори́ть с подъёмом (*или* с жа́ром).

lendületes [~et; ~en] стреми́тельный, энерги́чный; (*mozgás, írás*) разма́шистый; (*munka stb.*) с подъёмом; ~ fejlődés стреми́тельное (*или* бу́рное) разви́тие.

lenézni [~ett, nézzen le] **1.** (*lefelé nézni*) смотре́ть/по=вниз; **2.** (*leutazni*) наве́дываться/наве́даться; загля́дывать/загляну́ть *разг.* (*ср.* le= 1); **3.** *vkit/vmit перен.* презира́ть *кого/что*, относи́ться/отнести́сь с пренебреже́нием *к кому/чему*.

lenézés [~e, ~t, ~ek] (*megvetés*) презре́ние, пренебреже́ние.

lenézett I *прич. от* lenézni 3; II *прил.* [~et] презира́емый.

lengeni [~ett, ~jen] **1.** кача́ться, колеба́ться (*о маятнике и т. п.*); **2.** *поэт.* (*ringani*) кача́ться, пока́чиваться (*на волнах*); **3.** *поэт.* (*szellő*) ве́ять; **4.** *высок.* (*zászló*) ре́ять, развева́ться, колыха́ться (*о знамёнах и т. п.*).

lenge [~t; ~n] **1.** лёгкий, сла́бый; ~ szellő лёгкий ветерок; **2.** (*járás*) лёгкий (*о походке и т. п.*); **3.** *поэт.* (*hajladozó, lengő*) лёгкий, ги́бкий, послу́шный ве́тру; ~ nád ги́бкий тростни́к; ~ fűszál то́нкая трави́нка (*или* были́нка); **4.** *поэт.* (*légies*) возду́шный; ~ ruha (*или* öltözet) возду́шное пла́тье.

lengés [~e, ~t, ~ek] кача́ние, колеба́ние; колыха́ние (*ср.* lengeni); az inga ~e колеба́ние (*или* кача́ние) ма́ятника.

lengetni [~ett, lengessen] *vmit* **1.** (*személy*) маха́ть, разма́хивать *чем*; **2.** (*szél*) колыха́ть, колеба́ть, кача́ть (*о ветре*); szél ~i az ágakat ве́тер колы́шет ве́тви.

lengyel I *прил.* [~t] по́льский; ~ nő по́лька; ő ~ származású он поля́к по происхожде́нию; a Lengyel Népköztársaság По́льская Наро́дная Респу́блика; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] поля́к.

Lengyelország [~ot, ~ban] По́льша.

lengyelül *нареч.* по-по́льски; ~ beszélni говори́ть по-по́льски; szépen beszél ~ он говори́т на хоро́шем по́льском языке́.

Lenin-békedíj [~a, ~at] Ле́нинская пре́мия ми́ра.

Leningrád [~ot, ~ban] Ленингра́д.

leningrádi [~t, ~ak] ленингра́дский, △ (*ср. тж.* afrikai).

lenini [~t, ~ek] ле́нинский.

leninista I *сущ.* [~ja, ~t] ле́нинец; II *прил.* [~t, ~n] ле́нинский, ве́рный идея́м лениниз́ма, прони́кнутый идея́ми лениниз́ма; ~ eszmék идеи́ лениниз́ма.

leninizmus [~a, ~t, —] лениниз́м.

Lenin-rend [~je, ~et] о́рден Ле́нина; ~del tüntették ki его́ награди́ли (*или* он был награжде́н) о́рденом Ле́нина.

Lenke [~je, ~t] *имя женск.* Ле́нке.

lenmag [~ja, ~ot] льняно́е се́мя.

lenn *нареч.* внизу́; *употр. тж. для обозначения места, расположенного по отношению к говорящему ниже по течению, южнее* (*т. е. ниже по карте*), *или имеет значение «там, в провинции», «в нижестоящих инстанциях», при переводе часто опускается*: ~ az Al-Dunán в ни́жнем тече́нии Дуна́я; ~ a déli országokban в ю́жных стра́нах; ~ a kútban в глубине́ коло́дца; a minisztériumban és ~, a megyei tanácsoknál egyaránt как в министе́рстве, так и в областны́х сове́тах; ~ a pincében (внизу́) в подва́ле; ~ a völgyben (внизу́) в доли́не; vidékre utazott, és egy hétig ~ marad он уе́хал в прови́нцию и пробу́дет там неде́лю.

lenn|e: ~ék, ~él, ~e, ~énk, ~étek, ~ének *см.* **lenni** I, II.

lenni I [lesz; lett; legyen; lehet; lenne; levő] **1.** станови́ться/стать, де́латься/с= *кем, каким*; gyilkosság áldozata lett он стал же́ртвой уби́йства; mire nagy leszel... к тому́ вре́мени, как ты вы́растешь (*или* ста́нешь больши́м); egyre nyilvánvalóbb lesz, hogy... стано́вится всё очеви́днее, что...; író lett он стал писа́телем; **2.** *vkiből/vmiből vki/vmi* выходи́ть/вы́йти, получа́ться/получи́ться *из кого/чего*; jó szakember lett belőle из него́ вы́шел (*или* получи́лся) хоро́ший специали́ст; semmi jó nem lesz ebből из э́того не вы́йдет ничего́ хоро́шего; **3.** *vmivé* превраща́ться/преврати́ться *во что*; semmivé ~ превраща́ться/преврати́ться в ничто́; **4.** (*bekövetkezni*) стать* (*в безл. констр.*); (*főnévvel*) наста́ть*, наступи́ть* (*о каком-л. состоянии, о времени суток и т. п.*); egy pillanatra csend lett на мгнове́ние ста́ло ти́хо, на мгнове́ние наступи́ла тишина́; hideg lett ста́ло хо́лодно; **5.** *vhová* дева́ться/де́ться *куда*; задева́ться*, подева́ться* *куда разг.*; hová lett a könyvem? куда́ де́лась (*или* задева́лась, подева́лась) моя́ кни́га?; II [van; volt; lesz; legyen; lehet; volna, lenne; való; lévén; leendő] **1.** (*létezni*) быть, существова́ть; a mi naprendszerünkön kívül egyéb naprendszerek is vannak кро́ме на́шей со́лнечной систе́мы существу́ют и други́е; gondolkodom, tehát vagyok я мы́слю, сле́довательно я существу́ю; van igazság a világon есть на све́те справедли́вость; vannak esetek, amikor... есть (*или* быва́ют, встреча́ются) слу́чаи, когда́...; **2.** *vhol* (*térben*) быть, находи́ться *где*; itt vagyok! я здесь!; ma este otthon vagy (*или* leszel)? сего́дня ве́чером ты бу́дешь до́ма?; a hajó a kikötőben van су́дно нахо́дится в порту́; hol van a fésűm? где моя́ гребёнка?; **3.** *в сочет. с инф.*: dolgozni van on na рабо́те; tegnap úszni voltunk вчера́ мы бы́ли в бассе́йне; vásárolni van он ушёл за поку́пками; **4.** *vhol* (*állásban lenni*) рабо́тать (*в каком-л. учреждении*); ő a kiadónál van он рабо́тает в изда́тельстве; tavaly még a minisztériumban volt, most pedig... в про́шлом году́ он ещё рабо́тал в министе́рстве, а в э́том...; **5.** *vhol* (*elterülni, feküdni*) быть располо́женным, лежа́ть, находи́ться *где*; Szeged a Tisza mellett van Céred располо́жен на берегу́ Ти́ссы; a város innen két kilométerre van го́род нахо́дится в двух киломе́трах отсю́да; **6.** (*vmely tény megállapítása*) быть (*иметь место*); nagy árvíz van сейча́с большо́е наводне́ние; csend van стои́т тишина́; sötét van темно́; most este van сейча́с ве́чер; ma hétfő van сего́дня понеде́льник; tavaly nagy hidegek voltak в про́шлом году́ стоя́ли больши́е холода́; kés van (már) (уже́) по́здно; holnap lesz a születésnapom за́втра день *м.* моего́ рожде́ния; tizedike van сего́дня деся́тое; mi van abban? что в э́том тако́го?; **7.** (*történni*) происходи́ть; mi van itt? что здесь происхо́дит?; mi van vele? что с ним (тако́е)?; miért van az, hogy...? почему́ быва́ет так, что..?; **8.** (*rendelkezésre állni*) быть, име́ться; itt többféle lehetőség van здесь име́ется (*или* существу́ет) не́сколько возмо́жностей; van mit csinálni есть что де́лать; van nálad pénz? есть при тебе́ де́ньги?; volt min csodálkozni бы́ло чему́ удивля́ться; **9.**: nekem (neked *и т. д.*) van... у меня́ (тебя́ *и т. д.*) есть...; jó dolga van (neki) ему́ хорошо́ живётся; éles esze van у него́ о́стрый ум; vannak gyermekei? у Вас есть де́ти?; (nekem) fekete hajam van у меня́ чёрные во́лосы; melegem van мне жа́рко; **10.** *állapot meghatározására jelen időben gyakran nem fordítandó — при характеристике состояния соотв. русск. вспомогат. гл. «быть» в знач. связки*; *в наст. вр. в переводе часто опускается*: *a*) *с нареч.*: készen vagyok я гото́в; hogy van? как поживаете?; ez úgy van э́то так; jobban van ему́ лу́чше; jól van он здоро́в, у него́ всё в поря́дке; jó színben van он хорошо́ вы́глядит; у него́ хоро́ший цвет лица́; roszszul van ему́ пло́хо; a kancsó tele van кувши́н по́лон; *b*) *ragos főnévvel — в сочет. с именами и с прич. на* -ó, -ő, *имеющими падежн. оконч. и с дееприч. на* -va, -ve: haragban ~ *vkivel* быть в ссо́ре *с кем*; jóban ~ *vkivel* находи́ться в хоро́ших отноше́ниях *с кем*; vitában ~ *vkivel* спо́рить *с кем*; полемизи́ровать *с кем*; átutazóban ~ *vhol* быть прое́здом *где*; indulóban ~ собира́ться уходи́ть; keletkezőben ~ быть в ста́дии зарожде́ния, рожда́ться (*о каком-л. явлении*); mozgásban ~ находи́ться в состоя́нии движе́ния, в движе́нии; használatban ~ находи́ться в употребле́нии, употребля́ться; abban a hiszemben volt, hogy... он был твёрдо убеждён, что...;

halálán ~ быть (*или* находи́ться) при́ смерти; bizalommal ~ *vki iránt* относи́ться с дове́рием *к кому*; испы́тывать (*или* пита́ть) дове́рие *к кому*; ellenséges indulattal ~ *vki iránt* пита́ть неприя́зненные чу́вства *к кому*; az ajtó csukva/nyitva van дверь закры́та/откры́та; el van foglalva *vmivel* он за́нят *чем*; el van ragadtatva *vmitől* он в восто́рге *от чего*; *c*) *vmely embercsoport létszámát jelöli — при обозначении количества людей*: hányan vagytok? ско́лько вас?; ketten vagyunk нас дво́е; kevesen vagytok вас ма́ло; sokan vannak их мно́го; **11.** *vmiből* (*vmilyen anyagból*) быть (сде́ланным, изгото́вленным) *из чего*; selyemből van a ruhád? у тебя́ пла́тье из шёлка?; a kapu vasból van воро́та сде́ланы из желе́за; **12.** (*igei-névszói állítmány részeként — с сущ. и прил. в им. пад. в функции связки, в ф. 3-го л. ед. и мн. числа наст. вр. опускается*) быть, явля́ться; barátod vagyok я твой друг; boldog vagyok я сча́стлив; fáradt vagy? ты уста́л?; ő mérnök он инжене́р; ez nagy öröm volt számunkra э́то яви́лось для нас большо́й ра́достью; **erről van szó!** речь идёт и́менно об э́том!; **egyszer volt, hol nem volt...** жил-был..., жи́ли-бы́ли...; **hát legyen!** быть по сему́!; так тому́ и быть!; **lesz, ami lesz!** будь что бу́дет!

lenolaj [~a, ~(a)t, ~ok/~ak] льняно́е ма́сло.

lenszőke [~t; ~n] (*haj*) льняно́й (*о волосах*).

lenszövet [~e, ~et] льняна́я ткань, льняна́я материя.

lent *нареч. см.* **lenn**; ~ről сни́зу.

lenti [~t, ~ek] находя́щийся внизу́, ни́жний.

lenvász:on [~na; ~nat] льняно́е полотно́.

lény [~e, ~t, ~ek] **1.** (*élőlény*) существо́; **2.**: *vkinek* a ~e (всё) существо́ *кого*.

lenyalni [~t, nyaljon le] **1.** *vmit vmiről* сли́зывать/слизя́ть *что с чего*; **2.** *шутл.* (*hajat*) прили́зывать/прилизя́ть (*волосы*).

lényeg [~e, ~et] су́щность, существо́, суть *ж.*; a ~ az, hogy... гла́вное, что...; nem ez a ~ не в э́том суть, не э́то гла́вное; a dolog ~e суть *ж.* (*или* существо́) де́ла; a dolog ~e abban áll, hogy... суть де́ла состои́т в том, что...; ~ében в су́щности, по су́ти де́ла; ez nem változtat a dolog ~én э́то не меня́ет существа́ де́ла; térjen a ~re! бли́же к де́лу!

lényegbevágó [~t, ~ak; ~an] суще́ственный, каса́ющийся существа́ де́ла; ~ kérdés вопро́с, каса́ющийся существа́ де́ла; вопро́с по существу́; ~ kérdést feltenni задава́ть/зада́ть вопро́с по существу́; ~ különbség суще́ственная ра́зница.

lényeges I *прил.* [~et; ~en] **1.** суще́ственный; ez nem ~ э́то несуще́ственно; **2.** (*jelentős*) значи́тельный; ~ javulás значи́тельное улучше́ние; II *сущ.* [~e, ~et] суть *ж.*, суще́ственное, гла́вное; a ~re szorítkozni ограни́чиваться/ограни́читься са́мым гла́вным; nem mondott semmi ~et он не сказа́л ничего́ суще́ственного.

lényegileg = lényegében (*см.* lényeg).

lényegtelen [~t, ~ek; ~ül] несуще́ственный, нева́жный.

lenyelni [~t, nyeljen le] **1.** прогла́тывать/проглоти́ть; (*bekapni*) загла́тывать/заглота́ть *и* заглотну́ть; **2.** (*visszafojtani*) сдержа́ть*, преодоле́ть* (*какое-л. чувство*); ~ni a könnyeit ③ сдержа́ть* (*или* проглоти́ть*) слёзы; ~te a mérgét он сдержа́л свой гнев; **3.** (*szó nélkül hagyni, eltűrni*) мо́лча стерпе́ть* (*или* снести́*), проглоти́ть*; ~ni a sértést мо́лча стерпе́ть (*или* проглоти́ть) оскорбле́ние; ~ni a kudarcot мо́лча перенести́ пораже́ние.

lenyesni [~ett, nyessen le] **1.** (*ágat*) подстрига́ть/подстри́чь (*деревья и т. п.*); **2.** (*lemetszeni*) отреза́ть/отре́зать (*резким движением*); отхвати́ть* *разг.*; **3.** (*hibákat*) уничтожа́ть/уничто́жить, испра́вить/исправля́ть воспита́нием (*недостатки*).

lenyírni [~t, nyírjon le] стричь, подстрига́ть/подстри́чь; a füvet ~ni подстрига́ть/подстри́чь траву́; a juhok gyapját ~ni стричь ове́ц; *vkit* kopaszra ~ni остригать/остри́чь на́голо *кого*.

lenyíratni [~ott, nyírasson le] *понуд. от* lenyírni; ~ni a haját ③ стри́чься, подстрига́ться/подстри́чься в парикма́херской; géppel tövig ~ni a haját ③ стри́чься под маши́нку (*или* на́голо).

lenyisszantani [~ott, nyisszantson le] отхвати́ть* *разг.*; отчекры́жить* *прост.*

lenyomni [~ott, nyomjon le] **1.** (*csengőt, kilincset*) нажима́ть/нажа́ть, нада́вливать/надави́ть; **2.**: kalapját a fülére ~ni ③ натя́гивать/натяну́ть шля́пу на́ уши; **3.** (*vkire ránehezedve*) прида́вливать/придави́ть кни́зу, оття́гивать/оттяну́ть (кни́зу) (*о грузе*); *vkit* a földre ~ni прижима́ть/прижа́ть к земле́ *кого*; a teher ~ta a vállát груз оттяну́л ему́ пле́чи; **4.** *разг.* (*falatot*) с трудо́м прогла́тывать/проглоти́ть; **5.** (*árakat, béreket*) снижа́ть/сни́зить (*цены, зарплату и т. п.— несмотря на противодействие*); **6.**: a lázat ~ni сбива́ть/сбить температу́ру (*о лекарствах и т. п.*).

lenyomat [~a, ~ot] **1.** (*levonat*) *полигр.* о́ттиск; **2.** (*vmin, vmiben*) отпеча́ток (*на чём-л., в чём-л.*); **3.** *vmiről* слепок.

lenyomatni [~ott, nyomasson le] (*sajtóterméket*) отпеча́тывать/отпеча́тать (*книгу и т. п.*).

lenyug:odni [~szik, ~odott, nyugodjék/nyugodjon le] **1.** *книжн.* (*lefekszik aludni*) ложи́ться/лечь спать; **2.** (*égitest*) зака́тываться/закати́ться, заходи́ть/зайти́ (*о солнце*).

lenyújtani [~ott, nyújtson le] протя́гивать/протяну́ть, подава́ть/пода́ть (*кому-л., стоящему внизу*).

lenyúlni[1] [~t, nyúljon le] (*személy*) протя́гивать/протяну́ть ру́ку (*вниз*); ~t egészen a láda fenekéig он засу́нул ру́ку на са́мое дно я́щика.

lenyúlni[2] [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék le] *vmeddig* **1.** (*függőlegesen*) доходи́ть, достава́ть *до чего* (*о чём-л. висящем*); (*lelógni*) свиса́ть *до чего*; **2.** (*vízszintesen*) доходи́ть/дойти́, тяну́ться *до чего* (*о горах, лесах, озере и т. п.*).

lenyúzni [~ott, nyúzzon le] **1.** (*állat bőrét*) сдира́ть/содра́ть (*шкуру*); (*állatot*) обдира́ть/ободра́ть (*зайца и т. п.*); **2.** *разг.* (*kezét, térdét*) обдира́ть/ободра́ть (*руку, колено*); ⊘ **~ni a bőrt vkiről** драть шку́ру (*или* две, три шку́ры) с кого́-л.

lenyűgözni [~ött, nyűgözzön le] (*lebilincselni*) плени́ть/плени́ть, покоря́ть/покори́ть.

lenyűgöző I *прич. от* lenyűgözni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] плени́тельный, покоря́ющий; ~en hatni *vkire* плени́ть/плени́ть (*или* покоря́ть/покори́ть) *кого*.

Leó [~ja, ~t] *имя мужск.* Ле́о (≅ *Лев*).

leoldani [~ott, oldjon le] **1.** отстёгивать/отстегну́ть, отцепля́ть/отцепи́ть, снима́ть/снять (*развязав, отцепив*); a kardot ~ani отцепля́ть/отцепи́ть са́блю; a korcsolyát ~ani снима́ть/снять коньки́; az övet ~ani снима́ть/снять (*или* отстёгивать/отстегну́ть) по́яс; **2.** (*festéket stb.*) удаля́ть/удали́ть хими́ческим путём, растворя́ть/раствори́ть (*краску и т. п.*).

leoldódni [~ik, ~ott, oldódjék/oldódjon le] развя́зываться/развяза́ться, отвя́зываться/отвяза́ться.

leoldozni [~ott, oldozzon le] отвя́зывать/отвяза́ть, отцепля́ть/отцепи́ть.

leoltani [~ott, oltson le] (*lámpát stb.*) туши́ть/по= (*лампу, плиту и т. п.*), гаси́ть/по= (*повернув выключатель, кран и т. п.*).

leolvasni [~ott, olvasson le] **1.** (*céduláról stb.*; *szájról— süket személy*; *arcról*) чита́ть/про= (*по шпаргалке и т. п.*; *по губам — о глухом*; *по выражению лица*); a szájról (*или* a száj mozgásáról) olvassa le a szavakat он чита́ет по губа́м (*или* по движе́нию губ); **2.** (*műszert*) снима́ть/снять (*показания какого-л. прибора*); a hőmérsékletet ~ni смотре́ть/по= температу́ру (*на термометре*); **3.** (*pénzt*) отсчи́тывать/отсчита́ть (*деньги*).

leolvasztani [~ott, olvasszon le] *vmiről* (*havat, jeget, viaszt*) раста́пливать/растопи́ть (*заставив потечь откуда-л. снег, лёд, воск и т. п.*); (*forrasztást*) отпа́ивать/отпая́ть; a meleg szél ~otta a havat a tetőkről тёплый

вéтер согнáл снег с крыш; a szörnyű hőség ~otta az ólomzárakat от стрáшной жары́ распла́вились и потеклú оловя́нные плóмбы.

leomlani [~ik, ~ott, omoljon le] **1.** (*fal stb.*) обрýшиваться/обрýшиться, обва́ливаться/обвалúться, рýхнуть*; **2.** (*lerogyni*) рýхнуть* (*о человеке, животном*); **3.** (*hajzat stb.*) ниспадáть (*о волосах, одежде и т. п.*).

leomlasztani [~ott, omlasszon le] рýшить, обрýшивать/обрýшить.

leomló I *прич. от* leomlani; II *прил.* [~t; ~an] (*haj stb.*) ниспадáющий (*о волосах, одежде и т. п.*).

leopárd [~ja, ~ot] *зоол.* (*Felis pardus*) леопáрд.

leopárd- леопáрдовый, △ (*ср.* leopárd).

leoperálni [~t, operáljon le] удаля́ть/удалúть (*нарост, новообразование — оперативным путём*); (*végtagot*) ампутúровать(*) (*конечность*).

leordítani [~ott, ordítson le] кричáть/крúкнуть (*кому-л., находящемуся внизу*).

leosonni [~t, osonjon le] пробирáться/пробрáться (*куда-л. вниз*); (*lépcsőn*) незамéтно (*или* крáдучись) спускáться/спустúться (*по лестнице*).

leöblíteni [~ett, öblítsen le] **1.** (*testrészt stb.*) споласкивать/сполоснýть, ополáскивать/ополоснýть (*руки и т. п.*); **2.** *разг.* (*étel után inni*) запивáть/запúть (*жирную пищу вином*); ⊘ **~eni a torkát** ③ промочúть* гóрло.

leölni [~t, öljön le] **1.** (*baromfit stb.*) рéзать/за- (*домашнюю птицу и т. п.*); (*sertést*) закáлывать/заколóть (*свинью*); **2.** *книжн.* (*embereket*) истреблять/истребúть, перебúть*, перерéзать* (*всех, многих*).

leöldösni [~ött, öldössön le] (*baromfit, birkát*) рéзать/за- (*домашнюю птицу и т. п.— в большом количестве*); (*sertést*) колóть, закáлывать/заколóть (*свиней*).

leömleni [~ik, ~ött, ömöljék/ömöljön le] (*folyadék*) стекáть/стечь; (*szemcsés anyag*) сы́паться/с- (*вниз*).

leönteni [~ött, öntsön le] **1.** (*lent levő helyre*) выливáть/вы́лить (*куда-л. вниз*); (*szemcsés anyagot*) высыпáть/вы́сыпать, ссыпáть/ссы́пать (*вниз*); **2.** *vkit/vmit vmivel* (*vigyázatlanságból*) обливáть/облúть *кого/что чем* (*случайно*); *vmit* заливáть/залúть; **3.** *vmit vmivel* (*szándékosan*) поливáть/полúть *что чем*; (*hogy elfedje*) заливáть/залúть *что чем*; tejfellel ~eni *vmit* поливáть/полúть сметáной *что*; **4.** *vmit vmiről* сливáть/слить *что с чего*; **5.** *разг.* (*italt felhajtani*) опрокúдывать/опрокúнуть, выпивáть/вы́пить зáлпом.

lepni [~ett, ~jen] покрывáть (*о слое чего-л.*); hó ~i a vidéket снег покрывáет мéстность; köd ~i a völgyet долúна окýтана тумáном; por ~i a bútorokat мéбель покры́та слóем пы́ли.

lép[1] [~e, ~et] **1.** *уст.* (клéйкая) примáнка для птиц; **2.** *перен.* ловýшка, западня́; ~re csalni замáнивать/заманúть в ловýшку; ~re menni попадáть/попáсть в ловýшку (*или* западню).

lép[2] [~e, ~et] *анат.* селезёнка.

lép[3] [~e, ~et] (*méhészetben*) сóты *мн.* (*м.*).

lépni [~ett, ~jen] **1.** шагáть, ступáть/ступúть; апрóкат/nagyokat ~ni идтú мáленькими/большúми шагáми; egyet ~ni дéлать/с- шаг, шагнýть*; *vkivel* egyszerre ~ni идтú (*или* шагáть) в нóгу *с кем*; *vkinek* a lábára ~ni ③ наступáть/наступúть нá ногу *кому*; szaporán ~ni идтú чáстыми шажкáми, семенúть; *vmibe* ~ni *a*) (*vízbe stb.*) ступúть*, попáсть* ногóй *во что*; sárba ~ni ступúть* (*или* попáсть* ногóй) в грязь; *b*) (*hegyes tárgyba*) наступáть/наступúть (ногóй) (*на что-л. острое*); szögbe ~ni наступáть/наступúть на гвоздь; **2.** *vkihez/vmihez, vhová* (*odalépni*) подойтú* *к кому/чему, куда*; (*egy lépéssel*) шагнýть*, дéлать/с- шаг *к кому/чему, куда*; **3.** *шахм.* ходúть, дéлать/с- ход; ki ~? чей ход?; ön ~ Ваш ход; **4.** (*állandósult szókapcsolatokban — в устойчивых сочет.*) вступáть/вступúть; egyességre ~ni вступáть/вступúть в соглашéние; életbe ~ni вступáть/вступúть в сúлу (*о законе и т. п.*); a fejlődés útjára ~ni вставáть/встать на путь развúтия; házasságra ~ni вступáть/вступúть в брак; munkába ~ni *a*) (*új helyre*) поступáть/поступúть на рабóту; *b*) (*megszakítás után*) приступáть/приступúть к рабóте; összeköttetésbe ~ni *vkivel* налáживать/налáдить связь, свя́зываться/связáться *с кем*; szolgálatba ~ni *a*) (*új dolgozóként*) поступáть на слýжбу; *b*) (*váltásként*) заступáть/заступúть (на смéну); szövetségre ~ni *vkivel* вступáть/вступúть в союз *с кем*; tudományos pályára ~ni вступáть/вступúть на наýчное пóприще; új fázisba ~ni вступáть/вступúть в нóвую фáзу; huszadik évébe ~ett емý пошёл двадцáтый год.

lepacázni [~ott, pacázzon le] *vmit школьн.* стáвить/поклякcу *на чём*.

lepaktálni [~t, paktáljon le] *vkivel* вступáть/вступúть в сгóвор *с кем*.

leparancsolni [~t, parancsoljon le] **1.** *vkit vhonnan* велéть *кому* слезть (*или* спустúться) *откуда*; az apa ~ta a gyereket a fáról отéц велéл ребёнку слезть (*или* спустúться) с дéрева; **2.** *vkiről* (*ruhadarabot*) велéть *кому* снять с себя́ *что*; az apa ~ta a sapkát a gyerek fejéről отéц велéл ребёнку снять шáпку.

leparkolni [~t, parkoljon le] стáвить/по- машúну, становúться/стать (*где-л.*).

lepárlás [~a, ~t, ~ok] *хим.* перегóнка, дистилля́ция.

lepárló I *прич. от* lepárolni; II *прил.* [~t] *хим.* перегóнный, дистилляциóнный; ~ eljárás дистилляциóнный мéтод; III *сущ.* [~ja, ~t] (*berendezés*) перегóнная аппаратýра, дистилляциóнная устанóвка.

lepárolni [~t, pároljon le] *хим.* перегоня́ть/перегнáть, дистиллúровать(*).

lepattanni [~t, pattanjon le] *vmiről* **1.** (*leszakadni*) отскочúть*, отлетéть* (*оторваться, обычно со звуком*); ~t egy gomb a ruhádról у тебя́ на плáтье отскочúла (*или* отлетéла) пýговица; ~t a gyufa feje у спúчки обломúлась (*или* отлетéла) голóвка; ~t a máz a kancsóról на кувшинé отскочúл (*или* облупúлся) кусóчек эмáли; **2.** (*visszapattanni*) отскочúть* *от чего* (*об упругом предмете*); a labda ~t a kapufáról мяч отскочúл от штáнги ворóт; **3.** (*leugrani*) бы́стро соскáкивать/соскочúть, спры́гивать/спры́гнуть (*с лошади, с подножки и т. п.*).

lepattogzani [~ik, ~ott, pattogozzon/pattogozzék le] (*máz, festék*) лупúться/об-, отскáкивать/отскочúть (*об эмали, краске*).

lépcső [~je, ~t] **1.** лéстница; hátsó ~ чёрная лéстница; felmenni a ~n поднимáться/подня́ться по лéстнице; lemenni a ~n спускáться/спустúться по лéстнице; **2.** (*villamosé stb.*) поднóжка (*трамвая и т. п.*); **3.** (*lépcsőfok*) ступéнька (*лестницы*); пристýпок *разг.*; két ~t ugrani egyszerre пры́гать/пры́гнуть чéрез две ступéньки; vigyázat, ~! осторóжно, здесь ступéнька!; **4.** *воен.* эшелóн; **5.** (*vízépítészetben*) каскáд; **6.** (*rakétáé*) ступéнь *ж.* (*ракеты*).

lépcsőfok [~a, ~ot] ступéнька лéстницы, лéстничная ступéнька.

lépcsőforduló [~ja, ~t] лéстничная площáдка.

lépcsőház [~a, ~at] лéстничная клéтка.

lépcsős [~et; ~en] **1.** (*lépcsővel ellátott*) снабжённый ступéнями, устýпами, ступéнчатый; **2.** *тех.* ступéнчатый; ~ henger ступéнчатый вал.

lépcsősor [~a, ~t, ~ok] ряд ступéней, лéстница (*перед зданием и т. п.*).

lépcsőzetes [~et; ~en] ступéнчатый, уступообрáзный; ~en haladni идтú устýпами (*о стене и т. п.*); a színházban a sorok ~en emelkednek в теáтре ряды́ поднимáются амфитеáтром.

lépdelni [~t, ~jen] шагáть, ступáть.

lepecsételni [~t, pecsételjen le] *vmit* **1.** (*viasszal*) запечáтывать/запечáтать (*сургучом, воском*); (*ólommal*) запломбировáть*; (*hatóságilag*) опечáтывать/опечáтать; **2.** *разг.* (*postán lebélyegezni*) стáвить/по- штéмпель *на чём*.

lepedék [~e, ~et] *мед.* бéлый налёт (*на языке*); a nyelvén ~ van у негó язы́к облóжен.

lepedékes [~et; ~en] *мед.* (*nyelv, torok*) с налётом; (*nyelvről még*) обло́женный, бе́лый *разг.* (*о языке*); ~ a nyelve у него язы́к обло́жен; у него бе́лый язы́к *разг.*

lepedő [~je, ~t] простыня́; → **ráhúzták a vizes ~t** его наказа́ли по заслу́гам, его поделóм наказа́ли.

lépegetni [~ett, lépegessen] шага́ть, ступа́ть, выступа́ть; argókat ~ni идти́ ме́лкими шажка́ми, семени́ть.

lep|el [~le, ~let] **1.** (*takaró*) покрыва́ло, пелена́, покро́в; az emlékműről lehullt a ~el покрыва́ло упа́ло с па́мятника; a hó fehér ~le betakart mindent всё покры́ла бе́лая пелена́ сне́га; az éj ~le alatt *перен.* под покро́вом но́чи; **2.** *перен.* ма́ска, личи́на; a barátság ~le alatt (*или* ~le mögé húzódva) под ви́дом (*или* под личи́ной) дру́жбы; ◎ **lerántani a ~let vkiről** сорва́ть* ма́ску с кого́-л.

lepénzelni [~t, pénzeljen le] *vkit* подкупа́ть/подкупи́ть *кого*, дава́ть/дать взя́тку *кому*.

lepény [~e, ~t, ~ek] лепёшка.

leper|egni [~gett, peregjen le] **1.** (*lehullani*) осыпа́ться/осы́паться (*о ягодах, листьях и т. п.*); (*szirom, levél*) облета́ть/облете́ть (*о лепестках, листьях*); ~eg a mész a falról со стены́ сы́плется (*или* осыпа́ется) извёстка; ~egnek az elszáradt tűlevelek a fenyőfákról с е́лей осыпа́ется суха́я хво́я; **2.** (*folyadékcseppek*) ска́тываться/скати́ться (*о каплях чего-л.*); a víz ~eg a liba tolláról вода́ ска́тывается с гуси́ных пе́рьев; **3.** (*orsó, tekercs stb.*) разма́тываться/размота́ться, раскру́чиваться/раскрути́ться; *vmiről* (*letekeredni*) сма́тываться/смота́ться (*с бобины, шпульки и т. п.*); **4.** (*gyors egymásutánban*) разверну́ться*, соверши́ться*, произойти́* (*в быстром темпе*); az események gyorsan peregtek le собы́тия разыгра́лись (*или* разверну́лись) о́чень стреми́тельно; a szertartás gyorsan ~gett церемо́ния соверши́лась о́чень бы́стро; **5.** *vkiről* (*szó, szidás*) отска́кивать/отскочи́ть *от кого разг.* (*о поучениях, замечаниях и т. п.*); → **~eg róla, mint kutyáról a víz** с него́ всё, как с гу́ся вода́.

lepergetni [~ett, pergessen le] (*filmet*) прокру́чивать/прокрути́ть *разг.* (*фильм*).

leperzselni [~t, perzseljen le] **1.** (*szőrt, tollat stb.*) пали́ть/о= (*шерсть, перья*); **2.** (*növényt a hőség*) пали́ть/с=, жечь/с= (*растительность, кожу — о солнце*).

lépes [~et]: ~ méz со́товый мёд, мёд в со́тах.

lépés [~e, ~t, ~ek] **1.** шаг; gyors ~ek бы́стрые шаги́; ~ben haladni продвига́ться ша́гом; eltévesztení a ~t *a*) сбива́ться/сби́ться с ша́га; *b*) *перен.* де́лать/с= оши́бочный шаг; ~ét lassítani ③ убавля́ть/уба́вить шаг, замедля́ть/заме́длить шаги́; ~t tartani *vkivel/vmivel прям., перен.* идти́ в но́гу *с кем/чем*, не отстава́ть *от кого/чего*; ~t tartani a korral идти́ в но́гу с ве́ком; ~t váltani сменя́ть/смени́ть но́гу (*при ходьбе*); **2.** (*számnévi jelzővel — с числ.*) расстоя́ние в... шаг (ша́га, шаго́в); tíz ~re állni vkitől стоя́ть в десяти́ шага́х *от кого*; három ~ről с трёх шаго́в; pár ~ innen э́то отсю́да в двух шага́х, э́то отсю́да руко́й пода́ть; **3.** (*с прил.*) *перен.* шаг, шаги́; hétmérföldes ~ekkel семими́льными шага́ми; megtenni az első ~t сде́лать пе́рвые шаги́; nagy ~t tenni előre де́лать/с= большо́й шаг вперёд; **4.** *перен.* (*cselekedet, tett*) шаг, посту́пок; ~eket tenni *vkinek* az érdekében предпринима́ть/предприня́ть шаги́ *в чьих-л.* интере́сах; döntő ~re határozta el magát он отва́жился на реша́ющий шаг; *vkinek* minden ~ére vigyázni следи́ть за ка́ждым ша́гом *кого*; kétségbeesett ~ отча́янный шаг; **5.** *шахм.* ход; ◎ **így jött ki a ~** так сложи́лись обстоя́тельства, так вы́шло, так получи́лось.

lépfene [~je, ~t] сиби́рская я́зва.

lepihenni [~t, pihenjen le] **1.** (*egy kis időre*) прили́ечь* (отдохну́ть); egy negyedórára ~ni прили́ечь* на че́тверть ча́сика; **2.** (*éjszakára*) ложи́ться/лечь спать.

lepillantani [~ott, pillantson le] взгля́дывать/взгляну́ть (*вниз*).

lepipálni [~t, pipáljon le] *vkit шутл.* заткну́ть* за по́яс, переплю́нуть* *кого*.

lepiszkálni [~t, piszkáljon le] (*odaragadt, odaragasztott dolgot*) отковы́ривать/отковыря́ть, сковы́ривать/сковырну́ть *что*; ~ni a vart a sebről сковы́ривать/сковырну́ть струп.

lepisszegni [~ett, pisszegjen le] *vkit разг.* ши́кать *кому* (*в знак неодобрения*), оши́кать* *кого*, стара́ться ши́каньем заглуши́ть, ши́каньем заста́вить замолча́ть *кого*.

lepke [~je, ~t] ба́бочка; (*kisebb*) мотылёк.

lépkedni [~ett, ~jen] ступа́ть, вышагивать; frissen ~ni бо́дро шага́ть; peckesen ~ni ходи́ть фе́ртом; hangtalanul ~ve неслы́шно ступа́я.

lepkeháló [~ja, ~t] сачо́к (для ло́вли ба́бочек).

lepkesúly [~a, ~t, —] *спорт.* наилегча́йший вес.

lepkészni [~ik, ~ett, lepkésszen] лови́ть ба́бочек.

leplezni [~ett, ~zen] **1.** (*érzelmeit*) скрыва́ть/скрыть, маскирова́ть/за= (*свои чувства*); a bosszúságát ~ni ③ скрыва́ть/скрыть (свою́) доса́ду; ~ni mosolyát ③ пря́тать/с= улы́бку; **2.** (*főleg vmi elitélendőt*) прикрыва́ть/прикры́ть, скрыва́ть/скрыть (*что-л. предосудительное*); csalást ~ni прикрыва́ть/прикры́ть обма́н; **3.** *воен.* укрыва́ть/укры́ть, прикрыва́ть/прикры́ть, маскирова́ть/за=.

leplezés [~e, ~t, ~ek] прикры́тие; *vminek* a ~éül что́бы скрыть* *что*.

leplezetlen [~t, ~ek; ~ül] нескрыва́емый, неприкры́тый; ~ gúnnyal с нескрыва́емой (*или* открове́нной) иро́нией; ~ kárörröm неприкры́тое (*или* открове́нное) злора́дство.

leplezetlenül *нареч.* пря́мо, откры́то; ellenszenve ~ megnyilvánult ebben в э́том откры́то (*или* я́вно) проявили́лась его́ неприя́знь.

leplezett I *прич. от* leplezni; II *прил.* [~et; ~en] скры́тый, завуали́рованный; ~ célzás скры́тый намёк.

leplombálni [~t, plombáljon le] пломбирова́ть/за=.

lepocskondiázni [~ott, pocskondiázzon le] *разг.* обруга́ть* после́дними слова́ми, разруга́ть*, разбрани́ть*, разнести́*.

lepontozni [~ott, pontozzon le] *vkit спорт.* занижа́ть/зани́зить оце́нку в ба́ллах (очка́х) *кому*.

leporelló [~ja, ~t] кни́жка-ши́рма (*для маленьких детей*).

leporolni [~t, poroljon le] **1.** *vmiről* (*porszerű anyagot*) стря́хивать/стряхну́ть, отря́хивать/отряхну́ть *с чего* (*пыль и т. п.*); **2.** *vkit/vmit* стря́хивать/стряхну́ть пыль *ж. с кого/чего*; *vmit* отря́хивать/отряхну́ть от пы́ли *что*.

lepotyogni [~ott, potyogjon le] *разг.* сы́паться, па́дать (*о многих предметах*); посы́паться*, попа́дать* (*один за другим*); az almák ~tak a fáról я́блоки упа́ли с я́блони; a könyvek egymás után potyogtak le a polcról кни́ги одна́ за другóй попа́дали с по́лки.

lepottyanni [~t, pottyanjon le] шлёпаться/шлёпнуться (*преим. о мягком предмете*).

lepra [~ja, ~t, —] **1.** *мед.* прока́за, ле́пра; **2.** *атр. арго* хрено́вый, дерьмо́вый.

leprás I *прил.* [~at; ~an] больно́й прока́зой, прокажённый; ~ megbetegedés заболева́ние прока́зой; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] больно́й ле́прой (*или* прока́зой), прокажённый.

lepratelep [~e, ~et] лепрозо́рий.

lepréselni [~t, préseljen le] **1.** класть/положи́ть под пресс, прижима́ть/прижа́ть; **2.** (*növényt*) засу́шивать/засуши́ть (*растение — в книге, под прессом и т. п.*).

lépt|e: ~em (~ed *и т. д.*) мой (твой *и т. д.*) шаги́; meggyorsítani ~eit ③ ускоря́ть/уско́рить шаг, прибавля́ть/приба́вить хо́ду.

léptek [—, ~et] *прям., перен.* шаги́ *мн.* (*м.*); (*járásmód*) по́ступь *ж.*; lassú ~kel ме́дленными шага́ми; hétmérföldes ~kel семими́льными шага́ми.

lépték [~e, ~et] масшта́б (*карты и т. п.*).

lépten-nyomon *нареч.* на ка́ждом шагу́, сплошь да ря́дом.

lepuffantani [~ott, puffantson le] *разг.* уложи́ть*, подстрели́ть* (одни́м) вы́стрелом.

lerágni [~ott, rágjon le] *vmit vmiről* обгрыза́ть/обгры́зть, обгла́дывать/обглода́ть (*кору с дерева и т. п.*).

leragadni [~t, ragadjon le] **1.** (*borítékot stb.*) заклеи́ваться/заклеи́ться (*о конверте и т. п.*); **2.** *vmire* приклеи́ваться/приклеи́ться *к чему*; **3.** *vmibe* (*ragadós anyagba*) увяза́ть/увя́знуть, завяза́ть/завя́знуть *в чём*; ◎ **(már) majd ~ a szeme** (*az álmosságtól*) у него́ глаза́ слипа́ются.

leragasztani [~ott, ragasszon le] заклеи́вать/заклеи́ть; borítékot ~ani заклеи́вать/заклеи́ть конве́рт; sebet tapasszal ~ani заклеи́вать/заклеи́ть ра́ну пла́стырем, накла́дывать/наложи́ть пла́стырь *м.* на ра́ну.

lerajzolni [~t, rajzoljon le] *vmit* **1.** рисова́ть/на=, зарисо́вывать/зарисова́ть *что*, де́лать/с= зарисо́вку *чего*; **2.** (*eseményt*) опи́сывать/описа́ть, изобража́ть/изобрази́ть (*словами*).

lerakni [~ott, rakjon le] **1.** снима́ть/снять, убира́ть/убра́ть (*одно за другим*); (*ládákat, szenet stb.*) сгружа́ть/сгрузи́ть (*одно за другим*); a könyveket az asztalról ~ni снима́ть/снять (*или* убира́ть/убра́ть) кни́ги со стола́; rakd le az asztalt уберй всё со стола́; **2.** (*letenni*) поста́вить*, положи́ть* (*перестать держать*); ~ni a fegyvert сложи́ть* ору́жие; **3.** (*tojást stb.*) откла́дывать/отложи́ть (*яйца, личинки и т. п.*); ikrát ~ni мета́ть икру́; **4.:** ~ni *vminek* az alapjait (*или* alapját) *прям., перен.* закла́дывать/заложи́ть осно́вы (*или* фунда́мент) *чего*; **5.** *разг.* (*vizsgát*) сдава́ть/сдать (*экзамен*).

lerakás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*teheré*) разгру́зка; **2.** (*falazaté*) кла́дка (*стены, фундамента*); (*csöveké*) укла́дка (*труб*).

lerakat [~a, ~ot] (*raktár*) склад (*расположенный отдельно от предприятия*).

lerakatni [~ott, rakasson le] *понуд. от* lerakni.

lerakodni [~ik, ~ott, rakodjon le] (*kocsi stb.*) разгружа́ться/разгрузи́ться (*о машине и т. п.*).

lerakódni [~ik, ~ott, rakódjon le] осажда́ться, оседа́ть/осе́сть.

lerakodás [~a, ~t, ~ok] (*teheré*) разгру́зка (*от* разгружа́ться).

lerakódás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*cselekvés*) оседа́ние; **2.** *хим.* оса́док; **3.** *геол.* отложе́ние.

lerakodóhely [~e, ~et] разгру́зочная площа́дка; (*gyűjtőhely*) разгру́зочный пункт.

leráncigálni [~t, ráncigáljon le] ста́скивать/стащи́ть, стя́гивать/стяну́ть (*одежду, обувь; человека с возвышения*).

lerándulni [~t, rándulj on le]: ~ni vidékre съе́здить* в прови́нцию.

lerángatni [~ott, rángasson le] ста́скивать/стащи́ть (*в несколько приёмов или подряд несколько предметов*); (*lerántani*) сдёргивать/сдёрнуть; a csizmát ~ni ста́скивать/стащи́ть (*или* стя́гивать/стяну́ть) сапоги́; a lóról ~ni *vkit* ста́скивать/стащи́ть с ло́шади *кого*.

lerántani [~ott, rántson le] **1.** (*erőszakkal*) срыва́ть/сорва́ть, сдёргивать/сдёрнуть, стя́гивать/стяну́ть (*резким движением*); *перен.*: ~ani *vkiről* az álarcot срыва́ть/сорва́ть ма́ску *с кого*; **2.** *разг.* (*megbírálni*) обруга́ть*, раскритико́вывать/раскритикова́ть.

lerázni [~ott, rázzon le] **1.** (*port stb.*) стря́хивать/стряхну́ть; ~ni magáról a havat ③ стря́хивать/стряхну́ть с себя́ снег; a hőmérőt ~ni стря́хивать/стряхну́ть термо́метр (*или* гра́дусник *разг.*); **2.** *перен.* (*igát stb.*) сбра́сывать/сбро́сить (*иго, оковы и т. п.*); **3.** *vkit* отде́лываться/отде́латься *от кого*; nem lehet ~ni ezt az embert от э́того челове́ка невозмо́жно отде́латься; он пристáл как ба́нный лист *разг.*; **4.:** ~ni magáról a felelősséget ③ сва́ливать/свали́ть с себя́ отве́тственность.

lerendelni [~t, rendeljen le] **1.** *vkit* вызыва́ть/вы́звать *кого* (*официально; тж. в место расположенное ниже, южнее и т. п.*; *ср.* le=); a tanúkat Szegedre ~ni вызыва́ть/вы́звать свиде́телей в Се́гед (*из Будапешта*); **2.** *vmit* (*visszarendelni*) аннули́ровать(*) (*или* снима́ть/снять) зака́з *на что*, отка́зываться/отказа́ться *от чего* (*заказанного*).

lerepülni [~t, repüljön le] слета́ть/слете́ть.

lerészegedni [~ik, ~ett, részegedjen le] напива́ться/напи́ться (*пьяным*); упи́ться* *прост.*; ~ni a sárga földig напи́ться* до положе́ния риз; напи́ться* до зелёного зми́я.

lerészegíteni [~ett, részegítsen le] напои́ть* допьяна́; (*kicsit*) подпа́ивать/подпои́ть.

leríni [~tt, ríjon le] *vkiről/vmiről* **1.** (*feltűnően látszani*)(так и) броса́ться в глаза́, быть заме́тным с пе́рвого взгля́да; ~ arcáról (*или* róla) a butaság глу́пость у него́ на лице́ напи́сана; за версту́ ви́дно, что он глуп; **2.** (*ruha stb.*) вы́глядеть крича́щим (*об одежде*).

leróni [~tt, rójon le] **1.** (*kifizetni*) выпла́чивать/вы́платить, погаша́ть/погаси́ть (*задолженность и т. п.*); **2.** *перен.*: ~ni a háláját *vki iránt* ③ выража́ть/вы́разить благода́рность *кому*; ~ni tiszteletét *vkinek* ③ отдава́ть/отда́ть, воздава́ть/возда́ть дань *ж.* уваже́ния *кому*.

lerogyni [~ott, rogyjon le] тяжело́ па́дать/упа́сть, ру́хнуть* (*о человеке, животном*).

lerohanni [~t, rohanjon le] **1.** сбега́ть/сбежа́ть (вниз); a lépcsőn ~ni сбега́ть/сбежа́ть (вниз) по ле́стнице; **2.** *vmit* (*ellenség országot*) захва́тывать/захвати́ть *что* (*в результате набега*); **3.** *vkit спорт.* успе́шно атакова́ть *кого*; захвати́ть преиму́щество *у кого*; **4.** *vkit разг.* (*szóáradattal*) обру́шить* *на кого* (*лавину слов, данных и т. п.*).

lerombolni [~t, romboljon le] разруша́ть/разру́шить, превраща́ть/преврати́ть в руи́ны; földig ~ni разруша́ть/разру́шить до основа́ния.

leromlani [~ik, ~ott, romoljon le] **1.** (*testileg*) исхуда́ть*, сдава́ть/сдать (*вследствие болезни и т. п.*); betegsége alatt nagyon ~ott за вре́мя боле́зни он о́чень сдал; **2.** (*pénz*) обесце́ниваться/обесце́ниться (*о деньгах, товарах*); **3.** (*minőség*) ухудша́ться/уху́дшиться (*о качестве*); **4.** *школьн.* (*vmely tárgyban*) отстава́ть/отста́ть (*по какому-л. предмету*).

lerongyolódni [~ik, ~ott, rongyolódjon le] (*személy*) обноси́ться*.

lerontani [~ott, rontson le] **1.** *см.* **lerombolni**; **2.** (*vmilyen eredményt; hangulatot*) по́ртить/ис= (*показатели; настроение и т. п.*).

leroskadni [~t, roskadjon le] па́дать/упа́сть, вали́ться/с= (*от усталости, под бременем груза*); ~t у него́ подкоси́лись но́ги, он упа́л как подко́шенный; ~t a fáradtságtól он свали́лся от уста́лости.

lerögzíteni [~ett, rögzítsen le] **1.** (*tárgyat*) закрепля́ть/закрепи́ть, фикси́ровать(*) (*лишив возможности передвигать, сдвигать и т. п.*); **2.** (*időpontot*) оканча́тельно определя́ть/определи́ть, устана́вливать/установи́ть (*срок и т. п.*); **3.** (*beszédben, vita során*) устана́вливать/установи́ть, фикси́ровать(*) (*в беседе, в ходе дискуссии*); (*alkotmány stb.*) закрепля́ть/закрепи́ть (*документально*).

leröpíteni [~ett, röpítsen le] **1.** (*huzat stb.*) сдува́ть/сдуть, срыва́ть/сорва́ть (*о ветре и т. п.*); a szél ~ette a papírt az asztalról бума́жку сду́ло со стола́ ве́тром; a szél ~ette fejéről a kalapját у него́ ве́тром сорва́ло с головы́ шля́пу; a vihar ~ette a háztetőt бу́рей сорва́ло кры́шу; **2.** *vkit vhonnan* сбра́сывать/сбро́сить, заста́вить кати́ться вниз ку́барем; a lépcsőről ~eni *vkit* спуска́ть/спусти́ть с ле́стницы *кого*.

lerövidíteni [~ett, rövidítsen le] сокраща́ть/сократи́ть (*текст и т. п.— до установленных размеров*).

leruccanni [~t, ruccanjon le] *разг.* съе́здить* (*ненадолго, для развлечения*); ~tunk a Balatonra мы съе́здили на Ба́латон.

lerúgni [~ott, rúgjon le] 1. *vkit/vmit* стáлкивать/столкнýть ногóй (вниз) *кого/что*; 2. *vmit* (*lábbelit*) сбрáсывать/сбрóсить (с себя́) (*обувь*); 3. *vkit* (*futballmérkőzésen*) подбивáть/подбить (*игрока в футболе*).

les [~e, ~t, ~ek] 1. засáда; ~ben állni сидéть (*или* быть) в засáде; 2. *спорт.* офсáйд.

lesni [~ett, ~sen] 1. *vkit/vmit, vkire/vmire* следи́ть, подсмáтривать, подглядывать *за кем/чем*; 2. *vmit* (*türelmetlenül*) напряжённо следи́ть *за чем*, не спускáть глаз *с чего* (*в ожидании*); minden szavát ~ni *vkinek* лови́ть кáждое слóво *кого*; 3. (*alkalmat*) ждать, выжидáть, лови́ть (*удобный случай и т. п.*); ⊘ **azt ugyan ~heted!** держи́ карман ши́ре!

lesajnálni [~t, sajnáljon le] *vkit разг.* отзывáться/отозвáться свысокá *о ком/чём*; mindenkit ~ он считáет всех ни́же себя́.

lesállás [~a, ~t, ~ok] 1. засáда; 2. *спорт.* офсáйд, положéние вне игры́.

lesántikálni [~t, sántikáljon le] 1. (*magasabb helyről*) спускáться/спусти́ться хромáя (*или* прихрáмывая); 2. *спорт.* (*pályáról*) уходи́ть/уйти́ хромáя (*с поля*).

lesántulni [~t, sántuljon le] станови́ться/стать хромы́м, охромéть*.

lesegíteni [~ett, segítsen le] 1. *vkit* (*villamosról, kocsiról*) помогáть/помóчь сойти́ (*или* спусти́ться), ссáживать/ссади́ть (*с трамвая и т. п.*); 2. *vmit vkiről* помогáть/помóчь *кому* снять *что*, снимáть/снять *что с кого*; ~eni *vkiről* a kabátot помогáть/помóчь *кому* снять пальтó, снимáть/снять пальтó *с кого*.

leselkedni [~ik, ~ett, ~jen] 1. подсмáтривать, подглядывать; 2. *vkire, vki után* подстерегáть/подстерéчь, подкарауливать/подкарауля́ть *кого*; *vkire* veszély ~ik опáсность подстерегáет *кого*.

lesétálni [~t, sétáljon le] спускáться/спусти́ться не торопя́сь (*прогулочным шагом*).

leshely [~e, ~et] *в разн. знач.* засáда.

lesietni [~ett, siessen le] (торопли́во) спускáться/спусти́ться, сбегáть/сбежáть; lépcsőn ~ni сбегáть/сбежáть по лéстнице.

lesikálni [~t, sikáljon le] отмывáть/отмы́ть щёткой, отскáбливать/отскобли́ть; (*kőporral*) оттирáть/оттерéть (*песком, наждачной бумагой*).

lesiklani [~ik, ~ott, —] 1. (*jármű*) свáливаться/свали́ться, срывáться/сорвáться (*о машине и т. п.*); 2. (*sível, szánkóval*) съезжáть/съéхать, спускáться/спусти́ться (*на лыжах, на санях*).

lesiklás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* lesiklani 1; 2. *спорт.* соскáльзывание, спуск (*с горы*).

lesiklóléc [~e, ~et] *спорт.* лы́жи *мн.* (*ж.*) для скоростнóго спýска.

lesiklópálya [~ja, ~t] трáсса для скоростнóго спýска.

lesimítani [~ott, simítson le] (*hajat, tollazatot*) пригла́живать/пригла́дить (*волосы и т. п.*); (*a ruha ráncait stb.*) разгла́живать/разгла́дить, оправля́ть/опрáвить (*складки на чём-л.*).

lesimulni [~t, simuljon le] (*haj*) укла́дываться, улéчься (*о волосах, взъерошенной шерсти*).

lesipuskás [~a, ~t, ~ok] *разг.* браконьéр.

lesírni [~t, sírjon le] *разг.* 1. *vmit* выклянчивать/вы́клянчить устýпку (*в чём-л.*); 2. *перен. см.* **leríni**.

leskelődni [~ik, ~ött, ~jön] *см.* **leselkedni**.

lesodorni [~t, sodorjon le] (*természeti erő*) сноси́ть/снести́, срывáть/сорвáть, уноси́ть/унести́ (*бурей и т. п.*); a hullámok ~ták a fedélzetről вóлны смы́ли егó с пáлубы; a vihar ~ta a háztetőt бýрей снеслó (*или* сорвáло) кры́шу, бýря снеслá (*или* сорвáла) кры́шу.

lesoványodni [~ik, ~ott, soványodjon le] худéть/по-, исхудáть*.

lesoványodott I *прич. от* lesoványodni; II *прил.* [~at; ~an] похудéвший, исхудáвший, исхудáлый.

lesózni [~ott, sózzon le] 1. (*tartósítás végett*) засáливать/засоли́ть; 2. *разг.*: ~ni egy pofont залепи́ть* (*или* влепи́ть*) пощёчину.

lesöpörni [~t, söpörjön le] (*port, szemetet*) сметáть/смести́; (*könnyebb mozdulattal*) смáхивать/смахнýть; (*járdát stb.*) подметáть/подмести́ (*тротуар и т. п.*).

lespriccelni [~t, spricceljen le] *разг.* (*vasalás előtt*) сбры́згивать/сбры́знуть (*бельё и т. п.*); (*véletlenül*) обры́згать* (*случайно*).

lesrófolni [~t, srófoljon le] *разг.* отви́нчивать/отвинти́ть, выви́нчивать/вы́винтить.

lestrapálni [~t, strapáljon le] *разг.* 1. (*ruhaneműt, lábbelit*) затрёпывать/затрепáть, изнáшивать/износи́ть (*одежду, обувь*); (*embert, lovat*) изнуря́ть/изнури́ть; 2.: ~ni magát ③ измáтывать/измотáть себя́, подрывáть/подорвáть здорóвье чрезмéрной рабóтой.

lesújtani [~ott, sújtson le] 1. *vkire/vmire* наноси́ть/нанести́ удáр *кому/чему, по кому/чему*; *vkire* ököllel ~ani ударя́ть/удáрить кулакóм *кого*; 2. (*villám*) поражáть/порази́ть (*о молнии*); 3. *перен.* сражáть/срази́ть, подкáшивать/подкоси́ть; mélyen le vagyok sújtva я убит гóрем; ez a hír ~otta э́та весть сразúла егó.

lesújtó I *прил. от* lesújtani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] 1. (*megrendítő*) уби́йственный (*об известии*); (*kellemetlen*) прискóрбный, печáльный (*об обстоятельствах и т. п.*); ez ~ rá nézve э́то весьмá печáльно для негó; 2. (*pillantás*) уничтожáющий, уби́йственный.

lesulykolni [~t, sulykoljon le] 1. (*talajt*) утрамбóвывать/утрамбовáть; 2. (*cöveket stb.*) вгоня́ть/вогнáть (*или* вбивáть/вбить (*в землю*).

lesúrolni [~t, súroljon le] 1. (*edényt*) отчищáть/отчи́стить (*посуду*); (*asztalt, padlót stb.*) отскáбливать/отскобли́ть (*пол и т. п.*); 2. *vmit vmiről* соскребáть/соскрести́, соскáбливать/соскобли́ть *что с чего*.

lesurranni [~t, surranjon le] тайкóм (*или* бесшýмно) соскользнýть* (*по лестнице и т. п.*).

lesülni [~t, süljön le] 1. (*napon*) загорáть/загорéть; (*kellemetlenül*) обгорáть/обгорéть (*на солнце*); 2. (*hús stb.*) (слегкá) пригорáть/пригорéть (*о пище*); ⊘ **nem sül le a képedről a bőr!** ≅ как ты мóжешь людям в глазá смотрéть (пóсле э́того)!

lesüllyedni [~t, süllyedjen le] 1. *vmeddig, vmennyire* (*hajó, csónak*) оседáть/осéсть, погружáться/погрузи́ться (*на сколько-л.— о судне*); 2. (*talaj, járda stb.*) оседáть/осéсть (*о почве и т. п.*); (*épület stb.*) давáть/дать усáдку (*о здании*); 3. (*hőmérséklet, légnyomás*) пáдать/упáсть (*о температуре, давлении*); 4. (*lejjebb a kívánt színvonalnál*) пáдать/упáсть (*ниже желаемого уровня*); a háborúban az életszínvonal ~t во врéмя войны́ жи́зненный ýровень упáл; 5. *перен.* (*személy*) опускáться/опусти́ться.

lesüllyesztení [~ett, süllyesszen le] 1. (*mélyre eresztení*) спускáть/спусти́ть, опускáть/опусти́ть (*в яму, на дно реки*); 2. *перен.* (*színvonalat*) понижáть/пони́зить ýровень *чего*, отрицáтельно скáзываться/сказáться на ýровне *чего*.

lesüppedni [~t, süppedjen le] 1. (*ruganyos, puha anyag*) оседáть/осéсть, подавáться/подáться (*под тяжестью — об упругом материале*); 2. (*talaj*) оседáть/осéсть (*о почве*); 3. (*hóban, sárban stb.*) увязáть/увя́знуть (*в снегу, в грязи и т. п.*).

lesütni [~ött, süssön le] 1. (*húst*) зажáривать/зажáрить (*мясо — обычно впрок*); 2. (*a nap*) покрывáть/покры́ть загáром; 3.: ~ni a szemét ③ опускáть/опусти́ть глазá, потупля́ть/потýпить взгляд, потупля́ться/потýпиться.

lesütött I *прич. от* lesütni; II *прил.* [~et; ~en]: ~ szemmel потýпив взор, потýпившись.

lesz: ~ek, ~el, ~, ~ünk, ~tek, ~nek *см.* lenni I, II.

leszakadni [~t, szakadjon le] 1. (*odaerősített tárgy*) отвáливаться/отвали́ться; (*gomb stb.*) отрывáться/оторвáться; (*letörni*) отлáмываться/отломáться, отломи́ться*; annyi alma volt rajta, hogy ~t az ág на вéтке бы́ло стóлько я́блок, что онá обломи́лась; ~t a cipő talpa подóшва отвали́лась; ~t a kosár füle отломáлась рýчка корзи́ны; 2. (*felfüggesztett tárgy*) обрывáться/оборвáть-

ся, срыва́ться/сорва́ться (*о чём-л. подвешенном*); 3. (*beomlani, beszakadni*) прова́ливаться/провали́ться, обва́ливаться/обвали́ться (*под тяжестью*); a híd ~t мост провали́лся; a mennyezet ~t потолóк обвали́лся; 4.: majd ~ a dereka у него́ поясни́ца разла́мывается (*от усталости*); majd ~ a lábam я е́ле держу́сь на нога́х (*от усталости*); 5. *разг.* (*lemaradni*) отстава́ть/отста́ть, отрыва́ться/оторва́ться (*от остальных спутников*); ◎ **hogy nem szakad le alatta** (*или* **vele**) **a föld!** и как его́ то́лько земля́ тёрпит (*или* но́сит)!

leszakítani [~ott, szakítson le] отрыва́ть/оторва́ть; (*gyümölcsöt, virágot*) срыва́ть/сорва́ть (*плод, цветок и т. п.*).

leszaladni [~t, szaladjon le] 1. сбега́ть/сбежа́ть (*вниз*); 2.: ~t a szem a harisnyán на чулке́ побежа́ла пе́тля.

leszállni [~t, szálljon le] 1. *vmire* (*madár, lepke stb.*) опуска́ться/опусти́ться, сади́ться/сесть *на что* (*о птице, бабочке и т. п.*); 2. *ав.* сади́ться/сесть, приземля́ться/приземли́ться, де́лать/с= (*или* соверша́ть/соверши́ть) поса́дку; 3. *vhová* (*bányába stb.*) спуска́ться/спусти́ться, опуска́ться/опусти́ться (*в шахту и т. п.*); 4. (*autóbuszról stb.*) сходи́ть/сойти́ (*с автобуса и т. п.*); (*kocsiról*) выходи́ть/вы́йти (*из вагона, трамвая и т. п.*); 5. (*nap, hold*) заходи́ть/зайти́ (*о светиле*); ~t a nap со́лнце зашло́ (*или* се́ло, закати́лось); 6. (*éj, köd stb.*) опуска́ться/опусти́ться, спуска́ться/спусти́ться; ~t az alkony спусти́лись су́мерки; 7. (*leülepedni*) оседа́ть/осе́сть (*о пыли и т. п.*); 8. (*hőmérséklet stb.*) понижа́ться/пони́зиться, па́дать/упа́сть (*о температуре и т. п.*); 9. (*vminek az ára*) снижа́ться/сни́зиться (*о ценах*).

leszállás [~a, ~t, ~ok] 1. *ав.* приземле́ние, поса́дка; 2. (*bányába stb.*) спуск (*в шахту*); 3. (*autóbuszról stb.*) вы́садка, вы́ход (*из автобуса и т. п.*).

leszállítani [~ott, szállítson le] 1. (*vonatról stb.*) сса́живать/ссади́ть (*с поезда и т. п.*); 2. (*lejjebb levő helyre*) спуска́ть/спусти́ть (вниз) (*на лифте и т. п.*); 3. (*vidékre stb.*) отправля́ть/отпра́вить (*в провинцию и т. п.— ср.* le= 2); 4. (*árut*) отгружа́ть/отгрузи́ть, доставля́ть/доста́вить (*товар*); 5. (*árat, adót*) снижа́ть/сни́зить, понижа́ть/пони́зить (*цены, налоги и т. п.*).

leszállított I *прич. от* leszállítani; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*csökkentett*) пони́женный, сни́женный; ~ áron по сни́женной цене́, по сни́женным це́нам; 2. (*odaszállított*) доста́вленный, отгру́женный (*о товаре*).

leszálló I *прич. от* leszállni; II *прил.* [~t]: a ~ nap заходя́щее со́лнце; III *сущ.* [~ja, ~t]: a ~k (*utasok*) сходя́щие (*или* выходя́щие) пассажи́ры.

leszállóhely [~e, ~et] *ав.* поса́дочная площа́дка, ме́сто поса́дки.

leszámítani [~ott, számítson le] 1. (*levonni*) вычита́ть/вы́честь; *vmit* ~va за вы́четом *чего*; 2. (*nem venni figyelembe*) не счита́ть, не принима́ть во внима́ние; ha ~juk a szelet, jó idő van пого́да хоро́шая, е́сли не счита́ть ве́тра.

leszámlálni [~t, számláljon le] *см.* **leszámolni** 1.

leszámolni [~t, számoljon le] 1. (*megszámolni*) пересчи́тывать/пересчита́ть; ~ni a hadifoglyokat пересчи́тывать/пересчита́ть пле́нных; 2. (*pénzt leolvasni*) отсчи́тывать/отсчита́ть (*деньги*); 3. *фин.* (*elszámolni*) отчи́тываться/отчита́ться; 4. *vkivel перен.* рассчита́ться*, расплати́ться*, расквита́ться* *с кем*; 5. *vmivel* (*véglegesen elvetni*) поко́нчить*, порва́ть* *с чем*; ~ni az előítéletekkel поко́нчить с предрассу́дками; ~ni a múlttal порва́ть с про́шлым; 6. *vmivel перен.* (*lemondani vmiről*) распроститься* *с чем*, отказа́ться* *от чего* (*от мысли, надежды*); ◎ **~ni az élettel** поко́нчить* счёты с жи́знью.

leszámolás [~a, ~t, ~ok] 1. (*megszámolás*) пересчи́тывание; 2. (*pénzé*) отсчи́тывание, отсчёт; 3. *фин.* (*elszámolás*) отчёт; 4. (*megtorlás*) распла́та; (*vkivel*) распра́ва; 5. (*vminek elvetése*) отка́з (*от предрассудков*).

leszáradni [~t, száradjon le] 1. отсыха́ть/отсо́хнуть; 2. (*növény*) засыха́ть/засо́хнуть (*о растениях*); ◎ **száradjon le a keze!** чтоб у него́ ру́ки отсо́хли!

leszármazni [~ik, ~ott, származzék/származzon le] *vkitől* происходи́ть/произойти́, вести́ своё происхожде́ние *от кого*.

leszármazás [~a, ~t, ~ok] происхожде́ние; egyenes ági ~ происхожде́ние по прямо́й ли́нии.

leszármazott I *прич. от* leszármazni; II *прил.* [~at; ~an]: egyenes ági ~ családtag ро́дственник по прямо́й ли́нии; III *сущ.* [~ja, ~at] пото́мок; egyenes (ági) ~ прямо́й пото́мок.

leszavazni [~ott, szavazzon le] 1. голосова́ть/про=, отдава́ть/отда́ть свой го́лос; 2. *vkit/vmit* (*ellene szavazni*) прова́ливать/провали́ть, забаллоти́ровать*.

leszázalékolni [~t, százalékoljon le] переводи́ть/перевести́ на инвали́дность.

leszedni [~ett, szedjen le] 1. (*gyümölcsöt stb.*) снима́ть/снять, собира́ть/собра́ть (*фрукты, ягоды и т. п.*); ~ni a meggyet снима́ть ви́шню (с де́рева); 2. (*fentről levenni*) снима́ть/снять (*сверху — многие предметы*); a ruhát a kötélről ~ni снима́ть/снять бельё с верёвки; 3. (*habot stb.*) снима́ть/снять, собира́ть/собра́ть (*пену, накипь, жир и т. п.— с поверхности жидкости*); ~ni a fölt a tejről снима́ть/снять пе́нки с молока́; 4.: az asztalt ~ni убира́ть/убра́ть со стола́; 5. *разг.* (*madarat, repülőgépet stb.*) подбива́ть/подби́ть, сбива́ть/сбить (*на лету*).

leszédülni [~t, szédüljön le] *vmiről* па́дать/упа́сть, срыва́ться/сорва́ться *с чего* от головокруже́ния.

leszegni [~ett, szegjen le] 1. *vmit vmiből* отреза́ть/отре́зать ломо́ть *чего*; ~ni egy darabot a kenyérből отреза́ть/отре́зать ломо́ть (*или* краю́ху) хле́ба; 2.: ~ni a fejét ③ ве́шать/пове́сить го́лову.

leszegezni [~ett, szegezzen le] 1. (*szeggel*) прибива́ть/прибить гвоздя́ми, заколáчивать/заколоти́ть (*крышку чего-л.*); 2. *перен. см.* **leszögezni** 2.

leszelni [~t, szeljen le] *vmit vmiből* отреза́ть/отре́зать ломо́ть *ж. чего*; ~ni egy darab kenyeret отреза́ть/отре́зать ломо́ть (*или* краю́ху) хле́ба.

leszerelni [~t, szereljen le] 1. (*gépet, gyárat*) демонти́ровать(*) (*станок, завод*); (*zárat, hangszórót stb.*) снима́ть/снять (*что-л. установленное, привинченное и т. п.*); 2. *воен.* (*hadsereget*) расформиро́вывать/расформирова́ть; (*katonát*) демобилизо́вывать/демобилизова́ть(*); 3. (*vmely állam*) разоружа́ться/разоружи́ться, проводи́ть/провести́ разоруже́ние; 4. (*katona*) демобилизова́ться(*); 5. *спорт.* отбира́ть/отобра́ть мяч; (*jégkorongozásban*) отбира́ть/отобра́ть ша́йбу; 6. (*vitában*) обезору́живать/обезору́жить (*в споре*).

leszerelés [~e, ~t, ~ek] 1. (*gépé, gyáré*) демонти́рование, демонта́ж; 2. (*katonáé*) демобилиза́ция; (*hadseregé*) расформирова́ние; 3. *полит.* разоруже́ние.

leszerelési [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с разоруже́нием, △ (*ср.* leszerelés 3); ~ értekezlet конфере́нция по разоруже́нию.

leszerelt I *прич. от* leszerelni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*gép; gyár*); демонти́рованный; 2. (*hadsereg*) расформиро́ванный; 3. (*katona*) демобилизо́ванный.

leszerepelni [~t, szerepeljen le] *разг.* скомпромети́ровать* себя́.

leszerződni [~ik, ~ött, szerződjék/szerződjön le] 1. (*munkára*) законтракто́выватьcя /законтрактова́ться (*на работу*); 2. (*színházhoz, sportklubhoz*) подпи́сывать/подписа́ть контра́кт (*с театром, спортивным клубом*).

leszerződtetni [~ett, szerződtessen le] 1. (*munkára*) законтракто́вывать/законтрактова́ть, нанима́ть/наня́ть по до́гово́ру (*рабочих*); 2. (*színészt, sportolót*) заключа́ть/заключи́ть контра́кт (*с актёром, спортсменом*).

leszidni [~ott, szidjon le] отруга́ть*; распе́чь* *разг.*

leszigorlatozni [~ik, ~ott, szigorlatozzon le] сдава́ть/сдать (основно́й) экза́мен (*после второго и четвёртого курса в венгерском вузе*).

leszíjazni [~ott, szíjazzon le] *vmihez, vmire* привязывать/привязать ремнём *к чему*.

leszívni [~ott, szívjon le] **1.** (*dohányfüstöt, levegőt stb.*) втягивать/втянуть (в себя), вдыхать/вдохнуть (*дым, воздух и т. п.*); **2.** (*szivattyú*) отсасывать/отсосать (*насосом*); **3.:** ~ni magát ③ *разг.* набраться*, нагрузиться*, перебрать*.

leszokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék le] *vmiről* отвыкать/отвыкнуть, отучаться/отучиться *от чего* (*или* + *инф.*).

leszoktatni [~ott, szoktasson le] *vmiről* отучать/отучить *от чего* (*или* + *инф.*).

leszólni [~t, szóljon le] **1.** (*magasabb helyről*) крикнуть* (*кому-л., находящемуся внизу*); **2.** (*telefonon*) звонить/по= (*из министерства, центра и т. п.— ср.* le= 2); **3.** *vkit/vmit* (*ócsárolni*) осуждать/осудить *кого/что*, отзываться/отозваться осуждающе *о ком/чём*.

leszolgálni [~t, szolgáljon le] (*bizonyos időt*) отслужить* (*положенный срок*), отбывать/отбыть срок службы (*в армии*).

leszólítani [~ott, szólítson le] *vkit* (*utcán*) заговаривать *с кем*, приставать *к кому* (*на улице*).

leszopni [~ott, szopjon le] **1.** (*csontot stb.*) обсасывать/обсосать (*кость и т. п.*); **2.:** ~ni magát ③ *шутл.* наклюкаться*.

leszórni [~t, szórjon le] **1.** высыпать/высыпать (*куда-л. вниз*); **2.** (*vigyázatlanságból*) просыпать/просыпать.

leszorítani [~ott, szorítson le] **1.** (*lenyomni*) придавливать/придавить, прижимать/прижать; ~ani *vkit* a földre прижимать/прижать к земле *кого*; **2.** *vkit vhonnan* вытеснять/вытеснить *кого откуда* (*сверху*); **3.** *vkit vhonnan перен.* выживать/выжить *кого откуда*; **4.** (*béreket*) урезывать *и* урезать/урезать (*зарплату и т. п.*).

leszögezni [~ett, szögezzen le] **1.** (*szeggel*) *см.* **leszegezni**; **2.** *перен.* решительно заявлять/заявить.

leszökni [~ött, szökjön/szökjék le] сбегать/сбежать, удирать/удрать (*вниз*).

leszúrni [~t, szúrjon le] **1.** (*késsel, tőrrel*) закалывать/заколоть (*ножом, кинжалом*); **2.** (*ledugni*) втыкать/воткнуть (*острым концом в землю и т. п.*).

leszűkíteni [~ett, szűkítsen le] *в разн. знач.* суживать/сузить; ~eni a szó jelentésének körét сужать/сузить круг значения слова.

leszűrni [~t, szűrjön le] **1.** (*folyadékot*) процеживать/процедить; фильтровать/про=; *vmiről* ~ni отфильтровывать/отфильтровать *что от чего*; **2.** *перен.* (*tanulságot stb.*) извлекать/извлечь (*урок; истину*); ~ni a következtetést делать/с= вывод.

leszüretelni [~t, szüreteljen le] собирать/собрать (*или* убирать/убрать) виноград, снимать/снять урожай винограда.

leszűrődni [~ik, ~ött, szűrődjék/szűrődjön le] **1.** (*folyadék*) просачиваться/просочиться; **2.** (*hang, fény*) едва проникать, пробиваться (*сквозь что-л.— о звуках, о свете*).

lét [~e, ~et] **1.** существование; küzdelem a ~ért борьба за существование; **2.** *филос.* бытие; a ~ határozza meg a tudatot бытие определяет сознание; **3.** *тк. с притяж. оконч.* (*tartózkodás*) пребывание (*где-л.*); Budapesten ~emkor во время моего пребывания в Будапеште; **4.:** ~emre, ~edre *и т. д.* несмотря на то, что я, ты *и т. д. кто-л.* ...; будучи *кем-л.*, я, ты *и т. д.* ...; becsületes ember ~edre hogy tehettél ilyet? как ты мог поступить так, будучи честным человеком?

letáborozni [~ik, ~ott, táborozzon le] разбивать/разбить лагерь, становиться/стать лагерем.

letagadni [~ott, tagadjon le] (*hibát, bűnt*) отрицать (*ранее сказанное*), отказываться/отказаться, отрекаться/отречься (*от ранее сказанного*); ~ni saját szavait отказываться/отказаться от своих слов; nem lehet ~ni, hogy... нельзя отрицать, что...

letagadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** бесспорный, несомненный; ~ siker несомненный успех; **2.** (*megcáfolhatatlan*) неопровержимый; ~ bizonyíték неопровержимое доказательство.

letakarni [~t, takarjon le] закрывать/закрыть, накрывать/накрыть, прикрывать/прикрыть (*сверху*); ~ni az ágyat застилать/застелить постель *ж.*

letalálni [~t, találjon le] находить/найти дорогу (*вниз*); egyedül is ~ok a hegyről я и один найду дорогу с горы.

létalap [~ja, ~ot, —] основа существования; a társadalom ~ja a munka основа существования общества — труд.

letántorodni [~ik, ~ott; tántorodjék/tántorodjon le] **1.** (*mélységbe*) зашатавшись падать/упасть (*вниз*); **2.:** ~ni a becsület útjáról сбиваться/сбиться с пути истинного.

letaposni [~ott, taposson le] **1.** (*füvet stb.*) топтать/вы= и ис= (*траву и т. п.*); (*havat stb.*) утаптывать/утоптать (*снег и т. п.*); **2.** (*cipősarkot*) стаптывать/стоптать (*каблуки*); **3.:** ~ni *vkinek* a lábát отдавить* ногу *кому*.

letaposott I *прич. от* letaposni; II *прил.* [~at; ~an] (*fű*) вытоптанный (*о траве*); (*cipősarok*) стоптанный (*о каблуке*).

letargia [~ja, ~t, —] летаргия.

letargikus [~at; ~an] летаргический.

letárgyalni [~t, tárgyaljon le] *vmit* обсудить* *что*, заканчивать/закончить обсуждение *чего*.

letarolni [~t, taroljon le] **1.** (*növényzetet*) оголять/оголить (*деревья, леса и т. п.*); **2.** *геол.* разрушать/разрушить (*выветриванием*); a szél és a víz munkája egész hegyeket tarol le работа ветра и воды разрушает целые горы; **3.** *пренебр.* забрать всё дочиста, разграбить всё.

letartóztatni [~ott, tartóztasson le] арестовывать/арестовать, задерживать/задержать.

letartóztatás [~a, ~t, ~ok] арест; előzetes ~ предварительное заключение; ~ban lenni быть (*или* находиться) под арестом.

letartóztatási [~t]: ~ parancs (*или* végzés) ордер на арест.

letaszítani [~ott, taszítson le] сталкивать/столкнуть, спихивать/спихнуть.

letegezni [~ett, tegezzen le] *vkit* обращаться/обратиться на «ты» *к кому*; «тыкать» *прост. пренебр.*

letekeredni [~ik, ~ett, tekeredjék/tekeredjen le] (*fonál*) разматываться/размотаться (*о чём-л. намотанном*).

letekinteni [~ett, tekintsen le] взглядывать/взглянуть, бросать/бросить взгляд (*вниз*).

letelni [~ik, ~t/~ett, teljék/teljen le] истекать/истечь, проходить/пройти (*о сроке, отрезке времени*); a határidő ~t срок истёк; ~t az idő, mennünk kell время вышло, нам пора идти; ~t öt perc прошло пять минут.

letelepedni [~ik, ~ett, telepedjék/telepedjen le] **1.** (*otthonról céljából*) оседать/осесть, поселяться/поселиться, обосновываться/обосноваться (*на новом месте*); **2.** (*helyet foglalni*) устраиваться/устроиться, располагаться/расположиться, усесться*; (*több személy*) рассаживаться/рассесться (*по местам*); a karosszékbe ~ni устраиваться/устроиться (*или* располагаться/расположиться) в кресле.

letelepedés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* letelepedni.

letelepedési [~t, ~ek; ~leg]: ~ engedély разрешение поселиться (*где-л.*).

letelepíteni [~ett, telepítsen le] **1.** поселять/поселить, расселять/расселить (*переселенцев*); **2.** (*nomádokat*) заставлять/заставить осесть* *где*, заставлять/заставить вести оседлый образ жизни.

letelepülni [~t, települjön le] **1.** *vhol* (*nomád törzs*) оседать/осесть *где* (*о кочевниках*); **2.** (*család*) переселяться/переселиться *куда*, поселяться/поселиться *где*, обосновываться/обосноваться *где*.

letelepülés [~e, ~t, ~ek] поселение, расселение (*переселенцев*).

letelte: *vminek* a ~ истечéние *чего*; egy hét ~vel по истечéнии недéли.

lete¦nni [~sz, ~tt, tegyen le] **1.** класть/положи́ть; (*állítva*) стáвить/по= (*вниз — ср.* le= 1); (*lerakni*) склáдывать/сложи́ть (*ношу и т. п.*); (*félretenni*) откладывать/отложи́ть (*книгу и т. п.— прервав прежнее занятие*); ~nni a bőröndöt a földre стáвить/по= чемодáн на зéмлю; ~nni a kagylót класть/положи́ть телефóнную трýбку; azonnal tedd le a kést! (сейчáс же) положи́ нож (на мéсто)!; ~nni az újságot склáдывать/отложи́ть газéту; ~nni a fegyvert *перен.* склáдывать/сложи́ть орýжие; ha ~szik a gyereket, mindjárt sírni kezd когдá ребёнка спускáют с рук, он сейчáс же начинáет плáкать; ez a könyv olyan izgalmas, hogy nem lehet ~nni э́та кни́га так интерéсна, что от неё невозмóжно оторвáться (*или* что её невозмóжно отложи́ть); **2.** (*ruhafélét*) снимáть/снять (*шляпу, верхнюю одежду*); tegyék le a kabátjukat! сними́те пальтó!; раздевáйтесь, пожáлуйста! **3.** *vmit vkinél* (*vki számára*) оставля́ть/остáвить *что у кого* (*для передачи кому-л.*); a füzetet a portásnál tettem le számodra тетрáдь *ж.* для тебя́ я остáвил у портьé *м. нескл.*; **4.** (*letétbe helyezni*) класть/положи́ть (*в банк*), депони́ровать(*); **5.** *разг.* (*hivatalából elmozdítani*) снимáть/снять (*с должности*); **6.** *vhol vkit* (*közlekedési eszköz*) высáживать/вы́садить *кого где* (*дать возможность сойти*); **7.** (*vizsgát*) сдавáть/сдать (*экзамен, зачёт*); **8.:** esküt ~nni давáть/дать клятву; *офиц.* приноси́ть/принести́ присягу; fogadalmat ~nni давáть/дать обéт; **9.** *vmiről* (*lemondani*) оставля́ть/остáвить *что*, откáзываться/отказáться (*от задуманного и т. п.*); ~nni a reményről оставля́ть/остáвить надéжду; ~nni tervéről ③ откáзываться/отказáться от своего плáна.

letépni [~ett, tépjen le] **1.** (*leszakítani*) срывáть/сорвáть (*цветок, плод*); egy szál virágot ~ni срывáть/сорвáть цветóк; **2.** (*természeti erő*) срывáть/сорвáть (*ветром, бурей*); a vihar ~te a háztetőket бýря сорвалá (*или* бýрей сорвалó) с домóв кры́ши; **3.** (*lerántani*) срывáть/сорвáть, сдёргивать/сдёрнуть; ~ni a csomagról a burkot срывáть/сорвáть с посы́лки обёртку; ~ni *vkiről* a ruhát срывáть/сорвáть одéжду *с кого*; ~ni az álarcot *vkiről прям., перен.* срывáть/сорвáть мáску *с кого*; ~ni láncait ③ *прям., перен.* сбрáсывать/сбросить (*или* разрывáть/разорвáть) окóвы.

leteperni [~t, teperjen le] **1.** (*embert, állatot*) вали́ть/по=, свáливать/свали́ть (*человека, животное*); a földre ~ni повали́ть* на зéмлю; **2.** *vkit перен.* (*legyőzni*) одолевáть/одолéть, побороть* *кого* (*после длительной борьбы*).

letérni [~t, térjen le] **1.** *vhová* поворáчивать/повернýть *куда* (*вниз, к югу и т. п.*; *ср.* le= 1 — *о повозке, дороге и т. п.*); dél felé (*или* délnek) ~ni поворáчивать/повернýть к ю́гу; **2.** *vmiről* сворáчивать/свернýть (*с дороги, с тропинки и т. п.*); (*eltérni*) уклоня́ться/уклони́ться в стóрону (*от главного направления*); a helyes útról ~ni *a*) (*eltévedni*) сби́ться* с дорóги; *b*) *перен.* сойти́* (*или* сби́ться*) с прáвильного пути́; az országútról ~ni сворáчивать/свернýть с шоссé.

létérdek [~e, ~et] жи́зненный (*или* крóвный) интерéс; ehhez nekem ~em fűződik я в э́том крóвно заинтересóван, э́то для меня́ вопрóс жи́зни.

letérdelni [~t, térdeljen le] опускáться/опусти́ться (*или* станови́ться/стать) на колéни; *vki előtt* ~ni преклоня́ть/преклони́ть колéни *перед кем*.

letérdeltetni [~ett, térdeltessen le] (*понуд. от* letérdelni) стáвить/по= на колéни.

letérdepelni [~t, térdepeljen le] *см.* **letérdelni**.

letérdepeltetni [~ett, térdepeltessen le] *понуд. от* letérdepelni.

létére *см.* **lét** 4.

leterhelni [~t, terheljen le] *эл.* предéльно нагружáть/нагрузи́ть.

leteríteni [~ett, terítsen le] **1.** *vmire, vhová* расстилáть/расстели́ть, разостлáть *на чём, где*; ~eni a szőnyeget a földre расстилáть/расстели́ть, разостлáть на полý ковёр; **2.** (*szétteregetni*) раскладывать/разложи́ть *на чём* (*слоем*); a kártyákat ~eni az asztalra раскладывать/разложи́ть на столé кáрты; **3.** *vmit vmivel* застилáть/застели́ть, покрывáть/покры́ть *что чем*; abrosszal ~eni az asztalt застилáть/застели́ть (*или* покрывáть/покры́ть) стол скáтертью; **4.** *vkit* (*leütni*) вали́ть/по= *и* с= (*ударом*); **5.** (*megölni*) уклáдывать/уложи́ть (*выстрелом, ударом*).

letéríteni [~ett, térítsen le] заставля́ть/застáвить свернýть (*или* сойти́) с дорóги; a hajót útjáról ~eni заставля́ть/застáвить корáбль сойти́ с кýрса; ⊘ **a helyes útról ~eni** совращáть/совратить (*или* сбивáть/сбить) с прáвильного пути́.

létesíteni [~ett, ~sen] *офиц.* **1.** (*intézményt stb.*) создавáть/создáть (*предприятие, учреждение*); **2.** (*kapcsolatot*) устанáвливать/установи́ть (*связи и т. п.*); diplomáciai kapcsolatot ~eni устанáвливать/установи́ть дипломати́ческие отношéния.

létesítmény [~e, ~t, ~ek] сооружéние, объéкт; épülő ~ek стрóящиеся объéкты; ipari ~ek промы́шленные сооружéния.

létesülni [~t, ~jön] *офиц.* **1.** (*létrejönni, keletkezni*) создавáться/создáться, быть сóзданным; **2.** (*viszony*) устанáвливаться/установи́ться (*об отношениях, связях*).

letesz *см.* **letenni**.

letét [~je, ~et] **1.** *фин.* депози́т; ~be helyezni *vmit* депони́ровать(*) *что*; **2.** *муз.* аранжирóвка.

letétel [~e, ~t, ~ek] **1.** (*alapkőé*) заклáдка (*фундамента*); **2.** (*vizsgáé*) сдáча (*экзамена*); **3.** (*esküé*) принесéние (*присяги*).

létezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] **1.** существовáть; (*lenni*) быть; csak papíron ~ni существовáть тóлько на бумáге; **2.:** ez nem ~ik! *разг.* не мóжет э́того быть!, э́то невозмóжно!

létezés [~e, ~t, —] существовáние (*факт существования*); nem tudni *vminek* a ~éről не знать о существовáнии *чего*.

létező I *прич. от* létezni; II *прил.* [~t] существýющий; III *сущ.* [~je, ~t] существýющее, сýщее.

létfeltétel [~e, ~t, ~ek] **1.** необходи́мое услóвие существовáния; **2.** *чаще мн.* (*életfeltételek*) услóвия жи́зни; anyagi ~ek материáльные услóвия жи́зни.

létfenntartás [~a, ~t, —] поддержáние существовáния; a ~ költségei расхóды на содержáние.

létfenntartási [~t, ~ak]: ~ eszközök прожи́точные срéдства; ~ ösztön инстинкт самосохранéния.

létfontosságú [~t, ~ak] жи́зненно вáжный, жи́зненно необходи́мый; ~ kérdés вопрóс жи́зни.

létige [~je, ~t] *грам.* глагóл существовáния, глагóл «быть».

letiltani [~ott, tiltson le] *vmit офиц.* приостанáвливать/приостанови́ть вы́плату *чего*; bizonyos összeget ~ani a fizetésből удéрживать/удержáть из зáработной плáты определённую сýмму.

letiporni [~t, tiporjon le] **1.** топтáть/по=, вытáптывать/вы́топтать; **2.** (*személyt*) повали́ть* (*или* свали́ть*) на зéмлю, топтáть ногáми *кого*; **3.** *перен.* растоптáть* (*свободу, независимость*).

letisztázni [~ott, tisztázzon le] (*fogalmazványt*) перепи́сывать/переписáть нáчисто (*или* нáбело).

letisztítani [~ott, tisztítson le] **1.** *vmit vmiről* счищáть/счи́стить *что с чего*; ~ani a hamut a ruhájáról ③ отря́хивать/отряхнýть пéпел с одéжды; ~ani a sarat a csizmáról счищáть/счи́стить грязь с сапóг; **2.** *vmit* (*vmitől*) очищáть/очи́стить *что* (*от чего*); ~ani a cipőt очищáть/очи́стить óбувь (*от грязи, пыли и т. п.*).

létjogosultság [~a, ~ot, —] прáво на существовáние.

létkérdés [~e, ~t, ~ek] жи́зненный вопрóс, коренно́й вопрóс существовáния.

létminimum [~a, ~ot, —] прожи́точный ми́нимум; a ~ot megkeresni зараба́тывать/заработа́ть прожи́точный ми́нимум.

letolni [~t, toljon le] **1.** ста́лкивать/столкну́ть (*вниз*); **2.** (*sapkát stb.*) сдвига́ть/сдви́нуть (*шапку на затылок*); **3.** *vkit разг.* (*leszidni*) вы́ругать*, отруга́ть* *кого*, намы́лить* шéю *кому*.

letompítani [~ott, tompítson le] **1.** (*hangot*) приглуша́ть/приглуши́ть (*звук*); (*fényt*) притуши́ть* (*свет*); (*színeket, izt*) смягча́ть/смягчи́ть (*краски, вкус чего-л.*); **2.** *перен.* (*bírálatot stb.*) смягча́ть/смягчи́ть (*критику и т. п.*).

letorkolni [~t, torkoljon le] *vkit разг.* (грýбо) оса́живать/оса́дить *кого*, затыка́ть/заткну́ть рот *кому*.

letölteni [~ött, töltsön le] (*időt*) отбыва́ть/отбы́ть (*наказание, срок службы*).

letörni[1] [~t, törjön le] **1.** *vmit vmiből* отла́мывать/отломи́ть кусóк (кусóчек) *чего*; ~ni egy darab kenyeret отла́мывать/отломи́ть кусóк хлéба; ~ni egy darabot a csokoládéból отла́мывать/отломи́ть кусóчек шокола́да; **2.** (*ágat*) сломи́ть*, обломи́ть* (*ветку*); **3.** (*felkelést stb.*) сломи́ть* си́лы *чего*, подавля́ть/подави́ть *что*; **4.** *перен.* (*elcsüggeszteni*) сломи́ть*, подкоси́ть* *кого*; a bánat teljesen ~te rópe совсéм сломи́ло (*или* подкоси́ло) eró; ⊘ **~öm a derekad(at)!** *нар.* я тебé бока́ обломáю!; **~ni a szarvát vkinek** сбить* спесь *ж.* с кого́-л.

letörni[2] [~ik, ~t, törjön/törjék le] **1.** обла́мываться/обломáться *и* обломи́ться, лома́ться/с-; (*egy része vminek*) отла́мываться/отломáться *и* отломи́ться; **2.** *перен.* (*elcsüggedni*) пáдать/упáсть дýхом, отча́иваться/отча́яться; **3.** *разг.* (*anyagilag*) окáзываться/оказáться в трýдном финáнсовом положéнии; ⊘ **majd ~ik a karom** у меня́ рýки отва́ливаются от уста́лости.

letöredezni [~ik, ~ett, töredezzen/töredezzék le] (*vakolat*) осыпáться, отва́ливаться (*по кускам*); (*fog stb.*) крошúться.

letörleszteni [~ett, törlesszen le] погаша́ть/погаси́ть (*или* выпла́чивать/вы́платить) по частя́м (*долг и т. п.*).

letörölni [~t, töröljön le] **1.** (*tárgyat, testrészt*) вытирáть/вы́тереть; ~ni a lábat вытирáть/вы́тереть нóги (*при входе*); ~ni a táblát вытирáть/вы́тереть дóску; **2.** *vmit vmiről* (*szennyet*) стирáть/стерéть *что с чего*; (*folyadékot*) вытирáть/вы́тереть (*пролитое — на чём-л.*); (*könnyet, izzadságot*) утирáть/утерéть (*слёзы, пот*); ~ni az izzadtságot a homlokáról ③ утирáть/утерéть пот со лба; ~ni a könnyeket утерéть слёзы; töröld le a tábláról ezt a szót! сотри́ с доски́ э́то слóво!; **3.** *перен.* (*szégyent, gyalázatot*) смывáть/смыть (*позор*).

letörölhetetlen [~t, ~ek; ~ül] *прям., перен.* несмывáемый.

letört I *прич. от* letörni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** отлóманный; (*ág*) слóмленный, облóманный (*о ветке и т. п.*); (*kancsó füle*) отби́тый (*о ручке кружки и т. п.*); **2.** (*hang*) упáвший (*о голосе*); **3.** (*személy*) упáвший дýхом, отча́явшийся, надлóмленный.

létra [~ja, ~t] лéстница (*верёвочная, приставная*); kétágú (*или* kettős) ~ стремя́нка.

létraállvány [~a, ~t, ~ok] *стр.* лесá *мн.* (*м.*).

létrafok [~a, ~ot] перекла́дина (*или* ступéнька) лéстницы (*приставной, стремянки*).

létrehozni [~ott, hozzon létre] **1.** создавáть/создáть (*организацию и т. п.*); **2.** (*életre hívni*) порождáть/породи́ть, создавáть/создáть, вызывáть/вы́звать к жи́зни.

létrejönni [~tt, jöjjön létre] возникáть/возни́кнуть; рождáться/роди́ться; (*megegyezés, jó viszony*) устанáвливаться/установи́ться (*о контакте и т. п.*); a proletariátus állama a régi állam romjain jött létre пролетáрское государство возни́кло на развáлинах стáрого государства; a következő megállapodás jött létre... бы́ло заключенó слéдующее соглаше́ние...

letromfolni [~t, tromfoljon le] *разг.* (*vitában*) разбивáть/разби́ть, забивáть/заби́ть (*в споре — грубо*).

létszám [~a, ~ot] *офиц.* **1.** (чи́сленный) состáв, чи́сленность; békebeli ~ *воен.* чи́сленный состáв ми́рного врéмени; hadi ~ *воен.* чи́сленный состáв воéнного врéмени; teljes ~ban в пóлном состáве; **2.** (*személyzet*) штат; ~ feletti (*или* ~on felüli) сверхштáтный.

létszámcsökkentés [~e, ~t, ~ek] *офиц.* сокращéние штáтов.

létszámemelés [~e, ~t, ~ek] *офиц.* **1.** (*vállalatnál*) увеличéние штáта, увеличéние коли́чества штáтных едини́ц; **2.** (*iparágban*) повышéние числá людéй (*занятых в какой-л. отрасли промышленности*).

létszámkeret [~e, ~et] штáтные рáмки *мн.* (*ж.*).

létszám-kiegészítés [~e, ~t, ~ek] *офиц.* введéние нóвых дóлжностей, введéние нóвых штáтных едини́ц.

létszükséglet [~e, ~et] **1.** жи́зненная потрéбность (*или* необходи́мость); a levegő, a víz ~ az élőlények számára вóздух и водá жи́зненно необходи́мы для живы́х сущéств; **2.** (*mindennapi szükséglet*) насýщная потрéбность.

lett[1] I *прил.* [~et; ~ül] латы́шский; (*lettországi*) латви́йский; ~ nő латы́шка; a ~ nyelv латы́шский язы́к; a Lett Szovjet Szocialista Köztársaság Латви́йская Совéтская Социалисти́ческая Респýблика; II *сущ.* [~je, ~et] латы́ш.

lett[2]: ~em, ~él, ~, ~ünk, ~etek, ~ek *см.* **lenni** I.

Lettország [~ot, ~ban] Лáтвия.

letusolni [~t, tusoljon le] **1.** *vkit* мыть/вы́- под дýшем *кого*; **2.:** ~ni magát ③ принимáть/приня́ть душ.

letűnni [~t, tűnjön le] **1.** *книжн.* (*égitest*) закáтываться/закати́ться, скрывáться/скры́ться за горизóнтом (*о светиле*); **2.** (*személy*) исчезáть/исчéзнуть (*со страниц газет, из политической жизни и т. п.*); ~ni a színről сходи́ть/сойти́ со сцéны.

letűrni [~t, tűrjön le] (*gallért, az ing ujját*) опускáть/опусти́ть (*поднятый воротник, закатанные рукава*); felhajtott ujjat ~ni опускáть/опусти́ть (*или* рассýчивать/рассучи́ть *разг.*) рукавá.

letűzni [~ött, tűzzön le] **1.** (*gombostűvel*) пришпи́ливать/пришпи́лить, прикрепля́ть/прикрепи́ть (*булавкой, кнопкой*); **2.** (*összetűzni*) скáлывать/сколóть (*булавкой*); **3.** (*levarrni*) отдéлывать/отдéлать стрóчкой, простра́чивать/прострочи́ть; **4.:** ~ni a hajat закáлывать/заколóть вóлосы; **5.** (*karót*) втыкáть/воткну́ть (*остриём в землю*).

leugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék le] **1.** *vmiről* (*ugorva leszállni*) спры́гивать/спры́гнуть, соскáкивать/соскочи́ть *с чего*; ~ani a villamosról соскáкивать/соскочи́ть с (поднóжки) трамвáя; **2.** (*menekülési szándékkal*) спры́гивать/спры́гнуть, выпры́гивать/вы́прыгнуть *откуда* (*спасаясь от преследования*); (*öngyilkossági szándékkal*) бросáться/брóситься, выбрáсываться/вы́броситься *откуда* (*с целью самоубийства*); ~ani a hídról a Dunába брóситься* с мостá в Дунáй; **3.** *разг.* (*leszaladni vhová*) сбéгать* вниз (*за чем-л.*); **4.** *разг.* (*leutazni*) поéхать*, съéздить* (*ненадолго в провинцию — ср.* le- 2); ~ani egy pár napra falura поéхать на нéсколько дней в дерéвню.

leutazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék le] éхать, поéхать* (*в место, расположенное ниже, южнее, в провинцию и т. п.— ср.* le- 1, 2); ~ni Bulgáriába éхать/поéхать* в Болгáрию (*из Венгрии, СССР*); vidékre ~ni поéхать* в прови́нцию.

leülni [~t, üljön le] **1.** сади́ться/сесть; (*rövid időre*) присáживаться/присéсть; az asztalhoz ~ni сади́ться/сесть за стол; üljön le egy kicsit! присядьте, пожáлуйста!; üljön le, kérem! (*или* tessék ~ni!) сади́тесь, пожáлуйста!; **2.** *см.* **leülepedni**; **3.** *разг.* (*büntetést*) отбывáть/отбы́ть, отси́живать/отсидéть (*срок наказания*).

leülepedni [~ik, ~ett, ülepedjék/ülepedjen le] (*lerakódni*) осаждáться, оседáть/осéсть; (*folyadék*) отстáиваться/отстоя́ться.

leültetni [~ett, ültessen le] **1.** сажáть/посади́ть; (*üléshellyel kínálni*) усáживать/усади́ть; ~ni az asztalhoz

сажáть/посадúть (*или* усáживать/усадúть) за стол; 2. *разг.* (*börtönbe zárni*) сажáть/посадúть (в тюрьмý).

leütni [~ött, üssön le] **1.** (*lelökni*) стáлкивать/столкнýть (*ударом*); ~ni a lámpát az asztalról стáлкивать/столкнýть лáмпу со столá; **2.** (*letörni*) сбивáть/сбить; ~ni a lakatot сбивáть/сбить замóк; **3.** (*levágni*) отсекáть/отсéчь; fejét ~ni *vkinek* отрубúть* гóлову *кому*; **4.** *vkit* (*ütéssel*) сбивáть/сбить (*с ног*); **5.** *карт.* бить/по-; **6.** *шахм.* (*figurát*) брать/взять (*фигуру*); **7.** (*beverni cöveket stb.*) вбивáть/вбить (*сваю и т. п.*); **8.** (*billentyűt*) бить, ударя́ть/удáрить (*по клавишам*); **9.** *спорт.* гасúть/по-; ~ni a labdát гасúть мяч; ◎ **~ni vkit vkinek a kezéről** *разг.* отбивáть/отбúть когó-л. у когó-л.

levágni [~ott, vágjon le] **1.** (*késsel*) отрезáть/отрéзать; (*fejszével*) отрубáть/отрубúть; (*ollóval*) стричь/о-, отстригáть/отстрúчь; ~ni a hajat стричь/о- вóлосы; **2.** (*állatot*) закáлывать/заколóть, рéзать/за-, бить/за- (*скот*); **3.** *мед.* ампутúровать(*); **4.** (*lecsapni*) швыря́ть/швырнýть (*вниз*); **5.** (*kanyart*) срезáть/срéзать (*поворот дороги*); **6.** (*utat leröviditeni*) сокращáть/сократúть дорóгу, идтú/пойтú напрямúк; **7.:** ~ni magát a földre ③ бросáться/брóситься на зéмлю; **8.** *vkit/vmit* (*kritikával*) разносúть/разнестú, раскритиковáть* *кого/что*.

levágatni [~ott, vágasson le] *понуд. от* levágni; ~ni a haját стрúчься/по- (*у парикмахера*).

levágódni [~ik, ~ott, vágódjék/vágódjon le] **1.:** ~ni a földre бросáться/брóситься на зéмлю; **2.** (*lecsapódni*) шлёпаться/шлёпнуться (*о мине, снаряде*).

levakarni [~t, vakarjon le] соскребáть/соскрестú, соскáбливать/соскоблúть.

leválni [~ik, ~t, váljon/váljék le] **1.** *vmiről* отставáть/отстáть, отвáливаться/отвалúться *от чего* (*о подошве, краске и т. п.*); (*ragasztás*) отклéиваться/отклéиться; **2.** (*országrész stb.*) отделя́ться/отделúться, откáлываться/отколóться (*о части страны и т. п.*).

leválasztani [~ott, válasszon le] **1.** *vmit vmiről* отделя́ть/отделúть *что от чего*, снимáть/снять *что с чего*; ~ani a bélyeget a borítékról отлепля́ть/отлепúть мáрку на конвéрте; **2.** *vmiből* (*kihasítani*) отрезáть/отрéзать, отделя́ть/отделúть *от чего* (*земельный участок, часть квартиры*).

leváltani [~ott, váltson le] **1.** (*őrszemet*) сменя́ть/сменúть (*с поста*); **2.** (*állásából*) снимáть/снять (*с должности*).

leváltás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*őrségé*) смéна (*караула*); **2.** (*tisztségről*) снятие (*с должности*).

levegő [~je, ~t, —] **1.** вóздух; sűrített ~ *тех.* сжáтый вóздух; ~be repülni взлетáть/взлетéть на вóздух (*взорваться*); a szabad ~n на чúстом вóздухе; friss ~t szívni вдыхáть свéжий вóздух; **2.** *перен.* (*légkör*) атмосфéра; félelemmel terhes ~ атмосфéра стрáха; ◎ **a ~be beszélni** говорúть впустýю; **a ~ben lógni** висéть в вóздухе; **a ~ből élni** *шутл.* питáться вóздухом.

levegő- воздýшный, △ (*ср.* levegő).

levegőhiány [~a, ~t, —] **1.** недостáток вóздуха; **2.** *мед.* одышка.

levegőréteg [~e, ~et] **1.** слой вóздуха; **2.** (*légréteg*) слой атмосфéры.

levegős [~et; ~en] (*tágas*) простóрный (*о помещении*).

levegőtlen [~t, ~ek; ~ül] (*szellőzetlen*) дýшный (*о помещении*).

levegőváltozás [~a, ~t, —] перемéна клúмата.

levegőzni [~ik, ~ött, ~zön/~zék] дышáть (чúстым) вóздухом, гуля́ть; kimenni ~ni вы́йти на вóздух, вы́йти подышáть вóздухом; вы́йти провéтриться *разг.*

lev:él[1] [~ele, ~elet] *бот.* лист; ~eleit hullatni ③ роня́ть (*или* теря́ть) лúстья.

lev:él[2] [~ele, ~elet] **1.** письмó; ajánlott ~él заказнóе (письмó); nyílt ~él откры́тое письмó; ~élben *a*) в письмé; *b*) (*levél útján, írásban*) пúсьменно; ~elet feladni отправля́ть/отпрáвить письмó; ~elet felbontani распечáтывать/распечáтать письмó; ~elet váltani обмéниваться/обменя́ться пúсьмами; f. hó 10-i ~elük вáше письмó от 10-го с. м. (сегó мéсяца); **2.** (*okmány*) свидéтельство (*документ*); házassági ~él свидéтельство о брáке; **3.** *amp.*: egy ~él gombostű пáчка булáвок.

levélbélyeg [~e, ~et] почтóвая мáрка.

levélboríték [~ja, ~ot] конвéрт.

levéldísz [~e, ~t, ~ek] *архит.* орнáмент в вúде лúстьев.

leveles [~et; ~en] **1.** с лúстьями; ~ ág вéтка с лúстьями; **2.:** ~ dohány листовóй табáк; **3.:** ~ tészta слоёное тéсто.

levelezni [~ett, ~zen] *vkivel* быть (*или* находúться) в перепúске, вестú перепúску, перепúсываться *с кем*.

levelezés [~e, ~t, ~ek] **1.** перепúска; корреспондéнция; ~be lépni *vkivel* вступáть/вступúть в перепúску, завя́зывать/завязáть перепúску *с кем*; ~ben állni *vkivel* состоя́ть (*или* находúться) в перепúске *с кем*; ~t folytatni *vkivel* вестú перепúску (*или* корреспондéнцию), перепúсываться *с кем*; **2.:** kereskedelmi ~ коммéрческая корреспондéнция.

levelező I *прич. от* levelezni; II *прил.* [~t] **1.** заóчный (*об обучении*); (*személy*) обучáющийся заóчно; ~ hallgató студéнт-заóчник; (*nő*) студéнтка-заóчница; ~ oktatás заóчное обучéние; ~ tagozat заóчное отделéние; **2.:** ~ tag член-корреспондéнт; az Akadémia ~ tagja член-корреспондéнт Академúи наýк; III *сущ.* [~je, ~t] корреспондéнт, -ка.

levelezőlap [~ja, ~ot] (почтóвая) откры́тка; képes ~ откры́тка с вúдом; zárt ~ *уст.* секрéтка.

levélhordó [~ja, ~t] почтальóн, письмонóсец.

levélhullás [~a, ~t, ~ok] листопáд.

levélírás [~a, ~t, ~ok] писáние письмá, писáние пúсем.

levélíró [~ja, ~t] áвтор письмá, корреспондéнт; névtelen ~ анонúмный корреспондéнт; rossz ~ vagyok я не люблю писáть пúсьма.

levélkézbesítő [~je, ~t] *см.* **levélhordó.**

levélnehezék [~e, ~et] пресс-папьé *с. нескл.*

levélpapír [~ja, ~t, ~ok] почтóвая бумáга.

levélrügy [~e, ~et] *бот.* пóчка (листá).

levélszekrény [~e, ~t, ~ek] почтóвый я́щик; a ~ kiürítése вы́емка пúсем из почтóвого я́щика.

levéltár [~a, ~at, ~ak] архúв.

levéltárca [~ja, ~t] бумáжник.

levéltári [~t, ~ak] архúвный; ~ munka архúвная рабóта; ~ kutatások архúвные исслéдования.

levéltáros [~a, ~t, ~ok] архивáриус, сотрýдник архúва.

levéltitok [~ka, ~kot] тáйна перепúски; a ~ok megsértése нарушéние тáйны перепúски.

levélváltás [~a, ~t, ~ok] обмéн пúсьмами.

levélzet [~e, ~et] листвá.

levélzöld [~je, ~et] *биол.* хлорофúлл.

lévén 1. *см.* **lenni; 2.** (*mivel*) так как.

levendula [~ja, ~t] *бот.* (*Lavandula*) лавáнда.

levenni [levesz, levett, vegyen le] *в разн. знач.* снимáть/снять; (*vhonnan*) доставáть/достáть (*сверху*); a kalapot ~ снимáть/снять шля́пу; a kesztyűt ~ снимáть/снять перчáтки; a kötést ~ снимáть/снять бинт; a műsorról ~ *vmit* снимáть/снять с прогрáммы *что*; a napirendről ~ *vmit* снимáть/снять *что* с повéстки дня; ◎ **~ a kezét vkiről** ③ снимáть/снять с себя́ заботу о ком-л.; ~ **vkit a lábáról** (*hízelgéssel*) задáбривать/задóбрить когó-л.; ~ **a szemét vkiről** ③ отводúть/отвестú глазá (*или* взгляд) от когó-л.

levente [~je, ~t] **1.** *уст., лит.* (*hős, vitéz*) вúтязь *м.*, ры́царь *м.*; **2.** *уст.* (*daliás termetű ifjú*) стрóйный, стáтный молодóй человéк; **3.** *ист.* лéвенте *м.* (*член профашистской организации молодёжи в хортистской Венгрии*).

Levente [~je, ~t] *имя мужск.* Лéвенте.

leverni [~t, verjen le] **1.** сбивáть/сбить (*замóк и т. п.*); ~ni a vakolatot сбивáть/сбить штукатýрку; a szél ~te a diót вéтер сбил орéхи (*с дерева*); **2.** (*véletlenül*

lelökni) ста́лкивать/столкну́ть (*случайно задев*); vigyázz, le ne verd a vázát! осторо́жно, не за́деньте (*или* не столкни́) ва́зу!; **3.** (*havat stb.*) стря́хивать/стряхну́ть, отря́хивать/отряхну́ть (*пыль и т. п.*); **4.** (*ellenséget*) разбива́ть/разби́ть (*противника*); (*felkelést*) подавля́ть/подави́ть (*восстание и т. п.*); **5.** *перен.* (*elcsüggeszteni*) си́льно удруча́ть/удручи́ть, подка́шивать/подкоси́ть (*кого-л.*); ~te a hír э́то изве́стие уби́ло его́; **6.** (*cölöpöt*) вбива́ть/вбить, забива́ть/заби́ть (*сваю и т. п.*); **7.** (*növényt a szél*) поби́ть* (*растения — о граде, дожде*); ◎ **~ni vkit a lábáról** вали́ть/с= с ног кого́-л. (*о болезни и т. п.*).

leverő I *прич. от* leverni; II *прил.* [~t, ~ek; ~leg/~en] удруча́ющий; *vkire* ~leg hatni удруча́юще де́йствовать/по= *на кого.*

levert I *прич. от* leverni; II *прил.* [~et; ~en] удручённый, пода́вленный, угнетённый, пону́рый.

levertség [~e, ~et] удручённость, пода́вленность, угнетённость.

leves I *прил.* [~et] (*gyümölcs*) со́чный (*о фруктах*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] суп; (*rántással készült*) похлёбка; ра́нтотт ~ мучна́я болту́шка; → **hátra van még a fekete** ~ э́то всё то́лько цвето́чки, а я́годки-то ещё впереди́; **többe kerül a ~, mint a hús** за́ морем теля́тина — полу́шка, да рубль перево́з.

leveses [~et; ~en] (*lében dús*) со́чный (*о фруктах*).

leveseskan:ál [~ala, ~alat] супова́я ло́жка.

levesestál [~ja, ~at] супова́я ми́ска.

levesestányér [~ja, ~t, ~ok] супова́я таре́лка.

leveshús [~a, ~t, ~ok] мя́со для су́па.

levestészta [~ja, ~t] лапша́, вермише́ль *ж.* (для запра́вки су́па).

levetni [~ett, vessen le] **1.** (*ledobni*) сбра́сывать/сбро́сить (*седо́ка — о лошади и т. п.*); a ló ~ette lovasát ло́шадь сбро́сила седока́; **2.** (*ruhát*) снима́ть/снять, ски́дывать/ски́нуть (*одежду*); ~ni az álarcot *прям., перен.* сбра́сывать/сбро́сить ма́ску; cipőt ~ni снима́ть/снять ту́фли (*или* боти́нки), разува́ться/разу́ться; **3.** (*felhagyni vmivel*) отбра́сывать/отбро́сить (*заботы и т. п.*); ~ni az előítéleteket отбра́сывать/отбро́сить предрассу́дки; **4.:** ~ni magát *vhová* ③ броса́ться/бро́ситься *куда* (*всем телом*); ~ni magát a díványra ③ бро́ситься* на дива́н.

levétel [~e, ~t, ~ek] сня́тие (*с чего-л.*); ~ a keresztről *рел.* сня́тие с креста́.

levetíteni [~ett, vetítsen le] **1.** проеци́ровать (*изображение*); пока́зывать/показа́ть (*диафильм, кинофильм*); **2.** *мат.* проекти́ровать.

levetőzni [~ik, ~ött, vetőzzék/vetőzzön le] раздева́ться/разде́ться; ingre ~ni раздева́ться/разде́ться до руба́шки.

levetőztetni [~ett, vetőztessen le] раздева́ть/разде́ть.

levezetni [~ett, vezessen le] **1.** сводить/свести́ (вниз); **2.** (*vizet stb. elvezetni*) отводи́ть/отвести́ (*воду, газ и т. п.*); **3.** *vhová* (*út, lépcső*) вести́ вниз (*о дороге, лестнице*); **4.** *мат.* (*képletet*) выводи́ть/вы́вести (*формулу*); **5.** *перен.* (*gyűlést stb.*) проводи́ть/провести́ (*какое-л. мероприятие*); **6.** (*szülést*) принима́ть/приня́ть (*роды*); **7.** *перен.* (*feszültséget stb.*) снима́ть/снять (*напряжение и т. п.*).

levezető I *прич. от* levezetni; II *прил.* [~t] *тех.* отво́дный; отводно́й; ~ csatorna отводно́й кана́л.

levezetőcs:ő [~öve, ~övet] *тех.* сто́чная труба́.

levinni [levisz, levitt, vigyen le] **1.** (*terhet stb.*) сноси́ть/снести́, относи́ть/отнести́ (*вниз*); (*lekísérni*) сводить/свести́, отводи́ть/отвести́, провожа́ть/проводи́ть (*вниз*); (*járművön*) отвози́ть/отвезти́, сво́зить/свезти́ (*вниз; к югу, в провинцию и т. п.— ср.* le= 1, 2); a Balatonra ~ *vkit* отвози́ть/отвезти́ на Ба́латон *кого*; **2.** (*út, lépcső*) вести́ вниз (*о дороге, о лестнице*); **3.** (*leszakítani, lesodorni*) сноси́ть/снести́, срыва́ть/сорва́ть (*о ветре и т. п.*); a vihar levitte a tetőt бу́рей снесло́ кры́шу.

levitézleni [~ik, ~ett, —] *ирон.* потеря́ть* было́е значе́ние.

levitézlett I *прич. от* levitézleni; II *прил.* [~et; ~en] *ирон.* развенча́вший себя́.

levizitelni [~t, viziteljen le] *vkinél* де́лать/с= (*или* наноси́ть/нанести́) визи́т *кому.*

levizsgázni [~ik, ~ott, vizsgázzon/vizsgázzék le] *vmiből* сдава́ть/сдать экза́мен (*по какому-л. предмету*); ◎ **alaposan ~ott!** *ирон.* хорошо́ же он себя́ зарекомендова́л!

levizsgáztatni [~ott, vizsgáztasson le] *vkit vmiből* принима́ть/приня́ть экза́мен *у кого* (*по какому-л. предмету*).

levonni [~t, vonjon le] *vmit vmiből* **1.** *мат.* вычита́ть/вы́честь *что из чего*, отнима́ть/отня́ть *что от чего*; **2.** (*visszatartani*) вычита́ть/вы́честь, уде́рживать/удержа́ть *из чего* (*какую-л. сумму*); **3.** *с обст. перен.* умаля́ть/умали́ть *что*; ez nem von le semmit a tett értékéből э́то нисколько не умаля́ет це́нности посту́пка; **4.:** következtetést ~ni *vmiből* де́лать/с= вы́вод *из чего*, выводи́ть/вы́вести заключе́ние *из чего*; **5.** *фото* печа́тать/от= (*с негатива*).

levonás [~a, ~t, ~ok] удержа́ние, вы́чет; a költségek ~a után за вы́четом расхо́дов.

levonat [~a, ~ot] **1.** *полигр.* о́ттиск; tördelt ~ вёрстка; **2.** *фото* отпеча́ток.

levő [~t] (*прич. от* lenni) существу́ющий; (*található*) находя́щийся, име́ющийся (*где-л.*); a soron ~ очередно́й; a nálam ~ pénz де́ньги, находя́щиеся (*или* име́ющиеся) у меня́.

lexikális [~at; ~an] **1.** *лингв.* лекси́ческий; **2.** (*tudás*) факти́ческий, каса́ющийся фа́ктов (*но не закономерностей — о знаниях*).

lexikográfia [~ja, ~t] лексикогра́фия.

lexikon [~ja, ~t, ~ok] энциклопе́дия.

lezajlani [~ik, ~ott, zajoljon le] происходи́ть/произойти́, протека́ть/проте́чь, проходи́ть/пройти́ (*о событиях, каком-л. процессе*); a betegség szerencsésen ~ik боле́знь протека́ет благополу́чно; ~ottak a választások прошли́ вы́боры.

lezárni [~t, zárjon le] **1.** запира́ть/запере́ть; kulccsal ~ni a ládát запира́ть/запере́ть сундýк ключо́м, закрыва́ть/закры́ть сундýк на ключ; **2.** (*borítékot, csomagot*) запеча́тывать/запеча́тать (*конверт, посылку*); **3.** (*fedővel stb.*) закрыва́ть/закры́ть кры́шкой; (*dugóval*) закрыва́ть/закры́ть (про́бкой), заку́поривать/заку́порить; ~ni a palackot заку́поривать/заку́порить буты́лку; **4.** (*helyiséget, lakást — hosszú időre*) запира́ть/запере́ть, закрыва́ть/закры́ть (*помещение — на длительное время*); (*hatóságilag*) опеча́тывать/опеча́тать (*помещение*); ~ták a lakásukat és elutaztak они́ за́перли кварти́ру и уе́хали; **5.** (*útszakaszt*) перекрыва́ть/перекры́ть, закрыва́ть/закры́ть для прое́зда (*какой-л. участок дороги*); (*területet*) закрыва́ть/закры́ть, оцепля́ть/оцепи́ть (*территорию*); закрыва́ть/закры́ть до́ступ (*на какую-л. территорию*); ~ni a határt закрыва́ть/закры́ть грани́цу; **6.** *перен.* (*befejezni*) зака́нчивать/зако́нчить *что*; (*vitát*) закрыва́ть/закры́ть, прекраща́ть/прекрати́ть (*прения*); (*listát*) подводи́ть/подвести́ черту́ *под чем*; a számadást ~ni закрыва́ть/закры́ть счёт.

lézengeni [~ett, ~jen] **1.** (*cél, munka nélkül*) слоня́ться, болта́ться без де́ла; **2.** (*támolyogni*) едва́ держа́ться на нога́х, шата́ться; ◎ **már alig ~** он е́ле волочи́т но́ги от уста́лости.

lézer [~(j)e, ~t] ла́зер.

lezúdítani [~ott, zúdítson le] обру́шивать/обру́шить (вниз).

lezúdulni [~t, zúduljon le] (*víz, lavina*) низверга́ться/низве́ргнуться, обру́шиваться/обру́шиться (*о воде, лавине*).

lezuhanni [~t, zuhanjon le] ру́хнуть*, свали́ться* (*с большой высоты*); низве́ргнуться* *книжн.*; ~ni egy szakadékba свали́ться в про́пасть *ж.*

lezuhanyozni [~ott, zuhanyozzon le] принима́ть/приня́ть душ.
lezülleni [~ik, ~ött, zülljön/zülljék le] нра́вственно опуска́ться/опусти́ться, мора́льно разлага́ться/разложи́ться, нра́вственно пасть*.
lezüllesztení [~ett, züllesszen le] **1.** нра́вственно развраща́ть/разврати́ть, мора́льно разлага́ть/разложи́ть; **2.** (*gazdaságot*) приводи́ть/привести́ в упа́док (*хозяйство*).
liba [~ja, ~t] **1.** гусь *м.*; (*nőstény*) гуси́ня; **2.:** buta (*или* ostoba) ~ *презр.* гуси́ня.
liba- гуси́ный, △ (*ср.* liba).
libabőr [~e, ~t, ~ök] гуси́ная ко́жа, мура́шки *мн.* (*P* -ек).
libabőrös [~et] покры́тый гуси́ной ко́жей (*или* мура́шками); ~ lett a hátam у меня́ по спине́ побежа́ли мура́шки.
libahús [~a, ~t, —] гуся́тина.
libamáj [~a, ~at] гуси́ная печёнка.
Libanon [~t, ~ban] Лива́н.
libasor [~a, ~t, ~ok] верени́ца; ~ban menni идти́ гусько́м.
libazsír [~ja, ~t, —] гуси́ный жир.
libbenni [~t, ~jen] шевельну́ться*, колыхну́ться*.
libegni [~ett, ~jen] колыха́ться (*о пере на шляпе и т. п.*).
libegő [~je, ~t] кана́тно-кре́сельная доро́га.
liberális [~at; ~an] либера́льный.
liberalizmus [~a, ~t, —] либерализм.
libéria [~ja, ~t] *уст.* ливре́я.
Libéria [~t, ~ban] Либе́рия.
Líbia [~t, ~ban] Ли́вия.
librettó [~ja, ~t] либре́тто *с. нескл.*
licenc [~e, ~et] лице́нзия.
líceum [~a, ~ot] лице́й *м.*
licitálni [~t, ~jon] **1.** *уст. см.* **árverezni**; **2.** *карт.* объявля́ть/объяви́ть масть *ж.* и су́мму взя́ток (*в бридже и т. п.*).
lidérc [~e, ~et] *нар.* боло́тный (*или* блужда́ющий) огонёк.
lidérces [~et; ~en] кошма́рный, мучи́тельный.
lidércfény [~e, ~t, ~ek] блужда́ющий огонёк.
lidércnyomás [~a, ~t, ~ok] кошма́р.
Lídia [~ja, ~t] *имя женск.* Ли́дия.
lift [~je, ~et] лифт; a ~ nem működik лифт не рабо́тает.
liftakna [~ja, ~t] ша́хта ли́фта.
liftes I *прил.* [~et] с ли́фтом; ~ ház дом с ли́фтом; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *см.* **liftkezelő**.
liftkezelő [~je, ~t] лифтёр.
liftpénz [~e, ~t, ~ek] пла́та за по́льзование ли́фтом.
liga [~ja, ~t] ли́га.
liget [~e, ~et] ро́ща, лесо́к, перелесо́к; árnyas ~ek тени́стые ро́щи.
lignit [~je, ~et] *мин.* лигни́т.
lihegni [~ett, ~jen] **1.** тяжело́ дыша́ть, задыха́ться; пыхте́ть, отдува́ться *разг.*; ~ve тяжело́ дыша́, задыха́ясь; **2.:** bosszút ~ni горе́ть жа́ждой ме́сти.
likacs [~a, ~ot] по́ра (*на коже, в горной породе и т. п.*).
likacsos [~at; ~an] по́ристый, ноздрева́тый; ~ kőzet по́ристая поро́да.
likőr [~je, ~t, ~ök] ликёр.
likőr- ликёрный, △ (*ср.* likőr).
likőrgyár [~a, ~at, ~ak] ликёрно-во́дочный заво́д.
likőrös [~et; ~en] **1.** (*likőrrel töltött*) содержа́щий ликёр, с ликёром; ~ bonbon конфе́ты *мн.* (*ж.*) с ликёром; **2.** (*likőrrel szennyezett*) запа́чканный ликёром; (*edény*) из-под ликёра.
likőröspohár [~ara, ~arat] ликёрная рю́мка; рю́мка для ликёра.
likvidálni [~t, ~jon] ликвиди́ровать(*).
likvidálás [~a, ~t, ~ok] ликвида́ция.

lila I *прил.* [~t; ~n] лило́вый, фиоле́товый, сире́невый; II *сущ.* [~ja, ~t] (*szín*) лило́вый цвет; (*festék*) лило́вая кра́ска; (*ruha*) лило́вое (*одежда*); jól áll neki a ~ лило́вый цвет (*или* лило́вое) ей к лицу́.
Lili [~je, ~t] *имя женск.* Ли́ли.
liliom [~a, ~ot] *бот.* (*Lilium*) ли́лия.
liliomtiprás [~a, ~t, ~ok] растле́ние (малоле́тних).
liliomtipró [~ja, ~t] растли́тель *м.* (малоле́тних).
Lima [~t, ~ban] Ли́ма.
limlom [~ja, ~ot] барахло́, старьё, хлам, ру́хлядь *ж.*
limonádé [~ja, ~t] лимона́д.
lincselni [~t, ~jen] линчева́ть(*).
lingvisztika [~ja, ~t] лингви́стика.
link [~et; ~en/~ül] *разг.* ненадёжный; ~ duma пуста́я брехня́ *прост.*; ~ ember проходи́мец, жу́лик; ~ ügy афе́ра, нечи́стое де́ло.
linóleum [~a, ~ot] лино́леум.
Lipcse [~t, ~ben] Ле́йпциг.
Lipót [~ja, ~ot] *имя мужск.* Ли́пот.
líra[1] [~ja, ~t] **1.** *муз.* лю́тня, ли́ра; **2.** *лит.* ли́рика.
líra[2] [~ja, ~t] (*pénzegység*) ли́ра (*монета*).
lírai [~t, ~ak; ~an] лири́ческий; ~ költő лири́ческий поэ́т, поэ́т-ли́рик; ~ tenor лири́ческий те́нор; ~ vers лири́ческое стихотворе́ние.
líraiság [~a, ~ot] лири́чность, лири́зм.
lírikus I *прил.* [~at; ~an] лири́ческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ли́рик, лири́ческий поэ́т.
Lispe [~t, ~n] Ли́шпе (*месторождение нефти в Задунайском крае*).
lista [~ja, ~t] *уст.* спи́сок; *vmely* ~n szerepelni зна́читься (*или* чи́слиться) в *каком-л.* спи́ске; fekete ~ra kerülni попада́ть/попа́сть (*или* быть занесённым) в чёрный спи́сок.
Lisszabon [~t, ~ban] Лисабо́н.
liszt [~je, ~et] мука́; grízes ~ крупча́тка; ~ből készült мучно́й, из муки́; ~tel berántani заправля́ть/запра́вить муко́й.
lisztes [~et; ~en] **1.** (*liszttel beszórt*) посы́панный муко́й; **2.** (*liszttel szennyezett*) (вы́пачканный) в муке́; ~ zsák мешо́к из-под муки́; **3.** (*liszttel telt*) с муко́й; ~ zsák мешо́к с муко́й; **4.** (*termény*) мучни́стый.
liszteszsák (-s-zs-) [~ja, ~ot] мешо́к для муки́.
litánia [~ja, ~t] *рел.* лита́ния, вече́рня.
liter [~(j)e, ~t, ~ek] литр; egy ~ tej литр молока́.
literes [~et] **1.** литро́вый; ~ edény литро́вый сосу́д; ~ üveg литро́вая буты́лка; **2.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) -литро́вый; kétszáz ~ hordó двухсотлитро́вая бо́чка.
-literes [~et] (*с простыми числ.*) -литро́вый; kétliteres üveg двухлитро́вая буты́лка.
litográfia [~ja, ~t] литогра́фия.
István I *прил.* [~t; ~ul] лито́вский; ~ nő лито́вка; a Litván Szovjet Szocialista Köztársaság Лито́вская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] лито́вец.
Litvánia [~t, ~ban] Литва́.
Lívia [~ja, ~t] *имя женск.* Ли́вия.
ló [lova, lovat, lovak] **1.** ло́шадь *ж.*; конь *м.*; telivér ~ чистокро́вная ло́шадь; ~ra! (*vezényszó*) по ко́ням! (*команда*); ~ra ülni сади́ться/сесть на ло́шадь; ~ról leszállni сходи́ть/сойти́ (*или* слеза́ть/слезть) с ло́шади; **2.** *шахм., спорт.* конь *м.*; ⊘ **átesni a ~ másik** (*или* **túlsó**) **oldalára** впада́ть/впасть в противополо́жную кра́йность; **felülni a magas ~ra** взять надме́нный тон; **lovat adni vki alá** подзадо́рить кого́-л.; **~vá tenni vkit** *груб.* надуть*, одура́чить* кого́-л.; → **ha ~ nincs, a szamár is jó** ≅ на безры́бье и рак ры́ба; **ajándék ~nak ne nézd a fogát** дарёному коню́ в зу́бы не смо́трят; **a ~nak négy lába van, mégis megbotlik** конь о четырёх нога́х, да и тот спотыка́ется.
lóállomány [~a, ~t, —] ко́нское поголо́вье.
lóápolás [~a, ~t, ~ok] ухо́д за лошадьми́ (коня́ми).
lóápoló [~ja, ~t] ко́нюх.

lob [~ja, ~ot] *мед.* воспале́ние; ◎ **~ot vetni** вспы́хнуть* пла́менем.

lóbálni [~t, ~jon] *vmit* маха́ть, разма́хивать *чем*; lábat ~ni болта́ть ногами́.

lobbanni [~t, ~jon] **1.** вспы́хнуть*; (*már égő tárgy*) вы́бросить* язы́к пла́мени; lángra ~ni вспы́хнуть*, запыла́ть*; utolsót ~t a tűz és kialudt огóнь *м.* вспы́хнул после́дний раз и пога́с; **2.** *vmire перен.* воспыла́ть* (*какими-л. чувствами*); haragra ~ni воспыла́ть* гне́вом, разгне́ваться*; szerelemre ~ni *vki iránt* воспыла́ть* (*или* загоре́ться*) любо́вью *к кому*.

lobbanékony [~at; ~an] **1.** легко́ воспламеня́ющийся; **2.** (*hirtelen haragú*) вспы́льчивый, горя́чий.

lobbanékonyság [~a, ~ot] **1.** воспламеня́емость; **2.** *перен.* вспы́льчивость.

lobbantani [~ott, ~son] **1.**: lángra ~ani воспламеня́ть/воспламени́ть; **2.** *vmire перен.* заста́вить* загоре́ться (*каким-л. чувством*); haragra ~ani разгне́вать*; lángra ~ani *vkinek* a szívét зажига́ть/зажéчь любóвь в се́рдце *кого*.

lobogni [~ott, ~jon] **1.** *прям., перен.* пыла́ть, полыха́ть; **2.** (*lebegni, lengeni*) развева́ться; (*zászló*) ре́ять.

lobogó I *прич. от* lobogni; II *прил.* [~t, ~ak] **1.** (*láng*) пыла́ющий (*об огне*); **2.** (*zászló*) развева́ющийся; III *сущ.* [~ja, ~t] *высок.* стяг, зна́мя *с.*; állami ~ госуда́рственный флаг; hadi ~ боевóе зна́мя.

lobogtatni [~ott, lobogtasson] *vmit* **1.** (*szél*) развева́ть (*знамёна и т. п.*); **2.** (*lángot*) раздува́ть (*пламя — о ветре*); **3.** (*személy*) маха́ть, разма́хивать (*газетой, косынкой и т. п.*).

lóca [~ja, ~t] скамья́, скаме́йка, ла́вка.

loccsanni [~t, ~jon] (*víz*) изда́ть* плеск; (*sár*) изда́ть* хлю́пающий звук; хлю́пнуть* *разг.* (*о грязи*).

loccsantani [~ott, ~son] *vhova, vmire* плесну́ть* *чем*; vizet ~ani *vmire* плесну́ть водóй *на что*.

lócsiszár [~ja, ~t, ~ok] *уст.* торгóвец лошадьми́, бары́шник.

locsogni [~ott, ~jon] **1.** (*víz*) плеска́ться (*о воде*); (*folyó víz*) журча́ть; **2.** *перен. пренебр.* (*fecsegni*) болта́ть.

locsogás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vízé*) плеск, журча́ние; **2.** *перен. пренебр.* (*fecsegés*) болтовня́.

locsolni [~t, ~jon] **1.** (*öntözni*) полива́ть/поли́ть (*цветы, улицы и т. п.*); virágokat ~ni полива́ть цветы́; **2.** *vkit/vmit vmivel* обры́згивать/обры́згать, окропля́ть/окропи́ть *кого/что чем*, бры́згать/по- *на кого/что чем*.

locspocs [~a, ~ot] сля́коть *ж.*; az utcán nagy a ~ на у́лице óчень сля́котно.

lódar:ázs [~azsa, ~azsat] *зоол.* (*Vespa crabro*) ше́ршень *м.*

lódítani [~ott, ~son] **1.** (*arrébb lökni*) толка́ть/толкну́ть, отка́тывать/откати́ть; **2.** *разг.* (*füllenteni*) привира́ть/привра́ть; загиба́ть/загну́ть *прост.*; nagyokat ~ani лить (*или* отлива́ть) пу́ли.

lódobogás [~a, ~t, ~ok] кóнский тóпот, тóпот (*или* стук) копы́т.

lódulni [~t, ~jon] (*lendülni*) качну́ться*; ◎ **~j!** *разг.* убира́йся!, пошёл (вон)!

lóer:ő [~eje, ~őt] *физ.* лошади́ная си́ла.

lóerős [~et] (*számnévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.*) мóщностью в ... лошади́ных сил(ы); egy ~ мóщностью в одну́ лошади́ную си́лу; száz ~ motor мотóр (мóщностью) в сто лошади́ных сил.

lófogat [~a, ~ot] **1.** (*jármű és ló*) (кóнная) запря́жка; вы́езд *уст.*; **2.** (*befogott ló, lovak*) лошади́ная упря́жка.

lófogatú [~t, ~ak] (*lófogattal vontatott*) кóнный, на кóнной тя́ге.

lófogú [~t, ~ak] **1.** (*ember*) с лошади́ными зубáми; **2.:** ~ kukorica *с.-х.* зубови́дная кукуру́за.

lófrálni [~t, ~jon] *разг. пренебр.* бесце́льно броди́ть, слоня́ться (*по улицам*).

lógni [~ott, ~jon] **1.** (*függni*) висе́ть; (*lelógni*) свиса́ть; haja a homlokába ~ у негó вóлосы свисáют на лоб; jégcsap ~ a tetőről сосу́лька свиса́ет с кры́ши; a kép a falon ~ карти́на висит на стене́; a nyújtón ~ni висе́ть на турнике́; **2.** *vkin* (*ruha*) висе́ть, болта́ться *на ком* (*об одежде*); **3.** (*esőfelhő*) нависа́ть/нави́снуть (*о тучах*); ~ az eső lába *нар.* вот-вот пойдёт дóждь; **4.** *разг.* (*jegy nélkül utazni*) е́хать без биле́та (*или* за́йцем); **5.** *разг.* (*ténferegni*) болта́ться, слоня́ться (*без дела*); **6.** *разг.* (*iskolából, munkából*) улизну́ть*, смы́ться*, удра́ть*; ~ni az iskolából прогу́ливать/прогуля́ть заня́тия (*или* урóки); **7.:** a levegőben ~ *vmi a*) ещё не решенó, висит в вóздухе *что*; ez az utazás még a levegőben ~ э́та поéздка ещё висит в вóздухе; *b*) (*vminek a veszélye*) нави́сла угрóза *чего*; elbocsátásom már a levegőben ~ надо мнóй нави́сла угрóза увольне́ния; ◎ **vkinek a nyakán ~ni** *a*) приста́ть* как ба́нный лист; *b*) (*eltartatni magát*) сиде́ть на ше́е у когó-л.; ~ **az orra** *разг.* он пове́сил нос.

logaritmus [~a, ~t, ~ok] *мат.* логари́фм; ~t keresni находи́ть/найти́ логари́фм, логарифми́ровать(*).

logaritmustábla [~ja, ~t] *мат.* табли́ца логари́фмов.

logarléc [~e, ~et] логарифми́ческая (*или* счётная) лине́йка.

lógás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* lógni 1: висе́ние, свиса́ние; **2.** (*jegy nélküli utazás*) прое́зд без биле́та; **3.** *разг.* (*iskolából, munkából stb.*) прогу́л.

lógatni [~ott, lógasson]: kabátját a karján ~ja он несёт пальтó на руке́; a kalapját a kezében ~ja он де́ржит шля́пу в опу́щенной руке́; a vízbe ~ta a lábát он свéсил нóги в вóду; ◎ **a fejét ~ni** ③ ве́шать/пове́сить гóлову; **a lábát ~ni** ③ бить баклу́ши; **az orrát ~ni** ③ ве́шать/пове́сить нос.

logika [~ja, ~t] лóгика.

logikai [~t, ~ak; ~lag] логи́ческий.

logikátlan [~t, ~ok; ~ul] нелоги́чный, противоре́чащий лóгике.

logikus [~at; ~an] логи́ческий; логи́чный; nem ~ нелоги́чный.

lógós [~a, ~t, ~ok] *разг.* **1.** прогу́льщик; сачóк; **2.** (*villamoson stb.*) за́яц, безбиле́тник.

lohadni [~t, ~jon] **1.** (*daganat, láng*) опада́ть/опа́сть (*об опухоли, пламени*); **2.** (*fájdalom*) утиха́ть/ути́хнуть, успока́иваться/успокóиться (*о боли*); **3.** (*érzelem*) ослабева́ть/ослабе́ть; (*lelkesedés*) па́дать/упа́сть (*о воодушевлении и т. п.*).

lóhalálában *нареч.* (*szaladni*) сломя́ гóлову, со всех ног; (*csinálni vmit*) в стра́шной спе́шке.

lóhát: ~on верхóм (на лóшади); ~on menni е́хать верхóм; ◎ **~ról beszélni vkivel** разгова́ривать свысока́ с ке́м-л.

lóhere [~je, ~t] *бот.* (*Trifolium*) кле́вер.

loholni [~t, ~jon] бежа́ть задыха́ясь.

lóhossz [~a, ~t, ~ak] *спорт.* кóрпус лóшади; ~al vezetni идти́ на кóрпус впереди́.

lóhús [~a, ~t, —] кони́на, кóнское мя́со.

lóistálló [~ja, ~t] конюшня.

lojális [~at; ~an] лоя́льный.

lojalitás [~a, ~t, —] лоя́льность.

lokalizálni [~t, ~jon] локализи́ровать(*), локализова́ть(*).

lokátor [~a, ~t, ~ok] *воен.* (радио)локáтор.

lokátorrendszer [~e, ~t, ~ek] радиолокациóнная система.

lokátorzavaró [~ja, ~t] ста́нция радиолокациóнных помéх.

lokni [~ja, ~t] *разг.* лóкон, завитóк; haját ~ba csavarni ③ завива́ть/зави́ть вóлосы лóконами.

lókötő [~je, ~t] **1.** *уст.* (*lótolvaj*) конокра́д; **2.** *разг.* (*csirkefogó*) плут, жу́лик.

lóláb [~a, ~at] *мед.* кóнская стопа́; ◎ **kilátszik a ~** ши́ла в мешкé не утайшь.

lom [~ja, ~ot] старье́, барахлó, хлам, ру́хлядь *ж.*; a ~ok között keresgélni ры́ться в старье́.

lomb [~ja, ~ot] листва́.

lomberdő [~je, ~t] ли́ственный лес, чернóле́сье.

lombfűrész [~e, ~t, ~ek] лóбзик.
lombhullás [~a, ~t, ~ok] листопáд; az erdők őszi ~a осéннее оголéние лесóв.
lombik [~ja, ~ot] **1.** *хим.* кóлба; **2.:** kávéfőző ~ стеклянная кофевáрка.
lomblevelű [~t, ~ek] лúственный; ~ erdő лúственный лес.
lombos [~at; ~an] **1.** (*dús lombozatú*) имéющий пышную крóну, развéсистый, тенúстый; ~ platánok тенúстые платáны; **2.** (*lombos fákból álló*) лúственный (*состоящий из лиственных деревьев*); ~ erdő лúственный лес.
lombosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] покрывáться лúстьями.
lombozat [~a, ~ot] листвá.
lombsát:or [~ra, ~rat] *высок.* навéс (*или* шатёр) из лúстьев, густáя крóна (*дерева*); a fák ~ra alatt под сéнью дерéвьев.
lombtalan [~t, ~ok; ~ul] потерявший листвý, с опáвшей листвóй, гóлый (*о дереве*); ~ fák дерéвья с опáвшей листвóй, гóлые дерéвья.
Lomé [~t, ~ben] Ломé.
lomha [~t; ~n] медлúтельный, неповорóтливый, неуклюжий.
lompos [~at; ~an] **1.** (*ruha*) неряшливый, неопрятный (*об одежде*); **2.** (*ember*) неряшливо (*или* неопрятно) одéтый; **3.** (*kutya*) лохмáтый, кудлáтый (*о собаке*).
lomtalanítani [~ott, ~son] очищáть/очúстить от хлáма.
lomtár [~a, ~(a)t, ~ak] чулáн.
lonc [~a, ~ot] *бот.* (*Lonicera caprifolium*) жúмолость *ж.*
London [~t, ~ban] Лóндон.
londoni I *прил.* [~t] лóндонский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ pő жúтельница Лóндона; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] жúтель *м.* Лóндона, лóндонец.
lopni [~ott, ~jon] **1.** (*eltulajdonítani*) красть, воровáть; vmit ~ni красть/у= *что*; **2.:** ~ni az időt (*или* a napot) лóдырничать; ~ni *vkinek* az idejét отнимáть врéмя *у кого*; azt hiszed, ~om az időmet? ты дýмаешь, у меня врéмя даровóе?; **3.** *vhová* (*odatenni*) тайкóм (*или* укрáдкой) класть/положúть *куда*; **4.:** egy kis derűt ~ni *vki* életébe скрáсить* жизнь *кого*.
lopakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] крáсться; *vhová* ~ni прокрáдываться/прокрáсться *куда*; ~va крáдучись.
lopás [~a, ~t, ~ok] крáжа, воровствó, хищéние; betöréses ~ крáжа со взлóмом; üzemi ~ крáжа на произвóдстве.
lópatkó [~ja, ~t] (лошадúная) подкóва.
lópiac [~a, ~ot] кóнная ярмарка.
lopkodni [~ott, ~jon] воровáть, красть (*мелкие предметы*).
lopó [~ja, ~t] (*borfejtéshez*) лúвер.
lopódzni [~ik, ~ott, lopóddzék/lopóddzon] **1.** крáсться, идтú крáдучись; *vhová* ~ni прокрáдываться/прокрáсться *куда*; *vkihez/vmihez* ~ni подкрáдываться/подкрáсться *к кому/чему*; **2.** (*érzelem*) закрáдываться/закрáсться (*о чувствах*).
lópokróc [~a, ~ot] попóна.
lopótök [~e, ~öt] *бот.* (*Lagenaria vulgaris*) бутылочная тыква.
lopózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **lopakodni**.
lopva *нареч.* (*titokban*) тайкóм, укрáдкой; ~ rápillantani *vkire* смотрéть/по= укрáдкой *на кого*.
Loránd [~ja, ~ot] *имя мужск.* Лóранд (≅ *Роланд*).
Lóri [~ja, ~t] *уменьш. к* Loránd.
lornyon [~ja, ~t, ~ok] лорнéт.
lósport [~ja, ~ot] кóнный спорт.
lószerszám [~a, ~ot] сбрýя, ýпряжь *ж.*
lószőr [~e, ~t, ~ök] кóнский вóлос.
lótakaró [~ja, ~t] *см.* **lópokróc**.
lótás-futás [~a, ~t, ~ok] беготня, суетá.
lótenyésztés [~e, ~t; —] коневóдство, разведéние лошадей.
lótetű [~je, ~t] *зоол.* (*Gryllotalpa vulgaris*) медвéдка.
lótni-futni [~ott-~ott, lósson-fusson] бéгать (взад-вперёд); (*gyerek*) носúться (*о ребёнке*).
lótolvaj [~a, ~t, ~ok] конокрáд.
lottó [~ja, ~t] лотерéя (*типа спортлото*).
lottó= лотерéйный, △ (*ср.* lottó).
lottóhúzás [~a, ~t, ~ok] рóзыгрыш лотерéи.
lottónyeremény [~e, ~t, ~ek] выигрыш в лотерéю.
lottószelvény [~e, ~t, ~ek] билéт спортлотó.
lottózni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] учáствовать в лотерéе.
lottyanni [~t, ~jon] *см.* **loccsanni**.
lótusz [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Nelumbium*) лóтос.
lóugrás [~a, ~t, ~ok] **1.** *шахм.* ход конём; ~sal sakkot adni объявлять/объявúть шах конём; **2.** *спорт.* прыжóк чéрез коня.
lovacska [~ja, ~t] *детск.* лошáдка; ~t játszani игрáть в лошáдки.
lovacskázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] игрáть в лошáдки.
lovag [~ja, ~ot] **1.** *ист.* рыцарь *м.*; *vkit* ~gá ütni посвящáть/посвятúть в рыцари *кого*; félelem és gáncs nélküli ~ *перен. высок.* рыцарь без стрáха и упрёка; **2.** *перен.* (*gavallér*) кавалéр, рыцарь *м.*
lovagi [~t, ~ak] *ист., перен.* рыцарский; ~ torna рыцарский турнúр; ~ tett *перен.* рыцарский постýпок.
lovagias [~at; ~an] благорóдный, рыцарский, рыцарственный.
lovagiasság [~a, ~ot, —] благорóдство, рыцарство (*в поступках*).
lovaglás [~a, ~t, ~ok] верховáя ездá, катáнье верхóм.
lovaglóiskola [~ja, ~t] шкóла верховóй езды.
lovaglónadrág [~ja, ~ot] брюк|и *мн.* (*Р* —) для верховóй езды, галифé *с. нескл.*
lovaglóostor [~a, ~t, ~ok] нагáйка, плётка, хлыст.
lovaglópálca [~ja, ~t] стек, хлыст.
lovaglót:ér [~ere, ~eret] манéж.
lovagolni [~t, ~jon] **1.** éздить (*или* катáться) верхóм; **2.** *vmin перен.* (упóрно) настáивать *на чём*; твердúть *что*, залáдить* *что разг.*; ⊘ **mindig ezen** ~ это его конёк.
lovagregény [~e, ~t, ~ek] рыцарский романáн.
lovagrend [~je, ~et] *ист.* рыцарский óрден; *vmely* ~ tagja кавалéр *какого-л.* óрдена.
lovagság [~a, ~ot] *ист.* рыцарство (*сословие*).
lovagvár [~a, ~at] *ист.* рыцарский зáмок.
lovalni [~t, ~jon] *разг.* подбивáть; поднáчивать *прост.*; *vki ellen* ~ni настрáивать *против кого*.
lovarda [~ja, ~t] манéж.
lovas I *прил.* [~at; ~an] кóнный; *воен.* кавалерúйский; ~ járőr кавалерúйский разъéзд (*или* дозóр); ~ rendőrség кóнная милúция; ~ szobor кóнная стáтуя; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] всáдник, -ица, наéздник, -ица.
lovas= кóнный; (*lovassági*) кавалерúйский.
lovascsapat [~(j)a, ~ot] грýппа всáдников.
lovasezred [~e, ~et] кавалерúйский полк.
lovasosztag [~a, ~ot] кавалерúйский отряд.
lovasroham [~a, ~ot] кавалерúйская атáка.
lovasság [~a, ~ot] кóнница, кавалéрия.
lovassági [~t, ~ak] кавалерúйский.
lovasszázad (-s-sz-) [~a, ~ot] (кавалерúйский) эскадрóн.
lovastiszt [~je, ~et] офицéр кавалéрии.
lovasverseny [~e, ~t, ~ek] кóнные состязáния.
lovász [~a, ~t, ~ok] кóнюх.
Lovászi [~t, ~ban] Лóваси (*месторождение нефти в Задунайском крае*).
lóverseny [~e, ~t, ~ek] (*hátaslovaké*) скáчки *мн.* (*ж.*); (*ügető*) бегá *мн.* (*м.*).
lóversenyezni [~(ik), ~ett, ~zen] игрáть на скáчках; (*ügetőn*) игрáть на бегáх.
lóversenypálya [~ja, ~t] ипподрóм.
lóversenyt:ér [~ere, ~eret] *см.* **lóversenypálya**.

lóvontatású [~t, ~ak] с ко́нной тя́гой, ко́нный; ~ gereblye ко́нные гра́бли.

lőni [lövök, ~sz, ~, lövi, lövünk, ~tök, ~nek; ~tt; ~jön, ~dd/~jed; ~het; ~ne; lövő] **1.** стреля́ть; célba ~ni стреля́ть в цель; főbe ~ni расстре́ливать/расстреля́ть (*казнить*); **2.** (*elejteni*) стреля́ть, подстрели́ть* (*дичь*); nyulat ~ni подстрели́ть* за́йца; **3.** *спорт.* забива́ть/заби́ть (*мяч, шайбу и т. п.*); gólt ~ni забива́ть/заби́ть гол; ◎ **ágyúval verebekre ~ni** стреля́ть из пу́шек по воробья́м; **bakot ~ni** дать* ма́ху; **eltűnt, mintha puskából ~tték volna ki** он исче́з с быстрото́й мо́лнии.

lőállás [~a, ~t, ~ok] *воен.* **1.** стрелко́вая (*или* огнева́я) пози́ция; **2.** *спорт.* (*lőtéren*) стрелко́вый стенд.

lőcslábú [~t, ~ak] кривоно́гий.

lődörgés [~e, ~t, ~ek] безде́льничанье, шата́ние без де́ла.

lődör|ögni [~gött, ~ögjön] болта́ться, шата́ться (*без дела*).

lőeleme|k [~i, ~ket] *воен.* да́нные для стрельбы́.

lőelemképző [~je, ~t] *воен.* прибо́р управле́ния огнём.

lőelmélet [~e, ~et] балли́стика, тео́рия стрельбы́.

lőeredmény [~e, ~t, ~ek] *воен.* результа́т стрельбы́.

lőfegyver [~e, ~t, ~ek] огнестре́льное ору́жие.

lőgyakorlat [~a, ~ot] *воен.* (учебные) стре́льбы *мн.* (*ж.*).

lőgyapot [~ja, ~ot] пироксили́н.

lökni [~ött, ~jön] толка́ть/толкну́ть; a csónakot a vízbe ~ni ста́лкивать/столкну́ть ло́дку в во́ду; súlyt ~ni *спорт.* толка́ть/толкну́ть ядро́.

lökdösni [~ött, ~sön] толка́ть; (*tárgy nélkül*) толка́ться; ne ~s! не толка́йся!

lökdösődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] толка́ться.

lökdösődés [~e, ~t, ~ek] толкотня́.

lökés [~e, ~t, ~ek] **1.** толчо́к (*тж. спорт.*); kétkaros (*или* kétkezes) ~ *спорт.* толчо́к двумя́ рука́ми; **2.** (*szélé*) поры́в (*ветра*); **3.** *перен.* толчо́к, и́мпульс; ~t adni *vkinek* дава́ть/дать толчо́к *кому*; megadni az első ~t *vminek* дава́ть/дать пе́рвый толчо́к *чему*.

löket [~e, ~et] **1.** *тех.* (*dugattyúé*) ход (*поршня*); **2.** *воен.* (*rakétáknál*) и́мпульс; indító ~ пусковой и́мпульс.

lökhajtásos [~at; ~an] *ав.* реакти́вный; ~ repülőgép реакти́вный самолёт.

lökhárító [~ja, ~t] **1.** *тех.* амортиза́тор; **2.** (*gépkocsié stb.*) бу́фер.

lőlap [~ja, ~ot] стрелко́вая ка́рточка.

lőmester [~e, ~t, ~ek] *горн.* специали́ст по взрывны́м рабо́там; подрывни́к, взрывни́к *разг.*

lőpor [~a, ~t, ~ok] по́рох.

lőpor- пороховой, △ (*ср.* lőpor).

lőporgyár [~a, ~at, ~ak] пороховой заво́д.

lőporos [~at; ~an] пороховой (*предназначенный для хранения пороха*); ~ hordó порохова́я бо́чка.

lőporraktár [~a, ~(a)t, ~ak] пороховой склад.

lőre [~je, ~t] *пренебр.* бурда́, кисля́тина (*о вине*).

lőrés [~e, ~t, ~ek] *воен.* бойни́ца, амбразу́ра.

Lőrinc [~e, ~et] *имя мужск.* Лёринц (≅ *Лаврентий*).

lösz [~e, ~t, —] лёсс (*почва*).

lősz *см.* lőni.

lőszer [~e, ~t, ~ek] боеприпа́с|ы *мн.* (*Р* -ов); éles ~ боевы́е патро́ны.

lőszerellátás [~a, ~t, —] боепита́ние, снабже́ние боеприпа́сами.

lőszeres [~et] предназна́ченный для хране́ния (перево́зки *и т. д.*) боеприпа́сов.

lőszeresláda [~ja, ~t] снаря́дный я́щик, я́щик для снаря́дов.

lőszergyár [~a, ~at] заво́д по произво́дству боеприпа́сов.

lőszergyártás [~a, ~t, —] произво́дство боеприпа́сов.

lőszerkocsi [~ja, ~t] патро́нная пово́зка; заря́дный я́щик.

lőszerraktár [~a, ~t, ~ok] склад боеприпа́сов.

lőszerszállítmány [~a, ~t, ~ok] тра́нспорт боеприпа́сов.

lőszervonat [~a, ~ot] эшело́н (*или* по́езд) с боеприпа́сами.

lőtávolság [~a, ~ot] да́льность стрельбы́; ~ban на расстоя́нии вы́стрела, в преде́лах досяга́емости для пуль (снаря́дов *и т. д.*); ~on kívül *a*) вне да́льности вы́стрела, вне досяга́емости для пуль; *b*) *перен.* вне опа́сности.

lőt|ér [~ere, ~eret] *воен.* стре́льбище, полиго́н.

lőtt I *прич. от* lőni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** уби́тый, подстре́ленный (*о животном*); ~ szárnyas уби́тая дичь; **2.** (*seb*) огнестре́льный (*о ране*); ~ seb огнестре́льная ра́на, пулево́е ране́ние.

lötyögni [~ött, ~jön] **1.** (*víz stb.*) плеска́ться (*о жидкости в сосуде*); **2.** (*ruha*) болта́ться (*о свободной одежде*); **3.** (*tárgy*) болта́ться, шата́ться, кача́ться (*о чём-л., плохо пригнанном*); вихля́ться *разг.*; хля́бать *прост.*; **4.** *перен., разг. см.* **ténferegni**.

lötyögő I *прич. от* lötyögni; II *прил.* [~t] (*ruháról*) сли́шком свобо́дный, мешкова́тый (*об одежде*).

lötty [~e, ~öt] *разг.* бурда́.

löttyedt [~et; ~en] (*bőr stb.*) дря́блый.

lövedék [~e, ~et] (*tüzérségi*) снаря́д; (*gyalogsági*) пу́ля.

lövedék- снаря́дный, △ (*ср.* lövedék).

löveg [~e, ~et] *воен.* ору́дие; önjáró ~ самохо́дная артиллери́йская устано́вка; a ~ kezelőszemélyzete (*или* kezelőlegénysége) ору́дийный расчёт.

löveg- *воен.* ору́дийный, △ (*ср.* löveg).

lövegcs|ő [~öve, ~övet] ствол ору́дия.

lövegkezelő|k [~i, ~ket] *мн.* ору́дийный расчёт.

lövegparancsnok [~a, ~ot] команди́р ору́дия.

lövegtalp [~a, ~at] лафе́т.

lövelni [~t, ~jen] **1.** (*folyadék*) бить струёй; (*szökellni*) бры́знуть*, вырыва́ться/вы́рваться (*о фонтане жидкости*); **2.** (*fénysugarat*) броса́ть, отбра́сывать (*луч света*); **3.**: *vmilyen* tekintetet (*или* pillantást) ~ni *vkire/vmire* броса́ть/бро́сить (*или* мета́ть/метну́ть) *какой-л.* взгляд *на кого/что*; mérges tekintetet ~t feléje он бро́сил в его́ сто́рону серди́тый взгляд; **4.**: szeme villámokat ~t его́ глаза́ мета́ли мо́лнии.

lövés [~e, ~t, ~ek] **1.** вы́стрел; (*lövöldözés*) стрельба́; (*lövetés*) обстре́л; elvétett (*или* hibás) ~ про́мах; a vár ~e обстре́л кре́пости, стрельба́ по кре́пости; ~ dördült el разда́лся вы́стрел; ~t leadni производи́ть/произвести́ вы́стрел; vaktölténnyel való ~ стрельба́ холосты́ми патро́нами; **2.** *спорт.* уда́р (*по мячу*).

lövész [~e, ~t, ~ek] *воен., спорт.* стрело́к; ejtőernyős ~ стрело́к парашю́тно-десáнтных во́йск; kiváló ~ иску́сный (*или* отли́чный) стрело́к; motorkerékpáros ~ стрело́к-мотоцикли́ст.

lövészár|ok [~ka, ~kot] око́п, траншéя.

lövészet [~e, ~et] *воен., спорт.* стрельба́; стрелко́вый спорт; gyakorló ~ уче́бные стре́льбы.

lövészezred [~e, ~et] стрелко́вый полк.

lövészhadosztály [~a, ~t, ~ok] стрелко́вая диви́зия.

löve|tni [~tett, ~ssen] *воен. vmit* прика́зывать/приказа́ть стреля́ть (*или* вести́ ого́нь) *по чему*, прика́зывать/приказа́ть обстреля́ть *что*.

lövetés [~e, ~t, ~ek] *воен.* обстре́л.

lövonal [~a, ~at] *воен.* ли́ния вы́стрела.

lövök *см.* lőni.

lövölde [~je, ~t] тир.

lövöldözni [~ött, ~zön] беспоря́дочно стреля́ть (*или* пали́ть *разг.*); egymásra ~ni перестре́ливаться; ~ni kezdeni завя́зывать/завяза́ть перестре́лку.

lövöldözés [~e, ~t, ~ek] беспоря́дочная стрельба́, перестре́лка; беспоря́дочная пальба́ *разг.*

Luanda [~t, ~ban] Луа́нда.

lubickolni [~t, ~jon] плеска́ться (*о детях и т. п.*).

Luca [~ja, ~t] *имя женск.* Лу́ца (≅ *Лукия, Люция*).

lucerna [~ja, ~t] *бот.* (*Medicago*) люце́рна.

lucernás [~a, ~t, ~ok] пóле, засéянное люцéрной.
lucfenyő [~je, ~t] *бот.* (*Picea excelsa*) ель *ж.*
lucskos [~at; ~an] **1.** мóкрый, намóкший (*от воды, пота и т. п.*); **2.:** ~ káposzta тушёная капýста со свинúной.
lucs:ok [~okja, ~kot] жúдкая грязь, слякоть *ж.*
lúd [~ja, ludat] гусь *м.*; → **sok ~ disznót győz** ≅ дрýжного стáда и волк бойтся.
ludas [~t, ~ok; ~an] *vmiben разг.* виновáтый, повúнный *в чём.*
lúdbőr:özni [~zik, ~zött, ~özzék/~özzön] покрывáться/покрыться мурáшками; ~zik a hátam у меня́ мурáшки по спинé бéгают.
lúdláb [~a, ~at] *кул.* «гусúная лáпка» (*вид шоколадного торта*).
lúdtalp [~a, ~at] *мед.* плоскостóпие.
lúdtalpas [~at; ~an] страдáющий плоскостóпием.
lúdtalpbetét [~(j)e, ~et] *мед.* супинáтор.
lúdtoll [~a, ~at] гусúное перó.
luesz [~e, ~t] *мед.* лю́эс, сухóтка спиннóго мóзга.
lueszes *мед.* I *прил.* [~et; ~en] люэтúческий; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] страдáющий лю́эсом.
luftballon [~ja, ~t, ~ok] *разг. см.* **léggömb.**
lúg [~ja, ~ot] **1.** щелочнóй раствóр, щёлочь *ж.*; (*mosásra*) щёлок; **2.** *хим.* (*bázis*) основáние.
lugas [~a, ~t, ~ok] бесéдка.
lúgk:ő [~öve, ~övet] *хим.* мы́льный кáмень.
lúgkőoldat [~a, ~ot] щелочнóй раствóр.
lúgos [~at; ~an] щелочнóй.
lúgozókád [~ja, ~at] *спец.* отзóльный чан (*на кожевенном заводе*).
lúgsó [~ja, ~t] щёлочь *ж.*, щелочнáя соль.
Lujza [~ja, ~t] *имя женск.* Лýиза.
luk [~(j)a, ~at] *нар. см.* **lyuk.**
Lukács [~a, ~ot] *имя мужск.* Лýкач (≅ *Лукá*).
lukulluszi [~t, ~ak]: ~ lakoma Лукýллов пир.
lumbágó [~ja, ~t] *мед.* люмбáго *с. нескл.*; простре́л *разг.*
lump [~ja, ~ot] кутúла *м.*, *ж.*
lumpolni [~t, ~jon] кутúть.
lumpolás [~a, ~t, ~ok] кутёж.
lurkó [~ja, ~t] *разг.* озорнúк, постре́л.
Lusaka [~t, ~ban] Лусáка.
lusta I *прил.* [~t; ~n] ленúвый; ~ ember лентя́й, ленúвец; ~ járás ленúвая похóдка; ~ *vmire* емý лень *ж.* (+ *инф.*); ~ gondolkodni емý лень дýмать; ha nem lennék ~, akkor... éсли бы не лень, то я бы...; II *сущ.* [~ja, ~t] лентя́й, ленúвец; лóдырь *разг.*
lustálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ленúться, лентя́йничать, бездéльничать, лóдырничать.
lustálkodás [~a, ~t, ~ok] лентя́йничанье, лентя́йство; elég a ~ból! довóльно лóдырничать (*или* бездéльничать)!
lustaság [~a, ~ot, —] лень *ж.*, лéность; → ~ **az ördög párnája** ≅ лень — мать всех порóков.
lutheránus I *прил.* [~at] лютерáнский; ~ vallás лютерáнство, лютерáнское вероисповéдание; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лютерáнин, -ка.
lutri [~ja, ~t] лотерéя; ⊘ **kihúzni a ~t** *a*) (*jól megkapja a magáét*) получúть по пéрвое числó; *b*) (*kellemetlen helyzetbe kerülni*) попадáть/попáсть в неприя́тное положéние; влúпнуть* *разг.*
Luxembourg [-burg] [~ot, ~ban] Люксембýрг (*город*).
Luxemburg [~ot, ~ban] Люксембýрг (*государство*).
luxus [~a, ~t, —] рóскошь *ж.*; megengedni magának azt a ~t, hogy... ③ позвóлить* себé рóскошь (+ *инф.*).
luxus= роскóшный, люкс.
luxusadó [~ja, ~t] налóг на предмéты рóскоши.
luxusautó [~ja, ~t] автомобúль *м.* люкс.
luxuscikk [~e, ~et] предмéт рóскоши.
luxusszálló (-s-sz-) [~ja, ~t] отéль *м.* люкс.
luxusvilla [~ja, ~t] роскóшный особня́к.
lüktetni [~ett, lüktessen] **1.** пульсúровать, бúться; **2.:** ~ a feje у негó стучúт в головé; ~ a halántéka у негó стучúт в вискáх; **3.** *перен.* кипéть, бурлúть; ~ az élet жизнь бьёт ключóм.
lüktetés [~e, ~t, ~ek] пульсáция, биéние пýльса; az élet ~e *перен.* биéние жúзни.
lüktető I *прич. от* lüktetni; II *прил.* [~t; ~(e)n] (*ér stb.*) пульсúрующий; (*szív*) бью́щийся; ~ fájdalom пульсúрующая боль.
lüszter [~(j)e, ~t, ~ek] *текст.* люстрúн.
lüszterkabát [~ja, ~ot] люстрúновый пиджáк.

Ly

ly (elly) [ly-je (ellyje), ly-et (ellyet)] *звук и буква*; kis ly ly строчнóе; nagy Ly Ly прописнóе; ly-re (ellyre) végződő szó слóво, окáнчивающееся на ly.
lyuggatni [~ott, lyuggasson] *vmit* продыря́вливать *что*, продéлывать отвéрстия *в чём*; (*perforálni*) перфорúровать *что.*
lyuk [~(j)a, ~at] **1.** отвéрстие; (*hálóé*) ячéйка, ячея́ (*cemu*); a szűrő ~ai отвéрстия дуршлáра; két ~kal kijjebb engedni a nadrágszíjat ослáбить* ремéнь *м.* на две ды́рочки; **2.** (*ruhán*) дырá, прорéха; **3.** (*bemélyedés*) углублéние; (*fogban*) дуплó (*в зубе*); **4.** (*bizonyos sportban, szerencsejátékban*) лýнка; (*biliárdban*) лýза; **5.** (*állaté*) норá; **6.** *разг. пренебр.* (*lakás*) дырá, норá, конурá (*о жилище*).
lyukacs [~a, ~ot] пóра; a bőr ~ai кóжные пóры; a levél ~ai пóры листá.
lyukacsos [~at; ~an] **1.** (*pórusos*) пóристый, ноздревáтый; **2.** (*lyukakkal ellátott; kilyukasztott*) ды́рчатый.
lyukadni [~t, ~jon] рвáться, прорывáться, продыря́вливаться.
lyukas [~at; ~an] **1.** (*kilyukadt*) дыря́вый; (*szövet stb.*) прорвáвшийся; прóдранный *разг.*; ~ a keze (*или* a marka) *шутл.* у негó рýки дыря́вые; **2.:** ~ óra *школьн.* пустóй урóк; **egy ~ garast sem ér** э́то грошá лóманого не стóит.
lyukasztani [~ott, lyukasszon] **1.** продыря́вливать *что*, дéлать отвéрстия в *чём*; **2.** (*menetjegyet*) компостúровать/про=, пробивáть/пробúть компóстером (*билет*).
lyukasztás [~a, ~t, ~ok] продыря́вливание; компостúрование (*ср.* lyukasztani).
lyukasztó I *прич. от* lyukasztani; II *сущ.* [~ja, ~t] (*jegykezelő*) компóстер; (*irodai*) дыроко́л; *тех.* перфорáтор; пробóйник.
lyukasztógép [~e, ~et] дыропробивнóй станóк, перфорáтор.

M

m (em) [~je (emje), ~et (emet)] *звук и буква*; kis m м строчнóе; nagy M M прописнóе; m-re (emre) végződő szó слóво, окáнчивающееся на m.
ma I *нареч.* **1.** сегóдня, нынче; ~ este сегóдня вéчером; ~ egy éve, hogy... сегóдня год, как...; **2.** (*manapság*) в настоя́щее врéмя, в нáши дни, сейчáс, тепéрь; ez még ~ is aktuális э́то актуáльно (*или* злободнéвно) и в нáши дни; II *сущ.* [~t] сегóдняшний день; csak a ~nak élni жить сегóдняшним днём; ~hoz egy hétre чéрез недéлю; ~ig по сей день, до сегó дня; ~ra на

сегóдня; ~ra elég volt на сегóдня хвáтит; ~ról holnapra вдруг, как бýдто за одúн день, слóвно в одúн миг; ~ról holnapra nagy lány lett не успéли оглянýться, как онá стáла взрóслой дéвушкой; nem ~ról holnapra не вдруг, не срáзу, не в одúн день; ~ról holnapra élni жить забóтами сегóдняшнего дня; ~tól fogva (начинáя) с сегóдняшнего дня.

mackó [~ja, ~t] **1.** *разг.* мúшка, медвéдь *м.*; **2.** (*játékszer*) мúшка (*игрушка*); **3.** *разг. см.* **mackóruha.**

mackóruha [~ja, ~t] **1.** тёплый дéтский костю́м (*типа лыжного*); **2.** *разг.* (*tréningruha*) тренирóвочный костю́м (*трикотажный*).

macska [~ja, ~t] кóшка; → **kerülgetni, mint ~ a forró kását** ходúть вокрýг да óколо; **nincs otthon a ~, cincognak az egerek** без котá мышáм мáсленица (*или* раздóлье); кóшка из дóма — мы́шкам вóля.

macska- кошáчий, △ (*ср.* macska).

macskafejes [~et]: ~ kövezet булы́жная мостовáя.

macskakaparás [~a, ~t, ~ok] *шутл., пренебр.* карáкули *мн.* (*ж.*), иерóглифы *мн.* (*м.*) (*о неразборчивом письме, почерке*); olyan az írása, mint a ~ он пúшет как кýрица лáпой; micsoda ~ ez? что э́то тут нацарáпано?

macskakő [~öve, ~övet] булы́жник.

macskaköly:ök [~ke, ~köt] котёнок.

macskakörm:ök [~ei, ~öket] *мн. разг.* кавы́чки *мн.* (*ж.*); ~ök közé tenni стáвить/по- в кавы́чки; ~ök között в кавы́чках.

macskaugrás: ez innen egy ~ra van э́то в двух шагáх отсю́да, э́то отсю́да рукóй подáть.

macskazene [~je, ~t] *пренебр.* кошáчий концéрт.

Madagaszkár [~t, ~on] Мадагаскáр.

mad:ár [~ara, ~arat] птúца; kis ~ár птáшка, птúчка; ◎ **ahol a ~ár se jár** кудá и птúца не залетúт; у чёрта на кулúчках; **élni, mint ~ár az ágon** жить как птúца небéсная; **szabad, mint a ~ár** вóльный как птúца; **~arat lehetne fogatni vele** он сам не свой от рáдости; → **~arat tolláról, embert barátjáról** скажú, кто твой друг, и я скажý, кто ты.

madár- птúчий, △ (*ср.* madár).

madarász [~a, ~t, ~ok] птицелóв.

madarászni [~ik, ~ott, madarásszon] ловúть птиц; (*fegyverrel*) охóтиться на птиц.

madárcsicsergés [~e, ~t, ~ek] щéбет, щебетáние (птиц); птúчий гóмон.

madárdal [~a, ~t, ~ok] птúчье пéние.

madáreleség [~e, ~et] корм для птиц.

madárének [~e, ~et] *см.* **madárdal.**

madáretető [~je, ~t] кормýшка для птиц.

madárfész:ek [~ke, ~ket] (птúчье) гнездó.

madárfióka [~ja, ~t] птенéц.

madárijesztő [~je, ~t] *прям., перен.* пýгало, чýчело; ~t csinált magából онá вы́рядилась пýгалом.

madárka [~ja, ~t] птúчка, птáшка.

madárkalitka [~ja, ~t] птúчья клéтка.

madárkutató [~ja, ~t] орнитóлог.

madártan [~a, ~t, —] орнитолóгия; a ~ szakértője орнитóлог, специалúст по орнитолóгии.

madártávlat [~a, ~ot] вид свéрху, вид с птúчьего полёта; ~ból с птúчьего полёта.

madártej [~e, ~et] *кул.* снежкú *мн.* (*м.*).

madártoll [~a, ~at] (птúчье) перó (*тж. собир.*).

madárvédel:em [~me, ~met] охрáна птиц.

madárvilág [~a, ~ot] пернáтое цáрство, мир пернáтых.

madárvonulás [~a, ~t, ~ok] перелёт птиц.

Madrid [~ot, ~ban] Мадрúд.

madzag [~(j)a, ~ot] верёвочка, бечёвка.

maffia [~ja, ~t] мáфия.

mafla *разг.* I *прил.* [~t; ~n] глуповáтый, дурáцкий; II *сущ.* [~ja, ~t] простофúля *м., ж.*, шля́па *м., ж.*, разúня *м., ж.*

maflaság [~a, ~ot] нелéпость, глýпость; ~okat beszélni говорúть глýпости.

mag [~ja/~va, ~ot/~vat] **1.** сéмя *с.*, сéмечко; ~ot elvetni сéять/по- семенá; **2.** (*csonthéjú*) кóсточка (*в плодах*); **3.** *физ.* ядрó; az atom ~ja áтомное ядрó; **4.** *перен.* зернó; (*vminek a lényege*) ядрó, суть *ж.*; az igazság ~va зернó úстины; a dolog ~va суть дéла.

mag:a[1]: **~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** I *мест.* **1.** (*visszaható — возвр.*) себя́, -ся; ~ába ③ в себя́; ~ában ③ (*olvasni, beszélni*) про себя́ (*не вслух*); ~ában nevetni ③ втáйне (*или* в глубинé душú) смея́ться/по-; ~ából ③ из себя́; ~ából kikelve ③ вы́йдя из себя́; ~ához ③ к себé; ~ához ragadni a hatalmat ③ захвáтывать/захватúть власть *ж.*, брáть/взять власть в свои́ рýки; ~ához térni ③ приходúть/прийтú в себя́, очнýться*; erőt venni ~án ③ овладевáть/овладéть собóй; uralkodni ~án ③ владéть собóй, держáть себя́ в рукáх; ~ának ③ себé, для себя́; jegyezd meg ~adnak зарубú себé на носý; vegyen ~ának egy könyvet! купúте себé книгу!; ~ánál ③ у себя́, при себé; ~ára ③ на себя́; ezt a feladatot ő vállalta ~ára э́ту задáчу взял на себя́ он; ~ára húzni a takarót ③ натя́гивать/натянýть на себя́ одея́ло; ~ára vonni a figyelmet ③ обращáть/обратúть внимáние на себя́; ~áról ③ *a*) с себя́; *b*) (*beszélni*) о себé; ~át ③ *a*) себя́; jól érzi ~át он чýвствует себя́ хорошó; látja ~át a tükörben он вúдит себя́ в зéркале; *b*) (*visszaható igék tárgyaként*): elhatározni ~át ③ решáться/решúться; elbőgni ~át ③ разревéться*; szégyellni ~át ③ стыдúться, смущáться; ~ától ③ (*eldobni stb.*) от себя́; ~ával ③ с собóй; vigyél ~addal возьмú меня́ с собóй; **2.** (*birtokos szerkezetben — в притяж. констр.*) свой, сóбственный; a ~a erejéből ③ своúми (сóбственными) сúлами; a ~a idejében ③ в своё врéмя; a ~a nemében ③ в своём рóде; a ~a szakállára ③ *разг.* на свой (*или* сóбственный) страх и риск; a ~a útján ③ *перен.* своéй дорóгой; своúм путём; **3.** (*nyomatékos személynévmás — эмфатическое*) я (ты, он) сам, мы (вы, онú) сáми; ~am csináltam я э́то сдéлал сам; nem csinálom, csináld meg ~ad я не бýду дéлать, дéлай сам; ~ad sem vagy különb ты сам не лýчше; ő ~a sem tudja он сам не знáет; őt ~át nem láttam его́ самого́ (её самоё) я не вúдел; ~ától ③ *a*) (*saját erejéből*) сам, самостоя́тельно, своúм умóм; *b*) (*külső beavatkozás nélkül*) самó собóй, сам собóй; II *nyomatékosító szóként — в знач. усил. сл.* **1.** (*nem kisebb személy, mint...— для подчёркивания значительности*) сам; ~ az elnök foglalkozott az üggyel дéлом занимáлся сам председáтель; **2.** (*kísérő jelenségektől való elvonatkoztatásra*) сáм(ый); (*önmagában véve*) сам по себé (*факт*); ~án a házon на самóм дóме; ~a az a tény... сáмый факт..., сам по себé факт...; ez ~a még nem sokat jelent самó по себé э́то не мнóго знáчит; **3.** (*tulajdonságot jelentő főnévvel*) сам, воплощённый; ez az ember ~a a jóság э́тот человéк самá (*или* воплощённая) добротá; ◎ ~a **a pokol** сýщий ад; → **senki sem próféta a ~a hazájában** нет пророка в своём отéчестве; III *нареч.* (*egyedül*) одúн (*без других*); ~a maradt он остáлся одúн (*или* в одинóчестве); nem mer ~a bemenni a sötét szobába он боúтся войтú одúн в тёмную кóмнату.

mag:a[2] *мест. личн.* **1.** [~át, ~uk] Вы (*в вежливом обращении к равному в обиходной речи — ср.* ön); ~a meg én Вы и я, мы с Вáми; ~a ezt tudja? Вы э́то знáете?; nem értem ~át я Вас не понимáю; **2.** (*birtokos jelzőként — в притяж. констр.*) Ваш; Вáши; a ~a fia mikor utazik? когдá уезжáет Ваш сын?; hol vannak a ~a könyvei? где нахóдятся Вáши книги?

mag:ában: ~amban, ~adban, ~ában, ~unkban, ~atokban, ~ukban *нареч.* **1.** (*egyedül*) одúн, в одинóчестве; ~ában álló отдéльно стоя́щий (*о доме и т. п.*); ~ában maradni ③ оставáться/остáться в одинóчестве; **2.** (*gondolatban*) про себя́, мы́сленно; elhatározni ~ában решáть/решúть про себя́; ~ában beszélni ③ говорúть с самúм собóй; говорúть про себя́.

magabízó [~t, ~ak; ~n] *книжн. см.* **magabiztos.**

magabiztos [~at; ~an] увéренный (в себé); ~ ember увéренный в себé человéк; ~ válasz увéренный отвéт.

magad *см.* **maga**[1].

magadban *см.* **magában.**
magadé *см.* **magáé.**[1]
mag¦áé[1]: ~**amé**, ~**adé**, ~**áé**, ~**unké**, ~**atoké**, ~**uké** *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) свой; ~áénak tekinteni *vmit* ③ считáть своим *что*; *vki* véleményét ~áévá tenni ③ соглашáться/согласúться с мнéнием *кого*, разделя́ть/разделúть мнéние *кого*.
magáé[2] [~t] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) Ваш (*по отношению к одному лицу в обиходной речи — ср.* öné); a ~ez a könyv? э́та книга Вáша?
mag¦afajta: ~amfajta (~adfajta *и т. д.*) *прил.* врóде меня́ (тебя́ *и т. д.*); такóй, как я (ты *и т. д.*); olyan ~unkfajta ember человéк, такóй же, как мы.
mag¦aféle: ~amféle (~adféle *и т. д.*) *см.* **magafajta.**
magam *см.* **maga**[1].
magamaga [~t] *мест. усил.*: ~nak сам себé; ~t самогó себя́; ~t ámítani обмáнывать самогó себя́; ~val с самúм собóй.
magamban *см.* **magában.**
magamé *см.* **magáé**[1].
magán- чáстный; (*személyi*) лúчный.
magánalkalmazott [~ja, ~at] слýжащий на чáстном предприя́тии.
magánbeszéd [~e, ~et] монолóг.
magánbeszélgetés [~e, ~t, ~ek] чáстный разговóр; (*diplomáciában stb.*) неофициáльная бесéда.
magáncég [~e, ~et] чáстная фúрма.
magáncélra для своúх цéлей, в чáстных цéлях.
magánélet [~e, ~et] чáстная жизнь.
magánember [~e, ~t, ~ek] чáстное лицó.
magánénekes [~e, ~t, ~ek] солúст (*певец*).
magánérdek [~e, ~et] лúчный интерéс; ~ből cselekedni дéйствовать (*или* поступáть) в лúчных (*или* сóбственных) интерéсах.
magángazdaság [~a, ~ot] частновладéльческое хозя́йство.
magánhangzó [~ja, ~t] **1.** (*hang*) глáсный (звук); hosszú ~ дóлгий глáсный; kettős ~ дифтóнг; rövid ~ крáткий глáсный; a ~ hosszúsága долготá глáсного; **2.** (*betű*) глáсная (*буква*).
magánhasználat [~a, ~ot]: ~ra для лúчного пóльзования; (*magáncélra*) для лúчных цéлей; для себя́; az autót ~ra igénybe venni пóльзоваться/вос- машúной для лúчных цéлей.
magánipar [~a, ~t, —] чáстная промы́шленность.
magánjelleg [~e, ~et] чáстный харáктер (*разговора и т. п.*); a megbeszélésnek tisztára ~e volt обсуждéние носúло сугýбо чáстный харáктер.
magánjellegű [~t, ~ek; ~en] чáстный, неофициáльный; ~ beszélgetés чáстный разговóр; ~ látogatást tenni *vkinél* наносúть/нанестú неофициáльный визúт *кому*.
magánjog [~a, ~ot] *юр.* чáстное прáво.
magánkéz: ~be kerülni (*или* ~re jutni) попадáть/попáсть в чáстные рýки; ~ben lenni быть (*или* находúться) в чáстных рукáх.
magánkihallgatás [~a, ~t, ~ok] лúчная аудиéнция, неофициáльная бесéда.
magánkívül *нареч.* **1.** (*ájultan*) без сознáния, без пáмяти; **2.** *перен.* вне себя́; ~ lenni az örömtől быть вне себя́ от рáдости.
magánkönyvtár [~a, ~t, ~ak] чáстная библиотéка.
magánlakás [~a, ~t, ~ok] чáстная квартúра.
magánlátogatás [~a, ~t, ~ok] неофициáльный визúт.
magánóra [~ja, ~t] чáстный урóк.
magános [~at; ~an] *в разн. знач.* одинóкий; ~ ember одинóкий человéк; ~ fa одинóкое (*или* одинóко стоя́щее) дéрево; ~ vándor одинóкий пýтник; ~an álló ház одинóкий дом; дом, стоя́щий отдéльно от другúх.
magánpraxis [~a, ~t, ~ok] чáстная прáктика; ~t folytatni имéть чáстную прáктику.
magánszám [~a, ~ot] сóльный нóмер.
magánszektor [~a, ~t, ~ok] *эк.* чáстный сéктор.
magánszemély [~e, ~t, ~ek] *офиц.* чáстное лицó.
magánszorgal¦om [~ma, ~mat]: ~omból по (своéй) сóбственной инициатúве.
magántanár [~a, ~t, ~ok] **1.** *уст.* (*egyetemi*) привáт-доцéнт; **2.** (*magánórákat adó*) преподавáтель, даю́щий чáстные урóки.
magántanítás [~a, ~t, ~ok] чáстные урóки *мн.* (*м.*); ~t vállalni давáть чáстные урóки.
magántanuló [~ja, ~t] экстéрн.
magántisztviselő [~je, ~t] слýжащий чáстной фúрмы.
magántulajdon [~a, ~t, ~ok] чáстная сóбственность; a ~ megszüntetése отмéна чáстной сóбственности; ~ban levő частновладéльческий.
magánúton *нареч.* **1.** (*tanulásról*) чáстным óбразом (*брать уроки и т. п.*); **2.** (*nem hivatalosan*) неофициáльно; ~ értesülni *vmiről* узнáть* из неофициáльных истóчников *о чём*.
magánügy [~e, ~et] чáстное (*или* лúчное) дéло; ez az ő ~e э́то егó чáстное дéло; ~ben по чáстному дéлу.
magánvagyon [~a, ~t, ~ok] лúчное имýщество (*или* состоя́ние).
magánvaló [~ja, ~t] *филос.* вещь *ж.* в себé.
magánvélemény [~e, ~t, ~ek] чáстное (*или* лúчное) мнéние.
magánvizsga [~ja, ~t]: ~t tenni сдавáть/сдать экзáмены экстéрном.
magánzárka [~ja, ~t] **1.** (*börtönben*) одинóчная кáмера; одинóчка *разг.*; **2.** (*elmegyógyintézetben*) изолятор (*в психиатрической лечебнице*); **3.** (*büntetésnem*) одинóчное заключéние.
magány [~a, ~t, —] одинóчество, уединéние; ~ba vonulni удаля́ться/удалúться от мúра.
magányos [~at; ~an] **1.** (*egyedül álló*) уединённый, одинóкий; ~ házikó дóмик на отшúбе; **2.** (*egyedülálló személy*) одинóкий (*о человеке*).
magas I *прил.* [~at; ~an] **1.** *в разн. знач.* высóкий; nem ~ невысóкий; ~ antenna высóкая антéнна; ~ árak высóкие цéны; ~ dombormű горельéф; ~ c *муз.* вéрхнее до; ~ ember высóкий (*или* рóслый) человéк; ~ fokú высóкий; высóкой стéпени; ~ hang *a*) *муз.* высóкая нóта; *b*) (*emberi hang*) высóкий гóлос; ~ hőmérséklet высóкая температýра; ~ jövedelem высóкая прúбыль; высóкий дохóд; ~ kamat *ком.* высóкий процéнт; ~ képzettségű высококвалифицúрованный; ~ kitüntetés высóкая награ́да; ~ kor преклóнный вóзраст; ~ kort elérni доживáть/дожúть до глубóкой стáрости; ~ kultúra высóкая культýра; ~ (lég)nyomás высóкое (атмосфéрное) давлéние; ~ rangú katonatiszt офицéр в высóком чúне; ~ stílus *лит.* высóкий стиль; ~ szerződő felek *офиц.* высóкие договáривающиеся стóроны; ~ termet высóкий рост; ~ termetű высóкий, высóкого рóста; ~ törzsű высокоствóльный; ~ vérnyomás высóкое кровяно́е давлéние; ~ra nőni расти́/вы́-; **2.** (*mértékegységet jelentő szavakkal — со сл., обозначающими меру длины*) высотóй в...; (*állítmányként — как сказ.*) имéет ... в высотý; két méter ~ fa дéрево высотóй в два мéтра; a fa két méter ~ дéрево имéет два мéтра в высотý; ⊘ **ez nekem** ~ э́то для меня́ непостижúмо, для меня́ э́то слúшком слóжно; II *сущ.* [~a, ~at] высь *ж.*, высотá; a ~ba ввысь, вверх; ~ba nyúló устремлённый ввысь; a ~ban в вышинé; lezuhanni a ~ból пáдать/упáсть с высоты́; ~at ugrani пры́гать/пры́гнуть в высотý.
magasabb [~at; ~an] (*сравн. ст. от* magas) бóлее высóкий; ~ *vkinél* (по)вы́ше *кого*.
magasan *нареч.* высóкó; ~ fekvő vidék возвы́шенная мéстность; ~ szálló felhő высóкое óблако; igen ~ óчень высóкó; ⊘ ~ **hordani az orrát** ③ задирáть нос.
magasantenna [~ja, ~t] нарýжная антéнна.
magasépítés [~e, ~t, ~ek] надзéмное строúтельство.
magasépület [~e, ~et] высóтное здáние.
magasfeszültség [~e, ~et] *эл. см.* **nagyfeszültség.**
magasföldszint [~je, ~et] высóкий пéрвый этáж, бельэтáж.

magasítani [~ott, ~son] (*ráépíteni*) надстра́ивать/надстро́ить; (*földdel, homokkal*) надсыпа́ть/надсы́пать (*плотину и т. п.*).
magaslani [~ik, ~ott, —] возвыша́ться, вы́ситься.
magaslat [~a, ~ot] **1.** возвы́шенность, высота́; a ~on épült város го́род, постро́енный на возвы́шенности; elfoglalni a ~ot *воен.* занима́ть/заня́ть высоту́; **2.** *перен.* высота́; a helyzet ~án állni быть на высоте́ положе́ния.
magaslati [~t, ~ak] го́рный, высокого́рный; ~ gyógyhely высокого́рный курорт; ~ levegő го́рный во́здух.
magasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **magaslani.**
magasrepülés [~e, ~t, ~ek] *ав.* высо́тный полёт.
magasröptű [~t, ~ek; ~en] высо́кий, возвы́шенный (*о мыслях*).
magasság [~a, ~ot] высота́ (*размер; расстояние*); a ház ~a высота́ до́ма; a légnyomás ~a высота́ атмосфе́рного давле́ния; a háromszög ~a высота́ треуго́льника; tengerszint feletti ~ высота́ над у́ровнем мо́ря; két emelet ~ból lezuhanni па́дать/упа́сть с высоты́ тре́тьего этажа́; nagy ~ban lenni находи́ться на большо́й высоте́.
magassági [~t, ~ak] высо́тный, △ (*ср.* magasság); ~ kormány *ав.* руль *м.* высоты́; ~ pótdíj надба́вка к зарпла́те высо́тникам; ~ repülés высо́тный полёт.
magasságmérő [~je, ~t] высотоме́р, альтиме́тр.
magasugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* прыжки́ *мн.* (*м.*) в высоту́; ~ helyből прыжки́ в высоту́ с ме́ста; ~ nekifutással прыжки́ в высоту́ с разбе́га.
magasugró [~ja, ~t] прыгу́н в высоту́.
magasvasút [~útja, ~utat] надзе́мная (*или* эстака́дная) желе́зная доро́га.
magasvezeték [~e, ~et] *эл.* высоково́льтная ли́ния электропереда́чи.
magasztalni [~t, ~jon] сла́вить, прославля́ть, восхваля́ть, превосноси́ть; *vkit* (az) egekig ~ni превосноси́ть/превознести́ до небе́с *кого*; önmagát ~ni ③ занима́ться самовосхвале́нием.
magasztalás [~a, ~t, ~ok] прославле́ние, восхвале́ние.
magasztos [~at; ~an] возвы́шенный, высо́кий, вели́чественный; ~ célok возвы́шенные (*или* высо́кие) це́ли; ~ látvány вели́чественное зре́лище; ~ zene торже́ственная му́зыка.
magatartás [~a, ~t, ~ok] поведе́ние (*тж. школьн.*); о́браз де́йствий; bátor ~ хра́брость, сме́лое поведе́ние; a harcban tanúsított bátor ~áért ③ за проя́вленную в бою́ хра́брость; ellenzéki ~ оппозицио́нная настро́енность; gyáva ~ тру́сость, трусли́вое поведе́ние; politikai ~ полити́ческая пози́ция; ~ból hármas *школьн.* тро́йка за поведе́ние.
magatehetetlen [~t, ~ek; ~ül] беспо́мощный.
magatok *см.* **maga**[1].
magatokban *см.* **magában.**
magatoké *см.* **magáé**[1].
magaviselet [~e, ~et] **1.** *книжн.* поведе́ние; **2.** *школьн. уст.* поведе́ние.
magázni [~ott, ~zon] *vkit* обраща́ться на «Вы» *к кому*, быть на «Вы» *с кем*.
magazin [~ja, ~t, ~ok] иллюстри́рованный журна́л.
Magda [~ja, ~t] *имя женск.* Ма́гда (≅ *Магдале́на*).
Magdolna [~ja, ~t] *имя женск.* Ма́гдолна (≅ *Магдали́на*).
magfizika [~ja, ~t, —] я́дерная фи́зика, фи́зика а́томного ядра́.
maghasadás [~a, ~t, —] *физ.* распа́д а́томного ядра́.
magház [~a, ~at] *бот.* семенни́к.
mágia [~ja, ~t] ма́гия, волшебство́.
mágikus [~at; ~an] маги́ческий.
máglya [~ja, ~t] костёр (*из больших брёвен*); ~ra ítélni (*или* küldeni) *ист.* пригова́ривать/приговори́ть к сожже́нию на костре́.
mágnás [~a, ~t, ~ok] магна́т, вельмо́жа *м.*
mágnes [~e, ~t, ~ek] магни́т.
mágneses [~et; ~en] **1.** магни́тный; ~ indukció магни́тная инду́кция; ~ tengely магни́тная ось; ~ tér магни́тное по́ле; **2.** (*mágnesezett*) намагни́ченный; ~sé tenni намагни́чивать/намагни́тить.
mágnespatkó [~ja, ~t] подковообра́зный магни́т.
mágnesség [~e, ~et] *физ.* магнети́зм.
mágnestű [~je, ~t] магни́тная стре́лка; a ~ elhajlása отклоне́ние магни́тной стре́лки.
magnetofon [~ja, ~t, ~ok] магнитофо́н.
magnetofonszalag [~ja, ~ot] магни́тная ле́нта (*или* плёнка), магнитофо́нная плёнка.
magnézium [~a, ~ot] **1.** *хим.* ма́гний; **2.** (*szer*) магне́зия.
magnéziumfény [~e, ~t, ~ek] *фото* вспы́шка ма́гния, ма́гниевая вспы́шка.
magnó [~ja, ~t] *разг. см.* **magnetofon.**
magolni [~t, ~jon] *школьн.* зубри́ть; долби́ть *прост.*
magozni [~ott, ~zon] *vmit* чи́стить (*плод — удаляя косточки*), удаля́ть ко́сточки (*из плода*); meggyet ~ni чи́стить ви́шню.
magtalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*gyümölcs*) без ко́сточек (*о плоде*); ~ szőlő виногра́д без ко́сточек; **2.** *книжн.* (*meddő*) бездётный, беспло́дный; ~ul meghalni умере́ть*, не оста́вив пото́мства.
magtár [~a, ~t, ~ak] (*parasztgazdaságban*) хлёбный амба́р; (*állami gazdaságban*) зернохрани́лище.
magtermesztés [~e, ~t, —] *с.-х.* семеново́дство.
magtisztító *с.-х.* I *прил.* [~t, ~ak] зерноочисти́тельный; ~ állomás зерноочисти́тельный пункт; II *сущ.* [~ja, ~t] зерноочисти́тель *м.*, зерноочисти́тельная маши́на, три́ер.
maguk[1] *см.* **maga**[1].
maguk[2] [~at] *мест. личн.* Вы (*вежливое обращение к равным в обиходной речи — ср.* önök).
magukban *см.* **magában.**
maguké[1] *см.* **magáé**[1].
maguké[2] [~t] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) Ваш (*по отношению ко многим лицам в обиходной речи — ср.* önöké); a ~ ez a kocsi? э́та маши́на Ва́ша?
magunk [~at] *см.* **maga**[1]; ~ közt vagyunk мы среди́ свои́х, мы здесь все свои́.
magunkban *см.* **magában.**
magunké *см.* **magáé**[1].
mágus [~a, ~t, ~ok] маг.
magvas [~at; ~an] **1.** *бот.* се́мечковый; (*csonthéjas*) ко́сточковый; **2.** *перен.* (*tartalmas*) де́льный (*о речи и т. п.*); ~ gondolatok де́льные мы́сли.
magvasság [~a, ~ot, —] *книжн.* сжа́тость и содержа́тельность (*речи и т. п.*).
magvaváló [~t, ~ak; ~(a)n] (*gyümölcs*) с легко́ отделя́ющейся ко́сточкой (*о плодах*).
magvető I *прил.* [~t, ~ek] се́ящий семена́; II *сущ.* [~je, ~t] се́ятель *м.*
magzat [~ja, ~ot] **1.** *биол.* заро́дыш, плод; elvetélt ~ вы́кидыш; **2.** *книжн.* (*ivadék*) пото́мок.
magzatelhajtás [~a, ~t, ~ok] *мед.* изгна́ние плода́, або́рт; ~t végezni изгоня́ть/изгна́ть плод.
magyar I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] венге́рский; a Magyar Népköztársaság Венге́рская Наро́дная Респу́блика; ~ nő венге́рка; a ~ nyelv венге́рский язы́к; ~ nyelven на венге́рском языке́; a Magyar Szocialista Munkáspárt Венге́рская Социалисти́ческая Рабо́чая Па́ртия; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] **1.** (*férfi*) венгр; **2.** (*magyar nyelv*) венге́рский язы́к.
magyarán *нареч.* пря́мо, без обиняко́в; ~ megmondani *vmit* выска́зывать/вы́сказать без обиняко́в *что*.
magyarázni [~ott, ~zon] **1.** объясня́ть/объясни́ть; (*kifejteni*) поясня́ть/поясни́ть, разъясня́ть/разъясни́ть; példával ~ni поясня́ть/поясни́ть на приме́ре; ez azzal ~ható, hogy... э́то объясня́ется тем, что...; **2.** (*értelmezni*) толкова́ть, истолко́вывать/истолкова́ть; (*kommentálni*) комменти́ровать/про-; (*művészi alkotást*) раскрыва́ть содержа́ние и худо́жественные досто́инства (*произведения искусства*); törvényt ~ni толкова́ть зако́н(ы); **3.** *vmit vmire* объясня́ть/объясни́ть *что чем*,

припи́сывать/приписа́ть *что чему*; viselkedését nem tudom mire ~ni не зна́ю, чем объясни́ть его́ поведе́ние.

magyarázás [~a, ~t, ~ok] *см.* **magyarázat** 1.

magyarázat [~a, ~ot] **1.** объясне́ние; (*rövid, kiegészítő*) поясне́ние; (*részletes, terjedelmes*) разъясне́ние; tömör ~ сжа́тое объясне́ние; a dolognak az a ~a, hogy... де́ло объясня́ется сле́дующим о́бразом...; **2.** (*értelmezés*) толкова́ние, истолкова́ние; (*kommentálás*) коммента́рий; ~tal ellátni снабжа́ть/снабди́ть коммента́рием (*или* коммента́риями); minden ~ fölösleges коммента́рии изли́шни.

magyarázgatni [~ott, magyarázgasson] **1.** (*aprólékosan magyarázni*) (подро́бно) объясня́ть; **2.** (*fölöslegesen sok szóval magyarázni*) пуска́ться в до́лгие объясне́ния.

magyarázkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] опра́вдываться, объясня́ться.

magyarázó I *прич. от* magyarázni; II *прил.* [~t; ~n]: ~ jegyzet примеча́ния *мн.* (*с.*); ~ megjegyzés поясне́ние (*мысли и т. п.*); ~ szöveg коммента́рий.

magyarbarát [~ja, ~ot] венгрофи́л, друг Ве́нгрии.

magyarellenes [~et; ~en] антивенге́рский, вражде́бный Ве́нгрии.

magyarlakta: ~ terület о́бласть, населённая ве́нграми (*на территории другого государства*).

Magyarország [~ot, ~on] Ве́нгрия.

magyarországi [~t, ~ak] венге́рский, △ (*ср. тж.* afrikai).

magyaros [~at; ~an] прису́щий (*или* сво́йственный) ве́нграм, характе́рный для ве́нгров, (типи́чно) венге́рский; ~ vendégszeretet венге́рское гостеприи́мство; ~ viselet венге́рский национа́льный костю́м.

magyarosan *нареч.* **1.** так, как при́нято у ве́нгров, на венге́рский мане́р (*или* лад); ~ főzni гото́вить по-венге́рски (*или* по пра́вилам венге́рской ку́хни); **2.** *перен.* (*magyarán*) пря́мо, открове́нно, без обиняко́в.

magyarosítani [~ott, ~son] **1.:** nevet ~ani меня́ть, смени́ть* фами́лию на венге́рскую; **2.** (*nemzetiséget*) подавля́ть национа́льную самобы́тность *кого*, наси́льно насажда́я венге́рские обы́чаи *и т. д.*

magyarság [~a, ~ot] **1.** *собир.* (*magyar nép*) ве́нгры *мн.* (*м.*); a ~ lélekszáma чи́сленность ве́нгров; **2.** (*nyelv*) венге́рская речь, венге́рский язы́к (*со всеми присущими им особенностями*); jó ~gal на пра́вильном (*или* хоро́шем, чи́стом) венге́рском языке́; tört ~gal на ло́маном венге́рском языке́.

magyar — szovjet [~et] венге́р(ск)о-сове́тский; a Magyar — Szovjet Baráti Társaság О́бщество венге́р(ск)о-сове́тской дру́жбы.

magyartalan [~t, ~ok; ~ul] (*stílus, beszéd*) чу́ждый венге́рскому языку́, невенге́рский, непра́вильный (*с точки зрения венгерского языка*).

magyartalanság [~a, ~ot] **1.** (*stílus*) стиль, чу́ждый венге́рскому языку́; **2.** (*szóhasználat*) оборо́т, чу́ждый венге́рскому языку́.

magyarul *нареч.* **1.** по-венге́рски, на венге́рском языке́; szépen beszél ~ он говори́т на хоро́шем венге́рском языке́; ~ megírni *vmit* написа́ть* по-венге́рски (*или* на венге́рском языке́) *что*; megtanulni ~ вы́учить венге́рский (язы́к); ~ tudni знать венге́рский (язы́к); **2.** *перен.* (*magyarán*) пря́мо, открове́нно, без обиняко́в.

mahagóni [~ja, ~t] **1.** *бот.* кра́сное де́рево; **2.** *атр.* (*при указании на материал*) сде́ланный из) кра́сного де́рева; ~ bútor ме́бель *ж.* кра́сного де́рева.

maholnap *нареч.* (не) сего́дня-за́втра.

mai I *прил.* [~t, ~ak; ~an] **1.** (*mai napi*) сего́дняшний; a ~ napig по сей день, до сих по́р; a ~ napon сего́дня; **2.** (*mostani, jelenlegi*) ны́нешний, сего́дняшний; совреме́нный; a ~ helyzet ны́нешнее положе́ние; a ~ irodalom совреме́нная литерату́ра; a szó ~ értelmében в совреме́нном смы́сле (э́того) сло́ва; a ~ világban в на́ши дни, в на́ше вре́мя; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak]: a ~ak (*a mai emberek*) ны́нешнее поколе́ние.

máig до сего́(дняшнего) дня, поны́не, по сей день.

máj [~a, ~at] **1.** *анат.* пе́чень *ж.*; **2.** (*mint élelem*) печёнка; ◎ **hízik a ~a** его́ распира́ет от удово́льствия.

májális [~a, ~t, ~ok] пикни́к (*в мае*).

májas I *прил.* [~at; ~an] с печёнкой, с ли́вером; ~ hurka ли́верная колба́са; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*májas hurka*) ли́верная колба́са.

májbaj [~a, ~t, ~ok] заболева́ние пе́чени.

majd I *нареч.* **1.** пото́м, (по)по́зже; *часто не перев., придавая выражению знач. буд. вр.*: ~ adok én neked! ну погоди́, зада́м же я тебе́!; ~ beszélünk róla об э́том мы ещё поговори́м; ~ egyszer ка́к-нибудь (в бу́дущем), когда́-нибудь пото́м; ~ elválik вре́мя пока́жет; ~ meglátjuk (поживём), уви́дим; посмо́трим; **2.** (*majdnem*) чуть; чуть не...; ~ elfelejtettem megmondani я чу́ть (было) не забы́л сказа́ть; ~ leragad a szeme у него́ глаза́ слипа́ются; II *в знач. союза* **1.** (*később, aztán*) пото́м, зате́м; hallgatott, ~ így szólt... он помолча́л, пото́м сказа́л (так)...; **2.:** ~ itt, ~ ott то здесь, то там; ◎ ~ **bolond leszek!** нашёл дурака́!; → ~ **ha fagy!** по́сле до́ждичка в четве́рг!; когда́ рак сви́стнет!

majdnem **1.** почти́; ~ tökéletes a kiejtése у него́ почти́ безукори́зненное произноше́ние; ~ minden nap почти́ (*или* чуть не) ка́ждый день; **2.** (*amikor a cselekvés mégse ment végbe*) чуть (бы́ло) не, едва́ не; ~ belefúlt a vízbe он чуть (*или* едва́) не утону́л; ~ elesett он чуть (*или* едва́) не упа́л; ~ elment он едва́ не ушёл.

majmolni [~t, ~jon] *vkit/vmit пренебр.* (*utánozni*) сле́по подража́ть *кому/чему*, сле́по копи́ровать *кого/что*; a divatot ~ni сле́по сле́довать мо́де.

majmolás [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* обезья́нничанье; слепо́е подража́ние (*кому-л., чему-л.*); слепо́е копи́рование (*кого-л., чего-л.*).

Majna [~t, ~n]: a ~ Майн.

majolika [~ja, ~t] **1.** майо́лика; **2.** *атр.* (*при указании на материал*) майо́ликовый, (сде́ланный) из майо́лики; ~ váza майо́ликовая ва́за.

majom [~ma, ~mot] обезья́на.

majomketrec [~e, ~et] обезья́нья кле́тка.

majomszeretet [~e, ~et] *пренебр.* слепа́я роди́тельская любо́вь.

majonéz [~e, ~t, ~ek] майоне́з.

major [~ja, ~t, ~ok] фе́рма, ху́тор.

majorság [~a, ~ot] **1.** *см.* **major; 2.** *ист.* (*majorsági föld*) помёщичьи зе́мли *мн.* (*ж.*), поме́щичья запа́шка.

májpástétom [~a, ~ot] паште́т из печёнки, печёночный паште́т.

majszolni [~t, ~jon] *vmit* есть (*мусоля — о маленьком ребёнке*).

május [~a, ~t, ~ok] май; ~ hó (*или* hava) май ме́сяц; ~ hóban в ма́е ме́сяце; ~ elseje Пе́рвое ма́я, Первома́й; ~ elsejei первома́йский; ~ elsejei felvonulás первома́йская демонстра́ция; ez év ~ában (*или* az idén ~ban) в ма́е э́того го́да; ~ kilencedikén девя́того ма́я.

májusfa [~ja, ~t] *нар.* ма́йское де́ревце (*украшенное цветами и лентами, символизирующее приход весны*).

májusi [~t, ~ak] ма́йский, △ (*ср.* május); ~ eső ма́йский дождь (*тж. собир.*); ~ fagyok ма́йские за́морозки; egy ~ napon в оди́н ма́йский день, одна́жды в ма́е.

mák [~ja, ~ot] *бот.* (*Papaver*) мак.

makacs [~ot; ~ul] **1.** упря́мый; ~ állat упря́мое живо́тное; ~ természet упря́мый хара́ктер; **2.** (*kitartó*) сто́йкий, упо́рный; (*betegség*) затяжно́й (*о болезни*); ~ ellenállás сто́йкое (*или* упо́рное) сопротивле́ние; ~ harc упо́рная борьба́; ~ nátha упо́рный (*или* затяжно́й) на́сморк.

makacskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упря́миться, упря́мствовать; ne ~j! не упря́мься!

makacsság [~a, ~ot] упря́мство.

makacsul *нареч.* упря́мо; упо́рно (*ср.* makacs); ~ ragaszkodni *vmihez* упо́рно наста́ивать *на чём*; ~ tagadni *vmit* упо́рно отрица́ть *что*; ~ védekezni сто́йко (*или* упо́рно) защища́ться.

makaróni [~ja, ~t] макаро́ны *мн.* (*Р —*).

makett [~je, ~et] макéт.
mákfej [~e, ~et] голóвка мáка.
makk [~ja, ~ot] **1.** *бот.* жёлудь *м.*; **2.** *карт.* трéфы *мн.* (*P* —) (*в венгерских картах*); **3.** *атр.* трéфовый; ~ király трéфовый корóль; → **egészséges, mint a ~** ≅ здорóвый как бык; **éhes disznó ~ al álmodik** ≅ голóдной кýрице прóсо снится; голóдной кумé хлеб на умé.
makkegészséges (-éssé-) [~et; ~en] здорóвый как бык.
makogni [~ott, ~jon] заикáться, бормотáть запинáясь, лепетáть.
mákony [~a, ~t, —] **1.** *уст.* óпий; **2.** *перен.* óпиум.
mákos I *прил.* [~at; ~an] (*sütemény*) мáковый, с мáком; ~ bukta бýлочка с мáком; ~ tészta лапшá с мáком; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*kalács*) сдóбная бýлка с мáком; **2.** *см.* ~ tészta.
makrancos [~at; ~an] строптúвый, своенрáвный.
makrancoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упрямиться, упирáться.
mákszem [~e, ~et] мáковое зернó (*или* зёрнышко).
mákszemnyi I *прил.* [~t, ~ek] крóшечный, величинóй с мáковое зёрнышко, малюсенький; II *сущ.* [~je, ~t]: ~t sem ни крóшки, ни чýточки, ни кáпельки.
makulátlan [~t, ~ok; ~ul] чúстый, незапятнанный; ~ név незапятнанное имя.
makulatúra [~ja, ~t] макулатýра.
mákvirág [~a, ~ot] цветóк мáка, мак; ⊘ **gyönyörű ~!** *ирон.* хорóш молóдчик (*или* гусь *м.*)!
malac [~a, ~ot] **1.** поросёнок; **2.** (*malachús*) поросятина; **3.** *перен.* (*ember*) поросёнок, грязнýля *м.*, *ж.*; **4.** (*paca*) клякса; **5.** *атр.*: ~ vicc *разг.* непристóйный (*или* сáльный) анекдóт.
malachús [~a, ~t, ~ok] поросятина.
malackodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* **1.** (*gyermek*) есть неопрятно (*о маленьком ребёнке*); ne ~j! не будь поросёнком, ешь как слéдует!; **2.** (*beszédben*) говорúть непристóйности (*или* сáльности).
malacozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] поросúться.
malacpecsenye [~je, ~t] жáреный поросёнок, жáреная поросятина.
malacság (-ac-sá) [~a, ~ot] *разг.* непристóйность, сáльность.
maláj I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] малáйский; ~ nő малáйка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] малáец.
Malájföld [~et, ~ön] Малáйя.
maláji [~t, ~ak] малáйский, △ (*ср. тж.* afrikai).
Maláji-szigetek [~et, ~en]: a ~ Малáйский архипелáг.
malária [~ja, ~t, —] маляpúя.
maláriás I *прил.* [~at, ~an] маляpúйный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] маляpúйный больнóй; маля́рик *разг.*
malaszt [~ja, ~ot] *рел.* благодáть *ж.*; ⊘ **írott ~** *ирон.* пустóе обещáние, пустые словá *мн.* (*с.*).
maláta [~ja, ~t] **1.** сóлод; **2.** *разг. см.* **malátacukor.**
maláta- солодóвый, △ (*ср.* maláta 1).
malátacuk:or [~ra, ~rot] солодóвый сáхар, мальтóза.
malátakávé [~ja, ~t] ячмéнный кóфе *м. нескл.*
Malawi [~t, ~ban] Малáви.
Malaysia [~t, ~ban] Малáйзия.
malé[1] [~ja, ~t] **1.** (*lepény*) кукурýзная лепёшка; **2.** (*kása*) мамалы́га.
malé[2] *разг.* I *прил.* [~t; ~n] придуркóватый; II *сущ.* [~ja, ~t] (*málészájú*) растя́па *м.*, *ж.*, разúня, *м.*, *ж.*, шля́па, недотёпа *м.*, *ж.*
málészájú I *прил.* [~t, ~ak; ~an], II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] *см.* **malé**[2] I, II.
Malgas: a ~ Köztársaság Малагасúйская Республика.
málha [~ja, ~t] *собир.* тюкú *мн.* (*м.*), багáж, поклáжа; (*expedícióé stb.*) вьюкú *мн.* (*м.*), груз (*экспедиции и т. п.*).
málhakocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* (*poggyászkocsi*) багáжный вагóн.
málhás [~at; ~an] вьючный; обóзный; (*málhát szállító*) гружёный, с тюкáми, с поклáжей; (*felmálházott*) навьюченный; ~ állat *a*) вьючное живóтное; *b*) (*felmálházott*) навьюченное живóтное; ~ szekér *a*) обóзная телéга; *b*) (*megrakott*) гружёная телéга, воз.
málházni [~ott, ~zon] (*állatot*) навьючивать/навьючить.
Mali [~t, ~ban] Малú *с. нескл.*
állani [~ik, ~ott, ~jon/~jék] **1.** расползáться/расползтúсь (*о чём-л., пришедшем в ветхость, сопревшем*); поползтú* *разг.*; **2.** (*vmiről*) обвáливаться/обвалúться (*о штукатурке и т. п.*); a vakolat ~ik штукатýрка осыпáется; **3.** *геол.* (*kőzet*) вывéтриваться/вывéтриться, разрушáться/разрýшиться (*о породе*).
állás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* állani 1, 2; **2.** *геол.* вывéтривание, разрушéние.
málna [~ja, ~t] **1.** малúна; **2.** *см.* **málnaszörp** 2.
málnabok:or [~ra, ~rot] малúновый куст, куст малúны.
málnás [~a, ~t, ~ok] малúнник.
málnaszörp [~je, ~öt] **1.** малúновый сирóп; **2.** (*szódavízzel*) водá с малúновым сирóпом.
mal:om [~ma, ~mot] **1.** мéльница; **2.** (*játék*) «мéльница» (*вид настольной игры*); → **egy ~omban őrölünk** мы говорúм об однóм и тóм же; **vki ~mára hajtani a vizet** лить вóду на чью-л. мéльницу.
malom- мéльничный, △ (*ср.* malom 1).
malomipar [~a, ~t, —] мукомóльная промы́шленность.
malomker:ék [~eke, ~eket] мéльничное колесó.
malomk:ő [~öve, ~övet] (мéльничный) жёрнов; → **két ~ő közt őrlődni** оказáться* мéжду двух огнéй.
Málta [~t, ~n] Мáльта.
malter [~ja/~je, ~t, —] строúтельный (*или* известкóвый) раствóр; ~t keverni размéшивать úвесть *ж.* с пескóм, готóвить строúтельный (*или* известкóвый) раствóр.
mályva [~ja, ~t] *бот.* (*Malva*) мáльва, просвúрник.
mályva- мáльвовый, △ (*ср.* mályva).
mályvaszínű [~t, ~ek; ~(e)n] цвéта мáльвы, лиловáто-рóзовый.
mama [~ja, ~t] *разг.* **1.** мáма; **2.** (*megszólításként*) мамáша (*в обращении*).
mamlasz I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] *разг.* придуркóватый; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) недотёпа *м.*, *ж.*, растя́па *м.*, *ж.*; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] недотёпа *м.*, *ж.*, растя́па *м.*, *ж.*
mammut [~ja, ~ot] мáмонт.
mammutjövedel:em [~me, ~met] баснослóвный дохóд.
mámor [~a, ~t, ~ok] *книжн.* **1.** (*részegség*) хмель *м*, опьянéние; ~át kialudni ③ проспáться* *разг.*; **2.** *перен.* (*bódulat*) хмель *м.*, упоéние; a siker ~a упоéние успéхом.
mámorító [~t, ~ak, ~(a)n] **1.** (*illat stb.*) хмельнóй; опьяня́ющий (*об аромате и т. п.*); **2.** *перен.* (*öröm stb.*) опьяня́ющий, упоúтельный (*о чувстве и т. п.*).
mámoros [~at; ~an] **1.** (*italtól*) захмелéвший; ~ fővel elkövetni *vmit* совершáть/совершúть во хмелю *что*; **2.** *перен.* хмельнóй, опьянённый; *vmitől* ~ опьянённый *чем*; ~ a győzelemtől опьянённый побéдой.
manapság *нареч.* в нáши дни, в настоя́щее врéмя; ны́нче *разг.*
Manci [~ja, ~t] *уменьш. от* **Margit.**
mancs [~a, ~ot] **1.** лáпа (*зверя*); **2.** *шутл.* лáпа, лáпка (*у ребёнка*).
mandarin[1] [~ja, ~t, ~ok] *ист.* мандарúн.
mandarin[2] [~ja, ~t, ~ok] *бот.* мандарúн.
mandátum [~a, ~ot] мандáт; képviselői ~ депутáтский мандáт.
mandolin [~ja, ~t, ~ok] мандолúна.
mandula[1] [~ja, ~t] *бот.* миндáль *м.*
mandula[2] [~ja, ~t] *анат.* миндáлина.
mandulafa [~ja, ~t] миндáльное дéрево, миндáль *м.*
mandulagyulladás [~a, ~t, ~ok] ангúна, воспалéние миндáлин, тонзиллúт; tüszős ~ фолликуля́рная ангúна.

mandulavágású [~t, ~ak] миндалевидный (*о глазах*).
mandzsetta [~ja, ~t] *см.* **kézelő.**
mangán [~ja, ~t, —] *хим.* марганец.
mangánérc [~e, ~et] марганцевая руда.
mángorló I *прич. от* mángorolni; II *сущ.* [~ja, ~t] каток для белья, рубель *м.*
mángorolni [~t, ~jon] катать/про= (*бельё, холсты*).
mánia [~ja, ~t] мания; üldözési ~ мания преследования; nagyzási ~ мания величия.
mániákus I *прил.* [~at; ~an] *мед., перен.* страдающий *какой-л.* манией; ~ könyvgyűjtő lett страсть к книгам превратилась у него в манию; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] маньяк.
manifesztum [~a, ~ot] манифест.
manikűr [~je, ~t, ~ök] маникюр.
manikűr= маникюрный, △ (*ср.* manikűr); manikűrkészlet маникюрный прибор.
manikűrolló [~ja, ~t] маникюрные ножницы *мн.* (*P* —).
manikűrösnő [~je, ~t] маникюрша.
manikűrözni [~ött, ~zön] делать/с= маникюр.
manikűrözés [~e, ~t, ~ek] маникюр (*действие*).
manikűröztetni [~ett, manikűröztessen] (*понуд. от* manikűrözni) делать/с= маникюр (*в парикмахерской*).
Manila [~t, ~ban] Манила.
manipuláció [~ja, ~t] манипуляция.
manipulálni [~t, ~jon] *vmivel разг.* **1.** (*bibelődni*) возиться *с чем*; **2.** *пренебр.* (*mesterkedni*) производить махинации *мн.* (*ж.*) *с чем.*
mankó [~ja, ~t] **1.** костыль *м.*; ~n járni ходить на костылях; **2.** *перен.* (*segítség*) подпорка, поддержка, «костыли» *разг.* (*помощь*).
manó [~ja, ~t] **1.** (*törpe*) гном; házi ~ домовой; vízi ~ водяной; ⊘ **vigye el a ~!** чёрт бы его побрал!
Manó [~ja, ~t] *имя мужск.* Мано.
manométer [~e, ~t, ~ek] манометр.
manöken [~je, ~t, ~ek] манекенщица.
manőver [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* манёвр; ügyes ~ *перен.* удачный манёвр.
manőverezni [~ett, ~zen] *прям., перен.* маневрировать.
manzárdszoba [~ja, ~t] мансарда.
manysi I *сущ.* [~ja, ~t] манси *м., ж. нескл.*; ~k манси *мн. нескл.*; II *прил.* [~t] мансийский.
mappa [~ja, ~t] **1.** (*irattartó*) папка; **2.** *уст.* (географическая) карта.
marni [~t, ~jon] **1.** (*harapni*) кусать(ся); (*kígyó*) жалить; **2.** (*sav, lúg*) разъедать (*о кислоте и т. п.*); a rozsda ~ja a vasat ржавчина ест (*или* разъедает) железо; **3.** (*füst*) есть (глаза) (*о дыме*); (*hideg*) обжигать (*о холоде*); **4.** *тех.* фрезеровать.
már [~ja, ~t, —] (*lóé*) холка; (*szarvasmarháé*) загривок; зашеек *прост.*
már I *нареч.* уже; ~ két évvel ezelőtt уже два года тому назад; ~ elutazik on уже уезжает; ~ nem lakik ott он там больше (уже) не живёт; ~ nincs ott его уже нет там; ~ régóta уже давно (*или* с давних пор); II (*nyomatékosító szó— усил. частица*): уж, же, да; azt ~ nem! ну уж нет!, как бы не так!; ez ~ több a soknál! это уж(е) чересчур (*или* слишком)!; gyere ~! иди же скорее!; mozogj ~! пошевеливайся же, наконец!, живей, живей!
maradni [~t, ~jon] **1.** оставаться/остаться; otthon ~ni оставаться/остаться дома; ülve ~ni оставаться/остаться сидеть; életben ~ni a) оставаться/остаться в живых, уцелеть*; *b*) (*beteg*) выживать/выжить (*о больном*); árván ~ni оставаться/остаться сиротой, осиротеть*; özvegyen ~ni оставаться/остаться вдовой, овдоветь*; fillér nélkül ~ni оставаться/остаться без гроша (в кармане); három forintja ~t у него осталось три форинта; titokban ~ni оставаться/остаться тайной; hű ~ni *vmihez* оставаться/остаться верным *чему*; hű ~ni önmagához ③ оставаться/остаться верным себе; nem ~ más hátra, mint... не остаётся ничего другого, как...; **2.** *vkiről, vkitől vkire* оставаться/достаться *от кого кому* (*по наследству*); a ház az özvegyre ~t дом достался вдове; **3.** (*bizonyos időt eltölteni vhol*) задерживаться/задержаться, пробыть*; egy napig ~ni *vhol* задерживаться/задержаться на день *м. где*; három napig ~ni *vhol* пробыть* три дня *где*; ~j még egy kicsit! побудь ещё немного!; aztán ne ~j sokáig! не задерживайся долго!; hol ~tál olyan sokáig? где ты пропадал так долго?; **4.** *мат.* (*összeadásnál, szorzásnál*)... в уме (*при сложении и т. п.*); ~ egy oldi в уме; ⊘ **~hass már!** успокойся!; **~j veszteg!** сиди (стой) спокойно!; **csendben ~ni** соблюдать тишину; **ebben ~unk** так и договоримся, на том и порешим; **annyiban ~t a dolog** тем (*или* на том) дело и кончилось; **köztünk ~jon** между нами говоря; **~ok** (*или* **~tam**) **tisztelettel** с уважением (*в конце письма*); **postán ~ó** (*felirat*) «до востребования»; **vkinek a nyakán ~ni** *a*) (*vki*) оставаться/остаться (*или* сидеть) на шее *у кого*; *b*) (*áru*) оставаться/остаться непроданным (*о товаре*); **kő kövön nem ~t** камня на камне не осталось.
maradandó I *прич. от* maradni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] остающийся (надолго); ~ emléket hagyni maga után ③ оставить* по себе долгую память; ~ nyomot hagyni hátra оставить* заметный след *в чём*; III *сущ.* [~ja, ~t] произведение, которое будет жить долго.
maradás [~a, ~t, ~ok]: nincs otthon ~a ему не сидится дома.
maradék [~a, ~ot] **1.** остаток, остатки *мн.*; (*fölösleg*) избыток; ~ nélkül полностью, без остатка; **2.** *мат.* остаток; hat ~ nélkül osztható hárommal шесть на три делится без остатка; **3.** *атр.*: ~ összeg остаток суммы, остаточная сумма.
maradi I *прил.* [~t, ~ak] отсталый, консервативный, косный; (*vaskalapos*) рутинёрский; ~ nézetek консервативные взгляды; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] консерватор; рутинёр.
maradiság [~a, ~ot, —] отсталость, консервативность, консерватизм, косность; рутинёрство.
maradvány [~a, ~t, ~ok] **1.** остаток (*чего-л. почти полностью погибшего, истреблённого*); ősrégi kultúra ~ai остатки древней культуры; a sereg ~ai остатки армии; **2.**: *vkinek a* földi ~ai бренные останки *мн.* (*P* ов) *кого.*
marakodni [~ik/marakszik, ~ott, ~jék/~jon] *прям., перен.* грызться.
marás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*harapás*) укус; **2.** *тех.* фрезерование, фрезеровка.
marasztalni [~t, ~jon] задерживать/задержать, удерживать/удержать, просить остаться.
marasztaló I *прич. от* marasztalni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] **1.** задерживающий; **2.**: ~ ítélet *юр.* обвинительный приговор.
maratni [~ott, marasson] травить (*металл*); (*mintát*) вытравливать *и* вытравлять/вытравить, протравливать *и* протравлять/протравить (*узор и т. п.*).
maratás [~a, ~t] травление; протравка (*ср.* maratni).
maratoni [~t, ~ak]: ~ futás *спорт.* марафонский бег.
marcangolni [~t, ~jon] **1.** (*húst stb.*) рвать, терзать; разрывать/разорвать (*добычу — зубами, когтями*); (*körömmel*) раздирать/разодрать (*ногтями*); **2.** *перен.* терзать; ~ja a lelkiismeret он терзается угрызениями совести.
Marcell [~ja, ~t, ~ek] *имя мужск.* Марцелл.
Marci [~ja, ~t] *уменьш. от* **Márton**; → **él, mint ~ Hevesen** он как сыр в масле катается.
marcipán [~ja, ~t, ~ok] **1.** марципан; **2.** *атр.* марципановый, из марципана; ~ őszibarack персик из марципана.
március [~a, ~t, ~ok] март; ~ hó (*или* hava) март месяц; ~ hóban в марте месяце; ez év ~ában (*или* az idén ~ban] в марте этого года; ~ nyolcadikán восьмого марта; tavaly ~ban в марте прошлого года; ~ idusa 15-ое марта (*национальный праздник — день начала борьбы за свободу Венгрии в 1848 г.*).

márciusi [~t, ~ak] мáртовский, △ (*ср.* március); ~ időjárás мáртовская погóда, погóда в мáрте; egy ~ napon в одúн мáртовский день, однáжды в мáрте.

marcona [~t; ~n] сурóвый, воинственный (*о выражении лица*).

mardosni [~ott, ~son] **1.**: egymást ~ni *a*) покýсывать друг дрýга (*играя — о животных*); *b*) *перен.* грызться мéжду собóй; **2.**: ~sa a lelkiismeret егó грызёт сóвесть *ж.*, он терзáется угрызéниями сóвести; a bánat ~sa её глóжет печáль *ж.*

marék [~ja, ~ot] **1.** *см.* **marok** 1; **2.** *атр.* горсть *ж.* (*чего-л.*); két ~ liszt две гóрсти мукú.

maréknyi *см.* **maroknyi** I, II.

márga [~ja, ~t] *геол.* мéргель *м.*

margaréta [~ja, ~t] *бот.* (*Chrysanthemum leucanthemum*) ромáшка.

margarin [~ja, ~t, ~ok] маргарúн.

Margit [~ja, ~ot] *имя женск.* Мáргит (≅*Маргарúта*).

Margitsziget [~et, ~en]: a ~ óстров Маргарúты (*в Будапеште*).

margó [~ja, ~t] поля́ *мн.* (*с.*) (*книги, тетради и т. п.*); ~ra írt jegyzetek замéтки на полях.

marha I *сущ.* [~ja, ~t] **1.** скот (*рогатый*), скотúна; hízott ~ откóрмленный скот; száz (darab) ~ сто голóв скотá; ~t vágni забивáть скот; **2.** *разг.* (*marhahús*) говя́дина; **3.** *перен. груб.* скотúна; II *нареч. разг.* ужáсно, стрáшно; ~ éhes vagyok я стрáшно гóлоден.

marha- **1.** скóтский, △ (*ср.* marha I 1); marhakereskedő торгóвец скотóм; **2.** говя́жий, △ (*ср.* marha I 2); marhanyelv говя́жий язы́к.

marhaállomány [~a, ~t, ~ok] поголóвье скотá.

marhabőr [~e, ~t, ~ök] бы́чья (*или* волóвья) шкýра.

marhacsorda [~ja, ~t] стáдо скотá, гурт.

marhahús [~a, ~t, ~ok] говя́жье мя́со, говя́дина.

marhaistálló [~ja, ~t] корóвий хлев.

marhakereskedő [~je, ~t] торгóвец скотóм.

marhapörkölt [~je, ~et, ~ök] *кул.* пéркельт из говя́дины.

marhaság [~a, ~ot] *груб.* глýпость (*поступок, высказывание*); micsoda ~! что за идиотúзм!

marhasült [~je, ~et] жаркóе из говя́дины.

marhavagon [~ja, ~t, ~ok] **1.** вагóн для перевóзки скотá; **2.** (*fűtött*) *разг.* теплýшка.

marhavész [~e, ~t, ~ek] падёж рогáтого скотá.

mari I *сущ.* [~ja, ~t] марúец; a ~k марúйцы, мáри *мн. нескл.*; II *прил.* [~t, ~ak; ~ul] марúйский; ~ nő марúйка.

Mari [~ja, ~t] *уменьш. от* **Mária**.

Mária [~ja, ~t] *имя женск.* Мáрия.

Marianna [~ja, ~t] *имя женск.* Мáрианна.

máriás[1] [~at]: ~ huncut *a*) (*csaló*) плут, плутúшка *м.*; *b*) (*balek*) простофúля *м.*, *ж.*

máriás[2] [~a, ~t, ~ok] *карт.* марья́ж.

máriaüveg [~(j)e, ~et] слюдá.

máris *нареч.* **1.** (*rögtön*) тут же, тóтчас же, сейчáс же, вот ужé; **2.** (*már*) уж(é) и так; (*ilyen hamar*) ужé (так бы́стро); induljunk, ~ elkéstünk пошлú, мы ужé и так опоздáли; ~ meguntad? тебé ужé надоéло?

Márk [~ja, ~ot] *имя мужск.* Марк.

márka[1] [~ja, ~t] (*pénznem*) мáрка (*денежная единица*).

márka[2] [~ja, ~t] **1.** (*védjegy*) мáрка (*фабричная*); **2.** (*minőség*) сóртность, мáрка.

markáns [~at; ~an] рéзко очéрченный, рéзкий, характéрный (*о чертах лица*).

márkás [~at; ~an] **1.** (*védjeggyel ellátott*) снабжённый фúрменным знáком, мáркой фúрмы; (*műtárgy*) снабжённый клеймóм (пóдписью) мáстера (*о художественном произведении*); **2.** (*kiváló minőségű*) высокосóртный; ~ áru сóртный товáр; ~ bor мáрочное винó.

markolni [~t, ~jon] схвáтывать/схватúть, сжимáть/сжать (рукóй); keményen ~ni *vmit* крéпко сжимáть (рукóй) *что*; → **ki sokat ~, keveset fog** ≅ за двумя́ зáйцами погóнишься, ни одногó не поймáешь.

markolat [~a, ~ot] рукоя́тка, рукоя́ть *ж.*, эфéс.

markológép [~e, ~et] *тех.* грéйфер.

markos [~at; ~an] *нар.* крéпкий, сúльный, здорóвый; дю́жий *разг.*

Márkus [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Мáркуш (≅ *Марк*).

már-már *нареч.* чуть (бы́ло) не, ужé почтú (бы́ло); ~ feladta a reményt он ужé совсéм бы́ло потеря́л надéжду.

márna [~ja, ~t] *зоол.* (*Barbus*) усáч.

maró I *прич. от* marni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] **1.** (*füst, szag stb.*) éдкий, разъедáющий; **2.** *тех.* травúльный; (*marógéppel*) фрезерóвальный, фрéзерный; **3.** (*gyötrő*) мучúтельный, терзáющий дýшу; ~ gyötrelem терзáние; **4.** (*sértő*) ядовúтый, язвúтельный, éдкий; ~ gúny éдкая ирóния, саркáзм; ~ megjegyzés ядовúтое (*или* язвúтельное) замечáние; III *сущ.* [~ja, ~t] *тех.* фрезá.

marógép [~e, ~et] *тех.* фрéзерный станóк.

marok [~ka, ~kot] **1.** горсть *ж.*, прúгóршня; tele ~okkal пóлными прúгóршнями; **2.** (*maroknyi fű stb.*) охáпка (*травы, соломы*); ~kot szedni вязáть снопы́; ◎ **vkinek a ~kába kerülni** попадáть/попáсть в рýки (*или* лáпы) когó-л.; **vkinek a ~kában lenni** быть в рукáх у когó-л.; **kicsúszni vkinek a ~kából** вырывáться/вы́рваться из рук когó-л.; **tele ~okkal szórni a pénzt** щéдрой рукóй раздавáть дéньги, сорúть деньгáми напрáво и налéво; **~kába nevetni** ③ смея́ться в кулáк.

Marokkó [~t, ~ban] Марóкко *с. нескл.*

marokkói I *прил.* [~t, ~ak] марокканский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő марокканка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] марокканец.

maroknyi I *прил.* [~t, ~ak; ~an] **1.** приблизúтельно горсть *ж.* (*чего-л.*); egy ~ liszt горсть мукú; **2.** *перен.* гóрстка, гóрсточка, кýчка (*очень мало — о людях*); II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] гóрстка, гóрсточка (*чего-л.*).

marólúg [~ja, ~ot] щёлок, раствóр кáустика.

Maros [~t, ~on]: a ~ Мáрош (*река*).

marós [~a, ~t, ~ok] *тех.* фрезерóвщик.

márpedig *союз* и всё-таки, и всё же, а всё-таки (*несмотря на вышеизложенное*); ~ erről szó sem lehet! и всё же об э́том не мóжет быть и рéчи!

mars I *сущ.* [~a, ~ot] *нар. см.* **induló** II 1; II *межд.* марш!, вон!; ~ki innen! пошёл вон!, марш отсю́да!, вон отсю́да!

marsall [~ja, ~t, ~ok] мáршал; a Szovjetunió ~ja Мáршал Совéтского Сою́за.

Marseille [~-t, ~-ben] Марсéль *м.*

marslakó [~ja, ~t] марсиáнин.

mártani [~ott, ~son] **1.** макáть/макнýть, обмáкивать/обмакнýть; (*belemeriteni*) окунáть/окунýть; tollat tintába ~ani обмáкивать/обмакнýть перó в чернúла; kenyeret tejbe ~ani макáть хлеб в молокó; szivacsot vízbe ~ani намочúть* гýбку в водé; **2.** *книжн.* (*döfni*) вонзáть/вонзúть; szívébe ~ani a kést ③ вонзáть/вонзúть нож в сéрдце.

Márta [~ja, ~t] *имя женск.* Мáрта (≅ *Мáрфа*).

martalék [~a, ~ot] **1.** *уст.* добы́ча; **2.** *перен. книжн.* (*áldozat*) жéртва, добы́ча (*чего-л.*); *vminek* ~ává lenni (*или* esni) становúться/стать жéртвой (*или* добы́чей) *чего*; a város a tűz ~a lett гóрод стал жéртвой (*или* добы́чей) пожáра.

martalóc [~a, ~ot] *уст.* разбóйник, грабúтель *м.*

mártás [~a, ~t, ~ok] сóус, подлúвка.

martinacél [~ja, ~t, ~ok] мартéновская сталь, мартéн.

martinász [~a, ~t, ~ok] мартéнщик, мартéновец.

martinkemence [~je, ~t] мартéновская печь, мартéн.

mártír [~ja, ~t, ~ok] мýченик; жéртва; a forradalom ~jai жéртвы революции.

mártogatni [~ott, mártogasson] макáть; (*belemeriteni*) окунáть (*несколько раз*).

Márton [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Мáртон (≅ *Мартúн, русск. тж. Мартын*).
márvány [~a, ~t, ~ok] **1.** мрáмор; ~ba faragni вытёсывать/вытесать из мрáмора; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*): ~ emléktábla мрáморная мемориáльная доскá.
márvány- мрáморный, △ (*ср.* márvány 1).
márványbánya [~ja, ~t] мрáморный карьéр.
márványlap [~ja, ~ot] мрáморная доскá.
márványos [~at; ~an] (сдéланный) под мрáмор, мрáморный (*по раскраске и т. п.*).
márványoszlop [~a, ~ot] мрáморная колóнна.
márványszobor [~ra, ~rot] мрáморная стáтуя, мрáморное изваяние.
márványtábla [~ja, ~t] мрáморная плитá.
Márvány-tenger [~t, ~en]: a ~ Мрáморное мóре.
marxi—lenini [~t, ~ek] марксúстско-лéнинский.
marxista I *сущ.* [~ja, ~t] марксúст, -ка; II *прил.* [~t] марксúстский; (*hátratett jelzőként, állítmányként*) марксúст; ~ író писáтель-марксúст.
marxista—leninista [~t] *см.* **marxi—lenini.**
marxizmus—leninizmus [~a, ~t, —] марксúзм-ленинúзм; a ~ elmélete теóрия марксúзма-ленинúзма
más I *прил.* [~t, ~ok] другóй, инóй; ~ alkalommal в другóй раз; ~ helyen *a*) (*térben*) на другóм мéсте; *b*) (*másutt*) в другóм мéсте; ~ módon по-другóму, по-инóму, úнáче; ~ szóval другúми (*или* инымúми) словáми, úнáче говоря́; vett egy s ~ apróságot он купúл кóе-какúе мéлочи; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*személy*) другóй; ~ok előtt при другúх, при лю́дях; ~sal csináltatni *vmit* дéлать не самомý, дéлать не своúми рукáми; **2.** (*dolog*) другóе дéло; ez már ~ э́то другóе дéло; nincs ~ hátra, mint... ничегó другóго не остаётся, как..., бóльше ничегó не остаётся, как...; ~t gondolni передýмывать/передýмать; ~t határozni решáть/решúть úнáче; **3.**: *vkinek/vminek* a ~a кóпия *кого/чего*; szakasztott ~a *vkinek/vminek* тóчная кóпия *кого/чего*, вылитый *кто/что*; *vminek* a kicsinyített ~a умéньшенная кóпия *чего*, макéт *чего*.
másállapot [~a, ~ot] *разг.* берéменность; ~ban lenni быть берéменной, быть в положéнии.
másfajta [~t] другóй, инóй, другóго рóда; (*különböző*) отлúчный от другúх.
másfél *числ.* [~elet] полторá; (*főnevet*) полторы́; ~él ezer полторы́ тысячи; ~él óra múlva чéрез полторá часá.
másfelé *нареч.* **1.** («*hová?*» *kérdésre*) в другýю стóрону, в другóм направлéнии; (*máshová*) в другóе мéсто; **2.** («*hol?*» *kérdésre*) в другóм мéсте.
másféle [~t] *см.* **másfajta.**
másfelől *нареч.* с другóй стороны́.
másfélszer *нареч.* в полторá рáза; ~ több в полторá рáза бóльше.
máshol *нареч.* в другóм мéсте.
máshonnan *нареч.* из другóго мéста.
máshova *нареч.* в другóе мéсто.
másik I *прил.* [~at] другóй; a ~ oldal *a*) (*utcáé stb.*) другáя (*или* противополóжная) сторонá (*улицы, площади и т. п.*); *b*) (*emberé*) другóй бок; II *сущ.* [~a, ~at] **1.** другóй; az egyik..., a ~ ... одúн (*или* тот)..., другóй...; az egyik is, a ~ is и тот и другóй; egyik a ~ után одúн за другúм; hol az egyik, hol a ~ то э́тот, то другóй; то однó, то другóе; **2.** (*birtokos raggal — с притяж. оконч.*) другóй из... (*нас, вас, их*); egyikünk..., ~unk... одúн из нас..., другóй из нас...; → **egyik kutya, ~ eb** ≅ хрен рéдьки не слáще; одúн чёрт *прост.*
maskara [~ja, ~t] *разг.* маскарáдный костю́м.
másként *см.* **másképp(en).**
másképp(en) *нареч.* úнáче, по-инóму.
máskor *нареч.* в другóй раз, в другóе врéмя.
máskorra *нареч.* к другóму рáзу.
máskülönben *нареч.* **1.** (a) в óбщем, (a) в остальнóм; fáradt volt, ~ jól érezte magát он устáл, а в остальнóм чýвствовал себя́ хорошó; **2.** (*különben*) (a) вообщé; ma rossz kedve van, ~ mindig derűs сегóдня он не в дýхе, а вообщé он всегдá вéсел.
másnap I *нареч.* на другóй день, на слéдующий день, назáвтра; II *сущ.* [~ja, ~ot]: húsvét ~ján на вторóй день пáсхи; karácsony ~ja вторóй день рождествá.
másnapos [~at, ~ak; ~an] **1.** приготóвленный (кýпленный *и т. п.*) вчерá; существýющий (остáвшийся) со вчерáшнего дня; (*kenyér stb.*) вчерáшний (*о еде и т. п.*); ~ szakáll бородá, не брúтая со вчерáшнего дня; **2.**: ~ kábultság *разг.* похмéлье; ő ~ он с похмéлья.
másod- вторóй, второ-.
másodállás [~a, ~t, ~ok] дóлжность, занимáемая по совместúтельству; ~ban dolgozni рабóтать по совместúтельству.
másodéves I *прил.* [~et] учáщийся на вторóм кýрсе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) второкýрсник, -ица; ~ hallgató студéнт вторóго кýрса, студéнт-второкýрсник; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] второкýрсник, -ица.
másodfokú *прил.* [~t, ~ak; ~lag] **1.** вторóй стéпени; ~ égés *мед.* ожóг вторóй стéпени; ~ fagyás обморóжéние вторóй стéпени; **2.** *мат.* квадрáтный, вторóй стéпени (*об уравнении*).
második *числ. порядк.* I *в знач. прил.* [~at] вторóй; ~ internacionálé II (Вторóй) Интернационáл; ~ kiadás вторóе издáние; ~ kozmikus sebesség вторáя космúческая скóрость; II *в знач. сущ.* [~a, ~át] **1.** вторóй; ~nak érkezni приходúть/прийтú вторы́м; **2.**: вторóе (числó) (*месяца*); május ~a вторóе мáя; május ~án вторóго мáя; **3.** (*osztály*) вторóй (класс); ~ba járni ходúть во вторóй класс, учúться во вторóм клáссе.
másodikos I *прил.* [~at] учáщийся во вторóм клáссе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) второклáсник, -ица; ~ diák ученúк вторóго клáсса, второклáсник; a lányom már ~ моя́ дочь ужé второклáсница, моя́ дочь ужé во вторóм клáссе; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] второклáсник, -ица.
másodízben *книжн.* (во) вторóй раз, вторúчно.
másodkézből из вторы́х рук.
másodlagos [~at; ~an] второстепéнный.
másodmagával: ~ammal (~addal *и т. д.*) *нареч.* я (ты *и т. д.*) вдвоём (*с кем-л.*); én ~ammal мы вдвоём.
másodosztályú *прил.* [~t, ~ak] **1.** (*fülke vasúton, hajón*] вторóго клáсса (*о купе, каюте и т. п.*); ~ jegy билéт вторóго клáсса; **2.** (*áru*) вторóго сóрта (*о товаре*).
másodpéldány [~a, ~t, ~ok] вторóй экземпля́р, дублéт, дубликáт.
másodperc [~e, ~et] секýнда.
másodpercnyi [~t, ~ek; ~leg] **1.** секýндный, продолжúтельностью приблизúтельно в секýнду; ~ időm sincs у меня́ нет ни секýнды врéмени; **2.**: ~ pontossággal с тóчностью до секýнды; **3.** (*с числ. и некоторыми другими сл.*) -секýндный, в... секýнды (...секýнд); huszonhárom ~ időközökkel с промежýтком в двáдцать три секýнды.
másodpilóta [~ja, ~t] вторóй пилóт.
másodrangú [~t, ~ak; ~an] **1.** (*másodrendű*) второстепéнный; ~ szerepet játszani игрáть второстепéнную роль; **2.** (*üzlet stb.*) второразря́дный, вторóго разря́да (*о ресторане и т. п.*).
másodrendű [~t, ~ek; ~en] **1.** (*minőségben*) второсóртный, второразря́дный; ~ áru второсóртный товáр; **2.** (*fontosságban*) второстепéнный; ~ vádlott *юр.* второстепéнный обвиня́емый.
másodsorban *нареч.* во вторýю óчередь.
másodszor *нареч.* **1.** (*második alkalommal*) (во) вторóй раз, вторúчно; **2.** (*felsorolásban*) во-вторы́х (*при перечислении*).
másodszori [~t, ~ak] вторúчный, повтóрный; ~ kérés повтóрная прóсьба.
másodszülött [~je, ~et] *уст.* вторóй ребёнок.

másodvirágzás [~a, ~t, ~ok] **1.** *бот.* вторичное цветение; **2.** *перен.* пора второго расцвета.

másolni [~t, ~jon] **1.** *vmit* копировать/с= *что*, снимать/снять копию *с чего*; **2.** (*szöveget, kottát*) переписывать/переписать (*текст, ноты*); **3.** *фото* печатать; **4.** *vkit/vmit перен. книжн.* (*utánozni*) подражать *кому/чему*, копировать *кого/что*.

másolat [~a, ~ot] **1.** копия; (*műtárgyról még*) воспроизведение (*картины, скульптуры и т. п.*); pontos (*или* hű) ~ точная копия; ~ot hitelesíteni заверять/заверить копию; ~ot készíteni *vmiről a*) *офиц.* снимать/снять копию *с чего*; *b*) (*műtárgyról*) изготавливать/изготовить копию (*с произведения искусства*); **2.** *фото* (напечатанный) снимок; **3.** *полигр.* (*levonat*) воспроизведение, репродукция; fotomechanikai ~ фотомеханическое воспроизведение; kétszínnyomású ~ двухкрасочная репродукция.

másoló I *прич. от* másolni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** копировщик, -ица; **2.** (*leíró*) переписчик, -ица; **3.** (*festő*) копиист.

másolópapír [~ja, ~t, ~ok] **1.** копировальная бумага; **2.** *фото* фотобумага, светочувствительная бумага.

másrészről *нареч.* с другой стороны; egyrészről..., ~... с одной стороны..., с другой стороны...

másrészt *см.* **másrészről**.

mássalhangzó [~ja, ~t] **1.** (*hang*) согласный (звук); néma ~k непроизносимые согласные; kemény ~ твёрдый согласный; **2.** (*betű*) согласная (*буква*).

másszor (-s-sz-) *нареч.* (в) другой раз.

másutt *нареч.* в другом месте.

másvalaki [~je, ~t] (*a beszélő előtt ismeretlen*) кто-то другой; (*a beszélőnek mindegy, hogy ki*) кто-либо другой, кто-нибудь другой.

másvalami [~je, ~t] кое-что другое.

másvilág [~a, ~ot, —] *рел.* загробный (*или* потусторонний) мир; загробная жизнь; a ~on в загробном мире; ◎ **vkit a ~ra küldeni** отправлять/отправить кого-л. на тот свет.

mászni [~ik, ~ott, másszon/másszék] **1.** ползать; (*egy irányban*) ползти; **2.** *vmire* (*felmászni*) лезть, влезать/влезть, карабкаться/вс= *на что*; fára ~ni влезать/влезть на дерево; **3.** *разг.* (*lassan haladni*) ползти, плестись; **4.**: *vmit* ~ni *a*) (*kapaszkodva*) карабкаться/вс=, взбираться/взобраться *на что*; hegyet ~ni карабкаться (*или* взбираться) в гору; *b*) (*nehézkesen felfelé*) подниматься, взбираться *по чему*; lépcsőt ~ni подниматься (*или* взбираться) по лестнице; nem szeret emeletet ~ni он не любит взбираться пешком на этажи; он не любит карабкаться (*или* лазить) по этажам *разг.*

mászás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* mászni 1—3: ползание; лазанье.

maszat [~ja, ~ot] *разг.* грязь *ж.* (*на лице, руках и т. п.*).

maszatolni [~t, ~jon] мазать/из=, пачкать/ис=.

maszatos [~at; ~an] *разг.* грязный, чумазый.

maszek [~ja, ~ot] (*сокр. от* magánszektor) *разг.* **1.** частник (*ремесленник, торговец и т. п.*); **2.** *атр.* (*személy*) работающий в частном секторе; (*hátratett jelzőként — как приложение*) частник; (*üzlet*) частный (*о магазине и т. п.*); ~ cipész сапожник-частник; ~ fodrászat частная парикмахерская.

maszk [~ja, ~ot] **1.** *в разн. знач.* маска; halotti ~ посмертная маска; **2.** (*színészé*) грим (*какого-л. действующего лица*).

mászkálni [~t, ~jon] **1.** ползать; **2.** *разг.* (*járkálni*) таскаться (*куда-л.*); **3.** *разг.* (*kószálni, tekeregni*) болтаться, шляться *прост.*; hol ~tál mostanáig? где ты болтался до сих пор?

maszkírozni [~ott, ~zon] **1.** *театр.* гримировать/за=; **2.**: *vminek* ~ni magát ③ маскироваться *под кого*, выдавать себя *за кого*; изображать себя *кем*.

maszkmester [~e, ~t, ~ek] художник по гриму.

maszlag [~(j)a, ~ot] **1.** *бот.* (*Datura*) дурман; **2.** *перен.* дурман, опиум; ◎ **vkinek beadni a ~ot** *разг.* обдуривать/обдурить кого-л.

mászkötél [~ele, ~elet] *спорт.* **1.** (*tornaszer*) канат; **2.** (*hegymászó*) верёвка (*у альпинистов*).

mászórúd [~ja, ~at] *спорт.* шест для лазанья.

massza [~ja, ~t] масса (*вещество*).

masszázs [~a, ~t, ~ok] массаж.

masszírozni [~ott, ~zon] массировать.

masszív [~at; ~an] массивный.

másszon *см.* **mászni**.

matatni [~ott, matasson] *разг.* (*kutatni*) шарить (*где-л.*).

Máté [~ja, ~t] *имя мужск.* Мате (≅ *Матвей*).

matematika [~ja, ~t] математика; felsőbb ~ высшая математика; ~ szakos tanár учитель *м.* математики.

matematikai [~t, ~ak; ~lag] математический, △ (*ср.* matematika).

matematikus [~a, ~t, ~ok] математик.

materialista I *сущ.* [~ja, ~t] *филос.* материалист, -ка; II *прил.* [~t; ~n] **1.** *филос.* материалистический, материалистичный; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) материалист, -ка; ~ filozófus философ-материалист; **2.** (*anyagias*) материалистичный (*сугубо практический*); (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) материалист, -ка.

materializmus [~a, ~t, —] *филос.* материализм; dialektikus ~ диалектический материализм; történelmi ~ исторический материализм; a ~ híve сторонник материализма, материалист.

Matild [~ja, ~ot] *имя женск.* Матильд (≅ *Матильда*).

matiné [~ja, ~t] дневной спектакль; (*filmelőadás*) дневной сеанс.

mátka [~ja, ~t] *нар.* **1.** (*menyasszony*) невеста, суженая; **2.** (*vőlegény*) жених, суженый.

mátkapár [~ja, ~t, ~ok] обручённые *мн.*, жених с невестой.

Mátra [~t, ~ban]: a ~ горы *мн.* (*ж.*) Матра.

matrac [~a, ~ot] матрас, матрац.

matrica [~ja, ~t] *тех.*, *полигр.* матрица.

matring [~ja, ~ot] моток (*шерсти и т. п.*).

matróz [~a, ~t, ~ok] матрос.

matrózblúz [~a, ~t, ~ok] матроска (*одежда*).

matrózsapka (-z-s-) [~ja, ~t] бескозырка.

matt[1] [~ja, ~ot] *шахм.* мат; ~ot adni объявлять/объявить мат; ~ot kapni получать/получить мат.

matt[2] [~ot; ~an/~ul] (*fénytelen*) матовый.

Mátyás [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Матьяш (≅ *Матиас*).

Matyi [~ja, ~t] *уменьш. от* **Mátyás**.

matyó I *сущ.* [~ja, ~t] «матё», житель *м.* округи Мезёкёвешд (*город в Венгрии и его окрестности, славящиеся своими ремёслами*); II *прил.* [~t] в стиле «матё», матё; ~ hímzés вышивка матё.

Mauritánia [~t, ~ban] Мавритания.

mauzóleum [~a, ~ot] мавзолей.

maximálni [~t, ~jon] *офиц. vmit* устанавливать/установить максимальный предел (*чего-л.*).

maximális [~at; ~an] максимальный; ~ sebesség максимальная (*или* предельная) скорость.

maximum [~a, ~ot, —] максимум.

máz [~a, ~(a)t] **1.** глазурь *ж.*, мурава, полива; (*zománc*) эмаль *ж.*; **2.** *кул.* глазурь *ж.*; **3.** *перен.* лоск; ez csak külső ~ это только внешний лоск.

mázas [~at; ~an] покрытый глазурью (*или* поливой), глазурованный (*или* глазированный), поливенный, поливный, муравленый, обливной; (*fémedény*) эмалированный.

mázolni [~t, ~jon] **1.** красить/по=, окрашивать/окрасить (*масляной краской и т. п.*); vigyázat, ~va! осторожно, окрашено! (*надпись*); **2.** *пренебр.* (*tehetségtelen festő*) заниматься мазнёй (*о художнике*).

mázolmány [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* мазня.

mázoló I *прич. от* mázolni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*iparos*) маля́р; **2.** *пренебр.* (*tehetségtelen festő*) мази́ла *м.*, пачку́н (*о художнике*).

mázolócset [~je, ~et] маля́рная кисть.

mázsa [~ja, ~t] **1.** це́нтнер; **2.** *разг.* (*mérleg*) (деся́тичные) това́рные вес ы́ *мн.* (*Р*-о́в).

mázsálni [~t, ~jon] взве́шивать на десяти́чных весах (*большой груз*).

mázsás [~at; ~an] **1.** тяжеле́йший, стопудо́вый; тяжеле́нный *разг.*; ~ lépések тяжёлые (*или* гру́зные) шаги́; ~ szikla здорове́нный валу́н; **2.** (*со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) ве́сом) в... це́нтнер (... це́нтнеров); huszonegy ~ ве́сом в два́дцать оди́н це́нтнер; tizenkét ~ ве́сом в двена́дцать це́нтнеров.

mazsola [~ja, ~t] **1.** изю́мина, изю́минка; (*gyűjtőnévként*) изю́м; **2.** *перен.* изю́минка.

mecénás [~a, ~t, ~ok] меценáт.

mechanika [~ja, ~t] **1.** меха́ника; **2.** (*működés*) при́нцип де́йствия, механи́зм де́йствия (*чего-л.*).

mechanikus I *прил.* [~at; ~an] механи́ческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] меха́ник.

mechanizmus [~a, ~t, ~ok] *тех.*, *перен.* механи́зм; az ingerek ~a *физиол.* механи́зм раздраже́ния; ú̇j gazdasági ~ но́вая систе́ма управле́ния наро́дным хозя́йством.

meccs [~e, ~et] *спорт.* матч.

Mecsek [~et, ~ben]: a ~ го́ры *мн.* (*ж.*) Ме́чек.

mécses [~e, ~t, ~ek] **1.** свети́льник, пло́шка; **2.** (*templomban*; *ikon előtt*) лампа́д(к)а.

mecset [~e, ~et] мече́ть *ж.*

meddig *мест. вопр.* **1.** (*helyről*) до како́го ме́ста; (*vmilyen időpontig*) до каки́х пор, до како́го вре́мени; mettől ~? *a*) (*helyről*) от (*или* с) како́го и до како́го ме́ста?; *b*) (*időről*) с каки́х и до каки́х пор?, с како́го и до како́го вре́мени?; **2.** (*mennyi ideig*) ско́лько вре́мени, как до́лго; ~ áll a vonat? ско́лько (вре́мени) стои́т по́езд?

meddő [~t, ~(e)k; ~(e)n] **1.** беспло́дный; **2.** *горн.* пусто́й (*о породе и т. п.*); **3.** *перен. книжн.* беспло́дный, безрезульта́тный, напра́сный, тщётный; minden fáradozása ~ maradt все его́ хло́поты оказа́лись напра́сны(-ми).

meddőség [~e, ~et, —] **1.** беспло́дие; **2.** *перен. книжн.* беспло́дность, тщётность, бесполе́зность.

medence [~je, ~t] **1.** *анат.* таз; **2.** *геогр.* бассе́йн; **3.** (*víztároló*) водоём; **4.** (*uszodai*) пла́вательный бассе́йн.

medi:er [~re, ~ret] **1.** ру́сло; kilépni a ~réből ③ разлива́ться/разли́ться, выходи́ть/вы́йти из берего́в; **2.**: helyes ~erbe terelni a beszélgetést направля́ть/напра́вить разгово́р в пра́вильное ру́сло; *vmilyen* ~erbe terelődött a vita спор при́нял *какое-л.* направле́ние; az élet rendes ~rében folyik жизнь *ж.* идёт свои́м привы́чным поря́дком.

medika [~ja, ~t] *разг.* студе́нтка медици́нского факульте́та; меди́чка *разг.*

medikus [~a, ~t, ~ok] *разг.* студе́нт медици́нского факульте́та; ме́дик *разг.*

medve [~je, ~t] медве́дь *м.*; szelídített ~ дрессиро́ванный медве́дь; → **alszik, mint a** ~ ≅ он спит как сурок; **előre inni a ~ bőrére** дели́ть шку́ру неуби́того медве́дя.

medve- медве́жий, △ (*ср.* medve).

medvebarlang [~ja, ~ot] медве́жья берло́га.

medvebocs [~a, ~ot] медвежо́нок.

medvebőr [~e, ~t, ~ök] медве́жья шку́ра.

meg[1] *союз* **1.** (*соединительный*) и, да; (*számnevek közt*) плюс (*при сложении*); te ~ én ты да я; egy ~ egy az kettő оди́н и (*или* плюс) оди́н равно́ двум; ekkor ~ ekkor тогда́-то и тогда́-то; azt mondta, hogy ezt ~ ezt csinálja он сказа́л, что де́лает то́-то и то́-то; **2.** (*противительный*) а, же; én tovább mentem, ő ~ visszafordult я пошёл да́льше, а он верну́лся.

meg[2] *употр. вместо гл. с приставкой* meg- *в сокращённом положит. ответе*: megcsináltad? — Meg ты сде́лал э́то? — Да.

meg- *приставка I выражает законченность действия, часто соотв. русск.* по-, с-, вы- *и др.*: megnőni вы́расти*; megpróbálni попро́бовать*; megtenni сде́лать*; II meg-meg- *указывает на повторное действие гл. с приставкой* meg- (*в формах, когда приставка по правилу не отделяется*): meg-megállni остана́вливаться вре́мя от вре́мени.

még *нареч.* **1.** ещё; mi ~? что ещё?; erről ~ beszélünk об э́том мы ещё поговори́м; ~ egyszer ещё раз; ~ félelmetesebb ещё страшне́е; ~ ma ещё сего́дня; ~ mindig всё ещё; ~ nem ещё не...; ez ~ nem elég э́того ещё недоста́точно; **2.**: ~ ha... да́же е́сли...; ~ akkor is, ha... да́же в том слу́чае, е́сли...; ~ ha autóval megyünk is да́же е́сли мы пое́дем на маши́не; ~...sem да́же... не; ~ a barátjának sem mondta el да́же своему́ дру́гу он э́того не сказа́л; ◎ **de ~ hogy!** да ещё как!; ~ **mit nem!** как бы не так!; ещё что!; ~ **ilyet!** э́то несло́ыханно!

megacélozni [~ott, acélozzon meg] *vkit/vmit* закаля́ть/закали́ть (*человека, характер и т. п.*); akaratát ~ni ③ закаля́ть/закали́ть (свою́) во́лю.

megadni [~ott, adjon meg] **1.** дава́ть/дать; предоставля́ть/предоста́вить (*полагающееся, ожидаемое*); ~ni az árát *vminek* дава́ть/дать запра́шиваемую це́ну *за что*; ~ni az engedélyt дава́ть/дать разреше́ние; ~ni az ízét *vminek* (*ételnek*) придава́ть/прида́ть прия́тный вкус *чему*; ~ni a lehetőséget *vmire* предоставля́ть/предоста́вить возмо́жность *для чего*; mindent ~ni dat* (*или* предоста́вить*) всё (*возможное*); minden segítséget ~ni ока́зывать/оказа́ть вся́ческую по́мощь; a tiszteletet ~ni ока́зывать/оказа́ть (до́лжное) уваже́ние; ~ni a választ a feltett kérdésre дава́ть/дать отве́т на поста́вленный вопро́с; vízumot ~ni выдава́ть/вы́дать ви́зу; **2.** (*adósságot*) отдава́ть/отда́ть, возвраща́ть/возврати́ть (*долг и т. п.*); **3.** *спорт.* (*megítélni*) назнача́ть/назна́чить (*штрафной и т. п.*); ~ni a gólt засчи́тывать/засчита́ть гол; ~ni a tizenegyest назнача́ть/назна́чить одиннадцатиметро́вый уда́р; **4.**: ~ni magát ③ сдава́ться/сда́ться; ~ni magát a sorsnak ③ покоря́ться/покори́ться судьбе́; ◎ **meg kell adni, hogy...** на́до призна́ть, что...; на́до отда́ть справедли́вость...

megadás [~a, ~t, —] **1.** да́ча, вы́дача, предоставле́ние (*права, возможности и т. п.*); az engedély ~a (вы́)да́ча разреше́ния; **2.** (*kölcsöné*) отда́ча, возвраще́ние (*долга*); **3.** *спорт.* назначе́ние (*штрафного удара и т. п.*); **4.** (*harcban*) капитуля́ция; feltétel nélküli ~ безогово́рочная капитуля́ция; **5.** (*belenyugvás*) поко́рность; ~sal viselni sorsát ③ покоря́ться/покори́ться судьбе́.

megadatni [~ik, ~ott, adassék meg]: nem adatott meg neki... ему́ не суждено́ бы́ло...

megadóztatni [~ott, adóztasson meg] облага́ть/обложи́ть нало́гом.

megadóztatás [~a, ~t, ~ok] обложе́ние нало́гом.

megafon [~ja, ~t, ~ok] мегафо́н; (*hangszóró*) репроду́ктор, громкоговори́тель *м.*

megagitálni [~t, agitáljon meg] *разг.* сагити́ровать*.

megágyazni [~ott, ágyazzon meg] постила́ть/постла́ть (*или* стели́ть/по-) посте́ль *ж.*

megajándékozni [~ott, ajándékozzon meg] *vkit vmivel* дари́ть/по- *кому что*; ода́ривать/одари́ть *кого чем*; (*több személyt*) оделя́ть/оделить пода́рками *кого*.

megakadni [~t, akadjon meg] **1.** *vmiben, vmin* застрева́ть/застря́ть *в чём*; (*beleakadni*) зацепля́ться/зацепи́ться *за что*; ~ni a sárban застрева́ть/застря́ть в грязи́; a csont ~t a torkán кость застря́ла у него́ в го́рле; a kendő ~t az ágban косы́нка зацепи́лась за ве́тку; **2.** (*munka, folyamat, működés stb.*) засто́пориваться/засто́ориться, приостана́вливаться/приостанови́ться, прерыва́ться/прерва́ться; **3.** (*beszédben*) запну́ться* (*в разговоре*); **4.**: ~t a szeme (*или* tekintete) *vkin/vmin* взгляд его́ задержа́лся *на ком/чём*.

megakadályozni [~ott, akadályozzon meg] **1.** (*megelőzni*) предотвращáть/предотвратúть; ~ni a tűz továbbterjedését прегражда́ть/преградúть путь *ж.* огню́; **2.** *vkit/vmit* (*vmiben*) препя́тствовать/вос=, мешáть/по= *кому/чему* (*в чём*); ~ni *vkit* a munkájában мешáть/по= в рабóте *кому*.

megakasztani [~ott, akasszon meg] **1.** (*személyt*) прерывáть/прервáть, перебивáть/перебúть (*кого-л.*); **2.** (*folyamatot*) приостанáвливать/приостановúть (*какой-л. процесс*).

megalakítani [~ott, alakítson meg] образóвывать/образовáть, создавáть/создáть, формировáть/с= (*комиссию, кружок, группу*); bizottságot ~ani создавáть/создáть комúссию; ~ani az új kormányt формировáть/с= нóвое правúтельство.

megalakítás [~a, ~t, ~ok] образовáние, создáние, формировáние (*ср.* megalakítani).

megalakulni [~t, alakuljon meg] образóвываться/образовáться, формировáться/с= (*о какой-л. организации*); ~t a kormány правúтельство сформировáлось.

megalakulás [~a, ~t, ~ok] образовáние, формировáние (*ср.* megalakulni).

megalapítani [~ott, alapítson meg] оснóвывать/основáть, создавáть/создáть, учреждáть/учредúть.

megalapítás [~a, ~t, ~ok] основáние, создáние, учреждéние (*чего-л.*).

megalapító I *прич. от* megalapítani; II *сущ.* [~ja, ~t] основáтель *м.*, создáтель *м.*, учредúтель *м.*

megalapozni [~ott, alapozzon meg] **1.** заклáдывать/заложúть оснóву (*чего-л.*); ~ni a jövőjét ③ создавáть/создáть материáльную бáзу (*для женитьбы и т. п.*), материáльно обеспéчивать/обеспéчить своё бýдущее; **2.** (*véleményt stb.*) обоснóвывать/обосновáть (*мнение и т. п.*).

megalapozott I *прич. от* megalapozni; jól ~ vélemény хорошó обоснóванное мнéние; II *прил.* [~at; ~an]: ~ tudás глубóкие знáния *мн.* (*с.*).

megalázni [~ott, alázzon meg] унижáть/унúзить.

megalázkodni [~ik, ~ott, alázkodjék/alázkodjon meg] унижáться/унúзиться.

megalázkodás [~a, ~t, ~ok] унижéние (*от* унижáться).

megalázó I *прич. от* megalázni; II *прил.* [~(a)t; ~an] унизúтельный.

megaláztatás [~a, ~t, ~ok] унижéние (*от* унижáть); ~t szenvedni терпéть унижéния *мн.* (*с.*).

megáldani [~ott, áldjon meg] **1.** *рел.* благословля́ть/благословúть; **2.** *перен.* наделя́ть/наделúть, одаря́ть/одарúть (*о природе, судьбе и т. п.*); a természet nagy tehetséggel áldotta meg природа одарúла его́ большúм талáнтом; ⊘ **meg vagyok áldva vele** *ирон.* преподнеслá мне судьбá подáрок (*в лице кого-л.*).

megalkotni [~ott, alkosson meg] **1.** создавáть/создáть (*творческим трудом*); **2.**: ~ni a véleményt *vkiről/vmiről* составля́ть/состáвить мнéние *о ком/чём*.

megalku:dni [~szik, ~dott, alkudjék/alkudjon meg] **1.** (*megegyezni*) договáриваться/договорúться (*о цене*), сторговáться*; az árban ~dni сходúться/сойтúсь в цене́; **2.** (*kompromisszumot kötni*) идтú/пойтú на устýпки (*поступившись чем-л. важным*); ~dni lelkiismeretével ③ идтú/пойтú на сдéлку с (сóбственной) сóвестью; ebben a kérdésben ő nem alkuszik meg в э́том вопрóсе он не идёт ни на какúе устýпки, в э́том вопрóсе он не хóчет ничéм поступúться; **3.** (*beletörődni*) примиря́ться/примирúться; смиря́ться/смирúться *разг.* (*с обстановкой и т. п.*); подчиня́ться/подчинúться (*обстоятельствам*).

megalkuvás [~a, ~t, —] соглашéние, сдéлка с сóвестью; ~t nem ismer он никогдá не пойдёт на сдéлку с сóвестью.

megalkuvó I *прич. от* megalkudni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] соглашáтельский, оппортунистúческий; ~ politika соглашáтельская полúтика; meg nem alkuvó не знáющий компромúссов.

megállni [~t, álljon meg] **1.** останáвливаться/остановúться, стать* (*тж. о механизме и т. п.*); kis időre ~ni приостанáвливаться/приостановúться; állj meg! стой!, остановúсь!; az óra ~t часы́ стáли (*или* остановúлись); ~t a szél вéтер стих; **2.** (*támaszték nélkül*) устоя́ть*, удéрживаться/удержáться (*не упасть*); ~ni a maga lábán ③ *a*) удéрживаться/удержáться (*или* устоя́ть*) на ногáх; *b*) *перен.* стоя́ть на сóбственных ногáх; **3.** (*kibírni*) удéрживаться/удержáться (*от смеха, замечания и т. п.*); alig tudta ~ni, hogy ne... он éле утерпéл, чтóбы не...; nem állta meg szó nélkül он не мог не вы́сказать своего́ мнéния; **4.** (*helyes, helytálló*) быть состоя́тельным (*доказуемым*); ez az elmélet nem áll meg э́та теóрия несостоя́тельна; ⊘ ~**j csak!** погодú-ка! (*угроза*); ~ **az ember esze!** умý непостижúмо!; ~**ni a helyét** ③ (*az életben*) не сдавáться, с чéстью справля́ться/спрáвиться с трýдностями.

megállapítani [~ott, állapítson meg] **1.** устанáвливать/установúть, определя́ть/определúть (*выяснить*); (*konstatálni*) констатúровать(*); a betegséget ~ani определя́ть/определúть болéзнь *ж.*; diagnózist ~ani стáвить/поди́агноз; *vkinek* kilétét ~ani устанáвливать/установúть лúчность *кого*; már amennyire meg tudom állapítani... наскóлько я могý судúть...; **2.** (*megszabni*) устанáвливать/установúть; назначáть/назнáчить; *vminek* az árát ~ani устанáвливать/установúть цену́ *на что*; *vminek* a napját ~ani назначáть/назнáчить день *м. чего*.

megállapítás [~a, ~t, ~ok] **1.** установлéние, определéние, констатáция; назначéние (*ср.* megállapítani); a betegség ~a установлéние диагноза; hivatalos ~ szerint как официáльно устанóвлено; ~t nyert, hogy... бы́ло устанóвлено, что...; **2.** (*meghatározás*) утверждéние, выскáзывание; helytálló ~ справедлúвое (*или* вéрное) утверждéние; a tudomány ~ai szerint как утверждáет наýка.

megállapítható [~t, ~(a)k; ~(a)n]: a táblázatból ~ на основáнии таблúцы мóжно установúть; ~, hogy... мóжно установúть, что...

megállapított I *прич. от* megállapítani; előre ~ предустанóвленный; II *прил.* [~at; ~an] устанóвленный, определённый; ~ áron по твёрдой (*или* устанóвленной) цене́.

megállapodni [~ik, ~ott, állapodjék/állapodjon meg] **1.** *vkivel vmiben* услáвливаться/услóвиться, договáриваться/договорúться *с кем о чём*; az időpontban ~ni услáвливаться/услóвиться о срóке; minden kérdésben ~ni договáриваться/договорúться по всем вопрóсам; ~tak abban, hogy... онú договорúлись о том, что...; **2.** (*lehiggadni*) становúться/стать уравновéшенным, остепенúться* (*о человеке*).

megállapodás [~a, ~t, ~ok] (*írásbeli*) соглашéние; (*szóbeli*) договорённость; уговóр *разг.*; fizetési ~ платёжное соглашéние; a ~ szerint соглáсно договорённости; ~ jött létre заключенó соглашéние; ~ra jutni приходúть/прийтú к соглашéнию; ~t kötni заключáть/заключúть соглашéние.

megállapodott I *прич. от* megállapodni; II *прил.* [~at; ~an] (*személy*) уравновéшенный, остепенúвшийся; солúдный, серьёзный.

megállás [~a, ~t, ~ok] останóвка (*действие*); ~ nélkül непреры́вно, безостанóвочно; ~ nélkül beszélni говорúть без ýмолку.

megállítani [~ott, állítson meg] **1.** *vkit/vmit прям.*, *перен.* останáвливать/остановúть *кого/что*; (*feltartóztatni*) задéрживать/задержáть *кого/что*; autót ~ani останáвливать/остановúть машúну; ez ~ja az ország fejlődését э́то задéрживает развúтие страны́; **2.** *vkit* (*félbeszakítani beszédben*) прерывáть/прервáть *кого*.

megálló I *прич. от* megállni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *см.* **megállóhely**; **2.** останóвка (*расстояние*).

megállóhely [~e, ~et] **1.** останóвка, мéсто останóвки (*городского транспорта*); feltételes ~ останóвка по трéбованию; kettős ~ двойнáя останóвка (*для одновремен-*

ной посадки в два трамвая, троллейбуса, автобуса); 2. *ж.-д.* полустáнок.

megálmodni [~ik, ~ott, álmodjon meg] ви́деть/у= во сне.

megal¦udni [~szik, ~udt, aludjék/aludjon meg] 1. (*tej*) сквáшиваться/сквáситься (*о молоке*); (*vér*) свёртываться/свернýться (*о крови*); (*kocsonya*) застывáть/застыть (*о студне*); 2. (*meghálni*) переночевáть*, заночевáть*.

megalvadni [~t, alvadjon meg] (*vér*) свёртываться/свернýться (*о крови*).

megalvasztani [~ott, alvasszon meg] *vmit* вызывáть/вы́звать свёртывание *чего*; tejet ~ani стáвить/по= молокó на простоквáшу.

megannyi [~t] *см.* **számos.**

megáradni [~t, áradjon meg] вздувáться/вздýться (*о реке в половодье*); a folyó ~t рекá вздýлась, ýровень *м.* воды́ в рекé поднялся́, водá в рекé прибылá.

megártani [~ott, ártson meg] *vkinek/vminek* вреди́ть/по= *кому/чему*, окáзываться/оказáться врéдным *для кого/чего*; nem fog neked ~ani э́то тебé не повреди́т; ◎ **csak meg ne ártson!** *шутл.* глядú, как бы э́то тебé не повреди́ло! (*говорится тому, кто взял себе слишком мало еды*).

megásni [~ott, ásson meg] (*gödröt*) выкáпывать/вы́копать, вырывáть/вы́рыть (*яму и т. п.*); ~ni *vkinek* a sírját ③ *прям., перен.* рыть (*или* копáть) могúлу *кому*.

megátalkodott [~at; ~an] 1. (*megrögzött*) закоренéлый; ~ bűnös закоренéлый (*или* махрóвый) престýпник; 2. (*konok*) упря́мый как осёл; ~an makacs он óчень (*или* ужáсно) упря́м; емý хоть кол на головé теши́.

megátalkodottság [~a, ~ot] осли́ное упря́мство.

megátkozni [~ott, átkozzon meg] проклинáть/проклясть, предавáть/предáть проклятию.

megavasodni [~ik, ~ott, avasodjék/avasodjon meg] гóркнуть/про= (*о сале, масле и т. п.*).

megázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék meg] промокáть/промóкнуть (*под дождём*).

megbabonázni [~ott, babonázzon meg] 1. (*varázsigével*) околдóвывать/околдовáть; 2. *перен.* (*lenyűgözni*) очарóвывать/очаровáть, околдóвывать/околдовáть.

megbámulni [~t, bámuljon meg] *vkit/vmit* 1. засмáтриваться/засмотрéться, заглядываться/заглядéться *на кого/что*; глазéть *на кого/что прост.*; 2. *см.* **megcsodálni.**

megbánni [~t, bánjon meg] 1. *vmit* жалéть/по=, сожалéть *о чём*, раскáиваться/раскáяться *в чём*; keservesen ~ta, amit tett он гóрько раскáивается (*или* раскáялся) в своём постýпке, он гóрько сожалéет (*или* пожалéл) о своём постýпке; ezt még ~od! ты об э́том (ещё) пожалéешь!; 2. (*megsínyleni*) скáзываться/сказáться, отражáться/отрази́ться *на чём*; az egészségem bánta meg моё здорóвье пострадáло от э́того, э́то сказáлось на моём здорóвье; a zsebe bánja meg э́то скáжется на егó кармáне *разг.*

megbánás [~a, ~t, ~ok] сожалéние (*о сделанном и т. п.*), раскáяние.

megbántani [~ott, bántson meg] обижáть/оби́деть, (бóльно) задевáть/задéть.

megbarátkozni [~ik, ~ott, barátkozzék/barátkozzon meg] 1. (*barátságot kötni*) подружи́ться*, сближáться/сблизиться; 2. (*hellyel*) освáиваться/освóиться (*где-л.*); 3. (*gondolattal*) свыкáться/свы́кнуться (*с мыслью*).

megbarnulni [~t, barnuljon meg] 1. станови́ться/стать кори́чневым, темнéть/по= (*приобрести коричневый оттенок*); a szőke haja ~t егó рýсые вóлосы потемнéли; 2. (*a napon*) загорáть/загорéть, темнéть/по= от загáра.

megbecsteleníteni [~ett, becstelenítsen meg] 1. *vkit книжн.* (*megerőszakolni*) обесчéстить*, опозóрить* (*женщину*); 2. *vmit* (*meggyalázni*) опозóрить* *что*, навлекáть/навлéчь позóр *на что*.

megbecsülni [~t, becsüljön meg] 1. (*méltányolni*) цени́ть, уважáть; 2.: ~ni magát ③ вести́ себя́ достóйно; 3. (*árut*) оцéнивать/оцени́ть *что*, определя́ть/определи́ть цéну *чего*; 4. (*hozzávetőleg*) определя́ть/определи́ть (*или* прики́дывать/прики́нуть) на глаз; távolságot (szemmel) ~ni определя́ть/определи́ть расстоя́ние на глаз.

megbecsülés [~e, ~t, —] 1. (*tisztelet*) уважéние, бéрежное отношéние; a hagyományok ~e бéрежное отношéние к традициям; 2. (*elismerés*) уважéние, признáние, почёт; ~ veszi körül ezt a tudóst э́тот учёный окружён почётом; 3. (*becslés*) оцéнка (*имущества и т. п.*).

megbecsülhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неоцени́мый, бесцéнный.

megbékélni [~t, békéljen meg] *книжн. см.* **megbékülni.**

megbékíteni [~ett, békítsen meg] 1. (*haragvó embert*) умиротворя́ть/умиротвори́ть, успокáивать/успокóить (*рассерженного человека*); 2. *vkit vmivel* заставля́ть/застáвить *кого-л.* примири́ться* *с чем*.

megbékülni [~t, béküljön meg] 1. *vkivel* мири́ться/по= *с кем*; 2. (*megnyugodni*) успокáиваться/успокóиться; утихоми́риваться/утихоми́риться *разг.* (*о рассерженном человеке*); 3. *vmivel* примиря́ться/примири́ться *с чем*; смиря́ться/смири́ться *с чем разг.*; helyzetével ~ni ③ примиря́ться/примири́ться со свои́м положéнием.

megbélyegezni [~ett, bélyegezzen meg] 1. *ист.* (*embert*) клеймúть *кого*, выжигáть/вы́жечь клеймó *кому*; 2. (*állatot*) клеймúть, тавры́ть (*скот*); 3. *перен.* клеймúть/за=.

megbélyegzés [~e, ~t, ~ek] 1. клеймéние, выжигáние клеймá; выжигáние таврá (*ср.* megbélyegezni 1, 2); 2. *действие по гл.* megbélyegezni 3: nem értek egyet ennek az embernek a ~ével я не соглáсен с тем, что э́того человéка так заклеймúли.

megbénítani [~ott, bénítson meg] *прям., перен.* парализовáть*; a szélhűdés ~otta егó разбúл паралúч, егó парализовáло; a rémület teljesen ~otta от ýжаса у негó отня́лись рýки и нóги; a hóvihar ~otta a forgalmat метéль нарýшила рабóту трáнспорта; из-за метéли ýличное движéние остановúлось; az anyaghiány ~otta az üzemet нехвáтка сырья́ парализовáла рабóту предприя́тия.

megbénulni [~t, bénuljon meg] 1. (*személy*) быть разбúтым параличóм; (*kéz, láb*) парализовáться*; отнимáться/отня́ться *разг.*; ~t егó парализовáло, егó разбúл паралúч; ~t a keze у негó парализовáло рýку, у негó отня́лась рукá; ~t a szíve у негó отказáло сéрдце; ~t a nyelve *перен.* у негó отня́лся язы́к; 2. (*megakadni*) (при)остановúться* (*о работе, производстве и т. п.*).

megbeszélni [~t, beszéljen meg] *vmit* 1. (*megtárgyalni*) обсуждáть/обсудúть *что*; поговорúть* *о чём*; 2. (*megállapodni*) услóвливаться/услóвиться, договáриваться/договорúться *о чём*; ~ni a találkozót услáвливаться/услóвиться (*или* договáриваться/договорúться) о встрéче; ahogy ~tük соглáсно договорённости, как мы (и) договорúлись.

megbeszélés [~e, ~t, ~ek] 1. (*megtárgyalás*) обсуждéние (*действие*); 2. (*tárgyalás*) обсуждéние, совещáние; ~eket folytatni вестú переговóры; ~t összehívni созывáть/созвáть (*или* устрáивать/устрóить) совещáние; ~e van *vkivel* у негó совещáние *с кем*; 3. (*megállapodás*) соглашéние, договорённость; ~ünk értelmében соглáсно нáшей договорённости.

megbeszélt I *прич. от* megbeszélni; előre ~t helyen на зарáнее определённом мéсте; II *прил.* [~et] услóвленный, назнáченный; a ~ időben в услóвленное (*или* назнáченное) врéмя.

megbeteg¦edni [~szik/~edik, ~edett, betegedjék/betegedjen meg] заболевáть/заболéть; захворáть* *разг.*; *vmiben* ~edni заболевáть/заболéть *чем*; influenzában ~edni заболевáть/заболéть грúппом.

megbetegedés [~e, ~t, ~ek] заболевáние.

megbicsaklani [~ik, ~ott, —] 1. (*láb, boka*) подвёртываться/подвернýться (*о ноге*); 2.: ~ott a nyelve он за-

пнýлся (на мгновéние); ~ott a hangja у негó прервáлся гóлос (*от волнения и т. п.*).

megbilincselni [~t, bilincseljen meg] закóвывать/закова́ть в кандалы́.

megbillenni [~t, billenjen meg] качнýться*, покачнýться*.

megbírálni [~t, bíráljon meg] 1. критикова́ть, подвергáть/подвéргнуть крúтике; alaposan ~ni *vmit* раскритикóвывать/раскритикова́ть *что*; 2. (*műalkotást*) подвергáть критúческому анáлизу, дéлать/с= критúческий разбóр (*произведения искусства*).

megbirkózni [~ik, ~ott, birkózzék/birkózzon meg] 1. *vkivel* мéриться/по= (сúлами) *с кем*; 2. *vmivel* (*feladattal stb.*) справля́ться/спрáвиться *с чем*; nehézségekkel ~ni (пре)одолевáть/(пре)одолéть трýдности.

megbírságolni [~t, bírságoljon meg] *vkit* налагáть/наложúть штраф *на кого*, штрафовáть/о= *кого*.

megbízni[1] [~ott, bízzon meg] *vkit vmivel* поручáть/поручúть, доверя́ть/довéрить *кому что*.

megbízni[2] [~ik, ~ott, bízzék/bízzon meg] *vkiben/vmiben* питáть довéрие *к кому/чему*, доверя́ть, вéрить *кому/чему*; teljesen ~om benne я вполнé емý доверя́ю; nem lehet benne ~ni на негó нельзя́ положúться.

megbízás [~a, ~t, ~ok] поручéние; *vkinek* a ~ából по поручéнию *кого*; ~ához híven в соотвéтствии с дáнным емý поручéнием; ~t kapott *vmire* емý бы́ло порýчено *что* (*или* + *инф.*); ~t kapott a vizsgálat lefolytatására емý бы́ло порýчено провестú слéдствие.

megbízatás [~a, ~t, ~ok] *см.* **megbízás.**

megbízhatatlan [~t, ~ok; ~ul] ненадёжный, не заслýживающий довéрия; (*forrásról, adatról még*) недостовéрный; politikailag ~ неблагонадёжный.

megbízható [~t, ~ak; ~an] надёжный, заслýживающий довéрия; (*forrásról, adatról még*) достовéрный; ~ forrásból tudni *vmit* знать из достовéрного истóчника *что*.

megbízó[1] I *прич. от* megbízni[1]; II *сущ.* [~ja, ~t] доверúтель *м.*, -ница.

megbízó[2] *прич. от* megbízni[2].

megbízólevél [~ele, ~elet] *дип.* верúтельные грáмоты *мн.* (*ж.*); ~elét átadni ③ вручáть/вручúть верúтельные грáмоты.

megbizonyosodni [~ik, ~ott, bizonyosodjék/bizonyosodjon meg] *vmiről* удостоверя́ться/ удостовéриться, убеждáться/убедúться, увéряться/увéриться *в чём*.

megbízott I *прич. от* megbízni; II *прил.* [~at; ~an] 1. уполномóченный, довéренный; ~ igazgató исполня́ющий обя́занности дирéктора; 2.: ~ előadó (*főiskolai*) лéктор (*в вузе*); III *сущ.* [~ja, ~at] повéренный; уполномóченный; diplomáciai ~ повéренный в делáх.

megbocsátani [~ott, bocsásson meg] *vmit vkinek* прощáть/простúть *что кому*, извиня́ть/извинúть *за что кого*; bocsáss meg! простú!, извинú!; ezt nem bocsátom meg önnek я Вам э́того не прощý (*или* не забýду).

megbocsátás [~a, ~t, ~ok] прощéние, извинéние (*от* прощáть, извиня́ть); vétkek ~a отпущéние грехóв.

megbocsáthatatlan [~t, ~ok; ~ul] непростúтельный.

megbocsátható [~t, ~ak; ~an] простúтельный, извинúтельный.

megbocsátó I *прич. от* megbocsátani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] всепрощáющий.

megbokrosodni [~ik, ~ott, bokrosodjék/bokrosodjon meg] 1. (*ló*) испугáться*, шарáхаться/шарáхнуться (*о лошади*); 2. (*megmakacsolni magát*) заупря́миться*; заартáчиться* *разг.*

megboldogult I *прил.* [~at; ~an] покóйный; усóпший *уст.*; II *сущ.* [~ja, ~at] покóйник, -ица, покóйный, -ая; усóпший, -ая *уст.*

megbolondítani [~ott, bolondítson meg] сводúть/свестú с умá.

megbolondulni [~t, bolonduljon meg] *разг.* сходúть/сойтú с умá; спя́тить* *прост.*; *vkiért/vmiért* (*или vki/vmi után*) ~ni сходúть с умá *по ком и по кому/чему*; (*csak vmiért*) помешáться* *на чём*; mi az, ~tál? ты что, с умá сошёл?; majd ~ni örömében ③ сходúть/сойтú с умá (*или* ополоýметь* *прост.*) от рáдости.

megbolygatni [~ott, bolygasson meg] 1. растревóжить*, разворошúть* (*муравейник, улей и т. п.*); 2. (*nyugalmat, békét*) нарушáть/нарýшить, потревóжить* (*мир, спокойствие*); (*rendet stb.*) вносúть/внестú расстрóйство (*в установленный порядок*); ~ni *vkinek* a nyugalmát нарушáть/нарýшить (*или* возмутúть*) покóй *кого*; ~ni a város nyugalmát взбудорáжить* (*или* всполошúть*, переполошúть*) весь гóрод; 3. (*emléket stb.*) растревóжить*, разберединть*, всколыхнýть* (*воспоминания*); 4. (*személyt*) растревóжить*, взволновáть* *кого*; (*felzaklatni*) взбудорáживать/взбудорáжить *кого*.

megbomlani [~ik, ~ott, bomoljon meg] 1. развя́зываться/развязáться (*об узле*); (*haj*) рассыпáться/рассы́паться (*о волосах*); 2. *перен.* (*rend, fegyelem*) нарушáться/нарýшиться, расстрáиваться/расстрóиться (*о порядке, дисциплине*); 3. *нар. см.* **megbolondulni.**

megbontani [~ott, bontson meg] 1. *имеет знач.* «*нарушить целостность чего-л.*»; (*falat*) разбирáть/разобрáть (*стену и т. п.*); (*kötést*) развя́зывать/развязáть (*узел, повязку и т. п.*); (*konzervet stb.*) открывáть/откры́ть (*консервы и т. п.*); az ágyat ~ani разбирáть/разобрáть постéль *ж.* (*на ночь*); 2. (*rendet, fegyelmet*) нарушáть/нарýшить (*порядок и т. п.*); (*sort stb.*) расстрáивать/расстрóить (*ряды и т. п.*); békét ~ani нарушáть/нарýшить мир; egységet ~ani нарушáть/нарýшить (*или* раскáлывать/расколóть) еди́нство.

megbonthatatlan [~t, ~ok; ~ul] нерушúмый, неразры́вный, прóчный, крéпкий; ~ egység нерушúмое еди́нство.

megborotválni [~t, borotváljon meg] брить/по=.

megborotválkozni [~ik, ~ott, borotválkozzék/borotválkozzon meg] брúться/по=.

megborsódzani [~ik, ~ott, borsóddzon meg]: ~ik a háta у негó по спинé бéгают мурáшки.

megborsozni [~ott, borsozzon meg] пéрчить/по=.

megborzadni [~t, borzadjon meg] содрогáться/содрогнýться (*от ужаса и т. п.*).

megborzongani [~ott, borzongjon meg] вздрóгнуть*, передёрнуться*, (зя́бко) поёжиться* (*от холода и т.п.*); ~ott a hidegtől от хóлода у негó по тéлу пробежáла дрожь.

megbosszulni [~t, bosszuljon meg] 1. *vkit/vmit vkin/vmin* мстить/ото= *за кого/что кому/чему*; 2.: ~ni magát ③ *a*) отомстúть* за себя́; *b*) (*hátrányossá válni*) мстить за себя́, скáзываться, давáть себя́ знать (*о вредных последствиях чего-л.*); az éjszakai munka ~ta magát постоя́нная рабóта по ночáм далá себя́ знать.

megbotlani [~ik, ~ott, botoljon/botoljék meg] 1. *vmiben* спотыкáться/споткнýться *обо что*; ~ott a lába он споткнýлся, он оступúлся; 2.: ~ott a nyelve он оговорúлся.

megbotránkozni [~ik, ~ott, botránkozzék/botránkozzon meg] *vkin/vmin* возмущáться/возмутúться, быть возмущённым *кем/чем*; *vmin* быть шокúрованным *чем*; mindenki ~ott viselkedésén все бы́ли возмущены́ егó поведéнием

megbökni [~ött, bökjön meg] 1. *vkit* (*ember*) подтáлкивать/подтолкнýть *кого* (*привлекая внимание к чему-л.*); *vkit/vmit* ты́кать/ткнуть *в кого/что разг.*; 2. (*állat*) боднýть*.

megbotránkoztatni [~ott, botránkoztasson meg] *vkit* шокúровать, возмущáть/возмутúть *кого*.

megbotránkoztató I *прич. от* megbotránkoztatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] скандáльный, возмутúтельный.

megbújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék meg]; *vhol* пря́таться/с=, скрывáться/скры́ться *куда, где*; a bokorban ~ni пря́таться/с= в кусты́ (*или* в кустáх).

megbukni [~ik, ~ott, bukjék/bukjon meg] 1. (*kudarcot vallani*) провáливаться/провалúться, терпéть/по= крах;

(*csak pejorati v értelemben*) терпéть/по= провáл; csúfosan ~ni позóрно (*или* с трéском *разг.*) провáливаться/провалúться; választáson ~ni провáливаться/провалúться на вы́борах; vizsgán ~ni провáливаться/провалúться на экзáмене; ~ott minden igyekezete все его старáния оказáлись напрáсными; az összeesküvés ~ott зáговор провалúлся; a színdarab ~ott пьéса провалúлась; **2.** (*cég, vállalkozó*) обанкрóтиться*, потерпéть* крах (*о фирме и т. п.*); **3.** (*kormány*) пасть* (*о правительстве и т. п.*); (*miniszter*) быть вынужденным подáть в отстáвку (*о министре и т. п.*).

megbuktatni [~ott, buktasson meg] **1.** (*javaslatot stb.*; *vizsgán, választáson*) провáливать/провалúть (*законопроект и т. п.*; *на экзамене, на выборах*); **2.** (*uralmat, kormányt*) свергáть/свéргнуть (*господство, правительство*).

megbüdösödni [~ik, ~ött, büdösödjék/büdösödjön meg] протухáть/протýхнуть.

megbűnhődni [~ik, ~ött, bűnhődjék/bűnhődjön meg] *vmiért* платúться/по=, расплáчиваться/расплатúться *за что*.

megbüntetni [~ett, büntessen meg] накáзывать/наказáть; (*pénzbüntetéssel*) штрафовáть/о=; bűnözőt ~ni накáзывать/наказáть престýпника; száz forintra ~ni штрафовáть/о= на сто фóринтов.

megbűvölni [~t, bűvöljön meg] очарóвывать/очаровáть, пленя́ть/пленúть.

megbűvölten *нареч.* как зачарóванный.

megcáfolni [~t, cáfoljon meg] опровергáть/опровéргнуть.

megcáfolás [~a, ~t, ~ok] опровержéние (*действие*).

megcáfolhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неопровержúмый.

megcélozni [~ott, célozzon meg] *vkit/vmit* прицéливаться/прицéлиться *в кого/что*, брать/взять на прицéл (*или* на мýшку) *кого/что*; нацéливаться/нацéлиться *на кого/что разг.*

megcibálni [~t, cibáljon meg] *разг.* трепáть/по= *кого* (*за волосы и т. п.*); ~ni *vkinek* a fülét трепáть/по= зá уши *кого*.

megcímezni [~zett, címezzen meg] *vmit* надпúсывать/надписáть áдрес *на чём*.

megcirógatni [~ott, cirógasson meg] глáдить/по=, приласкáть*.

megcukrozni [~ott, cukrozzon meg] посыпáть/посы́пать сáхаром; сáхарить/по= *разг.*

megcsalni [~t, csaljon meg] *vkit* **1.** обмáнывать/обманýть *кого* (*причинив материальный ущерб*); **2.** (*férjet, feleséget stb.*) изменя́ть/изменúть (*мужу, жене, другу*).

megcsapni [~ott, csapjon meg] **1.** удáрить* (*палкой и т. п.*); огрéть* *прост.*; (*ostorral*) стегнýть*, хлестнýть* (*плёткой*); **2.** *vkit* (*hideg, hőség, szag stb.*) обдавáть/обдáть *кого чем* (*személytelenül — безл.*); пахнýть* *на кого чем* (*személytelenül — безл.*); (*szagról még*) удáрить* (в нос) *кому* (*о запахе*); ~ott a forróság меня́ óбдало жáром; *vminek* a szaga ~ta az orromat в нос мне удáрил зáпах *чего*.

megcsapolni [~t, csapoljon meg] (*hordót*) открывáть/откры́ть, откýпоривать/откýпорить (*бочку вина и т. п.*).

megcsappanni [~t, csappanjon meg] (рéзко) пáдать/упáсть (*сократиться*; *ослабнуть*); ~t a jövedelem дохóды *мн.* (*м.*) упáли; ~t az érdeklődés *vmi iránt* интерéс *к чему-л.* упáл.

megcsavarni [~t, csavarjon meg] **1.** повернýть* (*вращая*); крутнýть* *прост.*; ~ni a rádió keresőgombját повернýть* рýчку настрóйки рáдио; **2.** (*kötelet*) вить/с= (*верёвку и т. п.*); (*cigarettát*) свёртывать/свернýть (*сигарету*).

megcsendülni [~t, csendüljön meg] **1.** (*fém, üveg*) зазвенéть*; звя́кнуть*; (*harang*) зазвонúть* (*о колоколе*); **2.** (*hang*) раздавáться/раздáться (*о звуке*).

megcsiklandozni [~ott, csiklandozzon meg] **1.** пощекотáть*; **2.** *перен.* щекотáть (*ноздри — о приятном запахе и т. п.*).

megcsikordulni [~t, csikorduljon meg] (*ajtó*) заскрипéть* (*о двери*); (*zár*) заскрежетáть* (*о засове, замке*).

megcsillanni [~t, csillanjon meg] *прям., перен.* (*vakítóan*) сверкнýть*; (*tompábban*) блеснýть*; könny csillant meg a szemében у него́ в глазáх блеснýла слезá; ~t a szeme az örömtől у него́ заблестéли глазá от рáдости; ~t előtte a remény у него́ появúлся прóблеск надéжды.

megcsinálni [~t, csináljon meg] **1.** (*elkészíteni, elvégezni*) сдéлать*; *часто перев. в зависимости от контекста*: ~ni a leckét сдéлать* урóки *мн.* (*м.*); ~ni az ebédet приготóвить* обéд; ~ni a ruhát сшить* плáтье *с. нескл.*; **2.** (*megjavítani*) починúть*; отремонтúровать*; ~ni a vízcsapot починúть* водопровóдный кран.

megcsináltatni [~ott, csináltasson meg] **1.** *понуд. от* megcsinálni; **2.** *vmit vkivel* сдéлать* себé *что* (*у кого, где*); ~ni a haját ③ причесáться* (*или* сдéлать* себé причёску) (*у парикмахера*); ~ni a ruháját ③ сшить* себé одéжду (*у портного*); **3.** (*megjavíttatni*) отдавáть/ отдáть в почúнку.

megcsípni [~ett, csípjen meg] **1.** (*ujjal*) ущипнýть*; **2.** (*szúnyog*) укусúть* (*о насекомых*); (*méh*) ужáлить* (*о пчеле, осе*); **3.** (*csalán*) обжéчь*, острекáть* (*разг.*) (*о крапиве*); **4.** (*fagy, dér*) прихватúть* *безл.* (*морозом*); a fagy ~te a virágokat цветы́ прихватúло морóзом; ② ~**te haját a dér** его́ вóлосы ужé трóнула сединá.

megcsodálni [~t, csodáljon meg] *vkit/vmit* дивúться/по= *на кого/что, кому/чему*.

megcsókolni [~t, csókoljon meg] поцеловáть*.

megcsonkítani [~ott, csonkítson meg] изувéчивать/ изувéчить, калéчить/ис=.

megcsontosodott [~at; ~an] (*személy*) закоренéлый/закоренéвший, закоснéлый, закоснéвший; ~ agglegény убеждённый (стáрый) холостя́к; előítéleteiben ~ ember человéк, закоренéвший (*или* закоснéвший) в предрассýдках.

megcsökönyösödni [~ik, ~ött, csökönyösödjék/csökönyösödjön meg] заупря́миться*; упереться* *разг.*

megcsömörleni [~ik, ~ött, csömöröljék/csömöröljön meg] *vmitől прям., перен.* пресыщáться/пресы́титься *чем*.

megcsúfolni [~t, csúfoljon meg] *vkit/vmit* глумúться, издевáться *над кем/чем*.

megcsúfolás [~a, ~t, ~ok] глумлéние, издевáтельство (*над кем-л., чем-л.*).

megcsúnyulni [~t, csúnyuljon meg] дурнéть/по=.

megcsúszni [~ik, ~ott, csússzon/csússzék meg] поскользнýться*.

megdagadni [~t, dagadjon meg] **1.** (*testrész*) распухáть/ распýхнуть, опухáть/опýхнуть; **2.** (*anyag, fa stb. nedvességtől*) разбухáть/разбýхнуть; (*bimbó stb.*) набухáть/набýхнуть; **3.** (*folyó*) вздувáться/вздýться (*о реке*); **4.** (*tészta*) поднимáться/подня́ться, подходúть/подойтú (*о тесте*).

megdarálni [~t, daráljon meg] (*kávét stb.*) молóть/с=, размáлывать/размолóть; (*húst*) пропускáть/пропустúть чéрез мясорýбку.

megdermedni [~t, dermedjen meg] **1.** (*ember, testrész*) коченéть/за= *и* о= (*от холода*); **2.** (*anyag*) затвердевáть/ затвердéть (*при охлаждении*); (*kocsonya*) застывáть/ засты́ть (*о студне*); **3.** (*félelemtől stb.*) цепенéть/о=, столбенéть/о= (*от страха и т. п.*); a rémülettől ~ni замирáть/замерéть от ýжаса; ~ve állt он засты́л на мéсте, он стоя́л как вкóпанный.

megdézsmálni [~t, dézsmáljon meg] *vmit разг.* производúть/произвестú опустошéния *мн.* (*с.*), похозя́ничать* *где* (*о ворах*); полáкомиться* *чем* (*чужим*).

megdicsérni [~t, dicsérjen meg] хвалúть/по=.

megdobni [~ott, dobjon meg] *vkit/vmit vmivel* бросáть/брóсить (*или* кидáть/кúнуть) *в кого/что чем, что*; ~ott egy kővel он кúнул в меня́ кáмнем.

megdobbanni [~t, dobbanjon meg] (*szív*) забúться* сильнéе, встрепенýться*, дрóгнуть* (*о сердце*).

megdohosodni [~ik, ~ott, dohosodjék/dohosodjon meg] станови́ться/стать за́тхлым (*о муке и т. п.*).

megdolgozni[1] [~ott, dolgozzon meg] (*földet*) (тща́тельно) обраба́тывать/обрабо́тать, возде́лывать/возде́лать.

megdolgozni[2] [~ott, dolgozzék/dolgozzon meg] *vmiért* порабо́тать*, потруди́ться* *за что, ради чего*; jól ~ott érte ра́ди э́того ему́ пришло́сь основа́тельно потруди́ться, он как сле́дует потруди́лся ра́ди э́того.

megdorgálni [~t, dorgáljon meg] *vkit* де́лать/с= вы́говор *кому*.

megdöbbenni [~t, döbbenjen meg] оторопе́ть* (*от неприятной неожиданности*); *в обр. констр.* быть неприя́тно поражённым.

megdöbbenteni [~ett, döbbentsen meg] поража́ть/пораз́ить, ошеломля́ть/ошеломи́ть (*неприятным известием и т. п.*).

megdöbbent [~et; ~en] поражённый, ошеломлённый (*неприятной вестью*).

megdöbbentő I *прич. от* megdöbbenteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] пораз́ительный, ошеломля́ющий, потряса́ющий; ~ hasonlatosság пораз́ительное схо́дство; ~ látvány потряса́ющее зре́лище.

megdögleni [~ik, ~ött, dögöljön meg] издыха́ть/изд́охнуть, подыха́ть/подо́хнуть, сдыха́ть/сдо́хнуть; dögölj meg! *груб.* чтоб ты сдох!

megdögönyözni [~ött, dögönyözzön meg] 1. (*masszírozva*) масси́ровать, разминá́ть/разм́ять (*мышцы*); 2. *разг.* (*megverni*) поколоти́ть*.

megdőlni [~t, dőljön meg] 1. (*fal stb.*) крени́ться/на=, покоси́ться*; 2. (*kalászosok*) полега́ть/поле́чь (*о хлебах*); 3. (*hatalom stb.*) пасть* (*о власти и т. п.*); 4. (*csúcseredmény*) быть побі́тым (*о рекорде*); 5. (*érv stb.*) быть опроверѓнутым (*о теории, доводе и т. п.*).

megdöngetni [~ett, döngessen meg] *vmit* колоти́ть (*в дверь, в ворота*).

megdönteni [~ött, döntsön meg] 1. наклоня́ть/наклони́ть; (*hajót*) крени́ть/на=; 2. (*kalászosokat*) прибива́ть/прибі́ть к земле́, побі́ть* (*хлеба́ — о граде и т. п.*); 3. (*hatalmat stb.*) сверга́ть/све́ргнуть (*власть и т. п.*); 4. (*csúcseredményt*) побива́ть/побі́ть (*рекорд*); 5. (*érvet stb.*) опроки́дывать/опроки́нуть, опверга́ть/опве́ргнуть (*теорию, доводы и т. п.*).

megdöntés [~e, ~t, —] 1. (*hatalomé*) сверже́ние (*власти и т. п.*); 2. (*csúcseredményé*) побі́тие (*рекорда*); 3. (*érveké*) опровержéние (*доводов и т. п.*).

megdönthetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*érv stb.*) неопровержи́мый; 2. (*rendszer*; *vminek az alapja stb.*) несокруши́мый, незы́блемый (*о власти и т. п.*); 3. (*csúcseredmény*) неперекрыва́емый (*о рекорде*).

megdördülni [~t, dördüljon meg] 1. (ágyú) прогрохота́ть* (*об орудии*); 2. (*ég*) прогреме́ть*, громыхну́ть* (*разг.*) (*о громе*).

megdörzsölni [~t, dörzsöljön meg] (*kezet*) потира́ть/потере́ть (*руки*); (*szemet*) тере́ть, протере́ть* (*глаза*).

megdrágítani [~ott, drágítson meg] *vmit* подня́ть* (*или* повысить*) це́ны *мн.* (*ж.*) *на что*.

megdrágulni [~t, dráguljon meg] подорожа́ть*, вздорожа́ть*.

megdrótozni [~ott, drótozzon meg] скрепля́ть/скрепи́ть, (обмота́в) про́волокой.

megduplázni [~ott, duplázzon meg] *разг.* удва́ивать/удво́ить.

megduzzadni [~t, duzzadjon meg] 1. (*erőfeszítés következtében*) вздува́ться/вздýться (*о мышцах, венах*); 2. (*kóros folyamat következtében*) раздува́ться/раздýться (*распухнуть*); 3. (*rügy, gabonaszem*) набуха́ть/набу́хнуть (*о почках и т. п.*); (*gabonaszemről, rizsről stb.*) разбуха́ть/разбу́хнуть (*о замоченных зёрнах*); 4. (*folyó*) вздува́ться/вздýться (*о реке*); 5. (*vitorla*) надува́ться/надýться (*о парусе*).

megduzzasztani [~ott, duzzasszon meg] 1. (*vitorlát*) надува́ть/надýть (*парус — о ветре*); 2. (*folyót, tavat*) заставля́ть/заста́вить вздýться (*реки и т. п. — о паводке и т. п.*).

megdühödni [~ik, ~ött, dühödjék/dühödjön meg] приходи́ть/прийти́ в я́рость, рассвирепе́ть*.

megebédelni [~t, ebédeljen meg] обе́дать/по=.

megecetesedni [~ik, ~ett, ecetesedjék/ecetesedjen meg] прокиса́ть/проки́снуть, станови́ться/стать ки́слым как у́ксус (*о вине и т. п.*).

megédesíteni [~ett, édesítsen meg] де́лать/с= сла́дким, подсла́щивать/подсласти́ть.

megedzeni [~ett, eddzen meg] закаля́ть/закали́ть (*организм, характер*).

megedződni [~ik, ~ött, edződjék/edződjön meg] закаля́ться/закали́ться (*об организме, характере*).

megégni [~ett, égjen meg] 1. (*ruha*) обгоре́ть*, пострада́ть* от огня́ (*об одежде*); 2. (*testrész*) быть обожжённым; ~ett a keze a forró víztől он обжёг себе́ ру́ку кипятко́м; 3. (*étel*) пригора́ть/пригоре́ть, подгора́ть/подгоре́ть (*о пище*).

megégetni [~ett, égessen meg] 1. *в разн. знач.* сжига́ть/сжечь; vasalóval ~ni сжига́ть/сжечь (*или* спали́ть* *разг.*) утюго́м; 2. (*kezet stb.*) обжига́ть/обже́чь (*руку и т. п.*); száját ~ni ③ обжига́ть/обже́чь гу́бы *мн.* (*ж.*); ujját ~ni ③ обжига́ть/обже́чь себе́ па́лец; 3.: ~ni magát ③ обжига́ться/обже́чься.

megegyezni [~ik, ~ett, egyezzen meg] 1. *vmiben* догова́риваться/договори́ться, усла́вливаться/усло́виться *о чём*; сходи́ться/сойти́сь *в чём разг.*; árban ~ni сходи́ться/сойти́сь в цене́; ~tek abban, hogy (együtt) elutaznak они́ договори́лись уе́хать (вме́сте); 2. *vmivel* совпада́ть/совпа́сть *с чем*; ~ik terveimmel э́то соотве́тствует мои́м за́мыслам; «az eredetivel ~ik» *офиц.* «с по́длинным ве́рно» (*формула*); 3. *грам.* согласо́вываться/согласова́ться.

megegyezés [~e, ~t, ~ek] 1. соглаше́ние, договорённость; уговор *разг.*; hallgatólagos ~ молчали́вое соглаше́ние; közös ~ alapján на осно́ве взаи́мной договорённости; (közös) ~re jutni приходи́ть/прийти́ к взаи́мному соглаше́нию; 2. (*hasonlóság*) совпаде́ние, схо́дство (*вкусов и т. п.*).

megegyező I *прич. от* megegyezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] совпада́ющий; схо́дный; a ~ adatok esetén в слу́чае совпаде́ния да́нных.

megéhezni [~ik, ~ett, éhezzék/éhezzen meg] проголода́ться*.

megejteni [~ett, ejtsen meg] 1. *офиц.* (*lefolytatni*) производи́ть/произвести́ (*расследование и т. п.*); (*szavazást, választást*) проводи́ть/провести́ (*голосование, выборы*); ~eni a rovancsolást производи́ть/произвести́ реви́зию; 2. (*megigézni*) пленя́ть/плени́ть, очаро́вывать/очарова́ть; 3. (*leányt*) соблазня́ть/соблазни́ть, совраща́ть/соврати́ть, обольща́ть/обольсти́ть (*девушку*).

megejtő I *прич. от* megejteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] (*lenyűgöző*) плени́тельный, чару́ющий.

megélni [~t, éljen meg] 1. *vmiből* жить, прожи́ть*, существова́ть, просуществова́ть* *на что*; alig tud ~ni он е́ле сво́дит концы́ с концáми; nincs miből ~nie ему́ не́ на что жить; 2. (*személy, növény*) выжива́ть/вы́жить (*о человеке, растении*); ebben a földben nem él meg a búza в э́той по́чве пшени́ца погиба́ет (*или* не растёт); 3. *см.* **megérni**[1] 1.

megelégedni [~szik/~edik, ~edett, elégedjék/elégedjen meg] 1. *vmivel* дово́льствовать/у=, удовлетворя́ться/удовлетвори́ться *чем*; ~szik azzal, hogy... он дово́льствуется тем, что...; ennyivel nem lehet ~edni э́тим нельзя́ удовлетвори́ться; на э́том нельзя́ успока́иваться; 2.: meg van elégedve *vkivel/vmivel* он дово́лен *кем/чем*; nagyon meg voltam elégedve я был о́чень дово́лен; hogy vagy ~edve vele? ты им дово́лен?

megelégedés [~e, ~t, —] удовлетворе́ние, удово́льствие; ~ére к его́ удовлетворе́нию; általános ~re к (все-)

óbbegy удовóльствию; ~ét kifejezni ③ выражáть/вы́разить своё удовлетворéние.

megelégedett I *прич. от* megelégedni; II *прил.* [~et; ~en] удовлетворённый, довóльный; ~en bólintott с довóльным ви́дом (*или* удовлетворённо) он кивну́л; ~en vette tudomásul, hogy... с чу́вством удовлетворéния он узнáл, что...; ~en él он довóлен своéй жи́знью.

megelégedettség [~e, ~et, —] удовлетворéние, удовлетворённость.

megelégelni [~t, elégeljen meg] *vmit* быть не в состоя́нии переноси́ть *что*, быть сы́тым по гóрло *чем*; ~te az örökös veszekedést емý надоéли вéчные ссóры.

megélénkülni [~t, élénküljön meg] оживля́ться/оживи́ться.

megélesíteni [~ett, élesítsen meg] точи́ть/на-.

megelevenedni [~ik, ~ett, elevenedjék/elevenedjen meg] *в разн. знач.* оживáть/ожи́ть.

megeleveníteni [~ett, elevenítsen meg] **1.** (*természetet*) пробуждáть/пробуди́ть (*природу*); **2.** *vmit* (*iró stb.*) воссоздавáть/воссоздáть *что* (*в художественном произведении*).

megélhetés [~e, ~t, —] пропитáние, прожи́тие; срéдства *мн.* (*с.*) к жи́зни; biztos ~e van у негó вéрный кусóк хлéба; a mindennapi ~ gondjai заботы о хлéбе насýщном; nehéz a ~e емý трýдно живётся.

megélhetési [~t, ~ek; ~leg]: ~ gondok заботы о пропитáнии; ~ költségek срéдства к существовáнию; ~ viszonyok материáльные услóвия (жи́зни).

megéljenezni [~ett, éljenezzen meg] *vkit* встречáть привéтственными вóзгласами, кричáть/про- «урá» в честь *кого*.

megelőzni [~ött, előzzön meg] **1.** *прям., перен.* опережáть/опереди́ть, обгоня́ть/обогнáть; fél méterrel ~ni *vkit* обгоня́ть/обогнáть (*или* опережáть/опереди́ть) на полмéтра *кого*; ~ni korát ③ опережáть/опереди́ть свой век (*или* своё врéмя); mindenkit ~ve érkezett он пришёл рáньше всех; üdvözölni akartam, de ő ~ött я хотéл егó привéтствовать, но он опереди́л меня́; **2.** *vmit* (*időben*) предшéствовать *чему*; a kongresszust nagy előkészületek előzték meg съéзду предшéствовала большáя подготóвка; **3.** (*bajt stb.*) предупреждáть/предупреди́ть, предотвращáть/предотврати́ть.

megelőző I *прич. от* megelőzni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] предупреди́тельный; превенти́вный *книжн.*; ~ háború превенти́вная войнá; ~ intézkedések предупреди́тельные мéры.

megemberelni [~t, emberelje meg]: ~ni magát ③ брать/взять себя́ в рýки (*преодолев свои слабости*).

megemelni [~t, emeljen meg] **1.** (*kissé*) приподнимáть/приподня́ть; ~ni a kalapját ③ приподнимáть/приподня́ть шля́пу (*здороваясь*); **2.**: ~ni magát ③ надрывáться/надорвáться (*от тяжести*).

megemészteni [~ett, emésszen meg] **1.** *прям., перен.* переварáивать/переварúть, усвáивать/усвóить; a tanultakat ~eni усвáивать/усвóить прóйденный материáл; **2.** (*tűz*) поглощáть/поглоти́ть, испепеля́ть/испепели́ть (*об огне*); **3.** (*felemészteni*) трéбовать/по-, поглощáть/поглоти́ть (*средства, силы и т. п.*); az építkezés sok pénzt ~ett строительство потрéбовало мнóго дéнег.

megemészthetetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*étel*) неудобовари́мый, труднопереварáиваемый (*о пище*); **2.** (*könyv*) трýдный для понимáния, трýдный для усвоéния.

megemlegetni [~ett, emlegessen meg] *vkit/vmit* чáсто вспоминáть *кого/что, о ком/чём* (*в разговоре*); ◎ **ezt még ~ed!** я э́то тебé припóмню!; **majd ~sz még engem!** ты попóмнишь мой словá!

megemlékezni [~ik, ~ett, emlékezzék/emlékezzen meg] *vkiről/vmiről* **1.** (*beszélgetésben*) вспоминáть/вспóмнить *кого/что, о ком/чём* (*в разговоре и т. п.*); **2.** (*halottról*) почти́ть* пáмять *ж. кого*; (*évfordulóról*) отмечáть/отмéтить (*знаменательную дату*); **3.** *офиц.* (*gyűlésen, előadáson*) упоминáть/упомянýть *о ком/чём*, отмечáть/отмéтить *кого/что* (*на собрании, в выступлении и т. п.*); **4.** (*végrendeletben*) упоминáть/упомянýть *кого* (*в завещании*).

megemlékezés [~e, ~t, ~ek] *vkiről/vmiről* **1.** воспоминáния *мн.* (*с.*) *о ком/чём*; **2.** (*cikk*) статья́, посвящённая пáмяти *кого/чего*.

megemlíteni [~ett, említsen meg] *vkit/vmit* упоминáть/упомянýть *кого/что, о ком/чём*; érdemes ~eni, hogy... здесь умéстно вспóмнить, что...

megénekelni [~t, énekeljen meg] воспевáть/воспéть.

megengedni [~ett, engedjen meg] **1.** разрешáть/разреши́ть, позволя́ть/позвóлить; (*eltűrni*) допускáть/допусти́ть; engedje meg, hogy megkérdezzem позвóльте (Вас) спроси́ть; sokat enged meg magának он мнóго себé позволя́ет; ~heti magának он э́то мóжет себé позвóлить; ~i? разреши́те?; ha az időjárás ~i éсли погóда позвóлит; nem szabad ~ni, hogy... нельзя́ допусти́ть, чтóбы...; **2.** (*elismerni*) допускáть/допусти́ть (*сделать допущение*); azt mind ~em, de... я всё э́то допускáю, но...; **3.** *разг.* (*csapot kinyitni*) открывáть/откры́ть (*водопроводный кран, газ*); пускáть/пусти́ть (*воду из крана*).

megengedett I *прич. от* megengedni; II *прил.* [~et; ~en] допусти́мый, разрешённый, позволи́тельный, дозвóленный; ~ sebesség дозвóленная скóрость; ez teljesen ~ dolog э́то совершéнно позволи́тельное (*или* допусти́мое) дéло.

megengedhetetlen [~t, ~ek; ~ül] недопусти́мый, непозволи́тельный; ez ~ э́то недопусти́мо; ~, hogy... нельзя́ допусти́ть, чтóбы...

megengedő I *прич. от* megengedni; II *прил.* [~t, ~ek] *грам.* уступи́тельный.

megengesztelni [~t, engeszteljen meg] *см.* **kiengesztelni**.

megengesztelődni [~ik, ~ött, engesztelődjék/engesztelődjön meg] *см.* **kiengesztelődni**.

mege¦nni[1] [~sz, ~vett, egyen meg] *см.* **megenni**[2]; ◎ **~szi a méreg** он вне себя́ от злóсти; **~szi őket a piszok** они́ живýт пó уши в грязи́; **egye meg a fene!** чёрт возьми́!

mege¦nni[2] [~szik, ~vett, egyék/egyen meg] съедáть/съесть; ~szik mindent on ест всё подря́д, он непривéрдлив в едé.

megenyhülni [~t, enyhüljön meg] смягчáться/смягчи́ться; az arca ~t лицó егó смягчи́лось; ~t a fájdalom боль стáла слабéе; ~t a haragja гнев егó поути́х; az idő ~t погóда стáла мя́гче.

megépíteni [~ett, építsen meg] стрóить/по- (*здание и т. п.*).

megépülni [~t, épüljön meg] стрóиться/по-, быть пострóенным (*о здании и т. п.*).

megérni[1] [~t, érjen meg] **1.** (*időpontot, kort*) доживáть/дожи́ть *до чего*; nem éri meg a reggelt он не доживёт до утрá; **2.**: sokat ~ni мнóго испытáть* в жи́зни, повидáть* всякое; **3.** (*könyv*) выдéрживать/вы́держать... издáния (издáний); ez a regény ~te a tizedik kiadást романа́ вы́держал дéсять издáний; ◎ **mit kellett ~nem!** до чегó я дóжил!

megérni[2] [~t, érjen meg] стóить *чего*; ~i az árát э́та вещь стóит э́тих дéнег; nem éri meg a fáradságot не стóит трудá.

megérni[3] [~ik, ~ett, érjen meg] **1.** (*termés*) созревáть/созрéть, поспевáть/поспéть; **2.** *перен.* созревáть/созрéть; назревáть/назрéть; a terv ~ett план созрéл; ez a kérdés ~ett a döntésre порá (*или* назрéла необходи́мость) вы́нести решéние по э́тому вопрóсу.

megérdeklődni [~ik, ~ött, érdeklődjék/érdeklődjön meg] интересовáться/по-.

megérdem¦elni [~elt, érdemeljen meg] заслýживать *чего*, заслужи́ть* *что*; ~li a büntetést он заслýживает наказáния; minden dicséretet ~elni заслýживать вся́ческих похвáл.

megérdemelt I *прич. от* megérdemelni; II *прил.* [~et; ~en] заслýженный; ~ büntetés заслýженное наказáние; ~ jutalom заслýженная нагрáда; ~ pénzjutalom заслý-

женное вознагражде́ние; ~en kapni *vmit* заслу́женно получа́ть/получи́ть *что*; meg nem érdemelt незаслу́женный.

megeredni [~t, eredjen meg] **1.** (*eső*) пойти́*, начина́ться/нача́ться (*о дожде*); ~t az eső пошёл дождь; **2.** (*könny, vér stb.*) нача́ть* течь, поте́чь*, поли́ться* (*о слезах, крови и т. п.*); ~t az orra vére у него́ пошла́ но́сом кровь; ~t a könnye у него́ полили́сь (*или* потекли́) слёзы; **3.** (*növény*) прижива́ться/прижи́ться (*о саженце и т. п.*); ◎ **lassan ~t a nyelve** постепе́нно язы́к у него́ развяза́лся.

megereszkedni [~ik, ~ett, ereszkedjék/ereszkedjen meg] **1.** (*húr, kötél*) осла́бнуть* (*о струне, натянутой верёвке и т. п.*); **2.** (*lőpor, só*) отсыре́ть* (*о порохе, соли и т. п.*).

megereszteni [~ett, eresszen meg] **1.** (*kötelet stb.*) ослабля́ть/осла́бить (*пояс и т. п.*); ~eni a gyeplőt осла́бить* пово́дья *мн.* (*ж.*) (*или* во́жжи *мн.* (*ж.*); **2.** *разг.* (*csapot stb.*) открыва́ть/откры́ть (*кран, шлюз и т. п.*); **3.:** hangját ~eni ③ гро́мко закрича́ть* (запе́ть*); ◎ **egy tréfát ~eni** отпуска́ть/отпусти́ть шу́тку.

megér¦ezni[1] [~zett, érezzen meg] **1.** почу́вствовать*, ощуща́ть/ощути́ть (*запах и т. п.*); **2.** (*ösztönösen*) почу́вствовать* (*догадаться*); почу́ять* *разг.*; ~ezte, hogy nem szívesen látják он почу́вствовал, что его́ принима́ют неохо́тно; **3.** (*előre megsejteni*) предчу́вствовать; elő́re ~ezni a veszélyt предчу́вствовать опа́сность *ж.*

megér¦ezni[2] [~zik, ~zett, —] чу́вствоваться, ощуща́ться; слы́шаться; ~zik rajta a bor от него́ па́хнет вино́м; ~zik a beszédén, hogy... по его́ ре́чи заме́тно, что...

megérinteni [~ett, érintsen meg] *vkit/vmit* прика́саться/прикосну́ться *к кому/чему*, дотра́гиваться/дотро́нуться *до кого/чего*, каса́ться/косну́ться *кого/чего*.

megerjedni [~t, erjedjen meg] переброди́ть* (*о вине и т. п.*).

megérkezni [~ik, ~ett, érkezzék/érkezzen meg] **1.** прибыва́ть/прибы́ть; (*gyalog; autóról, vonatról, hajóról még*) приходи́ть/прийти́; (*járművön*) приезжа́ть/прие́хать; (*repülőgépen*) прилета́ть/прилете́ть; amint ~ik как то́лько он бу́дет здесь; háromkor kell ~nie он до́лжен прибы́ть в три часа́; a hajó ~ett парохо́д при́был (*или* пришёл); ~tek az első fecskék прилете́ли пе́рвые ла́сточки; **2.** (*visszajönni*) возвраща́ться/возврати́ться (*после долгого отсутствия*); **3.** (*áru*) поступа́ть/поступи́ть (*о товарах*); (*postai küldemény*) приходи́ть/прийти́ (*о почтовом отправлении*).

megérkezés [~e, ~t, ~ek] **1.** прибы́тие; прихо́д; прие́зд; прилёт (*ср.* megérkezni 1); **2.** (*árué*) поступле́ние (*товара и т. п.*).

megérlelni [~t, érleljen meg] вызыва́ть/вы́звать созрева́ние (*плода*); *в сбр. констр.* созрева́ть/созре́ть *от чего* (*о плоде*); a nap melege ~i a gyümölcsöt плоды́ созрева́ют от со́лнечного тепла́.

megérlelődni [~ik, ~ött, érlelődjék/érlelődjön meg] (*elhatározás stb.*) созрева́ть/созре́ть, оформля́ться/сфо́рмиться (*о мысли, решении и т. п.*); ~ött bennem a gondolat, hogy... у меня́ созре́ла мысль о том, что...

megerőltetni [~ett, erőltessen meg] **1.** перенапряга́ть/перенапря́чь; szemét ~ni ③ переутомля́ть/переутоми́ть зре́ние; **2.:** ~ni magát ③ *a*) (*munkával*) перенапряга́ться/перенапря́чься, переутомля́ться/переутоми́ться; *b*) *перен.* де́лать/с= над собо́й уси́лие, пересили́вать/пересили́ть себя́; nem erőlteti meg magát он не сли́шком себя́ утружда́ет.

megerőltetés [~e, ~t, ~ek] перенапряже́ние.

megerőltető I *прич. от* megerőltetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] утоми́тельный, тре́бующий большо́го напряже́ния.

megerősíteni [~ett, erősítsen meg] **1.** *vkit/vmit в разн. знач.* укрепля́ть/укрепи́ть *кого/что*; ~eni a várost укрепля́ть/укрепи́ть го́род; ~eni a fegyelmet укрепля́ть/укрепи́ть дисципли́ну; **2.** *vkit vmiben* утверди́ть*, укрепи́ть* *кого в чём*; ~eni vkit véleményében укрепи́ть (*или* утверди́ть) кого́-л. в его́ мне́нии; **3.** (*igazolni*) подтвержда́ть/подтверди́ть; levelében ~ette szóbeli ígéretét в письме́ он подтверди́л своё у́стное обеща́ние; a hírt nem erősítették meg изве́стие (*или* сообще́ние) не подтверди́лось; **4.** (*jóváhagyni*) утвержда́ть/утверди́ть (*кандидатуру, приговор и т. п.*).

megerősítés [~e, ~t, ~ek] **1.** укрепле́ние; a fegyelem ~e укрепле́ние дисципли́ны; a város ~e укрепле́ние оборо́ны го́рода; **2.** (*igazolás*) подтвержде́ние; a hír ~te szorul изве́стие тре́бует подтвержде́ния; **3.** (*jóváhagyás*) утвержде́ние (*кандидатуры, приговора и т. п.*).

megerősödni [~ik, ~ött, erősödjék/erősödjön meg] *прям., перен.* кре́пнуть/о=, укрепля́ться/укрепи́ться; ~ött bennem az az érzés, hogy... во мне окре́пло ощуще́ние, что...

megérteni [~ett, értsen meg] понима́ть/поня́ть; (*felfogni*) осмы́сливать *и* осмысля́ть/осмы́слить; ~eni, hogy miről van szó понима́ть/поня́ть, в чём де́ло; azt még ~em (, hogy...) мне ещё поня́тно (, что...); jól ~eni egymást хорошо́ понима́ть друг дру́га; értsük meg végre egymást! пойми́(те) же, наконе́ц!; nem tudom ~eni я не могу́ э́того поня́ть.

megértés [~e, ~t, ~ek] **1.** понима́ние; осмысле́ние; meg nem értés непонима́ние; **2.** (*együttérzés*) понима́ние, сочу́вствие; ~sel lenni (*или* viseltetni) *vki iránt* относи́ться с понима́нием *к кому*.

megértetni [~ett, értessen meg] **1.** *vmit vkivel* разъясня́ть/разъясни́ть, поясня́ть/поясни́ть *что кому*; дава́ть/дать поня́ть* *что кому*; **2.:** ~ni magát ③ (*idegen nyelven*) объясня́ться (*на чужом языке*).

megértő I *прич. от* megérteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] (*ember*) всё понима́ющий, относя́щийся с понима́нием; (*pillantás, mosoly*) понима́ющий (*о взгляде, улыбке*).

megérzés [~e, ~t, ~ek] **1.** ощуще́ние (*чего-л.*); **2.** (*előérzet*) предчу́вствие; jó ~ed volt предчу́вствие тебя́ не обману́ло.

megérződni [~ik, ~ött, érződjék/érződjön meg] *см.* **megérezni**[2].

megesni [~ik, ~ett, essék/essen meg] **1.** (*megtörténni*) случа́ться/случи́ться, быва́ть; ~ik néha, hogy... иногда́ случа́ется (*или* быва́ет), что...; **2.** *перен.*: ~ett a szíve *vkin* он сжа́лился *над кем*.

megesketni [~ett, eskessen meg] **1.** *vkit* брать/взять кля́тву *с кого*; **2.** (*jegyespárt*) венча́ть/об= *и* по=.

megeskü¦dni [~szik/~dik, ~dött, esküdjék/esküdjön meg] **1.** *vmire* кля́сться/по= *чем*; **2.** (*jegyespár*) жени́ться/по=; заключа́ть/заключи́ть брак; polgárilag ~dni регистри́ровать/за= брак (*или* распи́сываться/расписа́ться *разг.*) в за́рсе; egyházilag ~dni венча́ться/об= *и* по= (в це́ркви).

megetetni [~ett, etessen meg] **1.** (*gyereket stb.*) корми́ть/на= *и* по= (*ребёнка, больного*); **2.** (*állatot*) корми́ть/на= *и* по= (*животное*), задава́ть/зада́ть корм (*животному*).

megfagyni [~ott, fagyjon meg] **1.** (*folyadék*) замерза́ть/замёрзнуть (*о жидкости*); **2.** (*elpusztulni*) замерза́ть/замёрзнуть, погиба́ть/поги́бнуть от моро́за; **3.** (*testrész*) станови́ться/стать обморо́женным (*о части тела*); *в обр. констр.* обмора́живать/обморо́зить *что*; ~ott a füle он обморо́зил себе́ у́ши; **4.** (*nagyon fázni*) озя́бнуть*, замерза́ть/замёрзнуть; majd ~ok! я замерза́ю!; **5.:** ~ott ereimben a vér у меня́ кровь засты́ла в жи́лах; arcán ~ott a mosoly на его́ лице́ засты́ла улы́бка.

megfagyasztani [~ott, fagyasszon meg] замора́живать/заморо́зить.

megfájdulni [~t, fájduljon meg] заболева́ть/заболе́ть (*о части тела*); (*erősen*) разболе́ться*; ~t a feje у него́ заболе́ла голова́.

megfakulni [~t, fakuljon meg] выцвета́ть/вы́цвести, блёкнуть/по=.

megfaragni [~ott, faragjon meg] обтёсывать/обтеса́ть

megfázni [~ik, ~ott, fázzék/fázzon meg] простужáться/простýдиться; простыть*, простынуть* *прост.*

megfázás [~a, ~t, ~ok] простýда.

megfeddni [~ett, feddjen meg] *vkit* (*vmiért*) дéлать/с= внушéние (*или* выговор) *кому* (*за что*).

megfeddés [~e, ~t, ~ek] внушéние, выговор.

megfejni [~t, fejjen meg] дойть/по=.

megfejelni [~t, fejeljen meg] (*cipőt*) стáвить/по= (*или* пришивáть/пришить) нóвые передки *мн.* (*м.*) (*к обуви*); (*csizmát*) стáвить/по= нóвые голóвки *мн.* (*ж.*) (*к сапогам*).

megfejteni [~ett, fejtsen meg] **1.** (*rejtvényt stb.*) отгáдывать/отгадáть, разгáдывать/разгадáть (*загадку*); (*keresztrejtvényt, sakkfeladványt*) решáть/решить (*кроссворд, шахматную задачу и т. п.*); (*álmot*) толковáть (*сон*); **2.** (*rejtjeles írást, szöveget*) расшифрóвывать/расшифровáть.

megfejtés [~e, ~t, ~ek] **1.** отгáдывание, отгáдка, разгáдывание, разгáдка; решéние; толковáние; расшифрóвывание, расшифрóвка (*ср.* megfejteni); **2.** (*eredménye*) отгáдка, разгáдка; решéние; толковáние; расшифрóвка (*результат*).

megfejthetetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** не поддающийся отгáдке (*или* разгáдке); неразреши́мый; **2.** (*szöveg*) не поддающийся расшифрóвке; egyelőre ez a szöveg ~ покá текст не поддаётся расшифрóвке, покá текст прочéсть не удаётся.

megfejthető [~t, ~ek; ~en] **1.** поддающийся отгáдке (*или* разгáдке); разреши́мый, поддающийся решéнию; **2.** (*szöveg*) поддающийся расшифрóвке.

megfeketedni [~ik, ~ett, feketedjék/feketedjen meg] чернéть/по=.

megfékezni [~ett, fékezzen meg] *прям., перен.* обýздывать/обуздáть, укрощáть/укроти́ть; ~ni a haragját ③ укрощáть/укроти́ть свой гнев.

megfeküdni [megfekszi, ~te, feküdje meg]: ~ni a gyomrát *vkinek* ложи́ться/лечь кáмнем на желýдок *кому* (*о пище*).

megfeledkezni [~ik, ~ett, feledkezzék/feledkezzen meg] **1.** *vkiről/vmiről* забывáть/забы́ть *о ком/чём*; позабывáть/позабы́ть *о ком/чём разг.*; igéretéről ~ni ③ забывáть/забы́ть о своём обещáнии; ne feledkezzék meg arról, hogy... не забывáйте, что...; имéйте в видý, что...; **2.**: ~ni magáról ③ забывáться/забы́ться (*выйти за рамки допустимого*).

megfelelni [~t, feleljen meg] **1.** *vkinek vmire* (*válaszolni*) отвечáть/отвéтить *кому на что*; *vmely* kérdésre ~ni отвечáть/отвéтить на *какой-л.* вопрóс; jól ~t neki *разг.* здóрово он емý отвéтил; **2.** *vminek* (*eleget tenni*) соотвéтствовать, удовлетворя́ть, отвечáть *чему*; (*alkalmas*) подходи́ть/подойти́, быть подходя́щим (*для чего*); *vkinek* подходи́ть/подойти́ *кому*; устрáивать/устрóить *кого разг.*; *vmely* célnak ~ni соотвéтствовать *какой-л.* цéли; a követelményeknek ~ni отвечáть (*или* соотвéтствовать) трéбованиям; a valóságnak ~ni соотвéтствовать действи́тельности; ha ez ~ önnek éсли э́то Вас устрáивает; ez tökéletesen ~ nekem э́то мне подхóдит, э́то меня́ вполнé устрáивает.

megfelelő I *прич. от* megfelelni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] **1.** соотвéтствующий, надлежáщий; ~ intézkedéseket foganatosítani принимáть/приня́ть надлежáщие мéры; ~ lehetőségeket teremteni создавáть/создáть соотвéтствующие (*или* надлежáщие) услóвия; ~ magatartás надлежáщее поведéние; ~ módon соотвéтствующим (*или* надлежáщим) óбразом; **2.** (*elfogadható*) приéмлемый, подходя́щий; nem ~ непригóдный, неподходя́щий; ~ áron по схóдной цене́; ~ szerszám подходя́щий инструмéнт; III *сущ.* [~je, ~t] *лингв.* эквивалéнт, соотвéтствие; ennek a szónak nincs magyar ~je для э́того слóва в венгéрском языкé нет соотвéтствия.

megfelelően *нареч.* соотвéтственно, соотвéтствующим óбразом; *vminek* ~ в соотвéтствии *с чем*; ennek ~ соотвéтственно э́тому, в соотвéтствии с э́тим.

megfélemlíteni [~ett, félemlítsen meg] *vkit* устрашáть/устраши́ть *кого*, наводи́ть/навести́ страх (*или* ýжас) *на кого*; fenyegetésekkel ~eni *vkit* запýгивать/запугáть *кого*.

megfelezni [~ett, felezzen meg] **1.** (*kettéosztani*) разделя́ть/разделить пополáм (*или* на две чáсти); **2.** *vkivel* (*megosztani*) делить/по= пополáм *с кем*.

megfellebbezni [~ett, fellebbezzen meg) *юр.* подавáть/подáть апелля́цию; обжáловать(*); (*ügyész*) опротестóвывать/опротестовáть; ítéletet ~ni *a*) (*fél*) обжáловать(*) приговóр; *b*) (*ügyész*) опротестóвывать/опротестовáть приговóр.

megfellebbezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** *юр.* не подлежáщий обжáлованию; **2.** *перен.* безапелляциóнный, категорúческий.

megfenni [~t, fenjen meg] точи́ть/на=; (*borotvát, kaszát*) прáвить/на= (*бритву, косу*).

megfenekleni [~ik, ~ett, fenekeljen meg] **1.** (*hajó*) сади́ться/сесть на мель *ж.*; **2.** *перен.* застревáть/застря́ть на мёртвой тóчке, застóпориться*; az ügy ~ett дéло застóпорилось.

megfenyegetni [~ett, fenyegessen meg] *vkit* **1.** (*szóval*) пригрози́ть* *кому*; **2.** (*kézzel stb.*) погрози́ть* *кому* (*пальцем и т. п.*).

megfenyíteni [~ett, fenyítsen meg] накáзывать/наказáть (*применив физическую силу*); saját kezűleg ~eni собственнорýчно накáзывать/наказáть.

megférni [~t, férjen meg] *vkivel* уживáться/ужи́ться, лáдить *с кем*; jól ~nek egymással они́ хорошó уживáются друг с дрýгом, они́ хорошó лáдят друг с дрýгом; nem férnek meg egymással они́ не лáдят (мéжду собóй).

megférgesedni [~ik, ~ett, férgesedjék/férgesedjen meg] станови́ться/стать (*или* дéлаться/с=) черви́вым, черви́веть/за=.

megfertőzni [~ött, fertőzzön meg] заражáть/зарази́ть.

megfertőzés [~e, ~t, ~ek] заражéние (*действие*).

megfesteni [~ett, fessen meg] **1.** (*befesteni*) крáсить/по=, окрáшивать/окрáсить; **2.** (*festőművész*) писáть/на= (*картину и т. п.*).

megfésülni [~t, fésüljön meg] **1.** *vkit/vmit* причёсывать/причесáть *кого/что*; (*hajról még*) расчёсывать/расчесáть *что*; **2.** (*lent stb.*) чесáть (*лён и т. п.*).

megfésülködni [~ik, ~ött, fésülködjék/fésülködjön meg] причёсываться/причесáться.

megfeszíteni [~ett, feszítsen meg] **1.** (*húrt, drótot stb.*) натя́гивать/натянýть (*струну, проволоку и т. п.*); **2.** (*izmot; erőt stb.*) напрягáть/напря́чь (*мускулы; силы и т. п.*); ~ve dolgozni напряжённо рабóтать; **3.** (*keresztre feszíteni*) распинáть/распя́ть, пригвождáть/пригвозди́ть к крестý.

megfeszítés [~e, ~t, ~ek] натяжéние; напряжéние; распя́тие (*ср.* megfeszíteni); erejének teljes ~ével ③ с напряжéнием всех сил.

megfeszített I *прич. от* megfeszíteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*húr stb.*) натя́нутый (*о струне, проволоке и т. п.*); **2.** (*izom stb.*) напряжённый, напря́гшийся (*о мускулах*); **3.** (*munka*) напряжённый (*требующий усилия, напряжения*); ~ erővel dolgozni напряжённо рабóтать, рабóтать с напряжéнием всех сил; **4.** (*keresztre feszített*) распя́тый (на крестé).

megfeszülni [~t, feszüljön meg] **1.** (*húr stb.*) натя́гиваться/натянýться (*о струне и т. п.*); **2.** (*izom stb.*) напрягáться/напря́чься (*о мускулах*).

megfiadzani [~ik, ~ott, fiaddzék/fiaddzon meg] рождáть/родúть детёнышей; (*kutya*) щени́ться/о=; (*macska*) коти́ться/о=; (*sertés*) пороси́ться/о=.

megfiatalítani [~ott, fiatalítson meg] омолáживать/омолоди́ть.

megfiatalodni [~ik, ~ott, fiatalodjék/fiatalodjon meg] молодéть/по=.

megfigyelni [~t, figyeljen meg] **1.** *vmit* наблюдáть, изучáть, исслéдовать *что*; **2.** *vmit* (*észrevenni*) заме-

чáть/замéтить *что*, обращáть/обрати́ть внимáние *на что*; ~ték, hogy... бы́ло замéчено, что...; 3. *vkit/vmit* (*szemmel tartani*) следи́ть *за кем/чем*; ~ni *vkinek* minden lépését следи́ть за кáждым шáгом *кого*.

megfigyelés [~e, ~t, ~ek] наблюдéние; állandó ~ alatt lenni находи́ться под постоя́нным наблюдéнием; ~eket tenni (*или* végezni) дéлать/с= (*или* производи́ть/произвести́) наблюдéния.

megfigyelő I *прич. от* megfigyelni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. наблюдáтель *м.*; 2. (*с прил.*) отличáющийся *какой-л.* наблюдáтельностью; jó ~ человéк, отличáющийся óстрой наблюдáтельностью; ő jó ~ он óчень наблюдáтелен.

megfigyelőállomás [~a, ~t, ~ok] наблюдáтельный пункт.

megfigyelőképesség [~e, ~et] наблюдáтельность.

megfigyelőszolgálat [~a, ~ot] слýжба наблюдéния.

megfilmesíteni [~ett, filmesítsen meg] экранизи́ровать(*).

megfizetni [~ett, fizessen meg] 1. *vmit* (*kifizetni*) уплáчивать/уплати́ть, плати́ть/за= *что*; (*dijazni*) оплáчивать/оплати́ть *что*; adósságot ~ni уплáчивать/уплати́ть долг; tandíjat ~ni вноси́ть/внести́ плáту за обучéние; ez a munka nincs ~ve э́та рабóта не оплáчена; 2. *vmit* (*viszonozni*) плати́ть/за=, плати́ть/от= *за что*; hogyan fizessem meg a jóságát? чем отплати́ть за Вáшу добротý?; 3. *vmiért перен.* (*meglakolni*) плати́ться/по=, расплáчиваться/расплати́ться, заплати́ть* *за что*; életével ~ni *vmiért* ③ заплати́ть* жи́знью *за что*; ezt drágán fogja ~ni э́то емý дóрого обойдётся, за э́то он дóрого заплáтит.

megfizethetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*drága*) недостýпный (*по цене*), чрезвычáйно дорогóй; ~ árat kérni *vmiért* запрáшивать/запроси́ть втри́дорога *за что*; 2. (*felbecsülhetetlen, igen értékes*) бесцéнный, неоцени́мый; ~ szolgálatot tettél nekem ты оказáл мне неоцени́мую услýгу, я у тебя́ в неоплáтном долгý.

megfogni [~ott, fogjon meg] 1. *vmit* брать/взять; (*megragadni*) хватáть/схвати́ть; csipesszel ~ni *vmit* брать/взять пинцéтом *что*; a tollat ~ni брать/взять (в рýки) рýчку; 2. *vkit/vmit* (*belekapaszkodni*) хватáться/схвати́ться, ухвати́ться*, брáться/взя́ться *за кого/что*; держáться *за кого/что*, a szék támláját ~ni брáться/взя́ться рукáми за спи́нку стýла; fogj meg jól, hogy el ne essél! крéпче держи́сь за меня́, чтóбы не упáсть!; 3. *vkit* (*elkapni, elfogni*) лови́ть/поймáть, хватáть/схвати́ть (*вора и т. п.*); fogják meg (a tolvajt)! держи́те вóра!; fogd meg! *a*) на!, возьми́!, держи́!; *b*) (*kapd el*) лови́!, держи́!; *c*) (*kiáltás kutyának*) пиль!; 4. *vkit* (*lebilincselni*) захвáтывать/захвати́ть *кого* (*о зрелище и т. п.*); 5. *vmit* (*festék stb.*) пáчкать/ис= *что*, оставля́ть/остáвить пя́тна *на чём* (*о чём-л. красящем, линяющем*); a rozsda ~ta a fehérneműt ржáвчина остáвила на бельé пя́тна; a dohányfüst ~ta az ujjait от ды́ма пáльцы егó стáли кори́чневыми; 6. *vmit* (*nap*) трóнуть* загáром (*о солнце*); a nap jól ~ta a bőrét он си́льно загорéл на сóлнце; ⊘ **~ta az átok** прокля́тие сбылóсь.

megfogadni [~ott, fogadjon meg] 1. (*szót, utasítást stb.*) слýшаться/по= (*чьих-л. слов и т. п.*); fogadd meg a tanácsomat прими́ мой совéт; 2. (*fogadalmat tenni*) давáть/дать зарóк, зарекáться/зарéчься (+ *инф.*); закáиваться/закáяться (+ *инф.*) *разг.*; (*ünnepélyesen megígérni*) давáть/дать обéт (+ *инф.*) *высок.*; ~ta, hogy felhagy az ivással on дал зарóк не пить.

megfogalmazni [~ott, fogalmazzon meg] 1. формули́ровать/с=, выражáть/вы́разить словáми, излагáть/изложи́ть; 2. (*megszövegezni*) составля́ть/состáвить, писáть/на= (*заявление и т. п.*).

megfogalmazás [~a, ~t, ~ok] формули́рование, формулирóвка.

megfogamzani [~ik, ~ott, fogamzzon meg] 1. *биол.* оплодотворя́ться/оплодотвори́ться (*о яйцеклетке*); 2. (*átültetett növény*) принимáться/приня́ться (*о растении*); 3. (*védőoltás*) прививáться/приви́ться (*о вакцине*); 4. (*gondolat stb.*) зарождáться/зароди́ться (*о мысли и т. п.*); ~ott bennem az az elhatározás... у меня́ зароди́лось решéние...

megfogamzás [~a, ~t, ~ok] *биол.* зачáтие, оплодотворéние.

megfoghatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неулови́мый; 2. *перен.* (*érthetetlen*) непоня́тный, непостижи́мый; ~ dolog, hogy... умý непостижи́мо, как...

megfogható [~t, ~ak; ~an] (*érthető*) достýпный понимáнию, поня́тный.

megfogódzni [~ik, ~ott, fogóddzék/fogóddzon meg] *vmiben* хватáться/схватáться, брáться/взя́ться *за что*; уцепи́ться* *за что разг.*

megfogózni [~ik, ~ott, fogózzék/fogózzon meg] *см.* **megfogódzni**.

megfogyatkozni [~ik, ~ott, fogyatkozzék/fogyatkozzon meg] уменьшáться/умéньши́ться, **убывáть**/убы́ть (*в числе*).

megfojtani [~ott, fojtson meg] 1. души́ть/за=, удушáть/души́ть, удави́ть*; 2. *перен.* души́ть/за=; a nagytőke ~otta a kisipart крýпный капитáл задуши́л мéлкую промы́шленность; → **~aná egy kanál vízben** он готóв утопи́ть егó в лóжке воды́.

megfoltozni [~ott, foltozzon meg] *vmit* латáть/за= *что*, стáвить/по= заплáту *на что, на чём*.

megfontolni [~t, fontoljon meg] обдýмывать/обдýмать, взвéшивать/взвéсить; szavait ~ni ③ обдýмывать/обдýмать свои́ слова́.

megfontolás [~a, ~t, ~ok] обдýмывание, взвéшивание; alapos ~ után основáтельно обдýмав всё, основáтельно поразмы́слив над всем э́тим; ~ tárgyává tenni *vmit* основáтельно подýмать* *над чем*, основáтельно взвéсить* *что*; ~ tárgyává teszem над э́тим я ещё подýмаю.

megfontolatlan [~t, ~ok; ~ul] необдýманный, безрассýдный; ~ul cselekedni дéйствовать необдýманно.

megfontolt I *прич. от* megfontolni; előre ~ gyilkosság преднамéренное (*или* предумы́шленное) уби́йство; előre ~ szándékkal с (зарáнее) обдýманным намéрением, преднамéренно; II *прил.* [~at; ~an] обдýманный; ~an beszélni говори́ть обдýманно.

megfordítani [~ott, fordítson meg] 1. поворáчивать *и* повёртывать/повернýть (*ключ в замке и т. п.*); (*átfordítani*) переворáчивать *и* перевёртывать/перевернýть (*на другой бок, на другую сторону*); 2. (*ellenkező irányba*) поворáчивать *и* повёртывать/повернýть в обрáтную стóрону (*лошадь, велосипед и т. п.*); 3.: ~va (*ellenkezőleg*) наоборóт; éppen ~va áll a dolog всё обстои́т как раз наоборóт.

megfordulni [~t, forduljon meg] 1. поворáчиваться *и* повёртываться/повернýться (*о человеке; о ключе в замке и т. п.*); (*másik oldalára*) переворáчиваться *и* перевёртываться/перевернýться (*на другой бок, на другую сторону*); *vki* után ~ni оборáчиваться *и* обёртываться/обернýться вслед *кому*; 2. (*ellenkező irányba*) поворáчивать *и* повёртывать/повернýть (*обратно*); 3. (*oda-vissza megtenni az utat*) обернýться* *разг.* (*сходив, вернуться назад*); egy óra alatt kényelmesen meg lehet fordulni за час мóжно спокóйно обернýться; 4. *vhol, vkinéi* бывáть *где*; gyakran ~tam náluk я чáсто бывáл у них; 5. *vkin/vmin* зави́сеть от *кого/чего*; a dolog azon fordul meg, hogy... всё бýдет зави́сеть от тогó, что..., всё дéло в том, что...; 6.: sok minden ~t a fejemben о чём я тóлько ни дýмал; ez a gondolat gyakran fordult meg a fejemben мне чáсто приходи́ла в гóлову э́та мысль; merész terv fordult meg a fejében у негó зароди́лся смéлый план; ⊘ **~t a kocka** колесó фортýны повернýлось.

megforgatni [~ott, forgasson meg] 1. поворáчивать *и* повёртывать/повернýть, крути́ть/по=; 2. (*másik oldalára fordítani*) переворáчивать *и* перевёртывать/пере-

вернýть (*на другую сторону*); 3. (*meghempergetni*) валя́ть/об= (*в сухарях и т. п.*); 4. (*kézben*) вертéть/по= (*в руках*); 5.: alaposan ~ni *vkit* (*vizsgán*) гоня́ть/по= *прост.* (*на экзáмене*).

megfosztani [~ott, fosszon meg] 1. *vkit vmitől* лишáть/лишúть *кого чего*; *vkit vmilyen* lehetőségtől ~ani лишáть/лишúть *какой-л.* возмóжности *кого*; trónjától ~ani ③ низлагáть/низложúть, свергáть/свéргнуть с трóна; 2.: ~ani magát *vmitől* ③ лишáть/лишúть себя́ *чего*.

megfosztás [~a, ~t, —] лишéние (*чего-л.*); polgári jogoktól való ~ лишéние граждáнских прав.

megfőni [~tt, főjön meg] сварúться*.

megfőzni [~ött, főzzön meg] варúть/с=; (*ebédet, vacsorát még*) готóвить/при= (*обед и т. п.*).

megfricskázni [~ott, fricskázzon meg] *vkit/vmit* щёлкнуть* *кого*, дать щелчóк* *кому*.

megfújni [~t, fújja meg] 1. *vmit* дуть/по= *на что*; 2.: ~ta a szél erő produlo; 3. *vmit разг.* (*ellopni*) сперéть*, свúстнуть* *что прост.*

megfulladni [~t, fulladjon meg] задыхáться/задохнýться; (*vízben*) тонýть/у=; majd ~ok я задыхáюсь, мне дýшно.

megfullasztani [~ott, fullasszon meg] (*vízben*) утопúть*; (*gázzal*) отравúть* (*газом*).

megfúrni [~t, fúrjon meg] 1. *vmit* просвéрливать/просверлúть, бурáвить/про= *что*; 2. *vkit перен. разг.* подкопáться* *под кого*, подсидéть* *кого*.

megfutni [~ott, fusson meg] 1. пробегáть/пробежáть (*какое-л. расстояние*); jó idő alatt futja meg a távot *спорт.* он пробегáет дистáнцию за хорóшее врéмя; 2. *см.* **megfutamodni**.

megfutamítani [~ott, futamítson meg] обращáть/обратúть в бéгство, заставля́ть/застáвить бежáть.

megfutamodni [~ik, ~ott, futamodjék/futamodjon meg] обращáться/обратúться в бéгство.

megfutamodás [~a, ~t, ~ok] бéгство.

megfürdeni [~ik, ~ött, fürödjön/fürödjék meg] купáться/вы= *и* ис=.

megfürdetni [~ett, fürdessen meg] купáть/вы= *и* ис=.

megfürödni [~dik, ~dött, fürödjön/fürödjék meg] *см.* **megfürdeni**.

meggátolni [~t, gátoljon meg] *vkit/vmit* (*vmiben*) препя́тствовать/вос=, мешáть/по= *кому/чему* (*в чём*).

meggazdagodni [~szik/~odik, ~odott, gazdagodjék/gazdagodjon meg] богатéть/раз=.

meggebedni [~t, gebedjen meg] *груб.* околевáть/околéть, подыхáть/подóхнуть, издыхáть/издóхнуть; ha ~sz, akkor sem! дáже éсли подыхáть бýдешь (*не сделаю, не помогу и т. п.*).

meggémberedni [~ik, ~ett, gémberedjék/gémberedjen meg] коченéть/за= *и* о=, костенéть/за=, застывáть/застýть (*о конечностях, пальцах*).

meggondolni [~t, gondoljon meg] 1. *vmit* обдýмывать/обдýмать *что*, подýмать*, поразмы́слить* *над чем*; ezt jól meg kell gondolni над э́тим нáдо хорошéнько подýмать; kétszer is ~ja, mielőtt... он два рáза подýмает, прéжде чем...; 2.: ~ni magát ③ передýмывать/передýмать; az utolsó percben (*или* pillanatban) gondolta meg magát в послéднюю минýту он передýмал.

meggondolandó [~t, ~ak] трéбующий серьёзного размышлéния; ez a lépés alaposan ~ э́тот шаг (*или* постýпок) слéдует основáтельно обдýмать.

meggondolás [~a, ~t, ~ok] 1. размышлéние, размышлéния *мн.*; hosszas ~ után пóсле дóлгого размышлéния; ~ra késztetni наводúть/навестú на размышлéния; ~ nélkül не подýмав; ничтóже сумня́шеся *ирон.*; ezt még ~ tárgyává kell tenni над э́тим ещё слéдует подýмать; 2. (*elgondolás, elképzelés*) соображéние, соображéния *мн.*; politikai ~ból из политúческих соображéний.

meggondolatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) легкомы́сленный (*о человеке*); 2. (*cselekedet, vélemény stb.*) необдýманный, непродýманный.

meggondolatlanság [~a, ~ot] (*megfontolatlanság*) недомы́слие; (*könnyelműség*) легкомы́слие.

meggondolt I *прич. от* meggondolni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*személy*) рассудúтельный; 2. (*cselekedet, tett stb.*) обдýманный, продýманный.

meggondoltság [~a, ~ot] 1. рассудúтельность; 2. (*cselekedeté stb.*) обдýманность, продýманность.

meggörbíteni [~ett, görbítsen meg] сгибáть/согнýть; (*hátat*) сгóрбить* (*спину*); → **a kisujját sem görbíti meg vkiért, vmiért** он пáлец о пáлец не удáрит рáди когó-л./чегó-л.

meggörbülni [~t, görbüljön meg] сгибáться/согнýться, (*hát*) сгóрбиться*; → **(egy) hajszála** (*или* **haja szála**) **se görbült meg** он ни нá волос не пострадáл.

meggörnyedni [~t, görnyedjen meg] 1. (*teher alatt, fájdalomtól*) сгибáться/согнýться (*под тяжестью, от боли*); 2. (*munkától, kortól*) согнýться*, стать* сутýлым; ~ve járni ходúть сгóрбившись (*или* сутýлясь).

meggyalázni (-g-gy-) [~ott, gyalázzon meg] *vkit* позóрить/о=, обесчéстить* *кого*, надругáться* *над кем* (*тж. над женщиной*).

meggyanúsítani (-g-gy-) [~ott, gyanúsítson meg] *vmivel* подозревáть, заподáзривать *и* заподóзривать/заподóзрить *в чём*.

meggyászolni (-g-gy-) [~t, gyászoljon meg] *vkit* оплáкивать/оплáкать *кого*, носúть трáур *по кому*.

meggyengíteni (-g-gy-) [~ett, gyengítsen meg] дéлать/с= (бóлее) слáбым, ослабля́ть/ослáбить (*в каком-л. отношении*); a sok nehéz munka ~ette a szívét дóлгая тяжёлая рабóта подорвалá его сéрдце; ~eni *vkinek* ellenállását ослáбить* (*или* поколебáть*) сопротивлéние *кого*.

meggyengülni (-g-gy-) [~t, gyengüljön meg] *прям., перен.* слабéть *и* ослабевáть/ослабéть.

meggyérülni (-g-gy-) [~t, gyérüljön meg] *книжн.* 1. редéть/по=; 2. (*számban*) сокращáться/сократúться, уменьшáться/уменьшúться (*в числе*).

meggyilkolni (-g-gy-) [~t, gyilkoljon meg] убивáть/убúть.

meggyógyítani (-g-gy-) [~ott, gyógyítson meg] вылéчивать/вы́лечить, излéчивать/излечúть; исцеля́ть/исцелúть *книжн.*

meggyógyulni (-g-gy-) [~t, gyógyuljon meg] выздорáвливать/вы́здороветь, поправля́ться/попрáвиться; (*kezeléssel*) вылéчиваться/вы́лечиться.

meggyorsítani (-g-gy-) [~ott, gyorsítson meg] ускоря́ть/ускóрить; lépteit ~ani ③ ускоря́ть/ускóрить шагú, прибавля́ть/прибáвить шáгу (*или* хóду).

meggyorsulni (-g-gy-) [~t, gyorsuljon meg] ускоря́ться/ускóриться; (*léptek, érverés*) учащáться/участúться (*о шагах, пульсе*).

meggyökerezni (-g-gy-) [~ik, ~ett, gyökerezzen/gyökerezzék meg] 1. (*növény*) пускáть/пустúть кóрни, укореня́ться/укоренúться (*о растении*); 2. *перен.* пускáть/пустúть (глубóкие) кóрни.

meggyötörni (-g-gy-) [~t, gyötörjön meg] мýчить/из= *и* за=; ~ni a féltékenységével ③ измýчить* (*или* замýчить*) рéвностью.

meggyőzni (-g-gy-) [~ött, győzzön meg] *vmiről* убеждáть/убедúть *в чём*.

meggyőzés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] убеждéние (*действие*).

meggyőző (-g-gy-) I *прич. от* meggyőzni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] убедúтельный; ~ egő сúла убеждéния, убедúтельность; nem ~ неубедúтельный; ~en beszélni убедúтельно говорúть.

meggyőződni (-g-gy-) [~ik, ~ött, győződjék/győződjön meg] *vmiről* убеждáться/убедúться *в чём*; személyesen ~ni *vmiről* лúчно убеждáться/убедúться *в чём*; erről meg vagyok győződve я в э́том убеждён.

meggyőződés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] убеждéние, убеждённость; (jobb) ~e ellenére ③ вопрекú своемý убеждéнию; kitartani ~e mellett ③ оставáться/остáться при

своём убежде́нии; ~ nélkül без убежде́ния; ~em szerint по моему́ убежде́нию; abban a szilárd ~ben, hogy... в по́лной уве́ренности, что...; ~ből cselekedni (*или* tenni) де́йствовать по убежде́нию; egy tapodtat sem engedni a ~éből ③ ни на йо́ту не отступа́ть/отступи́ть от свои́х убежде́ний; más ~re bírni переубежда́ть/переубеди́ть; *vmely* ~re jutni приходи́ть/прийти́ к *кому-л.* убежде́нию; arra a ~re jutott, hogy... он пришёл к убежде́нию, что...; *vkit* ~étől eltéríteni разубежда́ть/разубеди́ть *кого*; ~sel beszélni *vmiről* убеждённо говори́ть *о чём*.

meggyőződéses (-g-gy-) [~et; ~en] убеждённый; ~ forradalmár убеждённый революционе́р.

meggyújtani (-g-gy-) [~ott, gyújtson meg] **1.** зажига́ть/зажечь; (*fát stb.*) разжига́ть/разже́чь; a villanyt ~ani зажига́ть/зажечь электри́чество (*или* свет *разг.*); ла́мпа́т ~ani зажига́ть/зажечь (*или* засвети́ть* *уст.*) ла́мпу; tüzet ~ani разжига́ть/разже́чь ого́нь *м.*; **2.** (*rágyújtani*) раску́ривать/раскури́ть, разжига́ть/разже́чь; a pipáját ~ani ③ разже́чь* тру́бку; **3.** (*kártevő szándékkal*) поджига́ть/подже́чь (*дом и т. п.*).

meggyulladni (-g-gy-) [~t, gyulladjon meg] загора́ться/загоре́ться; (*világító testről még*) зажига́ться/зажечься; (*tábortűz, pipa stb.*) разжига́ться/разже́чься.

meggyúrni (-g-gy-) [~t, gyúrjon meg] **1.** (*tésztát*) меси́ть (*тесто*); **2.** (*vmilyen anyagot*) мять, разминать/размя́ть; **3.** *vkit перен. разг.* ула́мывать/уломать, обрабатывать/обрабо́тать *кого*.

meggyűlni (-g-gy-) [~ik, ~t, gyűljön meg] (*kelés stb.*) нарва́ть* (*загноиться*); ~t az ujja y него́ нарва́л па́лец, у него́ нары́в на па́льце; ◎ **majd velem gyűlik meg a baja!** он у меня́ попля́шет!; **~t vele a bajom** бедá (была́) мне с ним.

meggyűlölni (-g-gy-) [~t, gyűlöljön meg] возненави́деть*.

megháborodni [~ik, ~ott, háborodjék/háborodjon meg] *нар.* помеша́ться* умо́м (*или* в рассу́дке); тро́нуться* *разг.*, спя́тить* *прост.*

meghagyni [~ott, hagyjon meg] **1.** (*érintetlenül hagyni*) оставля́ть/оста́вить (*нетронутым*); az anyagból ~ni egy darabot mintának оставля́ть/оста́вить кусо́чек матéрии в ка́честве образца́; ~ni a szenet jövő télre оставля́ть/оста́вить у́голь *м.* на бу́дущую зи́му; ~ni a szakállát ③ оста́вить* (*или* не сбрить*) бо́роду; **2.** (*elrendelni, megparancsolni*) распоряди́ться*, отдава́ть/отда́ть распоряже́ние, оставля́ть/оста́вить распоряже́ние, нака́зывать/наказа́ть, велéть* (*уходя*); ~ta, hogy egy óra múlva küldjenek érte kocsit он распоряди́лся че́рез час присла́ть за ним маши́ну; **3.** (*végakaratul hátrahagyni*) завеща́ть(*) (*поручить перед смертью*); ~ta, hogy felesége mellé temessék он завеща́л похорони́ть себя́ ря́дом с жено́й; ◎ **meg kell hagyni...** (*el kell ismerni*) на́до отда́ть справедли́вость...

meghagyás [~a, ~t, ~ok] (*utasítás, rendelkezés*) приказа́ние, распоряже́ние; fizetési ~ исполни́тельный лист.

meghajigálni [~t, hajigáljon meg] *vkit* забра́сывать/забросáть *кого* (*камнями и т. п.*).

meghajlani [~ik, ~ott, hajoljon meg] **1.** (*faág stb.*) гну́ться/со=, клони́ться, склоня́ться/склони́ться (*о дереве, ветвях и т. п.*); az ágak ~ottak a gyümölcs terhe alatt ве́тви согну́лись под тя́жестью плодо́в; **2.** (*csavar, szeg*) гну́ться/по= (*о гвозде и т. п.*); **3.** (*terhelés alatt stb.*) прогиба́ться/прогну́ться (*под тяжестью*); **4.** (*üdvözléskor*) сгиба́ться/согну́ться, склоня́ться/склони́ться (*в поклоне*); **5.** *vki/vmi előtt перен.* преклоня́ться *перед кем/чем*; *vkinek* tehetsége előtt ~ani преклоня́ться пе́ред тала́нтом *кого*.

meghajlás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* meghajlani 1—2; **2.** (*súly alatt*) прогиба́ние; (*eredmény*) прогиб; **3.** (*üdvözlésnél*) поклон; **4.** *vki/vmi előtt перен.* преклоне́ние *перед кем/чем*, поклоне́ние *кому/чему*.

meghajlítani [~ott, hajlítson meg] **1.** клони́ть, гнуть, сгиба́ть/согну́ть. нагиба́ть/нагну́ть; a szél ~ja a fák koronáját ве́тер гнёт (*или* кло́нит) верху́шки дере́вьев; **2.** (*drótot, lécet stb.*) гнуть, сгиба́ть/согну́ть (*проволоку, доски и т. п.*); **3.** (*testrészt*) сгиба́ть/согну́ть (*руку и т. п.*).

meghajolni [~t, hajoljon meg] **1.** сгиба́ться/согну́ться, наклоня́ться/наклони́ться; (*személy még*) нагиба́ться/нагну́ться; ~t, hogy ne verje be a fejét он нагну́лся, что́бы не сту́кнуться голово́й; **2.** (*köszönésnél, üdvözlésnél*) кла́няться/поклони́ться; mélyen ~ni ни́зко поклони́ться*, отве́сить* ни́зкий поклон; **3.** *vmi előtt перен.* склоня́ться *перед чем*; ~ni *vkinek* az érvei előtt склоня́ться пе́ред до́водами *кого*.

meghajtani[1] [~ott, hajtson meg] **1.** (*meghajszolni lovat stb.*) гнать, погоня́ть; **2.** (*vadat*) гнать (*зверя*); **3.** (*gépet, szerkezetet*) приводи́ть/привести́ в движе́ние (*механизм*); **4.** *мед.* ока́зывать/оказа́ть слаби́тельное де́йствие.

meghajtani[2] [~ott, hajtson meg] **1.** (*hajlítható testrészt*) сгиба́ть/согну́ть; (*fejet, térdet*) преклоня́ть/преклони́ть *высок.* (*голову, колени*); ~ani a fejét *vki előtt* ③ *перен.* склоня́ть/склони́ть го́лову *перед кем*; **2.:** zászlót ~ani склоня́ть/склони́ть зна́мя; **3.:** ~ani magát ③ кла́няться/поклони́ться, сгиба́ться/согну́ться (в поклоне).

meghajtás [~a, ~t, ~ok] *тех.* приво́д.

meghajtószerkezet [~e, ~et] *тех.* приводно́й механи́зм, приво́д.

meghalni [~t, haljon meg] умира́ть/умере́ть, скончаться*; *vmiben* ~ni умира́ть/умере́ть *от чего*; tüdővészben halt meg он у́мер от чахо́тки; ◎ **majd ~ni a nevetéstől** умира́ть от сме́ха (*или* со́ смеху).

meghálni [~t, háljon meg] ночева́ть/пере=, остана́вливаться/останови́ться на ночле́г.

meghaladni [~ott/~t, haladjon meg] превыша́ть/превы́сить, превосходи́ть/превзойти́; ez ~ja erejét э́то вы́ше его́ сил, э́то ему́ не по си́лам; a kiadás ~ja a bevételt расхо́ды *мн.* (*м.*) превыша́ют дохо́ды *мн.* (*м.*).

meghaladó *прич. от* meghaladni; erejét ~ ③ непоси́льный.

meghaladott I *прич. от* meghaladni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ álláspont устаре́лая то́чка зре́ния.

meghálálni [~t, háláljon meg] *vkinek vmit* отблагодари́ть* *кого за что*, не остава́ться/оста́ться в долгу́ *у кого за что*.

meghallani [~ott, halljon meg] *vmit* **1.** услы́шать* *что*; **2.** (*tudomást szerezni*) узнава́ть/узна́ть, услы́шать* *что, о чём*.

meghallgatni [~ott, hallgasson meg] **1.** выслу́шивать/вы́слушать; прослу́шивать/прослу́шать; (*hivatalos közlést, beszámolót stb.*) заслу́шивать/заслу́шать (*доклад и т. п.*); *vkinek* véleményét ~ni выслу́шивать/вы́слушать мне́ние *кого*; **2.:** *vkinek* a tanácsát ~ni послу́шать* *кого*, слу́шаться/по= сове́та *кого*.

meghallgatás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* meghallgatni; kérése ~ra talált его́ про́сьба была́ услы́шана.

meghamisítani [~ott, hamisítson meg] **1.** фальсифици́ровать(*), искажа́ть/искази́ть, извраща́ть/изврати́ть; a tényeket ~ani извраща́ть/изврати́ть (*или* искажа́ть/искази́ть) фа́кты; **2.** (*okmányt*) подде́лывать/подде́лать (*документы и т. п.*).

meghámozni [~ott, hámozzon meg] *vmit* очища́ть/очи́стить от кожуры́ *что*, снима́ть/снять *с чего*; (*levenni a bőrt*) снима́ть/снять ко́жицу *с чего*.

meghántani [~ott, hántson meg] (*fát*) обдира́ть/ободра́ть кору́ (*с дерева*).

meghányni-vetni [~t-~ett, hányjon-vessen meg] *vmit* обду́мывать/обду́мать, обсужда́ть/обсуди́ть, взве́шивать/взве́сить *что*; обмозго́вывать/обмозгова́ть *что*, прики́дывать и так и э́дак *что*, суди́ть да ряди́ть *о чём разг.*; ~tuk-~ettük a dolgot мы хорошо́ взве́сили и обсуди́ли э́то де́ло.

megharagítani [~ott, haragítson meg] серди́ть/рас=.

megharag|udni [~szik, ~udott, haragudjon/haragudjék meg] рассерди́ться*.

megharapni [~ott, harapjon meg] укуси́ть*; a kutya ~ta a lábát собáка укуси́ла его́ зá ногу.

megháromszorozni [~ott, háromszorozzon meg] утрáивать/утрóить, увели́чивать/увели́чить втрóе (*или* в три рáза).

megháromszorozódni [~ik, ~ott, háromszorozódjék/háromszorozódjon meg] утрáиваться/утрóиться, увели́чиваться/увели́читься втрóе (*или* в три рáза).

megharsanni [~t, harsanjon meg] зазвучáть* (*о трубе, роге*).

meghasadni [~t, hasadjon meg] давáть/дать трéщину, трéснуть*, раскáлываться/расколóться; ◎ **(majd)** ~ **a szíve** у негó сéрдце разрывáется.

meghasonlani [~ik, ~ott, hasonoljon/hasonoljék meg]: ~ani az emberekkel потеря́ть* вéру в людéй; ~ani önmagával прийти́* в разлáд с сами́м собóй.

meghasonlás [~a, ~t, ~ok] разочарóвание; önmagával való ~ разлáд с сами́м собóй.

meghatni [~ott, hasson meg] трóгать/трóнуть, растрóгать*; könnyekig ~ni *vkit* трóнуть* (*или* растрóгать*) до слёз *кого*.

meghatalmazni [~ott, hatalmazzon meg] уполномóчивать/уполномóчить.

meghatalmazás [~a, ~t, ~ok] полномóчие; (*okirat*) довéренность (*документ*); ~t adni *vkinek a*) (*feljogosítani*) уполномóчивать/уполномóчить *кого*; *b*) (*írásban*) писáть/на= довéренность на и́мя *кого*; ~ alapján megkapni *vmit* получáть/получи́ть по довéренности *что*.

meghatalmazó I *прич. от* meghatalmazni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ (ok)irat довери́тельный докумéнт; III *сущ.* [~ja, ~t] довери́тель *м.*, -ница.

meghatalmazott I *прич. от* meghatalmazni; II *прил.* [~at; ~an] полномóчный; (*megbízott*) довéренный; rendkívüli és ~ nagykövet чрезвычáйный и полномóчный посóл; III *сущ.* [~ja, ~at] довéренное лицó; teljhatalmú ~ полномóчный представи́тель.

meghatározni [~ott, határozzon meg] **1.** определя́ть/определи́ть (*установить*); *vmely* növényt ~ni определя́ть/определи́ть *какое-л.* растéние; *vmilyen* fogalmat ~ni определя́ть/определи́ть *какое-л.* поня́тие, давáть/дать определéние *какому-л.* поня́тию; ~ni a találkozás helyét és idejét определя́ть/определи́ть мéсто и врéмя встрéчи; **2.** (*megszabni*) определя́ть/определи́ть, предопределя́ть/предопредели́ть; előre ~ni предопределя́ть/предопредели́ть; a lét határozza meg a tudatot бытиé определя́ет сознáние; ez az esemény határozta meg a további életét э́то собы́тие (пред)определи́ло его́ дальнéйшую жизнь.

meghatározás [~a, ~t, ~ok] (*cselekvés és eredménye*) определéние (*тж. результат*); tömör ~ сжáтое определéние.

meghatározhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неопределённый, неясный (*нечётко выраженный*); ~ érzés неопределённое (*или* неясное, смýтное) чýвство; ~ szín неопределённый цвет.

meghatározott I *прич. от* meghatározni; II *прил.* [~at; ~an] определённый; (*megszabott*) устанóвленный; ~ feltételek mellett при определённых услóвиях; ~ időre на определённое врéмя, на определённый срок; ~ sorrendben в определённом (*или* устанóвленном) порядке.

megható I *прич. от* meghatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] трóгательный; (*megindító*) умили́тельный; ~ jelenet трóгательная сценá.

meghatódni [~ik, ~ott, hatódjék/hatódjon meg] растрóгаться*, расчýвствоваться*; (*ellágyulni*) умиля́ться/умили́ться; könnyekig ~ni растрóгаться* (*или* умили́ться*) до слёз.

meghatódás [~a, ~t, ~ok] растрóганность; (*ellágyulás*) умилéние.

meghatódott I *прич. от* meghatódni; II *прил.* [~at; ~an] трóнутый, растрóганный; (*ellágyult*) умилённый.

meghatott [~at; ~an] *см.* **meghatódott.**

meghatottság [~a, ~ot, —] растрóганность; (*ellágyultság*) умилéние.

meghátrálni [~t, hátráljon meg] *vki/vmi elől, vki/vmi előtt прям., перен.* отступáть/отступи́ть *перед кем/чем*; a veszély (*или* veszedelem) elől ~ni отступáть/отступи́ть пéред опáсностью.

megházasítani [~ott, házasítson meg] жени́ть/по=.

megházasodni [~ik, ~ott, házasodjék/házasodjon meg] жени́ться(*), вступáть/вступи́ть в брак (*о мужчине*).

meghazudtolni [~t, hazudtoljon meg] *vkit* изобличáть/изобличи́ть во лжи *кого*.

meghegyezni [~ett, hegyezzen meg] заостря́ть/заостри́ть; (*ceruzát*) чини́ть/о= (*карандаш*).

meghibbanni [~t, hibbanjon meg] свихнýться*, трóнуться* *разг.*; спя́тить*, рехнýться* *прост.*

meghibbant [~at;~an] ненормáльный, не в своём умé; ~ elméjű сумасшéдший, помéшанный.

meghinni: meghiszem (azt)! я дýмаю!, ещё бы!

meghinteni [~ett, hintsen meg] **1.** (*cukorral, sóval stb.*) посыпáть/посы́пать (*сахаром и т. п.*); **2.** *церк.* (*szenteltvízzel*) окропля́ть/окропи́ть (*святой водой*).

meghitt [~et; ~en] **1.** инти́мный, задушéвный; ~ barát бли́зкий (*или* задушéвный) друг; ~ beszélgetés задушéвный разговóр; ~ viszonyban lenni *vkivel* быть на корóткой ногé *с кем*; **2.** (*otthonos*) уютный; ~ lakás уютная квартúра.

meghittség [~e, ~et, —] инти́мность, задушéвность.

meghiúsítani [~ott, hiúsítson meg] расстрáивать/расстрóить, срывáть/сорвáть (*план и т. п.*); reményeket ~ani разбивáть/разби́ть надéжды; *vkinek* szándékát ~ani расстрáивать/расстрóить зáмыслы *мн.* (*м.*) (*или* намéрения *мн.* (*с.*) *кого*.

meghiúsítás [~a, ~t, ~ok] (*tervé stb.*) срыв (*плана и т. п.*).

meghiúsulni [~t, hiúsuljon meg] не удавáться/удáться, не сбывáться/сбы́ться, срывáться/сорвáться, расстрáиваться/расстрóиться (*о планах и т. п.*).

meghiúsulás [~a, ~t, —] провáл, крушéние (*планов, надежд*).

meghiúsult I *прич. от* meghiúsulni; II *прил.* [~at; ~an] неудáвшийся, провали́вшийся; ~ cselvetés провали́вшиеся кóзн|и *мн.* (*Р* -ей); ~ remények разби́тые надéжды.

meghívni [~ott, hívjon meg] приглашáть/пригласи́ть; ebédre ~ni приглашáть/пригласи́ть к обéду; lakodalomba ~ni приглашáть/пригласи́ть на свáдьбу; ~ták konferenciára он получи́л приглашéние на конферéнцию.

meghívás [~a, ~t, ~ok] приглашéние; eleget tenni a ~nak приходи́ть/прийти́ в отвéт на приглашéние.

meghívó I *прич. от* meghívni; II *сущ.* [~ja, ~t] приглашéние (*письменное*), пригласи́тельный билéт.

meghízni [~ik, ~ott, hízzék/ hízzon meg] полнéть/по=; поправля́ться/поправи́ться *разг.*

meghódítani [~ott, hódítson meg] **1.** *vmit* (*területet*) завоёвывать/завоевáть, покоря́ть/покори́ть *что*, овладевáть/овладéть *чем*; **2.** (*úrrá lenni*) покоря́ть/покори́ть, подчиня́ть/подчини́ть (*стихию*); a sivatagot ~ani покоря́ть/покори́ть пусты́ню; a természetet ~ani покоря́ть/покори́ть (*или* подчиня́ть/подчини́ть себé) природу; **3.** *vkit* покоря́ть/покори́ть, очарóвывать/очаровáть, пленя́ть/плени́ть *кого*; завладевáть/завладéть *чьим-л.* сéрдцем.

meghódítás [~a, ~t, ~ok] завоевáние, покорéние.

meghódolni [~t, hódoljon meg] *vkinek, vki előtt* покоря́ться/покори́ться, подчиня́ться/подчини́ться (*завоевателю*).

meghonosítani [~ott, honosítson meg] **1.** (*állatot, növényt*) акклиматизи́ровать(*) (*животных, растения*); **2.** (*rendszert, divatot stb.*) вводи́ть/ввести́, внедря́ть/внедри́ть, насаждáть/насади́ть, заводи́ть/завести́ (*по-*

рядок, моду и т. п.); új szokásokat ~ani вводи́ть/ввести́, (*или* заводи́ть/завести́) но́вые обы́чаи.

meghonosodni [~ik, ~ott, honosodjék/honosodjon meg] **1.** (*állat, növény*) акклиматизи́роваться(*), приживáться/прижи́ться (*о животных; растениях*); **2.** (*rendszer, divat stb.*) привива́ться/приви́ться, укоренятся/укорени́ться (*об обычае, моде и т. п.*); (*szokásba jönni*) входи́ть/войти́ в употребле́ние, входи́ть/войти́ в быт; új szokások honosodtak meg nálunk в на́шу жизнь *ж.* вошли́ но́вые обы́чаи.

meghosszabbítani [~ott, hosszabbítson meg] **1.** удлиня́ть/удлини́ть, де́лать/с= длиннее; **2.** (*időtartamot stb.*) продлева́ть/продли́ть; *vminek* érvényességét ~ani продлева́ть/продли́ть срок де́йствия *чего*; a határidőt ~ani продлева́ть/продли́ть (*или* отодвига́ть/отодви́нуть) срок (*исполнения, сдачи и т. п.*).

meghosszabbítás [~a, ~t, ~ok] **1.** удлине́ние; **2.** (*időtartamé*) продле́ние (*срока и т. п.*).

meghosszabbodni [~ik, ~ott, hosszabbodjék/hosszabbodjon meg] (*térben, időben*) удлиня́ться/удлини́ться, станови́ться/стать длиннее (*тж. во времени*); (*időben még*) станови́ться/стать продолжи́тельнее, продлева́ться/продли́ться; manapság az emberi élet ~ott в на́ше вре́мя продолжи́тельность челове́ческой жи́зни увели́чилась.

meghozni [~ott, hozzon meg] **1.** *прям., перен.* приноси́ть/принести́ (*заказанную вещь; ожидаемый результат и т. п.*); a postát ~ni приноси́ть/принести́ (*или* доставля́ть/доста́вить) по́чту; az eredményt ~ni приноси́ть/принести́ (ожида́емый) результа́т; a munka ~za gyümölcsét труд принесёт свои́ плоды́; **2.** (*döntést stb.*) выноси́ть/вы́нести (*давно ожидаемое решение, приговор и т. п.*); **3.:** minden áldozatot ~ni идти́/пойти́ на любы́е же́ртвы.

meghozatni [~ott, hozasson meg] *понуд. от* meghozni; *тж.* зака́зывать/заказа́ть.

meghökkenni [~t, hökkenjen meg] оторопе́ть*, опе́шить*, быть неприя́тно поражённым.

meghökkenteni [~ett, hökkentsen meg] ошеломля́ть/ошеломи́ть, (неприя́тно) поража́ть/порази́ть; kérdésével ~eni *vkit* ③ огоро́шивать/огоро́шить вопро́сом *кого*.

meghunyászkodni [~ik, ~ott, hunyászkodjék/hunyászkodjon meg] **1.** (*állat*) присмире́ть*, поджа́ть* хвост (*о животном*); оробе́ть*, стру́сить*; **2.** *перен.* оробе́ть*, стру́сить*; поджа́ть* хвост *прост.*; (*vki előtt*) нача́ть* зайскивать (*или* виля́ть хвосто́м *прост.*) (*перед кем-л.*).

meghurcolni [~t, hurcoljon meg] трепа́ть *чьё-л.* и́мя, позо́рить/о= *кого*; *vkit* az újságban ~ni прота́скивать/протащи́ть в газе́те *кого*.

meghúzni [~ott, húzzon meg] **1.** тяну́ть, потяну́ть* (*за*) *что*; (*megrántani*) дёрнуть* (*за*) *что*; féket ~ni тяну́ть, потяну́ть* (за) ру́чку то́рмоза; harangot ~ni уда́рить* (*или* зазвони́ть*) в ко́локол; *vkinek* a kabátja ujját ~ni тяну́ть, потяну́ть* за рука́в пальто́ *кого*; a ravaszt ~ni спуска́ть/спусти́ть курок, нажима́ть/нажа́ть на спуск; **2.:** ~ni *vkinek* a fülét надра́ть* у́ши *кому*; ~ni *vkinek* a haját оттаска́ть* за́ волосы *кого*; **3.** (*feszesre húzni*) натя́гивать/натяну́ть, подтя́гивать/подтяну́ть; a gyeplőt ~ni натя́гивать/натяну́ть во́жжи *мн.* (*ж.*) (*или* пово́дья *мн.* (*м.*); az íjat ~ni натя́гивать/натяну́ть тетиву́ лу́ка; a szíjat ~ni подтя́гивать/подтяну́ть реме́нь *м.*; **4.** (*csavart*) подви́нчивать/подвинти́ть (*винт, гайку и т. п. до упора*); **5.** (*írásművet leröviditeni*) сокраща́ть/сократи́ть (*вычёркиванием*); ~ni a szöveget сокраща́ть/сократи́ть текст; **6.** (*vonalat*) проводи́ть/провести́ (*линию и т. п.*); párhuzamot ~ni *vkik/vmik* között *перен.* проводи́ть/провести́ паралле́ль *ж.* ме́жду *кем/чем*; **7.:** ~ni magát ③ *a*) *vhol* приюти́ться* *где*; *b*) (*szerényen viselkedni*) станови́ться/стать ти́ше воды́, ни́же травы́, стара́ться быть незаме́тным.

meghúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon meg] **1.** (*megfeszülni*) натяну́ться* (*о струне и т. п.*); **2.** (*testrész*) растяну́ться* (*о сухожилиях, мышцах рук, ног и т. п. — в результате большого напряжения*); *в обр. констр.* растяну́ть* (*связки, сухожилия на руке, ноге и т. п.*); nagyon ~ott a válla a sok cipeléstől от постоя́нного ноше́ния тя́жестей у него́ растяну́лись свя́зки плеча́; **3.** (*elrejtőzni*) пря́таться/с=, притаи́ться*; **4.** (*szűk helyen élni*) ютиться.

meghűlni [~t, hűljön meg] (*megfázni*) простужа́ться/простуди́ться; ő nagyon (*или* erősen) ~t он си́льно простуди́лся (*или* простýжен); → **a vér (is) ~ az ereiben** кровь *ж.* сты́нет (*или* леденéет) у него́ в жи́лах.

meghűlés [~e, ~t, ~ek] простýда.

meghűlyülni [~t, hülyüljön meg] *груб.* **1.** (*vmitől, vmiben*) одуре́ть*, доходи́ть/дойти́ до одуре́ния (*от чего*); majd ~tem unalmamban я чуть не одуре́л от ску́ки; **2.** (*megbolondulni*) рехну́ться*, спя́тить*; mi az, ~tél? ты что, рехну́лся (*или* спя́тил)?

meghűteni [~ött, hűtsön meg] **1.** простужа́ть/простуди́ть, засту́живать/застуди́ть; a torkát ~eni ③ простуди́ть* (*или* застуди́ть*) го́рло; **2.:** ~eni magát ③ простужа́ться/простуди́ться.

megidézni [~ett, idézzen meg] *офиц.* вызыва́ть/вы́звать пове́сткой.

megifjodni [~ik, ~ott, ifjodjék/ifjodjon meg] молоде́ть/по=.

megigazítani [~ott, igazítson meg] **1.** поправля́ть/попра́вить (*шапку, рюкзак и т. п.*); (*ruhát*) оправля́ть/опра́вить (*платье*); nyakkendőjét ~ani ③ поправля́ть/попра́вить га́лстук; **2.:** az órát ~ani переводи́ть/перевести́ часы́, поста́вив ве́рное вре́мя.

megígérni [~t, ígérjen meg] *vmit* обеща́ть(*), пообеща́ть* *что*, дава́ть/дать обеща́ние (+*инф.*).

megigézni [~ett, igézzen meg] **1.** *фольк.* (*bűbájjal megrontani*) околдо́вывать/околдова́ть; **2.** (*szemmel*) сгла́зить*; **3.** (*megbűvölni*) пленя́ть/плени́ть, очаро́вывать/очарова́ть.

megihletni [~ett, ihlessen meg] вдохновля́ть/вдохнови́ть.

megijedni [~t, ijedjen meg] *vkitől/vmitől* испуга́ться* *кого/чего*; a nehézségektől ~ni испуга́ться* тру́дностей; semmitől sem ijed meg он ничего́ не бои́тся; → **nem ijed meg a saját árnyékától** он не ро́бкого (*или* не трусли́вого) деся́тка, страх его́ не берёт; **jobb félni, mint ~ni** ≅ обо всём лу́чше побеспоко́иться зара́нее.

megijeszteni [~ett, ijesszen meg] испуга́ть*, напуга́ть*; de ~ettél! как ты меня́ напуга́л!

megilletni [~ett, illessen meg] *vkit* полага́ться, (по пра́ву) принадлежа́ть *кому*; (*összeg*) причита́ться (*по праву, по справедливости*); egyhavi szabadság ~i ему́ полага́ется ме́сячный о́тпуск; az örökség engem illet meg насле́дство полага́ется (*или* по пра́ву принадлежи́т) мне; ez több, mint amennyi őt ~i э́то бо́льше, чем он того́ заслу́живает; ~i a legnagyobb tisztelet он заслу́живает са́мого большо́го уваже́ния.

megillető *прич. от* megilletni; elfoglalja az őt ~ helyet *прям., перен.* он занима́ет подоба́ющее ему́ ме́сто.

megilletődni [~ik, ~ött, illetődjék/illetődjön meg] **1.** (*meghatódni*) быть растро́ганным (*или* тро́нутым), быть взволно́ванным; annyira meg volt illetődve, hogy nem talált szavakat он был насто́лько взволно́ван (*или* растро́ган, тро́нут), что не мог найти́ ну́жных слов; ~ve с волне́нием, с чу́вством (*говорить что-л. и т. п.*); **2.** (*zavarba jönni*) смути́ться*, смеша́ться*.

megilletődés [~e, ~t, —] растро́ганность, волне́ние, взволно́ванность (*вызванная растроганностью*); szavaiban érzik a ~ по его́ слова́м чу́вствуется, что он глубоко́ тро́нут (*или* взволно́ван); ~ében nem tudott szólni от волне́ния он не мог говори́ть; ~ét nem tudta leplezni он не мог скрыть своего́ волне́ния.

megilletődött I *прич. от* megilletődni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*meghatódott*) растро́ганный, тро́нутый, взволно́ванный; ~ szavak взволно́ванные слова́; **2.** (*zavart*) смущённый; (*csak személyről*) смути́вшийся.

megindítani [~ott, indítson meg] **1.** (*gépet, szerkezetet stb.*) включа́ть/включи́ть, пуска́ть/пусти́ть, запуска́ть/

запусти́ть (*какой-л. механизм*); a ventillátort ~ani включа́ть/включи́ть вентиля́тор; 2. (*elindítani, útnak indítani*) дава́ть/дать кома́нду тро́гаться; (*hadsereget*) дава́ть/дать приказ о выступле́нии, дви́нуть* (*войска*); 3. (*megkezdeni*) начина́ть/нача́ть (*кампанию, мероприятие и т. п.*); eljárást (*или* pert) ~ani *vki ellen* возбужда́ть/возбуди́ть (*или* начина́ть/нача́ть) суде́бное де́ло *против кого*; háborút ~ani начина́ть/нача́ть войну́; *vminek* a termelését ~ani начина́ть/нача́ть произво́дство *чего*; ~ani a vitát открыва́ть/откры́ть (*или* начина́ть/нача́ть) дискýссию; 4.: napilapot ~ani осно́вывать/основа́ть (*или* начина́ть/нача́ть издава́ть) газе́ту; 5. (*előidézni*) вызыва́ть/вы́звать (*какой-л. процесс*); az élesztőgombák ~ják az erjedést дрожжевы́е грибки́ вызыва́ют броже́ние; 6. *перен.* (*meghatni*) (глубоко́) тро́гать/тро́нуть, взволнова́ть*.

megindítás [~a, ~t, —] 1. (*gépé, szerkezeté stb.*) включе́ние, пуск (*механизма*); 2. (*vmely folyamaté*) нача́ло (*какой-л. кампании и т. п.*); a termelés ~a нача́ло произво́дства.

megindító I *прич. от* megindítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] (*megható*) тро́гательный, волну́ющий.

megindokolni [~t, indokoljon meg] обосно́вывать/обосновать, мотиви́ровать(*).

megindulni [~t, induljon meg] 1. (*elindulni*) пойти́*, тро́гаться/тро́нуться (с ме́ста), отправля́ться/отпра́виться (в путь *м.*); 2. (*gép, szerkezet*) начина́ть/нача́ть рабо́тать, заработа́ть* (*о механизме*); 3. (*megkezdődni*) начина́ться/нача́ться (*о каком-л. процессе*); (*beszélgetés, vita*) завя́зываться/завяза́ться (*о разговоре, споре*); a bírói eljárás ~t суде́бное де́ло началось; ~t az építkezés строительство началось; ~t a háború начала́сь война́; 4. *перен.* (*meghatódni*) растро́гаться*; mélyen ~t ezen э́то глубоко́ его́ тро́нуло; ◎ **~t a jég** лёд тро́нулся; **~t az orra vére** у него́ но́сом пошла́ кровь.

megindulás [~a, ~t, —] 1. (*elindulás*) отправле́ние (в путь *м.*); 2. *действие по гл.* megindulni 2; a gép ~a után öt perccel ме́рез пять минýт по́сле того́, как стано́к заработа́л; 3. *перен.* (*folyamaté stb.*) нача́ло (*какого-л. процесса*); a munka ~a нача́ло рабо́ты.

megindultság [~a, ~ot, —] растро́ганность, волне́ние.

megingatni [~ott, ingasson meg] 1. заставля́ть/заста́вить пошатну́ться, заставля́ть/заста́вить закача́ться; 2. *перен.* поколеба́ть*, пошатну́ть*; *vminek* az alapjait ~ni поколеба́ть* осно́вы *чего*; elhatározásában ~ni *vkit* поколеба́ть* *кого-л.* в его́ реше́нии; ~ni *vkinek* a tekintélyét поколеба́ть* *чей-л.* авторите́т.

megingathatatlan [~t, ~ok; ~ul] непоколеби́мый.

meginni [megiszik, megivott, igyék/igyon meg] выпива́ть/вы́пить; egy pohár bort ~ выпива́ть/вы́пить стака́н вина́; megittunk együtt egy üveg bort мы распи́ли с ним буты́лку вина́; ◎ ~ **a levét vminek** распла́чиваться/расплати́ться за что́-л.

meginjogni [~gott, inogjon meg] 1. зашата́ться*, пошатну́ться*; 2. *перен.* колеба́ться/по=, пошатну́ться*; elhatározásában ~ogni ③ колеба́ться/по= в своём реше́нии; helyzete ~gott его́ положе́ние поколеба́лось.

megint *нареч.* сно́ва, опя́ть, вновь; már ~ itt vagyok я опя́ть здесь.

megintení [~ett, intsen meg] 1. *vkit* сде́лать* вы́говор *кому*, отчита́ть* *кого*; 2. *школьн.* записа́ть* замеча́ние по *какому-л.* предме́ту.

meginterjúvolni [~t, interjúvoljon meg] *vkit* интервью́ировать/про= *кого*, брать/взять интервью́ *у кого*.

meginterpellálni [~t, interpelláljon meg] *полит.* интерпелли́ровать(*), де́лать/с= запро́с (*в парламенте*).

megírni [~t, írjon meg] писа́ть/на=.

megirigyelni [~t, irigyeljen meg] *vkit/vmit vmiért* зави́довать/по= *кому/чему из-за чего*.

mégis одна́ко, всё же, всё-таки; ~ eljön он всё-таки придёт; és ~ и всё же, и всё-таки; és ha ~ így lenne? а е́сли всё-таки бу́дет так?

megismerni [~t, ismerjen meg] 1. *vmit* узнава́ть/узна́ть (*новое*); 2. *vkit/vmit* (*ráismerni*) узнава́ть/узна́ть (*знакомого, знакомое*); ~ni *vkit vmiről* узнава́ть/узна́ть *кого по чему*; 3. *vkit* (*megismerkedni*) знако́миться/по= *с кем*; nagyon örülök, hogy ~hetem я о́чень рад познако́миться с Ва́ми.

megismerés [~e, ~t, —] 1. узнава́ние; знако́мство (*ср.* megismerni 1—3); a város ~ére öt napot fordítottunk на знако́мство с го́родом мы отвели́ пять дне́й; 2. *филос.* позна́ние; a természet titkainak ~e позна́ние (*или* постиже́ние) тайн приро́ды; a világ ~e позна́ние ми́ра.

megismerhetetlen [~t, ~ek; ~ül] непознава́емый.

megismerhető [~t, ~ek; ~en] познава́емый.

megismerkedni [~ik, ~ett, ismerkedjék/ismerkedjen meg] *vkivel/vmivel* знако́миться/по= *с кем/чем*; *vmivel* ознакомля́ться/ознако́миться *с чем*.

megismerkedés [~e, ~t, ~ek] (*vkivel/vmivel*) знако́мство; (*vmivel*) ознакомле́ние.

megismertetni [~ett, ismertessen meg] *vkit vkivel/vmivel* знако́мить/по= *кого с кем/чем*; *vkit vmivel* ознакомля́ть/ознако́мить *кого с чем*.

megismételni [~t, ismételjen meg] повторя́ть/повтори́ть.

megismétlődni [~ik, ~ött, ismétlődjék/ismétlődjön meg] повторя́ться/повтори́ться.

megitatni [~ott, itasson meg] пои́ть/на=.

megítélni [~t, ítéljen meg] 1. *vmit* (*elbírálni*) суди́ть *о чём*; (*értékelni*) оце́нивать/оцени́ть *что*; a helyzetet helyesen ~ni пра́вильно оце́нивать/оцени́ть положе́ние; 2. *vmit vkinek* (*odaítélni*) присужда́ть/присуди́ть *что кому*.

megítélés [~e, ~t, ~ek] 1. (*elbírálás, értékelés*) оце́нка (*действие*); 2. (*vélemény*) мне́ние, сужде́ние; ~em szerint по моему́ мне́нию, по-мо́ему; 3. (*odaítélés vkinek*) присужде́ние (*премии и т. п.*).

megittasodni [~ik, ~ott, ittasodjék/ittasodjon meg] *прям., перен. книжн.* опьяне́ть*, охмеле́ть*; a sikertől ~va опьянённый успе́хом.

megittasulni [~t, ittasuljon meg] *книжн.* опьяне́ть*, охмеле́ть* (*от радости и т. п.*).

megízlelni [~t, ízleljen meg] *vmit книжн.* 1. про́бовать/по= (*на вкус*); ~ni a levest попро́бовать* суп; 2. *перен.* вкуша́ть/вкуси́ть *чего*.

megizmosodni [~ik, ~ott, izmosodjék/izmosodjon meg] 1. окре́пнуть*, возмужа́ть* (*о юноше*); 2. *перен.* вы́расти*, окре́пнуть* (*об общественном движении и т. п.*).

megizzadni [~t, izzadjon meg] 1. (*vmibe, vmiben, vmitől*) вспоте́ть*, взмо́кнуть* (*разг.*) (*от чего*); 2. *разг.* (*ablak, fal*) запоте́ть*; «пла́кать» *разг.* (*об окне, о стене*).

megizzasztani [~ott, izzasszon meg] *vmi* вызыва́ть/вы́звать испа́рину; *в обр. констр.* вспоте́ть* *от чего*.

megjárni [~t, járjon meg] 1. побыва́ть* *где* (*в каком-л. отдалённом месте*); sok országot ~tam я побыва́л во мно́гих стра́нах; 2. (*távolságot*) проде́лывать/проде́лать (*какой-л. путь*); 3. (*pórul járni*) попада́ть/попа́сть в неприя́тное положе́ние; влипнуть* *прост.*; majd ~od! ты ещё допры́гаешься!, э́то для тебя́ добро́м не ко́нчится!; ~hattam volna для меня́ э́то могло́ бы пло́хо ко́нчиться; ezzel egyszer már ~ta на э́том он уже́ оди́н раз обжёгся; alaposan ~ta ezzel az emberrel ему́ здо́рово не повезло́ с э́тим челове́ком; 4.: ~ja (*tűrhető, elfogadható*) ничего́ *разг.* (*удовлетворительный*), сойдёт *прост.*; ez még ~ja э́то ещё ничего́, э́то ещё куда́ ни шло́ *разг.*; э́то ещё туда́-сюда́ *прост.*; kezdetnek ~ja для нача́ла э́то куда́ ни шло́.

megjátszani (-ácca-) [~ik, ~ott, játsszék/játsszon meg] 1. *vkit/vmit* притворя́ться/притвори́ться, прики́дываться/прики́нуться *кем/чем, каким*; ~ani a süketet притворя́ться/притвори́ться (*или* прики́дываться/прики́нуться) глухи́м; ~ották, hogy nem ismerik egymást они́ притвори́лись (*или* сде́лали вид), что не зна́ют

друг дру́га; 2. *vmit* (*szerencsejátékban stb.*) ста́вить/по= *на что* (*в рулетке*); 3. *vmit спорт., шахм.* разы́грывать/разыгра́ть *что*; ~ani a labdát разы́грывать/разыгра́ть мяч; ~ani a vezércselt разы́грывать/разыгра́ть фе́рзевый гамби́т.

megjavítani [~ott, javítson meg] 1. улучша́ть/улу́чшить; a rekordot ~ani улучша́ть/улу́чшить реко́рд; 2. (*kijavítani*) чини́ть/по=; (*gépet, szerkezetet még*) исправля́ть/испра́вить, ремонти́ровать/от= (*механизм и т. п.*); ~ani a sérülést исправля́ть/испра́вить поврежде́ние.

megjavulni [~t, javuljon meg] улучша́ться/улу́чшиться, исправля́ться/испра́виться; egészségi állapota ~t его́ здоро́вье улу́чшилось; az utóbbi időben észrevehetően ~t ez a gyerek в после́дне время э́тот ребёнок заме́тно испра́вился; a helyzet ~t положе́ние улу́чшилось; az idő ~t пого́да испра́вилась.

megjegyezni [~zett, jegyezzen meg] 1. (*emlékezetébe vésni*) запомина́ть/запо́мнить; ~ezni magának *vmit* ③ запомина́ть/запо́мнить *что*; jegyezd meg magadnak, hogy... запо́мни, что...; зарубй себе́ на носу́, что... *разг.*; 2. (*megjegyzést tenni*) замеча́ть/заме́тить, отмеча́ть/отме́тить (*в разговоре*); ha szabad ~eznem е́сли мне позво́лено бу́дет заме́тить; meg kell jegyezni (*или* ~zendő), hogy... сле́дует отме́тить, что...

megjegyeznivaló [~ja, ~t]: csak annyi ~m lenne... я хоте́л бы то́лько заме́тить...

megjegyzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*szóban, írásban*) замеча́ние (*суждение — тж. письменное*); (*csak szóban*) ре́плика; találó ~ ме́ткое замеча́ние; ~ nélkül hagyni оставля́ть/оста́вить без замеча́ний; a ~ talált замеча́ние бы́ло ме́тким, замеча́ние пришло́сь не в бровь *ж.*, а в глаз; ~t tenni *vmire* де́лать/с= замеча́ние по по́воду *чего*; 2. (*lap alján*) примеча́ние; a szerkesztő ~e примеча́ние реда́ктора.

megjelenni [~ik, ~t, jelenjen meg] 1. *vhol* появля́ться/появи́ться, пока́зываться/показа́ться *где*; (*mutatkozni vhol*) явля́ться/яви́ться *куда*; (*vki/vmi előtt*) представа́ть/предста́ть (*перед кем-л., чем-л.*); a bíróság előtt ~ni представа́ть/предста́ть пе́ред судо́м; hirtelen (*или* váratlanul) ~ni внеза́пно (*или* вдруг) появля́ться/появи́ться; személyesen ~ni явля́ться/яви́ться ли́чно; 2. (*nyomtatásban*) появля́ться/появи́ться, выходи́ть/вы́йти в свет, быть и́зданным (*о книге и т. п.*); újra ~ni переиздава́ться, быть переи́зданным; ⊘ **vkinek álmában ~ni** присни́ться* (*или* явля́ться/яви́ться во сне) кому́-л.

megjelenés [~e, ~t, ~ek] 1. появле́ние; я́вка *офиц.* (*в суд и т. д.*); a ~ kötelező я́вка обяза́тельна; ~ estélyi ruhában вече́рний туале́т обяза́телен; meg nem jelenés miatt *юр.* за нея́вкой (*ответчика и т. п.*); 2. (*vkinek a külseje*) нару́жность, вне́шний вид; (*tartás*) (весь) о́блик, мане́ра держа́ться; jó ~e van у него́ прия́тная нару́жность; 3. (*könyvé, folyóiraté stb.*) появле́ние, вы́ход (в свет) (*книги и т. п.*).

megjelenésű [~t, ~ek] (*с прил.*) име́ющий *какую-л.* нару́жность, *с какой-л.* нару́жностью; jó ~ с прия́тной нару́жностью, привлека́тельный.

megjelentetni [~ett, jelentessen meg] печа́тать/на=, опублико́вывать/опубликова́ть, выпуска́ть/вы́пустить в свет.

megjelölni [~t, jelöljön meg] 1. отмеча́ть/отме́тить; (*íróeszközzel*) помеча́ть/поме́тить (*снабдить пометкой*); ~ni a könyvben a házi feladatot отмеча́ть/отме́тить в кни́ге дома́шнее зада́ние; 2. (*megkülönböztetés végett*) помеча́ть/поме́тить (*каким-л. знаком*); ме́тить/по= *что*, ста́вить/по= ме́тку (ме́тки) *на чём*; a fehérneműt ~ni ме́тить/по= бельё, ста́вить ме́тки на бельё; 3. *перен.* (*kitűzni, megadni*) намеча́ть/наме́тить, ука́зывать/указа́ть; a feladatokat ~ni наме́тить* зада́чи; a napot ~ni наме́тить* (*или* назна́чить*) день *м.*

megjelölés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* megjelölni 1 2; 2. (*kitűzés, megadás*) назначе́ние, указа́ние (*срока и т. п.*); 3. (*jel*) знак, поме́тка.

megjósolni [~t, jósoljon meg] предска́зывать/предсказа́ть; проро́чить/на= *книжн.*; предрека́ть/предре́чь *уст.*

megjö:nni [~n, ~tt, jöjjön meg] 1. (*megérkezni*) приходи́ть/прийти́ (*о ком-л. или чём-л. ожидаемом*); (*beállni, bekövetkezni*) (опя́ть) наста́вать/наста́ть (*о регулярно повторяющемся явлении*); csakhogy ~ttetek! наконе́ц-то вы пришли́!; ~tt a vonat по́езд пришёл; ~tt a küldöttség делега́ция прибыла́; ~tt a tavasz пришла́ (*или* наста́ла) весна́; 2. (*visszatérni*) возвраща́ться/возврати́ться, приходи́ть/прийти́ обра́тно; ~nni a fogságból возвраща́ться/возврати́ться из пле́на; ~tt a munkából он пришёл (домо́й) с рабо́ты; 3. (*vándormadarak*) прилета́ть/прилете́ть (*о перелётных птицах*); ~ttek a fecskék ла́сточки прилете́ли; ⊘ **mindennek ~n az ideje** всему́ своё вре́мя; **~tt az esze** он поумне́л, он образу́мился; **~tt az étvágya** у него́ появи́лся аппети́т.

megjövendölni [~t, jövendöljön meg] *книжн.* проро́чить/на=, предрека́ть/предре́чь.

megjutalmazni [~ott, jutalmazzon meg] *vkit* (*viszonzásképpen*) вознагражда́ть/вознагради́ть *кого*; дава́ть/дать вознагражде́ние *кому*; (*érdemek elismeréséül; nem pénzben*) награжда́ть/награди́ть *кого*, дава́ть/дать награ́ду *кому*; (*hivatalban*) премирова́ть(*) *кого*; ~ni a becsületes megtalálót вознагради́ть* наше́дшего (*потерянную вещь*); ~ni a tanulót jó bizonyítványáért награди́ть* ученика́ за хоро́шие отме́тки в та́беле.

megkacagtatni [~ott, kacagtasson meg] *vkit* смеши́ть/на= *и* рас=, заставля́ть/заста́вить расхохота́ться *кого*, вызыва́ть/вы́звать хохот *у кого*.

megkapni [~ott, kapjon meg] 1. получа́ть/получи́ть (*обещанное, ожидаемое, полагающееся*); a méltó büntetést ~ni получи́ть* (*или* понести́*) заслу́женное наказа́ние; az engedélyt ~ni получа́ть/получи́ть разреше́ние; minden támogatást ~ni получа́ть/получи́ть всяче́скую подде́ржку; a választ ~ni получа́ть/получи́ть отве́т; ~tam levelét я получи́л Ва́ше письмо́; 2. (*megszerezni, hozzájutni*) достава́ть/доста́ть; ~tad a jegyeket? ты доста́л биле́ты?; 3. (*ragályos betegséget*) заража́ться/зарази́ться *чем*; подхва́тывать/подхвати́ть, схвати́ть* *разг.* (*болезнь*); ~ni a náthát схвати́ть* на́сморк *разг.*; 4. *vkit разг.* (*telefonon*) дозва́ниваться/дозвони́ться *кому* (*по телефону*); végre ~tam a számot наконе́ц-то я дозвони́лся; 5. *vmi vkit перен.* захва́тывать/захвати́ть, увлека́ть/увле́чь *кого* (*о чём-л.*); ~ta a látvány зре́лище захвати́ло его́; ⊘ **~ta a magáét** он получи́л по заслу́гам.

megkapálni [~t, kapáljon meg] 1. (*talajt*) моты́жить, обраба́тывать/обрабо́тать моты́гой (*землю*); 2. (*répát stb.*) моты́жить, окучивать *что*.

megkaparni [~t, kaparjon meg] *vmit* 1. (*viszkető helyet*) скрести́, поскрести́*, чеса́ть/по=; 2. (*állat*) скрести́сь, поскрести́сь* *куда* (*о животном*); a macska ~ta az ajtót ко́шка поскребла́сь в дверь *ж.*

megkaparintani [~ott, kaparintson meg] захва́тывать/захвати́ть (*хитростью, силой*); (*hatalmat, vezetést még*) забира́ть/забра́ть в свой ру́ки (*власть, руководство*); (*vagyont*) прибира́ть/прибра́ть к рука́м (*имущество*).

megkapaszkodni [~ik, ~ott, kapaszkodjék/kapaszkodjon meg] *vmiben* цепля́ться, уцепи́ться*, схвати́ться*, ухвати́ться* *за что*; a korlátban ~ni ухвати́ться* за пери́ла.

megkapó I *прич. от* megkapni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] (*látvány stb.*) волну́ющий, захва́тывающий; (*megható*) тро́гательный; ~ jelenet тро́гательная сце́на.

megkarcolni [~t, karcoljon meg] цара́пать/по= (*ногтем, чем-л. острым*).

megkarmolni [~t, karmoljon meg] цара́пать/по= *и* о= (когтя́ми).

megkárosítani [~ott, károsítson meg] *vkit* наноси́ть/нанести́ (материа́льный) ущёрб *кому*.

megkárosodni [~ik, ~ott, károsodjék/károsodjon meg] терпе́ть/по= (материа́льный) ущёрб.

megkárosulni [~t, károsuljon meg] *см.* **megkárosodni**.

megkedvelni [~t, kedveljen meg] *vkit/vmit* полюби́ть* *кого/что* (*узнав поближе*); ~te a zenét он полюби́л му́зыку.

megkedveltetni [~ett, kedveltessen meg] 1. *vkivel vmit* привива́ть/приви́ть любо́вь *ж.* (*или* вкус) *кому к чему*; 2.: ~ni magát ③ расположи́ть* к себе́.

megkegyelmezni [~ett, kegyelmezzen meg] *vkinek* щади́ть/по- *кого*; (*bűnösnek*) ми́ловать/по- *кого*.

megkékülni [~t, kéküljön meg] сине́ть/по-.

megkelni [~t, keljen meg] (*tészta*) поднима́ться/подня́ться, подходи́ть/подойти́ (*о тесте*).

megkeményedni [~ik, ~ett, keményedjék/keményedjen meg] 1. (*enyv, gipsz stb.*) затвердева́ть/затверде́ть (*о гипсе и т. п.*); 2. *перен.* (*szív, lélek*) черстве́ть/о-, ожесточа́ться/ожесточи́ться (*о сердце, душе*).

megkeményíteni [~ett, keményítsen meg] 1. де́лать/с- твёрдым; 2.: ~ette magát он ожесточи́лся; ~ette szívét душа́ его́ ожесточи́лась.

megkenni [~t, kenjen meg] 1. ма́зать *и* намазывать/намазать; (*tengelyt stb.*) смазывать/смазать; kenyeret vajjal ~ni намазывать/намазать хлеб ма́слом; a kerekeket ~ni смазывать/смазать колёса; 2. *vkit разг.* (*megvesztegetni*) дава́ть/дать взя́тку *кому*; подма́зывать/подма́зать *кого прост.*; ◎ **minden hájjal ~t ember** продувна́я бестия, стре́ляный воробе́й, тёртый кала́ч.

megkérni [~t, kérjen meg] 1. *vkit vmire* проси́ть/по- *кого о чём*; ~ni vkit (arra), hogy várjon egy percig попроси́ть кого́-л. подожда́ть мину́точку; már több ízben ~tem rá я уже́ мно́го раз проси́л его́ об э́том; 2.: ~ni *vkit* (*или vki* kezét) сва́таться/по- *к кому, за кого*, де́лать/с- предложе́ние *кому*, проси́ть/по- руки́ *кого*; 3. (*vmely összeget elkérni vmiért*) запра́шивать/запроси́ть (*какую-л. сумму*); ~te az árát он запроси́л высо́кую це́ну.

megkérdezni [~ett, kérdezzen meg] спра́шивать/спроси́ть; ~ni *vkitől vmit* спра́шивать/спроси́ть *у кого что*; engedje meg, hogy ~zem разреши́те спроси́ть; őt már ~tem я его́ уже́ спра́шивал; telefonon ~ni спра́шивать/спроси́ть по телефо́ну.

megkérdezés [~e , ~t, —]: *vki* ~e nélkül без спро́са, не спросясь *кого*.

megkeresni [~ett, keressen meg] 1. поиска́ть* и найти́*, оты́скивать/отыска́ть; (*felkutatni*) разы́скивать/разыска́ть; *vminek* okát ~ni найти́* причи́ну *чего*; 2. *офиц.* (*folyamodni*) обраща́ться/обрати́ться (*в какую-л. инстанцию*); a minisztériumot ~ni обраща́ться/обрати́ться в министе́рство; 3. (*pénzt*) зараба́тывать/заработа́ть (*деньги*); ◎ **kenyerét ~ni** ③ зараба́тывать себе́ на жизнь *ж.*

megkeresés [~e, ~t, ~ek] 1. (*elveszett tárgyé stb.*) разы́скивание, ро́зыск (*потерянного предмета*); (*helyes megoldásé*) по́иск (*решения и т. п.*); 2. (*pénzé*) зараба́тывание (*денег*); 3. *офиц.* обраще́ние, запро́с; a minisztérium ~ére по запро́су министе́рства.

megkeresztelni [~t, kereszteljen meg] 1. *рел.* крести́ть/о-; 2.: hajót ~ni дава́ть/дать су́дну назва́ние (*или* и́мя); 3. *шутл., пренебр.* (*bort, tejet*) разбавля́ть/разба́вить (*вино, молоко*).

megkeresztelkedni [~ik, ~ett, keresztelkedjék/keresztelkedjen meg] *рел.* крести́ться(*), принима́ть/приня́ть креще́ние.

megkérgesedni [~ik, ~ett, kérgesedjék/kérgesedjen meg] 1. (*fa*) покрыва́ться/покры́ться коро́й (*о дереве*); 2. (*kéz, bőr*) заскору́знуть*, грубе́ть/о- *и* за- (*о руке, коже*); 3. *перен.* (*szív*) черстве́ть/о- (*о душе*).

megkérgesedett I *прич. от* megkérgesedni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*kéz, bőr*) заскору́злый, огрубе́лый (*о руке, коже*); 2. *перен.* (*szív*) очерстве́лый (*о душе*).

megkergetni [~ett, kergessen meg] *vkit* 1. погна́ться* *за кем*; 2. (*ellenséget*) прогоня́ть/прогна́ть (*врага*).

megkergülni [~t, kergüljön meg] 1. *нар.* (*juh*) заболе́ть* вертя́чкой (*об овце*); 2. *перен. разг.* помеша́ться*, рехну́ться*.

megkeríteni [~ett, kerítsen meg] найти́*, разы́скивать/разыска́ть, оты́скивать/отыска́ть (*после долгих поисков*).

megkerülni [~t, kerüljön meg] 1. (*körüljárni*) огиба́ть/обогну́ть; обходи́ть/обойти́ (*кругом*); az akadályt ~ni обходи́ть/обойти́ препя́тствие; a házat ~ni обходи́ть/обойти́ (*или* огиба́ть/обогну́ть) дом; a tócsát ~ni обходи́ть/обойти́ лу́жу; 2. *перен.* (*kérdést, törvényt*) обходи́ть/обойти́ (*вопрос, законы*); ~ni a szolgálati utat де́йствовать в обхо́д устано́вленного поря́дка; 3. (*előkerülni*) находи́ться/найти́сь, оты́скиваться/отыска́ться; az elveszett könyv ~t потеря́нная кни́га нашла́сь (*или* отыска́лась).

megkeseríteni [~ett, keserítsen meg] омрача́ть/омрачи́ть; ~eni *vkinek* az életét омрача́ть/омрачи́ть жизнь *ж. кому*.

megkeserülni [~t, keserüljön meg] *vmit* распла́чиваться, страда́ть *за что*; ezt még ~öd! э́то тебе́ до́рого обойдётся!, ты ещё напла́чешься!

megkésni [~ik, ~ett, késsék/késsen meg] 1. (*személy, vándormadár, tavasz stb.*) запа́здывать/запозда́ть, задёрживаться/задержа́ться; ~ve jönni приходи́ть/прийти́ с опозда́нием; 2. *vmivel* опа́здывать/опозда́ть *с чем* (*или* +*инф.*); a könyv kiadásával ~ni опа́здывать/опозда́ть с вы́пуском кни́ги; a távirat feladásával ~ni опозда́ть* посла́ть телегра́мму.

megkétszerezni (-écce-) [~ett, kétszerezzen meg] увели́чивать/увели́чить вдво́е, удва́ивать/удво́ить.

megkétszerezés (-écce-) [~e, ~t, ~ek] удвое́ние (*от* удво́ить).

megkétszereződni (-écce-) [~ik, ~ött, kétszereződjék/kétszereződjön meg] удва́иваться/удво́иться.

megkétszereződés (-écce-) [~e, ~t, ~ek] удвое́ние (*от* удво́иться).

megkettőzni [~ött, kettőzzön meg] 1. увели́чивать/увели́чить вдво́е, удва́ивать/удво́ить; az őrszemeket ~ni удва́ивать/удво́ить посты́; 2. *перен.* удва́ивать/удво́ить, увели́чивать/увели́чить (*темпы и т. п.*); ~ni az erőfeszítéseit ③ удва́ивать/удво́ить уси́лия; lépteit ~ni ③ ускоря́ть/уско́рить шаги́, прибавля́ть/приба́вить ша́гу (*или* хо́ду).

megkeverni [~t, keverjen meg] 1. (*ételt*) меша́ть/по- (*кашу и т. п.*); 2.: a kártyát ~ni переме́шивать/перемеша́ть (*или* тасова́ть/пере-) ка́рты; 3. *vkit разг.* (*zavarba ejteni*) сбива́ть/сбить с то́лку *кого*.

megkezdeni [~ett, kezdjen meg] *vmit* 1. начина́ть/нача́ть *что*; (*hozzálátni*) принима́ться/приня́ться *за что*; a munkát ~eni начина́ть/нача́ть рабо́тать, принима́ться/приня́ться за рабо́ту; 2. (*megnyitni, elindítani*) (пе́рвым) начина́ть/нача́ть, открыва́ть/откры́ть (*дискуссию, перестрелку и т. п.*); 3. (*használatba venni*) начина́ть/нача́ть (*приступить к потреблению*); ~eni egy csomag cigarettát начина́ть/нача́ть (*или* распеча́тать*) но́вую па́чку сигаре́т; ~eni a kenyeret начина́ть/нача́ть но́вую буха́нку хле́ба.

megkezdődni [~ik, ~ött, kezdődjék/kezdődjön meg] начина́ться/нача́ться; a mozielőadás ~ött киносеа́нс начался́; a hadműveletek ~tek начали́сь вое́нные де́йствия.

megkímélni [~t, kíméljen meg] 1. *vkit vmitől* избавля́ть/изба́вить *кого от чего*; sok bajtól ~ni *vkit* изба́вить* от мно́гих неприя́тностей *кого*; kíméljen meg a megjegyzéseitől! изба́вьте меня́ от Ва́ших замеча́ний!; 2. *vkit/vmit* (*megóvni*) щади́ть/по- *кого/что*; ~ni *vkinek* az életét щади́ть/по- *чью-л.* жизнь; a földrengés a műemlékeket sem kímélte meg землетрясе́ние не пощади́ло и па́мятников старины́; a tűzvész ~te a házat дом уцеле́л от пожа́ра.

megkínálni [~t, kínáljon meg] *vkit vmivel* предлага́ть/предложи́ть *кому что*; (*megvendégelni*) угоща́ть/угости́ть *кого чем*; hellyel ~ni *vkit* предлага́ть/предложи́ть сесть *кому*; ~hatom egy csésze teával? разреши́те предложи́ть Вам ча́шку ча́ю?

megkínozni [~zott, kínozzon meg] **1.** подвергáть/подвéргнуть пы́ткам; **2.** (*fájdalom stb.*) мýчить/из= (*о физических страданиях*); **3.** *перен.* терзáть/ис=.

megkísérelni [~t, kíséreljen meg] *vmit* пытáться/по=, дéлать/с= попы́тку (+*инф.*); (*megpróbálni*) прóбовать/по= (+*инф.*); lopást ~ni покушáться на крáжу; menekülést ~ni попытáться* (*или* попрóбовать*) убежáть; merényletet ~ni покушáться на убийство.

megkísérteni [~ett, kísértsen meg] *рел.*, *перен.* вводи́ть/ввести́ в(о) искушéние (*или* в соблáзн).

megkívánni [~t, kívánjon meg] *vmit* **1.** (*vágyni vmire*) желáть/по=, хотéть/за= *чего*; a teát ~ni захотéть* чáю; **2.** (*megkövetelni*) трéбовать/по= *чего*; az engedelmességet ~ni трéбовать/по= повиновéния.

megkockáztatni [~ott, kockáztasson meg] *vmit* рисковáть/рискнýть (+*инф.*), *или чем*; kérdést ~ni рискнýть* задáть вопрóс; mindent ~ni рисковáть/рискнýть всем.

megkomolyodni [~ik, ~ott, komolyodjék/komolyodjon meg] остепеня́ться/остепени́ться, станови́ться/стать серьёзным человéком.

megkondulni [~t, konduljon meg] зазвони́ть*, зазвучáть* (*о колоколе*).

megkopni [~ik, ~ott, kopjon/kopjék meg] **1.** (*viseléstől*) изнáшиваться/износи́ться, истрёпываться/истрепáться (*об одежде*); (*dörzsöléstől*) вытирáться/вы́тереться, протирáться/протерéться (*о материи на локтях, коленях и т. п.*); (*lekopni*) стирáться/стерéться (*о позолоте и т. п.*); a lépcső ~ott ступéни стёрлись; **2.** *перен.*: ~ik *vminek* a fénye теря́ет былóй блеск *чего*.

megkopaszodni [~ik, ~ott, kopaszodjék/kopaszodjon meg] **1.** (*ember*) лысéть/по=; (*teljesen*) облы́сéть* (*о человеке*); (*állat*) облезáть/облéзть (*о животных*); **2.** (*fa*) оголя́ться/оголи́ться (*о деревьях*).

megkopasztani [~ott, kopasszon meg] **1.** (*szárnyast*) щипáть/об= *и* о= (*птицу*); **2.** (*növényt*) обрывáть/оборвáть (*дерево, куст*); **3.** *vkit разг.* (*hazárdjátékban*) обы́грывать/обыгрáть в пух и прах (*в азартной игре*); **4.** *vkit разг.* (*kifosztani*) обдирáть/ободрáть как ли́пку.

megkoplalni [~t, koplaljon meg] *vmit*, *vmiért* добывáть/добы́ть ценóй больши́х лишéний *что*, голодáть, поголодáть* *из-за чего*; ~ták ezt a kis házat э́тот дóмик достáлся им ценóй больши́х лишéний (и гóлода).

megkopogtatni [~ott, kopogtasson meg] **1.** *vmit* стучáть/по= *во что* (*в окно и т. п.*); az ajtót ~ni стучáть/по= в дверь *ж.*; a jégeső ~ja a háztetőt град стучи́т по кры́ше; **2.** *vkit/vmit* (*orvos*) выстýкивать/вы́стукать (*больного, больную часть тела*).

megkorbácsolni [~t, korbácsoljon meg] стегáть/от= (*или* хлестáть/от=) плёткой.

megkoronázni [~ott, koronázzon meg] (*királyt, császárt*) короновáть(*).

megkoronáztatni [~ott, koronáztasson meg] **1.** *vkit* устрáивать/устрóить короновáние (*или* коронáцию) *кого*; **2.**: ~ni magát ③ короновáться(*).

megkóstolni [~t, kóstoljon meg] *vmit* **1.** (*megízlelni ételt, italt*) прóбовать/по= (на вкус) (*кушанье, напиток*); **2.** *перен.* вкушáть/вкуси́ть *чего*.

megkoszorúzni [~ott, koszorúzzon meg] **1.** *vmit* возлагáть/возложи́ть венóк *на что*; sírt ~ni возлагáть/возложи́ть венóк на моги́лу; szobrot ~ni возлагáть/возложи́ть венóк к пáмятнику; **2.** *vkit* (*győztest*) увéнчивать/увенчáть (венкóм) *кого*.

megkoszosodni [~ik, ~ott, koszosodjék/koszosodjon meg] парши́веть/за= *разг.*

megkottyanni [~t, kottyanjon meg]: ez meg sem kotyytyan neki *разг.* *a*) (*étel*) э́то емý на оди́н зуб; *b*) (*feladat*) э́то емý нипочём, э́то для негó пáра пустякóв (*или* плёвое дéло).

megkozmásodni [~ik, ~ott, kozmásodjék/kozmásodjon meg] пригорáть/пригорéть, подгорáть/подгорéть (*о пище*).

megkönnyebbedni [~ik, ~ett, könnyebbedjék/könnyebbedjen meg] (*súlyban*) станови́ться/стать лéгче, полегчáть* (*о ноше и т. п.*).

megkönnyebbíteni [~ett, könnyebbítsen meg] *см.* **megkönnyíteni.**

megkönnyebbülni [~t, könnyebbüljön meg] *vki* испы́тывать/испытáть (*или* чýвствовать/по=) облегчéние; *в обр. констр.* станови́ться/стать лéгче, полегчáть* (*прост.*) *кому* (*személytelenül — безл.*); a beteg ~t больнóму стáло лéгче (*или* полегчáло); ~t a szívem у меня́ стáло лéгче на душé, у меня́ отлегló от сéрдца.

megkönnyebbülés [~e, ~t, ~ek] облегчéние.

megkönnyezni [~ett, könnyezzen meg] *vmit* прослези́ться* *из-за чего*; az előadást ~ni повиновéния.

megkönnyíteni [~ett, könnyítsen meg] облегчáть/облегчи́ть.

megkönyörülni [~t, könyörüljön meg] *vkin* сжáлиться* *над кем*; a szerencsétleneken ~ni сжáлиться* над несчáстными; ⊘ **~t rajta a halál** смерть избáвила егó от дальнéйших страдáний.

megkörnyékezni [~ett, környékezzen meg] (*körülhízelegni*) обхáживать *разг.*, соблазня́ть; (*vesztegetéssel*) пытáться/по= подкупи́ть.

megköszönni [~t, köszönjön meg] *vmit vkinek* благодари́ть/по= *за что кого*; ⊘ **ezt nem fogod ~ni** за э́то ты спаси́бо не скáжешь; **köszönd meg, hogy...** скажи́ (ещё) спаси́бо, что...

megköszörülni [~t, köszörüljön meg] **1.** (*kést stb.*) точи́ть/на= (*нож и т. п.*); **2.**: ~ni a torkát ③ прочищáть/прочи́стить гóрло, откáшливаться/откáшляться.

megkötni [~ött, kössön meg] **1.** (*csomóra*) завя́зывать/завязáть (*верёвку, завязки на чём-л. и т. п.*); (*összeköti*) свя́зывать/связáть (*чтобы не рассыпалось*); a nyakkendőjét ~ni ③ завя́зывать/завязáть гáлстук; kereket ~ni подвя́зывать/подвязáть колесó; **2.** (*hozzákötni vmihez*) привя́зывать/привязáть (*животное*); a kutyát ~ni привя́зывать/привязáть собáку; **3.** (*kévét stb.*) вязáть (*снопы и т. п.*); **4.** (*harisnyát stb.*) вязáть/с= (*чулки и т. п.*); (*hálót, koszorút*) плести́/с= (*сеть, венок*); **5.** *спец.* (*kötőanyaggal*) свя́зывать/связáть; a talajt ~ni свя́зывать/связáть (*или* укрепля́ть/укрепи́ть) пóчву; **6.** *хим.* свя́зывать/связáть; **7.** *стр.* скрепля́ть/скрепи́ть, схвáтывать/схвати́ть (*скобами и т. п.*); **8.** (*cement, gipsz megkeményedik*) схвáтываться/схвати́ться (*о цементе, гипсе*); схвáтывать/схвати́ть *безл.*; a cement ~ött цемéнт схвати́лся, цемéнт схвати́ло; **9.** *перен.* (*létrehozni*) заключáть/заключи́ть (*мир и т. п.*); (*barátságot, ismeretséget*) завя́зывать/завязáть (*дружбу, знакомство*); fegyverszünetet ~ni заключáть/заключи́ть перемúрие; házasságot ~ni вступáть/вступи́ть в брак; szerződést ~ni заключáть/заключи́ть дóговóр; szövetséget ~ni заключáть/заключи́ть союз; üzletet ~ni заключáть/заключи́ть сдéлку; **10.** *vkit/vmit перен.* (*vmilyen körülmény*) свя́зывать/связáть, огранúчивать/огранúчить *кого/что*; *vkinek* a kezét ~ni ③ свя́зывать/связáть рýки *кому*; **11.**: ~ni magát ③ упóрствовать (*в чём-л.*); **12.** (*korlátozni*) зарáнее оговáривать/оговори́ть (*или* обуслóвить*) (*размер чего-л.*); ~ötték a cikk terjedelmét размéр статьи́ обуслóвлен зарáнее; **13.** *бот.* образóваться/образовáться (*о завязи на чём-л.*); ~ött már az alma на я́блонях ужé образовáлись зáвязи.

megkötöttség [~e, ~et] ограничéние, ограничéния; semmiféle ~et nem tűrni не терпéть никакúх ограничéний.

megkötözni [~ött, kötözzön meg] **1.** вязáть/с= (*человека; ноги, руки и т. п.*); *vkit* ~ni связáть* по рукáм и ногáм *кого*; ~ni *vki* kezét вязáть/с= рýки *кому*; **2.** (*növényt*) подвя́зывать/подвязáть (*растение и т. п.*).

megkövesedni [~ik, ~ett, kövesedjék/kövesedjen meg] каменéть/о= (*об остатках растений и т. п.*).

megkövetni [~ett, kövessen meg] *vkit книжн.* проси́ть/по= проще́ния *у кого*; nyilvánosan ~ni *vkit* публи́чно проси́ть/по= проще́ния *у кого*.

megkövetelni [~t, követeljen meg] *vmit* тре́бовать/по= *чего*; a körülmények ~ik обстоя́тельства э́того тре́буют; ezt ~em! я тре́бую э́того!

megkövezni [~ett, kövezzen meg] *vkit* поби́ть* (*или* забра́сывать/забросать камня́ми *кого*.

megkövülni [~t, kövüljön meg] *книжн.* камене́ть/о= (*от удивления и т. п.*); a félelemtől ~ni окамене́ть* от стра́ха.

megkövült I *прич. от* megkövülni; II *прил.* [~et; ~en] *прям., перен.* окамене́лый, окамене́вший; ~en nézni смотре́ть неподви́жным взгля́дом (*окаменев от ужаса и т. п.*).

megközelíteni [~ett, közelítsen meg] 1. *vkit/vmit* (*közelébe menni*) приближа́ться/прибли́зиться *к кому/чему*; (*eljutni*) добира́ться/добра́ться до *кого/чего*; óvatosan ~eni a betörőt осторо́жно прибли́зиться* (*или* подобра́ться*) к грабите́лю; hogy lehet ~eni a teret? как мо́жно добра́ться до пло́щади?; 2. (*vmely mennyiséget, összeget*) приближа́ться *к чему*, почти́ достига́ть/дости́гнуть *и* дости́чь *чего* (*по количеству*); a város lakossága ~i a két milliót населе́ние го́рода приближа́ется к двум миллио́нам (*или* достига́ет почти́ двух миллио́нов); 3. *vmit* (*minőségileg*) приближа́ться *к чему* (*по качеству*); ez a bor meg sem közelíti a tokajit э́то вино́ нельзя́ поста́вить ря́дом с токайским; 4. *с обст.* (*kérdést, problémát*) находи́ть/найти́ *какой-л.* подхо́д, *как-л.* подходи́ть/подойти́ (*к вопросу, проблеме*).

megközelítés [~e, ~t, ~ek] 1. приближе́ние (*к кому-л., чему-л.*); 2. (*hozzáállás*) подхо́д (*к вопросу, проблеме*).

megközelíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*személy*) непристу́пный (*о человеке*); 2. (*hegy, magasan fekvő vár*) непристу́пный; (*város, falu*) труднодосту́пный.

megközelíthető [~t, ~ek; ~en] (*чаще с нареч.*) тако́й, куда́ мо́жно добра́ться; innen a hegycsúcs könnyebben ~ отсю́да ле́гче добра́ться до верши́ны горы́; tavaszi olvadáskor ez a falu nehezen közelíthető meg во вре́мя весе́нней распу́тицы до э́той дере́вни тру́дно добра́ться.

megközelítő I *прич. от* megközelíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] приблизи́тельный; a távolság ~ becslése приблизи́тельное определе́ние расстоя́ния, определе́ние расстоя́ния на глаз; ~ számadatok приблизи́тельные ци́фры.

megkrétázni [~ott, krétázzon meg] (*vminek a helyét*) обознача́ть/обозна́чить (*или* намеча́ть/наме́тить) ме́лом (*место для чего-л.*); (*jelzést tenni*) помеча́ть/поме́тить ме́лом *что*.

megkritizálni [~t, kritizáljon meg] *разг.* раскритикова́ть*.

megküldeni [~ött, küldjön meg] посыла́ть/посла́ть, высыла́ть/вы́слать, присыла́ть/присла́ть (*заказанное, обещанное*).

megkülönböztetni [~ett, különböztessen meg] 1. *в разн. знач.* различа́ть/различи́ть; négy évszakot különböztetünk meg мы различа́ем четы́ре вре́мени го́да; ~ni *vmit* a sötétben различа́ть/различи́ть в темноте́ *что*; színeket ~ni различа́ть/различи́ть (*или* распознава́ть/распозна́ть) цвета́; 2. *vkit/vmit vkitől/vmitől* отлича́ть/отличи́ть *кого/что от кого/чего*; a barátot az ellenségtől ~ni отлича́ть дру́га от врага́.

megkülönböztetés [~e, ~t, ~ek] 1. различе́ние; (*felismerés*) распознава́ние; 2. (*egy másiktól*) отличе́ние; 3.: faji ~ ра́совая дискримина́ция.

megkülönböztetett I *прич. от* megkülönböztetni; II *прил.* [~et; ~en] осо́бый; ~ tisztelettel с осо́бым уваже́нием.

megkülönböztető I *прич. от* megkülönböztetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. различи́тельный; ~ jel различи́тельный при́знак; 2. *перен.* отличи́тельный; ~ vonás отличи́тельная черта́.

megküzdeni [~ött, küzdjön meg] 1. *vkivel/vmivel* сразиться*, вступа́ть/вступи́ть в схва́тку (*или* в единобо́рство) *с кем/чем*; 2. *vmivel перен.* справля́ться/спра́виться (*с трудностями и т. п.*); ~eni a sors csapásaival сто́йко вы́держать* уда́ры судьбы́; a nehézségekkel ~eni справля́ться/спра́виться с тру́дностями, побороть* тру́дности; a bonyolult feladattal ~eni справля́ться/спра́виться с тру́дной зада́чей, оси́ливать/оси́лить тру́дную зада́чу.

meglágyítani [~ott, lágyítson meg] 1. (*vizet*) смягча́ть/смягчи́ть (*воду и т. п.*); (*vasat stb.*) размягча́ть/размягчи́ть; 2. *лингв.* смягча́ть/смягчи́ть, палатализи́ровать(*), палатализова́ть(*); mássalhangzót ~ani смягча́ть/смягчи́ть согла́сный (звук); 3. *перен.*: *vki* szívét ~ani ③ смягчи́ть* (*или* разжа́лобить*) *чьё-л.* се́рдце.

meglágyulni [~t, lágyuljon meg] 1. размягча́ться/размягчи́ться; 2. *лингв.* (*palatalizálódni*) смягча́ться/смягчи́ться, палатализи́роваться(*), палатализова́ться(*); 3. *перен.* смягча́ться/смягчи́ться; arcvonásai ~tak черты́ лица́ его́ смягчи́лись; ~t a szíve се́рдце его́ смягчи́лось.

meglakolni [~t, lakoljon meg] плати́ться/по=; a hibáért ~ni поплати́ться* за оши́бку.

megláncolni [~t, láncoljon meg] (*csónakot stb.*) привя́зывать/привяза́ть це́пью; (*embert*) зако́вывать /закова́ть в це́пи; a kutyát ~ni сажа́ть/посади́ть соба́ку на цепь *ж.*

meglapulni [~t, lapuljon meg] 1. пря́таться/с=, прита́иться*; a sarokban ~ni прита́иться* в у́голке; 2. *перен.* (*kényes, válságos helyzetben*) стара́ться быть незаме́тным, стара́ться быть ти́ше воды́, ни́же травы́ (*в щекотливом или критическом положении*).

meglassítani [~ott, lassítson meg] 1. замедля́ть/заме́длить; lépteit ~ani ③ замедля́ть/заме́длить шаги́, сбавля́ть/сба́вить шаг; 2. *vmit перен.* (*késleltetni*) задержи́вать/задержа́ть, сде́рживать, тормози́ть *что*, меша́ть *чему*; ~ani a fejlődést сде́рживать (*или* тормози́ть) разви́тие.

meglassulni [~t, lassuljon meg] замедля́ться/заме́длиться.

meglátni [~ott, lásson meg] ви́деть/у=; messziről ~ni уви́деть* издалека́; ~ni rajta, hogy sírt по нему́ ви́дно, что он пла́кал; ⊘ **majd ~juk!** поживём — уви́дим!, посмо́трим!

meglátás [~a, ~t, ~ok] 1. ви́дение; 2. (*észrevétel, megjegyzés*) замеча́ние; jó ~ai vannak он де́лает о́чень ве́рные замеча́ния.

meglátogatni [~ott, látogasson meg] 1. *vkit* (*felkeresni*) навеща́ть/навести́ть *кого*; látogass meg bennünket! заходи́ к нам!; 2. (*kiállítást stb.*) посеща́ть/посети́ть *что*; 3. *офиц.* (*iskolát stb.*) инспекти́ровать (*школу и т. д.*).

meglátszani [~ik, ~ott, látsszék/látsszon meg] (*látható*) быть ви́дным; (*észrevehető*) быть заме́тным; ~ik a hidegben a lehelet на моро́зе (всегда́) ви́ден пар от дыха́ния; ~ik, ki dolgozik rendesen всегда́ ви́дно (*или* заме́тно), кто рабо́тает добросо́вестно; ~ik rajta, hogy beteg (по нему́) ви́дно, что он бо́лен; nem látszik meg rajta a kor он вы́глядит не по года́м, он ка́жется моло́же свои́х лет; az eredményeken ~ott a jó felkészülés в дости́гнутых результа́тах сказа́лась хоро́шая подгото́вка.

meglazítani [~ott, lazítson meg] 1. (*kötelet, csavart*) ослабля́ть/осла́бить (*натяжение и т. п.*); 2. *перен.* (*fegyelmet*) расша́тывать/расшата́ть (*дисциплину*).

meglazítás [~a, ~t, ~ok] ослабле́ние (*от* ослабля́ть).

meglazulni [~t, lazuljon meg] 1. (*kötél, csavar stb.*) слабе́ть/о=, осла́бнуть* (*разг.*) (*о натяжении*); (*fog, csavar*) расша́тываться/расшата́ться (*о зубе, гайке*); 2. *перен.* (*fegyelem*) слабе́ть/о= (*о дисциплине*).

meglebbenni [~t, lebbenjen meg] (*fátyol, függöny*) шевельну́ться*, колыхну́ться* (*о занавесе и т. п.*).

megleckéztetni [~ett, leckéztessen meg] *vkit* чита́ть/про= нота́цию *кому*; пробира́ть/пробра́ть *кого разг.*; az apa ~te a fiát оте́ц пробра́л сы́на.

meglegyinteni [~ett, legyintsen meg] *vkit, vmit* легóнько удáрить*, шлёпнуть* *кого* (*по чему*).

meglehet I **1.** *см.* **meglenni**; **2.** *vmi nélkül* (*ellenni*) мóжно обходи́ться/обойти́сь *без чего*; e nélkül ~ az ember без э́того мóжно обойти́сь, без э́того не умрёшь; II *нареч.* (*lehetséges*) мóжет быть, возмóжно; ~, hogy elment мóжет быть, он ушёл; ~, hogy nem leszek otthon возмóжно, меня́ не бу́дет дóма.

meglehetős [~et; ~en] **1.** (*elfogadható*) неплохóй, снóсный; прили́чный, ничегó *разг.*; **2.** (*elég nagy*) поря́дочный, прили́чный *разг.* (*о величине*); egy ~ összeg még megmaradt neki у негó остáлась ещё поря́дочная (*или* прили́чная) сýмма.

meglehetősen (*с прил. и нареч.*) довóльно (*в достаточной степени*); ~ gyakran довóльно чáсто; ~ jó довóльно хорóший (*или* прили́чный *разг.*); довóльно хорошó (*или* прили́чно *разг.*); ~ messze довóльно далекó; ~ sok довóльно мнóго.

meglékelni [~t, lékeljen meg] **1.** (*dinnyét stb.*) вы́резать* *что*, дéлать/с= взрез (*на арбузе, дыне и т. п.*); **2.** *мед.* (*koponyát*) трепани́ровать(*); **3.** (*jeget*) пробивáть/проби́ть прóрубь *ж.* (*во льду*).

meglelni [~t, leljen meg] (*elveszett tárgyat, embert*) отыскивать/отыскáть, разы́скивать/разыскáть; (*gondolatot stb.*) находи́ть/найти́ (*нужные слова, ответ и т. п.*).

meglendíteni [~ett, lendítsen meg] (*hintát, ingát*) качну́ть* (*качели и т. п.*); (*ostort stb.*) взмахну́ть* (*кнутом и т. п.*).

meglendülni [~t, lendüljön meg] (*hinta, inga*) качну́ться* (*о качелях и т. п.*).

meglenni [megvan, megvolt, meglett, meglesz, legyen meg] **1.** имéться (*с оттенком уверенности*); erre megvan minden lehetőség для э́того имéются все возмóжности; ez a könyv nekem megvan у меня́ есть э́та кни́га; munkájának megvan a gyümölcse егó труд принёс свои́ плоды́; **2.** (*megkerülni vhonnan*) находи́ться/найти́сь (*после пропажи*); megvan, amit kerestél? нашлóсь то, что ты искáл?; meglett (*или* megvan) már a ceruza? карандáш нашёлся?; **3.** *vki/vmi nélkül* обходи́ться/обойти́сь *без кого/чего*; megleszek nélküled! обойдýсь (*или* проживý) и без тебя́!; **4.** (*élni vhogy*) жить кóе-кáк; hogy van?— Csak megvagyok как поживáете? — Ничегó, кóе-кáк; **5.** *означает «оказаться на месте, в целости, в порядке» и т. п.*: megvan még a tegnapi kenyér? есть ещё вчерáшний хлеб?; azt sem tudom, megvannak-e még a könyveim не знáю, цéлы ли ещё мои́ кни́ги; megvan még a pénzed? цéлы ли ещё твои́ дéньги?; **6.** *vmi vmiben mat.* содержáться *в чём*; hányszor van meg kettő a kilencben? скóлько раз два содéржится в девяти́?; **7.** *vmivel разг.* (*készen lenni vmivel*) кóнчить*, закóнчить* *что*, упрáвиться* *с чем*; egy óra alatt megvagyok ezzel a munkával за час я закóнчу э́ту рабóту; за час я упрáвлюсь с э́той рабóтой; **8.** *vmennyi* никáк не мéньше, не мéньше, чем..., по крáйней мéре (*сколько*); a faluig megvan három kilométer до дерéвни все (*или* дóбрых) три километра (*или* не мéньше трёх километрóв); megvan jó ötvenéves емý ужé дóбрых пятьдеся́т лет; ez a zsák burgonya megvan nyolcvan kiló э́тот мешóк с картóфелем вéсит не мéньше (*или* по крáйней мéре) вóсемьдесят килогрáммов; **9.** *межд.*: megvan! э́врика!

meglepni [~ett, lepjen meg] *vkit* **1.** (*meglepetést okozni*) удивля́ть/удиви́ть, поражáть/пораз́ить *кого*; являться/яви́ться неожи́данностью *для кого*; **2.** (*ajándékkal*) дéлать/с= сюрпри́з *кому*; **3.** (*rajtakapni*) заставáть/застáть *кого* (*оказавшись нежелательным свидетелем*); **4.** (*eső stb.*) заставáть/застáть, застигáть/засти́гнуть *кого* (*о дожде и т. п.*).

meglépni [~ett, lépjen meg] *см.* **meglógni**.

meglepetés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*elcsodálkozás*) удивлéние; nagy ~emre к моемý вели́кому удивлéнию; **2.** (*váratlan esemény*) неожи́данность, сюрпри́з; ez aztán a ~! вот э́то неожи́данность!, вот так сюрпри́з!; ez nagy ~ volt számunkra э́то яви́лось для нас большóй неожи́данностью; **3.** (*váratlan ajándék*) сюрпри́з (*подарок*); ~t szerezni *vkinek* дéлать/с= сюрпри́з *кому*.

meglepetésszerű (-s-sz-) [~t, ~ek; ~en] внезáпный; (*előre nem látott*) неожи́данный; ~ támadás внезáпное нападéние; győzelme mindenki számára ~ volt егó побéда былá для всех неожи́данной.

meglepő I *прич. от* meglepni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] **1.** (*meglepetést keltő*) удиви́тельный; пораз́ительный; ~ ellentét разительный контрáст; **2.** (*váratlan*) неожи́данный.

meglepődni [~ik, ~ött, lepődjék/lepődjön meg] *vmin* удивля́ться/удиви́ться, поражáться/пораз́иться *чему*; быть удивлённым, поражённым *чем*; nagyon ~ött он был крáйне удивлён.

meglesni [~ett, lessen meg] **1.** *vkit/vmit* (*titokban megfigyelni*) выслéживать/вы́следить *кого/что*; **2.** *vkit* (*bevárni*) подстерегáть/подстерéчь, подкараýливать/подкараýлить *кого*.

meglesz *см.* **meglenni**.

meglét [~e, ~et, —] нали́чие, существовáние (*чего-л.*).

meglett[1] *см.* **meglenni**.

meglett[2] I *прич. от* meglenni; II *прил.* [~et; ~en] (*ember*) взрóслый, зрéлый (*тк. о мужчине*); ~ korban lenni быть в зрéлом вóзрасте.

meglevő I *прич. от* meglenni; II *прил.* [~t] (*létező*) существýющий, имéющийся (в нали́чии, в распоряжéнии); (*rendelkezésre álló*) нали́чный; ~ gyárak существýющие завóды; ~ összeg имéющаяся в нали́чии сýмма, нали́чная сýмма.

meglibbenni [~t, libbenjen meg] *см.* **meglebbenni**.

meglincselni [~t, lincseljen meg] линчевáть(*).

meglóbálni [~t, lóbáljon meg] *vmit* махáть, помáхивать, помахáть* *чем*; a karját ~ni ③ махáть, помахáть* рукóй.

meglobogtatni [~ott, lobogtasson meg] *vmit* махáть, помахáть* *чем*.

meglocsolni [~t, locsoljon meg] **1.** (*megöntözni*) поливáть/поли́ть (*цветы и т. п.*); **2.** *vkit/vmit нар.* (*belocsolni*) бры́згать/по= *на кого/что*; спры́скивать/спры́снуть *что*; a ruhát vasalás előtt ~ni спры́скивать/спры́снуть бельё пéред глáженьем; **3.** (*húsvétkor*) обры́згивать одеколóном дéвушек и жéнщин в понедéльник пóсле пасхáльного воскресéнья.

meglógni [~ott, lógjon meg] *разг.* удирáть/удрáть, улизнýть*; смывáться/смы́ться *прост.*

meglopni [~ott, lopjon meg] обкрáдывать/обокрáсть, обворóвывать/обворовáть.

meglovagolni [~t, lovagoljon meg] **1.** усмиря́ть/усмири́ть, обýздывать/обуздáть (*коня*); удержáться*, усидéть* (*на коне*); **2.** *vmit перен. разг.* испóльзовать (*) *что*, воспóльзоваться *чем*; игрáть/сыгрáть *на чём разг.*

meglőni [~tt, lőjön meg] подстрéливать/подстрели́ть, подбивáть/подби́ть; ◎ **meg vagyok lőve** *разг.* я пропáл, я погиб.

meglökni [~ött, lökjön meg] **1.** толкáть/толкнýть (*случайно*); **2.** (*figyelmeztetésként*) толкáть/толкнýть, подтáлкивать/подтолкнýть (*чтобы привлечь внимание*).

megmagyarázni [~ott, magyarázzon meg] объясня́ть/объясни́ть, разъясня́ть/разъясни́ть; (*megvilágítani*) толковáть *и* истолкóвывать/истолковáть (*текст и т. п.*).

megmagyarázhatatlan [~t, ~ok; ~ul] необъясни́мый, не поддаю́щийся объясне́нию.

megmagyarosítani [~ott, magyarosítson meg] переде́лывать/переде́лать (свою́) фами́лию на венге́рский лад.

megmakacsolni [~ta, makacsolja meg]: ~ni magát ③ упря́миться/за=; упирáться/упереться *разг.*

megmámorosodni [~ik, ~ott, mámorosodjék/mámorosodjon meg] **1.** (*szeszes italtól*) хмелéть/за= *и* о=, пьянéть/о=; **2.** *vmitől перен.* пьянéть/о=, почýвствовать* упоéние *от чего*; упивáться *чем*; egészen ~ott tőle он в упоéнии от э́того.

megmarni [~t, marjon meg] куса́ть, укуси́ть* (*о собаке и т. п.*); (*kígyó*) жа́лить/у= (*о змее и т. п.*).

megmaradni [~t, maradjon meg] **1.** остава́ться/оста́ться (*каким-л., в каком-л. состоянии и т. п.*); fiatalnak ~ni оста́ться* молоды́м; elhatározásánál ~ni ③ остава́ться/оста́ться при своём реше́нии; véleménye mellett ~ni ③ остава́ться/оста́ться при своём мне́нии; **2.** *vhol* уде́рживаться/удержа́ться, остава́ться/оста́ться *где*; állásában ~ni ③ оста́ться* на слу́жбе; a nyeregben ~ni удержа́ться*, усиде́ть* в седле́; nem tud egy helyben ~ni *a*) он и мину́ты не мо́жет посиде́ть споко́йно; *b*) *перен.* он не мо́жет до́лго жить на одно́м ме́сте; он не мо́жет усиде́ть на ме́сте; **3.** (*fennmaradni, megőrződni*) остава́ться/оста́ться, сохраня́ться/сохрани́ться, уцеле́ть*; (*életben maradni*) выжива́ть/вы́жить, остава́ться/оста́ться в живы́х; ez maradt meg a házból э́то всё, что оста́лось от до́ма; az összes holmi ~t все ве́щи уцеле́ли; a hó leesett és ~t снег вы́пал и оста́лся лежа́ть (*или* не ста́л); csupán három ember maradt meg уцеле́ло (*или* оста́лось в живы́х) всего́ три челове́ка; ha a beteg túléli ezt a rohamot, ~ е́сли больно́й вы́несет при́ступ, то бу́дет жить; ⊘ **maradjunk meg ennél!** на э́том и порешим!

megmaradás [~a, ~t, —] *действие по гл.* megmaradni; *тж.* сохране́ние; az energia ~ának elve зако́н сохране́ния энергии.

megmarkolni [~t, markoljon meg] **1.** взять*, ухвати́ть*, обхвати́ть* па́льцами; ~ni az ökör szarvát взять* (*или* ухвати́ть*) волá за рога́; ~ni a kardot взя́ться* за рукоя́тку меча́; ~ni *vkinek* a nyakát схвати́ть* за го́рло *кого*, вцепи́ться* в го́рло *кому*; **2.:** a munkát ~ni энерги́чно бра́ться/взя́ться за рабо́ту.

megmártani [~ott, mártson meg] **1.** *vmiben* обма́кивать/обмакну́ть, окуна́ть/окуну́ть *во что*; мака́ть, (*egyszer*) макну́ть* *во что*; ~ani a tollat a tintatartóban обма́кивать/обмакну́ть (*или* мака́ть/макну́ть) перо́ в черни́льницу; ~ani az ujját a vízben ③ окуна́ть/окуну́ть па́лец в во́ду; **2.:** ~ani magát a vízben ③ окуна́ться/окуну́ться в во́ду.

megmásítani [~ott, másítson meg] меня́ть, изменя́ть/измени́ть (*мнение, план и т. п.*).; szándékát ~ani ③ измени́ть* своё наме́рение.

megmásíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] твёрдый, бесповоро́тный, оконча́тельный; ~ elhatározás бесповоро́тное реше́ние; ~ szándék твёрдое наме́рение.

megmászni [~ik, ~ott, másszon /másszék meg] *vmit* взбира́ться/взобра́ться, вскара́бкаться* *на что*; *спорт.* всходи́ть/взойти́, соверша́ть/соверши́ть восхожде́ние *на что*.

megmászás [~a, ~t, ~ok] подъём (*на что-л.*); (*hegyé*) восхожде́ние.

megmattolni [~t, mattoljon meg] *vkit шахм.* объявля́ть/объяви́ть мат *кому*.

meg-meg= *см.* **meg=** II.

megmelegedni [~szik/~edik, ~edett, melegedjék/melegedjen meg] **1.** согрева́ться/согре́ться; a tűznél ~edni согре́ться* (*или* обогре́ться*) у огня́; a motor ~szik мото́р гре́ется; **2.** *vhol, vkinél перен. разг.* (*megszokni*) обжива́ться/обжи́ться *где*, прижива́ться/прижи́ться *где, у кого*.

megmelegíteni [~ett, melegítsen meg] греть, согрева́ть/согре́ть; отогрева́ть/отогре́ть; (*ételt*) греть, разогрева́ть/разогре́ть (*пищу*); kezét a tűznél ~eni ③ греть ру́ки у огня́; vacsorát ~eni греть (*или* разогрева́ть/разогре́ть) у́жин.

megmenekülni [~t, meneküljön meg] **1.** *vhonnan, vmiből* спаса́ться/спасти́сь *откуда*; hajszálon múlt, hogy ~t он едва́ спа́сся, он еле́ но́ги унёс; **2.** *vmitől* (*elkerülni vmit*) избежа́ть*, избе́гнуть* *чего*, уберечься* *от чего*; a büntetéstől ~ni избежа́ть* наказа́ния; szerencsésen ~ni счастли́во отде́лываться/отде́латься.

megmenteni [~ett, mentsen meg] *vkit/vmit* (*vkitől/vmitől*) спаса́ть/спасти́ *кого/что* (*от кого/чего*); *vkit vmitől* ~eni избавля́ть/изба́вить *кого от чего*; *vkinek* az életét ~eni спаса́ть/спасти́ жизнь *ж. кому*; *vkit* a haláltól ~eni спаса́ть/спасти́ (*или* избавля́ть/изба́вить) от сме́рти *кого*; a helyzetet ~eni спаса́ть/спасти́ положе́ние.

megmentő I *прич. от* megmenteni; II *сущ.* [~je, ~t] спаси́тель *м.*, -ница; избави́тель *м.*, -ница.

megmerni [~t, merjen meg] *см.* **megmeríteni.**

megmérni [~t, mérjen meg] **1.** измеря́ть/изме́рить; ме́рить/с= *разг.*; (*súlyt*) взве́шивать/взве́сить; a hőmérsékletet ~ni измеря́ть/изме́рить температу́ру; a poggyász súlyát ~ni взве́шивать/взве́сить бага́ж; **2.** *перен.* (*felbecsülni*) измеря́ть/изме́рить, оце́нивать/оцени́ть (*значительность кого-л., чего-л.*); **3.:** ~ni magát ③ *a*) (*súlyát*) взве́шиваться/взве́ситься; *b*) (*magasságát stb.*) измеря́ть/изме́рить свой рост.

megmerevedni [~ik, ~ett, merevedjék/merevedjen meg] **1.** (*hidegtől*) коченéть/за= *и* о= (*от холода*); (*görcstől, hidegtől*) онеме́ть* (*о конечности*); (*holttest*) коченéть/о= (*о трупе*); **2.** (*anyag*) затвердева́ть/затверде́ть, застыва́ть/засты́ть; **3.** *перен.* (*mozdulatlanná válni*) каменéть/о=, цепенéть/о=; a rémülettől ~ni цепенéть/о= от у́жаса; **4.** *перен.* (*megrögződni*) установи́ться* раз и навсегда́ (*о привычках и т. п.*); álláspontja ~ett ebben a kérdésben его́ пози́ция в э́том вопро́се ста́ла жёсткой.

megmerevíteni [~ett, merevítsen meg] *vmit* **1.** (*testet, testrészt*) напряга́ть/напря́чь; (*görcs*) сводить/свести́ (*судорогой*); **2.** (*érzés*) *в обр. констр.* застыва́ть/засты́ть (*от ужаса, страха и т. п.*); az arcát ~ette a borzalom лицо́ его́ засты́ло от у́жаса; **3.** *тех.* закрепля́ть/закрепи́ть неподви́жно.

megmérgesíteni [~ett, mérgesítsen meg] серди́ть/рас=.

megmérgezni [~ett, mérgezzen meg] **1.** отравля́ть/отрави́ть; **2.:** ~ni magát ③ отравля́ться/отрави́ться.

megmeríteni [~ett, merítsen meg] *vmit* набира́ть/набра́ть воды́ *и т. д. во что* (*из реки, колодца и т. п.*); наполня́ть/напо́лнить *что* (*зачерпнув*); vödröt ~eni наполня́ть/напо́лнить ведро́ (водо́й), набира́ть/набра́ть воды́ в ведро́.

megmérkőzni [~ik, ~ött, mérkőzzék/mérkőzzön meg] **1.** *vkivel* (*vmiben*) ме́риться/по= си́лами *с кем* (*в чём*); схвати́ться*, сразиться* *с кем*; **2.** *vmivel перен.* успе́шно боро́ться, справля́ться /спра́виться *с чем*, побежда́ть/победи́ть, преодолева́ть/преодоле́ть *что*, оде́рживать/одержа́ть (*или* брать/взять) верх в борьбе́ *с чем*; ~ni a nehézségekkel боро́ться с тру́дностями.

megmételyezni [~ett, mételyezzen meg] развраща́ть/разврати́ть, отравля́ть/отрави́ть.

megmetszeni [~ett, metsszen/messen meg] (*fát, szőlőt stb.*) подреза́ть/подре́зать (*деревья, виноград и т. п.*).

megmintázni [~ott, mintázzon meg] *иск.* вылепля́ть/вы́лепить.

megmoccanni [~t, moccanjon meg] шевельну́ться*, шелохну́ться*; meg se moccant он да́же не шевельну́лся; meg ne moccanj! ни с ме́ста!

megmondani [~ott, mondjon meg] **1.** *vmit* говори́ть/сказа́ть *что, о чём*; (*közölni*) сообща́ть/сообщи́ть *что, о чём*; elő́re ~ani *vmit* предска́зывать/предсказа́ть, зара́нее сказа́ть* *что*; kereken ~ani открове́нно выска́зывать/вы́сказать; a nevét ~ani ③ называ́ть/назва́ть себя́; ~ani a véleményét *vmiről* ③ выска́зывать/вы́сказать своё мне́ние *о чём*; nem ~tam? а что я говори́л?; majd a történelem ~ja, hogy... *перен.* исто́рия пока́жет, что...; **2.** *vkit детск.* пожа́ловаться* *на кого*; meg leszel mondva a я про тебя́ скажу́.

megmosni [~ott, mosson meg] мыть/по= *и* вы=; (*arcot, kezet még*) умыва́ть/умы́ть; fogat ~ni чи́стить/по= зу́бы; ⊘ **~ni a fejét vkinek** ⊘ намы́лить* го́лову (*или* ше́ю) кому́-л.

megmosakodni [~szik/~odik, ~odott, mosakodjék/mosakodjon meg] умыва́ться/умы́ться.

megmosdani [~ik, ~ott, mosdjék/mosdjon meg] *см.* **megmosakodni.**

megmosolyogni [~gott, mosolyogjon meg] *vkit/vmit* ироничесќи усмехáться/усмехнýться (*над кем-л., чем-л., при виде кого-л., чего-л.*); felszólalását ~ogták его́ выступлéние вы́звало ироничесќие улы́бки (*или усмешки*).

megmotozni [~ott, motozzon meg] *vkit/vmit* обы́скивать/обыскáть *кого/что*.

megmotozás [~a, ~t, ~ok] (ли́чный) óбыск.

megmozdítani [~ott, mozdítson meg] сдвигáть/сдви́нуть (с мéста), двúгать, подвигáть/подви́нуть; mindent ~ani *vmi érdekében перен.* приложи́ть* все старáния *в целях чего*; ◎ **a kisujját sem mozdítja meg vkiért/vmiért** он пáлец о пáлец не удáрит для когó-л., чегó-л.

megmozdulni [~t, mozduljon meg] **1.** (*vki/vmi*) шевельнýться*; (*vki*) пошевели́ться*; (*elmozdulni*) сдвигáться/сдви́нуться, стрóнуться* (*с места*); (*mozogni kezdeni*) зашевели́ться*, приходи́ть/прийти́ в движéние; meg sem mozdul, mikor hívják он и с мéста не трóгается, когдá его́ зовýт; a levelek ~tak ли́стья шевельнýлись; a magzat ~t произошлó пéрвое шевелéние плодá; **2.** *перен.* (*tömeg*) всколыхнýться* (*о массах*); **3.** *перен.* (*érzések*) шевельнýться*, заговори́ть*, пробуди́ться* (*о чувствах*); ~t benne a lelkiismeret в нём заговори́ла сóвесть.

megmozdulás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* megmozdulni 1; a betegnek a legkisebb ~ is árthat больнóму мóжет повреди́ть малéйшее движéние; **2.** (*tömegé*) выступлéние, волнéние (*масс*); forradalmi ~ революцио́нное выступлéние.

megmozgatni [~ott, mozgasson meg] **1.** *см.* **megmozdítani**; **2.** *перен.* (*tömegeket*) привести́* в движéние, всколыхнýть* (*массы*); ◎ ~ **minden követ ~ni** пускáть/пусти́ть в ход все срéдства, нажимáть/нажáть на все пружи́ны.

megmukkanni [~t, mukkanjon meg] *разг.* пи́кнуть*; meg sem tudott mukkanni он и пи́кнуть не успéл; meg se mukkanj! ни звýка!

megmunkálni [~t, munkáljon meg] **1.** (*munkadarabot*) обрабáтывать/обработáть (*деталь*); **2.** (*földet*) обрабáтывать/обработáть, воздéлывать/воздéлать.

megmunkálás [~a, ~t, ~ok] обработкá; воздéлывание (*ср.* megmunkálni).

megmunkálatlan [~t, ~ok; ~ul] необработáнный; (*meg nem művelt*) невоздéланный.

megmutatni [~ott, mutasson meg] *в разн. знач.* покáзывать/показáть; erejét ~ni ③ покáзывать/показáть свою́ си́лу; a jegyét ~ni ③ покáзывать/показáть билéт; igazi arcát ~ni ③ покáзывать/показáть своё настоя́щее (*или* и́стинное) лицó; *vkinek* az utat ~ni покáзывать/показáть дорóгу *кому*; ◎ **majd ~om neki!** я емý покажý!

megmutatkozni [~ik, ~ott, mutatkozzék/mutatkozzon meg] обнарýживаться/обнарýжиться, выявля́ться/вы́явиться, проявля́ться/проява́ться, давáть/дать себя́ знать; teljes pompájában ~ni ③ покáзывать/показáть себя́ во всей красé.

megmutogatni [~ott, mutogasson meg] покáзывать, демонстри́ровать (*одно за другим*).

megművelni [~t, műveljen meg] обрабáтывать/обработáть, воздéлывать/воздéлать; a föld azé, aki ~i земля́ принадлежи́т тем, кто её обрабáтывает.

megművelés [~e, ~t, —] обработкá, воздéлывание.

megműveletlen [~t, ~ek; ~ül] необработáнный, невоздéланный.

megművelhető [~t, ~ek]: ~ föld гóдная для обработки земля́.

megművelt [~et; ~en] обработáнный, воздéланный.

megnagyítani [~ott, nagyítson meg] увели́чивать/увели́чить (*о бинокле и т. п.*; *тж. фото*); a felvételt ~ani увели́чивать/увели́чить фотосни́мок.

megnagyítás [~a, ~t, ~ok] увеличéние (*от* увели́чить).

megnagyobbítani [~ott, nagyobbítson meg] *vmit* увели́чивать/увели́чить размéры *мн.* (*м.*) *чего*, расширя́ть/расши́рить (*здание, площадь и т. п.*).

megnagyobbodni [~ik, ~ott, nagyobbodjék/nagyobbodjon meg] станови́ться/стать бóльше, увели́чиваться/увели́читься (*в размерах*).

megnáthásodni [~ik, ~ott, náthásodjék/náthásodjon meg] получи́ть* (*или* схвати́ть*, заработáть* *разг.*) нáсморк.

megnedvesedni [~ik, ~ett, nedvesedjék/nedvesedjen meg] сырéть/от-; (*átázni*) станови́ться/стать влáжным; (*nedvességgel telitődni*) увлажня́ться/увлажни́ться; ~ett a puskapor пóрох отсырéл; ~ett a szeme глазá его́ увлажни́лись слезáми.

megnedvesíteni [~ett, nedvesítsen meg] смáчивать/смочи́ть, увлажня́ть/увлажни́ть.

megnedvesítés [~e, ~t, —] смáчивание, увлажнéние.

megnehezíteni [~ett, nehezítsen meg] затрудня́ть/затрудни́ть, осложня́ть/осложни́ть.

megnehezítés [~e, ~t, ~ek] затруднéние, осложнéние.

megneheztelni [~t, nehezteljen meg] *vkire* обижáться/оби́деться, серди́ться/рас- *на кого*.

megnemesíteni [~ett, nemesítsen meg] **1.** (*növényt*) улучшáть/улýчшить (*сорта растений*); **2.** *перен.* (*erkölcsileg*) облагорáживать/облагорóдить.

megnémítani [~ott, némítson meg] *vkit* **1.** (*betegség*) дéлать/с- немы́м (*о болезни и т. п.*); **2.** (*benyomás*) лишáть/лиши́ть дáра рéчи.

megnemtámadási [~t, ~ak]: ~ szerződés *дип.* дóговóр о ненападéнии.

megnémulni [~t, némuljon meg] немéть/о-, лишáться/лиши́ться дáра рéчи; a csodálkozástól ~ni онемéть* от удивлéния.

megnevelni [~t, neveljen meg] воспи́тывать/воспитáть.

megnevettetni [~ett, nevettessen meg] смеши́ть/на- *и* рас-; elbeszélésével ~ett bennünket он насмеши́л нас свои́м расскáзом.

megnevezni [~ett, nevezzen meg] **1.** *vkit* (*nevén nevezni*) называ́ть/назвáть *кого*, называ́ть/назвáть (*или* сообщáть/сообщи́ть) и́мя *кого*; bűntársait ~ni ③ называ́ть/назвáть соучáстников (преступлéния); ~ni a tanúit ③ называ́ть/назвáть свои́х свидéтелей; **2.** *vmit* (*felsorolni*) называ́ть/назвáть, перечисля́ть/перечи́слить (по назвáниям) *что*; **3.:** ~ni magát ③ называ́ть/назвáть себя́.

megnevezés [~e, ~t, ~ek] **1.** сообщéние и́мени (*кого-либо*), называ́ние и́мени (*свидетеля и т. п.*); **2.** (*felsorolás*) перечислéние (по назвáниям); a városok ~e перечислéние (назвáний) городóв.

megnézni [~ett, nézzen meg] (*szemügyre venni*) смотрéть/по-; (*minden oldalról*) осмáтривать/осмотрéть; alaposan (*или* jól) ~ni как слéдует рассмотрéть*; az órát ~ni смотрéть/по- на часы́; ~ni a szótárban *vmit* смотрéть/по- в словарé *что*, справля́ться/спрáвиться в словарé *о чём*; ~ni magát a tükörben ③ смотрéться/по- в зéркало; ◎ ~**heti magát** он бýдет имéть печáльный вид; **no nézze meg az ember!** нет, вы тóлько посмотри́те, какóв!

megnőni [~tt, nőjön meg] **1.** (*ember, állat*) вырастáть/вы́расти (*о живом существе*); **2.** (*megnagyobbodni*) вырастáть/вы́расти, увели́чиваться/увели́читься; (*mennyiségben*) возрастáть/возрасти́; ~ttek a kiadások расхóды вы́росли (*или* возросли́); a város ~tt гóрод разрóсся; ~tt a bátorsága он расхрабри́лся; ◎ **vkinek a szemében ~ni** вырастáть/вы́расти в глазáх когó-л.

megnősülni [~t, nősüljön meg] жени́ться(*).

megnövekedni [~edik/~szik, ~edett, növekedjék/növekedjen meg] **1.** (*ember, állat*) вырастáть/вы́расти (*постепенно — о живом существе*); **2.** (*terjedelemben*) вырастáть/вы́расти, увели́чиваться/увели́читься (*постепенно*); (*mennyiségben*) возрастáть/возрасти́ (*постепенно*).

megnövelni [~t, növeljen meg] увели́чивать/увели́чить, приумножáть/приумнóжить.

megnövesztení [~ett, növesszen meg] отрáщивать/отрастúть, отпускáть/отпустúть, (*бороду и т. п.*); bajuszát ~eni ③ отпустúть* (*или* отрастúть*) усы́.

megnyalni [~t, nyaljon meg] облúзывать/облизáть; лизнýть*; a szája szélét ~ni ③ облизнýть* гýбы.

megnyálazni [~ott, nyálazzon meg] слюнúть/по=; слюня́вить/по= *разг.*

megnyerni [~t, nyerjen meg] **1.** (*háborút, versenyt*) выи́грывать/вы́играть *что*; a játszmát ~ni выи́грывать/вы́играть пáртию; a pert ~ni выи́грывать/вы́играть (судéбное) дéло (*или* судéбный процéсс); **2.** *vkit* располагáть/расположúть к себé *кого*, завоёвывать/завоевáть расположéние (*или* симпáтию) *кого*; kedvességével mindenkit ~ своéй привéтливостью он располагáет к себé всех; своéй привéтливостью он привлекáет к себé все сердцá; **3.** (*bizalmat*) завоёвывать/завоевáть *что*, добивáться/добúться (*расположения, доверия и т. п.*); **4.** *vkit vminek перен.* (*rábírni*) располагáть/расположúть *кого в пользу чего*; склоня́ть/склонúть *кого к чему*; привлекáть/привлéчь *кого для чего*.

megnyergelni [~t, nyergeljen meg] седлáть *и* осёдлывать/оседлáть.

megnyerő I *прич. от* megnyerni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] (*vonzó*) привлекáтельный, обая́тельный.

megnyesni [~ett, nyessen meg] подрезáть/подрéзать (*кусты, ветки*); (*füvet*) подстригáть/подстрúчь (*траву*).

megnyikkanni [~t, nyikkanjon meg] *разг.* **1.** скрúпнуть* (*о стуле, колёсах и т. п.*); **2.** (*megszólalni*) пúскнуть*.

megnyilatkozni [~ik, ~ott, nyilatkozzék/nyilatkozzon meg] **1.** (*megmutatkozni*) проявля́ться/проявúться; **2.** (*szóban*) выскáзываться/вы́сказаться (*о ком-л.*).

megnyilatkozás [~a, ~t, ~ok] **1.** *см.* **megnyilvánulás; 2.** (*szóbeli*) выскáзывание.

megnyílni [~ik, ~ott/~t, nyíljon/nyíljék meg] **1.** раскрывáться/раскры́ться, распáхиваться/распахнýться (*о дверях, воротах и т. п.— перед кем-л., выпуская кого-л.*); **2.** (*föld, tenger*) разверзáться/развéрзнуться; **3.** (*intézmény*) открывáться/откры́ться (*об учреждении, предприятии*); **4.** (*megkezdődni*) начинáться/начáться, открывáться/откры́ться (*о сезоне и т. п.*); ~t a kongresszus съезд откры́лся; **5.** *перен.* (*lehetőség stb.*) открывáться/откры́ться (*о возможностях и т. п.*); új távlatok nyíltak meg откры́лись нóвые перспектúвы; ⊘ **~tak az ég csatornái** *шутл.* развéрзлись хля́би небéсные.

megnyilvánulni [~t, nyilvánuljon meg] проявля́ться/проявúться, выражáться/вы́разиться.

megnyilvánulás [~a, ~t, ~ok] проявлéние, выражéние.

megnyírni [~t, nyírjon meg] стричь, подстригáть/подстрúчь; géppel ~ni *vkit* стричь под машúнку *кого*; a bokrokat ~ni подстригáть/подстрúчь кусты́.

megnyiratkozni [~ik, ~ott, nyiratkozzék/nyiratkozzon meg] подстригáться/подстрúчься, пострúчься*; обстригáться/обстрúчься *разг.*

megnyirbálni [~t, nyirbáljon meg] **1.** обрезáть/обрéзать, подрезáть/подрéзать (*укоротить — чаще небрежно*); hajat ~ni подрéзать/подрезáть вóлосы; **2.** *перен.* урéзывать *и* урезáть/урéзать, ущемля́ть/ущемúть; *vkinek* a jogait ~ni урéзать* правá *кого*; ⊘ **~ni vkinek a szárnyait** подрéзать* кры́лья комý-л.

megnyitni [~ott, nyisson meg] **1.** (*kinyitni*) открывáть/откры́ть, отворя́ть/отворúть; a zsilipeket ~ni открывáть/откры́ть шлю́зы; **2.** *мед.* вскрывáть/вскрыть; ~ni a hasüreget вскрывáть/вскрыть брюшнýю пóлость; kelést ~ni вскрывáть/вскрыть нары́в; **3.** (*intézményt, ülést stb.*) открывáть/откры́ть (*учреждение и т. п.*; *заседание и т. п.*); a színházi évadot ~ni открывáть/откры́ть театрáльный сезóн; **4.** *перен.* (*lehetőséget*) открывáть/откры́ть (*новые пути и т. п.*).

megnyitás [~a, ~t, ~ok] откры́тие; az ülés ~a откры́тие заседáния.

megnyitó I *прич. от* megnyitni; II *прил.* [~t, ~ak]: ~ beszéd вступúтельная речь; ~ lépés *шахм.* пéрвый ход; III *сущ.* [~ja, ~t] откры́тие (*торжественный акт*).

megnyomni [~ott, nyomjon meg] *vmit* **1.** нажимáть/нажáть *на что*; a csengőt ~ni нажáть* кнóпку звонкá, звонúть/по=; a pedált ~ni нажимáть/нажáть на педáль *ж.*; **2.** (*testrészt*) наминáть/намя́ть *разг.* (*ногу, спину и т. п.*); **3.** *перен.* (*hangsúlyozni*) дéлать ударéние *на чём*, подчёркивать/подчеркнýть *что*; ⊘ **~ni a gombot** нажáть* на все педáли.

megnyomorítani [~ott, nyomorítson meg] урóдовать/из=, калéчить/ис= *и* по=, изувéчить*; a kezét ~ani ③ изурóдовать* себé рýку.

megnyugodni [~szik, ~odott, nyugodjék/nyugodjon meg] **1.** успокáиваться/успокóиться; addig nem nyugszom meg, míg... я не успокóюсь, покá...; **2.** *vmiben* (*belenyugodni*) примиря́ться/примирúться *с чем*; смиря́ться/смирúться *с чем разг.*

megnyugtatni [~ott, nyugtasson meg] успокáивать/успокóить; az idegeit ~ni ③ успокáивать/успокóить нéрвы; a lelkiismeretét ~ni ③ успокáивать/успокóить сóвесть.

megnyugtató I *прич. от* megnyugtatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] успокóительный.

megnyugvás [~a, ~t, —] **1.** успокоéние (*от* успокóиться); спокóйствие; **2.** (*belenyugvás*) примирéние (*от* примирúться).

megnyújtani [~ott, nyújtson meg] **1.** (*térben*) удлиня́ть/удлинúть; растя́гивать/растянýть; **2.** (*időben*) дéлать/с= бóлее дóлгим (*или* длúтельным), продлевáть/продлúть; (*szót, hangot*) растя́гивать, тянýть *разг.* (*слова*); a munkaidőt ~ani продлевáть/продлúть рабóчий день; a szavakat ~ani говорúть протя́жно, тянýть словá.

megnyúlni [~ik, ~t, nyúljon/nyúljék meg] **1.** становúться/стать длиннéе, растя́гиваться/растянýться; ~t a gumi резúнка растянýлась; **2.** (*gyerek*) вы́расти*; вытя́гиваться/вы́тянуться *разг.* (*о подростке*); **3.** (*időben*) становúться/стать длиннéе, удлиня́ться/удлинúться (*о днях, ночах и т. п.*); ⊘ **~t az arca** егó лицó вы́тянулось.

megnyúzni [~ott, nyúzzon meg] **1.** (*állatot*) сдирáть/содрáть шкýру (*с животного*); **2.** *vkit перен.* обирáть/обобрáть *кого разг.*; ограбúть* *кого*; обдирáть/ободрáть как лúпку *кого прост.*

megokolni [~t, okoljon meg] *vmit* обоснóвывать/обосновáть, мотивúровать(*) *что*, объясня́ть/объяснúть *что* (*или* причúны *чего*).

megokolás [~a, ~t, ~ok] обосновáние, мотивирóвка, объяснéние причúн.

megokolatlan [~t, ~ok; ~ul] необоснóванный.

megokosodni [~ik, ~ott, okosodjék/okosodjon meg] умнéть/по=.

megolajozni [~ott, olajozzon meg] смáзывать/смáзать (машúнным мáслом) (*станок и т. п.*).

megoldani [~ott, oldjon meg] **1.** (*csomót*) развя́зывать/развязáть, распускáть/распустúть (*что-л. стягивающее*); az övet ~ani развя́зывать/развязáть пóяс; a cipőfűzőt ~ani развя́зывать/развязáть шнуркú; **2.** (*egyenletet, rejtvényt*) решáть/решúть (*уравнение, кроссворд*); (*talányt*) разгáдывать/разгадáть (*загадку*); **3.** (*kérdést, feladatot*) разрешáть/разрешúть, решáть/решúть (*вопрос, задачу*); nehéz feladatot ~ani разрешúть* (*или* решúть*) трýдную задáчу; ~ani a helyzetet находúть/найтú вы́ход из положéния; **4.**: *vki* nyelvét ~ani развя́зывать/развязáть язы́к *кому*.

megoldás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* megoldani: развя́зывание; решéние; разгáдывание; **2.** (*eredmény*) решéние, разрешéние (*вопроса, задачи — результат*); jobb ~t találni *vmire* находúть/найтú лýчшее решéние *чего*.

megoldatlan [~t, ~ok; ~ul] нерешённый, неразрешённый.

megoldhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неразреши́мый; ~ helyzet неразреши́мая ситуа́ция.

megoldódni [~ik, ~ott, oldódjék/oldódjon meg] 1. (*csomó*) развя́зываться/развяза́ться, распуска́ться/распусти́ться (*об узле и т. п.*); 2. (*rejtély stb.*) раскрыва́ться/раскры́ться (*о секрете и т. п.*); 3. (*kérdés stb.*) реша́ться/реши́ться, разреша́ться/разреши́ться (*о вопросе, задаче и т. п.*); 4.: ~ott a nyelve у него́ развяза́лся язы́к.

megoltalmazni [~ott, oltalmazzon meg] *книжн.* защища́ть/защити́ть, уберега́ть/уберéчь, огражда́ть/огради́ть.

megolvadni [~t, olvadjon meg] (*hó, jég*) та́ять/рас= (*о снеге, льде*); (*érc, viasz stb.*) пла́виться *и* расплавля́ться/распла́виться; (*puhává válni*) та́ять/рас=, пла́виться/рас=, станови́ться/стать (совсéм) мя́гким (*от жары*); a nagy melegben ~ az aszfalt от большóй жары́ асфа́льт пла́вится; a csokoládé ~t шокола́д раста́ял.

megolvasni [~ott, olvasson meg] (*pénzt*) счита́ть/со=, пересчи́тывать/пересчита́ть (*деньги*).

megolvasztani [~ott, olvasszon meg] (*havat, jeget*) раста́пливать/растопи́ть (*снег, лёд*); (*ércet stb.*) расплавля́ть/распла́вить.

megoperálni [~t, operáljon meg] опери́ровать(*).

megoperáltatni [~ott, operáltasson meg] 1. (*kezét stb.*) опери́ровать(*) (*себе что-л. в больнице*); ~ta a lábát ему́ опери́ровали но́гу; 2.: ~ni magát ③ опери́роваться(*).

megorrolni [~t, orroljon meg] *vmiért разг.* ду́ться/на= *из-за чего*; minden semmiségért ~ он ду́ется из-за вся́ких пустяко́в.

megostromolni [~t, ostromoljon meg] 1. (*várost, erődöt*) осажда́ть/осади́ть (*город, крепость*); 2. *vkit перен.* атакова́ть(*), осажда́ть *кого*; набра́сываться/набро́ситься *на кого* (*с вопросами и т. п.*).

megoszlani [~ik, ~ott, oszoljon meg] *прям., перен.* разделя́ться/раздели́ться (*на группы; тж. о взглядах, мнениях*); a véleények ~ottak мне́ния раздели́лись.

megoszlás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* megoszlani.

megosztani [~ott, osszon meg] *vmit vkivel* 1. (*megfelezni, osztozni*) дели́ть/раз= *что с кем*; ~ani az ebédet *vkivel* раздели́ть* обе́д *с кем*; bánatát ~ani *vkivel* ③ раздели́ть* судьбу́ *кого*; 2. *перен.* (*tudást stb.*) дели́ться/по= *чем с кем*; tapasztalatot ~ani *vkivel* дели́ться/по= о́пытом *с кем*.

megosztozni [~ik, ~ott, osztozzék/osztozzon meg] *vmin* дели́ть/раз= *и* по= *что* (*между собой*); a hasznon ~ni дели́ться/раз= при́были.

megóvni [~ott, óvjon meg] 1. *vmit vmitől* (*megőrizni*) сохраня́ть/сохрани́ть, уберега́ть/уберéчь *что от чего*; *vkit vmitől* (*megvédeni*) уберега́ть/уберéчь, огражда́ть/огради́ть *кого от чего*; 2. *vmit спорт.* опротесто́вывать/опротесто́вать (*решение судей, результаты и т. п.*); ◎ **a látszatot ~ni** соблюда́ть/соблюсти́ деко́рум; **azt a látszatot igyekezett ~ni, hogy...** он стара́лся сохрани́ть ви́димость того́, что...

megóvás [~a, ~t, —] 1. сбережéние, сохранéние (*чего-л.*); a béke ~a сохранéние ми́ра; 2. *спорт.* протéст (*против решения судьи и т. п.*), опротесто́вывание (*чего-л.*); ◎ **a látszat ~a** соблюдéние деко́рума, соблюдéние внéшних прили́чий, соблюдéние ви́димости (*чего-либо*).

megölni [~t, öljön meg] 1. *прям., перен.* убива́ть/уби́ть; a szerelmet ~ni *vkiben* убива́ть/уби́ть любо́вь *ж. в ком*; 2.: ~ni magát ③ поко́нчить* с собо́й.

megölelni [~t, öleljen meg] обнима́ть/обня́ть, заключа́ть/заключи́ть в объя́тия; egymást ~ni обнима́ть/обня́ть друг дру́га, обнима́ться/обня́ться.

megöntözni [~ött, öntözzön meg] полива́ть/поли́ть, (*грядки и т. п.*).

megöregedni [~edik/~szik, ~edett, öregedjék/öregedjen meg] старéть/по=, ста́риться/со=.

megőrizni [~ett, őrizzen meg] 1. храни́ть *и* сохраня́ть/сохрани́ть, сберега́ть/сберéчь; épségben ~ni сохраня́ть/сохрани́ть в цéлости; 2. *перен.* сохраня́ть/сохрани́ть (*спокойствие и т. п.*); *vkinek/vminek* az emlékét ~ni сохраня́ть/сохрани́ть па́мять *ж. о ком/чём*; ~ni a hagyományokat храни́ть тради́ции; hidegvérét ~ni ③ сохраня́ть/сохрани́ть хладнокро́вие; titkot ~ni храни́ть, сохраня́ть/сохрани́ть та́йну.

megőrjíteni [~ett, őrjítsen meg] сводúть/свести́ с ума́, доводи́ть/довести́ до сумасше́ствия.

megörökíteni [~ett, örökítsen meg] 1. увековéчивать/увековéчить (*память и т. п.*); 2. (*jelenetet stb.*) запечатлева́ть/запечатлéть (*сцену и т. п.*).

megőrölni [~t, őröljön meg] моло́ть, сма́лывать/смоло́ть.

megörülni [~t, örüljön meg] *vkinek/vminek* обра́доваться* *кому/чему*; találkozásnak ~ni обра́доваться* встрéче.

megőrülni [~t, őrüljön meg] сходи́ть/сойти́ с ума́, помеша́ться*; ~tél? ты (что,) с ума́ сошёл?

megörvendeztetni [~ett, örvendeztessen meg] ра́довать/об= *и* по=; a hír ~te извéстие его́ обра́довало.

megőrzés [~e, ~t, —] хранéние, сохранéние; (*megóvás*) сбережéние; a béke ~e сохранéние ми́ра; ~ végett átadni *vmit* передава́ть/переда́ть на хранéние *что*.

megőszülni [~t, őszüljön meg] седéть/по=; ◎ **életében ~ni** дожи́ть* до седи́н, прожи́в чéстную жизнь; **munkában ~ni** поседéть* (*или* соста́риться*) в труда́х.

megpályázni [~ott, pályázzon meg] *vmit* учáствовать в ко́нкурсе (*на замещение какой-л. должности*); állást ~ni подава́ть/пода́ть заявлéние на учáстие в ко́нкурсе на до́лжность.

megpaprikázni [~ott, paprikázzon meg] посыпа́ть/посы́пать крáсным пéрцем.

megparancsolni [~t, parancsoljon meg] прика́зывать/приказа́ть; велéть/по= *высок.*

megpaskolni [~t, paskoljon meg] *vmit разг.* шлёпать, пошлёпать*, хло́пать, похло́пать* (*по щеке и т. п.*); ~ta a gyermek arcát он похло́пал (*или* потрепа́л) ребёнка по щекé.

megpatkolni [~t, patkoljon meg] 1. (*lovat*) подко́вывать/подкова́ть; 2. (*csizmát*) ста́вить/по= металли́ческие набо́йки *на что*.

megpecsételni [~t, pecsételjen meg] *vmit* 1. *уст.* скрепля́ть/скрепи́ть печáтью *что*, ста́вить/по= печáть *ж. на что* (*в знак утверждения*); утвержда́ть/утверди́ть, скрепи́в печáтью *что*; 2. *vmivel перен.* (*kapcsolatot stb.*) скрепля́ть/скрепи́ть *чем* (*какие-л. отношения*); szerződéssel ~ni *vmit* скрепля́ть/скрепи́ть до́говором *что*; ◎ **~ni vkinek a sorsát** реши́ть* судьбу́ кого́-л.

mégpedig *союз* и, причём; eljöttem, ~ azért, mert... я пришёл, и пришёл для того́, что́бы...; megfázott, ~ alaposan он простуди́лся, и (*или* причём) основа́тельно.

megpendíteni [~ett, pendítsen meg] 1. (*húrt*) тро́нуть* (*струны*); 2.: ~eni a sarkantyút щёлкнуть* шпо́рами; 3. (*ügyet stb.*) осторо́жно каса́ться/косну́ться *чего*, осторо́жно намекну́ть* *на что*.

megpenészedni [~ik, ~ett, penészedjék/penészedjen meg] плéсневеть/за=.

megperdülni [~t, perdüljön meg] 1. завертéться*, закружи́ться*; 2.: ~tek a dobok заби́ли (*или* затрещáли) барабáны.

megpermetezni [~ett, permetezzen meg] опры́скивать/опры́скать (*растения*).

megperzselni [~t, perzseljen meg] опа́ливать/опали́ть (*одежду, волосы и т. п.*); ~ni a disznót опали́ть* свинью́.

megperzselődni [~ik, ~ött, perzselődjék/perzselődjön meg] подпали́ться* (*о шерсти и т. п.*); ~ött a bajusza он опали́л себé усы́.

megpezsdülni [~t, pezsdüljön meg] (*vér*) взыгра́ть* (*о крови*).

megpihenni [~t, pihenjen meg] отдыха́ть/отдохну́ть, де́лать/с= остано́вку для о́тдыха (*тж. во время работы*).

megpillantani [~ott, pillantson meg] уви́деть*, заме́тить*.

megpirítani [~ott, pirítson meg] подрумя́нивать/подрумя́нить (*на огне*), поджа́ривать/поджа́рить.

megpirongatni [~ott, pirongasson meg] стыди́ть/при=.

megpirosodni [~ik, ~ott, pirosodjék/pirosodjon meg] станови́ться/стать кра́сным, красне́ть/по= (*о плоде и т. п.*).

megpirulni [~t, piruljon meg] подрумя́ниваться/подрумя́ниться (*на огне*), поджа́риваться/поджа́риться.

megpiszkálni [~t, piszkáljon meg] 1. ворошить (*палкой, кочергой*); тузет ~ni меша́ть/по= у́гли; 2. *перен. разг.* копну́ть* поглу́бже (*обычно щекотливый вопрос*).

megpofozni [~ott, pofozzon meg] *vkit* надава́ть* пощёчин *кому*; (*egyet lekenni*) дава́ть/дать пощёчину *кому*, дава́ть/дать по щеке́ *кому*.

megportózni [~ott, portózzon meg] облага́ть/обложи́ть почто́вым сбо́ром.

megposhadni [~t, poshadjon meg] станови́ться/стать за́тхлой (*о воде*); (*gyümölcs*) загни́ть*, запле́сневеть* (*о клубнике и т. п.*).

megpödörni [~t, pödörjön meg] закру́чивать/закрути́ть (*усы и т. п.*).

megpörgetni [~ett, pörgessen meg] 1. крути́ть/по= (*вокруг своей оси*); (*búgócsigát*) раскру́чивать/раскрути́ть (*волчок и т. п.*); 2. (*tánc közben*) кружи́ть/за=, верте́ть/за= (*в танце*).

megpörkölni [~t, pörköljön meg] 1. (*kávét stb.*) поджа́ривать/поджа́рить (*кофе, орехи и т. п.*); 2. (*véletlenül megégetni*) опа́ливать/опали́ть, подпа́ливать/подпали́ть (*случайно*).

megpróbálni [~t, próbáljon meg] *vmit* 1. пыта́ться/по=, про́бовать/по=; 2. (*kipróbálni*) про́бовать/ис=; minden lehetőt ~ni испро́бовать* все возмо́жности.

megpróbálkozni [~ik, ~ott, próbálkozzék/próbálkozzon meg] *vmivel* пыта́ться/по=, про́бовать/по=, де́лать/с= попы́тку (+ *инф.*) (*не будучи уверенным в успехе*).

megpróbáltatás [~a, ~t, ~ok] испыта́ние, мыта́рства *мн.* (*с.*); sok ~on keresztülmenni пройти́* тя́жкие испыта́ния.

megpuhítani [~ott, puhítson meg] 1. *vmit* смягча́ть/смягчи́ть, размягча́ть/размягчи́ть; 2. *vkit перен. разг.* ула́мывать/улома́ть *кого*.

megpuhulni [~t, puhuljon meg] 1. (*gyümölcs, hús stb.*) станови́ться/стать мя́гким (*созрев, сварившись*); (*főzés által*) свари́ться* (*о мясе, картофеле и т. п.*); a hús ~t мя́со ста́ло мя́гким (*или* свари́лось); 2. *перен. разг.* (*személy*) поддава́ться/подда́ться уговора́м; (*teljesen*) сдава́ться/сда́ться.

megpukkadni [~t, pukkadjon meg] 1.: majd ~ мёрге́ен он гото́в ло́пнуть от зло́сти; majd ~t a nevetéstől он чуть не ло́пнул от сме́ха; ha ~sz is хоть ты ло́пни; 2.: pukkadj meg! будь ты нела́ден!, чтоб тебе́ пу́сто бы́ло!

megpumpolni [~t, pumpoljon meg] *vkit разг.* выка́чивать/вы́качать де́ньги *у кого*, заста́вить* раскоше́литься, трясти́/по= *кого*.

megrágni [~ott, rágjon meg] 1. (*ételt*) разжёвывать/разжева́ть (*пищу*); (*csontot*) грызть, разгрыза́ть/разгры́зть (*кость*); 2. (*moly, egér*) съесть*, изъе́сть*, повреди́ть* (*о насекомых, грызунах*); 3. *перен. разг.* основа́тельно (*или* всесторо́нне) обду́мывать/обду́мать, взве́шивать/взве́сить; jól ~ni a dolgot всесторо́нне обду́мывать/обду́мать де́ло.

megragadni [~t, ragadjon meg] 1. (*odaragadni*) прикле́иваться/прикле́иться, прилипа́ть/прили́пнуть; 2. *vhol разг.* (*személy*) застря́ть*, прижи́ться* *где* (*о человеке*); 3.: emlékezetében ~ni ③ запечатлева́ться/запечатле́ться в па́мяти; ~ni a lelkében ③ запада́ть/запа́сть в ду́шу; 4. *vkit/vmit* (*megfogni*) хвата́ть *и* схва́тывать/схвати́ть *кого/что*; ~ni a kést хвата́ть/схвати́ть нож; ~ni *vkit* a karjánál хвата́ть/схвати́ть за́ руку *кого*; 5. *vmit* (*felhasználni*) по́льзоваться/вос= *чем*, не упуска́ть/упусти́ть *чего*; ~ni az alkalmat по́льзоваться/вос= слу́чаем; minden eszközt ~ni не бре́зговать никаки́ми сре́дствами, испо́льзовать* все сре́дства (*для достижения чего-л.*); 6. *перен.* (*elragadtatni*) захва́тывать/захвати́ть, увлека́ть/увле́чь; a látvány teljesen ~ta зре́лище по́лностью захвати́ло его́; ez ~ta a figyelmét э́то прикова́ло к себе́ внима́ние; ez ~ta a képzeletét э́то захвати́ло его́ фанта́зию; 7.: ~ni a hatalmat захва́тывать/захвати́ть власть.

megragadó I *прич. от* megragadni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] (*elragadó*) захва́тывающий, плени́тельный.

megrágalmazni [~ott, rágalmazzon meg] *vkit* клевета́ть/на= *на кого*, оклевета́ть* *кого*; возводи́ть/возвести́ поклёп (*или* напра́слину) *на кого разг.*

megragasztani [~ott, ragasszon meg] скле́ивать/скле́ить (*клеем и т. п.*).

megrajzolni [~t, rajzoljon meg] 1. рисова́ть/на=; (*ábrát, vázlatot stb.*) черти́ть/на=; 2. (*szóban, írásban*) обрисо́вывать/обрисова́ть (*положение и т. п.*).

megrakni [~ott, rakjon meg] 1. (*teherrel*) нагружа́ть/нагрузи́ть (*доверху, полностью*); заполня́ть/запо́лнить, наполня́ть/напо́лнить (*с верхом, доверху*); ~ni a csillét нагружа́ть/нагрузи́ть вагоне́тку; ~ni a ládát наполня́ть/напо́лнить я́щик до́верху; ~ni az asztalt ételekkel уста́вить* весь стол едо́й; 2.: ~ni a tüzet *a*) (*rátenni*) подкла́дывать/подложи́ть дров (у́гля́ *и т. д.*) (*в печку, в костёр*); *b*) (*előkészíteni és begyújtani*) разводи́ть/развести́ огóнь *м.* (*в печке, в камине*); 3. *разг.* (*megverni*) (си́льно) поби́ть*, вздýть* *кого*.

megrakodni [~ik, ~ott, rakodjék/rakodjon meg] 1. (*munkások*) производи́ть/произвести́ погру́зку (*о рабочих*); 2. (*jármű*) грузи́ться/по=, производи́ть/произвести́ погру́зку (*о судне*); 3. *vmivel* нагружа́ться/нагрузи́ться *чем* (*о людях*).

megráncosodni [~ik, ~ott, ráncosodjék/ráncosodjon meg] смо́рщиваться/смо́рщиться (*тж. о плоде*); (*öregségtől még*) покрыва́ться/покры́ться морщи́нами, станови́ться/стать морщи́нистым.

megrándítani [~ott, rándítson meg] 1. (*vállat*) пожа́ть* (*или* дёрнуть*) плечо́м; 2. (*lábat, kezet*) вывихивать/вы́вихнуть (*ногу, руку*).

megrándulni [~t, ránduljon meg] 1. (*test*) дёрнуться*; (*arcizmok stb.*) дро́гнуть* (*о мускулах лица и т. п.*); egy arcizma sem rándult meg ни оди́н му́скул на его́ лице́ не дро́гнул; 2. (*kificamodni*) вывихиваться/вы́вихнуться, подвёртываться/подверну́ться (*о ноге, руке*).

megrántani [~ott, rántson meg] *vmit* дёрнуть* *за что*.

megrázni [~ott, rázzon meg] 1. трясти́/по=, встря́хивать/встряхну́ть; tagadólag ~ni a fejét ③ отрица́тельно покача́ть* головóй; ~ni *vkinek* a kezét встря́хивать/встряхну́ть ру́ку *кому* (*при рукопожатии*); 2. (*földrengés stb.*) сотряса́ть/сотрясти́ (*о толчке, взрыве и т. п.*); a robbanás ~ta a földet взрыв сотря́с зе́млю; 3. (*villanyáram*) бить (*или* ударя́ть/уда́рить) то́ком; ~ta a villany его́ уда́рило то́ком; 4. (*lelkileg*) потряса́ть/потрясти́ (*душевно*).

megrázkódni [~ik, ~ott, rázkódjék/rázkódjon meg] сотряса́ться/сотрясти́сь (*о земле*).

megrázkódtatni [~ott, rázkódtasson meg] 1. (*földrengés, ágyúdörgés*) сотряса́ть/сотрясти́, потряса́ть/потрясти́; 2. *перен.* потряса́ть/потрясти́; a hír egészen ~ta изве́стие потрясло́ его́; a régi világ alapjait ~ni потрясти́* осно́вы ста́рого ми́ра.

megrázkódtatás [~a, ~t, ~ok] 1. сотрясе́ние; 2. *перен.* потрясе́ние.

megrázó I *прич. от* megrázni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] потряса́ющий (*о событии и т. п.*).

megrebbenni [~t, rebbenjen meg] *книжн.* 1. шевельну́ться* (*о листьях и т. п.*); 2. (*szempilla stb.*) дро́гнуть* (*о ресницах*); a szeme se rebbent meg, úgy hazudott он лгал не моргну́в гла́зом.

megreformálni [~t, reformáljon meg] *vmit* реформи́ровать(*) *что*, производи́ть/произвести́ рефо́рму *чего*.

megreggelizni [~ik, ~ett, reggelizzen meg] за́втракать/по=.

megrekedni [~t, rekedjen meg] 1. увяза́ть/увя́знуть, застрева́ть/застря́ть; 2. (*folyadék, füst*) ска́пливаться/скопи́ться, заста́иваться/застоя́ться (*о воде, дыме и т. п.*); 3. *перен.* (*fejlődés stb.*) засто́пориться*, приостанови́ться* (*о развитии и т. п.*).

megreklamálni [~t, reklamáljon meg] предъявля́ть/предъяви́ть претéнзию (*или* рекламáцию) (*по поводу задержки чего-л.*).

megremegni [~ett, remegjen meg] дрожа́ть/за=, содрога́ться/содрогну́ться, сотряса́ться/сотрясти́сь; a robbanástól ~tek az ablakok от взры́ва задрожа́ли стёкла в о́кнах; egész testében ~ni ③ вздра́гивать/вздро́гнуть всем тéлом.

megrémíteni [~ett, rémítsen meg] *vkit* приводи́ть/привести́ в у́жас, страши́ть/у= *кого*, нагоня́ть/нагна́ть стра́ху *на кого*.

megrémülni [~t, rémüljön meg] (*vkitől/vmitől*) приходи́ть/прийти́ в у́жас (*от кого/чего*); (úgy) ~t... он пришёл в тако́й у́жас, его́ объя́л тако́й у́жас...

megrendelni [~t, rendeljen meg] *vmit* 1. зака́зывать/заказа́ть; ~ni egy pár cipőt зака́зывать/заказа́ть па́ру боти́нок; ~ni a szállodai szobát зака́зывать/заказа́ть но́мер в гости́нице; ~ni a taxit зака́зывать/заказа́ть (*или* вызыва́ть/вы́звать) такси́; 2. (*folyóiratot stb.*) выпи́сывать/вы́писать (*журнал и т. п.*), подпи́сываться/подписа́ться (*на журнал и т. п.*).

megrendelés [~e, ~t, ~ek] 1. зака́з; ~nek eleget tenni выполня́ть/вы́полнить зака́з; 2. (*folyóiraté stb.*) подпи́ска (*на журналы и т. п*).

megrendelő I *прич. от* megrendelni; II *сущ.* [~je, ~t] зака́зчик, -ица.

megrendezni [~ett, rendezzen meg] 1. (*versenyt stb.*) устра́ивать/устро́ить, организо́вывать/организова́ть (*соревнование и т. п.*); 2. (*titokban előkészíteni*) (зара́нее) подстра́ивать/подстро́ить; ez a «véletlen» meg volt rendezve э́та «случа́йность» была́ зара́нее подстро́ена.

megrendíteni [~ett, rendítsen meg] 1. потряса́ть/потрясти́, сотряса́ть/сотрясти́; пошатну́ть*; a földrengés ~ette az épületet землетрясéние сотрясло́ зда́ние до основа́ния; 2. (*megingatni*) пошатну́ть*, подрыва́ть/подорва́ть, поколеба́ть* (*веру и т. п.*); ~eni *vkinek* a bizalmát подрыва́ть/подорва́ть *чьё-л.* дове́рие; ~eni *vkit* elhatározásában поколеба́ть* *кого-л.* в его́ решéнии; 3. *vkit* (*érzelmileg*) потряса́ть/потрясти́ *кого*; ~ette a hír извéстие потрясло́ его́, он был потрясён извéстием,

megrendítő I *прич. от* megrendíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/leg] (*megrázó*) потряса́ющий.

megrendszabályozni [~ott, rendszabályozzon meg] *офиц.* подверга́ть/подвéргнуть (дисциплина́рному) взыска́нию.

megrendülni [~t, rendüljön meg] 1. (*föld, ház stb.*) пошатну́ться*, содрогну́ться* (*о большой массе в результате взрыва и т. п.*); 2. (*bizalom stb.*) пошатну́ться*, поколеба́ться* (*о вере, убеждениях и т. п.*); ~t az egészsége его́ здоро́вье пошатну́лось; 3. (*személy érzelmileg*) быть потрясённым; lelke mélyéig ~t он был потрясён до глубины́ души́.

megrendülés [~e, ~t, ~ek] 1. (*földé, házé*) сотрясéние; 2. (*lelki megrázkódtatás*) (душéвное) потрясéние; ⊘ **mély ~sel tudatjuk...** с глубо́ким прискорбием извещáем...

megrendült I *прич. от* megrendülni; II *прил.* [~et; ~en] (*hit stb.*) подо́рванный, пошатну́вшийся; поколéбленный; ~ egészségi állapot подо́рванное (*или* пошатну́вшееся) здоро́вье.

megrepedni [~t, repedjen meg] 1. трéснуть*, дать* трéщину; a pohár ~t стака́н трéснул (*или* ло́пнул); 2.: ~ a szíve *vkinek* сéрдце разрыва́ется *у кого*.

megrepedezni [~ik, ~ett, repedezzen meg] трéскаться/по=, покрыва́ться/покры́ться трéщинами, растрéскиваться/растрéскаться.

megrepeszteni [~ett, repesszen meg] *vmit* заставля́ть/заста́вить трéснуть *что*, вызыва́ть/вы́звать трéщины *в чём*; *в обр. констр.* трéскаться/по= *от чего*; a fagy ~ette a sziklákat от моро́за растрéскались ска́лы.

megrészegedni [~edik/~szik ~edett, részegedjék/részegedjen meg] *книжн.* пьянéть/о=, хмелéть/о= (*от радости, успехов и т. п.*).

megrészegíteni [~ett, részegítsen meg] *прям., перен.* опьяня́ть/опьяни́ть.

megreszelni [~t, reszeljen meg] 1. (*zöldséget stb.*) натира́ть/натерéть (*на тёрке*); 2. (*fémdarabot stb.*) подпи́ливать/подпили́ть (*напильником*).

megreszketni [~ett, reszkessen meg] содрога́ться/содрогну́ться, сотряса́ться/сотрясти́сь (*от взрыва и т. п.*).

megrettenni [~t, rettenjen meg] *vmitől* (о́чень) испуга́ться* *чего*.

megrettenteni [~ett, rettentsen meg] *vkit* устраша́ть/устраши́ть *кого*, нагоня́ть/нагна́ть страх *на кого*.

megrezdülni [~t, rezdüljön meg] вздро́гнуть*, шевельну́ться*; szempillája sem rezdült meg он и бро́вью не повёл, он и гла́зом не моргну́л.

megrezzenni [~t, rezzenjen meg] вздра́гивать/вздро́гнуть, задрожа́ть*.

megriadni [~t, riadjon meg] испуга́ться*; оробéть*.

megriasztani [~ott, riasszon meg] 1. (*személyt*) испуга́ть* (*человека*); 2. (*állatot*) спу́гивать/спугну́ть (*животное*).

megritkítani [~ott, ritkítson meg] *vmit* 1. (*erdőt*) прореж́ать/прореди́ть (*посадки*); 2. (*számát csökkenteni*) дéлать/с= бо́лее рéдким (*во времени*); ~otta látogatásait он сократи́л число́ свои́х посещéний, он стал рéже приходи́ть, его́ посещéния ста́ли бо́лее рéдкими; 3. (*egymástól távolabbra helyezni*) ста́вить/рас= поши́ре (*тесно стоящие предметы*); 4. (*levegőt, gázt*) разрежа́ть/разреди́ть (*воздух, газ*).

megritkulni [~t, ritkuljon meg] 1. (*erdő, felhőzet stb.*) редéть/по=, станови́ться/стать рéдким; 2. (*számbelileg csökkenni*) станови́ться/стать бо́лее рéдким (*во времени*).

megróni [~tt, rójon meg] *vkit* дéлать/с= вы́говор *кому*, отчи́тывать/отчита́ть *кого*.

megroggyanni [~t, roggyanjon meg] 1. (*láb*) подгиба́ться/подогну́ться (*о коленях*); térdei ~tak но́ги у него́ подкоси́лись; 2. (*ember*) ссуту́литься*, согну́ться* (*сразу, резко — в результате болезни и т. п.*); 3. *см.* **lerogyni**; 4. (*épület stb.*) покоси́ться*, осéсть* (*о здании и т. п.*); a falak ~tak стéны осéли.

megrohadni [~t, rohadjon meg] *см.* **megrothadni**.

megrohamozni [~ott, rohamozzon meg] 1. *vmit* (*megtámadni*) атакова́ть(*), штурмова́ть *что*, идти́/пойти́ на штурм *чего*; 2. *vkit/vmit перен.* осажда́ть *кого/что*; (*villamost stb.*) брать при́ступом (*трамвай и т. п.*); (*üllőhelyeket*) занима́ть с бо́ем (*места в трамвае и т. п.*); kérdésekkel ~ni *vkit* осажда́ть вопро́сами *кого*.

megrohanni [~t, rohanjon meg] 1. *vkit/vmit* (внеза́пно) напада́ть/напа́сть, налета́ть/налетéть *на кого/что*, атакова́ть(*) *кого/что*; (внеза́пно) устра́ивать/устро́ить нападéние (*или* налёт) *на кого/что*; 2. (*üzletet, pénztárt*) кида́ться/ки́нуться, броса́ться/бро́ситься *куда*, осажда́ть/осади́ть *что*; 3. *vkit* (*érzések, gondolatok*) налета́ть/налетéть, нахлы́нуть* *на кого* (*о мыслях, чувствах*); ~ták az emlékek на него́ нахлы́нули воспомина́ния.

megrokkanni [~t, rokkanjon meg] станови́ться/стать калéкой, станови́ться/стать инвали́дом.

megromlani [~ik, ~ott, romoljon meg] 1. по́ртиться/ис= (*о продуктах*); 2. (*állapot, helyzet*) ухудша́ться/ухудши́ться (*о состоянии кого-л., чего-л.*); 3. (*levegő*) станови́ться/стать тяжёлым (*или* спёртым); a szűk szobában ~ott a levegő в тéсной ко́мнате ста́ло ду́шно; 4. (*erkölcs*) па́дать, по́ртиться (*о нравах*).

megrongálni [~t, rongáljon meg] 1. (*tárgyat*) повреждáть/повреди́ть *что*, наноси́ть/нанести́ повреждéния *мн.* (*с.*) *чему*; 2. (*egészséget*) подрывáть/подорвáть, расшáтывать/расшатáть (*здоровье*).

megrongálódni [~ik, ~ott, rongálódjék/rongálódjon meg] 1. (*tárgy*) быть повреждённым; (*kissé*) быть попóрченным, попóртиться* *разг.*; 2. (*egészség*) подрывáться/подорвáться, расшáтываться/расшатáться (*о здоровье*).

megrontani [~ott, rontson meg] 1. *vkit нар.* (*varázslattal*) наводи́ть/навести́ пóрчу *на кого*; 2. (*erkölcsileg*) пóртить/ис-, развращáть/разврати́ть; (*lányt*) соблазня́ть/соблазни́ть (*девушку*); 3. (*viszonyt, barátságot stb.*) пóртить/ис- (*отношения, дружбу и т. п.*).

megroppanni [~t, roppanjon meg] 1. (*tárgy*) трéснуть*, раскáлываться/расколóться (*с треском*); 2. (*testrész*) хрýстнуть* (*о суставах и т. п.*); 3. (*bútor*) издáть* треск (*о рассыхающейся мебели, паркете и т. п.*); (*ág stb.*) хрýстнуть* (*о ветке и т. п.*); a száraz ág ~t a lába alatt сухóй сук хрýстнул у негó под ногáми; 4. (*személy*) (душéвно) надлáмываться/надломи́ться.

megrostálni [~t, rostáljon meg] 1. просéивать/просéять; 2. *vkit/vmit перен.* (*kiválogatni*) производи́ть/произвести́ отбóр, производи́ть/произвести́ отсéв *среди кого/чего*.

megrothadni [~t, rothadjon meg] гнить, сгнивáть/сгнить.

megrovás [~a, ~t, ~ok] вы́говор, порицáние; ~ban részesíteni *vkit* дéлать/с- вы́говор *кому*.

megrozsdásodni [~ik, ~ott, rozsdásodjék/ rozsdásodjon meg] ржáветь/за-, покрывáться/покры́ться ржáвчиной.

megrögzíteni [~ett, rögzítsen meg] 1. закрепля́ть/закрепи́ть, фикси́ровать(*), 2.: emlékezetében ~eni *vmit* ③ запечатлевáть/запечатлéть в пáмяти *что*.

megrögzött [~et; ~en] закоренéлый, закоснéлый; ~ alkoholista гóрький пья́ница; ~ bűnöző закоренéлый престýпник.

megrökönyödni [~ik, ~ött, rökönyödjék/rökönyödjön meg] быть неприя́тно поражённым.

megröntgenezni [~ett, röntgenezzen meg] просвéчивать/просвети́ть рентгéном.

megrövidíteni [~ett, rövidítsen meg] 1. (*vminek a hosszát*) дéлать/с- корóче, укорáчивать/укороти́ть; (*vminek terjedelmét*) сокращáть/сократи́ть (*объём, продолжительность чего-л.*); kabátot ~eni укорáчивать/укороти́ть пальтó *с. нескл.*; utat ~eni сокращáть/сократи́ть путь *м.*; bevezetést ~eni сокращáть/сократи́ть вступи́тельную часть; munkaidőt ~eni укорáчивать/укороти́ть (*или* сокращáть/сократи́ть) рабóчий день; 2. *vmivel* (*időt*) коротáть *за чем* (*время*); olvasással rövidíti meg a hosszú téli estéket он коротáет длúнные зи́мние вечерá за чтéнием; 3. *vkit* (*vmiben*) (*megkárosítani*) обделя́ть/обдели́ть, обмáнывать/обману́ть (*при дележе имущества, денег*); обижáть/оби́деть *разг.* (*в денежных делах*); *vmivel* обсчи́тывать/обсчитáть *на сколько*, недодавáть/недодáть *сколько*; jogaiban ~eni *vkit* ущемля́ть/ущеми́ть (*или* урéзывать *и* урезáть/урéзать) в правáх *кого*; ~ettek két forinttal меня́ обсчитáли на два фóринта, мне недодáли два фóринта.

megrövidülni [~t, rövidüljön meg] 1. станови́ться/стать корóче, укорáчиваться/укороти́ться; (*terjedelemben*) сокращáться/сократи́ться (*в объёме и т. п.*); 2. *перен.* быть ущемлённым (*в правах*); (*anyagiakban*) терпéть/по- ущéрб, быть (*или* окáзываться/оказáться) в убы́тке.

megrúgni [~ott, rúgjon meg] 1. ударя́ть/удáрить ногóй; пинáть/пнуть *прост.*; (*labdát stb.*) поддавáть/поддáть ногóй; ~ni *vkit* пинáть/пнуть *кого*, дать* пинóк *кому*; 2. (*ló*) лягáть, лягну́ть*.

megsajnálni [~t, sajnáljon meg] жалéть/по-; nagyon ~ta (őt) емý стáло óчень жаль её.

megsántulni [~t, sántuljon meg] охромéть*.

megsarcolni [~t, sarcoljon meg] *vkit/vmit* налагáть/наложи́ть контрибýцию *на кого/что*.

megsárgulni [~t, sárguljon meg] желтéть/по-.

megsarkantyúzni [~ott, sarkantyúzzon meg] (*lovat*) пришпóривать/пришпóрить (*коня*), давáть/дать шпóры (*коню*).

megsavanyodni [~ik, ~ott, savanyodjék/savanyodjon meg] 1. (*étel, ital*) прокисáть/проки́снуть; (*tejtermékről még*) скисáть/ски́снуть; 2. (*erjedni*) сквáшиваться/сквáситься; 3. *перен. разг.* скисáть/ски́снуть (*о человеке*).

mégse всё же не; всё-таки не; ne menj el ~ и всё же (*или* всё-таки) ты не уходи́.

megsebesíteni [~ett, sebesítsen meg] *vkit* рáнить(*), порáнить* *кого*, наноси́ть/нанести́ рáну *кому*.

megsebesülni [~t, sebesüljön meg] быть рáненным; ki sebesült meg? кто рáнен?, когó рáнило?; fején ~ni ③ (быть) рáненным в гóлову; halálosan ~ni получáть/получи́ть смертéльную рáну.

megsebezni [~zett, sebezzen meg] 1. рáнить/по-; 2.: ~ezni magát ③ порéзаться*.

megsegíteni [~ett, segítsen meg] *vkit/vmit* помогáть/помóчь, окáзывать/оказáть пóмощь *ж. кому/чему*.

megsegítés [~e, ~t, ~ek] пóмощь *ж.*, оказáние пóмощи.

megsejteni [~ett, sejtsen meg] *vmit* почýвствовать*, угадáть* *что*; почýять* *что разг.*; (*előre megérezni*) предчýвствовать, предугáдывать/предугадáть *что*.

mégsem всё же не; ~ hiszi el и всё же он не вéрит.

megsemmisíteni [~ett, semmisítsen meg] I. уничтожáть/уничтóжить; 2. (*ítéletet stb.*) аннули́ровать(*), отменя́ть/отмени́ть (*приговор и т. п.*).

megsemmisítés [~e, ~t, ~ek] 1. уничтожéние (*от* уничтожáть); 2. (*ítéleté stb.*) отмéна (*приговора и т. п.*).

megsemmisítő I *прич. от* megsemmisíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] уничтожáющий, сокруши́тельный; ~ bírálat уничтожáющая кри́тика; ~ csapás сокруши́тельный удáр; ~ fölény подавля́ющее преимýщество; ~ tekintet уничтожáющий взгляд; ~ vereség пóлное (*или* окончáтельное) поражéние, пóлный разгрóм.

megsemmisülni [~t, semmisüljön meg] быть уничтóженным, переставáть/перестáть существовáть.

megsemmisülés [~e, ~t, ~ek] уничтожéние, разгрóм, ги́бель *ж.*

megsérteni [~ett, sértsen meg] 1. (*sérülést okozni*) рáнить/по-, повреждáть/повреди́ть; 2. (*fegyelmet, törvényt*) нарушáть/нарýшить (*дисциплину, закон и т. п.*); (*jogokat stb.*) ущемля́ть/ущеми́ть (*права и т. п.*); 3. (*megbántani*) обижáть/оби́деть, оскорбля́ть/оскорби́ть; mélyen ~eni глубокó обижáть/оби́деть.

megsértődni [~ik, ~ött, sértődjék/sértődjön meg] *vmin, vmi miatt, vmire* обижáться/оби́деться *на что*; оскорбля́ться/оскорби́ться *из-за чего*, быть оскорблённым *чем*.

megsérülni [~t, sérüljön meg] 1. *vki* получáть/получи́ть трáвму; (*könnyen*) порáниться* *разг.*; (*harcban*) быть рáненным; 2. (*testrész*) быть рáненным, быть повреждённым; ~t az ujjam я порáнил себé пáлец; 3. (*tárgy*) быть повреждённым, получáть/получи́ть повреждéние.

megsimogatni [~ott, simogasson meg] *vkit* 1. глáдить/по- *кого*; 2. *перен.* (*szavakkal, tekintettel*) ласкáть, приласкáть*, обласкáть* *кого* (*словами, взглядом*).

megsínyleni [~i, ~ette, —] *vmit* страдáть *от чего*, ощущáть (дурны́е) послéдствия *мн.* (*с.*) *чего*.

megsiratni [~ott, sirasson meg] *vkit* оплáкивать/оплáкать *кого*; *vkit/vmit* плáкать *о ком/чём, по ком/чём*.

megsokallni [~t, sokalljon meg] *vmit* считáть/счéсть чрезмéрным *что*; ~ta az üres fecsegést емý надоéло слýшать пустýю болтовню.

megsokasodni [~ik, ~ott, sokasodjék/sokasodjon meg] умножáться/умнóжиться, увели́чиваться/увели́читься в числé.

megsokszorozni [~ott, sokszorozzon meg] умножáть/умнóжить, приумножáть/приумнóжить.

megsokszorozódni [~ik, ~ott, sokszorozódjék/sokszorozódjon meg] умножáться/умнóжиться, приумножáться/приумнóжиться.

megsózni [~ott, sózzon meg] солúть/по=, посыпáть/посы́пать сóлью.

megspórolni [~t, spóroljon meg] *разг. см.* **megtakarítani**.

megstoppolni [~t, stoppoljon meg] заштóпывать/заштóпать.

megsúgni [~ott, súgjon meg] **1.** шептáть, шепнýть*; **2.** (*titkot*) говорúть/сказáть по секрéту (*или* под секрéтом).

megsüketíteni [~ett, süketítsen meg] оглушáть/оглушúть (*о шуме и т. п.*).

megsüketülni [~t, süketüljön meg] глóхнуть/о=, терять/по= слух; bal fülére ~ni ③ оглóхнуть* на лéвое ýхо.

megsülni [~t, süljön meg] **1.** (*hús, burgonya*) поджáриваться/поджáриться, зажáриваться/зажáриться; (*kenyér stb.*) пéчься/ис=; **2.** *перен. разг.* изжáриться*, сварúться* (*от духоты, от жары*); itt majd ~ az ember здесь мóжно изжáриться.

megsürgetni [~ett, sürgessen meg] *vkit/vmit* поторáпливать/поторопúть *кого/что*.

megsütni [~ött, süssön meg] (*húst, burgonyát*) поджáривать/поджáрить, зажáривать/зажáрить; (*kenyeret stb.*) печь/ис=.

megszabni [~ott, szabjon meg] **1.** (*árat, feltételt stb.*) устанáвливать/установúть, определя́ть/определúть, назначáть/назнáчить (*цену, условия и т. п.*); **2.** (*körülmény*) предопределя́ть/предопределúть (*об обстоятельствах и т. п.*); **3.** (*előírni*) предпúсывать/предписáть.

megszabadítani [~ott, szabadítson meg] **1.** *vkit/vmit vmitől* освобождáть/освободúть *кого/чего* (*от чего-л. сковывающего, мешающего*); **2.** *vkit vkitől/vmitől* (*megmenteni*) избавля́ть/избáвить *кого от кого/чего*.

megszabadulni [~t, szabaduljon meg] **1.** *vki/vmi vmitől* освобождáться/освободúться (*от чего-л. сковывающего, мешающего*); **2.** *vki vkitől/vmitől* избавля́ться/избáвиться *от кого/чего*; *vki vkitől* (*lerázni*) отдéлываться/отдéлаться *от кого разг.*; betegségtől ~ni избавля́ться/избáвиться от болéзни; ~ni a kellemetlen látogatótól избавля́ться/избáвиться (*или* отдéлываться/отдéлаться) от неприя́тного посетúтеля; nem lehet ~ni tőle от негó не отвя́жешься *разг.*

megszabott I *прич. от* megszabni; II *прил.* [~at; ~an] (твёрдо) устанóвленный, определённый; (*ár*) твёрдый (*о цене*); ~ határidő устанóвленный срок.

megszagolni [~t, szagoljon meg] **1.** нюхать/по=; **2.** *перен. разг.* (*megérezni*) предчýвствовать, чýять/по=.

megszakadni [~t, szakadjon meg] **1.** (*félbemaradni*) прерывáться/прервáться, прекращáться/прекратúться (*о каком-л. процессе*); a telefonösszeköttetés ~t прервалáсь (*или* прекратúлась) телефóнная связь; a tárgyalások ~tak переговóры прервáлись; **2.** (*munkától, nevetéstől*) надрывáться/надорвáться (*от работы, смеха и т. п.*); ⊘ **majd ~ a szívem** моё сéрдце разрывáется.

megszakítani [~ott, szakítson meg] прерывáть/прервáть, прекращáть/прекратúть; (*viszonyt*) рвать/по= (*отношения и т. п.*); ~ani iskolai tanulmányait ③ прерывáть/прервáть учéние; ~ani a diplomáciai viszonyt порвáть* дипломатúческие отношéния; ~ani a barátságot *vkivel* прекращáть/прекратúть дрýжбу *с кем*.

megszakítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*megszüntetés*) прекращéние, разрыв (*отношений и т. п.*); a diplomáciai kapcsolatok ~a разрыв дипломатúческих отношéний; **2.** (*szünetelés, szünet*) перерыв (*в работе и т. п.*); ~okkal с перерывáми; с перебóями; ~okkal dolgozni рабóтать с перерывáми; ~ nélküli беспрерывный, непрерывный; бесперебóйный; ~ nélküli repülés беспосáдочный полёт.

megszállni [~t, szálljon meg] **1.** *vhol* останáвливаться/остановúться *где* (*на ночлег, на постой и т. п.*); **2.** (*országot*) оккупúровать(*), захвáтывать/захватúть; **3.** (*érzés, hangulat*) охвáтывать/охватúть, овладевáть/овладéть, завладевáть/завладéть (*о чувствах*).

megszállás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vhol*) останóвка (*на ночлег и т. п.*); **2.** (*országé*) оккупáция, захвáт.

megszálló I *прич. от* megszállni; II *прил.* [~t] оккупациóнный; ~ hadsereg оккупациóнные войскá; III *сущ.* [~ja, ~t] оккупáнт, захвáтчик.

megszállott I *прич. от* megszállni; II *прил.* [~at; ~an] одержúмый; фанатúчный; III *сущ.* [~ja, ~at] фанáтик, одержúмый.

megszámítani [~ott, számítson meg] *разг.* просúть (*какую-л. цену*); посчитáть* (*столько-то за товар*); ezt olcsón ~om я ýто Вам дёшево отдаю́.

megszámlálni [~t, számláljon meg] *книжн.* подсчúтывать/подсчитáть, считáть/со=; napjai meg vannak számlálva *перен.* дни егó сочтены́.

megszámlálhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неисчислúмый, несчётный, несмéтный.

megszámolni [~t, számoljon meg] считáть/со=, пересчúтывать/пересчитáть; ⊘ **egy** (*или* **két**) **kezén is ~hatja** раз, два и обчёлся.

megszámozni [~ott, számozzon meg] пронумерóвывать/пронумерóвать, перенумерóвывать/перенумерóвать.

megszánni [~t, szánjon meg] *vkit/vmit* жалéть/по= *кого/что*; сжáлиться* *над кем/чем*.

megszaporodni [~ik, ~ott, szaporodjék/szaporodjon meg] (*vmi*) умножáться/умнóжиться, увеличиваться/увеличиться, возрастáть/возрастú (*о числе чего-л.*).

megszáradni [~t, száradjon meg] высыхáть/вы́сохнуть; (*fehérneműről még*) просыхáть/просóхнуть (*об одежде, белье*); (*fürdés után*) обсыхáть/обсóхнуть.

megszárítani [~ott, szárítson meg] **1.** высýшивать/вы́сушить, просýшивать/просушúть; **2.:** ~ani magát ③ обсýшиваться/обсушúться.

megszavazni [~ott, szavazzon meg] *vmit* голосовáть/про= *за что*; одобря́ть/одóбрить (путём голосовáния) *что*.

megszavazás [~a, ~t, ~ok] одобрéние (путём голосовáния).

megszavaztatni [~ott, szavaztasson meg] (*törvényjavaslatot*) проводúть/провестú (большинствóм голосóв) *что*, добивáться/добúться одобрéния *чего-л.* (путём голосовáния).

megszázszorozni (-ász-szo-) [~ott, szászszorozzon meg] увеличивать/увеличить в сто раз.

megszedni [~ett, szedjen meg] *нар.* **1.** обирáть/обобрáть (*плоды с дерева и т. п.*); **2.:** ~ni magát *vmin* ③ наживáться/нажúться *на чём*, набивáть/набúть себé кармáн.

megszédíteni [~ett, szédítsen meg] *vkit* вскружúть* гóлову *кому*; a siker ~ette успéх вскружúл емý гóлову; ne hagyd magad ~eni! не давáй вскружúть себé гóлову!

megszédülni [~t, szédüljön meg] **1.** (*elszédülni*) чýвствовать/по= головокружéние; egy pillanatra ~t на мгновéние у негó закружúлась головá; **2.:** ~t a sikertől успéх вскружúл емý гóлову.

megszegni [~ett, szegjen meg] **1.** (*kenyeret stb.*) взрезáть/взрéзать (*каравай хлеба и т. п.*); (*törvényt stb.*) нарушáть/нарýшить (*закон и т. п.*); ~ni a szavát ③ изменя́ть/изменúть своемý слóву.

megszegezni [~ett, szegezzen meg] прибивáть/прибúть гвоздя́ми.

megszégyeníteni [~ett, szégyenítsen meg] опозóрить*, осрамúть*.

megszégyenítés [~e, ~t, ~ek] посрамлéние, опозóрение.

megszégyenítő I *прич. от* megszégyeníteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] позóрный, посты́дный.

megszégyenülni [~t, szégyenüljön meg] срамúться/о=, позóриться/о=.

megszégyenült I *прич. от* megszégyenülni; II *прил.* [~et; ~en] опозо́ренный, посрамлённый; ~en távozni уходи́ть/уйти́ с позо́ром.

megszelídíteni [~ett, szelídítsen meg] **1.** (*állatot*) приручать/приручить, укрощать/укротить; **2.** (*természeti erőt stb.*) обуздывать/обуздать (*стихию и т. п.*).

megszelídülni [~t, szelídüljön meg] **1.** (*állat*) приручаться/приручиться, станови́ться/стать ручны́м; **2.** (*ember*) остыва́ть/осты́ть (*о рассерженном человеке*); **3.** (*vihar, harag stb.*) утиха́ть/ути́хнуть, улечься* (*о буре, гневе*); (*haragról még*) унима́ться/уня́ться, остыва́ть/осты́ть (*о гневе и т. п.*).

megszemélyesíteni [~ett, személyesítsen meg] **1.** одушевля́ть/одушеви́ть (*силы природы и т. п.*); **2.** *лит.* олицетворя́ть/олицетвори́ть.

megszemlélni [~t, szemléljen meg] *vmit* осма́тривать/осмотре́ть *что*; проводи́ть/провести́ осмо́тр *чего офиц.*

megszemlélés [~e, ~t, ~ek] смотр, осмо́тр.

megszenesedni [~ik, ~ett, szenesedjék/szenesedjen meg] обу́гливаться/обу́глиться.

megszentségteleníteni [~ett, szentségtelenítsen meg] оскверня́ть/оскверни́ть.

megszenvedni [~ett, szenvedjen meg] *vmiért* страда́ть/по- *за что.*

megszeppenni [~t, szeppenjen meg] *разг.* оробе́ть*, струхну́ть*.

megszépülni [~t, szépüljön meg] хороше́ть/по-.

megszeretni [~ett, szeressen meg] *vkit/vmit* люби́ть/по- *кого/что*; *vkit* (*szerelemmel*) влюбля́ться/влюби́ться *в кого*; ~ni a könyveket пристрасти́ться* к кни́гам.

megszerettetni [~ett, szerettessen meg] (*понуд. от* megszeretni) **1.** *vkivel vkit/vmit* привива́ть/приви́ть кому́-л. любо́вь *ж. к кому/чему*; ~tem a gyerekkel az olvasást я приви́л ребёнку любо́вь к чте́нию; **2.**: ~ni magát ③ внуша́ть/внуши́ть к себе́ симпа́тию, возбужда́ть/возбуди́ть любо́вь к себе́.

megszerezni [~zett, szerezzen meg] *vmit* достава́ть/доста́ть, добыва́ть/добы́ть *что*; (*nagy nehezen*) раздобыва́ть/раздобы́ть *что*; (*engedélyt stb.*) добива́ться/доби́ться (получе́ния) *чего*, получа́ть/получи́ть *что* (*после определённых усилий*); a föld alól is ~ezni достава́ть/доста́ть из-под земли́; ~zem neked ezt az örömet я доста́влю тебе́ э́ту ра́дость; a budapesti egyetemen szerezte meg diplomáját он получи́л дипло́м об оконча́нии будапе́штского университе́та; он око́нчил будапе́штский университе́т.

megszerkeszteni [~ett, szerkesszen meg] **1.** (*gépet stb.*) конструи́ровать/с-; **2.** (*sikidomot*) стро́ить/по- (*геометрическую фигуру*); **3.** (*beszédet*) составля́ть/соста́вить, стро́ить/по- (*предложение, речь и т. п.*); **4.** (*kéziratot*) редакти́ровать/от- (*рукопись, текст*).

megszervezni [~ett, szervezzen meg] организо́вывать/организова́ть.

megszervezés [~e, ~t, ~ek] организа́ция (*действие*).

megszerzés [~e, ~t, ~ek] добыва́ние, приобрете́ние; engedély ~e получе́ние разреше́ния; tudás ~e овладе́ние зна́ниями.

megszidni [~ott, szidjon meg] руга́ть/вы́- *и* от-.

megszigorítani [~ott, szigorítson meg] де́лать/с- бо́лее стро́гим (*дисциплину, требования и т. п.*).

megszilárdítani [~ott, szilárdítson meg] **1.** укрепля́ть/укрепи́ть; **2.** *перен.* укрепля́ть/укрепи́ть, упро́чивать/упро́чить; fegyelmet ~ani укрепля́ть/укрепи́ть дисципли́ну; hatalmat ~ani укрепля́ть/укрепи́ть (*или* упро́чивать/упро́чить) власть *ж.*

megszilárdulni [~t, szilárduljon meg] **1.** (*anyag*) тверде́ть *и* затвердева́ть/затверде́ть, застыва́ть/засты́ть; **2.** (*rendszer, helyzet stb.*) укрепля́ться/укрепи́ться, упро́чиваться/упро́читься.

megszimatolni [~t, szimatoljon meg] **1.** чу́ять/по- *и* у- (*что-л.— о животном*); **2.** *перен. разг.* (*veszélyt stb.*) чу́ять/по- (*опасность и т. п.*).

megszívlelni [~t, szívleljen meg] *vmit* прислу́шиваться/прислу́шаться *к чему*, принима́ть/приня́ть во внима́ние *что*; ~ni *vkinek* a tanácsát слу́шаться/по- сове́та *кого.*

megszívlelendő [~t, ~ek; ~en] заслу́живающий внима́ния (*совет и т. п.*); ez ~ э́то заслу́живает внима́ния.

megszokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék meg] *vkit/vmit* привыка́ть/привы́кнуть *к кому/чему*; ~ni a korai felkelést привыка́ть/привы́кнуть ра́но встава́ть.

megszokás [~a, ~t, ~ok] привы́чка; ~ból в си́лу привы́чки, по привы́чке.

megszokott I *прич. от* megszokni; II *прил.* [~at; ~an] привы́чный, обы́чный; ~ dolog обы́чное де́ло; ~á válni станови́ться/стать обы́чным (*или* повседне́вным) явле́нием.

megszoktatni [~ott, szoktasson meg] *vkit vmire* приуча́ть/приучи́ть *кого к чему.*

megszólni [~t, szóljon meg] осужда́ть/осуди́ть, порица́ть (*в отсутствие кого-л.*).

megszólalni [~t, szólaljon meg] **1.** нару́шить* молча́ние, заговори́ть*; **2.** (*hang*) разда́ться* (*о звуке*); (*csengő*) зазвене́ть* (*о звонке*); (*telefon*) зазвони́ть* (*о телефоне*); (*sziréna*) загуде́ть* (*о гудке*).

megszólalás [~a, ~t, —] *действие по гл.* megszólalni; a csengő ~a után по́сле звонка́; ◎ **a ~ig hasonlít vkihez** быть живы́м портре́том кого́-л.

megszólaltatni [~ott, szólaltasson meg] (*понуд. от* megszólalni) **1.** *vkit* заставля́ть/заста́вить заговори́ть *кого*; **2.** (*hangszert*) извлека́ть/извле́чь зву́ки *из чего*, заигра́ть* (*на каком-л. инструменте*).

megszolgálni [~t, szolgáljon meg] **1.** (*kiérdemelni*) заслу́живать/заслужи́ть, зараба́тывать/зарабо́тать; **2.** *нар.* (*szívességet*) отблагодари́ть*, отплати́ть* (*за услугу, за добро*).

megszólítani [~ott, szólítson meg] *vkit* оклика́ть/окли́кнуть *кого*; (*írásban még*) обраща́ться/обрати́ться *к кому.*

megszólítás [~a, ~t, ~ok] обраще́ние (*в письме, в речи*).

megszomjazni [~ik, ~ott, szomjazzon/szomjazzék meg] чу́вствовать/по- жа́жду; ~tam мне (о́чень) захоте́лось пить.

megszomorítani [~ott, szomorítson meg] огорча́ть/огорчи́ть.

megszoptatni [~ott, szoptasson meg] корми́ть/по- гру́дью.

megszórni [~t, szórjon meg] посыпа́ть/посы́пать.

megszorítani [~ott, szorítson meg] **1.** (*hurkot, nadrágszíjat*) затя́гивать/затяну́ть (поту́же), подтя́гивать/подтяну́ть; csavart ~ani подкру́чивать/подкрути́ть винт; csomót ~ani затя́гивать/затяну́ть у́зел поту́же (*или* покре́пче); **2.** (*kézzel*) сжима́ть/сжать, сти́скивать/сти́снуть; *vkinek* a kezét ~ani пожима́ть/пожа́ть ру́ку *кому*; **3.** *перен. vkit* (*sarokba szorítani*) прижима́ть/прижа́ть (*или* припира́ть/припере́ть *прост.*) к сте́нке *кого*; **4.** *перен.* (*csökkenteni, korlátozni*) огранича́ивать/огранича́ить, сокраща́ть/сократи́ть (*до необходимых размеров*); ужа́ть* *прост.*; ~ani a költségvetést не́сколько сокраща́ть/сократи́ть бюдже́т.

megszorítás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* megszorítani; a kéz ~a рукопожа́тие; **2.** *перен.* ограниче́ние; a kiadások ~a ограниче́ние (*или* сокраще́ние) расхо́дов; engedélyezem, de azzal a ~sal, hogy... я разреша́ю, но с усло́вием (*не делать чего-л., воздержаться от чего-л.*); minden ~ nélkül без вся́ких ограниче́ний (усло́вий, огово́рок *и т. д.*).

megszorozni [~zott, szorozzon meg] *vmit vmivel* умножа́ть/умно́жить, помножа́ть/помно́жить *что на что.*

megszorulni [~t, szoruljon meg] **1.** (*megakadni*) застрева́ть/застря́ть, закли́ниваться/закли́ниться; **2.** (*levegő*) станови́ться/стать спёртым, ду́шным; **3.** (*nehéz helyzetbe kerülni*) попада́ть/попа́сть в затрудни́тельное

положе́ние; (*anyagilag*) попада́ть/попа́сть в стеснённое положе́ние; ~tam pénz dolgában у меня́ ста́ло ту́го с деньга́ми.

megszorult I *прич. от* megszorulni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*levegő*) ду́шный, спёртый (*о воздухе*); 2. (*bajba jutott*) попа́вший в затрудни́тельное положе́ние; (*anyagilag*) находя́щийся в стеснённом положе́нии.

megszökni [~ik, ~ött, szökjön/szökjék meg] бежа́ть(*), сбега́ть/сбежа́ть, убега́ть/убежа́ть; *воен.* дезерти́ровать(*).

megszöktetni [~ett, szöktessen meg] 1. (*foglyot*) устра́ивать/устро́ить побе́г *кому*; 2. (*őt*) похища́ть/похи́тить, умыка́ть/умыкну́ть (*девушку, женщину*).

megszövegezni [~ett, szövegezzen meg] *vmit* составля́ть/соста́вить текст *чего*, формули́ровать/с= *что*; szerződést ~ni оформля́ть/офо́рмить до́гово́р.

megszúrni [~t, szúrjon meg] 1. (*késsel stb.*) ударя́ть/уда́рить (*чем-л. острым*); пыря́ть/пырну́ть *прост.*; 2. (*méh, darázs*) жа́лить/у=, куса́ть, укуси́ть* (*о насекомых*).

megszülni [~t, szüljön meg] роди́ть(*).

megszületni [~ik, ~ett, születessék/születessen meg] *прям., перен.* рожда́ться/роди́ться, появля́ться/появи́ться на свет.

megszületés [~e, ~t, —] рожде́ние.

megszűnni [~ik, ~t, szűnjön meg] 1. прекраща́ться/прекрати́ться, переста́вать/переста́ть, конча́ться/ко́нчиться; a fájdalom ~t боль прекрати́лась (*или* прошла́); a zaj ~t шум прекрати́лся; a zaj nem akart ~ni шум всё продолжа́лся; a szíve ~t dobogni се́рдце его́ переста́ло би́ться; 2. (*szervezet, üzlet*) прекраща́ть/прекрати́ть своё существова́ние; (*szervezetről még*) быть распу́щенным (*об организации*); (*intézmény*) быть закры́тым, быть ликвиди́рованным (*об учреждении*).

megszűnés [~e, ~t, —] прекраще́ние (*от* прекраща́ться).

megszűnte: *vminek* a ~ прекраще́ние *чего*; az eső ~vel как то́лько ко́нчился дождь.

megszüntetni [~ett, szüntessen meg] ликвиди́ровать(*), уничтожа́ть/уничто́жить; hibákat ~ni ликвиди́ровать(*) (*или* устраня́ть/устрани́ть) оши́бки; kapcsolatokat ~ni расторга́ть/расто́ргнуть свя́зи; munkanélküliséget ~ni ликвиди́ровать(*) (*или* уничтожа́ть/уничто́жить) безработицу; magántulajdont ~ni ликвиди́ровать(*) (*или* отменя́ть/отмени́ть) ча́стную со́бственность; tilalmat ~ni снима́ть/снять запре́т; újságot ~ni закрыва́ть/закры́ть газе́ту.

megszüntetés [~e, ~t, —] уничтоже́ние, ликвида́ция.

megszűrni [~t, szűrjön meg] (*folyadékot*) проце́живать/процеди́ть; фильтрова́ть *и* профильтро́вывать/профильтрова́ть.

megszürkülni [~t, szürküljön meg] 1. станови́ться/стать се́рым, сере́ть/по=; 2. (*haj stb.*) подёргиваться/подёрнуться седино́й.

megtagadni [~ott, tagadjon meg] 1. *vmit* (*vkitől*) отка́зывать/отказа́ть *в чём* (*кому*); ~ni *vkinek* a kérését отка́зывать/отказа́ть в про́сьбе *кому*; ~ni a segítséget отка́зывать/отказа́ть в по́мощи; nem lehet *vkitől* ~ni *vmit* нельзя́ отказа́ть* *кому в чём*; ~ni magától *vmit* ③ отка́зывать себе́ *в чём*; semmit sem tagad meg magától он ни в чём себе́ не отка́зывает; 2. *vmit* отка́зываться/отказа́ться *от чего* (*или* + *инф.*); ~ni az engedelmességet отка́зываться/отказа́ться повинова́ться; ~ni a választ отка́зываться/отказа́ться отвеча́ть; 3. *vkit/vmit* отка́зываться/отказа́ться, отрека́ться/отре́чься *от кого/чего*.

megtagadás [~a, ~t, ~ok] 1. отка́з (*ср.* megtagadni 1, 2); *vminek* a ~a *a*) отка́з *в чём*; a vízum ~a отка́з в ви́зе; *b*) отка́з *от чего* (*или* + *инф*); az engedelmesség ~a отка́з повинова́ться; 2. отка́з, отрече́ние (*ср.* megtagadni 3); *vmely* vallás ~a отрече́ние от *какой-л.* рели́гии.

megtakarítani [~ott, takarítson meg] сберега́ть/сбере́чь, эконо́мить/с=.

megtakarítás [~a, ~t, ~ok] эконо́мия; az idő ~a эконо́мия вре́мени; ez nagy ~t jelent э́то даёт большу́ю эконо́мию.

megtakarított I *прич. от* megtakarítani; II *прил.* [~at] сбережённый, сэконо́мленный; ~ pénz сэконо́мленные де́ньги.

megtalálni [~t, találjon meg] 1. находи́ть/найти́; (*keresve*) оты́скивать/отыска́ть; ~ni a közös nyelvet *vkivel перен.* находи́ть/найти́ о́бщий язы́к *с кем*; 2. (*rátalálni*) заставать/заста́ть на ме́сте (*кого-л.*).

megtalálható [~t, ~ak; ~an] (*часто с нареч.*): ez könnyen ~ э́то мо́жно легко́ найти́; ~ vagyok меня́ мо́жно найти́.

megtaláló [~ja, ~t] наше́дший, -ая; a becsületes ~ jutalomban részesül наше́дшему обе́щано вознагражде́ние.

megtalpalni [~t, talpaljon meg] *vmit* ста́вить/по= (*или* подбива́ть/подби́ть) подмётки *на что*.

megtámadni [~ott, támadjon meg] *vkit/vmit* 1. напада́ть/напа́сть *на кого/что* (*совершить нападение*); 2. *перен.* выступа́ть/вы́ступить с ре́зкой кри́тикой *кого/чего*, подверга́ть/подве́ргнуть кри́тике *кого/что*; обру́шиваться/ обру́шиться с напа́дками *на кого/что*, ополча́ться/ополчи́ться *против кого/чего*; *vmilyen* véleményt ~ni выступа́ть/вы́ступить про́тив *какого-л.* мне́ния; 3. (*betegség*) поража́ть/пораз́ить, затро́нуть* (*о болезни, болезненном процессе*); a bal tüdő van ~va у него́ поражено́ (*или* затро́нуто) ле́вое лёгкое; 4. (*kártékony állat*) напада́ть/напа́сть *на что* (*о насекомых-вредителях и т. п.*).

megtámadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*vár*) непристу́пный (*о крепости*); 2. (*vélemény*) неуязви́мый для кри́тики.

megtámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon meg] *vhol, vmin* опира́ться/опере́ться *обо что*.

megtámasztani [~ott, támasszon meg] подпира́ть/подпере́ть.

megtanácskozni [~ik, ~ott, tanácskozzék/tanácskozzon meg] *vmit vkivel разг.* сове́товаться/по= *о чём с кем*; обсужда́ть/обсуди́ть *что с кем*.

megtáncoltatni [~ott, táncoltasson meg] *vkit* танцева́ть/по= *с кем*; закружи́ть* в та́нце *кого*; ⊘ **majd én ~om!** он у меня́ ещё попля́шет!

megtanítani [~ott, tanítson meg] *vkit vmire* учи́ть/на=, обуча́ть/обучи́ть *кого чему*.

megtántorítani [~ott, tántorítson meg] поколеба́ть*, заставля́ть/заста́вить отступи́ть (*от чего-л. намеченного и т. п.*).

megtántorodni [~ik, ~ott, tántorodjék/tántorodjon meg] 1. пошатну́ться*, (по)качну́ться*, зашата́ться*; 2. (*hitében meginogni*) отступа́ть/отступи́ть от свои́х убежде́ний; nem tántorodott meg он оста́лся твёрд в свои́х убежде́ниях.

megtanulni [~t, tanuljon meg] *vmit* 1. (*olvasni, számolni stb.*) учи́ться/на=, вы́учиваться/вы́учиться *чему* (*или* + *инф.*); ~ni olvasni учи́ться/на= *и* вы́= чита́ть; ~ni oroszul учи́ться/на= говори́ть по-ру́сски; 2. (*leckét stb.*) учи́ть/вы́= (*урок и т. п.*).

megtapintani [~ott, tapintson meg] щу́пать/по=.

megtapogatni [~ott, tapogasson meg] ощу́пывать/ощу́пать.

megtapsolni [~t, tapsoljon meg] *vkit/vmit* гро́мко аплоди́ровать *кому/чему*, награжда́ть/награди́ть аплодисме́нтами *кого/что*.

megtárgyalni [~t, tárgyaljon meg] обсужда́ть/обсуди́ть.

megtárgyalás [~a, ~t, —] обсужде́ние (*действие*).

megtartani [~ott, tartson meg] 1. *vmit* (*szeg, kötél*) выде́рживать/вы́держать *что* (*о верёвке, гвозде и т. п.*); 2. (*birtokában*) оставля́ть/оста́вить себе́; оставля́ть/оста́вить (*или* сохраня́ть/сохрани́ть) за собо́й; tíz forintot ~ani оставля́ть/оста́вить себе́ де́сять фо́ринтов; csak tartsa meg a többit! (*pincérnek stb.*) сда́чи не на́до!

(*при расчёте*); 3. (*nem engedni át másnak*) удéрживать/удержáть, не уступáть/уступúть; első helyet ~ani (*versenyben*) удéрживать/удержáть пéрвенство (*в соревновании*); 4. (*igéretet, adott szót stb.*) сдéрживать/сдержáть (*обещание, слово*); (*törvényt, határidőt*) соблюдáть/соблюстú (*закон, сроки и т. п.*); 5. (*tulajdonságot, állapotot*) сохранять/сохранúть, не утéривать/утерять (*какого-л. качества и т. п.*); egészségét és munkaképességét ~ani ③ сохранять/сохранúть здорóвье и трудоспосóбность; ~otta jó humorát он не утерял чýвства юмора; 6. (*nem felejteni el*) сохранять/сохранúть, удéрживать/удержáть (*в памяти и т. п.*); emlékezetében ~ani ③ удéрживать/удержáть в пáмяти; fejében ~ani ③ запоминáть/запóмнить, удéрживать/удержáть в головé; 7.: véleményét magának ~ani ③ оставлять/остáвить своё мнéние при себé; 8. (*rendezvényt*) проводúть/провестú, осуществлять/осуществúть (*мероприятие*); előadást ~ani *a*) (*egyetemen stb.*) прочúтывать/прочитáть лéкцию; *b*) (*színházban*) покáзывать/показáть спектáкль *м.*; lakodalmat ~ani игрáть/сыгрáть свáдьбу; tárgyalást ~ani проводúть/провестú переговóры *мн.* (*P* -ов); ünnepélyt ~ani устрáивать/устрóить торжéственное собрáние, торжéственно отмечáть/отмéтить *что*.

megtartás [~a, ~t, —] *действие по гл.* megtartani; (*törvényé*) соблюдéние (*закона*); (*választásoké stb.*) провéдение (*выборов и т. п.*).

megtartóztatni [~ta, tartóztassa meg]: ~ni magát *vmitől* ③ воздéрживаться/воздержáться *от чего*.

megtáviratozni [~ott, táviratozzon meg] *vmit* телеграфúровать(*), сообщáть/сообщúть телеграммой *что*, давáть/дать телеграмму *о чём*.

megtébolyodni [~ik, ~ott, tébolyodjék/tébolyodjon meg] сходúть/сойтú с умá, помешáться*.

megtekinteni [~ett, tekintsen meg] осмáтривать/осмотрéть *что*, знакóмиться/о- *с чем*; kiállítást ~eni осмáтривать/осмотрéть выставку.

megtekintés [~e, ~t, —] осмóтр, ознакомлéние; a kiállítás ~e осмóтр выставки; ~re megküldeni посылáть/послáть для ознакомлéния.

megtelni [~ik, ~t, teljék/teljen meg] 1. наполнятся/напóлниться; заполняться/запóлниться; a kocsi zsúfolásig ~t вагóн запóлнился до откáза; ~t a szeme könnyel её глазá напóлнились (*или* налилúсь) слезáми; 2.: szíve (*или* lelke) ~ik *vmivel* ③ сéрдце переполняется *чем*; ~t a szíve bánattal eró сéрдце переполнилось тоскóй; 3. (*arc*) округляться/округлúться, полнéть/по- (*о лице*).

megtelefonálni [~t, telefonáljon meg] *vmit* сообщáть/сообщúть по телефóну *что, о чём*; звонúть/по- *о чём разг.*

megtelepedni [~szik/~edik, ~edett, telepedjék/telepedjen meg] оседáть/осéсть, поселяться/поселúться.

megtelepedés [~e, ~t, —] *действие по гл.* megtelepedni.

megtenni [~sz, ~tt, tegyen meg] 1. (*megcsinálni*) дéлать/с-, совершáть/совершúть, предпринимáть/предпринять; *vmilyen* lépéseket ~nni предпринимáть/предпринять *какие-л.* шагú; *vmilyen* engedményt ~nni дéлать/с- *какую-л.* уступку; kötelességét ~nni ③ выполнять/выполнить свой долг; ~tt minden tőle telhetőt on сдéлал всё от него зависящее; az orvosság ~tte a hatását лекáрство подéйствовало, лекáрство оказáло (*или* произвело́) желáемое дéйствие; 2. (*utat*) продéлывать/продéлать (*путь*); (*távolságot*) покрывáть/покрыть (*какое-л. расстояние*); (*jármű, járművön*) проезжáть/проéхать (*какое-л. расстояние*); продéлывать/продéлать, дéлать/с- (*сколько-то километров*); ma harminc kilométert tettünk meg сегóдня мы продéлали трúдцать километрóв; az út egy részét repülővel tette meg часть *ж.* путú он продéлал самолётом; a vonat óránként száz kilométert tesz meg пóезд дéлает сто километрóв в час; 3. *vkit vminek* (*kinevezni*) стáвить/по-, назначáть/назнáчить *кого кем*; ◎ **ez is ~szi** э́то тóже годúтся, э́то тóже сойдёт.

megtépázni [~ott, tépázzon meg] 1. *vkit* задавáть/задáть трёпку *кому*, оттрепáть* *кого*; 2. (*vkinek becsületét stb.*) наносúть/нанестú удáр, сúльно повредúть* (*чьему-либо доброму имени, авторитету и т. п.*); ez ~ta a tekintélyét э́то сúльно поколебáло (*или* пошатнýло) eró авторитéт.

megtérni [~t, térjen meg] *книжн.* 1. (*visszatérni*) возвращáться/возвратúться (*после долгого отсутствия, издалека*); 2. *рел.* (*megjavulni*) покáяться*, раскáяться* (*в грехах*); 3. *церк.* (*keresztény hitre térni*) принимáть/принять христиáнство; (*visszatérni a katolikus egyházba*) возвращáться/возвратúться, вернýться* в лóно католúческой цéркви; ◎ **~ni őseihez** ③ отправляться/отпрáвиться к прáотцам.

megterjemni [~mett, teremjen meg] 1. (*növény*) родúться, растú (*в какой-л. почве — о растениях*); 2. (*föld*) родúть(*), уродúть* (*о земле*); (*növény*) давáть/дать, приносúть/принестú (*плоды — о растении*); a fa ~mi gyümölcsét дéрево даёт плоды, дéрево плодонóсит; 3. (*termésből bizonyos mennyiség*) уродúться* (*о фруктах и т. п.*).

megteremteni [~ett, teremtsen meg] создавáть/создáть (*несмотря на трудности, путём усилий*); ~eni az összeköttetést налáживать/налáдить связь *ж*; ~eni a szocializmus alapjait стрóить/по- оснóвы социалúзма.

megterhelni [~t, terheljen meg] 1. *vmivel* (*megrakni*) грузúть *и* нагружáть/нагрузúть *чем* (*телегу и т. п.*); 2. (*gyomrot — személy*) перегружáть/перегрузúть (*желудок*); (*étel*) быть тяжёлым для желýдка (*о пище*); 3. *vki vkit* (*munkával*) óчень загружáть/загрузúть (рабóтой) *кого*, перегружáть/перегрузúть рабóтой *кого*; 4. *vmi vkit* (*feladat stb.*) трéбовать/по- напряжéния *от кого* (*о работе, задании и т. п.*); 5. *vki* (*vkinek emlékezetét stb.*) задавáть/задáть чрезмéрную рабóту (*уму, воображению, памяти*), обременять/обременúть (*ум, память и т. п.*); *vmi* (*vkinek emlékezetét stb.*) трéбовать/по- большóго напряжéния (*ума, воображения, памяти и т. п. — о чём-л.*); emlékezetét fölösleges adatokkal terheli meg он обременяет свою пáмять ненýжными свéдениями; 6. (*adóval*) облагáть/обложúть, обременять/обременúть (*налогами*); 7. *бухг.* (*vkit, vkinek a számláját*) запúсывать/записáть в дéбет.

megterhelés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* megterhelni; 2. (*súllyal*) нагрýзка (*тж. тех.*).

megteríteni [~ett, terítsen meg] 1. (*asztalt*) накрывáть/накрыть (*на стол*); 2. (*в безобъектном спряж.*) накрывáть/накрыть на стол.

megtéríteni [~ett, térítsen meg] 1. (*költséget*) оплáчивать/оплатúть, покрывáть/покрыть, возмещáть/возместúть (*расходы и т. п.*); 2. (*más hitre*) обращáть/обратúть в другýю (*преим.* в христиáнскую) вéру.

megterítés [~e, ~t, —] *см.* **terítés.**

megtérítés [~e, ~t, ~ek] 1. оплáта, покрытие, возмещéние (*расходов и т. п.*); 2. (*más hitre*) обращéние (*от гл.* обращáть) в другýю вéру.

megtermékenyíteni [~ett, termékenyítsen meg] 1. *биол.* осеменять/осеменúть; оплодотворять/оплодотворúть (*тж. перен.*); 2. (*földet*) дéлать/с- плодорóдной (*землю*)

megtermékenyülni [~t, termékenyüljön meg] оплодотворяться/оплодотворúться.

megtermett I *прич. от* megteremni; jól ~ рóслый, крýпный; II *прил.* [~et; ~en] высóкого рóста, рóслый.

megtérülni [~t, térüljön meg] 1. (*kár stb.*) быть возмещённым (*об убытках и т. п.*); 2. (*költség stb.*) возмещáться/возместúться, окупáться/окупúться; оправдываться/оправдáться (*разг.*) (*о расходах и т. п.*).

megtervezni [~ett, tervezzen meg] 1. (*építményt stb.*) проектúровать/с-; 2. *эк.* планúровать.

megtestesíteni [~ett, testesítsen meg] воплощáть/воплотúть (в себé), олицетворять/олицетворúть (собóй).

megtestesülni [~t, testesüljön meg] воплощáться/воплотúться; ebben az emberben ~t a jóság э́тот человéк — воплощённая добротá.

megtestesült I *прич. от* megtestesülni; II *прил.* [~et; ~en] воплощённый; ő a ~ jóság он воплощённая (*или* сама́) доброта́; maga a ~ ördög он дья́вол во плоти́; maga a ~ pontosság он воплоще́ние аккура́тности.

megtesz *см.* **megtenni.**

megtetézni [~ett, tetézzen meg] *vmit vmivel* **1.** увели́чивать/увели́чить *что* (*добавив что-л.*), добавля́ть/доба́вить *к чему что, чего*; az összeget ezer forinttal ~te он доба́вил к су́мме ещё ты́сячу фо́ринтов; **2.** *перен.* довершать/довершить *чем* (*какой-л. поступок*); (*rosszat*) усугубля́ть/усугу́бить *что чем*; a jóságát azzal tetézte meg, hogy... в довершение ко всему́ хоро́шему, что он сде́лал, он ещё и...

megtetszeni [~ik, ~ett, tetsszék/tetsszen meg] нра́виться/по=; a regény ~ett az olvasóknak рома́н полюби́лся чита́телям.

megtett *см.* **megtenni.**

megtévedni [~t, tévedjen meg] поддава́ться/подда́ться искуше́нию (*или* собла́зну), не устоя́ть* пе́ред искуше́нием.

megtévelyedni *см.* **megtévedni.**

megtéveszteni [~ett, tévesszen meg] вводи́ть/ввести́ в заблужде́ние, обма́нывать/обману́ть.

megtévesztés [~e, ~t, ~ek] обма́н, введе́ние в заблужде́ние; ~ céljából с це́лью ввести́ в заблужде́ние; для отво́да глаз; ~ig hasonló похо́жий как две ка́пли воды́.

megtévesztő I *прич. от* megtéveszteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en /~leg] обма́нчивый; ~ hasonlóság обма́нчивое схо́дство; ~ külső обма́нчивая вне́шность; ~ szándékkal с намере́нием ввести́ в заблужде́ние.

megtiltani [~ott, tiltson meg] запреща́ть/запрети́ть, воспреща́ть/воспрети́ть.

megtisztelni [~t, tiszteljen meg] *vkit vmivel* **1.** выража́ть/вы́разить (*или* подчёркивать/подчеркну́ть) своё уваже́ние *к кому чем*; ~ni *vkit* azzal, hogy előreengedi выража́ть/вы́разить своё уваже́ние, пропусти́в вперёд *кого*; **2.** (*megtiszteltetésben részesíteni*) ока́зывать/оказа́ть честь *ж. кому чем*; ~ni *vkit* jelenlétével ③ ока́зывать/оказа́ть свои́м прису́тствием честь *кому*; ~ve érezzük magunkat мы польщены́, нам ока́зана честь.

megtisztelő I *прич. от* megtisztelni; II *прил.* [~t; ~(e)n] (*cím, feladat*) почётный (*о звании, задаче*); nagyon ~, hogy eljött Вы оказа́ли нам большу́ю честь свои́м прихо́дом; nagyon ~ számomra, hogy... для меня́ о́чень почётно, что...

megtiszteltetés [~e, ~t, ~ek] почёт; честь *ж.*; őt érte (*или* neki jutott) az a ~... на его́ до́лю вы́пала честь...; ~nek tekinteni счита́ть/счесть за честь.

megtisztítani [~ott, tisztítson meg] **1.** *vmit* чи́стить/по= *что*; *vmit vmitől* очища́ть/очи́стить *что от чего*; az ablakot ~ani протира́ть/протере́ть стёкла; baromfit ~ani чи́стить/по= пти́цу; burgonyát ~ani чи́стить/по= карто́фель *м.*; fegyvert ~ani чи́стить/по= *и* вы́= ору́жие; lovat ~ani чи́стить/вы́= ло́шадь *ж.*; lencsét ~ani перебира́ть/перебра́ть чечеви́цу; ~ani a cipőt a sártól очища́ть/очи́стить о́бувь *ж.* от гря́зи; ~ani az utat a hótól расчища́ть/расчи́стить доро́гу от сне́га; **2.** (*kétes elemektől; ellenségtől stb.*) очища́ть/очи́стить (*от врагов и т. п.*); a párt ~otta sorait па́ртия очи́стила свои́ ря́ды от вражде́бных элеме́нтов, па́ртия произвела́ чи́стку свои́х ряде́в; ~ani a területet az ellenségtől очища́ть/очи́стить террито́рию от врага́.

megtisztítás [~a, ~t, —] чи́стка; (*folyadéké, gabonáé, gyümölcsé*) очи́стка.

megtisztulni [~t, tisztuljon meg] *прям., перен.* очища́ться/очи́ститься.

megtizedelni [~t, tizedeljen meg] **1.** *воен. уст.* расстре́ливать/расстреля́ть ка́ждого деся́того; **2.** (*járvány stb.*) си́льно сокраща́ть/сократи́ть чи́сленность (*чего-л.*); вызыва́ть/вы́звать больши́е поте́ри *мн.* (*ж.*) *в чём* (*об эпидемиях и т. п.*); a kolera ~te a lakosságot холе́ра си́льно сократи́ла чи́сленность населе́ния; холе́ра унесла́ ты́сячи челове́ческих жи́зней.

megtízszerezni (-sz-sz) [~ett, tízszerezzen meg] удесятеря́ть/удесятери́ть.

megtoldani [~ott, toldjon meg] *vmit* **1.** удлиня́ть/удлини́ть; (*kötelet, csövet még*) нара́щивать/нарасти́ть (*верёвку, трубу и т. п.*); (*ruhát stb.*) наставля́ть/наста́вить, надставля́ть/надста́вить (*платье*); **2.** *vmivel* (*bért, fizetést*) увели́чивать/увели́чить *что* (*добавив чего-л.*), добавля́ть/доба́вить, прибавля́ть/приба́вить *к чему что*; ~ottam a zsebpénzét néhány forinttal от себя́ я доба́вил ему́ не́сколько фо́ринтов на карма́нные расхо́ды; **3.** *vmivel* (*időtartamot*) увели́чивать/увели́чить, продлева́ть/продли́ть *на сколько* (*срок*); a büntetést egy évvel ~ani продлева́ть/продли́ть срок заключе́ния на́ год; **4.** (*mástól hallott dolgot*) прибавля́ть/приба́вить от себя́; переска́зывать/пересказа́ть с добавле́ниями; **5.** *vmivel* (*kiegészíteni*) дополня́ть/допо́лнить *чем* (*книгу, лекцию и т. п.*).

megtorlás [~a, ~t, ~ok] **1.** месть *ж.*; возме́здие *высок.*; **2.** (*hatósági*) репре́ссии *мн.* (*ж.*), распра́ва; (*törvény által*) ка́ра, наказа́ние (*диктуемые законом*).

megtorló I *прич. от* megtorolni; II *прил.* [~t] репресси́вный; кара́тельный; ~ intézkedések репресси́вные (*или* кара́тельные) ме́ры; ~ politikát folytatni провести́ поли́тику репре́ссий.

megtorolni [~t, toroljon meg] *vmit* **1.** кара́ть/по=, мстить/ото=, рассчита́ться* *за что*; **2.** (*bíróság, törvény*) кара́ть/по= *за что* (*о суде, законе*).

megtorpanni [~t, torpanjon meg] **1.** внеза́пно (*или* ре́зко) остана́вливаться/останови́ться, пя́титься/по=; отпря́нуть*, отшатну́ться*; **2.** *перен.* отступа́ть/отступи́ть (*отказаться*); a nehézségek láttára ~t on отступи́л при ви́де тру́дностей; ő semmiféle akadály előtt nem torpan meg он не отступа́ет ни перед каки́ми препя́тствиями; **3.** (*tevékenység, folyamat*) приостана́вливаться/приостанови́ться, засто́пориться*.

megtorpedózni [~ott, torpedózzon meg] **1.** (*hajót*) торпеди́ровать(*); **2.** *перен.* прова́ливать/провали́ть.

megtölteni [~ött, töltsön meg] **1.** (*edényt, tartályt*) наполня́ть/напо́лнить, заполня́ть/запо́лнить; a korsót ~eni наполня́ть/напо́лнить кувши́н; hézagot ~eni cementtel заполня́ть/запо́лнить щель *ж.* цеме́нтом; **2.** (*újra tölteni*) заряжа́ть/заряди́ть (*сделав вновь пригодным к употреблению*); akkumulátort ~eni заряжа́ть/заряди́ть аккумуля́тор; fegyvert ~eni заряжа́ть/заряди́ть ору́жие; öngyújtót ~eni заряжа́ть/заряди́ть зажига́лку; töltőtollat ~eni заряжа́ть/заряди́ть авторучку; **3.** (*burkot*) набива́ть/наби́ть (*матрац, гильзы и т. п.*); vánkost tollal ~eni набива́ть/наби́ть поду́шку перо́м; **4.** *кул.* (*hússal stb.*) фарширова́ть/на=; (*egyéb töltelékkel*) начиня́ть/начини́ть; **5.** *vmi vmit* наполня́ть/напо́лнить (*собой*), заполня́ть/запо́лнить (*собой*); a közönség ~ötte a termet пу́блика запо́лнила зал; a víz ~i az edényt вода́ наполня́ет сосу́д.

megtömni [~ött, tömjön meg] **1.** (*telerakni*) набива́ть/наби́ть (*трубку, подушку, портфель и т. п.*); **2.** (*libát stb.*) отка́рмливать/откорми́ть (*гуся, утку — насильно запихивая в них корм*).

megtörni[1] [~t, törjön meg] **1.** дроби́ть *и* раздробля́ть/раздроби́ть, измельча́ть/измельчи́ть (*дробя*); (*mozsárban*) толо́чь/ис=, растоло́чь*; (*diót stb.*) коло́ть *и* раска́лывать/расколо́ть (*орехи и т. п.*); cukrot ~ni толо́чь/ис= са́хар; követ ~ni дроби́ть ка́мень *м.*; **2.** (*de nem eltörni*) надла́мывать/надломи́ть; (*vki ágat*) зала́мывать/заломи́ть *разг.* (*ветку и т. п.*); **3.** *физ.* преломля́ть/преломи́ть; **4.** (*ellenállást, akaratot*) сла́мывать/сломи́ть (*волю, сопротивление*); **5.** (*hallgatást, csendet*) прерыва́ть/прерва́ть, наруша́ть/нару́шить (*молчание*).

megtörni[2] [~ik, ~t/~ött, törjön/törjék meg] **1.** (*ág, papír stb.*) зала́мываться/заломи́ться (*о ветке, материи и т. п.*); ~t a szövet na тка́ни образова́лся зало́м; **2.** *vmin* (*ár, hullám*) разбива́ться/разби́ться *обо что* (*о волнах*); **3.** *физ.* преломля́ться/преломи́ться; **4.**

(*ellenállás, ember stb.*) быть сло́мленным (*о сопротивлении; о человеке и т. п.*); ~t a bánattól го́ре сломи́ло её; a börtön ~te тюрьма́ сломи́ла его́; 5. (*hang*) па́дать/упа́сть, срыва́ться/сорва́ться (*о голосе*); ◎ **~t a jég** лёд тро́нулся, де́ло сдви́нулось с мёртвой то́чки.

megtörölni [~t, töröljön meg] обтира́ть/обтере́ть, вытира́ть/вы́тереть; (*orrot*) утира́ть/утере́ть (*нос*); szemüveget ~ni протира́ть/протере́ть очки́.

megtört I *прич. от* megtörni[1,2]; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*személy*) (у)па́вший ду́хом, отча́явшийся, надло́мленный (*о человеке*); 2. (*hang, tekintet*) уга́сший, потýхший, уби́тый (*разг.*) (*о взгляде и т. п.*); ~ szívvel со ско́рбью в се́рдце.

megtörténni [~ik, ~t, történjék/történjen meg] происходи́ть/произойти́, соверша́ться/соверши́ться; (*megesni*) случа́ться/случи́ться; ~het, hogy... мо́жет ста́ться (*или* случи́ться), что...; ~t a baj случи́лась беда́; ez ritkán történik meg vele э́то случа́ется (*или* быва́ет) с ним ре́дко; ez nem fog ~ni! э́тому не быва́ть!

megtörténte [~t]: a szerencsétlenség ~ után по́сле того́, как несча́стье произошло́; ennek az eseménynek ~kor в моме́нт, когда́ случи́лось э́то собы́тие.

megtörülközni [~ik, ~ött, törülközzék/törülközzön meg] обтира́ться/обтере́ться, вытира́ться/вы́тереться.

megtrágyázni [~ott, trágyázzon meg] унаво́живать/унаво́зить, удобря́ть/удо́брить навозом.

megtréfálni [~t, tréfáljon meg] *vkit* подшу́чивать/подшути́ть *над кем*; сыгра́ть* шу́тку *с кем*, разы́грывать/разыгра́ть *кого*.

megtudni [~ott, tudjon meg] *vmit* узнава́ть/узна́ть *что, о чём*; meg ne tudjam! чтоб я об э́том не слы́шал!; tudd meg, hogy... знай, что...

megtudakolni [~t, tudakoljon meg] *vmit* разузнава́ть/разузна́ть *что*, справля́ться/спра́виться, (по)расспроси́ть* *о чём*, поинтересова́ться* *чем*; ~ni a vonat indulását справля́ться/спра́виться об отхо́де по́езда.

megtűrni [~t, tűrjön meg] терпе́ть; выноси́ть; ezt nem tűrjük meg мы не поте́рпим э́того.

megtűzni [~ött, tűzzön meg] 1. (*hozzátűzni*) прика́лывать/приколо́ть (була́вкой); (*összetűzni*) ска́лывать/сколо́ть (була́вкой); 2. (*vminek a helyét megjelölni*) отмеча́ть/отме́тить була́вкой (*место пуговицы, кармана и т. п.*).

megtűzdelni [~t, tűzdeljen meg] *vmit vmivel* 1. (*húst*) шпигова́ть/на= *что чем*; натыка́ть* *куда чего разг.*; mandulával tűzdelte meg a tortát она́ укра́сила торт миндалём; 2. *перен.* (*idézetekkel stb.*) уснаща́ть/уснасти́ть, пересыпа́ть (*шутками, цитатами*).

megtüzesedni [~ik, ~ett, tüzesedjék/tüzesedjen meg] накаля́ться/накали́ться, раскаля́ться/раскали́ться.

megtüzesíteni [~ett, tüzesítsen meg] накаля́ть/накали́ть, раскаля́ть/раскали́ть (*железо, утюг*).

megugatni [~ott, ugasson meg] обла́ивать/обла́ять; ◎ **a kutya sem ugatja meg** никому́ до него́ нет де́ла, он никому́ не ну́жен.

megugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék meg] 1. (*ló*) стать* на дыбы́, взбрыкну́ть* и пусти́ться* вскачь (*о лошади*); 2. *спорт.* (*versenyző*) отрыва́ться/оторва́ться (от гру́ппы) (*о беге́не и т. п.*); 3. *разг.* (*megszökni*) удира́ть/удра́ть.

mégúgy *нареч.* как (бы си́льно) ни...; nem akar engedni, ha ~ ке́рлелик is он не хо́чет уступа́ть, как его́ ни упра́шивают.

megújhodni [~ik, ~ott, újhodjék/újhodjon meg] *книжн.* возрожда́ться/возроди́ться; обновля́ться/обнови́ться; a természet tavasszal ~ik приро́да весно́й возрожда́ется (*или* оживае́т); a betegség után ereje ~ott си́лы его́ восстанови́лись по́сле боле́зни.

megújhodás [~a, ~t, —] *книжн.* возрожде́ние (*от* возрожда́ться), обновле́ние (*от* обновля́ться).

megújítani [~ott, újítson meg] *vmit* возобновля́ть/возобнови́ть *что*, продлева́ть/продли́ть де́йствие *чего*; szerződést ~ani возобновля́ть/возобнови́ть до́гово́р, продлева́ть/продли́ть де́йствие до́гово́ра.

megújrázni [~ott, újrázzon meg] вызыва́ть/вы́звать на бис.

megújulni [~t, újuljon meg] 1. (*megújhodni*) обновля́ться/обнови́ться, возрожда́ться/возроди́ться (*об обществе, литературе и т. п.*); 2. (*újra kezdődni*) возобновля́ться/возобнови́ться, разгора́ться/разгоре́ться с но́вой си́лой (*о борьбе, схватке*).

megújulás [~a, ~t, ~ok] 1. (*megújhodás*) обновле́ние (*от* обновля́ться), возрожде́ние (*от* возрожда́ться); 2. (*harcé stb.*) возобновле́ние (*от* возобновля́ться).

megunni [~t, unjon meg] *vmit vki в обр. констр.* надоеда́ть/надое́сть, наску́чить* *кому*; ~ta a hosszú várákozást ему́ надое́ло (*или* наску́чило) до́лгое ожида́ние.

megundorodni [~ik, ~ott, undorodjék/undorodjon meg] *vkitől/vmitől* испы́тывать/испыта́ть (*или* чу́вствовать/по=) отвраще́ние *к кому/чему*.

megúszni [~ik, ~ott, ússzon/ússzék meg] избега́ть/избежа́ть *чего*; *vmivel* отде́лываться/отде́латься *чем*; veszedelmet ~ni избега́ть/избежа́ть опа́сности; karcolással ~ni отде́латься* цара́пиной; olcsón ~ni дёшево отде́латься*; szárazon ~ni a dolgot выходи́ть/вы́йти сухи́м из воды́; ~ta a dolgot э́то сошло́ ему́ с рук; ezt nem fogja szárazon ~ni э́то ему́ да́ром не пройдёт.

megutálni [~t, utáljon meg] *vkit/vmit* возненави́деть* *кого/что*; *vmit* почу́вствовать* отвраще́ние (*или* омерзе́ние) *к чему*; mindent ~t ему́ всё опосты́лело (*или* опроти́вело).

megutáltatni [~ott, utáltasson meg] (*понуд. от* megutálni) *vkit/vmit vkivel* внуша́ть/внуши́ть *кому-л.* отвраще́ние *к кому/чему*.

meguzsonnázni [~ik, ~ott, uzsonnázzon meg] по́лдничать/по=.

megülni[1] [~t, üljön meg] 1. (*elüldögélni*) сиде́ть, посиде́ть* (*не вставая*); ülj meg itt szépen, míg jövök посиди́ здесь, пока́ я приду́; 2.: lovat ~ni кре́пко держа́ться на ло́шади, уде́рживаться/удержа́ться на ло́шади; szőrén ülni meg a lovat е́здить верхо́м без седла́; ◎ **csend ülte meg a tájat** кругóм воцари́лась тишина́.

megülni[2] [~t, üljön meg] (*megünnepelni*) пра́здновать/от=; ~ni *vmely* napot торже́ственно отмеча́ть/отме́тить день *м. чего*.

megünnepelni [~t, ünnepeljen meg] пра́здновать/от=, торже́ственно отмеча́ть/отме́тить *что*.

megünneplés [~e, ~t, ~ek] пра́здно́вание (*чего-л.*).

megüresedni [~ik, ~ett, üresedjék/üresedjen meg] 1. *см.* **megürülni** 1; 2. (*állás*) освобожда́ться/освободи́ться, станови́ться/стать вака́нтным.

megüresedett I *прич. от* megüresedni; II *прил.* [~et] (*lakás, állás stb.*) освободи́вшийся (*о квартире, должности и т. п.*); (*állásról még*) вака́нтный.

megürülni [~t, ürüljön meg] 1. (*ház, lakás stb.*) освобожда́ться/освободи́ться; 2. *см.* **megüresedni** 2.

megütni [~ött, üssön meg] 1. ударя́ть/уда́рить; erősen ~ni *vkit* си́льно уда́рить* *кого*; ~ni *vkinek* az arcát ударя́ть/уда́рить по лицу́ *кого*; 2. *vmit vmiben* (*vmilyen testrészt*) ушиба́ть/ушиби́ть *что обо что*; ударя́ться/уда́риться, ушиба́ться/ушиби́ться *чем обо что*; ~ni a könyökét az asztal szélében ③ ударя́ться/уда́риться (*или* ушиба́ться/ушиби́ться) ло́ктем о край стола́; ~ni a lábát ③ ушиби́ть* но́гу; 3.: ~ni magát ③ *vmiben* ушиба́ться/ушиби́ться, ударя́ться/уда́риться *обо что*; ~ni magát *vminek* a sarkában ③ ударя́ться/уда́риться об у́гол *чего*; 4. (*billentyűket, ütőhangszert*) ударя́ть/уда́рить (*по клавишам, струнам и т. п.*); (*billentyűket még*) нажима́ть/нажа́ть (*на клавишу*); akkordot ~ni брать/взять акко́рд; 5.: *vmilyen* hangot ~ni заговори́ть* *в каком-л.* то́не; kellő hangot ~ni находи́ть/найти́ (*или* выбира́ть/вы́брать) ве́рный тон; közvetlen hangot ~ni заговори́ть* в непринуждённом то́не; 6. *карт.* бить/по= (*карту*); 7.: ~ötte az áram его́ уда́рило то́ком; ~ötte a guta его́

хвати́л уда́р; 8. (*szag, hang*) ударя́ть/уда́рить (*в нос, в уши — о запахе, звуках*); ~ötte az orrát a bűz в нос ему́ уда́рил ре́зкий за́пах; 9.: ~ni a mértéket соотве́тствовать тре́бованиям; ◎ **~ötte a dér a haját** его́ во́лосы тро́нула седина́; **~ni a bokáját** ③ обже́чься* на чём; **üsse meg a guta!** чёрт бы его́ подра́л!

megütközni [~ik, ~ött, ütközzék/ütközzön meg] **1.** *vkivel* (*harcra kelni*) вступа́ть/вступи́ть в схва́тку, схвати́ться* (*с врагом*); **2.** *vmin перен.* (неприя́тно) удиви́ться*, (неприя́тно) поразиться* *чему*; быть неприя́тно удивлённым, быть неприя́тно поражённым *чем*; ~ve nézni *vkire* смотре́ть с недоуме́нием *на кого*.

megütközés [~e, ~t, —] **1.** (*összecsapás*) столкнове́ние, схва́тка; **2.** (*meglepődés, megbotránkozás*) удивле́ние, недоуме́ние; ~t kelteni *vkiben* шоки́ровать(*) *кого*.

megüzenni [~t, üzenjen meg] *vmit vkinek* уведомля́ть/уве́домить, извеща́ть/извести́ть *о чём кого*; дать* знать *что кому*; (*vkivel*) проси́ть/по= переда́ть *что кому*; ~ni a háborút объявля́ть/объяви́ть войну́.

megvacsorázni [~ik, ~ott, vacsorázzon meg] у́жинать/по=.

megvadítani [~ott, vadítson meg] приводи́ть/привести́ в бе́шенство.

megvádolni [~t, vádoljon meg] *vkit vmivel* обвиня́ть/обвини́ть *кого в чём*; возводи́ть/возвести́ обвине́ние *на кого в чём*.

megvadulni [~t, vaduljon meg] **1.** (*ló*) переста́ть* слу́шаться, понести́* (*о лошади*); **2.** *перен.* приходи́ть/прийти́ в слепо́е бе́шенство (*или* слепу́ю я́рость), озвере́ть*.

megvágni [~ott, vágjon meg] **1.** поре́зать*, обре́зать*; ujját ~ni ③ поре́зать* па́лец; **2.**: ~ni magát ③ поре́заться*, обре́заться*; ~ni magát borotvával поре́заться* бри́твой; **3.** *vkit* (*megütni*) ударя́ть/уда́рить *кого*; дать* *кому*, тре́снуть* *кого прост.*; **4.** *vkit vmivel* (*pénzt kicsikarni*) вы́уживать/вы́удить *у кого* (*сколько*), выставля́ть/вы́ставить *кого* (*на сколько*); ~ta az apját száz forinttal он вы́удил у отца́ сто фо́ринтов.

megvagyonosodni [~ik, ~ott, vagyonosodjék/vagyonosodjon meg] наживáть/нажи́ть состоя́ние, разбогате́ть*.

megvajazni [~ott, vajazzon meg] ма́зать *и* намáзывать/намáзать (сли́вочным) ма́слом.

megvakarni [~t, vakarjon meg] **1.** чеса́ть/по=; скрести́/по= *разг.*; tarkóját ~ni ③ чеса́ть/по= за́ ухом; **2.** (*vakaróval, késsel stb.*) чи́стить/по= (*скребницей, ножом и т. п.*); lovat ~ni чи́стить/по= *и* вы́= ло́шадь *ж.* (*скребницей*); pontyot ~ni очища́ть/очи́стить ка́рпа от чешуи́; **3.** (*megkaparni*) цара́пать, скрести́/по= (*ногтем и т. п.*); **4.** *разг.* (*ügyet stb.*) копну́ть* поглу́бже (*дело и т. п.*).

megvakítani [~ott, vakítson meg] ослепля́ть/ослепи́ть.

megvakulni [~t, vakuljon meg] сле́пнуть/о=, лиша́ться/лиши́ться зре́ния; fél szemére ~ni ③ осле́пнуть* на оди́н глаз.

megválni [~t, váljon meg] *vkitől/vmitől* расстава́ться/расста́ться *с кем/чем*; *vkitől* разлуча́ться/разлучи́ться *с кем*; állásától ~ni ③ уходи́ть/уйти́ со слу́жбы.

megválaszolni [~t, válaszoljon meg] *vmit* отвеча́ть/отве́тить *на что*.

megválasztani [~ott, válasszon meg] избира́ть/избра́ть, выбира́ть/вы́брать; képviselőnek ~ani избира́ть/избра́ть депута́том.

megválasztás [~a, ~t, ~ok] избра́ние.

megvallani [~ott, valljon meg] *vmit* признава́ться/признáться *в чём*; az igazat ~va по пра́вде говоря́; ~ani a titkot открыва́ть/откры́ть секре́т.

megválogatni [~ott, válogasson meg] выбира́ть/вы́брать, отбира́ть/отобра́ть; kérem, válogassa meg a szavait! прошу́ Вас, выбира́йте выраже́ния!; nem válogatja meg barátait он не сли́шком разбо́рчив в вы́боре друзе́й.

megvalósítani [~ott, valósítson meg] осуществля́ть/осуществи́ть, проводи́ть/провести́ (*или* претворя́ть/претвори́ть) в жизнь *ж.*, реализова́ть(*).

megvalósítás [~a, ~t, ~ok] осуществле́ние, проведе́ние (*или* претворе́ние) в жизнь *ж.*

megvalósíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неосуществи́мый; (*beteljesülhetetlen*) несбы́точный.

megvalósítható [~t, ~ak; ~an] осуществи́мый, выполни́мый, реа́льный.

megvalósulni [~t, valósuljon meg] осуществля́ться/осуществи́ться, реализова́ться(*); (*beteljesülni*) сбыва́ться/сбы́ться; az álom ~t мечта́ сбыла́сь.

megvalósulás [~a, ~t, ~ok] осуществле́ние (*от* осуществля́ться).

megváltani [~ott, váltson meg] **1.** (*jegyet*) покупа́ть/купи́ть, приобрета́ть/приобрести́ (*билет — на что-л., куда-л.*); **2.** *ист.* (*földet*) плати́ть вы́куп (*за землю при отмене крепостного права*); **3.** (*váltságot fizetni*) откупа́ться/откупи́ться *от чего*, дава́ть/дать о́ткуп *за что*; **4.** *vkit vmitől* избавля́ть/изба́вить *кого от чего*; **5.** *рел.* искупа́ть/искупи́ть грехи́ челове́ческие, спаса́ть/спасти́ (*о Христе*).

megváltás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*jegyé*) поку́пка, приобре́тение (*билета*); **2.** (*szenvedéstől stb.*) избавле́ние, спасе́ние; **3.** *рел.* искупле́ние грехо́в челове́ческих (*Иисусом Христом*).

megváltó I *прич. от* megváltani; II *прил.* [~t] спаси́тельный; III *сущ.* [~ja, ~t]: a Megváltó *рел.* Спаси́тель *м*, Спас.

megváltozni [~ik, ~ott, változzék/változzon meg] изменя́ться/измени́ться, переменя́ться/перемени́ться; az időjárás ~ott пого́да перемени́лась; úgy ~ott, hogy rá sem lehet ismerni он измени́лся до неузнава́емости.

megváltoztatni [~ott, változtasson meg] меня́ть, изменя́ть/измени́ть, переменя́ть/перемени́ть; ~ni állásponját ③ измени́ть* свою́ то́чку зре́ния; ~ni elhatározását ③ перемени́ть* (своё) намере́ние.

megváltoztatás [~a, ~t, ~ok] измене́ние (*от* изменя́ть).

megváltoztathatatlan [~t, ~ok; ~ul] неизменя́емый, неизме́нный.

megvámolni [~t, vámoljon meg] *vmit* взима́ть по́шлину *за что*, облага́ть/обложи́ть по́шлиной *что*.

megvan *см.* **meglenni.**

megvárni [~t, várjon meg] *vkit/vmit* дожида́ться/дожда́ться *кого/чего*; подожда́ть* *кого/чего*; (*kivárni*) вы́ждать* *что*; ~ni a sötétség beálltát дожида́ться/дожда́ться темноты́; ~ni a kedvező alkalmat вы́ждать* удо́бный слу́чай.

megvárakoztatni [~ott, várakoztasson meg] заставля́ть/заста́вить ждать; ön jól ~ott я Вас жажда́лся.

megvarrni [~t, varrjon meg] **1.** (*készre*) шить/с=; **2.** (*megjavítani*) чини́ть/по=, зашива́ть/заши́ть.

megvasalni [~t, vasaljon meg] **1.** (*lovat*) подко́вывать/подкова́ть; **2.** (*szánkót*) подбива́ть/подби́ть желе́зом (*полозья и т. п.*); (*ládát*) око́вывать/окова́ть; **3.** (*vasalóval*) гла́дить/вы́= *и* по=, утю́жить/от=.

megvásárlás [~a, ~t, ~ok] *см.* **megvétel** 1.

megvásárolni [~t, vásároljon meg] **1.** покупа́ть/купи́ть; **2.** (*megvesztegetni*) подкупа́ть/подкупи́ть.

megvásárolható [~t] **1.** тако́й, кото́рый мо́жно купи́ть (*или* прибрести́ за де́ньги), прода́жный; **2.** (*megvesztegethető*) подкупно́й, прода́жный.

megvastag|odni [~odik/~szik, ~odott, vastagodjék/vastagodjon meg] **1.** (*boka stb.*) станови́ться/стать то́лще (*о руках, ногах*); **2.** (*bőr*) станови́ться/стать бо́лее то́лстым, гру́бым, грубе́ть/о= (*о коже*); **3.** (*hang*) станови́ться/стать бо́лее ни́зким, грубе́ть/о= (*о голосе*).

megvédeni [~ett, védjen meg] *в разн. знач.* защища́ть/защити́ть; várost ~eni защища́ть/защити́ть (*или* отста́ивать/отсто́ять) го́род; disszertációt ~eni защища́ть/защити́ть диссерта́цию; ~jük a békét! отсто́им мир!; a sötét szemüveg ~i szemét a naptól ③ тёмные очки́ защища́ют глаза́ от со́лнца.

megvédelmezni [~ett, védelmezzen meg] *см.* **megvédeni.**

megvédés [~e, ~t, ~ek] защи́та; отста́ивание (*ср.* megvédeni); a béke ~e защи́та ми́ра; doktori értekezés ~e защи́та до́кторской диссерта́ции.

megvehető [~t] *см.* **megvásárolható.**

megvendégelni [~t, vendégeljen meg] угоща́ть/угости́ть, принима́ть/приня́ть (*гостей*).

megvendégelés [~e, ~t, ~ek] угоще́ние, приём (*гостей*).

megvenni [~sz, ~tt, vegyen meg] 1. *vmit* (*megvásárolni*) покупа́ть/купи́ть; 2. *vmit vkin* (*behajtani*) взыскивать/взыска́ть *что с кого.*

megvénülni [~t, vénüljön meg] ста́риться/со=, дряхле́ть/о=.

megverni [~t, verjen meg] 1. *vkit* (*elverni*) бить/по= *кого*; (*erősen*) избива́ть/изби́ть *кого*; 2. *vkit/vmit* (*legyőzni*) бить *и* разбива́ть/разби́ть (*кого/что*), наноси́ть/нанести́ пораже́ние *кому/чему.*

megveregetni [~ett, veregessen meg]: ~ni *vkinek* a vállát трепа́ть/по= (*или* хло́пать/по=) по плечу́ *кого.*

megvérezni [~zett, vérezzen meg] *vmit* пора́нить* до кро́ви *что*; раскровени́ть* *что прост.*

megvesz *см.* **megvenni.**

megveszni [~ik/megvész, ~ett, vesszen meg] 1. (*kutya*) беси́ться/вз= (*о собаке*); 2.: (majd) ~ni *vmitől* сходи́ть/сойти́ с ума́ (*от радости и т. п.*); 3.: majd ~ni *vkiért* люби́ть до безу́мия *кого*, сходи́ть с ума́ *по ком*; majd ~ik *vmiért* он гото́в всё на све́те отда́ть *за что.*

megvész *см.* **megveszni.**

megvesszőzni [~ött, vesszőzzön meg] стега́ть/от= (*или* поро́ть/вы=) ро́згами.

megvesztegetni [~ett, vesztegessen meg] *vkit* подкупа́ть/подкупи́ть *кого*, дава́ть/дать взя́тку *кому.*

megvesztegetés [~e, ~t, ~ek] по́дкуп; взя́точничество.

megvesztegethetetlen [~t, ~ek; ~ül] неподку́пный.

megvesztegethető [~t, ~ek; ~en] подкупно́й, прода́жный.

megvesztegethetőség [~e, ~et] подку́пность, прода́жность.

megvesztegető I *прич. от* megvesztegetni; II *сущ.* [~je, ~t] взяткода́тель *м.*

megvetni [~ett, vessen meg] 1. *vkit/vmit* презира́ть *кого/что*, пренебрега́ть/пренебре́чь *кем/чем*; nem veti meg az italt он не прочь вы́пить; 2.: ~ni a lábát *vhol* ③ (про́чно) обосновать* *где*; 3.: ~ni *vminek* az alapját закла́дывать/заложи́ть осно́вы *мн.* (*ж.*) (*или* фунда́мент) *чего*, класть/положи́ть нача́ло *чему*; 4.: ágyat ~ni стели́ть/по= (*или* постила́ть/постла́ть) посте́ль *ж.*

megvétel [~e, ~t, —] 1. поку́пка (*действие*); a ház ~e поку́пка до́ма; 2. *воен. уст.* (*váré stb.*) взя́тие (*чего-л.*), овладе́ние (*чем-л.*).

megvetemedni [~ik, ~ett, vetemedjék/vetemedjen meg] коро́биться/по=.

megvetendő [~t, ~(e)k] 1. досто́йный презре́ния, презре́нный; 2.: nem ~ заслу́живающий внима́ния, значи́тельный; nem ~ összeg значи́тельная (*или* прили́чная *разг.*) су́мма.

megvetés [~e, ~t, —] презре́ние; a halál ~e презре́ние к сме́рти.

megvétózni [~ott, vétózzon meg] *vmit* налага́ть/наложи́ть ве́то *на что.*

megvető I *прич. от* megvetni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] презри́тельный; ~ tekintet презри́тельный взгляд.

megvett *см.* **megvenni.**

megviccelni [~t, vicceljen meg] *см.* **megtréfálni.**

megvigasztalni [~t, vigasztaljon meg] (*személy, dolog*) утеша́ть/уте́шить; (*dolog*) приноси́ть/принести́ утеше́ние; явля́ться/яви́ться утеше́нием.

megvigasztalódni [~ik, ~ott, vigasztalódjék/vigasztalódjon meg] утеша́ться/уте́шиться.

megvilágítani [~ott, világítson meg] 1. *прям., перен.* освеща́ть/освети́ть; helyzetet ~ani освеща́ть/освети́ть положе́ние; ~ani *vminek* a fejlődését освеща́ть/освети́ть карти́ну разви́тия *чего*; 2. (*megmagyarázni, szemléltetni*) поясня́ть/поясни́ть, иллюстри́ровать/про=; példákkal ~ani поясня́ть/поясни́ть (*или* иллюстри́ровать/про=) примера́ми.

megvilágítás [~a, ~t, ~ok] 1. освеще́ние; mesterséges ~ban при иску́сственном освеще́нии; 2. *фото* вы́держка; 3. (*kérdésé*) освеще́ние (*вопроса*); 4.: *vmilyen* ~ba helyezni представля́ть/предста́вить в *каком-л.* све́те; *vmilyen* ~ban látni ви́деть в *каком-л.* све́те; más ~ban в други́х кра́сках, в друго́м све́те.

megvilágítási [~t]: ~ idő *фото* вы́держка, вре́мя экспози́ции.

megvilágításmérő [~je, ~t] (фото)экспоно́метр.

megvilágosodni [~ik, ~ott, világosodjék/világosodjon meg] 1. (*hajnalodni*) рассвета́ть/рассвести́; 2. (*helyzet*) станови́ться/стать я́сным, разъясня́ться/разъясни́ться, проясня́ться/проясни́ться; egyszerre ~ott előttem minden внеза́пно мне всё ста́ло я́сно; ◎ ~ott az elméje ему́ ста́ло я́сно (*что-л.*).

megvillanni [~t, villanjon meg] 1. сверкну́ть*, блесну́ть*; 2. (*gondolat stb.*) мелькну́ть* (*о мысли и т. п.*); ~t benne az öngyilkosság gondolata у него́ мелькну́ла мысль о самоуби́йстве.

megvirradni [~t, virradjon meg] 1. *безл.* рассвета́ть/рассвести́; épp hogy ~t edvá рассвело́, чуть свет; már ~t уже́ рассвело́; 2. *перен.* наставáть/наста́ть, наступа́ть/наступи́ть (*о чём-л. радостном*); ~t a várva várt nap (наконе́ц) наступи́л долгожда́нный день; majd ~ nekünk is! бу́дет и на на́шей у́лице пра́здник!

megviselni [~t, viseljen meg] 1. *vkit* (*testileg*) изнуря́ть/изнури́ть *кого*; (*személyt lelkileg; szervezetet*) надла́мывать/надломи́ть, подка́шивать/подкоси́ть (*кого-л. душевно, физически; тж. здоровье и т. п.*); a betegség ~te боле́знь изнури́ла (*или* подкоси́ла) его́; 2. *vkit/vmit* (*nem kímélni*) потрепа́ть*, не пощади́ть* *кого/что*; az élet ~te жизнь потрепа́ла (*или* не пощади́ла) его́; ~te az idő az épületet вре́мя не пощади́ло зда́ния.

megviselt I *прич. от* megviselni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*személy, szervezet, arc — fáradtságtól stb.*) изнурённый, измождённый (*о человеке, внешности и т. п.*); (*személy lelkileg; idegrendszer stb.*) надло́мленный (*душевно; тж. о здоровье и т. п.*); 2. (*holmi*) потрёпанный, потёртый.

megvitatni [~ott, vitasson meg] обсужда́ть/обсуди́ть, рассма́тривать/рассмотре́ть, разбира́ть/разобра́ть, дебати́ровать; a kérdést ~ni дебати́ровать (*или* обсужда́ть/обсуди́ть) вопро́с.

megvitatás [~a, ~t, ~ok] обсужде́ние, рассмотре́ние (*чего-л.*); пре́ния *мн.* (*Р-й*) (*по какому-л. вопросу*); диску́ссия (*о чём-л.*); a kérdés ~ tárgyát képezi вопро́с обсужда́ется, вопро́с поста́влен на обсужде́ние.

megvívni [~ott, vívjon meg] 1. *vkivel* срази́ться(*) *с кем*; 2. (*csatát, harcot*) дать*, провести́* (*бой, сражение*); itt vívták meg döntő csatájukat az ellenséggel здесь состоя́лась их реша́ющая би́тва с враго́м; 3. *перен.* (*vmely eszme érdekében*) встава́ть/встать на борьбу́ *с чем*, дать* бой *чему.*

megvizezni [~ett, vizezzen meg] 1. намáчивать/намочи́ть (водо́й), смáчивать/смочи́ть (водо́й); 2. (*higítani*) подме́шивать/подмеша́ть воды́ (*в молоко, вино*).

megvizsgálni [~t, vizsgáljon meg] 1. (*kérdést stb.*) изуча́ть/изучи́ть, рассма́тривать/рассмотре́ть (*предложения, возражения и т. п.*); 2. (*szerkezetet, építményt*) внима́тельно осма́тривать/осмотре́ть, обсле́довать(*), проверя́ть/прове́рить; fegyvert ~ni проверя́ть/прове́рить ору́жие; 3. (*kísérletileg*) подверга́ть/подве́ргнуть иссле́дованию (*экспериментальному*); 4. (*beteget*) освиде́тельствовать*, осма́тривать/осмотре́ть, производи́ть/произвести́ медици́нский осмо́тр *кого*; 5. (*vámnál*) досма́тривать/досмотре́ть (*багаж и т. п.*).

megvizsgálás [~a, ~t, ~ok] изуче́ние, рассмотре́ние; обсле́дование, прове́рка; иссле́дование; освиде́тельствование, осмо́тр (*ср.* megvizsgálni 1—4).

megvolt *см.* **meglenni.**

megvonni [~t, vonjon meg] **1.** (*határt*) проводи́ть/провести́ (*границу*); (*térképen*) очёрчивать/очерти́ть (*границы на карте*); **2.** *vmit vkitől/vmitől* лиша́ть/лиши́ть *чего кого/что*; отбира́ть/отобра́ть *что у кого/чего*; ~ni *vkitől* a szót лиша́ть/лиши́ть сло́ва *кого*; mindent ~ni magától ③ ограни́чивать/ограни́чить себя́ во всём; ~ni szájától a falatot ③ отка́зывать себе́ в са́мом необходи́мом.

megvonalazni [~ott, vonalazzon meg] линова́ть/раз=; (*rovatokat készíteni*) разграфля́ть/разграфи́ть.

megvonás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*határé*) проведе́ние (*границы*); (*térképen*) очёрчивание (*границ — на карте*); **2.** (*kedvezményé stb.*) лише́ние (*чего-л.*).

megzabálni [~t, zabáljon meg] *груб.* жрать/со=, пожира́ть/пожра́ть.

megzabolázni [~ott, zabolázzon meg] **1.** (*lovat*) взну́здывать/взнузда́ть (*лошадь*); **2.** (*embert*) обу́здывать/обузда́ть (*кого-л.*); **3.** (*természeti erőt*) укроща́ть/укроти́ть (*стихию*).

megzavarni [~t, zavarjon meg] **1.** *vkit/vmit* меша́ть/по= *кому/чему*; (*gondolatmenetéből kizökkenteni*) спу́тать*, сбить* *кого*; ~ni *vkit vmiben* меша́ть/по= *кому в чём*; ~ni *vkit* a munkában меша́ть/по= рабо́тать *кому*; **2.** (*rendet stb.*) наруша́ть/нару́шить, прерыва́ть/прерва́ть; ~ni a csendet наруша́ть/нару́шить тишину́; **3.** (*örömet stb.*) омрача́ть/омрачи́ть (*радость и т. п.*); boldogságát ~ta az, hogy... его́ сча́стье омрача́лось тем, что...; **4.** (*megtéveszteni*) смуща́ть/смути́ть, приводи́ть/привести́ в расте́рянность, сбива́ть/сбить с то́лку; az ellentmondó hírek ~tak mindenkit противоречи́вые слу́хи сби́ли всех с то́лку; **5.**: *vkinek* az agyát (*или* eszét, fejét) ~ni помути́ть* рассу́док *кого*.

megzavarodni [~ik, ~ott, zavarodjék/zavarodjon meg] **1.** (*folyadék*) станови́ться/стать му́тным, мути́ться/за=; **2.** (*elveszteni a fejét, zavarba jönni*) растеря́ться*, теря́ться/по=; (*belezavarodni*) запу́тываться/запу́таться; **3.** (*megháborodni*) сходи́ть/сойти́ с ума́, помеша́ться*; **4.**: ~ott az elméje pázum (*или* рассу́док) у него́ помути́лся.

megzendíteni [~ett, zendítsen meg] **1.** (*hangszert*) заигра́ть* *на чём*; **2.** (*éneket*) заводи́ть/завести́ (*песню*).

megzendülni [~t, zendüljön meg] **1.** (*hangszer*) гу́лко зазвуча́ть* (*о музыкальном инструменте*); **2.** (*ének, emberi hang*) зазвене́ть*, зазвуча́ть*, разда́ться* (*о песне, о звонком, звучном голосе*).

megzenésíteni [~ett, zenésítsen meg] класть/положи́ть на му́зыку.

megzenésítés [~e, ~t, ~ek] написа́ние му́зыки (к стиха́м).

megzördülni [~t, zördüljön meg] зва́кнуть*; (*ablak*) задребезжа́ть* (*о стекле*).

megzörgetni [~ett, zörgessen meg] (*ajtót, ablakot*) постуча́ть* (*в дверь, в окно*); (*láncot, kulcsot*) зва́кнуть*, звене́ть (*цепью, ключами и т. п.*).

megzörrenni [~t, zörrenjen meg] (*lánc stb.*) зва́кнуть*, зазвене́ть* (*о цепи и т. п.*); (*tompán*) задребезжа́ть*.

megzsarolni [~t, zsaroljon meg] шантажи́ровать.

megzsírozni [~ott, zsírozzon meg] **1.** ма́зать *и* намазывать/нама́зать жи́ром; **2.** (*ételt*) приправля́ть/приправи́ть жи́ром *что*, класть/положи́ть жир *во что*; **3.** (*gépet*) смазывать/сма́зать (*машину*).

megy *см.* **menni.**

mégy *см.* **menni.**

megye [~je, ~t] комита́т *уст.*, о́бласть *ж.* (*административная единица в Венгрии*).

megyeháza [~t, —] *уст.* зда́ние комита́тского управле́ния (*в Венгрии*).

megyei [~t, ~ek] комита́тский *уст.*; областно́й; ~ tanács областно́й сове́т (*в сегодняшней Венгрии*).

megyek *см.* **menni.**

megyeszékhely [~e, ~et] центр комита́та *уст.*; областно́й центр.

meggy [~e, ~et] ви́шня (*тж. собир.*); rumos ~ пья́ная ви́шня в шокола́де.

meggy= вишнёвый, △ (*ср.* meggy).

meggyfa [~ja, ~t] *бот.* (*Prunus cerasus*) вишнёвое де́рево, ви́шня.

meggylikőr [~je, ~t, ~ök] вишнёвый ликёр.

meggypiros [~(a)t, ~ak; ~an] вишнёвый, вишнёвого цве́та.

meggyszínű [~t, ~ek; ~en] *см.* **meggypiros.**

megyünk *см.* **menni.**

méh[1] [~e, ~et] пчела́; dolgozó ~ рабо́чая пчела́.

méh[2] [~e, ~et] **1.** *анат.* ма́тка; ~en kívüli внема́точный; **2.**: a föld ~e не́дра *мн.* (*P* —) земли́, земны́е не́дра.

méh=[1] пчели́ный, △ (*ср.* méh[1]).

méh=[2] *анат.* ма́точный, △ (*ср.* méh[2] 1).

méhcsípés [~e, ~t, ~ek] уку́с пчелы́.

méhes [~e, ~t, ~ek] па́сека, пче́льник.

méhész [~e, ~t, ~ek] пчелово́д.

méhészet [~e, ~et, —] **1.** (*tenyésztés*) пчелово́дство, разведе́ние пчёл; **2.** (*méhes*) пче́льник, па́сека.

méhészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] разводи́ть пчёл, занима́ться разведе́нием пчёл.

mehet *см.* **menni.**

mehetnék: ~em (~ed *и т. д.*) van мне (тебе́ *и т. д.*) не сиди́тся на ме́сте, я (ты *и т. д.*) так бы и ушёл (*куда-нибудь*).

méhkaptár [~a, ~t, ~ok] (пчели́ный) у́лей.

méhkas [~a, ~t, ~ok] пчели́ный у́лей (*плетёный*).

méhkirálynő [~je, ~t] пчели́ная ма́тка.

méhmagzat [~a, ~ot] заро́дыш (*у человека и других млекопитающих*).

méhpempő [~je, ~t] пчели́ное молочко́.

méhraj [~a, ~t, ~ok] пчели́ный рой.

méhrajzás [~a, ~t, ~ok] рое́ние пчёл.

méhviasz [~a, ~t, ~ok] пчели́ный воск.

mekegni [~ett, ~jen] **1.** блея́ть (*о козе*); **2.** *перен. разг.* заика́ться, говори́ть запина́ясь.

mekkora [~t] *мест. вопр. и относ.* **1.** како́го разме́ра, како́й величины́; **2.** (*felkiáltásban — в восклицании*) како́й большо́й!, како́в!; ~ volt a meglepetése! каково́ бы́ло его́ удивле́ние!

Mekong [~ot, ~on] Мекóнг.

méla [~t; ~n] *книжн.* мечта́тельный, заду́мчивый, меланхоли́ческий.

mélabú [~ja, ~t] уны́ние, меланхо́лия.

mélabús [~at; ~an] уны́лый, меланхоли́ческий; ~ dal гру́стная пе́сня.

melák [~ja, ~ot] *разг.* недотёпа *м., ж.*

Melanézia [~t, ~ban] Мелане́зия.

melankólia [~ja, ~t] меланхо́лия.

melankolikus [~at; ~an] меланхоли́ческий, меланхоли́чный.

melasz [~a, ~t, —] мела́сса, кормова́я па́тока.

mélázni [~ik, ~ott, ~zon] *vmin* мечта́ть, предава́ться мечта́м *о чём*; ~va мечта́тельно, заду́мчиво.

Melbourne [~-t, ~-ben] Ме́льбурн.

meleg I *прил.* [~et; ~en] **1.** *в разн. знач.* тёплый; ~ barátság тёплая (*или* и́скренняя) дру́жба; ~ fogadtatás тёплый (*или* раду́шный) приём; ~ hangú levél тёплое письмо́; ~ idő(járás) тёплая пого́да; ~ kabát тёплое пальто́; ~ színek тёплые цвета́; ~ szoba тёплая ко́мната; ~ vérű állatok теплокро́вные живо́тные; **2.** (*forró*) горя́чий (*теплее нормы*); ne nyúlj a kályhához, ~! не прикаса́йся к пе́чке, горя́чая!; **3.** (*étel*) горя́чий (*приготовленный на огне — о пище*); ~ reggeli горя́чий за́втрак; ~ vacsora горя́чий у́жин; **4.** *тех.* горя́чий (*о методах обработки*); ~ henger горя́чий прока́т; ~ vulkanizálás горя́чая вулканиза́ция; ⊘ ~ **helyzet alakult ki** создала́сь напряжённая ситуа́ция; ~ **napunk volt** у нас вы́дался горя́чий денёк; → **addig üsd a vasat, amíg ~** куй желе́зо, пока́ горячо́; II *сущ.* [~e, ~et] **1.** тепло́; жар; négy fok ~ четы́ре гра́дуса тепла́; huszonöt fok ~

два́дцать пять гра́дусов жары́; ~et fejleszteni выделя́ть тепло́; tartani a ~et (*edény, fűtőtest*) держа́ть тепло́ (*о печке и т. п.*); ~et kedvelő теплолю́бивый; 2. (*időjárásról*) жара́; nagyon ~ van сего́дня о́чень жа́рко; 3. *с притяж. оконч.*: ~em (~ed *и т. д.*) van мне (тебе́ *и т. д.*) жа́рко; ◎ **azon ~ében** сейча́с же, ту́т же, по горя́чим следа́м.

melegágy [~a, ~at] 1. парни́к; 2. *перен.* гнездо́, расса́дник; a reakció ~a рассадник реакции.

melegágyi [~t, ~ak] парнико́вый; ~ növény парнико́вое расте́ние.

meleg:edni [~szik/~edik, ~edett, ~edjék/~edjen] 1. (*felmelegedni*) гре́ться, погре́ться*; tűznél ~edni гре́ться у огня́; 2. (*meleggé válni*) нагрева́ться/нагре́ться; a víz ~szik вода́ нагрева́ется; 3.: az idő ~edik пого́да стано́вится теплее; теплеет *безл.*

melegen *нареч. прям., перен.* тепло́; ~ öltözni тепло́ одева́ться; ~ üdvözölni *vkit* тепло́ приве́тствовать *кого*; igen ~ fogadni *vkit* тепло́ встреча́ть/встре́тить *кого*.

melegház [~a, ~at] теплица, оранжере́я.

melegházi [~t, ~ak; ~lag] тепли́чный, оранжере́йный; ~ növény тепли́чное расте́ние.

melegíteni [~ett, ~sen] 1. греть (*о солнце и т. п.*; *об одежде*); a kályha rosszul ~ пе́чка пло́хо гре́ет; a takaró jól ~ одея́ло хорошо́ гре́ет; 2. (*ételt, testrészt*) греть, согрева́ть/согре́ть; (*vasalót, vasat*) нагрева́ть/нагре́ть; a kályhánál ~eni a kezét ③ греть ру́ки у пе́чки; vacsorát ~eni греть/со= (*или* подогрева́ть/подогре́ть) у́жин; 3. (*helyiséget*) обогрева́ть/обогре́ть.

melegítő I *прич. от* melegíteni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*tréningruha*) трениро́вочный костю́м; 2. (*készülék*) нагрева́тельный прибо́р, нагрева́тель *м.*, подогрева́тель *м.*

melegség [~e, ~et] *прям., перен.* тепло́, теплота́; lelki ~ душе́вная теплота́.

melegvíz-szolgáltatás [~a, ~t, ~ok] снабже́ние горя́чей водо́й.

melengetni [~ett, melengessen] греть, согрева́ть, погре́ть* (*руки, ноги*); → **kígyót ~ni a keblén** ③ пригре́ть* змею́ на груди́.

mell [~e, ~et] 1. грудь *ж.*; (*nőiről még*) бюст; beesett ~ впа́лая грудь; a ~én megsebesülni ③ быть ра́неннным в грудь; feltűzni a ~ére a kitüntetést ③ прика́лывать/приколо́ть на грудь о́рден; 2. (*mellehúsa*) гру́дка (*птицы*); 3. *разг. см.* **mellúszás**; ~en úszni *спорт.* пла́вать, плыть бра́ссом; ◎ **dagadt a ~e a büszkeségtől** он весь разду́лся от го́рдости; **~ének szegezni a kérdést** ③ задава́ть/зада́ть вопро́с в упо́р (*или* в лоб); **~re szívni vmit** принима́ть бли́зко к се́рдцу что́-л.; **~ét verni** ③ бить себя́ в грудь (*раскаиваясь, хвастаясь*).

mell= *анат.* грудно́й, △ (*ср.* mell 1).

mellbimbó [~ja, ~t] сосо́к.

mellbőség [~e, ~et] окру́жность груди́.

mellcsont [~ja, ~ot] груди́на, грудна́я кость.

mellé I *послелог* (*на вопрос. «куда?»*) 1. ря́дом *с кем/чем*, о́коло, во́зле, по́дле *кого/чего*; *vki* ~ ülni сади́ться/сесть во́зле *кого*; az asztal ~ ülni сади́ться/сесть за стол; a szekrényt a fal ~ állítani ста́вить/по= шкаф к стене́; a tűz ~ telepedni располага́ться/расположи́ться о́коло огня́, подса́живаться/подсе́сть к огню́; 2. (*félre*) ми́мо *чего* (*промахнувшись*); a pohár ~ önteni a bort нали́ть* вино́ ми́мо стака́на; 3.: *vki* ~ állni *перен.* станови́ться/стать на *чью-л.* сто́рону; II *нареч. с личн. оконч.*: **~m, ~d, ~ (je), ~nk, ~tek, ~jük** ко мне, к тебе́ *и т. д.*; ря́дом со мной, с тобо́й *и т. д.*, о́коло (*или* во́зле) меня́, тебя́ *и т. д.*; ülj (ide) ~m! сади́сь (сюда́) ко мне!

mellébeszélni [~t, beszéljen mellé] говори́ть не по существу́; (*szándékosan*) уводи́ть/увести́ в сто́рону от существа́ (вопро́са *и т. д.*); ~ni a kérdésnek выска́зываться не по существу́ вопро́са.

mellébeszélés [~e, ~t, ~ek] увёртки *мн.* (*ж.*), разгово́ры *мн.* (*м.*) не по существу́.

melléfogni [~ott, fogjon mellé] 1. прома́хиваться/промахну́ться (*стараясь ухватить что-л.*); ~ni a labdának бить ми́мо мяча́; 2. (*hangszeren*) фальши́вить/с=, брать/взять не ту но́ту (*на рояле и т. п.*); 3. *перен. разг.* (*bakot lőni*) дава́ть/дать ма́ху.

melléfogás [~a, ~t, ~ok] про́мах, оши́бка.

melléje *нареч. см.* **mellé** II.

mellék [~e, ~et] 1.: *vminek* a ~e берега́ *мн.* (*м.*), прибре́жные о́бласти *мн.* (*ж.*) *чего*; a Duna ~e придунайский край; 2. *разг. см.* **mellékállomás**.

melléká́g [~a, ~at] 1. (*fáé*) ветвь *ж.*, сук; 2. (*folyóé*) рука́в (*реки́*); 3. *уст.* (*oldalág*) бокова́я ли́ния (*родства и т. п.*).

mellékalak [~ja, ~ot] 1. (*irodalmi műben*) второстепе́нное де́йствующее лицо́ (*в романе и т. п.*); 2.: a szobor ~jai фигу́ры, окружа́ющие центра́льную (*в скульптурной группе*).

mellékállomás [~a, ~t, ~ok] доба́вочный (но́мер) (*телефона*).

mellékbolygó [~ja, ~t] *астр.* есте́ственный спу́тник.

mellékelni [~t, ~jen] *vmihez* прилага́ть/приложи́ть (*к письму и т. п.*); ide ~jük... при сём прилага́ется...; ~ve küldeni *vmit* посыла́ть/посла́ть в ка́честве приложе́ния *что*.

mellékelten *нареч. офиц.* в ка́честве приложе́ния (*к письму и т. п.*); ~ csatolom при сём прилага́ю.

melléképület [~e, ~et] пристро́йка; ~ek хозя́йственные (*или* дворо́вые) постро́йки.

mellékes I *прил.* [~et; ~en] 1. негла́вный, второстепе́нный, побо́чный; ~ ügyek побо́чные дела́; 2. (*lényegtelen*) несуще́ственный, нева́жный, не име́ющий значе́ния; ez teljesen ~ э́то соверше́нно несуще́ственно (*или* нева́жно); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *разг. см.* **mellékkereset**.

mellékesen *нареч.* 1. ме́жду про́чим, попу́тно, мимохо́дом, кста́ти; ~ szólva (*или* mondva) кста́ти сказа́ть, к сло́ву сказа́ть; 2.: ~ keresni (*pénzt*) име́ть при́работок, подраба́тывать.

mellékfoglalkozás [~a, ~t, ~ok] побо́чное заня́тие; ~ként в ка́честве при́работка.

mellékfolyó [~ja, ~t] прито́к (*реки́*); a Duna ~i прито́ки Дуная́.

mellékhajó [~ja, ~t] *архит.* боково́й неф.

mellékhelyiség [~e, ~et] 1. подсо́бное помеще́ние (*в квартире*); 2. (*vécé*) туале́т (*в квартире*).

mellékíz [~e, ~t, ~ek] 1. при́вкус; keserű ~e van э́то име́ет го́рький при́вкус, отзыва́ется го́речью; 2.: kellemetlen ~e van az ügynek в э́том есть како́й-то неприя́тный отте́нок.

mellékjövedel:em [~me, ~met] дополни́тельный дохо́д.

mellékkereset [~e, ~et] при́работок, дополни́тельный (*или* побо́чный) за́работок.

mellékkiadás [~a, ~t, ~ok] дополни́тельные расхо́ды *мн.* (*м.*).

mellékkörülmény [~e, ~t, ~ek] побо́чное (*или* привходя́щее) обстоя́тельство.

melléklépcső [~je, ~t] бокова́я ле́стница.

melléklet [~e, ~et] приложе́ние (*к письму, журналу и т. п.*).

mellékmondat [~a, ~ot] *грам.* прида́точное предложе́ние.

mellékn:év [~eve, ~evet] *грам.* (и́мя) прилага́тельное; a ~év rövid/hosszú alakja кра́ткое/по́лное прилага́тельное.

melléknévi [~t, ~ek]: ~ igenév *грам.* прича́стие.

mellékszerep [~e, ~et] *театр., перен.* второстепе́нная роль; ~eket játszani быть на второстепе́нных ролях, игра́ть второстепе́нные ро́ли; ~et játszani *театр., перен.* игра́ть второстепе́нную роль.

mellékszereplő [~je, ~t] 1. *театр.* актёр на второ́дных ролях; 2. *перен.* второстепе́нное лицо́.

melléktermék [~e, ~et] побо́чный проду́кт.

mellékutca [~ja, ~t] бокова́я у́лица, переу́лок; ~ban lakni жить в переу́лке.

mellékvágány [~a, ~t, ~ok] 1. *ж.-д.* запа́сный путь; 2.: ~ra terelni a beszélgetést уводи́ть/увести́ разгово́р в сто́рону от гла́вной те́мы.

mellény [~e, ~t, ~ek] жиле́т.

mellényzseb [~e, ~et] жиле́тный карма́н.

mellérendelni [~t, rendeljen mellé] *vkit vkinek* прикомандиро́вывать/прикомандирова́ть *кого к кому*.

mellérendelő I *прич. от* mellérendelni; II *прил.* [~t] *грам.* сочини́тельный; ~ kötőszó сочини́тельный союз; ~ (szó)szerkezet сочини́тельная конструкция.

mellérendelt I *прич. от* mellérendelni; II *прил.* [~et] *грам.* сложносочинённый; ~ mondat сложносочинённое предложе́ние.

mellesleg *см.* **mellékesen.**

mellétalálni [~t, találjon mellé] прома́хиваться/промахну́ться, не попада́ть/попа́сть (*в цель*).

mellett I *послелог* (*на вопрос где?*) 1. ря́дом *с кем/чем*, о́коло *кого/чего*; (*nem messze*) недалеко́ *от кого/чего*; (*közvetlen közelségben*) у, при, во́зле, по́дле *кого/чего*; az asztal ~ у стола́, за столо́м; a ház ~ о́коло (*или* во́зле) до́ма; a tűz ~ ülni сиде́ть у (*или* о́коло) костра́; az út ~ при доро́ге; Moszkva ~ под Москво́й; a város ~ недалеко́ от го́рода; 2. (*intézménnyel kapcsolatban*) при (*институте, учреждении*); az intézet a Tudományos Akadémia ~ működik институ́т рабо́тает при Акаде́мии нау́к; 3. (*vki/vmi mellett elmenni stb.*) ми́мо *кого/чего*; a fűle ~ elengedni пропуска́ть/пропусти́ть ми́мо уше́й; 4. (*vmin kívül*) поми́мо, кро́ме *чего*, наря́ду *с чем*; fizetése ~ mellékkeresete is van кро́ме зарпла́ты у него́ ещё при́работок; 5. (*kisérő körülmények*) при *чём* (*о сопутствующих обстоятельствах и т. п.*); ilyen időjárás ~ при тако́й пого́де; minden tiszteletem ~ is при всём моём уваже́нии; nagy elfoglaltsága ~ при большо́й за́нятости, несмотря́ на большу́ю за́нятость; bizonyos feltételek ~ при определённых усло́виях; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ük** ря́дом со мной, с тобо́й *и т. д.*; о́коло меня́, тебя́ *и т. д.*; ми́мо меня́, тебя́ *и т. д.* (*ср.* mellett I 1, 3); III *mint vonzat — как упр.*: *vki/vmi* ~ felszólalni выступа́ть/вы́ступить в защи́ту *кого/чего*; kitartani *vmi* ~ остава́ться/оста́ться при *чём*; остава́ться/оста́ться ве́рным *чему*; kitartani elhatározása ~ ③ остава́ться/оста́ться при своём реше́нии, не отступа́ть/отступи́ть от своего́ реше́ния; *vmi* ~ lenni стоя́ть за *что*; harcolni az igazság ~ боро́ться за справедли́вость, стоя́ть за пра́вду; ez a körülmény az előbb mondottak ~ szól э́то обстоя́тельство говори́т в по́льзу вышеска́занного; ⊘ ~**e és ellene** за и про́тив.

mellhártya [~ja, ~t] *анат.* плёвра.

mellhártyagyulladás [~a, ~t, ~ok] плеври́т.

mellkas [~a, ~t, ~ok] *анат.* грудна́я кле́тка; грудь *ж. разг.*

mellkép [~e, ~et] поясно́й портре́т, погру́дное изображе́ние.

mellmagasság [~a, ~ot]: ~ban на высоте́ груди́.

mellől I *послелог* (*на вопрос «откуда?»*) *употр. в знач. «из места около чего-л., рядом с чем-л.», иногда соотв. русск.* от *кого/чего*: felállni (*или* felkelni) az asztal ~ встава́ть/встать из-за стола́; menjetek az ablak ~! отойди́те от окна́!; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ük** от меня́, тебя́ *и т. д.*

mellőzni [~ött, ~zön] 1. *vmit* (*elhagyni*) не прибега́ть/прибе́гнуть *к чему*; обходи́ться/обойти́сь *без чего*; избега́ть *чего*; a vizsgálatot ~ni не прибега́ть к расслёдованию; a kézfogást ~ni обходи́ться/обойти́сь без рукопожа́тий; 2. *vmit* (*figyelembe nem venni*) не принима́ть/приня́ть во внима́ние, игнори́ровать(*); (*beszédben*) опуска́ть/опусти́ть *что*, не каса́ться/косну́ться *чего* (*в разговоре*); 3. *vkit* (*munkahelyen*) обходи́ть/обойти́ *кого* (*по службе, при награждении и т. п.*); 4. *vkit* (*társaságban*) игнори́ровать(*), трети́ровать *кого*.

mellőzés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* mellőzni; kérjük a dohányzás ~ét про́сьба не кури́ть; a részletek ~ével не вдава́ясь в подро́бности, опуска́я подро́бности.

mellőzött I *прич. от* mellőzni; II *прил.* [~et; ~en] обойдённый (*в должности*).

mellső [~t] 1. пере́дний (*о лапе, плавнике*); 2. (*zseb*) нагру́дный (*о кармане*).

mellszobor [~ra, ~rot] *иск.* бюст.

melltartó [~ja, ~t] бюстга́льтер; ли́фчик *разг.*

melltű [~je, ~t] бро́шка, брошь *ж.*

mellúszás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* пла́вание бра́ссом, брасс.

mellű [~t, ~ek] (*с прил.*) име́ющий *какую-л.* грудь, с *какой-л.* гру́дью; szűk ~ узкогру́дый.

mellvéd [~je, ~et] 1. (*balkoné stb.*) парапе́т; 2. *воен.* бру́ствер.

meló [~ja, ~t] *арго* рабо́та, труд.

melódia [~ja, ~t] мело́дия, напе́в.

melodikus [~at; ~an] мелоди́чный, мелоди́ческий.

melós [~a, ~t, ~ok] *арго* рабо́чий, работя́га *м.*

melózni [~ik, ~ott, ~zon] *арго* вка́лывать, ишачить.

méltán *нареч.* справедли́во, заслу́женно, по пра́ву; ~ dicsérni *vkit* заслу́женно хвали́ть *кого*.

méltánylás [~a, ~t, —] оце́нка по досто́инству.

méltányolni [~t, ~jon] оце́нивать/оцени́ть по досто́инству.

méltányos [~at; ~an] 1. (*eljárás*) снисходи́тельный, терпи́мый, гума́нный; ~ bánásmódban részesíteni *vkit* гума́нно обходи́ться/обойти́сь *с кем*; 2. (*kívánság stb.*) зако́нный, правоме́рный, справедли́вый; 3. (*ár*) уме́ренный, разу́мный (*о цене*).

méltánytalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*eljárás*) недосто́йный (*об обращении*); 2. (*kívánság*) незако́нный, неправоме́рный (*о просьбе и т. п.*).

méltatni [~ott, méltasson] 1. *vkit vmire* удоста́ивать/удосто́ить *кого чем*; figyelemre sem ~ni *vkit* не удоста́ивать/удосто́ить внима́нием *кого*; egy pillantásra sem ~ni *vkit* не удоста́ивать/удосто́ить взгля́дом *кого*; 2. *vkit/vmit* (*vkinek az érdemeit*) по досто́инству оце́нивать/оцени́ть *кого/что*, воздава́ть/возда́ть до́лжное *кому/чему*.

méltatás [~a, ~t, ~ok] положи́тельный о́тзыв о *ком/чём*, высо́кая оце́нка *кого/чего*.

méltatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. *vkihez, vmire* недосто́йный *кого/чего*; ~ a dicséretre недосто́йный похвалы́; becsületes emberhez ~ недосто́йный че́стного челове́ка; ~ vagyok erre я недосто́ин тако́й че́сти; 2. (*igazságtalan*) незаслу́женный, несправедли́вый; ~ul szenvedett он пострада́л незаслу́женно (*или* ни за что́).

méltatlankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmi miatt* негодова́ть *по поводу чего*, возмуща́ться *чем, по поводу чего*, выража́ть/вы́разить своё негодова́ние *по поводу чего*; ~va с негодова́нием, с возмуще́нием.

méltatlankodás [~a, ~t, ~ok] негодова́ние, возмуще́ние.

méltatlanság [~a, ~ot] несправедли́вость, несправедли́вое отноше́ние.

méltó [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. *vmire* досто́йный, заслу́живающий *чего*; jobb sorsra ~ досто́йный лу́чшей у́части; követésre ~ досто́йный подража́ния; ~nak bizonyulni *vki* bizalmára опра́вдывать/оправда́ть дове́рие *кого*; ~(nak) lenni *vmire* быть досто́йным *чего*; 2. (*megérdemelt*) досто́йный, заслу́женный, справедли́вый; ~ büntetés заслу́женное (*или* справедли́вое) наказа́ние; ~ fogadtatás досто́йная встре́ча; ~ jutalom досто́йная награ́да; ~ elismerésben részesülni получи́ть* заслу́женное призна́ние, удоста́иваться/удосто́иться призна́ния; 3. *vkihez* досто́йный *кого*; becsületes emberhez ~ viselkedés поведе́ние, досто́йное че́стного челове́ка.

méltóképpen *нареч.* досто́йно, по досто́инству, по заслу́гам.

méltóság [~a, ~ot] 1. (*önérzet*) досто́инство; emberi ~ челове́ческое досто́инство; ~án alulinak tartani *vmit* ③ счита́ть ни́же своего́ досто́инства *что*; 2. *книжн.* (*vminek*

fenséges volta) ва́жность, велича́вость, вели́чественность, вели́чие; teljes ~ában ③ во всём (своём) вели́чии; 3. (*magas rang*) сан; чин; püspöki ~ епи́скопский сан; 4. *уст.* (*megszólításként*): Méltóságod Ва́ше Превосходи́тельство.

méltóságos [~at; ~an] 1. вели́чественный, по́лный досто́инства; ~ megjelenés (*или* külső) вели́чественная оса́нка (*или* вне́шность); 2. *уст.*: ~ úr *a*) его́ превосходи́тельство; *b*) (*ezredesről*) его́ высокоблагоро́дие; ~ uram! *a*) ва́ше превосходи́тельство; *b*) (*ezredesnek*) ва́ше высокоблагоро́дие.

méltóságteljes [~et; ~en] по́лный досто́инства; велича́вый, вели́чественный; ~en viselkedni вести́ себя́ с досто́инством.

mely 1. *см.* **melyik**; 2. *см.* **amely**.

mély I *прил.* [~et; ~en] 1. *в разн. знач.* глубо́кий; ~ álom кре́пкий сон; ~ csend глубо́кая тишина́; ~ erdő лес, тя́нущийся на большу́ю глубину́; ~ értelmű глубокомы́сленный; ~ gondolat глубо́кая мысль; ~ gödör глубо́кая я́ма; ~ gyász глубо́кий тра́ур; ~ hallgatás глубо́кое молча́ние; ~ meghajlás ни́зкий (*или* глубо́кий) покло́н; ~ seb глубо́кая ра́на; ~ sóhajtás глубо́кий вздох; ~ szakadék глубо́кая (*или* безд о́нная) про́пасть; ~ tisztelettel (*levél végén*) с глубо́ким уваже́нием (*формула в письме*); ~ titok глубо́кая та́йна; ~ vizű глубоково́дный; ~ benyomást tenni *vkire* производи́ть/произвести́ глубо́кое впечатле́ние *на кого*; ~et lélegezni глубоко́ вдыха́ть в себя́ во́здух; 2. (*mértékegységet jelentő szavakkal — со сл., обозначающими меру длины*) глубино́й в...; (*állítmányként — как сказ.*) име́ет... в глубину́; négy méter ~ то́ о́зеро глубино́й в четы́ре ме́тра; a kút nyolc méter ~ коло́дец име́ет во́семь ме́тров в глубину́, глубина́ коло́дца — во́семь ме́тров; 3. (*hang*) ни́зкий (*о звуке*); ~ basszus ни́зкий бас; 4.: ~ magánhangzók *лингв.* гла́сные за́днего ря́да, веля́рные гла́сные; 5.: ~re ereszkedni опуска́ться/опусти́ться на большу́ю глубину́; ~re szántani паха́ть на большу́ю глубину́; ~ről hallatszani доноси́ться из глубины́; II *сущ.* [~e, ~et] 1.: *vminek* a ~e глубина́ (*или* глубь *ж.*) *чего*; az erdő ~e ча́ща ле́са; az erdő ~én в глубине́ ле́са; a tenger ~e морска́я безд на; a ~be leereszkedni спуска́ться/спусти́ться на глубину́; *vminek* a ~ére в са́мую глубь *чего*; 2. *перен.*: lelke ~én ③ в глубине́ (*или* на дне) души́; *vminek* a ~ére hatolni проника́ть в глубь *ж.* (*или* в са́мую суть) *чего*.

mélyedni [~t, ~jen] *vmibe* 1. (*süppedni*) погружа́ться/погрузи́ться, (глубоко́) уходи́ть/уйти́ (*в снег, грязь и т. п.*); утопа́ть/утону́ть (*в снегу, грязи и т. п.*); 2. (*belefúródni*) вонза́ться/вонзи́ться, (глубоко́) входи́ть/войти́ *во что* (*о ноже, когтях и т. п.*); 3. *перен.* (*belemerülni*) углубля́ться/углуби́ться, погружа́ться/погрузи́ться, (с головой́) уходи́ть/уйти́ *во что*; élénk beszélgetésbe ~ni увле́чься* разгово́ром; gondolataiba ~ni ③ углубля́ться/углуби́ться (*или* уходи́ть/уйти́) в свои́ мы́сли.

mélyedés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* mélyedni; 2. (*két emelkedés közt*) впа́дина; (*vájat*) вы́емка.

mélyen *нареч. в разн. знач.* глубоко́; ~ aludni спать глубо́ким сном; ~ érezni чу́вствовать глубоко́; ~ hallgatni храни́ть глубо́кое молча́ние; ~ a szemébe nézni *vkinek* смотре́ть/по- (*или* заглядывать/загляну́ть) глубоко́ в глаза́ *кому*; ~ tisztelt (*megszólításban*) глубокоуважа́емый, многоуважа́емый (*в обращении*).

mélyenszántó [~t, ~ak; ~an] глубо́кий (*о мысли и т. п.*).

mélyépítés [~e, ~t, —] подзе́мное строи́тельство.

mélyeszteni [~ett, mélyesszen] *vmibe* 1. (*belesüllyeszteni*) засо́вывать/засу́нуть (глубоко́) *во что*; a kenyeret a hátizsákjába ~ette он засу́нул хлеб в рюкза́к; fázósan ~ette kezét zsebébe он зя́бко засу́нул ру́ки глубоко́ в карма́ны; 2. (*mélyen belenyúlni*) погружа́ть/погрузи́ть, запуска́ть/запусти́ть *во что* (*руку, пальцы*).

mélyfúrás [~a, ~t, ~ok] *горн.* глубо́кое буре́ние.

mélyhegedű [~je, ~t] *муз.* альт (*инструмент*).

mélyhűtés [~e, ~t, —] глубо́кое замора́живание (*или* охлажде́ние).

mélyhűtőszekrény [~e, ~t, ~ek] холоди́льная ка́мера, холоди́льник для хране́ния заморо́женных проду́ктов, морози́льник.

mélyhűtőpult [~ja, ~ot] низкотемпера́турный прила́вок, прила́вок-холоди́льник.

melyik [~et] *мест. вопр. и относ.* 1. (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) како́й, кото́рый (*из многих*); (*személyről még*) кто (*из многих*); ~ fogad fáj? како́й зуб у тебя́ боли́т?; ~ az én kalapom? кото́рая здесь моя́ шля́па?; ~ közülünk? кто (*или* кото́рый) из нас?; ~ a te fiad? кто (*или* кото́рый) здесь твой сын?; itt van néhány könyv. Melyiket szeretnéd? здесь не́сколько книг. Како́ю (*или* кото́рую) ты хоте́л бы?; 2. *с личн. оконч.*: ~ünk (~etek, ~ük) кто (*или* кото́рый) из нас (вас, них); ~ünk válaszoljon? кому́ из нас отвеча́ть?

mélyíteni [~ett, ~sen] *прям., перен.* углубля́ть/углуби́ть.

mélynyomás [~a, ~t, ~ok] *полигр.* глубо́кая печа́ть.

mélypont [~ja, ~ot] ни́зшая то́чка; a hőmérséklet ~jára süllyedt температу́ра дости́гла ни́зшей то́чки.

mélyreható [~t, ~ak; ~an] глубо́кий; ~ elme глубо́кий ум; ~ válság глубо́кий кри́зис.

mélyrepülés [~e, ~t, —] бре́ющий полёт.

mélység [~e, ~et] *прям., перен.* глубина́; feneketlen ~ безд на; про́пасть *ж.*; ~et mérni измеря́ть глубину́; a gondolat ~e глубина́ мы́сли.

mélységes [~et; ~en] *книжн.* (о́чень) глубо́кий, глубоча́йший (*о чувстве и т. п.*); ~ bánat глубо́кая печа́ль; ~ együttérzés глубоча́йшее сочу́вствие; ~ hallgatás глубо́кое молча́ние.

mélyszántás [~a, ~t, ~ok] глубо́кая вспа́шка.

mélytámadás [~a, ~t, ~ok] ата́ка на бре́ющем полёте.

mélytányér [~ja, ~t, ~ok] глубо́кая таре́лка.

mélytengeri [~t, ~ek] свя́занный с больши́ми глуби́нами (*морей, океанов*); ~ élet жизнь *ж.* на больши́х глуби́нах; ~ halak глубоково́дные ры́бы; ~ lerakódás до́нные отложе́ния на больши́х глуби́нах.

mély|út [~útja, ~utat] доро́га, проходя́щая по дну уще́лья (овра́га *и т. д.*).

mélyülni [~t, ~jön] 1. (*víz stb.*) де́латься/с- (*или* станови́ться/стать) глу́бже (*о реке и т. п.*); 2. (*hang*) де́латься/с- (*или* станови́ться/стать) ни́же (*или* баси́стее); 3. *перен.* де́латься/с- (*или* станови́ться/стать) бо́лее глубо́ким, углубля́ться/углуби́ться; ~nek az ellentétek противоре́чия углубля́ются.

membrán [~ja, ~t, ~ok] мембра́на.

memoár [~ja, ~t, ~ok] мемуа́р|ы *мн.* (*Р* -ов), воспомина́ния *мн.* (*с.*).

memoáirodal|om [~ma, ~mat] мемуа́рная литерату́ра.

memorandum [~a, ~ot] мемора́ндум.

memória [~ja, ~t] па́мять *ж.*

=memória па́мять *ж.* (*на что-л.*); arcmemória па́мять на ли́ца.

mén [~je, ~t, ~ek] 1. жеребе́ц, конь *м.*; 2. *книжн.* (*paripa*) конь *м.*, скаку́н.

mendegélni [~t, ~jen] идти́ не торопя́сь, брести́.

mendemonda [~ja, ~t] молва́, слу́хи *мн.* (*м.*), то́лк|и *мн.* (*Р* -ов).

menedék [~e, ~et] приют, убе́жище, приста́нище; прибе́жище *книжн.*; ~et nyújtani *vkinek* предоставля́ть/предоста́вить убе́жище *кому*; ~et találni *vhol* находи́ть/найти́ приют (*или* приста́нище) *где*; futásban keresni ~et спаса́ться/спасти́сь бе́гством.

menedékház [~a, ~at] приют (*в горах*).

menedékhely [~e, ~et] 1. убе́жище, приют; 2.: éjjeli ~ ночле́жный дом; ночле́жка *разг.*

menedékjog [~a, ~ot] *полит.* пра́во убе́жища.

menekülni [~t, ~jön] *vkitől/vmitől, vki/vmi elől vhová* 1. бежа́ть(*), убега́ть/убежа́ть, спаса́ться/спасти́сь (бе́гством) *от кого/чего куда*; külföldre ~ni бежа́ть(*),

убежáть* за грани́цу; ~jön, aki tud! спасáйся кто мóжет!; 2. (*oltalmat keresni*) искáть убéжища, укрывáться/укры́ться *от кого/чего куда*; az eső elől a barlangba ~ni пря́таться/с- (*или* укрывáться/укры́ться) от дождя́ в пещéре; 3. *перен.* (*felejtést keresni*) бежáть(*), искáть спасéния *от чего*; önmaga elől ~ni ③ бежáть от самогó себя́; a valóságtól ~ni бежáть от действи́тельности; 4. (*kerülni*) избегáть *кого*.

menekülés [~e, ~t, ~ek] 1. бéгство; спасéние (*путём бегства*); pánikszerű (*или* fejvesztett) ~ пани́ческое бéгство; ~ét *vkinek* köszönheti он спáсся благодаря́ *кому*, он обя́зан свои́м спасéнием *кому*; 2. *перен.* бéгство, спасéние (*ср.* menekülni 3); ~t keresni *vmiben* искáть спасéния *в чём*.

menekült I *прич. от* menekülni; II *сущ.* [~je, ~et] 1. эмигрáнт, -ка; politikai ~ полити́ческий эмигрáнт, политэмигрáнт; 2. (*idegen megszállás elől*) бéжен|ец, -ка.

menekvés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* спасéние; nincs ~ спасéния нет.

ménes [~e, ~t, ~ek] 1. табýн; 2. (*méntelep*) кóнный завóд.

meneszteni [~ett, menesszen] 1. (*küldeni*) посылáть/послáть, отправля́ть/отпрáвить; 2. (*elbocsátani*) увольня́ть/увóлить.

menesztés [~e, ~t, ~ek] 1. (*küldés*) посы́лка, отправлéние, отпрáвка; 2. (*elbocsátás*) увольнéние.

menet[1] [~e, ~et] 1. передвижéние, ходьбá; *воен.* марш; erőltetett ~ форси́рованный марш; ~ közben *a*) во время́ ходьбы́; *b*) *воен.* на мáрше; 2. (*felvonulás*) ше́ствие, процéссия; lakodalmas ~ свáдебный пóезд; temetési ~ трáурное (*или* погребáльное) ше́ствие; похорóнная процéссия; ~et bezárni замыкáть ше́ствие; 3. (*lefolyás*) ход, разви́тие (*болезни, событий и т. п.*); a dolgok ~e ход вещéй; 4. (*szakasz, időszak*) этáп; тур; a választások első ~ében в пéрвом тýре вы́боров; 5. *тех.* (*működés, járás*) ход; a gép lassú ~e мéдленный ход маши́ны; 6. *тех.* (*csavarmenet*) резьбá, нарéзка; ~et vágni дéлать/с- нарéзку, нарезáть/нарéзать резьбý; 7. *тех.* (*a csavarmenet egy fordulata*) шаг (*винта*); 8. *спорт.* (*ökölvívásban*) рáунд.

menet[2] *нареч.*: *vhová* ~ идя́ *куда*, по пути́ *куда*; hazafelé ~ по пути́ домóй.

menetalakulat [~a, ~ot] *воен.* мáршевое подразделéние.

menetalakzat [~a, ~ot] *воен.* похóдный строй.

menetdíj [~a, ~at] плáта за проéзд, проезднóй тари́ф; vasúti ~ железнодорóжный тари́ф.

menetelni [~t, ~jen] маршировáть, идти́ стрóем.

menetelés [~e, ~t, ~ek] марш, перехóд; kétórás ~ után пóсле двухчасовóго перехóда.

menetfúró [~ja, ~t] *тех.* винторéзный инструмéнт, мéтчик.

menetgyakorlat [~a, ~ot] *воен.* учéбный похóд.

menetidő [~eje, ~őt] продолжи́тельность рéйса; (*repülőgépen még*) врéмя полёта (*или* перелёта).

menetirány [~a, ~t, ~ok] направлéние движéния (*или* хóда) (*пóезда и т. д.*); menetiránnyal szemben по хóду (*пóезда, автобуса и т. д.*); ~nak háttal прóтив движéния (*пóезда и т. д.*).

menetjegy [~e, ~et] (проезднóй) билéт.

menetjegyiroda [~ja, ~t] городскóе бюрó по продáже билéтов на самолёты, поездá, парохóды.

menet-jövet *нареч.* по дорóге тудá и обрáтном пути́.

menetkész [~et; ~en] *воен.* готóвый к похóду.

menetlevél [~ele, ~elet] путевóй (*или* маршрýтный) лист; путёвка *разг.*

menetoszlop [~a, ~ot] *воен.* похóдная колóнна.

menetrend [~je, ~et] 1. расписáние движéния (*пóездов, пароходов и т. д.*); ~ szerint по расписáнию; 2. *воен.* похóдный порядок, порядок мáрша.

menetrendszerű [~t, ~ek; ~en]: ~ indulás отправлéние согласно расписáнию; ~ járat рейс, предусмóтренный расписáнием.

menetsebesség [~e, ~et, —] скóрость движéния.

menetszázad [~a, ~ot] *воен. уст.* мáршевая рóта.

menettérti [~t, ~ek]: ~ jegy билéт тудá и обрáтно.

menetvágó [~ja, ~t] резьбонарезнóй инструмéнт; (*külső menethez*) плáшка.

menház [~a, ~at] *уст.* дом призрéния, богадéльня

menhely [~e, ~et] *уст.* 1. *см.* **menedékhely** 1; 2. (*gyermekmenhely*) дéтский приют.

menlevél [~ele, ~elet] *ист.* охрáнная грáмота.

mennek *см.* **menni**.

menni [megyek, mégy/mész, megy, megyünk, mentek, mennek; ment; menjen; mehet; menne; menő] 1. (*személy, állat, jármű*) идти́ (*в направлении от говорящего*); (*jármű, járművön*) éхать; gyalog ~ идти́ пешкóм; lovon ~ éхать на лóшади; autón ~ éхать на маши́не; hajón ~ плыть на парохóде; repülőgépen ~ летéть на самолёте; az úton megy egy autó по дорóге идёт (*или* éдет) маши́на; hallom, hogy megy a vonat я слы́шу, что идёт пóезд; vki után ~ *a*) идти́ слéдом за кéм-л.; *b*) (*távozó után*) уходи́ть вслед за кéм-л.; a maga útján ~ ③ *перен.* идти́ своéй дорóгой, идти́ по и́збранному пути́; 2. *vmennyit* проходи́ть/пройти́, продéлывать/продéлать (*какое-л. расстояние*); még tíz lépést ment он прошёл ещё дéсять шагóв; 3. *vmeddig* (*térben*; *beszédben stb.*) доходи́ть до *чего* (*тж. перен.*); egészen az erdőig mentünk мы дошли́ до сáмого лéса; odáig ment, hogy hazugnak nevezte он дошёл до тогó, что назвáл егó лжецóм; 4. *vminek* (*nekiütődni*) наскочи́ть*, налетéть* *на что* (*случайно*); 5. (*eltávozni*) уходи́ть; (*közlekedési eszköz*) идти́, отходи́ть (*об автобусе и т. п.*); (*költöző madarak*) улетáть (*о перелётных птицах*); menj innen! уходи́ (*или* иди́) отсю́да!; mikor megy a vonat? когдá идёт (*или* отхóдит) пóезд?; mennek már a fecskék лáсточки ужé улетáют; 6. (*vhová*; *vmilyen céllal*) идти́; (*járművön*) éхать (*куда-л. с какой-л. целью*); fáért ~ идти́ за дровáми; aludni ment он пошёл спать; dolgára (*или* dolga után) ~ ③ идти́ по делáм; kiküldetésbe ~ Budapestre éхать в Будапéшт в командирóвку; szabadságra ~ идти́ в óтпуск; 7. *vmire, vminek* (*vmilyen pályára*) идти́, поступáть (*куда-л.*); egyetemre ~ идти́ (*или* поступáть) в университéт; kolostorba ~ идти́ (уходи́ть) в монасты́рь *м.*; tanítónak ~ идти́ в учителя́; orvosnak ~ идти́ учи́ться на врачá; 8. (*út, vezeték*) идти́ (*о дороге, трубопроводе и т. п.*); itt megy a gázvezeték здесь прохóдит газопровóд; lefelé megy az út дорóга идёт вниз (*или* пóд гору); 9. (*színdarab stb.*) идти́ (*о пьесе и т. п.*); 10. (*idő*) идти́ (*о времени*); 11. (*történni, folyni*) твори́ться, происходи́ть; (*folytatódni*) продолжáться; el sem tudod képzelni, hogy mi megy itt! ты и представи́ть себé не мóжешь, что здесь твори́тся (*или* происхóдит)!; ez nem mehet így a végtelenségig так не мóжет продолжáться до бесконéчности; 12. *vhogyan* (*tevékenység*) идти́ *как* (*о работе и т. п.*); semmi se úgy megy, mint kellene всё идёт не так, как нýжно; hogy megy a dolga? как Вáши делá?; ha minden jól megy... éсли всё бýдет хорошó...; 13. *vmibe* (*beleférni*) входи́ть *во что*, помещáться *в чём*; mennyi búza megy ebbe a zsákba? скóлько пшени́цы вхóдит в э́тот мешóк?; nem megy a lábam a csizmába сапóг не надевáется (*или* не лéзет *разг.*) нá ногу; *перен.*: nem megy a fejébe *a*) (*nem tudja megtanulni*) емý в гóлову не лéзет *разг.* (*что-л.*); *b*) (*nem tudja megérteni*) у негó в головé не уклáдывается (*что-л.*); 14. *vmibe* «*попадать во что-л.*»: helyére ment a válla ③ плечó встáло на мéсто (*после вывиха*); szálka ment az ujjamba я занози́л пáлец; fejébe ment a bor винó удáрило емý в гóлову; 15. *vmennyire* (*összeg, szám stb.*) составля́ть *сколько*, исчисля́ться *чем*; ezrekre megy a jövedelme дохóды егó исчисля́ются ты́сячами; 16.: feljebb (*или* felfelé) ~ поднимáться, повышáться/повы́ситься; lejjebb (*или* lefelé) ~ снижáться/сни́зиться; feljebb mentek az árak цéны подняли́сь (*или* повы́сились); lejjebb ment a Duna vize водá в Дунáе пошлá на ýбыль *ж.*; 17. (*sikerülni*) выходи́ть, получáться; nem megy nekem у меня́ не выхóдит (*или* не полу-

чáется); 18. *vmire, mennyire* добúться*, достúгнуть* *чего*; дойтú* *до чего*; *vmire vkivel* добúться* *чего у кого*; semmire sem megy ővele он ничегó у негó не добúлся; ezzel nem sokra megyünk э́тим мы мнóгого не достúгнем; 19. *vmihez* (*ruha színe*) идтú, подходúть *к чему* (*о цвете и т. п.*); ◎ **férjhez** (*или* **feleségül, nőül**) ~ **vkihez** выходúть/вы́йти зáмуж за когó-л.; **feledésbe** ~ забывáться/забы́ться, кáнуть* в лéту; **egyre megy** всё равнó, никакóй рáзницы; **vkinek segítségére** ~ приходúть/прийтú на пóмощь *ж.* комý-л.; **idegeimre megy** э́то дéйствует мне на нéрвы; **a maga feje után megy** всегдá он поступáет по свóему, он слýшается тóлько себя́.

menjen *см.* **menni.**

menő *см.* **menni.**

mensevik I *сущ.* [~je, ~et] меньшев|úк, -úчка; II *прил.* [~et] меньшевúстский.

mensevizmus [~a, ~t, —] меньшевúзм.

menstruáció [~ja, ~t] менструáция.

menstruálni [~t, ~jon] менструúровать.

ment[1] *см.* **menni.**

ment[2] *уст. см.* **mentes.**

menteni [~ett, ~sen] 1. спасáть/спастú; ~eni, ami menthető спасáть то, что ещё мóжно спастú; ~eni a helyzetet спасáть/спастú положéние; 2. (*kimenteni, tisztázni*) опрáвдывать/оправдáть; выгорáживать/вы́городить *прост.*; vallomásával ~eni akarja a bűnöst своúм показáнием он хóчет вы́городить престýпника; 3.: ~eni magát ③ опрáвдываться/оправдáться; ◎ **az irháját** (*или* **bőrét**) ~**eni** ③ спасáть свою́ шкýру; **isten ~s!** упасú (*или* избáви) бог!, бóже упасú (*или* сохранú)!

menta [~ja, ~t] *бот.* (*Mentha*) мя́та.

mentalitás [~a, ~t, —] склад умá; óбраз мы́слей.

mente[1] [~je, ~t] венгéрка (*одежда*); (*huszároké*) мéнтик (*у гусар*).

mente[2] 1.: ~emben (~edben *и т. д.*) идя́ (*или* на путú) *куда-л.* я (ты *и т. д.*)...; a pályaudvarra ~emben találkoztam vele я встрéтил егó, идя́ (*или* по путú) на вокзáл; я встрéтился с ним, когдá шёл на вокзáл; 2.: *vminek* ~ében *см.* **mentén.**

mentegetni [~ett, mentegessen] 1. *vkit/vmit* (*vmivel*) опрáвдывать, пытáться оправдáть *кого/что* (*чем*); 2.: ~ni magát ③ *см.* **mentegetődzni.**

mentegetődzni [~ik, ~ött, mentegetődzék/mentegetődzön] *vkinél, vki előtt* опрáвдываться, пытáться оправдáться *перед кем*; zavartan ~ni смущённо опрáвдываться.

mentegetődzés [~e, ~t, ~ek] оправдáния *мн.* (*с.*), попы́тки *мн.* (*ж.*) оправдáться, приведéние дóводов в своё оправдáние.

mentegetőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] *см.* **mentegetődzni.**

mentegetőzés *см.* **mentegetődzés.**

mentek *см.* **menni.**

méntelep [~e, ~et] кóнный завóд, коневóдческая фéрма.

mentelmi [~t, ~ek]: ~ bizottság комúссия по прáву неприкосновéнности; ~ jog прáво неприкосновéнности, иммунитéт.

menten *нареч. разг.* сейчáс же, тóтчас (же).

mentén *послелог* вдоль *чего*; a part ~ вдоль бéрега; az út ~ вдоль дорóги.

mentes [~et; ~en] 1. *vmitől* свобóдный *от чего*, лишённый *чего*, без *чего*; előítéletektől ~ свобóдный от предрассýдков, лишённый предрассýдков, без предрассýдков; 2. *vmi alól* не подлежáщий обложéнию *чем*; (*felmentett*) освобождённый *от чего*; vmely illeték alól ~ не подлежáщий обложéнию сбóром; katonai szolgálat alól ~ освобождённый от воéнной слýжбы.

mentés [~e, ~t, ~ek] спасáние, спасéние (*от* спасáть).

mentési [~t, ~ek] спасáтельный; ~ munkálatok спасáтельные рабóты.

mentesíteni [~ett, ~sen] *vmitől, vmi alól офиц.* освобождáть/освободúть, избавля́ть/избáвить (*от налогов, повинностей*); katonai szolgálat alól ~eni освобождáть/освободúть от воéнной слýжбы.

mentesítés [~e, ~t, ~ek] 1. освобождéние (*ср.* mentesíteni); 2. (*tehermentesítés*) облегчéние.

mentesség [~e, ~et, —] 1. освобождéние (*от повинности — как факт*); 2. *юр.* иммунитéт.

mentesülni [~t, ~jön] *vmitől, vmi alól* получáть/получúть освобождéние *от чего*.

menthetetlen [~t, ~ek; ~ül] безнадёжный; (*személyről*) такóй, котóрого нельзя́ спастú; (*tárgyról, helyzetről stb.*) такóй, котóрый нельзя́ спастú; ~ beteg безнадёжный больнóй; a helyzet ~ положéние безнадёжно, положéние нельзя́ спастú.

menthetetlenül *нареч.* безнадёжно; (*tárgyról*) безвозврáтно; ~ beteg безнадёжно больнóй; ha nem vigyázunk a műemlékeinkre, (azok) ~ elpusztulnak éсли мы не бýдем берéчь пáмятники старины́, онú безвозврáтно погúбнут.

menthető [~t, ~(e)k; ~en] 1. (*személyről*) такóй, котóрого (ещё) мóжно спастú; (*tárgyról*) такóй, котóрый ещё мóжно спастú; menteni, ami még ~ спасáть, что ещё мóжно спастú; 2. (*megbocsátható*) простúтельный, извинúтельный; такóй, котóрый мóжно оправдáть; viselkedése semmivel sem ~ егó поведéнию нельзя́ найтú оправдáния, егó поведéние ничéм нельзя́ оправдáть.

mentol [~ja, ~t, —] ментóл.

mentolos [~at; ~an] ментóловый; ~ cukorka ментóловая конфéтка.

mentő I *прич. от* menteni; II *прил.* [~t] 1 слýжащий к оправдáнию обвиня́емого, опрáвдывающий; ~ tanú свидéтель, дающий показáния в пóльзу обвиня́емого; ~ körülmény опрáвдывающее (обвиня́емого) обстоя́тельство; 2. *перен.* спасúтельный; ~ gondolat спасúтельная мысль; III *сущ.* [~je, ~t] 1. спасáтель *м.*; 2.: a ~k (*mentőszolgálat*) скóрая (медицúнская) пóмощь; kihívni a ~ket вызывáть/вы́звать скóрую пóмощь.

mentőállomás [~a, ~t, ~ok] 1. стáнция скóрой пóмощи; 2. (*víz mellett*) спасáтельная стáнция.

mentőautó [~ja, ~t] машúна скóрой пóмощи.

mentőcsapat [~(i)a, ~ot] спасáтельный отря́д, спасáтельная комáнда.

mentőcsónak [~ja, ~ot] спасáтельная лóдка.

mentőexpedíció [~ja, ~t] спасáтельная экспедúция.

mentőláda [~ja, ~t] аптéчка пéрвой пóмощи (*коробка*).

mentőorvos [~a, ~t, ~ok] врач скóрой пóмощи.

mentőöv [~e, ~et] спасáтельный пóяс.

mentőszekrény [~e, ~t, ~ek] аптéчка пéрвой пóмощи (*шкафчик*).

mentőszolgálat [~a, ~ot] 1. скóрая (медицúнская) пóмощь, слýжба скóрой пóмощи; 2. (*víz mellett, hegyekben*) спасáтельная слýжба.

mentség [~e, ~et] 1. оправдáние; erre nincs (semmiféle) ~ для э́того нет никакúх оправдáний (*или* извинéний); ~ére legyen mondva, hogy... в егó оправдáние нáдо сказáть, что...; ~ül (*или* ~ként, ~képpen) в кáчестве оправдáния; ~éül felhozni *vmit* ③ приводúть/привестú в своё оправдáние *что*; опрáвдываться *чем*; 2 (*kibúvó*) отговóрка, предлóг.

mentsvár [~a, ~at] убéжище, спасéние; ő az én utolsó ~am он моя́ послéдняя надéжда.

menü [~je, ~t] 1. кóмплексный обéд (ýжин); 2. (*étrend*) меню *с. нескл.* (*обеда и т. п.*).

menza [~ja, ~t] студéнческая столóвая (*где питаются по талонам*).

meny [~e, ~et] *обычно с притяж. оконч.* невéстка, женá сы́на; (*apóshoz való viszonyban*) снохá.

menyasszony [~a, ~t, ~ok] невéста.

menyasszonyi [~t, ~ak] относя́щийся к невéсте, △ (*ср.* menyasszony); венчáльный, подвенéчный; ~ kelengye придáное невéсты; ~ ruha подвенéчный наря́д, венчáльное плáтье.

menyecske [~je, ~t] *нар.* молодýха, молодúца.

menyegző [~je, ~t] *высок.* свадьба, свадебное торжество.

menyegzői [~t, ~ek] *высок.* свадебный.

menyét [~je, ~et] *зоол.* (*Mustela nivalis*) ласка.

menyhal [~a, ~at] *зоол.* (*Lota lota*) налим.

Menyhért [~je, ~et] *имя мужск.* Меньхерт.

menny [~e, ~et] *рел., книжн.* небо, небес|а *мн.* (*P* —); ◎ **~re-földre esküdözni** клясться и божиться.

mennybeli [~t, ~ek] *рел., книжн.* небесный.

mennybemenetel [~e, ~t, —] *рел.* вознесение.

mennybolt [~ja, ~ot, —] *книжн.* небосвод, небес|а *мн.* (*P* —).

mennyboltozat [~a, ~ot, —] *см.* **mennybolt.**

mennydörgés [~e, ~t, ~ek] гром, раскаты *мн.* (*м.*) гроза.

mennydörgő [~t, ~ek; ~(e)n] громовой, громоподобный, оглушительный; ~ hang громовой (*или* громоподобный) голос; ~ taps гром аплодисментов, оглушительные аплодисменты *мн.* (*м.*).

mennydör|ögni [~gött, ~ögjön] 1. *безл.*: ~ög гром гремит; 2. *перен.* (*morajlani, dübörögni*) грохотать, громыхать; (*vizesés*) шуметь (*о водопаде*); (*taps*) греметь (*об аплодисментах*).

mennyei [~t, ~ek; ~en] 1. *рел.* небесный, божественный; ~ manna манна небесная; ~ áldás божье благословение; 2. *перен.* неземной, райский, божественный; ~ élvezet райское наслаждение.

mennyezet [~e, ~et] 1. потолок; (*festett, mozaikberakásos, stukkós*) плафон; 2. (*baldachin*) балдахин.

mennyezetes [~et] снабжённый балдахином, с балдахином; ~ ágy кровать *ж.* под балдахином.

mennyi [~t] *мест. вопр. и относ.* (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) сколько; ~ az idő? сколько времени?, который час?; ~ ember! сколько людей!, сколько народу!; ~ kétszer kettő? сколько (будет) дважды два?; ~be került? сколько стоит?; ~ért vetted? за сколько ты это купил?; ~t tud? сколько он знает?; ~t nőtt ez a gyerek! как вырос этот ребёнок!; ~t vártam rád! как долго я тебя ждал!; ~vel jobb itt! насколько здесь лучше!

mennyiben в какой мере, в какой степени, насколько; ~ fontos ez? насколько это важно?

mennyien сколько, в каком количестве (*о людях*), ~ vagyunk (vagytok, vannak)? сколько нас (вас, их)?

mennyiféle *прил.* [~t] сколько разного..., сколько разных...; ~ áru! сколько всякого товара!

mennyire *в знач. нареч.* 1. (*milyen messzire*) как далеко; ~ van ide a falu? как далеко отсюда деревня?, сколько отсюда до деревни?; 2. (*vmely cél megközelítésében*) насколько, как далеко (*по отношению к поставленной цели*); ~ jutottál a munkádban? насколько ты продвинулся в работе?; 3. (*milyen nagy mértékben*) насколько, как; до чего *разг.*; ~ ügyes! какой он ловкий!, как (*или* до чего) он ловок!; ~ kellene ez most! как (*или* до чего) это пригодилось бы сейчас!; ~ sajnálom, hogy... как я жалею, что...; ~ megijedt, amikor meglátta (őt)! как он испугался, когда увидел его!; ◎ **de még ~!** ещё как!

mennyiség [~e, ~et] 1. количество; (*számlálható egyedeké*) численность; a ~ átcsap minőségbe *филос.* количество переходит в качество; 2. *мат.* величина; állandó ~ek постоянные величины.

mennyiségi [~t, ~ek; ~leg] количественный, квантитативный.

mennyiségtan [~a, ~t, —] математика.

mennyiségtani [~t, ~ak; ~lag] математический.

mennyiségű [~t, ~ek] (*с прил.*) характеризующийся *каким-л.* количеством; в *каком-л.* количестве; jelentős ~ áru значительное количество товаров, товары в значительном количестве.

mennyiszer сколько раз.

mennyk|ő [~öve, ~övet] *нар. уст.* молния; ◎ **mi a ~ő ütött beléd?** какой бес в тебя вселился?, что на тебя нашло?; **üsse meg a ~ő!, a ~ő üssön belé!** чёрт бы его подрал!

mennyország [~a, ~ot, —] *рел., перен.* рай; földi ~ рай земной; ◎ **a hetedik ~ban érezni magát** ③ быть на седьмом небе.

meó [~ja, ~t] (=minőségi ellenőrző osztály) ОТК, отдел технического контроля.

merni[1] [~t, ~jen] иметь смелость (*или* мужество) (+ *инф.*), не бояться (+ *инф.*); (*bátorkodni*) сметь/по-, осмеливаться/осмелиться (+ *инф.*); nem ~ megtenni *vmit* он боится (*или* не решается) сделать *что*; meg ~i mondani az igazat он имеет мужество (*или* не боится) говорить правду (в глаза); hogy ~sz ilyet mondani! как ты смеешь так говорить!; gyere ide, ha ~sz! иди сюда, коли не боишься!; álmodni se ~t erről он не смел об этом и мечтать; meg ~nék rá esküdni я мог бы в этом поклясться; fogadni ~nék, hogy... бьюсь об заклад, что...; ~em állítani, hogy... осмеливаюсь утверждать, что...; és még azt ~i állítani, hogy... и он ещё берётся (*или* смеет) утверждать, что...; → **aki ~, az nyer** смелость города берёт.

merni[2] [~t, ~jen] (*meríteni*) черпать, зачерпывать; vizet ~ni брать воду (*из колодца и т. п.*).

mérni [~t, ~jen] 1. мерить, измерять/измерить; lázat ~ni мерить (*или* измерять) температуру; súlyt ~ni определять/определить вес, взвешивать/взвесить; méterrúddal ~ni *vmit* мерить (*или* измерять) метром *что*; 2. (*területet*) обмерять/обмерить (*земельный участок*), производить/произвести обмер (*земельного участка*); 3.: lázmérővel ~ni *vkit* мерить, измерять/измерить температуру *кому*; 4.: ~ni magát ③ *a*) (*lázmérővel*) мерить (*или* измерять/измерить) себе температуру; *b*) (*mérlegen*) взвешиваться/взвеситься; 5. *vmihez перен.* (*arányitani*) соразмерять, сообразовывать *с чем*; keresetéhez ~ni kiadásait ③ сообразовывать расходы с доходами; 6. *vhogyan, vmivel перен.* мерить *чем*, оценивать (*или* судить), исходя *из чего*, соответственно *чему*, сообразно *с чем*; saját mértékével ~ni ③ мерить на свой аршин; mindent a maga képességével ~ он судит по своим способностям; 7. *vkihez/vmihez* (*hasonlítani*) сравнивать *с кем/чем*, приравнивать к *кому/чему*; равнять *с кем/чем разг.*; hogy lehet magadat őhozzá ~ned? как ты можешь равнять себя с ним?; 8. *vkire* (*rámérni*) наносить/нанести *кому* (*удар, рану*); *vmire* ударять/ударить *по чему* (*кого-л.*); csapást ~ni *vkire прям., перен.* наносить/нанести удар *кому*; ◎ **büntetést ~ni vkire** подвергать/подвергнуть наказанию кого-л., наказывать/наказать кого-л.

mérce [~je, ~t] 1. (*folyadék mérésére*) сосуд с делениями (*для отмеривания жидкости*); 2. (*rúd*) метр, мерная линейка; (*magasság mérésére*) рейка с делениями (*для измерения роста, глубины и т. п.*); 3. *перен.* (*mérték*) мерило.

meredni [~t, ~jen] 1. *vkire/vmire* уставляться/уставиться *на кого/что*; 2.: tágra ~t a szeme глаза его широко раскрылись; 3. (*dermedni*) застывать/застыть (*в неподвижности*); kővé ~ni окаменеть*; 4. (*hegy, fal stb.*) устремляться/устремиться ввысь, выситься; торчать (*об отвесной скале и т. п.*); 5. *vminek* (*szegeződni*) быть направленным *на что* (*о штыке, дуле ружья и т. п.*); ◎ **égnek ~t minden hajaszála** у него волосы встали дыбом.

meredek I *прил.* [~et; ~en] крутой, обрывистый; (*szikla*) отвесный; ~ lejtő крутой склон, крутизна; ~en emelkedni круто подниматься (*о горе и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~et] *книжн.* крутизна, круча; отвесный участок (*чего-л.*).

meredt [~et; ~en] 1. (*testrész*) напрягшийся (*о мускулах*); 2.: ~ szemmel nézni смотреть неподвижным (*или* застывшим) взглядом.

méredzkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* взвешиваться/взвеситься.

mér¦eg [~ge, ~get] 1. *прям., перен.* яд, отрáва; halálos ~eg смертонóсный яд; lassan ható (*или* lassú) ~eg медленнодéйствующий яд; ~get adni *vkinek* давáть/дать яд *кому*, отравля́ть/отравúть *кого*; ~get bevenni принимáть/приня́ть яд, отравúться*; erős, mint a ~eg éдкий, как горчúца (*о пище и т. п.*); 2. (*düh*) гнев, злóба; elöntötte (*или* elfutotta) a ~eg им овладéл гнев, егó охватúл гнев; ~egbe jönni приходúть/прийтú в гнев, разгнéваться*; eszi a ~eg злóба дýшит егó; forr benne a ~eg в нём клокóчет гнев; ◎ **~get venni vmire** давáть/дать гóлову на отсечéние; **erre ~get lehet venni** за э́то мóжно ручáться головóй.

méregdrága [~t; ~n] *разг.* óчень (*или* безýмно *разг.*) дорогóй, фантастúческий (*о цене*); ~n venni покупáть/купúть втрúдорога.

méregetni [~ett, méregessen] 1. (*súlyt*) взвéшивать (*по частям; многократно*); 2. (*távolságot*) прикúдывать (*расстояние и т. п.*); 3. *перен.* мéрить/с= (взгля́дом); egymást ~ni мéрить друг дрýга (взгля́дом).

méregfog [~a, ~at] ядовúтый зуб (*змей*); жáло; ◎ **kihúzni a ~át vminek** дéлать/с= безврéдным чтó-л.

méregkeverő [~je, ~t] 1. отравúтель *м.*, -ница; 2. (*intrikus*) интригáн, -ка.

méregzöld [~et; ~en] болóтный (*о цвете*).

méregzsák [~ja, ~ot] *шутл.* злю́ка *м., ж.*, злю́чка *м., ж.*

merengeni [~ett, ~jen] *vmin* уносúться/унестúсь мы́слями *куда*; замечтáться*, задýматься*; a múlton ~eni уносúться/унестúсь мы́слями в прóшлое; emlékein ~eni ③ уносúться/унестúсь (*или* уходúть/уйтú) в воспоминáния; ~eni a felhők játékos formáin замечтáться*, заглядéвшись на причýдливые фóрмы облакóв.

merengő I *прич. от* merengeni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] мечтáтельный, задýмчивый.

merénylet [~e, ~et] 1. *vki ellen* покушéние *на кого*; ~et elkövetni *vki ellen* совершáть/совершúть покушéние *на кого*; 2. *vmi ellen перен.* прóиск¦и *мн.* (*Р*-ов); акт, напрáвленный *против чего*; ez ~ a béke ellen э́то преступлéние прóтив мúра.

merénylő [~je, ~t] лицó, совершúвшее покушéние.

mérés [~e, ~t, ~ek] 1. (*hosszúságé*) измерéние; 2. (*súlyé*) взвéшивание.

mérési [~t, ~ek] касáющийся измерéния, взвéшивания, △ (*ср.* mérés); ~ hiba ошúбка в измерéнии; ~ pontosság тóчность измерéния.

merész I *прил.* [~et; ~en] смéлый, отвáжный, дéрзкий; ~ gondolat смéлая (*или* дéрзкая) мысль; ~ tett (*или* cselekedet) смéлый (*или* отвáжный) постýпок; II *сущ.* [—, ~et] нéчто смéлое (*или* дéрзкое); gondolt egy ~et емý пришлá в гóлову смéлая мысль.

merészelni [~t, ~jen] сметь/по=, осмéливаться/осмéлиться, отвáживаться/отвáжиться; hogy ~sz ilyet mondani? как ты смéешь такóе говорúть?; ne ~d ezt megtenni! и не вздýмай сдéлать э́того!

merészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. *vhová* (*merészen odamenni*) осмéливаться/осмéлиться подойтú *куда*; 2. *см.* **merészelni**.

merészség (-éssé-) [~e, ~et, —] смéлость, отвáга, дéрзость.

meresztení [~ett, meresszen]: szemét ~eni *vkire* ③ устáвиться* *на кого*; тарáщить *разг.* (*или* пя́лить *прост.*) глазá *на кого*; nagy szemeket ~eni вы́таращить* глазá.

méret [~e, ~et] 1. (*nagyság*) размéр; ~re (*или* ~ után) készült (*lábbeli, ruha stb.*) сдéланный на закáз (*букв.* по мéрке) (*костюм и т. п.*); 2. *полигр.* (*formátum*) формáт; 3.: ~ek размéры *мн.* (*м.*), масштáбы *мн.* (*м.*); nagy ~eket ölteni принимáть/приня́ть широ́кие размéры (*или* масштáбы).

méretű [~t, ~ek] (*с прил.*) имéющий *какой-л.* размéр (*какие-л.* размéры); egyforma ~ одинáкового (*или* одного́) размéра; különböző ~ разлúчных (*или* рáзных) размéров.

merev [~et; ~en] 1. жёсткий; твёрдый; ~ test *физ.* твёрдое тéло; 2. (*dermedt*) негнýщийся (*о руке, ноге и т. п.*); (*halál, hideg következtében*) окоченéлый, окостенéвший; hidegtől ~ ujjak одеревенéлые (*или* окостенéвшие) от хóлода пáльцы; 3. (*mozgás*) напряжённый (*лишённый плавности, свободы*); ~ járás деревя́нная похóдка; 4. (*arckifejezés stb.*) засты́вший, кáменный (*о лице и т. п.*); ~ tekintet неподвúжный (*или* засты́вший) взгляд; 5. (*hajthatatlan*) жёсткий, непреклóнный (*о человеке*); 6. (*felfogás, nézet*) негúбкий (*о взглядах и т. п.*); ~ szabályok жёсткие прáвила.

merevedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*emberi végtag*) теря́ть гúбкость, деревенéть (*о руках, пальцах и т. п.*); 2. (*megkeményedni*) затвердевáть/затвердéть, застывáть/засты́ть (*о лаве и т. п.*); 3.: vigyázzba ~ni застывáть/засты́ть по стóйке «смúрно».

mereven *нареч.* 1. напряжённо (*без плавности, мягкости*); ~ állni неподвúжно застывáть/засты́ть (*вытянувшись во весь рост*); ~ járni ходúть деревя́нной похóдкой; ~ ülni застывáть/засты́ть в напряжённой пóзе (сúдя); сидéть в засты́вшей пóзе; ~ mozogni двúгаться нелóвко (*или* неестéственно, напряжённо); 2.: ~ bámulni maga elé ③ смотрéть пéред собóй засты́вшим взгля́дом, неподвúжно устáвиться* пéред собóй; ~ nézni *vkit* смотрéть засты́вшим взгля́дом *на кого*; 3. (*magatartásról*) напряжённо, неестéственно, натя́нуто; ~ viselkedni держáться напряжённо (*или* неестéственно, натя́нуто); 4. *перен.* непреклóнно, решúтельно; ~ elutasítani *vmit* категорúчески (*или* решúтельно) отвергáть/отвéргнуть *что*, отвечáть/отвéтить категорúческим (*или* решúтельным) отказом *на что*; ~ elzárkózni a válasz elől решúтельно уклонúться* от отвéта; ~ kitartani *vmi mellett* непреклóнно стоя́ть *на чём*; ~ ragaszkodni *vmihez* упóрно настáивать *на чём*; ~ tartani magát *vmihez* ③ жёстко придéрживаться *чего*.

merevgörcs [~e, ~öt] *мед.* столбня́к, тéтанус.

merevség [~e, ~et, —] 1. жёсткость, твёрдость; 2. *перен.* отсýтствие гúбкости; жёсткость.

mérföld [~je, ~et] мúля; tengeri ~ морскáя мúля.

mérföldes [~et]: ~ léptekkel menni (*или* haladni) előre *перен.* идтú вперёд семимúльными (*или* гигáнтскими) шагáми.

mérföldk¦ő [~öve, ~övet] 1. *уст.* верстовóй столб; 2. *перен.* вéха.

mérgelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] сердúться, злúться; ne ~j! не сердúсь!

mérges [~et; ~en] 1. (*mérgező*) ядовúтый; ~ gáz отравля́ющий газ; ~ gomba ядовúтый гриб; ~ kígyó ядовúтая змея; 2.: ~ pattanás гнóйный прыщ; 3. (*dühös, haragos*) сердúтый, злой, рассéрженный; rettentő ~ volt он был стрáшно разгнéван; ~en válaszolni отвечáть/отвéтить сердúто.

mérgesíteni [~ett, ~sen] злить, сердúть/рас=.

mérgezni [~ett, ~zen] *прям., перен.* отравля́ть/отравúть.

mérgezés [~e, ~t, ~ek] отравлéние; интоксикáция *мед.*

mérgező I *прич. от* mérgezni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n/~leg] ядовúтый, отравля́ющий; токсúчный *мед.*; ~ anyagok *a*) отравля́ющие веществá; *b*) *мед.* токсúны; ~ hatású обладáющий отравля́ющим дéйствием, ядовúтый, отравля́ющий.

mérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] (*mennyiség*) огрóмный, бесчúсленный, неисчислúмый; (*nagyarányú*) безмéрный; (*túl nagy, túl magas stb.*) непомéрный; ~ gazdagság огрóмное (*или* несмéтное) богáтство; ~ károk неисчислúмые потéри; неисчислúмый ущéрб; ~ nagy непомéрно большóй; ~ öröm безмéрная рáдость; ~ szerencse, hogy... огрóмная удáча, что...; ~ távolság огрóмное (*или* гигáнтское) расстоя́ние.

mérhető [~t, ~ek; ~en] поддаю́щийся измерéнию, измерúмый; (*súly*) поддаю́щийся взвéшиванию; ~ mennyiség *мат.* измерúмая величинá.

méricskélni [~t, ~jen] *шутл.* чересчу́р стара́тельно измеря́ть; (*súlyt*) чересчу́р стара́тельно взве́шивать.

meríteni [~ett, ~sen] **1.** (*vizet stb.*) зачёрпывать/зачерпну́ть (*воду и т. п.*); **2.** *vmibe* (*belemeríteni*) погружа́ть/погрузи́ть, окуна́ть/окуну́ть *во что*; az evezőlapátot a vízbe ~eni погружа́ть/погрузи́ть вёсла *мн.* (*с.*) в во́ду; **3.** *vmiből перен.* чёрпать *в чём, откуда*; (*adatokról stb. még*) почерпну́ть* *в чём, откуда*; bátorságot ~eni *vmiből* чёрпать хра́брость *в чём*; erőt ~eni *vmiből* чёрпать си́лы *мн.* (*ж.*) *в чём*; megbízható forrásokból ~eni *vmit* чёрпать из достове́рных исто́чников *что*.

mérkőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] **1.** *спорт.* состяза́ться, встреча́ться/встре́титься (*о командах*); **2.** *vkivel перен.* сравни́ться* *с кем*; равня́ться *с кем разг.*; nem ~hetsz vele ты не мо́жешь равня́ться с ним; tudásban nem ~hetek vele я не могу́ сравни́ться с ним в зна́ниях.

mérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* матч, встре́ча, состяза́ние; игра́; döntő ~ фина́льный матч, фина́льная встре́ча; válogatott ~ встре́ча (*или* матч) сбо́рных кома́нд; visszavágó ~ матч-рева́нш; ~t vezetni суди́ть матч (*или* встре́чу).

mérleg [~e, ~et] **1.** весы́ *мн.* (*P*-о́в); a ~ karja рыча́г весо́в; **2.** *ком., бухг.* бала́нс; fizetési ~ платёжный (*или* расчётный) бала́нс; ~et készíteni подводи́ть/подвести́ бала́нс; *vminek* a ~ét megvonni *перен.* подводи́ть/подвести́ ито́ги *мн.* (*м.*) *чего*.

mérlegbeszámoló [~ja, ~t] бала́нсовый отчёт.

mérlegelni [~t, ~jen] *прям., перен.* взве́шивать/взве́сить; a helyzetet ~ni оце́нивать/оцени́ть (*или* взве́шивать/взве́сить) положе́ние (*или* обстано́вку).

mérlegelés [~e, ~t, ~ek] оце́нка; взве́шивание; a helyzet ~e оце́нка положе́ния (*или* обстано́вки); hosszas ~ után по́сле до́лгих размышле́ний.

mérnök [~e, ~öt] инжене́р.

mérnöki [~t, ~ek] инжене́рный, △ (*ср.* mérnök).

mérő [~t; ~(e)n] чи́стый, сплошно́й; ~ hazugság чи́стая ложь, ложь от нача́ла до конца́; ~ kitalálás сплошна́я вы́думка; ~ kíváncsiságból из чи́стого любопы́тства; ~ véletlen проста́я (*или* чи́стая) случа́йность.

mérő *прич. от* mérni.

merőben *нареч. книжн.* соверше́нно, во всех отноше́ниях; ~ ellenkező диаметра́льно противополо́жный.

mérőeszköz [~e, ~t, ~ök] измери́тельный инструме́нт.

merőkanál [~ala, ~alat] разлива́тельная ло́жка; поварёшка, поло́вник *разг.*

mérőléc [~e, ~et] ре́йка для измере́ния.

merőleges *мат.* I *прил.* [~et; ~en] перпендикуля́рный; ~ egyenes перпендикуля́р; ~en *vmire* перпендикуля́рно *к чему*; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] перпендикуля́р; ~t bocsátani (*или* húzni) опуска́ть/опусти́ть перпендикуля́р.

mérőműszer [~e, ~t, ~ek] измери́тельный прибо́р.

merőn *нареч.*: ~ nézni *vkit/vmit* в упо́р (*или* при́стально) смотре́ть *на кого/что*.

mérőón [~ja, ~t, ~ok] *суд.* лот; a ~t lebocsátani забра́сывать/забро́сить лот.

mérőóra [~ja, ~t] счётчик (*прибор*).

mérőszalag [~ja, ~ot] измери́тельная ле́нта, рулёт ка.

merre *нареч. вопр. и относ.* **1.** (*hová*) куда́; (*milyen irányba*) в каку́ю сто́рону, в како́м направле́нии; ~ mész? куда́ ты идёшь?; megkérdi ~ kell menni он спра́шивает, в каку́ю сто́рону на́до идти́; **2.** *разг.* (*hol*) где; ~ jártál tegnap? где ты был вчера́?; **3.**: ki ~ кто куда́; szétfutottak, ki ~ látott они́ разбежа́лись кто куда́.

merről *нареч. вопр. и относ.* (*mely irányból*) отку́да, с како́й стороны́; ~ fúj a szél? отку́да ду́ет ве́тер?; ~ jössz? отку́да ты идёшь?

mérsékelni [~t, ~jen] **1.** (*csökkenteni*) не́сколько сокраща́ть/сократи́ть, уменьша́ть/уме́ньшить, снижа́ть/сни́зить (*расходы, налоги и т. п.*); az árakat ~ni сбавля́ть/сба́вить це́ны; **2.** (*enyhíteni*) умеря́ть/уме́рить (*гнев и т. п.*); ~ni a hangot сба́вить* (*или* сни́зить*) тон; **3.**: ~ni magát ③ *a*) (*érzelemben*) сде́рживать себя́, стара́ться сде́рживаться; *b*) (*evésben, ivásban*) стара́ться быть бо́лее уме́ренным (*в еде, питье*); ~d magad! уймись!

mérsékelt I *прич. от* mérsékelni; II *прил.* [~et; ~en] уме́ренный; ~ árak уме́ренные (*или* досту́пные) це́ны; ~ éghajlat уме́ренный кли́мат; ~ égöv *геогр.* уме́ренный по́яс; ~ igények уме́ренные запро́сы; ~ irányzat *полит.* уме́ренное направле́ние; ~ siker сре́дний успе́х.

mérséklés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* mérsékelni.

mérséklet [~e, ~et] уме́ренность; ~re inteni призыва́ть/призва́ть к уме́ренности (*в еде, питье и т. п.*).

mérséklő *прич. от* mérsékelni.

mérséklődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] умеря́ться/уме́риться; a szél ~ik ве́тер стано́вится слабе́е; haragja ~ött его́ гнев не́сколько уме́рился.

mersz [~e, ~et] *разг.* (*bátorság*) сме́лость; nincs ~e он робе́ет (*или* бои́тся, не сме́ет); van ~e *vmit* megtenni у него́ есть сме́лость сде́лать *что*, он сме́ет сде́лать *что*.

mert *союз* **1.** потому́ что, оттого́ что; и́бо *книжн.*; azért..., ~ потому́..., что; **2.**: ~ különben а то; ne csináld ezt, ~ különben megbánod! не де́лай э́того, а то ху́же бу́дет!; **3.**: ~ hiszen ведь.

mért *разг. см.* **miért** II.

mértan [~a, ~t, ~ok] геоме́трия; ábrázoló ~ начерта́тельная геоме́трия.

mértani [~t, ~ak; ~lag] геометри́ческий; (*mértannal kapcsolatos*) свя́занный с геоме́трией, △ (*ср.* mértan); ~ közép (*или* középarányos) сре́днее геометри́ческое; ~ rajz черче́ние (*учебная дисциплина*); ~ haladvány геометри́ческая прогре́ссия.

mérték [~e, ~et] **1.** (*méret*) ме́ра; (*mértékegység*) едини́ца измере́ния; a hosszúság ~e ме́ра длины́; **2.** (*térképen*) масшта́б (*на карте и т. п.*); **3.** (*eszköz*) ме́рка (*предмет*); **4.** (*ruháé stb.*) ме́рка (*размеры*); ~ után készült cipő ту́фли на зака́з (*букв.* по ме́рке); ~et venni *vkiről/vmiről* снима́ть/снять ме́рку *с кого/чего*; **5.** *лит.* размёр, метр (*в стихах*); **6.** (*mértéklet*) ме́ра (*умеренность*); ~en felül сверх ме́ры, не в ме́ру, чрезме́рно; ismeri a ~et у него́ есть чу́вство ме́ры; ~et tartani знать (*или* соблюда́ть) ме́ру; ~kel уме́ренно, соблюда́я чу́вство ме́ры; **7.** (*erkölcsi megítélés*) ме́ра, ме́рка (*при оценке чего-л.*); mindent egyenlő ~kel mérni подходи́ть ко всему́ с одно́й ме́ркой, ме́рить всё одно́й ме́ркой; **8.** (*fok*) сте́пень *ж.*, ме́ра; bizonyos ~ben до изве́стной (*или* не́которой) сте́пени; kellő ~ben в до́лжной ме́ре (*или* сте́пени); a legnagyobb ~ben в вы́сшей сте́пени; nagy ~ben в бо́льшой ме́ре (*или* сте́пени); teljes ~ben в по́лной ме́ре, вполне́; ⊘ **megüti a ~et** быть на до́лжной высоте́; **csak ~kel!** то́лько в ме́ру!; → **betelt a ~** ча́ша перепо́лнилась.

mértékadó [~t, ~ak; ~an] слу́жащий авторите́том; ~ körökben в компете́нтных кругах; ~ személyiség авторите́т (*в каком-л. вопросе*); ebben a kérdésben az ő véleménye számomra ~ в э́том вопро́се его́ мне́ние явля́ется для меня́ определя́ющим; ebben a kérdésben ő nekem nem ~ в э́том вопро́се он для меня́ не авторите́т.

mértékegység [~e, ~et] едини́ца измере́ния.

mértékes [~et] *лит.* метри́ческий (*о стихе*).

mértékletes [~et; ~en] уме́ренный; (*személyről még*) возде́ржанный; ~ életmód уме́ренный о́браз жи́зни.

mértékletesen *нареч.* уме́ренно, соблюда́я чу́вство ме́ры, в ме́ру.

mértékletesség [~e, ~et] уме́ренность, чу́вство ме́ры.

mértékrendszer [~e, ~t, ~ek] *физ.* систе́ма мер.

mértéktartó [~t, ~ak; ~(a)n] уме́ренный, зна́ющий ме́ру.

mértéktelen [~t, ~ek; ~ül] неуме́ренный; (*személyről még*) невозде́ржанный.

mértéktelenség [~e, ~et, —] неуме́ренность, невозде́ржанность; ~ az evésben невозде́ржанность в пи́ще (*или* в еде́).

mértéktelenül *нареч.* неуме́ренно, без ме́ры.

mértékű [~t, ~ek] (*с прил.*) характеризу́ющийся *какой-л.* сте́пенью, *какими-л.* разме́рами; *какой-л.* сте́пени; ilyen ~ hanyagságot még nem tapasztaltam я ещё не встреча́л тако́й (вопию́щей) небре́жности.

mérten: *vmihez* ~ сообра́зно *с чем*; a körülményekhez ~ cselekedni поступа́ть сообра́зно с обстоя́тельствами (*или* примени́тельно к обстоя́тельствам); erejéhez ~ ③ по ме́ре сил, в ме́ру сил.

merülni [~t, ~jön] **1.** погружа́ться/погрузи́ться, опуска́ться/опусти́ться (*в воду и т. п.*); sárba ~ni увязáть/увя́знуть в грязи́; három méternyire ~ni a vízbe погрузи́ться* в во́ду на три ме́тра; **2.** *перен.* погружа́ться/погрузи́ться, углубля́ться/углуби́ться, уходи́ть/уйти́ с голово́й *во что*; увле́чься* *чем*; álomba ~ni погружа́ться/погрузи́ться в сон; gondolatokba ~ni задýматься, погружа́ться/погрузи́ться в размышле́ния; beszélgetésbe ~ni увле́чься* разгово́ром; hallgatásba ~ni погружа́ться/погрузи́ться в молча́ние; munkájába ~ni ③ углуби́ться* (*или* уйти́* с голово́й) в свою́ рабо́ту; magába ~ni ③ уйти́* в себя́; ⊘ **feledésbe ~ni** ка́нуть* в ле́ту, забыва́ться/забы́ться, отходи́ть/отойти́ в про́шлое.

mérv [~e, ~et] *книжн.* разме́р(ы), масшта́б(ы).

mérvadó [~t, ~ak; ~an] авторите́тный, компете́нтный; (*irányadó*) определя́ющий; amit ezzel kapcsolatban mond, az nem ~ его́ мне́ние в да́нном слу́чае не указ.

mérvű [~t, ~ek] (*с прил.*) характеризу́ющийся *какой-либо* величино́й, *каким-л.* разма́хом, *какими-л.* масшта́бами; jelentős ~ helyreállítási munkák большо́й (*или* широ́кий) разма́х восстанови́тельных рабо́т; az árak jelentős ~ csökkenése значи́тельное пониже́ние цен.

mese [~je, ~t] **1.** ска́зка; (*oktató jellegű*) ба́сня; ~t mondani расска́зывать ска́зку; **2.** (*cselekmény*) сюже́т, фа́була; a regény ~je фа́була рома́на; **3.** *перен. пренебр.* (*kitalálás*) ска́зки *мн.* (*ж.*), ба́сни *мн.* (*ж.*), ро́сскази:и *мн.* (*Р* -ей); ezt a ~t már ismerem! э́ту ска́зку я уже́ зна́ю!; **4.:** ~be illő ска́зочный, баснословный.

mesebeli [~t, ~ek] **1.** ска́зочный, из ска́зки; ~ királyfi ска́зочный принц; **2.** *перен.* (*mesébe illő*) ска́зочный, баснословный; ~ gazdagság ска́зочное (*или* баснословное) бога́тство.

mesebeszéd [~(j)e, ~et] небыли́ца, вздор, ска́зки *мн.* (*ж.*); ez ~! э́то ска́зки!

meseíró [~ja, ~t] (писа́тель-)ска́зочник.

mesekönyv [~e, ~et] *см.* **meséskönyv.**

mesélni [~t, ~jen] **1.** (*mesét mondani*) расска́зывать/рассказа́ть ска́зку; **2.** *разг.* (*elbeszélni*) расска́зывать; erről én is tudnék ~ni об э́том я то́же мог бы порассказа́ть; ~je ezt másnak! э́то расскажи́те кому́-нибудь другóму!

mesemondó [~ja, ~t] ска́зочник, -ица, скази́тель *м.*, -ница.

meseország [~a, ~ot] ска́зочная страна́, тридевя́тое ца́рство.

mesés [~et; ~en] **1.** (*csodálatos*) ска́зочный (*прекрасный*); ~ látvány ска́зочное зре́лище; ~ szépség ска́зочная красота́; **2.** *разг.* (*hihetetlenül nagy*) ска́зочный, баснословный; ~ kincsek ска́зочные бога́тства.

meséskönyv [~e, ~et] кни́га ска́зок.

meseszép *прил.* [~et; ~en] *разг.* ска́зочной красоты́.

meseszerű [~t, ~ek; ~en] **1.** (*meséhez hasonló*) напомина́ющий ска́зку, похо́жий на ска́зку; **2.** (*meseszép*) ска́зочный (*прекрасный*).

mester [~e, ~t, ~ek] **1.** *в разн. знач.* ма́стер; nemzetközi ~ *шахм.* междунаро́дный ма́стер; **2.** (*tanítómester*) учи́тель *м.* (*в искусстве и т. п.*); mindenben követi ~ét он во всём идёт по стопа́м своего́ учи́теля; ⊘ **~ére találni** (*или* **akadni**) **vkiben** ③ находи́ть/найти́ досто́йного сопе́рника в ко́м-л.; → **gyakorlat teszi a ~t** на́вык ма́стера ста́вит.

mesterember [~e, ~t, ~ek] (*iparos*) реме́сленник, ма́стер.

mesterfogás [~a, ~t, ~ok] иску́сный приём.

mestergerenda [~ja, ~t] *стр.* прого́н, ма́тица (*балка, несущая деревянный потолок*).

mesteri [~t, ~ek; ~en/~leg] мастерско́й, иску́сный; ez ~ fogás volt э́то бы́ло сде́лано мастерски́; ~ módon мастерски́, иску́сно.

mesterkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** *разг.* (*ügyeskedni*) труди́ться, стара́ться; *vmivel* вози́ться *с чем* (*стараясь починить, приладить что-л.*); hiába ~tek, nem tudták megjavítani a gépet напра́сно они́ труди́лись (*или* стара́лись), стано́к почини́ть не удало́сь; **2.** *vmin, vmiben перен.* добива́ться все́ми пра́вдами и непра́вдами *чего*, прибега́ть к ухищре́ниям; ezen hiába ~ik все его́ ухищре́ния напра́сны; már megint miben ~el? что ты опя́ть затева́ешь?

mesterkedés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*ügyeskedés*) труды́ *мн.* (*м.*), стара́ния *мн.* (*с.*); **2.** *перен. пренебр.* махина́ции *мн.* (*ж.*), ухищре́ния *мн.* (*с.*).

mesterkéletlen [~t, ~ek; ~ül] безыску́сственный, есте́ственный.

mesterkélt [~et; ~en] **1.** неесте́ственный, ненатура́льный; (*megjátszott*) де́ланный, наи́гранный; ~ udvariasság наи́гранная ве́жливость; **2.** (*díszítés*) вы́чурный.

mesterlegény [~e, ~t, ~ek] *уст.* подмасте́рье *м.*

mesterlev:él [~ele, ~elet] дипло́м, присва́ивающий зва́ние ма́стера (*ремесленнику*).

mesterlövész [~e, ~t, ~ek] *воен.* сна́йпер, отли́чный стрело́к.

mesterlövő I *прил.* [~t] сна́йперский; II *сущ.* [~je, ~t] сна́йпер.

mestermű [~ve, ~vet] шедéвр.

mesterség [~e, ~et] ремесло́, мастерство́; (*foglalkozás*) профе́ссия; mi a ~e? кака́я у него́ профе́ссия?; ~re adni отдава́ть/отда́ть в уче́ние (*к мастеру*); *vmilyen* ~et tanulni учи́ться *какому-л.* ремеслу́.

mesterségbeli [~t, ~ek] профессиона́льный (*связанный с какой-л. профессией*); ~ fogás профессиона́льный приём; ~ tudás профессиона́льные зна́ния; зна́ние своего́ де́ла.

mesterséges [~et; ~en] иску́сственный; ~ hold иску́сственный спу́тник; ~ légzés иску́сственное дыха́ние; ~ táplálás *мед.* иску́сственное пита́ние.

mész[1] [mesze, meszet, —] и́звесть *ж.*; oltatlan/oltott ~ негашёная/гашёная и́звесть; meszet oltani гаси́ть и́звесть; → **nem ettem meszet** я в своём уме́.

mész[2] *см.* **menni.**

mész- известко́вый, △ (*ср.* mész[1]).

mészárlás [~a, ~t, ~ok] ма́ссовое уби́йство, резня́, бо́йня.

mészárolni [~t, ~jon] устра́ивать/устро́ить резню́.

mészáros [~a, ~t, ~ok] мясни́к.

mészárszék [~e, ~et] мясна́я ла́вка, мясна́я.

mesze *см.* **mész**[1].

mészégetés [~e, ~t, —] обжига́ние (*или* о́бжиг) и́звести.

mészégető I *прил.* [~t] **1.** занима́ющийся о́бжигом и́звести; **2.** (*mészégetésre használt, mészégetésre való*) свя́занный с о́бжигом и́звести, △ (*ср.* mészégetés); II *сущ.* [~je, ~t] **1.** обжига́льщик и́звести; **2.** (*mészégető kemence*) печь *ж.* для о́бжига и́звести.

meszelni [~t, ~jen] бели́ть (и́звестью).

meszelés [~e, ~t, ~ek] побе́лка.

meszelő I *прич. от* meszelni; II *сущ.* [~je, ~t] (маля́рная) кисть.

meszes [~et; ~en] **1.** (*meszet tartalmazó*) известко́вый, содержа́щий и́звесть *ж.*; ~ talaj известко́вая по́чва; ~ víz известко́вая вода́; **2.** (*mésszel beszennyezett*) испа́чканный и́звестью, (вы́пачканный) в и́звести; **3.:** ~ tojás яйцо́, покры́тое раство́ром и́звести (*для лучшей сохранности*).

meszesgöd:ör [~re, ~röt] известко́вая я́ма.

mészhabarcs [~a, ~ot] известкóвый раствóр.
mészk:ő [~öve, ~övet] известня́к.
messze I *нареч.* **1.** далекó; nem ~ ide (*или* innen) недалекó (*или* неподалёку) отсю́да; a tavasz nincs nagyon ~ весна́ не за горáми; ~ a múltban óчень давнó, в далёком прóшлом; ~ a jövőben в отдалённом бýдущем; **2.** (*nyomatékosító szó — усил. сл. при превосходной степени прил.*) несравни́мо, несравне́нно; ~ a legtöbbet tudni знать несравни́мо бóльше другúх; ez ~ a legjobb э́то несравне́нно лýчше другúх, э́то не идёт ни в какóе сравне́ние с другúми; **3.:** ~ ható következmények далекó идýщие послéдствия; ~ hordó ágyú дальнобóйное орýдие; ~ levő далёкий; отдалённый; amilyen ~ csak ellát a szem наскóлько хватáет глаз; ez az állítás ~ jár az igazságtól э́то утвержде́ние далекó от и́стины; ~ kimagaslani a többi közül *a*) быть намнóго вы́ше другúх (*о предмете и т. п.*); *b*) *перен.* быть нá голову вы́ше другúх; ezzel nem megyünk ~ *a*) (*tárgyról*) с э́тим далекó не уéдешь (*или* не уйдёшь); *b*) (*személyről*) с ним кáши не свáришь; ~ maga mögött hagyni ③ оставля́ть/остáвить далекó позади́; túl ~ ment *vmiben* он сли́шком далекó зашёл *в чём*; ez ~ vezetne э́то завелó бы нас сли́шком далекó; ~ vagyunk még attól, hogy... мы ещё далеки́ от тогó, чтóбы...; II *прил* [—] далёкий; ~ földön в дальних (*или* чужúх) края́х; ~ földön híres извéстный во всём ми́ре; a ~ múltban в далёком прóшлом; ~ út дáльний (*или* далёкий) путь.
messzelátás [~a, ~t, —] **1.** *мед.* дальнозóркость; **2.** *перен.* прозорли́вость; дальнови́дность.
messzelátó I *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n; *сравн. ст.* messzebb látó] *мед.* дальнозóркий; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*látcső*) бинóкль *м.*; **2.** (*személy*) дальнозóркий человéк.
messzemenő [~t, ~ek; ~(e)n; *сравн. ст.* messzebb menő] далекó идýщий (*о намерениях и т. п.*); ~ tervek далекó идýщие плáны; ~ támogatásban részesíteni *vkit* окáзывать всемéрную (*или* всесторóннюю) поддéржку *кому*; ez ~ következményeket vonhat maga után э́то мóжет повести́ к далекó идýщим послéдствиям.
messzeség [~e, ~et] даль *ж.*; kéklő ~ голубы́е дáли (*или* голубáя даль); a ~ben вдалеке́, вдали́; a ~ből elő́bukkanni появля́ться/появи́ться вдали́.
messzi [~t, ~ek] далёкий; дáльний; a ~ távolban *a*) вдалеке́, вдали́; *b*) (*messze földön*) в далёких (*или* дáльних) края́х; a ~ távolból издалекá; ~ útra indulni отправля́ться/отпрáвиться в далёкий (*или* дáльний) путь.
messzire *нареч.* далекó; nem ~ innen невдалеке́, неподалёку (отсю́да); ez nincs ~ *vmitől* э́то недалекó *от чего*; ~ menni *a*) идти́ далекó; *b*) *vmiben перен.* заходи́ть далекó *в чём*.
messziről *нареч.* издалекá; ~ jött прие́хавший издалекá; ~ látható ви́дный издалекá; ~ megismerni *vkit* издалекá узнавáть/узнáть *кого*.
mésztartalmú [~t, ~ak] содержáщий и́звесть, известкóвый.
mésztej [~e, ~et] известкóвое молокó.
mesztic [~e, ~et] мети́с, -ка.
metafizika [⌐ja, ⌐t, —] метафи́зика.
metafizikai [~t, ~ak; ~lag] метафизи́ческий, △ (*ср.* metafizika).
metafizikus I *прил.* [~at; ~an] метафизи́ческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] метафи́зик.
metafora [⌐ja, ⌐t] *лит.* метáфора.
metán [~ja, ~t, —] болóтный газ, метáн.
metélni [~t, ~jen] рéзать (*на узкие полоски*); тéсztát ~ni рéзать тéсто на лапшý.
metélt I *прич. от* metélni; II *прил.* [~et; ~en]: ~ tészta лапшá; ~ zöldség óвощи, нарéзанные солóмкой; III *сущ.* [~je, ~et] лапшá.
métely [~e, ~t, ~ek] **1.:** ~ek *зоол.* (*Trematoda*) сосáльщики *мн.* (*м.*) дигенети́ческие, трематóды; **2.** (*állatbetegség*) заболевáние пéчени у сельскохозя́йственных живóтных, вызывáемое печёночной двуýсткой; **3.** *перен.* зарáза; ядови́тые семенá *мн.* (*с.*) *чего*; *vminek* a ~ét elhinteni отравля́ть/отрави́ть созна́ние *чем*, зарони́ть* в дýшу ядови́тые семенá *чего*.
meteor [~ja, ~t, ~ok] метеóр.
meteorológia [⌐ja, ⌐t, —] метеоролóгия.
meteorológiai [~t, ~ak; ~lag] метеорологи́ческий; ~ intézet метеорологи́ческий институ́т; ~ jelentés метеорологи́ческая сво́дка, метеосвóдка, сво́дка погóды.
meteorológus [~a, ~t, ~ok] метеорóлог.
méter [~e, ~t, ~ek] **1.** метр; **2.** *атр.* метр (*чего-л.*); három ~ szövet три мéтра тканú.
méteráru [~ja, ~t] тканú *мн.* (*ж.*) (*как товар*).
méteres [~et] **1.** метрóвый; ~ falak метрóвые стéны; **2.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) =метрóвый, в... мéтра (... мéтров); másfél ~ kerítés забóр высотóй в полторá мéтра; négyszáz ~ síkfutás *спорт.* бег на четы́реста мéтров.
métermázsa [⌐ja, ⌐t] **1.** цéнтнер; **2.** *атр.* цéнтнер (*чего-л.*); egy ~ búza цéнтнер пшени́цы.
métermázsánként *нареч.* за (кáждый) цéнтнер; с цéнтнера.
méternyi *прил.* [~t] **1.** приблизи́тельно в оди́н метр; **2.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) приблизи́тельно... мéтра (...мéтров); tizenöt ~ szövetet vett он купи́л приблизи́тельно пятнáдцать мéтров матéрии.
méterrendszer [~e, ~t, —] метри́ческая систéма (мер).
metilalkohol [~ja, ~t, —] мети́ловый спирт, древéсный спирт.
metrika [⌐ja, ⌐t, —] *лит.* мéтрика.
metró [~ja, ~t] метрó *с. нескл.*, метрополитéн.
metróállomás [~a, ~t, ~ok] стáнция метрó.
metszeni [~ett, metsszen/messen] **1.** (*vágni*) рéзать; срезáть/срéзать, отрезáть/отрéзать (*одним движением*); egy pálcát ~ett magának он срéзал себé пáлку; **2.** *сад.* (*nyesni*) обрезáть/обрéзать, подрезáть/подрéзать (*деревья и т. п.*), производи́ть/произвести́ обрéзку (*или* подрéзку) (*деревьев и т. п.*); **3.** (*vésni*) вырезáть/вы́резать, гравировáть/вы́=; fára (*или* fába) ~eni рéзать (*или* вырезáть) по дéреву; **4.** (*keresztezni*) пересекáть; két egyenes egy pontban ~i egymást *мат.* две прямы́е пересекáются в однóй тóчке.
metszés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*vágás*) срезáние, отрезáние; **2.** *сад.* обрéзка, подрéзка (*деревьев и т. п.*); **3.** *иск.* вырезáние; гравирóвка; резьбá.
metszéspont [~ja, ~ot] *мат.* тóчка пересечéния.
metszésvonal [~a, ~at] *мат.* ли́ния пересечéния.
metszet [~e, ~et] **1.** *мат.* сечéние, разрéз; **2.** *мед.*: szövettani ~ срез тканú; **3.** *иск.* гравю́ра, резьбá.
metszett I *прич. от* metszeni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** резнóй; **2.** (*csiszolt*) шлифóванный, гранёный; (*köszörült mintával*) гравирóванный, с гравирóвкой, с резьбóй.
metsző I *прич. от* metszeni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] **1.** рéзкий, жгýчий; ~ fájdalom рéзкая (*или* жгýчая) боль; ~ hideg жгýчий морóз; ~ szél рéзкий (*или* леденя́щий, обжигáющий) вéтер; **2.:** ~ gúny язви́тельная ирóния, саркáзм.
metszőfog [~a, ~at] резéц (*зуб*).
metszőpont [~ja, ~ot] *см.* **metszéspont.**
mettől *нареч.* (*térben*) с какóго мéста; (*időben*) от (*или* с) какóго врéмени; ~ meddig? (*időben, térben*) с какúх и до какúх пóр?
Mexikó [~t, ~ban] **1.** Мéксика; **2.** (*város*) Мéхико *м. нескл.*
mexikói I *прил.* [~t] мексикáнский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő мексикáнка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] мексикáнец.
Mexikói-öb:öl [~löt/~ölt, ~ölben]: a ~öl Мексикáнский зали́в.
mez [~e, ~t, ~ek] **1.** *уст.* одея́ние, одéжда; **2.** *спорт.* спорти́вная фóрма, мáйка и трус:ы́ (*Р*-óв).

méz [~e, ~et, —] мёд; édes, mint a ~ сла́дкий как мёд: ◎ **csupa ~ volt minden szava** он вёл сла́дкие ре́чи.

mézédes [~et; ~en] **1.** сла́дкий как мёд; **2.** *перен.* (чрезмёрно) слащáвый, при́торный, медоточи́вый; ~ hang медоточи́вый го́лос.

mezei [~t, ~ek] **1.** полевóй; ~ munkák полевы́е рабóты; ~ út полевáя дорóга; дорóга, идýщая пóлем; ~ virágok полевы́е цветы́; ~ futás *спорт.* кросс; **2.:** ~ pocok *зоол.* (*Microtus arvalis*) полёвка обыкновéнная.

mezeieg⁝**ér** [~ere, ~eret] полевáя мышь.

mezeiny⁝**úl** [~ula, ~ulat] *зоол.* (*Lepus europaeus*) зáяц-русáк.

mezeipacsirta [~ja, ~t] *зоол.* (*Alauda arvensis*) полевóй жáворонок.

mezeitücs⁝**ök** [~ke, ~köt] *зоол.* (*Gryllus campestris*) кузнéчик.

mézelő [~t] медонóсный; ~ növények медонóсные растéния.

mézes I *прил.* [~et; ~en] **1.** медóвый; с мёдом; на медý; (*mézzel megkent*) намáзанный мёдом; **2.** (*méztől maszatos*) испáчканный мёдом, в медý; **3.** *перен.* медóвый, слащáвый, медоточи́вый; ~ szavak сла́дкие словá (*или* ре́чи); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *разг.* (*mézessütemény*) медóвый пря́ник; печéнье на медý.

mézesbáb [~ja, ~ot] медóвый пря́ник в ви́де человéческой фигýрки, пря́ничная фигýрка.

mézeshet⁝**ek** [~ei, ~eket] *мн.* медóвый мéсяц.

mézeskalács [~a, ~ot] медóвый пря́ник.

mézeskalácsos [~a, ~t, ~ok] человéк, занимáющийся изготовлéнием и продáжей медóвых пря́ников.

mézesmadzag [~a, ~ot] примáнка (*соблазн*); → **elhúzni a ~ot vkinek a szája előtt** помáзать по губáм когó-л.

mézesmázos [~at; ~an] **1.** (*ember*) при́торный, сладкоречи́вый (*о человеке*); **2.** (*beszéd stb.*) сла́дкий, слащáвый, медóвый; ~ beszéd медóвые ре́чи *мн.* (*ж.*); ~ hang медоточи́вый го́лос.

mézessütemény [~e, ~t, ~ek] печéнье на медý.

mézga [~ja, ~t] **1.** (древéсная) смолá; arab ~ арави́йская камéдь; **2.** (*ragasztószer*) древéсный клей; гуммиарáбик.

mezítelen [~t, ~ek; ~ül] *книжн. см.* **meztelen.**

mezítláb *нареч.* босикóм; ~ járni ходи́ть босикóм; ~ra húzni *vmit* надевáть/надéть на бóсу нóгу *что.*

mezítlábas [~at; ~an] босóй; (*gyerekről még*) босонóгий.

mézízű [~t, ~ek] напоминáющий по вкýсу мёд, вкýса мёда.

mez⁝**ő** [~eje/~ője, ~őt] *в разн. знач.* пóле; fekete-fehér ~ők *шахм.* чёрные и бéлые поля́; mágneses ~ő *физ. уст.* магни́тное пóле; ◎ **a harc ~ején** на пóле брáни (*или* би́твы); **a tettek~ejére lépni** переходи́ть/перейти́ от слов к дéлу.

mezőgazda [~ja, ~t] **1.** земледéлец, фéрмер; **2.:** okleveles ~ агронóм, полевóд.

mezőgazdaság [~a, ~ot, —] сéльское хозя́йство; a ~ kollektivizálása коллективизáция сéльского хозя́йства.

mezőgazdasági [~t, ~ak; ~lag] сельскохозя́йственный, △ (*ср.* mezőgazdaság); ~ akadémia сельскохозя́йственная академи́я; ~ kutatóintézet нау́чно-исслéдовательский институ́т сéльского хозя́йства; ~ munkás сельскохозя́йственный рабóчий; ~ termékek сельскохозя́йственные продýкты, продýкты сéльского хозя́йства.

mezőgazdaságtan [~a, ~t, —] агронóмия.

mezőgazdász [~a, ~t, ~ok] агронóм.

mezőny [~e, ~t, ~ök] *спорт.* пóле.

mezőnyfölény [~e, ~t, —] *спорт.* преимýщество на пóле.

mezőnyjáték [~a, ~ot] *спорт.* игрá в середи́не пóля.

mezőőr [~e, ~t, ~ök] полевóй стóрож.

mezőváros [~a, ~t, ~ok] *ист.* гóрод с крестья́нским населéнием, сéльский гóрод (*в Венгрии*).

meztelen [~t, ~ek; ~ül] гóлый, нагóй, обнажённый; anyaszült ~ *разг.* в чём мать родилá; ~ falak гóлые стéны; ~re vetkőzni раздевáться/раздéться доголá (*или* донагá); ~ igazság *перен.* гóлая прáвда.

meztelenség [~e, ~et] оголённость, наготá.

meztelenül *нареч.* без одéжды; нагишóм *разг.*; anyaszült ~ *разг.* в чём мать родилá.

mezsgye [~je, ~t] **1.** межá; **2.** *перен.* рубéж, грани́ца.

mi[1] *мест. личн.* **1.** [~nket/bennünket] мы; ~ ketten мы вдвоём; (*mindketten*) мы óба (óбе); ~ magunk мы сáми; **2.** (*birtokos jelzőként — в притяж. конструкциях употр., если логическое ударение падает на мест.*) наш; ez a ~ házunk és nem a tietek э́то наш дом, а не ваш.

mi[2] *мест. вопр. и относ.* (*падежные формы см.*) **1.** что; ~ ez itt? что э́то здесь такóе?; ~ bajod? что с тобóй?; ~ közöm hozzá? *a*) что мне до э́того?, какóе мне до э́того дéло?; *b*) (*nem tehetek róla*) при чём тут я?; ~ történt? что случи́лось?; ~ újság? что нóвого?; ~ van veled? что с тобóй?; **2.** (*milyen*) какóй?, какóв?; ~ az eredmény? какóв результáт?; ~ a neve? *a*) (*keresztnévre kérdezve*) как Вас зовýт?; *b*) (*vezetéknévre kérdezve*) как Вáша фами́лия?; ~ célból с какóй цéлью?, зачéм?, почемý?; ~ jogon? по какóму прáву?; **3.** (*mi a foglalkozása*) кто (по профéссии); ~ az apád? кто по профéссии твой отéц?; **4.** *разг.* (*kérdés végén — в конце вопроса*) а?; szép lány, ~? краси́вая дéвушка, а?; ◎ ~ **az ördög!** что за чёрт!

mialánk = alánk (*см.* alá II).

mialatt *союз* покá; в то врéмя, как; мéжду тем, как.

mialattunk = alattunk (*см.* alatt II).

mialólunk = alólunk (*см.* alól II).

miáltal *союз* ввидý чегó; благодаря́ чемý.

miáltalunk = általunk (*см.* által II).

miatt I *послелог* из-за, по причи́не *чего*; alapos okok ~ по уважи́тельным причи́нам; betegség ~ из-за (*или* по) болéзни; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**am**, ~**ad**, ~**a**, ~**unk**, ~**atok**, ~**uk** **1.** (*ok*) из-за меня́, тебя́ *и т. д.*; **2.** (*cél*) рáди меня́, тебя́ *и т. д.*; **3.** что касáется моегó, твоегó *и т. д.* мнéния, что до меня́, тебя́ *и т. д.*; ~am akár ne is jöjjön по мне пусть хоть совсéм не прихóдит.

miatyánk [~ja, ~ot] *рел.* «óтче наш» (*молитва*).

mibe (mi + be) **1.** во что; **2.** *как упр. см.* -ba 3; ◎ ~ **került?** скóлько (э́то) стóило?, во скóлько (э́то) обошлóсь?

mibelénk = belénk (*см.* belé II).

mibelőlünk = belőlünk (*см.* belőle II).

miben (mi + ben) **1.** в чём; **2.** *как упр. см.* -ban 5; ◎ ~ **lehetek szolgálatára?** чем мóгу служи́ть?

mibenlét⁝**e** [—, ~t, —]: *vminek* a ~e сýщность, суть *ж. чего.*

mibennünk = bennünk (*см.* benne II).

miből (mi + ből) **1.** из чегó; ~ van ez? из чегó (*или* из какóго материáла) э́то сдéлано?; ~ van ez az idézet? откýда взятá э́та цитáта?; **2.** *как упр. см.* -ból 7; ◎ ~ **él?** на каки́е срéдства он живёт?

micsoda *мест. вопр. и относ.* **1.** что, что такóе; ~ ez? что э́то (такóе)?; nem tudom, (hogy) ~ не знáю, что (э́то) такóе; **2.** (*főnévvel*) что за..., какóй (*при вопросе, восклицании*); ~ beszéd ez? что э́то ещё за разговóр?; ~ dolog ez? э́то ещё что такóе?; ~ kérdés? что за вопрóс?; ~ különbség! огрóмная рáзница!; ~ szépség! какáя красотá!, что за красотá!

midőn *союз. книжн.* когдá, в то врéмя, как.

mieink [~et] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) **1.** нáши; ezek a könyvek a ~ э́ти кни́ги нáши; **2.** *в знач. сущ.*: a ~ нáши (*родные, близкие, соотечественники*); a ~ elmentek hazulról нáши все ушли́ из дóму.

mielénk = elénk (*см.* elé II).

miellenünk = ellenünk (*см.* ellen II).

mielőbb как мóжно скорéе.

mielőbbi [~t, ~ek] скорéйший, скóрый; ~ gyógyulást kívánok! желáю скорéйшего выздоровлéния!; a ~ viszontlátásra! до скóрого свидáния!

mielőlünk = előlünk (*см.* elől II).

mielőtt *союз* пре́жде чем...; пе́ред тем, как...; ~ elmegyek,... пе́ред тем как уйти́, я...; пре́жде чем уйти́, я...; ~ még elment... (ещё) до того́, как он ушёл...
mielőttünk = előttünk (*см.* előtt II).
mienk [~et] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) наш; ez a könyv a ~ э́та кни́га на́ша; — a győzelem побе́да за на́ми; kinek a lemezét hallgatod? — A ~et чью пласти́нку ты слу́шаешь? — На́шу.
miénk *см.* **mienk.**
miért I *мест.* (mi + ért) **1.** за что, за чем; ~ küldte a fiát? за чем он посла́л сы́на?; ~ dicsérték meg? за что его́ похвали́ли?; nincs ~ haragudnod тебе́ не́ за что серди́ться; **2.** *как упр. см.* =ért 5; II *нареч. вопр. и относ.* **1.** (*ok*) почему́, по какой причи́не; ~ nem alusztok már? почему́ вы не спи́те?; ~ hallgat? почему́ он молчи́т?; ~ ne? почему́ бы нет?; ez ~ ne lenne válasz? чем э́то не отве́т?; ~ ne mennék? почему́ бы мне не пойти́?; **2.** (*cél*) заче́м, с какой це́лью; ~ jöttél? заче́м (*или* с какой це́лью) ты пришёл?
miértünk = értünk (*см.* érte II).
miféle [~t] какой, како́в, что за; ~ ember ez? что э́то за челове́к?
mifelénk *нареч.* **1.** = felénk (*см.* felé II); **2.** (*a mi vidékünkön*) у нас, в на́шем краю́, в на́шей ме́стности.
mifelettünk = felettünk (*см.* felett II).
mifelőlünk = felőlünk (*см.* felől II).
mifölöttünk = fölöttünk (*см.* fölött II).
míg I *нареч. см.* **amíg**; II *союз*: ~..., addig... в то вре́мя, как...
migrén [~je, ~t, —] *мед.* мигре́нь *ж.*; ~je van у неё мигре́нь, она́ страда́ет мигре́нью.
Mihály [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ми́хай (≅ *Михаи́л*).
mihaszna *разг.* I *прил.* [~t; ~n] **1.** (*személy*) никчёмный, никуды́шний (*о ком-л.*); eredj innen, te ~ kölyök! пошёл вон, безде́льник!; **2.** (*dolog*) пусто́й, бесполе́зный, никчёмный (*о чём-л.*); sok ~ beszéd пусты́е ре́чи; II *сущ.* [~ja, ~t] безде́льник.
mihelyettünk = helyettünk (*см.* helyett II).
mihelyt *союз* как то́лько; как; ~..., azonnal... как то́лько..., (то) сра́зу же (*или* сейча́с же)...; ~ megtudom, azonnal értesítem как то́лько я узна́ю, то сра́зу же извещу́ Вас.
mihez (mi + hez) **1.** к чему́; ~ kötötte a kutyát? к чему́ он привяза́л собаку́?; **2.** для чего́; ~ kell ez az anyag? для чего́ ну́жен э́тот материа́л?; **3.** *как упр. см.* =hoz 4.
miheztartás *офиц., употр. в знач. «то, чем следует руководствоваться, из чего исходить, чего придерживаться в какой-л. деятельности»*: ~ végett с це́лью ориентиро́вки (*сотрудников*).
mihozzánk = hozzánk (*см.* hozzá II).
miirántunk = iránt unk (*см.* iránt II).
miként, miképp(en) *нареч. книжн.* как, каки́м о́бразом.
Miki [~je, ~t] *уменьш. к* **Miklós.**
mikívülünk = kívülünk (*см.* kívül III).
Miklós [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ми́клош (≅ *Никола́й*).
mikor *нареч. вопр. и относ.* когда́; ~ hogy! (*feleletként*) *разг.* когда́ как!
mikorra когда́, к какому вре́мени; (*hány órára*) к кото́рому ча́су; (*milyen határidőre*) к какому сро́ку.
mikortól с каки́х пор, с какого́ вре́мени.
mikörénk = körénk (*см.* köré II).
mikörülöttünk = körülöttünk (*см.* körülötte).
miközben *нареч. в знач. союза* пока́; в то вре́мя, как.
miközénk = közénk (*см.* közé II).
miközöttünk = közöttünk (*см.* között II).
miköztünk = köztünk (*см.* közt II).
miközülünk = közülünk (*см.* közül II).
mikro= микро=.
mikroba [~ja, ~t] микро́б.
mikrobarázdás [~at] (*hanglemez*) долгоигра́ющий (*о пластинке*); (*egyéb*) относя́щийся к долгоигра́ющим пласти́нкам; ~ tű игла́ для долгоигра́ющих пласти́нок.
mikrofon [~ja, ~t, ~ok] микрофо́н.
mikrofon= микрофо́нный, △ (*ср.* mikrofon).
mikrohullám [~ot] *физ.* микроволны *мн.* (*ж.*).
mikrolemez [~e, ~t, ~ek] долгоигра́ющая грампласти́нка.
mikrométer [~e, ~t, ~ek] *тех.* микро́метр.
mikron [~ja, ~t, ~ok] микро́н.
mikroszkóp [~ja, ~ot] микроско́п.
mikroszkopikus [~at; ~an] микроскопи́ческий.
Mikulás [~a, ~t, —] Дед-Моро́з.
milícia [~ja, ~t] мили́ция.
milió [~je, ~t] среда́, окруже́ние.
militarista I *сущ.* [~ja, ~t] милитари́ст; II *прил.* [~t] милитари́стический, милитари́стский.
militarizálni [~t, ~jon] милитаризова́ть(*).
militarizmus [~a, ~t, —] милитари́зм.
milliárd (-ili-) [~ja, ~ot] миллиа́рд.
milliárdos (-ili-) [~a, ~t, ~ok] миллиарде́р.
milligramm (-ili-) [~ja, ~ot] миллигра́мм.
milliméter (-ili-) [~e, ~t, ~ek] миллиме́тр.
millió (-ili-) [~ja, ~t] миллио́н.
milliomodik (-ili-) [~at] миллио́нный.
milliomos (-ili-) [~a, ~t, ~ok] миллионе́р.
milliós (-ili-) [~at] миллио́нный; ~ összegek миллио́нные су́ммы.
milyen *мест. вопр. и относ.* I *в знач. прил.* [~t, ~ek] какой; (*miféle*) что за; (*állítmányként — как сказ.*) како́в; ~ címen? на каком основа́нии?; ~ ember ő? что он за челове́к?; ~ külsejű (*или* megjelenésű) ő? како́в он собо́й?; ~ módon? каки́м о́бразом?; II *в знач. нареч.* как; (*felkiáltásban*) как, какой, до чего́ (*при восклицании*); ~ nagy a házad? как вели́к (*или* какой величины́) твой дом?; ~ messze van innen a város? как далеко́ отсю́да до го́рода?; ~ szép! как (*или* до чего́) краси́во!
mímelni [~t, ~jen] *vmit* притворя́ться/притвори́ться *каким*; ne ~d az alvást! не притворя́йся спя́щим!; közönyt ~ni притворя́ться/притвори́ться равноду́шным.
mimellénk = mellénk (*см.* mellé II).
mimellettünk = mellettünk (*см.* mellett II).
mimellőlünk = mellőlünk (*см.* mellől II).
mimiattunk = miattunk (*см.* miatt II).
mimika [~ja, ~t] ми́мика.
mimóza [~ja, ~t] **1.** *бот.* (*Mimosa pudica*) мимо́за; **2.** *перен. см.* **mimózalelkű.**
mimózalelkű [~t, ~ek; ~en] *шутл., пренебр.* чересчу́р чувстви́тельный, чересчу́р то́нкий; ~ ember мимо́за *м., ж.*, недотро́га *м., ж.*
mimögénk = mögénk (*см.* mögé II).
mimögöttünk = mögöttünk (*см.* mögött II).
mimögülünk = mögülünk (*см.* mögül II).
min (mi+n) **1.** на чём; **2.** *как упр. см.* =n 10.
minálunk = nálunk (*см.* nála I).
minap неда́вно, на днях; наме́дни *прост.*
mind[1] I *мест.* [~et] **1.** (*тк. ед.*) всё; ez ~ a miénk всё э́то на́ше; ez ~ szép, de... всё э́то хорошо́, но...; **2.** (*mindnyájan*) все *мн.* (*о людях*); a gyerekek ~ elfutottak все ребя́та убежа́ли; sok ember volt itt, de ~ hazament здесь бы́ло мно́го наро́ду, но все ушли́ домо́й; **3.** (*számok előtt*) все *мн.* (*при указании количества*); ~ a ketten они́ о́ба (о́бе); ~ a hárman все тро́е; ~ a két könyv о́бе кни́ги; ~ a három könyv все три кни́ги; II *нареч.* **1.**: ~ ez ideig до сих по́р, до сего́ вре́мени; ~ a mai napig вплоть до сего́дняшнего дня; ~ egy szálig все до одного́!; **2.** (*egyre — со сравн. ст.*) всё; ~ jobban és jobban всё лу́чше и лу́чше; ~ szebb lesz она́ всё хороше́ет.
mind[2] *союз*: ~..., ~... как..., так и...; и..., и...; ~ az egyik, ~ a másik как тот, так и друго́й.
mindaddig *нареч.* до того́ вре́мени, до тех по́р; ~, amíg... до тех по́р, пока́...
mindamellett *союз.* несмотря́ на э́то, всё же, всё-таки.
mindannyi [~t] *мест.* **1.** все *мн.* (ско́лько ни есть), все *мн.* (без исключе́ния); itt ez a sok könyv, ~ érdekes

вот э́ти кни́ги, и все до одно́й интере́сные; **2.** *с личн. оконч.*: ~unk (~atok, ~uk) все мы (вы, они́).

mindannyian все *мн.* без исключе́ния, все *мн.* как оди́н; mi (ti, ők) ~ мы (вы, они́) все.

mindannyiszor ка́ждый раз, вся́кий раз.

mindaz: ~, ami(t)... ...всё (то), что...; ~ok, akik... ...все те, кто...

mindazonáltal *союз* но несмотря́ на всё э́то, и всё-же, и всё-таки.

mindeddig до сих по́р; до сего́ вре́мени.

mindegy 1. всё равно́, безразли́чно; ~ nekem мне всё равно́ (*или* безразли́чно); **2.** (*összehasonlításban*) одно́ и то́ же, всё равно́; az nem ~ э́то не одно́ и то́ же.

mindegyik [~et] *мест.* **1.** (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) ка́ждый; все *мн.* (*без исключения*); ~ oldalon на ка́ждой страни́це; a fa ~ levele все ли́стья де́рева, ка́ждый лист де́рева; sorjában ~ все поголо́вно; sok problémánk volt, de ~et sikerült megoldani у нас бы́ло мно́го пробле́м, но все (их) удало́сь разреши́ть; **2.** (*с личн. оконч. и в притяж. констр.*) ка́ждый из...; ~ünk (~etek, ~ük) ка́ждый из нас (вас, них); ~ünknek ка́ждому из нас, всем нам; a három könyv ~e ка́ждая из трёх книг.

mindegyre беспреста́нно, сно́ва и сно́ва, всё вре́мя.

minden *мест.* I *в знач. опр.* **1.** (*minden egyes, mindegyik*) ка́ждый, вся́кий; (*akármilyen, akármelyik*) любо́й; (*kivétel nélkül*) все *мн.*; ~ ember ка́ждый челове́к; ~ ember halandó все лю́ди сме́ртны; ez ~ üzletben kapható э́то мо́жно купи́ть* в любо́м (*или* ка́ждом) магази́не; ~ alkalommal ка́ждый (*или* вся́кий) раз; ~ tekintetben во всех отноше́ниях; ~ pillanatban ка́ждую мину́ту, с мину́ты на мину́ту; ~ második napon ка́ждые два дня, че́рез день *м.*; ~ akadályt legyőzni преодолева́ть/преодоле́ть все (*или* лю́бые) препя́тствия; ~ eszköz jó neki для него́ все (*или* лю́бые) сре́дства хороши́; ~ támogatást megadni ока́зывать/оказа́ть вся́ческую по́мощь; **2.** (*egész, teljes*) весь (вся, всё) (*полностью*); ~ hatalmat magához ragadni ③ забира́ть/забра́ть всю власть в свои́ ру́ки; ~ öröme abban áll, hogy... вся его́ ра́дость заключа́ется в том, что...; ~ fáradozása ellenére ③ несмотря́ на все уси́лия; ~ igyekezetem ellenére... при всём моём жела́нии...; ~ erejéből ③ изо все́х сил; ~ lehetőt megtenni сде́лать* всё возмо́жное; **3.** (*bármiféle, mindenféle*) вся́кий, како́й бы то ни́ было; ~ kritikán alul ни́же вся́кой кри́тики; ~ félelem nélkül без вся́кого стра́ха; ~ nehézség nélkül без вся́ких тру́дностей; II *в самост. употр.* [~e, ~t, —] **1.** всё; sok ~ мно́гое; ~ben во мно́гом; ~nek van oka всё име́ет свою́ причи́ну; ~nek vége коне́ц всему́; ~t elkövetni де́лать/с= всё (возмо́жное); ~t összevéve счита́я всё, учи́тывая всё; **2.** *с личн. оконч.*: ~em (~ed *и т. д.*) всё, что у меня́ (тебя́ *и т. д.*) есть; ⊘ ~ **bizonnyal** скоре́е всего́, вероя́тнее всего́; ~ **jót!** всего́ хоро́шего!; ~ **megy a maga útján** всё идёт свои́м чередо́м; **a ~it!** тьфу про́пасть!; чёрт побери́!; **a világ ~ kincséért sem** ни за что на све́те, ни за каки́е бла́га; → ~ **jó, ha a vége jó!** всё хорошо́, что хорошо́ конча́ется!

mindenáron любо́й ценой, во что бы то ни ста́ло.

mindenekelőtt пре́жде всего́.

mindenesetre в любо́м слу́чае, во вся́ком слу́чае, как бы то ни́ было, так и́ли и́наче.

mindenestül со всем, что есть (*у кого-л., где-л. и т. п.*); a hajó ~ elsüllyedt су́дно затону́ло со все́ми людьми́ и гру́зом.

mindenfelé 1. (*minden irányban*) во всех направле́ниях, во все сто́роны; **2.** (*mindenhol*) повсю́ду, повсеме́стно.

mindenféle I *прил.* [~t] разнообра́зный, всевозмо́жный, вся́ческий; вся́кого ро́да; ~ gyümölcs всевозмо́жные (*или* са́мые разнообра́зные) фру́кты; ~ nehézségek тру́дности вся́кого ро́да; II *сущ.* [~je, ~t] вся́кие (*или* са́мые ра́зные) ве́щи (кни́ги, блю́да *и т. д.*), вся́кая вся́чина, ра́зные ра́зности; ~ről beszélni говори́ть о са́мых ра́зных веща́х; ~t összefecsegni болта́ть вся́кую вся́чину.

mindenfelől со всех сторо́н, отовсю́ду.

mindenható I *прил.* [~t, ; ~an] всеси́льный, всевла́стный; II *сущ.* [~ja, ~t, —] *рел.* всевы́шний.

mindenhogyan по-вся́кому, все́ми спо́собами; вся́чески *разг.*

mindenhol (по)всю́ду, везде́.

mindenhonnan отовсю́ду, со всех сторо́н.

mindenhova всю́ду, во все сто́роны.

mindenképpen 1. (*minden lehetséges módon*) все́ми возмо́жными спо́собами; вся́чески *разг.*; **2.** (*feltétlenül*) непреме́нно, обяза́тельно.

mindenki [~t] *мест.* все (лю́ди); (*logikai hangsúly alatt — minden egyes*) ка́ждый; kivétel nélkül ~ все без исключе́ния; ~ tudja э́то всем изве́стно; ezt ~nek tudnia kell э́то до́лжен знать ка́ждый; э́то должны́ знать все.

mindenkor всегда́; (*akármikor*) в любо́е вре́мя; egyszer s ~ra (раз и) навсегда́.

mindenkori [~t] **1.** *имеет знач.* «*являющийся кем-л., занимающий должность кого-л. в любой момент, о котором заходит речь*»: a ~ elnök kötelessége... в обя́занности любо́го председа́теля вхо́дит...; **2.** (*rendelkezés stb.*) существу́ющий, де́йствующий (*в любой момент, о котором заходит речь*); a ~ valutaárfolyamon по существу́ющему (*или* де́йствующему) (в да́нный моме́нт) валю́тному ку́рсу; a ~ normák szerint по де́йствующим но́рмам (*в соответствующее время, в соответствующих условиях*); tartom magam a ~ rendelkezésekhez я всегда́ приде́рживаюсь существу́ющих пра́вил.

mindennap I *нареч.* (*naponta*) ка́ждый день, ежедне́вно; ~ megjelenő újság ежедне́вная газе́та; II *сущ.*: a ~ok бу́дни *мн.* (*м.*).

mindennapi [~t, ~ak] **1.** ежедне́вный; (*minden nap végzett stb.*) каждодне́вный; **2.** (*hétköznapi*) повседне́вный, бу́дничный, обы́денный; a ~ élet повседне́вная (*или* обы́денная) жизнь; **3.** (*megszokott*) обы́чный; ~ ügy обы́чное де́ло; nem ~ dolog тако́е не ка́ждый день быва́ет.

mindennapos 1. (*személyről*) ежедне́вный, постоя́нный (*о госте*); завсегда́тай; ő ~ nálunk он ка́ждый день быва́ет у нас; у нас в до́ме он свой челове́к; **2.** (*naponként ismétlődő*) каждодне́вный, ежедне́вный; **3.** (*szokásos*) обы́чный.

mindennemű [~t] **1.** вся́кого ро́да, вся́ческий; **2.** (*sokféle, különféle*) разли́чный.

mindenség [~e, ~et, —] вселе́нная, мироздáние; ⊘ **a ~it!** тьфу, чёрт!, чёрт побери́!

mindentudó I *прил.* [~t; ~an] *часто ирон.* всезна́ющий, всеве́дущий, прему́дрый; II *сущ.* [~ja, ~t] челове́к, зна́ющий всё на све́те; *шутл. ирон.* всезна́йка *м., ж.*

mindenünnen отовсю́ду, со всех сторо́н, со всех концо́в.

mindenütt везде́, повсю́ду, повсеме́стно.

mindenüvé *см.* **mindenhova.**

mindez *мест.* [~t, ~ek] **1.** (*jelzői — в знач. опр.*) все э́ти; ~ek a hírek все э́ти слу́хи; **2.** (*önállóan — в самост. употр.*) всё э́то; ~ csak átmeneti jelenség всё э́то то́лько перехо́дное явле́ние; ~ek alapján на основа́нии всего́ вышеизло́женного.

mindhalálig до (са́мой) сме́рти, до гробово́й доски́.

mindhiába всё напра́сно.

mindig всегда́; még ~ всё ещё; mint ~ как всегда́, как во́дится; ~ tovább всё да́льше.

mindinkább всё бо́лее (и бо́лее), всё бо́льше (и бо́льше).

mindjárt (-ingyá-) **1.** сейча́с (же); сра́зу, то́тчас; ~ jövök! сейча́с приду́; ~ megértette он сра́зу по́нял; **2.** *см.* **egyúttal.**

mindkét (*тк. в знач. опр. — ср.* mindkettő) о́ба, о́бе; ~ részről с обе́их сторо́н.

mindkettő [~t] (*тк. в самост. употр.— ср.* mindkét) о́ба, о́бе,; ~ az enyém они́ о́ба мои́.

mindmáig до сего́ дня, по сей день, доны́не.

mindnyájan (-innyá-) все *мн.* без исключе́ния (*о людях*), все *мн.* как оди́н; mi (ti, ők) ~ все мы (вы, они́); ~ elmentek они́ все ушли́.

mindörökké ве́чно, наве́ки.

mindörökre наве́чно, навсегда́.

mindössze 1. (*összesen*) всего́; 2. (*csupán*) всего́-на́всего, (всего́) лишь, всего́-то; ~ vagy öt kilométerre всего́ в каки́х-нибудь пяти́ киломе́трах.

minduntalan беспреста́нно, постоя́нно.

mindvégig до са́мого конца́.

minek I *мест.* (mi + nek) 1. чему́; ~ örülsz? чему́ ты ра́дуешься?; 2.: ~ a... от чего́ (*от какого предмета*), к чему́ (*к какому предмету относится*); ~ a kulcsa ez? от чего́ э́тот ключ?; 3. *как упр. см.* -nak 4, 7; ◎ ~ **nézel engem?** за кого́ ты меня́ принима́ешь?; ~ **következtében** вследствие чего́; II *нареч.* заче́м, к чему́, для чего́; ~ teszel ilyet? заче́м ты де́лаешь таки́е ве́щи?; ~ ez neked? для чего́ (*или* на что) тебе́ э́то ну́жно?

minekutána *уст. см.* **miután.**

minekünk = nekünk (*см.* neki I).

minél I *мест.* (mi + nél) 1. у чего́, о́коло чего́; 2. (*со сравн. ст.*) чего́; ~ magasabb? вы́ше чего́?; ◎ ~ **fogva?** в си́лу чего́?; II *нареч.* (*со сравн. ст.*) как; ~ előbb как мо́жно ра́ньше; ~ gyorsabb(an) как мо́жно быстре́е; ~ jobban как мо́жно лу́чше; ~ többet как мо́жно бо́льше; III *союз:* ~ ..., annál... ...чем..., тем...; ~ előbb, annál jobb чем скоре́е, тем лу́чше.

minélfogva вследствие чего́.

minélkülünk = nélkülünk (*см.* nélkül II).

mineműség [~e, ~et, —]: *vminek* a ~e приро́да, су́щность *чего.*

miniatűr [~je, ~t, ~ök] 1. миниатю́ра; 2. *атр.* миниатю́рный.

minimális [~at; ~an] миними́льный; ~ program програ́мма-ми́нимум.

minimum I *сущ.* [~a, ~ot] ми́нимум; II *нареч. разг.* миними́льно, ми́нимум.

miniszoknya [~ja, ~t] ми́ни-ю́бка.

miniszter [~e, ~t, ~ek] мини́стр; műveltségügyi ~ мини́стр культу́ры; a ~ első helyettese пе́рвый замести́тель *м.* мини́стра.

miniszterelnök [~e, ~öt] (*polgári államban*) премье́р-мини́стр; (*szocialista országokban*) председа́тель *м.* сове́та мини́стров.

miniszterhelyettes [~e, ~t, ~ek] замести́тель *м.* мини́стра, замми́нистра *м.*

miniszteri [~t, ~ek; ~leg] министе́рский, △ (*ср.* miniszter); ~ rendelet прика́з мини́стра; ~ tárca министе́рский портфе́ль.

minisztérium [~a, ~ot] министе́рство; Közlekedés- és Postaügyi ~ Министе́рство свя́зи и путе́й сообще́ния (*Венгрии*).

minisztertanács [~a, ~ot, —] сове́т мини́стров; a ~ elnöke председа́тель *м.* сове́та мини́стров.

mínium [~a, ~ot, —] (свинцо́вый) су́рик.

minket *см.* **mi**[1].

minő [~t] *уст. см.* **milyen.**

minőség [~e, ~et, —] 1. ка́чество; (*árué*) сорт; elsőrendű (*или* kitűnő) ~ отли́чное ка́чество; legjobb (*или* legfinomabb) ~ вы́сший сорт; silány (*или* rossz) ~ ни́зкое ка́чество; 2.: *vmilyen* ~ben в *каком-л.* ка́честве; orvosi ~ben в ка́честве врача́.

minőségi [~t, ~ek; ~leg] *в разн. знач.* ка́чественный; ~ acél ка́чественная сталь; ~ munka ка́чественная рабо́та; ~ változások ка́чественные измене́ния.

minőségű [~t, ~ek] (*с прил.*) характеризу́ющийся *каким-л.* ка́чеством, *какого-л.* ка́чества; extra ~ вы́сшего ка́чества; gyenge ~ низкока́чественный, ни́зкого ка́чества; jó ~ доброка́чественный, хоро́шего ка́чества; kiváló ~ отли́чного ка́чества.

minőségvédelem [~me, ~met, —] надзо́р за ка́чеством.

minősíteni [~ett, ~sen] 1. (*árut*) определя́ть со́ртность (*товара*); (*szállodát, éttermet*) присва́ивать разря́д (*ресторану, гостинице и т. п.*); 2. *vminek* квалифици́ровать(*), расце́нивать/расцени́ть, рассма́тривать как *что*; 3. *vkit* написа́ть* характери́стику *на кого*; (*szóban*) дава́ть/дать характери́стику *кому*; охарактеризо́вывать/охарактеризова́ть, аттесто́вывать/аттесто́вать *кого.*

minősítés [~e, ~t, ~ek] 1. определе́ние со́ртности, разря́да; определе́ние, квалифици́рование (*чего-л.*); оце́нка (*кого-л.*) (*ср.* minősíteni); 2. (*jellemzés*) характери́стика; аттеста́ция; neki jó ~e van он име́ет хоро́шую характери́стику.

minősített I *прич. от* minősíteni; első osztályúnak ~ áru това́р пе́рвого со́рта; II *прил.* [~et; ~en] *юр.* квалифици́рованный; ~ bűncselekmény квалифици́рованное преступле́ние.

minősíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] возмути́тельный, неслы́ханный.

minősülni [~t, ~jön] *vminek, vmilyennek* ока́зываться/оказа́ться *чем, каким*; az áru rossznak ~t това́р оказа́лся недоброка́чественным; ez már bűnténynek ~ э́то уже́ мо́жно квалифици́ровать как преступле́ние.

mint[1] *нареч.* 1. как, каки́м о́бразом; hogy s ~ van? как Ва́ши дела́?, как поживаете?; 2. (*előzményre való hivatkozáskor*) как (*чаще при ссылке на известные уже обстоятельства*); ~ már említettem как я уже́ упомина́л; ~ később kiderült как по́зднее вы́яснилось; →ki ~**vet, úgy arat** что посе́ешь, то и пожнёшь.

mint[2] *союз* 1. (*hasonlításban alapfok mellett*) как (*при сравнении*); (*középfok mellett*) чем; fehér, ~ a fal ≅ бе́лый как мел; olyan, ~... тако́й как...; olyan magas, ~ én он ро́стом с меня́; jobban beszél, ~ ír он говори́т лу́чше, чем пи́шет; 2. (*vmilyen minőségben*) как, в ка́честве (*кого-либо*); ~ tudós как учёный; 3.: ...annyi ~ hat ... равно́ шести́.

minta [~ja, ~t] 1. образе́ц; (*textiliáé, tapétáé stb.*) обра́зчик; 2. (*mintázat*) узо́р, орна́мент; 3. *тех.* фо́рма (*для разливки металла*); 4.: ~t venni *vmiből* (*elemzésre*) брать/взять про́бу *чего*; 5. *перен.* образе́ц; *vminek* a ~jáга по образцу́ *чего.*

minta- 1. свя́занный с образца́ми, △ (*ср.* minta 1); 2. (*mintaszerű*) образцо́вый.

mintabalt [~ja, ~ot] фи́рменный магази́н (*какого-л. промышленного или сельскохозяйственного предприятия*).

mintadarab [~ja, ~ot] образе́ц; (*ruha, cipő*) моде́ль *ж.* (*одежды, обуви*).

mintagazdaság [~a, ~ot] образцо́во-показа́тельное хозя́йство.

mintaiskola [~ja, ~t] показа́тельная шко́ла.

mintakép [~e, ~et] образе́ц, приме́р, идеа́л; ~ül venni *a*) *vmit* брать/взять за образе́ц *что*; *b*) *vkit* брать/взять приме́р *с кого.*

mintamondat [~a, ~ot] (*tankönyvben*) образе́ц предложе́ния (*в учебнике*).

mintapéldány [~a, ~t, ~ok] образе́ц, моде́ль *ж.*

mintás [~at; ~an] (*textilanyag*) набивно́й, узо́рчатый (*о ткани*).

mintaszerű [~t, ~ek; ~en] образцо́вый; ~ rend образцо́вый поря́док.

mintázni [~ott, ~zon] 1. (*szobrot stb.*) лепи́ть/вы́- *что*; 2. (*szövetszerű anyagot*) наноси́ть/нанести́ узо́р (*на ткань*).

mintázás [~a, ~t, ~ok] 1. *иск.* ле́пка (*действие*); 2. (*szövetre*) нанесе́ние узо́ра (*на ткань*).

mintegy 1. (*körülbelül*) о́коло, приме́рно, приблизи́тельно (*в сочетании с числительными*); ~ három hét múlva неде́ли че́рез три; приме́рно че́рез три неде́ли; ~ húszan voltak их бы́ло о́коло двадцати́ челове́к; 2. (*hogy úgy mondjam*) сло́вно; ~ vezényszóra сло́вно по кома́нде.

mintha 1. как бу́дто, бу́дто (бы), сло́вно; ~ mi sem történt volna как ни в чём не быва́ло; ~ csak kitalálta volna gondolataimat он сло́вно угада́л мои́ мы́сли; úgy tesz, ~... он де́лает вид, бу́дто...; úgy zuhog az eső, ~ dézsából öntenék дождь *м.* льёт как из ведра́; 2. (*óvatos*

állítás kifejezésére) слóвно бы, как бýдто (*в неуверенном высказывании*); ~ valamivel jobban lenne ma a beteg больнóму сегóдня как бýдто лýчше.

minthogy так как, потомý что, поскóльку; ~ nem tudok angolul... поскóльку я не говорю́ по-англи́йски...

mintsem *союз* чем; előbb jött, ~ gondoltuk volna он пришёл (горáздо) рáньше, чем мы дýмали; inkább meghal, ~ elárulja on скорée умрёт, чем предáст; okosabb, ~ hinnéd он умнée, чем ты дýмаешь.

mínusz I *прил.* [~t] ми́нус; ~ húsz fok van сейчáс ми́нус двáдцать грáдусов; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** *см.* **mínuszjel; 2.** (*hiány*) нехвáтка, недостáча; kétszáz forint ~a van y негó недостаёт двухсóт фóринтов; III: nyolc ~ öt az három вóсемь ми́нус пять равнó трём; ~ szor ~ az plusz ми́нус на ми́нус даёт плюс.

mínuszjel [~e, ~et] ми́нус (*знак*).

minyon [~ja, ~t, ~ok] миньóн (*маленькое пирожное, покрытое глазурью*).

mióta 1. *нареч. вопр. и относ.* с каки́х пор, с какóго врéмени, как давнó; **2.** *союз* с тех пóр, как...

mirajtunk = rajtunk (*см.* rajta II).

miránk = ránk (*см.* rá II).

mire I *мест.* (mi+re) **1.** на что; ~ nézel? на что ты смóтришь?; ~ célzol? *перен.* на что ты намекáешь?; **2.** *как упр. см.* =rá 8; II *нареч.* для чегó, зачéм, для какóй цéли, на что; ~ kell ez neki? для чегó (*или* на что) емý э́то нýжно?; ~ kell neki ez a sok pénz? кудá емý стóлько дéнег?; ◎ ~ **mész vele?** что в э́том пóльзы?; ~ **jó ez?** *a*) зачéм э́то нýжно, на что э́то годи́тся?; *b*) *перен.* что пóльзы в э́том?; III *нареч., в знач. союза* (*amikorra*) к томý врéмени, как; когдá; ~ elindultunk, már besötétedett когдá мы отпрáвились в путь, ужé стемнéло.

mirigy [~e, ~et] *анат.* железá.

mirólunk = rólunk (*см.* róla II).

miről (mi+ről) **1.** (*vhonnan*) с чегó; **2.** (*beszélni stb.*) о чём; ~ van szó? о чём идёт речь *ж.*?; **3.** *как упр. см.* =ról 5; ◎ ~ **ismerem meg?** как (*или* по каки́м приметам) я егó узнáю?

mirtusz [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Myrtus*) мирт.

mise [~je, ~t] *церк.* мéсса; (*pravoszlávoknál*) обéдня.

misézni [~ik, ~ett, ~zen] служи́ть мéссу.

Misi [~je, ~t] *уменьш. к* **Mihály.**

Miskolc [~ot, ~on] Ми́школьц.

Mississippi [~t, ~n]: a ~ Миссиси́пи *ж. нескл.*

miszerint *уст. см.* **hogy**[2] 1.

miszerintünk = szerintünk (*см.* szerint II).

misszió [~ja, ~t] *в разн. знач.* ми́ссия; diplomáciai ~ дипломати́ческая ми́ссия; fontos ~t teljesíteni выполня́ть/вы́полнить вáжную ми́ссию.

misszionárius [~a, ~t, ~ok] миссионéр.

misztérium [~a, ~ot] мистéрия.

misztikus [~at; ~an] мисти́ческий.

mit (mi + t) *выражает прямое дополнение, часто соотв. русск.* что, чегó: ~ olvasol? что ты читáешь?; ~ akarsz? чегó ты хóчешь?; ~ vársz? чегó ты ждёшь?; ~ csináljak? что мне дéлать?; nincs ~ ennie емý нéчего есть; ~ nézel? на что ты смóтришь?; ◎ ~ **félsz?** чегó ты бои́шься?; ~ **sírsz?** чегó ты плáчешь?; **Köszönöm. Nincs ~.** Спаси́бо. Нé за что; **hát még ~ nem?!** вот ещё?!, ещё чегó?! *разг.*

mitévő: ~ legyek? что мне дéлать?, как мне быть?

mitológia [~ja, ~t] мифолóгия.

mitológiai [~t, ~ak; ~lag] мифологи́ческий.

mítosz [~a, ~t, ~ok] миф.

mitől (mi + től) **1.** от чегó; **2.** *как упр. см.* =tól 6.

mitőlünk = tőlünk (*см.* tőle II).

miután 1. пóсле тогó, как; ~ megértette... поня́в...; **2.** (*mivel, minthogy*) поскóльку, так как; ~ választ nem kapott, elment поскóльку (*или* так как) он не получи́л отвéта, он ушёл.

miutánunk = utánunk (*см.* után II).

mivégettünk = végettünk (*см.* végett II).

mivel I *мест.* (mi + vel) **1.** (*mint eszközhatározó*) чем; (*mint társhatározó*) с чем; ~ írsz? чем ты пи́шешь?; ~ eszed a levest? — Kenyérrel. — С чем ты ешь суп? — С хлéбом; **2.** *как упр. см.* =val 7; II *союз.* **1.** (*mert, minthogy*) так как, поскóльку, ввидý тогó, что...; **2.** (*ugyanis*) поскóльку, раз (*в объяснительном предложении*); okvetlenül beteg, ~ nem jött el он наверняка́ бóлен, раз он не пришёл.

mivelünk = velünk (*см.* vele II).

mivolt [~a *тк. с личн. оконч.* суть *ж.*, сýщность (*кого-л., чего-л.*); kimutatta az igazi ~át он показáл, кто он такóй; он показáл свою́ и́стинную сýщность.

Moçambique [~-ot, ~-ban] Мозамби́к.

moccanni [~t, ~jon] шевельнýться*, шелохнýться*; ne ~j! не дви́гаться!, ни с мéста!

moccanás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* moccanni; ~ nélkül állni стоя́ть не шелохнýвшись, засты́ть* в неподви́жности.

mocor[ogni [~gott, ~ogjon] ёрзать.

mocs[ár [~ara, ~arat] болóто.

mocsaras [~at; ~an] болóтистый.

mocsárgáz [~a, ~t, ~ok] болóтный газ, метáн.

mocsári [~t, ~ak] **1.** (*mocsárban, mocsaras vidéken található*) болóтный; **2.**: ~ gólyahír *бот.* (*Caltha palustris*) болóтная калýжница.

mocsárláz [~a, ~at] *уст.* болóтная лихорáдка.

mócsing [~ja, ~ot] сухожи́лие; sok ~ van a húsban мя́со óчень жи́листое.

mocskolni [~t, ~jon] черни́ть, шельмовáть, поливáть гря́зью.

mocskos [~at; ~an] **1.** (*piszkos*) óчень гря́зный; чумáзый *разг.*; **2.** *перен.* гря́зный, гнýсный, пóдлый; ~ alak гнýсный тип; ~ ügy гря́зная истóрия; **3.** (*ocsmány*) гря́зный, цини́чный (*о словах и т. п.*).

mocs[ok [~ka, ~kot] *прям., перен.* грязь *ж.*

mód [~ja, ~ot] **1.** спóсоб; (*eljárás*) приём; (*stílus*) манéра, стиль *м.*; ábrázolási ~ спóсоб изображéния; манéра изображéния; a paraszthází építési ~ja осóбенности пострóйки крестья́нских домóв; gyártási ~ спóсоб (*или* приёмы) изготовлéния; kipróbált ~ испы́танный спóсоб, опрóбованный спóсоб (*или* приём); raktározási ~ спóсоб хранéния; termelési ~ *эк.* спóсоб произвóдства; az a ~, ahogy... тот спóсоб, как...; ezen a ~on так, таки́м óбразом; a következő ~on слéдующим óбразом; mi ~on? как, каки́м óбразом?; a szokott ~on обы́чно, обы́чным спóсобом; a maga ~ján ③ по-свóему; halleves magyar ~ra ухá по-венгéрски; **2.** *főnevek után névutóként — после сущ. в знач. послелога*: ember ~ra по-человéчески; gomba ~ra nőni расти́ как грибы́ пóсле дождя́; **3.** (*lehetőség*) возмóжность; ha csak egy ~ is van rá éсли предстáвится хоть малéйшая возмóжность; nincs ~ rá э́то невозмóжно; nincs ~jában *vmit* megtenni он не имéет возмóжности сдéлать *что*; ~ját ejteni *vminek* находи́ть/найти́ возмóжность *для чего*; **4.** (*anyagi alap*) достáток, зажи́точность, обеспéченность; nagy ~ban élni жить зажи́точно (*или* в достáтке); megvan hozzá a ~ja y негó есть на э́то дéньги, для э́того он достáточно обеспéчен; **5.** *грам.* наклонéние; jelentő ~ изъяви́тельное наклонéние; ◎ **annak rendje és ~ja szerint** как полагáется.

módbeli [~t, ~ek] *грам.* модáльный (*о глаголе*).

modell [~je, ~t, ~ek] **1.** *лит.* прóобраз, прототи́п; a regényhős ~je прóобраз герóя романа; az író az életből vette ~jeit писáтель брал свои́х герóев из жи́зни; **2.** *иск.* модéль *ж.*, натýра; ~t ülni (állni) *vkinek* пози́ровать *кому*; **3.** (*személy*) натýрщик, -ица; **4.** (*vminek kicsinyített mása*) модéль *ж.* (*уменьшенное изображение*); (*makett*) макéт.

modellezni [~ett, ~zen] моделиро́вать.

moderálni [~t, ~jon]: ~ni magát ③ *разг.* сдéрживать себя́, держáть себя́ в рáмках.

modern [~et; ~ül] совремéнный, нóвый, новéйший; ~ házak совремéнные домá, домá новéйшей констрýк-

ции; a ~ kor követelményei трéбования современности; ~ nyelvek современные языки.

modernizálni [~t, ~jon] модернизи́ровать(*); (*újjáalakítani*) реконструи́ровать(*).

modernizálás [~a, ~t, ~ok] модернизáция, реконструкция; az üzem ~a реконструкция предприятия.

módfelett *нареч. см.* **szerfölött.**

módhatározó [~ja, ~t] *грам.* обстоятельство óбраза дéйствия.

módjával умéренно, в мéру.

modor [~a, ~t, —] (*viselkedés*) манéра держáть себя́, обращéние, манéры *мн.*; ellenszenves ~ неприятная манéра держáться; jó/rossz ~ a van y негó хорóшие/дурные манéры.

modoros [~at; ~an] лишённый естéственности, манéрный, напы́щенный.

modortalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*személy*) невоспи́танный, неумéющий себя́ вести́ (*или* держáть); неотёсанный; **2.** (*megnyilatkozás*) невéжливый, свидéтельствующий о невоспи́танности (*о поступке и т. п.*); ~ viselkedés невéжливое поведéние.

modortalanság [~a, ~ot] невоспи́танность; невéжество *разг.*

modorú [~t, ~ak] (*с прил.*) обладáющий *какими-л.* манéрами; с *какими-л.* манéрами; jó/rossz ~ хорошó/дýрно воспи́танный, с хорóшими/дурны́ми манéрами.

módos [~at; ~an] зажи́точный, состоя́тельный.

módosítani [~ott, ~son] *vmit* изменя́ть/измени́ть *что*, вноси́ть/внести́ изменéния *мн.* (*с.*) (*или* попрáвки *мн.* (*ж.*) *во что.*

módosítás [~a, ~t, ~ok] изменéние, попрáвка; ~okat eszközölni *vmiben см.* **módosítani.**

módosító I *прич. от* módosítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an]: ~ javaslat попрáвка, дополнéние (*к проекту решения и т. п.*); ~ szó *грам.* части́ца.

módosulni [~t, ~jon] (нéсколько) изменя́ться/измени́ться, видоизменя́ться/видоизмени́ться.

módszer [~e, ~t, ~ek] мéтод; bevált ~ мéтод, оправдáвший себя́; dialektikus ~ диалекти́ческий мéтод.

módszeres [~et; ~en] методи́ческий, методи́чный; (*tervszerű, következetes*) планомéрный, послéдовательный; ~ tanítás планомéрное обучéние.

módszerességet [~e, ~et, —] методи́чность; (*tervszerűség, következetesség*) планомéрность, послéдовательность.

módszertan [~a, ~t, —] мето́дика; методолóгия; a tudományos kutatás ~a методолóгия наýчного исслéдования, наýчная методолóгия.

mogorva [~t; ~n] угрю́мый, хмýрый; ~n nézni смотрéть мрáчно (*или* угрю́мо), смотрéть сентябрём.

mogyoró [~ja, ~t] *бот.* **1.** (*Corylus*) орéшник; **2.** (*termés*) лесно́й орéх (*плод*); **3.**: amerikai ~ земляно́й орéх, арáхис.

mogyoróbok|or [~ra, ~rot] орéховый куст, куст орéшника.

mogyorós I *прил.* [~at; ~an] **1.** (*mogyoróval benőtt*) порóсший орéшником, покры́тый зáрослями орéшника; **2.** (*mogyoróval készített*) орéховый, с орéхами; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*cserjés*) орéшник.

moha [~ja, ~t] мох; ~val benőtt зарóсший (*или* порóсший) мхом; ~val fedett покры́тый мхом.

mohamedán I *прил.* [~t, ~ok] магометáнский, мусульмáнский; ~ nő магометáнка, мусульмáнка; ~ országok мусульмáнские стрáны, стрáны исла́ма; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] магометáнин, мусульмáнин.

mohlepte [~t] порóсший (*или* покры́тый) мхом.

mohó [~t, ~k; ~n] жáдный, áлчный.

mohos [~at; ~an] обрóсший мхом, замшéлый, мши́стый.

mohóság [~a, ~ot, —] жáдность, áлчность.

móka [~ja, ~t] *разг.* шýтка; (*trükk*) забáва, продéлка; ~ból в шýтку, забáвы рáди.

mokány [~t, ~ak; ~ul] низкорóслый и крéпкий (*о человеке и лошади*).

mókás [~at; ~an] *разг.* **1.** любящий шýтки; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) шутни́к, забáвник; ~ ember *a*) шутни́к, забáвник; *b*) (*tréfacsináló*) балагýр; **2.** (*mulatságos, mulattató*) забáвный, коми́чный; потéшный *разг.*; ~ látvány забáвное зрéлище.

mókázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] устрáивать озорны́е продéлки *мн.* (*ж.*), стрóить прокáзы *мн.* (*ж.*).

mokkacuk|or [~ra, ~rot] мелкокусковóй сáхар-рафинáд.

mókus [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Sciurus vulgaris*) бéлка.

Moldova [~t, ~ban] **1.** *ист. см.* **Moldva** 1; **2.** (*Szovjetunióban*) Молдáвия.

moldovai I *прил.* [~t, ~ak] молдáвский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő молдавáнка; a Moldovai Szovjet Szocialista köztársaság Молдáвская Совéтская Социалисти́ческая Респýблика; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] молдавáнин.

Moldva [~t, ~ban] **1.** (*terület*) Молдóва (*историческая провинция*); **2.** (*folyó*) Молдóва (*река*).

molekula [~ja, ~t] молéкула.

molekuláris [~t, ~ak; ~an] молекуля́рный.

molekulasúly [~a, ~t, ~ok] молекуля́рный вес.

molesztálni [~t, ~jon] *разг. vkit* надоедáть *кому*, приставáть *к кому*, беспокóить *кого.*

molett [~et; ~en] пóлная (*о женщине*).

moll *муз.* I *прил.* [~t] минóрный; ~ skála минóрная гáмма; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] минóр.

molnár [~ja, ~t, ~ok] мéльник.

móló [~ja, ~t] мол, волнолóм, волнорéз.

moly [~a, ~t, ~ok] моль *ж.*

molyette [~t] изъéденный мóлью.

molyirtó [~ja, ~t] срéдство от мóли.

molyos [~at; ~an] *см.* **molyette.**

molyrágta [~t] *см.* **molyette.**

molyzsák [~ja, ~ot] чехóл для одéжды, предохраня́ющий от мóли.

momentán *разг. см.* **pillanatnyilag.**

momentum [~a, ~ot] момéнт.

monarchia [~ja, ~t] монáрхия.

monarchikus [~at; ~an] монархи́ческий.

monarchista I *сущ.* [~ja, ~t] монархи́ст, -ка; II *прил.* [~t] монархи́стский, монархи́ческий.

mondani [~ott, ~jon] **1.** говори́ть/сказáть; (*közölni*) сообщáть/сообщи́ть; igazat ~ani говори́ть/сказáть прáвду; igent ~ani *vmire* отвечáть/отвéтить согла́сием *на что*; jót/rosszat ~ani *vkiről* (*или vkire*) хорошó/плóхо говори́ть (*или* отзывáться) *о ком*; nemet ~ani *vmire* отвечáть/отвéтить откáзом *на что*; újságot ~ani сообщáть/сообщи́ть нóвость; hogy ~ják ezt oroszul? как э́то сказáть по-рýсски?; ~anom sem kell, hogy... изли́шне говори́ть, что...; hogy is ~jam как бы э́то полýчше сказáть (*или* вы́разиться); hogy úgy ~jam так сказáть; ~juk... полóжим..., скáжем..., предполóжим...; dicséretére legyen ~va к егó чéсти слéдует сказáть; köztünk legyen ~va мéжду нáми говоря́; azt ~ják (, hogy...) говоря́т (, что...), хóдят слýхи (, что...); el sem ~ ható... слов нет, как...; na, ~hatom...! *ирон.* ...нéчего сказáть!; ничегó себé...!; ülj le, ha ~om! сядь, я тебé говорю́!; ne ~d! *разг.* что ты говори́шь! (*для выражения удивления*); ne ~ja! что Вы говори́те! (*для выражения удивления*); **2.** (*vmely szöveget*) произноси́ть, выскáзывать; *часто носит характер устойчивого сочет.*: átkot ~ani *vkire* проклинáть/проклясть *кого*; beszédet ~ani произноси́ть/произнести́ речь *ж.*, выступáть/вы́ступить с рéчью; búcsúztatót ~ani произноси́ть/произнести́ прощáльную речь; felköszöntőt ~ani произноси́ть/произнести́ поздрави́тельную речь; imát ~ani читáть/прóчесть моли́тву; köszönetet ~ani *vkinek vmiért* благодари́ть/по- *кого за что*; mesét ~ani рассказывать/рассказáть скáзку; misét ~ani служи́ть/отмéссу; tollba ~ani диктовáть; verset ~ani читáть/прóчесть стихотворéние; **3.** *vkit vminek* называ́ть, считáть *кого кем/чем*; jó embernek ~ják егó считáют хорóшим

человéком; **4.**: *vminek* ~ani magát ③ утвержда́ть о себé *что* (*обычно безосновательно*); betegnek ~ani magát ③ сказа́ться* больны́м; bűnösnek ~ani magát ③ признава́ть/призна́ть себя́ виновным; jó szakembernek ~ta magát он утвержда́л, что он хоро́ший специали́ст; **5.** (*írásmű, írásműben*) говори́ть, писа́ть (*о газете и т. п.*; *в газете, книге и т. п.*); mit ~ az újság? о чём говори́тся в газе́те?; cikkében azt ~ja, hogy... в своéй статьé он говори́т о том, что...; ◎ **ahogy ~ani szokás** как говори́тся; **ez semmit se ~ nekem** э́то мне ничего́ не говори́т; **búcsút ~ani vminek** распроща́ться* (*или* распрости́ться*) с чém-л.; **csődöt ~ani** a) (*vállalkozás*) ру́хнуть*, прова́ливаться/провали́ться, терпéть/по= фиа́ско (*о каком-л. начинании*); b) (*emlékezet stb.*) отка́зывать/отказа́ть (*о памяти и т. п.*); **csődöt ~ott a tudományom** все мои́ зна́ния оказа́лись бесси́льными; **könnyű azt ~ani** легко́ сказа́ть; **nem kellett neki kétszer ~ani** он не заста́вил себя́ два́жды проси́ть; **nagyot ~ani** привира́ть/привра́ть, прихвастну́ть*, преувели́чивать/преувели́чить; **jó órában legyen ~va** в до́брый час сказа́ть; **a közmondás azt ~ja, hogy...** посло́вица гласи́т, что...

monda [~ja, ~t] преда́ние, сказа́ние; orosz ~ были́на.

mondanivaló [~ja, ~t] **1.**: van valami ~m! я хочу́ ко́е-что́ сказа́ть!; nincs semmi ~ja ему́ не́чего сказа́ть (*или* сообщи́ть); nincs ~juk egymásnak им не́ о чем говори́ть друг с дру́гом; **2.** (*eszmei tartalom*) идéйное) содержа́ние (*литературного произведения*); a könyvnek nincs komoly ~ja э́то пуста́я кни́га; mi a mű ~ja? в чём идéйное содержа́ние произведéния?, что хотéл сказа́ть а́втор в э́том произведéнии?

mondás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*kijelentés*) выражéние, слова́ *мн.* (*с.*), замеча́ние; tréfás ~ шутли́вое выражéние, остро́та; **2.** (*aforizma*) изречéние; (*szólásmondás*) поговóрка; népi ~ok наро́дные речéния.

mondatni [~ott, mondasson] *понуд. от* mondani.

mondat [~a, ~ot] *грам.* предложéние; фра́за; alárendelt ~ сложноподчинённое предложéние; bővített ~ распространённое предложéние; egyszerű/összetett ~ простóе/сло́жное предложéние; mellérendelt ~ сложносочинённое предложéние.

mondatrész [~e, ~t, ~ek] член предложéния.

mondatszerkezet [~e, ~et] *грам.* **1.** синтакси́ческая констру́кция; **2.** (*a mondat felépítése*) констру́кция предложéния.

mondattan [~a, ~t, —] си́нтаксис.

mondattani [~t, ~ak; ~lag] синтакси́ческий.

mondavilág [~a, ~ot, —] мир преда́ний (*или* сказа́ний).

mondogatni [~ott, mondogasson] ча́сто говори́ть, говáривать; az apám azt ~ta... отéц любúл повторя́ть..., отéц ча́сто говáривал...

mondóka [~ja, ~t] **1.** *разг.* зара́нее подготóвленный и зау́ченный текст (*выступления, речи и т. п.*); (*szokásos mondanivaló*) обы́чный (*или* дежу́рный) текст (*в какой-л. ситуации и т. п.*); **2.** (*versike*) дéтский стишóк, считáл(оч)ка.

mondott I *прич. от* mondani; II *прил.* [~at; ~an] услóвленный, назна́ченный; a ~ időben в услóвленное врéмя; III *сущ.* [—, ~at] ска́занное; a ~ak után пóсле (всего́) ска́занного; a ~akból világos, hogy... из ска́занного ви́дно, что...

mondvacsinált [~at; ~an] (*kitalált*) вы́думанный; (*kiagyalt*) измы́шленный, наду́манный; (*tettetett*) дéланный, притвóрный; ~ lelkesedés дéланный (*или* притвóрный) востóрг; ~ tekintély ду́тый авторитéт; ~ ürügy вы́думанный предлóг.

mongol I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] монгóльский; ~ nő монгóлка; a Mongol Népköztársaság Монгóльская Нарóдная Респу́блика; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] монгóл.

Mongólia [~t, ~ban] Монгóлия.

monitor [~ja, ~t, ~ok] *воен., тлв.* монитóр.

monográfia [~ja, ~t] монография.

monogram [~ja, ~ot] монограмма.

monológ [~ja, ~ot] монолóг.

monopolisztikus [~at; ~an] монополисти́ческий, монополи́стский.

monopólium [~a, ~ot] монопóлия.

monopolkapitalizmus [~a, ~t, —] монополисти́ческий капитали́зм.

monostor [~a, ~t, ~ok] *уст.* монасты́рь *м.*

monoton [~t, ~ok] монотóнный, однообра́зный; ~ hangon монотóнно.

monstrum [~(j)a, ~ot] монстр, чудóвище.

monszun [~ja, ~t, ~ok] муссóн.

montázs [~a, ~t, ~ok] монта́ж.

Mont Blanc [~ot, ~on]: a ~ Монбла́н.

Montevideo [~t, ~ban] Монтевидéо *м. нескл.*

Montreal [~t, ~ban] Монреа́ль *м.*

monumentális [~at; ~an] монумента́льный.

mór *ист.* I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] маврита́нский; ~ nő маврита́нка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] мавр.

Mór [~ja, ~t, ~ok) *имя мужск.* Мор (≅ *Маври́кий*).

moraj [~a, ~t, ~ok] гул, шум; az ágyúzás ~a гул орýдий; a felháborodás ~a гул возмущéния; a nagyváros ~a шум большóго гóрода; a tenger ~a шум (*или* рóкот) мóря, рóкот волн.

morajlani [~ik, ~ott, —] (*tenger stb.*) шумéть (*о море и т. п.*); (*föld stb.*) гудéть (*о земле и т. п.*); a tömeg ~ott толпа́ глýхо шумéла.

morális [~at; ~an] мора́льный.

morcos [~at; ~an] хмýрый, сýмрачный.

mord [~at; ~an/~ul] **1.** (*személy*) хмýрый, мра́чный, сýмрачный, угрю́мый; **2.** *книжн.* (*időjárás*) па́смурный, неприве́тливый (*о погоде*).

mordály [~a, ~t, ~ok] *уст.* пища́ль *ж.*, самопа́л.

mordulni [~t, ~jon] **1.** *vkire/vmire* (*állat*) зарыча́ть* *на кого/что* (*о животном*); **2.** *vkire* (*ember*) ря́вкнуть* *на кого* (*о человеке*).

mordvin I *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] мордóвец; a ~ok мордóвцы, мордвá; II *прил.* [~t, ~ok; ~ul] мордóвский; ~ nő мордóвка.

móres [~e, ~t, —]: ~re tanítani *vkit* проучи́ть* *кого*; задáть* (*или* всы́пать* *разг.*) *кому*.

morfológia [~ja, ~t, —] морфолóгия.

morfondírozni [~ott, ~zon] *разг.* раздýмывать, размышля́ть, рассужда́ть (*часто вполголоса*); addig ~ott, hogy végül elkésett a dologgal он так дóлго раздýмывал, что в концé концóв не успéл сдéлать дéло к срóку.

morgás [~a, ~t, ~ok] ворча́ние.

morgolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ворча́ть, бурча́ть (*о человеке*).

Móric [~a, ~ot] *имя мужск.* Мóриц (≅ *Морúс*).

mormogni [~ott, ~jon] **1.** (*medve*) урча́ть, ворча́ть (*о медведе*); **2.** (*ember*) бормота́ть; ~ni magában ③ бормота́ть про себя́.

mormolni [~t, ~jon] **1.** (*ember*) говори́ть ти́хо *и* невня́тно, бормота́ть; imát ~ni бормота́ть моли́тву; **2.** (*patak*) журча́ть (*о ручье*).

mormota [~ja, ~t] *зоол.* (*Arctomys marmota*) сурóк; ◎ **aludni, mint a ~** спать как сурóк.

morogni [~gott, ~ogjon] ворча́ть.

morózus [~at; ~an] *разг.* угрю́мый, раздражи́тельный.

morzejel [~e, ~et] знак а́збуки Мóрзе.

morzsa [~ja, ~t] **1.** крóшка; **2.** (*prézli*) толчёные (*или* панирóвочные) сухари́ *мн.* (*м.*); **3.** *перен.* крупи́ца.

morzsálni [~t, ~jon] кроши́ть (*хлеб и т. п.*); ne ~j az asztalra! не кроши́ на стол!

morzsolni [~t, ~jon] кроши́ть; kenyeret ~ni кроши́ть хлеб; kukoricát ~ni лущи́ть кукурýзу.

morzsolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] кроши́ться.

mosni [~ott, ~son] **1.** мыть/вы́= *и* по=; fogat ~ni чи́стить зýбы; hajat ~ni мыть/вы́= *и* по= гóлову; kezet ~ni мыть/вы́= *и* по= рýки; **2.** (*ruhát*) стира́ть/вы́= *и* по=; fehérre ~ni отсти́рывать/отстира́ть добелá; holnap ~unk за́втра у нас бýдет сти́рка; **3.** (*partot nyaldosni*) омыва́ть; **4.** (*partot stb. elmosni*) размыва́ть, подмыва́ть

(*о реке*); partot ~ni размыва́ть/размы́ть (*или* подмыва́ть/подмы́ть) бе́рег; 5. *тех.*, *хим.* промыва́ть; aranyat ~ni промыва́ть зо́лото; 6.: tisztára ~ni magát ③ дока́зывать/доказа́ть свою́ невино́вность; обеля́ть/обели́ть себя́ *разг.*; ◎ **~ni a kezét** ③ умыва́ть/умы́ть ру́ки; → **kéz kezet ~** рука́ ру́ку мо́ет; **lassú víz partot ~** в ти́хом о́муте че́рти во́дятся.

mosak:odni [~odik/~szik, ~odott, ~odjék/odjon] 1. умыва́ться/умы́ться; derékig ~odni мы́ться/вы́- *и* по- до по́яса; hideg vízben ~odni умыва́ться холо́дной водо́й; 2. *перен. разг.* опра́вдываться.

mosakodás [~a, ~t, ~ok] 1. умыва́ние; 2. *перен.* оправда́ния *мн.* (*с.*).

mosás [~a, ~t, ~ok] 1. мытьё; 2. (*fehérneműé*) сти́рка (*белья*); ~ba adni отдава́ть/отда́ть в сти́рку; ~ban lenni быть в сти́рке; 3. *тех.*, *хим.* промы́вка.

mosásálló [~t, ~ak; ~an] не линя́ющий при сти́рке.

mosatlan [~t, ~ok; ~ul] немы́тый; (*ruhaféle*) нести́ранный.

mosdani [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **mosakodni.**

mosdás [~a, ~t, ~ok] умыва́ние; (*derékig*) мытьё (*до пояса*).

mosdatni [~ott, mosdasson] *vkit* умыва́ть/умы́ть *кого.*

mosdatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неумы́тый, гря́зный; 2.: ~ szájú ember скверносло́в.

mosdó I *прич. от* mosdani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. умыва́льник; 2. (*helyiség*) умыва́льная *ж.* (*на предприятии*); 3. *эвф.* туале́т; → **amilyen a ~, olyan a törülköző** ≅ как а́укнется, так и откли́кнется.

mosdófülke [~je, ~t] у́гол с ра́ковиной для умыва́ния.

mosdókagyló [~ja, ~t] ра́ковина, умыва́льник.

mosdószappan [~(j)a, ~t, ~ok] туале́тное мы́ло.

mosdószivacs [~a, ~ot] гу́бка для мытья́.

mosdótál [~(j)a, ~at] (умыва́льный) таз, таз для умыва́ния.

mosdóv:íz [~ize, ~izet] вода́ для умыва́ния.

mosható [~t; ~(a)n] 1. тако́й, кото́рый мо́жно мыть, мо́ющийся; ~ tapéta мо́ющиеся обо́:и *мн.* (*P* -ев); 2. (*ruhaféle stb.*) тако́й, кото́рый мо́жно стира́ть; ez a ruha nem ~ э́то пла́тье нельзя́ стира́ть; a nylon könnyen ~ нейло́н легко́ стира́ется.

moslék [~(j)a, ~ot, —] 1. помо́:и *мн.* (*P* -ев); (*korpás, lisztes stb.*) по́йло; 2. (*szeszgyári*) барда́ (*отходы винокурения*); 3. *разг.* (*ételről*) бурда́.

mosó *прич. от* mosni.

mosoda [~ja, ~t] пра́чечная.

mosófaz:ék [~eka, ~ekat] стира́льный бак, бак для кипяче́ния белья́.

mosogatni [~ott, mosogasson] мыть посу́ду.

mosogató I *прич. от* mosogatni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*kagyló, medence*) мо́йка для посу́ды; 2. (*személy*) судомо́йка, судомо́й.

mosogatórongy [~a, ~ot] тря́пка для мытья́ посу́ды.

mosogatóv:íz [~ize, ~izet] вода́ для мытья́ посу́ды; (*használat után*) вода́ по́сле мытья́ посу́ды.

mosógép [~e, ~et] 1. (*háztartási*) стира́льная маши́на; 2. (*ipari*) мо́ечная маши́на.

mosóhelyiség [~e, ~et] *см.* **mosókonyha.**

mosókefe [~je, ~t] щётка для сти́рки белья́.

mosókonyha [~ja, ~t] помеще́ние для сти́рки белья́, пра́чечная (*при жилом доме*).

mosoly [~a, ~t, ~ok] улы́бка; (*gúnyos*) усме́шка; ухмы́лка *разг.*; derűs ~ я́сная улы́бка; erőltetett ~ неесте́ственная улы́бка; gúnyos ~ ирони́ческая улы́бка (*или* усме́шка); kaján ~ ехи́дная улы́бка (*или* усме́шка); önkéntelen ~ нево́льная улы́бка; ~ futott át az arcán улы́бка пробежа́ла по его́ лицу́; arca ~ra derült его́ лицо́ озари́лось улы́бкой, улы́бка озари́ла его́ лицо́; ravasz mosollyal с хи́трой улы́бкой.

mosolygó I *прич. от* mosolyogni; II *прил.* [~t; ~(a)n] улыба́ющийся.

mosoly:ogni [~gott, ~ogjon] улыба́ться/улыбну́ться, усмеха́ться/усмехну́ться; magában ~ogni ③ улыба́ться/улыбну́ться про себя́; → **ha rám ~og a szerencse** е́сли мне улыбнётся сча́стье.

mosómedve [~je, ~t] *зоол.* (*Procyon lotor*) ено́т.

mosónő [~je, ~t] пра́чка.

mosópor [~a, ~t, ~ok] стира́льный порошо́к.

mosószappan [~(j)a, ~t, ~ok] стира́льное (*или* хозя́йственное) мы́ло.

mosószer [~e, ~t, ~ek] мо́ющее сре́дство.

mosószóda [~ja, ~t] стира́льная со́да.

mosóteknő [~je, ~t] стира́льное коры́то; лоха́нь *ж.* для сти́рки белья́.

most *нареч.* 1. тепе́рь, сейча́с; ~ az egyszer megbocsátok (neked) на э́тот раз я тебя́ прощу́; hajdan és ~ пре́жде и тепе́рь; ~, amikor... тепе́рь, когда́...; ~ el vagyok foglalva я сейча́с за́нят; (éppen) ~ egy éve ро́вно год тому́ наза́д; éppen ~ как раз сейча́с; éppen ~ olvasom ezt a könyvet я как раз (сейча́с) чита́ю э́ту кни́гу; 2. (*múlt idejű igealakkal — с гл. в прош. вр.*) то́лько что; éppen ~ как раз (сейча́с), то́лько что; ~ ébredt fel он то́лько что проснулся.

mostan *нар. см.* **most.**

mostanában *нареч.* 1. в после́днее вре́мя; ~ sokat esik az eső в после́днее вре́мя ча́сто иду́т дожди́; 2. (*a közelmúltban*) неда́вно, на днях; ~ érkezett он прие́хал неда́вно (*или* на днях).

mostanáig *нареч.* до сего́ дня, до после́днего вре́мени.

mostani [~t, ~ak] ны́нешний, тепе́решний, сего́дняшний, совреме́нный.

mostantól: ~ fogva (*или* kezdve) с сего́дняшнего дня; отны́не *книжн.*

mostoha I *прил.* [~t; ~n] суро́вый, непривётливый; ~ bánásmód суро́вое обраще́ние; ~ fogadtatás недружелю́бный приём; ~ természet суро́вая приро́да; II *сущ.* [~ja, ~t] ма́чеха.

mostohaany:a [~ja, ~át] ма́чеха.

mostohaap:a [~ja, ~át] о́тчим.

mostohafi:ú [~a, ~út] па́сынок.

mostohafivér [~e, ~t, ~ek] *см.* **mostohatestvér** 1.

mostohagyermek [~e, ~et] неродно́й ребёнок; (*csak fiúról*) па́сынок; (*csak leányról*) па́дчерица.

mostohaleány [~a, ~t, ~ok] па́дчерица.

mostohatestvér [~e, ~t, ~ek] 1. (*fiú*) сво́дный (*или* единокро́вный) брат; (*ha az anyjuk közös*) единоутро́бный брат; 2. (*leány*) сво́дная (*или* единокро́вная) сестра́; (*ha az anyjuk közös*) единоутро́бная сестра́.

moszat [~ja, ~ot] во́доросль *ж.*; (*gyűjtőnévként*) во́доросли *мн.*

moszkitó [~ja, ~t] моски́т.

Moszkva [~t, ~ban] Москва́; ~ környéki подмоско́вный.

Moszkva-folyó [~t, ~n/~ban]: a ~ Москва́-река́.

moszkvai I *прил.* [~t, ~ak] моско́вский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ lakos жи́тель *м.*, -ница Москвы́, москви́ч, -ка; ~ terület моско́вская о́бласть; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] москви́ч, -ка.

motel [~(j)e, ~t, ~ok/~ek] моте́ль *м.*

motívum [~a, ~ot] моти́в.

motolla [~ja, ~t] *спец.* мотови́ло, мота́лка.

motor [~ja, ~t, ~ok] 1. мото́р, дви́гатель *м.*; belső égésű ~ дви́гатель вну́треннего сгора́ния; nagy teljesítményű ~ мо́щный дви́гатель; a ~t leállítani глуши́ть/за- мото́р; a ~t megindítani запуска́ть/запусти́ть мото́р; 2. *разг. см.* **motorkerékpár.**

motor- △ (*ср.* motor 1); мото́рный.

motorbicikli [~je, ~t] *разг. см.* **motorkerékpár.**

motorcsónak [~ja, ~ot] мото́рная ло́дка, мотоло́дка.

motordefekt [~je, ~et] поло́мка мото́ра.

motorház [~a, ~at] *тех.* ка́ртер.

motorhiba [~ja, ~t] неиспра́вность в мото́ре.

motorizálni [~t, ~jon] моторизова́ть(*).

motorizált I *прич. от* motorizálni; II *прил.* [~at; ~an] *воен.* моторизо́ванный; ~ hadosztály моторизо́ванная диви́зия.

motorkerékpár [~ja, ~t, ~ok] мотоци́кл; oldalkocsis ~ мотоци́кл с коля́ской.

motorkerékpáros I *прил.* [~at; ~an]: ~ küldönc связно́й-мотоцикли́ст; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] мотоцикли́ст; (*versenyző*) мотого́нщик.

motorkocsi [~ja, ~t] мото́рный ваго́н; автомотри́са; (*Diesel*) ди́зель-ваго́н.

motoros I *прил.* [~at; ~an] мото́рный; ~ hajó теплохо́д; ~ hajtány автодреси́на; ~ kocsi *ж.-д.* мото́рный ваго́н; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*motorkerékpáros*) мотоцикли́ст; **2.** *см.* **motoros** hajó; **3.** *см.* **motorvonat.**

motorozni [~ik, ~ott, ~zon] е́хать на мотоци́кле; (*kedvtelésből*) ката́ться на мотоци́кле.

motorsport [~ja, ~ot, —] мотоцикле́тный спорт, мотоспо́рт.

motorszerelő [~je, ~t] сбо́рщик мото́ров.

motorverseny [~e, ~t, ~ek] *спорт.* мотоцикле́тные го́нки, мотого́нки *мн.* (*ж.*).

motorvonat [~a, ~ot] автомотри́са; ди́зель-по́езд.

motoszkálni [~t, ~jon] **1.** ша́рить (руко́й); az asztalon ~ni ша́рить руко́й по столу́; **2.** (*egér stb.*) возиться, шурша́ть (*не будучи видным — о мышах и т. п.*); ⊘ **vmi ~ a fejében** у него́ не выхо́дит из головы́ что́-л.

motozni [~ott, ~zon] *vkit* обы́скивать/обыска́ть *кого.*

motozás [~a, ~t, ~ok] о́быск.

motring [~ja, ~ot] мото́к (*пряжи*).

mottó [~ja, ~t] **1.** деви́з, ло́зунг; **2.** (*irodalmi műben*) эпи́граф.

motyó [~ja, ~t] *нар., разг.* тряпьё, пожи́тки *мн.* (*Р* -ов).

motyogni [~ott, ~jon] (невня́тно) бормота́ть.

Mount Everest [~et, ~en] *см.* **Csomolungma.**

mozaik [~ja, ~ot] моза́ика.

mozaikszerű [~t, ~ek; ~en] напомина́ющий моза́ику, похо́жий на моза́ику.

mozdítani [~ott, ~son] дви́гать/дви́нуть, шевели́ть/по-, шевельну́ть* (*рукой, ногой и т. п.*); → **a füle botját sem ~ja** он и у́хом не ведёт; **a kisujját sem ~otta vmiért** он па́лец о па́лец не уда́рил для чего́-л.

mozdony [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* локомоти́в; (*gőzzel hajtott*) парово́з.

mozdonyszerkocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* те́ндер.

mozdonyvezető [~je, ~t] *ж.-д.* машини́ст.

mozdulni [~t, ~jon] дви́нуться*, шевельну́ться*, пошевели́ться*; nem ~ni не дви́гаться, не шевели́ться; nem ~ni a helyéről ③ не тро́гаться с ме́ста; nem ~ni a beteg ágya mellől не отходи́ть от посте́ли больно́го; ~ni sem mertem я не смел пошевели́ться; ne ~j! не шевели́сь!, ни с ме́ста!; egyetlen arcizma sem ~t ни оди́н му́скул на его́ лице́ не дро́гнул.

mozdulat [~a, ~ot] **1.** движе́ние, жест; félszeg ~ нело́вкое движе́ние; gépies ~ машина́льный жест; egy ~tal одни́м движе́нием; egyetlen ~tal kitárni az ajtót ре́зко (*или* одни́м движе́нием) распа́хивать/распахну́ть дверь *ж.*; **2.** *воен.* движе́ние, манёвр; átkaroló ~ охва́тывающий манёвр; bekerítő ~ обхо́дное движе́ние.

mozdulatlan [~t, ~ok; ~ul] неподви́жный; (*testről még*) недви́жный.

mozdulatlanság [~a, ~ot, —] неподви́жность.

Mózes [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Мо́зеш (≅ *Моисе́й*).

mozgalmas [~at; ~an] беспоко́йный (*о времени, жизни*).

mozgalmi [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с рабо́чим движе́нием, революцио́нный; ~ dalok революцио́нные пе́сни.

mozgalom [~ma, ~mat] **1.** движе́ние (*общественное*); ellenállási ~om движе́ние сопротивле́ния; ifjúsági ~om молодёжное движе́ние; nemzeti felszabadító ~om национа́льно-освободи́тельное движе́ние; termelőszövetkezeti ~om движе́ние за кооперирование се́льского хозя́йства (*в Венгрии*); ~mat indítani яви́ться* зачина́телем движе́ния; **2.:** a ~om (*munkásmozgalom*) рабо́чее движе́ние; a ~om veteránjai ветера́ны рабо́чего движе́ния.

mozgás [~a, ~t, ~ok] **1.** *в разн. знач.* движе́ние; egyenletes ~ *физ.* равноме́рное движе́ние; könnyed ~ изя́щные движе́ния, изя́щная манера дви́гаться; a bolygók ~a движе́ние плане́т; a szomszéd szobából valami ~ hallatszott в сосе́дней ко́мнате послы́шалось како́е-то движе́ние; ~ba jönni приходи́ть/прийти́ в движе́ние; ~ban lenni быть (*или* находи́ться) в движе́нии, дви́гаться; mindenkinek szüksége van ~ra движе́ние необходи́мо всем; **2.** (*mozgolódás, mozgalmasság*) оживле́ние, движе́ние (*на улицах и т. п.*); **3.:** szabad ~ *a*) (*helyváltoztatás*) свобо́дное передвиже́ние, свобо́да передвиже́ния; *b*) (*cselekvési lehetőség*) свобо́да де́йствий; ⊘ **~!** *разг.* живе́й!, пошеве́ливайся!

mozgási [~t, ~ak]: ~ energia кинети́ческая эне́ргия; ~ szabadság свобо́да передвиже́ния.

mozgásművészet [~e, ~et, —] пла́стика.

mozgatni [~ott, mozgasson] **1.** *vmit* приводи́ть в движе́ние *что*; a szél ~ja a leveleket ве́тер шевели́т ли́стья; ezt a berendezést a gőz ~ja э́та устано́вка приво́дится в движе́ние па́ром; a bábokat kézzel ~ják марионе́тки приво́дятся в движе́ние руко́й; **2.** (*testrészt*) дви́гать, шевели́ть *чем*; nem tudja ~ni a kezét он не владе́ет руко́й; **3.** *vkit/vmit перен.* (*irányítani*) руководи́ть *кем/чем*, направля́ть *кого/что*; ügyesen ~ni az eseményeket иску́сно направля́ть собы́тия.

mozgató I *прич. от* mozgatni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*személy*) гла́вное де́йствующее лицо́, пружи́на; az egész ügy ~ja душа́ всего́ де́ла; **2.** (*hajtóerő*) дви́жущая си́ла, пружи́на.

mozgatóerő [~eje, ~őt] дви́жущая си́ла.

mozgékony [~at; ~an] **1.** подвижно́й, подви́жный, непосе́дливый; **2.** *перен.* (*tevékeny*) динами́чный, энерги́чный.

mozgékonyság [~a, ~ot, —] **1.** подви́жность, непосе́дливость; **2.** *перен.* (*tevékenység*) энерги́чность, динами́чность.

mozgó I *прич. от* mozogni; II *прил.* [~t; ~n] **1.** (*mozgásban levő*) дви́жущийся; a ~ villamosra felszállni tilos вска́кивать в трамва́й на ходу́ воспреща́ется; **2.** (*lötyögő*) шата́ющийся (*о зубе, гвозде и т. п.*); ~ asztalláb шата́ющаяся (*или* ша́ткая) но́жка стола́; **3.:** ~ háború *воен.* манёвренная война́.

mozgóbüfé [~je, ~t] передвижно́й буфе́т (*на улице, на вокзале*).

mozgókonyha [~ja, ~t] *воен.* похо́дная ку́хня.

mozgókönyvtár [~a, ~t, ~ok] библиоте́ка-передви́жка.

mozgólépcső [~je, ~t] эскала́тор.

mozgolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** шевели́ться; (*fészkelődni*) ёрзать, беспоко́йно вози́ться (*на месте*); **2.** *перен.* (*szervezkedni*) зашевели́ться*, оживля́ться/оживи́ться, поднима́ть/подня́ть го́ловы (*о вражеских элементах и т. п.*).

mozgolódás [~a, ~t, ~ok] **1.** движе́ние; **2.** (*szervezkedés*) оживле́ние (*вражеских сил и т. п.*).

mozgóposta [~ja, ~t] почто́вый ваго́н.

mozgópostakocsi [~ja, ~t] *см.* **mozgóposta.**

mozgósítani [~ott, ~son] **1.** *воен.* мобилизова́ть(*); объявля́ть/объяви́ть мобилиза́цию; проводи́ть/провести́ мобилиза́цию; **2.** *vmire* поднима́ть/подня́ть *на что* (*массы и т. п.*); mindenkit ~ani поднима́ть/подня́ть всех на́ ноги.

mozgósítás [~a, ~t, —] **1.** *воен.* мобилиза́ция; általános ~ всео́бщая мобилиза́ция; részleges ~ части́чная мобилиза́ция; ~t elrendelni объявля́ть/объяви́ть мобилиза́цию; **2.** *действие по гл.* mozgósítani 2; a tömegek ~a a békeharcra elsőrendű feladat подня́ть ма́ссы на защи́ту ми́ра явля́ется первостепе́нной зада́чей.

mozgósítási [~t, ~ak; ~lag] *воен.* мобилизацио́нный, △ (*ср.* mozgósítás 1); ~ parancs прика́з о мобилиза́ции.

mozi [~ja, ~t] кино́ *с. нескл.*, кинотеа́тр; ~ba menni идти́/пойти́ в кино́; mit játszanak (*или* adnak) most a ~ban? что (*или* кака́я карти́на) идёт сейча́с в кино́?

mozibérlet [~e, ~et] абонеме́нт в кинотеа́тр.
mozielőadás [~a, ~t, ~ok] киносеа́нс.
mozigépész [~e, ~t, ~ek] киномеха́ник.
mozijegy [~e, ~et] билёт в кино́.
moziszínész [~e, ~t, ~ek] *см.* **filmszínész.**
mozivász:on [~na, ~nat] (кино)экра́н, экра́н кинотеа́тра.
moz:ogni [~gott, ~ogjon] **1.** (*mozgásban lenni*) дви́гаться (*находиться в движении*); a világon minden ~og всё в ми́ре нахо́дится в движе́нии; ~ognak a falevelek ли́стья шеве́лятся; ~og a szája гу́бы его́ шеве́лятся; és mégis ~og a Föld! и всё-таки она́ ве́ртится!; **2.** (*haladni*) дви́гаться, перемеща́ться; előre ~ogni дви́гаться вперёд; körben ~og az óramutató часова́я стре́лка дви́гается (*или* дви́жется) по кру́гу; **3.**: fiatalosan ~og она́ дви́гается как молода́я; nehézkesen ~og он дви́гается тяжело́; otthonosan ~og *vhol, vmiben перен.* он уве́ренно чу́вствует себя́ *где, в чём*; **4.** (*testmozgást végezni*) дви́гаться, подви́гаться*, разми́ться*, поразми́ться*; ülőmunka után jó egy kicsit ~ogni по́сле сидя́чей рабо́ты хорошо́ немно́го разми́ться; **5.** (*inogni*) шата́ться, кача́ться; (*lötyögni*) хля́бать; ~og a foga у него́ кача́ется (*или* шата́ется) зуб; **6.** (*ügy stb.*) дви́гаться, подвига́ться/подви́нуться (вперёд) (*о деле и т. п.*); **7.** (*ingadozni*) колеба́ться (*в каких-л. пределах*); **8.** (*bizonyos területen maradni*) остава́ться в преде́лах *чего*, не выходи́ть за ра́мки *чего*; az író művében a valóság talaján ~og писа́тель *м.* в своём произведе́нии остаётся на по́чве реа́льности; ◎ **na, ~ogj már!** *разг.* ну, шевели́сь!, пошеве́ливайся!
mozzanat [~a, ~ot] моме́нт.
mozs:ár [~ara, ~arat] **1.** сту́па, сту́пка; **2.** *воен.* морти́ра.
mögé I *послелог* (*на вопрос «куда?»*) **1.** (*térben*) за *кого/что*, позади́ *кого/чего*; a bokor ~ rejtőzni пря́таться/с= за куст; a fa ~ állni станови́ться/стать за де́рево; vkinek a háta ~ bújni пря́таться/с= за́ спину *кого*; menj a ház ~, hozd a létrát пойди́ за дом, принеси́ ле́стницу; a kutya lehasalt az ajtó ~ соба́ка улегла́сь за две́рью; a hold a felhők ~ rejtőzött луна́ скры́лась за ту́чами; **2.** (*sorrendben, rangsorban*) позади́ *кого/чего, за кем/чем* (*в какой-л. классификации*); a névsorban *vki* ~ kerülni оказа́ться* в спи́ске *за кем*; hanyagsága miatt az elsőrendűek ~ került az osztályban из-за своей небре́жности он оказа́лся позади́ лу́чших ученико́в кла́сса; II *нареч. с личн. оконч.*: **~m, ~d, ~** (*или* **~je**) **~nk, ~tek, ~jük** за мной, за тобо́й *и т. д.*; позади́ меня́, тебя́ *и т. д.* (*ср.* mögé I 1, 2); vki ~m állt кто́-то стал за мной (*или* за моей спино́й).
mögött I *послелог* (*на вопрос «где?»*) **1.** (*térben*) *за кем/чем*, сза́ди *кого/чего*, позади́ *кого/чего*; az ajtó ~ állni стоя́ть за две́рью; **2.** (*vkinek/vminek a nyomában*) за *кем/чем*, сле́дом за *кем/чем*, позади́ *кого/чего*; a kocsi ~ porfelhő támad позади́ пово́зки остаю́тся клубы́ пы́ли, пово́зка оставля́ет за собо́й клубы́ пы́ли; a kutya a gazdája ~ kullog соба́ка плетётся сле́дом за хозя́ином; **3.** (*sorrendben, rangsorban*) позади́ *кого/чего* (*при какой-либо классификации*); műveltségét tekintve messze elmarad társai ~ он отстаёт от свои́х това́рищей по у́ровню зна́ний; **4.** *перен.* за плеча́ми *у кого*; az író ~ gazdag élettapasztalat van за плеча́ми (э́того) писа́теля стои́т бога́тый жи́зненный о́пыт; **5.** (*vkinek/vminek az oldalán*) на стороне́ *кого/чего*; a párt ~ tömegek állnak на стороне́ па́ртии стоя́т ма́ссы; **6.** *перен.* (*vminek a hátterében*) за *чем*, позади́ *чего*; nem tudom, mi van a hízelgése ~ я не зна́ю, что кро́ется за его́ ле́стью; ellenségem keze van a dolog ~ за всем э́тим чу́вствуется рука́ моего́ проти́вника; II *нареч. с личн. оконч.*: **~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük** за мной, за тобо́й *и т. д.*; позади́ меня́, тебя́ *и т. д.* (*ср.* mögött I 1—5); három lépéssel ~e в трёх шага́х позади́ него́; ◎ **zárt ajtók ~** при закры́тых дверя́х; **vkinek a háta ~** за глаза́, за спино́й; **az isten háta ~ lakni** жить в глухо́м захолу́стье.
mögöttes [~et] *воен.* тыловой; ~ országrész тыл.
mögötti [~t, ~ek] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* mögött: a kerítés ~ fa де́рево, стоя́щее за забо́ром; a Pál ~ hely ме́сто позади́ Па́ла; ◎ **isten háta ~ hely** глухо́е захолу́стье.
mögül I *послелог* (*на вопрос «отку́да?»*) из-за *кого/чего*; előjönni a fa ~ выходи́ть/вы́йти из-за де́рева; II *нареч. с личн. оконч.*: **~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük** из-за меня́, из-за тебя́ *и т. д.*
muff [~ja, ~ot] му́фта.
muflon [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Ovis musimon*) муфло́н.
mukk [~ja, ~ot, —]: egy ~ot se! ни сло́ва!, ни зву́ка!; egy ~ot se halljak! что́б я не слы́шал от тебя́ ни зву́ка!
mukkanni [~t, ~jon] *разг.* пи́кнуть*; meg se ~j! цыц!, ни зву́ка!
mukkanás [~a, ~t]: ~ nélkül без зву́ка (*не возразив*).
múlni [~ik, ~t/~ott, ~jon/~jék] **1.** (*szűnni*) проходи́ть/пройти́, прекраща́ться/прекрати́ться (*о боли, болезни и т. п.*); ~ik a vihar бу́ря прохо́дит; **2.** (*idő*) проходи́ть, протека́ть, течь (*о времени*); ~nak az évek прохо́дят го́ды; észrevétlenül ~tak az órák незаме́тно проходи́ли часы́; **3.** (*elmúlni*) исполня́ться/испо́лниться (*о сроке*); tegnap ~t egy hete, hogy... вчера́ испо́лнилась неде́ля с того́ дня, как...; **4.** (*életkorról*) исполня́ться/испо́лниться, минова́ть/ми́нуть (*о возрасте — чаще в прош. вр.*); tízéves ~t emű (уже́) испо́лнилось де́сять лет; **5.**: *az idő jelölésénél nem fordítandó — при обозначении времени суток не перев.*: (már) öt perccel ~t három óra уже́ пять мину́т четвёртого; fél négy ~ három perccel три́дцать три мину́ты четвёртого; háromnegyed négy ~ öt perccel без десяти́ мину́т четы́ре; **6.** *vkin/vmin* зави́сеть *от кого/чего*; ez nem rajtam ~t э́то зави́село не от меня́; rajtam nem fog ~ni за мной де́ло не ста́нет; egy hajszálon ~ni висе́ть на волоске́; csak egy hajszálon ~t, hogy el nem esett он едва́ не упа́л; hajszálon ~t, hogy nem ő lett a győztes он едва́ не оказа́лся победи́телем; **7.**: ez már idejét ~ta э́то уже́ устаре́ло.
mulandó [~t, ~(a)k; ~(a)n] преходя́щий, вре́менный, бре́нный, тле́нный.
mulandóság [~a, ~ot, —] бре́нность, тле́нность.
múlás [~a, ~t, —] тече́ние, бег (*времени*); az idő ~a бег вре́мени.
mulasztani [~ott, mulasszon] **1.** упуска́ть/упусти́ть (*не сделать, не выполнить*); kötelességet ~ani пренебрега́ть (*или* манки́ровать) обя́занностями; **2.** *vmit* (*hiányozni vhonnan*) пропуска́ть/пропусти́ть *что*; (*távol maradni*) не явля́ться/яви́ться *куда*, отсу́тствовать *где, на чём*; bírósági tárgyalást ~ani пропуска́ть/пропусти́ть судёбное заседа́ние, не явля́ться/яви́ться на судёбное заседа́ние; **3.** (*tárgy nélkül*) не явля́ться/яви́ться на заня́тия (на рабо́ту); (*igazolatlanul*) прогу́ливать/прогуля́ть заня́тия (рабо́ту); iskolai órát ~ott он пропусти́л уро́к; sokat ~ottál ты пропусти́л мно́го уро́ков; **4.** (*fájdalmat, lázat stb.*) снима́ть/снять (*боль, жар — о лекарстве*); *в обр. констр.* проходи́ть/пройти́ *от чего* (*о боли и т. п.*); ez az orvosság ~ja a fájdalmat лека́рство снима́ет боль *ж.*, от лека́рства боль прохо́дит; **5.** (*veszteni*) теря́ть/по= (*не явившись куда-л., пропустив что-л. интересное*); sokat ~ottál, hogy nem jöttél el ты мно́го потеря́л, что не пришёл.
mulasztás [~a, ~t, ~ok] **1.** упуще́ние, недосмо́тр, оплёшность; ~t követett el он сде́лал упуще́ние; **2.** (*hiányzás*) нея́вка, отсу́тствие; (*igazolatlan*) прогу́л.
mulatni [~ott, mulasson] **1.** (*lumpolni*) гуля́ть, весели́ться; **2.** (*szórakozni*) развлека́ться, прия́тно проводи́ть вре́мя, чу́вствовать себя́ непринуждённо, ве́село (*в гостях и т. п.*); hogy ~tál az egyetemi bálon? тебе́ ве́село бы́ло на университе́тском ве́чере?; **3.** *vkin/vmin* смея́ться/по= *над кем/чем*; jól ~tunk ezen az eseten э́тот слу́чай доста́вил нам мно́го весёлых мину́т.
mulatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*lumpolás*) кутёж, весе́лье; **2.** (*szórakozás*) прия́тное времяпрепровожде́ние, развлече́ние, весе́лье; jó ~t! прия́тного развлече́ния!

mulató I *прич. от* mulatni; II *прил.* [~t] развлекáющийся, веселя́щийся; III *сущ.* [~ja, ~t] (*mulatóhely*) увеселительное заведение.

mulatóhely [~e, ~et] *см.* **mulató** III.

mulatós [~at; ~an] любящий повеселиться, проводящий время в кутежáх; ~ ember гуляка *м.*, кутила *м.*

mulatozni [~ik, ~ott, ~zon] гуля́ть, кути́ть (*часто, продолжительное время*).

mulatozás [~a, ~t, ~ok] кутёж, попойка.

mulatság [~a, ~ot] **1.** (*szórakozás*) развлечéние; **2.** (*társas összejövetel*) весёлый шумный прáздник (*с танцами и т. п.*), гуля́нье; szüreti ~ прáздник по случаю сбора винограда.

mulatságos [~at; ~an] забáвный, смешнóй; потешный *разг.*; ~ eset történt vele c ним приключилась забáвная исторня; с ним случился анекдот *разг.*; ~ látvány забáвное зрелище.

mulattatni [~ott, mulattasson] развлекáть, забавля́ть, потешáть, увеселя́ть.

mulattató I *прич. от* mulattatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] развлекáтельный, увеселительный, смешнóй, потешный (*разг.*) (*о разговоре, пьесе, сцене и т. п.*); III *сущ.* [~ja, ~t] забáвник.

múlékony [~at; ~an] мимолётный, быстротечный.

múlhatatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*halaszthatatlan*) неотложный, срóчный; **2.** (*elkerülhetetlen*) неминуемый, неизбежный; **3.** (*örök*) вечный, непреходящий; ~ érdemei vannak az űrkutatás terén он имеет немеркнущие заслуги в óбласти изучения кóсмоса; ~ szerelem вечная любовь.

múló I *прич. от* múlni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] преходящий, временный; непродолжительный; ~ jelenség преходящее явление; III *в знач. сущ.*: ~ban lenni *см.* **múlófélben.**

múlófélben: a betegség ~ van болезнь *ж.* уже проходит.

múlt I *прич. от* múlni; II *прил.* [~at] **1.** прóшлый, прошéдший, минувший; (*a múltban történt*) былóй; a ~ évben в прóшлом (*или* минувшем) году; a ~ héten на прóшлой неделе; a ~ idők прóшлые (*или* былые) времена; a ~ nyáron прóшлым (*или* минувшим) лéтом; a ~ században в прóшлом веке; **2.**: ~ idő *грам.* прошéдшее время; III *сущ.* [~ja, ~at] **1.** прóшлое, минувшее, былое; távoli ~ далёкое прóшлое; ez már a ~é это дело прóшлое; visszatekinteni a ~ba оглядываться/оглянуться на прóшлое; visszaemlékezni a ~ra вспоминáть/вспóмнить о прóшлом (*или* былóм); **2.** *грам.* прошéдшее время.

múltán *послелог* по истечéнии, по прошéствии *чего*; egy év ~ по истечéнии (*или* прошéствии) гóда, спустя́ год.

múltával *послелог*: *vminek* a ~ по прошéствии *чего*; az idő ~ с течéнием времени, со временем.

múltkor *нареч.* недáвно, как-то на днях; в прóшлый раз.

múltkori [~t, ~ak] состоявшийся в прóшлый раз, прéжний, прóшлый; a ~ beszélgetésünk наш послéдний разговóр.

múlva *послелог* **1.** чéрез (*какой-л. промежуток времени*); egy év ~ чéрез год, спустя́ год; öt év ~ чéрез пять лет; egy óra ~ чéрез час; rövid idő ~ вскóре; **2.** *az idő jelölésénél nem fordítandó — при обозначении времени суток не перев.*: negyed hét lesz öt perc ~ дéсять минут седьмóго; fél hét lesz öt perc ~ двáдцать пять минут седьмóго; háromnegyed hét lesz öt perc ~ без двадцати́ семь; hét (óra) lesz tíz perc ~ без десяти́ семь.

mulya I *прил.* [~t; ~n] глуповатый, недалёкий; II *сущ.* [~ja, ~t] разúня *м.*, *ж.*, недотёпа *м.*, *ж.*

múmia [~ja, ~t] мýмия.

mumpsz [~a, ~ot, —] *мед.* свинка.

mumus [~a, ~t, ~ok] *детск.* бýка.

mundér [~ja, ~t, ~ok] *уст.* мундир.

munició [~ja, ~t] *воен. уст.* боеприпасы *мн.* (*Р*-ов).

munka [~ja, ~t] **1.** рабóта, труд; alkalmi ~ случáйная рабóта; alkotó ~ твóрческая рабóта; fárasztó ~ утомительная рабóта, утомительный труд; fizikai (*или* testi) ~ физический труд, физическая рабóта; forradalmi ~ революционная рабóта (*или* дéятельность); hiábavaló ~ напрáсный труд; kézi/gépi ~ ручнáя машинная рабóта; ручнóй/машинный труд; paraszti ~ крестьянский труд; szellemi ~ ýмственный труд; társadalmi ~ общéственная рабóта; tudományos ~ наýчная рабóта; ~hoz fogni (*или* látni) брáться/взя́ться (*или* принимáться/приня́ться) за рабóту; *vkit* ~ra fogni засадить* за рабóту *кого*; *vmely* ~t elvállalni взя́ться* сдéлать *какую-л.* рабóту; sok ~t igénylő трудоёмкий; mindenki képessége szerint, mindenkinek ~ja szerint от кáждого по способностям, кáждому по труду; **2.** *эк.* труд; fizetett/nem fizetett ~ оплáченный/неоплáченный труд; a társadalmasított ~ обобществлённый труд; holt ~ овеществлённый труд; a ~ társadalmi szervezettsége общéственная организáция трудá; **3.** (*tennivaló*) дéло, занятие, рабóта; hivatali ~ служебные делá *мн.* (*с.*); mindennapi ~ повседнéвная рабóта, повседнéвные делá; sok ~m van у меня́ мнóго рабóты, я óчень зáнят; mi itt az én ~m? что я здесь дóлжен дéлать?, в чём заключáется моя́ роль?; ez a te ~d это твоё дéло; nyakig van a ~ban у негó дел по гóрло; **4.** (*munkálatok*) рабóты *мн.* (*ж.*); betakarítási ~ убóрочные рабóты; cséplési ~ молотьбá; őszi ~k осéнне-полевые рабóты; **5.** (*kenyérkereső foglalatosság*) рабóта; (*hivatal, állás*) слýжба; ~ nélkül lenni быть без рабóты, быть безрабóтным; ~ba állni (*или* lépni) поступáть/поступи́ть на рабóту (слýжбу); ~ba járni ходи́ть на рабóту (слýжбу); ~ban lenni *a*) (*személy*) быть на рабóте (слýжбе); *b*) (*munkadarab*) быть в рабóте (*или* в обрабóтке); ~t keresni искáть рабóту; **6.** *чаще мн.* (*művek*) рабóты *мн.* (*ж.*); (*tudományos értekezések*) труды́ *мн.* (*м.*); (*művészi alkotások*) произведéния *мн.* (*с.*); a költő ~i произведéния поэ́та; Mikszáth ~i сочинéния Мúксата; a szobrász ~i рабóты скýльптора; **7.** (*munka eredménye*) рабóта (*результат*); finom ~ тóнкая рабóта; tiszta ~ чистая рабóта; **8.** *физ.* рабóта; a ~ egysége единúца рабóты; ◎ **ég a keze alatt a** ~ рабóта горит в егó рукáх; → ~ **után édes a pihenés** кóнчил дéло — гуля́й смéло.

munkaadó [~ja, ~t] работодáтель *м.*, -ница.

munkaalkalom [~ma, ~mat] возмóжность получи́ть какýю-л. рабóту; (*kereseti lehetőség*) возмóжность зарабóтать.

munkaasztal [~a, ~t, ~ok] **1.** рабóчий стол; **2.** (*munkapad*) станóк; (*lakatosé, asztalosé*) верстáк.

munkabér [~e, ~t, ~ek] зáработная плáта, зарплáта.

munkabéralap [~ja, ~ot] фонд зáработной плáты.

munkabér-kifizetés [~e, ~t, ~ek] выдача зáработной плáты.

munkabírás [~a, ~t, —] работоспосóбность.

munkabíró [~t, ~(a)k; ~(a)n] работоспосóбный.

munkabrigád [~ja, ~ot] рабóчая бригáда.

munkacsapat [~a, ~ot] бригáда (*временно сформированная для выполнения определённой работы*).

munkacsoport [~ja, ~ot] *см.* **brigád.**

munkadarab [~ja, ~ot] обрабáтываемый предмéт, заготóвка, детáль *ж.*

munkadíj [~a, ~at] оплáта трудá, плáта за труд.

munkaegység [~e, ~et] (*tsz-ben*) трудодéнь *м.*

Munkaérdemrend [~je, ~et] Óрден трудá (*в Венгрии*).

munkaerő [~eje, ~őt] **1.** рабóчая сúла; a ~ő helyes elosztása прáвильная расстанóвка рабóчей сúлы; **2.** (*személy*) рабóтник; ő jó ~ő он хорóший рабóтник; női ~őt felveszünk трéбуются жéнщины-рабóтницы.

munkaerő-csábítás [~a, ~t, ~ok] перемáнивание (*или* смáнивание) рабóчей сúлы.

munkaerő-gazdálkodás [~a, ~t, —] планомéрное распределéние и испóльзование рабóчей сúлы, планúрование и учёт (*рабочей силы*).

munkaerőhiány [~a, ~t, —] нехвáтка (*или* недостáток) рабóчей сúлы.

munkaerő-szükséglet [~e, ~et, —] потре́бность в рабо́чей си́ле.

munkaerő-tartalék [~a, ~ot] 1. резе́рв рабо́чей си́лы; 2. (*ipari tanulók*) трудовы́е резе́рвы *мн.* (*м.*).

munkaerő-toborzás [~a, ~t, —] набо́р (*или* вербо́вка) рабо́чих.

munkaerő-vándorlás [~a, ~t, —] теку́честь *ж.* рабо́чей си́лы.

munkaeszköz [~e, ~t, ~ök] ору́дие труда́ (*или* произво́дства).

munkafegyelem [~me, ~met] трудова́я дисципли́на; a ~em megszilárdítása укрепле́ние трудово́й дисципли́ны.

munkafelajánlás [~a, ~t, ~ok] трудово́е обяза́тельство.

munkafeltétel [~e, ~t, ~ek]: ~ek усло́вия *мн.* (*с.*) труда́ (*или* рабо́ты).

munkafolyamat [~a, ~ot] 1. *эк.* проце́сс труда́; 2. (*munkafázis*) (отде́льный) трудово́й проце́сс; a ~ok gépesítése механиза́ция трудовы́х проце́ссов.

munkahely [~e, ~et] 1. (*vállalat intézmény*) ме́сто рабо́ты; a ~én van он на рабо́те; ~et keresni иска́ть рабо́ту; ~et változtatni меня́ть ме́сто рабо́ты; 2. (*munkapad, íróasztal stb.*) рабо́чее ме́сто.

munkahét [~hete, ~hetet] рабо́чая неде́ля; ötnapos ~hét пятидне́вная рабо́чая неде́ля, пятидне́вка.

munkaidő [~eje, ~őt, —] рабо́чее вре́мя; napi ~ő продолжи́тельность ежедне́вной рабо́ты; szükséges ~ő необходи́мое рабо́чее вре́мя.

munkaidő-csökkentés [~e, ~t, —] сокраще́ние рабо́чего вре́мени.

munkaigényes [~et; ~en] трудоёмкий.

munkairányító I *прил.* [~t] диспе́тчерский; ~ szolgálat диспе́тчерская слу́жба; II *сущ.* [~ja, ~t] диспе́тчер.

munkajog [~a, ~ot] трудово́е пра́во.

munkajogviszony [~a, ~t, ~ok] трудово́е правоотноше́ние; a ~ felbontása расторже́ние трудово́го догово́ра.

munkakedv [~e, ~et, —] рабо́чее настрое́ние, жела́ние труди́ться.

munkaképes [~et; ~en] трудоспосо́бный, работоспосо́бный.

munkaképtelen [~t, ~ek; ~ül] нетрудоспосо́бный, неработоспосо́бный; ~né válni теря́ть/по- трудоспосо́бность, станови́ться/стать нетрудоспосо́бным.

munkaképtelenség [~e, ~et, —] нетрудоспосо́бность.

munkakerülés [~e, ~t, —] уклоне́ние от рабо́ты, тунея́дство.

munkakerülő I *прил.* [~t] уклоня́ющийся от рабо́ты; II *сущ.* [~je, ~t] уклоня́ющийся от рабо́ты, тунея́дец, безде́льник; (*lógós*) прогу́льщик.

munkakönyv [~e, ~et] трудова́я кни́жка.

munkaköpeny [~e, ~t, ~ek] (рабо́чий) хала́т.

munkakör [~e, ~t, ~ök] 1. круг (*или* сфе́ра) де́ятельности; átmenni más ~be переходи́ть/перейти́ на другу́ю рабо́ту; 2. (*hivatali beosztás*) до́лжность; ~ét jól látja el он хорошо́ исполня́ет свою́ до́лжность.

munkakörülmények [~i, ~ket] *тк. мн.* усло́вия *мн.* (*с.*) труда́.

munkaközösség [~e, ~et] 1. коллекти́в (*работников умственного труда, разрабатывающий какую-л. тему, проблему*); tudományos ~ нау́чный коллекти́в, коллекти́в учёных; 2. (*egyesület*) о́бщество, объедине́ние; mérnöki ~ инжене́рное объедине́ние; ügyvédi ~ *a*) колле́гия адвока́тов; *b*) (*iroda*) юриди́ческая консульта́ция; 3.: szülői ~ роди́тельский комите́т (*в школе*).

munkaközvetítés [~e, ~t, —] (организо́ванное) трудоустро́йство.

munkaközvetítő [~t]: ~ hivatal бюро́ *с. нескл.* по на́йму и распределе́нию рабо́чей си́лы.

munkalap [~ja, ~ot] *см.* **munkautalvány.**

munkálat [~a, ~ot] *обычно мн.* рабо́ты *мн.* (*ж.*); építési ~ok строи́тельные рабо́ты; mentési ~ok спаса́тельные рабо́ты; mezőgazdasági ~ok сельскохозя́йственные рабо́ты.

munkalehetőség [~e, ~et] возмо́жность рабо́тать (*где-л.*), возмо́жность устро́иться на рабо́ту; ipari ~ возмо́жность рабо́тать в промы́шленности.

munkalendület [~e, ~et, —] трудово́й подъём, трудово́й энтузиа́зм.

munkálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. труди́ться; 2. *vmin* (*fáradozni*) хлопота́ть *о чём*, прилага́ть все стара́ния *к чему*; azon ~ik, hogy... он сейча́с хлопо́чет о том, что́бы..., он сейча́с за́нят тем, что́бы...

munkáltató [~ja, ~t] работода́тель *м.*, -ница, нанима́тель *м.*, -ница.

munkamegosztás [~a, ~t, —] разделе́ние труда́.

munkamenet [~e, ~et] ход рабо́ты, трудово́й проце́сс.

munkamódszer [~e, ~t, ~ek] ме́тод рабо́ты (*или* труда́).

munkanap [~ja, ~ot] рабо́чий день; nyolcórás ~ восьмичасово́й рабо́чий день.

munkanélküli [~je, ~t, ~ek] безработный, -ая; részleges ~ части́чно безработный, -ая.

munkanélküliség [~e, ~et, —] безработица; a ~ növekedése рост безработицы.

munkanélküli-segély [~e, ~t, ~ek] посо́бие по безработице.

munkaóra [~ja, ~t] рабо́чий час.

munkapad [~ja, ~ot] стано́к.

munkaprogram [~ja, ~ot] програ́мма рабо́ты (*съезда и т. п.*).

munkarend [~je, ~et, —] пра́вила *мн.* (*с.*) трудово́го распоря́дка, трудово́й распоря́док.

munkaruha [~ja, ~t] специа́льная (*или* произво́дственная) оде́жда, спецоде́жда; (*kezeslábas*) комбинезо́н.

munkás I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. рабо́чий; betanított ~ рабо́чий ни́зшей квалифика́ции; ipari ~ промы́шленный рабо́чий, рабо́чий, за́нятый в промы́шленности; mezőgazdasági ~ сельскохозя́йственный рабо́чий; szakképzett ~ квалифици́рованный рабо́чий; üzemi ~ рабо́чий-произво́дственник, рабо́чий, за́нятый на произво́дстве; 2. (*dolgozó*) рабо́тник, тру́женик; fizikai ~ рабо́тник физи́ческого труда́; szellemi ~ рабо́тник у́мственного труда́; tudományos ~ нау́чный рабо́тник; a tudomány ~a тру́женик нау́ки; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*dolgos*) трудолюби́вый; ~ ember рабо́чий челове́к, тру́женик; 2. (*munkával teli*) трудово́й; ~ hétköznapok трудовы́е бу́дни.

munkásállam [~a, ~ot] госуда́рство рабо́чих, рабо́чее госуда́рство.

munkásarisztokrácia [~ja, ~t, —] рабо́чая аристокра́тия.

munkásasszony [~a, ~t, ~ok] 1. (же́нщина-)рабо́тница; 2. (*munkás felesége*) жена́ рабо́чего.

munkásbiztosítás [~a, ~t, ~ok] *уст.* социа́льное страхова́ние рабо́чих.

munkásbrigád [~ja, ~ot] рабо́чая брига́да.

munkáscsalád [~ja, ~ot] рабо́чая семья́.

munkásegység [~e, ~et, —] еди́нство рабо́чих, еди́нство рабо́чего кла́сса.

munkásellenes [~et; ~en] враждебный интере́сам рабо́чего кла́сса, напра́вленный про́тив рабо́чих; ~ törvények антирабо́чее законода́тельство.

munkásember [~e, ~t, ~ek] рабо́чий (челове́к).

munkásfelvétel [~e, ~t, —] набо́р (*или* приём) рабо́чих.

munkásfiatal [~ja, ~t, ~ok] молодо́й рабо́чий; (*lány*) молода́я рабо́тница.

munkásgyerek [~e, ~et] сын рабо́чего, ма́льчик из рабо́чей семьи́.

munkáshiány [~a, ~t, —] нехва́тка рабо́чих.

munkásifjú [~a, ~at] молодо́й рабо́чий.

munkásifjúság [~a, ~ot, —] рабо́чая молодёжь.

munkáskerület [~e, ~et] рабо́чий райо́н.

munkásinduló [~ja, ~t] марш революцио́нных рабо́чих, рабо́чий марш.

munkáskáder [~e, ~t, ~ek] выходец из рабочей среды, в прошлом рабочий (*выполняющий важные государственные функции*).

munkáskérdés [~e, ~t, —] рабочий вопрос, насущные проблемы *мн.* (*ж.*) рабочего класса (*или* пролетариата) (*в капиталистическом обществе*); a szocialista társadalomban már nincs ~ в социалистическом обществе решены коренные проблемы рабочего класса.

munkás|éz [~eze, ~ezet] рабочие руки *мн.* (*ж.*) (*тж. рабочая сила*).

munkáslakótelep [~e, ~et] рабочие кварталы *мн.* (*м.*) (*города*).

munkás|(e)ány [~a, ~t, ~ok] 1. девушка-работница; 2. (*munkáscsaládból származó*) девушка из рабочей семьи.

munkáslevelező [~je, ~t] рабочий корреспондент, рабкор.

munkásmozgalmi [~t, ~ak] касающийся рабочего движения, △ (*ср.* munkásmozgalom); Munkásmozgalmi Intézet Институт истории рабочего движения.

munkásmozgal|om [~ma, ~mat] рабочее движение.

munkásnegyed [~e, ~et] рабочий квартал.

munkásnő [~je, ~t] работница.

munkásosztály [~a, ~t, —] рабочий класс.

munkásotthon [~a, ~t, ~ok] (*kultúrház*) рабочий клуб.

munkásőr [~e, ~t, ~ök] член отряда рабочей милиции.

munkásőrség [~e, ~et, —] рабочая милиция (*добровольное вооружённое формирование в Венгрии*).

munkás-paraszt [~ot] рабоче-крестьянский; ~ állam рабоче-крестьянское государство, государство рабочих и крестьян; ~ szövetség союз рабочих и крестьян, союз рабочего класса и крестьянства.

munkáspárt [~ja, ~ot] рабочая партия; a Magyar Szocialista Munkáspárt Венгерская социалистическая рабочая партия; az angol Munkáspárt лейбористская партия.

munkásság [~a, ~ot, —] 1. (*munkások*) рабочие *мн.* (*м.*); (*munkásosztály*) рабочий класс; 2. (*tevékenység*) деятельность, труды *мн.* (*м.*) (*в какой-л. области*); irodalmi ~ литературное творчество; politikai ~ политическая деятельность; tudományos ~áért Kossuth-díjjal tüntették ki за свой научные труды (*или* свою научную деятельность) он был удостоен премии имени Кошута.

munkásszálló (-s-sz-) [~ja, ~t] общежитие рабочих, рабочее общежитие.

munkásszármazású (-s-sz-) [~t, ~ak] (происходящий) из рабочей семьи.

munkásszázad (-s-sz-) [~a, ~ot] рабочая рота.

munkásszervezet (-s-sz-) [~e, ~et] рабочая организация.

munkástanács [~a, ~ot] рабочий совет.

munkastílus [~a, ~t, —] стиль *м.* работы.

munkástömeg [~e, ~et] *чаще мн.* рабочие массы *мн.* (*ж.*).

munkásújító [~ja, ~t] рабочий-новатор, рабочий-рационализатор, новатор производства.

munkásüdülő [~je, ~t] дом отдыха для рабочих.

munkásüdültetés [~e, ~t, —] обеспечение рабочих курортными путёвками.

munkásvédel|em [~me, ~met] охрана труда рабочих.

munkásvonat [~a, ~ot] рабочий поезд.

munkaszakasz [~a, ~t, ~ok] участок работы.

munkaszeretet [~e, ~et] трудолюбие, любовь *ж.* к труду.

munkaszerető [~t, ~ek] трудолюбивый.

munkaszervezés [~e, ~t, —] организация труда.

munkaszerződés [~e, ~t, ~ek] трудовой договор.

munkaszolgálat [~a, ~ot, —] принудительная трудовая повинность (*в хортистской Венгрии*).

munkaszolgálatos [~a, ~t, ~ok] отбывающий принудительную трудовую повинность (*в хортистской Венгрии*).

munkaszünet [~e, ~et] 1. (*megszakítás*) перерыв (в работе); 2. (*nap*) выходной день.

munkaszüneti [~t, ~ek]: ~ napok нерабочие (*или* выходные) дни *мн.* (*м.*).

munkatárgy [~a, ~at, —] *эк.* предмет труда.

munkatárs [~a, ~at] сотрудник, -ица; *vmely* újságnál ~ként dolgozni сотрудничать в *какой-л.* газете, быть сотрудником *какой-л.* газеты.

munkateljesítmény [~e, ~t, ~ek] выработка (*за единицу времени*); napi ~ выработка за день *м.*

munkatempó [~ja, ~t] темп работы.

munkatermék [~e, ~et] *эк.* продукт труда.

munkatermelékenység [~e, ~et] *эк.* производительность труда.

munkaterület [~e, ~et] 1. сфера (*или* область *ж.*) деятельности; (*munkakör*) участок работы; 2. (*hely*) участок, где проводятся *какие-л.* работы, рабочая площадка; (*építkezésnél*) строительная площадка.

munkaterv [~e, ~et] рабочий план, план работы.

munkátlan [~t, ~ok; ~ul] не работающий, бездельничающий, ведущий праздный образ жизни.

munkátlanság [~a, ~ot, —] безделье, праздность.

munkátlanul *нареч.* без работы, без дела, праздно.

munkatorlódás [~a, ~t, ~ok] скопление срочной работы; запарка *разг.*

munkatöbblet [~e, ~et] работа сверх нормы, дополнительная работа.

munka-törvénykönyv [~e, ~et] кодекс законов о труде, трудовое законодательство.

munkautalvány [~a, ~t, ~ok] наряд (*на работу*).

munkaügyi [~t, ~ek] связанный с вопросами труда; ~ jogviszony трудовое правоотношение; Munkaügyi Minisztérium Министерство труда (*в Венгрии*); ~ törvény закон о труде; ~ viták трудовые споры.

munkavállaló [~ja, ~t] работник (*в противоположность работодателю*).

munkavédel|em [~me, ~met, —] охрана труда; (*óvórendszabályok összessége*) техника безопасности.

munkavédelmi [~t, ~ek]: ~ előírások правила охраны труда; ~ rendszabályok меры по охране труда; ~ szabályok правила техники безопасности.

munkaverseny [~e, ~t, ~ek] соревнование (*на производстве*); szocialista ~ социалистическое соревнование; ~re kihívni вызывать/вызвать на соревнование.

munkaverseny-szerződés [~e, ~t, ~ek] договор о социалистическом соревновании.

munkavezető [~je, ~t] старший рабочий, руководитель *м.* (*бригады, группы*); (*építkezésen*) прораб.

munkaviszony [~a, ~t, ~ok] 1. *см.* **munkajogviszony**; a ~ megszűnése прекращение трудового отношения; tízévi, megszakítás nélküli ~ alapján при непрерывном стаже работы не менее десяти лет; 2.: ~ok (*feltételek*) условия *мн.* (*с.*) труда.

munkazubbony [~a, ~t, ~ok] рабочая блуза.

murci [~ja, ~t] забродившее виноградное сусло, молодое вино.

muri [~ja, ~t] *разг.* 1. (*zajos mulatság*) кутёж, гулянье, попойка; 2. (*veszekedés, patália*) сцена, скандал.

muris [~at; ~an] *разг.* забавный, потешный.

murizni [~ik, ~ott, ~zon] *разг. пренебр.* 1. (*veszekedni*) шуметь, устраивать/устроить сцену, скандалить; 2. (*mulatozni*) кутить.

mur|ok [~okja, ~kot, —] *бот.* (*Daucus carota*) дикая морковь.

murva [~ja, ~t] 1. *бот.* прицветник; 2. *нар.* (*zúzalék*) щебень *м.*, гравий.

musical [~je, ~t, ~ek] *театр.* музыкальная комедия, мюзикл.

muskátli [~ja, ~t] *бот.* (*Pelargonium*) розовая герань, пеларгония.

muskotály [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szőlő*) мускáт (*сорт винограда*); **2.** (*bor*) мускáт, мускáтное винó.

muslica [~ja, ~t] мóшка (*заводящаяся вблизи продуктов брожения на винограде и т. п.*).

must [~ja, ~ot] виногрáдный сок, виногрáдное сýсло, муст.

mustár [~ja, ~t, ~ok] горчи́ца.

mustárgáz [~a, ~t, —] *хим.* ипри́т.

mustármag [~ja, ~ot] горчи́чное сéмя (*или* зернó).

mustártapasz [~a, ~t, ~ok] *мед.* горчи́чник.

mustrálni [~t, ~jon] *нар.* **1.** (*szemlélni, nézegetni*) стрóго (*или* крити́чески) рассмáтривать *что*; **2.** (*kiselejtezni*) браковáть, выбракóвывать.

muszáj[1] *разг.* совершéнно (*или* настоя́тельно) необходи́мо; nem ~ совсéм не обязáтельно; ~ megcsinálni хóчешь, не хóчешь, а нáдо сдéлать!

muszáj[2] [—, ~t, ~ok] *разг.* настоя́тельная необходи́мость; ~ból в си́лу необходи́мости, поневóле; ◎ **nagy úr a ~** нуждá заставля́ет.

muszlin [~ja, ~t, ~ok] мусли́н.

mutálni [~t, ~jon] **1.** (*hangról*) меня́ться, ломáться (*о голосе подростка*); **2.** *полигр.* заменя́ть/замени́ть материáл в ужé свёрстанном нóмере (*газеты и т. п.*); включáть/включи́ть смéнные пóлосы.

mutatni [~ott, mutasson] **1.** *vkire/vmire, vhová* покáзывать/показáть, укáзывать/указáть *на кого/что, куда*; kezével előre ~ott он указáл рукóй вперёд; ujjal ~ni *vkire прям., перен.* укáзывать пáльцем *на кого*; ты́кать пáльцем *в кого прост.*; **2.** *vmit* (*megmutatni*) покáзывать/показáть *что* (*демонстрировать*); fényképeket ~ni покáзывать фотогрáфии; mutasd, hogy csinálod покажи́, как ты э́то дéлаешь; **3.** *vmit* (*jelölni; szemléltetni*) покáзывать, укáзывать, обозначáть, отмечáть (*графически*); emléktábla ~ja, melyik házban lakott Petőfi мемориáльная доскá укáзывает, в какóм дóме жил Пётёфи; piros jelzés ~ja az utat крáсный знак укáзывает дорóгу (*туристам*); mint a mellékelt ábra ~ja как ви́дно из приведённого чертежá, как покáзывает приведённый чертёж; **4.** *vmit* (*jelzőkészülék*) покáзывать/показáть (*о приборе*); a barométer esőt ~ барóметр покáзывает дождь *м.*; a hőmérő tíz fokot ~ термóметр покáзывает дéсять грáдусов; a szemafor tilost ~ семафóр нахóдится в положéнии «закры́то»; **5.** (*bizonyítani*) покáзывать/показáть, докáзывать/доказáть (*наглядно*); a tapasztalat azt ~ja, hogy... óпыт покáзывает, что...; **6.** (*tanúsítani, jelét adni vminek*) проявля́ть/прояви́ть, обнарýживать/обнарýжить, выкáзывать/вы́сказать, выражáть/вы́разить; érdeklődést ~ni *vmi iránt* проявля́ть/прояви́ть (*или* обнарýживать/обнарýжить) интерéс *к чему*; nagy lelkierőt ~ni проявля́ть/прояви́ть (*или* покáзывать/показáть) большýю си́лу дýха; örömet ~ni выкáзывать/вы́сказать (*или* выражáть/вы́разить) рáдость; **7.** (*szinlelni*) изображáть/изобрази́ть (*притворяясь*); úgy ~ja, mintha... он дéлает вид, что...; **8.** *vminek, vmilyennek* (*feltüntetni*) рисовáть/на= *кем, каким*, характеризовáть(*) *как* (*о поступке и т. п.*); ez a kijelentése jó embernek ~ja э́ти словá рисýют (характеризýют) егó как хорóшего человéка; **9.** (*festeni, kinézni*) хорошó вы́глядеть; (*tárgy*) смотрéться *разг.* (*о чём-л.*); itt jobban ~ a kép здесь картúна лýчше смóтрится; jól ~ni вы́глядеть эффéктно, производи́ть вы́игрышное впечатлéние; ◎ **minden (jel) arra ~, hogy...** всё укáзывает на то, что...; **ajtót ~ni vkinek** указáть* на дверь *ж.* комý-л.

mutatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** (*vhol*) покáзываться/показáться, появля́ться/появи́ться; nem ~ni az utcán не покáзываться (не появля́ться) на ýлице; **2.** (*észlelhetővé válni*) выявля́ться/вы́явиться, обнарýживаться/обнарýжиться, быть налицó; élénk érdeklődés ~ik *vmi iránt* налицó живóй интерéс *к чему*; **3.** *vkinek/vminek, vmilyennek* окáзываться/оказáться, покáзывать/показáть себя́ *кем, каким*; (*tűnni*) казáться/по= *кем, каким*; őszintének ~ik он кáжется и́скренним (человéком); jó munkásnak ~ott он показáл себя́ хорóшим рабóтником.

mutató I *прич. от* mutatni; II *прил.* [~t] *грам.* указáтельный; ~ névmás указáтельное местоимéние; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*műszeré, óráé*) указáтель *м.*, стрéлка (прибóра); a falióra ~ja стрéлка стенны́х часóв; **2.** (*szójegyzék*) указáтель *м.*, и́ндекс; betűrendes ~ алфави́тный указáтель; **3.** *эк.* показáтель *м.*; **4.** (*minta*) образéц; ~ba küldeni посылáть/послáть в кáчестве образцá.

mutatólap [~ja, ~ot] циферблáт.

mutatópálca [~ja, ~t] укáзка (*палочка*).

mutatós [~at; ~an] (*ruha stb.*) эффéктный; имéющий вид *разг.* (*об одежде и т. п.*).

mutatószám [~a, ~ot] **1.** *эк.* показáтель *м.*; **2.** *мат.* и́ндекс.

mutatóujj [~a, ~at] указáтельный пáлец.

mutatvány [~a, ~t, ~ok] **1.** аттракциóн, трюк; cirkuszi ~ok цирковы́е аттракциóны (*или* номерá); **2.** (*minta*) отры́вок (*из художественного произведения, взятый в качестве образца*), образéц (*стиля писателя и т. п.*).

mutatványszám [~a, ~ot] экземпля́р газéты (журнáла), рассылáемый в кáчестве образцá.

mutogatni [~ott, mutogasson] **1.** покáзывать, укáзывать (*многократно*); **2.**: ~ni magát ③ покáзывать себя́, красовáться, рисовáться.

mutyiba(n) *разг.* в склáдчину.

mutyizni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* ски́дываться/ски́нуться.

muzeális [~at] *книжн.* музéйный, имéющий музéйную цéнность; ~ értékű kép картúна музéйной цéнности.

muzeológia [~ja, ~t, —] музеевéдение.

muzeológus [~a, ~t, ~ok] музеевéд.

múzeum [~a, ~ot] музéй.

múzeumi [~t, ~ak] музéйный.

muzikális [~at; ~an] музыкáльный.

muzulmán I *прил.* [~t] мусульмáнский; ~ nő мусульмáнка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] мусульмáнин.

múzsa [~ja, ~t] *миф., перен.* мýза.

muzsika [~ja, ~t] *разг.* мýзыка.

muzsikálni [~t, ~jon] *разг.* игрáть (*на каком-л. музыкальном инструменте*).

muzsikaszó [—, ~t, —] *нар.* мýзыка, звýки *мн.* (*м.*) мýзыки.

muzsikus [~a, ~t, ~ok] музыкáнт.

mű [~ve, ~vet] **1.** творéние, создáние (*чьих-л. рук*), рабóта (*чья-л.*); emberi kéz ~ve дéло рук человéческих; ez az ő ~ve *ирон.* э́то дéло егó рук; a véletlen ~ve дéло слýчая; **2.** (*műalkotás*) произведéние, создáние; творéние *высок.*; (*írottról még*) сочинéние; egykötetes ~ однотóмник; összes ~vek пóлное собрáние сочинéний; válogatott ~vek и́збранные сочинéния (*или* произведéния); kiállítás Munkácsy ~ veiből вы́ставка (из) произведéний Мýнкачи; **3.** *муз.* óпус, сочинéние, произведéние; énekkari ~ хоровóе сочинéние (*или* произведéние), сочинéние для хóра; zenekari ~ оркестрóвое сочинéние (*или* произведéние), сочинéние для оркéстра; **4.**: ~vek промы́шленное предприя́тие, завóд, комбинáт; elektromos ~vek электростáнция; kohászati ~vek металлургúческий комбинáт; vegyipari ~vek химúческий комбинáт, химкомбинáт.

mű= **1.** (*mesterséges*) искýсственный; (*szintetikus*) синтетúческий; műrost искýсственное (*или* синтетúческое) волóкно; művirág искýсственные цветы́ *мн.* (*м.*); **2.** (*művészi*) худóжественный; műfordítás худóжественный перевóд; **3.** (*mesterkélt*) дéланный, найгранный, фальши́вый; műfelháborodás найгранное возмущéние.

műalkotás [~a, ~t, ~ok] худóжественное произведéние, произведéние искýсства.

műanya [~ja, ~t] *с.-х.* (*csibék nevelésére*) брýдер.

műanyag [~a, ~ot] **1.** искýсственный (*или* синтетúческий) материáл; пластмáсса; плáстик; синтéтика; **2.** *атр.* искýсственный, синтетúческий.

műanyag- искусственный, синтетический, △ (*ср.* műanyag 1).
műanyaggyártás (-g-gy-) [~a, ~t, —] производство синтетических материалов.
műasztalos [~a, ~t, ~ok] *см.* **műbútor-asztalos.**
műbeszövés [~e, ~t, ~ek] *см.* **műtömés.**
műbírálat [~a, ~ot] критика произведений изобразительного искусства.
műbőr [~e, ~t, ~ök] 1. искусственная кожа; 2. *атр.* (изготовленный) из искусственной кожи; 3. *полигр.* ледерин; 4. *атр.* изготовленный из ледерина, ледериновый; ~ kötés ледериновый переплёт.
műbútor [~a, ~t, ~ok] стильная мебель.
műbútor-asztalos [~a, ~t, ~ok] столяр-краснодеревщик, столяр-краснодеревец.
műcsarnok [~a, ~ot] выставочный зал.
műegyetem [~e, ~et] *разг.* политехнический институт.
műélvezet [~e, ~et, —] эстетическое наслаждение.
műemlék [~e, ~et] художественный памятник старины; építészeti ~ памятник архитектуры; ~ké nyilvánítani *vmit* объявлять/объявить художественным памятником *что*; брать/взять под охрану государства *что*.
műemlékvédelem [~me, ~met] охрана памятников старины и искусства.
műépítész [~e, ~t, ~ek] архитектор; зодчий *высок.*
műértő I *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n/~leg] сведущий в искусстве, компетентный в вопросах искусства; II *сущ.* [~je, ~t] знаток искусства, ценитель *м.* искусства.
műérzék [~e, ~et, —] художественное чутьё, эстетическое чутьё.
müezzin [~je, ~t, ~ek] *рел.* муэдзин.
műfaj [~a, ~t, ~ok] жанр; költői ~ поэтический жанр.
műfelháborodás [~a, ~t, ~ok] деланное (*или* наигранное) возмущение.
műfog [~a, ~at] искусственный (*или* вставной) зуб, зубной протез.
műfogás [~a, ~t, ~ok] искусный приём; (*trükk*) трюк.
műfogsor [~a, ~t, ~ok] вставная челюсть.
műfordítás [~a, ~t, ~ok] художественный перевод.
műfordító [~ja, ~t] переводчик, -ица художественной литературы.
műgond [~ja, ~ot, —] тщательность художественной отделки (*произведения*).
műgumi [~ja, ~t] искусственный (*или* синтетический) каучук.
műgyanta [~ja, ~t] искусственная (*или* синтетическая) смола.
műgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] художественная коллекция, собрание произведений изобразительного искусства, коллекция картин и скульптур.
műgyűjtő I *прил.* [~t] коллекционерский, собирательский; ~ szenvedély страсть *ж.* к коллекционированию; II *сущ.* [~je, ~t] коллекционер произведений изобразительного искусства.
műhely [~e, ~t, ~ek] 1. мастерская; 2. (*üzemrész*) цех; 3. *перен. высок.* лаборатория (*художника, писателя*).
műhelybizottság [~a, ~ot] цеховой комитет.
műhelycsarnok [~a, ~ot] цех (*помещение*).
műhelyfőnök [~e, ~öt] начальник цеха.
műhelygyakorlat [~a, ~ot] производственная практика на предприятии.
műhelytitok [~ka, ~kot] профессиональная тайна.
műhiba [~ja, ~t] 1. *мед.* врачебная ошибка; 2. профессиональная ошибка.
műhímzés [~e, ~t, ~ek] художественная вышивка.
műhold [~ja, ~at] искусственный спутник.
műízlés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* художественный вкус.
műjég [~ege, ~eget, —] 1. искусственный лёд; 2. *разг. см.* **műjégpálya.**
műjégpálya [~ja, ~t] каток с искусственным льдом.
műkedvelő I *прил.* [~t] 1. самодеятельный; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) любитель *м.*; ~ előadás спектакль *м.* художественной самодеятельности; ~ fényképész фотограф-любитель *м.*; ~ színtársulat самодеятельная труппа; 2. *пренебр.* дилетантский; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*színjátszó*) участник кружка художественной самодеятельности; 2. *пренебр.* дилетант.
műkereskedés [~e, ~t, ~ek] магазин художественных изделий.
műkereskedő [~je, ~t] торговец художественными изделиями.
műkertészet [~e, ~et] декоративное садоводство.
műk:éz [~eze, ~ezet] протез руки.
műkifejezés [~e, ~t, ~ek] специальный термин.
műkincs [~e, ~et] сокровище искусства; Magyarország ~ei художественные сокровища Венгрии.
műkorcsolyázás [~a, ~t, —] *спорт.* фигурное катание (на коньках); páros ~ парное фигурное катание (на коньках).
műkorcsolyázó [~ja, ~t] *спорт.* фигурист, -ка.
műkorcsolyázó-bajnok [~a, ~ot] *спорт.* чемпион по фигурному катанию.
műkorcsolyázó-bajnokság [~a, ~ot] *спорт.* чемпионат по фигурному катанию.
műk:ő [~öve, ~övet] *стр.* плита из искусственного камня; (*gyűjtőnévként*) искусственный камень (*как материал*).
működni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. работать; трудиться; *vmiként* ~ni работать *кем* (*или* в качестве *кого*), занимать должность *кого*, исполнять обязанности *кого*; az egyetemen (a kórházban *и т. д.*) ~ni работать в университете (больнице *и т. д.*); a társadalom érdekében ~ni трудиться на благо общества; titkárként (*или* mint titkár) ~ni работать секретарём, занимать должность секретаря; a bizottság eredményesen ~ött комиссия успешно потрудилась; 2. (*intézmény, testi szerv, gépezet, szerkezet*) работать, функционировать, действовать; a gép jól ~ik машина работает исправно; iskolák ~nek a városban в городе работают (*или* действуют) школы; a rendelő ismét ~ik поликлиника вновь работает (*или* функционирует); jól ~ik a szíve сердце у него работает хорошо; a telefon nem ~ik телефон не работает; 3. (*tűzhányó*) действовать (*о вулкане*).
működés [~e, ~t, ~ek] 1. (*tevékenység*) деятельность; írói ~ писательская деятельность; ~be lépni (*személyről*) начинать/начать свою деятельность в качестве *кого*; приступить к выполнению своих обязанностей; 2. (*gépé stb.*) работа, ход (*машины и т. п.*); a motor egyenletes ~e ровная работа мотора; ~be hozni (*gépet stb.*) вводить/ввести в действие (*или* в строй), пускать/пустить в ход (*машину и т. п.*); ~be jönni заработать*; ~ben lenni работать (*о станке, моторе и т. п.*); 3. (*intézményé stb., szervé, szervezeté*) работа, функционирование (*учреждения; организма, органа и т. п.*); az üzem megkezdte ~ét предприятие начало свою работу; a szív ~e работа сердца.
működési [~t] 1. *биол.* функциональный; ~ zavar функциональное расстройство; 2.: ~ kör круг (*или* сфера) деятельности; поприще *высок.*; ~ terület область *ж.* деятельности.
működő I *прич. от* működni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. действующий; ~ tűzhányó действующий вулкан; 2. *тех.* действующий, работающий; рабочий; ~ szerkezet рабочий механизм.
működtetni [~ett, működtessen] приводить/привести в действие, заставлять/заставить работать (*механизм*); emelőkart ~ni работать рычагом; ventillátort ~ni включать/включить вентилятор.
műköltészet [~e, ~et, —] авторская поэзия (*в отличие от произведений народного творчества*).

műköszörűs [~e, ~t, ~ök] мáстер по (за)тóчке детáлей тóнких прибóров.
műkritika [~ja, ~t] литературная крúтика; (*képzőművészetben*) худóжественная крúтика.
műkritikus [~a, ~t, ~ok] литературный крúтик; (*képzőművészetben*) худóжественный крúтик, крúтик-искусствовéд.
műláb [~a, ~at] протéз ногú.
műlakatos [~a, ~t, ~ok] слéсарь *м.*, выполняющий худóжественные рабóты (*решётки и т. п.*).
műlesiklás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* слáлом.
műlovarnő [~je, ~t] (циркóвая) наéздница.
műmelléklet [~e, ~et] худóжественные репродýкции *мн.* (*ж.*) (*чаще отдельное приложение к книге и т. п.*).
München [~t, ~ben] Мю́нхен.
műnyelv [~e, ~et] 1. (*szaknyelv*) профессионáльный язы́к; 2. (*mesterséges nyelv*) искýсственный язы́к.
műpártoló [~ja, ~t] покровúтель *м.* искýсства, меценáт.
műremek [~e, ~et] шедéвр.
műrepülés [~e, ~t, ~ek] *ав.* вы́сший пилотáж.
műrost [~ja, ~ot] *текст. см.* **műszál.**
műsely:em [~me, ~met] 1. искýсственный шёлк, вискóзный шёлк, вискóза; 2. *атр.* изготóвленный из искýсственного шёлка, вискóзный; ~em ing рубáшка из искýсственного шёлка.
műsor [~a, ~t, ~ok] 1. (*program*) програ́мма (*концерта и т. п.*); a rádió ~a програ́мма радиопередáч; 2. (*repertoár*) репертуáр (*театра, кинотеатра*); ~on lenni идтú, быть в репертуáре (*о пьесе, фильме*); ~ra tűzni стáвить/по- (*или* включáть/включúть) в репертуáр; 3. (*műsorszámok összessége*) худóжественная часть (*вечера и т. п.*); ~ral egybekötött táncmulatság танцевáльный вéчер с худóжественной чáстью.
műsoradás [~a, ~t, ~ok] *радио, тлв.* вещáние.
műsorbemondó [~ja, ~t] 1. (*rádióban, tv-ben*) дúктор (*радио, телевидения*); 2. (*konferanszié*) конферансьé *м. нескл.*
műsorfüzet [~e, ~et] (печáтная) програ́мма; програ́ммка *разг.*
műsorismertetés [~e, ~t, ~ek] сообщéние дúктором програ́ммы рáдио (телевúдения).
műsorközlő [~je, ~t] конферансьé *м. нескл.*
műsorközvetítés [~e, ~t, ~ek] *см.* **műsoradás.**
műsoros [~at]: ~ est вéчер с худóжественной чáстью.
műsorszám [~a, ~ot] нóмер програ́ммы.
műsorzárás [~a, ~t, ~ok] конéц передáч (*на радио, телевидении*).
műstoppolás [~a, ~t, ~ok] штукóвка.
műszak [~ja, ~ot] смéна (*на заводе и т. п.*); éjjeli/nappali ~ ночнáя /дневнáя смéна; három ~ban dolgozni рабóтать в три смéны.
műszaki I *прил.* [~t, ~ak; ~lag] 1. технúческий, инженéрный; инженéрно-технúческий; ~ értelmiség технúческая интеллигéнция; ~ fejlesztés технúческое развúтие; ~ osztály технúческий отдéл; ~ rajzoló чертёжник; -ица; ~ vezető технúческий руководúтель; 2. *воен.* (воéнно-)инженéрный; ~ csapatok инженéрные войскá; ~ ezredes полкóвник инженéрно-технúческой слýжбы; ~ zár инженéрное загражденúе; II *сущ.*: ~ak [~akat] инженéрно-технúческие рабóтники *мн.* (*м.*).
műszakváltás [~a, ~t, ~ok] пересмéнок *разг.*; конéц смéны.
műszál [~a, ~at] искýсственное (*или* синтетúческое) волокнó.
műszálas [~at] синтетúческий (*о ткани, изделии*).
műszem [~e, ~et] искýсственный глаз.
műszer [~e, ~t, ~ek] прибóр, инструмéнт (*для выполнения тонкой работы*); precíziós ~ тóчный прибóр; sebészeti ~ хирургúческий инструмéнт.
műszerállvány [~a, ~t, ~ok] штатúв.
műszerész [~e, ~t, ~ek] мехáник по тóчным прибóрам.
műszergyártás [~a, ~t, —] приборостроéние.
műszergyártó [~t] приборостройтельный.
műszerrepülés [~e, ~t, ~ek] *ав.* слепóй полёт, полёт по прибóрам.
műszertábla [~ja, ~t] прибóрная доскá, пульт.
műszív [~e, ~et] (аппарáт) искýсственное сéрдце.
műsz:ó [ója/~ava, ~ót/~avat] специáльный тéрмин.
műszótár [~a, ~t, ~ok] словáрь *м.* специáльных тéрминов; zenei ~ музыкáльный словáрь, словáрь музыкáльных тéрминов.
műteni [~ött, ~sön] *разг.* оперúровать(*), рéзать (*больного*).
műtárgy [~a, ~at] 1. (*műalkotás*) произведéние искýсства; 2. (*híd, aluljáró stb.*) искýсственное трáнспортное сооружéние (*мост, тоннель и т. п.*); (*folyók szabályozására*) гидротехнúческое сооружéние; 3. (*földrajzi mérésekre*) геодезúческий знак.
műter:em [~me, ~met] мастерскáя, ателье́ *с. нескл.*, стýдия (*художника и т. п.*); fényképészeti ~em фотоателье́, фотостýдия.
műtermi [~t, ~ek] *кино* павильóнный; ~ felvételek павильóнные съёмки; ~ lámpa юпúтер, софúт.
műtét [~je, ~et] *мед.* оперáция; tiltott ~ подпóльный абóрт; ~ előtti предоперациóнный; ~ utáni послеоперациóнный; ~nek alávetni magát ③ подвéргнуться* оперáции; ~et végezni (*или* végrehajtani) *vkin* дéлать/с- оперáцию *кому*, оперúровать(*) *кого*.
műtéti [~t, ~ek; ~leg] *мед.* операти́вный; ~ beavatkozás операти́вное вмешáтельство.
műtő [~je, ~t] операциóнная.
műtőasztal [~a, ~t, ~ok] операциóнный стол.
műtömés [~e, ~t, ~ek] *спец.* штукóвка.
műtörténész [~e, ~t, ~ek] *разг.* искусствовéд.
műtörténet [~e, ~et, —] *уст.* истóрия искýсств.
műtős *мед.* I *прил.* [~et] операциóнный; ~ nővér операциóнная (*или* хирургúческая) сестрá; ~ orvos ассистéнт хирýрга; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] санитáр (*в хирургическом отделении*).
műtősnő [~je, ~t] операциóнная (*или* хирургúческая) сестрá.
műtrágya [~ja, ~t] искýсственное (*или* химúческое) удобрéние.
műtyürke [~je, ~t] *разг.* 1. мéлкий узóр, завитýшка; 2. (*bizsu*) финтифлю́шка (*мелкое украшение*).
műugrás [~a, ~t, —] *спорт.* прыжóк в вóду.
műugró [~ja, ~t] *спорт.* прыгýн в вóду.
műugrónő [~je, ~t] *спорт.* прыгýнья в вóду.
mű:út [~útja, ~utat] шоссéйная дорóга, шоссé *с. нескл.*; ~utat építeni проклáдывать/проложúть шоссé, стрóить/по- шоссéйную дорóгу.
művégtag [~ja, ~ot] протéз конéчности.
művégtagkészítő [~je, ~t] мáстер, изготовля́ющий протéзы конéчностей.
művelni [~t, ~jen] 1. (*földet*) обрабáтывать/обрабóтать, возде́лывать/возде́лать; szőlőt ~ni возде́лывать/возде́лать виногрáдник; 2. *горн.* разрабáтывать/разрабóтать; bányát ~ni разрабáтывать рудни́к; 3. *книжн.* (*tömeget stb.*) просвещáть/просветúть, образóвывать/образовáть, нестú просвещéние (*в массы и т. п.*); ~ni a népet нестú в нарóд просвещéние; нестú в нарóд свет знáний *высок.*; 4. (*vmilyen képességet*) развивáть, совершéнствовать (*способности*); hallását ~ni ③ развивáть слух; 5. *книжн.* (*tudományt*) трудúться (*в какой-л. области науки*), (успéшно) развивáть (*какую-л. отрасль науки*); az atomfizikát világszerte egyre többen ~ik во всём мúре в óбласти áтомной фúзики зáнято (*или* трýдится) всё бóльшее колúчество учёных; ezt a tudományágat kevesen ~ik óчень немнóгие учёные занимáются э́той óбластью наýки; 6.: csodát ~ni творúть чудесá, сотворúть* чýдо; 7. (*rosszat*) надéлать*, натворúть* *чего*; mit ~sz? что ты творúшь?; 8.: ~ni magát ③ занимáться самообразовáнием, рабóтать над собóй.

művelés [~e, ~t, —] **1.** (*földé*) обрабо́тка, возде́лывание; **2.** *горн.* разрабо́тка; külszíni ~ откры́тая разрабо́тка; **3.** *книжн.* (*tömegé*) просвеще́ние (*кого-л.*); **4.** (*tudományé stb.*) заня́тие (*чем-л.*), де́ятельность (*в какой-л. области, способствующая её прогрессу*); az irodalom ~e успе́шная де́ятельность в о́бласти литерату́ры.

művelet [~e, ~et] опера́ция, де́йствие; egyszerű ~ проста́я (*или* несло́жная) опера́ция; gyártási ~ek произво́дственные опера́ции; katonai ~ вое́нная опера́ция; pénzügyi ~ фина́нсовая опера́ция; számtani ~ek арифмети́ческие опера́ции (*или* де́йствия).

műveletlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*tanulatlan*) необразо́ванный, неве́жественный; **2.** (*megmunkálatlan*) необработанный, невозде́ланный; ~ föld необрабо́танная земля́; ~ terület пу́стошь *ж.*

műveletlenség [~e, ~et, —] необразо́ванность, неве́жество.

művelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] приобрета́ть зна́ния, соверше́нствовать свои́ зна́ния.

művelődés [~e, ~t, —] образова́ние, просвеще́ние; культу́ра; a ~ területén в о́бласти просвеще́ния (*или* культу́ры).

művelődési [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с образова́нием (просвеще́нием, культу́рой), △ (*ср.* művelődés); ~ ház (*или* otthon) дом культу́ры; ~ központ культу́рный центр.

művelődéspolitika [~ja, ~t, —] культу́рная поли́тика, поли́тика в о́бласти культу́ры.

művelődéstörténet [~e, ~et, —] исто́рия культу́ры.

művelődéstörténeti [~t, ~ek; ~leg] культу́рно-истори́ческий.

művelődésügy [~e, ~et, —] де́ло наро́дного просвеще́ния, наро́дное просвеще́ние.

művelődésügyi [~t, ~ek]: Művelődésügyi Minisztérium Министе́рство просвеще́ния.

művelt I *прич. от* művelni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** образо́ванный, просвещённый, культу́рный; ~ ember образо́ванный (*или* культу́рный) челове́к; **2.** (*megmunkált*) обрабо́танный, возде́ланный; ~ föld возде́ланная земля́.

műveltető [~t]: ~ ige *грам.* каузати́вный (*или* понуди́тельный) глаго́л.

műveltség [~e, ~et, —] **1.** культу́ра, цивилиза́ция; ókori ~ анти́чная цивилиза́ция; zenei ~ музыка́льная культу́ра; **2.** (*személyé*) образо́ванность, образова́ние, культу́ра; általános ~ о́бщая культу́ра.

műveltségi [~t, ~ek; ~leg] каса́ющийся культу́ры (образова́ния); ~ fok *a*) (*népé*) у́ровень *м.* культу́ры (*народа*); *b*) (*emberé*) культу́рный у́ровень (*кого-л.*).

művese [~je, ~t] (аппара́т) иску́сственная по́чка.

művész [~e, ~t, ~ek] **1.** (*alkotóművész*) худо́жник, де́ятель *м.* иску́сства; **2.** (*előadóművész*) арти́ст; **3.** (*vminek a művésze*) худо́жник, ма́стер (*чего-л.*); a szép beszéd ~e ма́стер худо́жественного сло́ва; ~ a maga mesterségében ма́стер своего́ де́ла; **4.**: ebben a dologban nagy ~ vagy в э́том де́ле ты большо́й масте́к; **5.** *шутл.* (*rendkívül ügyes*) маг и волше́бник; nagy ~ vagy, hogy operajegyet tudtál szerezni ты про́сто маг и волше́бник, суме́л доста́ть биле́ты в о́перу; ⊘ **érdemes** ~ заслу́женный арти́ст; **kiváló** ~ наро́дный арти́ст.

művészegyüttes [~e, ~t, ~ek] худо́жественный ансамбль *м.*

művészet [~e, ~et] **1.** иску́сство; ábrázoló ~ изобрази́тельное иску́сство; a reneszánsz ~ иску́сство (эпо́хи) Возрожде́ния; **2.** (*hozzáértés*) иску́сство, мастерство́; az autóvezetés ~e иску́сство управле́ния автомоби́лем (*или* маши́ной); a regényt nagy ~tel írták meg рома́н напи́сан с больши́м мастерство́м.

művészeti [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с иску́сством, △ (*ср.* művészet); худо́жественный; ~ dolgozó рабо́тник иску́сств.

művészettörténész [~e, ~t, ~ek] искусствове́д.

művészettörténet [~e, ~et] искусствове́дение, исто́рия иску́сства.

művészettörténeti [~t, ~ek; ~leg] искусствове́дческий, △ (*ср.* művészettörténet); ~ előadás ле́кция по исто́рии иску́сства.

művészfrizura [~ja, ~t] артисти́ческая шевелю́ра, артисти́ческая причёска.

művészi [~t, ~ek; ~leg/~en] **1.** (*a művészet követelményeinek megfelelő*) худо́жественный; ~ alkotás худо́жественное произведе́ние; ~ kivitelezés худо́жественное исполне́ние (*или* оформле́ние); ~ munka иску́сная рабо́та; ~ előadás артисти́ческое исполне́ние (*музыкального и т. п. произведения*); **2.** (*művészre jellemző*) худо́жнический, худо́жественный; ~ érzék худо́жественное чутьё; ~ ihlet тво́рческое вдохнове́ние; ~ látás худо́жественное ви́дение (ми́ра), взгляд (*или* ви́дение) худо́жника.

művészlemez [~e, ~t, ~ek] (грам)пласти́нка с за́писью класси́ческой му́зыки в исполне́нии изве́стного арти́ста.

művésznév [~eve, ~evet] псевдони́м (*писателя, артиста*).

művésznő [~je, ~t] **1.** (*előadóművésznő*) актри́са; концерти́рующая пиани́стка (скрипа́чка *и. т. д.*); **2.** (*alkotóművésznő*) худо́жница; же́нщина-скульптор; же́нщина-музыка́нт.

művésznövendék [~e, ~et] **1.** (*képzőművész*) студе́нт, -ка худо́жественного ву́за; **2.** *разг.* (*színész*) студе́нт, -ка театра́льного учи́лища; (*zenész*) студе́нт, -ка консерватори́и.

művésztelep [~e, ~et] посёлок тво́рческих рабо́тников.

művezető [~je, ~t] ма́стер це́ха.

művi [~t, ~ek; ~leg]: ~ beavatkozás *мед.* хирурги́ческое (*или* операти́вное) вмеша́тельство.

művirág [~(j)a, ~ot] *собир.* иску́сственные цветы́; (*egy szál*) иску́сственный цвето́к.

műzene [~je, ~t, —] а́вторская му́зыка (*в отличие от народной*).

N

n (en) [~-je (enje), ~-et (enet)] *звук и буква*; kis n n строчно́е; nagy N N прописно́е; n-nel (ennel) kezdődő szó сло́во, начина́ющееся с n.

-n, -on, -en, -ön *падежное оконч.* **1.** (*vmi felületének jelölésére — при обозначении поверхности чего-л., на вопрос «где?»*) на *чём*; az asztalon lenni находи́ться на сто́ле; az utcán találkozni встреча́ться/встре́титься на у́лице; lemenni a lépcsőn спуска́ться по ле́стнице; feljönni a lépcsőn поднима́ться по ле́стнице; **2.** (*lakóhely, munkahely jelölésére — при обозначении места работы, жительства*) в *чём*, на *чём*; délen lakni жить на ю́ге; egyetemen tanulni учи́ться в университе́те; falun élni проживать в дере́вне; **3.** (*magyar földrajzi neveknél — при венгерских географических названиях, на вопрос «где?»*) в *чём*; на *чём*; Budapesten в Будапе́ште; Magyarországon в Ве́нгрии; Miskolcon в Ми́школьце; a Dunán на Дуна́е; **4.** (*rendezvények jelölésére — при обозначении сборищ, собраний и т. п.*) на *чём*; előadáson lenni быть на ле́кции; gyűlésen elnökölni председа́тельствовать на ми́тинге; hangversenyen lenni быть на конце́рте; **5.** (*cselekvési mód jelölésére — для обозначения характера действия*) на *чём*; lábujjhegyen állni стоя́ть на цы́почках; oldalán feküdni ③ лежа́ть на боку́; **6.** (*mint eszközhatározó — при обозначении орудия или средства действия*) на *чём*; autón menni е́хать на маши́не; orosz nyelven beszélni говори́ть по-ру́сски; pénzen venni поку-

пáть/купúть за дéньги; vonaton utazni éхать на пóезде; zongorán játszani игрáть на роя́ле; 7. (*vmin keresztül — при обозначении чего-л., сквозь что направляется действие*) в (во) *что*; bemenni az ajtón входúть/войтú в (*или* чéрез) дверь; kimenni az ajtón выходúть/вы́йти в (*или* чéрез) дверь; kinézni az ablakon выглядывать/вы́глянуть в окнó (*или* из окнá); kopogtatni az ajtón стучáть(ся)/по= в дверь; 8. *idő jelölésére — при обозначении времени*: hétfőn в понедéльник; a keddi napon во втóрник; május ötödikén пя́того мáя; a múlt héten на прóшлой недéле; télen зимóй; 9. *névutókkal — с послелогами* «át», «belül», «innen», «keresztül», «kívül», «túl»: a folyón át (*или* keresztül) чéрез рéку; napokon át в течéние (*или* на протяжéнии) мнóгих дней; rövid időn belül в течéние корóткого врéмени; a körön kívül за предéлами крýга; a folyón túl по ту стóрону рекú, за рекóй; a határon innen és a határon túl по э́ту и по ту стóрону грани́цы; 10. *mint vonzat — как упр. a)*: csodálkozni *vmin* удивля́ться *чему*; dolgozni *vmin* рабóтать (*или* трудúться) *над чем*; érteni *vmit vmin* подразумевáть *что под чем*; felháborodni *vmin* возмущáться/возмутúться *чем*; gondolkodni *vmin* дýмать (*или* размышля́ть) *над чем*; nevetni *vmin* смея́ться *над чем*; részt venni *vmin* учáствовать (*или* принимáть/приня́ть учáстие) в *чём*; segíteni *vkin/vmin* помогáть *кому/чему*; változtatni *vmin* меня́ть *что*; *b) при глаголах с приставками* «át=», «keresztül=», «rajta=,» «túl=»: átbújni *vmin* пролезáть/пролéзть чéрез *что*; keresztüllátni *vmin* ви́деть сквозь *что*; rajtakapni *vmin* поймáть* *на чём*; уличáть/уличúть в *чём*; túllépni *vmin* переступáть/переступúть/перешáгивать/перешагнýть *что*; ◎ **szabadságon lenni** быть (*или* находúться) в óтпуске; **talpon lenni** быть на ногáх.

na *межд.* 1. (*sürgetés, biztatás*) ну, же, давáй (*для выражения побуждения*); ~, gyerünk! ну, пошлú!; ~, menj már ну, идú, идú; идú же; 2. (*vigasztalás*) ну, ну-нý (*утешение*); ~ ne sírj! ну-нý, не плачь!; ~ ne haragudj ну, не сердúсь; ~ nem baj ну, не бедá; ну, ничегó; 3. (*szemrehányás*) ну и, ну и ну (*укоризна*); ~ ezt jól elrontottad! ну, э́то ты основáтельно испóртил!, ну и напóртил же ты!; 4. (*érdeklődés*) ну (*любопытство*); ~ hogy vagy? ну, как ты поживáешь?; ~ mi újság? ну, что нóвого?; ◎ ~ **és?** ну и что?; ~ **végre!** ну, наконéц!; ~ **de ilyet!** нет, вы ви́дели нéчто подóбное!

nábob [~ja, ~ot] *уст.* набóб, богáч.

náci I *прил.* [~t] нацúстский; II *сущ.* [~ja, ~t] нацúст, нáци *м. нескл.*

náció [~ja, ~t] *пренебр.* 1. нáция; 2. (*népség*) свóлочь *ж.*

nacionalista I *сущ.* [~ja, ~t] националúст, -ка; II *прил.* [~t] националистúческий, национáлистский.

nacionalizálni [~t, ~jon] *см.* **államosítani.**

nacionalizmus [~a, ~t, ~ok] национáлизм.

nácizmus [~a, ~t, —] нацúзм.

nád [~ja, ~at] *бот.* (*Phragmites communis*) тростнúк; камы́ш *разг.*

nád= тростникóвый; камышóвый, △ (*ср.* nád).

nádas I *прил.* [~at] тростникóвый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] зáросли *мн.* (Р-ей) тростникá, тростникóвые зáросли, тростнúк.

nádcuk|or [~ra, ~rot] 1. тростникóвый сáхар; 2. *хим.* сахарóза.

nádfed|él [~ele, ~elet, ~elek] тростникóвая (*или* камышóвая) кры́ша.

nádfedeles [~et] (*náddal fedett*) кры́тый тростникóм (*или* камышóм); ~ ház дом, кры́тый камышóм.

nádor [~a, ~t, ~ok] *ист.* намéстник венгéрского короля́.

nadrág [~ja, ~ot] 1. брю́к|и *мн.* (*Р* —), штан|ы́ *мн.* (*Р*-óв); ~ot húzni надевáть/надéть брю́ки; 2. (*női*) (жéнские) панталóн|ы *мн.* (*Р* —), трикó *с. нескл.*; (*bugyi*) трус|ы́ *мн.* (*Р* -óв), трýсик|и *мн.* (*Р* -ов); 3. (*fürdő=, torna=*) трусы́ *мн.* (*спортивные*); → **felkötni a ~ot** собрáться* **с сúлами; itt az asszony viseli** (*или* **hordja**) **a ~ot** здесь женá хóдит в брю́ках, здесь женá главá семьи́.

nadrág= брю́чный, △ (*ср.* nadrág).

nadrágakasztó [~ja, ~t] вéшалка для брюк.

nadrágfék [~je, ~et]: ~en (*или* ~kel) jön le *шутл.* скатúться* на сóбственных я́годицах.

nadrággomb [~ja, ~ot] пýговица для брюк, брю́чная пýговица.

nadrágkosztüm [~je, ~öt] брю́чный костю́м.

nadrágszár [~a, ~at] штанúна.

nadrágszíj [~a, ~at] брю́чный ремéнь; → **összehúzni a ~at** подтянýть* потýже пóяс; положúть* зýбы на пóлку.

nadrágtartó [~ja, ~t] подтя́жки *мн.* (*ж.*), пóмоч|и *мн.* (*Р* -éй).

nadragulya [~ja, ~t] *бот.* (*Atropa belladonna*) белладóнна.

nadrágzseb [~e, ~et] кармáн брюк, брю́чный кармáн.

nádsíp [~ja, ~ot] тростникóвая дýдочка, свирéль *ж.*

nádszál [~a, ~at] стéбель *м.* тростникá, тростúнка.

nádszék [~e, ~et] плетёное (*или* камышóвое) крéсло.

nádtető [~je, ~t] *см.* **nádfedél.**

nádvágás [~a, ~t, ~ok] косьбá тростникá (*или* камышá).

naftalin [~ja, ~t] нафталúн.

nagy I *прил.* [~ot; ~on] 1. (*méret; mennyiség*) большóй, крýпный; (*terület*) обши́рный; ~ fák больши́е дерéвья; ~ folyó большáя рекá; ~ ház большóй дом; ~ hó мнóго снéгу, глубóкий снег; ~ láb больши́е нóги; ~ mennyiség большóе колúчество; ~ méretek большúе (*или* крýпные) размéры; ~ méretekben в широ́ком масштáбе, в больши́х (*или* широ́ких) размéрах; ~ (pénz)összeg большáя (*или* крýпная) сýмма; ~ számban в большóм колúчестве (*или* числé), во мнóжестве; ~ távolság большóе (*или* далёкое) расстоя́ние; ~ titokban в большóй тáйне, совершéнно тáйно; ~ tömeg большáя (*или* многочúсленная) толпá; ~ választék большóй вы́бор; 2. (*ruhaféle stb. vkinek*) велúк *кому* (*об одежде и т. п.*); ez a cipő ~ nekem э́ти тýфли мне великú; 3. (*betű*) большóй, прописнóй (*о букве*); ~ A A прописнóе; 4. (*felnőtt*) большóй, взрóслый; te már ~ fiú vagy ты ужé большóй мáльчик; ~ gyerekei vannak у негó ужé больши́е дéти; 5. (*magas, tetemes*) высóкий, большóй; ~ adó высóкий налóг; ~ fizetés высóкая зарплáта; ~ jövedelem большóй (*или* высóкий) дохóд; ~ jutalom *a)* большáя (*или* высóкая) наградá; *b)* (*pénzbeli*) большóе вознагражде́ние; 6. (*intenzív; nagy mértékű*) сúльный; большóй; ~ baj большáя бедá; ~ eső сúльный дождь; ~ felelősség большáя (*или* высóкая) отвéтственность; itt ~ a füst здесь большóй дым, здесь óчень дымно; ~ hangon грóмко, громоглáсно; ~ hideg сúльный хóлод, большáя стýжа, морóз; ~ izgalom сúльное (*или* большóе) волнéние, треволнéние; ~ megtisztelteté́s большáя (*или* высóкая) честь; ~ meleg van стоúт сúльная жарá; ~ veszély большáя опáсность; a veszély ~ volt опáсность былá великá; ~ zaj сúльный шум; 7. (*idő*) большóй, дóлгий; két év ~ idő два гóда — э́то большóй (*или* дóлгий) срок; ~ kort megérni прожúть большóй век, дожúть до глубóкой стáрости; 8. (*fontos, jelentős, nevezetes*) большóй, крýпный; (*rendkívül jelentős*) велúкий; ~ ember велúкий человéк; ~ események велúкие собы́тия; ~ fordulat крýпный перелóм; ~ hadvezér велúкий военачáльник; ~ hír велúкое извéстие; a Nagy Honvédő Háború Велúкая Отéчественная войнá; ~ idők велúкие временá; ~ költő велúкий поэ́т; a Nagy Októberi Szocialista Forradalom Велúкая Октя́брьская социалистúческая революция; Nagy Péter Пётр Велúкий; ~ tudós большóй (*или* крýпный) учёный; (*zseniális*) велúкий учёный; 9. (*szenvedélyes*) стрáстный; ~ kártyás стрáстный картёжник; ~ vadász стрáстный охóтник; 10. =ú, =ű *képzős melléknévvel — в составе определит. констр. с прил. на* -ú, -ű: ~ erejű ember человéк большóй сúлы, силáч; ~ értékű большóй цéнности, драгоцéнный; ~ étkű обжóрливый, прожóрли-

вый; ~ fontosságú большóй вáжности; ~ forgalmú многолю́дный; ~ formájú больши́х разме́ров, большóго формáта; ~ hasú толстопу́зый, толстобрю́хий; ~ hatású большóго де́йствия; ~ hatósugarú с больши́м рáдиусом де́йствия; ~ hozamú высокопродукти́вный; ~ jövedelmű дохóдный; ~ jövőjű име́ющий блестя́щую бу́дущность; ~ kezű большеру́кий; ~ levelű крупноли́стный, с больши́ми ли́стьями; ~ mennyiségű многочи́сленный; ~ múltú с больши́м прóшлым; ~ műveltségű высокообразóванный, высококультýрный; ~ növésű высóкого рóста; ~ orrú с больши́м нóсом, большенóсый, носáтый; ~ szájú üveg бути́лка с широ́ким гóрлышком; ~ számú cipő боти́нки большóго разме́ра; ~ szemű *a*) (*ember*) с больши́ми глазáми, большеглáзый; глазáстый *разг.*; *b*) (*nagy szemcséjű*) крупнозерни́стый; ~ tehetségű высокоталáнтливый, большóго талáнта; ~ teljesítményű высокомóщный, большóй мóщности; ~ tudású больши́х знáний; II *сущ.* [~ja, ~ot] **1.** (*felnőtt ember*) взрóслый, -ая; a ~ok взрóслые *мн.*; **2.**: *vminek* ~ja (*kiváló ember*) вели́кий де́ятель *чего* (*страны, партии и т. д.*); az ország ~jai вели́кие лю́ди страны́; **3.**: ~ban *a*) (*nagymértékben*) в значи́тельной сте́пени, значи́тельно, во мнóгом; основáтельно *разг.*; ~ban elősegíteni основáтельно помогáть; *b*) (*javában*) в пóлном (*или* в сáмом) разгáре; ~ban folyik a kártyázás кáрточная игрá в сáмом разгáре; *c*) *ком.* óптом; eladás ~ban és kicsinyben продáжа óптом и в рóзницу; **4.**: ~ra becsülni *vkit, vmit* высóко́ цени́ть *кого/что*, быть высóкого мне́ния *о ком/чём*; ~ra becsült (мнóго)уважáемый, глубокоуважáемый; ~ra lenni *vmivel* горди́ться *чем*; nagyon ~ra lenni magával ③ быть о себе́ сли́шком высóкого мне́ния; óчень мнóго ду́мать (*или* воображáть) о себе́ *разг.*; ~ra nőni вырастáть/вы́расти больши́м; ~ra nőtt рóслый, высóкого рóста; ~ra tartani *vkit* высóко́ цени́ть *кого*; ~ra törő тщеслáвный; ~ra vágyni име́ть больши́е претéнзии; **5.** [~okat, ~ot]: ~okat aludni спать мнóго; ~ot ásítani зевну́ть во весь рот, грóмко зевну́ть; ~okat lépni идти́ больши́ми шагáми; ~ot mondani преувели́чивать; (*hazudni*) привирáть; ~ot nevetni грóмко смея́ться; ~ot nézni смотре́ть больши́ми глазáми; ~ot sóhajtani глубóко́ вздыхáть; III *нареч.* óчень; ~ bátran óчень сме́ло; ~ bölcsen глубокомы́сленно, óчень у́мнó; ~ néha и́зредка; ~ nehezen с больши́м трудóм; ~ ritkán óчень ре́дко, и́зредка; ◎ **nem** ~ **dolog** *a*) подýмаешь, большóе де́ло; э́то не хи́трое де́ло (*или* не хи́трая штýка); *b*) (*semmiség*) э́то пустя́к; ~ **árat fizetni vmiért** дóрого плати́ть/за= за что́-л.; ~ **lábon élni** жить на широ́кую нóгу; ~ **szavakat mondani** говори́ть грóмкие фрáзы; ~ **szemeket meresztení** де́лать/с= больши́е глазá; ~ **vonalakban elmondani vmit** рассказáть* в óбщих чертáх что́-л.

nagyadó [~ja, ~t] *рад.* мóщный передáтчик.

nagyagy [~a, ~at] *анат.* больши́е полушáрия *мн.* (*с.*) головнóго мóзга.

nagyágyú [~ja, ~t] **1.** *шутл.* (*döntő érv*) ве́ский аргумéнт; **2.** *перен.* (*nagy tekintélyű személy*) высокопостáвленное лицó.

nagyagyvelő [~je, ~t] *см.* **nagyagy.**

nagyaktíva [~ja, ~t] *полит.* расши́ренное собрáние (*или* заседáние) акти́ва, расши́ренный акти́в.

nagyalakú [~t, ~ak; *сравн. ст.* nagyobb alakú] большóго формáта.

nagyany:a [~ja, ~át] бáбушка; бáбка *разг.*

nagyanyó [~ja, ~t] *разг.*, *ласк.* бабýся, бабýля.

nagyap:a [~ja, ~át] дед, де́душка *м.*

nagyapó [~ja, ~t] *разг.*, *ласк.* де́душка *м.*, дедýся *м.*

nagyarányú [~t, ~ak; ~an; *сравн. ст.* nagyobb arányú] большóго масштáба, больши́х разме́ров; (*hatalmas*) грандиóзный; (*széles körű pl. gyűjtés, tervek*) широ́кий (*о планах и т. п.*); ~ építkezés большóе строи́тельство.

nagybácsi [~ja, ~t] *разг.* дя́дюшка *м.*, дя́дя *м.*

nagyban *см.* **nagy** II 3.

nagybani [~t, ~ak] *ком.* оптóвый; ~ ár оптóвая ценá; ~ eladás продáжа óптом; ~ kereskedelem оптóвая торгóвля.

nagybank [~ja, ~ot] кру́пный банк.

nagybátya [~ja, ~át] дя́дя *м.*, дя́дюшка *м.*

nagybélű *груб.* I *прил.* [~t] (*nagy étkű*) прожóрливый, обжóрливый; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] обжóра *м.*, *ж.*

nagybérlő [~je, ~t] кру́пный арендáтор.

nagybeteg I *прил.* [~et; ~en] тяжелобольнóй; II *сущ.* [~e, ~et] тяжелобольнóй, -áя.

nagybetű [~je, ~t] заглáвная (*или* прописнáя) бýква; ~vel írni писáть/на= с прописнóй бýквы.

nagybetűs [~et] прописнóй.

nagybirtok [~a, ~ot] кру́пное землевладéние, латифýндия.

nagybirtokos [~a, ~t, ~ok] **1.** кру́пный помéщик (*или* землевладéлец); **2.** *атр.*: ~ osztály класс кру́пных помéщиков.

nagybirtok-rendszer [~e, ~t, ~ek] *полит.*, *эк.* систéма крупнопомéщичьих владéний, систéма латифýндий.

nagybőgő [~je, ~t] контрабáс; → **az eget is ~nek nézni** не взви́деть* свéта; *в личн. констр.* мне (тебé *и т. д.*) нéбо с овчи́нку показáлось.

nagyböjt [~je, ~öt] *рел.* вели́кий пост.

nagyböjti [~t, ~ek] *рел.* великопóстный.

Nagy-Britannia [~t, ~ban] Великобрита́ния.

nagyburzsoázia [~ja, ~t] кру́пная буржуазия.

nagycsaládos [~at] многосемéйный (*обычно о мужчине*).

nagycsütörtök [~je, ~öt] *рел.* страстнóй четвéрг.

nagydíj [~a, ~at] глáвный (*или* большóй) приз; гран-при́ *разг.*

nagydob [~ja, ~ot] большóй барабáн; ◎ ~**ra verni vmit** раззвони́ть*, растрезвóнить* о чём-л., кричáть на всех перекрёстках о чём-л.

nagyérdemű [~t, ~ek] **1.** ви́дный, заслýженный; **2.**: ~ közönség! (*megszólításban*) многоуважáемая пýблика! (*в обращении*).

nagyestélyi I *прил.* [~t]: ~ ruha вечéрнее (*или* бáльное) плáтье; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ ruha.

nagyeszű [~t, ~ek] большóго умá, ýмный.

nagyétkű [~t, ~ek; *сравн. ст.* nagyobb étkű] обжóрливый, прожóрливый.

nagyevő [~je, ~t] обжóра *м.*, *ж.*, чревоугóдник, -ца; ненасы́тная утрóба.

nagyfejedelem [~me, ~met] *ист.* вели́кий князь.

nagyfejedelemség [~e, ~et] *ист.* вели́кое кня́жество.

nagyfejű *разг.* I *прил.* [~t] (*magas állású*) вáжный, большóй, влия́тельный; ~ ember большóй человéк; вáжная осóба, вáжная пти́ца *разг.*; вáжная ши́шка *прост.*; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] = ~ ember.

nagyfeszültség [~e, ~et] *эл.* высóкое напряжéние.

nagyfeszültségű [~t, ~ek; *сравн. ст.* nagyobb feszültségű] *эл.* высоковóльтный, высóкого напряжéния.

nagyfokú [~t, ~ak; *сравн. ст.* nagyobb fokú] высóкой стéпени, значи́тельный, си́льный, большóй; ~ érdeklődés значи́тельный интерéс; ~ idegesség си́льная нервóзность; ~ vérszegénység *мед.* тяжёлая анемия.

nagyfrekvencia [~ja, ~t] *физ.* высóкая частотá.

nagyfröccs [~e, ~öt] *разг.* напи́ток, состоя́щий из двухсóт грáммов винá и ста грáммов газирóванной воды́.

nagygazda [~ja, ~t] зажи́точный крестья́нин; (*kulák*) кулáк.

nagygyűlés [~e, ~t, ~ek] ми́тинг; tiltakozó ~ ми́тинг протéста; választási ~ предвы́борный ми́тинг.

nagyhangú [~t, ~ak; ~an] **1.** (*személy*) напы́щенный; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) любитель грóмких (*или* трескýчих, пы́шных) фраз; ~ szónok напы́щенный орáтор; **2.** (*megnyilatkozás*) грóмкий, трескýчий, пы́шный; ~ frázisok грóмкие (*или* трескýчие, пы́шные) фрáзы; ~ kijelentés грóмкое заявле́ние.

nagyhatalmi [~t, ~ak] великодержáвный; ~ politika великодержáвная поли́тика.

nagyhatal:om [~ma, ~mat] вели́кая держа́ва.
nagyherceg [~e, ~et] 1. вели́кий ге́рцог; 2. *ист.* (*Oroszországban*) вели́кий князь (*в России*).
nagyhercegség [~e, ~et] вели́кое ге́рцогство.
nagy:hét [~hete, ~hetet] 1. *рел.* страстна́я неде́ля; 2. (*tudományos rendezvény*) неде́льная нау́чная се́ссия; az Akadémia ~hete юбиле́йная (нау́чная) се́ссия Акаде́мии нау́к.
nagyigényű [~t, ~ek; *сравн. ст.* nagyobb igényű] значи́тельный, серьёзный (*о произведении*).
nagyipar [~a, ~t, —] кру́пная промы́шленность.
nagyipari [~t, ~ak; ~lag] крупнопромы́шленный; ~ vállalat крупнопромы́шленное предприя́тие.
nagyiparos [~a, ~t, ~ok] кру́пный промы́шленник.
nagyítani [~ott, ~son] 1. увели́чивать/увели́чить (*оптически*); ez a nagyítóüveg erősen ~ э́та лу́па си́льно увели́чивает; fényképet ~ani увели́чивать фотосни́мки; 2. *перен.* (*túlozni*) преувели́чивать/преувели́чить.
nagyítás [~a, ~t, ~ok] 1. увеличе́ние (*изображения*); négyszeres ~ четырёхкра́тное увеличе́ние; százszoros ~ стокра́тное увеличе́ние (*или* увеличе́ние во сто крат *или* в сто раз); 2. *перен.* (*túlzás*) преувеличе́ние.
nagyító I *прич. от* nagyítani; II *прил.* [~t] увеличи́тельный (*о стёклах и т. п.*; *тж. лингв. — о суффиксе*); III *сущ.* [~ja, ~t] увеличи́тельное стекло́, лу́па.
nagyítólencse [~je, ~t] увеличи́тельная ли́нза.
nagyítóüveg [~(j)e, ~et] увеличи́тельное стекло́, лу́па.
nagyjában *нареч.* в о́бщем; в о́бщих черта́х, в основно́м; ~ és egészében в о́бщем и це́лом; ~ értettem a magyarázatot в основно́м я по́нял объясне́ние; ~ befejeztem a munkát в основно́м я зако́нчил рабо́ту, я уже́ почти́ зако́нчил рабо́ту.
nagyjából 1. (*nem részletesen*) в о́бщих черта́х (*без подробностей*); (*körülbelül*) бо́лее и́ли ме́нее; ~ felvázolta az előadás tervét он набросо́л в о́бщих черта́х план ле́кции; ~ kitakarította a szobát она́ (бо́лее и́ли ме́нее) прибрала́сь в ко́мнате; most ~ értem, mi történt тепе́рь я бо́лее и́ли ме́нее понима́ю, что случи́лось; ~ összefoglalva коро́че говоря́, ко́ротко подыто́живая ска́занное...; 2. (*lényegében*) в основно́м; ~ mindenki ott volt, akit várunk там бы́ли, в основно́м, все те, кого́ мы жда́ли; 3. (*úgy-ahogy*) ко́е-ка́к, как попа́ло; csak úgy ~ végzi a munkát он выполня́ет рабо́ту ко́е-ка́к (*или* как попа́ло).
nagyjavítás [~a, ~t, ~ok] капита́льный ремо́нт (*механизма*).
nagykabát [~ja, ~ot] (зи́мнее) пальто́.
nagykalapács [~a, ~ot] кува́лда, большо́й мо́лот.
nagykan:ál [~ala, ~alat] (*leveseskanál*) столо́вая ло́жка.
nagykapitalista I *сущ.* [~ja, ~t] кру́пный капитали́ст; II *прил.* [~t]: ~ körökben в круга́х кру́пных капитали́стов.
nagykendő [~je, ~t] плед, большо́й плато́к.
nagyképű [~t, ~ek; ~en] самодово́льный, высокоме́рный.
nagyképűség [~e, ~et] ва́жничанье, чва́нство.
nagyképűsködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] ва́жничать, чва́ниться.
nagykereskedel:em [~me, ~met] опто́вая торго́вля.
nagykereskedelmi [~t, ~ek; ~leg] опто́вый; ~ ár опто́вая цена́.
nagykereskedés [~e, ~t, ~ek] 1. *редк.* (*nagykereskedelem*) опто́вая торго́вля; 2. (*üzlet*) опто́вый магази́н.
nagykereskedő [~je, ~t] оптови́к, кру́пный торго́вец, веду́щий опто́вую торго́влю.
nagykorú I *прил.* [~t; ~an] совершеннолётний, II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] совершеннолётний, -яя.
nagykorúság [~a, ~ot] совершеннолётие; ~ot elérni дости́гнуть* совершеннолётия.
nagykorúsítani [~ott, ~son] объявля́ть/объяви́ть совершеннолётним.
nagykövet [~e, ~et] посо́л.
nagyköveti [~t, ~ek] посо́льский, △ (*ср.* nagykövet); ~ szinten на у́ровне послов.
nagykövetség [~e, ~et] посо́льство; a ~ személyzete ли́чный соста́в (*или* штат) посо́льства; a ~en в посо́льстве.
nagykövetségi [~t, ~ek] посо́льский, △ (*ср.* nagykövetség); ~ titkár секрета́рь *м.* посо́льства.
nagyközönség [~e, ~et] широ́кая пу́блика.
nagyközség (-ss-) [~e, ~et] большо́е село́, име́вшее самоуправле́ние (*в Венгрии*).
nagylány [~a, ~t, ~ok] (взро́слая) де́вушка.
nagylelkű [~t, ~ek; ~en] 1. великоду́шный; 2. (*bőkezű*) ще́дрый.
nagylelkűség [~e, ~et, —] 1. великоду́шие; 2. (*bőkezűség*) ще́дрость.
nagymama [~ja, ~t] *разг.* ба́бка, ба́бушка.
Nagymedve [~je, ~t, —]: a ~ *астр.* Большая Медве́дица.
nagyméltóságú [~t] (*cím*) Его́ (*или* Её) превосходи́тельство (*титул*).
nagyméretű [~t, ~ek; *сравн. ст.* nagyobb méretű] 1. большо́й, кру́пный, больши́х (*или* кру́пных) разме́ров; большо́го (*или* кру́пного) разме́ра; ~ ágyú крупнокали́берное ору́дие; ~ könyv кни́га большо́го формата; 2. *перен.* большо́й; (*széles körű*) широ́кий; ~ építkezés большо́е (*или* широ́кое) строи́тельство.
nagymértékben в высо́кой сте́пени; (*jelentősen*) значи́тельно.
nagymértékű [~t, ~ek; *сравн. ст.* nagyobb mértékű] *см.* **nagyfokú.**
nagymérvű [~t, ~ek; ~en; *сравн. ст.* nagyobb mérvű] 1. (*nagyméretű*) распространя́ющийся на большу́ю территори́ю, широ́кий; ~ szárazság за́суха, охвати́вшая большу́ю территори́ю; 2. (*nagymértékű, nagyfokú*) большо́й (*по степени*), значи́тельный; ~ elfoglaltság больша́я за́нятость.
nagymester [~e, ~t, ~ek] 1. *ист.* (*lovagrendé*) маги́стр (*рыцарского ордена*); 2. *шахм.* гроссме́йстер.
nagymise [~je, ~t] *церк.* торже́ственная ме́сса.
nagymosás [~a, ~t, ~ok] (больша́я) сти́рка.
nagymutató [~ja, ~t] (*órán*) мину́тная стре́лка.
nagynéni [~je, ~t] тётя, тётка (*родственница*).
nagyobb [~at] 1. (*сравн. ст. от* nagy) бо́льший; бо́льше; (*magasabb*) вы́ше; egész fejjel ~ он на це́лую го́лову вы́ше; jóval ~ намно́го бо́льше; 2. (*elég nagy*) дово́льно большо́й, поря́дочный; ~ nehézségek nélkül без изли́шних тру́дностей; ~ összeg дово́льно больша́я (*или* кру́пная) су́мма.
nagyobbacska [~t] 1. (*ház stb.*) дово́льно большо́й, поря́дочный, прили́чного разме́ра (*или* прили́чных разме́ров); 2. (*serdülő*) дово́льно большо́й (*по возрасту — о ребёнке*).
nagyobbítani [~ott, ~son] увели́чивать/увели́чить разме́ры (*здания и т. п.*).
nagyobbodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*méreteiben*) увели́чиваться/увели́читься, станови́ться/стать крупне́е, расти́/вы= (*территориально*); a város egyre ~ik го́род всё растёт, го́род стано́вится всё бо́льше (*или* крупне́е); 2. (*létszámban, összegben*) увели́чиваться/увели́читься, расти́/вы=, возраста́ть/возрасти́; egyre ~ik a családja его́ семья́ всё увели́чивается; rohamosan ~ott a vevőköre у него́ ре́зко увели́чилось число́ покупа́телей; ~ik a vállalat jövedelme дохо́д предприя́тия растёт (*или* увели́чивается, возраста́ет).
nagyobbodás [~a, ~t, ~ok] увеличе́ние (*от* увели́читься).
nagyobbrészt бо́льшей ча́стью, по бо́льшей ча́сти.
nagyocska [~t] 1. (*serdülő korú*) дово́льно большо́й, не ма́ленький (*по возрасту — о ребёнке*); 2. (*szépítő*) (не́сколько) великова́тый, крупнова́тый; ~ orr крупнова́тый нос.
nagyolni [~t, ~jon] *тех.* обраба́тывать/обрабо́тать на́черно.

nagyolvasztó [~ja, ~t] до́мна, до́менная печь.
nagyon 1. о́чень, весьма́; (*rendkívül*) чрезвыча́йно; (*végtelenül*) кра́йне; (*erősen — mindig igével*) си́льно; ~ esik az eső идёт си́льный дождь; ~ fáj a fejem у меня́ о́чень (*или* си́льно) боли́т голова́; ~ fúj a szél дуе́т си́льный ве́тер; ~ megijedtem я о́чень (*или* си́льно) испуга́лся; ~ nagy о́чень большо́й; ~ örülök я весьма́ (*или* о́чень) рад; ~ sietni о́чень спеши́ть; ~ sok о́чень мно́го; ~ szépen köszönöm ёнnek я о́чень (*или* весьма́) Вам благода́рен; ~ szeretni *vkit* о́чень (*или* си́льно) люби́ть *кого*; ~ tévedsz ты си́льно ошиба́ешься; ~ helyes! соверше́нно ве́рно!; ~ szívesen! с больши́м удово́льствием!, пожа́луйста!; 2. (*túlságosan, túlzottan*) сли́шком, чересчу́р; a ruha ~ hosszú пла́тье сли́шком дли́нно; 3.: ~ is о́чень да́же; (*teljesen*) вполне́; ~ is gyakran ча́сто; ~ is igaz мегáлапитáс о́чень и о́чень ве́рное замеча́ние; ~ megérdemelni вполне́ заслужи́ть; 4.: nem ~ не о́чень, не сли́шком; (*nem különösen*) не осо́бенно; nem ~ tetszik ez a dolog мне что-то не нра́вится э́та исто́рия.
nagyon-nagyon о́чень-о́чень.
nagyorosz *уст.* I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] великору́с; II *прил.* [~t; ~ul] великору́сский.
nagyothallás [~a, ~t, —] тугоу́хость.
nagyothalló [~t; ~n] глухова́тый, тугоу́хий, тугу́й на́ ухо.
nagypapa [~ja, ~t] *разг.* дед, де́душка *м.*
nagypéntek [~je, ~et] *рел.* страстна́я пя́тница.
nagypolgár [~a, ~t, ~ok] кру́пный буржуа́ *м.*
nagypolgári [~t, ~ak; ~an] относя́щийся к кру́пному буржуа́, к кру́пной буржуази́и, △ (*ср.* nagypolgár *и* nagypolgárság).
nagypolgárság [~a, ~ot, —] кру́пная буржуази́я.
nagyravágyás [~a, ~t, ~ok] честолю́бие, честолюби́вые стремле́ния *мн.* (*с.*).
nagyravágyó I *прил.* [~t; ~(a)n] честолюби́вый; II *сущ.* [~ja, ~t] честолю́бец.
nagyrészt бо́льшей ча́стью, по бо́льшей ча́сти.
nagyság [~a, ~ot] 1. (*méret, térfogat*) величина́, разме́р; (*felülete, területe*) разме́ры; ~ szerint по величине́, по разме́ру; a munkabér ~a разме́р за́работной пла́ты; másfélszeres ~ban в полу́торном разме́ре; megmérni a telek ~át измеря́ть/изме́рить величину́ (*или* разме́ры) земе́льного уча́стка; 2. (*növésben*) рост; teljes ~ában ③ *a*) во весь рост; *b*) *перен.* во всём своём вели́чии; álljatok ~ szerint ста́ньте по росту; 3. (*nagy volta vminek*) величина́, большо́й разме́р, больши́е разме́ры (*чего-л.*); a szoba, ~a miatt, nehezen fűthető ко́мната плохо нагрева́ется из-за больши́х разме́ров; 4. (*fontosság, jelentőség*) ва́жность, вели́чие (*чего-л.*); a tervek ~a вели́чие пла́нов; 5. (*belső értéke vkinek/vminek*) вели́чие; lelki ~ душе́вное вели́чие, вели́чие души́; szellemi ~ вели́чие ду́ха; Ady költői ~a вели́чие Ади́ как поэ́та; 6. (*irodalmi, közéleti*) величина́, корифе́й (*литературный, общественный*); 7.: *уст.* Nagyságod (*megszólításban*) Ва́ше благоро́дие (*в обращении*).
nagyságrend [~je, ~et] 1. *мат.* величина́ поря́дка; 2. *астр.* величина́ (*какого-л. порядка*).
nagystílű [~t, ~ek; ~(e)n] 1. (*nagyvilági*) блестя́щий, великосве́тский; ~ életet élni жить на широ́кую но́гу; 2. (*nagyvonalú*) кру́пный, с разма́хом; ~ ember человéк с разма́хом; ~ politikus кру́пный поли́тик; ~ szélhámos кру́пный авантюри́ст, большо́й моше́нник.
nagyszabású [~t, ~ak; ~an; *сравн. ст.* nagyobb szabású] больши́х масшта́бов; (*hatalmas*) грандио́зный, огро́мный.
nagyszájú [~t, ~ak; ~an; *сравн. ст.* nagyobb szájú] *пренебр.* 1. болтли́вый, крикли́вый; 2. (*feleselő, szájas*) де́рзкий, невоздержанный на язы́к.
nagyszálló [~ja, ~t] кру́пная гости́ница, кру́пный оте́ль.
nagyszámú [~t, ~ak; *сравн. ст.* nagyobb számú] многочи́сленный (*тк. о живых существах*); ~ hallgatóság многочи́сленные слу́шатели *мн.* (*м.*), многочи́сленная аудито́рия.
nagyszerű [~t, ~ek; ~en] великоле́пный, превосхо́дный; ⊘ **ez aztán** ~! вот э́то здо́рово!
nagyszívű [~t, ~ek; ~en] (*nagylelkű*) великоду́шный, благоро́дный.
nagyszombat [~ja, ~ot] *рел.* страстна́я суббо́та.
nagyszülő [~je, ~t]: ~k де́душка и ба́бушка.
nagytakarítás [~a, ~t, ~ok] генера́льная убо́рка; tavaszi ~ весе́нняя генера́льная убо́рка.
nagyterem [~me, ~met] большо́й зал.
nagytőke [~je, ~t] кру́пный капита́л.
nagytőkés I *прил.* [~et] крупнокапиталисти́ческий, △ (*ср.* nagytőke); ~ befolyás влия́ние кру́пных капитали́стов; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] кру́пный капитали́ст.
nagyujj [~a, ~at] большо́й па́лец (*ногу́*).
nagyúri [~t, ~ak; ~an] *уст.* ба́рский, ба́рственный; ⊘ ~ **módon élni** жить на ба́рскую но́гу.
nagyüzem [~e, ~et] кру́пный заво́д, кру́пная фа́брика; (*nagyvállalat*) кру́пное предприя́тие; mezőgazdasági ~ кру́пное сельскохозя́йственное предприя́тие.
nagyüzemi [~t, ~ek; ~leg] кру́пный, кру́пно-хозя́йственный; ~ gazdálkodás кру́пное хозя́йство; ~ termelés кру́пное произво́дство.
nagyvad [~ja, ~at] кру́пный (*или* большо́й) зверь, кру́пная дичь.
nagyvállalat [~a, ~ot] кру́пное предприя́тие.
nagyváros [~a, ~t, ~ok] большо́й (*или* кру́пный) го́род.
nagyvárosi I *прил.* [~t] свя́занный с жи́знью в большо́м (*или* кру́пном) го́роде; ~ élet жизнь *ж.* в большо́м го́роде (в больши́х городах); ~ lakos жи́тель *м.* большо́го го́рода; ~ munkásság рабо́чие больши́х (*или* кру́пных) городо́в; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] жи́тель *м.*, -ница большо́го го́рода.
nagyvásártelep [~e, ~et] центра́льная городска́я продукто́вая ба́за.
nagyvendéglő [~je, ~t] рестора́н.
nagyvilág [~a, ~ot] *книжн.* свет, мир; hányódni a ~ban мыта́риться по бе́лу свéту; a ~on на бе́лом свéте.
nagyvilági [~t, ~ak; ~an] *книжн.* свéтский; ~ ember свéтский человéк; ~ életet élni вести́ свéтский о́браз жи́зни.
nagyvonalú [~t, ~ak; ~an] 1. (*személy*) широ́кий, не ме́лочный, с разма́хом (*о человеке*); 2. (*nagyszabású*) широ́кого разма́ха; ~ terv план, соста́вленный с большо́й перспекти́вой.
nagyvonalúság [~a, ~ot] 1. (*személyé*) широта́ (*характера*); 2. *перен.* широ́кий разма́х.
nagyzás [~a, ~t, ~ok] *см.* **nagyzolás.**
nagyzási [~t, ~ak]: ~ hóbort (*или* mánia) ма́ния вели́чия.
nagyzolni [~t, ~jon] ва́жничать, задава́ться.
nagyzolás [~a, ~t, ~ok] ва́жничанье; (*hencegés*) чва́нство; (*kérkedés*) кичли́вость.
nahát! *межд.* 1. (*csodálkozás — удивление*) на́до же!; 2. (*felháborodás — возмущение*) ну и ну!; ну и...!, ну зна́ешь...!; ~, micsoda dolog! э́то про́сто безобра́зие!; 3. (*megelégedettség, elragadtatás*) вот э́то да!; ~ ez már más! ну вот, э́то уже́ другóе де́ло!
Nairobi [~t, ~ban] Найро́би.
naiv [~at; ~an/~ul] наи́вный.
naiva [~ja, ~t] *театр.* инженю́ *ж. нескл.*
naivitás [~a, ~t, ~ok] наи́вность.
naivság [~a, ~ot] *см.* **naivitás.**
=nak, =nek *падежное оконч.* 1. *orosz részeshatározó esetnek felel meg — соотв. русскому дат. п. a*): adni *vkinek* дава́ть/дать *кому*; hinni *vkinek/vminek* ве́рить *кому/чему*; megbocsátani *vkinek* проща́ть *кому*; örülni *vkinek/vminek* ра́доваться *кому/чему*; tetszeni *vkinek* нра́виться *кому*; válaszolni *vkinek* отвеча́ть *кому*; *b*) *személytelen állítmány mellett — с инф. в безл. пред-*

лож.: a gyermeknek nem szabad késõn lefeküdnie ребёнку нельзя́ по́здно ложи́ться; *c) néhány melléknévvel — с некоторыми прил.*: adós *vkinek* до́лжный *кому*; kellemes/kellemetlen *vkinek* прия́тный/неприя́тный *кому*; 2. *birtokos szerkezetekben — для выражения обладателя в притяж. констр. a) в определит. констр. соотв. русскому род. п.*: az apámnak a háza дом моего́ отца́; ennek az embernek a könyve кни́га э́того человека́; a Magyar Népköztársaság kormányának rendelete постановле́ние прави́тельства Венге́рской Наро́дной Республи́ки; *b)*: *vkinek* van у *кого-л.* есть; (az) apámnak két lánya van у моего́ отца́ есть две до́чери; 3. (*vki számára*) кому, для *кого*; ennek az embernek nem mindegy э́тому человéку не всё равно́; nekem õ a legszebb a földön для меня́ она́ краси́вее всех на све́те; 4. *irány megjelölésére — для выражения направления*: északnak tartani направля́ться/напра́виться на се́вер; az ablak délnek néz окно́ смо́трит (*или* выхо́дит) на юг; 5. *mint célhatározó — для выражения цели, назначения*: ez a fa nem jó bútornak э́то де́рево не подхо́дит для ме́бели; 6. (*vmilyen minőségben*) в ка́честве *кого/чего*, как *кто/что*; tanárnak menni идти́/пойти́ в учителя́; nem vált be színésznek как актёр он не оправда́л наде́жд; 7. *véleményt stb. jelentő igék mellett eszközhatározóraggal fordítandó — при гл. типа* «счита́ть», «назнача́ть», «выбира́ть» *и т. п., перев. тв. п.*: jónak látni счита́ть хоро́шим; *vmilyennek* látszani каза́ться *каким*; *vkit vminek* nevezni называ́ть/назва́ть *кого кем/чем*; *vminek* tartani счита́ть *кем*; *vkit vminek* kinevezni назнача́ть/назна́чить *кого кем*; *vkit vminek* megválasztani избира́ть/избра́ть *кого кем*; 8. *при гл. с приставкой* «neki-»: nekimenni *vkinek/vminek* натáлкиваться/натолкну́ться *на кого/что*; nekitámaszkodni *vminek* прислоня́ться/прислони́ться *к чему*.

-nál, -nél *падежное оконч.* 1. (*vmi közelében — вблизи чего-л.*) у, о́коло *чего*; az ablaknál ülni сиде́ть у (*или* о́коло) окна́; az asztalnál dolgozni рабо́тать за столо́м; 2. (*vkinek lakásán, munkahelyén — на работе, в гостях и т. п.*) у *кого*; orvosnál lenni быть у врача́; megszállni *vkinél* остана́вливаться/останови́ться *у кого*; 3. (*vmivel rendelkező személy jelölésére — при обозначении лица, имеющего в наличии что-л.*) при *ком*, у *кого* (с собо́й); nincs nálam pénz у меня́ нет при себе́ де́нег; 4. (*egyidejűség jelölésére — для обозначения одновременности*) во время *чего*; при *чём*; ebédnél találkozni встреча́ться во время обе́да (*или* за обе́дом; за столо́м); a cikk megírásánál во время рабо́ты (*или* при рабо́те) над статьёй; az utcán való átkelésnél при переходе через у́лицу; 5. (*mint körülményhatározó — для обозначения сопровождающих обстоятельств*) при *чём*; lámpafénynél olvasni чита́ть при свете ла́мпы; 6. (*középfok mellett — со сравн. ст. прил. и нареч.*) чем; *birtokosesettel is fordítható — перев. тж. род. п.*: Péter nagyobb Jánosnál Пе́тер бо́льше Я́ноша; (a) kelleténél többet бо́льше, чем ну́жно; tíz forintnál kevesebbe kerülni сто́ить ме́ньше десяти́ фо́ринтов; ◎ **vminél fogva** *a*) держа́ за что-л.; *b*) (*vmi miatt*) в си́лу (*или* по причи́не) чего-л.; **kéznél lenni** быть под рукой́; **magánál lenni** ③ быть в созна́нии; **megmaradni vminél** остава́ться/оста́ться при чём-л.

nál|a I *нареч. с личн. оконч.*: **~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** 1. (*lakáson, munkahelyen*; *ср.* -nál 2) у меня́, тебя́ *и т. д.* (*дома, на работе и т. п.*); holnap ~unk ebédeltek за́втра вы обе́даете у нас; ~atok a hivatalban mikor kezdődik a munkaidő? в кото́ром часу́ у вас в учрежде́нии начина́ется рабо́чий день?; 2. (*vminek a birtokában*) (*ср.* -nál 3) у меня́ при себе́ (*или* с собо́й), у тебя́ при себе́ (*или* с собо́й) *и т. д.*; при мне, при тебе́ *и т. д.*; van pénz ~ad? у тебя́ есть при себе́ (*или* с собо́й) де́ньги?; 3. (*középfok mellett*; *ср.* -nál 6) меня́, тебя́ *и т. д.* (*при сравнении*); nincs ~a jobb ember нет человéка лу́чше его́; II «*nélkül*» *névutó mellett — как упр. при послеловe* «nélkül»: ~am (~ad *и. т. д.*) nélkül без меня́, тебя́ *и т. д.*

Nándor [~(j)a, ~t, ~ok] *имя мужск.* На́ндор (≅ Фердина́нд).

nap [~ja, ~ot] 1. (*égitest*) со́лнце; delel a ~ со́лнце нахо́дится в зени́те; a ~ felkelt со́лнце взошло́; a ~ járása szerint по со́лнцу; a ~ lenyugvóban ван со́лнце кло́нится к зака́ту; süt a ~ све́тит со́лнце; ~pal szemben про́тив со́лнца; 2. (*napsütés, napfény*) со́лнце, со́лнышко (*свет, тепло*); megfogta a ~ az arcát его́ лицо́ тро́нул зага́р; a ~on szárítani *vmit* суши́ть на со́лнце *что*; a tűző ~on под паля́щим луча́ми со́лнца, на са́мом солнцепёке; süttetni magát a ~pal ③ гре́ться на со́лнце (со́лнышке); 3. (*időszak*) день *м.*; (*huszonnégy óra*) су́тки *мн.* (Р-ок); borongós ~ се́ренький день; egész ~ в тече́ние всего́ дня, весь (*или* це́лый) день; másfél ~ полтора́ дня; minden ~ ка́ждый день; egy-két ~ alatt че́рез оди́н-два дня, че́рез день-два; a ~ folyamán в тече́ние дня; a ~ hőse геро́й дня; ~ mint ~ день за днём, что ни день; milyen ~ van ma? како́й сего́дня день?; a fizetés ~ja день (вы́дачи) зарпла́ты; jó/rossz ~ja van у него́ хоро́ший/плохо́й день; néhány ~ja не́сколько дней (тому́) наза́д; ~jai meg vannak számlálva *перен.* его́ дни сочтены́; ~jainkban в на́ши дни; a ~okban (*múltról és jövőről*) на днях; (*csak jövőről*) в ближа́йшие дни; ezekben a ~okban в э́ти дни; az utóbbi ~okban в после́дние дни; egy álló ~ig це́лый день; день-деньско́й *разг.*; mind a mai ~ig и посейча́с, по сей день; ~okig (*или* néhány ~ig) не́сколько дней; tíz ~ig на протяже́нии десяти́ дней; egész ~on а́т кру́глые су́тки; az előző ~on накану́не; ezen a ~on в э́тот день; a harmadik ~on на тре́тий день; egy hétfői ~on одна́жды в понеде́льник; a következő ~on на друго́й (*или* сле́дующий) день; néhány ~on belül в ближа́йшие дни, че́рез не́сколько дней; egy szép ~on в оди́н прекра́сный день; tíz ~on а́т на протяже́нии десяти́ дней; ugyanazon a ~on в тот же день; ~okon а́т це́лыми дня́ми; egy ~ra adott су́точный; két ~ra érkezett hozzánk он прие́хал к нам на два дня; öreg ~jaira на ста́рости лет; a szűk ~okra на чёрный день; ~ról ~ra со дня на́ день; с ка́ждым днём; (*újra meg újra*) изо дня в де́нь; ~ról ~ra rosszabb с ка́ждым днём ху́же и ху́же; ~ról ~ra halogatni откла́дывать со дня на́ день; egyik ~ról a másikra день за́ день; a helyzet egyik ~ról a másikra változik положе́ние день ото дня́ меня́ется; jobb ~okat látott *перен.* он ви́дел лу́чшие дни; jó ~ot! до́брый день!, здра́вствуй(те)!; egy ~pal előbb/késõbb днём ра́ньше/по́зже; két ~pal a... е́лóтт за два дня до...; ◎ **felkelt a ~ja** его́ судьба́ измени́лась к лу́чшему; (*hírnévre tett szert*) его́ звезда́ взошла́; **a ~okból évek lesznek** день год ко́рмит; **a ~nál ebédelni** *шутл.* остава́ться/оста́ться без обе́да; **a ~nál világosabb** я́сно как (бо́жий) день; **lopni a ~ot** бить баклу́ши; → **egy ~ nem a világ** оди́н день ничего́ не зна́чит; **semmi sem új a ~ alatt** ничто́ не но́во под луно́й; **több ~, mint kolbász** ≅ берегú де́нежку про чёрный день; **minden csoda három ~ig tart** любо́е чу́до бы́стро приеда́ется; **nyugtával dicsérd a ~ot** хвали́ день по ве́черу.

nap- со́лнечный, △ (*ср.* nap 1).

napalmbomba [~ja, ~t] напа́лмовая бо́мба.

napbarnított [~at; ~an] (*arc*) загоре́лый, смýглый от со́лнца (*о лице*).

napéjegyenlőség [~e, ~et] *астр.* равноде́нствие; őszi/tavaszi ~ осе́ннее/весе́ннее равноде́нствие.

napellenző [~je, ~t] (*sapkán*) козырёк от со́лнца (*на шапке*).

napenergia [~ja, ~t] со́лнечная эне́ргия.

napernyő [~je, ~t] зо́нтик (от со́лнца).

napestig до ве́чера; ~ dolgozni рабо́тать до ве́чера.

napfelkelte [—, ~t] *см.* **napkelte.**

napfény [~e, ~t, —] со́лнечный свет; ~ben при све́те со́лнца; erős ~ben на я́рком со́лнце; ◎ **~re hozni** *a*) (*kibányászni*) добыва́ть, извлека́ть из недр земли́; *b*) (*nyilvánosságra hozni*) обнару́живать/обнару́жить, выявля́ть/вы́явить, вскрыва́ть/вскры́ть (*факты и т. д.*);

~re kerülni (*или* **jutni**) обнару́живаться/обнару́житься; (*ismeretessé válni*) выясня́ться/вы́ясниться, станови́ться/стать изве́стным.

napfényes [~et] **1.** (*napos*) со́лнечный; ~ idő со́лнечная пого́да; ~ szoba со́лнечная ко́мната; **2.** *перен.* со́лнечный, лучеза́рный.

napfogyatkozás [~a, ~t, ~ok] *астр.* со́лнечное затме́ние, затме́ние со́лнца; részleges/teljes ~ части́чное/по́лное затме́ние со́лнца.

napfolt [~ja, ~ot] *астр.* со́лнечное пятно́, пятно́ на со́лнце.

napfolttevékenység [—, ~et] *астр.* акти́вность со́лнечных пя́тен.

napforduló [~ja, ~t] *астр.* солнцестоя́ние; nyári/téli ~ ле́тнее/зи́мнее солнцестоя́ние.

napfürdő [~je, ~t] (*napozás*) со́лнечная ва́нна; ~t venni принима́ть со́лнечную ва́нну, загора́ть.

napfürdőzni [~ik, ~ött, ~zön] принима́ть со́лнечные ва́нны.

naphosszat це́лый день, день-деньско́й.

napi [~t, ~ak] **1.** дневно́й, за́ день; су́точный; ~ bevétel вы́ручка за́ день, дневна́я вы́ручка; ~ fejadag дневна́я по́рция; ~ kereset дневно́й за́работок; **2.** (*jelenlegi, folyó*) относя́щийся к сего́дняшнему дню, свя́занный с сего́дняшним днём; сего́дняшний, теку́щий; ~ ár сего́дняшняя цена́, цена́ на сего́дня, цена́ на теку́щий день; ~ események собы́тия дня, теку́щие собы́тия; ~ politika теку́щая поли́тика; **3.** (*naponként ismétlődő*) ежедне́вный; ~ munka ежедне́вная рабо́та; **4.** (*valamennyit naponta*) по... в день; ежедне́вно по...; ~ öt órát dolgozik он рабо́тает по пять часо́в в день; **5.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) *a*) (...*napig tartó*) =дне́вный; (*csak múltról*) продолжа́вшийся .. дня (дней); (...*napra szóló, való, elegendő*) =дне́вный, (рассчи́танный) на... дня (дней); néhány ~ munka (*jövőre nézve*) рабо́та, рассчи́танная на не́сколько дней; tizenkét ~ élelem двенадцатидне́вный запа́с проду́ктов, запа́с проду́ктов на двена́дцать дней; *b*) (...*napra eső*) =дне́вный, за... дня (дней); néhány ~ munka (*viszamenőleg*) рабо́та за не́сколько дней, рабо́та не́скольких дней; tizennyolc ~ termelés вы́работка за восемна́дцать дней.

=napi [~t, ~ak] *с простыми числ.* **1.** (...*napig tartó*) =дне́вный; (*csak múltról*) продолжа́вшийся ... дня (дней); (...*napra szóló, való, elegendő*) =дне́вный, (рассчи́танный) на... дня (дней); háromnapi élelem трёхдне́вный запа́с проду́ктов, запа́с проду́ктов на три дня; **2.** (...*napra eső*) =дне́вный, за... дня (дней); négynapi termelés вы́работка за четы́ре дня.

napibér [~e, ~t, ~ek] подённая (зар)пла́та; ~ért dolgozni рабо́тать подённо.

napidíj [~a, ~at] (*kiküldetésben*) су́точные (*или* командиро́вочные) (де́ньги).

napidíjas I *прил.* [~at] получа́ющий подённую пла́ту; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] подённик.

napihír [~e, ~t, ~ek]: ~ek но́вости дня (*в газете*).

napilap [~ja, ~ot] ежедне́вная газе́та.

napimádás [~a, ~t, ~ok] *разг.* обоготворе́ние со́лнца, поклоне́ние со́лнцу.

napiparancs [~a, ~ot] *воен.* ежедне́вный прика́з, прика́з по подразделе́нию на теку́щий день.

napirend [~je, ~et] **1.** пове́стка дня; a ~ (tárgy)pontjai пу́нкты пове́стки дня; a ~ kimerült пове́стка дня исче́рпана; ~en lenni (*или* szerepelni) стоя́ть на пове́стке дня; ~re kerülni встава́ть/встать на пове́стку дня; ~re térni *vmi fölött* прекраща́ть/прекрати́ть обсужде́ние *чего-л.*, переходи́ть/перейти́ к очередно́му (*или* сле́дующему) вопро́су (*или* пу́нкту) пове́стки дня; ~re tűzni ста́вить/по= на пове́стку дня; levenni a ~ről снима́ть/снять с пове́стки дня; **2.** (*időbeosztás*) режи́м (*или* распоря́док) дня; iskolai ~ распоря́док (*или* режи́м) дня шко́льника.

napirendi [~t, ~ek] относя́щийся к пове́стке дня, стоя́щий на пове́стке дня,... пове́стки дня; ~ pont пункт, стоя́щий на пове́стке дня.

napisajtó [~ja, ~t] ежедне́вная печа́ть; a ~ban közölni публикова́ть/о= в ежедне́вной печа́ти.

napjában (*с обст.*) в тече́ние дня, в день; ~ háromszor по три ра́за в день.

napkelte [—, ~t] восхо́д со́лнца; ~ előtt до восхо́да со́лнца; ~kor (*или* ~vel) с восхо́дом со́лнца.

napkitörés [—, ~t, ~ek] *астр.* протубера́нцы *мн.* (*м.*).

napközben **1.** (*a nap folyamán*) в тече́ние дня; **2.** (*nappal*) днём.

napközel [(~e), ~t) *астр.* перигéлий; ~ben lenni находи́ться в перигéлии.

napközi I *прил.* [~t, ~ek]: ~ otthon гру́ппа продлённого дня (*в школе*); II *сущ.* [~je, ~t, ~k] продлёнка *разг.*

napkúrázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] *см.* **napfürdőzni**.

naplemente [—, ~t] захо́д (*или* зака́т) со́лнца; ~kor на зака́те.

napló [~ja, ~t] **1.** дневни́к; (*naplójegyzet*) запи́ски *мн.* (*ж.*); előjegyzési ~ журна́л для за́писей; ~t vezetni вести́ (*или* писа́ть) дневни́к; **2.**: országgyűlési ~ *офиц.* журна́л заседа́ний парла́мента; **3.** *ком.* кни́га, журна́л; bevételi és kiadási ~ прихо́до-расхо́дная кни́га; pénztári ~ ка́ссовая кни́га.

naplójegyzet [~e, ~et] запи́ски *мн.* (*ж.*).

naplopás [~a, ~t, ~ok] безде́лье, безде́льничанье (*на рабочем месте*).

naplopó [~ja, ~t] безде́льник, -ица; (*lustálkodó*) лентя́й, -ка, лежебо́ка *м.*, *ж.*, ло́дырь *м.*

napnyugta [—, ~t] *см.* **naplemente**; ~ig до захо́да со́лнца.

napocska [~ja, ~t] *уменьш.* со́лнышко.

napolaj [~a, ~at] ма́сло для загра́ра.

Nápoly [~t, ~ban] Неа́поль.

nápolyi I *прил.* [~t] **1.** неаполита́нский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő неаполита́нка; **2.**: ~ szelet ва́фли *мн.* (*ж.*); II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] **1.** неаполита́нец; **2.** = ~ szelet.

naponként **1.** ежедне́вно, ка́ждый день; ~ háromszor étkezik он пита́ется три ра́за в день; ~ meglátogat engem он навеща́ет меня́ ежедне́вно (*или* ка́ждый день); **2.** (*napok szerint*) подённо; ~ fizetni *vmit* опла́чивать подённо *что.*

naponkénti [~t, ~ek] (*megjelenés, pl. újságé*) ежедне́вный; (*napi, pl. ár*) посу́точный, подённый.

naponta *см.* **naponként**.

napóra [~ja, ~t] со́лнечные часы́ *мн.* (*м.*).

napos[1] [~at] со́лнечный; ~ idő со́лнечная пого́да; ~ oldal *a*) со́лнечная сторона́ (*улицы*); *b*) *перен.* свéтлая сторона́ (*или* свéтлые сто́роны) (*чего-л.*).

napos[2] I *прил.* [~at] **1.** *см.* **egynapos**; **2.** *számnévi jelzővel — со сложн. сущ. и некоторыми другими сл.*: *a*) =дне́вный, роди́вшийся (возни́кший *и. т. д.*) ...дня (дней) тому́ наза́д, существу́ющий ...дня (дней); =дне́вной да́вности; tizenegy ~ csecsemő одиннадцатидне́вный младе́нец; *b*) (...*napig tartó*) =дне́вный, продолжи́тельностью в ... дня (дней); (*csak múltról*) продолжа́вшийся ... дня (дней); huszonöt ~ kiküldetés командиро́вка на два́дцать пять дней; **2.** (*a jelzett napon szolgálatot teljesítő*) дежу́рный; ~ tiszt дежу́рный офице́р; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** *воен.* дневáльный; **2.** *школьн.* дежу́рный, -ая (по кла́ссу).

=napos [~at] **1.** =дне́вный, роди́вшийся (возни́кший *и т. д.*)... дня (дней) тому́ наза́д, существу́ющий ... дня (дней); =дне́вной да́вности; kétnapos csecsemő двухдне́вный младе́нец; ötnapos újságok газе́ты пятидне́вной да́вности; **2.** (...*napig tartó*) =дне́вный, продолжи́тельностью в... дня (дней); (*csak múltról*) продолжа́вшийся ...дня (дней); háromnapos tárgyalások трёхдне́вные переговóры; hatnapos kiküldetés шестидне́вная командиро́вка.

naposszolgálat (s-sz-) [~a, ~ot] *воен.* дневáльство; ~ot teljesíteni дневáлить.

napozni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] загорáть (на сóлнце), принимáть сóлнечные вáнны.

napozás [~a, ~t, ~ok] сóлнечная вáнна.

napozó I *прич. от* napozni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** загорáющий (на сóлнце), грéющийся на сóлнце; **2.** (*hely*) солярий; **3.** (*strandruha*) костюм для пляжа; (*gyermeknapozó*) дéтские штанишки с бретéльками для пляжа.

nappal I *нареч.* днём; fényes (*или* világos) ~ средь (*или* среди) бéла дня; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] день *м.*; se éjjele se ~a ③ покóя нет ни днём ни нóчью; III: ~ra дневнóй, для дневнóго врéмени; ez az ing ~ra való э́ту рубáшку нóсят днём, э́то дневнáя рубáшка.

nappali [~t, ~ak] I *прил.* дневнóй; ~ műszak дневнáя смéна; ~ világítás дневнóй свет; II *сущ.* [~ja, ~t] (*nappali szoba*) кóмната для дневнóго пребывáния, гостúная.

nappalos I *прил.* [~at, ~ak] рабóтающий в дневнýю смéну; a jövő héten ~ vagyok на слéдующей недéле я рабóтаю в дневнýю смéну; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] рабóчий, рабóтающий в дневнýю смéну; (*nő*) рабóтница, рабóтающая в дневнýю смéну.

nappálya [~, ~t] *астр.* эклúптика, сóлнечная орбúта.

napraforgó [~ja, ~t] *бот.* (*Helianthus annuus*) подсóлнечник.

napraforgómag [~ja, ~ot] сéмечки *мн.* (*с.*) подсóлнуха.

naprendszer [~e, ~t, ~ek] *астр.* сóлнечная систéма.

napsugár [~ara, ~arat] луч сóлнца, сóлнечный луч.

napsugaras [~at] сóлнечный, залúтый сóлнцем.

napsütés [~e, ~t, —] сия́ние сóлнца, сóлнечный свет, сóлнечное теплó, сóлнце; erős ~ сúльное сóлнце; megártott neki a ~ емý повредúло сóлнце, он перегрéлся на сóлнце.

napsütéses [~et] сóлнечный (*о времени суток*); ~ idő сóлнечная погóда.

napsütötte [~t; ~n] **1.** (*hely*) сóлнечный, освещённый сóлнцем (*о месте*); **2.** (*napbarnított*) загорéлый, трóнутый загáром.

napszak [~a, ~ot] врéмя дня.

napszám [~a, ~ot] подёнщина, подённая рабóта; ~ba járni рабóтать подённо.

napszámos [~a, ~t, ~ok] подёнщик, -ица.

napszemüveg [~e, ~et] сóлнечные очки́ *мн.* (Р -óв), очкú от сóлнца.

napszúrás [~a, ~t, ~ok] сóлнечный удáр; ~t kapott он получúл сóлнечный удáр, с ним случúлся сóлнечный удáр.

naptár [~a, ~t, ~ak] календáрь *м.*

naptári [~t, ~ak; ~lag] календáрный; ~ év календáрный год.

napvilág [~a, ~ot, —] дневнóй свет; ⊘ **~ra hozni** (*kideríteni*) вскрывáть/вскрыть, обнарýживать/обнарýжить (*ранее неизвестное*); **~ra kerülni** (*или* **jutni**) *a*) (*előkerülni*) обнарýживаться*, найтúсь*; *b*) (*kiderülni*) раскрывáться/раскрыться, выявля́ться/вы́явиться, становúться/стать общеизвéстным; **~ot látni** увúдеть* свет, выходúть/вы́йти в свет.

narancs [~a, ~ot] **1.** (*termés*) апельсúн; (*keserű-*) померáнец; **2.** *см.* **narancsfa; 3.** *разг. см.* **narancslé.**

narancsdzsem [~je, ~et] апельсúновый джем.

narancsfa [~ja, ~t] *бот.* (Citrus sinensis) апельсúновое дéрево, апельсúн.

narancshéj [~a, ~(a)t, ~ak] апельсúновая кóрка; → **elcsúszni egy ~on** поскользнýться* на пустякé.

narancsízű [~t, ~ek; ~en] имéющий вкус апельсúна.

narancslé [~eve, ~ét/~evet] апельсúновый сок.

narancslikőr [~je, ~t, ~ök] апельсúнная (*или* померáнцевая) настóйка, апельсúновый ликёр.

narancssárga I *прил.* [~t; ~n] орáнжевый; II *сущ.* [~ja, ~t] орáнжевый цвет.

narancsszörp [~je, ~öt] апельсúновый сирóп.

nárcisz [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Narcissus*) нарцúсс.

narkotikum [~a, ~ot] наркóтик, наркотúческое срéдство.

narkotizálni [~t, ~jon] *мед.* наркотизúровать(*), давáть/дать наркóз, усыпля́ть/усыпúть.

narkózis [~a, ~t, ~ok] наркóз.

naspolya [~ja, ~t] *бот.* **1.** (*termés*) мушмулá; **2.** *см.* **naspolyafa.**

naspolyafa [~ja, ~t] *бот.* (*Mespilus*) мушмулá, шишкóвник.

nász [~a, ~t, ~ok] **1.** *книжн.* (*menyegző*) свáдьба; **2.** *нар.* (*a meny vagy vő apja*) сват; ő az én ~om он мне сват, мы с ним в свойствé.

naszád [~ja, ~ot] *воен.* кáтер.

nászajándék [~a, ~ot] свáдебный подáрок.

nászasszony [~a, ~t, ~ok] (*a meny vagy vő anyja*) свáтья.

nászéjszaka [~ja, ~t] брáчная ночь.

nászinduló [~ja, ~t] свáдебный марш.

nászkíséret [~e, ~et] свáдебный пóезд.

násznagy [~a, ~ot] дрýжка *м.*

násznép [~e, ~et] свáдебные гóсти *мн.* (*м.*).

nászút [~útja, ~utat] свáдебное путешéствие.

nászutas [~a, ~t, ~ok] молодожён, молодóй, -áя; ~ok молодожёны, молоды́е, новобрáчные.

nászutazás [~a, ~t, ~ok] *см.* **nászút.**

nátha [~ja, ~t] нáсморк; ~t kapni получáть/получúть (*или* схвáтывать/схватúть *разг.*) нáсморк.

náthaláz [~a, ~at] грипп.

náthás [~at; ~an] с нáсморком; ~ vagyok у меня́ нáсморк.

nátrium [~a, ~ot] *хим.* нáтрий.

naturalista *иск.* I *сущ.* [~ja, ~t] натуралúст; II *прил.* [~t] натуралистúческий; ~ festészet натуралистúческая жúвопись; ~ festő худóжник-натуралúст.

natúrszelet [~e, ~et] натурáльный шнúцель.

navigációs [~at] *мор.* навигациóнный; ~ tiszt штýрман.

navigátor [~a, ~t, ~ok] *мор.*, *ав.* штýрман; *мор.* навигáтор.

ne[1] *отриц. частица* не; csak ezt ~ mondta volna ③ э́тогоне нáдо бы́ло говорúть; ~ haragudjatok! не сердúтесь!; ~ vedd el! не берú!

ne[2] *см.* **nesze.**

-né *суффикс, имеющий знач.* «*жена такого-то*», *присоединяется к фамилии или профессии мужа*: Kovácsné женá Кóвача; Kis tanárné женá учúтеля Кúша.

nebáncsvirág [~(j)a, ~ot] недотрóга *м.*, *ж.*, нéженка *м.*, *ж.*

nebuló [~ja, ~t] *шутл.* школя́р.

nedű [~je, ~t] **1.** *уст.*, *книжн.* сок; **2.** *книжн.* напúток, винó.

nedv [~e, ~et] сок; növényi ~ растúтельный сок.

nedvdús [~at; ~an] сóчный; (*gyümölcsről még*) налитóй, наливнóй.

nedves [~et; ~en] **1.** влáжный; (*nyirkos*) сырóй, отсырéлый; (*kissé*) сыровáтый; ~ borogatás влáжный компрéсс; ~ lakás сырáя квартúра; ~ talaj влáжная пóчва; **2.** (*könnyes*): ~ szem *книжн.* глазá, увлажнённые слезáми; **3.** (*időjárás*) сырóй, влáжный, дождлúвый; ~ éghajlat влáжный клúмат; odakinn ~ idő van на ýлице óчень сы́ро.

nedvesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] становúться/стать влáжным (*или* сыры́м), влажнéть/по-; (*nyirkosodni*) отсыревáть/отсырéть.

nedvesíteni [~ett, ~sen] мочúть, намáчивать/намочúть, увлажня́ть/увлажнúть; (*kissé*) смáчивать/смочúть.

nedvesség [~e, ~et] влáжность; (*nedv, víz*) влáга; (*nyirkosság*) сы́рость; a levegő ~e влáжность вóздуха.

nefelejcs [~e, ~et] *бот.* (*Myosotis*) незабýдка.

negatív I *прил.* [~at; ~an] отрицáтельный, негатúвный; ~ előjel *мат.* (знак) мúнус; ~ kép *фото* негатúв, негатúвное изображéние; II *сущ.* [~ja, ~ot] *фото* негатúв.

negatívum [~a, ~ot] отрица́тельная черта́, отрица́тельная сторона́ (*чего-л.*).

negédes [~et; ~en] *книжн. пренебр.* слаща́вый, мане́рный.

negédeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *книжн. пренебр.* вести́ себя́ слаща́во, мане́рничать.

néger I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] негритя́нский; ~ lakosság негритя́нское населе́ние; ~ nő нагритя́нка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] негр.

négerkérdés [~e, ~t, ~ek] негритя́нский вопро́с.

négerüldözés [~e, ~t, ~ek] преслéдование (*или* притесне́ние) не́гров.

neglizsé [~je, ~t] *разг.* неглижé *с. нескл.*; ~ben в неглижé.

négy *числ. колич.* **1.** четы́ре; (*gyűjtőnévként*) че́тверо; ~ és fél четы́ре с полови́ной; ~ darab четы́ре шту́ки; ~ ember четы́ре человéка; ~ gyerek че́тверо детéй; ~ teljes nap че́тверо су́ток; ~ óra четы́ре часа́ (*срок и время*); ~ órakor в четы́ре часа́; háromnegyed ~ без че́тверти четы́ре; ~től tízig от четырёх до десяти́; kettőt néggyel szorozni умножа́ть/умно́жить два на четы́ре; **2.** (*számjegy*) четвёрка (*цифра*); **3.**: ~ünk (~etek, ~ük) мы (вы, они́) че́тверо.

négy- четырёх-; négyüléses четырёхместный (*об автомобиле*).

negyed I *числ. дробн.* одна́ четвёртая, четвёртая часть; ~ kettő че́тверть *ж.* второ́го; *vminek a ~e* одна́ четвёртая *чего*; II *сущ.* [~e, ~et] **1.** (*városnegyed*) кварта́л; **2.** *астр.*: a Hold első ~e пе́рвая че́тверть Луны́; **3.** *муз.* че́тверть *ж.*

negyedév [~e, ~et] че́тверть *ж.* (го́да), кварта́л; ~enként по кварта́лам.

negyedéves I *прич.* [~et] уча́щийся на четвёртом ку́рсе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) четвероку́рсни|к, -ица; ~ hallgatók студе́нты четвёртого ку́рса, четвероку́рсники; ez a lány ~ э́та де́вушка четвероку́рсница, э́та де́вушка у́чится на четвёртом ку́рсе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] студе́нт, -ка четвёртого ку́рса, четвероку́рсни|к, -ица.

negyedévi [~t, ~ek] кварта́льный; четвертно́й *школьн.*

negyedfokú [~t, ~ak] *мат.* биквадра́тный (*об уравнении*).

negyedik *числ. порядк.* I *в знач. прил.* [~et] четвёртый (*по счёту, в ряду*; *ср.* négyes I); az év ~ hónapja четвёртый ме́сяц го́да; ~ oldal четвёртая страни́ца; ~ osztályos tanuló четвероклáсни|к, -ица; II *в знач. сущ.* [~e, ~et] **1.** четвёртый; ~nek érkezni приходи́ть/прийти́ четвёртым; **2.**: ~e четвёртое число́ (*месяца*); január ~e четвёртое января́; **3.** (*osztály*) четвёртый (класс); ~be járni ходи́ть в четвёртый класс, учи́ться в четвёртом кла́ссе.

negyedikes I *прил.* [~et] уча́щийся в четвёртом кла́ссе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) четвероклáсни|к, -ица; ~ tanulók уча́щиеся четвёртого кла́сса, четвероклáссники; ez a fiú ~ э́тот ма́льчик — четвероклáссник; э́тот ма́льчик (у́чится) в четвёртом кла́ссе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] четвероклáссник; ~ek четвероклáссники.

negyedízben *нареч.* в четвёртый раз.

negyedíziglen *книжн., уст.* до четвёртого поколе́ния.

negyedmag|ával: ~ammal, ~addal, ~ával, ~unkkal, ~atokkal, ~ukkal я (ты *и т. д.*) вме́сте с ним, вчетверо́м; он сам-четвёрт *уст.*

negyednapra *нареч.* че́рез три дня, на четвёртый день.

negyedóra [~ja, ~t] че́тверть *ж.* ча́са; ~ alatt за че́тверть ча́са.

negyedrész [~e, ~t, ~ek] че́тверть *ж.*, четвёртая часть.

negyedszer *нареч.* **1.** (*negyedik alkalommal*) (в) четвёртый раз; **2.** (*felsorolásban*) в-четвёртых.

négyemeletes [~et; ~en] пятиэта́жный; ~ ház дом в пять этажéй, пятиэта́жный дом.

négyen *нареч.* че́тверо; (*együtt*) вчетверо́м; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) че́тверо.

négyes I *прил.* [~et] **1.** (*szám*) четвёртый, четы́ре (*о числе, цифре, номере*); **2.** (*négyes számú*) четвёртый (*помеченный цифрой четыре*), но́мер четы́ре, под но́мером четы́ре; ~ osztályzat *школьн.* четы́ре, четвёрка (*отметка*); ~ villamos четвёртый трамва́й; **3.** (*négyes méretű*) четвёртого разме́ра; ~ kesztyű перча́тки четвёртого разме́ра; **4.** (*négy tagból álló*) (состоя́щий) из четырёх (*единиц, человек, элементов*); ~ bizottság коми́ссия из четырёх человéк; ~ fogat четвёрка лошадéй, четвёрка; ~ ikrek четверня́, четы́ре близнеца́; **5.** (*tagolásnál*) четырёх- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по четы́ре (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упако́вка по четы́ре шту́ки; ~ jambus *лит.* четырёхсто́пный ямб; ~ ütem *муз.* четырёхдо́льный такт; **6.** *разг.* (*négyórás vonat stb.*) четырёхчасово́й (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (*szám*) (число́, но́мер, ци́фра) четы́ре, четвёрка; **2.** *разг.* (*négyes számú tárgy*) предме́т, поме́ченный ци́фрой четы́ре; (*személy*) под но́мером четы́ре (*о спортсмене*); ~ben lakni жить в кварти́ре (до́ме) но́мер четы́ре; ~re felszállni сади́ться/сесть на четвёрку; **3.** *карт.*, *школьн.* четвёрка; pikk ~ четвёрка пик; **4.** *муз.* квартéт; **5.** *разг.* (*négyórás vonat stb.*) четырёхчасово́й (*о поезде и т. п.*).

négyesével *нареч.* по четы́ре (*при расстановке, упаковке*).

négyéves [~et] четырёхлéтний, четырёх лет; существу́ющий четы́ре го́да; четырёхлéтней да́вности; сро́ком на четы́ре го́да; четырёхгоди́чный, продолжи́тельностью в четы́ре го́да (*ср.* -éves, egyéves).

négyevezős [~et] *спорт.* четырёхвесéльный; ~ csónak четырёхвесéльная ло́дка, четвёрка.

négyévi [~t, ~ek] четырёхлéтний, четырёхгоди́чный, продолжа́вшийся четы́ре го́да; (рассчи́танный) на четы́ре го́да; за четы́ре го́да (*ср.* -évi, egyévi).

négyfelé *нареч.* **1.** в четырёх разли́чных направлéниях, в четы́ре (ра́зные) сто́роны; **2.** (*négy részre*) на четы́ре (ча́сти).

négyféle I *прил.* [~t; ~n] четырёх ви́дов, четырёх сортóв; ~ szövet матéрия четырёх сортóв; II *сущ.* [~je, ~t] четы́ре разли́чные ве́щи (*книги, блюда и т. п.*); ~ből lehetett választani az étteremben в рестора́не мо́жно бы́ло выбира́ть из четырёх разли́чных блюд.

négyhetes [~et] четырёхнедéльный; существу́ющий четы́ре недéли; четырёхнедéльной да́вности; сро́ком на четы́ре недéли; продолжи́тельностью в четы́ре недéли (*ср.* -hetes, egyhetes).

négyheti [~t, ~ek] четырёхнедéльный, продолжа́вшийся четы́ре недéли; (рассчи́танный) на четы́ре недéли; за четы́ре недéли (*ср.* -heti, egyheti).

négyhónapi [~t, ~ak] четырёхмéсячный, продолжа́вшийся четы́ре мéсяца; (рассчи́танный) на четы́ре мéсяца; за четы́ре мéсяца (*ср.* -hónapi, egyhónapi).

négyhónapos [~at] четырёхмéсячный; существу́ющий четы́ре мéсяца; четырёхмéсячной да́вности; сро́ком на четы́ре мéсяца; продолжи́тельностью в четы́ре мéсяца (*ср.* -hónapos, egyhónapos).

négykerekű [~t, ~ek; ~en] четырёхколёсный.

négykezes [~e, ~t, ~ek] *муз.*: ~t játszani игра́ть в четы́ре руки́.

négykézláb *нареч.* на четверéньках, ползко́м.

négylábú I *прил.* [~t, ~ak] **1.** четверонóгий; **2.** *лит.*: ~ verssor *см.* **négyütemű** 2; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak]: ~ak *зоол.* четверонóгие.

négylovas [~at] запряжённый четвёркой.

négynapi [~t, ~ak] четырёхднéвный, продолжа́вшийся четы́ре дня; (рассчи́танный) на четы́ре дня; за четы́ре дня (*ср.* -napi, egynapi).

négynapos [~at] четырёхднéвный; существу́ющий четы́ре дня; четырёхднéвной да́вности; сро́ком на четы́ре дня; продолжи́тельностью в четы́ре дня (*ср.* -napos, egynapos).

négyórai [~t, ~ak] четырёхчасовой, продолжавшийся четыре часа; (рассчитанный) на четыре часа; за четыре часа; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в четыре часа (*ср.* -órai, egyórai).

négyórás [~at] четырёхчасовой; существующий четыре часа; продолжительностью в четыре часа; отправляющийся (прибывающий, начинающийся) в четыре часа (*ср.* -órás, egyórás).

négyrét *нареч.* в четыре слоя; (*rakni stb.*) вчетверо (*сложить и т. п.*).

négysoros [~at; ~an] *лит.* четырёхстрочный; ~ versszak (*или* költeмény) четверостишие, катрен.

négyszáz *числ. колич.* четыреста.

négyszemközt *нареч.* с глазу на глаз, наедине, один на один; beszéljünk ~ давайте поговорим с глазу на глаз.

négyszer 1. (*négy alkalommal*) четыре раза; 2. (*szorzásnál*) четырежды; ~ négy (az) tizenhat четырежды четыре — шестнадцать; 3. (*négyszerte*) в четыре раза (*при сравнении*); ~ annyi в четыре раза больше.

négyszeres I *прил.* [~et; ~en] (*négyszer annyi*) четырёхкратный, превосходящий в четыре раза (*или* вчетверо) (*что-л.*); (*megnégyszerezett*) учетверённый; ~ adag учетверённая доза; ~ túlerő четырёхкратное превосходство в силе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: *vminek* a ~e количество, вчетверо больше *чего*; ~ére emelni увеличивать/увеличить в четыре раза, учетверять/учетверить.

négyszeri [~t, ~ek] четырёхкратный (*произведённый, повторенный четыре раза*).

négyszótagos [~at; ~an] *см.* **négyszótagú.**

négyszótagú [~t, ~ak; ~an] четырёхсложный.

négyszög [~e, ~et] *мат.* четырёхугольник; derékszögű ~ прямоугольник; ~ alakú четырёхугольный.

négyszögletes [~et; ~en] четырёхугольный, прямоугольный.

négyszögletű [~t, ~ek; ~(e)n] *см.* **négyszögletes.**

négyszögöl [~e, ~et] квадратная сажень(*в Венгрии* = =*3,61 м*²).

négytagú [~t, ~ak] 1. (*négyszótagú*) четырёхсложный (*о слове*); 2. (*négy emberből álló*) состоящий из четырёх человек (*о группе и т. п.*); ~ bizottság комиссия в составе четырёх человек, комиссия из четырёх членов; ~ társaság компания, состоящая из четырёх человек.

négyüléses [~et] четырёхместный (*с четырьмя сидениями*).

négyütemű [~t, ~ek; ~en] 1. *муз.* четырёхтактный, четырёхтактовый; 2. *лит.* четырёхстопный; ~ verssor четырёхстопная строка; 3. *тех.* четырёхтактный (*о двигателе, моторе*).

negyven *числ. колич.* сорок (*число, количество, возраст*); túl van a ~en emű за сорок.

negyvened *числ. дробн.* одна сороковая, сороковая часть; *vminek* a ~e одна сороковая *чего*.

negyvenedik *числ. порядк.* сороковой (*тж. в знач. сущ.— ср.* negyedik).

negyvenen сорок человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) сорок человек.

negyvenes I *прил.* [~et] 1. сороковой, сорок (*ср.* négyes I); 2. (*személy életkoráról*) лет сорока (с лишним); ő jó ~ emű добрых сорок (лет); 3. *összetett jelzős szerkezet részeként — в составе определит. констр.*: három (óra) ~ autóbusz автобус, (*induló*) отправляющийся в три (часа) сорок (минут), (*érkező*) прибывающий в три (часа) сорок минут; három (méter) ~ deszka доска длиной в три метра сорок сантиметров; négy (forint) ~ füzet тетрадь *ж.* стоимостью в четыре (форинта) сорок (филлеров); hét (óra) ~ mozielőadás сеанс, начинающийся в семь (часов) сорок (минут); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. сорок (*ср.* négyes II); 2.: három (óra) ~sel érkezni приезжать/приехать автобусом (поездом *и т. д.*) в три сорок; milyen füzetet vettél? — Négy ~et kakú тетрадь ты купил? — Ту, которая стоит четыре сорок; ту, которая продаётся за четыре сорок.

negyvenéves [~et] 1. сорокалетний, сорока лет; существующий сорок лет; сорокалетней давности; сроком на сорок лет; продолжительностью в сорок лет (*ср.* -éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: ~ek сорокалетние.

negyvenévi [~t, ~ek] сорокалетний, продолжавшийся сорок лет; (рассчитанный) на сорок лет; за сорок лет (*ср.* -évi, egyévi).

négyzet [~e, ~et] *мат.* 1. (*mértani idom*) квадрат; ~ alakú квадратный; 2. (*második hatvány*) квадрат, вторая степень (*числа*); a ~en в квадрате, во второй степени; ~re emelni возводить/возвести в квадрат.

négyzet- *мат.* квадратный.

négyzetcentiméter [~e, ~t, ~ek] квадратный сантиметр.

négyzetes [~et; ~en] 1. (*négyzet alakú*) квадратный, квадратной формы; 2.: ~— fészkes vetés *с.-х.* квадратно-гнездовой посев; 3. *мат.* возведённый в квадрат.

négyzetgyök [~e, ~öt] *мат.* квадратный корень; ~ öt vonni извлекать/извлечь квадратный корень.

négyzetkilométer [~e, ~t, ~ek] квадратный километр.

négyzetméter [~e, ~t, ~ek] квадратный метр; száz ~ сто квадратных метров.

néha *нареч.* иногда, порой, подчас, изредка; (*időnként*) временами, по временам; ~ eljön, ~ nem иногда приходит, иногда нет.

néhai [~t, ~ak] покойный (*об умершем*).

néhanap *см.* **néha.**

néhanapján *см.* **néha.**

néhány [~at] *мест.* 1. *употр. в кач. опр. и самостоятельно* несколько; alig ~ ember только несколько человек; ~ lépés(nyi)re в нескольких шагах; ~ nap múlva через несколько дней; ~ szóval в нескольких словах; olyan sok könyved van, nem adnál ~at kölcsön? у тебя так много книг, ты не дал бы несколько мне почитать?; 2. (*в притяж. констр. и с личн. оконч.*) некоторые, немногие; ~unk (~atok, ~uk) некоторые из нас (вас, них); a fiúk ~a magas, ~a alacsony növésű volt некоторые из ребят были высокого роста, а некоторые небольшого; 3.: ~at (*nem sokat*) несколько раз; ~at lépni делать/с=несколько шагов; a hátára ütött ~at он несколько раз ударил его по спине.

néhányan несколько человек; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) несколько человек; csak ~ jöttek el пришло всего несколько человек.

néhányszor *нареч.* (в) несколько раз, по нескольку раз.

nehéz I *прил.* [nehezet; nehezen] 1. (*súlyra*) тяжёлый, тяжеловесный; ~ zsák тяжёлый мешок; milyen ~ a csomag? сколько весит посылка?; 2. (*ruhaanyag*) тяжёлый, плотный (*о ткани*); ~ bársony тяжёлый бархат; 3. (*étel, ital*) тяжёлый (*о пище, вине*); 4. (*levegő, szag*) тяжёлый (*о запахе и т. п.*); (*levegőről még*) спёртый, душный; 5. *перен.* трудный, тяжёлый; eléggé ~ довольно трудный, трудноватый; nem ~ нетрудный, лёгкий; ~ élete van у него трудная (*или* тяжёлая) жизнь; ~ ezt elhinni этому трудно поверить*; ~ feladat трудная (*или* нелёгкая) задача; a háború ~ éveiben в тяжёлые годы войны; ~ helyzetben lenni быть в трудном положении; ~ idők тяжёлые времена; ~ kérdés трудный вопрос; ~ megértenie emű трудно понять; ~ munka (*fizikai*) тяжёлая работа; (*szellemi*) трудная работа; ~ órában в трудный час; ~ pillanatban в трудную минуту; ~ a szívem у меня тяжело на душе; ~ ügy трудное (*или* затруднительное) дело; 6. (*emberi természet*) тяжёлый, трудный, сложный (*о характере*); ~ ember тяжёлый человек; 7. (*nehézkes*) тяжёлый, грузный; ~ léptek тяжёлые (*или* грузные) шаги; 8. *физиол.* затруднённый, трудный; ~ légzés затруднённое дыхание; ~ szülés трудные роды; ⊘ ~ **a fejem** у меня голова тяжёлая; ~ **szívvel** с тяжёлым сердцем; → **minden kezdet** ~ всякое начало трудно; II *сущ.* [neheze, nehezet] 1. (самое) трудное, трудность; a neheze még hátra van трудности *мн.* (*ж.*)

ещё впереди; most jön még a neheze a теперь начинается самое трудное; 2.: nehezemre (nehezedre *и т. д.*) esik мне (тебе *и т. д.*) тяжело (*или* трудно); мне (тебе *и т. д.*) в тягость *ж.*; nehezére esik a válasz ему трудно ответить; nehezükre esik a beszéd разговор им в тягость.

nehézágyú [~ja, ~t] крупнокалиберное орудие.

nehézatlétika [~ja, ~t] тяжёлая атлетика.

nehézbombázó [~ja, ~t] тяжёлый бомбардировщик.

nehézcirkáló [~ja, ~t] тяжёлый крейсер.

nehezedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** (*súlyban*) тяжелеть, становиться/стать тяжелее; **2.** *перен.* (*munka, helyzet stb.*) становиться/стать более тяжёлым (*или* трудным); **3.** *vki vkire/vmire* наваливаться/навалиться всей тяжестью *на кого/что*; (*támaszkodni*) тяжело опираться/опереться *на кого/что*; karjával a karfára ~ett он тяжело опёрся на перила; **4.** *vmi vkire/vmire* давить *на кого/что* (*о тяжести*); egy kéz ~ett a vállamra на моё плечо легла тяжёлая рука; **5.** *vkire/vmire* (*nyomasztólag hatni*) ложиться/лечь бременем *на кого/что*; az ő vállaira ~ik a teher бремя ложится на его плечи; szörnyű vád ~ik rá над ним тяготеет страшное обвинение.

nehezék [~e, ~et] **1.** тяжесть *ж.*, груз; **2.** (*levélnehezék*) пресс-папье *с. нескл.*; **3.** *ав., мор.* балласт.

nehezen *нареч.* **1.** трудно, с (большим) трудом; (*szűkösen, keservesen*) туго; igen ~ очень трудно; ~ emészthető étel неудобоваримая пища; ~ érti meg ему трудно понять*; ~ halad a munka работа подвигается туго; ~ hiszem мне трудно поверить, мне не верится; neki ~ megy a matematika у него туго идёт математика, ему не даётся математика; ~ olvasható írás неразборчивый почерк; ~ tudta megérteni (*или* felfogni) он с трудом понял это; ~ várta ki a reggelt он насилу дождался утра; **2.** (*aligha*) едва ли, вряд ли, навряд (ли); ebből ~ lesz valami из этого едва ли что-нибудь выйдет.

nehézfejű [~t, ~ek; ~(e)n] тупоголовый, тупой; ~ gyermek (*или* ember) тугодум; тупица *м., ж. разг.*

nehézfém [~je, ~ett] тяжёлый металл.

nehézipar [~a, ~t, —] тяжёлая промышленность, тяжёлая индустрия.

nehézipari [~t, ~ak; ~lag] относящийся к тяжёлой промышленности, △ (*ср.* nehézipar); ~ üzem предприятие тяжёлой промышленности.

nehezíteni [~ett, ~sen] **1.** утяжелять/утяжелить, делать/с= тяжёлым; **2.** *перен.* затруднять/затруднить.

nehézkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkire/vmire* тяжело опираться *на кого/что*.

nehézkedés [~e, ~t, —] *физ.* сила тяжести, сила тяготения, гравитация; a ~ törvénye закон всемирного тяготения; az égitestek ~e притяжение небесных тел.

nehézkes [~et; ~en] **1.** (*súlyos*) тяжёлый, грузный; неповоротливый, неуклюжий; ~ léptek тяжёлые (*или* грузные) шаги; ~ mozdulatok неуклюжие движения; **2.** *перен.* (*személy*) тяжёлый на подъём; (*lassú*) медлительный (*о человеке*); ~ észjárású недогадливый; **3.** (*stílus*) тяжёлый, тяжеловесный (*о языке, стиле*).

nehézkesség [~e, ~et] тяжеловесность, неповоротливость.

nehezményezni [~ett, ~zen] *vmit книжн.* быть в претензии, быть недовольным; (*elégedetlenségét kifejezni*) выказывать недовольство.

nehézség (-és-sé-) [~e, ~et] **1.** тяжесть *ж.*; **2.** (*vminek a nehéz volta*) трудность (*чего-л.*); a feladat ~e трудность задачи; **3.** (*akadály*) трудность, затруднение; ~ nélkül без труда, легко; nagy ~ekbe ütközni сталкиваться/столкнуться с большими трудностями, встречать/встретить большие трудности; nem látni ~eket *vmiben* не видеть затруднений *в чём*; leküzdeni (*или* legyűrni) a ~eket преодолевать/преодолеть трудности; ~ekkel járó сопряжённый с трудностями (*или* затруднениями), трудный; ~ekkel küzdöttünk нам пришлось туго, у нас были затруднения.

nehézségi (-és-sé-) [~t, ~ek] *физ.* гравитационный; ~ erő сила тяжести.

nehézsúly (-ész-sú-) [~a, ~t, —] *спорт.* тяжёлый вес.

nehézsúlyú (-ész-sú-) [~t, ~ak] *спорт.* тяжёлого веса; ~ birkózó борец тяжёлого веса, тяжеловес.

neheztelni [~t, ~jen] *vkire* быть в обиде, сердиться, обижаться *на кого*; ő ~ rám он на меня в обиде.

neheztelés [~e, ~t, ~ek] обида (*на кого-л.*).

nehéztüzérség [~e, ~et] тяжёлая артиллерия.

nehézüteg [~e, ~et] тяжёлая батарея.

nehézvíz[vize, vizet]*хим.* тяжёлая вода.

nehogy *союз* **1.** (*főmondatban — в главном предложении для выражения приказания, запрещения*) пусть не..., да не...; не смей(те)...; пусть не смеет...; ~ remegjen a kezed да не дрогнет у тебя рука; ~ megmondd neki! не смей ему рассказывать!, не рассказывай ему!; **2.** (*mellékmondatban — в придаточном предложении*) чтобы не; elhallgatott, ~ többet mondjon a kelleténél он замолчал, чтобы не проговориться.

néhol *нареч.* кое-где.

neje [~t, ~i] (его) жена.

=nek *см.* **=nak.**

nek¦i[1] I *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**i**, ~**ünk**, ~**tek**, ~**ik** **1.** мне, тебе *и т. д.*; (*számára*) для меня, тебя *и т. д.* (*ср.* =nak 1); ~em nem mindegy мне (*или* для меня) небезразлично; örülök ~ed я очень рад тебе; ~i nem szabad cigarettáznia ему нельзя курить; ne higgy ~ik! не верь им!; **2.** (*ср.* =nak 2) у меня, тебя *и т. д.*; ~ik nincs gyerekük у них нет детей; II *употр. вместо гл. с приставкой* neki= *в сокращённом положит. ответе*: tényleg nekiütközött a fának? — Neki. Он в самом деле налетел на дерево? — Да.

neki[2] *межд. разг.*: oda se ~! ничего!

neki= *приставка, обозначает* **1.** *начало действия, обычно энергичное, часто с оттенком постепенного нарастания действия и доведения его до высокой интенсивности, иногда соотв. русск.* раз=, рас=: nekiállni *vminek* приниматься/приняться *за что*; nekibátorodni набираться/набраться храбрости, постепенно осмелеть*, расхрабриться*; nekibúsulni предаться* тоске, загрустить*; nekifutni разбегаться/разбежаться, брать/взять разбег; nekiindulni az útnak отправиться* (*или* пуститься*) в путь; nekiiramodni пуститься* бежать; **2.** *направление действия, часто соотв. русск.* на=: nekitámadni *vkinek* нападать/напасть, набрасываться/наброситься *на кого*; nekiugrani *vkinek* наскакивать/наскочить, набрасываться/наброситься *на кого*; **3.** *соприкосновение, столкновение с кем-л., с чем-л., иногда соотв. русск.* при=, на=: nekidőlni *vminek* прислоняться/прислониться, приваливаться/привалиться *к чему*; nekitámasztani *vminek* прислонять/прислонить *к чему*; nekiütődni *vminek* наталкиваться/натолкнуться *на что*, ударяться/удариться *обо что*.

nekiállni [~t, álljon neki] *vminek* браться/взяться, приниматься/приняться *за что*; ~t a munkának он принялся за работу, он начал работать.

nekibátorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] набираться/набраться храбрости, постепенно осмелеть*, расхрабриться*.

nekibúsulni [~t, búsuljon neki] предаться* тоске, загрустить*.

nekibuzdulni [~t, buzduljon neki] *vminek* вдруг горячо (*или* с жаром) приняться* *за что*.

nekidőlni [~t, dőljön neki] *vminek* прислоняться/прислониться, приваливаться/привалиться *к чему*.

nekiesni [~ik, ~ett, essék/essen neki] **1.** *vminek* стукаться/стукнуться *обо что* (*упав*); **2.** *vkinek* бросаться/броситься, набрасываться/наброситься, накидываться/накинуться *на кого*; **3.** *перен. vminek* (*nekilátni*) с жаром приниматься/приняться *за что*; набрасываться/наброситься *на что разг.*; дорываться/дорваться *до чего разг.*; ~ett az ételnek он набросился на еду, он с жадностью начал есть.

nekifek|üdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön neki] *vminek* энергично приняться* (*или* взяться*) *за что*, приналечь* *на что*.

nekifogni [~ott, fogjon neki] *vminek* браться/взяться, приниматься/приняться *за что*, начинать/начать *что*.

nekifutni [~ott, fusson neki] 1. разбегаться/разбежаться, брать/взять разбег; 2. *vminek* набегать/набежать, налетать/налететь, наскакивать/наскочить *на что*.

nekifutás [~a, ~t, ~ok] разбег, разгон; ugrás ~ból *спорт.* прыжок с разбега.

nekigyürkőzni [~ik, ~ött, gyürkőzzék/gyürkőzzön neki] *vminek* засучивать/засучить рукава (*собираясь приняться за что-л.*).

nekihevülni [~t, hevüljön neki] разгорячиться*; войти* в раж *разг.*

nekiindulni [~t, induljon neki] отправиться* (*или* пуститься*) в путь *м.*

nekiiramodni [~ik, ~ott, iramodjék/iramodjon neki] пуститься* бежать; (*állóhelyből*) сорваться* (*или* рванутся*) с места; a lovak ~tak лошади рванули с места.

nekikeseredni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] впадать/впасть в отчаяние.

nekikészülni [~t, készüljön neki] *vminek* собираться/собраться сделать* *что*.

nekikezdeni [~ett, kezdjen neki] *см.* **nekilátni**.

nekilátni [~ott, lásson neki] *vminek* приниматься/приняться, браться/взяться *за что*, приступать/приступить *к чему*.

nekilendülni [~t, lendüljön neki] 1. (*ugrásnak*) разбегаться/разбежаться, брать/взять разбег (*перед прыжком и т. п.*); (*ütésnek, lökésnek stb.*) размахиваться/размахнуться (*перед броском*); 2. *перен.* оживиться* (*о деятельности*); (*termelés stb.*) набрать* темпы, пойти* полным ходом (*о производстве и т. п.*); a csapat a második félidőben ~t команда во втором тайме увеличила натиск.

nekilökni [~ött, lökjön neki] *vkit/vmit vminek* толкать/толкнуть *кого/что* (*на какой-л. предмет*).

nekimenni [nekimegy, nekiment, menjen neki] 1. *vkinek/vminek* натакиваться/натолкнуться, наскакивать/наскочить *на что*; 2. *vkinek/vminek* (*járművel*) наезжать/наехать *на кого/что*; 3. *vkinek* (*rátámadni*) напускаться/напуститься *на кого*.

nekirontani [~ott, rontson neki] *vkinek/vminek* кидаться/кинуться, бросаться/броситься, нападать/напасть, набрасываться/наброситься *на кого/что*.

nekirugaszkodni [~ik, ~ott, rugaszkodjék/rugaszkodjon neki] 1. (*ugrásnak*) разбегаться/разбежаться (*перед прыжком*); (*dobásnak*) размахиваться/размахнуться (*перед броском*); 2. *перен. vminek* усердно (*или* с жаром) приняться *за что*; ~ott a tanulásnak он усердно принялся за учёбу.

nekiszaladni [~t, szaladjon neki] 1. *vminek* наскакивать/наскочить, налетать/налететь, натакиваться/натолкнуться *на что*; a gépkocsi ~t az oszlopnak автомашина налетела на столб; 2. (*nekifutni*) брать/взять разбег.

nekiszegezni [~ett, szegezzen neki] 1. (*fegyvert stb.*) направлять/направить *на кого/что* (*орудие и т. п.*); 2. *перен.*: ~ni a kérdést *vkinek* в упор спрашивать/спросить *кого*.

nekitámadni [~t, támadjon neki] *vkinek* нападать/напасть, набрасываться/наброситься *на кого*.

nekitámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon neki] *vminek* опираться/опереться *на что*; упираться/уперется *во что*; (*nekidőlni*) прислоняться/прислониться *к чему*; háttal ~ni *vminek* прислоняться/прислониться спиной *к чему*.

nekitámasztani [~ott, támasszon neki] *vmit vminek* упирать/уперет *что во что*; (*odaállítani*) прислонять/прислонить *что к чему*; *vmit* ~ani a falnak прислонить *что* к стене.

nekiugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék neki] *vkinek/vminek* наскакивать/наскочить, набрасываться/наброситься *на кого/что*.

nekiülni [~t, üljön neki] *vminek* усаживаться/усесться, засаживаться/засесть *за что*; ~t a munkának он засел за работу.

nekiütközni [~ik, ~ött, ütközzék/ütközzön neki] *vminek* наталкиваться/натолкнуться *на что*, ударяться/удариться *обо что*.

nekiütődni [~ik, ~ött, ütődjék/ütődjön neki] *см.* **nekiütközni**.

nekivágni [~ott, vágjon neki] 1. (*elindulni*) отправляться/отправиться, пускаться/пуститься (*в путь*); 2.: ~ott a vizsgának он набрался храбрости и пошёл на экзамен; 3. (*тк. объ. спряж.*) *vmit vminek* бросать/бросить *что* (*или чем*) *во что*; a követ az ablaknak ~ni бросить камень *м.* (*или* камнем) в окно.

nekrológ [~ja, ~ot] некролог.

-nél *см.* **-nál**.

nélkül I *послелог* без; fáradság ~ без труда; kertelés ~ без околичностей, без обиняков; kivétel ~ без исключения; könyv ~ по памяти, наизусть; megállás ~ без остановки, без отдыха; szó ~ без слов, молча; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ük** без меня, тебя *и т. д.*; ezt ~etek nem tudjuk megcsinálni этого мы не можем сделать без вас.

nélküli [~t, ~ek] (*с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* nélkül) без-; feltétel ~ безоговорочный (*о капитуляции и т. п.*); fizetés ~ szabadság отпуск без сохранения содержания, отпуск за свой счёт.

nélkülözni [~ött, ~zön] 1. терпеть лишения, нуждаться; sokat ~nek они сильно нуждаются; 2. (*vmi nélkül lenni*) быть лишённым *чего*, не иметь *чего*; ez minden tárgyi alapot ~ это лишено всякого конкретного основания; 3. *vmit* (*hiányát érezni*) чувствовать/по- (*или* замечать/заметить) отсутствие *чего*; ~ni tud *vmit* он может обходиться/обойтись *без чего*.

nélkülözés [~e, ~t, ~ek] лишения *мн.* (*с.*); ~ek közt élni жить в лишениях, бедствовать.

nélkülözhetetlen [~t, ~ek; ~ül] необходимый, незаменимый; ez ~ без этого не обойтись.

nélkülözött I *прич.* от nélkülözni; II *прил.* [~et; ~en] лишённый *чего*, испытывающий нужду *в чём*.

nem[1] [~e, ~et] 1. род; az emberi ~ род людской (*или* человеческий); 2. *биол.* пол; a férfi ~ мужской пол; a női ~ женский пол; 3. *лингв.* род; ~ek szerinti végződések родовые окончания; 4. *бот.*, *зоол.* род; 5. (*fajta*) род, вид, разновидность; a halál ~e род смерти; egyedülálló a maga ~ében единственный в своём роде, уникальный; a maga ~ében в своём роде.

nem[2] (*отрицание*) 1. (*általános tagadásban*) не; (*határozott tagadásban*) нет; egyáltalában ~ совсем не (*или* нет), никак не (*или* нет); még ~ ещё нет (*или* не); még ~ érkezett meg он ещё не приехал; ~ csupán ne только; ~ éppen ne так; ~ és ~ нет и нет; ~, ezt ~ mondtam (neki) нет, этого я (ему) не говорил; ~ kell ne нужно; ~ kevésbé fontos (kérdés) не менее важный (вопрос); ~ lehet нельзя; ~ megmondtam? разве я не говорил?, что я говорил?; ~ nagyon ne слишком; ~ sok немного; ~ volt ott он не был там, его там не было; szeretné is, meg ~ is ③ и хочется и не хочется; talán ~ így van? разве это не так?; mentek moziba? — Nem (megyünk) вы идёте в кино? — Нет; 2. (*melléknevekkel — с прил.*) не, не-; ez ~ biztos это (ещё) не точно; ~ egyenlő неравный; ~ hivatásos непрофессиональный; ~ régi недавний; ~ ritka нередкий; ~ várt válasz неожиданный ответ; ~ kívánt rész törlendő! ненужное зачеркнуть!; 3.: ~ fizetés esetén в случае неуплаты; a tények ~ ismerése незнание фактов; a terv ~ teljesítése невыполнение плана; ez ~ tréfa это не шутка; II *сущ.* [~je, ~et] «нет», отказ; határozott ~ решительное «нет», решительный отказ; ~et mondani говорить/сказать «нет»; ~mel

felelni отвéчать/отвéтить откáзом; ◎ ~ **baj**! ничегó!; не бедá!; ~ **igaz**? рáзве не так?, не так ли?

néma I *прил.* [~t; ~n] **1.** немóй; úgy tesz, mintha ~ lenne молчúт как немóй; ≅ молчúт как бýдто водý в рот набрáл; **2.** *перен.* безмóлвный, немóй; (*hangtalan*) беззвýчный, безглáсный; ~ csend немáя тишинá; ~ tüntetés *полит.* безмóлвная демонстрáция; **3.** *театр.*: ~ szerep немáя роль; ~ szereplő статúст, -ка; II *сущ.* [~ja, ~t] немóй, -áя; → ~ **gyermeknek az anyja sem érti a szavát** ≅ дитя́ не плáчет, мать не разумéет.

némafilm [~je, ~et] немóй фильм.

némajáték [~a, ~ot] *театр.* пантомúма.

némán *нареч.* безмóлвно, беззвýчно, мóлча; ~ sírni беззвýчно плáкать.

némaság [~a, ~ot] **1.** немотá; **2.** *перен. книжн.* немотá, молчáние.

nembeli [~t, ~ek] *биол.* касáющийся пóла; mindkét ~ обóего пóла.

nemcsak не тóлько; ..., hanem... is не тóлько... но и...; ő ~ szép, de okos is онá не тóлько красúва, но и умнá.

nemde? не так ли?, не прáвда ли?; ez érdekes eset, ~? э́то интерéсный слýчай, не так ли?

nemdohányzó I *прил.* [~t] некуря́щий; ~ szakasz купé *с. нескл.* для некуря́щих; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ szakasz.

nemegyszer не раз.

némely *мест.* I *в знач. прил.* [~et] нéкоторый, отдéльный, инóй; ~ ember иные люди; ~ tekintetben в нéкотором отношéнии; II *в знач. сущ.*: ~ek *мн.* кóе-кто, нéкоторые; ~eknek ez nem tetszik кóе-комý (*или* нéкоторым) э́то не нрáвится.

némelyik [~et] *мест.* I *в знач. прил. см.* **némely** I; II *в знач. сущ., часто с притяж. оконч.* **1.** (*személy*) нéкоторый, кóе-кто (*из названных лиц*); ~ünk (~(e)tek, ~ük) кóе-кто из нас (вас, них); ~ük azt gondolja, hogy... кóе-кто из них дýмает, что...; **2.** (*tárgy*) кóе-что (*из названного*).

némelykor иногдá, инóй раз.

nemes I *прил.* [~et; ~en] **1.** благорóдный; ~ cselekedet благорóдный постýпок; ~ lelkű (*или* szívű) благорóдной душú, благорóдный; **2.** *ист.* благорóдный, дворя́нский; **3.** *перен.* (*fajta*) благорóдный (*в составе некоторых названий*); ~ korall благорóдный корáлл; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *ист.* дворянúн; (*nő*) дворя́нка.

nemesember [~e, ~t, ~ek] *см.* **nemes** II.

nemesfém [~je, ~et] благорóдный метáлл.

nemesgáz [~a, ~t, ~ok] инéртный газ.

nemesi [~t, ~ek] дворя́нский; ~ osztály (*или* rend) дворя́нское сослóвие, дворя́нство.

nemesíteni [~ett, ~sen] **1.** *с.-х., тех.* облагорáживать/облагорóдить, улучшáть/улýчшить; acélt ~eni облагорóдить сталь; állatot ~eni улýчшить порóду живóтного; növényt ~eni облагорóдить растéние; **2.** *перен.* (*erkölcsileg*) облагорáживать/облагорóдить; a munka ~ труд облагорáживает.

nemesítés [~e, ~t, ~ek] *с.-х.* облагорáживание, облагорóжение; (*növényről még*) улучшéние сортóв (*сельскохозяйственных культур*); (*állatról még*) улучшéние порóд (*скота*).

nemeslelkűség [~e, ~et] благорóдство; (*nagylelkűség*) великодýшие.

nemesség [~e, ~et, —] **1.** *ист.* (*nemesi rend*) дворя́нское сослóвие, дворя́нство; ~et adományozni *valakinek* жáловать/по- дворя́нство *кому*; **2.** *перен. книжн.* (*nemeslelkűség*) (душéвное) благорóдство.

német I *прил.* [~et; ~ül] нéмецкий, гермáнский; ~ nő нéмка; ~ nyelv нéмецкий язы́к; ~ szakos tanár преподавáтель *м.* нéмецкого языкá; ~ származású нéмецкого происхождéния; a Német Demokratikus Köztársaság Гермáнская Демократúческая Респýблика; a Német Szövetségi Köztársaság Федератúвная Респýблика Гермáнии; II *сущ.* [~je, ~et] нéмец; a ~ek (*a német nép*) нéмцы, нéмецкий нарóд.

Németalföld [~et, ~ön] Нидерлáнд|ы *мн.* (*P* -ов).

németalföldi [~t, ~ek] нидерлáндский (*ср. тж.* afrikai); ~ művészet искýсство Нидерлáндов.

németbarát [~ja, ~ot] **1.** германофúл; **2.** *атр.* германофúльский.

németellenes [~et; ~en] антигермáнский, антинемéцкий.

németellenesség [~e, ~et] германофóбство.

németes [~et; ~en] свóйственный нéмцам, нéмецкий; ~ kiejtés нéмецкий акцéнт; ~ kifejezés *лингв.* германúзм.

németesíteni [~ett, ~sen] германизúровать(*), онемéчивать/онемéчить.

németesség [~e, ~et] *лингв.* германúзм.

Németország [~ot, ~ban] Гермáния.

németországi [~t, ~ak] гермáнский, △ (*ср. тж.* afrikai).

németség [~e, ~et, —] **1.** (*a német nép*) нéмецкий нарóд; (*a német nemzetiség*) нéмецкая национáльность; **2.** (*nyelv*) нéмецкий язы́к; jó ~gel beszélni говорúть на хорóшем нéмецком языкé.

németül по-нéмецки, на нéмецком языкé; ~ beszélni говорúть по-нéмецки.

nemez [~e, ~t, ~ek] (*durva*) вóйлок; (*finom*) фетр.

nemez- вóйлочный; (*finom*) фéтровый.

nemezcsizma [~ja, ~t] вáленки *мн.* (*оба*); (*egyik*) вáленок; (*bőrtalpú*) бýрки *мн.* (*обе*); (*egyik*) бýрка.

nemezkalap [~ja, ~ot] фéтровая шля́па.

nemhiába недáром, не зря, не напрáсно.

nemhogy **1.** (*ahelyett, hogy*) вмéсто тогó, чтóбы...; ~ segítene, még zavar is вмéсто тогó, чтóбы помогáть, он ещё и мешáет; **2.** (*hát még*) не то что...; még ülni sem tud, ~ állni он дáже сидéть не мóжет, не то что стоя́ть.

nemi [~t, ~ek; ~leg] **1.** половóй, сексуáльный; ~ baj (*или* betegség) венерúческая болéзнь; ~ beteg венерúческий больнóй; ~ érettség половáя зрéлость; ~ ösztön половóй инстúнкт; ~ szervek половы́е óрганы; **2.** *грам.* (*egyezés*) родовóй.

némi [~t] нéкоторый, кóе-какóй; ~ csodálkozással с нéкоторым удивлéнием.

nemigen **1.** (*nem nagyon*) не óчень; **2.** (*aligha*) едвá ли; **3.** (*ritkán*) рéдко.

némiképp(en) нéкоторым óбразом, в нéкоторой стéпени.

némileg немнóжко, нéсколько, мáло-мáльски.

néminemű [~t] кóе-какóй.

nemkívánatos [~at] нежелáтельный; ~ személy нежелáтельное лицó.

nemkülönben тáкже.

nemleges [~et] (*válasz*) отрицáтельный (*об ответе*).

nemlét [~e, ~et, —] **1.** небытúе; **2.** (*vminek a hiánya*) отсýтствие (*чего-л.*).

nemrég(en) недáвно, в недалёком прóшлом; (*az imént*) тóлько что; (*a napokban*) на дня́х.

nemrégiben в недáвнее врéмя.

nemritkán нерéдко.

nemsokára (*hamarosan*) вскóре, скóро; ~ megtudjátok скóро узнáете.

nemtelen [~t, ~ek; ~ül] *пренебр.* неблагорóдный; (*aljas*) пóдлый.

nemtelenség [~e, ~et] неблагорóдство; (*aljasság*) пóдлость.

nemtetszés [~e, ~t, ~ek] недовóльство, неодобрéние; ~ét nyilvánítani ③ выражáть/вы́разить своё недовóльство.

nemtörődöm [~öt] равнодýшный, беззабóтный, халáтный; ~ alak безотвéтственный тип, разгильдя́й.

nemtörődömség [~e, ~et, —] равнодýшие, беззабóтность, халáтность.

nemulass *нескл. шутл.*: lesz (majd) ~! бýдет тебé (взбýчка)!, бýдет тебé нагоня́й!

nemzeni [~ett, ~zen] *поэт.* давáть/дать жизнь *ж.* (*потомку — о мужчине, самце животного*).

nemzedék [~e, ~et] поколе́ние; ~ről ~re из поколе́ния в поколе́ние.
nemzet [~e, ~et] на́ция; az Egyesült Nemzetek Szervezete Организа́ция Объединённых На́ций.
nemzet= национа́льный.
nemzetellenes [~et; ~en] антинационáльный.
nemzetgazdaság [~a, ~ot] наро́дное хозя́йство.
nemzetgyűlés [~e, ~t, ~ek] национа́льное (*или* наро́дное) собра́ние (*орган власти*); alkotmányozó ~ учреди́тельное собра́ние.
nemzeti [~t, ~ek] национа́льный; (*egész nemzetre kiterjedő*) всенаро́дный, общенаро́дный; Nemzeti Bank Национа́льный банк; ~ érdek национа́льный интере́с; ~ felszabadító harc национа́льно-освободи́тельная борьба́; ~ jövedelem национа́льный дохо́д; ~ kisebbség национа́льное меньшинство́; ~ lobogó госуда́рственный флаг; Nemzeti Múzeum Национа́льный музе́й; Nemzeti Színház Национа́льный теа́тр; ~ ünnep национа́льный пра́здник; ~ vagyon национа́льное бога́тство; ~ viselet национа́льный костю́м.
nemzetietlen [~t, ~ek; ~ül] антинационáльный, лишённый национа́льного ду́ха.
nemzetiség [~e, ~et] национа́льность.
nemzetiségi [~t, ~ek] каса́ющийся национа́льности, национа́льный; ~ kérdés национа́льный вопро́с; ~ kisebbség национа́льное меньшинство́; ~ politika национа́льная поли́тика.
nemzetiségű [~t; ~ek] (*с прил.*) *какой-л.* национа́льности; magyar ~ венге́рской национа́льности; milyen ~ (ő)? како́й он национа́льности?
nemzetiszínű [~t, ~ek] с национа́льными цвета́ми (*о флаге*); ~ lobogó (трёхцве́тный венге́рский) национа́льный флаг.
nemzetiszocialista I *сущ.* [~ja, ~t] национа́л-социали́ст; II *прил.* [~t] национа́л-социали́стский.
nemzetiszocializmus [~a, ~t, —] национа́л-социали́зм.
nemzetközi [~t, ~ek; ~leg] междунаро́дный, интернационáльный; ~ bíróság междунаро́дный суд; ~ brigád *ист.* интернационáльная брига́да; ~ feszültség междунаро́дная напряжённость; ~ helyzet междунаро́дное положе́ние; ~ jog междунаро́дное пра́во; ~ kapcsolatok междунаро́дные (*или* интернационáльные) свя́зи; ~ nőnap междунаро́дный же́нский день; ~ vásár междунаро́дная я́рмарка; ~vé nyilvánítani (*или* tenni) интернационализи́ровать(*); ~vé válni станови́ться/стать интернационáльным.
nemzetköziség [~e, ~et, —] интернационали́зм; proletár ~ пролета́рский интернационали́зм; a ~ híve (*internacionalista*) интернационали́ст.
nemzetközösség [~e, ~et] *полит.*: brit ~ Брита́нское содру́жество на́ций.
nemzetőr [~e, ~t, ~ök] *ист.* национа́льный гвардеец, солда́т национа́льной гва́рдии.
nemzetőrség [~e, ~et] *ист.* национа́льная гва́рдия.
nemzetség [~e, ~et] 1. *биол.* род; 2. *ист.* пле́мя.
nemzetségi [~t, ~ek] *ист.* родово́й; ~ szervezeten alapuló társadalom родово́е о́бщество.
néni:e ~ém (~éd *и т. д.*) моя́ (твоя́ *и т. д.*) ста́ршая сестра́.
néni [~je, ~t] 1. (*nagynéni*) тётя, тётка; 2. (*megszólításban*) тётя (*в обращении к пожилой женщине*).
nénike [~je, ~t] 1. *ласк.* ма́тушка, мама́ша (*тж. в обращении*); 2. (*nagynéni*) тётушка.
nenyúljhozzám [~ja, ~ot] *бот.* (*Impatiens*) недотро́га.
neofasiszta I *сущ.* [~ja, ~t] неофаши́ст; II *прил.* [~t] неофаши́стский.
neokolonializmus [~a, ~t, —] неоколониали́зм.
neon [~ja, ~t, —] *хим.* нео́н.
neon= нео́новый.
neonbetű [~je, ~t]: ~k нео́новые бу́квы.
neoncs:ő [~öve, ~övet] нео́новая тру́бка.
neonfény [~e, ~t, ~ek] нео́новый свет.
neonvilágítás [~a, ~t, —] нео́новое освеще́ние.
nép [~e, ~et] *в разн. знач.* наро́д; a magyar ~ венге́рский наро́д; a Szovjetunió ~ei наро́ды Сове́тского Сою́за; sok ~ *a*) (*sok ember*) мно́го наро́ду; *b*) (*különböző népek*) мно́гие наро́ды; a ház ~e дома́шние *мн.* (*м.*); a ~ből való (*или* származó) из крестья́нской семьи́.
nép= наро́дный, △ (*ср.* nép).
népakarat [~a, ~ot] во́ля наро́да, наро́дная во́ля.
népállam [~a, ~ot] наро́дное госуда́рство.
népámítás [~a, ~t, ~ok] демаго́гия.
népámító I *прил.* [~t] демагоги́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] демаго́г.
népáradat [~a, ~ot] людско́й пото́к.
népáruló I *прил.* [~t]: ~ tevékenység изме́нническая де́ятельность; II *сущ.* [~ja, ~t] преда́вший интере́сы наро́да, изме́нник.
népautó [~ja, ~t] малолитра́жный автомоби́ль; малолитра́жка *разг.*
népballada [~ja, ~t] *лит.* наро́дная балла́да.
népbetegség [~e, ~et] широко́ распространённая в наро́де боле́знь.
népbíró [~ja, ~t] наро́дный судья́.
népbíróság [~a, ~ot] наро́дный суд, нарсу́д.
népbiztos [~a, ~t, ~ok] *ист.* наро́дный комиссáр, нарко́м; Népbiztosok Tanácsa (*Szovjetunióban*) Сове́т Наро́дных Комиссáров, Совнарко́м.
népbiztosi [~t, ~ak] *ист.* комиссáрский, △ (*ср.* népbiztos); ~ beosztás до́лжность комиссáра.
népbiztosság [~a, ~ot] *ист.* наро́дный коммиссариа́т, наркома́т.
népbolt [~ja, ~ot] наро́дный магази́н (*продовольственно-промтоварный магазин в провинции*); (*falun*) сельма́г.
népbutítás [~a, ~t, —] одура́чивание наро́да (*или* масс).
népbüfé [~je, ~t] заку́сочная.
népcsoport [~ja, ~ot] наро́дность.
népcsődület [~e, ~et] толпа́ наро́да, большо́е стече́ние наро́да.
népdal [~a, ~t, ~ok] наро́дная пе́сня.
népdalénekes [~e, ~t, ~ek] исполни́тель *м.*, -ница наро́дных пе́сен.
népdalfeldolgozás [~a, ~t, ~ok] *муз.* обрабо́тка наро́дных пе́сен.
népdalgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] сбо́рник наро́дных пе́сен.
népdalgyűjtés [~e, ~t, ~ek] собира́ние наро́дных пе́сен.
népdalgyűjtő I *прил.* [~t] свя́занный с собира́нием наро́дных пе́сен; ~ út экспеди́ция с це́лью собира́ния наро́дных пе́сен; II *сущ.* [~je, ~t] собира́тель *м.*, -ница наро́дных пе́сен.
népdalkincs [~e, ~et] сокро́вищница наро́дных пе́сен.
népdráma [~ja, ~t] *уст. см.* **népszínmű.**
népegészségügy (-és-sé-) [~e, ~et] *офиц.* здравоохране́ние, охра́на здоро́вья наро́да.
népeledel [~e, ~t, ~ek] общераспространённая пи́ща.
népélelmezés [~e, ~t, —] *офиц.* пита́ние населе́ния.
népellenes [~et; ~en] (*elemek stb.*) антинаро́дный.
népelnyomás [~a, ~t, —] угнете́ние наро́да.
népelnyomó I *прил.* [~t] угнета́тельский, антинаро́дный; II *сущ.* [~ja, ~t] угнета́тель *м.* наро́да.
népének [~e, ~et] наро́дная пе́сня.
népeposz [~a, ~t, ~ok] наро́дный э́пос.
népes [~et; ~en] 1. (*sűrűn lakott*) густонаселённый; ~ városnegyed густонаселённый кварта́л; 2. (*sok résztvevővel*) (много)лю́дный; ~ gyűlés многолю́дное собра́ние; 3.: ~ család больша́я семья́.
népesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] станови́ться/стать густонаселённым; (*utca stb.*) станови́ться/стать лю́дным.
népesedés [~e, ~t, —] приро́ст населе́ния.
népesedési [~t, ~ek] демографи́ческий; ~ arány демографи́ческая пропо́рция; ~ statisztika демографи-

ческая статистика, статистика рождаемости и смертности.

népesség [~e, ~et, —] (народо)население.

népességszaporulat [~a, ~ot] прирост населения.

népességű [~t]: gyér ~ малолюдный, малонаселённый; sűrű ~ густонаселённый.

népesülni [~t, ~jön] *см.* **népesedni.**

népfaj [~a, ~t, ~ok] páca.

népfelkelés [~e, ~t, ~ek] 1. (*felkelés*) народное восстание; 2. (*önkéntes hadbaszállás*) народное ополчение.

népfelkelő I *прил.* [~t] ополченческий; II *сущ.* [~je, ~t] ополченец.

népfelszabadító [~t]: ~ harc борьба за освобождение народа, народно-освободительная борьба.

népfront [~ja, ~ot] народный фронт; a Hazafias Népfront Народный фронт (*в Венгрии*).

népfrontbizottság [~a, ~ot] комитет Народного фронта.

népfrontpolitika [~ja, ~t] политика Народного фронта.

népgazdaság [~a, ~ot] народное хозяйство.

népgazdasági [~t, ~ak; ~lag] народнохозяйственный; ~ terv народнохозяйственный план.

népgyűlés [~e, ~t, ~ek] народное собрание, народный митинг.

népgyűlési [~t, ~ek]: ~ szónok оратор, выступивший на митинге.

néphadsereg [~e, ~et] народная армия.

néphagyomány [~a, ~t, ~ok] народная традиция.

népharag [~ja, ~ot] народный гнев, гнев народа.

néphatal:om [~ma, ~mat] народная власть.

néphit [~e, ~et] (народное) поверье.

népi I *прил.* [~t, ~ek] народный; ~ demokrácia народная демократия; ~ demokratikus народно-демократический; ~ demokratikus állam народно-демократическое государство; ~ együttes народный ансамбль; ~ ellenőrző bizottság комиссия народного контроля; ~ felszabadító hadsereg народно-освободительная армия; ~ hatalom народная власть; ~ jelleg народный характер, народность *чего*; ~ költő народный поэт, поэт из народа; ~ mozgalom всенародное движение; ~ tánc народный танец; ~ ülnök *юр.* народный заседатель; II *сущ.*: a ~ek *см.* **népies** II.

népies I *прил.* [~et; ~en] народный, в народном духе; ~ kifejezés простонародное (*или* просторечное) выражение, просторечие; ~ stílus народный стиль; II *сущ.* [~t, ~ek]: a ~ek крестьянские (*т. н.* «народные») писатели (*в венгерской литературе 30-х годов*).

népiesen *нареч.* по-народному, в народном духе.

népiesség [~e, ~et] народность, народный дух.

népiskola [~ja, ~t] *уст.* начальная школа.

népismeret [~e, ~et] этнология.

népítélet [~e, ~et] самосуд.

népjólét [~e, ~et] народное благосостояние.

népképviselet [~e, ~et] народное представительство.

népképviseleti [~t, ~ek]: ~ rendszer система народного представительства, парламентарная система.

népköltés [~e, ~t, ~ek] *см.* **népköltészet.**

népköltési [~t, ~ek]: ~ gyűjtemény сборник произведений народного творчества, сборник фольклора.

népköltészet [~e, ~et] народная поэзия, фольклор.

népköltészeti [~t, ~ek] относящийся к народной поэзии, к фольклору, фольклорный; ~ motívum фольклорный мотив.

népkönyvtár [~a, ~t, ~ak] народная библиотека.

népköztársaság [~a, ~ot] народная республика; a Magyar Népköztársaság Венгерская Народная Республика.

Népliget [~e, ~et] Народный парк (*в Будапеште*).

népmese [~je, ~t] народная сказка.

népmonda [~ja, ~t] народное сказание.

népmozgalmi [~t, ~ak] демографический.

népmozgal:om [~ma, ~mat] 1. народное движение; 2. естественное движение народонаселения; 3. *ист.* переселение племён.

népművelés [~e, ~t, —] народное образование, народное просвещение.

népművelési [~t, ~ek] культурно-просветительный; a Népművelési Minisztérium *уст.* Министерство образования (*в Венгрии*); ~ munka культурно-просветительная работа (в массах).

népművelő I *прил.* [~t] связанный с культурно-просветительной работой, культурно-просветительный; II *сущ.* [~je, ~t] человек, занимающийся культурно-просветительной работой.

népművész [~e, ~t, ~ek] народный артист (*звание*).

népművészet [~e, ~et] народное искусство, народное творчество.

népművészeti [~t, ~ek]: ~ cikkek (*или* tárgyak) изделия народного творчества.

népnevelés [~e, ~t, —] 1. *полит.* (политическое) воспитание масс, (политическая) работа в массах; 2. *уст.* (*népoktatás*) народное образование.

népnevelő I *прил.* [~t]: ~ munka воспитательная работа в массах; II *сущ.* [~je, ~t] 1. агитатор, -ша; 2. *уст.* (*néptanító*) (народный) учитель.

népnevelő-értekezlet [~e, ~et] совещание агитаторов.

népnevelői [~t, ~ek] агитаторский.

népnyelv [~e, ~et] народный язык, язык народа.

népnyelvi [~t, ~ek; ~leg] просторечный; ~ kifejezések просторечные выражения.

népnyúzó I *прил.* [~t] эксплуататорский; ~ rendszer эксплуататорский режим; II *сущ.* [~ja, ~t] эксплуататор.

népoktatás [~a, ~t, —] народное образование.

néposztály [~a, ~t, ~ok]: alsóbb ~ok *уст.* низшее сословие.

néprádió [~ja, ~t] дешёвый радиоприёмник.

néprajz [~a, ~ot, —] этнография.

néprajzi [~t, ~ak; ~lag] этнографический; ~ térkép этнографическая карта.

néprege [~je, ~t] народное предание, народное сказание.

népréteg [~e, ~et] общественный слой, общественная прослойка, прослойка населения; alsó ~ek *уст.* (народные) низы.

népség [~e, ~et, —] *презр.* толпа, чернь *ж.*

Népstadion [~ja, ~t] Народный стадион (*в Будапеште*).

népsűrűség [~e, ~et] плотность населения.

népszabadság [~a, ~ot] свобода народа.

népszámlálás [~a, ~t, ~ok] перепись *ж.* населения; ~t tartani производить/произвести перепись населения.

népszámlálási [~t, ~ak] переписной.

népszámláló [~t]: ~ biztos лицо, ведущее перепись *ж.* населения, счётчик.

népszaporodás [~a, ~t, ~ok] прирост населения.

népszavazás [~a, ~t, ~ok] всенародный опрос, плебисцит, референдум.

népszerű [~t, ~ek; ~en] популярный; ~ kiadás популярное издание.

népszerűség [~e, ~et] популярность; ~et élvezni пользоваться популярностью.

népszerűséghajhászás [~a, ~t, —] стремление к популярности, погоня за популярностью.

népszerűsíteni [~ett, ~sen] популяризировать(*).

népszerűsítés [~e, ~t, ~ek] популяризация.

népszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] непопулярный.

népszerűtlenség [~e, ~et] непопулярность.

népszínmű [~ve, ~vet] *лит.* народная музыкальная пьеса.

népszokás [~a, ~t, ~ok] народный обычай.

népszónok [~a, ~ot] (народный) трибун.

Népszövetség [~e, ~et] *ист.* Лига наций.

néptanító [~ja, ~t] *уст.* сельский учитель.

néptelen [~t, ~ek; ~ül] **1.** малонаселённый, малолюдный; **2.** (*kihalt*) безлюдный; ~ utca безлюдная улица.
néptömeg [~e, ~et] **1.** народная масса; a széles ~ek широкие народные массы; **2.** (*összegyűlt*) толпа (народа).
néptörzs [~e, ~et] *ист.* племя.
néptudomány [~a, ~t] народоведение, этнология.
néptulajdon [~a, ~t, ~ok] народная собственность, народное имущество.
népuralom [~ma, ~mat] господство народа.
népügyész [~e, ~t, ~ek] народный прокурор.
népügyészség (-sz-s-) [~e, ~et] народная прокуратура.
népünnepély [~e, ~t, ~ek] народное гулянье.
népvagyon [~a, ~t, ~ok] *см.* **néptulajdon.**
népvándorlás [~a, ~t, ~ok] *ист.* великое переселение народов; ~ kori относящийся к эпохе переселения народов.
népvezér [~e, ~t, ~ek] народный вождь.
népviselet [~e, ~et] национальный костюм.
népzene [~je, ~t] народная музыка.
népzenész [~e, ~t, ~ek] народный музыкант.
nerc [~e, ~et] *зоол.* (*Lutreola*) норка.
nerc= норковый, △ (*ср.* nerc).
nercbunda [~ja, ~t] норковая шуба.
nercprém [~je, ~et] мех норки, норка.
nesz [~e, ~t, ~ek] шорох, лёгкий шум; ◎ **~ét venni vminek** разузнать* о чём-л. (*тайном, скрытом*).
nesze! на!, бери!; ~ neked! вот тебе!; → ~ **semmi, fogd meg jól!** на вот, держи «ничего», только не урони его!
neszesszer [~e, ~t, ~ek] несессер; úti ~ дорожный несессер.
nesztek! нате!, берите!
nesztelen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] бесшумный, беззвучный; ~ léptekkel бесшумными шагами; II *нареч.* бесшумно, беззвучно.
netalán случайно; ha ~ если как-нибудь (случайно); в случае, если...; ha ~ megérkeznék если он случайно придёт; в случае, если он придёт.
netán *см.* **netalán.**
netovább [~ja, ~ot]: *vminek* a ~ja верх (*или* предел) *чего*; a bölcsesség ~ja бездна премудрости.
nettó [~t] *ком.* нетто; ~ jövedelem чистый доход; ~ súly чистый вес, вес нетто.
neuraszténia [~ja, ~t] *мед.* неврастения.
neurózis [~a, ~t, ~ok] *мед.* невроз.
neutron [~ja, ~t, ~ok] *физ.* нейтрон.
név [neve, nevet] **1.** (*személyé*) имя; apai ~ (*oroszoknál*) отчество; családi ~ фамилия; fami=lia; leánykori ~ девичья фамилия; nagy ~ *перен.* крупное имя; ~ szerint по имени; (*felsorolásban*) поимённо; ~ szerint megemlíteni *vkit* называть/назвать по имени *кого*; neve napja *см.* **névnap**; más ~en под чужим именем; ~re szóló именной; ~ről ismerni *vkit* знать по фамилии (по имени) *кого*; aláírni a nevét ③ подписывать/подписать, ставить/по= подпись *ж.*; más nevet felvenni менять/сменить имя, принимать/принять другое имя; megmondani (*или* közölni) a nevét ③ называться/назваться, называть/назвать своё имя; jó nevet szerezni приобретать/приобрести имя; **2.** (*dolgok megnevezése*) имя, название; наименование *книжн.*; földrajzi ~ географическое название; nevet adni *vminek* (*elnevezni*) давать/дать имя (*или* название) *чему*; új nevet adni *vminek* переименовывать/переименовать *что*; *vmely* nevet viselni называться *чем*; **3.** (*állaté*) кличка (*животного*); **4.** *лингв.* имя; kicsinyítő ~ уменьшительное имя; **5.**: *vkinek/vminek* a nevében *a*) от имени *кого/чего*; *b*) *офиц.* именем *кого/чего*; a törvény nevében именем закона; nevén nevezi a dolgokat называть/назвать вещи своими именами; ◎ **jó/rossz ~en venni vmit** быть довольным/недовольным чем-л., хорошо/плохо отнестись к чему-л.; **jó néven venném...** (*или* **nem venném rossz ~en...**) я бы с радостью..., я бы с удовольствием..., я бы охотно...; **ne vegye rossz ~en...** не сердитесь, не обижайтесь, не примите за обиду; **rossz ~en venni vmit** сердиться, обижаться *на что*.
név= **1.** касающийся имени (фамилии); **2.** (*névvel ellátott, névre szóló*) именной; **3.** (*név szerinti*) поимённый.
Néva [~t, ~n]: a ~ Нева.
névadás [~a, ~t, ~ok] присвоение имени (*новорождённому*).
névadó I *прил.* [~t]: ~ szülők почётные родители (*при обряде присвоения имени*); ~ ünnepség *a*) (*újszülötté*) торжественная регистрация новорождённого; *b*) (*más esetben*) праздник в честь наименования *чего*; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*akiről elneveznek vmit*) лицо, именем которого называют *что*; **2.** (*aki nevet ad vminek*) лицо, дающее имя *чему*.
névaláírás [~a, ~t, ~ok] подпись *ж.*
névbitorlás [~a, ~t, ~ok] *юр.* использование чужого имени (*в преступных целях*).
névcsere [~je, ~t] **1.** *редк.* перемена имени; **2.** (*a nevek összecserélése*) ошибка в имени; ~ történt, és ezért nem kaptam meg a levelet они перепутали моё имя (*или* мою фамилию), и я поэтому не получил письма.
nevelni [~t, ~jen] **1.** расти́ть (*ребёнка*); **2.** (*tenyészteni*; *termeszteni*) разводить, выращивать (*животных, растения*); **3.** *vkit/vmit* (*fejlődésben irányítani*) воспитывать/воспитать *кого/что*; jól/rosszul ~ni *vkit* хорошо/плохо воспитывать/воспитать *кого*; *vminek* ~ni *vkit* готовить *кого* в..., прочить *кого* в... (*в специалисты*); mérnöknek ~ni готовить в инженеры; *vmire* ~ni *vkit* воспитывать/воспитать *что в ком*; hagyománytiszteletre ~ni *vkit* прививать/привить *кому* уважение к традициям, приучать/приучить *кого* уважать традиции; munkára ~ni *vkit* прививать/привить любовь к труду *кому*; önállóságra ~ni *vkit* приучать/приучить к самостоятельности *кого*, воспитывать/воспитать самостоятельность *в ком*; **4.** (*vkiből*) воспитывать/воспитать, расти́ть/вы= *из кого* (*каких-л. специалистов*); kitűnő szakembereket ~ni воспитывать замечательных специалистов.
nevelés [~e, ~t, ~ek] воспитание; erkölcsi ~ нравственное воспитание; jó ~ben részesíteni *vkit* давать/дать *кому* хорошее воспитание.
nevelési [~t, ~ek] связанный с воспитанием, воспитательный.
neveléstan [~a, ~t, —] педагогика.
neveléstani [~t, ~ak] педагогический.
nevelésű [~t, ~ek]: jó ~ хорошо воспитанный; saját ~ выращенный мной (тобой, им) самим (*о животных, растениях*).
nevelésügy [~e, ~et] дело воспитания.
neveletlen [~t, ~ek; ~ül] невоспитанный, некультурный; ~ fráter невоспитанный тип.
neveletlenkedni [~ik, ett, ~jék/~jen] вести́ себя невоспитанно.
neveletlenség [~e, ~et] невоспитанность, некультурность; (*illetlenség*) неприличное поведение; невежество *разг.*
nevelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*с обст.*) воспитываться, расти́ (*где-л.*); városban ~ett он рос (*или* воспитывался) в городе.
nevelő I *прич. от* nevelni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en/~leg] воспитательный; ~ hatású имеющий воспитательное значение (*или* действие); III *сущ.* [~je, ~t] воспитатель *м.*, педагог.
névelő [~je, ~t] *грам.* артикль *м.*, член; határozott/határozatlan ~ определённый/неопределённый артикль.
nevelőanyja [~ja, ~át] приёмная мать.
nevelőapja [~ja, ~át] приёмный отец.
nevelőintézet [~e, ~et] **1.** (*bennlakásos tanintézet, internátus*) (школа-)интернат; **2.** (*javítóintézet*) исправительный дом.
nevelőmunka [~ja, ~t] воспитательная работа.

nevelőnő [~je, ~t] воспитательница; *уст.* (*házi*) гувернантка.

nevelőszülő [~je, ~t] (*anya*) приёмная мать; (*apa*) приёмный отец; ~k приёмные родители.

nevelőtiszt [~je, ~et] офицер-воспитатель (*в Венгрии*).

nevelt I *прич. от* nevelni; II *прил.* [~et]: ~ gyermek приёмный ребёнок; III *сущ.* [~je, ~et]: *vkinek* a ~je воспитанник, -ица *кого*.

neveltség [~e, ~ett, —] воспитанность.

névérték [~e, ~et] нарицательная (*или* номинальная) стоимость; ~en alul ниже номинальной стоимости.

neves [~et] известный, знаменитый; ~ ember известный человек, человек с именем.

nevetni [~ett, nevessen] 1. смеяться; alattomban (*или* titokban) ~ni смеяться исподтишка; kényszeredetten ~ni деланно смеяться; markába~ni ③ смеяться в кулак; *vkinek* a szemébe ~ni смеяться в глаза *кому*; teli szájjal ~ni смеяться (*или* хохотать) во всё горло; ~nem kell! мне просто смешно!; 2. *vkire* улыбаться *кому*; egymásra ~ni пересмеиваться *с кем* (*или между собой*); 3. *vkin/vmin* смеяться/по- *над кем/чем*; (*kinevetni*) высмеивать/высмеять *кого/что*; más baján ~ni смеяться над чужой бедой; nincs ezen semmi ~ni való это не смешно, в этом нет ничего смешного; min ~sz? чему ты смеёшься?; 4.: halálra ~ni magát ③ смеяться до упаду; → **az ~ legjobban, aki utoljára ~** хорошо смеётся тот, кто смеётся последний.

nevetés [~e, ~t, ~ek] смех; gúnyos ~ сардонический смех; hangos ~ хохот; kitörő ~ неудержимый смех; ~ben kitörni разражаться/разразиться смехом; рассмеяться*, расхохотаться*; ~ét visszatartani удержаться* от смеха; gurulni a ~től покатываться со смеху; majd meghalni a ~től помирать со смеху; megpukkadni a ~től смеяться до упаду.

nevetési [~t, ~ek]: ~ roham приступ смеха.

nevetgélni [~t, ~jen] посмеиваться.

nevethetnék: ~em (~ed *и т. д.*) van меня (тебя *и т. д.*) разбирает смех.

nevetség (-ecs-csé-) [~e, ~et, —] смешное, смехотворное; a ~ kedvéért для смеха; ~ tárgya (*személy, dolog*) предмет насмешек; (*csak személy*) посмешище; ~ tárgyává lenni становиться/стать посмешищем; ~ tárgyává tenni делать/с- посмешищем; tiszta ~! просто (*или* прямо) смех!; смех да и только!; ~be fulladni превращаться/превратиться в посмешище.

nevetséges (-ecs-csé-) [~et; ~en] смешной, смехотворный; ~ ajánlat смехотворное предложение; ~sé tenni делать/с- смешным, делать/с- посмешищем; ~sé válni быть смешным, оказаться* в смешном положении, стать* посмешищем.

nevetsében: ~emben (~edben *и т. д.*) я (ты *и т. д.*) ...со смеху; hasát fogni ~ében ③ покатываться со смеху, держаться за живот от смеха; majd meghalt (*или* megpukkadt) ~ében он чуть не лопнул со смеху.

nevezni [~ett, ~zen] 1. *vkinek/vminek* называть *кем/чем*; именовать *кем/чем уст.*; *в обр. констр.* называться *кем/чем*; ezt a jelenséget sugárzásnak ~ik это явление называется излучением, это явление носит название излучения; ezt ~ed te munkának? и это ты называешь работой?; 2. *vminek* (*alkalmi nevet adni*) назвать* *чем*; ~zük az ismeretlent x-nek назовём неизвестное x; minek ~zem ezt a tényt?! как назвать этот факт?!; 3. *спорт.* заявлять/заявить о своём участии в соревновании; 4. *vkit vmire спорт.* выдвигать/выдвинуть *кого* для участия *в чём*; 5.: *vkinek/vminek* ~ni magát ③ назвать* себя *кем/чем*, назваться* *кем/чем*; szakembernek ~te magát он назвался специалистом; ⓪ **ezt ~em!** вот это да!; это я понимаю!; → **nevén ~ni a gyermeket** называть вещи своими именами.

nevezendő [~t, ~ek]: akármi (*или* bármi, minden) néven ~ всякий, любой, какой бы то ни было; semmi néven ~ никакой.

nevezés [~e, ~t, ~ek] 1. *редк.* называние; *vkinek/vminek* nevén ~e называние *кого/чего* по имени; 2. *спорт.* заявка.

nevezési [~t, ~ek]: ~ díj *спорт.* оплата заявки; ~ határidő срок подачи заявок.

nevezet [~e, ~et] *уст.* название.

nevezetes [~et; ~en] 1. (*személy*) известный, знаменитый; 2. (*dolog, tárgy*) (досто)примечательный, знаменательный; ~ esemény примечательное событие; 3. (*dátum*) знаменательный (*о дате*); számomra ~ nap знаменательный для меня день; ez az év arról ~, hogy... этот год знаменателен тем, что...

nevezetesen 1. (a) именно; 2. (*felsorolásban*) как-то, а именно (*в перечислении*).

nevezetesség [~e, ~et] 1. (*személyé*) известность; kétes (értékű) ~ сомнительная известность; 2. (*jelentőség*) (досто)примечательность, знаменательность; ez esemény ~e знаменательность этого события; 3. *уст.* (*jelentős személyiség*) знаменитость (*о человеке*); 4. (*látnivaló*) достопримечательность; a város ~ei достопримечательности города.

nevezett I *прич. от* nevezni: 1. *vminek* названный *чем*; (*vmely névvel ellátott*) называемый, именуемый *чем*; a Rettegettnek ~ Iván цар царь *м.* Иван, именуемый Грозным; 2. (*említett*) упомянутый; előbb ~ вышеназванный, вышеупомянутый; II *прил.* [~et]: ~ szám *мат.* именованное число; III *сущ.* [~e, ~et] *офиц.* вышеупомянутое лицо, вышеупомянутый, -ая.

nevezetű [~t, ~ek] (*с сущ.*) по имени...; egy Péter ~ fiú мальчик по имени Пётр.

nevező I *прич. от* nevezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. *мат.* знаменатель *м.*; közös ~re hozni *тж. перен.* привести к одному знаменателю; 2. *спорт.* (*vmely versenyen induló*) участник, -ица (*какого-л. состязания*).

névházasság [~a, ~ot] фиктивный брак.

névjegy [~e, ~et] 1. визитная карточка; 2. *уст.* (*aláírás*) подпись *ж.*; ~ével ellátni *vmit* ③ подписать* *что*.

névjegyzék [~e, ~et] именной список; választói ~ список избирателей; ~ből törölni вычёркивать/вычеркнуть из списка.

névleg 1. *уст.* (*név szerint*) по имени (*упомянутый, названный*); 2. (*látszólag*) номинально, формально.

névleges [~et; ~en] 1. (*látszólagos*) номинальный, формальный; 2. *эк.* номинальный; ~ munkabér номинальная зарплата.

névmás [~a, ~t, ~ok] *грам.* местоимение; birtokos ~ притяжательное местоимение; határozatlan ~ неопределённое местоимение; kérdő ~ вопросительное местоимение; mutató ~ указательное местоимение; személyes ~ личное местоимение; visszaható ~ возвратное местоимение; vonatkozó ~ относительное местоимение.

névmási [~t, ~ak] *грам.* местоимённый.

névmutató [~ja, ~t] именной указатель, указатель *м.* имён.

névnap [~ja, ~ot] имени-ны *мн.* (*P* —); gratulálni *vkinek* ~jára поздравлять с именинами *кого*; ~ját ünneplő именинник, -ица.

névnapi [~t, ~ak] именинный, относящийся к именинам; ~ ajándék подарок к именинам; ~ köszöntő поздравление с именинами.

névolvasás [~a, ~t, ~ok] *см.* **névsorolvasás.**

névrag [~ja, ~ot] *грам.* окончание, флексия.

névragozás [~a, ~t, ~ok] *грам.* склонение (*именное*).

névrokon [~a, ~t, ~ok] однофамилец; (*nő*) однофамилица.

névsor [~a, ~t, ~ok] (именной) список; ~t olvasni вызывать по списку, делать перекличку.

névsorolvasás [~a, ~t, ~ok] перекличка, поверка.

névszó [~ja, ~t] *грам.* имя; cselekvést jelentő ~ имя действия; ~ból képzett отымённый.

névszóképzés [~e, ~t, ~ek] *грам.* образование имён, именное словообразование.

névtábla [~ja, ~t] табли́чка (*или* доще́чка) с фами́лией.

névtelen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*név nélküli*) безымённый, безымя́нный; ~ utca безымённая (*или* безымя́нная) у́лица; **2.** (*ismeretlen nevű*) анони́мный; ~ levél анони́мное письмо́; **3.** (*ismeretlen*) безве́стный, неизве́стный.

névtelenség [~e, ~et, —] **1.** анони́мность; **2.** (*ismeretlenség*) безве́стность, неизве́стность.

névutó [~ja, ~t] *грам.* послело́г.

nevű [~t, ~ek] (*с прил.*) име́ющий *какое-л.* и́мя, с *каким-л.* и́менем; azonos ~ одноимённый; ismert ~ с изве́стным и́менем; jó ~ szerző а́втор с и́менем.

névváltoztatás [~a, ~t, ~ok] переме́на фами́лии (и́мени).

New York [~ot, ~ban] Нью-Йо́рк.

nexus [~a, ~t, ~ok] отноше́ния, связь *ж.* (*между людьми*); milyen ~ban vagytok? в каки́х вы отноше́ниях?

nézni [~ett, ~zen] **1.** (*vkit, vmit*) смотре́ть/по-, гляде́ть/по- *на кого/что*; hosszasan ~ni *vkit* до́лго смотре́ть *на кого*, останови́ть* взгляд *на ком*; mereven ~ni *vkit* смотре́ть при́стально *на кого*; **2.** (*vmilyen irányba*; *pl. ablak*) смотре́ть, гляде́ть, выходи́ть *куда* (*об окнах дома и т. п.*); az ablak északra ~ окно́ выхо́дит на се́вер; az ablakok az udvarra ~nek о́кна смо́трят во (*или* гляде́т на) двор; minden szoba ablaka az utcára ~ все ко́маты выхо́дят о́кнами на у́лицу; **3.** *перен.* (*tartani vkinek/vminek*) счита́ть *кем/чем*; jó embernek ~em я счита́ю его́ хоро́шим челове́ком; minek ~el engem? за кого́ ты меня́ принима́ешь?; az ember nem ~né negyven évesnek ему́ не дать* (*или* нельзя́ дать) сорока́ лет, он не вы́глядит сорокале́тним; **4.** *разг.* (*tekintetbe venni*) смотре́ть *на что*, принима́ть/приня́ть во внима́ние *что*, обраща́ть внима́ние *на что*; (*törődni vmivel*) забо́титься *о чём*; csak a maga hasznát ~i он забо́тится то́лько о свои́х интере́сах; ha apádat nem ~ném е́сли бы я не жале́л твоего́ отца́; kicsire nem ~ünk на ме́лочи мы не обраща́ем внима́ния (*или* не смо́трим); **5.** *разг.* (*keresni*) присма́тривать, подыска́ть, прии́скивать; kereset után ~ni подыска́ть себе́ рабо́ту; menyasszonyt ~ni magának ③ подыска́ть себе́ неве́сту; **6.**: *vmi* elé ~ni ждать, ожида́ть *чего* (*в будущем*); anyai örömök elé ~ni *книжн.* ждать ребёнка, гото́виться стать ма́терью; magabiztosan ~ünk a jövő elé мы уве́ренно смо́трим вперёд (*или* в бу́дущее); jó termés elé ~ünk az idén в э́том году́ мы ждём хоро́шего урожа́я; **7.**: ~ni magát ③ смотре́ться/по-, гляде́ться/по-; tükörben ~ni magát ③ смотре́ться в зе́ркало; ⊘ **farkasszemet ~ni vkivel** *a*) игра́ть в «гляде́лки» с ке́м-л.; *b*) (*dacosan*) смотре́ть друг на дру́га в упо́р; **feléje se ~ni vkinek** забы́ть* доро́гу (*или* путь *м.*) к кому́-л.; **görbén ~ni vkire** и́скоса погляде́ть* (*или* посмотре́ть*) на кого́-л.; **nagyot ~ni** смотре́ть/по- больши́ми глаза́ми (*или* удивлённо); **ahová csak ~el** куда́ ни посмо́тришь; **~d csak!** смотри́(-ка)!, посмотри́-ка!

nézdegélni [~t, ~jen] **1.** *см.* **nézelődni**; **2.** *см.* **nézegetni**.

nézegetni [~ett, nézegessen] *vkit/vmit* посма́тривать, погля́дывать *на кого/что*; (*figyelmesen*) разгля́дывать, рассма́тривать *кого/что*; a járókelőket ~ni посма́тривать на прохо́жих; a könyv képeit ~ni рассма́тривать карти́нки в кни́ге; egyre csak az óráját ~i он непреры́вно погля́дывает на часы́; az újságokat kezdte ~ni он стал просма́тривать газе́ты; **2.**: a tükörben ~ni magát ③ смотре́ться/по- в зе́ркало.

nézelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] осма́триваться.

nézés [~e, ~t, ~ek] **1.** смотре́ние (*на кого/что*), рассма́тривание (*кого/чего*); nem tud betelni *vkinek* a ~ével смо́трит, не насмо́трится *на кого*, он не мо́жет насмотре́ться (*или* нагляде́ться) *на кого*; **2.** (*tekintet*) взгляд; rossz már a ~e is у него́ да́же взгляд зловещий, он да́же смо́трит зловеще.

nézet [~e, ~et] **1.** (*vélemény*) взгляд, мне́ние; возре́ние *книжн.*; (*meggyőződés*) убежде́ние; (*álláspont*) то́чка зре́ния, пози́ция; ~em szerint по-мо́ему, по моему́ мне́нию, на мой взгляд; azon a ~en vagyok, hogy... я того́ мне́ния, что...; egy ~et valló единомы́шленник; osztani *vkinek* a ~ét разделя́ть *чьи-л.* взгля́ды; **2.**: elülső ~ вид спе́реди; oldalsó ~ вид сбо́ку.

nézetazonosság [~a, ~ot] еди́нство взгля́дов.

nézeteltérés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*véleménykülönbség*) расхожде́ние во взгля́дах (*или* мне́ниях), разногла́сие; **2.** (*szóváltás*) спор, ссо́ра, размо́лвка; (*viszály*) раздо́р, разла́д, рознь *ж.*

néző I *прич. от* nézni; II *сущ.* [~je, ~t] зри́тель *м.*, -ница.

nézőke [~je, ~t] **1.** *тех.* смотрово́й люк, смотрова́я щель, глазо́к; **2.** *воен.* про́резь *ж.* прице́ла, визи́р.

nézőközönség [~e, ~et] зри́тели *мн.* (*м.*), пу́блика.

nézőlyuk [~a, ~at] глазо́к (*на двери*).

nézőszög [~e, ~et] **1.** у́гол зре́ния; **2.** *перен.* у́гол зре́ния, то́чка зре́ния.

nézőtér [~ere, ~eret] зри́тельный зал.

nézve *в знач. послелога* **1.** *vmire* с то́чки зре́ния *чего*, по *чему*; foglalkozására ~ mérnök он по профе́ссии инжене́р; származásra ~ по происхожде́нию; **2.** *vkire* для *кого*, по отноше́нию *к кому*; rám ~ ez kellemetlen для меня́ э́то неприя́тно.

ni *межд.* вот!, смотри́(те)!

Niagara-vízesés [~t, ~en]: a ~ Ниага́рский водопа́д.

Nicaragua [~t, ~ban] Никара́гуа.

Nicosia [~t, ~ban] Никози́я, Никоси́я.

nicsak *межд.* (*удивление*) ну и ну!

Niger **1.** (~t, ~en]: a ~ Ни́гер (*река*); **2.** [~t, ~ben] Ни́гер (*государство*).

Nigéria [~t, ~ban] Нигéрия.

nihilista I *сущ.* [~ja, ~t] нигили́ст, -ка; II *прил.* [~t, ~k; ~n] **1.** (*a nihilizmust követő*) нигили́стский; ~ író писа́тель-нигили́ст; **2.** (*álláspont, magatartás*) нигилисти́ческий; ~ nézetek нигилисти́ческие взгля́ды.

nihilizmus [~a, ~t, —] нигили́зм.

nikkel [~(j)e, ~t, ~ek] **1.** ни́кель *м.*; **2.** *атр.* ни́келевый.

nikkel- ни́келевый, △ (*ср.* nikkel).

nikkelezni [~ett, ~zen] никелирова́ть/от-.

nikotin [~ja, ~t, ~ok] никоти́н.

nikotin- никоти́новый, △ (*ср.* nikotin).

nikotinmentes [~et; ~en] без никоти́на.

nikotinmérgezés [~e, ~t, ~ek] отравле́ние никоти́ном.

nikotinos [~at; ~an] никоти́нный, никоти́новый.

Nílus [~t, ~on]: a ~ Нил.

nimbusz [~a, ~t, ~ok] ореол, нимб.

nimfa [~ja, ~t] *миф.* ни́мфа.

nincs I *гл.* (*неполное спряжение — 3 л. ед. ч.*) нет, не име́ется, не нахо́дится; ~ és ~ нет и нет, нет да нет, нет как нет; ~ hol не́где; ~ hová не́куда; ~ időm rá у меня́ на э́то нет вре́мени; ~ itthon его́ нет до́ма; ~ kétség нет сомне́ний; ~ kinek не́кому; ~ kitől félnie ему́ не́кого боя́ться; ~ ma sem jobban ему́ сего́дня не лу́чше; magának itt ~ keresnivalója вам тут де́лать не́чего; még ~ tizenkét óra ещё нет двена́дцати часо́в; ~ miért не́зачем, не́ к чему; ~ mit tenni де́лать не́чего; ~ pénzem у меня́ нет де́нег; ~ sok remény наде́жды ма́ло; volt ~ бы́ло да сплы́ло; ~enek gyermekeim у меня́ нет дете́й; II *сущ.* [—, ~et, —] **1.** *редко* (*nyomor*) нищета́; **2.** *поэт.* (*nemlét*) небытие́; → **ahol ~, ott ne keress** на нет и суда́ нет.

nincsen *разг. см.* **nincs**; → ~ **rózsa tövis nélkül** нет ро́зы без шипо́в.

nincsenek *см.* **nincs** I.

nincstelen I *прил.* [~et, ~ek; ~ül] неиму́щий, бе́дный; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] неиму́щий, бедня́к.

nincstelenség [~e, ~et] **1.** нищета́, бе́дность; **2.** *редко* (*nincstelenek*) беднота́.

nini смотри́-ка!; ~, ott fut egy nyúl! смотри́, вот бежи́т за́яц!
nipp [~je, ~et] *уст.* фарфо́ровая безделу́шка.
nitrát [~ja, ~ot] нитра́т, азотноки́слая соль.
nitrogén [~je/~ja, ~t, —] азо́т.
nitrogénezni [~ett, ~zen] *тех.* нитри́ровать(*).
nitroglicerin [~je, ~t, ~ek] нитроглицери́н.
nittelni [~t, ~jen] *тех.* заклёпывать/заклепа́ть.
nívó [~ja, ~t] *прям., перен.* у́ровень *м.*, сте́пень *ж.*
nívódíj [~a, ~at] (*alkotói*) пре́мия за высо́кий у́ровень произведе́ния; (*előadói*) пре́мия за высо́кий у́ровень исполни́тельской де́ятельности.
nívós [~at; ~an] характеризу́ющийся (*или* отлича́ющийся) высо́ким у́ровнем, на высо́ком у́ровне.
nívótlan [~t, ~ok; ~ul] характеризу́ющийся (*или* отлича́ющийся) ни́зким у́ровнем, на ни́зком у́ровне.
-nként *падежное оконч. с распределительным значением*: darabonként három forint по три фо́ринта за шту́ку; óránként harminc kilométer три́дцать киломе́тров в час.
Nobel-díj [~a, ~at] Но́белевская пре́мия.
Nobel-díjas [~a, ~t, ~ok] лауреа́т Но́белевской пре́мии.
nógatni [~ott, nógasson] *разг.* (*sarkallni, ösztönözni*) ну́кать, понука́ть, подхлёстывать; (*hajszolni, siettetni*) подгоня́ть, торопи́ть.
nógatás [~a, ~t, ~ok] *разг.* понука́ние.
noha *союз* хоть, хотя́, несмотря́ на то, что...
nohát *межд. разг.* (ну) и...; ~, szép kis idő! ну и погóдка!
nomád I *прил.* [~ot; ~ul] кочевóй; ~ élet(mód) кочевóй óбраз жи́зни, кочева́я жизнь; ~ életet élni вести́ кочевóй óбраз жи́зни, кочева́ть; II *сущ.* [~ja, ~ot] кочéвник, -ица.
noná *межд. разг.* коне́чно!, ещё бы нет!
nonfiguratív [~at; ~an]: ~ művészet нефигурати́вное искýсство.
nonpareille (-parej) [~-je, ~-t] *полигр.* 1. нонпаре́ль *ж.*; 2. *атр.*: ~ szedés нонпаре́льный набóр.
nonstop I *прил.*: ~ mozi кинотеа́тр с непреры́вной програ́ммой; II *нареч.*: a dzsesszzenekar ~ játszik джаз игра́ет без перерыва.
norma [~ja, ~t] нóрма; erkölcsi ~ нóрма нра́вственности; nyelvi ~ языкова́я нóрма; a ~ túlteljesítése перевыполне́ние нóрмы; ~kat megszabni устана́вливать/установи́ть нóрмы.
normacsökkentés [~e, ~t, ~ek] сниже́ние норм.
normalazítás [~a, ~t, ~ok] самовóльное сниже́ние нóрмы.
normálfilm [~je, ~et] *кино, фото* станда́ртная плёнка.
normális [~at; ~an] норма́льный; ~ ember норма́льный челове́к; ~ körülmények норма́льные услóвия.
normalizálni [~t, ~jon] нормализи́ровать(*), нормализова́ть(*).
normann *ист.* I *прил.* [~t; ~ul] норма́нский; ~ nő норма́нка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] норма́нн.
normarendezés [~e, ~t, ~ek] регули́рование нóрмы.
normás [~a, ~t, ~ok] *разг.* нормирóвщик, -ица.
normatív [~at; ~an] норматúвный.
normázni [~ott, ~zon] нормирова́ть(*).
normázás [~a, ~t, ~ok] нормирова́ние.
normázó I *прич. от* normázni; II *сущ.* [~ja, ~t] нормирóвщик, -ица.
norvég I *прил.* [~ot/~et; ~ul/~ül] норве́жский; ~ nő норве́жка; II *сущ.* [~ja/~je, ~ot] норве́жец.
Norvégia [~t, ~ban] Норве́гия.
nos 1. ну, так; ~ hát miről van szó? так в чём де́ло?; 2. (*következtetés bevezetésére*) ита́к, зна́чит; ~ ebből kitűnik, hogy... ита́к, из э́того ви́дно, что...
noszogatni [~ott, noszogasson] *см.* **nógatni**.
nosztalgia [~ja, ~t] *книжн.* ностальги́я.
nosztrifikálni [~t, ~jon] признава́ть/призна́ть дипло́м иностра́нного университе́та.
nóta [~ja, ~t] наро́дная пе́сня.
nótás [~at; ~an] *нар.* 1.: ~ férfi певу́н, пе́сенник; ~ nő певу́нья, пе́сенница; 2.: ~ hangulat (*или* kedv) певу́чее настрое́ние.
nótáskönyv [~e, ~et] *нар.* пе́сенник, сбóрник (наро́дных) пе́сен.
nótaszó [~ja, ~t] *нар.* 1. (*nóta hangja*) мело́дия пе́сни; 2. (*éneklés*) пе́ние; nagy ~val грóмко распева́я.
nótázni [~ik, ~ott, ~zon] петь, распева́ть пе́сню.
nótázás [~a, ~t, ~ok] пе́ние.
nótázgatni [~ott, nótázgasson] распева́ть.
notesz [~e/~a, ~t, ~ek/~ok] записна́я кни́жка, блокнóт.
noteszlap [~ja, ~ot] листóк из блокнóта.
novella [~ja, ~t] 1. *лит.* нове́лла, расска́з; 2. *юр.* нове́лла.
novellaíró [~ja, ~t] (писа́тель-)новелли́ст.
novellás [~at]: ~ kötet сбóрник расска́зов, нове́лл.
novellista [~ja, ~t] новелли́ст.
novellisztikus [~at; ~an] *книжн.* новеллисти́ческий.
november [~e, ~t, ~ek] нóябрь *м.*; ~ hó (*или* hava) нóябрь ме́сяц; ~ hóban в нóябре́ ме́сяце; ez év ~ében (*или* az idén ~ben) в нóябре́ э́того го́да; ~ hetedikén седьмóго нóября́.
novemberi [~t, ~ek] нóябрьский, △ (*ср.* november); ~ időjárás нóябрьская погóда, погóда в нóябре́; egy ~ napon в оди́н нóябрьский день, одна́жды в нóябре́.
nő [~je, ~t] 1. же́нщина; férjes ~ замýжняя же́нщина; ismerni a ~ket знать же́нщин; 2. *уст. книжн.* (*feleség*) жена́; ~ül menni *vkihez* вы́йти* за́муж *за кого*; ~ül venni *vkit* жени́ться(*) *на ком.*
nő- же́нский, △ (*ср.* nő 1); жено-, жен-.
-nő [~je, ~t] *с названием профессии обозначает лиц женского пола, иногда соотв. русск. суфф.* -ица, -ша, -ка: tanítónő учи́тельница; orvosnő же́нщина-врач; ő mérnöknő она́ инжене́р.
nőni [növök, ~sz, ~, növünk, ~tök, ~nek; ~tt; ~jön; ~het; ~ne; növő] 1. *в разн. знач.* расти́; *vmihez* ~ni прирастáть/прирасти́ *к чему*; kétszeresére ~ni вы́расти* вдвóе; a lelkéhez (*или* a szívéhez) ~ni ③ *в обр. констр.* прилепи́ться* душóй *к кому/чему*; ez a gyerek a szívemhez ~tt я прилепи́лся душóй к э́тому ребёнку; nagyot ~ni *vkinek* a szemében си́льно вы́расти* в глаза́х *кого*; nagyra (*или* magasra) ~ni вы́расти* бóльши́м (*или* высóким); sokat ~ni си́льно вы́расти*; ~ *vkinek* a befolyása растёт влия́ние *кого*; ~ a bevétel растёт дохóд; ~ a hold луна́ прибыва́ет; ~ a víz вода́ прибыва́ет; 2.: *vmivé* ~ni *a*) вы́расти* *во что/в кого*; a gyermek erős férfivé ~tt ма́льчик вы́рос в си́льного мужчи́ну; *b*) (*vmi mássá — érzés, mozgalom*) перерастáть/перерасти́ *во что*; a munkások tiltakozása sztrájkká ~tt протéст рабóчих перерóс в забастóвку.
nőág [~a, ~at] *редк., уст.*: ~on по же́нской ли́нии.
nőalak [~ja, ~ot] *лит.* же́нский óбраз.
nődolgozó [~ja, ~t] (же́нщина-)рабóтница; vállalatunknak harminc férfi és hetven ~ja van на на́шем предприя́тии рабóтают три́дцать мужчи́н и се́мьдесят же́нщин; gondoskodni a ~k egészségéről забóтиться о здорóвье рабóтниц.
nőgyógyász [~a, ~t, ~ok] (врач)-гинекóлог.
nőgyógyászat [~a, ~ot] гинекóлогия.
nőgyógyászati [~t; ~ak; ~lag] гинекологи́ческий, △ (*ср.* nőgyógyászat).
nőgyűlölő I *прил.* [~t; ~en] женоненави́стнический; II *сущ.* [~je, ~t] женоненави́стник.
nőhallgató [~ja, ~t] (*egyetemi*) студе́нтка; (*tanfolyamé, előadásé*) слýшательница (*курсов, лекций*).
női [~t, ~ek; ~leg] же́нский, для же́нщин; да́мский; ~ divat же́нская мóда; ~ munkaerő *a*) же́нская рабóчая си́ла; *b*) (*személy*) (же́нщина-)рабóтница; ~ munkaerőt felveszünk тре́буются же́нщины-рабóтницы; ~ ruha же́нское (*или* да́мское) пла́тье; ~ szabó да́мский портнóй; ~ szereplő *театр.* исполни́тельница (рóли).

nőies [~et; ~en] же́нственный.
nőiesség [~e, ~et] же́нственность.
nőíró [~ja, ~t] писа́тельница.
nőismerős [~e, ~t, ~ök] знако́мая.
nőkérdés [~e, ~t, ~ek] же́нский вопро́с.
nőmozgalom [~ma, ~mat] же́нское движе́ние.
nőnap [~ja, ~ot] же́нский день; a Nemzetközi Nőnap Междунаро́дный же́нский день.
nőnem [~e, ~et] *грам.* же́нский род.
nőnemű [~t, ~ek; ~en] 1. (*élőlény*) же́нского по́ла; 2. *грам.* же́нского ро́да.
nőorvos [~a, ~t, ~ok] *разг. см.* **nőgyógyász.**
nős [~et, ~ek; ~en] жена́тый.
nőstény [~e, ~t, ~ek] 1. са́мка; 2. *amp.*: ~ farkas волчи́ца; ~ jaguár са́мка ягуа́ра; ~ oroszlán льви́ца.
nősülni [~t, ~jön] жени́ться(*).
nősülés [~e, ~t, ~ek] жени́тьба.
nősz *см.* **nőni.**
nőszemély [~e, ~t, ~ek] *пренебр.* ба́ба; micsoda ~! кака́я грубия́нка!
nőszirom [~ma, ~mot] *бот.* (*Iris*) и́рис.
nőszövetség [~e, ~et] сою́з же́нщин, же́нский сою́з; a Nemzetközi Demokratikus Nőszövetség Междунаро́дная демократи́ческая федера́ция же́нщин.
nőtartás [~a, ~t, ~ok] (*díj*) алимéнты *мн.* (*Р* -ов), выпла́чиваемые жене́.
nőtestvér [~e, ~t, ~ek] сестра́.
nőtlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] нежена́тый, холосто́й; ~ férfi нежена́тый (*или* холосто́й) мужчи́на, холостя́к; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] = ~ férfi.
nőttön-nőni [~-~tt, ~-~jön] непреры́вно расти́, увели́чиваться; a tömeg ~ толпа́ всё растёт и растёт.
növekedni [~edik/~szik; ~edett, ~edjék/~edjen] 1. расти́/вы́-, увели́чиваться/увели́читься, возраста́ть/возрасти́; az áramfeszültség ~edik напряже́ние то́ка повыша́ется; a kereslet ~edik спрос растёт; a népesség ~edik населе́ние растёт (*или* увели́чивается); a hallgatóság érdeklődése egyre ~edett интере́с слу́шателей нарастáл; 2. (*ember, állat*) расти́, подраста́ть.
növekedés [~e, ~t, —] рост; увеличе́ние (*ср.* növekedni); a ~ nehézségei тру́дности ро́ста; a kiadások ~e рост расхо́дов.
növekedő *см.* **növekvő.**
növekvő I *прич. от* növekedni; II *прил.* [~t; ~(e)n] расту́щий, возраста́ющий, нараста́ющий.
növelni [~t, ~jen] (*térfogatban, terjedelemben*) увели́чивать/увели́чить; (*egyesítés útján*) укрупня́ть/укрупни́ть; (*gyarapítani, megsokszorozni*) умножа́ть/умно́жить; (*erősíteni, fokozni, emelni*) уси́ливать/уси́лить, повыша́ть/повы́сить; (*kiterjeszteni*) расширя́ть/расши́рить; a bevételt ~ni умножа́ть дохо́ды *мн.* (*м.*); *vkinek* tekintélyét ~ni поднима́ть/подня́ть авторите́т *кого*; a termelést ~ni увели́чивать/увели́чить произво́дство.
növendék [~e, ~et] воспи́танник, -ица, пито́мец, (*leány*) пито́мица.
növendékállat [~a, ~ot] молодня́к (*о животных*).
növendékmarha [~ja, ~t] молодня́к кру́пного рога́того скота́.
növény [~e, ~t, ~ek] расте́ние; (*nagyban termesztett*) культу́ра; ipari ~ek техни́ческие культу́ры; konyhakerti ~ek огоро́дные культу́ры; mezőgazdasági ~ek сельскохозя́йственные культу́ры.
növény- расти́тельный, △ (*ср.* növény).
növényápolás [~a, ~t, ~ok] ухо́д за расте́ниями.
növényevő [~t] травоя́дный; ~ állat травоя́дное живо́тное.
növénygyűjtemény [~e, ~t, ~ek] гербáрий, колле́кция расте́ний.
növényhatározó [~ja, ~t] (*könyv*) определи́тель *м.* расте́ний.
növényház [~a, ~at] теплица, оранжере́я.
növényi [~t, ~ek] расти́тельный.
növénykert [~je, ~et] ботани́ческий сад.
növénynemesítés [~e, ~t, ~ek] селе́кция расте́ний.
növénytan [~a, ~t, ~ok] бота́ника.
növénytani [~t, ~ak; ~lag] ботани́ческий, △ (*ср.* növénytan).
növénytár [~a, ~t, ~ak] собра́ние (*или* колле́кция) расте́ний (*музея*).
növénytermesztés [~e, ~t, —] растениево́дство.
növényvédelem [~me, ~met] защи́та расте́ний.
növényvédő[~t]: ~ szer сре́дство для защи́ты расте́ний.
növényvilág [~a, ~ot] мир расте́ний, расти́тельный мир, расти́тельное ца́рство, фло́ра.
növényzet [~e, ~et] расти́тельность, фло́ра.
nővér [~e, ~t, ~ek] 1. (ста́ршая) сестра́; 2. (*ápolónő*) медици́нская сестра́, медсестра́; diétás ~ диети́ческая сестра́, диетсестра́.
nővéri [~t, ~ek] се́стринский, се́стрин, △ (*ср.* nővér); ~ támogatással при подде́ржке сестры́.
nővérképző [~je, ~t] ку́рсы *мн.* (*м.*) медсестёр.
növés [~e, ~t, —] 1. рост (*процесс*); (*növényé*) произраста́ние; 2. (*mennyiségi*) увеличе́ние.
növésű [~t, ~ek]: magas ~ ember человéк высо́кого ро́ста.
növeszteni [~ett, növesszen] расти́ть *и* выра́щивать/вы́растить; (*szakállt, hajat*) отпуска́ть/отпусти́ть, отра́щивать/отрасти́ть.
növő I *прич. от* nőni; II *прил.* [~t] расту́щий.
növök *см.* **nőni.**
nőzni [~ik, ~ött, ~zön] *пренебр., разг.* быть ба́бником; ба́бничать *прост.*
-nta, -nte *падежное оконч.* (*ismétlődő időpont jelölésére*) еже-; ка́ждый; évente ежего́дно, ка́ждый год; havonta *a*) ежеме́сячно; *b*) (*со сл.* kétszer, háromszor *и т. д.*)... в ме́сяц; naponta ежедне́вно, ка́ждый день; nyaranta ка́ждое ле́то.
nudli [~ja, ~t] «ну́дли» *с. нескл.* (*сорт домашней толстой лапши из теста с картошкой*).
nukleáris [~(a)t; ~an] я́дерный; ~ fegyver я́дерное ору́жие.
nulla [~ja, ~t] ноль *м.*, нуль *м.*
Nusi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Anna.**
nüánsz [~a, ~ot] *см.* **árnyalat.**
nylon (nejlon) [~ja, ~t, ~ok] 1. нейло́н; 2. *атр.* нейло́новый; ~ fehérnemű нейло́новое бельё.
nylonharisnya (nejlon-) [~ja, ~t] нейло́новые чулки́ *мн.* (*оба*); (*egyik*) нейло́новый чуло́к.
nylonzacskó (nejlon-) [~ja, ~t] полиэтиле́новый мешо́чек.

Ny

ny (enny) [ny-je (enyje), ny-et (ennyet)] *звук и буква*; kis ny ny строчно́е; nagy Ny Ny прописно́е; ny-re (enyre) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на ny.
nyafka *разг.* I *прил.* [~t; ~n] плакси́вый; II *сущ.* [~ja, ~t] пла́кса *м.*, *ж.*; нюня *м.*, *ж. разг.*
nyafogni [~ott, ~jon] хны́кать.
nyaggatni [~ott, nyaggasson] 1. (*állatot*) му́чить, дразни́ть (*животное*); 2. (*személyt*) *vkit* приставáть *к кому*, надоеда́ть *кому*.
nyáj [~a, ~at] ста́до.
nyájas [~at; ~an] приве́тливый, любе́зный.
nyájaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel* быть приве́тливым (*или* любе́зным) *с кем*.
nyájasság [~a, ~ot] приве́тливость, любе́зность.

nyak [~a, ~at] **1.** шéя; ~ába borulni *vkinek* брóситься на шéю *кому*; ~on vágni (*или* csapni) *vkit* дать* по шéе *кому*, дать* подзаты́льник *кому*; ~át törni (*или* szegni) ③ сломáть* (*или* сломúть*, сберну́ть*) себé шéю; **2.** (*ruhán*) вы́рез, вóрот; **3.** (*edényé*) гóрло (*сосуда*); (*üvegé*) гóрлышко (*бутылки*); **4.** *тех.* шéйка; **5.** *муз.* гриф; ◎ **~on csípni vkit** схватúть* за шúворот, поймать* с полúчным, схватúть* зá руку когó-л.; **más ~án élősködni** сидéть на чужóй шéе, жить на чужóй счёт; **~ára hágni vminek** промотáть* (*или* растранжúрить*) чтó-л.; **~ára járni vkinek** мнóго раз приходúть кудá-л. (*добиваясь чего-л.*), без концá надоедáть комý-л., приставáть к комý-л. (*с просьбой и т. п.*); **a ~amat teszem rá** ручáюсь головóй, даю гóлову на отсечéние; → **a ~ába varrni magát vkinek** ③ *a*) навязáться* на чью-л. шéю; *b*) (*nő elveteti magát*) навязáться* в жёны комý-л.; **~ába venni a várost** ③ обходúть/обойтú весь гóрод (*в поисках кого-л., чего-л.*).

nyak- шéйный, △ (*ср.* nyak).

nyakas [~at; ~an] **1.** (*nyakkal ellátott*) с гóрлом, с гóрлышком (*о сосуде*); **2.** *перен.* упрямый, упóрный; ~ ember упрямый человéк, упрямец.

nyakaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] упрямиться, упóрствовать.

nyakasság [~a, ~ot] упрямство, упóрство.

nyakatekert [~et; ~en] слúшком (*или* черезмéрно) слóжный, мудрёный; заковы́ристый *разг.*

nyakbőség [~e, ~et] размéр вóрота (*рубашки*).

nyakcsigolya [~ja, ~t] шéйный позвонóк.

nyakék [~e, ~et] ожерéлье, кольé *с. нескл.*

nyakigláb [~at] *шутл.* длиннонóгий (*о человеке*); (*állítmányként — как сказ.*) состоúт из однúх ног.

nyakkendő [~je, ~t] гáлстук; ~jét megkötni ③ завя́зывать/завязáть гáлстук.

nyakkendőtű [~je, ~t] булáвка для гáлстука.

nyakkivágás [~a, ~t, ~ok] вы́рез, вóрот.

nyaklánc [~a, ~ot] (шéйная) цепóчка (*украшение*).

nyakleves [~e, ~t, ~ek] *разг.* подзаты́льник; (*fülre*) оплеýха; (*pofon*) пощёчина; ~t adni дать* подзаты́льник.

nyakló [~ja, ~t]: ~ nélkül безýдержно, необýзданно; ~ nélkül költekezni безрассýдно трáтить (дéньги); ~ nélkül rohanni мчáться сломя́ гóлову.

nyakörv [~e, ~et] ошéйник.

nyakra-főre *нареч.* **1.** (*fejvesztetten*) стремглáв, сломя́ гóлову; **2.** (*újra meg újra*) то и дéло, снóва и снóва, беспрестáнно.

nyakszirt [~je, ~et] затылок.

nyaktiló [~ja, ~t] гильотúна.

nyaktörő [~t, ~ek; ~en] **1.** óчень опáсный, рискóванный; ~ ugrás рискóванный прыжóк; **2.** (*hely, út*) обры́вистый, крутóй; ~ ösvény крутáя тропúнка.

nyalni [~t, ~jon] **1.** лизáть; tisztára ~ni a tányért вы́лизать* тарéлку дóчиста; **2.** *vkinek перен. пренебр.* подлизываться *к кому*; → **a talpát ~ vkinek** лизáть пя́тки комý-л.; **felfelé ~ lefelé taposni** кто вы́ше — томý пя́тки лúжет, а кто нúже — тогó ногáми пинáет; ≅ с просúтелем шúбко, с начáльством (*или* начáльником) гúбко.

nyál [~a, ~at, —] слюнá; слю́ни *мн. разг.*; → **folyik** (*или* csurog) **a ~a vmi után** у негó слю́нки текýт при вúде чегó-л.

nyál- слю́нный, △ (*ср.* nyál).

nyaláb [~ja, ~ot] **1.** охáпка; egy ~ rőzse охáпка хвóроста; **2.** (*fényé*) снóп, пучóк (*лучей*).

nyáladzani [~ik, ~ott, nyáladdzék/nyáladdzon] пускáть слю́ни *мн.* (*ж.*).

nyalakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** лáкомиться, хватáть вкýсные кусóчки (*без разрешения*); ne ~j ebéd előtt! не хватáй кускú перед обéдом!; **2.** *перен. разг.* лизáться.

nyalakodó I *прич. от* nyalakodni; II *сущ.* [~ja, ~t] лáкомка *м.*, *ж.*, сластёна *м.*, *ж.*

nyalánk [~ot; ~ul] лю́бящий лáкомства; ~ ember лáкомка *м.*, *ж.*, сластёна *м.*, *ж.*

nyalánkság [~a, ~ot] **1.** (*tulajdonság*) страсть *ж.* к лáкомствам; **2.** (*étel, ital*) лáкомство; (*édesség*) слáсти *мн.* (*ж.*).

nyalás [~a, ~t, ~ok] **1.** лизáние; **2.** *перен. разг.* подлúзывание, подхалúмство.

nyálas [~at; ~an] **1.** испáчканный слюнóй, влáжный от слюны́, слюня́вый; **2.** *перен.*: ~ (szájú) зелёный, желтоpóтый; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) юнéц.

nyálazni[1] [~ott, ~zon] (*benyálazni*) слюни́ть, слюня́вить.

nyálazni[2] [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **nyáladzani**.

nyaldosni [~ott, ~son] **1.** лизáть, облúзывать/облизáть; **2.** *поэт.* (*hullám, tűz*) лизáть (*о волнах — берега; тж. о пламени*).

nyalni-falni [~t-~t, ~jon-~jon] *разг. пренебр.* лизáть, ласкáть; egymást ~ni-~ni лизáться.

nyalka [~t; ~n] нарядный, брáвый, молодцевáтый.

nyálka [~ja, ~t] слизь *ж.*

nyálkahártya [~ja, ~t] *анат.* слúзистая оболóчка.

nyálkás [~at; ~an] покры́тый слúзью, слúзистый, скóльзкий.

nyalogatni [~ott, nyalogasson] лизáть, облúзывать/облизáть.

nyalóka [~ja, ~t] леденéц (на пáлочке).

nyámnyám [~ot] беспóмощный, никуды́шный; ~ alak мя́мля *м.*, *ж.*, размазня́ *м.*, *ж.*, шля́па *м.*, *ж.*

nyár[1] [nyara, nyarat] лéто; ~ derekán в разгáре лéта; ~on лéтом, в лéтнее врéмя; egész ~on всё лéто; ezen a ~on э́тим (*или* ны́нешним) лéтом; a múlt ~on в прóшлое лéто, прóшлым лéтом.

nyár[2] [~ja, ~t, ~ak] *см.* **nyárfa**.

nyara *см.* **nyár**[1].

nyaralni [~t, ~jon] проводúть/провестú лéто (*или* лéтний óтдых); ~ni menni выезжáть/вы́ехать на лéто; hol ~tál? где ты провёл лéто?, где ты отдыхáл лéтом?

nyaralás [~a, ~t, ~ok] лéтний óтдых.

nyaraló I *прич. от* nyaralni; II *прил.* [~t] дáчный; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*személy*) отдыхáющий, -ая; дáчник, -ица; **2.** (*épület*) дáча; **3.** (*üdülő*) дом óтдыха.

nyaralóhely [~e, ~et] дáчное мéсто, дáчная мéстность.

nyaralótelep [~e, ~et] дáчный посёлок.

nyaraltatni [~ott, nyaraltasson] обеспéчивать/обеспéчить организóванным лéтним óтдыхом, посылáть/послáть на лéтний óтдых.

nyaranként *см.* **nyaranta**.

nyaranta *нареч.* кáждое лéто, лéтом.

nyárfa [~ja, ~t] *бот.* (*Populus*) тóполь *м.*; rezgő ~ (*Populus tremula*) осúна.

nyárfalevél [~ele, ~elet] тóполевый лист; (*rezgő nyárfáé*) осúновый лист; → **reszket, mint a ~** (он) дрожúт как осúновый лист.

nyárfás [~a, ~t, ~ok] тóполевая рóща; (*rezgő nyárfákkal*) осúновая рóща, осúнник.

nyargalni [~t, ~jon] **1.** (*állat*) мчáться, нестúсь стремглáв (*о лошади, собаке*); **2.** (*lovon*) нестúсь вскачь, скакáть; ülj lóra és ~j az orvosért садúсь на лóшадь и скачú за врачóм; **3.** *vmin перен.* постоя́нно говорúть *о чём*, упóрно возвращáться *к чему*; ne ~j folyton ezen a témán остáвь в покóе э́ту тéму.

nyári [~t, ~ak] лéтний; ~ menetrend лéтнее расписáние (*на транспорте*); ~ ruha лéтний костю́м; (*női*) лéтнее плáтье; ~ szünet *a*) (*iskolában*) лéтние канúкулы; *b*) (*színházban*) закры́тие сезóна на лéто (*в театрах*); ~ üdülés лéтний óтдых.

nyárias [~at; ~an] напоминáющий лéто, как лéтом, лéтний; ~ nap van ma сегóдня совсéм лéтний день; ~an öltöz(köd)ni одевáться/одéться по-лéтнему.

nyárs [~a, ~at] вéртел; ~on sütni жáрить/за- и из- на вéртеле; ◎ **úgy áll, mintha ~at nyelt volna** стоúт слóвно аршúн проглотúл.

nyársonsült [~je, ~et] мя́со, жа́ренное на ве́ртеле.
nyárspolgár [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* обыва́тель *м.*, **-ница, мещани́н, мещáнка.**
nyárspolgári [~t, ~ak] *пренебр.* обыва́тельский, мещáнский.
nyárutó [~ja, ~t] *книжн.* коне́ц ле́та.
nyavalya [~ja, ~t] *разг.* **1.** хворь *ж.*, хворо́ба; **2.** *перен.* (*baj, nyomorúság*) беда́, напа́сть *ж.*; ⊘ **töri a ~ vkiért** (*или* **vki után**) он со́хнет по ком-л.; **tudja a ~!** чёрт его́ зна́ет!
nyavalyás [~at; ~an] *разг.* **1.** больно́й, хво́рый, до́хлый; **2.** *перен.* (*szánalmas*) жа́лкий, несча́стный; ~ teremtés жа́лкое (*или* несча́стное) созда́ние; **3.** *перен.* (*hitvány*) несча́стный, прокля́тый; add ide ezt a ~ könyvet! дай сюда́ э́ту несча́стную кни́гу!
nyavalyatörés [~e, ~t, ~ek] **1.** *нар. уст.* паду́чая (боле́знь); **2.** *перен. разг.* беда́, несча́стье, напа́сть *ж.*
nyavaly:ogni [~gott, ~ogjon] *разг.* **1.** (*betegeskedni*) быть нездоро́вым, прихва́рывать; **2.** *пренебр.* (*siránkozni, nyűglődni*) жа́ловаться, хны́кать; **3.** *vmivel пренебр.* (*bíbelődni*) возиться, копа́ться *с чем.*
nyávogni [~ott, ~jon] мяу́кать; (*egyszer*) мяу́кнуть*.
nyávogás [~a, ~t, ~ok] мяу́канье.
nyegle [~t; ~n] на́глый, наха́льный, де́рзкий, вызыва́ющий.
nyegleség [~e, ~et] на́глость, де́рзость (*поведения*).
nyeker:egni [~gett, ~egjen] **1.** (*nyikorogni*) скрипе́ть (*о колёсах и т. п.*); **2.** (*személy hangszeren*) пили́кать (*на музыкальном инструменте*).
nyekkenni [~t, ~jen] *разг.* о́хнуть*, о́йкнуть*, ко́ротко вскри́кнуть*, изда́ть* коро́ткий горлово́й звук (*от удара*).
nyelni [~t, ~jen] глота́ть; (*egyszer*) глотну́ть*, прогла́тывать/проглоти́ть; ~t egyet он сде́лал глота́тельное движе́ние, он запну́лся (*прежде чем сказать что-л.*); **2.** *перен.* мо́лча терпе́ть (*или* сноси́ть), прогла́тывать/проглоти́ть (*оскорбления и т. п.*); sokat ~ek tőle мне прихо́дится мно́го терпе́ть от неё.
nyél [nyele, nyelet] **1.** рукоя́тка; ру́чка; (*baltáé, fejszéé*) топори́ще; (*kaszáé*) косови́ще; (*késé, kapáé*) черено́к; (*ostoré*) кнутови́ще; (*zászlóé*) дре́вко; az esernyő nyele ру́чка зо́нтика; **2.** *бот.* черешо́к (листа́); → **~be ütni** уда́чно сде́лать*, устро́ить*; **~be ütöttem a dolgot** ≅ де́ло в шля́пе.
nyele *см.* **nyél.**
nyeles [~et; ~en] с ру́чкой; с рукоя́ткой; с черенко́м *и т. д.* (*ср.* nyél).
nyelés [~e, ~t, ~ek] глота́ние; (*vminek a lenyelése*) прогла́тывание.
nyelőcs:ő [~öve, ~övet] пищево́д.
nyelv [~e, ~et] **1.** *анат., кул.* язы́к; (*kígyóé*) жа́ло (*змей*); ~ét kiölteni (*или* kidugni) ③ высо́вывать/вы́сунуть язы́к; ~ét kiölteni *vkire* ③ пока́зывать/показа́ть язы́к *кому*; **2.** *лингв.* язы́к; beszélt ~ у́стная речь; élő/holt ~ живо́й/мёртвый язы́к; idegen ~ek иностра́нные языки́; irodalmi ~ литерату́рный язы́к; nemzetiségi ~ национа́льный язы́к (*в многонациональном государстве*); titkos ~ та́йный язы́к; *vmely* ~en beszélni говори́ть на *каком-л.* языке́; *vmely* ~et tudni знать *какой-л.* язы́к, владе́ть *каким-л.* языко́м; négy ~et tudni знать четы́ре языка́, владе́ть четырьмя́ языка́ми; **3.** (*mérlegé*) стре́лка (*весов*); **4.** *геогр.* коса́; **5.** (*nyelvhez hasonló dolog*) язы́к; языча́к; cipő ~e языча́к боти́нка; harang ~e язы́к ко́локола; tűz ~e язы́к пла́мени; ⊘ **lóg a ~e a fáradtságtól** у него́ от уста́лости язы́к на плече́; **megbotlott a ~em** я обмо́лвился; **a rossz ~ek** зло́е языки́; **vigyáz a ~ére** (*или* **féken tartja a ~ét**) он де́ржит язы́к за зуба́ми; **a bor megoldotta a ~ét** вино́ развяза́ло ему́ язы́к; **jól felvágták a ~ét** у него́ язы́к хорошо́ подве́шен; **jól pereg a ~e** у него́ бо́йкий язы́к; → **ami a szívén, az a ~én** у него́ что на уме́, то и на языке́.
nyelv= **1.** *анат., кул.* языко́вый; **2.** *лингв.* языково́й, языко=, △ (*ср.* nyelv 2).
nyelvbotlás [~a, ~t, ~ok] оговóрка, обмо́лвка.
nyelvcsalád [~ja, ~ot] *лингв.* языкова́я семья́, семья́ языко́в.
nyelvelni [~t, ~jen] пререка́ться, препира́ться.
nyelvemlék [~e, ~et] (пи́сьменный) па́мятник *какого-либо* языка́.
nyelvérzék [~e, ~et] языково́е чутьё; jó ~e van у него́ хоро́шее языково́е чутьё.
nyelves [~et; ~en] **1.** (*cipő*) с языко́м, с язычко́м (*об обуви*); **2.** *перен. пренебр.* языка́стый, с о́стрым язычко́м.
nyelvész [~e, ~t, ~ek] языкове́д, лингви́ст.
nyelvészet [~e, ~et] языкозна́ние, языкове́дение, лингви́стика; általános ~ о́бщее языкозна́ние.
nyelvészeti [~t, ~ek; ~leg] языкове́дческий, лингвисти́ческий; ~ szempontból с то́чки зре́ния языкозна́ния (*или* лингви́стики).
nyelvészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] занима́ться языкозна́нием (*в качестве любителя*).
nyelvezet [~e, ~et] стиль *м.*, язы́к (*писателя*); nehézkes ~ тяжёлый стиль (*или* язы́к).
nyelvfejlődés [~e, ~t, —] разви́тие языка́.
nyelvgyakorlat [~a, ~ot] практи́ческие заня́тия по языку́.
nyelvhasználat [~a, ~ot] употребле́ние слов (*или* выраже́ний), словоупотребле́ние; языкова́я пра́ктика; hivatali ~ канцеля́рский язы́к (*или* стиль); az akkori ~ szerint в соотве́тствии со словоупотребле́нием (*или* с языково́й пра́ктикой) того́ вре́мени.
nyelvhelyesség [~e, ~et] *лингв.* но́рмы *мн.* (*ж.*) языка́.
nyelvhiba [~ja, ~t] *уст.* **1.** (*nyelvtani*) грамма́тическая оши́бка; (*durva mondattani*) синтакси́ческая оши́бка, солециизм; **2.** *см.* **nyelvbotlás; 3.** *см.* **beszédhiba.**
nyelvi [~t, ~ek; ~leg] *лингв.* языково́й, △ (*ср.* nyelv 2); (*nyelvészeti*) лингвисти́ческий; ~ jelenségek языко́вые явле́ния; idegen ~ tanfolyamok ку́рсы иностра́нных языко́в; ~ saját(os)ság осо́бенность языка́.
nyelviskola [~ja, ~t] ку́рсы *мн.* (*м.*) (*или* шко́ла) иностра́нных языко́в.
nyelvismeret [~e, ~et] зна́ние иностра́нного языка́ (языко́в).
nyelvjárás [~a, ~t, ~ok] *лингв.* диале́кт, ме́стный го́вор, наре́чие.
nyelvjárási [~t, ~ak; ~lag] *лингв.* диалекта́льный; диале́ктный; ~ atlasz диалектологи́ческий а́тлас; ~ jelenségek диалекта́льные явле́ния; ~ különbségek (*или* eltérések) диале́ктные разли́чия.
nyelvjáráskutatás [~a, ~t, ~ok] диалектоло́гия, иссле́дование диале́ктов, диалектологи́ческие иссле́дования.
nyelvjáráskutató I *прил.* [~t] диалектологи́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] диалекто́лог.
nyelvjárástan [~a, ~t, —] диалектоло́гия.
nyelvjárástani [~t, ~ak; ~lag] диалектологи́ческий, △ (*ср.* nyelvjárástan).
nyelvkészség (-sz-s) [~e, ~et] лингвисти́ческие спосо́бности *мн.* (*ж.*).
nyelvkönyv [~e , ~et] учёбник по *какому-л.* языку́; magyar ~ учёбник венге́рского языка́.
nyelvlecke [~je, ~t] *см.* **nyelvóra.**
nyelvművelés [~e, ~t, ~ek] культу́ра ре́чи.
nyelvművelő I *прил.* [~t] занима́ющийся культу́рой ре́чи; II *сущ.* [~je, ~t] специали́ст, -ка по культу́ре ре́чи.
nyelvoktatás [~a, ~t, ~ok] *см.* **nyelvtanítás.**
nyelvóra [~ja, ~t] уро́к по *какому-л.* языку́, уро́к *какого-л.* языка́; magyar ~kat venni брать уро́ки венге́рского языка́.
nyelvrokonság [~a, ~ot] языково́е родство́.
nyelvszabály [~a, ~t, ~ok] пра́вило языка́.
nyelvszakos I *прил.* [~at]: ~ tanár преподава́тель *м.* иностра́нного языка́; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] студе́нт языково́го отделе́ния (*вуза*).

nyelvtan [~a, ~t, ~ok] грамма́тика (*тж. книга*); orosz ~ грамма́тика ру́сского языка́.
nyelvtanár [~a, ~t, ~ok] преподава́тель *м.* (*или* учи́тель *м.*) *какого-л.* языка́; orosz ~ учи́тель *м.* ру́сского языка́.
nyelvtanfolyam [~a, ~ot] ку́рсы *мн.* (*м.*) *какого-л.* языка́.
nyelvtani [~t, ~ak; ~lag] граммати́ческий; ~ hiba граммати́ческая оши́бка.
nyelvtanítás [~a, ~t, ~ok] обуче́ние языка́м, преподава́ние языко́в; (*vmely nyelvé*) обуче́ние *какому-л.* языку́, преподава́ние *какого-л.* языка́; magyar ~ преподава́ние венге́рского языка́.
nyelvtanulás [~a, ~t, ~ok] изуче́ние (иностра́нных) языко́в.
nyelvtehetség [~e, ~et] тала́нт к языка́м.
nyelvtisztaság [~a, ~ot, —] чистота́ языка́; ~ra való törekvés пури́зм.
nyelvtörténet [~e, ~et] исто́рия *какого-л.* языка́.
nyelvtörténeti [~t, ~ek; ~leg] исто́рико-лингвисти́ческий; относя́щийся к исто́рии языка́; ~ előadás ле́кции *мн.* (*ж.*) по исто́рии языка́.
nyelvtudás [~a, ~t, ~ok] зна́ние языка́ (языко́в); jó orosz ~ хоро́шее зна́ние ру́сского языка́.
nyelvtudomány [~a, ~t, ~ok] языкозна́ние, языкове́дение, лингви́стика.
nyelvtudományi [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с языкозна́нием, △ (*ср.* nyelvtudomány); ~ intézet институ́т языкозна́ния; ~ munkák труды́ по языкозна́нию.
nyelvtudós [~a, ~t, ~ok] языкове́д, лингви́ст.
nyelvújítás [~a, ~t, ~ok] 1. «обновле́ние языка́» (*движение в Венгрии с конца 18 в. до семидесятых годов 19 в.*); 2. (*nyelvgazdagítás*) языкотво́рчество, созда́ние но́вых слов.
nyelvújító I *прил.* [~t] свя́занный с обновле́нием языка́; ~ mozgalom движе́ние за обновле́ние языка́; II *сущ.* [~ja, ~t] обнови́тель *м.* языка́.
nyelvű [~t, ~ek; ~en] 1. (*с прил.*) (напи́санный) на *каком-л.* языке́; magyar ~ könyv кни́га на венге́рском языке́; 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) -язы́чный, на... языке́ (языка́х); tizenkét ~ szótár двенадцатиязы́чный слова́рь, слова́рь на двена́дцати языка́х; több ~ многоязы́чный.
-nyelvű [~t, ~ek, —] (*с прост. числ.*) -язы́чный; kétnyelvű двуязы́чный; soknyelvű многоязы́чный.
nyelvvizsga [~ja, ~t] экза́мен по *какому-л.* (иностра́нному) языку́; orosz ~ экза́мен по ру́сскому языку́.
nyerni [~t, ~jen] 1. выи́грывать/вы́играть; kártyán (lóversenyen, lottón *и т. п.*) ~ni выи́грывать/вы́играть в ка́рты (на ска́чках, в лото́ *и т. п.*); ezer forintot ~ni выи́грывать/вы́играть ты́сячу фо́ринтов; a mérkőzést a magyar csapat ~te встре́чу вы́играла венге́рская кома́нда; 2. *vmin* (*vmit*) (*üzleten stb.*) зараба́тывать/заработа́ть *на чём* (*сколько-л.*); mennyit ~tél ezen? ско́лько ты на э́том заработа́л?; 3. (*megszerezni*) завоёвывать/завоева́ть (*звание, награду*); bajnoki címet ~ni завоёвывать/завоева́ть зва́ние чемпио́на; 4. (*kapni, hozzájutni*) выи́грывать/вы́играть *что*, получа́ть/получи́ть вы́игрыш *в чём*; időt ~ni выи́грывать/вы́играть вре́мя, получа́ть/получи́ть вы́игрыш во вре́мени; ezzel csak ~hetünk мы от э́того то́лько вы́играем; mit ~sz vele? что э́то тебе́ даст?, что ты от э́того вы́играешь?; 5. (*megérdemelten, jogosan*) получа́ть/получи́ть *что*, удоста́иваться/удосто́иться *чего* (*по праву, заслуженно*); dicséretet ~ni получа́ть/получи́ть похвалу́, удоста́иваться/удосто́иться похвалы́; jutalmat ~ni удоста́иваться/удосто́иться награ́ды; 6. (*anyagot vmiből*) получа́ть/получи́ть, добыва́ть/добы́ть (*в процессе производства*); répából cukrot ~ni получа́ть са́хар из са́харной свёклы; ⊘ **betekintést ~ni vmibe** получа́ть/получи́ть до́ступ к чему́-л.; **az ügy elintézést ~** де́ло устро́ится; **polgárjogot ~ni** получа́ть/получи́ть права́ граждан́ства; **szabad kezet ~ni** получа́ть/получи́ть свобо́ду де́йствий; **a dolog különös fontosságot ~ azáltal, hogy...** де́ло приобрета́ет осо́бую ва́жность благодаря́ тому́, что...
nyer:eg [~ge, ~get] 1. седло́; ~egbe pattanni вска́кивать/вскочи́ть в седло́; kiütni a ~egből *перен.* выбива́ть/вы́бить из седла́; 2. *геол.* седло́, седлови́на.
nyeremény [~e, ~t, ~ek] вы́игрыш (*лотерейный и т. п.*).
nyereménybetétkönyv [~e, ~et] вы́игрышная сберега́тельная кни́жка.
nyereményjegyzék [~e, ~et] табли́ца вы́игрышей.
nyereménykölcsön [~e, ~t, ~ök] вы́игрышный заём.
nyereménysorsolás [~a, ~t, ~ok] тира́ж вы́игрышей.
nyerés [~e, ~t, ~ek] 1. (*játékban*) вы́игрыш (*действие*); ő ma ~re áll он сего́дня выи́грывает; 2. (*előállítás*) получе́ние, добыва́ние.
nyereség [~e, ~et] 1. при́быль *ж.*; (*busás*) бары́ш; ~re szert tenni получа́ть/получи́ть при́быль; остава́ться/оста́ться с барышо́м; 2. (*kártyán, szerencsejátékon*) вы́игрыш (*сумма*); 3. *перен.* вы́годное приобрете́ние, нахо́дка; ez tiszta ~ számomra для меня́ э́то настоя́щая нахо́дка.
nyereséges [~et; ~en] при́быльный.
nyereségrész [~e, ~t, ~ek] *эк.*: fejlesztési ~ су́мма при́были, обраща́емой на разви́тие предприя́тия; részesedési ~ су́мма при́были, обраща́емой на распределе́ние.
nyereségrészesedés [~e, ~t, ~ek] вознагражде́ние по ито́гам рабо́ты за год (*в зависимости от прибыли предприятия*); трина́дцатая зарпла́та *разг.*
nyereségrészesedési [~t] *эк.*: ~ alap фонд уча́стия в распределе́нии при́былей.
nyereségvágy [~a, ~at] жа́жда нажи́вы; ~ból elkövetett bűncselekmény *юр.* преступле́ние с кори́стной це́лью.
nyerészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *пренебр.* нажива́ть/нажи́ть де́ньги; *vkin/vmin* нажива́ться/нажи́ться (*или* нажива́ть/нажи́ть де́ньги) *на ком/чём.*
nyerge *см.* **nyereg.**
nyergelni [~t, ~jen] седла́ть, осёдлывать/оседла́ть.
nyergelés [~e, ~t, —] седла́ние.
nyergeletlen [~t, ~ek; ~ül] неосёдланный.
nyerges I *прил.* [~et; ~en] 1. (*felnyergelt*) осёдланный; 2. (*lovaglásra használt*) подседе́льный, верхово́й (*о лошади*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. подседе́льная ло́шадь; 2. (*nyereggyártó*) седе́льник; (*szíjgyártó*) шо́рник.
nyeríteni [~ett, ~sen] ржать.
nyerő I *прич. от* nyerni; II *прил.* [~t]: ~ sorsjegy билет вы́игрышной лотере́и; III *сущ.* [~je, ~t] вы́игравший, -ая.
nyers [~et; ~en] 1. (*élelem*) сыро́й, неваре́ный; ~ húsсыро́е мя́со; ~ kávé нежа́реный ко́фе *м. нескл.*; ~ tej сыро́е молоко́; 2.: ~ tűzifa сыры́е дрова́; 3. *тж. перен.* (*kidolgozatlan*) сыро́й, необрабо́танный, неотде́ланный; ~ tégla кирпи́ч-сыре́ц; ~ vázlat черново́й набро́сок; 4. *перен.* (*goromba*) гру́бый; (*durva*) ре́зкий; ~ erőszak гру́бое наси́лие; ~ modor ре́зкие мане́ры; 5. (*bruttó*) валово́й, о́бщий; ~ jövedelem валово́й дохо́д; ~ súly вес бру́тто.
nyersanyag [~a, ~ot] сырьё, сырьево́й материа́л.
nyersanyagbeszerzés [~e, ~t, ~ek] загото́вка сырья́.
nyersanyagellátás [~a, ~t, ~ok] снабже́ние сырьём.
nyersanyagforrás [~a, ~t, ~ok] исто́чник(и) сырья́; ~ok сырьевы́е ресу́рсы.
nyersanyaghiány [~a, ~t, ~ok] недоста́ток (*или* нехва́тка) сырья́.
nyersanyagszükséglet [~e, ~et] потре́бность в сырье́.
nyersen *нареч.* 1. (*nyers állapotban*) в сыро́м ви́де; 2. *перен.* (*gorombán*) гру́бо; (*durván*) ре́зко.
nyersfordítás [~a, ~t, ~ok] подстро́чный перево́д, подстро́чник.
nyerskoszt [~ja, ~ot] сыра́я пи́ща.
nyersolaj [~a, ~(a)t, ~ok/~ak] неочи́щенная (*или* сыра́я) нефть.

nyerssely|em [~me, ~met] шёлк-сырёц; kínai ~em чесучá.
nyersvas [~a, ~at] дóменный чугýн.
nyert I *прич. от* nyerni; II *прил.* [~et]: ~ ügyünk van нáше дéло увенчáлось успéхом; нáше дéло в шля́пе *разг.*
nyertes I *прил.* [~et; ~en] **1.** вы́игрышный (*об облигации, займе*); **2.** (*sorsjegy stb.*) вы́игравший; ~ kötvény вы́игравшая облигáция; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** вы́игравший, -ая; **2.** (*győztes*) победúтель *м.*, -ница.
nyesni [~ett, ~sen] **1.** *сад.* обрезáть/обрéзать (*дерево, виноград*); **2.** *спорт.* (*labdát*) подрезáть/подрéзать (*мяч*).
nyesés [~e, ~t, ~ek] *сад.* обрéзка.
nyest [~je, ~et] *зоол.* (*Martes foina*) кунúца.
nyihogni [~ott, ~jon] всхрáпывать, ржать.
nyikkanni [~t, ~jon] пи́кнуть*.
nyikor|ogni [~gott, ~ogjon] (*ajtó, bútor, kerék*) скрипéть/скрúпнуть (*о двери, колёсах и т. п.*).
nyílni [~ik, ~t/~ott, ~jon/~jék] **1.** (*fedél, ajtó, ablak*) открывáться/откры́ться, раскрывáться/раскры́ться; (*ablak, ajtó, kapu*) отворя́ться/отворúться, растворя́ться/растворúться; **2.** (*с обст.*) раскрывáться/раскры́ться, раздвигáться/раздви́нуться (*о створках и т. п.*); a függöny kétfelé ~ik зáнавес раздвигáется в óбе стóроны; az olló tágra ~ik концы́ нóжниц широкó раздвигáются; karja ölelésre ~t он раскры́л объя́тия; tágra ~t a szeme (*csodálkozástól*) у негó глазá широкó раскры́лись от удивлéния; ajka mosolyra ~t *книжн.* егó гýбы приоткры́лись в улы́бке; **3.** (*virág*) раскрывáться/раскры́ться, распускáться/распустúться; **4.** (*hézag, rés*) разверзáться/развéрзнуться, возникáть/возни́кнуть, образóваться/образовáться (*о зияющем отверстии*); a földrengéskor széles szakadék ~t a két hegy között во врéмя землетрясéния мéжду гор развéрзлась зия́ющая пропáсть; **5.** *vmire, vhová* (*vmilyen irányba*) выходúть, смотрéть *куда* (*о фасаде и т. п.*); az ablakok a kertre ~nak óкна выхóдят в сад; az utca a térre ~ik ýлица выхóдит на плóщадь; **6.** (*üzem, intézmény*) открывáться, начинáть свою рабóту; a városban új iskolák ~nak в гóроде открывáются нóвые шкóлы; **7.** (*kínálkozni*) открывáться/откры́ться, появля́ться/появúться, представля́ться/предстáвиться (*о возможности и т. п.*); mihelyt alkalom ~ik (rá) как тóлько предстáвится слýчай.
nyíl [nyila, nyilat] **1.** стрелá; ~ alakú стреловúдный, стрелообрáзный; **2.** (*jelzésként*) стрéлка (*знак*).
nyilallani [~ik, ~ott, ~jon/~jék] стреля́ть/*однокр.* стрельнýть (*о боли*), колóть/*однокр.* кольнýть; ~ik az oldala у негó кóлет в бокý.
nyilas I *прил.* [~at; ~an] вооружённый стрéлами; (*tárgy*) снабжённый стрелóй, со стрелóй; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** стрелóк из лýка; **2.** *полит. ист.* нилашúст, -ка (*член партии «Скрещённые стрелы» в хортистской Венгрии*); **3.**: Nyilas *астр.* Стрелéц (*созвездие*).
nyílás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*megnyilás*) открывáние, раскрывáние (*ср.* nyílni 1); **2.** (*lyuk*) дырá, отвéрстие; (*rés*) щель *ж.*; **3.** (*virágzás*) расцветáние, расцвéт, цветéние; **4.** (*körzőé*) раствóр (*циркуля*).
nyilaskereszt [~je, ~et] *ист.* «скрещённые стрéлы» (*как эмблема нилашистов*).
nyilaskeresztes [~e, ~t, ~ek] *см.* **nyilas** II 2.
nyilatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] выскáзываться/вы́сказаться; *офиц.* выступáть/вы́ступить с заявлéнием, дéлать/с» заявлéние; kedvezően ~ni *vkiről/vmiről* давáть/дать благоприя́тный óтзыв *о ком/чём*; az újságíróknak ~ni дéлать/с» заявлéние для печáти; nem akar ~ni он не желáет выскáзывать своегó мнéния.
nyilatkozat [~a, ~ot] заявлéние, декларáция; cáfoló ~ опровержéние; hivatalos ~ официáльное заявлéние; ~ot aláírni *офиц.* подпúсывать/подписáть декларáцию; ~ot tenni выскáзываться/вы́сказаться, дéлать/с» заявлéние.
nyilazni [~ott, ~zon] пускáть/пустúть стрелý.
nyílegyenesen *нареч.* пря́мо-пря́мо.
nyílhegy [~e, ~et] наконéчник стрелы́.
nyílsebesen стремглáв.
nyílt I *прич. от* nyílni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** *в разн. знач.* откры́тый; ~ gyűlés откры́тое собрáние; ~ levelezőlap почтóвая откры́тка; ~ pálya *ж.-д.* откры́тый путь; ~ seb откры́тая рáна; ~ szavazás откры́тое голосовáние; ~ szótag *грам.* откры́тый слог; a ~ tengeren в откры́том мóре; **2.** *перен.* (*őszinte*) откры́тый, прямóй, откровéнный; ~ ember прямóй (*или* откры́тый) человéк; ~ tekintet откры́тый взгляд; beszéljünk ~an давáйте побесéдуем откровéнно (*или* начистотý); **3.**: ~ kérdés откры́тый вопрóс; ◎ ~ kártyával játszani открывáть/откры́ть свои́ кáрты; ~levél откры́тое письмó.
nyíltság [~a, ~ot, —] **1.** откровéнность, и́скренность; **2.**: magánhangzó ~a *грам.* откры́тое произношéние глáсного.
nyíltszívű [~t, ~ek; ~en] с откры́той душóй, откровéнный, чистосердéчный; ~ ember человéк с откры́той душóй.
nyilván *нареч.* очеви́дно, навéрно, вероя́тно.
nyilvánítani [~ott, ~son] **1.** выскáзывать/вы́сказать, выражáть/вы́разить, изъявля́ть/изъяви́ть; köszönetét ~ani *vkinek vmiért* ③ выражáть/вы́разить (*или* изъявля́ть/изъяви́ть) благодáрность *кому за что*, благодари́ть/по» *кого за что*; tetszését ~ani ③ выражáть/вы́разить своё одобрéние; véleményt ~ani *vmiről* выскáзывать/вы́сказать мнéние *о чём*; **2.** *vkit/vmit vminek* признавáть/признáть, объявля́ть/объяви́ть *кого/что кем/чем*; alkalmatlannak ~ani *vmire* объявля́ть/объяви́ть непригóдным *для чего*; érvénytelennek ~ani признавáть/признáть недействúтельным (*документ*).
nyilvánítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vminek a kifejezése*) выскáзывание, выражéние, изъявлéние; **2.** (*vmivé, vminek*) признáние, объявлéние (*кем-л., чем-л.*); holttá ~ *офиц.* признáние умéршим.
nyilvános [~at; ~an] откры́тый, публúчный, глáсный; ~ árverés публúчные торги́; ~ illemhely общéственный туалéт, общéственная убóрная; ~ távbeszélő-állomás телефóн-автомáт.
nyilvánosság [~a, ~ot, —] **1.** (*köztudomás*) публúчность, глáсность; a bíráskodás ~a глáсность судá (*или* судопроизвóдства); ~ra hozni *vmit* предавáть/предáть глáсности *что*, обнарóдовать* *что*; ~ra jutni (*или* kerülni) получúть* оглáску, стать* общеизвéстным; **2.** (*közönség*) общéственность; a ~ kizárásával при закры́тых дверя́х; a ~ előtt публúчно.
nyilvántartani [~ott, tartson nyilván] *vkit/vmit* брать/взять на учёт *кого/что*, регистрúровать/за» *кого/что*; *vmit* (*számba venni*) учúтывать/учéсть *что*, вестú учёт *чего*.
nyilvántartás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hivatalos számontartás*) учёт, регистрáция; ~ba venni брать/взять на учёт; ~ban lenni состоя́ть на учёте; **2.** (*jegyzék*) вéдомость; регистр *спец.*; rendőrségi ~ полицéйская картотéка.
nyilvántartási [~t, ~ak; ~lag] учётный; ~ lap учётная кáрточка.
nyilvántartó I *прич. от* nyilvántartani; II *прил.* [~t] учётный, регистрациóнный; ~ könyv учётная кни́га; ~ lap учётная кáрточка; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** картотéка; **2.** (*iroda*) регистратýра.
nyilvánulni [~t, ~jon] обнарýживаться/обнарýжиться, проявля́ться/проявúться.
nyilvánvaló [~t, ~ak; ~an] очеви́дный, я́вный; ~ tény очеви́дный факт; ~vá lenni (*или* válni) становúться/стать очеви́дным; ez ~ э́то очеви́дно.
nyírni [~t, ~jon] **1.** стричь, подстригáть/подстрúчь; hajat ~ni стричь вóлосы; juhokat ~ni стричь овéц; sövényt ~ni подстригáть/подстрúчь живýю и́згородь; rövidre ~ni кóротко стричь/о»; **2.** (*darabokra*) рéзать (на куски́); **3.** *перен. разг.* (*fúrni vkit*) подкáпываться/подкопáться *под кого*.

nyír[1] [~je, ~t, ~ek] *см.* **nyírfa.**

nyír[2] [~ja, ~t, (~ok)] (*patában*) стре́лка (*в копыте лошади*).

nyír- берёзовый, из берёзы.

nyírás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hajé, állaté, növényé*) стри́жка; **2.** (*darabolás*) ре́зание.

nyiratkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] стри́чься, подстрига́ться/подстри́чься.

nyirbálni [~t, ~jon] **1.** обреза́ть/обре́зать; **2.** *перен.* уре́зывать/уре́зать (*права*).

Nyíregyháza [~t, ~n] Нью́редьхаза.

nyírfa [~ja, ~t] *бот.* (*Betula*) берёза; ~ból való берёзовый, из берёзы.

nyírfajd [~ja, ~ot] *зоол.* (*Lyrurus tetrix*) те́терев.

nyirkos [~at; ~an] **1.** (*átnedvesedett*) вла́жный, мо́крый; **2.** (*helyiség*) сыро́й (*о помещении*); **3.** (*időjárás*) сыро́й, промо́зглый (*о погоде*).

nyirkosan *нареч.* в сыро́м (*или* мо́кром) ви́де.

nyirkosság [~a, ~ot, —] **1.** вла́жность, сы́рость; **2.** (*időjárásé*) промо́зглость.

nyirok [~ka, ~kot, —] *физиол.* ли́мфа.

nyirokmirigy [~e, ~et] *анат.* лимфати́ческая железа́.

Nyírség [~et, ~ben] Нью́ршег (*географическая область*).

nyisson *см.* **nyitni.**

nyiszálni [~t, ~jon] ре́зать тупы́м ножо́м, кромса́ть.

nyiszlett [~et; ~en] *разг.* **1.** (*vézna*) хи́лый, тщеду́шный; **2.** (*hitvány, erőtlen*) сла́бый, жи́дкий (*о звуке*).

nyisszantani [~ott, ~son] *vmit* **1.** (*leszelni*) отхвати́ть*, откромса́ть* (*одним движением ножа, ножниц и т. п.*); **2.** *vmibe* полосну́ть* *по чему*; a késsel az ujjába ~ott он полосну́л ножо́м по па́льцу.

nyitni [~ott, nyisson] **1.** открыва́ть/откры́ть, раскрыва́ть/раскры́ть; (*ajtót, ablakot*) отворя́ть/отвори́ть; (*zárat*) отпира́ть/отпере́ть; (*konzervet, dugaszolt palackot*) отку́поривать/отку́порить; (*csomagot*) вскрыва́ть/вскрыть; utat ~ni magának a tömegen keresztül ③ пробива́ть/проби́ть себе́ доро́гу сквозь толпу́; **2.** *эл.* (*áramkört*) размыка́ть/разомкну́ть (*цепь*); **3.** (*létesíteni*) открыва́ть/откры́ть (*новое учреждение и т. п.*); új iskolát ~ni открыва́ть/откры́ть но́вую шко́лу; **4.:** tüzet ~ni *vkire воен.* открыва́ть/откры́ть ого́нь *по кому*; **5.** *ком.* (*hitelt, folyószámlát*) открыва́ть/откры́ть (*кредит, счёт*); **6.** *шахм.* де́лать/с~ пе́рвый ход; **7.** (*üzlet*) открыва́ться/откры́ться (*о магазине, парикмахерской*).

nyitány [~a, ~t, ~ok] *муз.* увертю́ра.

nyitás [~a, ~t, ~ok] **1.** открыва́ние; раскрыва́ние; отпира́ние; отку́поривание; вскры́тие (*ср.* nyitni 1); **2.** (*üzleté*) откры́тие (*магазина, парикмахерской*); ~ reggel nyolc órakor (магази́н) открыва́ется в во́семь часо́в утра́; a ~ előtt fél órával за полчаса́ до откры́тия; **3.** *шахм.* дебю́т.

nyitja [~t]: *vminek* a ~ *разг.* ключ (*к чему-л.*), объясне́ние (*чего-л.*); rájönni a titok ~ra найти́* ключ к разга́дке та́йны, напа́сть* на разга́дку та́йны.

nyitódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] открыва́ться/откры́ться; nehezen ~ni ту́го открыва́ться.

nyitogatni [~ott, nyitogasson] открыва́ть (*несколько раз*).

nyitott I *прич. от* nyitni; tágra ~ szemmel с широко́ откры́тыми (*или* раскры́тыми) глаза́ми; II *прил.* [~at; ~an] **1.** откры́тый; раскры́тый; ~ szemmel járni a világban *перен.* жить с откры́тыми глаза́ми, смотре́ть на мир откры́тыми глаза́ми; **2.** *эл.* (*áramkör*) разо́мкнутый (*о цепи*); ⊘ ~ **kapukat döngetni** ломи́ться в откры́тую дверь.

nyitva I *дееприч. от* nyitni; II *нареч.* **1.:** ~ hagyni az ablakot оставля́ть/оста́вить окно́ откры́тым; ~ hagyni a rádiót оставля́ть/оста́вить ра́дио включённым; **2.:** ~ lenni (*közintézmény, üzlet*) рабо́тать, быть откры́тым; a múzeum ~ kilenc órától tizenhét óráig музе́й откры́т (*или* рабо́тает) от девяти́ до семна́дцати (часо́в); **3.:** ~ áll az út *vki előtt перен.* доро́га откры́та *кому*, пе́ред *кем* откры́та широ́кая доро́га.

nyitvatartás [~a, ~t, ~ok] вре́мя рабо́ты (*магазина, ателье и т. п.*).

nyitvatartási [~t]: ~ idő вре́мя рабо́ты (*магазина, ателье и т. п.*); a könyvtár ~ ideje: reggel kilenctől este kilencig библиоте́ка откры́та с девяти́ (часо́в) утра́ до девяти́ (часо́в) ве́чера.

nyivákolni [~t, ~jon] **1.** мяу́кать; **2.** *пренебр.* пища́ть, вя́кать (*о ребёнке*).

nyolc *числ. колич.* **1.** во́семь; (*gyűjtőnévként*) во́семьро; ~ és fél во́семь с полови́ной; ~ darab во́семь штук; ~ ember во́семь челове́к; ~ óra во́семь часо́в (*срок и время*); ~ órakor в во́семь часо́в; háromnegyed ~ без че́тверти во́семь; ~at ütött az óra часы́ проби́ли во́семь; kettőt ~cal szorozni умножа́ть/умно́жить два на во́семь; **2.** (*számjegy*) восьмёрка (*цифра*); **3.:** ~unk (~atok, ~uk) мы (вы, они́) во́семьро.

nyolc- восьми-.

nyolcad *числ. дробн.* одна́ восьма́я, восьма́я часть; *vminek* a ~a одна́ восьма́я *чего*.

nyolcadik *числ. порядк.* I *в знач. прил.* [~at] восьмо́й (*по счёту, в ряду*; *ср.* nyolcas I); a hónap ~ napja восьмо́й день ме́сяца; ~ oldal восьма́я страни́ца; ~ helyezés восьмо́е ме́сто (*в соревнованиях*); II *в знач. сущ.* [~a, ~at, ~ok] **1.** восьмо́й; ~nak érkezni приходи́ть/прийти́ восьмы́м; **2.:** ~a восьмо́е число́ (ме́сяца); június ~a восьмо́е ию́ня; **3.** (*osztály*) восьмо́й (класс); ~ba járni ходи́ть в восьмо́й класс, учи́ться в восьмо́м кла́ссе.

nyolcadikos I *прил.* [~at] уча́щийся в восьмо́м кла́ссе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) восьмикла́ссник, -ица; ~ tankönyvek учебники для восьмо́го кла́сса; ~ tanulók уча́щиеся восьмо́го кла́сса, восьмикла́ссники; ez a fiú ~ э́тот ма́льчик — восьмикла́ссник, э́тот ма́льчик у́чится в восьмо́м кла́ссе; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] восьмикла́ссник, -ица.

nyolcadrész [~e, ~t, ~ek] восьма́я часть (*или* до́ля).

nyolcadrét [~e, ~et] *полигр.* формат в восьму́ю до́лю листа́; формат в восьму́шку *разг.*

nyolcadszor **1.** (*nyolcadik alkalommal*) (в) восьмо́й раз; **2.** (*felsorolásban*) в-восьмы́х.

nyolcan во́семьро, во́семь челове́к; (*együtt*) ввосьмеро́м; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) во́семьро (*или* во́семь челове́к).

nyolcas I *прил.* [~at] **1.** (*szám*) восьмо́й, во́семь (*о числе, цифре, номере*); **2.** (*nyolcas számú*) восьмо́й (*помеченный цифрой восемь*), но́мер во́семь, под но́мером во́семь; ~ villamos восьмо́й трамва́й; **3.** (*nyolcas méretű*) восьмо́го разме́ра; ~ kesztyű перча́тки восьмо́го разме́ра; **4.** (*nyolc tagból álló*) (состоя́щий) из восьми́ (*единиц, человек, элементов*); ~ bizottság коми́ссия из восьми́ челове́к; ~ fogat восьмёрка лошаде́й, восьмёрка; **5.** (*tagolásnál*) восьми- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по во́семь (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упако́вка по во́семь штук; **6.** *разг.* (*nyolcórás vonat stb.*) восьмичасово́й (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szám*) (число́, но́мер, ци́фра) во́семь, восьмёрка; **2.** *разг.* (*nyolcas számú tárgy*) предме́т, поме́ченный ци́фрой во́семь; (*személy*) под но́мером во́семь (*о спортсмене*); ~ban lakni жить в кварти́ре (до́ме) но́мер во́семь; ~ra felszállni сади́ться/сесть на восьмёрку; **3.** *карт.* восьмёрка; pikk ~ восьмёрка пик; **4.** *разг.* (*nyolcórás vonat stb.*) восьмичасово́й (*о поезде и т. п.*).

nyolcasával по восьми́ (*при упаковке, расстановке*).

nyolcéves [~et] восьмиле́тний, восьми́ лет; существу́ющий во́семь лет; восьмиле́тней да́вности; сро́ком на во́семь лет; продолжи́тельностью в во́семь лет (*ср.* -éves, egyéves).

nyolcevezős I *прил.* [~et] восьмивесе́льный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] *спорт. разг.* восьмёрка (*о лодке*).

nyolcévi [~t, ~ek] восьмиле́тний, продолжа́вшийся во́семь лет; (рассчи́танный) на во́семь лет; за во́семь лет (*ср.* -évi, egyévi).

nyolcféle I *прил.* [~t] восьми́ ви́дов, восьми́ (разли́чных) сорто́в; ~ selyem шёлк восьми́ разли́чных сорто́в; II *сущ.* [~je, ~t] во́семь разли́чных веще́й (*книг, блюд и т. п.*); ~ből lehetett választani (*pl. étteremben*) мо́жно бы́ло выбира́ть из восьми́ разли́чных блюд.

nyolchetes [~et] восьминеде́льный; существу́ющий во́семь неде́ль; восьминеде́льной да́вности; сро́ком на во́семь неде́ль; продолжи́тельностью в во́семь неде́ль (*ср.* -hetes, egyhetes).

nyolcheti [~t, ~ek] восьминеде́льный, продолжа́вшийся во́семь не́де́ль; (рассчи́танный) на во́семь неде́ль; за во́семь неде́ль (*ср.* -heti, egyheti).

nyolchónapi [~t, ~ak] восьмиме́сячный, продолжа́вшийся во́семь ме́сяцев; (рассчи́танный) на во́семь ме́сяцев; за во́семь ме́сяцев (*ср.* -hónapi, egyhónapi).

nyolchónapos [~at] восьмиме́сячный; существу́ющий во́семь ме́сяцев; восьмиме́сячной да́вности; сро́ком на во́семь ме́сяцев; продолжи́тельностью в во́семь ме́сяцев (*ср.* -hónapos, egyhónapos).

nyolcnapi [~t, ~ak] восьмидне́вный, продолжа́вшийся во́семь дней; (рассчи́танный) на во́семь дней; за во́семь дней (*ср.* -napi, egynapi).

nyolcnapos [~at] восьмидне́вный; существу́ющий во́семь дней; восьмидне́вной да́вности; сро́ком на во́семь дней; продолжи́тельностью в во́семь дней (*ср.* -napos, egynapos).

nyolcórai [~t, ~ak] восьмичасово́й, продолжа́вшийся во́семь часо́в; (рассчи́танный) на во́семь часо́в; за во́семь часо́в; отправля́ющийся (прибыва́ющий, начина́ющийся) в во́семь часо́в (*ср.* órai, egyórai).

nyolcórás [~at] восьмичасово́й; существу́ющий во́семь часо́в; продолжи́тельностью в во́семь часо́в; отправля́ющийся (прибыва́ющий, начина́ющийся) в во́семь часо́в (*ср.* -órás, egyórás).

nyolcszáz [~at] восемьсо́т.

nyolcszor 1. (*nyolc alkalommal*) во́семь раз; 2. (*szorzásnál*) во́семью; ~ hét во́семью семь; 3. (*nyolcszorta*) в во́семь раз; ~ annyi в во́семь раз бо́льше.

nyolcszori [~t] восьмикра́тный (*произведённый, повторенный восемь раз*).

nyolcszoros I *прил.* [~at; ~an] восьмикра́тный, в во́семь раз бо́льший, превосходя́щий в во́семь раз (*что-л.*); ~ túlerő восьмикра́тное превосхо́дство в си́ле; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok]: *vminek* a ~a коли́чество, в во́семь раз бо́льше *чего*; ~ára emelni увели́чивать/увели́чить в во́семь раз.

nyolcszög [~e, ~et] восьмиуго́льник, октаго́н.

nyolcszögű [~t, ~ek; ~en] восьмиуго́льный.

nyolcvan *числ. колич.* во́семьдесят (*число, количество, возраст и т. п.*); túl van a ~on ему́ за во́семьдесят.

nyolcvanad *числ. дробн.* одна́ восьмидеся́тая, восьмидеся́тая часть; *vminek* a ~a одна́ восьмидеся́тая *чего*.

nyolcvanadik *числ. порядк.* восьмидеся́тый (*тж. в знач. сущ.— ср.* nyolcadik).

nyolcvanan во́семьдесят челове́к; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) во́семьдесят челове́к.

nyolcvanas I *прил.* [~at] 1. восьмидеся́тый, во́семьдесят (*ср.* nyolcas I); 2. (*személy életkoráról*) лет восьми́десяти (с ли́шним); ő jó ~ ему́ до́брых во́семьдесят; 3. *összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.*: három (méter) ~ deszka доска́ длино́й в три ме́тра во́семьдесят сантиме́тров; négy (forint) ~ füzet тетра́дь *ж.* сто́имостью в четы́ре (фо́ринта) во́семьдесят (фи́ллеров); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. во́семьдесят (*ср.* nyolcas II); 2.: milyen füzetet vettél? — Négy ~at каку́ю тетра́дь ты купи́л? — Ту, что сто́ит (*или* что продаётся за) четы́ре во́семьдесят.

nyolcvanéves [~et] 1. восьмидесятиле́тний, восьми́десяти лет; существу́ющий во́семьдесят лет; восьмидесятиле́тней да́вности; сро́ком на во́семьдесят лет; продолжи́тельностью в во́семьдесят лет (*ср.* -éves, egyéves); 2. *в знач. сущ.*: a ~ek восьмидесятиле́тние.

nyolcvanévi [~t, ~ek] восьмидесятиле́тний, продолжа́вшийся во́семьдесят лет; (рассчи́танный) на во́семьдесят лет; за во́семьдесят лет (*ср.* -évi, egyévi).

nyomni [~ott, ~jon] 1. *vmit* (*súlyával*) дави́ть (свое́й тя́жестью) *на что*; a folyadék ~ja az edény falát жи́дкость да́вит на сте́нки сосу́да; 2. *vmennyit* (*súlyban*) ве́сить (*сколько-л.*), тяну́ть (*на сколько-л.*); mennyit ~? ско́лько ве́сит?; (на) ско́лько тя́нет?; a csomag két kilót ~ пакёт ве́сит (*или* тя́нет) два кило́; 3.: *vmi* ~ja a gyomrát у него́ тя́жесть в желу́дке *от чего*; 4. (*cipő*) дави́ть, жать (*об обуви*); 5. *vkit/vmit* (*nekifeszülve, teljes súlyával*) дави́ть/на-, нажима́ть/нажа́ть, напира́ть *на что* (*тяжестью своего тела*); vállal ~ni az ajtót нажима́ть/нажа́ть (*или* нава́ливаться/навали́ться) плечо́м на дверь; falhoz ~ni *vkit* прижима́ть/прижа́ть к стене́ *кого*; jobbról is, balról is ~tak a zsúfolt villamoson в перепо́лненном трамва́е на меня́ напира́ли и спра́ва и сле́ва; ~d te is a bőrönd tetejét нажми́ и ты на кры́шку чемода́на, прижми́ и ты кры́шку чемода́на; 6. *vhová* (*taszítani, szorítani*) зата́лкивать/затолка́ть, толка́ть/толкну́ть *куда*; a sarokba ~ni *vkit* загоня́ть/загна́ть в у́гол *кого*; a kocsi belsejébe ~ni *vkit* зата́лкивать/затолка́ть в маши́ну *кого*; a víz alá ~ni *vkit* топи́ть *кого*; mélyre ~ta az ásót он глубоко́ воткну́л лопа́ту в зе́млю; 7. (*ujjal, lábbal*) нажима́ть/нажа́ть, нада́вливать/надави́ть на *что*; a csengőt ~ni нада́вливать/надави́ть (на) кно́пку звонка́; a féket ~ni нажима́ть/нажа́ть на то́рмоз; ne ~d úgy azt a tollat не нажима́й так си́льно на перо́; 8. (*folyadékot, levegőt*) кача́ть (*жидкость, воздух*); 9. (*pépes anyagot, gyümölcslevet*) выда́вливать/вы́давить (*сок; пасту из тюбика*); (*gyümölcslevet még*) выжима́ть/вы́жать; fogkrémet ~ni a fogkefére выда́вливать/вы́давить па́сту на зубну́ю щётку; ~j egy kis krémet a kezemre! вы́дави мне немно́жко кре́ма на́ руки!; citromot ~ni a teába выжима́ть/вы́жать лимо́н в чай; 10. (*rányomni, ráütni*) отти́скивать/отти́снуть; ста́вить/по- (*штамп и т. п.*); bélyegzőt ~ni *vmire* ста́вить/по- печа́ть на *чём*; 11. *полигр.* печа́тать; 12. *текст.* набива́ть/наби́ть (*ткань*); 13.: *vkinek* a kezébe (*или* markába) ~ni *vmit* наси́льно (*или* си́лой) су́нуть в ру́ки *кому что*; fejébe ~ni a sapkát ③ нахлобу́чивать/нахлобу́чить ша́пку (на го́лову); 14. *перен.* (*gond, bánat*) дави́ть, гнести́; valami ~ja a szívemet у меня́ на душе́ кака́я-то тя́жесть, что-то меня́ гнетёт; szívemet bánat ~ja меня́ гнетёт тоска́; 15. *vkit/vmit перен. разг.* прота́лкивать, продвига́ть *кого/что*; 16. *vkit разг.* (*igazságtalanul elnyomni*) зажима́ть *кого*, не дава́ть хо́ду *кому*; ⊘ **az ágyat ~ni** до́лго лежа́ть больны́м; **nem sokat ~ a latban** э́то не име́ет большо́го значе́ния.

nyom [~a, ~ot] *в разн. знач.* след; (*lenyomat*; *bélyeg*) отпеча́ток (*тж. перен.*); a bűntény ~ai следы́ преступле́ния; a háború ~ai следы́ войны́; a kerék ~a колея́, следы́ колёс; a régi kultúra ~ai следы́ дре́вней культу́ры; a láb ~a след ноги́; mindenen meglátszott a jólét ~a во всём ви́ден был доста́ток; megmaradt a ~a *vminek* оста́лся след *чего*; ~a sem maradt и следа́ не оста́лось; ~a sincs и следа́ нет; ~a veszett *a*) (*ember*) он бесследно исче́з; (*háborúban stb.*) он пропа́л бе́з вести; *b*) (*dolog*) пропа́ло бесследно *что*; ~ába lépni *vkinek a*) идти́ *по чьим-л.* следа́м; *b*) *перен.* идти́ *по чьим-л.* стопа́м; *vkinek* a ~ában lenni (*bűnösnek*) напа́сть* на след *кого*; ~on követni *vkit* идти́ по *чьему-л.* сле́ду, сле́довать *за кем* (*преследуя*); ~on követni *vmit a*) сле́довать за *чем*, наступа́ть вслед за *чем*; az események ~on követik egymást собы́тия сле́дуют одно́ за другим; *b*) (*felolvasást, előadót stb.*) следи́ть за хо́дом мы́сли (*кого-л., чего-л.*); ~ára akadni (*или* jönni, jutni) *vkinek/vminek* нападать/напа́сть (*или* набреда́ть/набрести́) на след *кого/чего*; ~ra vezetni наводи́ть/навести́ на след; a ~okat eltüntetni замета́ть/замести́ следы́; ~ot hagyni *vmin* оставля́ть/оста́вить след *на чём, где*; mély ~ot hagyni *vkiben* оста́вить глубо́кий след в душе́ *кого*; ⊘ **~ába sem léphet** он не мо́жет с ним сравни́ться; **bottal ütheted a ~át**

поминай как звали, и след простыл; ищи (*или* догоняй) ветра в поле.

nyomán *послелог* **1.** по следу; a traktor ~ по следу трактора, по оставленному трактором следу; **2.** (*következtében*) вследствие, в результате *чего*; a beszéd ~ nagy vita támadt egó речь вызвала большой спор; az eső ~ az út járhatatlanná vált вследствие дождя дорога стала непроходимой; a háború ~ keletkezett járvány эпидемия, вызванная войной; **3.** (*alapján, szerint*) по мотивам *чего*, на основе *чего*; Puskin elbeszélése ~ írt forgatókönyv сценарий, написанный по мотивам рассказа Пушкина.

nyomás [~a, ~t, ~ok] **1.** давление (*тж. физ.*), напор; légköri ~ атмосферное давление; víztömeg ~a напор воды; **2.** *перен.* давление, нажим; gazdasági ~ экономический нажим; az ellenség ~ára под натиском неприятеля; a tömegek ~ára под давлением масс; ~t gyakorolni *vkire/vmire* оказывать/оказать давление *на кого/что*; **3.** (*lelki*) (душевный) гнёт; felszabadulni a ~ alól освобождаться/освободиться от (душевного) гнёта; **4.** *полигр.* печатание, печать *ж.*; (*könyvfedélen*) тиснение; ~ alatt lenni печататься, находиться в печати; színes ~ цветная печать; **5.** (*szövetre*) набойка (*на ткани*); **6.** *спорт.* жим; ⊘ ~! (на)жми!, (на)жмите!, давай(те)!

nyomásmérő [~je, ~t] *тех., физ.* манометр.

nyomasztani [~ott, nyomasszon] *vkit* **1.** (*hőség*) томить, расслаблять *кого* (*о жаре*); **2.** *перен.* (*gondok, csend stb.*) действовать угнетающе *на кого*, давить, угнетать, гнести, тяготить *кого*.

nyomasztó I *прич. от* nyomasztani; II *прил.* [~t, ~ak; ~an/~lag] **1.** (*fizikailag*) расслабляющий, тяжёлый, мучительный; ~ álom тяжёлый сон; ~ fejfájás мучительная головная боль; ~ hőség расслабляющая жара; **2.** (*lehangoló*) тягостный, гнетущий; ~ csend тягостная (*или* гнетущая) тишина; ~ látvány тягостное (*или* гнетущее, тяжёлое) зрелище; ~ érzés гнетущее чувство, подавленность, угнетённость; az egyedüllét ~ érzése гнетущее чувство одиночества; ~an hatni *vkire/vmire* тяготить *кого/что*.

nyomat [~a, ~ot] *полигр.* оттиск; (*képes*) эстамп.

nyomatni [~ott, nyomasson] печатать/на- (*в типографии*), отдавать/отдать в печать *ж.*

nyomaték [~a, ~ot] **1.** *физ.* момент; **2.** (*hangsúly*) подчёркивание, выделение; a nagyobb ~ kedvéért чтобы больше выделить (*или* подчеркнуть) (*в речи, на письме*); ~ot adni szavainak ③ особенно подчёркивать/подчеркнуть (свои) слова; ~kal подчёркнуто; настоятельно; ~kal ismételni *vmit* подчёркнуто повторять/повторить *что*; *vmit* különös ~kal kiemelni настоятельно подчёркивать *что*, делать упор *на чём*.

nyomatékos [~at; ~an] настоятельный; категорический, решительный; ~ figyelmeztetés решительное (*или* категорическое) предупреждение; ~ kérés настоятельная (*или* убедительная) просьба; ~ követelés настоятельное (*или* категорическое) требование; szavait azzal tette ~sá, hogy... он подчеркнул свои слова тем, что...; a szónok ~an hangsúlyozta, hogy... оратор сделал упор на том, что...; ~an figyelmeztetni *vkit vmire* настоятельно (*или* настойчиво) обращать внимание *кого на что*.

nyomban *нареч.* немедленно, сейчас же, сразу же, тут же; ~ *vmi után* сразу же *после чего*, сразу же, вслед *за чем*.

nyombél [~ele, ~elet] *анат.* двенадцатиперстная кишка.

nyomda [~ja, ~t] типография; ~ba adni отдавать/отдать в печать *ж.*

nyomdafesték [~e, ~et] типографская (*или* печатная) краска; ⊘ **~et nem tűrő kifejezés** непечатное выражение.

nyomdahiba [~ja, ~t] опечатка.

nyomdai [~t, ~ak; ~lag] типографский, печатный.

nyomdaipar [~a, ~t, —] полиграфическая промышленность; типографское дело.

nyomdakész [~et; ~en] готовый (*или* подготовленный) к печати, готовый (*или* подготовленный) к набору.

nyomdaköltség [~e, ~et] расходы *мн.* (*м.*) на печатание (*или* печать *ж.*).

nyomdász [~a, ~t, ~ok] типограф, печатник.

nyomdászat [~a, ~ot, —] печатное дело, полиграфия.

nyomdatermék [~e, ~et] произведение печати; ~ek печатная продукция.

nyomdok [~a, ~ot] *книжн.* след; *vkinek* a ~án (*или* ~ában) haladni *перен.* идти по стопам *кого*.

nyomkodni [~ott, ~jon] *см.* **nyomogatni**.

nyomogatni [~ott, nyomogasson] **1.** (*gyúrni*) мять, разминать (*глину и т. п.*); **2.** (*többször megnyomni*) нажимать/нажать, надавливать/надавить (*несколько раз*); **3.** (*masszírozni*) массировать, разминать (*мышцы*).

nyomógép [~e, ~et] *полигр.* печатная машина, печатный станок; körforgó (*или* rotációs) ~ ротационная печатная машина.

nyomógomb [~ja, ~ot] кнопка управления.

nyomógombos [~at; ~an] кнопочный, с кнопочным управлением; ~ kapcsoló *эл.* кнопочный выключатель.

nyomópapír [~ja, ~t, ~ok] печатная бумага.

nyomor [~a, ~t, —] нищета; (*szükség*) нужда; *vkit* ~ba dönteni доводить/довести до нищеты *кого*; ~ba jutni впасть* в нищету, обнищать*; ~ban élni жить в нищете, нищенствовать, бедствовать.

nyomorék I *прил.* [~ot; ~on/~an/~ul] искалеченный, увечный; II *сущ.* [~ja, ~ot] калека *м., ж.*; ~ká lenni становиться/стать калекой.

nyomorgatni [~ott, nyomorgasson] мучить, истязать.

nyomorgó I *прич. от* nyomorogni; II *прил.* [~ja, ~t] нищий, убогий.

nyomor:ogni [~gott, ~ogjon] жить в нищете, бедствовать.

nyomorult I *прил.* [~at; ~ul/~an] **1.** жалкий, несчастный; ~ gyerek несчастный ребёнок; **2.** (*nyomorúságos*) убогий, нищенский; ~ viszonyok között élni жить в убогих (*или* нищенских) условиях; ~an tengetni életét ③ влачить жалкое существование; **3.** *усил.* (*silány, hitvány*) жалкий, несчастный; ~ pár fillérért képes volt megtenni из-за этих жалких грошей он пошёл на такое; **4.** (*alávaló, aljas*) подлый, низкий; ~ áruló подлый предатель; ⊘ **~an érzem magam** я препаршиво себя чувствую; II *сущ.* [~ja, ~at] **1.** (*sorsüldözött*) горемыка *м., ж.*; **2.** (*hitvány ember*) подлец, мерзавец.

nyomorúság [~a, ~ot, —] *см.* **nyomor**.

nyomorúságos [~at; ~an] нищенский, жалкий, убогий; ~ kis ház жалкий (*или* убогий) домишко; ~ öltözet нищенская одежда.

nyomós [~at; ~an] (*meggyőző*) веский, убедительный; ~ érvek веские (*или* убедительные) доказательства; ~ okok miatt по веским причинам.

nyomósítani [~ott, ~son] подчёркивать/подчеркнуть, выделять/выделить, акцентировать(*).

nyomott I *прич. от* nyomni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*textilanyag*) набивной (*о ткани*); **2.** *перен.* подавленный, угнетённый, удручённый; ~ hangulatban lenni быть в подавленном настроении.

nyomozni [~ott, ~zon] **1.** *юр.* производить/произвести дознание (предварительное следствие, розыск — *ср.* nyomozás); **2.** *vmi után* расследовать *что*.

nyomozás [~a, ~t, ~ok] *юр.* дознание; (*vizsgálat*) предварительное следствие; (*vkinek a felkutatása*) розыск; a ~ adatai данные дознания.

nyomozó I *прич. от* nyomozni; II *прил.* [~t]: ~ hatóság орган дознания; III *сущ.* [~ja, ~t] лицо, производящее дознание; (*vizsgáló*) следователь *м.*

nyomtalan [~t, ~ok; ~ul] бесследный; ~ul eltűnni *a*) (*személy, tárgy*) бесследно исчезать/исчезнуть, пропадать/пропасть; *b*) (*elmúlni*) проходить/пройти бесследно (*или* без следа).

nyomtatni [~ott, nyomtasson] *полигр.* печатать/на-.

nyomtatás [~a, ~t, ~ok] *полигр.* печатание, печать

ж.; ~ban megjelenni быть напечáтанным, выходúть/вы́йти из печáти, появля́ться/появи́ться в печáти.

nyomtatott I *прич. от* nyomtatni; II *прил.* [~at; ~an] печáтный; (*kinyomtatott*) напечáтанный; ~ betűk печáтные бýквы; ~ ív *полигр.* печáтный лист.

nyomtatvány [~a, ~t, ~ok] **1.** печáтный бланк, формуля́р; **2.** (*postai küldemény*) газéтная (журнáльная) бандерóль; (*feliratként*) «печáтное» (*штамп на такой бандероли в Венгрии*); ~ként küldeni (*или* feladni) посылáть/послáть бандерóлью.

nyomtáv [~ja, ~ot] *ж.-д.* ширинá колей, колея́.

nyomtávolság [~a, ~ot] *ж.-д.* ширинá колей.

nyomtávú [~t, ~ak] *ж.-д.*: keskeny ~ узкоколéйный; széles ~ ширококолéйный.

nyomulni [~t, ~jon] **1.** продвигáться, двúгаться (*об армии и т. п.*); (*tömeg*) валúть (*о толпе*); az ellenség a városba ~t враг прорвáлся в гóрод; **2.**: előtérbe ~ni *перен.* выдвигáться/вы́двинуться на перéдний план.

nyoszolya [~ja, ~t] *поэт.* лóже, кровáть *ж.*

nyögni [~ött, ~jön] **1.** стонáть; (*fájdalomtól, megerőltetéstől*) кряхтéть *разг.*; **2.** (*akadozva beszélni*) говорúть невня́тно, говорúть запинáясь, бормотáть; мéкать *разг.*; **3.** *vmi alatt перен.* стонáть под брéменем *чего*; **4.** *vmit перен.* страдáть от (послéдствий) *чего*; még mindig ~i a csapást он всё ещё не оправился от удáра.

nyögdécselni [~t, ~jen] **1.** тúхо стонáть, постáнывать; **2.** *школьн.* (*akadozva felelni*) невня́тно бормотáть, (бессвя́зно) лепетáть (*плохо выученный урок*).

nyögés [~e, ~t, ~ek] стон; (*fájdalom, megerőltetés esetén*) кряхтéнье *разг.*

nyöszörögni [nyöszörgött, ~jön] стонáть (*от боли*); (*kutya*) скулúть.

nyugágy [~a, ~at] шезлóнг; (*strandon*) лежáк (*на пляже*).

nyugállomány [~a, ~t, —] пребывáние на пéнсии; (*főleg katonai*) пребывáние в отстáвке; ~ba helyezni переводúть/перевестú на пéнсию; (*főleg katonát*) увольня́ть/увóлить в отстáвку.

nyugállományú [~t] отставнóй, в отстáвке.

nyugalmas [~at; ~an] спокóйный, тúхий.

nyugalmazott [~at] *см.* **nyugállományú, nyugdíjas.**

nyugalmi [~t] находя́щийся в состоя́нии покóя; ~ állapot состоя́ние покóя.

nyugal|om [~ma, ~mat] **1.** покóй; (*lelkiállapotról még*) спокóйствие; béke és ~om тишинá и покóй; a betegnek teljes ~omra van szüksége больнóму необходúм пóлный покóй; látszólagos ~om van внéшне всё спокóйно; a család ~ma покóй семьú; elveszteni ~mát ③ теря́ть/по= покóй; megőrízni ~mát ③ сохраня́ть/сохранúть спокóйствие; a legnagyobb lelki ~ommal преспокóйно, совершéнно спокóйно, с пóлным спокóйствием, со спокóйной душóй; **2.** (*pihenés*) покóй, óтдых; egész nap dolgozik, nincs egy órai ~ma sem он цéлый день рабóтает, у него́ нет ни минýты покóя (*или* óтдыха); ~omra térni отходúть/отойтú ко сну; **3.**: ~omba vonulni (*или* menni) уходúть/уйтú на покóй (*в отставку, на пенсию*); örök ~omra térni обретáть/обрестú вéчный покóй (*или* вéчное успокоéние).

nyugat [~ja, ~ot, —] (*égtáj*) зáпад; *мор.* вест; ~on на зáпаде; ~ra на зáпад; ~ról с зáпада.

Nyugat-Európa [~t, ~ban] Зáпадная Европа.

nyugat-európai [~t, ~ak] западноевропéйский, △ (*ср. тж.* afrikai).

nyugati I *прил.* [~t, ~ak; ~an] зáпадный; ~ félteke зáпадное полушáрие; ~ hatalmak зáпадные держáвы; ~ szél fúj дýет зáпадный вéтер; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] **1.**: a ~ak жúтели *мн.* (*м.*) Зáпада; **2.**: a Nyugati *разг.* (*pályaudvar*) Зáпадный вокзáл (*в Будапеште*).

Nyugat-Magyarország [~ot, ~on] Зáпадная Вéнгрия.

nyugat-magyarországi [~t, ~ak] западновенгéрский, △ (*ср. тж.* afrikai).

Nyugat-Pakisztán [~t, ~ban] *уст.* Зáпадный Пакистáн.

nyugdíj [~a, ~at] **1.** (*járandóság*) пéнсия; öregségi ~ пéнсия по стáрости; özvegyi ~ пéнсия по слýчаю потéри кормúльца; пéнсия за мýжа *разг.*; rokkantsági ~ пéнсия по инвалúдности; ~ából élni ③ жить на пéнсию; **2.** (*nyugállomány*) пéнсия; ~ba helyezés (*или* küldés) увольнéние (*или* перевóд) на пéнсию; (*főleg katonáról*) увольнéние в отстáвку; ~ba menni выходúть/вы́йти на пéнсию; (*főleg katonáról*) увольня́ться/увóлиться в отстáвку.

nyugdíj- пенсиóнный, △ (*ср.* nyugdíj).

nyugdíjalap [~ja, ~ot] пенсиóнный фонд.

nyugdíjas I *прил.* [~at; ~an] (*személy*) (находя́щийся) на пéнсии; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) пенсионéр, -ка; (*főleg katona*) отставнóй, в отстáвке; ~ tanár учúтель-пенсионéр; учúтель, находя́щийся на пéнсии; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] пенсионéр, -ка.

nyugdíjazni [~ott, ~zon] переводúть/перевестú на пéнсию; (*főleg katonát*) увольня́ть/увóлить в отстáвку.

nyugdíjazás [~a, ~t, ~ok] перевóд на пéнсию; (*főleg katonáé*) увольнéние в отстáвку; ~át kérni ③ *a*) подавáть/подáть заявлéние о перевóде на пéнсию; *b*) (*főleg katona*) подавáть/подáть в отстáвку.

nyugdíjazott I *прич. от* nyugdíjazni; II *прил.* [~ja, ~at] вы́шедший на пéнсию; (*főleg katona*) увóленный в отстáвку.

nyugdíjjárulék [~a, ~ot] отчислéния в пенсиóнный фонд.

nyugdíjjogosult [~at; ~an] имéющий прáво на пéнсию.

nyugdíjkorhatár [~a, ~t, ~ok] вóзраст перехóда на пéнсию.

nyugdíjtörvény [~e, ~t, ~ek] закóн о пéнсиях.

nyughat *см.* **nyugodni.**

nyughatni [~(ik), ~ott, nyughasson] успокáиваться/успокóиться; nyughass már! успокóйся, наконéц!

nyughatatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** беспокóйный, неугомóнный; ~ természete van у негó беспокóйный харáктер; **2.** (*túlságosan mozgékony — főleg gyerek*) непосéдливый, неугомóнный.

nyughatatlanság [~a, ~ot] **1.** беспокóйство (*характера*); неугомóнность; **2.** (*főleg gyereké*) непосéдливость, неугомóнность.

nyug|odni [~szik, ~odott, ~odjék/~odjon; ~hat/~odhat, ~(o)vó] **1.** (*pihenni*) óтдыхáть/óтдохнýть; **2.**: nem ~szik (он) не унимáется; nem ~odott, amíg... он не успокóился, покá...; **3.** (*feküdni, halottról is*) покóиться (*тж. о мёртвом*); itt ~szik здесь покóится, здесь похорóнен (*или* погребён); ~odjék békében! мир прáху еró!; **4.** (*égitest*) *см.* **lenyugodni 2.**

nyugodalmas [~at; ~an] спокóйный; ~ jó éjszakát! спокóйной нóчи!

nyugodal|om [~ma, ~mat] *см.* **nyugalom.**

nyugodt I *прич. от* nyugodni; II *прил.* [~at; ~an] спокóйный, мúрный; (*kiegyensúlyozott*) уравновéшенный; ~ élet мúрная (*или* спокóйная) жизнь; teljesen ~ совершéнно спокóйный; ~ lelkiismerettel со спокóйной сóвестью; efelől légy ~ насчёт э́того будь спокóен; légy ~! будь спокóен!, не волнýйся!; legyen ~! бýдьте спокóйны!, не волнýйтесь!

nyugodtan *нареч.* **1.** спокóйно; **2.** *разг.* (*bátran*) смéло (*уверенно, без сомнений*); ~ mondhatom я могý смéло сказáть.

nyugodtság [~a, ~ot, —] спокóйствие, безмятéжность.

nyugovóra: ~ térni отходúть ко снý, ложúться (спать).

nyugszik *см.* **nyugodni.**

nyugta[1] [~ja, ~t] квитáнция, распúска; ~ ellenében под распúску.

nyugt|a[2] **1.**: ~om (~od *и т. д.*) мой (твой *и т. д.*) покóй; egy perc ~om sincs у меня́ нет ни минýты покóя; ~om van мне спокóйно; **2.** (*napé*) захóд (сóлнца); → **~ával dicsérd a napot** ≅ цыпля́т по óсени считáют.

nyugtalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** беспокойный, неспокойный; (*kiegyensúlyozatlan*) мятежный; (*álom stb.*) тревожный; ~ lélek мятежная душа; ~ éjszaka тревожная ночь; **2.** (*tenger*) волнующийся (*о море*).

nyugtalanítani [~ott, ~son] беспокоить/о=, тревожить/вс=, заботить/о=; волновать/вз=; ez a hír nagyon ~ott engem это известие меня очень взволновало; ~ják őt az események он обеспокоен событиями, события его тревожат.

nyugtalankodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki/vmi miatt* беспокоиться, тревожиться, волноваться *о ком/чём, за кого/что*; ne ~j! не беспокойся!

nyugtalanság [~a, ~ot, —] беспокойство, тревога, взволнованность; nincs ok ~ra нет причин для беспокойства; ~ot kelteni вызывать/вызвать беспокойство.

nyugtalanul *нареч.* беспокойно, тревожно; встревоженно, с беспокойством, с тревогой.

nyugtatni [~ott, nyugtasson] успокаивать/успокоить.

nyugtató I *прич. от* nyugtatni; II *прил.* [~t; ~(a)n] *мед.* успокаивающий, успокоительный; III *сущ.* [~ja, ~t] *мед.* успокаивающее, успокоительное средство.

nyugtázni [~ott, ~zon] *vmit* расписываться/расписаться в получении *чего*.

nyugton *нареч.* в покое; ~ hagyni *vkit* оставлять/оставить в покое *кого*, не трогать (*или* не беспокоить) *кого*, не мешать *кому*; ~ lenni быть спокойным; ~ maradni оставаться/остаться спокойным, держать себя спокойно.

nyugtot: nem hagy neki ~ он ему не даёт покоя.

nyugvás [~a, ~t, ~ok] покой, отдых.

nyugvópont [~ja, ~ot]: az események ~ra jutottak события стабилизировались.

nyújtani [~ott, ~son] **1.** (*hosszabbítani*) тянуть *и* вытягивать/вытянуть, растягивать/растянуть; drótot ~ani вытягивать/вытянуть проволоку; tésztát ~ani раскатывать/раскатать тесто; **2.** (*odanyújtani*) протягивать/протянуть, подавать/подать; a kezét ~ani *vkinek* ③ протянуть* (*или* подать*) руку *кому*; segédkezet ~ani протягивать/протянуть руку помощи; **3.** (*odatartani*) подставлять/подставить, протягивать/протянуть; arcát csókra ~ani ③ подставлять/подставить лицо для поцелуя; ~sd a poharad, hadd töltsek bele подставь (свой) стакан, я тебе налью; **4.** *перен.* (*hosszan kiejteni*) тянуть, растягивать (*слова*); **5.** (*beszédet, elbeszélést stb.*) затягивать/затянуть, растягивать/растянуть (*во времени*); ~ani a dolgot затягивать/затянуть дело; **6.** (*adni*) давать/дать; предоставлять/предоставить; biztosítékot ~ani давать/дать гарантию; elsősegélyt ~ani оказывать/оказать первую помощь; enyhülést ~ani давать/дать облегчение; felvilágosítást ~ani давать/дать информацию, предоставлять/предоставить (необходимые) сведения; kárpótlást ~ani вознаграждать/вознаградить; lehetőséget (*или* módot) ~ani *vmire* предоставлять/предоставить возможность *для чего*; reményt ~ani подавать/подать надежду; segítséget ~ani оказывать/оказать помощь; támogatást ~ani *vmihez* оказывать/оказать поддержку *чему*; **7.**: *vmilyen* képet (látványt) ~ani представлять собой *какую-л.* картину (*какое-л.* зрелище); szép látványt ~ani представлять красивое зрелище.

nyújtás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hosszabbítás*) вытягивание, растягивание; **2.** (*odanyújtás*) протягивание; **3.** (*hosszan ejtés*) растягивание (*слов*); **4.** (*időben*) затягивание, растягивание (*дела*); **5.** (*adás*) предоставление; segítség ~a оказание помощи.

nyújtható [~t, ~ak; ~an] растягивающийся, растяжимый; (*kovácsolható*) ковкий.

nyújthatóság [~a, ~ot] растяжимость; (*kovácsolhatóság*) ковкость.

nyújtó I *прич. от* nyújtani; II *сущ.* [~ja, ~t] *спорт.* перекладина, турник.

nyújtódeszka [~ja, ~t] доска для раскатывания теста.

nyújtófa [~ja, ~t] скалка (для раскатывания теста).

nyújtogatni [~ott, nyújtogasson] вытягивать, протягивать; a nyakát ~ni ③ вытягивать шею.

nyújtózkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] потягиваться/потянуться; → **addig ~j, ameddig a takaród ér** по одёжке протягивай ножки.

nyúlni[1] [~t, ~jon] **1.** *vmi után, vmiért* тянуться/по= *за чем*, протягивать/протянуть руку *к чему, за чем*; **2.** *vhová, vmibe* лезть/по= (рукой) *куда, во что*; zsebébe ~ni *vmiért* ③ лезть в карман *за чем*; **3.** *vmihez* трогать/тронуть *что*, дотрагиваться/дотронуться *до чего*; ne ~j a vasalóhoz, forró! не трогай утюг, он горячий!; hozzám ne ~j! не тронь меня!; idegen pénzhez ~ni тратить/по= часть чужих денег; idegen pénzhez nem ~ он до чужих денег не дотронется, он чужих денег не тронет; kisujjal sem ~ni hozzá и пальцем не тронуть его; **4.** *vmihez перен.* затрагивать/затронуть *что*, обращаться/обратиться (*к какой-л. теме и т. п.*); bátran ~ni *vmely* kérdéshez смело затрагивать *какой-л.* вопрос.

nyúlni[2] [~ik, ~t, ~jon/~jék] **1.** тянуться, растягиваться; ez a tészta jól ~ik это тесто хорошо раскатывается; **2.** *vmeddig* тянуться, доходить *до чего* (*по протяжённости*); az erdő a folyópartig ~ik лес тянется до самого берега реки; a torony a magasba ~ik башня устремляется ввысь; **3.** (*időben*) растягиваться/растянуться, затягиваться/затянуться; a késő éjszakába ~ni затягиваться/затянуться до поздней ночи; az előadás túl hosszúra ~t доклад слишком затянулся.

nyúl [nyula, nyulat] **1.** (*házinyúl*) кролик; **2.** (*vadnyúl*) заяц; → **gyáva, mint a** ~ он трусливый как заяц.

nyúl= **1.** (*házinyúl=*) кроличий; **2.** (*vadnyúl=*) заячий.

nyulacska [~ja, ~t] *уменьш.* зайчонок, зайчик, зайка *м.*

nyúlánk [~ot/~at; ~an] высокий и стройный; ~ termet стройная фигура.

nyúlás [~a, ~t, ~ok] **1.** растягивание; **2.** (*időben*) затягивание, растягивание (*ср.* nyúlni[2] 3).

nyúlászni [~ik, ~ott, nyúlásszon] охотиться на зайцев.

nyúlékony [~at; ~an] тягучий.

nyúlfarknyi [~t, ~ak] *разг.* куцый, очень короткий.

nyúlgát [~ja, ~at] временная дамба.

nyúlhús [~a, ~t, ~ok] **1.** (*házinyúlé*) кроличье мясо, крольчатина; **2.** (*vadnyúlé*) зайчатина.

nyúlkálni [~t, ~jon] *vmi után* тянуться *за чем*, протягивать руку *за чем* (*часто, повторно*).

nyúlós [~at; ~an] тягучий, вязкий.

nyúlpecsenye [~je, ~t] *кул.* жаркое из зайчатины.

nyúlpörkölt [~je, ~et] *кул.* перкельт (*или* пёркёльт) из зайчатины.

nyúlszáj [~a, ~at] заячья губа.

nyúlszívű [~t, ~ek; ~en] трусливый (как заяц).

nyúlszőr [~e, ~t, ~ök] **1.** (*házinyúlé*) кроличий пух; **2.** (*vadnyúlé*) заячий пух; **3.** *amp.*: ~ kalap шляпа из кроличьего пуха.

nyúltagy [~a, ~at] *анат.* продолговатый мозг.

nyúlvány [~a, ~t, ~ok] **1.** *анат.* отросток; **2.** *геогр.* отрог.

nyurga [~t; ~n] долговязый.

nyuszi [~ja, ~t] *детск., разг.* зайчонок, зайчик, зайчишка.

nyuszt [~ja, ~ot] *зоол.* (*Martes martes*) лесная куница.

nyúzni [~ott, ~zon] **1.** (*állatot*) обдирать/ободрать (*животное*), сдирать/содрать шкуру (*с животного*); ~ni és kibelezni свежевать/о=; **2.** *перен.* (*kínozni*) мучить, терзать; ~ni *vkit vmivel* донимать *кого чем*, приставать *к кому с чем*; ne ~z! не приставай!; **3.** *разг.* (*ruhafélét*) трепать, таскать (*одежду и т. п.*).

nyúzás [~a, ~t, ~ok] **1.** обдирание, обдирка (*животного*), сдирание шкуры; **2.** *перен.* (*kínzás*) мучение, терзание; **3.** (*viseléssel elnyűvés*) трёпка, изнашивание постоянной ноской (*одежды и т. п.*).

nyű [~je/nyüve, ~t, nyüvek] червь *м.*

nyűni [nyüvök, ~sz, ~, nyüvi, nyüvünk, ~ttök, ~nek; ~tt; ~jön, ~dd/~jed; ~he~ ~ne; nyüvő] **1.** (*lent,*

kendert) трепáть, мять (*лён и т. п.*); **2.** (*viseléssel*) изнáшивать, трепáть (*одежду и т. п.*).

nyűg [~(j)e, ~öt] брéмя *с.*; ~ neki a háztartás домáшнее хозяйство ей в тягость.

nyűgös [~et; ~en] беспокóйный, плаксúвый, хныкающий (*чаще о больном ребёнке*).

nyűgösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*nyafogni*) кýкситься, хныкать, ныть (*чаще о больном ребёнке*).

nyüst [~je, ~öt] *текст.* ремúз(а).

nyűsz *см.* **nyűni.**

nyüszíteni [~ett, ~sen] визжáть (*о собаке*).

nyüves [~et; ~en] червúвый.

nyüvök *см.* **nyűni.**

nyüzsgés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* nyüzsögni; оживлённое движéние.

nyüzsögni [~gött, ~ögjön] кишéть, копошúться; az utcán ~gött a nép (*или* ~ögtek az emberek) ýлица кишéла нарóдом (*или* людьмú).

O, Ó

o [o-ja, o-t] *звук и буква*; kis o o строчнóе; nagy O O прописнóе; o-ra végződő szó слóво, окáнчивающееся на о.

ó[1] [ó-ja, ó-t] *звук и буква*; kis ó ó строчнóе; nagy Ó Ó прописнóе; ó-ra végződő szó слóво, окáнчивающееся на ó.

ó[2] *межд.* о!, ах! (*для выраж. удивления, боли и т. п.*); ~ igen! о да!; ~ jaj! увы!

ó[3] *прил.* [~t, —] *поэт.* дрéвний; (*bútor, tárgy*) старúнный (*о предметах, о мебели*).

oázis [~a, ~t, ~ok] оáзис.

Ob [~ot, ~on]: az ~ Обь *ж.*

óbégatni [~ott, óbégasson] *разг.* **1.** (*gyerek*) грóмко плáкать, ревéть (*о ребёнке*); **2.** (*elnyújtott hangon kiabálni*) кричáть (*о разносчике, уличном торговце*).

óbégatás [~a, ~t, ~ok] *разг.* грóмкий плач, рёв.

obeliszk [~je, ~et] обелúск.

obi [~t, ~ak] óбский, △ (*ср. тж.* afrikai).

obi-ugor I *прил.* [~t] óбско-угóрский; ~ nyelvek óбско-угóрские языкú; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: az ~ok нарóды óбско-угóрской грýппы.

objektív I *прил.* [~at/~et; ~an/~en/~e] объектúвный; II *сущ.* [~(j)e, ~et] объектúв.

objektivitás [~a, ~t, —] объектúвность.

objektivizmus [~a, ~t, —] объективúзм.

oboa [~ja, ~t] *муз.* гобóй.

óbor [~a, ~t, ~ok] вы́держанное (*или* стáрое) винó.

obsitos [~a, ~t, ~ok] *уст.* отставнóй солдáт.

obszcén [~t, ~ek; ~ül] непристóйный, скабрёзный.

obszervatórium [~a, ~ot] обсерватóрия.

óceán [~ja, ~t, ~ok] океáн; ~on túli заокеáнский.

óceán- океáнский.

óceáni [~t, ~ak] океáнский; ~ éghajlat океáнский клúмат.

Óceánia [~t, ~ban] Океáния.

óceánjáró I *прил.* [~t]: ~ hajó океáнский парохóд, океáнский лáйнер; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ hajó.

óceánrepülés [~e, ~t, ~ek] трансокеáнский перелёт.

ócsárlás [~a, ~t, ~ok] поношéние, охáивание.

ócsárolni [~t, ~jon] поносúть, хулúть, охáивать.

ócska [~t; ~n] **1.** стáрый, отслужúвший свой срок; (*ruháról, cipőről még*) вéтхий, понóшенный, истрёпанный; ~ holmi старьё; **2.** *разг.* (*silány*) дряннóй, скверный, никудá не гóдный; ~ film скверный (*или* дряннóй) фильм.

ócskapiac [~a, ~ot] толкýчий рынок; толкýчка, барахóлка *прост.*

ócskás [~a, ~t, ~ok] *разг.* старьёвщик.

ócskaság [~a, ~ot] старьё; барахлó *прост.*

ócskavas [~a, ~at] желéзный лом, стáрое желéзо.

ocsmány [~(a)t; ~ul/~an] **1.** (*rút*) безобрáзный, урóдливый; **2.** (*kellemetlen*) протúвный, отвратúтельный; ~ szag отвратúтельный зáпах; **3.** (*trágár*) грязный, непристóйный; ~ szavak площадные словá; ~ vicc грязный (*или* непристóйный) анекдóт; **4.** (*erkölcsi undort keltő*) отвратúтельный, гнýсный, мéрзкий, гáдкий; ~ tett гнýсный постýпок.

ocsmányság [~a, ~ot] **1.** (*külsőé*) безобрáзие, урóдство; **2.** (*undorító dolog, szenny*) мéрзость, гáдость; takarítsd el innen ezt az ~ot! уберú ýту гáдость!; **3.** (*magatartás, tett*) гнýсность (*поступок*); **4.** (*trágárság*) непристóйность.

ocsú [~ja, ~t] *с.-х., перен.* охвóстье.

ocsúdni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] приходúть/прийтú в себя́, опóмниться*, очнýться*.

oda I *нареч.* **1.** тудá; ~ és vissza тудá и обрáтно; **2.:** ~ lenni (*elmúlni, elveszni*) идтú/пойтú прáхом, пропадáть/пропáсть; ~ lett a reméný все надéжды рýхнули (*или* пошлú прáхом); ~ van a szép nyár пролетéло лéто крáсное; → **nem ~ Buda!** ничегó подóбного, об ýтом и разговóра (*или* и рéчи) быть не мóжет!; ~ **se neki!** невеликá бедá!; II *употр. вместо гл. с приставкой* oda- *в сокращённом положит. ответе*: odaadtad neki a könyvet? — Oda ты отдáл емý книгу? — Да.

oda- *приставка, указывает направление действия, обычно от говорящего, часто соотв. русск.* при-, подо-; *если направление известно из контекста, соотв. русск.* тудá: odamenni *vkihez* подходúть/подойтú *к кому*.

óda [~ja, ~t] *лит.* óда.

odaadni [~ott, adjon oda] **1.** отдавáть/отдáть; kinek adtad oda a levelet? комý ты óтдал письмó?; ~ni beköttetni a könyvet отдавáть/отдáть книгу в переплёт; ~ni *vkinek* a könyvet elolvasásra давáть/дать почитáть книгу *кому*; mindenét ~ta gyermekeinek всё, что у негó бы́ло, он óтдал своим дéтям; ~nék tíz évet az életemből, ha... я óтдал бы дéсять лет жúзни, чтóбы...; **2.:** ~ni magát *vkinek* ③ отдавáться/отдáться *кому* (*о женщине*).

odaadás [~a, ~t, —] **1.** отдáча (*ср.* odaadni 1); **2.** *перен.* прéданность; hazáját teljes ~sal szeretni беззавéтно любúть рóдину.

odaadó I *прич. от* odaadni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] прéданный; (*érzésről még*) беззавéтный; (*önfeláldozó*) самоотвéрженный.

odaajándékozni [~ott, ajándékozzon oda] дарúть/по-.

odaállni [~t, álljon oda] **1.** *vhová* становúться/стать *куда*; (*már említett helyre*) становúться/стать тудá; **2.** *vki mellé, vkik közé перен.* становúться/стать на стóрону *кого*.

odaállítani [~ott, állítson oda] **1.** *vhová* стáвить/по- *куда*; (*már említett helyre*) стáвить/по- тудá; *vmihez* приставля́ть/пристáвить *к чему*; ~ani a széket az ablakhoz приставля́ть/пристáвить стул к окнý; **2.** (*vkit vmilyen céllal*) стáвить/по- (*на должность*); ~ották, hogy rendet teremtsen егó постáвили (на ýту дóлжность), чтóбы он навёл порядок; **3.:** *vmi elé* ~ani *vkit перен.* стáвить/по- *перед чем кого*; példaképül ~ani *vkit vki elé* стáвить/по- в примéр *кого кому*.

odaát *нареч.* там (напрóтив); (*a határon, a folyón stb. túl*) на той (*или* другóй) стороне́ (*за границей, за рекой и т. п.*).

odaátról оттýда; (*a határon, a folyón stb. túlról*) с той стороны́ (*из-за границы, из-за реки и т. п.*).

odább **1.** дáльше, подáльше; ~ tolni az asztalt немнóго передвигáть/передвúнуть стол; állj ~ egy kicsit! стань немнóго подáльше!, отойдú немнóжко!; **2.** (*mértékegységet jelentő szavakkal — со словáми, обознач. меру длины*) за... (*метра, километра и т. д. от говорящего*); a szerencsétlenség tíz kilométerrel ~ történt катастрóфа произошлá за дéсять километрóв отсюда.

odábbállni [~t, álljon odább] (*elmenni*) незамéтно уходи́ть/уйти́ (*или* скрыва́ться/скры́ться); улизну́ть* *разг.*

odabenn там (внутри́) (*ср.* benn).

odabent *см.* **odabenn.**

odabentről изнутри́.

odabújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék oda] **1.** *vkihez* прижима́ться/прижа́ться *к кому*; **2.** *vmi mögé/mellé* пря́таться/с= *за что.*

odacsapni [~ott, csapjon oda] **1.** (*odadobni*) швыря́ть/швырну́ть, броса́ть/бро́сить, кида́ть/ки́нуть; **2.** (*odaütni*) хлеста́ть/хлестну́ть (*кнутом, плёткой и т. п.*); ~ni a lovak közé хлестну́ть* лошадей.

odacsődülni [~t, csődüljön oda] *разг.* устремля́ться/устреми́ться, хлы́нуть* (*о толпе*).

odadobni [~ott, dobjon oda] **1.** броса́ть/бро́сить, кида́ть/ки́нуть; **2.** *перен.* (*lelkiismeretlenül kiszolgáltatni*) броса́ть/бро́сить *кого/что* (*на произвол судьбы*); **3.** *vmit* (*vmi kedvéért*) пожертвовать* *чем*, броса́ть/бро́сить *что* (*ради чего-л.*); **4.:** ~ni magát ③ отдава́ться/отда́ться без любви́.

odaégni [~ett, égjen oda] пригора́ть/пригоре́ть (*о пище*).

odaégetni [~ett, égessen oda] *понуд. от* odaégni.

odaengedni [~ett, engedjen oda] **1.** *vkit/vmit, vkihez/vmihez* пуска́ть, допуска́ть, подпуска́ть *кого к кому/чему*; **2.** *vmit vkinek* (*átengedni*) уступа́ть/уступи́ть *что кому.*

odaérni [~t, érjen oda] **1.** (*megérkezni*) *vhová* добира́ться/добра́ться, прибыва́ть/прибы́ть *куда*; (*gyalog*) доходи́ть/дойти́ *куда*; (*járművön*) доезжа́ть/дое́хать *куда*; mennyi idő alatt érünk oda? за ско́лько вре́мени мы туда́ дойдём (дое́дем)?; **2.** *vhová* (*idejében*) успева́ть/успе́ть *куда*; attól félek, már nem érünk oda боюсь, мы уже́ не успе́ем туда́; **3.** *vmihez* (*megérinteni*) прика́саться/прикосну́ться *к чему*, каса́ться/косну́ться *чего.*

odaereszteni [~ett, eresszen oda] *см.* **odaengedni 1.**

odaérkezni [~ik, ~ett, érkezzék/érkezzen oda] *vhová* прибыва́ть/прибы́ть *куда*; (*gyalog*) приходи́ть/прийти́ *куда*; (*járművön*) приезжа́ть/прие́хать *куда.*

odaerősíteni [~ett, erősítsen oda] *vmihez* прикрепля́ть/прикрепи́ть *к чему.*

odafagyni [~ott, fagyjon oda] *vmihez* примерза́ть/примёрзнуть *к чему.*

odafelé *нареч.* по пути́ туда́; ~ nem találkoztam senkivel по пути́ туда́ я никого́ не встре́тил.

odafenn там (наверху́) (*ср.* fenn).

odafent *см.* **odafenn.**

odafentről све́рху.

odaférni [~t, férjen oda] *vhová, vmire* помеща́ться/помести́ться, умеща́ться/умести́ться *куда, где*; (*már említett helyre*) помеща́ться/помести́ться туда́, умеща́ться/умести́ться там.

odafigyelni [~t, figyeljen oda] *vmire* внима́тельно слу́шать *что*, прислу́шиваться *к чему* (*стараясь уловить смысл сказанного*); nem figyelt oda a beszélgetésre он не прислу́шивался к разгово́ру, он не обраща́л внима́ния на разгово́р.

odafordulni [~t, forduljon oda] *vkihez/vmihez* обраща́ться/обрати́ться *к кому/чему.*

odafutni [~ott, fusson oda] *vkihez/vmihez* подбега́ть/подбежа́ть *к кому/чему.*

odagurulni [~t, guruljon oda] *vkihez/vmihez* подка́тываться/подкати́ться *к кому/чему.*

odahajolni [~t, hajoljon oda] *vkihez/vmihez, vki/vmi fölé* наклоня́ться/наклони́ться *к кому/чему, над кем/чем.*

odahallatszani [~ik, ~ott, hallatsszék/hallatsszon oda] *vhová* доноси́ться/донести́сь *куда.*

odahallgatni [~ott, hallgasson oda] *vmire* слу́шать *что*, прислу́шиваться/прислу́шаться *к чему*; fél füllel ~ni слу́шать (*или* прислу́шиваться) кра́ем у́ха.

odahatni [~ott, hasson oda] *офиц.* употребля́ть/употреби́ть своё влия́ние, принима́ть/приня́ть ме́ры (*с целью уладить что-л.*); kérem, hasson oda, hogy... прошу́ Вас, приме́ите ме́ры к тому́, что́бы...

odahaza *нареч. см.* **otthon I.**

odahelyezni [~ett, helyezzen oda] *vhová* **1.** *vmit* класть/положи́ть, ста́вить/по= *что куда*; helyezd oda a vázát az asztal közepére! поста́вь ва́зу на середи́ну стола́!; **2.** *vkit* (*állásából másik állásba áthelyezni*) переводи́ть/перевести́ *кого куда* (*по службе*).

odahívni [~ott, hívjon oda] **1.** *vhová, vkihez* звать/по=, приглаша́ть/пригласи́ть *куда, к кому*; **2.** (*magához*) подзыва́ть/подозва́ть (*к себе́*).

odahívatni [~ott, hívasson oda] *понуд. от* odahívni.

odahúzni [~ott, húzzon oda] *vhová, vmihez* подта́скивать/подтащи́ть *к чему*; (*közelebb húzni*) придвига́ть/придви́нуть, подвига́ть/подви́нуть *куда* (*стол, стул и т. п.*).

odáig *нареч.* **1.** (*térben*) до того́ ме́ста; innentől ~ három kilométer отсю́да до того́ ме́ста три киломе́тра; **2.** (*olyan mértékig*) до того́ (*до такой степени*); ~ süllyedt, hogy... он опусти́лся (*или* докати́лся *разг.*) до того́, что...; ⊘ ~ **lenni vkitől/vmitől, vkiért/vmiért** быть в восто́рге от кого́-л./чего́-л.; **nem ér el ~ a keze** у него́ ру́ки ко́ротки.

odaígérni [~t, ígérjen oda] обеща́ть(*), *разг.* пообеща́ть* (*какую-л. вещь кому*).

odaillleni [~ik, ~ett, illjen oda] *vhová, vmihez* подходи́ть/подойти́ *куда, к чему* (*по размерам, смыслу и т. п.*).

odaillesztení [~ett, illesszen oda] *vmihez* пригоня́ть/пригна́ть, подгоня́ть/подогна́ть, припасо́вывать/припасова́ть (*к чему*).

odaillő [~t, ~ek; ~en] подходя́щий (*по размерам, смыслу и т. п.*); oda nem illő неподходя́щий.

odaínteni [~ett, intsen oda] **1.** *vkit* подзыва́ть/подозва́ть движе́нием руки́ *кого*; **2.** *vkinek* де́лать/с= (*или* подава́ть/пода́ть) знак *кому.*

odaírni [~t, írjon oda] *vhová* писа́ть/на= *где*; ~ni a nevét (*aláírni*) ③ подпи́сывать/подписа́ть своё и́мя, распи́сываться/расписа́ться *где*; nem tudtam elolvasni, amit ~t я не мог разобра́ть, что он там написа́л.

odaítélni [~t, ítéljen oda] *vmit vkinek* присужда́ть/присуди́ть *что кому.*

odajönni [odajött, jöjjön oda] приходи́ть/прийти́, идти́ (*туда, где говорящий мысленно представляет себя*).

odajutni [~ott, jusson oda] *vhová* **1.** (*odaérni*) добира́ться/добра́ться *куда*; (*gyalog*) доходи́ть/дойти́ *куда*; (*járművön*) доезжа́ть/дое́хать *куда*; messze van az, sose jutsz oda э́то далеко́, тебе́ не добра́ться; **2.** (*eljutni*) попа́сть*; добира́ться/добра́ться *разг.*; (*gyalog*) пройти*; (*járművön*) проéхать*; hogy lehet ~ni? как туда́ попа́сть? (*или* пройти́, проéхать)?; **3.** *перен.* доходи́ть/дойти́; докати́ться* *разг.*; ~ottunk, hogy... мы дошли́ до того́, что...

odakapni [~ott, kapjon oda] **1.** *vmihez* хвата́ться/схвати́ться *за что*; **2.** *vhová, vkihez* (*odaszokni*) пова́диться* *куда, к кому*; **3.** (*étel*) пригора́ть/пригоре́ть, подгора́ть/подгоре́ть (*о пище*).

odakészíteni [~ett, készítsen oda] *vmit vkinek* приготовля́ть/пригото́вить *что для кого* (*выставив, положив*); ~eni *vkinek* a reggelit поста́вить* на стол за́втрак *кому, для кого.*

odakiáltani [~ott, kiáltson oda] кри́кнуть* *кому.*

odakinn *нареч.* **1.** (там) снару́жи; на дворе́; на у́лице (*по отношению к говорящему*); **2.** (*külföldön*) за грани́цей.

odakint *см.* **odakinn.**

odakintről 1. снару́жи, со двора́, с у́лицы; **2.** (*külföldről*) из-за грани́цы.

odaköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön oda] *vhová, vkihez* переезжа́ть/переéхать, переселя́ться/переселиться *куда, к кому*, поселя́ться/поселиться *где, у кого.*

odaköszönni [~t, köszönjön oda] *vkinek* привéтствовать(*) *кого*, кивáть/кивнýть *кому* (*в знак приветствия*).
odakötni [~ött, kössön oda] *vmihez* привя́зывать/привязáть *к чему*.
odaküldeni [~ött, küldjön oda] *vhová, vkinek* посылáть/послáть *куда, кому*.
odakünn *книжн. см.* **odakinn.**
odakünt *книжн. см.* **odakint.**
odalenn там (внизý) (*ср.* lenn).
oda¦lenni [~van, ~volt, legyen oda] **1.** (*otthonához képest másutt lenni*) находи́ться в отсýтствии, не быть дóма; **2.** (*elmúlni, elveszni*) уйти́*, исчéзнуть*, кóнчиться* (*не существовать больше*); odavan az egészségem здорóвье моё ушлó, здорóвья у меня́ ужé нет; odavan a nyár лéто кóнчилось (*или* прошлó); odalettek a remények все надéжды пошли́ прáхом; **3.** *vmitől перен.* (*kétségbeesni, elragadtatva lenni*) быть вне себя́ (*от отчаяния, восторга и т. п.*); **4.** *vkiért/vmiért* сходи́ть с умá *по кому/чему*.
odalent *см.* **odalenn.**
odalépni [~ett, lépjen oda] *vkihez/vmihez* подходи́ть/подойти́ *к кому/чему*.
odalopódzni [~ik, ~ott, lopóddzék/lopóddzon oda] *см.* **odalopózni.**
odalopózni [~ik, ~ott, lopózzék/lopózzon oda] *vkihez/vmihez* подбирáться/подобрáться *к кому/чему*.
odamenekülni [~t, meneküljön oda] *vhová, vkihez* убегáть/убежáть *куда, к кому*.
odamenet *нареч.* по пути́ (*или* по дорóге) тудá, идя́ тудá.
oda¦menni [~megy, ~ment, menjen oda] *vkihez/vmihez* подходи́ть/подойти́, приближáться/приблизиться *к кому/чему*.
odamerészkedni [~ik, ~ett, merészkedjék/merészkedjen oda] *vhová, vkihez* реши́ться* (*или* рискнýть*) подойти́ (*или* приблизиться) *куда, к кому*.
odamondogatni [~ott, mondogasson oda] *vkinek vmit* говори́ть/сказáть, выскáзывать/вы́сказать прямо в лицó *кому что*.
odamutatni [~ott, mutasson oda] **1.** *vkire, vmire* укáзывать/указáть *на кого/что*; **2.** *vmit* (*vkinek*) покáзывать/показáть *что кому* (*предъявить, продемонстрировать*).
odanézni [~ett, nézzen oda] **1.** *vhová, vkire/vmire* смотрéть/по= *куда, на кого/что*; ~z! посмотри́!, взгляни́-ка!; **2.**: oda se nézni *vkire/vmire* не обращáть/обрати́ть никакóго внимáния, дáже (*или* и) не смотрéть *на кого что*; **3.** *vkihez* (*ellátogatni*) заглядывать/заглянýть, забегáть/забежáть *к кому*.
odanőni [~tt, nőjön oda] **1.** *vmihez* прирастáть/прирасти́ *к чему*; **2.**: ~ni *vkinek* a szívéhez *в обр. констр.* прилепи́ться* душóй *к кому*; ~tt a szívemhez ez az ember я óчень привязáлся к э́тому человéку.
odanyújtani [~ott, nyújtson oda] *vmit vkinek* протя́гивать/протянýть *что кому*.
odapillantani [~ott, pillantson oda] *vhova, vkire/vmire* взглядывать/взглянýть *на кого/что*, бросáть/брóсить взгляд *куда, на кого/что*.
odaragadni [~t, ragadjon oda] *vmihez* прилипáть/прили́пнуть, приклéиваться/приклéиться *к чему*; a sár ~t a cipőhöz на боти́нки нали́пла грязь *ж.*
odaragasztani [~ott, ragasszon oda] *vmit* приклéивать/приклéить, наклéивать/наклéить *что*.
odarendelni [~t, rendeljen oda] **1.** *vkit* прикáзывать/приказáть *кому* яви́ться *куда*, вызывáть/вы́звать *кого куда*; **2.** *vmit* прикáзывать/приказáть достáвить *что куда*.
odarohanni [~t, rohanjon oda] *vhová, vkihez/vmihez* побежáть* сломя́ гóлову, помчáться*, брóситься* *куда, к кому/чему*.
odasietni [~ett, siessen oda] *vhová, vkihez/vmihez* спеши́ть/по= *куда, к кому/чему*; (*már említett helyre*) спеши́ть/по= тудá.
odasimulni [~t, simuljon oda] **1.** *vkihez* прижимáться/прижáться, прильнýть* *к кому*; **2.** *vmihez* прилегáть *к чему*; (*odatapadni*) прилипáть *к чему*; a nedves ruha ~t a testéhez мóкрая одéжда облепи́ла его́ тéло.
odasózni [~ott, sózzon oda] *vkinek* влепи́ть* (*или* залепи́ть*) пощёчину, отвéсить* оплеýху *кому*; jól (*или* egy jót) ~ni *vkinek* влепи́ть* (*или* залепи́ть*) крéпкую пощёчину *кому*.
odasülni *см.* **odaégni.**
odasütni [~ött, süssön oda] *vhová* освещáть/освети́ть *что* (*о солнце, луне*).
odaszaladni [~t, szaladjon oda] *vhová, vkihez/vmihez* бежáть/по= *куда, к кому/чему*; (*már említett helyre*) бежáть/по= тудá.
odaszállni [~t, szálljon oda] (*odarepülni*) летéть/по= *куда, к кому/чему*.
odaszállítani [~ott, szállítson oda] *vhová* доставля́ть/достáвить *куда*; *vmeddig* доставля́ть/достáвить, подвози́ть/подвезти́ *к чему*.
odaszokni [~ik, ~ott, szokjon oda] *vhová, vkihez* **1.** (*ember*) приживáться/прижи́ться, станови́ться/стать свои́м человéком *где, у кого*; (*vendéglőbe stb.*) станови́ться/стать завсегдáтаем *где*; **2.** (*állat*) повáдиться* *куда, к кому*, прижи́ться* *где, у кого* (*о животном*).
odaszólni [~t, szóljon oda] **1.** *vkinek, vkihez* обращáться/обрати́ться *к кому* (*со словами*), говори́ть/сказáть *кому*; **2.** (*telefonon*) звони́ть/по= (по телефóну) *кому*.
odaszorítani [~ott, szorítson oda] *vmihez, vhová* прижимáть/прижáть *к чему, куда*; ~ani homlokát az ablakhoz ③ прижимáться/прижáться лбом к стеклý; ~ani a könyvet a hóna alá ③ зажимáть/зажáть кни́гу подмы́шкой.
odatalálni [~t, találjon oda] *vhová* **1.** находи́ть/найти́ дорóгу *куда*; **2.** (*lövéssel, dobással*) попадáть/попáсть, угодить* *куда* (*о пуле и т. п.*; *пулей и т. п.*).
odatámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon oda] *vhová, vmihez* прислоня́ться/прислони́ться *к чему*.
odatámasztani [~ott, támasszon oda] *vhová, vmihez* **1.** прислоня́ть/прислони́ть *к чему*; **2.** (*testrészt*) прислоня́ться/прислони́ться *к чему* (*головой, спиной и т. п.*).
odatapadni [~t, tapadjon oda] *vhová, vmihez* приставáть/пристáть, прилипáть/прили́пнуть *к чему*.
odatartani [~ott, tartson oda] **1.** *vmihez, vhová* подноси́ть/поднести́, подставля́ть/подстáвить *к чему*; ~ani a fülét a falhoz ③ прикладывать/приложи́ть ýхо к стенé; **2.** *vmit vkinek* протя́гивать/протянýть, подноси́ть/поднести́ *что кому*; ~ani *vkinek* a ceruzát протя́гивать/протянýть карандáш *кому*; **3.** (*odamenni*) направля́ться/направи́ться, устремля́ть/устреми́ть шаги́ *куда*.
odatartozni [~ik, ~ott, tartozzék/tartozzon oda] **1.** *vmihez* относи́ться, принадлежáть *к чему*; (*vminek a tartozékaként*) входи́ть в состáв *чего*; ez a levél is ~ik az aktához э́то письмó тáкже относи́тся к дéлу; **2.** *vhová* (*személy*) принадлежáть к *чему*, к числý *кого*, входи́ть в состáв *чего* (*о человеке*); ő is ~ik közéjük он тóже из их компáнии.
odatartozás [~a, ~t, —] принадлéжность (*к кому-л., к чему-л.*).
odatekinteni [~ett, tekintsen oda] смотрéть/по=, взгля́дывать/взглянýть (тудá).
odatenni [odatesz, odatett, tegyen oda] *vhová* помещáть/помести́ть *куда*; (*fektetve*) класть/положи́ть *куда*; (*állítva*) стáвить/по= *куда*.
odatesz *см.* **odatenni.**
odatolni [~t, toljon oda] *vmit vhová, vmihez* придвигáть/придви́нуть *что к чему*; *vkinek, vki elé* придвигáть/придви́нуть *кому* (*еду и т. п.*).
odatűzni [~ött, tűzzön oda] **1.** *vmihez, vmire* (*hozzátűzni*) прикáлывать/приколóть, прикрепля́ть/прикрепи́ть булáвкой, пришпи́ливать/пришпи́лить *к чему, на что*; **2.** *vhová* (*nap*) бросáть паля́щие лучи́ *куда*

(*о солнце*); (*már említett helyre*) броса́ть паля́щие лучи́ туда́.

odaugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék oda] *vhová* пры́гать/пры́гнуть *куда*; (*már említett helyre*) пры́гать/пры́гнуть туда́.

odautazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék oda] е́хать/по=, уезжа́ть/уе́хать (туда́).

odautazás [~a, ~t, ~ok] пое́здка (*в место, о котором шла речь*).

odaülni [~t, üljön oda] *vhová* сади́ться/сесть *куда*; ~ni *vki mellé* подса́живаться/подсе́сть *к кому*.

odaültetni [~ett, ültessen oda] **1.** (*személyt*) сажа́ть/посади́ть, уса́живать/усади́ть *куда*; **2.** (*növényt*) сажа́ть/по= *куда* (*растение*).

odaütni [~ött, üssön oda] **1.** *vmire, vhová* ударя́ть/уда́рить *по чему*; ~ni az asztalra ударя́ть/уда́рить по́ столу; ~ni *vkinek* a hátára ударя́ть/уда́рить по спине́ *кого*; **2.** *vmit vmihez* (*két tárgyat egymáshoz*) ударя́ть/уда́рить, сту́кать/сту́кнуть *чем обо что*; ~ni a tojást a lábas széléhez разбива́ть/разби́ть я́йцо о край кастрю́ли; **3.** *vmihez* (*vmely testrészt*) ударя́ться/уда́риться, сту́каться/сту́кнуться *чем обо что*; ~ni a kezét az asztalhoz ③ уда́риться* руко́й об стол.

odavágni [~ott, vágjon oda] **1.** *vkit/vmit vhová* швыря́ть/швырну́ть *кого/что куда*; **2.** *vhová* ударя́ть/уда́рить *кого/что*; (*ostorral*) хлестну́ть* *кого*; ~ni a lovak közé хлестну́ть лошаде́й; ~ni *vkinek* a fejére уда́рить* по голове́ *кого*; **3.** (*szót*) ре́зко сказа́ть*, бро́сить* ре́зкое замеча́ние.

odavaló [~t, ~ak] **1.** та́мошний, из тех мест, ро́дом отту́да; ő is ~, ahol én születtem он ро́дом отту́да же, отку́да и я; **2.** (*odaillő*) подходя́щий, приходя́щийся как раз к ме́сту; nem ~ неподходя́щий.

odavalósi [~t, ~ak] *разг. см.* **odavaló** 1; én is ~ vagyok я то́же ро́дом отту́да.

odavarrni [~t, varrjon oda] *vmit vmihez* пришива́ть/пришить *что к чему*.

odavenni [odavesz, odavett, vegyen oda] **1.** брать/взять к себе́ (*на руки, в руки*); odavette a gyereket az ölébe она́ взяла́ ребёнка на́ руки; **2.** (*odafogadni*) брать/взять к себе́ (в дом); **3.** *vhová, vmihez* (*odasorolni*) причисля́ть/причи́слить *к чему*.

odavesz *см.* **odavenni.**

odaveszni [~ik/odavész, ~ett, vesszen oda] пропада́ть/пропа́сть, погиба́ть/поги́бнуть (*в результате катастрофы, несчастного случая*); ~ni a háborúban погиба́ть/поги́бнуть на войне́.

odavész *см.* **odaveszni.**

odavetni [~ett, vessen oda] **1.** *см.* **odadobni** 1; **2.** (*felvázolni*) набра́сывать/наброса́ть (*рисунок, несколько строк и т. п.*); **3.** (*közbevetni*) броса́ть/бро́сить (*небрежно, свысока — замечание и т. п.*); *vmilyen* megjegyzést ~ni вста́вить* *какое-л.* замеча́ние; **4.:** ~ni magát *vhová* ③ броса́ться/бро́ситься *куда*; ~ni magát *vkinek* a karjaiba ③ броса́ться/бро́ситься в объя́тия *кого*; **5.:** ~ni magát *vkinek* ③ (*nő*) отдава́ться/отда́ться *кому* (*о женщине*).

odavetődni [~ik, ~ött, vetődjék/vetődjön oda] *vhová* случа́йно попада́ть/попа́сть *куда*, случа́йно ока́зываться/оказа́ться *где*.

odavetőleg *нареч.* ме́жду про́чим, мимохо́дом (*сказать, заметить и т. п.*).

odavezetni [~ett, vezessen oda] **1.** *vhová, vkihez/vmihez* подводи́ть/подвести́ *куда, к кому/чему*; (*vhová kísérni*) проводи́ть*, провести́*, препроводи́ть* *куда*; ~ni *vkit* az ablakhoz подводи́ть/подвести́ к окну́ *кого*; a foglyot ~ték a parancsnok elé пле́нного доста́вили (*или* препроводи́ли) к команди́ру; **2.** *vhová* (*áramot*) проводи́ть/провести́ *куда* (*электрический ток*); **3.** (*út*) вести́ *куда* (*о дороге, следах и т. п.*).

odavinni [odavisz, odavitt, vigyen oda] *vhová* **1.** относи́ть/отнести́ *куда*; (*járművel*) отвози́ть/отвезти́ *куда*; (*odavezetni*) отводи́ть/отвести́ *куда*; **2.** (*készteti, hogy odamenjen*) приводи́ть/привести́ *кого куда* (*о внутреннем побуждении*); a kíváncsiság vitte oda eró́ привело́ туда́ любопы́тство; **3.** *vki/vmi elé* (*előterjeszteni*) представля́ть/предста́вить на рассмотре́ние *кого/чего*; ~ az ügyet a bíróság elé передава́ть/переда́ть де́ло в суд; **4.** (*út*) вести́ *куда* (*о дороге*).

odavisz *см.* **odavinni.**

oda-vissza *нареч.* туда́ и обра́тно.

odébb *нареч. см.* **odább.**

Odera [~t, ~n]: az ~ О́дра, О́дер.

ódivatú [~t, ~ak; ~an] старомо́дный, вы́шедший из мо́ды.

ódon [~t; ~an] стари́нный, дре́вний.

odú [~ja/odva, ~t/odvat] **1.** (*fában*) дупло́; **2.** (*állat búvóhelye*) нора́; **3.** *пренебр.* (*lakóhelyiségről*) дыра́ (*о жилище*).

odva *см.* **odú.**

odvas [~at; ~an] (*fa, fog*) име́ющий дупло́, с дупло́м; (*fáról még*) дупли́стый; ~ fog зуб с дупло́м.

óév [~e, ~et] ста́рый год.

offenzíva [~ja, ~t] *воен.* наступле́ние.

ofszetnyomás [~a, ~t, —] *полигр.* офсе́тная печа́ть.

óhaj [~a, ~t, ~ok] жела́ние; *vkinek* az ~ára по жела́нию *кого*.

óhajtani [~ott, ~son] *vmit* жела́ть/по= *чего*; mit ~? что́ Вам уго́дно?

óhajtás [~a, ~t, ~ok] *см.* **óhaj.**

óhajtó I *прич. от* óhajtani; II *прил.* [~t] *грам.* жела́тельный; ~ mód жела́тельное наклоне́ние.

óhitű I *прил.* [~t, ~ek; ~en] старообря́дческий; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] старове́р, старообря́дец.

ohó *межд.* оро́! (*радостное удивление*).

ok [~a, ~ot] причи́на; (*indíték, motívum*) основа́ние; (*ürügy*) по́вод; nyomós ~ ве́ская (*или* уважи́тельная) причи́на; ~ nélkül без причи́ны; nincs ~ aggodalomra нет основа́ний для трево́ги; van rá ~a у него́ есть на э́то причи́ны; mi ennek az ~a? чем э́то объясни́ть?; családi ~ok miatt по семе́йным обстоя́тельствам; rajtam kívül álló ~ok miatt по незави́сящим от меня́ обстоя́тельствам; ez ~ból kifolyólag по э́той причи́не; mi ~ból? по како́й причи́не?, почему́?; egészségi ~okból по состоя́нию здоро́вья; rájönni az ~ára *vminek* найти́* причи́ну, поня́ть* (наконе́ц) причи́ну *чего*; ~ot szolgáltatni *vmire* (по)дава́ть/(по)да́ть по́вод *к чему*.

okádni [~ik, ~ott, ~jon] **1.** *груб. см.* **hányni** 3; **2.** (*kilökni magából*) изрыга́ть, выбра́сывать, изверга́ть; tüzet ~ni *a*) (*tűzhányó*) изрыга́ть пла́мя; *b*) *перен.* мета́ть гро́мы и мо́лнии.

okfejtés [~e, ~t, ~ek] аргумента́ция, обоснова́ние.

okhatározó [~ja, ~t] *грам.* обстоя́тельство причи́ны.

okirat [~a, ~ot] (делово́й) докуме́нт, (делова́я) бума́га; hamis ~ фальши́вый (*или* подде́льный) докуме́нт.

okirathamisítás [~a, ~t, ~ok] подде́лка докуме́нтов, подло́г.

okirathamisító [~ja, ~t] подде́лыватель *м.* докуме́нтов.

okkal-móddal *нареч.* в ме́ру, осторо́жно.

oklevél [~ele, ~elet] **1.** дипло́м; tanári ~él дипло́м педагога; ~éllel kitüntetni *vkit* награжда́ть/наградить дипло́мом *кого*; **2.** *см.* **okirat.**

okleveles [~et; ~en] дипломи́рованный, с дипло́мом; ~ mérnök дипломи́рованный инжене́р.

okmány [~a, ~t, ~ok] докуме́нт, официа́льная бума́га; személyi ~ok ли́чные докуме́нты; ~okkal igazolni документа́льно подтвержда́ть/подтверди́ть.

okmánybélyeg [~e, ~et] ге́рбовая ма́рка.

okolni [~t, ~jon] *vkit vmiért* вини́ть/об= *кого в чём*, ста́вить/по= в вину́ (*или* в упре́к) *кому что*.

ókor [~a, ~t, —] *ист.* дре́вний мир; az ~ története исто́рия дре́вного ми́ра.

ókori [~t, ~ak] дре́вний, дре́внего ми́ра; ~ művészet иску́сство дре́внего ми́ра; ~ történelem дре́вняя исто́рия, исто́рия дре́внего ми́ра.

okos I *прил.* [~at; ~an] ýмный, разýмный; légy ~! будь благоразýмным!; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ýмник, -ица.

okoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*gondolkodni*) рассуждáть (*строить умозаключения*); **2.** (*akadékoskodni*) ýмничать, ýмствовать; ne ~j! не ýмничай!

okoskodás [~a, ~t, ~ok] **1.** рассуждéние, умозаключéние; **2.** (*akadékoskodás*) ýмничанье, ýмствование; meddő ~ беспло́дное ýмствование.

okosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] умнéть, станови́ться/стать умнéе.

okosság [~a, ~ot] ум (*как свойство*), разýмность; magával ragadott szavainak ~a меня́ восхити́ла разýмность его́ слов.

okozni [~ott, ~zon] причиня́ть/причини́ть; (*előidézni*) вызывáть/вы́звать; (*kellemetlenséget*) доставля́ть/достáвить (*неприятность и т. д.*); явля́ться/яви́ться причи́ной; bajt ~ni причиня́ть/причини́ть вред; fájdalmat ~ni причиня́ть/причини́ть боль; sok gondot ~ni *vkinek* причиня́ть/причини́ть (*или* доставля́ть/достáвить) мно́го хлопот *кому*; kárt ~ni наноси́ть/нанести́ ущéрб; tűzet ~ni явля́ться/яви́ться причи́ной пожáра, вызывáть/вы́звать пожáр.

okozat [~a, ~ot] *лог.* слéдствие; ok és ~ причи́на и слéдствие.

okozati [~t, ~ak; ~lag] *лог.* причи́нный, каузáльный; ~ összefüggés причи́нная (*или* каузáльная) связь.

okozó I *прич. от* okozni; II *сущ.* [~ja, ~t] лицó, причини́вшее (*или* вы́звавшее) *что-л.* (*ср.* okozni), винóвник, -ица (*чего-л.*).

okság [~a, ~ot, —] *лог.* причи́нность, каузáльность; az ~ elve при́нцип причи́нности.

oksági [~t, ~ak] *лог.* причи́нный, каузáльный; az ~ elv при́нцип причи́нности.

okszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] логи́чный, логи́ческий, слéдующий закóнам лóгики.

okszerűség [~e, ~et, —] логи́чность.

oktalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** не обладáющий рáзумом, неразýмный; ~ gyermek неразýмное дитя́; **2.** (*ostoba, meggondolatlan*) глýпый; ~ felelet глýпый отвéт; **3.** (*alaptalan*) беспричи́нный; ~ félelem беспричи́нный страх.

oktatni [~ott, oktasson] **1.** *vmit* обучáть/обучи́ть *чему*; *vkit vmire* обучáть/обучи́ть *кого чему*, учи́ть/на- *кого чему*; **2.** *vkit* (*inteni*) читáть нравоучéние (*или* нотáцию) *кому*, поучáть *кого*; ne oktass engem! не поучáй меня́!; ты меня́ не учи́! *разг.*

oktatás [~a, ~t, ~ok] обучéние, учёба; általános és kötelező ~ всеóбщее обязáтельное обучéние; politechnikai ~ политехни́ческое обучéние; ~ban részesülni проходи́ть курс обучéния, посещáть учéбное заведéние; jó ~ban részesülni получáть/получи́ть хорóшую подготóвку (*в учебном заведении*).

oktatási [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с обучéнием; ~ intézmény учéбное заведéние; ~ módszer мéтод преподавáния; ~ munka преподавáтельская рабóта; ~ osztály отдéл учéбных заведéний (*в министерстве и т. п.*).

oktatásügy [~e, ~et, —] дéло образовáния (*или* просвещéния), образовáние, просвещéние.

oktatásügyi [~t, ~ek; ~leg]: Oktatásügyi Minisztérium *ист.* Министéрство просвещéния.

oktató I *прич. от* oktatni; II *прил.* [~t; ~(a)n/~lag] настави́тельный, нравоучи́тельный, назидáтельный; ~ célzattal в назидáние; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*egyetemi*) преподавáтель *м.* (*университета*); **2.** (*szakmai, politechnikai*) мáстер, инструктор; **3.** *спорт.* трéнер.

oktatófilm [~je, ~et] учéбный фильм.

oktáv [~ja, ~ot] *муз.* октáва.

október [~e, ~t, ~ek] октя́брь *м.*; ~ hó (*или* hava) октя́брь мéсяц; ~ hóban в октябрé мéсяце; ez év ~ében (*или* az idén ~ben) в октябрé э́того гóда; ~ huszonötödikén двáдцать пя́того октября́.

októberi [~t, ~ek] октя́брьский; a Nagy Októberi Szocialista Forradalom Вели́кая Октя́брьская социалисти́ческая революция.

oktondi *ласк.* I *прил.* [~t; ~(a)n] глýпенький; (*állítmányként, hátratett jelzőként — как приложение и сказ.*) глупы́шка *м., ж.*; II *сущ.* [~ja, ~t] дурачóк, глупы́шка *м., ж.*

okulni [~t, ~jon] *vmiből, vmin* учи́ться/на- *на чём*; (*levonni a tanulságot*) извлекáть/извлéчь урóк *из чего*; ~tunk ezen az eseten э́тот слýчай яви́лся для нас урóком.

okulás [~a, ~t, —] урóк, наýка, назидáние; szolgáljon ez ~odra пусть э́то бýдет тебé наýкой, э́то тебé наýка; mások ~ára в назидáние други́м; ~ul (*или* ~ra) szolgálni служи́ть/по- урóком.

okvetetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] приводи́ть мéлочные возражéния, возражáть по вся́кому пóводу, придирáться к кáждому слóву.

okvetlenül безуслóвно, непремéнно, обязáтельно; ~ eljön он обязáтельно придёт.

ól [~(j)a, ~at] хлев для мéлкого домáшнего скотá.

ó-láb [~a, ~at] кривы́е нóги, нóги колесóм.

olaj [~a, ~at, ~ok] **1.** мáсло (*растительное или минеральное*); ~ban sütni жáрить на мáсле; **2.** *жив.* мáсло, мáсляные крáски; ~jal festeni писáть мáслом; **3.** *см.* **kőolaj; → ~at önteni a tűzre** подливáть/подли́ть мáсла в огóнь; **~ra lépni** *арго* смывáться/смы́ться (*откуда-л.*).

olaj- **1.** мáсляный; **2.** *см.* **ásványolaj-, kőolaj-.**

olajbogyó [~ja, ~t] масли́на, оли́ва, оли́вка.

olajfa [~ja, ~t] *бот.* (*Olea europaea*) масли́на, оли́ва (*дерево*).

olajfesték [~e, ~et] мáсляная крáска, мáсло.

olajfestmény [~e, ~t, ~ek] карти́на, напи́санная мáсляными крáсками; мáсло *разг.*

olajfinomító [~ja, ~t] нефтеперегóнный и нефтеочисти́тельный завóд.

olajforrás [~a, ~t, ~ok] **1.** *геол.* мéсто естéственного вы́хода нéфти на повéрхность; **2.** (*lelőhely*) нефтянóе месторождéние, месторождéние нéфти.

olajfúrás [~a, ~t, ~ok] бурéние нефтяны́х скважи́н.

olajipar [~a, ~t, —] нефтянáя промы́шленность, нефтепромы́шленность.

olajk:út [~útja, ~utat] нефтянáя скважи́на.

olajmérnök [~e, ~öt] инженéр-нефтя́ник.

olajmez:ő [~eje, ~őt] *чаще мн.* нефтенóсные зéмли *мн.*

olajmunkás [~a, ~t, ~ok] рабóчий-нефтя́ник.

olajnövény [~e, ~t, ~ek] мáсличное растéние, мáсличная культýра.

olajos [~at; ~an] **1.** (*olajtartalmú*) мáсличный; ~ magvak мáсличные семенá; **2.** (*olajjal készített étel*) (приготóвленный) с расти́тельным мáслом; ~ hal ры́ба в (расти́тельном) мáсле; ~ saláta салáт с расти́тельным мáслом; **3.** (*olajjal szennyezett*) замáсленный, в мáсле; ~ ruha замáсленная одéжда; **4.** (*olajra emlékeztető*) масляни́стый; ~ csillogás масляни́стый блеск.

olajoshordó [~ja, ~t] бóчка для мáсла (*растительного, минерального*).

olajoskanna [~ja, ~t] бидóн для мáсла (*растительного, минерального*).

olajozni [~ott, ~zon] смáзывать/смáзать мáслом (*растительным, минеральным*); gépet ~ni смáзывать/смáзать станóк.

olajozás [~a, ~t, ~ok] смáзывание (мáслом), смáзка (мáслом).

olajozó I *прич. от* olajozni; II *прил.* [~t] смáзочный; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*munkás*) смáзчик, -ица; маслёнщик, -ица; **2.** (*edény*) маслёнка (*для смазки машин*).

olajpogácsa [~ja, ~t] жмых, жмы́хи *мн.*

olajtartály [~a, ~t, ~ok] нефтянáя цистéрна, цистéрна для нéфти.

olajvezeték [~e, ~et] нефтепровóд.

olajvidék [~e, ~et] нефтянóй райóн.

ólálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** *vki/vmi körül* крути́ться (*или* вертéться, шатáться) *вокруг кого/чего* (*о подозрительных личностях*); **2.** *перен.* подкараýливать, подстерегáть (*об опасности и т. п.*).

olasz I *прил.* [~t; ~ul] итальянский; ~ nő итальянка; ~ nyelv итальянский язык; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] итальянец.
Olaszország [~ot, ~ban] Италия.
olaszországi [~t, ~ak] итальянский, △ (*ср. тж.* afrikai).
olaszul по-итальянски, на итальянском языке; ~ beszélni говорить по-итальянски; szépen beszél ~ он говорит на хорошем итальянском языке.
olcsó [~t; ~n] дешёвый (*тж. перен.*), недорогой; ~ áron по дешёвой цене, дёшево; ~ siker *перен.* дешёвый успех.
olcsóbban дешевле.
olcsóbbodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дешеветь/по=.
olcsóság [~a, ~ot] дешевизна.
oldani [~ott, ~jon] 1. растворять/растворить; 2. (*kibontani*) развязывать/развязать (*узел и т. п.*); ◎ **kereket ~ani** *разг.* удирать/удрать, задавать/задать стрекача.
oldal [~a, ~t, ~ak] 1. (*testrész*) бок (*часть тела*); szúr az ~am у меня колет в боку; a másik ~ára fordulni ③ поворачиваться/повернуться на другой бок; 2. (*vmely tárgyé stb.*) сторона; minden ~ról со всех сторон; az utca túlsó ~a противоположная сторона улицы; az ablak a napos ~ra néz окно выходит на солнечную сторону; bal ~ról с левой стороны; 3. (*oldalfal*) боковая стенка, боковая поверхность; a hajó ~a борт судна; a ház ~a боковая стена дома; a lábas ~a стенка кастрюли; 4. (*hegyé, dombé*) боковой склон; 5.: érkezési ~ *ж.-д.* платформа прибытия поездов (*в Венгрии*); indulási ~ *ж.-д.* платформа отправления поездов (*в Венгрии*); 6. *воен.* фланг; 7. (*könyvben stb.*) страница; nyomtatott ~ печатная страница; 8. *мат.* (*síkidomé*) сторона; (*mértani testé*) грань *ж.*; a háromszög ~a сторона треугольника; a gúla ~a боковая грань пирамиды; 9. *перен.* сторона; *vkinek/vminek* erős/gyenge ~a сильная/слабая сторона *кого/чего*; a dolog jogi ~a юридическая сторона дела; *vkinek* az ~án állni быть на стороне *кого*; *vkinek* az ~ára állni становиться/стать на сторону *кого*; más ~ról nézni *vmit* рассматривать с другой стороны (*или* в ином аспекте) *что*; a legjobb ~áról bemutatkozni ③ показать* себя с наилучшей стороны; ◎ **az érem másik ~a** оборотная сторона медали.
oldal= 1. боковой; 2. *воен.* фланговый.
oldalág [~a, ~at] 1. побочная (*или* боковая) линия, боковая ветвь (*родства*); 2. (*folyóé*) рукав (*реки*); 3. (*növényen*) боковая ветвь; (*vastag*) боковой сук.
oldalági [~t, ~ak]: ~ rokon родственник по боковой линии.
oldalas I *прил.* [~at] (*со сложн. числ.*) насчитывающий... страницы (страниц); százhúsz ~ könyv книга в сто двадцать страниц; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] грудинка; füstölt ~ копчёная грудинка.
oldalfegyver [~e, ~t, ~ek] оружие, носимое на поясе (*меч, пистолет и т. д.*).
oldalkocsi [~ja, ~t] коляска (*мотоцикла*).
oldalkocsis [~at]: ~ motorkerékpár мотоцикл с коляской.
oldalnézet [~e, ~et] 1. вид сбоку; 2. *мат.* боковая проекция.
oldalra *нареч.* набок, на сторону.
oldalról *нареч.* сбоку.
oldalsó [~t] боковой, находящийся сбоку.
oldalszakáll [~a, ~t, ~ak] бакенбарды *мн.*; (*egyik*) бакенбарда
oldalszám [~a, ~ot] 1. номер страницы; *полигр.* колонцифра; 2. (*terjedelem*) количество страниц.
oldalt *нареч.* (*vmilyen oldalon*) сбоку; (*oldalán*) на боку; (*oldalára*) на бок; набок; (*bizonyos távolságra*) в сторонке, поодаль; hajat ~ fésülni зачёсывать/зачесать волосы набок; ~ fektetni a beteget положить больного на бок; ~ ülni *vkitől* сидеть сбоку *от кого*; ~ dőlni (*hajó stb.*) давать/дать крен, крениться/на= набок.
oldaltámadás [~a, ~t, ~ok] *воен.* фланговое наступление, наступление с флангов.
oldalvást *нареч.* немного сбоку; немного в стороне; немного (*или* слегка) набок (*ср.* oldalt); fejét ~ tartani ③ держать голову немного набок.
oldalzseb [~e, ~et] боковой карман.
oldat [~a, ~ot] *хим.* раствор; híg ~ слабый раствор.
oldódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *хим.* растворяться/раствориться.
oldószer [~e, ~t, ~ek] *хим.* растворитель *м.*
Olga [⌐ja, ⌐t] *имя женск.* Ольга.
olimpia [⌐ja, ⌐t] олимпийские игры, олимпиада.
olimpiai [~t, ~ak] олимпийский; ~ bajnok олимпийский чемпион; ~ játékok олимпийские игры, олимпиада; ~ keret kandidáty в состав олимпийской команды.
olimpikon [~ja, ~t, ~ok] 1. (*bajnok*) олимпийский чемпион; 2. (*olimpián résztvevő sportoló*) участник олимпийских игр.
olló [~ja, ~t] 1. ножницы *мн.* (*P* —); 2. *зоол.* (*ráké*) клешни (*у рака*); (*egyik*) клешня.
ollózni [~ott, ~zon] 1. (*újságból*) делать вырезки (*из газет, журналов*); 2. *перен.* (*plagizálni*) компилировать.
ólma *см.* **ólom.**
ólmos [~at; ~an] свинцовый; (*ólmot tartalmazó*) содержащий свинец; ◎ ~ **eső** дождь *м.*, застывающий ледяной коркой.
ól:om [~ma, ~mot] свинец; ~omból való свинцовый, (сделанный) из свинца.
ólom= свинцовый, △ (*ср.* ólom).
ólombetű [~je, ~t] (типографская) литера.
ólomkatona [⌐ja, ⌐t] оловянный солдатик.
oltani[1] [~ott, ~son] 1. тушить, гасить; tüzet ~ani тушить пожар; 2.: szomj(úság)át ~ani ③ утолять/утолить жажду; 3.: meszet ~ani гасить известь *ж.*
oltani[2] [~ott, ~son] 1. (*gyümölcsfát*) прививать/привить (*растение*); *vmibe vmit* ~ani прививать/привить *к чему что*; 2. *мед.* *vkit* делать/с= прививку *кому*; himlő ellen ~ani *vkit* делать/с= прививку против оспы *кому*; 3.: tejet ~ani заквашивать/заквасить молоко; 4. *vmit vkibe перен.* прививать/привить *что кому.*
oltalmazni [~ott, ~zon] *vkit* (*vmitől*) охранять/охранить, оберегать/оберечь *кого* (*от чего*).
oltalmazó I *прич. от* oltalmazni; II *сущ.* [~ja, ~t] защитник, -ица, заступник, -ица, покровитель, *м.*, -ница.
oltal:om [~ma, ~mat] защита, покровительство; ~mába (*или* ~ma alá) venni *vkit* ③ брать/взять под свою защиту *кого.*
oltár [~a, ~t, ~ok] алтарь *м.*
oltárkép [~e, ~et] *церк.* алтарный образ.
oltás[1] [~a, ~t, —] 1. (*tűzé, lámpáé stb.*) тушение, гашение; 2. (*mészé*) гашение (*извести*).
oltás[2] [~a, ~t, ~ok] 1. *мед., сад.* прививка; kötelező ~ обязательная прививка; ~t kaptam мне сделали прививку; 2. (*tejé*) заквашивание (*молока*).
olthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*tűz; szerelem stb.*) неугасимый (*тж. перен.*); ~ vágy неугасимое желание; 2. (*szomj; tudásszomj*) неутолимый (*тж. перен.*).
oltóág [~a, ~at] *сад.* привой.
oltóanyag [~a, ~ot] *мед.* вакцина; himlő elleni ~ вакцина против оспы.
oltószer [~e, ~t, ~ek] *см.* **oltóanyag.**
oltott[1] I *прич. от* oltani[1]; II *прил.* [~at; ~an]: ~ mész гашёная известь.
oltott[2] I *прич. от* oltani[2]; II *прил.* [~at; ~an] (*gyümölcsfa*) привитый, привитой (*о растении*).
oltóvessz:ő [~eje/~ője, ~őt] *см.* **oltóág.**
oltvány [~a, ~t, ~ok] *сад.* привитое растение; прививок, привой.
olvadni [~t, ~jon] 1. (*hó, jég*) таять/рас=; (*vmilyen felületről*) стаивать/стаять (*о льде, снеге*); 2. (*viasz, zsír*) растапливаться *и* топиться/рас= (*о жире, воске*); (*szilárd anyag*) плавиться *и* расплавляться/расплавить-

ся; 3. *vmibe, vmivé перен.* (*összefolyni*) сливáться/слúться *во что* (*составив единое целое*); harmonikus egészbe/egésszé ~ni сливáться/слúться в едúное стрóйное цéлое; 4. (*folyadékban oldódni*) тáять/рас-, растворя́ться/растворúться (*о сахаре и т. п.*); 5. *перен. см.* **olvadozni.**

olvadás [~a, ~t, ~ok] 1. (*hóé, viaszé stb.*) тáяние; 2. (*télen*) óттепель *ж.*; 3. (*tél végén*) весéннее тáяние снегóв.

olvadáspont [~ja, ~ot] *физ.* тóчка плавлéния.

olvadékony [~at; ~an] 1. легкó тáющий; 2. *тех.* плáвкий, легкоплáвкий; 3. *перен.* (*szív stb.*) мя́гкий, чувствúтельный (*о сердце и т. п.*); (*hangulat*) размягчённый (*о настроении*).

olvadó I *прич. от* olvadni; könnyen/nehezen ~ fém легкоплáвкий/тугоплáвкий метáлл; II *прил.* [~t; ~n] (*hó, jég*) тáлый (*о снеге, льде*).

olvadozni [~ik, ~ott, ~zon] *прям., перен.* тáять; a gyönyörűségtől ~ni тáять от удовóльствия.

olvasni [~ott, ~son] 1. читáть/про-; (*egy darabig*) почитáть*; magában ~ni ③ читáть про себя́; névsort ~ni зачúтывать спúсок; térképet ~ni читáть кáрту; a sorok között ~ni читáть мéжду строк; *vkinek* a tekintetéből ~ni *vmit* вúдеть по глазáм *что*; 2. *нар.* (*számolni*) считáть, пересчúтывать (*деньги и т. п.*).

olvasás [~a, ~t, ~ok] чтéние; belemerülni az ~ba углубля́ться/углубúться в чтéние.

olvasatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нечúтанный, непрочúтанный; ~ul не читáя, не прочитáв; 2. *нар.* (*számolatlan*) непересчúтанный, неподсчúтанный (*о деньгах и т. п.*).

olvasgatni [~ott, olvasgasson] почúтывать, читáть врéмя от врéмени.

olvashatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*kézírás*) неразбóрчивый (*о почерке*); ~ aláírás неразбóрчивая пóдпись; 2. (*olvasmány*) неудобочитáемый (*о произведении*).

olvasható [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. (*írás*) разбóрчивый, чёткий; nehezen ~ írás неразбóрчивый пóчерк; ~an írni писáть разбóрчиво; 2. (*с обст.*) такóй, котóрый мóжно прочéсть (*где-л.*); a táblán ~ szöveg текст, напúсанный на доскé; текст, котóрый мóжно прочéсть на доскé; ez a könyv csak a könyvtárban ~ э́ту кни́гу мóжно читáть тóлько в библиотéке, э́та кни́га выдаётся нá дом.

olvasmány [~a, ~t, ~ok] 1. чтéние, кни́га (*как предмет чтения*); könnyű ~ лёгкое чтéние; kötelező ~ обязáтельная литератýра (*об одном произведении*); kötelező ~ok jegyzéke спúсок обязáтельной литератýры; legkedvesebb ~om моя́ сáмая любúмая кни́га, моё сáмое любúмое чтéние; szórakoztató ~ развлекáтельное чтéние; 2. (*nyelvtanulásban*) текст для чтéния (*в учебнике*).

olvasmányos [~at; ~an] занимáтельный (*о чтении*); a könyv nagyon ~ кни́га легкó читáется.

olvasnivaló [~ja, ~t] кни́га *и т. д.* для чтéния; van ~m у меня́ есть что читáть.

olvasó I *прич. от* olvasni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. читáтель *м.*, -ница; 2. (*helyiség*) читáльня, читáльный зал; 3. *рел.* чётки *мн.* (*P* -ок).

olvasójegy [~e, ~et] читáтельский билéт.

olvasójel [~e, ~et] закладка (для книг).

olvasókönyv [~e, ~et] кни́га для чтéния; (*irodalom-, nyelvtörténeti*) хрестомáтия.

olvasóterem [~me, ~met] читáльный зал.

olvasott I *прич. от* olvasni; (nagyon) ~ író (весьмá) популя́рный писáтель; nagyon ~ könyv кни́га, пóльзующаяся большóй популя́рностью; II *прил.* [~at; ~an] (*ember*) начúтанный.

olvasottság [~a, ~ot] 1. (*műveltség*) начúтанность; 2. (*könyvé, íróé*) популя́рность (*книги, писателя*).

olvasztani [~ott, olvasszon] (*vajat, viaszt stb.*) топúть, растáпливать/растопúть (*жир, воск и т. п.*); (*fémet*) плáвить, расплавля́ть/расплáвить (*металл*).

olvasztár [~a, ~t, ~ok] плавúльщик; рабóчий-металлýрг; (*acélolvasztár*) сталевáр.

olvasztás [~a, ~t, ~ok] 1. (*zsíré, viaszé stb.*) топлéние, растáпливание (*жира, воска и т. п.*); 2. *тех.* плáвка, плавлéние.

olvasztható [~t; ~an] плáвкий, поддаю́щийся плáвке.

olvasztó I *прич. от* olvasztani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*munkás*) *см.* **olvasztár:** 2. *см.* **olvasztókemence.**

olvasztókemence [~je, ~t] *тех.* плавúльная печь.

olvasztott I *прич. от* olvasztani; II *прил.* [~at, ~an] 1. (*zsír, viasz stb.*) топлёный; ~ vaj топлёное мáсло; 2. (*fém*) расплáвленный.

oly [~at] *см.* **olyan.**

olyan *мест.* I *в знач. прил.* [~t/olyat, ~ok] такóй; (*állítmányként*) такóв; ~ módon такúм óбразом; (ő) nem ~ он не такóв; egyik ~, mint a másik (*személyről*) одúн стóит другóго; два сапогá пáра *посл.*; a fiam szakasztott ~, mint én сын тóчно такóй, как я; сын весь в меня́; II *в знач. сущ.* [~ja, ~t, ~ok] 1. такóе; sok ~ kellene! побóльше бы такúх!; én sohasem tennék olyat я бы никогдá такóго не сдéлал, я бы никогдá так не поступúл; 2.: ~ok такúе (*или* подóбные) лю́ди; vannak ~ok, akik... есть лю́ди, котóрые...; III *в роли нареч.* так, настóлько; ~ sok так мнóго; ne fuss ~ gyorsan не бегú так бы́стро; ez a kérdés nem ~ fontos э́тот вопрóс не так уж вáжен; ez nem ~ fontos kérdés э́то не такóй уж вáжный вопрóс; ez a könyv ~ érdekes, hogy... э́та кни́га настóлько интерéсна, что...; ő ~ nagy, mint én он рóстом с меня́; legyen ~ szíves бýдьте так добры́.

olyanfajta [~t] *см.* **olyanféle.**

olyanféle I *прил.* [~t; ~képpen] такóго рóда, похóжий; II *сущ.* [~je, ~t] нéчто подóбное (*или* похóжее).

olyanforma I *прил.* [~t; ~n], II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **olyanféle** I, II.

olyanformán *нареч.* приблизúтельно (*или* примéрно) так, приблизúтельно (*или* примéрно) такúм óбразом.

olyankor тогдá, в такóе врéмя; (*olyan esetekben*) в такúх слýчаях.

olyannyira до такóй стéпени, настóлько; ~..., hogy... до тогó (*или* до такóй стéпени)..., что...

olyasféle I *прил.* [~t; ~képpen], II *сущ.* [~je, ~t] *см.* **olyanféle** I, II.

olyasmi [~t] 1. (*már említett dolog stb.*) чтó-то такóе, чтó-то в э́том рóде, нéчто подóбное; valami ~ történt velem is нéчто подóбное (*или* чтó-то в э́том рóде) случúлось и со мной; 2. (*a következő mellékmondatban részletezett dolog stb.*) (нéчто) такóе; ~t láttam, amitől megfagyott a vér az ereimben я вúдел нéчто такóе, от чегó кровь засты́ла в моúх жúлах; ~t veszek neki, aminek örül я куплю́ емý чтó-нибудь такóе, чемý он бýдет рад.

olyasvalaki [~t] ктó-то (такóй),...; (*bárki*) ктó-нибудь такóй,...; ~nek adtam a könyvet, aki megérdemli я отдáл кни́гу томý, ктó э́того заслýживает; ~re van szükségünk, aki ért hozzá нам нýжен ктó-нибудь такóй, ктó в э́том разбирáется; ~ről beszélt, aki már volt nálunk он говорúл о кóм-то, ктó ужé был у нас.

olyasvalami [~t] *см.* **olyasmi.**

olyképp(en) *нареч.* приблизúтельно (*или* примéрно) так, приблизúтельно (*или* примéрно) такúм óбразом.

olykor *нареч.* иногдá, порóй, по временáм, временáми; ~..., ~... то..., то...; ~ szót fogad, ~ nem он когдá послýшается, когдá нет.

olykor-olykor *нареч.* иногдá, и́зредка.

omlani [~ik, ~ott, omoljon] 1. обвáливаться/обвалúться, обрýшиваться/обрýшиться; (*kis darabokban*) осыпáться/осы́паться; rogtá ~ani рассыпáться/рассы́паться в прах; 2. (*sütemény*) быть рассы́пчатым; ez a sütemény ~ik a szájban э́то печéнье тáет во рту; 3. (*haj, ruha stb.*) спадáть, ниспадáть (*о волосах и т. п.*); 4. *поэт.* (*leesni, leroskadni*) пáдать/упáсть; térdre ~ani пáдать/упáсть на колéни.

omladék [~a, ~ot] 1. облóмки *мн.* (*м.*), развáлины *мн.* (*ж.*), рýины *мн.* (*ж.*); 2. *геол.* óсыпь *ж.*

omladozni [~ik, ~ott, ~zon] разрушáться, обвáливаться, осыпáться.

omlás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* omlani.
omlett [~je/~ja, ~et/~ot] омлéт.
omlós [~at; ~an] рассы́пчатый (*о тесте*).
omolni [~t, ~jon] *уст. см.* **omlani.**
=on *см.* **=n.**
ón I *сущ.* [~ja, ~t, —] óлово; ~ból való (сдéланный) из óлова, оловя́нный; II *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*): ~ söröskancsó оловя́нная пивнáя крýжка.
ón= оловя́нный, △ (*ср.* ón).
ondó [~ja, ~t] *биол.* спéрма.
ondolálni [~t, ~jon] завивáть/завúть (*волосы*).
ónedény [~e, ~t, ~ek] *собир.* оловя́нная посýда; (*egy darab*) оловя́нный сосýд.
onnan *нареч.* **1.** оттýда; **2.** (*időbeli vonatkozásban*) с тогó врéмени, с тогó мом́ента; (*előzményekből ismeretes időben*) с э́того врéмени, с э́того мом́ента; **3.** (*abból; azért*) из тогó; потомý, оттогó; ez ~ ered, hogy... э́то происхóдит оттогó (*или* потомý), что...; ezt ~ látjuk, hogy... э́то вúдно из тогó, что...
onnét *нареч. см.* **onnan.**
ónos [~at; ~an] (*ónnal bevont*) покры́тый óловом, лужёный; ⊘ ~ eső *см.* **ólmos** eső.
ónozni [~ott, ~zon] лудúть/вы́=.
ónozott [~at; ~an] лужёный, вы́луженный.
ontani [~ott, ~son] **1.**: a kémények ~ják a füstöt из труб валúт дым; a kályha ~ja a meleget от пéчки струúтся тепло́; **2.** лить, проливáть/пролúть (*кровь, слёзы*); könny(ek)et ~ani лить (*или* проливáть) слёзы; vérét ~ani ③ проливáть/пролúть свою́ кровь; vért ~ani проливáть/пролúть человéческую кровь.
opál [~ja, ~t, ~ok] опáл.
opálos [~at; ~an] опáловый.
opera [~ja, ~t] **1.** *муз.* óпера; **2.** (*operaház*) óперный теáтр, здáние óперы, óпера.
opera= óперный, △ (*ср.* opera).
operabérlet [~e, ~et] абонемéнт в óперу.
operáció [~ja, ~t] операцúя.
operaelőadás [~a, ~t, ~ok] óперный спектáкль.
operaénekes [~e, ~t, ~ek] óперный певéц.
operaénekesnő [~je, ~t] óперная певúца.
operaház [~a, ~at] óперный теáтр, óпера.
operálni [~t, ~jon] **1.** *vkit/vmit мед.* оперúровать(*) *кого/что*; *vkit* дéлать/с= операцúю *кому*; vakbéllel ~ni *vkit* дéлать/с= операцúю аппендицúта *кому*; **2.** *vmivel разг.* манипулúровать (*данными и т. п.*).
operálás [~a, ~t, ~ok] оперúрование.
operatív [~at; ~an/~e] **1.** *мед.* операти́вный; ~ beavatkozás операти́вное вмешáтельство; **2.** (*aktív*) операти́вный (*действенный*); ~ intézkedések операти́вные мéры; az ~ szervek операти́вные óрганы.
operatőr [~(j)e, ~t, ~ök] (кино)оператóр.
operett [~je, ~et] оперéтта.
operett= оперéточный, △ (*ср.* operett).
operettének [~e, ~t, ~ek] артúст оперéтты.
operetténekesnő [~je, ~t] артúстка оперéтты.
operettszínház [~a, ~at] теáтр оперéтты.
ópium [~a, ~ot, —] óпиум, óпий.
opponálni [~t, ~jon] оппонúровать.
opponens [~e, ~t, ~ek] оппонéнт, -ка.
opportunista I *сущ.* [~ja, ~t] оппортунúст, -ка; II *прил.* [~t] оппортунистúческий, оппортунúстский; ~ nézetek оппортунистúческие взгляды.
opportunizmus [~a, ~t, —] оппортунúзм.
optika [~ja, ~t] óптика.
optikai [~t, ~ak; ~lag] оптúческий, △ (*ср.* optika); ~ csalódás оптúческий обмáн.
optikus [~a, ~t, ~ok] óптик.
optimista I *сущ.* [~ja, ~t] оптимúст, -ка; II *прил.* [~t; ~n] оптимистúческий; оптимистúчный.
optimizmus [~a, ~t, —] оптимúзм.
óra [~ja, ~t] **1.** (*időmérő szerkezet*) часы́ *мн.* (*P*=óв); az ~ késik часы́ отстаю́т; az ~ siet часы́ спешáт, часы́ ушлú вперёд; az ~t felhúzni заводúть/завестú часы́; **2.** (*időegység*) час; hivatalos ~k служéбные часы́, часы́ рабóты; hány ~ van? котóрый час?; déli egy ~ van сейчáс час дня; hány ~kor? в котóром часý?; este hat ~kor в шесть часóв вéчера; szabad (*или* üres) ~iban ③ в свобóдные часы́; ~kon át (*или* ~k hosszat) часáми; ~ról ~ra с чáсу на чáс; egy ~ alatt (*или* hosszat) в (*или* за) одúн час, в течéние чáса; egy ~ múlva чéрез час; **3.** (*iskolai*) урóк; (*egyetemen*) лéкция; társalgási ~ урóк ýстной рéчи; ~kat adni давáть урóки; **4.**: *vminek* az ~ja час *чего*, врéмя *чего*; ütött (*или* elérkezett) a cselekvés ~ja настáло врéмя дéйствовать; **5.** (*fogyasztásmérő, számlálókészülék*) счётчик.
óraadó [~t]: ~ tanár внештáтный преподавáтель; преподавáтель-почасовúк *разг.*
órabeosztás [~a, ~t, ~ok] *школьн.* расписáние урóков.
órabér [~e, ~t, ~ek] **1.** (*kereset*) плáта за час; **2.** (*bérrendszer*) почасовáя оплáта.
órai [~t, ~ak] *számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.* **1.** (...*óra hosszat tartó*) =часовóй; (*csak múltról*) продолжáвшийся... часá (часóв); (...*órára szóló, való, elegendő*) =часовóй, (рассчúтанный) на... часá (часóв); tizenkét ~ munka *a*) двенадцатичасовáя рабóта; рабóта, продолжáвшаяся двенáдцать часóв; *b*) (*tizenkét órára való*) двенадцатичасовáя рабóта; рабóта, рассчúтанная на двенáдцать часóв; tizenöt ~ vesztegles пятнадцатичасовóй простóй; **2.** (...*órára eső*) =часовóй, за... часá (часóв); tizennyolc ~ teljesítmény вы́работка за восемнáдцать часóв; **3.** (...*órakor induló, érkező, kezdődő*) отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в... часá (часóв); az előadást jövő hétfőn tartjuk, tizenkét ~ kezdettel лéкция состоúтся в понедéльник в двенáдцать часóв.
=órai [~t, ~ak] *с простыми числ.* **1.** (...*óra hosszat tartó*) =часовóй; (*csak múltról*) продолжáвшийся... часá (часóв); (...*órára szóló, való, elegendő*) =часовóй, (рассчúтанный) на ...часá (часóв); háromórai várakozás утáн пóсле трёхчасовóго ожидáния; kétórai munka az egész здесь всей рабóты на два часá; **2.** (...*órára eső*) =часовóй, за... часá (часóв); ötórai norma пятичасовáя нóрма, нóрма за пять часóв; **3.** (...*órakor induló, érkező, kezdődő*) =часовóй, отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в... часá (часóв); a négyórai vonattal érkezni приезжáть/приéхать с четырёхчасовы́м пóездом; jegyet váltani a nyolcórai előadásra брать/взять билéт на восьмичасовóй сеáнс.
óralánc [~a, ~ot] цепóчка для (кармáнных) часóв.
óramutató [~ja, ~t] часовáя стрéлка; az ~ járásával egyező irány направлéние по часовóй стрéлке (*или* по хóду часовóй стрéлки).
óránként *нареч.* **1.** (*minden órában egyszer*) (происходя́щий *и т. д.*) кáждый час; a vonatok ~ közlekednek поездá хóдят кáждый час; ~ egy evőkanállal чéрез час по столóвой лóжке; ~ érdeklődni *vmi iránt* ежечáсно справля́ться *о чём*; **2.** (*egy óra alatt*) (происходя́щий) за час, в течéние чáса; ~ száz kilométeres sebességgel haladni éхать со скóростью сто километров в час; ~ tíz liter benzint fogyaszt a motor мотóр потребля́ет за чáс дéсять лúтров бензúна.
óránkénti [~t, ~ek]: száz kilométeres ~ sebesség скóрость сто километров в час.
órányi [~t, ~ak] **1.** часовóй, продолжúтельностью приблизúтельно в (одúн) час; **2.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) =часовóй, продолжúтельностью приблизúтельно в... часá (часóв); huszonnégy ~ vesztegles приблизúтельно двадцатичетырёхчасовóй простóй.
=órányi [~t, ~ak] (*с простыми числ.*) =часовóй, продолжúтельностью приблизúтельно в... часá (часóв); háromórányi szünet приблизúтельно (*или* примéрно) трёхчасовóй перерыв; kétórányi séta приблизúтельно двухчасовáя прогýлка; egyórányira innen примéрно (*или* приблизúтельно) в чáсе хóдьбы́ отсю́да.

órarend [~je, ~et] расписáние урóков; (*főiskolán*) расписáние лéкций.
órás I *прил.* [~at] *számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.* **1.** родúвшийся (возни́кший *и т. д.*)... часá (часóв) томý назáд, существýющий... часá (часóв); tizenegy ~ újszülött младéнец, родúвшийся одúннадцать часóв томý назáд; **2.** (...*óra hosszat tartó*) =часовóй, продолжúтельностью в ...часá (часóв); (*csak múltról*) продолжáвшийся ...часá (часóв); tizenhárom ~ utazás тринадцатичасовáя поéздка; **3.** *разг.* (...*órakor induló, érkező, kezdődő*) =часовóй, отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в... часá (часóв); a tizenkét ~ autóbusz двенадцатичасовóй автóбус; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] часовщúк, часовы́х дел мáстер.
=órás [~at] *с простыми числ.* **1.** =часовóй, родúвшийся (возни́кший *и т. д.*) ...часá (часóв) томý назáд, существýющий ...часá (часóв); háromórás újszülött новорождённый, котóрому три часá; ребёнок, родúвшийся три часá томý назáд; **2.** (...*óra hosszat tartó*) =часовóй, продолжúтельностью в... часá (часóв); (*csak múltról*) продолжáвшийся... часá (часóв); kétórás beszélgetés двухчасовóй разговóр; nyolcórás munkanap восьмичасовóй рабóчий день; **3.** *разг.* (...*órakor induló, érkező, kezdődő*) =часовóй, отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в... часá (часóв); a kétórás vonattal érkezni приезжáть/приéхать с двухчасовы́м пóездом; ötórás mozielőadás пятичасовóй сеáнс.
órásmester [~e, ~t, ~ek] *см.* **órás** II.
órásüzlet [~e, ~et] часовóй магазúн, магазúн «Часы́».
óraszám[1] [~a, ~ot] (*munkaórák összessége*) колúчество рабóчих часóв, (*oktatóé*) колúчество учéбных часóв, нагрýзка (*преподавателя*); teljes ~mal dolgozni отрабáтывать/отрабóтать полóженное колúчество часóв; heti ~a húsz eё нагрýзка составля́ет двáдцать часóв в недéлю.
óraszám[2] *нареч.* (*órák hosszat*) *см.* **óraszámra.**
óraszámra *нареч.* часáми.
óraszíj [~a, ~at] ремешóк для часóв.
óraterv [~e, ~et] подрóбный план урóка.
óraütés [~e, ~t, ~ek] бой часóв.
óraüveg [~e, ~et] часовóе стеклó.
óravázlat [~a, ~ot] план урóка.
órazseb [~e, ~et] кармáшек для часóв.
Orbán [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Óрбан (≅ *Урбáн*).
orbánc [~a, ~ot] *мед.* рóжа, рóжистое воспалéние.
orca [~ja, ~t] *уст. поэт.* ланúты *мн.*; (*egyik*) ланúта.
ordítani [~ott; ~son] **1.** (*ember*) грóмко (*или* во всё гóрло) кричáть, орáть; вопúть *разг.*; ne ~s! *груб.* не орú!; **2.** (*gyermek*) кричáть, ревéть, орáть, надрывáться (*о младенце*); **3.** (*vadállat*) ревéть (*о звере*); (*kutya, farkas*) выть (*о собаке, волке*); **4.** (*vihar, szél stb.*) выть, завывáть (*о буре и т. п.*).
ordítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (грóмкий) крик, вопль *м.*; **2.** (*vadállaté*) рёв (*зверя*); (*farkasé*) вой (*волка*).
ordítozni [~ik, ~ott, ~zon] орáть, вопúть, надрывáться (*продолжительное время*).
ordítozás [~a, ~t, ~ok] крúки *мн.* (*м.*), вóпли *мн.* (*м.*).
organizmus [~a, ~t, ~ok] органúзм.
orgazda [~ja, ~t] перекýпщик крáденого.
orgazdaság [~a, ~ot] скýпка крáденого; *юр.* приобретéние и сбыт имýщества, завéдомо добы́того престýпным путём.
orgia [~ja, ~t] óргия, вакханáлия.
orgona[1] [~ja, ~t] (*virág*) сирéнь *ж.*; fehér ~ бéлая сирéнь.
orgona[2] [~ja, ~t] *муз.* оргáн.
orgonabokor [~ra, ~rot] куст сирéни.
orgonálni [~t, ~jon] игрáть на оргáне.
orgonaszó [~t, —] звýки *мн.* (*м.*) оргáна.
orgonavirág [~(j)a, ~ot] сирéнь *ж.* (*цветы*).
orgonista [~ja, ~t] органúст.
orgyilkos [~a, ~t, ~ok] **1.** убúйца *м.* из-за углá; **2.** (*bérgyilkos*) наёмный убúйца.
orgyilkosság [~a, ~ot] убúйство из-за углá, пóдлое убúйство.
óriás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*mesében*) великáн, -ша (*в сказках*); **2.** (*nagy termetű ember*) великáн, гигáнт (*о высоком человеке*); **3.** *перен.* (*kimagasló egyéniség*) гéний, титáн, исполúн, гигáнт; a művészet ~ai исполúны искýсства; a tudomány ~ai титáны наýки; **4.** *атр.* гигáнтский, исполúнский; ~ léptek гигáнтские шагú; ~ termetű ember человéк исполúнского рóста.
óriási [~t, ~ak; ~an] (*semleges stílusban mindig használható*) огрóмный, громáдный, гигáнтский, исполúнский; (*érzelmileg színezett beszédben, túlzó*) колоссáльный; (*titáni*) титанúческий; ~ épület огрóмное здáние; ~ erőfeszítések колоссáльные (*или* гигáнтские, титанúческие) усúлия; ~ hazugság чудóвищная ложь; ~ lendület исполúнский размáх; ~ méreteket ölteni принимáть/принять гигáнтские размéры; ~ siker огрóмный (*или* колоссáльный, грандиóзный) успéх; ~ terület огрóмная территóрия.
óriáskifli [~je, ~t] большóй рогáлик (*вид хлебо-булочного изделия*).
óriáskígyó [~ja, ~t] *зоол.* (*Boa constrictor*) удáв, боá *м. нескл.*
orientáció [~ja, ~t] ориентáция; külpolitikai ~ внешнеполитúческая ориентáция.
orientalista I *сущ.* [~ja, ~t] ориенталúст, востоковéд; II *прил.* [~t] ориенталúстский, востоковéдческий; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) ориенталúст, востоковéд; ~ folyóirat востоковéдческий журнáл; ~ tudós учёный-востоковéд.
orientálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ориентúроваться(*).
Orinoco [~t, ~n]: az ~ Оринóко.
orkán [~ja, ~t, ~ok] ураган.
orkánkabát [~ja, ~ot] плащ из «болóньи», «болóнья».
orma *см.* **orom.**
ormány [~a, ~t, ~ok] **1.** (*elefánté, vakondé stb.*) хóбот; **2.** (*rovaré*) хоботóк (*у насекомых*).
ormótlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*tárgy*) громóздкий, тяжеловéсный; **2.** (*állat*) неповорóтливый, неуклю́жий (*о животном*); **3.** (*kéz, láb stb.*) длúнный, несклáдный (*о руках, ногах*).
ornamentum [~a, ~ot] орнáмент.
orom [~ma, ~mot] **1.** (*hegyorom*) грéбень *м.*, верши́на (горы́); **2.** *архит.* щипéц, фронтóн.
oromfal [~a, ~at] *архит.* щипéц.
oromzat [~a, ~ot] *архит.* фронтóн.
orosz I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] рýсский; (*oroszországi*) россúйский; ~ irodalom рýсская литературá; ~ nő рýсская жéнщина; ~ nyelv рýсский язы́к; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] рýсский; az ~ok рýсские.
oroszbarát I *прил.* [~ot] русофúльский; II *сущ.* [~ja, ~ot] русофúл.
oroszlán [~ja, ~t, ~ok] лев; nőstény ~ львúца.
oroszlán= львúный, △ (*ср.* oroszlán).
oroszlánbarlang [~ja, ~ot] **1.** львúное лóгово, лóгово льва; **2.** *перен.* пасть *ж.* тúгра (*в образной речи — об опасности*); bemerészkedik az ~ba он смéло идёт прямо к тúгру в пасть.
oroszlánrész [~e, ~t, —] львúная дóля.
oroszlánszáj [~a, ~at] *бот.* (*Antirrhinum majus*) львúный зев.
oroszlánszelídítő [~je, ~t] укротúтель *м.* львов.
oroszlánszelídítőnő [~je, ~t] укротúтельница львов.
orosz — magyar [~t] рýсско-венгéрский; ~ szótár рýсско-венгéрский словáрь.
oroszóra [~ja, ~t] урóк рýсского языкá.
Oroszország [~ot, ~ban] Россúя; Русь *ж. уст., поэт.*
oroszországi [~t, ~ak] россúйский, △ (*ср.* Oroszország), рýсский; az Oroszországi Szovjet Szövetséges

Szocialista Köztársaság Росси́йская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика.

oroszos I *прил.* [~at; ~an] сво́йственный (*или* прису́щий) ру́сским, характе́рный для ру́сских, (типи́чно) ру́сский; ~ kiejtés ру́сский акце́нт (*в иностранной речи*); ~ viselet оде́жда в ру́сском сти́ле; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *разг.* 1. (*orosz szakos hallgató*) студе́нт отделе́ния ру́сского языка́; 2. (*orosz szakos tanár*) преподава́тель *м.*, -ница ру́сского языка́.

oroszság (-os-sá-) [~a, ~ot] 1. (*az orosz nép*) ру́сский наро́д, ру́сские; az egész ~ra kiterjedő общеру́сский; 2. (*vkinek/vminek orosz volta*) ру́сский хара́ктер, ру́сские черты́; 3.: jó ~gal beszélni говори́ть на хоро́шем ру́сском языке́; tört ~gal на ло́маном ру́сском языке́.

oroszul *нареч.* по-ру́сски, на ру́сском языке́; ~ beszélni говори́ть по-ру́сски; hibátlanul írni ~ писа́ть по-ру́сски без оши́бок.

orr [~a, ~ot] 1. нос; fitos (*или* pisze) ~ курно́сый (*или* вздёрнутый) нос; lapos (*или* tömpe) ~ приплю́снутый нос; az ~ cimpája но́здри *мн.* (*ж.*), кры́лья *мн.* (*с.*) но́са; az ~ lyuka но́здри *мн.* (*ж.*); az ~ nyerge перено́сица; bedugult az ~a у него́ заложе́н нос; folyik az ~a у него́ течёт и́з носу; folyik az ~a vére у него́ идёт но́сом кровь; az ~án át beszélni ③ говори́ть в нос, гнуса́вить; belefújni az ~át *vmibe* ③ сморка́ться/вы́= *во что*; az ~át kifújni ③ сморка́ть/вы́= нос, сморка́ться/вы́=; az ~a alatt morogni ③ бормота́ть под нос; 2. (*madár csőre*) клюв; 3. (*hajóé, repülőgépé*) нос (*корабля и т. п.*); 4. (*cipőé stb.*) носо́к, нос (*ботинка и т. п.*); ◎ **jó ~om volt** пра́вильное у меня́ бы́ло предчу́вствие; **az ~a előtt ment el a villamos** трамва́й ушёл у него́ из-под но́са; **becsapni az ajtót vkinek az ~a előtt** захло́пывать/захло́пнуть дверь *ж.* пе́ред но́сом у кого́-л.; **az ~a után menni** ③ идти́ куда́ глаза́ гляде́ть; **vkit ~ánál fogva vezetni** ③ води́ть за нос кого́-л.; **beleütni az ~át vmibe** ③ сова́ть нос во что́-л. (*или* куда́-л.); **felhúzni az ~át** ③ наду́ться*; **fenn** (*или* **magasan**) **hordani az ~át** ③ задира́ть/задра́ть нос; **az ~át lógatni** ③ ве́шать/пове́сить нос; **hosszú** (*или* **lógó**) **~al távozni** уходи́ть/уйти́ с но́сом, уходи́ть/уйти́ не со́лоно хлебо́вавши; → **nem látni tovább az ~ánál** (*или* **az ~a hegyénél**) ③ не ви́деть да́льше своего́ но́са; **az ~a hegyét sem látja az ember** темно́, хоть глаз вы́коли.

orr= 1. носово́й, △ (*ср.* orr); 2. *лингв.* носово́й, наза́льный.

orrcimpa [~ja, ~t] кры́лья *мн.* (*с.*) но́са.

orrcsíptető [~je, ~t] пенсне́ *с. нескл.*

orrfacsaró [~t; ~an] злово́нный.

orrfintorgatás [~a, ~t, ~ok] грима́са неудово́льствия.

orrhang [~ja, ~ot] 1. *лингв.* носово́й (*или* наза́льный) звук; 2.: ~on beszélni говори́ть в нос, гнуса́вить.

orrhangú [~t, ~ak; ~an] 1. *лингв.* носово́й, наза́льный; 2. (*orrhangon beszélő*) гнуса́вый.

orrlyuk [~a, ~at] но́здри (*обе*); (*egyik*) ноздря́.

orrolni [~t, ~jon] *разг. vmiért* серди́ться, ду́ться.

orrszarvú [~ja, ~t, ~ak] *зоол.* (*Rhinoceros*) носоро́г.

orrú [~t, ~ak] (*с прил.*) име́ющий *какой-л.* нос, с *каким-л.* но́сом; hosszú ~ длинноно́сый; nagy ~ носа́тый, с больши́м но́сом; pisze ~ курно́сый.

=orrú [~t, ~ak] (*с сущ.*) с но́сом, напомина́ющим *что-л.*, с но́сом как... (*или* как у *кого*); krumpliorrú с но́сом как карто́шка; sasorrú с орли́ным но́сом.

orrvérzés [~e, ~t, ~ek] кровотече́ние из но́са, носово́е кровотече́ние.

orsó [~ja, ~t] 1. *текст.* (*fonóorsó*) веретено́; (*cséveorsó*) шпу́лька, шпу́ля; 2. (*cérnaorsó*) катýшка (*ниток*); 3. *кино, фото* катýшка; (*magnószalagé, filmszalagé*) бобина; 4. *тех.* (*csavarorsó*) шпи́ндель *м.*; 5. *ав.* бо́чка.

Orsolya [~ja, ~t] *имя женск.* Ёршоя (≅ *Урсу́ла*).

ország [~a, ~ot] 1. страна́; fejlődő ~ok развива́ющиеся стра́ны; szocialista ~ok социалисти́ческие стра́ны; az egész ~ban по всей стране́; 2. (*birtokos szerkezetben — в притяж. констр.*) ца́рство, мир (*чего-л.*); az állatok ~a ца́рство живо́тных (*в сказках*); ◎ **hetedhét ~on túl** за три́девять земе́ль, в тридевя́том ца́рстве.

országgyűlés (-ág-gyű-) [~e, ~t, ~ek] парла́мент, госуда́рственное собра́ние; az ~ elé terjeszteni представля́ть/предста́вить на рассмотре́ние госуда́рственного собра́ния.

országgyűlési (-ág-gyű-) [~t, ~ek] парла́ментский, △ (*ср.* országgyűlés); ~ képviselő член парла́мента, депута́т госуда́рственного собра́ния.

országhatár [~a, ~t, ~ok] грани́ца (страны́).

Országház [~a, ~at]: az ~ зда́ние парла́мента (*в Будапеште*).

országos [~at; ~an] 1. охвати́вший территóрию всей страны́; ~ eső дождь на всей территóрии страны́; ~ mozgalom движе́ние, охвати́вшее всю страну́, всена́родное движе́ние; 2. (*az egész országot érintő*) (обще)госуда́рственный, (обще)национа́льный; ~ jelentőségű ügy де́ло госуда́рственного значе́ния; ~ problémák общенационáльные пробле́мы; 3. (*országos érvényű*) госуда́рственный, центра́льный; ~ levéltár центра́льный госуда́рственный архи́в; ~ vezetőség центра́льное руково́дство; 4. (*összejövetel stb.*) национа́льный (*о слёте, совещании и т. п.*); (*csak magyar vonatkozásban*) всевенгéрский; (*csak szovjet vonatkozásban*) всесою́зный; 5.: ~ bajnok *спорт.* чемпио́н страны́; ~ bajnokság пе́рвенство страны́.

országrész [~e, ~t, ~ek] часть *ж.* страны́; mögöttes ~ *воен.* тыл.

országszerte *нареч.* по всей стране́, во всей стране́; őt ~ ismerik его́ зна́ет вся страна́, и́мя его́ изве́стно (по) всей стране́.

ország:út [~útja, ~utat] шоссе́йная доро́га, шоссе́ *с. нескл.*

országúti [~t, ~ak] шоссе́йный, △ (*ср.* országút).

ország-világ [~ot/országot-világot] весь мир (*или* свет); ◎ ~ **előtt** пе́ред все́ми, при всём честно́м наро́де.

ortodox [~ot] 1. правове́рный; ~ katolikus правове́рный като́лик; 2. (*görögkeleti*) правосла́вный; az orosz ~ egyház ру́сская правосла́вная це́рковь; 3. *перен.* ортодокса́льные, консерва́тивные взгля́ды.

ortopéd [~et] 1. ортопеди́ческий; ~ cipő ортопеди́ческая о́бувь; 2.: ~ orvos врач-ортопе́д.

orvhalász [~a, ~t, ~ok] (рыба́к-)браконье́р.

orvhallgató [~ja, ~t] челове́к, незако́нно по́льзующийся радиоприёмником.

orvos [~a, ~t, ~ok] врач; körzeti ~ участко́вый врач.

orvosi [~t, ~ak; ~lag] врачёбный, медици́нский; ~ bizonyítvány медици́нское свиде́тельство; ~ kezelés лече́ние; ~ kezelés alatt állni проходи́ть курс лече́ния; ~ vizsgálat медици́нский осмо́тр.

orvoslás [~a, ~t, ~ok] (*bajoké*) исправле́ние, устране́ние (*недостатков*); (*panaszé*) удовлетворе́ние (*жалобы*).

orvosnő [~je, ~t] же́нщина-врач.

orvosnövendék [~e, ~et] *разг.* студе́нт-ме́дик; (*nő*) студе́нтка-меди́чка.

orvosolni [~t, ~jon] исправля́ть/испра́вить, устраня́ть/устрани́ть (*недостатки*); (*panaszt*) удовлетворя́ть/удовлетвори́ть (*жалобу*).

orvosság [~a, ~ot] лека́рство, медикаме́нт; kanalas ~ микстýра; ~ot rendelni (*или* felírni) пропи́сывать/прописа́ть лека́рство.

orvosságos [~at] содержа́щий лека́рство, с лека́рством; ~ üveg пузырёк с лека́рством.

orvosságosüveg [~e, ~et] лека́рственный пузырёк.

orvostanhallgató [~ja, ~t] студе́нт, -ка медици́нского факульте́та.

orvostudomány [~a, ~t, ~ok] медици́на, медици́нская нау́ка; az ~ok doktora до́ктор медици́нских нау́к.

orvtámadás [~a, ~t, ~ok] злоде́йское нападе́ние, преда́тельский уда́р в спи́ну; ~ *vmely* ország ellen злоде́йское (*или* преда́тельское) нападе́ние на *какую-л.* страну́.

orvul *нареч.* злоде́йски, по́дло, преда́тельски, из-за угла́; ~ meggyilkolni *vkit* злоде́йски уби́ть* *кого.*
orvvadász [~a, ~t, ~ok] (охо́тник-)браконье́р.
ósdi [~t, ~ak; ~an] (*ódivatú*) старомо́дный, допото́пный; (*túlhaladott*) отжи́вший (свой век); ~ bútor старомо́дная (*или* допото́пная) ме́бель; ~ elvek отжи́вшие при́нципы; ~ szokások допото́пные обы́чаи.
Oslo [~t, ~ban] О́сло.
osonni [~t, ~jon] (бесшу́мно) кра́сться.
ostoba I *прил.* [~t; ~n] глу́пый; дура́цкий *разг.*; ~ alak глупе́ц; ~ beszéd чушь *ж.*, глу́пости *мн.* (*ж.*); ~ liba *разг.* ду́ра, гусы́ня; ~ viselkedés глу́пое поведе́ние; II *сущ.* [~ja, ~t] глупе́ц.
ostobaság [~a, ~ot] глу́пость; ~okat beszélni говори́ть чушь *ж.* (*или* глу́пости).
ostor [~a, ~t, ~ok] 1. кнут, плеть *ж.*; (*hosszú*) бич; 2. *зоол.* жгу́тик; ◎ **Isten ~a** бич бо́жий (*об Аттиле, предводителе гуннов*); → **végén csattan az ~** э́то (всё то́лько) цвето́чки, а я́годки (-то ещё) впереди́.
ostorozni [~ott, ~zon] 1. хлеста́ть кнуто́м (*или* пле́тью); 2. *перен.* бичева́ть; a hibákat ~ni бичева́ть оши́бки.
ostorozás [~a, ~t, ~ok] 1. наказа́ние кнуто́м (*или* пле́тью); 2. *перен.* бичева́ние.
ostrom [~a, ~ot] оса́да; ~ alá venni осажда́ть/оса́ди́ть; ~ alá fogni *vkit перен.* осажда́ть *кого* (*просьбами и т. п.*).
ostromállapot [~a, ~ot] оса́дное положе́ние; kihirdetni a városban az ~ot объявля́ть/объяви́ть го́род на оса́дном положе́нии.
ostromlás [~a, ~t, ~ok] *см.* **ostrom.**
ostromló I *прич. от* ostromolni; II *прил.* [~t] осажда́ющий.
ostromolni [~t, ~jon] осажда́ть/оса́ди́ть, подверга́ть/подве́ргнуть оса́де; kérésekkel ~ni *vkit перен.* осажда́ть про́сьбами *кого.*
ostromzár [~a, ~(a)t] *воен.* блока́да, оса́да; ~ alá venni a várost подверга́ть/подве́ргнуть го́род блока́де; felmenteni az ~ alól прорыва́ть/прорва́ть блока́ду (*или* кольцо́ блока́ды), освобожда́ть/освободи́ть из кольца́ блока́ды.
ostya [~ja, ~t] 1. (*tortalap stb.*) ва́фля; 2. *мед.* обла́тка; 3. *церк.* обла́тка (*лепешка, употребляемая при причастии у католиков и протестантов*).
ószeres [~e, ~t, ~ek] старьёвщик, -ица.
Oszkár [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* О́скар.
oszlani [~ik, ~ott, oszoljon] 1. (*füst, köd; tömeg stb.*) рассе́иваться/рассе́яться, расходи́ться/разойти́сь (*о тумане; толпе*); oszolj! (*vezényszó*) разойди́сь! (*команда*); 2. (*tagozódni*) дели́ться/раз= (*о реке, потоке; о людях, мнениях и т. п.*); két ágra ~ani разделя́ться/раздели́ться на два рукава́ (*о реке, потоке*); két pártra ~ani разделя́ться/раздели́ться на две па́ртии; 3. (*bomlani*) разлага́ться/разложи́ться (*о трупе и т. п.*); 4. (*felosztható*) дели́ться, подразделя́ться (*на главы и т. п.*); 5. (*szűnni*) проходи́ть (*о болезни, страхе, волнении и т. п.*).
oszladozni [~ik, ~ott, ~zon] (*felhő; tömeg*) (постепе́нно) рассе́иваться/рассе́яться, расходи́ться/разойти́сь (*о тумане, толпе и т. п.*).
oszlás [~a, ~t, ~ok] рассе́ивание; деле́ние, разделе́ние; разложе́ние; подразделе́ние; прекраще́ние (*ср.* oszlani 1—5); két részre ~ раздвое́ние; ~nak indulni начина́ть/нача́ть разлага́ться.
ószláv [~ot; ~ul] старославя́нский.
oszlop [~a, ~ot] столб; *архит.* коло́нна; az ~ fejezete капите́ль *ж.* (коло́нны); az ~ lába ба́за коло́нны; az ~ törzse ствол коло́нны; határjelző ~ межево́й столб; 2. (*pl. könyvekből*) стопа́, сто́пка; ~ba rakni *vmit* скла́дывать/сложи́ть в сто́пку *что*; 3. *воен.* коло́нна; 4. *полигр.* коло́нка, столбе́ц; 5. *перен.* (*támasz, erősség*) опо́ра, столп (*высок.*).
oszlopcsarnok [~a, ~ot] коло́нный зал.
oszlopfej [~e, ~et] *см.* **oszlopfő.**
oszlopfő [~je, ~t] *архит.* капите́ль *ж.*
oszlopos [~at; ~an] 1. укра́шенный коло́ннами, с коло́ннами; 2.: ~ tagja *vminek шутл.* столп, кит *чего.*
oszolni [~t, ~jon] *см.* **oszlani.**
Ószövetség [~e, ~et] *рел.* Ве́тхий заве́т.
osszon *см.* **osztani.**
osztani [~ott, osszon] 1. (*felosztani*) *vmire* дели́ть *и* разделя́ть/раздели́ть; csoportokra ~ani разбива́ть/разби́ть на гру́ппы; részekre ~ani дели́ть/раз= кни́гу на гла́вы; 2. *мат.* дели́ть/раз=; néggyel ~ani дели́ть на четы́ре; 3. (*kiosztani*) раздава́ть/разда́ть; földet ~ani a parasztoknak раздава́ть зе́млю крестья́нам; 4. (*kártyát*) сдава́ть/сдать (*карты*); ki ~? кто сдаёт? (*в карточной игре*); 5.: (*vkinek a nézetét stb.*) разделя́ть (*взгляды и т. п.*); → **se nem ~, se nem szoroz** э́то не де́лает пого́ды, от э́того ни тепло́ (*или* ни жа́рко) ни хо́лодно.
osztag [~a, ~ot] *воен.* отря́д.
osztalék [~a, ~ot] *ком.* дивиде́нд.
osztály [~a, ~t, ~ok] 1. (*társadalmi*) класс (*общественный*); ~ nélkülni társadalom бескла́ссовое о́бщество; 2. (*iskolában*) класс (*в школе; тж. помещение*); az alsó ~ok мла́дшие (*или* нача́льные) кла́ссы; a felső ~ok ста́ршие кла́ссы; 3. (*intézményé, üzemé*) отде́л, отделе́ние; (*áruházban*) се́кция (*в универмаге*); könyvelési ~ бухгалте́рия; személyzeti ~ отде́л ка́дров; tanulmányi ~ уче́бная часть; 4. (*vonaton, hajón*) класс (*на железной дороге, пароходе*); 5. *бот., зоол.* класс; az emlősök ~a класс млекопита́ющих; 6.: fizetési (*или* bérezési) ~ разря́д зарпла́ты; 7. *воен.* дивизио́н.
osztály= 1. (*társadalmi*) кла́ссовый, △ (*ср.* osztály 1); 2. (*iskolában*) кла́ссный, △ (*ср.* osztály 2); 3. (*intézményben stb.*) относя́щийся к отде́лу, се́кции; 4. *воен.* дивизио́нный.
osztályáruló [~ja, ~t] преда́тель *м.* своего́ кла́сса, ренега́т.
osztályellenség [~e, ~et] кла́ссовый враг.
osztályellentét [~e, ~et] кла́ссовый антагони́зм, кла́ссовая вражда́.
osztályelső [~je, ~t] пе́рвый учени́к (пе́рвая учени́ца) в кла́ссе.
osztályérdek [~e, ~et] кла́ссовые интере́сы *мн.* (*м.*).
osztályértekezlet [~e, ~et] совеща́ние сотру́дников отде́ла.
osztályfőnök [~e, ~öt] *школьн.* кла́ссный руководи́тель.
osztályharc [~a, ~ot] кла́ссовая борьба́.
osztályidegen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] кла́ссово чу́ждый; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] кла́ссово чу́ждый элеме́нт.
osztálykirándulás [~a, ~t, ~ok] кла́ссная экску́рсия.
osztálykönyv [~e, ~et] кла́ссный журна́л.
osztálynapló [~ja, ~t] *см.* **osztálykönyv.**
osztályos I *прил.* [~at] 1. (*со сложн. числ.*) состоя́щий из... кла́ссов; насчи́тывающий ...кла́ссов; tizenkét ~ iskola шко́ла-двенадцатиле́тка; 2. (*с порядк. числ.*) уча́щийся в ...кла́ссе, учени́к... кла́сса; első (második, harmadik *stb.*) ~ tanuló учени́к, -и́ца пе́рвого (второ́го, тре́тьего *и т. д.*) кла́сса, первокла́ссник (второкла́ссник, третьекла́ссник *и т. д.*); 3.: ~ orvos *мед.* пала́тный врач; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *с порядк. числ.*: a negyedik (ötödik, hatodik *stb.*) ~ok четвероклассники (пятикла́ссники, шестикла́ссники *и т. д.*).
osztályozni [~ott, ~zon] 1. (*rendszerbe osztani*) классифици́ровать(*); fogalmakat ~ni классифици́ровать поня́тия; 2. (*szétválogatni*) сортирова́ть/рас=; árut ~ni сортирова́ть/рас= това́р; 3. *vkit* (*iskolában*) ста́вить/по= отме́тку (*или* оце́нку) *кому*; (*без доп.*) ста́вить, выставля́ть/вы́ставить отме́тки (*или* оце́нки).
osztályozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*rendszerbe osztás*) классифика́ция, классифици́рование; 2. (*szétválogatás*) сортиро́вка, сортирова́ние; 3. (*iskolában*) выставле́ние оце́-

нок (*или* отмéток); a feleletek ~a выставлéние оцéнок за ответы.

osztályozási [~t, ~ak] классификациóнный; ~ táblázat классификациóнная схéма; ~ rendszer *a*) систéма классификáции; *b*) (*iskolában*) систéма бáллов.

osztályöntudat [~a, ~ot, —] клáссовое сознáние.

osztályrész [~e, ~t, ~ek] дóля, судьбá; *vkinek* ~éül jutni выпадáть/вы́пасть на дóлю *кому*.

osztályrétegeződés [~e, ~t, —] клáссовое расслоéние.

osztálytagozódás [~a, ~t, —] *см.* **osztályrétegeződés.**

osztálytárs [~a, ~at] однокла́ссник; ~ak voltunk мы бы́ли однокла́ссниками, мы учи́лись в однóм клáссе.

osztálytársadal:om [~ma, ~mat] клáссовое óбщество.

osztálytársnő [~je, ~t] однокла́ссница.

osztályter:em [~me, ~met] клáсная кóмната, класс.

osztályural:om [~ma, ~mat] клáссовое госпóдство.

osztályvezető [~je, ~t] **1.** *офиц.* завéдующий отдéлом, руководи́тель *м.* отдéла; **2.** (*iskolában*) учи́тель *м.* (*в начальной школе*).

osztályviszony:ok [~ai, ~okat] клáссовые отношéния.

osztályzat [~a, ~ot] отмéтка, оцéнка, балл; elégtelen ~ неудовлетвори́тельная оцéнка (*или* отмéтка); ~ot adni *vmire* стáвить/по= отмéтку *за что*.

osztandó [~ja, ~t] *мат.* дели́мое.

osztás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*részekre*) разделéние, разби́вка (*на группы, части и т. п.*); **2.** (*kiosztás, juttatás*) раздáча; **3.** (*kártyáé*) сдáча (*карт*); **4.** *мат.* делéние.

osztási [~t, ~ak]: ~ művelet дéйствие делéния, делéние.

osztatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*tulajdon*) нераздéльный (*об имуществе*); **2.:** ~ vezetés единоначáлие; ~ul uralkodni безраздéльно госпóдствовать; ~ iskola *уст.* шкóла без делéния на клáссы (*в старой деревне*); **3.** (*általános*) всеóбщий; ~ siker всеóбщий успéх; ~ elismerésben részesülni получáть/получи́ть всеóбщее признáние.

oszthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неделимый; ~ szám неделимое числó.

osztható [~t, ~ak; ~an] *мат.* крáтный, делящийся; tíz ~ öttel дéсять дéлится на пять; a hét eggyel és önmagával ~ семь крáтно едини́це и самому́ себé.

oszthatóság [~a, ~ot, —] *мат.* дели́мость.

osztják *уст. см.* **chanti.**

osztó I *прич. от* osztani; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *мат.* дели́тель *м.*; legnagyobb közös ~ óбщий наибóльший дели́тель; **2.** *карт.* сдающий, -ая.

osztódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *биол.* дели́ться.

osztogatni [~ott, osztogasson] раздавáть (*в разн. знач.*): csapásokat ~ni сы́пать удáры; röplapokat ~ni раздавáть листóвки; parancsokat ~ni раздавáть прикáзы (напрáво и налéво).

osztott I *прич. от* osztani; II *прил.* [~at; ~an] **1.:** ~ munkaidő расчленённый рабóчий день; **2.:** ~ kör круг с делéниями; **3.** *бот.* пéристый (*о листьях*).

osztozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** *vkivel vmin* дели́ть/по= *с кем что*; **2.** *перен. vkivel vmiben* разделя́ть *с кем что*; *vkinek* a sorsában ~ni разделя́ть *чью-л.* у́часть.

osztozás [~a, ~t, ~ok] *см.* **osztozkodás.**

osztozkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **osztozni** 1.

osztozkodás [~a, ~t, ~ok] раздéл; делёж *разг.*

osztrák I *прил.* [~ot] австри́йский; ~ nő австри́йка; II *сущ.* [~ja, ~ot] австри́ец.

osztrák-magyar [~t] áвстро-венгéрский; az Osztrák-Magyar Monarchia *ист.* Áвстро-Венгéрская монáрхия.

osztriga [~ja, ~t] у́стрица.

óta *послелог* со врéмени *чего*; с (*какого-л. времени*); elutazása ~ nem láttam *с* (*или* со врéмени) егó отъéзда я егó не ви́дел; gyermekkora ~ ③ с дéтства; órák ~ vár он ждёт ужé нéсколько часóв; tavaly ~ с прóшлого гóда; tíz év óta beteg он бóлен ужé дéсять лет.

otromba [~t; ~n] **1.** (*tárgy*) громóздкий; (*élőlény*) неповорóтливый, неуклю́жий; **2.** *перен.* (*faragatlan*) грýбый, неотёсанный; дубовáтый *разг.*; ~ modor грýбые манéры.

otrombaság [~a, ~ot] **1.** (*vkinek/vminek otromba volta*) грýбость, неотёсанность; **2.** (*szó, beszéd*) грýбость; ~okat mondani говори́ть грýбости.

ott *нареч.* **1.** там; itt is, ~ is там и тут; ~ van a könyv, vedd el magad кни́га вон там, éсли нáдо, бери́ её; toll helyett ~ van (neked) a ceruza вмéсто рýчки вот (тебé) карандáш; ha valami problémája van, ~ van az apja, az segít neki ③ а в слýчае нужды́ всегдá ря́дом отéц, он помóжет; **2.** (*akkor*) тогдá, тут; ~ kezdődött minden baj тут-то (*или* с э́того) и начали́сь все бéды; ~ kezdődött minden baj, hogy... все бéды начали́сь тогдá (*или* с тогó), что...; ⊘ **a hiba ~ van, hogy...** оши́бка заключáется в том, что...; **már ~ tartunk, hogy...** дéло дошлó до тогó, что...

ottan *см.* **ott.**

ottani [~t, ~ak] тáмошний; az ~ lakosok тáмошние жи́тели.

Ottawa [~t, ~ban] Оттáва.

ottfelejteni [~ett, felejtsen ott] оставля́ть/остáвить, забывáть/забы́ть (*какую-л. вещь*).

otthagyni [~ott, hagyjon ott] **1.** (*elhagyni*) оставля́ть/остáвить, покидáть/поки́нуть; (*házastársat stb. még*); бросáть/брóсить, állását ~ni ③ оставля́ть/остáвить слýжбу; családját ~ni ③ остáвить* (*или* брóсить *) семью́; a színpadot ~ni покидáть/поки́нуть сцéну; a várost ~ni покидáть/поки́нуть (*или* оставля́ть/остáвить) гóрод; **2.** (*otthfelejteni*) оставля́ть/остáвить, забывáть/забы́ть (*какую-л. вещь*); **3.** (*ételt*) оставля́ть/остáвить (*недоеденным*), не доéсть*; minden ételt ~ott он не притрóнулся к едé; ⊘ **~ja a fogát vhol** емý не сноси́ть головы́.

otthon I *нареч.* дóма; на домý; ~ dolgozni *a*) рабóтать дóма; *b*) (*mint bedolgozó*) рабóтать на домý; ő nincs ~ егó нет дóма; ~ ülő домосéд, -ка; elmenni ~ról уйти́ и́з дому; ⊘ ~ **lenni vhol** чýвствовать себя́ увéренно, в своéй стихи́и гдé-л.; **érezze magát** ~ чýвствуйте себя́ как дóма, бýдьте как дóма; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** дом (*для кого-либо*); (*családi tűzhely*) домáшний очáг; Budapesten van az ~om мой дом в Будапéште; **2.** (*intézmény*) дом; приют *уст.*; napközi ~ грýппа продлённого дня; szociális ~ дом для престарéлых; → **mindenütt jó, de legjobb** ~ в гостя́х хорошó, а дóма лýчше.

otthoni I *прил.* [~t, ~ak] домáшний, △ (*ср.* otthon II 1); ~ hírek вéсти из дóма (*или* и́з дому); ~ ruha домáшнее плáтье; II *сущ.*: az ~ak домáшние *мн.*, домочáдцы *мн.* (*м.*); mit írnak az ~ak? что тебé пи́шут и́з дому?

otthonias [~at; ~an] *книжн. см.* **otthonos** 1, 2.

otthonos [~at; ~an] **1.** уютный, домáшний; ~ szoba уютная кóмната; ~ környezet домáшняя обстанóвка; ~ viseletben lenni быть одéтым по-домáшнему; ~an érezni magát *vhol* ③ чýвствовать себя́ непринуждённо (*или* как дóма) *где*; **2.** (*személy*) бли́зкий, свой; sok háznál ~ volt во мнóгих сéмьях (*или* домáх) он был свои́м человéком; **3.** (*jártas*) осведомлённый, свéдущий; ~nak lenni *vmiben* быть знатокóм *чего*, хорошó знать *что*.

otthonosság [~a, ~ot, —] **1.** (домáшний) уют; **2.** (*személyé*) непринуждённость, естéственность (*поведения*); **3.** (*jártasság*) осведомлённость, глубóкое знáние предмéта.

otthontalan [~t, ~ok; ~ul] *книжн.* бездóмный; (*hajléktalan*) остáвшийся без крóва.

ottlét [~e, ~et] присýтствие, пребывáние там (*по отношению к говорящему*).

Ottó [~ja, ~t] *имя мужск.* Óтто.

ott-tartózkodás [~a, ~t, ~ok] пребывáние (там).

ótvar [~a, ~t, ~ok] корóста, стрýпья *мн.* (*м.*).

ótvaros [~at; ~an] покры́тый корóстой, покры́тый стрýпьями.

óvni [~ott, ~jon, óva] **1.** *vmit* берéчь, оберегáть; az egészségét ~ni ③ берéчь своё здорóвье; **2.** *vkit/vmit*

vkitől/vmitől предохраня́ть, оберега́ть, бере́чь *от кого/чего*; ~ni a naptól és az esőtől бере́чь от со́лнца и дождя́; ~ni a gyermeket a meghűléstől предохраня́ть/предохрани́ть ребёнка от простýды; ~ni *vkit* a rossz társaságtól оберега́ть от дурно́й компа́нии *кого*; 3. *vkit vkitől/vmitől* (*igyekezni távoltartani*) предостерега́ть, остерега́ть *кого от чего*; *vmely* veszélytől ~ni *vkit* предостерега́ть от опа́сности *кого*; 4.: ~a inteni предостерега́ть/предостере́чь, остерега́ть/остере́чь.

óvadék [~a, ~ot] *юр.* зало́г; ~ot letenni вноси́ть/внести́ зало́г; ~ ellenében szabadlábra helyezni *vkit* освобожда́ть/освободи́ть под зало́г *кого*.

óvakodni [~ik, ~ott, ~jék//jon] 1. *vkitől/vmitől* остерега́ться, боя́ться *кого/чего*; 2. *vhová, vmihez* осторо́жно приближа́ться /приблизиться *куда, к чему*.

ovális [~at; ~an] ова́льный.

óváros [~a, ~t, ~ok] ста́рая часть го́рода, ста́рый го́род.

óvás [~a, ~t, ~ok] 1. *книжн.* (*oltalmazás*) предохране́ние, защи́та *от чего-л.*; 2. (*intés*) предостереже́ние, предупрежде́ние; 3. *спорт.* проте́ст (*судьи, игроков*); ~t emelni заявля́ть/заяви́ть проте́ст.

óvatlan [~t, ~ok; ~ul]: egy ~ pillanatban в моме́нт, когда́ наблюде́ние (за ке́м-л.) осла́бло; egy ~ pillanatban sikerült megszöknie ему́ удало́сь улучи́ть моме́нт и бежа́ть.

óvatolni [~t, ~jon] *ком.* опротесто́вывать/опротестова́ть (*вексель*).

óvatos [~at; ~an] осторо́жный.

óvatosság [~a, ~ot] осторо́жность; (*elővigyázatosság*) предосторо́жность, предусмотри́тельность; ~ból в це́лях предосторо́жности, из предосторо́жности.

óvatossági [~t, ~ak]: ~ rendszabályok ме́ры предосторо́жности.

overall [~ja, ~t, ~ok] комбинезо́н.

óvilág [~a, ~ot] Ста́рый Свет (*по отношению к Америке*).

óvintézkedés [~e, ~t, ~ek] 1. предупреди́тельная ме́ра; 2. *мед.* профилакти́ческое мероприя́тие.

óvoda [~ja, ~t] де́тский сад.

óvodai [~t, ~ak] *прил.* детса́довский *разг.*; △ (*ср.* óvoda); ~ dolgozók рабо́тники де́тских садо́в.

óvodás I *прил.* [~t, ~ak] посеща́ющий де́тский сад; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] воспи́танник, -ица де́тского са́да, детса́довец.

óvóhely [~e, ~et] убе́жище; légvédelmi ~ бомбоубе́жище.

óvóintézkedés [~e, ~t, ~ek] *см.* **óvintézkedés.**

óvónő [~je, ~t] воспита́тельница в де́тском саду́.

óvszer [~e, ~t, ~ek] презерва́тив.

oxidáció [~ja, ~t] *хим.* окисле́ние.

oxidálni [~t, ~jon] *хим.* окисля́ть/оки́слить.

oxidálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *хим.* окисля́ться/окисли́ться.

oxigén [~je, ~t, —] кислоро́д.

oxigén- кислоро́дный, △ (*ср.* oxigén).

oxigénpalack [ja, ~ot] балло́н с кислоро́дом.

Ózd [~ot, ~on] Озд.

ózon [~a, ~t, —] озо́н.

ózondús [~at; ~an] *книжн.* напоённый озо́ном.

Ö, Ő

ö [ö-je, ö-t] *звук и буква*; kis ö ö строчно́е; nagy Ö Ö прописно́е; ö-re végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на ö.

ő[1] [ő-je, ő-t] *звук и буква*; kis ő ő строчно́е; nagy Ő Ő прописно́е; ő-re végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на ő.

ő[2] *мест. личн.* 1. [~t] он; (*nő*) она́; ez ~ э́то он (она́); ki ~? кто он тако́й?; (*nő*) кто она́ така́я?; ~ maga он сам; (*nő*) она́ сама́; 2. (*birtokos jelzőként — в притяж. конструкциях употр., если логическое ударение падает на мест.*) его́ (её); их; ez az ~ ceruzája, nem a tied э́то его́ каранда́ш, а не твой; ez az ~ házuk э́то их дом.

őalá(ja) = alá(ja) (*см.* alá II).

őalájuk = alájuk (*см.* alá II).

őalatta = alatta (*сж.* alatt II).

őalattuk = alattuk (*см.* alatt II).

őalóla = alóla (*см.* alól II).

őalóluk = alóluk (*см.* alól II).

őáltala = általa (*см.* által II).

őáltaluk = általuk (*см.* által II).

őbelé(je) = belé(je) (*см.* belé II).

őbeléjük = beléjük (*см.* belé II).

őbelőle = belőle (*см.* belőle II).

őbelőlük = belőlük (*см.* belőle II).

őbenne = benne II.

őbennük = bennük (*см.* benne II).

öble *см.* **öböl.**

öbliteni [~ett, ~sen] полоска́ть/вы́-, про-; ruhát ~eni полоска́ть/вы́- бельё; torkát ~eni ③ полоска́ть/про- го́рло.

öblítés [~e, ~t, ~ek] полоска́ние.

öblítőedény [~e, ~t, ~ek] полоска́тельница.

öblítővíz [~ize, ~izet] помо́и *мн.* (*P* -ев).

öblögetni [~ett, öblögessen] полоска́ть (*несколько раз или длительное время*); ruhát ~ni полоска́ть бельё; száját ~ni ③ полоска́ть рот.

öblös [~et; ~en] 1. (*tágas, nagy*) вмести́тельный; (*hasas*) пуза́тый (*о сосуде*); 2. (*emberi hang*) ни́зкий, густо́й (*о голосе*); ~ basszus густо́й бас.

öbül [~le, ~löt] зали́в, бу́хта.

öcs *обычно с притяж. оконч.* 1. мла́дший брат; apám öccse мла́дший брат моего́ отца́; 2.: ~ém! *разг.* дружо́к! (*в обращении к младшим*).

öccse *см.* **öcs.**

öcskös [~e, ~t, ~ök] *разг. см.* **öcs.**

Ödön [~je, ~t, ~ök] *имя мужск.* Э́дэн (≅ *Эдму́нд*).

ődöngeni [~ött, ~jön] пра́здно шата́ться; слоня́ться *разг.*

őelé(je) = elé(je) (*см.* elé II).

őeléjük = eléjük (*см.* elé II).

őellene = ellene (*см.* ellen II).

őellenük = ellenük (*см.* ellen II).

őelőle = előle (*см.* elől II).

őelőlük = előlük (*см.* elől II).

őelőtte = előtte (*см.* előtt II).

őelőttük = előttük (*см.* előtt II).

őérte = (*см.* érte II).

őértük = értük (*см.* érte II).

őfelé(je) = felé(je) (*см.* felé II).

őfeléjük = feléjük (*см.* felé II).

őfelette = felette (*см.* felett II).

őfelettük = felettük (*см.* felett II).

őfelőle = felőle (*см.* felől II).

őfelőlük = felőlük (*см.* felől II).

őfelsége [~t] eró́ высо́чество.

őfensége [~t] eró́ высо́чество.

őfölé(je) = fölé(je) (*см.* fölé II).

őföléjük = föléjük (*см.* fölé II).

őfölötte = fölötte (*см.* fölött, felett II).

őfölöttük = fölöttük (*см.* fölött, felett II).

őgyelegni [~gett, ~egjen] броди́ть (без де́ла).

őhelyette = helyette (*см.* helyett II).

őhelyettük = helyettük (*см.* helyett II).

őhozzá(ja) = hozzá (*см.* hozzá II).

őhozzájuk = hozzájuk (*см.* hozzá II).
őiránta = iránta (*см.* iránt II).
őirántuk = irántuk (*см.* iránt II).
ők [~et] *мест. личн.* оні́; ezek ~ э́то оні́; ~ maguk оні́ са́ми; ~ meg ti оні́ и вы; látom ~et я их ви́жу.
őket *см.* **ők.**
őkívüle = kívüle (*см.* kívül III).
őkívülük = kívülük (*см.* kívül III).
ökle *см.* **ököl.**
öklelni [~t, ~jen] **1.** *vkit/vmit* бода́ть; (*egyszer*) бодну́ть; **2.** *без доп.* бода́ться.
öklendezni [~ik, ~ett, ~zen] де́лать рво́тные движе́ния (*перед началом рвоты*).
ök:öl [~le, ~löt] кула́к (*рукú*); ~ölbe szorítani a kezét ③ сжима́ть/сжать ру́ку в кула́к; ⊘ **~ölre menni vkivel** лезть с кулака́ми на кого́-л.; **~ölre ment vele** у них де́ло дошло́ до кулако́в.
ökölcsapás [~a, ~t, ~ok] **1.** уда́р кулако́м; **2.** *перен.* уда́р (*по врагу*); ~t mérni *vkire* наноси́ть/нанести́ уда́р *кому*.
ökölvívás [~a, ~t, —] *спорт.* бокс.
ökölvívó [~ja, ~t] боксёр.
ökölvívó- **1.** боксёрский; ökölvívókesztyű боксёрские перча́тки; (*egyik*) боксёрская перча́тка; **2.** относя́щийся к бо́ксу, свя́занный с бо́ксом, △ (*ср.* ökölvívás); ökölvívóverseny соревнова́ния по бо́ксу.
ökölvívó-bajnok [~a, ~ot] чемпио́н по бо́ксу.
ökölvívó-bajnokság [~a, ~ot] чемпиона́т по бо́ксу.
ökölvívó-mérkőzés [~e, ~t, ~ek] состяза́ние по бо́ксу.
ök:ör [~re, ~röt] вол.
őköré(je) = köré(je) (*см.* köré II).
őköréjük = köréjük (*см.* köré II).
ököristálló [~ja, ~t] воло́вня.
ökörnyál [~a, ~at] паути́нки *мн.* (*ж.*), паути́на (*в пору бабьего лета*).
ökörszem [~e, ~et] *зоол.* (*Troglodytes troglodytes*) крапи́вник.
ökörülötte = körülötte.
ökörülöttük = körülöttük (*см.* körülötte).
öközéjük = közéjük (*см.* közé II).
ököztte = közötte (*см.* között II).
ököztttük = közöttük (*см.* között II).
ökózte = közte (*см.* közt II).
ökóztük = köztük (*см.* közt II).
ökózülük = közülük (*см.* közül II).
ölni [~t, ~jön] **1.** *в разн. знач.* убива́ть/уби́ть, умерщвля́ть/умертви́ть; disznót ~ni коло́ть/за= свинью́; halomra ~ni az ellenséget убива́ть со́тнями, коси́ть врага́; ideget ~ni убива́ть/уби́ть (*или* умерщвля́ть/умертви́ть) (зубно́й) нерв; a sztrichnin hirtelen ~ стрихни́н убива́ет мгнове́нно; **2.** *vmibe* топи́ть/у= *в чём*; kútba ~ni *vkit* топи́ть/у= в коло́дце *кого*; vízbe ~ni magát ③ топи́ться/у=; **3.** (*kínozni, gyötörni*) му́чить, терза́ть; ~i a bánat его́ снедае́т печа́ль *ж.*; ~i a kétség его́ терза́ют сомне́ния; ~i a szomjúság его́ му́чит жа́жда; **4.** *vkit vmivel разг.* (*zaklatni*) приставать *к кому с чем*, досажда́ть *кому чем*; лезть *к кому с чем прост.*; **5.** *vmibe* (*időt, pénzt stb.*) тра́тить/по= *на что*; убива́ть/уби́ть *на что разг.* (*время, деньги и т. п.*); **6.** *vmibe* (*lelki fájdalmát stb.*) стара́ться (*или* пыта́ться) заглуши́ть *чем* (*печаль, душевную боль и т. п.*); borba ~ni a bánatát ③ *перен.* топи́ть/у= го́ре в вине́; **7.**: ~ni magát ③ *a*) (*munkával*) изнуря́ть себя́ (*работой*); *b*) (*emészteni magát*) терза́ть (*или* му́чить) себя́ (*какими-л. мыслями и т. п.*).
öl[1] [~e, ~et] **1.** коле́н|и *мн.* (*с.*); ~be tenni (*или* rakni) a kezét ③ скла́дывать/сложи́ть ру́ки на коле́нях; ~be tett kézzel ülni *a*) сиде́ть, сложи́в ру́ки на коле́нях; *b*) *перен.* сиде́ть сложа́ ру́ки; ~be venni a gyereket брать/взять ребёнка на коле́ни; ~ben tartani a szatyrot держа́ть су́мку на коле́нях; **2.** (*ölelő karok*) ру́ки *мн.* (*ж.*) (*обнимающие, охватывающие кого-л.*); ~ében vinni a csecsemőt ③ нести́ младе́нца на рука́х; ⊘ **a természet ~én** на ло́не приро́ды.
öl[2] [~e, ~et] *старинная мера длины, равная приблизительно 1,9 м.*
öldöklés [~e, ~t, ~ek] крова́вая резня́ (*или* бо́йня).
öldökölni [~t, ~jön] *книжн. см.* **öldösni.**
öldösni [~ött, ~sön] бить, убива́ть; halomra ~ni az ellenséget коси́ть врагов; ~ni a legyeket бить мух.
öleb [~e, ~et] ко́мнатная соба́чка.
ölelni [~t, ~jen] обнима́ть/обня́ть; keblére ~ni *vkit* ③ прижима́ть/прижа́ть к груди́ (*или* к себе́) *кого*; magához ~ni *vkit* ③ привлека́ть/привле́чь к себе́ *кого*.
ölelés [~e, ~t, ~ek] объя́тие.
ölelgetni [~ett, ölelgessen] обнима́ть (*несколько раз*).
ölelkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] **1.** обнима́ться; **2.** *перен.* (*összeérni*) слива́ться/сли́ться, переплета́ться/переплести́сь.
öles [~et] сажённый (*о росте и т. п.*); ~ léptekkel сажёнными шага́ми.
ölés [~e, ~t, ~ek] уби́йство (*ср.* ölni).
ölteni [~ött, ~sön] **1.** (*belefűzni*) продева́ть/проде́ть; (*beleszúrni*) протыка́ть/проткну́ть; a tűbe cérnát ~eni вдева́ть/вдеть ни́тку в иго́лку; karját *vkinek* a karjába ~eni продева́ть/проде́ть ру́ку под ру́ку *кого*, брать/взять по́д руку *кого*; kart karba ~ve рука́ о́б руку; **2.** (*varrni*) де́лать/с= стежо́к; hármat ~eni *vmin* де́лать/с= три стежка́ *на чём*; **3.** *книжн.* (*ruhát magára venni*) надева́ть/наде́ть (*в рукава что-л.*); egyenruhát ~eni надева́ть/наде́ть фо́рму; a város ünnepi díszt ~ött *перен.* го́род оде́лся в пра́здничный наря́д; **4.** *перен.* (*vmely alakot stb.*) принима́ть/приня́ть, приобрета́ть/приобрести́ (*какой-л. вид, форму и т. п.*); ünnepi külsőt ~eni принима́ть/приня́ть пра́здничный вид; nagy méreteket ~eni принима́ть/приня́ть большо́й разма́х; testet ~eni воплоща́ться/воплоти́ться; ⊘ **nyelvet ~eni** высо́вывать/вы́сунуть язы́к.
öltés [~e, ~t, ~ek] стежо́к.
öltögetni [~ett, öltögessen] **1.** (*gyöngyöt*) нани́зывать/нанизáть (*бусы и т. п.*); **2.** (*varrogatni*) шить (*стежками*); *vmin* ~ni зашива́ть *что*; ⊘ **nyelvét ~ni** ③ пока́зывать язы́к (*дразнить*).
öltöny [~e, ~t, ~ök] мужско́й костю́м (*пиджак и брюки*).
öltözni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] **1.** (*с обст.*) одева́ться/оде́ться; divatosan (csinosan, cifrán *и т. д.*) ~ni мо́дно (краси́во, пёстро *и т. д.*) одева́ться; nagyon melegen ~tél ты о́чень тепло́ оде́лся; **2.** *vmibe* одева́ться/оде́ться *во что*, надева́ть/наде́ть *что*; új ruhába ~ni оде́ться* во всё но́вое; ünneplőbe ~ni *a*) (*személy*) надева́ть/наде́ть пра́здничную оде́жду; *b*) (*város*) одева́ться/оде́ться в пра́здничный наря́д (*о городе*); zászlódíszbe ~ött a város го́род укра́сился фла́гами; **3.** *vminek* переодева́ться/переоде́ться *кем, в кого*, наряжа́ться/наряди́ться *кем*.
öltözék [~e, ~et] *книжн.* оде́жда, пла́тье; estélyi ~ вечёрний туале́т; hiányos ~ben в полуоде́том ви́де.
öltözet [~e, ~et] оде́жда, пла́тье, наря́д; egy ~ ruha компле́кт оде́жды.
öltözködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] одева́ться; ő jól ~ik она́ хорошо́ одева́ется.
öltözködés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*felöltözés*) одева́ние; **2.** (*ruházat*) оде́жда.
öltöző I *прич. от* öltözni; II *прил.* [~t] одева́ющийся; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** *театр.* (актёрская) убо́рная; **2.** *спорт., школьн.* раздева́лка; **3.** (*fürdőben*) каби́на для переодева́ния (*на пляже*).
öltöztetni [~ett, öltöztessen] *vkit* **1.** (*vmibe*) одева́ть/оде́ть *кого* (*во что*); ~ni a gyereket одева́ть ребёнка; jelmezbe ~ni *vkit* одева́ть/оде́ть в маскара́дный костю́м *кого*; **2.** *vminek* переодева́ть/переоде́ть *кого кем*; fiúnak ~ni *vkit* переодева́ть/переоде́ть ма́льчиком *кого*.
ölyv [~e, ~et] *зоол.* (*Buteo*) я́стреб.
őmellé(je) = mellé(je) (*см.* mellé II).
őmelléjük = melléjük (*см.* mellé II).
őmellette = mellette (*см.* mellett II).

őmellettük = mellettük (*см.* mellett II).
őmellőle = mellőle (*см.* mellől II).
őmellőlük = mellőlük (*см.* mellől II).
őmiatta = miatta (*см.* miatt II).
őmiattuk = miattuk (*см.* miatt II).
ömleni [~ik, ~ött, ömöljön] **1.** (*folyadék*) хлы́нуть* (пото́ком), стреми́тельно ли́ться/по=; течь/по= (*или* ли́ться/по=) ручьём; (*szemcsés anyag*) (с си́лой) сы́паться/по= (*о граде камней и т. п.*); patakokban ~ik a vér кровь *ж.* льётся ручьём; **2.** (*torkollni*) впада́ть (*о реке*); **3.** (*áradni*) идти́, ли́ться, струи́ться (*о свете, тепле и т. п.*); **4.**: ~ik hozzá a pénz *перен.* де́ньги теку́т к нему́ со всех сторо́н.
ömlengeni [~ett, ~jen] *пренебр.* излива́ть свои́ чу́вства; излива́ться *разг.*
ömlengés [~e, ~t, ~ek] излия́ния *мн.* (*с.*). (*чувств*).
ömlés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* ömleni.
ömleszteni [~ett, ömlesszen] **1.** (*fémet stb.*) расплавля́ть/распла́вить; **2.** (*szemes anyagot*) ссыпа́ть/ссы́пать (*в трюм, в вагоны*), грузи́ть/по= нава́лом.
ömlesztett I *прич. от* ömleszteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*áru*) гружённый нава́лом; **2.** (*sajt*) пла́вленый (*о сыре*).
ömlesztve *нареч. ком.* нава́лом.
őmögé(je) = mögé(je) (*см.* mögé II).
őmögéjük = mögéjük (*см.* mögé II).
őmögötte = mögötte (*см.* mögött II).
őmögöttük = mögöttük (*см.* mögött II).
őmögüle = mögüle (*см.* mögül II).
őmögülük = mögülük (*см.* mögül II).
ömöljön *см.* **ömleni.**
Ön, ön *мест. личн.* **1.** [~t, ~ök] Вы (*в подчёркнуто вежливом или официальном обращении к одному лицу — ср.* maga²); ~ külföldi? Вы иностра́нец?; ~nek igaza van Вы пра́вы; **2.** (*birtokos jelzőként — в притяж. конструкциях употр., если логическое ударение падает на мест.*) Ваш; ez az ~ könyve? э́то Ва́ша кни́га?
ön= само=; önanalízis самоана́лиз; önfegyelem самодисципли́на.
=ön *см.* **=n.**
őnála = nála I.
önálló [~t, ~ak; ~an] **1.** *в разн. знач.* самостоя́тельный; (*független*) незави́симый; ~ állam самостоя́тельное (*или* незави́симое) госуда́рство; ~ tudományos munka самостоя́тельная нау́чная рабо́та; ~ tudományág самостоя́тельная о́бласть нау́ки; ~ vélemény самостоя́тельное мне́ние; **2.** (*iparos stb.*) име́ющий со́бственное де́ло (*о предпринимателе*); **3.** (*egyénileg dolgozó*) единоли́чный, индивидуа́льный; ~ gazdálkodó крестья́нин-единоли́чник; **4.** (*keresetű*) име́ющий со́бственный за́работок, самостоя́тельно зараба́тывающий на жизнь *ж.*
önállóság [~a, ~ot, —] самостоя́тельность; (*függetlenség*) незави́симость.
önállósítani [~ott, ~son] **1.** *vkit* предоставля́ть/предоста́вить самостоя́тельность *кому*; **2.**: ~ani magát ③ *a*) (*önálló foglalkozásba kezdeni*) начина́ть/нача́ть (*или* открыва́ть/откры́ть) со́бственное де́ло; *b*) (*szellemi függőségből stb.*) станови́ться/стать самостоя́тельным (*в поведении и т. п.*).
önállósulni [~t, ~jon] **1.** (*állam stb.*) станови́ться/стать самостоя́тельным (*или* незави́симым) (*о государстве и т. п.*); **2.** (*szellemi megnyilvánulás*) станови́ться/стать самостоя́тельным (*или* оригина́льным) (*о мышлении и т. п.*).
önállótlan [~t, ~ok; ~ul] несамостоя́тельный.
önáltatás [~a, ~t, ~ok] *см.* **önámítás.**
őnáluk = náluk (*см.* nála I).
önámítás [~a, ~t, ~ok] самообольще́ние, самообма́н.
önarckép [~e, ~et] автопортре́т.
önbecsülés [~e, ~t, —] самоуваже́ние.
önbírálat [~a, ~ot] самокри́тика.
önbíráskodás [~a, ~t, ~ok] самосу́д.
önbizalom [~ma, ~mat] ве́ра в себя́, уве́ренность в свои́х си́лах.
önborotva [~ja, ~t] безопа́сная бри́тва.
öncél [~ja, ~t, ~ok] самоце́ль *ж.*
öncélú [~t, ~ak; ~an]: ~ művészet иску́сство для иску́сства; ~ vita спор ра́ди спо́ра.
öncélúság [~a, ~ot] самоце́ль *ж.*
öncsalás [~a, ~t, ~ok] *см.* **önámítás.**
öncsonkítás [~a, ~t, ~ok] нанесе́ние себе́ уве́чья, членовреди́тельство.
öndicséret [~e, ~et] самовосхвале́ние.
Őné, öné [~t] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) Ваш (*по отношению к одному лицу в подчёркнуто вежливой или официальной речи — ср.* magáé²); ez a könyv az ~ э́та кни́га Ва́ша.
őneki *см.* neki¹ I.
őnekik = nekik (*см.* neki¹ I).
önelégült [~et; ~en] самодово́льный, самонаде́янный.
önelemzés [~e, ~t, ~ek] самоана́лиз.
önéletírás [~a, ~t, ~ok] *см.* **önéletrajz.**
önéletrajz [~a, ~ot] автобиогра́фия.
önéletrajzi [~t, ~ak] автобиографи́ческий, автобиографи́чный.
őnélküle = nélküle (*см.* nélkül II).
őnélkülük = nélkülük (*см.* nélkül II).
önellátás [~a, ~t, ~ok] **1.** самоснабже́ние; **2.** *эк.* автаркия.
önellátó [~t, ~ak; ~(a)n] **1.** снабжа́ющий сам себя́; **2.** *эк.* за́мкнутый, автарки́ческий.
önérdek [~e, ~et] коры́стный (*или* эгоисти́ческий) интере́с.
önérzet [~e, ~et] чу́вство со́бственного досто́инства; самолю́бие; megsérteni az ~ét *vkinek* задева́ть/заде́ть самолю́бие *кого*.
önérzetes [~et; ~en] самолюби́вый.
önfegyelem [~me, ~met] самодисципли́на.
önfegyelmezés [~e, ~t, —] *см.* **önfegyelem.**
önfejű [~t, ~ek; ~en] упря́мый, своенра́вный, своево́льный.
önfejűség [~e, ~et] упря́мство, своенра́вие, своево́лие.
önfeláldozás [~a, ~t, ~ok] самопоже́ртвование.
önfeláldozó [~t, ~ak; ~an] самоотве́рженный, беззаве́тный.
önfeledt [~et; ~en] самозабве́нный.
önfenntartás [~a, ~t, —] **1.** самосохране́ние; az ~ ösztöne инсти́нкт самосохране́ния; **2.** (*létfenntartás*) поддержа́ние со́бственного существова́ния; keresete csak az ~ra elég его́ зарпла́ты хвата́ет то́лько, что́бы прокорми́ть самого́ себя́.
önfenntartási [~t]: ~ ösztön инсти́нкт самосохране́ния.
öngól [~ja, ~t, ~ok] *спорт.* гол в свои́ воро́та.
öngyilkos I *прил.* [~at] самоуби́йственный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] самоуби́йца *м.*, *ж.*; ~ lett on поко́нчил с собо́й, он поко́нчил жизнь *ж.* самоуби́йством.
öngyilkosság [~a, ~ot] самоуби́йство; ~ot elkövetni соверша́ть/соверши́ть самоуби́йство, конча́ть/поко́нчить жизнь *ж.* самоуби́йством, поко́нчить* с собо́й.
öngyilkossági [~t]: ~ kísérlet покуше́ние на самоуби́йство.
öngyújtó [~ja, ~t] зажига́лка.
öngyulladás [~a, ~t, ~ok] *тех.* самовоспламене́ние, самовозгора́ние.
önhatalmú [~t, ~ak; ~an/~lag] самоупра́вный; ~an eljárni самоупра́вствовать.
önhiba [~ja, ~t] своя́ (*или* ли́чная) вина́, со́бственная оши́бка; ~ján kívül ③ не по своей́ вине́.
önhitt [~et; ~en] самонаде́янный, самоуве́ренный, с самомне́нием.
önhittség [~e, ~et, —] самонаде́янность, самоуве́ренность, самомне́ние, зазна́йство.
önindító [~ja, ~t] *авт.* ста́ртер.

önismeret [~e, ~et] **1.** (*megismerés*) самопозна́ние; **2.** (*eredmény*) зна́ние самого́ себя́.
önjáró [~t; ~an] *тех.* самохо́дный.
önként *нареч.* **1.** доброво́льно, по своéй во́ле, без принужде́ния; ~ jelentkező доброво́лец, охо́тник; ~ jelentkezni *vmire* вызыва́ться/вы́зваться доброво́льно *на что*; **2.** (*önkéntelenül*) нево́льно, сам собо́й; ~ adódik a gondolat, hogy... нево́льно (*или* сама́ собо́й) прихо́дит (*или* напра́шивается) мысль, что...
önkéntelen [~t, ~ek; ~ül] нево́льный, непроизво́льный; (*ösztönös*) инстинкти́вный; ~ mosoly нево́льная улы́бка.
önkéntes I *прил.* [~et; ~en] доброво́льный, доброво́льческий; ~ jelentkezés alapján на доброво́льных нача́лах; ~ osztag *воен.* доброво́льческий отря́д; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *воен.* **1.** (*harcos*) доброво́лец; волонтёр *уст.*; **2.** *уст.* (*karpaszományos*) вольноопределя́ющийся (*в Венгрии*).
önkéntesség [~e, ~et, —] доброво́льность; az ~ elve при́нцип доброво́льности.
önkény [~e, ~t, —] произво́л, самовла́стие; zsarnoki ~ тирания́.
önkényes [~et; ~en] произво́льный, самоупра́вный; ~ cselekedet (*или* eljárás) самоупра́вство; ~ távolmaradás самово́льная отлу́чка.
önkényeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] самоупра́вствовать, де́йствовать по своему́ произво́лу.
önkényural:om [~ma, ~mat] самодержа́вие, абсолюти́зм.
önképzés [~e, ~t, ~ek] самообразова́ние.
önképzőkör [~e, ~t, ~ök] кружо́к самообразова́ния.
önkezűleg *нареч. книжн.* собственноручно, со́бственными рука́ми.
önkioldó [~ja, ~t] *фото* автоспу́ск.
önkiszolgálás [~a, ~t, —] самообслу́живание.
önkiszolgáló [~t]: ~ bolt магази́н самообслу́живания.
önkívület [~e, ~et, —] поте́ря созна́ния, о́бморок; ~be esni па́дать/упа́сть в о́бморок; ~ben без созна́ния, в о́бмороке, без па́мяти.
önkormányzat [~a, ~ot] самоуправле́ние, автоно́мия.
önköltség [~e, ~et] себесто́имость.
önköltségcsökkentés [~e, ~t, ~ek] сниже́ние себесто́имости.
önköltségi [~t, ~ek; ~leg]: ~ ár цена́ по себесто́имости; ~ áron adni продава́ть/прода́ть по себесто́имости.
önköltségszámítás [~a, ~t, —] исчисле́ние себесто́имости.
önkritika [~ja, ~t] самокри́тика; az ~ elfojtása зажи́м самокри́тики.
önmag:a *мест. возвр.* **1.: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** я (ты, он) сам, мы (вы, они́) са́ми; (*ragos alakban*) сам себя́, самого́ себя́, самому́ себе́ *и т. д.*; a tények ~ukért beszélnek фа́кты говоря́т са́ми за себя́; ~ának ellentmond он противоре́чит самому́ себе́; ismerd meg ~adat позна́й самого́ себя́; **2.: ~ában véve** сам (сама́, само́) по себе́; **3.: ~ától** сам (сама́, само́) собо́й.
önmegtagadás [~a, ~t, —] самоотве́рженность, самоотрече́ние.
önmegtagadó [~t; ~an] самоотве́рженный.
önmegtartóztatás [~a, ~t, ~ok] воздержа́ние, воздержанность.
önműködő [~t, ~ek; ~en] автомати́ческий; ~ fegyver автомати́ческое ору́жие.
önművelés [~e, ~t, —] самообразова́ние.
önnön *мест. книжн. см.* **saját.**
Önök, önök *мест. личн.* **1.** [~et] Вы (*в подчёркнуто вежливом или официальном обращении ко многим лицам — ср.* maguk[2]); üdvözlöm ~et приве́тствую Вас; **2.** (*birtokos jelzőként — в притяж. конструкции употр., если логическое ударение падает на мест.*) Ваш; ez az ~ autója? э́то Ваш автомоби́ль?
Önöké, önöké [~t] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) Ваш (*по отношению ко многим лицам в подчёркнуто вежливой или официальной речи — ср.* maguké[2]); ~ ez az autó? э́тот автомоби́ль Ваш?
önös [~et; ~en] *уст. см.* **önző.**
önözni [~ött, ~zön] *vkit* называ́ть на «вы» *кого*, обраща́ться на «вы» *к кому*.
önrendelkezés [~e, ~t, ~ek] *полит.* самоопредéление.
önrendelkezési [~t, ~ek; ~leg]: ~ jog *полит.* пра́во на самоопределе́ние.
önszabályozó [~t; ~lag] *тех.* саморегули́рующий.
önszánt:ából: ~amból (~adból *и т. д.*) я (ты *и т. д.*) доброво́льно, я (ты *и т. д.*) по своéй во́ле (*или* охо́те).
Önt, önt *см.* **Ön, ön.**
önteni [~ött, ~sön] **1.** *vmibe, vmire, vhová* лить, налива́ть/нали́ть *во что, на что, куда*; (*szemcsés anyagot*) сы́пать, насыпа́ть/насы́пать *во что, на что, куда*; **2.** *vmire* (*vigyázatlanságból*) разлива́ть/разли́ть, проливáть/проли́ть *на что*; (*szemes anyagot*) просыпа́ть/просы́пать *на что*; **3.** *тех* лить, отлива́ть/отли́ть; **4.** *перен.* (*kifejezni*) облека́ть/облéчь (*в какую-л. форму*); formába ~eni оформля́ть/офо́рмить; szavakba ~eni облека́ть/облéчь в слова́; **5.** *vmit vkibe перен.* вливáть/влить, внуша́ть/внуши́ть *кому*, вселя́ть/всели́ть *в кого* (*уверенность и т. п.*); lelket ~eni *vkibe* вливáть/вли́ть (*или* вселя́ть/всели́ть) бо́дрость *в кого*; ◎ **~sünk tiszta vizet a pohárba** поговори́м откровéнно (*или* начистоту́); → **olajat ~eni a tűzre** подливáть/подли́ть ма́сла в огóнь *м.*
öntelt [~et; ~en] самодово́льный, самовлюблённый.
önteltség [~e, ~et, —] самодово́льство, самовлюблённость.
öntés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* önteni 1, 2: налива́ние; насыпа́ние; разлива́ние, проливáние; **2.** *тех.* литьё; отли́вка.
öntési [~t, ~ek] *тех.* литéйный.
öntetni [~ett, öntessen] *понуд. от* önteni 1—3.
öntevékeny [~et; ~en] **1.** акти́вный, инициати́вный; **2.** (*műkedvelő*) самодéятельный.
öntevékenység [~e, ~et] акти́вность, инициати́вность.
öntő I *прич. от* önteni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** *тех.* литéйщик; **2.** (*öntöde*) литéйный цех.
öntöde [~je, ~t] (*üzem*) литéйный заво́д; (*műhely*) литéйный цех.
öntőmunkás [~a, ~t, ~ok] литéйщик.
öntőműhely [~e, ~t, ~ek] литéйный цех.
öntött I *прич. от* önteni; II *прил.* [~et; ~en] *тех.* лито́й.
öntöttvas [~a, ~at] **1.** чугу́н; **2.** *amp.* чугу́нный; (сдéланный) из чугуна́; ~ kályha чугу́нная пéчка.
öntözni [~ött, ~zön] поливáть/поли́ть; (*öntözőcsatornák segítségével*) орошáть/ороси́ть.
öntözés [~e, ~t, ~ek] поли́вка, орошéние (*ср.* öntözni); mesterséges ~ иску́сственное орошéние; az utcák ~e поли́вка у́лиц.
öntöző I *прич. от* öntözni; II *прил.* [~t] (*со сложн. сущ.*) ороси́тельный, ирригацио́нный; ~ főcsatorna гла́вный ороси́тельный кана́л.
öntözőberendezés [~e, ~t, ~ek] ороси́тельное устро́йство.
öntözőcsatorna [~ja, ~t] ороси́тельный (*или* ирригацио́нный) кана́л.
öntözőkanna [~ja, ~t] лéйка.
öntözőkocsi [~ja, ~t] цистéрна для поли́вки у́лиц, поли́вочная (*или* поливáльная *разг.*) маши́на.
öntudat [~a, ~ot] **1.** *филос., психол.* созна́ние; **2.: ~át elveszíteni** ③ теря́ть/по- созна́ние, лиша́ться/лиши́ться чувств; visszanyerni ~át ③ приходи́ть/прийти́ в созна́ние; **3.** (*tudatosság*) (само)созна́ние; a munkásosztály ~a самосозна́ние рабо́чего кла́сса.
öntudatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*tudattalan*) несозна́тельный (*о возрасте и т. п.*); **2.** (*eszméletlen*) находя́щийся без созна́ния (*или* без чувств); ~ állapot бессозна́тельное (*или* бесчу́вственное) состоя́ние; **3.** (*önkéntelen*) нево́льный, бессозна́тельный.

öntudatos [~at; ~an] 1. сознательный, обладающий сознанием; 2. (*önérzetes*) знающий себе цену, уверенный в себе.
öntudatosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] становиться/стать сознательным.
öntudatosság [~a, ~ot, —] 1. сознательность, сознание; 2. *см.* **önérzet.**
öntvény [~e, ~t, ~ek] *тех.* отливка (*изделие*).
önural:om [~ma, ~mat] самообладание, выдержка; megőrizni az ~mát ③ сохранять/сохранить самообладание; nagy ~ommal rendelkezni иметь (большую) выдержку.
önvád [~ja, ~at] самообвинение.
önvallomás [~a, ~t, ~ok] добровольное признание.
önvédel:em [~me, ~met] самозащита, самооборона; ~emből в порядке самозащиты (*или* самообороны).
önvizsgálat [~a, ~ot] (критический) самоанализ, критический анализ своих поступков; ~ot tartani подвергать/подвергнуть критическому анализу свои поступки.
önzés [~e, ~t, —] эгоизм, себялюбие.
önzetlen [~t, ~ek; ~ül] бескорыстный.
önzetlenség [~e, ~et] бескорыстие.
önző I *прил.* [~t; ~(e)n] эгоистичный, эгоистический; ~ céllal с эгоистической целью; II *сущ.* [~je, ~t] эгоист, -ка, себялюбец.
őr [~e, ~t, ~ök] 1. сторож; 2. *воен.* часовой; (*őrszem*) пост; ~t állni стоять на часах (*или* на посту); ~öket felállítani выставлять/выставить часовых (*или* посты); 3. *перен.* страж; a béke ~e страж мира.
őr- сторожевой; постовой; караульный; őrbódé постовая будка; őrhajó сторожевой корабль; őrhelyiség караульное помещение.
őrá(ja) = **rá(ja)** (*см.* rá II).
őrajta = **rajta** II.
őrajtuk = rajtuk (*см.* rajta II).
őrájuk = rájuk (*см.* rá II).
őrállás [~a, ~t, ~ok] *воен.* несение караула, караул.
őrangyal [~a, ~t, ~ok] *рел., перен.* ангел-хранитель *м.*
őrbódé [~ja, ~t] *воен.* постовая будка.
ördög [~e, ~öt] 1. чёрт, дьявол; 2.: szegény ~ бедняга *м.*; ⊘ **az ~ sem érti ezt** этого и сам чёрт не разберёт; **vigye el az ~!** чёрт (его) возьми!, чёрт (его) побери!; **az ~be is!** проклятие!
ördögi [~t, ~ek; ~en] дьявольский, чертовский; ~ ravaszság дьявольская хитрость.
ördöngös [~et; ~en] 1. *уст.* беснуватый; 2. (*furfangos*) ловкий, изворотливый, хитрый; ~ fickó ловкий парень; (парень-)хват *разг.*; 3. *нар.* (*rejtélyesen ötletes*) хитрый *разг.*, хитроумный, замысловатый; ~ masina хитрая машина; 4. (*boszorkányos*) чертовский, дьявольский; ~ gyorsaság дьявольская скорость.
ördöngösség [~e, ~et] чертовщина, колдовство.
őreája = reája (*см.* reá II).
őreájuk = reájuk (*см.* reá II).
öreg I *прил.* [~et; ~en] старый; II *сущ.* [~(j)e, ~et] 1. старик; 2.: ~em! (*megszólításként*) *разг.* старина (*в обращении*).
öreganyi:a [~ja, ~át] *см.* **nagyanya.**
öreganyó [~ja, ~t] старушка, бабушка.
öregapi:a [~ja, ~át] *см.* **nagyapa.**
öregapó [~ja, ~t] старичок, дедушка *м.*
öregasszony [~a, ~t, ~ok] старуха.
öregbíteni [~ett, ~sen]: *vkinek/vminek* hírnevét ~eni приумножать/приумножить славу *кого/чего.*
öregi:edni [~edik/~szik,~ edett, ~edjék/~edjen] стареть/по-, стариться/со-.
öregedés [~e, ~t, —] старение.
öregember [~e, ~t, ~ek] старик.
öreges [~et; ~en] старинный, старческий.
öregíteni [~ett, ~sen] старить, делать старше (*об одежде и т. п.*).
öregkor [~a, ~t, ~ok] старость, старческий возраст; késő ~ában ③ в глубокой старости.
öregkori [~t, ~ak] старческий, △ (*ср.* öregkor); ~ betegségek болезни старческого возраста.
öregségi [~t, ~ek] 1. *см.* **öregkori;** 2. (*öregkorban érvényes*): ~ biztosítás страхование на старость; ~ járulék взнос по страхованию на старость.
öregszik *см.* **öregedni.**
öregszül:ők [~ei, ~őket] дедушка и бабушка (*ср.* nagyszülők).
őrhajó [~ja, ~t] сторожевой корабль.
őrház [~a, ~at] *ж.-д.* железнодорожная (*или* путевая) будка.
őrhely [~e, ~et] *воен.* (сторожевой) пост.
őr:izni [~zött, ~izzen] 1. (*foglyokat stb.*) держать под стражей, сторожить, караулить; 2. (*vigyázni*) охранять, сторожить; a házat ~izni сторожить дом; 3. (*óvni a feledéstől*) хранить, беречь; *vkinek* emlékét ~izni хранить память *о ком*; hagyományokat ~izni беречь (*или* хранить) традиции; 4. *vkitől/vmitől* оберегать *от кого/чего*; 5. (*állatokat*) пасти, стеречь; ⊘ **Isten ~izz!** боже сохрани!, сохрани бог!
őrizet [~e, ~et] 1. надзор, наблюдение; szigorú ~ alatt tartani *vkit* держать под строгим надзором *кого*; 2. (*hatósági*) арест; házi ~ домашний арест; ~ alatt lenni быть (*или* находиться) под стражей (*или* арестом); ~be venni брать/взять (*или* заключать/заключить) под стражу; 3. *воен.* охрана, стража; конвой; erős ~tel под усиленной охраной (*или* стражей), под усиленным конвоем.
őrizkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmitől* остерегаться *чего.*
őriztetni [~ett, őriztessen] 1. *понуд. от* őrizni I; 2. (*hatóságilag*) держать под арестом.
őrjárat [~a, ~ot] патруль *м.*; дозор; utcai ~ уличный патруль; ~ot tartani (*или* végezni) патрулировать; éjjeli ~ ночной дозор.
őrjítő [~t, ~(e)k; ~en] ужасный, безумный, нестерпимый; ~ fájdalom нестерпимая боль.
őrjöngeni [~ött, ~jön] беснуваться, бушствовать, неистовствовать.
őrködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. стоять в карауле; нести караульную службу; 2. *vmin, vmi felett* бдительно охранять *что*; стоять на страже *чего*; ~ni az anyanyelv tisztaságán бдительно охранять чистоту родного языка.
őrlemény [~e, ~t, ~ek] помол (*смолотое зерно*).
őrlés [~e, ~t, ~ek] помол (*действие*).
őrlődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. молоться; 2. (*szenvedni*) мучиться, терзаться; ⊘ **két malomkő között ~ni** находиться между двумя жерновами, быть (*или* находиться) между молотом и наковальней, быть (*или* находиться) между двух огней.
őrlőfog [~a, ~at] *анат.* коренной зуб.
örmény I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] армянский; ~ nő армянка; az Örmény Szovjet Szocialista Köztársaság Армянская Советская Социалистическая Республика; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] армянин.
Örményország [~ot, ~ban] Армения.
őrmester [~e, ~t, ~ek] старший сержант.
őrnagy [~a, ~ot] майор.
őrnaszád [~ja, ~ot] сторожевой катер.
őróla = róla II.
őróluk = róluk (*см.* róla II).
örök I *прил.* [~öt] вечный; ~ életű вечный, бессмертный; ~ érvényű igazság вечная (*или* непреходящая) истина; ~ használatra на вечное пользование; ~ időkre на вечные времена, навечно, навсегда; II *сущ.* [~e, ~öt]: ~be *a*) (*örökségként*) в наследство; ~be hagyni оставлять/оставить в наследство; ~be szállni переходить/перейти в наследство; *vkinek* az ~ébe lépni *перен.* становиться/стать преемником (*или* духовным наследником) *кого*; *b*) (*ajándékba*) насовсем, без отдачи; ~be adni *vmit* отдавать/отдать насовсем *что*; *c*): ~be fogadni *юр.*

усыновля́ть/усынови́ть; (*kislányt még*) удочеря́ть/удочери́ть; ◎ **~től fogva** испоко́н ве́ку, с незапа́мятных времён.

örökbecsű [~t, ~ek; ~en] не теря́ющий свое́й це́нности, име́ющий непреходя́щую це́нность.

örökbefogadás [~a, ~t, ~ok] *юр.* усыновле́ние; (*kislányé még*) удочере́ние.

örökbefogadó [~ja, ~t] (*apa*) приёмный оте́ц; (*anya*) приёмная мать.

örökké *нареч.* **1.** ве́чно, всегда́; навсегда́, наве́чно; híre ~ élni fog па́мять о нём бу́дет жить ве́чно; **2.** (*folytonosan*) постоя́нно, всегда́; ве́чно *разг.*; ~ mosolyog он всегда́ улыба́ется; ~ veszekednek они́ ве́чно руга́ются.

örökkévaló I *прил.* [~t; ~an] **1.** *рел.* ве́чный (*о боге*); **2.** *книжн.* бессме́ртный, нетле́нный (*о произведении искусства и т. п.*); II *сущ.* [~ja, ~t, —]: az Örökkévaló *рел.* Творе́ц.

örökkévalóság [~a, ~ot, —] ве́чность.

örökkön-örökké *книжн.* ве́чно.

öröklakás [~a, ~t, ~ok] кварти́ра, явля́ющаяся со́бственностью жильца́, со́бственная кварти́ра.

öröklés [~e, ~t, ~ek] насле́дование; ~ útján по насле́дству.

örökléstan [~a, ~t, —] гене́тика.

örökletes [~et; ~en] насле́дственный.

öröklődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *биол.*, *юр.* передава́ться/переда́ться по насле́дству, насле́доваться.

öröklött I *прич. от* örökölni; II *прил.* [~et; ~en] насле́дственный, унасле́дованный.

örökölni [~t, ~jön] **1.** *юр.* насле́довать(*) /у= получа́ть/получи́ть в насле́дство; **2.** *перен.* насле́довать/у=; a fiú apja természetét ~te сын унасле́довал хара́ктер отца́.

örökölhető [~t, ~(e)k; ~en] **1.** *юр.* подлежа́щий переда́че по насле́дству; **2.** *биол.* насле́дственный; ~ betegség насле́дственное заболева́ние.

örökös[1] [~et; ~en] **1.** *книжн.* ве́чный; **2.**: *vminek* ~ tagja пожи́зненный член *чего*; **3.** *разг.* (*folytonos*) ве́чный *разг.*, бесконе́чный, постоя́нный; ~ fecsegés бесконе́чная (*или* ве́чная) болтовня́; ~ veszekedés ве́чные ссо́ры.

örökös[2] [~e, ~t, ~ök] насле́дник, -ица; törvényes ~ зако́нный насле́дник.

örökösödés [~e, ~t, —] *юр.* насле́дование, поря́док насле́дования.

örökösödési [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с насле́дованием; ~ törvény зако́н о поря́дке насле́дования.

örökre *нареч.* наве́ки, наве́чно, навсегда́.

örökség [~e, ~et] насле́дство; az ~ről lemondani отка́зываться/отказа́ться от насле́дства; ~ül hagyni *прям.*, *перен.* оставля́ть/оста́вить в насле́дство.

örökváltság [~a, ~ot] *ист.* вы́куп.

örökzöld [~et; ~en] вечнозелёный.

őrölni [~t, ~jön] **1.** моло́ть/с= (*зерно, кофе и т. п.*); finomra ~ni то́нко моло́ть; **2.** (*fogával*) перема́лывать (*пищу*); → **más malomban ~ni** ≅ оди́н про Фому́, друго́й про Ерёму.

öröm [~e, ~öt/~et, ~ök] ра́дость, удово́льствие; ~ látni (*или* nézni) лю́бо смотре́ть; ~öm telik benne э́то доставля́ет мне ра́дость, э́то мне на ра́дость; ~ében sírni ③ пла́кать от ра́дости; *vkinek* az ~ére szolgálni служи́ть/по= к по́лному (*или* вя́щему) удово́льствию *кого*; ~ét lelni (*или* találni) vmiben ③ находи́ть удово́льствие *в чём*; ~öt szerezni *vkinek* доставля́ть/доста́вить ра́дость *кому*, ра́довать/об= *кого*; kész ~mel с ра́достью, с удово́льствием, с охо́той; ~mel tölt el az a tudat, hogy... меня́ преисполня́ет ра́достью созна́ние того́, что...; ◎ **anyai ~ök elé nézni** гото́виться стать ма́терью.

örömanya [~ja, ~át] мать *ж.* жениха́ (неве́сты).

örömapa [~ja, ~át] оте́ц жениха́ (неве́сты).

örömérzet [~e, ~et] ра́достное чу́вство.

örömest *нареч.* с ра́достью, с удово́льствием, охо́тно.

örömhír [~e, ~t, ~ek] ра́достная весть, ра́достное изве́стие.

örömittas [~at; ~an] лику́ющий, хмельно́й от ра́дости, вне себя́ от ра́дости.

örömkönny [~e, ~et] слёзы *мн.* (*ж.*) ра́дости; ~(ek)et hullatni пла́кать от ра́дости.

örömmámor [~a, ~t, ~ok] ликова́ние, восто́рг; ~ban úszni ликова́ть.

örömszülők [~ei, ~őket] роди́тели *мн.* (*м.*) жениха́ (неве́сты).

örömtelen [~t, ~ek; ~ül] безра́достный, безотра́дный.

örömteli [~t, ~ek; ~en] ра́достный, счастли́вый; (*örömöt kifejező*) испо́лненный ра́дости, испо́лненный сча́стья; ~ gyerekkor счастли́вое де́тство; ~ mosoly ра́достная (*или* испо́лненная ра́дости) улы́бка.

örömujjongás [~a, ~t, ~ok] ра́достные кли́ки *мн.* (*м.*).

örömünnep [~e, ~et] ра́достный день, настоя́щий пра́здник.

őrparancsnok [~a, ~ot] *воен.* нача́льник карау́ла.

őrs [~e, ~öt] **1.** *воен.* заста́ва, пост; **2.** (*úttörőőrs*) (пионе́рское) звено́.

őrség [~e, ~et] **1.** охра́на; gyári ~ заводска́я (фабри́чная) охра́на; **2.** *воен.* карау́л; ~be lépni заступа́ть/заступи́ть в карау́л; ~en lenni находи́ться в карау́ле.

őrségváltás [~a, ~t, ~ok] сме́на карау́ла.

őrsparancsnok [~a, ~ot] нача́льник заста́вы.

őrsvezető [~je, ~t] звеньево́й, -а́я (*у пионеров*).

őrszem [~e, ~et] *воен.* часово́й; (*őrs*) пост; megfigyelő ~ наблюда́тельный пост; ~ felszólítása о́клик часово́го; ~et (fel)állítani выставля́ть/вы́ставить (*или* ста́вить/по=) часово́го.

őrszoba [~ja, ~t] *воен.* карау́льное помеще́ние.

őrszolgálat [~a, ~ot] *воен.* сторожева́я (*или* карау́льная) слу́жба; ва́хта.

őrtiszt [~je, ~et] дежу́рный офице́р; ва́хтенный офице́р.

őrtorony [~nya, ~nyot] сторожева́я ба́шня; (*tűzoltóságé*) (пожа́рная) каланча́.

örülni [~t, ~jön] ра́доваться; *vkinek/vminek* ~ni ра́доваться *кому/чему*; ~ az ember szíve душа́ ра́дуется; nagyon ~ök, hogy... я о́чень рад, что...; nagyon ~ök, hogy megismerhettem Önt я о́чень рад познако́миться с Ва́ми.

őrület [~e, ~et] *прям.*, *перен.* сумасше́ствие, безу́мие; ~be kergetni *vkit* доводи́ть/довести́ до сумасше́ствия *кого*; ez kész ~! *разг.* э́то чи́стое безу́мие!

őrületes [~et; ~en] безу́мный, сумасше́дший; (*cselekedetről még*) сумасбро́дный (*о поступке и т. п.*); ~ sebesség *разг.* сумасше́дшая (*или* бе́шеная) ско́рость.

őrült I *прил.* [~et; ~en] сумасше́дший, безу́мный; (*emberről még*) поме́шанный; ~ szenvedély безу́мная страсть; II *сущ.* [~je, ~et] сумасше́дший, поме́шанный; dühöngő ~ бу́йный сумасше́дший.

őrültekháza [~t] *прям.*, *перен.* сумасше́дший дом.

őrültség [~e, ~et] *см.* **őrület.**

örv [~e, ~et] **1.** (*kutyáé*) оше́йник; **2.** *бот.* муто́вка; **3.**: *vminek* az ~e alatt под предло́гом *чего*.

örvendeni [~ett, ~jen] **1.** *см.* **örülni**; **2.** (*tiszteletnek, tekintélynek stb.*) облада́ть, по́льзоваться (*уважением, авторитетом и т. п.*); jó egészségnek ~eni облада́ть хоро́шим здоро́вьем; jó hírnévnek ~eni по́льзоваться хоро́шей репута́цией.

örvendetes [~et; ~en] ра́достный, отра́дный.

örvendezni [~ik, ~ett, ~zen] (бу́рно) ра́доваться.

örvény [~e, ~t, ~ek] **1.** водоворо́т, пучи́на; **2.** *перен.* про́пасть *ж.*; az ~ szélén на краю́ про́пасти.

örvényleni [~ik, ~ett, örvényeljen] образо́вывать водоворо́т(ы).

őrvezető [~je, ~t] ефре́йтор.

őrvonal [~a, ~at] *воен.* ли́ния посто́в.

őrzés [~e, ~t, —] **1.** хране́ние, сохране́ние; **2.** (*őrizet*) охра́на.

őrző I *прич. от* őrizni; II *сущ.* [~je, ~t] храни́тель *м.*, -ница.

ős [~e, ~t, ~ök] пре́док; ~eink на́ши пре́дки.

ősállapot [~a, ~ot] 1. первобы́тное состоя́ние; 2. (*társadalomtudományban*] первобы́тное о́бщество.
ősállat [~a, ~ot] доистори́ческое живо́тное.
ősbemutató [~ja, ~t] пе́рвое представле́ние, пе́рвая постано́вка.
ősember [~e, ~t, ~ek] первобы́тный челове́к.
őserdő [~eje, ~őt] де́вственный лес; лес, где не ступа́ла нога́ челове́ка; (*áthatolhatatlan*) дрему́чие (*или* непроходи́мые) леса́.
őserő [~eje, ~őt] *книжн.* изнача́льная си́ла.
ősfoglalkozás [~a, ~t, ~ok] древне́йший про́мысел (*охота, рыболовство и т. п.*).
ősforrás[~a, ~t, ~ok] *лит.* исто́ки *мн.* (*м.*)(*творчества*); az író művészetének ~a a népművészet исто́ки иску́сства писа́теля лежа́т в наро́дном тво́рчестве, иску́сство писа́теля берёт нача́ло в наро́дном тво́рчестве.
őshaza [~ja, ~t] праро́дина; a finnugor ~ праро́дина фи́нно-угро́рских племён.
ősi [~t, ~ek] 1. дре́вний, стари́нный; ~ család стари́нный род; ~ szokás дре́вний обы́чай; ~ vár стари́нная кре́пость; 2. (*ősöktől származó*) де́довский, заве́щанный пре́дками, оста́вшийся в насле́дство от пре́дков; ~ birtok де́довское владе́ние; 3. (*eredeti*) иско́нный; ~ jog иско́нное пра́во.
ősidők [~et] древне́йшие времена́; ~ óta (*или* ~től fogva) с древне́йших времён, издре́вле.
őskommunizmus [~a, ~t, —] первобы́тный коммуни́зм.
őskor [~a, ~t, ~ok] древне́йшая эпо́ха, доистори́ческие времена́.
őskori [~t, ~ak] первобы́тный, относя́щийся к древне́йшим времена́м; ~ település древне́йшее поселе́ние, первобы́тная стоя́нка, стоя́нка первобы́тного челове́ка.
ősközösség [~e, ~et] первобы́тно-общи́нный строй.
őslakó [~ja, ~t] 1.: *vminek* (az) ~i коренны́е жи́тели, абориге́ны *чего*; 2. (*aki régóta lakik vhol*) коренно́й жи́тель, старожи́л.
őslakos [~a, ~t, ~ok] *см.* **őslakó.**
őslakosság [~a, ~ot, —] коренно́е населе́ние.
őslény [~e, ~t, ~ek] (*állat*) ископа́емое (*или* доистори́ческое) живо́тное; (*növény*) ископа́емое расте́ние.
őslénytan [~a, ~t, —] палеонтоло́гия.
ősmagyar I *прил.* [~t] древневенге́рский; II *сущ.*: ~ok дре́вние ве́нгры.
ősnyelv [~e, ~et] *лингв.* праязы́к.
ősnyomtatvány [~a, ~t, ~ok] первопеча́тная кни́га; ~ok инкуна́булы *мн.* (*ж.*).
őspark [~ja, ~ot] заповéдный парк.
ősrégen *нареч.* в да́вние времена́; давны́м-давно́ *разг.*
ősrégi [~it, ~iek; ~en] *см.* **ősi** 1, 3.
ősszülők(-s-sz-)[~ei, ~őket] *библ.* прароди́тели (*Адам и Ева*).
őstársadalom [~ma, ~mat] первобы́тное о́бщество.
őstehetség [~e, ~et] саморо́дный тала́нт.
őstermelés [~e, ~t, —] 1. древне́йшие про́мыслы, древне́йшие заня́тия челове́ка (*напр. земледелие, рыболовство и т. п.*); 2. (*földművelés*) обрабо́тка земли́, земледе́лие.
őstermelő [~je, ~t] земледе́лец.
ősvény [~e, ~t, ~ek] тропа́, тропи́нка.
ősz[1] [~e, ~t, ~ök] о́сень *ж.*; beáll az ~ наступа́ет о́сень; itt van az ~ о́сень на дворе́; az ~ közeledtével с приближе́нием о́сени; egész ősszel всю о́сень.
ősz[2] I *прил.* [~et; ~en] седо́й; ~ fejű седоволо́сый, седо́й; ~ haj седы́е во́лосы; kissé ~ с про́седью; II *сущ.*: ~ be vegyülni(*или* csavarodni) седе́ть,серебри́ться (*о волосах*).
őszerinte = szerinte (*см.* szerint II).
őszerintük = szerintük (*см.* szerint II).
őszi [~t, ~ek] 1. осе́нний; 2. *с.-х.* (*vetés, gabona*) озимый; (*szántás*) зя́блевый; 3.: ~ kikerics *бот.* (*Colchicum autumnale*) осе́нний безвре́менник.
őszibarack [~ja, ~ot] пе́рсик (*плод и дерево*).
őszies [~et; ~en] осе́нний (*напоминающий осенний, характерный для осени*); ~ idő осе́нняя пого́да, пого́да как о́сенью; ~ levelek по-осе́ннему жёлтые ли́стья.
ősziesen *нареч.* по-осе́ннему.
őszinte [~t; ~n] и́скренний, открове́нный, чистосерде́чный; ~ hála и́скренняя благода́рность; hogy ~ legyek открове́нно говоря́; fogadja ~ részvétemet приме́те мой и́скренние соболе́знования; ~ híve (*a levél végén*) пре́данный Вам, и́скренне Ваш (*в конце письма*).
őszinteség [~e, ~et, —] и́скренность, открове́нность, чистосерде́чие.
őszirózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Aster*) а́стра.
össz- 1. (*általános*) о́бщий; összbenyomás о́бщее впечатле́ние; 2. (*bruttó*) валово́й; összjövedelem валово́й дохо́д; 3. (*egész népre vonatkozó*) обще-, все-; össznépi общенаро́дный, всенаро́дный.
összállomány [~a, ~t, ~ok] 1. штат, весь соста́в (*служащих и т. п.*); 2. *воен.* весь ли́чный соста́в.
összbenyomás [~a, ~t, ~ok] о́бщее впечатле́ние.
összbevétel [~e, ~t, ~ek] валово́й дохо́д.
összbüntetés [~e, ~t, ~ek] *юр.* наказа́ние по совоку́пности (*преступлений*).
össze- *приставка* I 1. *обозначает сближение, соприкосновение, сосредоточение в одном месте, скрепление, соединение, часто соотв. русск.* с, со-: összecsapódni захло́пываться/захло́пнуться; összefutni сбега́ться/сбежа́ться; összehúzni a szemöldökét ③ сводить/свести́ бро́ви; összekapcsolni скрепля́ть/скрепи́ть, сцепля́ть/сцепи́ть (*вместе*); összeseperni смета́ть/смести́ в одно́ ме́сто; összeütődni сту́каться/сту́кнуться друг о дру́га; 2. *обозначает уменьшение в объёме*: összeaszni смо́рщиваться/смо́рщиться, усыха́ть/усо́хнуть; összegöngyölni свёртывать/свернуть, ска́тывать/ската́ть в тру́бку; összegyűrni мять/с-(*одежду и т. п.*); összezsugorodni смо́рщиваться/смо́рщиться, съёживаться/съёжиться; 3. *обозначает обоюдное действие*: összecsókolódzni расцело́вываться/расцелова́ться; összeszokni привыка́ть/привы́кнуть друг к дру́гу; 4. *обозначает сравнение, сопоставление*: összemérni сра́внивать/сравни́ть по разме́ру; 5. *обозначает совпадение*: összeesni совпада́ть/совпа́сть (во вре́мени); összekapcsolni сочета́ть; 6. *обозначает нарушение порядка*: összeborzolni взлохма́чивать/взлохма́тить, разлохма́чивать/разлохма́тить, взъеро́шивать/взъеро́шить (*волосы*); összecserélni пу́тать/пере-, спу́тать*; 7. *обозначает нарушение целостности, уничтожение, иногда соотв. русск.* раз-, рас-, из-, ис-: összedőlni обру́шиваться/обру́шиться, обва́ливаться/обвали́ться, завали́ться* (*о постройке*); összemorzsolni растира́ть/растере́ть, крошить/раскроши́ть; összetaposni истопта́ть*, вы́топтать*; összezúzni размозжи́ть*; 8. *имеет значение «основательно», «много», «во многих местах» с оттенком полноты действия, часто соотв. русск.* из-, ис-, на-: összeaprítani нарезать*, накроши́ть* (*овощи и т. п.*); összeázni промо́кнуть* насквозь; összefogdosni захва́тывать/захвата́ть (*руками*); II össze-össze- *указывает на повторное действие гл. с приставкой* össze- (*в формах, когда приставка по правилу не отделяется*); össze-összenézni перегля́дываться вре́мя от вре́мени.
összeadni [~ott, adjon össze] 1. скла́дывать/сложи́ть *что*, производи́ть/произвести́ сложе́ние *чего*; сумми́ровать *что*; 2. (*gyűjteni*) устра́ивать/устро́ить скла́дчину; сложи́ться* *разг.*; 3. *разг.* (*összeesketni*) венча́ть/об-.
összeadandó [~ja, ~t] *мат.* слага́емое.
összeadás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* összeadni 1—3; 2. *мат.* сложе́ние.
összeakadni [~t, akadjon össze] 1. (*egymásba akadni*) сцепля́ться/сцепи́ться друг с дру́гом; 2. *vkivel* случа́йно встреча́ться/по-, ста́лкиваться/столкну́ться *с кем*.
összeakasztani [~ott, akasszon össze] *vmit* сцепля́ть/сцепи́ть (друг с дру́гом) *что*, прицепля́ть/прицепи́ть (*одно к другому*); ~ani a mozdonyt és a kocsikat сцепи́ть* паровóз и вагóны, прицепи́ть* паровóз к соста́ву.

összeállni [~t, álljon össze] 1. (*csoportba gyűlni*) сходи́ться/сойти́сь, собира́ться/собра́ться (*группой*); 2. *разг.* (*összefogni*) объединя́ться/объедини́ться, организова́ться(*), сорганизова́ться*; 3. *vkivel разг.* сходи́ться/сойти́сь *с кем* (*вступить в любовную связь*); 4. *vkivel пренебр.* свя́зываться/связа́ться *с кем*; ne állj össze az ilyen emberekkel! не свя́зывайся с подо́бными людьми́!; 5. (*megszilárdulni*) застыва́ть/засты́ть, затвердева́ть/затверде́ть; 6. (*teljessé alakulni*) скла́дываться/сложи́ться, соединя́ться/соедини́ться (*в единое целое*).

összeállítani [~ott, állítson össze] 1. (*csoportot*) составля́ть/соста́вить *что*, определя́ть/определи́ть соста́в *чего* (*группы, правительства и т. п.*); bizottságot ~ani составля́ть/соста́вить коми́ссию; ~ani a válogatott csapatot определя́ть/определи́ть соста́в сбо́рной; 2. (*szellemi terméket stb.*) составля́ть/соста́вить (*целое из отдельных частей*); antológiát ~ani составля́ть/соста́вить антоло́гию; (az) étrendet ~ani составля́ть/соста́вить меню́; 3. (*gépet*) собира́ть/собра́ть, монти́ровать/с=; 4.: vasúti szerelvényt ~ani формирова́ть/с= железнодоро́жный соста́в.

összeállítás [~a, ~t, ~ok] 1. составле́ние (*ср.* összeállítani 1, 2); 2. (*gépé*) сбо́рка, монта́ж; 3. (*szerelvényé*) составле́ние, формирова́ние (*железнодорожного состава*).

összeaszni [~ik, ~ott, asszon össze] усыха́ть/усо́хнуть, смо́рщиваться/смо́рщиться (*о плоде, о лице и т. п.*).

összeázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék össze] промо́кнуть*, вы́мокнуть* насквозь (*или до костей*).

összebarátkozni [~ik, ~ott, barátkozzék/barátkozzon össze] подружи́ться*, сдружи́ться*, сойти́сь*.

összébb (по)бли́же друг к дру́гу, (по)тесне́е.

összebeszélni [~t, beszéljen össze] 1. (*megegyezni*) сгова́риваться/сговори́ться (*тайно, заранее*); a gyerekek ~tek, hogy nem mennek iskolába ребя́та сговори́лись не пойти́ в шко́лу; találkoztak, mintha ~tek volna они́ встре́тились, сло́вно сговори́вшись об э́том зара́нее; 2. *vmit* наговори́ть* *чего*; наболта́ть* *чего разг.*; tücsköt-bogarat ~ni наговори́ть вздо́ру.

összebombázni [~ott, bombázzon össze] (по́лностью) разбомби́ть*.

összebonyolítani [~ott, bonyolítson össze] запу́тывать/запу́тать (*положение и т. п.*).

összebonyolódni [~ik, ~ott, bonyolódjék/bonyolódjon össze] запу́тываться/запу́таться, станови́ться/стать запу́танным (*о деле и т. п.*).

összeboronálni [~t, boronáljon össze] *разг.* сосва́тать*.

összeborzadni [~t, borzadjon össze] вздра́гивать/вздро́гнуть (всем те́лом), содрога́ться/содрогну́ться.

összeborzolni [~t, borzoljon össze] 1. *vmit* взлохма́чивать/взлохма́тить; разлохма́чивать/разлохма́тить, еро́шить, взъеро́шивать/взъеро́шить *разг.*; 2. *vkit* взъеро́шивать/взъеро́шить во́лосы *кому*, трепа́ть/по= по волосам *кого*.

összebújni [~ik, ~t, bújjon/bújjék össze] прижима́ться/прижа́ться друг к дру́гу.

összecsapni [~ott, csapjon össze] 1. (*egymáshoz csapni*) ударя́ть/уда́рить друг о дру́га; ~ni a bokáját ③ щёлкать/щёлкнуть каблука́ми; ~ni a kezét ③ всплёскивать/всплесну́ть рука́ми; 2. *пренебр.* (*felületesen elkészíteni*) небре́жно (*или* на́спех) де́лать/с=; (ко́е-ка́к) сварга́нить* *пренебр.*; (*dolgozatot stb.*) на́спех наката́ть * *прост.* (*сочинение и т. п.*); 3. (*ellenfelek*) схва́тываться/схвати́ться, сцепля́ться/сцепи́ться (*в драке, споре и т. п.*); ◎ ~**nak feje fölött a hullámok** над его́ голово́й сгуща́ются ту́чи.

összecsapás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* összecsapni 1, 2; 2. (*harc*) схва́тка, сты́чка, столкнове́ние; 3. *спорт.* встре́ча, поеди́нок.

összecsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon össze] захло́пываться/захло́пнуться; a lakat ~ott замо́к защёлкнулся.

összecsatolni [~t, csatoljon össze] 1. (*csattal, iratkapoccsal*) скрепля́ть/скрепи́ть (*пряжкой, скрепкой*); 2. (*szíjjal, övvel*) перехвати́ть*, связа́ть* (*ремнём с пряжкой*).

összecsavarni [~t, csavarjon össze] свёртывать/свернуть, скру́чивать/скрути́ть, ска́тывать/ската́ть (в тру́бку).

összecsavarodni [~ik, ~ott, csavarodjék/csavarodjon össze] свёртываться/свернуться, скру́чиваться/скрути́ться.

összecsengeni [~ett, csengjen össze] 1. образо́вывать созву́чие; 2. (*rímelni*) рифмова́ться, звуча́ть в ри́фму, образо́вывать ри́фму.

összecserélni [~t, cseréljen össze] пу́тать/пере= *кого/что*.

összecsókolni [~t, csókoljon össze] расцело́вывать/расцелова́ть.

összecsókolódzni [~ik, ~ott, csókolóddzék/csókolódzdzon össze] расцело́вываться/расцелова́ться.

összecsókolózni [~ik, ~ott, csókolózzék/csókolózzon össze] *см.* **összecsókolódzni**.

összecsomagolni [~t, csomagoljon össze] 1. *vmit* упако́вывать/упакова́ть, укла́дывать/уложи́ть; 2. *без доп.* собира́ть/собра́ть ве́щи; укла́дываться/уложи́ться *разг.*

összecsődíteni [~ett, csődítsen össze] *пренебр.* собира́ть/собра́ть, сгоня́ть/согна́ть (*людей*).

összecsődülni [~t, csődüljön össze] *пренебр.* набега́ть/набежа́ть, собира́ться/собра́ться (*о людях*).

összecsukni [~ott, csukjon össze] 1. (*becsukni*) закрыва́ть/закры́ть (*соединив две половины, части чего-л.*); ~ni a könyvet закрыва́ть/закры́ть кни́гу; a markát ~ni ③ сжима́ть/сжать ладо́нь *м.*; a szárnyát ~ni ③ скла́дывать/сложи́ть кры́лья; 2. *vkit vkivel разг.* запира́ть/запере́ть *кого* вме́сте *с кем* (*в одном помещении*).

összecsukható [~t, ~(a)k; ~an] складно́й.

összecsuklani [~ik, ~ott, —] 1.: ~ik a térde *vkinek* коле́ни подгиба́ются, но́ги подка́шиваются *у кого*; 2. *разг.* (*összeesni*) па́дать/упа́сть (*потому что не держат ноги*).

összedobni [~ott, dobjon össze] 1. броса́ть/бро́сить (в одно́ ме́сто); 2. (*hevenyészve összerakni*) на́скоро (*или* на́спех, ко́е-ка́к) скла́дывать/сложи́ть; 3.: a pénzt ~ni *разг.* ски́дываться/ски́нуться.

összedobálni [~t, dobáljon össze] броса́ть/бро́сить в ку́чу как попа́ло (*или* ко́е-ка́к).

összedőlni [~t, dőljön össze] обва́ливаться/обвали́ться, обру́шиваться/обру́шиться; зава́ливаться/завали́ться *разг.*

összedönteni [~ött, döntsön össze] сва́ливать/свали́ть (*заставив обвалиться*).

összeégni [~ett, égjen össze] покрыва́ться/покры́ться ожо́гами, обгоре́ть*.

összeégetni [~ett, égessen össze] о(б)жига́ть/о(б)же́чь (*во многих местах*).

összeegyeztetni [~ett, egyeztessen össze] 1. (*véleményt stb.*) согласо́вывать/согласова́ть (одно́ с други́м); увя́зывать/увяза́ть (одно́ с други́м) *разг.*; 2. (*adatokat*) сверя́ть/све́рить, слича́ть/сличи́ть.

összeegyeztethetetlen [~t, ~ek; ~ül] несовмести́мый.

összeegyeztethető [~t, ~ek; ~en] совмести́мый.

összeérni [~t, érjen össze] каса́ться/косну́ться друг дру́га; kezük ~t их ру́ки встре́тились.

összereszteni [~ett, eresszen össze] пуска́ть/пусти́ть вме́сте (*в одну комнату, загон, двор и т. п.*).

összeerősíteni [~ett, erősítsen össze] скрепля́ть/скрепи́ть (друг с дру́гом).

összeesni [~ik, ~ett, essék/essen össze] 1. (*összerogyni*) па́дать/упа́сть, сва́ливаться/свали́ться (*обессилев, потеряв сознание*); 2. (*tészta, krém stb.*) сади́ться/сесть (*о тесте, креме и т. п.*); 3. (*időben*) совпада́ть/совпа́сть (во вре́мени).

összeesés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* összeesni 1, 2; 2. (*időben*) совпаде́ние (*во времени*).

összeesketni [~ett, eskessen össze] венча́ть/по= *и* об=.

összeesküdni [~szik, ~dött, esküdjék/esküdjön össze] 1. *vki/vmi ellen* составля́ть/соста́вить за́говор *против кого/чего*; 2. *vmire* кля́сться/по= (+ *инф.*), дава́ть/дать кля́тву (+ *инф.*) (*о заговорщиках*).

összeesküvés [~e, ~t, ~ek] за́говор; ~t leleplezni раскрыва́ть/раскры́ть за́говор.

összeesküvő I *прич. от* összeesküdni; II *прил.* [~t] свя́занный с за́говором, △ (*ср.* összeesküvés); ~ tervek пла́ны за́говора; III *сущ.* [~je, ~t] заговóрщик, -ица.

összefacsarodni [~ik, ~ott, facsarodjék/facsarodjon össze]: ~ik a szíve се́рдце его́ сжима́ется.

összefagyni [~ott, fagyjon össze] 1. (*megkeményedni*) замерза́ть/замёрзнуть, затвердева́ть/затверде́ть (*от мороза*); 2. (*egymáshoz fagyni*) смерза́ться/смёрзнуться; 3. (*átfázni*) замерза́ть/замёрзнуть, промерза́ть/промёрзнуть (до косте́й), леденéть/за=; ~tam я (совсе́м) замёрз; keze-lába ~ott у него́ заледене́ли ру́ки и но́ги.

összeférni [~t, férjen össze] 1. *vki vkivel* ужива́ться/ужи́ться, ла́дить *с кем*; 2. *vmi vmivel* (*fogalom, cselekedet stb.*) быть совмести́мым, совмеща́ться *с чем*; ez nem fér össze elveivel э́то несовмести́мо с его́ при́нципами.

összeférelni [~t, férceljen össze] смётывать/смета́ть.

összeférhetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. (*személy*) неужи́вчивый; 2. (*dolog*) несовмести́мый.

összeférhetetlenség [~e, ~et, —] 1. (*személyé*) неужи́вчивость; 2. (*dologé*) несовмести́мость.

összefirkálni [~t, firkáljon össze] 1. исче́рчивать/исчерти́ть, испи́сывать/исписа́ть кара́кулями; 2. *пренебр.* понаписа́ть* (*о писателе*).

összefogni [~ott, fogjon össze] 1. (*csomóba*) брать/взять, захва́тывать/захвати́ть вме́сте (*в горсть*); (*összenyalábolni*) сгреба́ть/сгрести́ (*в охапку*); 2. (*nagykendőt stb.*) приде́рживать/придержа́ть (руко́й) (*не давая распахнуться, раскрыться*); подбира́ть/подобра́ть (*юбку*); ~ta magán a bundát она́ плотне́е запахну́лась в шу́бу; 3. *vki vmit* (*rögzíteni*) перехва́тывать/перехвати́ть, схва́тывать/схвати́ть (*скрепив*); a haját szalaggal fogta össze она́ перехвати́ла во́лосы ле́нтой; 4. *vmi vmit* (*összetartani*) держа́ть, скрепля́ть (*не давая рассыпаться, развалиться*); 5. (*összefogdosni, elfogni*) лови́ть/пойма́ть, перелови́ть* (*всех, многих*); 6. (*egyesíteni, tömöríteni*) объединя́ть/объедини́ть (вме́сте), спла́чивать/сплоти́ть; 7. (*szövetkezni*) соединя́ть/соедини́ть (свои́) уси́лия, быть заодно́ (*в каком-л. деле*); 8. (*színes anyag*) кра́сить, па́чкать (*о чем-л. линяющем, красящем*); a mosásban a tarka zsebkendő ~ta a fehéret при сти́рке пёстрый плато́к слиня́л на бе́лый.

összefogás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* összefogni 1—6; 2. (*együttműködés*) взаи́мная подде́ржка, солида́рность.

összefogdosni [~ott, fogdosson össze] 1. (*összeszedni, elfogni*) пойма́ть* (*всех, многих*), перелови́ть*; 2. (*összetapogatni*) грубо приставáть *к кому*; ла́пать *кого груб.*; 3. (*fogdosással bepiszkítani*) захва́тывать/захвата́ть (*грязными руками*).

összefoglalni [~t, foglaljon össze] *vmit* подводи́ть/подвести́ итóг *чему*, обобща́ть/обобщи́ть, суммиро́вать(*), резюми́ровать(*) (*сказанное*).

összefoglalás [~a, ~t, ~ok] 1. подведе́ние итóга, обобще́ние, суммиро́вание (*сказанного*); 2. (*tartalmi vázlat*) резюме́ *с. нескл.*

összefoglaló I *прич. от* összefoglalni; II *прил.* [~t; ~an/~lag] обобща́ющий, суммиру́ющий; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*áttekintés*) обзо́р; 2. *школьн.* заключи́тельный обзо́р (*предмета — в конце учебного года*).

összefolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék össze] 1. (*folyók stb.*) стека́ться/сте́чься, слива́ться/сли́ться (*о реках и т. п.*); 2. (*színek, hangok*) смёшиваться/смеша́ться, слива́ться/сли́ться (*о цветах, звуках*); 3.: minden ~t a szeme előtt всё поплы́ло у него́ пе́ред глаза́ми.

összefonni [~t, fonjon össze] 1. сплета́ть/сплести́ (вме́сте); 2.: karját (*или* kezét) ~ni ③ скрести́ть* ру́ки (*на груди, за спиной*).

összefonódni [~ik, ~ott, fonódjék/fonódjon össze] 1. (*szálak*) переплета́ться/переплести́сь, сплета́ться/сплести́сь; 2. *перен.* переплета́ться/переплести́сь, слива́ться/сли́ться; érdekeink ~nak на́ши интере́сы переплета́ются.

összeforrni [~t, forrjon össze] 1. (*csont*) срастáться/срасти́сь (*о кости*); (*seb*) заживáть/зажи́ть (*о ране*); 2.: szájuk (*или* ajkuk) ~t гу́бы их слили́сь в поцелу́е; 3. *vmivel перен.* слива́ться/сли́ться в еди́ное це́лое (*или* воеди́но), составля́ть еди́ное це́лое *с чем*; быть неразры́вно свя́занным *с чем*; egészen ~t művészetével он составля́ет со свои́м иску́сством еди́ное це́лое; a néppel ~ni быть неразры́вно свя́занным с наро́дом.

összeforradni [~t, forradjon össze] 1. *см.* **összeforrni** 1; 2. (*fém*) сплавля́ться/спла́виться, сва́риваться/свари́ться (*о металле*).

összeforrasztani [~ott, forrasszon össze] спа́ивать/спая́ть, сва́ривать/свари́ть (*трубы и т. п.*).

összeforrottság [~a, ~ot, —] спа́янность, сплочённость.

összefröcskölni [~t, fröcsköljön össze] забры́згать*; заля́пать* *разг.*

összefutni [~ott, fusson össze] 1. (*sokan egy helyre*) сбегáться/сбежáться; 2. *vkivel разг.* (*véletlenül találkozni*) случа́йно встре́титься* (*или* повстреча́ться*) *с кем*; 3. *разг.* (*két jármű*) ста́лкиваться/столкну́ться, налета́ть/налете́ть друг на дру́га (*о машинах, автобусах и т. п.*); 4. (*szálak, vonalak stb.*) сходи́ться/сойти́сь (*о линиях, нитях, проводах*); *vminek* a szálai ~nak *перен.* все ни́ти *чего-л.* схо́дятся в одно́м ме́сте; 5. (*tej*) свёртываться/свернýться (*о молоке*); 6. (*vkinek a szeme előtt*) слива́ться/сли́ться (*перед глазами*); minden ~ott a szeme előtt всё поплы́ло у него́ пе́ред глаза́ми.

összefügg(e)ni [~ött, függjön össze] *vmivel* 1. (*egybekapcsolódni*) соприка́саться *с чем*; соприка́саться друг с дру́гом; 2. *перен.* быть свя́занным, находи́ться в свя́зи *с чем*; быть свя́занным друг с дру́гом, находи́ться в те́сной свя́зи друг с дру́гом; ez a kérdés szorosan ~ más kérdésekkel э́тот вопро́с те́сно свя́зан с други́ми; ezek az események ~enek э́ти собы́тия свя́заны друг с дру́гом.

összefüggés [~e, ~t, ~ek] связь *ж.*, зави́симость (*логическая и т. п.*); kölcsönös ~be hozni соотноси́ть/соотнести́, ста́вить/по= в зави́симость друг от дру́га.

összefüggéstelen [~t, ~ek; ~ül] бессвя́зный.

összefüggő I *прич. от* összefüggeni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] свя́зный.

összefűzni [~ött, fűzzön össze] 1. (*fonalra fűzni*) нани́зывать/нанизáть; 2. (*iratot, lapot*) сшивáть/сши́ть (вме́сте), скрепля́ть/скрепи́ть (*бумаги и т. п.*); 3. (*barátság stb.*) свя́зывать/связáть (*о каких-л. узах*); 4.: ~ni magát ③ (*fűzővel*) затя́гиваться/затяну́ться (в корсе́т).

összeg [~e, ~et] 1. (*összeadás eredménye*) су́мма, итóг; 2. (*pénz*) су́мма (*денег*); jelentős ~ значи́тельная су́мма; kerek ~ кру́гленькая су́мма.

összegabalyítani [~ott, gabalyítson össze] *прям., перен.* запу́тывать/запу́тать.

összegabalyodni [~ik, ~ott, gabalyodjon/gabalyodjék össze] *прям., перен.* запу́тываться/запу́таться.

összegezni [~ett, ~zen] *прям., перен.* подытóживать/подытóжить, суммиро́вать(*); mindent ~ve в коне́чном итóге.

összegezés [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* подведе́ние итóгов, суммиро́вание.

összegömbölyödni [~ik, ~ött, gömbölyödjék/gömbölyödjön össze] свёртываться/свернýться в клубóк (*о животном*).

összegöngyölni [~t, göngyöljön össze] свёртывать/свернýть, скáтывать/скатáть (в трýбку).

összegöngyöllíteni [~ett, göngyöllítsen össze] *см.* **összegöngyölni**.

összegubancolódni [~ik, ~ott, gubancolódjék/gubancolódjon össze] *см.* **összegabalyodni.**

összegyűrni [~t, gyűrjon össze] **1.** (*ujjak között*) мять *и* разминать/размять (*в пальцах — придав форму*); **2.** (*tésztát*) месить/вы= (*тесто*).

összegyűjteni [~ött, gyűjtsön össze] **1.** собирать/собрать (*вместе*); **2.** (*pénzt*) копить/на=, скапливать/скопить.

összegyűjtött I *прич. от* összegyűjteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** собранный; (*felhalmozott*) накопленный, скопленный; **2.:** *vmely* írói ~ művei полное собрание сочинений *какого-л.* писателя; Ady ~ művei полное собрание сочинений Ади.

összegyűlni [~ik, ~t, gyűljön össze] **1.** (*emberek*) собираться/собраться, сходиться/сойтись; sok vendég gyűlt össze собралось много гостей; **2.** (*felhalmozódni*) собираться/собраться, скапливаться *и* скопляться/скопиться, накапливаться *и* накопляться/накопиться.

összegyülekezni [~ik, ~ett, gyülekezzék/gyülekezzen össze] *см.* **összegyűlni 1.**

összegyűrni [~t, gyűrjön össze] мять/из= (*одежду, бумагу и т. п.*).

összegyűrődni [~ik, ~ött, gyűrődjék/gyűrődjön össze] мяться/из= (*об одежде, бумаге и т. п.*).

összehajlani [~ik, ~ott, hajoljon össze] *см.* **összehajolni.**

összehajolni [~t, hajoljon össze] склоняться/склониться головами друг к другу.

összehajtani[1] [~ott, hajtson össze] (*állatokat*) сгонять/согнать (*скот*).

összehajtani[2] [~ott, hajtson össze] (*összehajtogatni*) складывать/сложить (*скатерть, одежду и т. п.*).

összehangolni [~t, hangoljon össze] **1.** *vmit vmivel муз.* настраивать/настроить *что* (*по другому инструменту*); **2.** (*összhangba hozni*) приводить/привести в соответствие друг с другом; (*egybehangolni*) согласовывать/согласовать, координировать(*), увязывать/увязать (*действия и т. п.*).

összehangolás [~a, ~t, ~ok] **1.** *муз.* настройка (*по другому инструменту*); **2.** (*összhangba hozás*) согласование, координирование, увязка (*ср.* összehangolni 2).

összehányni [~t, hányjon össze] **1.** *разг.* (*egy helyre*) бросать, побросать* (*в одно место*); **2.** (*rendetlenül dobálni*) бросать, побросать* как попало (*или* кое-как); **3.** (*hányással bepiszkítani*) пачкать/за= рвотой; заблевать* *груб.*

összeharácsolni [~t, harácsoljon össze] *vmit* награбить* *чего.*

összehasogatni [~ott, hasogasson össze] **1.** (*több helyen*) изорвать*, порвать* (*во многих местах*); (*vágóeszközzel*) изрезать*, порезать* (*во многих местах*); **2.** (*fát*) наколоть* (*дров*).

összehasonlítani [~ott, hasonlítson össze] сравнивать/сравнить; (*összevetni*) сопоставлять/сопоставить; (*egyeztetés végett*) сличать/сличить; ~va *vkivel/vmivel* по сравнению *с кем/чем.*

összehasonlítás [~a, ~t, ~ok] сравнение; сопоставление; сличение (*ср.* összehasonlítani).

összehasonlításképp(en) для сравнения, в качестве сравнения.

összehasonlíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] несравнимый, несопоставимый.

összehasonlítható [~t, ~(a)k; ~an] сравнимый; (*összevethető*) сопоставимый; ez nem hasonlítható össze semmivel это трудно сравнить с чем-л.

összehasonlító I *прич. от* összehasonlítani; II *прил.* [~t, ~ak] сравнительный; ~ módszer сравнительный (*или* компаративистский) метод; ~ nyelvtudomány (*или* nyelvészet) сравнительное языкознание.

összeházasítani [~ott, házasítson össze] *vkit vkivel* женить/по= *кого с кем*; (*csak nőről*) выдавать/выдать замуж *кого за кого.*

összeházasodni [~ik, ~ott, házasodjék/házasodjon össze] жениться/по=, вступать/вступить в брак.

összehazudni [~ik, ~ott, hazudjon össze] *vmit* (*vkiről*) наврать* *чего* (*про кого*).

összehazudozni [~ik, ~ott, hazudozzon össze] *см.* **összehazudni.**

összehegeszteni [~ett, hegesszen össze] *тех.* сваривать/сварить.

összehívni [~ott, hívjon össze] созывать/созвать.

összehívás [~a, ~t, ~ok] созыв; az értekezlet ~a созыв совещания.

összehordani [~ott, hordjon össze] **1.** (*egy helyre*) сносить/снести (*в одно место*); **2.** *полигр.* подбирать/подобрать (*печатные листы*), производить/произвести подборку (*печатных листов*); → **hetet-havat ~ani** наговаривать/наговорить невесть чего (*или* с три короба), нагораживать/нагородить чепухи.

összehozni [~ott, hozzon össze] **1.** *vkit vkivel* сводить/свести *кого с кем*; **2.** (*társaságot*) собирать/собрать (*вместе*); **3.** (*kellő mennyiséget*) собрать* *что*, набрать* *чего* (*в нужном количестве*); (*pénzt még*) скопить*, накопить* (*в нужном количестве*); сколачивать/сколотить *разг.*

összehúzni [~ott, húzzon össze] **1.** (*egymáshoz közelebb húzni*) стягивать/стянуть, сводить/свести вместе (*концы, края чего-л.*); (*ruhadarabot*) плотнее запахивать/запахнуть *что*; ~nia függönyt задергивать/задернуть занавеси; **2.** (*szűkebbre, szorosabbra*) затягивать/затянуть, стягивать/стянуть (*кисет, ремень и т. п.*); **3.:** a szemét ~ni ③ сощуривать/сощурить глаза, сощуриваться/сощуриться; a szemöldökét ~ni ③ сдвигать/сдвинуть (*или* сводить/свести, хмурить *и* нахмуривать/нахмурить) брови; **4.:** ~ni magát ③ *a*) съёживаться/съёжиться; *b*) *перен.* жить поскромнее, сократить* свои расходы.

összehúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon össze] **1.** сжиматься/сжаться, смыкаться/сомкнуться; a szeme ~ott глаза его сощурились; a virág szirmai ~tak лепестки цветка сжались (*или* сомкнулись); **2.** (*összehúzva magát*) съёживаться/съёжиться; собираться/собраться в комок; **3.** (*anyag, szerv*) сжиматься/сжаться (*в объёме*); (*izom*) сокращаться/сократиться (*о мышцах*).

összeilleni [~ik, ~ett, illjen össze] **1.** (*tárgyak*) подходить/подойти друг к другу, приходиться/прийтись друг к другу (*о частях, деталях чего-л.*); **2.** (*összhangban lenni*) сочетаться, подходить/подойти; stílusban ~eni подходить/подойти (*или* сочетаться) по стилю; **3.** (*emberek*) подходить/подойти друг к другу, быть подходящими друг для друга, быть парой друг для друга; ők nem illenek össze они (друг другу) не пара.

összeilleszteni [~ett, illesszen össze] соединять/соединить, пригонять/пригнать, подгонять/подогнать (*одно к другому*).

összeillő I *прич. от* összeilleni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~en] соответствующий другому, парный (*о деталях и т. п.*).

összeírni [~t, írjon össze] **1.** (*egybeírni*) писать/на= слитно (*слова*); **2.** *vkit/vmit* производить/произвести перепись *ж. кого/чего*, переписывать/переписать *кого/что*; производить/произвести письменный учёт *кого/чего*; **3.** *пренебр.* (*író, költő*) понаписать* (*о писателе и т. п.*).

összeírás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*egybeírás*) слитное написание (*слов*); **2.** (*személyeké, adatoké*) перепись *ж.*, учёт.

összeismerkedni [~ik, ~ett, ismerkedjék/ismerkedjen össze] знакомиться/по=, завязывать/завязать знакомство.

összejárni [~t, járjon össze] **1.** (*rendszeresen találkozni*) ходить друг к другу в гости, бывать друг у друга; **2.** *разг.* (*bejárni*) обходить/обойти, исхаживать/исходить; **3.** (*padlót*) истоптать* *что*, наследить* *на чём*; (*növényzetet*) вытаптывать/вытоптать, истаптывать/истоптать.

összejátszani (-ácca-) [~ik, ~ott, játsszék/játsszon össze] 1. *vkivel* действовать заодно́ *с кем*; 2. *спорт.* взаимодействовать (*в игре*).

összejö¦nni [~n, ~tt, jöjjön össze] 1. (*egy helyen*) сходи́ться/сойти́сь (*в одном месте*); 2. (*társaságban*) собира́ться/собра́ться (*о друзьях*); 3. *разг.* (*véletlenül találkozni*) повстреча́ться* *с кем*; 4. (*felhalmozódni*) скапливаться/скопи́ться, набра́ться*, накопи́ться* (*о делах и т. п.*).

összejövetel [~e, ~t, ~ek] встре́ча; (дру́жеская) схо́дка *уст.*; családi ~ семе́йная встре́ча.

összekapni [~ott, kapjon össze] 1. *vkivel разг.* ссо́риться/по=, сцепи́ться* *с кем*; цара́паться/по= *с кем прост.*; 2. (*összeszedni*) на́спех собира́ть/собра́ть (*вещи и т. п.*).

összekapcsolni [~t, kapcsoljon össze] 1. (*ruhadarabot*) застёгивать/застегну́ть (*на крючок, пряжкой*); 2. (*egymáshoz kapcsolni*) скрепля́ть/скрепи́ть, сцепля́ть/сцепи́ть (*вме́сте*); 3. (*kapcsolatba hozni*) свя́зывать/связа́ть; (*egyesíteni*) соединя́ть/соедини́ть, сочета́ть(*); az elméletet a gyakorlattal ~ni соединя́ть/соедини́ть (*или* сочета́ть(*)) тео́рию с пра́ктикой; a kellemest~ni a hasznossal сочета́ть приятное с полезным.

összekapcsolódni [~ik, ~ott, kapcsolódjék/kapcsolódjon össze] 1. (*egymásba*) сцепля́ться, быть сцепленным; 2. (*kapoccsal*) скрепля́ться пря́жкой, застёжкой; 3. *vmivel перен.* свя́зываться/связа́ться, быть те́сно свя́занным *с чем*.

összekarmolni [~t, karmoljon össze] цара́пать/по=, исцара́пать*, расцара́пывать/расцара́пать (*во многих местах*).

összekavarni [~t, kavarjon össze] *см.* **összekeverni.**

összekenni [~t, kenjen össze] 1. па́чкать/за= *и* вы= *и* ис=, перепа́чкать*; 2.: ~ni magát ③ вы́мазаться*, испа́чкаться*, перепа́чкаться*.

összekerülni [~t, kerüljön össze] *vkivel* случа́йно встреча́ться/встре́титься, ста́лкиваться/столкну́ться *с кем*.

összekeverni [~t, keverjen össze] 1. сме́шивать/смеша́ть, переме́шивать/перемеша́ть; 2. *перен.* пу́тать/пере= *и* с=.

összekeveredni [~ik, ~ett, keveredjék/keveredjen össze] 1. (*vmivel*) меша́ться, сме́шиваться/смеша́ться, переме́шиваться/перемеша́ться (*с чем*); a homok ~ett a mésszel песо́к перемеша́лся с и́звестью; a színek ~tek кра́ски смеша́лись; 2. (*népek, társadalmi rétegek*) сме́шиваться/смеша́ться (*этнически; тж. о социальных прослойках*); 3. (*tárgyak; élmények, benyomások*) беспоря́дочно перепу́тываться/перепу́таться, переме́шиваться/перемеша́ться (*о предметах, впечатлениях и т. п.*).

összekoccanni [~t, koccanjon össze] 1. (*összeütődni*) звене́ть, звя́кать (*ударяясь друг о друга*); 2. *разг. см.* **összekapni** 1.

összekócolni [~t, kócoljon össze] *см.* **összeborzolni.**

összekovácsolni [~t, kovácsoljon össze] 1. ско́вывать/сковать, соединя́ть/соедини́ть ко́вкой; чини́ть/по= (*о кузнеце*); 2. *перен.* спла́чивать/сплоти́ть, спа́ивать/спая́ть.

összeköltözni [~ik, ~ött, költözzék/költözzön össze] (*vkivel*) посели́ться* вме́сте (*с кем*); съезжа́ться/съе́хаться (*с кем*) *разг.*

összekötni [~ött, kössön össze] 1. (*összekötözni*) свя́зывать/связа́ть; (*átkötni*) перевя́зывать/перевяза́ть; ~ni az elszakadt spárgát свя́зывать/связа́ть по́рванную бечёвку; a könyveket zsineggel ~ni свя́зывать/связа́ть кни́ги верёвкой; 2. (*csővel, vezetékkel*) соединя́ть/соедини́ть *что с чем* (*трубкой, проводом и т. п.*); подключа́ть/подключи́ть, подсоединя́ть/подсоедини́ть *что к чему*; a két edényt egy csővel ~ni соединя́ть/соедини́ть два сосу́да тру́бкой; ~ni a rádiót a hálózattal подключа́ть/подключи́ть ра́дио к се́ти; 3. (*területeket*) свя́зывать/связа́ть, соединя́ть/соедини́ть (*части здания, города и т. п.*); 4. (*barátság stb.*) свя́зывать/связа́ть, соединя́ть/соедини́ть (*о каких-л. узах*); 5. (*összekapcsolni, összeparositani*) соединя́ть, совмеща́ть, сочета́ть(*); ~ni a kellemest a hasznossal соединя́ть/соедини́ть (*или* сочета́ть(*)) приятное с полезным; ~ni az elméletet a gyakorlattal соединя́ть/соедини́ть (*или* сочета́ть(*)) тео́рию с пра́ктикой.

összekötés [~e, ~t, ~ek] 1. свя́зывание, свя́зка; 2. *перен.* совмеще́ние, сочета́ние.

összekötő I *прич. от* összekötni; II *прил.* [~t] 1. свя́зующий; ~ kapocs (*или* láncszem) свя́зующее звено́; ~ szöveg текст веду́щего (*концерт и т. п.*); 2. *воен.* связно́й; ~ árok ход сообще́ния; ~ járőr дозо́р свя́зи; ~ tiszt офице́р свя́зи; 3. *спец.* слу́жащий для скрепле́ния (*чего-л.*), связно́й; III *сущ.* [~je, ~t] 1. *воен.* связно́й; 2. *спорт.* (*játékos*) полусре́дний.

összekötözni [~ött, kötözzön össze] свя́зывать/связа́ть (вме́сте); (*könyveket stb.*) перевя́зывать/перевяза́ть (*книги и т. п.*).

összeköttetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*kapcsolat*) связь *ж.*, конта́кт, сноше́ние; ~be lépni *vkivel* вступа́ть/вступи́ть в конта́кт *с кем*; ~ben állni (*или* lenni) *vkivel* име́ть связь (*или* конта́кт) *с кем*, быть свя́занным *с кем*; 2. (*közlekedési, híradási*) сообще́ние (*воздушное, телеграфное и т. п.*); (*telefonnál még*) связь *ж.* (*телефонная и т. п.*); közvetlen ~ прямо́е сообще́ние.

összekulcsolni [~t, kulcsoljon össze]: kezét ~ni ③ переплета́ть/переплести́ (*или* сплета́ть/сплести́) па́льцы, соединя́ть/соедини́ть па́льцы замко́м.

összekuporodni [~ik, ~ott, kuporodjék/kuporodjon össze] (*személy*) ско́рчиваться/ско́рчиться, съёживаться/съёжиться, сжима́ться/сжа́ться в комо́к; (*állat*) свора́чиваться/свернуться клубко́м.

összekuszálni [~t, kuszáljon össze] 1. (*szálas anyagot*) перепу́тывать/перепу́тать, спу́тывать/спу́тать, запу́тывать/запу́тать (*нитки и т. п.*); (*hajat*) спу́тывать/спу́тать, растрёпывать/растрепа́ть, разлохма́чивать/разлохма́тить (*волосы*); 2. (*kérdést stb.*) запу́тывать/запу́тать (*вопрос и т. п.*); 3. (*vkinek gondolatait*) перепу́тывать/перепу́тать, смеша́ть* (*чьи-л. мысли*), вноси́ть/внести́ пу́таницу (*в мысли*).

összekuszálódni [~ik, ~ott, kuszálódjék/kuszálódjon össze] 1. (*szálas anyag*) перепу́тываться/перепу́таться, спу́тываться/спу́таться, запу́тываться/запу́таться (*о нитках и т. п.*); (*haj*) спу́тываться/спу́таться, растрёпываться/растрепа́ться, разлохма́чиваться/разлохма́титься (*о волосах*); 2. (*ügy*) станови́ться/стать запу́танным, запу́тываться/запу́таться (*о каком-л. деле и т. п.*); 3. (*gondolatok*) пу́таться, перепу́таться*, смеша́ться* (*о мыслях*).

összekülönbözni [~ik, ~ött, különbözzön/különbözzék össze] *vkivel vmin* (*или vmi miatt*) повздо́рить* *с кем из-за чего* (*обычно из-за мелочей*).

összel *нареч.* о́сенью.

összemázolni [~t, mázoljon össze] 1. па́чкать, перепа́чкать*, испа́чкать*, вы́пачкать*, вы́мазать*, изма́зать*; 2.: ~ni magát *vmivel* ③ перема́заться*, перепа́чкаться* *в чём*.

összemegy *см.* **összemenni.**

összemeleg¦edni [~edik/~szik, ~edett, melegedjék/melegedjen össze] *vkivel разг.* подружи́ться*, сходи́ться/сойти́сь *с кем*.

összemenni [összemegy, összement, menjen össze] 1. (*mosásban*) сади́ться/сесть (*о ткани*); 2. (*tej*) свёртываться/свернуться (*о молоке*); 3. *нар.* (*összecsapni*) сходи́ться/сойти́сь (*в драке*).

összemérni [~t, mérjen össze] сра́внивать/сравни́ть по разме́ру; ~ni az erejét *vkivel* ③ *перен.* ме́риться си́лами *с кем*.

összemérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] несоизмери́мый.

összemérhető [~t, ~(e)k; ~en] соизмери́мый.

összemorzsolni [~t, morzsoljon össze] 1. растира́ть/растере́ть, кроши́ть/рас= (*между пальцами*); 2. (*ellen-*

séget) рассеивать/рассе́ять (*силы противника*), разгроми́ть* (*врага*).

összemosolyogni [~gott, mosolyogjon össze] улыба́ться/улыбну́ться друг дру́гу, обме́ниваться/обменя́ться улы́бкой.

összeműködni [~ik, ~ött, működjék/működjön össze] взаимоде́йствовать, де́йствовать совме́стно.

összenevetni [~ett, nevessen össze] *vkivel* пересме́иваться; (*egyszer*) переглянуться* и засмея́ться*.

összenézni [~ett, nézzen össze] 1. *vkivel* перегля́дываться/переглянуться *с кем*; 2. (*két vagy több szem*) встреча́ться/встре́титься (*о взглядах*); 3. *vmit vmivel* (*összevetni*) сверя́ть/све́рить *что с чем*.

összenőni [~tt, nőjön össze] 1. срастáться/срасти́сь; 2. *перен.* сближáться/сбли́зиться, сродни́ться*.

összenövés [~e, ~t, ~ek] 1. срастáние; 2. *мед.* спáйка.

összenyálazni [~ott, nyálazzon össze] обслюни́ть* *разг.*

összenyomni [~ott, nyomjon össze] 1. (*összeszorítani*) сдáвливать/сдави́ть; 2. (*agyonnyomni*) раздáвливать/раздави́ть; 3. (*összelapítani*) помя́ть* (*сделать вмятины*).

összenyomódni [~ik, ~ott, nyomódjék/nyomódjon össze] получáть/получи́ть вмя́тины, помя́ться*.

összenyomott I *прич. от* összenyomni; II *прил.* [~at; ~an] помя́тый, с вмя́тинами.

összeolvadni [~t, olvadjon össze] 1. (*fémek*) сплавля́ться/сплáвиться (*о металлах*); 2. (*megolvadni, elolvadni*) тáять/рас=; 3. (*népekről*) ассимили́роваться(*) друг с дру́гом, сливáться/сли́ться в еди́ное це́лое (*о народностях*); 4. (*egyesülni*) сливáться/сли́ться (*о звуках и т. п.*; *о предприятиях, организациях и т. п.*).

összeolvasni [~ott, olvasson össze] 1. (*összehasonlítani*) сверя́ть/све́рить (*читая вслух*), счи́тывать/считáть; 2. (*sokfélét*) читáть/про= (*много и без разбора*); ~ott egy csomó regényt он начитáлся романов.

összeolvasás [~a, ~t, ~ok] 1. счи́тка, све́рка; 2. (*sok könyvé*) беспоря́дочное чте́ние.

összeolvasztani [~ott, olvasszon össze] 1. *тех.* сплавля́ть/сплáвить; (*összeforrasztani*) спáивать/спая́ть; 2. (*színeket stb.*) сливáть/слить в еди́ное це́лое (*краски, звуки и т. п.*).

összeomlani [~ik, ~ott, omoljon össze] 1. (*építmény*) обру́шиваться/обру́шиться, ру́хнуть*, развáливаться/развали́ться (*о постройке*); 2. (*remény stb.*) ру́хнуть*, рассы́паться* в прах (*о планах, надеждах и т. п.*); 3. (*társadalmi rend stb.*) пасть*, ру́хнуть* (*о государственном строе и т. п.*); 4. (*védelem*) быть прóрванным (*об обороне*); (*támadás*) быть сóрванным (*о наступлении*).

összeomlás [~a, ~t, ~ok] 1. обвáл, обру́шение (*по гл.* обру́шиться); 2. (*reményé stb.*) крах, круше́ние; 3. (*társadalmi rendé*) паде́ние (*государственного строя*).

összeölelkezni [~ik, ~ett, ölelkezzék/ölelkezzen össze] *vkivel* обнимáться/обня́ться *с кем*; (*egymással*) обнимáться/обня́ться (*друг с другом*).

összeömleni [~ik, ~ött, ömöljön össze] сливáться/сли́ться (*о реках и т. п.*).

összeönteni [~ött, öntsön össze] (*folyadékot*) сливáть/слить (вме́сте) (*жидкости*); (*gabonát stb.*) ссыпáть/ссы́пать (вме́сте).

össze-össze= *см.* **össze=** II.

összepakolni [~t, pakoljon össze] *разг. см.* **összecsomagolni.**

összepárosítani [~ott, párosítson össze] 1. соединя́ть/соедини́ть (в пáру) (*парные предметы*); 2. (*állatokat*) спáривать/спáрить (*животных*); 3. (*férfit és nőt*) жени́ть/по= *кого* (*о молве*).

összepiszkítani [~ott, piszkítson össze] 1. пáчкать/ис=, измáзать*, вы́мазать*; 2.: ~ani magát ③ *a*) пáчкаться/ис=, измáзаться*, вы́мазаться*; *b*) (*ürülékkel*) обмáрываться/обмарáться *прост.*

összeréselni [~t, préseljen össze] сжимáть/сжать, сдáвливать/сдави́ть; (*levegőt*) подвергáть/подве́ргнуть сжáтию.

összerágni [~ott, rágjon össze] 1. (*megrágni*) разжёвывать/разжевáть; 2. (*rágcsáló*) изгрызáть/изгры́зть (*о грызунах*); (*moly*) изъе́сть*, съе́сть*, попóртить* (*о моли*).

összeragadni [~t, ragadjon össze] слипáться/сли́пнуться, склеи́ваться/склеи́ться.

összeragasztani [~ott, ragasszon össze] склеи́вать/склеи́ть.

összerakni [~ott, rakjon össze] 1. склáдывать/сложи́ть, собирáть/собрáть (*в одно место*); ~ni a fahasábokat склáдывать/сложи́ть дровá в поле́ницу; ~ni a könyveit ③ собирáть/собрáть (*или* склáдывать/сложи́ть) кни́ги; 2. (*rendbe rakni*) наводи́ть/навести́ поря́док, убирáть/убрáть; ~ni a szekrényét ③ наводи́ть/навести́ поря́док в своём шкафу́; 3. (*összeilleszteni*) склáдывать/сложи́ть (*что-л. разорванное, разрезанное и т. д.*); (*szétszedett valamit*) собирáть/собрáть (*что-л. разобранное на части*).

összerakható [~t, ~(a)k; ~an] складнóй.

összeráncolni [~t, ráncoljon össze] мóрщить/на=; homlokát ~ni ③ мóрщить/на= лоб.

összerázni [~ott, rázzon össze] 1. уплотня́ть/уплотни́ть (*встряхивая*); утрясáть/утрясти́ *разг.* (*что-л. мелкое, сыпучее*); 2. (*folyadékot*) взбáлтывать/взболтáть (*жидкость*); 3. (*kocsi stb.*) растрясáть/растрясти́ (*в дороге*); az út alaposan ~ott engem меня́ растрясло́ в доро́ге.

összerázkódni [~ik, ~ott, rázkódjék/rázkódjon össze] вздрáгивать/вздрóгнуть, передёргиваться/передёрнуться, содрогáться/содрогну́ться (всем те́лом); ~ni a keserű orvosságtól передёргиваться/передёрнуться от го́рького лекáрства.

összeredmény [~e, ~t, ~ek] итóг(и), коне́чный результáт.

összerezzenni [~t, rezzenjen össze] вздрáгивать/вздрóгнуть.

összerogyni [~ott, rogyjon össze] ру́хнуть* (*тж. о человеке*); (*épületről még*) обру́шиваться/обру́шиться; ájultan ~ni пáдать/упáсть без чувств.

összeroppanni [~t, roppanjon össze] 1. с тре́ском ломáться/с=; (*üreges tárgy*) с тре́ском раскáлываться/расколо́ться, тре́снуть*; 2. *перен.* надломи́ться*, сломи́ться*; сломáться* *разг.*; idegileg ~ni получáть/получи́ть не́рвное расстро́йство.

összeroskadni [~t, roskadjon össze] *см.* **összerogyni.**

összérték [~e, ~et] óбщая сто́имость.

összes [~et; ~en] 1. весь (вся, всё); (по́лностью); (*számlálható dolgokról*) все (до одного́); az ~ barátaim все мои́ друзья́ (до одного́); ez az ~ pénzem э́то все мои́ де́ньги; az ~ vagyon всё иму́щество; 2.: vkinek az ~ művei по́лное собра́ние сочине́ний *кого*; Petőfi ~ művei по́лное собра́ние сочине́ний Петёфи.

összesen *нареч.* 1. всего́; ~ csak hárman voltunk ott нас бы́ло там всего́-нáвсего трóе; 2. (*több szám összeadásából*) итого́.

összeseperni [~t, seperjen össze] сметáть/смести́ (*в одно место*).

összeseregleni [~ik, ~ett, seregeljen össze] собирáться/собрáться, скопля́ться/скопи́ться (*о людях или животных*).

összesíteni [~ett, ~sen] суммúровать(*).

összesítés [~e, ~t, ~ek] 1. суммúрование; 2. (*kimutatás*) свóдка.

összesség [~e, ~et, —] совокýпность, кóмплекс.

összesúgni [~ott, súgjon össze] перешёптываться; *vkivel* пошептáться* *с кем*.

összeszaladni [~t, szaladjon össze] 1. (*emberek*) сбегáться/сбежáться; 2. (*cseppfolyós anyag*) скáпливаться/скопи́ться (*о жидкости*).

összeszámlálni [~t, számláljon össze] сосчи́тывать/сосчитáть, подсчи́тывать/подсчитáть.

összeszámolni [~t, számoljon össze] *см.* **összeszámlálni.**

összeszáradni [~t, száradjon össze] ссыха́ться/ссо́хнуться.

összeszedni [~ett, szedjen össze] **1.** собира́ть/собра́ть (*в одно место*); a füzeteket ~ni собира́ть/собра́ть тетра́ди; a holmiját ~ni ③ собира́ть/собра́ть ве́щи; **2.** *разг.* (*pénzt, vagyontárgyat*) собира́ть/собра́ть; (*pénzt még*) накопи́ть*; szép könyvtárat ~ni собира́ть/собра́ть хоро́шую библиоте́ку; **3.** (*gondolatait stb.*) собира́ть/собра́ть (*мысли и т. п.*); bátorságát ~ni ③ набира́ться/набра́ться хра́бости, собира́ться/собра́ться с ду́хом; emlékezetét ~ni ③ напрыга́ть/напря́чь па́мять; minden erejét ~ni ③ собира́ться/собра́ться с си́лами, собира́ть/собра́ть все свои́ си́лы; az eszét ~ni ③ собира́ть/собра́ть мы́сли; **4.:** ~ni magát ③ *a*) (*felgyógyulni*) оправля́ться/опра́виться, окре́пнуть* (*после болезни*); *b*) (*felindulás után*) брать/взять себя́ в ру́ки; *c*) (*pénzügyileg*) опра́виться*, встать* на́ ноги (*в финансовом отношении*).

összeszedelő(d)zködni [~ik, ~ött, szedelő(d)zködjék/szedelő(d)zködjön össze] не торопя́сь собира́ть/собра́ть свои́ ве́щи, собира́ться/собра́ться (*перед уходом откуда-л.*).

összeszerelni [~t, szereljen össze] монти́ровать/с=, собира́ть/собра́ть (*станок и т. п.*).

összeszidni [~ott, szidjon össze] *vkit* руга́ть/вы́=; пробира́ть/пробра́ть *разг.*; пропесо́чивать/пропесо́чить *прост.*

összeszokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék össze] привыка́ть/привы́кнуть друг к дру́гу.

összeszólalkozni [~ik, ~ott, szólalkozzék/szólalkozzon össze] ссо́риться/по=, руга́ться/по=, вступа́ть/вступи́ть в перебра́нку; tegnap hevesen ~tak вчера́ у них вы́шла кру́пная сты́чка (*или* ссо́ра).

összeszorítani [~ott, szorítson össze] **1.** сжима́ть/сжать, сти́скивать/сти́снуть; a fogát ~ani ③ сти́снуть* зу́бы; a markát ~ani ③ сжима́ть/сжать па́льцы в кула́к; **2.** (*nyilást*) зажима́ть/зажа́ть (*отверстие*); **3.:** *vkinek* a szívét ~ani *перен.* сжима́ть/сжать се́рдце *кого*; a bánat ~otta szívét се́рдце у неё (него́) сжа́лось от го́ря.

összeszorulni [~t, szoruljon össze] **1.** сжима́ться/сжа́ться; **2.** *vmiben, vhol* (*összezsúfolódni*) набива́ться/наби́ться *где-л.*; **3.** (*összébb húzódni*) тесни́ться/по=; szoruljatok kicsit össze! потесни́тесь немно́го!; ⊘ **~t a szíve** у него́ (неё) сжа́лось се́рдце.

összeszövetkezni [~ik, ~ett, szövetkezzék/szövetkezzen össze] заключа́ть/заключи́ть союз; (*összeesküdni*) вступа́ть/вступи́ть в сго́вор.

összeszurkálni [~t, szurkáljon össze] иска́лывать/исколо́ть (*во многих местах*).

összeszűkülni [~t, szűküljön össze] су́живаться/су́зиться, станови́ться/стать у́же.

összeszűrni [~t, szűrjön össze] **1.** слива́ть/слить (вме́сте) (*процедив*); **2.:** ~ni a levet *vkivel* сню́хиваться/сню́хаться с *кем разг.*

összetákolni [~t, tákoljon össze] **1.** сколоти́ть*, сооруди́ть* *разг.* (*наскоро, кое-как*); **2.** *пренебр.* (*írásművet*) стря́пать/со= (*рассказ и т. п.*); nagy keservesen ~ni вы́мучить* (*рассказ и т. п.*).

összetalálkozni [~ik, ~ott, találkozzék/találkozzon össze] **1.** (*vkivel*) случа́йно встреча́ться/встре́титься, ста́лкиваться/столкну́ться *с кем*; **2.** (*két út stb.*) сходи́ться/сойти́сь (*в одной точке*); (*két folyó*) слива́ться/сли́ться (*о реках*); **3.** *перен.* (*egybeesni*) совпада́ть/совпа́сть.

összetanulni [~t, tanuljon össze] **1.** (*sokfélét*) научи́ться* (*многому и без разбора*); нахвата́ться* *чего разг.*; **2.** (*munkában összehangolódni*) сраба́тываться/сработа́ться, приспоса́бливаться/приспосо́биться друг к дру́гу (*осваивая что-л.*); *zenekar*) сы́грываться/сыгра́ться (*разучивая что-л.*).

összetapadni [~t, tapadjon össze] прилипа́ть/прили́пнуть друг к дру́гу, слипа́ться/сли́пнуться; a könyv lapjai ~tak страни́цы(в кни́ге) сли́плись.

összetaposni [~ott, taposson össze] иста́птывать/истопта́ть, выта́птывать/вы́топтать.

összetartani [~ott, tartson össze] **1.** *vmit* держа́ть (*вместе*), скрепля́ть *что*, не дава́ть рассы́паться* (*или* распа́сться*) *чему*; **2.** *vkivel vmiben* держа́ться вме́сте, быть заодно́ *с кем в чем*; **3.** *мат.* сходи́ться (*будучи продолженным — о прямых*).

összetartás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* összetartani 1; **2.** *перен.* солида́рность, еди́нство.

összetartozni [~ik, ~ott, tartozzék/tartozzon össze] быть свя́занным, составля́ть еди́нство (*с какой-л. точки зрения*); ez a két kesztyű ~ik э́ти перча́тки составля́ют па́ру; mi négyen ~unk *a*) мы че́тверо — одно́ це́лое, мы че́тверо неразлу́чные друзья́; *b*) (*utazáskor stb.*) мы (че́тверо) одна́ компа́ния (*в путешествии и т. д.*).

összetartozás [~a, ~t, —] еди́нство (*с какой-л. точки зрения*), те́сная связь.

összetekerni [~t, tekerjen össze] **1.** (*fonalat*) смо́тывать/смота́ть (*в клубок*); **2.** (*papírlapot*) свёртывать/свернýть, скру́чивать/скрути́ть (*в рулон*).

összetenni [összetesz, összetett, tegyen össze] **1.** (*egymás mellé helyezni*) сдвига́ть/сдви́нуть, составля́ть/соста́вить, приставля́ть/приста́вить друг к дру́гу; (*kezet, lábat*) скла́дывать/сложи́ть (*руки, ноги*); a székeket ~ сдвига́ть/сдви́нуть (*или* составля́ть/соста́вить) сту́лья; **2.** *vkit vkivel разг.* (*közös helyiségbe*) помеща́ть/помести́ть (*или* размеща́ть/размести́ть) вме́сте *кого с кем*; **3.** (*egyesíteni*) объединя́ть/объедини́ть; az erejüket ~ ③ объединя́ть/объедини́ть уси́лия; a pénzüket ~ ③ скла́дываться/сложи́ться; ски́дываться/ски́нуться *разг.*

összetépni [~ett, tépjen össze] разрыва́ть/разорва́ть в клочки́.

összetesz *см.* **összetenni.**

összetétel [~e, ~t, ~ek] **1.** соста́в (*чего-л.*); *vminek* vegyi ~e хими́ческий соста́в *чего*; a kormány ~e соста́в прави́тельства; **2.** (*szóképzési mód*) словосложе́ние; **3.** (*összetett szó*) сло́жное сло́во.

összetett I *прич. от* összetenni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*egymás mellé állított*) сдви́нутый, соста́вленный (вме́сте); (*kezek, lábak*) сло́женный (*о руках, ногах*); ~ kézzel *a*) со сло́женными рука́ми; *b*) (*tétlenül*) сложа́ ру́ки (*без дела*); **2.** (*több részből összetevődő*) сло́жный (по соста́ву), составно́й; **3.** (*szakkifejezésekben — в составе терминов*) сло́жный; ~ állítmány *грам.* сложносоставно́е сказу́емое; ~ levél сло́жный лист; ~ mondat сло́жное предложе́ние; ~ szám *мат.* сло́жное число́; ~ szem *зоол.* фасе́точные глаза́; ~ szó сло́жное сло́во; ~ virágzat *бот.* соцве́тие; **4.** *перен.* сло́жный; ~ jellem сло́жный хара́ктер.

összetéveszteni [~ett, tévesszen össze] *vkit vkivel, vmit vmivel* пу́тать/с=, перепу́тать* *кого с кем, что с чем*; принима́ть/приня́ть *кого/что за кого/что*; (*két fogalmat stb.*) сме́шивать/смеша́ть (*понятия и т. п.*); bocsánat, ~ettem vkivel прости́те, я обозна́лся; прости́те, я при́нял Вас за друго́го.

összetevő I *прич. от* összetenni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*tényező*) компоне́нт; **2.** *физ.* составля́ющая.

összetevődni [~ik, ~ött, tevődjék/tevődjön össze] скла́дываться/сложи́ться *и* слага́ться, быть соста́вленным.

összetintázni [~ott, tintázzon össze] **1.** перепа́чкать*, измазать* (*или* вымазать*) черни́лами (*или* в черни́лах); **2.:** ~ni magát ③ испа́чкаться* (*или* перепа́чкаться*, вымазаться*) черни́лами (*или* в черни́лах).

összetiporni [~t, tiporjon össze] *см.* **összetaposni.**

összetoborozni [~ott/összetoborzott, toborozzon össze] **1.** *ист.* вербова́ть/за= (*солдат*); **2.** (*csoportos feladatra*) собира́ть/собра́ть (*желающих для выполнения работы*).

összetolni [~t, toljon össze] **1.** (*tárgyakat*) сдвига́ть/сдви́нуть вме́сте; **2.** (*látcsövet stb.*) скла́дывать/сложи́ть (*подзорную трубу, треногу и т. п.*).

összetoldani [~ott, toldjon össze] составля́ть/соста́вить, соединя́ть/соедини́ть (*из нескольких кусков*); (*varrással*) ста́чивать/стача́ть, сшива́ть/сшить.

összetolható [~t, ~(a)k; ~an] складнóй (*о подзорной трубе, треноге и т. п.*).

összetorlódni [~ik, ~ott, torlódjék/torlódjon össze] собирáться/собрáться, скáпливаться/скопи́ться (*образовав затор, пробку*).

összetömörülni [~t, tömörüljön össze] **1.** (*emberek*) тесни́ться/по=, станови́ться/стать теснéе; **2.** (*anyag*) уплотня́ться/уплотни́ться, станови́ться/стать бóлее плóтным; **3.** *перен.* спла́чиваться/сплоти́ться.

összetöpörödni [~ik, ~ött, töpörödjék/töpörödjön össze] ссыхáться/ссóхнуться (*о старом человеке*).

összetörni[1] [~t, törjön össze] **1.** (*eltörni*) ломáть/с= (*на части*); ~öm a csontjaidat я тебé все кóсти переломáю; **2.** (*vmely testrészét*) ломáть/с= себé (*руку, ногу*); **3.** (*szemcsés anyagot*) дробúть/раз=; (*mozsárban*) толóчь/ис=; **4.** (*apró darabokra*) разбивáть/разби́ть вдрéбезги (*по неосторожности*); **5.** (*elgyötörni*) подкáшивать/подкоси́ть, сломи́ть*, выводи́ть/вы́вести из стрóя (*об устáлости, болезни*); az út ~te c дорóги он чýвствовал себя́ разби́тым; **6.:** ~ni magát ③ разбивáться/разби́ться (*о человеке*); ⊘ **nem töri össze magát vkiért** он не сли́шком себя́ утруждáет рáди когó-л.; **nem töröm össze magam ezért** рáди э́того я в лепёшку разбивáться не стáну.

összetörni[2] [~ik, ~t, törjön össze] **1.** (*eltörni*) ломáться/с=; (*főleg üveg=, cserép= stb. edény*) разбивáться/разби́ться; **2.** *перен.* (*lelkileg*) сломи́ться*, надломи́ться*.

összetört I *прич. от* összetörni [1, 2]; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*eltört*) слóманный; (*széttört*) разби́тый; **2.** *перен.* разби́тый; (*lelkileg*) слóмленный, надлóмленный.

összetűzni [~ött, tűzzön össze] **1.** скáлывать/сколóть, скрепля́ть/скрепи́ть (*булавкой и т. п.*); **2.** *vkivel* (*összeveszni*) вздóрить/по= *с кем*; (*tettben is*) сцепля́ться/сцепи́ться *с кем разг.*; hevesen ~ni *vkivel* крýпно повздóрить *с кем*; ~tek egymással мéжду ни́ми произошлá стычка.

összetűzés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*tűvel*) скáлывание, скреплéние (*булавкой и т. п.*); **2.** *перен.* столкновéние, конфли́кт, fegyveres ~ вооружённый конфли́кт.

összeülni [~t, üljön össze] **1.** сади́ться/сесть (вмéсте); **2.** (*tanácskozásra*) собирáться/собрáться (*на заседание и т. п.*).

összeütni [~ött, üssön össze] **1.** (*egymáshoz ütni*) стýкать/стýкнуть (*друг о друга*); ~ni a bokáját ③ щёлкать/щёлкнуть каблукáми; ~ni a poharakat чóкаться/чóкнуться; **2.** (*fából összetákolni*) нáскоро сбивáть/сбить, склáчивать/сколоти́ть (*полку и т. п.*); **3.** (*munkát összecsapni*) нáскоро сдéлать* *что*; félóra alatt ~ött egy cikket за полчасá он накатáл статью́; ~ünk valamit vacsorára состря́паем (*или* сообрази́м) чтó-нибудь на ýжин.

összeütközni [~ik, ~ött, ütközzék/ütközzön össze] *vkivel/vmivel* **1.** стáлкиваться/столкнýться (*с кем/чем*); **2.** *перен.* стáлкиваться/столкнýться, вступáть/вступи́ть в конфли́кт *с кем/чем*.

összeütközés [~e, ~t, ~ek] **1.** столкновéние (*предметов*); **2.** *перен.* столкновéние, конфли́кт, стычка; fegyveres ~ вооружённый конфли́кт; ~be kerülni *vkivel/vmivel* вступáть/вступи́ть в конфли́кт *с кем/чем*.

összeütődni [~ik, ~ött, ütődjék/ütődjön össze] ударя́ться/удáриться, стýкаться/стýкнуться друг об дрýга.

összevágni [~ott, vágjon össze] **1.** рéзать/раз= на кýски, нарезáть/нарéзать; (*ollóval*) изрéзать* (*целиком*); (*fejszével*) изрубúть*; **2.** (*magát vagy testrészét*) порéзать* себé во мнóгих местáх (*руку, палец и т. п.*); ~ni magát ③ порéзаться* во мнóгих местáх; **3.** *кино* монти́ровать/с= (*куски ленты*); **4.** (*egybeesni, megegyezni*) совпадáть/совпáсть, сходи́ться/сойти́сь.

összeválogatni [~ott, válogasson össze] подбирáть/подобрáть (друг к дрýгу).

összevarrni [~t, varrjon össze] сшивáть/сшить.

összevásárolni [~t, vásároljon össze] **1.** накупáть/накупи́ть (*много, без разбора*); **2.** (*felvásárolni*) скупáть/скупи́ть.

összevegyíteni [~ett, vegyítsen össze] смéшивать/смешáть (*друг с другом — жидкое, сыпучее*).

összevegyülni [~t, vegyüljön össze] смéшиваться/смешáться (*друг с другом*), перемéшиваться/перемешáться (*о жидком, сыпучем*).

összeverni [~t, verjen össze] **1.** (*embert, állatot*) (си́льно) избивáть/изби́ть; **2.** (*két dolgot összeütni*) стýкнуть* друг о дрýга; bokáját ~ni ③ щёлкнуть каблукáми; tenyerét ~ni ③ хлóпнуть в ладóши.

összeverődni [~ik, ~ött, verődjék/verődjön össze] **1.** (*tömeg*) собирáться/собрáться (*о толпе — постепенно, по одному*); **2.** (*tárgyak*) стýкаться, ударя́ться (друг о дрýга); a poharak ~nek звеня́т стакáны.

összeveszni [~ik/összevész, ~ett, vesszen össze] *vkivel* ссóриться/по= *с кем*; végleg ~ni *vkivel* рассóриться*, окончáтельно поссóриться* *с кем*.

összevész *см.* **összeveszni.**

összeveszés [~e, ~t, ~ek] ссóра.

összevetni [~ett, vessen össze] *vmivel* сопоставля́ть/сопостáвить, срáвнивать/сравни́ть, соотноси́ть/соотнести́ *с чем*; vesd össze! (v. ö) сравни́! (*ср.*).

összevéve: mindent ~ учи́тывая всё э́то, принимáя во внимáние всё э́то; mindent ~ arra a megállapításra jutottunk, hogy... принимáя во внимáние всё, мы пришли́ к вы́воду, что...

összevissza I *нареч.* **1.** (*ide-oda*) тудá и сюдá, взад и вперёд; ~ futkározni носи́ться взад и вперёд; ~ kapkodni суети́ться, хватáться за всё сразу; **2.** (*rendetlenül*) в беспоря́дке, как попáло; ~ hevernek a könyvek кни́ги валя́ются как попáло; **3.** (*rendszertelenül*) без систéмы, беспоря́дочно; (*válogatás nélkül*) без разбóра, всё подря́д; ~ kérdezni az egyszeregyet спрáшивать вразби́вку таблицу умножéния; ~ olvasni mindenfélét читáть бессистéмно, читáть без разбóра; **4.** (*nem úgy, ahogy kellene*) ши́ворот-навы́ворот, наоборóт; ~ csinálni mindent дéлать всё ши́ворот-навы́ворот; **5.** (*egyöntetűség nélkül*) вразбрóд, кто во что горáзд, кто в лес, кто по дровá; ~ énekelni петь кто в лес, кто по дровá; **6.** (*keresztül-kasul*) вдоль и поперёк; ~ utazni *vmit* изъéздить* (*или* исколеси́ть*) вдоль и поперёк *что*; **7.:** ~ beszélni нести́ несурáзицу, плести́ околéсицу; ~ írni mindenfélét писáть такóе, что сам чёрт не разберёт; **8.:** ~ csókolni *vkit* расцеловáть* *кого*; ~pofozni *vkit* надавáть* пощёчин *кому*; II *прил.* [~t] *нар.* бессвя́зный; ~ beszéd бессвя́зные рéчи.

összevisszaság [~a, ~ot] беспоря́док, неразбери́ха.

összevonni [~t, vonjon össze] **1.** (*haderőt*) стя́гивать/стянýть, сосредотóчивать/сосредотóчить, концентри́ровать/с= (*войска*); **2.** (*intézményeket stb.*) объединя́ть/объедини́ть, сливáть/слить (*учреждения и т. п.*); **3.:** ~ni a homlokát ③ хмýрить/на= лоб; a szemöldökét ~ni ③ сдвигáть/сдви́нуть (*или* хмýрить/на=) брóви.

összevonás [~a, ~t, ~ok] **1.** стя́гивание, сосредотóчение, концентри́рование; **2.** (*egyesítés*) объединéние, слия́ние (*учреждений и т. п.*).

összevont I *прич. от* összevonni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** стя́нутый, сосредотóченный, сконцентри́рованный; **2.** (*egyesített*) объединённый (*об учреждениях и т. п.*).

összezavarni [~t, zavarjon össze] **1.** (*fogalmakat stb.*) перемéшивать/перемешáть, перепýтывать/перепýтать; **2.** (*vminek a rendjét*) запýтывать/запýтать *что*, вноси́ть/внести́ пýтаницу *во что*; *vmely* ügyet ~ni запýтывать/запýтать *какое-л.* дéло; **3.** *vkit* запýтать*, сби-вáть/сбить с тóлку *кого*; **4.** (*összecserélni*) пýтать/с=, перепýтывать/перепýтать (*имена и т. п.*).

összezavarodni [~ik, ~ott, zavarodjék/zavarodjon össze] **1.** *vmi* пýтаться/с=, перепýтываться/перепýтаться (*о мыслях и т. п.*); minden ~ott a fejében в головé у негó всё спýталось (*или* перепýталось); **2.** *vki* пýтаться/за=, сбивáться/сби́ться (*с мысли*).

összezördülni [~t, zördüljön össze] *vkivel* грóмко повздóрить* *с кем.*

összezúzni [~ott, zúzzon össze] **1.** дробúть/раз= (*превратив в однородную массу*); **2.** (*nagy csapással összetörni*) разбивáть/разбúть (*вдребезги, на куски*); **3.** (*testrészt*) размозжúть*, разбúть*; **4.**: ~ni magát ③ разбивáться/разбúться (нáсмерть) **5.** *перен.* (*ellenséget*) громúть/раз=, бить/раз= (нáголову); **6.** (*reményt stb.*) разбивáть/разбúть (*надежды и т. п.*).

összezsúfolni [~t, zsúfoljon össze] скýчивать/скýчить *разг.*

összezsúfolódni [~ik, ~ott, zsúfolódjék/zsúfolódjon össze] *vmiben, vmibe* набивáться/набúться *куда* (*о людях*); скýчиваться/скýчиться *в чём, где разг.*

összezsugorodni [~ik, ~ott, zsugorodjék/zsugorodjon össze] **1.** смóрщиваться/смóрщиться, съёживаться/съёжиться; (*levél*) свёртываться/свернýться, жýхнуть/по= (*о листьях*); **2.** (*testrész*) скрю́чиваться/скрю́читься (*о пальцах и т. п.*); **3.** (*személy összehúzza magát*) съёживаться/съёжиться, сжимáться/сжáться в комóк (*от холода и т. п.*); **4.** *перен.* (*csökkenni*) значúтельно сокращáться/сократúться, становúться/стать мéньше; jövedelme pár száz forintra zsugorodott össze егó дохóд сократúлся до нéсколько́х от фóринтов.

összfogyasztás [~a, ~t, ~ok] óбщее потребле́ние.

összhang [~ja, ~ot] **1.** *муз.* гармóния, созвýчие; консонáнс; **2.** *перен.* согла́сие, гармóния; lelki ~ душéвная гармóния; ~ba hozni *vmit vmivel* согласóвывать/согласовáть, приводúть/привестú в соотвéтствие *что с чем*; *vmivel* ~ban в соотвéтствии *с чем*; ~ban lenni *vmivel* находúться в соотвéтствии *с чем.*

összhangzattan [~a, ~t, —] **1.** *муз.* гармóния, учéние о гармóнии; **2.** (*tankönyv*) учéбник гармóнии.

összhatás [~a, ~t, ~ok] óбщее впечатле́ние, óбщий эффéкт.

összjáték [~a, ~ot] *театр.*, *спорт.* сы́гранность.

összjövedelem [~me, ~met] валовóй дохóд.

összkép [~e, ~et] óбщая картúна, óбщее представле́ние.

összkiadás [~a, ~t, ~ok] óбщий расхóд.

összkomfort [~ja, ~ot] все удóбства *мн.* (*в квартире*).

összkomfortos [~at; ~an] со всéми удóбствами (*о квартире*).

összköltség [~e, ~et] сýмма всех расхóдов, все расхóды.

összlakosság [~a, ~ot, —] всё населéние (*города и т. п.*).

összlétszám [~a, ~ot] óбщее числó (*рабочих на предприятии, студентов в вузе и т. п.*).

össznépi [~t, ~ek] всенарóдный, общенационáльный.

összoroszországi [~t, ~ak] всероссúйский.

összpontosítani [~ott, ~son] *прям.*, *перен.* сосредотóчивать/сосредотóчить, концентрúровать/с=; figyelmét *vmire* ~ani ③ концентрúровать/с= своё внимáние *на чём.*

összpontosítás [~a, ~t, ~ok] сосредотóчение (*от сосредотóчить*), концентрáция (*от концентрúровать*).

összpontosulni [~t, ~jon] *прям.*, *перен.* сосредотóчиваться/сосредотóчиться, концентрúроваться/с=.

összsúly (ösz-súly) [~a, ~t, ~ok] **1.** óбщий вес; **2.** *ком.* вес брýтто.

össz-szövetségi [~t, ~ek] общесою́зный, всесою́зный.

összteljesítmény [~e, ~t, ~ek] **1.** (*kapacitás*) óбщая мóщность (*установки и т. п.*); **2.** (*összeredmény*) óбщий результáт, óбщие показáтели *мн.* (*м.*).

össztermék [~e, ~et] *эк.* совокýпный продýкт.

össztermelés [~e, ~t, ~ek] объём произвóдства, валовáя продýкция; (*mezőgazdaságban*) валовóй сбор.

ösztökélni [~t, ~jen] **1.** (*állatot*) погонять (*животное*); **2.** *перен.* (*ösztönözni*) подстёгивать/подстегнýть, толкáть/толкнýть.

ösztön [~e, ~t, ~ök] инстúнкт; fajfenntartási ~ инстúнкт продолжéния рóда; önfenntartási ~ инстúнкт самосохранéния; ~ére bízni magát ③ полагáться/положúться на инстúнкт.

ösztöndíj [~a, ~at] стипéндия; ~at kapni получáть стипéндию.

ösztöndíjas I *прил.* [~at] (*személy*) получáющий стипéндию; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] стипендиáт, -ка.

ösztönös [~et; ~en] **1.** инстинктúвный; (*nem tudatos*) безотчётный, невóльный; ~ ellenszenv инстинктúвная (*или* безотчётная) неприя́знь; ~ megérzés интуитúвное предчýвствие; ~ mozdulat инстинктúвное (*или* невóльное) движéние; ~en megérezni интуитúвно (*или* инстинктúвно) чýвствовать/по=; **2.** (*spontán*) стихúйный; ~ mozgalom стихúйное движéние.

ösztönözni [~zött, ~özzön] *vmire* побуждáть/побудúть *к чему*, толкáть/толкнýть *на что*; подтолкнýть* *на что разг.*; tanulásra ~özni побуждáть к учéнию.

ösztönszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] *см.* **ösztönös** 1.

ösztönzés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*cselekvés*) побуждéние (*к чему-л.*); az én ~emre по моемý настоя́нию, под мои́м влия́нием; **2.** (*lökés*) стúмул, толчóк; ~ül szolgálni являться/явúться (*или* служúть/по=) стúмулом.

ösztönző I *прич. от* ösztönözni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] стимулúрующий, поощрúтельный; ~ bérrendszer поощрúтельная систéма зáработной плáты; ~ егő двúжущий стúмул.

ösztövér [~et; ~en] **1.** (*ember*) худощáвый, сухощáвый; **2.** (*állat*) тóщий (*о животном*).

őszülni [~t, ~jön] седéть/по=.

öszvér [~e, ~t, ~ek] (*ha az apaállat szamár*) мул; (*ha az apaállat ló*) лошáк.

öt *числ. колич.* **1.** пять; (*gyűjtőnévként*) пя́теро; ~ és fél пять с половúной; ~ darab пять штук; ~ ember пять человéк; ~ gyerek пя́теро детéй; ~ óra пять часóв (*срок и время*); ~ órakor в пять часóв; ~ ujj пять пáльцев; ~ világrész пять стран свéта; háromnegyed ~ без чéтверти пять; fél ~kor в половúне пя́того; ~öt ütött az óra часы́ пробúли пять; ~től tízig от пятú до десятú; kettőt ~tel szorozni умножáть/умножить два нá пять; **2.** (*számjegy*) пять (*число*); пя́терка (*цифра*); **3.**: ~ünk (~ötök, ~ük) мы (вы, онú) пя́теро.

öt= пяти=.

őt *см.* **ő**[2].

ötágú [~t, ~ak; ~an]: ~ csillag пятиконéчная звездá; ~ villa вúлы *мн.* (*P* —) с пятью зýбьями.

ötemeletes [~et; ~en] шестиэтáжный.

öten пя́теро; (*együtt*) впятерóм; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) пя́теро.

ötévenként *нареч.* раз в пять лет.

ötéves [~et] **1.** пятилéтний, пятú лет; существýющий пять лет; пятилéтней дáвности; срóком на пять лет; продолжúтельностью в пять лет (*ср.* =éves, egyéves); **2.** *в знач. сущ.*: (az) ~ek пятилéтние дéти.

ötévi [~t] пятилéтний; продолжáвшийся пять лет; (рассчúтанный) на пять лет; за пять лет (*ср.* =évi, egyévi).

ötféle I *прил.* [~t] пятú вúдов, пятú разлúчных сортóв; ~ előétel пять вúдов закýсок; II *сущ.* [~je, ~t] пять разлúчных вещéй (*книг, блюд и т. п.*); ~ből lehetett választani (*étteremben*) мóжно бы́ло выбирáть из пятú разлúчных блюд.

ötforintos I *прил.* [~at] пятифóринтовый, достóинством в пять фóринтов; (*öt forintba kerülő*) пятифóринтовый, стóимостью в пять фóринтов; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] монéта (достóинством) в пять фóринтов.

öthetes [~et] пятинедéльный; существýющий пять недéль; пятинедéльной дáвности; срóком на пять недéль; продолжúтельностью в пять недéль (*ср.* =hetes, egyhetes).

ötheti [~t] пятинедéльный; продолжáвшийся пять недéль; (рассчúтанный) на пять недéль; за пять недéль (*ср.* =heti, egyheti).

öthónapi [~t] пятимéсячный; продолжáвшийся пять мéсяцев; (рассчúтанный) на пять мéсяцев; за пять мéсяцев (*ср.* =hónapi, egyhónapi).

öthónapos [~at] пятимéсячный; существýющий пять мéсяцев; пятимéсячной дáвности; срóком на пять мéсяцев; продолжи́тельностью в пять мéсяцев (*ср.* -hónapos, egyhónapos).
ötjegyű [~t, ~ek] пятизнáчный (*о числе*).
ötleni [~ik, ~ött, ötöljön]: eszébe ~ött *vmi* емý пришлó в гóлову *что*; szemébe ~ött *vmi* емý брóсилось в глазá *что*.
ötlet [~e, ~et] идéя, (внезáпная) мысль; remek ~e támadt y негó родилáсь блестя́щая идéя; ~et adni подавáть/подáть мысль.
ötletes [~et; ~en] **1.** (*ember*) изобретáтельный, находчивый, с вы́думкой; **2.** (*ötletekben bővelkedő*) остроýмный, с вы́думкой; (*rendezés, előadás*) изоби́лующий находкáми (*о постановке и т. п.*).
ötletgazdag [~ot; ~on] **1.** (*személy*) богáтый на вы́думку; изобретáтельный; **2.** *см.* **ötletes** 2.
ötletszegény [~t, ~ek; ~en] **1.** (*személy*) бéдный на вы́думку, неизобретáтельный; **2.** (*előadás stb.*) бéдный на вы́думку, банáльный (*о постановке*).
ötletszerű [~t, ~ek; ~en] внезáпный, стихи́йный.
ötnapi [~t] пятиднéвный, продолжáвшийся пять дней; (рассчи́танный) на пять дней; за пять дней (*ср.* -napi, egynapi).
ötnapos [~(a)t] пятиднéвный; существýющий пять дней; пятиднéвной дáвности; срóком на пять дней; продолжи́тельностью в пять дней (*ср.* -napos, egynapos).
ötnyelvű [~t, ~ek; ~en] пятиязы́чный, на пяти́ языкáх; ~ szótár пятиязы́чный словáрь.
ötórai [~t, ~ak] пятичасовóй, продолжáвшийся пять часóв; (рассчи́танный) на пять часóв; за пять часóв; отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в пять часóв (*ср.* -órai, egyórai).
ötórás [~at] пятичасовóй; существýющий пять часóв; продолжи́тельностью в пять часóв; отправля́ющийся, прибывáющий, начинáющийся в пять часóв (*ср.* -órás, egyórás).
ötöd *числ. дробн.* однá пя́тая, пя́тая часть; *vminek* az ~e однá пя́тая *чего*.
ötödéves I *прил.* [~et] учáщийся (*или* занимáющийся) на пя́том кýрсе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) пятикýрсник, -ица; ~ hallgatók студéнты пя́того кýрса, пятикýрсники; ez a lány ~ э́та дéвушка пятикýрсница, э́та дéвушка ýчится на пя́том кýрсе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] пятикýрсник, -ица.
ötödik *числ. порядок.* I *в знач. прил.* [~et] пя́тый (*по счёту, в ряду — ср.* ötös I); ~ évforduló пятилéтие, пя́тая годовщи́на; a hónap ~ napja пя́тый день мéсяца; ~ helyezés пя́тое мéсто (в соревновáнии); ~ oldal пя́тая страни́ца; II *в знач. сущ.* [~e, ~et] **1.** пя́тый; ~nek érkezni приходи́ть/прийти́ пя́тым (*в соревнованиях*); **2.:** ~e пя́тое числó (*месяца*); február ~e пя́тое февраля́; folyó hó ~én пя́того (числá) сегó мéсяца; **3.** (*osztály*) пя́тый (класс); ~be járni ходи́ть в пя́тый класс, учи́ться в пя́том клáссе.
ötödikes I *прил.* [~et] учáщийся в пя́том клáссе; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) пятиклáссник, -ица; ~ tankönyv *разг.* учéбник для пя́того клáсса; ~ tanulók учáщиеся пя́того клáсса, пятиклáссники; ez a fiú ~ э́тот мáльчик пятиклáссник, э́тот мáльчик ýчится в пя́том клáссе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] пятиклáссник, -ица.
ötödrész [~e, ~t, ~ek] *см.* **ötöd.**
ötödször 1. (*ötödik alkalommal*) в пя́тый раз; **2.** (*felsorolásban*) в-пя́тых.
őtőle = tőle (*см.* tőle II).
ötölni-hatolni [~t-~t, ~jön-~jon] *разг.* говори́ть обинякáми, ходи́ть вокрýг да óколо; крути́ть *прост.*
ötőlük = tőlük (*см.* tőle II).
ötös I *прил.* [~et] **1.** (*szám*) пять (*о числе, цифре, номере*); **2.** (*ötös számú*) пя́тый (*помеченный цифрой пять*), нóмер пять, под нóмером пять; ~ autóbusz автóбус нóмер пять, пя́тый автóбус; ~ szoba кóмната нóмер пять; ~ versenyző учáстник соревновáний под нóмером пять; **3.** (*ötös méretű*) пя́того размéра; **4.** (*öt tagból álló*) из пяти́ (*единиц, человек, элементов*); ~ csoport грýппа из пяти́ человéк; ~ fogat упря́жка из пяти́ лошадéй; **5.** (*tagolásnál*) пяти- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по пять (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упакóвка по пять штук; ~ jambus *лит.* пятистóпный ямб; ~ ütem *муз.* пятидóльный ритм; **6.** *школьн.* отли́чный; ~ bizonyítvány отли́чный тáбель; ~ tanuló отли́чник, -ица; **7.** *разг.* (*ötórás vonat stb.*) пятичасовóй (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] **1.** (*szám*) (числó, нóмер, ци́фра) пять, пятёрка; **2.** (*ötös számú tárgy*) предмéт, помéченный ци́фрой пять; az ~ben lakni жить в дóме (кварти́ре, кóмнате)нóмер пять;az ~re felszállni сади́ться/сесть на пятёрку, сади́ться/сесть на автóбус (трамвáй, троллéйбус) нóмер пять; **3.** *школьн.* пятёрка; ~re felelni отвечáть/отвéтить на пятёрку; **4.** *муз.* квинтéт.
ötösével *нареч.* по пять (*при упаковке, расстановке и т. п.*).
ötperces [~et] пятиминýтный, продолжáющийся пять минýт.
ötszáz [~at] пятьсóт.
ötszázadik [~at] пятисóтый; ~ évforduló пятисотлéтие, пятисотлéтний юбилéй, пятисóтая годовщи́на.
ötszázforintos [~a, ~t, ~ok] купю́ра в пятьсóт фóринтов.
ötszög [~e, ~et] пятиугóльник.
ötszögű [~t, ~ek; ~en] пятиугóльный.
ötször 1. (*öt alkalommal*) пять раз; **2.** (*szorzásnál*) пя́тью; ~ öt пя́тью пять; **3.** (*ötszörte*) в пять раз; ~ annyi в пять раз бóльше.
ötszöri [~t] пятикрáтный (*повторенный пять раз*); ~ figyelmeztetés утáн пóсле пятикрáтного предупреждéния.
ötszörös I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*ötször annyi*) пятикрáтный, превосходя́щий в пять раз (*что-л.*); ~ túlerő пятикрáтное превосхóдство в си́ле; **2.** (*ötszöri*) пятикрáтный (*повторенный пять раз*); ~ bajnok пятикрáтный чемпиóн; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: *vminek* az ~e пя́тикрáтное коли́чество, коли́чество, в пять раз бóльше *чего*; ~ ére emelni увели́чивать/увели́чить в пять раз.
öttagú [~t, ~ak] **1.** состоя́щий из пяти́ (*человек, членов*); **2.:** ~ szó пятислóжное слóво.
öttusa [~ja, ~t] *спорт.* пятибóрье.
öttusázó [~ja, ~t] *спорт.* пятибóрец.
ötven *числ. колич.* пятьдеся́т (*число, количество, возраст и т. п.*); túl van az ~en емý за пятьдеся́т.
ötvened *числ. дробн.* однá пятидеся́тая, пятидеся́тая часть; *vminek* az ~e однá пятидеся́тая *чего*.
ötvenedik *числ. порядок.* пятидеся́тый (*тж. в знач. сущ.— ср.* ötödik).
ötvenen пятьдеся́т человéк; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) пятьдеся́т человéк.
ötvenes I *прил.* [~et] **1.** пятидеся́тый, пятьдеся́т (*ср.* ötös I); **2.** (*személy életkoráról*) лет пяти́десяти (с ли́шним); ő jó ~ емý дóбрых пятьдеся́т; **3.** *összetett jelzős szerkezet részeként — в составе сложн. определит. констр.*: három (óra) ~ autóbusz автóбус, (*induló*) отправля́ющийся, (*érkező*) прибывáющий в три (часá) пятьдеся́т (минýт); két méter ~ deszka доскá длинóй в два мéтра пятьдеся́т сантимéтров; négy (forint) ~ füzet тетрáдь *ж.* стóимостью в четы́ре (фóринта) пятьдеся́т (фи́ллеров); hét (óra) ~ mozielőadás сеáнс, начинáющийся в семь (часóв) пятьдеся́т (минýт); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** пятьдеся́т (*ср.* ötös II); **2.:** a három (óra) ~sel érkezni приезжáть/приéхать автóбусом (пóездом *и т. д.*) в три пятьдеся́т; milyen füzetet vettél? — Négy ~et какýю ты купи́л тетрáдь? — Ту что стóит четы́ре пятьдеся́т.
ötvenéves [~et] **1.** пятидесятилéтний, пяти́десяти лет; существýющий пятьдеся́т лет; пятидесятилéтней дáвности; срóком на пятьдеся́т лет; продолжи́тельностью в пятьдеся́т лет (*ср.* -éves, egyéves); **2.** *в знач. сущ.*: az ~ek пятидесятилéтние.

ötvenévi [~t] пятидесятилетний, продолжавшийся пятьдесят лет; (рассчитанный) на пятьдесят лет; за пятьдесят лет (*ср.* -évi, egyévi).
ötvös [~e, ~t, ~ök] золотых дел мастер, ювелир.
ötvösmunka [~ja, ~t] ювелирная работа.
ötvösművészet [~e, ~et] ювелирное искусство.
ötvösség [~e, ~et] ювелирное дело.
ötvözni [~ött, ~zön] сплавлять/сплавить (*благородный металл с чем-л.*).
ötvözet [~e, ~et] *тех.*, *перен.* сплав.
őutána = utána (*см.* után II).
őutánuk = utánuk (*см.* után II).
öv [~e, ~et] **1.** (*ruhadarab*) пояс (*деталь одежды*); (*széles*) кушак; **2.**: ~ig érni доходить/дойти до пояса (*о воде и т. п.*); **3.** *геогр.* пояс, полоса, зона.
övé [~t] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр. — об одном обладаемом*) его (её); ez a ház nem az ~ этот дом не принадлежит ему (ей), этот дом не его (её).
övégette = végette (*см.* végett II).
övégettük = végettük (*см.* végett II).
övéi [~t] *мест. притяж.* **1.** (*тк. в самост. употр.*) — *о многих обладаемых*) его (её); ezek a könyvek az ~ эти книги принадлежат ему (ей), эти книги его (её); **2.** *в знач. сущ.*: az ~ его близкие, его домашние, его домочадцы.
övéik [~et] *мест. притяж.* **1.** (*тк. в самост. употр.— в случае многих обладаемых*) их; ezek a könyvek az ~ эти книги принадлежат им, эти книги их; **2.** *в знач. сущ.*: az ~ их близкие, их домашние, их домочадцы.
övék [~ét] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.— об одном обладаемом*) их; ez a könyv az ~ эта книга принадлежит им, эта книга их.
övele = vele (*см.* vele II).
övelük = velük (*см.* vele II).
övezni [~ett, ~zen] опоясывать/опоясать; (*körülvenni*) окружать.
övezet [~e, ~et] зона, полоса.
őz [~e, ~et] *зоол.* (*Capreolus capreolus*) косуля.
őzagancs [~a, ~ot] рога *мн.* (*м.*) косули.
őzbak [~ja, ~ot] самец косули.
özön [~e, ~t, ~ök] *прям.*, *перен.* поток; szavak ~e поток (*или* град) слов.
özönével *нареч.* потоком, обильно.
özönleni [~ik, ~ött, özönöljön] (*víz, embertömeg*) устремляться/устремиться, хлынуть* (*о массе воды, толпе*); (*embertömegről még*) валить/по- (*о толпе*).
özönlés [~e, ~t, ~ek] наплыв (*посетителей и т. п.*).
özönvíz [~ize, ~izet, —] *библ.* (всемирный) потоп; ~íz előtti *перен.* допотопный.
özvegy I *прил.* [~et; ~en] овдовевший; ~en élni вдовствовать; ~en maradni овдоветь*, оставаться/остаться вдовцом (вдовой); II *сущ.* [~e, ~et] (*férfi*) вдовец; (*nő*) вдова.
özvegyasszony [~a, ~t, ~ok] вдова.
özvegyember [~e, ~t, ~ek] вдовец.
özvegyi [~t, ~ek] вдовий; ~ nyugdíj пенсия за (умершего) мужа; вдовья пенсия *уст. разг.*
özvegység [~e, ~et, —] вдовство.

P

p (pé) [p-je (péje), p-t (pét)] *звук и буква*; kis p p строчное; nagy P P прописное; p-re (pére) végződő szó слово, оканчивающееся на p.
pác [~a, ~ot] **1.** маринад (*для вымачивания мяса перед готовкой*); **2.** *текст.*, *с.-х.* протрава; **3.** (*bőrhöz*) дубильный раствор; ⊘ ~ba jutni (*или* kerülni) попадать/попасть в беду; ~ban lenni садиться/сесть в лужу.
paca [~ja, ~t] *разг.* кляксa; ~t ejteni сажать/посадить кляксу.
pacal [~ja, ~t, ~ok] рубец, сычуг.
páciens [~e, ~t, ~ek] пациент, -ка, больной, -ая.
pacifista I *сущ.* [~ja, ~t] пацифист, -ка; II *прил.* [~t; ~ n] пацифистский.
pacifizmus [~a, ~t, —] пацифизм.
packázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkivel* потешаться, глумиться *над кем*; помыкать *кем*; velem nem lehet ~ni я не позволю с собой шутить.
pácolni [~t, ~jon] **1.** (*halat, húst*) мариновать/за- (*мясо, рыбу перед готовкой*); **2.** *текст.*, *с.-х.* протравлять/протравить; **3.** (*bőrt*) дубить/вы-.
pacsirta [~ja, ~t] жаворонок.
pacsirtaszó [~ava, ~ót] трель *ж.* (трели *мн.*) жаворонка, пение жаворонка.
pacskolni [~t, ~jon] *vmit* шлёпать, хлопать *по чему*.
pad [~ja, ~ot] **1.** скамья, скамейка; kerti ~ садовая скамейка; a vádlottak ~ja скамья подсудимых; **2.** (*iskolai*) парта; leülni a ~ba садиться/сесть за парту; → **két szék között a ~ alá esni** оставаться/остаться с носом.
padka [~ja, ~t] **1.** скамейка, лавка, скамеечка, лавочка; **2.** (*kemencepadka*) лежанка.
padlás [~a, ~t, ~ok] чердак.
padlásablak [~a, ~ot] чердачное (*или* слуховое) окно.
padlásszoba (-s-sz-) [~ja, ~t] мансарда.
padlizsán [~ja, ~t, ~ok] баклажан; (*gyűjtőnévként*) баклажаны; ~t árulni продавать баклажаны, торговать баклажанами.
padló [~ja, ~t] пол; ~t fényesíteni (*или* fényezni) натирать/натереть пол.
padlódeszka [~ja, ~t] половица.
padlókefélő [~je, ~t] полотёр (*машина*); villamos ~ электрополотёр.
padlózat [~a, ~ot] пол; (*hídé stb.*) настил.
padozat [~a, ~ot] пол, полы; kővel kirakott ~ полы, выложенные мозаикой.
padsor [~a, ~t, ~ok] ряд скамей; (*iskolában*) ряд парт; (*széksor*) ряд стульев.
páfrány [~a, ~t, ~ok] папоротник.
páfrányfélék [~éi, ~éket] *мн. бот.* (*Filices*) папоротники.
páholy [~a, ~t, ~ok] **1.** *театр.* ложа; **2.** *разг. см.* **páholyjegy**; **3.**: szabadkőműves ~ масонская ложа.
páholyjegy [~e, ~et] билет в ложу.
páholyülés [~e, ~t, ~ek] место в ложе.
pajkos [~at; ~an] **1.** шаловливый, резвый, озорной; ~ gyermek шаловливый ребёнок; ~ csíny шалость; **2.** (*pajzán*) пикантный (*об анекдоте и т. п.*).
pajkoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шалить, озорничать.
pajkosság [~a, ~ot] **1.** (*tulajdonság*) шаловливость, резвость; **2.** (*cselekedet, viselkedés*) шалость.
pajor [~ja, ~t, ~ok] личинка майского жука.
pajta [~ja, ~t] сарай.
pajtás [~a, ~t, ~ok] товарищ, приятель *м.*; kenyeres ~ закадычный приятель.
pajtáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] дружить, быть в приятельских отношениях.
pajtáskodás [~a, ~t, ~ok] приятельские отношения *мн.* (*с.*).
pajzán [~t, ~ok; ~ul] **1.** шаловливый, озорной; **2.** (*sikamlós*) пикантный, вольный (*об анекдоте и т. п.*).
pajzánkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шалить, озорничать.
pajzánság [~a, ~ot] шаловливость.
pajzs [~a, ~ot] щит.
pajzsmirigy [~e, ~et] *анат.* щитовидная железа.
pajzstetű [~je, ~t] щитовка, червец (*насекомое*).
Pakisztán [~t, ~ban] Пакистан.
pakk [~ja, ~ot] *разг. см.* **poggyász, csomag.**

pakli [~ja, ~t] *разг.* 1. па́чка (*папирос и т. п.*); 2. (*kártyacsomag*) коло́да (*карт*).

pakolni [~t, ~jon] *разг.* 1. *vmit* (*csomagolni*) укла́дывать/уложи́ть (*вещи и т. п.*); 2. (*tárgy nélküli — без доп.*) укла́дываться/уложи́ться (*в дорогу и т. п.*); 3. *vmit vmibe* завора́чивать/заверну́ть *что во что.*

pakolás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés és eredménye*) упако́вка (*действие и результат*); 2. (*kozmetikai*) ма́ска (*косметическая*); 3. *мед.* (*borogatás*) компре́сс; 4. *мед.* (*iszappal*) аппликáция.

pákosztos [~at; ~an] *разг.* па́дкий на ла́комство; (*állítmányként*) ла́комка *м., ж.* (*как приложение*).

paksaméta [~ja, ~t] *разг. см.* **iratcsomó.**

paktálni [~t, ~jon] *vkivel разг.* быть заодно́ *с кем.*

paktum [~a, ~ot] пакт, до́гово́р, соглаше́ние.

Pál [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Пал (≅ *Па́вел*).

pala [~ja, ~t] 1. (*kőzet*) сла́нец; 2. (*palalemez*) ши́фер, ши́ферная пли́тка.

palack [~ja, ~ot] 1. буты́лка, фля́га; фля́жка *разг.*; ~ot felbontani отку́поривать/отку́порить буты́лку; 2. (*savhoz, gázhoz*) (стально́й) балло́н; 3.: leideni ~ *физ.* ле́йденская ба́нка.

palackbor [~a, ~t, ~ok] вино́ буты́лочного разли́ва.

palackozni [~ott, ~zon] разлива́ть/разли́ть по буты́лкам (*вино — на винных заводах*).

palacsinta [~ja, ~t] блин; (*töltött*) бли́нчик.

palánk [~ja, ~ot] 1. (доща́тый) забо́р, (доща́тая) огра́да; (*karókból, cölöpökből*) частоко́л; 2. (*jégkorongpályán*) бо́ртик (*ограждающий хоккейное поле*); 3. (*kosárlabdában*) щит (*в баскетболе*).

palánta [~ja, ~t] рассáда.

palántálni [~t, ~jon] *vmit* сажа́ть/посади́ть рассáду *чего*; epret ~ni сажа́ть/посади́ть клубни́ку.

palántázni [~ott, ~zon] *см.* **palántálni.**

palás [~at; ~an] 1. (*háztető*) ши́ферный; 2. *геол.* содержа́щий сла́нец.

palást [~ja, ~ot] 1. плащ (*накидка*); (*köpeny*) ма́нтия; (*papi*) облаче́ние (*католических священников*); bírói ~ суде́йская ма́нтия; *vminek* a ~ja alatt *перен.* под покро́вом *чего*; 2. *мат.* (бокова́я) пове́рхность.

palástolni [~t, ~jon] скрыва́ть/скрыть, маскирова́ть/за-.

palatábla [~ja, ~t] *школьн. уст.* гри́фельная (*или* áспидная) доска́.

palatet:ő [~eje/~ője, ~őt] ши́ферная кры́ша.

palavesző [~je, ~t] *школьн. уст.* гри́фель *м.*

pálca [~ja, ~t] 1. (*sétapálca*) трость *ж.*, тро́сточка; 2. (*vesző*) хлыст; 3. (*karmesteri*) па́лочка (*дирижёрская и т. п.*); 4. (*jogar*) ски́петр; ◎ ~t **törni vki felett** выноси́ть/вы́нести приговóр *кому.*

pálcika [~ja, ~t] па́лочка.

Palesztina [~t, ~ban] Палести́на.

paletta [~ja, ~t] *жив., перен.* пали́тра.

pálfordulás [~a, ~t, ~ok] внезáпная (*или* ре́зкая) переме́на (*в чьём-л. поведении*).

pali [~ja, ~t] *арго* 1. (*pasas*) тип; 2. простофи́ля *м., ж.*; ~ra venni *vkit* де́лать/с- дурака́ из *кого.*

Pali [~ja, ~t] *уменьш. к* **Pál.**

pálinka [~ja, ~t] па́линка (*венгерская водка*); ~t főzni гнать во́дку.

pálinkafőző I *прил.* [~t] винокýрный, винокýренный; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*személy*) винокýр; 2. (*üzem*) винокýренный заво́д.

pálinkás [~at; ~an] 1. во́дочный; (*pálinkával átitatott*) пропи́танный во́дкой; 2. (*pálinkával szennyezett*) за́литый во́дкой; (*edény*) из-под во́дки; 3. (*részeges*) лю́бящий вы́пить.

pálinkásüveg [~e, ~et] во́дочная буты́лка, буты́лка для во́дки; (*üres*) буты́лка из-под во́дки (*специальная*); (*telt*) буты́лка с во́дкой.

pallér [~ja, ~t, ~ok] *уст.* ма́стер-ка́менщик (*в отличие от подсобных рабочих*).

pallérozni [~ott, ~zon] *книжн.* (*képességet*) отшлифо́вывать/отшлифова́ть (*ум, талант и т. п.*).

pallérozatlan [~t, ~ok; ~ul] *книжн.* неотёсанный, некультýрный.

palló [~ja, ~t] 1. мостк:и́ *мн.* (*Р* -о́в) (*через канаву и т. п.*); 2. *тех.* то́лстая доска́ (*толщиной свыше 5 см*).

pallos [~a, ~t, ~ok] *уст.* пала́ш.

pálma [~ja, ~t] 1. па́льма; 2.: odaítélni a ~t *vkinek* присужда́ть/присуди́ть па́льму пе́рвенства *кому*; elnyerni a ~t получа́ть/получи́ть па́льму пе́рвенства.

pálmafa [~ja, ~t] 1. па́льма; (*mint anyag még*) па́льмовое де́рево (*тж. материал*); 2. *атр.* из па́льмового де́рева; ~ doboz шкату́лка из па́льмового де́рева.

pálmaház [~a, ~at] оранжере́я.

palota [~ja, ~t] дворе́ц; чертóг *уст.*

palotaforradal:om [~ma, ~mat] дворцóвый переворóт.

pálya [~ja, ~t] 1. *ж.-д.* железнодоро́жное полотно́, путь *м.*; szabad ~ откры́тый путь; 2. *астр.* орби́та; föld körüli ~ околозе́мная орби́та; 3. *спец., воен.* траекто́рия; leszállási ~ (*rakétáé*) траекто́рия спу́ска (*ракеты*); 4. (*foglalkozás, hivatás*) профе́ссия, по́прище; tudományos ~ нау́чное по́прище; mérnöki ~t választani выбира́ть/вы́брать профе́ссию инжене́ра; 5. *спорт.* (спорти́вная) площа́дка; (*futópálya*) трек; 6. (*életút*) доро́га (жи́зни), (жи́зненный) путь; (*érvényesülés*) карье́ра; rögös ~ терни́стый путь; szép ~ áll előtte (*или* vár rá) пе́ред ним открыва́ется прекра́сная карье́ра; ragyogó ~t futott meg он сде́лал блестя́щую карье́ру.

pályadíj [~a, ~at] пре́мия (на ко́нкурсе); ~at odaítélni присужда́ть/присуди́ть пре́мию.

pályafenntartás [~a, ~t, —] *ж.-д.* путево́е хозя́йство.

pályafutás [~a, ~t, ~ok] карье́ра, де́ятельность (*в какой-л. области*); korán kezdte írói ~át он ра́но на́чал писа́тельскую де́ятельность (*или* карье́ру).

pályakezdés [~e, ~t, ~ek] нача́ло карье́ры.

pályamunka [~ja, ~t] *см.* **pályamű.**

pályamű [~ve, ~vet] ко́нкурсная рабóта; рабóта, предста́вленная на ко́нкурс.

pályanyertes I *прил.* [~et; ~en] удосто́енный пре́мии на ко́нкурсе; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*személy*) лауреáт ко́нкурса.

pályaőr [~e, ~t, ~ök] *ж.-д.* путевóй сто́рож, путевóй обхóдчик.

pályatárs [~a, ~at] собра́т по иску́сству (*обычно о писателе*), собра́т по перý.

pályatest [~e, ~et] *ж.-д.* железнодоро́жное полотно́.

pályatévesztett [~et; ~en]: ~ ember человéк, вы́бравший себе́ профе́ссию не по призва́нию.

pályaudvar [~a, ~t, ~ok] вокза́л; Keleti ~ Восто́чный вокза́л (*в Будапеште*); Nyugati ~ За́падный вокза́л (*в Будапеште*).

pályaválasztás [~a, ~t, ~ok] вы́бор профе́ссии.

pályaválasztási [~t, ~ak] свя́занный с вы́бором профе́ссии; ~ tanácsadó бюро́ *с нескл.* профессиона́льной ориента́ции; ~ gondok забóты о вы́боре профе́ссии.

pályázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. уча́ствовать в ко́нкурсе; 2. *vmire перен.* претендова́ть *на что*, добива́ться *чего.*

pályázat [~a, ~ot] ко́нкурс; ~ot hirdetni (*или* kiírni) объявля́ть/объяви́ть ко́нкурс.

pályázati [~t, ~ak] относя́щийся к ко́нкурсу, ко́нкурсный; ~ feltételek ко́нкурсные усло́вия; ~ határidő срок ко́нкурса.

pályázatkiírás [~a, ~t, ~ok] объявле́ние ко́нкурса.

pályázó I *прич. от* pályázni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. уча́стник, -ица ко́нкурса; 2. (*igénylő*) претенде́нт, -ка.

pamacs [~a, ~ot] 1. (*ecset*) кисть *ж.*; (*borotvapamacs*) ки́сточка (*для бритья*); 2. (*púderes*) пухóвка.

Pamír [~t, ~on]: a ~ Пами́р.

pamlag [~a, ~ot] оттома́нка, дива́н.

pamut [~ja, ~ot] хло́пок, хлопча́тая бума́га; (*fonal*) хлопчатобума́жная нить.

pamut- хлопчатобума́жный.

pamutáru [~ja, ~t] хлопчатобумáжные издéлия *мн.* (*с.*).
pamutfonal [~a, ~at] хлóпковая пря́жа, хлóпковое волокнó.
pamutipar [~a, ~t, —] хлопчатобумáжная промы́шленность.
pamutszövet [~e, ~et] (хлопчато)бумáжная ткань.
pamutvász:on [~na, ~nat] (хлопчато)бумáжное полотнó.
Panama [~t, ~ban] Панáма.
panama[1] [~ja, ~t] крýпное мошéнничество, панáма.
panama[2] [~ja, ~t] **1.** (*vászon*) бéлая рогóжка (*ткань*); **2.** *см.* **panamakalap.**
Panama-csatorna [~t, ~ban]: a ~ Панáмский канáл.
panamakalap [~ja, ~ot] панáма (*головной убор*).
panamázni [~ik, ~ott, ~zon] совершáть/соверши́ть крýпное мошéнничество, мошéнничать.
panamista [~ja, ~t] крýпный мошéнник.
panasz [~a, ~t, ~ok] жáлоба; mi a ~a? на что Вы жáлуетесь?; ~t emelni (*или* tenni) *vki ellen* подавáть/подáть жáлобу, жáловаться/по- *на кого.*
panaszíroda [~ja, ~t] бюрó *с. нескл.* жáлоб.
panaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkire/vmire, vmi miatt* жáловаться/по- *на кого/что*; (*siránkozni*) плáкаться *на кого/что.*
panaszkodás [~a, ~t, ~ok] жáлобы *мн.* (*ж.*), сéтование.
panaszkönyv [~e, ~et] кни́га жáлоб, жáлобная кни́га.
panaszolni [~t, ~jon] *vmit* жáловаться/по- *на что.*
panaszos I *прил.* [~at; ~an] жáлобный, жáлостный; ~ dal жáлостная пéсня; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] подаю́щий жáлобу; жáлобщик *разг.*
panasztevő [~je, ~t] *см.* **panaszos** II.
páncél [~ja, ~t, ~ok] **1.** лáты *мн.* (*P* —); доспéх:и *мн.* (*P* -ов); (*gyűrűkből*) кольчýга; **2.** *воен.* броня́.
páncél- **1.** пáнцирный; páncélvért пáнцирные доспéхи; **2.** *воен.* броневóй; броне-; páncéllemezek броневы́е пли́ты.
páncélautó [~ja, ~t] *см.* **páncélgépkocsi.**
páncélelhárítás [~a, ~t, —] противотáнковая оборóна.
páncélgépkocsi [~ja, ~t] бронирóванный автомоби́ль, бронеавтомаши́на.
páncélgránát [~ja, ~ot] бронебóйная граната.
páncélkocsi [~ja, ~t] *см.* **páncélgépkocsi.**
páncélos I *прил.* [~at; ~an] **1.** *ист.* (*páncélba öltözött*) одéтый в лáты; **2.** (*páncélozott*) бронирóванный; **3.** (*harckocsizó*) (броне)тáнковый; ~ csapatok бронетáнковые войскá; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** *ист.* (*vitéz*) лáтник; **2.** (*katona*) *см.* **harckocsizó; 3.** (*harckocsi*) танк; **4.** *уст.* (*hajó*) броненóсец.
páncélozni [~ott, ~zon] бронировáть(*), покрывáть/покры́ть бронёй.
páncélozott [~at; ~an] бронирóванный; ~ szállítójármű бронетранспортёр.
páncélök:öl [~le, ~löt] фаустпатрóн.
páncélszekrény [~e, ~t, ~ek] сейф, несгорáемый шкаф.
páncéltor:ony [~nya, ~nyot] бронебáшня.
páncéltörő I *прил.* [~t] противотáнковый, бронебóйный; ~ ágyú противотáнковая пýшка, противотáнковое орýдие; ~ lövedék противотáнковый (*или* бронебóйный) снаря́д; II *сущ.* [~je, ~t] (*fegyver*) бронебóйное противотáнковое ружьё.
páncélvonat [~a, ~ot] бронепóезд.
páncélzat [~a, ~ot] броня́, бронирóванное покры́тие.
pancsolni [~t, ~jon] *разг.* **1.** (*vízben*) плескáться, барáхтаться, бултыхáться; **2.** (*italt*) разбавля́ть водóй (*молоко, вино и т. п.*).
pancsolás [~a, ~t, ~ok] *разг.* **1.** плескáние в водé; **2.** (*italé*) разбавлéние водóй (*молока, вина и т. п.*).
panel [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] *стр.* панéль *ж.*
pangani [~ott, ~jon] (*kereskedelem, üzlet*) находи́ться в застóе, переживáть застóй.
pangás [~a, ~t, ~ok] *эк.* застóй, депрéссия.
pánik [~ja, ~ot] пáника, переполóх; ~ot kelteni наводи́ть/навести́ пáнику.
pánikkeltő [~je, ~t] паникёр, -ша.
Panni [~ja, ~t] *уменьш. к* **Anna.**
panoráma [~ja, ~t] панорáма.
pánszláv I *прил.* [~ot] панслави́стский; II *сущ.* [~ja, ~ot] панслави́ст.
pánt [~ja, ~ot] **1.** (*vállpánt*) бретéлька, ля́мка; (*nadrágon*) хля́стик; (*lábbelin*) ремешóк (*на сандалиях и т. п.*); **2.** (*vaspánt*) скобá; (*keréken*) óбод; **3.** (*ajtón, ládán*) пéтли *мн.* (*ж.*) (*дверные и т. п.*); csuklós ~ шарни́р.
pantalló [~ja, ~t] панталóн:ы *мн.* (*P* —).
pántlika [~ja, ~t] лéнта, лéнточка (*как украшение*).
pántlikás [~at; ~an] укрáшенный лéнтой (*или* лéнточкой).
pántvas [~a, ~at] полосовóе желéзо.
panzió [~ja, ~t] пансионáт; пансиóн *уст.*
pányva [~ja, ~t] **1.** верёвка для при́вязи живóтного; **2.** (*csúszóhurkos*) аркáн, лассó *с. нескл.*
pap [~ja, ~ot] священнослужи́тель *м.*, служи́тель *м.* кýльта; (*pogányoknál*) жрец; pravoszláv ~ (православный) священ́ник; → **kinek a ~, kinek a papné** комý поп, комý попадья́, а комý попóва дóчка.
papa [~ja, ~t] *разг.* пáпа *м.*, папáша *м.*
pápa [~ja, ~t] *церк.* пáпа *м.* (*римский*).
papagáj [~a, ~t, ~ok] попугáй.
pápai [~t, ~ak; ~lag] *церк.* пáпский.
pápaság [~a, ~ot, —] *церк.* пáпство.
pápaszem [~e, ~et] *уст.* очк:и́ *мн.* (*P* -óв).
pápaszemes [~et; ~en] *прил.* **1.** в очкáх: **2.**: ~ kígyó *зоол.* (*Naja naja*) очкóвая змея́.
papi [~t, ~ak; ~lag] духóвный, △ (*ср.* pap); ~ állás дóлжность священ́ника; ~ rend духóвное звáние.
papír [~ja, ~t, ~ok] **1.** бумáга; kockás ~ бумáга в клéтку; vonalas ~ линóванная бумáга, бумáга в линéйку; ~ra vetni набрáсывать/набросáть (на бумáге); **2.** *разг.* (*személyi okirat*) докумéнт, бумáга; **3.** *разг.* (*értékpapír*) цéнная бумáга; ~ok цéнные бумáги.
papír- бумáжный, △ (*ср.* papír 1); papírköteg свя́зка бумáг; papírtermelés произвóдство бумáги.
papíráru [~ja, ~t] бумáжные издéлия *мн.* (*с.*).
papírdoboz [~a, ~t, ~ok] картóнная корóбка; картóнка *разг.*
papírforma [~ja, ~t] *спорт.* предполагáемый результáт учáстника соревновáний.
papírgyár [~a, ~at] бумáжная фáбрика.
papíripar [~a, ~t, —] бумáжная промы́шленность.
papírkereskedés [~e, ~t, ~ek] писчебумáжный магази́н.
papírkos:ár [~ara, ~arat] корзи́на для бумáг.
papírlap [~ja, ~ot] лист бумáги.
papírmasé [~ja, ~t] папьé-машé *с. нескл.*
papírnehezék [~e, ~et] пресс-папьé *с. нескл.*
papíros [~a, ~t, ~ok] *см.* **papír.**
papírpénz [~e, ~t, ~ek] (*gyűjtőnévként*) бумáжные дéньги; (*bankjegy*) дéнежная купю́ра; ассигнáция *уст.*
papírspárga [~ja, ~t] бумáжный шпагáт.
papírszalvéta [~ja, ~t] бумáжная салфéтка.
papírzacskó [~ja, ~t] бумáжный пакéт(ик).
paplan [~(j)a, ~t, ~ok] вáтное (стёганое) одея́ло.
paplanhuzat [~a, ~ot] пододея́льник.
papolni [~t, ~jon] *пренебр.* орáторствовать.
paprika [~ja, ~t] **1.** *бот.* (*Capsicum annuum*) стручкóвый пéрец, пáприка; **2.**: töltött ~ (*étel*) фарширóванный пéрец (*блюдо*).
paprikajancsi [~ja, ~t] Петрýшка (*персонаж венгерского народного театра*).
paprikás I *прил.* [~at; ~an] **1.** припрáвленный крáсным пéрцем; **2.** *перен.* раздражённый, раздражи́тельный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] паприкáш (*тушёное мясо, приправленное красным перцем*).

paprikázni [~ott, ~zon] посыпáть/посы́пать крáсным пéрцем.

papság [~a, ~ot, —] духовéнство, клир.

papucs [~a, ~ot] домáшняя óбувь, домáшние тýфли *мн.(ж.)*; ◎ ~ **alatt lenni** *шутл.* быть под башмакóм (*или* под каблукóм) (*у жены*).

papucsférj [~e, ~et] муж, находя́щийся под башмакóм у жены́.

papucshős [~e, ~t, ~ök] *см.* **papucsférj.**

pár I *сущ.* [~ja, ~(a)t, ~ok] **1.** пáра; egy ~ cipő пáра ботúнок; ~t alkotni составля́ть пáру (*о предметах*); **2.** (*emberpár*) пáра, четá; a fiatal ~ молодáя пáра (*или* четá), молоды́е *мн.*; szerelmes ~ влюблённая пáра (*или* четá); **3.:** *vminek* a ~ja пáра (к) *чему*; hol a cipő ~ja? где вторóй ботúнок?; szakasztott ~ja *vkinek* вы́литый *кто*, (тóчная) кóпия *кого*; **4.:** *vkinek* a ~ja *a*) (*férj*) муж, супрýг *кого*; *b*) (*feleség*) женá, супрýга *кого*; ◎ **nincsen ~ja** емý нет рáвных; II *в роли числ.* [~at] (*néhány*) нéсколько; ~ nap múlva чéрез нéсколько дней; (egy) ~ percre на нéсколько минýт.

pára [~ja, ~t] **1.** (*köd*) ды́мка, тумáн; (*kigőzölgés*) испарéние; **2.** (*kilehelt levegő*) пар (*от дыхания*); **3.** (*állat*) живóтное (*о лошади, собаке*); szegény ~ бéдное живóтное, бедня́га *м., ж.*; ◎ **a ~ját kiadni** ③ издыхáть/издóхнуть, испускáть/испустúть дух.

parabola [~ja, ~t] парáбола.

parádé [~ja, ~t] **1.** *уст.* (*szemle*) парáд; **2.** *пренебр.* (*ünnepség, ceremónia*) пы́шная церемóния, спектáкль *м.*; **3.** *разг.* (*pompa*) внéшний (*или* показнóй) блеск; пóмпа, пы́шность; csak a ~ miatt тóлько рáди показнóго блéска; nagy ~val fogadták erő встрéтили с большóй пóмпой (*или* пы́шностью); **4.** (*díszruha*) нарядная одéжда, парáдный костю́м; ~ba vágni magát ③ разодéться*, расфуфы́риться*.

parádézni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* щеголя́ть, красовáться.

paradicsom[1] [~a, ~ot] *рел., перен.* рай; a ~ban в раю́.

paradicsom[2] [~a, ~ot] помидóр, томáт; (*gyűjtőnévként*) помидóры, томáты; ~ot árulni продавáть помидóры, торговáть помидóрами.

paradicsom- томáтный, помидóрный.

paradicsomi [~t, ~ak; ~an] *рел., перен.* рáйский; ~ állapot *перен.* рáйская жизнь.

paradicsomlé [~eve, ~evet/~ét] томáтный сок.

paradicsomleves [~e, ~t, ~ek] томáтный суп

paradicsommártás [~a, ~t, ~ok] томáтный сóус.

paradicsomos [~at; ~an] приготóвленный с томáтом, припрáвленный томáтом.

paradicsomsaláta [~ja, ~t] салáт из помидóров.

paradigma [~ja, ~t] *грам.* парадúгма.

paradox [~at; ~ul] парадоксáльный: ~ jelleg парадоксáльность.

paradoxon [~a, ~t, ~ok] парадóкс.

parafa [~ja, ~t] **1.** прóбковое дéрево, прóбковый дуб; прóбка (*материал*); **2.** *атр.* прóбковый; ~ dugó прóбка; ~ sisak прóбковый шлем.

paraffin [~ja, ~t, ~ok] **1.** парафúн; **2.:** *атр.* парафúновый.

paragrafus [~a, ~t, ~ok] парáграф.

paragrafusjel [~e, ~et] парáграф (*знак*).

Paraguay [~t, ~ban] Парагвáй.

paraj [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Spinacia*) шпинáт.

páralecsapódás [~a, ~t, ~ok] конденсáция пáра.

paralízis [~e, ~t, ~ek] паралúч.

parancs [~a, ~ot] прикáз, приказáние; elfogatási ~ прикáз об арéсте; a szív ~a *перен.* велéние сéрдца; ~! *воен.* слýшаюсь!; *vkinek* ~ára по прикáзу *кого*; további ~ig впредь до осóбого распоряжéния; ~ot (ki)adni отдавáть/отдáть прикáз.

parancskiadás [~a, ~t, ~ok] *воен.* отдáча прикáза.

parancsnok [~a, ~ot] командúр; (*magasabb*) комáндующий; (*helyőrségé stb.*) начáльник.

parancsnoki [~t, ~ak; ~lag] комáндный, командúрский, △ (*ср.* parancsnok); ~ állomány комáндный состáв.

parancsnokság [~a, ~ot] **1.** (*személyek*) комáндование (*лúца*); legfelsőbb ~ верхóвное комáндование; **2.** (*hivatal*) комендатýра; hadkiegészítő ~ воéнный коммиссариáт, военкомáт; **3.** (*vezetés*) комáндование, комáнда (*начальствование*); *vkinek* a ~a alatt под комáндованием *кого*; átvenni a ~ot *vmi felett* принимáть/принять комáндование *над чем*.

parancsolni [~t, ~jon] **1.** прикáзывать/приказáть, велéть(*); **2.** *перен.* диктовáть, трéбовать (*о внутренних побуждениях, внешних обстоятельствах*); (*érzés, kötelesség stb.*) велéть(*) (*о долге и т. п.*); tiszteletet ~ni внушáть (*или* вызывáть) уважéние; a törvény ~ja ezt э́того трéбует закóн; a szükség ~ta ezt нуждá застáвила; azt tettem, amit lelkiismeretem ~t я поступи́л так, как велéла мне сóвесть; ◎ **mit ~?** что прикáжете?, что Вам угóдно?, чего́ Вы желáете?; **~jon!** пожáлуйста!, извóльте!; **~jon helyet foglalni!** садúтесь, пожáлуйста!; **~jon velem!** я Вас слýшаю!; **tessék ~ni!** прошý,! пожáлуйста! (*когда что-л. вежливо предлагают*).

parancsolat [~(j)a, ~ot] **1.** *уст. см.* **parancs;** **2.** *рел.* зáповедь *ж.*

parancsolgatni [~ott, parancsolgasson] комáндовать, распоряжáться.

parancsoló I *прич. от* parancsolni; II *прил.* [~t; ~an/~lag] **1.** (*ellentmondást nem tűrő*) повели́тельный, категори́ческий; ~ hang повели́тельный тон; **2.** (*kényszerítő*) настоя́тельный; ~ szükség настоя́тельная необходи́мость; **3.** *грам.* повели́тельный; ~ mód повели́тельное наклонéние, императúв; III *сущ.* [~ja, ~t] повели́тель *м.*, -ница; uram és ~m *шутл.* мой господúн и повели́тель.

parancsszó (-cs-sz-) [~ava, ~ót, ~avak] словá *мн.* (*с.*) комáнды (*или* прикáза), комáнда, приказáние, прикáз; ~óra по комáнде.

parancsuralom [~ma, ~mat] диктатýра, террóр.

parány [~a, ~t, ~ok] *уст* кáпля, чýточка *чего*.

parányi [~t, ~ak; ~(a)n] óчень мáленький, крóшечный, малю́сенький, миниатю́рный.

párás [~at; ~an] **1.** (*nedves*) напóлненный парáми, влáжный (*о воздухе*); **2.** (*ablaküveg*) запотéвший (*о стекле*).

paraszt [~ja, ~ot] **1.** крестья́нин; мужúк *уст.*; egyéni-leg gazdálkodó ~ крестья́нин-единолúчник; a dolgozó ~ok трудя́щиеся крестья́не, трудя́щееся крестья́нство; **2.** *презр.* мужúк, деревéнщина, дерéвня; **3.** *шахм. разг.* пéшка.

paraszt- крестья́нский, △ (*ср.* paraszt 1).

parasztasszony [~a, ~t, ~ok] крестья́нка.

parasztcsalád [~ja, ~ot] крестья́нская семья́.

parasztélet [~e, ~et] крестья́нская жизнь.

parasztember [~e, ~t, ~ek] крестья́нин.

parasztfelkelés [~e, ~t, ~ek] *ист.* крестья́нское восстáние.

parasztfiú [~ja, ~t] **1.** (*falun élő*) деревéнский парнúшка; **2.** (*parasztszármazású*) молодóй человéк из крестья́н.

parasztgazdaság [~a, ~ot] крестья́нское хозя́йство.

paraszti [~t, ~ak; ~an] крестья́нский.

parasztkérdés [~e, ~t, —] крестья́нский вопрóс.

parasztl(e)ány [~a, ~t, ~ok] крестья́нская дéвушка.

parasztlegény [~e, ~t, ~ek] крестья́нский пáрень.

parasztpárt [~ja, ~ot] крестья́нская пáртия.

parasztpolitika [~ja, ~t] полúтика в отношéнии крестья́нства.

parasztruha [~ja, ~t] крестья́нская одéжда, крестья́нское плáтье.

parasztság [~a, ~ot] крестья́нство; dolgozó ~ трудовóе крестья́нство.

parasztsor [~a, ~t] *книжн.* крестья́нская дóля, крестья́нская жизнь; ~ban élni быть крестья́нином, вестú жизнь крестья́нина.

parasztszármazású I *прил.* [~t] из крестьянской среды, родом из крестьян; II *сущ.* [~t, ~ak] выходец из крестьян.
parasztszekér [~ere, ~eret] крестьянская телега, дроги *мн.* (*P* —).
páratartalom [~ma, ~mat] содержание влаги (*или* водяных паров), влажность; a levegő ~ma влажность воздуха.
paratífusz [~a, ~t, ~ok] *мед.* паратиф.
páratlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нечётный; ~ szám нечётное число; az utca ~ oldala сторона улицы с нечётными номерами домов, нечётная сторона улицы; 2. (*tárgy*) непарный (*о предметах*); 3. *перен.* беспримерный, необыкновенный, неподражаемый; ~ ember этому человеку нет равных; ~ siker volt это был неслыханный успех.
parazita [~ja, ~t] 1. *прям., перен.* паразит; 2. *атр.* паразитический.
parázna I *прил.* [~t; ~n] 1. (*személy*) развратный, распутный; 2. (*beszéd, viselkedés stb.*) похотливый, грязный; II *сущ.* [~ja, ~t] развратник, -ица.
paráználkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вести развратную жизнь, развратничать.
parázs [~azsa, ~azsat] 1. жар (*в печи*), раскалённые угли, горячая зола; ~ázsban sütni *vmit* печь в золе *что*; ~ázson sütni *vmit* печь на углях *что*; 2. *атр.* (*csillogó*) горящий, блестящий (*о глазах*); 3. *атр.* (*heves*) горячий, бурный; ~ázs vita бурный спор; 4. *атр. нар.* (*burgonya*) рассыпчатый (*о картофеле*).
parázslani [~ik, ~ott, parázsoljon] 1. тлеть, гореть без пламени; 2. (*ragyogni*) гореть (*о глазах*).
párbaj [~a, ~t, ~ok] дуэль *ж.*, поединок; ~ra kihívni *vkit* вызывать/вызвать на дуэль *кого*; ~t vívni *vkivel* драться/по- на дуэли *с кем*.
párbajozni [~ik; ~ott, ~zék/~zon] драться/по- на дуэли.
párbajsegéd [~je, ~et] секундант.
párbajtőr [~e, ~t, ~ök] *спорт.* шпага.
párbajtőrvívás [~a, ~t, ~ok] фехтование на шпагах.
párbeszéd [~e, ~et] диалог; ~et folytatni *vkivel* вести диалог, разговаривать *с кем*.
parcella [~ja, ~t] (небольшой) участок земли, делянка, парцелла.
parcellázni [~ott, ~zon] делить/раз- (*или* разбивать/разбить) на (мелкие) участки, парцеллировать(*).
pardon [~ja, ~t, ~ok]: ~! извините!, прошу прощения!
párduc [~a, ~ot] *зоол.* (*Panthera pardus*) пантера, леопард.
parfé [~ja, ~t] *кул.* «парфе» *с. нескл.*, пломбир.
parfüm [~je, ~öt] духи *мн.* (*P* -ов).
párharc [~a, ~ot] поединок (*в спорте*).
párhuzam [~a, ~ot] параллель *ж.*; ~ba állítani *vmit vmivel* сравнивать/сравнить *что с чем*, проводить/провести параллель *между чем*.
párhuzamos I *прил.* [~at; ~an] *vmivel* параллельный *чему*; ~ egyenest húzni проводить/провести параллель; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *мат.* параллель *ж.*
párhuzamosság [~a, ~ot] параллельность, параллелизм.
paripa [~ja, ~t] 1. *книжн.* скакова́я лошадь, скакун, конь *м.*; 2. *уст.* (*herélt ló*) мерин.
parittya [~ ja, ~t] праща.
parittyázás [~a, ~t, ~ok] стрельба из пращи.
parízer [~(j)e, ~t, ~ek] *разг. см.* **párizsi** II 2.
Párizs [~t, ~ban] Париж.
párizsi I *прил.* [~t] парижский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~nő парижанка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] 1. парижанин; 2. (*felvágottfajta*) парижи (*сорт колбасы типа докторской*).
park [~ja, ~ot] парк; (*kisebb*) сквер.
párkány [~a, ~t, ~ok] 1. *архит.* карниз; 2. (*vminek kiugró széle*) выступ (*скалы и т. п.*); 3. (*korlát*) перила *мн.* (*P*—).
parkett [~je/~ja, ~et/~ot] паркет, паркетный пол; ~et kefélni натирать/натереть паркет.
parketta [~ja, ~t] *см.* **parkett.**
parkettázni [~ott, ~zon] настилать/настлать *и* настелить паркет.
parkírozni [~ott, ~zon] 1. *см.* **parkosítani**; 2. *см.* **parkolni.**
parkolni [~t, ~jon] ставить на стоянку (*автомашину*); припарковывать/припарковать *разг.*; ~ni tilos! стоянка (автомашин) запрещена!
parkolás [~a, ~t, ~ok] стоянка автомобилей, паркирование; tilos a ~ стоянка запрещена.
parkolóhely [~e, ~et] место стоянки, стоянка (*автомобилей*).
parkosítani [~ott, ~son] (*vmely területet*) озеленять/озеленить (*территорию*), разбивать/разбить парк (*или* сквер) *где*.
parkőr [~e, ~t, ~ök] сторож парка.
parlag [~ja, ~ot] перелог; поле под паром, пар; ~on под паром; ~on heverni *a*) (*földről*) лежать под паром (*о поле*); *b*) *перен.* пропадать зря; гибнуть втуне *уст.*
parlagi [~t, ~ak; ~an] 1. *с.-х.* паровой; перелóжный; 2. *перен.* грубый, деревенский.
parlament [~je, ~et] парламент.
parlamentáris [~at; ~an] парламентарный.
parlamentarizmus [~a, ~t, —] парламентаризм.
parlamenter [~je, ~t, ~ek] *воен.* парламентёр.
parlamenti [~t, ~ek] парламентский.
párlat [~a, ~ot] дистиллят, отгон.
párna [~ja, ~t] подушка.
párnahaj, párnahéj [~a, ~at] *см.* **párnahuzat.**
párnahuzat [~a, ~ot] наволочка.
párnás [~at; ~an] 1. мягкий (*о мебели и т. п.*); ~ ajtó обитая войлоком дверь; 2.: ~ (vasúti) kocsi мягкий вагон; 3. (*puha*) пухлый, мягкий; ~ kéz пухлые руки.
párnázni [~ott, ~zon] обивать/обить (*мебель и т. п.*).
párnázott I *прич. от* párnázni; II *прил.* [~at; ~an] *см.* **párnás.**
paródia [~ja, ~t] пародия.
parodizálni [~t, ~jon] пародировать(*).
paróka [~ja, ~t] парик.
parókás [~at; ~an] в парике.
parókia [~ja, ~t] (*egyházközség*) епархия.
párolni [~t, ~jon] 1. (*húst, főzeléket*) тушить (*мясо и т. п.*); 2. *хим.* дистиллировать(*), перегонять/перегнать.
párolgás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* párologni 1, 2: выделение испарений, испарение, испускание пара.
párologni [~gott, ~ogjon] 1. выделять испарения; (*víz*) испаряться; 2. (*gőzölögni*) дымиться, испускать пар; ~gott a teáskanna от чайника шёл пар.
párologtatni [~ott, párologtasson] выпаривать.
párolt I *прич. от* párolni; II *прил.* [~at; ~an] тушёный; ~ káposzta тушёная капуста.
páronként *нареч.* 1. *см.* **párosával**; 2. *спорт.* по двое (*от каждой группы*); ~ mérkőzni сражаться пара на пару.
páros I *прил.* [~at; ~an] 1. чётный; ~ számok чётные числа; az utca ~ oldala сторона улицы с чётными номерами домов, чётная сторона улицы; 2. (*két darabból álló*) парный; ~ rím парная рифма; ~ verseny парные состязания *мн.* (*с.*); II *сущ.* [~a, ~(a)t, ~ok] *спорт.* парная игра.
párosával *нареч.* парами, попарно, по двое (*в шеренге и т. п.*).
párosítani [~ott, ~son] 1. *vkit/vmit* соединять/соединить парами *кого/что*; ~ani a harisnyákat подбирать чулки попарно; 2. *vmit vmivel перен.* (*egyesíteni*) сочетать(*), совмещать/совместить *что с чем*; a kellemest a hasznossal ~ani совмещать приятное с полезным.
párosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] спариваться, случаться (*о животных*).

párosulni [~t, ~jon] 1. *vmivel* сочетáться(*), совмещáться/совместúться *с чем*; szépsége okossággal ~ в нём красотá сочетáется с умóм; 2. *см.* **párosodni**.
pároztatni [~ott, pároztasson] (*állatokat*) случáть/случúть (*животных*).
part [~ja, ~ot] 1. бéрег; (*partmellék*) поберéжье; a folyó ~ja бéрег рекú; a ~ mentén вдоль бéрега; a ~on на берегý; ~ra tenni высáживать/вы́садить на бéрег; 2. *спорт.* áут; ~ot dobni вбрáсывать/вбрóсить мяч; → **lassú víz ~ot mos** тúхая водá подмывáет берегá; в тúхом óмуте чéрти вóдятся.
part- береговóй, △ (*ср.* part 1); partszegély крóмка бéрега.
párt [~ja, ~ot] 1. пáртия; a Szovjetunió Kommunista Pártja Коммунистúческая пáртия Совéтского Союза (КПСС); a ~ba belépni вступáть/вступúть в пáртию; a ~ba felvenni принимáть/принять в пáртию; a ~ból kizárni исключáть/исключúть из пáртии; ~on belüli внутрипартúйный; az egész ~ra vonatkozó общепартúйный; 2.: *vkinek* a ~ján lenni быть на сторонé *кого*; *vkinek* a ~jára áll(a)ni (*или* kelni) становúться/стать на стóрону *кого*; *vkinek* a ~ját fogni заступáться/заступúться *за кого*; ⊘ **~ot ütni** бунтовáть.
párt- партúйный, парт-, △ (*ср.* párt 1).
párta [~ja, ~t] 1. (*fejdísz*) пáрта (*девичий головной убор, напоминающий кокошник*); 2. *бот.* вéнчик; ⊘ **~ban maradni** оставáться/остáться в дéвках.
pártaktíva [~ja, ~t] 1. партúйный актúв, партактúв; 2. (*gyűlés*) собрáние партúйного актúва, партактúв; 3. (*személy*) партúйный активúст, член партúйного актúва.
pártállás [~a, ~t, —] принадлéжность к *какой-л.* пáртии.
pártállású [~t, ~ak]: *vmilyen* ~ стоя́щий на позúциях *какой-л.* пáртии.
pártatlan [~t; ~ul] беспристрáстный, объектúвный; (*igazságos*) справедлúвый.
pártatlanság [~a, ~ot, —] беспристрáстие, объектúвность; (*igazságosság*) справедлúвость.
pártbizalmi [~ja, ~t, ~(a)k] партóрг, секретáрь *м.* партгрýппы.
pártbizottság [~a, ~ot] партúйный комитéт, парткóм; járási ~ райóнный комитéт пáртии (*в провинции*); kerületi ~ райóнный комитéт пáртии (*в городе*); üzemi ~ заводскóй комитéт пáртии; városi ~ городскóй комитéт пáртии, горкóм пáртии.
pártcsoport [~ja, ~ot] партúйная грýппа, партгрýппа.
pártcsoportbizalmi [~ja, ~t, ~(a)k] *см.* **pártbizalmi**.
pártcsoport-értekezlet [~e, ~et] собрáние партгрýппы.
pártdemokrácia [~ja, ~t, —] внутрипартúйная демокрáтия.
partdobás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* вбрáсывание мячá из-за боковóй лúнии.
pártegység [~e, ~et, —] едúнство пáртии.
pártélet [~e, ~et, —] партúйная жизнь.
pártellenes [~t; ~en] антипартúйный.
pártelnök [~e, ~öt] председáтель *м.* пáртии (*в буржуазных странах*).
pártember [~e, ~t, ~ek] член пáртии, партúец.
pártépítés [~e, ~t, —] партúйное строúтельство.
pártértekezlet [~e, ~et] партúйное собрáние.
pártfegyelem [~me, ~met, —] партúйная дисциплúна.
pártfegyelmi [~je, ~t] партúйное взыскáние.
pártfogás [~a, ~t, ~ok] покровúтельство, протéкция; ~ba venni *vkit* брать/взять под своё покровúтельство *кого*.
pártfogó I *прил.* [~t; ~an/~lag]: ~ szándék намéрение (*или* желáние) поддержáть (*кого-л.*); II *сущ.* [~ja, ~t] покровúтель *м.*, -ница, защúтник, -ица.
pártfogolni [~t, ~jon] *vkit/vmit* покровúтельствовать, окáзывать покровúтельство *кому/чему*, поддéрживать *кого/что*, окáзывать поддéржку *кому/чему*.
pártfogolt I *прич. от* pártfogolni; II *сущ.* [~ja, ~at]: *vkinek* a ~ja *чей-л.* протежé *м., ж. нескл.*
pártfórum [~a, ~ot] партúйная инстáнция.
pártfőiskola [~ja, ~t] вы́сшая партúйная шкóла.
pártfunkcionárius [~a, ~t, ~ok] руководя́щий партúйный рабóтник.
pártgyűlés [~e, ~t, ~ek] партúйное собрáние, партсобрáние.
párthatározat [~a, ~ot] решéние пáртии.
pártház [~a, ~at] здáние комитéта пáртии.
párthelyiség [~e, ~et] партúйный кабинéт.
párthű [~ívet/~űt; ~íven/~űen] вéрный (*или* прéданный) пáртии.
párthűség [~e, ~et, —] вéрность (*или* прéданность) пáртии.
parti[1] [~ja, ~t] 1. (*házasság*) пáртия (*о женитьбе, замужестве*); jó ~t csinálni сдéлать* (*или* состáвить*) хорóшую пáртию; 2. (*játszma*) пáртия, игрá; 3. *ком.* (*tétel*) пáртия (*товара*).
parti[2] [~t, ~ak] 1. береговóй, прибрéжный; ~ üteg *воен.* береговáя батарéя; 2.: ~ hajózás каботáж, каботáжное плáвание.
pártigazolvány [~a, ~t, ~ok] партúйный билéт, партбилéт.
pártiskola [~ja, ~t] партúйная шкóла, партшкóла; ~n tanulni учúться в партúйной шкóле.
partitúra [~ja, ~t] *муз.* партитýра.
partizán [~ja, ~t, ~ok] партизáн.
partizáncsapat [~(j)a, ~ot] партизáнский отря́д.
partizánharc [~a, ~ot] партизáнская борьбá.
partizánkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] партизáнить.
partizánmozgalom [~ma, ~mat] партизáнское движéние.
partizántevékenység [~e, ~et] партизáнская дéятельность.
pártjelvény [~e, ~t, ~ek] партúйный значóк.
partjelző [~je, ~t] *спорт.* судья́ *м.* на лúнии.
pártkongresszus [~a, ~t, ~ok] партúйный съезд, партсъéзд, съезд пáртии.
pártközi [~t, ~ek; ~leg] межпартúйный; ~ egyezmény межпартúйное соглашéние.
pártközpont [~ja, ~ot] *разг.* 1. ЦК пáртии; 2. (*épület*) здáние ЦК.
pártlap [~ja, ~ot] партúйный (печáтный) óрган.
pártmegbízatás [~a, ~t, ~ok] партúйное поручéние.
pártmunka [~ja, ~t] партúйная рабóта.
pártmunkás [~a, ~t, ~ok] 1. партúйный активúст; 2. *см.* **pártfunkcionárius**.
pártnap [~ja, ~ot] откры́тое партúйное собрáние.
partner [~e, ~t, ~ek] партнёр.
partnernő [~je, ~t] партнёрша.
pártoktatás [~a, ~t, —] партúйное просвещéние, партúйная учёба.
pártolni [~t, ~jon] 1. *vkit/vmit* поддéрживать/поддержáть *кого/что*, окáзывать/оказáть поддéржку, покровúтельствовать, окáзывать/оказáть покровúтельство *кому/чему*; 2. *vkihez/vmihez* переходúть/перейтú на стóрону *кого/чего*, примыкáть/примкнýть *к кому/чему*; a szerencse az ellenséghez ~t фортýна улыбнýлась протúвнику.
pártolás [~a, ~t, ~ok] поддéржка, покровúтельство.
pártoló I *прич. от* pártolni; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **pártfogó** II.
pártonkívüli [~je, ~t, ~ek] беспартúйный.
pártos [~at; ~an] 1. (*pártszerű*) партúйный (*соответствующий идеологии партии*); ~ irodalom партúйная литературá; 2. *книжн.* (*pártütő*) бунтáрский, мятéжный.
pártoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *книжн.* (*pártot ütni*) сéять смýту, разжигáть недовóльство; 2. (*részrehajlani*) быть необъектúвным.
pártoskodás [~a, ~t, ~ok] 1. *книжн.* (*pártütés*) внýтренние раздóры *мн.* (*м.*); 2. (*részrehajlás*) пристрáстие, необъектúвность (*к кому-л.*).

pártosság[~a, ~ot] партийность (*соответствие идеологии партии*).
pártpolitika [~ja, ~t, —] политика партии.
pártpolitikai [~t, ~ak; ~lag] партийно-политический.
pártprogram [~ja, ~ot] программа партии.
partraszállás [~a, ~t, ~ok] 1. высадка на берег; 2. *воен.* десант.
pártsajtó [~ja, ~t, —] партийная печать.
pártsejt [~je, ~et] партийная ячейка.
pártszakadás [~a, ~t, ~ok] раскол (в) партии.
partszegély [~e, ~t, ~ek] кромка берега.
pártszeminárium [~a, ~ot] партийный семинар.
pártszerű [~t, ~ek; ~en] партийный (*соответствующий идеологии партии*); ~ bírálat партийная критика; ~en eljárni поступать/поступить по-партийному.
pártszerűség [~e, ~et, —] партийность (*соответствие идеологии партии*).
pártszerűtlen [~t; ~ül] непартийный.
pártszerv [~e, ~et] партийный орган.
pártszervezet [~e, ~et] партийная организация, парторганизация; üzemi ~ заводская партийная организация.
párttag [~ja, ~ot] член партии.
párttaggyűlés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] партийное собрание, партсобрание.
párttagjelölt [~je, ~et] кандидат в члены партии.
párttagság [~a, ~ot] 1. принадлежность к *какой-л.* партии, партийность, членство; 2. (*a tagok összessége*) члены партии.
párttagsági [~t, ~ak; ~lag] партийный, членский; ~ könyv партийный билет, партбилет.
párttisztogatás [~a, ~t, ~ok] чистка партии.
párttitkár [~a, ~t, ~ok] секретарь *м.* партийной организации, секретарь парторганизации.
párttörténet [~e, ~et] история партии.
partvédelem [~me, ~met] *воен.* береговая оборона.
pártvezér [~e, ~t, ~ek] вождь *м.* (*или* руководитель *м.*) партии; (*kapitalista országban*) партийный лидер, лидер партии.
pártvezetőség [~e, ~et] партийное бюро *с. нескл.*, партбюро *с. нескл.*
pártvezetőségi [~t, ~ek]: ~ tag член партийного бюро, член партбюро *с. нескл.*
partvidék [~e, ~et] побережье, прибрежная местность.
pártvillongás [~a, ~t, ~ok] *см.* **pártviszály.**
pártviszály [~a, ~t, ~ok] партийные разногласия *мн.* (*с.*).
partvonal [~a, ~at] 1. береговая линия, линия берега; 2. *спорт.* боковая линия.
pártvonal [~a, ~at] партийная линия.
párviadal [~a, ~t, ~ok] *книжн.* единоборство, поединок.
párzani [~ik, ~ott, pározzék/pározzon] спариваться/спариться (*о животных*).
passió [~ja, ~t] *рел., муз.* страсти *мн.* (*P* -éj).
pást [~ja, ~ot] *спорт.* поле боя (*в фехтовании*).
pástétom [~a, ~ot] паштет.
paszomány [~a, ~t, ~ok] позумент, галун; (*egyenruhán*) нашивка.
passz [~a, ~ot] 1. *спорт. разг.* пас, передача мяча; 2. *карт.* пас.
passzió [~ja, ~t] *разг.* 1. увлечение (*чем-л.*), страсть *ж.* (*к чему-л.*); 2. (*élvezet*) удовольствие.
passzírozni [~ott, ~zon] *кул.* протирать/протереть через сито.
passzív [~at; ~an] *в разн. знач.* пассивный; ~ mérleg пассивный баланс.
passzivitás [~a, ~t, —] пассивность.
passzívum [~a, ~ot] *грам.* пассив, страдательный залог.
passzolni [~t, ~jon] 1. *спорт. разг.* пасовать, передавать/передать мяч; 2. *карт.* пасовать; 3. *разг. см.* illeni 1—3,6.
paszta [~ja, ~t] паста.
pászta [~ja, ~t] (*erdőé, mezőé*) полоса (*леса, поля*).
pasztell [~je, ~t, ~ek] *жив.* пастель *ж.*
pasztellkép [~e, ~et] рисунок (картина) пастелью, пастель *ж.*
pasztellszínű [~t, ~ek; ~en] пастельного тона, пастельный.
pasztilla [~ja, ~t] *фарм.* таблетка.
pásztor [~a, ~t, ~ok] пастух; (*juhpásztor*) чабан.
pásztor- пастушеский, пастуший, чабаний; чабанский, △ (*ср.* pásztor).
pásztordal [~a, ~t, ~ok] пастушья песня.
pásztorfiú [~ja, ~t] пастушок, пастушонок, подпасок.
pásztoróra [~ja, ~t] *книжн.* любовное свидание.
pásztorsíp [~ja, ~ot] пастушья дудка, пастушья свирель *ж.*
pásztortűz [~tűze, ~tüzet] костёр (*у пастухов*).
pasztőroltás [~a, ~t, ~ok] пастеровская прививка, прививка против бешенства.
pasztőrözni [~ött, ~zön] пастеризовать(*).
pasztőrözés [~e, ~t, ~ek] пастеризация.
pasztőrözött [~et; ~en] пастеризованный; ~ tej пастеризованное молоко.
pasztőrtej [~e, ~et] пастеризованное молоко.
paszuly [~a, ~t, ~ok] *обл.* фасоль *ж.* (*растение и плоды*).
pata [~ja, ~t] копыто; a ~k csattognak цокают копыта.
patak [~ja, ~ot] речка, ручей; hegyi ~ горный ручей; a ~ csobogása (*или* csörgedezése) журчанье ручья; ~okban ömleni (*или* folyni) *перен.* литься ручьём.
patakzani [~zik, ~zott, ~ozzon/~ozzék] литься (*или* течь) ручьём, струиться; a sebből ~zik a vér кровь *ж.* из раны льётся ручьём.
patás I *прил.* [~at; ~an] копытный; ~ állatok копытные животные; II *сущ.*: ~ok *зоол.* (*Ungulata*) копытные.
patentkapocs [~csa, ~csot] кнопка (*застёжка*).
páternoszter [~e, ~t, ~ek] (многокабинный) лифт непрерывного действия, «патерностер».
patetikus [~at; ~an] патетический.
patika [~ja, ~t] *разг.* аптека.
patika- аптечный, △ (*ср.* patika).
patikai [~t; ~ak; ~lag] *разг.* аптекарский, аптечный.
patikus [~a, ~t, ~ok] *разг.* аптекарь *м.*
patina [~ja, ~t] 1. патина; 2. *перен.* налёт старины.
patinás [~at; ~an] 1. покрытый патиной; 2. *перен.* старинный.
patkány [~a, ~t, ~ok] крыса; ~t irtani истреблять крыс.
patkány- крысиный, △ (*ср.* patkány).
patkányfogó [~ja, ~t] крысоловка, ловушка для крыс.
patkánymérgeg [~ge, ~get] крысиный яд.
patkó [~ja, ~t] 1. подкова; ~ alakú подковообразный; 2. (*csizmán*) подкова (*на обуви*); 3. *кул.* рулет (*с маком, орехами и т. д.*).
patkolni [~t, ~jon] 1. (*lovat*) подковывать/подковать (*лошадь*); 2. (*csizmát*) ставить/по- подковки (*на обувь*).
patkolókovács [~a, ~ot] кузнец, подковывающий лошадей.
patkónyom [~a, ~ot] след подковы.
patkósarok [~ka, ~kat] подкова.
patkószeg [~e, ~et] гвоздь *м.* от подковы, шип подковы.
patológia [~ja, ~t] патология.
pátosz [~a, ~t, ~ok] пафос, патетика.
pátriárka [~ja, ~t] *церк.* патриарх.
patrícius [~a, ~t, ~ok] *ист.* патриций.
patrióta [~ja, ~t] патриот.
patriotizmus [~a, ~t, —] патриотизм.
patron [~ja, ~t, ~ok] *воен., тех.* патрон.
patronálni [~t, ~jon] *vkit/vmit* шефствовать *над кем/чем.*

patrónus [~a, ~t, ~ok] 1. *ист.* (*római*) патро́н; 2. (*védnök*) покрови́тель *м.*, защи́тник; 3. *рел.* а́нгел-храни́тель *м.*

patt [~ja, ~ot] *шахм.* пат.

pattanni [~t, ~jon] 1. (*zár; ostor*) щёлкать/щёлкнуть (*о замке; о кнуте и т. п.*); (*húr stb.*) издава́ть/изда́ть гу́лкий звук (*о струне, туго надутом мяче и т. п.*); 2. (*repedve, szakadva*) ло́пнуть*, тре́снуть* (*о стакане, струне и т. п.*); 3. *vhová* (*röppenni*) попада́ть/попа́сть, залета́ть/залете́ть *куда* (*неожиданно — часто со стуком, щелчком*); (*nekiütődni*) ударя́ться/уда́риться *во что*, хло́паться/хло́пнуться *куда*; 4. *vhová* (*ugrani*) вска́кивать/вскочи́ть, вспры́гивать/вспры́гнуть; ло́га ~ni вска́кивать/вскочи́ть на коня́; 5. (*rügy, bimbó*) ло́паться/ло́пнуть; раскрыва́ться/раскры́ться (*о почках, бутонах*).

pattanás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* pattanni 1—5: щёлканье; раскрыва́ние (*почек, бутонов*); az ostor ~a щёлканье бича́ (*или* кнута́); idegei ~ig feszültek не́рвы его́ напряжены́ до преде́ла; 2. (*bőrön*) прыщ, у́горь *м.*

pattintani [~ott, ~son] 1. щёлкать/щёлкнуть (*кнутом, пальцами*); (egyet) ~ott ujjával он прищёлкнул па́льцами; 2. (*kőből*) высека́ть/вы́сечь (*из камня*).

pattogni [~ott, ~jon] 1. щёлкать (*о кнуте и т. п.*); (*jég*) стуча́ть (*о граде*); (*motor stb.*) трещать (*о моторе и т. п.*); 2. (*tűz*) трещать, потре́скивать (*о горящих дровах и т. п.*); 3. *перен.* (*haragosan feleselni*) говори́ть отры́вистым, ре́зким то́ном; 4. (*labda*) шлёпаться (*о мяче*).

pattogatni [~ott, pattogasson] жа́рить (*кукурузу*).

pattogatott I *прич. от* pattogatni; II *прил.* [~at; ~an] жа́реный (*о кукурузе*).

pattogó I *прич. от* pattogni; II *прил.* [~t; ~(a)n] 1. (*tűz*) потре́скивающий (*о дровах в печке*); 2. (*haragos*) крикли́вый (*о человеке*); 3. (*vezényszó stb.*) отры́вистый (*о команде и т. п.*).

pattogtatni [~ott, pattogtasson] 1. *vmit, vmivel* щёлкать, хло́пать *чем* (*кнутом и т. п.*); 2. (*mondanivalót*) отры́висто выкри́кивать *что*.

patvar [~a, ~t, ~ok] *уст.* ссо́ра, перебра́нка.

patyolat I *сущ.* [~a, ~ot] *нар.* белосне́жное полотно́; → **fehér, mint a** ~ бе́лый как полотно́; II *прил.* [~ot] белосне́жный.

patyolatfehér [~et; ~en] белосне́жный.

Paula [~ja, ~t] *имя женск.* Па́ула (≅ *Па́вла*).

pauza [~ja, ~t] *уст.* па́уза.

páva [~ja, ~t] *зоол.* (*Pavo cristatus*) павли́н; (*nőstény*) па́ва.

páváskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] щеголя́ть (*в пышной одежде*), разоде́ться* как павли́н; расфуфы́риться* *прост.*

páváskodás [~a, ~t, ~ok] щегольство́.

pávatoll [~a, ~at] павли́нье перо́.

pávián [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Papio*) павиа́н.

pavilon [~ja, ~t, ~ok] павильо́н; kiállítási ~ вы́ставочный павильо́н.

pazar [~t; ~ul] 1. (*fényűző*) роско́шный, великоле́пный; 2. (*pazarló*) расточи́тельный.

pazarlás [~a, ~t, ~ok] расточи́тельство, расточи́тельность.

pazarló I *прич. от* pazarolni; II *прил.* [~t, ~(a)n] расточи́тельный; III *сущ.* [~ja, ~t] расточи́тель *м.*, -ница, транжи́ра *м.*, *ж.*

pazarolni [~t, ~jon] тра́тить/по= зря (*время, деньги и т. п.*); (*pocsékolni*) транжи́рить/рас=.

pázsit [~ja, ~ot] дёрн, газо́н, лужа́йка.

pecázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *разг.* уди́ть ры́бу, лови́ть ры́бу на у́дочку.

pecsek [~ke, ~ket] 1. кляп; 2. *тех.* штифт, сте́ржень *м.*

pech (peh) [~(j)e, ~et] *разг.* неуда́ча, невезе́нье; ~em van мне не везёт.

peches (pehhes) [~et; ~en] *разг.* невезу́чий, незада́чливый.

peckes [~et; ~en] (*testtartás*) го́рдый (*об осанке*); ~en járni ходи́ть с го́рдым ви́дом, ходи́ть го́голем.

Pécs [~et/~ett, ~en] Печ.

pecsenye [~je, ~t] жарко́е, жа́реное мя́со.

pecsenyebor [~a, ~t, ~ok] столо́вое вино́.

pecsenyéstál [~a, ~at] блю́до для жарко́го.

pecsét [~je, ~et] 1. печа́ть *ж.*, штамп; címeres ~ ге́рбовая печа́ть; a ~et ráütni (*или* rányomni) *vmire* ста́вить/по= печа́ть *на чём, на что*; 2. (*postai*) штемпель *м.*; 3. (*csomagon stb.*) сургу́чная печа́ть; ~et feltörni слома́ть печа́ть; 4. (*folt*) пятно́; ~et hagyni (*или* ejteni) сажа́ть/посади́ть пятно́; ~et kivenni выводи́ть/вы́вести пятно́.

pecsételni [~t, ~jen] *vmit* ста́вить/по= печа́ть *на что, на чём*; (*postán*) ста́вить/по= штамп *на что, на чём*, штемпелева́ть/про= *что*.

pecsétes [~et; ~en] 1. (*lezárt*) запечатанный; 2. (*pecséttel ellátott*) с печа́тью, со шта́мпом; 3. (*foltos*) испа́чканный, с пятно́м.

pecsétgyűrű [~je, ~t] пе́рстень *м.* с печа́ткой.

pecsétviasz [~a, ~t, ~ok] сургу́ч.

pedagógia [~ja, ~t, —] педаго́гика.

pedagógiai [~t, ~ak; ~lag] педагоги́ческий.

pedagógus [~a, ~t, ~ok] педаго́г.

pedál [~ja, ~t, ~ok] педа́ль *ж.*, ножно́й рыча́г; rátaposni a ~ra нажима́ть/нажа́ть на педа́ль.

pedáns [~at; ~an/~ul] педанти́чный; (*rendszerető*) то́чный, аккура́тный; ~ ember педа́нт.

pedánsság [~a, ~ot] педанти́чность, педанти́зм.

pedellus [~a, ~t, ~ok] *школьн. уст.* пе́дель *м.*, шко́льный надзира́тель *м.*

pedig *союз* 1. а, же; én itt vagyok, ő ~ ott van я здесь, а он там; most ~ a тепе́рь; vagy ~ и́ли же; 2. (*bár, holott*) а ме́жду тем, а ведь; ~ így van! ме́жду тем э́то так!; nem jött, ~ szóltam neki он не пришёл, а ведь я ему́ говори́л; 3.: ha ír, ~ írni fog,... когда́ он напи́шет, а он напи́шет обяза́тельно...; ebből ~ semmi sem lesz! э́тому не быва́ть!

pedikűr [~je, ~t, ~ök] педикю́р.

pedikűrösnő [~je, ~t] педикю́рша.

pedzeni [~ett, peddzen] 1. (*hal*) клева́ть; 2. *разг.* (*sejteni*) дога́дываться *о чём*, смека́ть *что*; ◎ ~**i már?** ну как, клюёт?

pehely [pelyhe, pelyhet] 1. *в разн. знач.* пух, пушо́к; (*egy szál*) пуши́нка, пёрышко; а lúd pelyhe гуси́ный пух; pehellyel töltött párna пухо́вая поду́шка; 2. *перен.* (*hópehely*) хло́пья *мн.* (*Р* -ев) (*снега*); a hó sűrű pelyhekben hull снег идёт густы́ми хло́пьями.

pehelykönnyű [~t, ~ek; pehelykönnyen] лёгкий, как пёрышко.

pehelypaplan [~a, ~t, ~ok] пухо́вое одея́ло.

pehelysúly [~a, ~t, —] *спорт.* полулёгкий вес.

pej I *прил.* [~t] гнедо́й (*о масти лошади*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] гнедо́й конь, гнеда́я ло́шадь.

pék [~je, ~et] 1. (*iparos*) бу́лочник; 2. (*szakmunkás*) пе́карь *м.*

Peking [~et, ~ben] Пеки́н.

pékkenyér [~ere, ~eret] гото́вый хлеб (*в противоположность домашнему*).

pékmester [~e, ~t, ~ek] бу́лочник (*хозяин пекарни*).

pékműhely [~e, ~t, ~ek] пека́рня.

pékség [~e, ~et] пека́рня, бу́лочная.

péksütemény [~e, ~t ~ek] хлебобу́лочное изде́лие.

péküzlet [~e, ~et] бу́лочная.

példa [~ja, ~t] 1. приме́р; (*példakép*) образе́ц; követendő ~ приме́р (*или* образе́ц), досто́йный подража́ния; ~nak felhozni приводи́ть/привести́ в ка́честве приме́ра; *vkinek* a ~jára по приме́ру *кого*; ~t venni *vkiről* брать/взять приме́р *с кого*; ~ul állítani *vki elé* ста́вить/по= в приме́р *кому*; 2. (*hasonló előző eset*) прецеде́нт; ~ nélkül való (*или* álló) eset беспрецеде́нтный слу́чай; 3. *школьн.* приме́р (*арифметический*); ◎ ~**nak okáért** например, к приме́ру сказа́ть.

példaadó [~t, ~ak; ~an] примéрный, подающий примéр, образцóвый.
példabeszéd [~e, ~et] прúтча.
példakép [~e, ~et] образéц, примéр; ~ének tekinteni *vkit* ③ равня́ться *по кому*.
példakép(en) в кáчестве примéра.
példálódzni [~ik, ~ott, példálóddzék/példálóddzon] *см.* **példálózni**.
példálózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] намекáть, говорúть намёками.
példamutató [~t; ~(a)n] примéрный, образцóвый; ~ magatartás примéрное поведéние.
példány [~a, ~t, ~ok] экземпля́р; köteles ~ *полигр.* обязáтельный экземпля́р; a lap egymillió ~ban jelenik meg газéта выхóдит тиражóм в миллиóн экземпля́ров.
példányszám [~a, ~ot] *полигр.* тирáж; a könyv tízezres ~ban jelent meg кни́га былá и́здана тиражóм в дéсять ты́сяч экземпля́ров.
példás [~at; ~an] примéрный, образцóвый; ~ magaviselet примéрное поведéние.
példatár [~a, ~(a)t, ~ak] 1. конкрéтные примéры, конкрéтный материáл (*подтверждающий научные выводы — часть научного труда*); 2. *школьн.* задáчник, сбóрник задáч.
példátlan [~t, ~ok; ~ul] беспримéрный, беспрецедéнтный; ~ eset беспримéрный слýчай.
például *нареч.* напримéр, к примéру; mint ~ как напримéр; vegyük ~ возьмём к примéру...
példázat [~a, ~ot] *книжн.* прúтча.
pelenka [~ja, ~t] пелёнка.
pelikán [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Pelicanus*) пеликáн.
pelyhe *см.* **pehely**.
pelyhedzeni [~ik, ~ett, pelyheddzék/pelyheddzen] 1. покрывáться пýхом; 2. (*bajusz, szakáll*) покрывáться пушкóм; *в обр. констр.* пробивáться (*о пушке*); ~ik az álla y negó на подборóдке пробивáется пушóк.
pelyhes [~et; ~en] 1. (*kacsa, liba*) покры́тый пýхом, пуши́стый (*о цыплёнке, утёнке*); 2. (*amire pehely hullott*) в пухý; ~ a kalapja y negó вся шля́па в пухý; 3.: ~ fészek гнездó, вы́стланное пýхом; 4. (*áll, kar stb.*) покры́тый пушкóм (*о подбородке, руках и т. п.*).
pelyva [~ja, ~t] 1. *бот.* чешýйка; 2. *с.-х.* мякúна, полóва; ◎ **annyi a pénze, mint a** ~ y negó деньгáм счёту нет; y negó дéнег кýры не клюю́т.
pendülni [~t, ~jön] зазвенéть*; ◎ **egy húron ~ nek** oní два сапогá пáра, oní друг дрýга стóят.
penész [~e, ~t, ~ek] плéсень *ж.*; ~t kapni покрывáться/покры́ться плéсенью, плéсневеть/за-.
penészedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] плéсневеть/за-.
penészedés [~e, ~t, ~ek] *действие по гл.* penészedni.
penészes [~et; ~en] заплéсневелый, покры́тый плéсенью; ~ kenyér заплéсневелый хлеб.
penészgomba [~ja, ~t] плесневóй грибóк.
pengeni [~ett, ~jen] звенéть (*о струне, тетиве, металлическом лезвии, шпорах и т. п.*).
penge [~je, ~t] 1. клинóк, лéзвие; (*fűrészé*) полотнó (пилы); 2. (*borotvapenge*) лéзвие для безопáсной брúтвы.
pengetni [~ett, pengessen] 1. *vmit* перебирáть стрýны *чего*; бренчáть *на чём*; 2.: sarkantyúját ~ni ③ звенéть шпóрами; ◎ **más húrokat ~ni** запéть* другýю пéсню.
pengő I *прич. от* pengeni; II *прил.* [~t; ~n] звóнкий; звеня́щий; III *сущ.* [~je, ~t] пенгё *с. нескл.* (*старая денежная единица в Венгрии*).
penicillin [~je, ~t, ~ek] пенициллúн.
péntek [~je, ~et] пя́тница; ~en в пя́тницу; ~enként по пя́тницам.
pénteki [~t, ~ek] относя́щийся к пя́тнице, △ (*ср.* péntek); ~ házi feladat домáшнее задáние на пя́тницу; ~ megbeszélés *a*) (*megtartandó*) совещáние, назнáченное на пя́тницу; *b*) (*megtartott*) совещáние, состоя́вшееся в пя́тницу; a ~ nap folyamán в течéние пя́тницы; egy ~ naron однáжды в пя́тницу; ~ újság газéта за пя́тницу.
pénz [~e, ~t, ~ek] дéн|ьги *мн.* (*P* -er); hamis ~ фальши́вые дéньги; külföldi ~ (инострáнная) валю́та; visszajáró ~ сдáча; ~ dolgában rosszul állok y меня́ плóхо с деньгáми; a ~ elértéktelenedése обесцéнение дéнег; nincs ~e y negó нет дéнег; sok ~e van y negó мнóго дéнег; ~be kerülni стóить дéнег; ~ért dolgozni рабóтать за плáту; potom ~ért venni *vmit* покупáть/купúть за грош *что*; ~hez jutni получáть/получúть дéньги; ~t keresni зарабáтывать/зарабóтать дéньги; ~t kiadni трáтить дéньги; nem sajnálni a ~t не жалéть дéнег; szórni a ~t сорúть (*или* сы́пать, швыря́ть) деньгáми; ~t váltani *a*) (*felváltani*) меня́ть, разме́нивать/разменя́ть дéньги; *b*) (*beváltani*) обмéнивать/обменя́ть дéньги (*на другую валюту*); ~t verni чекáнить монéту; ~zé tenni обращáть/обратúть в дéньги; ◎ **majd felveti a** ~ y negó дéнег кýры не клюю́т, ~ **beszél, kutya ugat** без дéнег ни на шаг; **rossz ~ nem vész el** такóго дáже чёрт не возьмёт.
pénz- 1. дéнежный, △ (*ср.* pénz); 2. (*pénzügyi*) финáнсовый.
pénzátutalás [~a, ~t, ~ok] перевóд дéнег (*по почте и т. п.*).
pénzbedobós [~at] монéтный, дéнежный (*срабатывающий при опускании монеты*); ~ távbeszélő-készülék монéтный телефóн-автомáт.
pénzbeli [~t, ~ek; ~leg] дéнежный; ~ segítség дéнежная пóмощь.
pénzbeszedő [~je, ~t] инкассáтор.
pénzbírság [~a, ~ot] штраф; ~ra ítélni *vkit* облагáть/обложúть штрáфом *кого*.
pénzbüntetés [~e, ~t, ~ek] (дéнежный) штраф, дéнежное взыскáние.
pénzdarab [~ja, ~ot] монéта.
pénzegység [~e, ~et] дéнежная единúца.
pénzéhes [~et; ~en] пáдкий на дéньги, жáдный до дéнег.
pénzelni [~t, ~jen] 1. (*vállalkozást*) финансúровать(*); *vkit* снабжáть/снабдúть деньгáми *кого*; 2. *vmiből* (*pénzt szerezni*) получáть (дéнежный) дохóд *от чего*.
pénzelértéktelenedés [~e, ~t, ~ek] обесцéнение дéнег.
pénzellátás [~a, ~t, —] обеспéчение деньгáми.
pénzérték [~e, ~et] (дéнежная) цéнность.
pénzes [~et; ~en] 1. дéнежный; ~ zacskó кошелёк для дéнег; 2. (*gazdag*) богáтый; ~ ember человéк со срéдствами.
pénzeslevél [~ele, ~elet] цéнное письмó.
pénzesutalvány [~a, ~t, ~ok] дéнежный перевóд; postai ~ почтóвый дéнежный перевóд.
pénzforgalom [~ma, ~mat] дéнежное обращéние.
pénzforrás [~a, ~t, ~ok] финáнсовый истóчник, истóчник дохóда.
pénzhamisítás [~a, ~t, —] поддéлка дéнежных знáков; *юр.* фальшивомонéтничество.
pénzhiány [~a, ~t, ~ok] 1. (*pénztárban*) недостáча (*в кассе*); 2. (*anyagi eszközök hiánya*) отсýтствие дéнежных средств.
pénzjegy [~e, ~et] дéнежный знак.
pénzjutalom [~ma, ~mat] дéнежное вознаграждéние; (*prémium*) дéнежная прéмия; a becsületes megtaláló ~omban részesül нашéдшему назнáчено дéнежное вознаграждéние.
pénzkészlet [~e, ~et] (дéнежная) налúчность.
pénzkibocsátás [~a, ~t, ~ok] эмúссия дéнег.
pénzkiutalás [~a, ~t, ~ok] óтпуск (дéнежных) средств, ассигновáние.
pénzküldemény [~e, ~t, ~ek] дéнежный перевóд.
pénzleértékelés [~e, ~t, ~ek] падéние стóимости дéнег.
pénznem [~e, ~et] валю́та.
pénzösszeg [~e, ~et] сýмма (дéнег); tetemes ~ немáлые дéньги.
pénzreform [~ja, ~ot] дéнежная рефóрма.
pénzrendszer [~e, ~t, ~ek] дéнежная систéма.

pénzromlás [~a, ~t, ~ok] обесце́нение де́нег, инфля́ция.
pénzsegély (-z-s-) [~e, ~t, ~ek] де́нежное посо́бие, де́нежная по́мощь.
pénzsóvár (-z-s-) [~at; ~an] а́лчный, жа́дный к деньга́м, корыстолюби́вый.
pénzsóvárság (-z-s-) [~a, ~ot, —] а́лчность, жа́дность к деньга́м, корыстолю́бие.
pénzszekrény (-z-sz-) [~e, ~t, ~ek] ка́сса (*ящик, шкаф*); (*páncélszekrény*) несгора́емая ка́сса, сейф.
pénzszűke (-z-sz-) [~t] нужда́ в деньга́х, фина́нсовые затрудне́ния *мн.* (*с.*); безде́нежье *разг.*; ~ben lenni быть стеснённым в деньга́х.
pénzszükséglet (-z-sz-) [~e, ~et] потре́бность в деньга́х.
pénztár [~a, ~t, ~ak] *в разн. знач.* ка́сса; elővételi ~ ка́сса предвари́тельной прода́жи театра́льных биле́тов; átadni a ~t сдава́ть/сдать ка́ссу.
pénztárca [~ja, ~t] бума́жник; (*erszény*) кошелёк.
pénztárhiány [~a, ~t, ~ok] *ком.* ма́нко *с. нескл.*, недоста́ча.
pénztári [~t, ~ak; ~lag] ка́ссовый, △ (*ср.* pénztár); ~ hiány *см.* **pénztárhiány**; ~ órák: kilenctől ötig ка́сса откры́та с девяти́ до пяти́ часо́в.
pénztárkönyv [~e, ~et] ка́ссовая кни́га.
pénztárnyitás [~a, ~t, ~ok] откры́тие ка́ссы; ~ reggel kilenc órakor ка́сса открыва́ется в де́вять часо́в утра́.
pénztáros [~a, ~t, ~ok] кассі́р.
pénztárosnő [~je, ~t] же́нщина-кассі́р; кассі́рша *разг.*
pénztárvizsgálat [~a, ~ot] прове́рка ка́ссы.
pénztárzárás [~a, ~t, ~ok] закры́тие ка́ссы; ~ délután öt órakor ка́сса закрыва́ется в пять часо́в ве́чера.
pénztelen [~t, ~ek; ~ül] безде́нежный.
pénzügy [~e, ~et] 1. *чаще мн.* де́нежное (*или* фина́нсовое) де́ло; rendezni ~eit ③ уля́живать/уля́дить свои́ фина́нсовые дела́; 2. *чаще мн.* (*mint rendszer*) фина́нсовая систе́ма, фина́нс|ы *мн.* (*P* -ов) (*государства*); 3. *тк. ед. разг.* (*minisztérium*) министе́рство фина́нсов.
pénzügyi [~t, ~ek; ~leg] фина́нсовый; де́нежный; ~ nehézségek де́нежные (*или* фина́нсовые) затрудне́ния; ~ osztály фина́нсовый отде́л.
pénzügyminiszter [~e, ~t, ~ek] мини́стр фина́нсов.
pénzügyminisztérium [~a, ~ot] министе́рство фина́нсов.
pénzügyőr [~e, ~t, ~ök] фина́нсовый инспе́ктор, фининспе́ктор.
pénzügyőrség [~e, ~et] фина́нсовая инспе́кция, фининспе́кция.
pénzváltás [~a, ~t, ~ok] 1. (*aprópénzre*) разме́н де́нег; 2. (*külföldi pénzre*) обме́н де́нег (*на другую валюту*).
pénzverde [~je, ~t] моне́тный двор.
pénzverő I *прил.* [~t] моне́тный, свя́занный с чека́нкой моне́ты; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*munkás*) моне́тчик; 2. *см.* **pénzverde**.
pénzzavar [~a, ~t, ~ok] де́нежные затрудне́ния *мн.* (*с.*); ~ban lenni испы́тывать де́нежные затрудне́ния, быть стеснённым (*или* нужда́ться) в деньга́х.
pép [~je, ~et] 1. ма́сса (*вязкая или полужидкая*), па́ста; 2. (*papírgyártásban*) (бума́жная) ма́сса; 3. (*étel*) каши́ца (*из протёртых продуктов*).
pepecselni [~t, ~jen] 1. *vmivel* (*babrálni*) (кропотли́во) возиться *с чем* (*обычно с каким-л. несерьёзным, неважным делом*); колдова́ть *над чем шутл.*; 2. *vmivel vmin пренебр.* (*piszmogni*) возиться, копа́ться, ковыря́ться *с чем* (*слишком долго*).
pepita [~t; ~n] в чёрно-бе́лую кле́точку, с ме́лкой чёрно-бе́лой кле́ткой; ~ szövet материя в чёрно-бе́лую кле́точку.
per [~e, ~t, ~ek] 1. *юр.* суде́бный проце́сс, суде́бное де́ло; büntető ~ уголо́вный проце́сс; polgári ~ граждáнский проце́сс; ~ben állni *vkivel* суди́ться *с кем*; a ~t elveszíteni прои́грывать/проигра́ть суде́бный проце́сс (*или* суде́бное де́ло); ~t indítani *vki ellen* возбужда́ть/возбуди́ть суде́бный проце́сс (*или* суде́бное де́ло) *против кого*; ~t megnyerni выи́грывать/вы́играть де́ло; 2. (*perlekedés, vita*) спор, препира́тельство, раздо́ры; ~be szállni *vkivel/vmivel* вступа́ть/вступи́ть в спор *с кем/чем*.
perc [~e, ~et] 1. мину́та; egy ~ szünet мину́тный перерыв; háromnegyed négy lesz öt ~ múlva без двадцати́ (мину́т) четы́ре; minden ~ drága дорога́ ка́ждая мину́та; nincs egy szabad ~e sem у него́ нет ни мину́ты свобо́дной; ebben a ~ben в э́ту мину́ту; minden ~ben ка́ждую мину́ту, ежемину́тно; minden szabad ~ében olvas как то́лько у него́ выда́ётся свобо́дная мину́та, он чита́ет; ~ekig tartott, amíg... прошла́ не одна́ мину́та, пока́...; прошло́ дово́льно мно́го вре́мени, пре́жде чем...; az állomástól öt ~re lakni жить в пяти́ мину́тах ходьбы́ от ста́нции; (ő) ~re pontos volt он был то́чен до мину́ты; ~re pontosan érkezett он при́был мину́та в мину́ту; tíz ~cel múlt négy óra де́сять мину́т пя́того; 2. *мат. геогр.* мину́та.
percegni [~ett, ~jen] 1. (*sercegni*) шипе́ть, потре́скивать (*о свече и т. п.*); 2. (*irótoll*) скрипе́ть (*о пере*); 3.: ~ a szú жучо́к подта́чивает ме́бель *ж.* (*которая при этом издает треск*).
percenként *нареч.* 1. (*minden percben*) ежемину́тно, помину́тно; ~ szól a telefon ежемину́тно (*или* помину́тно) звони́т телефо́н; 2. (*egy perc alatt történő*) за мину́ту, в мину́ту; ~ ezer fordulat ты́сяча оборо́тов в мину́ту.
percenkénti [~t, ~(e)k] 1. ежемину́тный, помину́тный; 2. (*egy perc alatt történő*) (происходя́щий) за мину́ту, в мину́ту; ~ ezer fordulatszám ско́рость ты́сяча оборо́тов в мину́ту.
percent [~je, ~et] *уст.* проце́нт.
perces [~et] (*со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) =мину́тный (*о продолжительности чего-л.*); tizenöt ~ szünet пятнадцатимину́тный перерыв; néhány ~ megszakításokkal с перерывами в не́сколько мину́т.
=perces [~et] (*с простыми числ.*) =мину́тный (*о продолжительности чего-л.*); ötperces várakozás пятимину́тное ожида́ние.
percjelző I *прил.* [~t]: ~ óra часы́-та́ймер; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ óra.
percmutató [~ja, ~t] мину́тная стре́лка.
percnyi [~t, ~ek] 1. мину́тный, продолжи́тельностью приблизи́тельно в (одну́) мину́ту; volna egy ~ időd? у тебя́ не найдётся мину́тки вре́мени?; 2. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) =мину́тный, приблизи́тельно в ... мину́ты (... мину́т); tizenöt ~ szünet приблизи́тельно пятнадцатимину́тный перерыв; 3.: ~ pontossággal мину́та в мину́ту, с то́чностью до мину́ты.
=percnyi [~t, ~ek] (*с простыми числ.*) =мину́тный, продолжи́тельностью приблизи́тельно в ... мину́ты (мину́т); ötpercnyi hallgatás у́тан по́сле пятимину́тного молча́ния; tízpercnyire lakni hivatalától ③ жить приблизи́тельно в десяти́ мину́тах ходьбы́ от учрежде́ния.
perdöntő [~t; ~en/~leg] *юр., перен.* реша́ющий; ~ bizonyíték доказа́тельство, реша́ющее де́ло; ~ érv реша́ющий аргуме́нт.
perdülni [~t, ~jön] закрути́ться*, закружи́ться*; táncra ~ni закружи́ться в та́нце, пусти́ться* в пляс.
perec [~e, ~et] «пе́рец» (*большая сушка в форме кренделя, обычно посыпанная солью*).
peregni [pergett, ~jen] 1. (*szemenként legördülni*) сы́паться (*со стуком — о зёрнах, горошинах и т. п.*); (*kalász stb.*) осыпа́ться (*о колосьях и т. п.*); ~ a szőlő виногра́д (уже́) осыпа́ется; könnyei ~nek у неё слёзы ка́тятся из глаз; 2. (*dob*) дро́бно бить (*о барабане*); ~ a dob треща́т бараба́ны, слы́шится бараба́нная дробь; 3. (*orsó, rokka*) верте́ться, враща́ться, кружи́ться; 4. (*film*) крути́ться (*о киноленте — с характерным*

звуком); (*filmkockák*) мелькáть, бы́стро сменя́ть друг дру́га (*о кадрах*); a film gyorsan ~ бы́стро кру́тится ле́нта, кáдры мелькáют оди́н за други́м; 5. *перен.* кати́ться (*один за другим — о событиях и т. п.*); egyik nap ~a másik után день кáтится за днём; ⊘ **jól~ anyelve** у негó (неё) хорошó подвéшен язы́к.

perelni [~t, ~jen] 1. *vkit* (*pereskedni*) суди́ться *с кем*, подавáть в суд *на кого*; *vmit* суди́ться из-за *чего*; 2. *kivivel перен.* ссóриться *с кем*, бранúться с *кем*.

perem [~e, ~et] 1. (*széle vminek*) край, крóмка; a szikla ~e край скалы́; 2. (*területé*) окрáина, край, грани́ца (*чего-л.*); a város ~e окрáина гóрода; 3. *тех.* флáнец.

peremváros [~a, ~t, ~ok] при́город.

pereputty [~a, ~ot] *разг. пренебр.* 1. (*család*) (всё) семéйство; (*háznép*) домочáдцы *мн.* (*Р* -ев); ~ostul со всем семéйством, со всéми чáдами и домочáдцами; 2. (*hasonszőrűek*) кли́ка, бáнда.

peres [~(e)t] 1. (*eljárás*) судéбный; ~ ügy судéбное дéло; ~ út́on в судéбном поря́дке, по судý; 2. (*pereskedő*) тя́жущийся; ~ felek тя́жущиеся стóроны.

pereskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel* суди́ться, вести́ (судéбный) процéсс *с кем* (*длительное время*); tíz éve ~nek процéсс мéжду ни́ми тя́нется дéсять лет.

perfekt [~et; ~ül/~en] в совершéнстве владéющий (*каким-л. делом*); ő ~ gép- és gyorsíró онá блестя́щая машини́стка-стенографи́стка; ő ~ orosz он знáет в совершéнстве рýсский язы́к.

pergamen [~je, ~t, ~ek] пергáмен, пергáмент.

pergamenpapír [~ja, ~t, ~ok] пергáмент, пергáментная бумáга.

pergetni [~ett, pergessen] 1. (*szemcsés anyagot*) сы́пать (*зёрна, горошины и т. п.*); ~i a búzát a zsákból он сы́плет из мешкá пшени́цу; 2.: dobot ~ni дрóбно бить в барабáн, выбивáть дробь; 3.: filmet ~ni покáзывать (*или* крути́ть *разг.*) фильм; 4.: mézet ~ni выкáчивать мёд.

pergett *см.* **peregni**.

pergőtűz [~üze, ~üzet] *воен.* ураганный огóнь.

periféria [~ja, ~t] 1. (*peremvidék*) окрáина, отдалённая óбласть; 2. (*külváros*) окрáина (гóрода).

periodikus [~at; ~an] периоди́ческий.

periódus [~a, ~t, ~ok] пери́од

periódusos: ~ rendszer *хим.* **периоди́ческая систéма.**

perköltség [~e, ~et] судéбные расхóды *мн.* (*м.*).

perlekedés [~e, ~t, ~ek] ссóра, спор, рáспря, раздóр; családi ~ семéйная рáспря.

permanens [~et; ~en] пермане́нтный, постоя́нный.

permetezni [~ett, ~zen] 1. *с.-х.* опры́скивать/опры́скать; 2. (*eső*) сéять, моросúть (*о дожде*); csendes eső ~ сéет (*или* моросúт) мéлкий дождь.

permetezés [~e, ~t, ~ek] 1. *с.-х.* опры́скивание; 2. (*esőé*) и́зморось *ж.*

permetező I *прич. от* permetezni; II *прил.* [~t; ~n] 1. опры́скивающий; 2. (*eső*) моросящий, сéющий (*о дожде*); III *сущ.* [~je, ~t] (*készülék*) опры́скиватель *м.*, распыли́тель *м.*

permutáció [~ja, ~t] *мат.* перестанóвка.

pernye [~je, ~t] тóнкий пéпел.

peron [~ja, ~t, ~ok] 1. *ж.-д.* перрóн; 2. (*vasúti kocsié, villamosé*) площáдка (*вагона, трамвая и т. п.*).

peronjegy [~e, ~et] *ж.-д.* перрóнный билéт.

perpatvar [~a, ~t, ~ok] ссóра, перебрáнка, перепáлка; családi ~ семéйная ссóра (*или* склóка).

perrendtartás [~a, ~t, ~ok] *юр.* процессуáльный кóдекс.

persely [~e, ~t, ~ek] 1. (*takarékpersely*) копи́лка; 2. (*templomi*) крýжка (*для сбора пожертвований*); 3. *тех.* втýлка, бýкса.

perspektíva [~ja, ~t] *прям., перен.* перспектúва; ~ nélküli бесперспектúвный.

persze конéчно, разумéется.

pertli [~je, ~t] 1. *разг.* (*cipőfűző*) шнурки́ *мн.* (*м.*) для óбуви; 2. *прост.* (*szalag*) тесьмá.

pertu [~t]: ~ban lenni *vkivel* быть на «ты» *с кем*; ~t inni *vkivel* пить на брудершáфт *с кем*.

Peru [~t, ~ban] Перý.

perverz [~et; ~en/~ül] 1. извращённый; 2. *перен.* извращённый, стрáнный, нелéпый; ~ ízlés извращённый вкус; ~ ötlet стрáнная (*или* нелéпая) идéя, ди́кая мысль.

perverzitás [~a, ~t, ~ok] извращённость.

perzsa I *прил.* [~t; ~ul] перси́дский; ~ pő персия́нка; II *сущ.* [~ja, ~t] перс; персия́нин *уст.*

perzsabunda [~ja, ~t] карáкулевая шýба, шýба из карáкуля.

Perzsa-öböl [~öt/~ölt, ~ölben]: a ~ Перси́дский зали́в.

perzsaszőnyeg [~e, ~et] перси́дский ковёр.

perzselni [~t, ~jen] 1. (*hajat, ruhát*) пали́ть, опáливать; (*kicsit*) подпáливать; 2. (*sertést*) пали́ть/о- (*свинью*); 3. (*nap, hőség*) пали́ть, жечь (*о солнце*); a nap ~ сóлнце пали́т.

perzselő I *прич. от* perzselni; II *прил.* [~t; ~(e)n] (*nap, hőség*) паля́щий, знóйный; ~ nap паля́щее сóлнце.

Perzsia [~t, ~ban] *уст.* Пéрсия.

Pest [~et, ~en] Пешт (*часть венгерской столицы, расположенная на левом берегу Дуная*).

pesti I *прил.* [~t, ~ek] пéштский; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] жи́тель *м.* гóрода Пешт.

pestis [~e, ~t, ~ek] *мед.* чумá.

pestises [~t, ~ek; ~en] *мед.* чумнóй.

Pest megye [~t, ~ben] óбласть Пешт.

pesszimista I *сущ.* [~ja, ~t] пессими́ст, -ка; II *прил.* [~t; ~n] пессимисти́ческий.

pesszimizmus [~a, ~t, —] пессими́зм.

pesztonka [~ja, ~t] *разг.* молодáя ня́ня.

pesztra [~ja, ~t] *см.* **pesztonka**.

pete [~je, ~t] *биол.* (*petesejt*) яйцеклéтка; (*rovaré*) яи́чко (*насекомых*); (*selyemlepkéé*) грéна.

petefészek [~ke, ~ket] *анат.* яи́чник.

Péter [~(j)e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Пéтер (= Пётр); Nagy ~ Пётр Вели́кий.

petesejt [~je, ~et] *биол.* яйцеклéтка.

Peti [~je, ~t] *уменьш. к* **Péter**.

petíció [~ja, ~t] пети́ция.

petit [~je, ~et, —] *полигр.* пети́т.

petrezselyem [~me, ~met] петрýшка (*овощ*); ~em zöldje зéлень *ж.* петрýшки; ⊘ **~met árulni** подпирáть стéнку, остáться* неприглашённой на тáнец.

petróleum [~a, ~ot] 1. керосúн; 2. (*kőolaj*) нефть *ж.*

petróleum- 1. керосúновый, △ (*ср.* petróleum 1); 2. (*kőolaj-*) нефтянóй, △ (*ср.* petróleum 2).

petróleumfőző [~je, ~t] керосúнка.

petróleumkút [~ja, ~at] нефтянáя скважина.

petróleumlámpa [~ja, ~t] керосúновая лáмпа.

petróleumos [~at; ~an] 1. (*petróleummal átitatott*) пропи́танный керосúном; 2. (*petróleummal szennyezett*) испáчканный керосúном, в керосúне.

petróleumoskanna [~ja, ~t] бидóн для керосúна.

petyhüdt [~et; ~en] вя́лый, дря́блый.

petyhüdtség [~e, ~et] вя́лость, дря́блость.

petty [~e, ~et] крáпина, крáпинка; piros ruha fehér ~ekkel крáсное плáтье в бéлую крáпинку (*или* в бéлый горóшек).

pettyes [~et; ~en] в крáпинку, в горóшек; ~ ruha плáтье в крáпинку.

pezsegni [pezsgett, ~jen] 1. игрáть, кипéть, пéниться (*о вине, шипучих напитках*); 2.: ~ az élet жизнь бьёт ключóм.

pezsgés [~e, ~t, ~ek] 1. *действие по гл.* pezsegni 1; 2. *перен., книжн.* кипéние; a hír ~be hozta az egész várost нóвость взбудорáжила весь гóрод; ~ben van az élet жизнь кипи́т (*или* бьёт ключóм).

pezsgett *см.* **pezsegni**.

pezsgő I *прич. от* pezsegni; II *прил.* [~t; ~n] **1.** шипу́чий, игри́стый; (*bor*) искри́стый (*о вине*); **2.** *перен.* кипу́чий, бью́щий ключо́м; ~ élet кипу́чая жизнь; III *сущ.* [~je, ~t] шампа́нское; jégbe hűtött ~ замороженное шампа́нское.

pezsgős *прил.* [~et; ~en] с шампа́нским; ~ vacsora у́жин с шампа́нским.

pezsgőspoh:ár [~ara, ~arat] бока́л для шампа́нского, фужёр.

pezsgőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] пить шампа́нское.

pézsma [~ja, ~t] вы́хухоль *м.*

pézsmaillat [~a, ~ot] за́пах му́скуса, му́скусный за́пах.

pfuj *межд.* тьфу!, фу!

Phenjan [~t, ~ban] Пхенья́н.

piac [~a, ~ot] **1.** ры́нок, база́р; ~on venni покупа́ть/купи́ть на ры́нке (*или* на база́ре); **2.** *ком., эк.* ры́нок (сбы́та); belföldi ~ вну́тренний ры́нок; felvevő ~ ры́нок сбы́та; külföldi ~ вне́шний ры́нок; nincs ~a *valamiek* не име́ет сбы́та *что*.

piac- **1.** ры́ночный, база́рный, △ (*ср.* piac 1); piacnap база́рный день; **2.** *ком., эк.* свя́занный с ры́нком сбы́та, со сбы́том, △ (*ср.* piac 2); piackutatás изуче́ние ры́нка.

piaci [~t, ~ak] ры́ночный, база́рный; ~ ár ры́ночная цена́; ~ nap база́рный день; → **szemtelen, mint a ~ légy** назо́йливый как му́ха.

piact:ér [~ere, ~eret] ры́ночная (*или* база́рная) пло́щадь.

pianíno [~ja, ~t] пиани́но *с. нескл.*

pici I *прил.* [~t] кро́шечный, малю́сенький; ~ gyerek малю́тка *м., ж.*; II *сущ.* [~je, ~t, ~k] малю́тка *м., ж.*, кро́шка *м., ж.*; III *как нареч.*: (egy) ~t немно́жко, чуть-чу́ть, ка́пельку, чу́точку; (egy) ~t elfáradtam я немно́жко (*или* чу́точку) уста́л.

picike I *прил.* [~t], II *сущ.* [~je, ~t] *см.* **pici** I, II.

piciny I *прил.* [~t, ~ek], II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *см.* **pici** I, II.

pihe [~je, ~t] **1.** пух, пуши́нка; **2.** (*emberi bőrön*) пушо́к (*на щеках*); **3.** (*hópehely*) снежи́нка.

pihegni [~ett, ~jen] (*kismadár stb.*) часто дыша́ть; (*kimerültség, izgalom következtében*) тяжело́ дыша́ть, задыха́ться (*от усталости, волнения*).

pihenni [~t, ~jen] **1.** отдыха́ть; **2.**: ~j! *воен.* во́льно! (*команда*); **3.** *книжн.* (*temetőben*) поко́иться; ⊘ **babérain ~ni** ③ почи́ть* на ла́врах.

pihenés [~e, ~t, ~ek] о́тдых; ~hez való jog пра́во на о́тдых.

pihenő I *прич. от* pihenni; II *прил.* [~t] отдыха́ющий; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*lépcsőé*) ле́стничная площа́дка; **2.** (*pihenés*) о́тдых; (*katonáknál, turistáknál*) прива́л; ~t tartani остана́вливаться/останови́ться на о́тдых, де́лать/с- прива́л.

pihenőnap [~ja, ~ot] выходно́й день.

pihent I *прич. от* pihenni; II *прил.* [~et; ~en] све́жий, отдохну́вший; ~ erővel со све́жими си́лами; ~ föld земля́ под па́ром, пар.

pihentetni [~ett, pihentessen] **1.** (*embert, állatot, testrészt*) дава́ть/дать отдохну́ть, дава́ть/дать о́тдых *кому/чему*; a lovakat ~ni дава́ть/дать отдохну́ть (*или* о́тдых) лошадя́м; szemet ~ni дава́ть/дать о́тдых глаза́м; **2.** (*tésztát*) дава́ть/дать постоя́ть, дава́ть/дать подня́ться (*тесту*); **3.** (*földet*) оставля́ть/оста́вить под па́ром (*землю*).

pihés [~et; ~en] покры́тый (*или* поро́сший) пу́хом; ~ bőr ко́жа, покры́тая пушко́м.

pikáns [~at; ~an] *в разн. знач.* пика́нтный; ~ arcocska пика́нтное ли́чико; ~ mártás пика́нтный со́ус; ~ vicc пика́нтный анекдо́т.

pikk [~je, ~et] **1.** *карт.* пи́к:и *мн.* (*P* —); **2.** *атр.*: ~ dáma да́ма пик.

pikkelni [~t, ~jen] *vkire разг.* придира́ться *к кому*, име́ть зуб *на кого*.

pikkely [~e, ~t, ~ek] (*halé*) чешуя́; (*hüllőé*) чешу́йчатая ко́жа.

pikkelyes [~et; ~en] чешу́йчатый.

piknik [~je, ~et] пикни́к.

pikoló [~ja, ~t] **1.** *муз.* фле́йта пи́кколо; **2.** (*sör*) стака́н пи́ва; **3.** *уст.* (*borfiú*) мла́дший ке́льнер (*подающий напитки*).

pikula [~ja, ~t] *нар.* свире́ль *ж.*

Pilis-hegység [~et; ~ben]: a ~ го́ры *мн.* (*ж.*) Пи́лиш.

pilla [~ja, ~t] **1.** (*szempilla*) ресни́цы *мн.*; (*egy szál*) ресни́ца; **2.**: ~i elnehezültek ве́ки его́ сме́жились.

pillanat [~a, ~ot] миг, мгнове́ние, моме́нт; alkalmas (*или* kedvező) ~ подходя́щий моме́нт; egy ~ alatt в одну́ мину́ту, в оди́н моме́нт; bármely ~ban в любо́й моме́нт; a jelen ~ban в настоя́щий моме́нт; minden ~ban itt lehet он мо́жет прийти́ с мину́ты на мину́ту (*или* в любо́й моме́нт); várjon egy ~ig! подожди́те мину́т(к)у!; egy ~ra! одну́ мину́т(к)у!; az első ~tól fogva с пе́рвой мину́ты, с пе́рвого моме́нта.

pillanatfelvétel [~e, ~t, ~ek] *фото* моменталь́ный сни́мок.

pillanatnyi [~t, ~ak; ~lag] **1.** мину́тный, непродолжи́тельный; ~ siker кратковре́менный успе́х; ~ szeszély мину́тный капри́з; ~ zavart érzett на мгнове́ние он смеша́лся; **2.** (*szóban forgó, jelenlegi*) существу́ющий в настоя́щий моме́нт; a ~ helyzet ситуа́ция, сложи́вшаяся в настоя́щий моме́нт; a ~ hangulat настрое́ние мину́ты, мину́тное настрое́ние.

pillanatnyilag *нареч.* в настоя́щий моме́нт, в настоя́щую мину́ту, сейча́с.

pillangó [~ja, ~t] ба́бочка, мотылёк.

pillantani [~ott, ~son] взгля́дывать/взгляну́ть, броса́ть/бро́сить взгляд.

pillantás [~a, ~t, ~ok] **1.** взгляд; futó ~ бе́глый взгляд; körbe járt ~a a jelenlevőkön он обвёл глаза́ми прису́тствующих; első ~ra с пе́рвого взгля́да; földre szegezni ~át ③ поту́пить взгляд (*или* взор); egy ~t vetni *vkire* броса́ть/бро́сить взгляд *на кого*; **2.**: ~ nélkül не моргну́в гла́зом.

pille [~je, ~t] *поэт. см.* **pillangó.**

pillér [~e, ~t, ~ek] **1.** *стр.* (*támasz*) опо́ра, усто́й; (*hídpillér*) бык (*моста*); **2.** *перен.* опо́ра.

pilóta [~ja, ~t] пило́т, лётчик; ~ nélküli repülés беспило́тная авиа́ция.

pilula [~ja, ~t] *см.* **pirula.**

pimasz I *прил.* [~t, ~ak; ~ul] де́рзкий, на́глый, наха́льный; ~ fráter нагле́ц; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] наха́л, нагле́ц.

pimaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] вести́ себя́ на́гло (*или* наха́льно).

pimaszság (-as-sá-) [~a, ~ot] на́глость; micsoda ~! кака́я на́глость!

pince [~je, ~t] **1.** (*épület alatt*) подва́л, по́греб; **2.** (*borospince*) (ви́нный) по́греб; **3.** (*bor elárusító helye*) (ви́нный) погребо́к.

pince- **1.** подва́льный, △ (*ср.* pince 1); pinceásás рытьё подва́ла; pincebejárat вход в подва́л; pinceboltozat подва́льный свод; **2.** (*borospince-*) свя́занный с ви́нным по́гребом (ви́нными погреба́ми), △ (*ср.* pince 2); pincehőmérséklet температу́ра в ви́нном по́гребе; pincemunkás рабо́чий винодёльческого хозя́йства, рабо́чий ви́нных погребо́в.

pinceablak [~a, ~ot] подва́льное окно́.

pincegazdaság [~a, ~ot] винодёльческое хозя́йство, ви́нные погреба́.

pincehelyiség [~e, ~et] подва́льное помеще́ние.

pincelakás [~a, ~t, ~ok] кварти́ра в подва́льном помеще́нии.

pincelépcső [~je, ~t] ле́стница, веду́щая в подва́л.

pincér [~e, ~t, ~ek] официа́нт; (*nyugaton, főleg Németországban*) ке́льнер.

pincérlány [~a, ~t, ~ok] *см.* **pincérnő.**

pincérnő [~je, ~t] официáнтка; (*nyugaton, főleg Németországban*) кéльнерша.
pincsi [~je, ~t] *см.* **pincsikutya.**
pincsikutya [~ja, ~t] пи́нчер.
pingálni [~t, ~jon] 1. *пренебр.* малевáть; 2. (*falat stb.*) распи́сывать/расписáть узóрами, цветáми (*стену, сундук и т. п.*); 3. *пренебр.* (*arcot, szájat*) мáзать/на-, размалевáть* (*щёки, губы*); 4.: ~ni magát ③ *пренебр.* мáзаться/на-, размалёвываться/размалевáться.
pingpong [~ja, ~ot] настóльный тéннис, пинг-пóнг.
pingpongozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] игрáть в настóльный тéннис (*или* пинг-пóнг).
pingvin [~je, ~t, ~ek] пингви́н.
pintér [~je, ~t, ~ek] *уст.* бóндáрь *м.*
pinty [~e, ~et] *зоол.* (*Fringilla*) зя́блик.
pióca [~ja, ~t] 1. пия́вка; (*gyűjtőnévként*) пия́вки; orvosi ~ медици́нские пия́вки; ~ ragadt a lábába у негó к ногé присосáлась пия́вка; 2. *перен.* пия́вка *м.*, *ж.*, кровопи́йца *м.*, *ж.*, кровосóс.
pionír [~ja, ~t, ~ok] 1. пионéр (*чего-л.*); 2. (*szovjet úttörő*) пионéр (*член детской организации в СССР*).
pionírmozgalom [~ma, ~mat] (*a Szovjetunióban*) пионéрское движéние (*в СССР*).
pipa [~ja, ~t] 1. (кури́тельная) трýбка; kis ~ трýбочка; носогрéйка *разг.*; a ~ kupakja голóвка кури́тельной трýбки; a ~ szára чубýк; a ~ szopókája мундштýк кури́тельной трýбки; nem szelel a ~ трýбка засори́лась; ~t megtömni набивáть/набить трýбку; 2. *тех.* мéсто сги́ба, колéно; 3. (*írásjel*) помéтка; гáлочка, пти́чка *разг.*; ◎ **jó ~** тёртый калáч, пройдóха *м.*, *ж.*; → **nem ér egy ~ dohányt sem** э́то лóманого грошá не стóит.
pipacs [~a, ~ot] ди́кий мак, мак-самосéйка.
pipadohány [~a, ~t, ~ok] трýбочный табáк.
pipálni [~t, ~jon] 1. (*pipát szívni*) кури́ть трýбку; 2. *разг.*: a tűzhányó ~ вулкáн кури́тся; a kémény ~ из трубы́ вьётся (*или* кури́тся) дымóк; 3.: a hegy ~ облакá окýтывают верши́ну горы́, верши́на горы́ скры́та облакáми; ◎ **ilyet még nem ~tam** *разг.* я такóго срóду не слыхáл (*или* не видáл).
pipás I *прил.* [~at; ~an] 1. курящий трýбку; 2. *арго* озлоби́вшийся, злой как чёрт; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] человéк, курящий трýбку; кури́льщик трýбки.
pipaszár [~a, ~t, ~ak] 1. чубýк (*курительной трубки*); 2. *атр.*: ~ lábak журавли́ные нóги.
pipázni [~ik, ~ott, ~zon] кури́ть трýбку.
pipere [~je, ~t] *книжн.* (*cicoma*) (жéнские) украшéния *мн.* (*с.*), жéнские безделýшки *мн.* (*ж.*).
pipere- туалéтный, парфюмéрный.
piperecikk [~e, ~et] предмéт парфюмéрии; ~ek парфюмéрные товáры.
pipereszappan [~(j)a, ~t, ~ok] туалéтное мы́ло.
piperézni [~te, ~ ze]: ~ni magát ③ прихорáшиваться.
piperkőc *книжн.* I *прил.* [~öt] франтовáтый, щеголевáтый; ~ módon öltözködni щегольски́ одевáться; II *сущ.* [~e, ~öt] франт, щёголь *м.*
pipi I *межд.* цып-цы́п!; II *сущ.* [~je, ~t] *детск.* 1. цыплёнок; 2. (*madár*) пти́чка.
pipiskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *нар.* приподнимáться/приподня́ться на цы́почки.
pipogya [~t; ~n]: ~ fráter (*или* alak) шля́па *м.*, *ж.*, размазня́ *м.*, *ж.*, недотёпа *м.*, *ж.*
pír [~ja, ~t] *книжн.* 1. (*arcon*) румя́нец, крáска (*на щеках*); a szégyen ~ja крáска стыдá; arcát elfutotta a ~ онá залилáсь румя́нцем (*или* крáской); 2. (*hajnali, alkonyi*) заря́, свет зари́; hajnali ~ предрассвéтная заря́.
piramis [~a, ~t, ~ok] *ист.* пирами́да.
Pireneusi-félsziget [~et; ~en]: a ~ Пиренéйский полуóстров.
Pireneusok [~at, ~ban]: a ~ Пиренéйские гóры, Пиренéи *мн.* (*Р* -й).
Piri [~je, ~t] *уменьш. к* **Piroska.**
pirítani [~ott, ~son] подрумя́нивать/подрумя́нить (*на огне*), поджáривать/поджáрить.
pirítós I *прил.* [~at]: ~ kenyér гренóк; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] = ~ kenyér.
pirított [~at; ~an] поджáренный, жáреный.
pirkadni [~t, ~jon] рассветáть; занимáться (*о заре*); már ~ ужé рассветáет, ужé занимáется заря́.
pirkadás [~a, ~t, ~ok] рассвéт, (ýтренняя) заря́; ~kor на заре́, чуть свет.
pirkadat [~a, ~ot] *см.* **pirkadás.**
pironkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki/vmi miatt* краснéть *за кого, из-за чего.*
piros I *прил.* [~at; ~an] 1. крáсный; (*arc*) румя́ный; csattanásig ~ с я́рким румя́нцем, с румя́нцем во всю щёку; ~ ajak áлые (*или* румя́ные) гýбы; ~, mint a pipacs румя́ный как мáков цвет; ~ra festeni *vmit* крáсить/вы́- *и* по- в крáсный цвет *что*; a hideg ~ra csípte az arcát лицó её разрумя́нилось от морóза, морóз разрумя́нил её лицó; 2. *карт.* червóнный (*в венгерских картах*); ~ ász червóнный туз; II *сущ.* [~a, ~at] 1. крáсное; ~sal hímezni вышивáть крáсным; 2. *карт.* чéрв|и, чéрв|ы *мн.* (*Р* -éй).
pirosítani [~ott, ~son] 1. *нар.* (*körmöt, szájat*) крáсить/по- *и* на- (*ногти, губы*); (*arcot*) румя́нить/на-; 2.: ~ani magát ③ румя́ниться.
pirosító I *прич. от* pirosítani; II *прил.* [~t] крáсящий в крáсный цвет, крáсный; ~ szer румя́н|а *мн.* (*Р* —); III *сущ.* [~ja, ~t] *разг.* румя́н|а *мн.* (*Р* —).
Piroska [~ja, ~t] *имя женск.* 1. Пи́рошка; 2. (*mesében*) Крáсная Шáпочка.
piroslani [~ik, ~ott, pirosoljék] краснéть, виднéться (*о красном*).
piroslló I *прич. от* piroslani; II *прил.* [~t; ~n] краснéющий (*где-л.*); (*gyümölcs*) румя́ный (*о плоде*).
pirosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] станови́ться/стать крáсным, краснéть; (*arc*; *gyümölcs*) станови́ться/стать румя́ным (*о лице*; *о плоде*); (*tűzön*) подрумя́ниваться (*на огне*).
pirospozsgás [~at; ~an] румя́ный, краснощёкий, с румя́нцем во всю щёку; кровь *ж.* с молокóм *разг.*
pirosság [~a, ~ot] 1. краснотá, крáсный цвет (*чего-л.*); 2. (*arcé*) румя́нец, крáска (*на щеках*); izgalmában ~ gyúlt ki arcán от волнéния на лицé егó выступила крáска.
pirulni [~t, ~jon] 1. (*vki*) краснéть/по-, заливáться/залиться крáской; fülig ~ni краснéть/по- до ушéй; 2. *vkiért/vmiért* (*restelkedni*) краснéть *за кого/из-за чего*; 3. (*tűzön*) поджáриваться/поджáриться, подрумя́ниваться/подрумя́ниться (*на огне*).
pirula [~ja, ~t] пилю́ля.
piskóta [~ja, ~t] бисквúт.
pislákolni [~t, ~jon] 1. (éле) тéплиться; 2. (*fényforrás*) мигáть, мерцáть (*об огоньке*).
pislantani [~ott, ~son] мигнýть*, моргнýть*.
pislogni [~ott, ~jon] 1. мигáть, моргáть; 2. *см.* **pislákolni.**
pislogás [~a, ~t, ~ok] мигáние, моргáние.
Pista [~ja, ~t] *уменьш. к* **István.**
Pisti [~je, ~t] *ласк. к* **Pista.**
pisze I *прил.* [~t; ~n] курнóсый; ~ orr курнóсый (*или* вздёрнутый) нос; II *сущ.* [~je, ~t] *разг.* курнóсый, -ая.
piszka *см.* **piszok.**
piszkafa [~ja, ~t] (деревя́нная) кочергá.
piszkálni [~t, ~jon] *vkit/vmit* 1. (*kotorni*) ворошúть *что*; az avart ~ni ворошúть прошлогóднюю листвý; a tűzet ~ni мешáть ýгли (*в печке*); 2. (*turkálni, vájkálni*) ковыря́ть *в чём*; fogát ~ni ③ ковыря́ть в зубáх; 3. (*ingerelni*) дразни́ть (*животное, ребёнка и т. п.*); (*zaklatni*) приставáть *к кому*; 4. (*bosszantani*) задевáть *кого*; цепля́ться *к кому*, подкáлывать *кого разг.*; 5. *разг.* (*áskálódni*) подвергáть напáдкам; 6. *перен.* (*kényes ügyet*) ворошúть (*какое-л. дело*); ne ~juk a múltat не бýдем ворошúть прóшлое, остáвим в покóе прóшлое.

piszkavas [~a, ~at] (желе́зная) кочерга́.
piszke [~je, ~t] *разг. см.* **egres.**
piszkítani [~ott, ~son] 1. *vmit* (*bepiszkítani*) па́чкать/за= *и* вы=, грязни́ть/за= *что*; 2. (*ürülékkel*) па́чкать (*о ребёнке, животном*); (*állatról még*) га́дить/на=.
piszkolni [~t, ~jon] 1. *см.* **piszkítani** 1; 2. (*becsmérelni*) поноси́ть, чести́ть *разг.*; крыть *прост.*
piszkolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. па́чкаться/за=, грязни́ться/за=; 2. *перен.* (*gyalázkodni*) руга́ться, сквернословить.
piszkos [~at; ~an] 1. гря́зный, нечи́стый; 2. (*trágár*) гря́зный, са́льный; ~ vicc гря́зный анекдо́т; 3. (*aljas*) гря́зный, гну́сный, по́длый; ~ ügy гря́зное де́ло.
piszkozat [~a, ~ot] *разг.* чернови́к.
piszkozatfüzet [~e, ~et] черновая тетра́дь.
piszmogni [~ott, ~jon] до́лго вози́ться, копа́ться, канitéлиться; mit ~sz olyan sokat? что ты так до́лго копа́ешься?
piszmogás [~a, ~t, ~ok] копа́нье, возня́ (*с чем-л.*).
pisz|ok [~ka/~okja, ~kot] 1. грязь *ж.* (*нечистота*); 2. *разг.* (*ürülék*) нечисто́т|ы (*P* —); 3. *атр. см.* **piszkos 3.**
piszokság [~a, ~ot] *разг.* по́длость, сви́нство.
pisszegni [~ett, ~jen] ши́кать.
pisszegés [~e, ~t, ~ek] ши́канье.
pisszenni [~t, ~jen]: ~ni sem mer он и пи́кнуть не сме́ет.
pisztoly [~a, ~t, ~ok] 1. пистоле́т; ~t fogni (*или* szegezni) *vkire* направля́ть/напра́вить ду́ло пистоле́та *на кого*; 2.: festékszóró ~ краскоду́вка.
pisztolycs|ő [~öve, ~övet] пистоле́тное ду́ло, ду́ло пистоле́та.
pisztolylövés [~e, ~t, ~ek] вы́стрел из пистоле́та, пистоле́тный вы́стрел.
pisztolypárbaj [~a, ~t, ~ok] дуэ́ль *ж.* (*или* поеди́нок) на пистоле́тах.
pisztolytáska [~ja, ~t] пистоле́тная кобура́.
pisztráng [~ja, ~ot] форе́ль *ж.*
pite [~je, ~t] «пи́тэ» (*закрытый пирог со сладкой начинкой*).
pitvar [~a, ~t, ~ok] 1. се́н|и *мн.* (*P* -е́й); 2. *анат.* предсе́рдие.
pityer|egni [~gett, ~egjen] пла́кать, хны́кать; ню́нить *разг.*
pityergés [~e, ~t, ~ek] плач, хны́канье.
pitymallani [~ik, ~ott, ~jon/~jék] свето́ть *и* рассвета́ть/рассвести́; már ~ott уже́ свето́ло.
pitypang [~ja, ~ot] *бот.* (*Taraxacum*) одува́нчик.
Pityu [~ja, ~t] *ласк. к* **István.**
pizsama [~ja, ~t] пижа́ма.
plafon [~ja, ~t, ~ok] потоло́к.
plágium [~a, ~ot] плагиа́т.
plagizálni [~t, ~jon] занима́ться плагиа́том, плагиа́ровать.
plagizálás [~a, ~t, ~ok] плагиа́торство.
plakát [~ja, ~ot] плака́т; (*színházi stb.*) афи́ша; ~ot ragasztani расклеи́вать плака́ты (афи́ши).
plakátragasztás [~a, ~t, ~ok] расклеи́вание плака́тов (афи́ш).
plakátragasztó [~ja, ~t] расклеи́вщик плака́тов (афи́ш).
pláne *разг.* осо́бенно, в осо́бенности; (*annál inkább*) тем бо́лее, пода́вно.
planéta [~ja, ~t] *уст. см.* **bolygó II.**
plankton [~ja, ~t, ~ok] *биол.* планкто́н.
plántálni [~t, ~jon] 1. *vmit* (*ültetni*) сажа́ть/посади́ть расса́ду *чего*; 2. *перен. vkibe vmit* заро́нить* *в кого что*; *vkinek* lelkébe ~ni *vmit* заро́нить в ду́шу *кого что*.
plasztik [~ja, ~ot] пластма́сса, пла́стик.
plasztika [~ja, ~t] 1. (*szobrászat*) пла́стика, скульпту́ра; 2. (*plasztikusság*) пласти́чность; 3. (*plasztikus sebészet*) пласти́ческая хирурги́я.
plasztikai [~t, ~ak; ~lag] *мед.* пласти́ческий; ~ műtét пласти́ческая опера́ция.
plasztikus [~at; ~an] 1. (*ábrázolás*) пласти́ческий (*об изображении*); 2.: ~ anyag пласти́ческая ма́сса, пластма́сса.
platán [~ja, ~t, ~ok] *бот.* (*Platanus*) плата́н.
platánfa [~ja, ~t] *см.* **platán.**
platánsor [~a, ~t, ~ok] плата́новая алле́я.
platform [~ja, ~ot] *полит.* платфо́рма.
platina [~ja, ~t] 1. пла́тина; 2. *атр.* пла́тиновый; ~ gyűrű пла́тиновое кольцо́.
platinaszőke [~t; ~n] цве́та пла́тины, пла́тиновый (*о волосах*).
plátói [~t; ~ak; ~lag/~an] *разг.* платони́ческий; ~ szerelem платони́ческая любо́вь.
plazma [~ja, ~t] пла́зма.
plébánia [~ja, ~t] 1. *церк.* прихо́д; 2. (*lakás*) дом прихо́дского свяще́нника; 3. (*hivatal*) прихо́дская канцеля́рия.
plébános [~a, ~t, ~ok] прихо́дский свяще́нник.
plebejus [~a, ~t, ~ok] *ист.* плебе́й.
pléd [~je, ~et] плед.
pléh (plé — *в конце слова и перед согл., но перед гласными окончания h произносится*) [~(j)e, ~(e)t] жесть *ж.*; ~ből жестяно́й, сде́ланный из же́сти.
pléh= (*h перед согл. не произн.*) жестяно́й, △ (*ср.* pléh).
plenáris [~at] плена́рный; ~ ülés плена́рное заседа́ние.
plénum [~a, ~ot] 1. пле́нум; 2.: nem minden való a ~ elé не всё мо́жно предава́ть гла́сности; fölösleges volt ezt a ~mal közölni э́тот вопро́с изли́шне бы́ло де́лать достоя́нием всех.
pleonazmus [~a, ~t, ~ok] *лит.* плеона́зм.
pletyka [~ja, ~t] сплéтня; (*szóbeszéd*) то́лк|и *мн.* (*P* -ов); ~t terjeszteni распространя́ть сплéтни.
pletykafész|ek [~ke, ~ket] *разг.* сплéтник, -ица.
pletykálni [~t, ~jon] сплéтничать.
pletykás I *прил.* [~at; ~an] лю́бящий сплéтни; (*hátratett jelzőként, állítmányként*) сплéтник, -ица (*как приложение и сказ.*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сплéтник, -ица.
pletykázni [~ik, ~ott, ~zon] *см.* **pletykálni.**
pliszé [~je, ~t] плиссé *с. нескл.*
pliszírozni [~ott, ~zon] плиссирова́ть.
plomba [~ja, ~t] пло́мба.
plombálni [~t, ~jon] пломбирова́ть/за=.
plombálás [~a, ~t, ~ok] пломбиро́вка.
plombált I *прич. от* plombálni; II *прил.* [~at; ~an] запломбиро́ванный, с пло́мбой (*о зубе*).
plusz [~a, ~t, ~ok] 1. (*в разн. знач.*) плюс; öt ~ három пять плюс три; a nyelvtudás nagy ~ nála *разг.* зна́ние языко́в явля́ется его́ больши́м плю́сом; 2. *атр.* плюс; ~ húsz fok плюс два́дцать гра́дусов.
pluszjel [~e, ~et] знак плюс.
plüss [~e, ~t, ~ök] плюш.
pneumatikus [~at; ~an] пневмати́ческий.
pocak [~ja, ~ot] *разг.* брю́хо, брюшко́, живо́тик; ~ot ereszteni отра́щивать/отрасти́ть (себе́) брюшко́.
pocakos [~at; ~an] *разг.* пуза́тый, с брюшко́м; ~ férfi мужчи́на с брюшко́м.
pocka *см.* **pocok.**
poc|ok [~ka, ~kot] полёвка.
pocsék [~ot; ~ul] *разг.* скве́рный, ме́рзкий, отврати́тельный; пога́ный, парши́вый *прост.*; ~ ember ме́рзкий человéк; ~ hangulat отврати́тельное настрое́ние; ~ idő скве́рная (*или* парши́вая) пого́да.
pocsékolni [~t, ~jon] неэконо́мно тра́тить/по=, тра́тить/по= по́пусту; изводи́ть/извести́, переводи́ть/перевести́ *разг.*
pocsékolás [~a, ~t, ~ok] расточи́тельство; разбаза́ривание *разг.*
pocsékul *разг.* скве́рно, га́дко, ме́рзко, отвра́тно.

pocskondiázni [~ott, ~zon] хули́ть, поноси́ть; честить *разг.*
pocsolya [~ja, ~t] лу́жа.
pódium [~a, ~ot] 1. (*iskolában*) ка́федра (*возвышение*); 2. (*hangversenyteremben, színházban*) эстра́да, подмо́стки *мн.* (*P* -ов), сце́на.
poéta [~ja, ~t] *уст.* поэ́т.
poétika [~ja, ~t] поэ́тика.
poétikus [~at; ~an] *книжн.* поэти́ческий.
pofa [~ja, ~t] 1. (*állaté*) мо́рда, пасть *ж.* (*животного*); 2. *груб.* (*emberi arc*) мо́рда, ро́жа; tenyérbe kívánkozó ~ мо́рда кирпича́ про́сит; 3. *груб.* (*emberi száj*) пасть *ж.*, гло́тка, хайло́; ~ be! заткни́сь!; 4. *разг.* (*személy*) тип, ли́чность; gyanús ~ подозри́тельный тип; jó ~ сла́вный ма́лый, весельча́к; 5.: ehhez ~ kell! для э́того ну́жно наха́льство!; van (hozzá) ~ja y negó хвата́ет наха́льства (для э́того); 6. *тех.* (*féken*) коло́дка (*тормозная*); (*satun*) гу́бка, щека́ (*тисков*).
pofacsont [~ja, ~ot] скула́.
pofaszakáll [~a, ~t, ~ak] бакенба́рды (*обе*); (*fél*) бакенба́рда.
pofátlan [~t, ~ok; ~ul] бесстыжий, наха́льный, на́глый; ~ hazugság бесстыжая (*или* на́глая) ложь.
pofátlanság [~a, ~ot] *груб.* наха́льство, на́глость.
pofátlanul *нареч. груб.* наха́льным о́бразом.
pofázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *разг.* 1. драть гло́тку *прост.*; 2. (*meggondolatlanul fecsegni*) болта́ть, трепа́ть языко́м, болта́ть ли́шнее.
pofon I *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] пощёчина; оплеу́ха *разг.*; затре́щина *прост.*; ~t kapni получа́ть/получи́ть пощёчину; lekenni egy ~t *vkinek разг.* залепля́ть/залепи́ть пощёчину *кому*; съе́здить* (*или* сма́зать*) *прост. кому*; ◎ ~ **egyszerű** про́ще просто́го, ничего́ не мо́жет быть про́ще; II *нареч.*: ~ vágni (*или* ütni) *vkit* дава́ть/дать пощёчину *кому*.
pofozni [~ott, ~zon] *vkit* бить по лицу́ (*или* по щека́м) *кого*; дава́ть пощёчину *кому*.
pofozkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] бить друг дру́га по лицу́, дава́ть друг дру́гу пощёчины.
pogácsa [~ja, ~t] ко́ржик, пы́шка.
pogány I *прил.* [~at; ~ul] язы́ческий; ~ hit язы́ческое ве́рование; ~ szokások язы́ческие обы́чаи; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] язы́чник, -ица.
pogánykor [~a, ~t, ~ok] язы́ческая эпо́ха.
pogányság [~a, ~ot, —] 1. язы́чество; 2. (*a pogányok*) язы́чники *мн.* (*м.*).
poggyász [~a, ~t, ~ok] бага́ж; a holmit ~ként feladni сдава́ть/сдать ве́щи в бага́ж; a ~t csomagmegőrzőbe tenni сдава́ть/сдать бага́ж в ка́меру хране́ния.
poggyász- бага́жный, △ (*ср.* poggyász).
poggyászfeladás [~a, ~t, ~ok] сда́ча багажа́.
poggyászkiadás [~a, ~t, ~ok] вы́дача багажа́.
poggyászkocsi [~ja, ~t] бага́жный ваго́н.
poggyászmegőrző [~je, ~t] ка́мера хране́ния (ручно́го багажа́).
poggyásztartó [~ja, ~t] 1. бага́жная по́лка; 2. (*autón, kerékpáron*) бага́жник.
poggyásztúlsúlydíj [~a, ~at] пла́та за ли́шний вес багажа́ (*в авиаперевозках*).
poh:ár [~ara, ~arat] (*vizespohár*) стака́н; (*borospohár*) бока́л; talpas ~ár рю́мка; meginni egy ~ár bort вы́пить* стака́н вина́; ~ár mellett beszélgetni бесе́довать за стака́ном вина́; ~arat emelni (*или* üríteni) *vkire* поднима́ть/подня́ть бока́л за здоро́вье *кого*; meginni egy ~árral *vmiből* вы́пить* стака́н *чего*; ◎ **betelt a ~ár** ча́ша перепо́лнена.
poharazni [~ott, ~zon] попива́ть (*или* потя́гивать) вино́ (*в компании*), сиде́ть за рю́мкой вина́.
pohárköszöntő [~je, ~t] (засто́льный) тост; ~t mondani *vmire* произноси́ть/произнести́ тост *за что*; ~t mondani *vkire* провозглаша́ть/провозгласи́ть тост в честь *ж. кого*.
pohárszék [~e, ~et] буфе́т (*для посуды*).
pojáca [~ja, ~t] *пренебр.* шут, пая́ц; ~ként viselkedni вести́ себя́ как шут горо́ховый.
pók [~ja, ~ot] пау́к.
pókháló [~ja, ~t] паути́на.
pókhálós [~at; ~an] затя́нутый паути́ной.
pókhálószerű [~t, ~ek; ~en] то́нкий как паути́нка (*о косынке, чулках и т. п.*).
pokla *см.* **pokol.**
pok:ol [~la, ~lot] *рел., перен.* ад; пе́кло *разг.*; a ~ol kínjai му́ки а́да; a háború ~lában в пе́кле войны́; ~ollá tenni *vkinek* az életét превраща́ть/преврати́ть жизнь *кого* в ад; ◎ **ég a ~ol** а́дская изжо́га; **ördög és ~ol!** ты́сяча чертей!; **~olba küldeni** *vkit* посыла́ть/посла́ть к чёрту *кого*; **menj** (*или* **eredj**) **a ~olba!** иди́ к чёрту!
pokolgép [~e, ~et] а́дская маши́на *уст.*
pokoli [~t, ~ak; ~an] *рел., перен.* а́дский; ~ fájdalom а́дская боль; ~ kínok му́ки а́да, а́дские му́ки (*или* мучéния); ~ lárma (*или* zaj) а́дский шум; ~ meleg а́дская жара́; ~ ötlet а́дский за́мысел; ~ sötétség кроме́шная тьма.
pokolk:ő [~öve, ~övet] *уст.* а́дский ка́мень.
pokróc [~a, ~ot] гру́бое (шерстяно́е) одея́ло; ◎ **goromba, mint a ~** он ужа́сный грубия́н, он груб как извóзчик.
poláris I *прил.* [~at; ~an] поля́рный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *мат.* поля́ра.
polarizáció [~ja, ~t] 1. *физ.* поляриза́ция; 2. *полит.* размежева́ние.
polarizálni [~t, ~jon] *физ.* поляризова́ть(*).
polc [~a, ~ot] по́лка; (*állvány*) стелла́ж; ◎ **magas ~ra jutni** *разг.* достига́ть/дости́чь высо́кого положе́ния.
polcos [~at; ~an] снабжённый по́лками, с по́лками.
polémia [~ja, ~t] поле́мика.
polemikus [~at; ~an] полеми́ческий, полеми́чный.
polemizálni [~t, ~jon] полемизи́ровать.
polgár [~a, ~t, ~ok] 1. (*állampolgár*) граждани́н; 2. (*burzsoá*) представи́тель *м.* (кла́сса) буржуази́и, буржуа́ *м.*; (*a XVIII századi Franciaországban*) представи́тель тре́тьего сосло́вия; liberális ~ представи́тель либера́льной буржуази́и; 3. *ист.* (*városi*) горожа́нин, представи́тель городско́го сосло́вия.
polgár- 1. гражда́нский; 2. (*burzsoá*) буржуа́зный, △ (*ср.* polgár 2); polgárosztály класс буржуази́и; 3. (*városi*) городско́й, меща́нский, △ (*ср.* polgár 3).
polgárháború [~ja, ~t] гражда́нская война́.
polgári I *прил.* [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. гражда́нский; ~ jog *юр.* гражда́нское пра́во; ~ jogok és kötelességek права́ и обя́занности граждани́на; ~ törvénykönyv *юр.* гражда́нский ко́декс; 2. (*burzsoá*) буржуа́зный; ~ demokrácia буржуа́зная демокра́тия; ~ forradalom буржуа́зная революция; 3. (*nem katonai, civil*) шта́тский, гражда́нский; ~ lakosság гражда́нское населе́ние; ~ ruha шта́тское (*или* гражда́нское) пла́тье, шта́тская оде́жда; 4.: ~ iskola *уст.* городско́е учи́лище (*в Венгрии*); 5.: ~ esküvő (*или* házasság) гражда́нский брак; 6. (*kispolgári*) меща́нский; ~ ízlés меща́нский вкус, меща́нские вку́сы; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ iskola.
polgárjog [~a, ~ot, —] 1. гражда́нские права́ *мн.* (*с.*); megvonni a ~ot *vkitől* лиша́ть/лиши́ть гражда́нских прав *кого*; 2. *перен.* права́ гражда́нства; ~ot nyerni получа́ть/получи́ть права́ гражда́нства.
polgármester [~e, ~t, ~ek] бургоми́стр; (*Franciaországban*) мэр; (*Oroszországban*) городско́й голова́ *ист.*
polgárosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] обуржуа́зиваться/обуржуа́зиться.
polgárőrség [~e, ~et] *ист.* национа́льная гва́рдия.
polgárság [~a, ~ot, —] 1. буржуази́я; városi ~ городска́я буржуази́я; 2. *ист.* (*városi polgárok*) городско́е сосло́вие, горожа́не.
polgártárs [~a, ~at] соотéчественник; (*megszólításként*) граждани́н (*в обращении*).
poligámia [~ja, ~t] полига́мия, многожёнство.
poliklinika [~ja, ~t] поликли́ника.

Polinézia [~t, ~ban] Полинéзия.
polip [~ja, ~ot] 1. *зоол.* (*Octopus*) спрут, осьминóг; 2. *мед.* полúп.
politechnikai [~t, ~ak; ~lag] политехнúческий; ~ oktatás политехнúческое обучéние.
politechnikum [~a, ~ot] политéхникум.
politika [~ja, ~t] полúтика; napi ~ текýщая полúтика; nemzetiségi ~ национáльная полúтика; a béke ~ja полúтика мúра.
politikai [~t, ~ak; ~lag] политúческий; Politikai Bizottság политбюрó *с. нескл.*; ~ gazdaságtan политúческая экономия, политэкономия; ~ (irány)vonal политúческий курс.
politikamentes [~et; ~en] аполитúчный, свобóдный от полúтики.
politikus I *прил.* [~at; ~an] дипломатúчный; политúчный *разг.*; ~ hang дипломатúчный тон; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] политúческий дéятель, полúтик.
politizálni [~t, ~jon] 1. говорúть о полúтике; szeret ~ni он любит поговорúть о полúтике; 2. (*politikával foglalkozni*) занимáться полúтикой; (*hivatásszerűen*) быть политúческим дéятелем.
politizálás [~a, ~t, ~ok] 1. разговóры на политúческие тéмы, разговóры о полúтике; 2. (*tevékenység*) политúческая рабóта (*в массах*).
politúr [~ja, ~t, ~ok] политýра.
poloska [~ja, ~t] клоп.
poloskairtó [~t]: ~ szer срéдство прóтив клопóв, клопомóр.
poloskás [~at; ~an] с клопáми.
pólus [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* пóлюс; az északi ~ сéверный пóлюс; mágneses ~ магнúтный пóлюс; két ellentétes ~ *прям.*, *перен.* два противополóжных пóлюса.
pólya [~ja, ~t] 1. (*csecsemőé*) конвéрт (*для младенца*); 2. *мед.* бинт.
pólyálni [~t, ~jon] *см.* **pólyázni.**
pólyás I *прил.* [~at; ~an] груднóй (*о ребёнке*); ~ baba груднóй младéнец; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *разг.* младéнец.
pólyázni [~ott, ~zon] 1. (*gyereket*) пеленáть/за-; 2. (*sebet*) перевя́зывать/перевязáть, бинтовáть/за-.
pompa [~ja, ~t] 1. (*fényűzés*) пы́шность; (*mint külsőség*) пóмпа; ünnepi ~ba öltözött a város гóрод одéлся в прáздничный нарядý; teljes katonai ~val temetni *vkit* хоронúть/по- со всéми вóинскими пóчестями *кого*; 2. (*szépség*) великолéпие, блеск, красá; a természet ~ja великолéпие прирóды.
pompás [~at; ~an] 1. (*tárgy*) роскóшный, великолéпный; (*cselekmény*) пы́шный; ~ lakoma пир горóй; ~ palota роскóшный дворéц; ~ ünnepség пы́шное прáздненство; 2. *разг.* (*nagyszerű*) великолéпный, роскóшный; ~! великолéпно!; ~ ebéd роскóшный обéд; ~ egészség отмéнное здорóвье; ~ emlékezőtehetség великолéпная (*или* блестя́щая) пáмять; ~ idő великолéпная (*или* чудéсная) погóда.
pompázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] красовáться, блистáть красотóй (*о чём-л.*).
pondró [~ja, ~t] червь *м.*; (*gyümölcsben stb.*) червячóк (*во фруктах и т. п.*).
pongyola I *сущ.* [~ja, ~t] халáт; II *прил.* [~t; ~n] неря́шливый, небрéжный; ~ munka небрéжная рабóта; ~ öltözet неря́шливая одéжда.
pongyolaság [~a, ~ot] небрéжность, неря́шливость (*стиля, одежды*).
póni [~ja, ~t] пóни *м. нескл.*
pont I *сущ.* [~ja, ~ot] 1. тóчка (*в разн. знач.*); (*térben*) пункт (*место*); három ~ (*írásjel*) многотóчие; két ~ közötti távolság расстоя́ние мéжду двумя́ тóчками; kiindulási ~ исхóдная тóчка; kulminációs ~ кульминациóнный пункт; olvadási ~ тóчка плавлéния; stratégiai ~ стратегúческий пункт; a hegy legmagasabb ~ja сáмая высóкая тóчка горы́; piros kendő fehér ~okkal крáсная косы́нка в бéлую крáпинку; ~ot tenni a mondat végére стáвить/по- тóчку в концé предложéния; figyelmet egy ~ra összpontosítani *перен.* сосредотóчивать/сосредотóчить внимáние на однóм; 2. *перен.*: érzékeny (*или* kényes) ~ щекотлúвый мом́ент; fájó ~ больнóе мéсто; sebezhető ~ уязвúмое мéсто; 3. (*tagolásnál*) пункт, статья́, графá; a szerződés ~jai пýнкты дóговóра; ~okba foglalni формулúровать/с- по пýнктам; ezen a ~on в э́том пýнкте; ~ról ~ra пункт за пýнктом; 4. *полигр.* пункт; 5. (*sportban, játékban*) очкó; ~ot szerezni набирáть/набрáть очкó; 6. (*vizsgán*) балл; ◎ **~ot tenni vmi végére** покóнчить с чém-л.; II *нареч. разг.* (*éppen*) úменно, как раз; ~ erről van szó речь идёт úменно об э́том.
pontatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нетóчный; ~ műszer нетóчный прибóр; ~ válasz нетóчный отвéт; 2. (*hanyag*) нетóчный, неаккурáтный, небрéжный; ~ munka неаккурáтная (*или* небрéжная) рабóта; ~ul fizetni неаккурáтно платúть.
pontatlanság [~a, ~ot] 1. нетóчность; 2. (*hanyagság*) нетóчность, неаккурáтность, небрéжность.
pontonhíd [~ídja, ~idat] понтóн, понтóнный мост.
pontos [~at; ~an] *в разн. знач.* тóчный; ~ ember тóчный (*или* пунктуáльный) человéк; ~ hírek вéрные слýхи; ~ idő тóчное врéмя; ~ megfogalmazás тóчная формулирóвка; ~ óra тóчные часы́; ~ az ön órája? у Вас вéрные часы́?
pontosan *нареч.* 1. *в разн. знач.* тóчно; ~ érkezni приходúть/прийтú тóчно; ~ fizetni аккурáтно платúть; ~ fordítani тóчно переводúть; ~ teljesíteni *vmit* исполня́ть/испóлнить в тóчности (*или* тóчно) *что*; az óra ~ járt az órák idýт тóчно; pontosabban mondva точнéе говоря́; 2. (*éppen*) рóвно; тóчно; ~ egy év múlva рóвно чéрез год; ~ ezt mondtam én is úменно э́то я и сказáл; ~ két órakor тóчно (*или* рóвно) в два часá; ~ a menetrend szerint тóчно по расписáнию; ~ így! úменно так!; ~ ugyanaz абсолю́тно то же сáмое.
pontosidő-szolgálat [~a, ~ot] (телефóнная) слýжба тóчного врéмени.
pontosság [~a, ~ot, —] *в разн. знач.* тóчность; a ~ kedvéért рáди тóчности, тóчности рáди; a számítás ~a тóчность вычислéния; hajszálnyi ~gal в тóчности, абсолю́тно тóчно; egy tizedesig terjedő ~gal *мат.* с тóчностью до однóй деся́той.
pontosvessző [~je, ~t] тóчка с запятóй.
pontozni [~ott, ~zon] 1. *vkit спорт.* выставля́ть/вы́ставить оцéнку (*или* очкú) *кому*; 2. (*pontozással rajzolni*) намечáть/намéтить пунктúром (*или* пунктúрной лúнией); 3. (*írásban*) стáвить/по- тóчки (*в предложении и т. п.*); (*némely keleti nyelvben*) стáвить/по- огласóвку (*в восточных языках*).
pontozás [~a, ~t, ~ok] 1. *спорт.* выставлéние оцéнки (*или* очкóв); ~sal győzni побеждáть/победúть по очкáм; 2. (*írásban*) расстанóвка тóчек (*в предложении, над буквами и т. п.*).
pontozóbíró [~ja, ~t] *спорт.* боковóй судья́.
pontszám [~a, ~ot] *спорт.* колúчество очкóв.
ponty [~a, ~ot] *зоол.* (*Cyprinus*) карп.
ponyva [~ja, ~t] 1. (*vászonból*) парусúна; (*vízhatlan*) брезéнт; 2. *см.* **ponyvairodalom.**
ponyvairodalom [~ma, ~mat] бульвáрная литератýра.
ponyvaregény [~e, ~t, ~ek] бульвáрный рома́н.
por [~a, ~t, ~ok] 1. пыль *ж.*; 2. (*orvosság stb.*) порошóк; ~ alakban (*или* ~ alakú) в порошкé; köhögés elleni ~ порошóк от кáшля; 3. *рел.*, *уст.* прах; *vkinek* haló ~ai *чей-л.* прах, *чьи-л.* остáнки и *мн.* (*P* -ов); béke ~aira! мир прáху егó! ◎ **~ig** (*или* **~rá**) **égni** сгорáть / сгорéть дотлá; **~rá zúzni** разбивáть / разбúть вдрéбезги, разбивáть/разбúть в пух и прах; **nagy ~t felverni** надéлать* мнóго шýму (*о чём-л.*).
pór [~ja, ~t, ~ok] *уст.* мужúк, крестья́нин-бедня́к.
póráz [~a, ~t, ~ok] поводóк; ~ on vezetni вестú на поводкé; ~ra kötni a kutyát брать/взять собáку на поводóк; ◎ **~on tartani vkit** держáть в узде́ когó-л.,

держáть в ежóвых рукавúцах когó-л.; **hosszú ~on vezetni** (*или* **tartani**) **vkit** предоставля́ть/предостáвить пóлную свобóду комý-л.; **rövid ~ra fogni vkit** взять* в ежóвые рукавúцы, приструни́ть* когó-л.;подкрути́ть* гáйки *прост.*

porc [~a, ~ot] хрящ.

porcelán [~ja, ~t, ~ok] **1.** фарфóр; **2.** *атр.* фарфóровый, из фарфóра; ~ csésze фарфóровая чáшка; ~ edény фарфóровая посýда.

porcelán- фарфóровый, свя́занный с произвóдством фарфóра.

porcelángyár [~a, ~at] фарфóровый завóд.

porcika [~ja, ~t]: semmi ~m nem kívánja я не хочý э́того всей душóй, я всей душóй (*или* всéми фи́брами души́) прóтив э́того; minden ~jában ③ *a*) (*egész testében*) всем тéлом; minden ~jában remegni ③ вздрáгивать/вздрóгнуть всем тéлом; *b*) *перен.* (*izig-vérig*) до мóзга костéй; minden ~jában gonosz он весь пропи́тан злóстью; ismeri minden ~ját он знáет егó насквóзь.

porció [~ja, ~t] *уст., разг. см.* **adag.**

porcogó [~ja, ~t] *см.* **porc.**

porcogós [~at; ~an] хрящевóй; ~ rész хря́щик.

porcuk:or [~ra, ~rot] сáхарная пýдра.

porfelhő [~je, ~t] клуб|ы́ *мн.* (*Р* -óв) пы́ли, óблако пы́ли.

porfész:ek [~ke, ~ket] *разг. пренебр.* пы́льная дырá (*о городе, деревне*).

porhanyó [~t; ~(a)n] *нар. см.* **porhanyós.**

porhanyós [~at; ~an] **1.** (*föld*) ры́хлый (*о почве*); **2.** (*tészta*) рассы́пчатый (*о тесте*); **3.** (*hús*) развáренный, мя́гкий (*о мясе*).

porh:ó [~ava, ~avat] свéжий (*или* свежевы́павший) снег, порóша.

pórias [~at; ~an] *уст.* мужи́цкий, грýбый.

porkoláb [~ja, ~ot] *уст.* тюрéмщик, (тюрéмный) надсмóтрщик, (тюрéмный) надзирáтель.

porköpeny [~e, ~t, ~ek] пы́льник (*одежда*).

porlani [~ik, ~ott, —] **1.** *см.* **porladni 1**; **2.** *лит. см.* **porzani.**

porladni [~t, ~jon] **1.** (*tetem*) тлеть/ис-, превращáться/преврати́ться в прах; **2.** *геол.* вывéтриваться/вы́ветриться.

porlasztani [~ott, porlasszon] **1.** *авто* распыля́ть/распыли́ть; приготовля́ть/приготóвить рабóчую смесь (*напр. в карбюраторе*); **2.** *тех.* пульверизи́ровать(*).

porlasztó [~ja, ~t] *авто* карбюрáтор.

porlasztókészülék [~e, ~et] *тех.* пульверизáтор.

porlepte [~t] покры́тый пы́лью, запылённый, пы́льный, в пыли́.

pormentes [~et; ~en] чи́стый от пы́ли, не пы́льный, без пы́ли.

pornográf [~ot] порнографи́ческий.

pornográfia [~ja, ~t] порногрáфия.

porolni [~t, ~jon] *vmit* выбивáть (*или* выколáчивать) пыль *ж. из чего*, выколáчивать *что*; ~ni a szőnyeget выколáчивать (*или* выбивáть) ковёр.

poroló I *прич. от* porolni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*eszköz*) выбивáлка (*для ковров и т. п.*); **2.** (*állvány*) стóйка для выбивáния коврóв.

porond [~ja, ~ot] *прям., перен.* арéна; cirkuszi ~ цирковáя арéна, арéна ци́рка.

poronty [~a, ~ot] *нар.* **1.** *ласк.* ребятёнок, карапýз, малéц; **2.** (*ebihal*) малёк, головáстик.

poros [~at; ~an] пы́льный, запылённый, покры́тый пы́лью, в пыли́.

porosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пыли́ться/за-, покрывáться/покры́ться пы́лью, станови́ться/стать пы́льным.

porosz I *прил.* [~t; ~ul] прýсский; ~ szén силéзский ýголь; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** *ист.* прус; **2.** (*német*) прусса́к.

poroszkálni [~t, ~jon] **1.** идти́ и́ноходью; **2.** (*ügetni*) бежáть мéлкой трусцóй; трусúть *разг.*

por:ozni [~zik, ~zott, ~ozzon/~ozzék] поднимáть/подня́ть пыль *ж.*, пыли́ть.

porózus [~at; ~an] пóристый.

porrongy [~a, ~ot] *см.* **portörlő.**

porszem [~e, ~et] пыли́нка.

porszívó I *прил.* [~t] пылесóсный; ~ berendezés пылесóсное устрóйство; II *сущ.* [~ja, ~t] пылесóс; villamos ~ электропылесóс.

porta [~ja, ~t] **1.** (*háztáj*) двор (*с хозяйственными постройками*), хозя́йство; **2.**: rendet teremteni a saját ~ján ③ наводи́ть/навести́ поря́док в своём дóме; körülnézni a saját ~ján ③ огля́дывать/оглядéть свой владéния; **3.** (*portásfülke*) швейцáрская; (*kapuban*) приврáтницкая.

portalanítani [~ott, ~son] очищáть/очи́стить от пы́ли.

portás [~a, ~t, ~ok] швейцáр; (*szállodában*) портьé *м. нескл.*; (*kapus*) приврáтник.

portásfülke [~je, ~t] швейцáрская; (*kapuban*) приврáтницкая.

portó [~ja, ~t] **1.** *спец.* пóрто *с. нескл.*; **2.** (*pótdíj*) почтóвая доплáта.

portok [~ja, ~ot] *бот.* пы́льник (*верхняя часть тычинки*).

portómentes [~et; ~en] не облагáемый почтóвым сбóром.

portós [~at; ~an] доплатнóй; ~ levél доплатнóе письмó.

portörlő [~je, ~t] тря́пка для вытирáния пы́ли; пы́льная тря́пка *разг.*

portré [~ja, ~t] портрéт.

portugál I *прил.* [~t; ~ul] португáльский; ~ nő португáлка; ~ nyelv португáльский язы́к; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] португáлец.

Portugália [~t, ~ban] Португáлия.

portya [~ja, ~t] **1.** *ист., воен.* набéг, налёт; **2.** *спорт.* заграни́чная поéздка (спорти́вной комáнды).

portyázni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** *ист., воен.* совершáть/соверши́ть набéг; **2.** (*farkasok stb.*) ры́скать; **3.** *спорт.* совершáть/соверши́ть заграни́чную поéздку.

portyázás [~a, ~t, ~ok] **1.** *ист., воен.* набéг; **2.** *спорт. см.* **portya 2.**

pórul: ~ járni потерпéть* фиáско, просчитáться*.

pórus [~a, ~t, ~ok] пóра.

porzani [~ik, ~ott, porozzon/porozzék] пыли́ть, пыли́ться; ~ik az út дорóга пыли́тся.

porzó I *прич. от* porozni *и* porzani; II *прил.* [~t] пыля́щий; III *сущ.* [~ja, ~t] *бот.* тычи́нка.

porzós [~at; ~an] *бот.* тычи́нковый; ~ növény тычи́нковое растéние.

porzószál [~a, ~at] *бот.* тычи́нковая нить.

poshadni [~t, ~jon] загниваáть/загни́ть (*о стоячей воде и т. п.*).

poshadt [~at; ~an] **1.** (*folyadék, levegő*) гнилóй, зáтхлый; **2.** (*gyümölcs stb.*) тýхлый, протýхший.

posta [~ja, ~t] *в разн. знач.* пóчта; beérkező és kimenő ~ входя́щая и исходя́щая пóчта; napi ~ дневнáя пóчта; tábori ~ полевáя пóчта; ~n feladni (*или* küldeni) посылáть/послáть пóчтой (*или* по пóчте); ~ra adni сдавáть/сдать на пóчту; ~t kézbesíteni разноси́ть/разнести́ пóчту; ~val по пóчте, пóчтой.

posta- почтóвый, △ (*ср.* posta).

postabélyeg [~e, ~et] почтóвая мáрка.

postacsomag [~ja, ~ot] посы́лка (*почтовое отправление*).

postadíj [~a, ~at] почтóвый сбор.

postafiók [~ja, ~ot] (абонемéнтный) почтóвый я́щик.

postafordultával *нареч.* с обрáтной пóчтой.

postagalamb [~ja, ~ot] почтóвый гóлубь.

postahivatal [~a, ~t, ~ok] почтáмт.

postai [~t, ~ak; ~lag] почтóвый; ~ díjszabás почтóвый тари́ф; ~ levelezőlap почтóвая кáрточка, (почтóвая) откры́тка.

postaigazgatóság [~a, ~ot] дирéкция пóчты.

postakocsi [~ja, ~t] 1. *уст.* почтóвая карéта; 2. *ж.-д.* почтóвый вагóн.
postaláda [~ja, ~t] почтóвый я́щик.
postamester [~e, ~t, ~ek] *уст.* начáльник (сéльской) пóчты, почтмéйстер.
postamunka [~ja, ~t] *разг.* срóчная рабóта.
postás [~a, ~t, ~ok] 1. (*levélhordó*) письмонóсец, почтальóн; 2. *разг.* (*postaalkalmazott*) почтóвый слýжащий.
postaszekrény [~e, ~t, ~ek] *см.* **postaláda.**
posta-takarékpénztár [~a, ~(a)t, ~ak] *уст.* почтóвая сберегáтельная кáсса, почтóвая сберкáсса (*в Венгрии*).
postatisztviselő [~je, ~t] почтóвый слýжащий.
postautalvány [~a, ~t, ~ok] бланк для почтóвого перевóда; ~on küldeni переводи́ть/перевести́ по пóчте.
postázni [~ott, ~zon] подготáвливать/подготóвить к отпрáвке (*почтовое отправление*).
poste restante (posztresztant) «до востребования» (*надпись на почтовом отправлении*).
posvány [~a, ~t, ~ok] болóто (*тж. перен.*), топь *ж.*
posványos [~at; ~an] болóтистый, тóпкий.
poszt [~ja, ~ot] 1. *воен. уст.* пост; 2. (*állás, tisztség*) пост (*должность*).
poszthumusz [~t, ~ok; ~an] *см.* **posztumusz.**
posztó [~ja, ~t] сукнó; → **se pénz, se** ~ ни дéнег, ни товáру; ни тогó, ни другóго.
posztó- сукóнный, сукно-, △ (*ср.* posztó).
posztumusz [~t, ~ok; ~an] посмéртный; ~ kiadás посмéртное издáние.
pót- 1. (*kiegészítő*) добáвочный, дополни́тельный; 2. (*tartalék*) запаснóй, резéрвный.
pótadag [~ja, ~ot] добáвка (*в столовой*).
pótadó [~ja, ~t] дополни́тельный налóг.
pótágy [~a, ~at] дополни́тельная кровáть, дополни́тельная кóйка.
pótalkatrész [~e, ~t, ~ek] запаснáя часть, запчáсть *ж.*
pótdíj [~a, ~at] 1. (*pótlék*) надбáвка к зарплáте; 2. (*közlekedési eszközön*) доплáта (*к железнодорожному билету*).
pótjegy [~e, ~et] *ж.-д.* квитáнция за доплáту к билéту.
pótkávé [~ja, ~t] кóфе-суррогáт.
pótkerék [~eke, ~eket] запаснóе колесó.
pótkocsi [~ja, ~t] (*vasúti, villamosé*) прицепнóй вагóн, прицéп; (*autóbuszé stb.*) (авто-)прицéп.
pótlás [~a, ~t, ~ok] 1. дополнéние; (*kiegészítés*) пополнéние; (*hozzáadás*) добавлéние; добáвка *разг.*; az üzemanyag ~a пополнéние запáсов тóплива; 2. (*hiányzó rész pótlása*) восполнéние (*пробела и т. п.*); (*káré, veszteségé*) возмещéние; 3. (*helyettesítés*) замéна, замещéние; *vki/vmi* ~ára в кáчестве замéны *кого/чего*; ~ul szolgálni служи́ть/по- замéной.
pótlék [~(j)a, ~ot] 1. надбáвка к зарплáте; családi ~ надбáвка (к зарплáте) на детéй; 2. *уст.* (*pótanyag*) замени́тель *м.*, суррогáт.
pótlólag *нареч.* добáвочно, дополни́тельно; ~ megküldeni досылáть/дослáть.
pótolni [~t, ~jon] 1. (*kipótolni*) дополня́ть/допóлнить; (*kiegészíteni*) пополня́ть/попóлнить; (*hozzáadni*) добавля́ть/добáвить; 2. (*hiányzó dolgot*) восполня́ть/воспóлнить; (*kárt, veszteséget*) возмещáть/возмести́ть; 3. (*helyettesíteni*) замеля́ть/замени́ть (собóй), замещáть/замести́ть (*восполняя недостающее, потерянное*); őt senki más nem ~hatta никтó другóй не мог замени́ть егó; ~ni *vkit vkivel* заменя́ть/замени́ть *кого кем*; 4. (*mulasztást behozni*) навёрстывать/наверстáть.
pótolhatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*nem helyettesíthető*) незамени́мый; 2. (*helyrehozhatatlan*) невосполни́мый, невозмести́мый; ~ veszteség невосполни́мая потéря (*или* утрáта).
pótolható [~t, ~ak; ~an] 1. (*helyettesíthető*) замени́мый, возмести́мый; 2. (*helyrehozható*) поправи́мый.
potom: ~ áron за бесцéнок, почти́ дáром.
potroh [~a, ~ot] *зоол.* абдóмен, брюшкó членистонóгих.
potrohos [~at; ~an] *шутл.* пузáтый, толстобрю́хий.
pótszabadság [~a, ~ot] дополни́тельный óтпуск.
pótszavazás [~a, ~t, ~ok] дополни́тельное голосовáние, дополни́тельная баллотирóвка.
pótszék [~e, ~et] приставнóй стул (*в кино, театре*).
pótszer [~e, ~t, ~ek] суррогáт, эрзáц.
pótszög [~e, ~et] *мат.* дополни́тельный ýгол.
póttag [~ja, ~ot] кандидáт в члéны (*какой-л. организации*).
pótülés [~e, ~t, ~ek] (*járművön stb.*) откидно́е сидéнье (*в машине и т. п.*).
pótválasztás [~a, ~t, ~ok] довы́бор|ы *мн.* (*Р* -ов).
pótvizsga [~ja, ~t] *школьн.* переэкзаменóвка; ~t letenni сдавáть/сдать переэкзаменóвку.
pótzászlóalj [~a, ~at] *воен. уст.* запаснóй батальóн.
potya *разг.* I *прил.* [~t; ~n] 1. беспла́тный, даровóй; 2. *школьн.*: ~ óra лёгкий урóк; ~ kérdések чепухóвые вопрóсы (*на экзамене и т. п.*); 3.: ~ pénz бéшеные (*или* лёгкие) дéньги; II *сущ.* [~ja, ~t]: szereti a ~t он лю́бит жить на даровщи́нку.
potyajegy [~e, ~et] *разг.* беспла́тный (*или* даровóй) билéт.
potyán *нареч.* 1. (*ingyen*) беспла́тно; ~ utazni éхать зáйцем; 2. (*potom áron*) за бесцéнок.
potyautas [~a, ~t, ~ok] *разг.* безбилéтный пассажи́р; безбилéтник, зáяц *разг.*
potyázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *разг.* жить на чужóй счёт; жить на даровщи́нку.
potyka [~ja, ~t] *прост. см.* **ponty.**
potyogni [~ott, potyogtasson] пáдать с шýмом, шлёпаться (*о многих предметах*); ~ a vakolat штукатýрка сы́плется, отвáливаются куски́ штукатýрки; már ~nak az esőcseppek ужé пáдают (пéрвые) кáпли дождя́.
potyogtatni [~ott, potyogtasson] роня́ть, рассыпáть.
pottyanni [~t, ~jon] пáдать/упáсть с шýмом, шлёпнуться*; ◎ **mintha az égből ~t volna** как с нéба свали́лся.
póz [~a, ~t, ~ok] пóза; позитýра *ирон.*
pozdorja [~ja, ~t] кострá; ◎ ~vá törni (*или* **zúzni**) разбивáть/разби́ть в пух и в прах, стерéть в порошóк.
pozíció [~ja, ~t] пози́ция, положéние.
pozitív I *прил.* [~at; ~an/~en] позити́вный, положи́тельный; II *сущ.* [~ja, ~ot] *фото* позити́в.
pózna [~ja, ~t] дли́нная пáлка, шест, жердь *ж.*
pózolni [~t, ~jon] пози́ровать, рисовáться.
pózolás [~a, ~t, ~ok] позёрство, рисóвка.
Pozsony [~t, ~ban] Пóжонь *м.* (*теперь Братислава*).
pöcegödör [~re, ~röt] выгребнáя я́ма.
pödörni [~t, ~jön] скрýчивать/скрути́ть (*между пальцами*); bajuszát ~ni ③ крути́ть усы́; szöszt fonallá ~ni прясть пря́жу из кудéли.
pöfékelni [~t, ~jen] 1. (*füstöt eregetni*) попы́хивать (*трубкой*); пускáть дым колéчками; 2. (*pöfögni*) выбрáсывать клубы́ ды́ма; (*mozdony*) пыхтéть, пы́хать (*о паровозе*).
pöffeszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вáжничать; пы́житься *разг.*
pöffeszkedés [~e, ~t, ~ek] вáжничанье, спесь *ж.*
pöffeszkedő I *прич. от* pöffeszkedni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] чвáнный, вáжничающий, спеси́вый.
pöfögni [~ött, ~jön] 1. (*fővés közben*) бýлькать (*о каше, варенье и т. п.*); 2. (*mozdony stb.*) пы́хать, пыхтéть (*о паровозе*).
pökhendi [~t, ~ek; ~(e)n] *разг.* занóсчивый, высокомéрный.
pör [~e, ~t, ~ök] *см.* **per.**
pőre [~t; ~n] *книжн.* нагóй, обнажённый; ~re vetkőzni раздевáться/раздéться донагá.
pörge [~t; ~n]: ~ bajusz закрýченные квéрху усы́; ~ kalap шля́па с корóткими, зáгнутыми квéрху поля́ми.

pörgetni [~ett, pörgessen] *см.* **pergetni.**
pörgettyű [~je, ~t, ~k] **1.** *тех.* гироскóп; **2.** (*játékszer*) волчóк (*игрушка*).
pörkölni [~t, ~jön] **1.** (*magvakat*) жáрить, поджáривать/поджáрить (*зёрна чего-л.*); kávét ~ni жáрить кóфе; mogyorót ~ni калúть орéхи *мн.* (*м.*); **2.** (*ércet*) обжигáть/обжéчь, подвергáть/подвéргнуть óбжигу; **3.** (*disznót*) палúть *и* опáливать/опалúть (*свинью*); **4.** (*пар*) жечь, палúть (*о солнце*).
pörkölés [~e, ~t, ~ek] поджáривание; обжигáние; опáливание (*ср.* pörkölni 1—3).
pörkölt I *прич. от* pörkölni; II *прил.* [~et; ~en] поджáренный, жáреный; ~ kávé жáреный кóфе; III *сущ.* [~je, ~et, ~ök] *кул.* «пёркёльт» (*кусочки мяса, тушённые в соусе с красным перцем и луком*).
pörögni [pörgött, ~jön] *см.* **peregni.**
pörölni [~t, ~jön] *см.* **perelni.**
pöröly [~e, ~t, ~ök] (большóй) мóлот, кувáлда.
pörösködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *см.* **pereskedni.**
pörsenés [~e, ~t, ~ek] пры́щ(ик).
pösze [~t; ~n] шепелявый; ~n beszélni шепелявить.
pöszméte [~je, ~t] *обл. см.* **egres.**
pöttöm [~öt] óчень мáленький, крóхотный (*о ребёнке*); ~ emberke крóха *м., ж.*, малы́ш.
pöttömnyi [~t] *разг. см.* **pöttöm.**
pötyögni [~ött, ~jön] *разг.* лепетáть (*о ребёнке*).
Prága [~t, ~ban] Прáга.
prágai [~t, ~ak] прáжский, △ (*ср. тж.* afrikai).
praktikus [~at; ~an] практúческий, практúчный; nem ~ непрактúчный.
praktizálni [~t, ~jon] практиковáть, имéть прáктику.
pravoszláv *рел.* I *прил.* [~ot; ~ul] православный; II *сущ.* [~ja, ~ot] православный, -ая.
praxis [~a, ~t, —] прáктика.
precedens [~e, ~t, ~ek] прецедéнт; ~ül szolgálni служúть/по- прецедéнтом.
precíz [~et; ~en] чрезвычáйно тóчный, отличáющийся óчень большóй тóчностью; (*gondos*) тщáтельный, аккурáтный, скрупулёзный; ~ munka аккурáтная рабóта; ~ válasz óчень тóчный отвéт.
precíziós [~at; ~an] *тех.* прецизиóнный; ~ mérleg тóчные весы́ (*P* -óв); ~ műszer прецизиóнный прибóр.
préda [~ja, ~t] **1.** (*zsákmány*) добы́ча (*хищника*); **2.** *перен.* добы́ча; пожúва *разг.*; könnyű ~ лёгкая пожúва; *vkinek* ~járа bocsátani *a*) *vmit* отдавáть/отдáть на расхищéние (*или* разграблéние) *что*; *b*) *vkit* отдавáть/отдáть на растерзáние *кого*; ~jává lenni *vkinek/vminek* становúться/стать добы́чей *кого/чего*.
prédálni [~t, ~jon] трáтить, растрáчивать/растрáтить, разбазáривать/разбазáрить, бросáть/брóсить на вéтер (*деньги, время, энергию и т. п.*).
predesztináció [~ja, ~t] *рел.* божéственное предопределéние, печáть гóспода (*в терминологии реформатской церкви*).
predesztinálni [~t, ~jon] *книжн.* предопределя́ть/предопределúть.
prédikáció [~ja, ~t] **1.** *рел.* прóповедь *ж.*; **2.** *перен. пренебр.* нотáция, нравоучéние; erkölcsi ~t tartani *vkinek* читáть нотáцию *кому*.
prédikálni [~t, ~jon] **1.** *рел.* читáть прóповедь *ж.*; **2.** *перен. пренебр.* читáть нравоучéние, читáть прóповедь *ж.*; **3.** (*hirdetni*) проповéдовать; → **vizet ~ és bort iszik** «проповéдует вóду, а пьёт винó»; проповéдует однó, а дéлает другóе.
prédikátor [~a, ~t, ~ok] *уст.* протестáнтский священник, пáстор.
prém [~(j)e, ~et] мех; (*gerezna*) шкýр(к)а; (*prémáru*) пушни́на.
prém- меховóй, △ (*ср.* prém).
prémes [~et; ~en] **1.** (*állat*) пушнóй; **2.** (*prémből készült*) меховóй; (*prémmel díszített*) с мéхом; (*prémmel bélelt*) на мехý; ~ sapka меховáя шáпка.
prémgallér [~ja, ~t, ~ok] меховóй воротни́к.
premier [~je, ~t, ~ek] *театр.* премьéра.
prémium [~a, ~ot] прéмия, премиáльные *мн.*
prémiumrendszer [~e, ~t, ~ek] премиáльная систéма.
premizálni [~t, ~jon] премировáть(*).
premizálás [~a, ~t, ~ok] премировáние.
prémkabát [~ja, ~ot] меховóе пальтó *с. нескл.*, шýба.
prémkereskedés [~e, ~t, ~ek] магази́н меховы́х изделúй.
prémsapka [~ja, ~t] меховáя шáпка.
prémvadász [~a, ~t, ~ok] охóтник на пушнóго звéря.
prémvadászat [~a, ~ot] пушнóй прóмысел.
prepozíció [~ja, ~t] *грам.* предлóг.
préri [~je, ~t] прéрия.
prés [~e, ~t, ~ek] пресс, давúло.
préselni [~t, ~jen] **1.** (*nedvet vmiből*) давúть *и* выдáвливать/вы́давить, жать, выжимáть/вы́жать (*ягоды и т. п.*); выдáвливать/вы́давить (*или* выжимáть/вы́жать) сок *из чего*; bort ~ni дéлать винó; olajat ~ni жать мáсло; szőlőt ~ni давúть виногрáд; **2.** (*terjedelmében összenyomni*) прессовáть *и* спрессóвывать/спрессовáть; **3.** (*formálni*) прессовáть, подвергáть прессóвке, изготáвливать прессовáнием; **4.** (*préskovács-eljárással*) штамповáть *и* отштампóвывать/отштамповáть, изготáвливать/изготóвить штампóвкой; **5.** (*növényt*) засýшивать/засушúть (*растение — под прессом, в книге*); **6.** (*folyadékot stb.*) нагнетáть/нагнестú (*под давлением*); **7.** (*begyömöszölni*) втúскивать/втúснуть, затáлкивать/затолкнýть; запúхивать/запихáть *и* запихнýть *разг.*
présgép [~e, ~et] *тех.* штамповáльная машúна.
présház [~a, ~at] винодавúльня (*помещение*).
presszió [~ja, ~t] нажúм, давлéние (*моральное*).
presztízs [~e, ~t, ~ek] престúж.
presztízskérdés [~e, ~t, ~ek] вопрóс престúжа.
prézli [~je, ~t] панирóвочные сухарú *мн.* (*м.*), толчёные сухарú *мн.* (*м.*).
pribék [~je, ~et] **1.** *ист.* помóщник палачá; **2.** *перен. презр.* палáч.
priccs [~e, ~et] топчáн; (*amelyre több személy feküdhet*) нáры́ *мн.* (*P* —).
príma [~t; ~n] **1.** *ком.* первоклáссный, вы́сшего сóрта; **2.** *разг.* отлúчный, превосхóдный.
primadonna [~ja, ~t] *театр.* примадóнна.
prímás [~a, ~t, ~ok] **1.** *рел.* пéрвый епúскоп рúмско-католúческой цéркви (*в какой-л. стране*); **2.** (*cigánynprimás*) пéрвая скрúпка (*в цыганском оркестре*).
primitív [~et; ~en] **1.** (*ősállapotú*) первобы́тный; a ~ törzsek первобы́тные племенá; **2.** (*kezdetleges, elmaradott*) примитúвный (*тж. о человеке*).
primőr [~je, ~t, ~ök] пéрвые в годý óвощи, пéрвые в годý фрýкты, первúнки *мн.* (*ж.*).
prímszám [~a, ~ot] *мат.* простóе числó.
primula [~ja, ~t] *бот.* (*Primula*) прúмула.
priusz [~a, ~t, ~ok] судúмость.
privát I *прил.* [~ot; ~ilag/~im] чáстный; ~ dolog (*или* ügy) чáстное дéло; ~ órákat adni давáть (чáстные) урóки; II *сущ.* [~ja, ~ot] чáстное лицó.
privilégium [~a, ~ot] привилéгия.
prizma [~ja, ~t] **1.** *физ.* прúзма; **2.** *с.-х.* бурт; **3.** (*kőrakás*) кýча щёбня.
priznic [~e, ~et] *разг.* компрéсс.
pro: **1.:** ~ és kontra за и прóтив; **2.:** ~ forma профóрма.
próba [~ja, ~t] **1.** (*próbálkozás*) попы́тка, прóба; utolsó ~ послéдняя попы́тка; ~t tenni *vkivel/vmivel* подвергáть/подвéргнуть испытáнию *кого/что*; **2.** (*kipróbálás*) провéрка, испытáние (*тж. перен.*); szilárdsági ~ испытáние на прóчность; a motor ~ja испытáние мотóра; ~ra tenni подвергáть испытáнию; kiáll(a)ni a ~t выдéрживать/вы́держать испытáние (*или* провéрку); **3.** *театр.* репетúция; **4.** (*ruhapróba*) примéрка (*у порт-*

ного); **5.** (*nemesfémen*) próba (*на благородных металлах*); → ~ —**szerencse** попытка не пытка.

próba- **1.** (*kipróbálási*) пробный, опытный; испытательный; próbaöntés пробная плавка; próbakísérletek опытные испытания; próbaidő испытательный срок; **2.** *meatp.* репетиционный; **3.** (*szabászatban*) примерочный.

próbafúrás [~a, ~t, ~ok] *тех.* разведочное бурение.

próbafülke [~je, ~t] примерочная (кабина) (*в ателье и т. п.*).

próbaid:ő [~eje, ~őt] испытательный срок; ~őre felvenni *vkit* брать/взять с испытательным сроком *кого*.

próbaidős [~et] проходящий испытательный срок (*на службе*).

próbaképp(en) *нареч.* на пробу, для пробы.

próbak:ő [~öve, ~övet] **1.** (*ékszeriparban*) пробирный (*или* пробный) камень; **2.** *перен.* пробный камень.

próbálni [~t, ~jon] **1.** (*megpróbálni*) пробовать/по-, пытаться/по-; csak ~j... попробуй только ...; **2.** (*kipróbálni*) испытывать, пробовать; új gépet ~ni испытывать новый станок; **3.** *meatp.* репетировать; **4.** (*felpróbálni*) примерять/примерить, мерить/по-; ⊘ **szerencsét ~ni** пытать/по- счастья.

próbálgatni [~ott, próbálgasson] пробовать *что*; делать попытки, пытаться (+*инф.*).

próbálkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] пытаться/по-, делать/с- попытку (+*инф.*) (*не слишком веря в успех*); *vmivel* ~ni пытаться/по- применить (использовать *и т. п.*) *что*; többször is ~tak ezzel a módszerrel делались многократные попытки применить этот метод.

próbálkozás [~a, ~t, ~ok] попытка; az első ~ok первые попытки, первые опыты, первые шаги.

próbanyomat [~a, ~ot] *полигр.* пробный оттиск.

próbarepülés [~e, ~t, ~ek] испытательный полёт.

próbariadó [~ja, ~t] учебная тревога.

próbaszedés [~e, ~t, ~ek] *полигр.* пробный набор.

próbatétel [~e, ~t, ~ek] испытание (*трудность*).

próba:út [~útja, ~utat] пробный рейс.

probléma [~ja, ~t] **1.** проблема; **2.** (*gond*) трудность, проблема.

procedúra [~ja, ~t] процедура.

produkálni [~t, ~jon] **1.** создавать/создать, сотворить*; az élet milyen meglepetéseket ~! каких только сюрпризов не преподносит жизнь!; ezeket a színeket csak a természet ~ja такие краски создаёт только природа; **2.:** ~ni magát ③ *a*) демонстрировать своё умение, демонстрировать своё искусство; *b*) (*fitogtatva*) стараться себя показать; (*gyerek*) вылавливаться, вытворять из себя *разг.* (*о ребёнке*).

produkció [~ja, ~t] **1.** (*termelés*) продукция; **2.** *книжн.* (*művészi mutatvány*) представление, выступление; **3.:** cirkuszi ~ цирковой трюк.

produktív [~at; ~an] **1.** (*termékeny*) (высоко)производительный, продуктивный; ~ író плодовитый писатель; ~ munka продуктивный труд; ~ üzem высокопроизводительное хозяйство; **2.** (*hasznos*) продуктивный, плодотворный, эффективный; ~ bírálat эффективная критика.

profán [~t, ~ak; ~ul] *книжн.* **1.** *рел.* мирской, светский; **2.** (*be nem avatott*) неосведомлённый, непосвящённый; **3.** (*kegyeletsértő*) кощунственный.

professzionista *спорт.* I *прил.* [~t] профессиональный; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как сказ. и приложение*) профессионал; II *сущ.* [~ja, ~t] профессионал.

professzor [~a, ~t, ~ok] профессор.

professzornő [~je, ~t] женщина-профессор.

próféta [~ja, ~t] *рел., перен.* пророк; → **senki sem ~ a saját hazájában** нет пророка в своём отечестве.

prófétai [~t, ~ak] пророческий; ~ szavak пророческие слова.

profi *разг.* I *прил.* [~t], II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **professzionista.**

profil [~ja, ~t, ~ok] профиль *м.*; ~ban в профиль.

profit [~ja, ~ot] **1.** *эк.* прибыль *ж.*; **2.** *перен.* польза, выгода; барыш *разг.*

profitráta [~ja, ~t] *эк.* норма прибыли.

prognózis [~a, ~t, ~ok] прогноз.

program [~ja, ~ot] программа.

programbeszéd [~(j)e, ~et] программная речь.

programnyilatkozat [~a, ~ot] программное заявление.

progresszív [~et/~at; ~en/~an] **1.** (*haladó*) прогрессивный, передовой; **2.** (*fokozatosan emelkedő*) прогрессивный (*пропорционально увеличивающийся*); ~ adó(zás) прогрессивный налог.

prókátor [~a, ~t, ~ok] **1.** *уст.* стряпчий, частный поверенный; **2.** *перен. разг.* адвокат; → **fogadatlan ~nak ajtó mögött a helye** ≅ не в своё дело не вмешивайся, не суй нос не в своё дело.

proklamáció [~ja, ~t] прокламация.

proklamálni [~t, ~jon] *книжн.* провозглашать/провозгласить; ~ni a köztársaságot провозглашать/провозгласить республику.

proletár I *прил.* [~t] пролетарский; ~ nemzetköziség пролетарский интернационализм; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] пролетарий.

proletár- пролетарский, △ (*ср.* proletár II).

proletárdiktatúra [~ja, ~t] диктатура пролетариата.

proletárforradal:om [~ma, ~mat] пролетарская революция.

proletariátus [~a, ~t, ~ok] пролетариат.

proletarizálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пролетаризироваться(*).

proletárság [~a, ~ot, —] *см.* **proletariátus.**

proli [~ja, ~t] *разг.* (*a régi uralkodó osztály szóhasználatában gúnyos — презр. в устах буржуазии*) пролетарий.

prológus [~a, ~t, ~ok] пролог.

prolongálni [~t, ~jon] продлевать/продлить срок действия (*чего-л.*), пролонгировать(*).

promt *нареч.* сразу.

propagálni [~t, ~jon] пропагандировать.

propaganda [~ja, ~t] пропаганда.

propaganda- пропагандистский, △ (*ср.* propaganda).

propagandaanyag [~a, ~ot] материалы для пропаганды.

propagandaosztály [~a, ~t, ~ok] отдел пропаганды.

propagandista [~ja, ~t] пропагандист.

propagandisztikus [~at; ~an] пропагандистский.

propeller [~(j)e, ~t, ~ek] **1.** (*hajócsavar*) гребной винт; (*légcsavar*) пропеллер; **2.** (*kis csavargőzös*) винтовой пароход.

prospektus [~a, ~t, ~ok] проспект (*печатный*).

prostituálni [~t, ~jon] **1.** заставлять поступаться своими убеждениями; **2.:** ~ni magát ③ (*elveit eladni*) торговать своими убеждениями.

prostituált I *прич. от* prostituálni; II *сущ.* [~ja, ~at] проститутка.

prostitúció [~ja, ~t] проституция.

proszcéniumpáholy [~a, ~t, ~ok] ложа авансцены.

prosztata [~ja, ~t] *анат.* предстательная железа, простата.

protekció [~ja, ~t] протекция.

protekcionizmus [~a, ~t, —] протекционизм.

protekciós I *прил.* [~at; ~an] протекционный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] лицо, имеющее протекцию.

protestálni [~t, ~jon] протестовать.

protestálás [~a, ~t, ~ok] протест (*действие*).

protestáns I *прил.* [~at] протестантский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] протестант.

protestantizmus [~a, ~t, —] протестантизм.

protézis [~e, ~t, ~ek] протез.

provokáció [~ja, ~t] провокация.

provokálni [~t, ~jon] провоци́ровать/с=.
provokátor [~a, ~t, ~ok] провока́тор.
próza [~ja, ~t] про́за.
prózai [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. прозаи́ческий; ~ mű прозаи́ческое произведе́ние, произведе́ние в про́зе; 2.: ~ színész драмати́ческий актёр; 3. *перен.* прозаи́чный; (*hétköznapi*) бу́дничный.
prózaíró [~ja, ~t] проза́ик.
prózairodalom [~ma, ~mat] прозаи́ческая литерату́ра.
prüszkölni [~t, ~jön] *разг.* 1. (*tüsszenteni*) чиха́ть/чихну́ть; 2. (*ló*) фы́ркать/фы́ркнуть (*о лошади*); 3. *vmiért, vmitől разг.* (*mérgelődni*) фы́ркать/фы́ркнуть, зли́ться/разо=*из-за чего*; ~ *vki vmitől разг.* не по душе́ (*или* не по нутру́) *кому что.*
pszichikai [~t, ~ak; ~lag] психи́ческий.
pszichoanalízis [~e, ~t, ~ek] психоана́лиз.
pszichológia [~ja, ~t] психоло́гия.
pszichológus [~a, ~t, ~ok] психо́лог.
publicista [~ja, ~t] публици́ст.
publikálni [~t, ~jon] опублико́вывать/опубликова́ть.
publikálás [~a, ~t, ~ok] опубликова́ние, публика́ция.
publikum [~a, ~ot, —] *уст.* пу́блика.
pucér [~at; ~an] *нар.* го́лый, нагой; ~an в чём мать родила́, нагишо́м *прост.*; ◎ a ~ **valóság** го́лая и́стина.
pucolni [~t, ~jon] 1. (*tisztítani*) чи́стить/по=; cipőt ~ni чи́стить/по= о́бувь *ж.*; fényesre ~ni начища́ть/нани́стить до бле́ска; krumplit ~ni чи́стить/по= карто́шку; 2. *арго* (*meglépni, elinalni*) дра́пать, смыва́ться.
puccs [~a, ~ot] путч.
puccskísérlet [~e, ~et] попы́тка соверши́ть путч.
púder [~(j)e/~ja, ~t, ~ek] пу́дра.
púderdoboz [~a, ~t, ~ok] пу́дреница.
púderes [~et; ~en] 1. (*púderrel bekent*) напу́дренный; 2. (*amire púder hullott*) вы́пачканный пу́дрой, в пу́дре; 3. (*púder tartására használatos*) для пу́дры; (*üres*) из-под пу́дры.
púderezni [~ett, ~zen] 1. пу́дрить/на= *и* по=; 2.: ~ni magát ③ пу́дриться/на=.
púderos [~at; ~an] *см.* **púderes**.
púderozni [~ott, ~zon] *см.* **púderezni**.
pudvás [~at; ~an] 1. (*fa*) трухля́вый; 2. (*retek*) пусто́й (*о редиске*).
Puerto Rico [~t, ~ban] Пуэ́рто-Ри́ко.
puff[1] [~ja, ~ot] 1. (*ruhán*) бу́фы *мн.* (*м.*) (*на платье*); 2. (*szék*) пуф.
puff[2] *межд.* бух!, бац!; ~ neki! *a*) (*ennek vége*) вот доса́да! (*при неудаче*); betört az üveg, ~ neki, most fizethetünk разби́лось стекло́, вот доса́да, тепе́рь придётся плати́ть; *b*) (*erre bizony nem gondoltunk*) вот тебе́ и раз!, вот на́те вам, бац! (*при неприятности, неожиданности*); számítottunk a segítségére és ~ neki, megbetegedett! мы рассчи́тывали на его́ по́мощь, и вот на́те вам — он заболе́л!
puffadni [~t, ~jon] раздува́ться/разду́ться.
puffadt I *прич. от* puffadni; II *прил.* [~at; ~an] вздутый, разду́вшийся, распу́хший; ~ arc вздутая щека́.
puffanni [~t, ~jon] (*leesni*) шлёпаться/шлёпнуться, хло́паться/хло́пнуться; ◎ **ahogy esik, úgy** ~ как полу́чится, как вы́йдет.
pufók [~ot] пу́хлый, по́лный; ~ arc пу́хлые щёки.
puha [~t, ~n] 1. мя́гкий; ~ ágy мя́гкая посте́ль; ~ kalap мя́гкая шля́па; ~ kéz пу́хлые ру́ки; ~, mint a viasz мя́гкий как воск; 2. (*elpuhult*) бесхара́ктерный; ~ ember бесхара́ктерный челове́к; 3. (*lágy*) мя́гкий (*нерезкий*); ~ léptek бесшу́мные (*или* неслы́шные) шаги́; ~ mozdulatok мя́гкие движе́ния.
puhafa [~ja, ~t] де́рево мя́гкой поро́ды.
puhány [~a, ~t, ~ok] 1. *зоол. уст.* моллю́ск, слизня́к; 2. (*elpuhult ember*) не́женка *м., ж.*; 3. (*gerinctelen*) бесхребе́тный (*или* безво́льный) челове́к.
puhaság [~a, ~ot] 1. мя́гкость; 2. (*erélytelenség*) безво́лие, бесхара́ктерность.
puhatolni [~t, ~jon] осторо́жно выясня́ть.
puhatolódzni [~ódzik, ~ódzott, ~óddzék/~óddzon] *см.* **puhatolózni**.
puhatolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkinél vmi felől* выве́дывать *у кого что.*
puhítani [~ott, ~son] 1. де́лать/с= мя́гким, смягча́ть/смягчи́ть, размягча́ть/размягчи́ть; 2. *vkit перен. разг.* подъезжа́ть/подъе́хать *к кому*, обраба́тывать/обработать *кого.*
puhítás [~a, ~t, ~ok] смягче́ние (*по гл.* смягча́ть), размягче́ние (*по гл.* размягча́ть).
puhulni [~t, ~jon] станови́ться/стать (*или* де́латься/с=) мя́гким.
pukkadni [~t, ~jon] быть гото́вым ло́пнуть, ло́паться (*от избытка каких-л. чувств*); ~ni az irigységtől ло́паться/ло́пнуть от за́висти.
pukkadozni [~ik, ~ott, ~zon] *разг. см.* **pukkadni**; ~ni a nevetéstől пока́тываться со́ смеху.
pukkanni [~t, ~jon] *разг.* (*lövedék, dugó stb.*) хло́пнуть* (*о выстреле, пробке и т. п.*).
pukkantani[~ott, ~son] *vmit* бабахнуть* *из чего, разг.*
puli [~ja, ~t] «пу́ли» (*маленькая венгерская овчарка*).
pulóver [~e, ~t, ~ek] пуло́вер.
pult [~ja, ~ot] 1. (*üzletben*) прила́вок; ~ alól árulni *разг.* продава́ть из-под прила́вка; 2. (*ivóban*) буфе́тная сто́йка.
pulzus [~a, ~t, ~ok] пульс *м.*; kitapintani *vkinek* a ~át нащу́пывать/нащу́пать пульс *кого.*
pulyka [~ja, ~t] инде́йка; индю́шка *разг.*
pulykakakas [~a, ~t, ~ok] индю́к, инде́йский пету́х.
pulykamérleg [~ge, ~get, —] *разг.* внеза́пный гнев; elfogta a ~eg он вдруг распетуши́лся.
pulykatojás [~a, ~t, ~ok] индю́шечье яйцо́.
pumpa [~ja, ~t] *разг.* 1. насо́с (*велосипедный и т. п.*); 2. (*gumifejjel ellátott*) вантуз (*для прочистки стока в раковине*).
pumpálni [~t, ~jon] 1. (*vizet*) кача́ть насо́сом (*воду и т. п.*); 2. (*labdát stb.*) нака́чивать (*камеру мяча и т. п.*).
pumpolni [~t, ~jon] *vkit* занима́ть де́ньги *у кого*, выка́чивать де́ньги *из кого.*
puncs [~a, ~ot] пунш.
puncstorta [~ja, ~t] пу́ншевый торт.
púp [~ja, ~ot] горб; kis ~ го́рбик.
pupilla [~ja, ~t] зрачо́к.
puplin [~ja, ~t, ~ok] поплин.
puplining [~(j)e, ~et] поплиновая руба́шка.
púpos I *прил.* [~at; ~an] горба́тый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] горбу́н.
puritán I *прил.* [~t; ~ul] пурита́нский; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] пурита́нин.
puska [~ja, ~t] 1. винто́вка, ружьё; automata ~ автомати́ческая винто́вка; gyorstüzelő ~ скоростре́льная винто́вка; kétcsövű ~ двухство́льное ружьё; a ~ csütörtököt mondott ружьё дало́ осе́чку; ~t elsütni вы́стрелить* (из ружья́); 2. *школьн.* шпарга́лка; ◎ **mintha ~ból lőtték volna ki** пу́лей, стремгла́в.
puskacső [~öve, ~övet] (ружей́ный) ствол.
puskadörej [~e, ~t, ~ek] звук ружей́ного вы́стрела, гро́хот ружей́ного вы́стрела.
puskagolyó [~ja, ~t] ружей́ная пу́ля.
puskalövés [~e, ~t, ~ek] ружей́ный вы́стрел; ~ nélkül без (еди́ного) ружей́ного вы́стрела.
puskapor [~a, ~t, ~ok] по́рох.
puskaporos [~at; ~an] пороховой; ~ hordó *прям., перен.* порохова́я бо́чка; ~ a levegő *перен.* па́хнет по́рохом.
puskaropogás [~a, ~t, ~ok] треск ружей́ных вы́стрелов.

puskás I *прил.* [~at; ~an] вооружённый ружьём, с ружьём; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *разг.* (*lövész*) стрелóк; (*vadász*) охóтник.
puskaszíj [~a, ~at] ружéйный ремéнь.
puskatus [~a, ~t, ~ok] (ружéйный) приклáд.
puskat:űz [~üze, ~üzet] ружéйный огóнь.
puskázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *школьн.* пóльзоваться шпаргáлкой.
puszi [~ja, ~t] *разг.* поцелýй.
puszilni [~t, ~jon] *разг.* целовáть.
puszipajtás [~a, ~t, ~ok] *разг.* закады́чный друг.
puszta I *прил.* [~t; ~n] **1.** (*csupasz*) гóлый, пустóй; (*kopár*) пусты́нный; ~ sziget пусты́нный óстров; ~ falak гóлые стéны; **2.** (*merő*) чи́стый, простóй, пустóй; ~ formaság простáя формáльность; ~ irigységből из чи́стой (*или* однóй тóлько) зáвисти; ~ megszokásból прóсто по привы́чке; ~ véletlen простáя (*или* чи́стая) случáйность; **3.** *перен.* (*csupasz*) гóлый (*взятый сам по себе*); (*egyedül, önmagában*) сам, сáмый, оди́н тóлько; a ~ gondolat сáмая мысль (*о чём-л.*); a ~ lét сáмое существовáние (*кого-л., чего-л.*); ~ tények гóлые фáкты, одни́ тóлько фáкты, фáкты как они́ есть; ~ valóság неприкрáшенная действи́тельность, действи́тельность как онá есть; **4.** *грам.* простóй нераспространённый; ~ mondat простóе нераспространённое предложéние; ⊘ **a ~ földön** на гóлой землé; **kézzel** гóлыми рукáми; ~ **szemmel** просты́м (*или* невооружённым) глáзом; II *сущ.* [~ja, ~t] пýста, пýшта (*венгерская степь*).
pusztai [~t, ~ak; ~an] степнóй, △ (*ср.* puszta II); ~ növényzet степнáя расти́тельность.
pusztán *нареч.* тóлько, лишь, прóсто; ~ azért, mert... лишь потомý, что...
pusztaság [~a, ~ot] **1.** пусты́ня; a végtelen ~ безграни́чная пусты́ня; **2.** (*vminek puszta volta*) пустотá, пусты́нность.
pusztítani [~ott, ~son] **1.** (*megsemmisíteni*) уничтожáть/уничтóжить, губи́ть/по=; **2.** (*természeti csapás stb.*) свирéпствовать (*об эпидемии и т. п.*); ⊘ **tűzzel-vassal ~ani** предавáть/предáть огню́ и мечý.
pusztítás [~a, ~t, ~ok] уничтожéние, опустошéние, разрушéние.
pusztító I *прич. от* pusztítani; II *прил.* [~t; ~(a)n] губи́тельный, ги́бельный, опустоши́тельный; ~ háború разруши́тельная войнá; ~ vihar шторм; *vmilyen* fegyvernek ~ hatása смертонóсная си́ла *какого-л.* орýжия.
pusztulni [~t, ~jon] **1.** ги́бнуть/по=; éhen ~ni умирáть/умерéть от гóлода; **2.:** ~j innen! *груб.* вон отсю́да!, провáливай!
pusztulás [~a, ~t, —] ги́бель *ж.*; a ~ szélén на краю́ ги́бели.
putri [~ja, ~t] лачýга; хибáра *разг.*
puttony [~a, ~t, ~ok] **1.** «пýттонь» (*заплечный короб*); **2.** *тех.* (*kotrógépé*) бадья́, черпáк.
püfölni [~t, ~jön] колоти́ть/по=.
püfölés [~e, ~t, ~ek] колотóвка.
pünkösd [~je, ~öt] *церк.* трóица, трóицын день.
pünkösdi [~t, ~ek] **1.** трóицын; **2.:** ~ rózsa *бот.* (*Paeonia*) пиóн; ⊘ ~ **királyság** кратковрéменное благополýчие, кратковрéменный успéх.
pünkösdvasárnap [~ja, ~ot] *см.* **pünkösd.**
püré [~je, ~t] пюрé *с. нескл.*
püspök [~e, ~öt] епи́скоп.
püspökfalat [~ja, ~ot] *разг.* гýзка, архиерéйский кусóчек.
püspöki [~t, ~ek; ~leg] епи́скопский.
püspökkenyér [~ere, ~eret] кекс.
püspökség [~e, ~et] епи́скопство.

Q

q (kú) [q-ja (kúja), q-t (kút)] *буква* (*встречается в заимствованных сл.*); kis q q строчнóе; nagy Q Q прописнóе; q-val (kúval) kezdődő szó слóво, начинáющееся с q.

quart [~ja, ~ot] *см.* **kvart.**
quint [~je, ~et] *см.* **kvint.**
Quito [~t, ~ban] Ки́то.
quota [~ja, ~t] *см.* **kvóta.**

R

r (err) [r-je (erje), r-et (erret)] *звук и буква*; kis r r строчнóе; nagy R R прописнóе; r-re (erre) végződő szó слóво, окáнчивающееся на r.

rá I *нареч.* **1.** на негó (неё, негó); ott a fogas, akaszd fel ~ a kabátodat вот вéшалка, повéсь на неё своё пальтó; **2.** (=ra, =re *ragos számjelzős főnévvel együtt*) пóсле э́того; három hétre ~ чéрез три недéли пóсле э́того; egy esztendőre ~ чéрез год (пóсле э́того); **3.** (*arra a célra, hozzá*) на э́то, для э́того; nincs ~ se pénzem, se időm у меня́ на э́то нет ни дéнег, ни врéмени; **4.** (*ráadásul*) вдобáвок, к томý же; megszidta a gyereket, s ~ még meg is verte он отругáл ребёнка, да вдобáвок ещё и побил егó; ⊘ **kezet ~** по рукáм! (*скрепляя договорённость*); **aludjunk ~ egyet** ýтро вéчера мудренéе; II *нареч. с личн. оконч.*: **~m, ~d, ~(ja), ~nk, ~tok, ~juk 1.** (*ср.* =ra 2) на меня́, тебя́ *и т. д.*; ~juk célzott он цéлился в них; **2.** (*neki*) для меня́, тебя́ *и т. д.*, мне, тебé *и т. д.*; ki főz ~? кто емý готóвит?; ~m nézve ez nem előnyös мне (*или* для меня́) э́то невы́годно; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =ra 8): büszke vagyok ~ я им горжýсь; ~tok várunk мы вас ждём; IV *употр. вместо гл. с приставкой* rá= *в сокращённом положит. ответе*: ráérsz most? — Rá у тебя́ есть сейчáс врéмя? — — Есть; V *в знач. межд.*; ~, ~, hajrá! *спорт.* давáй(те)!, поднажми́(те)!

=ra, =re *падежное окончание* **1.** (*vmely felületre, vmire rá — при обозначении действия, направленного на поверхность*) на *кого/что*; az asztalra tenni класть/положи́ть на стол; **2.** (*irány jelölésére — для обозначения направления движения, действия*) на *что*; в (во) *что*; az állomásra menni идти́/пойти́ на стáнцию; autóbuszra szállni сади́ться/сесть на автóбус; fölmenni a második emeletre поднимáться/подня́ться на трéтий этáж; egyetemre járni ходи́ть в университéт, учи́ться в университéте; vidékre menni éхать/по= на перифери́ю; zsebre tenni класть/положи́ть в кармáн; célozni *vkire* цéлиться в *кого*; mutatni *vmire* покáзывать/показáть (*или* укáзывать/указáть) на *что*; nézni *vkire/vmire* смотрéть на *кого/что*; **3.** (*magyar földrajzi neveknél — с венгерскими географическими названиями, на вопрос «куда?»*) в; Magyarországra utazni éхать/по= в Вéнгрию; Szegedre költözni переселя́ться/переселиться в Сéгед; **4.** *idő jelölésére — во временнóм значении*: *a*) (*időtartam — для обозначéния промежутка времени, срока*) на *что*; elutazni egy hétre уезжáть/уéхать на недéлю; *vhol* maradni éjszakára оставáться/остáться нá ночь *ж. где*; *b*) (*határidő jelölésére — для обозначения момента, срока*) к *чему*; чéрез (*какое-л. время*); mához egy hétre чéрез недéлю (считáя с сегóдняшнего дня); tíz órára ott leszek к десяти́ часáм я бýду там; **5.** (*mint*

célhatározó — для обозначения цели) на *что*, для *чего*; alkalmas/alkalmatlan *vmire* пригóдный/непригóдный для *чего* (*или* на *что*); felhasználni *vmit vmilyen* célra испóльзовать(*) *что-л.* для *какой-л.* цéли; nem sajnálni a pénzt *vmire* не жалéть дéнег на *что* (*или* для *чего*); 6. *mint mértékhatározó — при обозначении количества, меры*: innen egy kilométerre на расстоянии одного километра отсюда; kétszeresére növelni *vmit* увеличивать/увеличить вдвóе (*или* в два рáза) *что*; 7. (*átalakítás kifejezésére — при некоторых глаголах превращения*) в (во) *что*; на *что*; kékre festeni крáсить/вы- в синий цвет; oroszra fordítani переводить/перевести на рýсский язык; részekre osztani делить/раз- на чáсти; 8. *mint vonzat — как упр. a*) *при глаголах с приставкой* rá-: rábeszélni *vkit vmire* уговáривать/уговорить *кого* на *что* (*или* +*инф.*); rámosolyogni *vkire* улыбáться/улыбнýться *кому*; rátérni a tárgyra переходить/перейти к тéме (*разговора*); *b*): kész lenni *vmire* быть готóвым на *что*; mindenre kész готóвый на всё; mérges *vkire* сердитый на *кого*; büszke *vmire* гóрдый *чем*; méltó *vmire* достóйный *чего*; szavazni *vmire* голосовáть за *что*; ébredni *vmire* просыпáться/проснýться от *чего*; emlékeztetni *vmire* напоминáть /напóмнить о *чём*; gondolni *vkire/vmire* дýмать о *ком/чём*; hallgatni *vkire* слýшаться *кого*; hatni *vkire/vmire* (воз)дéйствовать (*или* влиять/по-) на *кого/что*; kérni *vmire* просить/по- о *чём*; törekedni *vmire* стремиться к *чему*; várni *vkire/vmire* ожидáть *кого/чего*; kötelezni *vmire* обязывать к *чему*; tanítani *vmire* учить, обучáть *чему*; irigykedni *vkire* завидовать *кому*; vonatkozni *vkire/vmire* относиться к *кому/чему*; ◎ **inni vkinek az egészségére** ③ пить за чьё-л. здорóвье; **esőre áll** собирáется дождь; **javára válni vkinek** идти на пóльзу комý-л.; **jóra fordulni** оборáчиваться к лýчшему (*о судьбе и т. п.*); **rendelkezésre állni** быть (*или* находиться) в распоряжéнии; **a legnagyobb sajnálatomra** к моемý величáйшему сожалéнию; **szerencsére** к счáстью.

rá- *приставка, обозначает направление действия*; *при обозначении действия, направленного на поверхность чего-л., часто соотв. русск.* на-: rácsavarni намáтывать/намотáть; rákenni намáзывать/намáзать; ranézni смотрéть/по-, взглядывать/взглянýть на...

ráadni [~ott, adjon rá] 1. *vkire vmit* надевáть/надéть на *кого что*; ~ni a kabátot *vkire a*) надевáть/надéть пальтó на *кого*; *b*) (*udvariasságból*) подавáть/подáть пальтó *кому*; 2. (*még hozzátenni*) додавáть/додáть; добавлять/добáвить, прибавлять/прибáвить, давáть/дать в придáчу; 3.: ~ni magát *vmire* ③ предавáться/предáться; пóлностью отдавáться/отдáться *чему*, с головóй уйти *во что*; ~ni magát az ivásra предавáться/предáться пьянству.

ráadás [~a, ~t, ~ok] 1. прибáвка, добáвка (*при покупке*); 2. (*előadóművészi*) музыкáльная пьéса (стихотворéние, тáнец *и т. д.*), испóлненные на бис; ~t adni игрáть/сыгрáть на бис, бисировать(*); a szólista három ~t énekelt солист испóлнил три вéщи на бис.

ráadásul *нареч.* 1. (*kapni, adni stb.*) в придáчу (*получать, отдавать и т. п.*); 2. (*még hozzá*) вдобáвок, сверх тогó, к томý же; 3. (*műsoros előadáson stb.*) на бис; ~ két táncot táncolt на бис онá испóлнила два тáнца.

ráaggatni [~ott, aggasson rá] вéшать/повéсить (*одно за другим*).

ráakadni [~t, akadjon rá] *vkire/vmire* (*keresés közben*) находить/найти, отыскивать/отыскáть *кого/что*; (*véletlenül*) нападáть/напáсть, натáлкиваться/натолкнýться, натыкáться/наткнýться на *кого/что*.

ráakasztani [~ott, akasszon rá] *vmire* 1. вéшать/повéсить *на что*; ~ani a kabátot a fogasra вéшать/повéсить пальтó на вéшалку; 2.: ~ani magát *vkire* ③ *разг.* привязáться * к *кому*, навязáться * на *чью-л.* шéю.

ráállni [~t, álljon rá] *vmire* 1. становиться/стать, вставáть/встать на *что*; 2. (*beleegyezni vmibe*) давáть/дать согласие, соглашáться/согласиться на *что* (*в результате уговоров*); 3. *радио* настрáиваться/настрóиться (*на какую-л. волну*).

rab I *сущ.* [~ja, ~ot] 1. арестáнт, заключённый; ýзник *уст.*; 2. *уст.* (*fogoly*) плéнник; ~ul ejteni брать/взять в плен; ~ul esni попадáть/попáсть в плен; 3. (*rabszolga*) раб, невóльник; 4. *перен.*: ~ja *vminek* раб *чего*; II *прил.* [~ot; ~ul] 1. пóйманный (*о животном и т. п.*); ~ madár пóйманная птица; 2. (*elnyomott*) угнетённый, порабощённый; 3. (*rabszolga*) рáбский; ~ sors рáбская дóля.

rábámulni [~t, bámuljon rá] *vkire/vmire* уставлять/устáвиться *на кого/что*; выталращиться * *разг.* (*или* вылупить * глазá *прост.*) *на кого/что*.

Rabat [~ot, ~ban] Рабáт.

rabbi [~ja, ~t] раввúн.

rábeszélni [~t, beszéljen rá] *vmire* уговáривать/уговорить *на что* (*или* +*инф.*); ne akarjon ~ni engem (и) не уговáривайте меня.

rábeszélés [~e, ~t, ~ek] уговáривание, уговóры *мн.* (*м.*), увещáния *мн.* (*с.*).

rabiga [~ja, ~t] *книжн.* ýго, угнетéние.

rábírni [~t, bírjon rá] *vmire* склонять/склонить *к чему*, уговáривать/уговорить *на что* (*или* +*инф.*); подбивáть/подбить *на что разг.*

rábírás [~a, ~t, (~ok)] уговáривание, уговóры *мн.* (*м.*).

rábízni [~ott, bízzon rá] *vkire* 1. *vmit* поручáть/поручить, доверять/довéрить, вверять/ввéрить *что кому*; ~ni a sorsát *vkire* ③ вверять/ввéрить свою судьбý *кому*; ~ni a titkait *vkire* ③ доверять/довéрить свои тáйны *кому*; 2.: ~ni magát *vkire* ③ всецéло полагáться/положиться *на кого*.

rábizonyítani [~ott, bizonyítson rá] *vkire vmit* уличáть/уличить, изобличáть/изобличить *кого* в *чём*.

rábizonyítás [~a, ~t, ~ok] уличéние, изобличéние.

rábizonyulni [~t, bizonyuljon rá] *vkire vmi* подтверждáться/подтвердиться (*о каком-л. факте в отношении кого-л.*); ~t a lopás подтвердилось, что крáжу совершил он.

rablás [~a, ~t, ~ok] грабёж; похищéние (*ср.* rabolni).

rabló I *прич. от* rabolni; II *прил.* [~t] грабительский, хищнический; III *сущ.* [~ja, ~t] *прям., перен.* разбóйник, грабитель *м.*

rabló- 1. грабительский, разбóйничий, △ (*ср.* rabló III); 2. *перен.* хищнический.

rablóbanda [~ja, ~t] разбóйничья шáйка, шáйка разбóйников.

rablógazdálkodás [~a, ~t, ~ok] хищническое веденіе хозяйства.

rablógyilkos [~a, ~t, ~ok] бандит, убийца *м.*, *ж.*

rablógyilkosság [~a, ~ot] убийство с цéлью ограбленія.

rablóháború [~ja, ~t] захвáтническая (*или* грабительская) войнá.

rablóhadjárat [~a, ~ot] захвáтнический похóд.

rablóvezér [~e, ~t, ~ek] главáрь *м.* (*или* атамáн) разбóйников.

rabolni [~t, ~jon] 1. грáбить (*без доп.*); (*elrabolni*) похищáть/похитить; ékszereket ~ni похищáть/похитить драгоцéнности; leányt ~ni похищáть/похитить дéвушку; 2. *vmit* (*harácsolni*) награбить * *чего*; ◎ **csókot ~ni** сорвáть * поцелýй; **ez (sok) időt ~** ýто отнимáет мнóго врéмени.

ráborítani [~ott, borítson rá] *vmit vkire/vmire* 1. (*felborítani*) опрокидывать/опрокинуть *что* на *кого/что*; a vázát ~ani a terítőre опрокидывать/опрокинуть вáзу на скáтерть; 2. (*ráönteni*) выливáть/вылить на *кого/что* (*опрокинув*); (*szemcsés anyagot*) высыпáть/высыпать *на кого/что* (*опрокинув*); 3. (*ráteríteni*) накидывать/накинуть *что на кого/что*, покрывáть/покрыть *чем кого/что*; vállára ~ani a kendőt ③ накидывать/накинуть на плéчи платóк, покрывáть/покрыть плéчи платкóм.

ráborulni [~t, boruljon rá] *vkire/vmire* **1.** (*feldőlni*) опрокидываться/опрокинуться *на кого/что*; **2.** (*kiömleni*) выливаться/вылиться, проливаться/пролиться *на кого/что*; (*kiszóródni*) высыпаться/высыпаться, просыпаться/просыпаться *на кого/что*; **3.** (*személyről*) падать/упасть *на что* (*припав всем телом*), лечь грудью *на что* (*уткнувшись головой*); ~t az asztalra és elaludt он уткнулся головой в стол и уснул; **4.** (*ráereszkedni, eltakarni*) спускаться/спуститься на *что*, окутывать/окутать *что* (*о темноте и т. п.*); ~t a köd az erdőre туман окутал лес.

raboskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*börtönben*) находиться в заключении, отбывать заключение; **2.** *уст.* (*idegenben*) быть (*или* находиться) в плену, томиться в плену (*или* в неволе).

raboskodás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*börtönben*) пребывание в тюрьме; **2.** *уст.* (*idegenben*) пребывание в плену (*или* в неволе).

rabság [~a, ~ot] *прям., перен.* рабство, неволя.

rabszolga [~ja, ~t] *ист.* раб, невольник; ~nak eladni продавать/продать в рабство.

rabszolgaállam [~a, ~ot] рабовладельческое государство.

rabszolgafelkelés [~e, ~t, ~ek] восстание рабов.

rabszolgakereskedelem [~me, ~met] работорговля, торговля рабами.

rabszolgamunka [~ja, ~t] *прям., перен.* рабский труд.

rabszolganő [~je, ~t] рабыня *ж.*, невольница.

rabszolgaság [~a, ~ot] **1.** *прям., перен.* положение раба, рабство; **2.** (*rendszer*) рабство, рабовладельческий строй; a ~ eltörlése (*или* megszüntetése) уничтожение рабства.

rabszolgasors [~a, ~ot] положение раба, рабство; ~ra juttatni превращать/превратить в раба (рабов), порабощать / поработить.

rabszolgatársadalom [~ma, ~mat] рабовладельческое общество.

rabszolgatartó I *прил.* [~t] **1.** рабовладельческий; ~ rend(szer) рабовладельческий строй; **2.** (*személy*) рабовладелец (*как приложение*); II *сущ.* [~ja, ~t] рабовладелец.

rábukkanni [~t, bukkanjon rá] *vkire/vmire* неожиданно обнаруживать/обнаружить *кого/что*; натыкиваться/натолкнуться, нападать/напасть *на кого/что разг.*

rácáfolni [~t, cáfoljon rá] *vkire/vmire* опровергать/опровергнуть *кого/что*.

racionális [~at; ~an] рациональный.

racionalizálni [~t, ~jon] **1.** *vmit* рационализировать(*), рационализовать(*) *что*; **2.** *vmit* (*újjászervezni*) реорганизовать(*) *что*, проводить/провести реорганизацию *чего*; **3.** *vkit* (*elbocsátani*) сокращать/сократить *кого*.

racionalizáló I *прич. от* racionalizálni; II *сущ.* [~ja, ~t] рационализатор.

rács [~a, ~ot] **1.** решётка; ~ mögött ülni *перен.* сидеть за решёткой; **2.** *полигр.* растр; **3.** *стр.* (*tartószerkezet*) (решётчатая) ферма; **4.** *эл.* сетка.

rácsapni [~ott, csapjon rá] **1.** *vkire/vmire* (*ajtót, fedelet*) прищемлять/прищемить *кого/что чем* (*с размаху захлопнув что-л.*); ~ta a láda fedelét az ujjára он прищемил палец крышкой сундука; **2.** *vmire* (*vmivel*) ударять/ударить, стукать/стукнуть, хлопать/хлопнуть *по чему* (*чем*); ~ni az asztalra *a*) ударить по столу; *b*) *перен.* (*erélyesen fellépni*) стукнуть кулаком по столу; ~ni az ostorral a lovakra хлестнуть кнутом лошадей; **3.** *vkire* (*rajtaütésszerűen*) нападать/напасть, обрушиваться/обрушиться, налететь* (*на неприятеля и т. п.*); **4.** *vkire перен.* (*rátámadni*) набрасываться/наброситься, накидываться/накинуться, обрушиваться/обрушиться *на кого* (*с упрёками и т. п.*).

rácsavarni [~t, csavarjon rá] *vmire* **1.** навинчивать/навинтить *на что*; (*ráerősíteni*) привинчивать/привинтить *к чему* (*на поверхность*); **2.** (*felcsavarni, feltekerni*) намётывать/намотать на *что*; (*körültekerni*) обматывать/обмотать *чем*.

rácsavarodni [~ik, ~ott, csavarodjék/csavarodjon rá] *vmire* **1.** (*kupak, csavar stb.*) навинчиваться/навинтиться *на что* (*о крышке и т. п.*); **2.** (*rátekeredni*) наматываться/намотаться *на что*, обматываться/обмотаться *вокруг чего*; (*kúszónövény, kigyó*) обвиваться/обвиться *вокруг чего*.

raccsolni [~t, ~jon] картавить, грассировать.

raccsolás [~a, ~t, ~ok] картавость, грассирование.

rácsimpaszkodni [~ik, ~ott, csimpaszkodjék/csimpaszkodjon rá] *vkire/vmire* виснуть *на ком/чём*, цепляться, висеть уцепившись *за кого/что*; a gyerek ~ik az anyja nyakára ребёнок виснет на шее у матери (*или* цепляется за шею матери); a majom ~ik az ágra обезьяна висит на суку.

rácsos [~at; ~an] **1.** (*ráccsal ellátott*) снабжённый решёткой, с решёткой, решётчатый; ~ ágy (детская) кровать с решёткой; **2.** (*rács alakú*) решётчатый, в виде решётки; ~ kerítés решётчатый забор.

rácsostartó [~ja, ~t] *тех.* (решётчатая) ферма.

rácsozat [~a, ~ot] ограда, решётка (*фигурная*).

radar [~ja, ~t, ~ok] радиолокатор, радиолокационная установка, радар.

radar- радиолокационный, △ (*ср.* radar).

radarkészülék [~e, ~et] *см.* **radar**.

radiátor [~a, ~t, ~ok] **1.** (*fűtőtest*) радиатор (центрального отопления); **2.** *авто* радиатор.

radikális I *прил.* [~at; ~an] *в разн. знач.* радикальный; ~ módszerek радикальные методы; ~ változás радикальное изменение; ~ párt радикальная партия; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *полит.* радикал.

rádió [~ja, ~t] радио *с. нескл.*; (*készülék*) радиоприёмник; hálózati ~ сетевой радиоприёмник; tranzisztoros ~ транзисторный радиоприёмник; транзистор *разг.*; vezetékes ~ радиотрансляционная сеть; beállítani a ~t (*a kívánt hullámhosszra*) настраивать/настроить радиоприёмник (*на нужную волну*); ~t hallgatni слушать радио; fellépés (*или* szereplés) a ~ban выступление по радио.

rádió- радио-, △ (*ср.* rádió).

rádióadás [~a, ~t, ~ok] радиопередачи *мн.* (*ж.*), вещание; folytatjuk ~unkat продолжаем наши радиопередачи.

rádióadó [~ja, ~t] **1.** (*készülék*) (радио)передатчик; **2.** *см.* **rádió-adóállomás**.

rádió-adóállomás [~a, ~t, ~ok] радиостанция.

radioaktív [~at] радиоактивный; ~ besugárzás радиоактивное излучение.

radioaktivitás [~a, ~t, ~ok] радиоактивность.

rádióalkatrész [~e, ~t, ~ek] радиодеталь *ж.*

rádióállomás [~a, ~t, ~ok] радиостанция.

rádióamatőr [~je, ~t, ~ök] радиолюбитель *м.*

rádióbemondó [~ja, ~t] диктор радио.

rádióberendezés [~e, ~t, ~ek] радиооборудование.

rádiócső [~öve, ~övet] радиолампа.

rádiódíj [~a, ~at] (абонементная) плата за радио.

rádió-előadás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*oktató*) лекция по радио; **2.** (*egyéb*) текстовая радиопередача.

rádió-előfizető [~je, ~t] радиоабонент.

rádióengedély [~e, ~t, ~ek] разрешение на право пользования радиоприёмником.

rádiógyártás [~a, ~t,—] производство радиоприёмников.

rádióhallgató [~ja, ~t] радиослушатель *м.*, -ница *ж.*

rádióhálózat [~a, ~ot] радиосеть *ж.*

rádióhangjáték [~a, ~ot] радиопостановка.

rádióhír [~e, ~t, ~ek] сообщение, переданное по радио; ~ek (последние) известия по радио.

rádióhirdetés [~e, ~t, ~ek] объявление, переданное по радио; ~ek объявления (по радио).

rádióhullám [~a, ~ot] радиоволна.

rádiójáték [~a, ~ot] *см.* **rádióhangjáték**.

rádiókészülék [~e, ~et] радиоприёмник; lemezjátszós ~ радиола.
rádióközvetítés [~e, ~t, ~ek] передача (*или* трансляция) по радио.
rádiólámpa [~ja, ~t] *см.* **rádiócső.**
rádióleadás [~a, ~t, ~ok] *см.* **rádióadás.**
rádióleadó [~ja, ~t] радиостанция.
rádiólokáció [~ja, ~t] радиолокация.
rádiólokátor [~a, ~t, ~ok] радиолокатор, радар.
rádióműsor [~a, ~t, ~ok] радиопрограмма (*тж. печатная*).
rádióösszeköttetés [~e, ~t, ~ek] радиосвязь *ж.*
rádióriport [~ja, ~ot] радиорепортаж.
rádióriporter [~e, ~t, ~ek] корреспондент радио, ведущий репортаж.
rádiós I *прил.* [~(a)t]: ~ tiszt офицер радиосвязи; ~ osztag подразделение радиосвязи; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] радист; fedélzeti ~ бортрадист.
rádiószerelő [~je, ~t] радиотехник, радиомеханик.
rádiótávírász [~a, ~t, ~ok] радиотелеграфист, радист.
rádiótávirat [~a, ~ot] радиограмма.
rádióvevő [~je, ~t] (*készülék*) радиоприёмник.
rádió-vevőállomás [~a, ~t, ~ok] радиоприёмная станция.
rádiózni [~ik, ~ott, ~zon] слушать радио.
rádiózavarás [~a, ~t, ~ok] создание искусственных радиопомех, радиопротиводействие.
radír [~ja, ~t, ~ok] *разг.* резинка, ластик.
radírgumi [~ja, ~t] *см.* **radír.**
radírozni [~ott, ~zon] *разг.* стирать/стереть резинкой (*или* ластиком).
rádium [~a, ~ot] радий.
rádiumbesugárzás [~a, ~t, ~ok] облучение радием.
rádiumkezelés [~e, ~t, ~ek] лечение радием, радиотерапия.
rádiumos [~at] радиевый, радио-.
rádobni [~ott, dobjon rá] *vmire* **1.** бросать/бросить, кидать/кинуть на *что*; dobj rá egy kis fát (*a tűzre*) подбрось (*или* подкинь) дров (*в огонь*); **2.** (*kötelet stb.*) накидывать/накинуть, набрасывать/набросить *на что* (*петлю и т. п.*).
rádőlni [~t, dőljön rá] *vkire/vmire* **1.** падать/упасть, валиться/по- на *кого/что*; **2.** (*ráömleni*) опрокидываться/опрокинуться, выливаться/вылиться на *кого/что.*
ráébredni [~t, ébredjen rá] *vmire* осознавать/осознать, уяснять/уяснить (себе) *что.*
ráengedni [~ett, engedjen rá] **1.** *vkit/vmit vmire* пускать/пустить *кого/что на что, куда*, позволять/позволить *кому-л.* ступить, зайти на *что, куда*; ~ni a jószágot a vetésre пускать/пустить скот на поле; **2.** *vkit/vmit vkire/vmire* (*támadó szándékkal*) натравливать/натравить, напускать/напустить *кого/что на кого/что.*
ráépíteni [~ett, építsen rá] *vmit vmire* строить/по- *что на чём*; emeletet ~eni надстраивать/надстроить этаж.
ráépítés [~e, ~t, ~ek] надстройка (*действие и результат*).
ráérni [~t, érjen rá] *vmire* иметь достаточно времени *на что, для чего*; nem érek rá y меня нет времени, мне недосуг.
ráérő [~t; ~n] **1.** (*ember*) располагающий свободным временем, свободный, занятый; **2.** (*idővel kapcsolatban*) свободный (*о времени*); van ~ ideje y него есть свободное время; **3.** (*lassú, kényelmes*) неспешный, неторопливый.
ráerősíteni [~ett, erősítsen rá] *vmire* закреплять/закрепить *на чём*, прикреплять/ прикрепить *к чему.*
ráerőszakolni [~t, erőszakoljon rá] *vmit vkire* навязывать/навязать *что кому.*
ráesni [~ik, ~ett, essék/essen rá] **1.** *vkire/vmire* падать/упасть *на кого/что* (*тж. о взглядах, свете и т. п.*); **2.** (*választás*) выпасть, пасть (*о выборе*); **3.** (*vmiből vmely rész*) приходиться/прийтись на долю, доставаться/достаться *кому* (*в результате дележа*).
ráeső I *прич. от* ráesni; II *прил.* [~t] **1.** падающий на *кого/что*; **2.** (*vkit megillető*) приходящийся на долю (*в результате дележа*); a ~ rész часть *ж.*, доля (*в чём-л.*).
ráeszmélni [~t, eszméljen rá] *vmire* осознавать/осознать *что*; most eszmélt rá, mit követett el только теперь до его сознания дошло, что он натворил.
ráfagyni [~ott, fagyjon rá] *vmire* примерзать/примёрзнуть *к чему*; (*megfagyni vmin*) намерзать/намёрзнуть *на чём*; ◎ **arcára ~ott a mosoly** на его лице застыла улыбка.
ráfanyalodni [~ik, ~ott, fanyalodjék/fanyalodjon rá] *vmire* волей-неволей прибегать/прибегнуть *к чему*, быть вынужденным делать *что.*
ráfeküdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön rá] *vmire* **1.** ложиться/лечь *на что*; **2.** *перен.* (*erőteljesen belefogni vmibe*) приналечь* *на что*, серьёзнее взяться* *за что*; **3.** *поэт.* (*éj, árnyék stb.*) спускаться/спуститься на *что*, окутывать/окутать *что* (*о ночи, тенях и т. п.*).
ráférni [~t, férjen rá] **1.** *vmire* помещаться/поместиться *на чём*; **2.:** *vmi ~ vkire/vmire* не помешает (*или* не повредит) *кому/чему что.*
rafia [~ja, ~t] рафия.
rafinálni [~t, ~jon] *тех.* рафинировать(*), очищать/очистить.
rafinált I *прич. от* rafinálni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** рафинированный, очищенный; **2.** *перен.* рафинированный, утончённый, изысканный.
ráfizetni [~ett, fizessen rá] *vmire* **1.** (*pótlólag*) доплачивать/доплатить; **2.** (*veszíteni*) терять/по- *на чём*, оставаться/остаться в убытке.
ráfizetés [~e, ~t, ~ek] **1.** доплата; **2.** (*veszteség*) убыток.
ráfogni [~ott, fogjon rá] **1.** *vkire/vmire* (*fegyvert*) направлять/направить на *кого/что* (*оружие и т. п.*); **2.** (*vkire*) *vmit перен.* (*rágalmazni*) говорить/сказать *про кого что*, приписывать/приписать *кому что* (*обычно неправду*).
ráfordítani [~ott, fordítson rá] *vmire* **1.:** ~ani a kulcsot (a zárra) поворачивать/повернуть ключ в замке; **2.** (*összeget*) употреблять/употребить, затрачивать/затратить, пускать/пустить *разг. на что* (*деньги*).
ráförmedni [~t, förmedjen rá] *vkire* (грубо) (при)крикнуть* *на кого*; рявкать/рявкнуть *на кого прост.*
ráfújni [~t, fújjon rá] *vmire* **1.** дуть/по- *на что*; **2.** (*fújással rávinni*) побрызгать* *на что* (*из пульверизатора*).
rag [~ja, ~ot] *грам.* прилепа, окончание (*в венгерском языке*).
rágni [~ott, ~jon] **1.** жевать, пережёвывать; (*kemény dolgot*) грызть; csontot ~ni грызть (*или* глодать) кость *ж.*; **2.** (*harapdálni*) кусать, покусывать; a ceruzát ~ni покусывать карандаш; a körmét ~ni ③ грызть ногти; a szája szélét ~ni ③ кусать губы; **3.** (*rovar, féreg*) точить, грызть (*о насекомых, грызунах*); **4.** *перен.* снедать, грызть, точить, глодать; ◎ **~ni vkinek a fülét** прожужжать (все) уши кому-л., не давать покоя кому-л., изводить кого-л. (*просьбами и. т. п.*); **vkinek a szájába ~ni vmit** разжевать* кому-л. что-л.
ragacsos [~at; ~an] вязкий, липкий, клейкий.
ragadni[1] [~t, ~jon] **1.** *vmire, vhová* приставать/пристать, прилипать/прилипнуть *к чему, куда*; (*akaszkodni*) цепляться, прицепиться * *к чему, куда*; a bélyeg könnyen a papírra ~ марка легко прилеивается к бумаге; a bogáncs a ruhámba ~t y меня к одежде пристал (*или* прицепился) репей; a sár a cipőmre ~t на ботинки налипла грязь, к ботинкам пристала грязь; **2.** (*ragadósnak lenni*) быть липким, клейким; липнуть *разг.*; **3.** *vhol перен. разг.* (*ottragadni*) задерживаться/задержаться, застревать/застрять *разг. где* (*о человеке*); **4.** *vkire перен. разг.* (*rárагadni*) приставать/пристать, привязываться/привязаться *к кому*, не отставать *от кого*;

5. *vkin/vmin* (*szem, figyelem*) быть устремлённым *на кого* (*о взгляде, внимании*); (*tekintetről még*) не отрыва́ться *от кого* (*о взгляде*); 6. *vkire* (*név, elnevezés*) приставáть/пристáть *к кому*, оставáться/остáться *за кем* (*о прозвище и т. п.*); 7. *vkire* (*betegség*) передавáться/передáться *кому*, пристáть* *разг.*, прицепи́ться* *разг. к кому* (*о болезни*); 8. *vkire* (*hangulat stb.*) передавáться/передáться *кому* (*о настроении и т. п.*).

ragadni² [~t, ~jon] 1. *уст.* (*megfogni*) хватáть/схватúть; 2.: *vkit vmin* ~ni брать/взять, хватáть/схватúть *кого за что*; nyakon ~ni хватáть/схватúть за шúворот; torkon ~ni хватáть/схватúть за гóрло; 3.: fegyvert ~ni брáться/взя́ться за орýжие; tollat ~ni брáться/взя́ться за перó; 4.: magával ~ni *a*) (*ár stb.*) уносúть/унестú, увлекáть/увлéчь с собóй (*о течении и т. п.*); *b*) *перен.* захвáтывать/захватúть, увлекáть/увлéчь; 5.: magához (*или* kezébe) ~ni *vmit* ③ захвáтывать/захватúть *что* (в свой рýки); magához ~ni a hatalmat ③ захвáтывать/захватúть власть.

ragadós [~at; ~an] 1. лúпкий, клéйкий; 2. *перен. разг.* (*másra könnyen átterjedő*) заразúтельный; a rossz példa ~ плохóй примéр заразúтелен.

ragadozó I *прил.* [~t] хúщный; ~ állat хúщный зверь, хúщное живóтное; ~ madár хúщная птúца; II *сущ.* [~ja, ~t] хúщник.

ragadtatni [ragadtatta, ragadtassa]: ~ni magát ③ позволя́ть/позвóлить себé *что* (*поддавшись ярости, гневу и т. п.*); hogy ~hatta magát ilyen kijelentésekre?! как он мог настóлько забы́ться, что позвóлил себé такúе заявлéния?!

rágalmazni [~ott, ~zon] *vkit* клеветáть/на- *на кого*; *vmivel* ~ni *vkit* несправедлúво обвиня́ть/обвинúть *кого в чём*.

rágalmazás [~a, ~t, ~ok] клеветá; наговóр, оговóр *разг.* (*действие*).

rágalmazó I *прич. от* rágalmazni; II *прил.* [~t, ~(a)k] клеветнúческий; III *сущ.* [~ja, ~t] клеветнúк.

rágal:om [~ma, ~mat] клеветá; оговóр, наговóр, непрáслина *разг.*

rágalomhadjárat [~a, ~ot] клеветнúческая кампáния.

ragály [~a, ~t, ~ok] *уст.* зарáза, инфéкция.

ragályos [~at; ~an] зарáзный, инфекциóнный; ~ beteg зарáзный больнóй; ~ betegség инфекциóнное (*или* зарáзное) заболевáние.

rágás [~a, ~t, ~ok] жевáние, пережёвывание; глодáние (*ср.* rágni).

ragaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkihez/vmihez* 1. быть привя́занным, испы́тывать привя́занность *к кому/чему*; 2. (*kitartani vmi mellett*) настáивать/настоя́ть *на чём*, стоя́ть *на чём*; ~ni az álláspontjához ③ настáивать на своéй тóчке зрéния, стоя́ть на своём; 3. (*vmihez tartani magát*) придéрживаться *чего*.

ragaszkodás [~a, ~t (,~ok)] *vkihez/vmihez* привéрженность *к кому/чему*, прéданность *кому/чему*; *vkihez* привя́занность *к кому*.

ragaszkodó I *прич. от* ragaszkodni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~an] привя́зчивый, прéданный.

ragasztani [~ott, ragasszon] 1. *vmire, vmibe* клéить, наклéивать/наклéить *на что, куда*; *vmihez* приклéивать/приклéить *к чему*; bélyeget ~ani a borítékra наклéивать/наклéить почтóвую мáрку на конвéрт; plakátokat ~ani расклéивать/расклéить афúши; 2. (*megragasztani, összeragasztani*) склéивать/склéить (*что-л. разбитое или изготовить склеиванием*); 3. (*ragasztásra alkalmas*) склéивать, быть пригóдным для склéивания.

ragasztás [~a, ~t, ~ok] наклéивание; приклéивание, приклéйка; склéивание, склéйка (*ср.* ragasztani); plakátok ~a расклéйка афúш.

ragasztó I *прич. от* ragasztani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*munkás*) клéйщик; 2. (*ragasztószer*) клей.

ragasztószalag [~ja, ~ot] клéйкая лéнта.

ragasztószer [~e, ~t, ~ek] клей.

rágcsálni [~t, ~jon] грызть (*продолжительное время*); a mókus mogyorót ~ бéлка грызёт орéхи.

rágcsáló I *прич. от* rágcsálni; II *прил.* [~t]: ~ állat грызýн; III *сущ.* [~ja, ~t]= ~ állat.

raglán [~ja, ~t, ~ok] 1. пальтó реглáн; 2. *атр.* реглáн; ~ szabású реглáн (*о фасоне*); ~ kabát пальтó реглáн.

rágódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmin* 1. грызть, глодáть *что*; 2. (*töprengeni*) мýчиться, бúться *над чем*; 3. *разг.* (*emészteni magát*) терзáться, терзáть себя́ *из-за чего*.

rágógumi [~ja, ~t] жевáтельная резúнка.

rágondolni [~t, gondoljon rá] *vkire/vmire* дýмать/по- *о ком/чём*, вспóмнить* *о ком/чём, кого/что*.

ragos [~at; ~an] *грам.* имéющий окончáние, с окончáнием.

rágós [~at; ~an] жёсткий (*о мясе*).

ragozni [~ott, ~zon] *грам.* (*névszót*) склоня́ть/про-; (*igét*) спрягáть/про-.

ragozás [~a, ~t, ~ok] *грам.* (*névszóé*) склонéние; (*igéé*) спряжéние.

ragozhatatlan [~t; ~ul] *грам.* неизменя́емый; (*névszó*) несклоня́емый; (*ige*) неспрягáемый.

ragozható [~t; ~an] *грам.* изменя́емый; (*névszó*) склоня́емый; (*ige*) спрягáемый.

ragozó [~t] *лингв.* флектúвный.

ragtalan [~t; ~ul] *грам.* не имéющий окончáния, без окончáния.

ragtapasz [~a, ~t, ~ok] (лúпкий) плáстырь, лейкоплáстырь.

raguleves [~e, ~t, ~ek] суп-рагý *м.*

ragya [~ja, ~t] рябúн(к)а, след óспы, óспин(к)а; щербúн(к)а *разг.*

ragyás [~at; ~an] рябóй (*от оспы и т. п.*).

ragyogni [~ott, ~jon] *прям., перен.* сия́ть, блестéть; arca ~ a boldogságtól егó лицó свéтится счáстьем; ~nak a csillagok звёзды сия́ют; ~ni a tisztaságtól сверкáть чистотóй; a víz tükre ~ a napfényben вóдная повéрхность блестúт на сóлнце.

ragyogás [~a, ~t, (~ok)] *прям., перен.* блеск, сия́ние.

ragyogó I *прич. от* ragyogni; II *прил.* [~t; ~(a)n] блестя́щий, сия́ющий; ~ arc сия́ющее лицó; ~ jövő блестя́щее (*или* блистáтельное) бýдущее; ~ ötlet блестя́щая идéя; ~ tehetség сверкáющий талáнт.

ragyogó(a)n *нареч.* блестя́ще, с блéском.

ragyogtatni [~ott, ragyogtasson] *vmit* блистáть *чем*; ~ni tudományát ③ блистáть своúми знáниями.

rágyújtani [~ott, gyújtson rá] 1. *vmire* закýривать/закурúть *что*; 2.: egy nótára (*или* dalra) ~ani затя́гивать/затянýть пéсню.

ráhagyni [~ott, hagyjon rá] 1. *vkire* (*örökségül*) завещáть (*), оставля́ть/остáвить (в наслéдство) *кому*; откáзывать/отказáть *кому уст.*; 2. *vkire* (*rábízni*) оставля́ть/остáвить на (попечéние) *кого*, доверя́ть/довéрить *кому*; 3. *vmit* (*nem ellenkezni*) соглашáться *на что*, позволя́ть *что* (*не желая спорить*); 4. (*ruhák szabásánál*) оставля́ть/остáвить запáс (*при крое*).

ráhajolni [~t, hajoljon rá] *vkire/vmire* наклоня́ться/наклонúться *над кем/чем*.

ráhasalni [~t, hasaljon rá] *vmire* ложúться/лечь животóм *на что*; (*végignyúlva*) растянýться * на животé *где*.

ráhelyezni [~ett, helyezzen rá] *vmire* класть/положúть, стáвить/по- *на что*; (*rárakni*) наклáдывать/наложúть *на что*.

ráhibázni [~ott, hibázzon rá] *vmire разг.* случáйно попадáть/попáсть (*или* угодúть * *разг.*) *во что* (*не целясь*).

ráhúzni [~ott, húzzon rá] 1. *vmit vkire/vmire* (*betakarni*) натя́гивать/натянýть *что на кого/что*; ~ni a paplant a fejére ③ натя́гивать/натянýть одея́ло на гóлову, укрывáться/укры́ться с головóй одея́лом; ~ni a

sapkát a fülére ③ натя́гивать/натяну́ть ша́пку на́ уши; 2. *vmit vkire* (*ruhadarabot*) натя́гивать/натяну́ть *на кого* (*узкую одежду, перчатки*); 3. *vmire* (*gyűrűt stb.*) надева́ть/наде́ть *на что* (*насадить*); ~ni a gyűszűt az ujjára ③ надева́ть/наде́ть на па́лец напёрсток; 4. (*vonós hangszeren*) заигра́ть * (*на смычковом инструменте*); húzd rá, cigány! игра́й, цыга́н!; 5. *vmire разг.* (*ráépíteni*) надстра́ивать/надстро́ить, возводи́ть/возвести́ *над чем* (*этаж*); a házra még egy emeletet húztak rá над до́мом надстро́или ещё оди́н эта́ж; 6. *vkire разг.* (*ráütni*) вы́тянуть*, огре́ть* *кого прост.*

ráijeszteni [~ett, ijesszen rá] 1. *vkire* (*hirtelen megijeszteni*) напуга́ть*, испуга́ть* *кого* (*внезапным окриком и т. п.*); 2. *vkire vmivel* (*fenyegetéssel*) пуга́ть/на= *кого чем*, нагоня́ть/нагна́ть стра́ху *на кого чем.*

ráilleni [~ik, ~ett, illjék rá] 1. *vmire* подходи́ть/подойти́ *к чему* (*по размерам и т. п.*); *vkire* (*ruhadarab, cipő*) быть (*или* приходи́ться) впо́ру *кому*; a cipőd ~ik a lábamra твоя́ о́бувь мне по ноге́; 2. *vkire/vmire* подходи́ть, быть примени́мым *к кому/чему* (*о пословице и т. п.*).

ráírni [~t, írjon rá] *vmit* 1. *vmire* надпи́сывать/надписа́ть *что*, де́лать/с= на́дпись *на чём*; ~ni a füzetre a nevét ③ надписа́ть тетра́дь, написа́ть своё и́мя на тетра́ди; 2. *vkire* (*vagyontárgyat*) переписывать/переписа́ть на и́мя *кого*; передава́ть/переда́ть во владе́ние *кому* (*имущество*); ◎ **rá van írva az arcára** ③ на лице́ напи́сано; **nincs a homlokára ~va** у него́ на лбу не напи́сано.

ráirányítani [~ott, irányítson rá] 1. *vkire* направля́ть/напра́вить, наводи́ть/навести́, наце́ливать/наце́лить *на кого* (*оружие*); 2.: figyelmét ~ani *vmire* ③ направля́ть/напра́вить внима́ние *на что.*

ráíratni [~ott, írasson rá] 1. *vmit vkivel понуд. от* ráírni 1; 2. *vmit vkire* переписывать/переписа́ть на и́мя *кого*, передава́ть/переда́ть во владе́ние *кому* (*имущество*).

ráismerni [~t, ismerjen rá] *vkire/vmire* узнава́ть/узна́ть *кого/что* (*знакомого, знакомое*); hangjáról ~ni ③ узнава́ть/узна́ть по го́лосу; rá sem lehet ismerni его́ невозмо́жно узна́ть, он сам на себя́ непохо́ж.

raj [~a, ~t, ~ok] 1. (*méhraj*) рой (*тж. перен.*); a gondolatok ~a рой мы́слей; 2. (*madárraj*) ста́я (*птиц*); 3. *воен.* отделе́ние; (*repülőraj*) звено́; (*hajóraj*) эска́дра; 4. (*úttörőknél*) отря́д (*пионерский*).

rájárni [~t, járjon rá] *vmire* (*megdézsmálni*) пова́диться* воровать (*или* таска́ть *разг.*) *что*; пова́диться* *куда* (*за чем*); a róka ~ a tyúkólra лиса́ пова́дилась в куря́тник; → ~ **a rúd** у него́ сплошно́е невезе́нье, ему́ определённо не везёт.

rajkó [~ja, ~t] *разг.* цыганёнок.

Rajna [~t, ~n]: a ~ Рейн.

rajongani [~ott, ~jon] *vkiért/vmiért* восторга́ться, восхища́ться *кем/чем*, быть без ума́ *от кого/чего*; обожа́ть *кого/что*; ~ani a zenéért увлека́ться му́зыкой; nem ~ok ezért a javaslatért *разг.* я не в восто́рге от э́того предложе́ния.

rajongás [~a, ~t, (~ok)] 1. восто́рг, восхище́ние; ~ig szeretni *vkit* любить до обожа́ния *кого*; 2. (*elvakult lelkesedés*) экста́з, исступле́ние; vallásos ~ религио́зный экста́з.

rajongó I *прич. от* rajongani; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. пы́лкий, восто́рженный; ~ lelkesedés бу́рный восто́рг; ~ szeretet пы́лкая любо́вь; 2. (*fanatikus*) исступлённый, фанати́чный; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. энтузиа́ст, -ка; 2. (*vkinek tisztelője*) восто́рженный покло́нник, восто́рженная покло́нница, почита́тель *м.*, -ница; (*imádója*) обожа́тель *м.*, -ница *разг.*

rájö:nni [~n, ~tt, jöjjön rá] 1. *vmire* (*rákerülni*) идти́, полага́ться *куда* (*на поверхность чего-л.— об обязательной детали и т. п.*); erre még ~n a bélyeg сюда́ ещё накле́ивается ма́рка; erre még ~n a fedél сюда́ ещё полага́ется кры́шка; 2. *vmire* (*megtámadni*) напада́ть/напа́сть (*о вредителях*); (*kárt tenni*) поврежда́ть/повреди́ть (*о морозе и т. п.*); a fiatal hajtásokra ~tt a fagy молоды́е побе́ги помёрзли (*или* поги́бли от за́морозков); a vetésre ~tt a szárazság посе́вы посо́хли (*или* поги́бли от за́сухи); 3. *vkire vmi* (*elfogni*) находи́ть/найти́, напада́ть/напа́сть *на кого* (*о каком-л. состоянии*); ~tt a nevetés на него́ напа́л смех; ~tt a bolondja (*или* bolondóra) на него́ стих нашёл; 4. *vmire* (*kitalálni, ráeszmélni*) доходи́ть/дойти́, додумываться/додуматься *до чего*, понима́ть/поня́ть *что*; (*megfejteni*) дога́дываться/догада́ться *о чём*, разга́дывать/разгада́ть *что*; ~nni *vminek* a nyitjára находи́ть/найти́ разга́дку *чего*; érdekes gondolatra jött rá он набрёл на интере́сную мы́сль; ~tt, hogy... он по́нял (*или* сообрази́л) что...; ~nni *vminek* az ízére входи́ть/войти́ во вкус *чего.*

rajparancsnok [~a, ~ot] 1. *воен.* команди́р отделе́ния; 2. (*úttörőknél*) вожа́тый (пионе́рского) отря́да, отря́дный вожа́тый.

rajt [~ja, ~ot] *спорт.* старт; ~hoz felállni выходи́ть/вы́йти на старт.

rajt:a[1] I *нареч.* на нём (ней, нём); a szobában asztal áll, ~a virágváza в ко́мнате стои́т стол, на нём цвето́чная ва́за; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**am**, ~**ad**, ~**a**, ~**unk**, ~**atok**, ~**uk** на мне, тебе́ *и т. д.* (*ср. тж.* =n); látszik ~a, hogy beteg по нему́ ви́дно, что он бо́лен; III *mint vonzat — как упр.*: csodálkozom ~a я удивля́юсь ему́; nem fog ~a a szó слова́ на него́ не де́йствуют; ez ~unk múlik э́то зави́сит от нас; ◎ ~**a tartani a szemét vkin** ③ не спуска́ть глаз с кого́-л.

rajta[2]! *побуд. слово* дава́й(-те)!, на́чали!

rajtacsípni [~ett, csípjen rajta] *см.* **rajtakap**ni.

rajtaérni [~t, érjen rajta] *см.* **rajtakap**ni.

rajtakapni [~ott, kapjon rajta] *vmin* пойма́ть* *на чём*, улича́ть/улича́ть *в чём*; пойма́ть* с поли́чным, заста́ть* (*или* засти́гнуть*) на ме́сте преступле́ния; hazugságon ~ni *vkit* улича́ть/улича́ть во лжи *кого*; a tett színhelyén ~ni *vkit* пойма́ть* на ме́сте преступле́ния *кого.*

rajtaütni [~ött, üssön rajta] *vkin/vmin* стреми́тельно напада́ть/напа́сть, налета́ть/налете́ть *на кого/что*; (*meglepni*) нагря́нуть* *к кому*, захвати́ть* враспло́х *кого* (*о полиции*).

rajtaütés [~e, ~t, ~ek] внеза́пный уда́р, внеза́пное нападе́ние; (*lovassági*) налёт (*кавалерии*).

rajtaütésszerű [~t; ~en]: ~ támadás внеза́пное нападе́ние.

rajtaveszteni [~ett, veszítsen rajta] *vmin* терпе́ть/по= неуда́чу *в чём*, просчита́ться*.

rajtk:ő [~öve, ~övet] *спорт.* ста́ртовая ту́мбочка.

rajtolni [~t, ~jon] стартова́ть(*), брать/взять старт.

rajvezető [~je, ~t] пионервожа́тый (*педагог*).

rajvonal [~a, ~at, ~ak] *уст.* стрелко́вая цепь.

rajz [~a, ~ot] 1. рису́нок; ~ot tanítani *a*) (*alsóbb fokú iskolában*) преподава́ть рисова́ние; *b*) (*főiskolán*) преподава́ть рису́нок (*в вузе*); 2. *тех.* чертёж; (*kapcsolási*) схе́ма; műszaki ~ *a*) техни́ческий чертёж; *b*) (*mint tantárgy*) техни́ческое черче́ние (*учебная дисциплина*); 3. (*körvonal*) ко́нтур, ли́ния, очерта́ния *мн.* (*с.*); a hegylánc ~a очерта́ния гор; 4. (*leírás*) описа́ние, о́черк, изображе́ние; a társadolom ~a изображе́ние о́бщества (*в романе и т. п.*).

rajz= 1. рисова́льный, для рисова́ния, △ (*ср.* rajz 1); rajzalbum альбо́м для рисова́ния; rajzkiállítás вы́ставка рису́нка (*или* рису́нков); 2. *тех.* чертёжный, для черче́ния, △ (*ср.* rajz 2); rajzvonalzó чертёжная лине́йка.

rajzani [~ik, ~ott, —] 1. (*méhek*) рои́ться (*о пчёлах*); 2. (*rovarok stb.*) рои́ться, носи́ться ро́ем; 3. (*gondolatok*) рои́ться, тесни́ться (*о мыслях и т. п.*).

rajzasztal [~a, ~t, ~ok] чертёжная доска́, ку́льман.

rajzeszköz [~e, ~t, ~ök] чертёжный инструме́нт; ~ök чертёжные принадле́жности.

rajzfilm [~je, ~et] мультипликацио́нный фильм, мультфи́льм.

rajzfüzet [~e, ~et] тетрáдь *ж.* для рисовáния.
rajzlap [~ja, ~ot] (стандáртный) чертёжный лист.
rajzoktatás [~a, ~t, ~ok] (*iskolában*) обучéние рисовáнию, преподавáние рисовáния; (*főiskolán*) обучéние рисýнку, преподавáние рисýнка.
rajzolni [~t, ~jon] **1.** рисовáть/на=; ceruzával ~ni рисовáть карандашóм; **2.** *тех.* чертúть/на=; térképet ~ni чертúть кáрту; **3.** *перен.* (*ábrázolni*) изображáть/изобразúть, обрисóвывать/обрисовáть.
rajzolás [~a, ~t, ~ok] **1.** рисовáние; **2.** *тех.* черчéние.
rajzoló I *прич. от* rajzolni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** рисовáльщик, -ица; **2.** (*műszaki*) чертёжник, -ица.
rajzóra [~ja, ~t] (*iskolában*) урóк рисовáния; (*főiskolán*) занятия по рисýнку.
rajzpapír [~ja, ~t, ~ok] чертёжная бумáга.
rajzszeg (-z-sz-) [~e, ~et] канцелярская кнóпка.
rajzszer (-z-sz-) [~e, ~t, ~ek] чертёжные и рисовáльные принадлéжности *мн.* (*ж.*).
rajztábla [~ja, ~t] чертёжная доскá.
rajztanár [~(j)a, ~t, ~ok] (*iskolában*) учúтель *м.* рисовáния; (*főiskolán*) преподавáтель *м.* рисýнка.
rajzterem [~me, ~met] чертёжный зал.
rajztömb [~je, ~öt] **1.** блокнóт для рисовáния; **2.** (*rajzlaptartó*) пáпка для рисýнков.
rakni [~ott, ~jon] **1.** (*tenni, helyezni*) класть/положúть, стáвить/по= (*одно за другим*); (*vmilyen rendben*) раскладывать/разложúть; (*állítva*) расставлять/расстáвить; (*függesztve*) развéшивать/развéсить; (*berakni*) укладывать/уложúть; hely(é)re ~ni класть/положúть на (своё) мéсто; helyükre ~ni a bútorokat расставлять/расстáвить мéбель по местáм; képeket ~ni a falra развéшивать/развéсить картúны на стенé; süteményt ~ni a tálra раскладывать/разложúть пирóжные на блюдé; **2.** *vmire* (*súlyt, terhet*) грузúть/по= *на что*; **3.** (*egymás mellé, egymásra*) складывать/сложúть (*в стога, в кучу и т. п.*); az árut a földre ~ták товáр сложúли на зéмлю; boglyába ~ni a szénát складывать/сложúть сéно в стогá; **4.** (*készíteni, építeni*) складывать/сложúть, возводúть/возвестú (*стену и т. п.*); (*fészket*) вить/с= (*гнездо*); boglyát ~ni складывать/сложúть стог; falat ~ni складывать/сложúть (*или* возводúть/возвестú) стéну; tüzet ~ni *a*) разводúть/развестú огóнь; *b*) (*szabadban*) разводúть/развестú костёр.
rák[1] [~ja, ~ot] *зоол.* рак; a ~ ollója клешня́ *ж.* рáка; → **hátrafelé megy, mint a** ~ он пятится как рак.
rák[2] [~ja, ~ot] *мед.* рак; a ~ elleni küzdelem борьбá прóтив рáка.
rákapcsolni [~t, kapcsoljon rá] *vmire* **1.** (*hozzákapcsolni*) прицепля́ть/прицепúть *к чему*; ~ni a vagont a szerelvényre прицепля́ть/прицепúть вагóн к состáву; ~ni a gallért a ruhájára ③ пристёгивать/пристегнýть к рубáшке воротничóк; **2.** (*nagyobb sebességre*) прибавля́ть/прибáвить скóрости, дать* газ; **3.** *разг.* (*gyorsabban dolgozni*) нажáть*, поднажáть* (*в работе*).
rákapcsolás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* rákapcsolni.
rakás [~a, ~t, ~ok] **1.** раскладывание; укладывание, укладка; расстанóвка; развéшивание; погрýзка; складывание; кладка, возведéние (*ср.* rakni); **2.** (*halom*) кýча, грýда; ~on в кýче; egy ~ra в однý кýчу; csak hordjatok ide minden holmit egy ~ra сносúте все вéщи сюдá в однý кýчу; **3.:** kicsi a ~ (*gyermekjáték*) «кýча малá» (*детская игра*).
rákbeteg [~(j)e, ~et] рáковый больнóй, рáковая больнáя; больнóй, -áя рáком.
rákenni [~t, kenjen rá] *vmit* **1.** *vmire* намáзывать/намáзать *что на что*, мáзать/на= *чем что*; ~ni a vajat a kenyérre намáзывать/намáзать мáсло на хлеб, мáзать/на= хлеб мáслом; **2.** *vkire разг.* (*ráfogni*) свáливать/свалúть *на кого* (*вину и т. п.*).
rákényszeríteni [~ett, kényszerítsen rá] **1.** *vkit vmire* принуждáть/принýдить *кого к чему* (*или* + *инф.*); заставля́ть/застáвить *кого* (+*инф.*); **2.** *vmit vkire* навя́зывать/навязáть *что кому*.
rákényszerülni [~t, kényszerüljön rá] *vmire* быть вы́нужденным (+*инф.*); erre ~tem я был вы́нужден э́то сдéлать.
rákérdezni [~ett, kérdezzen rá] задáть вопрóс, касáющийся сýщности дéла.
rákerülni [~t, kerüljön rá] *vmire, vhová* попадáть/попáсть *на что, куда*, окáзываться/оказáться *на чём, где* (*о надписи, фотографии и т. п.*); arckére ~t a díszségtáblára егó фотогрáфия былá вы́вешена на доскé почёта; neve ~t a veszteséglistára егó и́мя оказáлось в спúске погúбших; ~ a sor *a*) придёт егó черёд; várja, míg ~ a sor он (терпелúво) ждёт, покá дойдёт егó óчередь *ж.* (*или* óчередь дойдёт до негó); *b*) (*vmire*) дéло дойдёт до э́того; ~t a sor *a*) óчередь дошлá до негó; *b*) *перен.* (*elérte a közös baj*) тепéрь óчередь за ним.
rakéta [~ja, ~t] ракéта; atomhajtású ~ ракéта с áтомным двúгателем; interkontinentális ~ межконтинентáльная ракéта; kétlépcsős ~ двухступéнчатая ракéта; kis hatósugarú (*или* hatótávolságú) ~ *воен.* ракéта блúжнего дéйствия; többlépcsős ~ многоступéнчатая ракéта; ~t felbocsátani запускáть/запустúть ракéту.
rakéta= ракéтный, ракето=, △ (*ср.* rakéta).
rakétafegyver [~e, ~t, ~ek] ракéтное орýжие.
rakétahordozó [~ja, ~t] ракетонóсец.
rakétakilövés [~e, ~t, ~ek] зáпуск ракéты.
rakétakilövő [~t]: ~ állvány пусковáя (ракéтная) устанóвка; ~ pálya ракéтная стáртовая площáдка.
rakétalépcső [~je, ~t] ступéнь *ж.* ракéты.
rakétalövedék [~e, ~et] ракéтный снаря́д, ракéта.
rakétarepülőgép [~e, ~et] ракéтный самолёт.
rakétatámaszpont [~ja, ~ot] ракéтная бáза.
rakétatechnika [~ja, ~t] ракéтная тéхника.
rákezdeni [~ett, kezdjen rá] **1.** *vmire* начинáть/начáть (+*инф.*) (*обычно громко, бурно*); ~eni egy nótára затя́гивать/затянýть пéсню; ~eni a sírásra заревéть*, удáриться* в рёв, заголосúть*; ~eni a tánccra пускáться/пустúться в пляс; **2.** *vmit* (*mondani*) залáдить* *что*; ~eni a mondókáját ③ залáдить своё (*или* однó и то же).
rákfene [~je, ~t] глáвное (*или* коренно́е) зло, порóк, я́зва.
rákiáltani [~ott, kiáltson rá] *vkire* прикрúкивать/прикрúкнуть *на кого*.
rákkutatás [~a, ~t, ~ok] *мед.* изучéние рáка; онколóгия.
rákkutató [~ja, ~t] учёный-онкóлог.
rakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** производúть/произвестú погрýзку (*чаще в неопределённо-личной форме*); vagonokba ~ni производúть погрýзку в вагóны; ~nak a kikötőben в портý идёт погрýзка; **2.** *vmivel vmire* (*ideiglenesen elhelyezni*) (*врéменно*) раскладывать/разложúть *что на чём*; könyveivel az íróasztalra ~ott он разложúл свой кни́ги на пúсьменном столé; **3.** (*hajó*) грузúться, производúть/произвестú погрýзку (*о судне*).
rakódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmire* оседáть/осéсть *на что, на чём*.
rakodás [~a, ~t, ~ok] погрýзка, погрýзочные рабóты *мн.* (*ж.*).
rakodási [~t, ~ak] погрýзочный; ~ munkák погрýзочные рабóты.
rakodó I *прич. от* rakodni; II *прил.* [~t]: ~ berendezés погрýзочное устрóйство, погрýзочный механúзм; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *см.* **rakodómunkás**; **2.** *см.* **rakodóhely**.
rakodóállomás [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* погрýзочная стáнция, товáрная стáнция.
rakodógép [~e, ~et] погрýзочная машúна, погрýзчик.
rakodóhely [~e, ~et] мéсто погрýзки; (*vasútnál*) грузовáя платфóрма; (*kikötőben*) грузовóй причáл.
rakodómunkás [~a, ~t, ~ok] (рабóчий-)грýзчик.
rakodópart [~ja, ~ot] *см.* **rakpart**.
rakodóvágány [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* погрýзочный путь, товáрный путь.

rakomány [~a, ~t, ~ok] груз, кладь *ж.*
rakoncátlan [~t, ~ok; ~ul] шаловли́вый, озорно́й, ре́звый; ~ csikó ре́звый жеребёнок; ~ kölyök сорвани́ц, баловни́к.
rákos [~at; ~an] *мед.* ра́ковый; ~ beteg ра́ковый больно́й, больно́й ра́ком; ~ daganat ра́ковая о́пухоль.
rakosgatni [~ott, rakosgasson] ста́вить (*одно за другим*), расставля́ть.
rakott I *прич. от* rakni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** гружёный, нагру́женный; **2.:** ~ burgonya запека́нка из варёного карто́феля, крутых яи́ц и колбасы́, уло́женных слоями; **3.:** ~ szoknya плиссиро́ванная ю́бка.
rákölteni [~ött, költsön rá] *vkire/vmire* тра́тить/ис- *и* по-, затра́чивать/затра́тить, израсхо́довать* *на кого/что* (*деньги*).
rákönyökölni [~t, könyököljön rá] *vmire* облока́чиваться/облокоти́ться *на что.*
rákösönni [~t, köszönjön rá] *vkire* гро́мко приве́тствовать(*) *кого.*
rákötni [~ött, kössön rá] **1.** *vmire* привя́зывать/привяза́ть *к чему*, укрепля́ть/укрепи́ть *на чём* (*завязав или обвязав что-л.*); a kutyát ~ni a láncra сажа́ть/посади́ть соба́ку на цепь; a kötelet ~ni a fára привя́зывать/привяза́ть верёвку к де́реву; **2.:** ~ni magát *vkire* ③ *разг.* привя́зываться/привяза́ться *к кому*, навяза́ться* на *чью-л.* го́лову.
rákövetkező [~t; ~en/~leg] непосре́дственно сле́дующий (*за чем-л.*); a ~ napon на сле́дующий день.
rakpart [~ja, ~ot] на́бережная.
raktár [~a, ~t, ~ak] склад, храни́лище; ~on lenni име́ться на скла́де.
raktárépület [~e, ~et] склад (*здание*).
raktárfőnök [~e, ~öt] заве́дующий скла́дом.
raktárhelyiség [~e, ~et] складско́е помеще́ние.
raktári [~t, ~ak; ~lag] складско́й; △ (*ср.* raktár); ~ kezelés складско́е хране́ние това́ров, хране́ние това́ров на скла́де; ~ munkások складски́е рабо́чие.
raktárkezelő [~je, ~t] *см.* **raktáros.**
raktárkönyv [~e, ~et] складска́я кни́га.
raktárnok [~a, ~ot] *см.* **raktáros.**
raktáros [~a, ~t, ~ok] кладовщи́к.
raktározni [~ott, ~zon] **1.** *vhol* храни́ть, держа́ть (на скла́де); **2.** *vhová* складиро́вать(*); помеща́ть/помести́ть (на склад).
Ráktérítő [~je, ~t] тро́пик Ра́ка.
rakterület [~e, ~et] грузова́я площа́дка.
rákvörös [~et; ~en] кра́сный как рак.
rálátás [~a, ~t, —] вид све́рху (*на что-л.*).
rálehelni [~t, leheljen rá] *vkire/vmire* подыша́ть* *на кого/что*; (*egyszer*) дохну́ть* *на кого/что разг.*
rálépni [~ett, lépjen rá] *vkire/vmire* наступа́ть/наступи́ть *на кого/что*; ~ni *vminek* az útjára вступи́ть на путь *чего*; az ország ~ett a fejlődés útjára страна́ вступи́ла на путь прогре́сса.
rálőni [~tt, lőjön rá] *vkire/vmire* стреля́ть, вы́стрелить* *в кого/что.*
ráma [~ja, ~t] **1.** (*képé*) ра́ма (*картинная*); **2.** (*hímző*) пя́льцы *мн.* (*Р* -ец); **3.** (*csizmán*) рант (*сапожный*).
rámegy *см.* **rámenni.**
rámenni [rámegy, ráment, menjen rá] **1.** *vmire* ступа́ть/ступи́ть *на что*; (*állatok*) заходи́ть/зайти́, забреда́ть/забрести́ *куда* (*о стаде и т. п.*); **2.** (*nekirontani*) напада́ть/напа́сть, набра́сываться/набро́ситься *на кого/что*; **3.** (*idő, pénz stb.*) уходи́ть/уйти́ *на что* (*о времени, деньгах*); **4.** *vkire/vmire разг.* (*ember*) ната́лкиваться/натолкну́ться на *кого/что*; чуть не наступи́ть* на *кого/что*; (*autó*) наезжа́ть/наéхать *на кого/что*, заéхать* *куда* (*о машине*); **5.** *vki vmire* (*belehalni*) умере́ть* от *чего.*
rámenős [~et; ~en] *разг.* напо́ристый; пробивно́й *прост.*
rámérni [~t, mérjen rá] **1.** *vmire vmit, vmennyit* отме́ривать/отме́рить, отмеча́ть/отме́тить *на чём* (*какую-л. величину*); ~ni a lécre ötször húsz centimétert отмеривать/отме́рить на пла́нке пять раз по два́дцать санти-ме́тров; **2.** (*hozzámérni*) добавля́ть/доба́вить на весы́ (*товар*); mérjen rá még egy kiló őszibarackot доба́вьте ещё килогра́мм пе́рсиков; **3.:** ütést ~ni *vkire* наноси́ть/нанести́ уда́р *кому.*
rámosolyogni [~gott, mosolyogjon rá] *vkire/vmire* улыба́ться/улыбну́ться *кому/чему*; ~gott a szerencse *перен.* сча́стье улыбну́лось ему́.
rámpa [~ja, ~t] *ж.-д.* разгру́зочная площа́дка.
rámutatni [~ott, mutasson rá] **1.** *vkire/vmire* пока́зывать/показа́ть (па́льцем), ука́зывать/указа́ть *на кого/что*; **2.** *перен. vmire* ука́зывать/указа́ть *на что*; ~ni a hibára ука́зывать/указа́ть на оши́бку.
ránc [~a, ~ot] **1.** скла́дка (*материи и т. п.*); **2.** (*arcon*) морщи́на; ⊘ ~**ba szedni vkit** *разг.* пробира́ть/пробра́ть, пропесо́чивать/пропесо́чить кого́-л.
ráncigálni [~t, ~jon] *vmit* си́льно дёргать *что.*
ráncolni [~t, ~jon] **1.** (*homlokot, szemöldököt haragban*) хму́рить/на-; (*homlokot töprengésben*) мо́рщить/на-; **2.** (*ruhát*) собира́ть/собра́ть в сборки, присбо́ривать/присбо́рить.
ráncolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **ráncosodni.**
ráncos [~at; ~an] **1.** (*testrész*) морщи́нистый, покры́тый морщи́нами; ~ arc морщи́нистое лицо́; лицо́ в морщи́нах; **2.** (*ruhadarab*) измя́тый, помя́тый.
ráncosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** смо́рщиваться/смо́рщиться, покрыва́ться/покры́ться морщи́нами; **2.** (*ráncot vetni*) морщи́ть *разг.*
randevú [~ja, ~t] *разг.* свида́ние; рандеву́ *с. нескл. уст.*
rándítani [~ott, ~son] дёргать/дёрнуть (*рукой и т. п.*); vállát ~ani ③ пожима́ть/пожа́ть плеча́ми.
rándulni [~t, ~jon] **1.** дёргаться/дёрнуться; egyetlen arcizma sem ~t ни оди́н му́скул на его́ лице́ не дро́гнул; **2.** (*jármű stb.*) дёрнуться* (*о повозке и т. п.*); **3.** (*vhová kirándulni*) устро́ить* вы́лазку, съе́здить* (*за город*).
ránevetni [~ett, nevessen rá] *vkire* смея́сь взгля́дывать/взгляну́ть *на кого.*
ránézni [~ett, nézzen rá] *vkire/vmire* смотре́ть/по-, взгля́дывать/взгляну́ть *на кого/что.*
rang [~ja, ~ot] **1.** зва́ние, чин, положе́ние; ~ban emelkedni заня́ть* бо́лее высо́кое положе́ние; ~on alulinak érezni *vmit* счита́ть/счесть недосто́йным своего́ положе́ния, счита́ть/счесть ни́же своего́ досто́инства *что*; ~jához illően как подоба́ет в его́ чи́не, как подоба́ет ему́ по чи́ну; **2.** *воен.* зва́ние, ранг, чин; tiszti ~ офице́рский чин; századosi ~ot kapni получа́ть/получи́ть зва́ние капита́на.
rángani [~ott, ~jon] *см.* **rángatódzni.**
rangadó [~ja, ~t]: ~ mérkőzés *спорт.* реша́ющая встре́ча.
rángás [~a, ~t, ~ok] *уст.* подёргивание, тик.
rángatni [~ott, rángasson] *vmit* дёргать *что, за что.*
rángatódzni [~ik, ~ott, rángatóddzék/rángatóddzon] дёргаться, подёргиваться; ajka idegesen ~ott гу́бы у него́ не́рвно подёргивались.
rángatózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **rángatódzni.**
rangfokozat [~a, ~ot] *уст.* зва́ние, чин.
rangidős [~(e)t; ~en] *воен.* ста́рший по зва́нию.
rangjelzés [~e, ~t, ~ek] *воен.* знак разли́чия.
ranglétra [~ja, ~t] служе́бная (*или* иерархи́ческая) ле́стница.
ranglista [~ja, ~t] спи́сок лу́чших (*команд и т. п.*).
Rangoon [~t, ~ban] Ранґу́н.
rangrejtve *нареч.* инко́гнито.
rangsor [~a, ~t, ~ok] иера́рхи́ческая ле́стница, (служе́бная) иера́рхия; (*katonáknál*) вое́нная иера́рхия.
rangú [~t] (*с прил.*) име́ющий *какой-л.* чин (*или* зва́ние), *в каком-л.* чи́не (*или* зва́нии); magas ~ tisztviselő *a*) (*ma*) отве́тственный рабо́тник (*какого-л. учреждения*); *b*) (*régen*) кру́пный чино́вник; mindenféle rendű és ~ ember лю́ди вся́кого зва́ния.

ránőni [~tt, nőjön rá] *vmire* взбира́ться/взобра́ться *на что, куда*, увива́ть/уви́ть *что* (*о ползучем растении*).

rántani[1] [~ott, ~son] **1.** дёргать/дёрнуть, рывко́м придвига́ть/придви́нуть, подви́нуть*; magához ~ani ③ рывко́м придвига́ть/придви́нуть к себе́, дёрнуть к себе́; **2.** (*fegyvert*) выхва́тывать/вы́хватить (*оружие*); kardot ~ani выхва́тывать/вы́хватить (*или* обнажа́ть/обнажи́ть) шпа́гу; **3.**: magára ~ani ③ *a*) (*edényt stb.*) опроки́дывать/опроки́нуть на себя́ (*по неосторожности*); *b*) (*ruhát*) наки́дывать/наки́нуть на себя́ (*платье, пальто и т. п.*); **4.** *vmibe перен.* (*sodorni*) втя́гивать/втяну́ть *во что*; bajba ~ani *vkit* втя́гивать/втяну́ть в беду́ *кого*.

rántani[2] [~ott, ~son] **1.** (*kisütni*) жа́рить/под- в сухаря́х (*или* в муке́); **2.** (*levest, főzeléket*) заправля́ть/запра́вить муко́й.

rántás[1] [~a, ~t, ~ok] рыво́к.

rántás[2] [~a, ~t, ~ok] мучна́я запра́вка (*из поджаренной муки*).

rántott I *прич. от* rántani; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*csirke stb.*) подже́ренный в сухаря́х (*или* в муке́); ~ hús шни́цель *м.* по-ве́нски; **2.**: ~ leves суп, запра́вленный муко́й.

rántotta [~ja, ~t] яи́чница-болту́нья, омле́т.

rányomni [~ott, nyomjon rá] *vmit vmire* нажима́ть/нажа́ть, нада́вливать/надави́ть *чем на что*; (*hozzászorítani vmihez*) прижима́ть/прижа́ть *что к чему*; (*pecsétet, bélyegzőt*) ти́скать/ти́снуть *разг.*, ста́вить/по-, прикла́дывать/приложи́ть (*печать, штамп*); kezét ~ta az arcára он прижа́л ру́ку к лицу́; lábát ~ta a pedálra он нажа́л (*или* надави́л) ногой на педа́ль; ◎ **~ni bélyegét vkire/vmire** ③ накла́дывать/наложи́ть отпеча́ток на кого́-л./на что́-л., оставля́ть/оста́вить след на ком-л./на чём-л.

ráolvasni [~ott, olvasson rá] **1.** *vmit vkire книжн.* (*hibát, vétséget stb.*) припомина́ть/припо́мнить *кому* (*проступки, прегрешения*); **2.** *vkire/vmire* (*kuruzsolni*) загова́ривать/заговори́ть *кого/что* (*заколдовать*).

ráolvasás [~a, ~t, ~ok] за́говор, заклина́ние.

ráomlani [~ik, ~ott, omoljon rá] *vkire/vmire* обру́шиваться/обру́шиться, обва́ливаться/обвали́ться *на кого/что*.

ráordítani [~ott, ordítson rá] *vkire* ора́ть, заора́ть*, крича́ть, закрича́ть* *на кого*.

ráönteni [~ött, öntsön rá] *vmit vkire/vmire* **1.** налива́ть/нали́ть *чего на кого/что*; (*szemcsés anyagot*) насыпа́ть/насы́пать *чего на кого/что*; **2.** (*ételre*) полива́ть/поли́ть (*соусом, сметаной и т. п.*); **3.** (*véletlenül*) облива́ть/обли́ть, залива́ть/зали́ть *чем* (*одежду и т. п.*); **→úgy áll rajta a ruha, mintha ~ötték volna** пла́тье сиди́т на ней как влито́е.

ráparancsolni [~t, parancsoljon rá] *vkire* (стро́го) прика́зывать/приказа́ть *кому*.

rápillantani [~ott, pillantson rá] *vkire/vmire* взгля́дывать/взгляну́ть, бро́сить* (*или* ки́нуть*) взгляд *на кого/что*.

rápirítani [~ott, pirítson rá] *vkire* пристыди́ть* *кого*.

rapszódia [~ja, ~t] *муз.* рапсо́дия.

rapszodikus [~at; ~an] неуравнове́шенный; ~ ember человéк настрое́ния.

ráragadni [~t, ragadjon rá] *vkire/vmire* **1.** приставáть/приста́ть *к кому/чему*; (*hozzáragadni*) прилипа́ть/прили́пнуть, прикле́иваться/прикле́иться *к чему*; (*beleakadni*) прицепля́ться/прицепи́ться *к чему* (*о колючках и т. п.*); **2.** (*folyton a nyakán lenni vkinek*) не отстава́ть *от кого*, прицепи́ться* *разг.*, привяза́ться* *разг. к кому*; **3.** (*átterjedni*) передава́ться/переда́ться *кому* (*о болезни, настроении*); (*betegségről még*) приставáть/приста́ть, прилипа́ть/прили́пнуть *к кому разг.* (*о болезни*); **4.** (*ismeret stb.*) запомина́ться/запо́мниться, запада́ть/запа́сть (*или* врезáться/вре́заться) в па́мять *кому* (*без специального намерения запомнить*).

ráragasztani [~ott, ragasszon rá] *vmire* накле́ивать/накле́ить *на что*.

rárakni [~ott, rakjon rá] *vmire* **1.** (*rátenni*) класть/положи́ть *на что* (*одно за другим*); **2.** (*tűzre*) подкла́дывать/подложи́ть, подбра́сывать/подбро́сить дров (*в печку и т. п.*).

rárakódni [~ik, ~ott, rakódjék/rakódjon rá] оседа́ть/осе́сть *на что*, откла́дываться/отложи́ться *на чём* (*слоем*); a bútorokra por rakódott rá ме́бель покры́лась сло́ем пы́ли.

rárontani [~ott, rontson rá] *vkire* **1.** (*rátámadni*) напада́ть/напа́сть, кида́ться/ки́нуться, броса́ться/бро́ситься *на кого*; **2.** *перен.* наки́дываться/наки́нуться, обру́шиваться/обру́шиться *на кого* (*с упрёками и т. п.*).

ráruházni [~ott, ruházzon rá] *vkire vmit офиц.* облека́ть/обле́чь *кого* (*властью и т. п.*), возлага́ть/возложи́ть *на кого* (*полномочия и т. п.*); препору́чать/препоручи́ть *кому что уст*; hatalmat ~ni *vkire* облека́ть/обле́чь вла́стью *кого*; *vmilyen* jogot ~ni *vkire* облека́ть/обле́чь *каким-л.* пра́вом *кого*.

rásózni [~ott, sózzon rá] *разг. vkire* **1.** (*rátukmálni*) всу́чивать/всучи́ть, сплавля́ть/спла́вить, сба́гривать/сба́грить *кому прост.*; **2.** *шутл.* (*ráhúzni*) шлёпнуть*, тра́хнуть* *разг.*, огре́ть* *прост. кого*.

ráspoly [~a, ~t, ~ok] ра́шпиль *м.*

rásütni [~ött, süssön rá] **1.** *vkire* (*tűzfegyvert*) разряжа́ть/разряди́ть *в кого* (*пистолет и т. п.*); **2.** *vmire* (*bélyeget, jegyet*) выжига́ть/вы́жечь *на чём* (*клеймо*); **3.** *vkire* (*ráfogni*) сва́ливать/свали́ть *на кого* (*вину и т. п.*); **4.** *vmire* (*a nap stb.*) освеща́ть/освети́ть *что* (*о солнце и т. п.*); па́дать/упа́сть *на что* (*о свете*); ~ött a lámpa fénye *vmire* свет ла́мпы упа́л *на что*.

rászabadítani [~ott, szabadítson rá] *vkire/vmire разг.* спуска́ть/спусти́ть *на кого/что* (*собак и т. п.*).

rászállni [~t, szálljon rá] **1.** *vmire* (*madár*) сади́ться/сесть *на что* (*о птице*); **2.** *vmire* (*leülepedni*) оседа́ть/осе́сть, сади́ться/сесть *на что* (*о чём-л. летучем, лёгком*); **3.** *vkire* (*öröklődni*) переходи́ть/перейти́ *к кому*, доста́ваться/доста́ться *кому* (*по наследству*); ~t az örökség наследство доста́лось ему́.

rászánni [~t, szánjon rá] *vmire* **1.** (*időt, fáradságot*) уделя́ть/уделе́ть, посвяща́ть/посвяти́ть *чему* (*время и т. п.*); (*bizonyos összeget*) предназнача́ть/предназна́чить *на что* (*деньги и т. п.*); **2.**: ~ni magát ③ реша́ться/реши́ться *на что*.

rászedni [~ett, szedjen rá] обма́нывать/обману́ть; обводи́ть/обвести́ вокру́г па́льца, одура́чивать/одура́чить, провести́* *разг.*; надува́ть/наду́ть *прост.*

rászegezni [~ett, szegezzen rá] **1.** *vmire* прибива́ть/прибить гвоздя́ми *к чему*; **2.** *vkire* (*fegyvert*) направля́ть/напра́вить, нацéливать/нацéлить *на кого* (*оружие*); **3.** *vkire/vmire* (*tekintetet*) устремля́ть/устреми́ть *на кого/что* (*взгляд, глаза́*).

rászokni [~ik, ~ott, szokjon/szokjék rá] *vmire* (постепе́нно) привыка́ть/привы́кнуть *к чему*; (*szenvedélyévé válni*) пристрасти́ться* *к чему*; ~tam a korai felkelésre я привы́к ра́но встава́ть, у меня́ ста́ло привы́чкой ра́но встава́ть; ~ott a dohányzásra он пристрасти́лся к куре́нию.

rászoktatni [~ott, szoktasson rá] *vmire* приуча́ть/приучи́ть *к чему*; ~ni a rendre приуча́ть/приучи́ть к поря́дку.

rászólni [~t, szóljon rá] *vkire* (*meginteni*) де́лать/сделать замеча́ние *кому*.

rászolgálni [~t, szolgáljon rá] *vmire* заслу́живать/заслужи́ть *что*; зарабо́тать* *разг.* (*всем своим поведением, годами службы и т. п.*); erre ~t ему́ попа́ло за де́ло, и поде́лом ему́.

rászórni [~t, szórjon rá] *vmit vmire* насыпа́ть/насы́пать *чего на что*; (*véletlenül*) просыпа́ть/просы́пать *что на что*.

rászorítani [~ott, szorítson rá] *vmire* **1.** *vmit* (*ráerősíteni*) на́глухо закрепля́ть/закрепи́ть *что на чём, где*; **2.** *vmit* (*rányomni*) прижима́ть/прижа́ть *что к чему*; **3.** *перен. vkit* (*rákényszeríteni*) принужда́ть/прину́дить *кого к чему*, заставля́ть/заста́вить *кого* (+*инф.*).

rászorulni [~t, szoruljon rá] **1.** *vmire* (*hurok*) затя́гиваться/затяну́ться *на чём, вокруг чего*; **2.** *vkire/vmire перен.* нужда́ться *в ком/чём*; rá vagyok szorulva a segítségére я нужда́юсь в его́ по́мощи, мне не обойти́сь без его́ по́мощи.

rátalálni [~t, találjon rá] *vkire/vmire* находи́ть/найти́ *кого/что*; (*keresés közben*) оты́скивать/отыска́ть, разы́скивать/разыска́ть *что*; (*véletlenül*) (случа́йно) обнару́живать/обнару́жить *что*; натыка́ться/наткну́ться *на кого/что разг.*

rátámadni [~t, támadjon rá] **1.** *vkire/vmire* напада́ть/напа́сть, налета́ть/налете́ть, набра́сываться/набро́ситься *на кого/что*; **2.** *vkire перен.* наки́дываться/наки́нуться, набра́сываться/набро́ситься *на кого* (*с упрёками и т. п.*).

rátámaszkodni [~ik, ~ott, támaszkodjék/támaszkodjon rá] *vkire/vmire* опира́ться/опере́ться *на кого/что*.

rátapadni [~t, tapadjon rá] *vmire* приставáть/пристáть, прилипáть/прили́пнуть *к чему*.

rátapintani [~ott, tapintson rá] *vmire* **1.** нащу́пывать/нащу́пать *что*; **2.** *перен.* угáдывать/угадáть *что*.

rátaposni [~ott, taposson rá] *vkire/vmire* наступáть/наступи́ть *на кого/что*.

rátarti [~t, ~ak; ~an] высокоме́рный, самоуве́ренный.

rátekerni [~t, tekerjen rá] *vmit vmire* намáтывать/намотáть *что на что*; (*beburkolni vmit*) обмáтывать/обмотáть *что чем*.

rátekinteni [~ett, tekintsen rá] *vkire/vmire* взглядывать/взгляну́ть *на кого/что*.

rátenni [rátesz, rátett, tegyen rá] **1.** *vkire/vmire* класть/положи́ть *на кого/что*; **2.** (*szerencsejátékban*) стáвить/по= *на что* (*в картах и т. п.*); ◎ **a fejemet teszem rá (, hogy...)** го́лову даю́ на отсече́ние, что...

rátérni [~t, térjen rá] *vmire* **1.** (*útra*) выходи́ть/вы́йти (*на какую-л. дорогу, тропинку*), пойти́* (*по какой-л. дороге, тропинке*); ~ni *vminek* az útjára вступáть/вступи́ть на путь *чего*; **2.** (*beszédben*) переходи́ть/перейти́ *к чему* (*в разговоре*); ~ni a következő kérdésre переходи́ть/перейти́ к сле́дующему вопро́су.

ráterelődni [~ik, ~ött, terelődjék/terelődjön rá]: a figyelem ~ött всео́бщее внима́ние обрати́лось на него́; ~ött a gyanú *vkire* подозре́ние легло́ *на кого*.

rátermett [~et; ~en] *vmire* приго́дный, подходя́щий *для чего*, со́зданный, рождённый *для чего*.

rátesz *см.* **rátenni.**

ratifikálni [~t, ~jon] ратифици́ровать(*).

ratifikálás [~a, ~t, ~ok] ратификáция.

rátolni [~t, toljon rá] **1.** *vmire* стáвить/постáвить, заводи́ть/завести́ *на что, куда* (*толкая перед собой, напр. вагон, машину и т. п.*); задвигáть/задви́нуть, втáлкивать/втолкну́ть *во что*; ~ni a reteszt az ajtóra закрывáть/закры́ть дверь на засо́в; **2.** *vkire перен. разг.* свáливать/свали́ть *на кого* (*работу, вину и т. п.*).

rátörni [~t, törjön rá] *vkire* (*rátámadni*) внезáпно нападáть/напáсть *на кого*.

rátukmálni [~t, tukmáljon rá] *vkire разг.* навя́зывать/навязáть, всу́чивать/всучи́ть *кому*.

rátűzni [~ött, tűzzön rá] *vmire* **1.** (*tűvel*) прикáлывать/приколóть *к чему*; **2.** (*hozzáfércelni*) примётывать/приметáть *к чему*.

ráugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék rá] *vkire/vmire* пры́гать/пры́гнуть, наскáкивать/наскочи́ть *на кого/что*.

ráunni [~t, unjon rá] *vki vkire/vmire в обр. констр.* надоедáть/надоéсть, приедáться/приéсться *кому* (*о ком-либо/чём-л.*); hamar ~ok mindenre мне бы́стро всё надоедáет (*или* приедáется); ~tak egymásra они́ надоéли друг дру́гу.

ráuszítani [~ott, uszítson rá] *прям., перен. vkire/vmire* натрáвливать/натравить, нау́скивать/нау́скать *на кого/что*.

ráülni [~t, üljön rá] *vmire* сади́ться/сесть *на что*.

ráütni [~ött, üssön rá] **1.** *vkire* ударя́ть/удáрить, сту́кать/сту́кнуть *кого*; *vmire* ударя́ть/удáрить, сту́кать/сту́кнуть *по чему*; ~ni *vkinek* a vállára ударя́ть/удáрить (*или* сту́кать/сту́кнуть) по плечу́ *кого*; **2.** *vmit vmire* (*felerősíteni*) прибивáть/прибить *что к чему*; **3.** *vmire vmit* (*rányomni*) стáвить/по= *на что* (*штамп, печать*); ~ni a bélyegzőt *vmire* стáвить/по= печáть *на что*; ~ni bélyegét *vkire/vmire* ③ *перен.* наклáдывать/наложи́ть отпечáток *на кого/что*.

rávágni [~ott, vágjon rá] **1.** *vkire* си́льно (*или* со всего́ размáху) ударя́ть/удáрить *кого*; *vmire* си́льно (*или* со всего́ размáху) ударя́ть/удáрить *по чему*; ~ni korbáccsal a kutyára вы́тянуть собáку кнутóм; **2.** *разг.* (*hirtelen kimondani vmit*) выпáливать/вы́палить (*в ответ*).

rávallani [~ott, valljon rá] *vkire* **1.** *юр.* покáзывать/показáть *на кого*; давáть/дать свидéтельские показáния прóтив *кого*; **2.** *перен.* (*vmi jellemző vkire*) быть характéрным для *кого*.

rávarrni [~t, varrjon rá] **1.** *vmit vmire* (*felvarrni*) нашивáть/наши́ть *на что*; (*hozzávarrni*) пришивáть/пришить *к чему*; **2.**: ~ni magát *vkire* ③ навя́зываться/навязáться *на чью-л.* гóлову; (*nőről*) вéшаться на шéю *кому*.

ravasz[1] I *прил.* [~t; ~ul/~an] хи́трый, лукáвый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] хитрéц, плут.

ravasz[2] [~a, ~t, ~ok] гашéтка, курóк, собáчка; meghúzni (*или* megnyomni) a ~t нажимáть/нажáть на спуск (*или* гашéтку), спускáть/спусти́ть курóк.

ravaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] хитри́ть/с=, лукáвить/с=.

ravaszság (-asság) [~a, ~ot] хи́трость, лукáвство.

ravatal [~a, ~t, ~ok] катафáлк.

rávenni [rávesz, rávett, vegyen rá] *vkit vmire* (*rábeszélni*) уговáривать/уговори́ть *кого* (+*инф.*); склоня́ть/склони́ть *кого к чему*; подбивáть/подби́ть *кого на что разг.*

ráverni [~t, verjen rá] **1.** *vkire* нéсколько раз ударя́ть/удáрить *кого*; *vmire* нéсколько раз ударя́ть/удáрить *по чему*; **2.** *vmit vmire* (*felerősíteni*) прибивáть/прибить, приколáчивать/приколоти́ть *что к чему* (*на поверхность*); talpat ~ni (*cipőre*) прибивáть/прибить (*или* подбивáть/подби́ть) подмётки.

rávesz *см.* **rávenni.**

rávetni [~ett, vessen rá] **1.** *vmit vkire/vmire* (*rádobni — pl. földet*) бросáть/брóсить *что на что*; (*takarót stb.*) набрáсывать/набрóсить, наки́дывать/наки́нуть *что на кого/что*; ~ni egy marék földet a sírhalomra бросáть/брóсить горсть земли́ на моги́льный холм; ~ni a hurkot *vmire* наки́дывать/наки́нуть пéтлю *на что*; **2.**: ~ni magát ③ *a*) *vmire* (*elveti magát vmin*) бросáться/брóситься (*на диван, на траву и т. п.*); *b*) *vkire/vmire* (*hirtelen megtámadni*) бросáться/брóситься, набрáсываться/набрóситься *на кого/что*; *c*) *vmire* (*teljes erejével hozzákezdeni vmihez*) набрáсываться/набрóситься на *что*, со стрáстью принимáться/приня́ться *за что*; **3.**: ~ni a szemét (*или* a tekintetét) *vkire/vmire* ③ бросáть/брóсить взгляд *на кого/что*; **4.** *vmire* (*árnyékot, fényt*) отбрáсывать *на что* (*тень, свет*).

rávezetni [~ett, vezessen rá] **1.** *vkire* наводи́ть/навести́ на *чей-л.* след; *vmire* приводи́ть/привести́, выводи́ть/вы́вести *куда, к чему* (*спрятанному, разыскиваемому*); **2.** *перен. vmire* наводи́ть/навести́, натáлкивать/натолкну́ть *кого* (*на мысль*); **3.** *vmire офиц.* (*bejegyezni*) вноси́ть/внести́ *куда*, фикси́ровать/за= *где*; (*térképre stb.*) наноси́ть/нанести́ (*на карту и т. п.*).

rávitni [rávisz, rávitt, vigyen rá] *vmire* **1.** относи́ть/отнести́ *на что, куда* (*о ветре, течении*); a folyó sodra ~szi a csónakot a zátonyra течéнием ло́дку отнóсит на мель; **2.** (*mintát, festéket*) наноси́ть/нанести́ *на что* (*узор, краску*); **3.** *vkit перен.* заставля́ть/застáвить (+*инф.*), побуждáть/побуди́ть *к чему* (*или*+*инф.*); ~nni a bűnre *vkit* склоня́ть/склони́ть к преступле́нию *кого*; **4.** (*út*) выводи́ть/вы́вести *к чему, куда* (*о дороге*); ◎

nem viszi rá a lelke, hogy megtegye емý сóвесть не позволя́ет э́то сде́лать.

rávisz *см.* **rávinni.**

rázni [~ott, ~zon] **1.** (*természeti erő*) сотрясáть/сотрясти́ (*о порыве ветра и т. п.*); a vihar ~za az ajtót бу́ря сотрясáет дверь; **2.** (*ember*) трясти́, встря́хивать; a fejét ~ni ③ отрицáтельно качáть головóй; kezet ~ni *vkivel* трясти́ ру́ку *кому* (*здороваясь*); öklét ~ni ③ потрясáть кулакáми; a szitát ~ni встря́хивать си́то; **3.** *vmit vhová* вытря́хивать/вы́тряхнуть *куда* (*содержимое чего-л.*); **4.** (*inger, indulat*) сотрясáть (*о кашле, рыданиях и т. п.*); a hideg ~za *a*) его́ знобúт; *b*) *перен.* (*szorong, idegeskedik vmi miatt*) его́ трясёт (*от страха и т. п.*); **5.** (*kocsi, út*) трясти́ (*о повозке и т. п.*).

rázkódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] трясти́сь, сотрясáться; egész testével ~ni ③ трясти́сь всем те́лом; a föld ~ott a robbanásoktól земля́ сотрясáлась от взры́вов.

rázós [~at; ~an] **1.** (*kocsi, út stb.*) тря́ский; **2.** *арго* (*kérdés*) щекотли́вый, тру́дный.

rázúdítani [~ott, zúdítson rá] *vmit vkire* **1.** выплёскивать/вы́плеснуть *что на кого*, окáтывать/окати́ть *чем кого*; **2.** *перен.* обру́шивать/обру́шить *на кого* (*град упрёков и т. п.*).

rázúdulni [~t, zúduljon rá] *vkire/vmire прям., перен.* обру́шиваться/обру́шиться *на кого/что*; a csapások egész sora zúdult rá *перен.* на него́ обру́шилась ку́ча несча́стий, судьбá обру́шила на него́ град удáров.

razzia [~ja, ~t] облáва.

-re *см.* **-rá.**

reá *см.* **rá.**

reagálni [~t, ~jon] **1.** *vmire* реагúровать *на что*; **2.** *хим.* *vmivel* реагúровать *с чем*.

reakció [~ja, ~t] *в разн. знач.* реáкция.

reakciós I *прил.* [~at; ~an] **1.** *полит.* реакциóнный; **2.** *физ.* реактúвный; ~ mozgás реактúвное движéние; **3.** *хим.* для реактúвов; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] реакционéр.

reálbér [~e, ~t, ~ek] реáльная зáработная плáта.

reálgimnázium [~a, ~ot] *уст.* реáльное учúлище.

reális [~at; ~an] реáльный.

reáliskola [~ja, ~t] *уст.* реáльное учúлище.

realista I *сущ.* [~ja, ~t] реалúст; II *прил.* [~t; ~n] реалистúческий, реалистúчный.

realizmus [~a, ~t, —] реалúзм.

reálpolitika [~ja, ~t] реáльная полúтика.

rebegni [~ett, ~ jen] лепетáть/про-; hálát ~ni *vkinek* лепетáть слова́ благодáрности *кому*.

rebellis *уст.* I *прил.* [~et; ~en] мятéжный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] мятéжник.

rebesgetni [~ett, rebesgessen]: azt ~ik (, hogy)... нóсятся слу́хи, что...

rébusz [~a, ~t, ~ok] *уст.* **1.** рéбус; **2.** *перен.* загáдка; ne beszélj ~okban! не говори́ загáдками!

rece [~je, ~t] **1.** (*kézimunka*) филéйная вы́шивка, филé *с. нескл.*; **2.** (*ércpénzen; reszelőn*) насéчка; **3.** *анат.* сеть сосýдов.

recehártya [~ja, ~t] *анат.* сетчáтка.

recenzió [~ja, ~t] рецéнзия.

recepció [~ja, ~t] контóрка администрáтора (*в гостинице*).

recept [~je, ~et] рецéпт; ~et írni выпúсывать/вы́писать рецéпт; konyhai ~ кулинáрный рецéпт.

recés [~et; ~en] **1.** отдéланный филéйной вы́шивкой, с вы́шивкой филé; **2.** (*rovátkolt*) с насéчкой; **3.** (*bordás*) рифлёный; **4.:** ~ gyomor *анат.* кни́жка.

reciprok I *прил.* [~ot] *книжн.* **1.** взаи́мный; **2.** *мат.* обрáтный; II *сущ.* [~ja, ~ot] *мат.* обрáтная величинá.

reccsenni [~t, ~jen] трéснуть*, затрещáть*; скри́пнуть*; (*roppanni*) хрýстнуть*.

recsegni [~ett, ~jen] **1.** трещáть, издавáть/издáть треск, скрипéть; a jég ~ лёд трещúт; **2.** *перен. см.* **recsegni-ropogni** 2.

recsegni-ropogni [~ett-~ott, ~jen-~jon] **1.** трещáть и скрипéть (*под тяжестью чего-л. и т. п.*); **2.** *перен.* трещáть по всем швам, распадáться.

redő [~je, ~t] *книжн.* склáдка (*драпировки; кожи*).

redőny [~e, ~t, ~ök] жалюзú *с. нескл.*; штóра из рéек (*сворачивающаяся в рулон*); (*fémletezből*) желéзная штóра (*закрывающая витрину и т. п.*).

redős [~et; ~en] *книжн.* изборождённый склáдками, морщúнистый.

redukálni [~t, ~jon] **1.** (*csökkenteni*) уменьшáть/умéньшить; **2.** *мат.* сокращáть/сократúть; (*egyenletet*) упрощáть/упростúть; **3.** *хим.* восстанáвливать/восстановúть.

redves [~et; ~en] гнилóй, трухля́вый.

referálni [~t, ~jon] **1.** доклáдывать/доложúть (*руководителю, начальнику*); **2.** (*beszámolni*) давáть/дать отчёт; отчúтываться/отчитáться (*о делах*); **3.** *школьн.* отвечáть/отвéтить (*по целой теме, за учебную четверть и т. п.*).

referátum [~a, ~ot] **1.** доклáд; **2.** (*tudományos*) реферáт.

reflektor [~a, ~t, ~ok] прожéктор; (*színpadon*) софúт; юпúтер *разг.*

reflektorfény [~e, ~t, ~ek] свет прожéктора (прожекторóв); ~ben в свéте прожéктора (прожекторóв).

reflex [~e, ~et] рефлéкс; feltételes ~ услóвный рефлéкс.

reform [~ja, ~ot] рефóрма.

reformáció [~ja, ~t] *ист.* реформáция; a ~ kora эпóха Реформáции.

reformálni [~t, ~jon] *vmit* реформúровать(*) *что*, проводúть/провестú рефóрму *чего*.

reformátor [~a, ~t, ~ok] реформáтор.

református I *прил.* [~t] реформáтский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] реформáт, -ка.

reformizmus [~a, ~t, ~ok] *полит.* реформúзм.

reformkor [~a, ~t, —] *ист.* эпóха рефóрм (*в Венгрии с 1825 по 1848 гг.*).

refrén [~je, ~t, ~ek] **1.** *лит., муз.* рефрéн; (*dalban*) припéв; **2.** *перен. разг.* пéсня; mindig ugyanaz a ~ вéчно однá и тá же пéсня, вéчно однó и тó же.

rég *нареч. см.* **régen.**

rege [~je, ~t] *книжн.* предáние, сказáние, легéнда; (*orosz*) былúна.

régebben *нареч. сравн. ст. от* régen.

régebbi [~t, ~ek] (*сравн. ст. от* régi) бóлее рáнний, относя́щийся к бóлее рáнним временáм.

regélni [~t, ~jen] *уст.* скáзывать, повествовáть.

régen *нареч.* давнó; (*korábban*) прéжде; (*hajdanában*) в старинý.

regenerálni [~t, ~jon] **1.** *биол.* регенерúровать(*); **2.** (*elhasználódott anyagot*) восстанáвливать/восстановúть, регенерúровать(*) (*вторичное сырьё*).

régente *нареч.* в старинý, нéкогда, давны́м-давнó.

regény [~e, ~t, ~ek] **1.** *лит.* ромáн; verses ~ ромáн в стихáх; a ~ cselekménye дéйствие (*или* канвá) ромáна; **2.** *книжн.* (*szerelmi*) ромáн (*любовь*).

regényalak [~ja, ~ot] дéйствующее лицó ромáна.

regényes [~et; ~en] романтúческий.

regényesség [~e, ~et] романтúчность, ромáнтика.

regényhős [~e, ~t, ~ök] герóй ромáна.

regényíró [~ja, ~t] писáтель-романúст.

réges-rég(en) *нареч.* давны́м-давнó, в старинý.

réges-régi [~t, ~ek] старúнный, давнúшний.

régész [~e, ~t, ~ek] археóлог.

régészet [~e, ~et] археолóгия.

reggel[1] [~e, ~t, ~ek] ýтро; ~ lett наступúло ýтро; ~től estig с утрá до вéчера; ◎ **jó ~t!** дóброе ýтро!, с дóбрым ýтром!

reggel[2] *нареч.* ýтром; kora (*или* korán) ~ рáно (*или* рáнним) ýтром; holnap ~ зáвтра ýтром; ~ nyolc órakor в вóсемь часóв утрá.

reggelenként *нареч.* по утрáм.

reggeli I *прил.* [~t, ~ek] ýтренний; ~ fagy ýтренник, ýтренние зáморозки; ~ lap (*или* újság) ýтренняя газéта; ~ torna ýтренняя гимнáстика, ýтренняя зарядка; II *сущ.* [~je, ~t] зáвтрак; ~re на зáвтрак.

reggelizni [~ik, ~ett, ~zen] зáвтракать/по=.

régi I *прил.* [~t, ~ek] *в разн. знач.* стáрый; дáвний; (*ősi*) старинный, дрéвний; (*volt*) прéжний; ~ barátság стáрая (*или* дáвняя) дрýжба; ~ cím стáрый (*или* прéжний) áдрес; ~ család старинное семéйство, старинная фамилия; ~ ház стáрый дом; a ~ időkben в стáрые (*или* прéжние) временá; ~ ismerősök стáрые (*или* дáвние) знакóмые; ~ közmondás стáрая послóвица; ~ kultúrák дрéвние культýры; ~ munkamódszerek стáрые мéтоды рабóты; ~ porcelán стáрый (*или* старинный) фарфóр; ~ ruha стáрое плáтье; ~ város старинный гóрод; ~ vezetőség стáрое (*или* прéжнее) руковóдство; ~ szokás стáрый (*или* старинный) обы́чай; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] **1.**: a ~ek (*antik népek*) дрéвние *мн.* (*м.*); **2.**: minden maradt a ~ben всё остáлось по-стáрому; mindent a ~ben hagyni оставля́ть/остáвить всё по-стáрому.

régies [~et; ~en] **1.** стáрый, старомóдный; ~ bútor старомóдная мéбель; **2.** *лингв.* архаи́ческий, архаи́чный, устарéлый, устарéвший; ~ kifejezés устарéвшее (*или* архаи́ческое) выражéние.

régimódi [~t, ~ak; ~an] *пренебр.* старомóдный, старозавéтный.

régió [~ja, ~t] *книжн.* **1.** (*tájék*) óбласть *ж.*, райóн; az ország nyugati ~i зáпадные óбласти (*или* райóны) страны́; távoli ~k дáльние края́; **2.** (*réteg*) слой (*атмосферы*); a levegő magasabb ~i вéрхние слои́ атмосфéры; **3.** *перен.* мир, óбласть *ж.* (*возвышенного*); az eszmék ~ja óбласть идéй; magasabb ~kban járni витáть в эмпирéях.

régiség [~e, ~et] **1.** (*vminek a régi volta*) дáвность, дрéвность (*чего-л.*); **2.** (*tárgy*) предмéт старины́, старинная (*или* антикварная) вещь; антик *уст.*

régiségkereskedés [~e, ~t, ~ek] антиквáрный магази́н, антиквария́т.

régiségtan [~a, ~t, —] *уст., школьн.* анти́чный мир (*предмет*).

regiszter [~e, ~t, ~ek] **1.** (*lajstrom*) реéстр; **2.** *муз.* реги́стр; **3.** *полигр.* привóдка.

regisztrálni [~t, ~jon] регистри́ровать/за= (*бумаги; факты*).

régmúlt I *прил.* [~at] давнó прошéдший; ~ idők далёкое прóшлое; ~ napok давнó минýвшие дни; II *сущ.* [~ja, ~at] **1.** дрéвность; далёкое прóшлое; **2.** *грам.* давнопрошéдшее врéмя, плюсквамперфéкт.

régóta *нареч.* с дáвнего врéмени, давнó; ~ ismerjük egymást мы знáем друг дрýга давнó (*или* с дáвних пор); ~ nem voltam nálatok давнó я у вас нé был.

regruta [~ja, ~t] *уст.* рéкрут.

reguláris [~at; ~an] *воен.* регуля́рный; ~ csapatok регуля́рные войскá; ~ hadsereg регуля́рная áрмия.

rehabilitálni [~t, ~jon] реабилити́ровать(*).

rejleni [~ik, ~ett, —] *книжн.* кры́ться, скрывáться, тайтьсяя; mi ~ik szavai mögött? что крóется за егó словáми?; az ügy lényege abban ~ik, hogy... сýщность дéла заключáется в том, что...; дéло в том, что...

rejteni [~ett, ~sen] **1.** *vhová* пря́тать/с= *куда*; **2.** *перен.* (*leplezni*) скрывáть/скрыть, утáивать/утаи́ть; *vmi* mögé ~eni *vmit* прикрывáть/прикры́ть *что чем*, скрывáть/скрыть *что за чем, под чем*; izgalmát tréfa mögé ~ette он прикры́л своё волнéние шýткой; **3.** (*magában foglalni*) тай́ть (в себé); скрывáть (в себé); veszélyt ~eni magában ③ тай́ть в себé опáсность.

rejtegetni [~ett, rejtegessen] **1.** пря́тать, укрывáть, скрывáть; **2.** *перен.* (*leplezni*) скрывáть/скрыть (*чувства и т. п.*).

rejtekhely [~e, ~et, ~ek] (*vkié, vmié*) тайни́к; (*vkié*) убéжище, укры́тие.

rejtelem [~me, ~met] *книжн.* тáйна, загáдка.

rejtelmes [~et; ~en] *см.* **rejtélyes.**

rejtelmesség [~e, ~et] загáдочность, тайнственность.

rejtély [~e, ~t, ~ek] **1.** тáйна, загáдка; ez nekem ~ э́то для меня́ загáдка; ~ekben beszélni говори́ть загáдками; **2.** *см.* **rejtelmesség.**

rejtélyes [~et; ~en] тайнственный, загáдочный; ~ jelenség загáдочное явлéние.

rejtett I *прич. от* rejteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** скры́тый; ~ képesség скры́тый талáнт, скры́тые спосóбности; ~ hő *физ.* скры́тая теплотá; **2.** (*félreeső*) укрóмный, скры́тый от глаз; **3.** (*titkolt*) скры́тый (*скрываемый*), тáйный, затаённый; ~ cél скры́тая цель; ~ szándék тáйное намéрение.

rejtjel [~e, ~et] шифр, код.

rejtjeles [~et; ~en] (за)шифрóванный, (за)коди́рованный.

rejtjelezni [~ezett/~zett, ~ezzen] шифровáть, зашифрóвывать/зашифровáть, коди́ровать/за=.

rejtjelzés [~e, ~t, ~ek] шифровáние, зашифрóвывание, коди́рование.

rejtőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] **1.** *vhová* пря́таться/с=, скрывáться/скры́ться *куда, где*; **2.** *vhol* скрывáться, пря́таться *где*; **3.** *перен. см.* **rejleni.**

rejtve *нареч.* втáйне, в глубинé души́.

rejtvény [~e, ~t, ~ek] рéбус; ~t megfejteni разгáдывать/разгадáть рéбус.

rejtvényfejtés [~e, ~t, ~ek] разгáдывание рéбуса.

rejtvénypályázat [~a, ~ot] кóнкурс на отгáдывание рéбусов, загáдок *и т. п.*

rekamié [~ja, ~t] дивáн(-кровáть), тахтá.

rekedni [~t, ~jen] **1.** *vhol* быть вы́нужденным остáться *где*; застревáть/застря́ть *где разг.*; az ajtón kívül ~ni оставáться/остáться за двéрью (*запертой перед самым носом*); **2.** *vmiben* (*benne rekedni*) застревáть/застря́ть *в чём*; a kocsi a sárban ~t маши́на застря́ла (*или* завя́зла) в грязи́.

rekedt I *прич. от* rekedni; II *прил.* [~et; ~en] хри́плый, охри́пший; ~ hang хри́плый гóлос; ~té válni хри́пнуть/о=.

rekedtség [~e, ~et] хрипотá.

rekesz [~e, ~t, ~ek] **1.** отсéк, отделéние **2.** (*válaszfal*) перегорóдка (*между отсеками*); **3.** (*gyümölcs szállítására*) я́щик для фрýктов; (*baromfi szállítására*) деревя́нная клéтка (*для перевозки мелких животных*).

rekeszizom [~ma, ~mot] *анат.* диафрáгма, грудобрю́шная прегрáда.

rekeszteni [~ett, rekesszen] **1.** запирáть/заперéть (*подперев дверь чем-л. и т. п.*); **2.** (*vizet*) запрýживать/запрудúть *что*, дéлать/с= запрýду *где*; → **Dunát lehetne velük ~eni** и́ми хоть пруд пруди́.

rekettye [~je, ~t] *бот.* **1.** (*Genista*) дрок; **2.** (*rekettyefűz*) (*Salix cinerea*) пéпельная и́ва.

rekkenő [~t; ~(e)n] **1.** (*időszak*) знóйный; ~ nap знóйный день; **2.**: ~ hőség изнури́тельная жарá, (изнуря́ющий) зной.

reklám [~ja, ~ot] рекла́ма; ~ot csinálni *vkinek/vminek* рекламúровать(*) *кого/что*, дéлать/с= рекла́му *кому/чему*.

reklamáció [~ja, ~t] претéнзия; (*minőségi*) рекламáция.

reklamálni [~t, ~jon] *vmit* предъявля́ть/предъяви́ть претéнзию по пóводу *чего*; (*minőségileg*) заявля́ть/заяви́ть рекламáцию по пóводу *чего*.

reklámfilm [~je, ~et] рекла́мный фильм, кинорекла́ма.

reklámozni [~ott, ~zon] рекламúровать(*).

rekonstruálni [~t, ~jon] реконструúровать(*).

rekord [~ja, ~ot] рекóрд; ~ot felállítani устанáвливать/установи́ть рекóрд; ~ot javítani *спорт.* улучшáть/улýчшить рекóрд.

rekordidő [~eje, ~őt] рекóрдный срок; (*sportban*) рекóрдное врéмя; ~ő alatt *a*) в рекóрдные срóки; *b*) *спорт.* за рекóрдное врéмя.

rektor [~a, ~t, ~ok] рéктор.

rekvirálni [~t, ~jon] *уст.* реквизúровать(*).

rekvirálás [~a, ~t, ~ok] *уст.* реквизи́ция.
relatív [~at; ~an] относи́тельный, усло́вный; релятивный *книжн.*; mindez nagyon ~ э́то всё о́чень относи́тельно (*или* усло́вно).
relativitás [~a, ~t, —] относи́тельность; *филос.* релятиви́зм; a ~ elmélete теория относи́тельности.
relativitáselmélet [~e, ~et] теория относи́тельности.
relé [~je, ~t] реле́ *с. нескл.*
relief (rölief) [~je, ~et] *иск.* рельеф.
rém [~e, ~et] **1.** *книжн.* (*kísértet*) при́зрак; **2.** *перен.* (*állandóan fenyegető jelenség*) бич; az aszály mindig a mezőgazdaság ~e volt за́суха всегда́ была́ бичо́м для се́льского хозя́йства; **3.**: *vminek a* ~e при́зрак, угро́за *чего*; a háború ~e при́зрак (*или* угро́за) войны́; **4.**: *vkinek/vminek* a ~e (*ember*) гроза́ *для кого/чего* (*о человеке*); az ellenség ~e volt он был грозо́й для врагов.
rémdráma [~ja, ~t] **1.** *лит.* дра́ма у́жасов; **2.** (*bűntett*) крова́вое преступле́ние, крова́вая дра́ма (*или* траге́дия).
remegni [~ett, ~jen] **1.** дрожа́ть; egész testében ~ni ③ дрожа́ть всем те́лом; ~ni a félelemtől (*или* ~ni félelmében) дрожа́ть от стра́ха; ~ a föld земля́ дрожи́т; ~ a hangja у него́ дрожи́т го́лос; ~ a keze у него́ дрожа́т ру́ки; ~ a levél а́ фа́н на дере́вьях трепе́щет листва́; **2.** *перен.* (*félni*; *aggódni*) дрожа́ть, трепета́ть; ~ni *vki előtt* дрожа́ть (*или* трепета́ть) *перед кем*; *vkiért/vmiért* ~ni трепета́ть *за кого/что*; ~ni a gyermekeiért ③ трепета́ть за (свои́х) дете́й; ~ annak a gondolatától, hogy... он трепе́щет при одно́й мы́сли о том, что...; → ~, **mint a nyárfalevél** дрожи́т как оси́новый лист.
remegés [~e, ~t, ~ek] **1.** дрожь *ж.*, дрожа́ние; a levelek ~e тре́пет ли́стьев; **2.** *перен.* (*aggodalom*) тре́пет, страх.
remegő I *прич. от* remegni; II *прил.* [~t; ~n] дрожа́щий, трепе́щущий; ~ hangon дрожа́щим го́лосом; ~ kézzel дрожа́щими рука́ми.
remek I *сущ.* [~e, ~et] (*remekmű*) шедёвр; a művészet ~e чу́до иску́сства; II *прил.* [~et; ~ül] **1.** великоле́пный, отли́чный, блестя́щий, превосхо́дный, замеча́тельный; ~ ötlet блестя́щая идея́; ~ szónok отли́чный (*или* блестя́щий) ора́тор; ő ~ táncos он прекра́сный танцо́р, он прекра́сно танцу́ет; ~ vers великоле́пное стихотворе́ние; **2.**: ~! (*felkiáltásként*) отли́чно!, великоле́пно!
remekelni [~t, ~jen] превосходи́ть/превзойти́ самого́ себя́, блестя́ще игра́ть/сыгра́ть (*об актёре, музыканте*); *vmivel* блесну́ть* *чем* (*тж. о писателе*).
remekíró [~ja, ~t] писа́тель-кла́ссик; a magyar ~k кла́ссики венге́рской литерату́ры.
remekmű [~ve, ~vet] шедёвр.
remélni [~t, ~jen] *vmit* **1.** наде́яться *на что*; sikert ~ni наде́яться на успе́х; remélem, jól van наде́юсь, у Вас всё в поря́дке; **2.** (*elvárni*) ждать, ожида́ть *чего, что*; többet ~tem tőled я ожида́л от тебя́ бо́льшего.
remélhető [~t; ~en/~leg] ожида́емый; a ~ eredmény ожида́емые результа́ты; addigra ~leg ő is meggyógyul к тому́ вре́мени, мо́жно наде́яться, и он попра́вится.
remény [~e, ~t, ~ek] наде́жда; hiú ~ напра́сная наде́жда; minden ~em odavan все мои́ наде́жды ру́хнули; ez az (ő) utolsó ~e э́то его́ после́дняя наде́жда; ~ van arra, hogy felgyógyul есть наде́жда, что он вы́здоровеет; abban a ~ben, hogy... в наде́жде на..., наде́ясь на то, что... (*или* +*инф.*); elveszíteni a ~ét ③ теря́ть/по- наде́жду; ~t kelteni *vkiben* возбужда́ть/возбуди́ть наде́жду *у кого*, вселя́ть/всели́ть наде́жду *в кого*; hiú ~ekkel áltatni magát ③ те́шить себя́ напра́сными (*или* пусты́ми) наде́ждами.
reménykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmiben* наде́яться, пита́ть наде́жду, те́шить себя́ наде́ждой (*или* наде́ждами) *на что*.
reménység [~e, ~et] *книжн.* наде́жда; utolsó (*или* végső) ~ после́дняя наде́жда; a magyar irodalom ~e volt он был наде́ждой венге́рской литерату́ры.
reménytelen [~t, ~ek; ~ül] безнадёжный; ~ helyzet безнадёжное положе́ние; ~ szerelem безнадёжная любо́вь.
rémes [~et; ~en] ужа́сный, стра́шный, жу́ткий; ~! *разг.* у́жас!
remete [~je, ~t] **1** отше́льник, пусты́нник; (*cellában élő*) затво́рник; **2.** *перен.* отше́льник, затво́рник; ~ módjára élni жить отше́льником (*или* затво́рником).
rémhír [~e, ~t, ~ek] стра́шный (*или* пани́ческий) слух.
rémhírterjesztés [~e, ~t, ~ek] распростране́ние пани́ческих слу́хов.
rémhírterjesztő [~je, ~t] распространи́тель *м.* пани́ческих слу́хов, паникёр.
rémíteni [~ett, ~sen] *vkit* пуга́ть *кого*, наводи́ть/навести́ страх (*или* у́жас) *на кого*; halálra ~eni испуга́ть* на́смерть.
remíz [~e, ~t, ~ek] *разг.* трамва́йное депо́ *с. нескл.*
rémkép [~e, ~et] стра́шное виде́ние, кошма́р.
rémleni [~ik, ~ett, —] *безл.* чу́диться/по-, мере́щиться/по-; úgy ~ik nekem, mintha... мне чу́дится, что...; úgy ~ett, mintha a hangját hallottam volna мне почу́дился его́ го́лос.
rémtörténet [~e, ~et] стра́шная исто́рия.
rémural:om [~ma, ~mat] терро́р.
rémülni [~t, ~jön] *книжн.* ужаса́ться/ужасну́ться, приходи́ть/прийти́ в у́жас; halálra ~ni испуга́ться* (*или* напуга́ться*) до́ смерти.
rémüldözni [~ik, ~ött, ~zön] ужаса́ться.
rémület [~e, ~et] у́жас, страх; ~ fogta el его́ охвати́л у́жас; ~ében ③ в у́жасе; ~tel gondolni *vmire* с у́жасом ду́мать *о чём*.
rémült I *прич. от* rémülni; II *прил.* [~et; ~en] стра́шно испу́ганный, перепу́ганный.
rend [~je, ~et] **1.** поря́док; iskolai ~ шко́льный распоря́док; közlekedési ~ поря́док движе́ния; az élet ~je уклад (*или* поря́док) жи́зни; a szavazás ~je поря́док голосова́ния; a természet ~je поря́док веще́й; ~be hozni приводи́ть/привести́ в поря́док; ~be hozni magát ③ приводи́ть/привести́ себя́ в поря́док; ~be rakni *vmit* аккура́тно скла́дывать/сложи́ть *что*; a dolgok ~ben haladnak дела́ иду́т свои́м поря́дком; ~et teremteni *vhol* наводи́ть/навести́ поря́док *где*; (fel)ügyelni a ~re следи́ть за поря́дком; ~re utasítani *vkit* призыва́ть/призва́ть к поря́дку *кого*; **2.** (*társadalmi rendszer*) строй, режи́м, поря́док; állami és társadalmi ~ обще́ственный и госуда́рственный строй; szocialista ~ социалисти́ческий строй; társadalmi ~ обще́ственный строй; **3.** *ист.* сосло́вие; adózó ~ek податны́е сосло́вия; a harmadik ~ тре́тье сосло́вие; **4.** (*szerzetesrend*, *lovagrend*) о́рден (*монашеский, рыцарский*); **5.** *зоол.* отря́д; *бот.* поря́док; **6.** *мат.* разря́ды; **7.** *воен.* строй, поря́док; harci ~ *уст.* боево́й строй; zárt ~ со́мкнутый строй; **8.** (*kaszálásnál*, *aratásnál*) ряд, рядо́к, валок (*при косьбе, жатве*); **9.** *amp.*: egy ~ ruha компле́кт оде́жды; egy ~ fehérnemű компле́кт белья́; ⊘ **a ~ kedvéért** для поря́дка; **annak ~je és módja szerint** как поло́жено, как полага́ется; **minden ~ben van** всё в поря́дке; → **~ben van a szénája** его́ дела́ в поря́дке.
rendbontó [~ja, ~t] наруши́тель *м.* поря́дка.
rendelni [~t, ~jen] **1.** (*megrendelni*) зака́зывать/заказа́ть; árut ~ni зака́зывать/заказа́ть това́р; kávét ~ni magának ③ зака́зывать/заказа́ть себе́ (ча́шку) ко́фе; taxit ~ni вызыва́ть/вы́звать такси́; **2.** (*odarendelni*) прика́зывать/приказа́ть яви́ться, вызыва́ть/вы́звать; magához ~ni *vkit* ③ вызыва́ть/вы́звать к себе́ *кого*; **3.** (*vki/vmi alá*, *fölé stb.*) передава́ть/переда́ть (*в ведение, под контроль и т. п.*); *vmi* alá ~ni *vmit* передава́ть/переда́ть *что* в ве́дение *чего*; *vki* fölé ~ni *vkit* назнача́ть/назна́чить *кого* в нача́льники *к кому*; segítségül mellém ~tek három embert мне назна́чили (*или* да́ли) в по́мощь *ж.* три челове́ка; **4.**: a sors úgy ~te, hogy... судьбе́ бы́ло уго́дно, чтобы...; судьбо́й суждено́

было...; egymásnak voltunk ~ve мы были предназначены друг для друга; 5. (*előírni*) назначать/назначить, прописывать/прописать (*о враче*); diétát ~ni назначать/назначить диету; 6. (*rendelést tartani*) принимать, вести приём (больных); az orvos hattól nyolcig ~ врач принимает от шести до восьми.

rendelés [~e, ~t, ~ek] 1. заказ; ~re készült cipő обувь *ж.* на заказ; 2. (*vhová odarendelés*) предписание явиться (*куда-л.*); 3. (*orvosi előírás*) назначение (*врачебное*); 4. (*orvosi kezelés*) (врачебный) приём; 5.: a sors ~e предначертание судьбы.

rendelési [~t, ~ek; ~leg]: ~ idő часы *мн.* (*м.*) приёма (врача).

rendelet [~e, ~et] 1. постановление; (*dekrétum*) декрет; (*rendelkezés*) приказ (*письменный*); miniszteri ~ приказ министра; a ~ értelmében согласно постановлению; a kormány ~e постановление правительства; ~et hozni принимать/принять постановление; 2.: orvosi ~ *a*) предписание врача; *b*) (*recept*) рецепт врача.

rendeletileg *нареч.* в приказном порядке.

rendelettervezet [~e, ~et] проект постановления (*или* приказа).

rendelkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] 1. *vkivel/vmivel* ведать *кем/чем*, распоряжаться *кем/чем*; az iskolákkal a minisztérium ~ik школами распоряжается (*или* ведает) министерство, школы находятся в ведении министерства; ezekben az ügyekben ő ~ik этими делами ведает (*или* распоряжается) он; 2. *vmiről, vmi felől* отдавать/отдать распоряжение, распорядиться* *о чём*; 3. *vmivel, vmi fölött* располагать *чем*, иметь в распоряжении *что*; nem ~em szabad idővel я не располагаю свободным временем; ⊘ **~zék** (*или* **~zen**) **velem!** располагайте мной!, я в Вашем распоряжении!

rendelkezés [~e, ~t, ~ek] 1. (*rendelet*) распоряжение, постановление, приказание; a törvény ~e положение закона; ~t kiadni *vmire* отдавать/отдать распоряжение *о чём*, отдавать/отдать приказ *о чём*; 2.: *vkinek* ~ére állni иметься в распоряжении *у кого*; állok ~ére я предоставляю себя в Ваше распоряжение, я к Вашим услугам; *vkinek* ~ére álló имеющийся в распоряжении *у кого*; a ~re álló adatok szerint по имеющимся данным; a ~emre álló pénz мои наличные деньги; *vkinek* a ~ére bocsátani предоставлять/предоставить в *чьё-л.* распоряжение; kölcsönt bocsátani *vkinek* a ~ére предоставлять/предоставить заём *кому*.

rendellenes [~et; ~en] 1. (*a normálistól eltérő*) ненормальный, патологический; 2. (*szabályokba ütköző*) нарушающий порядок, противозаконный.

rendellenesség [~e, ~et] 1. ненормальность, аномалия, отклонение от нормы; 2. (*szabálytalanság*) нарушение порядка (*или* закона).

rendelő I *прич. от* rendelni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*megrendelő*) заказчик; 2. *мед.* (врачебный) кабинет, приёмная (врача); üzemi ~ медпункт на предприятии.

rendelőintézet [~e, ~et] поликлиника.

rendelőorvos [~a, ~t, ~ok] врач, ведущий приём больных.

rendeltetés [~e, ~t, ~ek] 1. назначение, предназначение; ~ének megfelelően ③ по (прямому) назначению; 2. (*hivatás*) назначение, призвание.

rendeltetési [~t, ~ek]: ~ hely место (*или* пункт) назначения.

rendelvény [~e, ~t, ~ek) *мед. уст.* рецепт (врача).

rendes I *прил.* [~et; ~en] 1. (*rendszerető, precíz*) аккуратный (*соблюдающий порядок, точность; точно выполненный*); ~ gyerek аккуратный ребёнок; ~ munka аккуратная работа; 2. (*rendben tartott*) аккуратный, содержащийся в порядке; (*tiszta*) опрятный; a szoba ~ комната тщательно прибрана; ~ a könyvespolca на его книжной полке полный порядок; 3. (*tisztességes*) порядочный; ~ ember порядочный человек; 4. (*szokásos*) обычный; такой, как всегда; (*szabályos, normális*) нормальный; az autó ~ sebességgel halad машина идёт с нормальной скоростью; a betegség ~ lefolyása нормальное течение болезни; ~időben a polóженное время; ~ kiadások обычные расходы; ~ körülmények között в обычных условиях; 5. (*megfelelő*) приличный, порядочный; egészen ~ fizetése van *разг.* у него вполне приличная зарплата; sokáig nem volt egy ~ ruhája y него долго не было приличной одежды; viselkedj ~en! веди себя прилично!; 6. *уст.* (*állományba sorolt*) штатный; действительный; az Akadémia ~ tagja действительный член Академии наук; *vmely* iskola ~ tanulója ученик, -ица *какой-л.* школы; ~ (középiskolai) tanár штатный преподаватель (средней школы); II *сущ.* [—, ~t, —]: a ~től eltérni **отличаться от нормального.**

rendetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. беспорядочный, (находящийся) в беспорядке; a haja ~ волосы её в беспорядке; a könyvek ~ül hevertek az asztalon книги беспорядочно (*или* в беспорядке) валялись на столе; 2. (*pontatlan*) неаккуратный, неточный; ~ fizető неаккуратный плательщик; 3. (*elhanyagolt*) неряшливый, неаккуратный; ~ ember неряха *м., ж.*; 4. *мед.* (*érverés*) неровный, неравномерный (*о пульсе*).

rendetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] нарушать порядок, шалить, баловаться.

rendetlenség [~e, ~et] 1. беспорядок; (*tárgyak között*) хаос; разгром, кавардак *разг.*; 2. (*vminek rendetlen volta*) небрежность, неряшливость (*чего-л.*); írásának ~e ③ небрежность почерка; ruházatának ~e ③ неряшливость (*или* небрежность) одежды; a szoba ~e беспорядок в комнате; 3. (*rendbontás*) непорядок, беспорядок, нарушение порядка; 4. (*rendetlenkedés*) шалость.

rendezni [~ett, ~zen] 1. приводить/привести в порядок; (*gondolatokat stb.*) приводить/привести в систему, систематизировать(*); ~ni jegyzeteit ③ приводить в порядок свои записи; ~ni a könyvtár könyveit приводить/привести в порядок библиотеку; ~ni kutatása eredményeit ③ систематизировать (*) результаты исследований; 2. (*csatasorba állítani*) строить/по= (в боевой порядок); 3. (*területet, helyiséget stb.*) благоустраивать/благоустроить; kirakatot ~ni оформлять/оформить витрину; várost ~ni благоустраивать город; 4. (*elintézni*) улаживать/уладить, регулировать/у=, нормализовать (*); vitás kérdéseket ~ni улаживать/уладить (*или* урегулировать*) спорные вопросы; 5. (*pénzügyeket*) упорядочивать/упорядочить (*финансовую систему*); a fizetéseket ~ni упорядочивать/упорядочить заработную плату; 6. (*kiegyenlíteni*) заплатить (*по счёту и т. п.*); ~ni adósságait ③ расплачиваться/расплатиться с долгами; ~te váltóit он заплатил по векселям; 7. (*megszervezni*) устраивать/устроить, организовывать/организовать (*какое-л. мероприятие*); bált ~ni давать/дать (*или* устраивать/устроить) бал; hangversenyt ~ni устраивать/устроить концерт; versenyt ~ni организовывать/организовать соревнование; 8. *театр.*, *кино* ставить/по=; filmet ~ni ставить/по= кинокартину; 9. (*jelenetet stb.*) учинять/учинить, устраивать/устроить; закатывать/закатить *прост.*; botrányt ~ni учинять/учинить (*или* устраивать/устроить) скандал; veszekedést ~ni затевать/затеять ссору; ⊘ **sajtó alá ~ni** готовить, подготавливать/подготовить к печати.

rendezés [~e, ~t, ~ek] 1. приведение в порядок; (*gondolatoké stb.*) упорядочение, приведение в систему, систематизация; 2. (*területé, helyiségé stb.*) благоустройство, внешнее оформление; 3. (*elintézés*) улаживание, урегулирование, нормализация; 4. (*fizetéseké*) упорядочение (*финансовой системы*); 5. (*adósságé*) выплата (*долгов и т. п.*); 6. (*megszervezés*) устройство, организация (*какого-л. мероприятия*); 7. *театр.* постановка (*спектакля и т. п.*), режиссура; ⊘ **sajtó alá ~** подготовка к печати.

rendezetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. *прям.*, *перен.* не приведённый в порядок (*или* в систему), беспорядочный; 2. (*tömeg*) беспорядочный (*о толпе и т. п.*); a csapatok

~ül vonultak vissza войска́ в беспоря́дке отступи́ли; 3. (*terület stb.*) неблагоустро́енный; 4. (*megoldásra váró*) неурегули́рованный, неула́женный; 5. (*viszonyok*) неупоря́доченный, неустро́енный, нена́ленный; ~ élet беспоря́дочная (*или* неустро́енная) жизнь; ~ anyagi viszonyok неустро́енные материа́льные дела́; 6. (*elintézetlen, ki nem fizetett*) неупла́ченный (*о долге и т. п.*).

rendezett I *прич. от* rendezni; II *прил.* [~et; ~en] 1. приведённый в поря́док, систематизи́рованный; 2. (*tömeg*) постро́енный в определённом поря́дке (*о массе людей*); ~ sorok стро́йные ряды́; 3. (*út, közterület*) благоустро́енный; 4. (*viszonyok*) упоря́доченный, устро́енный, нала́женный; ~ anyagi körülmények материа́льное благополу́чие.

rendezkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. устра́иваться/устро́иться (*на новом месте и т. п.*); 2. (*utasítani*) отдава́ть/отда́ть распоряже́ния, распоряжа́ться/распоряди́ться.

rendező I *прич. от* rendezni; II *прил.* [~t] 1. организацио́нный; ~ bizottság *a*) (*kongresszusé*) организацио́нный комите́т; *b*) (*ünnepélyé*) устрои́тели, организа́торы (*какого-л. торжества*); 2.: ~ pályaudvar *ж.-д.* сортиро́вочная ста́нция; III *сущ.* [~je, ~t] 1. устрои́тель *м.*, организа́тор; (*bálon stb.*) распоряди́тель *м.*; 2. *театр.*, *кино* режиссёр, постано́вщик.

rendezőasszisztens [~e, ~t, ~ek] помо́щник режиссёра.

rendeződni [~ik, ~ött, ~jön] 1. (*csoport*) выра́вниваться/вы́ровняться; 2. *перен.* (*elsimulni*) ула́живаться/ула́диться, урегули́роваться *; (*megoldódni*) устра́иваться/устро́иться.

rendezőség [~e, ~et] устрои́тели *мн.* (*м.*), организа́торы *мн.* (*м.*).

rendezvény [~e, ~t, ~ek] мероприя́тие; kulturális ~ культу́рное мероприя́тие.

rendfenntartás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* поддержа́ние поря́дка, охра́на общественного поря́дка.

rendfokozat [~a, ~ot] *воен.* (во́инское) зва́ние; чин *уст.*; magasabb ~ba léptették elő erő́ повы́сили в зва́нии.

rendhagyó [~t; ~an] *грам.* непра́вильный; ~ ige непра́вильный глаго́л.

rendíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] непоколеби́мый, непрекло́нный, несокруши́мый, незы́блемый; ~ akarat непрекло́нная во́ля; ~ hit непоколеби́мая (*или* несокруши́мая) ве́ра; ~ nyugalom непоколеби́мое споко́йствие.

rendjel [~e, ~t, ~ek] знак отли́чия, о́рден.

rend(j)én *нареч.* как полага́ется, в (по́лном) поря́дке; ez így nincs ~ э́то не де́ло, э́то непоря́док; ~ találtam a dolgokat я нашёл дела́ в по́лном поря́дке; hát ~ van ez? ра́зве э́то де́ло?

rendkívül *нареч.* (*igével, melléknévvel, határozóval egyaránt*) чрезвыча́йно; (*csak melléknévvel, határozóval*) исключи́тельно, необыкнове́нно, необыча́йно; (*szerfölött*) кра́йне; ~ csodálkozott он был кра́йне удивлён; ~ érdekes чрезвыча́йно интере́сный; ~ fontos ügy де́ло исключи́тельной ва́жности; ~ hálás vagyok önnek я Вам кра́йне (*или* чрезвыча́йно) призна́телен; ~ nagy огро́мный.

rendkívüli I *прил.* [~t, ~ek; ~en] 1. чрезвыча́йный, исключи́тельный, из ря́да вон выходя́щий; ~ eset необыкнове́нный (*или* исключи́тельный) слу́чай; 2. (*kiváló*) исключи́тельный, выдаю́щийся; ~ tehetség исключи́тельный (*или* выдаю́щийся) тала́нт; 3. *офиц.* чрезвыча́йный; ~ állapot чрезвыча́йное положе́ние; ~ intézkedések чрезвыча́йные ме́ры; ~ ülés внеочередно́е заседа́ние; 4.: ~ kiadás (*újságé*) э́кстренный вы́пуск (*газеты*); 5.: ~ és meghatalmazott követ *дип.* чрезвыча́йный и полномо́чный посо́л; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek]: nincs benne semmi ~ в э́том нет ничего́ необы́чного.

rendőr [~e, ~t, ~ök] полице́йский *м.*; (*a Szovjetunióban*) милиционе́р; közlekedési ~ регулиро́вщик движе́ния.

rendőrállam [~a, ~ot] полице́йское госуда́рство.

rendőrkapitányság [~a, ~ot] полице́йское управле́ние; (*a Szovjetunióban*) управле́ние мили́ции.

rendőrkutya [~ja, ~t] служе́бная соба́ка, соба́ка-ищейка.

rendőrőrs [~e, ~öt] отделе́ние мили́ции.

rendőrőrszem [~e, ~et] постово́й полице́йский; (*a Szovjetunióban*) постово́й милиционе́р.

rendőrőrszoba [~ja, ~t] полице́йский уча́сток; (*a Szovjetunióban*) отделе́ние мили́ции.

rendőrség [~e, ~et] поли́ция; (*a Szovjetunióban*) мили́ция; a ~hez fordulni обраща́ться/обрати́ться в поли́цию (в мили́цию); bekísérni a ~re *vkit* доставля́ть/доста́вить в поли́цию (мили́цию) *кого*.

rendőrtiszt [~je, ~et] офице́р поли́ции; (*a Szovjetunióban*) офице́р мили́ции.

rendre *нареч.* оди́н за други́м, друг за дру́гом.

rendreutasítani [~ott, utasítson rendre] призыва́ть/призва́ть к поря́дку.

rendszabály [~a, ~t, ~ok] (официа́льное) постановле́ние, распоряже́ние; (*intézkedések*) ме́ры *мн.* (*ж.*); biztonsági ~ok ме́ры безопа́сности; ~okat foganatosítani (*или* végrehajtani) принима́ть/приня́ть ме́ры.

rendszám [~a, ~ot] 1. *офиц.* но́мер (*на автомашине и т. п.*); 2. *хим.* поря́дковый но́мер (*в периоди́ческой системе элеме́нтов*).

rendszámtábla [~ja, ~t] номерно́й знак (*на автомашине и т. п.*).

rendszer [~e, ~t, ~ek] 1. *в разн. знач.* систе́ма; nevelési ~ систе́ма воспита́ния, педагоги́ческая систе́ма; nyelvtani ~ грамма́тическая систе́ма, грамма́тический строй; tizedes ~ десяти́чная систе́ма классифика́ции; választási ~ избира́тельная систе́ма; ~be foglalni приводи́ть/привести́ в систе́му, систематизи́ровать (*); 2. *полит.* строй, обще́ственное устро́йство, систе́ма; gazdasági ~ экономи́ческий строй; хозя́йственная систе́ма, систе́ма хозя́йства; politikai ~ полити́ческий строй, полити́ческое устро́йство; szocialista ~ социалисти́ческий строй, социалисти́ческая систе́ма.

rendszeres [~et; ~en] 1. (*szisztematikus*) системати́ческий, системати́чный; 2. (*állandó jellegű*) постоя́нный, регуля́рный, системати́ческий; ez ~sé lett э́то вошло́ в систе́му.

rendszeresíteni [~ett, ~sen] официа́льно вводи́ть/ввести́, учрежда́ть/учреди́ть, устана́вливать/установи́ть; *vmilyen* állást ~eni учрежда́ть/учреди́ть (*или* вводи́ть/ввести́) *какую-л.* до́лжность; új egyenruhát ~eni вводи́ть/ввести́ но́вую фо́рму.

rendszeresített I *прич. от* rendszeresíteni; II *прил.* [~et; ~en] официа́льно введённый, учреждённый, установленный; ~ állás шта́тная до́лжность.

rendszeresség [~e, ~et] системати́чность, регуля́рность.

rendszeretet [~e, ~et] любо́вь *ж.* к поря́дку.

rendszerezni [~ett, ~zen] систематизи́ровать (*), приводи́ть/привести́ в систе́му.

rendszerint *нареч.* обыкнове́нно, обы́чно, как пра́вило, бо́льшей ча́стью.

rendszertan [~a, ~t, ~ok] систе́матика.

rendszertelen [~t, ~ek; ~ül] 1. бессисте́мный; 2. (*időben*) нерегуля́рный; ~ étkezés нерегуля́рное пита́ние.

rendszerváltozás [~a, ~t, ~ok] измене́ние полити́ческого стро́я, переме́на обще́ственного устро́йства.

rendtartás [~a, ~t, ~ok] уста́в (*правила поведения*); iskolai ~ шко́льный уста́в.

rendületlen [~t, ~ek; ~ül] непоколеби́мый, незы́блемый.

rendzavarás [~a, ~t, ~ok] наруше́ние обще́ственного поря́дка.

reneszánsz [~a, ~ot] 1. Возрожде́ние, эпо́ха Возрожде́ния, Ренессанс; 2. *атр.* характе́рный для (эпо́хи) Возрожде́ния; ~ stílus стиль *м.* (эпо́хи) Возрожде́ния.

rengeni [~ett, ~jen] сотрясáться/сотрястúсь, дрожáть, дрóгнуть* (*о большой массе*); ~ett a föld земля́ содрогáлась.

rengeteg[1] *числ.* **1.** (*melléknévi — в знач. опр.*) огрóмное колúчество; мáсса, прóпасть *ж.*, кýча, ýйма *разг.*; (*csak számlálható dolgokról*) мнóжество, неисчислúмое колúчество; ~ dolgom van у меня́ мáсса (*или* кýча, ýйма) дел; ~ ember gyűlt ott össze огрóмное колúчество нарóду собралóсь там, там собралóсь мнóжество людéй, там нарóду собралóсь вúдимо-невúдимо; ~ erőt pazarolni *vmire* трáтить мáссу сил *на что*; ~ pénze van ③ у негó прóпасть *ж.* (*или* ýйма) дéнег, дéнег у негó кýры не клюют; **2.** (*főnévi — в знач. обст.*) óчень мнóго; стрáшно (*или* ужáсно) мнóго *разг.*; ~et beszél он ужáсно болтлúв; ~et dolgozik он óчень мнóго рабóтает, он рабóтает как вол; ~et keres он зарабáтывает ýйму дéнег.

rengeteg[2] [~(j)e, ~et] огрóмный леснóй массúв, пýща.

renoválni [~t, ~jon] *vmit* ремонтúровать/от= *что*, производúть/произвестú ремóнт *чего*.

rénszarvas [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Rangifer tarandus*) сéверный олéнь.

rentábilis [~at; ~an] рентáбельный, экономúчный; nem ~ нерентáбельный; ~ vállalat рентáбельное предприя́тие.

renyhe [~t; ~n] **1.** леню́вый, инéртный; **2.** *мед.* атонúческий, вя́лый.

renyheség [~e, ~et] **1.** лень *ж.*, лéность, инéртность; **2.** *мед.* атония́.

répa [~ja, ~t] **1.** (*vörösrépa*) свёкла; **2.** (*sárgarépa*) морковь *ж.*

repce [~je, ~t] *бот.* (*Brassica napus*) рапс.

repdesni [~ett, ~sen] летáть, порхáть, носúться (*о птицах, бабочках и т. п.*).

repedni [~t, ~jen] давáть/дать трéщину, трéскаться; (*szétpattanni, szétrepedni*) лóпаться.

repedés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* repedni; **2.** (*rés*) трéщина; (*a szakadás helye*) разры́в, мéсто разры́ва.

repedezni [~ik, ~ett, ~zen] давáть/дать трéщины, идтú/пойтú трéщинами, трéскаться/трéснуть, лóпаться/лóпнуть (*во многих местах*).

repedt I *прич. от* repedni; II *прил.* [~et; ~en] трéснутый, с трéщиной.

repesni [~ett, ~sen] **1.** *уст. см.* **repdesni**; **2.** *vki/vmi felé книжн.* (*gyermek*) протя́гивать/протяну́ть ру́ки, тяну́ться *к кому/чему* (*о маленьком ребёнке*); **3.:** ~ a szíve (*или* lelke) (örömében) ③ у негó сéрдце трепéщет от рáдости.

repesz [~e, ~t, ~ek] оскóлок (*снаряда, бомбы*).

repeszdarab [~ja, ~ot] *см.* **repesz**.

repeszgránát [~ja, ~ot] оскóлочная граната.

repeszteni [~ett, repesszen] *vmit* вызывáть/вы́звать трéщины *в чём*; a fagy ~i a sziklát от морóза в скалé образýются трéщины.

repeta [~ja, ~t] *разг.* добáвка (*в столовой*).

repíteni [~ett, ~sen] **1.** выпускáть/вы́пустить (*птицу*); postagalambot ~eni выпускáть/вы́пустить почтóвого гóлубя; **2.** *с обст.* (*szél*) заносúть/занестú (*ветром, взрывом и т. п.*); a szél messze ~ette kalapját вéтром далекó занеслó егó шля́пу, вéтер далекó унёс егó шля́пу; **3.** (*lövedéket stb.*) пускáть/пустúть (*стрелу, пулю и т. п.*); golyót ~eni *vkinek* a fejébe пустúть * пýлю в лоб *кому*; **4.** (*jármű vkit; vmi a járművet*) мчать; a vonat ~ bennünket dél felé пóезд мчит нас на юг; a szél csak úgy ~i a vitorlást вéтер гóнит я́хту по волнáм; **5.** *vhová* (*elszállítani*) домчáть *, мгновéнно (*или* молниеносно) доставля́ть/достáвить *куда* (*о средствах транспорта*); **6.:** levegőbe ~eni поднимáть/подня́ть на вóздух, взрывáть/взорвáть.

repkedni [~ett, ~jen] **1.** летáть, кружúться, носúться, порхáть; ágról ágra ~ni перелетáть с вéтки на вéтку, порхáть по вéткам; **2.** (*lövedék stb.*) пролетáть, летéть (*о стрелах, пулях и т. п.*); **3.** (*szikrák stb.*) летéть, сы́паться (во все стóроны) (*об искрах, мелких частицах чего-л.*); **4.** (*falevelek stb.*) кружúться, носúться (*в воздухе — о листьях, обрывках бумаги и т. п.*); **5.** *перен.* (*szavak*) сы́паться, нестúсь (*отовсюду — о словах и т. п.*).

repkény [~e, ~t, ~ek] *бот.* (*Glechoma*) бýдра.

reprezentálni [~t, ~jon] **1.** *vkit/vmit* (*képviselni*) быть представúтелем *кого/чего*, представля́ть *кого/что*; a regény már az új irányzatot ~ja рома́н представля́ет ужé нóвое направлéние; **2.** *vmit* (*bemutatni*) давáть представлéние *о чём*, иллюстрúровать *что*; egy ilyen eset az egész helyzetet ~ja одúн такóй слýчай даёт представлéние о положéнии в цéлом, одúн такóй слýчай иллюстрúрует положéние в цéлом; **3.** *офиц.* представúтельствовать.

reprezentatív [~at] **1.** (*értékes, mutatós*) крýпный, значúтельный (*в своём роде*); представúтельный, репрезентатúвный (*с какой-л. точки зрения*); ~ alkotás крýпное (*или* значúтельное) произведéние; ~ kiállítás представúтельная вы́ставка; ~ műsor прáздничная програ́мма; **2.** (*tipikus*) характéрный, показáтельный; **3.** (*hatást keltő*) представúтельный, импозáнтный, внушúтельный; ~ megjelenés представúтельная внéшность; **4.:** ~ vizsgálat вы́борочное исслéдование (*в социологии*).

repríz [~e, ~t, ~ek] *театр.* возобновлéние (*спектакля*).

reprodukció [~ja, ~t] репродýкция.

reptében *нареч. см.* **röptében**.

repülni [~t, ~jön] **1.** *в разн. знач.* летéть; *перен.* (*gondolat stb.*) устремля́ться/устремúться (*о помыслах, чувствах и т. п.*); a madár ~ пти́ца летúт; a repülőgép ~ самолёт летúт; ~ a golyó пýля летúт; ~ az idő врéмя летúт; ~ a szán сáни летя́т; minden gondolata feléje ~t *книжн.* все егó пóмыслы бы́ли устремлены́ к ней; **2.:** levegőbe ~ni (*robbanás következtében*) взлетáть/взлетéть на вóздух (*от взрыва*).

repülés [~e, ~t, ~ek] **1.** полёт (*тж. ав.*); bolygóközi ~ межпланéтный полёт; éjszakai ~ ночнóй полёт; felderítő ~ развéдывательный полёт; vitorlázó ~ планúрование; ~ közben в полёте, во врéмя полёта; **2.** (*repülésügy*) авиáция; katonai ~ воéнная авиáция; polgári ~ граждáнская авиáция.

repülési [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с полётом, полётный; ~ idő(tartam) врéмя (*или* продолжúтельность) полёта; ~ sebesség скóрость полёта, полётная скóрость.

repülő I *прич. от* repülni; II *прил.* [~t] **1.** летя́щий; **2.:** ~ százados капитáн авиáции; III *сущ.* [~je, ~t] **1.** лётчик, пилóт; felderítő ~ лётчик-развéдчик; vitorlázó ~ планерúст; **2.** *разг.* (*repülőgép*) самолёт.

repülő= **1.** лётный (*относящийся к полёту*), полётный; repülőmező лётное пóле; repülőruha лётный костю́м; **2.** (*repülésüggyel kapcsolatos*) авиациóнный, авиа=; repülőipar авиациóнная промы́шленность; repülőiskola авиациóнное (*или* лётное) учúлище.

repülőbizottság [~a, ~ot] специáльная комúссия (*ведущая оперативное расследование чего-л.*).

repülőbomba [~ja, ~t] авиациóнная бóмба, авиабóмба.

repülőgép [~(j)e, ~et] самолёт; аэроплáн *уст.*; katonai ~ воéнный самолёт; lökhajtásos (*или* léglökéses *или* sugárhajtású) ~ реактúвный самолёт; pilóta nélküli ~ беспилóтный самолёт; szállító ~ трáнспортный самолёт; szuperszonikus ~ сверхзвуковóй самолёт, самолёт со сверхзвуковóй скóростью полёта; utasszállító ~ пассажи́рский самолёт; (*nagy*) (воздýшный) лáйнер; vitorlázó ~ планёр; ~en utazni летéть на самолёте (*или* самолётом); ~et vezetni вестú (*или* пилотúровать) самолёт, управля́ть самолётом.

repülőgép-anyahajó [~ja, ~t] авианóсец, авиамáтка.

repülőgép-eltérítés [~e, ~t, ~ek] угóн самолёта.

repülőgépgyár [~a, ~at] самолётостроúтельный завóд, авиазавóд.

repülőgép-parancsnok [~a, ~ot] командир самолёта.
repülőjárat [~a, ~ot] 1. авиационная линия, авиалиния; 2. (*vmely vonalon rendszeresen közlekedő gép*) авиационный рейс, авиарейс.
repülőjegy [~e, ~et] авиабилет, билет на самолёт.
repülőkötelék [~e, ~et] *воен.* группа самолётов.
repülőposta [~ja, ~t] авиапочта.
repülősebesség [~e, ~et] скорость полёта.
repülőszerencsétlenség [~e, ~et] воздушная катастрофа, авиационная катастрофа.
repülőtámaszpont [~ja, ~ot] воздушная (*или* авиационная) база, авиабаза.
repülő¦tér [~tere, ~teret] аэродром; (*nagyobb*) аэропорт, воздушный порт; polgári (*или* közforgalmi) ~tér гражданский аэродром.
repülőtiszt [~je, ~et] офицер авиации.
rés [~e, ~t, ~ek] 1. щель *ж.*; (*falban, gerendázatban*) паз; (*jégen stb.*) расщелина, трещина; (*törés*) брешь *ж.*; (*térköz*) зазор; a padló ~ei щели в полу; ~t betömni заделывать/заделать щель; ~t nyitni az ajtón приоткрывать/приоткрыть дверь *ж.*; ~t ütni *vmin прям., перен.* пробивать/пробить брешь *ж. в чём*; ~t ütni a falon пробивать/пробить брешь в стене; 2. *перен.* (*bomlás, lazulás*) брешь *ж.*; → **~en lenni** быть бдительным (*или* настороже).
rest I *прил.* [~et; ~en/ül] ленивый; ne légy ~ olvasni! не ленись читать!; II *сущ.* [~je, ~et] лентяй, -ка.
restancia [~ja, ~t] неоконченные к сроку дела *мн.* (*с.*); долги *мн.* (*м.*) (*в работе*).
restaurálni [~t, ~jon] *иск.* реставрировать(*), восстанавливать/восстановить.
restelkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] испытывать неловкость, стыдиться.
restellni [~t, ~jen] 1. стыдиться, испытывать неловкость (*или* неудобство); ~i az esetet ему неудобно, что так получилось; nagyon ~i a tegnapi viselkedését ему очень неловко из-за своего вчерашнего поведения; 2.: nem ~ni a fáradságot не пожалеть* труда *на что*, не полениться* (*что-л. сделать*).
restség [~e, ~et, —] лень *ж.*, леность.
rész [~e, ~t, ~ek] 1. часть *ж.*; *vminek* nagy ~e большая часть *чего*; az egész ~ei части целого; a test ~ei части тела; ~ekre szétszedni разбирать/разобрать на части; 2. (*térbeli*) район, часть *ж.* (*территории*); az ország déli ~e южные районы страны; 3. *лит., муз.* часть *ж.*; (*irodalmi műben*) раздел; (*filmben*) серия; befejező ~ заключительная часть, финал; bevezető ~ вступительная часть, вступление; 4. (*járandóság*) доля, пай; ~t követelni *vmiből* требовать доли *в чём*; kiadni *vkinek a* ~ét выделять/выделить *кому-л.* его долю; megkapni a maga ~ét ③ получать/получить свою долю; 5. (*osztályrész*) доля, участь *ж.*, удел; ~e volt *vmiben* (*kijutott neki*) ему досталось (*или* выпало) на долю *что*; sok szenvedésben volt ~e на его долю выпало много страданий; 6. (*részvétel*) участие, доля участия (*в чём-л.*); ebben neki is ~e van в этом есть доля и его участия; ebben nem volt ~em это случилось без моего участия; ~t venni vmiben принимать/принять участие, участвовать в чём-л.; ~t venni a kongresszuson принять* участие в конгрессе; 7. (*oldala vminek*) сторона (*вопроса и т. п.*); a dolognak ez a ~e эта сторона дела; 8.: *vkinek/vminek* a ~éről со стороны *кого/чего*; én a magam ~éről я со своей стороны; a maga ~éről ③ (он) со своей стороны; anyai/apai ~ről с материнской/отцовской стороны; mindkét ~ről с обеих сторон; *vkinek* a ~én на стороне *кого*; 9. *грам.*: alanyi ~ és állítmányi ~ группа подлежащего и группа сказуемого; a mondat ~ei члены предложения; ⊘ **túlnyomó ~ben** в большинстве (своём); в значительной (своей) части.
részaránytos [~at; ~an] симметрический, симметричный.
részben *нареч.* частью, частично, отчасти; csak ~ van igaza он прав только отчасти.
részbeni [~t, ~ek; ~leg] *см.* **részleges**.
részecske [~je, ~t] частица (*тж. физ.*), частичка; elemi ~k *физ.* элементарные частицы.
részeg I *прил.* [~et; ~en] 1. пьяный, нетрезвый; ~ állapotban в пьяном (*или* нетрезвом) виде; ~re inni magát ③ напиваться/напиться пьяным (*или* допьяна); 2. *vmitől перен.* опьянённый, упоённый *чем*, хмельной *от чего*; a sikertől ~ упоённый успехом; II *сущ.* [~je, ~et] пьяный.
részeges I *прил.* [~et; ~en] пьющий, пьянствующий; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) пьяница *м., ж.*; ~ ember = ~ II; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] пьяница *м., ж.*; megrögzött ~ горький пьяница.
részegeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] пьянствовать.
részegeskedés [~e, ~t, ~ek] пьянство.
részegíteni [~ett, ~sen] *прям., перен.* пьянить, действовать опьяняюще.
részegség [~e, ~et] опьянение, хмель *м.*; ~ében ③ будучи пьяным (*или* хмельным).
reszelni [~t, ~jen] 1. (*konyhai reszelőn*) тереть, натирать/натереть (на тёрке); 2. *тех.* пилить (напильником); 3.: ~ a torka *vkinek* першит в горле *у кого*; ~ni a torkát ③ прочистить* горло, откашляться*.
reszelő I *прич. от* reszelni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*konyhai*) тёрка; 2. *тех.* напильник; напилок *разг.*
részenként *нареч.* по частям, частями.
rész¦ére I *послелог для кого*; levél érkezett Péter ~ére на имя Петера пришло письмо, Петеру пришло письмо; II *нареч. с личн. оконч.*: **~emre, ~edre, ~ére, ~ünkre, ~etekre, ~ükre** для меня, тебя *и т. д.*; мне, тебе *и т. д.*; egy levél jött ~edre тебе (*или* для тебя) пришло письмо; félretették a vacsorát ~ére ему (*или* для него) оставили ужин.
-részes [~(e)t] (*с простыми числ.*) состоящий из... частей, -частный; kétrészes film двухсерийный фильм; háromrészes strandruha пляжный комплект из трёх частей.
részes I *прил.* [~et; ~en] 1. (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) состоящий из... части (частей); hány ~ ez a film? сколько серий в этом фильме, в скольких сериях этот фильм?; 2. *ист.*: ~ bérlet издольщина; ~ bérlő издольщик; 3. (*résztvevő*) причастный *к чему*, участник *чего*; ő ~ a dologban он причастен к этому делу; 4.: ~ eset *грам. см.* **részeshatározó** eset; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1.: *vminek* a ~e *a*) имеющий долю *в чём*; ő ~e a hatalomnak он один из стоящих у власти; *b*) (*résztvevő*) участник *чего*; az összeesküvés ~e участник заговора; 2. (*vmiben osztozó*) участвующий *в чём*, имеющий долю *в чём*.
részesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vmiben* получать/получить долю *чего*.
részesedés [~e, ~t, ~ek] 1. участие (*в прибылях*); 2. (*juttatás*) доля (*имущества и т. п.*).
részeshatározó I *прил.* [~t]: ~ eset дательный падеж; II *сущ.* [~ja, ~t] косвенное дополнение.
részesíteni [~ett, ~sen] 1. *vkit vmiben* давать/дать, предоставлять/предоставить *кому что*; оказывать/оказать *кому что*; előnyben ~eni *vkit* оказывать/оказать предпочтение, отдавать/отдать преимущество *кому*; jutalomban ~eni *vkit* давать/дать премию *кому*, премировать(*) *кого*; lelkes ünneplésben ~eni *vkit* устраивать/устроить овацию *кому*; segélyben ~eni *vkit* предоставлять/предоставить (*или* оказывать/оказать) материальную помощь *кому*; szívélyes fogadtatásban ~eni *vkit* тепло встречать/встретить *кого*, оказывать/оказать тёплый приём *кому*; támogatásban ~eni *vkit* оказывать/оказать поддержку *кому*; 2. *vkit vmiből* выделять/выделить *кому* долю *чего*.
részestárs [~a, ~at] компаньон.
részesülni [~t, ~jön] 1. *vmiből* получать/получить (свою) долю *чего*; munkája arányában ~t a termésből он получил долю урожая пропорционально труду; 2. *vmi-*

ben получáть/получи́ть *что* (*льготы и т. п.*); dicséretben ~ni удостáиваться/удостóиться (*или* быть удостóенным) похвалы́; elismerésben ~ni получáть/получи́ть признáние; kedvezményben ~ni получáть/получи́ть льготы; (*vki* részéről) támogatásban ~ni встречáть поддéржку (со стороны́ *кого*); a megtaláló jutalomban ~ нашéдшему даётся вознаграждéние; meleg fogadtatásban ~t емý оказáли (*или* был окáзан) тёплый приём; 3.: büntetésben ~ni нести́/по- наказáние; figyelmeztetésben ~t емý бы́ло сдéлано замечáние.

részfizetés [~e, ~t, ~ek] взнос (*при уплате в рассрочку*).

részint *нареч.*: ~..., ~... части́чно..., части́чно...; чáстью..., чáстью...

reszketni [~ett, reszkessen] *в разн. знач.* дрожáть, трясти́сь, содрогáться; (*félni*) страши́ться, трепетáть; egész testében ~ni трясти́сь ③ (*или* дрожáть) всем тéлом; gyerekéért ~ni ③ дрожáть (*или* трепетáть) за своего́ ребёнка; minden fillérért ~ni трясти́сь над кáждой копéйкой; ~ a hangja az izgalomtól ró́лос его́ дрожи́т (*или* прерывáется) от волнéния; ~ a keze y него́ дрожáт рýки; ⊘ **~ni, mint a nyárfalevél** дрожáть как осúновый лист.

reszketeg [~et; ~en] дрожáщий, трясýщийся (*о руке, голосе и т. п.*).

reszketés [~e, ~t, ~ek] дрожь *ж.*, дрожáние, содрогáние; трéпет, трепетáние (*ср.* reszketni).

reszkírozni [~ott, ~zon] *vmit разг.* рисковáть/рискнýть *чем*.

részleg [~e, ~et] отделéние (*часть предприятия*).

részleges [~et; ~en] части́чный, непóлный; ~ siker части́чный успéх; ~ mozgósítás *воен.* части́чная мобилизáция.

részlet [~e, ~et] **1.** подрóбность, детáль *ж.*, чáстность; ezek már ~ek э́то ужé чáстности; ~ekbe bocsátkozni вдавáться в подрóбности (*или* детáли); minden ~ében во всех подрóбностях (*или* детáлях); minden ~re kiterjedően всесторóнне, детáльно; **2.** (*vmilyen műből*) отры́вок (*из какого-л. произведения*); a regény ~ei отры́вки из ромáна; **3.** (*részletfizetés*) взнос, часть *ж.* (*погашаемой суммы*); havi ~ мéсячный взнос; ~ekben (*или* ~enként) fizetni платúть по частя́м; **4.**: ~re в рассрóчку; ~re venni (*или* vásárolni) покупáть/купи́ть в рассрóчку.

részletes [~et; ~en] подрóбный, детáльный; (*elbeszélése vminek*) обстоя́тельный; ~ felsorolás подрóбное перечислéние; ~ térkép детáльная (*или* подрóбная) кáрта.

részletesség [~e, ~et] детáльность; (*beszédben*) обстоя́тельность.

részletezni [~ett, ~zen] излагáть, опи́сывать подрóбно (*или* во всех подрóбностях); детализи́ровать(*); nem ~em az ügyet не бýду вдавáться в подрóбности.

részletezés [~e, ~t, ~ek] детализáция, подрóбное описáние; a ~ mellőzhető подрóбности мóжно опусти́ть.

részletfizetés [~e, ~t, ~ek] рассрóчка; ~re в рассрóчку.

részletkérdés [~e, ~t, ~ek] чáстный вопрóс, чáстность.

részlettörlesztés [~e, ~t, ~ek] **1.** погашéние (*или* уплáта, платёж) в рассрóчку; **2.** (*összeg*) взнос.

részort [~ja, ~ot] круг дéятельности, круг обя́занностей; ez nem az én ~om э́то не вхóдит в мой обя́занности.

részrehajlás [~a, ~t, ~ok] пристрáстие, пристрáстность.

részrehajló [~t, ~(a)k; ~(a)n] пристрáстный, небеспристрáстный; ~nak lenni *vki iránt* относи́ться с пристрáстием *к кому*, быть пристрáстным *к кому*.

résztvevő [~je, ~t] *см.* **részvevő** [1].

részvény [~e, ~t, ~ek] *ком.* пай; (*értékpapír*) áкция; ~ alapján на пая́х.

részvénytársaság [~a, ~ot] акционéрное óбщество.

részvét [~e, ~et, —] (*együttérzés*) сочýвствие, учáстие; (*szánalom*) сострадáние, соболéзнование; őszinte ~ *vki iránt* и́скреннее сочýвствие *кому*; ~et érezni *vki iránt* чýвствовать сострадáние *к кому*; fogadja őszinte ~emet прими́те мой и́скренние соболéзнования.

részvétel [~e, ~t, ~ek] *vmiben* учáстие *в чём*; aktív ~ дéятельное учáстие.

részvételi [~t, ~ek]: ~ díj плáта за учáстие *в чём*.

részvétlátogatás [~a, ~t, ~ok] визи́т для выражéния соболéзнования.

részvétlen [~t, ~ek; ~ül] безучáстный.

részvétlenség [~e, ~et] безучáстие, безучáстность.

részvéttávirat [~a, ~ot] телегрáмма с выражéнием соболéзнования.

részvevő[1] I *прич. от* részt venni; II *сущ.* [~je, ~t] (*résztvevő*) учáстник.

részvevő[2] [~t; ~en/~leg] сочýвствующий; (*tekintet stb.*) сочýвственный.

rét[1] [~je, ~et] луг.

rét[2] [~je, ~et]: több ~be hajtott papíros бумáга, слóженная в нéсколько раз.

réteg [~e, ~et] *прям.*, *перен.* слой, пласт; a lakosság széles ~ei широ́кие слой населéния; a nyelv ősi ~ei дрéвние пласты́ лéксики; a társadalom ~ei слой óбщества; ~ekbe rakni *vmit* уклáдывать/уложи́ть слоя́ми *что*; ~ekben elhelyezkedni располагáться слоя́ми; ~ekre oszlani (*или* válni) состоя́ть из отдéльных слоёв.

réteges [~et; ~en] **1.** слои́стый; ~ kőzet слои́стая порóда; **2.** *кул.* слоёный.

rétegeződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** располагáться слоя́ми (*или* пластáми); **2.** *геол.* залегáть пластáми; **3.** *перен.* рассла́иваться/расслои́ться.

rétegeződés [~e, ~t, ~ek] **1.** делéние на слои́; (*rétegezettség*) слои́стость, слои́стое строéние; **2.** *геол.* залегáние слоя́ми; **3.** *перен.* расслоéние, дифференциáция; a parasztság ~e расслоéние крестья́нства.

rétegfelhő [~je, ~k] слои́стое óблако.

rét:ek [~ke, ~ket] рéдька; hónapos ~ek реди́с(ка).

rétes [~e, ~t, ~ek] рулéт из слоёного тéста, стрýдель *м.*

retesz [~e, ~t, ~ek] задви́жка, засóв; retesszel becsukni (*или* bezárni) запирáть/запéрть на засóв (*или* задви́жку).

réti [~t, ~ek] луговóй.

retikül [~je, ~t, ~ök] *разг.* дáмская сýмка (*или* сýмочка).

rétisas [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Haliaetus albicilla*) орлáн-белохвóст.

retke *см.* **retek.**

retkes [~et; ~en] чумáзый, гря́зный (*о части тела*).

retorika [~ja, ~t] **1.** *лит.* ритóрика; **2.** *перен.*: ez üres ~ э́то пусты́е фрáзы.

retorikai [~t] риторúческий.

retorta [~ja, ~t] *хим.* ретóрта.

retrospektív [~et; ~en] *книжн.* ретроспекти́вный.

rétség [~e, ~et] обши́рные лугá.

rettegni [~ett, ~jen] *vkitől/vmitől* óчень боя́ться, страши́ться *кого/чего*, испы́тывать страх, ýжас *перед кем/чем*, трепетáть *от чего*, *перед кем/чем*, быть в ýжасе *от кого/чего*; ~ni a haláltól страши́ться смéрти.

rettegés [~e, ~t, ~ek] страх, ýжас; állandó ~ben élni жить в постоя́нном стрáхе; ~ben tartani *vkit* держáть в стрáхе *кого*.

rettegett [~et; ~en] грóзный; Rettegett Iván Ивáн Грóзный.

rettenni [~t, ~jen] *уст. см.* **megrettenni.**

rettenetes I *прил.* [~et; ~en] ужáсный, ужасáющий, стрáшный; ~ árak ужáсные цéны; ~ ellenség грóзный противник; ~ helyzet ужасáющее положéние; ~ idő ужáсная погóда; II *нареч. разг.* ужáсно; ~ sok ужáсно мнóго.

rettenetesen *разг.* ужáсно, стрáшно; ~ sovány ужасáюще худóй.
rettenthetetlen [~t; ~ül] *высок.* неустрашúмый, бесстрáшный.
rettenthetetlenség [~e, ~et, —] *высок.* неустрашúмость, бесстрáшие.
rettentő [~t; ~en] *разг. см.* **rettenetes.**
retúr *разг. см.* **retúrjegy.**
retúrjegy [~e, ~et] *разг.* билéт тудá и обрáтно.
retusálni [~t, ~jon, ~na] ретушúровать (*).
reuma [~ja, ~t] ревматúзм.
reumás I *прил.* [~at; ~an] (*személy*) больнóй (*или* страдáющий) ревматúзмом; (*testrész*) ревматúческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] больнóй, -áя ревматúзмом; ревмáтик *разг.*
rév [~e, ~et] 1. (*átkelőhely*) перепрáва, перевóз; 2. (*horgonyzóhely*) стоя́нка, мéсто стоя́нки судóв; nyílt ~ (откры́тый) рейд; ⊘ **~be jutni** находúть/найтú тúхую прúстань, обретáть/обрестú успокоéние (*в чём-л.*); → **amit nyer a ~en, elveszti a vámon** ≅ овчúнка вы́делки не стóит.
reváns [~a, ~ot] ревáнш; ~ot adni дать* ревáнш; ~ot venni взять* ревáнш.
reváns- *полит.* реваншúстский.
revansista *полит.* I *сущ.* [~ja, ~t] реваншúст; II *прил.* [~t] реваншúстский.
revánsmérkőzés [~e, ~t, ~ek] матч-ревáнш.
revánspolitika [~ja, ~t] реваншúстская полúтика, полúтика ревáнша.
révedezni [~ik, ~ett, ~zen] грéзить наяву́, мечтáть.
révén I *послелог* посрéдством *кого/чего*, благодаря́ *кому/чему*, при пóмощи *кого/чего*; barátom ~ tudtam meg э́то я узнáл чéрез моегó товáрища; II *нареч. с личн. оконч.*; az én révemen, a te réveden, az ő révén, a mi révünkön, a ti réveteken, az ő révükön благодаря́ мне, тебé, емý (ей), нам, вам, им.
reverenda [~ja, ~t] сутáна; (*pravoszláv papé*) ря́са.
révész [~e, ~t, ~ek] перевóзчик, парóмщик.
réveteg [~et; ~en] мечтáтельный, задýмчивый (*о взгляде*).
révház [~a, ~at] дóмик перевóзчика, дóмик парóмщика.
revideálni [~t, ~jon] 1. (*ellenőrizni*) проверя́ть/провéрить, контролúровать/проконтролúровать; 2. (*módosítani*) пересмáтривать/пересмотрéть; ~ni nézetét ③ пересмáтривать/пересмотрéть своё мнéние.
revízió [~ja, ~t, ~k] ревúзия.
revizionista I *сущ.* [~ja, ~t] ревизионúст; II *прил.* [~t] ревизионúстский.
revizionizmus [~a, ~t, ~ok] ревизионúзм.
revíziós [~at] ревизиóнный; ~ bizottság ревизиóнная комúссия.
revizor [~a, ~t, ~ok] 1. ревизóр; 2. *полигр.* свóдчик.
révkalauz [~a, ~t, ~ok] лóцман.
revolver [~e, ~t, ~ek] револьвéр.
revolvereszterga [~ja, ~t] револьвéрный станóк.
revolverezni [~ett, ~zen] *разг.* приставáть с трéбованием *чего*; (*fenyegetéssel, zsarolással*) угрожáть *кому*, запýгивать *кого* (*вынуждая к чему-л.*); pénzért ~ni *vkit* приставáть с трéбованием дéнег *к кому*; nem engedem magamat ~ni я не позвóлю себя́ запýгивать.
revolvergolyó [~ja, ~t] револьвéрная пýля.
revolverlövés [~e, ~t, ~ek] вы́стрел из револьвéра, револьвéрный вы́стрел.
revolverpad [~ja, ~ot] револьвéрный станóк.
revolvertáska [~ja, ~t] (револьвéрная) кобурá.
revü [~je, ~t] *театр.* ревю́ *с. нескл.*
revüfilm [~je, ~et] фильм-ревю́.
révület [~e, ~et] экстáз; транс.
revüszínház [~a, ~at] мюзик-хóлл.
Reykjavík [~ot, ~ban] Рéйкьявик.
réz [reze, rezet] 1. медь *ж.*; 2. *атр.* (*со сложн. сущ.*) мéдный; ~ gyertyatartó мéдный подсвéчник; → **kivágni a rezet** не удáрить* лицóм в грязь.
réz- (*с простыми сущ.*) мéдный, △ (*ср.* réz); rézcsat мéдная пря́жка; rézdarab кусóк мéди.
rézbánya [~ja, ~t] мéдный рудни́к.
rézbőrű I *прил.* [~t]: ~ indián краснокóжий, индéец; II *сущ.*: ~ek [~eket] краснокóжие.
rezdülni [~t, ~jön] дрóгнуть*, шелохнýться*; levél se ~ ни одúн лист не шелохнётся; szempillája se ~t он и брóвью не повёл, он и глáзом не моргнýл.
rezdülés [~e, ~t, ~ek] 1. (лёгкое, слáбое) дрожáние (*ср.* rezdülni); a húr ~e слáбое дрожáние струны́; a levelek ~e трéпет листвы́; 2. *перен.*: a lélek ~e трéпет душú, душéвный трéпет; a szív ~e сердéчный трéпет.
rezeda [~ja, ~t] *бот.* (*Reseda*) резедá.
rezegni [~gett, ~egjen] дрожáть, колебáться (*тж. физ.*); ~eg a hangja гóлос егó дрожúт; ~eg a húr струнá дрожúт.
rézérc [~e, ~et] мéдная рудá.
rezerválni [~t, ~jon] *разг.* бронúровать/за-, резервúровать (*).
rezervátum [~a, ~ot] резервáция.
rezes [~et; ~en] 1. (*rezet tartalmazó*) мéдный, содержáщий медь; (*rézveretes*) окóванный мéдью; (*rézből készült*) мéдный, из мéди; 2.: ~ orr крáсный нос (*у пьяниц*); 3.: ~ hang рéзкий гóлос.
rezesbanda [~ja, ~t] *нар.* духовóй оркéстр.
rézfúvó [~ja, ~t] мéдный духовóй инструмéнт.
rézfúvós I *прил.* [~at] 1.: ~ hangszer мéдный духовóй инструмéнт; 2. (*zenemű*) (напúсанный) для мéдных духовы́х инструмéнтов; ~ kvartett квартéт для мéдных духовы́х инструмéнтов; 3.: ~ zenekar оркéстр мéдных духовы́х инструмéнтов; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. (*hangszer*) мéдный духовóй инструмéнт; 2.: a ~ok (*zenészek*) музыкáнты, игрáющие на мéдных духовы́х инструмéнтах.
rézgálic [~a, ~ot] сернокúслая медь; (*vizes oldata*) мéдный купорóс.
rezgés [~e, ~t, ~ek] дрожáние; колебáние (*тж. физ.*); elektromos ~ *физ.* электрúческие колебáния.
rezgésidő [~eje, ~őt] *физ.* перúод колебáния.
rezgésmérő [~je, ~t] *физ.* вибрóметр.
rezgésszám [~a, ~ot] *физ.* частотá (*или* числó) колебáний.
rezgő I *прич. от* rezegni; II *прил.* [~t; ~n] 1. дрожáщий, колéблющийся; 2. *физ.* колебáтельный; ~ mozgás колебáтельное движéние; 3.: ~ nyárfa *бот.* (*Populus tremula*) осúна.
rezgőkör [~e, ~t, ~ök] *радио* колебáтельный кóнтур.
rezidencia [~ja, ~t] резидéнция.
rezignáció [~ja, ~t] *книжн.* покóрность судьбé.
rezignált [~at; ~an] (*személy*) покóрный судьбé; (*tekintet stb.*) выражáющий покóрность судьбé (*о жесте, взгляде и т. п.*).
rezisztencia [~ja, ~t] 1. сопротивлéние (*чему-л.*); passzív ~ пассúвное сопротивлéние; 2. *эл.* сопротивлéние; 3. *биол.* (*ellenállóképesség*) сопротивля́емость.
rézkarc [~a, ~ot] (*rézmetszet*) гравю́ра на мéди; (*maratással készített*) офóрт.
rézkarckészítő [~je, ~t] мáстер гравю́ры на мéди, мáстер офóрта.
rézkorszak [~a, ~ot, —] *археол.* мéдный век.
rézmetszet [~e, ~et] 1. *иск.* гравю́ра на мéди; 2. *полигр.* мéдное клишé *с. нескл.*
rézműves [~e, ~t, ~ek] мéдник.
rezolúció [~ja, ~t] резолю́ция.
rezonálni [~t, ~jon] резонúровать.
rezonancia [~ja, ~t] резонáнс.
rézöntő I *прил.* [~t] меднолитéйный; II *сущ.* [~je, ~t] меднолитéйщик.
rézpénz [~e, ~t, ~ek] мéдная монéта, мéдные дéньги.

réztányér [~ja, ~t, ~ok] 1. (*borbélycégér*) вы́веска парикма́хера (*в виде медного диска*); 2. *муз. уст.* (*cintányér*) таре́лки *мн.* (*ж.*).
réztartalmú [~t, ~ak] медьсодержа́щий, содержа́щий медь, медяни́стый.
rezümé [~je, ~t] *книжн.* резюме́ *с. нескл.*, кра́ткое изложе́ние.
rézvörös [~et; ~en] ме́дно-кра́сный.
rezzenni [~t, ~jen] *поэт. см.* **megrezzenni.**
rezsi [~je, ~t] *ком.* накладны́е расхо́ды. *мн.* (*м.*).
rezsim [~je, ~et] режи́м (*политический*).
rézsút *нареч.* (*ferdén lefelé*) ко́со; (*ferdén oldalt*) на́искось; наискосо́к *разг.*; a házzal ~ szemben наискосо́к от до́ма; a napsugarak ~ esnek be a szobába косы́е лучи́ со́лнца загля́дывают в окно́.
rézsútos [~at; ~an] косо́й, накло́нный.
rezsó [~ja, ~t] пли́тка (*электрическая, газовая*).
rézsű [~je, ~t] отко́с.
Rhodesia [~t, ~ban] Роде́зия.
ríni [~tt, ~jon] 1. *нар.* си́льно пла́кать; 2. (*állat*) жа́лобно крича́ть (*о животных*).
riadni [~t, ~jon] 1. (*felriadni*) внеза́пно проснýться*; 2. (*megijedni*) заволнова́ться*, испуга́ться*.
riadal|om [~ma, ~mat] переполо́х, смяте́ние, па́ника; ~mat kelteni вызыва́ть/вы́звать переполо́х.
riadó I *прич. от* riadni; II *сущ.* [~ja, ~t] *воен.* трево́га; ~t fújni труби́ть/про= трево́гу; ~t jelezni дава́ть/дать сигна́л трево́ги.
riadóautó [~ja, ~t] полице́йская маши́на, выезжа́ющая по трево́ге.
riadójel(zés) [~e, ~t, ~ek] сигна́л трево́ги.
riadókészültség [~e, ~et] *воен.* гото́вность по трево́ге, гото́вность на слу́чай трево́ги.
riadt [~at; ~an] испу́ганный, встрево́женный.
rianás [~a, ~t, ~ok] 1. (*a jég meghasadása*) образова́ние тре́щины во льду; 2. (*hasadék a jégen*) тре́щина во льду.
riasztani [~ott, riasszon] 1. (*felriasztani*) (внеза́пно) разбуди́ть*, поднима́ть/подня́ть на́ ноги; 2. (*ijesztgetni*) пуга́ть (*чаще животных*); a lovakat ~ja a nagy lárma лошаде́й пуга́ет большо́й шум; 3. (*veszély esetén*) поднима́ть/подня́ть по трево́ге.
riasztó I *прич. от* riasztani; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] устраша́ющий, стра́шный; ~ hírek трево́жные слу́хи.
riasztócsengő [~je, ~t] сигна́льный звоно́к (*включающийся по тревоге*).
riasztólövés [~e, ~t, ~ek] предупреди́тельный вы́стрел.
riasztópisztoly [~a, ~t, ~ok] пуга́ч (*пистолет*).
ribiszke [~je, ~t] смоpо́дина; fekete ~ (*Ribes nigrum*) чёрная смоpо́дина; vörös ~ (*Ribes rubrum*) кра́сная смоpо́дина.
ribiszkebok|or [~ra, ~rot] смоpо́динный куст, куст смоpо́дины.
ribizli [~je, ~t] *см.* **ribiszke.**
ricinus [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Ricinus communis*) клещеви́на.
ricinusolaj [~a, ~at] касто́ровое ма́сло; касто́рка *разг.*
ricsaj [~a, ~t, ~ok] *разг.* 1. (*lárma*) шум, гам, галдёж; ~t csapni устро́ить* галдёж, загалдéть*; 2. (*mulatozás*) кутёж, попо́йка.
ricsajozni [~ik, ~ ott, ~zon] галдéть.
rideg [~et; ~en] 1. *в разн. знач.* суро́вый; (*ember, magatartás*) холо́дный, недружелю́бный, непривéтливый; (*nyers*) ре́зкий; ~ éghajlat суро́вый кли́мат; ~ hang суро́вый (*или* холо́дный, сухо́й) тон; ~ szoba неую́тная (*или* непривéтливая) ко́мната; ~ válasz недружелю́бный, ре́зкий отвéт; ~ valóság суро́вая действи́тельность (*или* реа́льность); ~en fogadni *vkit* су́хо (*или* хо́лодно) принима́ть/приня́ть *кого*; 2.: ~ állattartás отго́нное скотово́дство; ~ gulya ста́до на отго́нном содержа́нии; 3. *тех.* хру́пкий, ло́мкий.
rigli [~je, ~t] *разг.* засо́в, задви́жка, щеко́лда.
rigmus [~a, ~t, ~ok] часту́шка.
rigó [~ja, ~t] *зоол.* (*Turdus*) дрозд.
rigolya [~ja, ~t] причу́да.
rigolyás *прил.* [~at; ~an] *разг.* с причу́дами, со стра́нностями.
rikácsolni [~t, ~jon] 1. пронзи́тельно крича́ть, визжа́ть; 2. (*madár*) (пронзи́тельно) крича́ть (*о птице*).
rikítani [~ott, ~son] (*színről*) быть крича́щим, крича́ть, броса́ться в глаза́ (*о цвете*).
rikító I *прич. от* rikítani; II *прил.* [~t; ~an] (*színről*) чересчу́р я́ркий, крича́щий (*о цвете*).
rikkancs [~a, ~ot] (у́личный) продавéц газéт.
rikkantani [~ott, ~son] 1. ги́кать/ги́кнуть; 2. (*madár*) (пронзи́тельно) кри́кнуть* (*о птице*).
rikoltani [~ott, ~son] 1. изда́ть* вскрик, вскри́кнуть*; 2. *редк.* (*fúvós hangszer*) ре́зко зазвуча́ть* (*о духовом инструменте*); 3. (*madár*) кри́кнуть* (*о сове и т. п.*).
rikoltozni [(~ik,) ~ott, ~zon] *vmit* пронзи́тельно крича́ть *что.*
rím [~e, ~et] *лит.* ри́фма.
rimánkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkinek vmiért* умоля́ть *кого о чём.*
rimánkodás [~a, ~t, ~ok] мольбы́ *мн.* (*ж.*).
rímelni [~t, ~jen] *vmivel* рифмова́ться *с чем*, составля́ть/соста́вить ри́фму *к чему.*
rímelés [~e, ~t, ~ek] рифмо́вка.
rímes [~et; ~en] рифмо́ванный, в ри́фму.
rímtelen [~t, ~ek; ~ül]: ~ vers бéлые стихи́.
ringani [~ott, ~jon] кача́ться, колыха́ться, пока́чиваться.
ringás [~a, ~t, ~ok] колыха́ние, пока́чивание.
ringatni [~ott, ringasson] 1. кача́ть, пока́чивать; álomba ~ni убаю́кивать/убаю́кать, ука́чивать/ука́чать; 2.: ábrándokban ~ni magát ③ тéшиться пусты́ми мечта́ми; illúziókba ~ni magát ③ стро́ить себé иллю́зии, тéшить себя́ иллю́зиями.
ringatódzni [~ik, ~ott, ringatóddzék/ringatóddzon] *см.* **ringani**; ◎ **hiú reményekben ~ni** льсти́ть (*или* обольща́ть) себя́ напра́сными надéждами.
ringatózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **ringatódzni.**
ringli [~je, ~t] анчо́ус.
ringló [~ja, ~t] ренкло́д.
ringyó [~ja, ~t] *груб.* шлю́ха.
ringy-rongy [~e-~a, ~et-~ot] 1. отрéпья *мн.* (*с.*); 2. дрянь *м.*, *ж.*
rinocérosz [~a, ~t, ~ok] носоро́г.
Rio de Janeiro [~t, ~ban] Ри́о-де-Жанéйро.
ripacs [~a, ~ot] *театр. пренебр.* (*rossz színész*) плохо́й актёр, гля́ля́р.
ripacskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *театр. пренебр.* фигля́рствовать (*об актёре*).
ripacsos [~at; ~an] *нар.* (*himlőhelyes*) рябо́й, щерба́тый, с о́спинами, со следа́ми о́спы.
ripakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkire* (при)кри́кнуть*; га́ркнуть* *на кого прост.*
riport [~ja, ~ot] репорта́ж.
riporter [~e, ~t, ~ek] репортёр; (*rádióban, televízióban*) корреспонде́нт, веду́щий репорта́жи (*на радио, телевидении*).
riportfilm [~je, ~et] кинорепорта́ж.
riposzt [~ja, ~ot] 1. *спорт.* (*vívásban*) отвéтный уда́р, отвéтный вы́пад (*в фехтовании*); 2. *перен. книжн.* нахо́дчивый отвéт.
riposztozni [(~ik,) ~ott, ~zon] 1. *спорт.* (*vívásban*) дать * отвéтный уда́р; 2. *перен. книжн.* нахо́дчиво отвéтить *, пари́ровать(*) (*чей-л. выпад*).
ripők [~je, ~öt] невéжа *м.*, *ж.*, хам.
ripsz [~e, ~et] 1. репс; 2. *атр.* (*со сложн. сущ.*) рéпсовый.
ripsz= (*с простыми сущ.*) рéпсовый, △ (*ср.* ripsz).
ripsz-ropsz *разг.* на́скоро, на́спех.

ripszszalag [~a, ~ot] ре́псовая ле́нта.
riszálni [~t, ~jon]: ~ni magát ③ пока́чивать (*или* игра́ть) бёдрами.
ritka [~t; ~n] **1.** *в разн. знач.* ре́дкий; (*ritkaságszámba menő*) ре́дкостный; ~ alkalom ре́дкостный слу́чай; ~ haj ре́дкие (*или* жи́дкие) во́лосы; ~ jelenség ре́дкое явле́ние; ~ szövés ре́дкое тканьё; **2.** *в знач. нареч.* (*nagyon*) чрезвыча́йно, исключи́тельно; ~ szép исключи́тельно краси́вый; → ~, **mint a fehér holló** бе́лая воро́на.
ritkán *нареч.* ре́дко; nagy ~ о́чень ре́дко; в ко́и ве́ки *разг.*
ritkás [~at; ~an] дово́льно ре́дкий, редкова́тый; ~ fogak ре́дкие зу́бы.
ritkaság [~a, ~ot] ре́дкость; nagy ~ больша́я ре́дкость.
ritkítani [~ott, ~son] **1.** де́лать/с= бо́лее ре́дким; (*növényeket*) проре́живать/прореди́ть; erdőt ~ani проре́живать/прореди́ть лес; ~ani az ellenség sorait заста́вить* поредéть ряды́ врага́; ~ani a széksorokat раздвига́ть/раздви́нуть ряды́ сту́льев; **2.**: ~va szedni *полигр.* набира́ть/набра́ть вразря́дку (*или* разря́дкой); ◎ **párját ~ja** ра́вного тако́му не сы́щешь, второ́го тако́го не сы́щешь (*или* не найдёшь).
ritkított I *прич. от* ritkítani; II *прил.* [~at; ~an] **1.** прорежённый; *физ.* разрежённый; **2.** *полигр.*: ~ betűkkel на́бранный вразря́дку; ~ szedés разря́дка.
ritkulni [~t, ~jon] станови́ться бо́лее ре́дким, редéть; ~ a haja во́лосы у него́ редéют.
ritkuló I *прич. от* ritkulni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~n] редéющий; ~ haj редéющие во́лосы.
ritmikus [~at; ~an] ритми́чный, ритми́ческий; ~ torna ритми́ческая гимна́стика, ри́тмика.
ritmus [~a, ~t, ~ok] ритм.
ritmusérzék [~e, ~et] чу́вство ри́тма.
rítt *см.* ríni.
rituális [~at; ~an] ритуа́льный, обря́довый.
rítus [~a, ~t, ~ok] ритуа́л, обря́д.
rivalda [~ja, ~t] авансце́на, ра́мпа.
rivaldafény [~e, ~t, ~ek] свет ра́мпы; a ~ben при све́те ра́мпы.
rivális I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сопе́рник, конкуре́нт; II *прил.* [~at] сопе́рничающий, конкури́рующий.
rivalizálni [~t, ~jon] сопе́рничать.
rivallani [~t, ~jon] **1.** *vkire* (*kiáltani*) кри́кнуть *, га́ркнуть* *на кого*; **2.** (*fúvós hangszer*) гро́мко звуча́ть, гро́мко трубить (*о трубе, роге*).
rizibizi [~je, ~t] *кул.* отварно́й рис с зелёным горо́шком.
rizikegomba [~ja, ~t] *бот.* (*Lactarius deliciosus*) ры́жик.
rizikó [~ja, ~t] *разг.* риск.
rizling [~je, ~et] ри́слинг (*сорт винограда; вино*).
rizottó [~ja, ~t] *кул.* ризо́тто *с. нескл.* (*отварной рис, перемешанный с зелёным горошком, мелкими кусочками шампиньонов, птицы*).
rizs [~e, ~t, ~ek] рис.
rizs= ри́совый, △ (*ср.* rizs).
rizses [~et; ~en] **1.** (пригото́вленный) с ри́сом; ~ aprólék потроха́ с ри́сом; **2.** (*rizs tartására, szállítására használatos*) для (хране́ния, перево́зки *и т. п.*) ри́са; (*üres zsák stb.*) из-под ри́са.
rizsfelfújt [~ja, ~at] *кул.* ри́совый пу́динг, ри́совая запека́нка.
rizsföld [~je, ~et] ри́совое по́ле.
rizskása [~ja, ~t] **1.** (*étel*) ри́совая ка́ша; **2.** *нар. см.* **rizs.**
rizsma [~ja, ~t] *ком.* стопа́ (*бумаги*).
rizspor [~a, ~t, ~ok] ри́совая пу́дра.
rizsporos [~at; ~an] напу́дренный ри́совой пу́дрой.
róni [rovok, ~sz, ~, ~ja, rovunk, ~tok, ~nak; ~tt; ~jon, ~dd/~jad; ~hat; ~na; rovó] **1.** *vmibe, vmire* (*bevésni*) вырéзывать *и* вырезáть/вы́резать *на чём*; **2.** (*betűket stb. írni*) выводи́ть (*буквы и т. п.*); **3.** (*helyiséget, utat*) ме́рить шага́ми *что*, шага́ть, расха́живать *где*; **4.** *vkire/vmire* (*bírságot, büntetést*) накла́дывать/наложи́ть *на кого/что* (*взыскание и т. п.*); (*terhet, felelősséget*) возлага́ть/возложи́ть *на кого/что* (*ответственность и т. п.*); adót ~ni *vkire* облага́ть/обложи́ть нало́гом *кого*; bírságot ~ni *vkire* налага́ть/наложи́ть штраф *на кого*; *vmely* feladatot ~ni *vkire* возлага́ть/возложи́ть *какую-л.* зада́чу *на кого*; ez nagy kötelességet ~ ránk э́то накла́дывает на нас большу́ю отве́тственность; **5.**: bűnül ~ni *vkinek* ста́вить/по= (*или* вменя́ть/вмени́ть) в вину́ *кому*.
robaj [~a, ~t, ~ok] гул, гро́хот, шум; a gépek ~a гро́хот маши́н; a vízesés ~a шум водопа́да.
robbanni [~t, ~jon] **1.** взрыва́ться/взорва́ться, разрыва́ться/разорва́ться; gránátok ~nak рву́тся грана́ты; **2.** *перен. разг.* (*szenvedélyesen kitörni*) взорва́ться* *разг.* (*о человеке*); **3.** *разг.* врыва́ться/ворва́ться *куда* (*с шумом, грохотом*); vki új hírrel ~t a szobába кто́-то ворва́лся в ко́мнату с но́вой ве́стью.
robbanás [~a, ~t, ~ok] **1.** взрыв, разры́в; **2.**: a helyzet ~ig feszült положе́ние кра́йне напряжённое.
robbanékony [~at; ~an] **1.** взры́вчатый; **2.** *перен.* вспы́льчивый.
robbanó I *прич. от* robbanni; II *прил.* [~t; ~(a)k; ~an] взры́вчатый, взрывно́й.
robbanó= взрывно́й, △ (*ср.* robbanás).
robbanóanyag [~a, ~ot] взры́вчатое вещество́.
robbanóbomba [~ja, ~t] фуга́сная бо́мба.
robbanóer ¦ő [~eje, ~őt] си́ла взры́ва.
robbanógolyó [~ja, ~t] разрывна́я пу́ля.
robbanómotor [~ja, ~t, ~ok] дви́гатель *м.* вну́треннего сгора́ния.
robbanószer [~e, ~t, ~ek] взры́вчатое вещество́; взрывча́тка *разг.*
robbanótöltet [~e, ~et] подрывно́й заря́д, заря́д взры́вчатого вещества́.
robbantani [~ott, ~son] **1.** взрыва́ть/взорва́ть, подрыва́ть/подорва́ть; **2.** *спорт.* (*kerékpárversenyen*) внеза́пно отрыва́ться/оторва́ться *от кого/чего* (*в велогонках*); **3.**: bankot ~ani *карт.* срыва́ть/сорва́ть банк.
robbantás [~a, ~t, ~ok] взрыв (*ср.* robbantani).
robbantó I *прич. от* robbantani; II *прил.* [~t] взрывно́й, подрывно́й; III *сущ.* [~ja, ~t] подрывни́к.
Róbert [~je, ~et] *имя мужск.* Ро́берт.
robogni [~ott, ~jon] мча́ться, нести́сь (*с грохотом*).
robogó I *прич. от* robogni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~n] мча́щийся; kiugrott a ~ vonatból он спры́гнул с по́езда на всём (*или* на по́лном) ходу́; III *сущ.* [~ja, ~t] моторо́ллер.
robot [~ja, ~ot, —] **1.** *ист.* ба́рщина; **2.** *перен.* ра́бский (*или* тяжёлый) труд.
robotgép [~e, ~et] (*konyhai*) универса́льная ку́хонная маши́на; ку́хонный комба́йн *разг.*
robotolni [~t, ~jon] **1.** *ист.* отраба́тывать ба́рщину; **2.** *перен.* выполня́ть тяжёлую рабо́ту.
robotpilóta [~ja, ~t] автопило́т.
robusztus [~at; ~an] *книжн.* здорове́нный, могу́чий (*о человеке*).
ródli [~ja, ~t] са́н¦ки *мн.* (*P*-ок), сала́з¦ки *мн.* (*P*-ок).
ródlizni [~ik, ~ott, ~zon] ката́ться на са́нках (*или* на сала́зках).
ródlizás [~a, ~t, ~ok] ката́нье на са́нках (*или* на сала́зках).
rogyni [~ott, ~jon] свали́ться *, ру́хнуть *; földre ~ni ру́хнуть * на зе́млю.
rogyadozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** (*térd*) подка́шиваться (*о коленях и т. п.*); (*ember*) шата́ться (*от усталости, под тяжестью*); **2.** (*építmény*) разва́ливаться от ве́тхости (*о постройке*).
rogyás [~a, ~t]: ~ig до преде́ла; ~ig dolgozni рабо́тать до упа́ду; ~ig fáradt on па́дает (*или* ва́лится) от уста́лости; ~ig teleenni magát ③ наеда́ться/наéсться до отва́ла.

roggyant [~at; ~an]: ~ térd cógnutye koléni.
rohadni [~t, ~jon] *нар. см.* **rothadni**.
roham [~a, ~ot] **1.** *воен.* ата́ка, штурм, при́ступ; ~ra indulni идти́/пойти́ (*или* броса́ться/бро́ситься) в ата́ку; ~ot visszaverni отрази́ть* ата́ку; ~mal bevenni (*или* elfoglalni) *vmit* взять* шту́рмом (*или* при́ступом) *что*; **2.** *мед.* припа́док, при́ступ; köhögési ~ припа́док (*или* при́ступ) ка́шля; ~ot kapott с ним случи́лся припа́док; **3.** *перен.* при́ступ, припа́док, прили́в (*каких-л. чувств*); nagylelkűségi ~ában ③ в припа́дке великоду́шия; őszinteségi ~ában ③ в прили́ве откровéнности.
roham- **1.** *воен.* штурмово́й, △ (*ср.* roham 1); **2.** (*termeléssel kapcsolatban*) уда́рный (*о производстве и т. п.*).
rohambrigád [~ja, ~ot] уда́рная брига́да.
rohamcsapat [~ja, ~ot] *воен.* уда́рная часть.
rohamcsónak [~ja, ~ot] *воен.* штурмова́я ло́дка.
rohamlépés [~e, ~t, ~ek]: ~ben *a*) бы́стрыми шага́ми; *b*) *перен.* бы́стрыми те́мпами.
rohamlépt¦ek [~ei, ~eket]: ~ekkel (*или* ~ekben) *перен.* гига́нтскими шага́ми.
rohamlöveg [~e, ~et] *воен.* самохо́дная артиллери́йская устано́вка.
rohammunka [~ja, ~t] уда́рная рабо́та.
rohammunkás [~a, ~t, ~ok] рабо́чий-уда́рник.
rohamos [~at; ~an] бы́стрый, стреми́тельный, бу́рный; az ipar ~ fejlődése стреми́тельный (*или* бу́рный) рост промы́шленности.
rohamosztag [~a, ~ot] *воен.* штурмово́й отря́д.
rohamozni [~ott, ~zon] *воен.* атакова́ть(*), штурмова́ть.
rohamsisak [~ja, ~ot] ка́ска, стально́й шлем.
rohanni [~t, ~jon] **1.** мча́ться, нести́сь, лете́ть; hanyatt-homlok ~ni бежа́ть со всех ног, бежа́ть сломя́ го́лову; *перен.*: ~ az idő вре́мя лети́т; az évek ~nak го́ды мча́тся; **2.** *vmibe, vhová* (*jármű*) свали́ться* *куда* (*о машине, поезде и т. п.*); **3.** *vminek* (*beleütközni vmibe*) налете́ть*, наскочи́ть* *на что*; ⊘ **vesztébe ~ni** ③ нести́сь навстре́чу (со́бственной) ги́бели.
rohangálni [~t, ~jon] *разг.* носи́ться, мота́ться; reggeltől estig ~ni мота́ться с утра́ до ве́чера (*или* но́чи).
rohangálás [~a, ~t, ~ok] беготня́.
rojt [~ja, ~ot] бахрома́.
róka [~ja, ~t] **1.** лиса́; Róka koma *фольк.* ≅ Лиса́-Патрикéевна; **2.**: vén ~ ста́рая лиса́, стре́ляный воробе́й; → **egy ~ról nem lehet két bőrt lehúzni** ≅ с одного́ вола́ двух шкур не дерут.
rókaháj: ~jal van megkenve *шутл.* хитрю́щий, -ая как лиса́, хитрю́га *м.*, *ж.*
rókalelkű [~t; ~en] хи́трый.
rókalyuk [~a, ~at] ли́сья нора́.
rókaprém [~e, ~et] ли́сий мех.
rókászni [~ik, ~ott, rókásszon] охо́титься на лис(и́ц).
rókázni [~ik, ~ott, ~zon]: ~om (~ol *и т. д.*) у меня́ (тебя́ *и т. д.*) рво́та, меня́ (тебя́ *и т. д.*) рвёт.
rokka [~ja, ~t] пря́лка.
rokkant I *прил.* [~at; ~an] покале́ченный, искале́ченный; ~ katona инвали́д войны́; II *сущ.* [~ja, ~at] инвали́д.
rokkantság [~a, ~ot] **1.** инвали́дность; **2.** (*munkaképtelenség*) потéря трудоспосо́бности.
rokkantsági [~t]: ~ nyugdíj пéнсия по инвали́дности.
rokolya [~ja, ~t] *нар.* широ́кая сбо́рчатая ю́бка.
rokon I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ро́дственник, -ица; közeli és távoli ~ok бли́зкие и да́льние ро́дственники; II *прил.* [~t, —, ~ul] **1.** находя́щийся в родстве́; (*vér szerint*) родно́й (по кро́ви); ~ *vkivel* родня́ *кому*; egy ~ családnál voltam látogatóban я был в гостя́х у ро́дственников; **2.** *перен.* ро́дственный, бли́зкий; ~ értelmű бли́зкий по смы́слу, синоними́чный; ~ értelmű szó *лингв.* сино́ним; ~ lélek родна́я душа́, бли́зкий по ду́ху челове́к; ~ nyelvek ро́дственные языки́.
rokoni [~t, ~ak; ~lag] ро́дственный, △ (*ср.* rokon I, II 1); ~ ajándék пода́рок ро́дственников; ~ kapcsolatok ро́дственные свя́зи; ~ támogatás ро́дственная подде́ржка.
rokonlátogatás [~a, ~t, ~ok] посеще́ние ро́дственников, визи́т к ро́дственникам.
rokonság [~a, ~ot, ~ok] **1.** (*rokoni kapcsolat*) родство́; ~ba kerülni *vkivel* родни́ться/по- *с кем*; ~ban lenni *vkivel* состоя́ть в родстве́ *с кем*; ~ban vagyunk vele мы с ним родня́; **2.** (*rokonok*) родня́, ро́дственники *мн.* (*м.*); kiterjedt ~a van y negó больша́я родня́; **3.** *перен.* родство́, ро́дственность, бли́зость; сродство́; lelki ~ родство́ (*или* сродство́) душ; vegyi ~ хими́ческое сродство́; a nézetek ~a бли́зость (*или* ро́дственность) взгля́дов.
rokonszenv [~e, ~et] сочу́вствие; симпа́тия.
rokonszenves [~et; ~en] симпати́чный.
rokonszenvezni [~ett, ~zen] *vkivel/vmivel* симпатизи́ровать *кому/чему*; *vmivel* сочу́вствовать *чему*; ~ni egymással симпатизи́ровать друг дру́гу; nem ~em vele я ему́ не симпатизи́рую; ~ni *vmilyen* eszmével сочу́вствовать *какой-л.* идéе.
rokonszenvtüntetés [~e, ~t, ~ek] демонстра́ция в подде́ржку *кого/чего*, демонстра́ция солида́рности *с кем/чем*.
rokontalan [~t, ~ok; ~ul] не имéющий родни́, одино́кий.
-ról, **-ről** *падежное оконч.* **1.** (*felületéről, helyéről le vagy el — при обозначении поверхности, места, откуда направлено действие — обычно вниз*) с *чего*; kilátás a Gellérthegyről вид с горы́ Гéллерт; leszállni a vonatról сходи́ть/сойти́ с по́езда; levenni *vmit* az asztalról убира́ть/убра́ть со стола́ *что*; levenni a polcról снима́ть/снять с по́лки; **2.** (*vmilyen irányból — для выражения направления, со словами, обозначающими страны света, или венг. геогр. названия*) с *чего*; из *чего*; keletről jönni приезжа́ть/прие́хать с восто́ка; külföldről visszajönni возвраща́ться/возврати́ться из-за грани́цы; Magyarországról jönni приезжа́ть/прие́хать из Вéнгрии; Pécsről érkezni приезжа́ть/прие́хать из Пéча; **3.** *páros kifejezésekben — в парных выражениях*: évről évre из го́да в год; házról házra из до́ма в дом; keddről szerdára virradó éjszakán в ночь со вто́рника на сре́ду; kézről kézre из рук в ру́ки; szóról szóra от сло́ва до сло́ва, дослóвно, буквáльно; **4.** (*gondoskodást, érdeklődést stb. kifejező igék mellett — при обозначении предмета разговоров, забот и т. п.*) о *ком/чём*; beszélni *vkiről/vmiről* говори́ть *о ком/чём*; érdeklődni *vkiről/vmiről* интересова́ться *кем/чем*; értesülni *vmiről* узнава́ть/узна́ть *о чём*; gondoskodni *vmiről* забо́титься/по- *о чём*; hallgatni *vmiről* молча́ть, умáлчивать *о чём*; tudomást szerezni *vmiről* узнава́ть/узна́ть *о чём*; **5.** *mint vonzat — как управление*: álmodni *vkiről/vmiről* ви́деть во сне *кого/что*; biztosítani *vkit vmiről* уверя́ть *кого в чём*; híres *vmiről* знамени́тый *чем*; lemondani *vmiről* отка́зываться/отказа́ться *от чего*; megismerni *vkit vmiről* узнава́ть/узна́ть *кого по чему*; megítélni *vkit vmiről* суди́ть *о ком по чему*.
ról¦a I *нареч.* об э́том (*ср.* -ról 4); ne beszéljünk ~a дава́й не бу́дем говори́ть об э́том; majd gondoskodom ~a я об э́том позабо́чусь; nem tehetek ~a я тут не виноват; szó se lehet ~a! об э́том и ре́чи быть не мо́жет!; II *нареч. с личн. оконч.*: **~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk** с меня́, с тебя́ *и т. д.*; обо мне, о тебе́ *и т. д.* (*ср.* -ról 1, 4); segítsd le ~uk a kabátot! помоги́ им снять пальто́!; vedd le ~am ezt a terhet сними́ с меня́ э́тот груз!; jó véleménnyel van ~atok он хоро́шего мне́ния о вас; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -ról 5): mondjunk le ~al дава́й отка́жемся от э́того!
roletta [~ja, ~t] лёгкая што́ра (*сворачивающаяся в рулон*); a ~t leengedni спуска́ть/спусти́ть што́ру.
roller [~(j)e/~ja, ~t, ~ek/~ok] самока́т, ро́ллер.
roló [~ja, ~t] **1.** *см.* **redőny**; **2.** *см.* **roletta**.
rom [~ja, ~ot] руи́ны *мн.* (*ж.*), разва́лины *мн.* (*ж.*); ~ba dőlni *a*) разруша́ться/разру́шиться, быть разру-

шенным; превращáться/превратúться в руúны; *b*) (*remény stb.*) рýхнуть* (*о надеждах и т. п.*); *c*) (*birodalom stb.*) пасть*, развалúться* (*об империи и т. п.*); ~ba dönteni *прям.*, *перен.* разрушáть/разрýшить, повергáть/повéргнуть (*или* разбивáть/разбúть) в прах; ~okban heverni лежáть (*или* быть) в развáлинах (*о городе, здании и т. п.*).

Róma [~t, ~ban] Рим.

római I *прил.* [~t] рúмский, △ (*ср. тж.* afrikai); a ~ birodalom Рúмская импéрия; ~ katolikus рúмско-католúческий; ~ nő рúмлянка; ~ számok рúмские цúфры; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] рúмлянин.

román[1] I *прил.* [~t; ~ul] румы́нский; ~ nő румы́нка; a Román Szocialista Köztársaság Социалистúческая Респýблика Румы́ния; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] румы́н.

román[2] [~t] 1. ромáнский; ~ nyelvek ромáнские языкú; 2.: ~ stílus ромáнский стиль.

románc [~a, ~ot] ромáнс.

Románia [~t, ~ban] Румы́ния.

romanticizmus [~a, ~t] *лит.*, *иск.* романтúзм.

romantika [~ja, ~t] ромáнтика.

romantikus I *прил.* [~at; ~an] 1. *лит.*, *иск.* романтúческий; ~ író писáтель-ромáнтик; 2. *перен.* романтúчны , романтúческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ромáнтик (*о художнике, писателе и т. п.*).

romboid [~ja, ~ot] *мат.* ромбóид.

rombolni [~t, ~jon] 1. разрушáть, превращáть в развáлины; (*törni-zúzni*) крушúть; 2. *перен.* подрывáть/подорвáть *что*, наносúть/нанестú вред (*или* ущéрб) *чему*; tekintélyt ~ni подрывáть/подорвáть авторитéт; 3. *спорт.* (*labdarúgásban*) отбивáть/отбúть (наступлéние) протúвника (*в футболе*).

rombolás [~a, ~t, ~ok] разрушéние; подры́в (*ср.* rombolni); *vki* tekintélyének ~a подры́в *чьего-л.* авторитéта.

romboló I *прич. от* rombolni; II *прил.* [~t; ~(a)n] 1. разрушúтельный, сокрушúтельный; ~ erejű szélvész вéтер большóй разрушúтельной сúлы; 2. *перен.* подрывнóй; ~ tevékenység подрывнáя дéятельность; III *сущ.* [~ja, ~t] эскáдренный минонóсец, эсмúнец.

rombusz [~a, ~t, ~ok] *мат.* ромб.

romeltakarítás [~a, ~t, —] убóрка развáлин.

romhalmaz [~a, ~t, ~ok] грýда развáлин.

romház [~a, ~at] разрýшенный дом.

romlani [~ik, ~ott, romoljék/romoljon] 1. (*használati tárgy, eszköz*) пóртиться, приходúть в негóдность (*о вещи*); 2. (*élelmiszer*) пóртиться, становúться испóрченным (*о пищевых продуктах*); 3. *перен.* пóртиться, становúться/стать хýже, ухудшáться/ухýдшиться; ~ik a helyzet положéние ухудшáется; ~ik az idő погóда пóртится; ~ik a látása у негó пóртится (*или* ухудшáется) зрéние; ~ott a beteg állapota состоя́ние больнóго ухýдшилось.

romlandó [~t; ~an] скоропóртящийся (*о продуктах*).

romlás [~a, ~t, ~ok] 1. пóрча (*ср.* romlani 1, 2); 2. (*rosszabbodás, hanyatlás*) пóрча, ухудшéние; erkölcsi ~ падéние нрáвов; a fegyelem ~a ослаблéние (*или* ухудшéние) дисциплúны; 3. (*pusztulás*) упáдок, гúбель *ж.*; (*anyagi*) разорéние; ~ba dönteni *a*) *vkit* приводúть/привестú к гúбели, губúть/по- *кого*; *b*) *vmit* приводúть/привестú в упáдок *что*; ~nak indulni приходúть в упáдок.

romlatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. неиспóрченный, свéжий; 2. *перен.* чúстый, невúнный.

romlatlanság [~a, ~ot] неиспóрченность, чистотá, невúнность.

romlott I *прич. от* romlani; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*élelmiszer*) испóрченный, протýхший, тýхлый; 2. *перен.* испóрченный, развращённый.

romos [~at; ~an] разрýшенный (*бомбой, снарядом*).

romtalanítani [~ott, ~son] *vmit* расчищáть/расчúстить от развáлин *что*, убирáть/убрáть развáлины *где*.

romváros [~a, ~t, ~ok] гóрод в развáлинах.

róna [~ja, ~t] *книжн.* равнúна.

rónaság [~a, ~ot] *поэт.* равнúна, степь *ж.*

roncs [~a, ~ot] 1. óстов, остáнк|и *мн.* (*P*-ов), облóмки *мн.* (*м.*) (*чего-л.*); a hajó ~ai óстов корабля́; a lezuhant repülőgép ~ai облóмки разбúвшегося самолёта; 2. *перен.* (*emberről*) развáлина (*о человеке*).

roncsolni [~t, ~jon] 1. (*törni, szaggatni*) ломáть, (*darabokra törni*) разносúть/разнестú на кускú; 2. (*marni*) разъедáть; 3. (*betegség*) точúть, подтáчивать (*о болезни*).

ronda [~t; ~n] 1. отвратúтельный, омерзúтельный; мéрзкий; ~ varangy отвратúтельная жáба; 2. *перен.* отвратúтельный, гáдкий; ~ idő van стоúт отвратúтельная погóда; 3. (*trágár*) сквéрный; (*ocsmány*) гря́зный; ~ képzelet гря́зная фантáзия; ~ szavak сквéрные (*или* непристóйные) словá; 4. (*kellemetlen*) неприя́тный; meglehetősen ~ ügy довóльно неприя́тное дéло.

rondaság [~a, ~ot] 1. (*vminek a ronda volta*) оттáлкивающий харáктер, омерзúтельность (*чего-л.*); 2. (*tárgy*) мéрзость, гáдость (*о предмете*); mi ez a ~ itt? что э́то здесь за гáдость?; 3. (*trágárság*) непристóйность.

rondítani [~ott, ~son] 1. *vhová* гáдить/на- *где*; 2. *vmit* пóртить вид *чего*, урóдовать *что*.

rongálni [~t, ~jon] (умы́шленно) пóртить/ис-, умы́шленно приводúть/привестú в негóдность.

rongálás [~a, ~t, ~ok] умы́шленная пóрча, умы́шленное повреждéние *чего*.

rongálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пóртиться, приходúть в негóдность.

rongy I *сущ.* [~a, ~ot] 1. тря́пка; egy darab ~ лоскýт; ~ból készült тряпúчный, тря́почный; ronggyá tépni изодрáть* в клóчья; 2. (*elnyűtt ruhanemű*) лохмóть|я (*P*-ев); тряпьё, отрéпье (*или* отрéпья) *разг.*; рвань *ж.*; ~okban járni ходúть в отрéпье (*или* отрéпьях); 3. *разг. пренебр.* (*ócska ruha*) тряпьё, тря́пка (*об одежде*); II *прил.* [~ot; (~ul)] 1. (*aljas*) дрянно́й, пóдлый; ~ ember подóнок; 2. *разг.* (*silány*) парши́вый.

rongybaba [~ja, ~t] тряпúчная кýкла.

rongyos [~at; ~an] 1. рва́ный, обóрванный, обтрёпанный; дрáный *разг.*; ~ ruha обóрванная (*или* обтрёпанная) одéжда, лохмóть|я *мн.* (*P*-ев); ~ra olvasni a könyvet зачúтывать/зачитáть кни́гу до дыр; 2. (*személy*) обóрванный, в обóрванной одéжде; ~ ember оборвáнец; ~ gyerek обóрванный ребёнок, обóрвыш; ~an в лохмóтьях, в тряпьé; 3. *перен. разг.* (*jelentéktelen*) ничтóжный; несчáстный *разг.*; ezért a ~ összegért ...из-за э́той ничтóжной сýммы...

rongyszedő [~je, ~t] тряпúчник, старьёвщик.

rontani [~ott, ~son] 1. *в разн. знач.* пóртить/ис-; (*használhatatlanná tenni*) приводúть/привестú в негóдность, дéлать/с- негóдным; (*züllesztení*) развращáть/развратúть; *vmin* ~ani пóртить/ис-, ухудшáть/ухýдшить *что*; az erkölcsöket ~ani пóртить нрáвственность; ~ani a fegyelmet подрывáть/подорвáть дисциплúну; *vminek* minőségét ~ani ухудшáть/ухýдшить кáчество *чего*; szemét ~ani ③ пóртить себé глазá (*или* зрéние); a ponyvaregények ~ják a fiatalságot бульвáрная литератýра развращáет молодёжь *ж.*; ne ~sd a kedvemet! не порть мне настроéние!; 2. *vkire/vmire* набрáсываться/набрóситься *на кого/что*; 3. *vhová* врывáться/ворвáться.

ropni [~ott, ~jon] *разг.* (*táncot*) отпля́сывать, лúхо (*или* бóйко) плясáть *что*.

ropogni [~ott, ~jon] 1. (*fa, fából készült tárgy*) трещáть, скрипéть; (*tűzben*) трещáть, потрéскивать (*в огне*); (*kavics, homok, hó stb.*) хрустéть (*о песке и т. п.*); 2. (*kelme, papír stb.*) хрустéть, шуршáть (*о тафте, бумаге и т. п.*); 3. (*ízületeiben*) хрустéть (*о суставах*); 4. (*lőfegyver*) трещáть, стрекотáть (*о пулемёте и т. п.*); 5. *перен. книжн. см.* **recsegni-ropogni**.

ropogás [~a, ~t, ~ok] треск; хруст; шуршáние; стрéкот, трескотня́, стрекотáние (*ср.* ropogni); a géppuskák ~a стрекотáние пулемётов; a hó ~a хруст (*или*

скрип) снéга; a tűz ~a треск (*или* потрéскивание) огня́.

ropogós [~at; ~an] хрустя́щий, с хрустя́щей кóрочкой.

ropogtatni [~ott, ropogtasson] *vmit* **1.** хрустéть *чем*; ~ni az ujját ③ хрустéть пáльцами; **2.** (*csontot, perecet stb.*) грызть; хрýпать *разг. что*; cukrot ~ni грызть (*или* хрýпать) сáхар; diót ~ni щёлкать (*или* грызть) орéхи; **3.** (*szavakat*) отчекáнивать/отчекáнить; **4.** (*az r hangot*) раскáтисто произноси́ть (*звук «р»*).

roppanni [~t, ~jon] трéснуть*, хрýстнуть*.

roppanás [~a, ~t, ~ok] треск, хруст.

roppant I *прил.* [~; ~ul] огрóмный, громáдный; II *нареч.* óчень, весьмá, чрезвычáйно; в вы́сшей стéпени; ~ nagy огрóмный, громáдный; ~ érdekes в вы́сшей стéпени интерéсный.

roskadni [~t, ~jon] **1.** шатáться, вали́ться с ног; a fáradtságtól ~ a térde у негó нóги подкáшиваются от устáлости; ~ a nagy teher alatt он шатáется под тя́жестью грýза; **2.** (*rogyni*) свали́ться*, рýхнуть* (*о человеке, животном*); **3.**: magába ~tan ülni ③ сидéть с убитым ви́дом.

roskadás: ~ig dolgozni рабóтать до упáду.

roskadozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** (*teher alatt*) гнýться, шатáться (*под тяжестью чего-л.*); ~ik az asztal az ételektől *перен.* стол лóмится от яств; ~ik a fa a gyümölcstől вéтки гнýтся под тя́жестью плодóв; **2.** (*épület stb.*) ветшáть, станови́ться шáтким, развáливаться (*о строении*).

roskadozó I *прич. от* roskadozni; II *прил.* [~t; ~an] *см.* **roskatag.**

roskatag [~ot; ~on] **1.** шáткий, вéтхий, обветшáлый; **2.** *перен.* шáткий, непрóчный; **3.** (*ember*) дря́хлый.

rost[1] [~ja, ~ot] клетчáтка, волокнó, фи́бра.

rost[2] [~ja, ~ot] рáшпер, решётка (для жáрения); ~on sült hús мя́со, жáренное на решётке.

rosta [~ja, ~t] грóхот (*устройство*).

rostálni [~t, ~jon] грохоти́ть, просéивать/просéять, вéять, провéивать/провéить (*зерно*).

rostély [~a, ~t, ~ok] **1.** решётка (*в топке, трубе и т. п.*); **2.** (*sütésre*) рáшпер, решётка для жáрения; **3.** (*ablakon stb.*) решётка (*на окне и т. п.*); **4.** (*alátét*) решётка, решётчатая подстáвка (*под горячее*).

rostélyos I *прил.* [~at; ~an] решётчатый, с решёткой; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *кул.* антрекóт.

rostnövény [~e, ~t, ~ek] растéние, из котóрого получáют волокнó.

rostonsült [~je, ~et] *кул.* жаркóе, жáренное на рáшпере (*или* решётке).

rostos [~at; ~an] **1.** волокни́стый; (*hús*) жи́листый; ~ hús жи́листое мя́со; **2.** *мед.* фибрóзный.

rossz I *прил.* [~at; ~ul] **1.** плохóй, дурнóй, скверный; ~ álom дурнóй (*или* плохóй) сон; ~ bor плохóе винó; ~ ebéd плохóй обéд; ~ érv плохóе доказáтельство; ~ hallása van у негó плохóй слух; ~ hangulat плохóе (*или* дурнóе) настроéние; ~ hír дурнáя весть, дурнóе извéстие; ~ idő(járás) плохáя (*или* скверная) погóда; ~ íze van *valamnek* у *чего-л.* нехорóший (*или* неприя́тный) вкус, что-л. имéет нехорóший (*или* неприя́тный) вкус; ~ jel дурнóй знак; ~ közérzet плохóе самочýвствие; ~ lelkiismeret нечи́стая сóвесть; ~ modor дурны́е (*или* плохи́е) манéры; ~ szag скверный (*или* дурнóй) зáпах; ~ szagú злобóнный, с неприя́тным (*или* дурны́м) зáпахом; ~ szándékú злонамéренный; ~ színész плохóй актёр; ~ tanuló плохóй учени́к; ~ termés плохóй урожáй, неурожáй; ~ ügybe keveredni впýтываться/впýтаться в скверную истóрию; ennek ~ vége lehet э́то мóжет кóнчиться хýдо; **2.** (*rossz ízű*) невкýсный; ~ leves невкýсный суп; **3.** (*ruhadarab, használati tárgy*) никудá не гóдный, пришéдший в негóдность (*об одежде, утвари и т. п.*); (*elromlott*) испóрченный, слóманный; ez a cipő már ~ э́ти боти́нки ужé никудá не годя́тся; ~ a telefonunk у нас испóрчен (*или* слóман) телефóн; **4.** (*helytelen, téves*) невéрный, непрáвильный; не тот *разг.*; ~ címzés невéрный (*или* не тот) áдрес; ~ helyen állni стоя́ть не на мéсте; ~ irányba indulni отпрáвиться в невéрном (*или* не в том) направлéнии; ~ villamosra szállni сади́ться/сесть не на тот трамвáй; **5.** (*valamilyen időszakról*) несчастли́вый, несчáстный, тя́жёлый (*о каком-л. периоде*); ~ napja van у негó сегóдня тя́жёлый день; egy ~ korban születtem я роди́лся в тя́жёлое врéмя; ⊘ ~ **bőrben** (*или* **színben**) **lenni** имéть плохóй вид, плóхо выглядеть; ~ **csillagzat alatt születni** роди́ться* под несчастли́вой звездóй; ~ **dolga van** емý живётся плóхо; ~ **fényt vet rá** э́то выставля́ет егó в дурнóм свéте, э́то бросáет на негó тень *ж*; ~ **híre van valamnek** у когó-л. дурнáя слáва (*или* плохáя репутáция), ктó-л. пóльзуется дурнóй слáвой; ~ **hírű** с плохóй репутáцией, пóльзующийся дурнóй слáвой; ~ **lábon állni valamivel** быть не в ладáх с кéм-л.; ~ **néven venni valamit valakitől** быть немнóго в претéнзии на когó-л. за что-л.; **ne vegye ~ néven, de...** не обижáйтесь, но...; ~ **útra csábítani valakit** совращáть/совратúть когó-л. с пути́ и́стинного; ~ **útra tévedni** пойти́* по плохóй дорóге (*или* по плохóму пути́); → ~ **fát tenni a tűzre** натвори́ть* (*чего-л.*); II *сущ.* [~a, ~at] плохóе, недóброе; (*gonoszság*) зло; ~ban töri a fejét он замышля́ет чтó-то недóброе; ~at akarni (*или* kívánni) *valamnek* желáть зла *кому*; ~ra csábítani *valakit* совратúть* (*или* сбить*) с прáвильного пути́ *кого*; ⊘ **jóban-~ban** и в рáдости и в бедé; → **minden ~ban van valami jó is** нет хýда без добрá.

rosszabb [~at; ~ul] (*сравн. ст. от* rossz) бóлее плохóй, бóлее скверный; (*állítmányként — как сказ.*) хýже, скверне́е; annál ~ тем хýже; ~ra fordult a sorsuk делá их пошли́ хýже.

rosszabbítani [~ott, ~son] ухудшáть/ухýдшить.

rosszabbodni [~ik; ~ott, ~jék/~jon] ухудшáться/ухýдшиться, изменя́ться/измени́ться к хýдшему, станови́ться/стать хýже.

rosszabbodás [~a, ~t, ~ok] ухудшéние (*от* ухудшáться).

rosszakarat [~a, ~ot] злáя вóля; (*rosszindulat*) недоброжелáтельность; munkájában a legnagyobb ~tal sem találhat kifogásolnivalót в егó рабóте при всём желáнии нельзя́ найти́ недостáтков.

rosszakaratú [~t, ~ak; ~an/~lag] недоброжелáтельный.

rosszakaró [~ja, ~t] недоброжелáтель *м.*, -ница.

rosszalkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] шали́ть, озорничáть; баловáться *разг.*

rosszall(a)ni [~t/~ott, ~jon] *vmit* **1.** (*rossznak tartani*) не одобря́ть/одóбрить *чего*, осуждáть *что*; **2.** *книжн.* (*neheztelni*) выскáзывать/вы́сказать неудовóльствие (*или* недовóльство) по пóводу *чего*.

rosszallás [~a, ~t, ~ok] неодобрéние; (*neheztelés*) неудовóльствие, недовóльство.

rosszalló I *прич. от* rosszall(a)ni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n/~lag] **1.** неодобри́тельный, осуждáющий; **2.** *лингв.* пренебрежи́тельный.

rosszaság [~a, ~ot] **1.** (*valamnek rossz volta*) плохóе кáчество (*чего-л.*); az út ~a неисправность дорóги; **2.** (*pajkosság, csintalanság*) шаловли́вость; **3.** (*csíny*) шáлость, продéлка, прокáза; **4.** *шутл.* (*csintalan gyermek*) негóдник, безобрáзник (*о ребёнке*).

rosszcsont [~ja, ~ot] *шутл.* (*csintalan gyermek*) шалýн, озорни́к.

rosszhiszemű [~t, ~ek; ~en/~leg] завéдомо враждéбно настрóенный, завéдомо предубеждённый.

rosszindulat [~a, ~ot] недоброжелáтельность, враждéбность; minden ~ nélkül совершéнно беспристрáстно, без вся́кого предубеждéния; ~tal viseltetik *valaki iránt* недоброжелáтельно (*или* враждéбно) относи́ться *к кому*, питáть недóбрые чýвства *к кому*.

rosszindulatú [~t, ~ak; ~an] **1.** злонамéренный, злокóзненный; (*cselekedetről még*) злóстный; ~ ember

злонаме́ренный челове́к; ~ rágalom зло́стная клевета́; 2. *мед.* злока́чественный.

rosszkedv [~e, ~et] плохо́е настрое́ние.

rosszkedvű [~t, ~ek; ~en] в плохо́м настрое́нии, не в ду́хе; ~nek lenni быть в плохо́м настрое́нии, быть не в ду́хе.

rosszkor *нареч.* не во́время, некста́ти; ~ jönni приходи́ть/прийти́ некста́ти.

rosszmájú [~t, ~ak; ~an] жёлчный, ехи́дный, язви́тельный; ~ kritikus язви́тельный кри́тик; ~ megjegyzés язви́тельное (*или* ехи́дное) замеча́ние.

rossznyelvű [~t, ~ek; ~en] злой на язы́к; злоязы́чный *уст.*

rosszul 1. пло́хо, ду́рно, скве́рно; ~ hallani *a*) не расслы́шать, пло́хо слы́шать; *b*) (*nagyot hallani*) быть туги́м на́ ухо; ~ hallottam, mit mondtál я не расслы́шал, что ты сказа́л; ~ nevelt ду́рно воспи́танный; ~ öltözött пло́хо оде́тый; ~ táplált пло́хо ко́рмленный, истощённый; ~ tetted! ты пло́хо сде́лал!; ~ viselkedni пло́хо (*или* ду́рно) вести́ себя́; 2. (*tévesen, hibásan*) неве́рно, непра́вильно; ~ értelmezni *vmit* неве́рно (*или* непра́вильно) толкова́ть *что*; ~ érteni *vmit* неве́рно понима́ть/поня́ть *что*; ~ hallani *vmit* (*félreérteni*) ослы́шаться*; ~ írni egy szót неве́рно (*или* непра́вильно) написа́ть* сло́во; 3.: ~ ülni *vhol* неудо́бно сиде́ть *где*; ◎~ áll a dolog де́ло (обстои́т) пло́хо; ~ járni vkivel/vmivel не повезти́(*) с ке́м-л./че́м-л.; ~ jártam мне не повезло́; ~ lett ему́ сде́лалось (*или* ста́ло) ду́рно; ~ megy a sora ему́ ху́до прихо́дится, дела́ его́ пло́хи; ~ vagyok мне нездоро́вится; ~ van vki пло́хо (*или* ду́рно) *кому*; a beteg nagyon ~ van больно́й чу́вствует себя́ о́чень пло́хо, больно́му о́чень пло́хо.

rosszullét [~e, ~et] недомога́ние, дурнота́.

rotációs [~at] *полигр.* ротацио́нный; ~ gép ротацио́нная маши́на; ~ papír руло́нная бума́га.

rothadni [~t, ~jon] гнить, загнива́ть/загни́ть.

rothadás [~a, ~t, —] гние́ние, загнива́ние, тле́ние; a kapitalizmus ~a *перен.* загнива́ние капитали́зма.

rothadt I *прич. от* rothadni; II *прил.* [~at; ~an] 1. гнило́й, сгни́вший; (*romlott*) ту́хлый; ~ szag van *vhol* па́хнет гни́лью *где*; 2. *перен.* гнило́й, прогни́вший.

rothasztani [~ott, rothasszon] *vmit* гнои́ть/с- *что*, вызыва́ть/вы́звать гние́ние *чего*.

Rotterdam [~ot, ~ban] Ро́ттердам.

rotyogni [~ott, ~jon] (*fövő folyadék*) бу́лькать (*о каше, варенье и т. п.*).

rovancsolni [~t, ~jon] *офиц.* ревизова́ть(*) ка́ссовую отчётность, проверя́ть/прове́рить ка́ссу.

rovancsolás [~a, ~t, ~ok] реви́зия ка́ссовой отчётности, прове́рка ка́ссы.

rovar [~(j)a, ~t, ~ok] насеко́мое; ка́ртёкony ~ok вре́дные насеко́мые, насеко́мые-вреди́тели; ~t irtani истребля́ть/истреби́ть насеко́мых-вреди́телей.

rovarcsípés [~e, ~t, ~ek] уку́с (насеко́мого).

rovarevő I *прил.* [~t, ~ek]: ~ növény насекомоя́дное расте́ние; II *сущ.* [~je, ~t]: ~k насекомоя́дные.

rovargyűjtő [~je, ~t] коллекционе́р насеко́мых.

rovarirtó I *прил.* [~t]: ~ szer инсектици́д; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ szer.

rovartan [~a, ~t] энтомоло́гия.

rovartani [~t, ~ak; ~lag] энтомологи́ческий.

rovás [~a, ~t, ~ok] 1. (*bevágás, bevésett jel*) зару́бка, насе́чка, надре́з; 2.: ~omra (~odra *и т. д.*) в ущёрб мне (тебе́ *и т. д.*); *vkinek/vminek* a ~ára в ущёрб *кому/чему*; más ~ára szellemeskedni остри́ть на чужо́й счёт; a minőség ~ára в ущёрб ка́честву; ◎ sok van a ~án на его́ со́вести мно́го грехо́в, за ним числится мно́го грехо́в.

rovásírás [~a, ~t, ~ok] руни́ческое письмо́.

rovat [~a, ~ot, ~ok] 1. (*újságban*) отде́л (*газеты*); 2. (*könyvelésben, jegyzékben*) ру́брика, разде́л, графа́; az űrlapot ~ok szerint kitölteni заполня́ть/запо́лнить бланк по гра́фам.

rovátka [~ja, ~t] 1. (*természetes*) вы́емка, ложби́нка; 2. (*mesterséges*) зару́бка, надре́з.

rovatvezető [~je, ~t] (*újságnál*) заве́дующий отде́лом (*газеты*).

rovott [~at; ~an] 1. (*rovással díszített*) укра́шенный резьбо́й, резно́й; 2.: ~ múltú *юр.* име́ющий суди́мость.

Róza [~ja, ~t] *имя женск.* Ро́за.

Rozália [~ja, ~t] *имя женск.* Роза́лия.

rozetta [~ja, ~t] *архит.* розе́тка.

rozmár [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Odobaemus rosmarus*) морж.

rozmaring [~ja, ~ot] *бот.* (*Rosmarinus officinalis*) розмари́н.

rozoga [~t; ~n] 1. ве́тхий, ша́ткий; ~ kunyhó ве́тхий доми́шко; 2. *шутл.* (*ember*) дря́хлый; ~ vén ember из не́го уже́ песо́к сы́плется от ста́рости.

rozzant [~at; ~an] *см.* **rozoga.**

rozs [~a, ~(o)t] рожь *ж.*; őszi ~ози́мая рожь; tavaszi ~ ярова́я рожь.

rozs- ржано́й, △ (*ср.* rozs).

Rózsa [~ja, ~t] *см.* **Róza.**

rózsa [~ja, ~t] 1. ро́за; pünkösdi ~ пио́н; 2. (*öntözőkannáé*) разбры́згиватель *м.* (*лейки, душа*); → **nincsen ~ tövis nélkül** нет ро́зы без шипо́в.

rózsabimbó [~ja, ~t] бутон ро́зы, ро́зовый бутон.

rózsabokor [~ra, ~rot] ро́зовый куст.

rózsacsokor [~ra, ~rot] буке́т роз.

rózsafa [~ja, ~t] ро́зовое де́рево.

rózsafélék [~et] *бот.* (*Rosaceae*) ро́зовые, семе́йство ро́зовых.

rózsaillat [~a, ~ot] за́пах ро́з.

rózsakert [~je, ~et] роза́рий.

rózsalevél [~ele, ~elet] лепесто́к ро́зы.

rózsaliget [~e, ~et] *см.* **rózsakert.**

rózsaolaj [~a, ~at] ро́зовое ма́сло.

rózsás [~at; ~an] 1. (*rózsával beültetett*) уса́женный ро́зами; (*díszített*) укра́шенный ро́зами; 2. (*mintás*) в ро́зах (*о ткани*); 3. *перен.* (*derűs, boldog*) ро́зовый, ра́дужный; ~ ifjúság све́тлая ю́ность; ~ kedvű ра́дужно настро́енный; ◎ **mindent ~ színben látni** ви́деть всё в ро́зовом све́те, смотре́ть на всё сквозь ро́зовые очки́; **nem ~ az élete** ему́ нелегко́ живётся, его́ жизнь состои́т не из одни́х ра́достей, его́ путь не усы́пан ро́зами.

rózsaszál [~a, ~at] одна́ ро́за, цветок ро́зы.

rózsaszín I *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. ро́зовый (цвет); ◎ **~ben látja a világot** он ви́дит всё в ро́зовом све́те; II *прил.* [~t] ро́зовый, ро́зового цве́та; ◎ **~ szemüvegen át látni a világot** смотре́ть на мир сквозь ро́зовые очки́.

rózsaszínű [~t, ~ek; ~en] ро́зового цве́та, ро́зовый.

rózsatő [~ője/~öve, ~övet] ро́за, ро́зовый куст.

rozsda [~ja, ~t] ржа́вчина (*тж. на растениях*); a ~ marja a vasat ржа́вчина ест желе́зо.

rozsdaálló [~t, ~ak] нержаве́ющий.

rozsdabarna [~t; ~n] цве́та ржа́вчины, кра́сно-кори́чневый.

rozsdafarkú [~ja, ~t, ~ak] *зоол.* (*Phoenicurus*) горихво́стка.

rozsdafolt [~ja, ~ot] ржа́вое пятно́, пятно́ ржа́вчины.

rozsdafoltos [~at; ~an] с пя́тнами ржа́вчины, заржа́вленный.

rozsdagomba [~ja, ~t] *бот. с.-х.* ржа́вчинник.

rozsdamarta [~t] заржа́вленный, изъе́денный ржа́вчиной.

rozsdamentes [~et; ~en] нержаве́ющий.

rozsdás [~at; ~an] ржа́вый, заржа́вленный, покры́тый ржа́вчиной; ~sá válni станови́ться/стать ржа́вым, ржа́веть/за-.

rozsdásodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ржа́веть/за-.

rozsdavörös [~et; ~en] ржа́во-кра́сный.

Rózsi [~ja, ~t] *уменьш. к* Rozália.

rozskenyér [~ere, ~eret] ржано́й хлеб.

rozsliszt [~je, ~et] ржана́я мука́.

rozstábla [~ja, ~t] ржано́е по́ле.

rőf [~je, ~öt] *уст.* рэф (*старинная венгерская мера длины, соотв. приблизительно аршину*).
röffenni [~t, ~jen] хрю́кнуть*.
röfögni [~ött, ~jön] хрю́кать.
rőfös *уст.* I *прил.* [~et] (*со сложн. числ.*) длино́й в... ра́фов (*или* арши́н), =арши́нный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] (*rőföskereskedő*) торго́вец мануфакту́рой.
rőfösáru мануфакту́ра (*ткани*).
rög [~e, ~öt] 1. (*göröngy*) ком, комо́к (земли́); 2. *поэт.*: hazai ~ родна́я (*или* роди́мая) земля́; ~öt törni *a*) паха́ть; *b*) *перен.* (*földművelléssel foglalkozni*) занима́ться землепа́шеством, возде́лывать зе́млю; 3.: ~höz kötött jobbágy *ист.* крепостно́й (крестья́нин), крестья́нин, прикреплённый к земле́; 4. *геол.* горст.
rögbi [~je, ~t] ре́гби *с. нескл.*
rögeszme [~je, ~t] идефи́кс, навя́зчивая идея, назо́йливая мысль, ма́ния; ez a ~je э́то его́ ма́ния, он на э́том поме́шан.
röghegység [~e, ~et] *геол.* глы́бовые го́ры *мн.* (*ж.*).
rögös [~et; ~en] 1. (*talaj*) комкова́тый; (*út*) неро́вный (*о дороге*); 2. *перен. книжн.* (*fáradságos*) терни́стый, тяжёлый, тру́дный; ~ életpálya терни́стый (жи́зненный) путь.
rögtön 1. (*azonnal*) сейча́с же, то́тча́с же, сра́зу же, тут же, неме́дленно; (*minden előzmény nélkül*) с ме́ста в карье́р *разг.*; ~ jövök a sejtvác же придý; ha megtudok valamit, ~ értesítelek (téged) как то́лько я что́-нибудь узна́ю, я тут же (*или* сейча́с же, сра́зу же, неме́дленно) тебя́ извещу́; berohant a szobába és ~ kiabálni kezdett on влете́л в ко́мнату и с ме́ста в карье́р на́чал крича́ть; 2. (*minden ok nélkül*) чуть что, сра́зу же, момента́льно; ~ megsértődik он чуть что обижа́ется; чуть что, он сра́зу же обижа́ется; 3. (*közvetlen közelében*) сейча́с же, сра́зу же (*рядом*); a ház mögött ~ kezdődik az erdő сейча́с же (*или* сра́зу же) за до́мом начина́ется лес.
rögtönbíráskodás [~a, ~t, ~ok] *см.* **statárium.**
rögtöni [~t] неме́дленный; ~ hatállyal *офиц.* неме́дленный, вступа́ющий в си́лу неме́дленно; felmondás ~ hatállyal неме́дленное увольне́ние.
rögtönítélő [~t]: ~ bíróság *см.* **statáriális** bíróság.
rögtönözni [~zött, ~özzön] 1. (*hevenyészve készíteni*) на́скоро соорудить*, устро́ить* *что*; импровизи́ровать, сымпровизи́ровать* *что разг.*; kötelekből hágcsót ~özni соорудить* из верёвок импровизи́рованную ле́стницу; 2. (*beszédet, műsort*) импровизи́ровать, произноси́ть/произнести́ экспро́мтом *что*; verset ~özni экспро́мтом сочини́ть* стихотворе́ние; zongorán ~özni импровизи́ровать на рояле.
rögtönzés [~e, ~t, ~ek] импровиза́ция, экспро́мт.
rögtönzött I *прич. от* rögtönözni; II *прил.* [~et; ~en] импровизи́рованный; ~ beszédet tartani держа́ть речь экспро́мтом.
rögzíteni [~ett, ~sen] 1. фикси́ровать(*), зафикси́ровать*, закрепля́ть/закрепи́ть (*в определённом положении; тж. фотографию, рисунок*); 2. (*bért stb.*) фикси́ровать(*), стабилизи́ровать(*), устана́вливать/установи́ть; árakat ~eni устана́вливать/установи́ть твёрдые це́ны, фикси́ровать(*) (*или* стабилизи́ровать(*)) це́ны; 3. (*időpontot, feltételeket*) фикси́ровать(*)/за=; írásban ~eni фикси́ровать(*)/за= на бума́ге; 4.: emlékezetében ~eni ③ запечатлева́ть/запечатле́ть в па́мяти.
rögzített I *прич. от* rögzíteni; II *прил.* [~et; ~en]: ~ ár твёрдая цена́.
röhej [~e, ~t, ~ek] *груб.* го́гот, ржа́ние; ⊘ **kész ~!** ку́рам на́ смех!, про́сто смех!
röhögni [~ött, ~jön] *груб. vkin/vmin* гогота́ть, ржать *над кем/чем.*
röhögés [~e, ~t, ~ek] *груб.* го́гот, ржа́ние.
=ről *см.* **=ról.**
römi [~je, ~t] ромé *с. нескл.* (*карточная игра*).
römizni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *карт.* игра́ть в ромé.
rönk [~je, ~öt] бревно́.
rönkfa [~ja, ~t] *см.* **rönk.**
röntgen [~je, ~t, ~ek] *в разн. знач.* рентге́н.
röntgen= рентге́нов, рентге́новский, △ (*ср.* röntgen).
röntgenátvilágítás [~a, ~t, ~ok] просве́чивание рентге́новыми луча́ми (*или* рентге́ном).
röntgenezni [~ett, ~zen] 1. (*átvilágítani*) просве́чивать/просвети́ть рентге́новыми луча́ми (*или* рентге́ном); (*felvételt készíteni*) де́лать/с= рентге́новский сни́мок; 2. (*kezelni*) облуча́ть/облучи́ть рентге́новыми луча́ми (*или* рентге́ном).
röntgenezés [~e, ~t, ~ek] просве́чивание рентге́ном, рентге́н.
röntgenfelvétel [~e, ~t, ~ek] рентге́новский сни́мок, рентгенограмма.
röntgenkezelés [~e, ~t, ~ek] лече́ние рентге́ном.
röntgensugár [~ara, ~arat] рентге́новы лучи́.
röntgen-szakorvos [~a, ~t, ~ok] врач-рентге́нолог.
röntgenvizsgálat [~a, ~ot] рентгенологи́ческое иссле́дование.
röpcédula [~ja, ~t] 1. *полит.* листо́вка; 2. (*hirdetési*) листо́к с *какой-л.* печа́тной информа́цией.
röpdolgozat [~a, ~ot] *школьн.* кла́ссная прове́рочная работа, небольша́я контро́льная (работа) (*на 10—15 минут — обычно без предупреждения*).
röpgyűlés [~e, ~t, ~ek] ми́тинг.
röpirat [~a, ~ot] 1. публицисти́ческое произведе́ние; 2. *см.* **röpcédula.**
röpíteni [~ett, ~sen] *см.* **repíteni.**
röpke [~t; ~n] кра́ткий, мимолётный; egy ~ pillanat кра́ткое мгнове́ние, мимолётность; ~ pillantás бе́глый взгляд.
röpködni [~ött, ~jön] *см.* **repkedni.**
röplabda [~ja, ~t] 1. (*játék*) волейбо́л; 2. (*labda*) волейбо́льный мяч.
röplabda= волейбо́льный, △ (*ср.* röplabda).
röplabdacsapat [~(j)a, ~ot] волейбо́льная кома́нда.
röplabdajátékos [~a, ~t, ~ok] волейболи́ст.
röplabdázni [~ik, ~ott, ~zon] игра́ть в волейбо́л.
röplap [~ja, ~ot] *см.* **röpcédula.**
röppálya [~ja, ~t] траекто́рия.
röppenni [~t, ~jen] вспорхну́ть*.
röptében *нареч. см.* на лету́.
röpülni [~t, ~jön] *см.* **repülni.**
rőt [~et; ~en] ры́жий; ~ hajú рыжеволо́сый; ~ szakállú рыжебоpо́дый.
rövid I *прил.* [~et; ~en] 1. *в разн. знач.* коро́ткий; (*rövid tartamú; tömör*) кра́ткий; ~ áttekintés кра́ткий обзо́р; ~ beszélgetés коро́ткий (*или* недо́лгий) разгово́р; ~ elbeszélés коро́ткий расска́з; ~ élet коро́ткая (*или* недо́лгая) жизнь; ~ az élet жизнь коротка́; ~ életű недо́лгий, недолгове́чный; ~ életrajz кра́ткая биогра́фия; ~ felszólalás кра́ткое (*или* сжа́тое) выступле́ние; ~ haj коро́ткие во́лосы; ~ hajat viselni носи́ть коро́ткую причёску; ~ idő alatt в коро́ткое вре́мя; ~ időn belül в коро́ткий срок; ~ idő múlva в ско́ром (*или* непродолжи́тельном) вре́мени; ~ látogatás коро́ткий (*или* недо́лгий) визи́т; ~ lejáratú краткосро́чный; ~ lélegzetű коро́ткий, немногосло́вный; ~ a ruhája пла́тье ей ко́ротко; ~ tanfolyam краткосро́чные ку́рсы; ~ távolság коро́ткое расстоя́ние; ~ úton кратча́йшим путём; ~ ujjú с коро́ткими рукава́ми; ~ leszek я бу́ду кра́ток; ~re fogni *a*) (*a gyeplőt*) натя́гивать/натяну́ть во́жжи; *b*) (*jelentést stb.*) быть кра́тким (*в выступлении и т. п.*); ~re vágni (*hajat*) ко́ротко стричь; 2. *лингв.* кра́ткий; ~ magánhangzó кра́ткий гла́сный; 3.: ~ karaj то́нкий край (*сорт мяса*); → **hosszú haj** ~ **ész** во́лос до́лог, да ум коро́ток; II *сущ.* [~je, ~et]: ~del *vmi előtt* незадо́лго *перед чем*; ~del *vmi után* вскоре *после чего*; → **a ~ebbet húzni** остава́ться/оста́ться в про́игрыше (*или* в накла́де).
rövidáru [~ja, ~t] галантере́я, галантере́йные изде́лия, галантере́йные това́ры.
rövidáru= галантере́йный, △ (*ср.* rövidáru).

rövidáru-kereskedés [~e, ~t, ~ek] галантерейный магазин.
rövidárus [~a, ~t, ~ok] владелец галантерейного магазина.
rövidáru-üzlet [~e, ~et] *см.* **rövidáru-kereskedés.**
röviden 1. коротко, кратко, вкратце; 2. (*rövidítve*) сокращённо; az Egyesült Nemzetek Szövetsége — ~ ENSZ Организация Объединённых Наций, сокращённо ООН; ◎ ~ **és velősen** коротко и ясно.
rövidesen *нареч.* вскоре, в скоро времени.
rövidfilm [~je, ~et] короткометражный фильм.
rövidhullám [~a, ~ot] 1. *радио* короткие волны; 2. *мед.* (*kezelés*) ультравысокочастотная терапия, УВЧ; ~ra járni ходить на УВЧ.
rövidhullámú [~t, ~ak] 1. *радио* коротковолновый; ~ adás передача на коротких волнах; ~ (adó)állomás коротковолновая станция; ~ vevő коротковолновый радиоприёмник; 2.: ~ kezelés *мед.* ультравысокочастотная терапия.
rövidíteni [~ett, ~sen] 1. *vmit* делать/с~ короче, укорачивать/укоротить; *vmennyit vmin* укорачивать/укоротить *что на сколько*; (*cikken*) сокращать/сократить *что на сколько*; sokat ~ett a cikkén он сделал большие сокращения в статье; egy keveset ~eni a ruhán немного укоротить* платье, немного убавлять/убавить длину платья; 2. (*szót stb.*) писать сокращённо (*употреблять сокращение*); a «kilogramm» szót kg-nak ~jük слово «килограмм» сокращённо пишется «кг».
rövidítés [~e, ~t, ~ek] сокращение (*действие и результат*); ~ek jegyzéke список сокращений.
rövidlátás [~a, ~t, ~ok] 1. близорукость; 2. *перен.* близорукость, недальновидность.
rövidlátó I *прил.* [~t, ~ak; ~an] 1. близорукий; 2. *перен.* близорукий, недальновидный; II *сущ.* [~ja, ~t] (*személy*) близорукий (человек).
rövidség [~e, ~et] краткость; az idő ~e miatt за недостатком времени; a ~ kedvéért для краткости.
rövidtávfutás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* спринт, бег на короткие дистанции.
rövidtávfutó [~ja, ~t] спринтер.
rövidülni [~t, ~jön, ~ne] становиться/стать (*или* делаться/с~) короче, укорачиваться/укоротиться, сокращаться/сократиться; ~nek a napok дни убавляются (*или* становятся короче).
rövidzárlat [~a, ~ot] *эл.* короткое замыкание.
rőzse [~je, ~t] 1. хворост, валежник; 2. *спец.* (*vízépítészetben*) фашина.
Ruanda [~t, ~ban] Руанда.
rubel [~(j)e/~ja, ~ek/~ok] рубль *м.*
rubin [~ja, ~t, ~ok] рубин.
rubrika [~ja, ~t] *уст.* рубрика, графа.
ruca [~ja, ~t] *нар.* (*kacsa*) утка.
rúd [~ja, rudat] 1. (*pózna*) жердь *ж.*, шест; az antenna ~ja мачта антенны; a kocsi ~ja дышло; a zászló ~ja древко; 2. (*darab*) кусок (*в форме бруска*), брусок; (*pecsétviaszé, timsóé stb.*) палочка (*квасцов и т. п.*); (*szalámié stb.*) батон (*колбасы*); 3. *спорт.* шест; → **rájár a** ~ ему не везёт, его преследуют неудачи.
Rudabánya [~t, ~n] Рудабанья (*месторождение железной руды в Северной Венгрии*).
rúdelem [~e, ~et] *эл.* круглая батарея, круглая батарейка.
Rudi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Rudolf.**
Rudolf [~ja, ~ot] *имя мужск.* Рудольф.
rúdugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* прыжок с шестом.
rúdugró [~ja, ~t] *спорт.* прыгун с шестом.
rúgni [~ott, ~jon] 1. (*lábbal*) ударять/ударить ногой, пинать/пнуть; (*a ló stb.*) брыкать/брыкнуть, лягать/лягнуть (*о лошади и т. п.*); 2. *спорт.* бить (*в футболе*), пробить*, забить* (*мяч*); gólt ~ni забить* мяч (*или* гол); 3. (*lőfegyver*) иметь отдачу, отдавать/отдать (*об оружии*); 4. *vmennyire перен.* составлять/составить *что*, доходить *до чего* (*о численности и т. п.*), измеряться, исчисляться *чем*; ez nagy összegre ~ это составляет большую сумму; ◎ **utolsókat ~ni** быть при последнем издыхании.
rugalmas [~at; ~an] 1. упругий, эластичный, пружинистый; (*hajlékony*) гибкий; ~ izmok упругие мускулы; ~ járás упругая походка, пружинистый шаг; ~ labda упругий мяч; 2. *перен.* гибкий.
rugalmasság [~a, ~ot] 1. упругость, эластичность; (*hajlékonyság*) гибкость; 2. *перен.* гибкость, эластичность.
ruganyos [~at; ~an] упругий, пружинистый (*о походке*).
rúgás [~a, ~t, ~ok] удар (*или* пинок) ногой; (*lóé*) брыкание; a labda ~a *спорт.* удар по мячу.
rugdalni [~t, ~jon] *vmit* ударять ногой *по чему* (*многократно*).
rugdosni [~ott, ~son] *см.* **rugdalni.**
rugékony [~at; ~an] *см.* **rugalmas.**
rúgkapálni [~t, ~jon] 1. (*ló*) бить землю копытами; 2. (*személy*) брыкаться, дрыгать ногами.
rugó [~ja, ~t] 1. пружина; (*lemezrugó*) рессора; 2. *перен.* (*vminek a mozgató rugója*) пружина.
rugós [~at; ~an] 1. снабжённый пружиной (пружинами), с пружиной (пружинами), пружинный; ~ matrac пружинный матрац; ~ mérleg пружинные весы; 2. (*felhúzható*) заводной; ~ játék заводная игрушка.
rúgós [~at; ~an] (*ló*) брыкливый (*о лошади*).
ruha [~ja, ~t] 1. (*gyűjtőnévként*) одежда, платье; konfekciós ~ готовое платье; 2. (*öltözék*) платье; estélyi ~ вечернее платье; hétköznapi ~ будничное платье; ünneplő~ праздничный костюм (*или* наряд); 3. (*fehérnemű*) бельё; szennyes ~ грязное бельё; 4. (*konyharuha stb.*) кусок материи, тряпка; → **nem a ~ teszi az embert** ≅ по платью встречают, по уму провожают.
ruhaanyag [~a, ~ot] материя (*или* ткань *ж.*) на платье.
ruhaféle [~je, ~t] одежда (*собир.*); ebben a boltban ~ket árulnak в этом магазине продаётся (всякая) одежда.
ruhafogas [~a, ~t, ~ok] вешалка (для одежды).
ruhaipar [~a, ~t, —] швейная промышленность.
ruhakefe [~je, ~t] платяная щётка.
ruhanemű [~je, ~t] *собир.* одежда, (носильные) вещи.
ruhás [~at; ~an] (*с прил.*) одетый в *какое-л.* платье (*или* в *какую-л.* одежду), в *каком-л.* платье, в *какой-л.* одежде; fekete ~ férfi мужчина в чёрном костюме; fekete ~ nő женщина в чёрном платье.
ruháskosár [~ara, ~arat] бельевая корзина.
ruhásszekrény (-s-sz-) [~e, ~t, ~ek] гардероб, платяной шкаф.
ruhástul *нареч.* (прямо) в одежде, не раздеваясь.
ruhaszövet [~e, ~et] ткань *ж.* (на платье).
ruhatár [~a, ~t, ~ak] 1. (*ruhakészlet*) гардероб (*одежда*); 2. (*megőrző*) гардероб.
ruhatáros [~a, ~t, ~ok] гардеробщик.
ruhatisztítás [~a, ~t, ~ok] (химическая) чистка одежды.
ruhátlan [~t; ~ul] раздетый, голый.
ruhaujj [~a, ~at] рукав.
ruhaüzlet [~e, ~et] магазин готового платья.
ruhavarrás [~a, ~t, ~ok] шитьё платья.
ruházni [~ott, ~zon] 1. одевать/одеть (*обеспечить одеждой*); 2. *см.* **ráruház**ni.
ruházat [~a, ~ot] одежда; (*egyenruha*) обмундирование.
ruházati [~t, ~ak; ~lag]: ~ bolt магазин готового платья; ~ cikkek предметы одежды.
ruházkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] одеваться/одеться (*приобрести одежду*).
rum [~ja, ~ot] ром.
rum- ромовый, △ (*ср.* rum).
rumos [~at; ~an] ромовый, с ромом; ~ tea чай с ромом.
russzicizmus [~a, ~t, ~ok] русизм.

rút [~at; ~ul] **1.** (*csúf*) безобра́зный, уро́дливый; **2.** (*visszataszító, utálatos*) отврати́тельный; **3.** (*felháborító, aljas*) возмути́тельный, безобра́зный.

rutén I *прил.* [~t; ~ul/~ül] *уст.* руси́нский; ~ nő руси́нка; II *сущ.* [~je/~ja, ~t, ~ek/~ok] руси́н.

rutin [~ja, ~t, —] (*gyakorlottság*) на́вык, снорóвка.

rutinos [~at; ~an] о́пытный, име́ющий о́пыт (*или* на́вык, снорóвку); ~ szónok о́пытный ора́тор.

rútság [~a, ~ot] (*csúfság*) безобра́зие, уро́дство.

rútul (*csúfosan*) безобра́зно, уро́дливо; (*aljasul*) по́дло, возмути́тельно; ~ bánni *vkivel* безобра́зно (*или* возмути́тельно) обраща́ться *с кем*.

rúzs [~a, ~t, ~ok] **1.** (*ajak=*) губна́я пома́да; **2.** (*arc=*) румя́н|а *мн.* (*P* —).

rúzsozni [~ott, ~zon] **1.** (*ajkát*) кра́сить гу́бы; **2.**: ~ni magát ③ *a*) (*ajkát*) кра́сить гу́бы; *b*) (*arcát*) румя́ниться, кра́ситься.

rücskös [~et; ~en] **1.** (*arc, bőr*) рябо́й (*о лице, коже*); **2.** (*tárgyról*) шерохова́тый; ~ fal шерохова́тая стена́.

rügy [~e, ~et] по́чка (*растения*).

rügyezni [~ik, ~ett, ~zen] пуска́ть/пусти́ть по́чки, покрыва́ться/покры́ться по́чками.

rüh [~e, ~öt/~et] чесо́тка; паршá.

rühes [~et; ~en] **1.** чесо́точный, страда́ющий чесо́ткой; **2.** (*állat*) парши́вый, шелуди́вый.

rühesség [~e, ~et] паршá.

rüszt [~je, ~öt] *разг.* (*a lábfej felső része*) подъём (*ноги́*).

S

s[1] (es) [s-e (esse), s-t (esset)] *звук и буква*; kis s s строчно́е; nagy S S прописно́е; s-re (esre) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на s.

s[2] *союз* (*часто в устойчивых сочет.*) *см.* **és**; ~ a többi (stb.) и так да́лее (и т. д.); ~ ehhez hasonló и тому́ подо́бное; ~ aztán? и что (же) да́льше?; fel ~ alá взад и вперёд.

sablon [~ja, ~t, ~ok] **1.** (*lyuggatott mintalap*) трафаре́т; **2.** *тех.* шабло́н; **3.** *перен.* шабло́н, трафаре́т, штамп; nyelvi ~ речево́й штамп.

sablonos [~at; ~an] **1.** трафаре́тный, сде́ланный при по́мощи трафаре́та; ~ minta трафаре́тный узо́р; **2.** *перен.* шабло́нный, трафаре́тный, бана́льный, изби́тый; ~ kifejezés трафаре́тная фра́за.

sablonszerű [~t, ~ek; ~(e)n] *см.* **sablonos**.

sáfrány [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Crocus sativus*) шафра́н.

Saigon [~t, ~ban] Сайго́н.

saját I *мест. возвр.* **1.** (*употр. в знач. опр. и самостоятельно*) свой, со́бственный; ~ érdeke его́ со́бственные интере́сы; ~ jószántából ③ по своéй (*или* со́бственной) во́ле; ~ készítésű самоде́льный, со́бственного изготовле́ния; ~ kezébe ③ в со́бственные ру́ки; ~ kezű aláírás собственнору́чная по́дпись; ~ kezűleg собственнору́чно, свои́ми со́бственными рука́ми; ~ költségén ③ на со́бственные де́ньги; ezek az én ~ könyveim э́то мои́ со́бственные кни́ги; van ~ kulcsom у меня́ свой ключ; ~ nevében ③ от своего́ (со́бственного) и́мени; milyen tollal ír? A ~jával каки́м перо́м он пи́шет? — Свои́м со́бственным; **2.** *как усилительное слово в сочет. с мест.* maga: ~ magam (magad, maga, magunk, magatok, maguk) я (ты, он) сам, мы (вы, они́) са́ми; ⊘ ~ **szakállára cselekedni** ③ де́йствовать на свой страх и риск; II *сущ. тк. с притяж. оконч.* своё (*собственность*); a ~jában lakni ③ жить в со́бственном до́ме; ~jává tenni *vmit* ③ присва́ивать/присво́ить себе́ *что*.

sajátos [~at; ~an] своеобра́зный, осо́бенный, специфи́ческий; (*jellegzetes*) свойственный, прису́щий (*кому-л.*); az ő ~ humora прису́щий то́лько ему́ ю́мор; ~ jellege *vminek* специфи́чность *чего*, своеобра́зный хара́ктер *чего*; ~ vonás специфи́ческая черта́.

sajátosság [~a, ~ot] *книжн.* **1.** (*sajátság*) специфи́ческая) осо́бенность, специфи́ка; a fejlődés ~ai осо́бенности разви́тия; **2.** (*különösség*) своеобра́зие, своеобра́зность.

sajátság [~a, ~ot] осо́бенность, сво́йство, характе́рная черта́; művészi ~ok худо́жественные осо́бенности.

sajátságos [~at; ~an] *см.* **sajátos**.

sajgás [~a, ~t, ~ok] но́ющая (са́днящая) боль.

sajgó [~t; ~(a)n] но́ющий, са́днящий; ~ fájdalom но́ющая (са́днящая) боль.

sajnálni [~t, ~jon] **1.** *vkit* жале́ть *кого*, испы́тывать жа́лость *к кому*; (*állítmányként — как сказ.*) жаль, жа́лко *кого*; ~om ezt az embert мне жаль (*или* жа́лко) э́того челове́ка, я испы́тываю жа́лость к э́тому челове́ку; **2.** *vmit* (*fájlalni*) жале́ть/по=, сожале́ть *о чём*; nagyon (*или* igen) ~om! мне о́чень жаль!, я кра́йне сожалéю!; őszintén ~juk, hogy... мы глубоко́ сожалéем, что...; csak ~ni lehet, hogy... мо́жно то́лько пожале́ть, что...; **3.** *vmit* (*kímélni*) жале́ть *что*; nem ~ni sem időt, sem fáradságot не жале́ть ни вре́мени, ни трудо́в; **4.** *vkitől vmit* жале́ть/по= *кому чего*; nem ~ta rá a pénzt он не пожалéл на э́то де́нег, для э́того он не поскупи́лся на де́ньги.

sajnálat [~a, ~ot] сожале́ние; (*részvét*) жа́лость, чу́вство жа́лости, сострада́ние; ~omra к моему́ сожале́нию; ~ra méltó досто́йный сожале́ния; ~tal с сожале́нием; nincs benne ~ senki iránt в нём нет жа́лости (*или* сострада́ния) ни к кому́.

sajnálatos [~at; ~an] досто́йный сожале́ния, прискóрбный; (*állítmányként — как сказ.*) жаль, досто́йно сожале́ния, прискóрбно, оби́дно; ~ eset прискóрбный слу́чай; ~, hogy ez megtörtént (весьма́) жаль, что э́то произошло́.

sajnálkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkin/vmin* жале́ть *кого/что*, испы́тывать жа́лость *к кому/чему*.

sajnálkozás [~a, ~t, ~ok] *vmin* сожале́ние *о чём*; ~át kifejezni *vmi miatt* ③ выража́ть/вы́разить сожале́ние *о чём*.

sajnos к сожале́нию; ~, nincs időm к сожале́нию, у меня́ нет вре́мени.

sajognì [~gott, ~ogjon] ныть, са́днить; ~og a sebem у меня́ но́ет ра́на.

sajt [~ja, ~ot] сыр; ömlesztett ~ пла́вленный сыр; egy darab ~ кусо́к сы́ра.

sajtár [~ja, ~t, ~ok] подо́йник.

sajtkukac [~a, ~ot] *зоол.* (*Piophila casei*) сы́рный червь; ⊘ **olyan, mint a** ~ он ве́ртится, как юла́.

sajtó [~ja, ~t] **1.** *тех.* пресс; hidraulikus ~ гидравли́ческий пресс; **2.** *полигр.* печа́тная маши́на, печа́тный стано́к; ~ alá rendezni гото́вить *и* подгота́вливать/подгото́вить к печа́ти; ~ alatt lenni быть в печа́ти; **3.** *перен.* пре́сса, печа́ть *ж.*; a ~ képviselői представи́тели печа́ти (*или* пре́ссы); a külföldi ~ зарубе́жная печа́ть (*или* пре́сса); a ~ útján печа́тно, в печа́ти; a ~ban megjelent hírek szerint по сообще́ниям печа́ти; nyilatkozni a ~nak де́лать/с= заявле́ние для печа́ти.

sajtóbemutató [~ja, ~t] пока́з для представи́телей пре́ссы (*выставки, фильма, спектакля*).

sajtóértekezlet [~e, ~et] пресс-конфере́нция; (*államfőé stb.*) встре́ча с представи́телями печа́ти, приём представи́телей печа́ти (*главой правительства и т. п*).

sajtófogadás [~a, ~t, ~ok] пресс-конфере́нция.

sajtófőnök [~e, ~öt] заве́дующий информацио́нным отде́лом; (*konferencián*) руководи́тель *м.* пресс-це́нтра (*конференции и т. п.*).

sajtóhadjárat [~a, ~ot] газе́тная кампа́ния, кампа́ния в печа́ти.

sajtóhiba [~ja, ~t] опечáтка; ~k jegyzéke спи́сок опечáток.
sajtóiroda [~ja, ~t] пресс-бюрó, *с. нескл.*, отдéл печáти.
sajtójelentés [~e, ~t, ~ek] сообщéние в печáти, газéтное сообщéние.
sajtókonferencia [~ja, ~t] *см.* **sajtóértekezlet.**
sajtolni [~t, ~jon] **1.** жать, дави́ть (*виноград и т. п.*); olajat ~ni жать мáсло; **2.** (*szénát, gyapjút*) прессовáть/с= (*хлопок и т. п.*); **3.** (*műanyagot stb.*) прессовáть/от=, изготáвливать/изготóвить прессовáнием.
sajtóorgánum [~a, ~ot] (печáтный) óрган, óрган печáти.
sajtóosztály [~a, ~t, ~ok] информациóнный отдéл, отдéл печáти.
sajtóper [~e, ~t, ~ek] судéбное преслéдование за нарушéние закóнов о печáти.
sajtos [~at; ~an] **1.** (*sajttal készített*) приготóвленный с сы́ром, припрáвленный сы́ром, сы́рный; ~ tészta лапшá, посы́панная сы́ром; **2.** (*sajt csomagolására, szállítására használatos*) для (упакóвки, хранéния *и т. д.*) сы́ра.
sajtószabadság [~a, ~ot, —] свобóда печáти.
sajtószemle [~je, ~t] обзóр печáти.
sajtószolgálat [~a, ~ot, —] пресс-слýжба, слýжба печáти.
sajtótájékoztató [~ja, ~t] сообщéние для печáти; ~t adni дéлать сообщéние для печáти.
sajtótermék [~e, ~et] печáтное издáние, печáтная продýкция.
sajtótörvény [~e, ~t, ~ek] закóн о печáти.
sajtótudósító I *прил.* [~t] информациóнный, информи́рующий óрганы печáти; ~ ügynökség информациóнное агéнтство; II *сущ.* [~ja, ~t] корреспондéнт, -ка.
sajtóügynökség [~e, ~et] агéнтство печáти.
sajtóvisszhang [~ja, ~ot] óтклики *мн.* (*м.*) печáти.
sakál [~ja, ~t, ~ok] *зоол.* (*Canis aureus*) шакáл; ◎ **ordítani, mint a** ~ выть как шакáл.
sakk [~ja, ~ot] **1.** (*játék*) шáхматы *мн.* (*Р —*); **2.** (*helyzet*) шах; ~ot mondani объявля́ть/объяви́ть шах; ◎ ~**ban tartani vkit** держáть под угрóзой когó-л.
sakkbajnok [~a, ~ot] чемпиóн по шáхматам.
sakkfigura [~ja, ~t] шáхматная фигýра.
sakkhúzás [~a, ~t, ~ok] *книжн.* (такти́ческий) приём, ход, манёвр; ügyes (diplomáciai) ~ лóвкий (дипломати́ческий) ход.
sakkjátszma [~ja, ~t] шáхматная пáртия.
sakk-kör [~e, ~t, ~ök] шáхматный кружóк.
sakk-matt [~ja, ~ot] шах и мат.
sakkmester [~e, ~t, ~ek] мáстер спóрта по шáхматам.
sakkozni [~ik, ~ott, ~zon] игрáть в шáхматы.
sakkozó [~ja, ~t] шахмати́ст.
sakktábla [~ja, ~t] шáхматная доскá.
sakkverseny [~e, ~t, ~ek] шáхматный турни́р; nemzetközi ~ междунарóдный шáхматный турни́р.
sál [~ja, ~(a)t/~ak] шарф, кашнé *с. нескл.*
salak [~ja, ~ot, —] **1.** шлак; гарь *ж.*; **2.:** a társadalom ~ja отбрóсы *мн.* (*м.*) óбщества.
salakos [~at; ~an] **1.** (*szén stb.*) содержáщий шлак (*об угле и т. п.*); **2.** (*pálya*) гаревóй, посы́панный гáрью (*или* шлáком); ~ út дорóга со шлáковым покры́тием.
salakpálya [~ja, ~t] *спорт.* гáревая дорóжка.
Salamon [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Шáламон (≅ *Соломóн*).
saláta [~ja, ~t] **1.** *бот.* (*Lactuca*) салáт; fejes ~ кочáнный салáт; **2.** *кул.* салáт.
salétrom [~ja, ~ot] селитра.
salétromsav [~(j)a, ~at] азóтная кислотá.
Salgótarján [~t, ~ban] Шáльготарьян.
sallang [~ja, ~ot] **1.** бахромá из плетёной кóжи (*на сбруе*); **2.** *пренебр.* (*szóvirág*) цвети́стость, витиевáтость, вы́чурность (*стиля, речи*).
sallangos [~at; ~an] **1.** с бахромóй из плетёной кóжи; **2.** (*stílus*) витиевáтый, цвети́стый, вы́чурный (*о стиле, речи и т. п.*).
Salvador [~t, ~ban] Сальвадóр.
sámfa [~ja, ~t] колóдка (*сапожная, для обуви*).
sámli [~ja, ~t] *разг.* табурéтка.
samott [~ja, ~ot, —] *тех.* **1.** шамóт; **2.** *атр.* шамóтовый, шамóтный.
samott-tégla [~ja, ~t] *тех.* шамóтовый (*или* шамóтный) кирпи́ч.
sampinyon [~ja, ~t, ~ok] шампиньóн.
sampon [~ja, ~t, ~ok] шампýнь *м.*; ~nal mosni a haját ③ мыть гóлову шампýнем.
Samu [~ja, ~t] *уменьш. от* **Sámuel.**
Sámuel [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Шáмуел (≅ *Самуи́л*).
Sana [~t, ~ban] Санá.
sánc [~a, ~ot] **1.** *воен., ист.* полевóе укреплéние, шáнец; ~ot ásni копáть шáнцы; **2.** (*töltés*) землянóй вал, нáсыпь *ж.*; (*gát*) дáмба; **3.:** síugró ~ *спорт.* лы́жный трампли́н.
sáncárok [~ka, ~kot] *воен.* крепостнóй ров.
sáncolni [~t, ~jon] **1.** копáть шáнцы *мн.* (*м.*); **2.** *шахм.* рокировáться(*).
sáncolás [~a, ~t, ~ok] **1.** *действие по гл.* sáncolni 1; **2.** *шахм.* рокирóвка.
sandítani [~ott, ~son] *vkire/vmire* коси́ться/по=, коси́ть/с= глазá, смотрéть/по= и́скоса *на кого/что.*
Sándor [~(j)a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Шáндор (≅ *Алексáндр*).
Sanghaj (~t, ~ban) Шанхáй.
San Salvador (~t, ~ban) Сан-Сальвадóр.
sánta I *прил.* [~t; ~n] хромóй, хромонóгий; ~ lábú хромóй, хромонóгий; jobb lábára ~ он хромáет на прáвую нóгу; II *сущ.* [~ja, ~t] хромóй.
sántaság [~a, ~ot, —] хромотá.
Santiago [~t, ~ban] Сантья́го.
sántikálni [~t, ~jon] **1.** прихрáмывать, припадáть на однý нóгу; ковыля́ть *разг.*; **2.:** rosszban ~ni замышля́ть/замы́слить дурнóе.
sántítani [~ott, ~son] *прям., перен.* хромáть; jobb lábára ~ani ③ хромáть (*или* прихрáмывать) на прáвую нóгу; ~ a dolog дéло хромáет на óбе ноги́.
sanzon [~ja, ~t, ~ok] шансонéтка (*песня*).
sanzonénekes [~e, ~t, ~ek] шансоньé *м. нескл.*
sanyargatni [~ott, sanyargasson] **1.** *vkit* мýчить, терзáть *кого*, издевáться *над кем*; тирáнить *кого разг.*; **2.:** ~ni magát (*или* testét ~) ③ умерщвля́ть плоть *ж.*
sanyargatás [~a, ~t, ~ok] мучéние, терзáние, издевáтельство; az állatok ~a издевáтельство над живóтными.
sanyarú [~t, ~ak; ~(a)n] *книжн.* гóрький, тяжёлый; ~ sors гóрькая судьбá.
Sanyi [~ja, ~t] *уменьш. от* **Sándor.**
sáp [~ja, ~ot, —] *разг.* нажи́ва; ~ot húzni *vmiből* нагревáть/нагрéть себé рýки, наживáться/нажи́ться *на чём.*
sápadni [~t, ~jon] бледнéть/по=.
sápadt I *прич. от* sápadni; II *прил.* [~at; ~an] блéдный; ~ lett a dühtől он побледнéл от гнéва.
sápadtság [~a, ~ot] блéдность.
sápítozni [~ik, ~ott, ~zon] ныть, жáловаться.
sapka [~ja, ~t] **1.** шáпка; ellenzős ~ фурáжка; **2.** *тех.* колпáк.
sapkaellenző [~je, ~t] козырёк.
sár [sara, sarat, sarak] грязь *ж.*; (*híg*) сля́коть *ж.*; az utcán ~ van на ýлице гря́зно (*или* грязь); elsüppedni a ~ban увязáть/увя́знуть (*или* завязáть/завя́знуть) в грязи́; ~ral befröcsközni забры́згать* гря́зью; → **állni a sarat** не отступáть пéред трýдностями, не сгибáться под удáрами судьбы́.
Sára [~ja, ~t] *имя женск.* Шáра (≅ *Cápa*).
sarat *см.* **sár.**
sárcipő [~je, ~t] калóши *мн.* (*обе*); (*egyik*) калóша.
sárfészek [~ke, ~ket] *ирон.* захолýстье, дырá.
sárga I *прил.* [~t; ~n] **1.** жёлтый; ~ színű жёлтого цвéта; ~, mint a viasz жёлтый как воск; **2.** (*állat színe*)

ры́жий (*о животном*); (*lószín*) игре́невый (*о масти лошади*); ◎ ~ **irigység** чёрная за́висть; **leinni magát a ~ földig** ③ напива́ться/напи́ться до зелёного змия́; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*szín*) жёлтый цвет; (*festék*) жёлтая кра́ска; желть *ж. спец.*; (*ruha*) жёлтое (*одежда*); ~ba öltözött nő же́нщина в жёлтом; jól áll neki a ~ жёлтый цвет (*или* жёлтое) ей к лицу́; 2.: a tojás ~ja (яи́чный) желто́к.

sárgabarack [~ja, ~ot] 1. абрико́с (*плод*); 2. *см.* **sárgabarackfa.**

sárgabarackfa [~ja, ~t] *бот.* (*Prunus armeniaca*) абрико́с, абрико́совое де́рево.

sárgaborsó [~ja, ~t] горо́х.

sárgadinnye [~je, ~t] *бот.* (*Cucumis melo*) ды́ня.

sárgaláz [~a, ~at] *мед.* жёлтая лихора́дка.

sárgállani [~ik, ~ott, ~jon] желте́ть (*виднеться — о жёлтом*).

sárgarépa [~ja, ~t] морко́вь *ж.*

sárgar:éz [~eze, ~ezet] 1. лату́нь *ж.*; 2. *атр.* лату́нный; ~éz kilincs лату́нная ру́чка.

sárgarigó [~ja, ~t] *зоол.* (*Oriolus oriolus*) и́волга.

sárgás [~at; ~an] желтова́тый.

sárgaság [~a, ~ot, —] 1. желтизна́; 2. *мед.* желту́ха.

sárgászöld (-ás-zö-) [~et; ~en] жёлто-зелёный.

Sárga-tenger [~t, ~en]: a ~ Жёлтое мо́ре.

sárgulni [~t, ~jon] станови́ться/стать жёлтым, желте́ть/по-; ◎ ~**ni az irigységtől** зелене́ть/по- от за́висти.

sárhányó [~ja, ~t] *авто* брызговик.

Sári [~ja, ~t] *уменьш. от* **Sarolta.**

Sárika [~ja, ~t] *ласк. от* **Sarolta.**

sarj [~a, ~at] 1. побе́г, отро́сток, о́тпрыск; 2. *перен.* (*utód*) пото́мок, о́тпрыск; 3. *тех.* затупи́вшееся ле́звие, грат.

sarjadni [~t, ~jon] 1. (*földből kibújni*) пуска́ть/пусти́ть (*или* дава́ть/дать) ростки́ *мн.* (*м.*), прораста́ть/прорасти́, дава́ть/дать всхо́ды *мн.* (*P* -ов); (*fán új hajtás stb.*) дава́ть/дать отро́стки *мн.* (*м.*), выпуска́ть/вы́пустить побе́ги *мн.* (*м.*); szépen ~ a gabona дру́жно кустя́тся хлеба́, хлеба́ даю́т дру́жные всхо́ды; 2. *vmiből перен. книжн.* (*származni*) происходи́ть/произойти́ *от чего*; a népből ~ni вы́йти из наро́да; 3. *vmiből перен.* (*keletkezni*) быть порождённым *чем*, возни́кнуть*, роди́ться* *из чего* (*о каком-л. явлении*).

sarjadás [~a, ~t, ~ok] прораста́ние; происхожде́ние; возникнове́ние (*ср.* sarjadni).

sarjú [~ja, ~t] *с.-х.* ота́ва.

sark [~a, ~ot] *геогр.*, *физ.* по́люс.

sarkalni [~t, ~jon] чини́ть/по- каблуки́ *мн.* *м.*), подбива́ть/подби́ть каблуки́ *мн.* (*м.*).

sarkalás [~a, ~t, ~ok] почи́нка каблуко́в.

sarkalatos [~at; ~an] *книжн.* основно́й, важне́йший; ~ kérdés основно́й вопро́с.

sarkallani [~t, ~jon] 1. *нар.* (*lovat*) горячи́ть, пришпо́ривать/пришпо́рить (*коня*); 2. *vki* поощря́ть; 3. *vmi* побужда́ть, подстрека́ть, подстёгивать (*о чём-л.*); ~ja a kíváncsiság его́ подстрека́ет любопы́тство.

sarkantyú [~ja, ~t] шпо́ра, шпо́ры *мн.* (*тж. у птиц*).

sarkantyús [~at; ~an] снабжённый шпо́рами, со шпо́рами; ~ csizma сапоги́ со шпо́рами.

sarkantyúzni [~ott, ~zon] (*lovat*) пришпо́ривать/пришпо́рить (*коня*), дава́ть/дать шпо́ры *мн.* (*ж.*) (*коню*).

sárkány [~a, ~t, ~ok] 1. (*mesében*) драко́н (*в сказке*); 2. (*papírból*) змей (*бумажный*); ~t eresztení (*или* eregetni) запуска́ть/запусти́ть змея́.

sarkcsillag [~a, ~ot] Поля́рная звезда́.

sárkefe [~je, ~t] жёсткая щётка (*для снятия грязи с обуви*).

sarki [~t, ~ak] 1. (*üzlet stb.*) угловой, находя́щийся на углу́ (*о здании*); 2. (*sarkvidéki*) поля́рный; ~ fény се́верное (*или* поля́рное) сия́ние.

sarkigazság (-as-ság) [~a, ~ot] аксио́ма, неоспори́мая и́стина.

sarkítani [~ott, ~son] *физ.* поляризова́ть(*).

sarkítás [~a, ~t, —] *физ.* поляриза́ция.

sarkk:ő [~öve, ~övet] краеуго́льный ка́мень (*какого-либо учения и т. п.*).

sarkkör [~e, ~t, —] *геогр.* поля́рный круг.

sarkkutató I *прил.* [~t] занима́ющийся иссле́дованием Áрктики (Анта́рктики); аркти́ческий, поля́рный; ~ tudós иссле́дователь Áрктики (Анта́рктики), поля́рник; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ tudós.

sarköv [~e, ~et] поля́рные о́бласти *мн.* (*ж.*), поля́рная зо́на.

sárkunyhó [~ja, ~t] глинобитная ха́та, ма́занка.

sarkutazó [~ja, ~t] поля́рник.

sarkvidék [~e, ~et] поля́рный край, поля́рные о́бласти.

sarkvidéki [~t, ~ek] поля́рный, приполя́рный.

sarlatán [~ja, ~t, ~ok] 1. шарлата́н; 2. *атр.* шарлата́нский.

sarló [~ja, ~t] серп; ~ és kalapács серп и мо́лот.

sarlózni [~ott, ~zon] ре́зать серпо́м.

saroglya [~ja, ~t] (*szállítóeszköz*) носи́л:ки *мн.* (*P* -ок) (*для переноски груза*).

sar:ok [~ka, ~kot/~kat, ~kok/~kak] 1. [~kat] (*lábé, harisnyáé*) пя́тка (*тж. на чулке*); 2. [~kat] (*cipőé*) каблу́к; 3. [~kot] (*szobáé, utcáé stb.*) у́гол (*комнаты и т. п.*); a ~ok mögül из-за угла́; ~okba állítani *vkit* ста́вить/по- в у́гол *кого*; a ~okban в углу́; a ~kon на углу́; befordulni a ~kon повора́чивать/поверну́ть за у́гол; 4. [~kot] (*ajtóé*) пе́тля (*дверная*); 5. [~kot] *физ.*, *геогр.* по́люс; ◎ ~**okba szorítani** прижима́ть/прижа́ть (*или* припира́ть/припере́ть *прост.*) к сте́нке; **vkinek a ~kában lenni** ходи́ть по пята́м за ке́м-л.; преследовать по пята́м кого́-л.; ~**kon fordulni** кру́то повёртываться/поверну́ться; ~**kára állni** заня́ть* твёрдую пози́цию, наста́ивать на своём; → **hátrakötöm a ~kad!** *шутл.* я тебе́ покажу́!, я тебе́ задам! (*преим. детям*).

sarok- 1. (*láb-*) пя́точный, △ (*ср.* sarok 1); 2. (*cipő*) каблу́чный, △ (*ср.* sarok 2); 3. (*szöglet-*) угловой, △ (*ср.* sarok 3).

sarokház [~a, ~at] угловой дом.

sarokpánt [~ja, ~ot] *см.* **sarokvas 2.**

sarokrúgás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* угловой уда́р.

sarokvas [~a, ~at] 1. (*kétágú pánt*) уго́льник (*оконный и т. п.*); 2. (*csuklópánt*) пе́тля (*дверная, оконная и т. п.*); 3. (*cipőn*) металли́ческая набо́йка на каблу́к.

Sarolta [~ja, ~t] *имя женск.* Ша́ролта (≅ *Шарло́тта*).

sáros [~at; ~an] (*út stb.*) гря́зный (*о дороге*); (*sártól szennyezett*) запа́чканный (*или* заля́панный *разг.*) гря́зью, в грязи́; az utca ~ на у́лице грязь.

sárszalonka [~ja, ~t] *зоол.* (*Capella gallinago*) бека́с.

saru [~ja, ~t] 1. (*lábbeli*) санда́лии *мн.* (*обе*); (*egyik*) санда́лия; 2. *тех.* башма́к.

sárvédő [~je, ~t] *см.* **sárhányó.**

sas [~a, ~t, ~ok] орёл; ◎ **olyan szeme van, mint a ~nak** он о́чень зо́рок.

sás [~a, ~t, ~ok] *бот.* (*Carex*) осо́ка.

sasfióka [~ja, ~t] орлёнок.

sáska [~ja, ~t] саранча́.

sáskajárás [~a, ~t, ~ok] налёт саранчи́.

saskeselyű [~je, ~t] *зоол.* (*Gypaëtus barbatus*) борода́ч, ягня́тник.

sasorr [~a, ~ot] орли́ный нос.

sátán [~ja, ~t, ~ok] сатана́ *м.*

sátáni [~t, ~ak; ~an] сатани́нский.

satírozni [~ott, ~zon] (*vonalkázással*) штрихова́ть *и* заштрихо́вывать/заштрихова́ть; (*színezéssel*) туше-ва́ть/за-.

satnya [~t; ~n] хи́лый, ча́хлый.

satnyulni [~t, ~jon] хире́ть/за-, ча́хнуть/за-.

sát:or [~ora/~ra, ~ort/~rat] 1. пала́тка; felállítani a ~rat ста́вить/по- пала́тку; felszedni a ~rat снима́ть/снять пала́тку; ~rat ütni (*или* verni) разбива́ть/разби́ть пала́тку; 2. (*nomád népeknél stb.*) шатёр; ~rat ütni раски́дывать/раски́нуть шатёр; 3. (*árusításra*) кры́тый лото́к (*для продажи книг и т. п.*).

sátorcövek [~e, ~et] кóлышек палáтки.
sátorfa [~ja, ~t] *см.* **sátorrúd**; ◎ **felszedni a ~ját** ③ *шутл.* смáтывать/смотáть ýдочки *прост.*
sátorlap [~ja, ~ot] полóтнище палáтки; плащ-палатка.
sátorozni [~ott, ~zon] **1.** жить в палáтках; **2.** (*páva stb.*) распускáть хвост (*о павлине и т. п.*).
sátorrúd [~údja, ~udat] стóйка от палáтки.
sátortábor [~a, ~t, ~ok] палáточный лáгерь.
satu [~ja, ~t] тиск¦й *мн.* (*Р* -óв).
satupad [~ja, ~ot] верстáк с тискáми.
sav [~(j)a, ~at] кислотá.
sáv [~ja, ~ot] **1.** полосá; figyelési ~ *воен.* полосá (*или* зóна) наблюдéния; forgalmi ~ *авто* ряд; **2.** (*ruhán*) галýн, нашúвка; **3.** *радио* диапазóн волн.
sava-borsa [savát-borsát]: *vminek a ~ a*) вкус (*пищи*); nincs ~ az ételnek э́то прéсная (*или* безвкýсная) едá; *b*) *перен.* соль *ж.*; смак *разг.*; az élet ~ соль жúзни.
savanyítani [~ott, ~son] **1.** дéлать/с= кúслым, подкúсливать/подкúслить; citrommal ~ani *vmit* приправля́ть/припрáвить лимóном *что*; **2.** (*ecetes lében*) мариновáть/за=; (*uborkát*) солúть/за=; (*káposztát*) квáсить/за=.
savanykás [~at; ~an] кислóватый; ennek az almának ~ íze van у э́того я́блока кислóватый вкус.
savanyodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*ecetes lében*) маринóваться; (*uborka stb.*) просáливаться (*об огурцах и т. п.*); (*káposzta*) кúснуть, квáситься.
savanyú [~t, ~ak; ~an] **1.** кúслый; ~ bor кúслое винó; **2.** (*savanyított*) солёный (*засоленный*); (*ecetes*) маринóванный; ~ káposzta кúслая (*или* квáшеная) капýста; ~ (*vizes*) uborka солёные огурцы́; **3.** *перен.* кúслый; ~ képet vágni дéлать/с= кúслое лицó (*или* кúслую мúну).
savanyúság [~a, ~ot] **1.** (*tulajdonság*) кислотá (*чего-л.*); **2.** *кул.* солéнье *разг.*; vegyes ~ рáзные солéнья и маринáды.
savas [~at; ~an] **1.** кúслый, содержáщий кислотý; **2.**: ~ kezelés обрабóтка кислотóй; **3.** *разг.* (*gyomor*; *beteg*) имéющий повы́шенную кислóтность (*о человеке, желудочном соке*).
savhiány [~a, ~t, —] *мед.* понúженная кислóтность.
savó [~ja, ~t] сы́воротка (*тж. мед.*).
sávoly [~a, ~t, ~ok] сáржа.
savtúltengés [~e, ~t, —] *мед.* повы́шенная кислóтность.
se I *союз.* **1.** и не, тóже не; én ~ értem я тóже не понимáю; **2.**: ~..., ~... ни..., ни...; (*igék előtt*) и не..., и не...; ~ ne egyél, ~ ne igyál! и не ешь, и не пей!; ne mondj ~ igent, ~ nemet не говорú ни да, ни нет; ~ híre, ~ hamva ни слýху ни дýху; II *nyomatékosító szóként* — *усил. частица* и (не), дáже (не), ни; semmi ~ ничтó; meg ~ állj a házig! не смей останáвливаться до сáмого дóма!; egy lépést ~ tovább! ни шáгу дáльше!; egy szót ~! ни слóва!; ◎ **azért ~!** раз так — ни за что!
seb [~e, ~et] *прям.*, *перен.* рáна; égési ~ ожóг; ~eibe belehalni ③ умирáть/умерéть от ран; ~et kapni получáть/получúть рáну (*или* ранéние); (halálos) ~et ejteni *vkin* наносúть/нанестú (смертéльную) рáну *кому*; a háború okozta ~ek рáны, нанесённые войнóй.
sebaj! *межд.* ничегó!, не бедá!, невеликá бедá!
sebbel-lobbal (по)спéшно.
sebes[1] [~et; ~en] повреждённый, с рáнкой (*о ноге, руке и т. п.*); (*feldörzsölt*) стёртый до крóви.
sebes[2] [~et; ~en] (*gyors*) бы́стрый.
sebesség [~e, ~et] скóрость; folyási ~ быстротá течéния; megengedett legnagyobb ~ прéдельная дозвóленная скóрость; ~et váltani (*gépkocsin*) переключáть/переключúть скóрость; óránként nyolcvan kilométeres ~gel co скóростью вóсемьдесят километрóв в час.
sebességmérő [~je, ~t] указáтель *м.* скóрости, спидóметр.
sebességváltó [~ja, ~t] переключáтель *м.* скоростéй, корóбка передáч.
Sebestyén [~(j)e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Шéбештьен (≅ *Себастья́н, русск. Севастья́н*).
sebesülés [~e, ~t, ~ek] ранéние.
sebesült I *прич. от* sebesülni; II *прил.* [~et; ~en] рáненый; III *сущ.* [~je, ~et] рáненый, -ая.
sebesültszállító [~t] (слýжащий) для перевóзки рáненых, санитáрный; ~ autó санитáрная машúна.
sebesvonat [~a, ~ot] скóрый пóезд.
sebész [~e, ~t, ~ek] хирýрг.
sebészet [~e, ~et] **1.** хирургúя; tábori ~ воéнно-полевáя хирургúя; **2.** (*osztály*) хирургúческое отделéние.
sebészeti [~t, ~ek; ~leg] хирургúческий.
seb¦ezni [~ezett/~zett, ~ezzen] (*тк. с обст.*) *vkit* рáнить(*) *кого*; *vmit* рáнить/по= *что*; halálra ~ezni рáнить(*) нá смерть (*или* смертéльно); véresre ~ezni рáнить/по= до крóви.
sebezhetetlen [~t, ~ek; ~ül] неуязвúмый.
sebezhető [~t, ~ek; ~en] *прям.*, *перен.* уязвúмый; ~ pont *перен.* слáбое (*или* уязвúмое) мéсто; könnyen ~ lélek легкó ранúмая душá.
sebhely [~e, ~et] шрам; (*heg*) рубéц.
sebláz [~a, ~(a)t] травматúческая лихорáдка.
sebtében *нареч.* спéшно, второпя́х, впопыхáх.
sebzett I *прич. от* sebezni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** рáненый; **2.** *перен.* изрáненный; ~ lélek изрáненная душá.
segéd [~je, ~et] *уст.* **1.** (*kisipari műhelyben*) подмастéрье *м.*; **2.** (*kereskedőségéd*) прикáзчик; **3.** (*párbajségéd*) секундáнт.
segéd= **1.** вспомогáтельный, подсóбный; **2.** (*személy*) млáдший (*в названиях профессии*).
segédanyag [~a, ~ot] подсóбный (*или* вспомогáтельный) материáл.
segédeszköz [~e, ~t, ~ök] вспомогáтельное срéдство.
segédige [~je, ~t] *грам.* вспомогáтельный глагóл.
segédkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] помогáть (*в каком-л. деле*); (*műtétnél*) ассистúровать (*при операции*).
segédk¦éz [~eze, ~ezet]: ~ezet nyújtani *vkinek* подавáть/подáть рýку пóмощи *кому*.
segédkönyv [~e, ~et] посóбие (*учебник, справочник*).
segéd¦let [~e, ~et] пóмощь *ж.*, учáстие (*кого-л.*); rendőri ~tel с пóмощью (*или* при учáстии) полúции.
segédmotor [~a, ~t, ~ok] навеснóй мотóр; вспомогáтельный мотóр.
segédmotoros [~at] с навесны́м мотóром; с вспомогáтельным мотóром; ~ csónak лóдка с навесны́м мотóром; ~ kerékpár велосипéд с мотóром, мопéд.
segédmunkás [~a, ~t, ~ok] подсóбный рабóчий.
segédorvos [~a, ~t, ~ok] врач-стажёр (*в больнице*).
segédrendező [~je, ~t] *театр.* ассистéнт (*или* помóщник) режиссёра.
segédszemélyzet [~e, ~et] млáдший персонáл (*в больнице, банке и т. п.*).
segédszerkesztő [~je, ~t] помóщник редáктора, млáдший редáктор.
segédtiszt [~je, ~et] адъютáнт.
segédtudomány [~a, ~t, ~ok] вспомогáтельная наýчная дисциплúна.
segédüzem [~e, ~et] подсóбный цех.
segély [~e, ~t, ~ek] (*anyagi*) материáльное посóбие, субсúдия; szülési ~ посóбие по слýчаю рождéния ребёнка.
segélyalap [~ja, ~ot] фонд пóмощи.
segélyállomás [~a, ~t, ~ok] пункт медицúнской пóмощи.
segélyezni [~ett, ~zen] *vkit* поддéрживать материáльно *кого*, окáзывать/оказáть материáльную поддéржку, помогáть/помóчь деньгáми *кому*.
segélyhely [~e, ~et] **1.** *воен.* пункт медицúнской пóмощи, медицúнский (*или* санитáрный) пункт; **2.** *см.* **segélyállomás.**

segélykérés [~e, ~t, ~ek] прóсьба о пóмощи.
segélykiáltás [~a, ~t, ~ok] крик о пóмощи.
segélynyújtás [~a, ~t, ~ok] подáча (*или* оказáние) пóмощи; kölcsönös ~ взаимная пóмощь, взаимопóмощь *ж.*
segélynyújtási [~t, ~ak]: kölcsönös ~ egyezmény дóговóр о взаимной пóмощи (*или* о взаимопóмощи).
segíteni [~ett, ~sen] **1.** *vkinek/vminek, vkin/vmin* помогáть/помóчь *кому/чему*; egymást ~eni помогáть друг дрýгу; ezen könnyű ~eni э́тому гóрю (*или* э́той бедé) легкó помóчь; ezen már nem lehet ~eni тут ужé ничегó не попрáвишь; nem tud magán ~eni он не мóжет помóчь самомý себé; ~eni leszállni (*или* kiszállni) *vkinek* ссáживать/ссадúть *кого*, помогáть/помóчь сойтú *кому*; **2.** *vkit* (*anyagilag*) помогáть/помóчь, поддéрживать/поддержáть (деньгáми) *кого*, окáзывать/оказáть материáльную пóмощь *кому*; **3.** *vkit vmihez* помогáть/помóчь *кому* (*достигнуть чего-л., сделать что-л.*); álláshoz ~eni *vkit* помóчь *кому* устрóиться на рабóту; → ~s **magadon, az Isten is megsegít** на бóга надéйся, а сам не плошáй.
segítség (-íccség) [~e, ~et] **1.** пóмощь *ж.*; (*támogatás*) поддéржка; ~! караýл!, на пóмощь!; ~ért kiáltani кричáть караýл, звать на пóмощь *ж.*; ~ére lenni *vkinek* ③ помогáть/помóчь *кому*; ~et kérni *vkitől* просúть пóмощи *у кого*; ~et nyújtani окáзывать/оказáть пóмощь; ~ül hívni звать/по= на пóмощь; *vkinek* a ~ével с пóмощью *кого*; **2.** (*segítőtárs*) помóщник, -ица; nagy ~em ez a fiú э́тот мáльчик — мой большóй помóщник.
sehogy(an) никáк; ~ se никáк не.
sehol нигдé; ~ se(m) нигдé не.
sehonnai *пренебр.* I *прил.* [~t, ~ak] безрóдный, без рóду без плéмени; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] проходúмец, бродя́га *м.*
sehonnan ниоткýда.
sehonnét *см.* **sehonnan.**
sehova никудá; ~ se(m) никудá (не...).
sehová *см.* **sehova.**
sejt [~je, ~et] **1.** *биол.* клéтка; **2.** (*méheknél*) ячéйка (*com*); **3.** (*csoport*) ячéйка (*партийная и т. п.*).
sejt= клéточный, △ (*ср.* sejt 1).
sejteni [~ett, ~sen] *vmit* подозревáть, догáдываться *о чём*, предчýвствовать *что*; mit sem ~ он ни о чём не подозревáет; nem is ~i, hogy... он дáже не догáдывается (*или* не подозревáет), что...
sejtelem [~me, ~met] предчýвствие; (*rossz*) подозрéния *мн.* (*с.*).; halvány ~mem sincs róla не имéю об э́том ни малéйшего представлéния.
sejtelmes [~et; ~en] тайнственный, загáдочный; ~ mosoly загáдочная улы́бка.
sejtés [~e, ~t, ~ek] предчýвствие (*действие и результат*).
sejtetni [~ett, sejtessen] *vkivel vmit* (*személy*) намекáть *кому о чём, на что*, давáть/дать почýвствовать *кому что*; (*dolog*) позволя́ть/позвóлить предположúть *что* (*или* догадáться *о чём*).
sejtfal [~a, ~at] *биол.* стéнка клéтки.
sejtmag [~ja, ~ot] *биол.* ядрó клéтки.
sekély [~et; ~en] **1.** (*víz*) мéлкий, неглубóкий, мелковóдный; ~ vizű patak мелковóдная рéчка; **2.** (*szántás*) мéлкий (*о вспашке и т. п.*); **3.** *перен. см.* **sekélyes 2.**
sekélyes [~et; ~en] **1.** *см.* **sekély 1**; **2.** *перен.* (*felületes*) повéрхностный, неглубóкий.
sekrestye [~je, ~t] *церк.* ри́зница.
sekrestyés [~e, ~t, ~ek) *церк.* ри́зничий, пономáрь *м.*
selejt [~je, ~et] брак (*в производстве*).
selejt= относя́щийся к брáку, △ (*ср.* selejt); selejtcsökkentés уменьшéние брáка; selejthányad процéнт (*или* дóля) брáка.
selejtes [~et; ~en] бракóванный, с брáком.
selejtezni [~ett, ~zen] браковáть, отбракóвывать.
selejtezés [~e, ~t, ~ek] бракóвка.
selejtező I *прич. от* selejtezni; II *сущ.* [~je, ~t] *спорт.* отбóрочное соревновáние.
selejtmentes [~et; ~en] не содержáщий брáка, без брáка; ~ munka рабóта без брáка.
sellő [~je, ~t] **1.** (*hableány*) русáлка; **2.** (*folyó zuhogója*) порóг (*рекú*).
sely:em [~me, ~met] шёлк; ~emben járni ходúть в шелкáх.
selyem= шёлковый, △(*ср.* selyem).
selyemfiú [~ja, ~t] *разг.* альфóнс.
selyemgubó [~ja, ~t] шелковúчный кóкон.
selyemgyár [~a, ~at] шёлкоткáцкая фáбрика.
selyemharisnya [~ja, ~t] шёлковые чулкú (*оба*); (*egyik*) шёлковый чулóк.
selyemhernyó [~ja, ~t] шелковúчный червь.
selyemlepke [~je, ~t] тýтовый шелкопря́д.
selyempapír [~ja, ~t, ~ok] папирóсная бумáга (*для обёртки*), шелковúстая обёрточная бумáга.
selyemruha [~ja, ~t] шёлковое плáтье.
selymes [~et; ~en] шелковúстый.
selypíteni [~ett, ~sen] шепеля́вить.
selypítés [~e, ~t, ~ek] шепеля́вость.
sem I *союз* **1.** и не, тóже не(т); nem evett, ~ nem ivott он не ел и не пил; én ~ értem и я не понимáю, я тóже не понимáю; nem megyek színházba, de moziba ~ я не пойдý в теáтр, и в кинó тóже; **2.** (*választó ksz után — после разд. союза*) не, нет; akár jössz, akár ~,... хоть ты придёшь, хоть нет,...; придёшь ты или нет,...; **3.:** ~..., ~... ни..., ни...; ~ így, ~ úgy ни так ни э́дак; ~ lát, ~ hall и не вúдит и не слы́шит; ~ több, ~ kevesebb ни бóльше ни мéньше; II *nyomatékosító szóként — усил. частица* и (не), дáже (не), ни, не; egyszer ~ ни рáзу; senki ~ никтó; **még** látni ~ akarom я дáже вúдеть егó не желáю; távolról ~ olyan okos, mint... он далекó (*или* отню́дь) не так умён, как...; ingyen ~ kell и дáром не нáдо; szó ~ lehet róla об э́том и рéчи быть не мóжет.
séma [~ja, ~t] схéма.
sematikus [~at; ~an] схематúческий.
semeddig 1. (*térben*) ни до какóго мéста, ни до какúх пор; **2.** (*időben*) ни до какúх пор; (*nagyon rövid ideig*) óчень недóлго; nem tart ez ~ э́то продлúтся одúн моментý; э́то продлúтся всегó ничегó *разг.*
semekkora [~t] никакóй (*о размере, величине чего-л.*).
semelyik [~et] никотóрый, никакóй (*по счёту*).
semennyi [~t] нискóлько, никакóй (*о количестве*); ~ pénzem sincs у меня́ нет ни грошá; ~ pénzért ни за какúе дéньги.
semerre никудá, ни в какýю стóрону, ни в какóм направлéнии.
semhogy *союз* **1.:** inkább..., ~... скорéе..., чем...; inkább meghalok, ~ egy szót is szóljak я скорéе умрý, чем скажý хоть однó слóво; **2.:** sokkal..., ~... слúшком..., чтóбы...; sokkal okosabb, ~ ezt megtegye он слúшком умён, чтóбы так поступúть.
sémi [~t] семúтский.
semleges I *прил.* [~et; ~en] *в разн. знач.* нейтрáльный; ~ államok нейтрáльные госудáрства (*с.*); ~ övezet нейтрáльная полосá; ~ politika нейтрáльная полúтика, полúтика нейтралитéта; ~ színek нейтрáльные цветá; ő ~ marad он сохраня́ет нейтралитéт; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek]: a ~ek = ~ államok.
semlegesíteni [~ett, ~sen] *хим., полит.* нейтрализовáть(*).
semlegesnem [~e, ~et] *грам.* срéдний род.
semlegesnemű [~t, ~ek] *грам.* срéднего рóда.
semlegesség [~e, ~et] **1.** нейтрáльность; **2.** *полит.* нейтралитéт.
semlegességi [~t]: ~ politika полúтика нейтралитéта.
semmi I *мест.* **1.** никакóй; ~ áron (*или* pénzért) ни за какúе дéньги, ни за чтó; ~ baj! не бедá!; ~ esetre ни в кóем слýчае; ~ közöd hozzá тебé до э́того нет никакóго дéла; ~ különös ничегó осóбенного; ~ más (*или* egyéb) ничтó инóе; ~ más, mint... не чтó инóе,

как...; nincs számodra ~ mondanivalóm мне нéчего тебé сказáть; ~ szín alatt ни под какúм вúдом; 2. *разг.* (*jelentéktelen*) пустякóвый, пустя́чный, ерундóвый; II *сущ.* [~je, ~t] ничтó, ничегó; az ~! (э́то) ничегó!; minden, vagy ~ всё úли ничегó; ~ (sem)... ничтó; ~ sem lesz őbelőle из негó ничегó не вы́йдет; ~m sincs у меня́ ничегó нет; ~be (se) venni *vkit/vmit* стáвить ни во что *кого/что*; ~ért *a*) ни за что (на свéте), ни за какúе дéньги; nem adom ~ért не отдáм ни за какúе дéньги; *b*) (*hiába*) ни за чтó, зря, из-за пустякóв; ez ~re sem jó э́то ни на что не годúтся; ~t nem szeret úgy, mint... ничегó он так не лю́бит, как...; ~vé lenni превращáться/превратúться в ничтó; ◎ **nem tesz ~t!** ничегó!, пустякú!, об э́том дáже говорúть не стóит!; III *в знач. нареч.*: ~t совсéм не; (*semennyire, semennyit*) нескóлько не; ~t nem aludtam я совсéм не спáл; ez nem használ ~t э́то нескóлько не помогló; ~t se változott он совсéм (*или* нескóлько) не изменúлся.

semmibevevés [~e, ~t, —] пренебрежéние; *vminek a* ~e пренебрежéние *чем*.

semmiféle [~t] никакóй; ~ formában ни в какóй фóрме.

semmiházi [~ja, ~t, ~(a)k] *пренебр.* бездéльник.

semmiképpen никóим óбразом, ни в кóем слýчае, никáк.

semmikor никогдá (*употр. в ответ на вопрос «когда?»*); mikor mondtad ezt? ~ когдá ты э́то сказáл? Никогдá.

semmilyen [~t, ~ek] никакóй.

semminemű [~t, ~ek] никакóй.

semmirekellő *пренебр.* I *прил.* [~t, ~ek; ~en] негóдный, никчёмный; II *сущ.* [~je, ~t] негóдник.

semmis [~et; ~en] *юр.* недействúтельный; ~nek nyilvánítani объявля́ть/объявúть недействúтельным (*договор, брак и т. п.*).

semmiség [~e, ~et] 1. (*jelentéktelen dolog*) мéлочь *ж.*, пустя́к, ерундá, чепухá; ~! пустякú!; ~ az egész! всё э́то пустякú!; ~eken vitatkozni спóрить из-за пустякóв (*или* мелочéй); 2. *книжн.* пустотá, ничтó; a ~be bámulni устáвиться* в пустотý, смотрéть неподвúжно пéред собóй.

semmisségi [~t] *юр.* кассациóнный; ~ panasz кассациóнная жáлоба.

semmitmondó [~t, ~ak; ~(a)n] 1. ничегó не знáчащий, ничегó не выражáющий; 2. (*tartalmilag*) пустóй (*бессодержательный*); 3. (*átlagos, jelentéktelen*) зауря́дный, невыразúтельный (*о лице, внешности*).

semmittevés [~e, ~t, —] ничегонедéлание.

semmittevő [~je, ~t] бездéльник.

senki I *мест.* [~t] никтó; ~ közülük никтó из них; ~ más никтó инóй (*или* другóй); ~ más, mint... не кто инóй, как...; ◎ ~ **(ember)fia** *нар.* ни однá живáя душá; ~ **földje** ничéйная земля́; II *сущ.* [~je, ~t] 1. никтó, ничтóжество, нуль *м.* (*о человеке*); 2. *тк. с притяж. оконч.* никтó *кому* (*не родственник, не друг*); nincs ~m у меня́ никогó нет; nem vagyok neki ~je я емý никтó.

senkiházi [~ja, ~t, ~(a)k] бездéльник.

senyvedni [~ett, ~jen] хирéть, чáхнуть.

seperni [~t, ~jen] местú, подметáть.

seprő[1] I *прич. от* seperni; II *сущ.* [~je, ~t] *уст. см.* **seprű**.

seprő[2] [~je/sepreje, ~t, —] 1. (*borseprő*) осáдок (*в вине*); 2.: a társadalom sepreje подóнк|и *мн.* (*Р* -ов) óбщества.

seprű [~je, ~t] метлá; → **új ~ jól seper** нóвая метлá чúсто метёт.

sercegni [~ett, ~jen] 1. (*gyertya*) трещáть, потрéскивать (*о дровах, горящей свече и т. п.*); (*forró zsír*) шипéть (*о масле на сковородке и т. п.*); 2. (*toll*) скрипéть (*о пере*); 3. (*rádió, telefon*) трещáть (*о радио, телефоне*).

sercli [~je, ~t] *разг.* горбýшка.

serdülni [~t, ~jön] взрослéть, созревáть; (*fiúról még*) мужáть.

serdülés [~e, ~t, —] половóе созревáние.

serdülő I *прич. от* serdülni; II *прил.* [~t] подрастáющий; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) подрóсток; ~ fiú мáльчик-подрóсток; ~ lány дéвочка-подрóсток; III *сущ.* [~je, ~t] подрóсток.

serdülőkor [~a, ~t, —] óтроческий (*или* подрóстковый) вóзраст.

sereg [~e, ~et] 1. (*hadsereg*) вóйско, áрмия; 2. *перен.* толпá, мáсса, áрмия; a munkások ~e áрмия рабóчих; 3. *amp.* мнóжество, мáсса; egész ~ ember gyűlt össze собралóсь мнóжество людéй.

seregély [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Sturnus vulgaris*) скворéц.

seregestül *нареч.* гурьбóй, толпóй.

seregleni [~ik, ~ett, seregeljen] собирáться/собрáться гурьбóй; толпúться/с~.

seregszemle [~je, ~t] 1. смотр войскáм; 2. *перен.* смотр, демонстрáция, покáз (*чего-л.*).

sérel|em [~me, ~met] 1. (*sértés*) обúда, оскорблéние; ~met szenvedni терпéть обúду; 2.: államérdekek ~me nélkül без нарушéния госудáрственных интерéсов.

sérelmes [~et; ~en] наносящий ущéрб, ущемля́ющий *чьи-л.* интерéсы; ez a határozat ránk nézve ~ э́то решéние нанóсит ущéрб нáшим интерéсам.

sérelmezni [~ett, ~zen] *vmit* жáловаться *на что*, быть в претéнзии *за что*.

serény [~et; ~en] 1. (*fürge*) бы́стрый, расторóпный, провóрный; ~ háziasszony расторóпная хозя́йка; 2. (*szorgalmas*) усéрдный, рéвностный.

serénykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] усéрдно рабóтать, усéрдствовать; (*tenni-venni*) хлопотáть.

serkenteni [~ett, ~sen] 1. *vkit* (*vmire*) вдохновля́ть/вдохновúть *кого* (*на что*), побуждáть/побудúть *кого* (*к чему*); 2. (*testi folyamatot*) стимулúровать (*), тонизúровать (*).

serkentő I *прич. от* serkenteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] побуждáющий, вдохновля́ющий; (*testi folyamatot*) стимулúрующий, тонизúрующий; ~leg hatni побуждáть, подстёгивать; стимулúровать(*), тонизúровать(*).

serleg [~e, ~et] 1. (*ivóedény*) кýбок, чáша; 2. *спорт.* кýбок; 3. *тех.* ковш.

serpenyő [~je, ~t] 1. сковородá; 2. (*mérlegé*) чáша (*весов*).

sérteni [~ett, ~sen] 1. (*testileg*) рáнить(*); порáнить* *разг.*, натерéть* (*кожу — о чём-л.*); 2. (*szemet, fület*) рéзать (*глаз, слух*); 3. (*érzelmileg*) обижáть/обúдеть, задевáть/задéть; оскорбля́ть/оскорбúть; ez ~i az önérzetét э́то задевáет егó самолю́бие; vérig ~eni *vkit* глубокó (*или* крóвно) обижáть/обúдеть *кого*, наносúть/нанести глубочáйшую обúду *кому*; ~ve érzi magát он чýвствует себя́ обúженным; 4. (*jogot, érdeket*) ущемля́ть/ущемúть (*интересы, правá*); (*megállapodást stb.*) нарушáть/нарýшить (*договорённость*).

serte [~je, ~t] щетúна.

sértegetni [~ett, sértegessen] *vkit* постоя́нно обижáть, оскорбля́ть *кого*, наносúть оскорблéния *кому* (*неоднократно, то и дело*).

sertés [~e, ~t, ~ek] свинья́.

sertés= свинóй, △ (*ср.* sertés).

sértés [~e, ~t, ~ek] 1.: testi ~ *юр.* телéсное повреждéние; 2. *перен.* обúда, оскорблéние.

sertésállomány [~a, ~t, —] поголóвье свинéй.

sertésborda [~ja, ~t] *кул.* свинáя грудúнка, свины́е рёбрышки *мн.* (*с.*).

sertéscomb [~ja, ~ot] свинóй óкорок.

sertéshizlalás [~a, ~t, —] откóрм свинéй.

sertéshús [~a, ~t, ~ok] свинúна.

sertéskaraj [~a, ~t, ~ok] корéйка.

sertésoldalas [~a, ~t, ~ok] свинáя грудúнка.

sertéssült [~je, ~et] жáреная свинúна, жаркóе из свинúны.

sertéstenyésztés [~e, ~t, —] свиновóдство.

sertészsír (-s-zs-) [~ja, ~t, ~ok] топлёное свинóе сáло, топлёный свинóй жир.

sértetlen [~t, ~ek; ~ül] цéлый, невреди́мый, неповреждённый; ~ állapotban в пóлной испрáвности; ~ül в цéлости и сохрáнности.

sértett I *прич. от* sérteni; II *прил.* [~et; ~en] оби́женный, оскорблённый; III *сущ.* [~je, ~et] *юр.* потерпéвший.

sértetetlen [~t, ~ek; ~ül] *юр.* пóльзующийся прáвом неприкосновéнности, пóльзующийся дипломати́ческим иммунитéтом.

sértő I *прич. от* sérteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] оби́дный, оскорби́тельный; ~ szándékkal с намéрением оскорби́ть.

sértődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *см.* **megsértődni.**

sértődékeny [~t, ~ek; ~en] оби́дчивый.

sértődés [~e, ~t, ~ek] оби́да (*от* обижáться).

sértődős [~et; ~en] оби́дчивый.

sértődött I *прич. от* sértődni; II *прил.* [~et; ~en] оби́женный, оскорблённый.

sérülés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*sebesülés*) трáвма, повреждéние; történt ~? есть пострадáвшие?; **2.** (*rongálódás*) повреждéние (*механизма, здания и т. п.*); (*gépé*) авáрия.

sérült I *прич. от* sérülni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*sebesült*) пострадáвший, получи́вший трáвму; **2.** (*megrongált*) повреждённый, пострадáвший (*о механизме, здании и т. п.*); III *сущ.* [~je, ~et] пострадáвший, -ая.

sérv [~e, ~et] *мед.* гры́жа.

seszínű [~t, ~ek; ~en] неопределённого цвéта, блёклый.

séta [~ja, ~t] прогýлка; egészségügyi ~ моциóн; ~t tenni гуля́ть, соверша́ть/соверши́ть прогýлку.

séta- прогýлочный, △ (*ср.* séta).

sétahajó [~ja, ~t] прогýлочное сýдно.

sétálni [~t, ~jon] гуля́ть, прогýливаться/прогуля́ться; fel és alá ~ni прогýливаться (*или* прохáживаться) взад и вперёд.

sétáltatni [~ott, sétáltasson] (*gyermeket*) гуля́ть (*с детьми*); (*kutyát*) прогýливать (*собаку и т. п.*).

sétány [~a, ~t, ~ok] бульвáр; (*parkban, erdőben*) аллéя.

sétapálca [~ja, ~t] трость *ж.*, трóсточка.

sétarepülés [~e, ~t, ~ek] катáнье на самолёте, непродолжи́тельный полёт (*с целью развлечения*).

sétat:ér [~ere, ~eret] плóщадь *ж.* для гуля́ния.

settenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*vhová*) крáсться/про-, пробирáться/пробрáться (*куда-л.*); (*vhol*) крути́ться, вертéться (*где-л.*).

sezlon [~ja, ~t, ~ok] кушéтка.

sí [~je, ~t] **1.** (*síléc*) лы́жи *мн.* (*обе*); (*egyik*) лы́жа; **2.** *см.* **sízés.**

sí- лы́жный, △ (*ср.* sí).

síbakancs [~a, ~ot] лы́жные боти́нки *мн.* (*оба*); (*egyik*) лы́жный боти́нок.

síbot [~ja, ~ot] лы́жная пáлка.

sicc *межд.* брысь!

síelni [~t, ~jen] *см.* **sízni.**

síelés [~e, ~t, ~ek] *см.* **sízés.**

sietni [~ett, siessen] **1.** спеши́ть/по-, торопи́ться/по-; hová ~sz? кудá ты торóпишься?; a vonathoz ~ni спеши́ть на пóезд; ~ett hozzátenni, hogy... он поспеши́л добáвить, что...; *vkinek* a segítségére ~ni спеши́ть/по- на пóмощь *кому*; **2.** (*óra*) идти́ вперёд, спеши́ть (*о часах*); az órám öt percet ~ мой часы́ идýт вперёд (*или* спешáт) на пять минýт.

sietés [~e, ~t, —] спéшка.

sietős [~t, ~ek; ~en] **1.** (*sürgős*) спéшный, срóчный; a dolog nem ~ дéло не спéшное, э́то не к спéху; **2.** (*léptek stb.*) поспéшный, торопли́вый.

sietség [~et; —] спéшка, поспéшность, торопли́вость; a nagy ~ben в спéшке, впопыхáх.

siett:ében: ~emben (~edben, ~ében *и т. д.*) я (ты, он *и т. д.*) в спéшке (*или* второпя́х, впопыхáх).

siettetni [~ett, siettessen] **1.** торопи́ть/по-, поторáпливать, подгоня́ть; ~i az elutazásomat он торóпит меня́ с отъéздом; **2.** (*sürgetni, ösztökélni*) ускоря́ть/ускóрить; ~ni *vmely* ügy elintézését ускоря́ть/ускóрить *какое-л.* дéло.

sietve нáскоро, нáспех; поспéшно; ~ bekapni az ételt нáспех (*или* нáскоро) поéсть; ~ elutazni поспéшно уéхать.

sifrírozni [~ott, ~zon] шифровáть *и* зашифрóвывать/зашифровáть.

sífutás [~a, ~t, —] бег на лы́жах.

sífutó [~ja, ~t] лы́жник, -ица.

siheder [~e, ~t, ~ek] паренёк, парни́шка *м.*

sík I *прил.* [~at] плóский, рóвный, глáдкий; II *сущ.* [~ja, ~ot] **1.** (*síkság*) равни́на; **2.** *мат.* плóскость.

sikálni [~t, ~jon] мыть щёткой, терéть щёткой (*пол и т. п.*).

sikamlós [~at; ~an] **1.** *уст.* (*síkos*) скóльзкий; **2.** *перен.* скóльзкий, скабрёзный, сáльный.

sikátor [~a, ~t, ~ok] ýзкий переýлок, закоýлок.

siker [~e, ~t, ~ek] успéх, удáча; fejébe szállt a ~ у негó головокружéние от успéхов; a darabnak nagy ~e van пьéса пóльзуется бóльши́м успéхом; nincs ~e не имéть успéха; ~t aratni имéть (*или* снискáть *) успéх; ~rel járni увéнчиваться/увенчáться успéхом, удавáться/удáться, успéшно (*или* удáчно) кончáться/кóнчиться; némi ~rel с определённым успéхом, не без успéха.

sikér [~je, ~t, —] клейкови́на.

sikeres [~et; ~en] успéшный, удáчный, благополýчный.

sikertelen [~t, ~ek; ~ül] безуспéшный, неудáчный; (*eredménytelen*) безрезультáтный.

sikertelenség [~e, ~et] неуспéх, неудáча; (*kudarc*) провáл; ez a vállalkozás ~re van kárhoztatva э́то начинáние обреченó на провáл.

sikerülni [~t, ~jön] удавáться/удáться; получáться/получи́ться, выходи́ть/вы́йти; jól ~t a házasságuk брак их оказáлся удáчным; a kabát túl bőre ~t пальтó получи́лось (*или* вы́шло) сли́шком ширóким; rosszul ~t a nyaralásunk наш óтдых не удáлся; ez a példa sehogy sem ~ э́тот примéр никáк не получáется (*или* не выхóдит); a terv ~t план удáлся (*или* увенчáлся успéхом); (nekem) ~t látnom őt мне удалóсь (*или* посчастли́вилось) егó уви́деть; nem ~t megszerezni a szükséges adatokat необходи́мые дáнные достáть не удалóсь.

sikerült [~et; ~en] удáчный, удáвшийся.

síkfutás [~a, ~t, —] *спорт.* бег; százméteres ~ бег на сто мéтров.

síkidom [~a, ~ot] *мат.* фигýра (*в планиметрии*).

sikítani [~ott, ~son] взви́згнуть* (*о ребёнке, женщине*); ~va с ви́згом.

sikítás [~a, ~t, ~ok] взвизг, визг.

sikk [~je, ~et, —] *разг.* шик.

sikkasztani [~ott, sikkasszon] **1.** соверша́ть/соверши́ть растрáту; проворóвываться/проворовáться *разг.*; **2.** *vmit* присвáивать/присвóить, растрáчивать/растрáтить (*казённые деньги или имущество*).

sikkasztás [~a, ~t, ~ok] растрáта.

sikkasztó I *прич. от* sikkasztani; II *сущ.* [~ja, ~t] растрáтчик.

sikkes [~et; ~en] *разг.* изя́щный; (*elegáns*) элегáнтный.

siklani [~ik; ~ott, —] скользи́ть; jégen ~ani скользи́ть по льду; vízen ~ani скользи́ть по водé.

síklap [~ja, ~ot] *мат.* плóскость.

sikló I *прич. от* siklani; II *прил.* [~t]: ~ repülés *ав.* брéющий полёт; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *зоол.* уж; **2.** (*vasút*) фуникулёр.

síkmértan [~a, ~t, —] *мат.* планимéтрия.

sikoltani [~ott, ~son] издава́ть/изда́ть ре́зкий вскрик (визг), взви́згнуть*.
sikoltás [~a, ~t, ~ok] ре́зкий вскрик, визг.
sikoltozni [~ik, ~ott, ~zon] визжа́ть (*о женщинах, детях*).
sikoltozás [~a, ~t, ~ok] ви́зг|и *мн.* (*м.*), кри́ки *мн.* (*м.*) (*женщин, детей*).
síkoly [~a, ~t, ~ok] *см.* **sikoltás.**
síkos [~at; ~an] ско́льзкий (*о дороге и т. п.*).
síkraszállni [~t, szálljon síkra] *vki/vmi mellett, vkiért/vmiért* выступа́ть/вы́ступить на защи́ту *кого/чего*, заступа́ться/заступи́ться *за кого/что*.
síkság [~a, ~ot] равни́на.
silány [~at; ~an/~ul] **1.** (*növény*) хи́лый, ча́хлый; (*állat*) худо́й (*о скотине*); **2.** (*rossz minőségű*) ни́зкого ка́чества, него́дный, бро́совый; ~ áru него́дный това́р; ~ munka него́дная рабо́та; **3.** *перен.* (*jelentéktelen*) жа́лкий (*ничтожный*); ~ eredmények жа́лкие результа́ты; ~ összeg жа́лкая су́мма; **4.** (*értéktelen*) убо́гий, сла́бый (*по содержанию*); ~ gondolat убо́гая мысль; ~ költő сла́бый поэ́т; ~ színdarab убо́гая (*или* сла́бая) пье́са.
síléc [~e, ~et] лы́жи *мн.* (*обе*); (*egyik*) лы́жа.
siló [~ja, ~t] си́лосная ба́шня.
silótakarmány [~a, ~t, ~ok] си́лосный корм, си́лос.
silózni [~ott, ~zon] силосова́ть (*), засилосова́ть*.
sima [~t; ~n] **1.** (*felületről*) гла́дкий, ро́вный; **2.** (*finom tapintású*) не́жный, мя́гкий (*на ощупь*); **3.** (*liszt stb.*) то́нкий (*о муке и т. п.*); (*pép stb.*) не́жной консисте́нции (*о креме и т. п.*); **4.** (*hajviselet, ruha*) гла́дкий, просто́й (*о причёске, одежде*); **5.** (*nem mintás*) гла́дкий (*без рисунка — о ткани*); **6.:** ~ kötés вязáние на лицо́; ~ szem лицева́я пе́тля; **7.** (*modor*) любе́зный, обходи́тельный (*о манерах*); **8.** (*stílus stb.*) гла́дкий, скла́дный, пла́вный (*о стиле и т. п.*); **9.** *перен.* просто́й, лёгкий; ~ eset *мед.* просто́й слу́чай; ~n без труда́, без уси́лий, шутя́; **10.:** ~ izmok *анат.* гла́дкая мускулату́ра; **11.:** ~ra borotvált гла́дко вы́бритый; ~ra csiszolni отшлифо́вывать/отшлифова́ть до гла́дкости.
simaság [~a, ~ot, —] **1.** (*felületé*) гла́дкость; **2.** (*modoré*) любе́зность, обходи́тельность; **3.** (*beszédé*) гла́дкость, скла́дность, пла́вность (*речи и т. п.*).
simítani [~ott, ~son] **1.** де́лать/с~ гла́дким, ро́вным; (*talajt*) выра́внивать/вы́ровнять, разра́внивать/разровня́ть (*почву и т. п.*); **2.** *перен.* шлифова́ть; utolsókat ~ani a versen де́лать/с~ после́дние попра́вки в стиха́х.
simítás [~a, ~t, ~ok] **1.** шлифо́вка; **2.:** az utolsó ~ok *a*) после́дние доде́лки; *b*) (*szövegben*) после́дние попра́вки (*в тексте*); kisebb ~ok *a*) ме́лкие доде́лки; *b*) (*szövegben*) ме́лкие попра́вки (*в тексте*).
simogatni [~ott, simogasson] **1.** погла́живать, гла́дить/по~; **2.:** szemével (*или* pillantásával) ~ni ③ ласка́ть глаза́ми (*или* взгля́дом).
simogatás [~a, ~t, ~ok] погла́живание.
Simon [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ши́мон (≅ *Семён*).
simulni [~t, ~jon] **1.** *vkihez/vmihez* (*élő*) прижима́ться/прижа́ться, прильну́ть* *к кому/чему*; **2.** *vmihez* (*ruha*) облега́ть *что* (*об одежде*); **3.** (*vkihez/vmihez alkalmazkodni*) *перен.* прила́живаться/прила́диться, приспоса́бливаться/приспосо́биться (*к новой обстановке и т. п.*).
simulékony [~at; ~an] (*alkalmazkodó*) покла́дистый.
sín [~je, ~t, ~ek] **1.** (*vasúti*) рельс; **2.** *мед.* ши́на, лубо́к; ~be tenni (*или* rakni) накла́дывать/наложи́ть ши́ну (*или* лубки́).
sínadrág [~ja, ~ot] лы́жные брю́к|и *мн.* (*P* —).
sincs (то́же) нет; sehol ~ нигде́ нет; senki ~ otthon никого́ нет до́ма; neked ~, nekem ~ ни у тебя́, ни у меня́ нет; ◎ **szó ~ róla!** ничего́ подо́бного!, как бы не так!
sincsen *см.* **sincs.**
sínpár [~ja, ~(a)t, ~ok] ре́льсовый путь, колея́.
síntalp [~a, ~at] *ж.-д.* шпа́ла.
sintér [~je, ~t, ~ek] живодёр.
sínylődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** (*fogságban*) томи́ться, страда́ть (*в плену и т. п.*); börtönben ~ni томи́ться в тюрьме́; nyomorban ~ni би́ться в нужде́; **2.** (*növény*) ча́хнуть, хире́ть (*о растении*).
síp [~ja, ~ot] **1.** свисто́к; **2.** *муз.* ду́дка.
sípcsont [~ja, ~ot] *анат.* (больша́я) берцо́вая кость.
sípjel [~e, ~(e)t, ~ek] свисто́к (*сигнал*).
sípolni [~t, ~jon] свисте́ть, дава́ть/дать свисто́к.
sípolás [~a, ~t, ~ok] свист, свисто́к.
sipoly [~a, ~t, ~ok] *мед.* фи́стула.
sípszó [~ja/sípszava, ~t, —] свисто́к (*сигнал*).
sír [~ja, ~t, ~ok] моги́ла; ◎ **ez vitte őt a ~ba** э́то загна́ло его́ в моги́лу; **~ig hű** ве́рный до гро́ба; **fél lábbal a ~ban lenni** стоя́ть одно́й ногой в моги́ле; **megfordulni** (*или* **forogni**) **a ~jában** ③ перевернýться* в гробу́; → **hallgat, mint a ~** он нем как моги́ла.
sírni [~t, ~jon] пла́кать; ~va fakadni распла́каться*, уда́риться* в слёзы; miért ~sz? о чём ты пла́чешь?
sír= моги́льный, △ (*ср.* sír).
siralmas [~at; ~an] плаче́вный, жа́лкий; ~ látvány плаче́вное (*или* жа́лкое) зре́лище.
siral|om [~ma, ~mat] плач, причита́ни|я *мн.* (*P* -й), жа́лобы *мн.* (*ж.*); ◎ **~om nézni!** жа́лко смотре́ть!
siralomház [~a, ~at] ка́мера сме́ртников.
sirály [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Larus*) ча́йка.
siránkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** (*keseregni*) пла́кать, гореви́ть; **2.** (*panaszkodni*) пла́каться, жа́ловаться.
siránkozó I *прич. от* siránkozni; II *прил.* [~t; ~(a)n/~lag] плакси́вый; ~ hangon жа́лобным го́лосом.
sírás [~a, ~t, ~ok] плач; ~ra áll a szája он вот-во́т заплáчет; ~ra fakadni заплáкать *, распла́каться *.
sírásó [~ja, ~t] *прям., перен.* моги́льщик.
sírás-rívás [~a, ~t, ~ok] стена́ния *мн.* (*с.*), плач.
siratni [~ott, sirasson] опла́кивать/опла́кать.
sírbolt [~ja, ~ot] склеп, гробни́ца.
sírdogálni [~t, ~jon] ти́хо пла́кать.
síremlék [~e, ~et] надгро́бный па́мятник.
sírfelirat [~a, ~ot] надгро́бная на́дпись, эпита́фия.
sírgödör [~re, ~röt] моги́ла, моги́льная я́ма.
sírhal|om [~ma, ~mot] *книжн.* моги́льный хо́лм(ик).
sírhely [~e, ~et] ме́сто для моги́лы.
síri [~t] *книжн.* (*csend, hang*) гробово́й, моги́льный (*тишина, голос*).
sírkő [~öve, ~övet] надгро́бный ка́мень, моги́льная плита́.
sírógörcs [~e, ~öt] истери́ческие рыда́ния *мн.* (*с.*); ~öt kapni неудержи́мо разрыда́ться*.
sírós [~at; ~an] плакси́вый.
sírni-ríni [sírt-rít, sírjon-ríjon] пла́кать-залива́ться.
síruha [~ja, ~t] лы́жный костю́м.
sisak [~ja, ~ot] шлем, ка́ска; ◎ **nyílt ~kal** с откры́тым забра́лом.
sísport [~ja, ~ot, —] лы́жный спорт.
sisteregni [sistergett, ~jen] шипе́ть (*о масле и т. п. на сковороде*).
sítalp [~a, ~at] *см.* **síléc.**
sítúra [~ja, ~t] лы́жная вы́лазка, лы́жная прогу́лка.
síugrás [~a, ~t, ~ok] прыжки́ *мн.* (*м.*) на лы́жах с трампли́на.
síugró I *прил.* [~t]: ~ sánc лы́жный трампли́н; II *сущ.* [~ja, ~t] лы́жник, прыгу́н с трампли́на.
sivalkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (до́лго) визжа́ть.
sivár [~at; ~an/~ul] **1.** (*táj*) го́лый, пусты́нный; **2.** (*épület, helyiség*) мра́чный (*о здании, помещении*); **3.** (*örömtelen*) безотра́дный, безра́достный, мра́чный.
sivatag [~(j)a, ~ot] пусты́ня.
sivatagi [~t, ~ak] относя́щийся к пусты́не, △ (*ср.* sivatag).
síverseny [~e, ~t, ~ek] лы́жные состяза́ния.

sivítani [~ott, ~son] **1.** (*személy*) визжáть, пронзúтельно кричáть; **2.** (*szél, golyó*) свистéть (*о ветре, пулях*).

sízni [~ik, ~ett, ~zen] **1.** катáться (*или* ходúть) на лы́жах; **2.** (*sísportot űzni*) занимáться лы́жным спóртом.

sízés [~e, ~t, ~ek] **1.** катáние на лы́жах; **2.** (*sísport*) лы́жный спорт.

síző I *прич. от* sízni; II *прил.* [~t] катáющийся на лы́жах; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) лы́жник, -ица; III *сущ.* [~je, ~t] лы́жник, -ица.

skála [~ja, ~t] **1.** *муз.* гáмма; **2.** (*fokbeosztás*) шкалá (*прибора*); **3.** (*színeké*) перехóды *мн.* (*м.*), оттéнки *мн.* (*м.*), (*цвéта*); **4.** *перен.* богáтство оттéнков (*чувств, переживаний*).

skálázni [~ik, ~ott, ~zon] (*hangszeren*) игрáть гáммы; (*énekben*) петь гáммы.

skandálni [~t, ~jon] скандúровать.

skandináv I *прил.* [~ot] скандинáвский; ~ nő скандинáвка; II *сущ.* [~ja, ~ot] скандинáв.

Skandináv-félsziget [~et, ~en]: a ~ Скандинáвский полуóстров.

skanzen [~je, ~t, ~ek] музéй на откры́том вóздухе.

skarlát[1] *книжн.* I *прил.* [~ot] я́рко-крáсный, áлый; II *сущ.* [~ja, ~ot] (*szín*) áлый цвет.

skarlát[2] [~ja, ~ot, —] *мед.* скарлатúна.

skarlátvörös [~et; ~en] я́рко-крáсный, áлый.

skatulya [~ja, ~t] корóбка, шкатýлка; ◎ **olyan, mintha ~ból húzták volna ki** он одéт с игóлочки.

skicc [~e, ~et] зарисóвка, набрóсок, эскúз.

Skócia [~t, ~ban] Шотлáндия.

skóciai [~t, ~ak] шотлáндский, △ (*ср. тж.* afrikai).

skorbut [~ja, ~ot, —] *мед.* цингá.

skót I *прил.* [~ot; ~ul] **1.** шотлáндский; ~ nő шотлáндка (*женщина*); **2.** *шутл.* (*zsugori*) скупóй; II *сущ.* [~ja, ~ot] шотлáндец.

sláger [~e, ~t, ~ek] **1.** (*dal*) шля́гер, мóдная пéсенка; **2.** (*könyv, film stb.*) гвоздь *м.* сезóна (*о книге, фильме и т. п.*).

slamasztika [~ja, ~t] *разг.* затруднúтельное положéние, слóжный переплёт; (jól) benne vagyunk a ~ban ну и попáли же мы в переплёт!; нáше положéние хýже губернáторского!

slusszkulcs [~a, ~ot] *авт.* ключ (от замкá) зажигáния.

smaragd [~ja, ~ot] **1.** изумрýд; **2.** *атр.* (*со сложн. сущ.*) изумрýдный; ~ fülbevaló сéрьги *мн.* (*с.*) с изумрýдами.

smaragdzöld [~et; ~en] изумрýдный, изумрýдного цвéта.

smirgli [~je, ~t] *разг.* наждáчная бумáга, наждáк.

só [~ja, ~t] соль *ж.*; asztali ~ столóвая соль; bázikus ~ *хим.* основнáя соль.

só- солянóй, △ (*ср.* só), соле-.

sóbálvány [~a, ~t, ~ok]: sóbálvánnyá válni (*или* dermedni) *a*) *библ.* превратúться в солянóй столб; *b*) засты́ть* на мéсте (*от испуга, страха*); (*megdöbbenéstől stb.*) остолбенéть* (*от удивления и т. п.*).

sóbánya [~ja, ~t] соляны́е кóпи *мн.* (*ж.*).

sódar [~ja, ~t, ~ok] *уст., нар.* óкорок, ветчинá.

sóder [~(j)a/~(j)e, ~t, —] грáвий, щéбень *м.*

sodó [~ja,~t] гóголь-мóголь *м.* с молокóм (*или* винóм).

sodorni [~t/sodrott, ~jon] **1.** крутúть, скрýчивать (*вертя между пальцами*); bajuszát ~ni ③ крутúть (*или* подкрýчивать/подкрутúть) усы́; néhányat ~ni a fonalon скрýчивать/скрутúть нúтку потýже; **2.** (*cigarettát*) скрýчивать/скрутúть, свёртывать/свернýть (*сигарету и т. п.*); (*fonalat, madzagot stb.*) сучúть (*пряжу и т. п.*); (*több szálból*) крутúть, вить (*верёвку и т. п.*); **3.** (*szél, víz; tömeg*) нестú, гнать, уносúть, увлекáть (*порывом ветра, течением, толпой*); száraz faleveleket ~ a szél вéтер гóнит сухие лúстья; **4.** (*heves indulat*) захвáтывать/захватúть, увлекáть/увлéчь (*о порыве чувства и т. п.*); (*vmilyen lelkiállapotba*) повергáть/повéргнуть (*в отчаяние и т. п.*); a lelkesedés hulláma őt is magával ~ta волнá воодушевлéния подхватúла и егó; **5.** (*kellemetlen helyzetbe*) ввергáть/ввéргнуть *во что книжн.*; *в обр. констр.* навлекáть/навлéчь *на кого* (*беду и т. п.*); háborúba ~ni ввергáть/ввéргнуть в войнý; pusztulásba ~ni *vkit* приводúть/привестú к гúбели *кого*; veszélybe ~ni *vkit* стáвить/по- в опáсное положéние *кого*, навлекáть/навлéчь опáсность *на кого*.

sodor [~ra] **1.**: a folyó (*или* a víz) ~ra течéние рекú; (*sebes rész*) быстринá; **2.**: az események ~ra водоворóт событúй; ◎ **kihozni a ~rából vkit** ③ выводúть/вы́вести из терпéния когó-л.; **kijönni a ~rából** ③ выходúть/вы́йти из себя́ (*или* из терпéния).

sodort I *прич. от* sodorni; II *прил.* [~at; ~an] (*fonal*) кручёный, витóй.

sodrás [~a, ~t, ~ok] **1.** крученúе; (*kötélé*) витьё; **2.** (*vízé*) течéние (*рекú*).

sodródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*széltől, víztől*) быть подхвáченным (*ветром, течением*); нестúсь (*по реке*); быть гонúмым (*ветром*); a csónak zátonyra ~ott лóдку снеслó на мель *ж.*; a jégtábla a parthoz ~ott льдúну понеслó к бéрегу; a szélben őszi falevelek ~nak вéтер гóнит осéнние лúстья; **2.** *vmibe перен.* быть ввéргнутым *во что*; bajba ~ni попадáть/попáсть в бедý.

sodrófa [~ja, ~t] скáлка.

sodrony [~a, ~t, ~ok] прóволочная сéтка (*тж. на кровати*).

sodronykötél [~ele, ~elet] металлúческий трос.

sodronykötélpálya [~ja, ~t] подвеснáя канáтная дорóга.

sodrott I *прич. от* sodorni; II *прил.* [~at; ~an] кручёный (*о пряже и т. п.*).

sofőr [~je, ~t, ~ök] шофёр.

sofőr- шофёрский, △ (*ср.* sofőr).

sógor [~a, ~t, ~ok] (*a férj fivére*) дéверь *м.*; (*a feleség fivére*) шýрин; (*a nővér férje*) зять *м.* (*муж сестры*); (*a feleség nővérének férje*) свояк.

sógornő [~je, ~t] (*a férj nővére*) золóвка; (*a feleség nővére*) свояченица; (*a fivér felesége*) невéстка.

sógorság [~a, ~ot] свойствó.

soha никогдá; szinte ~ почтú никогдá; ~ jobbkor как нельзя́ кстáти.

sóhaj [~a, ~t, ~ok] вздох.

sóhajtani [~ott, ~son] вздыхáть/вздохнýть; nagyot ~ani глубокó вздохнýть *.

sóhajtás [~a, ~t, ~ok] вздох.

sóhajtozni [~ik, ~ott, ~zon] óхать, áхать, вздыхáть.

sohanapján *нареч. разг. шутл.* пóсле дóждичка в четвéрг.

sohase(m) *см.* **soha.**

sok *числ.* I *melléknévi — в знач. опр.* **1.** мнóго, немáло; ~ ember мнóго нарóду; ~ idő мнóго врéмени; nincs ~ időm у меня́ мáло врéмени; ~ kenyér мнóго хлéба; ~ könyvet olvastam я прочитáл (*или* прочёл) мнóго книг; **2.** (*számos*) мнóгий, многочúсленный; nagyon megviselte a ~ betegeskedés многочúсленные (*или* бесконéчные) болéзни изнурúли егó; ~ esetben во мнóгих слýчаях; ~ év múlva чéрез мнóгие гóды; ez ~ fáradságba került э́то стóило мнóгих усúлий; ~ gondolkodás után пóсле мнóгих (*или* дóлгих) размышлéний; ~ helyütt во мнóгих местáх; ~ kutatás многочúсленные исслéдования; **3.** (*nagyfokú*) мнóго, большóй; ~ boldogságot kívánni желáть большóго счáстья; ~ gyönyörűséget lelni *vmiben* находúть большóе наслаждéние *в чём*; ~ örömet okozni доставля́ть/достáвить мнóго рáдости; ~ sikert kívánni желáть больши́х успéхов; II *önálló használatban — в самост. употр.* **1.** мнóгое, мнóго; (*több a kelleténél*) слúшком) мнóго; ez egy kicsit ~! э́то уж немнóжко слúшком!; ~ a szöveg! *разг.* слúшком мнóго слов!; nem ~ kell hozzá (, hogy...) ещё немнóго и...; ~ba kerülni дóрого стóить; ~ban segítségére van он во мнó-

гом помогáет емý; ~ért nem adnám, ha saját szememmel is láthatnám дóрого бы я дал, чтóбы увúдеть э́то своúми глазáми; ez már több a ~nál э́то ужé слúшком (*или* чересчýр); ~ra becsülni высокó ценúть; ~ra viszi még он ещё далекó пойдёт; **2.**: ~ak мнóгие; ez ~aknak tetszik э́то нрáвится мнóгим; **3.**: ~at *a*) мнóго; ~at olvasni мнóго читáть; ~at aludni мнóго спать; ~at tudni мнóго знать; *b*) (*nagy mértékben*) óчень, значúтельно; ~at változott он сúльно измени́лся; *c*) (*sokáig*) дóлго; ~at élni жить дóлго; ~at várni *vkire* дóлго ждать *кого*; *d*) (*gyakran*) чáсто; ~at jár színházba он мнóго (*или* чáсто) хóдит в теáтр; *e*) (*sok mindent*) мнóгое, мнóго; ~at látott életében он мнóгое повидáл в жúзни; ~at tudna mesélni erről он мог бы мнóгое об э́том порассказáть.

soká *см.* **sokáig**.

sokadmag:ával: ~ammal, ~addal, ~ával, ~unkkal, ~atokkal, ~ukkal *мест.* (*в знач. обст.*) я (ты, он) не одúн, мы (вы, онú) не однú; нас (вас, их) нéсколько; ~ammal mentem el я ушёл не одúн, нас ушлó нéсколько человéк.

sokáig дóлго, дóлгое врéмя; мнóго врéмени; nem ~ недóлго; ~ várni *vkit* (*или vkire*) дóлго ждать *кого*; még ~ tart? э́то продлúтся ещё дóлго?

sokallani [~ott/~t, ~jon] считáть чрезмéрным (*или* слúшком большúм); ~om ezt az összeget я считáю э́ту сýмму слúшком большóй; ~om a dolgot с меня́ хвáтит, мне э́то надоéло.

sokan мнóгие *мн.* (*о людях*); ~ jöttek пришлó мнóго нарóду; ~ közülünk мнóгие из нас; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) мнóго; ~ voltak ott там бы́ло мнóго людéй.

sokára *нареч.* спустя́ какóе-то врéмя, спустя́ длúтельное врéмя; nagy ~ пóсле дóлгого промежýтка; ~ lesz ez még э́то бýдет ещё нескóро.

sokaság [~a, ~ot] **1.** (*tömeg*) толпá, мнóжество нарóду; **2.**: *vminek* a ~a мнóжество (*или* обúлие) *чего*.

sokasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] мнóжиться, умножáться/умнóжиться.

sokatmondó [~t, ~ak; ~an/~lag] многозначúтельный, красноречúвый.

sokévi [~t, ~ek] многолéтний, долголéтний.

sokfelé *нареч.* **1.** (*hová*) в рáзные стóроны; **2.** (*hol*) во мнóгих (*или* в рáзных) местáх.

sokféle I *прил.* [~t] разнообрáзный, многообрáзный; мнóго рáзных...; мнóго рáзного...; ~ ember van a világon на свéте мнóго рáзных людéй; ~ lehetőség разнообрáзные возмóжности, мнóго разлúчных возмóжностей; II *сущ.* [~je, ~t, —] мнóгое; ~t összeolvasott чегó он тóлько ни прочитáл; ~vel foglalkozik он занимáется мнóжеством рáзных вещéй.

sokféleképpen рáзными спóсобами, по-рáзному.

sokféleség [~e, ~et, —] разнообрáзие, многообрáзие.

sokfelől *нареч.* из рáзных мест.

sokgyermekes [~et] многодéтный; a ~ családok многодéтные сéмьи.

sokkal *нареч.* намнóго, горáздо; ~ jobb горáздо лýчше; nem ~ később немнóго пóзже; nem ~ *vmi előtt* незадóлго *до чего*; nem ~ a háború előtt незадóлго до войны́; nem ~ több ненамнóго бóльше.

sokkalta *см.* **sokkal**.

sokoldalú [~t, ~ak; ~(a)n] многосторóнний, разносторóнний.

sokrétű [~t, ~ek; ~en] (*bonyolult*) слóжный; (*sok irányú, sok szempontú*) многосторóнний, имéющий мнóго аспéктов; ~ kérdés слóжный вопрóс; ~ probléma проблéма, имéющая мнóго аспéктов.

sokszínű [~t, ~ek; ~en] многоцвéтный, крáсочный.

sokszor мнóго раз, многокрáтно, неоднокрáтно.

sokszori [~t, ~ak] многокрáтный, неоднокрáтный.

sokszoros [~at; ~an] многокрáтный; ~ bajnok многокрáтный чемпиóн; ~ milliomos мультимиллионéр; ~ túlerő *воен.* во мнóго раз превосходя́щие сúлы; бóльшóе превосхóдство в сúлах.

sokszorosan многокрáтно.

sokszorosítani [~ott, ~son] размножáть/размнóжить (*на пишущей машинке, гектографе и т. п.*).

sokszorosítás [~a, ~t, —] размножéние (оригинáла) (*на множительном апарате*).

sokszorosító I *прич. от* sokszorosítani; II *прил.* [~t] относя́щийся к размножéнию (оригинáлов), свя́занный с мнóжительной тéхникой, △ (*ср.* sokszorosítás); III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *см.* **sokszorosítógép**; **2.** (*üzem*) мнóжительная лабораторúя.

sokszorosítógép [~e, ~et] мнóжительный аппарáт.

sokszög [~e, ~et] *мат.* многоугóльник.

sóly:om [~ma, ~mot] *зоол.* (*Falco*) сóкол.

som [~ja, ~ot] *бот.* (*Cornus*) кизúл.

somfordálni [~t, ~jon] крáсться, старáться улизнýть.

somoly:ogni [~gott, ~ogjon] *разг. шутл.* ухмыля́ться/ухмыльнýться.

Somogy [~ot, ~ban] *см.* **Somogy megye**.

Somogy megye [~t, ~ben] óбласть Шóмодь.

sompoly:ogni [~gott, ~ogjon] пробирáться/пробрáться, прокрáдываться/прокрáсться.

sonka [~ja, ~t] (*egészben*) óкорок; (*felvágva*) ветчинá.

sonkás [~at; ~an] (приготóвленный) с ветчинóй; ~ szendvics бутербрóд с ветчинóй.

sopánkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] сокрушáться, сéтовать.

sor [~(j)a, ~t, ~ok] **1.** ряд (*предметов, лиц*); *воен.* шерéнга, строй; elülső/hátulsó ~ok перéдние/зáдние ряды́ (*в театре, кино и т. п.*); hármas ~ok ряды́ (*или* шерéнги) по три человéка; végtelen ~ *мат.* бесконéчный ряд; ~ba állni (*felsorakozni*) выстрáиваться/вы́строиться; ~ba rakni *vmit* стáвить/по- в ряд *что*, расставля́ть/расстáвить рядáми *что*; az első ~okban harcolni *прям., перен.* сражáться в пéрвых рядáх; hosszú ~ban верени́цей; több ~ban állítani fel a székeket расставля́ть/расстáвить стýлья рядáми; zárt ~okban сóмкнутыми рядáми; megbontani a ~t ломáть ряды́, нарушáть/нарýшить строй; ~t tartani держáть строй; **2.**: *vminek* a ~a ряд (цепь *ж.*) *чего*; dombok hosszú ~a цепь *ж.* холмóв; az események ~a ряд (*или* цепь) собы́тий; **3.** (*összesség*) ряды́ *мн.* (*м.*) (*состав, среда*); a munkásság ~ai ряды́ рабóчего клáсса; *vmilyen* szervezet tagjainak ~ába belépni вступáть/вступи́ть в ряды́ члéнов *какой-л.* организáции; a párt ~aiban в рядáх пáртии; ~ainkban в нáших рядáх; szorosabbra zárni ~ait ③ теснéе спла́чивать/сплотúть ряды́; **4.** (*vminek időbeli erndje*) óчередь *ж.* (*люди и очерёдность*); rajtad van a ~ тепéрь óчередь за тобóй; ~ kerül *vkire* подхóдит óчередь *кого*; ~ kerül *vmire* прихóдит óчередь *чего*; eljön ennek a ~a is дойдёт óчередь (*или* черёд) и до э́того; beállni a ~ba становúться/стать в óчередь; ~ on kívül вне óчереди, без óчереди; ~on következő *a*) слéдующий по óчереди; *b*) (*napirendi — pont stb.*) очереднóй; ~ra kerülni дождáться своéй óчереди; várom, míg ~ra kerülök я жду, когдá подойдёт моя́ óчередь; ~ára várni ③ ожидáть своéй óчереди; ~t állni стоя́ть вóчереди; **5.** (*írott, nyomtatott*) строкá, стрóчка; új ~t kezdeni начинáть/начáть с нóвой строки́; e ~ok átadója подáтель *м.* э́тих строк; **6.** (*sors*) судьбá,ýчасть *ж.*; hogy megy a ~a? как Вы поживáете?; jó/rossz ~a van емý живётся хорошó/плóхо; **7.** *с.-х.* ряд; **8.**: *vminek* a ~án в хóде *чего*; az évek ~án в течéние ря́да лет; az évek hosszú ~án át в течéние дóлгих лет; **9.**: egész (*или* egy) ~ цéлый ряд (*чего-л.*); egy ~ kérdésben в ря́де вопрóсов; egy ~ nehézséget leküzdeni преодолевáть/преодолéть цéлый ряд трýдностей; ⊘ **~ban, ~jában** (*elmesélni vmit*) по поря́дку; **végső ~on** в конéчном счёте; **~t keríteni vmire** найтú слýчай (*сделать что-л.*); **a ~ok között olvasni** читáть мéжду строк (*или* строкáми); **ez a világ ~a!** так ужé мир устрóен!

sorakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** стро́иться (*тж. воен.*); **2.** (*tárgyak*) стоя́ть в ряд, вы́строиться* (в ряд) (*о предметах*).

sorakozó I *прич. от* sorakozni; II *сущ.* [~ja, ~t] сбор (*тж. воен.*); ~! (*vezényszó*) станови́сь! (*команда*).

sorakoztatni [~ott, sorakoztasson] стро́ить/по-, выстра́ивать/вы́строить (*в ряд*).

sorállás [~a, ~t, ~ok] о́чередь *ж.*, стоя́ние в о́череди; ~ nélkül без вся́кой о́череди.

sorfal [~a, ~at] **1.** шпале́ра (*шеренга*); **2.** *спорт.* сте́нка (*шеренга игроков*).

sorhajó [~ja, ~t] *воен.* лине́йный кора́бль.

sorjában по поря́дку; no, meséld csak el szépen sorjában ny, расскажи́ всё по поря́дку.

sorkatona [~ja, ~t] рядово́й (солда́т); (*reguláris hadsereg tagja*) солда́т регуля́рной а́рмии.

sorkatonaság [~a, ~ot, —] регуля́рные войска́.

sorköteles I *прил.* [~et; ~en] призывно́го во́зраста (*о юноше*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] призывни́к.

sorköz [~e, ~t, ~ök] **1.** интерва́л (*или* расстоя́ние) ме́жду ряда́ми *чего-л.*; *воен.* диста́нция ме́жду ряда́ми; **2.** (*szövegben*) интерва́л ме́жду стро́(ч)ками; **3.** *с.-х.* междуря́дье.

sorolni [~t, ~jon] **1.** *vhová, vkik/vmi(k) közé* причисля́ть/причи́слить *к кому/чему*; **2.** (*felsorolni*) перечисля́ть/переч́ислить (*доводы, заслуги и т. п.*).

sorompó [~ja, ~t] шлагба́ум.

soronként *нареч.* (*írásról*) постро́чно, за ка́ждую строку́; ~ fizetni плати́ть постро́чно.

soros [~at; ~an] **1.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) состоя́щий из... ряда́ (строк *и т. д.*— ср. sor); tizenegy ~ nyaklánc бу́сы из оди́ннадцати ни́ток; tizenkét ~ vers стихотворе́ние из двена́дцати строк; **2.**: ~ kapcsolás *эл.* после́довательное включе́ние; **3.** (*soron levő*) очередно́й.

sorozni [~ott, ~zon] **1.** *воен.* припи́сывать/приписа́ть; **2.** *vhová, vmik közé* (*sorolni*) относи́ть/отнести́ (*или* причисля́ть/причи́слить) к разря́ду *чего*.

sorozás [~a, ~t, ~ok] *воен.* припи́ска.

sorozat [~a, ~ot] **1.** *в разн. знач.* се́рия; ~ban gyártott сери́йный, сери́йного произво́дства; **2.** (*sor*) ряд, цепь *ж.* (*событий и т. п.*); gyilkosságok ~a цепь уби́йств; **3.** *воен.* о́чередь *ж.* (*выстрелы*); **4.** *мат.* ряд; прогре́ссия.

sorozatgyártás [~a, ~t, ~ok] сери́йное произво́дство.

sorozatos [~at; ~an] **1.** (*ismétlődő*) неоднокра́тный, повторя́ющийся; ~ csapások уда́ры оди́н за други́м; ~ visszaélések це́лый ряд злоупотребле́ний; **2.** (*egy sorozatba tartozó*) (принадлежа́щий к) одно́й се́рии.

sorozatszám [~a, ~ot] но́мер се́рии.

sorozatt:űz [~üze, ~üzet] *воен.* автомати́ческий ого́нь, стрельба́ очередя́ми.

sorozó I *прич. от* sorozni; II *прил.* [~t] *воен.* призывно́й; ~ bizottság призывна́я коми́ссия.

sorrend [~je, ~et] поря́док, после́довательность; ~ szerint по поря́дку, в поря́дке очерёдности.

sors [~a, ~ot] **1.** судьба́, у́часть *ж.*; a ~ iróniája иро́ния судьбы́; belenyugodni a ~ába ③ примиря́ться/примири́ться со свое́й у́частью (*или* судьбо́й); megadni magát a ~ának ③ покоря́ться/покори́ться судьбе́ (*или* свое́й у́части); megpecsételni *vkinek/vminek* a ~át реша́ть/реши́ть судьбу́ *кого/чего*; szívén viselni *vkinek* a ~át ③ принима́ть бли́зко к се́рдцу судьбу́ *кого*; **2.**: ~ot húzni тяну́ть жре́бий.

sorsdöntő [~t, ~ek; ~(e)n] реша́ющий, перело́мный.

sorshúzás [~a, ~t, ~ok] **1.** жеребьёвка; ~sal по жре́бию, согла́сно жеребьёвке; **2.** (*sorsjegyé stb.*) тира́ж, ро́зыгрыш.

sorsjáték [~a, ~ot] лотере́я.

sorsjegy [~e, ~et] лотере́йный биле́т.

sorsközösség [~e, ~et] о́бщая судьба́ (*или* у́часть).

sorsolni [~t, ~jon] **1.** броса́ть (*или* тяну́ть) жре́бий; **2.** (*sorsjátékon*) **разы́грывать / разыгра́ть тира́ж.**

sorsolás [~a, ~t, ~ok] **1.** жеребьёвка; **2.** (*sorsjátékon*) ро́зыгрыш, тира́ж (вы́игрышей).

sorszám [~a, ~ot] поря́дковый но́мер.

sorszámn:év [~eve, ~evet] *грам.* поря́дковое числи́тельное.

sorszámozás [~a, ~t, ~ok] поря́дковая нумера́ция.

sortatarozás [~a, ~t, ~ok] после́довательный ремо́нт домо́в це́лого кварта́ла (це́лой у́лицы).

sort:űz [~üze, ~üzet] залп, о́чередь *ж.*

sorvadni [~t, ~jon] **1.** *биол., мед.* атрофи́роваться (*); (*végtagról még*) со́хнуть *разг.* (*о конечности*); **2.** (*növény*) ча́хнуть, хире́ть (*о растении*); **3.** *разг.* (*ember*) ча́хнуть, со́хнуть (*о человеке*); **4.** (*lelkileg*) терза́ться, томи́ться.

sorvasztani [~ott, sorvasszon] **1.** (*növényt*) губи́ть (*растение — о засухе и т. п.*); *в обр. констр.* ги́бнуть, ча́хнуть, хире́ть, со́хнуть *от чего*; a vetést aszály ~ja посе́вы *мн.* (*м.*) ги́бнут от за́сухи; **2.** *vkit* (*testileg*) изнуря́ть, истоща́ть *кого*, подта́чивать си́лы *кого* (*о болезни и т. п.*); betegség ~ja боле́знь его́ изнуря́ет (*или* подта́чивает его́ си́лы); **3.** *vkit* (*lelkileg*) иссуша́ть/иссуши́ть, изму́чить * (*душевно*); *в обр. констр.* терза́ться, томи́ться, со́хнуть *от чего*; a szerelem ~ja он со́хнет от любви́.

sorvezető [~je, ~t] транспара́нт (*для письма*); ~vel írni писа́ть по транспара́нту.

sós [~at; ~an] **1.** солёный; ~ forrás солёный (минера́льный) исто́чник; a leves ~ суп чересчу́р солёный; ~ uborka солёный огуре́ц; **2.** (*talaj*) солончако́вый.

sósan *нареч.* в солёном ви́де.

sósav [~a, ~at, —] соля́ная кислота́.

sósborszesz [~e, ~t] францу́зская во́дка, туале́тный у́ксус.

sose(m) *см.* **soha**.

sóska [~ja, ~t] щаве́ль *м.*

sóskifli [~je, ~t] рожо́к (*или* рога́лик), посы́панный со́лью, солёный рога́лик (*хлебобулочное изделие*).

sósperec [~e, ~et] солёная су́шка в фо́рме кре́нделя.

sótalan [~t, ~ok; ~ul] *см.* **sótlan**.

sótartó [~ja, ~t] соло́нка.

sótlan [~t, ~ok; ~ul] несолёный, пре́сный, без со́ли.

sovány [~at; ~an] **1.** худо́й, то́щий; ~ pénztárca *перен.* то́щий кошелёк; **2.** (*nem zsíros*) то́щий, нежи́рный; по́стный *разг.* (*о мясе и т. п.*); ~ tej снято́е (*или* то́щее) молоко́; ~ túró то́щий (*или* обезжи́ренный) твоpо́г; **3.** (*szűkös*) ску́дный; ~ fizetés ску́дная зарпла́та; ~ koszton élni ску́дно пита́ться; ~ vacsora ску́дный у́жин; **4.**: ~ föld то́щая земля́; **5.** *перен.* (*keveset mondó*) жа́лкий, сла́бый; ску́дный, бе́дный (*о содержании*); ~ érvelés сла́бая (*или* жа́лкая) аргумента́ция; ~ vigasz сла́бое утеше́ние.

soványítani [~ott, ~son] *vkit* **1.** вызыва́ть/вы́звать похуда́ние *кого*; **2.** (*ruha*) худи́ть, стройни́ть *кого разг.* (*об одежде*).

soványodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] худе́ть/по-.

soványság [~a, ~ot, —] худоба́.

sóvár [~at; ~an] жа́дный, стра́стный; ~an жа́дно, с вожделе́нием.

sóvárgás [~a, ~t, ~ok] стра́стное жела́ние, жа́жда (*чего-л.*); (*vki/vmi után*) тоска́ (*по кому-л./чему-л.*).

sóvárgó I *прич. от* sóvárogni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] стра́стно жела́ющий, жа́ждущий *чего*; *vki/vmi után* тоску́ющий *по чему*.

sóvár:ogni [~gott, ~ogjon] *vki után* тоскова́ть, томи́ться *по ком*; *vmi után* стра́стно стреми́ться *к чему*, жа́ждать *чего*.

sovinizmus [~a, ~t, —] шовини́зм.

sózni [~ott, ~zon] **1.** соли́ть/по-; **2.** (*с обст.*) *разг.* (*ütést vkire*) залепи́ть * (*или* влепи́ть *) пощёчину (*кому-л.*), тре́снуть * (*кого-л.*); *vkinek* a hátára ~ni тре́снуть * (*или* тра́хнуть *) по спине́ *кого*; vigyázz, mert rád ~ok берегись, а то полу́чишь; **3.** *vkire разг.* (*rásózni*) навя́зывать/навяза́ть, сплавля́ть/спла́вить,

сбáгривать/сбáгрить *кому* (*товар и т. п.*); (*munkát*) спи́хивать/спихну́ть *на кого* (*работу и т. п.*).

sózott I *прич.* от sózni; gyengén ~ слáбо посóленный; II *прил.* [~at; ~an] (*besózott*) посóленный; (*sóval tartósított*) засóленный, солёный, (крéпко) посóленный (*для лучшей сохранности*); ~ hús солёное мя́со, солони́на; ~ vaj солёное мáсло.

sömör [~e, ~t, ~ök] *мед.* (стригу́щий) лишáй.

söntés [~e, ~t, ~ek] пивнáя, кабачóк (*с обслуживанием у стойки*).

söpörni [~t, ~jön] *см.* **seperni.**

söpredék [~e, ~et] **1.** *редк.* (сметённый в ку́чку) мýсор; **2.** *перен. пренебр.* (*ember*) подóнок; (*gyűjtőnévként*) отрéбье; a társadalom ~e подóнки (*или* отбрóсы) óбщества.

söprű [~je, ~t] *см.* **seprű.**

sör [~e, ~t, ~ök] пи́во; barna/világos ~ тёмное/свéтлое пи́во.

sör- пивнóй, △ (*ср.* sör).

sörény [~e, ~t, ~ek] гри́ва.

sörét [~je, ~et] дробь *ж.* (*ружейная*).

sörétes [~et] дробовóй (*о ружье*); ~ puska дробовóе ружьё, дробови́к.

sörfőzés [~e, ~t, ~ek] пивоварéние.

sörgyár [~a, ~at] пивовáренный завóд.

sörivó [~ja, ~t] *см.* **söröző.**

sörös [~et; ~en] (*száj stb.*) испáчканный пи́вом, в пи́ве; (*ruháról stb. még*) зáли́тый пи́вом; (*edény*) из-под пи́ва.

söröshordó [~ja, ~t] пивнáя бóчка.

söröskorsó [~ja, ~t] пивнáя кру́жка.

söröspohár [~ara, ~arat] пивнóй стакáн.

sörösüveg [~(j)e, ~et] пивнáя бути́лка.

sörözni [~(ik), ~ött, ~zön] неторопли́во пить пи́во, потя́гивать пи́во; betértek egy vendéglőbe ~ni óni заверну́ли в ресторáнчик посидéть за кру́жкой пи́ва.

söröző I *прич. от* sörözni; II *прил.* [~t] пью́щий пи́во; III *сущ.* [~je, ~t] (*helyiség*) пивнáя.

sörte [~je, ~t] *см.* **serte.**

sőt *союз* дáже; ~ mi több мáло тогó, бóлее тогó; ~, ellenkezőleg! дáже наоборóт!

sötét I *прил.* [~et; ~en] **1.** тёмный; ~ éjszaka тёмная ночь; ~ folyosó тёмный коридóр; ~ haj тёмные вóлосы; ~ szemüveg тёмные очки́ *мн.* (*P* -óв); ~ színek тёмные цветá; ~ van темнó; **2.** (*elmaradott*) тёмный, отстáлый (*о деревне, крае*); **3.** (*buta*) тёмный, тупóй, дремýчий (*о человеке*); **4.** (*komor, nyomasztó*) чёрный, мрáчный (*безрадостный*); ~ évek мрáчные гóды; ~ gondolatok чёрные (*или* мрáчные) мы́сли; ~ hangulat мрáчное настроéние; **5.** (*tekintet, arc*) мрáчный, сýмрачный, угрю́мый, хмýрый; ~ pillantás угрю́мый взгляд; **6.** (*gonosz, aljas*) тёмный, чёрный, злой (*о делах, намерениях*); ~ lelkű ember злодéй; ~ ügy тёмное дéло; II *сущ.* [~je, ~et, —] (*sötétség*) темнотá; a ~ben üldögélni сидéть в темнотé; ~ben tapogatódzni *перен.* бродúть в потёмках, дéйствовать вслепýю; → **~ben minden tehén fekete** ≅ нóчью все кóшки сéры.

sötétbarna [~t; ~n] тёмно-бýрый, тёмно-кори́чневый.

sötétedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** (*anyag, szín*) темнéть /по- (*о цвете, предмете*); **2.** *безл.* (*ég, idő*) темнéть/с-, смеркáться/смéркнуться; nyáron késő́n ~ik лéтом пóздно темнéет.

sötétedés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*színé*) потемнéние (*чего-л.*); **2.** (*alkony*) врéмя сýмерек, сýмерки.

sötéten *нареч.*: ~ látni *vmit* смотрéть пессимисти́чески *на что*; mindent ~ látni ви́деть всё в мрáчном свéте.

sötétkamra [~ja, ~t] **1.** *физ.* кáмера-обскýра; **2.** *фото* тёмная кóмната (*для проявления*).

sötétkék [~et; ~en] тёмно-си́ний.

sötétleni [~ik, ~ett, —] темнéть, виднéться (*о тёмном*).

sötétség [~e, ~et, —] **1.** темнотá, тьма, мрак; a ~ előtt до (наступлéния) темноты́, зáсветло; a ~ beálltával с наступлéнием темноты́; ~be borulni погружáться/погрузи́ться во мрак; **2.** *перен.* (*elmaradottság*) темнотá, отстáлость; ⊘ **egyiptomi ~** тьма еги́петская, тьма кромéшная; темнó, хоть глаз вы́коли.

sötétszőke [~t; ~n] тёмно-рýсый.

sötétszürke [~t; ~n] тёмно-сéрый.

sötétzöld [~et; ~en] тёмно-зелёный.

sövény [~e, ~t, ~ek] **1.** плетéнь *м.*; **2.** (*élősövény*) живáя и́згородь.

sövénykerítés [~e, ~t, ~ek] *см.* **sövény.**

spagetti [~ja/~je, ~t, —] спагéтти *мн. нескл.*

spájz *разг.* [~a, ~ot] кладóвка.

spaletta [~ja, ~t] стáвень *м.*

spanyol I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] испáнский; ~ nő испáнка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] испáнец.

spanyolfal [~a, ~at] ши́рма.

Spanyolország [~ot, ~ban] Испáния.

spanyolországi [~t, ~ak] испáнский, △ (*ср. тж.* afrikai).

spanyolviasz [~a, ~t, —] сургýч; ⊘ **feltaláltad a ~t!** тóже (мне), откры́л Амéрику!

spárga[1] [~ja, ~t] **1.** (*zsineg*) шпагáт, бечёвка, верёвочка; **2.** *спорт.* шпагáт.

spárga[2] [~ja, ~t] *бот.* (*Asparagus officinalis*) спáржа.

Spárta [~t, ~ban] Спáрта.

spártai I *прил.* [~t, ~ak] спартáнский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő спартáнка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] спартáнец.

spartakiád [~ja, ~ot] спартакиáда.

speciális [~at; ~an] специáльный, осóбый.

specialista [~ja, ~t] специали́ст, -ка.

specializálni [~t, ~jon] **1.** специализи́ровать (*); **2.**: ~ni magát *vmire* ③ специализи́роваться (*) *в чём, по чему*.

specializálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] специализи́роваться (*).

specializálódás [~a, ~t, ~ok] специализáция (*от* специализи́роваться).

spékelni [~t, ~jen] *кул.* шпиговáть/на-.

spékelés [~e, ~t, ~ek] шпиговáние, шпигóвка (*действие*).

spektrum [~a, ~ot, —] *физ.* спектр.

spekuláció [~ja, ~t] спекуля́ция.

spekulációs [~at] *ком., филос.* спекулятúвный.

spekulálni [~t, ~jon] **1.** *vmin разг.* (*töprengeni*) раздýмывать, ломáть гóлову *над чем*; **2.** *vmivel* (*üzérkedni*) спекули́ровать *чем*.

spekuláns I *прил.* [~at; ~an] спекуля́нтский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] спекуля́нт, -ка.

spenót [~ja, ~ot] шпинáт.

spicc[1] [~e, ~et, —] *разг.* **1.** (*cipőn*) носóк (*обуви*); **2.** (*balettban*) пуáнт.

spicc[2] [~e, ~et, —] *разг.* (*szesztől*) лёгкое опьянéние; ~e van он под хмелькóм, он чуть-чýть навеселé.

spiccelni [~t, ~jen] (*balettban*) танцевáть на пуáнтах.

spicces [~et; ~en] *разг.* слегкá подвы́пивший, немнóго навеселé, под хмелькóм.

spicli [~je, ~t] *разг.* шпик (*полицейский*).

spicliskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* шпиóнить (*за кем-л.*).

spirálfüzet [~e, ~et] тетрáдь *ж.*, листы́ котóрой скреплены спирáлью.

spirális I *прил.* [~at; ~an] спирáльный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] спирáль *ж.*

spiritusz [~a, ~t, ~ok] денатури́рованный спирт, денатурáт.

spiritusz- спиртовóй, △ (*ср.* spiritusz).

spirituszfőző [~je, ~t] спиртóвка.

spirituszkocka [~ja, ~t] сухóй спирт.

Spitzbergák [~at, ~on]: a ~ Шпицбéрген.

spongya [~ja, ~t] *разг.* гýбка.

spontán [~t, ~ok; ~ul] самопроизвóльный, спонтáнный, стихи́йный.

spóra [~ja, ~t] *бот.* спóра.
spórolni [~t, ~jon] 1. *см.* **takarékoskodni**; 2. *см.* **megtakarítani**; 3. *vmire перен.* ждать не дождáться *чего*, мечтáть *о чём*.
sport [~ja, ~ot] 1. спорт; 2. (*sportág*) вид спóрта; különböző ~ok разлúчные вúды спóрта; *vmilyen* ~ot űzni занимáться *каким-л.* вúдом спóрта.
sport- спортúвный, △ (*ср.* sport), спорт-.
sportág [~a, ~at] вид спóрта.
sportáru [~ja, ~t] спортúвные товáры, спорттовáры.
sportbarát [~ja, ~ot] любúтель *м.* спóрта.
sportcikk [~e, ~et]: ~ek спортúвные товáры.
sportcsarnok [~ja, ~ot] дворéц спóрта.
sportegyesület [~e, ~et] спортúвное óбщество.
sportélet [~e, ~et, —] спортúвная жизнь.
sportember [~e, ~t, ~ek] спортсмéн.
sporteredmény [~e, ~t, ~ek] спортúвный результáт.
sportesemény [~e, ~t, ~ek] собы́тие спортúвной жи́зни.
sportfelszerelés [~e, ~t, ~ek] спортúвное снаряжéние; (*sporteszközök*) спортúвный инвентáрь.
sporthír [~e, ~t, ~ek] *чаще мн.* нóвость *ж.* спóрта.
sporting [~e, ~et] спортúвная рубáшка.
sportjelvény [~e, ~t, ~ek] спортúвный значóк.
sportkocsi [~ja, ~t] спортúвный автомобúль.
sportkör [~e, ~t, ~ök] спортúвный кружóк.
sportközvetítés [~e, ~t, ~ek] трансля́ция мáтча.
sportlap [~ja, ~ot] спортúвная газéта.
sportlétesítmény [~e, ~t, ~ek] спортúвное сооружéние.
sportmérkőzés [~e, ~t, ~ek] *см.* **sportverseny**.
sportolni [~t, ~jon] занимáться спóртом.
sportolás [~a, ~t, —] спорт, занятия *мн.* (*с.*) спóртом.
sportoló I *прич. от* sportolni; II *прил.* [~t] занимáющийся спóртом; III *сущ.* [~ja, ~t] спортсмéн, -ка, физкультýрник, -ица.
sportorvos [~a, ~t, ~ok] физкультýрный врач.
sportpálya [~ja, ~t] спортúвная площáдка, спортплощáдка.
sportrepülő [~je, ~t] (*személy*) лётчик-спортсмéн.
sportrovat [~a, ~ot] спортúвный отдéл (*в газете*).
sportruha [~ja, ~t] костю́м спортúвного покрóя.
sportszer [~e, ~t, ~ek] *чаще мн.* спортúвный снаря́д.
sportszerű [~t, ~ek; ~en] прúнятый в спóрте, характéрный для спортсмéна; ~ magatartás (*или* viselkedés) поведéние настоя́щего спортсмéна; ~en по-спортúвному; nem viselkedik ~en он ведёт себя́ не по-спортúвному.
sportszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] неспортúвный, недостóйный спортсмéна.
sportszív [~e, ~et] *мед.* расшúренное сéрдце (*от интенсивных занятий спортом*).
sporttárs [~a, ~at] товáрищ по спóрту.
sporttelep [~e, ~et] спортúвная бáза.
sportújság [~(j)a, ~ot] спортúвная газéта.
sportünnepély [~e, ~t, ~ek] спортúвный (*или* физкультýрный) прáздник.
sportverseny [~e, ~t, ~ek] спортúвное состязáние (*или* соревновáние).
spriccelni [~t, ~jen] 1. (*folyadék*) бры́згать/брызнуть (*о струе жидкости*); 2. (*személy*) бры́згать(ся); ne ~j! не бры́згай!
srác [~a, ~ot] (*kisgyerekről*) малы́ш; (*kamaszról*) паренёк, мальчúшка; (*ifjú*) пáрень *м.*; ~ok ребя́та.
srófolni [~t, ~jon] *разг.* (*árakat*) взвúнчивать/взвинтúть (*цены и т. п.*).
stabil [~t, ~ak; ~an] стабúльный.
stabilizáció [~ja, ~t] стабилизáция.
stabilizálni [~t, ~jon] стабилизúровать (*).
stabilizálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] стабилизовáться (*), стабилизúроваться (*).
stabilizálódás [~a, ~t, ~ok] стабилизáция (*от* стабилизовáться).
stadion [~ja, ~t, ~ok] стадиóн.
stádium [~a, ~ot, ~ok] стáдия.
staféta [~ja, ~t] *спорт.* эстафéта.
staféta bot [~ja, ~ot] эстафéтная пáлочка.
staféta futás [~a, ~t, ~ok] эстафéтный бег.
stagnálni [~t, ~jon] находúться в состоя́нии застóя; a beteg állapota ~ состоя́ние больнóго без изменéний; az ügy ~ дéло не двúгается.
stampedli [~ja/~je, ~t] стóпка, рю́мка.
standard [~ja, ~ot] 1. стандáрт; 2. *атр.* стандáртный.
stanicli [~ja, ~t] бумáжный пакéт (*для упаковки*).
start [~ja, ~ot] *спорт.* старт; ~hoz állni занимáть/заня́ть мéсто на стáрте.
startolni [~t, ~jon] стартовáть (*).
statáriális [~at; ~an] *юр.* чрезвычáйный; ~ bíróság чрезвычáйный суд с ускóренным рассмотрéнием дéла; ~ eljárás ускóренное судопроизвóдство.
statárium [~a, ~ot] 1. чрезвычáйное положéние; 2. *см.* **statáriális** bíróság.
statiszta [~ja, ~t] *театр.* статúст, -ка.
statisztika [~ja, ~t] статúстика; születési és halálozási ~ статúстика рождáемости и смéртности.
statisztikai [~t, ~ak; ~lag] статистúческий; ~ adatok статистúческие дáнные, дáнные статúстики; ~ hivatal статистúческое управлéние.
statisztikus [~a, ~t, ~ok] статúстик.
státus [~a, ~t, ~ok] 1. (*állomány*) штат (*сотрудников*); ~ba felvenni включáть/включúть (*или* зачисля́ть/зачúслить) в штат; ~on kívüli внештáтный; 2. (*hely*) штáтная единúца; 3. *юр.* (правовóе) положéние, стáтус.
státusrendezés [~e, ~t, ~ek] упоря́дочение штáтов.
Stefánia [~ja, ~t] *имя женск.* Штéфания (≅ *Стефáния, русск. Степанúда*).
stég [~je, ~et] 1. (*folyami úszó kikötő*) плавýчая прúстань; 2. (*fürdőzők stb. részére*) мосткú *мн.* (*м.*); 3. *полигр.* пробéльный материáл.
stencil [~je, ~t, ~ek] восковáя бумáга; восковка *разг.*
steril [~t, ~ek; ~en] *мед., биол.* стерúльный.
sterilizálni [~t, ~jon] *мед., биол.* стерилизовáть (*).
stichpróba [~ja, ~t] *разг. см.* **szúrópróba**.
stiláris [~at; ~an] стилистúческий.
stílbútor [~a, ~t, ~ok] стúльная мéбель.
stilizálni [~t, ~jon] стилизовáть (*).
stílus [~a, ~t, ~ok] 1. *в разн. знач.* стиль *м.*; emelkedett ~ высóкий стиль; építészeti ~ архитектýрный стиль; hivatalos ~ деловóй (*или* официáльный) стиль; irodalmi ~ литературный стиль; jó ~a van у нерó хорóший стиль; szónoki ~ орáторский стиль; vezetési ~ стиль руковóдства; zenei ~ музыкáльный стиль; 2. *ист.* (*íróeszköz*) стиль *м.*
stílusos [~at; ~an] стúльный.
stílustalan [~t, ~ok; ~ul] 1. не имéющий определённого стúля, не подходя́щий ни к какóму стúлю; 2. (*oda nem illő*) выпадáющий из óбщего стúля, не тогó стúля.
stimmelni [~t, ~jen] *разг.* 1. (*vmivel*) соотвéтствовать (*чему*), сходúться (*с чем*); az adatok ~nek дáнные схóдятся; 2. *перен.* быть в поря́дке (*о делах*); itt valami nem ~! тут чтó-то не то!
stimulálni [~t, ~jon] *физиол.* тонизúровать (*), стимулúровать (*), взбáдривать/взбодрúть.
Stockholm [~ot, ~ban] Стокгóльм.
stóla [~ja, ~t] 1. *церк.* орáрь *м.*; 2. (*kendő*) широкúй шарф, палантúн.
stoplámpa [~ja, ~t] *авто* стоп-сигнáл.
stopperóra [~ja, ~t] секундомéр.
stoppolni[1] [~t, ~jon] (*ruhaneműt*) штóпать/за-; (*műstoppolni*) штуковáть/за-; harisnyát ~ штóпать/зачулкú.

stoppolni[2] [~t, ~jon] *разг.* 1. (*időt*) засека́ть/засе́чь вре́мя (секундоме́ром); 2. (*helyet*) брони́ровать/за- (*место и т. п.*).
strand [~ja, ~ot] пляж.
strandcipő [~je, ~t] пля́жные ту́фли *мн.* (*обе*); (*egyik*) пля́жная ту́фля.
strandfürdő [~je, ~t] пляж.
strandolni [~t, ~jon] ходи́ть на пляж; ~tunk мы были на пля́же.
strandtáska [~ja, ~t] пля́жная су́мка.
strapa [~ja, ~t] *разг.* 1. изнури́тельная, тяжёлая рабо́та; 2.: cipője jól bírja a ~t у него́ про́чные боти́нки.
strapacipő [~je, ~t] *разг.* о́бувь *ж.* на ка́ждый день.
strapálni [~t, ~jon] *разг.* 1. *vkit* му́чить рабо́той *кого*; 2. (*ruhát, cipőt*) таска́ть, трепа́ть (*каждый день — одежду, обувь*); 3.: ~ni magát ③ в лепёшку разбива́ться; nem szívesen ~ja magát он не лю́бит сли́шком себя́ утружда́ть.
stratégia [~ja, ~t] страте́гия.
stréber [~e, ~t, ~ek] *разг.* 1. карьери́ст, вы́скочка *м.*, *ж.*; 2. *атр.* карьери́стский.
stréberkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *разг.* лезть вперёд, выска́кивать, стара́ться вы́двинуться.
stréberség [~e, ~et] *разг.* карьери́зм.
stress (stressz) [~e, ~t, ~ek] *мед.* стресс.
strófa [~ja, ~t] строфа́, куплёт.
strucc [~a, ~ot] *зоол.* (Struthio camelus) стра́ус.
struccmad:ár [~ara, ~arat] *см.* **strucc**.
strucctoll [~a, ~at] стра́усовое перо́.
strukturalizmus [~a, ~t] *лингв.* структурали́зм.
strúma [~ja, ~t, —] *мед.* стру́ма, зоб.
stúdió [~ja, ~t] *радио, театр.* сту́дия.
-stul, -stül *падежное оконч., означает* «(вме́сте) с *кем/чем*»: gyökeres tűl kitépni вырыва́ть/вы́рвать с ко́рнем; ruhástul lefeküdni ложи́ться/лечь не раздева́ясь (*или* в оде́жде); családostul elutazni уезжа́ть/уе́хать вме́сте с семьёй.
-stül *см.* **-stul**.
suba [~ja, ~t] дли́нная наки́дка из овчи́ны (*род бурки*); ⊘ ~ **alatt** втихомо́лку, та́йно.
sublót [~ja, ~ot] комо́д.
sud:ár I *прил.* [~árt, ~árak; ~áran] высо́кий и стро́йный; II *сущ.* [~ara, ~arat] 1. (*fáé*) верху́шка, маку́шка (*дерева*); 2. (*ostoré*) хвост (*плётки*).
súgni [~ott, ~jon] 1. шепта́ть/про-; (*egyszer*) шепну́ть*; *vkinek* a fülébe ~ni шепта́ть на́ ухо *кому*; 2. *школьн.* подска́зывать/подсказа́ть; 3. *театр.* суфли́ровать.
sugallni [~t, ~jon] *vmit книжн.* подска́зывать/подсказа́ть, внуша́ть/внуши́ть *что*; подава́ть/пода́ть идею *чего*, мысль *ж.* *о чём*; az anyai szeretet ~ta neki, hogy... матери́нская любо́вь подсказа́ла ей, что...; ő ~ta nekem ezt az utazást он по́дал мне идею э́того путеше́ствия.
sugallat [~a, ~ot] *книжн.* веле́ние, го́лос (*чувства, инстинкта и т. п.*); szíve ~ága ③ по зо́ву (*или* веле́нию) се́рдца.
sugalmazni [~ott, ~zon] внуша́ть/внуши́ть, подска́зывать/подсказа́ть (*мысль и т. п.*); (*irányt stb.*) инспири́ровать (*).
sug:ár [~ara, ~arat] 1. луч; ibolyántúli ~arak ультрафиоле́товые лучи́; infravörös ~arak инфракра́сные лучи́; ~ár alakú лучеви́дный, лучеобра́зный; a reménny ~ara *перен.* луч (*или* про́блеск) наде́жды; 2. (*folyadéké*) струя́; ~árban feltörni бить струёй; 3. *мат.* ра́диус; 4. *зоол.* (*tollé*) боро́дка (*пера*); 5. *зоол.* (*uszonyé*) луч (*плавника*).
sugárártal:om [~ma, ~mat] *мед.* лучева́я боле́знь.
sugaras [~at; ~an] 1. *поэт.* лучеза́рный, сия́ющий; 2. (*fényű*) лучи́стый; 3. *мат.*, *тех.* радиа́льный.
sugárbetegség [~e, ~et] лучева́я боле́знь.
sugárhajtású [~t, ~ak] реакти́вный; ра́кётный; ~ repülőgép турбореакти́вный самолёт.
sugárhajtómű [~ve, ~vet] реакти́вный дви́гатель; ракётный дви́гатель.
sugárkezelés [~e, ~t, ~ek] лучева́я терапи́я.
sugár:ozni [~ozott/~zott, ~ozzon] *vmit* 1. излуча́ть *что*; hőt ~ozni излуча́ть тепло́; 2. *перен.* излуча́ть *что*, луча́ться, свети́ться *чем* (*о лице, глазах*); arca büszkeséget ~oz лицо́ его́ све́тится ра́достью; 3. *радио* передава́ть *что*, вести́ переда́чу *чего*; zenét ~ozni передава́ть му́зыку.
sugár:út [~útja, ~utat] проспе́кт (*улица*).
sugárvédel:em [~me, ~met, —] защи́та от радиоакти́вного излуче́ния.
sugárveszély [~e, ~t, —] опа́сность радиоакти́вного излуче́ния.
sugárzani [~ik, ~ott, sugározzon/sugározzék] 1. испуска́ть лучи́; 2. *vkiből/vmiből, vmiről в обр. констр.* луча́ться, свети́ться, дыша́ть *чем*; arcáról ~ik a boldogság лицо́ его́ све́тится сча́стьем; szeméből ~ik a jóság глаза́ его́ луча́тся доброто́й; 3. *vmitől* сия́ть *от чего* (*о лице взгляде*); arca ~ik az örömtől его́ лицо́ сия́ет от ра́дости; ~ani az egészségtől дыша́ть здоро́вьем.
sugárzás [~a, ~t, ~ok] лучеиспуска́ние, излуче́ние, радиа́ция; kozmikus ~ косми́ческое излуче́ние.
sugárzási [~t, ~ak] радиацио́нный, свя́занный с излуче́нием, с радиа́цией, △ (*ср.* sugárzás); ~ erősség интенси́вность излуче́ния.
sugárzó I *прич. от* sugárzani; örömtől ~ сия́ющий ра́достью (*или* от ра́дости); II *прил.* [~t; ~(a)n] 1. луча́стый; радиацио́нный; ~ hő луча́стая теплота́; 2. *перен.* луча́стый, сия́ющий; ~ arc сия́ющее лицо́.
súgás [~a, ~t, ~ok] 1. шепта́ние; подска́зывание; суфли́рование (*ср.* súgni); 2. (*hang*) шёпот; 3. *школьн.* (*az, amit súgnak*) подска́зка.
súgni-búgni [~ott-~ott, ~jon-~jon] шепта́ться, перешёптываться.
sugdolódzni [~ik, ~ott, sugdolóddzék/sugdolóddzon] шепта́ться, перешёптываться.
sugdolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **sugdolódzni**
sugdosni [~ott, ~son] 1. *vmit* шепта́ть, нашёптывать *что*; *vkinek* a fülébe ~ni *vmit* нашёптывать (*или* шепта́ть на́ ухо) *кому что*; 2. (*sugdolódzni*) шепта́ться, перешёптываться, шушу́каться; azt ~sák róla, hogy... про него́ хо́дят слу́хи, что...
sugdosás [~a, ~t, ~ok] нашёптывание; шушу́канье (*ср.* sugdosni).
súgó I *прич. от* súgni; II *прил.* [~t] *школьн.* подска́зывающий; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. *школьн.* подска́зчик, -ица; 2. *театр.* суфлёр.
súgólyuk [~a, ~at] суфлёрская бу́дка.
suhanni [~t, ~jon] 1. бесшу́мно проноси́ться/пронести́сь (*о птице, стреле и т. п.*); 2. (*táncban; árnyék stb.*) скользи́ть (*в танце и т. п.*; *о тенях и т. п.*); 3. *vhová* (неслы́шно) скользну́ть* *куда*; autó ~t a ház elé пе́ред до́мом бесшу́мно останови́лась маши́на.
suhanc [~a, ~ot] подро́сток, парни́шка *м.*
suhintani [~ott, ~son] (*pálcával, kaszával*) ре́зко взмахну́ть * *чем* (*со свистом рассекая воздух*); (*ostorral stb.*) хлестну́ть *, стегну́ть* *чем.*
suhogni [~ott, ~jon] 1. свисте́ть, со сви́стом рассека́ть во́здух (*о кнуте, косе, хлысте и т. п.*); 2. (*ruha stb.*) шурша́ть (*о платье и т. п.*).
suhogtatni [~ott, suhogtasson] *vmit* ре́зко взма́хивать *чем* (*со свистом рассекая воздух*).
sújtani [~ott, ~son] 1. *vkit* (*fejbe, tarkón stb.*) ударя́ть/уда́рить *кого*, наноси́ть/нанести́ уда́р *кому куда* (*чем-либо тяжёлым*), обру́шивать/обру́шить уда́р *на кого*; *vkinek* arcába ~ani уда́рить * в лицо́ (*или* по лицу́) *кого*; fejbe ~ani *vkit* уда́рить * по голове́ *кого*; 2. (*bárd stb.*) разя́ть (*о рубящем оружии, палице и т. п.*); 3. *vhová* (*nehéz tárgy*) прийти́сь * *куда* (*об ударе чего-л. тяжёлого*), уда́рить * (*о чём-л. тяжёлом*); a fejsze nem oda ~ott, ahová akartam уда́р топора́ пришёлся не туда́, куда́ я хоте́л; 4. *vmit* (*villámcsapás*) уда́-

рить *во что*; villám ~otta a fát мóлния удáрила в дéрево; *перен.* карáть, накáзывать; a törvény szigorával ~ani *vkit* карáть (*или* накáзывать *кого*) по всей стрóгости закóна; büntetésel ~ani *vkit* подвергáть/подвéргнуть наказáнию *кого*; pénzbírsággal ~ani *vkit* наклáдывать/наложúть штраф *на кого*.

sujtás [~a, ~t, ~ok] тесьмá, галýн, позумéнт; ~sal díszíteni украшáть/укрáсить тесьмóй (*или* галунóм).

sújtás [~a, ~t, ~ok] удáр.

sújtó:lég [~lege, ~leget] рудничный газ.

súly [~a, ~t, ~ok] **1.** вес (*тж. физ.*); bruttó (*или* teljes) ~ вес брýтто; nettó (*или* tiszta) ~ вес нéтто; чúстый вес; mennyi a ~a? скóлько э́то вéсит?; alig van ~a э́то почтú ничегó не вéсит, э́то же почтú невесóмо; ~ban gyarapodni прибавля́ть/прибáвить в вéсе; ~ából veszíteni ③ теря́ть/по- (*или* убавля́ть/убáвить) в вéсе; ~ra *a*) (*könnyebb, nehezebb*) по вéсу; ~ra megvan ötven kiló э́то по вéсу не мéньше пятúдесяти килогрáммов; *b*) (*mérni*) на вес; ~ra adni *vmit* продавáть на вес *что*; **2.** (*teher*) груз (*кладь*); **3.** (*mérlegen*) гúря; **4.** *спорт.* (*súlyemelésnél*) штáнга; **5.** *спорт.* (*súlylökésnél*) ядрó; ~t dobni толкáть/толкнýть ядрó; **6.** *перен.* (*gondoké*) брéмя, гнёт, груз, тя́жесть *ж.*; a bizonyítékok ~a тя́жесть улúк; az emlékek ~a гнёт воспоминáний; az évek ~a брéмя (*или* груз) прóжитых лет; a felelősség ~a тя́жесть (*или* брéмя) отвéтственности; **7.** *перен.* (*fontosság, jelentőség*) значúтельность, вáжность (*чего-л.*); különös ~t ad szavainak az a körülmény, hogy... осóбый вес придаёт егó словáм то обстоя́тельство, что...; ~t helyezni *vmire* придавáть большóе значéние *чему*; **8.** (*tekintély*) вес, авторитéт; az ország nemzetközi ~a междунарóдный авторитéт страны́; szavának van ~a егó слóво имéет вес.

súlycsoport [~ja, ~ot] *спорт.* весовáя категóрия.

súlydobás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* толкáние ядрá.

súlydobó [~ja, ~t] толкáтель *м.* ядрá.

súlyemelés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* тяжёлая атлéтика.

súlyemelő [~je, ~t] *спорт.* тяжелоатлéт, штангúст.

súlyfürdő [~je, ~t] нагрýзочная лечéбная вáнна (*с подвешиванием тяжести на больную руку и т. п.*).

súlygolyó [~ja, ~t] *спорт.* ядрó.

sulykolni [~t, ~jon] **1.** (*fehérnemű́t*) колотúть (*или* бить) валькóм (*бельё*); **2.** (*döngölni*) трамбовать *и* утрамбóвывать/утрамбовáть; **3.** (*cölöpöt*) забивáть (*сваи и т. п.*); **4.** *vmit vkibe перен.* вдáлбливать, втолкóвывать *кому что*.

sulykolás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*fehérnemű́é*) выколáчивание валькóм (*белья*); **2.** (*döngölés*) трамбовáние; трамбóвка, утрамбóвка; **3.** (*cölöpé*) забивáние (*свай*); **4.** *перен.* вдáлбливание, втолкóвывание; (*bíflázás*) долбёжка.

súlylökés [~e, ~t, ~ek] *спорт. см.* **súlydobás**.

súlylökő [~je, ~t] *см.* **súlydobó**.

súlymérték [~e, ~et] мéра вéса.

suly:ok [~ka, ~kot] **1.** (*mosáshoz*) валёк; **2.** (*talaj ledöngölésére*) трамбóвка; **3.** (*cölöp beverésére*) копёр; ⊘ **elvetni a ~kot** перехвáтывать/перехватúть (чéрез край), перегнýть пáлку.

súlyos [~at; ~an] **1.** (*igen nehéz*) тяжёлый; увéсистый; ~ bőrönd тяжёлый (*или* увéсистый) чемодáн; ~ léptek тяжёлые (*или* грýзные) шагú; ~ ütés тяжёлый (*или* тяжеловéсный) удáр; **2.** *перен.* (*komoly; nyomasztó*) тяжёлый, тя́жкий (*об условиях жизни; о болезни, о горе и т. п.*); (*szigorú, kemény*) сурóвый; ő ~ beteg он тяжелó бóлен; ~ betegség тяжёлая болéзнь; ~ bűn тя́жкий грех; ~ büntetés тяжёлое (*или* сурóвое) наказáние; ~ csapás тяжёлый удáр; ~ felelősség тяжёлая отвéтственность; ~ gondok тя́жкие забóты; ~ helyzet тяжёлое положéние; ~ hiba грýбая ошúбка; ~ ítélet сурóвый приговóр; ~ következmények тяжёлые послéдствия; ~ mulasztás большóе упущéние; ~ szenvedés тяжёлые (*или* тя́жкие) страдáния; ~ veszteség тяжёлый ущéрб; **3.** *перен.* (*nehéz*) тяжёлый, трýдный; ~ feladat трýдная задáча; **4.** *перен.* (*nyomós*) вéский; ~ érv вéский аргумéнт.

súlyosbítani [~ott, ~son] **1.** (*állapotot stb.*) дéлать/сóбóлее тяжёлым, отягчáть/отягчúть; **2.** (*problémát, helyzetet stb.*) усложня́ть/усложнúть, осложня́ть/осложнúть; **3.** (*hibát, bűnt stb.*) усугубля́ть/усугубúть, отягчáть/отягчúть (*вину и т. п.*).

súlyosbító I *прич. от* súlyosbítani; II *прил.* [~t, ~(a)n] *юр.* отягчáющий (винý); ~ körülmények отягчáющие (винý) обстоя́тельства.

súlyosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] становúться/стать бóлее тяжёлым, ухудшáться/ухýдшиться (*о состоянии, положении и т. п.*).

súlyosbodás [~a, ~t, ~ok] ухудшéние (*от* ухудшáться).

súlyosság [~a, ~ot, —] **1.** увéсистость; тя́жесть *ж.*; **2.** *перен.* тя́жесть; сурóвость (*ср.* súlyos 2); **3.** *перен.* тя́жесть *ж.* (*ср.* súlyos 3); **4.** *перен.* вéскость; весóмость (*ср.* súlyos 4).

súlypont [~ja, ~ot] *физ., перен.* центр тя́жести.

súlytalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** невесóмый, лёгкий *ж.*; **2.** *перен.* незначúтельный, не заслýживающий внимáния.

súlytalanság [~a, ~ot, —] невесóмость; a ~ állapota состоя́ние невесóмости.

súlyveszteség [~e, ~et] убавлéние в вéсе, потéря в вéсе.

súlyzó [~ja, ~t] гантéль *ж.*, гимнастúческая гúря.

sunyi [~t, ~(a)k; ~n] *разг.* хúтрый, скры́тный.

súrlódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] терéться; *vmihez* ~ni терéться *обо что*.

súrlódás [~a, ~t, ~ok] **1.** *физ.* трéние; **2.** *перен. чаще мн.* трéния *мн.* (*с.*), разногла́сия *мн.* (*с.*).

súrolni [~t, ~jon] *vmit* **1.** (*sikálni*) терéть, мыть (*пол, кастрюлю и т. п.*); **2.** (*tárgy nélkül*) скоблúть полы́; **3.** (*horzsolni*) задевáть/задéть *что*; a golyó ~ta a vállát пýля задéла егó по плечý; a ladik ~ja a nádast лóдка с шóрохом задевáет камышú; **4.** *перен.* (*megközelíteni*) граничúть *с чем*; ez már ~ja a szabotázs fogalmát э́то ужé граничúт с саботáжем.

súrolókefe [~je, ~t] щётка для мытья́ полóв.

surranni [~t, ~jon] юркнуть *, (про)шмыгнýть *.

susogni [~ott, ~jon] **1.** шептáть; ~va beszélni egymással шептáться, разговáривать шёпотом; **2.** (*lomb*) шелестéть; (*nádas*) шуршáть (*о камыше и т. п.*); ~ az erdő лес шумúт; a levelek ~nak лúстья шелестя́т.

susogás [~a, ~t, ~ok] **1.** шёпот; **2.** (*lombé*) шéлест, шум (*листвы*); (*nádé*) шуршáние (*камыша и т. п.*).

sustor:ogni [~gott, ~ogjon] **1.** шипéть (*о сырых дровах*); **2.** *нар.* (*suttogva beszélni*) шептáться.

suszter [~e/~ja, ~t, ~ek/~ok] *разг.* сапóжник; → (a) ~ **maradjon a kaptafánál** ≅ всяк сверчóк знай свой шестóк.

sut [~ja, ~ot] **1.** *нар.* запéчье; **2.** (*sarok*) ýгол, закýт(ок); ⊘ ~**ba dobni** (*или* **vetni**) отбрáсывать/отбрóсить, выбрáсывать/вы́бросить за ненáдобностью, выбрáсывать/вы́бросить на помóйку.

suta[1] [~t, ~n] **1.:** ~ ember левшá *м., ж.*; **2.** (*kéz*) лéвый (*о руке*); ~ kéz лéвая рукá; ~ kezű ember левшá; **3.** (*ügyetlen*) нелóвкий, неуклю́жий; безрýкий *разг.*; **4.** (*kifejezés stb.*) несклáдный (*о фразе и т. п.*).

suta[2] [~ja, ~t] (*őz nősténye*) сáмка косýли; (*szarvas nősténye*) сáмка олéня, оленýха.

suttogni [~ott, ~jon] **1.** шептáть, прошептáть*; (*egymás között*) шептáться, перешёптываться; **2.** *vmit* (*pletykálni*) втихомóлку говорúть, сплéтничать, шептáться *о чём*; azt ~ják, hogy... втихомóлку говоря́т о том, что...

suttogás [~a, ~t, ~ok] **1.** шёпот; a termen ~ futott végig по зáлу пробежáл шёпот (*или* шепотóк); **2.** (*pletyka*) слушóк, сплéтни *мн.* (*ж.*).

suttogó: ~ hang шёпот; ~ra fogni szavát ③ переходúть/перейтú на шёпот.

suttyomban *нареч.* тайкóм, потихóньку, укрáдкой; тúхой сáпой *разг.*

sügér [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Perca fluviatilis*) óкунь *м.*

süket I *прил.* [~et; ~en] **1.** глухóй; (*nagyothalló*) тугоýхий; ~ ember глухóй (человéк); глухáя тетéря *пренебр.*; fél fülére ~ ③ глухóй на однó ýхо; ő teljesen ~ он совершéнно глух, он совсéм не слы́шит; ~ a telefon в трýбке нет гудкá; **2.** *перен.*: ő minden kérésre ~ он глух ко всем прóсьбам; kérése ~ fülekre talált erő прóсьба не былá услы́шана; **3.** *арго*: ~ duma трепотня́; ~ pacák óluх; ~ dolog ez мурá всё э́то; II *сущ.* [~je, ~et] глухóй, -áя.

süketítő [~t; ~(e)n] оглуши́тельный.

süketnéma I *прил.* [~t; ~n] **1.** глухонемóй; **2.**: ~ jelbeszéd áзбука глухонемы́х; II *сущ.* [~ja, ~t] глухонемóй, -áя; ~k intézete учéбно-произвóдственное заведéние для глухонемы́х.

süketség [~e, ~et, —] *прям.*, *перен.* глухотá; teljes ~ пóлная глухотá.

sülni [~t, ~jön] (*hús*) жáриться/за= *и* из=; (*kenyér*, *tészta*) пéчься/ис=; pirosra ~ni зарумя́ниться *; gorogósra ~ni поджáриться * (испéчься *) до румя́ной кóрочки.

süldő I *прил.* [~t] **1.**: ~ malac подсви́нок; **2.** *разг.*: ~ leány дéвочка-подрóсток; II *сущ.* [~je, ~t] подсви́нок.

sületlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** (*hús*) недожáренный; (*tészta*) недопечённый, сырóй; **2.** *перен.* глýпый, нелéпый, несурáзный, нескла́дный; ~ beszéd несурáзица; ~ mondat нескла́дная (*или* неуклю́жая) фрáза; ~ tréfa глýпая шýтка.

sületlenség [~e, ~et] вздор; ~eket beszélni говори́ть вздор, нести́ чепухý.

süllő [~je, ~t] *зоол.* (*Lucioperca sandra*) судáк.

sült I *прич. от* sülni; II *прил.* [~et; ~en] (*hús*) жáреный; (*tészta*) печёный; ~ csirke жáреный цыплёнок; ~ hús жáреное мя́со; ~ tészta печёное, печёные издéлия; III *сущ.* [~je, ~et] жáреное мя́со, жаркóе; → **hallgatni, mint a ~ hal** молчáть как ры́ба; **várni, hogy a ~ galamb a szájába repüljön** ③ ждать готóвенького.

sülve-fővе: ~ együtt vannak oни́ неразлýчны, их водóй не разольёшь.

süllyedni [~t, ~jen] **1.** опускáться/опусти́ться, оседáть/осéсть; ~ a ház дом оседáет; a talaj ~ пóчва опускáется (*или* оседáет); **2.** *vmibe*, *vhová* (*mocsárba stb.*) провáливаться/провали́ться *во что*, увязáть/увя́знуть *в чём*; **3.** (*alámerülni*) тонýть/у=, погружáться/погрузи́ться (*о судне и т. п.*); a hajó ~ корáбль *м.* тóнет; **4.** (*hőmérséklet*) пáдать/упáсть, снижáться/сни́зиться (*о температуре и т. п.*); a barométer ~ барóметр пáдает; **5.** (*csökkenni*) пáдать/упáсть, понижáться/пони́зиться, снижáться/сни́зиться (*об уровне чего-л.*); az életszínvonal ~ жи́зненный ýровень пáдает; **6.** (*erkölcsileg*) опускáться/опусти́ться, пáдать/пасть, деградúровать(*) (*морально*); odáig ~t, hogy... он опусти́лся (*или* докати́лся) до тогó, что...; → **a föld alá szeretnék ~ni** я готóв сквозь зéмлю провали́ться.

süllyedés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*talajé*) опускáние, оседáние (*почвы*); **2.** (*vízbe stb.*) погружéние (*в воду и т. п.*); **3.** (*hőmérsékleté*) снижéние (*температуры*); (*barométeré*) падéние (*барометра*); **4.** (*csökkenés*) падéние, понижéние, снижéние (*уровня чего-л.*); az életszínvonal ~e понижéние жи́зненного ýровня; **5.** *перен.* падéние, деградáция; erkölcsi ~ нрáвственное падéние.

süllyedő I *прич. от* süllyedni; II *прил.* [~t; ~en] опускáющийся, погружáющийся, тóнущий (*о пароходе и т. п.*).

süllyeszteni [~ett, süllyesszen] **1.** (*vízbe*) топи́ть/у=; (*vízbe*, *földbe*) погружáть/погрузи́ть, опускáть/опусти́ть (*в землю, в воду*); **2.** (*zsebbe*, *zsákba stb.*) класть/положи́ть, засóвывать/засýнуть (*глубоко, на самое дно чего-л.*); **3.** (*színvonalat*) снижáть/сни́зить, понижáть/пони́зить (*уровень чего-л.*); **4.** *перен.* (*erkölcsileg*) тянýть вниз (*или* на дно); *vmivé*, *vhová* доводи́ть/довести́ *до чего* (*действуя разлагающе*).

sün [~je, ~t, ~ök] *зоол.* (*Erinaceus*) ёж.

sündisznó [~ja, ~t] *см.* **sün.**

sündör:**ögni** [~gött, ~ögjön] *разг.* вертéться, крути́ться (*где-л.*).

süppedni [~t, ~jen] **1.** *vmiben*, *vmibe* провáливаться/провали́ться *во что*, увязáть/увя́знуть *в чём*; **2.** (*szőnyeg*) подавáться, пружи́нить (*об упругом материале*).

süppedő I *прич. от* süppedni; II *прил.* [~t; ~(e)n] **1.** (*ingoványos*) тóпкий, вя́зкий; **2.**: ~ szőnyeg пуши́стый ковёр.

sürgés [~e, ~t, —] суматóха, оживлéние.

sürgés-forgás [~a, ~t, —] *разг.* суматóха, суетá, суетня́.

sürgetni [~ett, sürgessen] *vkit*/*vmit* торопи́ть *кого*/*что*; *vmit* торопи́ть *с чем*, трéбовать ускорéния *чего*; az idő ~ врéмя не ждёт; ~ni a választ торопи́ть с отвéтом; ~ni *vkinek* az elutazását торопи́ть с отъéздом *кого*; ~ni az intézet felállítását настáивать на скорéйшем откры́тии институ́та.

sürgetés [~e, ~t, ~ek] напóр, нажи́м; *vkinek* a ~ére по настоя́нию *кого*.

sürgető I *прич. от* sürgetni; II *прил.* [~t; ~(e)n] настáивающий на ускорéнии (*чего-л.*); ~ levél письмó с прóсьбой ускóрить (*что-л.*).

sürgölődni [~ik, ~ött, ~jön] *vki körül* вертéться, крути́ться *около кого*; (*tevékenykedni*) суети́ться, хлопотáть *около кого*.

sürgöny [~e, ~t, ~ök] *см.* **távirat.**

sürgönycím [~e, ~et] телегрáфный áдрес.

sürgöny:**özni** [~zött, ~özzön] *см.* **táviratozni.**

sürgős [~et; ~en] срóчный, спéшный; (*halaszthatatlan*) неотлóжный; nagyon (*или* rendkívül) ~ сверхсрóчный, э́кстренный; ~ intézkedések срóчные мéры; ~ munka срóчная рабóта; ~ műtét неотлóжная операáция; ~ távirat срóчная (*или* э́кстренная) телегрáмма; az ügy ~ дéло не тéрпит отлагáтельства.

sürgősség [~e, ~et, —] срóчность, спéшность, неотлóжность; tekintettel a dolog ~ére ввидý срóчности дéла.

sűríteni [~ett, ~sen] **1.** сгущáть/сгусти́ть; (*gőzt*) конденси́ровать(*); (*levegőt stb.*) подвергáть/подвéргнуть сжáтию, сжать* (*газ*); (*oldatot*) концентри́ровать, дéлать бóлее концентри́рованным (*раствор и. т. п.*); **2.** (*gyakoribbá tenni*) дéлать/с= бóлее чáстым, учащáть/участи́ть; ~eni a villamosjáratot сократи́ть* интервáлы мéжду трамвáйными рéйсами, вы́пустить* на ли́нию бóльше трамвáев; **3.** (*vasúthálózatot*) уплотня́ть/уплотни́ть, дéлать/с= бóлее густы́м (*железнодорожную сеть и т. п.*); **4.** (*mondanivalót*) дéлать/с= бóлее лакони́чным, сжáтым.

sűrítés [~e, ~t, ~ek] **1.** сгущéние; (*gőzé*) конденси́рование; (*levegőé stb.*) сжáтие; (*oldaté*) концентри́рование; **2.** (*időben*) учащéние (*чего-л.*); az autóbuszjáratok ~e сокращéние интервáлов мéжду рéйсами; **3.** (*vasúti hálózaté*) увеличéние сéти (*чего-л.*).

sűrített I *прич. от* sűríteni; II *прил.* [~et; ~en] сгущённый; ~ paradicsom томáтная пáста.

sűrítmény [~e, ~t, ~ek] концентрáт.

sűrítő I *прич. от* sűríteni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*készülék*) сгусти́тель *м.*; **2.** *эл.* конденсáтор; **3.** *тех.* компрéссор.

sür:**ögni-for**:**ogni** [~gött-~gott, ~ögjön-~ogjon] *см.* **sürgölődni.**

sűrű I *прил.* [~t, ~ek; ~n] **1.** густóй чáстый; (*szövet stb.*) плóтный (*о ткани*); ~ haj густы́е вóлосы; ~ hó густóй снег; a fák ~ lombja густáя листвá дерéвьев; ~ rács чáстая решётка; ~ szita чáстое сито; ~ zápor чáстый ли́вень; **2.** (*nem híg*, *tömény*) густóй; (*sűrűre kevert*, *főzött*) крутóй; ~ kása крутáя кáша; ~ tejfel густáя сметáна; **3.** (*légnemű anyag*) густóй, плóтный; ~ dohányfüst густóй табáчный дым; ~ felhők густы́е облакá; ~ köd густóй (*или* плóтный) тумáн; **4.** (*nem gyér*) плóтный; густóй; ~ lakosság плóтное населéние; ~ sorokban тéсными рядáми; *vminek* ~ hálózata густáя

сеть *чего*; 5. (*gyakori*) ча́стый (*во времени*); ~ látogatások ча́стые посеще́ния; II *сущ.* [~je, ~t, —] 1. (*növényzet*) ча́ща, чащо́ба; 2.: *vminek* a ~je гу́ща *чего́*; nekirontott az ellenség ~jének он вре́зался в гу́щу враго́в; az erdő ~je ча́ща (*или* гу́ща) ле́са; az erdő ~jében в лесно́й ча́ще; a leves ~je гу́ща (су́па).

sűrűn *нареч.* 1. гу́сто; ча́сто; пло́тно (*ср.* sűrű 1—4); ~ egymás után пло́тно, те́сно, впритыкр друг к дру́гу; ~ lakott густонаселённый; ~ ültetett с ча́стыми поса́дками; 2. (*gyakran*) ча́сто (*во времени*); milyen ~? как ча́сто?

sűrűség [~e, ~et, —] 1. густота́; гущина́ *прост.*; 2. *хим.* концентра́ция (*состояние*); 3. *физ.* пло́тность; 4. *перен.* пло́тность; a lakosság ~e пло́тность населе́ния; 5. (*gyakoriság*) частота́ (*во времени*); 6. (*növényzet*) ча́ща, густа́я за́росль.

sűrűsödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. густе́ть/за=; 2. (*felhők stb.*) сгуща́ться/сгусти́ться (*о тучах и т. п.*).

sütni [~ött, süssön] 1. (*húst, halat stb.*) жа́рить/за= *и* из=; (*kenyeret, tésztát*) печь/ис=; 2.: hajat ~ni завива́ть/завить щипца́ми во́лосы; 3.: bélyeget ~ni *vmire* выжига́ть/вы́жечь тавро́ (*на животном*); a gyalázat bélyegét ~ni *vkire* клеймить/за= позо́ром *кого*; 4. (*világítani*) свети́ть; (*melegíteni*) греть; szemébe ~ a lámpa ла́мпа све́тит в глаза́; melegen ~ a nap ла́сково гре́ет со́лнышко, со́лнышко припека́ет; 5. *vmit* (*nap stb.*) освеща́ть *что* (*о солнце и т. п.*); (*melegíteni*) пригрева́ть *что*; a nap ~i a hátát со́лнце пригрева́ет ему́ спи́ну; 6.: földre ~ni a szemét ③ поту́питься*.

sütemény [~e, ~t, ~ek] 1. пече́нье; 2. (*péksütemény*) бу́лочка.

sütni-főzni [~ött-~ött, süssön-főzzön] стря́пать.

sütés [~e, ~t, ~ek] (*húsé*) жа́ренье; (*kenyéré, tésztáé*) пече́нье, вы́печка; mai/tegnapi ~ сего́дняшняя/вчера́шняя вы́печка.

sütés-főzés [~e, ~t, ~ek] стряпня́ (*действие*).

sütkérezni [~ik, ~ett, ~zen] гре́ться на со́лнце (*или* со́лнышке).

sütnivaló [~ja, ~t] *тк. с притяж. оконч.* ум; van ~ja он челове́к с голово́й; у него́ котело́к ва́рит *прост.*: nincs sok ~ja он умо́м не бле́щет.

sütő I *прич. от* sütni; II *сущ.* [~je, ~t] духо́вка, духово́й шкаф.

sütöde [~je, ~t] пека́рня; (*üzlet*) бу́лочная.

sütőipar [~a, ~t, —] хлебопека́рная промы́шленность.

sütőkemence [~je, ~t] пека́рная печь.

sütőlap [~ja, ~ot] про́тивень *м.*

sütőlapát [~ja, ~ot] лопа́та для сажа́ния в печь *ж.* хлебо́в.

sütőpor [~a, ~t, ~ok] *кул.* разрыхли́тель *м.* для те́ста, пека́рный порошо́к.

süttetni [~ett, süttessen] 1. *понуд. от* sütni 1—3; 2. (*arcot stb.*) подставля́ть/подста́вить со́лнцу (*лицо, руки и т. п.*); 3.: ~ni magát a napon ③ гре́ться на со́лнце.

süveg [~e, ~et] (высо́кая) ша́пка, колпа́к; püspöki ~ ми́тра.

süvíteni [~ett, ~sen] 1. (*szél*) свисте́ть, выть, завыва́ть, гуде́ть (*о ветре*); 2. (*lövedék*) свисте́ть, жужжа́ть (*о пулях*).

süvölteni [~ött, ~sön] *см.* **süvíteni**.

sváb I *прил.* [~ot] шва́бский; ~ nő шва́бка; II *сущ.* [~ja, ~ot] шваб.

svábbogár [~ara, ~arat] ры́жий тарака́н, прусак.

sváda [~ja, ~t]: jó ~ja van *разг.* у него́ язы́к хорошо́ подве́шен.

Svájc [~ot, ~ban] Швейца́рия.

svájci I *прил.* [~t, ~ak] швейца́рский △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő швейца́рка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] швейца́рец.

svájcisapka [~ja, ~t] берёт.

svéd I *прил.* [~et; ~ül] шве́дский; ~ nő шве́дка; ~ nyelv шве́дский язы́к; II *сущ.* [~je, ~et] швед.

svédfal [~a, ~at] *спорт.* шве́дская сте́нка.

Svédország [~ot, ~ban] Шве́ция.

svédtorna [~ja, ~t] *спорт.* шве́дская гимна́стика.

sviháк [~ja, ~ot] *разг.* плут, ше́льма *м.*

svindli [~je, ~t] *разг.* обма́н, плу́тни *мн.* (*Р* -ей), махина́ции *мн.* (*ж.*).

Sydney [~t, ~ben] Си́дней.

Sz

sz (essz) [sz-e (esz-sze), sz-et (esz-szet)] *звук и буква*; kis sz sz строчно́е; nagy Sz Sz прописно́е; sz-re (eszre) végződő szó сло́во, оканчивающееся на sz.

szabni [~ott, ~jon] 1. (*szövetet*) крои́ть, раскра́ивать/раскрои́ть (*ткань*); (*ruhát stb.*) крои́ть/вы= *и* с= (*платье и т. п.*); szűkre ~ni *vmit* обу́живать/обу́зить при кро́е *что*; az alakra ~ni a ruhát крои́ть/с= пла́тье по фигу́ре; 2. *vmit vmihez перен.* (*hozzászabni*) сообразо́вывать/сообразова́ть *что с чем*, принора́вливать/приноро́вить *что к чему*; 3. (*megállapítani*) устана́вливать/установи́ть, определя́ть/определи́ть, назнача́ть/назна́чить (*условия и т. п.*); árat ~ni назнача́ть/назна́чить це́ну; büntetést ~ni *vkire* назнача́ть/назна́чить наказа́ние *кому*; feltételeket ~ni ста́вить/по= усло́вия; határt ~ni *vminek* класть/положи́ть преде́л *чему*; határidőt ~ni назнача́ть/назна́чить срок.

szabad I *прил.* [~ot; ~on] 1. свобо́дный, во́льный; ~ akaratából ③ по со́бственному жела́нию; ~ állam свобо́дное госуда́рство; ~ ember во́льный (*или* свобо́дный) челове́к; ~ eszmék вольнолюби́вые иде́и; ~ szellem дух свобо́ды (*или* во́льности); ~ város во́льный го́род; 2. (*nem foglalt*) свобо́дный, неза́нятый; ~ ez a hely? э́то ме́сто свобо́дно (*или* не за́нято)?; ~ idő свобо́дное вре́мя; ~ idejében ③ в своё свобо́дное вре́мя; ~ vagy ma este? ты свобо́ден (*или* не за́нят) сего́дня ве́чером?; ma este ~dá teszem magam я непремённо освобожу́сь на сего́дняшний ве́чер; ~ pálya *ж.-д.* откры́тый путь; ~ az út путь свобо́ден; 3. (*akadálytalan*) свобо́дный, беспрепя́тственный; (*megengedett*) разрешённый; ~ bejárása van *vhová* он име́ет беспрепя́тственный вход *куда*; ~ halászat беспрепя́тственная ры́бная ло́вля; a halászat ~ ры́бная ло́вля разрешена́; ~ vallásgyakorlás свобо́да рели́гии; ~ véleménynyilvánítás свобо́да мне́ний; ~ verseny свобо́дная конкуре́нция; 4. (*nyílt*) откры́тый (*о пространстве*); ~ ég alatt под откры́тым не́бом; a ~ levegőn на во́льном во́здухе; 5. *хим.* свобо́дный; 6. *в составе различных терминов*: ~ akarat *филос.* свобо́дная во́ля; ~ fogalmazás *школьн.* сочине́ние на свобо́дную (*или* во́льную) те́му; ~ fordítás *лит.* во́льный перево́д; ~ hangsúly *лингв.* свобо́дное ударе́ние; ~ szórend *лингв.* свобо́дный поря́док слов; ~ vers *лит.* во́льные (*или* свобо́дные) стихи́ *мн.* (*м.*); ⊘ ~ **szemmel** невооружённым гла́зом; ~ **folyást engedni vminek** дава́ть/дать просто́р (*или* во́лю) чему́-л.; ~ **kezet adni vkinek** предоставля́ть/предоста́вить свобо́ду де́йствий кому́-л., развя́зывать/развяза́ть ру́ки кому́-л.; II (*segédigeként — в знач. модального слова, употр. с инф. в личн. ф. и именем на* =nak, =nek) мо́жно (*разрешается*); ~ *vkinek vmi* мо́жно *кому что*; nem ~ *vkinek vmi* нельзя́ *кому что*; ~? *a*) разреши́те? (*взять и т. п.*); *b*) (*belépéskor*) мо́жно (войти́)?; ~! (*engedélyező válasz*) мо́жно!, пожа́луйста!; ~ itt dohányozni? здесь мо́жно кури́ть?; ~ megkérdeznem, hogy... разреши́те спроси́ть (*или* узна́ть)...; neki nem ~ innia ему́ нельзя́ пить; nem ~ elfelejteni... не сле́дует забыва́ть...; III *сущ.* [—, ~ot, —]: a ~ban на во́льном во́здухе; ⊘ ~**jára en-**

gedni képzeletét ③ дава́ть/дать во́лю (своему́) воображе́нию.

szabadalmazni [~ott, ~zon] *vmit* патентова́ть/за=*что*, выдава́ть/вы́дать пате́нт *на что*.

szabadalmaztatni [~ott, szabadalmaztasson] *vmit* **1.** (*szabadalmat kérni*) подава́ть/пода́ть заявку на получе́ние пате́нта *на что*; **2.** (*szabadalmat szerezni*) получа́ть/получи́ть пате́нт *на что*.

szabadalmi [~t] пате́нтный, △ (*ср.* szabadalom); ~ hivatal пате́нтное бюро́, бюро́ *с. нескл.* пате́нтов.

szabadal¦om [~ma, ~mat] пате́нт (*на изобретение*); ~mat bejelenteni *см.* **szabadalmaztatni**.

szabaddobás [~a, ~t, —] *спорт.* свобо́дный бросо́к (*в баскетболе*).

szabadegyetem [~e, ~et] университе́т культу́ры.

szabadelvű [~t, ~ek; ~en] либера́льный.

szabadelvűség [~e, ~et, —] либерали́зм.

szabadesés [~e, ~t, —] свобо́дное паде́ние.

szabadfogású [~t]: ~ birkózás *спорт.* во́льная борьба́.

szabadgondolkodó I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] свободомы́слящий; II *сущ.* [~ja, ~t] вольнодумец.

szabadgyakorlat [~a, ~ot]: ~ok *спорт.* во́льные упражне́ния *мн.* (*с.*).

szabadjegy [~e, ~et] **1.** (*menetjegy*) беспла́тный биле́т (*на транспорте*); **2.** (*színházi*) про́пуск, контрама́рка.

Szabadka [~t, ~n] Са́бадка (*теперь Суботица*).

szabadkézi [~t]: ~ rajz рисова́ние (*учебная дисциплина*).

szabadkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] отка́зываться; (*kéretni magát*) заставля́ть/заста́вить себя́ проси́ть; отне́киваться, лома́ться *разг.*

szabadkőműves [~e, ~t, ~ek] **1.** масо́н; **2.** *атр.* масо́нский; ~ páholy масо́нская ло́жа.

szabadláb: ~on lenni быть на свобо́де; ~ra helyezni освобожда́ть/освободи́ть, выпуска́ть/вы́пустить на свобо́ду (*из-под ареста*); ~ra helyezés освобожде́ние (*по приказу властей*).

szabadnap [~ja, ~ot] выходно́й день.

szabadnapos [~a, ~t, ~ok] име́ющий, -ая выходно́й день, выходно́й, -а́я (*о человеке*); ma ~ vagyok сего́дня у меня́ выходно́й день, сего́дня я выходно́й.

szabadon свобо́дно; itt ~ beszélhetsz здесь ты мо́жешь говори́ть свобо́дно; ~ bocsátani (*börtönből*) выпуска́ть/вы́пустить на свобо́ду (*из тюрьмы*); ~ elmondani *vminek* a tartalmát расска́зывать/рассказа́ть свои́ми слова́ми содержа́ние *чего*; ~ rendelkezni *vmivel* свобо́дно (*или* по своему́ усмотре́нию) распоряжа́ться *чем*.

szabados [~at; ~an] (сли́шком) свобо́дный, во́льный (*о поведении и т. п.*); ~an viselkedni вести́ себя́ сли́шком во́льно.

szabadrúgás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* свобо́дный уда́р; ~t ítélni назнача́ть/назна́чить свобо́дный уда́р.

szabadság (-acs-csá-) [~a, ~ot] **1.** свобо́да; gyülekezési ~ свобо́да собра́ний; lelkiismereti ~ свобо́да со́вести; személyes ~ свобо́да ли́чности; az akarat ~a *филос.* свобо́да во́ли; az alkotás ~a свобо́да тво́рчества; visszaadni *vkinek* a ~át возвраща́ть/возврати́ть свобо́ду *кому*; **2.** (*munkaviszonyban*) о́тпуск; fizetéses ~ о́тпуск с сохране́нием за́работной пла́ты; szülési ~ о́тпуск по бере́менности, декре́тный о́тпуск; декре́т *разг.*; ~on lenni быть в о́тпуске; ~ra menni идти́/пойти́ в о́тпуск; **3.** (*szabadosság*) во́льность (*отступление от нормы*); költői ~ поэти́ческая во́льность.

szabadságemlékmű (-acs-csá-) [~ve, ~t/~vet, ~vek]: a gellérthegyi ~ монуме́нт Свобо́ды на горе́ Ге́ллерт.

szabadságharc (-acs-csá-) [~a, ~ot] борьба́ за свобо́ду, война́ за незави́симость; 1848—1849-es (ezernyolcszáznegyvennyolc — negyvenkilences) ~ револю́ция 1848—1849 гг. (ты́сяча восемьсо́т со́рок восьмо́го — со́рок девя́того годо́в) (*в Венгрии*).

szabadságharcos (-acs-csá-) [~a, ~t, ~ok] боре́ц за свобо́ду, уча́стник войны́ за незави́симость.

szabadsághős (-acs-csá-) [~e, ~t, ~ök] геро́й войны́ за незави́симость.

szabadságjog (-acs-csá-) [~a, ~ot]: demokratikus ~ok демократи́ческие свобо́ды *мн.* (*ж.*).

szabadságmozgal¦om (-acs-csá-) [~ma, ~mat] освободи́тельное движе́ние.

szabadságolni (-acs-csá-) [~t, ~jon] *vkit* предоставля́ть/предоста́вить (*или* дава́ть/дать) о́тпуск *кому*.

szabadságolás (-acs-csá-) [~a, ~t, ~ok] предоставле́ние о́тпуска; minden ~ szünetel предоставле́ние сотру́дникам отпуско́в вре́менно прекращено́.

szabadságszeretet (-acs-csá-) [~e, ~et, —] любо́вь *ж.* к свобо́де, свободолю́бие.

szabadságszerető (-acs-csá-) [~t, ~ek] свободолюби́вый (*о человеке, народе*).

szabadságvágy (-acs-csá-) [~a, ~at] жа́жда свобо́ды, стремле́ние к свобо́де.

szabadságvesztés (-acs-csá-) [~e, ~t, ~ek] лише́ние свобо́ды; hat hónapi ~re ítélték он приговорён к лише́нию свобо́ды на шесть ме́сяцев.

szabadtéri [~t, ~ek]: ~ színpad откры́тая сце́на, зелёный теа́тр.

szabadulni [~t, ~jon] освобожда́ться/освободи́ться; *vkitől/vmitől* избавля́ться/изба́виться *от кого/чего*; nehéz tőle ~ni от него́ тру́дно отде́латься *разг.*; csak öt órakor ~ok я освобожу́сь (*или* бу́ду свобо́ден) то́лько в пять часо́в.

szabály [~a, ~t, ~ok] пра́вило; (*norma*) но́рма; erkölcsi ~ok но́рмы морали; munkavédelmi ~ok пра́вила те́хники безопа́сности.

szabályellenes [~et; ~en] противоре́чащий пра́вилу; ~en про́тив пра́вил.

szabályos [~at; ~an] **1.** пра́вильный, соотве́тствующий пра́вилам (*или* но́рмам); ~ gól гол, заби́тый по всем пра́вилам; ~ kiejtés пра́вильное произноше́ние; **2.** (*arányos*) пра́вильный (*пропорциональный, симметричный*); ~ arcvonások пра́вильные черты́ лица́; ~ sokszög *мат.* пра́вильный многоуго́льник; **3.** (*szabályos időközökben ismétlődő*) регуля́рный (*ритмичный*); **4.** *разг.* (*valóságos*) настоя́щий; ~ vita alakult ki разгоре́лся настоя́щий спор; ~an megpofozta он про́сто взял и дал ему́ пощёчину.

szabályozni [~ott, ~zon] **1.** регули́ровать/у=, упоря́дочивать/упоря́дочить; az árakat ~ni упоря́дочивать/упоря́дочить це́ны; a termelést ~ni регули́ровать произво́дство; **2.** (*gépet, órát*) выверя́ть/вы́верить, регули́ровать/от= (*машину, механизм*); **3.** (*folyót*) регули́ровать (*режим реки*).

szabályozás [~a, ~t, ~ok] регули́рование, регулиро́вка.

szabályozható [~t, ~(a)k; ~an] поддаю́щийся регули́рованию, регули́руемый; (*állítmányként — как сказ.*) мо́жно регули́ровать; a gép működése ~ рабо́ту станка́ мо́жно регули́ровать.

szabályozó I *прич. от* szabályozni; II *прил.* [~t] регули́рующий; III *сущ.* [~ja, ~t] (*műszer*) регуля́тор.

szabályrendelet [~e, ~et] обяза́тельное постановле́ние.

szabálysértés [~e, ~t, ~ek] наруше́ние пра́вил); tűzrendészeti ~ наруше́ние пра́вил противопожа́рной безопа́сности.

szabálysértő [~je, ~t] наруши́тель *м.*, -ница.

szabályszerű [~t, ~ek; ~en] пра́вильный, соотве́тствующий пра́вилам; (*időben*) регуля́рный (*происходящий регулярно*).

szabályszerűen *нареч.* по пра́вилам, согла́сно пра́вилам.

szabálytalan [~t, ~ok; ~ul] **1.** непра́вильный; (*szabályokba ütköző*) противоре́чащий пра́вилам, про́тив пра́вил; ~ ragozású igék *грам.* непра́вильные глаго́лы; ~ul átkelni az utcán переходи́ть/перейти́ у́лицу в неполо́женном ме́сте; ~ul vezetni наруша́ть/нару́шить пра́вила движе́ния (*о шофёре*); **2.** (*aránytalan*) непра́вильный (*непропорциональный, несимметричный*); ~ arc-

vonások непра́вильные черты́ лица́; ~ sokszög *мат.* непра́вильный многоуго́льник; 3. (*időben*) нерегуля́рный (*неритмичный*); ~ érverés неро́вный пульс.

szabályzat [~a, ~ot] 1. (*alapszabály*) уста́в; положе́ние; регла́мент *уст.*; az MSZMP szervezeti ~a уста́в ВСРП; szolgálati ~ служе́бный регла́мент; választási ~ положе́ние о вы́борах; 2.: helyesírási ~ свод орфографи́ческих пра́вил.

szabás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) кро́йка (*действие*); 2. (*eredmény*) покро́й, фасо́н.

szabásminta [~ja, ~t] вы́кройка, патро́н.

szabász [~a, ~t, ~ok] закро́йщик, -ица.

szabatos [~at; ~an] то́чный, чёткий (*о стиле, ответе и т. п.*).

szabatosság [~a, ~ot, —] то́чность, чёткость (*стиля, ответа и т. п.*).

szabdalni [~t, ~jon] кромса́ть/рас=.

szabó I *прич. от* szabni; II *сущ.* [~ja, ~t] портно́й.

szabó= портно́вский, портня́жный, △ (*ср.* szabó).

szabódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] отне́киваться, отка́зываться, заставля́ть себя́ упра́шивать; лома́ться *разг.*

Szabolcs [~ot, ~ban] *см.* **Szabolcs-Szatmár megye.**

Szabolcs-Szatmár megye [~t, ~ben] о́бласть *ж.* Са́больч-Са́тмар.

szabóműhely [~e, ~t, ~ek] шве́йная мастерска́я; портня́жная мастерска́я *уст.*

szabónő [~je, ~t] портни́ха.

szabóság [~a, ~ot] 1. шве́йное ателье́ *с. нескл.*; mérték utáni ~ ателье́ по индивидуа́льному пошиву оде́жды; 2. (*mesterség*) портня́жное ремесло́.

szabotálni [~t, ~jon] саботи́ровать(*).

szabotáló I *прич. от* szabotálni; II *сущ.* [~ja, ~t] сабота́жник, -ица.

szabotázs [~a, ~t, ~ok] сабота́ж.

szabotázstevékenység [~e, ~et] сабота́жническая де́ятельность, сабота́ж.

szabott I *прич. от* szabni; jól ~ ruha пла́тье хоро́шего покро́я; rövidre ~ határidő (сли́шком) коро́ткий срок; II *прил.* [~at; ~an] *ком.* твёрдый (*о цене*); ~ áron по твёрдой цене́.

szabvány [~a, ~t, ~ok] но́рма, станда́рт.

szabvány= станда́ртный, △ (*ср.* szabvány).

szabványos [~at; ~an] станда́ртный, соотве́тствующий станда́ртам; ~ méretű установленного разме́ра; ~ nyomtáv *ж.-д.* колея́ норма́льной ширины́.

szabványosítani [~ott, ~son] стандартизи́ровать(*), стандартизова́ть(*).

szabványosítás [~a, ~t, —] стандартиза́ция.

szabványügyi [~t]: ~ hivatal госуда́рственный комите́т станда́ртов.

szád *см.* **száj.**

szadista I *сущ.* [~ja, ~t] сади́ст, -ка; II *прил.* [~t; ~n] сади́стский.

szaft [~ja, ~ot] *разг.* со́ус.

szafaládé [~ja, ~t] сарде́льки *мн.* (*ж.*).

szag [~a, ~ot] за́пах; дух *прост.*; áporodott ~ тяжёлый за́пах (*или* дух); büdös ~ вонь *ж.*; jó ~ хоро́ший (*или* прия́тный) за́пах; jó/rossz ~a van э́то хорошо́/ду́рно па́хнет; a húsnak égett ~a van мя́со па́хнет горе́лым; a halnak már ~a van ры́ба уже́ с душко́м; *vmilyen* ~ot árasztani па́хнуть *чем*; kellemes ~ot árasztani испуска́ть арома́т.

szaggatni [~ott, szaggasson] 1. (*tépni*) рвать, разрыва́ть/разорва́ть (*на мелкие куски*); ízekre ~ni рвать (*или* разрыва́ть/разорва́ть) в клочки́; galuskát ~ni де́лать клёцки (*отделяя ножом или отрывая кусочки теста от большого куска*); 2. (*fájni*) лому́ть *безл.*; ~ a lábam у меня́ ло́мит но́гу; egész nap ~ott a fejem у меня́ це́лый день раска́лывалась от бо́ли голова́.

szaggatás [~a, ~t, ~ok] лому́та; ко́лющая боль.

szaggató I *прич. от* szaggatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] (*fájdalom*) ре́зкий (*о боли*).

szaggatott I *прич. от* szaggatni; II *прил.* [~at; ~an] 1. преры́вистый; ~ vonal пункти́рная ли́ния, пункти́р; ~ lélegzés преры́вистое дыха́ние; 2. (*beszéd*) отры́вистый (*о речи и т. п.*).

szaglani [~ik, ~ott, —] ду́рно па́хнуть, попа́хивать.

szaglás [~a, ~t, —] обоня́ние; (*állaté*) чутьё; нюх *разг.*

szaglászni [~(ik), ~ott, szaglásszon] 1. ню́хать, обню́хивать/обню́хать; 2. *перен. разг.* выню́хивать, шпио́нить.

szaglóérzék [~e, ~et] обоня́ние (*чувство*).

szaglószerv [~e, ~et] о́рган обоня́ния.

szagolni [~t, ~jon] 1. ню́хать; (*szagot érzékelni*) обоня́ть; чу́ять *разг.*; 2. *перен. разг.* чу́ять; veszélyt ~ni чу́ять опа́сность.

szagos [~at; ~an] 1. паху́чий; (*illatos*) души́стый; 2. (*romlott*) с душко́м; már ~ a hús мя́со уже́ с душко́м, мя́со уже́ попа́хивает.

szagosítani [~ott, ~son] 1. души́ть/на= (*духами*); 2.: ~ani magát ③ души́ться/на=.

szagtalan [~t, ~ok; ~ul] не име́ющий за́паха, без за́паха.

szagtalanítani [~ott, ~son] устраня́ть/устрани́ть (неприя́тный) за́пах.

szagú [~t, ~ak; ~an] (*с прил.*) облада́ющий *каким-л.* за́пахом, име́ющий *какой-л.* за́пах, с *каким-л.* за́пахом; jó/rossz ~ с хоро́шим/дурны́м за́пахом.

=szagú [~t, ~ak; ~an] (*с сущ.*) с за́пахом *чего, с каким-л.* за́пахом; borszagú с за́пахом вина́, с ви́нным за́пахом; fokhagymaszagú с за́пахом чеснока́, с чесно́чным за́пахом.

száguldani [~ott, ~jon] мча́ться, нести́сь; teljes sebességgel ~ani мча́ться (*или* лете́ть) во весь опо́р.

száguldozni [~ik, ~ott, ~zon] носи́ться (взад и вперёд); (*különböző irányban*) проноси́ться (*в разных направлениях*); az utcán rengeteg autó ~ott по у́лице проноси́лось мно́го маши́н.

Szahalin [~t, ~on] Сахали́н.

Szahara [~t, ~ban]: a ~ Саха́ра.

szaharin [~ja, ~t, ~ok] сахари́н.

száj [szám, szád, ~a, szánk, szátok, szájuk; ~at] *чаще с притяж. оконч.* 1. (*emberé*) рот; (*állaté*) пасть *ж.*; (*alsó és felső ajak*) гу́бы *мн.* (*ж.*); ~a széle ③ края́ (*или* кра́ешки) губ; ~a szöglete ③ уголки́ *мн.* (*м.*) рта (*или* губ); rossz a szám íze у меня́ неприя́тный вкус (*или* при́вкус) во рту́; ~ába harapni ③ закуси́ть* губу́; куса́ть гу́бы; saját ~ából hallottam я слы́шал э́то из его́ со́бственных уст; ~on csókolni целова́ть в гу́бы; ~on (*или* ~án ③) keresztül lélegzeni дыша́ть ртом; ~ról olvasni чита́ть по губа́м; ~át ③ festeni кра́сить гу́бы; ~át tátani ③ (*csodálkozástól*) рази́нуть* рот (*от удивления*); tele ~jal beszélni говори́ть с по́лным ртом; 2. (*nyílás*) отве́рстие; (*barlangé, aknáé, kemencéé*) вход, у́стье (*пещеры, шахты, печи и т. п.*); (*üvegé stb.*) го́рлышко (*бутылки и т. п.*); 3. (*szorosé, völgyé*) вы́ход (*из ущелья, долины и т. п.*); (*szorosé*) горлови́на (*ущелья и т. п.*); 4. *анат.*: a méh ~a ше́йка ма́тки; a gyomor ~a привра́тник; ⊘ **eljárt a ~a** он сболтну́л ли́шнее; **jár a ~a** ③ он мно́го болта́ет; **be nem áll a ~a** он говори́т без у́молку; **fülig szaladt a ~a** он распли́лся до уше́й (в улы́бке); **nagy a ~a** он настоя́щее трепло́ *прост.*; **mindene megvan, amit szeme, ~a kíván** у него́ есть всё, что его́ душе́ уго́дно (*или* чего́ он то́лько ни пожела́ет); **~ába rágni** ③ разжёвывать/разжева́ть и в рот класть/положи́ть; **ahogy csak a ~án kifér** ③ во всё го́рло (*кричать и т. п.*); **kiszaladt a ~án** у него́ сорва́лось с языка́, он проговори́лся; **ez ma is él a nép ~án** э́то и доны́не живёт в уста́х наро́да; **~on vágni vkit** дать* по зубо́м кому́-л. *груб.*; **~ról ~ra járni** переходи́ть из уст в уста́; **fogd be a szád!** *груб.* заткни́сь!; **elvonni ~ától a falatot** ③ отка́зывать себе́ в куске́ хле́ба; **tele ~jal nevetni** хохота́ть во всё го́рло; **elhúzni vkinek a ~a előtt a mézesmadzagot** ма́зать/по= по губа́м кому́-л.; → **ne szólj szám, nem fáj fejem** ли́шнее говори́ть — себе́ вреди́ть; сло́во — серебро́, молча́ние — зо́лото.

száj- ротовóй, △ (*ср.* száj 1); szájnyílás ротовóе отвéрстие; szájöblítés полоскáние (пóлости) рта.

szájalni [~t, ~jon] *см.* **szájaskodni.**

szájas [~at; ~an] **1.** (*edény*) с нóсиком (*о посуде*); **2.** (*nagyhangú*) крикли́вый; **3.** (*feleselő*) дéрзкий (на язы́к).

szájaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel* перекáться *с кем.*

szájaskodás [~a, ~t, ~ok] перекáния *мн.* (*с.*).

száj- és körömfájás [~a, ~t, ~ok] *вет.* я́щур.

szájhagyomány [~a, ~t, ~ok] ýстное предáние.

szájharmonika [~ja, ~t] губнáя гармóника.

szájhős [~e, ~t, ~ök] хвастýн, ~нья, бахвáл, -ка.

szájíz [~e, ~t, ~ek] вкус во ртý; keserű ~ *a*) гóрький вкус во ртý; *b*) *перен.* гóрький осáдок.

szajkó [~ja, ~t] *зоол.* (*Garrulus glandarius*) сóйка.

szájkos:ár [~ara, ~arat] намóрдник.

szajkózni [~ott, ~zon] бессмы́сленно (*или* как попугáй) повторя́ть чужи́е словá.

szajkózás [~a, ~t, ~ok] бессмы́сленное повторéние чужи́х слов.

Szajna [~t, ~n]: a ~ Сéна.

szájpadlás [~a, ~t, ~ok] *анат.* нёбо.

szájsebész [~e, ~t, ~ek] хирýрг-стоматóлог.

szájtáti [~ja, ~t, ~(a)k] ротозéй, зевáка *м.*, *ж.*

szájtátiság [~a, ~ot, —] ротозéйство.

szájtátva *нареч.* рази́нув рот, с рази́нутым ртом.

szájüreg [~e, ~et] пóлость рта.

szájv:íz [~ize, ~izet] зубнóй элексúр.

szak[1] [~a, ~ot] **1.** (*időszak*) отрéзок врéмени; az év bármely ~ában в любóе врéмя гóда; **2.** (*szakasz*) стáдия, фáза; a betegség kezdeti ~ában в начáльной стáдии болéзни.

szak[2] [~ja, ~ot] **1.** (*tudományé*) óбласть *ж.* (*науки и т. п.*); **2.** (*szakma, szakképzettség*) специáльность; **3.** (*egyetemi kar*) отделéние (*в вузе*); felvették orosz ~ra его при́няли на рýсское отделéние (*или* на отделéние рýсского языкá и литературы).

szak- специáльный, свя́занный с *какой-л.* специáльностью; (*ágazati*) отраслевóй; szakbizottság коми́ссия, состоя́щая из специали́стов; szakfordító переводчик специáльной литературы; szakkifejezés (специáльный) тéрмин; szakminisztérium отраслевóе министéрство; szakorvos врач-специали́ст.

szakács [~a, ~ot] пóвар.

szakácskönyv [~e, ~et] повáренная кни́га.

szakácsművészet [~e, ~et] кулинáрное искýсство, кулинáрия.

szakácsnő [~je, ~t] повари́ха; (*magánháztartásban*) кухáрка.

szakadni [~t, ~jon] **1.** (*szövet, papír stb.*) рвáться; részekre ~ni рвáться/по- на чáсти; **2.** (*szétválni*) разделя́ться/раздели́ться, разбивáться/разби́ться, раскáлываться/расколóться (*на группы и т п.*); két pártra ~tak они́ расколóлись на две пáртии; **3.** (*omlani*) обрýшиваться/обрýшиться, обвáливаться/обвали́ться; fejükre ~t a tető кры́ша обрýшилась на них; **4.** (*eső, verejték*) ли́ться (*о дожде, поте*); ~ az eső дождь *м.* льёт как из ведрá; ~t róla a verejték пот лил с негó грáдом; **5.** *книжн.* (*torkollani*) впадáть, вливáться (*о реке*); **6.** *перен.* обрýшиваться/обрýшиться, свáливаться/свали́ться (*о несчастье и т. п.*); új baj ~t a nyakába на негó обрýшилась (*или* свали́лась) нóвая бедá; ◎ **ennek vége ~t** э́тому пришёл конéц.

szakadás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szöveten stb.*) дырá, прорéха; (*fonalon*) разры́в, обры́в (*нитки*); **2.** (*gáton*) проры́в (*плотины*); **3.** *перен.* раскóл, разры́в.

szakadatlan [~t, ~ok; ~ul] непреры́вный, беспреры́вный.

szakadék [~a, ~ot] *прям.*, *перен.* прóпасть *ж.*; feneketlen ~ бездóнная прóпасть, бéздна; tátongó ~ зия́ющая прóпасть; a ~ szélén állni *прям.*, *перен.* стоя́ть на краю́ прóпасти; nagy köztük a ~ *перен.* мéжду ни́ми прóпасть.

szakadó I *прич. от* szakadni; II *прил.* [~t; ~n] : ~ eső проливнóй дождь.

szakadozni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** рвáться, расползáться (*во многих местах*); **2.**: ~nak a felhők тýчи рассéиваются (*или* расхóдятся); **3.** (*csapat, sokaság*) разваливаться, распадáться (*о группе и т. п.*); **4.** (*beszéd, munka*) прерывáться (*о каком-л. действии, процессе*); lélegzete ~ik дыхáние егó станóвится преры́вистым.

szakadt I *прич. от* szakadni; II *прил.* [~at; ~an] (*ruha, cipő*) рвáный, истрёпанный.

szakajtó [~ja, ~t] *нар.* плóская солóменная корзи́нка без рýчки, солóменное лукóшко.

szakáll [~a, ~t, ~ak] бородá; ~t ereszteni (*или* növeszteni) отпускáть/отпусти́ть (*или* отрáщивать/отрасти́ть) бóроду; ◎ **saját ~ára cselekedni** ③ дéйствовать на свой страх и риск.

szakállas [~at; ~an] **1.** (*személy*) бородáтый, с бородóй; fehér ~ белоборóдый, с бéлой бородóй; **2.** *шутл.* (*tréfa stb.*) всем извéстный, стáрый, допотóпный, бородáтый (*об анекдоте и т. п.*).

szakasz [~a, ~t, ~ok] **1.** (*útvonalon*) учáсток, отрéзок (*пути, линии и т. п.*); a folyó alsó/felső ~a низóвье/верхóвье реки́; **2.** (*beszédben, írásműben*) часть *ж.*, раздéл; (*bekezdés*) абзáц; (*versben*) строфá; **3.** (*állomás*) фáза, стáдия, этáп; a fejlődés új ~a нóвый этáп в разви́тии; **4.** *ж.-д.* купé *с. нескл.*; **5.** *воен.* взвод.

szakaszos [~at; ~an] **1.** (*fejlődés*) стадиáльный (*о развитии*); **2.**: ~ tizedes törт периоди́ческая десяти́чная дробь; **3.**: ~ lepárlás дрóбная (*или* фракциони́рованная) перегóнка; **4.** (*számnévi jelzővel — со сложн. числ. и некоторыми другими сл.*) состоя́щий из... чáсти (частéй),... раздéла (раздéлов), ... абзáца (абзáцев), ...строфы́ (строф); tizenegy ~ vers стихотворéние из оди́ннадцати строф.

szakaszparancsnok [~a, ~ot] команди́р взвóда.

szakasztott I *прил.* [~at; ~an]: ~ mása (*или* párja) *vkinek* живóй портрéт *кого*, вы́литый *кто*; II *нареч.*: ~ olyan (*или* ilyen) точь-в-точь такóй; ~ olyan, mint az apja он портрéт свегó отцá, он весь в отцá.

szakaszvezető [~je, ~t] *воен.* сержáнт (*в венгерской армии*).

szakavatott [~at; ~an] (*személy*) компетéнтный, знáющий (своё) дéло, свéдущий (в дáнной óбласти).

szakdolgozat [~a, ~ot] диплóмная рабóта.

szakember [~e, ~t, ~ek] специали́ст, -ка; elméleti ~ специали́ст-теорéтик.

szakértel:em [~me, ~met] знáние дéла, компетéнтность; ~emmel со знáнием дéла.

szakértő I *прил.* [~t; ~(e)n] компетéнтный, свéдущий; ~ bizottság *a*) коми́ссия, состоя́щая из специали́стов, специáльная коми́ссия; *b*) *офиц.* экспéртная коми́ссия; ~ szemmel глазáми знатокá; II *сущ.* [~je, ~t] специали́ст; *офиц.* экспéрт; bűnügyi ~ криминали́ст; ~ mérnök инженéр-специали́ст; pénzügyi ~ финáнсовый экспéрт.

szakértői [~t, ~ek] экспéртный; ~ szemle (*vizsgálat*) экспертúза (*исследование*); ~ vélemény заключéние экспéрта (экспéртов).

szakfelügyelet [~e, ~et] *школьн.* инспектúрование.

szakfelügyelő [~je, ~t] *школьн.* инспéктор.

szakfolyóirat [~a, ~ot] специáльный журнáл.

szakíró [~ja, ~t] áвтор рабóт по *какой-л.* специáльности; a ~k tanulmányai статьи́ специали́стов.

szakirodal:om [~ma, ~mat] специáльная литератýра, литератýра по специáльности.

szakiskola [~ja, ~t] профессионáльное учи́лище, профучи́лище.

szakismeret [~e, ~et] специáльные знáния *мн.* (*с.*).

szakítani [~ott, ~son] **1.** (*elszakítani*) рвать/по-; (*részekre*) разрывáть/разорвáть; kétfelé ~ani разорвáть* пополáм; **2.** (*letépni*) рвать, срывáть/сорвáть (*цветы, яблоко и т. п.*); **3.** *vkivel/vmivel перен.* порывáть/порвáть *с кем/чем*; ~ottunk мéжду нáми всё кóнчено; **4.**

vmire (*időt*) высвобожда́ть/вы́свободить, выкра́ивать/вы́кроить, урыва́ть/урва́ть *для чего* (*время*); ◎ **végét ~ani vminek** положи́ть* коне́ц чему́-л.

szakítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*vkivel/vmivel*) разры́в (*с кем-л., чем-л.*); **2.** *спорт.* (*súlyemelésnél*) рывок (*в тяжелой атлетике*).

szakképzett [~et; ~en] квалифици́рованный, име́ющий квалифика́цию.

szakképzettség [~e, ~et] квалифика́ция, профессиона́льное образова́ние.

szakkifejezés [~e, ~t, ~ek] (специа́льный) те́рмин; jogi ~ek юриди́ческие те́рмины, юриди́ческая терминоло́гия.

szakkönyv [~e, ~et] кни́га по *какой-л.* специа́льности, специа́льная кни́га; mezőgazdasági ~ek кни́ги по се́льскому хозя́йству.

szakkönyvtár [~a, ~t, ~ak] библиоте́ка специа́льной литерату́ры, отраслева́я библиоте́ка.

szakkör [~e, ~t, ~ök] **1.** *школьн.* кружо́к (*технический и т. п.*); **2.**: ~ökben (*szakemberek körében*) в кругу́ (*или* в кругах) специали́стов.

szakközépiskola [~ja, ~t] профтехучи́лище.

szaklap [~ja, ~ot] *см.* **szakfolyóirat.**

szakma [~ja, ~t] специа́льность, ремесло́; ez ~jába vág э́то по его́ ча́сти, э́то по его́ специа́льности; ~jában dolgozni ③ рабо́тать по специа́льности; ~t tanulni учи́ться ремеслу́.

szakmabeli [~je, ~t, ~ek] **1.** специали́ст в *какой-л.* о́бласти; kikérni a ~ek véleményét запра́шивать/запроси́ть мне́ние специали́стов; **2.**: mi ~ek vagyunk мы рабо́таем по одно́й специа́льности, мы колле́ги.

szakmai [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с *какой-л.* профе́ссией, профессиона́льный; ~ jártasság профессиона́льный на́вык; ~ gyakorlat произво́дственная пра́ктика; ~ továbbképzés повыше́ние квалифика́ции.

szakmánymunka [~ja, ~t] *уст. см.* **akkordmunka.**

szakmunka [~ja, ~t] квалифици́рованный труд.

szakmunkás [~a, ~t, ~ok] квалифици́рованный рабо́чий.

szaknyelv [~e, ~et] профессиона́льный язы́к.

szakoktatás [~a, ~t, ~ok] профессиона́льное образова́ние (*или* обуче́ние).

szakorvos [~a, ~t, ~ok] врач-специали́ст; nőgyógyász ~ врач-гинеко́лог.

szakorvosi [~t, ~ak]: ~ rendelés приём врача́-специали́ста (*в поликлинике*).

szakos [~at] (*с прил. или сущ.*) **1.** (*tanuló*) обуча́ющийся на *каком-л.* отделе́нии; ő biológia ~ (hallgató) он студе́нт-биоло́г; orosz ~ hallgató студе́нт отделе́ния ру́сского языка́ и литерату́ры; **2.** (*tanító*) преподаю́щий *что*; orosz ~ tanár преподава́тель *м.* ру́сского языка́.

szakosítani [~ott, ~son] специализи́ровать(*).

szakosítás [~a, ~t, ~ok] специализа́ция.

szakosztály [~a, ~t, ~ok] се́кция, отделе́ние (*научного общества и т. п.*).

szakrendelés [~e, ~t, ~ek] приём врачей-специали́стов.

szakszerű [~t, ~ek; ~en/~leg] профессиона́льный, соотве́тствующий совреме́нному у́ровню да́нной о́трасли нау́ки (те́хники *и т. д.*); вполне́ удовлетворя́ющий тре́бованиям совреме́нной нау́ки (те́хники *и т. д.*); ~ előadás доклад на высо́ком профессиона́льном у́ровне; ~ tanács профессиона́льно гра́мотный сове́т; ~en по всем пра́вилам да́нной специа́льности, со зна́нием де́ла.

szakszerűség [~e, ~et, —] профессионали́зм, глубо́кое (и обстоя́тельное) зна́ние *какой-то* о́бласти нау́ки (те́хники).

szakszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] неуме́лый, непрофессиона́льный; ~ül bánni *vmivel* неуме́ло обраща́ться *с чем.*

szakszervezet [~e, ~et] профессиона́льный союз, профсою́з; a Szakszervezetek Országos Tanácsa Всевенге́рский сове́т профсою́зов.

szakszervezeti [~t, ~ek; ~leg] профсою́зный; ~ bizalmi профсою́зный организа́тор, профо́рг; ~ mozgalom профсою́зное движе́ние; ~ tag член профсою́за.

szakszó [~ava, ~avat/~ót, ~avak/~ók] (специа́льный) те́рмин.

szakszótár [~a, ~t, ~ak] специа́льный слова́рь, слова́рь специа́льных те́рминов.

szakszöveg [~e, ~et] специа́льный текст, текст по *какой-л.* специа́льности.

szaktanár [~a, ~t, ~ok] преподава́тель *м. какой-л.* специа́льной дисципли́ны.

szaktanfolyam [~a, ~ot] специа́льные ку́рсы *мн.* (*м.*).

szaktárgy [~a, ~at] специа́льный предме́т, специа́льная дисципли́на, специа́льность (*как учебная дисциплина*).

szaktárs [~a, ~at] **1.** рабо́чий то́й же специа́льности; **2.** (*megszólításként*) това́рищ (*обращение в среде рабочих одной специальности*).

szaktekintély [~e, ~t, ~ek] кру́пный специали́ст, авторите́т (*в какой-л. области*).

szakterület [~e, ~et] (у́зкая) специа́льность, о́бласть *ж.* заня́тий (*научного работника*).

szaktudás [~a, ~t, —] специа́льные зна́ния *мн.* (*с.*), зна́ния по специа́льности.

szaküzlet [~e, ~et] специализи́рованный магази́н.

szakvélemény [~e, ~t, ~ek] мне́ние специали́стов; (*véleményezés*) заключе́ние специали́стов.

szakvizsga [~ja, ~t] экза́мен по *какой-л.* специа́льности.

szál [~a, ~at] **1.** (*hajé, szőré*) во́лос, волосо́к; **2.** (*fonal*) нить *ж.* (*тж. перен.*); (*cérna*) ни́тка; befűzni a ~at a tűbe вдева́ть/вдеть ни́тку в иго́лку; az összeesküvés ~ai ни́ти за́говора; **3.** *атр.* шту́ка (*чаще о длинном предмете с круглым сечением*); egy ~ fű трави́нка; egy ~ gyertya (одна́) свеча́; két ~ cérna две ни́тки; három ~ virág три цветка́; **4.** *нар., с оттенком усиления*: egy ~ magam оди́н-одинёшенек; két ~ katona всего́ двое солда́т; egy ~ ingben maradni оста́ться* в одно́й руба́шке; egy ~ ruhám van у меня́ одно́ еди́нственное пла́тье; mind egy ~ig все до одного́; az utolsó ~ig eladni *vmit* распродава́ть/распрода́ть до после́днего *что*; **5.** *перен.*: ~ak у́зы *мн.* (*P* —); szoros ~ak те́сные у́зы; ◎ **szép ~ férfi** ви́дный (*или* ста́тный) мужчи́на.

szaladni [~t, ~jon] **1.** бежа́ть; ~j haza! беги домо́й!; segítségért ~ni *vkihez* броса́ться/бро́ситься за по́мощью *к кому*; jól ~ az autó у маши́ны хоро́ший ход; ~ a toll a papíron *перен.* перо́ бы́стро скользи́т по бума́ге; az idő ~ *перен.* вре́мя бежи́т; **2.** (*elszaladni és visszajönni*) сбе́гать*; ~j és hozd ide a kulcsot! сбе́гай за ключо́м!; **3.** *vkinek/vminek* (*nekiszaladni*) наскочи́ть*, налете́ть* *на кого/что*, ста́лкиваться/столкну́ться *с кем/чем*; **4.** *vkitől, vki elől* бежа́ть(*) *от кого*; **5.** *vki után перен.* бе́гать *за кем*; **6.** *vmibe* (*tű stb.*) вонза́ться/вонзи́ться *во что*; szívébe ~t a kés нож вонзи́лся ему́ в се́рдце; **7.** (*harisnyaszem*) спуска́ться/спусти́ться (*о петле*); ~ a szem a harisnyán на чулке́ спусти́лась (*или* побежа́ла *разг.*) пе́тля; **8.**: ~ a szoba (a konyha *и т. д.*) в ко́мнате (ку́хне *и т. д.*) по́лный разгро́м.

szaladgálni [~t, ~jon] **1.** бе́гать; fel-alá ~ni a szobában бе́гать (взад и вперёд) по ко́мнате; **2.** *перен.* (*vmilyen ügyben*) бе́гать *разг.*, хлопота́ть (*по какому-л. делу*); állás után ~ni бе́гать в по́исках рабо́ты; fűhöz-fához ~tam к кому́ я то́лько ни обраща́лся.

szaladgálás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* беготня́ *разг.*; хло́поты *мн.* (*P* хлопо́т) (*тк. перен.*).

szalag [~ja, ~ot] **1.** (*díszként stb.*) ле́нта; (*keskeny*) ле́нточка; (*karszalag*) повя́зка (*нарукавная*); az érdemrend ~ja о́рденская ле́нта; ~gal megkötni a haját ③ перехвати́ть* во́лосы ле́нтой; **2.** (*csík*) полоска, ле́нточка (*бумаги, материи и т. п.*); **3.** (*átkötésre*) тесёмка, бечёвка, шнурок *и т. д.*; a cipő ~ja шнуро́к от боти́нка; **4.** (*magnó stb.*) ле́нта (*магнитофонная, телеграфная и т. п.*); (*filmszalag, magnószalag*) плёнка (*фотографи-*

ческая, магнитофонная и т. п.); 5. *тех.* ле́нта (конве́йера, транспортёра), конве́йер, транспортёр; 6. *анат.* свя́зка; 7. *перен.* ле́нта, поло́ска (*чего-л.*); a folyó kék ~ja голуба́я ле́нта реки́; a vetés zöld ~jai зелёные поло́ски посе́вов.

szalagos [~at; ~an] 1. укра́шенный ле́нтой (ле́нточкой), перевя́занный ле́нтой (ле́нточкой), с ле́нтой (ле́нточкой); 2. *тех.* ле́нточный; ~ szállítómű ле́нточный конве́йер.

szalámi [~ja, ~t] колбаса́ саля́ми, саля́ми *ж. нескл.*

szálas [~at; ~an] 1. (*anyag*) волокни́стый; 2. (*sudár és izmos*) стро́йный, ро́слый.

szalasztani [~ott, szalasszon] *vkit vkiért/vmiért разг.* посыла́ть/посла́ть *кого за кем/чем.*

szálfa [~ja, ~t] 1. (*sudár fa*) строево́й лес; 2. (*gerenda*) (дли́нное) бревно́.

szálka [~ja, ~t] 1. зано́за; ~ ment az ujjába он занози́л па́лец; 2. (*halé*) (ры́бья) кость; (*apró*) ры́бья ко́сточка; 3. *бот.* о́сть (*kólosa*); ◎ ~ **vkinek a szemében** он для кого́-л. как зано́за в глазу́.

szálkás [~at; ~an] 1. (*deszka*) зано́зистый (*о доске*); 2. (*hal*) кости́стый (*о рыбе*).

szállni [~t, ~jon] 1. (*repülni*) лете́ть; (*többször, különböző irányban*) лета́ть; (*lebegni*) пари́ть; a repülőgép keletre ~ самолёт лети́т на восто́к; madarak ~nak a levegőben в не́бе летя́т пти́цы; ökörnyál ~ a levegőben в во́здухе кру́жится осе́нняя паути́на; felhők ~nak az égen по не́бу плыву́т облака́; 2. (*légnemű anyag*) стла́ться, расстила́ться; a folyó fölött ~ a köd над реко́й сте́лется (*или* расстила́ется) тума́н; 3. (*felfelé szállni*) (пла́вно) поднима́ться; a nap egyre magasabbra ~ со́лнце поднима́ется всё вы́ше и вы́ше; 4. *vkire/vmire, vhová* (*lereszkedni*) спуска́ться/спусти́ться, опуска́ться/опусти́ться *на кого/что, куда*; (*madárról még*) слете́ть* *на что, куда* (*о птице, стае*); ejtőernyővel földre ~ni приземля́ться/приземли́ться с парашю́том; 5. (*levegőben, folyadékban*) опуска́ться/опусти́ться (*о плавающем или парящем предмете*); (*por stb.*) оседа́ть/осе́сть (*о взвешенных частицах чего-л.*); lassan ~nak a hópelyhek ме́дленно па́дают снежи́нки; fenékre ~ni *a*) (*vmilyen tárgy*) опуска́ться/опусти́ться на дно; *b*) (*edény aljára*) оседа́ть/осе́сть на дно; *c*) (*búvár*) спуска́ться/спусти́ться на дно (*о водолазе*); por ~ *vmire* сади́тся пыль *ж. на что*; 6.: lejjebb ~ni *a*) снижа́ться/сни́зиться; a repülőgép lejjebb ~t самолёт сни́зился; *b*) (*csökkenni*) понижа́ться/пони́зиться; a hőmérséklet lejjebb ~t температу́ра пони́зилась; *c*) (*árak*) снижа́ться/сни́зиться (*о ценах и т. п.*); 7. (*vonatra, lóra stb.*) сади́ться/сесть (*в поезд, на лошадь и т. п.*); hajóra ~ni сади́ться/сесть на парохо́д; 8.: partra ~ni *a*) (*utas*) сходи́ть/сойти́ на бе́рег; *b*) *воен.* выса́живаться/вы́садиться на бе́рег, производи́ть/произвести́ вы́садку; 9. *в устойчивых сочет.*: harcba ~ni *vkivel* вступа́ть/вступи́ть в бой *с кем*; perbe ~ni *vkivel* завя́зывать/завяза́ть тя́жбу *с кем*; vitába ~ni *vkivel* вступа́ть/вступи́ть в спор, завя́зывать/завяза́ть спор *с кем*; 10.: magába ~ni ③ уходи́ть/уйти́ в себя́; 11. (*hír, betegség*) распространя́ться (*о слухах, болезни и т. п.*); 12. *vkire* (*vagyon stb.*) переходи́ть/перейти́ *к кому* (*о наследстве, традициях и т. п.*); 13. *книжн.* (*átok, gyalázat*) пасть* *на кого* (*о проклятии, позоре и т. п.*); (*áldás, álom*) слете́ть* (*о благословении, сне и т. п.*); ◎ **fejébe ~t a bor** вино́ уда́рило ему́ в го́лову; **fejébe ~t a dicsőség** у него́ закружи́лась голова́ от успе́хов.

szállás [~a, ~t, ~ok] 1. *действие по гл.* szállni 1—11: оседа́ние; сниже́ние, пониже́ние; поса́дка; 2. (*fedett hely*) приста́нище, приют; éjjeli ~ ночле́г; ~t adni *vkinek* дава́ть/дать приста́нище *кому*, приюти́ть* *кого*; ~t kapni *vhol* находи́ть/найти́ приста́нище, остана́вливаться/останови́ться *где*; 3. *археол.* стоя́нка.

szállásadó [~ja, ~t] кварти́рный хозя́ин; (*nő*) кварти́рная хозя́йка.

szállásdíj [~a, ~at] пла́та за посто́й.

szállásolni [~t, ~jon] *vkit vkihez, vhová* устра́ивать/устро́ить, помеща́ть/помести́ть *кого у кого, где*; (*több személyt*) размеща́ть/размести́ть *кого у кого, где*; (*katonákat*) расквартиро́вывать/расквартирова́ть *кого где.*

szálldogálni [~t, ~jon] 1. лета́ть (*взад и вперёд*), носи́ться в во́здухе; 2. (*hulldogálni*) ме́дленно па́дать, кружи́ться (*в воздухе*); ~nak a hópelyhek ме́дленно па́дают снежи́нки.

szállingózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1.: a hó ~ik па́дают ре́дкие снежи́нки; 2. (*személyek*) приходи́ть по одному́ (*о гостях, зрителях и т. п.*); 3. (*hírek*) ходи́ть (*о слухах*).

szállítani [~ott, ~son] 1. *vhová* (*közlekedési eszközön; egyszer*) везти́; доставля́ть/доста́вить, перевози́ть/перевезти́ *куда*; kórházba ~ani отвози́ть/отвезти́ в больни́цу; 2. (*többször, különböző irányba, irányból*) перевози́ть *что*, занима́ться перево́зкой (*или* доста́вкой) *чего*, транспорти́ровать(*), доставля́ть *что*; 3. (*elszállítani*) доставля́ть/доста́вить, приноси́ть/принести́, привози́ть/привезти́; házhoz ~ani доставля́ть/доста́вить на́дом; 4. (*rendszeresen*) поставля́ть/поста́вить; külföldre ~ani az árut поставля́ть това́р(ы) за грани́цу; az üzem nem ~ja idejében az alkatrészeket предприя́тие не поставля́ет дета́лей во́время; 5. [*elektromos energiát*) передава́ть (*электроэнергию*); 6. (*víz, szél*) приноси́ть (*с собо́й*) (*о воде, ветре, тучах и т. п.*); 7. *vmit vhová* (*ellátni*) доставля́ть *что куда*, снабжа́ть *чем что*; az erek vért ~anak a szervekbe сосу́ды снабжа́ют о́рганы кро́вью; 8. *разг.* (*híreket, vicceket stb.*) приноси́ть/принести́, поставля́ть (*слухи, анекдоты и т. п.*).

szállítás [~a, ~t, ~ok] доста́вка, перево́зка, транспортиро́вка; поста́вка (*ср.* szállítani 1—5); házhoz ~ доста́вка това́ров населе́нию; vasúti ~ok железнодоро́жные перево́зки, доста́вка гру́зов по желе́зной доро́ге.

szállítási [~t, ~ak] 1. свя́занный с перево́зкой, свя́занный с доста́вкой; тра́нспортный; ~ eszköz тра́нспортное сре́дство; ~ költségek тра́нспортные расхо́ды; 2. (*határidő stb.*) свя́занный с поста́вкой (*чего-л.*); ~ szerződés до́гово́р на поста́вку.

szállítmány [~a, ~t, ~ok] груз; (*árutétel*) па́ртия това́ра.

szállítmányozási [~t, ~ak] тра́нспортный; ~ vállalat тра́нспортное предприя́тие.

szállító I *прич. от* szállítani; II *сущ.* [~ja, ~t] (*vállalat stb.*) поставщи́к.

szállítóeszköz [~e, ~t, ~ök] сре́дство транспортиро́вки.

szállítólevél [~ele, ~elet] накладна́я.

szállítómunkás [~a, ~t, ~ok] доста́вщик (*рабочий*).

szállítószalag [~ja, ~ot] *тех.* (ле́нточный) транспортёр, конве́йер.

szálló I *прич. от* szállni; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **szálloda.**

szálloda [~ja, ~t] гости́ница, оте́ль *м.*

szállodai [~t, ~ak] гости́ничный, △ (*ср.* szálloda): ~ alkalmazott слу́жащий гости́ницы; ~ ellátás гости́ничное обслу́живание; ~ szoba но́мер в гости́нице; гости́ничный но́мер; ~ vendég постоя́лец (в гости́нице).

szállodaipar [~a, ~t, —] гости́ничное де́ло.

szállóige [~je, ~t] крыла́тое сло́во; ~vé válni войти́* в поговорку.

szállóvendég [~e, ~et] (*szállodában*) постоя́лец (в *гостинице*); (*családnál*) гость *м.* (*остановившийся у кого-л.*).

szalma [~ja, ~t] соло́ма; → **(üres) ~t csépelni** ≅ переливать из пусто́го в поро́жнее, толо́чь во́ду в ступе.

szalmakalap [~ja, ~ot] соло́менная шля́па.

szalmakazal [~ja, ~t, ~ok] стог соло́мы; (*nagyobb*) скирд(а́) соло́мы.

szalmaláng [~ja, ~ot] мимолётная вспы́шка, кратковре́менный взрыв энтузиа́зма.

szalmaözvegy [~e, ~et] *шутл.* соло́менный вдове́ц; (*nő*) соло́менная вдова́.

szalmasárga [~t; ~n] солóменно-жёлтый.

szalmaszál [~a, ~at, ~ak] солóмин(к)а; ◎ **a ~ba is belekapaszkodni** хватáться за солóминку.

szalmazsák [~ja, ~ot] солóменный тюфя́к, тюфя́к, набúтый солóмой.

szalmiák [~ja, ~ot, —] нашаты́рь *м.*

szalmiákszesz [~e, ~t, —] нашаты́рный спирт.

szalon [~ja, ~t, ~ok] **1.** салóн, гостúная; **2.** (*divatszalon*) ателье́ *с. нескл.* мод, мóдный салóн.

szaloncukor [~ra, ~rot] пóстный сáхар.

szalonka [~ja, ~t] *зоол.* (*Scolopax*) кулúк; erdei ~ (*Scolopax rusticola*) леснóй кулúк.

szalonképes [~et; ~en] (*kifejezés, tréfa*) прилúчный, пристóйный (*о выражениях, анекдотах*).

szalonkocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* салóн-вагóн.

szalonna [~ja, ~t] **1.** (свинóе) сáло; (*sózott, füstölt*) шпик; füstölt ~ копчёное сáло; paprikás ~ (венгéрское) сáло, обсы́панное крáсным пéрцем; nyárson ~t sütni жáрить шпик на вéртеле; **2.** (*kenyérfélében*) закáл (*в печёном изделии*).

szalonnás [~at; ~an] **1.** (приготóвленный) с сáлом; ~ kenyér хлеб с сáлом; **2.** (*rosszul sült tésztafélé*) с закáлом (*о печёном изделии*).

szalonnasütés [~e, ~t, ~ek] жáренье шпúка (на вéртеле).

szalonnázni [~ik, ~ott, ~zon] есть сáло (шпик).

szalontüdő [~je, ~t] тушёные лёгкие с кúслой подлúвой.

szalonzene [~je, ~t] салóнная мýзыка.

szalutálni [~t, ~jon] *разг.* брать/взять под козырёк.

szalvéta [~ja, ~t] салфéтка.

szám[1] *см.* **száj.**

szám[2] [~a, ~ot] **1.** *мат., грам.* числó; egész ~ цéлое числó; egyjegyű/többjegyű ~ однозна́чное/многозна́чное числó; páros/páratlan ~ чётное/нечётное числó; egyes/többes ~ единственное/мнóжественное числó; **2.** (*mennyiségként*) числó, чúсленность; a balesetek ~a числó несчáстных слýчаев; a lakosság ~a чúсленность населéния; ~ szerint húszan числóм (*или* чúсленностью) в двáдцать человéк; kerek ~ крýглым числóм (*или* счётом); nagy ~ban в бóльшóм колúчестве; teljes ~ban в пóлном состáве; **3.** (*számjegy, számadat*) цúфра; arab/római ~ok арáбские/рúмские цúфры; kerek ~ крýглая цúфра; ötös ~ цúфра пять, пятёрка; a ~ok azt mutatják... цúфры покáзывают, что...; **4.** (*jelzőszám*) нóмер (*телефона, дóма, обуви и т. п.*); (*sorszám*) (порядковый) нóмер (*в списке и т. п.*); nyilvántartási ~ нóмер в инвентáрной кни́ге (óписи *и т. д.*); **5.** (*lapé, folyóiraté*) нóмер (*журнала и т. п.*); az újság mai ~ában в сегóдняшнем нóмере газéты; **6.** (*műsorszám*) нóмер (*программы и т. п.*); **7.** *разг.* (*zeneszám*) вещь *ж.* (*об эстрадной песне, произведении лёгкой музыки*); **8.** *в устойчивых сочет.*: ~ba jönni принимáться (*или* брáться) в расчёт; ennél a munkánál ő nem jöhet ~ba в э́той рабóте егó нельзя́ принимáть в расчёт; в э́той рабóте на негó нельзя́ рассчúтывать; ~ba venni принимáть/приня́ть в расчёт, учúтывать/учéсть; mindent ~ba véve учúтывая всё вмéсте взя́тое; ~on kérni *vkitől vmit* трéбовать отчёта *от кого о чём*, спрáшивать *с кого что*; ~on tartani *a*) *vmit* держáть в умé *что*, пóмнить *о чём*; *b*) (*szám szerint*) вести́ учёт *чего*; *c*) *vkit в обр. констр.* считáться (*кем-л., каким-л.*); őt mint kiváló színészt tartják ~on он считáется прекрáсным актёром; ~ot adni *vmiről* давáть/дать отчёт *в чём*; ~ot tartani *vkire/vmire* рассчúтывать *на кого/что*.

számadás [~a, ~t, ~ok] **1.** отчёт (*устный*); erről ~sal tartozol в э́том ты дóлжен дать отчёт; nem tartozik senkinek ~sal он никомý не обя́зан давáть отчёт; **2.** (*bevételről, kiadásról*) счёт, учёт, подсчёт (*доходов и расходов*); pontos ~t vezetni вести́ стрóгий подсчёт (*доходов и расходов*); **3.** *бухг.* отчёт, отчётность; ◎ **van vele egy kis ~om** у меня́ к немý небольшóй счётец.

szam:ár [~ara, ~arat] **1.** осёл; **2.** *бран.* осёл, дурáк; **3.** *атр.* глýпый, идиóтский; ~ár viselkedés идиóтское поведéние.

szám:ára I *послелог для кого/чего*; gyermekek ~ára írt könyv кни́га (,напи́санная) для детéй; II *мест. с личн. оконч.*: **~omra, ~odra, ~ára, ~unkra, ~otokra, ~ukra** для меня́, тебя́ *и т. д.*

számarány [~a, ~t, ~ok] чúсленное соотношéние.

szamárfül [~e, ~et, ~ek] **1.**: ~et mutatni *vkinek* покáзывать/показáть ослúные ýши *кому* (*издеваясь*); **2.** *разг.* (*könyvben, füzetben*) зáгнутый ýгол страни́цы.

szamárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* поступáть глýпо, дéлать глýпости, глупи́ть.

szamárköhögés [~e, ~t, ~ek] *мед.* коклю́ш.

szamárlétra [~ja, ~t] *ирон., шутл.* служéбная лéстница, служéбная иерáрхия.

szamárpad [~ja, ~ot] *школьн. шутл.* «камчáтка» (*последняя парта в ряду*).

szamárság [~a, ~ot] **1.** глýпость, нелéпость; **2.** (*jelentéktelen dolog*) мéлочь *ж.*, пустя́к, ерундá.

számbavétel [~e, ~t, ~ek] **1.** (*megszámolás*) учёт, пересчёт; **2.** (*figyelembevétel*) учёт (*всех возможностей и т. п.*).

számbeli [~t, ~ek; ~leg] чúсленный; колúчественный; цифровóй; ~ fölény чúсленное превосхóдство; ~ fölényben lenni чúсленно превосходи́ть, превосходи́ть чúсленностью.

számfejteni [~ett, ~sen] *бухг.* производи́ть/произвести́ расчёт (*зарплаты и т. п.*).

számfejtés [~e, ~t, ~ek] **1.** *бухг.* расчёт (*зарплаты*); **2.** (*osztály*) расчётный стол.

számfejtő I *прич. от* számfejteni; II *прил.* [~t]: ~ hivatal *см.* **számfejtés 2.**

számítani [~ott, ~son] **1.** (*számítást végezni*) считáть (*вычислять; подсчитывать*); forintban ~ani считáть (*или* исчисля́ть) в фóринтах; ötven kiló búzát ~unk keresztenként по нáшим расчётам в копнé пятьдеся́т килогрáммов пшени́цы; **2.** *vmitől* считáть, исчисля́ть (*исходя из чего-л.*); mától ~va считáя с сегóдняшнего дня; a hegyek magasságát a tenger szintjétől ~ják высотá гор исчисля́ется от ýровня мóря; **3.** (*tekintetbe venni*) брать (*или* принимáть) в расчёт, считáть: a jelenlevőket nem ~va не считáя присýтствующих; engem nem ~va не считáя (*или* крóме) меня́; **4.** (*árusításnál, eladásnál*) оцéнивать (*товар*); проси́ть (*какую-л. цену*); считáть (*по сколько-л.*); mennyit ~ érte? скóлько э́то стóит?, скóлько прóсите за э́то?; drágán ~ani *vmit* дóрого запрáшивать/запроси́ть *за что*; **5.** (*tervezni*) считáть, класть/положи́ть, отводи́ть/отвести́ (*время и т. п.*); az útra három napot kell ~ani на поéздку нáдо считáть три дня; **6.** *vhová* (*besorolni*) причисля́ть/причúслить *к кому/чему*; a legjobb költők közé ~ják егó причисля́ют к лýчшим поэ́там; **7.** *vminek, vmilyennek перен.* считáться *кем/чем, каким*; betegnek ~ani чúслиться больны́м; **8.** *vminek* (*érni valamennyit*) приравни́ваться *к чему*, считáться *за что*; ez őt pontnak ~ э́то равнó пяти́ очкáм; **9.** (*jelenteni*) знáчить, имéть значéние; sokat ~ э́то мнóго знáчит; minden perc ~ кáждая минýта на счетý, имéет значéние кáждая минýта; ez nem ~ э́то не имéет значéния; **10.** *vkire/vmire* рассчúтывать, полагáться/положи́ться *на кого/что*; lehet rá ~ani на негó мóжно положи́ться; rám ne ~s! на меня́ не рассчúтывай!; erre egyáltalán nem ~ottam я на э́то совсéм не рассчúтывал, я э́того совсéм не ожидáл.

számítás [~a, ~t, ~ok] **1.** вычислéние, подсчёт, расчёт (*действие и результат*); a ~ eredménye итóг (*или* результáт) вычислéния; előzetes ~ok szerint по предвари́тельным подсчётам; **2.** (*terv*) расчёт; ~om szerint по моемý расчёту; ~ba jönni входи́ть в расчёты; ~ba venni *vmit* принимáть/приня́ть в расчёт; ~on kívül hagyni сбрáсывать/сбрóсить со счёта; **3.** (*önérdek*) расчёт, расчётливость; hideg ~ холóдный расчёт; ◎ **megtalálni ~át** ③ находи́ть вы́году в чём-л.; **nem találom meg a ~omat** э́то мне невы́годно.

számítási [~t, ~ak] свя́занный с вычисле́нием (расчётом, подсчётом), △ (*ср.* számítás 1); ~ hiba оши́бка в вычисле́ниях (*или* расчётах).

számítástechnika [~ja, ~t] вычисли́тельная те́хника.

számítgatni [~ott, számítgasson] счита́ть, подсчи́тывать, высчи́тывать (*с трудом, медленно*).

számító I *прич. от* számítani; II *прил.* [~t; ~(a)k; ~(a)n] расчётливый, кори́стный.

számítógép [~e, ~et] электро́нная вычисли́тельная маши́на.

számítóközpont [~ja, ~ot] вычисли́тельный центр.

számjegy [~e, ~et] ци́фра (*знак*); az 1-es (egyes) ~ ци́фра 1 (оди́н), едини́ца; három ~ből álló szám трёхзна́чное число́.

számkivetés [~e, ~t, —] *уст.* ссы́лка, вы́сылка.

számla [~ja, ~t] 1. (*elszámolás, jegyzék*) счёт (*документ*); (*az áru megnevezésével*) факту́ра (*счёт с описью товара*); ~t kiállítani выпи́сывать/вы́писать счёт; kifizetett/kifizetetlen ~ опла́ченный/неопла́ченный счёт; 2. *фин.* (*bankszámla*) счёт; ~t nyitni открыва́ть/откры́ть счёт; *vmit vkinek* a ~jára írni *a*) запи́сывать/записа́ть на счёт *кого что*, относи́ть/отнести́ на счёт *кого что*; *b*) *перен.* (*felróni*) ста́вить/по- в упрёк *кому что*; ◎ **az én ~mra** за мой счёт.

számlálni [~t, ~jon] *книжн.* 1. (*számolni*) счита́ть (*называть числа по порядку*); ~j tízig! счита́й до десяти́!; 2. (*megolvasni*) счита́ть, пересчи́тывать; pénzt ~ni пересчи́тывать де́ньги; 3. (*magába foglalni*) насчи́тывать; ez a város százezer lakost ~ э́тот го́род насчи́тывает сто ты́сяч жи́телей.

számlálás [~a, ~t, ~ok] 1. счёт; пересчи́тывание, подсчёт (*ср.* számlálni 1, 2); 2. (*besorolás*) отнесе́ние, причисле́ние (*к какой-л. группе*).

számlálatlan [~t, ~ok; ~ul] не пересчи́танный, несчи́танный.

számlálatlanul *нареч.* без счёта, не счита́я, не пересчи́тывая, не пересчита́в.

számlálhatatlan [~t, ~ok; ~ul] бессчётный, бесчи́сленный, неисчисли́мый.

számláló I *прич. от* számlálni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *мат.* числи́тель *м.*; 2. (*műszer*) счётчик (*прибор*).

számlálóbiztos [~a, ~t, ~ok] счётчик по пе́реписи населе́ния.

számlap [~ja, ~ot] цифербла́т.

számlázni [~ott, ~zon] *vmit* выпи́сывать/вы́писать (*или* оформля́ть/офо́рмить) счёт *на что*; ~za, kérem, az árut az én nevemre прошу́ Вас вы́писать счёт за това́р на моё и́мя.

számnév [~eve, ~evet] *грам.* и́мя числи́тельное.

számóca [~ja, ~t] *бот.* (*Fragaria*) земляни́ка.

számolni [~t, ~jon] 1. счита́ть; fejben ~ni счита́ть в уме́; ujján ~ni ③ счита́ть на па́льцах; százig ~ni счита́ть до ста; most tanul ~ni он тепе́рь у́чится счёту (*или* счита́ть); 2. *vkivel/vmivel перен.* счита́ться *с кем/чем*; ezzel ~nunk kell нам прихо́дится с э́тим счита́ться; nem ~va a veszéllyel не счита́ясь с опа́сностью; 3. *vmiért* (*felelni*) отвеча́ть, нести́ отве́т *за что*; ~ni tetteiért ③ нести́ отве́тственность за свои́ посту́пки; 4. *vkivel* (*felelősségre vonni*) призыва́ть/призва́ть к отве́ту *кого*; még ~unk egymással! мы ещё с тобо́й посчита́емся!

számolás [~a, ~t, ~ok] счёт, счисле́ние.

számolási [~t] свя́занный со счётом, подсчётом (*ср.* számolni 1); ~ hiba оши́бка в счёте.

számológép [~e, ~et] 1. счётная маши́на; elektronikus ~ электро́нная вычисли́тельная маши́на; 2. (*golyós*) счёты *мн.* (*Р* -ов) (*приспособление*).

számonkérés [~e, ~t, ~ek] 1. (*felelősségre vonás*) привлече́ние к отве́тственности; 2. *школьн.* опро́с.

számos [~at; ~an] многочи́сленный, мно́гий, це́лый ряд (*чего-л.*); ~ esetben во мно́гих слу́чаях, зачастую́.

Szamos [~t, ~on]: a ~ Са́мош (*река*).

számoszlop [~a, ~ot] коло́нка цифр.

számottevő [~t, ~ek; ~en/~leg] значи́тельный, кру́пный; ~ ipar значи́тельная промы́шленность; ~ összeg кру́пная су́мма; ~ politikusok кру́пные (*или* ви́дные) поли́тики.

számozni [~ott, ~zon] нумерова́ть.

számozás [~a, ~t, ~ok] нумера́ция (*действие и результат*).

számozatlan [~t, ~ok; ~ul] ненумеро́ванный.

-számra *с сущ., обозначающими меру вещества и единицу времени, означает «исчисляющийся чем-л., каким-л. количеством, доходящий до чего-л., насчитывающий что-л., сколько-л.»*: darabszámra пошту́чно; hétszámra неде́лями; hónapszámra месяца́ми; kilószámra (це́лыми) килогра́ммами; százszámra со́тнями; zsákszámra мешка́ми.

számrendszer [~e, ~t, ~ek] систе́ма чи́сел; tízes ~ десяти́чная систе́ма.

számszerű [~t, ~ek; ~en] цифрово́й; ~ adatok цифро́вые да́нные; ~en в ци́фрах.

számtalan [~t, ~ok; ~ul] бесчи́сленный, бессчётный; ~ esetben в бесчи́сленном коли́честве слу́чаев, о́чень ча́сто; ~ ember мно́жество люде́й.

számtalanszor *нареч.* бессчётное коли́чество раз, мно́го раз.

számtan [~a, ~t, —] арифме́тика.

számtani [~t, ~ak; ~lag] арифмети́ческий, △ (*ср.* számtan); ~ középarányos сре́днее арифмети́ческое; a négy ~ alapművelet четы́ре де́йствия арифме́тики.

számtankönyv [~e, ~et] учёбник арифме́тики.

számtanóra [~ja, ~t] уро́к арифме́тики.

számtanpélda [~ja, ~t] арифмети́ческий приме́р.

számtantanár [~a, ~t, ~ok] учи́тель *м.* арифме́тики.

számú [~t, ~ak] (*с прил.*) снабжённый *каким-л.* но́мером, за но́мером..., но́мер...; a hármas ~ rendeletben в постановле́нии но́мер три; a nyolcas ~ játékos игро́к под но́мером во́семь; az ötös ~ autóbusz авто́бус но́мер пять.

száműzni [~ött, ~zön] *vhová* ссыла́ть/сосла́ть *куда*; *vhonnan* высыла́ть/вы́слать *откуда*.

száműzés [~e, ~t, —] ссы́лка, вы́сылка (*действие*).

száműzetés [~e, ~t, —] ссы́лка, изгна́ние; ~ben élni жить в изгна́нии (*или* в ссы́лке).

száműzött I *прич. от* száműzni; II *прил.* [~et; ~en] со́сланный, вы́сланный, ссы́льный; III *сущ.* [~je, ~et] ссы́льный, -ая, изгна́нник, -ица.

számvetés [~e, ~t, ~ek] 1. *уст.* подсчёт; 2. *перен.* (*előzetes*) обду́мывание, взве́шивание; (*utólagos*) подведе́ние ито́гов.

számvevőség [~e, ~et] *уст.* бюджéтно-фина́нсовый отде́л.

számvitel [~e, ~t, —] счетово́дство, бухга́лтерский учёт.

szánni [~t, ~jon] 1. (*sajnálni*) жале́ть/по-; 2. *vmit vkinek* предназнача́ть/предназна́чить *что кому, для кого*; гото́вить/при- *что кому, для кого*; neked ~om ezt a könyvet я наме́рен отда́ть э́ту кни́гу тебе́; ezt a célzást nekem ~ta э́тот намёк предназнача́лся мне (*или* для меня́); 3. *vmit vkinek перен.* угото́вить *; nem tudni, milyen sorsot ~t neki a végzet кто зна́ет, каку́ю у́часть угото́вила ему́ судьба́; 4. *vkit vminek* про́чить *кого, куда*, хоте́ть отда́ть * *кого куда*; fiát orvosnak ~ta он хоте́л, что́бы его́ сын стал врачо́м; ёт katonának ~ták его́ про́чили на вое́нную слу́жбу; 5. *vmit vmire* предназнача́ть/предназна́чить (*для какой-л. цели*); ezt a fonalat pulóverre ~om из э́той пря́жи я предполага́ю связа́ть пуло́вер; ezt a házat eladásra ~om э́тот дом я собира́юсь прода́ть; a termet ezer személyre ~ták зал рассчи́тан на ты́сячу челове́к; 6. *vmire* (*időt*) отводи́ть/отвести́ *на что, для чего* (*время*); (*szentelni*) уделя́ть/уделя́ть *чему* (*время*); ezt a napot arra ~om, hogy... э́тот день я отвёл для того́, что́бы...; ~j rám néhány percet уделя́ мне не́сколько мину́т; erre nem kell annyi időt ~ni на э́то не тре́буется сто́лько вре́мени; az uta-

zásra három napot ~tak на поéздку они положи́ли три дня.

szán [~ja, ~t, ~ok] са́н:и *мн.* (*P* -éй), са́н:ки *мн.* (*P* -ок).

szánakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkin* жале́ть *кого*, испы́тывать жа́лость *к кому*, сострада́ть *кому*.

szánakozás [~a, ~t, ~ok] жа́лость, сострада́ние.

szánakozó I *прич. от* szánakozni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n/~lag] сострада́тельный, жа́лостливый.

szánálni [~t, ~jon] *эк.* сани́ровать (*).

szánalmas [~at; ~an] жа́лкий, досто́йный сожале́ния, плаче́вный; ~ kísérlet жа́лкая попы́тка; ~ véget érni име́ть плаче́вный исхо́д.

szánal:om [~ma, ~mat] жа́лость, сострада́ние; ~omból из жа́лости; ~omra méltó досто́йный жа́лости; ~mat ébresztení *vkiben* возбужда́ть/возбуди́ть жа́лость (*или* сострада́ние) *в ком*.

szanaszéjjel *нареч. см.* **szanaszét.**

szanaszét *нареч.* в разбро́санном ви́де, в беспоря́дке; ~ hagyni оставля́ть/оста́вить в беспоря́дке; sok könyv hevert ~ круго́м валя́лось мно́го книг.

szanatórium [~a, ~ot] санато́рий.

szanatóriumi [~t, ~ak] санато́рный; ~ kezelés санато́рное лече́ние.

szandál [~ja, ~t, ~ok] санда́лии *мн.* (*обе*); (*egyik*) санда́лия.

szándék [~a, ~ot] наме́рение; у́мысел (*тж. юр.*); jó ~ до́брое наме́рение; rossz ~ злой у́мысел; az a ~om, hogy... я наме́рен (+*инф.*); feltett ~om, hogy... я твёрдо реши́л (+*инф*); ez nincs ~omban э́то не вхо́дит в мои́ наме́рения; ~ában áll (*или* van) *vmit* megtenni он собира́ется сде́лать *что*; előre megfontolt ~kal elkövetett *юр.* предумы́шленный.

szándékolni [~t, ~jon] *см.* **szándékozni.**

szándékos [~at; ~an] (пред)наме́ренный, (пред)умы́шленный; ~ emberölés (пред)умы́шленное уби́йство.

szándékosan *нареч.* наро́чно, наме́ренно, созна́тельно, умы́шленно.

szándékosság [~a, ~ot] (пред)наме́ренность, (пред-)умы́шленность; ~ nélkül без у́мысла.

szándékozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] намерева́ться, име́ть наме́рение, собира́ться/собра́ться, ду́мать (*разг.*) (+*инф*); elutazni ~om я собира́юсь (*или* намерева́юсь) уе́хать; mit ~ol tenni? что ты ду́маешь де́лать?

szánk *см.* **száj.**

szánkázni [~ik, ~ott, ~zon] ката́ться на са́нках.

szánkázás [~a, ~t, ~ok] ката́ние на са́нках.

szankció [~ja, ~t] са́нкция; ~kat alkalmazni *vki ellen* применя́ть са́нкции (по отноше́нию) к *кому*.

szánkó [~ja, ~t] са́н:и *мн.* (*P* -éй), са́н:ки *мн.* (*P* -ок).

szánkózni [~ik, ~ott, ~zon] *см.* **szánkázni.**

szanszkrit [~ot; ~ul] I *прил.* санскри́тский; II *сущ.* [~ja, ~ot, —] санскри́т, санскри́тский язы́к.

szántani [~ott, ~son] 1. паха́ть, вспа́хивать/вспаха́ть; 2.: ceruzája gyorsan ~otta a papírt его́ каранда́ш бы́стро скользи́л по бума́ге.

szánt:a *тк. с притяж. оконч. и обст.*: a maga ~ából ③ по со́бственной во́ле; saját ~omból... я по со́бственной во́ле...

szántalp [~a, ~at] са́нный по́лоз.

szántás [~a, ~t, ~ok] па́хота, вспа́шка; őszi ~ осе́нняя вспа́шка, вспа́шка под озимые.

szántatlan [~t, ~ok; ~ul] невспа́ханный.

szántó I *прич. от* szántani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. па́харь *м.*; 2. *см.* **szántóföld.**

szántóföld [~je, ~et] па́шня, вспа́ханная земля́, вспа́ханное по́ле.

szántóterület [~e, ~et] па́хотная земля́, па́хотное по́ле.

szántóvető I *прил.* [~t] занима́ющийся земледе́лием, земледе́льческий; II *сущ.* [~je, ~t] па́харь *м.*, земледе́лец.

szántszándékkal *нареч. см.* **szándékosan.**

szapora [~t; ~n] 1. (*ember, állat*) плодови́тый; ~ család многоде́тное семе́йство; 2. (*gyors*) ско́рый, ча́стый; ~ beszéd ча́стый говоро́к, скорогово́рка; ~ érverés ча́стый (*или* учащённый) пульс; 3. *нар.*: ~ munka лёгкая, бы́стро подвига́ющаяся рабо́та (*чаще о рукоделии*).

szaporán *нареч.* бы́стро, ско́ро; csak ~! поживе́й!

szaporaság [~a, ~ot, —] 1. (*termékenység*) плодови́тость; 2. (*érverése stb.*) быстрота́, учащённость (*пульса и т. п.*).

szaporátlan [~t, ~ok; ~ul] 1. невы́годный, с больши́ми отхо́дами (*о продукте*); 2. (*hálátlan*) неблагода́рный, трудоёмкий (*без видимых результатов — о работе*).

szaporázni [~ta, ~za]: ~ni a lépteit ③ ускоря́ть/уско́рить шаги́, прибавля́ть/приба́вить ша́гу (*или* хо́ду).

szaporítani [~ott, ~son] 1. (*állatot, növényt*) размножа́ть (*животных, растения*); magról ~ani размножа́ть семена́ми; 2. (*növelni*) увели́чивать/увели́чить, умножа́ть/умно́жить; ~ani *vkinek/vminek* a számát увели́чивать/увели́чить число́ *кого/чего*; többszörösére ~ani приумножа́ть/приумно́жить, увели́чивать/увели́чить во мно́го раз; ~ani a vagyonát ③ (при)умножа́ть/(при)умно́жить (своё) состоя́ние; *vkinek* a gondjait ~ani прибавля́ть/приба́вить забо́т *кому*; 3. (*kötésben, horgolásban*) прибавля́ть/приба́вить, де́лать/с= приба́вку (*в вязании*); három szemet ~ani прибавля́ть/приба́вить три пе́тли; 4.: lépteit ~ani ③ ускоря́ть/уско́рить шаги́, прибавля́ть/приба́вить ша́гу (*или* хо́ду); ⊘ **ne ~sd a szót!** коро́че!

szaporítás [~a, ~t, ~ok] 1. (*állaté, növényé*) размноже́ние; 2. (*növelés*) увеличе́ние (*от* увели́чить); *vmi* számának ~a увеличе́ние числа́ *чего*; 3. (*kötésben*) прибавле́ние пе́тель, приба́вка (*в вязании*).

szaporodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. размножа́ться/размно́житься; плоди́ться/рас= *разг.*; 2. (*gyarapodni*) увели́чиваться/увели́читься, расти́/вы=, возраста́ть/возрасти́ (*о количестве*); прибавля́ться/приба́виться (*személytelenül — безл.*); ~tak a gondjaim у меня́ приба́вилось забо́т; az utóbbi időben ~ott az autóbalesetek сама́ в после́днее вре́мя возросло́ число́ автомоби́льных катастро́ф, в после́днее вре́мя участи́лись автомоби́льные катастро́фы; 3. (*érték, pénz*) приумножа́ться/приумно́житься, увели́чиваться/увели́читься (*о богатстве*).

szaporodás [~a, ~t, —] 1. *биол.* размноже́ние; 2. (*gyarapodás*) рост, увеличе́ние (*числа, количества*); a lakosság ~a рост населе́ния; a kiadások ~a увеличе́ние расхо́дов.

szaporulat [~a, ~ot, —] 1. приро́ст (*населения*); (*állatállományban*) приплод; 2. *эк.* (*tőkéé*) приро́ст (*капитала*).

szappan [~(j)a, ~t, ~ok] мы́ло; egy darab ~ кусо́к мы́ла.

szappanbuborék [~(j)a, ~ot] *прям., перен.* мы́льный пузы́рь; ~ot eregetni пуска́ть мы́льные пузыри́.

szappanfőzés [~e, ~t, ~ek] мыловаре́ние.

szappangyár [~a, ~at] мылова́ренный заво́д.

szappanhab [~ja, ~ot, —] мы́льная пе́на.

szappanos [~at; ~an] мы́льный, в мы́ле; (*beszappanozott*) намы́ленный.

szappanozni [~ott, ~zon] мы́лить, намы́ливать.

szappantartó [~ja, ~t] мы́льница.

szapulni [~t, ~jon] *нар.* 1. (*fehérneműt*) зама́чивать/замочи́ть в щёлоке, бу́чить (*бельё*); 2. *vkit перен.* руга́ть, крыть *кого*.

szar [~(j)a, ~t, ~ok] *груб.* 1. дерьмо́; 2. *атр.* дрянно́й, парши́вый, дерьмо́вый.

szár [~a, ~at] 1. *бот.* сте́бель *м.*; 2. (*madártollé*) очи́н (*пера*); 3. (*vminek a nyele*) сте́ржень *м.* (*чего-л.*); az evező ~a сте́ржень *м.* (*или* веретено́) весла́; a kulcs

~a ключ (*без головки и бородки*); a pipa ~a чубу́к тру́бки; **4.** *kétágú eszközé*: a körző ~a но́жка ци́ркуля; az olló ~a полови́нка но́жниц; a szög ~ai *мат.* сто́роны угла́; **5.**: a csizma ~a голени́ще; a harisnya ~a на́голенок, чуло́к (*часть чулка выше пятки*); a lába ~a го́лень *ж.*; a nadrág ~a штани́на.

száradni [~t, ~jon] со́хнуть, суши́ться; a kötélen fehérnemű ~ на верёвке со́хнет (*или* су́шится) бельё; ◎ **vkinek a lelkén ~ni** лежа́ть на со́вести кого́-л.

száradt I *прич. от* száradni; II *прил.* [~at; ~an] просо́хший, вы́сохший.

száras [~at; ~an] *бот.* стебелько́вый.

száraz I *прил.* [~at; ~an/~on] **1.** *в разн. знач.* сухо́й; (*kiszáradt*) вы́сохший, засо́хший; ~ bor сухо́е вино́; ~ éghajlat сухо́й кли́мат; ~ ember сухо́й (*или* чёрствый) челове́к; ~ falevél вы́сохший древе́сный лист; ~ kenyér чёрствый хлеб; ~ köhögés сухо́й ка́шель; ~ lábbal не замочи́в ног; ~ talaj суха́я по́чва; ~ a torka у него́ в го́рле пересо́хло; ~on köszönni *vkinek* су́хо поздоро́ваться * *с кем*; ~ra törölni *a*) (*poharat stb.*) вытира́ть/вы́тереть на́сухо; *b*) (*arcot, kezet stb.*) вытира́ть/вы́тереть до́суха; **2.** *перен.* го́лый, беспристра́стный (*о цифрах и т. п.*); ~ tények го́лые фа́кты; II *сущ.* [~a, ~t] **1.** (*szárazföld*) су́ша; ~on és vízen на су́ше и на мо́ре; **2.**: ~ba tenni a csecsemőt перепелёнывать/перепелена́ть младе́нца, меня́ть/смени́ть пелёнку младе́нцу.

szárazdajka [~ja, ~t] ня́ня, ня́нька (*в противоположность кормилице*).

szárazdokk [~ja, ~ot] сухо́й док.

szárazelem [~e, ~et] *эл.* суха́я батаре́я.

szárazföld [~je, ~et] су́ша; (*kontinens*) матери́к, контине́нт; ~re lépni сходи́ть/сойти́ на бе́рег.

szárazföldi [~t, ~ek] сухопу́тный; материко́вый, континента́льный, △ (*ср.* szárazföld); ~ állatok сухопу́тные живо́тные; ~ éghajlat континента́льный кли́мат; ~ csapatok сухопу́тные войска́; ~ szél ве́тер с су́ши.

szárazkolbász [~a, ~t, ~ok] суха́я (копчёная) колбаса́.

szárazon 1. (*száraz állapotban*) в сухо́м ви́де; **2.** (*száraz helyen*) в сухо́м ме́сте; ◎ ~ **megúszni vmit** вы́йти * сухи́м из воды́; **ezt nem viszi el** ~ э́то ему́ да́ром не пройдёт, э́то ему́ не сойдёт с рук.

szárazság (-assá-, -asz-sá) [~a, ~ot] **1.** су́хость (*ср.* száraz 1); **2.** (*csapadék hiánya*) за́суха, сушь *ж.*

száraztészta [~ja, ~t] макаро́нные изде́лия *мн.* (*с.*) (*лапша, вермишель и т. п.*).

szárcsa [~ja, ~t] *зоол.* (*Fulica atra*) лысу́ха.

szardella [~ja, ~t] *зоол.* (*Engraulis encrasicholus*) хамса́, анчо́ус.

szardínia [~ja, ~t] *зоол.* (*Clupea pilchardus*) сарди́н(к)а.

Szardínia [~t, ~n] Сарди́ния.

szárítani [~ott, ~son] суши́ть; (*mosott vagy átázott holmit*) просу́шивать; (*aszalni*) вя́лить; dohányt ~ani суши́ть табак; halat ~ani вя́лить ры́бу; ruhát ~ani суши́ть бельё.

szárítás [~a, ~t, ~ok] су́шка; просу́шка; вя́ление (*ср.* szárítani).

szárító I *прич. от* szárítani; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*szárítógép, szárítókészülék*) суши́лка (*приспособление*); **2.** (*helyiség*) суши́лка, суши́льня; суши́ло *спец.*

szárítókötél [~ele, ~elet] верёвка для су́шки белья́.

szárított I *прич. от* szárítani; II *прил.* [~at; ~an] сушёный; (*aszalt*) вя́леный; ~ gyümölcsök сушёные фру́кты; ~ hal сушёная (*или* вя́леная) ры́ба.

szarka [~ja, ~t] *зоол.* (*Pica pica*) сорока; → **sokat akar a ~, de nem bírja a farka** ≅ ви́дит о́ко, да зуб неймёт.

szarkaláb [~a, ~ot] **1.** *бот.* (*Consolida regalis*) шпо́рник; **2.** *шутл.* (*betű, írás*) кара́куля; **3.**: ~ak (*a szem körül*) *разг.* морщи́нки у глаз, «гуси́ные ла́пки».

szárkapocs [~csa, ~csot] *анат.* ма́лая берцо́вая кость.

szarkasztikus [~at; ~an] саркасти́ческий, саркасти́чный.

szarkazmus [~a, ~t, —] саркази́зм.

származni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** происходи́ть/произойти́ *от кого/чего, из чего*; (*vmilyen vidékről, vmilyen családból*) быть ро́дом из...; munkáscsaládból ~ni происходи́ть из рабо́чей семьи́; (ő) Moszkvából ~ik он ро́дом из Москвы́; az olaszok a rómaiaktól ~nak италья́нцы веду́т свое́ происхожде́ние от ри́млян; a román nyelvek a latinból ~nak рома́нские языки́ происхо́дят из латы́ни; ez a kézirat a kilencedik századból ~ik э́та ру́копись отно́сится к девя́тому ве́ку; **2.** (*születni*) роди́ться (*от кого-л.*); házasságukból két gyermek ~ott от их бра́ка роди́лось две́ де́тей; **3.** (*eredni*) быть *какого-л.* происхожде́ния (*о чём-л.*); (*hirek stb.*) име́ть свои́м исто́чником *что*; идти́, исходи́ть *от кого/чего, откуда*; ez az áru külföldről ~ik э́тот това́р заграни́чного происхожде́ния, э́тот това́р полу́чен из-за грани́цы; ez a könyv tőle ~ik э́та кни́га оста́лась от него́; ez az elbeszélés az ő tollából ~ik э́тот расска́з принадлежи́т его́ перу́; a hírek megbízható forrásból ~nak све́дения исхо́дят из достове́рного исто́чника; **4.** (*keletkezni*) происходи́ть/произойти́, выходи́ть/вы́йти, получа́ться/получи́ться *из чего, от чего*; ebből nem ~ik semmi jó из э́того ничего́ хоро́шего не вы́йдет; minden félreértés abból ~ott, hogy... всё недоразуме́ние произошло́ оттого́, что...

származás [~a, ~t, —] происхожде́ние; paraszti ~ крестья́нское происхожде́ние; az ember ~a происхожде́ние челове́ка; a szó ~a происхожде́ние сло́ва; ~a szerint (*или* ~ára nézve) ③ по происхожде́нию.

származástan [~a, ~t, —] **1.** генеало́гия; **2.** *биол.* гене́тика.

származású [~t, ~ak] (*с прил.*) име́ющий *какое-л.* происхожде́ние, *какого-л.* происхожде́ния; alacsony ~ ни́зкого происхожде́ния; külföldi ~ иностра́нного происхожде́ния; népi ~ író писа́тель *м.* из наро́да; orosz ~ ру́сский по происхожде́нию.

származék 1. *см.* **származékszó**; **2.** *хим.* деривáт.

származékszó [~ava, ~ót] *лингв.* производное сло́во.

származó *прич. от* származni; munkáscsaládból ~ рабо́чий по происхожде́нию; igéből ~ фо́нев отгла́гольное существи́тельное; az ebből ~ balesetekért... за все происше́дшие по э́той причи́не несча́стные слу́чаи...

származtatni [~ott, származtasson] **1.** *vkitől, vhonnan* считать *чьё-л.* происхожде́ние *от кого/чего*; **2.** *vmit vmiből* возводи́ть/возвести́ *к чему-л.*, выводи́ть/вы́вести *из чего*; ezt a szót oroszból ~ják счита́ют, что э́то сло́во заи́мствовано из ру́сского языка́; ezeket a szokásokat a középkorból ~ják э́ти обы́чаи возво́дят к сре́дним века́м.

szárny [~a, ~at] **1.** (*madáré*) крыло́ (*птицы*); ~ait kiterjeszteni ③ расправля́ть/распра́вить кры́лья; ~ával csapkodni ③ хло́пать кры́льями; **2.** (*ajtóé, ablaké*) створка (*двери, окна*); **3.** (*épületé*) фли́гель *ж.*, крыло́ (*здания*); **4.** *тех.* (*légcsavaré, hajócsavaré*) ло́пасть *ж.* (*винта*); **5.** *воен.* фланг; **6.** *перен.* (*vmely szervezeté*) крыло́ (*группировка*); a párt bal ~a ле́вое крыло́ па́ртии; ◎ **vkit ~a alá venni** ③ взять * под своё крыло́ кого́-л.; **~ra kelt a hír, hogy...** внеза́пно разнесла́сь весть о том, что...; **~akat adni vkinek** окрыля́ть/окрыли́ть кого́-л.; **~át szegni vkinek** подреза́ть/подре́зать кры́лья кому́-л.

szárnyalni [~t, ~jon] **1.** (*madár*) лета́ть (*о птице*); magasba ~ni взмыва́ть/взмыть ввысь; **2.** *перен.* (*lélek, gondolat*) уноси́ться/унести́сь (*о мыслях и т. п.*); ~ az örömhír лети́т ра́достная весть.

szárnyalás [~a, ~t, ~ok] полёт (*мысли, фантазии и т. п.*).

szárnyaló I *прич. от* szárnyalni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] (*magasröptű*) припо́днятый, возвы́шенный, вдох-

новéнный; ~ beszéd вдохновéнная речь; ~ képzelet крылáтая фантáзия.

szárnyas I *прил.* [~at; ~an] **1.** крылáтый, с крыльями; ~ vad пернáтая дичь; **2.** (*ablak stb.*) створчатый; ~ ajtó (дву)створчатая дверь; **3.:** ~ csavar винт с барáшком; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*baromfi*) (домáшняя) птица.

szárnyashajó [~ja, ~t] сýдно на подвóдных крыльях.

szárnyaszegett [~et; ~en] **1.** (*letört szárnyú*) с подбитым крылóм; **2.** *перен.* упáвший дýхом.

szárnycsapás [~a, ~t, ~ok] взмах крыльев.

szárnyépület [~e, ~et] флигель *м.*, крылó (*здания*).

szárnypróbálgatás [~a, ~t, ~ok] *преим. мн.* пéрвые попыти *мн.* (*ж.*) (*в начале какой-л. деятельности*); irodalmi (*или* írói) ~ok прóба перá.

szárnysegéd [~je, ~et] *воен. уст.* флигель-адъютáнт.

szárnyvas:út [~útja, ~utat] *см.* **szárnyvonal.**

szárnyvonal [~a, ~at] *ж.-д.* вéтка.

szárogatni [~ott, szárogasson] сушить (*бельё и т. п.*).

szaru [~ja, ~t] рог (*материал*); ◎ **a bőség ~ja** рог изобилия.

szaru- роговóй.

szárú [~t, ~ak] *с прил. образует определит. констр. со знач. сл.* szár: alacsony ~ с корóтким стéблем; egyenlő ~ háromszög *мат.* равнобéдренный треугóльник; hosszú ~ pipa трýбка с длинным чубукóм; magas ~ cipő высóкие ботинки со шнурóвкой.

szarufa [~ja, ~t] *стр.* стропило.

szarufésű [~je, ~t] роговóй грéбень.

szaruhártya [~ja, ~t] *анат.* роговица.

szaruréteg [~e, ~et] *анат.* роговóй слой.

szarv [~a, ~at] **1.** (*állaté*) рог (*животного*); **2.:** az eke ~a рукоятка плýга; **3.:** a hold ~ai рóжки серпá луны; ◎ **letörni a ~át vkinek** обломáть * рогá комý-л., сбить * спесь *ж.* с когó-л.; **~akat viselni** быть рогонóсцем; → **eltalálta ~a közt a tőgyét** ≅ попáл пáльцем в нéбо.

szarvas[1] [~at; ~an] рогáтый, с рогáми.

szarvas[2] [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*Cervus*) олéнь *м.*

szarvasagancs [~a, ~ot] олéньи рогá *мн.* (*м.*).

szarvasbika [~ja, ~t] рогáч, олéний бык.

szarvasbog:ár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Lucanus cervus*) жук-олéнь.

szarvasborjú [~ja, ~t] оленёнок, телёнок олéня.

szarvasbőgés [~e, ~t, ~ek] олéний рёв.

szarvasbőr [~e, ~t, ~ök] **1.** зáмша, лосúна; **2.** *атр.* зáмшевый; ~ kesztyű зáмшевые перчáтки; ~ nadrág лосúны *мн.* (*ж.*).

szarvasgomba [~ja, ~t] *бот.* (*Tuber aestivum*) трюфель *м.*

szarvashiba [~ja, ~t] грубéйшая ошúбка.

szarvasmarha [~ja, ~t] (крýпный) рогáтый скот.

szarvasmarha-állomány [~a, ~t, —] поголóвье крýпного рогáтого скотá.

szarvasmarha-tenyésztés [~e, ~t, —] разведéние крýпного рогáтого скотá.

szarvasmarha-tenyésztő I *прил.* [~t] занимáющийся разведéнием крýпного рогáтого скотá; II *сущ.* [~je, ~] специалúст по разведéнию крýпного рогáтого скотá.

szarvasokoskodás [~a, ~t, ~ok] *филос.* рогáтый силлогúзм.

szarvasteh:én [~ene, ~enet] сáмка олéня, оленýха.

szarvú [~t, ~ak] (*с прил.*) с *какими-л.* рогáми; csonka ~ с облóманными рогáми (рóгом).

szász I *прил.* [~t; ~ul] саксóнский; ~ nő саксóнка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] саксóнец.

Szászország [~ot, ~ban] Саксóния.

szatén [~ja, ~t, ~ok] **1.** (*pamut*) сатúн; (*selyem*) сатéн; **2.** *атр.* сатúновый; сатéновый.

szatír [~ja, ~t, ~ok] *миф., перен.* сатúр.

szatíra [~ja, ~t] сатúра.

szatirikus I *прил.* [~at; ~an] сатирúческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сатúрик.

Szatmár [~t, ~ban] *см.* **Szabolcs-Szatmár megye.**

szatócs [~a, ~ot] лáвочник, мелочнóй торгóвец.

szátok *см.* **száj.**

szaty:or [~ra/~orja, ~rot/~ort] хозяйственная сýмка; ◎ **vén ~or** *груб.* стáрая вéдьма, стáрая каргá.

Szaúd-Arábia [~t, ~ban] Саýдовская Арáвия.

Száva [~t, ~n]: a ~ Сáва.

szavahihető [~t, ~ek; ~en] заслýживающий (*или* дóстойный) довéрия, надёжный (*о человеке*).

szavajárása: *vkinek* a ~ излюбленное выражéние, излюбленная поговóрка *кого*.

szavalni [~t, ~jon] **1.** декламúровать/про-; **2.** *ирон.* (*fellengzősen beszélni*) разглагóльствовать, орáторствовать.

szavalás [~a, ~t, ~ok] декламáция; ~ zenekísérettel мелодекламáция.

szavalat [~a, ~ot] декламáция.

szavaló I *прич. от* szavalni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] декламúрующий; III *сущ.* [~ja, ~t] декламáтор.

szavalókórus [~a, ~t, ~ok] хоровáя декламáция.

szavalóművész [~e, ~t, ~ek] чтец-декламáтор.

szavalóművészet [~e, ~et] худóжественное чтéние, декламáция.

szavankénti [~t, ~ek] послóвный; a távirat ~ díja послóвная оплáта телеграмм.

szavas [~at] (*со сложн. числ.*) состоящий из... слóва (слов), насчúтывающий... слóва (слов); ötvenezer ~ szótár словáрь, включáющий пятьдесят тысяч слов.

-szavas [~at] (*с прост. числ.*) состоящий из... слóва (слов), насчúтывающий... слóва (слов); ötszavas mondat предложéние из пятú слов.

szavatartó [~t, ~(a)k; ~(a)n] держáщий (дáнное) слóво, надёжный; ő ~ ember он человéк слóва, емý мóжно вéрить.

szavatolni [~t, ~jon] *ком. vmiért* гарантúровать (* *что*; ~ni az áru minőségéért гарантúровать кáчество товáра.

szavatolás [~a, ~t, ~ok] *ком.* гарáнтия, ручáтельство.

szavatos [~a, ~t, ~ok] **1.** *юр., ком.* гарáнт; **2.** *см.* **kezes.**

szavatosság [~a, ~ot] **1.** *юр., ком.* гарáнтия; гарантúйная отвéтственность; **2.** *см.* **kezesség.**

szavazni [~ott, ~zon] голосовáть; ~ni *vkire/vmire* голосовáть *за кого/что*; bizalmat ~ni выносúть/вынести вóтум довéрия; ellene (*или* nemmel) ~ni голосовáть прóтив; mellette (*или* igennel) ~ni голосовáть за.

szavazás [~a, ~t, ~ok] голосовáние; nyílt ~ открытое голосовáние; titkos ~ тáйное голосовáние; ~ra bocsátani стáвить/по- на голосовáние.

szavazat [~a, ~ot] гóлос (*избирательный*); ~át adni *vkire* ③ подавáть/подáть (свой) гóлос *за кого*.

szavazati [~t, ~ak] относящийся к голосовáнию; ~ jog прáво гóлоса; ~ joga van он имéет прáво гóлоса.

szavazatszedő [~t]: ~ bizottság избирáтельная комúссия.

szavazattöbbség [~e, ~et] большинствó голосóв (*при выборах*).

szavazó I *прич. от* szavazni; II *сущ.* [~ja, ~t] избирáтель *м.*, -ница.

szavazócédula [~ja, ~t] *см.* **szavazólap.**

szavazófülke [~je, ~t] кабúна для голосовáния.

szavazógépezet [~e, ~et] *полит.* машúна голосовáния.

szavazóhelyiség [~e, ~et] помещéние для голосовáния.

szavazókörzet [~e, ~et] избирáтельный учáсток.

szavazólap [~ja, ~ot] избирáтельный бюллетéнь.

szaxofon [~ja, ~t, ~ok] саксофóн.

száz *числ. колич.* I *в знач. прил.* сто; ~ ember сто человéк; ~ darab сто штук; → **egy szó, mint ~** (*или* **~ szónak is egy a vége**) однúм слóвом; II *в знач. сущ.* [~at] сóтня *ж.*; az emberek ~ai сóтни людéй; ~ával сóтнями, посóтенно.

század[1] [~a, ~ot] *числ. дробн.* (*századrész*) одна́ со́тая (часть), со́тая до́ля; *vminek* a ~a одна́ со́тая *чего.*
század[2] [~a, ~ot] *воен.* ро́та.
század[3] [~a, ~ot] (*évszázad*) столе́тие, век; a ~ eleje нача́ло ве́ка (*или* столе́тия).
századbeli [~t, ~ek] *см.* **századi.**
századforduló [~ja, ~t] **1.** рубе́ж столе́тий; **2.:** a ~ коне́ц про́шлого и нача́ло ны́нешнего ве́ка; рубе́ж про́шлого и ны́нешнего веко́в; a ~ idején на рубеже́ ны́нешнего столе́тия.
századi [~t, ~ak] (*с числ.*) относя́щийся к *какому-л.* ве́ку (*или* столе́тию); a XVI. (tizenhatodik) ~ magyar irodalom венге́рская литерату́ра XVI-го (шестна́дцатого) ве́ка.
századik *числ. порядк.* со́тый (*по счёту, в ряду — ср.* százas); ~ évforduló со́тая годовщи́на, столе́тие; ~ oldal со́тая страни́ца; Petőfi születésének ~ évfordulója столе́тие со дня рожде́ния Пётёфи.
százados[1] [~at] *книжн.* (*évszázados*) столе́тний, вековой; ~ szokások вековы́е обы́чаи.
százados[2] [~a, ~t, ~ok] *воен.* капита́н.
századparancsnok [~a, ~ot] *воен.* команди́р ро́ты.
századrész [~e, ~t, ~ek] со́тая часть (*или* до́ля) (*чего-л.*).
századszor в со́тый раз.
századvég [~e, ~et] *книжн.* **1.** коне́ц ве́ка (*или* столе́тия); **2.:** a ~ (*a múlt század vége*) коне́ц про́шлого ве́ка (*или* столе́тия); a ~ költészete поэ́зия конца́ про́шлого ве́ка.
százalék [~a, ~ot] проце́нт; ~ban kifejezve в проце́нтном выраже́нии; százkét ~ra teljesíteni a tervet выполня́ть/вы́полнить план на сто два проце́нта; húsz ~ra csökkenteni уменьша́ть/уме́ньши́ть до двадцати́ проце́нтов; húsz ~kal csökkenteni уменьша́ть/уме́ньши́ть на два́дцать проце́нтов; ⊘ **száz ~ban** (*или* **~ig**) *разг.* на (все) сто проце́нтов, по́лностью.
százalék- проце́нтный.
százalékérték [~e, ~et] проце́нт.
százalékarány [~a, ~t, ~ok] проце́нтное отноше́ние, уде́льный вес (*какого-л. явления в ряду других*).
százalékláb [~a, ~at] проце́нт (от числа́).
százalékos [~at; ~an] проце́нтный, вы́раженный в проце́нтах; ~ arány проце́нтное отноше́ние; huszonhárom ~ двадцатитрёхпроце́нтный; ~an számítva считая́ в проце́нтах.
százalékszám [~a, ~ot] *уст. см.* **százalékérték.**
szazalékszámítás [~a, ~t, ~ok] проце́нтное исчисле́ние, исчисле́ние в проце́нтах.
százan в коли́честве ста человéк, сто человéк; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) сто человéк.
százas I *прил.* [~at] **1.** (*szám*) со́тый (*о числе, номере*); (*pénzről*) со́тенный; ~ bankjegy со́тенная купю́ра; **2.** (*százas számú*) со́тый (*помеченный числом сто*), но́мер сто, под но́мером сто; **3.** (*nagyságú, méretű, finomságú*) со́тый (*при обозначении размера и т. п.*); ~ villanyégő электри́ческая ла́мпочка в сто ватт; **4.** (*száz tagból álló*) из ста (*единиц, человек, элементов*); ~ csoport гру́ппа из ста человéк; **5.** (*tagolásnál*) по сто (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упако́вка по сто штук; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szám*) (число́, но́мер) сто, со́тня; **2.** (*bankjegy*) со́тенная *ж. разг.* (*купюра*).
százasával по сто (*при упаковке, расстановке*); со́тнями.
százéves [~et] столе́тний, ста лет; существу́ющий сто лет; столе́тней да́вности; сро́ком на сто лет; продолжи́тельностью в сто лет (*ср.* -éves, egyéves).
százévi [~t, ~ek] столе́тний, продолжа́вшийся сто лет; (рассчи́танный) на сто лет; за сто лет (*ср.* -évi, egyévi).
százezer сто ты́сяч.
százfelé **1.** (*részre*) на сто частей; **2.** (*irányban*) во все сто́роны, в ра́зные сто́роны; ~ szaladni разбега́ться/разбежа́ться в ра́зные сто́роны.
százféle I *прил.* [~t] сто разли́чных..., сто ви́дов (*различных вещей*); (*sokféle*) со́тни, мно́жество (*чего-л.*); ~ áru *a*) (*pontosan*) сто ви́дов разли́чных това́ров; *b*) (*sokféle*) мно́жество (*или* со́тни) са́мых разли́чных това́ров; II *сущ.* [~je, ~t] *часто усил.* со́тни разли́чных вещей (*книг, блюд и т. п.*).
százfokos [~at] стогра́дусный.
százforintos I *прил.* [~t, ~ok] стофо́ринтовый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] банкно́та в сто фо́ринтов.
százlábú [~ja, ~t, ~ak]: ~ak *зоол.* (*Chilopoda, Myriapoda*) многоно́жки *мн.* (*ж.*).
százméteres [~et] стометро́вый; ~ síkfutás *спорт.* бег на сто ме́тров; стометро́вка *разг.*
százszámra (-sz-sz-) *нареч.* со́тнями; könyveket ~ vásárolni покупа́ть кни́ги со́тнями.
százszázalékos (-sz-sz-) [~at; ~an] **1.** *прям., перен.* стопроце́нтный; ~an на (все) сто проце́нтов; ~ győzelem стопроце́нтная (*или* по́лная) побе́да; **2.** *перен.* настоя́щий, стопроце́нтный.
százszor (-sz-sz-) **1.** (*száz alkalommal*) сто раз; **2.** (*szorzásnál*) сто раз по... (*при умножении*); **3.** (*százszorta*) в сто раз (*при сравнении*); ez ~ fontosabb, mint... э́то во́ сто крат важне́е, чем...
százszoros (-sz-sz-) [~at; ~an] стокра́тный; ~an viszszafizetni *vmit* отплати́ть * стори́цей *за что.*
százszorszép (-sz-sz-) [~e, ~et] *бот.* (*Bellis perennis*) маргари́тка.
százszorta (-sz-sz-) в сто раз (*при сравнении*).
szeánsz [~a, ~ot] сеа́нс (*спиритический*).
szebb [~et; ~en] (*сравн. ст. от* szép) краси́вее, бо́лее краси́вый; ~nél ~ оди́н краси́вее друго́го.
szecesszió [~ja, ~t, —] *иск.* сецессио́н (*название ряда объединений немецких и австрийских художников конца XIX — начала XX вв.*).
szecessziós [~at; ~an]: ~ stílus *иск.* стиль *м.* сецессио́на.
szecska [~ja, ~t] *с.-х.* соло́менная се́чка.
szecskavágó [~ja, ~t] *с.-х.* соломоре́зка.
szedni [~ett, ~jen] **1.** собира́ть (*фрукты, цветы и т. п.*); (*bizonyos meghatározott mennyiséget*) набира́ть/набра́ть *чего*; gombát ~ni собира́ть грибы́; egy kosárra való gombát ~ni набра́ть * корзи́ну грибо́в; krumplit ~ni убира́ть карто́фель *м.*; labdát ~ni подбира́ть мячи́ (*напр. в теннисе*); **2.** (*adót, vámot stb.*) собира́ть, взима́ть (*налог, пошлину и т. п.*); tagdíjat ~ni собира́ть члéнские взно́сы *мн.* (*м.*); **3.** (*orvosságot*) принима́ть (*лекарство*); **4.** *полигр.* набира́ть/набра́ть; ritkítva ~ni набира́ть/набра́ть в разря́дку; **5.:** részekre ~ni разбира́ть/разобра́ть на ча́сти; **6.:** magára ~ni ③ *a*) (*ruhát*) набра́сывать/набро́сить (*или* наки́дывать/наки́нуть) на себя́ (*одежду*); *b*) *перен.* (*hízni*) набира́ть/набра́ть вес; ⊘ **~ni a lábát** ③ бы́стро шага́ть, торопи́ться; **nyakába ~ni a lábát** ③ взять * но́ги в ру́ки, бежа́ть бего́м, торопи́ться; **ráncba ~ni vkit** находи́ть/найти́ упра́ву на кого́-л.; **rendbe ~ni** приводи́ть/привести́ в поря́док; **~ni a sátorfáját** ③ собира́ть/собра́ть свои́ пожи́тки.
szédelegni [~gett, ~egjen] **1.** (*személy*) чу́вствовать головокруже́ние; (*fej*) кружи́ться (*о голове*); ~eg az éhségtől у него́ от го́лода кру́жится голова́, его́ кача́ет от го́лода; ~eg a fejem у меня́ кру́жится голова́; **2.** (*kábultan járni*) идти́ поша́тываясь, поша́тываться.
szédelgés [~e, ~t, ~ek] (*szédülés*) головокруже́ние.
szédelgő I *прич. от* szédelegni; II *прил.* [~t; ~n]: ~ fejjel с головокруже́нием; III *сущ.* [~je, ~t] жу́лик, моше́нник.
szedelő(d)zködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] собира́ться, собира́ть свои́ ве́щи (*перед тем как уйти*); a vendégek már ~nek го́сти уже́ собира́ются уходи́ть.
szedjer [~re/~erje, ~ret/~ert] **1.** (*földi — cserje és gyümölcse*) ежеви́ка (*ягоды и кусты*); **2.** (*eperfa gyümölcse*) ту́товая я́года.
szederfa [~ja, ~t] ту́товое де́рево, шелкови́ца.

szederjes [~et; ~en] (*ajak, arc*) посинéвший (*о губах, лице*).

szedés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*összegyűjtés*) собирáние, сбор; **2.** (*adóé*) взимáние (*налога и т. п.*); **3.** (*orvosságé*) приём (*лекарства*); **4.** *полигр.* (*cselekvés és eredménye*) набóр (*действие и результат*); ritkított ~ разрядка; kurzív ~sel курсúвом.

szedésforma [~ja, ~t] *полигр.* набóрная фóрма.

szedéstükör [~re, ~rőt] *полигр.* формáт набóра.

szedett-vedett [~et; ~en] **1.** (*holmi*) разношёрстный, разнокалúберный; с бóру да с сóсенки, случáйный; ~ bútor случáйная (*или* разнокалúберная) мéбель; ~ ruhák разношёрстная одéжда, барахлó; **2.** *пренебр.* смéшанный, разношёрстный (*об обществе, компании, группе*); ~ népség сброд.

szédíteni [~ett, ~sen] *vkit* **1.** вызывáть/вы́звать головокружéние *у кого*; a virágillat ~i őt от зáпаха цветóв у неё крýжится головá; **2.** (*becsapni*) водúть зá нос, сбивáть/сбить с тóлку *кого*; **3.** (*nőket, férfiakat*) кружúть гóловы *кому*.

szédítés [~e, ~t, ~ek] (*hitegetés*) блеф.

szédítő I *прич. от* szédíteni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] головокружúтельный; ~ siker головокружúтельный успéх.

szedő I *прич. от* szedni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*termése*) сбóрщик, -ица; **2.** *полигр.* набóрщик, -ица.

szedőgép [~e, ~et] *полигр.* набóрная машúна.

szedőkanál [~ala, ~alat, ~alak] шумóвка.

szedőterem [~me, ~met] *полигр.* набóрный цех.

szedtevette! *разг.* такóй-сякóй!

szédülni [~t, ~jön] чýвствовать головокружéние; (*fej*) кружúться (*о голове*); ~ a fejem у меня́ головá крýжится; gyakran ~ у негó чáсто крýжится головá.

szédülés [~e, ~t, ~ek] головокружéние; ~ fogta el у негó закружúлась головá.

szédületes [~et; ~en] потрясáющий, головокружúтельный; ~ ostobaság потрясáющая глýпость; ~ siker головокружúтельный успéх.

szegni [~ett, ~jen] **1.** (*beszegni*) подрубáть/подрубúть, подшивáть/подшúть; **2.** (*kenyeret*) отрезáть/отрéзать ломóть *м.* (*чего-л.*); **3.** (*esküt, ígéretet*) нарушáть/нарýшить (*клятву, обещание*); ◎ **kedvét ~ni vkinek** отбивáть/отбúть охóту у когó-л.; **nyakát ~ni** ③ сломáть * (себé) шéю.

szeg [~e, ~et] гвоздь *м.*; ~et beverni забивáть/забúть гвоздь; ~re akasztani *vmit a*) вéшать/повéсить на гвоздь *что*; *b*) *перен.* брóсить *, забрóсить * *что*, перестáть * занимáться *чем*; ◎ **fején találni a ~et** попáсть * не в бровь *ж.*, а в глаз; попáсть в (сáмую) тóчку; **~et ütött a fejébe** ýто засéло у негó в головé; → **kibújik a ~ a zsákból** шúла в мешкé не утаúшь; **~et ~gel** óко за óко, зуб зá зуб.

szegecs [e, ~et] *тех.* заклёпка.

szegecselni [~t, ~jen] заклёпывать, клепáть.

szegecselés [~e, ~t, ~ek] *тех.* клёпка (*тж. действие*).

Szeged [~et, ~en] Сéгед.

szegelni [~t, ~jen] *см.* **szegezni**.

szegély [~e, ~t, ~ek] **1.** (*rávarrott szél*) кант, кáнтик; (*anyagba beledolgozott*) каймá; (*főleg prémből*) оторóчка; (*prémből*) опýшка; (*tapétán stb.*) бордю́р; **2.** (*perem*) край; (*futópályáé stb.*) брóвка; a járda ~e брóвка тротýáра.

szegélyezni [~ett, ~zen] **1.** (*ruhát*) отдéлывать/отдéлать кáнтом; (*csipkével, prémmel*) оторóчивать/оторóчить, обшивáть/обшúть что (*кружевами, мехом*); **2.** (*növényekkel*) обсáживать/обсадúть (по крáю) (*какими-л. растениями*); **3.** (*szegélyt alkotni*) окаймля́ть.

szegény I *прил.* [~t, ~ek; ~en] *в разн. знач.* бéдный; ~ ember бедня́к; ~ ország бéдная странá; *vmiben* ~ бéдный *чем*; erdőben ~ безлéсный; gondolatokban ~ бéдный мы́слями; ~en élni жить бéдно (*или* в бéдности); ◎ ~ **feje!** бедня́га!; → ~, **mint a templom egere** бéден как церкóвная мышь; ~ **embert még az ág is húzza** на бéдного Макáра все шúшки вáлятся; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (*nincstelen*) бедня́к; **2.** (*sajnálatra méltó*) бедня́га *м.*, *ж.*

szegényedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] беднéть.

szegényes [~et; ~en] бéдный, нúщенский, убóгий; ~ ebéd скýдный обéд; ~ szoba убóго обстáвленная кóмната; ~ külsejű нúщенски одéтый.

szegényház [~a, ~at] богадéльня.

szegényke [~je, ~t] бедня́жка *м.*, *ж.*

szegénylegény [~e, ~t, ~ek] *ист.* беглéц, разбóйник (*молодые крестьяне, в начале прошлого века скрывавшиеся от военной службы и зачастую промышлявшие разбоем; народ окружал их романтическим ореолом*).

szegényparaszt [~ja, ~ot] крестья́нин-бедня́к, неимýщий крестья́нин.

szegényparasztság [~a, ~ot] деревéнская беднотá, беднéйшее крестья́нство.

szegénység [~e, ~et] бéдность, нуждá.

szeges [~et; ~en] с гвоздя́ми; ~ bakancs башмакú *мн.* (*м.*) с шипáми, шипóвки *мн.* (*Р* -ок).

szegesdrót [~ja, ~ot] колю́чая прóволока.

szegezni [~ett, ~zen] **1.** прибивáть/прибúть гвоздя́ми; a kerítéshez léceket ~ni прибивáть плáнки к забóру; **2.** *vkinek/vminek* (*fegyvert*) направля́ть/направúть *на кого/что* (*дуло, оружие*); *vminek* приставля́ть/приставúть *к чему* (*дуло, оружие*); pisztolyt ~ni a halántékának ③ приставля́ть/приставúть пистолéт к вискý; szuronyt ~z! (*vezényszó*) в штыкú! (*команда*); ◎ **vkire ~ni a tekintetét** ③ устáвиться * на когó-л., не сводúть * глаз с когó-л.

szegfej [~e, ~et] шля́пка гвоздя́.

szegfű [~je, ~t] *бот.* (*Dianthus*) гвоздúка (*цветок*).

szegfűszeg [~e, ~et] (*fűszer*) гвоздúка (*пряность*).

szeglet [~e, ~et] *см.* **szöglet**.

szegletes [~(e)t; ~en] *см.* **szögletes**.

szegődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** *vkihez, vki mellé* (*útközben*) примкнýть *, приставáть/пристáть, прибивáться/прибúться *к кому* (*по дороге*); **2.** *уст.* (*munkára*) нанимáться/наня́ться (*на работу*); juhásznak ~ni нанимáться/наня́ться (*или* идтú/пойтú) в пастухú.

szegről-végről *нареч.*: ~ rokon дáльний рóдственник; седьмáя водá на киселé *разг.*

szegy [~e, ~et] **1.** (*állaté*) грудь *ж.* (*животного*); **2.** (*hús*) грудúнка (*часть туши*).

szégyellni [~t, ~jen] **1.** *vkit/vmit* стыдúться; *за кого/что* (*или кого/чего*); ifjúkori botlásait ~i емý сты́дно за ошúбки, совершённые в мóлодости; **2.**: ~ni magát ③ стыдúться; ~d magad! стыдúсь!, как тебé не сты́дно!; ~em magam (~ed magad *stb.*) мне (тебé *и т. д.*) сты́дно.

szégyen [~e, ~t, ~ek] стыд, срам; ~(és) gyalázat! стыд и позóр!; ~be hozni *vkit* осрамúть * *кого*; ~ben maradni опозóриться *; majd elsüllyedt ~ében он готóв был провалúться от стыдá; ~t hozni *vkire* (*или vkinek* a fejére) позóрить/о-, навлекáть/навлéчь позóр на (гóлову) *кого*; ~t vallani осрамúться *, опозóриться *.

szégyenérzet [~e, ~et] чýвство стыдá.

szégyenfolt [~ja, ~ot] позóрное пятнó.

szégyenkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] стыдúться.

szégyenkezés [~e, ~t, ~ek] чýвство стыдá, стыд.

szégyenkező I *прич. от* szégyenkezni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] стыдлúвый.

szégyenletes [~et; ~en] посты́дный, позóрный.

szégyenlős [~et; ~en] стыдлúвый, застéнчивый (*о человеке*).

szégyenpír [~ja, ~t, —] крáска стыдá (*на лице*).

szégyenszemre *нареч.* посты́дно, позóрно, к *чьему-л.* стыдý.

széjjel *см.* **szét**.

széjjel- *см.* **szét-**.

szék [~e, ~et] **1.** стул; kárpitozott ~ мя́гкий стул; ~kel kínálni *vkit* предлагáть/предложúть стул *кому*; **2.**: miniszteri ~ крéсло минúстра, министéрское крéсло;

3. *см.* **széklet**; → **két ~ közt a pad alá esni** оказáться * мéжду двух стýльев.

székelni [~t, ~jen] **1.** *vhol* пребывáть, находи́ться, имéть резидéнцию *где* (*о правительстве и т. п.*); **2.** *мед.* имéть стул, испражня́ться.

székely I *прил.* [~t; ~ül] сéкейский; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] сéклер, сéкей (*венгр из восточной Трансильвании*).

székelygulyás [~a, ~t, ~ok] трансильвáнский (*или* сéкейский) гуля́ш (*род тушёного мяса с капустой*).

székelykáposzta [~ja, ~t] капýста по-трансильвáнски (*блюдо, сходное по приготовлению с* székelygulyás).

székelység [~e, ~et, —] сéклеры *мн.* (*м.*), сéкеи *мн.* (*м.*) (*венгры из Восточной Трансильвании*).

szek:ér [~ere, ~eret] **1.** повóзка, телéга; megrakott ~ér воз; **2.** *атр.*: egy ~ér fa воз дров; ◎ **vkinek a ~erét tolni** помогáть комý-л., продвигáть чьё-л. дéло.

szekerce [~je, ~t] **1.** (большóй) топóр; **2.** *ист.* топóр, секи́ра.

szekeres [~e, ~t, ~ek] вóзчик.

szekérfuvar [~a, ~t, ~ok] гужевóй трáнспорт.

szekér:rúd [~rúdja, ~rudat] ды́шло.

szekérfoló [~ja, ~t] *пренебр.* посóбник.

szekér:út [~útja, ~utat] просёлочная дорóга.

székesegyház [~a, ~at] собóр.

Székesfehérvár [~t, ~on/~ott] Сéкешфехервар.

székesfőváros [~a, ~t, ~ok] *уст.* столи́ца.

székfoglaló I *прил.* [~t]: ~ beszéd речь *ж.* при вступлéнии на дóлжность (*ректора, президента академии наук и т. п.*); II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* ~ beszéd.

székház [~a, ~at] резидéнция (*дом, дворец*); (*vállalat stb.*) здáние, помещéние (*какого-л. учреждения и т. п.*); a párt Központi Bizottságának ~a здáние Центрáльного Комитéта пáртии.

székhely [~e, ~et] **1.** мéсто постоя́нного пребывáния, резидéнция; **2.** (*megyei, járási*) центр, глáвный гóрод (*комитета, уезда*).

széklet [~e, ~et] *мед.* стул.

székrekedés [~e, ~t, ~ek] *мед.* запóр.

szekrény [~e, ~t, ~ek] шкаф; tükrös ~ зеркáльный шкаф; tűzbiztos ~ несгорáемый шкаф.

széksor [~a, ~t, ~ok] ряд стýльев (*в театре и т. п.*).

Szekszárd [~ot, ~on] Сéксард.

szekta [~ja, ~t] сéкта.

széktámla [~ja, ~t] спи́нка стýла.

szektáns I *прил.* [~at], II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *см.* **szektás** I, II.

szektás I *прил.* [~at; ~an] сектáнтский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сектáнт, -ка.

szektor [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* сéктор; szocialista gazdasági ~ социалисти́ческий сéктор хозя́йства.

szekunda [~ja, ~t] *школьн. уст.* едини́ца, кол.

székváros [~a, ~t, ~ok] *ист., уст.* столи́ца, (пре-)стóльный гóрод.

szelni [~t, ~jen] **1.** отрезáть/отрéзать (*ровный ломоть*); kenyeret ~ni нарезáть/нарéзать хлеб; **2.** (*repülőgép levegőt, hajó hullámokat*) рассекáть/рассéчь (*воздух, волны*).

szél[1] [szele, szelet] **1.** вéтер; csípős ~ колю́чий вéтер; dermesztő ~ леденя́щий вéтер; enyhe ~ лёгкий ветерóк; kedvező ~ *суд.* попýтный вéтер; viharos ~ штормовóй вéтер; **2.** *перен.* вéяние; az idők szele вéяние врéмени; **3.**: megütötte a ~ *нар.* с ним случи́лся удáр, егó хвати́л удáр; ◎ **mi ~ hozott?** каки́м вéтром тебя́ принесло́?; **~nek ereszteni vkit** отпусти́ть * когó-л. на все четы́ре стóроны; **csapni a szelet vkinek** приударя́ть за кéм-л. *разг.*

szél[2] [~e, ~t, ~ek] (*vminek a széle*) край; az erdő ~e опýшка лéса; a falu ~e окрáина селá; a száj ~e гýбы *мн.* (*ж.*); a víz ~e крóмка воды; ◎ **az örvény ~én állni** быть на краю прóпасти; быть на краю ги́бели; **a sír ~én állni** быть на краю моги́лы; **a tönk ~ére juttatni vkit** приводи́ть/привести́ когó-л. к пóлному разорéнию.

szélárnyék [~a, ~ot] подвéтренная сторонá; (*szélvédett hely*) подвéтренное мéсто.

szélcsend [~je, ~et] безвéтрие, зати́шье; (*vízen*) штиль *м.*

szélcsendes [~et; ~en] безвéтренный; (*vízen*) штилевóй; ~ idő *a*) безвéтренная погóда; *b*) (*vízen*) штиль *м.*

szeleburdi [~t, ~ak; ~(a)n] (*ember*) вéтреный, взбáлмошный (*о человеке*).

szélednі [~t, ~jen] (*tömeg*) расходи́ться/разойти́сь (*о толпе*); (*állatokról is*) разбредáться/разбрести́сь (*тж. о животных*).

szelekció [~ja, ~t] **1.** естéственный отбóр; (*mesterséges*) искýсственный отбóр; **2.** (*személyek kiválogatása*) отбóр, подбóр (*кадров и т. п.*).

szelektálni [~t, ~jon] **1.** (*szétválogatni*) разбирáть/разобрáть (по сортáм), сортировáть (*); (*kiválogatni*) отбирáть/отобрáть; **2.** (*kiselejtezni*) отсортирóвывать/отсортировáть; **3.** (*iskolában stb.*) производи́ть/произвести́ отсéв (*среди кого-л.*); **4.** *радио* отстрáиваться/отстрóиться.

szelelni [~t, ~jen] **1.** (*pipa stb.*) пропускáть вóздух (*о мундштуке и т. п.*); (*kályha*) имéть тя́гу (*о печи, трубе*); **2.** *с.-х.* (*gabonát, magvakat*) вéять/про= (*зерно*); ◎ **odább ~ni** *ирон.* удирáть/удрáть.

szelelő I *прич. от* szelelni; jól ~ kályha пéчка с хорóшей тя́гой; II *сущ.* [~je, ~t] *тех.* поддувáло.

szelelőlyuk [~a, ~at] отдýшина, отдýшник.

szelemen [~(j)e, ~t, ~ek] *стр.* обрешéтина.

szelence [~je, ~t] **1.** шкатýлка, корóбочка; **2.** *тех.* бýкса.

szelep [~e, ~et] *тех.* клáпан; biztonsági ~ предохрани́тельный клáпан.

szélerősség [~e, ~et] *метео* си́ла вéтра; hatos ~ вéтер в шесть бáллов.

szeles [~et; ~en] **1.** (*idő*) вéтреный (*о погоде*); **2.**: ~ oldal навéтренная сторонá; ~ ez az utca на э́той ýлице всегдá си́льно дýет; **3.** (*szeleburdi*) вéтреный, легкомы́сленный (*о человеке*); **4.** (*meggondolatlan*) опромéтчивый (*о поступке*).

széles [~et; ~en] **1.** *в разн. знач.* широ́кий; ~ arcú широколи́цый; ~ karimájú широкопóлый; ~ nyomtávú ширококолéйный; ~ vállú широкоплéчий; *перен.*: ~ körben в широ́ких кругáх; ~ körű intézkedések широ́кие мероприя́тия; ~ körű ismeretség обши́рное знакóмство, широ́кий круг знакóмых; ~ körű nyomozás широ́кий рóзыск; **2.** (*mértékegységet jelentő szavakkal — со сл., обозначающими меру длины*) ширинóй в...; (*állítmányként — как сказ.*) имéет... в ширину́; másfél méter ~ anyag матéрия ширинóй в полторá мéтра; az anyag másfél méter ~ матéрия имéет полторá мéтра в ширину́; tenyérnyi ~ ширинóй в (*или* с) ладóнь *ж.*; ◎ ~ **jókedv** безýдержное весéлье; ~ **e világon** на всём бéлом свéте.

szélesednі [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *прям., перен.* расширя́ться, станови́ться бóлее широ́ким; (*mozgalom stb.*) ши́риться; a folyó erősen ~ik a torkolatnál рекá си́льно расширя́ется к ýстью (*или* в ýстье); a szoknya lefelé ~ik ю́бка расширя́ется кни́зу; egyre ~ik az ismeretségi köre круг егó знакóмств всё расширя́ется (*или* станóвится всё бóлее широ́ким).

szélesedés [~e, ~t, ~ek] расширéние (*от* расширя́ться).

szélesíteni [~ett, ~sen] *прям., перен.* расширя́ть/расши́рить; (*mozgalmat*) ши́рить; tudását ~eni ③ расширя́ть свой зна́ния.

szélesítés [~e, ~t, ~ek] расширéние (*от* расширя́ть).

szeleskednі [~ik, ~ett, ~jék/~jen] суети́ться, горячи́ться; ne ~j не суети́сь (*или* не горячи́сь).

szélesség [~e, ~et, —] **1.** ширинá; az út ~e ширинá дорóги; **2.** *геогр.* широтá.

szélességi [~t, ~ek] *геогр.*: ~ fok грáдус широты́; ~ kör паралле́ль *ж.*

szélesvásznú [~t, ~ak] широкоэкрáнный.

szelet [~e, ~et] **1.** кусóк, ломóть *м.*; (*kisebb*) лóмтик; **2.** (*hús*) шни́цель *м.*; rántott (*или* bécsi) ~ вéнский шни́цель, шни́цель по-вéнски; **3.** *атр.* кусóк, ломóть (*чего-л.*); egy ~ kenyér ломóть хлéба; **4.** *мат.* сегмéнт.

szeletelni [~t, ~jen] нарезáть/нарéзать кускáми (*или* ломтя́ми, лóмтиками).

szélfogó [~ja, ~t] (*gépkocsin*) ветровóе стеклó.

szélfúvás [—, ~t, —] вéяние вéтра, вéтер; erős ~ си́льный вéтер.

szélhámos I *прил.* [~at; ~an] мошéнический; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] мошéнник, жýлик, афери́ст, проходи́мец.

szélhámoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] мошéнничать, занимáться афéрами.

szélhámosság [~a, ~ot] мошéнничество, афéра.

szélhűdés [~e, ~t, ~ek] *мед.* парали́ч; ~ érte eró разби́л парали́ч.

szelíd [~et; ~en] **1.** крóткий, мя́гкий, ти́хий (*о человеке*); **2.** *megnyugtató — действующий успокоительно*: ~ kék ég лáсковое голубóе нéбо; ~ színek мя́гкие крáски, приглушённые тонá; **3.** (*állat*) ручнóй (*о животном*); **4.** (*lejtő*) отлóгий, полóгий (*о спуске*).

szelídgesztenye [~je, ~t] слáдкий каштáн.

szelídíteni [~ett, ~sen] приручáть/приручи́ть, укрощáть/укроти́ть.

szelídítő I *прич. от* szelídíteni; II *сущ.* [~je, ~t] укроти́тель *м.*, -ница.

szelídség (-ít-sé-) [~e, ~et, —] крóтость, мя́гкость.

szelídülni [~t, ~jön] **1.** (*állat*) поддавáться приручéнию, приручáться (*о животном*); **2.** (*emberi természet*) станови́ться крóтким, смягчáться (*о нраве*).

szelindek [~je, ~et] волкодáв.

szélirány [~a, ~t, ~ok] *метео* направлéние вéтра.

széljegyzet [~e, ~et] замéтки *мн.* (*ж.*) на полях.

szélkakas [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* флю́гер.

széllelbélelt [~et; ~en] **1.** (*emberről*) вéтреный (*о человеке*); **2.** (*ruha*) подби́тый вéтром, на ры́бьем мехý.

szellem [~e, ~et] **1.** (*kísértet*) дух, при́зрак; **2.** (*elme*) ум, гéний, дух; az emberi ~ alkotásai творéния человéческого гéния (*или* дýха); a nagy ~ek гéнии; **3.** *перен.* (*gondolkodásmód, magatartás*) дух; harci ~ боевóй дух; a tagadás ~e дух отрицáния; haladó ~ben в дýхе прогресси́вных идéй; a kor ~ében в дýхе врéмени; **4.** (*szellemesség*) остроýмие; ◎ **vkinek jó/rossz ~e** дóбрый/злой гéний когó-л.

szellemes [~et; ~en] остроýмный.

szellemeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] остри́ть/с-; (*tréfálkozni*) шути́ть/по-.

szellemesség [~e, ~et] **1.** (*tulajdonság*) остроýмие; sziporkázni a ~től блестáть остроýмием; **2.** (*szellemes mondás*) острóта.

szellemi [~t, ~ek; ~leg] **1.** ýмственный, духóвный; интеллектуáльный; ~ érdeklődés духóвные интерéсы *мн.* (*м.*); ~ fejlődés духóвное разви́тие; ~ képességek ýмственные способности; ~ munka ýмственный (*или* интеллектуáльный) труд; ~ munkás рабóтник ýмственного трудá; ~ termék продýкт ýмственного трудá; **2.** (*eszmei*) идéйный (*относящийся к области идей*); ~ áramlat идéйное течéние; ~ vezér идéйный вождь; **3.** (*kulturális*) культýрный (*относящийся к области культуры*); ~ központ центр культýрной жи́зни.

szellemidézés [~e, ~t, ~ek] спирити́зм.

szellemileg ýмственно; ~ visszamaradt ýмственно отстáлый.

szellemiség [~e, ~et, —] интеллектуáльность.

szellemkép [~e, ~et] двойнóе изображéние (*на телеэкране*).

szellemtelen [~t, ~ek; ~ül] *книжн.* **1.** сéрый, ординáрный, бесцвéтный; ~ ember неоригинáльный человéк; ~ beszélgetés неинтерéсный разговóр; **2.** (*nem szellemes*) неостроýмный, пóшлый.

szellemű [~t, ~ek] (*с прил.*) прони́кнутый *какими-л.* идéями (*каким-л.* дýхом); emelkedett ~ вдохновéнный; haladó ~ передовóй (*или* прогресси́вный); kommunista ~ nevelés воспитáние в дýхе коммуни́зма; vállalkozó ~ предприи́мчивый.

szellő [~je, ~t] лёгкий ветерóк.

széllökés [~e, ~t, ~ek] поры́в вéтра.

szellős [~et; ~en] **1.** (*helyiség*) хорошó провéтриваемый (*о помещении*); száraz, ~ helyen tartandó «держáть в сухóм, хорошó провéтриваемом помещéнии» (*текст инструкции*); **2.** (*ruha*) лёгкий (*о платье*).

szellőzni [~ik, ~ött, ~zön/~zék] провéтриваться (*о помещении, вещах*).

szellőzés [~e, ~t, ~ek] провéтривание (*от* провéтриваться).

szellőzetlen [~t, ~ek; ~ül] непровéтренный.

szellőző *прич. от* szellőzni.

szellőző- вентиляциóнный.

szellőzőablak [~a, ~ot] фóрточка.

szellőzőnyílás [~a, ~t, ~ok] вентиляциóнное отвéрстие.

szellőztetni [~ett, szellőztessen] провéтривать/провéтрить; (*szellőzőberendezés segítségével*) вентили́ровать/про- (*помещение*); ~ni a fejét ③ *перен.* провéтриться * *разг.*

szellőztetés [~e, ~t, ~ek] провéтривание (*от* провéтривать); (*szellőztető berendezés segítségével*) вентиля́ция.

szellőztető I *прич. от* szellőztetni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** вентиля́тор; **2.** (*berendezés*) вентиляциóнная устанóвка.

szellőztető- вентиляциóнный.

szélmalom [~ma, ~mot] ветряна́я мéльница.

szélmalomharc [~a, ~ot] донкихóтство.

szélmentes [~et; ~en] **1.** (*idő*) безвéтренный, ти́хий (*о погоде*); **2.** (*hely*) защищённый (*или* укры́тый) от вéтра (*о месте*).

szélmérő *метео* I *прил.* [~t] (слýжащий) для измерéния си́лы вéтра; II *сущ.* [~je, ~t] анемóметр, ветромéр.

szélroham [~a, ~ot] шквал.

szélrózsa [~ja, ~t] рóза ветрóв; ◎ **a ~ minden irányába** в рáзные стóроны; **szétszaladtak a ~ minden irányába** они́ разбежáлись кто кудá.

szélsebesen *нареч.* с быстротóй вéтра, ви́хрем.

szélsebesség [~e, ~et, —] скóрость вéтра.

szélső I *прил.* [~t] *прям., перен.* крáйний; ~ ház крáйний дом; ~ jobboldal *полит.* крáйние прáвые, ультрапрáвые *мн.* (*м.*); II *сущ.* [~je, ~t] *спорт.* крáйний нападáющий.

szélsőbal *полит.* I *прил.* [~t] крáйний лéвый (*о партии, взглядах и т. п.*); II *сущ.* [~a, ~t, —] крáйние лéвые элемéнты, ультралéвые *мн.* (*м.*).

szélsőbaloldali *полит.* I *прил.* [~t, ~ak] крáйний лéвый (*о партии, взглядах и т. п.*); II *сущ.*: a ~ak крáйние лéвые элемéнты, ультралéвые *мн.* (*м.*).

szélsőjobb *полит.* I *прил.* [~ot] крáйний прáвый (*о партии, взглядах и т. п.*); II *сущ.* [~ja, ~ot, —] крáйние прáвые элемéнты, ультрапрáвые *мн.* (*м.*).

szélsőjobboldali *полит.* I *прил.* [~t, ~ak] крáйний прáвый (*о партии, взглядах и т. п.*); II *сущ.*: a ~ak крáйние прáвые элемéнты, ультрапрáвые *мн.* (*м.*).

szélsőség [~e, ~et] крáйность; egyik ~ből a másikba esni переходи́ть/перейти́ из однóй крáйности в другýю; a ~ek találkoznak крáйности схóдятся.

szélsőséges [~et; ~en] **1.** склóнный к крáйностям; подвéрженный рéзким колебáниям; ~ éghajlat кли́мат с рéзкими колебáниями; ~ ember человéк, склóнный к крáйностям; **2.** *полит.* крáйний; экстреми́стский; ~ nézetek крáйние взгля́ды; ~ politika экстреми́стская поли́тика.

széltében *нареч.* **1.** (*szélességben*) поперёк, в ширинý (*кроить и т. п.*); ~ csíkozott с поперéчными полóсками, с полóсками в ширинý (материáла); elfoglalni ~ az egész járdát занимáть/занять всю ширинý тротуáра; **2.** (*mindenütt*) повсю́ду; ~ elterjedt az a hír, hogy... повсю́ду разнеслáсь весть о том, что...

széltében-hosszában *нареч.* 1. вдоль и поперёк; 2. (*részletesen*) во всех подробностях; 3. (*szerte*) везде́ и всю́ду.

szélütés [~e, ~t, ~ek] паралич, удар.

szélütött I *прил.* [~et; ~en] парализо́ванный, перенёсший удар; II *сущ.* [~je, ~et] паралитик.

szélvédett [~et; ~en] защищённый (*или* укры́тый) от ве́тра.

szélvédő [~je, ~t] (*gépkocsié*) ветрово́е стекло́ (*автомашины*).

szélvédőtörlő [~je, ~t] *авто* стеклоочисти́тель *м.*; дво́рник *разг.*

szelvény [~e, ~t, ~ek] купо́н, тало́н.

szélvész [~e, ~t, ~ek] урага́н.

szélvihar [~a, ~t, ~ok] бу́ря, урага́н.

szem[1] [~e, ~et] глаза́ *мн.* (*оба*); (*egyik*) глаз; bal/jobb ~ ле́вый/пра́вый глаз; biztos ~ ве́рный глаз; kancsal ~ косы́е глаза́; könnyes ~ глаза́, по́лные слёз; vérben forgó ~ глаза́, на́литые кро́вью; jó ~e van *a*) у него́ хоро́шее зре́ние; *b*) *перен.* у него́ хоро́ший глаз; ~e tűzben ég его́ глаза́ горя́т; ~ébe tolultak a könnyek на глаза́х у него́ вы́ступили слёзы; fél (*или* egyik) ~ére vak ③ слепо́й на оди́н глаз; behunyni a ~ét ③ закрыва́ть/закры́ть глаза́; kisírni a ~ét ③ вы́плакать * (*или* проплака́ть *) (все) глаза́; nagy ~eket meresztení де́лать/с= больши́е глаза́; tágra nyitni ~ét ③ широко́ раскрыва́ть/раскры́ть глаза́; összehúzni a ~ét ③ щу́риться/со=, прищу́риваться/прищу́риться; rontani a ~ét ③ по́ртить/ис= себе́ глаза́; szabad ~mel просты́м (*или* невооружённым) гла́зом; ~e közé nézni *vkinek* смотре́ть/по= пря́мо в глаза́ *кому*; ◎ **kit látnak ~eim?** кого́ я ви́жу?; **a család ~e fénye** люби́мец всей семьи́; **~em láttára** у меня́ на глаза́х; **mindenki ~e láttára** на глаза́х у всех; **majd kiesik a ~e** он смо́трит во все глаза́; **majd leragad a ~e** (*az álmosságtól*) у него́ слипа́ются глаза́; **olyan ~e van, mint a sasnak** глаза́ у него́ зо́ркие, как у орла́; **vkinek a ~ébe mondani vmit** сказа́ть * (*или* вы́сказать *) что́-л. в глаза́ (*или* в лицо́) кому́-л.; **nem mer vkinek a ~ébe nézni** он не сме́ет смотре́ть в глаза́ кому́-л.; **megnőni vkinek a ~ében** вырастáть/вы́расти в чьи́х-л. глаза́х; **(vkinek) a szép ~éért** ра́ди прекра́сных глаз кого́-л.; **rajta felejteni a ~ét vkin** засма́триваться/засмотре́ться на кого́-л.; **majdnem kiszúrni a ~ét vkinek** броса́ться/бро́ситься в глаза́ кому́-л.; **~ét legeltetni vkin/vmin** ③ любова́ться кем-либо/че́м-л.; **nem venni le vkiről a ~ét** ③ не своди́ть глаз с кого́-л.; **~től ~be** лицо́м к лицу́; **(saját) két ~emmel láttam** я э́то ви́дел свои́ми (со́бственными) глаза́ми; **ferde** (*или* **görbe**) **~mel nézni vkire** ко́со смотре́ть на кого́-л.; **nyitott ~mel** с откры́тыми глаза́ми; **~mel láthatólag** (*или* **láthatóan**) очеви́дно, я́вно; по-ви́димому, ви́димо; **ez neki ~mel láthatóan tetszik** ему́ э́то я́вно нра́вится; **~mel tartani a gyermekeket** пригля́дывать за детьми́; **~ elől tévesztení** теря́ть/по= и́з виду; → **más ~ében a szálkát is meglátja, a magáében a gerendát sem** чужи́е грехи́ пе́ред оча́ми, а свои́ за плеча́ми; в чужо́м глазу́ соло́минку ви́дит, а в своём бревна́ не замеча́ет; **vigyázni vkire, mint a ~e fényére** ③ бере́чь кого́-л. как зени́цу о́ка; **~et ~ért, fogat fogért** о́ко за о́ко, зуб за́ зуб.

szem[2] [~e, ~et] 1. (*mag*) зерно́, зёрнышко; egy ~ árga зерно́ (*или* зёрнышко) ячменя́; a búza ~e зерно́ пшени́цы; 2. (*fürtös termésé*) я́года (*входящая в гроздь*); (*apró, kerek gyümölcsé*) шту́ка (*любого небольшого круглого или продолговатого плода*); a szőlő ~ei виногра́дины; ezen a fürtön ritkán vannak a ~ek на э́той грозди (*или* ки́сти) я́годы располо́жены ре́дко; néhány ~ cseresznye не́сколько чере́шен; egy ~ dió оди́н грецкий оре́х; adj néhány ~et a mogyoróból дай мне не́сколько (штук) (лесны́х) оре́хов; egy ~ szilva одна́ сли́ва; 3. (*igen csekély mennyiségről*) крупи́ца, крупи́нка; зёрнышко (*чего-л.*); egy ~ por пыли́нка; egy ~ só крупи́нка со́ли; 4. *перен.*: egy ~et sem aludni не спать ни секу́нды; egy ~et sem félni ни ка́пли не боя́ться; 5. (*kézimunkában*) пе́тля (*в вязании*); (*hálón*) очко́, ячея́ (*плетения*); felszedni a harisnya ~eit поднима́ть/подня́ть пе́тли на чулка́х; ~et szaporítani прибавля́ть/прибáвить пе́тли (*в вязании*); 6. *бот.* по́чка, глазо́к; 7. (*pávatollon stb.*) очко́, глазо́к (*на птичьих перьях*); 8.: egy ~ lányá van *разг.* у него́ еди́нственная (люби́мая) дочь.

szemafor [~ja, ~t, ~ok] *ж.-д.* семафо́р; a ~ tilosra áll семафо́р закры́т.

szembaj [~a, ~t, ~ok] заболева́ние глаз.

szembe I *нареч.* 1. навстре́чу; a szél ~ fújt ве́тер дул навстре́чу (*или* в лицо́); 2. *в устойчивых сочет.*: megmondani szemtől ~ az igazat сказа́ть * пра́вду в глаза́ (*или* в лицо́); ~ dicsérni *vkit* хвали́ть/по= в глаза́ *кого*; II *в знач. послелога*: szemtől ~ лицо́м к лицу́; szemtől ~ került az ellenséggel он очути́лся лицо́м к лицу́ с неприя́телем; III *употр. вместо гл. с приставкой* szembe= *в сокращ. положит. ответе*: szembeszállt a szüleivel? — Szembe он вы́ступил про́тив роди́телей? — Да.

szembe= *приставка, означает противодействие, встречное движение*: szembefordulni *vkivel* повора́чиваться/поверну́ться лицо́м *к кому*; szembejönni *vkivel* идти́ навстре́чу *кому*.

szembeállni [~t, álljon szembe] *vkivel/vmivel* 1. станови́ться/стать, стоя́ть лицо́м к *кому/чему*; álljatok szembe egymással! ста́ньте лицо́м друг к дру́гу!; 2. *перен. уст.* противостоя́ть *кому/чему*.

szembeállítani [~ott, állítson szembe] *vkivel/vmivel* 1. *vkit/vmit* ста́вить/по= друг про́тив дру́га; (*emberekről még*) ста́вить/по= лицо́м к лицу́ *кого*; ~ani egymással a gépeket ста́вить/по= маши́ны друг про́тив дру́га; 2. *vkit/vmit* (*összehasonlítani*) противопоставля́ть/противопоста́вить *кого/что кому/чему*; a bűnt ~ani az erénnyel противопоставля́ть/противопоста́вить поро́к добродéтели; 3. *vkit* (*ellenségeskedést kelteni*) восстана́вливать/восстанови́ть *кого против кого*; ~ani egymással a két barátot восстана́вливать/восстанови́ть друзе́й друг про́тив дру́га.

szembecsukva *нареч.* 1. закры́в глаза́, с закры́тыми глаза́ми; 2. *перен.* слепо́.

szembefordulni [~t, forduljon szembe] *vkivel/vmivel* 1. повора́чиваться/поверну́ться (лицо́м) к *кому/чему*; ~ni az ellenséggel повора́чиваться/поверну́ться лицо́м к неприя́телю; 2. *перен.* выступа́ть/вы́ступить про́тив *кого/чего*; ~t a közvéleménnyel он вы́ступил про́тив общéственного мне́ния.

szembehelyezkedni [~ik, ~ett, helyezkedjék/helyezkedjen szembe] *vkivel/vmivel* занима́ть/заня́ть пози́цию, враждéбную *кому/чему*.

szembehúnyva *нареч. см.* **szembecsukva.**

szembejönni [~n, ~tt, jöjjön szembe] *vkivel/vmivel* идти́ навстре́чу *кому/чему*; повстреча́ться* *кому*; ~n velünk a vihar на нас надвига́ется бу́ря.

szembekerülni [~t, kerüljön szembe] 1. очути́ться* лицо́м к лицу́, ста́лкиваться/столкну́ться лицо́м к лицу́; a folyosó fordulójánál ~tek egymással на поворо́те коридо́ра они́ столкну́лись лицо́м к лицу́; 2. (*ellenfélként*) встреча́ться/встре́титься (*с противником*); 3. *перен.* (вплотну́ю) ста́лкиваться/столкну́ться; ~ni *vmely* problémával ста́лкиваться/столкну́ться с пробле́мой.

szembekötősdi [~je, ~t] жму́рки *мн.* (*Р* -ок), игра́ в жму́рки.

szemben I *нареч.* 1. (*szemközt*) напро́тив; a ~ álló felek проти́вные сто́роны, противостоя́щие друг дру́гу сто́роны; ~ levő расположенный напро́тив; a ~ levő ház дом напро́тив; 2.: szemtől ~ лицо́м к лицу́; II *послелог vkivel/vmivel* 1. (*szemközt*) напро́тив *кого/чего*, про́тив *кого/чего*; az árral ~ úszni плыть про́тив тече́ния; egymással ~ друг про́тив дру́га; a széllel ~ haladni идти́ про́тив ве́тра; a világossággal ~ про́тив света, лицо́м к свету; (ő) velem ~ lakik он живёт напро́тив меня́; 2. (*iránt*) к *кому/чему*, по отноше́нию к *кому/чему*;

vkivel ~ alkalmazott taktika та́ктика в отноше́нии *кого*; *vkivel* ~ érzett szeretet любо́вь *ж.* к *кому*; 3.: új helyzettel állunk ~ налицо́ но́вая ситуа́ция; minden azt mutatja, hogy fejlődési rendellenességgel állunk ~ всё говори́т за то, что мы и́меем де́ло (*или* столкну́лись) здесь с анома́лией в разви́тии.

szembenállás [~a, ~t, ~ok] антагони́зм; *астр.* противосто́яние.

szembenézni [~ett, nézzen szembe] 1. *vkivel* смотре́ть (пря́мо) в глаза́ *кому*; 2. *vmivel* (*épület stb.*) быть располо́женным напро́тив *чего* (*о здании и т. п.*); 3. *vmivel перен.* не боя́ться смотре́ть в лицо́ *чему*; ~ni a halállal сме́ло смотре́ть сме́рти в глаза́; ~ni a tényekkel взгляну́ть* в лицо́ фа́ктам.

szembeötleni [~ik, ~ött, ötöljön szembe] броса́ться в глаза́.

szembesíteni [~ett, ~sen] *vkit vkivel юр.* производи́ть/произвести́ о́чную ста́вку *кого с кем*.

szembesítés [~e, ~t, ~ek] *юр.* о́чная ста́вка.

szembeszállni [~t, szálljon szembe] 1. *vkivel/vmivel* вступа́ть/вступи́ть в бой (*или* схва́тку) (*с врагом*); (*támadó módon*) вступа́ть/вступи́ть в единобо́рство; ~ni a halállal вступа́ть/вступи́ть в единобо́рство со сме́ртью; ~ni a világgal вступа́ть/вступи́ть в единобо́рство с це́лым све́том; 2. *vkivel* (*ellene szegülni vkinek*) идти́/пойти́, выступа́ть/вы́ступить про́тив *кого*; nem mer ~ni vele он не сме́ет ему́ проти́виться (*или* пере́чить); ~ni a szülei akaratával ③ идти́/пойти́ напереко́р во́ле роди́телей.

szembeszegülni [~t, szegüljön szembe] 1. *vmivel* (энерги́чно) воспроти́виться* *чему*; ~ni a paranccsal реши́тельно отказа́ться* вы́полнить прика́з; 2. *vkivel* занима́ть/заня́ть противополо́жную *кому* пози́цию.

szembeszökő [~t, ~ek; ~(e)n] заме́тный, бро́ский, броса́ющийся в глаза́.

szembetegség [~e, ~et] глазна́я боле́знь.

szembetűnni [~ik, ~t, tűnjön/tűnjék szembe] броса́ться/бро́ситься в глаза́.

szembetűnő [~t, ~(e)k; ~en] броса́ющийся в глаза́, очеви́дный; az ellentét ~ контра́ст очеви́ден.

szembog:ár [~ara, ~arat] *нар.* зрачо́к.

szemcse [~je, ~t] крупи́нка (*песка, угля и т. п.*); (*fémé stb.*) зерно́, гра́нула.

szemcsepp [~je, ~et] глазны́е ка́пли *мн.* (*ж.*).

szemcsés [~et; ~en] 1. зерни́стый (*о материале, структуре*); ~ szén зерни́стый ка́менный у́голь; finoman ~ szerkezetű мелкозерни́стый; 2. (*érdes*) шерохова́тый (*о бумаге, коже и т. п.*).

szemelni [~t, ~jen] перебира́ть/перебра́ть (*крупу и т. п.*); borsót ~ni перебира́ть/перебра́ть горо́х.

szemelgetni [~ett, szemelgessen] клева́ть (*по зёрнышку — о птицах*).

szemellenző [~je, ~t] *прям., перен.* шо́:ры *мн.* (*Р —*).

szemelvény [~e, ~t, ~ek] (и́збранный) отры́вок (*из классического произведения и т. п.*); válogatott ~ek и́збранные отры́вки.

személy [~e, ~t, ~ek] 1. лицо́; ли́чность; персо́на, осо́ба; hány ~? ско́лько челове́к?; hírhedt ~ одио́зная ли́чность; hivatalos ~ должностно́е лицо́; ismeretlen ~ неизве́стное лицо́, неизве́стная ли́чность; jogi ~ юриди́ческое лицо́; nemkívánatos ~ персо́на нон гра́та; papi ~ духо́вное лицо́; ~ szerint ismerni *vkit* ли́чно знать *кого*; egy ~ben в одно́м лице́; *vkinek* a ~ében в лице́ *кого*; ~enként *a*) (*jár vkinek*) на ка́ждого) челове́ка; *b*) (*fizetni*) с челове́ка; ~re szóló meghívás ли́чное (*или* персона́льное) приглаше́ние; húsz ~re terített asztal стол, накры́тый на два́дцать персо́н; ~re való tekintet nélkül невзира́я на ли́ца; 2. *грам.* лицо́; az ige harmadik ~e тре́тье лицо́ глаго́ла; 3. *театр. уст.* персона́ж; komikus ~ коми́ческий персона́ж; 4. *разг.* (*személyvonat*) пассажи́рский (по́езд); az ötórás személlyel érkezett он прие́хал пятичасовы́м пассажи́рским (по́ездом).

személyautó [~ja, ~t] *см.* **személygépkocsi**.

személyazonosság [~a, ~ot, —] то́ждество ли́чности; ~ot megállapítani устана́вливать/установи́ть ли́чность.

személyazonossági [~t, ~ak]: ~ igazolvány удостове́рение ли́чности (*документ, выполняющий роль паспорта в Венгрии*).

személycsere [~je, ~t] заме́на (*или* сме́на) должностны́х **лиц**.

személydíjszabás [~a, ~t, —] тари́ф на перево́зку одно́го пассажи́ра и одного́ ме́ста багажа́.

személyenkénti [~t, ~ek] приходя́щийся на одно́ лицо́; ~ fogyasztás потребле́ние на ду́шу населе́ния.

személyes [~et; ~en] ли́чный; ~ ismeretség ли́чное знако́мство; ~ névmás *грам.* ли́чное местоиме́ние; ~ szabadság ли́чная свобо́да; ~ tulajdon ли́чная со́бственность; ~ ügyben по ли́чному де́лу.

személyesen *нареч.* ли́чно; ~ megjelenni явля́ться/яви́ться ли́чно.

személyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] переходи́ть/перейти́ на ли́чности.

személyeskedés [~e, ~t, ~ek] ли́чные вы́пады *мн.* (*м.*).

személyfelvonó [~ja, ~t] пассажи́рский лифт.

személyforgal:om [~ma, ~mat, —] объём пассажи́рских перево́зок.

személygépkocsi [~ja, ~t] легково́й автомоби́ль, легкова́я (авто)маши́на.

személyi [~t, ~ek; ~leg] ли́чный, персона́льный; ~ adatok анке́тные да́нные; ~ fizetés персона́льный окла́д; ~ hitel индивидуа́льный креди́т; ~ igazolvány удостове́рение ли́чности; ~ kultusz культ ли́чности; ~ pótlék доба́вка к зарпла́те; ~ tulajdon ли́чная со́бственность; ~ változások переме́ны в ли́чном соста́ве (*учреждения и т. п.*).

személyiség [~e, ~et] ли́чность, фигу́ра, лицо́; fontos ~ ва́жное лицо́; hivatalos ~ официа́льное лицо́; közéleti ~ обще́ственный де́ятель.

személykocsi [~ja, ~t] 1. *ж.-д.* пассажи́рский ваго́н; 2. *см.* **személygépkocsi**.

személyleírás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* описа́ние вне́шности, ли́чные приме́ты *мн.* (*ж.*), слове́сный портре́т.

személyn:év [~eve, ~evet] ли́чное и́мя (*в противоположность фамилии*); (*tulajdonnév*) и́мя со́бственное.

személynévmás [~a, ~t, ~ok] *грам.* ли́чное местоиме́ние.

személypályaudvar [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* пассажи́рский вокза́л.

személypoggyász [~a, ~t, ~ok] ли́чный бага́ж; feladni a csomagot ~ként (*или* ~nak) сдава́ть/сдать ве́щи в бага́ж, отправля́ть/отпра́вить ве́щи багажо́м.

személyrag [~ja, ~ot] (*igei*) ли́чное оконча́ние; (*névszói*) ли́чно-притяжа́тельное оконча́ние.

személyragos [~at; ~an] *грам.* ли́чный (*о форме глагола*); ~ igealak ли́чная фо́рма глаго́ла.

személyszállítás [~a, ~t, ~ok] перево́зка пассажи́ров, пассажи́рские перево́зки.

személytelen [~t, ~ek; ~ül] безли́чный (*тж. грам.*); ~ ember холо́дный челове́к; ~ hang го́лос, лишённый вся́кого выраже́ния, бесстра́стный го́лос; ~ ige *грам.* безли́чный глаго́л.

személyvonat [~a, ~ot] пассажи́рский по́езд.

személyzet [~e, ~et] 1. ли́чный соста́в, персона́л; kiszolgáló ~ обслу́живающий персона́л; kórházi ~ больни́чный персона́л; műszaki ~ техни́ческий персона́л; ügyeletes ~ дежу́рный персона́л; 2. *собир.* (*háztartási alkalmazottak*) прислу́га; 3. *ав., суд.* экипа́ж; (*hajón még*) кома́нда.

személyzeti [~t, ~ek] 1.: ~ főnök нача́льник отде́ла ка́дров; ~ osztály отде́л ка́дров; 2.: ~ szoba ко́мната для прислу́ги.

szemenszedett [~et; ~en] зло́стный; ~ gazember зло́стный моше́нник; ~ hazugság зло́стный вы́мысел; ~ rágalom зло́стная клевета́.

szemer|egni [~gett, ~egjen] (*eső*) моросить, накрапывать (*о дожде*).

szemér|em [~me, ~met, —] стыдливость, целомудрие; női ~em женская стыдливость; ~em elleni vétség преступление против нравственности; minden ~emből kivetkőzni потерять* всякий стыд.

szeméremsértő [~t; ~n] нескромный, непристойный; (*képek, könyvek*) порнографический

szeméremtest [~je, ~et] половые органы *мн.* (*м.*).

szemerkélni [~t, ~jen] *см.* **szemeregni.**

szemérmes [~et; ~en] стыдливый, целомудренный.

szemérmetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** непристойный, неприличный, бесстыдный; ~ ember бесстыдник, -ица; **2.** *перен.* (*aljas, galád*) бесстыдный, бессовестный (*о лжи и т. п.*).

szemernyi *книжн.* I *прил.* [~t, ~ek] чуть-чуть, немного, капля, крупица (*чего-л.*); ~ igazság sincs benne в этом нет ни крупицы правды (*или* истины); II *сущ.* [~je, ~t]: ~t sem aludt он не спал ни секунды.

szemes I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*szemfüles*) ловкий, быстро ориентирующийся; **2.** *с.-х.* зерновой; ~ takarmány зерновой корм; **3.** (*nem őrölt*) в зёрнах; ~ bors чёрный перец горошком; ~ kávé кофе в зёрнах; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] ловкий, находчивый, смётливый человек; → **~nek áll a világ** ≅ кто не теряется, тот всего добивается; кто смел, тот и съел.

szemész [~e, ~t, ~ek] *мед.* окулист, офтальмолог, глазной врач.

szemészet [~e, ~et] *мед.* офтальмология.

szemészeti [~t, ~ek; ~leg] *мед.* офтальмологический, глазной; ~ klinika глазная клиника.

szemeszter [~e, ~t, ~ek] (учебное) полугодие, семестр.

szem|ét [~ete, ~etet] **1.** мусор, сор; ne csinálj ~etet a szobában не мусори в комнате; **2.** (*szemétdomb*) помойка; мусорная куча; мусорная яма; dobd ki a ~étre выброси на помойку; **3.** (*ember*) подонок; **4.** (*értéktelen holmi*) отбросы *мн.* (*Р* -ов), подонки *мн.* (*м.*), отребье; → **annyi a pénze, mint a ~ét** у него денег куры не клюют.

szemétdomb [~ja, ~ot] мусорная куча.

szemetelni[1] [~t, ~jen] сорить, мусорить/на-; ne ~jetek az utcán! не сорите на улице!

szemetelni[2] [~t, ~jen] *см.* **szemeregni.**

szemetes I *прил.* [~et; ~en] (*szeméttel teli*) замусоренный; ~ udvar грязный (*или* замусоренный) двор; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] мусорщик.

szemeteskocsi [~ja, ~t] машина для вывоза мусора.

szemetesláda [~ja, ~t] мусорный ящик.

szemétgöd|ör [~re, ~röt] мусорная (*или* помойная) яма.

szemétláda [~ja, ~t] мусорный ящик.

szemétlapát [~ja, ~ot] совок для мусора.

szemétvöd|ör [~re, ~röt] ведро для мусора, мусорное ведро.

szemezni[1] [~ett, ~zen] *vkivel* (кокетливо) переглядываться *с кем.*

szemezni[2] [~ett, ~zen] **1.** собирать по ягоде; **2.** *см.* **szemeregni.**

szem|ezni[3] [~ezett/~zett, ~ezzen] *бот.* прививать/привить глазком, окулировать*).

szemfed|él [~ele, ~elet] *см.* **szemfedő.**

szemfedő [~je, ~t] покрывало для покойника; покров *уст.*

szemfelszedés [~e, ~t, ~ek] поднятие петель (*на чулках*).

szemfényvesztés [~e, ~t, ~ek] **1.** фокус, трюк; **2.** *перен.* обман, очковтирательство; ez mind csak ~ это сплошной обман.

szemfényvesztő I *прил.* [~t; ~n] **1.** (*kápráztató*) головокружительный, поразительный; ~ ügyesség ловкость фокусника, поразительная ловкость; **2.:** ~ politikus ловкий политик; II *сущ.* [~je, ~t] трюкач *разг.*

szemfesték [~e, ~et] (*szemhéj festésére*) краска для век; (*szempilla festésére*) краска для ресниц.

szemfog [~a, ~at] глазной зуб, клык.

szemforgatás [~a, ~t, ~ok] ханжество, лицемерие.

szemforgató [~t, ~(a)k; ~(a)n] ханжеский, лицемерный.

szemfüles [~et; ~en] *разг.* ловкий, быстро ориентирующийся; ~ riporter пронырливый репортёр.

szemgolyó [~ja, ~t] глазное яблоко.

szemgöd|ör [~re, ~röt] *анат. см.* **szemüreg.**

szemgyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* воспаление глаз.

szemhatár [~a, ~t, ~ok] *книжн.* **1.** горизонт; **2.** *перен.* кругозор.

szemhéj [~a, ~at] веко.

szemhéjpúder [~e, ~t, ~ek] тон для век.

szemideg [~e, ~et] *анат.* глазной нерв.

szeminárium [~a, ~ot] **1.** (*főiskolán*) семинар (*в вузе*); **2.** *полит.* семинар, кружок (*по изучению текущей политики и т. п.*); alapfokú ~ кружок для начинающих.

szemináriumi [~t, ~ak] семинарский, △ (*ср.* szeminárium 1, 2); ~ gyakorlatok семинарские занятия (*в вузе*); ~ hallgató участник семинара (*ср.* szeminárium 1, 2).

szemináriumvezető [~je, ~t] **1.** (*főiskolán*) руководитель *м.* семинара; **2.** *полит.* руководитель *м.* семинара (*или* кружка) (*по изучению текущей политики и т. п.*).

szemkáprázató [~t, ~ak; ~(a)n] потрясающий, головокружительный; умопомрачительный *разг.*; ~ gyorsaság головокружительная быстрота.

szemközt I *нареч.* **1.** напротив; ~ egy nagy fa állt напротив стояло большое дерево; **2.** (*fényképről stb. szólva*) анфас (*о снимке и т. п.*); **3.** (*szembe*) навстречу; ~ fúj a szél ветер дует навстречу (*или* в лицо); II *послелог vkivel/vmivel* напротив *кого/чего.*

szemközti [~t, ~ek] находящийся напротив, противолежащий; a ~ házban в доме напротив.

szemlátomást *нареч.* **1.** (*szemmel láthatóan*) заметно, на глазах; **2.** (*nyilvánvalóan*) явно.

szemle [~je, ~t] **1.** *офиц.* официальный осмотр, инспектирование; helyszíni ~ осмотр на месте; **2.** *воен., спорт.* смотр; katonai ~ смотр войскам; ~t tartani производить/произвести смотр; **3.** (*újság, folyóirat stb.*) обозрение, обзор; kritikai ~ критический обзор.

szemlehunyva *нареч.* закрыв глаза, с закрытыми глазами.

szemlélni [~t, ~jen] *vmit* **1.** пристально смотреть *на что*; рассматривать, разглядывать *что*; az iratokat ~ni разглядывать документы; **2.** (*с обст.*) *перен.* смотреть *на что*, иметь *какой-л.* взгляд *на что*; józanul ~ni a dolgokat иметь трезвый взгляд (*или* трезво смотреть) на вещи.

szemlélet [~e, ~et] угол зрения, позиция, воззрение; marxista ~ марксистские воззрения *мн.* (*с.*).

szemléletes [~et; ~en] наглядный, образный; ~ stílus образный стиль.

szemléletmód [~ja, ~ot] взгляд *на что*, подход *к чему*; primitív ~ примитивный взгляд на вещи.

szemlélő I *прич. от* szemlélni; II *сущ.* [~je, ~t] простой зритель (*не участник событий*), (посторонний) наблюдатель *м.*; tétlen ~k праздные зрители.

szemlélődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** (*nézelődni*) осматриваться/осмотреться, оглядываться/оглядеться; **2.** (*megfigyelni, elmélkedni*) созерцать, наблюдать события (*не желая их изменить*).

szemlélődés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*nézelődés*) разглядывание, созерцание; **2.** (*elmélkedés*) созерцание; ~re hajlamos ember человек, склонный к созерцанию.

szemléltetni [~ett, szemléltessen] показывать, иллюстрировать, демонстрировать (*на примере и т. п.*).

szemléltetés [~e, ~t, ~ek] **1.** демонстрация, иллюстрация, показ (*на примере и т. п.*); ~ül (*или* ~ként) в качестве иллюстрации; **2.** *школьн.* наглядное обуче-

ние; az órán kevés volt a ~ на уро́ке ма́ло испо́льзовались нагля́дные посо́бия.

szemléltető I *прич. от* szemléltetni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] **1.** нагля́дный; иллюстрати́вный; ~ oktatás нагля́дное обуче́ние; **2.** *книжн.*: ez ~en mutatja, hogy... э́то нагля́дно пока́зывает, что...

szemléltetőanyag [~a, ~ot] иллюстрати́вный материа́л.

szemléltetőeszköz [~e, ~t, ~ök] нагля́дное посо́бие.

szemlesütve *нареч.* с опу́щенными глаза́ми, потупив глаза́ (*или* взор *книжн.*).

szemmérték [~e, ~et, —] глазоме́р; jó ~e van у него́ хоро́ший глазоме́р.

szemorvos [~a, ~t, ~ok] врач по глазны́м боле́зням, окули́ст, офтальмо́лог; глазно́й врач, глазни́к *разг.*

szemölcs [~e, ~öt] борода́вка.

szemöldök [~e, ~öt] бро́ви *мн.* (*обе*); (*egyik*) бровь *ж.*; bozontos ~ густы́е бро́ви; összehúzni a ~ét ③ хму́рить/на- бро́ви.

szemöldökceruza [~ja, ~t] каранда́ш для бровей.

szemöldökfa [~ja, ~t] *стр.* ве́рхняя перекла́дина (*оконной рамы*); (*ajtóé*) при́толока.

szempár [~ja, ~t, ~ok] па́ра глаз, глаза́.

szempilla [~ja, ~t] ресни́цы *мн.*; (*egy szál*) ресни́ца; a ~ja sem rezdült (meg) он да́же гла́зом не моргну́л.

szempillantás [~a, ~t, ~ok] миг, мгнове́ние; egy ~ alatt в оди́н миг.

szempont [~ja, ~ot] то́чка зре́ния; gyakorlati ~ok практи́ческие соображе́ния; ebből a ~ból с э́той то́чки зре́ния; egészségi ~ból с то́чки зре́ния здоро́вья; *vmit vmilyen* ~ból vizsgálni смотре́ть *на что-л.* с *какой-л.* то́чки зре́ния.

szemrebbenés [~e, ~t, ~ek] вздра́гивание век; ~ nélkül не моргну́в гла́зом.

szemrehányás [~a, ~t, ~ok] упрёк, нарека́ние; ~t tenni *vkinek vmiért* упрека́ть/упрекну́ть *кого в чём.*

szemrehányó [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] укори́зненный; ~ szavak укори́зненные слова́.

szemrevételezni [~ett, ~zen] **1.** осма́тривать/осмотре́ть; **2.** *воен.* производи́ть/произвести́ рекогносциро́вку.

szemrevételezés [~e, ~t, ~ek] *воен.* рекогносцирóвка.

szemrontó [~t, ~ak; ~an] по́ртящий глаза́, вре́дный для глаз (*о шрифте и т. п.*).

szemszög [~e, ~et] у́гол (*или* то́чка) зре́ния; *vmilyen* ~ből под *каким-л.* угло́м зре́ния, сквозь при́зму *чего.*

szemtanú [~ja, ~t] очеви́дец, (*nő*) очеви́дица, свиде́тель *м.*, -ница (*видевшие всё своими глазами*); a ~k vallomásai показа́ния очеви́дцев.

szemtelen [~t, ~ek; ~ül] на́глый, наха́льный, бесстыдный; ~ alak наха́л, бесстыдник.

szemtelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] вести́ (*или* держа́ть) себя́ наха́льно (*или* на́гло); ne ~j! не будь наха́лом!

szemtelenség [~e, ~et] на́глость, наха́льство, де́рзость.

szemtengelyferdülés [~e, ~t, ~ek] астигматизм.

szemű[1] [~t, ~ek] *с прил. образует определит. констр. со знач. прил. и сущ.* szem[1]: éles ~ зо́ркий; könnyes ~ со слеза́ми на глаза́х.

szemű[2] [~t, ~ek] *с прил. образует определит. констр. со знач. прил. и сущ.* szem[2]: apró ~ мелкозерни́стый; (*gabona stb.*) ме́лкий (*о пшенице и т. п.*); nagy ~ крупнозерни́стый; (*gabona stb.*) кру́пный (*о пшенице и т. п.*).

szemügy: ~re venni *a*) *vmit* внима́тельно (*или* основа́тельно) осма́тривать/осмотре́ть *что*; *b*) *vkit* внима́тельно огля́дывать/огляде́ть *кого.*

szemüreg [~e, ~et] глазна́я впа́дина.

szemüveg [~e, ~et] очки́ *мн.* (*P* -о́в); két ~ две па́ры очко́в.

szemüveges [~et; ~en] в очка́х; ~ ember челове́к в очка́х.

szemüvegtok [~ja, ~ot] футля́р для очко́в; оче́шник *разг.*

szemzés [~e, ~t, ~ek] *сад.* приви́вка глазко́м, очкова́ние, окули́рование.

szén [szene, szenet] **1.** *хим.* углеро́д; **2.** (*ásvány*) у́голь *м.*; háztartási ~ низкосо́ртный у́голь; szenet bányászni (*или* fejteni) добыва́ть у́голь; szenet égetni жечь у́голь; **3.**: orvosi ~ у́гольные табле́тки *мн.* (*ж.*); **4.**: ~nel rajzolni рисова́ть у́глём.

szén- **1.** *хим.* углеро́дистый, углеро́дный; **2.** у́гольный, △ (*ср.* szén 2), угле-; szénhiány недоста́ток (*или* нехва́тка) у́гля́.

széna [~ja, ~t] се́но; ~t forgatni ворошить се́но; ~t kaszálni коси́ть се́но; → **jól áll** (*или* **rendben van**) a ~ja у него́ всё обстои́т благополу́чно, у него́ все дела́ в поря́дке.

szénakazal [~la, ~lat] стог се́на.

szénaláz [~a, ~at] *мед.* сенна́я лихора́дка.

szénásszekér [-s-sz-] [~ere, ~eret] воз се́на.

szénbánya [~ja, ~t] (каменно)уго́льная ша́хта.

szénbányászat [~a, ~ot, —] у́гольная промы́шленность.

szende [~t; ~n] кро́ткий, ти́хий, засте́нчивый.

szendergi [~gett, ~égjen] дрема́ть.

szendergés [~e, ~t, ~ek] лёгкий сон, дремо́та; дрёма *разг.*

szenderülni [~t, ~jön]: álomba ~ni задрёмывать/задрема́ть; jobblétre ~ni *книжн.* покида́ть/поки́нуть здёшний мир; уходи́ть/уйти́ в лу́чший мир.

széndioxid [~ja, ~ot] *хим.* двуо́кись *ж.* углеро́да, углеки́слый газ.

szendvics [~e, ~et] са́ндвич, бутербро́д.

Szenegál **1.** [~t, ~on]: a ~ Сенега́л (*река*); **2.** [~t, ~ban] Сенега́л (*государство*).

szénégetés [~e, ~t, —] углежже́ние, получе́ние древе́сного у́гля (путём о́бжига).

szénégető I *прил.* [~t] **1.** (*személy*) занима́ющийся о́бжигом древе́сного у́гля; **2.** (*szénégetésre való*) слу́жащий для о́бжига древе́сного у́гля; ~ kemence печь *ж.* для о́бжига древе́сного у́гля; II *сущ.* [~je, ~t] углежо́г.

szénellátás [~a, ~t, —] снабже́ние у́глём.

szenes I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*szénnel bepiszkított*) испа́чканный у́глём, в у́гле; **2.** (*szénnel működő*) (рабо́тающий) на у́гле; ~ kályha печь, кото́рая то́пится у́глём; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*szenet szállító személy*) у́гольщик, развозчик у́гля́.

szeneskanna [~ja, ~t] у́гольное ведро́, ведро́ для у́гля́.

szeneskocsi [~ja, ~t] **1.** пово́зка для у́гля́; **2.** *ж.-д.* те́ндер.

szenesláda [~ja, ~t] я́щик для хране́ния у́гля́.

szeneslapát [~ja, ~ot] **1.** (*kályhákhoz*) у́гольный сово́к, сово́к для у́гля́; **2.** (*szén lapátolására*) лопа́та для у́гля́.

szenesvödör [~re, ~röt] *см.* **szeneskanna.**

szénfejtés [~e, ~t, —] *горн.* добы́ча у́гля́.

szénfekete [~t; ~n] у́гольно-чёрный; (*haj*) чёрный как смоль.

széngáz [~a, ~t, —] уга́рный газ, уга́р.

szénhiány [~a, ~t, —] нехва́тка у́гля́, у́гольный го́лод.

szénhidrát [~ja, ~ot] *чаще мн.* углево́ды *мн.* (*м.*).

szenilis [~et; ~en] (*személy*) вы́живший из ума́ (от ста́рости); (*megnyilatkozás*) маразмати́ческий.

szenilitás [~a, ~t, —] *мед.* ста́рческое слабоу́мие.

szenior [~a, ~t, ~ok] **1.** *книжн.* старе́йшина *м.*, старе́йший (*в семье, организации и т. п.*); **2.** спортсме́н взро́слого во́зраста, сениор.

szénkészlet [~e, ~et] *в разн. знач.* запа́сы *мн.* (*м.*) у́гля́.

szénlánc [~a, ~ot] *хим.* углеро́дная цепь.

szénmedence [~je, ~t] *горн.* у́гольный бассе́йн.

szénmonoxid [~ja, ~ot] *хим.* о́кись *ж.* углеро́да.

szenna [~ja, ~t] *бот.* (*Cassia acutifolia*) ка́ссия.

szennalevél [~ele, ~elet] *бот.* (*Folia sennae*) александри́йский лист.

szénpor [~a, ~t, —] у́гольная пыль.

szénrajz [~a, ~ot] рису́нок у́глём.
szénsav [~a, ~at, —] *хим.* у́гольная кислота́, углекислота́.
szénszünet [~e, ~et] *школьн.* отме́на заня́тий в связи́ с недоста́тком у́гля́.
szent I *прил.* [~et; ~ül] **1.** *рел.* свято́й; a ~ család свято́е семе́йство; a Szent Szűz де́ва Мари́я; **2.** *церк.* свяще́нный; ~ könyvek свяще́нные кни́ги; **3.** *перен.* свято́й, свяще́нный; előtte semmi sem ~ для него́ нет ничего́ свято́го; ~ kötelesség свяще́нная обя́занность; II *сущ.* [~je, ~et] *рел.* свято́й, -ая; уго́дник; a ~ek élete жития́ *мн.* (*с.*) святы́х; a ~ek közé iktatni *vkit* причисля́ть/причи́слить к ли́ку святы́х *кого*; ⊘ ~ **isten!** бо́же мой!; → **minden ~nek maga felé hajlik a keze** своя́ руба́шка бли́же к те́лу.
szentelni [~t, ~jen] **1.** *рел.* (*megszentelni*) освяща́ть/освяти́ть, святи́ть; templomot ~ni освяща́ть/освяти́ть це́рковь *ж.*; **2.**: *vkit vmivé* ~ni посвяща́ть/посвяти́ть в сан *кого*; pappá ~ni посвяща́ть/посвяти́ть в сан свяще́нника; **3.**: *vkinek/vminek* ~ni *vmit* посвяща́ть/посвяти́ть *что кому/чему*; életét a tudománynak ~ni ③ посвяща́ть/посвяти́ть свою́ жизнь нау́ке; időt ~ni *vmire* уделя́ть/уделе́ть вре́мя *чему*; **4.**: *vminek* ~ni magát ③ посвяща́ть/посвяти́ть себя́ *чему*, служи́ть *чему*; a tudománynak ~ni magát ③ посвяща́ть/посвяти́ть себя́ нау́ке.
szentély [~e, ~t, ~ek] *рел.*, *перен.* святи́лище, храм; a tudomány ~e храм нау́ки.
széntermelés [~e, ~t, —] добы́ча у́гля́, угледобы́ча.
szentesíteni [~ett, ~sen] утвержда́ть/утверди́ть (*закон и т. п*).
szentesítés [~e, ~t, ~ek] утвержде́ние (*закона и т. п.*).
szenteste [~je, ~t] *рел.* сочельник, кану́н рождества́.
Szentháromság [~a, ~ot, —] *рел.* (святая) тро́ица.
szentimentális [~at; ~an] сентимента́льный; ~ történet сентимента́льная исто́рия.
szentimentalizmus [~a, ~t, —] **1.** (*érzelgősség*) сентимента́льность; **2.** *иск.* сентиментализ́м.
szentírás [~a, ~t, —] *рел.* свяще́нное писа́ние, би́блия.
szentjánosbogár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Lampyris noctícula*) светля́к, светлячо́к.
szentkép [~e, ~et] *церк.* изображе́ние свято́го *или* сцен из свяще́нного писа́ния; (*görögkeletieknél*) о́браз, ико́на.
Szentlélek *рел.* свято́й дух; az Atya, a Fiú, a ~ бог-оте́ц, бог-сын и свято́й дух.
szentmise [~je, ~t] *церк.* ме́сса.
szentség [~e, ~et, ~ek] **1.** свя́тость; **2.** (*szent dolog*) святы́ня; **3.** *рел.* (*kegyelmi eszköz*) та́инство; a keresztség ~e та́инство креще́ния.
szentségtörés [~e, ~t, ~ek] кощу́нство, святота́тство.
Szentszék [~e, ~et, —] *церк.* святе́йший (*или* па́пский) престо́л.
szentül *нареч.* свя́то; ~ hinni *vmit* свя́то ве́рить *во что*.
szenvedni [~ett, ~jen] **1.** *в разн. знач.* страда́ть; nagyon ~ni си́льно страда́ть; *vmiben* ~ni страда́ть *чем, от чего*; álmatlanságban ~ni страда́ть бессо́нницей; élelmiszerhiányban ~ni страда́ть от недоста́тка продово́льствия, испы́тывать недоста́ток в продово́льствии; *vmitől, vmi miatt* ~ni страда́ть *от чего, из-за чего*; lelkileg ~ni *vmi miatt* страда́ть душо́й *от чего*; *vmiért* ~ni страда́ть *за что*; ~ni az igazságért страда́ть за пра́вду; **2.** (*hajótörést stb.*) терпе́ть/по= (*кораблекрушение и т. п.*); (*éhséget stb.*) испы́тывать, переноси́ть (*голод, лишения и т. п.*); hiányt ~ni *vmiben* испы́тывать недоста́ток *в чём, чего*; kárt ~ni терпе́ть/по= ущёрб; vereséget ~ni терпе́ть/по= пораже́ние; veszteséget ~ni нести́/по= потёри; ⊘ **nem ~hetem** *книжн.* я его́ терпе́ть не могу́, я его́ не выношу́.
szenvedély [~e, ~t, ~ek] *в разн. знач.* страсть *ж.*; a ~ hevében в пылу́ стра́сти; ~e a sport спорт — его́ страсть; ~re gyúlni *vki iránt* загоре́ться* стра́стью *к кому*.
szenvedélyes [~et; ~en] **1.** стра́стный; ~ természet стра́стная натура́; ~ vita горя́чий спор; **2.** (*megrögzött*) стра́стный, завзя́тый; заядлый *разг.*; ~ vadász стра́стный (*или* завзя́тый) охо́тник; ~ vitatkozó (*или* vitázó) заядлый спо́рщик.
szenvedélymentes [~et; ~en] бесстра́стный.
szenvedés [~e, ~t, ~ek] страда́ние; súlyos ~ek тя́жкие страда́ния; ~t okozni *vkinek* причиня́ть/причини́ть страда́ние *кому*.
szenvedő I *прич. от* szenvedni; II *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] **1.** страда́льческий; ~ arckifejezéssel со страда́льческим выраже́нием лица́, со страда́льческим ви́дом; **2.** (*kárvallott*): a ~ fél пострада́вшая сторона́; **3.** *грам.* страда́тельный, пасси́вный; ~ szerkezet страда́тельная конструкция, страда́тельный оборо́т; III *сущ.* [~je, ~t] (*személy*) страда́лец, (*nő*) страда́лица; му́ченик, -ица.
szenvtelen [~t, ~ek; ~ül] *книжн.* невозмути́мый, бесстра́стный.
szenzáció [~ja, ~t] сенса́ция; ~t kelteni производи́ть/произвести́ сенса́цию.
szenzációhajhászás [~a, ~t, ~ok] пого́ня за сенса́цией.
szenzációs [~at; ~an] **1.** сенсацио́нный; ~ hír сенсацио́нное изве́стие; **2.** *разг.* (*elismerésre méltó*) потрясающий, поразительный, умопомрачительный, сногсшиба́тельный.
szenny [~e, ~et, —] *прям.*, *перен.* грязь *ж.*
szennyes I *прил.* [~et, ~en] *прям.*, *перен.* гря́зный; ~ fehérnemű гря́зное бе́лье; ~ rágalom гря́зная клевета́; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] гря́зное (бельё); → **kiteregetni vkinek a ~ét** выноси́ть/вы́нести сор из избы́.
szennyezni [~ett, ~zen] загрязня́ть/загрязни́ть, па́чкать/за=; мара́ть/за= *разг.*
szennyeződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] загрязня́ться/загрязни́ться, па́чкаться/за=.
szennyeződés [~e, ~t, ~ek] **1.** загрязне́ние (*по гл.* загрязня́ться); **2.** (*szennyezettség*) загрязнённость.
szennyfolt [~ja, ~ot] **1.** (гря́зное) пятно́; **2.** *перен.* позо́рное пятно́.
szennyirodalom [~ma, ~mat, —] *пренебр.* макулату́ра (*о литературном произведении*).
szennylap [~ja, ~ot] *пренебр.* гря́зная газетёнка.
szennyvíz [~ize, ~izet] сто́чные во́ды *мн.* (*ж.*).
szennyvízcsatorna [~ja, ~t] канализацио́нная труба́.
szép I *прил.* [~et; ~en; *сравн. ст.* szebb] **1.** краси́вый, прекра́сный; ~ cselekedet *перен.* краси́вый посту́пок; ~ nő краси́вая же́нщина, краса́вица; ez nem ~ tőled э́то некраси́во (*или* неблагоро́дно) с твое́й стороны́; **2.** (*jó*) хоро́ший; ~ alma хоро́шие я́блоки; ~ hang хоро́ший (*или* краси́вый) го́лос; ~ idő хоро́шая пого́да; **3.** (*jókora*) изря́дный; прили́чный, хоро́ший *разг.*; ~ bevétel хоро́ший (*или* прили́чный *разг.*) дохо́д; ~ fizetés хоро́шая зарпла́та; ~ összeg кру́глая (*или* поря́дочная) су́мма; ~ számban в изря́дном коли́честве; ⊘ **egy ~ napon** в оди́н прекра́сный день; ~ **álmokat** *шутл.* прия́тных сновиде́ний!; ~ **kis dolog, mondhatom!** *ирон.* хоро́шенькое де́ло, не́чего сказа́ть!; II *сущ.* [~e, ~et] **1.** краси́вое; прекра́сное; **2.**: a falu ~e пе́рвая краса́вица в дере́вне; ⊘ **~eket mondani** говори́ть прия́тные (*или* ле́стные) ве́щи, говори́ть компли́менты; **tenni a ~et vkinek** (*udvarolni*) уха́живать за ке́м-л.; III *нареч.*: ~ csendesen (*или* lassan) тихо́нько, потихо́ньку, полего́ньку.
szépanya [~ja, ~át] прапраба́бка, прапраба́бушка.
szépapa [~ja, ~át] прапра́дед, прапраде́душка *м.*
szepegni [~ett, ~jen] всхли́пывать.
szépen *нареч.* **1.** краси́во; (*gyönyörűen*) прекра́сно; ~ írni краси́во писа́ть; **2.** (*jól*) хорошо́; ~ beszélni oroszul хорошо́ говори́ть по-ру́сски; ~ folyik a munka рабо́та идёт хорошо́; ~ keresni хорошо́ зараба́тывать; ~ viselkedni хорошо́ себя́ вести́; **3.** (*ahogy kell*) как сле́дует, как полага́ется; fogd ~ a villát держи́ ви́лку как сле́дует!; ⊘ **kérem ~!** пожа́луйста!; **köszönöm ~!** благодарю́ Вас!, большо́е спаси́бо!

szépérzék [~e, ~et, —] эстети́ческое чу́вство, чу́вство прекра́сного.

szépírás [~a, ~t, —] каллигра́фия; (*tantárgy*) чистописа́ние (*в школе*).

szépíró [~ja, ~t] *книжн.* беллетри́ст.

szépirodalmi [~t, ~ak; ~lag] беллетристи́ческий, каса́ющийся худо́жественной литерату́ры.

szépirodal¦om [~ma, ~mat] худо́жественная литерату́ра, беллетри́стика.

szépíteni [~ett, ~sen] **1.** украша́ть/укра́сить; ~eni a lakást украша́ть/укра́сить кварти́ру; **2.** (*megszépíteni*) де́лать прекра́сным, кра́сить; a boldogság ~ сча́стье кра́сит челове́ка; a mosoly ~i az arcot улы́бка кра́сит (лицо́); **3.** *перен.* приукра́шивать/приукра́сить; ~eni a nyers igazságot приукра́шивать/приукра́сить суро́вую действи́тельность.

szépítés [~e, ~t, ~ek] **1.** украше́ние (*от* украша́ть); **2.** *перен.* приукра́шивание; ~ nélkül megmondani *vmit* сказа́ть* без вся́ких прикра́с *что*.

szépítőszer [~e, ~t, ~ek] космети́ческое сре́дство.

szeplő [~je, ~t] **1.** весну́шка; minden nyáron kijönnek a ~k az arcán ка́ждое ле́то у неё (на лице́) высыпа́ют весну́шки; **2.** *книжн. перен.* пятно́.

szeplős [~et; ~en] весну́шчатый.

szeplőtelen [~t, ~ek; ~ül] *см.* **szeplőtlen 2, 3.**

szeplőtelenség [~e, ~et] *см.* **szeplőtlenség.**

szeplőtlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** без весну́шек; **2.** (*feddhetetlen*) чи́стый; ~ élet безупре́чная жизнь; **3.** (*szűz*) непоро́чный, де́вственный.

szeplőtlenség [~e, ~et, —] **1.** (*feddhetetlenség*) чистота́, безупре́чность; **2.** (*szüzesség*) де́вственность, непоро́чность.

szépművészet [~e, ~et] изя́щные иску́сства *мн.* (*с.*).

szépművészeti [~t, ~ek]: Szépművészeti Múzeum Музе́й изобрази́тельных иску́сств.

szépnem [~e, ~et, —] прекра́сный пол.

szépprózа [~ja, ~t] худо́жественная про́за.

szépség [~e, ~et] **1.** (*tulajdonság*) красота́; teljes ~ében ③ во всей своей красе́; **2.** (*férfi*) краса́вец; (*nő*) краса́вица.

szépségápolás [~a, ~t, —] косме́тика.

szépséges [~et; ~en] *книжн.* прекра́сный, преле́стный.

szépséghiba [~ja, ~t] **1.** (незначи́тельный) изъя́н (*или* дефе́кт); **2.** *перен.* недоста́ток; обстоя́тельство, кото́рое по́ртит о́бщее впечатле́ние *от чего-л.*; a dolognak az a ~ja, hogy... всё де́ло по́ртит то, что...

szépségkirályné [~je, ~t] королёва красоты́.

szépségtapasz [~a, ~t, ~ok] **1.** му́шка (*на лице*); **2.** *перен.* небольша́я компенса́ция.

szépségverseny [~e, ~t, ~ek] ко́нкурс красоты́.

szépszerével *нареч.* добро́м, по-хоро́шему, без принужде́ния.

szeptember [~e, ~t, ~ek] сентя́брь *м.*; ~ hó (*или* hava) сентя́брь ме́сяц; ~ hóban в сентябре́ ме́сяце; ~ kilencedikén девя́того сентября́; ez év ~ében (*или* az idén ~ben) в сентябре́ э́того го́да.

szeptemberi [~t, ~ek] сентя́брьский, △ (*ср.* szeptember); ~ idő сентя́брьская пого́да, пого́да в сентябре́; egy ~ napon в оди́н сентя́брьский день, одна́жды в сентябре́.

szépülni [~t, ~jön] хороше́ть/по=.

szer [~e, ~t, ~ek] **1.** сре́дство (*химическое*); fejfájás elleni ~ сре́дство от головно́й бо́ли; **2.** *спорт.* (*tornában*) снаря́д; ⊘ **se ~i, se száma vminek** мно́жество, бесчи́сленное коли́чество чего́-л.; **~ét ejteni vminek** *a*) находи́ть/найти́ возмо́жность (*или* спо́соб) для чего-л.; *b*) (*ügyesen*) ухитря́ться/ухитри́ться сде́лать что́-л.; **~t tenni vmire** *a*) добыва́ть/добы́ть что́-л.; *b*) *перен.* добива́ться/доби́ться чего́-л., приобрета́ть/приобрести́ что́-л.

szerb I *прил.* [~et; ~ül] се́рбский; ~ nő се́рбка; ~ül beszélni говори́ть по-се́рбски; II *сущ.* [~je, ~et] серб.

szerb-horvát [~ot] сербско-хорва́тский.

Szerbia [~t, ~ban] Се́рбия.

szerda [~ja, ~t] среда́ (*день недели*); ~n este в сре́ду ве́чером; minden ~n ка́ждую сре́ду; ~ra на сре́ду; к среде́.

szerdai [~t, ~ak] относя́щийся к среде́, △ (*ср.* szerda); a múlt ~ hangversenynek nagy sikere volt конце́рт в про́шлую сре́ду име́л большо́й успе́х; a ~ házi feladat дома́шнее зада́ние на сре́ду; a ~ megbeszélés *a*) (*megtartandó*) совеща́ние, назна́ченное на сре́ду; *b*) (*megtartott*) совеща́ние, состоя́вшееся в сре́ду; a ~ nap folyamán в тече́ние среды́; egy ~ napon одна́жды в сре́ду; ~ újság газе́та за сре́ду.

szerecsendió [~ja, ~t] *бот.* (*Myristica fragrans*) муска́тник, муска́тный оре́х.

szerelni [~t, ~jen] **1.** *тех.* собира́ть/собра́ть, монти́ровать/с=; **2.** *спорт.* отбира́ть/отобра́ть мяч (у проти́вника) (*в футболе*); (*hokiban*) отбира́ть/отобра́ть ша́йбу у проти́вника.

szerelde [~je, ~t] сбо́рочный цех.

szerelék [~(j)e, ~et] **1.** инструме́нт *собир.*; **2.** *воен.* принадле́жность.

szerel¦em [~me, ~met] любо́вь *ж.*, влюблённость; ~emre gyúlni (*или* lobbanni) *vki iránt* влюбля́ться/влюби́ться *в кого*; ~met vallani *vkinek* объясня́ться/объясни́ться (*или* признава́ться/призна́ться) в любви́ *кому*; ⊘ **az Isten ~mére!** ра́ди бо́га!

szerelés [~e, ~t, ~ek] **1.** *тех.* сбо́рка, монта́ж, устано́вка; **2.** *действие по гл.* szerelni 2: a ~ nem sikerült отобра́ть мяч у проти́вника не удало́сь; **3.** *спорт.* (*sportfelszerelés*) снаряже́ние, принадле́жности *мн.* (*ж.*).

szerelési [~t, ~ek] сбо́рочный, монта́жный; ~ munkálatok монта́жные рабо́ты.

szerelmes I *прил.* [~et; ~en] **1.** влюблённый, любо́вный; ~ levél любо́вное письмо́; **2.** *vkibe* влюблённый *в кого*; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] возлю́бленный, -ая, любо́вник, -ица.

szerelmeskedni [~ik, ~ett; ~jék] ласка́ть друг дру́га (*о влюблённых*).

szerelmeskedés [~e, ~t, ~ek] ла́ски *мн.* (*ж.*) (*влюблённых*).

szerelmespár [~ja, ~t, ~ok] влюблённая па́ра, влюблённые *мн.*

szerelmi [~t, ~ek; ~leg] любо́вный, △ (*ср.* szerelem); ~ házasság брак по любви́; ~ költészet любо́вная поэ́зия (*или* ли́рика); ~ vallomás любо́вное призна́ние, призна́ние (*или* объясне́ние) в любви́.

szerelő I *прич. от* szerelni; II *сущ.* [~je, ~t] сбо́рщик, монта́жник.

szerelő =сбо́рочный, монта́жный, монтиро́вочный.

szerelőcsarnok [~a, ~ot] сбо́рочный цех.

szerelőmunkás [~a, ~t, ~ok] *см.* **szerelő** II.

szerelőműhely [~e, ~t, ~ek] сбо́рочный (*или* монта́жный) цех.

szerelvény [~e, ~t, ~ek] **1.** *ж.-д.* соста́в, по́езд, эшело́н; ~t összeállítani составля́ть/соста́вить (*или* формирова́ть/с=) соста́в (*или* по́езд); **2.** *тех.* армату́ра; **3.** *воен.* (*felszerelés*) снаряже́ние.

szerenád [~ja, ~ot] *муз.* серена́да.

szerencse [~je, ~t] сча́стье, уда́ча; nincs ~je ему́ не везёт; ~je volt ему́ повезло́, ему́ посчастли́вилось; ~jében bízni ③ ве́рить в свою́ звезду́; abban a ~ben részesült, hogy... на его́ до́лю вы́пало сча́стье...; ~re к сча́стью; ~t kívánni *vkinek* пожела́ть* уда́чи (*или* успе́ха) *кому*; ~t próbálni пыта́ть/по=сча́стья; váltakozó ~vel с переме́нным успе́хом; ⊘ **legyen ~m máskor is!** заходи́те, бу́ду рад Вас ви́деть в сле́дующий раз!; van ~m... *a*) име́ю честь (*или* удово́льствие)...; *b*) (*köszönésként*) моё почтéние! (*приветствие*); **minek köszönhetem a ~t?** чему́ обя́зан(а)?; **sok ~t!** желаю́ уда́чи (*или* успе́ха)!; → **ki-ki (a) maga** (*или* **saját**) **~jének kovácsa** вся́кий своего́ сча́стья кузне́ц.

szerencsejáték [~a, ~ot] аза́ртная игра́.

szerencsekerék [~eke, ~eket] (*sorsolásnál*) лотерéйное колесó, «колесó счáстья».

szerencsekívánat [~a, ~ot] пожелáние удáчи (*или* успéха).

szerencséltetni [~ett, szerencséltessen] *vkit* осчастли́вливать/осчастли́вить *кого*; (*megtisztelni*) окáзывать/оказáть честь *ж. кому*.

szerencsés [~et; ~en] **1.** удáчливый, счастли́вый; везýчий *разг.*; ~ ember удáчливый (*или* везýчий) человéк; ~ minden vállalkozásában ③ удáчливый во всех свои́х начинáниях; (ő) ~ a házasságban он счáстлив в брáке; **2.** (*sikeres*) удáчный; ~ kifejezés удáчное выражéние; **3.** (*baj nélküli*) благополýчный, счастли́вый; az ügy ~ kimenetele благополýчный исхóд дéла; ~ utat! счастли́вого пути́!; ◎ **abban a ~ helyzetben vagyok, hogy...** я имéю удовóльствие...

szerencsésen *нареч.* счастли́во; (*sikeresen*) удáчно; (*baj nélkül*) благополýчно; ~ esni удáчно пáдать/упáсть; ~ végződni кончáться/кóнчиться благополýчно; ~ megérkezett a rendeltetési helyére он благополýчно при́был на мéсто назначéния.

szerencsétlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** неудáчливый, несчастли́вый; невезýчий *разг*; **2.** (*rosszul sikerült*) неудáчный; несчáстный, несчастли́вый; ~ házasság несчастли́вый (*или* несчáстный, неудáчный) брак; ~ kifejezés неудáчное выражéние.

szerencsétlenség [~e, ~et] **1.** несчáстье, бедá; ~ érte с ним случи́лось несчáстье, с ним случи́лась бедá; **2.** (*baleset*) несчáстный слýчай, катастрóфа; vasúti ~ железнодорóжная катастрóфа, крушéние (пóезда); megakadályozni a ~et предотвращáть/предотврати́ть несчáстный слýчай (*или* катастрóфу).

szerencsétlenül *нареч.* несчастли́во, неудáчно; ~ járt с ним случи́лось несчáстье.

szerény [~et; ~en] *в разн. знач.* скрóмный; ~ becslés (*или* számítás) szerint по скрóмным (*или* умéренным) подсчётам; ~ ebéd скрóмный обéд; ~ igények скрóмные запрóсы; ~ véleményem szerint по моемý скрóмному мнéнию.

szerényen *нареч.* скрóмно; ~ élni жить скрóмно.

szerénykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] скрóмничать.

szerénykedés [~e, ~t, ~ek] скрóмничание.

szerénység [~e, ~et, —] скрóмность.

szerénytelen [~t, ~ek; ~ül] нескрóмный.

szerénytelenség [~e, ~et] нескрóмность.

szerep [~e, ~et] *в разн. знач.* роль *ж.*; амплуá *с. нескл. перен.*; vezető ~ руководя́щая роль; a technika ~e a termelésben роль *ж.* тéхники в произвóдстве; beleélni magát *vkinek* a ~ébe ③ входи́ть/войти́ в роль *кого*; kiesni a ~ből выходи́ть/вы́йти из рóли; *vmely* ~et betölteni выполня́ть/вы́полнить *какую-л.* роль; fontos ~et játszani игрáть вáжную роль; ez nem játszik (semmiféle) ~et э́то не игрáет никакóй рóли.

szerepelni [~t, ~jen] **1.** (*színpadon*) игрáть (*в пьесе, театре*); (*vmilyen számmal*) выступáть/вы́ступить (*с каким-л. номером*); vidéken ~ni игрáть (*или* выступáть) в провúнции; **2.** (*közreműködni*) учáствовать, выступáть (*в соревнованиях и т. п.*); a műsorban az énekkar is ~t в концéртной программе учáствовал и хор; **3.** (*tevékenységet kifejteni*) учáствовать, игрáть роль *ж. где*; a politikai életben ~ni учáствовать в полити́ческой жи́зни; **4.**: szeret ~ni он лю́бит быть в цéнтре внимáния; **5.** (*fel van tüntetve*) фигури́ровать; a javaslatban ~ni фигури́ровать (*или* содержáться) в предложéнии; a listán ~ni фигури́ровать (*или* знáчиться) в спи́ске; a napirenden ~ni стоя́ть на повéстке дня, фигури́ровать в повéстке дня; **6.** (*vmilyen minőségben*) фигури́ровать в кáчестве *кого*; tanúként ~ni фигури́ровать (*или* выступáть/вы́ступить) в кáчестве свидéтеля.

szerepeltetni [~ett, szerepeltessen] *vkit* выпускáть/вы́пустить на сцéну *кого*, устрáивать/устрóить выступлéние *кого*.

szerepkör [~e, ~t, ~ök] **1.** *театр.* амплуá *с. нескл.*; **2.** *перен.* круг дéятельности, круг обя́занностей, роль *ж.*; *vmely* ~t betölteni выполня́ть *какие-л.* фýнкции.

szereplés [~e, ~t, ~ek] выступлéние; első ~ дебю́т; nyilvános ~ публи́чное выступлéние.

szereplő I *прич. от* szerepelni; az ügyben ~ személyek ли́ца, фигури́рующие в дéле; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*irodalmi műben*) персонáж, дéйствующее лицó; **2.** (*színész*) исполни́тель *м.* (рóли); **3.** (*résztvevő*) учáстник, -ица (*какого-л. мероприятия*).

szereposztás [~a, ~t, ~ok] **1.** распределéние ролéй; megtörtént a ~ рóли ужé распределены; **2.** (*együttes*) актёры *мн.* (*м.*), зáнятые в спектáкле; nagyon jó a darab ~a в пьéсе зáняты óчень хорóшие актёры; gyenge ~ban ment a darab пьéса шла в слáбом исполнéнии; «ismertetjük a ~t» «дéйствующие ли́ца и исполни́тели» (*дикторский текст в теле- и радиопередаче*).

szeretni [~ett, szeressen] **1.** люби́ть/по-; ~ni egymást люби́ть друг дрýга; hazáját ~ni ③ люби́ть рóдину; ~ni a szépet люби́ть всё краси́вое; nem ~ni többé *vkit* разлюби́ть* *кого*; ~ni táncolni люби́ть танцевáть; ~ni *vmit* tenni (*или* csinálni) люби́ть дéлать *что*; **2.**: ~nék *vmit* megtenni я хотéл бы сдéлать *что*; ~ném a kávét a teánál я предпочитáю кóфе чáю; jobb ~ném, ha... я предпочёл бы, éсли бы...; ◎ **gondolni se ~ek rá** (мне) дáже и (по-)дýмать стрáшно об э́том; **ezt már ~em** *разг.* э́то другóе дéло, э́то мне по душé.

szeretet [~e, ~et, —] любóвь *ж.*, привя́занность; baráti ~ любóвь к дрýгу; дрýжеская привя́занность; gyengéd ~ нéжная привя́занность; szülői ~ роди́тельская любóвь; testvéri ~ брáтская любóвь; ~ből из любви́; irántam való ~ből из любви́ ко мне; ~re méltó достóйный (вся́ческой) любви́; ~et érezni *vki iránt* чýвствовать (*или* испы́тывать) любóвь *к кому*; ~tel *a*) с любóвью; *b*) (*levél végén*) лю́бящий Вас (*формула в письме*); ~tel teli pillantás взгляд, пóлный (*или* испóлненный) любви́; ~tel meghívjuk прóсим пожáловать, приглашáем Вас (*формула*); mindenkit ~tel várunk приглашáются все желáющие (*формула*).

szeretett I *прич. от* szeretni; II *прил.* [~et; ~en] люби́мый; ~ barátom *a*) мой люби́мый друг; *b*) (*levélben*) дорогóй друг! (*обращение в письме*).

szeretetteljes [~et; ~en] пóлный любви́, сердéчный; ~ üdvözlet сердéчный привéт.

szeretkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] совокупля́ться/совокупи́ться, соверша́ть/соверши́ть половóй акт.

szeretkezés [~e, ~t, ~ek] совокуплéние, половóе сношéние.

szerető I *прич. от* szeretni; II *прил.* [~t; ~n] лю́бящий; III *сущ.* [~je, ~t] любóвник, -ица.

szerezni [szerzett, ~zen] *vkit/vmit* **1.** (*megszerezni*) добывáть/добы́ть, достáвать/достáть *что*; (*pénzért*) приобретáть/приобрести́ *что*; (*beszerezni*) обзаводи́ться/обзавести́сь *чем разг.*; bútort ~ni приобретáть/приобрести́ мéбель *ж.*, обзаводи́ться/обзавести́сь мéбелью; jegyet ~ni достáвать/достáть билéт; munkát ~ni *vkinek* устрáивать/устрóить на рабóту *кого*, достáвать/достáть (*или* находи́ть/найти́) рабóту *кому* (*или для кого*); pénzt ~ni добывáть/добы́ть дéньги; szép vagyont ~ni обзаводи́ться/обзавести́сь прили́чным состоя́нием; **2.** *перен.* получáть/получи́ть, приобретáть/приобрести́ (*опыт и т. п.*); barátokat ~ni приобретáть/приобрести́ друзéй, обзаводи́ться/обзавести́сь друзья́ми; ismereteket ~ni получáть/получи́ть (*или* приобретáть/приобрести́) знáния; oklevelet ~ni получи́ть* дипло́м; nagy tapasztalatot ~ni приобретáть/приобрести́ большóй óпыт; tudomást ~ni *vmiről* узнавáть/узнáть *о чём*; **3.** (*okozni*) доставля́ть/достáвить, приносúть/принести́ (*какие-л. переживания*); (*mindig rosszat*) причиня́ть/

причини́ть (*огорчение и т. п.*); kellemetlenséget ~ni *vkinek* доставля́ть/доста́вить (*или* причиня́ть/причини́ть) неприя́тности *кому*; kellemetlenségeket ~ni magának ③ нажива́ть/нажи́ть себе́ неприя́тности; örömet ~ni *vkinek* доставля́ть/доста́вить удово́льствие *кому*; 4. (*kivívni*) добива́ться/доби́ться *чего*, завоёвывать/завоева́ть, приобрета́ть/приобрести́ (*славу и т. п.*); hírt és dicsőséget ~ni добива́ться/доби́ться изве́стности и сла́вы, завоёвывать/завоева́ть изве́стность и сла́ву; elévülhetetlen dicsőséget ~ni magának ③ покры́ть* себя́ неувяда́емой сла́вой; tekintélyt ~ni завоева́ть* авторите́т; 5. (*zenét*) писа́ть/на-, сочиня́ть/сочини́ть (*музыкальное произведение*); dalt ~ni писа́ть/на- пе́сню.

szerfölött *нареч.* в вы́сшей сте́пени (*или* ме́ре), чрезвыча́йно, кра́йне, весьма́; ~ meglepődött он был кра́йне поражён.

szergyakorlat [~a, ~ot] *спорт.* упражне́ния *мн.* (*с.*) на снаря́дах.

széria [~ja, ~t] се́рия (*станков и т. п.*); ~ban gyártott сери́йный.

szériagyártás [~a, ~t, ~ok] сери́йное произво́дство.

szerint I *послелог* по *чему*; (*vminek megfelelően*) согла́сно *с чем, чему*; helyzete ~ ③ по своему́ положе́нию; jog ~ *a*) де-ю́ре; *b*) *юр.* по зако́ну; kívánságod ~ по твоему́ жела́нию, по-тво́ему; megegyezés ~ согла́сно договорённости; mérték ~ по ме́рке (*шить и т. п.*); név ~ említeni упомина́ть по и́мени (имена́м); parancs ~ cselekedni де́йствовать соотве́тственно прика́зу; ha szívem ~ megmondhatnám az igazat е́сли бы я мог откро́венно сказа́ть всю пра́вду; szó ~ ismételni *vmit* дослóвно (*или* букваль́но) повторя́ть/повтори́ть *что*; szokás ~ как во́дится; terv ~ dolgozni рабо́тать по пла́ну; tetszés ~ по жела́нию, по усмотре́нию; a törvény ~ по зако́ну, согла́сно зако́ну; véleményem ~ по моему́ мне́нию, по-мо́ему; II *нареч. с личн. оконч.*: ~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük по-мо́ему, по-тво́ему, по его́ мне́нию, по-на́шему, по-ва́шему, по их мне́нию.

szeri-száma: ~ nincs *vminek* нет ни конца́ ни кра́ю *чему*.

szerkeszteni [~ett, szerkesszen] 1. (*készüléket, műszert stb.*) конструи́ровать/с- (*механизм, прибор*); 2. (*összeállítani*) составля́ть/соста́вить *что*; jelentést ~eni составля́ть/соста́вить (*или* писа́ть/на-) докла́д; szótárt ~eni составля́ть/соста́вить слова́рь *м.*, рабо́тать над составле́нием словаря́; 3. (*kiadványt*) редакти́ровать *что*; újságot ~eni редакти́ровать газе́ту; 4. (*mondatot*) составля́ть/соста́вить (*предложение*); 5. *мат.* стро́ить/по- (*геометрическую фигуру*); háromszöget ~eni стро́ить/по- треуго́льник.

szerkesztés [~e, ~t, ~ek] 1. конструи́рование (*механизма, прибора*); 2. (*összeállítás*) составле́ние; рабо́та над составле́нием (*чего-л.*); 3. (*kiadványé*) редакти́рование; 4. *грам.* (*mondaté*) составле́ние (*предложения*); 5. *мат.* построе́ние (*геометрической фигуры*); 6. (*művészi alkotásé*) компози́ция (*произведения*).

szerkesztési [~t, ~ek]: ~ utasítás инстру́кция к составле́нию (*чего-л.*).

szerkesztő I *прич. от* szerkeszteni; II *прил.* [~t] редакцио́нный; ~ bizottság редакцио́нная колле́гия, редколле́гия; III *сущ.* [~je, ~t] реда́ктор; felelős ~ отве́тственный реда́ктор.

szerkesztői [~t, ~ek]: ~ szoba помеще́ние для реда́кторов, реда́кция; ~ üzenetek (*rovatcím*) от реда́кции (*раздел газеты, журнала*).

szerkesztőség [~e, ~et] реда́кция (*коллектив, помещение*).

szerkesztőségi [~t, ~ek] относя́щийся к реда́кции, редакцио́нный, △ (*ср.* szerkesztőség); ~ értekezlet редакцио́нное совеща́ние; ~ munkatárs сотру́дник реда́кции.

szerkezet [~e, ~et] 1. (*gépé, készüléké*) устро́йство, конструкция (*механизма, прибора*); 2. *тех.* конструкция; vasból való ~ek желе́зные конструкции; 3. (*berendezés*) приспособле́ние, механи́зм, устро́йство; 4. (*felépítés*) строе́ние; (*struktúra*) структу́ра; a Föld ~e строе́ние Земли́; a mondat ~e структу́ра предложе́ния; az irodalmi mű ~e структу́ра (*или* компози́ция) литерату́рного произведе́ния; a társadalom gazdasági ~e экономи́ческая структу́ра о́бщества.

szerkezeti [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с конструкциями, конструкти́вный, △ (*ср.* szerkezet 1, 2); ~ hiba оши́бка в конструкции; ~ rajz конструкти́вная схе́ма.

szerkocsi [~ja, ~t] *ж.-д.* те́ндер.

szerpentin [~je, ~t, ~ek] 1. (*út*) изви́листая (го́рная) доро́га, серпанти́н; 2. (*papír*) серпанти́н (*бумажная лента*).

szerszám [~(j)a, ~ot] ору́дие, инструме́нт; mezőgazdasági ~ok сельскохозя́йственные ору́дия.

szerszámacél [~ja, ~t, ~ok] инструмента́льная сталь.

szerszámgép [~e, ~et] инструмента́льный стано́к.

szerszámgépgyár [~a, ~at] станкоинструмента́льный заво́д.

szerszámgyár [~a, ~at] инструмента́льный заво́д.

szerszámkészítő I *прил.* [~t] инструмента́льный; ~ üzem инструмента́льный заво́д; II *сущ.* [~je, ~t] инструмента́льщик.

szerszámláda [~ja, ~t] я́щик для инструме́нтов.

szerszámlakatos [~a, ~t, ~ok] сле́сарь-инструмента́льщик.

szerszámraktár [~a, ~(a)t, ~ok] склад инструме́нтов.

szerszámtáska [~ja, ~t] су́мка для инструме́нтов.

szertár [~a, ~t, ~ak] 1. склад (*инструментов, оборудования*); 2. (*iskolában*) (учебный) кабине́т (*в школе*); fizikai ~ физи́ческий кабине́т, кабине́т фи́зики.

szertáros [~a, ~t, ~ok] 1. заве́дующий скла́дом (*инструментов и оборудования*); 2. (*iskolában*) заве́дующий учебным кабине́том (*в школе*).

szertartás [~a, ~t, ~ok] 1. церемо́ния, ритуа́л; церемониа́л; 2. *рел.* обря́д; esküvői ~ сва́дебный обря́д, обря́д венча́ния; temetési ~ погреба́льный (*или* похоро́нный) обря́д.

szertartásos [~at; ~an] церемо́нный; ~ szavak церемо́нные ре́чи.

szerte I *нареч.* (*mindenütt*) везде́, всю́ду, повсю́ду; ~ a világon во всём ми́ре; II *употр. вместо гл. с приставкой* szerte- *в сокращённом положит. ответе*: szerteszórta minden holmiját? ~ Szerte. он разбросáл все свои́ ве́щи? — Да.

szerte- *приставка, означает направление движения в разные стороны, во все стороны, часто соотв. русск.* раз-, рас-; szerterepülni разлета́ться/разлете́ться.

-szerte *второй член наречия*: országszerte по всей стране́.

szerteágazni [~ott, ágazzon szerte] разветвля́ться (*во все стороны*).

szerteágazó I *прич. от* szerteágazni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] си́льно разветвлённый.

szertefoszlani [~ik, ~ott, foszoljon szerte] 1. *книжн.* (*füst, köd stb.*) рассе́иваться/рассе́яться (*о дыме, тумане и т. п.*); 2. *перен.* ру́шиться, ру́хнуть*, разве́яться * в прах (*или* дым); minden reménye ~ott все наде́жды его́ ру́хнули, все его́ наде́жды разве́ялись в прах.

szertelen [~t, ~ek; ~ül] *книжн.* 1. о́чень большо́й, си́льный (*по степени проявления*); ~ hőség си́льная жара́; 2. (*féktelen*) необу́зданный, бу́йный; ~ gyűlölet я́рая не́нависть; ~ harag необу́зданный гнев; ~ vidámság бу́йное (*или* бу́рное) весе́лье.

szertelenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*felnőtt*) бу́йствовать; (*gyerekek*) разойти́сь *, расшали́ться *.

szertelenség [~e, ~et] *книжн.* несде́ржанность, необу́зданность.

szerteszéjjel *нареч.* 1. (*szanaszét, szétszórva*) повсю́ду, круго́м (*разбросанный, валяющийся — о вещах и*

т. п.); **2.** *разг.* (*rendetlenül, összevissza*) вверх дном; **3.** (*különböző irányban*) во все стóроны, в рáзные стóроны (*разлетаться и т. п.*).

szerteszét *см.* **szerteszéjjel.**

szerteszórni [~t, szórjon szerte] *книжн. см.* **szétszórni.**

szerteszóródni [~ik, ~ott, szóródjék/szóródjon szerte] рассыпáться/рассы́паться (*о крупе и т. п.*); (*papír stb.*) разлетáться/разлетéться (*о листках бумаги и т. п.*).

szertorna [~ja, ~t] *спорт.* снаря́дная гимнáстика.

szérum [~a, ~ot] *мед.* сы́воротка.

-szerű *суф., образующий прилагательные от существительных*: **1.** в ви́де *чего*, в фóрме *чего*, похóжий *на что*, -обрáзный; mozaikszerű в ви́де мозáики, похóжий на мозáику; tölcsérszerű воронкообрáзный; ugrászerű скачкообрáзный; **2.** (*valamiben megfelelő*) соотвéтствующий *чему*; célszerű целесообрáзный.

szérű [~je, ~t] гумнó, ток.

szérűskert [~je, ~et] гумнó.

szerv [~e, ~et] **1.** *биол.* óрган; nemi ~ek половы́е óрганы; **2.** *перен.* óрган; hivatalos ~ek официáльные óрганы.

szerválni [~t, ~jon] *спорт.* подавáть/подáть (мяч) (*в теннисе и пинг-понге*).

szervátültetés [~e, ~t, ~ek] *мед.* трансплантáция (*или* пересáдка) óрганов.

szerves [~et; ~en] *в разн. знач.* органи́ческий; ~ anyagok органи́ческие веществá; ~ kémia (*или* vegytan) органи́ческая хи́мия; ~ összefüggésben (*или* kapcsolatban) lenni *valamivel* быть органи́чески свя́занным *с чем*, находи́ться в органи́ческой свя́зи *с чем*; ~ része *valamiek* неотделимая часть *чего*.

szervetlen [~t, ~ek; ~ül] неорганический; ~ kémia (*или* vegytan) неорганическая хи́мия.

szervezni [~ett, ~zen] *в разн. знач.* организóвывать/организовáть; (*alakítani*) создавáть/создáть, формировáть/с- (*группу, организацию*); tanfolyamot ~ni организóвывать/организовáть кýрсы *мн.* (*м.*).

szervezés [~e, ~t, ~ek] организáция (*от* организóвывать).

szervezési [~t, ~ek; ~leg] организациóнный, △ (*ср.* szervezés); ~ hiba организациóнная оши́бка.

szervezet [~e, ~et] **1.** *биол.* органи́зм; emberi ~ человéческий органи́зм; gyenge ~e van у негó слáбый органи́зм; **2.** (*egyesülés*) организáция; helyi ~ мéстная организáция; ifjúsági ~ молодéжная организáция; az Egyesült Nemzetek Szervezete (*ENSZ*) Организáция Объединённых Нáций (*ООН*); *valamely* ~et feloszlatni распускáть/распусти́ть *какую-л.* организáцию.

szervezeti [~t, ~ek; ~leg] организациóнный, △ (*ср.* szervezet); ~ szabályzat организациóнный устáв.

szervezetlen [~t, ~ek; ~ül] неорганизóванный.

szervezetlenség [~e, ~et, —] неорганизóванность.

szervezett I *прич. от* szervezni; II *прил.* [~et; ~en] организóванный; ~ munkásság организóванные рабóчие; ~en fellépni *valami ellen* организóванно выступáть/вы́ступить *против чего*.

szervezettség [~e, ~et, —] организóванность.

szervezkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] сплáчиваться/сплоти́ться в организáцию (организáции), организóвываться/организовáться.

szervezkedés [~e, ~t, ~ek] организáция, создáние организáции (организáций); forradalmi ~ создáние революциóнных организáций.

szervező I *прич. от* szervezni; II *прил.* [~t] **1.** организýющий; ~ erő организýющая си́ла; **2.** (*előkészítő*) организациóнный; ~ bizottság организациóнный комитéт; III *сущ.* [~je, ~t] организáтор; (*valamely rendezvényé*) устрóитель *м.*, -ница.

szerveződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] организóвываться/организовáться.

szervezőképesség [~e, ~et] организáторские спосóбности *мн.* (*ж.*).

szervezőtehetség [~e, ~et] организáторский талáнт.

szervi [~t, ~ek; ~leg] органи́ческий; ~ baj (*или* betegség) органи́ческое заболевáние.

szervízni [~ott, ~zon] (*feltálalni*) сервировáть стол; (*vmit*) подавáть/подáть (на стол).

szerviz [~e, ~t, ~ek] **1.** (*készlet*) сервиз; tizenkét személyes porcelán ~ фарфóровый сервиз на двенáдцать персóн; **2.** *тех.* мастерскáя ремóнта.

szervusz! здрáвствуй!, привéт! (*приветствие при обращении на «ты»*); ~tok! здрáвствуйте!, привéт! (*при обращении к нескольким лицам*).

szerzemény [~e, ~t, ~ek] **1.** (*megszerzett tárgy*) приобретéние (*вещь*); **2.** (*zenei alkotás*) (музыкáльная) компози́ция, музыкáльное произведéние.

szerzés [~e, ~t, ~ek] приобретéние (*от* приобретáть); információk ~e наведéние спрáвок, добывáние информáций.

szerzet [~e, ~et] (монáший) óрден; ⊘ **miféle** (*или* **micsoda**) ~? *шутл.* что э́то за пти́ца?

szerzetes [~e, ~t, ~ek] монáх.

szerzetesi [~t, ~ek] монáший.

szerzetesrend [~je, ~et] (монáший) óрден.

szerzett I *прич. от* szerezni; II *прил.* [~et] приобретённый, добы́тый; ~ jogok приобретённые правá.

szerző [~je, ~t] **1.** áвтор; сочини́тель *м. уст.*; **2.:** értelmi ~ вдохнови́тель *м.*

szerződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** заключáть/заключи́ть дóговóр (*или* контрáкт); **2.** (*munkára*) нанимáться/наня́ться на рабóту.

szerződés [~e, ~t, ~ek] дóговóр; контрáкт; adásvételi ~ дóговóр о кýпле-продáже; megnemtámadási ~ *дип.* дóговóр о ненападéнии; *valamely* ~ megújítása возобновлéние *какого-л.* дóговóра; ~re lépni *valakivel* заключáть/заключи́ть дóговóр *с кем*; ~t felbontani расторгáть/растóргнуть дóговóр; ~t kötni заключáть/заключи́ть дóговóр (*или* контрáкт); ~t megszegni нарушáть/нарýшить дóговóр.

szerződéses [~et; ~en] договóрный, оснóванный на дóговóре; контрáктный; контрáктовый; ~ viszonyban lenni *valakivel* быть свя́занным дóговóром (*или* контрáктом) *с кем*.

szerződési [~t; ~leg] договóрный, свя́занный с дóговóром, относя́щийся к дóговóру; ~ feltételek договóрные услóвия; ~ okirat договóрный акт; ~leg по дóговóру; ~leg kötelezni magát ③ свя́зывать/связáть себя́ договóрными обязáтельствами.

szerződéskötés [~e, ~t, ~ek] заключéние дóговóра; заключéние контрáкта.

szerződésszegés (-s-sz-) [~e, ~t, ~ek] нарушéние дóговóра; нарушéние контрáкта.

szerződő I *прич. от* szerződni; II *прил.* [~t] договáривающийся; a magas ~ felek *офиц.* высóкие договáривающиеся стóроны.

szerződtetni [~ett, szerződtessen] принимáть/приня́ть (*или* нанимáть/наня́ть) на рабóту по контрáкту (*или* по дóговóру); *театр.* ангажи́ровать.

szerződtetés [~e, ~t, ~ek] наём по контрáкту (*или* по дóговóру); *театр.* ангажемéнт *уст.*

szerzői [~t, ~ek; ~leg] áвторский; ~ est áвторский вéчер; ~ jog áвторское прáво; ~ példány áвторский экземпля́р; ~ tiszteletdíj áвторский гонорáр.

szerzőség [~e, ~et, —] áвторство.

szerzőtárs [~a, ~at] соáвтор.

szesz [~e, ~t, ~ek] спирт, алкогóль *м.*

szesz- спиртовóй, △ (*ср.* szesz); szeszlakk спиртовóй лак; szeszszag спиртовóй зáпах, зáпах спи́рта.

szeszély [~e, ~t, ~ek] капри́з, при́хоть *ж.*, причýда; блажь *ж. прост.*; a sors különös ~e folytán по стрáнной при́хоти судьбы́.

szeszélyes [~et; ~en] **1.** (*ember*) капри́зный, с причýдами; **2.** (*különös*) прихотли́вый, причýдливый; ~ minta причýдливый узóр.

szeszélyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] капри́зничать.
szeszélyesség [~e, ~et] капри́зность, прихотли́вость.
szeszes [~et; ~en] спиртно́й, алкого́льный; ~ italok спиртны́е напи́тки.
szeszfinomítás [~a, ~t, ~ok] рафини́рование спи́рта, очи́стка спи́рта, ректификáция.
szeszfinomító I *прил.* [~t] спиртоочисти́тельный; II *сущ.* [~ja, ~t] (*üzem*) спиртоочисти́тельный заво́д.
szeszfok [~a, ~ot] кре́пость спи́рта.
szeszfőzde [~je, ~t] винокýрня.
szeszgyár [~a, ~(a)t] винокýренный (*или* спиртово́й) заво́д.
szeszgyártás [~a, ~t, —] произво́дство спи́рта.
szeszipar [~a, ~t, —] спиртова́я промы́шленность.
szeszlámpa [~ja, ~t] спиртóвка.
szeszmentes [~et; ~en] безалкого́льный.
szeszmérő [~je, ~t] спиртоме́р, алкоголиме́тр.
szesztartalmú [~t, ~ak] спиртно́й, спиртово́й, содержа́щий спирт (*или* алкого́ль).
szesztartal:om [~ma, ~mat] содержа́ние спи́рта (*или* алкого́ля).
szesztestvér [~e, ~t, ~ek] *разг.* собуты́льник.
szesztilal:om [~ma, ~mat] запреще́ние употребле́ния спиртны́х напи́тков; сухо́й зако́н *разг.*
szét- *приставка* **1.** *обозначает разъединение, раздробление, часто соотв. русск.* раз-, рас-: szétdarabolódni размельча́ться/размельчи́ться; széttépni разрыва́ть/разорва́ть; **2.** *обозначает распределение между несколькими объектами, часто соотв. русск.* раз-, рас-: szétosztani дели́ть/раз- *и* по-; széttölteni a bort разлива́ть/разли́ть вино́ по бока́лам; **3.** *указывает на распространение действия вширь, на бо́льшую территорию, в разные стороны, часто соотв. русск.* раз-, рас-: szétfrőcsölni разбры́згивать/разбры́згать; szétterülni раски́дываться/раски́нуться; szétszaladni разбега́ться/разбежа́ться.
szét *употр. вместо гл. с приставкой* szét- *в сокращённом положит. ответе*: széttépted a cédulát? — Szét! ты разорва́л запи́ску? — Да!
szétágazni [~ik, ~ott, ágazzék/ágazzon szét] *прям., перен.* разветвля́ться/разветви́ться.
szétállni [~t, álljon szét] торча́ть в ра́зные сто́роны; (*fül*) оттопы́риваться/оттопы́риться (*об ушах*).
szétaprózni [~ott, aprózzon szét] **1.** раздробля́ть/раздроби́ть (*преим. землю, территорию*); **2.** (*erejét, tehetségét stb.*) распыля́ть/распыли́ть (*силы, талант и т. п.*); ~ni idejét ③ непроизводи́тельно расхо́довать вре́мя.
szétázni [~ik, ~ott, ázzon/ázzék szét] размока́ть/размо́кнуть.
szétbomlasztani [~ott, bomlasszon szét] **1.** разлага́ть/разложи́ть (*химически*); **2.** (*csoportot*) разгоня́ть/разогна́ть; (*ellenséges csapatokat*) рассе́ивать/рассе́ять (*силы противника*).
szétbomlani [~ik, ~ott, bomoljon szét] **1.** (*összekötött dolog*) развя́зываться/развязáться; (*befont dolog*) распуска́ться/распусти́ться (*о чём-л. завязанном, заплетённом*); (*hajról még*) рассыпа́ться/рассы́паться (*о волосах*); **2.** *хим.* разлага́ться/разложи́ться; a víz oxigénre és hidrogénre bomlik szét вода́ разлага́ется на кислоро́д и водоро́д.
szétbontani [~ott, bontson szét] **1.** (*csomót*) развя́зывать/развязáть (*узел*); (*hajat*) распуска́ть/распусти́ть (*волосы*); **2.** (*szétszedni*) разбира́ть/разобра́ть (*на части*); **3.** (*ruhadarabot*) распа́рывать/распоро́ть на ча́сти (*одежду и т. п.*); **4.** (*kémiailag, fizikailag*) разлага́ть/разложи́ть (*на составные части*); a prizma ~ja a fénysugarakat при́зма разлага́ет световы́е лучи́.
szétdarabolni [~t, daraboljon szét] **1.** разрезáть/разре́зать на куски́; **2.** (*országot stb.*) раздробля́ть/раздроби́ть, расчленя́ть/расчлени́ть (*территорию*).
szétdőlni [~t, dőljön szét] разва́ливаться/развали́ться (*о здании и т. п.*).
szétdörzsölni [~t, dörzsöljön szét] растира́ть/расте́реть, разма́зывать/разма́зать (*по поверхности*).
szétesni [~ik, ~ett, essék/essen szét] *прям., перен.* распадáться/распáсться, разва́ливаться/развали́ться; (*szétporlani*) рассыпа́ться/рассы́паться.
szétesés [~e, ~t, —] *прям., перен.* распа́д.
szétfejteni [~ett, fejtsen szét] распа́рывать/распоро́ть (*по швам*).
szétfeszíteni [~ett, feszítsen szét] **1.** разжима́ть/разжа́ть (*силой*); **2.** (*széttörni*) разрыва́ть/разорва́ть (*давлением изнутри*); (*szétnyomni*) распира́ть/распере́ть.
szétfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék szét] **1.** растека́ться/расте́чься; расплыва́ться/расплы́ться; **2.** *перен.* расплыва́ться/расплы́ться, та́ять/рас- (*об очертаниях*); ⊘ **~ik a pénz a kezében** ③ де́ньги теку́т сквозь па́льцы.
szétfolyó I *прич. от* szétfolyni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] **1.** (*előadás, stílus stb.*) расплыва́ющийся, распадáющийся, отлича́ющийся отсу́тствием це́льности (*о сюжете и т. п.*); **2.** (*személy*) неопределённый (*о человеке*); ~ egyéniség безала́берный человéк.
szétforgácsolni [~t, forgácsoljon szét] **1.** (*tehetséget stb.*) распыля́ть/распыли́ть, транжи́рить/рас-, разбаза́ривать/разбаза́рить по пустякáм (*талант и т. п.*); **2.**: ~ni magát ③ разме́ниваться на ме́лочи.
szétforgácsolódni [~ik, ~ott, forgácsolódjék/forgácsolódjon szét] (*tehetség stb.*) распыля́ться/распыли́ться, разменя́ться * на ме́лочи (*о таланте и т. п.*).
szétfoszlani [~ik, ~ott, foszoljon szét] **1.** (*szövet*) расползáться/расползти́сь, разлезáться/разлезть; ползти́ *разг.* (*о материи и т. п.*); **2.** (*köd; remény stb.*) рассе́иваться/рассе́яться, разве́иваться/разве́яться (*тж. перен.*).
szétfőni [~tt, főjön szét] разва́риваться/развари́ться.
szétfutni [~ott, fusson szét] **1.** *прям., перен.* разбегáться/разбежáться; **2.** (*tinta*) расплыва́ться/расплы́ться (*о чернилах и т. п.*).
szétfűrészelni [~t, fűrészeljen szét] распи́ливать/распили́ть.
széthajtani[1] [~ott, hajtson szét] разгоня́ть/разогна́ть.
széthajtani[2] [~ott, hajtson szét] (*ágakat, függönyt*) разводи́ть/развести́ в сто́роны, раздвига́ть/раздви́нуть (*занавес, ветки и т. п.*).
széthányni [~t, hányjon szét] разбра́сывать/разброса́ть, раски́дывать/раскида́ть; (*szénát*) растрясáть/растрясти́ (*сено и т. п.*); ~ni a papírokat az asztalon *разг.* раски́дывать/раскида́ть бума́ги по столу́.
széthasadni [~t, hasadjon szét] раска́лываться/расколо́ться; ⊘ **majd ~ a feje** голова́ у него́ раска́лывается от бо́ли.
széthasítani [~ott, hasítson szét] раска́лывать/расколо́ть.
széthordani [~ott, hordjon szét] **1.** (*szállítani*) разноси́ть/разнести́; (*járművel*) развози́ть/развезти́; **2.** (*széthurcolni*) разбира́ть/разобра́ть, растáскивать/растащи́ть; (*szél*) разве́ивать/разве́ять; **3.** (*híreket stb.*) разноси́ть (*новости, сплетни и т. п.*).
széthullni [~(ik), ~ott, hulljon szét] **1.** рассыпа́ться/рассы́паться, разва́ливаться/развали́ться; **2.** (*felbomlani*) распадáться/распáсться, разва́ливаться/развали́ться (*о компании и т. п.*).
széthúzni [~ott, húzzon szét] **1.** (*asztalt, függönyt stb.*) раздвига́ть/раздви́нуть (*в стороны*); **2.**: ajkát mosolyra húzta szét он распы́лился в улы́бке.
széthúzás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*függönyé stb.*) раздвига́ние (*в стороны*); **2.** (*egyenetlenség*) разногла́сие, разла́д.
szétkapcsolni [~t, kapcsoljon szét] **1.** (*tárgyakat*) расцепля́ть/расцепи́ть; **2.** (*telefonvonalat*) разъединя́ть/разъедини́ть (*телефонный разговор*); ~tak bennünket нас разъедини́ли.
szétkapkodni [~ott, kapkodjon szét] расхва́тывать/расхвата́ть, раскупа́ть/раскупи́ть; ~ják az árut това́ры берýт нарасхва́т.

szétkergetni [~ett, kergessen szét] разгоня́ть/разогна́ть (*людей и т. п.*); a felhőket ~ni разгоня́ть/разогна́ть ту́чи.

szétkergetés [~e, ~t, ~ek] разго́н (*демонстрации и т. п.*).

szétküldeni [~ött, küldjön szét] рассыла́ть/разосла́ть.

szétmállni [~ik, ~ott, málljon/málljék szét] **1.** (*szövet, bőr stb.*) разлеза́ться/разле́зться, расползáться/расползти́сь (*от ветхости*); (*fa stb.*) крошиться/рас= (*от ветхости*); **2.** (*vakolat stb.*) разва́ливаться/развали́ться на куски́, рассыпа́ться/рассы́паться в куски́; **3.** (*feszítő hatásra*) лопаться, лопнуть* (*от сильного натяжения, напряжения*).

szétmarcangolni [~t, marcangoljon szét] растéрзывать/растерза́ть, разрыва́ть/разорва́ть (на куски́).

szétmegy *см.* **szétmenni.**

szétmenni [~gy, ~nt, menjen szét] **1.** (*elszéledni, feloszlani*) расходи́ться/разойти́сь, разбреда́ться/разбрести́сь; **2.** *разг.* (*szétszakadni*) разлеза́ться/разле́зться, разва́ливаться/развали́ться; **3.** *разг.* (*elhízni*) толсте́ть/рас=, расплыва́ться/расплы́ться; **4.** *перен.* (*kapcsolat stb.*) распада́ться/распа́сться (*о дружбе, компании и т. п.*); ◎ **úgy fáj a fejem, hogy majd ~gy** у меня́ от бо́ли раска́лывается голова́.

szétmorzsolni [~t, morzsoljon szét] **1.** *vmit* крошить/рас= *что*; (*bizonyos mennyiséget*) крошить/на= *чего*; **2.** (*ellenséget, sereget*) громи́ть/раз= (*врага*).

szétmorzsolódni [~ik, ~ott, morzsolódjék/morzsolódjon szét] **1.** крошиться/рас=; **2.** (*ellenség*) быть разгро́мленным по частя́м.

szétnézni [~ett, nézzen szét] огля́дываться/огляде́ться, осма́триваться/осмотре́ться.

szétnyílni [~ik, ~t, nyíljon szét] раскрыва́ться/раскры́ться; (*ajtóról még*) растворя́ться/раствори́ться; (*függöny*) раздвига́ться/раздви́нуться (*о занавесе*).

szétnyitni [~ott, nyisson szét] раскрыва́ть/раскры́ть (*в обе стороны*); (*ajtót, ablakot még*) растворя́ть/раствори́ть; (*függönyt*) раздвига́ть/раздви́нуть (*занавес*).

szétnyitható [~t, ~(a)k; ~(a)n] раскладно́й; ~ ágy раскладна́я крова́ть; раскладу́шка *разг.*

szétnyomni [~ott, nyomjon szét] разда́вливать/раздави́ть.

szétoszlani [~ik, ~ott, oszoljon szét] (*társaság stb.*) расходи́ться/разойти́сь (*уйти*); (*köd*) рассéиваться/рассéяться (*о тумане и т. п.*); a közönség ~ott пу́блика разошла́сь.

szétoszlatni [~ott, oszlasson szét] разгоня́ть/разогна́ть.

szétosztani [~ott, osszon szét] дели́ть/раз= *и* по=; распределя́ть/распредели́ть; csoportokra ~ani дели́ть/раз= (*или* разбива́ть/разби́ть) на гру́ппы.

szétömleni [~ik, ~ött, ömöljön szét] (*folyadék; köd*) разлива́ться/разли́ться (*о жидкости; тумане*).

szétpattanni [~t, pattanjon szét] лопаться, лопнуть *; ◎ **majd ~nak az idegei** его́ не́рвы натя́нуты до преде́ла.

szétpukkadni [~t, pukkadjon szét] лопаться, лопнуть * (*о чём-л., наполненном воздухом или водой*); ◎ **dühében majd ~** он про́сто лопается от зло́сти.

szétrágni [~ott, rágjon szét] **1.** (*szétharapni*) разгрыза́ть/разгры́зть; (*egér*) изгрыза́ть/изгры́зть, источи́ть* (*о мышах*); **2.** (*rozsda*) разъеда́ть/разъе́сть (*о ржавчине*).

szétrakni [~ott, rakjon szét] раскла́дывать/разложи́ть.

szétrebbenni [~t, rebbenjen szét] **1.** вспорхну́в, разлета́ться/разлете́ться в ра́зные сто́роны (*о птицах*); **2.** *перен.* (csoport) испу́ганно разбега́ться/разбежа́ться в ра́зные сто́роны (*о людях*).

szétrepedni [~t, repedjen szét] лопаться, лопнуть*, тре́снуть*.

szétrepülni [~t, repüljön szét] разлета́ться/разлете́ться (в ра́зные сто́роны).

szétrobbanni [~t, robbanjon szét] разрыва́ться/разорва́ться, взрыва́ться/взорва́ться; ◎ **majd ~ a feje** (*a fájdalomtól*) голова́ у него́ раска́лывается от бо́ли.

szétrombolni [~t, romboljon szét] **1.** разруша́ть/разру́шить, разлома́ть *, разнести́ * (*в куски*); **2.** *перен.* (*megsemmisíteni*) разруша́ть/разру́шить, уничтожа́ть/уничто́жить (*иллюзии и т. п.*).

szétroncsolni [~t, roncsoljon szét] (*élő testet*) уничтожа́ть/уничто́жить, убива́ть/уби́ть; (*szerves anyagot*) разруша́ть/разру́шить; (*testrészt*) раздробля́ть/раздроби́ть, размозжи́ть *; (*tárgyat*) разбива́ть/разби́ть, разла́мывать/разлома́ть.

szétszaggatni [~ott, szaggasson szét] разрыва́ть/разорва́ть (*на мелкие клочки; в клочья*).

szétszakadni [~t, szakadjon szét] разрыва́ться/разорва́ться, рва́ться/по=.

szétszakítani [~ott, szakítson szét] *прям., перен.* разрыва́ть/разорва́ть, рвать/по= (*верёвку; узы и т. п.*).

szétszakíthatatlan [~t, ~ok; ~ul] неразры́вный.

szétszaladni [~t, szaladjon szét] *см.* **szétfutni.**

szétszedni [~ett, szedjen szét] **1.** (*szétszerelni*) разбира́ть/разобра́ть (*механизм и т. п.*); (*darabokra szedni*) разнима́ть/разня́ть (на ча́сти); **2.** (*élesen megbírálni*) раскритикова́ть*, разруга́ть *; **3.**: majd ~ni *vkit* чуть не (*или* едва́ не) разрыва́ть/разорва́ть на ча́сти *кого*.

szétszedhető [~t, ~(e)k; ~en] разбо́рный.

szétszéledni [~t, széledjen szét] разбреда́ться/разбрести́сь.

szétszórni [~t, szórjon szét] **1.** (*széthinteni*) рассыпа́ть/рассы́пать, разбра́сывать/разброса́ть; **2.** (*ellenséget, sugarakat stb.*) рассéивать/рассéять (*врага и т. п.; лучи и т. п.*).

szétszóródni [~ik, ~ott, szóródjék/szóródjon szét] **1.** рассыпа́ться/рассы́паться; *vmiből* ~ni просыпа́ться/просы́паться (*или* высыпа́ться/вы́сыпаться) *из чего*; **2.** (*figyelem; fény*) рассéиваться/рассéяться (*о внимании; о свете*).

szett[1] [~je, ~et] *спорт.* сет (*в теннисе*).

szett[2] [~je, ~et] **1.** (*kézimunka*) компле́кт салфе́ток (*для сервировки*); **2.** (*pulóver és kardigán*) компле́кт, состоя́щий из пуло́вера и ко́фточки на пу́говицах; «двойка» *разг.*

széttagolni [~t, tagoljon szét] **1.** (*leölt állatot*) разруба́ть/разруби́ть, разде́лывать/разде́лать (*тушу*); **2.** *перен.* раска́лывать/расколо́ть, разъединя́ть/разъедини́ть, раздробля́ть/раздроби́ть.

széttagoltság [~a, ~ot, —] раздро́бленность.

széttaposni [~ott, taposson szét] раста́птывать/растопта́ть, разда́вливать/раздави́ть ногой.

széttárni [~t, tárjon szét] **1.** (*kabátját, ajtót stb.*) распа́хивать/распахну́ть (*пальто; дверь и т. п.*); **2.** (*karját, szárnyát*) раски́дывать/раски́нуть (*ноги, руки; крылья*); ~ni szárnyát ③ раски́дывать/раски́нуть (*или* распла́стывать/распласта́ть) кры́лья.

széttekinteni [~ett, tekintsen szét] *см.* **szétnézni.**

széttépni [~ett, tépjen szét] *прям., перен.* рвать, разрыва́ть/разорва́ть, порва́ть *; apró darabokra ~ni рвать (*или* разрыва́ть/разорва́ть) на ме́лкие клочки́; ~ték a farkasok его́ разорва́ли во́лки; ~ni a barátság kötelékeit разорва́ть * у́зы дру́жбы; ~ni láncait ③ разорва́ть * це́пи; ~ni a kapcsolatokat рвать/по= отноше́ния.

szétteríteni [~ett, terítsen szét] расстила́ть/расстели́ть *и* разостла́ть.

szétterjedni [~t, terjedjen szét] распространя́ться/распространи́ться.

szétterpeszteni [~ett, terpesszen szét] расставля́ть/раста́вить (*ноги*).

széttiporni [~t, tiporjon szét] раста́птывать/растопта́ть; (*tüzet stb.*) зата́птывать/затопта́ть.

széttörni[1] [~t, törjön szét] (*két darabra*) разла́мывать/разломи́ть *и* разлома́ть; (*darabokra törni*) разбива́ть/разби́ть, раздробля́ть/раздроби́ть.

széttörni[2] [~ik, ~ött, törjön szét] разбива́ться/разби́ться, раска́лываться/расколо́ться.

szétugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék szét] *см.* **szétfutni.**

szétugrasztani [~ott, ugrasszon szét] разгоня́ть/разогна́ть; шуга́ть/шугну́ть *и* шугану́ть *прост.*

szétültetni [~ett, ültessen szét] **1.** *школьн.* рассáживать/рассади́ть (*учеников*); **2.** (*virágokat*) рассáживать/рассади́ть (*растения*).

szétvágni [~ott, vágjon szét] **1.** (*több darabra*) рéзать *и* разрезáть/разрéзать (*на части*); **2.** (*átvágni*) перерéзывать, перерезáть/перерéзать.

szétválni [~ik, ~t, váljon szét] **1.** (*többfelé válni*) разделя́ться/разделя́ться (*на части*); (*rétegesen, lemezesen*) слои́ться, рассла́иваться/расслои́ться; **2.** (*másfelé menni*) расходи́ться/разойти́сь (*в разные стороны*); útjaink ~tak *перен.* нáши пути́ разошли́сь; **3.** (*tömeg*) раздвигáться/раздви́нуться, расступáться/расступи́ться.

szétválasztani [~ott, válasszon szét] *vkit/vmit* **1.** (*elválasztani*) разделя́ть/разели́ть *что*; *vmit vmitől* отделя́ть/отдели́ть *что от чего*; (*vegyileg*) разлагáть/разложи́ть *что* (*химически*); **2.** (*egymástól eltávolítani*) разделя́ть/разделя́ть, разъединя́ть/разъедини́ть; (*verekedőket*) разнимáть/разня́ть (*дерущихся*); a tömeg ~otta őket толпá разъедини́ла (*или* разделя́ла) их; **3.** (*vonallal stb.*) разделя́ть/разели́ть (*чертой, пробором и т. п.*); hajat középen ~ani дéлать/с= прямóй пробóр; **4.** (*házasokat*) разводи́ть/развести́ (*супругов*); **5.** (*megkülönböztetni*) различáть/различи́ть *что*, дéлать/с= различие *между чем*; отличáть/отличи́ть *что* (*от чего*); ~ani a formát és a tartalmat различáть фóрму и содержáние.

szétverni [~t, verjen szét] **1.** разбивáть/разби́ть, разлáмывать/разломáть; **2.** (*ellenséget*) разбивáть/разби́ть (нáголову), громи́ть/раз=.

szétvetni [~ett, vessen szét] **1.** (*belső nyomás, robbanás*) разрывáть/разорвáть (*давлением; взрывом изнутри*); **2.** (*köpenyét stb.*) распáхивать/распахну́ть (*полы одежды*); (*kezét*) раски́дывать/раски́нуть (*ру́ки*); (*lábait*) расставля́ть/расстáвить (*но́ги*); **3.**: majd ~i a méreg он прóсто лóпается от досáды.

szétzavarni [~t, zavarjon szét] разгоня́ть/разогнáть; (*állatokat*) распу́гивать/распугáть.

szétzúzni [~ott, zúzzon szét] **1.** дроби́ть/раз=, разбивáть/разби́ть; (*testrészt még*) размозжи́ть *; **2.** *перен.* (*megsemmisíteni*) разбивáть/разби́ть, разгроми́ть *.

szétzúzás [~a, ~t, ~ok] **1.** раздроблéние; **2.** *перен.* разгрóм (*врага и т. п.*).

szétzülleni [~ik, ~ött, zülljön/zülljék szét] **1.** (*közösség*) распадáться/распáсться (*о человеческом коллективе — в результате морального разложения*), разлагáться/разложи́ться (*морально — о человеческом коллективе*); **2.** (*gazdaság stb.*) разрушáться/разру́шиться, приходи́ть/прийти́ в упáдок (*о хозяйстве*).

szétzülleszteni [~ett, züllesszen szét] разлагáть/разложи́ть (*морально — человеческий коллектив*).

szexbomba [~ja, ~t] секс-бóмба.

szexuális [~at; ~an] сексуáльный.

szezon [~ja, ~t, ~ok] сезóн; a nyári/téli ~ban в лéтний/зи́мний сезóн; → **összetéveszteni a ~t a fazonnal** спу́тать* бóжий дар с я́ичницей.

szezonmunka [~ja, ~t] сезóнная рабóта.

szezonmunkás [~a, ~t, ~ok] сезóнный рабóчий.

szféra [~ja, ~t] *прям., перен.* сфéра; befolyási ~ сфéра (*или* круг) влия́ния.

szfinx [~e, ~et] сфинкс.

szia! *разг.* привéт!, салю́т! (*при обращении на «ты» к одному лицу*).

Sziám [~ot, ~ban] *см.* **Thaiföld.**

sziámi [~t, ~ak] сиáмский; ~ ikrek сиáмские близнецы́.

Szibéria [~t, ~ban] Сиби́рь *ж.*

szibériai [~t, ~ak] сиби́рский, △ (*ср. тж.* afrikai).

Szicília [~t, ~ban] Сици́лия.

szidni [~ott, ~jon] ругáть; (*összeszidni*) ругáть/вы́= *и* от=, брани́ть/вы́=; ⊘ **~ni, mint a bokrot** ругáть на чём свет стои́т.

szidalmazni [~ott, ~zon] осыпáть ру́ганью, поноси́ть.

szidalom [~ma, ~mat] ру́гань *ж.*, брань *ж.*; ~mat szórni *vkire* осыпáть/осы́пать брáнью *кого*; ~makkal illetni *vkit* ругáть *кого*, обзывáть/обозвáть брáнными словáми *кого*.

szidás [~a, ~t, ~ok] (*cselekvés is*) брань *ж.*, ру́гань *ж.* (*действие и результат*); нагоня́й *разг.*

szifon [~ja, ~t, ~ok] сифóн.

sziget [~e, ~et, ~ek] óстров; kis ~ островóк.

szigetelni [~t, ~jen] **1.** *тех., физ.* изоли́ровать (*); **2.** (*ajtót, falat stb.*) обивáть/оби́ть изоляциóнным материáлом.

szigetelés [~e, ~t, ~ek] изоля́ция.

szigetelő I *прич. от* szigetelni; II *прил.* [~t] изоли́рующий, изоляциóнный; III *сущ.* [~je, ~t] *эл.* изоля́тор, изоляциóнный материáл.

szigetelőszalag [~ja, ~ot] изоляциóнная лéнта.

szigetelt I *прич. от* szigetelni; II *прил.* [~et; ~en] изоли́рованный.

szigetlakó [~ja, ~t] жи́тель *м.*, -ница (*или* обитáтель *м.*, -ница) óстрова, островитя́н:ин, -ка.

szigetország [~a, ~ot] островнóе госудáрство.

szigetvilág [~a, ~ot, —] архипелáг.

szignálni [~t, ~jon] *vmit* **1.** *офиц.* (*ügyiratot*) подпи́сывать/подписáть *что*, наклáдывать/наложи́ть ви́зу *на что*; **2.** (*festő*) подпи́сывать/подписáть, снабжáть/снабди́ть пóдписью (*картину и т. п.*).

szigony [~a, ~t, ~ok] острогá; (*bálnára*) гарпу́н; (*háromágú*) трезу́бец.

szigonyozni [~ott, ~zon] бить острогóй; (*bálnát*) бить гарпунóм.

szigor [~a, ~t, —] *см.* **szigorúság.**

szigorítani [~ott, ~son] дéлать/с= бóлее стрóгим (*или* сурóвым); büntetést ~ani уси́ливать/уси́лить наказáние.

szigorlat [~a, ~ot] свóдный экзáмен (*в конце второго и четвёртого курсов — в университете*).

szigorlatozni [~ik, ~ott, ~zon] сдавáть/сдать свóдный экзáмен (*в университете*).

szigorló [~t]: ~ orvos (*или* jogász) кандидáт на получéние диплóма врачá (*или* юри́ста).

szigorú [~t, ~ak; ~an] **1.** *в разн. знач.* стрóгий, сурóвый; ~ apa стрóгий отéц; ~ arc стрóгое (*или* сурóвое) лицó; ~ bánásmód стрóгое (*или* сурóвое) обращéние; ~ erkölcsök стрóгие нрáвы; ~ feddés стрóгий выговор; ~ felügyelet стрóгий надзóр; ~ következetesség стрóгая послéдовательность; ~ takarékosság стрóгая (*или* жёсткая) экономия; **2.** (*időjárás stb.*) сурóвый (*о погоде, зиме*).

szigorúan *нареч.* стрóго; ~ bizalmas стрóго секрéтный; ~ tilos стрóго воспрещáется; ~ véve стрóго говоря́.

szigorúság [~a, ~ot, —] стрóгость.

szíj [~a, ~at] ремéнь *м.*; vékony ~ тóнкий ремешóк.

szíjazni [~ott, szíjazzon] привя́зывать/привязáть (*или* прикрепля́ть/прикрепи́ть) ремнём.

szíjgyártó [~ja, ~t] шóрник.

szik [~je, ~et] **1.** *см.* **sziksó; 2.** (*talaj*) солончáк.

szikár [~at; ~an] сухощáвый, худощáвый; сухопáрый *разг.*

szike [~je, ~t] скáльпель *м.*

szikes I *прил.* [~et; ~en] солончакóвый (*о почвах*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] солончáк.

szikkadni [~t, ~jon] просыхáть, подсыхáть.

szikkadt [~at; ~an] просóхший; (*kenyér*) засóхший, чёрствый (*о хлебе*).

szikla [~ja, ~t] скалá.

sziklabarlang [~ja, ~ot] пещéра в скалé.

sziklafal [~a, ~at] отве́сная скала́.
sziklahasadék [~a, ~ot] рассе́лина в скале́.
sziklakert [~je, ~et] альпина́рий, альпи́йская го́рка.
sziklamászás [~a, ~t, ~ok] скалола́зание.
sziklás [~at; ~an] скали́стый.
sziklaszilárd [~at; ~an] твёрдый, непоколеби́мый; ~ meggyőződésem, hogy... я твёрдо убеждён, что...
sziklazátony [~a, ~t, ~ok] подво́дная скала́.
sziklevél [~ele, ~elet] зародышевый листо́к.
szikra [~ja, ~t] **1.** *прям., перен.* и́скра; ~t csiholni высека́ть-вы́сечь и́скры; ~t hányni (*или* szórni) искри́ть; a remény ~ja и́скра наде́жды; **2.:** egy ~t sem *нар.* ни ка́пли; ◎ **~kat hányt a szemem** у меня́ и́скры из глаз посы́пались.
szikratávirat [~a, ~ot] радиогра́мма.
szikrázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] **1.** (*szikrát szórni*) искри́ть; ~ik az izzó vas от раскалённого желе́за сы́плются и́скры; **2.** (*csillogni*) и́скри́ться, сверка́ть; a hó ~ott a napon снег и́скри́лся на со́лнце; ~ik a szeme *a*) (*haragtól, örömtől*) глаза́ его́ сверка́ют; *b*) (*ütéstől, fájdalomtól*) у него́ сло́вно и́скры из глаз посы́пались.
sziksó [~ja, ~t, —] *хим.* со́да.
szikvíz [~ize, ~izet] *книжн.* газиро́ванная вода́.
szil [~je, ~t, ~ek] *см.* **szilfa.**
szilaj [~at; ~ul/~on/~an] **1.** (*személy*) горя́чий, необу́зданный, не зна́ющий у́держу; лихо́й; ~ vitéz удало́й мо́лодец; **2.** (*ló*) горя́чий, норови́стый (*о лошади*); **3.** (*érzelmi megnyilatkozás*) необу́зданный, бу́рный, бу́йный; (*lendületes*) стреми́тельный, лихо́й; ~ indulatok необу́зданные чу́вства; ~ ritmus лихо́й (*или* стреми́тельный) ритм; ~ szenvedély необу́зданная страсть; ~ tánc лиха́я (*или* удала́я) пля́ска; ~ természet горя́чий (*или* бу́йный) нрав; ~ vágta лиха́я езда́; ~ vér горя́чая кровь; **4.** (*folyó stb.*) бу́рный, стреми́тельный; ~ hullámok бу́рные во́лны; ~ patak бу́рный (*или* стреми́тельный) пото́к.
szilánk [~ja, ~ot] оско́лок.
szilánkmentes [~et; ~en] безоско́лочный (*о стекле*).
szilárd [~at; ~an/~ul] **1.** твёрдый; ~ test твёрдое те́ло; **2.** (*erős, tartós*) кре́пкий, про́чный; ~ szerkezet про́чная конструкция; **3.** *перен.* твёрдый, про́чный, кре́пкий; ~ akarat твёрдая во́ля; ~ alap про́чная осно́ва; ~ árak твёрдые це́ны; ~ hatalom твёрдая власть; ~ jellem твёрдый хара́ктер; ~ kapcsolatok про́чные (*или* кре́пкие) свя́зи; ~ kormányzat прави́тельство, про́чно стоя́щее у вла́сти; ~ maradt он оста́лся твёрд; ~ meggyőződésem, hogy... я твёрдо убеждён, что...; ~ nézetek твёрдые взгля́ды; nézetei még nem ~ak его́ взгля́ды ещё не установи́лись; ~ szövetség про́чный (*или* кре́пкий) союз; ~ talaj твёрдая по́чва; ~ valuta усто́йчивая валю́та; ~an állni a lábán ③ про́чно (*или* твёрдо) стоя́ть на нога́х.
Szilárd [~ja, ~ot] *имя мужск.* Си́лард.
szilárdítani [~ott, ~son] укрепля́ть/укрепи́ть, упро́чивать/упро́чить.
szilárdság [~a, ~ot] **1.** (*testé*) твёрдость; **2.** (*erősség, tartósság*) кре́пость, про́чность; **3.** *перен.* твёрдость; (*barátságé stb.*) сто́йкость, про́чность.
szilárdulni [~t, ~jon] **1.** (*anyag*) затвердева́ть/затверде́ть, застыва́ть/засты́ть; **2.** (*helyzet stb.*) упро́чиваться/упро́читься, укрепля́ться/укрепи́ться.
szilfa [~ja, ~t] *бот.* (*Ulmus*) вяз.
szilícium [~a, ~ot, —] *хим.* кре́мний.
szilikát [~ja, ~ot] *хим.* силика́т.
szilszkin [~je, ~t, ~ek] ко́тик (*мех*).
szilva [~ja, ~t] **1.** (*gyümölcs*) сли́ва (*плод*); aszalt ~ чернослив; **2.** *см.* **szilvafa.**
szilvafa [~ja, ~t] *бот.* (*Prunus domestica*) сли́ва, сли́вовое де́рево.
szilvaíz [~e, ~t, ~ek] сли́вовое пови́дло, пови́дло из слив.
szilvalekvár [~a, ~t, ~ok] *см.* **szilvaíz.**
szilvapálinka [~ja, ~t] сливя́нка, сли́вовица.
szilvás [~at] **1.** (*étel*) со сли́вовой начи́нкой; **2.** (*terület*) заса́женный сли́вовыми дере́вьями.
szilveszter [~e, ~t, ~ek] после́дний день ста́рого го́да; ново́дний ве́чер, кану́н Но́вого го́да; ~kor под Но́вый год, в ново́дний ве́чер.
Szilveszter [~e, ~t ~ek] *имя мужск.* Си́львестр (≅ Сильве́стр).
szilveszterest [~je, ~et] ново́дний ве́чер.
szilvesztereznі [~ik, ~ett, ~zen] встреча́ть/встре́тить Но́вый год.
szilveszterezés [~e, ~t, ~ek] встре́ча Но́вого го́да.
szilvórium [~a, ~ot] *см.* **szilvapálinka.**
szimat [~(j)a, ~ot] *прям., перен.* чутьё; нюх *разг.*
szimatolni [~t, ~jon] **1.** (*vminek a szagát érezni*) чу́ять/по= (*запах*); **2.** (*szaglászni*) ню́хать/по= *что*; (*minden oldalról*) обню́хивать/обню́хать *что*; потяну́ть* но́сом во́здух, принюхиваться/принюхаться; **3.** *разг.* (*sejteni, gyanítani*) чу́ять/по= (*тайну, опасность и т. п.*); **4.** *разг.* (*fürkészni*) разню́хивать, выве́дывать.
szimbolikus [~at; ~an] символи́ческий.
szimbolista I *сущ.* [~ja, ~t] символи́ст, -ка; II *прил.* [~t] символи́стский.
szimbolizmus [~a, ~t, ~ok] символи́зм.
szimbólum [~a, ~ot] си́мвол.
szimfónia [~ja, ~t] *муз.* симфо́ния.
szimfonikus I *прил.* [~at] симфони́ческий; ~ hangverseny симфони́ческий конце́рт; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok]: ~ok симфони́ческий орке́стр.
szimmetria [~ja, ~t] симметри́я.
szimmetrikus [~at; ~an] симметри́чный, симметри́ческий.
szimpátia [~ja, ~t] симпа́тия.
szimpatikus [~at; ~an] **1.** (*rokonszenves*) симпати́чный, прия́тный; **2.** *мед., физиол.* симпати́ческий; ~ idegrendszer симпати́ческая не́рвная систе́ма.
szimpatizálni [~t, ~jon] *vkivel/vmivel* симпатизи́ровать *кому/чему*.
szimpla I *прил.* [~t; ~n] **1.** *в разн. знач.* просто́й; ~ eset заурядный слу́чай; ~ gondolkodásmód примити́вное мышле́ние; ~ kérdés простой вопро́с; **2.** (*egyrétű*) одина́рный; ~ ablak одина́рное окно́; II *сущ.* [~ja, ~t]: одина́рный ко́фе *м. нескл.* (*в противоположность двойному*).
szimpozion [~a, ~t, ~ok] симпо́зиум.
szimulálni [~t, ~jon] симули́ровать (*).
szimuláns [~a, ~t, ~ok] симуля́нт, -ка.
szimultán [~t; ~ul] одновре́менный; ~ fordítás синхро́нный перево́д; ~ játszma *шахм.* сеа́нс одновре́менной игры́.
szín[1] [~e, ~t, ~ek] **1.** цвет, кра́ска; (*színezet*) окра́ска; élénk ~ek я́ркие цвета́; a levelek ~e окра́ска ли́стьев; *vmilyen* ~ben játszani отлива́ть *каким-л.* цве́том; ~ét veszteni *a*) выцвета́ть/вы́цвести; *b*) (*mosásban*) ли́нять/по=; élénk ~ekkel ecsetelni *перен.* не жале́ть кра́сок, изобража́ть в я́рких кра́сках; **2.** (*külső*) вне́шний вид; jó/rossz ~ben lenni хорошо́/пло́хо вы́глядеть; ~ét változtatni ③ меня́ться в лице́; **3.** *карт.* масть *ж.*; **4.** (*szöveté*) лицо́, лицева́я сторона́ (*материи*); **5.:** *vmit* kedvező ~ben feltüntetni представля́ть/предста́вить в благоприя́тном све́те *что*; mindent rózsás/sötét ~ben látni ви́деть всё в ро́зовом/чёрном све́те; **6.:** az egész nép ~e előtt пе́ред лицо́м всего́ наро́да; **7.** (*látszat*) вид, ви́димость; a barátság ~e alatt под ви́дом дру́жбы; olyan ~t adni a dolognak, mintha... создава́ть (таку́ю) ви́димость, бу́дто...; придава́ть/приде́ть де́лу таку́ю окра́ску, бу́дто...; **8.** (*felszín*) пове́рхность, у́ровень *м.*; a tenger ~e felett над у́ровнем мо́ря; ~ig megtölteni налива́ть/нали́ть до краёв; ◎ **semmi ~ alatt** ни под каки́м ви́дом, ни в ко́ем слу́чае; **~t vallani** раскрыва́ть/раскры́ть свои́ ка́рты.
szín[2] [~(j)e, ~t, ~ek] **1.** (*fészer*) сара́й; **2.** (*villamosé*) депо́ *с. нескл.* (*трамвайное*); **3.** (*gépkocsiszín*) парк (*автомобильный и т. п.*).

szín[3] [~e, ~t, ~ek] (*színpad*) сце́на; megjelenni a ~en появля́ться/появи́ться на сце́не; ~re alkalmazni инсцени́ровать(*); ~re kerülni быть поста́вленным на сце́не; ~re lépni выходи́ть/вы́йти на сце́ну.

szín=[1] **1.** (*tiszta*) чи́стый (*от примесей*); színezüst чи́стое серебро́; **2.** (*színnel összefüggő*) цветово́й, △ (*ср.* szín[1] 1); цветно́й; цвето=: színharmónia гармо́ния кра́сок; színhatás цветово́й эффе́кт; színnyomat цветна́я репроду́кция.

szín=[2] (*színházi*) театра́льный.

színarany [~a, ~at, —] чи́стое зо́лото.

színárnyalat [~a, ~ot] отте́нок (цве́та).

színdarab [~ja, ~ot] пье́са; a ~ ma századszor kerül bemutatásra пье́са пойдёт сего́дня в со́тый раз; a ~ nem került előadásra пье́са не уви́дела све́та, пье́са не была́ поста́влена; ~ot előadni ста́вить/по= пье́су.

színehagyott [~at; ~an] (по)линя́лый, вы́цветший.

színe-java [—, ~t, —]: *vminek* a ~ цвет (*или* лу́чшие представи́тели) *чего*; az ifjúság ~ цвет молодёжи.

színérzék [~e, ~et, —] чу́вство цве́та.

színes [~et; ~en] **1.** цветно́й; ~ ceruza цветно́й каранда́ш; ~ felvétel цветна́я фотогра́фия; ~ film цветно́й кинофи́льм; **2.** *перен.* кра́сочный, живо́й; ~ elbeszélés живо́й расска́з; ~ leírás я́ркое описа́ние; ~ riport кра́сочный репорта́ж.

színesfém [~e, ~et] цветно́й мета́лл.

színész [~e, ~t, ~ek] **1.** арти́ст, актёр; **2.** *перен. шутл.* притво́рщик.

színészet [~e, ~et, —] театра́льное иску́сство.

színészi [~t; ~leg/~en] актёрский; ~ pálya актёрская карье́ра.

színészkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** быть (*или* рабо́тать) актёром; **2.** *перен. пренебр.* притворя́ться, лицеме́рить.

színésznő [~je, ~t] арти́стка, актри́са.

színezni [~ett, ~zen] **1.** подцве́чивать/подцвети́ть, раскра́шивать/раскра́сить (*фотографию, литографию, офорт*); **2.** (*élénkebb színűvé tenni*) окра́шивать/окра́сить (*о румянце; солнце*); **3.** *перен.* приукра́шивать/приукра́сить подро́бностями.

színezet [~e, ~et] **1.** (*jelleg*) колори́т, хара́ктер; helyi ~ ме́стный колори́т; **2.** (*látszat*) окра́ска, ви́димость; olyan ~e van a dolognak, mintha... де́ло имеет таку́ю окра́ску, бу́дто...; *vmely* ~et adni (*или* kölcsönözni) *vminek* придава́ть/прида́ть *какую-л.* окра́ску *чему*; a dolognak olyan ~et adni, mintha... представля́ть/предста́вить де́ло в тако́м све́те, бу́дто...; придава́ть/прида́ть де́лу таку́ю окра́ску, бу́дто...

színeződés [~e, ~t, ~ek] **1.** окра́шивание (*от* окра́шиваться); **2.** (*eredmény*) окра́ска (*результат*).

színfal [~a, ~at] кули́са; a ~ak mögött *прям.*, *перен.* за кули́сами.

színfolt [~ja, ~ot] цветно́е пятно́; цветово́е пятно́.

színház [~a, ~at] теа́тр.

színházi [~t, ~ak; ~lag] театра́льный, △ (*ср.* színház); ~ előadás спекта́кль *м.*; ~ közvetítés трансля́ция спекта́кля.

színházjegy [~e, ~et] театра́льный биле́т, биле́т в теа́тр.

színháztudomány [~a, ~t, —] театрове́дение.

színhely [~e, ~(e)t, ~ek] ме́сто (*какого-л. события*); a szerencsétlenség ~e ме́сто происше́ствия; a bűntett ~e ме́сто преступле́ния.

színhús [~a, ~t, ~ok] мя́коть *ж.*, мя́со без косте́й.

színi [~t, ~ek] сцени́ческий; ~ hatás сцени́ческий эффе́кт; ~ pálya сцени́ческая карье́ра.

színielőadás [~a, ~t, ~ok] театра́льное представле́ние, театра́льный спекта́кль.

színigaz [~at]: ez ~ э́то чи́стая (*или* су́щая) пра́вда.

színigazgató [~ja, ~t] дире́ктор теа́тра.

színigazság (-assá-) [~a, ~ot] чи́стая пра́вда.

színiiskola [~ja, ~t] театра́льное учи́лище.

színikritika [~ja, ~t] реце́нзия.

színikritikus [~a, ~t, ~ok] театра́льный кри́тик.

színinövendék [~e, ~et] студе́нт, -ка театра́льного учи́лища.

színjáték[1] [~a, ~ot] **1.** (*darab*) дра́ма (*в отличие от оперы*); **2.** (*előadás*) спекта́кль *м.*

színjáték[2] [~a, ~ot] (*színek játéka*) игра́ цвето́в, игра́ кра́сок.

színjátszás[1] [~a, ~t, ~ok] (*színművészet*) театра́льное иску́сство; klasszikus ~ класси́ческий теа́тр.

színjátszás[2] [~a, ~t, ~ok] (*textilanyagon*) отли́в (*на материи*).

színjátszó[1] I *прил.* [~t] драмати́ческий; ~ kör драмати́ческий кружо́к; II *сущ.* [~ja, ~t] член драмкружка́.

színjátszó[2] [~t] переливающийся (ра́зными) цвета́ми; ~ selyem шёлк с отли́вом.

színjeles [~t, ~ek; ~en]: ~ tanuló кру́глый отли́чник.

színjózan [~t, ~ok; ~ul/~on/~an] соверше́нно трёзвый, трёзвый как стёклышко.

színkép [~e, ~et] спектр.

színképelemzés [~e, ~t, ~ek] спектра́льный ана́лиз.

szinkron [~ja, ~t, ~ok] *кино* дубли́рование, дубля́ж.

szinkrón [~t] синхро́нный; ~ tolmácsolás синхро́нный перево́д.

szinkron= *тех.* синхро́нный; szinkronmotor синхро́нный дви́гатель.

szinkronizálni [~t, ~jon] дубли́ровать (*фильм*).

szinkronizált I *прич. от* szinkronizálni; magyarra ~ дубли́рованный на венге́рский язы́к; II *прил.* [~at; ~an] дубли́рованный.

színlap [~ja, ~ot] театра́льная афи́ша.

színleg *нареч.* **1.** (*szemre*) с ви́ду, вне́шне; **2.** (*tettetve*) притво́рно, для ви́да.

színleges [~et; ~en] притво́рный, мни́мый.

színlegesen *нареч.* для ви́да.

színlelni [~t, ~jen] *vmit* притворя́ться/притвори́ться *каким*, разы́грывать/разыгра́ть, изобража́ть/изобрази́ть *что*; betegséget ~ni притворя́ться/притвори́ться больны́м; fejfájást ~ve hazament под предло́гом головно́й бо́ли он ушёл домо́й.

színlelt I *прич. от* színlelni; II *прил.* [~et; ~en] напускно́й, притво́рный; ~ beteg мни́мый больно́й.

színmű [~ve, ~vet] пье́са, дра́ма.

színműíró [~ja, ~t] драмату́рг.

színművész [~e, ~t, ~ek] актёр, арти́ст.

színművészet [~e, ~et, —] театра́льное иску́сство.

színművészeti [~t, ~ek]: ~ főiskola (*или* akadémia) институ́т театра́льного иску́сства.

színnyomás (-n-ny-) [~a, ~t, ~ok] *полигр.* цветна́я печа́ть.

szinonima [~ja, ~t] *лингв.* сино́ним.

színpad [~ja, ~ot] **1.** сце́на; (*kisebb*) эстра́да; szabadtéri ~ откры́тая сце́на; (darabot) ~ra vinni ста́вить/по= (пье́су) на сце́не; ~ra alkalmazni перераба́тывать/перерабо́тать для сце́ны, инсцени́ровать(*); **2.**: a történelem ~a аре́на исто́рии.

színpadi [~t, ~ak; ~lag] театра́льный, сцени́ческий; ~ díszlet декора́ция; ~ kellékek бутафо́рия; ~ technika сцени́ческая те́хника; ~ világítás освеще́ние сце́ны.

színpadias [~at; ~an] **1.** (*hatásos*) эффе́ктный; **2.** (*mesterkélt*) театра́льный, напы́щенный (*о жесте и т. п.*).

színpadmester [~e, ~t, ~ek] **1.** заве́дующий постано́вочной ча́стью; **2.** гла́вный машини́ст сце́ны.

színpompa [~ja, ~t] бога́тство кра́сок, бу́йство кра́сок.

színpompás [~at; ~an] кра́сочный, я́ркий.

színskála [~ja, ~t] **1.** *физ.* цветно́й спектр; **2.** *иск., перен.* (*színpompa*) бога́тство кра́сок.

szint [~je, ~et] *в разн. знач.* у́ровень *м.*; az árak ~je у́ровень цен; a tenger ~je fölötti magasság высота́ над у́ровнем мо́ря; egy ~en lenni *vmivel* быть на одно́м

úrovne *с чем*; ◎ **egy ~re helyezni vkivel** ставить на одну доску с кем-л.

színtársulat [~a, ~ot] *театр.* труппа.

szinte *нареч.* чуть не...; почти́; мо́жно сказа́ть *разг.*; ~ soha почти́ (*или* мо́жно сказа́ть) никогда́; ~ mindennap találkoztak они́ почти́ (*или* чуть не) ка́ждый день встреча́лись.

színtelen [~t, ~ek; ~ül] *прям., перен.* бесцве́тный; ~ stílus бесцве́тный (*или* бле́дный) стиль.

szintén *союз* то́же, та́кже.

színt¦ér [~ere, ~eret] **1.** ме́сто (де́йствия), аре́на; hadműveleti ~ér *воен.* теа́тр вое́нных де́йствий; **2.** *перен.* аре́на (*общественной жизни и т. п.*).

szintetikus [~at; ~an] синтети́ческий.

szintezni [~ett, ~zen] *геод.* нивели́ровать (*).

szintézis [~e, ~t, ~ek] си́нтез.

szintező I *прил.* [~t] нивели́рный; II *сущ.* [~je, ~t] (*műszer*) нивели́р.

színtiszta [~t, ~n] **1.** чи́стый (*от примесей*); ~ gyémánt бриллиа́нт чи́стой воды́; **2.** *перен.* чисте́йший, су́щий; ez ~ hazugság всё э́то чисте́йшая (*или* чисте́йшей воды́) ложь; ~ igazság чисте́йшая (*или* су́щая) пра́вда.

szintkülönbség [~e, ~et] ра́зность у́ровней, перепа́д высо́т.

szintúgy *уст. см.* **ugyanúgy.**

szintű [~t]: magas ~ tárgyalások переговóры на высóком у́ровне.

szintvonal [~a, ~at] *геод.* горизонта́ль *м.*

színű [~t, ~ek] (*с прил.*) име́ющий *какой-л.* цвет, *какого-л.* цве́та; milyen ~? какóго цве́та?; különböző ~ разноцве́тный, ра́зных цветóв; vörös ~ кра́сный, кра́сного цве́та.

színültig *нареч.* до краёв; ~ megtölteni a poharat наполня́ть/напóлнить стака́н до краёв.

színvak I *прил.* [~ot] страда́ющий дальтони́змом; II *сущ.* [~ja, ~ot] человéк, страда́ющий дальтони́змом; дальтóник *разг.*

színvakság [~a, ~ot, —] дальтони́зм.

színváltozás[1] [~a, ~t, ~ok] измене́ние цве́та (*или* окра́ски).

színváltozás[2] [~a, ~t, ~ok] *театр.* переме́на декора́ций.

színvonal [~a, ~at] *прям., перен.* у́ровень *м.*; tanulmányi ~ успева́емость; egy ~on állni *vkivel* быть на однóм у́ровне *с кем.*

színvonalas [~at; ~an] отлича́ющийся высóким у́ровнем; az előadás nagyon ~ volt ле́кция была́ на высóком у́ровне, ле́кция отлича́лась высóким у́ровнем.

színvonalú [~t, ~ak; ~an] (*с прил.*) характеризу́ющийся *каким-л.* у́ровнем, *какого-л.* у́ровня; alacsony/magas ~ отлича́ющийся ни́зким/высóким у́ровнем; az oktatás magas ~ преподава́ние ведётся на высóком у́ровне; преподава́ние отлича́ется высóким у́ровнем.

szipka [~ja, ~t] мундшту́к.

szipogni [~ott, ~jon] сопе́ть.

szipolyozni [~ott, ~zon] *vkit* **1.** выка́чивать де́ньги *у кого*; **2.** (*kizsákmányolni*) гра́бить, эксплуати́ровать *кого*, выжима́ть сóки *из кого.*

sziporkázni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** *см.* **szikrázni**; **2.** *перен.* блиста́ть остроу́мием.

szippantani [~ott, ~son] **1.** вдыха́ть/вдохну́ть; де́лать/с= вдох; nagyot ~ani глубокó вдохну́ть*, де́лать/с= глубóкий вдох; **2.** (*pipából, cigarettából*) де́лать/с= затя́жку, затяну́ться *; (*burnótból*) понюхать* (*табак*).

szír I *прил.* [~t] сири́йский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő сири́йка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] сири́ец.

Szir-Darja [~t, ~n]: a ~ Сыр-дарья́.

szíréna [~ja, ~t] сире́на; (*üzemé, hajóé*) гудóк (*фабричный, пароходный и т. п.*).

szirénázni [(~ik,) ~ott, ~zon] дава́ть/дать сигна́л сире́ной; (*üzem, gőzöshajó*) гуде́ть (*о фабричном, пароходном и т. п. гудке*).

Szíria [~t, ~ban] Си́рия.

szíriai I *прил.* [~t] сири́йский, △ (*ср. тж.* afrikai); II *сущ.* [~t, ~ak] сири́ец.

szir¦om [~ma, ~mot] лепестóк.

sziromlev¦él [~ele, ~elet] *см.* **szirom.**

szirt [~je, ~et] скала́, утёс; (*víz alatti*) риф, подвóдная скала́.

szirtes [~et; ~en] скали́стый.

szirti [~t]: ~ sas *зоол.* (*Aquila chrysaëtus*) бе́ркут.

szirup [~ja, ~ot] **1.** сирóп; **2.** (*orvosság*) сла́дкая микстýра.

szirupos [~at; ~an] **1.** (*orvosság stb.*) с сирóпом; **2.** *перен.* (*hang*) сла́дкий, при́торный, слаща́вый.

sziszegni [~ett, ~jen] **1.** шипе́ть; **2.** (*ember*) шипе́ть; (*fájdalmában*) ре́зко втяну́ть* вóздух сквозь сти́снутые зýбы, изда́в свистя́щий звук (*от боли*); dühösen ~ett он зашипе́л от злóсти.

sziszegés [~e, ~t, ~ek] шипе́ние.

sziszegő I *прич. от* sziszegni; II *прил.* [~t; ~n] *лингв.* шипя́щий; III *сущ.* [~je, ~t]: ~k *лингв.* шипя́щие (звýки) *мн.* (*м.*).

szisszenni [~t, ~jen] втяну́ть* вóздух сквозь сти́снутые зýбы, изда́в свистя́щий звук (*от боли, возмущения*); ~ni sem mer он и пи́кнуть не сме́ет.

szisszenés [~e, ~t, ~ek] стон (*от боли*); ~ nélkül без звýка (*или* жа́лоб).

szisztéma [~ja, ~t] *книжн. см.* **rendszer.**

szisztematikus [~at; ~an] системати́ческий.

szítani [~ott, ~son] **1.** (*tüzet*) раздува́ть/раздýть (*огонь*); **2.** (*gyűlöletet stb.*) разжига́ть/разже́чь (*ненависть и т. п.*); lázadást ~ani подстрека́ть к восста́нию.

szita [~ja, ~t] си́то; → **átlátni a ~n** ви́деть всё насквóзь; раскуси́ть*, в чём де́ло.

szitakötő [~je, ~t] стрекоза́.

szitálni [~t, ~jon] **1.** (*lisztet*) просе́ивать/просе́ять; **2.** (*eső*) моросúть (*о дожде*).

szitkozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] руга́ться.

szitkozódás [~a, ~t, ~ok] руга́тельство, рýгань *ж.*

szit¦ok [~ka, ~kot] руга́тельство, брань *ж.*

szituáció [~ja, ~t] ситуа́ция, положе́ние.

szívni [~ott, ~jon] **1.** (*levegőt stb.*) втя́гивать/втянýть в себя́ *что*, вдыха́ть/вдохнýть *что*, дыша́ть *чем*; levegőt ~ni дыша́ть вóздухом; **2.** (*cigarettát stb.*) курúть *что*; **3.** (*folyadékot*) соса́ть, всáсывать (*тж. о насосе*); szalmaszálon ~ni тянýть че́рез солóминку; **4.**: magába ~ni ③ (*szivacs, papír stb.*) впи́тывать/впита́ть (*влагу*).

szív [~e, ~et] **1.** се́рдце; a ~ dobog се́рдце бьётся; megdobbant a ~e у него́ се́рдце заби́лось; **2.** *перен.* се́рдце, душа́; majd megszakad a ~e у него́ се́рдце разрыва́ется; mi nyomja a ~ed? что тебя́ тяготи́т?; összeszorul a ~e у него́ се́рдце сжима́ется; ~e mélyéből ③ из глубины́ се́рдца (*или* души́); ~e szerint ③ охóтнее всего́; ez ~em szerint való э́то мне по душе́; ~ébe zárni ③ полюби́ть * всем се́рдцем (*или* всей душóй); ~emből beszél он выража́ет мои́ чýвства; kitépni *vkit* a ~éből ③ вы́рвать * из се́рдца *кого*; ~emből kívánom жела́ю от всего́ се́рдца; ~ből örülök я душе́вно (*или* и́скренне) рад; tiszta ~ből от чи́стого се́рдца, от всей души́; ~hez szóló (*или* ~re ható) трóгательный; ~én viselni *vmit* ③ беспокóиться *о чём*; nagyon a ~ére venni a dolgot ③ принима́ть/приня́ть чтó-л. бли́зко к се́рдцу; kiönteni a ~ét ③ излива́ть/излúть се́рдце (*или* дýшу); **3.** (*megszólításként*): ~em! ми́ленький!; (*nőnek*) ми́ленькая!; **4.** (*központ*) се́рдце, центр (*гóрода и т. п.*); ◎ **könnyű ~vel** с лёгким се́рдцем.

szivacs [~a, ~ot] гýбка.

szivacskabát [~ja, ~ot] пальтó на порóлоне.

szivar [~ja, ~t, ~ok] **1.** сига́ра; ~ra gyújtani закýривать/закурúть сига́ру; **2.** *арго*: vén ~ ста́рый хрыч.

szivárgás [~a, ~t, —] проса́чивание; (*gáz é*) утéчка.

szivarka [~ja, ~t] *офиц.* сигаре́та.

szivár|ogni [~gott, ~ogjon] **1.** (*folyadék*) сочи́ться; (*vmin keresztül*) проса́чиваться/просочи́ться; **2.** (*fény*) проника́ть, пробива́ться (*о свете*); **3.** (*edény*) протека́ть (*о посуде*); **4.** (*emberek*) пробира́ться/пробра́ться (поодиночке); **5.** *перен.* (*hírek stb.*) проса́чиваться/просочи́ться (*о слухах и т. п.*).

szivarozni [~ik, ~ott, ~zon] кури́ть сига́ру.

szivárvány [~a, ~t, ~ok] ра́дуга; a ~ minden színében tündökölni переливáться (*или* игра́ть) всéми цвета́ми ра́дуги.

szivárványhártya [~ja, ~t] *анат.* ра́дужная оболо́чка, и́рис.

szivárványszínű *прил.* [~t, ~ek] всех цвето́в ра́дуги.

szivarzseb [~e, ~et] нагру́дный (*или* ве́рхний) карма́н.

szívátültetés [~e, ~t, ~ek] пересáдка (*или* трансплантáция) сéрдца.

szivattyú [~ja, ~t] насóс.

szivattyús [~at] с насóсом.

szivattyúzni [~ott, ~zon] кача́ть, нака́чивать/нака́чать (насóсом).

szívbaj [~a, ~t, ~ok] болéзнь *ж.* (*или* заболева́ние) сéрдца.

szívbajos I *прил.* [~at; ~an] **1.** страда́ющий болéзнью сéрдца; **2.**: nem ~ *разг.* *a*) (*nem ijedős*) он не рóбкого десятка; *b*) (*nem szerény*) он не сли́шком стесни́телен; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] человéк, страда́ющий болéзнью сéрдца; сердéчник, -ица *разг.*

szívbéli [~t, ~ek; ~leg] **1.** (*szívből jövő*) и́скренний (*о чувствах*); **2.** (*barát*) задушéвный (*о дружбе, друге*).

szívbénulás [~a, ~t, ~ok] парали́ч сéрдца.

szívbeteg I *прил.* [~et; ~en], II *сущ.* [~e, ~et] *см.* **szívbajos** I 1, II.

szívbetegség [~e, ~et] *см.* **szívbaj.**

szívderítő [~t, ~ek; ~en] ра́дующий сéрдце, отра́дный.

szívdobogás [~a, ~t, ~ok] сердцебиéние.

szívelni [~t, ~jen] *vkit* хорошó относи́ться *к кому*; nem ~ni *vkit* недолю́бливать *кого*.

szívélyes [~et; ~en] **1.** сердéчный, любéзный, привéтливый; ~ fogadtatás любéзный (*или* радýшный) приём; ~ hang задушéвный гóлос; ~ üdvözlet сердéчный привéт; **2.** (*személy*) любéзный, предупреди́тельный.

szíves [~et; ~en] **1.** сердéчный, любéзный; (*vendég iránt*) радýшный; **2.**: ~ engedelmével с Вáшего разрешéния (*или* позволéния); köszönöm a ~ vendéglátást благодарю́ за гостеприи́мство; ~ tudomására hozom, hogy... довожý до Вáшего свéдения... (*формула в официальной бумаге*); ~ válaszát várom остаю́сь в ожидáнии Вáшего отвéта; **3.**: legyen ~ бýдьте (так) добры́ (*или* любéзны); legyen ~, hozzon egy pohár vizet! принеси́те мне, пожáлуйста, стакáн воды́!; volna ~ megmondani... не бýдете ли Вы так добры́ сказáть мне...; не мóжете ли Вы сказáть мне...; ◎ ~ **örömest** с бóльшим удовóльствием; ~**ebben venném, ha**... я предпочёл бы, чтóбы...

szívesen *нареч.* **1.** с удовóльствием, охóтно; (ő) mindig ~ látott vendég он всегдá желáнный гость; ~ látjuk! мы всегдá ра́ды Вас ви́деть!; nem ~ неохóтно; **2.** (*válaszként*) пожáлуйста (*в качестве ответа на слова благодарности*).

szíveskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen]: ~jék бýдьте любéзны (*или* добры́); ~jék (*или* ~jen)értesíteni бýдьте любéзны (*или* добры́) увéдомить меня́.

szívesség [~e, ~et] **1.** сердéчность, любéзность; (*vendég iránt*) радýшие; **2.** (*baráti szolgálat*) услýга, одолжéние, любéзность; ~ből tenni *vmit* дéлать/с- из одолжéния *что*; ~et kérni *vkitől* проси́ть об одолжéнии (*или* услýге) *кого*.

szívfájdal|om [~ma, ~mat] **1.** боль *ж.* в сéрдце; **2.** *перен.* душéвная боль.

szívgörcs [~e, ~öt] спазм сердéчной мы́шцы.

szívidegesség [~e, ~et] неврóз сéрдца.

szívinfarktus [~a, ~t, ~ok] инфáркт сéрдца.

szívi:zom [~ma, ~mot] сердéчная мы́шца.

szívműködés [~e, ~t, —] рабóта сéрдца.

szívműtét [~(j)e, ~et] операция на сéрдце.

szívó I *прич. от* szívni; II *прил.* [~t] всáсывающий; III *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **szívóka.**

szívódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] всáсываться/всосáться.

szívóhatás [~a, ~t, —] *тех.* всáсывающий эффéкт.

szívóka [~ja, ~t] хоботóк, присóска; a pióca ~ja присóска пия́вки.

szívós [~at; ~an] **1.** (*anyag*) прóчный, крéпкий; **2.** (*edzett*) вынóсливый, крéпкий; ~ szervezete van у негó крéпкий организм; **3.** *перен.* упóрный, настóйчивый; стóйкий; ~ ellenállás стóйкое (*или* упóрное) сопротивлéние.

szívrepesve *нареч.* с бью́щимся сéрдцем (*от радости, счастья*).

szívroham [~a, ~ot] сердéчный припáдок, сердéчный при́ступ.

szívszaggató [~t; ~(a)n] *книжн.* душераздирáющий.

szívszakadva *нареч.* *книжн.* **1.** (*megtört szívvel*) с разби́тым сéрдцем; **2.** *см.* **szívszorongva.**

szívszélhűdés [~e, ~t, ~ek] разры́в сéрдца.

szívszorongva *нареч.* *высок.* со стеснённой душóй, со стеснённым сéрдцем.

szívtelen [~t, ~ek; ~ül] бессердéчный.

szívtelenség [~e, ~et] бессердéчие, бессердéчность.

szívtrombózis [~a, ~t, ~ok] тромбóз сердéчных сосýдов.

szívű [~t, ~ek]: egyenes ~ прямóй, откровéнный; tiszta ~ чистосердéчный.

szívügy [~e, ~et] **1.** крóвное дéло; ez ~em э́то моё крóвное дéло; **2.**: ~ek *разг.* сердéчные делá.

szívvel-lélekkel *нареч.* душóй и тéлом, всем сéрдцем.

szívverés [~e, ~t, ~ek] биéние сéрдца, сердцебиéние; megállt a ~e *прям.*, *перен.* у негó остановилось сéрдце.

szkáj [~a, ~t, —] искýсственная кóжа.

szkeptikus [~at; ~an] скепти́ческий.

szláv I *прил.* [~ot; ~ul] славя́нский; ~ nő славя́нка; ~ nyelvek славя́нские языки́; II *сущ.* [~ja, ~ot] славя́нин.

szlavista I *сущ.* [~ja, ~t] слави́ст, -ка; II *прил.* [~t] слави́стский, слависти́ческий, △ (*ср.* szlavista I, szlavisztika); ~ kongresszus конгрéсс слави́стов; ~ kutató учёный-слави́ст.

szlavisztika [~ja, ~t, —] слави́стика.

szlávság [~a, ~ot, —] славя́нство.

szlovák I *прил.* [~ot; ~ul] словáцкий; ~ nő словáчка; II *сущ.* [~ja, ~ot] словáк.

Szlovákia [~t, ~ban] Словáкия.

szlovákiai [~t] словáцкий; △ (*ср. тж.* afrikai).

szlovén I *прил.* [~t; ~ül] словéнский; ~ nő словéнка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] словéнец.

Szlovénia [~t, ~ban] Словéния.

sznob I *прил.* [~ot; ~ul] снóби́стский; ~ közönség снóби́стская публика; II *сущ.* [~ja, ~ot] снóб.

sznobizmus [~a, ~t, ~ok] снóби́зм.

szó [szava, ~t, ~k/szavak] **1.** слóво; ~ szerinti дослóвный, буквáльный; a ~ szoros értelmében в прямóм смы́сле слóва; egy ~ba írni писáть сли́тно; két ~ba írni писáть раздéльно; egy árva ~t sem szólni не сказáть* ни слóва; válogasd meg a szavaidat! выбирáй выражéния!; **2.** (*beszéd*) речь *ж.*, разговóр; ~ van *vmiről* речь идёт о *чём*; arról van ~, hogy... речь идёт о том, что...; ~ esett *vmiről* речь зашлá *о чём*; ~ba állni (*или* elegyedni) *vkivel* пускáться/пусти́ться в разговóр *с кем*; ~ba hozni *vmit* заговáривать/заговори́ть *о чём*, затрáгивать/затрóнуть в разговóре *что*; ~ba került *vmi* речь зашлá *о чём*, разговóр зашёл *о чём*; ~ba került, hogy...

речь зашла́ о том, что...; ~ban forgó да́нный, тот, о кото́ром идёт речь; a ~ban forgó esetben в да́нном слу́чае; ~ban és írásban у́стно и пи́сьменно; ~ban és tettben на слова́х и на де́ле; halkabbra fogni a ~t понижа́ть/пони́зить го́лос; *vkire/vmire* fordítani a ~t переводи́ть/перевести́ разгово́р *на кого/что*; ~vá tenni *vmit* заговори́ть* *о чём*, не умолча́ть*; ~ban (*élőszóval*) у́стно, на слова́х; **3.**: adott ~ да́нное сло́во (*обещание*); szaván fogni *vkit* лови́ть/пойма́ть на сло́ве *кого*; embere szavának он хозя́ин своего́ сло́ва; szavamra! че́стное сло́во!, даю́ сло́во!; szavát megszegni ③ наруша́ть/нару́шить сло́во; szavát megtartani ③ сдержа́ть * (да́нное) сло́во; **4.** (*a felszólalás joga*) сло́во (*в прениях и т. п.*); öné a ~ сло́во предоставля́ется Вам, Ва́ше сло́во; átadni a ~t передава́ть/переда́ть сло́во; ~t kérni проси́ть сло́ва; megvonni a ~t *vkitől* лиша́ть/лиши́ть сло́ва *кого*; **5.** (*hang*) го́лос; (*madáré*) пе́ние (*птицы*); (*hegedűé stb.*) звук, зву́ки (*скрипки и т. п.*); az ágyúk szava го́лос пу́шек; **6.**: *vminek* a szava *перен.* го́лос *чего*; a lelkiismeret szava го́лос со́вести; a nép szava го́лос (*или* глас *высок.*), наро́да; a vér szava го́лос кро́ви; ⊘ **nagy** ~ большо́е (*или* вели́кое) де́ло; ~ **nélkül** без слов; **miről is van** ~? о чём идёт речь?, в чём де́ло?; **köztünk maradjon a** ~! ме́жду на́ми будь ска́зано!; ~ **sem lehet róla!** об э́том и ре́чи не мо́жет быть!; ~ **sincs róla, jó lenne, de...** слов нет, э́то бы́ло бы хорошо́, но...; ~, **ami** ~ что и говори́ть; **se** ~, **se beszéd** не говоря́ ни сло́ва, ни с того́ ни с сего́; **pusztába kiáltó** ~ глас вопию́щего в пусты́не; **fél** ~**ból is érteni** понима́ть с полусло́ва; ~**ból** ~ **kerekedik** сло́во за́ слово; **még** ~**hoz sem jutott** он и рта раскры́ть не успе́л; ~**ra sem érdemes** (*или* ~**t sem érdemel**) об э́том и говори́ть не сто́ит; ~**ról** ~**ra** дослóвно, букваль́но; ~**t fogadni** слу́шаться/по-; **nagy szavakat mondani** говори́ть гро́мкие (*или* высо́кие) слова́; **más** ~**val** други́ми слова́ми, и́наче говоря́; **néhány** ~**val** в немно́гих слова́х, ко́ротко.

szóanyag [~a, ~ot, —] ле́ксика; (*szótárban stb.*) лекси́ческий материа́л.

szóáradat [~a, ~ot, —] пото́к слов.

szoba [~ja, ~t] **1.** ко́мната; külön bejáratú ~ ко́мната с отде́льным вхо́дом; tanári ~ учи́тельская; ~ kiadó сдаётся ко́мната; ~t kivenni снима́ть ко́мнату; **2.** (*szállodában*) но́мер (*в гостинице*); kétágyas ~ двухме́стный но́мер, но́мер на двои́х.

szobaantenna [~ja, ~t] ко́мнатная анте́нна.

szobaasszony [~a, ~t, ~ok] (*szállodában*) номерна́я, го́рничная.

szobaberendezés [~e, ~t, ~ek] обстано́вка (*или* убра́нство) ко́мнаты; (*bútor*) ко́мнатный гарнитýр.

szobabútor [~a, ~t, ~ok] ме́бельный гарнитýр для одно́й ко́мнаты.

szobafestő [~je, ~t] маля́р.

szobafoglalás [~a, ~t, ~ok] зака́з но́мера; előzetes ~ брони́рование но́мера.

szobafogság [~a, ~ot] дома́шний аре́ст.

szoba-konyhás [~at]: ~ lakás кварти́ра, состоя́щая из ко́мнаты и ку́хни.

szobalány [~a, ~t, ~ok] го́рничная.

szobanövény [~e, ~t, ~ek] ко́мнатное расте́ние.

-szobás [~at] (*с простыми числ.*) состоя́щий из... ко́мнаты (ко́мнат), -ко́мнатный; ötszobás lakás пятико́мнатная кварти́ра, кварти́ра из пяти́ ко́мнат.

szobás [~at] (*со сложн. числ.*) состоя́щий из... ко́мнаты (ко́мнат); kétszáz ~ szálloda гости́ница на две́сти номеро́в.

szobatárs [~a, ~at] сосе́д по ко́мнате.

szobatiszta [~t; ~n] чистопло́тный (*о собаке, кошке*; *тж. о ребёнке, который просится*).

szobatudós [~a, ~t, ~ok] кабине́тный учёный.

szóbeli I *прил.* [~t, ~ek; ~leg] у́стный; ~ megállapodás у́стное соглаше́ние; ~ vizsga у́стный экза́мен; II *сущ.* [~je, ~t, ~(e)k] = ~ vizsga.

szóbelizni [~ik, ~ett, ~zen] *разг.* сдава́ть/сдать у́стный экза́мен.

szóbeszéd [~e, ~et] то́лки *мн.* (*P* -ов), пересу́ды (*P* -ов).

szobor [~ra, ~rot] ста́туя, скульпту́ра, извая́ние.

szóbőség [~e, ~et, —] бога́тый слова́рный запа́с.

szobrász [~a, ~t, ~ok] скýльптор.

szobrászat [~a, ~ot, —] скульпту́ра; вая́ние; пла́стика.

szobrászati [~t, ~ak; ~lag] скульпту́рный.

szobrászműterem [~me, ~met] мастерска́я скýльптора.

szociáldemokrácia [~ja, ~t] социа́л-демокра́тия.

szociáldemokrata I *прил.* [~t] социа́л-демократи́ческий; II *сущ.* [~ja, ~t] социа́л-демокра́т.

szociális [~at; ~an] *в разн. знач.* социа́льный; ~ intézmények социа́льные учрежде́ния; ~ kiadások расхо́ды на социа́льное обеспе́чение; ~ otthon дом для престаре́лых; ~ összetétel социа́льный соста́в.

szocialista I *сущ.* [~ja, ~t] социали́ст, -ка; II *прил.* [~t] социалисти́ческий; ~ gazdasági rendszer социалисти́ческая систе́ма хозя́йства; ~ munkaverseny социалисти́ческое соревнова́ние; ~ realizmus социалисти́ческий реализ́м; ~ rendszer социалисти́ческий строй; ~ szektor социалисти́ческий се́ктор; ~ tábor социалисти́ческий ла́герь; ~ tervgazdaság пла́новое социалисти́ческое хозя́йство.

szocializálni [~t, ~jon] обобществля́ть/обобществи́ть (*средства производства*).

szocializálás [~a, ~t, ~ok] обобществле́ние.

szocializmus [~a, ~t, —] социали́зм; a ~ építése строи́тельство социали́зма; a ~ felépítése построе́ние социали́зма.

szociálpolitika [~ja, ~t, —] социа́льная поли́тика.

szócikk [~e, ~et] слова́рная статья́.

szociológia [~ja, ~t, —] социоло́гия.

szociológus [~a, ~t, ~ok] социо́лог.

szócsata [~ja, ~t] пререка́ния *мн.* (*с.*), слове́сная перепа́лка.

szócska [~ja, ~t] слове́чко.

szócső [~öve, ~övet] **1.** (*hangtölcsér*) ру́пор; **2.** *перен.* вырази́тель *м.* мне́ния, глаша́тай, ру́пор.

szóda [~ja, ~t] **1.** *хим.* со́да; **2.** *см.* **szódavíz**.

szódabikarbóna [~ja, ~t, —] питьева́я со́да.

szódásüveg [~e, ~et] сифо́н (*для газированной воды*).

szódavíz [~ize, ~izet] со́довая вода́, газиро́ванная вода́.

szóelválasztás [~a, ~t, ~ok] перено́с слов.

szófaj [~a, ~t, ~ok] *лингв.* часть *ж.* ре́чи.

szófejtés [~e, ~t, ~ek] этимоло́гия.

szófejtő [~t] этимологи́ческий; ~ szótár этимологи́ческий слова́рь.

Szófia [~t, ~ban] Софи́я.

szófogadás [~a, ~t, —] послуша́ние, поко́рность

szófogadatlan [~t, ~ok; ~ul] непослу́шный.

szófogadó [~t, ~ak; ~an] послу́шный.

szófukar [~t, ~ak; ~on] неразгово́рчивый, скупо́й на слова́.

szógyök [~e, ~öt] ко́рень *м.* сло́ва.

szógyűjtemény [~e, ~t, ~ek] слова́рная картоте́ка, картоте́ка слов; nagy tájnyelvi ~e van у него́ име́ется бога́тое собра́ние диале́ктной ле́ксики.

szóhangsúly [~a, ~t, ~ok] ударе́ние в сло́ве.

szóhasználat [~a, ~ot] словоупотребле́ние; helytelen ~ непра́вильное словоупотребле́ние.

szója [~ja, ~t] *бот.* (*Glycine*) со́я.

szójabab [~ja, ~ot] **1.** (*növény*) со́я; **2.** (*termés*) со́евые бобы́ *мн.* (*м.*).

szójárás [~a, ~t, ~ok] поговóрка.

szójáték [~a, ~ot] игра́ слов, каламбу́р.

szójegyzék [~e, ~et] спи́сок (незнако́мых) слов и выраже́ний; глосса́рий.

szokni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] **1.** *vkihez/vmihez* привыка́ть/привы́кнуть *к кому/чему*; egymáshoz ~ni привыка́ть/привы́кнуть друг к дру́гу; ehhez nem vagyok ~va я к э́тому не привы́к; **2.** (*szokásszerűen tenni vmit — тк. в формах прош. вр.*) имéть привы́чку (+*инф.*), имéть обыкновéние (+*инф.*); délután aludni ~tam пóсле обéда я обы́чно сплю; nem ~tam кéсóн kelni я не привы́к пóздно встава́ть; vasárnaponként színházba ~tam járni по воскресéньям я обыкновéнно хожу́ в теáтр; ◎ **ahogy(an) mondani ~ták** как говори́тся.

szókapcsolat [~a, ~ot] словосочетáние; állandósult ~ устóйчивое словосочетáние.

szokás [~a, ~t, ~ok] обы́чай, обыкновéние; (*egyéni*) привы́чка; az a ~ так вóдится, так при́нято; jó/rossz ~ *a*) хорóший/плохóй обы́чай; *b*) хорóшая/плохáя привы́чка; nem ~ не при́нято; nem ~om э́то не в мои́х привы́чках; a ~ hatalma си́ла привы́чки; ~ szerint как вóдится; по обыкновéнию; ~a szerint ③ по привы́чке; nálunk ~ban van у нас заведенó (*или* при́нято); a ~tól eltérően прóтив обыкновéния; ~sá válni входи́ть/войти́ в обыкновéние (*или* в привы́чку); → **ahány ház, annyi ~** что ни гóрод, то нóров, что ни дерéвня, то обы́чай.

szokásos [~at; ~an] обы́чный, при́нятый; a ~ módon по обыкновéнию.

szokatlan [~t, ~ok; ~ul] непривы́чный, необы́чный; ~ időben в необы́чное врéмя; ~ módon непривы́чным (*или* необы́чным) спóсобом.

szókép [~e, ~et] óбраз (*словесный*).

szóképzés [~e, ~t, ~ek] *грам.* словообразовáние, словопроизвóдство.

szókészlet [~e, ~et] запáс слов.

szókimondás [~a, ~t, —] прямотá, откровéнность.

szókimondó [~t; ~(a) n] прямóй, говоря́щий откры́то (*или* без обинякóв).

szókincs [~e, ~et] **1.** (*nyelvé*) лéксика; **2.** (*egyéni*) запáс слов; aktív/passzív ~ акти́вный/пасси́вный запáс слов.

szoknya [~ja, ~t] ю́бка; ◎ ~ **után fut(kos)ni** бéгать за жéнщинами.

szoknyavadász [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* волоки́та *м.*, бáбник, ю́бочник.

szokott [~at; ~an/~ul] обы́чный, обыкновéнный; a ~ módon обыкновéнным óбразом, как обы́чно.

szóköz [~e, ~t, ~ök] пробéл мéжду словáми.

szoktatni [~ott, szoktasson] **1.** *vmire, vmihez* приучáть/приучи́ть *к чему*; rendre ~ni приучáть/приучи́ть к порядку; **2.** *vhová* (*állatot*) приучáть/приучи́ть находи́ться *где* (*животное*); a kutyát a szobába ~ni приучáть/приучи́ть собáку находи́ться в кóмнате; **3.** *vhogyan* (*hajat, bajuszt*) приучáть/приучи́ть лежáть *как* (*волосы, усы*); haját hátra ~ni ③ приучи́ть* вóлосы зачёсываться назáд.

szokványos [~at; ~an] обы́чный, стандáртный.

szólni [~t, ~jon] **1.** говори́ть/сказáть; (*említeni*) упомяну́ть*; mit ~sz ehhez? что ты об э́том скáжешь?; nem ~t egy szót sem он ни слóва не сказáл; **2.** *vkihez* обращáться/обрати́ться *к кому*; (*kijelentés, levél stb.*) быть обращённым, быть адресóванным (*к*) *кому*; ez a távirat neked ~ э́та телегрáмма адресóвана тебé; ez a célzás nekem ~ э́то намёк по моемý áдресу; **3.** (*madár*) петь (*о птицах*); **4.** (*hangszer, ének stb.*) звучáть (*о музыкальных инструментах, о песне и т. п.*); (*csengő stb.*) звони́ть (*о звонке и т. п.*); ~ a telefon телефóн звони́т; nem ~ a rádió рáдио не рабóтает; **5.** *vkiről/vmiről* (*könyv, cikk*) *в обр. констр.* говори́тся, идёт речь *ж. о чём* (*в книге, статье и т. п.*); miről ~ ez a könyv? о чём идёт речь в э́той кни́ге?; **6.** (*szöveg*) гласи́ть; az okirat így ~... докумéнт гласи́т...; **7.** (*érvényes*) быть действи́тельным (*на какой-л. срок и т. п.*); a meghívó két személyre ~ приглашéние на два лица́; útlevele két évre ~ eró пáспорт действи́телен на два гóда; ◎ **őszintén ~va** по прáвде говоря́; → **ne ~j szám, nem fáj fejem** скáжешь прáвду, накли́чешь бедý.

szólam [~a, ~ot] **1.** *муз.* гóлос; (*hangszeré*) пáртия; négy ~ban в четы́ре гóлоса; **2.** *пренебр.* (*frázis*) фрáза; elcsépelt ~ изби́тая (*или* штампóванная) фрáза.

szólamú [~t, ~ak]: több ~ ének многоголóсная пéсня.

szólás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*beszéd*) речь *ж.*; ~ra bírni заставля́ть/застáвить говори́ть; ~ra emelkedni брать/взять слóво; ~ra jelentkezni просúть слóва; **2.** (*szókapcsolat*) поговóрка, фразеологи́ческое выражéние.

szólásgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] сбóрник поговóрок.

szólásmondás [~a, ~t, ~ok] *см.* **szólás 2.**

szólásszabadság (-s-sz-) [~a, ~ot] свобóда слóва.

szolfézs [~e, ~t, —] *муз.* сольфéджио *с. нескл.*

szolga [~ja, ~t] слугá *м.*

szolgai [~t, ~ak; ~an/~lag] рáбский, раболéпный; ~ engedelmesség рáбское послушáние; ~ fordítás буквáльный переводóд; ~ utánzás рáбское подражáние.

szolgálni [~t, ~jon] *в разн. знач.* служи́ть; bizonyítékul ~ni служи́ть/по-доказáтельством; a hadseregben ~ni служи́ть в áрмии; *vminek* hátteréül ~ni служи́ть фóном *чему*; javára ~ni *vkinek* быть полéзным *кому*; a béke ügyét ~ja он слýжит дéлу ми́ра; mivel ~hatok? чем могý служи́ть?

szolgálat [~a, ~ot] **1.** слýжба; egészségügyi ~ санитáрная слýжба; katonai ~ слýжба в áрмии, воéнная слýжба; ~ba lépni *тж. воен.* заступи́ть на дежýрство; ~ban lenni дежýрить, быть на дежýрстве; ~ot teljesíteni нести́ слýжбу; felmondani a ~ot (*gép stb.*) откáзывать/отказáть, выходи́ть/вы́йти из стрóя; **2.** (*segítség*) услýга, слýжба; felajánlani ~ait ③ предлагáть/предложи́ть свой услýги; ~ot tenni откáзывать/оказáть услýгу; **3.** *высок.* служéние; a nép ~a служéние нарóду.

szolgálati [~t, ~ak; ~lag] служéбный; ~ bizonyítvány спрáвка с мéста рабóты; ~ idő *a*) (*hivatalban*) служéбный стаж; *b*) (*katonaságnál*) срок воéнной слýжбы; ~ út служéбном порядке; ~ viszony служéбное отношéние; megkerülve a ~ utat в обхóд устанóвленного порядка.

szolgálatkész [~t, ~ek; ~en] услýжливый.

szolgálatvezető *воен.* I *прил.* [~t]: ~ altiszt старшинá *м.* в наряде; II *сущ.* [~je, ~t] старшинá *м.*

szolgal:élek [~elke, ~elket] *пренебр.* холóпская душá.

szolgalelkű [~t, ~ek; ~en] раболéпный (*о человеке*); (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) холóп, раб (*по натуре*).

szolgalmi [~t, ~ak]: ~ jog *юр.* сервитýт.

szolgáló I *прич. от* szolgálni; II *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **szolgálóleány.**

szolgálóleány [~a, ~t, ~ok] служáнка, прислýга.

szolgal:om [~ma, ~mat] *юр.* сервитýт.

szolgáltatni [~ott, szolgáltasson] *vmit* **1.** (по)давáть *что*, доставля́ть *что*, снабжáть *чем*, обеспéчивать (*водой, горючим*); áramot ~ni снабжáть электри́чеством (*город и т. п.*); **2.** *перен.* давáть/дать, доставля́ть/достáвить *что*; bizonyítékokat ~ni приводи́ть/привести́ доказáтельства; elégtételt ~ni давáть удовлетворéние; okot ~ni *vkinek vmire* подавáть/подáть пóвод *кому для чего*.

szolgáltatás [~a, ~t, ~ok] **1.** подáча, снабжéние, обеспéчение (*водой, электричеством и т. п.*); meleg víz ~a подáча тёплой воды; **2.** *офиц.* (*a lakosság kényelmét biztosító*): ~ok сéрвис, социáльно-бытовóе обслýживание, услýги *мн.* (*ж.*) (*населению*); **3.** (*juttatás*): pénzbeli ~ дéнежное посóбие, дотáция; természetbeni ~ok вознаграждéние натýрой.

szolgáltatóipar [~a, ~t, —] предприя́тия *мн.* (*с.*) сфéры обслýживания, сфéра обслýживания.

szolgaság [~a, ~ot, —] *ист.*, *перен.* рáбство.

szolgasor [~a, ~t, —] рáбская дóля; ~ban élni жить в рáбстве.

szolid [~at; ~an] **1.** солúдный; ~ ember солúдный (*или* серьёзный) человéк; **2.** (*divat*) стрóгий (*о костюме*); (*viselkedés*) сдéржанный (*о манерах и т. п.*);

3. (*jól megalapozott*) солидный, основательный, прочный; ~an megépített épület солидное здание; ~ tudás основательные знания.

szolidáris [~at; ~an] солидарный.

szolidaritás [~a, ~t, —] солидарность; ~t vállalni *vkivel* солидаризироваться (*) *с кем*.

szólista [~ja, ~t] *муз.* солист, -ка.

szólítani [~ott, ~son] 1. звать/по-, призывать/призвать; a tanár a tábla elé ~otta a diákot учитель вызвал ученика к доске; 2. *vkinek/vminek* называть/назвать (*как-л.*); nevén ~ani *vkit* называть по имени *кого*; hogy ~sam? как мне Вас называть?; ◎ **fegyverbe ~ani** призывать/призвать к оружию.

szolmizálni [~t, ~jon] *муз.* сольфеджировать.

Szolnok [~ot, ~on] Сольнок.

Szolnok megye [~t, ~ben] область *ж.* Сольнок.

szóló[1] I *прич. от* szólni; a béremelésről ~ rendelet постановление о повышении зарплаты; az előttem ~ képviselő депутат, выступивший передо мной; névre (*или* személyre) ~ адресованный лично (*кому-л.*); szívhez ~ dal задушевная песня; II *сущ.* [~ja, ~t]: az előttem ~k выступающие передо мной.

szóló[2] [~ja, ~t] *муз.* соло *с. нескл.*; ~t énekelni петь соло.

szólóénekes [~e, ~t, ~ek] солист (*певец*).

szólóénekesnő [~je, ~t] солистка (*певица*).

szólójátékos [~a, ~t, ~ok] *муз.*, *театр.* солист, -ка.

szólótáncos [~a, ~t, ~ok] солист (*танцовщик*).

szólótáncosnő [~je, ~t] солистка (*танцовщица*).

szólózni [(~ik,) ~ott, ~zon/~zék] *муз.* солировать (*).

Szomáli [~t, ~ban] Сомали *с. нескл.*

szombat [~ja, ~ot] суббота; ~on в субботу; ~(on) este в субботу вечером.

Szombathely [~et, ~en/~t] Сомбатхей.

szombati [~t, ~ak] субботний, △ (*ср.* szombat); ~ házi feladat субботнее домашнее задание, домашнее задание на субботу; ~ megbeszélés *a*) (*megtartandó*) субботнее совещание, совещание, назначенное на субботу; *b*) (*megtartott*) субботнее совещание, совещание, состоявшееся в субботу; a ~ nap folyamán в течение субботы; ~ napon в субботний день; egy ~ napon однажды в субботу, в один субботний день; ~ újság суббота газета, газета за субботу.

szombatonként *нареч.* по субботам.

szómegvonás [~a, ~t, ~ok] (*vkitől*) лишение (*кого-л.*) слова (*на собрании*).

szomj [~a, ~at, —] *прям.*, *перен. книжн.* жажда; a kultúra ~a жажда культуры; ~át oltani ③ утолять/утолить жажду.

szomjan *нареч.*: ~ halni умирать от жажды; ~ maradni не утолить* жажды.

szomjas [~at; ~an] 1. испытывающий жажду; ~ vagyok я хочу пить, мне хочется пить; 2. *vmire перен. книжн.* жаждущий *чего*; csókra ~ жаждущий поцелуя.

szomjazni[1] [~ott, ~zon] *vmit книжн.* жаждать *чего*, страстно хотеть (*или* желать) *чего*; az ellenség vért ~ враг жаждет крови.

szomjazni[2] [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. испытывать (*или* чувствовать) жажду, хотеть пить; vízre ~ik emű хочется воды; 2. *vmire перен. книжн.* жаждать *чего*, страстно хотеть (*или* желать) *чего*; szenzációra ~ni жаждать сенсации.

szomjúság [~a, ~ot, —] *прям.*, *перен.* жажда.

szomorítani [~ott, ~son] печалить, огорчать.

szomorkás [~at; ~an] немного грустный, минорный.

szomorkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] печалиться, грустить.

szomorú [~t, ~ak; ~(a)n] печальный, грустный.

szomorúfűz [~üze, ~üzet] *бот.* (*Salix babylonica*) плакучая ива.

szomorújáték [~a, ~ot] *театр. уст.* трагедия.

szomorúság [~a, ~ot] печаль *ж.*, грусть *ж.*

szomszéd [~ja, ~ot] 1. сосед; 2.: ellátogatni a ~ba заходить/зайти к соседям; a ~ban по соседству; a ~ból от соседей; 3. *amp.* (*szomszédoké*) соседский; (*szomszédos*) соседний; a ~ gyerekek соседские дети; a ~ város соседний город.

szomszédasszony [~a, ~t, ~ok] соседка.

szomszédolni [~t, ~jon] *нар.* ходить по соседям.

szomszédos [~at; ~an] соседний; (*határos*) смежный, прилегающий; ~ állam соседнее государство; telkeink ~ak наши участки расположены по соседству друг с другом.

szomszédság [~a, ~ot, —] 1. соседство; a ~ban по соседству; *vkinek* a ~ában по соседству *с кем*; 2. (*szomszédok*) соседи *мн.* (*м.*); 3. (*viszony*) соседские отношения; jó ~ban élni *vkivel* жить в добрососедских отношениях *с кем*.

szómutató [~ja, ~t] (алфавитный) указатель *м.* слов.

szonáta [~ja, ~t] *муз.* соната.

szonda [~ja, ~t] зонд.

szonett [~je, ~et] *лит.* сонет.

szónok [~a, ~ot] оратор.

szónoki [~t, ~ak; ~an/~lag] 1. ораторский; ~ fogás ораторский приём; ~ tehetség ораторский талант; 2. (*retorikus*) риторический; ~ kérdés риторический вопрос; 3.: ~ emelvény трибуна.

szónokias [~at; ~an] *пренебр.* риторичный.

szónoklás [~a, ~t, ~ok] 1. (*beszéd megtartása*) выступление (с речью); 2. (*ékesszólás*) красноречие, ораторское искусство; 3. *пренебр.* риторство.

szónoklat [~a, ~ot] 1. речь *ж.*, выступление; 2. *пренебр.* фразы *мн.* (*ж.*).

szónoklattan [~a, ~t, —] риторика.

szónokolni [~t, ~jon] 1. произносить/произнести речь *ж.*; 2. *пренебр.* ораторствовать.

szóösszetétel [~e, ~t, ~ek] *грам.* 1. словосложение; 2. (*összetett szó*) сложное слово.

szóözön [~e, ~t, ~ök] поток (*или* каскад) слов.

szopni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] сосать; a csecsemő ~ik ребёнок сосёт грудь *ж.*; az ujját ~ni ③ сосать палец; ◎ **az ujjából ~ni** ③ высосать из пальца, брать/взять с потолка.

szopó I *прич. от* szopni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*kancsón*) носик (*кувшина*).

szopogatni [~ott, szopogasson] сосать, посасывать.

szopóka [~ja, ~t] мундштук.

szopókás [~at; ~an] с мундштуком; ~ cigaretta папироса с мундштуком.

szopós [~at; ~an] 1. грудной; ~ gyerek грудной ребёнок; 2.: ~ fiatal állat сосунок; ~ malac молочный поросёнок.

szoprán [~ja, ~t, ~ok] *муз.* 1. (*hang*) сопрано *с. нескл.*; 2. (*énekesnő*) певица с голосом сопрано; сопрано *ж. нескл. разг.*; 3. *amp.* сопрановый, сопранный.

szoptatni [~ott, szoptasson] кормить грудью.

szoptatás [~a, ~t, ~ok] кормление (грудью).

szoptatós [~at] кормящая (грудью); ~ anya кормящая мать; ~ dajka кормилица.

szórni [~t, ~jon] *vmit* 1. (*hinteni*) сыпать *что*, посыпать/посыпать *чем*; homokot ~ni az útra посыпать/посыпать песком дорогу; 2. *перен.* осыпать (*ругательствами и т. п.*); átkokat ~ni *vkire* осыпать/осыпать проклятиями *кого*; ◎ **~ni a pénzt** сорить деньгами; **szikrákat ~t a szeme** *a*) (*fájdalmában*) у него искры из глаз посыпались; *b*) (*haragjában*) его глаза метали молнии.

szórakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] развлекаться/развлечься, веселиться; ~ni vágyó жаждущий развлечений.

szórakozás [~a, ~t, ~ok] развлечение, забава.

szórakozóhely [~e, ~et] увеселительное заведение; zenés ~ увеселительное заведение, где играет оркестр.

szórakozott [~at; ~an] рассеянный.

szórakozottság [~a, ~ot, —] рассеянность; ~ból по рассеянности.

szórakoztatni [~ott, szórakoztasson] развлекáть, забавля́ть; vendégeket ~ni занимáть гостéй.
szórakoztatás [~a, ~t, ~ok] развлечéние (*от* развлекáть).
szórakoztató I *прич. от* szórakoztatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] развлекáтельный; (*mulatságos*) забáвный; ~ olvasmány развлекáтельное чтéние.
szórás [~a, ~t, ~ok] **1.** посыпáние; **2.** *воен.* рассéивание.
szordínó [~ja, ~t] *муз.* сурди́на, сурди́нка; (*zongorán*) модерáтор; ◎ **~val beszélni** говори́ть, пони́зив гóлос.
szórend [~je, ~et] поря́док слов (*в предложении*).
szórendi [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с поря́дком слов, △ (*ср.* szórend); ~ hiba оши́бка в поря́дке слов; ~ szabály прáвило расположéния (*или* поря́дка) слов (в предложéнии).
szorgalmas [~at; ~an] прилéжный, усéрдный, старáтельный; ~an tanulni прилéжно занимáться (*или* учи́ться).
szorgalmazni [~ott, ~zon] *vmit офиц.* ускоря́ть/ускóрить выполнéние *чего*, способствовать проведéнию в жизнь *ж. чего*.
szorgalmazás [~a, ~t, —] **1.** (*vminek a sürgetése*) ускорéние (*дéла*); **2.**: *vkinek* a ~ára по настоя́нию *кого*.
szorgalom [~ma, ~mat] прилежáние, усéрдие, старáние, старáтельность.
szorgos [~at; ~an] *книжн.* **1.** (*személy*) прилéжный, усéрдный, старáтельный, работя́щий; **2.**: ~ munka кипýчая рабóта.
szorgoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] хлопотáть (*по хозяйству и т. п.*).
szorgoskodás [~a, ~t, ~ok] хлóпоты *мн.* (*P* —).
szorítani [~ott, ~son] **1.** (*összeszorítani*) жать, сжимáть/сжать; kezet ~ani *vkivel* пожимáть/пожáть рýку *кому*; kezét ökölbe ~ani ③ сжимáть/сжать рýку в кулáк; **2.** (*ruhadarab, cipő*) жать, дави́ть, тесни́ть (*об одежде, обуви*); a csizma ~ сапóг жмёт; a ruha vállban ~ костю́м тéсен в плечáх; **3.** *vmihez, vhová* (*odaszorítani*)/прижимáть/прижáть *к чему, куда*; falhoz ~ani (*тж. перен.*) прижáть * к стенé; keblére ~ani ③ прижимáть/прижáть к груди́; **4.** *vhová* тесни́ть, оттесня́ть/оттесни́ть *куда*; az ellenséget délre ~ani оттесня́ть/оттесни́ть проти́вника к ю́гу; **5.** *vkit vmire* (*kényszeríteni*) вынуждáть/вы́нудить *кого к чему*, заставля́ть/застáвить *кого* (+*инф.*); munkára ~ani *vkit* заставля́ть/застáвить рабóтать *кого*; **6.** *разг.* (*helyet, időt*) выкрáивать/вы́кроить, урывáть/урвáть (*время и т. п.*); **7.** *перен.* (*szívet, lelket*) сжимáть, тесни́ть (*сердце, душу*); **8.** *vkiért разг.* (*szurkolni*) болéть *за кого*; ◎ **sarokba ~ani** припирáть/приперéть к стенé; **háttérbe ~ani** отодвигáть/отодви́нуть (*или* оттесня́ть/оттесни́ть) на зáдний план.
szorítás [~a, ~t, ~ok] **1.** сжимáние, сжáтие; **2.** *действие по гл.* szorítani 2—8.
szorítkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vmire* ограни́чиваться/ограни́читься *чем*.
szorító I *прич. от* szorítani; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *тех.* жажи́м; **2.** *спорт.* ринг.
szorítócsavar [~ja, ~t, ~ok] *тех.* жажи́мный винт.
szorítópánt [~ja, ~ot] *тех.* охвáт.
szóródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*hullni*) сы́паться, просыпáться/просы́паться; (*szétszóródni*) рассыпáться/рассы́паться; **2.** (*fény*) рассéиваться (*о свете*).
szórólencse [~je, ~t] *физ.* рассéивающая ли́нза.
szorongani [~ott, ~jon] **1.** (*tömegben*) тесни́ться, тéсно сидéть, тéсно стоя́ть; **2.** *перен.* (*lelkileg*) трепетáть, боя́ться; ~va с трéпетом.
szorongás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*tömegben*) теснотá, толкотня́, дáвка; **2.** *перен.* (*lelki*) трéпет, боя́знь *ж.*
szorongatni [~ott, szorongasson] **1.** сýдорожно сжимáть; *vkinek* a kezét ~ni (дóлго) жать рýку *кому*; sapkáját a kezében ~ta он мял шáпку в рукáх; **2.** (*érzés*) тесни́ть/с~, сжимáть/сжать (*горло, сердце — о каких-л. чувствах*); torkát ~ta a zokogás рыдáния души́ли его́; **3.** *vkit* (*zaklatni*) преслéдовать *кого*, наседáть *на кого*; (*gondolat stb.*) неотвя́зно (*или* неотстýпно) преслéдовать, мýчить *кого* (*о мысли и т. п.*); ~ják a gondok его́ мýчают забóты; ~ták a hitelezők его́ преслéдовали (*или* замýчили) кредитóры.
szorongatott I *прич. от* szorongatni; II *прил.* [~at; ~an] стеснённый; ~ helyzetben lenni быть в стеснённом положéнии.
szorongó I *прич. от* szorongani; II *прил.* [~t; ~n] **1.** (*aggodalmaskodó*) трепéщущий (*от волнения*); **2.** (*érzés*) тяжёлый, щемя́щий (*о чувстве*).
szórópisztoly [~a, ~t, ~ok] *тех.* (пистолéт-)распыли́тель *м.*
szoros[1] [~at; ~an] **1.** (*szűk*) тéсный; (*feszes*) тугóй; ~ cipő тéсные боти́нки *мн.* (*м.*); ~ csomó тугóй ýзел; ~ rend сóмкнутый строй; ~ra fogni a gyeplőt тýго натя́гивать/натянýть вóжжи *мн.* (*ж.*); ~abbra zárni a sorait смыкáться/сомкнýться, спла́чивать/сплоти́ть ряды́; **2.** *перен.* тéсный; ~ barátság тéсная дрýжба; ~ együttműködés тéсное сотрýдничество (*или* взаимодéйствие); **3.**: ~ őrizet *юр.* стрóгий арéст; **4.**: ~ küzdelem *спорт.* бли́жний бой; ◎ **a szó ~ értelmében** буквáльно, в буквáльном смы́сле слóва.
szoros[2] [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hegyszoros*) ущéлье, тесни́на; **2.** (*tengerszoros*) проли́в (*морской*).
szorozni [~zott, ~ozzon] *мат.* умножáть/умнóжить; ötöt öttel ~ozni умножáть/умнóжить пять на пять; ◎ **se nem oszt, se nem ~oz** от э́того ни теплó ни хóлодно, э́то дéла не меня́ет.
szórövidítés [~e, ~t, ~ek] **1.** сокращéние слов; **2.** (*betűszó*) аббревиатýра, сокращéние.
szorulni [~t, ~jon] **1.** *vhová* застревáть/застря́ть *где*, окáзываться/оказáться сти́снутым *где*, окáзываться/оказáться зажáтым *где, куда*; sarokba ~ni оказáться зажáтым в ýгол; **2.**: a keze ökölbe ~t рукá его́ сжáлась в кулáк; **3.** *vkire/vmire* нуждáться *в ком/в чём*; magyarázatra ~ni нуждáться в объяснéниях; **4.** *vki* (*kikapni*) влетéть *, попáсть * *кому безл.*; ~tam мне влетéло, мне попáло; várj csak, majd ~sz! ну погоди́, бýдет тебé за э́то!; ◎ **háttérbe ~ni** отступáть на второ́й план; ~ **a hurok** пéтля затя́гивается; **nem sok ész ~t bele** он звёзд с нéба не хватáет.
szorulás [~a, ~t, ~ok] **1.** *мед. разг.* запóр; **2.** (*kikapás*) взбýчка; lesz majd ~! бýдет тебé за э́то!; volt ~! ну и влетéло (*или* попáло)!
szorult I *прич. от* szorulni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ helyzet *a*) нелóвкое положéние; *b*) (*anyagilag*) стеснённое (материáльное) положéние.
szorultság [~a, ~ot, —] **1.** нелóвкость, нелóвкое положéние; **2.** (*szorult anyagi helyzet*) стеснённое (материáльное) положéние.
szórványos [~at; ~an] споради́ческий, едини́чный.
szorzandó [~ja, ~t] *мат.* мнóжимое.
szorzás [~a, ~t, ~ok] *мат.* умножéние.
szorzat [~a, ~ot] *мат.* произведéние сомнóжителей.
szorzó I *прич. от* szorozni; II *сущ.* [~ja, ~t] *мат.* мнóжитель *м.*
szorzógép [~e, ~et] арифмóметр.
szorzószám [~a, ~ot] *эк.* расчётный коэффициéнт.
szorzótábla [~ja, ~t] *мат.* табли́ца умножéния.
szósz [~a, ~t, ~ok] **1.** (*mártás*) сóус, подли́вка; **2.** *разг.* (*üres fecsegés*) пустáя болтовня́, фрáзы *мн.* (*ж.*); előadásában sok a ~ в его́ доклáде мнóго воды́.
szószaporítás [~a, ~t, —] многослóвие, пустослóвие, болтли́вость.
szószátyár I *прил.* [~t, ~ak; ~an] болтли́вый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] болтýн, -ья.
szószátyárkodás [~a, ~t, ~ok] пустозвóнство, фразёрство, болтовня́.
szószátyárság [~a, ~ot] *см.* **szószátyárkodás**.
szószedet [~e, ~et] *школьн.* словáрик (*в конце учебника*).

szószegés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* нарушéние дáнного слóва (*или* обещáния).
szószegő I *прил.* [~t, ~(e)k; ~(e)n] нарушáющий своё слóво; II *сущ.* [~je, ~t] нарушúтель *м.* своегó слóва.
szószék [~e, ~et] 1. (*templomban*) кáфедра (*в церкви*); 2. (*szónoki emelvény*) трибýна.
szószóló [~ja, ~t] *книжн.* застýпник, защúтник.
szótag [~ja, ~ot] *грам.* слог.
szótagolni [~t, ~jon] читáть по склад́ам (*или* по слогáм).
szótagolás [~a, ~t, ~ok] чтéние по склад́ам (*или* по слогáм).
szótagszám [~a, ~ot] колúчество слогóв.
szótalan [~t, ~ok; ~ul] *книжн. см.* **szótlan**.
szótan [~a, ~t, —] *грам.* морфолóгия.
szótár [~a, ~t, ~ak/~ok] словáрь *м.*; gyakorisági ~ частóтный словáрь; megnézni *vmit* a ~ban справля́ться/спрáвиться в словарé *о чём*.
szótári [~t, ~ak; ~lag] словáрный.
szótárírás [~a, ~t, —] лексикогрáфия.
szótáríró [~ja, ~t] составúтель *м.* (*или* áвтор) словаря́.
szótárirodalom [~ma, ~mat] словарú *мн.* (*м.*), словáрная литератýра.
szótárszerkesztő [~je, ~t] редáктор-составúтель *м.* словаря́.
szótartó [~t, ~(a)k; ~(a)n] выполня́ющий свой обещáния, вéрный своемý (*или* дáнному) слóву.
szótlan [~t, ~ok; ~ul] 1. безмóлвный; 2. (*szűkszavú*) молчалúвый, неразговóрчивый.
szótő [~öve, ~övet] *грам.* оснóва слóва, кóрень *м.* слóва.
szótöbbség [~e, ~et] большинствó голосóв; nagy ~gel подавля́ющим большинствóм голосóв.
szóval *нареч.* (однúм) слóвом, корóче говоря́; ~ minden rendben ment слóвом, всё обошлóсь благополýчно; ~ megjött? слóвом, он приéхал?
szóváltás [~a, ~t, ~ok] спор, перебрáнка, пререкáния *мн.* (*с.*).
szóvég [~e, ~et] *грам.* конéц слóва.
szóvégi [~t, ~ek] *грам.* находя́щийся в (*или* на) концé слóва; ~ magánhangzók конéчные глáсные.
szovhoz [~a, ~t, ~ok] совхóз.
szóvicc [~e, ~et] каламбýр, игрá слов.
szóvirág [~a, ~ot] витиевáтая фрáза, ненýжное украшéние (*в речи*).
szóvivő [~je, ~t] *офиц.* представúтель *м.* по вопрóсам печáти.
szovjet I *прил.* [~et] совéтский; a ~ állam Совéтское госудáрство; a ~ nép совéтский нарóд; a ~ társadalom совéтское óбщество; a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Союз Совéтских Социалистúческих Респýблик; II *сущ.* [~e, ~et] 1. (*tanács*) совéт (*выборный орган в СССР*); 2. *разг.*: ~ek *a*) совéтские (*туристы и т. д.*); *b*) представúтели Совéтского Союза.
szovjetállam [~a, ~ot, —] совéтское госудáрство.
szovjethatalom [~ma, ~mat, —] совéтская власть.
szovjetköztársaság [~a, ~ot] совéтская респýблика.
szovjetrendszer [~e, ~t, —] совéтский строй.
Szovjetunió [~t, ~ban]: a ~ Совéтский Союз, СССР.
szózat [~a, ~ot] воззвáние, обращéние.
szőni [szövök, ~sz, ~, szövi, szövünk; ~tök, ~nek; ~tt; ~jön, ~dd/~jed; ~het; ~ne; szövő] 1. ткать; szőnyeget ~ni ткать ковёр; a pók hálót ~ паýк ткёт паутúну; 2. *перен.* плестú; cselt ~ni интриговáть, плестú интрúгу; összeesküvést ~ni плестú зáговор; terveket ~ni стрóить плáны.
szöcske [~je, ~t] кузнéчик.
szög[1] [~e, ~et] *см.* **szeg**.
szög[2] [~e, ~et] *мат.* ýгол.
szöges[1] [~et; ~en] *см.* **szeges**.
szöges[2] [~et]: ~ ellentétben állni *vmivel* быть диаметрáльно противополóжным *чему*.
szögesdrót [~ja, ~ot] колю́чая прóволока.
szögfelező [~je, ~t] *мат.* биссектрúса.
szögfüggvény [~e, ~t, ~ek] *мат.* тригонометрúческая фýнкция.
szöglet [~e, ~et] 1. (*szobáé stb.*) ýгол (*комнаты и т. п.*); 2. *спорт.* (*a pálya sarka*) ýгол (пóля), кóрнер; 3. *спорт. разг.* (*szögletrúgás*) угловóй удáр.
szögletes [~(e)t; ~en] 1. с углáми, угловáтый; ~ zárójel квадрáтные скóбки; 2. *перен.* угловáтый; (*esetlen*) неуклю́жий; ~ mozdulat угловáтый жест.
szögletrúgás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* угловóй удáр.
szögmérés [~e, ~t, ~ek] измерéние углóв.
szögmérő [~je, ~t] *мат.*, *тех.* транспортúр, угломéр.
szögmértan [~a, ~t, —] гониомéтрия.
szökni [~ik, ~ött, ~jön/~jék] 1. бежáть (*), сбежáть *; удирáть/удрáть *разг.*; *воен.* дезертúровать (*); *vki/vmi elől* ~ni бежáть (*) (*или* убегáть/убежáть) *от кого/чего*; az ellenséghez ~ni перебежáть * к протúвнику; külföldre ~ni бежáть (*) за границу; 2. (*vízsugár*) бить (*о струе жидкости*); a szökőkút ~ik фонтáн бьёт; 3. (*növény*) идтú/пойтú (*в стебель и т. п. — о растении*); kalászba ~ni пойтú * в кóлос; заколосúться *; 4.: arcába ~ött a vér кровь брóсилась емý в лицó; könny ~ött a szemébe у негó к глазáм подступúли слёзы.
szökdécselni [~t, ~jen] подпры́гивать, скакáть.
szőke I *прил.* [~t; ~n] белокýрый, рýсый; ~ nő блондúнка; II *сущ.* [~je, ~t] блондúн.
szökellni [~t, ~jen] 1. пры́гать; 2. (*vízsugár*) бить фонтáном (*о струе воды*).
szökés [~e, ~t, ~ek] бéгство; *воен.* дезертúрство; fogságból való ~ бéгство из плéна.
szökevény [~e, ~t, ~ek] беглéц; *воен.* дезертúр.
szökkenni [~t, ~jen] 1. (*ugrani*) подпры́гнуть *, скакнýть *; 2.: magasba ~t a vízsugár бры́знула вверх струя́ воды́; arcába ~t a vér кровь брóсилась емý в лицó; 3.: a búza kalászba ~t пшенúца пошлá в кóлос, пшенúца заколосúлась; 4. (*ár*) подскочúть * (*о цене*).
szökőár [~ja, ~t, ~ak] цунáми *мн. нескл.*
szökőév [~e, ~et] високóсный год.
szökőkút [~kútja, ~kutat] фонтáн.
szöktetni [~ett, szöktessen] 1. *vkit* организóвывать/организовáть побéг, похищáть/похúтить *кого*; 2. *спорт.* (*labdarúgásban*) выводúть/вы́вести партнёра на свобóдное мéсто (*в футболе*).
szőlészet [~e, ~et, —] виногрáдарство.
szőlő [~je, ~t] 1. виногрáд; egy szem ~ виногрáдина; ~t metszeni обрезáть/обрéзать (*или* подрезáть/подрéзать) виногрáдные лóзы *мн.* (*ж.*); 2. (*ültetvény*) виногрáдник; kimenni a ~be идтú/пойтú на виногрáдник.
szőlő- виногрáдный, △ (*ср.* szőlő).
szőlőcukor [~ra, ~rot] виногрáдный сáхар, глюкóза.
szőlőfürt [~je, ~öt] виногрáдная кисть (*или* гроздь), кисть (*или* гроздь) виногрáда.
szőlőgazdaság [~a, ~ot] виногрáдарское хозя́йство.
szőlőgerezd [~je, ~et] *книжн. см.* **szőlőfürt**.
szőlőhegy [~e, ~et] виногрáдник.
szőlőkaró [~ja, ~t] (виногрáдная) тычúна (*или* жердь).
szőlőlugas [~a, ~t ~ok] бесéдка, увúтая виногрáдом.
szőlőművelés [~e, ~t, —] виногрáдарство.
szőlőprés [~e, ~t, ~ek] виногрáдный пресс, пресс для виногрáда.
szőlőskert [~je, ~et] виногрáдник.
szőlőszem [~e, ~et] виногрáдина.
szőlőtermelés [~e, ~t, ~ek] виногрáдарство, разведéние виногрáда.
szőlőtermelő I *прил.* [~t] виногрáдарский; II *сущ.* [~je, ~t] виногрáдарь *м.*
szőlőtermés [~e, ~t, —] урожáй виногрáда.
szőlőtermő [~t]: ~ vidék райóн виногрáдарства, виногрáдарский райóн.

szőlőtetű [~je, ~t] *зоол.* (*Phylloxera vitifolii Fitch.*) виногра́дная филлоксе́ра.
szőlőt:ő [~öve, ~övet] виногра́дный куст.
szőlőtőke [~je, ~t] *см.* **szőlőtő.**
szőlővessző [~je, ~t] виногра́дная лоза́.
szőlővidék [~e, ~et] виногра́дный край (*или* райо́н).
szőnyeg [~e, ~et] **1.** ковёр; ~et szőni ткать ковёр; **2.** *спорт.* мат; **3.** (*fűé, moháé stb.*) ковёр, покро́в (*травяной и т. п.*); ⊘ **~en forogni** (*или* **lenni**) быть на пове́стке дня, быть в це́нтре внима́ния; **~re kerülni** встава́ть/встать на пове́стку дня.
szőnyeg- ковро́вый, △ (*ср.* szőnyeg 1).
szőnyegszövés [~e, ~t, —] ковро́вое произво́дство, произво́дство ковро́в, ковротка́чество.
szőnyegszövő I *прил.* [~t]: ~ üzem ковро́вая фа́брика; II *сущ.* [~je, ~t] ковро́вщик, -ица.
szőr [~e, ~t, ~ök] **1.** волосо́к, во́лос (*на теле*); **2.** (*állati*) шерсть *ж.* (*на теле животного*); (*serte*) щети́на; ⊘ **~én ülni meg a lovat** е́здить верхо́м без седла́.
szőrén-szálán *нареч.* бесслёдно; ~ elveszett (*или* eltűnt) a ceruzám мой карандаш бесслёдно исчез.
szőrme [~je, ~t] мех, пушни́на.
szőrme- мехово́й, △ (*ср.* szőrme).
szőrmeáru [~ja, ~t] пушно́й това́р; (*kiszabott*) мехово́е изде́лие; (*gyűjtőnévként*) меховы́е изде́лия.
szőrmebunda [~ja, ~t] шу́ба, мехово́е пальто́; (*kivül-belül prémes*) доха́.
szőrmegallér [~ja, ~t, ~ok] мехово́й воротни́к.
szőrmentén *нареч.*: ⊘ ~ **bánni vkivel** гла́дить по шёрстке кого́-л.
szőrmés [~et; ~en] **1.** (*állat*) пушно́й (*о звере*); **2.** (*prémből készült*) мехово́й; ~ sapka мехова́я ша́пка.
szörny [~e, ~et] чудо́вище, уро́д, монстр.
szörnyen *нареч.* **1.** стра́шно, ужа́сно, жу́тко; ~ kinézni ужа́сно вы́глядеть; **2.** *разг.* (*szerfelett*) стра́шно, ужа́сно; а́дски, черто́вски, дья́вольски; ~ elfáradtam я дья́вольски уста́л; ez ~ nehéz э́то а́дски тяжело́.
szörnyeteg [~e, ~et] *см.* **szörny.**
szörnyethalni [~t, haljon szörnyet] умере́ть от разры́ва се́рдца.
szörnyszülött I *прил.* [~et] уро́дливый, безобра́зный; II *сущ.* [~(j)e, ~et] уро́д.
szörnyű I *прил.* [~t, ~ek; szörnyen] стра́шный, ужа́сный, ужаса́ющий; жу́ткий, ди́кий, кошма́рный *разг.* (*тж. как усиление*); ~ álom кошма́рный сон; ~ látvány ужа́сное (*или* ужаса́ющее) зре́лище; ~ rendetlenség жу́ткий беспоря́док; ~ idő(járás) ужа́сная пого́да; у́жас, кака́я пого́да *разг.*; ~ meleg van стои́т ди́кая жара́; II *нареч.* невероя́тно, необыкнове́нно; ~ lassan dolgozik он у́жас как ме́дленно рабо́тает; ~ fáradt vagyok я зве́рски уста́л.
szörnyűködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmin* ужаса́ться *чему.*
szörnyűködés [~e, ~t, ~ek] выраже́ние у́жаса; во́згласы *мн.* (*м.*) у́жаса.
szörnyülködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *см.* **szörnyűködni.**
szörnyűség [~e, ~et] у́жас, кошма́р; ezt a ~et! како́й у́жас!; ~eket beszélni говори́ть ужа́сные ве́щи.
szörnyűséges [~et; ~en] ужаса́ющий, жу́ткий.
szőrös [~et; ~en] волоса́тый, покры́тый волоса́ми; (*borotválatlan*) небри́тый, с отро́сшей щети́ной; ~ kéz волоса́тые ру́ки.
szőrösszívű (-s-sz-) [~t, ~ek; ~en] *разг.* **1.** (*érzéketlen, rideg*) безду́шный, чёрствый; **2.** (*zsugori, fösvény*) скупо́й, ска́редный, прижи́мистый.
szőröstül-bőröstül *нареч.* **1.** целико́м, как есть; **2.** *шутл.* (*izig-vérig*) до мо́зга косте́й; ~ városi ember горожа́нин до мо́зга косте́й.
szörp [~je, ~öt] сиро́п.
szőrszál [~a, ~at] (оди́н) во́лос, волосо́к.
szőrszálhasogatás [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* ме́лочная приди́рчивость, педанти́зм.
szőrszálhasogató I *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] ме́лочный, приди́рчивый, педанти́чный; II *сущ.* [~ja, ~t] педа́нт, буквое́д.
szőrtelen [~t, ~ek; ~ül] безволо́сый, лишённый волос (*о части тела*).
szőrteleníteni [~ett, ~sen] удаля́ть/удали́ть во́лосы (*на ногах и т. п.*); (*kozmetikailag*) эпили́ровать(*).
szőrtelenítő [~je, ~t] (*szer*) сре́дство для удале́ния волос (*на ногах и т. п.*), эпилато́рий.
szőrtüsző [~je, ~t] *биол.* волосяно́й мешо́чек, (волосяно́й) фолли́кул.
szőrtüszőgyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* фолликули́т.
szőrzet [~e, ~et] волосяно́й покро́в.
szösz [~e, ~t, ~ök] куде́ль *ж.*; ⊘ **mi a ~!** *шутл.* како́го чёрта!
szöszke *разг.* I *прил.* [~t; ~n] белоку́рый, с льняны́ми волоса́ми; II *сущ.* [~je, ~t] (*gyermek*) белоголо́вый малы́ш; (*lányról*) беля́нка.
szőtt I *прич. от* szőni; II *прил.* [~et; ~en] тка́ный.
szőttes I *прил.* [~et] тка́ный, тканьёвый; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] дома́шнее узо́рчатое тканьё.
Szöul [~t, ~ban] Сеу́л.
szövedék [~e, ~et] сцепле́ние, сплете́ние, переплете́ние (*интересов и т. п.*); a hazugságok ~e паути́на лжи.
szöveg [~e, ~et] текст; eredeti ~ по́длинный текст; összekötő ~ текст веду́щего (*или* нарра́тора).
szövegelemzés [~e, ~t, ~ek] разбо́р (*или* ана́лиз) те́кста.
szöveges [~et; ~en] снабжённый те́кстом, с те́кстом; ~ műsor театра́льная (телевизио́нная) програ́мма с кра́тким содержа́нием спекта́клей (переда́ч); ~ példa алгебраи́ческая задача.
szövegezni [~ett, ~zen] составля́ть/соста́вить текст (*чего-л.*).
szövegezés [~e, ~t, ~ek] составле́ние те́кста (*чего-л.*).
szöveggyűjtemény (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] хрестома́тия.
szövegíró [~ja, ~t] а́втор те́кста.
szövegkönyv [~e, ~et] *театр.* либре́тто *с. нескл.*
szövegmagyarázat [~a, ~ot] коммента́рий к те́ксту.
szövegösszefüggés [~e, ~t, ~ek] конте́кст.
szövés [~e, ~t, ~ek] **1.** тканьё (*действие и результат*); kézi ~ ручно́е тканьё; **2.** *перен.* (*cselekménye, meséé stb.*) построе́ние (*сюжета и т. п.*).
szövet [~e, ~et] **1.** шерстяна́я ткань, шерстяна́я материя; **2.** *биол.* ткань *ж.*
szövet- **1.** шерстяно́й, из шерстяно́й тка́ни; **2.** *биол.* тка́невый, △ (*ср.* szövet 2); szövetátültetés пересадка тка́ни.
szövetkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] вступа́ть/вступи́ть в союз; (*bűnre*) вступа́ть/вступи́ть в сго́вор.
szövetkezés [~e, ~t, ~ek] **1.** объедине́ние (*действий, усилий и т. п.*); **2.** (*szövetkezetbe tömörülés*) кооперирование, кооперация.
szövetkezet [~e, ~et] кооперация, кооперати́в; fogyasztási ~ потреби́тельская кооперация; kisipari ~ промысло́вая кооперация; *vmely* ~be lépni вступа́ть/вступи́ть в члены *какого-л.* кооперати́ва.
szövetkezeti [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с кооперацией (кооперати́вом), △ (*ср.* szövetkezet); ~ mozgalom кооперати́вное движе́ние; ~ tag член кооперати́ва.
szövetruha [~ja, ~t] шерстяно́е пла́тье.
szövetség [~e, ~et] *в разн. знач.* союз; (*föderáció*) федера́ция; katonai ~ вое́нный союз; munkás-paraszt ~ союз рабо́чих и крестья́н; a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Союз Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик; ~re lépni *vkivel* вступа́ть/вступи́ть в союз *с кем.*
szövetséges I *прил.* [~et] союзный; ~ állam союзное госуда́рство; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] союзник.
szövetségi [~t, ~ek; ~leg] федерати́вный, федера́льный; ~ köztársaság федерати́вная респу́блика.

szövettan [~a, ~t, —] *мед.* гистоло́гия.
szövettani [~t, ~ak; ~lag] *мед.* гистологи́ческий; ~ vizsgálat гистологи́ческое иссле́дование.
szövevény [~e, ~t, ~ek] *прям., перен. книжн.* сплете́ние, переплете́ние; az ágak ~e сплете́ние ветве́й; az intrikák ~e сеть *ж.* интри́г.
szövevényes [~et; ~en] запу́танный, сло́жный.
szövő I *прич. от* szőni; II *сущ.* [~je, ~t] ткач.
szövő- тка́цкий.
szövődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. сплета́ться/сплести́сь, переплета́ться/переплести́сь; 2. *перен.* завя́зываться/завяза́ться (*о каких-л. отношениях*); barátság ~ött közöttük ме́жду ни́ми завяза́лась дру́жба.
szövöde [~je, ~t] тка́цкая мастерска́я.
szövődmény [~e, ~t, ~ek] *мед.* осложне́ние.
szövődményes [~et; ~en] *мед.* осложнённый, с осложне́ниями.
szövőgép [~e, ~et] тка́цкий стано́к, тка́цкая маши́на.
szövőgyár [~a, ~at] тексти́льная (*или* тка́цкая) фа́брика.
szövőipar [~a, ~t, —] тексти́льная промы́шленность.
szövőmunkás [~a, ~t, ~ok] ткач, рабо́чий-тексти́льщик.
szövőnő [~je, ~t] ткачи́ха.
szövőszék [~e, ~et] тка́цкий стано́к.
szövött I *прич. от* szőni; II *прил.* [~et; ~en] тка́ный; ~ áru *a*) тексти́льное изде́лие; *b*) (*gyűjtőnévként*) тексти́льные изде́лия, изде́лия из тексти́ля, тексти́ль *м.*
szpíker [~(j)e, ~t, ~ek] ди́ктор (*на радио*).
szputnyik [~ja, ~ot] *косм.* спу́тник.
sztahanovista I *сущ.* [~ja, ~t] стаха́нов|ец, -ка; II *прил.* [~t] стаха́новский.
sztaniol [~ja, ~t, ~ok] станио́ль *м.*
sztár [~ja, ~t, ~ok] звезда́ (*сцены, экрана и т. п.*).
sztentori [~t, ~ak]: ~ hang мо́щный го́лос.
sztereó [~t] стереофони́ческий, сте́рео-; ~ lemezjátszó стереофони́ческий прои́грыватель.
SZTK-orvos [~a, ~t, ~ok] врач в профсою́зной поликли́нике.
sztrájk [~ja, ~ot] забасто́вка, ста́чка; általános ~ всео́бщая забасто́вка; tiltakozó ~ забасто́вка проте́ста; ~ba lépni забастова́ть *.
sztrájk- забасто́вочный, ста́чечный, △ (*ср.* sztrájk).
sztrájkbizottság [~a, ~ot] ста́чечный комите́т.
sztrájkmozgalom [~ma, ~mat] забасто́вочное движе́ние.
sztrájkolni [~t, ~jon] бастова́ть.
sztrájkoló I *прич. от* sztrájkolni; II *прил.* [~t] бастýющий; ~ munkások бастýющие рабо́чие; III *сущ.* [~ja, ~t] забасто́вщик, ста́чечник.
sztrájkőr [~e, ~t, ~ök] пике́тчик.
sztrájkőrség [~e, ~et] забасто́вочный пике́т.
sztrájktörő I *прил.* [~t] штрейкбре́херский; II *сущ.* [~je, ~t] штрейкбре́хер.
sztratoszféra [~ja, ~t] стратосфе́ра.
sztratoszférarepülés [~e, ~t, ~ek] полёт в стратосфе́ру.
sztressz [~e, ~t, ~ek] *см.* **stressz.**
sztriptíz [~e, ~t, ~ek] стрипти́з.
sztriptíztáncosnő [~je, ~t] танцо́вщица, уча́ствующая в стрипти́зе.
sztyepp [~je, ~et] степь *ж.*; a ~en в степи́.
szú [~ja, ~t] древе́сный жучо́к, древото́чец, точи́льщик, короед.
szubjektív [~et; ~en/~an] субъекти́вный.
szubjektivitás [~a, ~t, —] субъекти́вность.
szublimát [~ja, ~ot, —] *хим.* сулема́.
szubrett [~je, ~et] *театр.* субре́тка.
szubvenció [~ja, ~t] *офиц.* дота́ция, субси́дия.
Szudán [~t, ~ban] Суда́н.
szúette *прил.* [~t] с червото́чиной (*о чём-л. деревянном*).
Szuezi-csatorna [~t, ~ban]: a ~ Суэ́цкий кана́л.
szuggerálni [~t, ~jon] *vmit vkinek разг.* внуша́ть/внуши́ть *что кому.*
szuggesztió [~ja, ~t] внуше́ние, возде́йствие, суггéстия.
szuggesztív [~et; ~en/~ül] впечатля́ющий, облада́ющий большо́й си́лой возде́йствия, суггести́вный; ~ egyéniség впечатля́ющая ли́чность; ~ erő си́ла внуше́ния; ~ olvasmány кни́га, облада́ющая большо́й си́лой возде́йствия.
szuka [~ja, ~t] 1. (*kutyafélék nősténye*) су́ка; 2. *груб.* (*nőszemély*) су́ка.
szulfát [~ja, ~ot] *хим.* сульфа́т, сернокислая соль.
szultán [~ja, ~t, ~ok] султа́н.
Szumátra [~t, ~n] Сума́тра.
szundikálni [~t, ~jon] *разг.* дрема́ть.
szundikálás [~a, ~t, ~ok] дремо́та.
szundítani [~ott, ~son] дрема́ть, вздремну́ть*.
szunnyadni [~t, ~jon] *книжн.* дрема́ть.
szúnyog [~ja, ~ot] комар; → a ~ból is elefántot csinál он из му́хи де́лает слона́.
szúnyogcsípés [~e, ~t, ~ek] комари́ный уку́с, уку́с комара́.
szúnyogháló [~ja, ~t] противомоски́тная се́тка.
szunyókálni [~t, ~jon] *разг.* дрема́ть.
szuperálni [~t, ~jon] *разг.* (*működni*) рабо́тать.
szuperfoszfát [~ja, ~ot] *хим.* суперфосфа́т.
szuperszonikus [~at] *ав.* сверхзвуково́й; ~ bombázó (-gép) сверхзвуково́й бомбардиро́вщик.
szúrni [~t, ~jon] 1. *vmibe* втыка́ть/воткну́ть *во что*; 2. *vmire* (*ráhúzni*) нака́лывать/наколо́ть *на что*; 3. (*hegyes tárgy, szakáll stb.*) коло́ться (*о шипах, стерне, бороде и т. п.*); (*durva szövet*) шерсти́ть; 4. (*fájni*) коло́ть *безл.* (*о боли*); ~ az oldalam у меня́ ко́лет в боку́; 5. *перен.* (*bántani*) коло́ть, задева́ть, уязвля́ть; ◎ **szemet ~ni** коло́ть глаза́; **ez ~ja a szemét** э́то ко́лет ему́ глаза́.
szúrágás [~a, ~t, ~ok] червото́чина.
szúrás [~a, ~t, ~ok] 1. (*tűvel stb.*) уко́л (*действие, место укола*); 2. (*fájdalom*) колотьё; ~ állt az oldalamba у меня́ заколо́ло в боку́.
szurkálni [~t, ~jon] 1. коло́ть (*часто, повторно*); 2. *перен.* (*csípős szavakkal*) коло́ть, уязвля́ть.
szurkolni [~t, ~jon] 1. *разг.* (*izgulni, szorongani*) боя́ться, волнова́ться (*из-за чего-л.*); 2. *vkinek спорт.* боле́ть *за кого*; kinek ~sz? за кого́ ты боле́ешь?
szurkoló I *прич. от* szurkolni; II *сущ.* [~ja, ~t] *спорт.* боле́льщик.
szurkos [~at; ~an] 1. смолёный, за́ли́тый смоло́й, ва́ром (*о лодке и т. п.*); 2. (*szurokkal bepiszkított*) испа́чканный (*или* изма́занный) смоло́й, ва́ром, в смоле́, в ва́ре.
szúró I *прич. от* szúrni; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] 1. (*tövis*) колю́чий; 2.: ~ fájdalom ко́лющая боль.
szurok [~ka, ~kot] смола́, вар.
szurokfekete [~t, ~n] чёрный как де́готь; ~ haj во́лосы чёрные как смоль.
szurokfenyő [~je, ~t] *бот.* (*Pinus rigida*) смоли́стая сосна́.
szurony [~a, ~t, ~ok] *воен.* штык.
szuronyos *прил.* [~at; ~an] со штыко́м.
szuronyroham [~a, ~ot] штыкова́я ата́ка; ~ra indulni броса́ться/бро́ситься в штыкову́ю ата́ку.
szúrópróba [~ja, ~t] вы́борочная прове́рка.
szúrós [~at; ~an] 1. *прям., перен.* колю́чий, ко́лкий; ~ megjegyzés ко́лкое замеча́ние; ~ növény колю́чее расте́ние; ~ tekintet колю́чий взгляд; 2.: ~ szag ре́зкий (*или* о́стрый) за́пах; ~ hideg пронзи́тельный хо́лод.
szurtos [~at; ~an] гря́зный, чума́зый; (*helyiség*) замусоренный.
szusz [~a, ~t, —] *разг.* дыха́ние, дух; ◎ **egy ~ra** одни́м (*или* еди́ным) ду́хом, за́лпом (*выпить, выпалить что-л.*); **nem bírja szusszal** (*или* **kifogy a ~ból**) не хвата́ет по́роху *кому.*

szuszogni [~ott, ~jon] 1. тяжело́ дыша́ть, сопе́ть; 2. *vmin перен. разг.* (*piszmogni, pepecselni*) пыхте́ть *над чем*, возя́ться *с чем, над чем*.
szuterén [~je, ~t, ~ek] подва́льный эта́ж.
szutykos [~at; ~an] гря́зный, заля́панный.
szuty:ok [~ka, ~kot] грязь *ж.*; (*latyak*) сля́коть *ж.*
szuvas [~at; ~an] 1. (*fa*) исто́ченный жучко́м, с черво́точиной (*о дереве*); 2. (*fog*) карио́зный, гнило́й (*о зубе*).
szuvasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] по́ртиться, гнить (*о дереве, зубе*).
szuverén [~t, ~ek; ~ül] суверéнный.
szuverenitás [~a, ~t, —] суверенитéт.
szűcs [~e, ~öt] скорня́к, меховщи́к.
szűcsáru [~ja, ~t] мехово́е изде́лие; (*gyűjtőnévként*) меховы́е изде́лия.
szűcsipar [~a, ~t, —] скорня́жное ремесло́, вы́делка мехо́в.
szűcsmester [~e, ~t, ~ek] скорня́к, меховщи́к.
szügy [~e, ~et] грудь *ж.* (*у животных*).
szügyelő [~je, ~t] шлея́.
szűk I *прил.* [~et; ~en] 1. *прям., перен.* у́зкий, те́сный; ~ keresztmetszet *a*) у́зкое сече́ние; *b*) *перен.* у́зкое ме́сто (*в чём-л.*); ~ körben в у́зком (*или* те́сном) кругу́; ~ körű megbeszélés обсужде́ние в у́зком кругу́; ~ látókörű с у́зким кругозо́ром; ~ utca у́зкая у́лица, те́сная у́лочка; a kabát vállban ~ пиджа́к у́зок (*или* те́сен) в плеча́х; ~re szabott обу́женный; 2. (*szűkös*) ску́дный, бе́дный; ~ esztendő неурожа́йный год; ~ jövedelem ску́дный дохо́д; II *сущ.* [~e, ~öt] 1.: hely ~e miatt из-за недоста́тка ме́ста; 2.: ~ében lenni *vminek* нужда́ться *в чём*; ~ében vagyunk a pénznek у нас ту́го с деньга́ми.
szűkíteni [~ett, ~sen] су́живать/су́зить.
szűkkeblű [~t, ~ek; ~en] у́зкий, ме́лкий, ме́лочный.
szűkkeblűség [~e, ~et] ме́лочность.
szűkmarkú [~t, ~ak; ~an] скупо́й.
szűkölni [~t, ~jön] (*kutya*) скули́ть, пови́згивать.
szűkölködni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] терпе́ть нужду́ (*или* лише́ния *мн.* (*с.*)); *vmiben* ~ni нужда́ться *в чём*, быть лишённым *чего*.
szűkölködés [~e, ~t, ~ek] лише́ния *мн.* (*с.*), нужда́.
szűkölködő I *прич. от* szűkölködni; II *прил.* [~t, ~ek; ~en] нужда́ющийся.
szűkös [~et, ~en] ску́дный, бе́дный; ~ viszonyok között felnőni вы́расти * в нужде́.
szűkösen *нареч.* ску́дно, в обре́з; ~ élni нужда́ться, с трудо́м перебива́ться.
szükség [~e, ~et] 1. необходи́мость, на́добность, потре́бность, нужда́ (*в чём-л.*); ~ esetén в слу́чае необходи́мости (*или* на́добности); ~ szerint по ме́ре необходи́мости (*или* на́добности); ~e van *vmire* он нужда́ется *в чём*, ему́ ну́жно (*или* необходи́мо) *что*; égető ~em van *vmire* мне кра́йне необходи́мо *что*; pihenésre van ~e ему́ необходи́м поко́й (*или* о́тдых), он нужда́ется в поко́е (*или* о́тдыхе); az üzemnek mérnökre van ~e заво́ду тре́буется инжене́р; nincs rá ~em мне нет в э́том нужды́, я не испы́тываю в э́том на́добности; 2. (*inség*) нужда́; ~et szenvedni терпе́ть нужду́, нужда́ться; 3. *разг.* (*testi*) нужда́, потре́бность; ~ét végezni ③ отправля́ть есте́ственную потре́бность; ~re menni идти́ по нужде́; → ~ **törvényt bont** нужда́ заста́вит пойти́ на всё.
szükség- вре́менный, вы́нужденный; szükségintézkedések вы́нужденные ме́ры; szükségkórház вре́менный лазаре́т.
szükségállapot [~a, ~ot] бе́дственное положе́ние.
szükséges [~et; ~en] ну́жный, необходи́мый; (*kívánt*) потре́бный, тре́буемый; (*állítmányként — как сказ.*) необходи́мо, ну́жно, на́до; a ~ felvilágosításokat megadni дава́ть/дать необходи́мые (*или* тре́буемые) све́дения; ~nek tartani *vmit* счита́ть необходи́мым *что*; ~ tudni необходи́мо знать; feltétlenül ~, hogy... соверше́нно необходи́мо, что́бы...
szükségesség [~e, ~et, —] необходи́мость; gyakorlati ~ практи́ческая необходи́мость.
szükségképpen *нареч.* по необходи́мости, в си́лу необходи́мости.
szükséglakás [~a, ~t, ~ok] вре́менное жили́ще.
szükséglet [~e, ~et] 1. потре́бность, нужда́; a ~et fedezni покрыва́ть/покры́ть потре́бности *мн.*; a ~et kielégíteni удовлетворя́ть/удовлетвори́ть потре́бности (*или* ну́жды); 2. *ком.* (*kereslet*) спрос; 3. *книжн. см.* szükség 3.
szükségmegoldás [~a, ~t, ~ok] вы́нужденное реше́ние.
szükségszerű [~t, ~ek; ~en] необходи́мый; (*elkerülhetetlen*) неизбе́жный.
szükségszerűen *нареч.* необходи́мо, в си́лу объекти́вной необходи́мости; (*elkerülhetetlen*) неизбе́жно; ebből ~ következik, hogy... из э́того необходи́мо (*или* с желе́зной необходи́мостью) сле́дует, что...
szükségtelen [~t, ~ek; ~ül] ненýжный, изли́шний.
szükségtelenül *нареч.* ненýжно, изли́шне.
szűkszavú [~t, ~ak; ~an] 1. (*ember*) немногосло́вный, неразгово́рчивый, несловоохо́тливый, скупо́й на слова́; 2. (*írásmű, közlemény*) немногосло́вный, лакони́чный, скупо́й; ~ jelentés кра́ткое (*или* скупо́е) сообще́ние.
szűkülni [~t, ~jön] сужа́ться *и* су́живаться/су́зиться.
szűkület [~e, ~et] суже́ние, у́зкий уча́сток (*дороги и т. п.*).
szülni [~t, ~jön] 1. рожда́ть, роди́ть (*); рожа́ть *разг.*; fiút ~ni роди́ть (*) сы́на; 2. *перен.* (*előidézni, okozni*) рожда́ть/роди́ть, порожда́ть/породи́ть; → **rossz vért ~ni** вызыва́ть/вы́звать неприя́тное чу́вство, произвели́ть/произвести́ плохо́е впечатле́ние.
szülemény [~e, ~t, ~ek] порожде́ние; a képzelet ~e плод (*или* порожде́ние) фанта́зии.
szülés [~e, ~t, ~ek] ро́д|ы *мн.* (*P* -ов); nehéz ~ тру́дные ро́ды.
szülési [~t, ~ek] родово́й; ~ fájdalmak родовы́е схва́тки *мн.* (*ж.*) (*или* бо́ли *мн.* (*ж.*)); ~ segély посо́бие по слу́чаю рожде́ния ребёнка; ~ szabadság декре́тный о́тпуск.
szülész [~e, ~t, ~ek] врач-акушёр.
szülészet [~e, ~et, —] 1. акуше́рство; 2. (*kórházi osztály*) роди́льное отделе́ние больни́цы.
szülészeti [~t, ~ek] акуше́рский; ~ osztály *см.* szülészet 2.
szülésznő [~je, ~t] акуше́рка.
születni [~ik, ~ett, szülessék/szülessen] *прям., перен.* рожда́ться, роди́ться (*); fia ~ett у неё роди́лся сын; Moszkvában ~ett он роди́лся в Москве́, он ро́дом из Москвы́; ebből a kezdeményezésből ragyogó eredmények ~tek э́то начина́ние дало́ замеча́тельные результа́ты.
születés [~e, ~t, ~ek] рожде́ние; a ~ek szá́ma рожда́емость; ~e óta (*или* ~étől fogva) ③ от рожде́ния, с са́мого рожде́ния; új világ ~e рожде́ние но́вого ми́ра; a szerelem ~e зарожде́ние любви́.
születési [~t, ~ek] 1. каса́ющийся рожде́ния, △ (*ср.* születés); ~ anyakönyvi kivonat (*или* bizonyítvány) ме́трика, свиде́тельство о рожде́нии; ~ év год рожде́ния; ~ hely ме́сто рожде́ния; ~ statisztika стати́стика рожда́емости; 2.: ~ hiba врождённый недоста́ток.
születésnap [~ja, ~ot] день *м.* рожде́ния.
születésnapi [~t, ~ak]: ~ ajándék пода́рок ко дню рожде́ния.
születésszabályozás (-s-sz-) [~a, ~t, ~ok] регули́рование рожда́емости.
születésű [~t, ~ek] (*с прил.*) роди́вшийся (*где-л.*), ро́дом из...; (*szülötte*) уроже́н|ец, -ка (*чего-л.*); (ő) moszkvai ~ он роди́лся в Москве́, он ро́дом из Москвы́, он уроже́нец Москвы́.
született I *прич. от* születni; házasságon kívül ~ внебра́чный; vele ~ врождённый; vele ~ tehetség врождённый тала́нт; II *прил.* [~et] 1. (*férjezett nőről*)

урождённая (*перед девичьей фамилией замужней женщины*); Nagy Pálné, ~ Tóth Anna Надь Пáлнэ, урождённая Тот Áнна; 2. по рождéнию; ő ~ orosz он по рождéнию рýсский; 3. (*igazi*) прирождённый; ő ~ író он прирождённый писáтель.

szülő I *прич. от* szülni; II *прил.* [~t]: ~ nő рожéница; III *сущ.* [~je, ~t] 1. родúтель *м.*; szüleim мой родúтели; 2. *перен.* (*indítók*) причúна; ez a cselekedet sok bajnak lett a ~je э́тот постýпок породúл мнóго бед, э́тот постýпок явúлся причúной мнóгих бед.

szülőanya [~ja, ~át] (*édesanya*) роднáя мать.

szülőfájdalom [~ma, ~mat] *мед.* родовы́е схвáтки *мн.* (*ж.*) (*или* бóли *мн.* (*ж.*)).

szülőfalu [~ja, ~t] роднáя дерéвня.

szülőföld [~je, ~et] рóдина, роднáя сторонá, роднóй край.

szülőház [~a, ~at] родúтельский (*или* роднóй, óтчий) дом.

szülőhely [~e, ~et] мéсто рождéния.

szülői [~t] родúтельский; ~ értekezlet родúтельское собрáние; ~ ház родúтельский (*или* роднóй, óтчий) дом; ~ munkaközösség родúтельский комитéт; ~ szeretet родúтельская любóвь.

szülőotthon [~a, ~t, ~ok] родúльный дом, роддóм.

szülőszoba [~ja, ~t] родзáл; родúлка *разг.*

szülött [~(j)e, ~et] *книжн.* сын, урожéнец; Budapest ~e урожéнец Будапéшта; hazánk nagy ~e велúкий сын нáшей рóдины.

szülőváros [~a, ~t, ~ok] роднóй гóрод.

szűnni [~ik, ~t, ~jön/~jék] проходúть, ослабевáть (*о морозе*; *о боли и т. п.*); ~ni nem akaró taps несмолкáемые аплодисмéнты *мн.* (*м.*); ~ni nem akaró panaszok бесконéчные жáлобы.

szünet [~e, ~et] 1. переры́в, пáуза, промежýток, интервáл (*во времени*); félórás ~ получасовóй переры́в, переры́в на полчасá; ~ nélküli беспреры́вный; ~et tartani дéлать/с~ переры́в; 2. *школьн.* (*óraközi*) перемéна; 3. *школьн.* (*szünidő*) канúкул|ы *мн.* (*P* —); nyári ~ лéтние канúкулы; 4. *театр.* антрáкт.

szünetelni [~t, ~jen] быть прéрванным, прекращáться/прекратúться на врéмя; ma ~ a tanítás сегóдня занятий нет; a munka ~ рабóта стоúт; az üzletben ~ az árusítás магазúн не рабóтает; ~nek a tárgyalások переговóры прéрваны.

szüneteltetni [~ett, szüneteltessen] приостанáвливать/приостановúть, прекращáть/прекратúть на нéкоторое врéмя; minden munkát ~tek все рабóты бы́ли приостанóвлены.

szünetjel [~e, ~t, ~ek] 1. *муз.* знак пáузы, пáуза; 2. *радио* сигнáл переры́ва.

szünidő [~eje, ~őt] *школьн.* канúкул|ы *мн.* (*P* —); nyári ~ő лéтние канúкулы; a ~őben на канúкулах, во врéмя канúкул.

szünnap [~ja, ~ot] день *м.* óтдыха, выходнóй (*или* нерабóчий) день.

szűnőfélben: ~ lenni проходúть (*о боли и т. п.*).

szüntelen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] беспреры́вный, непреры́вный, беспрестáнный, непрекращáющийся; II *нареч.* беспреры́вно, непреры́вно, беспрестáнно; ~ esett az eső непреры́вно шёл дождь.

szüntelenül *см.* **szüntelen** II.

szüntetni [~ett, szüntessen] 1. (*fájdalmat stb.*) прекращáть, снимáть (*боль и т. п.*); 2.: tüzet szüntess! (*vezényszó*) прекратúть огóнь! (*команда*).

szűr [~e, ~t, ~ök] (венгéрский) крестья́нский армя́к, сермя́га; → **kitenni a ~ét vkinek** давáть/дать по шáпке комý-л., выставля́ть/вы́ставить за дверь *ж.* когó-л.

szűrni [~t, ~jön] 1. цедúть, процéживать/процедúть; 2. *хим.* фильтровáть; 3. *мед.* производúть профилактúческий осмóтр; ⊘ **fogai közt ~ni a szót** ③ цедúть словá сквозь зýбы.

szürcsölni [~t, ~jön] 1. (*levest*) хлебáть (*суп*); (*teát stb.*) со звýком втя́гивать в себя́ (*чай и т. п.*); 2. (*iddogálni*) потя́гивать (*вино и т. п.*).

szüremleni [~ik, ~ett, —] (*hang*) просáчиваться, проникáть (*о звуках*); (*fény*) пробивáться (*о свете*); sápadt fény ~ett a szobába в кóмнату пробивáлся тýсклый свет.

szüret [~(j)e, ~et] 1. сбор виногрáда; ~kor во врéмя сбóра виногрáда; 2. (*mulatság*) прáздник по слýчаю окончáния сбóра виногрáда.

szüretelni [~t, ~jen] собирáть виногрáд.

szüretelő I *прич. от* szüretelni; II *сущ.* [~je, ~t] сбóрщик, -ица виногрáда.

szüreti [~t, ~ek]: ~ mulatság прáздник по слýчаю окончáния сбóра виногрáда.

szürke I *прил.* [~t; ~n] 1. *прям.*, *перен.* сéрый; ~ szem сéрые глазá; a ~ hétköznapok сéрые бýдни; 2. (*haj*, *szőrzet*) седóй, сúвый; ~ hajú седовлáсый; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*szín*) сéрый (цвет); (*festék*) сéрая (крáска); (*ruha*) сéрое (*одежда*); jól áll neki a ~ сéрый цвет (*или* сéрое) ей к лицý; ~be öltözött nő жéнщина в сéром; 2. (*ló*) лóшадь *ж.* сéрой мáсти.

szürkélleni [~ik, ~ett, ~jen] серéть, виднéться (*о чём-л. сером*); vmi ~ik a távolban что-то серéет вдалú.

szürkés [~et; ~en] серовáтый.

szürkeség [~e, ~et, —] *прям.*, *перен.* сéрость.

szürkésfehér [~et; ~en] сéро-бéлый; серовáто-бéлый.

szürkésfekete [~t; ~n] сéро-чёрный; серовáто-чёрный.

szürkéskék [~et; ~en] сéро-голубóй; серовáто-голубóй; серовáто-сúний, сúзый.

szürkülni [~t, ~jön] 1. (*szürkévé válni*) становúться сéрым, серéть; (*hajról stb.*) седéть; ~ a haja вóлосы у негó седéют, он седéет; 2. (*sötétedni*) смеркáться; 3. (*világosodni*) светáть, рассветáть; 4. *перен.* (*emlékkép stb.*) тускнéть (*о воспоминании и т. п.*).

szürkület [~e, ~et] сýмрак; esti ~ сýмер|ки *мн.* (*P* -ек); hajnali ~ (*pirkadat*) рассвéт, предрассвéтные сýмерки; ~kor *a*) (*hajnalban*) на рассвéте; *b*) (*este*) в сýмерках.

szűrő I *прич. от* szűrni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. цедúлка; (*tea számára*) сúтечко (*чайное и т. п.*); 2. *тех.* фильтр.

szűrőállomás [~a, ~t, ~ok] *мед.* пункт профилактúческого осмóтра.

szűrődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*gáz*, *hang*) просáчиваться (*о запахе*, *звуках и т. п.*); (*fény*) пробивáться (*о свете*).

szűrőpapír [~ja, ~t, ~ok] фильтровáльная бумáга.

szűrővizsgálat [~a, ~ot] *мед.* медицúнская провéрка, профилактúческий осмóтр.

szürrealista I *сущ.* [~ja, ~t] сюрреалúст; II *прил.* [~t] сюрреалистúческий; ~ stílus сюрреалистúческий стиль.

szürrealizmus [~a, ~t, —] сюрреалúзм.

szűz I *прил.* [~et; ~en] 1. дéвственный, невúнный; ~ leány невúнная дéвушка, девúца, дéвственница; 2. *перен.* дéвственный, нетрóнутый; ~ talaj дéвственная пóчва, целинá; ~ hó нетрóнутый, свéжий снег; II *сущ.* [szüze, szüzet] 1. (*leány*) девúца, дéвственница; 2.: a Szent (*или* Boldogságos) Szűz пресвятáя дéва.

szüzesség [~e, ~et, —] дéвственность, невúнность.

szűzföld [~je, ~et] целúнная земля́, целинá; feltört ~ пóднятая целинá.

szűzhártya [~ja, ~t] дéвственная плевá.

szűzi [~t, ~ek; ~en] дéвúчий; ~ párta дéвúчий кокóшник; ~ szemérem дéвúчья стыдлúвость, дéвúчий стыд.

szűzies [~et; ~en] дéвúчий.

szűziesség [~e, ~et, —] целомýдрие, целомýдренность.

szvetter [~(j)e, ~t, ~ek] свúтер, джéмпер.

szvit [~je, ~et] *муз.* сюúта.

T

t (té) [t-je (téje), t-t (tét)] *звук и буква*; kis t t строчно́е; nagy T T прописно́е; t-re (tére) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на t.

-t[1] *падежное оконч.* 1. *tárgyas igék mellett — выражает прямое доп., чаще всего соотв. русск. вин. п.*: átölelni *vkinek* a nyakát обнима́ть/обня́ть за ше́ю *кого*; gyászolni *vkit* носи́ть тра́ур *по кому*; kérni *vmit* проси́ть *чего*; nézni *vkit/vmit* смотре́ть *на кого/что*; sajnálni *vkit/vmit* жале́ть *кого/чего*; 2. *időhatározó, mértékhatározó értékű tárgy — для выражения количественной характеристики действия, чаще соотв. русск. вин. п. или предл.* на *с вин. п.*: egy kilót hízni поправля́ться/попра́виться на килогра́мм; néhány métert ugrani пры́гать/пры́гнуть на не́сколько ме́тров; néhány órát dolgozni рабо́тать не́сколько часо́в; néhány percet késni опа́здывать/опозда́ть на не́сколько мину́т; 3. *helyhatározó értékű tárgy — с некоторыми гл. для обозначения места действия*: a várost járni ходи́ть по го́роду; 4. *fokhatározó értékű tárgy — для характеристики меры и степени действия*: jóízűt aludni поспа́ть * всласть; jóízűt nevetni смея́ться от души́; nagyot nevetni гро́мко смея́ться; sétálni egyet немно́жко погуля́ть *; sokat változni си́льно изменя́ться/измени́ться; akkorát kiáltani, hogy... закрича́ть * так гро́мко, что...; ◎ **mit félsz?** чего́ ты бои́шься?; **mit sírsz?** что (*или* чего́) ты пла́чешь?

-t[2] (*ср.* -tt) *падежное оконч., magyar helynevek mellett — для обозначения места на вопрос «где?» с венгерскими географическими названиями, оканчивающимися на* -vár, -hely *и т. д.*: Kaposvárt в Ка́пошваре.

tabella [~ja, ~t] табли́ца (*спряжения*; *статистическая, турнирная и т. п.*).

tábla [~ja, ~t] 1. доска́; (*kőből*) плита́; hirdető ~ доска́ объявле́ний; iskolai ~ шко́льная (*или* кла́ссная) доска́; 2. (*feliratos*) щит; (*kicsi*) табли́чка (*с надписью, номером*); (*cégtábla*) вы́веска; figyelmeztető ~ доска́ (*или* щит) с предупрежда́ющей на́дписью; útjelző ~ доро́жный указа́тель; 3. (*táblázat*) табли́ца; 4. (*könyvé*) переплёт (*книги*); 5. *с.-х.* уча́сток, полоса́; (*kisebb*) поло́ска; 6. *геол.* платфо́рма; 7. *атр.*: egy ~ csokoládé пли́тка шокола́да; egy ~ üveg лист стекла́.

táblás [~at; ~an] 1. щитово́й; пане́льный; филёночный; ~ ablak окно́ с переплётом; ~ ajtó филёночная дверь; ~ építkezés пане́льное строительство; 2. *геол.* (*fennsík*) столо́вый (*о плато*); 3.: ~ műveles *с.-х.* многопо́лье; 4.: ~ ház *театр.* по́лный сбор; a darab ~ ház előtt ment пье́са шла с аншла́гом.

táblaüveg [~e, ~et] (листово́е) стекло́.

táblázat [~a, ~ot] табли́ца; bajnoki ~ *спорт.* табли́ца (по́выгрыша) пе́рвенства; időrendi ~ хронологи́ческая табли́ца; nyelvtani ~ граммати́ческая табли́ца; ~ot készíteni *vmiről* составля́ть/соста́вить табли́цу *чего*.

táblázatos [~at; ~an]: ~ kimutatás табли́цы *мн.* (*ж.*).

tabletta [~ja, ~t] *мед.* табле́тка.

tabló [~ja, ~t] (*csoportkép*) группово́й сни́мок; érettségi ~ фотогра́фии выпускнико́в и учителе́й сре́дней шко́лы.

tábor [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* ла́герь *м.*; (*ideiglenes katonai*) бива́к *уст.*; a szocializmus ~a ла́герь социали́зма; ~t bontani свора́чивать/сверну́ть ла́герь, снима́ться/сня́ться с ме́ста; ~t ütni (*или* verni) разбива́ть/разби́ть ла́герь, станови́ться/стать (*или* располага́ться/расположи́ться) ла́герем.

tábori [~t, ~ak] 1. ла́герный; ~ élet ла́герная жизнь; 2. *воен.* полево́й, похо́дный; ~ ágy похо́дная крова́ть; ~ konyha полева́я ку́хня; ~ kórház полево́й го́спиталь; ~ posta полева́я по́чта.

tábornagy [~a, ~ot] ма́ршал.

tábornok [~a, ~ot] генера́л.

tábornoki [~t, ~ak] генера́льский; ~ kar вы́сший кома́ндный соста́в, генералите́т; ~ rang генера́льский чин.

táborozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. (*tábort ütni*) располага́ться/расположи́ться (*или* станови́ться/стать) ла́герем, разбива́ть/разби́ть ла́герь *м.*; 2. (*nyaralni*) жить в ле́тнем пала́точном ла́гере (*о пионерах, спортсменах и т. п.*).

táborozás [~a, ~t, ~ok] *действие по гл.* táborozni 1, 2; a gyerekek vidáman készülnek a ~ra ребя́та ве́село гото́вятся к жи́зни в пала́точном ла́гере.

táborparancsnok [~a, ~ot] нача́льник ла́геря; *воен.* комендант ла́геря.

táborparancsnokság [~a, ~ot] комендату́ра ла́геря.

tábor|tűz [~üze, ~üzet] костёр; ~üzet rakni расклады́вать/разложи́ть костёр.

tacskó [~ja, ~t] 1. (*dakszli*) та́кса (*собака*); 2. *перен.* молокосо́с.

tádzsik I *прил.* [~ot; ~ul] таджи́кский; ~ nő таджи́чка; a Tádzsik Szovjet Szocialista Köztársaság Таджи́кская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика; II *сущ.* [~ja, ~ot] таджи́к.

Tádzsikisztán [~t, ~ban] Таджикиста́н.

tag [~ja, ~ot] 1. (*testrész*) член (*тела*); minden ~ja fáj у него́ всё боли́т; 2. (*szervezeté*) член (*организации*); levelező ~ член-корреспонде́нт; tiszteletbeli ~ почётный член; ~nak felvenni принима́ть/приня́ть в чле́ны (*какой-л. организации*); ~nak jelentkezni подава́ть/пода́ть заявле́ние о приёме в чле́ны (*какой-л. организации*); 3. (*vminek önálló része*) член (*составная часть целого*); egyenlet ~ja член уравне́ния; összekötő ~ *тех.* соедини́тельное звено́; az összetétel első ~ja пе́рвый член сло́жного сло́ва; 4. (*földterület*) це́льный масси́в (*земли*); ezer hektár egy ~ban ты́сяча гекта́ров в це́льном масси́ве; 5. *разг.* (*személy*) тип.

tág [~at; ~an] 1. (*laza*) свобо́дный (*не натянутый*); ~ra ereszteni a gyeplőt *a*) отпуска́ть/отпусти́ть пово́дья; *b*) *перен.* предоставля́ть/предоста́вить бо́льшую свобо́ду (*кому-л.*); 2. (*széles*) широ́кий (*о щели, отверстии и т. п.*); ~ra nyílni *a*) (*szem*) широко́ раскрыва́ться/раскры́ться (*о глазах*); *b*) (*ajtó, kapu*) (широко́) распа́хиваться/распахну́ться; ~ra nyitni *a*) (*szemet*) широко́ раскрыва́ть/раскры́ть (*глаза*); *b*) (*ajtót, kaput*) (широко́) распа́хивать/распахну́ть, открыва́ть/откры́ть во всю ширь; 3. *перен.* (*fogalom*; *ismeretek*) широ́кий (*о понятии; о знаниях*); a szó ~abb értelmében в бо́лее широ́ком смы́сле сло́ва; ez nagyon ~ fogalom э́то о́чень широ́кое поня́тие, э́то поня́тие весьма́ растяжи́мое.

tagadni [~ott, ~jon] отрица́ть; körömszakadtáig ~ni ③ упо́рно отрица́ть.

tagadás [~a, ~t, ~ok] отрица́ние; ◎ **mi ~ (benne)** призна́ться, что и говори́ть; **mi ~, elfáradtam** призна́ться, я уста́л.

tagadhatatlan [~t, ~ok; ~ul] бесспо́рный, неоспори́мый; ~, hogy... бесспо́рно, что...

tagadó I *прич. от* tagadni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an/~lag] отрица́тельный; ~ mondat *грам.* отрица́тельное предложе́ние; ~ válasz отрица́тельный отве́т; fejét ~lag rázni ③ отрица́тельно кача́ть/по- голово́й.

tagadószó [~ava, ~ót, ~avak/~ók] *грам.* отрица́ние, отрица́тельное сло́во.

tagállam [~a, ~ot] госуда́рство-член (*какой-л. международной организации*); az ENSZ ~ai госуда́рства-члены ООН.

tágas [~at; ~an] просто́рный, обши́рный; (*nagy befogadóképességű*) вмести́тельный.

tagbaszakadt [~at] корена́стый, кря́жистый; (*vállas*) плечи́стый.

tagdíj [~a, ~at] члéнский взнос.

tagdíjfizetés [~e, ~t, ~ek] уплáта члéнских взнóсов.
tagfelülvizsgálat [~a, ~ot] ревúзия члéнов (*какой-л. организации*); (*a pártban*) обмéн партúйных билéтов.
tagfelvétel [~e, ~t, ~ek] приём в члéны (*какой-л. организации*).
taggyűlés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] óбщее собрáние члéнов (*какой-л. организации*).
tágítani [~ott, ~son] 1. *прям., перен.* расширя́ть/расши́рить; cipőt ~ani растя́гивать/растяну́ть óбувь *ж.* (*у сапожника*); látókörét ~ani ③ *перен.* расширя́ть кругозóр; nyílást ~ani расширя́ть/расши́рить отвéрстие; 2. (*övet stb.*) распускáть/распусти́ть, ослабля́ть/ослáбить (*пояс и т. п.*); 3.: nem ~ani стоя́ть на своём; nem ~ani *vki mellől* не отставáть ни на шаг *от кого*; nem ~ani az igazságtól отстáивать и́стину; egy lépést sem ~ani не уступáть ни на шаг.
tágítás [~a, ~t, ~ok] 1. расширéние; 2. (*megengedés, lazítás pl. övé*) распускáние, ослаблéние (*пояса и т. п.*).
tagjelölt [~je, ~et] кандидáт в члéны (*какой-л. организации*).
tagjelölt-felvétel [~e, ~t, ~ek] приём кандидáтом в члéны (*какой-л. организации*).
tagkizárás [~a, ~t, ~ok] исключéние из члéнов (*какой-л. организации*).
tagkönyv [~e, ~et] члéнский билéт, члéнская кни́жка.
tagkönyvcsere [~je, ~t] обмéн члéнских билéтов, обмéн члéнских кни́жек.
taglalni [~t, ~jon] разбирáть/разобрáть, анализи́ровать(*).
taglalás [~a, ~t, ~ok] разбóр, анáлиз.
taglejtés [~e, ~t, ~ek] жест.
taglétszám [~a, ~ot] числó члéнов (*какой-л. организации*).
tagló [~ja, ~t] топóр (*для разрубания мясных туш*).
tagolni [~t, ~jon] 1. (*részekre bontani*) члени́ть *и* расчленя́ть/расчлени́ть; (*fejezetekre*) подразделя́ть/подрасдели́ть; mélységben ~ni *воен.* расчленя́ть (*или* эшелони́ровать) в глубинý; részekre ~ni *vmit* члени́ть *что*; 2.: ~ni a szavakat внятно выговáривать словá.
tagolatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. нерасчленённый; ~ mondat *грам.* одночлéнное предложéние; 2. (*beszéd*) нечленораздéльный.
tagolt I *прич. от* tagolni; II *прил.* [~at; ~an] 1. расчленённый; ~ part изрéзанный бéрег; 2. (*beszéd*) членораздéльный.
tagoltság [~a, ~ot] 1. расчленённость; 2. (*beszédé*) членораздéльность.
tagosítani [~ott, ~son] размежёвывать/размежевáть, разделя́ть/раздели́ть зéмлю на учáстки.
tagosítás [~a, ~t, ~ok] размежевáние (*или* раздéл) земли́.
tagozat [~a, ~ot] 1. отделéние, сéкция; 2. (*egyetemen, főiskolán*) отделéние (*в вузе*); esti/nappali ~ вечéрнее/дневнóе отделéние; 3. (*általános iskolában*): alsó ~ пéрвая ступéнь (*первые четыре класса венгерской общеобразовательной школы*); felső ~ вторáя ступéнь (*последующие четыре класса венгерской общеобразовательной школы*); 4.: angol ~ (*gimnáziumban*) клáссы с англи́йским уклóном (*в венгерских гимназиях*); matematikai ~ клáссы с математи́ческим уклóном (*в венгерских гимназиях*); 5. *архит.* архитектýрное членéние.
tagozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*vmire*) дели́ться, подразделя́ться, расчленя́ться.
tagozódás [~a, ~t, ~ok] 1. членéние, делéние; társadalmi ~ социáльное (*или* клáссовое) членéние óбщества; 2. *воен.* расчленéние, эшелони́рование; harcászati ~ такти́ческое расчленéние; mélységi ~ расчленéние (*или* эшелони́рование) в глубинý.
tagság [~a, ~ot] 1. члéнство; 2. (*tagok összesége*) члéны *мн.* (*м.*) (*какой-л. организации*).
tagsági [~t, ~ak] члéнский; ~ díj *см.* **tagdíj**; ~ igazolvány (*или* könyv) члéнское удостоверéние, члéнский билéт.
tagtárs [~a, ~at] товáрищ по организáции.
tágulni [~t, ~jon] 1. расширя́ться/расши́риться (*тж. перен.*); (*völgy; cipő*) раздавáться/раздáться (*в ширину — о чём-л.*); orrcimpái ~nak нóздри его́ раздувáются; ~t a pupillája зрачки́ его́ расши́рились; ~t a tudása круг знáний его́ расши́рился; 2. (*megnyúlni*) растя́гиваться/растяну́ться (*о резинке и т. п.*); 3. *разг.* (*kotródni*) убирáться (вон); ~j innen! кати́сь отсю́да!
tágulás [~a, ~t, ~ok] расширéние; (*rugalmas tárgyé*) растяжéние.
táj [~a, ~at] 1. край, мéстность; (*tájkép*) пейзáж, ландшáфт; festői ~ живопи́сный ландшáфт; téli ~ зи́мний пейзáж; a világ minden ~ról со всех концóв свéта; 2.: elkerülni a háza ~át ③ далекó обходи́ть дом *кого*; nem járt soha a ~án sem он и вблизи́ не бывáл; 3. *мед.* óбласть *ж.*; a szív ~án в óбласти сéрдца; 4.: a század közepe ~án гдé-то в середи́не вéка.
tájban *в знач. послелога* (*idő*) óколо (*о времени*); két óra ~ óколо двух часóв.
tájék [~a, ~ot] *см.* **táj**.
tájékozatlan [~t, ~ok; ~ul] (*vmihez nem értő*) несвéдущий; (*vmi felől*) неосведомлённый.
tájékozatlanság [~a, ~ot] неосведомлённость (*в чём-либо*); (*tudatlanság*) незнакóмство (*с чем-л.*).
tájékozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vhol* ориенти́роваться(*) *где*; az erdőben (a pusztán *и т. д.*) ~ni ориенти́роваться в лесý (в степи́ *и т. д.*); 2. *vmiben* (*kiismerni magát*) ориенти́роваться, разбирáться *в чём*; 3. *vmiről, vmi felől* (*értesülést szerezni*) добывáть/добы́ть (*или* получáть/получи́ть) необходи́мые свéдения *о чём*; a helyzetről ~ni уясня́ть себé положéние.
tájékozódás [~a, ~t, ~ok] ориенти́рование, ориентáция.
tájékozott [~at; ~an] свéдущий, осведомлённый; jól/rosszul ~ хорошó/плóхо осведомлённый.
tájékoztatni [~ott, tájékoztasson] *vmiről* ориенти́ровать(*) *в чём*, информи́ровать(*), осведомля́ть/освéдомить *о чём*.
tájékoztatás [~a, ~t, ~ok] информи́рование (*от* информи́ровать), осведомлéние (*от* осведомля́ть); ~ul в цéлях информáции; *vkinek a* ~ául к свéдению *кого*.
tájékoztatási [~t, ~ak] информациóнный; ~ osztály информациóнный отдéл.
tájékoztató I *прич. от* tájékoztatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] информациóнный; ~ iroda информациóнное бюрó; ~ jellegű информациóнного харáктера; III *сущ.* [~ja, ~t] (*kiadvány*) информациóнный спрáвочник-бюллетéнь.
tájfestészet [~e, ~et] пейзáжная (*или* ландшáфтная) жи́вопись.
tájfestő [~je, ~t] *см.* **tájképfestő**.
tajga [~ja, ~t] тайгá.
táji [~t; ~lag] регионáльный.
tájkép [~e, ~et] пейзáж, ландшáфт.
tájképfestő [~je, ~t] (худóжник-)пейзажи́ст.
tájkutatás [~a, ~t, ~ok] краевéдение.
tájleírás [~a, ~t, ~ok] *лит.* описáние природы; (*konkrét táj*) описáние пейзáжа.
tájnyelv [~e, ~et] (мéстный) гóвор, мéстное нарéчие, диалéкт.
tájoló [~ja, ~t] буссóль *ж.*
tájszó [~ava, ~ót, ~ók/~avak] областнóе слóво.
tájszólás [~a, ~t, ~ok] диалéкт.
tájszótár [~a, ~t, ~ak] словáрь *м.* мéстных гóворов; (*egy nyelvjárásé*) областнóй словáрь.
tajték [~(j)a, ~ot] 1. (*tengeri*) пéна (*морская*); *поэт.* ки́пень *ж.*; 2. (*forrásban levő folyadék felszinén*) пéна, нáкипь *ж.*; 3. (*meghajszolt lovon*) мы́ло, пéна (*на лошади*); 4. *геол.* пéмза, пéнистая лáва.
tajtékos [~at; ~an] 1. пéнистый; 2. (*ló*) взмы́ленный, в мы́ле (*о лошади*).
tajtékpipa [~ja, ~t] пéнковая трýбка.

tajtékzani [~zik, ~zott, ~ozzék/~ozzon] **1.** кипéть, бурлúть, пéниться (*о водном потоке и т. п.*); **2.** (*állat testrésze*) покрывáться хлóпьями мы́ла (*или* пéны) (*о животном*); (*ajak*) покрывáться пéной (*о губах*); *в обр. констр.* выступáть (*о пене на губах*); ~zott a szája у негó на губáх вы́ступила пéна; **3.** (*dühöngeni*) кипéть, быть вне себя́ (*от гнева*); ~zani a dühtől кипéть от злóсти; (*kiabálva*) кричáть с пéной у рта.

tajtékzó I *прич. от* tajtékzani; a dühtől ~ с пéной у рта; II *прил.* [~t; ~(a)n] **1.** пéнистый, пéнящийся; **2.** (*ló*) взмы́ленный, в мы́ле (*о лошади*).

Tajvan [~t, ~on] Тайвáнь *м.*

takács [~a, ~ot] ткач.

takácsmesterség [~e, ~et] ткáцкое дéло (*или* ремеслó).

takácsműhely [~e, ~t, ~ek] ткáцкая мастерскáя.

takarni [~t, ~jon] **1.** *vmit vmivel* (*eltakarni, betakarni*) прикрывáть/прикры́ть, закрывáть/закры́ть *что чем*; (*óvva*) укрывáть/укры́ть *что чем*; (*letakarni*) покрывáть/покры́ть *что чем*; **2.** *vmi vmit* (*lepni, borítani*) покрывáть/покры́ть *что* (*о чём-л.*); *в обр. констр.* быть покры́тым *чем*; az asztalt terítő ~ja стол покры́т скáтертью; a földet hó ~ja снег покрывáет зéмлю, земля́ покры́та снéгом; **3.** *vmibe* (*begöngyölni*) завёртывать/завернýть *во что*.

takarás [~a, ~t, ~ok] **1.** покрывáние; **2.** *воен. см.* **fedezés.**

takarék [~ja, ~ot] *разг.* **1.** (*takarékpénztár*) сберегáтельная кáсса, сберкáсса; betenni a pénzt a ~ba класть/положи́ть дéньги в сберкáссу; **2.** (*takarékláng*) слáбый огóнь (*газовой горелки*); ~on hagyni a levest оставля́ть/остáвить суп на слáбом огнé.

takarékbetét [~je, ~et] вклад в сберегáтельную кáссу.

takarékbetét-könyv [~e, ~et] *см.* **takarékkönyv.**

takarékkönyv [~e, ~et] сберегáтельная кни́жка.

takarékláng [~ja, ~ot] слáбый огóнь (*газовой горелки*); ~ra állítani дéлать/с= мéньше огóнь гáзовой горéлки.

takarékos [~at; ~an] бережли́вый, экономный; ~ gazdálkodás экономное ведéние хозя́йства.

takarékoskodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] **1.** экономить; *vkin/vmin* ~ni экономить на *ком/чём*; a hasán ~ik он экономит на едé; *vmivel* ~ni экономно расхóдовать, экономить *что*; ~j az idővel! экономь врéмя!, не трать врéмени понапрáсну!; **2.** (*takarékosan gazdálkodni*) бережли́во (*или* экономно) хозя́йничать.

takarékoskodás [~a, ~t, ~ok] бережли́вость, экономия.

takarékoskodási [~t, ~ak]: ~ intézkedések мероприя́тия *мн.* (*с.*) в цéлях экономии (*чего-л.*).

takarékosság [~a, ~ot, —] бережли́вость, экономия.

takarékpénztár [~a, ~t, ~ak] сберегáтельная кáсса, сберкáсса.

takaréktűzhely [~e, ~et] (кýхонная) плитá.

takargatni [~ott, takargasson] **1.** (забóтливо) покрывáть/покры́ть, прикрывáть/прикры́ть; **2.** *перен.* (*leplezni*) маскировáть/за=, прикрывáть/прикры́ть; замáзывать/замáзать *разг.*

takarítani [~ott, ~son] *vmit* дéлать/с= убóрку *где*, убирáть/убрáть, приводи́ть/привести́ в поря́док (*помещение*).

takarítás [~a, ~t, ~ok] убóрка (*помещения*).

takarító I *прич. от* takarítani; II *сущ.* [~ja, ~t] убóрщик.

takarítóeszköz [~e, ~t, ~ök]: ~ök принадлéжности для убóрки помещéния.

takarítónő [~je, ~t] убóрщица.

takarítóvállalat [~a, ~ot] бюрó *с. нескл.* убóрки помещéний.

takarmány [~a, ~t, ~ok] фурáж, корм.

takarmány= фурáжный, кормовóй.

takarmányalap [~ja, ~ot] кормовáя бáза.

takarmánynövény [~e, ~t, ~ek]: ~ek *мн.* кормовы́е трáвы. *мн.* (*ж.*).

takarmányozni [~ott, ~zon] откáрмливать (*скот*).

takarmányrépa [~ja, ~t] кормовáя свёкла.

takaró I *прич. от* takarni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** одея́ло; (*ágytakaró*) покрывáло; (*pléd*) плед; **2.** *перен.* покрóв, прикры́тие; mindez csak ~ul szolgált neki э́то всё служи́ло емý лишь прикры́тием; → **addig nyújtózz, ameddig a ~d ér** по одёжке протя́гивай нóжки.

takarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *груб.* убирáться/убрáться; ~j! убирáйся!

takarodó I *прич. от* takarodni; II *сущ.* [~ja, ~t] *воен.* отбóй; (вечéрняя) заря́; zenés ~ торжéственная заря́; ~t fújni игрáть зóрю, бить отбóй.

takaródzni [~ik, ~ott, takaróddzék/takaróddzon] *vmivel* **1.** укрывáться/укры́ться *чем*; **2.** *перен.* прикрывáться/прикры́ться *чем*; (*mentegetőzni*) оправдываться/оправдáться, отговáриваться/отговори́ться *чем*.

takaros [~at; ~an] *разг.* **1.** миловúдный, хорóшенький; **2.** (*tiszta*) аккурáтный, опря́тный.

takarózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **takaródzni.**

taknyos I *прил.* [~at; ~an] сопли́вый; ~ kölyök сопля́к; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *разг.* **1.** молокосóс; **2.** *ласк.* сосунóк.

tákolni [~t, ~jon] сколáчивать/сколоти́ть, мастери́ть/с=, сооружáть/соорудúть.

tákolmány [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* **1.** нáскоро (*или* небрéжно) сдéланная вещь; **2.** (*szellemi alkotás*) халтýра, стряпня́ (*о литературном произведении*).

tak:ony [~nya, ~nyot] *разг.* сóпли *мн.* (*ж.*).

takonykór [~ja, ~t] (*lóbetegség*) сап.

taksa [~ja, ~t] *разг.* тáкса, расцéнка.

taksálni [~t, ~jon] *vmit* оцéнивать/оцени́ть *что*, определя́ть/определи́ть стóимость *чего*.

taktika [~ja, ~t] тáктика.

taktikai [~t, ~ak; ~lag] такти́ческий.

taktikázni [~ik, ~ott, ~zon] **1.** *воен.* прибегáть к такти́ческим приёмам; **2.** (*ügyeskedni*) маневри́ровать, хитри́ть, ловчи́ть.

taktikus I *прил.* [~at; ~an] -тáктик (*как приложение*); ~ játékos игрóк-тáктик; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] тáктик.

taktus [~a, ~t, ~ok] *муз.* такт; ~ra (*или* ~ban) в такт; verni a ~t отбивáть такт.

tál [~(j)a, ~at] **1.** (*lapos*) блю́до; (*magasabb peremű*) ми́ска, чáшка; **2.** (*fogás*) блю́до (*кушанье*); három ~ ételből álló ebéd обéд из трёх блюд; **3.** *атр.*: egy ~ leves ми́ска сýпа; ⊘ **egy ~ lencséért** *библ.* за чечеви́чную похлёбку.

talaj [~a, ~t, ~ok] **1.** пóчва; *стр., тех.* грунт; ~ menti fagy зáморозки *мн.* (*м.*); **2.** *перен.* пóчва; kedvező ~ra találni найти́* благоприя́тную пóчву; elveszteni lába alól a ~t ③ теря́ть/по= пóчву под ногáми; szilárd ~t érezni maga alatt ③ чýвствовать под собóй твёрдую пóчву; → **ég a ~ a lába** (*или* **a talpa**) **alatt** у негó пóчва гори́т под ногáми.

talajjavítás [~a, ~t, ~ok] мелиорáция.

talajkutatás [~a, ~t, ~ok] почвовéдение, изучéние почв; ~ok рабóты по изучéнию почв.

talajkutató I *прил.* [~t] почвовéдческий; II *сущ.* [~ja, ~t] почвовéд.

talajmegmunkálás [~a, ~t, ~ok] *см.* **talajművelés.**

talajmegmunkáló [~t] *см.* **talajművelő.**

talajművelés [~e, ~t, ~ek] обрабóтка пóчвы.

talajművelő [~t] *с.-х.* (*gép*) почвообрабáтывающий.

talajtalan [~t, ~ok; ~ul] не имéющий под собóй прóчной бáзы (*или* оснóвы), не имéющий корнéй (*где-л.*).

talajtorna [~ja, ~t] *спорт.* вóльные упражнéния *мн.* (*с.*).

talajv:íz [~ize, ~izet] подпóчвенные (*или* грунтовы́е) вóды.

talajvizsgálat [~a, ~ot] исслéдование грýнта.

találni [~t, ~jon] **1.** находи́ть/найти́; (*kereséssel*) изы́скивать/изыскáть; (*felfedezni*) обнарýживать/обнарýжить; egy fél kesztyűt ~ni az utcán найти́* перчáтку на ýлице; módot ~ni *vmire* найти́* (*или* изыскáть*)

спóсоб *для чего*; 2. *vkire* встречáть/встрéтить, находи́ть/найти́, обретáть/обрести́ *кого* (*в ком/чём*); barátra ~ni *vkiben* находи́ть/найти́ дрýга *в ком*; örömet ~ni *vmiben* находи́ть рáдость *в чём*; 3. *vmire* встречáть/встрéтить *что* (*в ответ на какие-л. действия*); ellenállásra ~ni встречáть/встрéтить сопротивлéние; meleg fogadtatásra ~ni встречáть/встрéтить радýшный приём; 4. *vhová* (*eljutni*) находи́ть/найти́ дорóгу *куда*; 5. *vmit* (*vmilyen állapotban*, *vhol*) находи́ть/найти́ *что* (*в каком-л. состоянии, где-л.*); *vkit* находи́ть/найти́, заставáть/застáть *кого* (*в каком-л. состоянии, где-л.*); otthon ~ni *vkit* застáть* дóма *кого*; a tett színhelyén ~ni застáть* на мéсте преступлéния; nyitva ~tam az ajtót я нашёл двéри откры́тыми; nagy munkában ~tuk mi застáли его́ в разгáре рабóты; holtan ~ták a szobájában его́ нашли́ (*или* обнарýжили) мёртвым в своéй кóмнате; 6. *milyennek* находи́ть/найти́ *каким*; *vminek* (*tartani*) признавáть/признáть, считáть/счесть *чем*, *каким*; bűnösnek ~ni *vkit* признавáть/признáть винóвным *кого*; az indítványt jónak (*или* helyesnek) ~ni находи́ть/найти́ (*или* считáть/счесть) предложéние прáвильным; 7. *vmin*, *vmibe* (*eltalálni*, *beletalálni*) попадáть/попáсть *во что*; célba ~ni попáсть* в цель; az ütés a fején ~ta удáр пришёлся емý по головé; 8.: ~ni magát *vhol* ③ оказáться* *где*, попáсть* *куда*; 9. *в сочет. с инф. означает «случайно, нечаянно, ненароком» или «вдруг, неожиданно»*: még meg ~ok betegedni как бы не заболéть, а что éсли я вдруг заболéю; azt ~tam mondani а я возьмú да и скажú; a lábára ~tam lépni я случáйно (*или* ненарóком) наступи́л емý нá ногу; ⊘ **szívén ~ni vkit** поразить* в сáмое сéрдце *кого*; **~va érzi magát** он при́нял намёк (замечáние *и т. п.*) на свой счёт; → **emberére ~t (benne)** нашлá косá на кáмень; **fején ~ta a szöget** он попáл не в бровь, а в глаз.

tálalni [~t, ~jon] 1. подавáть/подáть на стол (*еду*); levest ~ni разливáть суп (по тарéлкам); 2. (*közölni*) расскáзывать/рассказáть, выкладывать/вы́ложить (*со всеми подробностями*); 3. *перен.* (*vhogyan beállítani*) подавáть/подáть, представля́ть/предстáвить, преподноси́ть/преподнести́ (*в каком-л. свете*).

tálalás [~a, ~t, ~ok] 1. подáча на стол, сервирóвка; 2. *перен.* подáча; hatásos ~ban elbeszélni *vmit* эффéктно подавáть/подáть *что* (*в рассказе*).

találat [~a, ~ot] 1. *воен.*, *спорт.* попадáние; 2. *спорт.* (*tus karddal*) удáр; (*tőrrel*) укóл; 3. (*totó-*, *lottószelvényen*) угáданный нóмер (*в тотализаторе*, *спортлото*).

találatos [~at] (*со сложн. числ.*) характеризýющийся... угáданными ци́фрами (*о билете тотализатора*, *спортлото*); tizenhárom ~ totószelvény билéт футбóльного тотализáтора с тринáдцатью угáданными ци́фрами.

találékony [~at; ~an] находчивый, изобретáтельный.

találékonyság [~a, ~ot] находчивость, изобретáтельность.

találgatni [~ott, találgasson] гадáть, пытáться угадáть.

található [~t, ~ak] имéющийся в нали́чии; ez minden boltban ~ э́то есть во всех магази́нах; hol ~? где э́то мóжно найти́?

találka [~ja, ~t] свидáние; ~t adni назначáть/назнáчить свидáние.

találkahely [~e, ~et] 1. мéсто свидáния; 2. (*kétes hírű ház*) дом свидáний.

találkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkivel/vmivel* встречáться/встрéтиться *с кем/чем*, встречáть/встрéтить *кого/что*.

találkozás [~a, ~t, ~ok] встрéча.

találkozó I *прич. от* találkozni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. свидáние, встрéча; érettségi ~ встрéча выпускникóв срéдней школы; ~t megbeszélni услáвливаться/услóвиться (*или* уговáриваться/уговори́ться *разг.*) о встрéче; 2. (*tornászoké*, *úttörőké stb.*) слёт; Világifjúsági Találkozó Всеми́рный фестивáль молодёжи.

találmány [~a, ~t, ~ok] изобретéние.

találmányi [~t, ~ak]: ~ hivatal вéдомство по делáм изобретéний; ~ szabadalom патéнт на изобретéние.

találó I *прич. от* találni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] 1. (*helyénvaló*) мéткий, удáчный; ~ megjegyzés мéткое замечáние; ~an válaszolni находчиво отвечáть/отвéтить; 2. (*ábrázolás*) вéрный, тóчный (*об изображении*).

tálaló I *прич. от* tálalni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*ebédlőben*) буфéт; (*étteremben*) сервирóвочный стóлик (*в ресторане*); 2. (*étterem és konyha között*) помещéние для сервирóвки блюд, сервирóвочная (*в ресторане*).

tálalóasztal [~a, ~t, ~ok] сервирóвочный стóлик.

találomra наугáд, наудáчу.

találós [~at]: ~ kérdés загáдка.

talált I *прич. от* találni; II *прил.* [~at] нáйденный; ~ gyermek найдёныш, подки́дыш; ~ tárgy находка; ~ tárgyak osztálya бюрó (*или* стол) находок.

talán 1. (*lehetséges*) возмóжно, быть мóжет, мóжет быть; ~ igen, ~ nem мóжет да, а мóжет нет; 2. (*vajon*) рáзве; ~ nem így van? рáзве э́то не так?; 3. (*felháborodást kifejező kérdésben — при возмущённом вопросе*) уж не..., что ли; ~ én tegyem meg helyetted? я, что ли, (*или* уж не я ли) дóлжен сдéлать э́то вмéсто тебя́?; 4.: ~ csak (*remélhetőleg*) авóсь; ~ csak sikerül авóсь вы́йдет (*или* полýчится).

talány [~a, ~t, ~ok] *книжн.* загáдка.

talányos [~at; ~an] загáдочный.

talapzat [~a, ~ot] *архит.* 1. (*oszlopé*) бáза (*колонны*); 2. (*emlékmű é*) постамéнт, пьедестáл, подно́жие.

talár [~ja, ~t, ~ok] мáнтия; (*pravoszláv papi*) ря́са; (*katolikus papi*) сутáна; bírói ~ судéйская мáнтия.

tálca [~ja, ~t] подно́с.

talicska [~ja, ~t] тáчка.

talicskázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] (пере)возить в тáчке.

taliga [~ja, ~t] (*kordé*) двухколёсная телéжка; (*állati erővel vont*) двукóлка; (*keleten*) арбá.

tallér [~ja, ~t, ~ok] тáлер (*монета*).

tallózni [~ott, ~zon] 1. собирáть колóсья (*после жатвы*); 2. *перен.* копáться (*в книгах и т. п.*).

talmi *уст.* I *прил.* [~t] поддéльный, фальши́вый; II *сущ.* [~ja, ~t] имитáция зóлота.

talp [~a, ~at] 1. (*lábé*) ступня́, (*állaté is*) подóшва; ő már ~on van он ужé на ногáх; ~ra állni *прям.*, *перен.* встать* нá ноги; 2. (*lábbelié*) подóшва, подмётка; 3. (*épületé*, *oszlopé stb.*) основáние (*здания, колонны и т. п.*); 4. (*poháré*) нóжка (*бокала, рюмки*); 5. (*keréké*) (деревя́нный) óбод; 6. (*száné*) полóзья *мн.* (*оба*); (*egyik*) пóлоз; ⊘ **~ig becsületes ember** безупрéчно чéстный человéк; **~ig férfi** настоя́щий мужчи́на; **tetőtől ~ig** с головы́ до ног; **~on lenni** быть на ногáх; **~át nyalni vkinek** лизáть пя́тки комý-л., подхали́мничать пéред кéм-л.; **kicsúszik a ~a alól a talaj** у негó ухóдит пóчва из-под ног; **~ra állítani** стáвить/по= нá ноги (*больного и т. п.*); → **ember** (*или* **legény**) **a ~án** пáрень что нáдо, молодéц.

talpalni [~t, ~jon] 1. *vmit* (*lábbelit*) подбивáть/подби́ть подмётки *к чему*, подбивáть/подби́ть (*сапоги и т. п.*); 2. *разг.* (*utánajárni*) бéгать, быть в беготнé, мотáться (*по какому-л. делу*); 3. *разг.* (*gyalogolni*) тóпать (на свои́х двои́х) *прост.* (*длительное время*); 4. *спорт.* дéлать/с= накладку.

talpalás [~a, ~t, ~ok] 1. подби́вка подмёток; 2. *разг.* (*utánjárás*) беготня́, хлóпоты (*Р* хлопóт); 3. *разг.* (*hosszú, fárasztó menés*) дóлгий утоми́тельный перехóд; 4. *спорт.* накладка (*в футболе*).

talpalatnyi [~t]: ~ föld пядь *ж.* земли́.

talpalló [~ja, ~t] штри́пки *мн.* (*обе*); (*egyik*) штри́пка.

talpas [~at]: ~ pohár бокáл; (*kicsi*) рю́мка.

talpbőr [~e, ~t, ~ök] подмёточная кóжа.

talpfa [~ja, ~t] *ж.-д.* шпáла.

talpnyalás [~a, ~t, ~ok] подхали́мство; подхалимáж *разг.*

talpnyaló I *прил.* [~t; ~an] подобостра́стный, подхали́мский; II *сущ.* [~ja, ~t] подхали́м.

talponálló [~ja, ~t] *разг.* стоя́чая заку́сочная.

talpraesett [~et; ~en] 1. (*személy*) самостоя́тельный, бо́йкий, толко́вый, нахо́дчивый; тако́й, кото́рый не растеря́ется, не пропадёт; тако́й, с кото́рым не пропадёшь; 2. (*találó*) бо́йкий, нахо́дчивый, ме́ткий, уда́чный; ~ válasz бо́йкий (*или* уда́чный) отве́т.

táltos [~a, ~t, ~ok] 1. *ист.* жрец, шама́н; 2. *фольк.* чуде́сный конь, конь-ого́нь.

táltosl¦ó [~ova, ~ovat] *см.* **táltos** 2.

tályog [~(j)a, ~ot] *мед.* абсце́сс, гнойни́к, нары́в.

támadni [~ott, ~jon] 1. (*hirtelen keletkezni*) неожи́данно начина́ться/нача́ться; (*feszült állapot, gondolat stb.*) (вдруг) возника́ть/возни́кнуть; jó ötlete ~t у него́ возни́кла (*или* родила́сь) хоро́шая идея́; kedve ~t *vmihez* ему́ вдруг захоте́лось (+ *инф.*), ему́ вдруг пришла́ охо́та (+ *инф.*); parázs vita ~t завязáлся (*или* возни́к) горя́чий спор; szél ~t подня́лся ве́тер; szélcsend ~t наступи́ло зати́шье, ве́тер стих; tűz ~t возни́к пожа́р; zaj ~t подня́лся шум; zivatar ~t налете́ла гроза́; az a gondolatom ~t... у меня́ появи́лась мысль...; híre ~t, hogy... пошёл (*или* прошёл) слух, что...; 2. (*daganat stb.*) образо́ваться/образова́ться, вска́кивать/вскочи́ть (*о нарыве и т. п.*); 3. *vkit/vmit* напада́ть/напа́сть *на кого/что*, атакова́ть(*) *кого/что*; hátba ~ni *vkit* напа́сть* с ты́ла *на кого*; 4. *vkire, vkinek перен.* набра́сываться/набро́ситься *на кого*; напуска́ться/напусти́ться *на кого разг.*

támadás [~a, ~t, ~ok] 1. нападе́ние, наступле́ние, ата́ка; *ав.* налёт; ~ba átmenni переходи́ть/перейти́ в наступле́ние; ~ba lendülni броса́ться/бро́ситься в ата́ку; ~t visszaverni отража́ть/отрази́ть ата́ку; 2. *перен.* (*szóban vagy írásban*) вы́пад, напа́дки *мн.* (*ж.*); ~t intézni *vki ellen* начина́ть/нача́ть напа́дки *на кого*, подверга́ть/подве́ргнуть напа́дкам *кого*.

támadó I *прич. от* támadni; II *прил.* [~t; ~(a)n] наступа́тельный; агресси́вный; ~ fél нападáющая сторона́, агре́ссор; ~ háború агресси́вная война́; ~ harcok наступа́тельные бои́; ~ szándékkal с агресси́вными намéрениями; III *сущ.* [~ja, ~t] = ~ fél.

támadósor [~a, ~t, ~ok] *спорт.* ли́ния нападе́ния.

Tamás [~a, ~t; ~ok] *имя мужск.* Та́маш (≅ *Фома́*).

támáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] сомнева́ться *в чём*, не ве́рить *чему*, проявля́ть/прояви́ть недове́рие *к чему*.

támasz [~a, ~t, ~ok] 1. опо́ра; 2. *перен.* опо́ра, подде́ржка; a Szovjetunió a béke ~a СССР — оплóт ми́ра.

támaszkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vmire, vmihez* опира́ться/опере́ться *на что*, прислоня́ться/прислони́ться *к чему*; 2. *vkire/vmire перен.* полага́ться/положи́ться *на кого/что*.

támaszpont [~ja, ~ot] 1. *тех.* то́чка опо́ры; 2. *воен.* ба́за; katonai (*или* hadi) ~ вое́нная ба́за; légi ~ авиаба́за.

támasztani [~ott, támasszon] 1. *vmit* (*vmivel*) (*kitámasztani*) подпира́ть/подпере́ть *что* (*чем*); dúccal ~ani a falat подпира́ть/подпере́ть сте́ну подпо́ркой, ста́вить/поста́вить к стене́ подпо́рку; fejét a kezébe ~ani ③ подпира́ть/подпере́ть го́лову руко́й; 2. *vmihez, vminek* прислоня́ть/прислони́ть *к чему*; 3. (*okozni*) возбужда́ть/возбуди́ть, вызыва́ть/вы́звать; akadályt ~ani чини́ть, создава́ть/созда́ть препя́тствия; irigységet ~ani вызыва́ть/вы́звать (*или* возбужда́ть/возбуди́ть) за́висть; nehézségeket ~ani создава́ть/созда́ть затрудне́ния; kételyt ~ani се́ять/по= сомне́ния; 4.: igényt (*или* követelést) ~ani *vmire* претендова́ть, предъявля́ть/предъяви́ть тре́бования (*или* прете́нзии) *на что*.

támaszték [~a, ~ot] опо́ра, подпо́рка.

támasztó I *прич. от* támasztani; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. *стр. см.* **támasz** 1; 2. (*támaszték*) подпо́рка.

támla [~ja, ~t] спи́нка (*кресла и т. п.*).

támlásszék (-s-sz-) [~e, ~et] стул, кре́сло (*в театре*).

támogatni [~ott, támogasson] *прям., перен.* подде́рживать/поддержа́ть.

támogatás [~a, ~t, ~ok] подде́ржка; anyagi ~ материа́льная подде́ржка (*или* по́мощь); ~ban részesíteni *vkit* подде́рживать/поддержа́ть *кого*, оказывать/оказа́ть подде́ржку *кому*; ~ban részesülni получа́ть/получи́ть подде́ржку.

támoly¦ogni [~gott, ~ogjon] кача́ться, шата́ться (*от усталости и т. п.*).

támpont [~ja, ~ot] 1. то́чка опо́ры; 2. *перен.* факт, на кото́рый мо́жно опере́ться (*в рассуждениях, доказательствах и т. п.*).

tan [~a, ~t, ~ok] учéние, доктри́на.

tán *разг. см.* **talán** 1, 2; ~ nem így van? ра́зве э́то не так?

tanács [~a, ~ot] 1. (*javaslat, tanácsolás*) сове́т (*наставление*); ~ot adni дава́ть/дать сове́т; ~ot kérni *vkitől* проси́ть/по= сове́та *у кого*; ~ot megfogadni (*или* ~ra hallgatni) слу́шаться/по= сове́та; 2. (*testület*) сове́т; helyi ~ ме́стный сове́т; városi ~ городско́й сове́т.

tanácsadás [~a, ~t, ~ok] сове́т, консульта́ция (*действие*); ebben a kérdésben nehéz a ~ в э́том вопро́се тру́дно дать сове́т; *vmilyen* ~t tartani дава́ть/дать консульта́цию по *какому-л.* вопро́су.

tanácsadó I *прил.* [~t] консультати́вный; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) сове́тник, консульта́нт; 2. (*intézmény*) консульта́ция (*учреждение*); pályaválasztási ~ бюро́ профессиона́льной ориента́ции.

tanácsállam [~a, ~ot] *см.* **tanácsköztársaság.**

tanácselnök [~e, ~öt] 1. председа́тель *м.* сове́та; 2. *разг.* председа́тель исполко́ма.

tanácshatal¦om [~ma, ~mat] сове́тская власть, власть сове́тов.

tanácsház [—, ~t] зда́ние горсове́та; (*községi*) зда́ние сельсове́та.

tanácskérés [~e, ~t, ~ek] про́сьба дать сове́т.

tanácskozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. совеща́ться; *vmiről* ~ni совеща́ться *о чём*; 2. (*tanácskozáson részt venni*) принима́ть уча́стие в совеща́нии.

tanácskozás [~a, ~t, ~ok] 1. совеща́ние; (*konferencia*) конфере́нция; ~ra összeülni собира́ться/собра́ться на совеща́ние; ~t tartani проводи́ть/провести́ совеща́ние; 2. (*orvosi*) консили́ум.

tanácsköztársaság [~a, ~ot] сове́тская респу́блика; a Magyar Tanácsköztársaság *ист.* Венге́рская Сове́тская Респу́блика.

tanácsnok [~a, ~ot] *уст.* сове́тник (*чин*).

tanácsolni [~t, ~jon] сове́товать/по=.

tanácsos I *прил.* [~at] желáтельный, рекомендýемый; nem ~... не рекомендýется...; nagyon ~ lenne... бы́ло бы весьма́ желáтельно...; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сове́тник; *vmely* nagykövetség kulturális ~a сове́тник по культу́ре *какого-л.* посо́льства.

tanácstag [~ja, ~ot] 1. (*vmely tanács tagja*) член сове́та (*учёного и т. п.*); 2. (*politikai és közigazgatási értelemben*) депутáт сове́та; községi ~ депутáт сельсове́та.

tanácstalan [~t, ~ok; ~ul] растéрянный, не зна́ющий, как поступи́ть; olyan ~ vagyok я нахожу́сь в по́лной растéрянности; ~ul в растéрянности, растéрянно.

tanácster¦em [~me, ~met] зал совеща́ний (*или* заседа́ний), конферéнц-зал.

tanácstitkár [~a, ~t, ~ok] секретáрь *м.* сове́та (*городского, сельского и т. п.*).

tanácsülés [~e, ~t, ~ek] заседа́ние сове́та (*ср.* tanács).

tanácsválasztás [~a, ~t, ~ok] вы́бор¦ы *мн.* (*Р-ов*) в ме́стные сове́ты.

tanakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. раздýмывать, размышля́ть; лома́ть себе́ го́лову *разг.*; magában ~ni ③ раздýмывать, размышля́ть, рассужда́ть с сами́м собо́й; 2. *vkivel* совеща́ться *с кем*, вме́сте дýмать, вме́сте реша́ть *с кем*; вме́сте лома́ть го́лову *с кем разг.*

Tananarive [~t, ~ben] Тананари́ве.

tananyag [~a, ~ot] учебный материал.
tanár [~a, ~t, ~ok] (*középiskolai, főiskolai*) преподаватель *м.*; (*csak középiskolai*) учитель *м.*; egyetemi ~ профессор.
tanári I *прил.* [~t, ~ak; ~lag] преподавательский; учительский, △ (*ср.* tanár); ~ állás должность преподавателя; ~ kar преподавательский состав; ~ szoba учительская; II *сущ.* [~ja, ~t] *разг.* = ~ szoba.
tanárjelölt [~je, ~et] будущий педагог (*о студенте*).
tanárképzés [~e, ~t, —] подготовка преподавательских кадров.
tanárképző I *прил.* [~t]: ~ főiskola педагогический институт, пединститут; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ főiskola.
tanárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] работать учителем, учительствовать.
tanárnő [~je, ~t] (*középiskolai, főiskolai*) преподавательница; (*csak középiskolai*) учительница.
tanársegéd [~je, ~et] ассистент, -ка (*на кафедре*).
tánc [~a, ~ot] танец; (*népi*) пляска; ~ra felkérni приглашать/пригласить на танец; ~ra perdülni пускаться/пуститься в пляс; ~ot ropni отплясывать; a ~okat betanította (*műsorfüzetben*) ассистент по танцам.
**

ccsoport** (-c-cs-) [~ja, ~ot] танцевальная группа, танцевальный коллектив.
táncdal [~a, ~t, ~ok] эстрадная песня.
táncdalénekes [~e, ~t, ~ek] эстрадный певец.
táncdalfesztivál [~ja, ~t, ~ok] фестиваль *м.* эстрадной песни.
táncegyüttes [~e, ~t, ~ek] танцевальный ансамбль.
tánciskola [~ja, ~t] школа танцев.
táncjáték [~a, ~ot] *театр.* танцевальное представление.
tánckar [~a, ~t, ~ok] кордебалет.
tánclemez [~e, ~t, ~ek] (грам)пластинка с танцевальной музыкой; танцевальная пластинка *разг.*
tánclépés [~e, ~t, ~ek] па *с. нескл.*; ⊘ **~ben haladni** (*или* **menni**) идти приплясывая.
táncmester [~e, ~t, ~ek] *см.* **tánctanár.**
táncmulatság [~a, ~ot] вечеринка с танцами.
táncművész [~e, ~t, ~ek] артист балета.
táncművészet [~e, ~et] хореография, танцевальное искусство, искусство балета.
táncolni [~t, ~jon] **1.** танцевать; (*népi táncot*) плясать/с=; eljárni ~ni ходить на танцы; zenére ~ni танцевать под музыку; **2.** (*ugrálni*) подпрыгивать, приплясывать; örömében ~ni плясать от радости; **3.** *перен.* (*tárgy, dolog*) плясать *разг.*, прыгать; ~nak a betűk a szeme előtt буквы пляшут у него перед глазами; ~ a csónak a hullámokon лодка пляшет на волнах; → **úgy ~, ahogy fütyülnek** он пляшет под чужую дудку.
táncoltatni [~ott, táncoltasson] *vkit* **1.** кружить в танце *кого*; **2.** *перен.* заставлять плясать под свою дудку *кого*.
táncóra [~ja, ~t] урок танцев.
táncos I *прил.* [~at] с танцами; ~ összejövetel вечеринка с танцами; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*с прил.*) танцор; jó ~ хороший танцор; **2.** (*társaságban*) танцующий; *vkinek* a ~a *чей-л.* партнёр в танце; **3.** (*táncművész*) артист балета, танцовщик.
táncosnő [~je, ~t] танцовщица, балерина.
táncrend [~je, ~et] *уст.* программа танцев (*с записью тех, кому обещан танец*).
tánctanár [~(j)a, ~t, ~ok] учитель *м.* танцев.
táncterem [~me, ~met] танцевальный зал.
táncverseny [~e, ~t, ~ek] танцевальный конкурс.
tánczene [~je, ~t] эстрадная (*или* танцевальная) музыка.
tánczenekar [~a, ~t, ~ok] эстрадный оркестр.
tandíj [~a, ~at] плата за (об)учение.
tandíjmentes [~et; ~en] освобождённый от платы за (об)учение.
tanerő [~eje, ~őt] *офиц.* педагог; ~ők педагогические кадры.
taneszköz [~e, ~t, ~ök] *чаще мн.* учебные пособия.
tanév [~e, ~et] учебный год.
tanfelügyelő [~je, ~t] школьный инспектор (*в старой Венгрии*).
tanfolyam [~a, ~ot] курсы *мн.* (*м.*); angol ~ra járni учиться на курсах английского языка.
tangens [~e, ~t, ~ek] *мат.* тангенс.
tangó [~ja, ~t] танго *с. нескл.*
tangóharmonika [~ja, ~t] аккордеон.
tanintézet [~e, ~et] учебное заведение.
tanítani [~ott, ~son] *vkit vmire* учить, обучать *кого чему*; *vkinek vmit* преподавать *кому что*; írni-olvasni ~ani учить читать и писать, обучать грамоте; jóra ~ani учить доброму *кого*, оказывать дурное влияние *на кого*.
tanítás [~a, ~t, ~ok] обучение, преподавание; (*foglalkozás*) занятия *мн.* (*с.*); a ~ kezdete начало занятий (*в учебном заведении*).
tanítási [~t, ~ak] связанный с обучением, △ (*ср.* tanítás); ~ idő учебные часы, часы занятий; ~ nyelv язык, на котором ведётся преподавание.
tanító I *прич. от* tanítani; II *прил.* [~t, ~ak; ~lag] **1.**: ~ módszer метод преподавания; **2.**: ~ költemény дидактическое стихотворение; III *сущ.* [~ja, ~t] учитель *м.* начальной школы.
tanítói [~t, ~ak] учительский.
tanítóképző I *прил.* [~t] педагогический; ~ intézet педагогическое училище; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ intézet.
tanítómester [~e, ~t, ~ek] наставник, руководитель *м.*; учитель *м.*, вождь *м. высок.*; a szocializmus nagy ~ei великие вожди социализма.
tanítónő [~je, ~t] учительница начальной школы.
tanítóskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] учительствовать, работать учителем начальной школы.
taníttatni [~ott, taníttasson] *vkit* давать/дать образование *кому*.
tanítvány [~a, ~t, ~ok] **1.** ученик, -ица; **2.** *перен.* (*követő*) ученик, последователь *м.*
tank [~ja, ~ot] танк.
tankhajó [~ja, ~t] танкер.
tankolni [~t, ~jon] заправляться горючим.
költemény [~e, ~t, ~ek] дидактическая поэма.
tankönyv [~e, ~et] учебник.
tanköteles [~et] обязанный посещать школу, школьного возраста (*о ребёнке*).
tankötelezettség [~e, ~et] обязательное обучение; általános ~ всеобщее обязательное обучение, всеобуч.
tanoda [~ja, ~t] *уст.* училище.
tanonc [~a, ~ot] *уст.* ученик (*в мастерской, в магазине*).
tanrend [~je, ~et] расписание уроков.
tanszék [~e, ~et] кафедра.
tanszemélyzet [~e, ~et] преподавательский состав (*кафедры, школы*)
tanszer [~e, ~t, ~ek]: ~ek школьно-письменные принадлежности и учебные пособия.
tantárgy [~a, ~at] (учебный) предмет, дисциплина; kötelező ~ обязательный предмет.
tanterem [~me, ~met] (*iskolában*) класс, классная комната; (*előadóterem*) аудитория.
tanterv [~e, ~et] учебный план.
tantestület [~e, ~et] педагогический состав (*школы*).
tantétel [~e, ~t, ~ek] тезис, положение; *мат.* теорема.
tantiem [~e, ~et] тантьема.
tántorgás [~a, ~t, ~ok] шатание.
tántoríthatatlan [~t, ~ok; ~ul] непреклонный, непоколебимый; ~ nyugalom каменное (*или* непоколебимое) спокойствие; ~ elhatározás непреклонное (*или* непоколебимое) решение; ~ hit непреклонная (*или* твёрдая, непоколебимая) вера.
tántorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] пошатнуться*, покачнуться*.

tántor:ogni [~gott, ~ogjon] шата́ться, поша́тываться.
tantusz [~a, ~t, ~ok] (телефо́нный) жето́н (*для телефона-автомата*).
tanú [~ja, ~t] свиде́тель *м.*, -ница; a ~k kihallgatása допро́с свиде́телей.
tanúbizonyság [~a, ~ot] свиде́тельство; (*bizonyíték*) доказа́тельство; ~ot tenni *vmiről* на де́ле доказа́ть* (*или* подтверди́ть*) *что*; élő ~a annak, hogy... он живо́е доказа́тельство того́, что...
tanújel [~e, ~et] знак, свиде́тельство, доказа́тельство (*на деле*); a barátság ~e знак (*или* доказа́тельство) дру́жбы; ~ét adni *vminek* показа́ть*, доказа́ть* *что*; ~ét adni bátorságának доказа́ть* свою́ хра́брость.
tanúkihallgatás [~a, ~t, ~ok] допро́с свиде́телей.
tanúl [~t, ~jon] 1. учи́ться; (*pillanatnyi foglalkozásként*) занима́ться; *vmit* ~ni учи́ться *чему*; (*tanulmányozni*) учи́ть, изуча́ть *что*; oroszul ~ni учи́ться ру́сскому языку́, изуча́ть ру́сский язы́к; beszélni ~ni учи́ться говори́ть; 2. *vmiből* (*okulni*) извлека́ть/извле́чь уро́к *из чего*, учи́ться *на чём*; → **a jó pap holtig ~** ≅ век живи́, век учи́сь; **más kárán ~ az okos** у́мный у́чится на чужи́х оши́бках.
tanulás [~a, ~t, ~ok] 1. уче́ние; (*foglalkozás*) заня́тия *мн.* (*с.*); 2. (*tanulmányozás*) изуче́ние.
tanulatlan [~t, ~ok; ~ul] малогра́мотный, неве́жественный; ~ ember не́уч.
tanulékony [~at, ~an] спосо́бный (*к учению и т. п.*); переимчивый *разг.*
tanulmány [~a, ~t, ~ok] 1. курс обуче́ния, уче́ние; ~ait folytatni ③ учи́ться, проходи́ть/пройти́ курс нау́к; 2.: ~ok иссле́дования *мн.* (*с.*), изыска́ния *мн.* (*с.*); fizikai ~okat folytatni занима́ться иссле́дованиями в о́бласти фи́зики; 3. (*tudományos értekezés*) иссле́дование, нау́чная статья́; 4. *жив.* этю́д.
tanulmányfej [~e, ~et] *жив.* набро́сок головы́, этю́д головы́.
tanulmányi [~t, ~ak; ~lag] учёбный; ~ eredmény успева́емость; ~ kirándulás учёбная экску́рсия; ~ osztály учёбная часть (*в вузе*).
tanulmányozni [~ott, ~zon] изуча́ть.
tanulmányozás [~a, ~t, ~ok] изуче́ние.
tanulmány:út [~útja, ~utat] нау́чная командиро́вка.
tanuló I *прич. от* tanulni; II *сущ.* [~ja, ~t] учени́к, -и́ца; ipari ~ студе́нт профтехучи́лища; kitűnő ~ отли́чник.
tanulócsoport [~ja, ~ot] учёбная гру́ппа (*в вузе*).
tanulóév [~e, ~et]: ~ek го́ды *мн.* (*м.*) уче́ния.
tanulóifjúság [~a, ~ot] уча́щаяся молодёжь.
tanulókör [~e, ~t, ~ök] учёбный кружо́к.
tanulóleány [~a, ~t, ~ok] учени́ца.
tanulóotthon [~a, ~t, ~ok] общежи́тие те́хникума (*или* профтехучи́лища).
tanulószoba [~ja, ~t] 1. ко́мната для учёбных заня́тий (*в общежитии*); 2. *школьн.* ко́мната продлённого дня.
tanuság [~a, ~ot] уро́к, вы́вод; erkölcsi ~ мора́ль *ж.* (*басни и т. п.*); levonni a ~ot *vmiből* де́лать/с= вы́вод *из чего*, извлека́ть/извле́чь уро́к *из чего*.
tanulságos [~at; ~an] поучи́тельный.
tanult I *прич. от* tanulni; II *прил.* [~at; ~an] 1. образо́ванный, учёный; III *сущ.*: a ~ak про́йденный материа́л.
tanúság [~a, ~ot] доказа́тельство, свиде́тельство; a források ~a szerint по свиде́тельству исто́чников; a szemtanúk ~a свиде́тельство очеви́дцев.
tanúsítani [~ott, ~son] 1. свиде́тельствовать *что*, *о чём*; 2. *книжн.* (*figyelmet stb.*) проявля́ть/прояви́ть, обнару́живать/обнару́жить; выка́зывать/вы́казать *разг.*; bátorságot ~ani проявля́ть/прояви́ть хра́брость; jó előmenetelt ~ani показа́ть/показа́ть хоро́шую успева́емость; nagy érdeklődést ~ani *vmi iránt* проявля́ть/прояви́ть (*или* выка́зывать/вы́казать) большо́й интере́с *к чему*.
tanúsítvány [~a, ~t, ~ok] свиде́тельство (*документ*).
tanúskodni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. выступа́ть свиде́телем; 2. *vmiről перен.* свиде́тельствовать *о чём*, дока́зывать *что*, говори́ть в по́льзу *чего*.
tanúvallomás [~a, ~t, ~ok] показа́ние свиде́теля, свиде́тельское показа́ние.
tanügy [~e, ~et] учёбное де́ло.
tanügyi [~t, ~ek; ~leg] учёбный; ~ reform учёбная рефо́рма.
Tanzánia [~t, ~ban] Танза́ния.
tanya [~ja, ~t] 1. ху́тор, уса́дьба, фе́рма; 2. (*átmeneti szállás*) ме́сто вре́менной стоя́нки, вре́менное приста́нище, вре́менное жильё (*рыбаков, охотников и т. п.*); ~t ütni (*или* verni) разбива́ть/разби́ть стоя́нку; 3. (*zsiványoké*) прито́н, гнездо́ (*разбойничье и т. п.*); 4. (*állaté*) ло́гово, ло́говище; 5. *поэт.* прию́т.
tanyarendszer [~e, ~t, ~ek] хуторска́я систе́ма.
tanyavilág [~a, ~ot] хутора́ *мн.* (*м.*).
tanyázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. гнезди́ться, жить (*о мышах, совах и т. п.*); 2. (*időt tölteni*) быва́ть, проводи́ть вре́мя (*в компании и т. п.*).
tányér [~ja, ~t, ~ok] таре́лка.
tányérakna [~ja, ~t] ди́сковая ми́на.
tányérnyaló I *прил.* [~t] (*talpnyaló*) подхали́мский; II *сущ.* [~ja, ~t] лизоблю́д, подхали́м, лаке́й.
tányérsapka [~ja, ~t] фура́жка.
táp [~ja, ~ot]: ~ot adni *vminek* дава́ть пи́щу *чему*, *для чего* (*для слухов, толков и т. п.*).
tapadni [~t, ~jon] *vkihez/vmihez* 1. ли́пнуть, прилипа́ть/прили́пнуть, приставáть/приста́ть *к кому/чему*; 2. (*szem, tekintet*) устреми́ться* *на кого*, быть прико́ванным *к кому* (*о взгляде*); 3. (*szorosan simulni*) прильну́ть*, прини́кнуть* *к кому*.
tapadós [~at; ~an] ли́пкий, кле́йкий.
tápanyag [~a, ~ot] 1. пита́тельное вещество́; 2. *перен.* пи́ща (*для ненависти и т. п.*).
tapasz [~a, ~t, ~ok] 1. гли́на, сме́шанная с навóзом и соло́мой (*для обмазывания хат*); 2. (*rések betömésére*) шпаклёвка; 3. *мед.* пла́стырь *м.*
tapasztani [~ott, tapasszon] 1. (*kemencét stb.*) обма́зывать/обма́зать (*хату, печь и т. п.*); fészket ~ani лепи́ть/с= гнездо́; 2. (*szorítani*) прижима́ть/прижа́ть (*руки к лицу и т. п.*); fülét a falra ~ani ③ прини́ка́ть/прини́кнуть у́хом к стене́.
tapasztalni [~t, ~jon] убежда́ться/убеди́ться на о́пыте, испы́тывать/испыта́ть, узнава́ть/узна́ть; saját bőrén ~ni испы́тывать/испыта́ть на со́бственной шку́ре; ő sohasem ~t ilyen dolgokat он никогда́ не ви́дел (*или* не испы́тывал) ничего́ подо́бного.
tapasztalat [~a, ~ot] о́пыт; ~ból tudni знать по о́пыту; ~okat kicserélni обме́ниваться/обменя́ться о́пытом; ~okat szerezni приобрета́ть/приобрести́ о́пыт.
tapasztalatátadás [~a, ~t, ~ok] переда́ча о́пыта.
tapasztalatcsere [~je, ~t] обме́н о́пытом.
tapasztalati [~t, ~lag] о́пытный, эмпири́ческий; ~ úton эмпири́ческим путём.
tapasztalatlan [~t, ~ok; ~ul] нео́пытный, неискушённый.
tapasztalatlanság [~a, ~ot] нео́пытность, неискушённость; ~ból по нео́пытности.
tapasztalt I *прич. от* tapasztalni; soha nem ~ небыва́лый; II *прил.* [~at; ~an] 1. заме́ченный, наблюда́вшийся, име́вший ме́сто; 2. (*személy*) о́пытный, искушённый, быва́лый; ~ fickó быва́лый па́рень.
tapasztaltság [~a, ~ot] о́пыт, о́пытность.
tápcsatorna [~ja, ~t] 1. желу́дочно-кише́чный тракт; 2. *тех.* подводя́щий кана́л.
tápcs:ő [~öve, ~övet] *тех.* пита́ющая труба́.
tápérték [~e, ~et] пита́тельность, пита́тельная це́нность.
tapéta [~ja, ~t] обо́и *мн.* (*Р* -ев).
tapétázni [~ott, ~zon] окле́ивать/окле́ить обо́ями.
tapintani [~ott, ~son] ощу́пывать; (*érzékelni*) осяза́ть; *vmire* ~ani нащу́пывать/нащу́пать *что*; ⊘ **elevené-**

re ~ani vkinek затра́гивать/затро́нуть чьё-л. больно́е ме́сто, задева́ть/заде́ть за живо́е кого́-л.

tapintás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*cselekvés*) ощу́пывание; ~ra на о́щупь; **2.** (*érzék*) осяза́ние (*чувство*); a ~ szerve о́рганы *мн.* (*м.*) осяза́ния.

tapintású [~t; ~ak] (*с прил.*) *какой-л.* на о́щупь; puha ~ мя́гкий на о́щупь.

tapintat [~a, ~ot, —] такт, такти́чность; van benne ~ он челове́к с та́ктом.

tapintatlan [~t, ~ok; ~ul] беста́ктный, нетакти́чный, неделика́тный; ~ megjegyzés беста́ктное (*или* неделика́тное) замеча́ние.

tapintatlanság [~a, ~ot] беста́ктность, нетакти́чность, неделика́тность.

tapintatos [~at; ~an] такти́чный, делика́тный; ~ bánásmód чу́ткий подхо́д; ~ ember челове́к с та́ктом, такти́чный челове́к.

tapintható [~t, ~ak; ~an] осяза́емый, тако́й, кото́рый мо́жно осяза́ть (*или* нащу́пать, прощу́пать); a daganat nem ~ о́пухоль не прощу́пывается.

tapintóérzék [~e, ~et] осяза́ние (*чувство*).

tapintószerv [~e, ~et] о́рган осяза́ния.

táplálni [~t, ~jon] **1.** (*etetni*) корми́ть; (*csecsemőt*) вска́рмливать/вскорми́ть; mesterségesen ~ni иску́сственно вска́рмливать/вскорми́ть; **2.** (*ellátni*) пита́ть; a növényeket a föld ~ja расте́ния получа́ют пита́ние из земли́; a szén ~ja az ipart у́голь пита́ет промы́шленность; **3.** (*tápértéke van*) быть пита́тельным; a csokoládé nagyon ~ шокола́д о́чень пита́телен; **4.** *перен.* (*érzést stb. szítani*) разжига́ть, подогрева́ть (*какие-л. чувства*); ~ni *vkiben* az irigységet разжига́ть за́висть *в ком*; **5.** *в устойчивых сочет.*: aggodalmat ~ni испы́тывать опасе́ние, опаса́ться; hajlamokat ~ni *vki/vmi iránt* пита́ть (*или* испы́тывать) скло́нность *к кому/чему*; illúziókat ~ni пита́ть (*или* стро́ить) иллю́зии; reményt ~ni пита́ть наде́жду.

táplálás [~a, ~t, ~ok] кормле́ние, вска́рмливание; пита́ние (*ср.* táplálni 1, 2).

táplálék [~a, ~ot] *прям.*, *перен.* пи́ща; szellemi ~ духо́вная пи́ща.

táplálkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] пита́ться; rendesen ~ni пита́ться норма́льно.

táplálkozás [~a, ~t, —] пита́ние (*от* пита́ться); hiányos ~ недоеда́ние.

tápláló I *прич. от* táplálni; II *прил.* [~t; ~(a)n] пита́тельный.

táplált I *прич. от* táplálni; II *прил.*: jól ~ упи́танный; rosszul ~ недоста́точно упи́танный, то́щий.

tapló [~ja, ~t] трут.

taplógomba [~ja, ~t] *бот.* трутови́к.

tápnedv [~e, ~et] пита́тельный сок.

tapodtat: egy ~ sem tovább! ни ша́гу да́льше!; egy ~ sem engedni *перен.* ни на шаг не отступа́ть.

tapogatni [~ott, tapogasson] щу́пать, ощу́пывать; (*keresve*) ша́рить.

tapogatás [~a, ~t, ~ok] щу́панье; ощу́пывание (*ср.* tapogatni).

tapogatód;zni [~zik, ~zott, ~dzék/~dzon] **1.** ходи́ть (*или* дви́гаться) о́щупью; **2.** *перен.* (*tájékozódni*) осторо́жно разузнава́ть, разве́дывать; ⊘ **sötétben ~zni** быть как в тёмном лесу́.

tapogatózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **tapogatódzni.**

taposni [~ott, ~son] **1.** топта́ть (*мять, давить ногами*; *ходить по чему-л.*); *vmin* ~ni топта́ть *что* (*нечаянно наступив на что-л.*); füvön ~ni мять (*или* топта́ть) траву́; maga alá ~ni *vmit* ③ подмина́ть/подмя́ть под себя́ *что*; sárban ~ni месить грязь; simára ~ni az utat ута́птывать/утопта́ть доро́гу; szőlőt ~ni дави́ть виногра́д; a vetésben ~ni топта́ть посе́вы; a vízben ~ni идти́ по воде́; **2.** *vmire* (*rálépni*) наступа́ть/наступи́ть *на что*; *vkinek* a lábára ~ni ③ отдави́ть* но́гу *кому*; **3.** (*járással kiformálni*) прота́птывать/протопта́ть; utat ~ni прота́птывать/протопта́ть тропи́нку; **4.** *с обст.* (*cipőt*) сна́шивать/сноси́ть, ста́птывать/стопта́ть (*обувь*); ferdére ~ni a cipő sarkát криви́ть/с» (*или* сбива́ть/сбить) каблуки́; **5.** *vmit перен.* топта́ть, попира́ть, вта́птывать в грязь *что*; lábbal ~ni попира́ть (нога́ми); sárba ~ni *vkinek* a becsületét вта́птывать/втопта́ть в грязь че́стное и́мя *кого*; **6.** *разг.*: a hatvanas éveit ~sa ему́ пошёл седьмо́й деся́ток.

taposómal;om [~ma, ~mot] (*munka*) однообра́зный, механи́ческий труд.

táppénz [~e, ~t, ~ek] посо́бие по боле́зни; ~en lenni быть на больни́чном листе́.

táppénzes [~et; ~en]: ~ beteg больно́й, -а́я на больни́чном листе́.

tapper [~e/~ja, ~t, ~ek/~ok] пресс-папье́ *с. нескл.*

taps [~a, ~ot, —] рукоплеска́ния *мн.* (*с.*), аплодисме́нт|ы *мн.* (*Р* -ов); szűnni nem akaró ~ несмолка́емые аплодисме́нты; viharos ~ бу́рные аплодисме́нты.

tapsifüles [~e, ~t, ~ek] *шутл.* лопоу́хий зайчи́шка, косо́й.

tápsó [~ja, ~t] *сад.* подко́рмка, удобре́ние.

tapsolni [~t, ~jon] аплоди́ровать, рукоплеска́ть.

tapsvihar [~a, ~t, —] гром аплодисме́нтов.

tápszer [~e, ~t, ~ek] пита́тельный концентра́т.

táptalaj [~a, ~t, ~ok] *биол.* пита́тельная среда́.

tápvezeték [~e, ~et] *эл.* фи́дер.

tar [~t; ~on] *книжн.* го́лый (*лишённый растительности*); ~ fák го́лые дере́вья; ~ koponya го́лый че́реп.

tár [~a, ~(a)t] **1.** *воен.* (*tölténytár*) магази́нная коро́бка, магази́н; **2.** *уст.* (*raktár*) склад; **3.** *перен. уст.* (*gyűjtemény*) сбо́рник, собра́ние; rendeletek ~a свод постановле́ний.

tárni [~t, ~jon] **1.** (*ajtót stb.*) раскрыва́ть/раскры́ть, распа́хивать/распахну́ть (*двери и т. п.*); ölelésre ~ni a karját ③ раскрыва́ть/раскры́ть объя́тия *кому*; sarokra ~ni *vmit* распа́хивать/распахну́ть на́стежь *что*; szélesre ~ni *vmit* широко́ раскрыва́ть/раскры́ть (*или* распа́хивать/распахну́ть) *что*; **2.** *перен.*: elébe ~ni *vkinek vmit* представля́ть/предста́вить (*или* раскрыва́ть/раскры́ть) *перед кем* во всей полноте́ *что*; ez új világot ~ elénk э́то раскрыва́ет пе́ред на́ми но́вый мир.

tára [~ja, ~t] *ком.* та́ра.

tarack[1] [~ja, ~ot] *см.* **tarackbúza.**

tarack[2] [~ja, ~ot] *воен.* га́убица.

tarackbúza [~ja, ~t] *бот.* (*Agropyrum*) пыре́й.

taraj [~a, ~t, ~ok] **1.** (*madáré*) гре́бень *м.*, гребешо́к (*у птиц*); **2.** (*hullámé*) гре́бень *м.*, бара́шек (*волны́*); **3.** *архит.* гре́бень *м.*, конёк (*крыши*).

tarajos [~at; ~an] **1.** (*madár*) с гре́бнем (*или* гребешко́м); vörös ~ kakas пету́х с кра́сным гре́бнем (*или* гребешко́м); **2.**: ~ hullámok во́лны с бара́шками, бара́шки *мн.* (*м.*).

tárca [~ja, ~t] **1.** (*pénztárca*) бума́жник; **2.** (*cigarettatárca*) портсига́р; **3.** (*karcolat*) о́черк; (*szatirikus*) фельето́н; **4.** (*tárcarovat*) отде́л о́черков и фельето́нов (*в газете*); **5.** *полит.* портфе́ль мини́стра; miniszteri ~ министе́рский портфе́ль; ~ nélküli miniszter мини́стр без портфе́ля; a külügyi ~t vállalni принима́ть/приня́ть назначе́ние на пост мини́стра иностра́нных дел; **6.** (*minisztérium*) систе́ма *какого-л.* министе́рства; *vmely* ~ vállalatai предприя́тия подчинённые *какому-л.* министе́рству.

tárcaíró [~ja, ~t] очерки́ст, а́втор о́черков и фельето́нов (*в газете*).

tárcaközi [~t, ~ek; ~leg] межминисте́рский, междуве́домственный (*о совещании, соглашении и т. п.*).

tárcsa [~ja, ~t] **1.** (*telefoné*) телефо́нный) диск; **2.** *тех.* ша́йба; **3.** *с.-х.* ди́сковый культива́тор; ди́сковая борона́; **4.** *ж.-д.* (железнодоро́жный) жезл.

tárcsázni [~ott, ~zon] **1.** (*telefonon*) набира́ть/набра́ть но́мер (*на телефонном диске*); **2.** *с.-х.* дискова́ть.

taréj [~a, ~t, ~ok] *см.* **taraj.**

targonca [~ja, ~t] **1.** (ручна́я) теле́жка; **2.**: villamos ~ электротеле́жка, электрока́р.

targoncás [~a, ~t, ~ok] (*személy*) ка́таль *м.* (*рабочий*).
tárgy [~a, ~at] **1.** предме́т, вещь *ж.*; talált ~ нахо́дка; **2.** *перен.* (*beszélgetésé stb.*) предме́т, объе́кт (*разговора, внимания и т. п.*); (*téma*) те́ма; a beszélgetés ~a предме́т разгово́ра; a figyelem ~a предме́т (*или* объе́кт) внима́ния; gúny ~a предме́т насме́шек; vita ~a предме́т спо́ра; a ~hoz szólni выска́зываться/вы́сказаться по те́ме (*или* по существу́); a ~ra térni переходи́ть/перейти́ к делу; eltérni a ~tól уклоня́ться/уклони́ться от те́мы; megfontolás ~ává tenni *vmit* обду́мывать *что*; **3.**: *vminek* ~ában по *какому-л.* вопро́су; a bauxitszállítás tárgyában kötött szerződés до́гово́р о поста́вке бокси́та; e ~ban írt levelünk на́ше письмо́, каса́ющееся да́нного вопро́са; **4.** (*tantárgy*) предме́т, дисципли́на; fakultatív ~ необяза́тельный предме́т; **5.** *грам.* прямо́е дополне́ние, объе́кт.
tárgyalni [~t, ~jon] **1.** *vkivel vmiről* вести́ перегово́ры *с кем о чём*; **2.** *vmit, vmiről офиц.* обсужда́ть/обсуди́ть, обсужда́ть, рассма́тривать/рассмотре́ть *что*; a kérdést most ~ják вопро́с тепе́рь обсужда́ется (*или* рассма́тривается); fontos kérdéseket ~ni рассма́тривать ва́жные вопро́сы; **3.** *юр.* слу́шать де́ло, заседа́ть; gyilkossági ügyet ~ni слу́шать де́ло об уби́йстве; törvényszéken ~ni заседа́ть в суде́; **4.** *vmit* (*könyvben stb.*) трактова́ть *о чём*, разбира́ть, рассма́тривать, освеща́ть *что* (*в книге и т. п.*).
tárgyalás [~a, ~t, ~ok] **1.** перегово́р|ы *мн.* (*P* -ов); fegyverszüneti ~ok перегово́ры о перемирии; kormányközi ~ok межправи́тельственные перегово́ры; a kérdés újbóli ~a повто́рное обсужде́ние вопро́са; ~ok közben во вре́мя перегово́ров; félbeszakítani a ~okat прерыва́ть/прерва́ть перегово́ры; felvenni a ~okat начина́ть/нача́ть перегово́ры, приступа́ть/приступи́ть к перегово́рам; ~okat folytatni вести́ перегово́ры; **2.** (*megtárgyalás*) обсужде́ние (*официальное*), диску́ссия; ~ útján путём диску́ссии; **3.** *юр.* (*bírósági*) слу́шание де́ла (*в суде*), суд; a ~ napja день судá.
tárgyalási [~t] каса́ющийся перегово́ров, △ (*ср.* (tárgyalás 1); ~ alap осно́ва для перегово́ров; ~ jegyzőkönyv протоко́л перегово́ров.
tárgyaló I *прич. от* tárgyalni; II *прил.* [~t]: ~ fél партнёр (по перегово́рам), сторона́, уча́ствующая в перегово́рах.
tárgyalóképes [~et; ~en] спосо́бный (*или* уме́ющий) вести́ перегово́ры.
tárgyalóterem [~me, ~met] **1.** зал совеща́ний; **2.** (*bírósági*) зал заседа́ний судá.
tárgyas [~at; ~an] *грам.*: ~ ige перехо́дный глаго́л; ~ igeragozás объе́ктное спряже́ние.
tárgyatlan [~t, ~ok; ~ul]: ~ ige *грам.* неперехо́дный глаго́л.
tárgyeset [~e, ~et] *грам.* вини́тельный паде́ж.
tárgyi [~t, ~ak; ~lag] **1.** (*kézzelfogható*) веще́ственный; ~ bizonyíték *юр.* веще́ственное доказа́тельство; ~ emlékek материа́льные па́мятники старины́; **2.** (*személytől független*) объекти́вный; ~ feltételek объекти́вные усло́вия; **3.**: ~ mellékmondat *грам.* дополни́тельное прида́точное предложе́ние.
tárgyilagos [~at; ~an] объекти́вный, беспристра́стный.
tárgyilagosan *нареч.* объекти́вно, беспристра́стно.
tárgyilagosság [~a, ~ot, —] объекти́вность, беспристра́стность.
tárgyismeret [~e, ~et] *книжн.* зна́ние предме́та (*или* де́ла).
tárgykör [~e, ~t, ~ök] *книжн.* тема́тика.
tárgymutató [~ja, ~t] предме́тный указа́тель.
tárgynyeremény [~e, ~t, ~ek] (*lottón*) вы́игрыш по веще́вой лотере́е.
tárgysorozat [~a, ~ot] поря́док (*или* пове́стка) дня.
tárgysorsjáték [~a, ~ot] веще́вая лотере́я.
tárgyszerű [~t, ~ek; ~en] **1.** *иск.* (*ábrázolás*) ве́рный действи́тельности, правди́вый (*об изображении чего-л.*); **2.** (*tárgyhoz illő*) соотве́тствующий предме́ту (*об описании и т. п.*).
tárgytalan [~t, ~ok; ~ul] недействи́тельный, неактуа́льный; ~ná válni теря́ть/по- актуа́льность, станови́ться/стать неактуа́льным.
tárház [~a, ~at] *высок.* (*művészi értékeké*) сокро́вищница, кла́дезь *м.* (*художественных и т. п. ценностей*).
tarhonya [~ja, ~t] та́рхоня (*изделие из пресного теста в виде мелких шариков, используется как заправка в суп и как гарнир*).
tarifa [~ja, ~t] тари́ф; vasúti ~ железнодоро́жный тари́ф.
tarisznya [~ja, ~t] су́мка (*носимая через плечо*), то́рба.
tarja [—, ~t, —] заты́лок, заты́лочная часть (*туши*).
tarka [~t; ~n] **1.** пёстрый; (*állatok szőréről*) разношёрстный, пе́гий; ~ folt я́ркое пятно́; ~ ló пе́гая ло́шадь; **2.** *перен.* пёстрый, разнокали́берный, разношёрстный; ~ műsor эстра́дное обозре́ние, эстра́дная програ́мма; ~ társaság пёстрое (*или* разнокали́берное) о́бщество.
tarkabarka [~t; ~n] о́чень пёстрый.
tarkállani [~ik, ~ott/~t, ~jon] **1.** пестре́ть; ~ik a virágos rét луг пестри́т я́ркими цвета́ми; **2.** *vmitől перен.* пестре́ть, изоби́ловать *чем*; a szöveg ~ik az idegen szavaktól текст перегру́жен иностра́нными слова́ми.
tarkaság [~a, ~ot, —] пестрота́.
tarkítani [~ott, ~son] **1.** де́лать пёстрым, пестри́ть, оживля́ть (*ярким пятном*); *в обр. констр.* пестре́ть *чем*; virágok ~ják a rétet по́ле пестри́т цвета́ми; **2.** (*változatossá tenni*) де́лать/с- бо́лее разнообра́зным, оживля́ть/оживи́ть; beszédét anekdotákkal ~otta он пересыпа́л свою́ речь анекдо́тами.
tarkó [~ja, ~t] заты́лок.
tarkólövés [~e, ~t, ~ek] вы́стрел в заты́лок.
tárlat [~a, ~ot] вы́ставка; a ~ megnyitása откры́тие вы́ставки, вернисáж.
tarló [~ja, ~t] *с.-х.* жни́во, жнивьё, стерня́.
tárló [~ja, ~t] витри́на (*в музее*).
tárna [~ja, ~t] *горн.* што́льня, галере́я.
tároó [~ja, ~t] *см.* **tárna.**
tárogató [~ja, ~t] та́рогато (*венгерский духовой инструмент, напоминающий кларнет*).
tárolni [~t, ~jon] *vmit* имéть запа́сы *чего*, храни́ть на скла́дах *что*; vetőmagot ~ni имéть на скла́дах запа́сы зернá.
tárolás [~a, ~t] хране́ние на скла́де.
társ [~a, ~at] **1.** това́рищ; ~ a bajban това́рищ по несча́стью; **2.** *ком.* компаньо́н.
társadalmasítani [~ott, ~son] обобществля́ть/обобществи́ть.
társadalmasítás [~a, ~t, —] обобществле́ние.
társadalmi [~t, ~ak; ~lag] **1.** обще́ственный; социа́льный; ~ bíróság това́рищеский суд; ~ dráma *лит.* социа́льная дра́ма; ~ ellenőrzés обще́ственный контро́ль; ~ fejlődés обще́ственное разви́тие; ~ helyzet обще́ственное положе́ние (*кого-л.*); ~ körök обще́ственные круги́; ~ munka обще́ственная рабо́та, рабо́та на обще́ственных нача́лах; ~ rend обще́ственный строй; ~ réteg социа́льная прослойка; ~ tulajdon обще́ственная со́бственность; ~ tudat *филос.* обще́ственное созна́ние; ~ változások социа́льные переме́ны; **2.** (*társasági*) све́тский; ~ kapcsolatok све́тские свя́зи, свя́зи в о́бществе; ~ életet élni жить све́тской жи́знью, вести́ све́тский о́браз жи́зни.
társadalom [~ma, ~mat] о́бщество; osztály nélküli ~om бескла́ссовое о́бщество.
társadalomábrázolás [~a, ~t, ~ok] *лит.* изображе́ние о́бщества, изображе́ние эпо́хи.
társadalombírálat [~a, ~ot] социа́льная кри́тика.
társadalombiztosítás [~a, ~t, ~ok] социа́льное страхова́ние, соцстра́х.

társadalomellenes [~(e)t; ~en] антиобщéственный, антисоциáльный.
társadalomkritika [~ja, ~t] *книжн. см.* **társadalombírálat.**
társadalompolitika [~ja, ~t, —] социáльная полúтика.
társadalomtörténet [~e, ~et, —] истóрия развúтия óбщества.
társadalomtudomány [~a, ~t, ~ok]: ~ok общéственные наýки.
társadalomtudományi [~t, ~ak] обществовéдческий, относящийся к обществовéдению.
társalgás [~a, ~t, ~ok] разговóр, бесéда.
társalgási [~t, ~ak] разговóрный; orosz-magyar ~ könyv рýсско-венгéрский разговóрник; ~ nyelv разговóрный язык.
társalgó I *прич. от* társalogni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) собесéдник, -ица; 2. (*helyiség*) гостúная (*в отеле, доме отдыха и т. п.*).
társalgni [~gott, ~ogjon] непринуждённо разговáривать, бесéдовать, вестú непринуждённую бесéду.
társas [~at; ~an] коллектúвный, совмéстный; a föld ~ művelése коллектúвная (*или* совмéстная) обрабóтка землú; ~ gazdálkodás ведéние хозяйства сообщá, коллектúвное ведéние хозяйства; ~ kirándulás коллектúвная экскýрсия.
társaság [~a, ~ot] 1. óбщество, компáния; vidám ~ весёлая компáния; ~ba járni бывáть в óбществе; *vkinek* a ~ában в óбществе *кого*; 2. (*egyesület*) óбщество, объединéние; tudós ~ наýчное óбщество; Magyar — Szovjet Baráti Társaság Óбщество венгéрско-совéтской дрýжбы; 3. *ком.* óбщество, компáния (*торговая*).
társasgépkocsi [~ja, ~t] турúстский автóбус.
társasház [~a, ~at] кооператúвный дом.
társasjáték [~a, ~ot] коллектúвная игрá.
társasutazás [~a, ~t, ~ok] коллектúвная (*или* групповáя) туристúческая поéздка.
társasvacsora [~ja, ~t] банкéт.
társbérlet [~e, ~et]: ~ben lakni жить в коммунáльной квартúре.
társbérlő [~je, ~t] жилéц коммунáльной квартúры.
társítani [~ott, ~son] *психол.* ассоциúровать(*).
társítás [~a, ~t, ~ok] *психол.* ассоциáция.
tarsoly [~a, ~t, ~ok] 1. сýмка (*носимая через плечо*); 2. *ист., воен.* тáшка (*у гусар*); ◎ **sok tréfa van a ~ában** у него́ в запáсе мнóго шýток.
társszerző (-s-sz-) [~je, ~t] соáвтор.
társszög (-s-sz-) [~e, ~et] *мат.* смéжный ýгол.
társtalan [~t, ~ok; ~ul] одинóкий.
társtulajdonos [~a, ~t, ~ok] совладéлец.
társulni [~t, ~jon] 1. (*vkivel*) объединя́ться/объединúться, входúть/войтú в товáрищество (*с кем*); 2. *психол.* ассоциúроваться(*).
társulás [~a, ~t, ~ok] 1. объединéние (*от* объединя́ться); организáция óбщества (товáрищества, фúрмы *и т. д.*); 2. *психол.* ассоциáция.
társulat [~a, ~ot] óбщество, объединéние, товáрищество, ассоциáция; *ком.* компáния; színjátszó ~ театрáльная трýппа.
társzek¦ér [~ere, ~eret] грузовáя подвóда.
tartani [~ott, ~son] 1. *vkit/vmit* (*kézben*) держáть; kezében ~ani *vmit* ③ держáть в рукáх *что*; ölében ~ani a gyereket ③ держáть на колéнях ребёнка; 2. (*odatartani*) держáть, подставля́ть (*руку, ладонь и т. п.*); tükröt ~ani *vki elé* держáть зéркало *перед кем*, подставля́ть зéркало *кому*; 3. (*tárgy, eszköz*) держáть, поддéрживать; *стр.* нестú (*конструкцию*); a gombot csak egy szál (cérna) ~ja пýговица чуть дéржится на однóй нúтке; 4. (*vmilyen állapotban; vhol*) держáть, содержáть (*в каком-л. состоянии, где-л.*); az ajtót nyitva ~ani держáть дверь открытóй; a beteget ágyban ~ani держáть больнóго в постéли; féken ~ani *a*) держáть под уздцы́; *b*) *перен.* сдéрживать, держáть в узде́; fogságban ~ani *vkit* держáть в плену́ *кого*; jó karban ~ani держáть (*или* содержáть) в испрáвности; lakat alatt ~ani держáть под замкóм; melegen ~ani держáть в теплé; rendben ~ani a holmiját ③ содержáть свой вéщи в поря́дке; tisztán ~ani *vmit* держáть (*или* содержáть) в чистотé; titokban ~ani держáть (*или* сохраня́ть) в тáйне; tűz alatt ~ani держáть под обстрéлом; a betegség fél évig ~otta ágyban болéзнь продержáла его́ в постéли полгóда; a gond egész éjjel ébren ~otta забóты не давáли ему́ уснýть всю ночь; 5. (*megtartani, megőrizni*) держáть, выдéрживать (*темп и т. п.*); az elsőséget ~ani держáть пéрвенство; ~ani az iramot держáть темп; az irányt ~ani придéрживаться взя́того направлéния; 6. (*marasztalni, visszatartani*) удéрживать/удержáть, оставля́ть/остáвить; ott ~ották vacsorára его́ остáвили ýжинать; szóval ~ani *vkit* занимáть разговóром *кого*; 7. (*erődítményt, várat stb.*) держáть, удéрживать (*крепость и т. п.*); ~ani az állásokat держáть (*или* удéрживать) позúции; 8. (*szavát, ígéretét*) держáть/с= (*слово, обещание*); 9. (*megtartani*) соблюдáть *что*, придéрживаться *чего*; diétát ~ani соблюдáть диéту; mértéket ~ani знать мéру; rendet ~ani поддéрживать поря́док; *vmilyen* szokást ~ani соблюдáть *какой-л.* обы́чай; 10. (*vmilyen kapcsolatot*) поддéрживать (*какие-л. отношения*); barátságot ~ani поддéрживать дрýжбу (*или* дрýжеские отношéния) *с кем*; ~ani a haragot *vkivel* быть в ссóре *с кем*; kapcsolatot ~ani *vkivel* держáть (*или* поддéрживать) связь *с кем*; 11. *vkit* (*eltartani*) содержáть *кого*; 12. (*alkalmazottat, állatot stb.*) держáть, имéть *кого/что*; lovakat ~ani держáть лошадéй; titkárt ~ani имéть секретаря́; 13. (*vhol, mint szokott helyén, őrizni*) держáть, хранúть; pénzt takarékpénztárban ~ani держáть (*или* хранúть) дéньги в сберкáссе; az evőeszközt a fiókban ~ani держáть (*или* хранúть) столóвые прибóры в я́щике; 14. (*rendezni*) производúть/произвестú, проводúть/провестú, устрáивать/устрóить (*какое-л. мероприятие*); ünnepet ~ani отмечáть/отмéтить прáздник; gyűlést ~ani проводúть/провестú мúтинг; hadgyakorlatot ~ani проводúть/провестú учéния; házkutatást ~ani устрáивать/устрóить óбыск; lakodalmat ~ani справля́ть свáдьбу; pihenőt ~ani *a*) (*menet közben*) устрáивать/устрóить привáл; *b*) (*munkában stb.*) устрáивать/устрóить переды́шку (*в работе и т. п.*); szünetet ~ani *a*) дéлать/с= (*или* устрáивать/устрóить) переры́в; *b*) (*beszédben*) дéлать/с= (*или* выдéрживать/вы́держать) пáузу; ügyeletet ~ani дежýрить; 15. (*felolvasást stb.*) выступáть/вы́ступить (*с речью, докладом и т. п.*); beszédet ~ani держáть речь *ж.*, выступáть/вы́ступить с рéчью; előadásokat ~ani читáть лéкции; 16. (*hinni, vélni, értékelni*) считáть *кем/чем*; kötelességének ~ani ③ считáть своим дóлгом; megtisztelteteésnek ~ani считáть за честь; nagyra ~ani высокó ценúть, почитáть; nagyra ~ani magát ③ быть о себé слúшком высóкого мнéния, слúшком высокó ценúть себя́; szükségesnek ~ani считáть нýжным (*или* необходúмым); okos embernek ~ják его́ считáют ýмным человéком; kinek ~asz engem? за кого́ ты меня́ принимáешь?; azt ~om, hogy... я считáю, что...; 17.: igényt ~ani *vmire* претендовáть *на что*; számot ~ani *vmire* рассчúтывать *на что*; 18. (*időben*) длúться, продолжáться; az ilyen helyzet nem ~hat sokáig такóе положéние не мóжет дóлго продолжáться; az előadás két óráig ~ott докла́д продолжáлся два часá; 19. (*ruháról stb.*) держáться, служúть, быть гóдным (*об одежде и т. п.*); ez a ruha sokáig ~ э́то плáтье дóлго нóситься; ez a kabát már nem sokáig ~ э́то пальтó ужé дóлго не продéржится; 20. (*nem fogyott el*) имéться, быть в налúчии; még ~ a pénzem у меня́ ещё есть дéньги; 21. (*vmilyen állapotban lenni*) останáвливаться/остановúться *на чём* (*в работе, чтении и т. п.*); (*munka stb.*) быть (*или* находúться) на какóй-л. стáдии (*о работе и т. п.*); a munka az előkészületeknél ~ рабóта нахóдится в стáдии подготóвки; 22. *vhova, vmi felé* (*haladni*) держáть

путь *м.*, направля́ться *куда*; (*hajó, repülőgép*) держа́ть курс *на что*; jobbra ~s! держи́сь пра́вой стороны́!, держи́ правее!; 23. *vkivel* идти́ вме́сте *с кем*; veletek ~ok и я с ва́ми; ~son velünk! пойдёмте с на́ми!, соста́вьте нам компа́нию!; 24. *vkitől/vmitől* (*félni*) опаса́ться, побаи́ваться *чего*; nincs mitől ~ani боя́ться не́чего; 25.: ~ani magát ③ *a*) (*türtőztetni magát*) сде́рживаться, держа́ть себя́ в рука́х; *b*) (*vmilyen magatartást tanúsítani*) держа́ться, вести́ себя́; hősiesen ~otta magát он держа́лся му́жественно, он вёл себя́ как геро́й; *c*) (*kitartani*) держа́ться (*не сдаваться*); a vár még ~ja magát кре́пость ещё де́ржится; *d*) (*hiedelem stb.*) держа́ться, сохраня́ться (*о поверьях и т. п.*); *e*): *vmihez* ~ani magát ③ держа́ться, приде́рживаться *чего*; jól ~ja magát *разг.* он ещё молодцо́м, он ещё де́ржится; távol ~ani magát *vmitől* ③ держа́ться в отдале́нии (*или* на расстоя́нии) *от чего*; *перен.* держа́ться в стороне́ *от чего*; ◎ **~ani a bankot** держа́ть банк; **fejben ~ani** по́мнить, держа́ть в уме́, не забыва́ть; **jól ~ani vkit** хорошо́ угости́ть*, хорошо́ приня́ть* у себя́ кого́-л.; **lépést ~ani** *a*) *vkivel* идти́ в но́гу *с кем*, не отстава́ть *от кого*; *b*) *перен. vkivel/vmivel* идти́ в но́гу *с кем/чем*; **pórázon ~ani** держа́ть на поводу́ (*тж. перен.*); **sakkban ~ani vkit** держа́ть кого́-л. под угро́зой; **számon ~ani** учи́тывать/уче́сть; **szem előtt ~ani** име́ть в виду́; **szemmel ~ani vkit** наблюда́ть за ке́м-л., не упуска́ть и́з виду кого́-л., держа́ть под надзо́ром кого́-л.; **ha már itt ~unk...** е́сли уж на то пошло́, е́сли уж де́ло дошло́ до э́того...

tárt I *прич. от* tárni; sarkig ~ ajtó на́стежь откры́тая дверь; II *прил.* [~at; ~an] (широко́) откры́тый, раскры́тый; распа́хнутый; ~ karokkal fogadni встреча́ть/встре́тить с распростёртыми объя́тиями; → ~ **kapukat döngetni** лома́ться в откры́тую дверь.

tartalék [~(j)a, ~ot] 1. запа́с, резе́рв; belső ~ вну́тренний резе́рв, вну́тренние резе́рвы; rejtett ~ok скры́тые резе́рвы; 2. *воен.* резе́рв; запа́с; ~ba kerülni выходи́ть/вы́йти в запа́с; a ~ot harcba vetni вводи́ть/ввести́ резе́рв в бой; 3. *спорт.* (*tartalék játékos*) запасно́й игро́к; 4. *amp.* запасно́й, резе́рвный; ~ élelmiszeradag неприкосновéнный продово́льственный запа́с; ~ gép запасно́й стано́к; ~ játékos *спорт.* запасно́й игро́к; ~ pénz сбереже́ния; ~ zászlóalj *воен.* батальо́н в резе́рве.

tartalék- запа́сный, запасно́й, резе́рвный.

tartalékalap [~ja, ~ot] резе́рвный фонд.

tartalékolni [~t, ~jon] *vmit* запаса́ть/запасти́ *что*, создава́ть/созда́ть резе́рв *чего*; szükség esetére ~ni име́ть про запа́с.

tartalékos *воен.* I *прил.* [~at; ~an] запасно́й; ~ tiszt офице́р запа́са; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] резерви́ст; behívni a ~okat призыва́ть/призва́ть запа́с (*или* резерви́стов).

tartalmas [~at; ~an] содержа́тельный.

tartalmatlan [~t, ~ok; ~ul] бессодержа́тельный, пусто́й.

tartalmazni [~ott, ~zon] содержа́ть, заключа́ть (в себе́); a cikk sok adatot ~ статья́ содержит мно́го свéдений.

tartalmi [~t, ~ak; ~lag] каса́ющийся содержа́ния; ~ összefoglalás резюме́ *с. нескл.*

tartalmilag *нареч.* по содержа́нию.

tartalom [~ma, ~mat] содержа́ние.

tartalomjegyzék [~e, ~et] оглавле́ние, содержа́ние.

tartály [~a, ~t, ~ok] бак, резервуа́р; (*ciszterna*) цисте́рна.

tartályhajó [~ja, ~t] та́нкер.

tartálykocsi [~ja, ~t] 1. *ж.-д.* ваго́н-цисте́рна; 2. (*gépkocsi*) автоцисте́рна.

tartam [~a, ~ot] продолжи́тельность, дли́тельность, вре́мя; *vminek* ~a alatt во вре́мя (*или* в тече́ние) *чего*; a vizsgák ~a alatt во вре́мя экза́менов.

tartármártás [~a, ~t, ~ok] *кул.* со́ус по-тата́рски.

tartás [~a, ~t, —] 1. (*kézzel*) держа́ние; 2. (*testtartás*) оса́нка, мане́ра держа́ть себя́; *спорт.* поста́в; feszes ~ подтя́нутость, подтя́нутый вид; 3. (*vmilyen állapotban*) содержа́ние (*в каком-л. состоянии*); 4. *перен.* (*vminek megőrzése*) удержа́ние; emlékezetben ~ удержа́ние в па́мяти; *vminek* a tiszteletben ~a соблюде́ние *чего*; 5. (*eltartás*) содержа́ние, обеспе́чение; 6.: a ruhának nincs ~a пла́тье обвиса́ет как тря́пка.

tartásdíj [~a, ~at] алимéнты *мн.* (*Р* -ов).

tartásdíjfizetés [~e, ~t, ~ek] упла́та алимéнтов.

tarthatatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*tűrhetetlen*) нетерпи́мый; ~ helyzet нетерпи́мое положе́ние; 2. *воен.* тако́й, кото́рый невозмо́жно удержа́ть; ~ állás пози́ция, кото́рую невозмо́жно удержа́ть; 3. (*érv*) несостоя́тельный (*о доводе и т. п.*).

tartó I *прич. от* tartani; II *сущ.* [~ja, ~t] *тех.* опо́ра.

tartó- опо́рный; *тех.* несу́щий.

-tartó [~ja, ~t] 1. слу́жащий для подде́рживания (*чего-л.*); harisnyatartó по́яс для чуло́к; 2. (*edény*) слу́жащий для хране́ния (*чего-л.— о сосуде*); cukortartó са́харница; tojástartó коро́бка для хране́ния яи́ц; vajtartó маслёнка.

tartogatni [~ott, tartogasson] пря́тать, припря́тывать (*на более или менее длительное время*), приде́рживать (*про запас и т. п.*); szükség esetére ~ni приде́рживать про запа́с, име́ть в запа́се; meglepetést ~ni *vki számára* гото́вить/при- сюрпри́з *кому*.

tartógerenda [~ja, ~t] опо́рная ба́лка.

tartóköt:él [~ele, ~elet] подде́рживающий кана́т.

tartólánc [~a, ~ot] несу́щая цепь.

tartomány [~a, ~t, ~ok] 1. *ист.* прови́нция; 2. *физ.*, *мат.* о́бласть *ж.*

tartóoszlop [~a, ~ot] опо́рный столб, опо́рная коло́нна.

tartópillér [~e, ~t, ~ek] 1. *архит.* опо́ра; 2. *перен.* столп.

tartós [~at; ~an] 1. *прям.*, *перен.* про́чный, кре́пкий; ~ barátság про́чная (*или* кре́пкая) дру́жба; ~ béke про́чный мир; ~ szövet про́чная (*или* добро́тная) ткань; 2. (*időben*) продолжи́тельный, дли́тельный; ~ eső затяжно́й дождь; ◎ ~ **hullám** перманéнт (*завивка*).

tartósítani [~ott, ~son] предохраня́ть/предохрани́ть от по́рчи, консерви́ровать/за-.

tartósítószer [~e, ~t, ~ek] консерва́нт.

tartósság [~a, ~ot, —] 1. *прям.*, *перен.* (*szilárdság*) про́чность; a posztó ~a добро́тность сукна́; 2. (*időbeli*) продолжи́тельность.

tartószerkezet [~e, ~et] *тех.* несу́щая констру́кция.

tartozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. *vkihez/vmihez*, *vmibe*, *vmik/vkik közé* принадлежа́ть, относи́ться *к кому/чему*; входи́ть (*в состав, число, организацию и т. п.*); nem ~unk azok közé, akik... мы не принадлежи́м к числу́ тех, кто...; 2. *vkire/vmire* (*illetni vkit*) каса́ться *кого/чего*, име́ть каса́тельство *к кому/чему*; подлежа́ть компетéнции *кого/чего*; (*vmire még*) относи́ться, име́ть отноше́ние *к чему*; a bíróságra ~ni подлежа́ть компетéнции суда́; ez nem ~ik rád э́то тебя́ не каса́ется, э́то не твоё де́ло; ez nem ~ik a tárgyra э́то не относи́тся (*или* не имéет отноше́ния) к де́лу; 3. (*köteles*) быть обя́занным; ~om *vmit* tenni я обя́зан сде́лать* *что*; erre nem ~om felelni на э́то я не обя́зан отвеча́ть; 4. *vkinek vmennyivel* (*adós*) быть до́лжным *кому сколько*; mivel ~om? ско́лько с меня́ сле́дует?; száz forinttal ~om a barátomnak я до́лжен дру́гу сто фо́ринтов; 5. *vmivel vkinek перен.* быть обя́занным *чем кому*, быть в долгу́ пе́ред *кем*; *vkinek* hálával ~ni быть обя́занным (благода́рностью) *кому*; hálával ~ik neki он до́лжен быть ему́ благода́рен.

tartozás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vmihez*) принадле́жность (*к классу, группе, организации и т. п.*); a párthoz való ~ принадле́жность к па́ртии; 2. (*adósság*) долг, задо́лженность; ~t törleszteni погаша́ть/погаси́ть долг (*или* задо́лженность).

tartozék [~a, ~ot] принадлéжность, атрибýт; minden ~ával együtt со всéми принадлéжностями.

tartozik *бухг.*: ~ egyenleg дебетóвое сáльдо; ~ oldal дéбет; ~ rovat рýбрика дéбета, прихóд.

tartozik-követel *бухг.* актúв и пассúв, дéбет и крéдит.

tartózkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *vhol* пребывáть, находúться *где*; a fővárosban ~ni пребывáть (*или* находúться) в столúце; 2. *vmitől* воздéрживаться/воздержáться, удéрживаться/удержáться *от чего*; ~ni a sok Johányzástól воздéрживаться/воздержáться от чрезмéрного курéния; szavazástól ~ni воздéрживаться/воздержáться от голосовáния.

tartózkodás [~a, ~t, ~ok] 1. (*vhol*) пребывáние; moszkvai ~a alatt за врéмя егó пребывáния в Москвé; 2. (*viselkedésben*) сдéржанность (*в поведении*); ~sal fogadni *vmit* сдéржанно встречáть/встрéтить *что*; 3. (*vmitől*) воздержáние; szavazástól való ~ воздержáние от голосовáния; a szeszes italtól való ~ воздержáние от спиртны́х напúтков.

tartózkodási [~t, ~ak]: ~ engedély *офиц.* разрешéние на жúтельство; ~ hely местопребывáние.

tartózkodó I *прич. от* tartózkodni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] (*személy, viselkedés*) сдéржанный; (*személyről még*) зáмкнутый; ~ válasz осторóжный (*или* уклóнчивый, сдéржанный) отвéт; III *сущ.* [~ja, ~t]: személyzeti ~ (*villamosok, autóbuszok végállomásain*) служéбное помещéние (*на конечной остановке всех видов городского транспорта*).

tartóztatni [~ott, tartóztasson] 1. *vkit* удéрживать, задéрживать (*гостя и т. п.*); 2.: ~ni magát ③ прóбовать сдержáться, сдéрживать себя́.

tárulni [~t, ~jon] 1. (*с обст.*) распáхиваться/распахнýться; az ajtó szélesre ~t дверь широкó распахнýлась, дверь распахнýлась нáстежь; 2. (*láthatóvá válni*) открывáться/открыться, представля́ться (*о зрелище и т. п.*); nagyszerű látvány ~t elé пéред ним откры́лось прекрáсное зрéлище.

tárva-nyitva *нареч.* 1. (*ajtó stb.*) откры́тый нáстежь; ~ hagyni оставля́ть/остáвить (откры́тым) нáстежь; 2. *нар.* (*ruha*) нараспáшку (*об одежде*); ~ van a kabátja ③ у негó пальтó нараспáшку.

táska [~ja, ~t] 1. сýмка; női ~ дáмская сýмочка; 2.: az írógép ~ja футля́р (*или* кры́шка) от пúшущей машúнки; 3. (*aktatáska*) портфéль *м.*

táskagramofon [~ja, ~t, ~ok] портатúвный проúгрыватель.

táskaírógép [~e, ~et] портатúвная пúшущая машúнка.

táskarádió [~ja, ~t] портатúвный (радио)приёмник.

taszigálni [~t, ~jon] подтáлкивать, толкáть.

taszítani [~ott, ~son] 1. толкáть/толкнýть; *vhová* стáлкивать/столкнýть *куда*; a csónakot a vízbe ~ani стáлкивать/столкнýть лóдку в вóду; 2. *перен.* толкáть (*на тот или иной жизненный путь*); (*vmilyen állapotba*) повергáть/повéргнуть (*в какое-л. состояние*); új háborúba ~ani az országot толкáть/толкнýть страну́ на путь нóвой войны́; kétségbeesésbe ~ani *vkit* повергáть/повéргнуть в отчáяние *кого*; 3. *физ.* оттáлкивать; 4. (*visszataszítónak lenni*) быть оттáлкивающим; ⊘ **sírba ~ani vkit** сводúть/свестú в могúлу когó-л.

taszítóerő [~eje, ~őt] *физ.* сúла оттáлкивания, оттáлкивающая сúла.

tat [~ja, ~ot] *суд.* кормá.

tátani [~ott, ~son]: szájáát ~ani ③ *a*) *редк.* раскрывáть рот; *b*) (*csodálkozástól*) разевáть рот (*от удивления*); *c*) (*tétlenkedni*) бездéльничать; стоя́ть, разúнув рот *прост.*

Tatabánya [~t, ~n] Тáтабанья.

tatár I *прил.* [~t; ~ul] татáрский; ~ nő татáрка; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] татáрин; → **nem kerget a ~** не к спéху, спешúть нéкуда, не на пожáр.

tatárjárás [~a, ~t, —] *ист.* нашéствие татáр; ⊘ **kész ~** *шутл.* мамáево побóище.

tatárka [~ja, ~t] *бот.* (*Fagopyrum tataricum*) грéчúха.

tatarozni [~ott, ~zon] *vmit* ремонтúровать (*здание, помещение*), производúть ремóнт (*здания, помещения*).

tatarozás [~a, ~t, ~ok] ремóнт (*здания, помещения*); általános ~ капитáльный ремóнт.

tatarozási [~t, ~ak]: ~ költségek расхóды *мн.* (*м.*) на ремóнт (*здания, помещения*); ~ munka ремóнт, рабóта по ремóнту (*здания, помещения*).

tátika [~ja, ~t] *бот.* (*Kickxia*) кúксия.

tátogatni [~ott, tátogasson] широкó раскрывáть рот.

tátongani [~ott, ~jon] зия́ть.

tátongó [~t; ~(a)n] зия́ющий; ~ seb зия́ющая рáна; ~ szakadék зия́ющая прóпасть, бéздна.

tátott I *прич. от* tátani; II *прил.* [~at] разúнутый; ~ szájjal с разúнутым ртом, разúнув рот.

Tátra [~t, ~ban]: a ~ Тáтры *мн.* (*P* —).

tatvitorla [~ja, ~t] *суд.* бизáнь *ж.*

táv [~ja, ~ot] 1. *тех.* шаг; 2. *спорт.* дистáнция; ~ot befutni пробегáть/пробежáть дистáнцию.

tavaly *нареч.* 1. в прóшлом годý; 2. (*ragos alakban, névutóval — с падежн. оконч. и послелогами*) прóшлый год; ~ig до прóшлого гóда; ~tól (fogva) начинáя с прóшлого гóда; ~ óta sokat hízott с прóшлого гóда он сúльно пополнéл; ~ról maradt liszt мукá, остáвшаяся с прóшлого гóда.

tavalyelőtt *нареч.* 1. в позапрóшлом годý; 2. (*ragos alakban, névutóval — с падежн. оконч. и послелогами*) позапрóшлый год; ~ig до позапрóшлого гóда; ~ óta dolgozik nálunk он рабóтает у нас с позапрóшлого гóда; ~ről maradt lekvár варéнье, остáвшееся с позапрóшлого гóда.

tavalyelőtti [~t, ~ek] относя́щийся к позапрóшлому гóду, позапрошлогóдний, △ (*ср.* tavalyelőtt); ~ tárgyalások переговóры, состоя́вшиеся в позапрóшлом годý.

tavalyi [~t, ~ak] относя́щийся к прóшлому гóду, прошлогóдний, △ (*ср.* tavaly); ~ események прошлогóдние собы́тия, собы́тия прóшлого гóда; ~ ruha прошлогóднее плáтье, плáтье, кýпленное (сшúтое *и т. д.*) в прóшлом годý.

tavasz [~a, ~t, ~ok] веснá; ⊘ **az élet ~án** в ю́ности, на зарé жúзни.

tavaszi [~t, ~ak] 1. весéнний; ~ áradás весéнний разлúв рек, весéнний пáводок; 2. *с.-х.* яровóй; ~ búza яровáя пшенúца; ~ gabona яровы́е *мн.*; ~ vetés яровóй посéв.

tavaszias [~at; ~an] весéнний (*характерный для весны*); ~ hangulat весéннее настроéние.

tavasziasan *нареч.* по-весéннему; ~ süt a nap сóлнце свéтит по-весéннему.

tavaszikabát [~ja, ~ot] весéннее пальтó.

tavaszodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon]: ~ik *безл.* наступáет веснá.

tavasszal веснóй.

távbecslés [~e, ~t, ~ek] приблизúтельное определéние расстоя́ния.

távbeszélő *офиц.* I *прил.* [~t] телефóнный; ~ összeköttetés телефóнная связь; II *сущ.* [~je, ~t] телефóн; ~n по телефóну.

távbeszélő-állomás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* телефóн (*городской телефонной сети*); nyilvános ~ телефóн-автомáт.

távbeszélődíj [~a, ~at] абонемéнтная плáта за телефóн.

távbeszélőfülke [~je, ~t] телефóнная бýдка.

távbeszélőkagyló [~ja, ~t] телефóнная трýбка.

távbeszélő-készülék [~e, ~et] телефóнный аппарáт.

távbeszélő-központ [~ja, ~ot] телефóнная стáнция.

távcső [~öve, ~övet] (*kettős*) бинóкль *м.*; (*teleszkopálható látcső*) подзóрная трубá; csillagászati ~ő телескóп.

távfelderítés [~e, ~t, ~ek] *воен. см.* **távolfelderítés.**

távfutás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* бег на длинные дистанции.
távfutó [~ja, ~t] *спорт.* бегун на длинные дистанции, стайер.
távfűtés [~e, ~t, ~ek] теплофикация; ~t bevezetni теплофицировать(*).
távgyaloglás [~a, ~t, ~ok] спортивная ходьба.
távgyalogló [~ja, ~t] скороход.
tavi [~t, ~ak] 1. озёрный; ~ növények озёрные растения; 2.: ~ kagyló *зоол.* (*Anodonta*) прудовая беззубка.
távirányítás [~a, ~t, ~ok] дистанционное управление, телеуправление.
távírás [~a, ~t, ~ok] телеграфия.
távírász [~a, ~t, ~ok] телеграфист, -ка.
távirat [~a, ~ot] телеграмма.
távirati [~t, ~ak; ~lag] телеграфный; ~ ügynökség телеграфное агентство; a Magyar Távirati Iroda Венгерское телеграфное агентство.
táviratilag *нареч.* по телеграфу.
táviratkézbesítő [~je, ~t] разносчик, -ица телеграмм.
táviratozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] телеграфировать(*).
távíró [~ja, ~t] телеграф; drótnélküli ~ беспроволочный телеграф.
távíróállomás [~a, ~t, ~ok] телеграфная станция.
távíróhálózat [~a, ~ot] телеграфная сеть.
távíróhivatal [~a, ~t, ~ok] телеграф.
távíróközpont [~ja, ~ot] центральный телеграф (*предприятие связи*).
távíróoszlop [~a, ~ot] телеграфный столб.
távíró-összeköttetés [~e, ~t, ~ek] телеграфная связь.
távírószalag [~ja, ~ot] телеграфная лента.
távíróvezeték [~e, ~et] телеграфный провод, телеграфная линия.
tavirózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Nuphar luteum*) кубышка, кувшинка жёлтая.
távköz [~e, ~t, ~ök] 1. интервал; *воен.* дистанция (*между рядами*); 2. *ж.-д.* ширина колей.
távközlés [~e, ~t, ~ek] дальняя связь.
távlat [~a, ~ot] перспектива.
távlati [~t, ~ak; ~lag] перспективный; ~ terv перспективный план.
távmérő [~je, ~t] дальномер.
távol I *нареч.* 1. далеко, вдали; emberektől ~ élni жить вдали от людей; ~ eső дальний, далёкий; ~ maradni отсутствовать, не явиться* (*куда*); indokolatlanul ~ maradni отсутствовать без уважительной причины; *vkit* ~ tartani magától ③ *перен.* держать *кого* на расстоянии от себя; ~ tartani magát *vkitől/vmitől* ③ *перен.* держаться на расстоянии (*или* в отдалении) *от кого/чего*; чуждаться *кого/чего*; ez ~ áll tőlem *a*) я далёк от этого, это мне чуждо; *b*) (*nincs szándékomban*) и не думал, и не собираюсь; 2.: ~ról sem ничуть, далеко не; ez a harc még ~ról sem ért véget эта борьба далеко ещё не доведена до конца; ~ról sincs szándékomban я совершенно не намерен, у меня и в мыслях не было; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] даль *ж.*; a ~ban вдали, вдалеке; ~ról jött он приехал издалека.
távolabb 1. (по)дальше; 2. (*odább*) поодаль.
távolabbi [~t, ~ak] 1. находящийся вдали, отдалённый, дальний; 2. (*összehasonlításnál*) более дальний; 3. (*későbbi*) отдалённый (*во времени*); ~ tervek дальнейшие планы.
távolfelderítés [~e, ~t, ~ek] *воен.* дальняя разведка.
távoli [~t, ~ak] далёкий, дальний, отдалённый; ~ hangok отдалённые звуки; a ~ jövő отдалённое будущее; a ~ múlt далёкое прошлое; ~ országok далёкие страны; ~ rokon дальний родственник.
Távol-Kelet [~et; ~en] Дальний Восток.
távol-keleti [~t, ~ek] дальневосточный, △ (*ср. тж.* afrikai).
távollátás [~a, ~t, —] *мед.* дальнозоркость.
távollátó [~t] *мед.* дальнозоркий.
távollét [~e, ~et] 1. отсутствие; *vkinek* a ~ében в отсутствие *кого*, заочно; ~ében halálra ítélni *vkit* заочно приговорить* к смерти *кого*; ~ével tüntetni ③ не явиться* в знак протеста.
távollevő [~t, ~ek] отсутствующий.
távolmaradás [~a, ~t, ~ok] неявка; a tanúk ~a miatt за неявкой свидетелей.
távolodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] удаляться/удалиться.
távolság [~a, ~ot] 1. расстояние; (*térköz*) дистанция, интервал; öt kilométeres ~ban на расстоянии пяти километров; két lépésnyi ~ból követni *vkit* следовать *за кем* на расстоянии двух шагов; két napi ~ra на расстоянии двух дней пути; ~ot becsülni оценивать/оценить (*или* прикидывать/прикинуть) расстояние; ~ot tartani соблюдать дистанцию; 2. *спорт.* (*táv*) дальность; az ugrás ~a дальность прыжка; 3. (*messzeség*) даль *ж.*, дали *мн.*
távolsági [~t, ~ak] 1. (*interurbán*) междугородный; (*közlekedésben*) дальний; ~ autóbusz автобус междугороднего сообщения, автобус дальнего следования; ~ beszélgetés междугородный телефонный разговор; ~ forgalom междугородное (*или* дальнее) сообщение; ~ vonat поезд дальнего следования; 2.: ~ verseny *спорт.* состязание на дальние дистанции; 3.: ~ bombázó *воен.* бомбардировщик дальнего действия.
távolságmérő [~je, ~t] дальномер.
távolugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* прыжок в длину.
távolugró [~ja, ~t] прыгун в длину.
távolúszás [~a, ~t, —] *спорт. см.* **távúszás.**
távozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] удаляться/удалиться, уходить/уйти; ~ni a közéletből удаляться/удалиться от дел; ~z! прочь!; ~z a szemem elől! прочь с глаз моих!; ◎ **angolosan ~ni** уходить/уйти не прощаясь (*или* по-английски); **hosszú orral ~ni** уходить/уйти несолоно хлебавши.
távozás [~a, ~t, ~ok] уход; ~kor уходя, при уходе.
távrepülés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* перелёт.
távúszás [~a, ~t, —] *спорт.* плавание на длинные дистанции.
távúszó [~ja, ~t] пловец на длинные дистанции.
távverseny [~e, ~t, ~ek] *спорт.* состязание на дальнюю дистанцию.
távvezérlés [~e, ~t, ~ek] дистанционное управление.
távvezeték [~e, ~et] линия дальней электропередачи.
taxi [~ja, ~t] такси *с. нескл.*
taxiállomás [~a, ~t, ~ok] стоянка такси.
taxisofőr [~je, ~t, ~ök] водитель *м.* (*или* шофёр) такси.
te *личн. мест.* 1. [téged] ты; ~ magad ты сам; ~ meg én мы с тобой; 2. (*birtokos jelzőként — в притяж. конструкциях употр., если логическое ударение падает на мест.*) твой (твоя); ez a ~ könyved, nem az enyém это твоя книга, а не моя; a ~ ügyed твоё дело.
tea [~ja, ~t] 1. чай; citromos ~ чай с лимоном; egy csésze ~ чашка чаю; 2. (*összejövetel*) званый) чай; (egy) ~ra meghívni приглашать/пригласить на чашку чая; ~t adni устраивать/устроить чай.
tea- чайный.
teadélután [~ja, ~t, ~ok] (званый) чай.
teafőző [~je, ~t] чайник.
teakonyha [~ja, ~t] маленькая кухня.
tealád = alád (*см.* alá II).
tealattad = alattad (*см.* alatt II).
tealólad = alólad (*см.* alól II).
teáltalad = általad (*см.* által II).
teáscsésze [~je, ~t] чайная чашка.
teáskanna [~ja, ~t] чайник (*заварочный*).
teáskészlet [~e, ~et] чайный сервиз.
teasütemény [~e, ~t, ~ek] мелкое печенье к чаю, печенье-ассорти.
teavaj [~a, ~at] сливочное масло.

teázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] пить чай.
teázás [~a, ~t, ~ok] чаепи́тие.
tebeléd = beléd (*см.* belé[1] II).
tebelőled = belőled (*см.* belőle[1] II).
tebenned = benned (*см.* benne II).
téboly [~a, ~t, —] 1. (*elmebaj*) сумасше́ствие, помеша́тельство, безу́мие; 2. (*rögeszme*) ма́ния; hatalmi ~ ма́ния вели́чия.
tébolyda [~ja, ~t] *уст.* дом для умалишённых; сумасше́дший дом *разг.*; ilyen ~ban nem lehet nyugodtan dolgozni *перен.* в тако́м сумасше́дшем до́ме споко́йно рабо́тать нельзя́.
tébolyítani [~ott, ~son] своди́ть с ума́.
tébolyodott [~at; ~an] сумасше́дший, безу́мный.
technika [~ja, ~t, —] *в разн. знач.* те́хника; a verselés ~ja те́хника стихосложе́ния.
technikai [~t, ~ak; ~lag] техни́ческий; ~ minimum техни́ческий ми́нимум, техми́нимум.
technikum [~a, ~ot] те́хникум; mezőgazdasági ~ сельскохозя́йственный те́хникум.
technikus [~a, ~t, ~ok] 1. те́хник; 2. (*egyetemista*) студе́нт техни́ческого институ́та, студе́нт-те́хник.
technológia [~ja, ~t] технологи́я.
technológiai [~t, ~ak; ~lag] технологи́ческий.
technológus [~a, ~t, ~ok] техно́лог.
tedd *см.* **tenni.**
teeléd = eléd (*см.* elé II).
teellened = ellened (*см.* ellen II).
teelőled = előled (*см.* elől II).
teelőtted = előtted (*см.* előtt II).
teendő [~je, ~t] де́ло (*которое предстоит выполнить*); ~k дела́, обя́занности; sok ~je van у него́ мно́го дел; mi a ~? что тепе́рь ну́жно де́лать?; a ~it ellátni ③ исполня́ть свои́ обя́занности.
teérted = érted (*см.* érte II).
tefeléd = feléd (*см.* felé II).
tefeletted = feletted (*см.* felett II).
tefelőled = felőled (*см.* felől II).
tefölötted = fölötted (*см.* fölött).
téged *см.* **te** 1.
tégely [~e, ~t, ~ek] 1. фая́нсовый сосу́д, ба́нка (*для хранения мазей, кремов*); 2. *тех.* ти́гель *м.*
tégelyacél [~ja, ~t, —] ти́гельная сталь.
tegez [~e, ~t, ~ek] *ист.* колча́н.
tegezni [~ett, ~zen] *vkit* обраща́ться на «ты» *к кому*, говори́ть «ты» *кому*; ~ті «ты́кать» *кого разг.*
tegeződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] обраща́ться друг к дру́гу на «ты», быть на «ты» *с кем*; ~ni kezdeni переходи́ть/перейти́ на «ты».
tégla [~ja, ~t] кирпи́ч; ~t égetni обжига́ть кирпи́ч.
tégla- кирпи́чный, из кирпича́, △ (*ср.* tégla).
téglaégető I *прил.* [~t] слу́жащий для о́бжига кирпича́; ~ kemence печь *ж.* для о́бжига кирпича́; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*munkás*) рабо́чий, обжига́ющий кирпи́ч; 2. (*üzem*) кирпи́чный заво́д.
téglafal [~a, ~at] кирпи́чная стена́.
téglagyár [~a, ~at] кирпи́чный заво́д.
téglaház [~a, ~at] кирпи́чный дом.
téglalap [~ja, ~ot] *мат.* прямоуго́льник.
téglarakás [~a, ~t, ~ok] 1. *стр.* кла́дка (*или* возведе́ние) стены́; 2. (*halmaz*) гру́да кирпичей.
téglavörös [~et; ~en] кра́сный как кирпи́ч, кирпи́чного цве́та.
tegnap I *нареч.* вчера́; ~ éjjel вчера́ но́чью; ~ reggel вчера́ у́тром; II *сущ.* [~ja, ~ot] вчера́шний день; ~hoz egy hétre че́рез неде́лю, счита́я со вчера́шнего дня, че́рез шесть дней.
tegnapelőtt позавчера́.
tegnapelőtti [~t, ~ek] позавчера́шний.
tegnapi [~t, ~ak] вчера́шний.
tégy *см.* **tenni.**
tegyen *см.* **tenni.**
tehát ита́к, зна́чит, ста́ло быть.
tehelyetted = helyetted (*см.* helyett II).
teh¦én [~ene, ~enet] коро́ва; ◎ **úgy áll rajta, mint ~énen a gatya** *разг.* приста́ло как коро́ве седло́; → **sötétben minden ~én fekete** ≅ но́чью все ко́шки се́ры.
tehéncsorda [~ja, ~t] ста́до коро́в.
tehenész [~e, ~t, ~ek] ско́тник.
tehenészet [~e, ~et] моло́чная фе́рма.
tehénistálló [~ja, ~t] коро́вник, хлев.
tehénpásztor [~a, ~t, ~ok] (коро́вий) пасту́х.
tehéntej [~e, ~et] коро́вье молоко́.
tehéntúró [~ja, ~t] тво́рог (из коро́вьего молока́).
teher [terhe, terhet] 1. груз; (*vállon, háton még*) но́ша; 2. *перен.* бре́мя *с.*, тя́жесть *ж.*, груз; az élet terhe тя́готы жи́зни; az évek terhe бре́мя (про́житых) лет; gondok terhe гнёт (*или* бре́мя) забо́т; terhemre van a barátsága меня́ тяготи́т его́ дру́жба; terhére esni (*или* lenni) *vkinek* ③ быть в тя́гость *кому*; ez nincs terhére э́то его́ не обременя́ет; 3. (*kötelezettség*) пови́нность; тя́готы *мн.* (*ж.*) *уст.*; a jobbágyság terhei *ист.* пови́нности крепостны́х крестья́н; 4.: ~be ejtette она́ зачала́ от него́ ребёнка; она́ понесла́ от него́ *прост.*; ~be esni забере́менеть*, понести́*; ~ben lenni быть бере́менной; 5. *ком.* пасси́в; terhére írni запи́сывать/записа́ть (*или* заноси́ть/занести́) в пасси́в; 6.: *vminek* a terhére в счёт *чего*; a munkabér terhére в счёт зарпла́ты; a vevő terhére за счёт покупа́теля; büntetés terhe alatt (*или* mellett) под стра́хом наказа́ния; fejvesztés terhe mellett *шутл.* под стра́хом сме́ртной ка́зни.
Teherán [~t, ~ban] Тегера́н.
teheráru [~ja, ~t] *ж.-д.* груз ма́лой ско́рости.
teheráruforgal¦om [~ma, ~mat, —] *см.* **teherforgalom.**
teherautó [~ja, ~t] *см.* **tehergépkocsi.**
teherbírás [~a, ~t, —] 1. (*megterhelhetőség*) грузоподъёмность; 2. (*legnagyobb terhelés*) максима́льная нагру́зка.
teherbíró [~t]: ~ képesség грузоподъёмность.
teherfelvonó [~ja, ~t] грузово́й лифт.
teherforgal¦om [~ma, ~mat, —] грузооборо́т.
teherfuvar [~ja, ~t, ~ok] перево́зка гру́зов.
tehergépkocsi [~ja, ~t] грузово́й автомоби́ль, грузови́к.
teherhajó [~ja, ~t] грузово́е су́дно.
teherhordó I *прил.* [~t]: ~ állat вью́чное живо́тное; II *сущ.* [~ja, ~t] носи́льщик (*в экспедиции и т. п.*).
teherkocsi [~ja, ~t] 1. *ж.-д.* това́рный ваго́н; 2. *разг.* (*teherautó*) грузови́к.
tehermentes [~et; ~en] (*ingatlan*) не обременённый долга́ми (*о недвижимом имуществе*).
tehermentesíteni [~ett, ~sen] 1. (*ingatlant*) снима́ть/снять долг (*с недвижимого имущества*); 2. *тех.* (*terhelésről, nyomástól*) снима́ть/снять нагру́зку *с чего*; 3. *перен.* (*járatot, személyt*) разгружа́ть/разгрузи́ть *разг.*
tehermentesítés [~e, ~t, ~ek] (*ingatlané*) сня́тие до́лга (*с недвижимого имущества*).
teherpályaudvar [~a, ~t, ~ok] това́рная ста́нция.
teherszállítás [~a, ~t, —] перево́зка гру́зов.
teherszállítmány [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.*, *суд.* груз.
tehertaxi [~ja, ~t] грузово́е такси́.
tehertétel [~e, ~t, ~ek] (*teher, megterhelés*) балла́ст *перен.*
tehervagon [~ja, ~t, ~ok] това́рный ваго́н.
tehervonat [~a, ~ot] това́рный по́езд.
tehet *см.* **tenni.**
tehetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. бесси́льный; беспо́мощный; ~ düh бесси́льный гнев; ~ gyermek беспо́мощный ребёнок; 2. *физ.* ине́ртный (*о массе*).
tehetetlenség [~e, ~et, —] 1. бесси́лие; беспо́мощность (*ср.* tehetetlen 1); 2. *физ.* ине́рция; a ~ törvénye зако́н ине́рции.
tehetetlenségi [~t, ~ek] *физ.* инерцио́нный; ~ nyomaték моме́нт ине́рции.

tehető I *прич. от* tenni; II *прил.* [~t] (*с числ.*) составляющий... (*о расходах и т. п.*); (*állítmányként — как сказ.*) составляет..., оценивается в...; a kár egy millióra ~ ущерб оценивается в миллион.

tehetős [~et; ~en] зажиточный, состоятельный.

tehetség (-ecs-csé-) [~e, ~et] 1. (*adottság*) талант, дарование, одарённость; művészi ~ художественный талант; szónoki ~ дар слова; 2. (*személy*) талант (*о человеке*); fiatal ~ek молодые таланты; ⊘ **~én felül** ③ не по средствам; **legjobb ~e szerint** ③ по мере сил и возможностей.

tehetséges (-ecs-csé-) [~t, ~ek; ~en] талантливый, даровитый, одарённый.

tehetségkutatás (-ecs-csé-) [~a, ~t, ~ok] поиски *мн.* (*м.*) талантов.

tehetségtelen (-ecs-csé-) [~t, ~ek; ~ül] неспособный, бесталанный, бездарный.

tehozzád = hozzád (*см.* hozzá II).

teirántad = irántad (*см.* iránt II).

tej [~e, ~et] молоко; frissen fejt ~ парное молоко; lefölözött ~ снятое молоко; teljes ~ цельное молоко; ⊘ **alszik, mint a ~** он спит сладким сном; **van mit a ~be aprítania** ему неплохо живётся.

tej- молочный, △ (*ср.* tej).

tejárus [~a, ~t, ~ok] продавец молока.

tejbedara [~ja, ~t] *см.* **tejbegríz.**

tejbegríz [~e, ~t, ~ek] молочная манная каша.

tejbekása [~ja, ~t] молочная каша, каша на молоке.

tejben-vajban: ~ fürödni жить в достатке, как сыр в масле кататься; ~ fürészteni *vkit* баловать *кого*; *в обр. констр.* как сыр в масле кататься *у кого*.

tejberizs [~e, ~t, ~ek] молочная рисовая каша, рисовая каша на молоке.

tejcukor [~ra, ~rot] *хим.* лактоза, молочный сахар.

tejcsarnok [~a, ~ot] молочный магазин, молочная.

tejcsokoládé [~ja, ~t] молочный шоколад.

tejelni [~t, ~jen] доиться, давать молоко.

tejelő I *прич. от* tejelni; jól ~ tehén удойная (*или* молочная) корова; II *прил.* [~t] дойный; ~ tehén дойная корова.

tejes I *прил.* [~et; ~en] 1. (*étel*) приготовленный с молоком, на молоке, молочный; 2. (*tejjel szennyezett*) в молоке; (*edény*) из-под молока; ~ az asztal на столе разлито молоко; ~ a szád у тебя губы в молоке; 3. (*növény*) (находящийся в фазе) молочной спелости; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] продавец молока.

tejesasszony [~a, ~t, ~ok] молочница.

tejeskanna [~ja, ~t] бидон для молока, молочный бидон.

tejeskávé [~ja, ~t] кофе с молоком.

tejesüveg [~e, ~et] молочная бутылка, бутылка для молока.

tejfel [~e, ~t, ~ek] *см.* **tejföl.**

tejfog [~a, ~at] молочный зуб.

tejföl [~e, ~t, ~ök] сметана; ⊘ **nem fenékig ~ az élet** ≅ жизнь *ж.*—не одни розы.

tejfölös [~et; ~en] 1. (*étel*) (приготовленный) со сметаной, в сметане; ~ túró творог со сметаной; ~ gomba грибы в сметане; 2. (*tejföl tartására használatos*) для сметаны; 3. (*tejföllel beszennyezett*) испачканный сметаной, в сметане; (*edény*) из-под сметаны.

tejfölösszájú (-s-sz-) [~t, ~ak; ~an] *шутл.* желторотый, юный; (*állítmányként — как сказ.*) у него (неё) ещё молоко на губах не обсохло; ~ kölyök безусый (*или* зелёный) юнец, молокосос.

tejgazdaság [~a, ~ot] молочное хозяйство, молочная ферма.

tejhozam [~a, ~ot] удой, удойность.

tejivó [~ja, ~t] кафе-молочная (*где едят стоя*).

tejjel-mézzel: ~ folyó ország благодатный край, край с молочными реками и кисельными берегами.

tejkúra [~ja, ~t] молочная диета.

tejpor [~a, ~t, ~ok] сухое молоко.

tejsav [~a, ~at] *хим.* молочная кислота.

tejszín [~e, ~t, ~ek] сливки *мн.* (*Р* -ок).

tejszínhab [~ja, ~ot] сбитые сливки *мн.* (*Р* -ок).

tejtermék [~e, ~et] *чаще мн.* молочный продукт.

tejtestvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) молочный брат; (*leány*) молочная сестра.

Tejút [~útja, ~utat] *астр.* Млечный Путь.

tejútrendszer [~e, ~t, ~ek] *астр.* галактика.

tejüveg [~e, ~et] матовое стекло.

tejüzem [~e, ~et] молочный завод, молокозавод.

teke [~je, ~t] 1. (*tekegolyó*) кегельный шар; 2. (*játék*) кегли *мн.* (*ж.*) (*игра*).

tekegolyó [~ja, ~t] кегельный шар.

tekejáték [~a, ~ot, —] игра в кегли.

tekepálya [~ja, ~t] кегельбан.

tekerni [~t, ~jen] 1. *vmire* (*fonalat; ruhanemű*) наматывать/намотать *на что*; (*papírba stb.*) обматывать/обмотать *чем*; orsóra ~ni наматывать на шпульку; sálat ~ni a nyaka köré ③ обматывать/обмотать (*или* замотывать/замотать) шею шарфом; 2. (*sodorni*) *нар.* крутить, скручивать; cigarettát ~ni скручивать сигарету; ⊘ **ujja köré ~ni vkit** ③ вертеть кем-л.

tekercs [~e, ~et] 1. моток, бухта (*провода*); 2. *эл.* катушка, обмотка; 3. *кул.* рулет; 4. (*papír*) рулон (*бумаги*).

tekercselni [~t, ~jen] *тех.* обматывать/обмотать.

tekercselés [~e, ~t, ~ek] *тех.* обмотка.

tekercsfilm [~e, ~et] *фото* катушечная плёнка.

tekercsrugó [~ja, ~t] *тех.* спираль *ж.*, спиральная пружина.

tekeredni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. извиваться (*о змее*); 2. *vmire* (*rácsavarodni*) наматываться/намотаться *на что*; (*kötélről*) обматываться/обмотаться *вокруг чего* (*о верёвке и т. п.*).

tekeregni [~gett, ~egjen] *разг.* шататься без дела; шляться *прост.*

tekergő *разг.* I *прич. от* tekeregni; II *сущ.* [~je, ~t] праздношатающийся.

tekerődzni [~zik, ~zött, ~dzék/~dzön] 1. (*gyűrűbe*) сворачиваться/свёртываться *и* свернуться (*в клубок, в кольцо*); 2. *vmire* наматываться/намотаться *на что*; 3. (*mászva*) извиваться (*о змее и т. п.*).

tekerőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] *см.* **tekerődzni.**

tekervény [~e, ~t, ~ek] извилина.

tekervényes [~et; ~en] 1. (*kanyargós*) извилистый; 2. (*körmönfont*) витиеватый; 3. *уст.* (*bonyolult*) (очень) сложный, запутанный.

teketória [~ja, ~t] *разг.* (китайские) церемонии, цирлих-манирлих; ~ nélkül без излишних церемоний.

teketóriázni [~ik, ~ott, ~zon] *разг.* церемониться, разводить (китайские) церемонии; nem sokat ~ni *vkivel* не слишком церемониться *с кем*.

tekézni [~ik, ~ett, ~zen] играть в кегли.

tekinteni [~ett, ~sen] 1. взглядывать/взглянуть, смотреть/по-, глядеть/по-; 2. *vkit/vmit* (*figyelembe venni*) принимать/принять (*или* брать/взять) в расчёт (*или* во внимание) *кого/что*, считаться/по- *с кем/чем*; korát ~ve учитывая его возраст; a költségeket nem ~ve не считая расходов; nem ~ette, hogy... он не посчитался с тем, что...; ~ve, hogy... принимая во внимание, что..., учитывая, что..., ввиду того, что...; 3. *vkinek/vminek, vmilyennek* считать/счесть *кем/чем, каким*; kötelességének ~eni ③ считать своей обязанностью.

tekintély [~e, ~t, ~ek] (*személy is*) авторитет; (neki) nagy ~e van он пользуется большим авторитетом.

tekintélyes [~et; ~en] 1. авторитетный, видный; ~ tudós видный учёный; 2. *перен.* (*jelentős*) значительный; ~ összeg значительная сумма.

tekintélyrombolás [~a, ~t, —] подрыв авторитета, дискредитация.

tekintélytisztelet [~e, ~et, —] уважение авторитета.

tekintet [~e, ~et] 1. взгляд, взор; ~ét *vkin* felejteni ③ засматриваться/засмотреться *на кого*; ~ét végigjártatni *vmin* ③ обводить глазами *что*; 2.: ~ nélkül arra,

hogy... невзирая на то, что...; не принимая во внимание (того), что...; ~be jönni приниматься в расчёт; ~be venni учитывать/учесть, принимать/принять в расчёт (*или* во внимание); ~tel arra, hogy... имея в виду (*или* учитывая, принимая во внимание) то, что...; ввиду того, что...; 3.: bizonyos ~ben в определённом смысле; e ~ben в этом отношении; minden ~ben во всех отношениях.

tekintgetni [~ett, tekintgessen] поглядывать; lopva oldalra ~ni воровато озираться по сторонам.

tekívüled = kívüled (*см.* kívül III).

tekně [~je, ~t] 1. коры́то; 2. (*teknős állatoké*) панцирь *м.* (*черепахи и т. п.*); 3. *геол.* мульда.

teknősbéka [~ja, ~t] черепаха.

tékozlás [~a, ~t, ~ok] расточительство, мотовство.

tékozló I *прич. от* tékozolni; II *прил.* [~t; ~(a)n] 1. расточительный, мотовской; 2.: a ~ fiú *библ.* блудный сын; III *сущ.* [~ja, ~t] расточитель *м.*, -ница, мот; (*pő*) мотовка.

tékozolni [~t, ~jon] транжирить/рас=, мотать/про=.

teköréd = köréd (*см.* köré II).

tekörülötted = körülötted (*см.* körülötte).

telni [~ik, ~t, ~jék/~jen] 1. (*megtelni*) наполняться/наполниться; csordultig ~t a pohár стакан наполнен до краёв; 2. (*idő*) протекать/протечь, проходить/пройти (*о времени*); ~nek az évek годы идут; lassan ~ik az idő время тянется медленно; 3. (*vmennyi időbe*) занимать/занять (*какое-л. время*); ez három órájába ~t это отняло (*или* заняло) у него три часа; 4. *vmiből vmire* хватать/хватить *чего на что*, быть достаточным *для чего*; ebből a szövetből ~ik szoknyára is, kabátra is этого материала хватит (*или* достаточно) и на юбку, и на жакет; sok mindenre ~ik az idejéből ему хватает времени на многое; szűken ~ik *vmire* едва хватает *на что*; 5.: öröme (kedve, gyönyörűsége) ~ik *vmiben* он находит удовольствие (наслаждение) *в чём*; 6.: mindent megteszek, ami tőlem ~ik я сделаю всё, что в моих силах, я сделаю всё, что от меня зависит; nem ~t tőle több большего он сделать не мог.

tél [tele, telet] зима; ~en зимой; egész ~en (át) всю зиму, в течение всей зимы.

télálló [~t; ~ak] зимостойкий.

Télapó [~ja, ~t] дед-мороз.

Tel Aviv [~ot, ~ban] Тель-Авив.

tele[1] I *нареч. vmivel в разн. знач.* полон, полна, полно; ~ vagyok я сыт по горло; ~ van adóssággal он кругом в долгах; ő ~ van gondokkal он полон забот; ~ van pénzzel он купается в деньгах; a pohár ~ van vízzel стакан полон водой; ~ van reménnyel он полон (*или* исполнен) надежд; II *прил.* полный *чего, чем*; (*vmely érzéssel*) исполненный *чего*; ~ szájjal beszélni говорить с полным (*или* с набитым) ртом; ~ szájjal enni уплетать за обе щеки; ~ tányér leves полная тарелка супа; ◎ ~ **torokból üvölteni** кричать во всё горло; драть глотку *груб., прост.*; III *употр. вместо гл. с приставкой* tele= *в сокращённом положит. ответе*: teleírtad a füzetet? — Tele ты исписал всю тетрадь? — Да.

tele[2] *см.* **tél.**

tele= *приставка, имеет знач.* «*полностью, до отказа, до конца*», *иногда соотв. русск.* из=, ис=: teleenni magát ③ наесться* до отвала; teleírni исписывать/исписать полностью (*страницу и т. п.*).

telebeszélni [~t, ~jen]: ~ni a fejét *vkinek* задуривать/задурить голову *кому*.

teleereszteni [~ett, eresszen tele] *vmit* (*vmivel*) наполнять/наполнить (до краёв) *что* (*чем*); ~eni a kádat vízzel наполнять/наполнить ванну водой, напускать/напустить полную ванну воды.

telefirkálni [~t, firkáljon tele] исчёрчивать/исчертить, исчёркивать/исчёркать.

telefon [~ja, ~t, ~ok] 1. телефон; ~hoz hívni звать/по= к телефону; ~on beszélni *vkivel* говорить по телефону *с кем*; ~on felhívni *vkit* звонить/по= по телефону *кому*; 2. (*telefonbeszélgetés*) звонок по телефону, телефонный звонок; ~t várni *vkitől* ждать (телефонного) звонка *от кого*.

telefon= телефонный, △ (*ср.* telefon).

telefonálni [~t, ~jon] звонить/по= по телефону.

telefonállomás [~a, ~t, ~ok] телефон; nyilvános ~ телефон-автомат.

telefonautomata [~ja, ~t] телефон-автомат.

telefonbeszélgetés [~e, ~t, ~ek] телефонный разговор, разговор по телефону.

telefondrót [~ja, ~ot] телефонный провод.

telefonébresztés [~e, ~t, ~ek] побудка по телефону (*одна из городских телефонных служб*).

telefon-előfizetési [~t]: ~ díj абонементная плата за пользование телефоном.

telefon-előfizető [~je, ~t] абонент телефонной сети.

telefonérme [~je, ~t] телефонный жетон (*для телефона-автомата в Венгрии*).

telefonfülke [~je, ~t] телефонная будка.

telefonhívás [~a, ~t, ~ok] телефонный звонок (*кому-л.*).

telefonhuzal [~a, ~t, ~ok] *см.* **telefondrót.**

telefonkábel [~e, ~t, ~ek] телефонный кабель.

telefonkagyló [~ja, ~t] телефонная трубка.

telefonkapcsolás [~a, ~t, ~ok] соединение (по телефону).

telefonkészülék [~e, ~et] телефонный аппарат.

telefonkezelő [~je, ~t] телефонист.

telefonkezelőnő [~je, ~t] телефонистка.

telefonkönyv [~e, ~et] телефонная книга.

telefonközpont [~ja, ~ot] телефонная станция; házi ~ коммутатор.

telefonmeghívás [~a, ~t, ~ok] вызов по междугородному (междуна́родному) телефону.

telefon-összeköttetés [~e, ~t, ~ek] телефонная связь; ~t kapni получать/получить связь (*с городом и т. п.*).

telefonszám [~a, ~ot] номер телефона; felvilágosítás a 123-456 ~on справки *мн.* (*ж.*) по телефону 123-456.

telefonvonal [~a, ~at, ~ak] телефонная линия.

telefonzsinór [~ja, ~t, ~ok] телефонный шнур.

telefüstölni [~t, füstöljön tele] *vmit* накурить* *где*; ~ni a szobát накурить* в комнате.

teleírni [~t, írjon tele] исписывать/исписать, покрывать/покрыть записями.

telek [~ke, ~ket] 1. участок земли, земельный участок; üres (*или* beépítetlen) ~ek незастроенный участок; 2. *ист.* (*jobbágytelek*) крестьянский надел.

telekkönyv [~e, ~et] земельный кадастр, поземельная книга.

telekkönyvi [~t, ~ek; ~leg] земельный, кадастровый; ~ hivatal (*или* hatóság) земельный (*или* кадастровый) отдел, отдел поземельных книг (*при уездном суде в старой Венгрии*).

telekkönyvvezető [~je, ~t] служащий, ведущий поземельную книгу.

telekrész [~e, ~t, ~ek] парцелла.

telelni [~t, ~jen] 1. зимовать/пере=; ezek a madarak nálunk ~nek эти птицы зимуют у нас; 2. *с обст.* (*növény*) переносить/перенести зиму (*о растениях*); az őszi vetés jól ~t озимый посев хорошо перенёс (*или* выдержал) зиму; 3. (*üdülni*) отдыхать зимой.

teleltetni [~ett, teleltessen] 1. (*állatot*) содержать зимой (*скот*); a pásztorok a síkságon ~ik nyájukat пастухи зимуют на равнине со своим скотом; 2. (*növényt*) сохранять зимой (*растения и т. п.*).

teleönteni [~ött, öntsön tele] наливать/налить доверху (*или* до краёв).

telep [~e, ~et] 1. посёлок; 2. *археол.* поселение, стоянка; 3. *с.-х.* ферма; állattenyésztő ~ животноводческая ферма; 4. *горн.* залежи *мн.* (*ж.*), пласт; 5. *эл.* батарея; 6. *бот.* слоевище.

telepátia [~ja, ~t] телепатия.

telepedni [~ik/telepszik, ~ett, ~jék/~jen] *vhová* 1.

(*elhelyezkedni*) (удобно) располагаться/расположиться, устраиваться/устроиться (*в кресле и т. п.*); 2. (*költözni*) поселяться/поселиться *где*, переселяться/переселиться *куда*; falura ~ni поселяться/поселиться в деревне.

telepes I *прил.* [~et; ~en] 1. переселенческий; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) переселенец; ~ földmunkások сельскохозяйственные рабочие-переселенцы; 2. *эл.* батарейный; ~ rádió (-készülék) батарейный радиоприёмник; 3. *бот.* слоевищный; ~ növények слоевищные растения; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] поселенец, переселенец; (*gyarmatokon*) колонист.

telepíteni [~ett, ~sen] 1. *vkit* переселять/переселить *кого*; *vmit* переносить/перенести, перебазировать(*) *что*; 2. *vhová* (*növényt*) сажать/посадить *куда* (*растение*); засаживать/засадить *что чем*; a domboldalakra szőlőt ~ettek склоны холма засадили виноградом, склоны холма заняли под виноградники; 3. *воен.*, *тех.* устанавливать/установить; aknát ~eni ставить/по- (*или* устанавливать/установить) мину; 4. (*erőművet stb.*) сооружать/соорудить (*промышленное предприятие*).

telepítés [~e, ~t, ~ek] 1. переселение; перенесение, перебазирование (*ср.* telepíteni 1); a gyáraknak vidékre (való) ~e перевод промышленных предприятий (из центра) на периферию; 2. (*növényé*) посадка, насаждение (*действие*); 3. *воен.* установка (*мин*); 4. (*erőmű é*) сооружение (*промышленного предприятия*).

település [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) поселение, переселение (*действие*); 2. (*lakóhely*) поселение, посёлок, населённый пункт.

telér [~je, ~t, ~ek] *горн.* жила.

telerakni [~ott, rakjon tele] *vmit vmivel* 1. (*megtölteni*) наполнять/наполнить доверху (*или* до краёв) *что чем*; ~ni a zsebét dióval ③ набивать/набить карманы орехами; 2. (*asztalt stb.*) заваливать/завалить, загромождать/загромоздить *чем* (*всё пространство*); (*állítva*) уставлять/уставить, заставлять/заставить *чем* (*всё пространство*); ~ni a polcot könyvekkel заставлять/заставить полку книгами.

teletölteni [~ött, töltsön tele] *см.* **teleönteni.**

teletömni [~ött, tömjön tele] 1. набивать/набить (*доверху*, *доотказа*); ~ni a zsákot tűrgo (*или* битком) набивать/набить мешок; idézetekkel tömte tele a cikkét он перегрузил свою статью цитатами; 2.: ~ni *vkinek* a fejét *vmivel* пичкать/на- *кого*, забивать/забить голову *кому* (*ненужными сведениями и т. п.*).

televény [~e, ~t, —] *с.-х.* перегной, гумус.

televényföld [~je, ~et, —] *см.* **televény.**

televízió [~ja, ~t] 1. телевидение; színes ~ цветное телевидение; ~n adni (*или* közvetíteni) вести телевизионную передачу, передавать по телевидению; 2. (*készülék*) телевизор, телевизионный приёмник; színes ~ приёмник цветного телевидения; цветной телевизор *разг.*; több csatornás ~ многоканальный телевизор.

televízióadás [~a, ~t, ~ok] телевизионная передача.

televízióantenna [~ja, ~t] телевизионная антенна.

televízió-előfizetési [~t]: ~ díj абонентная плата за пользование телевизором.

televíziókészülék [~e, ~et] *см.* **televízió** 2.

televíziós [~at] телевизионный, теле-; ~ adás телевизионная передача, телепередача; ~ adóállomás телевизионный центр, телецентр; ~ adótorony телевизионная башня, телебашня; ~ vétel телевизионный приём.

telhetetlen [~t, ~ek; ~ül] ненасытный, алчный.

telhetetlenség [~e, ~et, —] ненасытность, алчность.

telhető I *прил.* [~t; ~en/~leg]: minden tőlem (tőled *и т. д.*) ~ módon всеми зависящими от меня (тебя *и т. д.*) способами; II *сущ.* [—, ~t]: megtenni minden tőlem (tőled *и т. д.*) ~t делать/с- всё от меня (тебя *и т. д.*) зависящее.

téli [~t, ~ek] зимний; ~ álom (*állatoké*) зимняя спячка (*у животных*); ~ ruhában lenni быть одетым по-зимнему; ~ táj зимний пейзаж.

télies [~et; ~en] зимний (*характерный для зимы*); ~re fordul az idő *a*) (*összel*) дело идёт к зиме; *b*) (*tavaszszal*) опять завернули холода, снова вернулась зима.

telihold [~ja, ~at] полная луна, полнолуние.

telis-tele *нареч.* полным-полно; az arca ~ van szeplővel его лицо всё усыпано веснушками; az üzlet ~ van áruval магазин полон товаров, магазин завален товарами.

telíteni [~ett, ~sen] 1. *хим.* насыщать/насытить (*раствор*); 2. *тех.* (*átitatni*) пропитывать/пропитать; 3. *перен.* пропитывать/пропитать, насыщать/насытить, напоить*; a levegő ~ve van a virágok illatával воздух напоён ароматом цветов.

telitalálat [~a, ~ot] 1. прямое попадание (в цель); 2.: ~ a volt a lotton он угадал все номера в «лотто»; → **ez ~ volt** (он попал) не в бровь, а (прямо) в глаз.

telítődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. *хим.* становиться/стать насыщенным (*о растворе*); 2. (*folyadékkal*) пропитываться/пропитаться; 3. *перен.* быть проникнутым *чем*; a tömegek ~tek a forradalom eszméivel сознание масс проникнуто идеями революции.

telivér I *прил.* [~t, ~ek; ~en] чистокровный, чистопородный; ~ kanca чистопородная кобыла; II *сущ.* [~(j)e, ~t, ~ek] чистокровный рысак.

telje: ereje ~ben в (полном) расцвете сил; dicsőségének (*или* hírnevének) ~ben lenni ③ быть в зените славы.

teljes [~et; ~en] 1. полный (*во всём своём объёме*), весь (полностью *или* целиком); (*időtartamról még*) целый (*о времени*); ~ egészében целиком и полностью, весь полностью, целиком, всецело; ~ ellátás полный пансион, полное обеспечение; ~ erejéből изо всех сил, изо всей мочи, что есть мочи; egy ~ év круглый год; ~ felszerelés полное снаряжение; ~ fordulat полный оборот; két ~ hét полных две недели; ~ hosszában во всю длину; ~ létszámban в полном составе; nem ~ неполный, некомплектный; a ~ összeg полностью вся сумма; a regény ~ szövege полный текст романа; ~ terjedelmében в полном объёме (*о тексте*); ~ ülés пленарное заседание; 2. *ком.* (*bruttó*) валовой, брутто; ~ bevétel (*или* jövedelem) валовой доход; 3. (*alapos*; *tökéletes*; *nagyfokú*) полный (*абсолютный*, *максимальный*); ~ bizalom полное доверие; ~ biztonságban в полной безопасности; ~ egyenjogúság полное равноправие; ~ egyetértés полное единодушие (*или* единомыслие); ~ életnagyságban в натуральную величину; ~ felvilágosítás полная (*или* исчерпывающая) информация; ~ figyelemmel с полным вниманием; ~ gázt adni давать/дать полный газ; ~ győzelem полная победа; ~ kapituláció полная капитуляция; ~ lendülettel с большим размахом; ~ mértékben в полной мере, вполне; ~ sebességgel на полной скорости; ~ üzemben van a gyár завод работает на полную мощность; ⊘ ~ **szívéből** ③ от всего сердца; ~ **erejéből** ③ изо всех сил.

teljesedni [~ik, ~ett; ~jék/~jen] исполняться/исполниться, осуществляться/осуществиться, сбываться/сбыться.

teljesen *нареч.* 1. совсем, совершенно, полностью, абсолютно; ez ~ lehetetlen это абсолютно невозможно; ~ megsüketült он совсем (*или* совершенно) оглох; önnek ~ igaza van вы совершенно правы; ~ rendben van (всё) в полном порядке; ~ tönkretenni разорять/разорить до конца; ~ tudatlan он ровным счётом ничего не знает; 2. (*teljes egészében*) полностью, всецело, целиком; ez ~ öntől függ это всецело зависит от вас.

teljesíteni [~ett, ~sen] 1. выполнять/выполнить, исполнять/исполнить; *vkinek* a kérését ~eni выполнять/выполнить (*или* исполнять/исполнить) просьбу *кого*; kötelességét ~eni ③ выполнять/выполнить (*или* исполнять/исполнить) свой долг; száz százalékra ~eni a normát выполнять/выполнить норму на сто процентов; ~eni a parancsot исполнять/исполнить приказ; a tervet minden részletében ~eni выполнять/выполнить план по всем показателям; vállalást ~eni выполнять/вы-

полнить обязательство; 2.: katonai szolgálatot ~eni нести (*или* проходить) военную службу; tényleges (katonai) szolgálatot ~eni находиться на действительной военной службе.

teljesítés [~e, ~t, ~ek] выполнение, исполнение; a feladat pontos ~e чёткое исполнение задания; a kérés ~e выполнение просьбы; a kérés nem ~e неисполнение просьбы.

teljesíthetetlen [~t, ~ek; ~ül] невыполнимый, неисполнимый; ~ kívánság невыполнимое желание.

teljesíthető [~t, ~(e)k; ~(e)n] выполнимый, исполнимый.

teljesítmény [~e, ~t, ~ek] 1. выработка, производительность; 2. (*eredmény*) достижение; 3. *тех.* мощность.

teljesítménybér [~e, ~t, ~ek] сдельная оплата; сдельщина *разг.*; ~ben dolgozni работать сдельно.

teljesítő I *прич. от* teljesíteni; II *сущ.* [~je, ~t] исполнитель *м.*

teljesítőképesség [~e, ~et, —] мощность, производительность; a gép ~e производительность станка.

teljesség [~e, ~et, —] полнота (*полная мера проявления чего-л.*); az élet ~e полнота жизни, жизнь *ж.* во всей её полноте; a tudás ~e полнота знания; *vmi* a maga ~ében ③ что-л. во всей (своей) полноте.

teljességgel *нареч.* абсолютно, совершенно (*часто с отрицанием*); ez ~ lehetetlen это абсолютно (*или* совершенно) невозможно.

teljesülni [~t, ~jön] *см.* **teljesedni**.

teljhatalmú [~t, ~ak; ~an/~lag] обладающий всей полнотой власти, полновластный, всевластный, обладающий неограниченными полномочиями; ~ megbízott представитель, обладающий неограниченными полномочиями.

teljhatal|om [~ma, ~mat] полная (*или* неограниченная) власть, полнота власти, полновластие; (*meghatalmazás*) исключительные (*или* чрезвычайные) полномочия, неограниченные полномочия; ~ommal felruházni *vkit a*) передавать/передать всю полноту власти *кому*; *b*) (*rendkívüli állapot idején*) предоставлять/предоставить чрезвычайные (*или* неограниченные) полномочия *кому*.

telt I *прич. от* telni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*tele*) полный, наполненный; színültig ~ полный до краёв; ~ ház *театр.* полный сбор, аншлаг; ~ házzal megy a darab спектакль *м.* идёт с аншлагом; 2. (*gömbölyű*) полный, пухлый; ~ karok полные руки.

teltség [~e, ~et —] полнота, пухлость.

télvíz: ~ idején в зимнее время.

téma [~ja, ~t] тема; *лит.*, *театр.* сюжет; időszerű ~ актуальная (*или* злободневная) тема; elcsépelt ~ *a*) избитая тема; *b*) (*irodalmi műben*) избитый сюжет; a ~ kifejtése изложение темы; a beszélgetés ~ja тема (*или* предмет) разговора; a ~ra térni переходить/перейти к теме (*разговора, доклада и т. п.*); regénye ~jául választani *vmit* ③ избрать* сюжетом (*или* темой) своего романа *что*.

témaválasztás [~a, ~t, —] выбор темы.

temelléd= melléd (*см.* mellé II).

temelletted= melletted (*см.* mellett II).

temellőled= mellőled (*см.* mellől II).

temérdek [~et] *см.* **tömérdek**.

temetni [~ett, temessen] 1. хоронить/по-; mikor ~ik? когда его хоронят?, когда похороны?; 2.: maga alá ~ni погребать/погрести под собой; a lavina maga alá ~te az egész falut лавина погребла под собой целую деревню; 3.: arcát kezébe ~ni ③ закрывать/закрыть лицо руками.

temetés [~e, ~t, ~ek] погребение, похороны *мн.* (*Р* похорон).

temetési [~t, ~ek] похоронный, погребальный; ~ menet погребальное шествие, похоронная процессия.

temetkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *vmibe* погружаться/погрузиться, уходить/уйти с головой *во что*.

temetkezési [~t, ~ek] похоронный; ~ vállalat похоронное бюро.

temető [~je, ~t] кладбище; falusi ~ деревенское (*или* сельское) кладбище, погост.

temiattad= miattad (*см.* miatt II).

temögéd= mögéd (*см.* mögé II).

temögötted= mögötted (*см.* mögött II).

temperamentum [~a, ~ot, —] темперамент.

temperamentumos [~at, ~ak; ~an] темпераментный.

templom [~a, ~ot] церковь *ж.*, храм; ~ba járni ходить в церковь; → **szegény, mint a ~ egere** беден, как церковная мышь.

templom- церковный, △ (*ср.* templom).

templomi [~t, ~ak] церковный; ~ zene церковная музыка.

templomtor|ony [~nya, ~nyot] колокольня.

tempó [~ja, ~t] 1. темп; gyorsított ~ban в ускоренном темпе; bírni a ~t выдерживать/выдержать темп; erős ~val úszni плыть в быстром темпе; 2. (*modor*) замашки *мн.* (*ж.*), повадки *мн.* (*ж.*).

Temze [~t, ~n]: a ~ Темза.

tenálad= nálad (*см.* nála I).

tendencia [~ja, ~t] 1. (*irány, alakulás*) тенденция; az árak csökkenő ~t mutatnak цены имеют тенденцию к понижению; 2. (*célzatosság, törekvés*) направленность; a regény ~ja направленность романа.

tendenciózus [~at; ~an] тенденциозный; ~ beállítás тенденциозный подход.

teneked= neked (*см.* neki[1] I).

tenélküled= nélküled (*см.* nélkül II).

ténfer|egni [~gett, ~egjen] слоняться, шататься, болтаться (без дела).

tengeni [~ett, ~jen] *см.* **tengődni**.

tengely [~e, ~t, ~ek] 1. *тех.* вал; (*szerszámgép forgó főtengelye*) шпиндель *м.*; bütykös ~ кулачный (кулачковый) вал; 2. (*kerék*) ось *ж.*; a szekér ~e ось телеги; 3. *мат.*, *физ.* ось *ж.*; mágneses ~ магнитная ось; 4.: a darab cselekményének ~e стержень *м.* действия пьесы.

tengelykapcsoló [~ja, ~t] *тех.* сцепление.

tengelytávolság [~a, ~ot] *тех.* расстояние между осями, межосевое расстояние.

tengelytörés [~e, ~t, ~ek] поломка оси.

tenger I *сущ.* [~e, ~t, ~ek] море; nyílt ~ открытое море; ~ alatti kábel подводный морской кабель; a ~ szintje fölött над уровнем моря; az élet ~én *перен.* в житейском море; kifutni a nyílt ~re выходить/выйти в открытое море; II *нареч.*: ~ (sok) тьма, бездна, масса, бесчисленное количество; ~ sok pénz масса денег.

tengeralattjáró [~ja, ~t] подводная лодка, подлодка.

tengeralattjáró-vadász [~a, ~t, ~ok] *воен.* противолодочный корабль.

tengerész [~e, ~t, ~ek] моряк.

tengerészet [~e, ~et, —] 1. морское дело, мореплавание; 2. (*flotta*) морской флот; kereskedelmi ~ торговый флот; a ~nél szolgálni служить во флоте.

tengerészeti [~t, ~ek] морской, мореплавательный, мореходный; ~ hivatal морское ведомство; адмиралтейство *уст.*; ~ minisztérium *a*) Морское министерство; *b*) (*a Szovjetunióban*) Министерство морского флота (*в СССР*).

tengerészgyalogos [~a, ~t, ~ok] морской пехотинец.

tengerészgyalogság [~a, ~ot, —] морская пехота.

tengerészkapitány [~a, ~t, ~ok] капитан морского судна.

tengerésztiszt [~je, ~et] морской офицер.

tengerhajózás [~a, ~t, —] мореплавание.

tengeri[1] [~t, ~ek] 1. морской; ~ állatok морские животные, морская фауна; ~ flotta морской флот; ~ haderő военно-морские силы *мн.* (*ж.*); ~ kikötő морской порт; ~ szállítás морские перевозки *мн.* (*ж.*); ~ utazás морское путешествие; 2. (*tengerparti*) приморский, морской; ~ fürdő(hely) приморский курорт.

tengeri[2] [~je, ~t] *бот.* (*Zea mays*) кукуруза.

tengeribetegség [~e, ~et, —] морская болезнь.

tengerimalac [~a, ~ot] морска́я сви́нка.
tengerjáró I *прил.* [~t, ~k] морско́й (*о судне*); ~ hajó морско́е су́дно; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ hajó.
tengermellék [~e, ~et, —] прибре́жные райо́ны *мн.* (*м.*), примо́рье, взмо́рье.
tengernagy [~a, ~ot] адмира́л (фло́та).
tengeröb:öl [~le, ~löt] (морско́й) зали́в.
tengerpart [~ja, ~ot] 1. бе́рег мо́ря, морско́й бе́рег, морско́е побере́жье; 2. (*tengermellék*) примо́рские райо́ны *мн.* (*м.*), взмо́рье.
tengerparti [~t, ~ak] примо́рский, прибре́жный, берегово́й; ~ erődítmény берегово́е укрепле́ния; ~ föveny морско́й песо́к; ~ nyaraló да́ча на берегу́ мо́ря; ~ szél берегови́к (*ветер*); ~ sziklák прибре́жные ска́лы; ~ városok примо́рские города́.
tengerszem [~e, ~et] го́рное о́зеро.
tengerszint [~je, ~et, —] у́ровень *м.* мо́ря; ~ feletti magasság высота́ над у́ровнем мо́ря.
tengerszoros [~a, ~t, ~ok] (морско́й) проли́в.
tengerv:íz [~ize, ~izet] морска́я вода́.
tengerzár [~(j)a, ~(a)t] морска́я блока́да; ~ alá venni блоки́ровать(*) с мо́ря.
tengetni [~ett, tengessen]: ~ni az életét ③ влачи́ть жа́лкое существова́ние.
tengődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. жить в нужде́, влачи́ть жа́лкое существова́ние; 2. (*növény*) ча́хнуть (*о растении*).
tenisz [~e, ~t, —] *спорт.* те́ннис.
teniszezni [~ik, ~ett, ~zen] игра́ть в те́ннис.
teniszlabda [~ja, ~t] те́ннисный мяч.
teniszpálya [~ja, ~t] те́ннисная площа́дка, корт.
teniszütő [~je, ~t] (те́ннисная) раке́тка.
tenni [tesz, tett, tegyen, tégy, tedd, tehet, tenne, tevő, téve] 1. (*cselekedni*) де́йствовать; поступа́ть/поступи́ть; *vmit* де́лать/с= *что*; jót ~ *vkivel* де́лать/с= добро́ *кому*; nem beszélni kell, hanem ~ ну́жно не говори́ть, а де́йствовать; nincs mit ~ де́лать не́чего, ничего́ не поде́лаешь; tegyen, amit akar де́лайте, что хоти́те; поступа́йте, как хоти́те; mit tegyünk? что нам де́лать?, как нам быть?; 2. *vhová, vmire* (*helyezni*) класть/положи́ть, помеща́ть/помести́ть *куда, на что*; a kezét csípőre ~ ③ подбоче́ниться*, упира́ть/упере́ть ру́ки в бо́ки; a levelet borítékba ~ вкла́дывать/вложи́ть письмо́ в конве́рт; a teába cukrot ~ класть/положи́ть са́хар в чай; a tűzre fát ~ подкла́дывать/подложи́ть дров в ого́нь *м.*; 3. *в некоторых сочет.*: ajánlatot ~ вноси́ть/внести́ предложе́ние; ellenvetést ~ приводи́ть/привести́ возраже́ние, возража́ть/возрази́ть; kirándulást ~ *vhová* соверша́ть/соверши́ть экску́рсию *куда*; látogatást ~ *vkinél* наноси́ть/нанести́ визи́т *кому*; néhány lépést ~ (*vmely irányba*) де́лать/с= не́сколько шаго́в (*в каком-л. направлении*); utazást ~ соверша́ть/соверши́ть путеше́ствие; vizsgát ~ сдава́ть/сдать экза́мен; 4.: úgy ~, mintha... де́лать/с= вид, что..., притворя́ться/притвори́ться что..., *или кем, чем*; úgy tett, mintha aludnék он сде́лал вид (*или* он притвори́лся) бу́дто спит, он притвори́лся спя́щим; 5. *vmivé, vmilyenné* превраща́ть/преврати́ть *в кого/что, какого*, де́лать/с= *кем/чем, каким*; *vkit* boldoggá ~ де́лать/с= счастли́вым, осчастли́вить* *кого*; közhírré ~ де́лать/с= всеобщим досто́янием (*новость и т. п.*); magáévá ~ *vmit* ③ (*helyeselni*) согла́шаться/согласи́ться *с чем*; присоединя́ться/присоедини́ться *к чему*, принима́ть/приня́ть *что*; magáévá tette a gondolatot он согласи́лся с э́той мы́слью; szabaddá ~ освобожда́ть/освободи́ть; 6. *vmire* (*játék, fogadás közben*) ста́вить/по=, де́лать/с= ста́вку *на что* (*в игре*); húsz forintot ~ öt ellen ста́вить/по= два́дцать фо́ринтов про́тив пяти́; rossz lapra ~ ста́вить/по= на несчастли́вую ка́рту; százat teszek egy ellen, hogy... *перен.* ста́влю сто фо́ринтов про́тив одного́, что...; 7. (*írásjelet*) ста́вить/по= (*знак препинания*); ide vesszőt kell ~ здесь на́до поста́вить запяту́ю; pontot ~ *vminek* a végére *a*) ста́вить/по= то́чку в конце́ *чего*; *b*) *перен.* ста́вить/по= то́чку *на чём*; zárójelbe ~ помеща́ть/помести́ть (*или* ста́вить/по=) в ско́бки; 8. *vmennyit* (*kitenni*) составля́ть/соста́вить (*какую-л. сумму и т. п.*); a jelenlevők létszáma ötvenre tehető число́ прису́тствующих составля́ет приблизи́тельно пятьдеся́т челове́к; 9. (*számítani*) зна́чить, означа́ть; sokat tesz az э́то мно́го зна́чит; 10.: teszem azt... (hogy) предполо́жим (*или* допу́стим, ска́жем (, что)...; 11.: nem tehetek róla я не винова́т, я тут ни при чём; ki tehet róla? кто в э́том винова́т?; majd teszek róla, hogy... я позабо́чусь о том, что́бы...
tennivaló [~ja, ~t] де́ло (*которое предстоит сделать*); sok a ~m у меня́ мно́го де́л.
tenor [~ja, ~t, ~ok] 1. те́нор (*голос*; *певец*); lírai ~ лири́ческий те́нор; 2. *атр.* теноро́вый; ~ hang те́нор.
tenorista [~ja, ~t] те́нор (*певец*).
tény [~e, ~t, ~ek] факт; sajnálatos ~ досто́йный сожале́ния факт; befejezett ~ek elé állítani *vkit* ста́вить/по= пе́ред соверши́вшимся фа́ктом *кого*, ста́вить/по= пе́ред фа́ктами *кого*; a puszta ~ek го́лые фа́кты; ◎ **ez ~ és való!** э́то факт!
tényállás [~a, ~t, ~ok] 1. (факти́ческое) положе́ние веще́й; felvenni a ~t составля́ть/соста́вить протоко́л (*о случившемся*); 2. *юр. офиц.* факти́ческие обстоя́тельства (де́ла).
tényleges [~t, ~ek; ~leg] факти́ческий; ~ bizonyíték факти́ческое доказа́тельство.
tenyi:ér [~ere, ~eret] ладо́нь *ж.*; ◎ **viszket a ~ere** ③ *a*) ру́ки че́шутся (*дать пощёчину*); *b*) (*pénzt vár*) ладо́шка че́шется (*к деньгам*); **~erén hordani vkit** ③ носи́ть на рука́х кого́-л.; **úgy ismerni, mint a ~erét** ③ знать как свои́ пять па́льцев.
tenyeres-talpas [~at; ~an] *пренебр.* неуклю́жий.
tenyérnyi [~t, ~ek] величино́й с ладо́нь; ~ kis föld клочо́к земли́, пятачо́к.
tenyészni [~ik, ~ett, tenyésszen] 1. расти́, произрастать; (*hal stb.*) води́ться (*о рыбах*); 2. *перен.* (*babona, bűn stb.*) гнезди́ться, процвета́ть (*о суевериях и т. п.*).
tenyészállat [~a, ~ot] племенно́й скот; (*him*) производи́тель *м.*; (*nőstény*) са́мка-производи́тельница.
tenyészet [~e, ~et] 1. *биол.* культу́ра; 2. (*növényzet*) расти́тельность, насажде́ния *мн.* (*с.*).
tenyészteni [~ett, tenyésszen] (*állatot*) разводи́ть/развести́ (*домашних животных, птицу*); baromfit ~eni разводи́ть пти́цу.
tenyésztés [~e, ~t, ~ek] разведе́ние, выра́щивание (*домашних животных, птиц*).
tényező [~je, ~t] 1. (*mozzanat*) фа́ктор, обстоя́тельство; döntő ~ реша́ющий фа́ктор; 2. *мат.* фа́ктор, сомно́житель *м.*; közös ~ о́бщий фа́ктор; 3. *мат.*, *тех.* коэффицие́нт, мо́дуль *м.*; korrelációs ~ коэффицие́нт корреля́ции; kompressziós ~ мо́дуль сжа́тия.
ténykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] рабо́тать, труди́ться.
ténykedés [~e, ~t, ~ek] *офиц.* де́ятельность *ж.* (*на каком-л. поприще*); hivatalos ~ служе́бная де́ятельность.
tényleg *нареч.* действи́тельно, в са́мом де́ле.
tényleges [~et; ~en] 1. действи́тельный, факти́ческий, реа́льный; ~ érték действи́тельная це́нность; 2. *воен.* ка́дровый, действи́тельной слу́жбы; ~ állomány ка́дровый соста́в; ~ szolgálat действи́тельная слу́жба; ~ tiszt ка́дровый офице́р.
tényleírás [~a, ~t, ~ok] *офиц.* описа́ние фа́кта (фа́ктов).
ténymegállapítás [~a, ~t, ~ok] констата́ция фа́кта (фа́ктов).
teológia [~ja, ~t, —] теоло́гия, богосло́вие.
teológus [~a, ~t, ~ok] тео́лог, богосло́в.
teoretikus I *прил.* [~at; ~an] теорети́ческий; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] теоре́тик.
teória [~ja, ~t] *книжн.* тео́рия.
tépni [~ett, ~jen] 1. рвать *и* разрыва́ть/разорва́ть; darabokra ~ni рвать на ча́сти (*или* куски́); ronggyá ~ni изорва́ть* в кло́чья; 2. (*gazt stb.*) вырыва́ть/вы́рвать, выдёргивать/вы́дернуть; 3. (*tollat*) щипа́ть *и* ощи́пы-

вать/ощипа́ть, общи́пывать/общипа́ть (*перья*); **4.** (*gyapjút, kendert*) трепа́ть (*лён и т. п.*); **5.:** haját ~ni ③ рвать на себе́ во́лосы.

tépdesni [~ett, ~sen] **1.** (*széttépni*) рвать, разрыва́ть (*постепенно, продолжительное время*); **2.** (*kitépni*) вырыва́ть, выдёргивать (*по одному*); szemöldökét ~ni ③ выщи́пывать бро́ви.

tépelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmin* разду́мывать *о чём*, размышля́ть, лома́ть го́лову *над чем*.

tepsi [~je, ~t] про́тивень *м.*

térni [~t, ~jen] **1.** *vmerre* (*haladni*) свора́чивать/свернýть, поворáчивать/повернýть, напрáвиться* *куда*; jobbra ~ni поворáчивать/повернýть напрáво; **2.:** nyugovóra ~ni *книжн.* идти́ спать; **3.:** *vmely* hitre ~ni обрати́ться* *в какую-л.* ве́ру; más vallásra ~ni переменя́ть/переменить вероисповéдание; **4.:** észhez ~ni опомина́ться/опо́мниться, оду́мываться/оду́маться; ~j észhez, amíg nem késő! опо́мнись, пока́ не по́здно; **5.:** magához ~ni ③ прийти́* в себя́ (*или* в сознáние); **6.** *vmire* (*beszéd közben*) переходи́ть/перейти́ *к чему* (*в разговоре*); más tárgyra ~ni переходи́ть/перейти́ к но́вой те́ме.

tér [tere, teret/~t] **1.** *филос.* простра́нство; végtelen ~ бесконе́чное простра́нство; **2.** *физ.* по́ле; mágneses ~ магни́тное по́ле; **3.** (*városban*) пло́щадь *ж.*; (*kisebb*) площáдка; **4.** (*térség*) простóр, простра́нство; szabad ~ свобóдное простра́нство; **5.** (*sajátos terület*) óбласть *ж.* (*науки и т. п.*); a fizika terén в óбласти фи́зики; minden ~en во всех óбластя́х, во всём; politikai ~en в óбласти поли́тики; **6.** (*tevékenységé*) по́ле (*деятельности*), простóр (*для чего-л.*); tág teret nyitni *vminek* открыва́ть широ́кий простóр *для чего*; ~t hódítani получа́ть/получи́ть распространéние, распространя́ться/распространи́ться, завоёвывать/завоева́ть популя́рность.

terád = rád (*см.* rá II).

terajtad = rajtad (*см.* rajta[1] II).

terasz [~a, ~t, ~ok] терра́са.

térbeli [~t, ~ek; ~leg] простра́нственный.

térd [~e, ~et] колéно; ~en állva стóя на колéнях; ~ig érő szoknya ю́бка до колéн; ~re borulni (*или* hullni) *vki előtt* па́дать/пасть на колéни *перед кем*.

térdelni [~t, ~jen] стоя́ть на колéнях.

térdepelni [~t, ~jen] *см.* **térdelni**.

térdhajlás [~a, ~t, ~ok] *см.* **térdhajlat**.

térdhajlat [~a, ~ot] подколéнная впа́дина.

térdhajlítás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* приседа́ние.

térdharisnya [~ja, ~t] носки́-гольф *мн.*, чулки́-гольф *мн.* (*оба*); гóльф|ы *мн.* (*P* -ов) *разг.*; (*egyik*) носóк-гольф, чулóк-гольф.

térdízület [~e, ~et] *анат.* колéнный суста́в.

térdkalács [~a, ~ot] *анат.* колéнная ча́шка, надколéнник.

térdnadrág [~ja, ~ot] корóткие штан|ы́ *мн.* (*P*—óв) (по колéно), брю́ки-гольф (*P* брюк-).

térdvédő [~je, ~t] *спорт.* наколéнник.

terebélyes [~et; ~en] **1.** (*szétágazó*) развéсистый, раски́дистый; **2.:** ~ asszonyság пы́шная жéнщина.

terefere [~je, ~t] *разг.* болтовня́, разговóры *мн.* (*м.*).

tereferélni [~t, ~jen] *разг.* болта́ть, суда́чить.

teregetni [~ett, teregessen] развéшивать/развéсить (*бельё*).

terelni [~t, ~jen] **1.** (*nyájat*) гнать (*стадо*); **2.** (*forgalmat, járművet*) направля́ть/напрáвить (*поток машин и т. п.*); **3.** *vkire/vmire* (*figyelmet stb.*) наводи́ть/навести́, направля́ть/напрáвить *на кого* (*внимание и т. п.*); magára ~ni a gyanút ③ навлека́ть/навлéчь на себя́ подозрéние; más tárgyra ~ni a beszélgetést переводи́ть/перевести́ разговóр на другýю тéму.

terelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*beszélgetés, vita*) переходи́ть/перейти́ *на кого/что* (*о разговоре, споре и т. п.*); (*figyelem*) обраща́ться/обрати́ться *на кого/что* (*о внимании*); a szó másra ~ött разговóр перешёл на другóе, разговóр при́нял другóе направлéние.

ter|emni [~mett, ~emjen] **1.** расти́/вы́=, роди́ться/у=; ebben az évben sok gabona ~mett в э́том годý уроди́лось мнóго хлéба; **2.** *vmit* (*termést hozni*) роди́ть, приноси́ть (*плоды*); az új rizsfajta többet ~em нóвый сорт ри́са даёт бóльший урожа́й; **3.** *перен.* (*létrejönni*) роди́ться*, зароди́ться*, возника́ть/возни́кнуть; csak az ő fejében ~emhetett ilyen gondolat такáя мысль моглá зароди́ться тóлько в его́ голове́; **4.** *vmire* (*születni*) роди́ться*, быть сóзданным *для чего*; írói pályára ~mett он сóздан быть писáтелем; **5.** *vhol* (*odakerülni*) (вмиг) очути́ться* *где*; (*megjelenni*) моментáльно появи́ться* *где*; két ugrással mellette ~mett в два прыжкá он очути́лся ря́дом с ним; ⊘ **ilyen ember nem minden bokorban ~em** такие́ лю́ди наперечёт; такие́ лю́ди на дорóге не валя́ются *разг.*; → **a türelem rózsát ~em** терпéние и труд всё перетрýт.

ter|em [~me, ~met] зал; kiállítási ~em вы́ставочный зал.

teremteni [~ett, ~sen] **1.** создава́ть/создáть, созидáть, твори́ть/со=; magas kultúrát ~eni создáть* высóкую культýру; kedvező munkaviszonyokat ~eni создáть* благоприя́тные услóвия для рабóты; rendet ~eni наводи́ть/навести́ поря́док; **2.** (*gyorsan szerezni*) достава́ть/достáть, добыва́ть/добы́ть; раздобыва́ть/раздобы́ть *разг.*; pénzt ~eni достáть* дéнег.

teremtés [~e, ~t, ~ek] **1.** сотворéние, создáние; a világ ~e *рел.* сотворéние ми́ра; új világ ~e построéние нóвого ми́ра; **2.** (*létesítés*) создáние, установлéние; összeköttetés ~e установлéние свя́зи; **3.** *разг.* (*személy*) создáние, существó; bájos ~ очарова́тельное создáние (*или* существó); ⊘ **a ~it!** *разг.* проклятие!, ты́сяча чертéй!

teremtmény [~e, ~t, ~ek] *книжн.* создáние, существó.

teremtő I *прил.* [~t; ~(e)n] **1.:** ~ Isten *рел.* бог-творéц, творéц; **2.** (*alkotó*) твóрческий, созидáтельный; ~ elme твóрческий ум; II *сущ.* [~je, ~t] **1.:** a Teremtő *рел.* творéц, создáтель *м.*; **2.** *перен. книжн.* (*létrehozó*) творéц, создáтель *м.*

terep [~e, ~et] *топ.* мéстность; dombos ~ холми́стая мéстность; nehezen járható ~ труднопроходи́мая мéстность; a ~hez alkalmazkodni применя́ться/примени́ться к мéстности.

terepfutás [~a, ~t, —] *спорт.* кросс.

terepjáró *воен.* I *прил.* [~t; ~(a)k] вездехóдный, повы́шенной проходи́мости; ~ gépkocsi вездехóдная автомаши́на, вездехóд; II *сущ.* [~ja, ~t] (*gépkocsi*) вездехóд; kétéltű ~ вездехóд-амфи́бия.

tereplovaglás [~a, ~t, —] *спорт.* ездá по мéстности.

tereprepülés [~e, ~t, ~ek] брéющий полёт.

terepszemle [~je, ~t] *воен.* развéдка мéстности, рекогносцирóвка; ~t tartani *a*) проводи́ть рекогносцирóвку; *b*) *перен.* знакóмиться с обстанóвкой.

terepszín [~e, ~t, —] защи́тный цвет, защи́тная окрáска.

terepszínű [~t, ~ek; ~en] защи́тного цвéта; ~ egyenruha фóрма защи́тного цвéта.

tereptan [~a, ~t, —] топогрáфия.

tereptárgy [~a, ~at] *топ.* объéкт (*или* предмéт) мéстности.

terepviszonyok [~at] *мн.* услóвия *мн.* (*с.*) мéстности.

térérzék [~e, ~et, —] глазомéр, вéрное восприя́тие простра́нства.

Teréz [~e, ~t, ~ek] *имя женск.* Тéрез (≅ *Терéза*).

térfogat [~a, ~ot] объём; fajlagos ~ *физ.* удéльный объём.

térfoglalás [~a, ~t, ~ok] *книжн.* **1.** (*terjeszkedés*) распространéние (*на новую территорию*); экспáнсия; (*csapatoké*) продвижéние вперёд (*войск*); **2.** *перен.* распространéние; az új eszmék ~a распространéние нóвых идéй.

térhatás [~a, ~t, ~ok] эффéкт простра́нства, стереоскопи́ческий эффéкт.

térhatású [~t, ~ak; ~an/~lag] объёмный, трёхмерный; стереоскопи́ческий; ~ film стереоскопи́ческий фильм.

terhe *см.* **teher.**

terhelni [~t, ~jen] **1.** *vmit* (*súllyal*) нагружáть/нагрузи́ть *что чем*; **2.** *vmit тех.* нагружáть/нагрузи́ть, стáвить/по= под нагрýзку, подвергáть/подвéргнуть нагрýзке *что*; **3.** *vkit vmivel* (*fárasztani*) загружáть, перегружáть, обременя́ть *кого чем*; kérésekkel ~ni *vkit* затрудня́ть прóсьбами *кого*; ha nem ~em vele éсли Вас не затрудни́т; **4.** *vmit* (*túlterhelni*) перегружáть/перегрузи́ть *что*; ez az étel ~i a gyomrot э́та пи́ща тяжелá для желýдка; fejét ~ni *vmivel* ③ забивáть (себé) гóлову *чем*; **5.** (*költség, adó stb.*) пáдать *на кого*, лежáть *на ком* (*о расходах*); *в обр. констр.* нести́ (*расходы*); az útiköltség a vállalatot ~i дорóжные расхóды должнó нести́ (*или* оплáчивать) предприя́тие; **6.** *перен.* (*ránehezedni*) пáдать/пасть, ложи́ться/лечь *на кого/что* (*об ответственности, обвинении и т. п.*); ez az ő lelkiismeretét ~i э́то лежи́т на егó сóвести; őt ~i a felelősség отвéтственность пáдает на негó.

terhelés [~e, ~t, ~ek] **1.** погрýзка, нагрýзка; **2.** *тех.* нагрýзка; *эл.* напряжéние (*сети*); megengedhető ~ допусти́мая нагрýзка.

terhelési [~t, ~ek; ~leg]: ~ próba *тех.* нагрýзочные испытáния.

terhelő I *прич. от* terhelni; II *прил.* [~t; ~(e)n] *юр.* изобличи́тельный, изобличáющий; ~ adatok (*или* bizonyítékok) изобличи́тельные дáнные; ~ tanú свидéтель *м.* обвинéния.

terhelt I *прич. от* terhelni; II *прил.* [~et; ~en] *мед.* **1.** с наслéдственным предрасположéнием к нéрвным заболевáниям, с отягощённой наслéдственностью; **2.** (*szellemi fogyatékos*) ýмственно отстáлый, дефекти́вный; III *сущ.* [~je, ~et] *юр.* обвиня́емый, -ая; (*a bírósági eljárás szakaszában*) подсуди́мый, -ая.

terhes [~et; ~en] **1.** берéменная (*о женщине*); ~ állapot берéменность; ~ állapotban lenni быть берéменной; **2.** *vmivel* (*telített*) напóлненный, насы́щенный *чем*; (*vmivel fenyegető*) чревáтый *чем*; illattal ~ levegő вóздух, напоённый ароматом; a levegő izgalommal ~ атмосфéра весьмá тревóжна; váratlan eseményekkel ~ időszak эпóха, чревáтая неожи́данными собы́тиями; **3.** *перен.* (*gondot, nehézséget okozó*) обременительный, тя́гостный, тя́жкий; ~ munka тя́жкий труд; ez a munka nekem nem ~ э́та рабóта мне не в тя́гость (*или* не в обýзу); ~ nekem a jelenléte мне тя́гостно егó присýтствие.

terhesség [~e, ~et] берéменность; a ~ harmadik hónapjában van онá на трéтьем мéсяце берéменности.

terhességmegszakítás [~a, ~t, ~ok] прерывáние берéменности, абóрт.

térhódítás [~a, ~t, ~ok] *см.* **térfoglalás** 2.

Teri [~je, ~t] *уменьш. от* **Teréz.**

tériszony [~a, ~t, —] *мед.* боя́знь *ж.* прострáнства, агорафóбия.

teríteni [~ett, ~sen] **1.** *vmit vmire* постилáть/постлáть *что куда*; (*szétteríteni*) расстилáть/разостлáть *что на чём*; (*befedni*) покрывáть/покры́ть *что чем*; abroszt ~eni az asztalra покрывáть/покры́ть стол скáтертью, постилáть/постлáть скáтерть на стол; gyékényt ~eni a földre постилáть/постлáть на полý цинóвку; kendőt ~eni a vállára ③ набрóсить* платóк на плéчи; szőnyeget ~eni a padlóra постилáть/постлáть на полý ковёр; ~sd a lábamra ezt a takarót покрóй мне нóги э́тим одея́лом; **2.**: magára ~eni *vmit* ③ наки́дывать/наки́нуть (на плéчи) *что*; **3.**: földre ~eni *vkit* повали́ть* на зéмлю, положи́ть* на óбе лопáтки *кого*; **4.** (*megteríteni*) накрывáть/накры́ть (на стол); reggelihez ~eni накрывáть/накры́ть (стол) к зáвтраку; ~ve van стол накры́т.

teríteni [~ett, ~sen] **1.** *vmerre* (*irányítani*) направля́ть/напрáвить *куда*; a hajót a part felé ~eni направля́ть/напрáвить сýдно к бéрегу; **2.**: eszméletre ~eni *vkit* приводи́ть/привести́ в чýвство *кого*; észre ~eni *vkit* вразумля́ть/вразуми́ть, образýмить* *кого*; jó útra ~eni *vkit* напрáвить* (*или* настáвить*, обрати́ть*) на путь и́стинный *кого*; rossz útra ~eni *vkit* сбивáть (*или* совращáть) с пути́ *кого*; keresztény hitre ~eni обращáть/обрати́ть в христиáнство; **3.** *офиц.* (*költséget*) оплáчивать, покрывáть (*расходы*).

teríték [~e, ~et] **1.** (столóвый) прибóр; leszedni a ~et убирáть/убрáть прибóр со столá; **2.**: ~re kerülni *a*) быть уби́тым, подстрéленным (*о звере*); *b*) *перен. разг.* стать предмéтом напáдок (*или* кри́тики).

terítés [~e, ~t, ~ek] (*asztalon*) сервирóвка.

térítés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*vmerre irányítás*) направлéние (*действие*); **2.**: jobb belátásra ~ вразумлéние; eszméletre ~ приведéние в чýвство; keresztény hitre ~ обращéние в христиáнство, крещéние; **3.** *офиц.* (*vmely költségé*) оплáта, покры́тие (*расходов*); (kompenzáció) компенсáция; a postai költségek ~e оплáта почтóвых расхóдов.

terített I *прич. от* teríteni; II *прил.* [~et; ~en] (*asztal*) накры́тый (*о столе*); ~ asztallal várni *vkit* ожидáть с накры́тым столóм *кого*.

terítő [~je, ~t] (*ágyé*) покрывáло; (*asztalé*) скáтерть *ж.*

térítő [~je, ~t] **1.** (*hittérítő*) миссионéр; **2.** *геогр.* трóпик.

térítvény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* квитáнция.

terjedni [~t, ~jen] **1.** распространя́ться/распространи́ться (*тж. физ.*); (*köd, füst*) ползти́, расползáться/расползти́сь (*об облаке дыма, тумане и т. п.*); (*folt*) расплывáться/расплы́ться, расползáться/расползти́сь (*о пятне*); híre ~t *vminek* разнёсся слух *о чём*; ~ a tűz пожáр распространя́ется; **2.** *vmeddig* простирáться, доходи́ть *до чего*; a falu a folyóig ~ дерéвня простирáется до сáмой реки́; **3.** *перен.* (*egyre többekre hatni, kiterjedni*) расти́, разрастáться/разрасти́сь; (*mozgalom*) ши́риться; a járvány egyre ~ эпидéмия растёт; a felkelés fokozatosan ~ восстáние постепéнно разрастáется; **4.** *vmennyire* занимáть *сколько* (*по объёму*); a cikk három hasábra ~ статья́ занимáет три колóнки; a mű több kötetre ~ труд занимáет нéсколько томóв.

terjedel|em [~me, ~met] объём, размéр; vmely kézirat ~me объём рýкописи; egész ~mében в пóлном объёме.

terjedelmes [~et; ~en] объёмистый; (*terjengős*) прострáнный; ~ cikk объёмистая статья́; ~ nyilatkozat прострáнное заявлéние.

terjedés [~e, ~t, ~ek] распространéние (*действие*); a hang ~e распространéние звýка.

terjedési [~t, ~ek; ~leg]: a fény ~ sebessége скóрость распространéния свéта.

terjengeni [~ett, ~jen] **1.** (*illat, szag*) распространя́ться (*о запахе*); égett szag ~ пáхнет палёным; **2.** (*füst stb.*) стлáться, ползти́; köd ~ стéлется тумáн.

terjengős [~et; ~en] прострáнный, многослóвный; ~ előadás прострáнный доклáд.

terjeszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** распространя́ть своё влия́ние; **2.** (*vállalat*) расти́, расширя́ться (*о предприятии*).

terjeszkedés [~e, ~t, ~ek] **1.** экспáнсия; **2.** (*vállalaté*) рост, расширéние (*предприятия и т. п.*).

terjeszkedő [~t; ~n] экспансиони́стский, захвáтнический.

terjeszteni [~ett, terjesszen] *vmit* **1.** распространя́ть *что*; *vmilyen* betegséget ~eni разноси́ть *какую-л.* болéзнь *ж.* (*или* зарáзу); röplapokat ~eni распространя́ть листóвки; **2.** (*szagot, fényt*) распространя́ть (*запах, свет*); (*csak szagot*) издавáть (*запах*); (*csak fényt*) излучáть (*свет*); kellemetlen bűzt ~eni распространя́ть (*или* издавáть) неприя́тный зáпах; **3.** *книжн.* (*kezét, szárnyát*) простирáть/простерéть; kezét az ég felé ~eni ③ простирáть рýки к нéбу; **4.** *офиц.* подавáть *что*, обращáться *с чем* (*в высшую инстанцию*); a bíróság elé ~eni az ügyet передавáть/передáть дéло в суд; a kormány elé ~eni a javaslatot входи́ть с предложéнием в прави́тельство.

terjesztés [~e, ~t, ~ek] **1.** распространéние (*от* распространя́ть); ragályos betegség ~e передáча инфéкции; **2.** (*terjesztési osztály*) отдéл распространéния.

terjesztő I *прич. от* terjeszteni; II *сущ.* [~je, ~t] распространи́тель *м.*

térkép [~e, ~et] (географи́ческая) ка́рта; hegy- és vízrajzi ~ физи́ческая ка́рта; politikai ~ полити́ческая ка́рта; ~et rajzolni черти́ть ка́рту.

térképész [~e, ~t, ~ek] карто́граф, (*tereptérképész*) топо́граф.

térképészet [~e, ~et] картогра́фия.

térképezés [~e, ~t, ~ek] картографи́рование, картогра́фия; съёмка ме́стности.

térképolvasás [~a, ~t, ~ok] чте́ние ка́рты, обраще́ние с ка́ртой.

térképrajzolás [~a, ~t, ~ok] черче́ние (*или* вычёрчивание) карт, картографи́рование.

térképtáska [⌣ja, ⌣t] *воен.* планше́т.

térképvázlat [~a, ~ot] *школьн.* ко́нтурная ка́рта.

térköz [~e, ~t, ~ök] **1.** промежу́ток, интерва́л (*тж. воен.*); (*oszlopok között*) пролёт (*между колоннами*); **2.** *ж.-д.* блок-уча́сток.

termálfürdő [~je, ~t] ба́ня с терма́льной водо́й.

termálvíz [~ize, ~izet] терма́льная вода́.

termék [~e, ~et] проду́кт; (*gyártmány*) изде́лие; égési ~ проду́кт сгора́ния; félkész ~ полуфабрика́т; kisipari ~ek куста́рные изде́лия; mezőgazdasági ~ek сельскохозя́йственные проду́кты; szellemi ~ проду́кт у́мственного труда́.

termékeny [~et; ~en] **1.** плодоро́дный; ~ talaj плодоро́дная по́чва; **2.** (*bőven termő*) урожа́йный; ~ év урожа́йный год; **3.** (*nő, család; átv. is*) плодови́тый (*тж. перен.*); ~ író плодови́тый писа́тель; **4.** (*produktív*) продукти́вный; ~ ötlet продукти́вная иде́я.

termékenység [~e, ~et, —] **1.** (*talajé*) плодоро́дие; **2.** *биол., перен.* плодови́тость.

terméketlen [~t, ~ek; ~ül] *прям., перен.* беспло́дный; (*talajról még*) неплодоро́дный.

termékforgalmazás [~a, ~t, —] реализа́ция проду́кции.

termelni [~t, ~jen] **1.** производи́ть/произвести́; **2.** (*növényt*) выра́щивать/вы́растить, разводи́ть/развести́, культиви́ровать; **3.** *горн.* добыва́ть/добы́ть; разраба́тывать.

termelékeny [~et; ~en] производи́тельный, продукти́вный.

termelékenység [~e, ~et, —] производи́тельность, продукти́вность; a munka ~e производи́тельность труда́.

termelés [~e, ~t, ~ek] **1.** произво́дство; (*mint eredmény*) проду́кция; az egy főre eső ~ произво́дство на ду́шу населе́ния; ipari ~ промы́шленное произво́дство; társadalmi ~ обще́ственное произво́дство; irányítani a ~t управля́ть произво́дством; **2.** (*termesztés*) разведе́ние, выра́щивание, культиви́рование; **3.** *горн.* добы́ча, разрабо́тка; külszíni ~ пове́рхностная добы́ча (*или* разрабо́тка).

termelési [~t, ~ek; ~leg] произво́дственный, △ (*ср.* termelés); ~ ág о́трасль *ж.* произво́дства; ~ értekezlet произво́дственное совеща́ние; ~ eszközök сре́дства произво́дства; ~ folyamat произво́дственный проце́сс, проце́сс произво́дства; ~ viszonyok произво́дственные отноше́ния.

termelő I *прич. от* termelni; keveset ~ малопроизводи́тельный, малопродукти́вный; II *сущ.* [~je, ~t] производи́тель *м.*; kisipari ~ куста́рь *м.*

termelőcsoport [~ja, ~ot] *см.* **termelőszövetkezeti** csoport.

termelőerők [~et] *мн.* производи́тельные си́лы *мн.* (*ж.*).

termelőeszköz [~e, ~t, ~ök]: ~ök сре́дства *мн.* (*с.*) произво́дства; a ~ök szocializálása обобществле́ние средств произво́дства.

termelőfolyamat [~a, ~ot] проце́сс произво́дства.

termelőképesség [~e, ~et, —] произво́дственная мо́щность.

termelőmód [~ja, ~ot] спо́соб произво́дства.

termelőmunka [⌣ja, ⌣t] производи́тельный труд.

termelőszövetkezet [~e, ~et] произво́дственный кооперати́в; mezőgazdasági ~ сельскохозя́йственный произво́дственный кооперати́в, сельскохозя́йственная арте́ль.

termelőszövetkezeti [~t, ~ek; ~leg] △ (*ср.* termelőszövetkezet); ~ csoport произво́дственное звено́ (*в сельскохозя́йственном кооперативе*); ~ mozgalom движе́ние за коллективиза́цию се́льского хозя́йства.

termelőtevékenység [~e, ~et] произво́дственная де́ятельность.

termelőüzem [~e, ~et] произво́дственное предприя́тие.

termelvény [~e, ~t, ~ek] *см.* **termék.**

termény [~e, ~t, ~ek] проду́кт (*сельскохозя́йственный*); mezőgazdasági ~ek проду́кты се́льского хозя́йства.

terménybegyűjtés [~e, ~t, ~ek] **1.** убо́рка урожа́я; **2.**: állami ~ госуда́рственная загото́вка сельскохозя́йственных проду́ктов.

térmértan [~a, ~t, —] стереоме́трия.

termés [~e, ~t, ~ek] **1.** *бот.* плод; ~t hozni приноси́ть/принести́ плоды́; **2.** *с.-х.* урожа́й; bőséges ~ оби́льный урожа́й; az idei ~ урожа́й э́того го́да; rossz ~ неурожа́й; **3.** (*gabona*) хлеба́; beérett a ~ хлеба́ созре́ли; **4.** *перен.*: az elmúlt évek drámai ~e пье́сы после́дних лет.

termésátlag [~a, ~ot] сре́дняя урожа́йность; az idei ~ сре́дняя урожа́йность за э́тот год.

terméseredmény [~e, ~t, ~ek] *с.-х.* разме́ры *мн.* (*м.*) урожа́я.

terméshozam [~a, ~ot] *с.-х.* урожа́й, урожа́йность; magas ~ высо́кий урожа́й.

terméskilátás [~a, ~t, ~ok] ви́ды *мн.* (*м.*) на урожа́й.

terméskő [~öve, ~övet] бу́товый ка́мень, бут.

természet [~e, ~et] **1.** приро́да; élő/élettelen ~ живая́/неживая́ приро́да; a ~ törvényei зако́ны приро́ды; **2.** *иск.* нату́ра; ~ után rajzolni рисова́ть с нату́ры; **3.** (*jelleg*) приро́да (*свойство*); ez a dolgok ~ében rejlik э́то в приро́де веще́й; **4.** (*alkat*) нату́ра, хара́ктер, нрав; az emberi ~ челове́ческая нату́ра (*или* приро́да); mogorva ~ угрю́мый хара́ктер (*или* нрав); rossz ~ дурно́й хара́ктер; vidám ~ весёлый нрав (*или* хара́ктер); **5.**: ~ben fizetni плати́ть нату́рой.

természetátalakítás [~a, ~t, ~ok] преобразова́ние приро́ды.

természetbarát [~ja, ~ot] люби́тель *м.* приро́ды; a ~ok egyesülete о́бщество друзе́й приро́ды.

természetbeni [~t, ~ek] *книжн.* (производи́мый) нату́рой, натура́льный; ~ fizetés опла́та труда́ нату́рой; ~ járandóság натура́льная опла́та.

természetbúvár [~a, ~t, ~ok] *уст.* естествоиспыта́тель *м.*, натурали́ст.

természetellenes [~et; ~en] противоесте́ственный, неесте́ственный, ненатура́льный.

természetes [~et; ~en] **1.** *в разн. знач.* есте́ственный; ~ gyógymód *мед.* лече́ние есте́ственными сре́дствами (*купанием, травами и т. п.*); ~ halál есте́ственная смерть; ~ határok есте́ственные грани́цы; ~ következmények есте́ственные после́дствия; ~ magatartás есте́ственное поведе́ние; a dolgok ~ menete есте́ственный ход веще́й; ~ világítás mellett при есте́ственном све́те; **2.** (*eredeti*) натура́льный; a haj ~ színe натура́льный цвет воло́с; ~ nagyságban в натура́льную величину́; **3.** (*vele született*) приро́дный, врождённый; ~ ész приро́дный ум; **4.** *мат., муз.* натура́льный; ~ hangsor натура́льный звукоря́д; ~ számsor натура́льный ряд чи́сел.

természetesen *нареч.* **1.** есте́ственно; **2.** (*persze*) есте́ственно, коне́чно, (само́ собо́й) разуме́ется; ~, nem! коне́чно, нет!

természetesség [~e, ~et, —] есте́ственность, непосре́дственность.

természetfölötti [~t, ~ek; ~en] сверхъесте́ственный.

természeth ű [~űet/~ívet; ~űen/~íven] ве́рный приро́де.

természeti [~t, ~ek; ~leg] приро́дный, △ (*ср.* természet 1); ~ erőforrások приро́дные ресу́рсы; ~ jelenség явле́ние приро́ды; ~ törvény зако́н приро́ды.

természetjáró I *прил.* [~t] туристи́ческий, тури́стский; ~ túra тури́стский похо́д; II *сущ.* [~ja, ~t] тури́ст, -ка

természetrajz [~a, ~ot, —] *школьн. уст.* есте́ственная исто́рия

természettan [~a, ~t, ~ok] *школьн. уст.* фи́зика.

termeszettudomány [~a, ~t, ~ok] естествозна́ние; ~ok есте́ственные нау́ки.

természettudományi [~t, ~ak; ~lag] свя́занный с естествозна́нием, △ (*ср.* természettudomány).

természettudományos [~at; ~an] естественнонау́чный; ~ módszer естественнонау́чный ме́тод.

természettudós [~a, ~t, ~ok] естествове́д, натурали́ст.

természetvédelem [~me, ~met] защи́та (*или* охра́на) приро́ды.

természetvédelmi [~t, ~ek]: ~ terület заповéдник.

termeszteni [~ett, termesszen] разводи́ть/развести́, выра́щивать/вы́растить, культиви́ровать; zöldséget ~eni выра́щивать о́вощи.

termesztés [~e, ~t, ~ek] разведе́ние, выра́щивание, культиви́рование; ipari növények ~e разведе́ние техни́ческих культу́р.

termesztett I *прич. от* termeszteni; II *прил.* [~et; ~en] культу́рный (*о растениях*).

termet [~e, ~et] (*alak*) фигу́ра; (*magasság*) рост; (*testalkat*) сложе́ние; alacsony ~ ни́зкий рост; arányos ~ стро́йная фигу́ра; szép ~e van она́ хорошо́ сложена́.

termetes [~et; ~en] ро́слый, кру́пный.

termetű [~t, ~ek; ~en] (*с прил.*) име́ющий *какой-л.* рост, *какого-л.* ро́ста; alacsony ~ ни́зкого ро́ста; magas ~ большо́го (*или* высо́кого) ро́ста.

terminológia [~ja, ~t] терминоло́гия.

termofor [~ja, ~t, ~ok] гре́лка.

termokémia [~ja, ~t] термохи́мия.

termonukleáris [~at; ~an] *физ.* термоя́дерный; ~ reakció термоя́дерная реа́кция.

termosz [~a, ~t, ~ok] те́рмос.

termő I *прич. от* teremni; vadon ~ дикорасту́щий; II *сущ.* [~je, ~t] *бот.* пло́дник, пе́стик.

termőföld [~je, ~et] па́хотная земля́.

termőképesség [~e, ~et, —] плодоро́дие; a talaj ~e плодоро́дие по́чвы.

termőtalaj [~a, ~t, ~ok] 1. плодоро́дный слой (по́чвы); 2. *перен.* благоприя́тная по́чва, пита́тельная среда́; ezek az eszmék itt nem találtak jó ~ra э́ти идéи не нашли́ здесь благоприя́тной по́чвы.

termőterület [~e, ~et] плодоро́дная террито́рия.

terólad= rólad (*см.* róla II).

terpentin [~(j)e, ~t, —] скипида́р.

terpentinolaj [~a, ~at] скипида́рное ма́сло.

terpeszállás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* сто́йка «но́ги на ширине́ плеч», положе́ние «но́ги врозь».

terpeszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*fekve*) разва́ливаться/развали́ться; az ágyon ~ni разва́ливаться/развали́ться на посте́ли; 2. (*széken*) рассáживаться/рассéсться (*в кресле*).

terrier [~je, ~t, ~ek] (*kutyafajta*) терье́р.

terror [~ja, ~t, —] терро́р; ~ alatt tartani терроризи́ровать(*).

terrorcselekedet [~e, ~et] *см.* **terrorcselekmény.**

terrorcselekmény [~e, ~t, ~ek] террористи́ческий акт; ~eket végrehajtani приводи́ть/привести́ в испол-не́ние террористи́ческие а́кты.

terrorista I *сущ.* [~ja, ~t] террори́ст, -ка; II *прил.* [~t; ~n] террористи́ческий, террори́стский; ~ csoport террористи́ческая гру́ппа.

terrorizálni [~t, ~jon] терроризи́ровать(*), терроризова́ть(*).

térség [~e, ~et] 1. просто́р; простра́нство; sztyeppes ~ek степны́е просто́ры; kozmikus ~ косми́ческое простра́нство; 2. *воен.* райо́н, зо́на.

tért [~t, ~ek]: ~ jegy обра́тный биле́т, биле́т туда́ и обра́тно; ~ vevény распи́ска о получе́нии (*чего-л.*).

terület [~e, ~et] 1. террито́рия; райо́н, зо́на; építkezési ~ строи́тельная площа́дка, райо́н строи́тельства; lakott ~ населённая террито́рия; Magyarország egész ~én на всей террито́рии Ве́нгрии; semleges ~ нейтра́льная зо́на; 2. *мат.* пло́щадь *ж.*; a téglalap ~e пло́щадь прямоуго́льника; 3. *офиц.* (*államigazgatási egység*) о́бласть *ж.* (*административная единица*); autonóm ~ автоно́мная о́бласть; 4. *перен.* о́бласть *ж.*, по́ле; működési ~ по́ле де́ятельности; a tudomány minden ~én во всех областя́х нау́ки.

területenkívüliség [~e, ~et, —] *юр.* экстерриториа́льность.

területi [~t, ~ek; ~leg] 1. территориа́льный; az ország ~ épsége территориа́льная це́лостность госуда́рства; 2. (*államigazgatási beosztásban*) областно́й (*в административном делении*); ~ végrehajtó bizottság областно́й исполни́тельный комите́т, облисполко́м.

területmérték [~e, ~et] ме́ра пло́щади, квадра́тная ме́ра.

terv [~e, ~et] 1. *в разн. знач.* план; (*tervezet*) прое́кт; (*szándék*) за́мысел; beruházási ~ план капита́льных вложе́ний; hadműveleti ~ план вое́нных де́йствий; népgazdasági ~ народнохозя́йственный план; ötéves ~ пятиле́тний план, пятиле́тка; pénzügyi ~ фина́нсовый план; távlati ~ перспекти́вный план; az író ~ei твóрческие пла́ны (*или* за́мыслы) писа́теля; ~be venni запланировать*; 2. *тех.* чертёж, прое́кт.

tervelőirányzat [~a, ~ot] зада́ние по пла́ну.

tervév [~e, ~et] пла́новый год.

tervezni [~ett, ~zen] 1. проекти́ровать; épületet ~ni проекти́ровать зда́ние; 2. (*tervbe venni*) предполага́ть, планиро́вать, намеча́ть; kirándulást ~ni a hegyekbe намеча́ть пое́здку в го́ры; 3. *перен.* (*kitervelni*) замышля́ть; merényletet ~ni замышля́ть покуше́ние.

tervezés [~e, ~t, ~ek] 1. проекти́рование; планиро́вание (*ср.* tervezni 1, 2); 2. *эк.* планиро́вание; népgazdasági ~ народнохозя́йственное планиро́вание.

tervezési [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с проекти́рованием (планиро́ванием), △ (*ср.* tervezés 1, 2); ~ hiányosságok недоста́тки планиро́вания.

tervezet [~e, ~et] прое́кт, план; az új alkotmány ~e прое́кт но́вой конститу́ции.

tervezgetni [~tett, ~ssen] стро́ить пла́ны.

tervező I *прич. от* tervezni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. *стр.* планиро́вщик; 2. *тех.* проекти́ровщик, констру́ктор.

tervezőiroda [~ja, ~t] констру́кторское (*или* прое́ктное) бюро́.

tervfegyelem [~me, ~met] пла́новая дисципли́на.

tervfeladat [~a, ~ot] пла́новое зада́ние.

tervgazdálkodás [~a, ~t, ~ok] *см.* **tervgazdaság.**

tervgazdaság [~a, ~ot] пла́новое хозя́йство.

tervhivatal [~a, ~t, ~ok] пла́новое управле́ние; Országos Tervhivatal Госуда́рственное пла́новое управле́ние, Госпла́н.

tervlemaradás [~a, ~t, ~ok] отстава́ние в выполне́нии пла́на, недовыполне́ние пла́на.

tervmunka [~ja, ~t] пла́новая рабо́та.

tervosztály [~a, ~t, ~ok] пла́новый отде́л, отде́л планиро́вания.

tervpályázat [~a, ~ot] *офиц.* 1. ко́нкурс на прое́кт (*чего-л.*); 2. (*tervezet*) ко́нкурсный прое́кт.

tervrajz [~a, ~ot] план, прое́кт, чертёж; az épület ~a чертёж (*или* план) зда́ния.

tervszerű [~t, ~ek; ~en] планоме́рный, пла́новый; ~ gazdálkodás планоме́рное (*или* пла́новое) веде́ние хозя́йства.

tervszerűtlen [~t, ~ek; ~ül] беспла́новый, непланоме́рный (*о работе*); ~ gazdálkodás беспла́новое хозя́йство.

tervteljesítés [~e, ~t, ~ek] выполне́ние пла́на.

tervtúlteljesítés [~e, ~t, ~ek] перевыполне́ние пла́на.

térzene [~je, ~t] конце́рт на откры́той площа́дке.

tespedni [~t, ~jen] 1. (*tétlenkedni*) предава́ться безде́лью, безде́льничать; 2. (*pangani*) быть в состоя́нии застоя́.

tespedés [~e, ~t, —] 1. безде́йствие, безде́лье; 2. (*pangás*) засто́й.

tespedtség (-ecs-csé-) [~e, ~et, —] засто́й.

tessék 1. пожа́луйста!, прошу́ (вас)!; ~ helyet foglalni! сади́тесь, пожа́луйста!; прошу́ Вас, сади́тесь!; ne ~ haragudni! не серди́тесь, пожа́луйста!; Bejöhetek?— Tessék! Мо́жно войти́? — Пожа́луйста!; 2. (*jelentkezés a telefonban*) слу́шаю! (*при телефонном разговоре*); 3. (*kérdésben*) прости́те, что Вы сказа́ли?; что-что? *разг.*

tessék-lássék для ви́да, для отво́да глаз; ~ munka рабо́та для ви́да; csak ~ csinálni *vmit* де́лать *что-л.* то́лько для ви́да.

test [~e, ~et] 1. *в разн. знач.* те́ло; cseppfolyós ~ek *физ.* жи́дкие тела́; idegen ~ *мед.* иноро́дное те́ло; mértani ~ *мат.* геометри́ческое те́ло; egész ~ében remegni ③ дрожа́ть всем те́лом; ~hez álló ruha пла́тье в обтя́жку; ~et ölteni воплоща́ться/воплоти́ться; 2. (*törzs*) ко́рпус; a hajó ~e ко́рпус корабля́; ◎ **egy ~, egy lélek** жить душа́ в ду́шу; **~tel-lélekkel** душо́й и те́лом; → **ép ~ben ép lélek** в здоро́вом те́ле здоро́вый дух.

testalkat [~a, ~ot] сложе́ние, телосложе́ние, строе́ние (*тела*); agányos ~ пропорциона́льное (тело)сложе́ние.

testápolás [~a, ~t, ~ok] уход за те́лом, гигие́на те́ла.

testcsel [~e, ~t, ~ek] *спорт.* обма́нное движе́ние ко́рпусом.

testedzés [~e, ~t, ~ek] физи́ческая культу́ра, физкульту́ра, спорт.

testes [~et; ~en] 1. по́лный, ту́чный, доро́дный; ~ asszony доро́дная (*или* пы́шная) же́нщина; 2. (*tárgy*) объёмистый, то́лстый, уве́систый; ~ könyv объёмистая кни́га.

testgyakorlás [~a, ~t, ~ok] гимна́стика.

testgyakorlat [~a, ~ot] гимнасти́ческое (*или* физкульту́рное) упражне́ние.

testhelyzet [~e, ~et] положе́ние (те́ла); álló ~ стоя́чее положе́ние; *спорт.* положе́ние сто́я; térdelő ~ *спорт.* положе́ние на коле́нях.

testhezálló [~t; ~an] (*megfelelő*) подходя́щий (*для кого-л.*).

testhossz [~a, ~t, ~ak] 1. длина́ те́ла; 2. *спорт.* длина́ ко́рпуса; fél ~al nyerni вы́играть*, вы́рвавшись вперёд на полко́рпуса.

testi [~t, ~ek; ~leg] 1. физи́ческий, теле́сный; ~ büntetés теле́сное наказа́ние; ~ épség физи́ческая це́лость; ~ erő физи́ческая си́ла; ~ fájdalom физи́ческая боль; ~ fogyatékosság (*или* fogyatkozás) физи́ческий недоста́ток; ~ munka физи́ческий труд; ~ sértés оскорбле́ние де́йствием; ~ sérülés теле́сное поврежде́ние; 2. (*testen viselt*) нате́льный; ~ fehérnemű нате́льное бельё.

testi-lelki [~t-~t, ~ek-~ek; ~leg-~leg]: ~ jó barát задуше́вный прия́тель.

testmagasság [~a, ~ot] рост.

testmozgás [~a, ~t, ~ok] телодвиже́ние; движе́ние (*тела*).

testnevelés [~e, ~t, —] физи́ческая культу́ра, физкульту́ра.

testnevelési [~t, ~ek; ~leg] физкульту́рный, гимнасти́ческий; ~ főiskola институ́т физи́ческой культу́ры, институ́т физкульту́ры.

testnevelő I *прил.* физкульту́рный; ~ tanár преподава́тель *м.* физкульту́ры; II *сущ.* [~je, ~t] = ~ tanár.

testőr [~e, ~t, ~ök] телохрани́тель *м.*; *ист.* гвардеец ли́чной охра́ны.

testőrség [~e, ~et] ли́чная охра́на; *ист.* лейб-гва́рдия.

testrész [~e, ~t, ~ek] часть *ж.* те́ла.

testsúly [~a, ~t, ~ok] вес те́ла.

testszín [~e, ~t, ~ek] теле́сный цвет.

testszínű [~t, ~ek; ~en] теле́сного цве́та.

testtartás [~a, ~t, ~ok] оса́нка; вы́правка; egyenes ~ прямая оса́нка; katonás ~ вое́нная вы́правка.

testület [~e, ~et] 1. корпора́ция; 2. (*állomány*) профессиона́льный коллекти́в, соста́в; diplomáciai ~ дипломати́ческий ко́рпус; tanári ~ преподава́тельский соста́в (*или* коллекти́в).

testületi [~t, ~ek; ~leg] свя́занный с корпора́цией, с профессиона́льным коллекти́вом, △ (*ср.* testület).

testvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) брат; (*leány*) сестра́; ők ~ek *a*) (*fiúkról*) они́ бра́тья; *b*) (*leányokról*) они́ се́стры; *c*) (*különneműekről*) они́ — брат и сестра́.

testvér- бра́тский, брато-, △ (*ср.* testvér).

testvérgyilkos [~a, ~t, ~ok] братоуби́йца *м.*, *ж.*

testvérgyilkosság [~a, ~ot] братоуби́йство.

testvéri [~t, ~ek; ~en/~leg] бра́тский; ~ szeretet бра́тская любо́вь.

testvériség [~e, ~et, —] бра́тство; a népek ~e бра́тство наро́дов.

testvérnép [~e, ~et] бра́тский наро́д.

tesz *см.* **tenni**.

teszerinted = szerinted (*см.* szerint II).

tészta [~ja, ~t] 1. те́сто; élesztős ~ те́сто на дрожжа́х; ~t gyúrni меси́ть те́сто; 2. (*étel*) изде́лие из те́ста; főtt ~ варёное те́сто (*блюдо из кусочков теста, лапши и т. п., заправленных маком, толчёными орехами и т. д.*); metélt ~ лапша́; sült ~ печёное те́сто, печёнье.

tésztagyár [~a, ~t, ~ak] макаро́нная фа́брика.

tésztás [~at; ~an] 1. (*étel*) запра́вленный лапшо́й, вермише́лью; 2. (*tésztával beszennyezett*) испа́чканный те́стом, в те́сте.

tésztaszűrő [~je, ~t] дуршла́г.

tét [~je, ~et] ста́вка (*в игре*).

tetanusz [~a, ~t, —] *мед.* столбня́к.

tétel [~e, ~t, ~ek] 1. (*állítás*) положе́ние, те́зис; *vmely* ~t felállítani выдвига́ть/вы́двинуть *какой-л.* те́зис; 2. *мат.* теоре́ма; Pitagorasz ~e теоре́ма Пифаго́ра; 3. *школьн.* (*vizsgatétel*) вопро́с (*билета*); 4. *муз.* часть *ж.*; befejező ~ фина́л; 5. (*könyvvitelben*) статья́ (*расхода и т. п.*); költségvetési ~ бюдже́тная статья́, статья́ бюдже́та; 6. (*árutétel*) па́ртия (*товара*); 7.: közhírré ~ оглаше́ние, объявле́ние, обнаро́дование.

tételes [~et; ~en] 1. (по)стате́йный; 2. *юр.* положи́тельный (*о праве*).

tetem [~e, ~et] труп, оста́нк|и *мн.* (*P* -ов); (*csak állati*) па́даль *ж.*

tetemes [~et; ~en] значи́тельный, нема́лый; ~ veszteség значи́тельная поте́ря.

tetetni [~ett, tetessen] *понуд. от* tenni; kettős zárat ~tem az ajtómra я заказа́л двойно́й замо́к на дверь.

tetézni [~ett, ~zen] усугубля́ть/усугуби́ть.

tétlen [~t, ~ek; ~ül] безде́ятельный, пра́здный; ~ életmód пра́здный о́браз жи́зни.

tétlenség [~e, ~et] безде́лье, безде́йствие, пра́здность; ~re kárhoztatni вынужда́ть/вы́нудить к безде́лью, обрека́ть/обре́чь на безде́йствие.

tétova [~t; ~n] нереши́тельный, неуве́ренный.

tetoválni [~t, ~jon] татуи́ровать(*).

tétován *нареч.* нереши́тельно, в нереши́тельности.

tétovázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] ме́длить, колеба́ться.

tet|ő [~eje, ~őt] 1. кры́ша; cserepes ~ő черепи́чная кры́ша (*или* кро́вля); a vasúti kocsi ~eje кры́ша ваго́на; ~őt fedni крыть кры́шу; ~ő alá hozni *a*) *стр.* подводи́ть под кры́шу; *b*) *перен.* заверша́ть, доводи́ть до конца́; 2. (*hegyé stb.*) верши́на (*горы́ и т. п.*); a fa ~eje верху́шка (*или* маку́шка) де́рева; a fej ~eje маку́шка; a havas bércek ~ején на верши́не сне́жных гор; 3. (*folyadéké*) пове́рхность (*жидкости*); 4.: *vminek* a ~eje *прям.*, *перен.* верх *чего*; a szekrény ~ején на шка́фу; ez a szemtelenség ~eje э́то верх наха́льства; ◎ **itt minden a feje ~ején áll** здесь всё вверх дном; **~ől talpig** с головы́ до пят.

tetőcser|ép [~epe, ~epet] кро́вельная черепи́ца.

tetőfedés [~e, ~t, ~ek] покрыва́ние кры́ши.

tetőfedő I *прил.* [~t] кро́вельный; ~ cserép кро́вельная черепи́ца; II *сущ.* [~je, ~t] кро́вельщик.

tetőfok [~a, ~ot] вы́сшая сте́пень, верши́на, вы́сшая то́чка.
tetőled= tőled (*см.* tőle II).
tetőpont [~ja, ~ot] 1. *мат.* ма́ксимум; 2. *астр.* апоге́й, зени́т; 3. *перен. книжн.* вы́сшая то́чка, кульминацио́нный пункт, кульмина́ция, апоге́й; dicsősége ~ján állni ③ находи́ться в зени́те сла́вы; ~ra hágni дости́чь* апоге́я.
tetőszerkezet [~e, ~et] констру́кция кры́ши (*или* кро́вли).
tetszeni [~ik, ~ett, tessék] 1. нра́виться/по=, быть по вку́су (*или* по́ сердцу) *кому*; azt csinálja, ami neki ~ik он де́лает то, что ему́ взду́мается; ez ~ik nekem э́то мне нра́вится, э́то мне по́ сердцу; nekem az ő verse ~ett a legjobban мне бо́льше всего́ понра́вилось его́ стихотворе́ние; 2. *vmilyennek книжн.* (*tűnni*) каза́ться/по=, представля́ться/предста́виться *каким*; számára hihetetlennek ~ett э́то показа́лось ему́ невероя́тным; 3. (*udvarias beszédben — в подчёркнуто вежливой речи*) изво́лить; ahogy Önnek ~ik как Вам уго́дно; kit ~ik keresni? кого́ Вы и́щете?, кого́ изво́лите иска́ть?; mi ~ik? что Вам уго́дно?, что прика́жете?; ~ik tudni, ez úgy van, hogy... ви́дите ли, де́ло обстои́т так, что...
tetszelegni [tetszelgett, ~jen] рисова́ться, пози́ровать.
tetszés [~e, ~t, —] 1. удово́льствие; *vkinek* a ~ére к удово́льствию *кого*; 2. (*elismerés*) одобре́ние; zajos ~ шу́мное одобре́ние; ~t aratni име́ть успе́х, понра́виться*, встреча́ть/встре́тить одобре́ние; ~ét nyilvánítani ③ выража́ть/вы́разить одобре́ние; 3. (*szabad belátás*) усмотре́ние; ~ szerint по жела́нию, как уго́дно; ~ed szerint по твоему́ усмотре́нию (*или* жела́нию), как тебе́ уго́дно; *vkinek* ~ére bízni *vmit* предоставля́ть/предоста́вить *что-л.* на усмотре́ние *кого*.
tetszésnyilvánítás [~a, ~t, ~ok] выраже́ние одобре́ния.
tetszetős [~et; ~en] 1. (*vonzó*) привлека́тельный, прия́тный на вид; ~ csomagolás краси́вая упако́вка; 2. *перен.* вне́шне привлека́тельный, эффе́ктный; ~ ürüggyel под благови́дным предло́гом.
tetszhalál [~a, ~t, —] летарги́ческий сон, мни́мая смерть.
tetszhalott [~ja, ~at] мнимоуме́рший, -ая, впа́вший, -ая в летарги́ческий сон.
tett[1] [~e, ~et] де́йствие, посту́пок; bátor ~ сме́лый посту́пок; a ~ek embere челове́к де́ла; szavakban és ~ekben и на слова́х и на де́ле; ~en érni заставать/заста́ть на ме́сте преступле́ния, заде́рживать/задержа́ть с поли́чным; a tolvajt ~en érték вор попа́лся с поли́чным; ~re kész гото́вый к де́йствию; ~ekkel bizonyítani дока́зывать/доказа́ть на де́ле.
tett[2] *см.* **tenni.**
tettenérés [~e, ~t, ~ek] *юр.* задержа́ние (*или* пойма́) на ме́сте преступле́ния.
tetterős [~et; ~en] *книжн.* энерги́чный, волево́й.
tettes [~e, ~t, ~ek] вино́вник, престу́пник; ki a ~? кто соверши́л преступле́ние?
tettetni [~ett, tettessen]: ~ni magát *vminek*, *vmilyennek* ③ притворя́ться/притвори́ться *кем*, *каким*; bolondnak ~ni magát ③ притворя́ться/притвори́ться сумасше́дшим.
tettleg *нареч.*: ~ bántalmazni *vkit офиц.* оскорбля́ть/оскорби́ть де́йствием *кого*, наноси́ть/нанести́ оскорбле́ние де́йствием *кому*.
tettlegesség [~e, ~et] 1. *офиц.* оскорбле́ние де́йствием; 2. (*verekedés*) дра́ка; (*ütlegelés*) рукоприкла́дство; ~re került a sor де́ло дошло́ до дра́ки.
tettvágy [~a, ~at] жа́жда де́ятельности, рве́ние к рабо́те.
tet:ű [~űje/~ve, ~űt/~vet] *зоол.* (*Pediculus*) вошь *ж.*
tetve *см.* **tetű.**
tetves [~et; ~en] 1. вши́вый; 2. *перен.*, *груб.* парши́вый, дрянно́й.
teutánad= utánad (*см.* után II).
teve [~je, ~t] *зоол.* (*Camelus*) верблю́д; egypúpú/kétpúpú ~ одногóрбый/двугóрбый верблю́д.
téve *см.* **tenni.**
tévedni 1. [~t, ~jen] *vhová* случа́йно попада́ть/попа́сть *куда*, случа́йно ока́зываться/оказа́ться *где*; (*csak személy*) забреда́ть/забрести́ *куда*, затеса́ться* *куда прост.*; ismeretlen helyre ~ni забреда́ть/забрести́ в незнако́мое ме́сто; rossz útra ~ni *перен.* сбива́ться/сби́ться с пра́вильного пути́; 2. [~ett, ~jen] оши́баться/ошиби́ться, заблужда́ться; (*számolásnál*) обсчи́тываться/обсчита́ться; (*számításaiban*) просчи́тываться/просчита́ться; ha nem ~ek е́сли я не оши́баюсь; → ~**ni emberi dolog** челове́ку сво́йственно оши́баться.
tévedés [~e, ~t, ~ek] оши́бка, заблужде́ние; (*számításaiban*) просчёт; ~be ejteni вводи́ть/ввести́ в заблужде́ние; ~ben lenni находи́ться в заблужде́нии, заблужда́ться; ~ből по оши́бке, по недоразуме́нию.
tévedhetetlen [~t, ~ek; ~ül] непогреши́мый.
tevékeny [~t, ~ek; ~en] де́ятельный, акти́вный; ~en részt venni *vmiben* принима́ть/приня́ть де́ятельное уча́стие *в чём*, де́ятельно (*или* акти́вно) уча́ствовать *в чём*.
tevékenykedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] де́йствовать, рабо́тать (*в какой-л. области*).
tevékenység [~e, ~et] де́ятельность; tudományos ~ нау́чная де́ятельность; lázas ~et kifejteni развива́ть (*или* проявля́ть) лихора́дочную де́ятельность.
teveled= veled (*см.* vele II).
tévely:egni [~gett, ~egjen] 1. (*bolyongani*) броди́ть, блужда́ть; 2. (*vmely helyesnek tartott nézettől, tantól eltérni*) заблужда́ться.
tévelygés [~e, ~t, ~ek] 1. (*bolyongás*) блужда́ние; 2. (*eltévelyedés*) заблужде́ние.
téves [~et; ~en] оши́бочный, непра́вильный; ~en állítani *vmit* оши́бочно утвержда́ть *что*; ~ kapcsolás (*telefonhívásnál*) оши́бка, непра́вильное соедине́ние (*по телефону*).
téveszme [~je, ~t] 1. оши́бочная (*или* ло́жная) идея́, оши́бочное представле́ние; 2. *см.* **tévtan.**
teveszőr [~e, ~t, ~ök] 1. верблю́жья ше́рсть; 2. *amp.* верблю́жий, из верблю́жьей ше́рсти.
tévesztení [~ett, tévesszen] (*eltévesztení*) спу́тать*; célt ~eni не попа́сть* в цель, промахну́ться*; pályát ~eni оши́баться/оши́биться в вы́боре профе́ссии; utat ~eni *прям.*, *перен.* сбива́ться/сби́ться с пути́, заблуди́ться*; ⊘ **szem elől ~eni vkit** упуска́ть/упусти́ть (*или* теря́ть/по=) и́з виду кого́-л.
tévhit [~e, ~et] оши́бочное мне́ние (*или* убежде́ние).
tevő *см.* **tenni.**
tévtan [~a, ~t, ~ok] ло́жное уче́ние, лжеуче́ние.
tév:út [~útja, ~utat] ло́жный путь, заблужде́ние; *vkit* ~útra vezetni вводи́ть/ввести́ в заблужде́ние *кого*.
textil [~je, ~t, —] текстиль *м.*
textil= текстильный, △ (*ср.* textil).
textilanyag [~a, ~ot] текстиль *м.*
textiláru [~ja, ~t] текстильный това́р, текстиль *м.*
textilgyár [~a, ~at] текстильная фа́брика.
textilgyártás [~a, ~t, —] текстильное произво́дство.
textilipar [~a, ~t, —] текстильная промы́шленность.
textilmérnök [~e, ~öt] инжене́р-текстильщик.
tézis [~e, ~t, ~ek] те́зис, положе́ние.
Thaiföld [~et, ~ön] Таила́нд.
ti *мест. личн.* 1. [titeket, benneteket] вы; ~ magatok вы са́ми; 2. (*birtokos jelzőként — в притяж. конструкциях употр.*, *если логическое ударение падает на мест.*) ваш, ва́ша, ва́ше; ez a ~ dolgotok э́то ва́ше де́ло; a ~ házatok ваш дом.
tialátok= alátok (*см.* alá II).
tialattatok= alattatok (*см.* alatt II).
tialólatok= alólatok (*см.* alól II).
tiáltalatok= általatok (*см.* által II).
tibelétek= belétek (*см.* belé[1] II).
tibelőletek= belőletek (*см.* belőle II).
tibennetek= bennetek (*см.* benne II).

Tibet [~et, ~ben] Тибéт.
tibeti I *прил.* [~t] тибéтский, △ (*ср. тж.* afrikai); II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] тибéтец.
Tibor [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ти́бор (≅ *Тибéрий*).
tied [~et] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) твой; ez a toll a ~ э́та ру́чка твоя́; kinek a tollával írsz? — A ~del чьей ру́чкой ты пи́шешь? — Твоéй.
tiéd *см.* **tied.**
tieid [~et] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) **1.** твой; ezek a könyvek a ~э́ти кни́ги твои́; **2.** *в знач. сущ.*: a ~ твой (*близкие, домашние, домочадцы*); hogy vannak a ~? как твой поживáют?
tieitek [~et] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) **1.** вáши; ezek a könyvek a ~ э́ти кни́ги вáши; **2.** *в знач. сущ.*: a ~ вáши (*близкие, домашние, домочадцы*).
tielétek= elétek (*см.* elé II).
tiellenetek= ellenetek (*см.* ellen II).
tielőletek= előletek (*см.* elől II).
tielőttetek= előttetek (*см.* előtt II).
tiértetek= értetek (*см.* érte).
tietek [~et] *мест. притяж.* (*тк. в самост. употр.*) ваш; ez a ház a ~? э́тот дом ваш?
tiétek *см.* **tietek.**
tifelétek *нареч.* **1.**= felétek (*см.* felé II); **2.** (*a ti vidéketeken*) в вáших края́х.
tifelettetek= felettetek (*см.* felett II).
tifelőletek= felőletek (*см.* felől II).
tifölöttetek= fölöttetek (*см.* fölött, felett II).
tífusz [~a, ~t, ~ok] тиф; kiütéses ~ сыпнóй тиф; сыпня́к *разг.*
tífusz- тифóзный, △ (*ср.* tífusz).
tífuszjárvány [~a, ~t, ~ok] эпидéмия ти́фа.
tífuszoltás [~a, ~t, ~ok] противотифóзная приви́вка.
tífuszos I *прил.* [~at; ~an] тифóзный; ~ beteg тифóзный больнóй, больнóй ти́фом; ~ kórterem тифóзная палáта; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok/~ak] больнóй, -áя ти́фом, тифóзный больнóй; (*пб*) тифóзная больнáя.
tigris [~e, ~t, ~ek] *зоол.* (*Leo tigris*) тигр.
Tigris [~t, ~en]: a ~ Тигр.
tigrisköly¦ök [~ke, ~köt] тигрёнок.
tigrisugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* полёт-кувырóк.
tihelyettetek= helyettetek (*см.* helyett II).
tihozzátok= hozzátok (*см.* hozzá II).
tiirántatok= irántatok (*см.* iránt II).
tikívületek= kívületek (*см.* kívül III).
tikkadni [~t, ~jon] (*hőségtől*) изнывáть (*от жары*); (*szomjúságtól*) изнемогáть (*от жажды*).
tikkadt I *прич. от* tikkadni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*hőségtől*) вя́лый, обесси́левший, изнемогáющий (*от жары*); (*szomjúságtól*) изнемогáющий от жáжды; (*torok stb.*) пересóхший (*от жажды*); **2.** (*fonnyadt, kókadt*) вя́лый, пони́кший (от жары́) (*о листьях и т. п.*); **3.** *книжн.* (*tikkasztó, fülledt*) знóйный; ~ nyár знóйное лéто.
tikkasztani [~ott, tikkasszon] *книжн.* расслабля́ть, утомля́ть, размáривать, измáтывать *разг.* (*о жаре*); (*növényt*) иссушáть (*растения — о зное*); a hőség ~ жарá расслабля́ет (*или* дéйствует расслабля́юще).
tikkasztó I *прич. от* tikkasztani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n] изнуря́ющий; ~ hőség изнуря́ющий зной.
tikörétek= körétek (*см.* köré II).
tikörülöttetek= körülöttetek (*см.* körülötte).
tiközületek= közületek (*см.* közül II).
tilalmas [~at; ~an] *уст. см.* **tilos, tiltott.**
tilalmi [~t, ~ak] запрети́тельный; ~ rendelet запрети́тельное распоряжéние, официáльный запрéт; vadászati ~ идó пери́од, когдá охóта запрещенá.
tilal¦om [~ma, ~mat] запрéт, запрещéние; kijárási ~om комендáнтский час; kiviteli/behozatali ~om *ком.* эмбáрго *с. нескл.* на вы́воз/ввоз; a szigorú ~om ellenére несмотря́ на стрóгие запрещéния; ~om alá esni подпадáть под запрещéние, быть запрещённым; a ~mat megszegni нарушáть/нарýшить запрéт.
tilinkó [~ja, ~t] дýдка, дýдочка.
tiló [~ja, ~t] трепáло.
tilolni [~t, ~jon] (*kendert, lent*) трепáть, мять (*коноплю и т. п.*).
tilolás [~a, ~t, ~ok] трепáние (*конопли и т. п.*).
tiloló I *прич. от* tilolni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*gép*) *см.* **tiló.**
tilos I *прил.* [~at; ~an] запрещённый; (*tiltott*) запрéтный; (*állítmányként — как сказ.*) воспрещáется, воспрещенó, запрещáется, запрещенó; ~ terület запрéтная территóрия (*или* зóна); ~ a bemenet! вход воспрещён!; ~ a dohányzás! (*или* dohányozni ~!) курить воспрещáется!; a fűre (*или* gyepre) lépni ~! по газóнам ходи́ть воспрещáется!; ⊘ ~ **utakra tévedni** свернýть* с прямóй дорóги; II *сущ.* [~a, ~(a)t, —] **1.** (*hely, terület*) запрещённое мéсто; ~ban vadászni охóтиться в запрещённом мéсте; **2.** (*tiltott cselekedet*) неразрешённое, недозвóленное; **3.** (*jelzés*) воспрещáющий знак (*или* сигнáл).
tiltani [~ott, ~son] запрещáть/запрети́ть, воспрещáть/воспрети́ть; ezt ~ja a törvény э́то воспрещáется закóном.
tiltakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] протестовáть, возражáть; заявля́ть/заяви́ть (*или* выражáть/вы́разить) протéст *офиц.*
tiltakozás [~a, ~t, ~ok] протéст; ~át bejelenteni ③ заявля́ть/заяви́ть протéст; ~át kifejezni ③ выражáть/вы́разить протéст.
tiltakozó I *прич. от* tiltakozni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n]: ~ gyűlés ми́тинг протéста; ~ jegyzék *дип.* нóта протéста.
tiltó I *прич. от* tiltani; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] запрети́тельный; (*tiltást kifejező*) запрещáющий; ~ mondat *грам.* предложéние, выражáющее запрещéние; ~ mozdulat запрещáющий жест; ~ szavát felemelni *vmi ellen* ③ поднимáть/подня́ть гóлос протéста *против чего.*
tiltószó [~ava, ~ót] *грам.* слóво, выражáющее запрещéние.
tiltott I *прич. от* tiltani; II *прил.* [~at; ~an] запрещённый, запрéтный; ~ gyümölcs *библ., перен.* запрéтный плод; ~ határátlépés незакóнный переходóд грани́цы; ~ műtét *уст.* абóрт.
tímár [~ja, ~t, ~ok] дуби́льщик.
timellétek= mellétek (*см.* mellé II).
timellettetek= mellettetek (*см.* mellett II).
timellőletek= mellőletek (*см.* mellől II).
timföld [~je, ~et] глинозём, óкись *м.* алюми́ния.
timiattatok= miattatok (*см.* miatt II).
timögétek= mögétek (*см.* mögé II).
timögöttetek= mögöttetek (*см.* mögött II).
timsó [~ja, ~t] квасц¦ы́ *мн.* (*P* -óв).
tinálatok= nálatok (*см.* nála I).
tincs [~e, ~et] прядь *ж.*; (*göndör*) завитóк.
tinektek= nektek (*см.* neki[1] I).
tinélkületek= nélkületek (*см.* nélkül II).
tinó [~ja, ~t] кастри́рованный бычóк.
tinóru [~ja, ~t] *бот.* (*Boletus edulis*) бéлый гриб, борови́к.
tinta [~ja, ~t] черни́л¦а *мн.* (*P* —).
tintaceruza [~ja, ~t] хими́ческий карандáш.
tintahal [~a, ~at] каракáтица.
tintaradír [~ja, ~t, ~ok] черни́льная рези́нка.
tintás [~at; ~an] испáчканный черни́лами, в черни́лах.
tintásüveg [~(j)e, ~et] пузырёк с черни́лами; (*üres*) пузырёк из-под черни́л.
tintatartó [~ja, ~t] черни́льница.
tipegni [~ett, ~jen] семени́ть (ногáми); (*kisgyerek*) тóпать *разг.* (*о малыше*).
tipegni-topogni [~ett-~ott, ~jen-~jon] топтáться на однóм мéсте; переступáть с ноги́ нá ногу.
tipikus [~at; ~an] типи́чный, типи́ческий.
tipizálni [~t, ~jon] *лит., иск.* типизи́ровать(*).
tipográfia [~ja, ~t, —] **1.** (*nyomdászat*) типогрáфское дéло; **2.** (*nyomdai megformálás*) типогрáфское искýсство; (*kivitelezés*) полиграфи́ческое оформлéние; a modern ~

remeke шедéвр современного типографского искусства.

tiporni [~t, ~jon] **1.** топтáть (ногáми); *vkire/vmire* ~ni наступáть/наступúть ногóй *на кого/что*, придáвливать/придавúть ногóй *кого/что*; sárba ~ni *a*) затáптывать/затоптáть (*или* втáптывать/втоптáть) в грязь; *b*) *перен.* смéшивать/смешáть с грязью, втáптывать/втоптáть в грязь; **2.**: lábbal ~ni *vkinek* a jogait попирáть/попрáть правá *кого*.

tipp [~je, ~et] **1.** *спорт.* прогнóз, предсказáние (*исхода спортивного состязания*); **2.** *разг.* (*ötlet*) идéя, мысль *ж.*; ~et adni подавáть/подáть идéю (*или* мысль).

tippelni [~t, ~jen] *vkire/vmire* **1.** *спорт.* угáдывать/угадáть, предскáзывать/предсказáть (*победителя*), считáть вероятным победúтелем *кого*; melyik csapatra ~sz? какýю комáнду ты считáешь вероятным победúтелем?; какáя комáнда, по-твóему, выиграет?; **2.** *vmit разг.* считáть (*что-л. наиболее вероятным*); mit ~sz, lesz ma eső? как ты считáешь, бýдет сегóдня дождь?; **3.** *vkit vminek* прóчить *кого* (*на какую-л. должность*); őt ~ték az igazgatónak егó прóчили в директорá; **4.** *разг.* (*tárgy nélkül*) выскáзывать/высказать предположéние, дéлать/с= прогнóз (*относительно чего-л.*); rosszszul ~tem мой прогнóз оказáлся невéрен.

típus [~a, ~t, ~ok] *в разн. знач.* тип; (*szabvány*) модéль *ж.*, образéц.

típus= типовóй; (*szabvány=*) стандáртный.

típusalkotás [~a, ~t, ~ok] типизáция.

típusáru [~ja, ~t] типовóе (*или* стандáртное) издéлие.

típusház [~a, ~at] стандáртный дом, типовóе здáние.

típusos [~at; ~an] типúческий.

típusterv [~e, ~et] *архит.* типовóй проéкт.

típusú [~t; ~ak] (*с прил.*) принадлежáщий к *какому-л.* тúпу, *какого-л.* тúпа; legújabb ~ repülőgép самолёт новéйшего тúпа.

tirajtatok= rajtatok (*см.* rajta[1] II).

Tirana [~t, ~ban] Тирáна.

tirátok= rátok (*см.* rá II).

tireátok= reátok (*см.* reá, rá II).

tirólatok= rólatok (*см.* róla II).

Tisza [~t, ~n]: a ~ Тúса.

tiszafa [~ja, ~t] *бот.* (*Taxus baccata*) тис.

Tiszántúl [~t, ~on]: a ~ Затúсский край.

tiszántúli [~t, ~ak] расположéнный на лéвом берегý Тúсы, затúсский.

tiszavirág [~(j)a, ~ot] *зоол.* (*Palingenia longicauda*) насекóмое из отрядá подёнок.

tiszerintetek= szerintetek (*см.* szerint II).

tiszt [~je, ~et] **1.** офицéр; hivatásos ~ кáдровый офицéр; **2.** (*tisztség*) дóлжность; *vmilyen* ~et betölteni (*или* ellátni) занимáть *какую-л.* дóлжность; **3.** *шахм.* фигýра; ~et veszíteni потерять* фигýру.

tiszta I *прил.* [~t; ~n] **1.** *в разн. знач.* чúстый; (*felhőtlen*) ясный; ~ arany чúстое зóлото; ~ bolond настоящий дурáк, дурáк да и тóлько; ~ élet чúстая (*или* безупрéчная) жизнь; ~ ész *филос.* чúстый рáзум; ~ fehérnemű чúстое бельё; ~ hang чúстый гóлос; ~ hazugság чúстая ложь *разг.*; ~ idő ясная погóда; ~ jövedelem чúстая прúбыль, чúстый дохóд; ~ (*szűz*) leány чúстая (*невинная*) дéвушка; ~ lelkiismeret чúстая сóвесть; ~ levegő чúстый вóздух; ~ magyarsággal beszélni говорúть на чúстом венгéрском языкé; ~ papírlap чúстый лист бумáги; ~ pohár чúстый стакáн; ~ súly чúстый вес; ~ szándék чúстые побуждéния; ~ szívből от чúстого сéрдца; ~ szívű с чúстым сéрдцем; ~ szoba чúстая (*или* опрятная) комнáта; ~ téboly чúстое сумасшéствие!; ~ tekintet ясный (*или* чúстый) взгляд; **2.** (*tisztaságszerető*) чистоплóтный; ~ ember чистоплóтный (*или* опрятный) человéк; **3.** *перен.* (*világos*) ясный (*отчётливый*; *чёткий*; *понятный*; *логичный*); ~ beszéd ясные рéчи; ~ elme ясный ум; ~ érvelés ясная (*или* чёткая) аргументáция; **4.** (*zavartalan*) пóлный, безмятéжный; ~ boldogság пóлное (*или* безмятéжное) счáстье; ~ öröm безмятéжная рáдость; **5.**: ~ra mosni *vkit* обелúть* *кого*; ~ra mosni magát ③ обелúть* себя; ~ra megőrült он прóсто-нáпросто с умá сошёл; ⊘ ~ **ügy** чúстое (*или* ясное) дéло; ~ **sor** *разг.* ясно, ясное дéло; **öntsünk ~ vizet a pohárba** поговорúм начистотý; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.**: ~ba tenni (*gyereket*) перепеленáть* (*ребёнка*); **2.**: ~ba jönni *vmivel* уясня́ть/уясни́ть себé *что*, разбирáться/разобрáться *в чём*, понять* *что*; ~ban lenni *vmivel* отдавáть себé ясный отчёт *в чём*; ~ban vagyok azzal, hogy... для меня́ совершéнно ясно, что...

tisztálkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] совершáть туалéт (*утренний и т. п.*), умывáться.

tisztálkodás [~a, ~t, ~ok] туалéт (*утренний и т. п.*), умывáние.

tisztán *нареч.* **1.** *в разн. знач.* чúсто; в чúстом вúде, в чистотé; ~ beszélni говорúть чúсто; ~ inni a bort пить чúстое винó; ~ tartani держáть в чистотé; ~ visszaadni *vmit* вернýть *что* в чúстом вúде; **2.** *перен.* ясно; ~ látni *vmit* ясно вúдеть *что*; ~ látja a helyzetet он ясно вúдит положéние.

tisztás [~a, ~t, ~ok] лужáйка, поля́на.

tisztaság [~a, ~ot, —] чистотá; (*testi*) опрятность, чистоплóтность.

tisztát(a)lan [~t, ~ok; ~ul] **1.** нечистоплóтный, неопрятный; **2.** (*erkölcsileg*) нечúстый, порóчный; **3.** *рел.* нечúстый.

tisztázni [~ott, ~zon] **1.** (*írást*) перепúсывать/переписáть нáбело (*или* нáчисто); **2.** (*varrást*) задéлывать/задéлать швы (*при шитье*); **3.** *перен.* (*megvilágitani, érthetővé tenni*) выясня́ть/выясни́ть *что*, вносúть/внести́ ясность *во что*; уточня́ть/уточни́ть *что*; ~ni a kérdést вносúть/внести́ ясность в вопрóс, разобрáться в вопрóсе; **4.**: ~ni magát ③ (*vmilyen vád alól*) докáзывать/доказáть свою невинóвность.

tisztázás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*iraté*) перепúска нáбело (*или* нáчисто); **2.** (*ügyé, kérdésé*) выяснéние, уточнéние, уяснéние; a helyzet ~a уяснéние положéния (*или* ситуáции, обстанóвки); a kérdés ~a выяснéние вопрóса, внесéние ясности в вопрóс; **3.** (*személyé*) доказáтельство невинóвности *кого*.

tisztázat [~a, ~ot] беловóй (*или* чистовóй) экземпля́р; чистови́к *разг.*; ~ban в чúстом (*или* перепúсанном) вúде.

tisztázatlan [~t, ~ok; ~ul] невы́ясненный; ~ helyzet невы́ясненное положéние; ~ul maradni оставáться/остáться невы́ясненным (*о вопросе и т. п.*).

tisztázódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] выясня́ться/вы́ясниться, проясня́ться/проясни́ться.

tisztelni [~t, ~jen] уважáть, почитáть.

tisztelegni [~gett, ~egjen] **1.** отдавáть/отдáть честь, салютовáть; (*sapkához emelt kézzel*) козыря́ть; (*úttörőknél*) отдавáть/отдáть салю́т; ~egj! (*vezényszó*) на карáул! (*команда*); **2.** *vkinél* явля́ться/яви́ться *к кому* засвидéтельствовать своё почтéние.

tisztelendő I *прил.* [~t] **1.** достóйный уважéния (*или* почтéния); **2.** *церк.* (*megszólításban*) преподóбный; ~ atyám вáше преподóбие, преподóбный отéц; II *сущ.* [~je, ~t] католúческий священник.

tisztelet [~e, ~et, —] **1.** уважéние, почтéние; (*megtiszteltetés*) честь *ж.*, почёт; ~em jeléül в знак моего уважéния; ~ben állni быть в почёте; ~ben részesíteni *vkit* окáзывать уважéние *кому*; ~ben részesülni пóльзоваться уважéнием; ~ben tartani почитáть, уважáть, чтить; *vkinek/vminek* a ~ére в честь *кого/чего*; **2.** *levelezésben — в составе вежливых формул при переписке*: ~tel értesítem имéю честь сообщúть Вам; mély ~tel с глубóким уважéнием; őszinte ~tel с úскренним уважéнием.

tiszteletadás [~a, ~t, ~ok] пóчесть *ж.*; *воен.* отдáние пóчести (*или* чéсти).

tiszteletbeli [~t, ~ek] почётный (*избираемый в знак уважения*); ~ tag почётный член.

tiszteletdíj [~a, ~at] гонорáр; szerzői ~ áвторский гонорáр.

tiszteletlen [~t, ~ek; ~ül] непочти́тельный; ~ül viselkedni вести́ себя́ непочти́тельно.
tiszteletlenség [~e, ~et] непочти́тельность, неуважéние.
tiszteletpéldány [~a, ~t, ~ok] да́рственный экземпля́р кни́ги (*полученный от автора или от издательства*).
tiszteletreméltó [~t, ~ak; ~(a)n] почтéнный, заслу́живающий уважéния.
tiszteletteljes [~et; ~en] почти́тельный.
tisztelettudó [~t, ~ak; ~(a)n] почти́тельный, уважи́тельный.
tisztelgés [~e, ~t, ~ek] во́инское привéтствие, отда́ние чéсти.
tisztelő I *прич. от* tisztelni; II *сущ.* [~je, ~t] почитáтель *м.*, -ница, поклóнник, -ица.
tisztelt I *прич. от* tisztelni; II *прил.* [~et; ~en] уважáемый, почтéнный; igen ~ (*megszólítás*) многоуважáемый (*в обращении*); mélyen ~ (*megszólítás*) глубокоуважáемый (*в обращении*).
tiszteltetni [~ett, tiszteltessen] *vkit* проси́ть передáть привéт (*или* поклóн) *кому*; ~em az édesanyját клáняйтесь (от меня́) Вáшей мáтери.
tisztes I *прил.* [~et; ~en]: ~ családapa почтéнный отéц семéйства; ~ korú почтéнного вóзраста; ~ távol(ság)ban maradni держáться на почти́тельном расстоя́нии; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *воен.* 1. млáдший у́нтер-офицéр (*в старой венгерской армии*); 2. (*mai hadseregben*) военнослу́жащий млáдшего сержáнтского состáва.
tisztesség [~e, ~et, —] 1. (*becsület, becsületesség*) чéстность, поря́дочность; ~be ütköző dolog вещь, несовмести́мая с поня́тиями поря́дочности; ~éhez szó sem fér нет ни малéйших сомнéний в егó поря́дочности; ~gel dolgozni чéстно труди́ться; 2. (*megtiszteltetés*) почёт, уважéние; nagy ~ben részesülni пóльзоваться бóльшим почётом; nagy ~nek tartom... я считáю бóльшóй чéстью...
tisztességes [~et; ~en] 1. (*becsületes, rendes*) поря́дочный, чéстный; ~ emberek поря́дочные лю́ди; ~ viselkedés благопристóйное поведéние; nem tud ~en viselkedni он не умéет вести́ себя́ как полагáется; 2. *разг.* (*rendes, jó*) вполнé прили́чный (*удовлетворительный*); ~ kereset (*или* fizetés) вполнé прили́чная зарплáта.
tisztességtelen [~t, ~ek; ~ül] непоря́дочный, нечéстный; ~ eljárás бесчéстный постýпок.
tisztességtudó [~t, ~ak; ~(a)n] уважи́тельный.
tiszthelyettes [~e, ~t, ~ek] 1. у́нтер-офицéр (*в старой венгерской армии*); 2. (*mai hadseregben*) военнослу́жащий стáршего сержáнтского состáва.
tiszti [~t, ~ek] 1. офицéрский; ~ rang офицéрское звáние, офицéрский чин; 2.: ~ főorvos *уст.* глáвный санитáрный врач.
tisztikar [~a, ~t, ~ok] *воен.* офицéрский состáв, офицéрство.
tisztiküldönc [~e, ~öt] *воен.* вестовóй.
tisztiorvos [~a, ~t, ~ok] санитáрный врач.
tisztiszolga [~ja, ~t] *уст.* денщи́к.
tisztítani [~ott, ~son] 1. *в разн. знач.* чи́стить, очищáть/очи́стить (*от грязи и т. п.; от шелухи, внутренностей и т. п.*); (*foltot stb.*) отчищáть/отчи́стить (*пятно и т. п.*); ablakot ~ani мыть óкна; burgonyát ~ani чи́стить картóфель; cipőt ~ani чи́стить боти́нки; halat ~ani чи́стить ры́бу; a levegőt ~ani очищáть/очи́стить вóздух; tavat ~ani чи́стить пруд; zöldbabot ~ani чи́стить зелёную фасóль; 2. (*szemes terményt*) перебирáть/перебрáть (*крупу и т. п.*); 3. *тех.* (*olajat, cukrot stb.*) рафини́ровать(*), клеровáть.
tisztítás [~a, ~t, ~ok] 1. чи́стка, очи́стка; 2. *тех.* рафини́рование, клерóвка, клеровáние.
tisztító I *прич. от* tisztítani; II *прил.* [~t; ~lag] 1. очисти́тельный, очи́стный; 2. *тех.* клеровáльный; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*vállalat*) химчи́стка (*предприятие*); ~ba adni a ruhát отдавáть/отдáть плáтье (*или* костю́м) в химчи́стку; 2. *см.* **tisztítószer**.
tisztítószer [~e, ~t, ~ek] срéдство для чи́стки (*чего-л.*).
tisztított [~at; ~an] очи́щенный.
tisztítót|űz [~üze, ~üzet, —] *рел.* чисти́лище.
tisztjelölt [~je, ~et] *воен.* 1. *уст.* ю́нкер; 2. (*mai hadseregben*) кандидáт в офицéры.
tisztképző [~je, ~t] *воен.* офицéрское учи́лище.
tisztogatni [~ott, tisztogasson] 1. занимáться чи́сткой, чи́стить (*не торопясь, продолжительное время*); 2. *перен.* проводи́ть чи́стку (*в рядах организации*).
tisztogatás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* чи́стка.
tisztség [~e, ~et] дóлжность; *vmely* ~et betölteni (*или* ellátni) исполня́ть (*или* занимáть) *какую-л.* дóлжность.
tisztulni [~t, ~jon] 1. станови́ться/стать чи́стым, очищáться/очи́ститься; 2. (*ég, látóhatár, idő*) проясня́ться (*о небе*); 3. *перен.* проясня́ться/проясни́ться (*о мыслях и т. п.; о ситуации и т. п.*).
tisztulás [~a, ~t, ~ok] очищéние; проясне́ние (*ср.* tisztulni 1, 3).
tisztviselő [~je, ~t] слу́жащий, -ая.
titán[1] [~ja, ~t, ~ok] 1. *миф.* титáн; 2. *перен.* титáн, исполи́н.
titán[2] [~ja, ~t, —] *хим.* титáн.
titáni [~t, ~ak; ~an] титани́ческий; (*óriási*) исполи́нский; ~ erőfeszítések титани́ческие уси́лия.
titeket *см.* **ti**.
titkár [~(j)a, ~t, ~ok] секретáрь *м.*; személyi ~ ли́чный секретáрь.
titkári [~t, ~ak] секретáрский, △ (*ср.* titkár).
titkárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] занимáть дóлжность секретаря́, рабóтать секретарём; секретáрствовать *разг.*
titkárnő [~je, ~t] секретáрь(-машини́стка); секретáрша *разг.*
titkárság [~a, ~ot] секретариáт.
titkolni [~t, ~jon] *vmit* (*vki előtt*) скрывáть/скрыть, утáивать/утаи́ть *что* (*от кого*); szándékát ~ni igyekszik он пытáется скрыть свой намéрения.
titkolódzni [~ik, ~ott, titkolóddzék/titkolóddzon] скры́тничать; (*titokzatoskodni*) секрéтничать.
titkolódzás [~a, ~t, ~ok] скры́тничанье; (*titokzatoskodás*) секрéтничание.
titkolózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **titkolódzni**.
titkolt I *прич. от* titkolni; II *прил.* [~at; ~an] скры́тый, тáйный.
titkon *нареч.* тáйно, тайкóм, укрáдкой, секрéтно.
titkos [~at; ~an] 1. потайнóй, секрéтный; ~ ajtó потайнáя дверь; ~ zár замóк с секрéтом; 2. (*titkolt; titokban működő*) тáйный, секрéтный; ~ diplomácia тáйная (*или* секрéтная) дипломáтия; ~ ellenség тáйный враг; ~ leadó секрéтный (*или* тáйный) радиопередáтчик; ~ megállapodás тáйное (*или* секрéтное) соглашéние; ~ okmány секрéтный докумéнт; ~ szervezet тáйная (*или* секрéтная) организáция; ~ ügynök тáйный (*или* секрéтный) агéнт; 3. (*ki nem mondott*) тáйный (*о чувствах и т. п.*); ~ érzelmek сокровéнные чýвства; ~ gondolat тáйная мысль; ~ imádó тáйный поклóнник; ~ óhaj (*или* vágy) затаённое желáние; 4.: ~ szavazás тáйное (*или* закры́тое) голосовáние.
titkosírás [~a, ~t, ~ok] тáйнопись *ж.*; (*rejtjel*) шифр; ~t megfejteni прочитáть*, прочéсть* (*или* расшифрóвывать/расшифровáть) шифр; ~sal írni пóльзоваться ши́фром.
titkosrendőrség [~e, ~et] *уст.* тáйная поли́ция.
titkosszolgálat (-s-sz-) [~a, ~ot] секрéтная слýжба.
titi|ok [~ka, ~kot] тáйна, секрéт; hivatali ~ok служéбная тáйна; nyílt ~ok секрéт полишинéля; *vmely* ~okba beavatni *vkit* посвящáть/посвяти́ть в *какую-л.* тáйну *кого*; ~okban тáйно, тайкóм, секрéтно; ~okban tartani держáть в секрéте, сохраня́ть/сохрани́ть в тáйне; ~okban tenni (*или* csinálni) *vmit* тайкóм дéлать/с- *что*; ~kot felfedni (*или* leleplezni) открывáть/откры́ть (*или* раскрывáть/раскры́ть) тáйну (*или* секрéт).

titoktartás [~a, ~t, ~ok] сохранéние тáйны; nagy ~sal kezelni держáть в большóм секрéте.
titoktartó [~t, ~ak; ~(a)n] умéющий хранúть тáйну.
titokzatos [~at; ~an] тайнственный, загáдочный.
titokzatoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* напускáть тайнственность.
titokzatosság [~a, ~ot, —] тайнственность, загáдочность.
titőletek = tőletek (*см.* tőle II).
titulálni [~t, ~jon] титуловáть, величáть.
tiutánatok = utánatok (*см.* után II).
Tivadar [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Тúвадар (≅ *Фёдор*).
tiveletek = veletek (*см.* vele II).
tivornya [~ja, ~t] кутёж; (*orgia*) óргия; (*ivászat*) пьянка *разг.*
tivornyázni [~ik, ~ott, ~zon] кутúть, устрáивать/устрóить кутёж (*или* óргию).
tíz *числ. колич.* **1.** дéсять; (*gyűjtőnévként*) дéсятеро; ~ és fél дéсять с половúной; ~ darab дéсять штук; ~ ember дéсять человéк; ~ gyerek дéсятеро детéй, дéсять человéк детéй; ~ kilométerre в десятú километрах; ~ óra дéсять часóв (*срок и время*); ~ órakor в дéсять часóв; kétszer öt az ~ двáжды пять — дéсять; adj hozzá ~et прибáвь ещё дéсять; húsz közül ~et kitüntettek из двадцатú человéк десятерых премировáли; **2.** (*számjegy*) десятка (*цифра*); **3.:** tízünk (tízetek, tízük) мы (вы, онú) дéсятеро.
tíz- десяти-.
tized I *числ. дробн.* однá дéся́тая, дéся́тая часть; öt egész két ~ пять цéлых (и) две дéся́тых; *vminek* a ~e однá дéся́тая *чего*; II *сущ.* [~e, ~et] *ист.* десятúна (*пóдать*).
tizedelni [~t, ~jen] сúльно сокращáть чúсленность (*чего-л.*), вызывáть большúе потéри (*о войнах, эпидемиях*); járvány ~te a lakosságot эпидéмия косúла населéние.
tizedes[1] I *прил.* [~et] десятúчный, децимáльный; ~ mérleg десятúчные весы́; ~ osztályozás десятúчная систéма классификáции; ~ tört десятúчная дробь; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *мат.* десятúчный знак; négy ~ pontosságig с тóчностью до четырёх десятúчных знáков.
tizedes[2] [~e, ~t, ~ek] млáдший сержáнт; капрáл *уст.*
tizedesvessző [~je, ~t] *мат.* десятúчный знак.
tizedik *числ. порядок.* I *в знач. прил.* [~et] дéся́тый (*по счёту, в ряду; ср. tízes* I); ~ évforduló десятилéтие; ~ helyezés дéся́тое мéсто в соревновáниях; a hónap ~ napja дéся́тый день мéсяца; ~ Lajos Людóвик дéся́тый; minden ~ кáждый дéся́тый; ő a ~ a névsorban он дéся́тый в спúске; ~ oldal дéся́тая странúца; ~ sor дéся́тый ряд; II *в знач. сущ.* [~e, ~et] **1.** дéся́тый; ~nek érkezni приходúть/прийтú дéся́тым (*в соревнованиях*); **2.:** ~e дéся́тое числó (*месяца*); augusztus ~e дéся́тое áвгуста; augusztus ~én дéся́того áвгуста.
tizedrész [~e, ~t, ~ek] (однá) дéся́тая часть (*чего-л.*).
tizedszer 1. (*tizedik alkalommal*) (в) дéся́тый раз; **2.** (*felsorolásban*) в-дéся́тых.
tízen дéсятеро; (*együtt*) вдесятерóм; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, их) дéсятеро; ~ jöttünk нас пришлó дéсять человéк.
tizenegy *числ. колич.* одúннадцать.
tizenegyedik *числ. порядок.* **1.** одúннадцатый (*тж. в знач. сущ.— ср.* tizedik); **2.:** ~e одúннадцатое числó (*месяца*); július ~e одúннадцатое июля; július ~én одúннадцатого июля.
tizenhat *числ. колич.* шестнáдцать.
tizenhatodik *числ. порядок.* **1.** шестнáдцатый (*тж. в знач. сущ.— ср.* tizedik); **2.:** ~a шестнáдцатое числó (*месяца*); március ~a шестнáдцатое мáрта; március ~án шестнáдцатого мáрта.
tizenhatodrét *полигр.* шестнáдцатая дóля листá.
tizenhatos I *прил.* [~at] шестнáдцатый (*ср.* tízes I); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szám*) (цúфра) шестнáдцать (*ср.* tízes II); **2.** *спорт.* (*labdarúgásban*) штрафнáя лúния.
tizenhét *числ. колич.* семнáдцать.
tizenhetedik *числ. порядок.* **1.** семнáдцатый (*тж. в знач. сущ.— ср.* tizedik); **2.:** ~e семнáдцатое числó (*месяца*); július ~e семнáдцатое июля; július ~én семнáдцатого июля.
tizenhetes I *прил.* [~t] семнáдцатый (*ср.* tízes I); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*szám*) (цúфра) семнáдцать (*ср.* tízes II).
tizenkét *числ. колич.* (*тк. в знач. опр.— ср.* tizenkettő) двенáдцать; ~ óráig до двенáдцати часóв.
tizenkettedik *числ. порядок.* **1.** двенáдцатый (*тж. в знач. сущ.— ср.* tizedik); **2.:** ~e двенáдцатое числó (*месяца*); június ~e двенáдцатое июня; június ~én двенáдцатого июня; ◎ **a ~ órában** в послéдние минýты.
tizenkettedrész двенáдцатая дóля (*или* часть *ж.*).
tizenkettő *числ. колич.* (*тк. в самост. употр.— ср.* tizenkét) двенáдцать; háromszor négy az ~ трúжды четы́ре — двенáдцать; ~ig до двенáдцати часóв.
tizenkilenc *числ. колич.* девятнáдцать.
tizenkilencedik *числ. порядок.* **1.** девятнáдцатый (*тж. в знач. сущ.— ср.* tízes); **2.:** ~e девятнáдцатое числó (*месяца*); május ~e девятнáдцатое мáя; május ~én девятнáдцатого мáя.
tizenkilences I *прил.* [~t] девятнáдцатый (*ср.* tízes I); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*szám*) (цúфра) девятнáдцать (*ср.* tízes II).
tizennégy *числ. колич.* четы́рнадцать.
tizennegyedik *числ. порядок.* **1.** четы́рнадцатый (*тж. в знач. сущ.— ср.* tizedik); **2.:** ~e четы́рнадцатое числó (*месяца*); október ~e четы́рнадцатое октября́; október ~én четы́рнадцатого октября́.
tizennégyes I *прил.* [~t] четы́рнадцатый (*ср.* tízes I); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*szám*) (цúфра) четы́рнадцать (*ср.* tízes II).
tizennyolc (-n-ny-) *числ. колич.* восемнáдцать.
tizennyolcadik (-n-ny-) *числ. порядок.* **1.** восемнáдцатый (*тж. в знач. сущ.— ср.* tizedik); **2.:** ~a восемнáдцатое числó (*месяца*); november ~a восемнáдцатое ноября́; november ~án восемнáдцатого ноября́.
tizennyolcas (-n-ny-) I *прил.* [~t] восемнáдцатый (*ср.* tízes I); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*szám*) (цúфра) восемнáдцать (*ср.* tízes II).
tizenöt *числ. колич.* пятнáдцать.
tizenötödik *числ. порядок.* **1.** пятнáдцатый (*тж. в знач. сущ.— ср.* tizedik); **2.:** ~e пятнáдцатое числó (*месяца*); december ~e пятнáдцатое декабря́; december ~én пятнáдцатого декабря́.
tizenötös I *прил.* [~t] пятнáдцатый (*ср.* tízes I); II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] (*szám*) (цúфра) пятнáдцать (*ср.* tízes II).
tízes I *прил.* [~(e)t] **1.** (*szám*) дéся́тый, дéсять (*о числе, цифре, номере*); ~ szám цúфра дéсять, дéся́тка; **2.** (*tízes számú*) дéся́тый (*помеченный цифрой десять*), нóмер дéсять, под нóмером дéсять; a ~ villamos трамвáй нóмер дéсять, дéся́тый нóмер трамвáя; дéся́тка *разг.*; **3.** (*tízes méretű*) дéся́того размéра; ~ kesztyű перчáтки дéся́того размéра; **4.** (*tíz tagból álló*) состоя́щий) из десятú (*единиц, человек, элементов*); ~ bizottság комúссия из десятú человéк; **5.** (*tagolásnál*) десяти- (*при членении*); (*csomagolásnál*) по дéсять (*при упаковке и т. п.*); ~ csomagolás упакóвка по дéсять штук; **6.** *разг.* (*tízórás vonat stb.*) десятичасовóй (*о поезде и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** (*szám*) (числó, нóмер) дéсять, дéся́тка; **2.** *разг.* (*tízes számú tárgy*) предмéт, помéченный цúфрой дéсять; (*személy*) под нóмером дéсять (*о спортсмене*); a ~ben lakni жить в квартúре (дóме) нóмер дéсять; a ~re felszállni садúться/сесть на дéся́тку; **3.** *карт.* дéся́тка; pikk ~ дéся́тка пик; **4.** *разг.* (*tízórás vonat stb.*) десятичасовóй (*о поезде и т. п.*); **5.** *разг.* (*bankjegy, érme*) дéся́тка (*деньги*).
tízesével по дéсять (*при упаковке, расстановке*).

tízéves [~et] десятилéтний, десятú лет; существýющий дéсять лет; десятилéтней дáвности; срóком на дéсять лет; продолжúтельностью в дéсять лет (*ср.* =éves, egyéves).

tízévi [~t, ~ek] десятилéтний, продолжáвшийся дéсять лет; (рассчúтанный) на дéсять лет; за дéсять лет (*ср.* =évi, egyévi).

tízezer *числ. колич.* дéсять тысяч.

tízféle I *прил.* [~t] десятú (разлúчных) вúдов, десятú (разлúчных) сортóв; II *сущ.* [~je, ~t] дéсять разлúчных вещéй (книг, блюд *и т. д.*); ~ből lehetett választani (*étteremben*) мóжно бы́ло выбирáть из десятú разлúчных блюд.

tízhavi [~t, ~ak] 1. десятимéсячный (*о сроке, продолжительности*); 2. (*tíz hónap alatti*) за дéсять мéсяцев; ~ fizetés зарплáта за дéсять мéсяцев.

tízhetes [~et] десятинедéльный; существýющий дéсять недéль; десятинедéльной дáвности; срóком на дéсять недéль; продолжúтельностью в дéсять недéль (*ср.* =hetes, egyhetes).

tízheti [~t, ~ek] десятинедéльный, продолжáвшийся дéсять недéль; (рассчúтанный) на дéсять недéль; за дéсять недéль (*ср.* =heti, egyheti).

tízhónapi [~t, ~ak] десятимéсячный, продолжáвшийся дéсять мéсяцев; (рассчúтанный) на дéсять мéсяцев; за дéсять мéсяцев (*ср.* =hónapi, egyhónapi).

tízhónapos [~at] десятимéсячный; существýющий дéсять мéсяцев; десятимéсячной дáвности; срóком на дéсять мéсяцев; продолжúтельностью в дéсять мéсяцев (*ср.* =hónapos, egyhónapos).

tíznapi [~t, ~ak] десятиднéвный, продолжáвшийся дéсять дней; (рассчúтанный) на дéсять дней; за дéсять дней (*ср.* =napi, egynapi).

tíznaponként подекáдно.

tíznapos [~at] десятиднéвный; существýющий дéсять дней; десятиднéвной дáвности; срóком на дéсять дней; продолжúтельностью в дéсять дней (*ср.* =napos, egynapos).

tízórai I *прил.* [~t, ~ak] десятичасовóй, продолжáвшийся дéсять часóв; (рассчúтанный) на дéсять часóв; за дéсять часóв; отправля́ющийся (прибывáющий, начинáющийся) в дéсять часóв (*ср.* =órai, egyórai); II *сущ.* [~ja, ~t] второй зáвтрак.

tízóraizni [~ik, ~ott, ~zon] есть второй зáвтрак.

tízórás [~at] десятичасовóй; существýющий дéсять часóв; продолжúтельностью в дéсять часóв; отправля́ющийся (прибывáющийся, начинáющийся) в дéсять часóв (*ср.* =órás, egyórás).

tízosztályos [~at]: ~ iskola шкóла-десятилéтка.

tízparancsolat [~a, ~ot, —] *рел.* дéсять зáповедей.

tízperc [~e, ~et] *школьн.* перемéна.

tízpróba [~ja, ~t] *спорт.* десятибóрье.

tízszer (-sz-sz-) 1. (*tíz alkalommal*) дéсять раз; 2. (*szorzásnál*) дéсятью; ~ kilenc az kilencven дéсятью дéвять — девянóсто; 3. (*tízszerte*) в дéсять раз, вдéсятеро; ~ annyi в дéсять раз бóльше.

tízszeres (-sz-sz-) I *прил.* [~et; ~en] десятикрáтный, превосходя́щий в дéсять раз (*что-л.*); ~ mennyiségben в десятикрáтном размéре; II *сущ.* [~e, ~t, —]: *vminek* a ~e колúчество, в дéсять раз бóльше *чего*; értéke a ~ére emelkedett стóимость повы́силась в дéсять раз (*или* вдéсятеро).

tízszeri (-sz-sz-) [~t] десятикрáтный (*произведённый, повторенный десять раз*).

tíztusa [~ja, ~t] *спорт.* десятибóрье.

tíztusázó [~ja, ~t] *спорт.* десятибóрец.

tó [tava, tavat] óзеро; (*mesterséges*) пруд.

toalett [~je, ~et] *в разн. знач.* туалéт; új ~ek нóвые туалéты; ~et csinálni совершáть туалéт, приводúть/привестú себя́ в поря́док.

toalettasztal [~a, ~t, ~ok] туалéтный стол, туалéт.

toalettpapír [~ja, ~t, ~ok] туалéтная бумáга.

toalettszappan [~(j)a, ~t, ~ok] туалéтное мы́ло.

toalett-tükör [~re, ~röt] туалéтное зéркало.

toborozni [~ozott/~zott, ~ozzon] 1. *воен.* вербовáть, набирáть/набрáть; önkénteseket ~ozni вербовáть добровóльцев; 2. *перен.* вербовáть; híveket ~ozni вербовáть сторóнников.

toborzás [~a, ~t, ~ok] вербóвка; набóр (*в армию*).

toborzó I *прич. от* toborozni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) вербóвщик; 2. (*tánc*) «тóборзо» (*старинный венгерский танец*).

toborzóiroda [~ja, ~t] вербóвочный пункт.

toboz [~a, ~t, ~ok] шúшка (*еловая, сосновая*).

tobzódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*dőzsölni, dorbézolni*) кутúть; 2.: bőségben ~ni катáться как сыр в мáсле.

tobzódás [~a, ~t, ~ok] 1. (*dőzsölés, dorbézolás*) кутёж, разгýл; 2. *перен. vmiben* роскóшество *в чём*.

tócsa [~ja, ~t] лýжа.

tódulni [~t, ~jon] хлы́нуть*; fejébe ~t a vér кровь *ж.* прихлы́нула у негó к головé.

Togo [~t, ~ban] Тóго *с. нескл.*

tohonya [~t; ~n] 1. *см.* **tunya**; 2. *см.* **esetlen**.

tojni [~ik, ~t/~ott, ~jon/~jék] нестú (*или* отклáдывать) я́йца (*о птицах*); (*kotlóstyúk*) нестúсь (*о наседке*); tojást ~ni снестú* я́йцó.

tojás [~a, ~t, ~ok] я́йцó; kemény ~ я́йцó вкрутýю; lágy ~ я́йцó всмя́тку; ~ alakú я́йцевúдный; ⊘ **úgy hasonlítanak egymáshoz, mint egyik ~ a másikhoz** ≅ óни похóжи как две кáпли воды́.

tojás= я́ичный, △ (*ср.* tojás).

tojásdad [~ot; ~on/~an] овáльный.

tojásfehérje [—, ~t] (я́ичный) белóк.

tojáshab [~ja, ~ot] взбúтые белкú.

tojáshéj [~a, ~at] я́ичная скорлупá.

tojáslepény [~e, ~t, ~ek] омлéт.

tojáslikőr [~je, ~t, ~ök] я́ичный ликёр.

tojásos [~at; ~an] 1. (*tojással készített*) (приготóвленный) с я́йцами, я́ичный; ~ galuska клёцки из я́ичного тéста; 2. (*tojással beszennyezett*) испáчканный я́йцóм (желткóм), в я́ичном желткé.

tojáspor [~a, ~t, ~ok] я́ичный порошóк.

tojásrántotta [~ja, ~t] я́ичница(-болтýшка).

tojássárgája [—, ~t] (я́ичный) желтóк.

tojástánc [~a, ~ot]: ~ot járni ходúть по крáю бéздны.

tojástartó [~ja, ~t] 1. рю́мка для я́йцá; 2. (*több tojás tartására*) корóбка для я́иц.

tojó I *прич. от* tojni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*baromfi*) несýшка.

tojós [~at]: ~ tyúk несýшка (*курица*).

tok[1] [~ja, ~ot] 1. футля́р, чехóл; 2. *тех.* кожýх; 3. *бот.* корóбочка.

tok[2] [~ja, ~ot] *зоол.* (*Acipenser*) осётр.

toka [~ja, ~t] двойнóй подборóдок.

tokaji I *прил.* [~t] токáйский; ~ borok токáйские вúна; II *сущ.* [~ja, ~t] (*bor*) токáйское, токáй (*вино*).

tokány [~a, ~t, ~ok] тóкань (*национальное блюдо, состоящее из кусочков тушёного мяса, приправленного чёрным перцем и сметаной*).

tokhal [~a, ~at] *зоол.* (*Acipenser*) осётр.

Tokió [~t, ~ban] Тóкио *м. нескл.*

toklász[~a, ~t, ~ok] *бот.* колосковые чешуй *мн.* (*ж.*).

tolni [~t, ~jon] двúгать (*от себя*), толкáть; gyerekkocsit ~ni катúть пéред собóй дéтскую коля́сочку; az ablakhoz ~ni az asztalt подвигáть стол к окнý.

=tól, =től *падежное оконч.* 1. (*eltávolodás térben és időben — для обозначения отправной точки в пространстве и времени*) от *чего*; a parttól eltávolodni удаля́ться/удалúться от бéрега; *vmitől* kezdve (начинáя) с...; hétfőtől kezdve начинáя с понедéльника; 2. (*hely megjelölésére — при определении местонахождения, местоположения чего-л.*) от *чего*; a kaputól jobbra напрáво от ворóт; messze lenni *vmitől* находúться далекó *от чего*; 3. *páros kifejezésekben — в парных выражениях*: -tól...-ig от... до...; Moszkvától Budapestig от Москвы́ до Буда-

péшta; háromtól ötig c (*или* от) трёх (часо́в) до пяти́; 4. (*eredet megjelölésére — для обозначения источника приобретения, получения*) у *кого*; от *кого*; kapni *vkitől vmit* получа́ть/получи́ть от *кого что*; kölcsönkérni *vkitől vmit* брать/взять в долг у *кого что*; lopni *vkitől* красть у *кого*; örökölni *vkitől* насле́довать/у= от *кого*; tanulni *vkitől* учи́ться у *кого*; vásárolni *vmit vkitől* покупа́ть/купи́ть *что* у *кого*; 5. (*mint okhatározó — для обозначения причины*) от *чего*; nedves *vmitől* вла́жный от *чего*; reszketni *vmitől* дрожа́ть от *чего*; az örömtől от ра́дости; majd megpukkadt a nevetéstől он чуть не лопнул со́ смеху; 6. *mint vonzat — как управление*: idegen *vkitől* чу́ждый *кому*; mentes *vmitől* свобо́дный *от чего*; elbúcsúzni *vkitől* распроща́ться/распроста́ться *с кем*; eltérni *vmilyen* ирáнytól отклоня́ться/отклони́ться *от какого-л.* направле́ния; eltiltani *vkit vmitől* запреща́ть/запрети́ть *кому что*; félni *vkitől/vmitől* боя́ться *кого/чего*; idegenkedni *vkitől/vmitől* чужда́ться *кого/чего*; különbözni *vkitől/vmitől* отлича́ться *от кого/чего*; megfosztani *vkit vmitől* лиша́ть/лиши́ть *кого чего*; megijedni *vkitől/vmitől* испуга́ться *кого/чего*; megszabadulni *vkitől/vmitől* освобожда́ться/освободи́ться *от кого/чего*; tartani *vmitől* опаса́ться *чего*; undorodni *vkitől/vmitől* испы́тывать отвраще́ние *к кому/чему*; ◎ **ez igen kedves tőled** э́то о́чень ми́ло с твоей стороны́.

tolakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*tömegben*) толка́ться, тесни́ться; (*vhová*) пробира́ться *куда* (*через толпу*); kérem, ne ~jék! не толка́йтесь, пожа́луйста!; 2. *перен.* навя́зываться, быть назо́йливым (*или* навя́зчивым).

tolakodás [~a, ~t, ~ok] 1. (*tömegben*) толкотня́; 2. *перен.* навя́зчивость, назо́йливость.

tolakodó I *прич. от* tolakodni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)n/~lag] навя́зчивый, назо́йливый, доку́чливый; ~an viselkedni вести́ себя́ навя́зчиво (*или* назо́йливо).

tolatni [~ott, tolasson] *ж.-д.* маневри́ровать.

tolatás [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* маневри́рование.

tolatómozdony [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* маневро́вый паровóз.

tolatóvágány [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* маневро́вый путь.

tolattyú [~ja, ~t] *тех.* золотни́к.

toldani [~ott, ~jon] (*szövetet ruhához stb.*) надставля́ть/надста́вить *чем что*.

toldalék [~a, ~ot] 1. добавле́ние, приба́вка; (*épületé*) пристро́йка; 2. (*ruhán*) наста́вка, надста́вка (*у платья*); 3. *грам.* (*végződés*) оконча́ние.

toldaléképület [~e, ~et] пристро́йка (*часть здания*).

toldás [~a, ~t, ~ok] 1. прибавле́ние, приба́вка (*действие*); 2. (*ruhán*) наста́вка, надста́вка (*у платья*).

toldozni [~ott, ~zon] 1. (*hozzátoldással*) надставля́ть/надста́вить, наставля́ть/наста́вить; 2. (*összeállítani*) составля́ть/соста́вить (*или* шить/с=) из кускóв.

toldozni-foldozni [~ott-~ott, ~zon-~zon] латáть, ста́вить заплáтки *мн.* (*ж.*).

toll [~a, ~at] 1. (*madáré*) перо́; (*tollazat*) пе́рья *мн.* (*птиц*); a ~ gerince сте́ржень *м.* (*или* ствол) перá; a ~ zászlója (*или* vitorlája) опахáло перá; ~at fosztani щипа́ть перо́, ощи́пывать пе́рья у пти́цы, ощи́пывать пти́цу; ~at tűzni a kalapja mellé ③ прикáлывать/приколо́ть к шля́пе перо́; ~át váltani ③ линя́ть (*о птицах*); a vánkost ~al tölteni набива́ть/наби́ть подýшку перо́м; 2. (*íróeszköz*) ру́чка (с перо́м); (*tollhegy*) перо́ (*металлическое*); nem fog a ~ перо́ (*или* ру́чка) не пи́шет; megnyomni a ~at *a*) писа́ть с нажи́мом; *b*) *перен.* име́ть хлёсткое перо́; rágni a ~at поку́сывать ко́нчик ру́чки; 3. (*írói tevékenység jelképeként*) перо́ (*символ писательского труда*); jó ~a van он (хорошо́) владе́ет перо́м; ~a után (*или* ~ából) élni ③ жить писа́тельским (*или* литерату́рным) трудо́м; ~at fogni бра́ться/взя́ться за перо́; 4.: az evezőlapát ~a перо́ весла́; a kulcs ~a боро́дка ключа́; a nyíl ~a опере́ние стрелы́; ◎ **~ba mondani** диктова́ть; → **idegen ~akkal ékeskedni** ряди́ться в чужи́е пе́рья; **madarat ~ról, embert barátjáról** скажи́ мне, кто твой друг и я скажу́, кто ты.

tollas [~at; ~an] 1. покры́тый (*или* поро́сший) пе́рьями; 2. (*díszített*) укра́шенный пе́рьями, с пе́рьями; 3. (*kitömött*) наби́тый перо́м, с перо́м; 4. (*szennyezett*) в пе́рьях, в пуху́ (*об одежде и т. п.*).

tollaslabda [~ja, ~t] *спорт.* 1. (*sportág*) бадминто́н; 2. (*labda*) волáн (*в бадминтоне*).

tollasodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*madár*) покрыва́ться/покры́ться пе́рьями, оперя́ться/опери́ться; 2. *перен.* опери́ться*.

tollászkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*madár*) чи́стить пе́рья (*о птицах*).

tollazat [~a, ~ot] опере́ние.

tollbamondás [~a, ~t, ~ok] дикто́вка, дикта́нт.

tollbóbita [~ja, ~t] хохоло́к (*у птиц*).

tollbokréta [~ja, ~t] султа́н из пе́рьев.

tollforgató [~ja, ~t] *пренебр.* писа́ка *м.*, *ж.*

tollfosztás [~a, ~t, ~ok] ощи́пывание (пе́рьев).

tollhegy [~e, ~et] перо́ (*металлическое*).

tollkés [~e, ~t, ~ek] перочи́нный нож.

tollrajz [~a, ~ot] рису́нок перо́м.

tollseprű [~je, ~t] метёлка из пе́рьев (*для обметания пыли*).

tollszár [~a, ~(a)t, ~ak] ру́чка (*для пера*); beledugni a ~ba a tollat вставля́ть/вста́вить перо́ в ру́чку.

tolltartó [~ja, ~t] (*fából*) пенáл; (*puha anyagból*) футля́р для ру́чки и карандашей.

tollvonás [~a, ~t, ~ok] ро́счерк перá; egy ~sal elintézni *vmit перен.* одни́м ро́счерком перá сде́лать* *что*.

tolmács [~a, ~ot] 1. (*fordító*) перево́дчик, -ица (*обычно устный*); 2. *перен.* выразитель *м.*, -ница, толкова́тель *м.*, -ница; érzelmeim ~a выразитель мои́х чувств.

tolmácsolni [~t, ~jon] 1. (*fordítani*) переводи́ть/перевести́ (*устно*); 2. (*átadni*) передава́ть/переда́ть (*от имени кого-л.*); *vkinek* az üdvözletét ~ni передава́ть/переда́ть приве́т *от кого*; 3. *муз.* интерпрети́ровать(*).

tolmácsolás [~a, ~t, ~ok] 1. (*fordítás*) перево́д (*устный*); 2. *перен.* переда́ча, выраже́ние (*чувств, мыслей*); 3. (*művészi*) трактóвка; *муз.* интерпрета́ция.

Tolna [~t, ~ban] *см.* **Tolna megye.**

Tolna megye [~t, ~ben] о́бласть *ж.* То́льна.

tolóablak [~(j)a, ~ot] (*vízszintes*) задвижно́е окно́; (*függőleges*) подъёмное окно́.

tolóajtó [~aja/~ója, ~ót] задвижна́я дверь.

tolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*tárgy*) смеща́ться/смести́ться, перемеща́ться/перемести́ться; 2. (*időpont*) отодвига́ться/отодви́нуться (*о сроке*); 3. *полит.*: balra ~ni станови́ться/стать бо́лее ле́вым, леве́ть/по=; jobbra ~ni станови́ться/стать бо́лее пра́вым, праве́ть/по=; a tömegek balra ~tak в настрое́ниях масс произошёл сдвиг влево.

tologatni [~ott, tologasson] 1. передвига́ть, переставля́ть (*с места на место*); bútort ~ni дви́гать ме́бель (*расставляя её по местам и т. п.*); 2.: aktát ~ni *пренебр.* занима́ться отпи́сками, разводи́ть (бума́жную) волоки́ту.

tolóhajó [~ja, ~t] *суд.* толка́ч.

tolóka [~ja, ~t] задви́жка, щеко́лда.

tolókocsi [~ja, ~t] (*szék*) кре́сло на колёсах; (*egyedül hajtható*) инвали́дная коля́ска.

tolólétra [~ja, ~t] выдвижна́я ле́стница (*на пожарной машине и т. п.*).

tolómérce [~je, ~t] *тех.* штангенци́ркуль *м.*

toloncház [~a, ~at] *уст.* пересы́льная тюрьма́.

toloncolni [~t, ~jon] отправля́ть/отпра́вить по эта́пу (*или* эта́пным поря́дком).

tolongani [~ott, ~jon] 1. (*szorongani*) тесни́ться, толпи́ться; толо́чься *разг.*; 2. *vhová* (*taszigálva, lökdösődve*) тесни́ться, прота́лкиваться, пробива́ться *куда*.

tolongás [~a, ~t, ~ok] толкотня́, да́вка; толчея́ *разг.*

tolószék [~e, ~et] кре́сло на колёсах.

tolózár [~(j)a, ~t, ~ak] задви́жка, засо́в, щеко́лда.

tolulni [~t, ~jon] **1.** (*embertömeg*) хлы́нуть* (*о толпе*); **2.**: az arcába ~t a vér кровь бро́силась ему́ в лицо́; könny ~t a szemébe у неё слёзы подступи́ли к глаза́м.
tolvaj I *прил.* [~t] воровско́й; ~ nő воро́вка; ~ szarka сорока-воро́вка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] вор; → **alkalom szüli a ~t** ≅ не клади́ плохо, не вводи́ (во́ра) в грех.
tolvaj= воровско́й, △ (*ср.* tolvaj).
tolvajkulcs [~a, ~ot] отмы́чка.
tolvajlámpa [~ja, ~t] потайно́й фона́рь.
tolvajlás [~a, ~t, ~ok] воровство́, кра́жа.
tolvajnyelv [~e, ~et] воровско́й жарго́н, воровско́е арго́, блатно́й жарго́н.
tombolni [~t, ~jon] **1.** (*ember*) бу́йствовать, неи́стовствовать (*о человеке*); a közönség ~t a lelkesedéstől пу́блика неи́стовствовала от восто́рга; **2.** (*tenger, vihar stb.*) бушева́ть, неи́стовствовать, свире́пствовать (*о шторме и т. п.*).
tombola [~ja, ~t] лотере́я.
tombolás [~a, ~t, ~ok] неи́стовство, бу́йство, я́рость, разгу́л (*стихий, страстей*); a szenvedélyek ~a разгу́л страсте́й.
tompa [~t; ~n] **1.** (*tárgy*) тупо́й (*о предмете*); ~ élű тупо́й; ~ hegyű (*или* végű) тупоконе́чный; **2.** (*hang*) глухо́й, приглушённый (*о звуке*); ~ dörgés (*или* morajlás) глухо́й гул; **3.** (*fény, szín*) тусклый (*о свете, цвете*); **4.** *перен.* тупо́й; ~ egykedvűség тупо́е равноду́шие; ~ fájdalom тупа́я боль; ~ tekintet тупо́й взгляд; **5.** (*érzékelés*) притупленный (*о слухе, зрении и т. п.*).
tompaszög [~e, ~et] *мат.* тупо́й у́гол.
tompaszögű [~t, ~ek] *мат.* тупоуго́льный; ~ háromszög тупоуго́льный треуго́льник.
tompítani [~ott, ~son] **1.** де́лать/с= тупы́м, тупи́ть/за= (*лезвие*); a sok vágás ~ja a kés élét от ча́стого употребле́ния ле́звие ножа́ тупи́тся; **2.** (*hangot*) приглуша́ть/приглуши́ть (*звук*); (*fényt*) притуши́ть*, затеня́ть/затени́ть (*свет*); **3.** (*ütést stb.*; *megjegyzést, szemrehányást stb.*) смягча́ть/смягчи́ть (*удар и т. п.*; *упрёк, слова и т. п.*); **4.** *перен.* притупля́ть/притупи́ть; a fájdalmat ~ani притупи́ть* (*или* заглуши́ть*) боль *ж.*
tompor [~a, ~t, ~ok] я́годица, седа́лище.
tompulni [~t, ~jon] **1.** (*tárgy*) тупи́ться/за=; **2.** (*hang*) смягча́ться/смягчи́ться, станови́ться/стать приглушённым (*о звуке*); hangja suttogássá ~t го́лос его́ пони́зился до шёпота; **3.** *перен.* (*érzék, érzés stb.*) притупля́ться/притупи́ться (*о чувствах, боли и т. п.*).
tompultság [~a, ~ot, —] **1.** (*hangulati*) апа́тия, вя́лость; **2.** (*szellemi*) тупоу́мие, ту́пость.
tonhal [~a, ~at] *зоол.* (*Thynnus thynnus*) тунéц.
tonna [~ja, ~t] то́нна.
tónus [~a, ~t, ~ok] **1.** (*hangszín*) тембр (*голоса*); **2.** (*hangnem*) тон (*разговора*); (*modor*) манéра; művelt ~ интеллиге́нтная манéра обраще́ния; ne beszélj ilyen ~ban не говори́ таки́м то́ном; **3.** *иск.* (*árnyalat, színezet*) колори́т; meleg ~ тёплый колори́т.
topánka [~ja, ~t] ту́фельки *мн.*; (*egyik*) ту́фелька.
topáz [~a, ~t, ~ok] топа́з.
topogni [~ott, ~jon] топта́ться; egy helyben ~ni *прям., перен.* топта́ться на одно́м ме́сте.
topográfia [~ja, ~t] топогра́фия.
topolyafa [~ja, ~t] то́поль *м.*
toporzékolni [~t, ~jon] то́пать нога́ми (*в гневе*).
toppantani [~ott, ~son] то́пнуть* ногой.
toprongyos [~at; ~an] обо́рванный, в лохмо́тьях.
tor[1] [~(j)a, ~t, ~ok]: halotti ~ *уст., книжн.* три́зна; (*ma*) поми́н|ки *мн.* (*P*-ок).
tor[2] [~a, ~t, ~ok] *зоол.* (*rovaré*) грудь *ж.* (*у насекомых*), переднеспи́нка.
torkaszakadtából: ~ kiabálni ③ крича́ть во всё го́рло.
torkolat [~a, ~ot] **1.** (*folyóé tengernél*) у́стье (*реки́*); (*két folyó találkozásánál*) ме́сто впаде́ния (*притока*); **2.** (*barlangé, csőé stb.*) у́стье (*оврага, трубы и т. п.*); az ágyú ~a ду́ло (*или* же́рло) ору́дия (*или* пу́шки); fegyvercső ~a ду́ло (огнестре́льного ору́жия).
torkolatt|űz [~üze, ~üzet] *воен.* ду́льный ого́нь.
torkolatvidék [~e, ~et] райо́н у́стья, райо́н де́льты.
torkoll(a)ni [~ik, ~ott/~t, ~jon/~jék] **1.** *vmibe* (*folyó*) впада́ть *во что* (*о реке*); **2.** *vhová, vmibe* (*utca stb.*) выходи́ть *куда, на что* (*об улице и т. п.*); **3.** *перен.* вести́, приводи́ть/привести́ *к чему*, вылива́ться/вы́литься *во что*, конча́ться/ко́нчиться *чем*.
torkos I *прил.* [~at; ~an] лю́бящий ла́комства; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) ла́комка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] ла́комка *м., ж.*, сластоéжка *м., ж.*
torkoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmiből* ла́комиться/по= *чем*.
torlasz [~a, ~t, ~ok] зава́л (*тж. воен.*); utcai ~ баррика́да.
torlódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ска́пливаться/скопи́ться, образо́вывать/образова́ть затóр; (*csak utcai közlekedésben*) образо́вывать/образова́ть про́бку *разг.*
torlódás [~a, ~t, ~ok] затóр; про́бка *разг.*; forgalmi ~ у́личный затóр.
torma [~ja, ~t] хрен.
tormás [~at; ~an] приготóвленный под хрéном; с хрéном; ~ virsli соси́ски с хрéном.
torna [~ja, ~t] **1.** гимна́стика; reggeli ~ у́тренняя гимна́стика (*или* заря́дка); **2.**: lovagi (*или* vitézi) ~ *ист.* ры́царский турни́р.
torna= гимнасти́ческий, физкульту́рный, △ (*ср.* torna 1).
tornác [~a, ~ot] **1.** у́зкая вера́нда, кры́тая галере́я (*в крестьянском доме*); **2.**: a pokol ~a *рел.* преддве́рие а́да.
tornacipő [~je, ~t] спорти́вные та́почки *мн.* (*оба*); (*egyik*) спорти́вная та́почка.
tornaeszköz [~e, ~t, ~ök] гимнасти́ческий снаря́д.
tornagyakorlat [~a, ~ot] гимнасти́ческое упражне́ние.
tornaing [~e, ~et] спорти́вная ма́йка.
tornanadrág [~ja, ~ot] (*hosszú*) спорти́вные брю́к|и *мн.* (*P* —); (*rövid*) спорти́вные трус|ы́ *мн.* (*P*-о́в).
tornaóra [~ja, ~t] *школьн.* уро́к физкульту́ры.
tornász [~a, ~t, ~ok] гимна́ст.
tornászni [~ik, ~ott, tornásszék/tornásszon] занима́ться гимна́стикой (*или* физкульту́рой).
tornászás [~a, ~t, ~ok] гимна́стика, физкульту́ра.
tornaszer [~e, ~t, ~ek] гимнасти́ческий снаря́д.
tornatanár [~a, ~t, ~ok] учи́тель *м.* физкульту́ры.
tornatanárnő [~je, ~t] учи́тельница физкульту́ры.
tornater|em [~me, ~met] гимнасти́ческий (*или* физкульту́рный) зал.
tornatrikó [~ja, ~t] спорти́вное трико́ *с. нескл.* для гимна́сток.
tornaverseny [~e, ~t, ~ek] соревнова́ния *мн.* (*с.*) по гимна́стике.
tornavizsga [~ja, ~t] *школьн.* показа́тельные выступле́ния *мн.* (*с.*) по гимна́стике (*в конце учебного года*).
tornázni [~ik, ~ott, ~zon] *см.* **tornászni.**
tornyos [~at; ~an] уве́нчанный ба́шней (ба́шенкой), с ба́шней (ба́шенкой).
tornyosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **tornyosulni.**
tornyosulni [~t, ~jon] **1.** (*magasra emelkedni*) возвыша́ться; (*hullámok*) вздыма́ться (*о волнах*); (*fellegek*) собира́ться, громозди́ться друг на дру́га (*о тучах, облаках и т. п.*); **2.** (*felhalmozódni, felgyűlni*) выраста́ть, встава́ть (*о трудностях, препятствиях*); leküzdhetetlen nehézségek ~nak előttem пéредо мной встаю́т непреодоли́мые тру́дности.
tor|ok [~ka, ~kot] **1.** го́рло; fáj a ~ka у него́ боли́т го́рло; kaparó a ~kom у меня́ перши́т в го́рле; kiszáradt a ~ka у него́ пересо́хло в го́рле; ~kán akadt a csont у него́ кость застря́ла в го́рле; nem megy le a ~kán *vmi* ему́ не идёт в го́рло *что*; ~kát köszörülni ③ прочища́ть/прочи́стить го́рло, отка́шливаться/отка́шляться;

2. (*edény*) гóрлышко, гóрло (*бутылки и т. п.*); 3. (*tátongó nyílása vminek*) пасть *ж.* (*зияющее отверстие чего-л.*); 4. (*a bejárata vminek*) горловúна, вход (*в ущелье и т. п.*); (*utcáé*) начáло (*улицы*); ◎ **a halál ~kában lenni** быть в смертéльной опáсности; **~kán akadt a szó** словá застрялú у негó в гóрле, у негó язы́к прилúп к гортáни; **~kon ragadni vkit** схватúть* за гóрло когó-л.; **~kára fojtani** (*или* **forrasztani**) **a szót vkinek** заткнýть* рот комý-л.; **~kig vagyok vele** *a*) (*személyről*) он мне до тошнóты надоéл; *b*) (*dologról*) я сыт по гóрло всем э́тим; **teli ~okkal** во всё гóрло, во весь гóлос.

torokfájás [~a, ~t, ~ok] боль *ж.* в гóрле.

torokgyulladás [~a, ~t, ~ok] ангúна.

torokhang [~ja, ~ot] 1. *лингв.* гортáнный звук; 2. (*mély hang*) горловóй гóлос.

torony [~nya, ~nyot] (*váré, lövegé*) бáшня; (*főleg összetételben*) вы́шка; (*templomé*) колокóльня.

torony= бáшенный, △ (*ср.* torony).

toronydaru [~ja, ~t] *тех.* бáшенный кран.

toronyház [~a, ~at] бáшня (*тип многоэтажного здания*).

toronyiránt *нареч.* напрямúк; прямикóм *разг.*; ~ menni идтú напрямúк.

toronymagas [~at; ~an] высочéнный *разг.*

toronymagasság: ~ban állni *vki/vmi felett* далекó превосходúть/превзойтú *кого/что*.

toronyóra [~ja, ~t] бáшенные часы́ *мн.* (*м.*); (*zenélő*) курáнты *мн.* (*Р*-ов).

toronyőr [~e, ~t, ~ök] часовóй на бáшне.

toronyszoba [~ja, ~t] кóмната в бáшне.

toronyugrás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* прыжóк с вы́шки.

torpedó [~ja, ~t] *воен.* торпéда.

torpedónaszád [~ja, ~ot] торпéдный кáтер; миноно́ска *уст.*

torpedóromboló [~ja, ~t] эскáдренный миноно́сец, эсмúнец.

torpedótámadás [~a, ~t, ~ok] торпéдная атáка.

torta [~ja, ~t] торт.

tortalap [~ja, ~ot] готóвый пласт для тóрта (*полуфабрикат*).

tortaszelet [~e, ~et] кусóк тóрта.

torz [~at; ~an/~ul] 1. урóдливый, безобрáзный; ~ alak (*szörny*) урóд; ~ vigyorgás кривáя усмéшка; 2. (*elferdített*) искажённый, обезобрáженный.

torzítani [~ott, ~son] 1. искажáть/исказúть, перекáшивать/перекосúть (*лицо — о каком-л. чувстве*); 2. *перен.* (*elferdíteni*) искажáть/исказúть, извращáть/извратúть.

torzkép [~e, ~et] искажённое изображéние; (*karikatúra*) карикатýра.

torzonborz [~at; ~an/~ul] лохмáтый (*о бровях и т. п.*); (*hajról, szemöldökről, szakállról* *még*) космáтый.

torzszülött (-z-sz-) [~e, ~et] урóд.

torzulni [~t, ~jon] искажáться, деформúроваться (*).

torzulás [~a, ~t, ~ok] искажéние, деформáция.

torzsa [~ja, ~t] кочеры́жка (*капустная и т. п.*).

torzsalkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] ссóриться (*по пустякам*); цáпаться, грызться *прост.*

torzsalkodás [~a, ~t, ~ok] рáспри *мн.* (*ж.*), грызня́.

tószt [~ja, ~ot] (заздрáвный) тост, здрáвица; ~ot mondani провозглашáть/провозгласúть тост.

tótágas [~t]: ~t áll *a*) он стоúт вверх ногáми; *b*) *перен.* всё вверх дном.

totális [~at; ~an] 1. тотáльный; всеóбщий; ~ háború тотáльная войнá; ~ mozgósítás тотáльная (*или* всеóбщая) мобилизáция; 2. *полит.* тоталитáрный; ~ állam тоталитáрное госудáрство; 3. (*teljes, átfogó*) пóлный, всесторóнний; ~ győzelem пóлная побéда.

totalizатőr [~(j)e, ~t, ~ök] тотализáтор (*на бегах, скачках*).

totó [~ja, ~t] «тотó» *с. нескл.* (*вид спортлото, при котором угадывается результат футбольных матчей*).

totószelvény [~e, ~t, ~ek] билéт «тотó».

totótipp [~je, ~et] догáдка, возмóжный результáт при игрé в «тотó».

totózni [~ik, ~ott, ~zon] 1. игрáть в «тотó»; 2. *перен. шутл.* гадáть.

totyogni [~ott, ~jon] идтú, перевáливаясь с бóку нá бок, перевáливаться; (*kisgyermek*) тóпать (*о малыше*); ~va вперевáлку.

tova *нареч. книжн.* вдаль.

tova= *приставка, означает отделение, удаление*: tovaszállni уносúться/унестúсь вдаль, улетáть/улетéть (*об облаке и т. п.*); tovatűnni исчезáть/исчéзнуть вдалú.

tovább I *нареч.* 1. дáльше (*в пространстве*); nem lát ~ az orra hegyénél он не вúдит дáльше своегó нóса; ~ ment, mint kellett volna он прошёл дáльше, чем слéдовало; 2. (*hosszabb ideig*) дóльше; ~ alszik, mint én он спит дóльше чем я; a füstölt hús ~ eláll копчёное мя́со дóльше сохраня́ется (*или* не пóртится); minél ~ как мóжно дóльше; 3. (*ezentúl*) дáльше (*во времени*); ~ harcolni продолжáть борьбý; a meleg ~ tart сохранúться тёплая погóда; a veszély ~ nő опáсность продолжáет увелúчиваться; ezt nem tűrhetem ~! я дáльше (*или* бóльше) э́того не потерплю́!; írja ~! пишúте дáльше!; és így ~ и так дáлее (и т. д.); II *употр. вместо гл. с приставкой* tovább= *в сокращённом положит. ответе*: továbbjutottál már a munkádban? — Tovább ты ужé продвúнулся в рабóте? — Да.

tovább= *приставка, означает распространение действия в пространстве, часто соотв. русск.* дáльше: továbbadni передавáть/передáть дáльше.

továbbá *нареч.* тáкже, крóме тогó, ещё (*чаще при перечислении*); ~ meg kell jegyezni, hogy... крóме тогó, слéдует замéтить, что...

továbbadni [~ott, adjon tovább] 1. передавáть/передáть дáльше; add tovább! передáй дáльше!; 2. (*tovább eladni*) перепродавáть/перепродáть.

továbbállni [~t, álljon tovább] *шутл.* скры́ться*, улизнýть* *разг.*, смы́ться* *прост.*

továbbfejlesztés [~e, ~t, —] дальнéйшее развúтие, рабóты *мн.* (*ж.*) по дальнéйшему развúтию (*чего-л.*).

továbbfejlődés [~e, ~t, —] дальнéйшее развúтие (*от развивáться*).

további I *прил.* [~t, ~ak] дальнéйший; ~ intézkedésig впредь до дальнéйшего распоряжéния; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak]: a ~ak всё дальнéйшее; minden ~ nélkül прóсто так, срáзу; a ~akban в дальнéйшем, впослéдствии.

továbbítani [~ott, ~son] 1. передавáть/передáть; (*küldeni*) переправля́ть/переправúть, отправля́ть/отправúть дáльше; kérést ~ani передавáть/передáть прóсьбу; postán ~ani переправля́ть/переправúть (*или* пересылáть/пересла́ть) по пóчте; 2. (*energiát stb.*) передавáть (*электроэнергию и т. п.*); (*gázt stb.*) подавáть (*газ и т. п.*).

továbbítás [~a, ~t, ~ok] передáча, переправка, пересы́лка; подáча (*ср.* továbbítani).

továbbképzés [~e, ~t, ~ek] 1. повышéние квалификáции, усовершéнствование; 2. *лингв.* вторúчная деривáция, деривáция от производной оснóвы.

továbbképző [~t]: ~ tanfolyam кýрсы *мн.* (*м.*) повышéния квалификáции, кýрсы усовершéнствования.

továbbra *нареч.* 1. по-прéжнему; a helyzet ~ is feszült marad положéние продолжáет оставáться напряжённым, положéние по-прéжнему напряжённое; 2. (*ezentúl, a jövőben*) впредь, в дальнéйшем; ~ is и в дальнéйшем; ~ is jó barátok maradunk мы остáнемся дóбрыми друзья́ми и впредь.

továbbszolgáló *воен.* I *прил.* [~t] сверхсрóчной слýжбы; ~ törzsőrmester *уст.* старшинá сверхсрóчной слýжбы; II *сущ.* [~ja, ~t] сверхсрочнослýжащий; сверхсрóчник *разг.*

továbbtanulás [~a, ~t, ~ok] продолжéние учéния (*после окончания школы*).

továbbvezetni [~ett, vezessen tovább] 1. вестú/подáльше (*человека, машину и т. п.*); 2. (*energiát, ingert*

stb.) передава́ть/переда́ть (*энергию, нервное возбуждение и т. п.*).

továbbvinni [továbbvisz, továbbvitt, vigyen tovább] 1. нести́ да́льше; (*járművön*) везти́ да́льше; 2. (*hírt*) передава́ть/переда́ть (*слухи, известие*); 3. *перен.* (*folytatni*) продолжа́ть/продо́лжить (*разговор, мысль и т. п.*); (*továbbfejleszteni*) развива́ть/разви́ть (*тему, мысль*).

tovagördülni [~t, gördüljön tova] кати́ться да́льше (*о повозке и т. п.*).

tovarepülni [~t, repüljön tova] улета́ть/улете́ть.

tovasietni [~ett, siessen tova] спеши́ть да́льше.

tovaszállni [~t, szálljon tova] *книжн., поэт.* 1. уноси́ться/унести́сь вдаль, улета́ть/улете́ть (*об облаке и т. п.*); 2. *перен.* пролета́ть/пролете́ть; ~t az ifjúság ю́ность пролете́ла.

tovatűnni [~ik, ~t, tűnjön tova] исчеза́ть/исче́знуть вдали́.

tovatűnő I *прич. от* tovatűnni; II *прил.* [~t; ~n] 1. исчезающий (вдали́); 2. *перен.* быстроте́чный; a ~ idő быстроте́чное вре́мя.

tóvidék [~e, ~et] озёрный край.

toxin (tokszin) [~ja, ~t, ~ok] *мед.* токси́н.

tő [töve, tövet] 1. (*gyökér*) ко́рень *м.*; (*gyökértörzs*) корневи́ще; ~ből kitépni *vmit* вырыва́ть/вы́рвать с ко́рнем *что*; tövén hagyni a kukoricát оставля́ть/оста́вить кукуру́зу на корню́; tövig lekaszálni ска́шивать/скоси́ть под ко́рень; 2. (*fa, bokor föld feletti része*) ко́мель *м.* (*дерева, куста*); leült a fa tövébe он сел у подно́жия де́рева; 3. (*ágé, végtagé stb.*) ко́рень *м.* (*какого-л. органа*); основа́ние (*ветки и т. п.*); a nyelv töve ко́рень языка́; ~ből levágni a hajtást сре́зать/среза́ть побе́г у са́мого основа́ния; 4. (*alsó része vminek*) низ, основа́ние; подно́жие; az oszlop töve ба́за коло́нны; a fal töve основа́ние стены́; leült a kerítés tövébe он усе́лся под забо́ром; 5. *лингв.* осно́ва; ◎ **töviről hegyire elmondani** рассказа́ть* со все́ми подро́бностями; **töviről hegyire kikérdezni** расспроси́ть* во всех подро́бностях.

több (*сравн. ст. от* sok) I *в знач. прил.* [~et] 1. бо́льше; egyre ~ всё бо́льше и бо́льше; jóval (*или* sokkal) ~ мно́го бо́льше; nincs ~ időm у меня́ нет бо́льше вре́мени; ~ mint egy éve бо́льше го́да; ~ mint ezer ember gyűlt össze собра́лось свы́ше ты́сячи челове́к; ~ mint száz сто с ли́шним; ~ mint valószínű бо́лее чем вероя́тно; sem ~, sem kevesebb, mint... не бо́льше, не ме́ньше, чем...; ~ vminél бо́лее *чего*, свы́ше *чего*; harminc embernél ~ свы́ше тридцати́ челове́к; valamivel ~ egy kilónál кило́ с небольши́м; 2. (*néhány*) не́сколько, не оди́н; мно́го, много-; ~ évi távollét многоле́тнее отсу́тствие; ~ évvel ezelőtt мно́го лет тому́ наза́д; ~ gyermekes család многоде́тная семья́; ~ helyen (*или* helyütt) во мно́гих места́х; ~ ízben kerestelek я тебя́ иска́л не́сколько (*или* не оди́н) раз; ~ jelentésű szó многозна́чное сло́во; ~ nemzetiségű állam многонациона́льное госуда́рство; ~ nyelvű многоязы́чный; ~ nyelvű rádióadás радиопереда́чи на мно́гих языка́х; ~ szólamú полифони́ческий; II *önálló használatban — в самост. употр.* 1. бо́льшее; бо́льше; ~re becsülni (*или* tartani) *vkit/vmit* цени́ть бо́льше *кого/что*; ~re becsülni *vkit vkinél* цени́ть (*или* уважа́ть) *кого-л.* бо́льше *чем кого*, предпочита́ть/предпочесть *кого кому*; ~ről van itt szó здесь речь *ж.* идёт о бо́льшем; ez ~ e kerül э́то сто́ит доро́же; 2.: ~ek не́сколько челове́к; ~ek jelenlétében в прису́тствии не́сколько челове́к; ~ektől hallottam я слы́шал э́то от мно́гих; 3.: ~et dolgozom, mint ti я рабо́таю бо́льше вас; ~et vártam a ждал бо́льшего; 4.: ~ek közt (*или* között) ме́жду про́чим, в том числе́; в ча́стности; ◎ **ez már ~ a soknál!** э́то уж сли́шком!; → ~ **szem ~et lát** ≅ум хорошо́, а два лу́чше.

többé *нареч.* бо́льше; ~ nem бо́льше не; soha ~ бо́льше никогда́.

többedmagával: ~ammal (~addal, ~ával, ~unkkal, ~atokkal, ~ukkal) я, ты *и т. д.* вме́сте с не́сколькими други́ми.

többé-kevésbé бо́лее и́ли ме́нее; ~ igazad van ты бо́лее и́ли ме́нее прав.

többen 1. (*néhányan*) мно́гие, не́которые; ~ vagyunk (vagytok, vannak) нас (вас, **их**) не́сколько челове́к; ~ nem tudtak eljönni мно́гие не смогли́ прийти́; 2. (*vmennyinél*) бо́льше наро́ду, бо́льшее коли́чество люде́й (*в сравнительных конструкциях*); ~ voltak a gyűlésen, mint a múltkor на собра́нии бы́ло бо́льше наро́ду, чем в про́шлый раз.

többes I *прил.* [~et]: ~ szám *грам.* мно́жественное число́; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] 1. *грам.* мно́жественное число́; 2.: ~ben szórakoztak они́ развлека́лись в компа́нии.

többet 1. *см.* **többé**; 2. *см.* **több.**

többfelé *нареч.* 1. (*irány*) в ра́зных направле́ниях; 2. (*több helyen*) в ра́зных места́х; 3. (*több darabra*) на не́сколько часте́й.

többféle I *прил.* [~t] мно́го разли́чного (разли́чных), мно́го ра́зного (ра́зных), разнообра́зный; ~ könyv volt az asztalon на столе́ лежа́ло мно́го ра́зных книг; II *сущ.* [~je, ~t] ра́зные ве́щи (заня́тия, блю́да *и т. д.*); ~t rendelt он заказа́л не́сколько блюд; ~t olvas egyszerre он чита́ет одновре́ме́нно мно́го ра́зных книг.

többi I *прил.* [~t, ~ek] остально́й, друго́й; a ~ ház остальны́е (*или* други́е) до́ма; hárman itt maradtak, a ~ vendég elment тро́е оста́лись, а остальны́е го́сти ушли́; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] 1.: a ~ek други́е, остальны́е; 2.: a ~ (всё) остально́е; és a ~ (*stb.*) и так да́лее (и т. д.), и про́чее (и пр., и проч.).

több-kevesebb *числ.* бо́льший и́ли ме́ньший; ~ sikerrel бо́лее и́ли ме́нее успе́шно, с бо́льшим и́ли ме́ньшим успе́хом.

többkötetes [~et; ~en] многото́мный.

többlet [~e, ~et] избы́ток, изли́шек.

többnejűség [~e, ~et] полига́мия, многожёнство.

többnyire *нареч.* бо́льшей ча́стью, по бо́льшей ча́сти; (*rendszerint*) как пра́вило.

többpártrendszer [~e, ~t, ~ek] *полит.* многопарти́йная систе́ма.

többrétű [~t, ~ek; ~en] име́ющий не́сколько аспе́ктов (*о проблеме и т. п.*).

többség [~e, ~et] большинство́; abszolút ~ абсолю́тное большинство́; túlnyomó ~ подавля́ющее большинство́; túlnyomó ~ben в подавля́ющем большинстве́, в ма́ссе.

többségi [~t, ~ek] опира́ющийся на большинство́, каса́ющийся большинства́, △ (*ср.* többség); ~ határozat реше́ние большинства́.

többsejtű [~je, ~t]: ~ek *биол.* многокле́точные.

többször многокра́тно, неоднокра́тно, мно́го раз, не́сколько раз; ~ említett многокра́тно упомя́нутый.

többszöri [~t, ~ek] многокра́тный; неоднокра́тный; ~ figyelmeztetés неоднокра́тные предупрежде́ния.

többszörös I *прил.* [~et; ~en] многокра́тный, неоднокра́тный; ~ bajnok многокра́тный чемпио́н; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] *мат.* кра́тное (число́); legkisebb közös ~ о́бщее наиме́ньшее кра́тное.

többtagú [~t, ~ak] 1. многочле́нный; ~ kifejezés *мат.* многочле́нное выраже́ние, многочле́н; 2. *грам.* многосло́жный; ~ szó многосло́жное сло́во.

többtermelés [~e, ~t, ~ek] увеличе́ние произво́дства.

tőgy [~e, ~et] вы́мя; → **eltalálta szarva közt a ~ét** *шутл.* он попа́л па́льцем в не́бо.

tök[1] [~je, ~öt] ты́ква; (*főzőtök*) кабачо́к; → **buta, mint a ~** он глуп как про́бка.

tök[2] [~je, ~öt] *карт.* бу́бны *мн.* (*P* -ён).

tőke[1] [~je, ~t] 1. пень *м.*, бревно́; 2. (*tönk*) коло́да; húsvágó ~ коло́да для ру́бки мя́са; 3. *бот.* ко́рень *м.*, корневи́ще (*многолетних растений*); 4. (*szőlőé*) виногра́дный куст.

tőke[2] [~je, ~t] *эк.* капита́л; állandó ~ постоя́нный капита́л; holt ~ мёртвый капита́л; változó ~ переме́нный капита́л; a ~ felhalmozódása накопле́ние капита́ла;

◎ ~t **kovácsolni vmiből** наживáть/нажи́ть капитáл на чём-л.

tőke- *эк.* капитало-, △ (*ср.* tőke²).

tőkebefektetés [~e, ~t, ~ek] **1.** размещéние капитáла; **2.** (*beruházás*) капиталовложéния *мн.* (*с.*), капитáльные вложéния.

tőkefelhalmozás [~a, ~t, ~ok] накоплéние капитáла.

tőkehal [~a, ~at] *зоол.* (*Yadus morrhua*) трескá.

tökéletes [~et; ~en] **1.** совершéнный, идеáльный, безукори́зненный; nem ~ небезукори́зненный; ~ rendben в идеáльном порядке; ~ szépség совершéнная (*или* идеáльная) красотá; **2.** (*remek*) великолéпный, превосхóдный, безукори́зненный; ~ színész превосхóдный актёр; ~ vers великолéпное стихотворéние; **3.** *ирон.* пóлный, закóнченный (*глупец и т. п.*); → **semmi sem lehet** ~ ≅ и на сóлнце есть пя́тна.

tökéletesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] станови́ться/стать бóлее совершéнным, совершéнствоваться.

tökéletesen *нареч.* **1.** в совершéнстве; ~ ismerni *vmit* в совершéнстве знать *что*; ~ tud németül он в совершéнстве владéет немéцким языкóм; **2.** (*kitűnően*) превосхóдно, великолéпно, безукори́зненно; ~ játszotta a szonátát он превосхóдно сыгрáл сонáту; **3.** (*teljesen*) абсолю́тно, пóлностью; neki ~ mindegy (э́то) емý абсолю́тно (*или* реши́тельно) всё равнó.

tökéletesíteni [~ett, ~sen] совершéнствовать.

tökéletesítés [~e, ~t, ~ek] совершéнствование (*от* совершéнствовать).

tökéletlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] **1.** несовершéнный; ~ munka несовершéнная рабóта; **2.** (*személy*) глýпый; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] (*személy*) глупéц, дурáк.

tőkepénzes [~e, ~t, ~ek] *тж. шутл.* капитали́ст.

tőkés I *прил.* [~t, ~ek] капиталисти́ческий; ~ gazdálkodás капиталисти́ческое хозя́йство; ~ termelés капиталисти́ческое произвóдство; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] капитали́ст.

tőkésállam [~a, ~ot] капиталисти́ческое госудáрство.

tőkésíteni [~ett, ~sen] *эк.* (*értéktöbbletet, kamatokat*) капитализи́ровать(*) (*прибавочную стоимость, проценты*).

tőkésosztály [~a, ~t, ~ok] класс капитали́стов.

tökfejű I *прил.* [~t, ~ek; ~en] глýпый, тупóй; II *сущ.* [~je, ~t] *см.* **tökfilkó.**

tökfilkó [~ja, ~t] болвáн, глупéц.

tökfőzelék [~e, ~et] тушёные кабачки́, запрáвленные мукóй.

tökgyalu [~ja, ~t] шинкóвка для кабачкóв.

tökkelütött I *прил.* [~et; ~en] глýпый, тупóй; II *сущ.* [~je, ~et] *нар.* отпéтый дурáк.

tökmag [~ja, ~ot] **1.** сéмечко ты́квы; сéмечко кабачкá (*ср.* tök¹); ~ot rágni (*или* ropogtatni) грызть ты́квенные сéмечки; **2.** *шутл.* (*apró emberke*) малы́ш, клоп.

tökrészeg [~et; ~en] *разг.* мертвéцки пья́ный, пья́ный в стéльку.

-től *см.* **-tól.**

tölcsér [~e, ~t, ~ek] **1.** ворóнка (*тж. в земле*); ~ alakú воронкообрáзный; a tűzhányó ~e жерлó вулкáна, крáтер; **2.** (*papírzacskó*) фýнтик (*из бумаги*); **3.** (*fagylalttölcsér*) вáфельный стакáнчик (*для мороженого*); **4.** (*hangtölcsér*) рýпор; **5.** (*légörvény*) смерч.

tőlje I *нареч.* (*miatta*) из-за э́того; из-за негó; nagy a lárma, nem tudok ~e dolgozni здесь большóй шум, из-за негó (*или* э́того) я не могý рабóтать; II *нареч. с личн. оконч.*: ~**em**, ~**ed**, ~**e**, ~**ünk**, ~**etek**, ~**ük** **1.** (*ср.* -tól 1, 2) от меня́, тебя́ *и. т. д.*; húsz lépésre ~ünk в двадцати́ шагáх от нас; **2.** (*ср.* -tól 4) у меня́, тебя́ *и т. д.*, от меня́, тебя́ *и т. д.*; nem kapsz ~em semmit! ты от меня́ ничегó не полýчишь!; sokat tanultunk ~etek мы мнóгому от вас научи́лись; vedd el ~e a kést! заберú у негó нож!; megtett minden ~e telhetőt он сдéлал всё от негó зави́сящее; **3.** (*miatta*; *ср.* -tól 5) из-за меня́, тебя́ *и т. д.*; nem tudok ~ed dolgozni из-за тебя́ я не могý рабóтать; **4.** (*részéről*) с моéй, твоéй *и т. д.* стороны́; ez igen kedves ~ed э́то óчень ми́ло с твоéй стороны́; III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* -tól 6): nem félek ~e я егó не бóюсь; nem sajnálom ezt ~ük мне для них э́того не жáлко; ez az írás ~e származik *a*) (*kézírás*) э́то егó (*или* её) пóчерк; *b*) (*írásmű*) э́то напи́сано им (éю).

tölgy [~e, ~et] **1.** дуб (*дерево и древесина*); **2.** *атр.* (*со сложн. сущ. при указании на материал*) дубóвый; ~ íróasztal дубóвый пи́сьменный стол.

tölgyerdő [~eje, ~őt] дубóвый лес, дубня́к, дубрáва.

tölgyfa [~ja, ~t] **1.** *бот.* (*Quercus*) дуб; **2.** *атр.* дубóвый.

tölteni [~ött, ~sön] **1.** *vmit* (*vmivel*) наполня́ть/напóлнить, заполня́ть/запóлнить *что* (*чем*); **2.** *vmit vmibe* наливáть/нали́ть *что во что*; (*szemcsés anyagot*) насыпáть/насы́пать *что во что*; vizet ~eni a pohárba наливáть/нали́ть воды́ в стакáн; ~hetek még? позвóльте ещё нали́ть?; **3.** (*cigarettát, szalmazsákot*) набивáть/набить (*сигарету, подушку и т. п.*); **4.** (*töltelékkel ételt*) начиня́ть/начини́ть, фаршировáть/на- *что* (*чем*); **5.** (*lőfegyvert*; *akkumulátort stb.*) заряжáть/зарядúть (*ружьё*; *аккумулятор и т. п.*); golyóra ~eni заряжáть/зарядúть пýлей; **6.** (*időt*) проводúть/провестú (*время*); jól (*или* kellemesen) ~eni az időt хорошó проводúть/провестú врéмя; ~sd velem ezt a napot проведú э́тот день со мной; vonaton ~ötte az éjszakát он провёл ночь *ж.* в пóезде; **7.** *с.-х.* (*kapásnövényt*) окýчивать/окýчить; burgonyát ~eni окýчивать картóфель; ◎ **kedvét** ~eni ③ наслаждáться чém-л.

töltelék [~e, ~et] начи́нка, фарш.

töltény [~e, ~t, ~ek] *воен.* патрóн; éles ~ боевóй патрóн.

töltényhüvely [~e, ~t, ~ek] *воен.* патрóнная ги́льза.

tölténytár [~a, ~t, ~ak] *воен.* (патрóнный) магази́н.

tölténytáska [~ja, ~t] *воен.* патрóнная сýмка, патронтáш, подсýмок.

töltés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* tölteni 1—5, 7: наполнéние, заполнéние; наливáние, насыпáние; набивка; начи́нка, фаршировáние; заря́дка, запрáвка; окýчивание; **2.** (*a lövedék töltete*) заря́д (*ружейный*); **3.** *эл.*, *физ.* заря́д; pozitív elektromos ~ положи́тельный электри́ческий заря́д; **4.** (*földhányás*) нáсыпь *ж.*; (*gát*) дáмба; (*duzzasztó*) запрýда; vasúti ~ железнодорóжная нáсыпь.

töltet [~e, ~et] *воен.* заря́д; robbanó ~ разрывнóй заря́д.

töltetni [~ett, töltessen] *понуд. от* tölteni.

töltőállomás [~a, ~t, ~ok] запрáвочная стáнция; (*benzinkút*) бензоколóнка.

töltőceruza [~ja, ~t] автомати́ческий карандáш с выви́нчивающимся гри́фелем.

töltőtoll [~a, ~at] авторýчка, вéчное перó.

töltőtolltinta [~ja, ~t] черни́ла для авторýчек.

töltött I *прич. от* tölteni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*tésztaféle*) с начи́нкой; (*hús, paprika stb.*) фаршировáнный; ~ káposzta голубцы́ *мн.* (*м.*); ~ palacsinta бли́нчик(и) с начи́нкой; **2.** (*lőfegyver*; *villamos elem stb.*) заряжённый (*о ружье, батарее и т. п.*).

tömni [~ött, ~jön] **1.** *vmit vhová* засóвывать/засýнуть, запи́хивать/запихáть *и* запихнýть *что куда*; (*gyömöszölni*) втúскивать/втúснуть *что куда*; holmiját a bőröndbe ~te он запихáл (*или* запихнýл) свой вéщи в чемодáн; **2.** *vmit* (*vmivel*) набивáть/набить *что* (*чем*); szalmazsákot ~ni набивáть/набить тюфя́к; **3.** (*fogat*) пломбировáть/за- (*зуб*); **4.** (*hizlalás végett*) откáрмливать/откормúть (на убóй); libát ~ni откáрмливать/откормúть гýся; **5.** *vkit разг.* (*ennivalóval*) закáрмливать, кормúть как на убóй, пи́чкать; édességgel ~ni a gyereket закáрмливать (*или* пи́чкать) ребёнка слáдостями; **6.** *vkit vmivel* (*bőségesen ellátni*) засыпáть *кого* (*деньгами и т. п.*); **7.** *vmit vmivel* (*túlzsúfolni*) перегружáть/перегрузúть (*подробностями и т. п.*); ◎ **a hasát** ~**ni** ③ (*или* ~**ni magát** ③) набивáть/набить себé желýдок; ~**i a fejét vmivel** он забивáет себé гóлову чém-л.

tömb [~je, ~öt] **1.** (*kőtömb, jégtömb*) глы́ба; **2.** (*hegységé*) масси́в (*горный*); **3.** (*háztömb*) жило́й масси́в; **4.** (*jegyzettömb*) блокно́т; **5.** *полит.* блок.

tömbbizalmi [~ja, ~t] *см.* **tömbmegbízott.**

tömbmegbízott [~ja, ~at] *уст.* обще́ственный представи́тель от жило́го масси́ва (*до 1954 года*).

tömeg [~e, ~et] **1.** ма́сса; szilárd ~ твёрдая ма́сса; **2.** (*tárgyak, dolgok nagy mennyisége*) ма́сса, мно́жество, ку́ча, гора́ (*чего-л.*); **3.** *перен.* ку́ча, ма́сса; (*érzelmek stb.*) рой (*мыслей, чувств*); a hibák ~e ку́ча оши́бок; a munka ~e ку́ча (*или* ма́сса) рабо́ты; **4.** (*hangyák stb.*) по́лчище, по́лчища (*муравьёв и т. п.*); **5.** (*embertömeg*) толпа́; nagy ~ ember больша́я толпа́ наро́ду; sokezres ~ многоты́сячная толпа́; **6.**: a ~ek ма́ссы *мн.* (*ж.*); a dolgozó ~ek трудя́щиеся ма́ссы; a ~ek mozgósítása мобилиза́ция масс; elszakadni a ~ektől оторва́ться* от масс.

tömeg- ма́ссовый, △ (*ср.* tömeg 6); tömegnevelés воспита́ние масс; tömegsztrájk ма́ссовая забасто́вка.

tömegáru [~ja, ~t] това́ры *мн.* (*м.*) ма́ссового произво́дства.

tömegbázis [~a, ~t, —] *полит.* опо́ра в ма́ссах.

tömegcikk [~e, ~et] *см.* **tömegáru.**

tömeges [~et; ~en] ма́ссовый; ~ elbocsátások ма́ссовое увольне́ние, ма́ссовые увольне́ния; ~ gyártás ма́ссовое произво́дство.

tömegfogyasztás [~a, ~t, —] наро́дное потребле́ние.

tömegfogyasztási [~t, ~ak; ~lag]: ~ cikkek това́ры *мн.* (*м.*) наро́дного потребле́ния.

tömeggyártás (-g-gy-) [~a, ~t, —] ма́ссовое произво́дство.

tömeggyilkos (-g-gy-) [~a, ~t, ~ok] лицо́, пови́нное в ма́ссовых уби́йствах.

tömeggyűlés (-g-gy-) [~e, ~t, ~ek] ма́ссовый ми́тинг.

tömegjelenet [~e, ~et] *театр., кино* ма́ссовая сце́на.

tömegmegmozdulás [~a, ~t, ~ok] *полит.* выступле́ние масс; forradalmi ~ революцио́нное выступле́ние масс.

tömegmészárlás [~a, ~t, ~ok] ма́ссовая бо́йня (*или* резня́).

tömegmozgalom [~ma, ~mat] ма́ссовое движе́ние, (широ́кое) движе́ние наро́дных масс.

tömegmunka [~ja, ~t] *полит.* рабо́та в ма́ссах.

tömegőrület [~e, ~et, —] ма́ссовый психо́з.

tömegpusztító [~t, ~ak]: ~ fegyverek ору́жие (*собир.*) ма́ссового уничтоже́ния.

tömegsír [~ja, ~t, ~ok] бра́тская моги́ла.

tömegsport [~ja, ~ot] ма́ссовый спорт.

tömegszerencsétlenség [~e, ~et] ма́ссовая катастро́фа.

tömegszervezet [~e, ~et] ма́ссовая организа́ция.

tömegvonzás [~a, ~t, ~ok] *физ.* тяготе́ние, гравита́ция.

töméntelen [~t, ~ek; ~ül] несме́тное (*или* бесчи́сленное) коли́чество (*кого-л., чего-л.*); ~ kincs несме́тные сокро́вища; ~ pénzt költött el он истра́тил несме́тное коли́чество (*или* у́йму) де́нег; ~ sok a munka дел — у́йма; дел невпроворо́т *прост.*

tömény [~et; ~en] **1.** концентри́рованный; ~ alkohol концентри́рованный спирт; ~ ital кре́пкий (спиртно́й) напи́ток; **2.** *перен. разг.* воплощённый (*об отрицательном качестве*); ~ butaság воплощённая глу́пость.

töménység [~e, ~et] *хим.* концентра́ция.

töménységi [~t, ~ek]: ~ fok *хим.* сте́пень *ж.* концентра́ции.

tömérdek [~et; ~en] мно́жество, бесчи́сленное коли́чество (*чего-л.*); ма́сса *разг.*; ~ ember мно́жество наро́ду.

tömés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* tömni 1—7: засо́вывание, запи́хивание; набива́ние, наби́вка; пломбирова́ние, пломбиро́вка; отка́рмливание; зака́рмливание, пи́чканье; **2.** *мед.* пло́мба.

tömíteni [~ett, ~sen] *спец.* пробива́ть/проби́ть; (*kóccal stb.*) конопа́тить/за-.

tömítés [~e, ~t, ~ek] *спец.* **1.** (*művelet*) проби́вка; (*kóccal stb.*) конопа́чение; **2.** (*tömítő anyag*) уплотне́ние, прокла́дка (*резиновая и т. п.*).

tömjén [~(j)e, ~t, ~ek] ла́дан, фимиа́м.

tömjénezni [~ett, ~zen] **1.** кади́ть (ла́даном); **2.** *vkit перен.* кури́ть фимиа́м *кому.*

tömjénfüst [~je, ~öt, —] дым ла́дана, ла́дан, фимиа́м; → **fél, mint az ördög a ~től** бои́тся, как чёрт ла́дана.

tömkeleg [~(j)e, ~et, —] **1.** (*tömeg, sokaság*) толпа́; (*dolgok*) мно́жество, ку́ча (*чего-л.*); **2.** *перен.* (*zűrzavar*) сумя́тица, неразбери́ха, хао́с.

tömlő [~je, ~t] **1.** (*víztartó*) бурдю́к; **2.** *тех.* шланг, рука́в; кишка́ *разг.*; ~vel öntözni (*или* locsolni) полива́ть из шла́нга; **3.** (*keréktömlő*) ка́мера (*автомобильная, велосипедная*); **4.** *мед.* гре́лка; (*jeges*) пузы́рь *м.* (*для льда*).

tömlöc [~e, ~öt] *уст.* темни́ца, тюрьма́; ~be vetni броса́ть/бро́сить в темни́цу (*или* тюрьму́).

tőmondat [~a, ~ot] *грам.* просто́е нераспространённое предложе́ние.

tömör [~t, ~ek; ~en] **1.** (*anyag, tárgy*) масси́вный, пло́тный; **2.**: ~ szedés *полигр.* сплошно́й набо́р; **3.** (*megbonthatatlan*) сплоти́вшийся, сплочённый; a párt ~ sorai сплочённые ряды́ па́ртии; **4.** (*stílus*) лакони́чный, лапида́рный, сжа́тый; ~ formában в сжа́той фо́рме, в сжа́том ви́де.

tömöríteni [~ett, ~sen] **1.** уплотня́ть/уплотни́ть; **2.** *перен.* спла́чивать/сплоти́ть; *vmely* szervezetbe ~eni спла́чивать/сплоти́ть в *какую-л.* организа́цию; **3.** (*mondanivalót*) сжима́ть/сжать, излага́ть/изложи́ть в сжа́том ви́де.

tömörülni [~t, ~jön] спла́чиваться/сплоти́ться, группирова́ться/с-; *vmely* szervezetbe ~ni спла́чиваться/сплоти́ться в *какую-л.* организа́цию.

tömött I *прич. от* tömni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*sűrű*) пло́тный, те́сный; a szőlő ~ fürtjei пло́тные гро́зди винограда; a tüntetők ~ sorai те́сные ряды́ демонстра́нтов; **2.** (*zsúfolt*) ту́го наби́тый; ~ autóbusz битко́м наби́тый авто́бус; ~ erszény туго́й кошеле́к; **3.** *мед.* запломбиро́ванный (*о зубе*); **4.** (*baromfi*) отко́рмленный (на убо́й).

tömpe [~t; ~n] приплю́снутый; ~ orrú с приплю́снутым но́сом.

tömzsi [~t, ~ek; ~n] (*személy*) корена́стый, призе́мистый.

tönk [~je, ~öt] **1.** пень *м.*; **2.** (*lefűrészelt fáé*) чурба́н; (*legalsó része*) ко́мель *м.* (*срубленного дерева*); **3.** (*aprítótőke*) коло́да (*для рубки дров и т. п.*); **4.** *перен.* (*pusztulás*) крах, разоре́ние; a ~ szélén állni стоя́ть пе́ред разоре́нием (*или* кра́хом); a ~ szélére juttatni *vkit* довести́* до разоре́ния (*или* кра́ха) *кого.*

tönkremenni [~gy, ~nt, menjen tönkre] **1.** приходи́ть/прийти́ в него́дность, по́ртиться/ис-; robbanástól ~nni разруша́ться/разру́шиться от взры́ва; az esőtől ~nt a frizurája дождь *м.* испо́ртил её причёску; az összes utak ~ntek все доро́ги пришли́ в него́дность; **2.** (*egészség*) расша́тываться/расшата́ться, подрыва́ться/подорва́ться (*о здоровье и т. п.*); az idegei egészen ~ntek не́рвы его́ вконе́ц расшата́лись; **3.** (*anyagilag*) разоря́ться/разори́ться, обанкро́титься*.

tönkretenni [~sz, ~tt, tegyen tönkre] **1.** лома́ть/с-, по́ртить/ис-, приводи́ть/привести́ в него́дность; (*ruhát stb.*) сна́шивать/сноси́ть, истрёпывать/истрепа́ть (*одежду и т. п.*); **2.** (*alászni, elrontani*) разруша́ть/разру́шить, губи́ть/по-; загуби́ть* *разг.*; ~nni *vkinek* a jövőjét разруша́ть/разру́шить (*или* погуби́ть*) бу́дущее *кого*; ~tte az egészségét он разру́шил (*или* загуби́л) своё здоро́вье; **3.** (*műalkotást; hangulatot stb.*) порти́ть/ис- (*стихотворение; настроение и т. п.*); **4.** (*anyagilag*) разоря́ть/разори́ть, доводи́ть/довести́ до разоре́ния (*или* кра́ха); **5.**: ~nni magát ③ губи́ть/по- себя́, загуби́ть* своё здоро́вье.

tönkretétel [~e, ~t, —] ло́мка, по́рча; сна́шивание, истрёпывание; разруше́ние; разоре́ние (*ср.* tönkretenni).

töpörödött [~et; ~en] **1.** (*személy*) сго́рбленный, высохший (*от старости*); **2.** (*gyümölcs*) съёжившийся, смо́рщенный, высохший (*о плоде*).

töpörtyű [~je, ~t] шква́рки *мн.* (*ж.*).
töpörtyűs [~(e)t; ~en] (пригото́вленный) со шква́рками (*или* на шква́рках).
töprengeni [~ett, ~jen] *vmin* разду́мывать, размышля́ть *о чём*, лома́ть го́лову *над чем*.
töprengés [~e, ~t, ~ek] разду́мье, размышле́ние; ~be merülni погружа́ться/погрузи́ться в разду́мье.
törni[1] [~t, ~jön] **1.** (*összetörni*) разбива́ть/разби́ть (*на куски*); darabokra ~ni разбива́ть/разби́ть на куски́; poharat ~ni разби́ть* стака́н; szilánkokra (*или* ízzé-rográ) ~ni разбива́ть/разби́ть вдре́безги; **2.** (*megtörni, feltörni*) коло́ть (*сахар и т. п.*); (*mozsárban stb.*) толо́чь (*в ступе*); diót ~ni коло́ть оре́хи; **3.** (*letörni—kenyeret stb.*) отла́мывать/отломи́ть (*кусок хлеба и т. п.*); (*gallyat*) лома́ть, сломи́ть* (*ветку и т. п.*); kukoricát ~ni *с.-х.* снима́ть (*или* убира́ть) кукуру́зу; **4.** (*földet*) вспа́хивать, поднима́ть (*целину*); (*rögöt*) разбива́ть (*комья земли*); **5.** (*utat stb.*) пробива́ть/проби́ть, прокла́дывать/проложи́ть (*дорогу*); (*ablakot stb.*) пробива́ть/проби́ть (*окно и т. п.*); utat ~ni magának ③ *прям., перен.* проби́ть* себе́ доро́гу; **6.** (*kendert, bőrt stb.*) мять (*кожи и т. п.*); lent ~ni мять лён; **7.** (*cipő stb.*) натира́ть/натере́ть (*ногу, руку — об обуви, весле и т. п.*); a cipő ~i a lábát боти́нки натира́ют ему́ но́ги; **8.:** ~ni magát ③ стара́ться изо все́х сил; лезть из ко́жи (вон) *разг.*; nem töri magát *vmiért, vmivel stb.* он не сли́шком утружда́ет себя́ *чем, из-за чего и т. д.*; **9.:** nyeregbe ~ni a lovat объезжа́ть/объе́здить ло́шадь *ж.*; **10.:** *vmely* nyelvet ~ni лома́ть *какой-л.* язы́к, говори́ть на *каком-л.* ло́маном языке́; ~ve beszélni oroszul говори́ть на ло́маном ру́сском языке́; **11.** (*fényt*) преломля́ть (*лучи*); **12.** *мат.* дели́ть; hat ~ve kettővel шесть, делённое на два; **13.** (*rátörni*) покуша́ться, посяга́ть; *vkinek* az életére ~ni покуша́ться (*или* посяга́ть) на жизнь *ж. кого*; **14.** *vmire* (*törekedni*) рва́ться, стреми́ться *к чему*; hatalomra ~ni стреми́ться к вла́сти; nagyra (*или* magasra) ~ni стреми́ться к сла́ве; **15.:** élre ~ni стать во главе́ *чего́-л.*, вы́йти вперёд; ⊘ **a fejét ~ni vmin** ③ лома́ть го́лову над че́м-л.; **rosszban ~ni a fejét** ③ замышля́ть что́-л. дурно́е; **lándzsát ~ni vki/vmi mellett** ра́товать за кого́-л./за что́-л.; заступа́ться/заступи́ться за кого́-л./за что́-л.
törni[2] [~ik, ~t, ~jön/~jék] (*eltörni*) лома́ться/с=; (*összetörni*) би́ться, разбива́ться/разби́ться (*о посуде*); ⊘ **ha ~ik, ha szakad** во что бы то ни ста́ло; → **addig jár a korsó a kútra, míg el nem ~ik** пова́дился кувши́н по́ воду ходи́ть, там ему́ и го́лову сломи́ть.
tőr[1] [~(j)e, ~t, ~ök] **1.** кинжа́л; **2.** *спорт.* (*párbajtőr*) рапи́ра.
tőr[2] [~(j)e, ~t, ~ök] *прям., перен.* (*csapda, kelepce*) лову́шка, западня́; ~be csalni *vkit* зама́нивать/замани́ть в лову́шку, пойма́ть* в западню́ (*или* лову́шку) *кого*; ~be esni попада́ть(ся)/попа́сть(ся) в лову́шку; ~t állítani *vkinek* устра́ивать/устро́ить лову́шку *кому*.
tördelni [~t, ~jen] **1.** лома́ть, разла́мывать (*на мелкие куски*); kezét ~ni ③ *перен.* лома́ть ру́ки; **2.** *полигр.* верста́ть *и* свёрстывать/сверста́ть.
tördelés [~e, ~t, ~ek] **1.** лома́нье, разла́мывание; **2.** *полигр.* вёрстка (*действие*).
tördelő [~je, ~t] *полигр.* верста́льщик.
tördelt [~et; ~en]: ~ korrektúra вёрстка (*свёрстанный набор*).
tördöfés [~e, ~t, ~ek] **1.** уда́р кинжа́лом; **2.** *перен. книжн.* нож в се́рдце; ez a szó ~ volt сло́во бы́ло для него́ как нож в се́рдце.
töredék [~e, ~et] **1.** (*letört darab*) обло́мок; **2.** (*maradék, rész*) оста́ток; a hadsereg ~ei оста́тки а́рмии; **3.** (*irodalmi alkotásé*) отры́вок, фрагме́нт.
töredékes [~et; ~en] отры́вочный, фрагмента́рный.
töredelmes [~et; ~en] **1.** (*személy*) раска́явшийся (*в преступлении и т. п.*); **2.** (*bűnbánó*) покая́нный; ~ vallomás покая́нное (*или* чистосерде́чное) призна́ние.
töredezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] тре́скаться, растре́скиваться, кроши́ться.
töredezve запина́ясь, с запи́нкой.
törek|edni [~edik/~szik, ~ètdett, ~edjék/~edjen] *vmire, vhová* стреми́ться, рва́ться *к чему, куда*.
törékeny [~et; ~en] **1.** ло́мкий, хру́пкий; ~ edény хру́пкая посу́да; **2.** *перен.* хру́пкий, не́жный; ~ alak хру́пкая фигу́ра; ~ lélek не́жная душа́.
törekvés [~e, ~t, ~ek] стремле́ние.
törekvő I *прич. от* törekedni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] стара́тельный.
törés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* törni[1] 1—6, 9, 13, 14: разбива́ние; толче́ние; отла́мывание; лома́нье; вспа́хивание; пробива́ние, прокла́дывание; покуше́ние, посяга́тельство; стремле́ние; **2.** (*törés helye*) разло́м, тре́щина; **3.** *мед.* фракту́ра, перело́м; **4.** *физ.* рефра́кция, преломле́ние (*лучей*); **5.** *перен.* надло́м; lelki ~ душе́вный надло́м; ⊘ **~re vinni a dolgot** доводи́ть/довести́ де́ло до разры́ва.
törésszög (-s-sz-)[~e, ~et] *физ.* у́гол преломле́ния.
töretlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** це́лый, не сло́манный, не разби́тый; **2.** (*megműveletlen*) цели́нный; ~ föld целина́; **3.:** ~ út *a*) нехо́женая доро́га; *b*) *перен.* нехо́женый путь; **4.** *перен.* непрекло́нный, непоколеби́мый; ~ akarat непрекло́нная во́ля.
törhetetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** кре́пкий, про́чный, небью́щийся; ~ üveg небью́щееся стекло́; **2.** *перен.* несокруши́мый, непрекло́нный.
törköly [~e, ~t, ~ök] **1.** вы́жимк|и *мн.* (*P* -ов); **2.** (*törkölypálinka*) во́дка из виногра́дных вы́жимков, виногра́дная во́дка.
törlés [~e, ~t, ~ek] **1.** *действие по гл.* törölni: вытира́ние, утира́ние; вычёркивание, сня́тие; исключе́ние; **2.** *юр.* сня́тие; büntetett előélet ~e погаше́ние суди́мости; **3.** (*vmely szövegben*) пома́рка, зачёркнутое ме́сто (*в тексте*).
törleszkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkihez/vmihez* (*állat*) тере́ться о *кого/что* (*ласкаясь — о животном*); (*személy*) ла́ститься *к кому*.
törleszteni [~ett, törlesszen] плати́ть, погаша́ть/погаси́ть (*или* выпла́чивать/вы́платить) по частя́м (*долг и т. п.*).
törlesztés [~e, ~t, ~ek] **1.** погаше́ние (*или* выпла́чивание) по частя́м; **2.** (*összeg*) погаша́емая (*или* выпла́чиваемая) су́мма; havi ~sel fizetni погаша́ть долг ежеме́сячно.
törlőgumi [~ja, ~t] рези́нка, ла́стик.
törlőrongy [~a, ~ot] тря́пка для вытира́ния пы́ли.
törlőruha [~ja, ~t] (*konyharuha*) ку́хонное (*или* посу́дное) полоте́нце.
törmelék [~e, ~et] **1.** обло́мки *мн.* (*м.*); (*üvegtörmelék*) бой (*стеклянный*); **2.** (*csokoládéé stb.*) лом, кро́шки *мн.* (*ж.*) (*шоколада и т. п.*).
törődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** (*gyümölcs*) мя́ться/по=, би́ться/по= (*о фруктах*); **2.** (*úton, munkában*) мыта́риться (*в дороге и т. п.*); **3.** *vkivel/vmivel* забо́титься/по= *о ком/чём*, уделя́ть внима́ние *кому/чему*; mit ~sz vele! зачём ты обраща́ешь на э́то внима́ние?; како́е тебе́ до э́того де́ло?; ~j a magad dolgával! занима́йся свои́ми дела́ми!, знай своё де́ло!
törődött [~et; ~en] **1.** (*gyümölcs*) помя́тый, поби́тый (*о фруктах*); **2.** (*fáradt*) разби́тый от уста́лости; (*kortól*) дря́хлый; (*betegségtől*) изнурённый (*болезнью*); ~ öregember дря́хлый стари́к.
török I *прил.* [~öt; ~ül] **1.** тю́ркский; a ~ nyelvek тю́ркские языки́; **2.** (*törökországi*) туре́цкий; ~ dohány туре́цкий таба́к; ~ kávé ко́фе по-туре́цки; ~ nő турча́нка; ~ül beszélni говори́ть по-туре́цки; II *сущ.* [~je, ~öt] **1.** ту́рок; **2.:** a ~ök тю́рки *мн.* (*м.*).
törökbúza [~ja, ~t] *обл. см.* **kukorica**.
törökméz [~e, ~et, —] меда́вая тяну́чка.
Törökország [~ot, ~ban] Ту́рция.
törökországi [~t, ~ak] туре́цкий, △ (*ср. тж.* afrikai).
törökös [~et; ~en] туре́цкий (*свойственный туркам, напоминающий турецкий*); ~ minta туре́цкий узо́р.

törökparadicsom [~a, ~ot] *бот.* (*Solanum melongena*) баклажáн.

törökszegfű [~je, ~t] *бот.* (*Dianthus barbatus*) турéцкая (*или* борóдчатая) гвоздúка.

törökülés [~e, ~t, ~ek] «сидéние по-турéцки», пóза с поджáтыми (*или* скрещёнными) ногáми; ~ben ülni сидéть по-турéцки.

tör:ölni [~ölt, ~öljön] **1.** вытирáть/вы́тереть; (*arcot, könnyet stb.*) утирáть/утерéть; *vmibe* ~ölni вытирáть/вы́тереть *чем*; *vmihez* ~ölni вытирáть/вы́тереть *обо что*; orrát zsebkendőjébe ~li он вытирáет нос платкóм; **2.** (*kihúzni*) вычёркивать/вы́черкнуть, снимáть/снять (*часть текста и т. п.*); **3.** (*névsorból stb.*) исключáть/исключúть (*из списка и т. п.*).

törölgetni [~ett, törölgessen] **1.** *vmit* вытирáть (*многие предметы один за другим или мелкими частыми движениями*); (*könnyeit stb.*) утирáть (*слёзы и т. п.*); az edényeket ~ni вытирáть посýду; port ~ni вытирáть (*или* стирáть) пыль *ж.*; szemüveget ~ni протирáть очкú; **2.** (*mosogatás után*) вытирáть посýду (*после мытья*); **3.**: ~ni magát ③ отря́хиваться.

törölgetés [~e, ~t, ~ek] вытирáние; утирáние; протирáние, протúрка (*ср.* törölgetni 1, 2).

tőrőlmetszett [~et] коренно́й, и́стинный, по́длинный (*национальный*).

törött I *прич. от* törni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** слóманный; (*edény*) разбúтый, бúтый (*о посуде*); (*csorbult*) вы́щербленный; **2.** (*megtört, összetört*) дроблёный, толчёный, мóлотый; ~ bors мóлотый пéрец.

törpe I *прил.* [~t; ~n] (*személy*) кáрликового рóста; (*hátratett jelzőként, állítmányként — как приложение и сказ.*) кáрлик; (*állat, növény*) кáрликовый; ~ asszony жéнщина-кáрлик, кáрлица; ~ fa кáрликовое дéрево; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** кáрлик, -ица, лилипýт, -ка; **2.** (*mesékben*) гном; **3.** *перен. пренебр.* пигмéй.

törpebirtok [~a, ~ot] кáрликовый учáсток (*или* земéльный надéл), кáрликовое хозя́йство.

törpegazdaság [~a, ~ot] кáрликовое хозя́йство.

törpülni [~t, ~jön] *см.* **eltörpülni**.

tört I *прич. от* törni; II *прил.* [~ et; ~en] **1.** *см.* **törött**; ~ arany золотóй лом; **2.** (*leszakított*) слóманный (*о ветке и т. п.*); **3.** (*főtt étel*) (раз)мя́тый; ~ krumpli мя́тая картóшка; **4.** (*nyelvhasználatról*) лóманый (*о языке*); ~ magyarsággal beszélni говорúть на лóманом венгéрском языкé; **5.** (*vonal*) лóманый (*о линии и т. п.*); III *сущ.* [~je, ~et] *мат.* дробь *ж.*; közönséges ~ простáя дробь; ~et egyszerűsíteni сокращáть/сократúть дробь.

történni [~ik, ~t, ~jék/~jen] **1.** (*folyamatban lenni*) происходúть, совершáться; mi ~ik itt? что тут происхóдит?; mi ~ik a nagyvilágban? что происхóдит в мúре?, что дéлается на бéлом свéте?; **2.** (*akaratunktól függetlenül, váratlanul*) случáться/случúться, происходúть/произойтú, совершáться/совершúться; bármi ~jék is что бы ни случúлось; ez akaratom ellenére ~t э́то случúлось (*или* произошлó) не по моéй вóле; mintha mi sem ~t volna как бýдто ничегó не случúлось (*или* не произошлó); mi ~t? что случúлось?; ~t valami? чтó-нибудь случúлось?; **3.** *-ás, -és képzős főnév mellett — в сочет. с сущ. с суф.* -ás, -és: intézkedés ~t бы́ли предпрúняты мéры; jelentős lépés ~t был предпрúнят вáжный шаг; még nem ~t döntés решéние ещё не прúнято.

történel:em [~me, ~met] истóрия (*общества*); egyetemes ~em всеóбщая истóрия; ~em előtti доисторúческий.

történelemkönyv [~e, ~et] *школьн.* учéбник истóрии.

történelemtanár [~a, ~t, ~ok] учúтель *м.* (*или* преподавáтель *м.*) истóрии; истóрик *разг.*

történelmi [~t, ~ek; ~leg/~en] исторический; ~ materializmus исторический материалúзм; ~ jelentőséggel bírni имéть историческое значéние; ~ jelentőségű esemény событие исторического значéния.

történés [~e, ~t, ~ek] событие; процéсс дéйствия (*выражаемые глаголом*).

történész [~e, ~t, ~ek] истóрик.

történet [~e, ~et] **1.** истóрия, слýчай; kitalált ~ вы́думанная истóрия, небылúца; **2.** (*események kapcsolata*) истóрия (*вопроса и т. п.*); a város ~e истóрия гóрода; **3.** (*történelem*) истóрия (*общества*); az ókor ~e дрéвняя истóрия; a legújabb kor ~e новéйшая истóрия.

történetesen *нареч.* **1.** (*múlt időben — в прошедшем вр.*) как раз случáйно, случáйно в тот момéнт; как раз так случúлось, что...; ~ ott voltam я как раз случáйно оказáлся там; **2.** *jövő idejű feltételes mondatban — в условных предложениях буд. вр.*: ha ~ éсли случáйно, éсли так случúтся.

történeti [~t, ~ek; ~leg] исторический; ~ hűség историческая достовéрность, вéрность истóрии; ~ nyelvtan историческая граммáтика; ~ tény исторический факт.

történetírás [~a, ~t, ~ok] историогрáфия.

történetíró [~ja, ~t] историóграф, истóрик.

történettudomány [~a, ~t, ~ok] истóрия (*наука*).

történettudományi [~t, ~ak; ~lag] исторический, △ (*ср.* történettudomány); ~ kar исторический факультéт.

történettudós [~a, ~t, ~ok] (учёный-)истóрик.

történtek *сущ.* [~et] происшéдшие событ́ия, (всё) происшéдшее; a ~ után пóсле всегó происшéдшего.

történi [~ett, történtessen] **1.** продирáться, пробивáться, протáлкиваться; **2.** *перен.* идтú напролóм.

történés [~e, ~t, ~ek] карьерúзм, погóня за карьéрой.

történő I *прич. от* történi; II *прил.* [~t; ~(e)n] карьерúстский; III *сущ.* [~je, ~t] карьерúст, -ка.

történt [~e, ~et] *мат.* знак дрóби.

történt [~a, ~ot] *мат.* дрóбное числó, дробь *ж.*

történt [~a, ~at] *мат.* чертá дрóби (*отделяющая числитель от знаменателя*).

törülgetni [~ett, törülgessen] *см.* **törölgetni**.

törülközni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] *vmibe* вытирáться/вы́тереться *чем*.

törülköző [~je, ~t] полотéнце.

törvény [~e, ~t, ~ek] **1.** *в разн. знач.* закóн; erkölcsi ~ek закóны морáли; gazdasági ~ek экономúческие закóны; munkaügyi ~ek законодáтельство о трудé; optikai ~ek закóны óптики; a ~ értelmében в сúлу закóна; a ~ nevében úменем закóна; ~be foglalni оформля́ть/офóрмить в вúде закóна; ~be iktatni внестú* в законодáтельство; ~be ütköző противорéчащий закóну, противозакóнный, незакóнный; ~en kívül helyezni *vkit* объявля́ть/объявúть вне закóна *кого*; a ~t betartani соблюдáть закóн(ы); ~t hozni принимáть/приня́ть закóн; a ~t kijátszani (*или* megkerülni) обходúть/обойтú закóн; **2.**: ~ elé állítani *vkit* привлекáть/привлéчь к судý *кого*; ~ elé idézni *vkit* вызывáть/вы́звать в суд *кого*; ~ elé vinni a dolgot передавáть/передáть дéло в суд; ~ előtt felelni *vmiért* отвечáть пéред закóном *за что*; a ~ keze рукá правосýдия; ⊘ **~t ülni** (*или* **tartani**) **vki felett** *уст.* судúть когó-л.; → **a szükség ~t bont** нуждá застáвит пойтú на всё.

törvénycikk [~e, ~et] статья́ закóна.

törvényellenes [~et; ~en] противозакóнный.

törvényerejű [~t]: ~ rendelet укáз (Презúдиума Нарóдной Республúки); (*a Szovjetunióban*) укáз (Презúдиума Верхóвного Совéта).

törvényer:ő [~eje, ~őt] закóнная сúла; ~őre emelkedni получáть/получúть закóнную сúлу.

törvényes [~et; ~en] **1.** закóнный, △ (*ср.* törvény); **2.** (*törvény által biztosított*) предусмóтренный закóном; ~ házasságra lépni вступáть/вступúть в закóнный брак; ~ keretek közt в рáмках закóна; ~ úton легáльным (*или* закóнным) путём; ~en закóнно, по закóну; ez neki ~en jár э́то полагáется емý по закóну; ~en védett находя́щийся под защúтой закóна.

törvényesíteni [~ett, ~sen] узакóнивать /узакóнить.

törvényesség [~e, ~et, —] закóнность.

törvényhatóság [~a, ~ot] *уст.* ме́стные вла́сти *мн.* (*ж.*); megyei ~ комита́т; városi ~ городско́е самоуправле́ние, муниципалите́т.
törvényhozás [~a, ~t, ~ok] законода́тельство.
törvényhozó I *прил.* [~t] законода́тельный; ~ hatalom законода́тельная власть; ~ szerv законода́тельный о́рган; II *сущ.* [~ja, ~t] законода́тель *м.*
törvényjavaslat [~a, ~ot] законопрое́кт; ~ot benyújtani (*или* beterjeszteni) внести́/внести́ть законопрое́кт.
törvénykezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] суди́ть.
törvénykezés [~e, ~t, ~ek] правосу́дие.
törvénykönyv [~e, ~et] ко́декс, свод зако́нов; уложе́ние *уст.*
törvénysértés [~e, ~t, ~ek] наруше́ние зако́на; ~t elkövetni соверши́ть* правонаруше́ние, наруша́ть/нару́шить зако́н.
törvényszegés [~e, ~t, ~ek] *см.* **törvénysértés.**
törvényszék [~e, ~et] трибуна́л; katonai ~ вое́нный трибуна́л.
törvényszéki [~t, ~ek] 1. трибуна́льный, △ (*ср.* törvényszék); ~ bíró (судья́-)член трибуна́ла; ~ tárgyalás заседа́ние трибуна́ла; 2. (*igazságügyi*) суде́бный; ~ orvostan суде́бная медици́на; ~ szakértő суде́бный экспе́рт.
törvényszerű [~t, ~ek; ~en] закономе́рный.
törvényszerűség [~e, ~et] закономе́рность.
törvénytár [~a, ~at] свод (*или* собра́ние) зако́нов.
törvénytelen [~t, ~ek; ~ül] 1. незако́нный, противозако́нный; 2. *уст.* (*gyermek*) незаконнорождённый, незако́нный.
törvénytelenség [~e, ~et] 1. незако́нность, противозако́нность; 2. (*cselekedet*) беззако́ние.
törvénytervezet [~e, ~et] прое́кт зако́на.
törvénytisztelet [~e, ~et] уваже́ние зако́нов.
tőrvívás [~a, ~t, ~ok] фехтова́ние на рапи́рах.
tőrvívó [~ja, ~t] фехтова́льщик, -ица на рапи́рах.
törni-zúzni [~t-~ott, ~jön-~zon] круши́ть всё на своём пути́ (*в гневе и т. п.*).
törzs [~e, ~et] 1. (*emberé, állaté*) ко́рпус, ту́ловище; 2. (*fáé*) ствол (*дерева*); 3. (*vminek fő része*) ко́рпус (*остов*); a hajó ~e ко́рпус корабля́; a repülőgép ~e фюзеля́ж самолёта; 4. (*néptörzs*) пле́мя *с.*; szláv ~ek славя́нские племена́; 5. *зоол.* (*rendszertani egység*) тип; *бот.* отде́л; 6. *воен.* штаб.
törzsállat [~a, ~ot] племенно́й экземпля́р (*домашнего животного*).
törzsállomány [~a, ~t, —] 1. (*tenyészállatok*) племенно́й скот; 2. (*gyűjteménye*) основно́й соста́в (*какой-л. коллекции*); 3. *воен.* ка́дровый соста́в; ли́чный соста́в.
törzsfizetés [~e, ~t, ~ek] *офиц.* основно́й за́работок.
törzsfordítás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* поворо́т ко́рпуса.
törzsfő [~je, ~t] старе́йшина *м.*, глава́ ро́да.
törzsfőnök [~e, ~öt] 1. вождь *м.* пле́мени; 2. *воен.* нача́льник шта́ба.
törzshajlítás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* накло́н (ту́ловища); ~ előre накло́н вперёд.
törzsi [~t, ~ek] племенно́й; ~ társadalom племенно́й строй.
törzskar [~a, ~t, ~ok] *воен. уст.* штаб (*члены штаба*).
törzskari [~t, ~ak] *воен., уст.*: ~ tiszt штабно́й офице́р.
törzskönyv [~e, ~et] *офиц.* 1. кни́га учёта; матри́кул *уст.*; 2. *с.-х.* (*állattenyésztésben*) племенна́я кни́га.
törzslap [~ja, ~ot] формуля́р, учётная ка́рточка.
törzsökös [~et] коренно́й.
törzsőrmester [~e, ~t, ~ek] *воен.* старшина́.
törzsparancsnok [~a, ~ot] *воен.* нача́льник шта́ба.
törzsszám (-zs-sz-) [~a, ~ot] *мат.* просто́е число́.
törzstenyészet [~e, ~et] *с.-х.* племенна́я ферма.
törzstényező [~je, ~t] *мат.* просто́й мно́житель.
törzstiszt [~je, ~et] штаб-офице́р (*в старой венгерской армии*).
törzsvendég [~e, ~et] завсегда́тай, постоя́нный посети́тель.
tősarj [~a, ~at] *бот.* (прикорнево́й) побе́г, прикорнева́я ве́тка.
tősgyökeres [~et; ~en] коренно́й, иско́нный.
tőszám [~a, ~ot] *мат.* просто́е число́.
tőszámnév [~eve, ~evet] *грам.* коли́чественное числи́тельное.
tő szó [~szava, ~szót/~szavat, ~szók/~szavak] *лингв.* корнево́е (*или* непроизво́дное) сло́во.
tőszomszédság [~a, ~ot] непосре́дственная бли́зость, бли́зкое сосе́дство; a ~ban lakik он живёт совсе́м ря́дом.
tővég [~e, ~et] *лингв.* оконча́ние осно́вы.
tövestül (вме́сте) с корня́ми; ~ kiirtani *перен.* вырыва́ть/вы́рвать с ко́рнем, выкорчёвывать/вы́корчевать.
tövis [~e, ~t, ~ek] шип, колю́чка; → **nincsen rózsa ~ nélkül** нет ро́зы без шипо́в.
tövisbokor [~ra, ~rot] терно́вый куст, куст терно́вника.
tövises [~et; ~en] 1. колю́чий; 2. *перен.* терни́стый; ~ út терни́стый путь.
tőzeg [~e, ~et] торф.
tőzeg- торфяно́й, △ (*ср.* tőzeg).
tőzegföld [~je, ~et] торфяни́стая земля́.
tőzegtelep [~e, ~et] за́лежи *мн.* (*ж.*) то́рфа.
tőzsde [~je, ~t] би́ржа.
tőzsde- биржево́й.
tőzsdei [~t, ~ek] биржево́й; ~ árfolyam биржево́й курс.
tőzsdeügynök [~e, ~öt] биржево́й ма́клер.
traccs [~a, ~ot] *разг.* болтовня́.
traccsolni [~t, ~jon] *разг.* болта́ть, суда́чить; (*pletykálni*) сплётничать.
tradíció [~ja, ~t] тради́ция.
trafik [~ja, ~ot] таба́чная ла́вка.
trafikos [~a, ~t, ~ok] продаве́ц таба́чной ла́вки; (*tulajdonos*) владе́лец таба́чной ла́вки.
tragacs [~a, ~ot] *разг.* 1. (*talicska*) та́чка; 2. *шутл., пренебр.* драндуле́т.
trágár [~t; ~ul] гря́зный, непристо́йный; ~ beszéd сквернослови́е; ~ ember сквернослов.
trágárkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] выража́ться непристо́йно, сквернослови́ть.
trágárság [~a, ~ot] 1. непристо́йность, гру́бость (*выражения и т. п.*); 2. (*beszéd*) непристо́йность; ~okat mondani говори́ть непристо́йности.
tragédia [~ja, ~t] *в разн. знач.* траге́дия; családi ~ семе́йная траге́дия; ötfelvonásos ~ траге́дия в пяти́ а́ктах.
tragédiaíró [~ja, ~t] а́втор траге́дий.
tragika [~ja, ~t] траги́ческая актри́са.
tragikomédia [~ja, ~t] трагикоме́дия.
tragikomikus [~(a)t; ~an] трагикоми́ческий, трагикоми́чный.
tragikum [~a, ~ot] траги́зм, траги́чность.
tragikus [~at; ~an] траги́ческий; траги́чный; ~ hős траги́ческий геро́й; ~ sors траги́ческая (*или* траги́чная) судьба́; ~ színésznő траги́ческая актри́са; ~an fogni fel *vmit* траги́чески относи́ться *к чему.*
trágya [~ja, ~t] 1. навоз; 2. (*jelzővel*) удобре́ние; ásványi ~ минера́льное удобре́ние.
trágyabogár [~ara, ~arat] *зоол.* (*Ontophagus*) навозный жук, навозник.
trágyadomb [~ja, ~ot] навозная ку́ча.
trágyaléé [~eve, ~evet] навозная жи́жа.
trágyázni [~ott, ~zon] удобря́ть/удо́брить, унавожи́вать/унаво́зить.
trágyázás [~a, ~t, —] удобре́ние (*действие*).
traktálni [~t, ~jon] 1. *разг.* (*megvendégelni*) угоща́ть/угости́ть; 2. *vkit vmivel перен. пренебр.* пи́чкать, забива́ть го́лову *кому чем.*
traktor [~(j)a, ~t, ~ok] тра́ктор.

traktorállomás [~a, ~t, ~ok] тра́кторная ста́нция; gép- és ~ маши́нно-тра́кторная ста́нция (МТС).
traktorgyár [~a, ~at] тра́кторный заво́д.
traktorista [~ja, ~t] трактори́ст, -ка.
traktoros I *прил.* [~at] тра́кторный; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] трактори́ст.
trancsírozni [~ott, trancsírozzon] *разг.* (*nyersen*) разде́лывать/разде́лать (*тушу*); (*készen*) разреза́ть/разре́зать (*на порции — птицу и т. п.*).
transzformálni [~t, ~jon] *эл.* трансформи́ровать(*), преобразо́вывать/преобразова́ть (*ток*).
transzformátor [~a, ~t, ~ok] *эл.* трансформа́тор, преобразова́тель *м.* то́ка.
transzmisszió [~ja, ~t] *тех.* трансми́ссия.
transzparens I *прил.* [~et] прозра́чный, просве́чивающий; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] транспара́нт.
tranzisztor [~a, ~t, ~ok] транзи́стор.
tranzisztoros [~(a)t] транзи́сторный, на транзи́сторах; ~ rádió транзи́сторный радиоприёмник.
trapéz [~a/~e, ~t, ~ok/~ek] *мат.*, *спорт.* трапе́ция.
trauma [~ja, ~t] тра́вма.
trécselni [~t, ~jen] *разг.* болта́ть, суда́чить.
tréfa [~ja, ~t] шу́тка; ~ból в шу́тку; ~ra fordítani a dolgot обрати́ть* всё в шу́тку; ~t űzni *vkiből* подшу́чивать/подшути́ть *над кем*; ◎ **ennek fele se ~** э́то нешу́точное де́ло; шу́тка (ли) сказа́ть; **~n kívül** кро́ме (*или* без) шу́ток; шу́тки в сто́рону; **ebben nem ismer ~t** здесь он шути́ть не лю́бит.
tréfálni [~t, ~jon] шути́ть; nincs kedvem ~ni мне не до шу́ток; ezzel ne ~j! э́тим не шути́!, с э́тим шу́тки плохи!
tréfás [~at; ~an] 1. (*személy*) любя́щий пошути́ть; ~ ember шутни́к, весельча́к, балагу́р; 2. (*humoros*) шу́точный, шутли́вый, юмористи́ческий.
treff [~je, ~et] 1. трёфы *мн.* (*P* —); ~et (ki)hívni ходи́ть с треф; 2. *атр.* трёфовый; ~ ász трёфовый туз.
trehány [~at; ~ul] *разг.* небре́жный, хала́тный.
trehányság [~a, ~ot] *разг.* небре́жность, хала́тность, разгильдя́йство.
trén [~je, ~t, ~ek] *воен. уст.* обоз.
tréner [~(j)e, ~t, ~ek] тре́нер.
tréning [~je, ~et] трениро́вка, тре́нинг, трена́ж.
tréningezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] трениро́ваться.
tréningmérkőzés [~e, ~t, ~ek] трениро́вочный матч.
trenírozni [~ott, ~zon] *спорт.* 1. (*vkit*) трениро́вать; 2. (*saját magát*) трениро́ваться.
tribün [~je, ~t, ~ök] трибу́на.
tricikli [~je, ~t] трёхколёсный велосипе́д.
trigonometria [~ja, ~t] тригономе́трия.
trikó [~ja, ~t] 1. (*anyag*) трикота́ж; 2. (*balett-táncosé stb.*) трико́ (*балерины и т. п.*); 3. (*ing*) ма́йка; 4. *атр.* трикота́жный.
trikóing [~e, ~et] нате́льная трикота́жная руба́шка, ма́йка.
trilla [~ja, ~t] (*тж. муз.*) трель *ж.*
trillió [~ja, ~t] триллио́н.
trilógia [~ja, ~t] трило́гия.
trió [~ja, ~t] *муз.* три́о *с. нескл.*
tripper [~(j)e, ~t, ~ek] *мед.* три́ппер.
triviális [~at; ~an] по́шлый, тривиа́льный.
trocheus [~a, ~t, ~ok] *лит.* трохе́й, хоре́й.
trójai *ист.* I *прил.* [~t] троя́нский; ~ nő троя́нка; a ~ faló троя́нский конь; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] троя́нец.
trolibusz [~a, ~t, ~ok] троллейбус.
trombita [~ja, ~t] *муз.* труба́.
trombitajel [~e, ~(e)t] сигна́л трубы́.
trombitálni [~t, ~jon] труби́ть/про-; (*játszani*) игра́ть на трубе́.
trombitás [~a, ~t, ~ok] труба́ч.
trombitavirág [~(j)a, ~ot] *бот.* (*Campsis radicans или Tecoma radicans*) текóма.
tromf [~ja, ~ot] *карт.*, *перен.* ко́зырь *м.*
trón [~ja, ~t, ~ok] трон, престо́л; ~ra lépni вступа́ть/вступи́ть на престо́л; megfosztani ~jától ③ свергáть/сверѓнуть с престо́ла, низлагáть/низложи́ть.
trónbitorló [~ja, ~t] узурпа́тор.
trónfosztás [~a, ~t, ~ok] сверже́ние с престо́ла, низложе́ние.
trónkövetelő [~je, ~t] претенде́нт на престо́л.
trónolni [~t, ~jon] 1. сиде́ть (*или* восседа́ть) на тро́не; 2. *разг.* восседа́ть; az asztalfőn ~ni восседа́ть во главе́ стола́.
trónöröklés [~e, ~t, ~ek] престолонасле́дие.
trónörökös [~e, ~t, ~ök] престолонасле́дник, насле́дник престо́ла.
tropikál [~ja, ~t, ~ok] (*szövet*) хлопчатобума́жная матéрия с ре́дким плете́нием.
tropikus [~at; ~an] тропи́ческий.
trópus [~a, ~t, ~ok]: ~ok *геогр.* тро́пики *мн.* (*м.*).
trópusi [~t, ~ak] тропи́ческий.
trotty [~a, ~ot] *разг.* (*öreg férfi*) разва́лина (*о старике*); рамоли́ *м. нескл.*, рамо́лик *уст.*
tröszt [~je, ~öt] трест.
trükk [~je, ~öt] *разг.* трюк.
trükkfilm [~je, ~et] трю́ковый (кино)фи́льм.
tsz-elnök (té-esz) [~e, ~öt] председа́тель *м.* сельскохозя́йственного кооперати́ва.
-tt *падежное оконч.*, *hely megjelölésére — для обозначения места на вопрос «где?» с некоторыми венгерскими географическими названиями*: Győrött в Дьёре; Pécsett в Пе́че.
tubarózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Polyanthes tuberosa*) туберо́за.
tuberkulotikus [~at; ~an] туберкулёзный.
tuberkulózis [~a, ~t, ~ok] туберкулёз.
tubus [~a, ~t, ~ok] тю́бик.
tucat [~ja, ~ot] 1. дю́жина; egy ~ zsebkendő дю́жина носовы́х платко́в; 2. *атр.* (*személyről*) дово́льно мно́го (*о людях*).
tucatáru [~ja, ~t] *пренебр.* бро́совый това́р.
tucatember [~e, ~t, ~ek] *пренебр.* зауря́дный челове́к; се́рость *прост.*
tucatszámra *нареч.* дю́жинами.
tudni [~ott, ~jon] 1. (*ismerni*) знать; nem akar ~ni erről он не жела́ет ничего́ знать об э́том; nem ~ni miért неизве́стно почему́; tapasztalatból ~ni *vmit* знать по о́пыту *что*; ~ni vágyó любозна́тельный, пытли́вый; amennyire én ~om наско́лько я зна́ю, наско́лько мне изве́стно; biztosan ~ja? Вы в э́том уве́рены?; ki ~ja? кто зна́ет?, как знать?; magamról ~om, hogy... я зна́ю по себе́, что...; ~od mit... зна́ешь что; ~va és akarva наме́ренно, созна́тельно; 2.: nem ~ni magáról ③ быть без созна́ния, быть в бессозна́тельном состоя́нии; 3. (*járatos vmiben, érteni vmihez*) уме́ть (+ *инф.*); nem ~ok úszni я не уме́ю пла́вать; ~ni uralkodni magán ③ уме́ть владе́ть собо́й; 4. (*fizikailag, lelkileg képes vmire*) мочь, быть в состоя́нии (+ *инф.*); tedd meg, ha ~od сде́лай, е́сли мо́жешь; nem ~ok elaludni я не могу́ (*или* не в состоя́нии) засну́ть; kis dolog is ~ja bosszantani да́же ме́лочи выво́дят его́ из себя́; 5. (*módja, lehetősége van vmire*) мочь, име́ть возмо́жность (+ *инф.*); meneküljön, aki ~ спаса́йтесь, кто мо́жет; 6. (*vmely nyelven*) знать (*какой-л. язык*), владе́ть (*каким-л. языком*); jól ~ oroszul он хорошо́ зна́ет ру́сский язы́к, он хорошо́ владе́ет ру́сским языко́м; 7.: tudok (tudsz *stb.*) lenni *vmilyen* могу́ (мо́жешь *и. т. д.*) быть *каким*, быва́ю (быва́ешь *и т. д.*) *каким*; milyen vidám ~ lenni! каки́м он мо́жет быть весёлым!; néha nagyon goromba ~ lenni он иногда́ быва́ет о́чень груб; ◎ **mit ~om én?** я почём зна́ю?; **ha megfeszítenek, sem ~om...** хоть убе́й, не зна́ю; **hát ~od!** ну, зна́ешь!; **mióta az eszemet ~om** с тех пор, как я себя́ по́мню; **a jó ég ~ja** оди́н бог зна́ет, одному́ бо́гу изве́стно; **az ördög ~ja** чёрт его́ зна́ет.
tudakolni [~t, ~jon] *vmit* осведомля́ться/осве́домиться, спра́шивать/спроси́ть, справля́ться/спра́виться *о чём*, интересова́ться/по- *чем*

tudakozó I *прил.* [~t] спра́вочный; II *сущ.* [~ja, ~t] спра́вочное бюро́ *с. нескл.*, отде́л спра́вок.

tudakozódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkiről/vmiről, vki/vmi felől, vki/vmi iránt, vki/vmi után* осведомля́ться/осве́домиться, спра́шивать/спроси́ть, справля́ться/спра́виться, наводи́ть/навести́ спра́вки *о ком/чём.*

tudakozódás [~a, ~t, ~ok] наведе́ние спра́вок.

tudakozódó [~ja, ~t] спра́вочное (бюро́), спра́вочно-информацио́нная слу́жба (*телефонная*).

tudálékos [~at; ~an] у́мничающий; ~ ember всезна́йка *м.*; ~ képpel magyarázni *vmit* объясня́ть с учёным ви́дом *что.*

tudálékosság [~a, ~ot, —] ло́жная учёность.

tudás [~a, ~t, —] **1.** зна́ние; *vminek* a nem ~a незна́ние *чего*; **2.** (*ismeret*) зна́ния *мн.* (*с.*); nagy ~a van у него́ больши́е зна́ния; ~ra szert tenni приобрести́* зна́ния; **3.** (*képesség*) уме́ние; küzdeni ~ уме́ние боро́ться.

tudásszomj (-s-sz-) [~a, ~at, —] жа́жда зна́ний, пытли́вость.

tudású [~t, ~ak]: nagy ~ эруди́рованный, с больши́ми зна́ниями; nagy ~ ember челове́к с большо́й эруди́цией, эруди́т.

tudásvágy [~a, ~at] *книжн.* тя́га к зна́ниям, жа́жда зна́ний.

tudat [~a, ~ot, —] созна́ние; ~ alatti подсозна́тельный; vminek a ~a созна́ние *чего*; ~ában lenni *vminek* сознава́ть *что*, отдава́ть себе́ отчёт *в чём*; abban a ~ban, hogy... зна́я (*или* сознава́я), что...; a lét meghatározza a ~ot бытие́ определя́ет созна́ние.

tudatni [~ott, tudasson] *vkivel vmit* сообща́ть/сообщи́ть *кому что, о чём*, информи́ровать(*), осведомля́ть/осве́домить *кого о чём*; mély fájdalommal ~ni *vkinek* elhunytát с глубо́ким прискорбием извеща́ть о сме́рти *кого.*

tudatalatti [~ja, ~t] *психол.* подсозна́ние.

tudathasadás [~a, ~t, ~ok] *психол.*, *мед.* раздвое́ние созна́ния (*или* ли́чности).

tudatküszöb [~e, ~öt] *психол.* поро́г созна́ния.

tudatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** (*műveletlen, tanulatlan*) неве́жественный; ~ ember неве́жда *м.*, *ж.*; **2.** (*tájékozatlan*) несве́дущий.

tudatlanság [~a, ~ot, —] неве́жество.

tudatos I *прил.* [~at; ~an] **1.** созна́тельный; ~ fegyelem созна́тельная дисципли́на; **2.** (*szándékos*) (пред)наме́ренный, умы́шленный, созна́тельный; ~ ferdítések заве́домые искаже́ния; II *сущ.* [—, ~t, —] *психол.* созна́тельное.

tudatosítani [~ott, ~son] *vkiben vmit* доводи́ть/довести́ до созна́ния *кого что*, помога́ть/помо́чь осозна́ть *кому что.*

tudatosítás [~a, ~t, —] доведе́ние до созна́ния *кого* (*чего-л.*).

tudatosság [~a, ~ot, —] созна́тельность.

tudattalan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] бессозна́тельный; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] подсозна́тельное.

tudattartalom [~ma, ~mat] содержа́ние созна́ния.

tudniillik а и́менно, то́ есть.

tudnivaló [~ja, ~t] *мн.* (необходи́мые) све́дения *мн.* (*с.*); hasznos ~k поле́зные све́дения.

tudó I *прич. от* tudni; írni-olvasni ~ гра́мотный; II *сущ.* [~ja, ~t] знато́к.

tudomány [~a, ~t, ~ok] **1.** нау́ка; **2.** (*ismeret*) зна́ние, све́дение; **3.** (*tudás*) зна́ния *мн.* (*с.*), позна́ния *мн.* (*с.*); itt megáll a ~om на э́том мои́ позна́ния конча́ются.

tudományág [~a, ~at] о́трасль *ж.* нау́ки, нау́чная дисципли́на.

tudományegyetem [~e, ~et] университе́т.

tudományellenes [~et; ~en] антинау́чный.

tudománynépszerűsítés [~e, ~t, —] популяриза́ция нау́ки.

tudományos [~at; ~an] нау́чный; Tudományos Akadémia Акаде́мия нау́к; ~ kutatóintézet нау́чно-иссле́довательский институ́т; ~ kutatómunka нау́чно-иссле́довательская рабо́та; ~ módszer нау́чный ме́тод; ~ vita нау́чная диску́ссия.

tudományosság [~a, ~ot, —] нау́чность.

tudománytalan [~t, ~ok; ~ul] ненау́чный, антинау́чный.

tudomás [~a, ~t, —]: (a legjobb) ~om szerint наско́лько мне изве́стно, наско́лько я зна́ю, по мои́м све́дениям; ~om van arról, hogy... я зна́ю, что..., я име́ю све́дения, что...; ~omra jutott, hogy... мне ста́ло изве́стно...; ~ára adni (*или* hozni) *vkinek vmit* доводи́ть/довести́ до све́дения *кого что*, ста́вить/по- в изве́стность *кого о чём*; *vkinek* ~ára jutni стать* изве́стным *кому*, дойти́* до све́дения *кого*; ~t szerezni *vmiről* узнава́ть/узна́ть *что*; ~t szereztem arról, hogy... я узна́л, что...; мне ста́ло изве́стно, что...; ~ul venni принима́ть/приня́ть к све́дению; vedd ~ul, hogy... учти́, что...; примі́ к све́дению, что...

tudomásulvétel [~e, ~t, —] *офиц.* приня́тие к све́дению; ~ végett к све́дению.

tudós I *прил.* [~at; ~an] учёный; II *сущ.* [~t, ~a, ~ok] учёный; ez az asszony világhírű ~ э́та же́нщина — учёный с мирови́м и́менем.

tudósítani [~ott, ~son] **1.** *vkit vmiről* извеща́ть, информи́ровать(*) *кого о чём*; **2.** (*újságot*) посыла́ть информа́цию (*в газету*).

tudósítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*értesítés*) извеще́ние (*действие*); távirati ~ телегра́фное извеще́ние, извеще́ние телегра́ммой; **2.** (*közlés*) сообще́ние, изве́стие; szűkszavú ~ кра́ткое сообще́ние; **3.** (*újságtudósítás*) (газе́тная) корреспонде́нция; ~okat írni писа́ть корреспонде́нции.

tudósító I *прич. от* tudósítani; II *сущ.* [~ja, ~t] (*újságé*) корреспонде́нт, -ка (*газеты*); ~ként működni рабо́тать корреспонде́нтом.

tudósítóiroda [~ja, ~t] информацио́нное бюро́.

tudósképzés [~e, ~t, —] подгото́вка нау́чных ка́дров.

tudóstípus [~a, ~t, ~ok] тип учёного.

tudósutánpótlás [~a, ~t, ~ok] пополне́ние нау́чных ка́дров.

tudott [~at; ~an] изве́стный, общеизве́стный; ~ dolog, hogy... всем изве́стно, что...

tudtja (~om, ~od, ~a *и т. д.*): ~ommal наско́лько мне изве́стно; ~om nélkül без моего́ ве́дома; ~a nélkül (*или* ~án kívül) без его́ ве́дома; ~unk és beleegyezésünk nélkül без на́шего ве́дома и согла́сия; ~ára adni *vkinek vmit* сообща́ть/сообщи́ть *кому что*, доводи́ть/довести́ до све́дения *кого что*; оповеща́ть/оповести́ть *кого о чём*; *vkinek* ~ával és beleegyezésével с ве́дома и одобре́ния *кого.*

tudtul: ~ adni *vkinek* доводи́ть/довести́ до све́дения *кого.*

tudvalevő [~t; ~en/~leg]: ~ dolog, hogy... всем изве́стно, что...

tudvalevőleg как (всем) изве́стно.

tufa [~ja, ~t] *мин.* туф.

túl[1] I *нареч.* **1.** там, по ту сто́рону (*по отношению к говорящему*); ott ~ kezdődik a rét по ту сто́рону начина́ются луга́; **2.**: ~ról отту́да, с той стороны́ (*по отношению к говорящему*); onnan ~ról jött он пришёл отту́да; II *послелог vmin* **1.** (*térben*) по ту сто́рону *чего*, позади́ *чего*, за *чем*; a folyón ~ на той стороне́ реки́, за реко́й; a határon ~ по ту сто́рону грани́цы; a kerítésen ~ по ту сто́рону забо́ра, за забо́ром; **2.**: *vmin* ~ra за *что*, на ту сто́рону *чего*; **3.**: *vmin* ~ról из-за *чего*; a tengeren ~ról jött он прие́хал из-за океа́на; **4.** (*vmely életkoron*) за, ста́рше (*какого-л. возраста*); ~ van már a negyvenen ему́ (перевали́ло) за со́рок; он ста́рше сорока́ лет; **5.** (*időponton*) бо́льше, свы́ше (*какого-л. времени*); egy órán ~ бо́льше ча́са; **6.**: ezen már régen ~ vagyok э́то для меня́ уже́ де́ло про́шлого; ~ lenni a veszélyen быть вне опа́сности; holnapra ~ leszek rajta за́втра э́то уже́ бу́дет для меня́ позади́; ~ van *vmin* оста́лось позади́ *что для кого*; ~ van az operación опера́ция уже́ позади́; ◎ **hetedhét országon** ~ за три́девять земе́ль.

túl[2] *нареч.* сли́шком, чересчу́р; ~ érzékeny чересчу́р (*или* чрезме́рно, сверх ме́ры) чувстви́тельный; ~ kevés чересчу́р ма́ло; ~ sok сли́шком (*или* чересчу́р) мно́го.

túl[3] *употр. вместо гл. с приставкой* túl- *в сокращённом положит. ответе*: túlbecsülted ezt az embert? — Sajnos, ~ ты переоцени́л э́того челове́ка? — К сожале́нию, да; túlélte a férjét? — Túl она пережила́ своего́ му́жа? — Да.

túl- *приставка* **1.** *обозначает, что действие распространяется дальше какого-л. предела в пространстве и времени, часто соотв. русск.* пере-: túldobni a kerítésen забро́сить* за забо́р, бро́сить* да́льше забо́ра; túlélni az éjszakát пережи́ть* ночь *ж.* (*о больном*); túlmenni a keresett házon проходи́ть/пройти́ ну́жный дом, проходи́ть/пройти́ да́льше ну́жного до́ма; **2.** *обозначает, что действие превышает какой-то уровень, принимаемый за норму, часто соотв. русск.* пере-, пре-: túlszárnyalni a korábbi eredményeket превыша́ть/превы́сить (*или* превосходи́ть/превзойти́) пре́жние результа́ты; túlteljesíteni a normát перевыполня́ть/перевы́полнить но́рму; **3.** *обозначает перевес, превосходство в каком-л. действии, часто соотв. русск.* пере-: túlkiabálni *vkit* перекри́кивать/перекрича́ть *кого*; **4.** *имеет значение «слишком, чрезмерно, чересчур», часто соотв. русск.* пере-: túlbecsülni переоце́нивать/переоцени́ть; túldolgoztatni заставля́ть рабо́тать не по си́лам (*или* вы́ше сил); túlérni перезрева́ть/перезре́ть; túlfőni перева́риваться/переварі́ться; túlterhelni перегружа́ть/перегрузи́ть.

túladni [~ott, adjon túl] *vkin/vmin* отде́лываться/отде́латься *от кого/чего*, избавля́ться/изба́виться *от кого/чего*, сбыва́ть/сбыть с рук *кого/что*.

tulajdon[1] *сущ.* [~a, ~t, ~ok] со́бственность; állami ~ госуда́рственная со́бственность; személyi ~ ли́чная со́бственность; társadalmi ~ обще́ственная со́бственность; állami ~ba vétel национализа́ция; társadalmi ~ba vétel обобществле́ние.

tulajdon[2] *прил.* [~t, ~ok] (свой) со́бственный; ~ fia его́ со́бственный (*или* родно́й) сын; ~ szememmel láttam я э́то ви́дел (свои́ми) со́бственными глаза́ми.

tulajdonítani [~ott, ~son] **1.** *vminek* (*okának tekinteni*) припи́сывать/приписа́ть *чему*, объясня́ть/объясни́ть *чем*; betegségét fertőzésnek ~ja он объясня́ет свою́ боле́знь инфе́кцией; ezt annak ~om, hogy... э́то я объясня́ю тем, что..., э́то я припи́сываю тому́, что...; **2.** *vkinek* припи́сывать/приписа́ть *кому*; ezt az érdemet magának ~ja э́ту заслу́гу он припи́сывает себе́; ezt a verset Petőfinek ~ják э́то стихотворе́ние припи́сывают (*или* припи́сывается) Пе́тёфи; **3.** *vminek* (*értelmet, fontosságot stb.*) припи́сывать/приписа́ть, придава́ть/придать *чему* (*какой-л. смысл, значение и т. п.*); nagy jelentőséget ~ani *vki* szavainak придава́ть/придать серьёзное значе́ние слова́м *кого*; nem ~ nagy fontosságot *vminek* он не счита́ет ва́жным *что*, он не счита́ет де́лом большо́й ва́жности *что*.

tulajdonjog [~a, ~ot] *юр.* пра́во со́бственности.

tulajdonképp(en) *нареч.* со́бственно (говоря́), в су́щности (говоря́), по су́ти де́ла.

tulajdonnév [~eve, ~evet] *грам.* и́мя со́бственное.

tulajdonos [~a, ~t, ~ok] **1.** со́бственник; (*birtokos, gazda*) владе́лец, -ица, хозя́ин, -йка; (*vendéglős stb.*) содержа́тель *м.*, -ница (*гостиницы и т. п.*) *уст.*; a kisüzem ~a хозя́ин (*или* владе́лец) ме́лкого предприя́тия; az elveszett tárgy ~a владе́лец (*или* хозя́ин) поте́рянной ве́щи; **2.** (*címé stb.*) облада́тель *м.* (*звания и т. п.*); az oklevél ~a облада́тель дипло́ма.

tulajdonság [~a, ~ot] сво́йство, ка́чество, черта́ (*характера*); jellemző ~ отличи́тельное сво́йство; характе́рная черта́; lelki ~ok душе́вные ка́чества (*или* сво́йства); öröklött ~ насле́дственное сво́йство, насле́дственная черта́.

tulajdonságjelző [~je, ~t] *грам.* ка́чественное определе́ние.

tulajdonviszony:ok [~ai, ~okat] отноше́ния *мн.* (*с.*) со́бственности.

túlbecsülni [~t, becsüljön túl] переоце́нивать/переоцени́ть; ~ni *vminek* a jelentőségét переоце́нивать/переоцени́ть значе́ние *чего*.

túlbuzgó [~t; ~an] чрезме́рно стара́тельный, усе́рдный, чересчу́р ре́вностный.

túlbuzgóság [~a, ~ot, —] чрезме́рное усе́рдие (*или* рве́ние).

túldolgoztatni [~ott, túldolgoztasson] *vkit* заставля́ть рабо́тать не по си́лам (*или* вы́ше сил) *кого*, дава́ть непоси́льную рабо́ту *кому*.

túlélni [~t, éljen túl] **1.** *vkit/vmit* переживáть/пережи́ть *кого/что*; hosszú évekkel ~te a férjét она́ надо́лго пережила́ своего́ му́жа; ezt a szerencsétlenséget én nem élem túl э́того несча́стья я не переживу́; **2.**: ~ni magát ③ (*vmi*) изжива́ть/изжи́ть себя́.

túlérett [~et; ~en] перезре́лый, переспе́лый.

túlerő [~eje, ~őt] *воен.* превосходя́щие си́лы, перевéс; ~ővel támadni атакова́ть(*) превосходя́щими си́лами.

túlértékelni [~t, értékeljen túl] *см.* **túlbecsülni**.

túlértékelés [~e, ~t, ~ek] переоце́нка.

túlérzékenység [~e, ~et, —] сверхчувстви́тельность.

túlfeszíteni [~ett, feszítsen túl] **1.** чересчу́р натя́гивать/натяну́ть (*верёвку и т. п.*); **2.** (*erőt, idegeket*) чрезме́рно напряга́ть/напря́чь, перенапряга́ть/перенапря́чь (*силы и т. п.*); erejét ~ve dolgozott он рабо́тал с непоси́льным напряже́нием; ⊘ **~eni a húrt** перегиба́ть/перегну́ть па́лку.

túlfeszített [~et; ~en] **1.** чересчу́р натя́нутый, перетя́нутый (*о струне и т. п.*); **2.** (*munka stb.*) тре́бующий непоси́льного напряже́ния (*о работе*); **3.**: ~ idegek взви́нченные не́рвы.

túlfizetni [~ett, fizessen túl] *vkit* перепла́чивать/переплати́ть *кому*; *vmit* перепла́чивать/переплати́ть *за что*.

túlhajtani [~ott, hajtson túl] **1.** *vmin* (*túlmenni*) прое́хать* *что* (*не остановиться, где нужно*); **2.**: ~ani a lovakat загоня́ть/загна́ть лошаде́й; **3.** *vmit* (*eltúlozni*) не знать ме́ры *в чём*, чересчу́р мно́го... (+ *инф.*); ~ja a dohányzást он не зна́ет ме́ры в куре́нии, он чересчу́р мно́го ку́рит; ~ani a munkát чересчу́р мно́го рабо́тать.

túlhajtott [~at; ~an] **1.** (*állat*) за́гнанный; **2.** *перен.* (*túlzott*) чрезме́рный; (*érzés stb.*) неуме́ренный (*о чувствах и т. п.*); ~ munka чрезме́рная рабо́та.

túlhaladni [~t, haladjon túl] **1.** *vmin* прое́хать* да́льше *чего*, перее́хать* *что*; **2.** *vmin перен.* изжива́ть/изжи́ть *что*, освобожда́ться/освободи́ться *от чего*; *vmilyen* nézeten ~ni изжива́ть/изжи́ть *какие-л.* взгля́ды; **3.** (*életkort*) перевали́ть* (*за какой-л. возраст*), быть ста́рше (*какого-л. возраста*), превы́сить* (*какой-л. возраст*); ő már ~t a ötvenen он уже́ перевали́л за пятьдеся́т, ему́ уже́ за пятьдеся́т; **4.** (*mértéket*) превыша́ть/превы́сить (*какой-л. уровень*); **5.** *vkit vmiben* превосходи́ть/превзойти́ *кого в чём*.

túlhaladott [~at; ~an] отжи́вший; ~ álláspont отжи́вшая то́чка зре́ния.

túlhevíteni [~ett, hevítsen túl] **1.** *тех.* перегрева́ть/перегре́ть; **2.** (*kályhát stb.*) раскаля́ть/раскали́ть сли́шком си́льно; перекаля́ть/перекали́ть *разг.*; **3.** *перен. книжн.* разгорячи́ть* (*фантазию и т. п.*).

túli [~t] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* túl: a folyón ~ заре́чный; a kerítésen ~ ре́т луг, находя́щийся по ту сто́рону забо́ра (*или* за забо́ром); a hatvanon ~ ве́ки го́ды по́сле шести́десяти.

tulipán [~ja, ~t, ~ok] *бот.* (*Tulipa*) тюльпа́н.

tulipán(t)os [~(a)t; ~an] распи́санный (расши́тый *и т. д.*) тюльпа́нами; ~ láda расписно́й сунду́к с прида́ным.

túljárni [~t, járjon túl]: ~ni *vkinek* az eszén перехитри́ть* *кого*.

túljutni [~ott, jusson túl] *vmin* **1.** переходи́ть/перейти́, переезжа́ть/перее́хать, перебира́ться/перебра́ться *через*

что; ~ott a határon он уже́ пересёк грани́цу; estére ~unk a hegyeken к ве́черу мы перева́лим че́рез го́ры; 2. (*nehézségen stb.*) преодолева́ть/преодоле́ть (*трудности и т. п.*); a nehezén már ~ottunk са́мое тру́дное уже́ позади́, са́мое тру́дное мы уже́ преодоле́ли.

túlkapás [~a, ~t, ~ok] превыше́ние (вла́сти).

túlkiabálni [~t, kiabáljon túl] *vkit/vmit* перекри́кивать/перекрича́ть *кого/что*.

túlkiadás [~a, ~t, ~ok] превыше́ние расхо́дов, перерасхо́д.

túlkoros [~at]: ~ tanuló учени́к-перерóсток.

túllépni [~ett, lépjen túl] 1. *vmin* переша́гивать/перешагну́ть *через что*; 2. (*vmely életkort*) переша́гивать/перешагну́ть, перева́ливать/перевали́ть (*какой-л. возраст*); már ~te a negyvenedik évét ему́ уже́ (перевали́ло) за со́рок; 3. *vmin, vmit перен.* (*határskört stb.*) превыша́ть/превы́сить (*власть и т. п.*); (*mértéket*) выходи́ть (*за рамки чего-л.*); ~ jogain он превыша́ет свои́ права́; hitelkereteket ~ni выходи́ть/вы́йти за ра́мки креди́та; ~ni az illendőség határát преступа́ть/преступи́ть грани́цы прили́чия.

túllőni [~tt, lőjön túl] 1. дать* перелёт (*о снарядах и т. п.*); 2. *перен.*: ~ni a célon хвати́ть* че́рез край, перестара́ться*.

túlme:nni [~gy, ~nt, menjen túl] *vmin* 1. проходи́ть/пройти́ *что*, да́льше *чего*; (*jármű*; *járművön*) проезжа́ть/прое́хать *что*, да́льше *чего*; 2. *перен.* превыша́ть/превы́сить *что*, выходи́ть/вы́йти за ра́мки *чего*; *vminek* a határán ~nni выходи́ть/вы́йти за ра́мки *чего*; ez ~gy az illendőség határán э́то выхо́дит за ра́мки прили́чия; ez ~gy minden határon (*или* mértéken) э́то перехо́дит вся́кие грани́цы.

túlmenő *прич. от* túlmenni; ezen ~en сверх э́того.

túlmunka [~ja, ~t] перерабо́тка.

túlmunkaid:ő [~eje, ~őt, —] вре́мя перерабо́тки.

túlnépesedés [~e, ~t, —] перенаселе́ние, перенаселённость; a város ~e перенаселённость го́рода.

túlnépesedett [~et; ~en] перенаселённый.

túlnőni [~tt, nőjön túl] *vkit, vmit, vkin/vmin прям., перен.* перераста́ть/перерасти́ *кого/что*; *vminek a* keretein ~ni перераста́ть/перерасти́ грани́цы *чего*; a bokor ~tt a kerítésen куста́рник перерóс огра́ду; a fiú ~tte apját *прям., перен.* сын перерóс отца́.

túlnyomás [~a, ~t, ~ok] *физ.* сверхдавле́ние.

túlnyomó [~t, ~ak; ~an] подавля́ющий, преоблада́ющий; ~ részben бо́льшей ча́стью; ~ többség подавля́ющее большинство́.

túlnyomórészt *нареч.* бо́льшей ча́стью.

túloldal [~a, ~t, ~ak] 1. противополо́жная сторона́; 2. (*könyvben*) обра́тная сторона́ (*страницы*), оборо́т; lásd a ~on смотри́ на оборо́те.

túloldali [~t, ~ak] 1. располо́женный (*или* находя́щийся) на противополо́жной стороне́; 2. (*könyvben*) располо́женный (*или* находя́щийся) на оборо́те.

túlontúl *нареч.* свы́ше вся́кой ме́ры, сли́шком, чрезме́рно, чересчу́р.

túlóra [~ja, ~t] сверхуро́чная рабо́та; egy ~ оди́н час сверхуро́чного вре́мени, оди́н час сверхуро́чной рабо́ты; a múlt héten hat ~ja volt на про́шлой неде́ле он проработа́л шесть часо́в сверхуро́чно.

túlórabér [~e, ~t, ~ek] пла́та за сверхуро́чную рабо́ту, сверхуро́чные *мн.*

túlóradíj [~a, ~at] *см.* **túlórabér.**

túlórázni [~ik, ~ott, ~zon] рабо́тать сверхуро́чно.

túlórázás [~a, ~t, ~ok] сверхуро́чная рабо́та.

túlozni [~ott/túlzott, ~zon] преувели́чивать/преувели́чить.

túlöltözni [~ik, ~ött, öltözzék/öltözzön túl] *разг.* 1. (*melegebben*) одева́ться/оде́ться сли́шком тепло́; наку́тываться/наку́таться *разг.*; 2. (*ünnepélyesebben*) одева́ться/оде́ться чересчу́р пара́дно.

túlságos [~at; ~an] чрезме́рный, преувели́ченный.

túlságosan *нареч.* чрезме́рно, сли́шком, чересчу́р; (*feleslegesen*) изли́шне; ~ óvatos изли́шне осторо́жный; ~ sokat ivott он вы́пил ли́шнего.

túlsó [~t] противополо́жный, находя́щийся (*или* располо́женный) по ту сто́рону; ~ part противополо́жный бе́рег.

túlsúly [~a, ~t, ~ok] 1. (*súlytöbblet*) ли́шний вес (*багажа и т. п.*); 2. (*többség*) преоблада́ние, чи́сленный перевéс; a város lakói közt ~ban vannak a munkások среди́ населе́ния го́рода преоблада́ют рабо́чие; 3. (*fölény*) преиму́щество, перевéс; ~ba kerülni (*или* ~ra jutni) получа́ть/получи́ть преиму́щество.

túlszaporulat [~a, ~ot] 1. *см.* **túlnépesedés**; 2. (*állatoké*) чрезме́рный приплóд.

túlszárnyalni [~t, szárnyaljon túl] перегоня́ть/перегна́ть, опережа́ть/опереди́ть; rekordot ~ni перекрыва́ть/перекры́ть рекóрд; ~ni a múlt évi termelést превыша́ть/превы́сить произвóдство прóшлого гóда.

túltáplálni [~t, tápláljon túl] перека́рмливать/перекорми́ть.

túlteljesíteni [~ett, teljesítsen túl] перевыполня́ть/перевы́полнить; ~eni a tervet перевыполня́ть/перевы́полнить план.

túlteljesítés [~e, ~t, —] перевыполне́ние.

túltengeni [~ett, tengjen túl] быть в избы́тке.

túlte:nni [~sz, ~tt, tegyen túl] 1. *vkin/vmin* (*vmiben*) превосходи́ть/превзойти́ *кого/что* (*в чём*); szellemességben ~nni *vkin* перещеголя́ть* в остроу́мии *кого*; 2.: ~nni magát *vmin* ③ *a*) не обраща́ть/обрати́ть внима́ния *на что*, не счита́ться *с чем*, пренебрега́ть/пренебре́чь *чем*; ~szi magát a szabályokon он не счита́ется с пра́вилами; *b*) (*magában leküzdve vmely érzést*) переша́гивать/перешагну́ть (*через какое-л. неприятное чувство*), преодоле́ть* в себе́ (*какое-л. неприятное чувство*); nagy csalódás érte, de ~tte magát rajta его́ пости́гло большóе разочарова́ние, но он перешагну́л че́рез него́ (*или* но он преодоле́л его́ в себе́).

túlterhelni [~t, terheljen túl] *в разн. знач.* перегружа́ть/перегрузи́ть; az emlékezetet ~ni перегружа́ть/перегрузи́ть па́мять *ж.*; a gyomrot ~ni перегружа́ть/перегрузи́ть желу́док; idézetekkel ~ni перегружа́ть/перегрузи́ть цита́тами; ~ni a szekeret перегружа́ть/перегрузи́ть (*или* чрезме́рно нагружа́ть/нагрузи́ть) теле́гу.

túlterhelés [~e, ~t, ~ek] перегру́зка; a tanulók ~e перегру́зка шко́льников.

túlterjedni [~t, terjedjen túl] *vmin* 1. распространя́ться/распространи́ться за преде́лы *чего*; 2. *перен.* идти́ да́льше *чего* (*в желаниях и т. п.*).

túltermelés [~e, ~t, —] перепроизвóдство.

túlvilág [~a, ~ot, —] *рел.* загрóбный (*или* потусторóнний) мир.

túlvilági [~t, ~ak; ~an] *рел.* загрóбный, потусторóнний; ~ élet загрóбная жизнь.

túlzás [~a, ~t, ~ok] преувели́чение; ~ nélkül без вся́кого преувели́чения, не преувели́чивая; ~ nélkül állíthatom я не преувели́чиваю, утвержда́я, что...; ~ba esni впада́ть/впасть в кра́йности; ~ba vinni *vmit* доводи́ть до кра́йности *что*; ~ba viszi az olvasást он не зна́ет ме́ры в чте́нии; (az) egyik ~ból a másikba esni переходи́ть от однóй кра́йности к другóй; ◎ **ez már ~!** ну, э́то уже́ сли́шком!

túlzott I *прич. от* túlozni; II *прил.* [~at; ~an] преувели́ченный; ~ követelmények (*или* követelések) чрезме́рные тре́бования; ~ mértékben в повы́шенной сте́пени.

túlzsúfolni [~t, zsúfoljon túl] 1. (*helyiséget — bútorokkal*) заставля́ть/заста́вить, загроможда́ть/загромозди́ть *чем* (*помещение*); (*személyekkel*) переполня́ть/перепóлнить, заполня́ть/запóлнить (до отка́за) людьми́; 2. (*bőröndöt stb.*) набива́ть/наби́ть битко́м (*или* до отка́за) (*чемодан и т. п.*).

túlzsúfolt I *прич. от* túlzsúfolni; II *прил.* [~at; ~an] 1. перепóлненный, наби́тый битко́м (*о транспорте, помещении и т. п.*); ~ terem перепóлненный зал; 2. *перен.* сло́жный, перегру́женный (*чем-л.*).

Tunézia [⌐t, ⌐ban] Туни́с (*государство*).
Tunisz [~t, ~ban] Туни́с (*город*).
tunya [⌐t; ⌐n] лени́вый, инёртный, ко́сный; ~ ember лентя́й, лежебо́ка *м.*, *ж.*; ~ gondolkodás ко́сный о́браз мы́слей.
tunyaság [~a, ~ot, —] лень *ж.*, инёртность, ко́сность.
tupírozni [~ott, ~zon] начёсывать/начеса́ть (*волосы*).
tupírozás [~a, ~t, ~ok] начёсывание (*воло́с*).
túrni [~t, ~jon] *vmit* **1.** (*vakond stb.*) рыть (*землю — о кроте, свинье*); **2.** (*vmely tárgy keresésekor*) перерыва́ть *что*, копа́ться, ры́ться *в чём*; **3.:** haját ~ni ③ запуска́ть/запусти́ть па́льцы в во́лосы.
túra [⌐ja, ⌐t] **1.** тури́стский похо́д; (*járművön*) тури́стская пое́здка; evezős~ ло́дочный похо́д; olaszországi ~ тури́стская пое́здка по Ита́лии; **2.** (*turné*) турне́ *с. нескл.*, пое́здка.
túra- тури́стический, тури́стский.
túracipő [~je, ~t] тури́стские боти́нки *мн.* (*или* башмаки́ *мн.*) (*оба*); (*egyik*) тури́стский боти́нок (*или* башма́к).
Turáni-alföld [~et, ~ön]: a ~ Тура́нская ни́зменность.
túravezető [~je, ~t] (*gyalog túráé*) руководи́тель *м.* похо́да; (*utazásé*) руководи́тель *м.* пое́здки.
túrázni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vhol* быть в тури́стском похо́де *где*; (*járművön*) соверша́ть тури́стическую пое́здку *по чему*.
túráztatni [~ott, túráztasson] **1.** води́ть (*или* брать с собо́й) в похо́ды; **2.:** motort ~ni *авто* прогоня́ть/прогна́ть мото́р (на по́лном газу́).
turbán [~ja, ~t, ~ok] тюрба́н, чалма́.
turbékolni [~t, ~jon] *прям.*, *перен.* воркова́ть.
turbékolás [~a, ~t, ~ok] *прям.*, *перен.* воркова́ние.
turbina [⌐ja, ⌐t] турби́на.
turf [~ja, ~ot] **1.** ска́чки *мн.* (*ж.*); **2.** (*pálya*) ипподро́м.
turfa [⌐ja, ⌐t] торф.
turista [⌐ja, ⌐t] тури́ст, -ка.
turista- тури́стический, тури́стский.
turistacipő [~je, ~t] *см.* **túracipő.**
turistaház [~a, ~at] турба́за.
turistajelzés [~e, ~t, ~ek] тури́стический знак (*на деревьях и т. п.*, *обозначающий какой-л. маршрут*).
turistáskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *разг.* занима́ться тури́змом.
turisztika [⌐ja, ⌐t, —] тури́зм.
turkálni [~t, ~jon] **1.** (*földet*) рыть (*землю — о свинье и т. п.*); **2.** (*ételt, ételben*) ковыря́ть (*вилкой, ложкой — еду*); **3.** *vmiben, vmi között* ры́ться *в чём* (*в поисках чего-л.*); a papírok között ~ni ры́ться в бума́гах; a táskájában ~ni ③ ры́ться в портфе́ле; **4.:** más ügyeiben ~ni копа́ться в чужи́х дела́х.
Turkeszt́án [~t, ~ban] Туркеста́н.
turkológia [⌐ja, ⌐t, —] тюрколо́гия.
turkológiai [~t] тюркологи́ческий, △ (*ср.* turkológia); ~ kongresszus конгре́сс тюрко́логов.
turkológus [~a, ~t, ~ok] тюрко́лог.
turné [~ja, ~t] турне́ *с. нескл.*
turnus [~a, ~t, ~ok] **1.** (*üdülőben, üzemben*) сме́на (*на заводе, в пионерлагере и т. п.*); **2.** (*pályázati stb.*) тур (*на конкурсе и т. п.*).
túró [~ja, ~t] тво́рог.
túrós [~at; ~an] творо́жный; с тво́рогом; ~ csusza лапша́ с тво́рогом и шква́рками; ~ rétes слоёный пиро́г с тво́рогом.
turpisság [~a, ~ot] плутовство́.
tus[1] [~a, ~t, ~ok] тушь *ж.*; ~sal kihúzni обводи́ть/обвести́ ту́шью.
tus[2] [~a, ~t, ~ok] *муз.* туш; ~t húzni (*или* játszani) игра́ть/сыгра́ть туш.
tus[3] [~a, ~t, ~ok] (*zuhany*) душ; ~t venni принима́ть/приня́ть душ.
tus[4] [~a, ~t, ~ok] *воен. см.* **puskatus.**
tus[5] [~a, ~t, ~ok] *спорт.* **1.** уко́л, уда́р (*в фехтовании*); **2.** (*birkózásban*) туше́ *с. нескл.*, каса́ние лопа́тками ковра́.
tusa[1] [⌐ja, ⌐t] **1.** схва́тка, бой, поеди́нок; **2.** *перен.* вну́тренняя борьба́, борьба́ с сами́м собо́й; lelki ~ вну́тренняя (*или* душе́вная) борьба́.
tusa[2] [⌐ja, ⌐t] *воен.* (*puskáé*) прикла́д.
tuskihúzó [~ja, ~t] рейсфе́дер.
tuskó [~ja, ~t] **1.** пень *м.*; **2.** (*kivágott fáé*) чурба́н, обру́бок; **3.** (*aprítótőke*) коло́да; **4.** *перен.* чурба́н (*о человеке*).
tusolni [~t, ~jon] принима́ть/приня́ть душ; hideg vízzel ~ni принима́ть/приня́ть холо́дный душ.
tusrajz [~a, ~ot] рису́нок ту́шью.
tussolni [~t, ~jon] *разг.* зама́зывать, замина́ть (*какое-л. дело*).
tusz [~a, ~t, ~ok] зало́жник, -ица; ~okat szedni брать зало́жников.
tuszkolni [~t, ~jon] *vhová* толка́ть, подта́лкивать *куда*; kifelé ~ni подта́лкивать к вы́ходу.
tutaj [~a, ~t, ~ok] плот.
tutajos [~a, ~t, ~ok] спла́вщик плото́в, плотовщи́к, плотого́н.
tutajozni [~ott, ~zon] сплавля́ть плоты́.
tutyimutyi [~t; ~n]: ~ legény недотёпа *м.*, *ж.*, ра́стяпа *м.*, *ж.*; ~n viselkedik он ведёт себя́ как недотёпа.
túzok [~ja, ~ot] *зоол.* (*Otis tarda*) дрофа́; → **jobb ma egy veréb, mint holnap egy** ~ лу́чше сини́ца в ру́ки, чем журавль в не́бе.
tű [~je, ~t] **1.** игла́, иго́лка; a ~ foka иго́льное ушко́; a ~t befűzni вдева́ть/вдеть ни́тку в иго́лку; **2.** (*díszű*) була́вка (*украшение*); **3.** (*fenyőé*) игла́, иго́лка (*хвои*); (*tövis*) колю́чка; ⊘ **~kön ülni** сиде́ть как на иго́лках (*или* на горя́чих угля́х); **mindent ~vé tenni vmiért** обша́ривать/обша́рить всё, обы́скивать/обыска́ть всё, перерыва́ть/перери́ть всё (*в поисках чего-л.*).
tücs|ök [~ke, ~köt] сверчо́к; кузне́чик; házi ~ök домо́вый сверчо́к; mezei ~ök кузне́чик; ⊘ **~köt-bogarat összehordani** болта́ть глу́пости, наговори́ть* с три ко́роба.
tücsökzene [⌐je, ⌐t, —] *поэт.* стре́кот кузне́чиков.
tüd|ő [~eje, ~őt] *анат.* лёгкие *мн.* (*оба*); (*egyik*) лёгкое; ⊘ **tele ~őből kiabálni** крича́ть во всё го́рло (*или* во всю си́лу свои́х лёгких); **kibeszéltem a ~őmet, de hiába** я говори́л до хрипоты́, но всё напра́сно.
tüdőbaj [~a, ~t, ~ok] туберкулёз лёгких.
tüdőbajos [~a, ~t, ~ok] больно́й туберкулёзом; лёгочный больно́й *разг.*
tüdőbeteg [~e, ~et] *мед.* больно́й туберкулёзом, туберкулёзный больно́й.
tüdőbeteg-gondozó [~ja, ~t] туберкулёзный диспансе́р, тубдиспансе́р.
tüdőcsúcs-hurut [~ja, ~ot] *мед.* ката́р ве́рхних дыха́тельных путе́й.
tüdőgümőkór [~(j) a, ~t, —] *мед.* туберкулёз лёгких.
tüdőgyulladás [~a, ~t, ~ok] воспале́ние лёгких, пневмони́я; ~t kapni получа́ть/получи́ть воспале́ние лёгких, заболева́ть/заболе́ть воспале́нием лёгких.
tüdőlövés [~e, ~t, —]: ~t kapni получа́ть/получи́ть пу́лю в лёгкое.
tüdőrák [~ja, ~ot, —] рак лёгких (лёгкого).
tüdőszanatórium [~a, ~ot] туберкулёзный санато́рий.
tüdőszűrés [~e, ~t, ~ek] флюорогра́фия лёгких, профилакти́ческое флюорографи́ческое обсле́дование.
tüdővérzés [~e, ~t, ~ek] лёгочное кровотече́ние.
tüdővész [~e, ~t, —] чахо́тка.
tűhegy [~e, ~et] остриё игл́ы.
tük|ör [~re, ~röt] **1.** зе́ркало; ~örben nézni magát ③ смотре́ться в зе́ркало; **2.** *перен.*: a szem a lélek ~re глаза́ — зе́ркало души́; hű ~re *vminek* ве́рное зе́ркало *чего*; **3.** (*víz felülete*) зе́ркало (воды́), во́дная пове́рхность, во́дная гладь; **4.** (*frakkon, szmokingon*) блестя́-

щий ла́цкан (*фрака, смокинга*); (*blúzon*) блестя́щая вста́вка (*на блузке*); 5. *полигр.* (*szedéstükör*) форма́т (*или* зе́ркало) набо́ра; ◎ **az adatok ~rében** в све́те да́нных.

tükörablak [~a, ~ot] зерка́льное окно́.

tükörcsiszolás [~a, ~t, —] шлифо́вка зерка́л.

tükörfényes [~et; ~en] зерка́льный, с зерка́льным бле́ском.

tükörgyár [~a, ~at, ~ak] фа́брика по произво́дству зерка́л.

tükörkép [~e, ~et] 1. отраже́ние (*в зеркале, в воде и т. п.*); a tó vizében meglátta ~ét в воде́ о́зера она́ уви́дела своё отраже́ние; 2. *физ.* зерка́льное отраже́ние; ◎ **hű ~e vminek** ве́рное отраже́ние чего́-л.

tükörkifejezés [~e, ~t, ~ek] *лингв.* ка́лька (*выражение*).

tükörponty [~a, ~ot] зерка́льный карп.

tükörsima [~t; ~n] гла́дкий как зе́ркало, зерка́льно-гла́дкий.

tükörszió [~ava, ~ót/~avat] *лингв.* ка́лька (*слово*).

tükörterem [~me, ~met] зерка́льный зал.

tükörtojás [~a, ~t, ~ok] яи́чница-глазу́нья.

tükörüveg [~(j)e, ~et] зерка́льное стекло́.

tükrös [~et; ~en] 1. зерка́льный; ~ szekrény зерка́льный шкаф; 2. (*kifényesedett*) залосни́вшийся (*об одежде*).

tükrözni [~ött, ~zön] 1. *прям., перен.* отража́ть/отрази́ть; a művészetben az életet ~ni отража́ть жизнь *ж.* в иску́сстве; 2. *мед.* иссле́довать(*) при по́мощи зе́ркала; 3. (*játék*) пуска́ть са́йчиков.

tükrözés [~e, ~t, ~ek] 1. отраже́ние (*ср.* tükrözni 1); 2. *мед.* иссле́дование при по́мощи зе́ркала.

tükröződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] отража́ться/отрази́ться.

tükröződés [~e, ~t, ~ek] отраже́ние (*от* отража́ться).

tükröződési [~t]: ~ elmélet *филос.* тео́рия отраже́ния.

tülekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. толка́ться; 2. *vmiért перен.* боро́ться, дра́ться (*за лучшее место и т. п.*).

tülekedés [~e, ~t, ~ek] 1. толкотня́, да́вка; 2. *vmiért перен.* борьба́, дра́ка *за что*.

tűlevél [~ele, ~elet] хво́я.

tűlevelű [~t, ~ek] хво́йный.

tülkölni [~t, ~jön] 1. (*tülköt fújni*) труби́ть в рожо́к; 2. (*autó*) гуде́ть, сигна́лить (*об автомобиле*).

tüll [~je, ~t, ~ök] тюль *м.*

tülök [~ke, ~köt] 1. (*szarv*) рог; 2. (*hangszer*) рог, рожо́к (*инструмент*); 3. (*autón*) гудо́к, сигна́л (*на автомобиле*).

tűnni [~ik, ~t, ~jék/~jön] 1. (*eltűnni*) исчеза́ть/исче́знуть; задева́ться*, подева́ться*, запропасти́ться* *разг.*; hová ~t ez a gyerek? куда́ запропасти́лся э́тот ребёнок?; hová ~t a ceruzám? куда́ подева́лся мой каранда́ш?; 2. *vminek, vmilyennek* каза́ться/по-, представля́ться/предста́виться *чем, каким*; úgy ~ik, mintha... ка́жется, бу́дто...

tündér [~e, ~t, ~ek] 1. фе́я, волше́бница; 2. *атр.* волше́бный.

tündéri [~t, ~ek; ~en] 1. ска́зочный, чуде́сный; ~ szép lány де́вушка несказа́нной (*или* ска́зочной) красоты́; 2. *разг.* очарова́тельный, преле́стный, преми́лый; ~ ruha преми́лое пла́тье.

tündérmese [~je, ~t] волше́бная ска́зка.

tündérország [~a, ~ot] *фольк.* волше́бное ца́рство, страна́ фей.

tündérrózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Nymphaea*) кувши́нка.

tündérszép [~et; ~en] ска́зочно краси́вый.

tündöklés [~e, ~t, —] 1. сверка́ние, блеск; 2. (*arcé stb.*) сия́ние, блеск (*глаз и т. п.*); 3. *перен.* блеск, пы́шность.

tündökölni [~lik, ~lött, ~öljön/~öljék] 1. сверка́ть; (*drágakő*) переливаться; 2. *перен.* блиста́ть; szépségével ~ölni ③ блиста́ть красото́й; 3. (*vmely érzéstől*) сия́ть, лучи́ться *чем*; örömtől ~ölt on так и сия́л от ра́дости.

tündöklő I *прич. от* tündökölni; II *прил.* [~t; ~en] 1. сверка́ющий, блестя́щий; 2. *перен.* сверка́ющий, блиста́тельный.

tünedezni [~(ik), ~ett, ~zék/~zen] исчеза́ть (*один за другим*); virradatkor ~nek az égről a csillagok на рассве́те звёзды га́снут одна́ за друго́й.

tünékeny [~(e)t; ~en] мимолётный.

tünemény [~e, ~t, ~ek] 1. (*jelenség*) явле́ние (*природы*); 2. (*látomás*) виде́ние, при́зрак.

tüneményes [~et; ~en] 1. фантасти́ческий, феномена́льный; ~ sebesség феномена́льная ско́рость; 2. (*pompás*) блестя́щий, великоле́пный; ~ díszletek великоле́пные декора́ции.

tünet [~e, ~et] симпто́м, при́знак.

tüneti [~t; ~leg] *мед.* симптомати́ческий; ~ kezelés симптомати́ческое лече́ние.

tünetmentes [~et; ~en] 1.: a beteg már ~ у больно́го уже́ исче́зли симпто́мы заболева́ния; 2. (*betegség*) протека́ющий без я́вных симпто́мов (*о болезни*).

tűnődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmin* размышля́ть *над чем*, заду́мываться *о чём*.

tűnődés [~e, ~t, ~ek] размышле́ние, разду́мье.

tüntetni [~ett, tüntessen] 1. устра́ивать/устро́ить демонстра́цию (*в поддержку, в знак протеста*); vki mellett ~ni устра́ивать/устро́ить демонстра́цию в подде́ржку *кого*; *vmi* ellen ~ni устра́ивать/устро́ить демонстра́цию проте́ста про́тив *чего*; 2. (*rokonszenvet, ellenszenvet kifejezni*) выража́ть/вы́разить демонстрати́вно (*одобрение, протест*); a közönség viharos tapssal ~ett; a felszólaló mellett пу́блика бу́рными аплодисме́нтами выража́ла подде́ржку ора́тору; 3. *vmivel* (*hivalkodni*) щеголя́ть *чем*.

tüntetés [~e, ~t, ~ek] 1. демонстра́ция (*протеста, в поддержку; праздничная и т. п.*); 2. (*hivalkodás*) щеголя́нье.

tüntető I *прич. от* tüntetni; II *прил.* [~t; ~en/~leg] 1.: ~ menet проце́ссия демонстра́нтов; ~ tömeg ма́сса (*или* толпа́) демонстра́нтов; 2. (*ellenszenvet kifejező*) демонстрати́вный; (*nyomatékos*) подчёркнутый; ~ hűvösséggel с подчёркнутой холо́дностью; ~leg elvonult он демонстрати́вно удали́лся; III *сущ.* [~je, ~t] демонстра́нт, -ка, уча́стник, -ица демонстра́ции (*протеста и т. п.*).

tüntetően *нареч.* демонстрати́вно, подчёркнуто.

tüntetőleg *см.* **tüntetően.**

tűpárna [~ja, ~t] поду́шечка для иго́лок.

tűrni[1] [~t, ~jön] 1. *vmit* (*elviselni*) терпе́ть *что*; (*sértést stb.*) сноси́ть (*обиду и т. п.*); fájdalmat ~ni терпе́ть боль *ж.*; 2. *vkit/vmit* (*bírni*) переноси́ть, выноси́ть *кого/что*; a növény jól ~i a hideget расте́ние хорошо́ перено́сит хо́лод; rosszul ~i a meleget он пло́хо перено́сит жару́; nem ~i a kritikát он соверше́нно не выно́сит кри́тики; 3. (*türelemmel van*) терпе́ть/по-; ~j még néhány napot! потерпи́ ещё не́сколько дней!; 4. (*megengedni*) терпе́ть/по-, допуска́ть/допусти́ть; ellentmondást nem ~ni не терпе́ть противоре́чий (*или* возраже́ний); ezt nem ~öm tovább я э́того не потерплю́; ◎ **az ügy nem ~ halasztást** де́ло не те́рпит (отлага́тельства).

tűrni[2] [~t, ~jön] 1. (*gyűrni*) тереби́ть (*носовой платок и т. п.*); 2. *vmibe, vhová* заправля́ть/запра́вить, засо́вывать/засу́нуть *во что, куда*; a csizmába ~te a nadrágja szárát он запра́вил брю́ки в сапоги́.

türelem [~me, ~met] 1. терпе́ние; nincs ~mem *vmihez* у меня́ не хвата́ет терпе́ния *для чего* (*или* + *инф.*); kifogyni a ~emből потеря́ть* терпе́ние; vége szakadt ~ének у него́ лопну́ло терпе́ние; próbára tenni *vkinek* a ~mét испы́тывать терпе́ние *кого*; ~emmel elviselni *vmit* терпели́во переноси́ть *что*; ~emmel lenni *vki iránt* терпели́во относи́ться *к кому*; legyen egy kis ~emmel потерпи́те немно́жко; 2. (*engedékenység*) терпи́мость; vallási ~em веротерпи́мость; ◎ **egy perc ~met kérek!** мину́тку (*или* мину́точку) терпе́ния!; → **a ~em rózsát terem** терпе́ние и труд всё перетру́т.

türelemjáték [~a, ~ot] **1.** игра́, тре́бующая большо́го терпе́ния; **2.** *разг.* (*munka*) рабо́та, тре́бующая большо́го терпе́ния.

türelmes [~et; ~en] терпели́вый; ~ *vkihez* (*или vki iránt*) терпели́вый (по отноше́нию) *к кому*; a tanító ~ a gyerekekhez учи́тель *м.* терпели́в с детьми́; ~ várakozás терпели́вое ожида́ние.

türelmetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** нетерпели́вый; (*ingerlékeny*) раздражи́тельный; ~ beteg нетерпели́вый (*или* беспоко́йный) больно́й; ~ várakozás нетерпели́вое ожида́ние; ~ kezd lenni on начина́ет теря́ть терпе́ние; **2.** (*politika stb.*) нетерпи́мый (*по отношению к кому и т. п.*).

türelmetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] проявля́ть/прояви́ть нетерпе́ние, не́рвничать; ne ~j! не не́рвничай!

türelmetlenség [~e, ~et, —] **1.** нетерпе́ние, нетерпели́вость; égni a ~től сгора́ть от нетерпе́ния; **2.:** vallási ~ религио́зная нетерпи́мость.

türelmetlenül *нареч.* нетерпели́во, с нетерпе́нием.

türelmi [~t, ~ek]: ~ idő после́дняя отсро́чка.

tűrés [~e, ~t, —] **1.** *действие по гл.* tűrni[1]: a fájdalom ~e перенесе́ние бо́ли; **2.** *тех.* (*megengedett eltérés*) до́пуск.

tűrés-tagadás: mi ~ что грехá тай́ть...

tűrhetetlen [~t, ~ek; ~ül] (*erkölcsileg*) нетерпи́мый; (*fizikailag*) нестерпи́мый, невыноси́мый; ~ helyzet нетерпи́мое положе́ние; ~ hőség нестерпи́мая (*или* невыноси́мая) жара́.

tűrhető [~t, ~ek; ~en/~leg] терпи́мый, сно́сный.

türkiz [~e, ~t, ~ek] **1.** бирюза́; **2.** *атр.* бирюзо́вый.

türkizkék [~et; ~en] бирюзо́вый.

türkmén I *прил.* [~t; ~ül] туркме́нский; ~ nő туркме́нка; a Türkmén Szovjet Szocialista Köztársaság Туркме́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] туркме́н.

Türkmenisztán [~t, ~ban] Туркме́ния.

türtőztetni [~ett, türtőztessen] **1.** (*erős érzelmet, indulatot stb.*) сде́рживать/сдержа́ть (*гнев и т. п.*); **2.:** ~ni magát ③ сде́рживаться/сдержа́ться.

tűsarkú [~t]: ~ cipő ту́фли на шпи́льках.

tűsarok [~ka, ~kat/~kot] то́нкий каблу́к; шпи́лька *разг.*

tüske [~je, ~t] **1.** (*növényen*) колю́чка, шип (*у растений*); **2.** (*állaton*) колю́чка, (колю́чая) игла́ (*у животных*); **3.:** a szögesdrót ~i колю́чки колю́чей про́волоки; **4.** *тех.* шип; ⊘ ~ **maradt a lelkében** (*или* **szívében**) у него́ оста́лась зано́за в се́рдце.

tüskés [~et; ~en] **1.** (*tövises*) колю́чий, с колю́чками, с шипа́ми (*о растениях*); **2.** (*állat*) покры́тый и́глами (*о животных*); **3.** (*szúrós*) колю́чий; ~ áll колю́чий подборо́док; ~ haj колю́чие во́лосы; **4.** *перен.* колю́чий, ко́лкий; ~ megjegyzések ко́лкие замеча́ния.

tüskésbőrűek [—, ~et] *мн. зоол.* (*Echinodermata*) иглоко́жие.

tüskésdisznó [~ja, ~t] *нар.* ёж.

tüskésdrót [~ja, ~ot] колю́чая про́волока.

tüsént *нареч.* неме́дленно, сра́зу, то́тча́с (же), сейча́с (же).

tüsző [~je, ~t] **1.** *биол.* фолли́кул; **2.** *бот.* листо́вка.

tüszős [~et; ~en] *мед.* фолликуля́рный; ~ mandulagyulladás фолликуля́рная анги́на.

tüsszenteni [~ett, ~sen] чиха́ть/чихну́ть.

tüsszentés [~e, ~t, ~ek] чиха́нье.

tüsszentőpor [~a, ~t, ~ok] чиха́тельный порошо́к.

tüsszögni [~ött, ~jön] чиха́ть.

tűszúrás [~a, ~t, ~ok] **1.** уко́л игло́й (*или* иго́лкой); **2.:** ~ok *перен.* була́вочные уко́лы, шпи́льки *мн.* (*ж.*).

tűzni [~ött, ~zön] **1.** *vmire, vmihez, vhová* прика́лывать/приколо́ть *к чему, на что, куда*; virágot ~ni a gomblyukába ③ втыка́ть/воткну́ть цвето́к в петли́цу; az érdemrendet a mellére ~te он приколо́л к груди́ о́рден; **2.** *vmire* (*hegyes eszközre*) нака́лывать/наколо́ть, наса́живать/насади́ть *на что*; nyársra ~ni наса́живать/насади́ть на ве́ртел; **3.** (*gombostűvel*) прика́лывать/приколо́ть (*булавками — при шитье*); **4.** (*beszegni*) подруба́ть/подруби́ть (*край*); (*odavarrni — tűvel*) пришива́ть/пришить́ (*карман и т. п.*); (*géppel*) пристра́чивать/пристрочи́ть; (*díszíteni*) простра́чивать/простро́чить; **5.** (*paplant*) стега́ть/вы́= (*одеяло*); **6.** (*célként, feladatként*) ста́вить/по= (*целью, задачей*); célul ~ni maga elé ③ ста́вить пе́ред собо́й цель; **7.** (*műsorra stb.*) включа́ть/включи́ть, ста́вить/по= (*в программу и т. п.*); napirendre ~ni ста́вить/по= на пове́стку дня, включа́ть/включи́ть в пове́стку дня; **8.** (*a nap*) припека́ть, печь (*о солнце*); a fejemre ~ a nap со́лнце печёт мне го́лову; a háztetőre ~ a nap жа́ркие лучи́ со́лнца гре́ют кры́шу.

tűz [tüze, tüzet] **1.** ого́нь *м.*; (*láng*) пла́мя *с.*; (*cigarettáé stb.*) огонёк (*сигареты и т. п.*); a ~ nyelve язы́к пла́мени; magasra csapott a ~ высоко́ взметну́лось пла́мя; a ~nél melegedni гре́ться у огня́; tüzet adni *vkinek* дава́ть/дать прикури́ть *кому*; tüzet fogni *a*) (*meggyulladni*) загора́ться/загоре́ться, занима́ться/заня́ться; *b*) *перен.* воспыла́ть*; tüzet kérni проси́ть прикури́ть; tüzet rakni разводи́ть/развести́ ого́нь; szabad egy kis tüzet? позво́льте прикури́ть!; **2.** (*tűzvész*) пожа́р; *vhol* ~ ütött ki возни́к пожа́р *где*; tüzet eloltani туши́ть/по= пожа́р; ~ van! пожа́р!, гори́м!; **3.** *воен.* ого́нь *м.*, стрельба́; ~ alá venni брать/взять под обстре́л; tüzet nyitni открыва́ть/откры́ть ого́нь; tüzet (be)szüntetni прекраща́ть/прекрати́ть ого́нь; ~! (*vezényszó*) ого́нь! (*команда*); ⊘ **két** ~ **között** ме́жду двух огне́й; ~**be hozni** разволнова́ть*, взбудора́жить*; ~**be jönni** загоре́ться*, разгоря́читься*; ~**be menni vkiért** пойти́* ра́ди кого́-л. в ого́нь и в во́ду; **nem teszem érte** ~**be a kezemet** я за него́ не поручу́сь; **olajat önteni a** ~**re** подлива́ть/подли́ть ма́сла в ого́нь; **félni vkitől mint a** ~**től** боя́ться кого́-л. как огня́; **a** ~**zel játszani** игра́ть с огнём.

tűzálló [~t, ~ak; ~an] огнеупо́рный, огнесто́йкий.

tűzbiztonság[~a, ~ot] противопожа́рная безопа́сность.

tűzbiztos [~at; ~an] **1.** несгора́емый; ~ páncélszekrény несгора́емый шкаф; **2.** (*tűzrendészetileg*) безопа́сный в пожа́рном отноше́нии.

tűzbiztosítás [~a, ~t, ~ok] страхова́ние от пожа́ра (*или* огня́).

tűzcsap [~ja, ~ot] пожа́рный кран.

tűzdelni [~t, ~jen] *vmit* **1.** *vmihez, vhová* прика́лывать/приколо́ть *что к чему, куда*; **2.** (*díszíteni*) отде́лывать/отде́лать стро́чкой, простра́чивать/простро́чить; **3.** *кул.* шпигова́ть/на=; szalonnával ~ni шпигова́ть/на=са́лом; **4.** *vmivel* (*szöveget*) перегружа́ть/перегрузи́ть (*цитатами и т. п.*).

tüzelni [~t, ~jen] **1.** топи́ть (печь *ж.*); fával ~ni топи́ть дрова́ми; egész nap ~ni kellett це́лый день пришло́сь топи́ть пе́чку; **2.** (*meleget árasztani*) обжига́ть (*о печи, солнце*); **3.** (*láztól, felhevültségtől*) горе́ть, пыла́ть (*от жара — о больном*); **4.** *vmire* (*lelkesíteni*) вдохновля́ть *на что*, призыва́ть *к чему*; **5.** (*heveskedni*) горячи́ться; ne ~j úgy! *разг.* не горячи́сь так!; **6.** *воен.* стреля́ть, вести́ ого́нь *м.*

tüzelés [~e, ~t, —] **1.** (*fűtés*) то́пка (*действие*); **2.** *воен.* стрельба́, ого́нь *м.*

tüzelő I *прич. от* tüzelni; II *прил.* [~t] (*fűtési*) отопи́тельный; ~ berendezés отопи́тельное устро́йство; III *сущ.* [~je, ~t] то́пливо, горю́чее.

tüzelőállás [~a, ~t, ~ok] *воен.* огнева́я пози́ция.

tüzelőanyag [~a, ~ot] то́пливо, горю́чее.

tüzér [~e, ~t, ~ek] **1.** артиллери́ст; **2.** *атр.*: ~ezredes полко́вник артилле́рии; ~ hadnagy лейтена́нт артилле́рии.

tüzér= артиллери́йский.

tüzérosztály [~a, ~t, ~ok] артиллери́йский дивизио́н, артдивизио́н.

tüzérség [~e, ~et, —] артилле́рия; légvédelmi ~ зени́тная артилле́рия.

tüzérségi [~t, ~ek] артиллерийский; ~ tűz артиллерийский огонь.
tüzértiszt [~je, ~et] офицер артиллерии.
tüzérüteg [~e, ~et] артиллерийская батарея.
tüzes [~et; ~en] **1.** (*égő, lángoló*) огненный, пылающий; **2.** (*izzó*) раскалённый; ~ vassal égetni жечь калёным железом; **3.** (*láva stb.*) огненный (*о лаве и т. п.*); (*nap*) палящий (*о солнце*); **4.** (*láztól, indulattól*) пылающий (*от жара, волнения*); haragtól ~ arc лицо, пылающее гнёвом; **5.** *перен.* (*lelkes*) огненный, пламенный; ~ pillantás огненный (*или* пламенный) взор; ~ szónoklat пламенная речь; **6.**: ~ induló бравурный марш; ~ tánc огневая пляска; **7.**: ~ paripa горячий конь, скакун.
tüzesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** (*vasaló*) накаляться (*об утюге*); (*vas*) раскаляться (*о железе*); **2.** (*arc*) разгореться*, зарумяниться* (*о лице*).
tűzeset [~e, ~et] *офиц.* пожар.
tüzesíteni [~ett, ~sen] **1.** (*vasat, vasalót*) раскалять/раскалить (*утюг и т. п.*); **2.**: a bor ~i a vért вино горячит (*или* разжигает) кровь *ж.*
tüzeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] горячиться.
tüzesvérű [~t, ~ek; ~en] темпераментный, горячий.
tűzeszköz [~e, ~t, ~ök] *воен.* огневое средство.
tüzetes [~et; ~en] подробный, обстоятельный, основательный.
tűzfal [~a, ~at] брандмауэр.
tűzfegyver [~e, ~t, ~ek] огнестрельное оружие.
tűzfészek [~ke, ~ket] **1.** очаг пожара; **2.**: háborús ~ очаг войны.
Tűzföld [~et, ~ön] Огненная Земля.
tűzhalál [~a, ~t, —] смерть *ж.* от ожогов; *ист.* (*máglyán*) смерть на костре.
tűzhányó [~ja, ~t] вулкан.
tűzharc [~a, ~ot] *воен.* огневой бой.
tűzhely [~e, ~et] **1.** очаг; (*takarék-, gáz-, villany-*) плита; **2.**: családi ~ домашний очаг.
tűzhelylap [~ja, ~ot] конфорка.
tűzifa [~ja, ~t] дрова *мн.* (*P* —).
tűzifecskendő [~je, ~t] пожарный шланг.
tűzijáték [~a, ~ot] фейерверк.
tűzjelzés [~e, ~t, ~ek] пожарный сигнал.
tűzkár [~a, ~t, ~ok] *офиц.* ущерб, причинённый пожаром; ~ elleni biztosítás страхование от пожара.
tűzkárosult [~ja, ~at] *офиц.* пострадавший от пожара, погорелец.
tűzkeresztség [~e, ~et] боевое крещение.
tűzkészültség [~e, ~et] *воен.* готовность к открытию огня.
tűzkő [~öve, ~övet] кремень *м.*
tűzlépcső [~je, ~t] *воен.* огневой эшелон.
tűzlétra [~ja, ~t] пожарная лестница.
tűzliliom [~a, ~ot] *бот.* (*Hemerocallis fulva*) красная лилия.
tűzoltás [~a, ~t, —] тушение огня (*или* пожара).
tűzoltó I *прил.* [~t] пожарный; ~ felszerelés пожарный инвентарь; II *сущ.* [~ja, ~t] пожарник, пожарный.
tűzoltóállomás [~a, ~t, ~ok] пожарный пост.
tűzoltóság [~a, ~ot, —] **1.** (*szervezet*) пожарная охрана; **2.** (*csapat*) пожарная команда.
tűzön-vízen: ~ át (*или* keresztül) сквозь огонь *м.* и воду; ~ át követ *кому.*
tűzpiros [~at; ~an] алый.
tűzpróba [~ja, ~t] *ист.* испытание огнём; ◎ **kiállani a ~t** выдерживать/выдержать самое строгое испытание.
tűzrakás [~a, ~t, ~ok] **1.** разведение огня; (*szabadban*) разведение костра; **2.** (*tűz*) костёр.
tűzrendészet [~e, ~et, —] *офиц.* **1.** (*szervezet*) пожарная охрана; **2.** (*szabályok*) правила *мн.* (*с.*) противопожарной безопасности.
tűzrendészeti [~t, ~ek; ~leg] противопожарный.
tűzrőlpattant [~at; ~an] темпераментный, горячий; ~ menyecske живая как огонь молодуха.
tűzszerész (-z-sz-) [~e, ~t, ~ek] *тех., воен.* пиротехник.
tűzszerszám (-z-sz-) [~a, ~ot] *уст.* огниво.
tűzszünet (-z-sz-) [~e, ~et] *воен.* (временное) прекращение огня.
tűztér [~ere, ~eret/~ért] *тех.* топочная часть, топка.
tűzvész [~e, ~t, ~ek] (большой) пожар.
tűzveszély [~e, ~t, —] опасность пожара.
tűzveszélyes [~et; ~en] огнеопасный.
tűzvonal [~a, ~at] *воен.* линия огня.
tűzzel-vassal огнём и мечом; ~ pusztítani предавать/предать огню и мечу.
tv-adás [~a, ~t, ~ok] телевизионная передача.
tv-antenna [~ja, ~t] телевизионная антенна.
tv-híradó [~ja, ~t] телевизионные новости *мн.* (*ж.*), телевизионная хроника.
tv-játék [~a, ~ot] телеспектакль *м.*, телевизионная постановка.
tv-képernyő [~je, ~t] телевизионный экран, телеэкран.
tv-néző [~je, ~t] телезритель *м.*, -ница.

Ty

ty (tyé) [ty-je (tyéje), ty-t (tyét)] *звук и буква*; kis ty ty строчное; nagy Ty Ty прописное; ty-re (tyére) végződő szó слово, оканчивающееся на ty.
tyúk [~ja, ~ot] **1.** курица; jól tojó ~ (яйце)ноская курица; a ~ melle куриная грудка; ~ot tartani держать кур; **2.** (*tyúkhús*) курятина; szereti a ~ot он любит курятину; **3.**: ~ok *см.* **tyúkfélék**; **4.**: vén ~ *груб.* старая баба; ◎ **annyit ért hozzá, mint ~ az ábécéhez** ≅ он в этом разбирается как свинья в апельсинах; → **vak ~ is talál szemet** и слепая курица находит зёрнышко; иногда и дурак правду скажет; **a ~okkal feküdni** ложиться с курами; **a ~okkal kelni** вставать с петухами.
tyúk- куриный, △ (*ср.* tyúk).
tyúkeszű [~t, ~ek] *пренебр.* недалёкий, с куриными мозгами.
tyúkfélék [~i, ~ket] *зоол.* (*Galliformes*) куриные.
tyúkhúr [~ja, ~t, ~ok] *бот.* (*Stellaria media*) мокрица.
tyúkhús [~a, ~t, ~ok] куриное мясо, курятина.
tyúkketrec [~e, ~et] клетка для кур.
tyúkleves [~e, ~t, ~ek] суп из курицы.
tyúkól [~(j)a, ~(a)t] курятник.
tyúkszem [~e, ~et] мозоль *ж.* (*на ноге*); ◎ **vkinek a ~ére lépni** наступить* на любимую мозоль кому-л.
tyúkszemvágás [~a, ~t, ~ok] педикюр.
tyúktenyésztés [~a, ~t, —] куроводство.
tyúktojás [~a, ~t, ~ok] куриное яйцо.
tyúktolvaj [~a, ~t, ~ok] *ирон.* воришка *м.*
tyúkülő [~je, ~t] насест (*для кур*).
tyű *межд.* **1.** (*csodálkozás*) ой! (*удивление*); **2.** (*nemtetszés*) тьфу!; ~ a mindenét! тьфу, пропасть!

U, Ú

u [u-ja, u-t] *звук и буква*; kis u u строчно́е; nagy U U прописно́е; u-val kezdődő szó сло́во, начина́ющееся с u.

ú [ú-ja, ú-t] *звук и буква*; kis ú ú строчно́е; nagy Ú Ú прописно́е; ú-val kezdődő szó сло́во, начина́ющееся на ú.

uborka [~ja, ~t] огуре́ц; (*gyűjtőnévként*) огурцы́; ecetes (*или* savanyú) ~ *a*) марино́ванные огурцы́; *b*) (*egy darab*) марино́ванный огуре́ц; kovászos ~ *a*) солёные огурцы́; *b*) (*egy darab*) солёный огуре́ц; egy kiló ~ килогра́мм огурцо́в; nem szeretem az ~t я не люблю́ огурцы́.

uborka- огуре́чный, △ (*ср.* uborka).

uborkafa [~t]: felkapott (*или* felkapaszkodott, felmászott) az ~ra, fent van az ~n *ирон.* из гря́зи да в кня́зи.

uborkal:é [~eve/~éje, ~evet/~ét] огуре́чный рассо́л.

uborkasaláta [~ja, ~t] сала́т из огурцо́в.

uborkaszezon [~ja, ~t, —] *разг.* мёртвый сезо́н.

uccu 1. (*kutyauszító szó*): ~, fogd meg! ату́, его́!; возьми́!; 2. (*nógatás, biztatás*): ~ rajta! ну!, дава́й(те)!

uccse: isten ~, megverlek! ей бо́гу, побью́!

udmurt I *сущ.* [~ja, ~ot] удму́рт; II *прил.* [~ot; ~ul] удму́ртский; ~ nő удму́ртка.

udvar [~a, ~t, ~ok] 1. двор (*до́ма*); gazdasági ~ хозя́йственный двор; bejárat az ~ felől вход со двора́; 2. (*cári, királyi*) двор (*царский, королевский*); (*udvari emberek*) придво́рные *мн.* (*м.*); (*kíséret*) сви́та; 3. (*holdé stb.*) ореол (*вокруг луны и т. п.*).

udvari [~t, ~ak] 1. дворо́вый, △ (*ср.* udvar 1); (*épületről még*) надво́рный (*о постройке и т. п.*); (*udvarra nyíló*) выходя́щий во двор (*об окнах, двери, части здания*); ~ lakás кварти́ра, выходя́щая во двор; ~ szoba ко́мната с о́кнами во двор; 2. (*cári, királyi*) придво́рный, ца́рский; королевский; ~ bolond придво́рный шут; ~ orvos лейб-ме́дик; 3.: ~ tanácsos (*cím*) надво́рный сове́тник (*титул*).

udvarias [~at; ~an] ве́жливый, учти́вый.

udvariaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkivel* быть ве́жливым (*или* учти́вым) *с кем.*

udvariasság [~a, ~ot, —] ве́жливость, учти́вость.

udvariassági [~t, ~ak]: ~ látogatás визи́т ве́жливости.

udvariatlan [~t, ~ok; ~ul] неве́жливый, неучти́вый.

udvarlás [~a, ~t, ~ok] уха́живание.

udvarló I *прич. от* udvarolni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*gavallér*) кавале́р; (*hódoló*) покло́нник.

udvarmester [~e, ~t, ~ek] *ист.* гофме́йстер.

udvarolni [~t, ~jon] *vkinek* 1. (*nőnek*) уха́живать (*за женщиной*); 2. *разг.* (*kedvében járni, hízelegni*) обха́живать *кого* (*добиваясь своего*).

udvaronc [~a, ~ot] (льсти́вый) придво́рный; (*cári udvarban*) (лука́вый) царедво́рец.

Uganda [~t, ~ban] Уга́нда.

ugar [~a, ~t, ~ok] *с.-х.* пар, по́ле под па́ром; (*többéves*) перело́г, за́лежная земля́, за́лежь *ж.*; (*szűzföld*) целина́; ~on feküdni лежа́ть под па́ром; ~t törni поднима́ть целину́.

ugatni [~ott, ugasson] ла́ять; → **amelyik kutya ~, az nem harap** не та соба́ка куса́ет, кото́рая ла́ет, а та что молчи́т.

ugatás [~a, ~t, ~ok] лай.

ugatós [~at]: ~ kutya соба́ка-пустобрёх.

ugor I *прил.* [~t] угро́рский, угро́рской гру́ппы; az ~ nyelvek языки́ угро́рской гру́ппы; az ~ népek наро́ды угро́рской гру́ппы, у́гры *мн.* (*м.*); II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: az ~ok у́гры *мн.* (*м.*).

ugorság [~a, ~ot, —] наро́ды *мн.* (*м.*) угро́рской гру́ппы, у́гры *мн.* (*м.*).

ugrani [~ik, ~ott, ugorjon/ugorjék] 1. прыгать/прыгнуть; az ajtóhoz ~ani подскочи́ть* к две́ри; egyet ~ani подпры́гнуть*, подскочи́ть*; fejest ~ani нырну́ть* с голово́й; lóra ~ani вска́кивать/вскочи́ть на ло́шадь *ж.*; talpra ~ani вскочи́ть* на́ ноги; vízbe ~ani прыгнуть* в во́ду; 2. *спорт.* (*vmely magasságot*) брать/взять *какую-л.* высоту́; két métert ~ani брать/взять высоту́ в два ме́тра, прыгнуть* на два ме́тра в высоту́; 3. *перен.* (*hőmérséklet, árak stb.*) подска́кивать/подскочи́ть (*о температуре, ценах и т. п.*); 4.: egy osztályt ~ani *школьн.* перескочи́ть* че́рез класс.

ugrálni [~t, ~jon] 1. прыгать, скака́ть; (*apró ugrásokkal*) подпры́гивать, подска́кивать; ~ni örömében ③ припля́сывать от ра́дости; ~va szaladni (*или* futni) бежа́ть вприпры́жку; 2. *vmivel разг.* (*hencegni, fontoskodni*) заноси́ться *из-за чего*; ezzel a pénzzel nem sokat ~hatsz на э́ти де́ньги не о́чень-то разойдёшься; 3. *разг.* (*okvetetlenkedni*) шуме́ть, скандали́ть; mit ~sz? что ты шуми́шь?; ⊘ ~ **a szíve vkinek** се́рдце прыгает в груди́ у кого́-л.; ~**nak a betűk vkinek a szeme előtt** бу́квы прыгают пе́ред глаза́ми у кого́-л.; **egyik témáról a másikra ~ni** перескакивать с одно́й те́мы на другу́ю.

ugrás [~a, ~t, ~ok] 1. прыжо́к; egy ~t tenni де́лать/с- прыжо́к, прыгнуть*; ejtőernyős ~ прыжо́к с парашю́том; helyből ~ прыжо́к с ме́ста; egyetlen ~sal одни́м прыжко́м; 2. *перен.* (*hirtelen változás, emelkedés*) скачо́к; minőségi ~ *филос.* ка́чественный скачо́к; az árak hirtelen ~a ре́зкий скачо́к цен; ⊘ ~ **a sötétbe** риско́ванный посту́пок; **csak egy ~ra lenni vhonnan** быть (*или* находи́ться) всего́ в двух шага́х отку́да-л.

ugrásszerű (-s-sz-) [~t, ~ek; ~en] скачкообра́зный; az árak ~ emelkedése скачкообра́зное повыше́ние цен.

ugratni [~ott, ugrasson] 1. (*állatot*) заставля́ть/заста́вить прыгать (*лошадь, собаку и т. п.*); 2. *vkit* (*bosszantani, bolondítani*) поддра́знивать *кого*, подтру́нивать *над кем*; 3. *vkit vkinek* натра́вливать/натрави́ть *кого на кого.*

ugró I *прич. от* ugrani; II *сущ.* [~ja, ~t] *спорт.* прыгу́н, -ья.

ugródeszka [~ja, ~t] *спорт., перен.* трампли́н.

ugrókötél [~ele, ~elet] скака́лка.

ugróponyva [~ja, ~t] спаса́тельный брезе́нт.

ugrótorony [~nya, ~nyot] вы́шка для прыжко́в (*в воду, с парашютом*).

úgy *нареч.* 1. (*mód-, állapothatározó*) так, таки́м о́бразом; a dolog ~ áll, hogy... де́ло обстои́т так, что...; ~, ahogy (*или* mint)... так, как...; ~, ahogy kell так, как сле́дует; ~, mint eddig как до сих по́р, по-пре́жнему; ~ tenni, mintha... де́лать вид, что...; 2.: így is, ~ is и так и э́дак; vagy így, vagy ~ и́ли та́к и́ли э́дак; та́к и́ли и́на́че; hol így, hol ~ то та́к, то ся́к; se így, se ~ ни та́к ни ся́к (*или* э́дак); így meg ~ та́к мол и та́к (*при сокращённой передаче чужих слов*); 3. (*annyira*) так (си́льно), насто́лько; ~ fáj a fejem! у меня́ та́к боли́т голова́!; 4. (*helybenhagyás, helyeslés kifejezésére*) так (*для выражения одобрения*); ~ ám! (*или* bizony!) и́менно так!; ~ legyen! так тому́ и быть!; ~ van! (*helyes*) пра́вильно!; 5. *с гл. чувства и мысли не перев.*: ~ találom, hogy... я нахожу́, что...; ~ tudom, hogy... наско́лько я зна́ю...; 6.: ~ látszik ка́жется; ha ~ tetszik е́сли уго́дно; hogy ~ mondjam так сказа́ть; 7. (*körülbelül*) приблизи́тельно; э́так, что́-нибудь *разг.*; ~ két óra felé приблизи́тельно в два часа́, часа́ (э́так) в два; 8.: ~ sincs так ведь и та́к не..., ведь всё равно́ не...; ~ sincs ott senki так ведь там и та́к никого́ нет; ~ sincs pénzed! ведь у тебя́ всё равно́ нет де́нег!; 9. (*egyszerűen*) про́сто; csak ~! про́сто так!; hogy jutottál ehhez a vázához? — Úgy vettem! как ты доста́л э́ту ва́зу? — Я про́сто купи́л!; 10. (*akkor*) то, тогда́; ha megkapod a levelet, ~ rögtön válaszolj! е́сли полу́чишь письмо́, то сра́зу отве́ть!; ⊘ ~ **kell neki!** так ему́ и на́до!

úgy-ahogy кóе-кáк, кáк-нибудь.
ugyan I *нареч.* **1.** (*nagyon is*) óчень; (*alaposan*) порядком; nekem ~ beszélhetsz мне мóжешь говорить скóлько хóчешь; **2.** (*kérdésben*) же; ~ hol? где же?; ~ minek? зачém же?; ~ miért nem jössz már? почемý же ты не идёшь?; II *союз* (*igaz, hogy*) прáвда; (*bár*) хотя, хоть; ő ~ jó ember, de kissé szeszélyes он, прáвда, дóбрый человéк, но немнóго капрízный; III *слово-предложение*: ~! да нý!, брось(те)!; да что ты (вы)!; ~ kérlek! (kérem!) остáвь! (остáвьте!).
ugyanakkor в тó же сáмое врéмя.
ugyanakkora [~t] **1.** (*nagyságú*) такóй же величины; (*méretű*) такóго же размéра; **2.**: a fiam ~, mint a tied (*életkorról*) моемý сы́ну стóлько же лет, скóлько твоемý.
ugyanannyi [~t] стóлько же.
ugyanannyira 1. (*távolságra*) так же далекó; **2.** (*ugyanolyan fokban*) настóлько же.
ugyanannyiszor стóлько же раз.
ugyanaz 1. тот же (сáмый); одúн и тóт же; ez ~ a könyv, amelyet tegnap láttam э́то та же сáмая книга, котóрую я вчерá вúдел; ~on a napon születtek онú родилúсь в одúн и тот же день; **2.** (*éppen olyan*) тот же (сáмый), тóчно такóй же; ~ a járása, mint az apjáé у негó та же похóдка, что у (егó) отцá; **3.** *в знач. сущ.* (*személy*) тóт же (сáмый) человéк; (*dolog*) однó и тó же; тó же сáмое; ugyanannak adtam vissza a könyvet я вернýл книгу томý же сáмому человéку; egy és ~t hajtogatja он вéчно твердúт однó и тó же; ~t mondom, amit te я говорю́ тó же (сáмое), что ты.
ugyanazért 1. (*cél*) с такóй же цéлью; **2.** (*ok*) по той же причúне.
ugyancsak *нареч.* **1.** *разг.* (*nagyon is*) óчень дáже; **2.** *в знач. союза* (*szintén*) тáкже, тóже.
ugyanez 1. э́тот же (сáмый); **2.** *в знач. сущ.* (*személy*) тóт же сáмый человéк; (*dolog*) тó же сáмое, э́то же.
ugyanígy тáк же, такúм же óбразом.
ugyanilyen [~t] такóй же (сáмый), тóчно такóй же.
ugyanis *союз* úбо, поскóльку.
ugyanitt тýт же, на э́том же мéсте.
ugyanolyan [~t] такóй же, тóчно такóй; ~..., mint... такóй же..., как...
ugyanott тáм же, на тóм же (сáмом) мéсте.
ugyanúgy (тóчно) тáк же; (*egyenlően*) одинáково.
ugye 1. (*kérdésben*) не так ли?; (*nemde*) не прáвда ли?; (*igaz*) ведь прáвда?; ~ meglátogatsz minket? ведь ты зайдёшь к нам?; **2.** (*felkiáltásban*) ведь, же; (na) ~ megmondtam! ведь говорúл же я тебé!
úgyis так и; (*különben is*) и без тогó; (*hiszen*) ведь; ~ tudtam я так и знал.
úgymint (*azaz*) тó есть.
úgynevezett [~et] так называ́емый.
úgyse *см.* **úgysem.**
úgysem тáк и тáк не, всё равнó не.
úgyszintén тáк же, одинáково.
úgyszólván мóжно сказáть; (*csaknem*) почтú; ~ lehetetlen почтú невозмóжно.
uhu [~ja, ~t] *зоол.* (*Bubo bubo*) фúлин.
új I *прил.* [~at; ~an] **1.** *в разн. знач.* нóвый; ~ cipő нóвая óбувь; ~ elmélet нóвая теóрия; ~ erővel со свéжими сúлами; ~ igazgató нóвый дирéктор; ~ öltözet обнóвка; ~ társadalom нóвое óбщество; ~ típusú нóвого тúпа; ~ bekezdéssel folytatni продолжáть/продóлжить с абзáца (*или* с крáсной строкú); ~ életet kezdeni начинáть/начáть нóвую жизнь, зажúть* по-нóвому; **2.** (*friss*) послéдний, свéжий (*об изданиях и т. п.*); ~ hírek послéдние (*или* свéжие) нóвости; a folyóirat ~ száma послéдний (*или* свéжий) нóмер журнáла; ~ vicc послéдний (*или* свéжий) анекдóт; **3.** (*idei termésű*) молодóй (*о первых овощах, фруктах*); ~ hajtás свéжие (*или* молоды́е) побéги *мн.* (*м.*); **4.**: ~ házasok новобрáчные; boldog ~ évet! с Нóвым гóдом!; с Нóвым гóдом, с нóвым счáстьем!; boldog ~ évet kívánni поздравля́ть с Нóвым гóдом, желáть счастлúвого гóда; II *сущ.* [—, ~at] **1.** (*dolog*) нóвое; tudsz (*или* hallottál) valami ~at? ты знáешь чтó-либо нóвое?; **2.** *нар.* (*új termés*) нóвый урожáй, урожáй э́того гóда; kitart az ~ig хвáтит до нóвого урожáя.
újabban (*az utóbbi időben*) в послéднее врéмя.
újból 1. (*ismét, megint*) вновь, снóва, опя́ть; **2.** (*még egyszer, újra*) ещё раз, снóва; сы́знова *разг.*
újbor [~a, ~t, ~ok] молодóе винó.
újburgonya [~ja, ~t] молодóй картóфель.
Új-Delhi [~t, ~ben] Нью-Дéли *м. нескл.*
újdonság [~a, ~ot] **1.** нóвость; ez számomra ~ э́то для меня́ нóвость; **2.** (*áru*) новúнка (*о товаре и т. п.*); irodalmi ~ литератýрная новúнка; ~ok nagy választékban большóй вы́бор новúнок.
újdonsült [~et] *разг.* новоиспечённый.
újesztendő [~je, ~t] *см.* **újév.**
újév [~e, ~et] Нóвый год (*день Нового года*); ~kor (*или* ~ napján) в Нóвый год.
újévi [~t, ~ek] новогóдний, по слýчаю Нóвого гóда; ~ üdvözlet (*или* jókívánságok) новогóднее поздравлéние.
újgörög I *прил.* [~öt; ~ül] новогрéческий (*о языке, литературе*); II *сущ.* [~je, ~öt] (*az újgörög nyelv*) новогрéческий язы́к.
Új-Guinea [~t, ~n] Нóвая Гвинéя.
újhold [~ja, ~at] **1.** молодóй мéсяц; **2.** (*időszak*) новолýние; ~kor (*или* ~ idején) в новолýние.
újítani [~ott, ~son] **1.** (*újítást bevezetni*) вводúть/ввестú нóвшество; **2.** (*termelésben*) вносúть/внестú рационализáторское предложéние; **3.** *vmin* (*megjavítani*) обновля́ть/обновúть *что.*
újítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*változtatás*) нововведéние, нóвшество; **2.** (*termelésben*) рационализáторское предложéние.
újítási [~t, ~ak] новáторский; ~ díj дéнежное вознаграждéние за рационализáторское предложéние; ~ javaslat новáторское (*или* рационализáторское) предложéние.
újító I *прич. от* újítani; II *прил.* [~t] новáторский; III *сущ.* [~ja, ~t] новáтор; a termelés ~i новáторы произвóдства.
újítómozgalom [~ma, ~mat] движéние за рационализáцию произвóдства.
ujj[1] [~a, ~at] пáлец; ◎ **sovány, mint az ~am** худóй как спúчка; **hosszú az ~a** (*tolvaj*) он нечúст нá руку; **~a köré csavarni vkit** ③ вертéть кéм-л.; **az ~ából szopni** (*kitalálni*) ③ из пáльца вы́сосать*; **~at húzni vkivel** искáть ссóры с кéм-л.; **egy ~át sem mozdítani vmiért** ③ пáльцем не пошевелúть*, пáлец о пáлец не удáрить, для чегó-л.; **egy ~al sem nyúlni vkihez** пáльцем не трóнуть* когó-л.
ujj[2] [~a, ~at] (*ruháé*) рукáв.
újjá *употр. вместо гл. с приставкой* újjá- *в сокращённом положит. ответе*: újjáépítették a házat? — Újjá дом восстановúли? — Да.
újjá- *приставка, означает, что действие совершается заново, часто соотв. русск.* пере-, воз-, вос-, зáново: újjászervezni реконструúровать(*); újjászületni возрождáться/возродúться; újjáépíteni восстанáвливать/восстановúть.
újjáalakítani [~ott, alakítson újjá] **1.** (*épületet*) перестрáивать/перестрóить (*здание*); **2.** *перен.* (*átszervezni*) переформирóвывать/переформировáть (*правительство и т. п.*).
újjáalakítás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*épületé*) перестрóйка (*здания*); **2.** *перен.* (*átszervezés*) переформировáние.
újjáéledni [~t, éledjen újjá] *прям., перен.* возрождáться/возродúться.
újjáépíteni [~ett, építsen újjá] восстанáвливать/восстановúть; (*újjászervezni*) реконструúровать(*).
újjáépítés [~e, ~t, —] восстановлéние; реконструкция (*ср.* újjászervezni); a népgazdaság ~e восстановлéние нарóдного хозя́йства; az ~ időszaka восстановúтельный перúод.

újjáépítési [~t, ~ek] восстановительный, △ (*ср.* újjáépítés).
újjáépülni [~t, épüljön újjá] восстанавливаться/восстановиться; romjaiból ~ni ③ подниматься/подняться из руин.
ujjas I *прил.* [~at] с рукавами (*об одежде*); II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *нар.* короткая куртка.
újjászervezni [~ett, szervezzen újjá] реорганизовывать/реорганизовать (*).
újjászervezés [~e, ~t, ~ek] реорганизация; a népgazdaság ~e реконструкция народного хозяйства.
újjászületni [~ik, ~ett, születessék/születessen újjá] возрождаться/возродиться.
újjászületés [~e, ~t, ~ek] возрождение.
újjáteremteni [~ett, teremtsen újjá] возрождать/возродить, обновлять/обновить.
ujjatlan[1] [~t, ~ok; ~ul] (*végtag*) беспалый, без пальцев (*о конечности*).
ujjatlan[2] [~t, ~ok] 1. (*kesztyű*) без пальцев (*о перчатках*); 2. (*ruha*) без рукавов (*об одежде*).
újjáválasztani [~ott, válasszon újjá] *см.* **újraválasztani** 2.
ujjgyakorlat [~a, ~ot] *муз.* упражнение для пальцев, упражнение для развития техники.
ujjhegy [~e, ~et] кончик пальца.
ujjlenyomat [~a, ~ot] отпечаток пальца (пальцев); ~ot (fel)venni *vkiről* снимать/снять отпечаток пальца (пальцев) *у кого*.
ujjnyi I *прил.* [~t] 1. величиной (толщиной, шириной *и т. д.*) в палец; 2. (*számnévi jelzővel — с числ. и некоторыми другими сл.*) величиной (толщиной, шириной *и т. д.*) в ...пальца (пальцев); II *сущ.* [—, ~t]: egy ~t öntött a pohárba он налил в стакан немного, приблизительно с палец (*жидкости*).
ujjongani [~ott, ~jon] ликовать.
ujjongás [~a, ~t, ~ok] ликование; ~ban kitörni возликовать*.
újkor [~a, ~t, —] 1. *ист.* новое время, новые века; 2. *геол.* кайнозойская эра.
újkori [~t, ~ak] 1. *ист.* новый; ~ történelem новая история; 2. *геол.* кайнозойский.
újmódi [~t, ~ak] *уст.* новомодный.
újólag (*újból*) вновь, снова.
újonc [~a, ~ot] 1. (*kezdő vmiben*) новичок; 2. *воен.* призывник, новобранец; рекрут *уст.*
újonckiképzés [~e, ~t, ~ek] *воен.* подготовка призывников (*или* новобранцев).
újoncozni [~ott, ~zon] *уст.* производить/произвести набор в армию.
újoncozás [~a, ~t, ~ok] *уст.* набор в армию, набор призывников (*или* новобранцев).
újonnan *нареч.* свеже-, ново-; ~ érkezett новоприбывший; ~ készült только что сделанный.
újra I *нареч.* снова, заново, вновь; ~ kiadni переиздавать/переиздать; ~ megválasztani снова выбирать/выбрать, переизбирать/переизбрать; ~ meg ~ снова и снова; II *употр. вместо гл. с приставкой* újra- *в сокращённом положит. ответе*: újrakezdted a munkát? — Újra ты снова принялся за работу? — Да.
újra- *приставка, соотв. русск.* вновь, заново, пере-: újrafesteni перекрашивать/перекрасить, красить/по-заново.
újraépíteni [~ett, építsen újra] *прям., перен. см.* **újjáépíteni.**
újraértékelni [~t, értékeljen újra] *vmit* производить/произвести переоценку *чего*, оценивать/оценить заново *что*.
újraértékelés [~e, ~t, ~ek] переоценка.
újrafelfegyverzés [~e, ~t, ~ek] ремилитаризация.
újrafelosztás [~a, ~t, ~ok] передел; a világ ~a передел мира.
újrafelvétel [~e, ~t, ~ek] 1. *офиц.* возобновление; a diplomáciai kapcsolatok ~e возобновление дипломатических отношений; a tárgyalások ~e возобновление переговоров; 2. (*tagként vhová*) повторный приём (*в члены организации*); 3. *юр.* (*perújítás*) возобновление дела.
újrakezdeni [~ett, kezdjen újra] 1. *vmit* снова приниматься/приняться *за что*, возобновлять/возобновить *что*; 2. (*eső stb.*) снова пойти *, снова начаться* (*о дожде, снеге и т. п.*).
újrakezdés [~e, ~t, ~ek] возобновление.
újraoltani [~ott, oltson újra] *vkit мед.* делать/с-повторную (*или* вторичную) прививку *кому*.
újraoltás [~a, ~t, ~ok] *мед.* повторная прививка.
újraoltási [~t, ~ak]: ~ bizonyítvány справка о повторной прививке.
újraszántani [~ott, szántson újra] *с.-х.* перепахивать/перепахать.
újraszántás [~a, ~t, ~ok] *с.-х.* перепашка.
újratermelni [~t, termeljen újra] *эк.* воспроизводить/воспроизвести (*в процессе производства*).
újratermelés [~e, ~t, —] *эк.* воспроизводство; bővített ~ расширенное воспроизводство.
újraválasztani [~ott, válasszon újra] 1. снова выбирать/выбрать; 2. (*újjáválasztani*) переизбирать/переизбрать.
újraválasztás [~a, ~t, ~ok] перевыборы *мн.* (*м.*).
újrázni [~ott, ~zon] *vmit* 1. (*a közönség*) требовать повторения на бис *чего*; 2. (*az előadó*) исполнять/исполнить на бис, бисировать(*) *что*.
újság [~(j)a, ~ot] 1. (*új hír*) новость; mi ~? что нового?, как дела?; ebben nincs semmi ~ в этом нет ничего нового; 2. (*hírlap*) газета; azt írja az ~, hogy... в газете пишут, что...; ~ra előfizetni выписывать/выписать газету.
újság- газетный, △ (*ср.* újság 2).
újságárus [~a, ~t, ~ok] продав|ец, -щица газет.
újságcikk [~e, ~et] газетная статья.
újsághasáb [~ja, ~ot] колонка (*или* столбец) газеты.
újsághír [~e, ~t, ~ek] газетная информация.
újságírás [~a, ~t, —] журналистика.
újságíró [~ja, ~t] журналист.
újságírónő [~je, ~t] журналистка.
újságkihordó [~ja, ~t] разносчик, -ица газет.
újságolni [~t, ~jon] *vmit* сообщать/сообщить (*какую-либо* новость).
újságosbódé [~ja, ~t] газетный киоск.
újságpapír [~ja, ~t, ~ok] газетная бумага; газета *разг.*; ~ba csomagolni заворачивать/завернуть в газету.
újságszerkesztő [~je, ~t] редактор газеты.
újsütetű [~t, ~ek; ~en] *ирон.* новоиспечённый.
újszerű [~t, ~ek; ~en] новый, нового типа; ~en по-новому.
újszövetség [~e, ~et] *рел.* Новый завет.
újszövetségi [~t, ~ek] новозаветный.
újszülött I *прил.* [~et] новорождённый; II *сущ.* [~je, ~et] новорождённый, -ая.
újulni [~t, ~jon] обновляться/обновиться.
újult I *прич. от* újulni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ erővel со свежими силами.
Újvilág [~ot, ~ban]: az ~ Новый свет.
Új-Zéland [~ot, ~on] Новая Зеландия.
Ukrajna [~t, ~ban] Украина.
ukrán I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] украинский; ~ nő украинка; ~ nyelv украинский язык; az Ukrán Szovjet Szocialista Köztársaság Украинская Советская Социалистическая Республика; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] украинец.
-ul, -ül *падежное оконч. vmilyen minőségben — означает* «в качестве *кого/чего*»: segítségül hívni звать/по-на помощь *ж.*; foglyul ejteni брать/взять в плен; feleségül venni жениться(*) на *ком*, взять* в жёны *кого*; bizonyítékul szolgálni служить доказательством; például szolgálni служить примером.
Ulánbátor [~t, ~ban] Улан-Батор.
Ulászló [~ja, ~t] *имя мужск.* Уласло (≅ *Владислав*).

ultimátum [~a, ~ot] ультимáтум; ~ot intézni *vkihez* предъявля́ть/предъяви́ть ультимáтум *кому*.
ultrahang [~ja, ~ot] *физ.* ультразвýк.
ultraibolya [~t] *физ.* ультрафиолéтовый.
unni [~t, ~jon] **1.** *vmit* испы́тывать/испытáть скýку *из-за чего*; *в обр. констр.* надоéло *кому что*; ~om a dolgot мне э́то надоéло; **2.:** ~ni magát ③ скучáть; ~om magamat мне скýчно.
unalmas [~at; ~an] скýчный.
unalom [~ma, ~mat] скýка; ~om fogta el им овладéла скýка; ~mában ③ от скýки, от нéчего дéлать; ~omból со скýки.
unaloműző [~t] разгоня́ющий скýку; (*szórakoztató*) развлекáющий.
unatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] скучáть; ~om мне скýчно.
undok [~ot; ~ul] **1.** (*féreg stb.*) отврати́тельный; **2.** *разг.* (*személy*) проти́вный, врéдный (*о человеке*); **3.** (*cselekedet*) пóдлый (*о поступке*).
undor [~a, ~t, ~ok] отвращéние; ~t érezni *vki/vmi iránt* испы́тывать отвращéние *к кому/чему*; ~t kelteni вызывáть/вы́звать отвращéние; ~t keltő вызывáющий отвращéние, отврати́тельный.
undorítani [~ott, ~son] *vkit* вызывáть/вы́звать отвращéние *у кого*.
undorító I *прич. от* undorítani; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] отврати́тельный, омерзи́тельный, гáдкий.
undorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkitől/vmitől* испы́тывать отвращéние *к кому/чему*; ~om tőle он мне отврати́телен.
unió [~ja, ~t] **1.** союз; **2.:** perszonális ~ *ист.* персонáльная ýния.
unitárius I *прил.* [~t] унитáрный; az ~ egyház унитáрная цéрковь; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] унитáрий.
univerzális [~at; ~an] универсáльный.
unoka [~ja, ~t] (*fiú*) внук; (*leány*) внýчка.
unokabátyja [~ja, ~át] *чаще с притяж. оконч.* стáрший двоюродный брат.
unokafivér [~e, ~t, ~ek] двоюродный брат.
unokahúg [~a, ~ot] *чаще с притяж. оконч.* **1.** млáдшая двоюродная сестрá; **2.** (*testvér leánya*) племя́нница.
unokanővér [~e, ~t, ~ek] *чаще с притяж. оконч.* стáршая двоюродная сестрá.
unokaöcs [~ccse, ~csöt] *чаще с притяж. оконч.* **1.** млáдший двоюродный брат; **2.** (*testvér fia*) племя́нник.
unokatestvér [~e, ~t, ~ek] (*fiú*) двоюродный брат; (*leány*) двоюродная сестрá; másodfokú ~ *a*) (*fiú*) троюродный брат; *b*) (*leány*) троюродная сестрá.
unos-untalan всё врéмя; (*folytonosan*) непрестáнно, непреры́вно.
unos-untig до скýки, до пресыщéния.
unott I *прич. от* unni; II *прил.* [~at; ~an] скýчный, скучáющий; ~ arccal со скучáющим ви́дом.
unszolni [~t, ~jon] (*nógatni*) уговáривать, побуждáть, понукáть; (*sürgetni*) подгоня́ть, торопи́ть.
unszolás [~a, ~t, ~ok] уговóры *мн.* (*м.*); nagy ~ra пóсле дóлгих уговóров.
untatni [~ott, untasson] *vkit* надоедáть/надоéсть, наскýчить* *кому*, нагоня́ть/нагнáть скýку *на кого*; félek, hogy ~om боюсь Вам надоéсть.
untig 1.: ~ hallottam ezeket a frázisokat мне надоéли э́ти фрáзы; **2.:** ~ elég *разг.* вполнé достáточно, хвáтит.
úr [ura, urat] **1.** господи́н; adni (*или* játszani) az urat разы́грывать из себя́ бáрина; **2.** *megszólításban — в обращении*: uram сýдарь *м.*; hölgyeim és uraim! дáмы и господá!; Kovács ~ господи́н Кóвач; főtisztelendő ~ вáше преподóбие, преподóбный отéц; **3.** *книжн.* (*a hatalom birtokosa*) власти́тель *м.*; (*parancsoló*) повели́тель *м.*; **4.** *тк. с притяж. оконч.* (*férj*) муж; az (én) uram мой муж; ⊘ **a helyzet ura** хозя́ин положéния; **ura a szavának** он хозя́ин своéму слóву; **~rá lett rajta a félelem** им овладéл страх.

uradalmi [~t, ~ak] свя́занный с и́мением, △ (*ср.* uradalom); ~ intéző управля́ющий имéнием.
uradalom [~ma, ~mat] имéние, помéстье, владéние; (*latifundium*) латифýндия.
uralni [~t, ~jon] *vmit* **1.** *книжн.* (*uralkodni vmin*) влáствовать *над чем*; ~ja a helyzetet он хозя́ин положéния; **2.** (*hegy, vár*) господствовать (*над местностью — о горе и т. п.*).
Urál [~t, ~ban]: az ~ Урáл.
uráli [~t, ~ak] урáльский; ~ nyelvek языки́ урáльской грýппы.
uralkodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** быть (*или* находи́ться) у влáсти, прáвить; az Árpádok háromszáz évig ~tak Magyarországon Áрпады прáвили в Вéнгрии три́ста лет; a burzsoá társadalomban a pénz ~ik в буржуáзном óбществе всем прáвят дéньги; **2.** *перен.* цари́ть; csend ~ik цари́т (*или* стои́т) тишинá; rendetlenség ~ik *vhol* беспоря́док цари́т *где*; a természet világában szigorú törvények ~nak в ми́ре природы́ царя́т стрóгие закóны; **3.** (*időjárás*) преобладáть; (*szél*) господствовать (*о каких-л. ветрах*); ezen a vidéken esős időjárás ~ik в э́той мéстности преобладáет дождли́вая погóда; **4.** (*parancsolni*) главéнствовать; az asszony ~ik a háznál хозя́йка в дóме — женá; **5.** *vmi felett* (*hegy, épület*) возвышáться, господствовать *над чем* (*о здании и т. п.*); **6.:** ~ni magán ③ владéть собóй.
uralkodó I *прич. от* uralkodni; II *прил.* [~t, ~ak] **1.** господствующий, прáвящий; ~ körök прáвящие круги́; ~ osztály господствующий класс; **2.** *перен.* (*döntő*) глáвный, преобладáющий; (*domináló*) доминирующий; jellemének ~ vonása глáвная чертá егó харáктера; **3.** (*általános, jellemző*) господствующий, распространённый; ~ véleмény господствующее мнéние; **4.:** ~ magaslat господствующая высотá; III *сущ.* [~ja, ~t] властели́н, власти́тель *м.*; (*monarcha*) монáрх.
uralkodóház [~a, ~at] прáвящая динáстия, прáвящий дом.
uralkodói [~t, ~ak] принадлежáщий властели́ну, власти́телю, △ (*ср.* uralkodó).
uralom [~ma, ~mat] **1.** *прям., перен.* господство; (*hatalom*) власть *ж.*; katonai ~om воéнный режи́м, воéнная диктатýра; légi ~om господство в вóздухе; a tőke ~ma господство (*или* власть) капитáла; ~omra jutni приходи́ть/прийти́ к влáсти; **2.:** *vminek* az ~ma преобладáние *чего* (*в духовной жизни*); az akarat ~ma преобладáние вóли (*над всеми остальными качествами*).
uralomvágy [~a, ~at] властолю́бие, стремлéние влáствовать.
urán [~ja, ~t, —] *хим.* урáн.
urán- урáновый.
uránérc [~e, ~et] урáновая рудá.
uras [~at; ~an] господский, бáрский; ~ modor бáрские манéры.
uraság [~a, ~ot] **1.** *уст.* (*vkinek úri volta*) положéние помéщика (*или* бáрина); **2.** (*földesúr*) помéщик, бáрин; **3.:** ~od! господи́н!, сýдарь! (*обращение*).
urasági [~t, ~ak] бáрский, помéщичий.
urasan по-бáрски; ~ élni жить бáрином.
uraskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *пренебр.* бáрствовать, вести́ себя́ по-бáрски.
uraskodás [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* бáрство.
urazni [~ott, ~zon] *vkit* называ́ть господи́ном *кого*.
úrbér [~e, ~t, —] *ист.* бáрщина.
úrfi [~ja, ~t, ~(a)k] *уст.* молодóй бáрин, барчýк.
úrhatnám [~ot] *уст.* с бáрскими замáшками.
úrhatnámság [~a, ~ot] *пренебр.* (*magatartás*) бáрские замáшки *мн.* (*ж.*), бáрство.
úri [~t, ~ak; ~an] **1.** бáрский, господский; ~ divat господская мóда; ~ osztály господский класс; **2.** (*elegáns*) изя́щный, элегáнтный; **3.** *уст.* (*pl. szabó*) мужскóй (*о портном, парикмахере*).
úriasszony [~a, ~t, ~ok] госпожá, дáма.

úriember [~e, ~t, ~ek] благоро́дный челове́к, джентельме́н.
úrinő [~je, ~t] госпожа́.
urna [~ja, ~t] у́рна; választási ~ избира́тельная у́рна; halotti ~ погреба́льная у́рна.
úrnő [~je, ~t] госпожа́, да́ма.
Uruguay [~t, ~ban] Уругва́й.
úrvacsora [~ja, ~t] *церк.* причаще́ние, прича́стие (*у протестантов*); ~t osztani причаща́ть; ~t venni причаща́ться/причасти́ться.
úszni [~ik, ~ott, ússzon/ússzék] пла́вать; (*meghatározott irányban*) плыть; ~ni az árral *тж. перен.* плыть по тече́нию; a partra ~ni плыть к бе́регу; ~va вплавь; ◎ **szeme könnyben ~ik** глаза́ его́ полны́ слёз.
uszály [~a, ~t, ~ok] **1.** (*ruhán*) шлейф; **2.** *суд.* ба́ржа́; megrakott ~ нагру́жённая ба́ржа́; **3.:** üstökös ~a хвост коме́ты; ◎ **vkinek/vminek az ~ába kerülni** подпада́ть/подпа́сть под влия́ние кого́-л./чего́-л.
uszályhordozó [~ja, ~t] *пренебр.* при́хвостень *м.*
uszálypolitika [~ja, ~t, —] *полит.* хвости́зм.
úszás [~a, ~t, —] пла́вание.
uszítani [~ott, ~son] подстрека́ть; *vki ellen* ~ani подстрека́ть *против кого*; нау́ськивать *на кого разг.*
úszó I *прич. от* úszni; II *прил.* [~t] **1.** плаву́чий; **2.** (*úszási*) пла́вательный; ~ mozdulatok пла́вательные движе́ния; III *сущ.* [~ja, ~t] пове́ц.
úszóbajnok [~a, ~ot] чемпио́н по пла́ванию.
uszoda [~ja, ~t] купа́льня; (*medence*) бассе́йн; fedett ~ зи́мний бассе́йн для пла́вания.
úszódaru [~ja, ~t] плаву́чий кран.
úszóhártya [~ja, ~t] *зоол.* пла́вательная перепо́нка.
úszóiskola [~ja, ~t] шко́ла пла́вания.
úszómedence [~je, ~t] пла́вательный бассе́йн, бассе́йн для пла́вания.
úszómester [~e, ~t, ~ek] тре́нер по пла́ванию.
úszónadrág [~ja, ~ot] пла́вки *мн.* (*P* -ок).
uszony [~a, ~t, ~ok] *зоол.* плавни́к.
úszóöv [~e, ~et] спаса́тельный по́яс.
úszóverseny [~e, ~t, ~ek] *спорт.* состяза́ние (*или* соревнова́ние) пловцо́в, соревнова́ние по пла́ванию.
úsztatni [~ott, úsztasson] **1.** (*fát*) сплавля́ть (*лес*); **2.** (*lovat*) купа́ть (*лошадей*).
úsztatás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*fáé*) сплав (*леса*); **2.** (*lóé*) купа́ние (*лошадей*).
úsztató I *прич. от* úsztatni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*lovaké*) ме́сто для купа́ния (*лошадей*).
Usszuri [~t, ~n]: az ~ Уссу́ри *ж.*
út [~ja, utat] **1.** доро́га, путь *м.*; тра́сса; erdei (mezei, hegyi) ~ лесна́я (полева́я, го́рная) доро́га; göröngyös ~ *a*) уха́бистая (*или* тря́ская) доро́га; *b*) *перен.* терни́стый путь; kavicsos (kövezett) ~ грави́йная (лощёная) доро́га; kerülő ~ око́льная (*или* обхо́дная) доро́га, око́льный (*или* обхо́дный) путь; kerülő ~on menni идти́ в обхо́д; közlekedési utak пути́ сообще́ния; légi (szárazföldi, tengeri) utak возду́шные (сухопу́тные, морски́е) пути́ (*или* тра́ссы); vízi ~ во́дный путь; elindulni az ~on пойти́* по доро́ге; letérni az ~ról сойти́* с доро́ги (*или* с пути́); utat törni прокла́дывать/проложи́ть доро́гу; **2.** (*útvonal*) путь *м.* сле́дования, доро́га, маршру́т; траекто́рия; siklási ~ *ав.* траекто́рия плани́рования; visszavonulási ~ *воен.* путь отхо́да (*или* отступле́ния); ~jába esni *vkinek* лежа́ть на пути́ *кого* (*о городе и т. п.*); utamba esett э́то бы́ло мне по пути́ (по доро́ге); ~ba igazítani *vkit* напра́вить* *кого*, показа́ть* доро́гу *кому*; eredj (*или* menj) az ~ból! отойди́ с доро́ги!, прочь с доро́ги!; посторони́сь!; ~ját állni *vkinek* встать* на доро́ге *у кого*; elállni *vkinek* az ~ját заступа́ть/заступи́ть (*или* преграждать/прегради́ть) доро́гу *кому*; utat engedni (*tömeg*) расступа́ться/расступи́ться, дать* доро́гу; utat téveszteni сбива́ться/сби́ться с доро́ги; utat törni magának ③ прокла́дывать/проложи́ть себе́ путь (*через что-л.*); **3.** (*utca*) широ́кая) у́лица; (*sugárút*) проспе́кт; **4.** (*utazás*) путь, путеше́ствие, пое́здка; világ körüli ~ кругосве́тное путеше́ствие; ~ba ejteni *vmit* по пути́ заéхать* *куда*; ~nak eredni (*или* indulni) отправля́ться/отпра́виться в путь; ~nak indítani отправля́ть/отпра́вить (в путь); ~on lenni находи́ться (*или* быть) в пути́ (*о ком-л.*); utat megtenni проде́лать* путь; utolsó ~jára kísérni *vkit* провожа́ть/проводи́ть в после́дний путь *кого*; szerencsés utat! счастли́вого пути́!; **5.** *перен.* путь *м.*; a béke (szocializmus *и т. д.*) ~ja путь ми́ра (социали́зма *и т. д.*); az élet ~ja жи́зненный путь; a legjobb ~on lenni *vmi felé* быть на ве́рном пути́ *к чему*; *vminek* az ~jára lépni идти́/пойти́ по пути́ *чего*; вступа́ть/вступи́ть на путь *чего*; visszatekinteni a megtett ~ra огля́дываться/оглянýться на про́йденный путь; megszabni *vminek* az ~ját определя́ть/определи́ть путь *чего*; **6.** (*lehetőség*) возмо́жность, путь, спо́соб; utat keresni *vmire* иска́ть путе́й *к чему*; **7.:** *vmilyen* ~on (*vmilyen módon*) *каким-л.* путём; hivatalos ~on официа́льным путём; vegyi ~on хими́чески; kerülő ~on megtudni *vmit* узна́ть* сторонóй (*или* окольными путями) *что*; ◎ **~jában állni vkinek** стоя́ть поперёк доро́ги *кому*, стоя́ть на *чьей-л.* доро́ге; **~ban lenni** служи́ть поме́хой, стоя́ть поперёк доро́ги; **utamban van** он стои́т на моём пути́, он мне меша́ет; **jó (helyes, helytelen, hamis) ~on járni** быть на пра́вильном (неве́рном, ло́жном) пути́, идти́ по пра́вильному (неве́рному, ло́жному) пути́; **jó ~ra téríteni** наставля́ть/наста́вить (*или* направля́ть/напра́вить) на и́стинный путь; **rossz ~ra térni** вступи́ть* на плохо́й путь, пойти́* по плохо́му пути́ (*или* по плохо́й доро́ге, доро́жке); **rossz ~ra vinni** (*или* **csalni, csábítani**) сбива́ть/сбить с пути́ (и́стинного), толка́ть/толкну́ть на дурно́й путь (*или* плохо́й доро́гу); **vkinek ~ját egyengetni** расчища́ть доро́гу кому́-л.; **a maga ~ját járja** он идёт свои́м путём; → **kiadni az ~ját vkinek** вы́проводить* кого́-л., дава́ть/дать от воро́т поворо́т кому́-л.; **fel is ~, le is ~!** ска́тертью доро́га!; вот тебе́ бог, а вот и поро́г!
út- доро́жный, △ (*ср.* út 1).
utalni [~t, ~jon] **1.** *vmire* ссыла́ться/сосла́ться, де́лать/с- ссы́лку *на что*; **2.** *vkit* (*küldeni, irányítani*) направля́ть/напра́вить *кого*; **3.** (*ügyet*) направля́ть/напра́вить, передава́ть/переда́ть (*в какую-л. инстанцию*); **4.** (*pénzt*) переводи́ть/перевести́ (*деньги*); *vkinek* számlájára ~ni a pénzt переводи́ть/перевести́ де́ньги на счёт *кого*; **5.:** *vkire* ~va lenni не мочь обойти́сь *без кого*, всеце́ло зави́сеть *от кого*; rokonaimra vagyok ~va я вы́нужден прибе́гнуть к по́мощи ро́дственников; saját erejére van ~va он мо́жет рассчи́тывать то́лько на себя́.
utálni [~t, ~jon] *vkit/vmit* **1.** (*gyűlölni*) ненави́деть *кого/что*; **2.** (*irtózni*) испы́тывать отвраще́ние *к кому/чему*, испы́тывать брезгли́вое чу́вство *к кому/чему*.
utalás [~a, ~t, ~ok] **1.** *vmire* (*hivatkozás*) ссы́лка *на что* (*действие и результат*); **2.** (*irányítás*) направле́ние; переда́ча (*де́ла*) (*ср.* utalni 3).
utálat [~a, ~ot, —] отвраще́ние, брезгли́вость, брезгли́вое чу́вство.
utálatos [~at; ~an] *см.* **undok.**
utalvány [~a, ~t, ~ok] **1.** о́рдер (*на получение*); pénztári ~ ка́ссовый о́рдер; **2.** (*postai*) перево́д (*по почте*).
utalványozni [~ott, ~zon] **1.** (*pénzt*) ассигнова́ть(*); **2.** *vmit* (*utalványt kiállítani*) вы́писать* наря́д (*или* о́рдер) *на что*.
után I *послелог* **1.** (*haladni*) за, вслед за, сле́дом за *кем/чем*; futni *vki* ~ *a*) бежа́ть (вслед) *за кем*; *b*) *перен.* бе́гать *за кем*; **2.** (*nyúlni*) за *кем/чем* (*тянуться и т. п.*); **3.** (*távozó személy, tárgy irányában*) вслед *кому/чему*; a vonat ~ nézni смотре́ть вслед по́езду; **4.** (*mögött*) за *кем/чем*, позади́ *кого/чего*; betenni maga ~ az ajtót закрыва́ть/закры́ть за собо́й дверь *ж.*; **5.** (*egymásután-ban*) за *кем/чем*, по́сле *кого/чего* (*последовательно*); egyik a másik ~ оди́н за други́м; nyár ~ jön az ősz вслед за ле́том (*или* по́сле ле́та) прихо́дит о́сень *ж.*; **6.** (*később*) по́сле *чего* (*позже*); elseje ~ по́сле пе́рвого (числа́); vacsora ~ по́сле у́жина; **7.** (*múlva*) спустя́ *что*; по про-

шéствии *чего*; egy év ~ спустя́ год; 8. (*vmilyen cselekvés megtörténte után*) пóсле *чего*, по *чём* (*каком-л. действии, событии*); holta ~ пóсле (*или* по) его́ смéрти; 9.: *vki* ~ tokon рóдственник *по кому*; 10. (*vmi alapján*) по *чему* (*на основании чего-л.*); mérték ~ készült изготóвленный по мéрке; szag ~ по зáпаху; térkép ~ по кáрте; diktálás ~ под диктóвку; 11. *mint vonzat — как упр.*: bánkódni *vki/vmi* ~ печáлиться по пóводу *кого/чего*; vágyódni *vki/vmi* ~ тосковáть *по кому/чему*; II *нареч. с личн. оконч.*: ~am, ~ad, ~a, ~unk, ~atok, ~uk за мной, тобóй *и т. д.*; вслед мне, тебé *и т. д.* (*ср.* után 1—4); csináld ~am! дéлай как я!; ~a! (*felszólítás*) догоня́й!, держи́ его́! (*вдогонку кому-л.*).

utána I *нареч.* потóм, пóсле э́того; II *употр. вместо гл. с приставкой* utána- *в сокращённом положит. ответе*: utánaszóltál? Utána ты позвáл его́? — Да; III *послелог*: *vminek* ~ lenni остáвить* позади́, пережи́ть* *что*; ~ vagyunk a vizsgáknak для нас экзáмены ужé позади́.

utána- *приставка* 1. *имеет знач. «вслед кому, (следом) за кем-л., чем-л.»*: utánamondani повторя́ть за кем-л.; utánanézni *vkinek* смотрéть/по- вслед *кому*; 2. *обозначает повторное или дополнительное действие*: utánanézni *vminek* проверя́ть/провéрить в спрáвочнике *что*; utánarendelni закáзывать/заказáть дополни́тельно (*товар*).

utánajárni [~t, járjon utána] 1. *vminek* (*keresni, kutatni*) расслéдовать, разузнавáть *что*, дойскиваться *до чего*; 2. *vminek* (*hogy megszerezze*) искáть, разы́скивать *что* (*с целью приобрести, удостовериться и т. п.*); 3. *vkinek* (*követni vkit*) ходи́ть слéдом *за кем*, ходи́ть по пятáм *за кем*.

utánamenni [~gy, ~nt, menjen utána] *vkinek* идти́/пойти́ слéдом *за кем*.

utánamondani [~ott, mondjon utána] *vkinek* (*vmit*) повторя́ть *за кем* (*что*).

utánanézni [~ett, nézzen utána] 1. *vkinek/vminek* смотрéть/по- вслед *кому/чему*; 2. *vkinek/vminek* (*ellenőrzésképpen*) смотрéть/по-, проверя́ть/провéрить *кого/что*; 3. *vminek* (*tájékozódni*) смотрéть/по-, проверя́ть/провéрить *что*; справля́ться *о чём* (*в справочнике и т. п.*).

utánarendelni [~t, rendeljen utána] *ком.* закáзывать/заказáть дополни́тельно.

utánaszámítani [~ott, számítson utána] *vminek* повтóрно проверя́ть/провéрить расчётами, ещё раз просчи́тывать/просчитáть *что*.

utánaszámolni [~t, számoljon utána] считáть/по- ещё раз *что*, проверя́ть/провéрить подсчёт (расчёт) *чего*.

utánatölteni [~ött, töltsön utána] *vmit* 1. (*folyadékot*) подливáть/подли́ть *чего*; 2. (*akkumulátort stb.*) подзаряжáть/подзаряди́ть (*энергией*); (*üzemanyagot*) подзаправля́ть/подзаправи́ть (*горючим*); ~eni a kályhát подсыпáть/подсы́пать у́гля в пéчку.

utánérzés [~e, ~t, ~ek] чужóе влия́ние (*в произведении искусства*).

utánfizetés [~e, ~t, ~ek] (*összeg is*) доплáта (*действие и сумма*).

utánfutó [~ja, ~t] *авт.* одноóсный прицéп.

utáni [~t, ~ak] *с сущ. образует определит. констр. со знач. сущ. и послелога* után: a körút ~ első utca пéрвая у́лица пóсле бульвáра; szabadságom ~ első napon в пéрвый день пóсле моего́ óтпуска; mérték ~ ruha плáтье, сши́тое по мéрке.

utánjárás [~a, ~t, ~ok] (*járkálás*) ходáтайство; (*járadozás*) хлóпоты *мн.* (*Р —*).

utánjátszó [~t]: ~ filmszínház кинотеáтр, где фи́льмы идýт вторы́м экрáном; второэкрáнный кинотеáтр.

utánküldés [~e, ~t, —] (*postai*) досы́лка (*по почте*).

utánnyomás (-n-ny-) [~a, ~t, ~ok] 1. (*folyamat*) допечáтывание, допечáтка; (*másolás*) перепечáтка; 2. (*utánnyomat*) стереотúпное издáние.

utánozni [~ott, ~zon] 1. *vkit/vmit* подражáть *кому/чему*; *vmit* повторя́ть, копи́ровать *что*; (*imitálni*) имити́ровать *что*; *vkit* копи́ровать *кого*; 2. *vkit/vmit* (*kifigurázni*) передрáзнивать/передразни́ть *кого/что*; 3. *vmit* (*hamisítani*) поддéлывать/поддéлать *что*.

utánozhatatlan [~t, ~ok; ~ul] неповтори́мый, неподражáемый.

utánpótlás [~a, ~t, ~ok] 1. *тж. воен.* пополнéние; 2. (*emberek*) пополнéние, смéна, молодóе поколéние.

utánpótlási [~t, ~ak]: ~ vonalak *воен.* пути́ снабжéния (*или* подвóза).

utánszállítás [~a, ~t, ~ok] подвóз, достáвка.

utántöltés [~e, ~t, ~ek] (*akkumulátoré stb.*) перезаря́дка; подзаря́дка; дозаря́дка; дозапрáвка.

utánvét [~e, ~et] (*postai*) налóженный платёж (*на почте*); ~tel küldeni посылáть/послáть налóженным платежóм.

utánzás [~a, ~t, ~ok] подражáние; имити́рование; копи́рование; поддéлывание, поддéлка (*ср.* utánozni).

utánzat [~a, ~ot] имитáция; (*hamisítvány*) поддéлка.

utánzó I *прич. от* utánozni; II *прил.* [~t]: ~ hajlam склóнность к подражáнию; III *сущ.* [~ja, ~t] подражáтель *м.*, -ница; (*epigon*) эпигóн.

utas [~a, ~t, ~ok] пассажи́р, -ка.

utasellátó [~t]: ~ szolgálat обслýживание пассажи́ров.

utasfülke [~je, ~t] купé *с. нескл.*; (*hajón*) каю́та.

utasítani [~ott, ~son] 1. *vkit* давáть/дать указáние *кому*; 2. *vkit vkihez офиц.* направля́ть/напрáвить *кого к кому*.

utasítás [~a, ~t, ~ok] 1. указáние; (*rendelkezés*) распоряжéние; предписáние; (*irányelv*) директи́ва; bizalmas ~ секрéтное предписáние; *vkinek* az ~ára по распоряжéнию *кого*; ~t adni давáть/дать указáние, отдавáть/отдáть распоряжéние, предпи́сывать/предписáть; 2. (*instrukció*) наставлéние, инстрýкция (*устная и письменная*); használati ~ инстрýкция, прáвила пóльзования, спóсоб употреблéния; orvosi ~ наставлéние врачá; termelési ~ произвóдственная инстрýкция; üzemeltetési ~ инстрýкция по эксплуатáции.

utasnévsor [~a, ~t, ~ok] спи́сок пассажи́ров.

utasszállító (-s-sz-) [~t] пассажи́рский (*о транспорте, транспортном средстве*); ~ repülőgép пассажи́рский самолёт.

utasszolgálat (-s-sz-) [~a, ~ot, —] обслýживание пассажи́ров.

utász [~a, ~t, ~ok] сапёр.

utász- сапёрный; utászmunkák сапёрные рабóты; utászszázlóalj сапёрный батальóн.

utazni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] 1. éхать; (*gyakran, állandóan*) éздить; (*utazást tenni*) путешéствовать; hajón ~ni плыть на теплохóде; kocsin (vasúton, lóháton *и т. д.*) ~ni éхать на автомаши́не (по желéзной дорóге, верхóм *и т. д.*); repülőgépen ~ni летéть на самолёте; a fővárosba (külföldre, vidékre *и т. д.*) ~ni éхать в столи́цу (за грани́цу, в прови́нцию *и т. д.*); 2. *ком.* разъезжáть торгóвым агéнтом; 3. *vkire разг.* (*kellemetlenkedni*) придирáться *к кому*; 4. *vkire/vmire* мечтáть заполучи́ть *кого/что*.

utazás [~a, ~t, ~ok] поéздка; (*nagyobb*) путешéствие.

utazási [~t; ~ak] дорóжный, △ (*ср.* utazás); ~ iroda бюрó путешéствий; ~ költségek дорóжные расхóды.

utazó I *прич. от* utazni; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*világjáró*) путешéственник, -ица; 2. (*utas*) пассажи́р, -ка; 3.: kereskedelmi ~ коммивояжёр.

utazóközönség [~e, ~et, —] пассажи́ры *мн.* (*м.*).

utazótáska [~ja, ~t] дорóжная сýмка.

útbaigazítani [~ott, igazítson útba] (*tájékoztatni*) давáть/дать нýжную информáцию (*или* спрáвку).

útbaigazítás [~a, ~t, ~ok] (*tájékoztatás*) информáция; (*felvilágosítás*) спрáвка.

útburkolat [~a, ~ot] дорóжное покры́тие; (*utcai*) мостовáя; ~ot javítani чини́ть дорóгу (*или* мостовýю).

utca [~ja, ~t] у́лица; forgalmas ~ лю́дная у́лица; ~

hosszat вдоль ýлицы; az ~ páros/páratlan oldala сторонá ýлицы с чётными/нечётными номерáми домóв; ~ra néző выходя́щий (*или* с óкнами) на ýлицу.
utcabál [~ja, ~t, ~ok] нарóдное гуля́нье.
utcagyerek [~e, ~et] ýличный мальчи́шка.
utcai [~t, ~ak] 1. ýличный, △ (*ср.* utca); ~ árus ýличный продавéц; ~ cipő ýличные тýфли, тýфли для ýлицы; ~ harcok ýличные бои; ~ lárma ýличный шум; ~ ruha (*или* viselet) ýличная одéжда, одéжда для ýлицы; ~ tüntetés ýличная демонстрáция; 2. (*utcára néző*) выходя́щий (*или* с óкнами) на ýлицу; ~ szoba кóмната с óкнами на ýлицу.
utcakereszteződés [~e, ~t, ~ek] перекрёсток.
utcasarok [~ka, ~kot] ýгол ýлицы; az ~kon на углý ýлицы.
utcaseprő [~je, ~t] подметáльщик ýлиц.
útelágazás [~a, ~t, ~ok] развилка дорóг.
útépítés [~e, ~t, ~ek] дорóжное строительство.
úthálózat [~a, ~ot] сеть *ж.* дорóг, дорóжная сеть.
úthenger [~e, ~t, ~ek] дорóжный (*или* мостовóй) катóк.
úti [~t, ~ak] 1. дорóжный, путевóй; ~ élelem провизия на дорóгу; ~ élmény дорóжное впечатлéние; ~ jegyzetek путевы́е замéтки; ~ kaland дорóжное приключéние; 2. (*с опр.*) находя́щийся на *какой-л.* ýлице; Rákóczi ~ üzletek магази́ны на ýлице Рáкоци.
útikalauz [~a, ~t, ~ok] путеводи́тель *м.*
útiköltség [~e, ~et] путевы́е расхóды *мн.* (*м.*).
útilapu [~ja, ~t] *бот.* (*Plantago*) подорóжник; → ~t kötni **vkinek a talpára** вы́проводить* когó-л.
útinapló [~ja, ~t] путевóй дневни́к.
útirajz [~a, ~ot] путевы́е óчерки *мн.* (*м.*).
útirány [~a, ~t, ~ok] маршрýт; *мор.*, *ав.* курс; az ~t megtartani держáться маршрýта (*или* кýрса); ~t változtatni менять курс.
útiszámla [~ja, ~t] дорóжный счёт.
útitárs [~a, ~at] 1. спýтник, попýтчик; 2. *полит.* попýтчик.
útitársnő [~je, ~t] спýтница, попýтчица.
útitáska [~ja, ~t] саквояж, дорóжная сýмка.
útiterv [~e, ~et] план путешéствия; маршрýт путешéствия.
útjelzés [~e, ~t, ~ek] дорóжный знак.
útjelző [~je, ~t] дорóжный знак, дорóжный указáтель.
útkanyarulat [~a, ~ot] поворóт дорóги.
útkereszt(ező)és [~e, ~t, ~ek] перекрёсток (дорóг).
útközben дорóгой, по пути́, в дорóге; (*arra járva*) мимохóдом.
útleírás [~a, ~t, ~ok] путевы́е запи́ски *мн.* (*ж.*).
útlevél [~ele, ~elet] (загранúчный) пáспорт.
útlevélvizsgálat [~a, ~ot] провéрка паспортóв (*на границе*).
útmutatás [~a, ~t, ~ok] наставлéние, указáние; *vkinek* az ~ára по указáнию *кого.*
útmutató [~ja, ~t] (*füzet stb.*) путеводи́тель *м.*, спрáвочник; múzeumi ~ путеводи́тель по музéю.
utóbb 1. (*később*) пóзже; előbb vagy ~ рáньше и́ли пóзже; 2. *в знач. послелога*: *vmivel* ~ спустя́ *сколько*; két nappal ~ спустя́ два дня.
utóbbi I *прил.* [~t, ~ak] 1. (*időben*) послéдний (*по времени*); az ~ napokban (hetekben *и т. д.*) послéдние дни (недéли *и т. д.*); 2. (*két dolog közül*) вторóй, послéдний (*из двух — при сравнении, перечислении*); az ~ esetben в послéднем слýчае; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] (*személy*) послéдний; (*dolog*) послéднее (*при сравнении, перечислении*); az ~t nem értettem послéднего я не пóнял.
utód [~ja, ~ot] 1. (*ivadék*) потóмок; az ~ok потóмки, потóмство; 2. (*hivatali, üzleti stb.*) преéмник; 3. (*szellemi*) послéдователь *м.*, преéмник.
utóérés [~e, ~t, —] дозревáние.
utóétel [~e, ~t, ~ek] десéрт.
utóhang [~ja, ~ot] 1. *лит.* эпилóг; заключéние; 2. *перен.* (*visszhang*) резонáнс, óтклики (*печати*).
utóhatás [~a, ~t, ~ok] послéдствие; a betegség ~a послéдствие болéзни.
utóidény [~e, ~t, ~ek] конéц сезóна (*купального, театрального и т. п.*).
utóirat [~a, ~ot] (*сокр.* Ui.) постскри́птум (*сокр.* P.S.), припи́ска (*к письму*).
utóíz [~e, ~t, ~ek] при́вкус, вкус, остаю́щийся пóсле *чего-л.*
utójáték [~a, ~ot] *театр.* эпилóг.
utókor [~a, ~t, —] потóмки *мн.* (*м.*), бýдущие поколéния *мн.* (*с.*).
utólag (*azután*) потóм, позднéе; (*pótlólag*) зáдним числóм *разг.*
utólagos [~at; ~an] дополни́тельный, послéдующий (*производимый задним числом*); ~ jóváhagyás послéдующее одобрéние.
utolérni [~t, érjen utol] 1. догоня́ть/догнáть (*в дороге, в росте и т. п.*); ~ni és túlszárnyalni догнáть и перегнáть; 2. (*eső stb.*) застигáть/засти́гнуть *и* засти́чь (*о дожде и т. п.*); 3. *перен.* (*büntetés stb.*) настигáть/насти́гнуть *и* насти́чь (*о наказании и т. п.*).
utolérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] недостижи́мый, непревзойдённый.
utoljára 1. (в) послéдний раз; 2. (*végezetül*) в концé концóв, в заключéние.
utolsó I *прил.* [~t, ~ak] послéдний; az ~ emberig (*или* szálig) до послéднего человéка; az ~ ítélet *рел.* стрáшный суд; ~ percben (*или* pillanatban) в послéднюю минýту; az ~ szó jogán по прáву послéднего слóва; ~ előtti предпослéдний; ⊘ ~ **alak** послéдний негодя́й; II *сущ.* [~ja, ~t] послéдний, -яя; ~nak érkezni прибывáть/прибы́ть послéдним.
utolsósorban *нареч.* в послéднюю óчередь; nem ~ не в послéднюю óчередь.
útonállás [~a, ~t, —] разбóй, грабёж, бандити́зм.
útonálló [~ja, ~t] разбóйник, граби́тель *м.*, банди́т.
utónév [~eve, ~evet] и́мя; családi és ~év фами́лия и и́мя.
úton-módon: ilyen ~ таки́м путём; minden ~ вся́кими путя́ми, всéми прáвдами и непрáвдами; valami ~ каки́м-то óбразом.
úton-útfélen всю́ду и вездé, на кáждом шагý.
utópia [~ja, ~t] утóпия.
utópista I *сущ.* [~ja, ~t] утопи́ст, -ка; II *прил.* [~t] утопи́ческий.
utópisztikus [~at] утопи́ческий.
utórag [~ja, ~ot] *грам.* сýффикс.
utórezgés [~e, ~t, ~ek] отголóсок, óтзвук; a háború ~ei послéдние) отголóски войны́.
utószó [~ava, ~avat] послесло́вие.
utótag [~ja, ~ot] *грам.* вторóй член (*сложного слова*).
utóvéd [~je, ~et] *воен.* арьергáрд.
utóvégre *нареч.* в концé концóв.
útravaló [~ja, ~t] 1. прови́зия, едá на дорóгу; 2. *перен.* (*intelem stb.*) напýтствие.
útszakasz [~a, ~t, ~ok] отрéзок пути́; учáсток дорóги; *ж.-д.* перегóн.
útszéli [~t, ~ek] 1. (*út menti*) придорóжный; 2. *перен.* (*közönséges*) вульгáрный, пóшлый.
úttalan [~t, ~ok; ~ul] бездорóжный; ~ utakon по бездорóжью.
úttest [~e, ~et] мостовáя.
úttörő I *прил.* [~t, ~ek] 1. проклáдывающий нóвый путь, пионéрский, новáторский; ~ elmélet теóрия, проклáдывающая нóвый путь; 2. (*úttörőkkel kapcsolatos*) пионéрский; II *сущ.* [~je, ~t] 1. пионéр; (*újító*) новáтор; (*előharcos*) застрéльщик; 2. (*úttörőszervezet tagja*) пионéр, -ка (*член детской организации*).
úttörő- (*úttörőkkel kapcsolatos*) пионéрский, пионéр-.
úttörőcsapat [~a, ~ot] пионéрский отря́д.

úttörőjelvény [~e, ~t, ~ek] пионéрский значóк.
úttörőmozgal¦om [~ma, ~mat] пионéрское движéние.
úttörőőrs [~e, ~öt] пионéрское звенó.
úttörőraj [~a, ~t, ~ok] пионéрская дружи́на.
úttörőtábor [~a, ~t, ~ok] пионéрский лáгерь.
úttörővezető [~je, ~t] пионервожáтый, -ая.
útvesztő [~je, ~t] *прям., перен.* лабири́нт.
útvonal [~a, ~at] путь *м.* (слéдования), маршрýт.
uzsgyi! *межд.* давáй!, пошёл!
uzsonna [~ja, ~t] пóлдник.
uzsonnázni [~ik, ~ott, ~zon] пóлдничать.
uzsora [~ja, ~t] ростовщи́чество.
uzsora- ростовщи́ческий, △ (*ср.* uzsora).
uzsorakamat [~a, ~ot] ростовщи́ческие процéнты.
uzsorakölcsön [~e, ~t, ~ök] ростовщи́ческая ссýда.
uzsorás [~a, ~t, ~ok] ростовщи́к.
uzsoráskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] занимáться ростовщи́чеством.
uzsoratőke [~je, ~t] ростовщи́ческий капитáл.

Ü, Ü

ü [ü-je, ü-t] *звук и буква*; kis ü ü строчнóе; nagy Ü Ü прописнóе; ü-re végződő szó слóво, окáнчивающееся на ü.

ű [ű-je, ű-t] *звук и буква*; kis ű ű строчнóе; nagy Ű Ű прописнóе; ű-re végződő szó слóво, окáнчивающееся на ű.

üde [~t; ~n] **1.** (*egészséges*) свéжий (*здоровый, молодой*); ~ arc свéжее лицó; ~ bőr свéжая, упрýгая кóжа; **2.** (*hang, szín stb.*) свéжий, звóнкий, чи́стый (*о звуках, красках и т. п.*); ~ hang свéжий (*или* чи́стый) гóлос; ~ színek свéжие (*или* сóчные) крáски; **3.** (*frissítő hatású*) свéжий, бодря́щий; ~ levegő свéжий (*или* бодря́щий) вóздух.

üdíteni [~ett, ~sen] *vkit* освежáть/освежи́ть, бодри́ть *и* взбáдривать/взбодри́ть *кого*, вселя́ть/всели́ть бóдрость *в кого*.

üdítő I *прич. от* üdíteni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n/~leg] освежáющий; ~ italok прохлади́тельные напи́тки; ~ séta után пóсле освежáющей прогýлки; a levegő ~en friss volt вóздух был живи́тельно свеж.

üdülni [~t, ~jön] отдыхáть/отдохнýть, проводи́ть/провести́ óтпуск (*на даче и т. п.*).

üdülés [~e, ~t, ~ek] óтдых (*на даче и т. п.*).

üdülő I *прич. от* üdülni; II *сущ.* [~je, ~t] **1.** (*személy*) отдыхáющий, -ая, курóртник, -ица; **2.** (*épület*) дом óтдыха.

üdülőhely [~e, ~et] (*város környéki*) дáчная мéстность; (*fürdő*) курóртная мéстность, курóрт.

üdültetés [~e, ~t, ~ek] организáция óтдыха (*трудящихся*); a dolgozók ingyenes ~e обеспéчение трудя́щихся беспла́тным óтдыхом; a szakszervezetek gondoskodnak a családi ~ megszervezéséről профсоюзы забóтятся об организáции óтдыха семéй (трудя́щихся).

üdvös [~et; ~en] **1.** *книжн.* полéзный; (*jótékony hatású*) благотвóрный; az egészségre ~ полéзный (*или* благотвóрный) для здорóвья; ~ következmények благоприя́тные послéдствия; **2.** *разг.*: ~ lenne nem boszszantani (őt) лýчше егó не раздражáть, я бы не совéтовал егó раздражáть; nem lenne ~ belekötni лýчше бы к нему́ не придирáться.

üdvösség [~e, ~et, —] *рел.* (вéчное) блажéнство, вéчное спасéние; ◎ **ez nem elég az ~hez** *разг., ирон.* э́того мáло для достижéния цéли.

üdvözlés [~e, ~t, ~ek] привéтствие.

üdvözlet [~e, ~et] **1.** привéт; *vkinek* az ~ét átadni передавáть/передáть привéт *от кого*; szívélyes ~ét küldeni *vkinek* ③ посылáть/послáть сердéчный привéт *кому*; szívélyes ~tel (*levélben*) с сердéчным привéтом (*формула в письме*); **2.** (*vmilyen alkalomból*) привéтствие, дóбрые пожелáния (*по какому-л. случаю*); újévi ~ новогóднее поздравлéние; ◎ **angyali** ~ *рел.* благовéщенье.

üdvözlő I *прич. от* üdvözölni; II *прил.* [~t; ~en/~leg] привéтственный; (*gratuláló*) поздрави́тельный; ~ beszéd привéтственная речь; ~ távirat привéтственная (*или* поздрави́тельная) телегрáмма.

üdvözölni [~t, ~jön] *vkit* **1.** привéтствовать (*) *кого*; (*érkezéskor, találkozáskor még*) здорóваться/по- *с кем*; ~lek benneteket здрáвствуйте!; fejbólintással ~ni *vkit* привéтствовать кивкóм головы́ *кого*, здорóваться/по-кивкóм головы́ *с кем*; az elnök ~te a jelenlévőket предсéдатель *м.* привéтствовал присýтствующих; **2.** (*vmilyen alkalomból*) поздравля́ть/поздрáвить *кого с чем*; születésnapja alkalmával ~ni поздравля́ть/поздрáвить с днём рождéния; **3.** (*üdvözöltetni*) проси́ть передáть привéт *кому*; üdvözlöm a kedves feleségét клáняйтесь (*или* передáйте привéт) вáшей жене́; ◎ **szívélyesen** ~ (*levél végén*) с сердéчным привéтом (*в письме — при обращении на «ты»*); **szívélyesen üdvözli** (*levél végén*) с сердéчным привéтом (*в письме — при обращении на «Вы»*).

üdvrivalgás [~a, ~t, ~ok] привéтственные кри́ки *мн.* (*м.*), привéтственные восклицáния *мн.* (*с.*).

ügetni [~ett, ügessen] бежáть ры́сью.

ügetés [~e, ~t, ~ek] рысь *ж.* (*аллюр*).

ügetőpálya [~ja, ~t] ипподрóм.

ügetőverseny [~e, ~t, ~ek] бегá *мн.* (*м.*); рыси́стые испытáния.

ügy [~e, ~et] **1.** дéло, вопрóс; becsületbeli ~ дéло чéсти; belső ~ek внýтренние делá; folyó ~ek текýщие делá; hivatalos ~ek делá слýжбы, служéбные делá; közös ~ óбщее дéло; kulturális ~ek вопрóсы культýры; a béke ~e дéло мúра; ez családi ~ э́то дéло семéйное; hogy áll az ~ed? в какóм положéнии твоё дéло?; hivatalos ~ben по дéлу; személyes ~ben по ли́чному вопрóсу (*или* дéлу); **2.**: kellemetlen ~ неприя́тная истóрия, неприя́тное дéло; kényes ~ щекотли́вое (*или* деликáтное) дéло, щекотли́вый (*или* деликáтный) вопрóс; eltussolni az ~et заминáть/замя́ть дéло; **3.** *юр.* дéло (*судебное*); az ~ bíróság elé került дéло пéредано (*или* попáло) в суд; ◎ **a keze ~ébe kerülni** ③ подвернýться* пóд руку (*о предмете и т. п.*); **a keze ~ében lenni** ③ быть под рукáми (*или* под рукóй) у когó-л.; **~et sem vetni vkire/vmire** не обращáть/обрати́ть ни малéйшего внимáния на когó-л./чтó-л., нимáло не забóтиться о кóм-л./чём-л.

ügybuzgal¦om [~ma, ~mat] усéрдие, рвéние.

ügybuzgó [~t, ~ak; ~an] усéрдный, рети́вый.

ügydarab [~ja, ~ot] дéло (*собрание документов*).

ügyefogyott [~at; ~an] беспóмощный; нелóвкий.

ügyelni [~t, ~jen] **1.** *vkire/vmire* (*vigyázni*) следи́ть *за кем/чем*; a tisztaságra ~ni следи́ть за чистотóй; ~ni a beteg minden mozdulatára следи́ть за кáждым движéнием больнóго; ~j az egészségedre! следи́ за свои́м здорóвьем!; **2.** *vkire/vmire* (*figyelmesen hallgatva*) внимáтельно слýшать *кого/что*, внимáтельно следи́ть *за кем/чем*; ~j arra, amit mondok! слýшай, что я тебé скажý!, следи́ за мои́ми словáми!; ne ~j a lármára! не обращáй внимáния на шум!; **3.** *vkire* (*törődni*) смотрéть *за кем*, занимáться *кем*, обращáть внимáние *на кого*; ~j a gyermekekre! последи́ (*или* присмотри́) за детьми́!; senki sem ~ rá никтó за ним не смóтрит, он совсéм забрóшен; **4.** (*ügyeletet tartani*) дежýрить (*о враче, учителе и т. п.*).

ügyelet [~e, ~et] дежýрство; éjszakai ~ ночнóе дежýрство; ~et tartani дежýрить.

ügyeletes I *прил.* [~et] дежу́рный; ~ orvos дежу́рный врач; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] дежу́рный, -ая.

ügyelő I *прич. от* ügyelni; II *сущ.* [~je, ~t] *театр.* выпуска́ющий.

ügyelőtábla [~ja, ~t] *театр.* режиссёрский пульт.

ügyes [~et; ~en] **1.** ло́вкий (*физически*), уме́лый; ~ ember ло́вкий челове́к; ~ keze van у него́ ло́вкие ру́ки; most légy ~! вот сейча́с покажи́ свою́ снорóвку, вот сейча́с не уда́рь лицо́м в грязь!; ~ fiú vagy! молоде́ц!; **2.** (*hozzáértő*) иску́сный, уме́лый (*о знатоке своего дела*); ~ sebész уме́лый (*или* иску́сный) хиру́рг; ~ varrónő иску́сная портни́ха; ~en zongorázni хорошо́ игра́ть на роя́ле; **3.** (*élelmes*) ло́вкий, изворо́тливый, ги́бкий; ~ politikus ло́вкий поли́тик; **4.** (*szellemes, eredeti*) уда́чный, оригина́льный, остроу́мный; ~ kis szerkezet оригина́льная (*или* остроу́мная) конструкция; ~ megoldás уда́чное (*или* остроу́мное) реше́ние (*проблемы*); ~ ötlet оригина́льная (*или* остроу́мная) идея́.

ügyes-bajos [~at]: ~ dolgok повседне́вные дела́ (*или* забо́ты), житейские дела́ (*или* хло́поты).

ügyeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** (*felnőtt*) уме́ло и ло́вко занима́ться (*какой-л. работой*), ло́вко обраща́ться (*или* управля́ться) (*с чем-л.*), ору́довать (*чем-л.*); (*gyerek*) стара́ться помо́чь (*в каком-л. деле — о ребёнке*); a konyhában ~ni хлопота́ть на ку́хне; az apa szerelte a rádiót, a kisfia is ott ~ett körülötte оте́ц вози́лся с приёмником, и сын помога́л ему́, чем мог; **2.** *перен., пренебр.* чрезме́рно усе́рдствовать, проявля́ть чрезме́рное рве́ние; (*ravaszkodni*) ловчи́ть, ухищря́ться.

ügyeskedő I *прил.* [~t] ло́вкий, изворо́тливый; II *сущ.* [~je, ~t] ловка́ч.

ügyesség [~e, ~et, —] (*tulajdonság*) ло́вкость; (*gyakorlottság*) снорóвка, мастерство́, уме́ние; mesterségbeli ~ профессиона́льное мастерство́; testi ~ физи́ческая ло́вкость.

ügyész [~e, ~t, ~ek] прокуро́р; legfőbb ~ верхо́вный (*или* генера́льный) прокуро́р.

ügyészség (-sz-s- *или* -ss-) [~e, ~et] прокурату́ра; Legfőbb Ügyészség Верхо́вная прокурату́ра.

ügyetlen [~t, ~ek; ~ül] **1.** нело́вкий; нескла́дный *разг.*; de ~ vagy! како́й же ты нело́вкий!, как же ты нело́вок; **2.** (*hozzá nem értő*) неуме́лый, неиску́сный; **3.** (*nehezen kezelhető*) неуда́чный; ~ szerkezet неуда́чная конструкция.

ügyetlenkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] быть нело́вким (*или* неуме́лым); де́йствовать нело́вко (*или* неуме́ло).

ügyf|él [~ele, ~elet] клие́нт, -ка; ~elek клие́нты, клиентура.

ügyfélforgal|om [~ma, ~mat, —] число́ клие́нтов (*обращающихся в какое-л. учреждение*).

üggyel-bajjal *нареч.* с (большим) трудо́м; с грехо́м пополам *разг.*

ügyintéző [~je, ~t] делопроизводи́тель *м.*, -ница.

ügyirat [~a, ~ot] делова́я бума́га; ~ok деловы́е бума́ги; (*okiratcsomó*) де́ло.

ügykezelés [~e, ~t, —] делопроизво́дство.

ügylet [~e, ~et] *ком.* сде́лка, опера́ция (*торговая и т. п.*).

ügymenet [~e, ~et, —] поря́док прохожде́ния де́ла (*в учреждении*).

ügynök [~e, ~öt] **1.** *ком.* аге́нт; ма́клер; biztosítási ~ страхово́й аге́нт; tőzsdei ~ биржево́й ма́клер; **2.** (*egyéb jelentésben*) аге́нт; titkos ~ та́йный аге́нт.

ügynökség [~e, ~et] **1.** (*állás*) ме́сто (*или* до́лжность) аге́нта; **2.** (*iroda, fióküzlet*) аге́нтство; (*képviselet*) представи́тельство; hírszolgálati ~ информацио́нное аге́нтство; **3.** *полит. пренебр.* агентура; titkos ~ та́йная агентура.

ügyosztály [~a, ~t, ~ok] отде́л (*в учреждении*).

ügyrend [~je, ~et, —] (*tárgyalásé*) поря́док рабо́ты (*совещания и т. п.*).

ügyszám [~a, ~ot] *офиц.* регистрацио́нный но́мер де́ла.

ügyvéd [~(j)e, ~et] адвока́т.

ügyvédi [~t, ~ek; ~leg] адвока́тский, △ (*ср.* ügyvéd); ~ gyakorlat адвока́тская пра́ктика, адвокату́ра; ~ munkaközösség *a*) колле́гия адвока́тов; *b*) (*iroda*) юриди́ческая консульта́ция.

ügyvédkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] рабо́тать адвока́том, подвиза́ться в ка́честве адвока́та.

ügyvitel [~e, ~t, —] делопроизво́дство.

ügyvivő [~je, ~t] пове́ренный в дела́х.

ükany|a [~ja, ~át] прапрабабушка.

ükap|a [~ja, ~át] прапра́дед.

ükunoka [~ja, ~t] прапра́внук; (*nő*) прапра́внучка.

-ül *см.* **-ul.**

ülni[1] [~t, ~jön] **1.** (*vhol*) сиде́ть; (*тж. в знач. «находиться где-л.»*); asztalnál ~ni сиде́ть за столо́м; ebédnél ~ni сиде́ть за обе́дом, обе́дать; a könyv mellett ~ni сиде́ть за кни́гой; otthon ~ni сиде́ть до́ма; a rádió mellett ~ni слу́шать ра́дио; a vádlottak padján ~ni сиде́ть на скамье́ подсуди́мых; ~j egyenesen! сиди́ пря́мо!; modellt ~ni позировать (*художнику — сидя*); egész nap nálam ~t он просиде́л у меня́ це́лый день; esténként a zongoránál ~ вечера́ он прово́дит за роя́лем; **2.** *разг.* (*börtönben*) сиде́ть (*в тюрьме*); tíz évet ~t он отсиде́л де́сять лет; **3.** *перен.* (*hivatalban*) исполня́ть до́лжность, занима́ть ме́сто; bírói székben ~ni занима́ть ме́сто судьи́; a vezetőségben ~ni быть в соста́ве руково́дства; **4.** *vmin книжн.* (*felhő, köd*) оку́тывать *что* (*об облаке, тумане*); (*harmat stb.*) покрыва́ть *что* (*о капельках росы и т. п.*); homlokán cseppekben ~t a verejték лоб его́ был покры́т ка́пельками по́та; **5.** (*vhová*) сади́ться/сесть; ~j mellém! сядь (*или* сади́сь) ря́дом со мной!; asztalhoz ~ni сади́ться/сесть за стол; munkához ~ni сади́ться/сесть за рабо́ту; **6.** (*vmely hivatalba*) занима́ть/заня́ть ме́сто (*или* до́лжность) *кого*; az elnöki székbe ~ni занима́ть/заня́ть до́лжность председа́теля; trónra ~ni всходи́ть/взойти́ на престо́л; **7.** *vmibe, vmire* (*felszállni*) сади́ться/сесть (*на автобус, самолёт и т. п.*); taxiba ~ni *a*) (*taxit fogadni*) брать/взять такси́; *b*) (*beülni a taxiba*) сади́ться/сесть в такси́; vonatra ~ni сади́ться/сесть на (*или* в) по́езд; **8.** *vmire поэт.* (*köd*) опуска́ться/опусти́ться, спуска́ться/спусти́ться, пасть* *на что* (*о тумане*); (*harmat*) па́дать/пасть, ложи́ться/лечь *на что* (*о росе*).

ülni[2] [~t, ~jön] (*ünnepelni*) пра́здновать *что*, пирова́ть по слу́чаю *чего*; справля́ть *что разг*; diadalt (*или* győzelmet) ~ni пра́здновать побе́ду; lakodalmat ~ni справля́ть сва́дьбу.

üldögélni [~t, ~jen] сиде́ть, поси́живать.

üldözni [~ött, ~zön] *vkit/vmit* **1.** преслéдовать *кого/что*, гна́ться *за кем/чем*; **2.** *перен.* преслéдовать *кого/что*; ~i a balszerencse его́ преслéдует злой рок; *vkit* szerelmével ~ni преслéдовать свое́й любо́вью *кого*; a törvény szigorúan ~i a többnejűséget зако́н стро́го преслéдует многожёнство.

üldözés [~e, ~t, ~ek] преслéдование; (*elnyomás*) гоне́ние.

üldözési [~t]: ~ mánia ма́ния преслéдования.

üldöző I *прич. от* üldözni; II *сущ.* [~je], ~t **1.** (*személy*) преслéдователь *м.*, -ница; **2.**: ~be venni *vkit/vmit* нача́ть преслéдовать *кого/что*.

üldöztetés [~e, ~t, ~ek] преслéдования, гоне́ния.

üledék [~e, ~et] **1.** (*edény stb. alján*) отсто́й, оса́док; **2.** *геол.* отложе́ние.

üledékes [~et; ~en] *геол.* оса́дочный.

ülep [~e, ~et] *разг.* седа́лище, зад.

ülep|edni [~szik/~edik, ~edett, ~edjék/~edjen] оса́ждаться/осади́ться.

ülés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*cselekvés*) сиде́ние; (*helyzet*) (сидя́чая) по́за; lovagló ~ben верхо́м; elfáradtam a sok ~ben от до́лгого сиде́ния я уста́л; **2.** (*festőnél, szobrásznál*) сеа́нс (*у художника, скульптора*); **3.** (*ülőhely*) сиде́нье, ме́сто (*в машине, театре и т. п.*); **4.** (*gyűlés, értekezlet*) заседа́ние; teljes (*или* plenáris) ~ плена́рное

заседа́ние; az ~t bezárni (*или* berekeszteni) закрыва́ть/закры́ть заседа́ние; az ~t megnyitni открыва́ть/откры́ть заседа́ние; ~t tartani заседа́ть.

üléses [~et] *со сложн. числ.* име́ющий (насчи́тывающий)... мест, -ме́стный; tizenkét ~ двенадцатиме́стный, на двена́дцать мест.

-üléses [~et] *с простыми числ.* име́ющий (насчи́тывающий) ... мест, -ме́стный; kétüléses двухме́стный.

ülésezni [~ik, ~ett, ~zen] заседа́ть; a parlament ~ik парла́мент заседа́ет.

ülésrend [~je, ~et] поря́док размеще́ния (*за столом, за партами*).

ülésszak (-s-sz-) [~a, ~ot] се́ссия; tudományos ~ нау́чная се́ссия.

ülést:em [~me, ~met] зал заседа́ний.

üllő [~je, ~t] накова́льня (*тж. анат.*).

ülnök [~e, ~öt] заседа́тель *м.*

ülő I *прич. от* ülni; II *прил.* [~t] сидя́чий; ~ életmód сидя́чий о́браз жи́зни; ~ helyzet положе́ние си́дя; ~ helyzetben в сидя́чем положе́нии; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*személy*) сидя́щий, -ая; 2. (*tyúkólban*) насе́ст.

ülőbútor [~a, ~t, ~ok] ме́бель *ж.* для сиде́ния.

ülőfürdő [~je, ~t] сидя́чая ва́нна.

ülőhely [~e, ~et] 1. (*közlekedési eszközön*) сидя́чее ме́сто (*на транспорте*); 2. (*nézőtéren*) ме́сто (*в театре, на стадионе и т. п.*).

ülőke [~je, ~t] 1. *нар.* табуре́тка; 2. (*szék lapja*) сиде́нье (*стула*); 3. (*illemhelyen*) сиде́нье (*унитаза*).

ülősztrájk [~ja, ~ot] сидя́чая забасто́вка, италья́нская забасто́вка.

ült:e (~öm, ~öd, ~e *и т. д.*): ~ében elaludni ③ заснýть* си́дя; felugrott ~éből он вскочи́л с ме́ста.

ültetni [~ett, ültessen] 1. (*vkit*) сажа́ть/посади́ть, уса́живать/усади́ть; (*sok személyt*) расса́живать/расса́дить; asztalhoz ~ni сажа́ть за стол; a háziasszony helyükre ~te a vendégeket хозя́йка рассади́ла госте́й по места́м; 2. *с.-х.* сажа́ть *и разг.* сади́ть/по-; palántát ~ni сажа́ть расса́ду.

ültetés [~e, ~t, ~ek] 1. уса́живание; расса́живание; поса́дка (*ср.* ültetni 1, 2); 2. (*eredmény*) поса́дка, насажде́ние.

ültetvény [~e, ~t, ~ek] планта́ция.

ünnep [~e, ~et] пра́здник; családi ~ семе́йный пра́здник; kettős ~ пра́здник, продолжа́ющийся два дня, два дня пра́здника; nemzeti ~ национа́льный пра́здник; piros betűs ~ календа́рный пра́здник; ~et ülni пра́здновать, отмеча́ть пра́здник; kellemes (*или* boldog) ~eket! с пра́здником!

ünnepelni [~t, ~jen] 1. *vmit* пра́здновать/от-, отмеча́ть/отме́тить (*праздник*); справля́ть/спра́вить *разг.*; 2. *vkit* че́ствовать *кого.*

ünnepelt I *прич. от* ünnepelni; II *прил.* [~et] знамени́тый, люби́мый пу́бликой; III *сущ.* [~je, ~et] винóвник, -ица торжества́.

ünnepély [~e, ~t, ~ek] пра́здество, торжество́; (*esti*) торже́ственный ве́чер; (*délelőtti*) торже́ственный у́тренник; iskolai ~ шко́льный пра́здник.

ünnepélyes [~et; ~en] торже́ственный.

ünnepi [~t, ~ek; ~en/~leg] пра́здничный; пара́дный; ~ beszéd торже́ственная речь; речь по слу́чаю пра́здника; ~ díszben (*városról*) в пра́здничном (*или* пара́дном) убра́нстве; ~ ebéd пра́здничный (*или* пара́дный) обе́д; ~ előadás пра́здничный спекта́кль; ~ játékok фестива́ль *м.*; ~ kiadvány пра́здничное изда́ние; ~ szónok ора́тор, произносящий торже́ственную речь.

ünneplés [~e, ~t, ~ek] 1. (*ünnepé*) пра́зднование; 2. (*személyé*) че́ствование; viharos ~ бу́рная ова́ция.

ünneplő I *прич. от* ünnepelni; II *прил.* [~t; ~(e)n] 1. (*közönség, tömeg*) пра́здничный (*о публике, толпе*); 2. (*ruha*) пра́здничный (*об одежде*); III *сущ.* [~je, ~t] пра́здничная оде́жда; ~be öltözni одева́ться/оде́ться по-пра́здничному.

ünnepnap [~ja, ~ot] пра́здник, пра́здничный день; ~okon в пра́здничные дни.

ünnepség [~e, ~et] пра́здество, торжество́.

űr [~je, ~t, ~ök] 1. *прям., перен.* пустота́; pótolhatatlan ~t hagyott maga után *перен.* он оста́вил по́сле себя́ невосполни́мую пустоту́; 2. (*világűr*) косми́ческое простра́нство, ко́смос.

űr- косми́ческий, △ (*ср.* űr 2).

űrállomás [~a, ~t, ~ok] косми́ческая ста́нция.

üreg [~e, ~et] 1. пустота́, по́лое простра́нство; 2. *анат.* по́лость.

üreges [~et; ~en] характеризу́ющийся нали́чием пустоты́ (пусто́т); (*belül üres*) по́лый внутри́.

üres [~et; ~en] 1. пусто́й; ~ hordó пуста́я (*или* поро́жняя) бо́чка; ~ kalász пусто́й ко́лос; ~ szoba пуста́я ко́мната; ~ tea *разг.* пусто́й чай; ~ térség пусто́е простра́нство; ~ a hasa у него́ пу́сто в желу́дке; 2. (*tiszta*) чи́стый (*без текста — о странице и т. п.*); ~ füzet чи́стая тетра́дь; ~ kártya чи́стая ка́рточка; ~ sort hagyni пропуска́ть/пропусти́ть стро́чку, оставля́ть/оста́вить чи́стую строку́; 3. (*szabad*) свобо́дный, неза́нятый; ~ óráiban в свобо́дные часы́; 4. (*betöltetlen — pl. állás*) свобо́дный, вака́нтный; 5. (*tartalmatlan*) пусто́й, бессодержа́тельный; ~ ember пусто́й челове́к; ~ fecsegés пуста́я (*или* пра́здная) болтовня́; ~ szavak пусты́е слова́; ◎ ~ **kézzel** с пусты́ми рука́ми.

üresedés [~e, ~t, ~ek] (*megüresedett állás*) вака́нтное ме́сто, вака́нсия.

ürge [~je, ~t] 1. *зоол.* (*Citellus citellus*) су́слик; 2. *разг.* тип.

űrhajó [~ja, ~t] косми́ческий кора́бль.

űrhajózás [~a, ~t, —] космона́втика.

űrhajós [~a, ~t, ~ok] космона́вт, лётчик-космона́вт.

űrhajósfülke [~je, ~t] *см.* **űrkabin.**

üríteni [~ett, ~sen] 1. *vhová* опорожня́ть *и* опора́живать/опоро́жни́ть *куда*; (*folyadékot*) выли́вать/вы́лить *куда*; (*szemes anyagot*) высыпа́ть/вы́сыпать *куда*; 2. (*kiinni*) выпива́ть/вы́пить, осуша́ть/осуши́ть (*бокал и т. п.*); fenékig ~eni a poharat осуша́ть/осуши́ть стака́н до дна́; poharát *vkinek* az egészségére ~eni ③ выпива́ть/вы́пить (*или* осуша́ть/осуши́ть) бока́л за здоро́вье *кого.*

űrkabin [~ja, ~t, ~ok] каби́на косми́ческого корабля́.

űrkutatás [~a, ~t, ~ok] иссле́дование ко́смоса (*или* косми́ческого простра́нства); ~ok косми́ческие иссле́дования.

űrlap [~ja, ~ot] бланк, формуля́р; ~ot kitölteni заполня́ть/запо́лнить бланк.

űrméret [~e, ~et] *воен.* кали́бр.

űrmérték [~e, ~et] ме́ра ёмкости.

ürmös [~e, ~t, ~ök] ве́рмут.

ür:öm [~ömje/~me, ~möt] 1. *бот.* (*Artemisia*) полы́нь *ж.*; 2. *перен.* го́речь *ж.*; → **nincsen öröm ~öm nélkül** ≅ нет ро́зы без шипо́в.

űrrakéta [~ja, ~t] косми́ческая раке́та.

űrrepülés [~e, ~t, ~ek] косми́ческий полёт, орбита́льный полёт.

űrrepülő [~je, ~t] лётчик-космона́вт.

űrrepülő:ér [~ere, ~eret] космодро́м.

űrruha [~ja, ~t] косми́ческий скафа́ндр.

űrtartal:om [~ma, ~mat] ёмкость, объём, вмести́мость.

ürü [~je, ~t] вы́холощенный бара́н.

ürügy [~e, ~et] предло́г, по́вод; ~et keresni *vmire* иска́ть предло́га (*или* по́вода) *для чего*; ~ül szolgálni *vmire, vmihez* служи́ть/по- по́водом (*или* предло́гом) *для чего, к чему*; azzal az ürüggyel, hogy... под предло́гом того́, что...

ürülni [~t, ~jön] 1. (*edény stb.*) опорожня́ться/опорожни́ться; 2. (*helyiség, térség*) пусте́ть/о- (*о помещении*).

ürülék [~e, ~et] испражне́ния *мн.* (*с.*), экскреме́нты *мн.* (*м.*).

üst [~je, ~öt] котёл (*для варки и т. п.*).
üstökös [~e, ~t, ~ök] *астр.* комéта.
üszkös[1] [~et; ~en] тлéющий; (*megégett*) обýгленный.
üszkös[2] [~et; ~en] *с.-х.* поражённый головнёй.
üszkösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] (*fa*) обýгливаться/обýглиться.
üsző [~je, ~t] тёлка.
üszög [~(j)e, ~öt] *с.-х.* головня́.
üsz¦ök [~ke, ~köt] головéшка, головня́.
ütni [~ött, üssön] **1.** (*bántalmazni*) бить (*человека, животное*); **2.** (*vkire, vmilyen testrészre*) стýкнуть*, удáрить* (*кого-л., по чему-л., куда-л.*); mellbe ~ni *vkit* удáрить* в грудь *ж. кого*; pofon (*или* arcul) ~ni удáрить* по лицý; tenyerébe ~ni *vkinek* удáрить* по рукáм (*в знак заключения сделки и т. п.*); vállára ~ni *vkinek* удáрить* по плечý *кого*; **3.** *vmit vmivel* (*hangot adva*) стучáть *по чему чем*; (*egyszer*) стýкнуть* *по чему чем*; az asztalt ~ni стучáть по столý; **4.** *vmibe* (*beleverni*) вбивáть/вбить, забивáть/забить *во что*; szöget ~ni a falba вбивáть/вбить (*или* забивáть/забить) гвоздь *м.* в стéну; **5.** *vmibe, vmihez* (*testrészt*) стýкнуться*, удáриться* *обо что чем*; lábát a kőbe ~ni ③ стýкнуться (*или* удáриться) ногóй о кáмень *м.*; **6.** *vhová спорт.* забивáть/забить *куда* (*мяч — в теннисе, пинг-понге и т. п.*); **7.** (*hangszert*) бить (*в барабан и т. п.*); **8.** *муз.* (*taktust*) отбивáть (*такт*); **9.** (*óra*) бить/про= (*о часах*); **10.** (*sátort*) раскúдывать/раскúнуть (*лагерь, палатку*); **11.** (*kuglibábut*) сбивáть/сбить (*кеглю*); *карт., шахм.* бить/по= (*карту, фигуру*); **12.** (*zajt*) поднимáть/поднять (*шум*); **13.** (*színek*) забивáть (*друг друга — о цветах*); ezek a színek ~ik egymást э́ти цветá забивáют друг дрýга; **14.** *vkire* (*hasonlítani*) пойтú* *в кого* (*внешностью и т. п.*); egészen az apjára ~ött он весь в отцá; **15.:** hordót csapra ~ni раскýпоривать/раскýпорить бóчку; ⊘ **mi ~ött belé(je)?** что на негó нашлó?; какáя мýха егó укусúла?; **~ött az órája** егó час прóбил; → **bottal ~hetik a nyomát** ищú вéтра в пóле; ищú-свищú егó.
üteg [~e, ~et] *воен.* батарéя.
ütem [~e, ~et] **1.** *муз.* такт; verni az ~et отбивáть такт; **2.** (*ritmus*) ритм; a lépés ~e ритм шагóв; a szívverés ~e сердéчный ритм; ~re lépni шагáть в нóгу; **3.** *лит.* стопá; **4.** (*tempó*) темп; gyorsított ~ben в ускóренном тéмпе; **5.** (*szakasz*) этáп (*какого-л. процесса*); az átszervezést két ~ben hajtják végre реорганизáция провóдится в два этáпа.
ütemes [~et; ~en] ритмúчный; ~ lépés мéрный шаг.
ütemezni [~ett, ~zen] *vmit* **1.** отбивáть такт *чего*; **2.** (*munkát stb.*) составля́ть/составúть грáфик (*работы и т. п.*).
ütemterv [~e, ~et] грáфик (*работы и т. п.*).
ütés [~e, ~t, ~ek] **1.** удáр; halálos ~ смертéльный удáр; szabályos ~ *спорт.* прáвильный удáр; ~re emelni a kezét ③ заносúть/занестú рýку для удáра; **2.:** az óra ~e бой часóв; **3.:** elektromos (*или* villamos) ~ удáр тóком; **4.** *карт.* взя́тка.
ütközni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] **1.** *vkibe/vmibe* стáлкиваться/столкнýться *с кем/чем*, налетáть/налетéть, наскáкивать/наскочúть *на что*; egymásba ~ni стáлкиваться/столкнýться друг с дрýгом; a hajó egy sziklába ~ött сýдно наскочúло на скалý; **2.** *vmibe перен.* встречáть/встрéтить *что*, натáлкиваться/натолкнýться *на что*; akadályokba ~ni встречáть/встрéтить препя́тствия; ellenállásba ~ni встречáть/встрéтить отпóр, натáлкиваться/натолкнýться на отпóр; **3.** *vmibe* (*ellentétbe kerülni*) противорéчить *чему*, вступáть в противорéчие *с чем*; *vkinek* az érdekeibe ~ni вступáть/вступúть в противорéчие с интерéсами *кого*; törvénybe ~ni противорéчить закóну; **4.** *vmivel* (*időben*) совпадáть/совпáсть *с чем* (*во времени*), приходúться/прийтúсь на однó и тó же врéмя *с чем*.
ütközet [~e, ~et] *воен.* сражéние, бой.
ütköző I *прич. от* ütközni; törvénybe ~ противозакóнный; II *сущ.* [~je, ~t] *тех.* бýфер.
ütleg [~e, ~et] удáр; оплеýха, затрéщина *разг.*
ütlegelni [~t, ~jen] бить *кого*, наносúть побóи *кому*.
ütő I *прич. от* ütni; II *сущ.* [~je, ~t] (*teniszütő stb.*) ракéтка; (*jégkorongban, golfban*) клю́шка.
ütődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vmibe, vmihez, vminek* стýкаться/стýкнуться, ударя́ться/удáриться *обо что*.
ütődés [~e, ~t, ~ek] **1.** удáр; **2.** (*sérülés*) ушúб.
ütődött I *прич. от* ütődni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*gyümölcs*) побúтый (*о фруктах*); **2.** *разг.* (*személy* трóнутый; чóкнутый *прост.*
ütő¦ér [~ere, ~eret] **1.** *анат.* артéрия; **2.** (*várose stb.*) *перен.* артéрия, магистрáль *ж.*
ütögetni [~ett, ütögessen] *vmit vmivel, vmihez* постýкивать *по чему, обо что чем*; (*tenyerével*) похлóпывать *по чему*; *vkit* hátba ~ni похлóпывать по спинé *кого*.
ütőhangszer [~e, ~t, ~ek] удáрный инструмéнт.
ütőképes [~et; ~en] *воен.* боеспосóбный.
ütött-kopott [~at/~et-~at; ~an/~en-~an] **1.** (*tárgy*) стáрый, потёртый; (*ruhaféle*) понóшенный, потрёпанный; (*épület*) вéтхий, обветшáлый; **2.** (*személy*) плóхо одéтый, в потрёпанной одéжде.
ütni-verni [~ött-~t, üssön-verjen] избивáть/избúть.
üveg [~(j)e, ~et] **1.** стеклó; jénai ~ огнеупóрное стеклó; törhetetlen ~ небьющееся стеклó; **2.** (*palack*) буты́лка; egy ~ bor буты́лка винá; **3.** (*kölnis=*) флакóн; (*üvegcse*) скля́нка; пузырёк; **4.** (*befőttes=*) скля́нная бáнка.
üveg= **1.** (*üvegből való*) скля́нный, изготóвленный из стеклá; **2.** (*ipar, gyár stb.*) стекóльный, △ (*ср.* üveg 1).
üvegaj¦tó [~tója/taja, ~tót] скля́нная дверь.
üvegbura [~ja, ~t] скля́нный колпáк, скля́нная кры́шка.
üvegcse [~je, ~t] аптéчная скля́нка.
üvegcsiszolás [~a, ~t, —] шлифóвка стеклá (*или* стёкол).
üvegcsiszoló I *прил.* [~t] предназнáченный для шлифóвки стеклá; II *сущ.* [~ja, ~t] шлифóвщик стёкол.
üvegdugó [~ja, ~t] скля́нная прóбка; csiszolt ~ притёртая скля́нная прóбка.
üvegedény [~e, ~t, ~ek] скля́нный сосýд; (*konyhai*) скля́нная посýда.
üveges I *прил.* [~et; ~en] **1.** (*beüvegezett*) остеклённый, застеклённый; **2.** (*üveg tartására használatos*) для (перевóзки *и т. д.*) стеклá; **3.** (*üzlet, műhely*) стекóльный (*о магазине, мастерской*); **4.:** ~ sör пúво в буты́лках, буты́лочное пúво; **5.** *перен.* (*szem; csillogás*) скля́нный (*о блеске и т. п.*); II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] стекóльщик.
üvegezni [~ett, ~zen] остекля́ть/остеклúть, застекля́ть/застеклúть.
üveggyár (-g-gy-) [~a, ~at] стекóльный завóд.
üveggyöngy (-g-gy-) [~e, ~öt] бúсер.
üvegház [~a, ~at] теплúца; (*zöldségféléknek*) парнúк; ~ban nevelni (*или* termelni) выpáщивать/вы́растить в теплúце (в парникé); ~ban nevelni *перен.* воспúтывать в теплúчных услóвиях, держáть под скля́нным колпакóм.
üvegházi [~t, ~ak; ~lag] теплúчный, парникóвый; ~ növény теплúчное растéние.
üvegipar [~a, ~t, —] стекóльная промы́шленность.
üvegkefe [~je, ~t] щётка для мытья́ буты́лок, ёрш.
üvegpapír [~ja, ~t, ~ok] наждáчная бумáга.
üvegpoh¦ár [~ara, ~arat] скля́нный стакáн.
üvegszilánk [~ja, ~ot] скля́нный оскóлок.
üvegtábla [~ja, ~t] лист стеклá; стеклó (*витрины и т. п.*).
üvegtest [~je, ~et] *биол., мед.* стеклови́дное тéло.
üvegzöld I *прил.* [~et] буты́лочно-зелёный, буты́лочный; II *сущ.* [~je, ~et] буты́лочно-зелёный цвет, буты́лочный цвет.
üvölteni [~ött, ~sön] **1.** выть; **2.** (*személy*) орáть, вопúть; **3.** (*szél, vihar*) выть, завывáть (*о ветре, буре*).

üvöltés [~e, ~t, ~ek] вой.
űzni [~ött, ~zön] **1.** *vkit* (*kergetni*) гна́ться *за кем*, преслéдовать *кого*; (*vadat*) трави́ть (*дичь*); **2.** *vhová* (*körülmény, gondolat stb.*) гнать *куда* (*о тоске и т. п.*); a nyomorúság a faluból a városba ~te нужда́ вы́гнала его́ из дерéвни в го́род, нужда́ заста́вила его́ пересели́ться из дерéвни в го́род; **3.** *vmit* (*foglalkozni*) занима́ться *чем*; kereskedést ~ni занима́ться торго́влей; milyen sportot ~öl? каки́м ви́дом спо́рта ты занимáешься?; ◎ **tréfát ~ni vkiből/vmiből** выставля́ть на посмéшище кого́-л., что́-л.
üzbég I *прил.* [~et; ~ül] узбéкский; ~ nő узбéчка; az Üzbég Szovjet Szocialista Köztársaság Узбéкская Совéтская Социалисти́ческая Респу́блика; II *сущ.* [~je, ~et] узбéк.
Üzbegisztán [~t, ~ban] Узбекиста́н.
üzelmek [üzelmei, ~et] *тк. мн.* продéлки *мн.* (*ж.*), махина́ции *мн.* (*ж.*); gyanús ~et folytatni занима́ться подозри́тельными делáми.
üzem [~e, ~et] **1.** предприя́тие; (*gyár*) заво́д; цех; az ~ben на заво́де; **2.**: ~be helyezni вводи́ть/ввести́ в строй (*или* эксплуата́цию); пуска́ть/пусти́ть в ход; egy gyárat ~be helyezni пуска́ть/пусти́ть в ход заво́д; ~be helyezés введéние (*или* ввод) в эксплуата́цию; ~ben tartani эксплуати́ровать (*механизм*); ~ben tartás эксплуата́ция (*механизма*); teljes ~ben на по́лном ходу́.
üzemanyag [~a, ~ot] то́пливо, горю́чее.
üzemeltetni [~ett, üzemeltessen] эксплуати́ровать (*механизм*).
üzemi [~t, ~ek; ~leg] **1.** заводско́й, произво́дственный; ~ baleset несча́стный слу́чай на произво́дстве; ~ bizottság заводско́й (*или* фабри́чно-заводско́й) комитéт, завко́м, фабко́м; ~ dolgozó промы́шленный рабóчий; ~ étkezés пита́ние на произво́дстве; **2.** (*üzemeltetési*) свя́занный с эксплуата́цией (*механизма и т. п.*), эксплуатацио́нный.
üzemképes [~et; ~en] пригóдный к эксплуата́ции.
üzemképtelen [~t, ~ek; ~ül] непригóдный к эксплуата́ции.
üzemköltség [~e, ~et] эксплуатацио́нные расхóды *мн.* (*м.*), расхóды по эксплуата́ции.
üzemorvos [~a, ~t, ~ok] врач на предприя́тии.
üzemszervezés [~e, ~t, —] организа́ция промы́шленного произво́дства.
üzemszünet [~e, ~et] простóй (*завода*).
üzemvezetés [~e, ~t, —] руково́дство произво́дством.
üzemvezető [~je, ~t] завéдующий произво́дством.
üzemzavar [~a, ~t, ~ok] **1.** перебóй на произво́дстве; **2.** (*gépé stb.*) ава́рия (*машины, станка и т. п.*).
üzenni [~t, ~jen] *vkinek vmit* извеща́ть/извести́ть *кого о чём* (*через кого-л.*); *vkivel* ~ni проси́ть передáть чéрез *кого*; hadat ~ni объявля́ть/объяви́ть войну́.
üzenet [~e, ~et] **1.** весть *ж.*, извéстие; szóbeli ~et átadni передавáть/передáть у́стное сообщéние; **2.** (*kormányfői stb.*) посла́ние, обращéние (*главы правительства и т. п.*); ~et intézni *vkihez* направля́ть/напрáвить посла́ние *кому*, обраща́ться/обрати́ться с посла́нием *к кому* (*о главе правительства и т. п.*).
üzér [~e, ~t, ~ek] перекýпщик; (*spekuláns*) спекуля́нт, -ка.
üzérkedni [~ik, ~ett, ~jék/jen] спекули́ровать, занима́ться спекуля́цией.
üzérkedés [~e, ~t, ~ek] спекуля́ция.
üzlet [~e, ~et] **1.** (*helyiség*) магази́н; **2.** (*ügylet*) (коммéрческое) дéло; сдéлка; ~et kötni заключа́ть/заключи́ть сдéлку.
üzletember [~e, ~t, ~ek] делéц, коммерса́нт.
üzletfél [~ele, ~elet] торго́вый партнёр.
üzlethelyiség [~e, ~et] торго́вое помещéние.
üzleti [~t, ~ek; ~leg] торго́вый, коммéрческий; ~ érzék коммéрческое чутьё; ~ körök деловы́е (*или* коммéрческие) круги́; ~ levél коммéрческое письмо́; ~ negyed торго́вый кварта́л.
üzletkötés [~e, ~t, ~ek] заключéние сдéлки.
üzletszerző [~je, ~t] *ком.* (торго́вый) агéнт.
üzletvezető [~je, ~t] завéдующий магази́ном.
űző I *прич. от* űzni; II *сущ.* [~je, ~t]: ~be venni *vkit* погна́ться *за кем*, нача́ть преслéдовать *кого*.

V

v (vé) [v-je (véje), v-t (vét)] *звук и буква*; kis v v строчно́е; nagy V V прописно́е; v-re (vére) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на v.
-vá, -vé (*в словах на согласный* -v- *ассимилируется*) *падежное оконч.* («*vmivé változni, változtatni*» *jelentésű igék mellett — с гл. со знач.* «*превращать, превращаться*») в (во) *что*; «*vmivé válni, tenni*» *jelentésű igék mellett eszközhatározóval fordítandó — с гл. со знач.* «*делать, делаться*» *перев. тв. п.*: *vmivé* alakítani переоборýдовать(*) во *что*; *vmivé* lenni (*или* válni) превраща́ться/преврати́ться во *что*; станови́ться/стать *кем/чем*; *vmilyenné* tenni дéлать/с- *каким*; boldoggá tenni дéлать/с- счастли́вым, осчастли́вливать/осчастли́вить; szabaddá tenni *vkit* освобожда́ть/освободи́ть *кого*; ◎ **bolonddá** (*или* **lóvá**) **tenni vkit** обма́нывать/обману́ть, разы́грывать/разыгра́ть кого́-л.; **világgá menni** пойти́* по бéл(ом)у свéту, пусти́ться* в стра́нствования, уходи́ть/уйти́ куда́ глаза́ гляде́ть.
vac|ak I *прил.* [~akot; ~akul] **1.** (*áru, tárgy*) негóдный, брóсовый, ни́зкого ка́чества; **2.** (*szellemi alkotás*) скверный, дрянно́й (*о художественном произведении*); II *сущ.* [~akja/~ka, ~akot/~kot] барахло́, хлам, шмóт|ки *мн.* (*P* -ок) *прост.*
vacakolni [~t, ~jon] *vmivel* возиться, копа́ться *с чем*.
vacogni [~ott, ~jon] **1.** стуча́ть, ля́згать (*о зубах*); ~ a foga у него́ зуб на́ зуб не попадáет от хóлода; **2.** (*személy*) трясти́сь, дрожа́ть (*от холода и т. п.*).
vac|ok [~ka, ~kot] **1.** *нар.* (*vadé*) лóгово; норá; (*kutyáé*) подсти́лка (*для собаки*); **2.** *пренебр.* (*emberé*) конурá, норá, дырá (*жильё*); **3.** *бот.* (цвето)лóже.
vacsora [~ja, ~t] у́жин; hideg ~ холóдный у́жин; mi volt a ~? что бы́ло на у́жин?; ~ alatt (*или* közben) во врéмя у́жина; ~hoz teríteni накрывáть/накры́ть к у́жину; ~hoz ülni сади́ться/сесть у́жинать; ~n lenni *vkinél* присýтствовать на у́жине *у кого*; ~nál ülni сидéть за у́жином, у́жинать; ~ra meghívni приглашáть/пригласи́ть на у́жин (*или* к у́жину); ~t adni давáть/дать у́жин; ◎ **az utolsó** ~ *рел.* та́йная вéчеря.
vacsorázni [~ik, ~ott, ~zon] у́жинать/по-; mit ~unk? что у нас (бýдет) на у́жин?; mit ~ott? что Вы éли на у́жин?
vad I *прил.* [~at; ~ul] **1.** (*növény, állat*) ди́кий (*о растении, животном*); **2.** (*vérszomjas*) ди́кий, свирéпый, лю́тый; ~ tigris свирéпый тигр; **3.** (*táj, vidék*) ди́кий, пусты́нный; ~ hegyek ди́кие гóры; **4.** (*mogorva*) ди́кий, нелюди́мый; **5.** (*fékezhetetlen*) ди́кий, неукроти́мый, нейстовый (*о человеке, о чувствах*); ~ düh ди́кая (*или* нейстовая) я́рость; ~ tekintet я́ростный взгляд; **6.** (*nagyon erős*) ди́кий, отча́янный (*очень сильный*); ~ dulakodás отча́янная толчея́ (*или* да́вка); ~ fájdalom ди́кая боль; ~ haragjában ③ в ди́кой злóбе; ~ hideg звéрский хóлод; ~ üldözés я́ростное преслéдование; ~ vihar свирéпая бýря; **7.** (*képtelen*) ди́кий, немы́слимый, невероя́тный, несусвéтный; ~ hírek невероя́тные извéстия; ~ történet несусвéтная истóрия; II *сущ.* [~ja, ~at] **1.** дичь *ж.*; (*vadállat*) (ди́кий) зверь; **2.** (*ember*) дикáрь *м.*, (*nő*) дикáрка; **3.** (*beszéd, dolog*) дичь *ж.*, чушь *ж.*; ne beszélj ~akat! не говори́ чу́ши!

vad- ди́кий.

vád [~ja, ~at] 1. *юр.* обвине́ние; ~at elejteni отка́зываться/отказа́ться от обвине́ния; ~at emelni *vki ellen* предъявля́ть/предъяви́ть обвине́ние *кому*; ~at képviselni подде́рживать/поддержа́ть обвине́ние (*в суде*); 2. (*szemrehányás*) обвине́ние, упрёк.

vád- *юр.* обвини́тельный, △ (*ср.* vád 1).

vadállat [~a, ~ot] *прям., перен.* (ди́кий) зверь.

vadállati [~t, ~ak] звери́ный, зве́рский; ~ üvöltés звери́ный вопль (*человека*).

vadállomány [~a, ~t, —] поголо́вье ди́ких звере́й (*в заповеднике и т. п.*).

vadalma [~ja, ~t] 1. *бот.* (*Malus silvestris*) ди́кая я́блоня; 2. (*gyümölcs*) ди́кое я́блоко.

vadaskert [~je, ~et] заповéдник.

vádaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vki ellen* необосно́ванно обвиня́ть/обвини́ть *кого*, выступа́ть/вы́ступить с необосно́ванными обвине́ниями *против кого*.

vadaskodás [~a, ~t, ~ok] необосно́ванные обвине́ния *мн.* (*с.*).

vadászni [~ik, ~ott, vadásszon] 1. (*állatra*) охо́титься; erdőben (tavon *и т. д.*) ~ni охо́титься в лесу́ (на о́зере *и т. д.*); farkasra ~ni охо́титься на волко́в; puskával ~ni охо́титься с ружьём; minden nap jár ~ni он ка́ждый день хо́дит на охо́ту; 2. *vkire перен.* охо́титься, гоня́ться *за кем*, устра́ивать обла́ву (обла́вы) *на кого*; 3. *vmire перен.* гна́ться *за чем*, добива́ться, домога́ться *чего*; egy jó állásra ~ik он добива́ется тёплого местéчка.

vadász [~a, ~t, ~ok] 1. охо́тник; (*hivatásos*) е́герь *м.*; 2. (*vadgondozó*) е́герь *м.*, занима́ющийся подко́рмкой звере́й; 3. *воен.* е́герь *м.*, стрело́к; alpesi ~ альпи́йский стрело́к; 4. *атр.* охо́тничий; ~ népek наро́ды, занима́ющиеся охо́той.

vadász- 1. охо́тничий; 2. *воен.* е́герьский; 3. *ав.* истреби́тельный.

vadászat [~a, ~ot] охо́та; ~ arpóvadra охо́та на ме́лкую дичь *ж.*; ~ nagyvadra охо́та на кру́пного зве́ря.

vadászbombázó [~ja, ~t] *воен.* истреби́тель-бомбардиро́вщик.

vadászfegyver [~e, ~t, ~ek] охо́тничье ору́жие.

vadászgép [~e, ~et] *разг.* истреби́тель *м.* (*самолёт*).

vadászkutya [~ja, ~t] охо́тничья соба́ка.

vadászpuska [~ja, ~t] охо́тничье ружьё.

vadászrepülőgép [~e, ~et] самолёт-истреби́тель *м.*

vadásztáska [~ja, ~t] охо́тничья су́мка, ягдта́ш.

vadászterület [~e, ~et] охо́тничье уго́дье.

vadászzsákmány (-sz-zs-) [~a, ~t, ~ok] охо́тничья добы́ча.

vádbeszéd [~e, ~et] *юр.* обвини́тельная речь.

vadbőr [~e, ~t, ~ök] шку́ра ди́ких живо́тных (*или* звере́й).

vaddisznó [~ja, ~t] *зоол.* (*Sus scrofa*) кабáн.

vadember [~e, ~t, ~ek] дика́рь *м.*

vadevezős [~e, ~t, ~ök] гребе́ц-любитель *м.*

vadgalamb [~ja, ~ot] *зоол.* (*Columba oenas*) ди́кий го́лубь, вя́хирь *м.*

vadgesztenye [~je, ~t] 1. (*termés*) ко́нский кашта́н (*плод*); 2. *см.* **vadgesztenyefa**.

vadgesztenyefa [~ja, ~t] *бот.* (*Aesculus hippocastanum*) ко́нский кашта́н (*дерево*).

vadhajtás [~a, ~t, ~ok] (*növényen*) ди́кий побе́г.

vadhús[1] [~a, ~t, ~ok] (*élelem*) дичь *ж.*, дичи́на.

vadhús[2] [~a, ~t, ~ok] (*emberi testen*) ди́кое мя́со *разг.*

vadidegen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] совсе́м (*или* соверше́нно) чужо́й; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] соверше́нно чужо́й человéк.

vádirat [~a, ~ot] обвини́тельное заключе́ние.

vadítani [~ott, ~son] (*embert, állatot*) озлобля́ть, ожесточа́ть.

vadkacsa [~ja, ~t] *зоол.* (*Anas platyrhyncha*) ди́кая у́тка.

vadkan [~ja, ~t, ~ok] ди́кий кабáн, вепрь *м.* (*самец*).

vadkörte [~je, ~t] 1. (*termés*) ди́кая гру́ша (*плод*); 2. *см.* **vadkörtefa**.

vadkörtefa [~ja, ~t] *бот.* (*Pyrus pyraster*) ди́кая гру́ша (*дерево*).

vadliba [~ja, ~t] *зоол.* (*Anser fabalis*) ди́кий гусь.

vádló I *прич. от* vádolni; II *сущ.* [~ja, ~t] обвини́тель *м.*

vádlott I *прич. от* vádolni; II *сущ.* [~ja, ~at] обвиня́емый, подсуди́мый; a ~ak padja скамья́ подсуди́мых; ~at kihallgatni снима́ть/снять допро́с с подсуди́мого.

vadmacska [~ja, ~t] *зоол.* (*Felis silvestris*) ди́кая (*или* лесна́я) ко́шка.

vadmadár [~ara, ~arat] ди́кая пти́ца.

vadméh [~e, ~et] ди́кая пчела́.

vadméz [~e, ~et] ди́кий мёд.

vadnyugati [~t, ~ak]: ~ film ковбо́йский фильм, вéстерн.

vadnyúl [~ula, ~ulat] за́яц(-руса́к).

vadóc [~a, ~ot] (*főleg gyermek*) дика́рь *м.*, дика́рка (*обычно о ребёнке*).

vádolni [~t, ~jon] *vkit/vmit vmivel* обвиня́ть/обвини́ть *кого/что в чём*; egymást ~ni обвиня́ть друг дру́га.

vadon[1] [~(j)a, ~t, ~ok] 1. (лесны́е) дёбр|и *мн.* (*Р* -ей); 2. (*vad, kietlen vidék*) ди́кая ме́стность.

vadon[2] *нареч.* в ди́ком состоя́нии; ~ növő дикорасту́щий; ~ élő állat живо́тное, живу́щее на свобо́де (*или* в есте́ственных усло́виях).

vadonatúj [~at; ~an] совсе́м но́вый, но́венький (*не бывший в употреблении*); ~ ruha пла́тье с иголочки.

vadorzás [~a, ~t, —] браконьéрство.

vadorzó [~ja, ~t] браконьéр.

vadőr [~e, ~t, ~ök] охо́тничий сто́рож.

vadpecsenye [~je, ~t] жа́реная дичь.

vádpont [~ja, ~ot] пункт обвине́ния.

vadregényes [~et; ~en] ди́кий, романти́ческий (*о местности*).

vadrózsa [~ja, ~t] *бот.* (*Rosa canina*) ди́кая ро́за, шипо́вник.

vadság [~a, ~ot] 1. ди́кость (*тж. ист.*); 2. (*tulajdonság*) свире́пость; 3. *разг.* дичь *ж.*, чушь *ж.*, чепуха́; ne beszélj ~okat! не говори́ чепуху́!

vadszőlő [~je, ~t] *бот.* (*Parthenocissus*) де́вичий виногра́д.

vadul 1. ди́ко, свире́по; 2. (*gyorsan*) стреми́тельно, бу́рно.

vadulni [~t, ~jon] *см.* **elvadulni, megvadulni**.

vadvirág [~(j)a, ~ot] полевóй (лесно́й) цвето́к.

vágni [~ott, ~jon] 1. (*késsel*) ре́зать; (*fát az erdőn*) руби́ть; (*hasítani, aprítani*) коло́ть; (*ollóval*) стричь; hajat ~ni стричь во́лосы; arpóra ~ni ме́лко ре́зать/на-(*или* нареза́ть/наре́зать, руби́ть/на-, коло́ть/на-); darabokra (szeletekre *и т. д.*) ~ni нареза́ть/наре́зать на кусо́чки (ло́мтики *и т. д.*); a borotva jól ~ бри́тва хорошо́ бре́ет (*или* берёт *разг.*); az olló nem ~ но́жницы не ре́жут; 2. (*levágni*) отреза́ть/отре́зать; ~j nekem egy szelet kenyeret отре́жь мне кусо́к хле́ба; 3. (*marhát stb.*) ре́зать/за-, забива́ть/заби́ть (*скот*); baromfit ~ni бить пти́цу; csirkét ~ni ре́зать/за- цыплёнка; disznót ~ni ре́зать/за- (*или* коло́ть/за-) свинью́; 4. (*nyílást*) прорубáть/прорубить (*отверстие, ход и т. п.*); (*késsel*) прорезáть/прорезать (*отверстие*); (*mélyedést*) де́лать/с- (*углубление*); ajtót (ablakot) ~ni прорубáть/прорубить дверь *ж.* (окно́); barázdát ~ni проводи́ть борозду́ (*о плуге*); léket ~ni a jégbe прорубáть/прорубить про́рубь *ж.* во льду́; menetet ~ni де́лать наре́зку; utat ~ni a sűrűben прорубáть/прорубить проход в ча́ще; 5. *vmibe* надрезáть/надре́зать *что*; (*eleven húsba*) порéзать* *что* (*поранить*); ujjába ~ni ③ порéзать* себé па́лец; baltáját a fába ~ni всáживать/всади́ть топо́р в де́рево; 6. (*fájdalmat okozva*) ре́зать *что*, врезáться *во что* (*причиняя боль*); a szíj ~ja a vállamat реме́нь *м.* ре́жет мне плечо́; 7. (*ütni stb.*) си́льно ударя́ть/уда́рить; fejbe (hátba, mellbe) ~ni *vkit* уда́рить* по голове́

(по спинé, в грудь *ж.*) *кого*; nyakon (orron *и т. д.*) ~ni *vkit* удáрить* по шéе (пó носу *и т. д.*) *кого*; *vkit* pofon ~ni дать* пощёчину (*или* затрéщину) *кому*; az asztalra ~ni egyet удáрить* пó столу; 8. *vmibe* (*vmilyen testrészt*) удáряться/удáриться, стýкаться/стýкнуться *обо что чем*; a fejét az ajtófélfába ~ta он удáрился головóй о прúтолоку; 9. *кино* монтúровать; 10. *vhová* (*eső*) хлестáть (*в лицо — о ливне*); (*szél, jég*) бить (*в лицо — о ветре, граде*); 11. *vmit vhová, vmihez* бросáть, швырять *что в что, обо что*; földhöz ~ni *vmit* (с сúлой) брóсить* на зéмлю *что*; a hálóba ~ni a labdát срезáть/срéзать мяч в сéтку; 12. *обозначает резкое движение*: kalapját fejébe ~ni ③ нахлобýчить* шáпку на гóлову; kezét csípőre ~ni ③ лúхо подбочéниться*, упрéть* рýки в бóки; szemére ~ni a kalapját ③ надвúнуть* (*или* нахлобýчить*) шáпку на глазá; zsebre ~ni *vmit a*) (*tárgyat*) совáть/сýнуть в кармáн *что*; *b*) (*nyereséget*) прикармáнивать/прикармáнить *что*; *c*) (*sértést*) проглáтывать/проглотúть (*обиду*); 13.: *vmibe, vhová* ~ni magát ③ усéсться* (*в кресло, в машину и т. п.*); karosszékbe ~ni magát ③ брóситься* в крéсло; kocsiba ~ni magát ③ вскочúть* в машúну; 14.: elébe ~ni *a*) *vkinek/vminek* опережáть/опередúть, обгоня́ть/обогнáть *кого/что*; *b*) *vminek перен.* опережáть/опередúть *что*; elébe ~ni az eseményeknek опережáть/опередúть событúя; 15.: *vkinek* a szavába ~ni перебивáть/перебúть *кого*; 16. (*érinteni, tartozni*) имéть отношéние, относúться *к чему*, затрáгивать *что*; ez a szakmámba ~ э́то по моéй специáльности; becsületbe ~ni затрáгивать честь; 17. *разг.* (*vmilyen arcot, képet*) дéлать/с= (*какую-л. мину*); (*grimaszt*) стрóить/со=, кóрчить/с= (*гримасу, мину*); savanyú képet ~ni дéлать/с= (*или* кóрчить/с=) кúслую мúну; vidám képet ~ni дéлать/с= весёлое лицó; fintort ~ni скóрчить* гримáсу, скривúться*; ◎ **~ni lehet a füstöt** так накýрено, что хоть топóр вéшай; **jól ~ az esze** у него óстрый ум; **szemébe ~ni vkinek az igazságot** рéзать комý-л. прáвду-мáтку в глазá; → **maga alatt ~ja a fát** он рýбит сук, на котóром сидúт.

vagány I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] 1. бося́к; 2. (*mokány, karakán*) сорвиголовá *м., ж.*, ýхарь *м.*; II *прил.* [~t, ~ak] лихóй, удалóй, отчáянный; (*hátratett jelzőként, állítmányként*) сорвиголовá.

vágány [~a, ~t, ~ok] (рéльсовый) путь, железнодорóжная колея́, рéльсы *мн.* (*м.*).

vágányfektetés [~e, ~t, —] проклáдка железнодорóжного путú.

vágányfektető [~t]: ~ gép путеуклáдчик.

vágás [~a, ~t, ~ok] 1. рéзка, рéзание; рýбка; кóлка (*ср.* vágni 1); 2. (*ajtóé stb.*) прорубáние (*отверстия, хода и т. п.*); 3. (*állaté*) убóй (*скота*); 4. (*hasíték, seb*) порéз, рáна; (*sebhely*) шрам, рубéц; 5. (*ütés*) удáр (*тж. спорт*); 6. *кино* монтáж.

vágat [~a, ~ot] *горн.* штрек.

vágatni [~ott, vágasson] *понуд. от* vágni; hajat ~ni стрúчься (*у парикмахера*).

vagdalni [~t, ~jon] рубúть/из=, рéзать/по= (*на мелкие куски*); húst ~ni рубúть мя́со.

vagdalt I *прич. от* vagdalni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ hús рýбленое мя́со, фарш.

vágó I *прич. от* vágni; II *сущ.* [~ja, ~t] *кино* монтажёр.

vágóhíd [~ídja, ~idat] бóйня, скотобóйня; ◎ **embereket ~ídra hajtani** гнать людéй на убóй.

vagómarha [~ja, ~t] убóйный скот.

vagon [~ja, ~t, ~ok] вагóн; ~ba rakni грузúть/по= в вагóн; ~ból kirakni выгружáть/вы́грузить из вагóна.

vagon= вагóнный, △ (*ср.* vagon), вагóно=.

vagongyár [~a, ~at] вагоностройтельный завóд.

vágott I *прич. от* vágni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*baromfi*) бúтый (*о птице*); 2. (*seb*) рéзаный (*о ране*); 3. (*virág*) срéзанный (*о цветке*).

vágta [~ja, ~t] 1. (*galopp*) галóп; ~ban галóпом, вскачь; 2. *спорт.* спринт.

vágtatni [~ott, vágtasson] 1. (*ló; ember lovon*) галопúровать, скакáть галóпом; 2. *разг.* (*rohanni*) мчáться, нестúсь изо всéх сил.

vagy[1] *2-е л. наст., см.* **lenni** II.

vagy[2] I *союз* úли, лúбо; ~..., ~... úли..., úли..., лúбо..., лúбо...; (~) így, ~ úgy так úли úнáче; ~ pedig úли же; II *нареч.* (*körülbelül*) óколо, приблизúтельно; volt ott ~ öt ember бы́ло там человéк пять; ◎ **~ úgy!** вот как!, понимáю!

vágyni [~ik, ~ott, ~jon/~jék] 1. *vmire* (сúльно) желáть, жáждать *чего*; boldogságra és békére ~ni жáждать счáстья и мúра; 2. *vki/vmi után* тосковáть *по ком/чём, по кому/чему*; gyermekei után ~ni ③ тосковáть по дéтям; 3. *vhova* стремúться всей душóй *куда*.

vágy [~a, ~at] тоскá; томлéние, желáние (*тж. любовное*); жáжда (*чего-л.*); heves ~ сúльное желáние; leghőbb (egyetlen) ~a еró завéтное (еди́нственное) желáние; *vmi* utáni ~ тоскá *по чему*, жáжда *чего*; fellobbant benne a ~ он загорéлся желáнием; égni a ~tól горéть желáнием.

vágyakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkire/vmire, vki/vmi után* тосковáть, томúться *по кому/чему*.

vágyakozás [~a, ~t, ~ok] *vkire/vmire, vki/vmi után* тоскá *по кому-л., по чему-л.*

vagyis тó есть, úнáче говоря́.

vagylagos [~at; ~an] альтернатúвный.

vágyódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *см.* **vágyakozni**.

vagyon [~a, ~t, ~ok] имýщество; состоя́ние; állami ~ госудáрственное имýщество; nemzeti ~ *эк.* национáльное богáтство; a pénz ~a нарóдное достоя́ние.

vagyonelkobzás [~a, ~t, —] конфискáция имýщества.

vagyoni [~t, ~ak; ~lag] имýщественный; ~ helyzet (*или* állapot) имýщественное положéние.

vagyonos [~at; ~an] имýщий, состоя́тельный, зажúточный.

vagyonszerzés [~e, ~t, ~ek] приобретéние (*или* наживáние) имýщества, обогащéние.

vagyontalan [~t, ~ok; ~ul] неимýщий.

vagyontárgy [~a, ~at] имýщество.

vaj [~a, ~at] слúвочное (*или* корóвье) мáсло; olvasztott ~ топлёное (*или* рýсское *разг.*) мáсло; ~at köpülni сбивáть/сбить мáсло; → ~ **van a fején** ≅ на вóре и шáпка горúт.

vaj= 1. мáсляный, △ (*ср.* vaj); vajfolt мáсляное пятнó; vajkés нож для мáсла; 2. (*vajkészítéssel foglalkozó*) маслодéльный, △ (*ср.* vaj), масло=; vajtermelés маслодéлие, произвóдство мáсла; vajüzem маслодéльный завóд, маслозавóд.

vájni [~t, ~jon] 1. (*ásni*) копáть (*яму и т. п.— в каменистом грунте*); (*vésővel*) выдáлбливать/вы́долбить (*углубление — в скале и т. п.*); 2. *vmit vmiből* (*készíteni*) выдáлбливать/вы́долбить *что из чего*, изготáвливать/изготóвить *что* (*из целого куска*); teknőt ~ni egy fatörzsből выдáлбливать/вы́долбить коры́то из цéлого бревнá; 3. *vmit vmibe* вонзáть/вонзúть, запускáть/запустúть *во что* (*когти, ногти*); karmait *vmibe* ~ni ③ запускáть/запустúть кóгти *во что*.

vájár [~(j)a, ~t, ~ok] *горн.* забóйщик.

vajas [~at; ~an] 1. (*vajjal készített*) приготóвленный со слúвочным мáслом; (*vajjal bekent*) намáзанный слúвочным мáслом, со слúвочным мáслом; ~ kenyér хлеб с мáслом; 2. (*vajjal szennyezett*) замáсленный, запáчканный (слúвочным) мáслом, в (слúвочном) мáсле; a kés ~ нож в мáсле; a papír ~ lett бумáга стáла мáсленой.

vajaskifli [~je, ~t] сдóбный рогáлик.

vájat [~a, ~ot] вы́емка, жёлоб; (*gépen*) паз.

vajazni [~ott, ~zon] мáзать *и* намáзывать/намáзать (слúвочным) мáслом.

vajda [~ja, ~t] 1. *ист.* «вáйда», воевóда; 2. (*cigányoknál*) предводúтель *м.* цыгáнского тáбора.

vajdaság [~a, ~ot] 1. (*tisztség*) чин воевóды; 2. (*terület*) воевóдство.

vájkálni [~t, ~jon] **1.** *vmit, vmiben* копáться, рыться *в чём*; ковыря́ться *в чём разг.*; ne ~d az orrod! не ковыря́й в носý!; **2.** *vmiben перен.* копáться *в чём*, назóйливо лезть (*в чужие дела и т. п.*); másnak a családi ügyeiben ~ni копáться в чужи́х семéйных делáх; *vkinek* a sebeiben ~ni бередúть чьй-л. рáны.

vajmi *книжн.* (*усил. слово в отрицательном по смыслу выраж.*) крáйне, чрезвычáйно; ~ gyenge eredmény чрезвычáйно слáбый результáт; ~ kevés крáйне мáло; a te pénzed ~ kevés твои́х дéнег кот наплáкал.

vajon 1. (*kérdés, hogy...*) ли, ль; ~ eljön(-e)? придёт ли он?; ~ igaz-e? прáвда ли э́то?; nem tudom, ~ él-e még a nem знáю, жив ли он; **2.** (*ki tudja?*) интерéсно..., любопы́тно...; ~ ki járt itt? интерéсно, кто был здесь?, кто бы э́то мог быть?; ~ hová lett a ceruzám? интерéсно, кудá мог подевáться (*или* кудá подевáлся) мой карандáш?

vajszínű [~t, ~ek; ~en] крéмового цвéта.

vajszívű [~t, ~ek; ~en] дóбрый, мя́гкий, с дóбрым (*или* мя́гким) сéрдцем.

vajtartó [~ja, ~t] маслёнка (*столовая*).

vajúdni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] **1.** (*szülésnél*) испы́тывать родовы́е мýки, рожáть; **2.** *перен.* испы́тывать мýки твóрчества; **3.** *vmin* мýчиться, бúться *над чем*; *vminek* a megoldásán ~ni бúться над разрешéнием *чего*; sokáig ~ott ezen a kérdésen он дóлго мýчился над э́тим вопрóсом.

vajúdás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*szülésnél*) родовы́е схвáтки; **2.** *перен.* мýки твóрчества.

vak I *прил.* [~ot; ~on] **1.** (*ember, állat*) слепóй, незря́чий; félszeméré ~ ③ слепóй на одúн глаз; **2.** *перен.* слепóй; ~ bizalom (engedelmesség *и т. д.*) слепóе довéрие (послушáние *и т. д.*); ~ szenvedély слепáя страсть; ~ véletlen слепáя случáйность; ~ eszköz *vkinek* a kezében слепóе орýдие в рукáх *кого* (*о человеке*); a szerelem ~ любóвь слепá; **3.** (*út stb.*) закáнчивающийся тупикóм; II *сущ.* [~ja, ~ot] слепéц, слепóй, -áя.

vakablak [~a, ~ot] слепóе окнó; ⊘ **világos, mint a ~** *a*) *ирон.* дéло я́сное, что дéло тёмное; *b*) *шутл.* я́сно как день *м.*, самó собóй разумéется.

vakáció [~ja, ~t] *разг.* канúкул:ы *мн.* (*P* —).

vakációzni [~ik, ~ott, ~zon] проводúть канúкулы.

vakarni [~t, ~jon] **1.** (*testrészt*) чесáть/по=, скрестú/по=; a fülét (*или* a füle tövét) ~ni ③ почесáть* зá ухом (*будучи озадаченным и т. п.*); **2.** (*állatot*) чúстить скребнúцей; **3.** (*írást*) скоблúть, подчищáть (*написанное*).

vakargatni [~ott, vakargasson] (*testrészt*) почёсывать.

vakaró [~ja, ~t] скребнúца.

vakaródzni [~ik, ~ott, vakaróddzék/vakaróddzon] чесáться, почёсываться/почесáться.

vakarózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *см.* **vakaródzni**.

vakb:él [~ele, ~elet] *анат.* слепáя кишкá.

vakbélgyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* аппендицúт.

vakbuzgó [~t; ~(a)n] óчень нáбожный, фанатúчный; ~ katolikus я́рый катóлик.

vakfolt [~ja, ~ot] слепóе пятнó (*в глазу*).

vakhit [~e, ~et] слепáя вéра, религиóзный фанатúзм.

vakírás [~a, ~t, —] (*írógépen*) слепóй мéтод (*машинописи*).

vakítani [~ott, ~son] слепúть, ослепля́ть.

vakító I *прич. от* vakítani; II *прил.* [~t,~ak; ~(a)n] слепя́щий, ослепúтельный.

vakkantani [~ott, ~son] тя́вкнуть*.

vaklárma [~ja, ~t] лóжная тревóга.

vakmerő [~t, ~ek; ~(e)n] (*személy, cselekedet*) отвáжный, хрáбрый; ~ lépés отвáжный шаг.

vakmerőség [~e, ~et, —] отвáга, хрáбрость.

vakolni [~t, ~jon] штукатýрить.

vakolás [~a, ~t, ~ok] оштукатýривание, штукатýрка.

vakolat [~a, ~ot] штукатýрка (*материал*).

vakoló I *прич. от* vakolni; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** (*személy*) штукатýр; **2** *см.* **vakolókanál**.

vakolókan:ál [~ala, ~alat] кéльня, лопáтка, мастерóк.

vakon 1.: ~ született слепорождённый; a macska ~ hozza világra a kölykeit кóшка рождáет котя́т слепы́ми; **2.** (*behúnyt szemmel*) с закры́тыми глазáми, закры́в глазá; **3.** (*látatlanban*) не глядя; **4.** (*gépelni*) вслепýю, слепы́м мéтодом (*печатать на машинке*); **5.** (*körültekintés nélkül*) очертя́ гóлову; **6.** (*bízni stb.*) слéпо, не рассуждáя; ~ hinni слéпо вéрить.

vakond(ok) [~ja, ~ot] *зоол.* (*Talpa europaea*) крот.

vakondtúrás [~a, ~t, ~ok] кротóвина.

vakrémület [~e, ~et, —] пáника.

vakrepülés [~e, ~t, ~ek] слепóй полёт.

vakság [~a, ~ot, —] слепотá.

vaksi [~t, ~ak; ~(a)n] *шутл.* подслеповáтый, с плохи́м зрéнием.

vaksötét I *прил.* [~et; ~en] непрогля́дный, кромéшный; ~ éjszaka ночь, чёрная как сáжа; II *сущ.* [~je, ~et] непрогля́дный мрак; ~ van темнó, хоть глаз вы́коли; ни зги не вúдно.

vakszerencse [~je, ~t] счастлúвый слýчай, слепáя удáча.

vaktában *нареч.* **1.** (*nem látva*) не гля́дя; ~ kivett a fiókból egy iratot он не гля́дя вы́тащил из я́щика одúн докумéнт; **2.** (*találomra*) вслепýю, наугáд; ~ cselekedni дéйствовать вслепýю; ~ menni идтú наугáд; **3.** (*meggondolatlanul*) наобýм; необдýманно; ~ beszélni говорúть наобýм.

vaktöltény [~e, ~t, ~ek] *воен.* холостóй патрóн.

vakulás [~a, ~t, —] ослеплéние; ⊘ **látástól ~ig dolgozni** рабóтать от зарú до зарú.

vakvágány [~a, ~t, ~ok] *ж.-д.* тупúк.

=val, =vel (*в словах на согласный* -v- *ассимилируется*) *падежное оконч.* **1.** *leggyakrabban az orosz eszközhatározóesetnek felel meg — чаще всего соотв. русск. тв. п.*: *a*) *mint eszközhatározó — при обозначении орудия и средства действия*: kanállal enni есть лóжкой; tollal írni писáть перóм; vonattal utazni (*или* menni) éхать пóездом (*или* на пóезде); *b*) «*vmivel felszerelni*» *jelentésű igék mellett — при обозначении оснащения, снабжения чем-л.*: ellátni *vmivel* снабжáть/снабдúть *чем*; felfegyverezni *vmivel* вооружáть/вооружúть *чем*; *c*) *tárgyas viszony jelölésére — для обозначения объектных отношений*: dicsekedni *vmivel* хвáстаться *чем*; kereskedni *vmivel* торговáть *чем*; megelégedni *vmivel* быть довóльным *чем*; megbirkózni *vmivel* справля́ться/спрáвиться *с чем*; visszaélni *vmivel* злоупотребля́ть *чем*; **2.** (*mint társhatározó — для обозначения совместности действия*) с *кем*; barátkozni *vkivel* дружúть с *кем*; *vkivel* együtt вмéсте с *кем*; együttműködni *vkivel* сотрýдничать с *кем*; összeveszni *vkivel* ссóриться/по= *с кем*; sétálni *vkivel* гуля́ть *с кем*; tanácskozni *vkivel* совещáться с *кем*; **3.** *mint mértékhatározó — для обозначения меры действия*: egy kanállal evett a levesből он съел лóжку сýпа; egy centiméterrel leengedte a ruháját онá вы́пустила плáтье на сантимéтр; **4.** *összehasonlításnál — для указания количества при сравн. ст. прил. перев. предл.* «на» *или тв. п.*: két kilóval nehezebb на два килó тяжелéе; öt perccel később пятью́ минýтами (*или* на пять минýт) пóзже; öt évvel idősebb пятью́ годáми (*или* на пять лет) стáрше; **5.** («*vkivel bánni*» *jelentésű igék mellett — для обозначения обхождения, обращения*) с *кем/чем*; szigorú *vkivel* стрóгий с *кем*, *к кому*, по отношéнию к *кому*; udvarias *vkivel* вéжливый с *кем*; rosszul bánni *vkivel* плóхо обращáться (*или* обходúться) о *кем*; tegeződni *vkivel* быть на «ты» с *кем*; **6.** *műveltető igével — с понудительными глаголами для обозначения исполнителя действия*: apámmal írattam alá a bizonyítványt я попросúл отцá подписáть мой дневнúк; ruhát csináltattam a szabónővel я сшúла себé плáтье у портнúхи; **7.** *mint vonzat — как упр.*: egyenlő *vmivel* рáвный *чему*; szemben *vmivel* напрóтив *чего*; gyanúsítani *vkit vmivel* подозревáть *кого в чём*; jót tenni

vkivel дéлать/с= добрó *кому*; vádolni *vkit vmivel* обвиня́ть *кого в чём*; ◎ **ezer örömmel** с величáйшей рáдостью; **vkinek/vminek segítségével** с пóмощью когó-л./чего́-л.; **tekintettel vmire** учи́тывая что-л., имéя в видý что-л.; **tudtommal...** наскóлько я знáю...

válni [~ik, ~t, ~jon/~jék] **1.** *vmivé, vmilyenné* станови́ться/стать, дéлаться/с= *чем, каким*; *vmivé* (*átalakulni*) превращáться/преврати́ться *во что*; aktuálissá~ni станови́ться/стать актуáльным; *vkinek*húsává-vérévé~ni③ войти́ * в плоть *ж.* и кровь *ж.кого*; a víz jéggé~t водá превратúлась в лёд; közmondássá ~ni войти́ * в поговóрку; munkaképtelenné ~t он стал неработоспосóбным, он потеря́л работоспосóбность; semmivé ~ni обращáться/обрати́ться в ничтó; szokássá ~ni войти́ * в привы́чку; valóra ~ni осуществля́ться/осуществи́ться; valósággá ~ni воплощáться/воплоти́ться в действи́тельность, станови́ться/стать реáльностью; **2.** *vmi vkiből* выходи́ть/вы́йти, получáться/получи́ться *из кого/чего*; *в обр. констр.* дéлаться/с=, станови́ться/стать *кем*; jó festő ~t belőle он сдéлался (*или* стал) хорóшим худóжником; jó orvos ~ik majd belőle из негó вы́йдет (*или* полýчится) хорóший врач; tudós is ~hat belőle из негó мóжет вы́йти (*или* получи́ться) учёный; **3.** (*szétesni*) распадáться/распáсться; darabokra ~ni распадáться/распáсться на куски́; **4.** *vkitől* (*házastársak*) разводи́ться/развести́сь *с кем*; ~ik a feleségétől он разводится с женóй; ők ~nak óní разводятся; ◎ **becsületére ~ik** э́то дéлает емý честь; **~jék egészségére!** на здорóвье!

váladék [~a, ~ot] *мед.* выделéние.

valaha *нареч.* **1.** (*egykor*) нéкогда, когдá-то; ő is volt fiatal ~ когдá-то и он был мóлод; **2.** (*valamikor a múltban, a jövőben*) когдá-нибудь, когдá-либо; éltél-e ~ délen? жил ли ты когдá-либо на ю́ге?; láttál már ~ is ilyet? ви́дел ли ты когдá-нибудь чтó-либо подóбное?; ha ~ viszontlátom éсли когдá-нибудь я егó ещё уви́жу; egészségesebb, mint ~ он здоровéе, чем когдá-либо (*или* когдá бы то ни́ было); jobban, mint ~ лýчше, чем когдá-либо.

valahány **1.** скóлько-нибудь, скóлько-либо, скóлько бы ни́ было; **2.** (*bizonyos mennyiségű*) скóлько-то.

valahányan все (скóлько ни есть) (*о людях*); mi (ti, ők) ~ мы (вы, óни́) все; ~ együtt voltunk мы бы́ли все вмéсте.

valahányszor *нареч.* вся́кий раз, когдá бы ни; ~ ott voltam, mindig veszekedtek вся́кий раз, когдá я был там, óни́ ссóрились.

valahára *нареч.* наконéц; itt vagy ~! наконéц-то ты здесь!; végre ~ наконéц-то.

valahogy(an) *нареч.* **1.** (*akárhogy, bárhogy*) кáк-нибудь; majd csak lesz ~ авóсь, кáк-нибудь утрясётся; **2.** (*egy bizonyos, de ismeretlen módon*) кáк-то, каки́м-то óбразом; sikerült a dolgot ~ elintéznie он как-то сумéл улáдить дéло; **3.** (*úgy-ahogy*) кóе-кáк; ~ megcsinálta a feladatot on кóе-кáк сдéлал урóки.

valahol *нареч.* **1.** (*akárhol, bárhol*) гдé-нибудь; ~ megebédelünk гдé-нибудь пообéдаем; **2.** (*egy bizonyos, de ismeretlen helyen*) гдé-то; a ház itt van ~ a közelben дом нахóдится гдé-то вблизи́.

valahonnan *нареч.* **1.** (*akárhonnan, bárhonnan*) откýда-нибудь, откýда-либо; **2.** (*egy bizonyos, de ismeretlen helyről*) откýда-то.

valahonnét *нареч. см.* **valahonnan.**

valahova *нареч.* **1.** (*akárhova, bárhova*) кудá-нибудь, кудá-либо; mentek ~ a nyáron? поéдете ли вы кудá-нибудь лéтом?; **2.** (*egy bizonyos, de ismeretlen helyre*) кудá-то; elrejtőzött ~ он кудá-то спря́тался.

valaki I *мест. неопр.* (*падежн. ф. см.*) **1.** (*egy bizonyos, de ismeretlen*) кто́-то; ~csönget az ajtónál кто́-то звони́т у двéри; **2.** (*akárki, bárki*) кто́-нибудь, кто́-либо; jöjjön ~ segíteni пусть кто́-нибудь придёт помóчь, кто́-нибудь приди́те помóчь; még ~ ещё кто́-нибудь; szóljon, ha jön ~ éсли кто́(-нибудь) придёт, скажи́те мне; **3.** (*a beszélő által ismert, de meg nem nevezett*) кóе-кто; **4.** (*főnévvel v. névmással együtt — с сущ. или мест.*) кто́-то..., какóй-то...; ~ más кто́-нибудь другóй; ~ ismerős van nála most у негó сейчáс какóй-то знакóмый; II *сущ.* [~je, ~t] кто́-то, (какóй-то) человéк, субъéкт; egy ismeretlen ~ felszólalt вы́ступил какóй-то незнакóмый человéк; nagyon ideges ~ весьмá нéрвный субъéкт.

valakibe *мест. неопр.* **1.** в когó-то, в когó-нибудь, в когó-либо, кóе в когó (*ср.* kibe); **2.** *как упр. см.* =ba 3.

valakiben *мест. неопр.* **1.** в кóм-то, в кóм-нибудь, в кóм-либо, кóе в ком (*ср.* kiben); **2.** *как упр. см.* =ban 5.

valakiből *мест. неопр.* **1.** из когó-то, из когó-нибудь, из когó-либо, кóе из когó (*ср.* kiből); **2.** *как упр. см.* =ból 7.

valakiért *мест. неопр.* **1.** за кéм-то, за кéм-нибудь, за кéм-либо, кóе за кем (*ср.* kiért 1); **2.** для (*или* рáди) когó-то, для (*или* рáди) когó-нибудь, для (*или* рáди) когó-либо, для (*или* рáди) кóе-когó (*ср.* kiért 2); **3.** *как упр. см.* =ért 5.

valakihez *мест. неопр.* **1.** к комý-то, к комý-нибудь, к комý-либо, кóе к комý (*ср.* kihez); **2.** *как упр. см.* =hoz 4.

valakin *мест. неопр.* **1.** на кóм-то, на кóм-нибудь, на кóм-либо, кóе на ком (*ср.* kin); **2.** *как упр. см.* =n 10.

valakinek *мест. неопр.* **1.** комý-то, комý-нибудь, комý-либо, кóе-комý (*ср.* kinek 1); **2.:** ~ a... чей-то (*ср.* kinek 2); **3.:** ~ van... у когó-то, у когó-нибудь, у когó-либо, кóе у когó есть... (*ср.* kinek 3); **4.** *как упр. см.* =nak 4, 7.

valakinél *мест. неопр.* **1.** у когó-то, у когó-нибудь, у когó-либо, кóе у когó (*ср.* kinél 1); **2.** (*összehasonlításnál — со сравн. ст.*) когó-то, когó-нибудь, когó-либо, кóе-когó (*ср.* kinél 2).

valakire *мест. неопр.* **1.** на когó-то, на когó-нибудь, на когó-либо, кóе на когó (*ср.* kire); **2.** *как упр. см.* =rá 8.

valakiről *мест. неопр.* **1.** с когó-то, с когó-нибудь, с когó-либо, кóе с когó (*ср.* kiről 1); **2.** о кóм-то, о кóм-нибудь, о кóм-либо, кóе о ком (*ср.* kiről 2); **3.** *как упр. см.* =ról 5.

valakit *мест. неопр.* когó-то, когó-нибудь, когó-либо, кóе-когó (*ср.* kit).

valakitől *мест. неопр.* **1.** от когó-то, от когó-нибудь, от когó-либо, кóе от когó; у когó-то, у когó-нибудь, у когó-либо, кóе у когó (*ср.* kitől); **2.** *как упр. см.* =tól 6.

valakivel *мест. неопр.* **1.** с кéм-то, с кéм-нибудь, с кéм-либо, кóе с кем (*ср.* kivel); **2.** *как упр. см.* =val 7.

valameddig *нареч.* **1.** (*helyről*) до извéстного мéста; (*egy darabig*) недалекó; **2.** (*időről*) в течéние какóго-то врéмени; (*bizonyos időpontig*) до каки́х-то пор, до извéстного врéмени; tűrt ~ он терпéл до поры́ до врéмени.

valamely *мест.* [~et] **1.** какóй-нибудь, какóй-либо; ~ irányban в кóм-либо направлéнии; **2.** (*egy bizonyos*) какóй-то.

valamelyest *нареч.* нéсколько, немнóго; ~ csökkent a kereskedelmi forgalom немнóго умéньшился торгóвый оборóт.

valamelyik [~et] *мест.* **1.** (*jelzőként — в знач. опр.*) какóй-нибудь, какóй-либо; (*ismeretlen*) какóй-то; látogass meg ~ nap зайди́ ко мне кáк-нибудь на днях; ~ reggel történt э́то случи́лось кáк-то ýтром; **2.** (*önállóan — в самост. употр.*) кто́-нибудь, кто́-либо (*из многих*); (*ismeretlen*) кто́-то (*из многих*); a kettő közül ~ *a*) кто́-нибудь из двух; *b*) кто́-то из двух; **3.** *с личн. оконч.*: ~ünk (~etek, ~ük) кто́-нибудь из нас (вас, них); ~ünk eljön holnap кто́-нибудь из нас придёт зáвтра; ~eteknek szüksége lesz rá комý-то из вас э́то понáдобится.

valamennyi *мест. неопр., употр. в знач. опр. и самостоятельно* **1.** (*vmi kevés*) немнóго, скóлько-нибудь; ~ pénzed csak van! но ведь хоть скóлько-нибудь (*или*

хоть немно́го) де́нег у тебя́ же есть!; ~t mégis tud, ha nem is sokat ко́е-что он всё же зна́ет, хотя́ и не мно́го; 2. (*minden, összes*) все; (*minden egyes*) ка́ждый; kivétel nélkül ~ все без исключе́ния; ~ társára haragudott on был серди́т на всех свои́х това́рищей; ~ tanítványával alaposan foglalkozik on добросо́вестно занима́ется со все́ми свои́ми ученика́ми (*или* с ка́ждым свои́м ученико́м); ~ levélre nem tud külön-külön válaszolni он не мо́жет отвеча́ть на ка́ждое письмо́ отде́льно; 3. *с личн. оконч.*: ~ünk (~etek, ~ük) все мы (вы, они́); ~ünket meghívott on пригласи́л нас всех; ~etekről jó véleménye van он обо всех вас хоро́шего мне́ния; 4.: ~ben (*bizonyos fokig*) в чём-то, ко́е в чём, в изве́стной сте́пени; ~ben igaza van он в изве́стной сте́пени прав; 5.: ~t (*kissé*) не́сколько, немно́го; ~t javult a helyzet положе́ние не́сколько улу́чшилось.

valamennyien все до одного́, все без исключе́ния (*о людях*); mi (ti, ők) ~ мы (вы, они́) все; ~ eljövünk мы все придём.

valamennyire (*bizonyos mértékig*) в како́й-то сте́пени, не́сколько; (*kissé*) немно́го; ez ~ megnyugtat э́то в како́й-то сте́пени успока́ивает меня́.

valamerre 1. (*vhová*) куда́-нибудь, в како́м-нибудь направле́нии; menjünk már ~! пойдём же куда́-нибудь!; 2. *см.* **valahol**; 3. *перен.* в каку́ю-нибудь сто́рону; majd csak eldől a dolog ~ де́ло разреши́тся так и́ли и́на́че (*или* в ту и́ли в другу́ю сто́рону).

valami I *мест. неопр.* (*падежн. ф. см.*) 1. *főnévi — в самост. употр. а*) (*ismeretlen tárgy*) что́-то; fáj ~d? у тебя́ что́-то (*или* что́-нибудь) боли́т?; súgott ~t он что́-то прошепта́л; ~ belement a szemembe что́-то попа́ло мне в глаз; van benne ~ в э́том что́-то есть; *b*) (*mindegy, hogy mi*; *bármi*) что́-нибудь, что́-либо; egyél ~t, mielőtt elmész пе́ред ухо́дом пое́шь чего́-нибудь; szólj már ~t! скажи́ же что́-нибудь!; hallottál ~t? ты что́-нибудь слы́шал?; *c*) (*ha nem akarom megnevezni*; *több mint semmi*) ко́е-что, не́что; ez már ~! э́то уже́ ко́е-что́!; *d*) (*melléknévvel — с последующим прил.*) что́-то..., не́что...; ~ kemény esett le a polcról с по́лки упа́ло что́-то тяжёлое; ez ~ rémes! э́то что́-то ужа́сное!; mondjál ~ mást! скажи́ что́-нибудь друго́е!; 2. *melléknévi — в знач. опр. а*) (*ismeretlen*) како́й-то; ~ Kovács nevű ember keresett тебя́ спра́шивал како́й-то Ко́вач; ~ oknál fogva по како́й-то причи́не; *b*) (*mindegy, hogy milyen*; *bármilyen*) како́й-нибудь, како́й-либо; ~ munkát keres он и́щет како́й-нибудь рабо́ты; van ~ kívánságod? есть у тебя́ како́е-нибудь (*или* како́е-либо) жела́ние?; *c*) (*némi*) ко́е-како́й, незначи́тельный; ez a fa ad ~ árnyékot э́то де́рево даёт ко́е-каку́ю тень; van ~ pénze у него́ есть ко́е-каки́е де́ньги; II *сущ.* [~je, ~t] не́что, вещь *ж.*, де́ло; mi ez a furcsa ~ a kezedben? что э́то за стра́нная вещь у тебя́ в рука́х?, что э́то у тебя́ тако́е стра́нное в рука́х?; ez aztán furcsa ~ э́то о́чень стра́нная вещь (*или* стра́нное де́ло); III *в знач. нареч.* 1. (*körülbelül*) приме́рно, что́-то о́коло; ~ két hete nem láttam я не ви́дел его́ приме́рно две неде́ли (*или* что́-то о́коло двух неде́ль); 2.: nem ~... не сли́шком...; не так уж что́бы... *разг.*; nem ~ okos он не сли́шком умён; ő nem ~ szép nő она́ не сли́шком краси́вая же́нщина; 3. (*némileg*) не́сколько, немно́го; ~vel jobban van он чу́вствует себя́ немно́го лу́чше; 4.: ~t (*vajmi keveset*) немно́го, чуть-чу́ть; ~t aludt, de nagyon keveset on немно́жко поспа́л, но о́чень ма́ло; ~t javult a helyzet положе́ние не́сколько улу́чшилось; 5.: ~vel немно́го, не́сколько, в како́й-то сте́пени; ~vel jobb немно́го лу́чше; ~vel több *vminél* не́сколько бо́льше *чего*; ~vel több egy kilónál немно́го бо́льше килогра́мма, кило́ с небольши́м (*или* с ли́шним).

valamibe *мест. неопр.* 1. во что́-то, во что́-нибудь, во что́-либо, ко́е во что́ (*ср.* mibe); 2. *как упр. см.* -ba 3.

valamiben *мест. неопр.* 1. в чём-то, в чём-нибудь, в чём-либо, ко́е в чём (*ср.* miben); 2. *как упр. см.* -ban 5.

valamiből *мест. неопр.* 1. из чего́-то, из чего́-нибудь, из чего́-либо, ко́е из чего́ (*ср.* miből); 2. *как упр. см.* -ból 7.

valamiért *мест. неопр.* 1. за что́-то, за что́-нибудь, за что́-либо, ко́е за что; за че́м-нибудь, за че́м-либо, ко́е за чем (*ср.* miért); 2. *как упр. см.* -ért 5.

valamiféle [~t] 1. (*bármiféle*) како́й-нибудь, како́й-либо; ~ kiutat találni a helyzetből найти́* како́й-нибудь вы́ход из положе́ния; 2. (*ismeretlen*) како́й-то; ~ formában в како́м-то ви́де.

valamihez *мест. неопр.* 1. к чему́-то, к чему́-нибудь, к чему́-либо, ко́е к чему́ (*ср.* mihez 1); 2. для чего́-то, для чего́-нибудь, для чего́-либо, ко́е для чего́ (*ср.* mihez 2); 3. *как упр. см.* -hoz 4.

valamiképp(en) (*valahogy*) ка́к-нибудь, каки́м-нибудь о́бразом; ~ segíteni kell rajta на́до ка́к-нибудь помо́чь ему́.

valamikor 1. (*bármikor*) когда́-нибудь, когда́-либо; 2. (*egy bizonyos időpontban*) когда́-то; ~ olvastam ezt a könyvet когда́-то я чита́л э́ту кни́гу; 3. (*időtartamot jelentő határozóval*) ка́к-нибудь, когда́-нибудь; a jövő évben ~ ка́к-нибудь (*или* когда́-нибудь) в бу́дущем году́; 4. (*körülbelül*) приме́рно, о́коло; ~ tíz óra tájban приме́рно часо́в о́коло десяти́.

valamilyen [~t] *мест. неопр.* 1. (*bármilyen*) како́й-нибудь, како́й-либо; adjon nekem ~ könyvet да́йте мне каку́ю-нибудь кни́гу; 2. (*valamiféle*) како́й-то; ~ hivatalos ügyben keresték его́ спра́шивали по како́му-то служе́бному де́лу.

valamin *мест. неопр.* 1. на чём-то, на чём-нибудь, на чём-либо, ко́е на чём (*ср.* min); 2. *как упр. см.* -n 10.

valaminek *мест. неопр.* 1. чему́-то, чему́-нибудь, чему́-либо, ко́е чему́ (*ср.* minek 1); 2.: ~ a... от чего́-то, от чего́-нибудь, от чего́-либо, ко́е от чего́ (*ср.* minek 2); 3. *как упр. см.* -nak 4, 7.

valaminél *мест. неопр.* 1. у чего́-то, у чего́-нибудь, у чего́-либо, ко́е у чего́ (*ср.* minél 1); 2. (*összehasonlításnál — со сравн. ст.*) чего́-то, чего́-нибудь, чего́-либо, ко́е-чего́ (*ср.* minél 2).

valamint так же, как...; равно́ как и...

valamire *мест. неопр.* 1. на что́-то, на что́-нибудь, на что́-либо, ко́е на что́ (*ср.* mire); 2. *как упр. см.* -rá 8.

valamirevaló [~t] мало-ма́льски поря́дочный, прили́чный, сто́ящий; ~ ember nem tesz ilyet поря́дочный челове́к тако́го не сде́лает.

valamiről *мест. неопр.* 1. с чего́-то, с чего́-нибудь, с чего́-либо, ко́е с чего́ (*ср.* miről 1); 2. о чём-то, о чём-нибудь, о чём-либо, ко́е о чём (*ср.* miről 2); 3. *как упр. см.* -ról 5.

valamit *мест. неопр.* что́-то, что́-нибудь, что́-либо, ко́е-что; чего́-то, чего́-нибудь, чего́-либо, ко́е-чего́ (*ср.* mit).

valamitől *мест. неопр.* 1. от чего́-то, от чего́-нибудь, от чего́-либо, ко́е от чего́ (*ср.* mitől); 2. *как упр. см.* -tól 5.

valamivel I *мест. неопр.* 1. чём-то, чём-нибудь, чём-либо, ко́е чем; с чём-то, с чём-нибудь, с чём-либо, ко́е с чем (*ср.* mivel); 2. *как упр. см.* -val 7; II *в знач. нареч. см.* **valami** III 5.

válás [~a, ~t, ~ok] 1. (*elválás*) расстава́ние, проща́ние; 2. (*házastárstól*) разво́д, расторже́ние бра́ка; 3. *vmivé* (*átváltozás*) превраще́ние *во что*; felnőtté ~ повзросле́ние; a bornak ecetté ~a превраще́ние вина́ в у́ксус; valóra ~ осуществле́ние.

válasz [~a, ~t, ~ok] отве́т; elutasító ~ отка́з; igenlő/tagadó ~ положи́тельный/отрица́тельный отве́т; ~ fizetve «с опла́ченным отве́том», «отве́т опла́чен» (*надпись на телеграмме*); ~t adni дава́ть/дать отве́т, отвеча́ть/отве́тить; kitérő ~t adni дава́ть/дать укло́нчивый отве́т, укло́нчиво отвеча́ть/отве́тить; megtagadni a ~t отка́зываться/отказа́ться отвеча́ть; ~át várva... ожида́я Ва́шего отве́та... (*формула в письме*); ~ul в отве́т.

válaszbélyeg [~e, ~et] ма́рка для отве́тного письма́ (*вложенная в конверт*).

válaszfal [~a, ~at] **1.** (*épületben*) перегоро́дка (*стенка*); **2.** (*hajón*) перебо́рка; **3.** *бот.* перегоро́дка; **4.** *перен.* прегра́да (*разделяющая людей*).

válaszjegyzék [~e, ~et] *дип.* отве́тная но́та.

válaszképp(en) в отве́т.

válasz-levelezőlap [~ja, ~ot] откры́тка с бла́нком отве́та (*прилагаемая к официальному приглашению и т. п.*).

válaszolni [~t, ~jon] отвеча́ть/отве́тить; fejbólintással ~ni отвеча́ть/отве́тить кивко́м головы́; igennel/nemmel ~ni отвеча́ть положи́тельно/отрица́тельно; kitérően ~ni отвеча́ть/отве́тить уклончиво; a bírálatra ~ni отвеча́ть/отве́тить на кри́тику; erre nem tud mit ~ni на э́то он не мо́жет отве́тить.

választani [~ott, válasszon] **1.** *vmit* (*kiválasztani*) выбира́ть/вы́брать *что*; *без доп.* де́лать/с= вы́бор; jól ~ani уда́чно вы́брать*, сде́лать* уда́чный вы́бор; tessék ~ani! пожа́луйста, выбира́йте!; **2.** *vkit полит.* выбира́ть/вы́брать, избира́ть/избра́ть *кого*; bírót (elnököt *и т. д.*) ~ani избира́ть/избра́ть (*или* выбира́ть/вы́брать) судью́ (председа́теля *и т. д.*); bíróvá (elnökké *и т. д.*) ~ani избира́ть/избра́ть судьёй (председа́телем *и т. д.*), избира́ть/избра́ть в су́дьи (председа́тели *и т. д.*); **3.** *vmire* (*szétválasztani*) дели́ть/раз= (*на какие-л. части*); három részre ~ani a helyiséget дели́ть/раз= помеще́ние на три ча́сти.

választás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*kiválasztás*) вы́бор; nem könnyű (*или* nehéz) a ~ вы́бор нелёгок; ő́rá esett a ~ вы́бор пал на него́; **2.** *полит.* вы́боры *мн.* (*м.*); a helyi tanácsokba való ~ok вы́боры в ме́стные сове́ты; titkos ~ та́йные вы́боры, вы́боры та́йным голосова́нием.

választási [~t, ~ak] свя́занный с вы́борами, вы́борный, избира́тельный; (*választást megelőző*) предвы́борный; ~ beszéd предвы́борная речь; ~ győzelem/vereség побе́да/пораже́ние на вы́борах; ~ gyűlés вы́борное собра́ние; ~ hadjárat предвы́борная кампа́ния.

választávirat [~a, ~ot] отве́тная телегра́мма.

választék [~a, ~ot] **1.** (*üzletben*) вы́бор, ассортиме́нт; nagy ~ *vmiből*, *vmiben* большо́й вы́бор *чего*; **2.** (*hajé*) пробо́р.

választékos [~at; ~an] изы́сканный, изя́щный; рафини́рованный, утончённый.

választható [~t, ~ak; ~an] **1.** избира́емый; (*vmilyen tisztségre*) име́ющий пра́во быть и́збранным; **2.:** szabadon ~ tantárgy факультати́вный учёбный предме́т.

választmány [~a, ~t, ~ok] вы́борный комите́т.

választmányi [~t, ~ak]: ~ ülés заседа́ние вы́борного комите́та.

választó I *прич. от* választani; II *прил.* [~t]: ~ kötőszó *грам.* разделительный союз; III *сущ.* [~ja, ~t] избира́тель *м.*, -ница.

választó= **1.** разделительный; **2.** *см.* **választói.**

választói [~t, ~ak] избира́тельный; ~ névjegyzék избира́тельный спи́сок.

választójel [~e, ~et] знак перено́са; перено́с *разг.*

választójog [~a, ~ot, —] избира́тельное пра́во; általános, egyenlő és közvetlen ~ всео́бщее, ра́вное и прямо́е избира́тельное пра́во.

választójogi [~t]: ~ korhatár возрастно́й ценз; ~ törvény избира́тельный зако́н.

választókerület [~e, ~et] избира́тельный о́круг.

választott I *прич. от* választani; II *прил.* [~at; ~an] *офиц.* вы́борный; ~ szervek вы́борные о́рганы; III *сущ.* [~ja, ~at]: *vkinek* a ~ja избра́нник, -ица *кого*; szíve ~ja ③ избра́нник, -ица се́рдца.

választóvíz [~ize, ~izet] азо́тная кислота́.

választút [~útja, ~utat] *прям.*, *перен.* распу́тье; ~úton lenni быть на распу́тье.

Valéria [~ja, ~t] *имя женск.* Вале́рия.

válfaj [~a, ~t, ~ok] (*fajta*) разнови́дность.

vallani [~ott, ~jon] **1.** (*hirdetni*) исповёдовать (*принцип, теорию, веру и т. п.*); *vkinek/vminek* ~ani magát ③ счита́ть (*или* откры́то признава́ть) себя́ *кем/чем*; magáénak ~ani *vmit* ③ *a*) счита́ть свои́м *что*; *b*) *перен.* разделя́ть (*какой-л. взгляд и т. п.*), по́лностью присоединя́ться (*к какому-л. взгляду и т. п.*); **2.** *юр.* (*vmit*) дава́ть/дать показа́ния; пока́зывать/показа́ть *что*; a tettes hamisan ~ott обвиня́емый дал ло́жные показа́ния; a tanú ellene ~ott свиде́тель *м.* показа́л (*или* дал показа́ния) про́тив него́; **3.:** *vmilyennek* ~ani magát ③ признава́ть/призна́ть себя́ *каким*; bűnösnek ~ani magát признава́ть/призна́ть себя́ вино́вным; **4.:** szerelmet ~ani *vkinek* признава́ться/призна́ться (*или* объясня́ться/объясни́ться) *кому-л.* в любви́; **5.:** kárt ~ani понести́* ущёрб; kudarcot ~ani потерпе́ть* неуда́чу; szégyent ~ani опозо́риться*; ◎ **minden jel arra ~, hogy...** всё говори́т о том, что...; по всему́ ви́дно, что...; **ez rád ~** э́то похо́же на тебя́; **színt ~ani** раскрыва́ть/раскры́ть свои́ ка́рты.

váll [~a, ~at] **1.** пле́чи (*оба — тж. на одежде*); (*egyik*) плечо́; csapott (egyenes, széles *и т. д.*) ~ пока́тые (прямы́е, широ́кие *и т. д.*) пле́чи; jobb/bal ~ пра́вое/ле́вое плечо́; ~ ~ mellett плечо́ к плечу́, плечо́м к плечу́; ~ban erős широкопле́чий; két ~ra fektetni *спорт.* класть/положи́ть на (о́бе) лопа́тки; ~ára vetni *vmit* ③ наки́дывать/наки́нуть на пле́чи, надева́ть/наде́ть внаки́дку *что*; *vkinek* a ~át (meg)veregetni ③ хло́пать/по= по плечу́ *кого*; ~at vonni пожима́ть/пожа́ть плеча́ми; ~át vonogatni ③ пожима́ть плеча́ми; **2.** *в устойчивых сочет.*: áthárítani a felelősséget (*vminek* a gondját) más ~ára перекла́дывать/переложи́ть отве́тственность (забо́ты *о чём*) на чужи́е пле́чи; nagy felelősség (gond) nehezedik a ~ára на его́ пле́чи ложи́тся больша́я отве́тственность (забо́та); lerázni ~áról a terhet сбро́сить* груз с плеч.

váll= плечево́й, △ (*ср.* váll).

vállalni [~t, ~jon] *vmit* **1.** брать/взять на себя́ *что*; бра́ться/взя́ться (+ *инф.*); ~ni a felelősséget (költségeket *и т. д.*) брать/взять на себя́ отве́тственность (расхо́ды *и т. д.*); kötelezettséget ~ni принима́ть/приня́ть (*или* брать/взять) обяза́тельство; munkát ~ni брать/взять рабо́ту; ~ta, hogy cikket ír az újságba он взя́лся написа́ть статью́ в газе́ту; ne ~j magadra túl sokat не бери́ на себя́ сли́шком мно́го (рабо́ты); **2.** (*elfogadni*) принима́ть/приня́ть (*должность и т. п.*).

vállalás [~a, ~t, ~ok] **1.** взя́тие на себя́, приня́тие; a felelősség ~a взя́тие на себя́ отве́тственности; **2.** (*munkaversenyben*) обяза́тельство (*в соцсоревновании*); szocialista ~ социалисти́ческое обяза́тельство.

vállalat [~a, ~ot] предприя́тие; (*egyesülés*) объедине́ние; külkereskedelmi ~ *a*) (*Magyarországon*) внешнеторго́вое предприя́тие; *b*) (*Szovjetunióban*) внешнеторго́вое объедине́ние.

vállalatvezető [~je, ~t] дире́ктор (*или* руководи́тель *м.*) предприя́тия (объедине́ния).

vállalkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] бра́ться/взя́ться, вызыва́ться/вы́зваться (+ *инф.*); ő ~ott arra, hogy órákat ad on вы́звался дава́ть уро́ки.

vállalkozás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*kezdeményezés*) начина́ние; **2.** *ком.* предприя́тие.

vállalkozó I *прич. от* vállalkozni; II *прил.* [~t]: ~ kedvű (*или* szellemű) предприи́мчивый; III *сущ.* [~ja, ~t] предпринима́тель *м.*

vállalt I *прич. от* vállalni; II *прил.* [~at]: a ~ kötelezettség взя́тые (на себя́) обяза́тельства.

vallás [~a, ~t, ~ok] рели́гия.

vállas [~at; ~an] плечи́стый, широкопле́чий.

vallásellenes [~et; ~en] антирелигио́зный.

vallásfelekezet [~e, ~et] вероиспове́дание.

vallásgyakorlat [~a, ~ot] отправле́ние религио́зных ку́льтов; szabad ~ свобо́да отправле́ния религио́зных ку́льтов.

vallási [~t, ~ak; ~lag] религио́зный; ~ türelem веротерпи́мость.

vallásoktatás [~a, ~t, ~ok] обуче́ние зако́ну бо́жьему.

vallásos [~at; ~an] религио́зный, ве́рующий; ~

ember религиозный человек; ~ könyvek религиозные книги.

vallásszabadság (-s-sz-) [~a, ~ot, —] свобода вероисповедания.

vallástalan [~t, ~ok; ~ul] безбожный.

vallású[~t,~ak] *с прил.* исповедующий *какую-л.* религию, *какого-л.* вероисповедания; ön milyen ~? какого Вы вероисповедания?

vallatni [~ott, vallasson] допрашивать/допросить.

vallatás [~a, ~t, ~ok] допрос.

vallató I *прич. от* vallatni; II *сущ.* [~ja, ~t]: ~ra fogni подвергать/подвергнуть допросу.

vállfa [~ja, ~t] плечики *мн.* (*с.*), вешалка для одежды.

váll-lap [~ja, ~ot] *воен.* погон.

vállmagasság [~a, ~ot]: ~ban на высоте плеч; a víz elérte a ~ot вода доходила до плеч.

vallomás [~a, ~t, ~ok] 1. *юр.* показание; ~t tenni давать/дать показания; 2. (*beismerés*) признание; szerelmi ~ объяснение (*или* признание) в любви; ~ra bírni заставлять/заставить признаться*.

vállpánt [~ja, ~ot] 1. (*ruhán*) бретелька; 2. *воен.* погон.

vállrándítás [~a, ~t, ~ok] пожатие плеч.

vállszíj [~a, ~at] *воен.* портупея.

válltömés [~e, ~t, ~ek] плечи *мн.* (*с.*), плечики *мн.* (*с.*) (*ватные*).

vállveregetés [~e, ~t, ~ek] 1. похлопывание по плечу; 2. *перен.* снисходительное (*или* пренебрежительное) отношение.

vállvetve *нареч.* плечом к плечу.

vállvonogatás [~a, ~t, ~ok] равнодушное отношение; ~sal elintézte он отделался пожатием плеч.

való I *прич. от* lenni II; kortársaihoz ~ viszonya его отношение к современникам; a létért ~ küzdelem борьба за существование; a munkához ~ viszony отношение к труду; nálatok ~ tartózkodásom моё пребывание у вас; a szomszéd államokkal ~ barátságunk наша дружба с соседними государствами; a tömegtermelésre ~ áttérés переход к массовому производству; a városból ~ visszatérésünk наше возвращение из города; II *прил.* [~t] 1. *vkinek/vminek, vmire* (*megfelelő*) подходящий *кому, для кого/чего*; (*alkalmas*) годный *для чего, на что*; ez a cipő éppen a lábamra ~ эти туфли мне как раз по ноге; ez nem neked ~ olvasmány это чтение не для тебя; ez nem nekem ~ это мне не подходит, это не для меня; gyermeknek ~ könyv книга для детей; neki ~ szerep подходящая ей роль; nem nekem ~ ez az élet эта жизнь не для меня, эта жизнь не по мне; nem tudok kedvemre ~ munkát találni я не могу найти работы по вкусу; nem ~ ő erre a tisztségre он не годится для этой должности; semmire sem ~ ни на что не годится; 2. (*igazi, valóságos*) действительный, истинный; a ~ élet действительность; ~ igaz истинная правда; 3. (*igaz*) истинный, верный, справедливый; ~ állítás верное утверждение; 4. (*illő*) годиться (*быть приличным, принятым*); ez nem ~! это не годится!; 5. (*vmire rendelt, hivatott*) предназначенный *для чего*; fejre ~ kendő головной платок; kenyérnek ~ liszt мука для выпечки хлеба; tanulni ~ lecke урок, который нужно выучить; 6. (*méltó*) достойный (*чего-л.*); irigyelni ~ ember человек, достойный зависти; szeretni ~ ember человек, которого нельзя не любить; szégyellni ~ hanyagság постыдная небрежность; 7. *vhonnan, vhová pódom откуда*; (*származó*) ведущий своё происхождение *откуда*; hova ~ vagy? откуда ты родом?; a második házasságából ~ gyermeke его ребёнок от второго брака; 8. *vkitől* (*eredő, készített, alkotott*) сделанный *кем*; a betoldás tőlem ~ вставка сделана мной; 9. (*vmely anyagból*) сделанный *из чего*; fából ~ сделанный из дерева, деревянный; ◎ **látni** ~, **hogy...** очевидно, что...; **tudni** ~, **hogy...** известно, что...; III *сущ.* [~ja, ~t, —] 1. (*valóság*) действительность, явь *ж.*; álom és ~ сон и явь; 2.: ~ra válni становиться/стать действительностью, осуществляться/осуществиться; kívánságom ~ra vált моё желание осуществилось; a reményeik nem váltak ~ra их надежды не оправдались; 3.: *vkinek* a ~ja всё существо *кого*; egész ~ját betölti az öröm радость переполняет всё её существо; 4. (*igazság*) правда, истина; ~t állítani говорить правду.

valóban 1. в (*или* на) самом деле, действительно; ~ igaza volt он действительно был прав; 2.: ~? в самом деле?, неужели?, да?

valódi [~t, ~ak] настоящий, подлинный, неподдельный; ~ (*eredeti*) aláírás подлинная подпись; ~ barát настоящий (*или* истинный) друг; ~ drágakő настоящий драгоценный камень; ~ szépség (*nőről*) настоящая красавица; ~ tört *мат.* правильная дробь; nem ~ ненастоящий.

valófélben *нареч.*: ~ levő разводящийся; ~ vannak они разводятся.

válogatni [~ott, válogasson] 1. (*osztályozni*) сортировать (*картофель и т. п.*); (*vmitől megtisztítani*) перебирать (*крупу и т. п.*); babot ~ni перебирать бобы; 2. (*kiválogatni*) выбирать (*среди чего-л.*); *vmiből* отбирать *из чего*; ebből ~hat tetszése szerint вот вам на выбор; sokáig ~ott a könyvek között он долго выбирал книги; nem ~ az eszközökben он не выбирает средств, он не стесняется в средствах; 3. (*válogatós*) быть разборчивым; привередничать *разг.*; mindig ~ az ételben он всегда привередничает в еде.

válogatás [~a, ~t, —] 1. (*szétválogatás, osztályozás*) разборка, сортировка; 2. (*kiválogatás*) выбор; ~ nélkül без разбора; ~ nélkül venni брать не разбирая, брать всё подряд; 3. (*ételben*) разборчивость (*в еде и т. п.*); привередливость *разг.*; 4. (*kötet*) сборник избранных произведений, избранные произведения, избранное; ~ a költő műveiből сборник избранных произведений поэта.

válogató I *прич. от* válogatni; II *прил.* [~t; ~lag/~(a)n] (*helyiség, üzem*) сортировочный (*о помещении*).

válogatómérkőzés [~e, ~t, ~ek] *спорт.* отборочная встреча.

válogatós [~at; ~an] 1. (*igényes*) разборчивый, взыскательный, требовательный; 2. (*ételben stb.*) разборчивый (*в еде и т. п.*); привередливый *разг.*

válogatott I *прич. от* válogatni; II *прил.* [~at; ~an] 1. избранный; ~ költemények избранные стихотворения; 2. (*kiváló minőségű*) отборный; ~ borok отборные вина; ~ csapatok *воен.* отборные войска; 3. *ирон.* отборный; ~ sértések отборные оскорбления; 4. *спорт.* сборный; ~ csapat сборная команда; ~ játékos игрок сборной команды; III *сущ.* [~ja, ~at] *спорт.* сборная.

valójában на самом деле, в действительности.

válóok [~a, ~ot] *юр.* причина (для) развода.

válóper [~e, ~t, ~ek] бракоразводный процесс; ~t indítani начинать/начать бракоразводный процесс, подавать/подать (в суд) на развод.

valóság [~a, ~ot, —] 1. действительность, реальность; a rideg ~ суровая действительность; a ~ban в действительности; ~gá válni становиться/стать реальностью; 2. (*igazság*) действительность, истина; a ~hoz híven правдиво; közel jár a ~hoz он близок к истине; ez megfelel a ~nak это соответствует действительности.

valósággal *нареч.* (*szinte, úgyszólván*) прямо, буквально, прямо-таки; ~ kővé meredt он буквально остолбенел.

valóságos [~at; ~an] 1. (*tényleges*) действительный; ~ helyzet действительное положение; 2. (*igazi*) настоящий, истинный, подлинный; ez ~ csoda это настоящее чудо, это поистине чудо.

valósi [~t, ~ak]: hova ~ vagy? *нар.* ты откуда родом?

valószerű [~t, ~ek; ~en] правдоподобный; (*ábrázolás*) реалистический.

valószínű [~t, ~ek; ~leg] вероятный; ez kevéssé ~

э́то маловерояти́но; nem ~, hogy eljön вряд ли он придёт; маловерояти́но, что он придёт; nem tartom ~nek э́то я считаю маловерояти́ным.

valószínűleg вероя́тно, по-ви́димому, должно́ быть, по всей вероя́тности (*или* ви́димости), скоре́е всего́; ~ megfeledkezett róla по-ви́димому, он забы́л об э́том.

valószínűség [~e, ~et, —] вероя́тность; minden ~ szerint по всей вероя́тности; kevés a ~e, hogy... маловероя́тно, что...

valószínűségelmélet [~e, ~et, —] *мат. см.* **valószínűségszámítás.**

valószínűségszámítás [~a, ~t, —] *мат.* тео́рия вероя́тностей.

valószínűtlen [~t, ~ek; ~ül] невероя́тный, маловероя́тный.

valótlan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] неве́рный; (*hamis*) ло́жный; ~ hír неве́рный (*или* ло́жный) слух; II *сущ.* [—, ~t, ~ok] *см.* **valótlanság.**

valótlanság [~a, ~ot] непра́вда; (*hazugság*) ложь *ж.*

válság [~a, ~ot] кри́зис; gazdasági ~ экономи́ческий кри́зис; ~ba jutni попада́ть/попа́сть в крити́ческое положе́ние.

válságos [~at; ~an] **1.** (*állapot, idő stb.*) крити́ческий (*о положении и т. п.*); ~ pillanat крити́ческий моме́нт; **2.** *эк.* кри́зисный.

váltani [~ott, ~son] **1.** (*fehérneműt stb.*) меня́ть, сменя́ть/смени́ть (*бельё и т. п.*); cipőt ~ani сменя́ть/смени́ть о́бувь *ж.*; **2.** (*pénzt*) меня́ть, разме́нивать/разменя́ть (*деньги*); **3.** (*jegyet stb.*) покупа́ть/купи́ть, брать/взять, приобрета́ть/приобрести́ (*билет*); jegyet ~ottam a pénztárnál я взял биле́т в ка́ссе; **4.** (*irányt*) меня́ть (*направление*); (*sebességet*) переключа́ть/переключи́ть (*скорость*); **5.** *vmit* (*vkivel*) обме́ниваться/обменя́ться *чем* (*с кем*); pillantást ~ani обме́ниваться взгля́дами; szót ~ani переки́нуться* слова́ми; gyűrűt ~ani *vkivel* обруча́ться/обручи́ться *с кем*; **6.** *vkit* сменя́ть/смени́ть *кого*; **7.** *vkit спорт.* принима́ть/приня́ть эстафе́ту *у кого*.

váltakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] чередова́ться, сменя́ть/смени́ть друг дру́га; az évszakok ~nak времена́ го́да сменя́ют друг дру́га.

váltakozás [~a, ~t, ~ok] чередова́ние, сме́на; az évszakok ~a чередова́ние (*или* сме́на) времён го́да.

váltakozó I *прич. от* váltakozni; II *прил.* [~t, ~ak; ~(a)nl] **1.** меня́ющийся, чеpеду́ющийся; переме́нный; ~ sikerrel с переме́нным успе́хом; **2.**: ~ áram *эл.* переме́нный ток.

váltás [~a, ~t, ~ok] **1.** сме́на (*действие*); **2.** (*pénzváltás*) разме́н (*денег*); **3.** (*kölcsönös*) обме́н (*чем-л.*); **4.** (*ruhából stb.*) сме́на (*белья и т. п.*); egy ~ fehérnemű сме́на белья́; **5.** (*gyárban*) сме́на (*на предприятии*).

váltig *нареч.* непреры́вно, упо́рно; ~ erősítgeti, hogy... он упо́рно утвержда́ет, что...

váltó I *прич. от* váltani; II *сущ.* [~ja, ~t] **1.** *ком.* ве́ксель *м.*; **2.** *ж.-д.* стре́лка; **3.** *спорт.* эстафе́та.

váltóáram [~a, ~ot] *см.* **váltakozó** áram.

váltóbot [~ja, ~ot] *спорт.* эстафе́тная па́лочка.

váltófutás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* эстафе́тный бег, эстафе́та.

váltogatni [~ott, váltogasson] ча́сто) меня́ть; egymást ~ni чередова́ться, сменя́ть друг дру́га.

váltókezelő [~je, ~t] *ж.-д.* стре́лочник.

váltóláz [~a, ~at] перемежа́ющаяся лихора́дка.

váltóőr [~e, ~t, ~ök] *ж.-д.* стре́лочник.

váltópénz [~e, ~t, ~ek] разме́нная моне́та.

váltósúly [~a, ~t, —] *спорт.* полусре́дний вес.

váltott I *прич. от* váltani; II *прил.* [~at; ~an]: ~ műszakban dolgozni рабо́тать то в ночно́й, то в дневно́й сме́не.

változni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] **1.** меня́ться, изменя́ться/измени́ться; ő nem ~ott semmit он совсе́м не измени́лся; előnyére ~ott он измени́лся к лу́чшему (*или* в лу́чшую сто́рону); **2.** *vmivé* превраща́ться/преврати́ться *во что*; a hernyó lepkévé ~ik гу́сеница превраща́ется в ба́бочку; szerelme gyűlöletté ~ott его́ любо́вь *ж.* преврати́лась в не́нависть; **3.** *vmire* сменя́ться/смени́ться *чем*; ijedtsége örömre ~ott её испу́г смени́лся ра́достью.

változás [~a, ~t, ~ok] измене́ние, переме́на; (*átalakulás*) превраще́ние; a hőmérséklet ~a измене́ние температу́ры.

változat [~a, ~ot] **1.** вариа́нт; разнови́дность; (*verzió*) ве́рсия; **2.**: ~ok *vmely* те́мара *муз.* те́ма с вариа́циями.

változatlan [~t, ~ok; ~ul] неизме́нный; az eredmény ~ maradt *спорт.* счёт оста́лся без измене́ний.

változatlanul неизме́нно; ~ szeret (engem) он лю́бит меня́ как и пре́жде.

változatos [~at; ~an] разнообра́зный.

változatosság [~a, ~ot, —] разнообра́зие; a ~ kedvéért для разнообра́зия.

változékony [~at; ~an] изме́нчивый, переме́нчивый; ~ idő неусто́йчивая пого́да.

változékonyság [~a, ~ot, —] изме́нчивость, неусто́йчивость.

változhatatlan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] неизменя́емый; неизме́нный; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok]: belenyugodni a ~ba примири́ться с те́м, что нельзя́ измени́ть.

változó I *прич. от* változni; II *прил.* [~t, ~ak; ~an] изме́нчивый; переме́нный; ~ felhőzet *метеор.* переме́нная о́блачность; ~ hangulat изме́нчивое настрое́ние; ~ ~ tőke *эк.* переме́нный капита́л; ~sikerrel с переме́нным успе́хом; III *сущ.* [~ja, ~t] *мат.* переме́нная.

változtatni [~ott, változtasson] **1.** *vmit, vmin* меня́ть, изменя́ть/измени́ть *что*; (*szöveget stb.*) вноси́ть/внести́ измене́ния *во что*; ez semmit sem ~a dolgon э́то ниско́лько не меня́ет де́ла; ezen nem lehet ~ni э́того нельзя́ измени́ть; **2.** *vmivé* превраща́ть/преврати́ть *во что*.

változtatás [~a, ~t, ~ok] **1.** измене́ние (*от* изменя́ть); **2.** *vmivé* превраще́ние *во что* (*от* превраща́ть).

valuta [~ja, ~t] валю́та.

valuta- валю́тный, △ (*ср.* valuta).

valuta-bűncselekmény [~e, ~t, ~ek] валю́тное преступле́ние.

vályog [~(j)a, ~ot] сама́н, сама́нный кирпи́ч; ~ot vetni де́лать сама́н.

vályog- сама́нный.

vályogfal [~a, ~at] сама́нная стена́.

vályú [~ja, ~t] **1.** (*itatásra, etetésre*) корму́шка, коры́то (*для скота*); **2.** (*vájat*) жёлоб.

vám [~ja, ~ot] **1.** (*illeték*) (тамо́женная) по́шлина; behozatali/kiviteli ~ ввозна́я/вывозна́я по́шлина; ~ alá eső подлежа́щий обложе́нию по́шлиной; ~ot fizetni *vmi után, vmiért* плати́ть по́шлину *за что*; **2.** (*épület, hely*) тамо́жня; a ~nál в тамо́жне.

vámbevallás [~a, ~t, ~ok] *см.* **vámnyilatkozat.**

vámcédula [~ja, ~t] тамо́женная квита́нция, квита́нция об упла́те по́шлины.

vámház [~a, ~at] тамо́жня.

vámhivatal [~a, ~t, ~ok] тамо́женное управле́ние, тамо́жня.

vámkedvezmény [~e, ~t, ~ek] тамо́женная льго́та.

vámkezelés [~e, ~t, ~ek] *офиц. см.* **vámvizsgálat.**

vámköteles [~et; ~en] подлежа́щий обложе́нию по́шлиной, облага́емый по́шлиной.

vámmentes [~et; ~en] беспо́шлинный, свобо́дный от по́шлины.

vámnyilatkozat [~a, ~ot] тамо́женная деклара́ция.

vámolni [~t, ~jon] производи́ть/произвести́ тамо́женный досмо́тр.

vámőr [~e, ~t, ~ök] тамо́женник.

vámtarifa [~ja, ~t] тамо́женный тари́ф.

vámtiszt [~je, ~et] тамо́женный инспе́ктор.

vámvizsgálat [~a, ~ot] тамо́женный досмо́тр.

van: vagyok, vagy, ~, vagyunk, vagytok, ~nak *см.* **lenni** II.

vandalizmus [~a, ~t, —] вандализм.
vándor I *прил.* [~t, ~ok] странствующий, скитальческий; ~nép кочевой народ; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *уст.* путник, странник, скиталец.
vándorbot [~ja, ~ot] страннический посох; ◎ **~ot venni a kezébe** ③ отправиться* странствовать.
vándorcirkusz [~a, ~t, ~ok] бродячий цирк.
vándordíj [~a, ~at] *спорт.* переходящий приз.
vándorénekes [~e, ~t, ~ek] странствующий (*или* бродячий) певец; менестрель *м.*
vándorgyűlés [~e, ~t, ~ek] съезд, конференция (*биологов, физиков и т. п.*).
vándorkereskedel¦em [~me, ~met] ярмарочная торговля.
vándorkiállítás [~a, ~t, ~ok] передвижная выставка.
vándork¦ő [~öve, ~övet] *геол.* валун.
vándorkönyvtár [~a, ~t, ~ak] передвижная библиотека, библиотека-передвижка.
vándorköszörűs [~e, ~t, ~ök] бродячий точильщик.
vándorlás [~a, ~t, ~ok] 1. странствование, странствие; 2. (*tömeges*) переселение, миграция; a falusi tömegek ~a a városba переселение (*или* миграция) сельских жителей в город; a munkaerő ~a миграция рабочей силы; 3. *зоол.* миграция.
vándorló I *прич. от* vándorolni; II *прил.* [~t] странствующий, бродячий; ~ énekes бродячий певец; III *сущ.* [~ja, ~t] *см.* **vándor** II.
vándormad¦ár [~ara, ~arat] перелётная птица.
vándorolni [~t, ~jon] 1. идти странствовать; 2. (*kóborolni*) бродить, скитаться; 3. (*kivándorolni*) мигрировать; 4. (*nomádként*) кочевать.
vándor¦út [~útja, ~utat] странствие, путешествие (*пешком*); ~útra kelni отправляться/отправиться странствовать.
vándorvese [~je, ~t] блуждающая почка.
vándorzászló [~ja, ~t] переходящее знамя.
vanília [~ja, ~t] (*fűszer*) ваниль *ж.*
vaníliás [~at; ~an] (приготовленный) с ванилью.
vánkos [~a, ~t, ~ok] подушка, изголовье.
vannak *см.* **lenni** II.
vánszorogni [vánszorgott, ~jon] тащиться, с трудом идти.
ványadt [~at; ~an] хилый (*вследствие болезни*).
ványolni [~t, ~jon] 1. (*gyapjúszövetet*) валять/с= (*шерсть*); 2. (*bőrt*) мять (*кожи*).
var [~ja, ~t, ~ok] (*seben*) струп.
vár [~a, ~at] 1. (*erődítmény*) крепость; 2. (*kastély*) замок.
vár= 1. (*erődítmény=*) крепостной, △ (*ср.* vár 1); 2. (*kastély=*) замковый, △ (*ср.* vár 2).
várni [~t, ~jon] 1. (*várakozni*) ждать; (*valamennyit; egy keveset*) подождать*; ~j csak egy kicsit! подожди немножко!; (na) ~j csak! (*fenyegetően*) погоди же у меня! (*угроза*); évekig ~ni ждать годами; tudna ~ni néhány percig? Вы можете подождать несколько минут?; ~va ~ni нетерпеливо ждать; 2. *vkit/vmit, vkire/vmire* ждать, ожидать *кого/чего*; levelet ~ni ждать письма; vendéget ~ni ждать гостя; a kedvező alkalomra ~ni ждать удобного случая; ~j a sorodra! (подо)жди своей очереди!; ne ~j rám az ebéddel не жди меня с обедом; szép jövő ~ ránk нас ожидает прекрасное будущее; 3. *vmit vkitől/vmitől* (*elvárni*) ждать, ожидать *чего от кого/чего*; ezt nem ~tam volna tőled этого я не ожидал от тебя; nem volt kitől védelmet ~nia ему не от кого было ждать защиты; ◎ **arra ugyan ~ hatsz** держи карман шире; **ránk ~ az a feladat...** нашей задачей является...
várakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] ждать, ожидать (*длительное время*); ~ni tilos! стоянка автомобилей запрещена!
várakozás [~a, ~t, ~ok] ожидание; ~ a vonatra ожидание поезда; minden ~ ellenére против всякого ожидания.
várakozási [~t, ~ak]: ~ idő время ожидания.
várakozó I *прич. от* várakozni; II *прил.*: ~ álláspontra helyezkedni занимать/занять выжидательную позицию; III *сущ.* [~ja, ~t]: ~k ожидающие (*кого-л., чего-л.*); a villamosra ~k ожидающие трамвая.
várakoztatni [~ott, várakoztasson] *понуд. от* várakozni.
várandós [~at; ~an] беременная; ~ asszony беременная женщина.
varangy [~a, ~ot] *зоол.* (*Bufo*) жаба.
varas [~at; ~an] покрытый струпьями, в струпьях.
várás [~a, ~t, —] ожидание.
váratni [~ott, várasson] *понуд. от* várni; nem ~ott magára он не заставил себя ждать; sokáig ~ott magára он заставил себя долго ждать.
váratlan [~t, ~ok; ~ul] неожиданный; (*előre nem látott*) непредвиденный; (*hirtelen*) внезапный; ~ vendég нежданный гость.
varázs [~a, ~t, ~ok] чар¦ы *мн.* (*P* —), обаяние; a szerelem ~a чары любви.
varázslás [~a, ~t, ~ok] колдовство, волшебство (*действие*).
varázslat [~a, ~ot] 1. *см.* **varázslás**; 2. (*báj, varázs*) очарование, обаяние.
varázslatos [~at; ~an] (*szépség stb.*) очаровательный, чарующий.
varázsló I *прич. от* varázsolni; II *сущ.* [~ja, ~t] чародей, волшебник, колдун.
varázsolni [~t, ~jon] *vmivé* чудесным образом превращать/превратить *в кого* (*о волшебнике*); *vhová* чудесным образом переносить/перенести *куда* (*о волшебнике*).
varázspálca [~ja, ~t] волшебная палочка (*в сказках*).
varázsszem (-zs-sz-) [~e, ~et] *радио* индикатор настройки; глазок настройки *разг.*
varázsvesző [~je, ~t] волшебный жезл, волшебная палочка (*в сказках*).
várfal [~a, ~at] крепостная стена.
varga [~ja, ~t] *уст.* сапожник.
vargabetű [~je, ~t] *нар.* окольный путь, крюк; ~t csinálni делать/с= крюк.
vargánya [~ja, ~t] *бот.* (*Boletus edulis*) белый гриб.
várható [~t, ~ak; ~(a)n] ожидаемый; esős idő ~ ожидается дождливая погода; ez ~ volt этого следовало ожидать.
várhegy [~e, ~et] крепостной холм; гора, на которой стоит крепость (замок).
variálni [~t, ~jon] варьировать.
varieté [~je, ~t] варьете *с. нескл.*
varjú [~ja/varja, ~t/varjat] *зоол.* ворона; vetési ~ (*Corvus frugilegus*) грач.
vármegye [~je, ~t] *ист.* комитат.
váró I *прич. от* várni; II *сущ.* [~ja, ~t] *разг.* (*várószoba*) комната ожидания.
várócsarnok [~a, ~ot] зал ожидания.
várományos [~a, ~t, ~ok] кандидат на получение (*какой-л. должности и т. п.*); a trón ~a престолонаследник, наследник престола.
város [~a, ~t, ~ok] город; modern (régi, ódon *и т. д.*); ~ современный (старый, старинный *и т. д.*) город; milliós ~ город с миллионным населением; Bécs ~a город Вена; nyílt ~ открытый город; ~ környéki пригородный; a ~ vezetősége руководство города; az egész ~ beszél róla весь город говорит об этом.
városépítés [~e, ~t, —] градостроительство.
városfejlesztés [~e, ~t, —] развитие городов (*от* развить).
városháza [—, ~t] дом городского управления; ратуша *уст.*
városi I *прил.* [~t, ~ak] городской; ~ tanács городской совет, горсовет; ~ vonalat kérek (*távbeszélőn*) прошу город (*по телефону*); II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] горожан¦ин, -ка.

városias [~at; ~an] городскóй (*свойственный городу, горожанину*); ~ öltözet городскáя одéжда.
városiasan *нареч.* по-городскóму.
városka [~ja, ~t] городóк, небольшóй гóрод.
városliget [~e, ~et] 1. городскóй парк; 2.: a Városliget Вáрошлигет (*район парков и увеселительных аттракционов в Будапеште*).
városnegyed [~e, ~et] райóн, часть гóрода, квартáл.
városnézés [~e, ~t, ~ek] осмóтр гóрода; (*séta*) прогýлка по гóроду.
városparancsnok [~a, ~ot] *воен.* комендáнт гóрода.
városrendezés [~e, ~t, ~ek] благоустрóйство гóрода.
városszerte (-s-sz-) *нареч.* по всемý гóроду.
várószoba [~ja, ~t] кóмната ожидáния; (*orvosi*) приёмная (*врача*).
váróter:em [~me, ~met] зал ожидáния.
varrni [~t, ~jon] 1. шить/с-; fehérneműt (ruhát, lábbelit *и т. д.*) ~ni шить бельё (одéжду,óбувь *ж.и т. д.*); kézzel (gépen) ~ni шить на рукáх (на машúнке); 2. *vmire* пришивáть/пришúть *к чему, на что*; gombot (kapcsot *и т. д.*) ~ni пришивáть/пришúть пýговицу (пряжку *и т. д.*); foltot ~ni *vmire* стáвить/по- заплáту *на что*; 3.: sebet ~ni *мед.* зашивáть/зашúть рáну; 4.: *vkire* ~ni magát ③ *разг.* привязáться* *к кому*, не отставáть *от кого*.
varrás [~a, ~t, ~ok] 1. (*cselekvés*) шитьё; 2. (*öltések sora*) стрóчка; durva (finom, ritka, sűrű *и т. д.*) ~ грýбая (тóнкая, крýпная, мéлкая *и т. д.*) стрóчка; 3. (*összevarrás*) шов; eldolgozni (*или* eltisztázni) a ~t задéлывать/задéлать (*или* запошивáть/запошúть) швы; ~ nélküli harisnya чулкú без шва; 4. (*munka*) шитьё, рабóта.
varrat [~a, ~ot] *мед.*, *тех.* шов.
varratni [~ott, varrasson] (*понуд. от* varrni) шить/с- себé *что* (*у портного, в ателье и т. п.*); *vkinél* ~ni шить *у кого*; kinél ~sz? у когó ты шьёшь?
varró I *прич. от* varrni; II *прил.* [~t] шьющий.
varró- швéйный, пошúвочный.
varrócérna [~ja, ~t] швéйные нúтки *мн.* (*ж.*).
varroda [~ja, ~t] швéйная (*или* пошúвочная) мастерскáя.
varrógép [~e, ~et] швéйная машúна.
varrólány [~a, ~t, ~ok] швея́ (*обычно начинающая*).
várrom [~ja, ~ot] развáлины *мн.* (*ж.*) крéпости.
varrónő [~je, ~t] портнúха.
varrott I *прич. от* varrni; II *прил.* [~at; ~an]: ~ talpú cipő ботúн:ки *мн.* (*Р-ок*) на прошúтой подóшве.
varrottas [~a, ~t, ~ok] ручнáя вы́шивка.
varrótű [~je, ~t] швéйная иглá, швéйная игóлка.
Varsó [~t, ~ban] Варшáва.
varsói [~t, ~ak] варшáвский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ lakosok жúтели Варшáвы; a Varsói Szerződés *полит.* Варшáвский Дóговóр.
várt I *прич. от* várni; II *прил.* [~at]: nem ~ неожúданный, нежда́нный; várva ~ долгождáнный; várva ~ vendég долгождáнный гость.
vártor:ony [~nya, ~nvot] зáмковая (*или* крепостнáя) бáшня.
vas [~a, ~at] 1. желéзо; hengerelt ~ прокáтное желéзо, желéзный прокáт; kovácsolt ~ кóваное желéзо; öntött ~ литóе желéзо; 2. *атр.* желéзный; ◎ **egy ~a sincs** у негó нет ни грошá; **~ra verni** закóвывать/закоВáть в кандалы́; → **addig üsd a ~at, amíg meleg** куй желéзо, покá горячó.
vas- 1. желéзный; железо-; металлургúческий; 2. *перен.* желéзный, стальнóй.
vásni [~ik, ~ott, ~sék/~son] *см.* **elvásni**.
vaságy [~a, ~at] желéзная кровáть.
vasajtó [~ja, ~t] желéзная дверь.
vasakarat [~a, ~ot, —] стальнáя (*или* желéзная) вóля.
vasalni [~t, ~jon] 1. (*ruhát*) глáдить, утюжить; 2. (*ládát stb.*) обивáть/обúть желéзом (*сундук и т. п.*); 3. (*lovat*) подкóвывать/подковáть (*лошадь*).
vasalás [~a, ~t, ~ok] 1. глáженье, утюжка; кóвка, подкóвывание; обивáние желéзом (*ср.* vasalni); 2. (*patkó*) подкóва; 3. (*ládáé*) желéзная обúвка (*сундука*)
vasalatlan [~t, ~ok; ~ul] неглáженый.
vasaló I *прич. от* vasalni; II *сущ.* [~ja, ~t] утюг.
vasalódeszka [~ja, ~t] гладúльная доскá.
vasalónő [~je, ~t] гладúльщица.
vasalt I *прич. от* vasalni; jól ~ nadrág хорошó вы́глаженные брюки; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*ruha*) глáженый; 2. (*láda stb.*) кóваный, обúтый желéзом.
vásár [~(j)a, ~t, ~ok] 1. я́рмарка; ipari ~ промы́шленная я́рмарка; 2. (*üzlet, megállapodás*) сдéлка; jó ~t csinálni заключáть/заключúть вы́годную сдéлку; → **kettőn áll a ~** э́то зависúт от обóих(обéих).
vásárcsarnok [~a, ~ot] кры́тый ры́нок.
vásári [~t, ~ak; ~an] 1. я́рмарочный, базáрный; ~ mutatvány я́рмарочное представлéние; 2. *перен. пренебр.* базáрный; ~ lárma базáрный шум, базáр; 3. *пренебр.* (*silány*) дешёвый и плохóй, ры́ночный (*о товаре*).
vásárlás [~a, ~t, ~ok] покýпка.
vásárlási [~t, ~ak] свя́занный с покýпкой, △ (*ср.* vásárlás); ~ láz покупáтельская лихорáдка, покупáтельский ажиотáж.
vásárló I *прич. от* vásárolni; II *сущ.* [~ja, ~t] покупáтель *м.*, -ница.
vásárlóer:ő [~eje, ~őt, —] 1. (*pénzé*) покупáтельная сúла; 2. (*lakosságé*) покупáтельная спосóбность.
vasárnap I *сущ.* [~ja, ~ot] воскресéнье, воскрéсный день; ~ra на воскресéнье; II *нареч.* ~ (on) в воскресéнье, в воскрéсный день; minden ~кáждое воскресéнье, по воскресéньям; ~ esténként воскрéсными вечерáми.
vasárnapi [~t, ~ak] 1. воскрéсный, △ (*ср.* vasárnap); a ~ nap folyamán в течéние воскресéнья; egy ~ napon однáжды в воскресéнье, в одúн воскрéсный день; ~ újság воскрéсная газéта, газéта за воскресéнье; a múlt ~ hangverseny концéрт в минýвшее воскресéнье; 2. (*ünneplő; pl ruha*) прáздничный (*о наряде*).
vásárolni [~t, ~jon] (*megvenni*) покупáть/купúть; (*bevásárolni*) дéлать/с- покýпки *мн.* (*ж.*).
vásárolt I *прич. от* vásárolni; II *прил.* [~at]: ~ holmi (*или* áru) покýпка.
vásártelep [~e, ~et] продовóльственная бáза.
vasárt:ér [~ere, ~eret] я́рмарочная плóщадь.
vasáru [~ja, ~t] скобяны́е товáры *мн.* (*м.*), скобяны́е издéлия *мн.* (*с.*).
vasas I *прил.* [~at; ~an] (*vastartalmú*) желéзистый, содержáщий желéзо; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*vasmunkás*) металлúст (*рабочий*).
vasbeton [~ja, ~t, ~ok] 1. железобетóн; 2. *атр.* железобетóнный; előre gyártott ~ szerkezetek сбóрные железобетóнные конструкции.
vasbeton- железобетóнный.
vasdarab [~ja, ~ot] кусóк желéза.
vasedény [~e, ~t, ~ek] чугунóк (*посуда*).
vasérc [~e, ~et] желéзная рудá.
vasércbányászat [~a, ~ot] железорýдная промы́шленность.
vasércelep [~e, ~et] зáлежи *мн.* (*ж.*) желéзной руды́.
vas-és fémáru [~ja, ~t] скобяны́е издéлия *мн.* (*с.*).
-vas és fémipar [~a, ~t, —] металлургúческая промы́шленность.
vasesztergályos [~a, ~t, ~ok] тóкарь *м.* по металлу.
vasfegyel:em [~me, ~met] желéзная дисциплúна.
vasfog [~a, ~at] (*szerszámé stb.*) желéзный зубéц; ◎ **az idő ~a** разрушúтельная сúла врéмени.
vasfüggöny [~e, ~t, ~ök] *театр.*, *перен.* желéзный зáнавес.
vasgyár [~a, ~t, ~ak] металлургúческий завóд.
vasgyártás [~a, ~t, —] произвóдство желéза.
vasgyúró [~ja, ~t] (*gyermekről*) бутýз.

vashengerű [~ve, ~vet] железопрока́тный заво́д.
vasipar [~a, ~t, —] металлурги́ческая промы́шленность.
vaskalapos I *прил.* [~at; ~an] твердоло́бый; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] рутинёр, консерва́тор.
vaskályha [~ja, ~t] желе́зная пе́чка.
vaskap¦ocs [~csa, ~csot] желе́зная скоба́
Vaskapu [~t, ~ban]: a ~ Желе́зные Воро́та.
vaskarika [~ja, ~t]: → **fából** ~ вздор, абсу́рд, чепуха́.
vaskereskedés [~e, ~t, ~ek] магази́н скобяны́х товаро́в.
vaskohászat [~a, ~ot, —] чёрная металлу́ргия.
vaskohó [~ja, ~t] железоплави́льная печь; металлурги́ческий заво́д.
vaskor [~a, ~t, —] *ист.* желе́зный век.
vaskos [~at; ~an] 1. (*személy*) пло́тный, корена́стый; 2. (*vastag*) то́лстый (*объёмистый*); 3. *перен., пренебр.* гру́бый, непристо́йный; ~ tréfa солёная шу́тка.
vaslemez [~e, ~t, ~ek] лист желе́за.
vasmacska [~ja, ~t] *нар.* я́корь *м.*
vasmag [~ja, ~ot] *эл., физ.* серде́чник.
Vas megye [~t, ~ben] о́бласть *ж.* Ваш.
vasmunkás [~a, ~t, ~ok] (рабо́чий-)металли́ст.
vasmű [~ve, ~vet] металлурги́ческий комбина́т.
vasolvasztó [~ja, ~t] чугуноплави́льный заво́д.
vásott I *прич. от* vásni; II *прил.* [~at; ~an] (*megtompult*) стёршийся (*от употребления*); (*elnyűtt*) поно́шенный; ⊘ ~ **gyermek** озорно́й ребёнок.
vasöntő I *прил.* [~t] чугунолите́йный; II *сущ.* [~je, ~t] 1. *см.* **vasöntöde** 2. (*munkás*) чугунолите́йщик.
vasöntöde [~je, ~t] чугунолите́йный цех.
vasöntvény [~e, ~t, ~ek] чугу́нное литьё, литое чугу́нное изде́лие.
vasötvözet [~e, ~et] желе́зный сплав, ферроспла́в.
vaspor [~a, ~t, ~ok] *см.* **vasreszelék.**
vasrács [~a, ~ot] желе́зная решётка.
vasreszelék [~e, ~et] желе́зные опи́л¦ки *мн.* (*P*-ок).
vasszorgal¦om (-s-sz-) [~ma, ~mat] упо́рное прилежа́ние, усе́рдие.
vastag [~ot; ~on] 1. то́лстый; ~ bőr то́лстая ко́жа; ~ bőrű толстоко́жий; ~ fal то́лстая стена́; ~ gyökér то́лстый ко́рень; ~ könyv то́лстая кни́га; ~ láb то́лстые но́ги *мн.* (*ж.*); ~papír то́лстая бума́га; 2. (*mértékegységet jelentő szavakkal — со сл., обозначающими меру длины*) толщино́й в...; (*állítmányként — как сказ.*) име́ет в толщину́...; két centiméter ~ jégréteg слой льда толщино́й в два сантиме́тра; a jégréteg két centiméter ~ слой льда име́ет в толщину́ два сантиме́тра; 3. (*sűrű*) густо́й, пло́тный; ~ dohányfüst густо́й таба́чный дым; ~ köd густо́й (*или* пло́тный) тума́н; 4. (*hang*) гру́бый, ни́зкий (*о голосе*); 5. (*félkövér*) жи́рный, чёрный; ~ betű жи́рный шрифт; 6. *разг.* (*tréfa stb.*) са́льный, гру́бый (*об анекдоте и т. п.*).
vastagb¦él [~ele, ~elet] *анат.* то́лстые кишки́ *мн.* (*ж.*)
vastagbőrű [~t, ~ek; ~en] (*szégyentelen*) толстоко́жий (*перен.*).
vastagítani [~ott, ~son] де́лать/с= бо́лее то́лстым; (*vonalat*) обводи́ть/обвести́ пожирне́е.
vastagodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] де́латься/с= бо́лее то́лстым; де́латься/с= бо́лее густы́м, пло́тным; де́латься/с= бо́лее гру́бым, ни́зким (*ср.* vastag 1—4).
vastagodás [~a, ~t, ~ok] утолще́ние.
vastagon то́лстым сло́ем, гу́сто; жи́рно; ~ megkenni *vmivel* то́лстым сло́ем (*или* гу́сто) намазывать/намазать *чем*; ~ ír a ceruza каранда́ш пи́шет жи́рно.
vastagság [~a, ~ot] 1. толщина́; 2. (*sűrűség*) густота́, пло́тность (*тумана и т. п.*); 3. *разг.* (*tréfáé*) гру́бость, непристо́йность (*анекдота и т. п.*).
vastartalék [~a, ~ot] неприкосно́венный запа́с.
vastartalmú [~t, ~ak] желе́зистый.
vastartal¦om [~ma, ~mat] содержа́ние желе́за (*в чём-л.*).
vastüdő [~je, ~t] *мед.* иску́сственные лёгкие (*аппарат*).
vas¦út [~útja,~utat] 1. желе́зная доро́га; földalatti ~út метрополите́н, метро́ *с нескл.*; keskeny vágányú ~út узкоколе́йная желе́зная доро́га; узкоколе́йка *разг.*;~úton menni е́хать по желе́зной доро́ге; 2.: kimegy a ~útra *разг.* он идёт на ста́нцию.
vasút= железнодоро́жный, △ (*ср.* vasút 1.).
vasútállomás [~a, ~t, ~ok] железнодоро́жная ста́нция.
vasutas [~a, ~t, ~ok] железнодоро́жник, -ица.
vasúti [~t, ~ak] железнодоро́жный; ~ átjáró железнодоро́жный переезд; ~ büfé привокза́льный (*или* пристанцио́нный) буфе́т; ~ csomópont железнодоро́жный у́зел, узлова́я ста́нция; ~ forgalom железнодоро́жное движе́ние; ~ hálózat железнодоро́жная сеть, сеть желе́зных доро́г; ~ jegy железнодоро́жный биле́т; ~ kocsi железнодоро́жный ваго́н; ~ közlekedés железнодоро́жное сообще́ние; железнодоро́жный тра́нспорт; ~ menetrend расписа́ние поездо́в, железнодоро́жное расписа́ние; ~ összeköttetés железнодоро́жная связь; ~ pályatest железнодоро́жное полотно́, полотно́ желе́зной доро́ги; ~ töltés железнодоро́жная на́сыпь.
vasútvonal [~a, ~at] железнодоро́жная ли́ния.
vasváz [~a, ~at] желе́зный о́стов (*или* каркас); (*vasbetoné*) армату́ра (*железобетонных сооружений*).
vasvilla [~ja, ~t] ви́л¦ы *мн.* (*P* —).
vász¦on [~na/~onja, ~nat/~ont, ~nak] 1. полотно́, холст; egy vég ~on рулон (*или* шту́ка) полотна́; 2. *жив.* полотно́, холст; 3. (*vetítővászon*) экра́н.
vászoncipő [~je, ~t] парусиновые ту́фли (*обе*); (*egyik*) парусиновая ту́фля.
vászonkötés [~e, ~t, ~ek] (*könyvé*) коленко́ровый переплёт.
vászonruha [~ja, ~t] (*férfi*) полотня́ный костю́м; (*női*) полотня́ное пла́тье.
vatelin [~ja/~je, ~t, ~ok/~ek] вати́н.
Vatikán [~t, ~ban] Ватика́н.
vatta [~ja, ~t] ва́та; ~ból való ва́тный, сде́ланный из ва́ты.
vattakabát [~ja, ~ot] ва́тник.
vattázni [~ott, ~zon] подбива́ть/подби́ть ва́той.
váz [~a, ~at] 1. (*csontváz*) костя́к, скеле́т; 2. (*építmény*) о́стов, каркас; 3. *перен.* каркас, костя́к; egy regény ~a сюже́т рома́на.
váza [~ja, ~t] ва́за.
vazelin [~ja/~je, ~t, —] вазели́н.
vázlat [~a, ~ot] 1. (*irodalmi mű, tanítási órát stb.*) план (*художественного произведения, урока и т. п.*); az elbeszélés ~a план расска́за; az opera ~a план о́перы; 2. *жив.* эски́з, набро́сок; a kép ~a эски́з к карти́не.
vázlatfüzet [~e, ~et] *жив.* тетра́дь *ж.* для эски́зов.
vázlatkönyv [~e, ~et] альбо́м для эски́зов.
vázlatos [~at; ~an] схемати́ческий, схемати́чный; эски́зный; ~ terv эски́зный план; ~an elmondta он кра́тко рассказа́л.
vázolni [~t, ~jon] 1. (*papírra*) набра́сывать/наброса́ть (*на бумаге*); 2. *перен.* (кра́тко) оче́рчивать/очерти́ть, обрисо́вывать/обрисова́ть; röviden ~tam a helyzetet я вкра́тце обрисова́л положе́ние.
=vé *см.* **=vá.**
vécé [~je, ~t] *разг.* убо́рная.
vécépapír [~ja, ~t, ~ok] *разг.* туале́тная бума́га.
védeni [~ett, ~jen] 1. защища́ть, отста́ивать, охраня́ть; a vádlottat ~eni защища́ть подсуди́мого; a személyi tulajdont a törvény ~i ли́чная со́бственность охраня́ется зако́ном; álláspontját ~eni ③ отста́ивать свою́ то́чку зре́ния; *vkinek* az érdekeit ~eni защища́ть интере́сы *кого*; 2. (*hadsereg*) оборона́ть, защища́ть; 3. *спорт.* защища́ть/защити́ть (*ворота*).
vedd *см.* **venni.**
védekezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] *vki/vmi ellen* защища́ться *от кого/чего*; ~ni a támadás ellen защи-

щáться от нападéния; nem ~ett a vádak ellen он не защищáлся от обвинéний.

védekezés [~e, ~t, ~ek] защúта; оборóна.

vedelni [~t, ~jen] *пренебр.* (*bort stb.*) лакáть (*вино и т. п.*).

védel:em [~me, ~met] *в разн. знач.* защúта; охрáна; (*hadsereg részéről*) оборóна; a haza ~me защúта рóдины; a szocialista tulajdon ~me охрáна социалистúческой сóбственности; a ~em tanúja свидéтель *м.* защúты; *vkinek/vminek* a ~me alatt под защúтой (*или* охрáной) *кого/чего*; az éj ~me alatt *перен.* под покрóвом нóчи; ~mébe venni *vkit* ③ брать/взять под свою защúту *кого*; ~emből támadásba átmenni переходúть/перейтú от оборóны к наступлéнию; *vkinek* a ~mére kelni выступáть/выступить в защúту *кого*.

védelmezni [~ett, ~zen] *см.* **védeni**.

védelmi [~t, ~ek; ~leg] оборонúтельный; ~ állás оборонúтельная позúция; ~ harc оборонúтельный бой; kölcsönös ~ szerződés дóговóр о взаúмной оборóне.

védenc [~e, ~et] **1.** протежé *м., ж. нескл.*; **2.** *юр.* подзащúтный.

ved:er [~re, ~ret] *см.* **vödör**.

védett I *прич. от* védeni; törvényileg ~ (*árú*) патентóванный; II *прил.* [~et; ~en] **1.** (*erdő stb.*) заповéдный; ~ terület заповéдник; **2.** *офиц.* (*műtárgy*) находя́щийся на учёте, под контрóлем госудáрства (*о произведении искусства*).

védjegy [~e, ~et] *ком.* товáрный знак.

vedleni [~ik, ~ett, —] (*állat*) линя́ть (*о животных*).

vedlés [~e, ~t, ~ek] (*állaté*) лúнька (*животного*).

védnök [~e, ~öt] покровúтель *м.*

védnökség [~e, ~et] покровúтельство; (*pl. gyár és iskola között*) шéфство; *vkinek* a ~e alatt под покровúтельством *кого*.

védő I *прич. от* védeni; II *прил.* [~t; ~leg/~(e)n] защúтный; II *сущ.* [~je, ~t] *воен., юр., спорт.* защúтник.

védőállás [~a, ~t, ~ok] *воен.* оборонúтельная позúция.

védőbeszéd [~e, ~et] *юр.* речь *ж.* защúтника, речь в защúту (*кого-л.*).

védőfegyver [~e, ~t, ~ek] оборонúтельное орýжие.

védőnő [~je, ~t] патронáжная сестрá.

védőoltás [~a, ~t, ~ok] предохранúтельная прививка, вакцинáция.

védőöltözet [~e, ~et] защúтная одéжда; (*munkaruha*) спецодéжда.

védőszárny [~a, ~at]: *vkinek* a ~ai alá menekülni бежáть под крылышко *к кому*.

védőszer [~e, ~t, ~ek] **1.** предохранúтельное (*или* профилактúческое) срéдство; **2.** *с.-х.* химúческое защúтное срéдство (*от вредителей*).

védőügyvéd [~je, ~et] *юр.* адвокáт-защúтник.

védőüveg [~(j)e, ~et] защúтное стеклó.

védővám [~ja, ~ot] охранúтельная пóшлина.

védtelen [~t, ~ek; ~ül] беззащúтный; (*nem védett*) незащищённый.

védtelenség [~e, ~et, —] беззащúтность; незащищённость.

védtelenül *нареч.* без защúты.

vég[1] [~e, ~et, (~ek)] **1.** (*tárgyé*) конéц, кóнчик; a bot ~én на концé пáлки; az utca ~én в концé ýлицы; **2.** (*területé*) край; a falu legvégén на сáмом краю́ дерéвни; **3.** (*befejeződés*) конéц, окончáние; az év ~e конéц гóда; ~e következik (*folytatásos regényé*) окончáние слéдует; ~e a türelmemnek пришёл конéц моемý терпéнию, моё терпéние иссякло; elejétől a ~éig с начáла до концá; **4.**: *vkinek/vminek* ~e van конéц *кому/чему*; hirtelen ~e lett (*meghalt*) он внезáпно ýмер; ⊘ **se ~e, se hossza** ни концá ни крáя; концá-крáю нет; **ennek nem jó ~e lesz** э́то мóжет плóхо (*или* дýрно) кóнчиться; э́то дéло добрóм не кóнчится; **mindennek ~e** всё пропáло; **mi ~ből?** с какóй цéлью?; **~hez vinni** осуществля́ть/осуществúть (*план и т. п.*); **~ére járni vminek** (*felderíteni*) расслéдовать(*), разузнавáть/разузнáть что-либо; **~et érni** кончáться; **a vita nem akar ~et érni** дискýссия всё не прекращáется (*или* тя́нется бесконéчно дóлго); **~et vetni vminek** класть/положúть конéц чемý-л., покóнчить* с чéм-л.; → **minden jó, ha a ~e jó** конéц — дéлу венéц; всё хорошó, что хорошó кончáется.

vég[2] [~e, ~et, ~ek] *текст.* рулóн, штýка (*ткани и т. п.*).

vég- конéчный; (*záró, befejező*) заключúтельный, финáльный.

végállomás [~a, ~t, ~ok] конéчная стáнция; (*villamosé, autóbuszé*) конéчная останóвка.

végb:él [~ele, ~elet] *анат.* прямáя кишкá.

végbélkúp [~ja, ~ot] свéч(к)а (*медицинская*).

végbélnyílás [~a, ~t, ~ok] *анат.* зáдний прохóд.

végbeme:nni [~gy, ~nt, menjen végbe] происходúть/произойтú, совершáться/совершúться, осуществля́ться/осуществúться.

végbizonyítvány [~a, ~t, ~ok] выпускнóе свидéтельство.

végcél [~ja, ~t, ~ok] конéчная цель.

végeérhetetlen [~t, ~ek; ~ül] нескончáемый, бесконéчный.

végeladás [~a, ~t, ~ok] (окончáтельная) распродáжа.

végeláthatatlan [~t, ~ok; ~ul] **1.** необозрúмый (*о равнине, дали*); **2.** *перен. см.* **végeérhetetlen**.

végelgyengülés [~e, ~t, —] стáрческая слáбость (*или* нéмочь, нéмощь); ~ben meghalni умирáть/умерéть от стáрости.

végelszámolás [~a, ~t, ~ok] окончáтельный расчёт.

végeredmény [~e, ~t, ~ek] конéчный результáт (*или* итóг); ~ben в конéчном счёте (*или* итóге), в концé концóв.

végérvényes [~et; ~en] окончáтельный (*о решении и т. п.*); ~en окончáтельно.

véges [~et; ~en] **1.** ограни́ченный; tudásunk ~ нáше знáние ограни́чено; **2.** *мат.* конéчный.

véges-végig *нареч.* на всей протяжённости (*чего-л.*); (*az egész úton*) на всём путú.

vegetálni [~t, ~jon] *книжн.* прозябáть.

vegetáriánus I *прил.* [~t, ~ak] вегетариáнский; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] вегетариáнец; (*nő*) вегетариáнка.

vegetatív [~at; ~an/~en] *биол.* вегетатúвный.

végett I *послелог* **1.** (*cél*) с цéлью, для *чего*; félreértések elkerülése ~ во избежáние недоразумéний; mi ~? зачéм?, с какóй цéлью?; **2.** (*-ért*) за, из-за *чего*; az iratok ~ jöttem я пришёл за бумáгами; II *нареч. с личн. оконч.*: **~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük** из-за меня́, тебя́ *и т. д.*

vég:ezni [~zett, ~ezzen] **1.** *vmivel* (*befejezni*) кончáть/кóнчить *что*, покóнчить* *с чем*; ha ~zek a munkámmal... éсли я кóнчу рабóту...; **2.** (*csinálni, folytatni*) продéлывать/продéлать, совершáть/совершúть, проводúть/провестú; kísérleteket ~ezni *vmin* проводúть (*или* производúть) óпыты *над чем*; nagy munkát ~ezni продéлывать/продéлать большýю рабóту; számításokat ~ezni производúть/произвестú расчёты; társadalmi munkát ~ezni вестú общéственную рабóту; tornagyakorlatokat ~ezni выполня́ть/вы́полнить гимнастúческие упражнéния; **3.** *vkivel/vmivel* (*leszámolni, megölni*) покóнчить* *с кем/чем*; **4.**: magával ~ezni ③ покóнчить* с собóй (*или* с жи́знью); **5.** (*tanfolyamot, iskolát*) учúться *где*; окáнчивать/окóнчить (*вуз*); még iskolai tanulmányait ~zi он ещё ýчится; itt ~ezte az általános iskolát он окóнчил здесь начáльную шкóлу; Moszkvában ~zett он кóнчил институ́т в Москвé; **6.** *спорт.* финишúровать(*); az elsők között ~zett он финишúровал однúм из пéрвых.

végezetül наконéц.

végezte: munkája ~vel ③ по окончáнии рабóты.

végeztetni [~ett, végeztessen] *понуд. от* végezni 2, 5.

véghangsúly [~a, ~t, ~ok] *лингв.* конéчное ударéние.

véghatározat [~a, ~ot] оконча́тельное реше́ние (*какой-л. инстанции*).

véghezvi¦nni [~sz,~tt, vigyen véghez]соверша́ть/соверши́ть, проде́лывать/проде́лать, осуществля́ть/осуществи́ть.

végi (*с сущ.— относящийся к концу какого-л. периода*): év ~ bizonyítvány та́бель *м.* успева́емости за́ год (*с итоговыми оценками*); év ~ mérleg заключи́тельный (годово́й) бала́нс; hó végi hajrá штурмовщи́на в конце́ ме́сяца.

végig I *нареч.* **1.** (*térben*) до конца́, на всём протяже́нии; ~ elolvasni *vmit* прочита́ть* (от нача́ла) до конца́ *что*; a folyó mentén ~ вдоль всей реки́; **2.** (*időben*)всё вре́мя,до конца́; a gép ~hiba nélkül működött маши́на всё вре́мя рабо́тала безотка́зно; II *употр. вместо гл. с приставкой* végig- *в сокращённом положит. ответе*: végigolvastad a könyvet? —Végig ты дочита́л кни́гу? — Да.

végig- *приставка* **1.** *означает охват действием объекта полностью или заполнение действием всего отведённого для него промежутка времени, иногда соотв. русск.* про-: végigaludni az éjszakát проспа́ть всю ночь; végighasította a szövetet он проре́зал ткань *ж.* по всей длине́; a tanító végigkérdezte az összes tanulókat учи́тель *м.* спроси́л всех ученико́в до одного́; az árnyék végigsuhant a falon тень *м.* промелькну́ла по всей стене́; **2.** *означает завершение уже начатого действия, соотв. русск.* до-: végigolvasni a könyvet дочи́тывать/дочита́ть кни́гу (до конца́); végigszívni a cigarettát доку́ривать/докури́ть сигаре́ту (до конца́).

végigcsinálni [~t, csináljon végig] **1.** (*tanfolyamot, kúrát stb.*) проде́лывать/проде́лать (*от начала до конца*); ~ta a háborút он прошёл всю войну́; **2.** (*befejezni*) доде́лывать/доде́лать, доводи́ть/довести́ до конца́.

végigfek¦üdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön végig] *vmin* ложи́ться/лечь *на что*, растя́гиваться/растяну́ться *на чём*.

végigfolyni [~ik, ~t, folyjon/folyjék végig] *vmin* течь, протека́ть *по чему*.

végigfutni [~ott, fusson végig] **1.** пробега́ть/пробежа́ть *по чему*; a játékos ~ott a pályán игро́к пробежа́л по по́лю; ~ott a hátán a hideg у него́ по те́лу пробежа́ла дрожь *ж.*; **2.** *перен.* (*átnézni*) пробега́ть/пробежа́ть (глаза́ми) *что*; ~ni a tanulók névsorán пробежа́ть* глаза́ми спи́сок уча́щихся.

végiggondolni [~t, gondoljon végig] проду́мывать/проду́мать до конца́.

végighallgatni [~ott, hallgasson végig] *vkit/vmit* выслу́шивать/вы́слушать до конца́ *кого/что*, дослу́шивать/дослу́шать до конца́ *кого/что*; *vmit* прослу́шивать/прослу́шать до конца́ *что*; ~ni a lemezt прослу́шивать/прослу́шать пласти́нку.

végigharcolni [~t, harcoljon végig] **1.** (*háborút*) проходи́ть/пройти́ с нача́ла до конца́ (*войну*); **2.** (*bizonyos időt*) воева́ть/про- (*всё указанное время*).

végighúzni [~ott, húzzon végig] **1.** *vmit vmin* проводи́ть/провести́ *чем по чему*; ~ni a kezét a homlokán ③ проводи́ть/провести́ руко́й по лбу́; **2.** *vkin/vmin* (*vmivel*) хлестну́ть*, вы́тянуть* *кого* (*плетью и т. п.*); ~ni a kutyán (lovon *и т. д.*) вы́тянуть плётью соба́ку (ло́шадь *ж.и т. д.*); **3.** (*madarak*) тяну́ться (*о стае птиц*); (*repülőgépek*) пройти́*, пролете́ть* (*о группе самолётов*).

végighúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon végig] *vmin* **1.** (*égen*) тяну́ться, плыть (*по небу*); **2.** *перен.* проходи́ть *через что*; vörös fonálként ~ni *vmin* проходи́ть кра́сной ни́тью *через что*.

végigjárni [~t, járjon végig] **1.** *прям., перен.* (*vmilyen utat*) проходи́ть/пройти́, проде́лывать/проде́лать до конца́ (*какой-л. путь*); ő is ~ta ezt a pályát *перен.* он то́же прошёл э́тот путь; **2.** (*személyeket, helyeket*) обходи́ть/обойти́ (*всех, всё*); **3.** (*táncot*) сплеса́ть* до конца́ (*танец*); **4.** *vkiket, vmiket* (*szem, tekintet*) *в обр. констр.* обводи́ть/обвести́ (глаза́ми) (*всех, всё*); szeme ~ta a jelenlevőket он обвёл глаза́ми прису́тствующих.

végigjátszani [~ik, ~ott, játsszék/játsszon végig] игра́ть/сыгра́ть до конца́; дои́грывать/доигра́ть до конца́ (*роль, матч*).

végigkísérni [~t, kísérjen végig] *vmin* **1.** провожа́ть/проводи́ть до конца́ *чего*; ~ni *vkit* a folyosón провожа́ть/проводи́ть до конца́ коридо́ра *кого*; **2.** *перен.* (*gondolat, érzés stb.*) неотсту́пно сопровожда́ть *кого*, сопу́тствовать *кому*; ez az érzés ~te egész életén э́то чу́вство сопровожда́ло его́ на протяже́нии всей жи́зни.

végiglapozni [~ott, lapozzon végig] проли́стывать/проли́стать до конца́.

végigme¦nni [~ gy, ~nt, menjen végig] *vmin, vhol* **1.** проходи́ть/пройти́ *где, по чему* (*от одного конца до другого*); a nap ~gy az égen со́лнце проде́лывает по не́бу по́лный круг; **2.** (*út stb.*) проходи́ть, проле́гать *через что* (*о дороге*); **3.** *перен.* проходи́ть/пройти́ *через что*, испы́тывать/испыта́ть *что*.

végigmérni [~t, mérjen végig] *vkit* (*tekintetével*) огля́дывать/огляде́ть, сме́рить* взгля́дом *кого*.

végignézni [~ett, nézzen végig] **1.** смотре́ть, просма́тривать/просмотре́ть до конца́, досма́тривать/досмотре́ть (до конца́); **2.** (*keresgélve*) просма́тривать/просмотре́ть, пересма́тривать/пересмотре́ть (*всё — в поисках чего-л.*).

végigolvasni [~ott, olvasson végig] прочи́тывать/прочита́ть *и* прочёсть до конца́; дочи́тывать/дочита́ть до конца́ (*ср.* végig- 2).

végigsétálni [~t, sétáljon végig] *vmin, vhol* пройти́сь*, прогуля́ться* *по чему*.

végigsimítani [~ott, simítson végig] *vmit* проводи́ть/провести́ руко́й *по чему* (*разглаживая*); (*hajat*) пригла́живать/пригла́дить (*волосы*); (*bajuszt*) разгла́живать/разгла́дить (*усы*).

végigsöpörni [~t, söpörjön végig] **1.** подмета́ть/подмести́ *что* (*до конца*); проводи́ть/провести́ *по чему* (*веничком, метёлкой*); **2.** (*ruha*) каса́ться (*пола*), волочи́ться (*по полу — о крае одежды, шлейфе*); **3.** *vmin* (*szél*) пронести́сь* *над чем* (*о буре*); **4.** *перен.* (*hullám stb.*) пронести́сь*, прокати́ться* (*о волне чего-л.*).

végigvezetni [~ett, vezessen végig] **1.** *vkit vmin, vhol* проводи́ть/провести́ *кого по чему*; **2.** *vmi vhol* вести́ *через что* (*о дороге и т. п.*); ez az ösvény ~ az erdőn э́та тропи́нка ведёт че́рез весь лес.

végítélet [~e, ~et, —] *рел.* стра́шный суд.

végképp(en) оконча́тельно, совсе́м, соверше́нно.

végkimerülés [~e, ~t, —] кра́йнее утомле́ние, изнеможе́ние; ~ig dolgozni рабо́тать до упа́ду (*или* до изнеможе́ния).

végkövetkeztetés [~e, ~t, ~ek] коне́чный вы́вод.

végleg оконча́тельно, бесповоро́тно.

végleges [~et; ~en] оконча́тельный, бесповоро́тный; ~ döntés оконча́тельное реше́ние.

véglegesíteni [~ett, ~sen] (*állásban*) зачисля́ть/зачи́слить в штат, утвержда́ть/утверди́ть (*в должности*).

véglet [~e, ~et] кра́йность; egyik ~ből a másikba esni впада́ть из одно́й кра́йности в другу́ю, переходи́ть/перейти́ от одно́й кра́йности к друго́й; a ~ekig до (после́дней) кра́йности.

végösszeg [~e, ~et] ито́говая (*или* о́бщая) су́мма.

végpont [~ja, ~ot] коне́чный пункт.

végre наконе́ц; ~ is в конце́ концо́в; no ~ itthon vagyunk наконе́ц-то мы до́ма.

végrehajtani [~ott, hajtson végre] **1.** (*véghezvinni*) осуществля́ть/осуществи́ть, производи́ть/произвести́, проводи́ть/провести́; соверша́ть/соверши́ть; árleszállítást (földreformot *stb.*) ~ani осуществля́ть/осуществи́ть (*или* проводи́ть/провести́) сниже́ние цен (земе́льную рефо́рму *и т. д.*); gaztettet ~ani соверша́ть/соверши́ть преступле́ние; **2.** (*teljesíteni*) выполня́ть/вы́полнить, исполня́ть/испо́лнить; ~ani az ítéletet приводи́ть/при-

вести́ приговóр в исполне́ние; 3. *vkit* опи́сывать/описа́ть иму́щество *у кого*.

végrehajtás [~a, ~t, ~ok] 1. (*megvalósítás*) проведе́ние (в жизнь *ж.*); 2. (*parancsé, megbízatásé*) выполне́ние, исполне́ние; a rendelet ~a выполне́ние постановле́ния; 3. *юр.* исполне́ние; (*végrehajtó által*) принуди́тельное исполне́ние; az ítélet ~a исполне́ние приговóра (*или* суде́бного реше́ния).

végrehajtási [~t, ~ak]: ~ lap исполни́тельный лист; ~ utasítás инстру́кция; a törvény ~ utasítása инстру́кция о примене́нии закóна.

végrehajtó I *прич. от* végrehajtani; II *прил.* [~t; ~(a)n] исполни́тельный; ~ bizottság исполни́тельный комите́т; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. исполни́тель *м.*; 2. (*bírósági*) суде́бный исполни́тель.

végrendelet [~e, ~et] завеща́ние; ~et készíteni составля́ть/соста́вить завеща́ние.

végrendeletileg *нареч.* по завеща́нию.

végrendelkezni [~ik, ~ett] составля́ть/соста́вить завеща́ние.

végre-valahára наконе́ц-то, (вот) наконе́ц.

végromlás [~a, ~t, ~ok] крах, пóлное разоре́ние.

végső I *прил.* [~t, ~ek] 1. коне́чный, после́дний; ~ cél коне́чная цель; még nem mondta ki a ~ szót он не сказа́л своего́ после́дного слóва; 2. (*végleges*) оконча́тельный, реша́ющий; a szocializmus ~ győzelme оконча́тельная побе́да социали́зма; 3. *перен.* кра́йний; ~ ár кра́йняя цена́; ~ elkeseredésében ③ в кра́йнем отча́янии; ~ esetben (*legfeljebb*) в кра́йнем слу́чае; ~ határidő кра́йний срок; II *сущ.* [~je, ~t] преде́л, кра́йность; a ~kig до после́днего, до кра́йности; a ~kig kiélezni a helyzetet обостри́ть* обстанóвку до преде́ла.

végszó [~ava, ~ót, ~ók/~avak] после́днее слóво, реша́ющее слóво.

végszükség [~e, ~et] 1. кра́йняя нужда́; 2. *перен.* кра́йняя необходи́мость; ~ben (*или* ~ esetén) в кра́йнем слу́чае, в слу́чае кра́йней необходи́мости.

végtag [~ja, ~ot] коне́чность; alsó/felső ~ok ни́жние/вéрхние коне́чности.

végtelen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] 1. бесконе́чный, беспреде́льный; ~ sor *мат.* бесконе́чный ряд; 2. *перен.* бесконе́чный, безграни́чный; ~ öröm безграни́чная ра́дость; II *нареч.* бесконе́чно; ~ boldog бесконе́чно счастли́вый; ~ sok бесконе́чно мно́го; III *сущ.* [~je, ~t, ~ek] *мат.* бесконе́чность.

végtelenség [~e, ~et, —] бесконе́чность, беспреде́льность; безграни́чность (*ср.* végtelen).

végtére *нареч.*: ~ (is) в конце́ концóв.

végtermék [~e, ~et] коне́чный проду́кт (*производства*).

végtisztesség [~e, ~et, —] *книжн.* после́дний долг (*умершему*); megadni *vkinek* a ~et отдава́ть/отда́ть после́дний долг *кому*.

végül наконе́ц; в конце́, напосле́док; ~ is в конце́ концóв.

végveszély [~e, ~t, ~ek] кра́йняя опа́сность; ~ben forogni быть (*или* находи́ться) в кра́йней опа́сности.

végzés [~e, ~t, ~ek] 1. (*cselekvés*) выполне́ние, исполне́ние; 2. *юр.*, *офиц.* суде́бное определе́ние, определе́ние суда́.

végzet [~e, ~et, —] судьба́, рок.

végzetes [~et; ~en] роковóй; ~ hiba рокова́я оши́бка; ~ szerelem рокова́я любóвь.

végzett I *прич. от* végezni; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*elvégzett*) проде́ланный; a ~ munka проде́ланная рабóта; 2. (*iskolát, egyetemet stb.*) окóнчивший (*школу, университет и т. п.*); ~ növendék выпускни́к, -и́ца.

végzettség [~e, ~et] образова́ние; főiskolai (*или* egyetemi) ~ вы́сшее образова́ние; milyen ~e van? что он окóнчил?, какóе у негó образова́ние?

végződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. (*tárgy*) конча́ться, окáнчиваться, закáнчиваться (*чем*); 2. (*befejeződni*) конча́ться/кóнчиться, окáнчиваться/окóнчиться; ez eredménytelenül ~ött э́то кóнчилось ничéм; a kísérlet kudarccal ~ött попы́тка закóнчилась провáлом; szerencsésen ~ni конча́ться/кóнчиться удáчно; 3. *vmire грам.* окáнчиваться *на что*; ez a szó t-re ~ik э́то слóво окáнчивается на (бу́кву) т.

végződés [~e, ~t, ~ek] оконча́ние; a szó ~e оконча́ние слóва.

vége *см.* **venni**.

vegy- химический, хим-.

vegyelem|ezni [~zett, ~ezzen] *vmit* производи́ть/произвести́ хими́ческий ана́лиз *чего*.

vegyelemzés [~e, ~t, ~ek] хими́ческий ана́лиз.

vegyen *см.* **venni**.

vegyérték [~e, ~et] *хим.* валéнтность.

vegyes [~et; ~en] 1. *прям.*, *перен.* сме́шанный; ~ bizottság сме́шанная коми́ссия; ~ érzelmekkel *перен.* со сме́шанным чу́вством; ~ osztály класс совме́стного обуче́ния; ~ szám *мат.* сме́шанное числó; 2. *ирон.* разношёрстный; a közönség ~ volt пу́блика была́ разношёрстная.

vegyeskereskedés [~e, ~t, ~ek] мелочна́я ла́вка.

vegyest *нареч. нар.* сме́шанно.

vegyész [~e, ~t, ~ek] 1. хи́мик; 2. *разг.* (*vegyészhallgató*) студе́нт-хи́мик.

vegyészet [~e, ~et, —] хи́мия.

vegyészeti [~t, ~ek; ~leg] хими́ческий.

vegyészmérnök [~e, ~öt] инжене́р-хи́мик.

vegyi [~t, ~ek; ~leg] хими́ческий; ~ anyag хими́ческое веществó; ~ folyamat хими́ческий проце́сс; ~ úton előállítani изготовля́ть/изготóвить хими́ческим путём.

vegyileg *нареч.* хими́чески, хими́ческим путём.

vegyipar [~a, ~t, —] хими́ческая промы́шленность.

vegyipari [~t, ~ak; ~lag] хими́ческий, △ (*ср.* vegyipar); ~ üzem предприя́тие хими́ческой промы́шленности.

vegyíteni [~ett, ~sen] *прям.*, *перен.* меша́ть, сме́шивать/смеша́ть.

vegyjel [~e, ~et] хими́ческий знак.

vegyszer [~e, ~t, ~ek] химика́т.

vegyszeres [~et; ~en]: ~ gyomirtás *с.-х.* уничтоже́ние сорнякóв химика́тами.

vegytan [~a, ~t, —] хи́мия (*наука*); szerves/szervetlen ~ органи́ческая/неорганическая хи́мия.

vegytani [~t, ~ak; ~lag] хими́ческий, △ (*ср.* vegytan).

vegytantanár [~a, ~t, ~ok] преподава́тель *м.* хи́мии.

vegytinta [~ja, ~t] симпати́ческие черни́ла *мн.* (*с.*).

vegytiszta [~t; ~n] хими́чески чи́стый.

vegytisztítás [~a, ~t, ~ok] хими́ческая чи́стка; химчи́стка *разг.*

vegytisztító [~ja, ~t] (*vállalat*) предприя́тие хими́ческой чи́стки; химчи́стка *разг.*

vegyülni [~t, ~jön] 1. (*keveredni*) сме́шиваться/смеша́ться; a tömegbe ~t он смеша́лся с толпóй; 2. *хим.* соединя́ться/соедини́ться.

vegyület [~e, ~et] (хими́ческое) соедине́ние.

vegyvizsgálat [~a, ~ot] хими́ческий ана́лиз.

vehemens [~et; ~en] 1. горя́чий, вспы́льчивый; 2. (*magatartás*) гне́вный, я́ростный, прони́кнутый гне́вом (и стра́стью) (*о критике, споре и т. п.*).

vehet *см.* **venni**.

véka [~ja, ~t] *нар.*, *уст.* 1. больша́я корзи́на с ду́жкой; 2. *старинная мера объёма сыпучих тел, равная прибл. 25—30 литрам*; → **vmit ~ alá rejteni** уга́ивать/утаи́ть, держа́ть под спу́дом что-л.

vekker [~(j)e, ~t, ~ek] *разг. см.* **ébresztőóra**.

vekni [~je, ~t] *разг.* батóн (*хлеба*).

vékony [~at; ~an] *в разн. знач.* тóнкий; ~ bőr тóнкая кóжа; ~ cérna тóнкая ни́тка; ~ derék тóнкая та́лия; ~ falú тонкосте́нный; ~ hang тóнкий гóлос; ~ karok тóнкие (*или* худы́е) ру́ки; ~ vonal тóнкая ли́ния; ~ra vágott kenyérszeletek тóнко наре́занные лóмтики хлéба;

⊘ ~, **mint a piszkafa** худо́й как щёпка (*или* спи́чка).
vékonyb¦él [~ele, ~elet] *анат.* то́нкие кишки́ *мн.* (*ж.*).
vékonydongájú [~t, ~ak] *разг.* ху́денький, щу́плый.
vékonyítani [~ott, ~son] де́лать/с= то́нким (то́ньше).
vékonyodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] утонча́ться/утончи́ться, станови́ться/стать то́нким (то́ньше).
=vel *см.* **=val.**
vélni [~t, ~jen] *книжн.* **1.** (*gondolni*) ду́мать, полага́ть; úgy ~em, hogy... я ду́маю, что...; nem tudom mire ~ni a dolgot я не зна́ю, что об э́том ду́мать; **2.** *vminek, vmilyennek* считать *кем, каким*; **3.** мнить *уст.*; *в обр. констр.* каза́ться *кому*; látni ~te a lányt ему́ каза́лось, что он ви́дит де́вушку.
vel¦e I *нареч.* э́тим; mit érsz ~e? чего́ ты э́тим дости́гнешь?; nagyon megsértette ~e он его́ о́чень э́тим оби́дел; II *нареч. с личн. оконч.*: **~em, ~ed, ~e, ~ünk, ~etek, ~ük** мной, тобо́й *и т. д.*, со мной, с тобо́й *и т. д.* (*ср. тж.* -val); mi van ~ed? что с тобо́й?; mi történt ~etek? что случи́лось с ва́ми?; itt a kés, tudsz ~e vágni? вот нож, ты мо́жешь им ре́зать?; nem nagyon barátságos ~em он не о́чень-то приве́тлив со мной (*или* ко мне); III *mint vonzat — как упр.* (*ср.* =val 7): párhuzamos ~e паралле́льный ей (*линии, напр.*); szemben ~e напро́тив него́; ~e született приро́дный, врождённый; jót tett ~e он сде́лал ему́ добро́; ⊘ **ide ~e!** *шутл.* дава́й его́ сюда́!
velejáró [~ja, ~t]: *vminek* a ~ja спу́тник, атрибу́т *чего*; ennek az a ~ja, hogy... э́то сопровожда́ется тем, что..., э́тому всегда́ сопу́тствует *что*...
vélekedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] ду́мать, рассужда́ть (*как-л.*); *vkiről/vmiről* быть *какого-л.* мне́ния *о ком/чём*; helyesen ~ni рассужда́ть пра́вильно; ő másképp ~ik a dologról он ду́мает об э́том и́на́че; ő úgy ~ik, hogy... он счита́ет, что...
vélekedés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* рассужде́ние; (*vélemény*) сужде́ние, мне́ние.
vélel¦em [~me, ~met] *юр.* презу́мпция.
vélelmezni [~ett, ~zen] *юр.* устана́вливать/установи́ть (*или* применя́ть/примени́ть) презу́мпцию, предполага́ть/предположи́ть.
vélemény [~e, ~t, ~ek] мне́ние; szakértői ~ заключе́ние экспе́рта; ~em szerint... по-моему́ мне́нию...; mi a ~ed róla? каково́ твоё мне́ние об э́том?; mindenkinek az a ~e, hogy... все того́ мне́ния, что...; csatlakozni *vkinek* a ~éhez присоединя́ться/присоедини́ться к мне́нию *кого*; én azon a ~en vagyok, hogy... я (приде́рживаюсь) того́ мне́ния, что...; különböző ~en vagyunk мы расхо́димся во мне́ниях; más ~en van он ино́го мне́ния; ugyanazon a ~en lenni *vkivel* быть одного́ мне́ния *с кем*; ~t alkotni *vkiről* составля́ть/соста́вить (себе́) мне́ние *о ком*; kikérni *vkinek a* ~ét спроси́ть мне́ние *кого* (*о чём-л.*); jó véleménnyel lenni *vkiről* быть хоро́шего мне́ния *о ком*.
véleménycsere [~je, ~t] обме́н мне́ниями.
véleményeltérés [~e, ~t, ~ek] *см.* **véleménykülönbség.**
véleményezni [~ett, ~zen] *vmit офиц.* дава́ть/дать заключе́ние (*или* о́тзыв) *о чём*.
véleménykülönbség [~e, ~et] разли́чие в мне́ниях (*или* во взгля́дах); ebben nincs ~ közöttünk по э́тому вопро́су ме́жду на́ми нет разногла́сия.
véleménynyilvánítás [~a, ~t, ~ok] выска́зывание (мне́ния); a ~ szabadsága свобо́да мне́ния.
Velence [~t, ~ben] Вене́ция.
velencei I *прил.* [~t] венециа́нский, △ (*ср. тж.* afrikai); ~ nő венециа́нка; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] венециа́нец.
Velencei-t¦ó [~avat/~ót, ~avon/~ón]: a ~ ó о́зеро Ве́ленце.
véletlen I *прил.* [~t, ~ek; ~ül] случа́йный; (*akaratlan, nem szándékos*) нечаянный; ~ szerencse volt, hogy... э́то была́ счастли́вая случа́йность, что...; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] (неожи́данный) слу́чай, случа́йность; ez nem ~ э́то не случа́йность; ez nem lehet ~ э́то не мо́жет быть случа́йностью; szerencsés ~ folytán благодаря́ счастли́вой случа́йности, по счастли́вому слу́чаю; ez tiszta ~ э́то чисте́йшая случа́йность; ez a ~en múlik э́то де́ло слу́чая; III *нареч. см.* **véletlenül.**
véletlenül *нареч.* случа́йно, по случа́йности; ~ jelen voltam я случа́йно оказа́лся при э́том; ~ nem ismeri őt? вы случа́йно не зна́ете его́?
velő [veleje/~je, ~t, —] **1.** (*csontvelő*) ко́стный мозг; **2.** *кул.* мозги́ *мн.* (*м.*); **3.** *перен.*: *vminek* a veleje су́щность, суть *ж. чего*; ⊘ (**csontja**) **velejéig** ③ до мо́зга косте́й.
velőborsó [~ja, ~t] мозгово́й горо́шек, горо́шек мозгово́й сорто́в.
velős [~et; ~en] **1.** мозгово́й (*содержащий мозг*); ~ csont мозгова́я кость; **2.** (*mondás, kifejezés*) выразительный, ме́ткий; röviden, de ~en ко́ротко, но ме́тко.
velőtlen [~t, ~ek; ~ül] (*beszéd, írásmű*) пусто́й, бессодержа́тельный.
velőtrázó [~t, ~ak; ~an] пронзи́тельный; ~sikoly пронзи́тельный визг.
vélt I *прич. от* vélni; II *прил.* [~et; ~en] мни́мый; ~ siker мни́мый успе́х.
vemhes [~et; ~en]: ~ kanca жерёбая кобы́ла; ~ tehén сте́льная коро́ва.
vén I *прил.* [~(e)t, ~ek; ~en] о́чень ста́рый, дря́хлый; ~ banya ста́рая карга́; ⊘ ~ **róka** ≅ стре́ляный воробе́й, тёртый кала́ч; ~ **tengeri medve** ста́рый морско́й волк; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] **1.** ста́рец; a ~ek старики́, ста́рцы; **2.**: a ~ek tanácsa *ист.* сове́т старе́йшин.
véna [~ja, ~t] *анат.* ве́на.
vénás [~at; ~an] *мед.* вено́зный.
vénasszony [~a, ~t, ~ok] стару́ха; ⊘ ~**ok nyara** ба́бье ле́то.
Vencel [~e, ~t, ~ek] *имя мужск.* Ве́нцел (≅ *Вячеслав*).
vendég [~e, ~et] **1.** гость *м.*; (*nő*) го́стья; ~ül hívni приглаша́ть/пригласи́ть в го́сти; ~ül látni принима́ть у себя́ в гостя́х; **2.** (*étteremben stb.*) посети́тель *м.* (*ресторана и т. п.*); (*fodrásznál*) клие́нт (*в парикмахерской и т. п.*); **3.** (*vendégművész*) гастролёр.
vendég= **1.** относя́щийся к гостя́м; гостево́й; vendégágy крова́ть *ж.* для госте́й; **2.** *театр.* гастро́льный.
vendégcsapat [~a, ~ot] *спорт.* прие́зжая кома́нда, кома́нда госте́й.
vendégeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] **1.** (*másoknál*) быва́ть в гостя́х, ходи́ть по гостя́м; sokat ~ik он мно́го хо́дит в го́сти; он ча́сто быва́ет в гостя́х; **2.** (*vendégeket fogadni*) принима́ть госте́й; gyakran ~nek у них ча́сто быва́ют го́сти.
vendégeskedés [~e, ~t, ~ek] хожде́ние по гостя́м.
vendégfogadó [~ja, ~t] *уст.* постоя́лый двор.
vendégjáték [~a, ~ot] *театр.* гастро́льный спекта́кль.
vendégkönyv [~e, ~et] **1.** (*szállodában stb.*) кни́га для регистра́ции приезжа́ющих (*в гостинице и т. п.*); **2.** (*látogatók részére*) кни́га о́тзывов (посети́телей).
vendéglátás [~a, ~t, —] приём госте́й; köszönöm a szíves ~t спаси́бо за раду́шный приём.
vendéglátó I *прил.* [~ t, ~(a)k; ~(a)n] принима́ющий госте́й; II *сущ.* [~ja, ~ t] хозя¦ин, -йка до́ма.
vendéglátóipar [~a, ~t, —] сеть *ж.* гости́ниц, рестора́нов и предприя́тий обще́ственного пита́ния; a ~ felkészült az új szezonra трест гости́ниц и рестора́нов подгото́вился к но́вому сезо́ну; a ~ban dolgozni рабо́тать в систе́ме тре́ста гости́ниц и рестора́нов.
vendéglő [~je, ~t] рестора́н.
venddégség [~e, ~et] зва́ный ве́чер (обе́д); ~be hívni звать/по= к себе́ в го́сти; ~be menni *vkihez* идти́ в го́сти *к кому*.
vendégszerepelni [~t, ~jen] **1.** *театр.* гастроли́ровать; **2.** *спорт.* гости́ть.
vendégszereplés [~e, ~t, ~ek] гастро́ль *ж.*, гастро́ли *мн.*

vendégszereplő I *прич. от* vendégszerepelni; II *сущ.* [~je, ~t] (*színész*) гастролёр, -ша.
vendégszeretet [~e, ~et] гостеприи́мство, хлебосо́льство.
vendégszerető [~t, ~ek; ~(e)n] гостеприи́мный, хлебосо́льный.
vendégszoba [~ja, ~t] (*lakásban*) ко́мната для госте́й (*в квартире, доме*).
Venezuela [~t, ~ban] Венесуэ́ла.
vénítení [~ett, ~sen] ста́рить; ez a ruha ~ téged э́то пла́тье тебя́ ста́рит.
vénlány [~a, ~t, ~ok] ста́рая де́ва.
venni [vesz, vett, vegyen, végy, vedd, vehet, venne, vevő, véve] **1.** (*megfogni*) брать/взять (*в руки*); vegyen magának könyvet a polcról возьми́те себе́ с по́лки кни́гу; karjába ~ *vkit* ③ брать/взять на́ руки *кого*; ölébe ~ *vkit* ③ сажа́ть/посади́ть к себе́ на коле́ни *кого*; vette a sapkáját és elment он взял ша́пку и ушёл; **2.** *vmiből, vhonnan* брать/взять *чего*; ~ a húsból (levesből *и т. д.*) брать/взять мя́са (су́пу *и т. д.*); vért ~ a betegtől брать/взять кровь *ж.* у больно́го; **3.** (*ruhanemű́t*) надева́ть/наде́ть (на себя́); cipőt (kabátot *и т. д.*) ~ magára ③ надева́ть/наде́ть на себя́ о́бувь *ж.* (пальто́ *и т. д.*); **4.** *vmit vhogyan* принима́ть/приня́ть *что*, относи́ться/отнести́сь *к чему* (*каким-л. образом*); komolyan ~ *vmit a*) относи́ться/отнести́сь серьёзно (*или* со всей серьёзностью) *к чему*; *b*) (*tréfát*) принима́ть/приня́ть всерьёз; köszönettel ~ a figyelmeztetést (tanácsot *и т. д.*) принима́ть/приня́ть с благода́рностью предупрежде́ние (сове́т *и т. д.*); szívére ~ ③ принима́ть/приня́ть бли́зко к се́рдцу; szó szerint ~ *vmit* букве́льно понима́ть *что*; **5.** *vminek, vmilyennek* (*tartani, tekinteni*) расце́нивать/расцени́ть как *что*, счита́ть/счесть *каким*; принима́ть, понима́ть *каким-л. образом*; bizalmatlanságnak ~ расце́нивать/расцени́ть как недове́рие; sértésnek ~ *vmit* принима́ть/приня́ть *что* как оскорбле́ние; tréfára ~ принима́ть/приня́ть за шу́тку; ahogy vesszük как сказа́ть*, как на э́то посмотре́ть*; **6.** *vkit vmibe* относи́ться *к кому как*, счита́ть *кого кем*; emberszámba ~ счита́ться *с кем*, относи́ться по-челове́чески *к кому*; a rabszolgákat nem vették emberszámba рабо́в не счита́ли людьми́; semmibe (se) ~ ни во что не ста́вить; **7.:** alapul ~ брать/взять за осно́ву; példát ~ *vkiről* брать/взять приме́р *с кого*; **8.** (*alkalmazni, fogadni*) брать/взять, принима́ть/приня́ть (*на службу и т. п.*); maga mellé vette titkárnak он взял его́ к себе́ секретарём; az árvát magához vette он взял к себе́ сироту́; **9.** (*mértéket stb.*) снима́ть/снять (*мерку и т. п.*); ujjlenyomatot ~ снима́ть/снять отпеча́тки па́льцев; **10.** (*fürdőt*) принима́ть/приня́ть (*лечебную и т. д. процедуру*); (*tanórát*) брать (*уроки*); **11.** (*írásban rögzíteni*) включа́ть/включи́ть (*в список, протокол и т. п.*); jegyzőkönyvbe ~ запи́сывать/записа́ть в протоко́л; **12.** (*megszerezni*) брать/взять, достава́ть/доста́ть; honnan vetted ezt a könyvet? где ты взял (*или* доста́л) э́ту кни́гу?; **13.** (*vásárolni*) покупа́ть/купи́ть; (*jegyet*) брать/взять (*билет*); drágán/olcsón ~ *vmit* купи́ть* до́рого/дёшево *что*; hitelbe (készpénzért) ~ покупа́ть/купи́ть в креди́т (за нали́чные де́ньги); **14.:** bátorságot ~ magának ③ набра́ться* хра́брости; erőt ~ magán ③ переси́лить* себя́, овладе́ть* собо́й, взять* себя́ в ру́ки; erőt ~ fájdalmán (indulatán *и т. д.*) ③ преодоле́ть* боль *ж.* (раздраже́ние *и т. п.*); erőt vett rajta *vmi* его́ одоле́ло *что*; erőt vett rajta a fáradtság его́ одоле́ла (*или* смори́ла) уста́лость; veszi magának a fáradságot ③ взять* на себя́ труд, потруди́ться* (+ *инф.*); annyi fáradságot se vett magának... он да́же не потруди́лся (*или* не удосу́жился) (+ *инф.*); **15.** *с некоторыми сущ. образует сочетания, выражающие действие по знач. сущ.*: állami tulajdonba ~ национализи́ровать(*); bérbe ~ арендова́ть(*); снима́ть (*помещение*); figyelembe ~ принима́ть/приня́ть во внима́ние; fontolóra ~ *vmit* поразмы́слить* *над чем*; őrizetbe ~ взять* (*или* заключа́ть/заключи́ть) под стра́жу; feleségül ~ *vkit* жени́ться(*) *на ком*, брать/взять в жёны *кого*; részt ~ *vmiben* принима́ть/приня́ть уча́стие *в чём*; számításba ~ учи́тывать/уче́сть, брать/взять (*или* принима́ть/приня́ть) в расчёт; tervbe ~ плани́ровать, намеча́ть; tudomásul ~ принима́ть/приня́ть к све́дению; üldözőbe ~ подверга́ть/подве́ргнуть гоне́ниям; ⓪ **búcsút ~ vkitől** проща́ться/прости́ться с ке́м-л.; **célba ~** *a*) наме́тить* в ка́честве це́ли; *b*) *воен.* взять* на му́шку; **fejébe ~ vmit** ③ вбить* (*или* забра́ть*) себе́ в го́лову что́-л.; **hasznát ~vminek** получа́ть по́льзу от чего́-л.; **ennek hasznát veszi az életben is** э́то пригоди́тся ему́ и в жи́зни; **kezdetét ~** брать нача́ло, начина́ться; **lélegzetet ~** де́лать/с- вдох; передохну́ть*, перевести́* дух.
vénség [~e, ~et] **1.** ста́рость; ~ére ③ на ста́рости лет; **2.** (*személy*) старика́шка *м.*; (*nő*) старушо́нка.
ventillátor [~a, ~t, ~ok] вентиля́тор.
vénülni [~t, ~jön] старе́ть, дряхле́ть.
vény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* реце́пт (*врача*).
venyige [~je, ~t] (*szőlőé*) виногра́дная лоза́.
verni [~t, ~jen] **1.** *vmit* стуча́ть *во что, по чему*; хло́пать, бить *по чему*; ~ni az ablakot (a kaput *и т. д.*) стуча́ть в окно́ (в воро́та *и т. д.*); ököllel ~ni az asztalt стуча́ть кулако́м по́ столу; mellét ~ni ③ *перен.* бить себя́ в грудь *ж.*; ~ni a csizmaszárát ③ хло́пать себя́ по голени́щам сапо́г (*в танце*); az eső ~i az ablakot дождь *м.* стучи́т (*или* бараба́нит) в окно́; **2.** (*hangszert*) бить, ударя́ть (*в бубен и т. п.*); hangosan ~ni a dobot гро́мко бить в бараба́н; **3.** (*megverni*) бить, избива́ть; véresre ~ni избива́ть/изби́ть до́ крови; kékre-zöldre ~ni избива́ть/изби́ть до синяко́в; **4.** *vmire* ударя́ть/уда́рить, сту́кнуть* *по чему*; *vmihez* ~ni ударя́ть/уда́рить *обо что*; *vkinek* hátára (vállára) ~ni уда́рить по спине́ (плечу́) *кого*; az asztalra ~ni уда́рить по́ столу; **5.** (*beleverni*) забива́ть/заби́ть, заколо́чивать/заколоти́ть, вбива́ть/вбить, вколо́чивать/вколоти́ть, вгоня́ть/вогна́ть; dugót ~ni a hordóba забива́ть/заби́ть про́бку в бо́чку; éket ~ni забива́ть/заби́ть клин; **6.** *vmit vkibe перен.* вбива́ть/вбить, вда́лбливать/вдолби́ть, вколо́чивать/вколоти́ть *что в кого*; nem tudom a fejébe ~ni никак не могу́ вдолби́ть ему́ э́того; **7.** *воен., спорт.* (*legyőzni*) разбива́ть, побежда́ть; négy kettőre ~ni a csapatot победи́ть* кома́нду со счётом четы́ре — два; **8.** *vkit vmiben разг.* (*túlszárnyalni*) затыка́ть/заткну́ть за по́яс *кого в чём*; **9.** (*érmét, pénzt*) чека́нить (*монету, деньги*); **10.:** csipkét ~ni плести́ кружева́ на коклю́шках; kötelet ~ni плести́ верёвку; **11.** (*habot*) взбива́ть/взбить (*яичные белки, сливки и т. п.*); **12.** (*szív*) би́ться, колоти́ться (*о сердце*); (*ér*) би́ться, пульси́ровать (*о жилке*); ⓪ **adósságba ~ni magát** ③ залеза́ть/зале́зть в долги́; **gyökeret ~ni** *прям., перен.* пуска́ть/пусти́ть ко́рни; **költségekbe ~ni vkit** вводи́ть/ввести́ кого́-л. в расхо́ды.
vér [~e, ~t, ~ek] **1.** кровь *ж.*; alvadt ~ запёкшаяся кровь; csupa ~ (*személy*) он весь в крови́; ~t átömlesztení переливáть/перели́ть кровь; ~t köpni ка́шлять (*или* хо́ркать *разг.*) кро́вью; **2.:** *vkinek* a ~e кро́вная родня́ *кого*; ⓪ **arcába szökött a ~** кровь бро́силась ему́ в лицо́; **megfagyott bennem a ~** кровь засты́ла у меня́ в жи́лах; **~be borult a szeme** у него́ глаза́ налили́сь кро́вью; **~ig sérteni** кро́вно оскорбля́ть/оскорби́ть; ~t **izzadni** труди́ться до седьмо́го по́та; → **rossz ~t szülni** вызыва́ть/вы́звать неприя́тное чу́вство, производи́ть/произвести́ плохо́е впечатле́ние.
Vera [~ja, ~t] *имя женск.* Ве́ра.
véradás [~a, ~t, ~ok] до́норство.
véradó I *прил.* [~t, ~ak] до́норский; ~ állomás до́норский пункт; II *сущ.* [~ja, ~t] до́нор.
véralávfutás [~a, ~t, ~ok] кровоподтёк.
veranda [~ja, ~t] вера́нда.
vérátömlesztés [~e, ~t, ~ek] переливáние кро́ви.
vérbaj [~a, ~t, ~ok] си́филис.
vérbajos I *прил.* [~at; ~an] больно́й си́филисом; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] сифили́тик; (*nő*) сифилити́чка.

vérbeli [~t, ~ek] **1.** *уст.* потóмственный; **2.** (*igazi*) прирождённый; ~ író прирождённый писáтель.
vérbosszú [~ja, ~t] крóвная месть.
vérbőség [~e, ~et, —] *мед.* полнокрóвие.
verbunkos [~a, ~t, ~ok] (*tánc*; *zene*) вéрбункош, вербýнка (*старинный танец*).
verbuválni [~t, ~jon] *разг.* (*híveket stb.*) вербовáть/за=.
vércse [~je, ~t] *зоол.* (*Falco tinnunculus*) пустельгá.
vércsepp [~je, ~et] кáпля крóви.
vércsoport [~ja, ~ot] *мед.* грýппа крóви.
verdesni [~ett, ~sen] **1.** *vmit vmivel* похлóпывать, шлёпать *по чему чем*; ~i a vállamat он похлóпывает меня́ по плечý; a vizet tenyerével~i он шлёпает ладóнью по водé; **2.** *vmit* (*eső stb.*) бить, стучáть, барабáнить *по чему* (*о дожде, граде*); (*hullám*) бúться, плескáться *обо что* (*о волнах*); az eső~i az ablakot дождь *м.* барабáнит по стеклý; a hullámok ~ik a partot вóлны бью́тся (*или* плéщутся) о бéрег.
ver¦éb [~ebe, ~ebet] воробéй; **→(már)a ~ebek is csiripelik** э́то прúтча во язы́цех; **jobb ma egy ~éb, mint holnap egy túzok** ≅ лýчше синúца в рýки, чем журáвль в нéбе.
véreb [~e, ~et] охóтничья собáка крýпной порóды.
véredény [~e, ~t, ~ek] *мед.* кровенóсный сосýд.
verejték [~e, ~et, —] пот; félelmében kiverte a hideg ~ от стрáха его прошúб хóлóдный пот; nagy cseppekben ült arcán a ~ крýпные кáпли пóта покрывáли его́ лицó; ◎ **arca ~ével** ③ в пóте лицá.
verejtékes [~et; ~en] **1.** (*arc, stb.*) пóтный (*о лице и т. п.*); **2.** *перен.* тяжёлый, трýдный; ~ munka тяжёлая рабóта.
verejtékezni [~ik, ~ett, ~zen] **1.** потéть, покрывáться пóтом (*или* кáплями пóта); **2.** *перен.* потéть, трудúться.
verek¦edni [~edik/~szik, ~edett, ~edjék/~edjen] **1.** дрáться; **2.** *разг.* (*harcolni*) дрáться, бúться; ellenséggel ~edni бúться с врагóм.
verekedés [~e, ~t, ~ek] дрáка; a dolog ~ig fajult дéло дошлó до дрáки.
verekedős [~et; ~en] драчлúвый; (*állítmányként — как сказ.*) драчýн, -ья.
ver¦em [~me, ~met] (*gödör*) я́ма; (*pinceszerű*) пóгреб; **→ aki másnak ~met ás, maga esik bele** не рой другóму я́му, сам в неё попадёшь.
vérengzés [~e, ~t, ~ek] кровопролúтие.
verés [~e, ~t, ~ek] **1.** избиéние; побó¦и *мн.* (*P* -ев); (*vesszővel, szíjjal*) пóрка; **2.** (*pénzé*) чекáнка; **3.** (*szívé*) биéние, пульсáция.
véres [~et; ~en] **1.** кровáвый, окровáвленный, в крови́; ~ kés окровáвленный нож; **2.** (*vérontással járó*) кровáвый, кровопролúтный; ~ csata кровáвая бúтва.
vereség [~e, ~et] пораженúе; ~et okozni наносúть/нанестú пораженúе; ~et szenvedni терпéть/по= пораженúе.
veretni [~ett, veressen] *понуд. от* verni; pénzt ~ni чекáнить монéту (*о властителе и т. п.*).
veret [~e, ~et] (*érmén*) чекáнка (*на монетах*).
veretlen [~t, ~ek; ~ül] (*személy*) непобеждённый.
vér¦ezni [~zik, ~zett, ~ezzen/~ezzék] **1.** кровоточúть; a seb erősen~zik рáна сúльно кровоточúт; **2.:~zik** a szívem у меня́ сéрдце облúвáется крóвью.
vérfagyasztó [~t, ~ak; ~(a)n] ужáсный, ужасáющий, от котóрого кровь *ж.* стынет в жúлах.
vérfertőzés [~e, ~t, ~ek] кровосмешéние, кровосмесúтельство.
vérfolt [~ja, ~ot] кровáвое пятнó.
vérfolyás [~a, ~t, ~ok] кровотечéние.
vérfürdő [~je, ~t] кровáвая бóйня; ~t rendezni устрáивать/устрóить бóйню.
vergődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** (*madár, hal*) бúться, трепыхáться; (*beteg stb.*) метáться (*о больном*); **2.** (*vhová, vmeddig*) с трудóм добирáться/добрáться *куда, до чего*; **3.** (*küszködni*) бúться (*в нужде*).
vérhányás [~a, ~t, —] кровáвая рвóта.
vérhas [~a, ~t, —] кровáвый понóс, дизентерúя.
verhetetlen [~t, ~ek; ~ül] непобедúмый.
veríték [~e, ~et, —] *см.* **verejték.**
verítékes [~et; ~en] *см.* **verejtékes.**
verítékezni [~ik, ~ett, ~zen] *см.* **verejtékezni.**
vérkép [~e, ~et] *мед.* картúна крóви.
vérképző [~t] кроветвóрный.
vérkeringés [~e, ~t, —] кровообращéние, циркуля́ция крóви.
vérkeringési [~t]: ~ zavar нарушéние кровообращéния.
vérkeveredés [~e, ~t, ~ek] *биол.* скрéщивание (*от* скрéщиваться).
verkli [~je, ~t] шармáнка.
vermelni [~t, ~jen] закладывать/заложúть óвощи в я́му на хранéние.
vérmérgezés [~e, ~t, ~ek] *мед.* заражéние крóви.
vérmérséklet [~e, ~et] темперáмент.
vérmes [~et; ~en] **1.** полнокрóвный; **2.** (*szangvinikus*) сангвинúческий; ◎ ~ **reményeket táplálni** питáть чересчýр большúе (*или* рáдужные) надéжды.
vermut [~ja, ~ot] вéрмут.
vérnarancs [~a, ~ot] королёк (*сорт апельсина*).
vérnyom [~a, ~ot] кровáвый след, след крóви (*на чём-л.*).
vérnyomás [~a, ~t, ~ok] кровяно́е давлéние; alacsony ~ гипотонúя; magas ~ гипертонúя.
Veronika [~ja, ~t] *имя женск.* Вéроника (≅*Веронúка*).
vérontás [~a, ~t, ~ok] кровопролúтие.
verődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] **1.** *vmihez* бúться, ударя́ться *обо что*; a hullámok a sziklához ~nek вóлны бью́тся о скалý; a szélben az ágak az ablakhoz ~nek от вéтра вéтки стучáт в окнó; **2.:** csoportba ~ni сбивáться/сбúться в кýчу.
verő¦ér [~ere, ~eret/~ért] *анат.* артéрия.
verőfény [~e, ~t, —] сóлнечный свет, сóлнечное сия́ние.
verőfényes [~et; ~en] сóлнечный; ~ reggel сóлнечное ýтро.
verőkos [~a, ~t, ~ok] *тех.* копёр.
vérömlés [~e, ~t, ~ek] кровоизлия́ние.
vérözön [~e, ~t, —] *поэт.* потóки *мн.* (*м.*) крóви.
vérpad [~ja, ~ot] *ист.* эшафóт.
vérpiros [~at; ~an] крáсный как кровь *ж.*, áлый.
vérpróba [~ja, ~t] *разг.* взя́тие (прóбы) крóви; ~t venni брать/взять кровь *ж.* на исслéдование.
vérrokon [~a, ~t, ~ok] крóвный рóдственник.
vérrokonság [~a, ~ot] крóвное родствó.
vérrög [~e, ~öt] *мед.* тромб.
vers [~e, ~et] стихú *мн.* (*м.*), стихотворéние; rímtelen ~ бéлые стихú; ~et írni писáть стихú.
vérségi [~t, ~ek]: ~ kapocs (*или* kötelék) ýз¦ы *мн.* (*P* —) крóви, крóвные (*или* рóдственные) ýзы, рóдственная связь.
versejt [~je, ~et] *физиол.* кровяно́е тéльце; fehér ~ лейкоцúт; vörös ~ эритроцúт.
verselni [~t, ~jen] писáть стихú, занимáться стихотвóрством.
verselés [~e, ~t, ~ek] стихосложéние; időmértékes ~ метрúческое стихосложéние.
versengeni [~ett, ~jen] соревновáться, состязáться, конкурúровать; az elsőségért ~eni соревновáться за пéрвенство; ~ve наперебóй.
versengés [~e, ~t, ~ek] соревновáние, состязáние.
verseny [~e, ~t, ~ek] **1.** соревновáние; fegyverkezési ~ гóнка вооружéний; ~ben állni соревновáться; ~re kihívni *vkit* вызывáть/вы́звать на соревновáние *кого*: **2.** *спорт.* состязáние, состязáния, соревновáние, соревновáния; (*autó-, evezős-stb.*) гóнки *мн.* (*ж.*); *шахм.* турнúр; atlétikai ~ соревновáние (*или* состязáние) по атлéтике; világbajnoki ~ соревновáние на пéрвенство мúра; **3.** (*vetélkedés*) кóнкурс (*музыкальный и*

т. п.); **4.** *эк., ком.* конку́ренция; ~ az új piacokért борьба́ за но́вые ры́нки сбы́та; **5.:** ~re kelni *vkivel* состяза́ться *с кем*; felvenni a ~t *vkivel* сопе́рничать *с кем*, тяга́ться; ~t futni бе́гать (*или* бежа́ть) взапу́ски (*или* наперего́нки).

versenyautó [~ja, ~t] го́ночный автомоби́ль, го́ночная (авто)маши́на.

versenybíró [~ja, ~t] *спорт.* судья́ *м.*

versenyezni [~ett/versenyzett, ~zen] *прям., перен.* соревнова́ться, сопе́рничать, состяза́ться; (*konkurrálni*) конкури́ровать; egymással ~nek *vmiért* они́ соревну́ются ме́жду собо́й *за что*; nem tudsz vele ~ni ты не мо́жешь с ним сопе́рничать.

versenyfeltétel [~e, ~t, ~ek]: ~ek усло́вия *мн.* (*с.*) соревнова́ния.

versenyfutás [~a, ~t, ~ok] **1.** *спорт.* состяза́ние в бе́ге, забе́г; **2.** *перен.* пого́ня (*за чем-л.*); ~ a hatalomért пого́ня за вла́стью.

versenyfutó [~ja, ~t] *спорт.* бегу́н.

versenyképes [~et; ~en] **1.** *эк., ком.* конкурентоспосо́бный; **2.** *спорт.* спосо́бный приня́ть уча́стие в соревнова́ниях.

versenyláz [~a, ~at] пыл соревнова́ния.

versenylendület [~e, ~et] разма́х соревнова́ния.

versenyl:ó [~ova, ~ovat] (*ügető*) бегова́я ло́шадь; (*galoppozó*) скакова́я ло́шадь.

versenymű [~ve, ~vet] *муз.* конце́рт (*произведение*).

versenypálya [~ja, ~t] (*futópálya*) бегова́я доро́жка; (*stadion*) стадио́н; (*lóversenyé*) ипподро́м; (*kerékpáros*) велодро́м.

versenyszabály [~a, ~t, ~ok]: ~ok пра́вила *мн.* (*с.*) соревнова́ния.

versenyszám [~a, ~ot] вид соревнова́ний.

versenyszellem [~e, ~et, —] дух соревнова́ния.

versenyszerződés [~e, ~t, ~ek] до́гово́р о социалисти́ческом соревнова́нии.

versenytábla [~ja, ~t] доска́ показа́телей, дости́гнутых в соцсоревнова́нии.

versenytárs [~a, ~at] сопе́рник, -ица; конкуре́нт, -ка.

versenyúszás [~a, ~t, ~ok] заплы́в, соревнова́ние (*или* состяза́ние) по пла́ванию.

versenyuszoda [~ja, ~t] спорти́вный бассе́йн.

versenyzés [~e, ~t, ~ek] соревнова́ние, сопе́рничество.

versenyző I *прич. от* versenyezni; II *сущ.* [~je, ~t] уча́стник, -ица соревнова́ния (*или* состяза́ния), соревну́ющийся, -аяся; (*motoros, evezős stb.*) го́нщик, -ица; hivatásos (*или* profi) ~ (спортсме́н-)профессиона́л.

verses [~et] напи́санный стиха́ми, в стиха́х; ~ dráma дра́ма в стиха́х; ~ elbeszélés поэ́ма.

verseskönyv [~e, ~et] кни́га стихо́в.

verseskötet [~e, ~et] том стихо́в.

versforma [~ja, ~t] стихотво́рная фо́рма.

versgyűjtemény [~e, ~t, ~ek] сбо́рник стихо́в.

versírás [~a, ~t, —] сочине́ние стихо́в, стихотво́рство.

versláb [~a, ~at] *лит.* стопа́.

versmérték [~e, ~et] (стихотво́рный) разме́р.

verspár [~ja, ~t, ~ok] двусти́шие; (*disztichon*) ди́стих.

verssor [~a, ~t, ~ok] строка́, стих.

versszak (-s-sz-) [~a, ~ot] (*strófa*) строфа́; (*dalé stb.*) куплёт.

verstan [~a, ~t, ~ok] **1.** стихове́дение; поэ́тика, тео́рия поэ́зии; **2.** (*tankönyv*) учёбник стихове́дения, учёбник ме́трики.

vérszegény [~(e)t; ~en] **1.** малокро́вный, анеми́чный, анеми́ческий; **2.** *перен.* бле́дный, анеми́чный; ~ képzelet убо́гое воображе́ние.

vérszegénység [~e, ~et, —] малокро́вие, анеми́я; анеми́чность (*тж. перен.*).

vérszínű [~t, ~ek; ~en] цве́та кро́ви.

vérszomj [~a, ~at, —] кровожа́дность.

vérszomjas [~at; ~an] кровожа́дный.

vérszopó [~ja, ~t] *пренебр.* кровосо́с, кровопи́йца *м., ж.*

verszt [~je, ~et] *уст.* (*régi orosz hosszmérték*) верста́.

vert I *прич. от* verni; II *прил.* [~et; ~en] **1.** би́тый; ~ sereg разби́тая а́рмия; **2.** (*fém*) ко́ваный; чека́нный; **3.:** ~ csipke плетёное кру́жево, плетёные кружева́.

vért [~je, ~et] *ист.* па́нцирь *м.*, броня́, ла́ты *мн.* (*ж.*).

vértanú [~ja, ~t] му́ченик, -ица.

vértanúhalál [~a, ~t, —] му́ническая смерть; ~t halni умере́ть му́ченической сме́ртью (*или* сме́ртью му́ченика).

vértanúság [~a, ~ot, —] му́ченичество.

vértelen [~t, ~ek; ~ül] *в разн. знач.* бескро́вный; ~ ajkak бескро́вные гу́бы; ~ győzelem бескро́вная побе́да; ~ műtét *мед.* бескро́вная опера́ция.

vértes *ист.* I *прил.* [~t; ~en] кирасирский; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] кирасир.

vértestecske [~je, ~t] *физиол. см.* **vérsejt.**

vértezet [~e, ~et] **1.** *ист.* броня́; доспе́хи *мн.* (*м.*); **2.** *перен.* вооруже́ние.

vertikális [~at; ~an] вертика́льный.

vértócsa [~ja, ~t] крова́вая лу́жа, лу́жа кро́ви.

vértolulás [~a, ~t, ~ok] *мед.* прили́в кро́ви.

vérveszteség [~e, ~et] поте́ря кро́ви.

vérvétel [~e, ~t, ~ek] *мед.* взя́тие кро́ви.

vérvizsgálat [~a, ~ot] *мед.* ана́лиз кро́ви.

vérvörös [~et; ~en] крова́вый, крова́во-кра́сный, а́лый.

vérzeni [~ik, ~ett, vérezzen/vérezzék] *см.* **vérezni.**

vérzékeny [~et; ~en] *мед.* кровоточи́вый.

vérzés [~e, ~t, ~ek] кровотече́ние; ~t elállítani остана́вливать/останови́ть кровотече́ние (*или* кровь *ж.*).

vérzéscsillapító I *прил.* [~t] кровоостана́вливающий; ~ szer кровоостана́вливающее сре́дство; II *сущ.* [~ja, ~t] = ~ szer.

vérzik *см.* **vérezni, vérzeni.**

verzió [~ja, ~t] ве́рсия.

vérző I *прич. от* vérezni, vérzeni; II *прил.* [~t; ~n] **1.** кровоточа́щий; ~ seb кровоточи́вая (*или* кровоточа́щая) ра́на; **2.:** ~ szívvel с бо́лью в се́рдце (*или* душе́).

vésni [~ett, ~sen] **1.** *vmit* долби́ть *что*, де́лать углубле́ние *в чём* (*в камне, дереве и т. п.— соответствующим инструментом*); fogat ~ni долби́ть зуб; **2.** *vmit vmibe* вырезать/вы́резать *что на чём*; гравирова́ть/вы́гравировать *что на чём*; (*kőbe*) высека́ть/вы́сечь *что на чём*; fába ~ni ре́зать по де́реву; **3.** *перен.* запечатлева́ть/запечатле́ть (*в памяти, сердце и т. п.*); agyába ~ ni ③ запечатле́ть* в мозгу́; emlékezetébe ~ni ③ запечатлева́ть/запечатле́ть в па́мяти.

vese [~je, ~t] **1.** *анат.* по́чки *мн.* (*обе*); (*egyik*) по́чка; **2.** *кул.* по́чки *мн.*; ~ velővel по́чки с мозга́ми; ⊘ **vkinek a ~jébe látni** ви́деть насквозь кого́-л.

vesebaj [~a, ~t, ~ok] заболева́ние (*или* боле́знь *ж.*) по́чек.

vesebajos [~a, ~t, ~ok] страда́ющий, -ая боле́знью по́чек.

vesegörcs [~e, ~öt] по́чечная ко́лика.

vesegyulladás [~a, ~t, ~ok] *мед.* воспале́ние по́чек, нефри́т.

vesehomok [~ja, ~ot] песо́к в по́чках.

vesek:ő [~öve, ~övet] *мед.* по́чечный ка́мень.

vesemedence [~je, ~t] *анат.* по́чечная лоха́нка.

vesepecsenye [~je, ~t] *кул.* филе́ *с. нескл.*

vésés [~e, ~t, ~ek] резьба́; гравирова́ние, гравиро́вка (*ср.* vésni 2).

vésett I *прич. от* vésni; II *прил.* [~et; ~en] резно́й, с резьбо́й; с гравиро́вкой.

vésnök [~e, ~öt] ре́зчик; гравёр, гравиро́вщик.

véső I *прич. от* vésni; II *сущ.* [~je, ~t] (*szerszám*) резе́ц; долото́; зуби́ло; стаме́ска.

vésődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön]: emlékezetébe ~ni ③ запомина́ться/запо́мниться, запечатлева́ться/запечат-

лéться в пáмяти *кого*; западáть/запáсть в пáмять *кому разг.*

veszni [~(ik)/vész, ~ett, vesszen] **1.** (*elpusztulni*) гúбнуть/по=; (*vízben*) тонýть/у=; a Balatonba ~ni утонýть* в Бáлатоне; **2.** (*elveszni*) пропадáть/пропáсть (*даром, понапрасну*); kárba ~ett a fáradságom мой усúлия пропáли дáром; **3.** *перен.* исчезáть/исчéзнуть (*из виду*); a hegyek a távolba ~nek гóры ухóдят вдаль; → **több is ~ett Mohácsnál!** ≅ не великá бедá!, что за бедá!; бывáют бéды и пострашнéе!

vesz *см.* **venni.**

vész[1] *см.* **veszni.**

vész[2] [~e, ~t, ~ek] **1.** грóзная опáсность, стрáшное бéдствие; ~t hozó гúбельный; **2.** *перен. книжн.* (*csapás*) бич; **3.** (*járvány*) мор, эпидéмия; **4.:** a mohácsi ~ *ист.* поражéние при Мóхаче (*в 1526 году в битве с турками*).

vészcsengő [~je, ~t] (*berendezés*) сигнáльный звонóк тревóги.

veszedel:em [~me, ~met] опáсность; halálos ~em смертéльная опáсность; ~em fenyegeti (őt) емý угрожáет опáсность.

veszedelmes [~et; ~en] опáсный, таящий в себé опáсность; ~ ember опáсный человéк.

veszek:edni [~szik/~edik, ~edett, ~edjék/~edjen] спóрить, ссóриться, бранúться; ~ednek egymással *vmi miatt* ссóриться/по= мéжду собóй *из-за чего*; ritkán ~ednek онú рéдко ссóрятся.

veszekedés [~e, ~t, ~ek] ссóра, перебрáнка.

veszekedő I *прич. от* veszekedni; II *прил.* [~t; ~(e)n] *см.* **veszekedős**; III *сущ.* [~je, ~t] сварлúвый человéк; (*nő*) сварлúвая жéнщина.

veszekedős [~et; ~en] сварлúвый; ~ természet сварлúвый харáктер, сварлúвость.

veszély [~e, ~t, ~ek] **1.** опáсность; fenyegető ~ угрóза, угрожáющая опáсность; háborús ~ опáсность (*или* угрóза) войны; halálos ~ смертéльная опáсность; az a ~, hogy... есть опасéние, что...; ~ esetén в слýчае опáсности; ~ fenyeget *vkit* грозúт (*или* угрожáет) опáсность *кому*; ~be sodorni подвергáть/подвéргнуть опáсности; ~ben forogni быть в опáсности; túl van a ~en он ужé вне опáсности; szembenézni a veszéllyel смотрéть опáсности в глазá; **2.:** saját ~ére ③ на свой риск.

veszélyes [~et; ~en] опáсный; рискóванный; ~ helyzet опáсное (*или* угрожáющее) положéние; ~ helyzetben lenni быть (*или* находúться) в опáсном положéнии; a társadalomra ~ общéственно опáсный; kihajolni ~! «не высóвываться!» (*надпись в транспорте*).

veszélyesség [~e, ~et, —] опáсность, опáсный харáктер (*чего-л.*).

veszélyességi [~t, ~ek]: ~ pótlék надбáвка за врéдность.

veszélyeztetni [~ett, veszélyeztessen] *vmit* подвергáть/подвéргнуть опáсности *что*, стáвить/по= под угрóзу *что*, угрожáть *чему*; ~ni a békét угрожáть дéлу мúра.

veszélyeztetés [~e, ~t, ~ek] угрóза.

veszélyeztetett [~et; ~en] угрожáемый (*о районе и т. п.*).

veszélytelen [~t, ~ek; ~ül] безопáсный, неопáсный; nem ~ небезопáсный.

veszendő: ~be menni утрáчиваться/утрáтиться, пропадáть/пропáсть; mennyi munka ment ~be! скóлько трудá пропáло впустýю!

vészes [~et; ~en] **1.** (*végzetes*) пáгубный, гúбельный, опáсный; **2.** *книжн.* (*baljóslatú*) злóвéщий; ~ tekintet злóвéщий взгляд; **3.** *мед.* злокáчественный; ~ vérszegénység *мед.* злокáчественное малокрóвие, злокáчественная анемúя.

veszett I *прич. от* veszni; II *прил.* [~et; ~en/~ül] **1.** пропáвший, погúбший; **2.** (*állat*) бéшеный; ~ kutya бéшеная собáка; **3.** *перен.* (*féktelen*) бéшеный, озверéлый; → ~ **fejsze nyele** ≅ снявши гóлову, по волосáм не плáчут.

veszettség [~e, ~et, —] **1.** *мед.* бéшенство; ~ elleni védőoltás привúвка прóтив бéшенства; **2.** *перен.* озверéлость.

veszettül *нареч. разг.* бéшено, ужáсно; ~ rohanni нестúсь сломя́ гóлову.

vészfék [~e, ~et] *ж.-д.* запаснóй тóрмоз.

vészhír [~e, ~t, ~ek] тревóжное извéстие.

veszik *см.* **veszni.**

veszíteni [~ett, veszítsen] **1.** теря́ть/по=, утрáчивать/утрáтить *что*, лишáться/лишúться *чего*; eszét (fejét) ~eni ③ *перен.* теря́ть/по= рáзум (гóлову); hitet (reményt *и т. д.*) ~eni теря́ть/по= вéру (надéжду *и т. д.*); kedvét ~ette у него́ пропáла вся охóта (*к чему-л.*); sok vért ~eni теря́ть/по= мнóго крóви; **2.** (*játékban; küzdelemben*) пройгрывать/проигрáть; kártyán (sakkban) ~eni пройгрывать/проигрáть в кáрты (шáхматы); tíz forintot ~eni пройгрывать/проигрáть дéсять фóринтов; csatát ~eni пройгрывать/проигрáть бúтву (*или* сражéние); **3.** (*vesztesége van*) теря́ть/по=, нестú/по= (*или* терпéть/по=) убы́тки (*или* ущéрб); ~eni az üzleten потерпéть* убы́тки в торгóвле; az ellenség halottakban száz embert ~ett неприя́тель *м.* потеря́л сто человéк убúтыми; **4.** (*értékéből*) лишáться дóли *чего*, теря́ть *в чём*; súlyából ~eni ③ теря́ть/по= в вéсе; sokat ~ett a szememben он мнóго потеря́л в мóих глазáх, он проигрáл в мóих глазáх; **5.:** színét ~eni ③ выцветáть/вы́цвести; **6.** (*fölöslegesen*) теря́ть, трáтить пóпусту; időt ~eni теря́ть врéмя; **7.:** *vkit* szem elől ~eni теря́ть úз виду *кого*.

vészjel [~e, ~(e)t] сигнáл бéдствия (*или* тревóги).

vészjósló [~t, ~ak; ~(a)n] злóвéщий, предскáзывающий бедý; ~ tekintet злóвéщий взгляд.

vészkiáltás [~a, ~t, ~ok] крик о пóмощи.

vészkijárat [~a, ~ot] запáсный вы́ход.

vesződni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] *vkivel/vmivel* возúться, мýчиться *с кем/чем*; *vmivel* бúться *над чем*; két óráig ~ött a feladattal он провозúлся над задáчей два часá; ~ni *vmely* munkával мýчиться (*или* бúться) над *какой-л.* рабóтой.

vesződés [~e, ~t, ~ek] хлóпоты *мн.* (*P* хлопóт).

vesződség [~e, ~et, ~ek] возня́, хлóпоты *мн.* (*P* хлопóт); hiábavaló ~ напрáсные хлóпоты; ~gel járó сопряжённый с хлóпотами.

vesződséges [~et; ~en] хлопотлúвый, хлóпотный, трудоёмкий; ~ munka кропотлúвая рабóта.

vessz:ő [~ője/eje, ~őt] **1.** прут; (*fűzfáé, szőlőé stb.*) лозá; **2.** (*írásjel*) запятáя (*тж. в десятичной дроби*); ~őt tenni стáвить/по= запятýю.

vesszőfonás [~a, ~t, ~ok] плетéние из прýтьев (*корзин и т. п.*).

vesszőkos:ár [~ara, ~arat] плетёная корзúна.

vesszőnyaláb [~ja, ~ot] вязáнка (*или* свя́зка) прýтьев.

vesszőparipa [~ja, ~t] **1.** (*játék*) деревя́нная лошáдка-пáлочка; **2.** *перен.* навя́зчивая идéя, конёк; ez az ő régi ~ja э́то его́ стáрый конёк.

vesszőzni [~ött, ~zön] бить/по= (*или* сечь/вы́=) рóзгами.

veszteni [~ett, veszítsen] *см.* **veszíteni.**

veszte: ~m (~d *и т. д.*) **1.** моя́ (твоя́ *и т. д.*) гúбель; ~be rohanni ③ идтú навстрéчу сóбственной гúбели, идтú на вéрную гúбель; ~re törni *vkinek* ③ покушáться/покусúться на чью-л. жизнь; ~t érezni ③ предчýвствовать свою гúбель; **2.** (*nagy veszedelem*) несчáстье; ~mre к моемý несчáстью.

veszteg *нареч.* тúхо; (*mozdulatlanul*) неподвúжно; maradj ~! сидú спокóйно! (*не вставай*).

vesztegelni [~t, ~jen] **1.** стоя́ть, простáивать (*о транспорте*); **2.** (*személyek*) находúться в бездéйствии (*чаще в вынужденном*).

vesztegetni [~ett, vesztegessen] **1.** (*időt, szót*) трáтить пóпусту (*время, словá и т. д.*); **2.** (*lepénzelni*) подкупáть.

vesztegetés [~e, ~t, ~ek] **1.** (*időé, szóé*) пустáя трáта (*времени, слов и т. п.*); **2.** (*lepénzelés*) пóдкуп.

vesztegzár [~a, ~t, ~ak] карантин; ~ feloldása снятие карантина.

vészterhes [~et; ~en] *книжн.* зловещий; ~ csend зловещая тишина.

vesztes I *прил.* [~et; ~en] проигравший, потерпевший поражение; (*legyőzött*) побеждённый; a ~ fél проигравшая сторона; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] проигравший, -ая; (*a legyőzött*) побеждённый, -ая.

vesztés [~e, ~t, ~ek]: ~ben lenni *карт.* быть в проигрыше.

veszteség [~e, ~et] 1. (*anyagi kár*) ущерб, убыток, урон; (*játékban*) проигрыш; ~et szenvedni нести/по= ущерб (*или* убытки); ~gel járó убыточный; 2. (*súlyban, mennyiségben*) потеря (*в весе, в количестве и т. п.*); a kenyér sütési ~e потеря веса хлеба при выпечке; 3. *воен.* (*háborús*) потери *мн.* (*ж.*); a ~et pótolni пополнять/пополнить потери; súlyos ~eket szenvedni нести/по= тяжёлые потери; 4. *книжн.* (*erkölcsi*) утрата, потеря; pótolhatatlan ~ невосполнимая утрата; halála nagy ~ volt számunkra смерть *ж.* его была большой утратой для нас.

veszteséges [~et; ~en] убыточный (*о предприятии и т. п.*).

veszteséglajstrom [~a, ~ot] *см.* **veszteséglista.**

veszteséglista [~ja, ~t] *воен.* список потерь, список убитых.

vesztett I *прич. от* veszteni; színét ~ ruha одежда, потерявшая цвет; türelmét ~ ember потерявший терпение человек; II *прил.* [~et; ~en] проигранный (*о битве и т. п.*); ~ ügy пропащее дело.

vesztőhely [~e, ~et] *ист.* эшафот; место казни; (*Oroszországban*) лобное место; ~en végezni (*или* meghalni) умереть* на эшафоте.

vetni [~ett, vessen] 1. (*hajítani*) бросать/бросить, кидать/кинуть; *спорт.* метать/метнуть; diszkoszt (gerelyt, kalapácsot) ~ni метать диск (копьё, молот); horgot ~ni a tóba закидывать/закинуть крючок в озеро; horgonyt ~ni бросать/бросить якорь *м.*; hová ~ette a sors? *перен.* куда забросила его судьба?; 2. (*terhet*) взваливать/взвалить (*груз*); hátára ~ni a zsákot ③ взваливать/взвалить мешок на спину; vállára ~ni a puskáját ③ вешать/повесить ружьё на плечо; 3. (*ruhafélét*) накидывать/накинуть, набрасывать/набросить (*одежду*); felöltőjét vállára ~ni ③ накидывать/накинуть на плечи пальто; 4. *в устойчивых сочет.*: börtönbe ~ni *vkit* бросать/бросить (*или* заключать/заключить) в тюрьму *кого*; minden erejét latba ~ni ③ прилагать/приложить все усилия; harcba ~ni *воен.* бросать/бросить в бой; zálogba ~ni *уст.* отдавать/отдать в залог, закладывать/заложить; 5.: ~ni magát ③ бросаться/броситься; székbe ~ni magát ③ плюхнуться*, с размаху усесться* в кресло; térdre ~ni magát ③ броситься* на колени; *vkire* ~ni magát ③ набрасываться/наброситься, бросаться/броситься *на кого*; *vkinek* a karjaiba ~ni magát ③ броситься в объятия *кого*; a vonat elé ~ni magát ③ бросаться/броситься под поезд; 6.: oldalt ~ni a fejét ③ резко наклонить* голову набок; keresztbe ~ni a lábát ③ класть/положить ногу на ногу; pillantást ~ni *vkire/vmire* бросать/бросить, метнуть* взгляд *на кого/что*; 7. *vminek* (*testrészt*) прислоняться/прислониться, прива́ливаться/привалиться *к чему чем*; falnak ~ni a hátát ③ прислоняться/прислониться спиной к стене; 8. *vkire/vmire* отбрасывать *на кого/что* (*свет, тень*); árnyékot ~ni *vkire/vmire a*) отбрасывать тень *ж. на кого/что*; *b*) *перен.* бросать тень *на кого/что*; *vmilyen* fényt ~ni *vkire/vmire* выставлять/выставить *в каком-л.* свете *кого/что* (*о факте и т. п.*); 9. (*papírra*) набрасывать/набросать (*написать, нарисовать*); gondolatait papírra ~ni ③ набрасывать/набросать свои мысли на бумаге; 10. (*szót stb.*) бросать/бросить, отпускать/отпустить (*замечание и т. п.*); ellene ~ni возражать/возразить; 11.: szemére ~ni *vkinek vmit* упрекать/упрекнуть *кого в чём*; 12. *с.-х.* сеять/по=; búzát ~ni сеять пшеницу; 13. (*kivetni, kiszabni*) накладывать/наложить (*штраф и т. п.*); (*adót*) облагать/обложить (*налогом*); sarcot ~ni *vkire/vmire* налагать/наложить контрибуцию *на кого/что*; 14.: lángot ~ni выбросить* языки пламени, заполыхать*; hullámot ~ett a víz no воде пошли волны; a ruha redőket ~ платье морщит; 15.: gátat ~ni *vminek* ставить/по= преграду на пути *чего*; véget ~ni *vminek* класть/положить конец *чему*; 16.: beléd ~ettem bizalmamat все мой надежды только на тебя; abba ~ette minden reményét, hogy... он возлагал все свои надежды на то, что...; 17.: ágyat ~ni постилать/постелить (*или* стлать/по=) постель *ж.*; bukfencet ~ni перекувырнуться*; cigánykereket ~ni пройтись* колесом; csókot ~ni посылать/послать воздушный поцелуй; gáncsot ~ni *vkinek прям., перен.* подставить* ножку, дать* подножку *кому*; keresztet ~ni magára ③ креститься/пере=, осенять/осенить себя крестом; kártyát ~ni раскинуть* карты, гадать/по= на картах; ◎ **magadra vessé** пеняй на себя!; **ügyet sem ~ni vkire/vmire** не обращать (никакого) внимания на кого-л./что-л.; → **ki mint ~i ágyát, úgy alussza álmát** как постелишь, так и поспишь; **ki mint ~, úgy arat** что посеешь, то и пожнёшь.

véteni [~ett, ~sen] провиниться*; (*vétkezni*) грешить/со=; *vki ellen* ~eni провиниться* *перед кем*; ~eni *vmi ellen* грешить/по= *против чего*; mit ~ett? в чём он провинился?; a törvény ellen ~eni грешить против закона.

vétek [~edni [~ke, ~ket] грех; вина, проступок; halálos ~ek смертный грех; ~két súlyosbítani усугублять/усугубить вину.

vétek[~edni [~edik/~szik, ~edett, ~edjék/~edjen] 1. *vkivel/vmivel vmiben* равняться/с= *с кем/чем в чём*, соперничать *с кем/чем в чём*; 2. *см.* **vetélkedni.**

vétel [~e, ~t, ~ek] 1. (*vásárlás*) покупка; alkalmi ~ покупка по случаю; 2. (*kézhezvétel*) принятие; leveled ~e után по получении твоего письма; 3. *радио* приём; televíziós ~ телевизионный приём; 4. *офиц.* взятие; ellenőrzés alá ~ взятие под контроль *м.*; a könyv katalógusba ~e внесение книги в каталог.

vételár [~a, ~at] *ком.* закупочная цена.

vetélkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *vkivel/vmivel vmiben* соперничать, соревноваться, спорить *с кем/чем в чём*.

vetélkedés [~e, ~t, ~ek] соперничество.

vetélkedő I *прич. от* vetélkedni; II *прил.* [~t] соперничающий, соревнующийся; III *сущ.* [~je, ~t] 1. (*személy*) соревнующийся, -аяся; 2. (*játék*) виктори́на.

vetélő [~je, ~t] ткацкий челнок.

vételzavar [~a, ~t, ~ok] *радио* помехи *мн.* (*ж.*) радиоприёма.

vetélytárs [~a, ~at] соперник, конкурент; méltó ~ достойный соперник.

vetemedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] 1. (*fa*) коробиться/по=, корёжиться/по=; a furnér a nedvesség hatására ~ik фанера корёжит от сырости; 2. *vmire* решиться*, осмелиться* *на что*, иметь смелость пойти *на что*; gyilkosságra ~ni пойти* на убийство.

vetemény [~e, ~t, ~ek]: *с.-х.* овощи *мн.* (*м.*).

veteményes I *прил.* [~et]: ~ ágy грядá; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *см.* **veteményeskert.**

veteményeskert [~je, ~et] огород.

veterán [~ja, ~t, ~ok] бывалый солдат; ветеран (*тж. перен.*).

vetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*dobás*) бросание, метание, кидание; 2. *с.-х.* (*munkafolyamat*) сев, посев, сеяние; высев, высевание; (*területé*) засев, засевание; őszi ~ сев озимых, осенний сев; 3. (*bevetett terület*) посев; őszi ~ek озимые посевы.

vetésforgó [~ja, ~t] *с.-х.* севооборот, оборот полевых культур; füves ~ травопольный севооборот.

vetési [~t, ~ek] *с.-х.* посевной; a ~ terv végrehajtása выполнение посевного плана.

vetésterület [~e, ~et] *с.-х.* посевная площадь, площадь посевов.

vetetlen [~t, ~ek; ~ül] 1. непри́бранный (*о постели и т. п.*); 2. *с.-х.* не засе́янный.
vetett I *прич. от* vetni; *vkibe* ~ bizalom дове́рие *к кому*; II *прил.* [~et; ~en] 1. (*dobott*) бро́шенный; 2. (*ágy*) по́стланный (*о постели и т. п.*).
vetíteni [~ett, ~sen] 1. (*falra, vászonra*) проекти́ровать (*на экране*); 2. *кино* пока́зывать/показа́ть (*фильм*).
vetítés [~e, ~t, ~ek] 1. проекти́рование (*на экране*); 2. *кино* показ, демонстра́ция (*фильма*).
vetített I *прич. от* vetíteni; II *прил.* [~et]: ~ kép диапозити́в (*изображение на экране*); előadás ~ képekkel ле́кция с демонстра́цией диапозити́вов.
vetítettképes [~et]: ~ előadás ле́кция с демонстра́цией диапозити́вов.
vetítőgép [~e, ~et] (кино)проéктор.
vetítőterem [~me, ~met] кинопросмотро́вый зал.
vetítővászon [~na, ~nat] экра́н.
vétkes I *прил.* [~et; ~en] вино́вный, винова́тый; (*bűnös*) гре́шный; ~ gondatlanság престу́пная небре́жность; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] вино́вный, -ая, провини́вшийся, -аяся; a ~ beismerte bűnét вино́вный сознался.
vétkesség [~e, ~et, —] вино́вность; *юр.* вина́; ~e nyilvánvalóvá vált его́ вино́вность обнару́жилась.
vétkezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] грешить/со=; ~ni *vki ellen* провини́ться* *перед кем*.
vetkőzni [~ik, ~ött, ~zék/~zön] раздева́ться/разде́ться; meztelenre ~ni разде́ться* догола́ (*или* донага́).
vetkőzés [~e, ~t, ~ek] раздева́ние (*от* раздева́ться).
vetkőztetni [~ett, vetkőztessen] раздева́ть/разде́ть; *vkit* meztelenre (*или* pőrére) ~ni разде́ть догола́ (*или* донага́) *кого*.
vétó [~ja, ~t] ве́то *с. нескл.*; ~t emelni *vmi ellen* налага́ть/наложи́ть ве́то *на что*.
vétójog [~a, ~ot] пра́во ве́то.
vető I *прич. от* vetni; II *сущ.* [~je, ~t] *с.-х.* се́ятель *м.*
vető I *прич. от* véteni; II *сущ.* [~je, ~t]: a tilalom ellen ~k преступи́вшие запре́т.
vetőbúza [~ja, ~t] *с.-х.* семенна́я пшени́ца.
vetődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] 1. броса́ться/бро́ситься; partra ~ni вы́броситься на бе́рег; 2. (*kerülni vhová*) случа́йно попада́ть/попа́сть, оказа́ться*, забрести́* *куда*; 3. *спорт.* броса́ться/бро́ситься (*за мячом*).
vetődés [~e, ~t, ~ek] 1. *геол.* сброс; 2. *спорт.* (*kapusé*) бросо́к; (*tornászé*) соско́к.
vetőgép [~e, ~et] *с.-х.* се́ялка; traktorvontatású ~ тра́кторная се́ялка.
vetőmag [~ja, ~ot] *с.-х.* семена́ *мн.* (*с*)., зерно́ для посе́ва, посевно́й материа́л, семенно́е зерно́; nemesített ~ сортовы́е семена́.
vetőmagtermesztés [~e, ~t, ~ek] семеново́дство.
vetőszántás [~a, ~t, ~ok] *с.-х.* мя́гкая па́хота.
vétség (-écs-csé-) [~e, ~et] 1. простýпок; fegyelmi ~ дисциплина́рный простýпок; szolgálati ~ служе́бный простýпок; 2. (*büntetőjogban*) дели́кт, правонаруше́ние.
vett *см.* **venni**.
vetülék [~e, ~et] *текст.* уто́к.
vetület [~e, ~et] *мат.* проéкция; vízszintes ~ горизонта́льная проéкция.
véve *см.* **venni**.
vevény [~e, ~t, ~ek] *офиц.* квита́нция; распи́ска; postai ~ почто́вая распи́ска.
vevő I *прич. от* venni; II *сущ.* [~je, ~t] 1. покупа́тель *м.*, -ница; állandó ~ постоя́нный покупа́тель; 2. *радио* приёмник.
vevőállomás [~a, ~t, ~ok] 1. радиоприёмная ста́нция; 2. (*készülék*) радиоприёмник.
vevőkészülék [~e, ~et] приёмник, радиоприёмник; televíziós ~ телеви́зор, телеприёмник.
vevőkör [~e, ~t, ~ök] *ком.* клиенту́ра.
vevőközönség [~e, ~et, —] покупа́тели *мн.* (*м.*), клиенту́ра.
vevőszolgálat [~a, ~ot, —] обслу́живание покупа́телей.
vezekelni [~t, ~jen] 1. *рел.* искупа́ть/искупи́ть вину́, ка́яться/по=; 2. *vmiért книжн.* плати́ться/по= *за что*.
vezeklés [~e, ~t, ~ek] *рел.* искупле́ние (вины), покая́ние.
vezényelni [~t, ~jen] 1. *воен.* (*egységet*) кома́ндовать (*чем-л.*); 2. (*vezényszót adni*) кома́ндовать/с=; vigyázzt ~ni кома́ндовать/с= «сми́рно»; 3. *воен.* (*vhová*) направля́ть/напра́вить (*в приказном порядке*); a frontra ~ni отправля́ть/отпра́вить на фронт; 4. *муз.* дирижи́ровать; a szimfóniát a szerző vezényli симфо́нию исполня́ет орке́стр под управле́нием а́втора; zenekart ~ni дирижи́ровать (*или* управля́ть) орке́стром.
vezénylés [~e, ~t, ~ek] 1. *воен.* (*egységé*) кома́ндование *чем*; 2. *воен.* (*vezényszó adása*) кома́ндование; 3. *воен.* (*vhová*) командирова́ние; 4. *муз.* дирижи́рование.
vezényszó [~ava, ~ót, ~avak] 1. *воен.* кома́нда; kiadni a ~ót отдава́ть/отда́ть кома́нду; 2.: mintegy ~óra как по кома́нде.
vezér [~e, ~t, ~ek] 1. вождь *м.*; a felkelők ~e вождь восста́вших; 2. (*hadvezér*) полково́дец, военача́льник; 3.: a hét ~ *ист.* семь вожде́й (дре́вних ве́нгров); 4. *разг.* (*vezérigazgató*) генера́льный дире́ктор; 5. (*állatoké*) вожа́к (*стада, стаи*); 6. *шахм.* ферзь *м.*; ~rel lépni пойти́* ферзём.
vezércikk [~e, ~et] передова́я статья́.
vezércsel [~e, ~t, ~ek] *шахм.* фе́рзевый гамби́т.
vezércsillag [~a, ~ot] *прям.*, *перен.* путево́дная звезда́.
vezérelni [~t, ~jen] 1. *vmi vkit книжн.* руководи́ть, управля́ть *кем* (*о побуждениях и т. п.*); *в обр. констр.* руково́дствоваться *чем*; a legjobb szándék ~t engem мной руководи́ли наилу́чшие побужде́ния; milyen elvek vezérlik önt? каки́ми при́нципами Вы руково́дствуетесь?; őt csak a nép érdekei vezérlik он руково́дствуется лишь интере́сами наро́да; 2. (*gépet, műszert*) управля́ть (*установкой и т. п.*).
vezérelv [~e, ~et] руководя́щий (*или* основно́й) при́нцип.
vezéreszme [~je, ~t] руководя́щая идея́.
vezérfonal [~a, ~at] руководя́щая (*или* основна́я) нить (*рассуждений и т. п.*).
vezérgondolat [~a, ~ot] руководя́щая идея́, основна́я мысль.
vezérigazgató [~ja, ~t] генера́льный дире́ктор.
vezérkar [~a, ~t, ~ok] 1. *воен.* генера́льный (*или* гла́вный) штаб, генштаб; 2. *перен.* штаб; a proletariátus harci ~a боево́й штаб пролетариа́та.
vezérkari [~t, ~ak] *воен.* генера́льного шта́ба; ~ ezredes полко́вник генера́льного шта́ба.
vezérlés [~e, ~t, —] 1. *тех.* управле́ние; 2. *воен.* кома́ндование.
vezérlet [~e, ~et, —] *книжн.* предводи́тельство; (*parancsnokság*) кома́ндование; *vkinek* a ~e alatt под предводи́тельством *кого*.
vezérlőmű [~ve, ~vet] *тех.* механи́зм управле́ния; распредели́тельный механи́зм.
vezérmotívum [~a, ~ot] лейтмоти́в.
vezérmű [~ve, ~vet] *тех.* *см.* **vezérlőmű**.
vezérőrnagy [~a, ~ot] генера́л-майо́р.
vezérszólam [~a, ~ot] *муз.* основна́я мело́дия.
vezérvonal [~a, ~at] 1. *мат.* директри́са; 2. *полит.* основна́я (*или* генера́льная) ли́ния; a párt ~a генера́льная ли́ния па́ртии.
vezetni [~ett, vezessen] 1. вести́; vakot ~ni вести́ слепо́го; kézen fogva ~ni *vkit* вести́ за́ руку *кого*; kötélen (szíjon, pórázon) ~ni вести́ на верёвке (ремешке́, поводке́); 2. *vhová* вести́, провести́*, проводи́ть* *куда, к чему*; asztalhoz ~ni *vkit* подводи́ть/подвести́ к столу́ *кого*; a dolgozószobába ~ni *vkit* проводи́ть (*или* провести́) в кабине́т *кого*; a kijárathoz ~ni проводи́ть* к вы́ходу; oltárhoz ~ni *vkit перен.* вести́/по= под вене́ц *кого*; 3. (*járművet*) вести́ (*машину*), управля́ть (*машиной и т. п.*); autót ~ni управля́ть автомоби́лем (*или* маши́ной); repülőgépet ~ni пилоти́ровать самолёт; 4. (*veze-*

téket, csatornát) проводи́ть/провести́ (*электричество, канал и т. п.*); 5. *физ.* (*hangot, elektromos aramot*) проводи́ть, быть проводнико́м *чего*; jól ~ni a hőt хорошо́ проводи́ть тепло́, быть хоро́шим проводнико́м тепла́; 6. (*út, útvonal*) вести́, привести́ * (*о дороге, следах и т. п.*); az út az erdőn át ~ доро́га ведёт (*или* прохо́дит) че́рез лес, доро́га идёт ле́сом; a nyomok a medvebarlanghoz ~nek следы́ веду́т к берло́ге; 7. *vmihez перен.* приводи́ть/привести́ *к чему*; *vmihez, vmire* вести/по- *к чему*; ez célhoz ~ э́то ведёт к це́ли; eredményhez (*или* sikerhez) ~ni вести́ к успе́ху; ez semmire nem ~ э́то ни к чему́ не ведёт; a kísérletek nem ~tek eredményre попы́тки не да́ли результа́тов; 8. *vmire* наводи́ть/навести́ (*на догадку и т. п.*); *vmely* gondolatra ~ni *vkit* наводи́ть/навести́ на *какую-л.* мысль *кого*; 9. (*élén állni vminek*) возглавля́ть *кого/что*, стоя́ть во главе́ *кого/чего*; быть руководи́телем *кого/чего*; expediciót ~ni возглавля́ть экспеди́цию; küldöttséget ~ni возглавля́ть делега́цию; vállalatot ~ni руководи́ть (*или* управля́ть) предприя́тием; 10. (*munkálatokat*) вести́, направля́ть (*действия, работу чего-л.*); a gyűlést ~ni вести́ собра́ние; háztartást ~ni вести́ (дома́шнее) хозя́йство, занима́ться дома́шним хозя́йством; rovatot ~ni вести́ отде́л (*в газете, журнале*); 11 (*cél, ösztön, szándék*) управля́ть, руководи́ть *кем* (*об идеях и т. п.*); nemes meggondolások ~ik ёт им руководя́т благоро́дные соображе́ния; 12. *офиц.* вести́ (*список и т. п.*); jegyzőkönyvet ~ni вести́ протоко́л; naplót ~ni вести́ (*или* писа́ть) дневни́к; nyilvántartást ~ni *vmiről* вести́ учёт *чего*; statisztikát ~ni вести́ стати́стику; 13. *спорт.* вести́, лиди́ровать (*в чём*); 1 : 0-ra (egy nullra) ~ni вести́ со счётом 1 : 0 (оди́н — ноль).

vezeték [~e, ~et] 1. про́вод; (*gyűjtőnévként*) провода́, прово́дка; beépített ~ скры́тая прово́дка; szabad ~ откры́тая прово́дка; 2. (*telefoné, távíróé*) ли́ния (*телефонная, телеграфная*); nagyfeszültségű ~ ли́ния высо́кого напряже́ния, высоково́льтная ли́ния; 3. (*cső*) тру́бы *мн.* (*ж.*); föld alatti ~ подзе́мные тру́бы; 4. *анат.* прото́к; az ere ~e жёлчные протоки (*или* пути́); 5. (*lógós lóé*) по́вод, пово́дья *мн.* (*пристяжной лошади*); 6.: ~ ló пристяжна́я ло́шадь.

vezetékes [~et]: ~ rádió трансляцио́нная сеть; трансля́ция *разг.*; ~ távíró про́волочный телегра́ф.

vezetékhálózat [~a, ~ot] *тех.* сеть *ж.* проводо́в.

vezetékn|év [~eve, ~evet] фами́лия.

vezetés [~e, ~t, ~ek] 1. (*járműé*) вожде́ние (*автомашины и т. п.*), управле́ние (*автомашиной и т. п.*); 2. *спорт.* ли́дерство; ~ a sakkversenyen ли́дерство в ша́хматном турни́ре; megszerezni a ~t захвати́ть * ли́дерство; 3. *перен.* (*irányítás, igazgatás*) веде́ние; кома́ндование, руково́дство (*действие*); kollektív ~ коллекти́вное руково́дство; legfelsőbb ~ *воен.* верхо́вное кома́ндование; a tárgyalások ~e веде́ние переговоро́в; *vkinek* a ~ével под руково́дством *кого*, под предводи́тельством *кого*; 4.: *офиц.* a jegyzőkönyv ~e веде́ние протоко́ла.

vezető I *прич. от* vezetni; a Szegedre ~ út доро́га на Се́ред; II *прил.* [~t] 1. веду́щий; (*irányító, kormányzó*) руководя́щий; ~ állás руководя́щая до́лжность; ~ szerep веду́щая роль; 2. *тех.* токопроводя́щий; III *сущ.* [~je, ~t] 1. руководи́тель *м.*; заве́дующий; нача́льник; (*vezér*) вождь *м.*; a műszaki osztály ~je заве́дующий техни́ческим отде́лом; a vállalat ~je руководи́тель предприя́тия; 2. (*gépkocsivezető*) води́тель *м.*, шофёр; (*villamosvezető*) вожа́тый (*трамвая*); 3. (*idegenvezető*) гид, экскурсово́д; (*hegyekben*) проводни́к (*в горах и т. п.*); 4. *физ.* проводни́к.

vezetői [~t, ~ek] (*gépkocsivezetői*) шофёрский; ~ engedély (*или* jogosítvány) удостовере́ние на пра́во вожде́ния автомоби́ля, води́тельские права́.

vezetőképesség [~e, ~et, —] *физ.* проводи́мость.

vezetőnő [~je, ~t] руководи́тельница; заве́дующая; нача́льница; управля́ющая.

vezetőség [~e, ~et] руково́дство; (*igazgatóság*) дире́кция, правле́ние.

vezetőségi [~t, ~ek] △ (*ср.* vezetőség); ~ tag член руково́дства (правле́ния); ~ ülés заседа́ние руково́дства (правле́ния).

vezetőségválasztás [~a, ~t, ~ok] (пере)избра́ние руково́дства (правле́ния).

vézna [~t; ~n] хру́пкий, худо́й; (*testrészről még*) то́нкий (*о руках, шее и т. п.*).

véznaság [~a, ~ot, —] худоба́, хи́лость.

viadal [~a, ~t, ~ok] 1. поеди́нок, бой; (*lovagi torna*) турни́р (*рыцарский*); 2. (*sportban, játékban*) состяза́ние, борьба́ (*в спорте*).

viadukt [~ja, ~ot] виаду́к.

viaskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *книжн.* сража́ться; боро́ться (*тж. перен.*); önmagával ~ni ③ боро́ться с (сами́м) собо́й; a halállal ~ni боро́ться со сме́ртью.

viasz [~a, ~t ~ok] 1. воск; puha, mint a ~ мя́гкий как воск (*тж. о характере*); 2. (*padlóviasz*) воск; масти́ка (*для пола*); viasszal bekenni a padlót натира́ть/натере́ть пол во́ском.

viaszgyertya [~ja, ~t] восковая свеча́.

viaszosvász|on [~na, ~nat] клеёнка.

viaszsárga (-sz-s-) [~t; ~n] и́зжелта-бле́дный, восково́й; ~ arc восково́е лицо́.

vibrálni [~t, ~jon] вибри́ровать, дрожа́ть; (*fény*) мерца́ть.

vicc [~e, ~et] шу́тка, остро́та; анекдо́т; ~ nélkül без шу́ток; на по́лном серьёзе *разг.*; ~ből в шу́тку, шутя́; ~eket mondani *см.* **viccelni**; ⊘ **ez nem nagy** ~ не велико́ де́ло, не велика́ шту́ка.

viccelni [~t, ~jen] шути́ть, остри́ть; отпуска́ть шу́тки (*или* остро́ты); расска́зывать анекдо́ты; ne ~j! брось шути́ть!; vele nem lehet ~ni с ним шу́тки пло́хи.

viccelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] шути́ть; балагу́рить *разг.*

vicces [~et; ~en] 1. (*ember*) лю́бящий шу́тки, остро́умный; ~ ember шутни́к, остря́к; балагу́р *разг.*; 2. (*mulattató; mulatságos*) заба́вный, смешно́й (*о замечании, о ситуации*); 3. (*hangulat stb.*) шутли́вый (*о настроении*); nincs ~ kedvében ему́ не до шу́ток.

vicinális [~a, ~t, ~ok] по́езд ме́стного сообще́ния.

vicsorgatni [~ott, vicsorgasson] *см.* **vicsorítani**.

vicsorítani [~ott, ~son] 1.: fogát ~ani ③ ска́лить *и* оска́ливать/оска́лить зу́бы; 2. (*tárgy nélkül*) ска́лить *и* оска́ливать/оска́лить зу́бы, ска́литься *и* оска́ливаться/оска́литься.

vidám [~at; ~an] 1. весёлый, ра́достный; (*gondolat stb.*) ра́дужный (*о мыслях и т. п.*); ~ fickó весёлый па́рень, весельча́к; ~ hangulat весёлое (*или* ра́достное, ра́дужное) настрое́ние; ~ kislány весёлая (*или* жизнера́достная) де́вочка; ~ melódia ра́достная мело́дия; ~ szemek живы́е глаза́; 2.: ~ színek весёлые (*или* я́ркие) цвета́.

vidámság [~a, ~ot, —] весёлость, весе́лье; ~ot vinni a házba вноси́ть/внести́ весе́лье в дом.

vidd *см.* **vinni**.

vidék [~e, ~et] 1. (*táj*) ме́стность; dombos ~ холми́стая ме́стность; sík ~ равни́на, равни́нная ме́стность; 2. (*terület*) край, райо́н, о́бласть *ж.*; bortermő ~ винодельческий райо́н; gyéren lakott ~ малолю́дная о́бласть; szép ~ краси́вый край; zord ~ суро́вый край; ezen a ~en в э́том краю́, в э́тих места́х; 3. (*vminek a vidéke*) райо́н, о́бласть *ж.* (*чего-л.*); a Duna középfolyásának ~e райо́н сре́днего тече́ния Дуна́я, сре́днее тече́ние Дуна́я; a Tisza ~e райо́н реки́ Ти́ссы; 4. (*környék*) окре́стность, окру́га; Debrecen ~e окре́стности Де́бре́цена; 5. (*szemben a nagyvárossal*) прови́нция, периферия́ (*по отношению к столице*); a ~ lakói жи́тели прови́нции; ~en élni жить в прови́нции.

vidéki I *прил.* [~t, ~ek] 1. провинциа́льный, периферийный, △ (*ср.* vidék 5); ~ hírek вести́ из прови́нции; ~ küldöttek делега́ты с мест; ~ látogató приезжий из

прови́нции; 2.: Szeged ~ ember человéк из окрéстностей Сéгеда; Kecskemét ~ nyelvjárás диалéкт окрéстностей Кéчкемета; II *сущ.* [~je, ~t, ~ek] жи́тель *м.*, -ница прови́нции.

vidékies [~et; ~en] характéрный для прови́нции, провинциáльный; ennek ~ íze van всё э́то пáхнет прови́нцией; ~ jellegű házak домá, как в прови́нции; ~ öltözet одéжда, какýю нóсят в прови́нции.

vidékiség [~e, ~et, —] провинциáльность, провинциализм.

vidítani [~ott, ~son] весели́ть.

vidra [~ja, ~t] *зоол.* (*Lutra lutra*) вы́дра.

vidulni [~t, ~jon] весели́ться, станови́ться весёлым, веселéть.

Vietnam [~ot, ~ban] Вьетнáм.

vietnami I *прил.* [~t, ~ak] вьетнáмский, △ (*ср.* Vietnam); ~ nő вьетнáмка; a Vietnami Demokratikus Köztársaság Демократи́ческая Респýблика Вьетнáм; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] вьетнáмец.

víg [~at; ~an] весёлый; развесёлый *разг.*; ~ kacagás весёлый смех; ~ kedélyű ember человéк весёлого нрáва.

vigadni [~t, ~jon] весели́ться, гуля́ть, кути́ть.

vigalom [~ma, ~mat] *уст.* весéлье.

vigasság [~a, ~ot] *см.* **vigalom.**

vigasz [~a, ~t, ~ok] утешéние; sovány (*или* gyenge) ~ слáбое утешéние; ~t találni (*или* lelni) *vmiben* утешáться/утéшиться *чем*, находи́ть/найти́ утешéние *в чём*; ~t meríteni *vmiből* находи́ть/найти́ (себé) утешéние *в чём.*

vigaszdíj [~a, ~(a)t] утеши́тельный приз.

vigasztalni [~t, ~jon] 1. утешáть/утéшить; 2.: ~ni magát ③ утешáть/утéшить себя́; azzal a gondolattal ~ja magát, hogy... он утешáет себя́ мы́слью, что...

vigasztalan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*reménytelen*) безотрáдный; ~ helyzet безотрáдное положéние; 2. (*személy*) безутéшный, неутéшный; ~ özvegy неутéшная вдовá.

vigasztalhatatlan [~t, ~ok; ~ul] такóй, котóрого невозмóжно утéшить, неутéшный, безутéшный.

vigasztaló I *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] утеши́тельный, отрáдный; nem ~ неутеши́тельный; ~ szavak утеши́тельные словá, словá утешéния; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) утеши́тель *м.*, -ница; 2. (*vigasz*) утешéние, утéха.

vigasztalódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] утешáться/утéшиться.

vígballada [~ja, ~t] коми́ческая баллáда.

vígeposz [~a, ~t, ~ok] коми́ческий э́пос.

vígjáték [~a, ~ot] комéдия; zenés ~ музыкáльная комéдия.

vígopera [~ja, ~t] коми́ческая óпера.

vígság [~a, ~ot] весéлье, весёлость.

vigyázni [~ott, ~zon] 1. быть осторóжным (*или* осмотри́тельным) (*чаще в повел. накл.*): ~z, autó! (*felirat*) берегúсь автомоби́ля! (*надпись*); ~z, ha jön a vonat! берегúсь пóезда! (*надпись*); ~z! *a*) (*vigyázat!*) внимáние!, осторóжно!; берегúсь!; *b*) (*fenyegetés*) ну, подождú (у меня́)!, берегúсь! (*угроза*); *c*) *воен.* (*vezényszó*) «смúрно!» (*команда*); ~z, hogy meg ne fázz! берегúсь простýда!, смотрú, не простýдись!; ~zatok a tűzre! бýдьте осторóжны с огнём!; 2. *vmire* (*óvni vmit*) берéчь *что*; (*ügyelni*) следи́ть *за чем*; ~ a becsületére он берéжёт свою́ честь; ~ a holmijára он берéжёт свои́ вéщи, он следи́т за свои́ми вещáми; ~ni az egészségére ③ берéчь своё здорóвье; ~ni a tisztaságra следи́ть за чистотóй, поддéрживать чистотý; ~z magadra! берегú себя́!; nem tud ~ni a nyelvére он мóжет сболтнýть ли́шнее; 3. *vkire/vmire* (*felügyelni*) смотрéть, присмáтривать, приглядывать *за кем/чем*; ~ni a kisgyerekre глядéть за ребёнком; ~ni a rendre следи́ть за поря́дком.

vigyázat [~a, ~ot, —] 1. (*óvatosság*) осторóжность, огля́дка; nagy ~tal bánni *vmivel* с большóй осторóжностью обращáться *с чем*; 2. (*figyelem*) внимáние; ~! внимáние!, осторóжно!; ~! mázolva «осторóжно, окрáшено!».

vigyázatlan [~t, ~ok; ~ul] 1. (*személy*) неосторóжный, невнимáтельный, неосмотри́тельный; 2. (*megnyilvánulás*) неосмотри́тельный, неосторóжный (*о поступке*); ~ lépés неосмотри́тельный (*или* неосторóжный) шаг; ~ mozdulat неосторóжное движéние.

vigyázatlanság [~a, ~ot, —] неосторóжность, несоблюдéние осторóжности, невнимáтельность, неосмотри́тельность; ~ból по неосторóжности.

vigyázó I *прич. от* vigyázni; II *сущ.* [~ja, ~t] *школьн.* отвéтственный за дисципли́ну (*в отсутствие учителя*).

vigyázz [—, ~t, —]: ~ban állni стоя́ть (по стóйке) «смúрно»; *vki előtt* ~ban állni стоя́ть навы́тяжку *перед кем.*

vigyázzállás [~a, ~t, ~ok] стóйка «смúрно»; ~ba vágni magát ③ станови́ться/стать «смúрно» (*или* навы́тяжку).

vigyen *см.* **vinni.**

vigyor [~a, ~t, ~ok] *книжн.* усмéшка, ухмы́лка; torz ~ отврати́тельная ухмы́лка.

vigyorgás [~a, ~t, ~ok] усмéшка, ухмы́лка.

vigyorgni [~gott, ~ogjon] усмехáться/усмехнýться, скáлить зýбы.

viháncolni [~t, ~jon] шали́ть, резви́ться, поднимáть возню́.

vihar [~a, ~t, ~ok] 1. бýря, урагáн; (*vízen, tengeren*) шторм; ~ kerekedik поднимáется бýря; kitört a ~ разрази́лась грозá; ~ közeledik (*или* készül) надвигáется бýря; ~ban во врéмя бýри; ~ előtti csend зати́шье пéред бýрей (*тж. перен.*); 2.: mágneses ~ *физ.* магни́тное возмущéние, магни́тная бýря; 3. *перен.* бýря, взрыв; a szenvedélyek ~a бýря страстéй; → **ki szelet vet, ~t arat** кто посéет вéтер, (тот) пожнёт бýрю.

viharágyú [~ja, ~t] мортúра для штормовóго сигнáла.

viharfelhő [~je, ~t] грозовáя тýча.

viharjelző [~t] 1. *прил.* предупреждáющий о штóрме (*сигнал и т. п.*); 2. *сущ.* штормовóй сигнáльный прибóр.

viharkabát [~ja, ~ot] брезéнтовая кýртка, шторм óвка.

viharmadár [~ara, ~arat] буревéстник (*тж. перен.*).

viharos [~at; ~an] 1. бýрный, штормовóй; ~ tenger бýрное (*или* штормовóе) мóре; 2. *перен.* бýрный; ~ élet бýрная жизнь; ~ taps бýрные аплодисмéнты *мн.* (*м.*); ~ tetszést aratni встречáть/встрéтить бýрное одобрéние.

viharsarok [~ka, ~kot] *нар.* 1. грозовóй учáсток нéба; 2. *перен.* мятéжные óбласти *мн.* (*ж.*) (*страны*).

viharvert [~et; ~en] потрёпанный, видáвший ви́ды.

vihet *см.* **vinni.**

vihogni [~ott, ~jon] 1. хихúкать; 2. (*ló*) ржать (*о лошади*).

vihogás [~a, ~t, ~ok] 1. хихúканье; 2. (*lóé*) ржáние *разг.*

vijjogni [~ott, ~jon] клекотáть (*о птице*).

víkend [~je, ~et] врéмя óтдыха с суббóты до понедéльника, конéц недéли, уик(-)э́нд.

víkendezni [~ik, ~ett, ~zék/~zen] отдыхáть/отдохнýть с суббóты до понедéльника.

víkendház [~a, ~at] лéтняя дáча, лéтний дóмик.

Viktor [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ви́ктор.

Viktória [~ja, ~t] *имя женск.* Викто́рия.

világ[1] [~a, ~ot] 1. (*világmindenség*) мир (*вселенная*); 2. (*a föld*) мир, свет; ~ körüli utazás кругосвéтное путешéствие; a ~ minden népe нарóды всегó ми́ра; a ~ végén на краю́ свéта; (*mesében*) за три́девять земéль, в тридевя́том цáрстве *разг.*; bolyongani a (nagy) ~ban шатáться по (бéлому) свéту; a ~ért sem ни за что на свéте; az egész ~on во всём ми́ре, по всемý свéту; sehol a ~on нигдé в ми́ре; beutazni a ~ot объезжáть/объéздить весь мир; ~ot járni стрáнствовать; ~ot járt ember человéк, объéздивший весь свет (*или* мир); человéк, мнóго повидáвший на своём векý; ~gá menni идти́ кудá глазá глядя́т, отпрáвиться* стрáнствовать по

бе́л(ом)у све́ту; 3. (*a társadalom*) мир, свет, о́бщество; az egész ~ весь мир; a ~ közvéleménye мирова́я общественность, мирово́е общественное мне́ние; mit mond a ~? что ска́жут лю́ди?; nevét az egész ~ ismeri и́мя его́ изве́стно во всём ми́ре; a ~ szájára kerülni станови́ться/стать предме́том пересу́дов; a ~tól elvonult обосо́бленный, уединённый; ~gá kürtölni раструби́ть* всему́ све́ту; 4. (*fogalmak bizonyos köre*) мир (*чего-л.*, *какой-л.*); szervetlen ~ неоргани́ческий мир; a szocialista ~ социалисти́ческий мир; tudományos ~ мир нау́ки, нау́чный мир, нау́чная обще́ственность; a színek ~a мир кра́сок; a természet ~a ца́рство приро́ды; a tudomány ~a мир нау́ки; ◎ **~ra hozni a gyereket** произвести́* на свет ребёнка; **ez nem a ~** э́то пустя́к; **élni ~át** ③ жить в своё удово́льствие; **ez nem mehet így a ~ végéig** э́то не мо́жет так продолжа́ться до бесконе́чности; → **egy nap nem a ~** оди́н день де́ла не реша́ет; **nem e ~ról való** не от ми́ра сего́.

világ[2] [~a, ~ot, —] *нар.* 1. (*fény*) свет; a hold ~a лу́нный свет, свет луны́; ~ot gyújtani зажига́ть/зажечь свет; 2. *перен.*: *vkinek* a szeme ~a ③ зре́ние; elveszteni a szeme ~át ③ теря́ть/по= зре́ние, сле́пнуть/о=; → **úgy félti, mint a szeme ~át** (*или* **úgy vigyáz rá, mint a szeme ~ára**) ③ бере́чь как зени́цу о́ка.

világ= мирово́й, △ (*ср.* **világ**[1] 1,2).

világbajnok [~a, ~ot] *спорт.* чемпио́н ми́ра.

világbajnokság [~a, ~ot] *спорт.* пе́рвенство (*или* чемпиона́т) ми́ра, мирово́е пе́рвенство; megszerezni a ~ot завоёвывать/завоева́ть пе́рвенство ми́ра.

világbéke [~je, ~t, —] мир во всём ми́ре.

világbirodal¦om [~ma, ~mat] мирова́я импе́рия.

világcsúcs [~a, ~ot] *спорт.* мирово́й реко́рд.

világégés [~e, ~t, ~ek] *книжн.* мирово́й пожа́р.

világegyetem [~e, ~et, —] мир, вселе́нная.

világélet¦ében: ~emben (~edben *и т. д.*) я (ты *и т. д.*) всегда́, всю жизнь; ilyet még ~emben nem láttam тако́го я не ви́дел никогда́ в жи́зни.

világfelfogás [~a, ~t, ~ok] *книжн.* миропонимание, мировоззре́ние.

világforradal¦om [~ma, ~mat] мирова́я револю́ция.

világgazdaság [~a, ~ot, —] мирова́я экономика.

világgazdasági [~t, ~ak; ~lag]: ~ válság мирово́й экономи́ческий кри́зис.

világháború [~ja, ~t] мирова́я война́; a második ~ban во вре́мя второ́й мирово́й войны́.

világháborús [~at] относя́щийся к (пе́рвой *или* второ́й) мирово́й войне́, △ (*ср.* világháború); ~ regény рома́н о пе́рвой (второ́й) мирово́й войне́; ~ rokkantak инвали́ды пе́рвой (второ́й) мирово́й войны́.

világhatal¦om [~ma, ~mat] мирова́я держа́ва.

világhír [~e, ~t, ~ek] мирова́я изве́стность, мирова́я (*или* всеми́рная) сла́ва; ~re szert tenni приобрета́ть/приобрести́ мирову́ю изве́стность.

világhírű [~t, ~ek; ~en] всеми́рно изве́стный, по́льзующийся мирово́й изве́стностью (*или* сла́вой), с мировы́м и́менем.

világi [~t, ~ak] 1. земно́й, мирско́й; ~ örömök мирски́е ра́дости; 2. (*nem egyházi*) све́тский, мирско́й; ~ személy све́тское (*не духовное*) лицо́.

Világifjúsági: ~ Találkozó Всеми́рный фестива́ль молодёжи.

világirodal¦om [~ma, ~mat] мирова́я (*или* всеми́рная) литерату́ра.

világítani [~ott, ~son] 1. (*fényforrás*) свети́ть; (*szentjánosbogár stb.*) свети́ться; 2. *vhová*, *vkinek*, *vmivel* свети́ть/по= *куда*, *кому*, *чем*.

világítás [~a, ~t, —] свет, освеще́ние; nappali ~ дневно́й свет, дневно́е освеще́ние; országúti ~ *авт.* да́льний свет.

világító I *прич. от* világítani; II *прил.* [~t] 1. свети́щий; (*égő*) горя́щий; ~ gyertya горя́щая свеча́; ~ test свети́льник; 2. (*kivilágított*) свети́щийся; ~ reklám светова́я рекла́ма; ~ számlap свети́щийся цифербла́т.

világítóberendezés [~e, ~t, ~ek] осве́тительная аппарату́ра.

világítógáz [~a, ~t, ~ok] свети́льный газ.

világítótor¦ony [~nya, ~nyot] маяк; (*épület*) ба́шня маяка́.

világjáró I *прил.* [~t] объе́здивший весь свет, повида́вший свет; II *сущ.* [~ja, ~t] путеше́ственник (*объехавший весь мир*).

világkép [~e, ~et] 1. *научн.* представле́ние о ми́ре, карти́на ми́ра; 2. *филос.* мировоззре́ние.

világkereskedel¦em [~me, ~met] мирова́я торго́вля.

világkiállítás [~a, ~t, ~ok] всеми́рная вы́ставка.

világkongresszus [~a, ~t, ~ok] всеми́рный конгре́сс.

világlátott [~at; ~an] повида́вший свет.

világnézet [~e, ~et] мировоззре́ние, миросозерца́ние; marxista-leninista ~ марксистско-ле́нинское мировоззре́ние.

világnézeti [~t, ~ek; ~leg] каса́ющийся мировоззре́ния, △ (*ср.* világnézet); ~ egység идеологи́ческое еди́нство; ~ eltérés ра́зница мировоззре́ний.

világnyelv [~e, ~et] язы́к, получи́вший распростране́ние во всём ми́ре, мирово́й язы́к.

világos I *прил.* [~at; ~an] 1. све́тлый; ~ hajú светловоло́сый; ~ sör све́тлое пи́во; ~ színű све́тлый (*о предмете*); 2.: ~ ész све́тлый ум; ~ fej све́тлая голова́; 3. (*érthető*) я́сный, поня́тный; ~ beszéd я́сная речь; ~ stílus я́сный (*или* досту́пный) стиль; ~ fogalma van *vmiről* он име́ет я́сное представле́ние *о чём*; 4.: ~ pillanat прояснение созна́ния; ~ percek мину́ты просветле́ния (*у душевнобольного*); II *сущ.* [~a, ~(a)t, —] 1.: ~ van светло́; már teljesen ~ volt бы́ло уже́ совсе́м светло́; még ~ban за́светло; 2. (*ruha*) све́тлое (*одежда*); ~ban járni одева́ться в све́тлое; 3. *разг.* (*sör*) све́тлое пи́во; egy korsó ~ кру́жка све́тлого пи́ва; 4. *шахм.* бе́лые *мн.*; ~ nyit бе́лые начина́ют; ◎ ~ **nappal** среди́ бела́ дня; ~, **mint a nap** я́сно как (бо́жий) день; **a napnál ~abban** яснее я́сного, про́ще просто́го (*для понимания*).

világosan *нареч.* 1. светло́; 2. *перен.* я́сно; ~ beszélni я́сно говори́ть; ~ látni я́вственно ви́деть; beszélj ~! выража́йся я́сно!

világosító [~ja, ~t] *театр. разг.* осве́титель *м.*

világoskék [~et; ~en] голубо́й; ~ ég голубо́е не́бо.

világosodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. *безл.* (*hajnalodni*) света́ть, рассвета́ть; kint ~ik (на дворе́) света́ет; 2. (*világosabbá válni*) станови́ться/стать светле́е, светле́ть/по=.

világosság [~a, ~ot] 1. (*fény*) свет; nappali ~ дневно́й свет; 2. *перен.* я́сность, поня́тность; ~ot deríteni *vmire* пролива́ть/проли́ть свет *на что*, выясня́ть/вы́яснить *что*.

világosszőke (-s-sz-) [~t; ~n] белоку́рый, све́тло-ру́сый.

világpiac [~a, ~ot] мирово́й ры́нок.

világpiaci [~t, ~ak]: ~ árak мировы́е це́ны, це́ны на мирово́м ры́нке.

világpolitika [~ja, ~t, —] мирова́я поли́тика.

világproletariátus [~a, ~t, —] мирово́й пролетариа́т.

világrahozatal [~a, ~t, —] 1. (*szülés*) рожде́ние на свет; 2. *перен.* созда́ние (*чего-л.*).

világraszóló [~t; ~an] име́ющий всеми́рное значе́ние; ~ események собы́тия мирово́го значе́ния (*или* мирово́й ва́жности).

világrekord [~ja, ~ot] *спорт.* мирово́й реко́рд.

világrekorder [~e, ~t, ~ek] *спорт.* рекордсме́н, -ка ми́ра; többszörös ~ неоднокра́тный рекордсме́н ми́ра.

világrend [~je, ~et] *книжн.* устро́йство (ми́ра), миропоря́док.

világrendszer [~e, ~t, ~ek] 1. *астр.* мир, вселе́нная, ко́смос; 2. *перен. см.* **világrend**.

világrengető [~t; ~(e)n] потря́сший весь мир, потря́сший усто́и ми́ра, всеми́рного значе́ния (*о событиях*).

világrész [~e, ~t, ~ek] часть *ж.* (*или* страна́) све́та; az öt ~ пять частей света.

világsajtó [~ja, ~t, —] мирова́я печа́ть (*или* пре́сса).

világsiker [~e, ~t, ~ek] мировóй успéх.
világszemlélet [~e, ~et] *книжн.* миросозерцáние, мировоззрéние; мироощущéние; derűs ~ оптимистúческий взгляд на мир, оптимистúческое мироощущéние.
világszerte вездé, повсюду, во всём мúре; ~ ismert всемúрно извéстный, пóльзующийся всемúрной извéстностью.
világszervezet [~e, ~et] всемúрная междунарóдная организáция.
világszövetség [~e, ~et] всемúрная федерáция; a Szakszervezeti Világszövetség Всемúрная федерáция профсоюзов.
világtalan I *прил.* [~t, ~ok; ~ul] слепóй, незрячий; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] слепóй, -áя; → **vak vezet** ~t слепóй слепóму не поводырь *м.*
világtengely [~e, ~t, —] *астр.* земнáя ось.
világtérkép [~e ~et] кáрта мúра.
világtörténel¦em [~me, ~met, —] всемúрная (*или* всеóбщая) истóрия.
világtörténelmi [~t, ~ek] всемúрно-исторúческий; ~(jelentőségű) szerep всемúрно-исторúческая роль.
világuralmi [~t, ~ak]: ~ törekvés стремлéние к мировóму госпóдству.
világural¦om [~ma, ~mat, —] мировóе госпóдство.
világűr [~t, —] космúческое пространство, кóсмос.
világűrkutatás [~a, ~t, ~ok] исслéдование космúческого пространства, исслéдование кóсмоса.
világválság [~a, ~ot] *эк.* мировóй крúзис.
világváros [~a, ~t, ~ok] гóрод мировóго значéния.
világviszonylatban в мировóм масштáбе.
villa[1] [~ja, ~t] 1. (*evőeszköz*) вúлка; 2. (*vasvilla*) вúл¦ы *мн.* (*P* —); 3. (*evezővilla*) уключúна; 4. *тех.* вúлка.
villa[2] [~ja, ~t] (*ház*) вúлла, особняк.
villacsont [~ja, ~ot] *зоол.* (*madaraknál*) дýжка (*у птиц*).
villám [~(j)a, ~ot] мóлния; a ~ becsapott a fába мóлния удáрила в дéрево; ~okat szórni *перен.* метáть грóмы и мóлнии.
villámcsapás [~a, ~t, ~ok] удáр мóлнии; ⊘ **mint derült égből a** ~ как гром средú ясного нéба.
villámgyors [~at; ~an] (*mozdulat*) молниенóсный; (*személy*) быстрый как мóлния.
villámgyorsan *нареч.* молниенóсно, с быстротóй мóлнии.
villámháború [~ja, ~t] молниенóсная войнá.
villámhárító [~ja, ~t] громоотвóд.
villám¦lani [~lik, ~lott, ~oljon] 1. сверкáть/сверкнýть (*о молнии*); ~lik сверкáет мóлния; 2. *перен.* (*szem, tekintet*) сверкáть, метáть мóлнии (*о глазах, взгляде*).
villámlás [~a, ~t, ~ok] сверкáние (*или* блеск) мóлнии.
villamos I *прил.* [~at] электрúческий, электро=; ~ áram электрúческий ток; ~ eke электроплýг; ~ erőmű электростáнция; ~ feszültség электрúческое напряжéние; ~ ütés удáр тóком; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] (*jármű*) трамвáй; a hatos ~ трамвáй нóмер шесть, шестóй нóмер трамвáя; ~ra szállni садúться/сесть в трамвáй; ~sal menni éxать на трамвáе (*или* трамвáем).
villamos= 1. электрúческий, электро=; 2. (*jármű*) трамвáйный.
villamosbaleset [~e, ~et] несчáстный слýчай на трамвáйной лúнии; ~ érte егó сбил трамвáй.
villamosbérlet [~e, ~et] (*havijegy*) мéсячный билéт для проéзда на трамвáе.
villamoshálózat [~a, ~ot] трамвáйная сеть.
villamosipar [~a, ~t, —] электротехнúческая промышленность.
villamosítani [~ott, ~son] электрифицúровать(*).
villamosítás [~a, ~t, —] электрификáция.
villamosjárat [~a, ~ot] (трамвáйная) лúния, трамвáйный маршрýт; van oda ~ тудá хóдит трамвáй.
villamosjegy [~e, ~et] трамвáйный билéт.
villamoskalauz [~a, ~t, ~ok] кондýктор трамвáя.
villamoskalauzné [~je, ~t] жéнщина-кондýктор трамвáя.
villamoskocsi [~ja, ~t] трамвáйный вагóн, вагóн трамвáя.
villamosmegálló [~ja, ~t] останóвка трамвáя, трамвáйная останóвка.
villamosmérnök [~e, ~öt] инженéр-элéктрик.
villamosműv¦ek [~ei, ~eket] *мн.* предприятие по снабжéнию электроэнéргией.
villamosság [~a, ~ot, —] электрúчество; légköri ~ атмосфéрное электрúчество; pozitív ~ положúтельное электрúчество; negatív ~ отрицáтельное электрúчество.
villamossági [~t, ~ak] электрúческий.
villamosszék (-s-sz-) [~e, ~et] электрúческий стул; ~ben kivégezni *vkit* казнúть(*) на электрúческом стýле *кого*.
villamostűzhely [~e, ~et] электрúческая плитá, электроплитá.
villamosvas¦út [~útja, ~utat] электрúческая желéзная дорóга.
villamosvezető [~je, ~t] водúтель *м.* трамвáя, вагоновожáтый, -ая.
villamosvonal [~a, ~at] трамвáйная лúния.
villámsebes [~et; ~en] *см.* **villámgyors.**
villámsújtott [~at; ~an] поражённый мóлнией.
villámszerű [~t, ~ek; ~en] молниенóсный.
villámtréfa [~ja, ~t] *театр.* скетч.
villámütés [~e, ~t, ~ek] удáр мóлнии.
villámvonat [~a, ~ot] пóезд-стрелá, экспрéсс.
villámzár [~(j)a, ~at] мóлния (*застёжка*).
villanni [~t, ~jon] 1. *в разн. знач.* блеснýть*, сверкнýть*; kés ~t a kezében у негó в рукé сверкнýл нож; rám ~t a tekintete он сверкнýл на меня глазáми; 2.: fejébe (*или* eszébe, agyába) ~t egy gondolat у негó блеснýла мысль.
villanás [~a, ~t, ~ok] блеск (*мгновенный*); вспышка (*молнии; магния*).
villanegyed [~e, ~et] квартáл особнякóв.
villanófény [~e, ~t, ~ek] 1. *фото* вспышка мáгния, мóлния; 2. *суд.* световóй сигнáл.
villany [~a, ~t, —] электрúчество; ~t bevezetni проводúть/провестú электрúчество; ~t felgyújtani зажигáть/зажéчь свет.
villany= электрúческий, электро=, △ (*ср.* villany).
villanyáram [~a, ~ot] *разг.* электрúческий ток, электротóк.
villanyborotva [~ja, ~t] электрúческая брúтва, электробрúтва.
villanycsengő [~je, ~t] электрúческий звонóк; a ~ nyomógombja кнóпка электрúческого звонкá.
villanydrót [~ja, ~ot] *разг.* электрúческий прóвод, электропрóвод.
villanyégő [~je, ~t] электрúческая лáмпочка.
villanyelem [~e, ~et] (электрúческая) батарéя.
villanyer¦ő [~eje, ~őt, —] электрúчество, электрúческая энéргия.
villanyerőmű [~ve, ~vet] *см.* **villamos erőmű.**
villanyfény [~e, ~t, ~ek] электрúческий свет, электрúчество; ~nél при электрúческом свéте.
villanyfogyasztás [~a, ~t, —] потреблéние (*или* расхóд) электроэнéргии.
villanyfőző [~je, ~t] (электрúческая) плúтка, электроплúтка.
villanyfőzőlap [~ja, ~ot] *см.* **villanyfőző.**
villanyhálózat [~a, ~ot, —] электросéть *ж.*
villanykályha [~ja, ~t] электрокамúн.
villanykapcsoló [~ja, ~t] электрúческий выключáтель.
villanykezelés [~e, ~t, ~ek] *мед.* электризáция.
villanykörte [~je, ~t] электрúческая лáмпочка.

villanylámpa [⌒ja, ⌒t] электри́ческая ла́мпа, электрола́мпа.
villanymotor [~ja, ~t, ~ok] электри́ческий дви́гатель, электродви́гатель *м.*, электромото́р.
villanymozdony [~a, ~t, ~ok] электрово́з.
villanyóra [⌒ja, ⌒t] **1.** (*árammérő*) электри́ческий счётчик; **2.** (*időmérő*) электри́ческие часы́ *мн.* (*м.*).
villanyos [~a, ~t, ~ok] *уст. см.* **villamos.**
villanyosság [~a, ~ot, —] *уст. см.* **villamosság.**
villanyoszlop [~a, ~ot] опо́ра (*или* ма́чта) ли́нии электропереда́чи.
villanyrendőr [~e, ~t, ~ök] светофо́р.
villanyszámla [⌒ja, ⌒t] счёт за электри́чество.
villanyszerelés [~e, ~t, ~ek] электромонта́жные рабо́ты *мн.* (*ж.*).
villanyszerelő [~je, ~t] электромонтёр; эле́ктрик *разг.*
villanytelep [~e, ~et] электри́ческая ста́нция, электроста́нция.
villanytűzhely [~e, ~et] электри́ческая плита́, электроплита́.
villanyújság [~a, ~ot] светова́я газе́та.
villanyvasaló [~ja, ~t] электри́ческий утю́г, электроутю́г.
villanyvas:út [~útja, ~utat] (*játékszer*) электри́ческая желе́зная доро́га (*детская игрушка*).
villanyvezeték [~e, ~et] электри́ческий про́вод.
villanyvilágítás [~a, ~t, ~ok] электри́ческое освеще́ние.
villásreggeli [~je, ~t] второ́й за́втрак; ~t adni *vkinek* a tiszteletére дава́ть/дать за́втрак в честь *кого*.
villogni [~ott, ~jon] *тк.* ③ *прям.*, *перен.* сверка́ть, вспы́хивать (*многократно*).
villogás [~a, ~t, —] сверка́ние (*тж. перен.*); вспы́шки *мн.* (*ж.*).
villongás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*zavargás*) сты́чка, вооружённое столкнове́ние; **2.** (*viszály*) ссо́ра, ра́спря, разд́ор; családi ~ok семе́йные разд́оры.
Vilma [⌒ja, ⌒t] *имя женск.* Ви́льма (≅ *Вильгельми́на*).
Vilmos [~a, ~t, ~ok] *имя мужск.* Ви́льмош (≅ *Вильге́льм*).
Vince [⌒je, ⌒t] *имя мужск.* Ви́нце (≅ *Вике́нтий*).
vincellér [~(j)e, ~t, ~ek] управля́ющий при виногра́днике.
vindikálni [~t, ~jon] *высок.*: magának ~ni *vmit* ③ припи́сывать себе́ *что*; magának ~ni a jogot, hogy... ③ припи́сывать себе́ пра́во...
vinkó [~ja, ~t] *разг.*, *шутл.* винцо́, вини́шко.
vinni [visz, vitt, vigyen, vidd, vihet, vinne, vivő] **1.** нести́, уноси́ть; (*járművön*) везти́, увози́ть (*по направлению от говорящего*); bőröndöt ~ нести́ чемода́н; taxin ~ a gyereket везти́ ребёнка на такси́; fejen (háton, kézben *и т. д.*) ~ нести́ на голове́ (на спине́, в рука́х *и т. д.*); karján ~ a gyermeket ③ нести́ ребёнка на рука́х; magával ~ ③ брать/взять (*или* уноси́ть/унести́) с собо́й; **2.** (*vezetni, kísérni*) отводи́ть/отвести́, вести́/по-; (*járművön*) везти́/по-, отвози́ть/отвезти́; a gyermekeket sétálni ~ вести́ дете́й гуля́ть (*или* на прогу́лку); kirándulni ~ *vkit* брать/взять на экску́рсию *кого*; kórházba ~ a beteget отвози́ть/отвезти́ больно́го в больни́цу; színházba ~ *vkit* вести́/по- в теа́тр *кого*; **3.** (*magával ragadni*) уноси́ть/унести́ (*о воде, ветре*); a szél messze viszi a hangot ве́тер далеко́ разно́сит го́лос; **4.** *vhova, vminek* направля́ть/напра́вить *куда, кем* (*по работе*); igazgatónak ~ *vhová* направля́ть/напра́вить дире́ктором *куда*; katonának ~ забира́ть/забра́ть в солда́ты; **5.** *vmire, vhová* доводи́ть/довести́ (*дело до какого-л. состояния*); ad absurdum ~ *vmit* доводи́ть/довести́ до абсу́рда *что*; diadalra (*или* győzelemre) ~ *vmely* ügyet добива́ться/доби́ться торжества́ (*или* побе́ды) *какого-л.* де́ла; előbbre ~ *vmit* продвига́ть/продви́нуть де́ло *чего*; **6.** *vmire* (*rábírni*) склоня́ть/склони́ть *на что, к чему*; (*csak rosszra*) подбива́ть/подби́ть *на что*; bűnre ~ склоня́ть/склони́ть на преступле́ние; rossz útra ~ *vkit* сбива́ть/сбить с пути́ (и́стинного), толка́ть/толкну́ть на дурно́й путь (*или* плохо́й доро́гу) *кого*; **7.** *офиц.* (*vmilyen fórum elé*) представля́ть/предста́вить (на рассмотре́ние) (*какой-л. инстанции*); bíróság elé ~ az ügyet передава́ть/переда́ть де́ло в суд; *vmely* kérdést az ENSZ elé ~ выноси́ть/вы́нести *какой-л.* вопро́с на рассмотре́ние ООН; a kérdést a nagy nyilvánosság elé ~ представля́ть/предста́вить вопро́с на суд широ́кой обще́ственности; **8.**: filmre ~ *vmit* экранизи́ровать(*) *что*; színre (*или* színpadra) ~ инсцени́ровать(*); **9.** *vmire* добива́ться/доби́ться *чего* (*в жизни*); sokra ~ сде́лать* карье́ру; nem viszi semmire из него́ ничего́ не вы́йдет; **10.** (*út, nyom stb.*) вести́ (*о дороге, следах и т. п.*); az út a tóhoz visz доро́га ведёт к о́зеру; **11.**: az énekes viszi az egész együttest певе́ц ведёт за собо́й весь ансамбль; jó színész, viszi a darabot он хоро́ший актёр, вся пье́са де́ржится на нём; ⊘ **már nem sokáig viszi** его́ дни сочтены́; **az ördög vigye!** чёрт возьми́ (*или* побери́)!
vinnyogni [~ott, ~jon] скули́ть.
viola[1] [⌒ja, ⌒t] *бот.* (*Matthiola*) левко́й, маттио́ла.
viola[2] [⌒ja, ⌒t] (*hangszer*) виола (*музыкальный инструмент*).
violaszín[~e, ~t, ~ek] фиоле́товый (*или* лило́вый) цвет.
violaszínű [~t, ~ek] фиоле́товый, лило́вый, фиоле́тового цве́та, лило́вого цве́та.
violinkulcs [~a, ~ot] *муз.* скрипи́чный ключ.
vipera [⌒ja, ⌒t] *зоол.* (*Vipera*) гадю́ка; ⊘ **mintha ~ csípte volna meg** как ужа́ленный.
viperafajzat [~a, ~ot] *бран.* гадю́ка.
viperafész:ek [~ke, ~ket] змеи́ное гнездо́ (*перен.*).
virág [~a, ~ot] цвето́к; (*gyűjtőnévként*) цветы́ *мн.*; egy csokor ~ букёт цвето́в; egy szál ~ цвето́к; ~ba borulni зацвета́ть/зацвести́, покрыва́ться/покры́ться цвета́ми; ~ot szedni собира́ть цветы́; ⊘ **az ifjúság ~a** цвет молодёжи; **élete ~ában lenni** ③ быть в расцве́те сил.
virág- цвето́чный, △ (*ср.* virág).
virágágy [~a, ~at] клу́мба, цветни́к.
virágállvány [~a, ~t, ~ok] подста́вка для цвето́в.
virágárus [~a, ~t, ~ok] продаве́ц цвето́в.
virágárusleány [~a, ~t, ~ok] цвето́чница, продавщи́ца цвето́в.
virágbimbó [~ja, ~t] буто́н.
virágbolt [~ja, ~ot] цвето́чный магази́н.
virágcsendélet [~e, ~et] натюрмо́рт с цвета́ми.
virágcser:ép [~ere, ~eret] цвето́чный горшо́к.
virágcsok:or [~ra, ~rot] букёт цвето́в.
virágdísz [~e, ~t, ~ek] **1.** цветы́ (*как украшение*); ~ben *a*) (*helyiség*) укра́шенный цвета́ми (*о помещении*); *b*) (*fa*) во всём великоле́пии цвете́ния (*о дереве, кусте и т. п.*); **2.** *иск.* орна́мент в ви́де цвето́в, цвето́чный орна́мент.
virágeső [~je, ~t] дождь *м.* цвето́в.
virágföld [~je, ~et] земля́ для цвето́в (*разводимых в горшках*).
virágfüzér [~e, ~t, ~ek] цвето́чная гирля́нда.
virághagyma [⌒ja, ⌒t] цвето́чная лу́ковица, лу́ковица цветка́.
virágillat [~a, ~ot] арома́т цвето́в, цвето́чный арома́т.
virágkereskedés [~e, ~t, ~ek] цвето́чный магази́н.
virágkertész [~e, ~t, ~ek] цветово́д.
virágkertészet [~e, ~et] цветово́дство.
virágkor [~a, ~t, —] *книжн.* эпо́ха расцве́та (*чего-л.*); ~ában ③ во цвете лет; ~át élni ③ пережива́ть пери́од вы́сшего расцве́та.
virágkos:ár [~ara, ~arat] корзи́на цвето́в.
virágmag [~ja, ~ot] семена́ цвето́в; (*egy szem*) цвето́чное се́мя.
virágméz [~e, ~et] цвето́чный мёд.
virágnyelv [~e, ~et] эзо́повский язы́к, иносказа́тельная (*или* аллегори́ческая) речь; ~en beszélni говори́ть иносказа́тельно.

virágnyílás [~a, ~t, —] начáло цветéния.
virágos [~at; ~an] **1.** покрытый (*или* усыпанный) цветáми, в цветáх (*о территории*); ~ rét цветýщий луг; **2.** (*virággal díszített stb.*) укрáшенный цветáми, с изображéнием цветóв, в цветáх; цветáстый *прост.*; ~ szövet цветáстая ткань; **3.** *бот.* цветкóвый; ~ növények цветкóвые растéния; **4.** *перен.* (*beszéd stb.*) цвети́стый, витиевáтый; ~ stílus цвети́стый (*или* витиевáтый) стиль; **5.** *перен.* (*hangulat*) рáдужный (*о настроении*).
virágpor [~a, ~t, ~ok] цветóчная пыльцá.
virágrügy [~e, ~et] цветóчная пóчка.
virágszál [~a, ~at] цветóк.
virágszirom [~ma, ~mot] цветóчный лепестóк, лепестóк цветкá.
virágszőnyeg [~e, ~et] *книжн.* ковёр из цветóв, цветóчный ковёр.
virágtalan [~t, ~ok; ~ul] *бот.* бесцветкóвый.
virágtermelő [~je, ~t] цветовóд (*разводящий цветы для продажи*).
virágtermesztés [~e, ~t, —] цветовóдство, разведéние цветóв.
virágú [~t, ~ak]: (*с прил.*) имéющий *какие-л.* цветки́ (цветы́), с *какими-л.* цветкáми (цветáми); arró ~ növény мелкоцветкóвое растéние; fehér ~ с бéлыми цветáми.
virágvasárnap [~ja, ~ot] *церк.* вéрбное воскресéнье.
virág:zani [~zik, ~zott, ~ozzék/~ozzon] **1.** цвести́ (*о цветах*); **2.** *перен.* процветáть.
virágzás [~a, ~t, ~ok] **1.** цветéние; ~ idején во врéмя цветéния; **2.** *перен.* процветáние, расцвéт; az ipar ~a расцвéт промы́шленности.
virágzat [~a, ~ot] *бот.* соцвéтие.
virágzó I *прич. от* virágzani; II *прил.* [~t; ~an] **1.** цветýщий, в цвету́; ~ fák дерéвья в цвету́; **2.** *перен.* цветýщий, процветáющий.
virgács [~a, ~ot] прут, рóзга.
virgonc [~ot; ~ul/~an] подви́жный, непосéдливый, живóй; ~ fiú мальчи́шка-непосéда.
virítani [~ott, ~son] цвести́, быть покры́тым цветáми (*о газоне, луге*); ~anak a mezők лугá цветýт, лугá пестря́т цветáми.
virradni [~t, ~jon] **1.** светáть, рассветáть; már ~ ужé светáет; még alig ~t едвá забрéзжил рассвéт; **2.** *vki vmire* проснýвшись застáть (*или* уви́деть) *что*; esős reggelre ~tunk мы проснýлись в дождли́вое ýтро; **3.** *vki vmire, vmi vkire перен.* наступи́ть *для кого* (*о чём*); szomorú napokra ~tunk *или* szomorú napok ~tak reánk для нас наступи́ли грýстные дни.
virradat [~a, ~ot, —] рассвéт; ~ig до рассвéта; ~kor на рассвéте; чуть свет.
virradó I *прич. от* virradni; a szombatról vasárnapra ~ éjjel в ночь *ж.* с суббóты на воскресéнье; a vasárnapra ~ éjjel в ночь под воскресéнье; II *сущ.*: ~ra к рассвéту, под ýтро; jó idő lesz ~ra к утрý бýдет хорóшая погóда; kedd ~ra meghalt во втóрник под ýтро он скончáлся.
virrasztani [~ott, virrasszon] (*ébren lenni*) бóдрствовать, не спать ночь *ж.*; (*őrködni*) дежýрить; egész éjjel a beteg ágyánál ~ani всю ночь дежýрить у постéли больнóго.
virrasztás [~a, ~t, ~ok] бóдрствование.
virsli [~je, ~t] *разг.* сосúски *мн.*; (*egy darab*) сосúска; tormás ~ сосúски с хрéном.
virtuóz I *сущ.* [~a, ~t, ~ok] виртуóз; II *прил.* [~at; ~an/~ul] виртуóзный.
virtus [~a, ~t, ~ok] *разг.* ýдаль *ж.*; молодéчество.
virtuskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmivel пренебр.* хвáстаться, щеголя́ть *чем*.
virulni [~t, ~jon] **1.** (*virág*) цвести́; **2.** *перен.* процветáть; él és ~! он жив и процветáет!
viruló I *прич. от* virulni; II *прил.* [~t; ~n] *прям., перен.* цветýщий; ~ egészségben lenni быть в пóлном здрáвии.
vírus [~a, ~t, ~ok] ви́рус.
vírusos [~at] ви́русный; ~ influenza ви́русный грипп.
viselni [~t, ~jen] *vmit* **1.** (*ruhát stb.*) носи́ть (*одежду; причёску и т. п.*); bajuszt (szakállt, kontyot, rövid hajat *и т. д.*) ~ni носи́ть усы́ (бóроду, пучóк, корóткую причёску *и т. п.*); haját feltűzve ~i онá обы́чно подбирáет вóлосы квéрху; gyászt ~ni носи́ть трáур; **2.** (*alkalomszerűen*) быть одéтым *во что*; a lány fehér ruhát ~t на дéвушке бы́ло бéлое плáтье, дéвушка былá в бéлом плáтье; **3.** (*szenvedést stb.*) носи́ть, переноси́ть, терпéть, переживáть (*какое-л. состояние*); ~ni a szenvedést терпéть страдáния; ~ni a szégyent терпéть стыд, переживáть позóр; türelemmel ~ni *vmit* терпели́во переноси́ть (*или* носи́ть) *что*; nehezen ~i a betegséget он тяжелó перенóсит болéзнь *ж.*; szótlanul ~te bánatát он мóлча носи́л своё гóре; **4.** (*felelősséget, költséget stb.*) нести́ (*ответственность, расходы и т. п.*); gondját ~ni *vkinek* ③ нести́ забóты, забóтиться *о ком*; a kárt ~ni терпéть убы́тки; a kockázatot ~ni идти́ на риск; **5.** *в устойчивых сочет.*: *vmilyen* hivatalt ~ni исполня́ть (*или* занимáть) дóлжность *кого*; a koronát ~ni носи́ть корóну; *vkinek* a nevét ~ni носи́ть и́мя (фами́лию) *кого*; *vmely* tisztséget ~ni носи́ть чин *кого*; **6.**: magán ~ni *vminek* a bélyegét (jegyét, jellegét, nyomait) ③ носи́ть (на себé) отпечáток (печáть *ж.*, харáктер, следы́) *чего*; **7.**: *vhogyan* ~ni magát ③ вести́ (*или* держáть) себя́ *как*; jól ~ni magát ③ хорошó себя́ вести́; ~d jól magad! ведú себя́ хорошó!; ⊘ **háborút ~ni vki ellen** вести́ войнý с кéм-л.; **vkinek a sorsát szívén ~ni** ③ принимáть блúзко к сéрдцу чью-л. судьбý.
viselet [~e, ~et] одéжда, костю́м, наря́д; nemzeti ~ национáльный костю́м.
viselkedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] (*с обст.*) **1.** вести́ (*или* держáть) себя́; jól/rosszul ~ni вести́ себя́ хорошó/дýрно; **2.** *vkivel vhogyan* относи́ться/отнести́сь *к кому как*, обращáться *с кем как*; barátságosan ~ni *vkivel* дрýжески относи́ться *к кому*.
viselkedés [~e, ~t, —] **1.** *в разн. знач.* поведéние; gyerekes ~ ребя́ческое поведéние; **2.** (*bánásmód*) обращéние (*с кем-л.*), отношéние (*к кому-л.*); figyelmes ~ внимáтельное отношéние; tapintatos ~ az emberekkel чýткое отношéние к лю́дям.
viselőruha [~ja, ~t] бýдничное плáтье.
viseltes [~et; ~en] (*ruháról*) понóшенный.
viseltetni [~ett, viseltessen] *vki/vmi iránt* относи́ться/отнести́сь *к кому/чему*; tisztelettel ~ni *vki iránt* относи́ться с уважéнием, питáть уважéние *к кому*.
visítani [~ott, ~son] визжáть.
visítás [~a, ~t, ~ok] визг.
visítozni [~ott, ~zon] *см.* **visítani**.
viskó [~ja, ~t] избýшка, лачýга, хи́жина.
visongani [~ott, ~jon] визжáть.
visz *см.* **vinni**.
viszály [~a, ~t, ~ok] раздóр, рáспря, разлáд; ~t szítani подогревáть рáспрю.
viszálykodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *книжн.* быть в раздóре, ссóриться, враждовáть.
viszálykodás [~a, ~t, ~ok] раздóры *мн.* (*м.*), рáспри *мн.* (*ж.*); усóбицы *мн.* (*ж.*) *уст.*
viszálykodó I *прич. от* viszálykodni; II *прил.* [~t] сварли́вый.
viszketni [~ett, viszkessen] чесáться, зудéть; ⊘ ~ **a tenyere** у негó рýки чéшутся (*дать пощёчину кому-либо*).
viszketegség [~e, ~et] **1.** чесóтка, си́льный зуд; **2.**: ellentmondási ~ дух противорéчия; feltűnési ~e van он вéчно норови́т обрати́ть на себя́ внимáние.
viszketés [~e, ~t, ~ek] зуд.
viszoly:ogni [~gott, ~ogjon] *vmitől* испы́тывать отвращéние *к чему*; magától a gondolattól is ~gok мне проти́вна самá мысль *ж.* об э́том.
viszonosság [~a, ~ot, —] **1.** *книжн.* (*kölcsönösség*) взаи́мность, обою́дность; **2.** *юр.* взаи́мность.

viszon¦ozni [~zott, ~ozzon] *vmit vmivel* отвечáть/ответить *на что чем*; отплатúть* *за что чем*; ~ozni *vkinek* az érzelmeit отвечáть взаимностью *кому*; ~ozni *vkinek* az érzéseit отвечáть на чýвство *кого*; ~ozni *vkinek* a köszönését отвечáть на *чьё-л.* привéтствие; látogatást ~ozni отдáть* визúт; ~ozni *vkinek* a szerelmét разделя́ть *чью-л.* любóвь; szívességet ~ozni оказáть* ответную услýгу; szívességet szívességgel ~ozni платúть услýгой за услýгу.

viszont I *нареч.* (*hasonlóképpen*) тáкже, тóже; ~ (*kívánom*)! и Вам тогó же желáю! (*в ответ на пожелание*); II *союз* (*pedig*) же; (*de*) но, однáко; drága, ~ jó (dolog) дóрого стóит, но хорóшая вещь; én még itt maradok, a fivérem ~ holnap utazik я ещё остаю́сь здесь, а мой брат уезжáет зáвтра.

viszont- взаимный; ответный; встрéчный.

viszontagság [~a, ~ot] перипетúи *мн.* (*ж.*), преврáтности *мн.* (*ж.*); a sors ~ai преврáтности судьбы́.

viszontagságos [~at; ~an] трýдный, пóлный невзгóд.

viszonteladás [~a, ~t, ~ok] перепродáжа.

viszonteladó [~ja, ~t] *ком.* перепродавéц.

viszonthallásra! до свидáния! (*при разговоре по телефону, в радиопередаче, т. е., когда собеседники не видят, а только слышат друг друга*); (*rádióban*) до слéдующей встрéчи в эфúре!

viszontkereset [~e, ~et] *юр.* встрéчный иск.

viszontlátni [~ott, viszontlásson] вновь увúдеть*; ~ni egymást вновь встрéтиться*, свúдеться*.

viszontlátás [~a, ~t, ~ok] свидáние; ◎ **(a) ~ra!** до свидáния!; **a mielőbbi ~ra!** до скóрого свидáния!, до скóрой встрéчи!

viszontszolgálat [~a, ~ot] ответная услýга.

viszonvád [~ja, ~at] *юр.* встрéчное обвинéние.

viszonválasz [~a, ~t, ~ok] возражéние, ответная рéплика.

viszonzás [~a, ~t, ~ok] ответное дéйствие, ответ; (*érzelmé*) взаимность; látogatás ~a ответный визúт; ~ra találni встрéтить* взаимность; ~ul в ответ на...

viszonzatlan [~t, ~ok; ~ul] не встречáющий ответа (*или* взаимности); ~ szerelem безответная любóвь.

viszony [~a, ~t, ~ok] 1. (*személyek, közösségek között*) отношéния *мн.* (*с.*); baráti (rokoni, szomszédi *и т. д.*) ~ дрýжеские (рóдственные, сосéдские *и т. д.*) отношéния; kölcsönös ~ взаимоотношéния; *vmilyen* ~ban lenni *vkivel* быть (*или* находúться) в *каких-л.* отношéниях *с кем*; beszélő ~ban lenni *vkivel* разговáривать *с кем* (*как характеристика степени знакомства*); bizalmas ~ban lenni *vkivel* быть на корóткой ногé *с кем разг.*; köszönő ~ban lenni имéть шáпочное знакóмство *с кем*, лишь обмéниваться привéтствиями *с кем*; 2. (*nemi kapcsolat*) связь *ж.* (*любовная*); ~a van ezzel a nővel у негó связь с э́той жéнщиной; 3. (*függés*) отношéние; связь, соотношéние; függőségi ~ отношéние подчинéния; nyelvtani ~ грамматúческое отношéние, грамматúческая связь; oksági ~ причúнная связь; 4.: ~ok (*körülmények*) услóвия *мн.* (*с.*), обстоя́тельства *мн.* (*с.*); földrajzi ~ok географúческие услóвия; a helyi ~ok мéстные услóвия; jó ~ok között élni жить в хорóших услóвиях; nemzetközi ~ok междунарóдная обстанóвка; munkához való ~ отношéние к рабóте.

viszonyítani [~ott, ~son] срáвнивать/сравнúть *с кем/чем*; *vmihez* ~va по сравнéнию (*или* соотноси́тельно) *с чем*.

viszonylani [~ik, ~ott, —] (*с обст.*) относúться, проявля́ть *какое-л.* отношéние; jól ~ani *vmihez* хорошó относúться *к чему*; rosszul ~ani a kritikához нетерпúмо относúться к крúтике.

viszonylag сравнúтельно, относúтельно.

viszonylagos [~at; ~an] относúтельный; ~ jólét *разг.* относúтельное благополýчие; minden nagyon is ~ э́то всё óчень услóвно.

viszonylat [~a, ~ot] 1.: *vmilyen* ~ban в *каком-л.* масштáбе; országos ~ban в госудáрственном масштáбе; 2. (*közlekedés*) лúния, маршрýт (*городского транспорта*).

viszonysz¦ó [~ava/~ója, ~t, ~avak/~ók] *грам.* предлóг.

viszonyulni [~t, ~jon] *см.* **viszonylani.**

vissza назáд, обрáтно; oda és ~ тудá и обрáтно.

vissza- *приставка, указывает на обратное движение и возвращение в первоначальное положение, соотв. русск.* обрáтно, назáд: visszatenni класть/положúть обрáтно (на мéсто); visszautazni éхать обрáтно.

visszaadni [~ott, adjon vissza] 1. отдавáть/отдáть назáд (*или* обрáтно), возвращáть/возвратúть, вернýть* (*взятое*); ~ni a könyvet отдавáть/отдáть книгу; ~ni a kölcsönt *a*) вернýть* долг; *b*) *перен.* отплатúть* той же монéтой; 2. (*aprópénzt*) сдавáть/сдать (сдáчу); ~ni tíz forintból сдать* (сдáчу) с десятú фóринтов; 3. (*visszaszolgáltatni*) сдавáть/сдать (обрáтно) (*оружие, документы и т. п.*); ~ni a meghatalmazást сложúть* свой полномóчия; 4. (*helyreállítani*) возвращáть/возвратúть, вернýть* (*восстановить*); ~ni egészségét *vkinek* вернýть* здорóвье *кому*; ~ni *vkinek* a látását возвращáть/возвратúть зрéние *кому*; 5. (*ábrázolni*) передавáть/передáть (*в адекватной форме*); ezt nem lehet szavakkal ~ni э́то невозмóжно передáть* словáми; a fordítás tökéletesen ~ja az eredetit перевóд великолéпно передаёт пóдлинник.

visszaadás [~a, ~t, —] 1. отдáча, возвращéние, возврáт; kölcsön ~a отдáча дóлга; 2.: aprópénz ~a сдáча сдáчи; tévedett a ~nál он ошúбся при сдáче; 3. (*helyreállítás*) возвращéние; 4. (*ábrázolás*) (адекватная) передáча.

visszaakasztani [~ott, akasszon vissza] *vmire* вéшать/повéсить (обрáтно) *на что*; ~ani a hallgatót повéсить* телефóнную трýбку.

visszaállni [~t, álljon vissza] 1. становúться/стать обрáтно (*или* на прéжнее мéсто); 2. *перен.* (*újra bekövetkezni*) устанáвливаться/установúться опя́ть, восстанáвливаться/восстановúться (*в прежнем виде*); ~t a régi rend восстановúлся прéжний поря́док.

visszaállítani [~ott, állítsa vissza] 1. (*előbbi helyére*) стáвить/по- обрáтно (на своё мéсто); 2. (*helyreállítani*) восстанáвливать/восстановúть (*какое-л. состояние*); ~ani a demokráciát восстанáвливать/восстановúть демокрáтию; a diplomáciai viszonyt (*или* kapcsolatokat) ~ani восстанáвливать/восстановúть дипломатúческие отношéния.

visszaállítás [~a, ~t, —] (*helyreállítás*) восстановлéние (*какого-л. состояния*).

visszabeszélni [~t, beszéljen vissza] *разг.* перéчить, возражáть.

visszabillenni [~t, billenjen vissza] (*visszamozdulni*) качнýться* обрáтно (*о маятнике и т. п.*); (*előbbi helyére*) занимáть/заня́ть прéжнее положéние (*качнувшись обратно*).

visszaborzadni [~t, borzadjon vissza] *книжн.* *vkitől/vmitől* в ýжасе отшатнýться* *от кого/чего*.

visszabújni [~t, bújjon vissza] юркнýть* обрáтно, спря́таться* обрáтно.

visszacsalni [~t, csaljon vissza] 1. (*helyiségbe*) замáнивать/заманúть обрáтно (*в помещение*); (*munkahelyre stb.*) перемáнивать/переманúть обрáтно (*на прежнюю работу и т. п.*); 2. (*furfanggal visszaszerezni*) хúтростью вернýть* (себé).

visszacsapni [~ott, csapjon vissza] *vkire прям., перен.* (*visszaütni*) наносúть/нанестú ответный удáр *кому*.

visszacsapódni [~ik, ~ott, csapódjék/csapódjon vissza] 1. (*fedél*) захлóпываться/захлóпнуться; 2. (*ág, rugó*) распрямля́ться/распрямúться (*о пригнутой ветке, сжатой пружине*).

visszacsatolni [~t, csatoljon vissza] 1. пристёгивать/пристегнýть, прикрепля́ть/прикрепúть на прéжнее мéсто; 2. *vmihez* (*területet*) воссоединя́ть/воссоединúть *с чем* (*территорию*).

visszacsatolás [~a, ~t, ~ok] 1. (*területé*) воссоединéние; 2. *тех.* обрáтная связь.

visszacsavarni [~t, csavarjon vissza] ввинчивать/ввинтить обратно (*на своё место*).

visszacsempészni [~ett, csempésszen vissza] 1. (*visszatenni*) тайком (*или* украдкой) класть/положить, ставить/по= обратно (*на прежнее место*); 2. *перен.* (*régi rendet stb.*) тайком протаскивать/протащить (*старые порядки и т. п.*).

visszacserélni [~t, cseréljen vissza] выменять* обратно.

visszacsinálni [~t, csináljon vissza] *разг.* (*visszavonni*) отменять/отменить, аннулировать(*).

visszacsókolni [~t, csókoljon vissza] *vkit* отвечать/ответить поцелуем *кому*, в свою очередь целовать/по= *кого*.

visszacsúszni [~ik, ~ott, csússzék/csússzon vissza] 1. (*lejtőn stb.*) скользить, соскальзывать/соскользнуть назад; 2. (*visszakúszni*) ползти назад (*или* обратно).

visszadobni [~ott, dobjon vissza] бросать/бросить назад (*или* обратно).

visszadugni [~ott, dugjon vissza] засовывать/засунуть обратно.

visszaélni [~t, éljen vissza] злоупотреблять/злоупотребить; ~ni *vkinek* a bizalmával злоупотреблять/злоупотребить доверием *кого*; hatalmával ~ni ③ злоупотреблять/злоупотребить властью.

visszaélés [~e, ~t, ~ek] злоупотребление; hivatali hatalommal (*или* szolgálati beosztással) való ~ *юр.* злоупотребление властью (*или* служебным положением).

visszaemlékezni [~ik, ~ett, emlékezzék/emlékezzen vissza] *vkire/vmire* вспоминать/вспомнить *кого/что, о ком/чём*.

visszaemlékezés [~e, ~t, ~ek] 1. воспоминание; 2. (*írásmű*) воспоминания *мн.* (*с.*), записки *мн.* (*ж.*); мемуары *мн.* (*Р* -ов).

visszaengedni [~ett, engedjen vissza] отпускать/отпустить назад (*или* обратно).

visszaérni [~t, érjen vissza] *см.* **visszaérkezni**.

visszaérkezni [~ik, ~ett, érkezzék/érkezzen vissza] возвращаться/возвратиться, приезжать/приехать обратно.

visszaérkezés [~e, ~t, ~ek] возвращение (*от* возвращаться).

visszaesni [~ik, ~ett, essék/essen vissza] 1. (*visszahullni*) падать/упасть обратно; 2. (*betegségbe*) вновь заболевать/заболеть (*той же болезнью*); ~ett az influenzába он снова заболел гриппом; tegnap már láztalan volt, de estére ~ett вчера у него уже не было температуры, но к вечеру ему снова стало хуже; 3. (*régi állapotába stb.*) впадать/впасть (*в прежнее состояние и т. п.*); ~ett régi hibáiba он впал в свои прежние ошибки; 4. (*csökkenni*) падать/упасть, резко снижаться/снизиться (*о показателях и т. п.*).

visszaesés [~e, ~t, ~ek] 1. (*visszafejlődés*) регресс; 2. *мед.*, *юр.* рецидив.

visszaeső [~t] рецидивный; ~ beteg повторный больной; (*nő*) повторная больная; ~ bűnös рецидивист, -ка.

visszafejelni [~t, fejeljen vissza] *спорт.* передавать/передать мяч головой (обратно), отбивать/отбить мяч головой.

visszafejleszteni [~ett, fejlesszen vissza] *vmit* сводить/свести на нет, постепенно ликвидировать(*).

visszafejlődni [~ik, ~ött, fejlődjék/fejlődjön vissza] регрессировать(*).

visszafejlődés [~e, ~t, ~ek] регресс.

visszafeküdni [~szik, ~üdt, feküdjék/feküdjön vissza] ложиться/лечь обратно (*на прежнее место*).

visszafelé 1. обратно, назад, в обратную сторону, вспять; ~ menet на обратном пути; ~ menni идти обратно; a ~ vezető út дорога, ведущая назад; 2. (*a megszokottal ellenkező irányba*) в обратную сторону (*против принятого, привычного направления*); ~ forog a kerék колесо вращается в обратную сторону; 3. (*fordított sorrendben*) в обратном порядке; ~ számolni считать в обратном порядке.

visszafeleselni [~t, feleseljen vissza] перечить, препираться, огрызаться.

visszafényleni [~ik, ~ett] *vhol, vhonnam* отражаться *в чём*, поблёскивать *на чём* (*отражаясь*).

visszafizetni [~ett, fizessen vissza] 1. (*adósságot*) возвращать/возвратить, платить/у= (*долг, ссуду, разницу и т. п.*); 2. (*befektetett tőkét*) окупать/окупить (*затраченные расходы*); 3. *перен.* (*szívességet*) платить/от= *за что* ⊘ **ezt neked még ~em!** я тебе это припомню!

visszafogadni [~ott, fogadjon vissza] принимать/принять обратно.

visszafoglalni [~t, foglaljon vissza] отвоёвывать/отвоевать, вновь занимать/занять, брать/взять обратно (*территорию*).

visszafojtani [~ott, fojtsa vissza] сдерживать/сдержать, удерживать/удержать, подавлять/подавить (*чувства и т. п.*); könnyeket ~ani сдерживать/сдержать слёзы; lélegzetét ~ani ③ задерживать/задержать дыхание.

visszafojtott [~at; ~an] с трудом сдерживаемый, затаённый; ~ düh затаённая злоба; ~ lélegzettel с затаённым дыханием.

visszafolyni [~ik, ~t, folyjék/folyjon vissza] 1. (*előbbi helyére*) течь, стекать/стечь обратно; 2. (*ellenkező irányba*) течь вспять (*тж. о времени*); 3. (*pénz*) течь обратно, возвращаться (*к прежнему владельцу — о деньгах, ценностях и т. п.*).

visszafordítani [~ott, fordítson vissza] 1. (*tárgyat*) поворачивать *и* повёртывать/повернуть назад (*или* обратно) (*машину и т. п.*); 2. (*tekintetet*) обращать/обратить назад (*взгляд*); (*fejet*) поворачивать/повернуть назад (*голову*); 3. (*fegyvert*) обращать/обратить (*оружие — против нападающего*); (*érvet*) оборачивать/обернуть (*доводы — против того, кто их высказал*); 4. (*szöveget*) делать/с= обратный перевод (*текста*); ⊘ **a történelem menetét** (*или* **kerekét**) **~ani** поворачивать/повернуть ход (*или* колесо) истории вспять.

visszafordulni [~t, forduljon vissza] 1. (*megfordulni*) поворачиваться/повернуться, оборачиваться/обернуться; 2. (*visszamenni*) поворачивать/повернуть назад (*или* обратно); a félútról ~ni вернуться* с полдороги.

visszafutni [~ott, fusson vissza] бежать назад (*или* обратно).

visszagondolni [~t, gondoljon vissza] *vmire* вспоминать/вспомнить *что, о чём*, думать (*о прошедшем*), возвращаться мысленно (*или* в мыслях) *к чему*.

visszahajlani [~ik, ~ott, hajoljon vissza] 1. (*visszaegyenesedni*) распрямляться/распрямиться, занимать/занять прежнее положение (*о чём-л. пригнутом*); 2. (*felhajlani*) заворачиваться/завернуться (*о воротнике, манжете и т. п.*).

visszahajtani[1] [~ott, hajtson vissza] 1. (*állatot*) гнать обратно (*или* назад); (*helyiségbe*) загонять/загнать обратно (*в помещение — животное*); 2. (*járművön*) ехать обратно.

visszahajtani[2] [~ott, hajtson vissza] 1. (*feltűrni, felhajtani*) отгибать/отогнуть, заворачивать/завернуть, засучивать/засучить (*рукав, штанину*); (*letűrni, lehajtani*) опускать/опустить, отгибать/отогнуть (*что-л. загнутое*); ~ani a gallérját ③ опускать/опустить поднятый воротник; ~ani a paplant *a*) откидывать/откинуть одеяло; *b*) (*a már felhajtott paplant*) закрывать/закрыть откинутое одеяло; ~ani a ruhaujjat отогнуть* рукава; 2. *vmiből vmennyit* (*ruhát felhajtani, rövidíteni*) подворачивать *и* подвёртывать/подвернуть, подшивать/подшить *что на сколько*.

visszahatni [~ott, hasson vissza] *vmire* в свою очередь оказывать/оказать действие *на что*, отражаться/отразиться *на чём*.

visszahatás [~a, ~t, ~ok] 1. обратное воздействие; 2. *психол.*, *хим.* реакция.

visszaható I *прич. от* visszahatni; II *прил.* [~t, ~ak; ~lag] 1. *офиц.* (*visszamenő hatályú*) имеющий обратную силу (*или* обратное действие); a törvény ~ ereje обратная сила закона; 2. *грам.* (*ige, névmás*) возвратный (*о глаголе, местоимении*).

visszahátrálni [~t, hátráljon vissza] пятиться/по= назад.

visszahelyezni [~ett, helyezzen vissza] 1. (*elvett tárgyat*) ставить/по= обратно; 2. (*állásba, hivatalba*) восстанавливать/восстановить (*на работе, в должности*); jogaiba ~ni ③ восстанавливать/восстановить в правах.

visszahívni [~ott, hívjon vissza] 1. звать/по= обратно; 2. *офиц.* (*követet, képviselőt*) отзывать/отозвать (*посла, депутата*); 3. (*telefonon*) звонить/по= по телефону (*человеку, звонившему ранее*).

visszahívás [~a, ~t, ~ok] 1. *офиц.* (*követé stb.*) отзвание (*посла и т. п.*); 2. (*telefonon*) звонок по телефону (*человеку, звонившему ранее*).

visszahódítani [~ott, hódítson vissza] (*várat, várost*) брать/взять обратно, отвоёвывать/отвоевать.

visszahonosítani [~ott, honosítson vissza] *vkit офиц.* восстанавливать/восстановить в гражданстве *кого*, возвращать/возвратить, вернуть* гражданство *кому*.

visszahozni [~ott, hozzon vissza] 1. (*vkit*) приводить/привести обратно; (*vmit*) приносить/принести обратно; (*járművön*) привозить/привезти обратно; ~ni az eltévedt gyermeket приводить/привести назад заблудившегося ребёнка; 2. (*kort, állapotot stb.*) возвращать/возвратить (*прошедшее, прежние порядки и т. п.*); a múltat nem lehet ~ni прошедшего не воротишь.

visszahozhatatlan [~t, ~ok; ~ul] *книжн.* безвозвратный, невозвратимый.

visszahőkölni [~t, hőköljön vissza] отпрянуть*, отшатнуться*.

visszahúzni [~ott, húzzon vissza] тянуть назад; ⊘ **~za a szíve** сердце (*или* душа) влечёт его обратно, его тянет обратно.

visszahúzódni [~ik, ~ott, húzódjék/húzódjon vissza] 1. принимать/принять прежнее положение, возвращаться/возвратиться в прежнее состояние (*о гибком, эластичном предмете*); 2. (*hátrább húzódni*) (постепенно) отодвигаться/отодвинуться назад; a folyó ~ott medrébe reká вошла в берега; 3. *воен.* (*hátrálni*) отступать/отступить, отходить/отойти назад (*с прежних позиций*); 4. (*félrevonulni*) замыкаться, стремиться к уединению; *vkitől* избегать, сторониться *кого*; ~ni az emberektől сторониться людей; ~ni a szobájába ③ уединиться* в своей комнате; ~va élni жить замкнуто (*или* уединённо); 5. *vmi elől* (*kitérni*) уклоняться/уклониться *от чего*; ~ni *vmely* feladat elől уклоняться от выполнения *какой-л.* задачи.

visszahúzódó I *прич. от* visszahúzódni; II *прил.* [~t; ~(a)n] нелюдимый, замкнутый.

visszaidézni [~ett, idézzen vissza] оживлять/оживить в памяти, восстанавливать/восстановить в памяти.

visszaigazítani [~ott, igazítson vissza] 1. (*helyre tenni*) возвращать/возвратить в прежнее положение, поправлять/поправить (*сдвинутое, сбившееся в сторону*); 2. (*órát*) переводить/перевести часы (*или* стрелки часов) назад.

visszailleszteni [~ett, illesszen vissza] прилаживать/приладить обратно (*на своё место*); ~eni a kiugrott csontot вправлять/вправить вывих.

visszaindítani [~ott, indítson vissza] отправлять/отправить обратно (*или* назад, в обратный путь).

visszainteni [~ett, intsen vissza] махать/по= в ответ.

visszája [~t] 1.: *vminek* a ~ обратная (*или* левая) сторона, изнанка *чего*; ~ra fordítani a szövetet выворачивать/вывернуть материю наизнанку; 2.: ~ról наоборот, в обратном порядке; задом наперёд *разг.*; ~ról olvasni a sorokat читать строки наоборот (*или* в обратном порядке, задом наперёд).

visszajárni [~t, járjon vissza] 1. (*többször visszamenni*) наведываться (*в старые места*), навещать (*старые места*); időnként Pestről ~ a falujába он иногда приезжает (*или* наезжает) из Будапешта в родную деревню; ~ régi iskolájába он навещает свою старую школу; 2. (*pénz*) подлежать возврату, полагаться, причитаться (*об остатке суммы, сдаче*); nekem még ~ tíz forint мне ещё причитается десять форинтов сдачи.

visszajáró [~t]: ~ összeg сдача (*деньги*); a ~ öt forint пять форинтов сдачи.

visszajönni [~tt, jöjjön vissza] возвращаться/возвратиться, вернуться* (*назад*).

visszajövet на обратном пути (*сюда*).

visszajövetel [~e, ~t, ~ek] возвращение (*сюда*).

visszajutni [~ott, jusson vissza] 1. попадать/попасть обратно, добираться/добраться обратно; 2. *vhová, vkihez* попадать/попасть обратно, вернуться* обратно *куда, к кому* (*о сплетнях; о почтовом отправлении и т. п.*).

visszajuttatni [~ott, juttasson vissza] 1. доставлять/доставить обратно; 2. (*visszaadni*) возвращать/возвратить, вернуть* (*по принадлежности*).

visszakapni [~ott, kapjon vissza] 1. получать/получить обратно; 2. (*visszajáró pénzt*) получать/получить сдачу; 3. (*vmely tárgy eredeti állapotát*) вновь приобретать/приобрести (*утерянные свойства — о предмете*); a cipő a dörzsöléstől ~ja eredeti fényét ботинки от чистки вновь приобретают прежний блеск; 4. (*személy előző állapotát*) вновь обретать/обрести (*потерянное было качество*); ~ni a hallását (látását *и т. д.*); ③ вновь обретать/обрести слух (зрение *и т. д.*); ~ bátorságát (erejét *и. т. д.*) ③ вновь обретать/обрести смелость (силы *и т. д.*).

visszakérni [~t, kérjen vissza] *vmit* просить/по= вернуть, просить/по= (*или* требовать/по=) обратно *что* (*у кого*).

visszakérdezni [~ett, kérdezzen vissza] переспрашивать/переспросить.

visszakergetni [~ett, kergessen vissza] 1. прогонять/прогнать обратно (*куда-л.*); 2. (*ellenséget*) отгонять/отогнать назад) (*противника*).

visszakérőleg *офиц.* с просьбой возвратить* (*посылать, давать что-л.*).

visszakerülni [~t, kerüljön vissza] *vhová, vkihez* попадать/попасть обратно, возвращаться/возвратиться (обратно) *куда, к кому*.

visszakiáltani [~ott, kiáltson vissza] 1. крикнуть* (*назад — остающимся*); 2. (*válaszolva*) крикнуть* в ответ.

visszakísérni [~t, kísérjen vissza] провожать/проводить обратно (*или* назад).

visszakívánkozni [~ik, ~ott, kívánkozzék/kívánkozzon vissza] *vhová* (*személy*) стремиться обратно *куда*; ~ni szülőföldjére ③ стремиться (обратно) в родные места.

visszakozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. *воен.* принимать/принять прежнее положение, возвращаться/возвратиться в прежнюю стойку; ~z! (*vezényszó*) отставить! (*команда*); 2. *перен.* отступаться/отступиться (*от прежнего намерения и т. п.*).

visszaköszönni [~t, köszönjön vissza] *vkinek* отвечать/ответить на приветствие *кого*.

visszakövetelni [~t, követeljen vissza] требовать/по= обратно (*или* назад).

visszaküldeni [~ött, küldjön vissza] посылать/послать обратно, отсылать/отослать обратно, направлять/направить обратно; ~eni a levelet отсылать/отослать письмо обратно.

visszaküldés [~e, ~t, ~ek] отсылка, отправка обратно.

visszalépni [~ett, lépjen vissza] 1. (*hátralépni*) отступать/отступить, делать/с= шаг назад; 2. (*előbbi helyére*) стать* обратно (*на прежнее место*); 3. *vmitől*

офиц. (*elállni*) отступа́ться/отступи́ться, отка́зываться/отказа́ться *от чего*.

visszalépés [~e, ~t, ~ek] **1.** отступле́ние (*или* шаг) наза́д; **2.** *vmitől* отка́з *от чего*; ~ a versenyen való részvételtől отка́з от уча́стия в соревнова́ниях.

visszalopni [~ott, lopjon vissza] **1.** (*visszaszerezni*) тайко́м возвраща́ть/возврати́ть себе́ (*украденное, отнятое*); **2.** (*visszavinni*) тайко́м класть/положи́ть (*на прежнее место*).

visszalopakodni [~ik, ~ott, lopakodjék/lopakodjon vissza] *см.* **visszalopódzni**.

visszalopódzni [~ik, ~ott, lopóddzék/lopóddzon vissza] тайко́м (*или* ти́хо) прокра́дываться/прокра́сться обра́тно.

visszalopózni [~ik, ~ott, lopózzék/lopózzon vissza] *см.* **visszalopódzni**.

visszalőni [~tt, lőjön vissza] **1.** стреля́ть в отве́т, отвеча́ть/отве́тить на вы́стрел; **2.** *перен. разг.* пари́ровать(*) (*замечание и т. п.*); azzal lőtt vissza, hogy... он отпари́ровал тем, что...

visszamaradni [~t, maradjon vissza] **1.** (*nem megy el*) остава́ться/оста́ться; ~ni a táborban остава́ться/оста́ться в ла́гере; **2.** (*lemaradni*) отстава́ть/отста́ть; **3.** *перен.* (*lemaradni*) отстава́ть/отста́ть (*в учёбе, развитии и т. п.*); **4.** (*megmaradni*) остава́ться/оста́ться (*в остатке, неиспользованным, неуничтоженным и т. п.*); az adósságból ~t még néhány forint оста́лось ещё не́сколько фо́ринтов до́лгу; **5.** *перен.* (*vmely érzés stb.*) остава́ться/оста́ться (*как последствие чего-л.*); a barátok kibékültek, de bizonyos fokú bizalmatlanság maradt vissza köztük друзья́ помири́лись, но не́который холодо́к ме́жду ни́ми оста́лся.

visszamenni [~gy, ~nt, menjen vissza] **1.** идти́/пойти́ обра́тно (*или* в обра́тном направле́нии); (*járművel*) е́хать/по= обра́тно (*или* в обра́тном направле́нии); (*visszatérni*) возвраща́ться/возврати́ться, верну́ться* (*куда-л.*; *в какое-л. положение*); ugyanazon az úton megy vissza он возвраща́ется по той же доро́ге; a víz ~nt a medrébe река́ вошла́ в пре́жнее ру́сло; **2.** *разг.* (*csökkenni*) па́дать/упа́сть, уменьша́ться/уме́ньшиться; a daganat szépen ~nt о́пухоль *ж.* спа́ла; **3.** *vmire* (*visszavezethető*) восходи́ть *к чему* (*как к причине*); a fizikának sok tétele ~gy az energia megmaradásának elvére в осно́ве мно́гих положе́ний фи́зики лежи́т при́нцип сохране́ния энергии.

visszamenő I *прич. от* visszamenni; II *прил.* [~t; ~en/~leg] **1.** возвраща́ющийся; **2.**: ~ érvényű (*или* hatályú) *офиц.* име́ющий обра́тное де́йствие (*или* обра́тную си́лу).

visszamenőleg за́дним число́м; ~ kifizetni *vmit* вы́платить* за́дним число́м *что*.

visszamenőleges [~et; ~en] *см.* **visszamenő** 2.

visszaminősíteni [~ett, minősítsen vissza] *vmivé офиц.* переводи́ть/перевести́ обра́тно (*на низкую должность*); gyakornokká ~eni *vkit* переводи́ть/перевести́ обра́тно в стажёры *кого*.

visszamondani [~ott, mondjon vissza] *vmit разг.* **1.** (*bizalmas közlést*) передава́ть/переда́ть (*отзыв, замечание и т. п. тому, кого это касается*); mondok valamit, de vissza ne mond neki! я тебе́ что́-то скажу́, но смотри́ ему́ не передава́й; **2.** (*lemondani*) отка́зываться/отказа́ться *от чего*; ~ani a meghívást брать/взять приглаше́ние обра́тно; ~ani a megrendelést аннули́ровать(*) зака́з.

visszanézni [~ett, nézzen vissza] **1.** (*hátranézni*) смотре́ть/по= наза́д, огля́дываться/оглянуться; **2.** *vkire* отвеча́ть/отве́тить взгля́дом на взгляд *кого*, в свою́ о́чередь посмотре́ть* (*или* взгляну́ть*) *на кого*.

visszanyerni [~t, nyerjen vissza] **1.** (*játékban*) отыгрывать/отыгра́ть (*в карты и т. п.*); **2.** *перен.* вновь обрета́ть/обрести́ (*что-л. утраченное*); *в обр. констр. vki vmit* верну́лось *к кому что*; ~ni bátorságát (boldogságát, egészségét *и т. д.*) ③ вновь обрести́ хра́брость (сча́стье, здоро́вье *и т. д.*); ~te eszméletét к нему́ верну́лось созна́ние.

visszanyomni [~ott, nyomjon vissza] **1.** нажа́тием возвраща́ть/возврати́ть (*в прежнее положение*); ~ni a kihúzott dugót втыка́ть/воткну́ть про́бку обра́тно; **2.** (*ellenséget*) оттесня́ть/оттесни́ть наза́д (*противника*).

visszanyújtani [~ott, nyújtson vissza] протя́гивать/протяну́ть, отдава́ть/отда́ть обра́тно.

visszanyúlni [~t, nyúljon vissza] **1.** сно́ва лезть/по= (*в бумажник и т. п.*); **2.** (*hátrafelé nyúlni*) протя́гивать/протяну́ть ру́ку наза́д, тяну́ться/по= наза́д (*за чем-л.*).

visszaolvasni [~ott, olvasson vissza] (*szöveget*) прочита́ть/прочёсть, переча́тывать/перечита́ть (*написанное*).

visszapattanni [~t, pattanjon vissza] **1.** занима́ть/заня́ть пре́жнее положе́ние (*о пригнутом, согнутом предмете*); **2.** *vmiről* отска́кивать/отскочи́ть *от чего* (*о мяче и т. п.*); (*golyó*) рикошети́ровать(*) (*о пуле*).

visszapillantani [~ott, pillantson vissza] *прям., перен.* огля́даться/оглянуться наза́д; ~ani a megtett útra огля́дываться/оглянуться на про́йденный путь.

visszapillantás [~a, ~t, ~ok] **1.** взгляд наза́д; **2.** *перен.* ретроспекти́вный взгляд.

visszarakni [~ott, rakjon vissza] класть/положи́ть обра́тно (*или* наза́д) (*на прежнее место — одно за другим*); (*állítva*) ста́вить/по= обра́тно (*или* наза́д) (*на прежнее место — одно за другим*); ~ni a füzeteket a fiókba класть/положи́ть тетра́ди обра́тно в я́щик.

visszarántani [~ott, rántson vissza] дёргать/дёрнуть наза́д; (*kezet, ujjat*) отдёргивать/отдёрнуть.

visszarendelni [~t, rendeljen vissza] **1.** *офиц.* (*visszahívni*) отзыва́ть/отозва́ть (*с должности*); **2.** (*lerendelni*) снима́ть/снять зака́з.

visszariadni [~t, riadjon vissza] *vkitől/vmitől* пуга́ться/ис= *кого/чего*, тру́ситъ/с=, пасова́ть/с= *перед кем/чем*; ~ni a nehézségektől пасова́ть/с= пе́ред тру́дностями.

visszariasztani [~ott, riasszon vissza] *vkit vmitől* отпу́гивать/отпугну́ть, уде́рживать/удержа́ть *кого от чего* (*о чём-л.*).

visszarohanni [~t, rohanjon vissza] помча́ться* обра́тно, ки́нуться* обра́тно.

visszás [~at; ~an] нело́вкий, ло́жный (*о положении и т. п.*).

visszasietni [~ett, siessen vissza] поспеши́ть* обра́тно.

visszasírni [~t, sírjon vissza] *vkit/vmit* печа́литься, горева́ть (*об ушедшем*), жела́ть верну́ть *кого/что*.

visszasüllyedni [~t, süllyedjen vissza] *прям., перен.* вновь погружа́ться/погрузи́ться (*куда-л.*; *в прежнее состояние*).

visszaszállni [~t, szálljon vissza] **1.** лете́ть/по= обра́тно; **2.** *перен.* мы́сленно переноси́ться/перенести́сь обра́тно (*или* наза́д); **3.** *vkire* вновь переходи́ть/перейти́ *к кому* (*о владениях, собственности и т. п.*).

visszaszerezni [~zett, szerezzen vissza] получа́ть/получи́ть обра́тно, возвраща́ть/возврати́ть, верну́ть* себе́; ~ezni szabadságát ③ верну́ть* себе́ свобо́ду.

visszaszivárogni [~gott, szivárogjon vissza] сочи́ться обра́тно, проса́чиваться/просочи́ться обра́тно.

visszaszolgáltatni [~ott, szolgáltasson vissza] возвраща́ть/возврати́ть, верну́ть*, отдава́ть/отда́ть обра́тно (*по принадлежности*).

visszaszorítani [~ott, szorítson vissza] **1.** тесни́ть, оттесня́ть/оттесни́ть обра́тно (*или* наза́д); **2.** *перен.* (*elnyomni*) подавля́ть/подави́ть *что*, отвоёвывать/отвоева́ть пози́ции *у чего*.

visszatalálni [~t, találjon vissza] **1.** находи́ть/найти́ доро́гу обра́тно; **2.** *vkihez/vmihez перен.* возвраща́ться/возврати́ться, верну́ться* (*к семье, друзьям и т. п.*), обрета́ть/обрести́ пре́жнюю духо́вную связь *с кем*.

visszatartani [~ott, tartson vissza] **1.** сде́рживать/сдержа́ть, уде́рживать/удержа́ть (*не давая броситься, упасть*

u m. n.); 2. (*távozó személyt*) задéрживать, не давáть/дать уйтú; 3. *vkit vmitől* удéрживать/удержáть *кого от чего*; 4.: ~ani magát (*vmitől*) ③ удéрживаться/удержáться *от чего*, сдéрживать/сдержáть себя; 5. *vkit/vmit vmiben* (*akadályozni*) препятствовать, мешáть *кому/чему, в чём*; 6. (*visszafojtani*) сдéрживать/сдержáть, подавля́ть/подавúть (*вздох, чувство и т. п.*); ~ani a lélegzetét ③ задержáть* (*или* затайть*) дыхáние.

visszataszítani [~ott, taszítson vissza] 1. толкáть/толкнýть (*на место*); 2. *перен.* снóва ввергáть/ввéргнуть; ~ani a nyomorúságba *vkit* снóва ввéргнуть* в нищетý *кого*; 3. (*elriasztani*) оттáлкивать/оттолкнýть, отпýгивать/отпугнýть.

visszataszító I *прич. от* visszataszítani; II *прил.* [~t; ~(a)n] оттáлкивающий, отвратúтельный; ~ külső оттáлкивающая внéшность; ~ érzést kelteni *vkiben* возбуждáть отвращéние *в ком*.

visszatekinteni [~ett, tekintsen vissza] *прям., перен.* оглядываться/оглянýться назáд; ~eni az elmúlt évre оглядываться/оглянýться на истéкший год.

visszatelepíteni [~ett, telepítsen vissza] поселя́ть/поселúть на прéжнее мéсто (*переселенцев*).

visszatelepülni [~t, települjön vissza] поселя́ться/поселúться на прéжнем мéсте (*о переселенцах*).

visszate:nni [~sz, ~tt, tegyen vissza] класть/положúть обрáтно (на мéсто); (*állítva*) стáвить/по= обрáтно (на мéсто).

visszatérni [~t, térjen vissza] 1. возвращáться/возвратúться (назáд *или* обрáтно) (*откуда-л., куда-л.*); hazájába ~t он возвратúлся (*или* вернýлся) на рóдину; 2. (*előző állapotába*) возвращáться/возвратúться, вернýться* (*о прежнем, утраченном состоянии*); ~t a jókedve к нему вернýлось хорóшее расположéние дýха; 3. (*gondolatban, beszédben*) возвращáться/возвратúться, вернýться* *к чему* (*мысленно или в речи*); ~ni előbbi gondolatához ③ вернýться* к прéжней мы́сли; erre még ~ünk к э́тому мы ещё вернёмся.

visszatérés [~e, ~t, ~ek] возвращéние (*от* возвращáться); ~ hazájába ③ возвращéние на рóдину.

visszatérő I *прич. от* visszatérni; folyton ~ gondolat неотвя́зная (*или* назóйливая) мысль; II *прил.* [~t; ~en] возвращáющийся, неотвя́зный.

visszatetszés [~e, ~t, ~ek] неприя́знь *ж.*, неприя́знённое чýвство.

visszatetsző [~t, ~ek; ~(e)n] оттáлкивающий, неприя́тный.

visszatolni [~t, toljon vissza] отодвигáть/отодвúнуть обрáтно (*или* на прéжнее мéсто).

visszatoloncolni [~t, toloncoljon vissza] отправля́ть/отпрáвить обрáтно этáпным поря́дком.

visszatorpanni [~t, torpanjon vissza] отшатнýться*, шарáхнуться* назáд.

visszatükrözni [~ött, tükrözzön vissza] *прям., перен.* отражáть/отразúть; a víz ~i a felhőket в водé отражáются облакá; a tudomány mindenkori állapota ~i a társadalom fejlettségi fokát состоя́ние наýки отражáет ýровень *м.* развúтия óбщества.

visszatükröződni [~ik, ~ött, tükröződjék/tükröződjön vissza] *прям., перен.* отражáться/отразúться.

visszatükröződés [~e, ~t, ~ek] отражéние (*от* отражáться).

visszaugrani [~ik, ~ott, ugorjék/ugorjon vissza] 1. пры́гать/пры́гнуть, отпры́гивать/отпры́гнуть назáд; 2. (*ág, rugó*) распрямля́ться/распрямúться (*о пригнутой ветке, сжатой пружине*).

visszautasítani [~ott, utasítson vissza] отклоня́ть/отклонúть, отвергáть/отвéргнуть; ~ani a vádat отвергáть/отвéргнуть обвинéние; kereken ~ották emű наотрéз отказáли.

visszautasítás [~a, ~t, ~ok] откáз; отклонéние (*просьбы и т. п.*).

visszautasító [~t; ~(a)n/~lag]: ~ válasz откáз (*ответ*).

visszautazni [~ik, ~ott, utazzon/utazzék vissza] éхать/по= обрáтно.

visszautazás [~a, ~t, ~ok] поéздка обрáтно, обрáтный путь.

visszautazóban на обрáтном (*или* возврáтном) путú.

visszaütni [~ött, üssön vissza] 1. (*személyt*) отвечáть/отвéтить удáром (на удáр); 2. (*labdát*) отбивáть/отбúть (*мяч и т. п.*).

visszaüzenni [~t, üzenjen vissza] *vkinek vmit* в свою óчередь извещáть/известúть *кого о чём* (*через кого-л.*), в свою óчередь просúть/по= передáть *кому что*; ~tem neki, hogy bármikor jöhet, várni fogom я, в свою óчередь, просúл передáть емý, что бýду ждать егó в любóе врéмя.

visszavágni [~ott, vágjon vissza] 1. *см.* visszaütni; 2. (*ellenvetni*) возражáть/возразúть; 3. (*vereségért*) брать/взять ревáнш.

visszavágás [~a, ~t, ~ok] *прям., перен.* отвéтный удáр.

visszavágó [~t] *спорт.* отвéтный; ~ mérkőzés отвéтный матч, матч-ревáнш.

visszavágyódni [~ik, ~ott, vágyódjék/vágyódjon vissza] стремúться обрáтно, тосковáть (*по оставленным местам*).

visszaváltani [~ott, váltson vissza] 1. выкупáть/вы́купить (*заложенное*); 2. (*visszafizetni*) брать/взять обрáтно дéньги (*за купленное*); сдавáть/сдать (*купленное — получив обратно деньги*); a jegyeket a pénztárnál ~ják дéньги за билéты возвращáются кáссой; 3. (*valutát, devizát*) обмéнивать/обменя́ть обрáтно (*валюту*).

visszavásárolni [~t, vásároljon vissza] выкупáть/вы́купить обрáтно.

visszave:nni [~sz, ~tt, vegyen vissza] 1. (*visszavásárolni*) брать/взять обрáтно, принимáть/приня́ть обрáтно (*проданный товар — о магазине*); 2. (*visszafoglalni*) вновь занимáть/заня́ть (*сданный населённый пункт и т. п.*); 3. (*visszafogadni*) вновь принимáть/приня́ть (*на работу, в члены организации и т. п.*).

visszaverni [~t, verjen vissza] 1. (*támadást*) отбивáть/отбúть, отражáть/отразúть (*нападение*); 2. (*fényt stb.*) отражáть/отразúть (*свет и т. п.*); a szikla ~i a hangot скалá отражáет звук.

visszaverődni [~ik, ~ött, verődjék/verődjön vissza] *физ.* отражáться/отразúться.

visszaverődés [~e, ~t, ~ek] отражéние (*от* отражáться).

visszavetni [~ett, vessen vissza] 1. (*ellenséget*) отбрáсывать/отбрóсить (*врага*); 2. (*hátráltatni*) задéрживать *что*, мешáть *чему*; a betegség ~ette őt tanulmányaiban болéзнь *ж.* помешáла емý в учёбе.

visszavétel [~e, ~t, ~ek] взя́тие обрáтно; приня́тие вновь (*ср.* visszavenni).

visszavezetni [~ett, vezessen vissza] 1. *vhová* отводúть/отвестú обрáтно; 2. (*út, ösvény*) вестú обрáтно (*о дороге, пути*); 3. *vmire, vhová* (*származását stb.*) вестú *от чего*, возводúть *к чему* (*род, происхождение и т. п.*); 4. *vmire* возводúть/возвестú *к чему* (*как к причине*); ezt arra lehet ~ni, hogy... э́то в конéчном счёте мóжно объяснúть тем, что...

visszavezethető [~t, ~ek; ~en]: ez arra vezethető vissza, hogy... э́то в конéчном счёте объясня́ется тем, что...

visszavi:nni [~sz, ~tt, vigyen vissza] 1. приносúть/принестú обрáтно; 2. *см.* visszavezetni 2.

visszavonni [~t, vonjon vissza] 1. (*szót, javaslatot*) брать/взять обрáтно (*слово, предложение и т. п.*), откáзываться/отказáться (*от слова, предложения и т. п.*); mindent ~ok я берý всё скáзанное обрáтно; ~ta korábbi igéretét он отказáлся от прéжнего обещáния; 2. (*tilalmat; őrséget stb.*) снимáть/снять (*запрет, стражу и т. п.*); (*parancsot stb.*) отменя́ть/отменúть (*приказ и т. п.*); 3. (*csapatokat*) отводúть/отвестú, оття́гивать/оттянýть (*войскá*).

visszavonás [~a, ~t, ~ok] откáз; (*tilalomé stb.*)

снятие (*запрета и т. п.*); (*parancsé stb.*) отмена (*приказа и т. п.*); *воен.* отвод.

visszavonhatatlan [~t, ~ok; ~ul] не подлежащий отмене; (*végleges*) окончательный.

visszavonulni [~t, vonuljon vissza] 1. (*sereg, csapat*) отступать/отступить, отходить/отойти (*о толпе, войске*); 2. (*vitában*) отступать/отступить, сдавать/сдать позиции (*в споре*); 3. (*közügyektől stb.*) уходить/уйти (*или* устраняться/устраниться) от дел; 4.: ~ni a szobájába ③ удалиться* в свою комнату.

visszavonulás [~a, ~t, ~ok] 1. отступление, отход; 2. (*szereplésről*) уход (*со службы*).

visszavonulási [~t, ~ak]: ~ parancs *воен.* приказ об отступлении.

visszavonult I *прич. от* visszavonulni; II *прил.* [~at; ~an] замкнутый; ~ életet élni вести замкнутый образ жизни.

visszavonultság [~a, ~ot, —] уединённость; (*zárkózottság*) замкнутость.

vissz¦ér [~ere, ~eret] вена.

visszércsomó [~ja, ~t] *мед.* варикозный узел.

visszeres [~et; ~en] с варикозными узлами, с расширенными венами (*о руках, ногах*).

visszértágulás [~a, ~t, ~ok] расширение вен.

visszfény [~e, ~t, ~ek] *прям., перен.* отблеск, отсвет.

visszhang [~ja, ~ot] 1. эхо, отзвук; 2. *перен.* отклик; ~ot kelteni вызывать/вызвать отклики.

visszhangozni [~ott, ~zon] *см.* **visszhangzani.**

visszhangzani [~ik, ~ott, visszhangozzon/visszhangozzék] 1. отдаваться (*о звуке*); 2. (*térség, helyiség*) быть гулким (*о помещении*); 3. *vmitől* оглашаться/огласиться *чем* (*о зале, улице и т. п.*); a folyosó ~ott a lépteitől в коридоре гулко отдавались его шаги.

Visztula [~t, ~n]: a ~ Висла.

vita [~ja, ~t] спор; дискуссия; полемика; (*szócsata*) дебат¦ы *мн.* (*Р* -ов); (*rendezvény*) диспут; a ~ hevében в пылу полемики; ~ tárgyává tenni делать/с= предметом дискуссии; ~ba bocsátkozni (*или* szállni) *vkivel* вступать/вступить в спор (*или* полемику) *с кем.*

vitairat [~a, ~ot] памфлет.

vitairodal¦om [~ma, ~mat] полемическая литература.

vitalitás [~a, ~t, —] жизненная сила; tele van ~sal он полон жизни.

vitamin [~ja, ~t, ~ok] витамин.

vitamindús [~at; ~an] богатый витаминами, витаминозный.

vitaminhiány [~a, ~t, —] авитаминоз.

vitapont [~ja, ~ot] спорный вопрос.

vitás [~(a)t] спорный.

vitatni [~ott, vitasson] оспаривать, отрицать.

vitathatatlan [~t, ~ok; ~ul] бесспорный, неоспоримый; ~, hogy... неоспоримо, что...

vitatható [~t, ~ak; ~an] спорный.

vitatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] спорить; (*polemizálni*) полемизировать.

vitatkozás [~a, ~t, ~ok] (*cselekvés*) спор, дискуссия (*действие*).

vitatott I *прич. от* vitatni; sokat ~ kérdés вопрос, вызывающий много споров; II *прил.* [~at; ~an] спорный.

vitavezető [~je, ~t] ведущий дискуссию.

vitázni [~ik, ~ott, ~zon] *см.* **vitatkozni.**

vitel [~e, ~t, ~ek] 1. (*szállítás*) доставка, транспортирование, транспортировка; 2. (*ügyeké stb.*) ведение (*дел и т. п.*).

viteldíj [~a, ~at] плата за проезд (провоз).

vitetni [~ett, vitessen] *понуд. от* vinni; kórházba ~te magát он велел вести себя в больницу.

vitéz I *прил.* [~et; ~ül] храбрый, отважный; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] богатырь *м.*; витязь *м. уст.*

vitézség (-z-s-) [~e, ~et, —] храбрость, отвага.

vitorla [~ja, ~t] парус; ~t bevonni убирать/убрать парусá; ~t kifeszíteni (*или* felhúzni) поднимать/поднять парусá.

vitorlar¦úd [~údja, ~udat] рея.

vitorlás I *прил.* [~at; ~an] парусный; ~ csónak парусная шлюпка (*или* лодка); ~ sport парусный спорт; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] парусник (*лодка*).

vitorlásverseny [~e, ~t, ~ek] парусные гонки *мн.* (*ж.*).

vitorlavász¦on [~na/~onja, ~nat/~ont, ~nak/~onok] парусина (*для парусов*).

vitorlázni [~ik, ~ott, ~zon] 1. (*vízen*) идти под парусами; 2. (*ezt a sportot űzni*) заниматься парусным спортом; (*kedvtelésből*) кататься на яхте; 3. *ав.* планировать, парить (*на планёре*).

vitorlázó I *прич. от* vitorlázni; II *прил.* [~t]: ~ repülőgép планёр.

vitorlázórepülés [~e, ~t, ~ek] планёрный спорт.

vitorlázórepülő [~je, ~t] планерист.

vitrin [~je, ~t, ~ek] 1. (*kirakati*) витрина; 2. (*lakásban*) горка (*для посуды*).

vitriol [~ja, ~t, ~ok] концентрированная серная кислота.

vitt *см.* **vinni.**

vityilló [~ja, ~t] лачуга; хибарка *разг.*

vívni [~ott, ~jon] фехтовать; ◎ **harcot ~ni** вести борьбу.

vívás [~a, ~t, ~ok] фехтование.

vívmány [~a, ~t, ~ok] достижение, завоевание; a szocializmus ~ai завоевания социализма; a technika legújabb ~a последнее достижение (*или* слово) техники.

vívó I *прич. от* vívni; II *сущ.* [~ja, ~t] фехтовальщик, -ица.

vívóállás [~a, ~t, ~ok] *спорт.* боевая стойка (*в фехтовании*).

vívóbajnok [~a, ~ot] чемпион по фехтованию.

vívóbajnokság [~a, ~ot] чемпионат по фехтованию.

vívódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] терзаться.

vívódás [~a, ~t, ~ok] терзания *мн.* (*с.*), душевная борьба.

vívókard [~ja, ~ot] *спорт.* эспадрон.

vívókesztyű [~je, ~t] перчатки *мн.* для фехтования (*обе*); (*egyik*) перчатка для фехтования.

vívómester [~e, ~t, ~ek] учитель *м.* фехтования.

vívósisak [~ja, ~ot] фехтовальная маска.

vívóter¦em [~me, ~met] фехтовальный зал.

vívótőr [~e, ~t, ~ök] *спорт.* рапира.

vívóverseny [~e, ~t, ~ek] *спорт.* турнир по фехтованию.

vívó-világbajnokság [~a, ~ot] *спорт.* первенство мира по фехтованию.

vivő *см.* **vinni.**

víz [vize, vizet] вода; forralatlan ~ некипячёная (*или* сырая) вода; forró ~ кипяток; ~ alatti подводный; a ~ szintje уровень *м.* воды; a ~ apad вода убывает; ~be esni падать/упасть в воду; ~be fulladni (*или* fúlni) тонуть/у=; ~be ölni magát ③ топиться/у=; ~ben szegény маловодный; ~re bocsátani a hajót спускать/спустить судно на воду; bizonyos területet ~zel elárasztani затоплять/затопить (водой) определённую территорию; ◎ **szárazon és ~en** на суше и на море; → **lassú ~ partot mos** ≅ в тихом омуте черти водятся; **sok ~ folyt le azóta a Dunán** с тех пор много воды утекло; **(úgy) él, mint hal a ~ben** чувствует себя как рыба в воде; **megfojtani vkit egy kanál ~ben** утопить кого-л. в ложке воды; **Dunába** (*или* **tengerbe**) **hordani a vizet** носить воду в море; ≅ ехать в Тулу со своим самоваром; **vki malmára hajtani a vizet** лить воду на чью-л. мельницу; **nem sok vizet zavar** (он) воды не замутит; **vizet prédikál, és bort iszik** проповедует воду, а пьёт вино; проповедует одно, а делает другое; **tiszta vizet önteni a pohárba** поговорить* начистоту.

víz= водный, △ (*ср.* víz); водяной.

viza [~ja, ~t] *зоол.* (*Huso huso*) белу́га.
vízállás [~a, ~t, ~ok] у́ровень *м.* воды́; alacsony ~ ни́зкий у́ровень воды́ (*в реке, озере*); magas ~ высо́кий у́ровень воды́, полово́дье.
vízállásjelentés [~e, ~t, ~ek] сво́дка об у́ровне воды́ (*в реке, озере*).
vízállásmutató [~ja, ~t] указа́тель *м.* у́ровня воды́.
vízálló [~t] водонепроница́емый, непромока́емый; водоупо́рный *тех.*
vízáteresztő [~t] водопроница́емый.
vízbefúlás [~a, ~t, ~ok] утопле́ние (*от* утону́ть).
vízbefúlt [~ja, ~at] уто́пленник, -ица.
Vizcayai-öböl [~löt/~ölt, ~ölben]: a ~ Биска́йский зали́в.
vízcsap [~ja, ~ot] (водопрово́дный) кран; ~ot elcsavarni (*или* elzárni) закрыва́ть/закры́ть (*или* закру́чивать/закрути́ть) кран; ~ot kinyitni открыва́ть/откры́ть кран.
vízcsepp [~je, ~et] ка́пля воды́, водяна́я ка́пля.
vízdíj [~a, ~at] пла́та за во́ду (*как за коммунальную услугу*).
vizelni [~t, ~jen] моча́ться.
vizelde [~je, ~t] писсуа́р.
vizelés [~e, ~t, ~ek] мочеиспуска́ние.
vizelet [~e, ~et, —] моча́; *мед.* ури́на; a ~ visszatartása задержа́ние моча́.
vizeletvizsgálat [~a, ~ot] *мед.* ана́лиз моча́.
vízellátás [~a, ~t, —] водоснабже́ние.
vízelnyelés [~e, ~t, —] поглоще́ние воды́, водопоглоще́ние.
vízelnyelő [~t] водопоглоти́тельный; ~ képesség водопоглоща́емость.
vízelvezető [~t] водоотво́дный, водосли́вный; ~ cső водоотво́дная труба́.
vizenyő [~je, ~t] *мед.* отёк.
vizenyős [~et; ~en] 1. *прям., перен.* водяни́стый; ~ szemek *перен.* водяни́стые глаза́; 2. *мед.* отёчный.
vizenyősség [~e, ~et, —] *прям., перен.* водяни́стость.
vízépítéstan [~a, ~t, —] гидроте́хника.
vízerőmű [~eje, ~ői, —] гидроэне́ргия.
vízerőgép [~e, ~et] гидравли́ческий дви́гатель, гидромото́р.
vízerőmű [~ve, ~vet] гидроста́нция, гидроэлектроста́нция.
vizes [~et; ~en] 1. мо́крый; ~ borogatás компре́сс; ~ fal мо́края стена́; 2. (*vízzel hígított*) водяни́стый; (*folyékony*) жи́дкий; ~ oldat во́дный раство́р; 3.: ~ uborka солёный огуре́ц; → **ráhúzzák a ~ lepedőt** доста́нется ему́ на оре́хи.
vizesedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] станови́ться вла́жным (*или* мо́крым).
vizesés [~e, ~t, ~ek] водопа́д; (*lépcsőzetes*) каска́д.
vizeskancsó [~ja, ~t] кувши́н для воды́.
vizespohár [~ara, ~arat] стака́н для воды́.
vizezni [~ett, ~zen] 1. (*vizet hozzáadni*) разбавля́ть/разба́вить водо́й, меша́ть/раз= с водо́й; ~ni a bort меша́ть вино́ с водо́й; 2. (*bevizezni*) сма́чивать/смочи́ть водо́й.
vízfesték [~e, ~et] акваре́льная кра́ска, акваре́ль *ж.*
vízfestmény [~e, ~t, ~ek] акваре́ль *ж.* (*произведение*).
vízfogó [~ja, ~t] цисте́рна, резервуа́р.
vízfogyasztás [~a, ~t, —] расхо́д (*или* потребле́ние) воды́.
vízfolyás [~a, ~t, ~ok] тече́ние, водото́к, ток воды́.
vízforralás [~a, ~t, ~ok] кипяче́ние воды́.
vízfűtés [~e, ~t, —] водяно́е отопле́ние.
vízfűtéses [~et; ~en] име́ющий водяно́е отопле́ние, с водяны́м отопле́нием.
vízgazdálkodás [~a, ~t, —] во́дное хозя́йство.
vízgőz [~e, ~t, ~ök] водяно́й пар.
vízgyógyászat [~a, ~ot, —] *мед.* водолече́ние, водотерапи́я, гидротерапи́я; (*balneológia*) бальнеоло́гия.
vízgyógyintézet [~e, ~et] *мед.* водолече́бница.
vízgyógykezelés [~e, ~t, ~ek] *мед.* гидротерапи́я.
vízgyűjtés [~e, ~t, ~ek] водозабо́р.
vízgyűjtő I *прил.* [~t] водосбо́рный; ~ medence водосбо́рный бассе́йн; II *сущ.* [~je, ~t] 1. (*mesterséges tó*) водохрани́лище; 2. (*tartály, ciszterna*) водоприёмник, резервуа́р, цисте́рна.
vízhálózat [~a, ~ot] речна́я сеть.
vízhasználat [~a, ~ot, —] водопо́льзование.
vízhatlan [~t, ~ok; ~ul] водонепроница́емый, влагонепроница́емый; непромока́емый; ~ ponyva брезе́нт.
vízháztartás [~a, ~t, —] *физиол.* во́дный обме́н.
vízhiány [~a, ~t, —] недоста́ток воды́, безво́дье; нехва́тка воды́ *разг.*; ~ miatt из-за нехва́тки воды́.
vízhólyag [~ja, ~ot] волды́рь *м.*, пузы́рь *м.*
vízhordó I *прил.* [~t] (*szállító*) доставля́ющий (развозя́щий) во́ду; II *сущ.* [~ja, ~t] (*személy*) водоно́с; (*lovon*) водово́з.
vízhűtés [~e, ~t, —] водяно́е охлажде́ние.
vízi= 1. во́дный, водяно́й; 2. *зоол.* водопла́вающий.
vízibusz [~a, ~t, ~ok] речно́й трамва́й.
vízilabda [~ja, ~t, —] *спорт.* во́дное по́ло, ватерпо́ло *с. нескл.*
vízilabdázni [~ik, ~ott, ~zon] игра́ть в во́дное по́ло.
vízilabdázó [~ja, ~t] ватерполи́ст.
vízilló [~ova, ~ovat] *зоол.* (*Hippopotamus*) бегемо́т.
vízimalom [~ma, ~mot] водяна́я ме́льница.
vízió [~ja, ~t] виде́ние; (*rémkép*) стра́шное виде́ние.
vízipóló [~ja, ~t, —] *спорт. см.* **vízilabda.**
vízisí [~je, ~t] во́дные лы́жи (*обе*); (*egyik*) во́дная лы́жа.
vízisíző [~je, ~t] воднолы́жник.
víziszony [~a, ~t, —] водобоя́знь *ж.*, гидрофо́бия.
vizit [~je, ~et] 1. *уст.* визи́т; ~be menni *vkihez* нанести́* визи́т *кому*; 2. (*orvosi*) врачёбный обхо́д; ~et tartani де́лать врачёбный обхо́д.
vizitelni [~t, ~jen] 1. *vkinél уст.* де́лать/с= визи́т *кому*; 2. (*orvos*) де́лать врачёбный обхо́д.
vízivás [~a, ~t, —] питьё воды́.
vízjel [~e, ~et] водяно́й знак (*на бумаге*).
vízkereszt [~je, ~et] *рел.* креще́ние, богоявле́ние.
vízkiszorítás [~a, ~t, —] *суд.* водоизмеще́ние.
vízkór [~ja, ~t, —] *мед.* водя́нка.
vízkóros [~at; ~an] *мед.* больно́й водя́нкой.
vízkő [~öve, ~övet] на́кипь *ж.*
vízkúra [~ja, ~t] *мед.* водолече́ние.
vízleeresztés [~e, ~t, ~ek] спуск воды́.
vízlefolyó [~ja, ~t] водосли́в, водоотво́д.
vízlevezető I *прич.* [~t] водоотво́дный, водосто́чный; ~ csatorna водоотво́дный кана́л; II *сущ.* [~je, ~t] водосто́к.
vízmedence [~je, ~t] бассе́йн для сбо́ра воды́.
vízmelegítő I *прил.* [~t] водогре́йный; II *сущ.* [~je, ~t] водонагрева́тель *м.*
vízmentes [~et; ~en] 1. сухо́й, безво́дный; (*kiszárított*) осу́шенный; 2. *тех., хим.* безво́дный.
vízmentesíteni [~ett, ~sen] 1. осуша́ть/осуши́ть; 2. *тех., хим.* обезво́живать/обезво́дить.
vízmennyiség [~e, ~et] коли́чество воды́.
vízmerő I *прил.* [~t] че́рпающий во́ду; (*eszköz*) водочерпа́льный; II *сущ.* [~je, ~t] (*edény*) черпа́лка.
vízmérő I *прил.* [~t] водоме́рный; ~ léc водоме́рная ре́йка; II *сущ.* [~je, ~t] (*vízóra*) водоме́р, водоме́рный счётчик, расходоме́р.
vízmérték [~e, ~et] ватерпа́с, у́ровень *м.*
vízmosás [~a, ~t, ~ok] водомо́ина, вы́моина; (*szakadék*) овра́г.
vízmű [~ve, ~vet] 1. водопрово́дная ста́нция; 2.: ~vek предприя́тие, ве́дающее водоснабже́нием.

víznyomás [~a, ~t, —] *физ.* давле́ние воды́.
vízóra [~ja, ~t] водоме́р, водоме́рный счётчик.
vízözön [~e, ~t, —] *библ.* всеми́рный потóп; ~ előtti *шутл.* допото́пный; → **utánam a ~** пóсле меня́ — хоть потóп.
vízpára [~ja, ~t, —] водяно́й пар.
vízpart [~ja, ~ot] бéрег.
vízrajz [~a, ~ot, —] гидрогра́фия.
vízrajzi [~t, ~ak; ~lag] гидрографи́ческий; ~ térkép гидрографи́ческая ка́рта.
vízrendszer [~e, ~t, ~ek] систе́ма рек, речна́я сеть.
vízréteg [~e, ~et] слой воды́.
vízsug¦ár (-z-s-) [~ara, ~arat] струя́ воды́, водяна́я струя́.
vízszabályozás (-z-sz-) [~a, ~t, ~ok] регули́рование рек.
vízszegény (-z-sz-) [~t, ~ek; ~en] засу́шливый, малово́дный, безво́дный; vízszegénnyé válni обезво́деть*.
vízszint (-z-sz-) [~je, ~et] у́ровень *м.* воды́.
vízszintes (-z-sz-) [~et; ~en] горизонта́льный; ~ helyzet горизонта́льное положе́ние.
vízszolgáltatás (-z-sz-) [~a, ~t, ~ok] водоснабже́ние, пода́ча воды́.
vízszűrő (-z-sz-) I *прил.* [~t] водоочисти́тельный, водооч́истный; II *сущ.* [~je, ~t] водяно́й фильтр, фильтр для воды́.
víztan [~a, ~t, —] гидроло́гия.
víztani [~t, ~ak; ~lag] гидрологи́ческий.
víztároló I *прил.* [~t] слу́жащий для сбо́ра воды́; II *сущ.* [~ja, ~t] водохрани́лище, водоём.
víztartal¦om [~ma, ~mat] содержа́ние воды́ (*или* вла́ги), вла́жность.
víztartály [~a, ~t, ~ok] водоприёмник, бак (*или* цисте́рна) для воды́.
víztelen [~t, ~ek; ~ül] безво́дный; ~ völgy суходо́л.
vízteleníteni [~ett, ~sen] 1. (*lecsapolni*) осуша́ть/осуши́ть, дрени́ровать(*); 2. *хим.* обезво́живать/обезво́дить.
víztor¦ony [~nya, ~nyot] водонапо́рная ба́шня.
víztölcsér [~e, ~t, ~ek] 1. (*örvény*) водоворо́т, воро́нка; 2. (*forgószél okozta*) водяно́й смерч.
víztömeg [~e, ~et] во́дная ма́сса, ма́сса воды́.
vízturbina [~ja, ~t] водяна́я турби́на, гидротурби́на.
víztük¦ör [~re, ~röt] во́дное зе́ркало, гладь *ж.* воды́, зерка́льная пове́рхность воды́; a folyó ~re во́дная гладь реки́.
vizuális [~at; ~an] зри́тельный, визуа́льный; ~ emlékezet зри́тельная па́мять.
vízum [~a, ~ot] ви́за; átutazási ~ транзи́тная ви́за; beutazási ~ въезда́я ви́за, ви́за на въезд; kiutazási ~ выезда́я ви́за, ви́за на вы́езд; ~ot kiadni выдава́ть/вы́дать ви́зу.
vízválasztó *геогр.* I *прил.* [~t] водораздéльный; ~ vonal ли́ния водораздéла; II *сущ.* [~ja, ~t] водораздéл.
vízvezeték [~e, ~et] водопрово́д.
vízvezeték-szerelő [~je, ~t] слéсарь-водопрово́дчик.
vizsga [~ja, ~t] *прям., перен.* экза́мен; érettségi ~ экза́мен на получе́ние води́тельских прав; írásbeli ~ пи́сьменный экза́мен; ~n elbukni прова́ливаться/провали́ться на экза́мене; kiállni a ~t выде́рживать/вы́держать экза́мен.
vizsga- экзаменацио́нный.
vizsgabizottság [~a, ~ot] экзаменацио́нная коми́ссия.
vizsgabiztos [~a, ~t, ~ok] председа́тель *м.* экзаменацио́нной коми́ссии.
vizsgadíj [~a, ~at] пла́та за приня́тие экза́мена.
vizsgálni [~t, ~jon] 1. (*megszemlélni*) (изуча́юще) разгля́дывать, изуча́ть; 2. (*ellenőrizni*) проверя́ть, контроли́ровать; jegyeket ~ni проверя́ть биле́ты; 3. (*tanulmányozni*) изуча́ть, иссле́довать; a termelés törvényeit ~ni иссле́довать зако́ны произво́дства; 4.: önmagát ~ni ③ проверя́ть самого́ себя́; 5. *мед.* осма́тривать/осмотре́ть.
vizsgálat [~a, ~ot] 1. контро́ль *м.*, пове́рка; orvosi ~ врачéбный (*или* медици́нский) осмо́тр, медосмо́тр; szakértői ~ экспертиза; 2. (*kutatás, analízis*) иссле́дование, ана́лиз; (*próba*) испыта́ние; laboratóriumi ~ лаборато́рный ана́лиз; ~ alá venni *vkit* подверга́ть/подве́ргнуть испыта́нию *кого*; 3. *юр.* сле́дствие, расслéдование; bírósági ~ судéбное разбира́тельство; a ~ folyamán в хóде слéдствия (*или* расслéдования); ~ot indítani (*или* kezdeni) начина́ть/нача́ть слéдствие.
vizsgálati [~t, ~ak] 1. (*ellenőrző*) пове́рочный, испыта́тельный; 2. *юр.* (*nyomozási*) свя́занный со слéдствием (расслéдованием); ~ fogság предвари́тельное заключе́ние.
vizsgaláz [~a, ~t, ~ak] (пред)экзаменацио́нная лихора́дка.
vizsgáló I *прич. от* vizsgálni; II *прил.* [~t; ~(a)n] 1. испыта́тельный, пове́рочный; 2. *юр.* (*nyomozási*) слéдственный; ~ bizottság слéдственная коми́ссия; III *сущ.* [~ja, ~t] 1. *юр.* слéдователь *м.*; 2. (*ellenőr*) контролёр, пове́рщик.
vizsgálóbíró [~ja, ~t] *юр.* судéбный слéдователь.
vizsgálódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. производи́ть иссле́дования; 2. (*nézelődni*) изуча́юще разгля́дывать (*или* рассма́тривать), изуча́ть взгля́дом.
vizsgálódás [~a, ~t, ~ok] 1. (нау́чное) иссле́дование, изыска́ния *мн.* (*с.*); ~t folytatni производи́ть иссле́дования; 2. (*nézelődés*) разгля́дывание, рассма́тривание.
vizsgarend [~je, ~et] расписа́ние экза́менов.
vizsgatárgy [~a, ~at] экзаменацио́нный предме́т.
vizsgater¦em [~me, ~met] экзаменацио́нный зал.
vizsgatétel [~e, ~t, ~ek] вопро́с экзаменацио́нного биле́та.
vizsgázni [~ik, ~ott, ~zon] *vmiből* 1. (*vizsgát tenni*) сдава́ть/сдать экза́мен, держа́ть/вы́- экза́мен, экзаменова́ться/про- (*по какому-л. предмету*); ma matematikából ~ik у него́ сего́дня экза́мен по матема́тике, он сдаёт сего́дня экза́мен по матема́тике; ő mindig kitűnőre ~ik он всегда́ сдаёт экза́мены на отли́чно; 2. *перен. книжн.* выдéрживать/вы́держать экза́мен.
vizsgázás [~a, ~t, ~ok] сда́ча экза́мена (экза́менов).
vizsgázó I *прич. от* vizsgázni; II *прил.* [~t] сдаю́щий экза́мен, экзамену́ющийся; III *сущ.* [~ja, ~t] экзамену́ющийся.
vizsgáztatni [~ott, vizsgáztasson] *vkit* 1. экзаменова́ть/про-, *кого*, принима́ть/приня́ть экза́мен *у кого*; ő fog bennünket magyarból ~ni он бу́дет нас экзаменова́ть по венгéрскому языку́; 2. *перен. пренебр.* (*faggatni*) расспра́шивать, выспра́шивать.
vizsla [~ja, ~t] легáвая собáка.
Vladimír [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Влади́мир.
vodka [~ja, ~t] во́дка.
vogul I *прил.* [~t; ~ul], II *сущ.* [~ja, ~t, ~ok] *уст. см.* **manysi** I, II.
vokális I *прил.* [~at; ~an] *муз.* вока́льный; ~ zene вока́льная му́зыка; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] *лингв.* (*magánhangzó*) гла́сный (звук).
voks [~a, ~ot] *нар., уст.* го́лос (*избирательный*).
volán [~ja, ~t, ~ok] руль *м.*; бара́нка *разг.*
Volga [~t, ~n]: a ~ Вóлга.
voln¦a: ~ék, ~ál, ~a, ~ánk, ~átok, ~ának *см.* **lenni** II.
volt[1]: ~am, ~ál, ~, ~unk, ~atok, ~ak *см.* **lenni** II; ⓪ **egyszer ~, hol nem ~** жил-был... (*в сказке*).
volt[2] *прил.* бы́вший, экс-; a ~ barátom мой бы́вший друг; ~ férjem (мой) бы́вший муж; a ~ miniszter бы́вший мини́стр, экс-мини́стр.
volt[3] [~ja, ~ot] *эл.* вольт.
volta: *vminek vmilyen ~ какой-л.* хара́ктер *чего*; *vminek* az előnyös ~ вы́годность *чего*; az ügy kényes ~ щекотли́вый хара́ктер дéла.
voltaképp(en) *нареч.* сóбственно (говоря́), по су́ти дéла, в основно́м.
voltaképpeni [~t] *книжн.* и́стинный, пóдлинный, сóбственный; a szó ~ értelme сóбственное значе́ние сло́ва.

voltmérő [~je, ~t] *эл.* вольтмéтр.
volumen [~e, ~t, ~ek] валовóй объём (*производства, экспорта*).
vonni [~t, ~jon, ~na] **1.** (*vonszolni*) тянýть, тащи́ть; partra ~ni a csónakot вытáскивать/вытащить лóдку на бéрег; **2.:** összébb (*или* szorosabbra) ~ni подтя́гивать/подтянýть потýже; ráncba ~ni homlokát (szemöldökét) ③ хмýрить/на= лоб (брóви); redőbe ~ni a homlokát ③ мóрщить/на= лоб; **3.** *vmibe* (*bevonni*) привлекáть/привлéчь *к чему*, вовлекáть/вовлéчь *во что* (*сделав сторонником, сообщником*); pártjára ~ni ③ перетя́гивать/перетянýть на свою́ стóрону; szövetségbe ~ni вовлекáть/вовлéчь в сообщничество, привлекáть/привлéчь к сообщничеству; **4.** *мат., перен.* извлекáть/извлéчь; gyököt ~ni *мат.* извлекáть/извлéчь кóрень *м.*; köbgyököt (négyzetgyököt) ~ni извлекáть/извлéчь кубúческий (квадрáтный) кóрень; következtetést ~ni *vmiből* дéлать/с= вы́воды *из чего*; **5.:** határt ~ni *перен.* проводи́ть/провести́ грани́цу; párhuzamot ~ni *перен.* проводи́ть/провести́ параллéль *ж.*; **6.:** maga után ~ni *vmit* ③ влечь/по= за собóй *что*; **7.:** magára ~ni *vmit* ③ *a*) (*átkot stb.*) навлекáть/навлéчь на себя́ *что*; magára ~ni *vkinek* a haragját навлекáть/навлéчь на себя́ гнев *кого*; *b*) (*figyelmet stb.*) привлекáть/привлéчь к себé (*внимание и т. п.*); magára ~ni az érdeklődést привлекáть/привлéчь к себé интерéс; **8.:** felelősségre ~ni привлекáть/привлéчь к отвéтственности; kérdőre ~ni притя́гивать/притянýть к отвéту; kétségbe ~ni подвергáть/подвéргнуть сомнéнию; **9.** (*ponyvát stb.*) раскидывать/раски́нуть, растя́гивать/растянýть (*какое-л. полотнище*); ponyvát ~ni *vmi fölé* натя́гивать/натянýть брезéнт *над чем*; ⊘ **vállat ~ni** пожимáть/пожáть плечáми.
vonaglani [~ik, ~ott, —] извивáться, кóрчиться (*от боли и т. п.*); (*rángatózni*) подёргиваться, дёргаться.
vonakodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmitől* отказываться/отказáться *от чего* (*или* + *инф.*), отви́ливать/отвильнýть *от чего*.
vonakodás [~a, ~t, —] откáз (*или* нежелáние) дéлать *что*, отви́ливание; ~ nélkül без отви́ливаний, срáзу.
vonal [~a, ~at] **1.** *в разн. знач.* ли́ния; egyenes (görbe) ~ прямáя (кривáя) ли́ния; ferde ~ наклóнная (*или* косáя) ли́ния; párhuzamos ~ak параллéльные ли́нии; pontozott (szaggatott) ~ пункти́рная (преры́вистая) ли́ния; a hegyek ~a ли́ния гор; a kéz ~ai ли́нии руки́; egy ~ban állni стоя́ть (ря́дом) на однóй ли́нии; ~at húzni проводи́ть/провести́ ли́нию; **2.:** vigyázni a ~aira ③ следи́ть за фигýрой; **3.** (*útvonal*) ли́ния (*сообщения*); hajóközlekedési ~ парохóдная ли́ния; **4.** (*távbeszélőé stb.*) ли́ния (*связи*); foglalt a ~ абонéнт зáнят; rossz a ~ ли́ния повреждена́; ~at kapni услы́шать гудóк (*т. е. узнать, что линия свободна*); tartsa a ~at не клади́те трýбку; **5.** *воен., спорт.* ли́ния, рубéж; védelmi ~ оборони́тельная ли́ния, рубéж оборóны; **6.** *перен.* ли́ния, курс; politikai ~ полити́ческая ли́ния, полити́ческий курс; helyes ~at követni проводи́ть прáвильную ли́нию; **7.:** *vmilyen* ~on по *какой-л.* ли́нии, по ли́нии *чего*; tudományos ~on по наýчной ли́нии; az egész ~on по всем пýнктам; ⊘ **nagy ~akban** в óбщих чертáх.
vonalas [~at; ~an] **1.** линéйный; (*vonalazott*) линóванный; (*rajz*) штриховóй (*о рисунке и т. п.*); ~ füzet тетрáдь *ж.* в линéйку, линóванная тетрáдь; **2.:** ~ színkép линéйчатый спектр; **3.** *перен. разг.* соотвéтствующий полити́ческой ли́нии.
vonalazni [~ott, ~zon] линовáть, разлинóвывать/разлиновáть.
vonaljegy [~e, ~et] прямóй билéт.
vonalkázni [~ott, ~zon] штриховáть/за=.
vonalvezetés [~e, ~t, ~ek] **1.** *иск.* нанесéние кóнтура; **2.** *перен. полит.* ли́ния, курс.
vonalvizsgálat [~a, ~ot] *ж.-д.* провéрка ли́нии.
vonalzó [~ja, ~t] линéйка; fejes ~ рейсши́на.
vonás [~a, ~t, ~ok] **1.** чертá, штрих; az arc ~ai черты́ лицá; ~t húzni проводи́ть/провести́ чертý; **2.** *перен.* (*tulajdonság*) чертá; jellemző ~ характéрная чертá; **3.:** nagy (*или* általános) ~okban в óбщих чертáх; éles ~okkal рéзко.
vonat [~a, ~ot] **1.** пóезд; *воен.* эшелóн; közvetlen ~ пóезд прямóго сообщéния; távolsági ~ пóезд дáльнего слéдования; villamos ~ электропóезд; электри́чка *разг.*; meddig áll a ~? скóлько врéмени стоит пóезд?; vigyázz, ha jön a ~! берегись пóезда!; kiszállni a ~ból сходи́ть/сойти́ с пóезда; ~on utazni éxать пóездом, éхать на пóезде; ~ra szállni (*или* ülni) сесть в пóезд; ~ra várni ждать пóезда; leszállni a ~ról сходи́ть/сойти́ с пóезда; ~tal по желéзной дорóге; **2.:** fogatolt ~ *воен.* обóз.
vonatcsatlakozás [~a, ~t, ~ok] согласовáние расписáния поездóв.
vonatérkezés [~e, ~t, ~ek] прибы́тие пóезда.
vonatforgalom [~ma, ~mat] движéние поездóв.
vonatindulás [~a, ~t, ~ok] отхóд (*или* отправлéние) пóезда.
vonatkésés [~e, ~t, ~ek] опоздáние пóезда.
vonatkísérő *ж.-д.* I *прил.* [~t]: ~ személyzet поездна́я (*или* кондýкторская) бригáда; II *сущ.* [~je, ~t] проводни́к.
vonatkozni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] *vkire/vmire* относи́ться *к кому/чему*, касáться *кого/чего*; a kérdés éppen erre ~ik вопрóс касáется и́менно э́того.
vonatkozás [~a, ~t, ~ok] *vmire* отношéние, касáтельство *к чему*; ebben a ~ban в э́том отношéнии; sok ~ban во мнóгих отношéниях.
vonatkozó I *прич. от* vonatkozni; a jövőre ~ tervek плáны в отношéнии бýдущего; II *прил.* [~t, ~ak] *грам.* относи́тельный; ~ névmás относи́тельное местоимéние.
vonatkozólag *нареч.* относи́тельно, насчёт (*чего-л.*); erre ~ относи́тельно э́того.
vonatkoztatni [~ott, vonatkoztasson] *vkire/vmire* относи́ть/отнести́ *к кому/чему*; magára ~ni ③ принимáть/приня́ть на свой счёт.
vonatköltség [~e, ~et] желéзнодорóжные расхóды *мн.* (*м.*).
vonatközlekedés [~e, ~t, ~ek] движéние поездóв.
vonat-összeköttetés [~e, ~t, ~ek] желéзнодорóжное сообщéние.
vonat-összeütközés [~e, ~t, ~ek] столкновéние поездóв.
vonatszemélyzet [~e, ~et] поездна́я бригáда.
vonatszerelvény [~e, ~t, ~ek] *ж.-д.* состáв.
vonatvezető [~je, ~t] начáльник пóезда.
vonítani [~ott, ~son] **1.** (*állat*) выть, скули́ть; визжáть; **2.** *пренебр.* (*fájdalmában stb.*) постáнывать, скули́ть (*от боли и т. п.*).
vonó I *прич. от* vonni; II *сущ.* [~ja, ~t] *муз.* смычóк.
vonóerő [~eje, ~őt] си́ла тя́ги, тя́га.
vonogatni [~ott, vonogasson]: vállát ~ni ③ пожимáть плечáми.
vonóhorog [~ga, ~got] *тех.* тя́говый крюк.
vonós *муз.* I *прил.* [~at] смычкóвый, стрýнный; ~ hangszerek смычкóвые инструмéнты; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] музыкáнт, игрáющий на стрýнном инструмéнте.
vonósnégyes [~e, ~t, ~ek] *муз.* стрýнный квартéт.
vonszolni [~t, ~jon] **1.** тащи́ть, волочи́ть; maga után ~ni *vmit* ③ волочи́ть за собóй *что*; **2.:** ~ni magát ③ тащи́ться, волочи́ться; alig ~ja magát ③ он едвá нóги таскáет.
vontatni [~ott, vontasson] тянýть, тащи́ть; (*a földön*) тащи́ть вóлоком; (*hajóval, traktorral*) буксúровать; az uszályt ~ják бáржа идёт на буксúре; hajót kötélen ~ni тянýть сýдно на буксúре.
vontatás [~a, ~t, ~ok] тя́га; (*hajóval, traktorral*) буксúрование, буксирóвка; motoros ~ мотóрная тя́га; villamos ~ электри́ческая тя́га, электротя́га.
vontató I *прич. от* vontatni; II *прил.* [~t] тя́говый; прицéпочный; ~ gépkocsi тягáч; III *сущ.* [~ja, ~t] **1.** тягáч; **2.** *суд.* буксúр.

vontatógőzös [~e, ~t, ~ök] буксирный пароход, буксирное судно.
vontatóköt:él [~ele, ~elet] буксирный канат, буксир.
vontatott I *прич. от* vontatni; II *прил.* [~at; ~an] затянутый, чересчур длинный (*о фильме и т. п.*); (*elnyújtott*) протяжный.
vonulni [~t, ~jon] **1.** двигаться верениицей, тянуться (*друг за другом — о толпе и т. п.*); (*madársereg*) тянуть, лететь (*о стае, косяке птиц*); felhők ~nak a nyári égen по летнему небу плывут облака; a madarak ősszel délre ~nak осенью птицы перелетают на юг; az ifjúság tüntetni ~t молодёжь отправилась на демонстрацию протеста; **2.** *vhová книжн.* (*elvonulni*) удаляться/удалиться *куда*; szobájába ~ni ③ удалиться к себе (*или* в свою комнату); **3.:** hadba ~ni двинуться* в поход, выступать/выступить; kolostorba ~ni уходить/уйти в монастырь *м.*; nyugalomba (*или* nyugdíjba) ~ni уходить/уйти на пенсию; (*főleg katonáról*) выходить/выйти в отставку; tartalékba ~ni *воен.* уходить/уйти в запас.
vonulás [~a, ~t, ~ok] **1.** шествие, движение (*группы людей*); (*madarak é*) перелёт (*птиц*); **2.:** a dolgozó nyugdíjba ~a уход трудящегося на пенсию.
vonulat [~a, ~ot] *геогр.* гряда; *геол.* свита.
vonzani [~ott, ~zon] **1.** притягивать; a mágnes ~za a vasat магнит притягивает железо; **2.** *перен.* привлекать, влечь; **3.** *грам.* (*vmilyen esetet*) требовать после себя (*какого-л. падежа*), управлять (*каким-л. падежом*); ⊘ **az ellentétek ~zák egymást** крайности сходятся.
vonzal:om [~ma, ~mat] *vki/vmi iránt* склонность *к кому/чему*; *vki iránt* расположение, влечение, симпатия *к кому*; kölcsönös ~om взаимная склонность; szívbéli ~om сердечное влечение; ~mat érezni *vki iránt* питать склонность *к кому*, питать (*или* чувствовать) расположение *к кому*.
vonzás [~a, ~t, ~ok] **1.** *физ.* притяжение; mágneses ~ магнитное притяжение; **2.** *перен.* влечение.
vonzat [~a, ~ot] *грам.* управление; управляемое слово; *vmilyen* ~a van a szónak слово управляет *чем*.
vonzó I *прич. от* vonzani; II *прил.* [~t, ~(a)k; ~(a)n] **1.** *физ.* притягивающий; **2.** *перен.* привлекательный, притягательный; ~ hatás привлекательность; ~ külseje van y nőnek привлекательная внешность.
vonzódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkihez/vmihez* тянуться, тяготеть *к кому/чему*; az anyjához ~ik она тянется к матери.
vonzódás [~a, ~t, ~ok] склонность, тяготение (*к кому-л., чему-л.*); (*vkihez*) влечение (*к кому-л.*); ~ a zenéhez тяготение к музыке.
vonzóer:ő [~eje, ~ők] **1.** *физ.* сила притяжения; a föld ~eje земное притяжение; **2.** *перен.* притягательность, притягательная сила.
votják I *прил.* [~ot; ~ul], II *сущ.* [~ja, ~ot] *уст. см.* **udmurt** I, II.
vő [veje, ~t/vejet] зять *м.* (*муж дочери*).
vöd:ör [~re, ~röt] ведро; kis ~ör ведёрко; egy ~örre való приблизительно ведро (*чего-л.*); → **csöbörből ~örbe** из огня да в полымя.
vőfély [~e, ~t, ~ek] шафер.
vőlegény [~e, ~t, ~ek] жених.
völgy [~e, ~et] долина; a Duna ~e долина Дуная.
völgygát [~ja, ~at] *см.* **völgyzáró** gát.
völgyh:íd [~ídja, ~idat] виадук.
völgykatlan [~a, ~t, ~ok] котловина.
völgymenet [~e, ~et, —] вниз (по течению).
völgyszoros [~a, ~t, ~ok] ущелье.
völgyteknő [~je, ~t] *геол.* мульда.
völgyzáró [~t]: ~ gát (водохранилищная) плотина.
vörheny [~e, ~t, —] *мед.* скарлатина.
vörhenyes [~et; ~en] **1.** *мед.* скарлатинный, скарлатинозный; ~ kiütés скарлатинозная сыпь; ~ fertőzés заражение скарлатиной; **2.** (*szín*) рыжий, рыжеватый.
vörhenyjárvány [~a, ~t, ~ok] эпидемия скарлатины.
vörös I *прил.* [~et; ~en] **1.** красный, алый; (*bíborvörös*) багровый; ~ bor красное вино; ~ szín красный цвет; ~ vérsejt *физиол.* красное кровяное тельце, эритроцит; ~ zászló красное знамя; a Vörös Hadsereg Красная Армия; a vér ~re festette a földet земля обагрилась кровью; **2.** (*haj, szőrzet*) рыжий, огненный (*о волосах*); ~ hajú рыжеволосый, рыжий; II *сущ.* [~e, ~t, ~ök] **1.** красный цвет; ~ön inneni *физ.* инфракрасный; **2.:** a ~ök (*kommunisták*) *полит.* красные *мн.*
vörösbarna [~t; ~n] красно-бурый; (*ló*) гнедой (*о лошади*).
vörösbegy [~e, ~et] *зоол.* (*Erithacus rubecula*) малиновка, зорянка.
vöröses [~et; ~en] красноватый; (*vörhenyes*) рыжеватый.
vörösfenyő [~je, ~t] *бот.* (*Larix*) лиственница.
vöröshagyma [~ja, ~t] *бот.* (*Allium cepa*) лук.
vöröskatona [~ja, ~t] красноармеец.
Vöröskereszt [~je, ~et, —] Красный крест.
vöröskeresztes [~et] Красного креста; ~ nővér (медицинская) сестра Красного креста.
vörösleni [~ik, ~ött, vörösöljön] краснеть, виднеться (*о красном*).
vörösödni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] краснеть, алеть, становиться красным.
vörösr:éz [~eze, ~ezet] **1.** красная медь; **2.** *атр.* из красной меди.
vörösség [~e, ~et] краснота.
Vörös-tenger [~t, ~en]: a ~ Красное море.
Vörös t:ér [~eret; ~éren] (*Moszkvában*) Красная площадь (*в Москве*).
vulgáris [~(a)t; ~an] вульгарный; ~ materializmus вульгарный материализм.
vulkán [~ja, ~t, ~ok] вулкан; kialudt ~ потухший вулкан.
vulkáni [~t, ~ak] *см.* **vulkanikus** 1.
vulkanikus [~at; ~an] **1.** *геол.* вулканический; ~ eredetű вулканического происхождения; **2.:** ~ erővel с силой, подобной извержению вулкана.
vulkanizálni [~t, ~jon] *тех.* вулканизировать(*), вулканизовать(*).
vulkanizálás [~a, ~t, ~ok] *тех.* вулканизирование, вулканизация.
vulkántölcsér [~e, ~t, ~ek] кратер (вулкана).
vurstli [~ja, ~t] *разг.* луна-парк.

W

w (vé) [w-je (véje), w-t (vét)] звук и буква.
Wagner-énekes [~e, ~t, ~ek] *муз.* певец, выступающий в операх Вагнера.
Wales [~t, ~ben] Уэльс.
Washington [~t, ~ban] Вашингтон.
washingtoni [~t, ~ak] вашингтонский, △ (*ср. тж.* afrikai).
watt [~ja, ~ot] *эл.* ватт.
wattmérő [~je, ~t] *эл.* ваттметр.
wattóra [~ja, ~t] *эл.* ватт-час.
Weimar [~t, ~ban] Веймар.
Wellington [~t, ~ban] Веллингтон.
wolfram [~ja, ~ot, —] *хим.* вольфрам.
wolframérc [~e, ~et] вольфрамовая руда.
wurlitzer [~(j)e, ~t, ~ek] музыкальный автомат (*в кафе и т. п.*).

X

x (iksz) [x-e (iksze), x-et (ikszet)] **1.** икс (*буква*); **2.** *числ.* икс; ~-szer mondtam már, hogy... я уже́ неоднокра́тно говори́л, что...

xilofon (kszi-) [~ja, ~t, ~ok] *муз.* ксилофо́н.

x-lábú [~t, ~ak] кривоно́гий; ~ asztal стол с перекре́щивающимися но́жками.

X.Y. [~ja, ~t, ~ok] имяре́к.

Y

y (ipszilon) [y-ja (ipszilon-ja), y-t (ipszilon-t), y-ok (ipszilon-ok)] и́грек (*буква*).

yard [~ja, ~ot] ярд (*0,914 м*).

Z

z (zé) [z-je (zéje), z-t (zét)] *звук и буква*; kis z z строчно́е; nagy Z Z прописно́е; z-re (zére) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на z.

zab [~ja, ~ot] *бот.* (*Avena*) овёс; → **~ot hegyezni** ≅ толо́чь во́ду в сту́пе.

zabálni [~t, ~jon] *груб.* жрать.

zabálás [~a, ~t, ~ok] *груб.* жа́дная еда́.

zabdara [~ja, ~t] овся́ная крупа́; овся́нка *разг.*

zabigyerek [~e, ~et] *нар.* (*fattyú*) внебра́чный ребёнок.

zabkása [~ja, ~t] (*étel*) овся́ная ка́ша.

zabkenyér [~ere, ~eret] овся́ный хлеб.

zabla [~ja, ~t] **1.** удила́ *мн.* (*P* уди́л), узда́; **2.** *перен. разг.* узда́; ~n tartani *vkit* держа́ть в узде́ *кого*; ⊘ **tégy ~t a szádra!** держи́ язы́к за зуба́ми!

zablázni [~ott, ~zon] (*lovat*) взну́здывать/взнузда́ть (*лошадь*).

zabliszt [~je, ~et] овся́ная мука́.

zabolátlan [~t, ~ok; ~ul] *прям., перен. книжн.* необу́зданный.

zabolázni [~ott, ~zon] **1.** *редко см.* **zablázni**; **2.** *перен. книжн.* обу́здывать/обузда́ть.

zabos [~at] *vkire argo* (*dühös*) серди́тый *на кого*.

zabosbükköny [~e, ~t, ~ök] *с.-х.* ви́ко-овёс.

zabostarisznya [~ja, ~t] то́рба для овса́; то́рба с овсо́м.

zabpehely [~lyhe, ~lyhet] овся́ные хло́пья *мн.* (*P*-ев).

zabszem [~e, ~et] овся́ное зерно́.

zacc [~a, ~ot] *разг.* (*kávéé*) гу́ща (*кофейная*).

zaci [~ja, ~t] *разг.* (*zálogház*) ломба́рд.

zacskó [~ja, ~t] **1.** мешо́чек; (*papírból*) кулёк; **2.** (*dohányzacskó*) кисе́т; **3.** *разг.* (*szem alatt*) мешо́к под гла́зом; **4.** *amp.*: két ~ cukor два кулька́ са́хара.

zafír [~ja, ~t, ~ok] сапфи́р.

Zágráb [~ot, ~ban] За́греб.

zagy [~ja, ~ot] *горн.* пу́льпа.

zagyva [~t; ~n] *пренебр.* (*összefüggéstelen*) пу́таный, сби́вчивый, бестолко́вый; (*ostoba*) вздо́рный; ~ beszéd пу́таная (*или* сби́вчивая) речь.

zagyvalék [~a, ~ot] *пренебр. см.* **zagyvaság.**

zagyvaság [~a, ~ot] *пренебр.* чушь *ж.*, е́ресь *ж.*, чепуха́; mindenféle ~ot összehordani нести́ е́ресь.

Záhony [~t, ~ban] За́хонь.

zaj [~a, ~t, ~ok] **1.** (*zörej*) шум; nagy ~ си́льный шум; ~t csapni (*или* ütni) подня́ть* шум, наде́лать* шу́му; **2.** *перен. пренебр.* (*hűhó*) шуми́ха.

zajlani [~ik, ~ott, zajoljék/zajoljon] **1.** (*folyó*) вскрыва́ться/вскры́ться, с шу́мом нести́сь (*о реке во время ледохода*); a Duna ~ik Дуна́й вскрыва́ется; a jég ~ik a folyón лёд идёт по реке́; **2.** *перен.* (*tömeg*) бурли́ть, волнова́ться, шуме́ть (*о толпе*); **3.** *перен.* (*vmely esemény*) бу́рно проходи́ть (*или* протека́ть) (*о событии*); ⊘ **~ik az élet** жизнь *ж.* бьёт ключо́м; **lelkében ~ottak az indulatok** в его́ душе́ бурли́ли (*или* кипе́ли) стра́сти; → **úgy szép az élet, ha ~ik** жизнь прекра́сна в её кипе́нии.

zajlás [~a, ~t, —] **1.** (*jégé*) ледохо́д; **2.**: az események ~a бу́рное тече́ние собы́тий.

zajló I *прич. от* zajlani; II *прил.* [~t] **1.**: a ~ folyó вскрыва́ющаяся река́; a ~ jég иду́щий лёд; **2.**: ~ tömeg шумя́щая (*или* бурля́щая) толпа́; **3.**: ~ élet шумли́вая жизнь.

zajongani [~ott, ~jon] (*lármázni*) шуме́ть.

zajongás [~a, ~t, ~ok] (*tömegé*) шум, го́мон (*толпы*).

zajos [~at; ~an] *прям., перен.* шу́мный; ~ élet шу́мная жизнь; ~ jelenetek бу́рные (*или* шу́мные) сце́ны (*скандалы*); ~ terem шу́мный зал.

zajosság [~a, ~ot, —] шумли́вость.

zajszint [~je, ~et] у́ровень *м.* шу́ма (*уличного*; *работающего механизма*).

zajtalan [~t, ~ok; ~ul] (*léptek*; *gép*) бесшу́мный, неслы́шный.

zakatolni [~t, ~jon] (*gép*) стуча́ть (*о работающем механизме*); a vonat kerekei ~nak колёса по́езда стуча́т.

zakatolás [~a, ~t, ~ok] (*gépé*) стук (*работающего механизма*); a kerekek ~a перестýк колёс.

zaklatni [~ott, zaklasson] *vkit* (*háborgatni*) беспоко́ить, трево́жить *кого*; (*vmivel*) донима́ть *кого*, приставáть *к кому*; kérésekkel ~ni *vkit* донима́ть про́сьбами *кого*, приставáть с про́сьбами *к кому*; kérem, ne zaklasson! пожа́луйста, оста́вьте меня́ в поко́е!

zaklatás [~a, ~t, ~ok] (*háborgatás*) приставáния *мн.* (*с.*); bocsánat a ~ért! извини́те за беспоко́йство!

zaklatott I *прич. от* zaklatni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*izgatott*) встрево́женный, издёрганный; ~ idegállapot издёрганность; **2.** (*nyugtalan*) беспоко́йный; ~ élet беспоко́йная жизнь, жизнь по́лная трево́г и невзго́д.

zakó [~ja, ~t] пиджа́к; kétsoros ~ двубо́ртный пиджа́к.

Zala [~t, ~ban] *см.* **Zala megye.**

Zalaegerszeg [~et, ~en] За́лаэгерсег.

Zala megye [~t, ~ben] о́бласть *ж.* За́ла.

zálog [~(j)a, ~ot] **1.** залóг, заклáд; ~ba adni отдавáть/отдáть в заклáд; **2.** (*zálogház*) ломбáрд; ~ba tenni заклáдывать/заложи́ть в ломбáрде; ~ból kivenni (*или* kiváltani) выкупáть/вы́купить из ломбáрда; **3.** *перен.* залóг; barátságunk ~ául в залóг нáшей дрýжбы.

zálogcédula [~ja, ~t] *разг. см.* **zálogjegy.**

zálogház [~a, ~at] ломбáрд.

zálogjegy [~e, ~et] *офиц.* залóговая квитáнция.

zálogkölcsön [~e, ~t, ~ök] залóговый кредúт.

zálogolni [~t, ~jon] *офиц.* наложи́ть* арéст (*или* запрещéние, секвéстр) на имýщество.

zálogosdi [~ja, ~t] игрá в фáнты; ~t játszani игрáть в фáнты.

zálogtárgy [~a, ~at] залóг, заклáд (*вещь*).

zamat [~(j)a, ~ot] **1.** (*aroma*) аромáт; (*italé*) букéт (*напитка*); **2.** *перен.* (*nyelvé, stílusé*) сóчность (*языка, стиля*).

zamatos [~at; ~an] 1. (*aromás*) аромáтный; (*ital*) с хорóшим букéтом; (*gyümölcs*) аромáтный и сóчный (*о плоде*); 2. *перен.* (*nyelv, stílus*) сóчный (*о языке, о стиле*); ~ magyarsággal beszélni говорúть на сóчном венгéрском языкé.

Zambia [~t, ~ban] Зáмбия.

zanót [~ja, ~ot] *бот.* (*Cytisus*) ракúтник.

zápfog [~a, ~at] коренной зуб.

zápor [~a, ~t, ~ok] 1. проливнóй дождь, лúвень *м.*; 2.: könnyek ~a потóк слёз; puskagolyók ~a град пуль.

záporeső [~je, ~t] проливнóй дождь, лúвень *м.*; ⊘ **hull a könnye, mint a** ~ онá ревёт в три ручья́.

záporpróba [~ja, ~t] *театр.* провéрка пожáрного оборýдования.

záptojás [~a, ~t, ~ok] тýхлое яйцó.

zárni [~t, ~jon] 1. запирáть/запереть, замыкáть/замкнýть, закрывáть/закрыть (на замóк); börtönbe ~ni заключáть/заключúть в тюрьмý; kulcsra ~ni запирáть на ключ; 2.: áramkört ~ni *эл.* замыкáть/замкнýть цепь *ж.*; 3.: formát ~ni *полигр.* заключúть* в печáтную фóрму; 4. (*befejezni beszédet, levelet*) заключáть/заключúть, закáнчивать/закóнчить (*речь, письмо*); 5. (*с обст.*) (*ajtó stb.*) запирáться (*о двери и т. п.*); az ajtó jól ~ дверь хорошó запирáется; 6.: karjába ~ni ③ заключúть* в объя́тия; szívébe ~ni ③ полюбúть* всей душóй.

zár [~(j)a, ~(a)t, ~ak/~ok] 1. замóк; (*tolózár*) запóр; biztonsági ~ американский замóк; 2. *фото* затвóр; 3. *воен.* (*fegyveré*) затвóр (*у ружья*); 4. *юр.* запрёт, арéст, секвéстр; ~ alá venni *vmit* наклáдывать/наложúть запрёт *на что*; ~ alól feloldani *vmit* снимáть/снять запрёт *с чего*; 5. *перен.* (*zárlat*) блокáда; 6.: műszaki ~ *воен.* загражде́ние; 7. *лингв.* затвóр, смы́чка.

záradék [~a, ~ot] *юр.* заключúтельная (*или* дополнúтельная) статья́ (договóра); оговóрка, клáузула.

záradékolni [~t, ~jon] *юр.* добавля́ть/добáвить клáузулу.

zarándok [~a, ~ot] палóмник, -ица, пилигрúм.

zarándoklás [~a, ~t, ~ok] *рел., перен.* палóмничество.

zarándoklat [~a, ~ot] *см.* **zarándoklás.**

zarándokolni [~t, ~jon] палóмничать.

zarándok¦út [~útja, ~utat] *см.* **zarándoklás.**

zárás [~a, ~t, ~ok] 1. закры́тие; az üzletek ~a закры́тие магазúнов; 2.: nyomóforma ~a *полигр.* заключка печáтной фóрмы; 3. *ком.* балáнс, итóг; a napi ~ eredménye итóг дневнóй вы́ручки.

zárási [~t]: ~ idő врéмя закры́тия (*магазина и т. п.*).

zárda [~ja, ~t] (жéнский) монасты́рь.

zárdai [~t, ~ak] монасты́рский.

zárhang [~ja, ~ot] *лингв.* смы́чный звук.

zárjel [~e, ~et] *уст. см.* **zárójel.**

zárka [~ja, ~t] (*cella*) кáмера (*в тюрьме*).

zárkioldó [~ja, ~t] *фото* (*gomb*) спускова́я кнóпка затвóра.

zárkózni [~ik, ~ott, ~zék/~zon] 1. *vhová* запирáться/запереться *где*; szobájába ~ni ③ запирáться/запереться в своéй кóмнате; 2.: magába ~ni ③ замыкáться/замкнýться в себé; 3. *воен.* смыкáть/сомкнýть ряды́.

zárkózott I *прич. от* zárkózni; II *прил.* [~at; ~an] зáмкнутый, скры́тый; ~ természet зáмкнутый харáктер, зáмкнутая натýра.

zárkózottság [~a, ~ot, —] зáмкнутость, скры́тность.

zárlat [~a, ~ot] 1. *юр.* запрёт, арéст; 2. *ком., бухг.* балáнс, итóг; 3. *воен.* блокáда; (*kereskedelmi*) эмбáрго *с. нескл.*; 4.: egészségügyi ~ карантúн; 5.: tagfelvételi ~ *офиц.* прекраще́ние приёма в члéны (*какой-л. организации*); tőzsdei ~ конéчный курс на бúрже; 6. *муз.* каде́нция, кадáнс; 7. *эл.* замыкáние; *разг.* (*rövidzárlat*) корóткое замыкáние; 8.: postai ~ *офиц.* почтóвый мешóк.

záró I *прич. от* zárni; II *прил.* [~t] заключúтельный.

záró- заключúтельный.

záróakkord [~ja, ~ot] *муз., перен.* заключúтельный аккóрд.

záróbeszéd [~e, ~et] заключúтельная речь.

záródni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] 1. (*с обст.*) запирáться/запереться, закрывáться/закры́ться; az ajtó nehezen ~ik дверь *ж.* с трудóм закрывáется; 2. *эл.* замыкáться/замкнýться; 3. *перен.* (*befejeződni, végződni*) кончáться/кóнчиться, завершáться/завершúться.

záródás [~a, ~t, ~ok] запирáние (*от* запирáться); légmentes ~ герметúческое запирáние.

záróiz¦om [~ma, ~mot] *анат.* сфúнктер, жом.

zárójel [~e, ~t, ~ek] скóбка, скóбки *мн.*; kapcsos ~ фигýрная скóбка; ~be tenni брать/взять (*или* заключáть/заключúть) в скóбки; ~ben *a*) в скóбках; *b*) *перен.* в скóбках, мéжду прóчим; ~et bezárni закрывáть/закры́ть скóбки; ~et felbontani раскрывáть/раскры́ть скóбки.

zárójelentés [~e, ~t, ~ek] заключúтельный отчёт.

zárolni [~t, ~jon] *vmit юр., офиц.* наклáдывать/наложúть запрёт (*или* арéст, секвéстр) *на что.*

záróléggömb [~je, ~öt] *воен.* аэростáт (воздýшного) загражде́ния.

zárolt [~at; ~an]: ~ áru арестóванный товáр; ~ számla *ком.* блокúрованный счёт.

zárónyilatkozat [~a, ~ot] *полит.* итóговое коммюникé *с. нескл.*

záróra [~ja, ~t] (*üzleteké, vendéglőké*) врéмя закры́тия (*магазинов, ресторанов*).

záróretesz [~e, ~t, ~ek] 1. щекóлда, засóв; 2. *воен.* затвóр.

záros [~at; ~an]: ~ határidő окончáтельный (*или* твёрдый) срок; ~ határidőn belül в предéлах окончáтельного (*или* твёрдого) срóка.

zárószerkezet [~e, ~et] запирáющий механúзм.

záró¦szó [~ava, ~ót, ~avak] 1. заключúтельное слóво; 2. (*regényben*) эпилóг.

zárótétel [~e, ~t, ~ek] 1. *фил.* заключéние, вы́вод; 2. *муз.* заключúтельная часть.

zárót¦űz [~üze, ~üzet] *воен.* заградúтельный огóнь.

záróülés [~e, ~t, ~ek] заключúтельное заседáние.

záróvizsga [~ja, ~t] *школьн.* выпускнóй экзáмен.

zárszámadás [~a, ~t, ~ok] *бухг.* годовóй балáнс.

zársz¦ó [~ava, ~avat] *см.* **zárószó.**

zárt I *прич. от* zárni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*csukott*) закры́тый, зáпертый; ~ ajtók mögött *перен.* при закры́тых дверя́х; ~ levelezőlap (письмó-)секрéтка; 2.: ~ görbe *мат.* зáмкнутая кривáя; 3.: ~ szótag *лингв.* закры́тый слог; 4. (*szoros, tömör*) сóмкнутый, сплочённый; ~ alakzat (*или* rend) *воен.* сóмкнутый строй; ~ sorok сплочённые ряды́; 5.: ~ kör *перен.* зáмкнутый круг (*знакомых и т. п.*); ~ tárgyalás *юр.* закры́тое судéбное разбирáтельство; ~ ülés закры́тое заседáние; 6.: ~ intézet (*elmegyógyintézet*) психиатрúческая лечéбница.

zárthelyi [~t, ~ek]: ~ dolgozat *школьн.* сочинéние; ~ vizsga пúсьменный экзáмен.

zártkörű [~t, ~ek] (*előadás*) закры́тый (*о спектакле*); ~ ebéd звáный обéд; ~ estély звáный вéчер.

zárulni [~t, ~jon] *см.* **záródni.**

zárva *дееприч. от* zárni; az ajtó ~ (van) дверь *ж.* запертá; betegség miatt ~ «закры́то по причúне болéзни» (*надпись на дверях магазина и т. п.*); az üzlet ma ~ tart магазúн сегóдня не торгýет.

zárvatermők [~et] *бот.* (*Angiospermae*) покрытосемённые *мн.*

zászló [~ja/zászlaja, ~t] 1. знáмя *с.*; (*lobogó*) флаг; ~t bevonni снимáть/снять флаг; ~t (ki)bontani развёртывать/развернýть знáмя; ~t kitűzni водружáть/водрузúть знáмя; 2.: *vkinek* a zászlaja alatt под знáменем *кого*; Lenin zászlaja alatt под знáменем Лéнина.

zászlóalj [~a, ~at] *воен.* батальóн.

zászlóaljparancsnok [~a, ~ot] *воен.* командúр батальóна.

zászlóaljtörzs [~e, ~et] *воен.* штаб батальóна.

zászlóavatás [~a, ~t, ~ok] вручéние знáмени.

zászlóbontás [~a, ~t, ~ok] поднятие флáга.

zászlócsere [~je, ~t] *спорт.* обмéн вы́мпелами.
zászlódísz [~e, ~t, —]: ~be öltözni разукрáситься* флáгами (*о городе*); a város ~be öltözött гóрод разукрáсился флáгами.
zászlófelvonás [~a, ~t, ~ok] подъём флáга.
zászlólevonás [~a, ~t, ~ok] спуск флáга.
zászlóőrség [~e, ~et] почётный карау́л у знáмени.
zászlór¦úd [~údja, ~udat] 1. дрéвко знáмени; 2. (*zászlóárboc*) флагштóк.
zászlós [~a, ~t, ~ok] *воен. уст.* прáпорщик.
zászlóshajó [~ja, ~t] *воен.* флáгманский корáбль, флáгман.
zászlótartó I *прил.* [~t] держáщий знáмя; ~ rúd дрéвко знáмени; II *сущ.* [~ja, ~t] 1. (*személy*) знаменóсец; 2. (*rögzítésre*) держáтель *м.* для знáмени.
zászlóvivő I *прил.* [~t] несу́щий знáмя; II *сущ.* [~je, ~t] *прям., перен.* знаменóсец.
zátony [~a, ~t, ~ok] óтмель *ж.*, мель *ж.*; ~ra futni (*или* jutni) *прям., перен.* сади́ться/сесть на мель.
zátonyos [~at; ~an] изоби́лующий мéлями, с мéлями.
zavarni [~t, ~jon, ~na] 1. *разг.* (*hajtani vhová*) гнать; 2. *vkit* (*háborgatni*) мешáть/по= *кому/чему*, беспокóить/по= *кого*; nem ~lak? я тебé не мешáю?; bocsánat, hogy ~om прости́те за беспокóйство; 3. (*csendet, békét, egyetértést stb.*) нарушáть/нару́шить (*тишину, мир и т. п.*); → **nem sok vizet** ~ он воды́ не замути́т.
zavar [~a, ~t, ~ok] 1. (*zűrzavar*) смятéние, замешáтельство; ~t kelteni (*или* okozni) вызывáть/вы́звать смятéние (*или* замешáтельство); 2. (*rendellenesség*) неполáдка, перебóй; поме́хи *мн.* (*ж.*); adási ~ok *радио* поме́хи в передáче; emésztési ~ok расстрóйство (*или* нарушéние) пищеварéния; légköri ~ok атмосфéрные поме́хи; légzési ~ нарушéние дыхáния; vérkeringési ~ нарушéние кровообращéния; 3.: anyagi ~ok материáльные затруднéния; 4. (*zavarodottság*) смущéние, замешáтельство; ~ba hozni (*или* ejteni) приводи́ть/привести́ в смущéние (*или* замешáтельство); sohasem jön ~ba он никогдá не прихóдит в замешáтельство; ~ában elpirulni ③ покраснéть* от смущéния.
závár [~(j)a, ~t, ~ok] *уст.* 1. запóр, засóв; 2. *воен. см.* **závárzat**.
zavarás [~a, ~t, ~ok] 1. беспокóйство; bocsánat a ~ért! прости́те за беспокóйство!; 2. (*rádióadásé*) глушéние (*передачи радиостанции*).
zavargás [~a, ~t, ~ok] беспоря́дки *мн.* (*м.*), волнéния *мн.* (*с.*); ~ok törtek ki вспы́хнули волнéния.
zavargó I *прич. от* zavarogni; II *прил.* [~t] мятéжный; III *сущ.* [~ja, ~t] мятéжник.
zavaró I *прич. от* zavarni; II *прил.* [~t, ~ak; ~lag] мешáющий; ~ körülmények мешáющие обстоя́тельства; ~lag hatni мешáть.
zavarodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] (*folyadék*) мутнéть, станови́ться мýтным.
zavarodott I *прич. от* zavarodni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*őrült*) помéшанный; 2. (*tekintet*) мýтный (*о взоре*).
zavar¦ogni [~gott, ~ogjon] 1. (*lármázva*) буя́нить, скандáлить; 2. (*lázadozva*) бунтовáть.
zavaros [~at; ~an] 1. (*folyadék stb.*) мýтный (*о жидкости*); ~ szem *перен.* мýтные глазá; 2. *перен.* смýтный, неясный, запýтанный; ~ beszéd пýтаная речь; ~ elképzelés смýтное представлéние; ~ fogalmazás запýтанное изложéние; ~ ügy нечи́стое дéло; 3. (*békétlen*) смýтный, тревóжный; ~ idők смýтные временá; ⊘ a ~ban halászni ловúть ры́бу в мýтной водé.
zavart [~at; ~an] I *прич. от* zavarni; II *прил.* [~at; ~an] 1. (*tekintet*) смущённый (*взор*); 2.: ~ elméjű сумасшéдший, помéшанный, с помути́вшимся рассýдком.
zavartalan [~t, ~ok; ~ul] (*nyugalom, vmilyen folyamat stb.*) ненарýшенный (*о покое, процессе и т. п.*); ~ ellátás бесперебóйное снабжéние.
zavartatni [~ott, zavartasson] 1. *понуд. от* zavarni; .: ~ni magát ③ беспокóиться; kérem, ne zavartassa magát! не беспокóйтесь, пожáлуйста!
závárzat [~a, ~ot] *воен.* затвóр.
zebra [~ja, ~t] 1. *зоол.* (*Equus zebra*) зéбра; 2. *разг.* «зéбра» (*дорожка перехода*), перехóд.
zefír [~je, ~t, ~ek] *текст.* зефи́р.
zegzug [~a/zege-zuga, ~ot/zeget-zugot]: minden ~ba benézni заглядывать во все уголки́ (*или* закоýлки); *vminek* minden zegét-zugát ismerni знать все уголки́ *чего*.
zegzugos [~at; ~an] зигзагообрáзный.
zeke [~je, ~t] *нар.* кýртка.
zeller [~(j)e, ~t, ~ek] сельдерéй.
zeller(krém)leves [~e, ~t, ~ek] суп-пюрé из сельдерéя.
zendíteni [~ett, ~sen]: dalra ~eni запевáть/запéть пéсню.
zendülni [~t, ~jön] (*dal*) зазвучáть* (*о песне*).
zendülés [~e, ~t, ~ek] мятéж, бунт.
zendülő I *прич. от* zendülni; II *сущ.* [~je, ~t] мятéжник, бунтáрь *м.*
zene [~je, ~t] мýзыка; klasszikus ~ классúческая мýзыка; ~t szerezni сочиня́ть (*или* писáть) мýзыку.
zene= музыкáльный, △ (*ср.* zene).
zeneakadémia [~ja, ~t] консерватóрия.
zeneakadémiai [~t, ~ak] консерватóрский; ~ növendék студéнт, -ка консерватóрии.
zenebarát [~ja, ~ot] любúтель *м.* мýзыки, меломáн.
zenebohóc [~a, ~ot] музыкáльный эксцéнтрик.
zenebolond [~ja, ~ot] *разг.* одержúмый стрáстью к мýзыке.
zenebona [~ja, ~t] шум, гам, шум и гам; ~t csapni поднимáть/подня́ть шум.
zenedarab [~ja, ~ot] (музыкáльная) пьéса.
zenedélután [~ja, ~t, ~ok] музыкáльный вéчер.
zeneértő [~je, ~t] знатóк (*или* ценúтель *м.*) мýзыки.
zenegép [~e, ~et] 1. (*wurlitzer*) музыкáльный автомáт (*в кафе и т. п.*); 2. (*rádió és lemezjátszó*) радиóла; (*rádió és magnetofon*) магнитóла.
zenei [~t, ~ek; ~leg] музыкáльный; ~ hallás музыкáльный слух; ~ hangsúly интонáция; ~ műfaj музыкáльный жанр, мýзыка (*жанр*); ~ vezető завéдующий музыкáльной чáстью.
zeneiskola [~ja, ~t] музыкáльная шкóла, музыкáльное учúлище.
zenekar [~a, ~t, ~ok] оркéстр.
zenekari [~t, ~ak; ~lag] оркестрóвый; ~ darab (*или* mű) оркестрóвая пьéса, оркестрóвое сочинéние; ~ hangverseny концéрт для оркéстра; ~ ülés пéрвые ряды́ в партéре.
zenekedvelő [~je, ~t] любúтель *м.* мýзыки.
zenekíséret [~e, ~et] музыкáльное сопровождéние, аккомпанемéнт; ~tel под аккомпанемéнт мýзыки.
zeneköltő [~je, ~t] *высок.* композúтор.
zenekritika [~ja, ~t] музыкáльная крúтика.
zenekritikus [~a, ~t, ~ok] музыкáльный крúтик.
zenélni [~t, ~jen] музицúровать.
zenélőóra [~ja, ~t] часы́ *мн.* (*с.*) с мýзыкой.
zenemű [~ve, ~vet] музыкáльное произведéние.
zenemű-kereskedés [~e, ~t, ~ek] музыкáльный (*или* нóтный) магазúн.
zeneműkiadó [~ja, ~t] музыкáльное (*или* нóтное) издáтельство.
zeneművész [~e, ~t, ~ek] музыкáнт-виртуóз.
zeneművészet [~e, ~et] музыкáльное искýсство.
zeneművészeti [~t, ~ek; ~leg]: ~ főiskola консерватóрия.
zeneoktatás [~a, ~t, ~ok] обучéние мýзыке.
zeneóra [~ja, ~t] урóк мýзыки.
zenerajongó [~ja, ~t] стрáстный любúтель *м.* мýзыки, меломáн.
zenés [~et; ~en] 1. (*helyiség*) с мýзыкой; ~ kávéház кафé с мýзыкой; 2. (*alkotás*) музыкáльный (*о произведениях и т. п.*); ~ vígjáték водевúль *м.*
zenész [~e, ~t, ~ek] музыкáнт.
zeneszám [~a, ~ot] музыкáльный нóмер.

zeneszekrény [~e, ~t, ~ek] *см.* **zenegép** 2.
zeneszerzés [~e, ~t, —] композиция, сочинение музыки.
zeneszerző [~je, ~t] композитор.
zeneszó [~ja, ~t, —] музыка, звуки *мн.* (*м.*) музыки; ~val под музыку.
zenetanár [~a, ~t, ~ok] преподаватель *м.* (*или* учитель *м.*) музыки.
zenetanítás [~a, ~t, ~ok] обучение музыке.
zeneterem [~me, ~met] концертный зал.
zenetörténész [~e, ~t, ~ek] специалист по истории музыки.
zenetörténet [~e, ~et] история музыки.
zenetudomány [~a, ~t, ~ok] музыковедение.
zengeni [~ett, ~jen] **1.** (*hangszer*) гулко звучать (*о музыкальном инструменте*); ~ az orgona звучит (*или* гудит) орган; **2.** (*ének*) звенеть, звучать, звонко раздаваться (*о песне и т. п.*); **3.:** ~ a terem a tapstól зал гремит от аплодисментов; **4.** (*énekelni*) петь; dicshimnuszt ~eni *valkiről* петь хвалебные гимны *кому*; **5.:** ~ az ég grom гремит.
zengés [~e, ~t, ~ek] звучание (*инструмента и т. п.*).
zengő I *прич. от* zengeni; II *прил.* [~t, ~ek; ~(e)n] звонкий, звучный.
zengzetes [~et; ~en] звучный; ~ nyelv звучный язык.
zenit [~je, ~et] *астр.* зенит.
zerge [~je, ~t] *зоол.* (*Rupicapra rupicapra*) (горная) серна.
zéró [~ja, ~t] *см.* **zérus.**
zérus [~a, ~t, ~ok] ноль *м.*, нуль *м.*
zihálni [~t, ~jon] тяжело дышать, задыхаться.
zilálni [~t, ~jon] путать/с-, запутывать/запутать (*нитки, пряжу*).
zilált I *прич. от* zilálni; II *прил.* [~at; ~an] **1.** (*haj*) спутанный, растрёпанный (*о волосах*); **2.** (*külső*) потрёпанный (*о внешности*); **3.:** ~ anyagi viszonyok között él egó денежные дела в беспорядке.
ziláltság [~a, ~ot, —] **1.** запутанность (*ниток и т. п.*); **2.** расстройство (*денежных дел и т. п.*).
zimankós [~at]: ~ idő стужа, морозные дни.
zipzár [~a, ~(a)t, ~ak] *см.* **villámzár.**
zivatar [~(j)a, ~t, ~ok] гроза; ~ készül собирается гроза.
zivatar- грозовой, △ (*ср.* zivatar).
zivataros [~at; ~an] **1.** грозовой, с грозами; **2.** *перен.* бурный; ~ évszázadok бурные столетия.
zizegni [~ett, ~jen] шелестеть, шуршать.
zizegés [~e, ~t, ~ek] шелест.
zokni [~ja, ~t] носки (*оба*); (*egyik*) носок.
zokogni [~ott, ~jon] рыдать.
zokogás [~a, ~t, ~ok] рыдание; ~ba kitörni разражаться/разразиться рыданиями, разрыдаться*.
zokon: ~ venni *valkitől valmit* обижаться *на кого за что*; ne vegye ~! не обижайтесь!
zokszó [~ava, ~ót ~avak] упрёк, жалоба; ~ó nélkül без единого слова упрёка.
Zoli [~ja, ~t] *уменьш. к* **Zoltán.**
Zoltán [~ja, ~t, ~ok] *имя мужск.* Золтан.
zománc [~a, ~ot] эмаль *ж.*
zománc- эмалевый, △ (*ср.* zománc).
zománcedény [~e, ~t, ~ek] эмалированная посуда.
zománcfesték [~e, ~et] эмалевая краска.
zománcos [~at; ~an] эмалированный.
zománcozni [~ott, ~zon] эмалировать, покрывать/покрыть эмалью.
zománcozás [~a, ~t, ~ok] эмалировка.
zóna [~ja, ~t] зона; (*övezet*) пояс.
zónaidő [~eje, ~őt] поясное время.
zongora [~ja, ~t] рояль *м.*, фортепьяно *с. нескл.*; ~n kísér... (*műsorban*) у рояля... (*в программе*).
zongorabillentyű [~je, ~t] клавиш(а) рояля.
zongoradarab [~ja, ~ot] фортепьянная пьеса.
zongorahangoló [~ja, ~t] настройщик.
zongorahangverseny [~e, ~t, ~ek] фортепьянный концерт (*выступление*).
zongorajáték [~a, ~ot] фортепьянная игра, игра на рояле (*или* на фортепьяно).
zongorakíséret [~e, ~et] фортепьянный аккомпанемент, аккомпанемент на рояле.
zongoramű [~ve, ~vet] фортепьянное произведение.
zongoraművész [~e, ~t, ~ek] пианист.
zongoraóra [~ja, ~t] урок игры на рояле.
zongoraszék [~e, ~et] стульчик перед роялем.
zongoratanár [~a, ~t, ~ok] преподаватель *м.* музыки, преподаватель, обучающий игре на рояле.
zongoratanszak [~a, ~ot] класс фортепьяно.
zongraverseny [~e, ~t, ~ek] **1.** (*zenemű*) фортепьянный концерт, концерт для фортепьяно; **2.** (*zenei verseny*) фортепьянный конкурс.
zongorázni [~ik, ~ott, ~zon/~zék] играть на рояле (*или* фортепьяно).
zongorázás [~a, ~t, ~ok] игра на рояле (*или* на фортепьяно).
zongorista [~ja, ~t] пианист, -ка.
zoológia [~ja, ~t, —] зоология.
zoológus [~a, ~t, ~ok] зоолог.
zord [~at; ~an] суровый; ~ éghajlat суровый климат.
zökkenni [~t, ~jen] (*kocsi stb.*) подпрыгивать/подпрыгнуть (*на ухабе*); ◎ **a régi kerékvágásba ~ni** входить/войти в обычную колею.
zökkenő I *прич. от* zökkenni; II *сущ.* [~je, ~t] выбоина, ухаб; ◎ ~ **nélkül** гладко.
zöld I *прил.* [~et; ~en] **1.** зелёный; ~ szín зелёный цвет; **2.** (*gyümölcs stb.*) зелёный, недозрелый; **3.** *перен.* (*fiatal, tapasztalatlan*) зелёный, незрелый, неопытный; II *сущ.* [~je, ~et] **1.** (*szín*) зелёный цвет; (*festék*) зелёная краска; (*ruha*) зелёное (*одежда*); jól áll neki a ~ зелёный цвет (*или* зелёное) ей к лицу; **2.** (*mezőké, erdőké*) зелень *ж.* (*цвет лугов, лесов*); a fák ~je зелень деревьев; **3.** (*petrezselyemé stb.*) зелень *ж.* (*петрушки, укропа*); (*sárgarépáé stb.*) ботва; **4.:** ~eket beszélni говорить чушь *ж.*; ◎ **a ~ben** за городом; **kirándulni a ~be** совершать/совершить загородную прогулку.
zöldasztal [~a, ~t, ~ok]: ~nál за столом переговоров.
zöldbab [~ja, ~ot] стручковая фасоль.
zöldbab- фасолевый, из стручковой фасоли.
zöldbableves [~e, ~t, ~ek] суп из стручковой фасоли.
zöldborsó [~ja, ~t] зелёный горошек.
zöldellni [~t, ~jen] зеленеть.
zöldes [~et; ~en] зеленоватый.
zöldfőzelék [~e, ~et] тушёные свежие овощи, заправленные мукой.
zöldfülű [~je, ~t] зелёный юнец, молокосос.
zöldhagyma [~ja, ~t] зелёный лук.
zöldövezet [~e, ~et] зелёная зона.
zöldpaprika [~ja, ~t] зелёный перец.
zöldség [~e, ~et] **1.** (свежие) овощи, зелень *ж.*; **2.** *перен.*, *ирон.* чепуха, чушь *ж.*
zöldségárus [~a, ~t, ~ok] зеленщик, торговец зеленью.
zöldséges I *прил.* [~et] овощной, зеленной; ~ bolt зеленная (*или* овощная) лавка; II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *см.* **zöldségárus.**
zöldségeskert [~je, ~et] огород.
zöldségleves [~e, ~t, ~ek] овощной суп, суп из овощей.
zöldségtermelés [~e, ~t, —] овощеводство.
zöldtakarmány [~a, ~t, ~ok] *с.-х.* зелёный корм.
zöldülni [~t, ~jön] зеленеть, становиться зелёным.
zöldvendéglő [~je, ~t] загородный ресторан.
zöm [~e, ~öt] **1.:** *vminek* a ~e бо́льшая часть, основная масса *чего*; **2.** *воен.* главные силы; a hadsereg ~e ядро армии.

zömök [~öt; ~en] корена́стый, призе́мистый.
zöngés [~et; ~en] *лингв.* зво́нкий; ~ hang зво́нкий звук.
zöngésedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *лингв.* озвонча́ться/озвончи́ться.
zöngétlen [~t, ~ek; ~ül] *лингв.* глухо́й; ~ hang глухо́й звук.
zördülni [~t, ~jön] *см.* **megzördülni**.
zörej [~e, ~t, ~ek] (*telefonban, rádióban*) шум; (*nesz*) шо́рох.
zörgés [~e, ~t, ~ek] (*kocsié*) гро́хот; (*ajtón*) стук (*в дверь*); (*fémé*) лязг, зва́кание.
zörgetni [~ett, zörgessen] 1. (*láncot stb.*) зва́кать *чем*; 2. (*ajtón*) стуча́ть/по= (*в дверь*).
zörgetés [~e, ~t, ~ek] 1. зва́канье (*чем-л.*); 2. (*ajtón*) стук (*в дверь*).
zörgöni [~gött, ~ögjön] 1. греме́ть (*о телеге*); (*száraz levelek, avar*) шурша́ть (*о сухой листве*); (*gally*) треща́ть (*о ветках*); 2. (*ajtón, ablakon*) стуча́ть/по= (*в дверь, в окно*).
zörrenni [~t, ~jen] сту́кнуть* (*о чём-л.*); тре́снуть* (*издать звук*); (*fém, üveg*) зва́кнуть* (*о металле, стекле*).
zötyögni [~ött, ~jön] (*szekér*) трясти́сь (*о телеге*).
zubbony [~a, ~t, ~ok] блу́за (*мужская*); *воен.* френч, ки́тель *м.*
zubogni [~ott, ~jon] клокота́ть, бурли́ть (*о жидкости*).
zúdítani [~ott, ~son] *прям., перен.* нава́ливать/нава́лить, обру́шивать/обру́шить; kőzáport ~ani *vkire* обру́шивать/обру́шить град камне́й *на кого*; veszedelmet ~ani *vkire перен.* подверга́ть/подве́ргнуть опа́сности *кого*.
zúdulni [~t, ~jon] *прям., перен.* нава́ливаться/нава́литься, обру́шиваться/обру́шиться.
zug [~a, ~ot] уголо́к, закоу́лок; a lakás ismerős ~ai знако́мые уголки́ кварти́ры; átkutatni a ház minden ~át обша́ривать/обша́рить все закоу́лки до́ма; ⊘ ~**ban** (*venni, eladni stb.*) из-под полы́ (*покупать, продавать и т. п.*).
zúgni [~ott, ~jon] 1. (*erdő, tenger; tömeg*) шуме́ть (*о лесе, море; о толпе и т. п.*); 2. (*motor stb.*) гуде́ть (*о моторе и т. п.*); ~nak a harangok гудя́т колоко́ла; 3. (*rovar*) жужжа́ть, звене́ть (*о насекомых*); 4.: ~ a fejem у меня́ в голове́ гуди́т (*от шума*).
zúgás [~a, ~t, ~ok] 1. шум; 2. (*motoré stb.*) гул, гуде́ние; 3. (*rovaré*) жужжа́ние.
zugkereskedelem [~me, ~met] торго́вля из-под полы́, торго́вля на чёрном ры́нке.
zúgó I *прич. от* zúgni; II *прил.* [~t; ~n]: ~ taps громовы́е аплодисме́нты (*или* рукоплеска́ния); III *сущ.* [~ja, ~t] *нар.* (*folyón*) стремни́на, быстрина́.
zúgolódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vmi miatt* (*или vmi ellen*) ропта́ть *на что*.
zúgolódás [~a, ~t, ~ok] ро́пот, недово́льство; ~ nélkül безро́потно.
zugpolitikus [~a, ~t, ~ok] *пренебр.* политика́н.
zugsajtó [~ja, ~t] *пренебр.* бульва́рная печа́ть.
zuhanni [~t, ~jon] 1. бы́стро (*или* стреми́тельно) па́дать/упа́сть, лете́ть вниз (с шу́мом) (*о грузном теле, о массе воды и т. п.*); 2. *ав.* пики́ровать(*); 3. (*árak, részvények*) па́дать (*о ценах, об акциях*).
zuhanóbombázó [~ja, ~t] *воен.* пики́рующий бомбардиро́вщик, пикиро́вщик.
zuhanórepülés [~e, ~t, ~ek] пики́рующий полёт.
zuhany [~a, ~t, ~ok] душ; hideg ~ холо́дный душ.
zuhanyozni [~ott, ~zon] принима́ть/приня́ть душ.
zuhanyozás [~a, ~t, ~ok] приня́тие ду́ша, душ.
zuhanyozó I *прич. от* zuhanyozni; II *сущ.* [~ja, ~t] (*helyiség*) душева́я.
zuhatag [~a, ~ot] 1. (*vízesés*) водопа́д; 2. *перен.* град, пото́к; a kérdések ~ában под гра́дом вопро́сов.
zuhogni [~ott, ~jon] 1. (*eső*) ливмя́ лить; nem esik, hanem ~ дождь *м.* не идёт, а льёт как из ведра́; 2. (*vízesés*) обру́шиваться, шуме́ть (*о водопаде*); 3. (*ütések, kérdések stb.*) сы́паться (*об ударах, вопросах и т. п.*).
zuhogás [~a, ~t, ~ok] шум (*ударов и т. п.*).
zúzni [~ott, ~zon] 1. (*szilárd anyagot*) дроби́ть/раз=; ízzé-porrá ~ni разбива́ть/разби́ть в пух и прах; porrá ~ni *прям., перен.* стере́ть* в порошо́к; 2.: halálra ~ni magát ③ разбива́ться/разби́ться на́смерть.
zúza [~ja, ~t] желу́док (*у птиц*).
zúzda [~ja, ~t] (*zúzómű*) дроби́льня; (*papírgyárban*) бума́жная ме́льница.
zúzmara [~ja, ~t] и́ней, и́зморозь *ж.*
zúzmarás [~at; ~an] покры́тый и́неем (*или* и́зморозью).
zuzmó [~ja, ~t] лиша́йник.
zúzódni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *преим.* ③ разбива́ться/разби́ться (*размозжив что-л.*).
zúzódás [~a, ~t, ~ok] уши́б (*повреждение наружных покровов тела*).
zúzott I *прич. от* zúzni; II *прил.* [~at; ~an] 1.: ~ kő щёбень *м.*, щебёнка; 2.: ~ seb ра́на от уши́ба, размозжённое ме́сто.
zülleni [~ik, ~ött, ~jön/~jék] 1. (*erkölcsileg*) па́дать/пасть нра́вственно, опуска́ться/опусти́ться; mélyre ~ött он глубоко́ пал, он опусти́лся; 2. (*lumpolni*) кути́ть.
züllés [~e, ~t, ~ek] (*erkölcsi*) нра́вственное паде́ние.
züllesztení [~ett, züllesszen] 1. (*erkölcsileg*) развраща́ть/разврати́ть; 2. (*rendet, fegyelmet stb.*) деморализова́ть(*).
züllött I *прич. от* zülleni; II *прил.* [~et; ~en] разврáтный, развращённый.
züllöttség [~e, ~et, —] развращённость.
zümmögni [~ött, ~jön] 1. (*rovar*) жужжа́ть, звене́ть (*о насекомых*); 2. (*dalt stb.*) напева́ть вполго́лоса, мурлы́кать (*мелодию*).
zűr [~je, ~t, ~ök] *разг.* хаос, неразбери́ха; teljes a ~ дым (стои́т) коромы́слом.
Zürich [~et, ~ben] Цю́рих.
zürjén I *прил.* [~t; ~ül], II *сущ.* [~e, ~t, ~ek] *уст. см.* **kómi** I, II.
zűrös [~et; ~en] *разг.* (*helyzet, állapot*) запу́танный, хаоти́ческий.
zűrzavar [~a, ~t, ~ok] пу́таница, хаос, неразбери́ха.
zűrzavaros [~at; ~an] запу́танный; ~ ügyei vannak в его́ дела́х сам чёрт но́гу сло́мит *разг.*

Zs

zs (zsé) [zs-je (zséje), zs-t (zsét)] *звук и буква*; kis zs zs строчно́е; nagy Zs Zs прописно́е; zs-re (zsére) végződő szó сло́во, ока́нчивающееся на zs.
zsába [~ja, ~t] *мед.* простре́л.
zsák [~ja, ~ot] 1. мешо́к; tele/üres ~ по́лный/пусто́й мешо́к; a ~ fenéke дно мешка́; a ~ szája отве́рстие мешка́; megtölteni a ~ot наполня́ть/напо́лнить мешо́к; 2. *amp.*: egy ~ krumpli мешо́к карто́феля; → **kibújik a szeg a ~ból** ши́ла в мешке́ не утаи́шь; **minden ~ megleli a foltját** своя́к своя́ка́ (*или* рыба́к рыбака́) ви́дит издалека́.
zsákbamacska [~ja, ~t]: → ~**t árulni** продава́ть/прода́ть кота́ в мешке́.
zsákháló [~ja, ~t] *рыб.* сак, сачо́к.
zsákhordó [~ja, ~t] гру́зчик.
zsákmány [~a, ~t, ~ok] добы́ча; (*hal*) уло́в; *воен.* трофе́й; ~ (*a vad*) után járni ходи́ть на охо́ту; ~ul ejteni *vmit* взять* (*или* захвати́ть*) в ка́честве трофе́я (*или* добы́чи) *что*.

zsákmányolni [~t, ~jon] захва́тывать/захвати́ть (*добычу*).
zsákolni [~t, ~jon] 1. (*zsákot hordani*) таска́ть мешки́, рабо́тать гру́зчиком; 2. (*zsákba tenni*) класть в мешки́, раскла́дывать по мешка́м.
zsákoló [~ja, ~t] (*munkás*) гру́зчик.
zsákutca [~ja, ~t] *прям., перен.* тупи́к; ~ba jutni *перен.* зайти́* в тупи́к.
zsákvász:on [~na, ~nat] мешкови́на.
zsalu [~ja, ~t] жалюзи́ *с. нескл.*
zsalugáter [~e, ~t, ~ek] *уст. см.* **zsalu.**
zsaluzni [~ott, ~zon] *стр.* опа́лубить*, ста́вить, крепи́ть опа́лубку.
zsálya [~ja, ~t] *бот.* (*Salvia*) шалфе́й.
zsámoly [~a, ~t, ~ok] скаме́ечка, табуре́тка.
zsandár [~ja, ~t, ~ok] *уст. разг.* жанда́рм.
zsánerkép [~e, ~et] *жив.* жа́нровая карти́на.
zsarátnok [~a, ~ot] *уст.* у́гли *мн.* (*м.*) (*горящие*), жар (*в печи*).
zsargon [~ja, ~t, ~ok] жарго́н.
zsarnok [~a, ~ot] тира́н, де́спот.
zsarnoki [~t, ~ak; ~an/~lag] тирани́ческий, деспоти́ческий, деспоти́чный.
zsarnokoskodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] *vkin/vmin* тира́нить *кого/что.*
zsarnokoskodás [~a, ~t, ~ok] тира́нство, деспоти́зм.
zsarnokság [~a, ~ot] *ист., перен.* тирания́, деспоти́я.
zsarolni [~t, ~jon] *vkit* шантажи́ровать *кого*; *vkitől vmit* ~ni вымога́ть *у кого что.*
zsarolás [~a, ~t, ~ok] шанта́ж, вымога́тельство.
zsaroló I *прич. от* zsarolni; II *прил.* [~t] шантажи́стский, вымога́тельский; III *сущ.* [~ja, ~t] шантажи́ст, -ка, вымога́тель *м.*, -ница.
zsávoly [~a, ~t, ~ok] *текст.* тик.
zseb [~e, ~et] карма́н; rávarrott ~ накладно́й карма́н; ~ében kotorászni ③ ша́рить в карма́не; ~re tenni (*или* vágni, dugni) положи́ть* (*или* су́нуть*) в карма́н; ⊘ **ezt nem bírja el a ~em** э́то мне не по карма́ну; **ezt megérzi a ~em** э́то бьёт мне по карма́ну; **vmely sértést ~re tenni** проглоти́ть* оскорбле́ние; **~re vágni vkit** *разг.* заткну́ть* за по́яс кого́-л., переплю́нуть* кого́-л.
zseb= карма́нный, △ (*ср.* zseb).
zsebatlasz [~a, ~t, ~ok] карма́нный а́тлас.
zsebecske [~je, ~t] *уменьш.* карма́нчик, карма́шек.
zsebkendő [~je, ~t] носово́й плато́к.
zsebkés [~e, ~t, ~ek] перочи́нный нож (но́жик).
zsebkiadás [~a, ~t, ~ok] *полигр.* изда́ние карма́нного формата.
zsebkönyv [~e, ~et] 1. (*notesz*) записна́я кни́жка; 2. (*útmutató*) (карма́нный) спра́вочник.
zseblámpa [~ja, ~t] карма́нный фона́рь (фона́рик).
zseblámpaelem [~e, ~et] батаре́я для карма́нного фонаря́.
zsebmetszés [~e, ~t, ~ek] *см.* **zsebtolvajlás.**
zsebmetsző [~je, ~t] *см.* **zsebtolvaj.**
zsebnaptár [~a, ~t, ~ak] карма́нный календа́рь.
zsebóra [~ja, ~t] карма́нные часы́ *мн.* (*м.*).
zsebpénz [~e, ~t, ~ek] карма́нные де́н|ьги *мн.* (*P* -er).
zsebrádió [~ja, ~t] карма́нный радиоприёмник.
zsebszótár [~(j)a, ~t, ~ak] карма́нный слова́рь.
zsebtolvaj [~a, ~t, ~ok] карма́нный вор; карма́нник *разг.*; óvakodjunk a ~októl! берегі́тесь воро́в!
zsebtolvajlás [~a, ~t, ~ok] карма́нная кра́жа.
zselatin [~ja, ~t, ~ok] желати́н.
zselé [~je, ~t] желе́ *с. нескл.*
zsellér [~(j)e, ~t, ~ek] батра́к.
zsémbelni [~t, ~jen] *vkire, vkivel* брюзжа́ть, ворча́ть *на кого.*
zsémbelődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] брюзжа́ть, ворча́ть.
zsémbes [~et; ~en] сварли́вый, ворчли́вый.
zsémbeskedni [~ik, ~ett, ~jék/~jen] *см.* **zsémbelni.**
zsemle [~je, ~t] кру́глая бу́лочка.
zsemlegombóc [~a, ~ot] клёцки *мн.* (*ж.*) из бу́лочек.
zsemlemorzsa [~ja, ~t] толчёные сухари́ *мн.* (*м.*), панировочные сухари́ *мн.* (*м.*).
zsendülni [~t, ~jön] 1. (*növény*) зреть, созрева́ть (*о растении*); 2. *перен.* (*személy*) зреть, кре́пнуть, достига́ть по́лного разви́тия.
zsenge [~t; ~n] 1. не́жный, хру́пкий, молодо́й (*о побегах и т. п.*); ~ rügyek молоды́е по́чки; 2. (*állat*) молодо́й (*о животном*); (*állati hús*) не́жный (*о мясе молодого животного*).
zseni [~je, ~t] ге́ний.
zseniális [~at; ~an] гениа́льный.
zsenialitás [~a, ~t, —] гениа́льность *ж.*
zsenírozni [~ott, ~zon] *разг.* 1. стесня́ть/стесни́ть; 2. (*zavarni*) меша́ть (*кому*); 3.: ~ni magát ③ стесня́ться.
zseton [~ja, ~t, ~ok] жето́н.
zsibáru [~ja, ~t] хлам, старьё, ве́тошь *ж.* (*отдаваемые старьёвщику*).
zsibárus [~a, ~t, ~ok] старьёвщик, -ица; вето́шник, -ица *уст.*
zsibbadni [~t, ~jon] затека́ть/зате́чь, неме́ть/о= (*о руке, ноге*).
zsibbadozni [~ott, ~zon] *см.* **zsibbad**ni.
zsibbadt I *прич. от* zsibbadni; II *прил.* [~at, ~an] зате́кший, онеме́вший.
zsibbadtság [~a, ~ot, —] 1. онеме́ние (*в руке, ноге*); 2. *перен.* оцепене́ние.
zsibbasztani [~ott, zsibbasszon] вызыва́ть онеме́ние.
zsibongani [~ott, ~jon] шуме́ть, гомони́ть, галде́ть (*о птицах, детях*).
zsibongás [~a, ~t, ~ok] го́мон, галдёж.
zsibvásár [~(j)a, ~t, ~ok] 1. толку́чий база́р (*или* ры́нок), толку́чка; 2. *перен. пренебр.* (*lárma*) база́р (*о шуме*).
zsidó I *прил.* [~t; ~ul] евре́йский; a ~ háború *ист.* иуде́йская война́; ~ nő евре́йка; II *сущ.* [~ja, ~t] евре́й; a bolygó ~ *лит.* ве́чный жид.
zsidógyűlölet [~e, ~et, —] антисемити́зм, юдофо́бство.
zsidóság [~a, ~ot, —] 1. (*a zsidók*) евре́и *мн.*, евре́йство; 2. (*sajátság, jelleg*) евре́йские национа́льные черты́.
zsidótörvény [~e, ~t, ~ek] *ист.* зако́н о евре́ях (*при фашистских режимах*).
zsidóüldözés [~e, ~t, ~ek] пресле́дование евре́ев, гоне́ние на евре́ев.
Zsiga [~ja, ~t] *уменьш. к* **Zsigmond.**
zsiger:ek [~ei, ~eket] (*emberi, állati*) вну́тренности *мн.* (*ж.*) (*человека, животных*); (*állati*) вну́тренности *мн.* (*ж.*) (*человека, животных*); (*állati*) потрох|а́ *мн.* (*P*-о́в), требуха́ (*животных*); (*mint élelem*) ли́вер.
zsigerelni [~t, ~jen] потроши́ть/вы́=.
zsigertan [~a, ~t, —] *анат.* спланхнологи́я.
Zsigmond [~ja, ~ot] *имя мужск.* Жи́гмонд (≅ *Сигизмунд*).
zsilett [~je, ~et] 1. (*készülék*) безопа́сная бри́тва; 2. *см.* **zsilettpenge.**
zsilettpenge [~je, ~t] ле́звие безопа́сной бри́твы.
zsilip [~je, ~et] шлюз.
zsilipgát [~ja, ~at] плоти́на со шлю́зом.
zsilipkapu [~ja, ~t] шлюзовы́е воро́т|а *мн.* (*P* —).
zsilipmű [~ve, ~vet] шлюзово́е устро́йство.
zsinagóga [~ja, ~t] синагога.
zsinat [~(j)a, ~ot] 1. *церк.* собо́р; сино́д (*у протестантов*); 2. *перен. разг.* (*zsivaj*) шум, гам.
zsindely [~e, ~t, ~ek] дра́нка, гонт.
zsindelyes [~et; ~en] кры́тый дра́нкой (*или* го́нтом).
zsindelyezni [~ett, ~zen] покрыва́ть дра́нкой (*или* го́нтом).
zsindelytető [~je, ~t] дра́ночная (*или* го́нтовая) кры́ша.
zsineg [~e, ~et] верёвка, шпага́т, бечёвка, шнуро́к.
zsinór [~ja, ~t, ~ok] шнур, тесьма́.
zsinórmérték [~e, ~et] руководя́щее нача́ло.

zsinóros [~at; ~an] **1.** (*tárgy, szerkezet*) на шнурке́ (*напр. часы*); **2.** (*zsinórral díszített*) обши́тый тесьмо́й.
zsinórzat [~a, ~ot] шнуро́вка, тесьма́ (*отделка*).
zsír [~ja, ~t, ~ok] жир (*животный*); (*kiolvasztott*) са́ло (*топлёное*), сма́лец.
zsír- жирово́й, са́льный.
zsiradék [~(j)a, ~ot] жиры́ *мн.* (*м.*).
zsiráf [~ja, ~ot] *зоол.* (*Giraffa camelopardalis*) жира́ф.
zsírdaganat [~(j)a, ~ot] *мед.* жирова́я о́пухоль, жирови́к.
zsírfolt [~ja, ~ot] жи́рное пятно́.
zsírk¦ő [~öve, ~övet] *мин.* жирови́к.
zsíros [~at; ~an] **1.** жи́рный; ~ arcbőr жи́рная ко́жа лица́; **2.**: ~ kenyér хлеб со сма́льцем; ⊘ ~ **állás** тёплое местёчко; ~ **falat** жи́рный куш.
zsírosan *нареч.* с жи́ром; ~ főzni употребля́ть при гото́вке мно́го жи́ра.
zsírosbödön [~je, ~t, ~ök] бидо́н для жи́ра, сма́льца.
zsírosparaszt [~ja, ~ot] *нар.* кула́к (*крестьянин*).
zsírozni [~ott, ~zon] **1.** (*bekenni*) ма́зать/на- жи́ром; (*megkenni*) сма́зывать/сма́зать жи́ром; **2.** (*zsírral átitatni*) пропи́тывать/пропита́ть жи́ром.
zsírpapír [~ja, ~t, ~ok] восковая бума́га.
zsírpecsét [~je, ~et] *см.* **zsírfolt.**
zsírsav [~a, ~at] *хим.* жи́рная кислота́.
zsírsertés [~e, ~t, ~ek] *с.-х.* са́льная свинья́.
zsírszalonna [~ja, ~t] сыро́е свино́е са́ло.
zsírszövet [~e, ~et] *анат.* жирова́я ткань.
zsírtalan [~t, ~ok; ~ul] не содержа́щий жи́ра, нежи́рный; (*sovány*) то́щий; ~ul főzni гото́вить без жи́ра.
zsírtartal¦om [~ma, ~mat] содержа́ние жи́ра, жи́рность.
zsivaj [~a, ~t, ~ok] шум, гам.
zsivaj¦ogni [~gott, ~ogjon] галде́ть.
zsivány [~a, ~t, ~ok] **1.** разбо́йник, банди́т; **2.** *перен.* плут, ше́льма *м.*, *ж.*
zsiványpecsenye [~je, ~t] жарко́е по-разбо́йничьи (*род шашлыка из кусочков говядины, свинины и сала*).
zsiványtanya [~ja, ~t] *уст.* разбо́йничий прито́н.
zsizsik [~je, ~et] *зоол.* долгоно́сик.
Zsófi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Zsófia.**
Zsófia [~ja, ~t] *имя женск.* Жо́фия (≅ *Со́фья*).
zsoké [~ja, ~t] жоке́й.
zsold [~ja, ~ot] **1.** *воен.* жа́лованье (*наёмника*); **2.**: *vkinek a* ~jában állni находи́ться в услуже́нии у *кого.*
zsoldfizetés [~e, ~t, ~ek] *воен.* упла́та жа́лованья (*наемнику*).
zsoldkönyv [~e, ~et] *воен.* солда́тская кни́жка.
zsoldos I *прил.* [~at] *воен.* наёмный; ~ hadsereg наёмная а́рмия; II *сущ.* [~a, ~t, ~ok] **1.** *воен.* наёмник, наёмный солда́т; *ист.* ландскне́хт; **2.** *перен. пренебр.* наёмник, наймит.
zsoltár [~(j)a, ~t, ~ok] псало́м.
zsoltárkönyv [~e, ~et] *церк.* псалты́рь *м.*, *ж.*
zsombék [~ja, ~ot] ко́чка.
zsombékos [~at; ~an] кочкова́тый.
zsongani [~ott, ~jon] жужжа́ть.
zsongás [~a, ~t, ~ok] жужжа́ние.
zsonglőr [~(j)e, ~t, ~ök] жонглёр.
zsöllye [~je, ~t] *театр.* кре́сло, ме́сто в парте́ре.
zsörtölődni [~ik, ~ött, ~jék/~jön] ворча́ть, брюзжа́ть.
zsúfolni [~t, ~jon] переполня́ть/перепо́лнить, набива́ть/наби́ть битко́м; ~ni az idézeteket громозди́ть одну́ цита́ту на другу́ю; a terem ~va van зал битко́м наби́т; az üzletek ~va vannak áruval магази́ны зава́лены това́рами.
zsúfolásig: ~ tele (*или* telt) битко́м наби́тый; ~ megtelt по́лный (*или* наби́тый) до отка́за; a terem ~ megtelt зал был по́лон до отка́за.
zsúfolt I *прич. от* zsúfolni; II *прил.* [~at; ~an] перепо́лненный, наби́тый битко́м.
zsúfoltság [~a, ~ot, —] теснота́, да́вка, ску́ченность.
zsugorgatni [~ott, zsugorgasson] скупи́ться; скря́жничать, скопидо́мничать *разг.*
zsugori I *прил.* [~t; ~n] скупо́й, прижи́мистый; II *сущ.* [~ja, ~t, ~ak] скупо́й, скря́га *м.*; скопидо́м *разг.*
zsugoriság [~a, ~ot] ску́пость; скря́жничество, скопидо́мство *разг.*
zsugorodni [~ik, ~ott, ~jék/~jon] съёживаться/съёжиться, смо́рщиваться/смо́рщиться, уменьша́ться/уме́ньшиться в объёме.
zsugorodás [~a, ~t, ~ok] **1.** (*összehúzódás*) съёживание; **2.** *мед.* (*kontraktúra*) контракту́ра; **3.** *мед.* (*májé*) цирро́з; (*veséé*) смо́рщивание (*почек*).
zsúp [~ja, ~ot] оха́пка (*или* вяза́нка) соло́мы.
zsúpfed¦él [~ele, ~elet] соло́менная кры́ша.
zsupsz *межд.* бряк!, хлоп!; ~, be a vízbe! он булты́х в во́ду!; ~, már lent is volt a földön a он хлоп на́ пол.
zsúpszalma [~ja, ~t] кро́вельная соло́ма.
zsúr [~ja, ~t, ~ok] *уст.* вечери́нка.
zsúrasztal [~a, ~t, ~ok] сто́лик на колёсиках.
zsúrkeny¦ér [~ere, ~eret] бато́н.
zsúrkocsi [~ja, ~t] сервиро́вочный сто́лик на колёсиках.
zsurló [~ja, ~t] *бот.* (*Equisetum*) хвощ.
zsúrterítő [~je, ~t] ча́йная ска́терть.
Zsuzsanna [~ja, ~t] *имя женск.* Жу́жанна (≅ *Суса́нна*).
Zsuzsi [~ja, ~t] *уменьш. к* **Zsuzsanna.**
zsuzsu [~ja, ~t] брело́к (*безделушка*).
zsüri [~je, ~t] жюри́ *с. нескл.*
zsüritag [~ja, ~ot] член жюри́ *с. нескл.*

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

A amper ампéр, а.
á. ábra рисýнок, рис.; чертёж, черт.
ÁB (*az* á-bé) az Állami Biztosító Глáвное управлéние госудáрственного страховáния Вéнгрии, Госстрáх Вéнгрии.
á.é. átvitt értelemben в перенóсном смы́сле.
ÁFOR (*az* áfor) Ásványolajforgalmi Vállalat объединéние по сбы́ту нефтепродýктов.
ÁG, Á.G. (*az* á-gé) az állami gazdaság госудáрственное хозя́йство, госхóз.
AKÖV (*az* aköv) az Autóközlekedési Vállalat автотрáнспортное предприя́тие, агéнтство по автомоби́льным перевóзкам.
ÁKV (*az* á-ká-vé) az Állami Könyvterjesztő Vállalat Госудáрственное управлéние кни́жной торгóвли.
áll. állami госудáрственный, гос.
ált. általános 1. óбщий, всеóбщий; 2. (*iskola*) начáльный (*о школе*).
a.m. annyi mint равнó (*чему-л.*).
ANK (*az* a-en-ká) az Albán Népköztársaság Нарóдная Респýблика Алба́ния, НРА (*до 1977 г.*).
ÁPISZ (*az* ápisz)* a Papír- és Irószérkiskereskedelmi Vállalat 1. Госудáрственное объединéние по рóзничной торгóвле писчебумáжными и канцеля́рскими товáрами; 2. (*ÁPISZ-üzlet*) магази́н канцеля́рских товáров.
ápr. április апрéль *м.*
ASZSZK (a-esz-esz-ká) autonóm szovjet szocialista köztársaság автонóмная совéтская социалисти́ческая респýблика, АССР.
ASZU (*az* aszu) az Arab Szocialista Unió Арáбский социалисти́ческий союз, АСС *уст.*
at technikai atmoszféra техни́ческая атмосфéра, ат.
atm fizikai atmoszféra физи́ческая атмосфéра, атм.
aug. augusztus áвгуст.
ÁV, Á.V. (*az* á-vé) Állami Vállalat (*ipari, külkereskedelmi*) госудáрственное предприя́тие (*промышленное, внешнеторговое*); (*ipari, kereskedelmi*) госудáрственное объединéние (*промышленное, торговое*).

b. bal лéвый.
B.- Balaton Бáлатон (*в топографических названиях, напр.* B.-boglár).
BÁV (*a* báv) a Bizományi Áruház Vállalat 1. управлéние комиссиóнной торгóвли, комиссионтóрг; 2. (*üzlet*) комиссиóнный магази́н.
BCM (*a* bé-cé-em) a Beremendi Cementmű Бéремендский цемéнтный комбинáт.
BEAC (*a* beac) a Budapesti Egyetemi Atlétikai Club Будапéштское университéтское спорти́вное óбщество.
BEK (*a* bek) a Bajnokcsapatok Európa-Kupája Кýбок европéйских чемпиóнов.
BHÉV (*a* budapesti hév) a Budapesti Helyiérdekű Vasút Будапéштские при́городные электри́ческие желéзные дорóги.
BIV (*a* biv) a Budapesti Ipari Vásár Будапéштская промы́шленная я́рмарка.
biz.[1] bizalmas конфиденциáльно, секрéтно.
biz.[2] bizottság коми́ссия; комитéт.
BKM (*a* bé-ká-em) a Belkereskedelmi Minisztérium Министéрство внýтренней торгóвли.
BKP[1] (*a* bé-ká-pé) a Bolgár Kommunista Párt Болгáрская коммунисти́ческая пáртия, БКП.
BKP[2] (*a* bé-ká-pé) a Belga Kommunista Párt Бельги́йская коммунисти́ческая пáртия, БКП.
BKV (*a* bé-ká-vé) a Budapesti Közlekedési Vállalat Будапéштское управлéние городскóго трáнспорта.
BM (*a* bé-em) a Belügyminisztérium Министéрство внýтренних дел, МВД.
BNK (*a* bé-en-ká) a Bolgár Népköztársaság Нарóдная Респýблика Болгáрия, НРБ.
BNV (*a* bé-en-vé) a Budapesti Nemzetközi Vásár Будапéштская междунарóдная промы́шленная я́рмарка.
Bp. Budapest Будапéшт.
bp.-i budapesti будапéштский.
BRT bruttóregisztertonna брутторегистровая тóнна.
BT (*a* bé-té) a Biztonsági Tanács Совéт Безопáсности.
BTK (*a* bé-té-ká) a Büntető Törvénykönyv Уголóвный кóдекс, УК.
B.ú.é.k., B.Ú.É.K. Boldog új évet kíván(ok)! Счастли́вого Нóвого гóда!, С Нóвым гóдом! (*надпись на открытках и т. п.*).
BVK (*a* bé-vé-ká) a Borsodi Vegyi Kombinát Бóршодский хими́ческий комбинáт.
BVT (*a* bé-vé-té) a Béke-világtanács Всеми́рный Совéт Ми́ра.

c. címíű под назвáнием (*обычно не перев.*)
C° Celsius-fok температýра по Цéльсию; ...грáдуса (грáдусов) по Цéльсию.
cal. kalória калóрия, кал.
cg centigramm центигрáмм.
cm centiméter сантимéтр, см.
csill. csillagászat астронóмия.
CSKP (*a* csé-ká-pé) a Csehszlovák Kommunista Párt Коммунисти́ческая пáртия Чехословáкии, КПЧ.
CSSZK, CSSZSZK (*a* csé-esz-esz-ká) a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Чехословáцкая Социалисти́ческая Респýблика, ЧССР.
csüt. csütörtök четвéрг.

d=[1] deci= деци=.
d=[2] deka= дека=.
D dél юг, ю.
db. darab штýка, шт.
DCM (*a* dé-cé-em) a Dunai Cement- és Mészmű Дунáйский цемéнтно-известкóвый комбинáт.
de. délelőtt до полýдня, в пéрвой полови́не дня.
dec. december декáбрь *м.*
DÉFOSZ (*a* défosz) a Dolgozó Parasztok és Földmunkások Országos Szövetsége *уст.* Всевенгéрский союз трудя́щихся крестья́н и сельскохозя́йственных рабóчих.
dg decigramm децигрáмм.
DIFK (*a* difk) a Dél-vietnami Ideiglenes Forradalmi Kormány Врéменное революциóнное прави́тельство Респýблики Ю́жный Вьетнáм *ист.*

DISZ (*a* disz) a **Dolgozó Ifjúság Szövetsége** *уст.* Союз трудящейся молодёжи (Венгрии).
DIVSZ (*a* divsz) a **Demokratikus Ifjúsági Világszövetség** Всемирная федерация демократической молодёжи, ВФДМ.
DJNSZ (*a* dé-jé-en-esz) a **Demokratikus Jogászok Nemzetközi Szövetsége** Международная ассоциация юристов-демократов, МАЮД.
DK délkelet юго-восток, ю.-в.
dkg deka, dekagramm декаграмм.
dl deciliter, deci децилитр.
dm deciméter дециметр.
DNFF (*a* dé-en-ef-ef) a **Dél-vietnami Nemzeti Felszabadítási Front** Национальный фронт освобождения Южного Вьетнама.
DNY délnyugat юго-запад, ю.-з.
dr., Dr. doktor доктор, д-р.
du. délután пополудни, во второй половине дня.
DVK (*a* dé-vé-ká) a **Dél-vietnami Köztársaság** Республика Южный Вьетнам.

É észak север, с.
EAK (*az* eak) az **Egyesült Arab Köztársaság** Объединённая Арабская Республика, ОАР (*название, применявшееся до сентября 1971 г.*).
EB[1] (*az* e-bé) az **egyeztető bizottság** конфликтная комиссия.
EB[2] (*az* e-bé) az **Európa-bajnokság** чемпионат (*или* первенство) Европы.
ÉDOSZ (*az* édosz) az **Élelmezési Ipari Dolgozók Szakszervezete** профессиональный союз трудящихся пищевой промышленности.
EGB (*az* e-gé-bé) az **ENSZ Európai Gazdasági Bizottsága** Европейская экономическая комиссия ООН, ЕЭК.
EGK (*az* e-gé-ká) az **Európai Gazdasági Közösség**, «közös piac» Европейское экономическое сообщество, «общий рынок».
EKG [*az* é-ká-gé] elektrokardiogram электрокардиограмма.
egy. egyetem университет.
EK (*az* e-ká) az **Európa-Kupa** Кубок Европы.
ÉK északkelet северо-восток, с.-в.
ELTE (*az* elte) az **Eötvös Loránd Tudományegyetem** Университет им. Лоранда Этвеша.
elv. elvált (живущий, -ая) в разводе, разведённый, -ая.
elvt. elvtárs товарищ, тов., т.
em. emelet этаж.
ÉM (*az* é-em) az **Építésügyi Minisztérium** *уст.* Министерство строительства.
ENSZ (*az* ensz) az **Egyesült Nemzetek Szervezete** Организация Объединённых Наций, ООН.
ÉNy északnyugat северо-запад, с.-з.
érk. érkezik; érkezés прибывает; прибытие.
et. *см.* **elvt.**
etc. et cetera и тому подобное, и т. п.
EüM (*az* e-ü-em) az **Egészségügyi Minisztérium** Министерство здравоохранения.
ev elektronvolt электрон-вольт, эв.
ev. evangélikus евангелистский.
évf. évfolyam **1.** (*sajtóterméké*) год издания; **2.** (*korosztály*) рождения ...года.
ÉVM (*az* é-vé-em) az **Építésügyi és Városfejlesztési Minisztérium** Министерство строительства и развития городов.

f[1] fél (*pl. f 4=fél 4*) половина, пол (*при указании времени суток*).
f[2] fillér филлер (*монета*).
f. folyó (*pl. év, hó*) текущий (*год, месяц*); текущего (*года, месяца*).
F° Fahrenheit-fok температура по Фаренгейту; ...градуса (градусов) по Фаренгейту.
f.é. folyó évi текущего года.
febr. február февраль *м.*
fej. fejezet глава, гл. (*книги*).
felv. felvonás *театр.* акт, действие.
férj. férjezett по мужу... (*при указании фамилии замужней женщины*).
f. év folyó év текущий год; текущего года.
f. h. folyó havi текущего месяца.
f. hó folyó hó текущий месяц; текущего месяца.
FIFA (*a* fifa)* a **Nemzetközi Labdarúgó szövetség** Международная футбольная федерация, ФИФА.
FIK (*a* fikk) a **Fővárosi Ingatlanközvetítő Vállalat** столичная контора по продаже и покупке недвижимого имущества.
fiz. физика.
FKP[1] (*az* ef-ká-pé) a **Finn Kommunista Párt** Коммунистическая партия Финляндии, КПФ.
FKP[2] (*az* ef-ká-pé) a **Francia Kommunista Párt** Французская коммунистическая партия, ФКП.
fldsz. *см.* **fszt.**
fm folyóméter погонный метр.
FM feltételes megálló остановка по требованию (*трамвая, автобуса*).
FM (*az* ef-em) a **Földművelésügyi Minisztérium** *уст.* Министерство земледелия.
fmsz. (*az* ef-em-esz) **földművesszövetkezet** земледельческий кооператив.
fn. főnév существительное, сущ.
FNEB (*a* fneb) a **Fővárosi Népi Ellenőrzési Bizottság** комитет народного контроля столицы.
folyt. köv. folytatása következik продолжение следует.
ford. fordítás перевод.
ford. fordította перевёл (*такой-то*), перевод (*такого-то*).
ford. fordíts! смотри на обороте, см. на обороте.
főisk. főiskola высшее учебное заведение, вуз.
főv. fővárosi столичный.
fs. fajsúly удельный вес.
fszla. folyószámla текущий счёт.
fszt. földszint первый этаж.
Ft forint форинт.
FTC (*az* ef-té-cé) a **Ferencvárosi Torna Club** Спортивный клуб (*или* Спортивное общество) «Ференцварош».
függ. függőleges по вертикали.

FŰSZÉRT (*a* fűszért)* **Fűszer-és Édességnagykereskedelmi Vállalat** объединение по оптовой торговле пряностями и сладостями в столице.
FVV (*az* ef-vé-vé) (a) **Fővárosi Villamosvasút** *уст.* городское трамвайное управление столицы.

g gramm грамм, г.
Ganz-MÁVAG (*a* ganz-mávag)* **Ganz MÁVAG Mozdony-, Vagon- és Gépgyár** Локомотиво-, вагоно- и машиностроительный завод, ГАНЦ-МАВАГ.
GB (*a* gé-bé) a **Gazdasági Bizottság** Экономический Комитет (*высший экономический орган ВНР*).
GELKA (*a* gelka) **1.** a **Gépipari Elektromos Karbantartó Vállalat** объединение по обслуживанию и ремонту радиоприёмников, телевизоров и бытовых электроприборов; **2.** (*GELKA-szerviz*) ателье *с. нескл.* по обслуживанию и ремонту радиоприёмников, телевизоров и бытовых электроприборов.
gimn. gimnázium гимназия.
gör. kat. görög katolikus греко-католический.
gör. kel. görögkeleti православный.

h háromnegyed (*pl. h4=háromnegyed 4*) без четверти (*при указании времени суток*).
h.[1] helyett вместо.
h.[2] helyettes заместитель *м.*, зам.
h- hekto- гекто-.

H (Hongrie) Вéнгрия (*международное обозначение страны на автомашине*).
ha hektár гектáр, *га.*
HÉV (*a* hév) Helyi Érdekű Vasút Прúгородные желéзные дорóги (*Будапешта*).
hiv. hivatalos официáльный.
hl hektoliter, hektó гектолúтр.
HM (*a* há-em) a Honvédelmi Minisztérium Министéрство оборóны.
honv. honvéd гонвéд.
HVDSZ (*a* há-vé-dé-esz) a Helyiipari és Városgazdasági Dolgozók Szakszervezete профессионáльный союз рабóтников мéстной промышленности и коммунáльных хозяйств.
hw hektowatt гектовáтт.
Hz hertz герц, гц.

IBUSZ (*az* ibusz) Idegenforgalmi, Beszerzési, Utazási és Szállítási Részvénytársaság Акционéрное óбщество по инострáнному турúзму и перевóзкам, «ИБУС».
id. idősb, idősebb срáрший.
i.e. időszámításunk előtt(i) до нáшей э́ры, до н. э.
ifj. ifjabb млáдший.
ig. igazgató дирéктор.
IKP[1] (*az* i-ká-pé) az Indiai Kommunista Párt Коммунистúческая пáртия Úндии, КПИ.
IKP[2] (*az* i-ká-pé) az Indonéz Kommunista Párt Коммунистúческая пáртия Индонéзии, КПИ.
IKV (*az* i-ká-vé) az Ingatlankezelő Vállalat жилúщно-эксплуатациóнная контóра, ЖЭК.
ill. illetőleg, illetve тó есть, т. е.
i.m. idézett műve из цитúрованного произведéния.
IM (*az* i-em) az Igazságügyi Minisztérium Министéрство юстúции.
-IMPEX (-impeksz) (*különböző külkereskedelmi vállalatok nevében, pl.* CHEMOLIMPEX, LIGNIMPEX) внешнеторгóвое предприя́тие по úмпорту и э́кспорту... (*в составе различных названий*).
ind. indul; indulás отправля́ется; отправлéние.
int. intézet институ́т (*научный*).
isk.[1] iskola шкóла, шк.
isk.[2] iskolai шкóльный.
i. sz. időszámításunk szerint(i) нáшей э́ры, н.э.
izr. izraelita иудéйский.

j joule джóуль *м.*, дж.
j.[1] **1.** járás райóн; óкруг; **2.** járási райóнный; окружнóй.
j.[2] jobb прáвый.
jan. január янвáрь *м.*
JKSZ (*a* jé-ká-esz) a Jugoszláv Kommunisták Szövetsége Союз коммунúстов Югослáвии, СКЮ.
JSZSZK (*a* jé-esz-esz-ká) a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Социалистúческая Федератúвная Респýблика Югослáвия, СФРЮ.
JT (a jé-té) a Játékvezetők Testülete *спорт.* судéйская коллéгия.
júl. július июль *м.*
jún. június июнь *м.*

k. kötet том, т.
k- kilo- кило-, к-.
K kelet востóк, в.
kal. *см.* **cal.**
kand. kandidátus кандидáт, канд.
kat.[1] katolikus католúческий.
kat.[2] katonai воéнный, воен.
kb. körülbelül приблизúтельно, óколо, ок.
KB, kb (*a* ká-bé) a Központi Bizottság Центрáльный Комитéт, ЦК.
kcal. kilokalória килокалóрия, ккал.
KDB (*a* ká-dé-bé) a Központi (Gazdasági) Döntőbizottság Арбитрáжная комúссия по спóрным вопрóсам, возникáющим мéжду государственными учреждéниями и организáциями.
KEB (*a* keb) a Központi Ellenőrzési Bizottság Центрáльная Контрóльная Комúссия, ЦКК.
KEK (*a* kek) a Kupagyőztesek (Európa)kupája (Европéйский) Кýбок обладáтелей кýбков.
KEOKH (*a* keok) a Külföldieket Ellenőrző Országos Központi Hivatal Центрáльное управлéние по учёту инострáнцев.
ker.[1] kereskedelmi торгóвый, торг.
ker.[2] kerület райóн.
KERAVILL (*a* keravill) Kerékpár, Rádió és Villamossági Kiskereskedelmi Vállalat **1.** Объединéние по рóзничной торгóвле велосипéдами, радиоприёмниками и электробытовы́ми прибóрами; **2.** (*üzlet*) магази́н по продáже велосипéдов, радиоприёмников и электробытовы́х прибóров.
KFKI (*a* ká-ef-ká-i) a Központi Fizikai Kutatóintézet Центрáльный институ́т физúческих исслéдований, ЦИФИ.
kft., Kft. (ká-ef-té) korlátolt felelősségű társaság с ограни́ченной отвéтственностью.
kg kilogramm, kiló килогрáмм, *кг.*
KGM (*a* ká-gé-em) a Kohó- és Gépipari Minisztérium Министéрство металлýргии и станкостроéния.
KGST (*a* ká-gé-es-té) a Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa Совéт экономúческой взаимопóмощи, СЭВ.
k.h., kh katasztrális hold кадáстровый хольд.
kHz kilohertz килогéрц, кгц.
KIK (*a* kik)* házkezelőség домоуправлéние.
KIOSZ (*a* kiosz) a Kisiparosok Országos Szervezete Всевенгéрский союз мéлких ремéсленников.
KipM (*a* kipé-em) a Könnyűipari Minisztérium министéрство лёгкой промы́шленности.
kir. királyi *уст.* королéвский.
KISOSZ (*a* kisosz) a Kiskereskedők Országos Szervezete Всевенгéрский союз мéлких торгóвцев.
KISZ (*a* kisz) a Magyar Kommunista Ifjúsági Szövetség Венгéрский коммунистúческий союз молодёжи, ВКСМ.
KK [*a* ká-ká] a Közép-Európa Kupa кýбок Срéдней Европы по футбóлу.
KKI (*a* ká-ká-i) Kulturális Kapcsolatok Intézete Институ́т культýрных свя́зей (с загранúцей).
KkM (*a* ká-ká-em) a Külkereskedelmi Minisztérium Министéрство внéшней торгóвли, Внешторг.
KKP (*a* ká-ká-pé) a Kínai Kommunista Párt Китáйская коммунистúческая пáртия, ККП (*или* КПК, Коммунистúческая пáртия Китáя).
km kilométer километр, км.
k.m.f. (ká-em-ef) kelt, mint fent датúровано, как укáзано вы́ше.
KMP[1] (*a* ká-em-pé) a Kommunisták Magyarországi Pártja *ист.* Пáртия венгéрских коммунúстов (*название, существовавшее до 1941 г.*).
KMP[2] (*a* ká-em-pé) a Koreai Munkapárt Трудовáя пáртия Корéи, ТПК.
KNDK (*a* ká-en-dé-ká) a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság Корéйская Нарóдно-Демократúческая Респýблика, КНДР.
KNEB (*a* kneb) a Központi Népi Ellenőrzési Bizottság Центрáльный комитéт нарóдного контрóля.
KNK (*м* ká-en-ká) a Kínai Népköztársaság Китáйская Нарóдная Респýблика, КНР.
KÖJÁL (*a* köjál) a (Budapest fővárosi vagy a megyei) Közegészségügyi és Járványügyi Állomás санитáрно-эпидемиологúческая стáнция, санэпидстáнция, СЭС.
köt. *см.* **k.**
köv. következik слéдует (*напр. продолжение*).
KÖZÉRT [*a* közért] **1.** Községi Élelmiszerértékesítő Vállalat объединéние по торгóвле продовóльственными товáрами; **2.** (*KÖZÉRT-üzlet*) продовóльственный магази́н, продмáг.

közv. közvetítés передáча, трансля́ция.
KP, - KP (ká-pé) kommunista párt коммунисти́ческая пáртия, КП.
KPM (*a* ká-pé-em) a Közlekedés-és Postaügyi Minisztérium Министéрство путéй сообщéния и свя́зи.
KPVDSZ (*a* ká-pé-vé-dé-esz) a Kereskedelmi Pénzügyi és Vendéglátóipari Dolgozók Szakszervezete профессионáльный союз рабóтников торгóвли, финáнсов и предприя́тий общéственного питáния.
KRESZ (*a* kresz) közlekedésrendészeti szabályok; a közúti közlekedés szabályai прáвила дорóжного движéния.
krt. körút кольцó, бульвáр.
KST (*a* ká-es-té) a Kölcsönös Segítő Takarékpénztár кáсса взаимопóмощи, КВП.
ksz (ká-esz) kisipari szövetkezet артéль *ж.* мéлких кустарéй.
ktsz (ká-té-esz) kisipari termelőszövetkezet произвóдственная артéль мéлких кустарéй.
KüM (*a* ká-ü-em) a Külügyminisztérium Министéрство инострáнных дел, МИД.
KV (*a* ká-vé) a Központi Vezetőség Центрáльный комитéт, ЦК, центрáльное руковóдство.
kW kilowatt киловáтт, квт.

l liter литр, *л.*
l.[1] lap страни́ца, стр.
l.[2] lásd смотри́, см.
ld. *см.* **l.**[2]
LE lóerő лошади́ная си́ла, л. с.
légó légoltalom противовоздýшная оборóна, ПВО.
LEMP (*a* lemp) a Lengyel Egyesült Munkáspárt Пóльская объединённая рабóчая пáртия, ПОРП.
LKM (*az* el-ká-em) a diósgyőri Lenin Kohászati Művek Металлурги́ческий комбинáт им. Лéнина (в Диощдьёре).
LNK (*az* el-en-ká) a Lengyel Népköztársaság Пóльская Нарóдная Респýблика, ПНР.
lx lux *физ.* люкс, лк.

m méter метр, м.
m.[1] magyar венгéрский.
m.[2] múlt (évi, havi) прóшлого (гóда, мéсяца).
m- milli- милли-.
M[1] **1.** megálló(hely) останóвка (*автобуса и т. п.*); **2.** metró метрó.
M[2] mega- мега-.
MADISZ (*a* madisz) a Magyar Demokratikus Ifjúsági Szövetség *уст.* Демократи́ческий союз венгéрской молодёжи.
MAFC (*a* mafc) a Műegyetemi Atlétikai és Futball Club Спорти́вный клуб будапéштского политехни́ческого университéта.
MAFILM (*a* mafilm) a Magyar Filmgyártó Vállalat Венгéрская киностýдия «МАФИЛЬМ».
MAHART (*a* mahart) Magyar Hajózási Részvénytársaság Венгéрское судохóдное акционéрное óбщество, «МАХАРТ».
máj. május май.
MALÉV (*a* malév) a Magyar Légiközlekedési Vállalat Венгéрская компáния воздýшных сообщéний, «МАЛЕВ».
márc. március март.
MÁV (*a* máv) a Magyar Államvasutak Венгéрские госудáрственные желéзные дорóги (*управление*).
MAVAD (*a* mavad) (a) Magyar Vadkereskedelmi Szövetkezeti Vállalat Венгéрское кооперати́вное объединéние по торгóвле ди́чью.
MÁVAG *см.* **Ganz-MÁVAG.**
MÁVAUT (*a* mávaut)* Autóbuszközlekedési és Autóbuszjavító Vállalat Госудáрственное управлéние по автóбусным перевóзкам и ремóнту автóбусов.
mb. megbízott уполномóченный.
MDP (*az* em-dé-pé) a Magyar Dolgozók Pártja *ист.* Венгéрская пáртия трудя́щихся, ВПТ (*название, существовавшее до 1956 г.*).
MEDOSZ (*a* medosz) a Mezőgazdasági és Erdészeti Dolgozók Szakszervezete *уст.* профессионáльный союз рабóтников сéльского и лесного хозя́йства.
megh. meghalt ýмер, ум.
MÉH (*a* méh) Melléktermék és Hulladékgyűjtő Vállalat организáция по сбóру утильсырья́.
MÉM (*a* mém) a Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztérium Министéрство сéльского хозя́йства и пищевóй промы́шленности.
MÉMOSZ (*a* mémosz) a Magyar Építőmunkások Országos Szakszervezete профессионáльный союз венгéрских рабóчих-строи́телей.
MEO (*a* meó) Műszaki Ellenőrző Osztály отдéл техни́ческого контрóля, ОТК.
m.f. mint fent как укáзано вы́ше.
mg milligramm миллигрáмм, мг.
MHK (*az* em-há-ká) «Munkára Harcra kész» *уст.* «Готóв к трудý и оборóне», ГТО.
MHS (*az* em-há-es) Magyar Honvédelmi Sportszövetség Венгéрский оборóнно-спорти́вный союз *уст.*
MJSZ (*az* em-jé-esz) Magyar Jogászszövetség Союз венгéрских юри́стов.
MKP (*az* em-ká-pé) a Magyar Kommunista Párt *ист.* Венгéрская коммунисти́ческая пáртия, ВКП (*название, существовавшее до 1948 г.*).
MLSZ (*az* em-el-esz) a Magyar Labdarúgók Szövetsége Венгéрская футбóльная федерáция.
mm milliméter миллимéтр, мм.
MM[1] kettős (villamos)megálló останóвка, рассчи́танная на два трамвáйных состáва.
MM[2] (*az* em-em) a Művelődésügyi Minisztérium *уст.* Министéрство просвещéния.
MMG (*az* em-em-gé) Mechanikai Mérőműszerek Gyára завóд по произвóдству механи́ческих измери́тельных прибóров.
mn. melléknév прилагáтельное, прил.
MNB (*az* em-en-bé) a Magyar Nemzeti Bank Венгéрский национáльный банк.
MNDSZ (*az* em-en-dé-esz) a Magyar Nők Demokratikus Szövetsége *уст.* Демократи́ческий союз венгéрских жéнщин.
MNFP (*az* em-en-ef-pé) a Mongol Népi Forradalmi Párt Монгóльская нарóдно-революциóнная пáртия, МНРП.
MNK[1] (*az* em-en-ká) a Magyar Népköztársaság Венгéрская Нарóдная Респýблика, ВНР.
MNK[2] (*az* em-en-ká) a Magyar Népköztársasági Kupa Кýбок Венгéрской Нарóдной Респýблики.
MNK[3] (*az* em-en-ká) a Mongol Népköztársaság Монгóльская Нарóдная Респýблика, МНР.
MNOT (*a* mnot) a Magyar Nők Országos Tanácsa Всевенгéрский совéт венгéрских жéнщин.
MOB (*a* mob) a Magyar Olimpiai Bizottság Венгéрский олимпи́йский комитéт.
MOKÉP (*a* mokép) Mozgóképforgalmazási Vállalat контóра по прокáту кинофи́льмов.
MOM (*a* mom) a Magyar Optikai Művek завóд опти́ческих прибóров.
mp másodperc секýнда, сек.
MSZ (*az* em-esz) Magyar Szabvány венгéрский стандáрт.
MSZBT (*az* em-esz-bé-té) a Magyar-Szovjet Baráti Társaság Óбщество венгéрско-совéтской дрýжбы.
MSZMP (*az* em-esz-em-pé) a Magyar Szocialista Munkáspárt Венгéрская социалисти́ческая рабóчая пáртия, ВСРП.
MSZT (*az* em-esz-té) a Magyar-Szovjet Társaság *уст. см.* **MSZBT.**
MT (*az* em-té) a Munka Törvénykönyve кóдекс закóнов о трудé.
MTA (*az* em-té-a) a Magyar Tudományos Akadémia Академия наýк Вéнгрии, АН Вéнгрии.
MTESZ (*a* metesz) a Műszaki és Természettudományi

Egyesületek Szövetsége Союз науч-технических обществ.

MTI (*az* em-té-i) a Magyar Távirati Iroda Агентство печати ВНР, МТИ.

MTS (*az* em-té-es) a Magyar Testnevelési és Sportszövetség Венгерская физкультурная и спортивная ассоциация.

MUOSZ (*a* muosz) a Magyar Újságírók Országos Szövetsége Союз венгерских журналистов.

MüM (*a* müm) a Munkaügyi Minisztérium Министерство труда.

n[1] (en) *полигр.* печатный знак.

n[2] negyed (*pl.* n9=*negyed 9*) четверть (*при обозначении времени суток*).

NATO (*a* nató)* Észak-atlanti Szerződés Szervezete Организация Североатлантического договора, НАТО.

NB (*az* en-bé) a Nemzeti Bajnokság (*futballban*) первенство (*или* чемпионат) страны по футболу.

NB. nota bene нотабене.

NDJSZ (*az* en-dé-jé-esz) a Nemzetközi Demokratikus Jogászszövetség Международная ассоциация юристов-демократов, МАЮД.

NDK (*az* en-dé-ká) a Német Demokratikus Köztársaság Германская Демократическая Республика, ГДР.

NDNSZ (*az* en-dé-en-esz) a Nemzetközi Demokratikus Nőszövetség Международная демократическая федерация женщин, МДФЖ.

NEB (*a* neb) a Népi Ellenőrzési Bizottság (*местный*) Комитет народного контроля.

NIKEX (*a* nikeksz)* a Nehézipari Külkereskedelmi Vállalat внешнеторговое предприятие по импорту и экспорту изделий тяжёлой промышленности.

NIM (*a* nim) a Nehézipari Minisztérium Министерство тяжёлой промышленности.

NKP (*az* en-ká-pé) a Német Kommunista Párt Коммунистическая партия Германии, КПГ.

N. N. (en en) (*az ismeretlen név pótlására*) некое лицо, некто; NN *уст.*

NOB (*a* nob) a Nemzetközi Olimpiai Bizottság Международный олимпийский комитет, МОК.

nov. november ноябрь *м.*

NSZEP (*az* en-esz-e-pé) a Német Szocialista Egységpárt Социалистическая единая партия Германии, СЕПГ.

NSZK (*az* en-esz-ká) a Német Szövetségi Köztársaság Федеративная Республика Германии, ФРГ.

NUSZ (*a* nusz) a Nemzetközi Újságíró Szervezet Международная организация журналистов, МОЖ.

ny. nyugalmazott отставной; в отставке; на пенсии.

Ny nyugat запад, з.

nyug. nyugdíjas отставной; в отставке; на пенсии.

o. oldal страниц(а), стр.

ó (*időpont megjelölésére*) óra час (*при указании времени суток*).

OFFI (*az* ofi) Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Венгерское государственное бюро переводов и удостоверения адекватности переводов.

OFOTÉRT (*az* ofotért) Optikai, Finommechanikai és Fotocikkeket Értékesítő Vállalat 1. объединение по торговле фотооптическими товарами и изделиями точной механики; 2. (*üzlet*) магазин оптики и фототоваров.

OKISZ (*az* okisz)* Kisipari Szövetkezetek Országos Szövetsége Всевенгерский союз мелких ремесленников.

okl. okleveles с дипломом; имеющий диплом; дипломированный.

ÓKP[1] (*az* ó-ká-pé) az Osztrák Kommunista Párt Коммунистическая партия Австрии, КПА.

ÓKP[2] (*az* ó-ká-pé) az Olasz Kommunista Párt Итальянская коммунистическая партия, ИКП.

okt. október октябрь *м.*

old. *см.* **o.**

olv. olvasd! читай!

OPW a KGST-országok közös vagonparkja общий парк вагонов стран СЭВ, ОПВ.

ORI (*az* ori) az Országos Rendező Iroda Гастрольно-концертное объединение Венгрии, Госконцерт Венгрии.

orsz. országos (все)венгерский; государственный; центральный.

OSZSZSZK (*az* o-esz-esz-esz-ká) az Oroszországi Szovjet Szövetséges Szocialista Köztársaság Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика, РСФСР.

oszt. 1. osztály отдел; (*iskolai*) класс; 2. osztályú сорта; 3. osztályos *школьн.* ...класса.

OT (*az* ó-té) az Országos Tervhivatal Государственное плановое управление, Госплан Венгрии.

OTH (*az* ó-té-há) az Országos Találmányi Hivatal Государственное бюро *с. нескл.* по делам изобретений.

OTP (*az* ó-té-pé) az Országos Takarékpénztár Государственные сберегательные кассы Венгрии.

OVH (*az* ó-vé-há) az Országos Vízügyi Hivatal Управление водного хозяйства.

özv., **Özv.** özvegy вдовец, вдова.

p perc минута, мин.

p. pont *спорт.* очко, балл.

P pengő *уст.* пенгё (*денежная единица*).

PB[1] (*a* pé-bé) a pártbizottság партийный комитет, парткóм.

PB[2] (*a* pé-bé) a Politikai Bizottság Политбюро *с. нескл.*

pént. péntek пятница.

pf., **PF.** postafiók (абонементный) почтовый ящик, п/я.

(P. H.) pecsét helye место печати.

pl. például например, напр.

pld. példány экземпляр, экз.

PM (*a* pé-em) a Pénzügyminisztérium Министерство финансов.

prof. professzor профессор, проф.

prot. protestáns протестантский.

P. S. utóirat постскриптум.

pu. pályaudvar вокзал.

PVC (*a* pé-vé-cé) poliviniklorid поливинилхлорид.

q (méter)mázsa центнер, ц.

R° Réaumur-fok температура по Реомюру; ...градуса (градусов) по Реомюру.

RÁVISZ (*a* rávisz) Rádió és Villamossági Szolgálat Ktsz 1. кооперативное объединение по обслуживанию и ремонту радио и электробытовых приборов; 2. (*műhely*) мастерская по ремонту радио и электробытовых приборов.

Rbl szovjet rubel рубль, руб., р.

ref. református реформатский.

RH (er-há) rövidhullám короткие волны, КВ.

r.k. római katolikus римско-католический.

rkp. rakpart набережная, наб.

RKP (*az* er-ká-pé) a Román Kommunista Párt Румынская коммунистическая партия, РКП.

RMP (az er-em-pé) a Román Munkáspárt *ист.* Румынская рабочая партия (*название, существовавшее до 1965 г.*).

róm. kat. *см.* **r.k.**

RÖLTEX (*a* rölteksz) 1. Rövidáru és Lakástextil Kiskereskedelmi Vállalat объединение по торговле галантерейными изделиями, обивочными и драпировочными тканями; 2. (*RÖLTEX-üzlet*) магазин по продаже галантерейных товаров, обивочных и драпировочных тканей.

Rp. recept рецепт.

RSZK (*az* er-esz-ká) a Román Szocialista Köztársaság Социалистическая Республика Румыния (СРР.)

rt., RT. (er-té) részvénytársaság акционéрное óбщество, АО, а/о.

SC (es-cé) *см.* **SK.**
SE (es-e) sportegyesület, sportegylet спортúвное óбщество.
s.k., sk. saját kezével собственнорýчно.
SK (es-ká) sportklub спортúвный клуб, спортклýб.
stb. (é)s a többi и томý подóбное, и т. п.

sz.[1] **1.** szám нóмер, №; числó, ч.; **2.** számú за нóмером, под нóмером.
sz.[2] század столéтие; век; в.; векá, вв.
sz.[3] *см.* **szül.**
szb (*az* esz-bé) a szakszervezeti bizottság профсоюзный комитéт.
SZDP (*az* esz-dé-pé) Szociáldemokrata Párt *ист.* Социáл-демократúческая пáртия Вéнгрии, СДП.
szept. szeptember сентябрь *м.*
szerk. 1. szerkesztő редáктор, ред.; **2.** szerkesztette под редáкцией (*кого-л.*); **3.** szerkesztőség редáкция (*учреждение*).
SZJH (*az* esz-jé-há) a Szerzői Jogvédő Hivatal Комитéт по охрáне áвторских прав.
SZK(b)P (*az* esz-ká-bé-pé) a Szovjetunió Kommunista (bolsevik) Pártja *ист.* ВКП(б) Всесоюзная коммунистúческая пáртия (большевикóв).
szla. számla счёт.
szomb. szombat суббóта.
SZOT (*a* szot) a Szakszervezetek Országos Tanácsa Всевенгéрский совéт профессионáльных союзов.
SZÖVOSZ (*a* szövosz) a Szövetkezetek Országos Szövetsége Всевенгéрский союз кооператúвов.
SZSZK (esz-esz-ká) a Szovjet Szocialista Köztársaság Совéтская Социалистúческая Респýблика, ССР (*в названиях союзных и автономных республик*).
SZSZKSZ (*az* esz-esz-ká-esz) a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Союз Совéтских Социалистúческих Респýблик, СССР.
SZTK (*az* esz-té-ká) a Szakszervezeti Társadalombiztosítási Központ Глáвное управлéние социáльного страховáния, соцстрáх.
SZU (*a* szu) a Szovjetunió Совéтский Союз.
szül született **1.** родúлся; **2.** (*a leánykorinév megjelölésénél*) урождённая (*перед девичьей фамилией замужней женщины*).
szv. szélesvásznú широкоэкрáнный.
SZVSZ (*az* esz-vé-esz) a Szakszervezeti Világszövetség Всемúрная федерáция профсоюзов, ВФП.

t tonna тóнна, т.
t., T. tisztelt (*levelezésben*) уважáемый.
TASZSZ (*a* tassz)* a Szovjetunió hírügynöksége Телегрáфное агéнтство Совéтского Союза, ТАСС.
tbc (tébécé) tuberkulózis, tüdővész туберкулёз, t.b.c.
tc. törvénycikk статья закóна.
TF (*a* té-ef) a Testnevelési Főiskola Институ́т физúческой культýры (*или* физкультýры).
ti. tudniillik a úменно, тó есть.

TIT (*a* tit) a Tudományos Ismeretterjesztő Társulat Óбщество по распространéнию наýчных знáний.
tkp. tulajdonképp(en) сóбственно говоря́.
TMB (*a* té-em-bé) a Tudományos Minősítő Bizottság Вы́сшая аттестациóнная комúссия, ВАК.
tsz (*a* té-esz) termelőszövetkezet производóственный кооператúв.
tszcs (*a* té-esz-csé) termelőszövetkezeti csoport сельскохозя́йственная производóственная артéль.
TÜKER (*a* tüker) a Tüzelőanyagkereskedelmi Vállalat объединéние по продáже тóплива.
tv, TV (*a* té-vé) televízió телевúдение, ТВ.
TVK (*a* té-vé-ká) a Tiszai Vegyi Kombinát Тúсский химúческий комбинáт.

u. utca ýлица, ул.
ua. ugyanaz тó же сáмое.
UEFA (*az* uefa)* az Európai Futballszövetség Европéйская футбóльная федерáция, УЕФА.
Ui. utóirat постскрúптум, припúска.
úm. úgymint а úменно.
ún. úgynevezett так называ́емый, так наз.
unit. unitárius униáтский.
u.p. utolsó posta послéдняя пóчта.
URH (*az* u-er-há) ultrarövid hullám ультракорóткие вóлны, УКВ.
USA (*az* usa)* (az) Amerikai Egyesült Államok Соединённые Штáты Амéрики, США.
UVATERV (*az* uvaterv) Út-, Vasúttervező Vállalat институ́т по проектúрованию шоссéйных и желéзных дорóг.
üb, ÜB(*az* ű-bé) üzemi bizottság фабрúчно-заводскóй комитéт, фабзавкóм.

v. vagy úли.
V volt вольт, в.
V. *см.* **Váll.**
v.á. vasútállomás железнодорóжная стáнция.
Váll. vállalat (*ipari, külkereskedelmi*) госудáрственное предприя́тие (*промышленное, внешнеторговое*); (*ipari, kereskedelmi*) госудáрственное объединéние (*промышленное, торговое*).
vas. vasárnap воскресéнье.
VASÉRT (*a* vasért) Vastömegcikk Értékesítő Vállalat объединéние по сбы́ту металлúческих издéлий.
vb, V.B. (*a* vé-bé) a végrehajtó bizottság исполнúтельный комитéт, исполкóм.
VB (*a* vé-bé) a Világbajnokság чемпионáт мúра.
VDK (*a* vé-dé-ká) a Vietnami Demokratikus Köztársaság Демократúческая Респýблика Вьетнáм, ДРВ.
VIT (*a* vit) a Világifjúsági Találkozó Всемúрный фестивáль молодёжи и студéнтов.
vízsz. vízszintes по горизонтáли.
vm. vármegye *уст.* комитáт.
vö. vesd össze! сравнú!, ср.

W watt ватт, вт.
W.C. (*a* vé-cé) vécé туалéт.

КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ ВЕНГЕРСКОГО ЯЗЫКА

Составлен на основе грамматики
проф Иожефа ТОМПА

ОГЛАВЛЕНИЕ

	стр.
Сведения о венгерской графике	819
Фонетика	819
Морфология	822
Глагол	826
Существительное, прилагательное и числительное	844
Местоимение	857
Наречие	860
Приставки	860
Частицы	860
Послелог	860
Артикль	861
Союз	861
Междометие	862
Синтаксис	862

СВЕДЕНИЯ О ВЕНГЕРСКОЙ ГРАФИКЕ

ВЕНГЕРСКИЙ АЛФАВИТ

Венгерское письмо строится на латинской графике. Для обозначения некоторых венгерских гласных используются латинские буквы с дополнительными надстрочными знаками (одна либо две точки или черточки). Среди букв, обозначающих согласные, имеются семь, состоящих из двух знаков, и одна трехзначная буква.

Буквенный ряд состоит из 40 букв: a, á, b, c, cs, d, dz, dzs, e, é, f, g, gy, h, i, í, j, k, l, ly, m, n, ny, o, ó, ö, ő, p, r, s, sz, t, ty, u, ú, ü, ű, v, z, zs.

ПОРЯДОК РАСПОЛОЖЕНИЯ СЛОВ ПО АЛФАВИТУ

При строго алфавитном расположении слов буквы **a — á, e — é, i — í, o — ó, ö — ő, u — ú, ü — ű**, обозначающие соответственно краткие и долгие гласные звуки одинакового качества, не считаются двумя разными буквами. Так, к примеру, слова с начальными **e — é** располагаются в следующем порядке: ég, egész, égi, éhes, éj, ejt, el, él, elég, eleven.*

Используемые для обозначения согласных двух- и трехзначные буквы считаются отдельной буквой также и с точки зрения расположения слов по алфавиту: таким образом, cúg, cuppog стоят в ряду слов с начальным **c**, в то время как csata, csattog и другие относятся к словам, начинающимся с **cs**. Долгота согласного обозначается на письме удвоением соответствующей буквы: hal — hall «рыба — слышит», halom — hallom «холм — слышу».

Долгота согласного, обозначаемого двумя знаками, выражается на письме удвоением только первого знака, т. е. вместо **cscs** пишется **ccs**, вместо **zszs — zzs**. Однако при алфавитном расположении слов такие графически упрощенные формы рассматриваются как буквы, в которых удвоены оба составляющих их компонента (то есть, как **cscs**, **zszs** и т. д.). Таким образом, слово anya предшествует слову annyi, так как последнее стоит по существу на месте anynyi. Так же упрощенно записывается и удвоенная буква **dzs**.

Однако двузначные согласные, оказавшиеся в сложном слове на стыке входящих в него членов, не стягиваются на письме: nagy¦gyűlés, dísz¦század. Следовательно, при определении алфавитного места подобных слов трудностей не возникает.

Сочетание **ch**, встречающееся в словах иностранного происхождения, не считается в венгерском языке отдельной буквой и следует после сочетаний **cg**, **cgy**. Буквы **x** и **y** (если последняя не является частью составных букв **gy**, **ly**, **ny**, **ty**) также встречаются только в иностранных словах и располагаются между буквами **v** и **z**. К примеру, слово marxista занимает место между словами márvány и más.

ФОНЕТИКА

ГЛАСНЫЕ

1. ТАБЛИЦА ВЕНГЕРСКИХ ГЛАСНЫХ

Подъем языка	Горизонтальное положение языка							
	Гласные переднего ряда				Гласные заднего ряда			
	Участие губ				Участие губ			
	Неогубленные		Огубленные		Неогубленные		Огубленные	
	длительность		длительность		длительность		длительность	
	краткие	долгие	краткие	долгие	краткие	долгие	краткие	долгие
верхний	i	í	ü	ű			u	ú
средний	(ë)	é	ö	ő			o	ó
нижний	e					á	a	

* Издательство по техническим причинам не имело возможности привести перевод всех венгерских примеров. В случае необходимости читатель может найти перевод нужного слова в корпусе словаря.

2. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Качество и длительность венгерских гласных относительно постоянны и не зависят от того, находятся ли они в начале, середине или в конце слова, в ударном или безударном положении.

Носовые гласные в венгерском языке отсутствуют.

Сильнее всего от соответствующего русского звука отличается венгерский звук **a**. Это краткий огубленный звук (magyar, van, ha). Звукам **ö**, **ő** нет соответствия в русском языке. Это огубленные гласные звуки переднего ряда среднего подъема. (Краткий звук **ö** близок к немецкому **ö** в слове Köln. Долгий звук **ő** сходен с французским **oeu** в слове coeur). Краткий **ü** и долгий **ű** отличаются от русского **ы** тем, что это гласные переднего ряда (fül — tűz — ср. нем. Hündin, фр. pur).

В исконно венгерских словах дифтонги не встречаются, однако в словах, заимствованных из латинского и других языков, сочетание **au** уже существует в пределах одного слога, т. е. произносится как дифтонг. Записанные по слогам слова с этим звуком выглядят следующим образом: **au**-gusz-tus, **Auszt**-ri-a, hid-**rau**-li-kus.

Однако соседствующие **eu**, содержащиеся в словах иностранного происхождения, и сейчас являются моно-

фтонгом, т. е. принадлежат к двум различным слогам: É-u-ró-pa, pne-u-ma-ti-kus.

Таким образом, соседние гласные, относятся, как правило, к различным слогам и не оказывают влияния друг на друга. Однако в некоторых случаях, главным образом, между звуками i, í, e, é с одной стороны и a, á, o, ó, u, ú с другой, может появляться неполногласный соединительный звук j: fi - ú или fi - ʲú.

3. КРАТКИЕ И ДОЛГИЕ ГЛАСНЫЕ

Различение кратких и долгих звуков крайне важно, так как иногда слова (lap «лист, страница» и láp «болото, топь», füzet «тетрадь» и fűzet «заставлять вдевать, продевать») или формы слов (várhatna «он мог бы подождать» и várhatná «он мог бы подождать его») отличаются друг от друга только долготой одного звука.

4. ГЛАСНЫЕ ПЕРЕДНЕГО И ЗАДНЕГО РЯДА

Еще более важным с лексической и морфологической точки зрения является отношение между гласными звуками, образованными передней спинкой языка — гласными переднего ряда, или узкими, закрытыми,— и звуками, образованными задней спинкой языка — гласными заднего ряда, или широкими, открытыми.

а) В некоторых этимологически родственных парах слов с этим различием связаны оттенки в значении и стиле. Так, форма указательных местоимений и местоименных наречий с передним гласным указывает на близкий предмет, близкое расстояние и т. д., а вариант с задним гласным на далекий (более отдаленный) предмет, далекое (более дальнее) расстояние и т. д.: ez — az «этот, тот», ide — oda «сюда, туда», így — úgy «этак, так». В других звукоподражательных — звукоизобразительных парах слов переднегласная форма обозначает в большинстве случаев менее интенсивное действие, качество или же меньший предмет: kever — kavar * «мешать, помешивать (ложкой в стакане, кастрюле) — мешать, перемешивать (в котле, кастрюле)»; tömpe — tompa «туповатый, приплюснутый (нос) — тупой (предмет)». Уменьшительное, усилительное или шутливое значение некоторых спаренных слов (слов-близнецов) кроется зачастую в том, что первый компонент (первое полуслово) содержит гласный переднего ряда, а второй — гласный заднего ряда: girbegurba «извилистый, кривой» (напр., об улочке).

б) В простых, т. е. содержащих одну основу, словах венгерского происхождения обычно встречаются гласные либо только переднего, либо только заднего ряда. Например: idegen «чужой», öreg «старый», szörnyű «ужасный», álom «сон», oroszlán «лев», szomorú «грустный». Такое явление носит название закона гармонии гласных.

Закон гармонии гласных не нарушается, если в слове, содержащем задние гласные, встречаются звуки e, é, i, í, например, fazék «горшок, кастрюля», leány «девочка, девушка», titok «тайна», indul «отправляться» и т. д.

В недавно заимствованных словах закон гармонии гласных не выдерживается: kosztüm, sofőr. В сложных словах и в словах-близнецах гармония гласных проявляется в каждой части в отдельности (idegen | forgalom; tipeg-topog), в сложном слове в целом гармония гласных реализуется случайно: idegen | vezető; oroszlán | barlang. В соответствии с законом гармонии гласных суффиксы словообразования и окончания словоизменения имеют два варианта (с гласным переднего и заднего ряда), а некоторые даже три (две формы с передним гласным и одну с задним). (См. раздел «Морфология»).

5. ОГУБЛЕННЫЕ И НЕОГУБЛЕННЫЕ ГЛАСНЫЕ

Следует обратить внимание на разницу между неогубленным звуком e и огубленным ö. Эти два звука близки по месту и способу образования, но отличаются друг от друга по участию губ. Эта разница часто оказывается существенной и помогает различению похожих слов: felé «по направлению к» и fölé «над». Однако зачастую звуки e и ö выступают просто как фонетические варианты, не неся никакой смыслоразличительной нагрузки: fel — föl «вверх», gyenge — gyönge «слабый», felesleges — fölösleges «лишний, излишний». В некоторых спаренных словах (словах-близнецах) выразительность усиливается тем, что первый компонент содержит неогубленный, а второй — огубленный гласный: dirmeg - dörmög «ворчать, брюзжать», zireg-zörög «дребезжать; тарахтеть».

В аффиксах словообразования и словоизменения, имеющих три варианта, одна из форм с передним гласным содержит, в отличие от второй, огубленный звук ö: -hez/-höz/-hoz «по направлению к кому-либо, чему-либо». (Подробнее см. «Морфология», стр. 825).

СОГЛАСНЫЕ

1. ТАБЛИЦА ВЕНГЕРСКИХ СОГЛАСНЫХ

Звонкие согласные в отличие от соответствующих глухих даны полужирным		По способу образования				
		смычные	носовые	щелевые	аффрикаты	плавные и дрожащие
По месту образования	Губно — губные Губно — зубные	p **b**	**m**	f **v**		
	Зубные альвеолярные	t **d**	**n**	sz **z** s **zs**	c **dz** cs **dzs**	
	среднеязычные заднеязычные	ty **gy** k **g**	**ny**	**j**		**l r**
	Междусвязочные			h		

У всех перечисленных здесь кратких согласных звуков имеется и соответствующая долгая пара: **pp**, **bb**, **mm** и т. д. Звук **j** в силу исторических причин часто обозначается буквой **ly**, таким образом, произношение слов hej и hely идентично.

2. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Почти все краткие согласные могут встречаться в любой позиции перед любым гласным и после любого гласного и произносятся в этих позициях в основном одинаково. Звонкие согласные, к примеру, в конце

* Глаголы в грамматическом очерке, в отличие от корпуса словаря, приводятся в безобъектном спряжении в 3 лице единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения, т. е. в основной словарной форме, принятой в венгерской лексикографии, и переводятся на русский язык инфинитивом, т. е. основной словарной формой глагола, принятой в русской лексикографии.

слова не оглушаются (ср. глагол húz «тянуть» и числительное húsz «двадцать»). Долгие согласные в положении на конце слова не укорачиваются (конечный **t** в существительном kereset «заработок» краткий, а в форме 3 лица единственного числа прошедшего времени изъявительного наклонения безобъектного спряжения глагола keres «искать» keresett «искал»— долгий).

Передние гласные **e**, **é**, **i**, **í** не смягчают предшествующий согласный. Так, в местоимении ti «вы» нельзя произносить звук «ть».

Не встречающийся в русском языке звук **dz** представляет собой звонкую зубную аффрикату (складывается из артикуляции **d** и **z**). Сходный звук имеется в итальянском языке, где обозначается буквой z (Manzoni) и является звонкой парой к глухому **c**. **Dzs** также является звонкой аффрикатой, парной к глухому **cs**. Звук **dzs** (lándzsa) близок к английскому **g**, например в слове gentleman (см. тж. следующий параграф).

Звук **h** образуется струей воздуха, трущейся о неподвижные голосовые связки, и представляет собой выдох: ha, sehol. Иными словами, этот звук отличается от заднеязычного русского **x**. Однако в слове ihlet «вдохновение» в виде исключения произносится как раз звук, напоминающий русский **x**.

Звук, обозначаемый сочетанием **ch**, встречающийся в заимствованных словах, произносится либо как **h**, либо как русский **x**: mechanika, almanach (с заднеязычным **x**). В некоторых существительных звук **h**, находящийся в конце основы, произносится только перед гласными суффиксов и окончаний. На конце слова и перед согласными суффиксов и окончаний **h** лишь пишется, но не произносится: cseh «чех» (произносится cse), csehet «чеха» (**h** произносится), csehnek «чеху» (произносится csenek). Произношение подобных слов указано в словаре.

3. К ПРАВИЛЬНОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ КРАТКИХ И ДОЛГИХ СОГЛАСНЫХ

Звуки **dz** и **dzs** в положении между гласными и на конце слова всегда произносятся долго: ma**dz**ag, e**dz**i, bo**dz**a, mahara**dzs**a, e**dz**, bri**dzs**. На письме эти звуки иногда обозначаются удвоенной буквой лишь по морфологическим причинам.

Глагол lesz «стать, становиться» в формах без окончаний, вопреки написанию, произносится с долгим **sz**, но перед окончаниями звук **sz** произносится кратко (например, leszek, lesznek, «стану», «станут»).

Звук **gy** в числительном и неопределенном артикле egy «один» произносится долго: eggy; более того, долгое произношение звука **gy** сохраняется в аффиксальных формах: egyet (произн. eggyet) «одного», egyetlen (произн. eggyetlen) «единственный». Однако в других словах краткому написанию **gy** соответствует краткое произношение: egyenes «ровный, прямой», egyenetlen «неровный» и т. д.

4. МЕСТО ОБРАЗОВАНИЯ СОГЛАСНЫХ И УПОДОБЛЕНИЕ ПО ГЛУХОСТИ—ЗВОНКОСТИ

Хотя в венгерском языке конкретное звуковое окружение в меньшей степени, чем в русском, влияет на образование согласных, все же некоторое случайное уподобление, облегчающее произношение, имеется и здесь. Как правило, такие случаи не отражаются на письме.

а) Звук **n** в словах én «я», int «махать», ne «не» и т. д действительно является зубным носовым согласным, как показано в таблице. Однако в словах konty «пучок, узел», hangya «муравей» и т. д. под влиянием среднеязычных **ty**, **gy** вместо **n** произносится также среднеязычный носовой согласный **ny**, т. е. konyty, hanygya.

Перед заднеязычными звуками **k**, **g** вместо **n** произносится заднеязычный носовой согласный, который не является самостоятельным звуком речи (в специальных текстах он обозначается знаком ŋ). Таким образом, вин. п. ед. ч. личного местоимения én «я» — engem произносится как engem. Если же **n** оказывается перед губными согласными, то его произношение приближается к звуку **m**, это явление наблюдается в словах azonban «однако», ellenben «напротив», színpad «сцена» и т. д.

Таким же артикуляционным облегчением является также не обозначаемое на письме произношение соседних **sz** + **s** и **z** + **s** как **ss**. Таким образом, правильное произношение слов egészség «здоровье», meresség «смелость», község «посёлок», szárazság «засуха» и т. д.— egésség, meresség, kösség, szárasság и т. д.

Подобным же образом звук **zs** уподобляет предшествующие звуки **sz**, **s**, **z**. Такое явление наблюдается на стыке двух слов (lisztes zsák, húsz zseb, tíz zsák), во всех подобных случаях обычно произносится долгий звук **zs**.

Перед аффиксами, состоящими из **j** или начинающимися с **j**, конечные согласные основы **l**, **ll** уподобляются последующему **j**: keljen fel «встаньте» произносится как kejjen fel, állj «стой» как ájj. Если же конечным согласным основы являются звуки **gy**, **ny**, то **j** аффикса уподобляется им: hagyj «оставь» (произносится как haggy), hányj «кидай» (как hánny).

б) Из таблицы видно, какие согласные в венгерском языке образуют пары по глухости — звонкости. Если в потоке речи после глухого согласного такой пары следует какой-нибудь звонкий или после звонкого согласного — глухой, то предыдущий звук уподобляется последующему, то есть вместо глухого произносится соответствующий звонкий или наоборот.

Так, если взять звуковую пару **sz** — **z**, то перед последующим звонким звук **sz** произносится как **z** (húszban «в двадцати»— произносится как húzban), а **z** перед последующим глухим — как **sz** (háztól «от дома» произносится как hásztól).

Звонкие согласные **j**, **l**, **m** и т. д., не имеющие глухой пары, не озвончают предшествующего глухого согласного и сами не оглушаются под влиянием последующего глухого согласного. Глухой согласный **h** хотя и оглушает предшествующий звонкий, но сам под влиянием последующего звонкого озвончается лишь в незначительной степени; форма garázshoz «к гаражу» произносится как garáshoz; однако в форме potrohban «в брюшке» **h** в сущности не меняет своего качества.

5. СЛИЯНИЕ СОГЛАСНЫХ В МЯГКИЙ И АФФРИКАТУ

К необозначаемым на письме изменениям согласных относятся и такие, когда вместо оказавшихся по соседству двух разных звуков появляется совершенно другой — третий — краткий или долгий звук.

а) Конечный согласный основы **t**, **d**, **n** перед **j** аффикса сливается с ним в произношении в краткий или долгий мягкий **ty**, **gy**, **ny**. Формы повелительного наклонения от глаголов mond «сказать» и ad «давать», образованные при помощи показателя j, mondj и adj произносятся как monygy и aggy, так же как притяжательные формы 3 л. ед. ч. при одном обладаемом существительных kert «сад» и bot «палка» — kertje, botja — образованные при помощи окончания -je/-ja, произносятся соответственно как kertye и bottya.

б) Звук **t**, **d**, когда он является конечным согласным основы слова, при слиянии с последующим зву-

ком **sz** образует краткий или долгий **c**, а со звуком **s** — краткий или долгий **cs**: tartsz «держишь» (произносится tarc), но существует более принятая форма tartasz, где слияния звуков не происходит; futsz «бежишь» (произносится fucc); hordsz «несёшь» (произносится horc), но существует и параллельная форма hordasz; adsz «даёшь» (произносится acc); restség «лень» (произносится rescség); szabadság «свобода» (произносится szabaccság).

Несоблюдение упомянутых в параграфах 4 и 5 правил произношения согласных, т. е. произношение их согласно написанию, хотя в общем считается неверным, но тем не менее встречается и не мешает пониманию. (Об ассимиляции и слиянии согласных, обозначаемых на письме и имеющих парадигматическое значение, см. в соответствующих разделах морфологии).

СЛОГ И ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА. УДАРЕНИЕ И ИНТОНАЦИЯ

1. ФОНЕТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СЛОГА. ЕГО РОЛЬ ПРИ ПЕРЕНОСЕ СЛОВ

а) В венгерском языке каждый гласный звук образует отдельный слог (о дифтонге **au** в иностранных словах см. в разделе о гласных звуках) и нет слога без гласного. Исключение составляют лишь некоторые междометия, представляющие собой отдельный слог и слово, хотя в их составе нет гласного: brrr, hm. Однако слово, где насчитывается пять гласных, делится на слоги следующим образом: fi-a-i-é-i (ezek a füzetek a fi-a-i-é-i «эти тетради его сыновей»).

б) При переносе слов в первую очередь учитывается разделение слова на слоги. Однако при этом одна буква, как правило, не отрывается: разделение fi-ú, fia-i, a-ki совершенно правильно фонетически, но на письме его следует избегать. Впрочем, соседние гласные в простом слове всегда можно отделить: fi-a-i-é-it; если между гласными имеется согласный, он переносится на новую строку: kö-vet «посол»; если же между гласными стоит несколько согласных, то на новую строку переходит последняя из них: könyv-ből «из книги», ost-rom «штурм», prog-ram «программа». Следовательно, нет такого произносимого сочетания согласных, которое целиком переносилось бы на новую строку. Однако отчетливо различаемые границы между составными элементами сложных слов нарушать нельзя: mind-ez «все это», mint-egy «все равно», так же обстоит дело и в иностранных словах с общеизвестными компонентами, напр.: kilo-gramm.

Если перенос приходится на долгий согласный, состоящий из двух знаков, записываемый, как известно, упрощенно, то этот согласный пишется полностью: hosszú «длинный», однако при переносе — hosz-szú; loccsan «плеснуть», при переносе — locs-csan. Буквы **dz**, **dzs** в положении между гласными всегда произносятся долго, и знак переноса разделяет их компоненты: ed-zi «тренирует», mad-zag «бечёвка», bod-za «бузина», maharad-zsa «магараджа». (В положении после согласного **dz** и **dzs** считаются неделимой буквой: brin-dza, lán-dzsa см. раздел о согласных). Если же при парадигматическом изменении слов **dz** и **dzs** удваиваются, то они также записываются упрощенно (eddze «пусть он тренирует», briddzsel «бриджем»), однако при переносе первый элемент дополняется на письме до целой буквы (edz-dze; bridzs-dzsel).

2. УДАРЕНИЕ

Ударение в венгерских словах приходится на первый слог. В более длинных словах, наряду с главным ударением, в одном из отдаленных слогов появляется дополнительное ударение: либо просто на третьем слоге (oroszlánokat), либо на одном из важных многобуквенных суффиксов (akklimatizál, ebédelhettek), либо в начале существенного составного компонента сложного слова (Magyarország, Szovjetunió). В одном-двух междометиях, главным образом, иностранного происхождения, ударение падает на конечный слог (ahá, ohó).

В подчеркнуто эмоциональной речи случается, что главное ударение перемещается на слог с дополнительным ударением, либо дополнительное ударение имеет такую же силу: Lehetetlen! «невозможно!», Összeegyeztethetetlen «несовместимо!». В предложении ударным бывает, разумеется, не каждое слово (об этом см. в разделе синтаксис). Артикль и послелог, к примеру, уже в силу своей принадлежности к служебным частям речи, обычно бывают безударными, так же, как и вспомогательный глагол при образовании сложных глагольных форм: írtam volna «я написал бы». Отрицательное слово, передвинутое в начало предложения, и вопросительное местоимение всегда произносятся с ударением.

3. ИНТОНАЦИЯ

Музыкальная высота речи, интонация, в отдельно произнесенном слове, как правило, такая же, как и в большинстве повествовательных предложений, т. е. нисходящая: Szovjetunió. Интонация же междометий с конечным ударением восходящая: ahá — ohó. В составе целого предложения интонация отдельных слов зависит также и от типа предложения и от порядка входящих в его состав синтаксических единств.

МОРФОЛОГИЯ

1. ОБЗОР ЧАСТЕЙ РЕЧИ

Глагол в венгерском языке является более разнообразно изменяемой частью речи, чем в русском: хотя у него отсутствует категория глагольного вида, у переходных по значению венгерских глаголов, помимо безъобектного — общего — спряжения, имеется и полная парадигма объектного спряжения. Что касается глагольных имен, то в венгерском языке их меньше, чем в русском.

Имена также изменяются чрезвычайно многообразно. Морфология их особенно богата, хотя у них отсутствует категория грамматического рода. **Существительное, прилагательное** и **числительное**, как и заменяющее их **местоимение**, изменяются по единым правилам.

Лишь незначительная часть **наречий** может изменяться, они могут иметь степени сравнения либо принимать личные окончания.

В определенном смысле родственными наречию являются **приставки** и **частицы** (однако те и другие являются неизменяемыми частями речи).

Послелоги — служебная часть речи, соответствующая по значению русским предлогам. Их формы с лично-притяжательными окончаниями родственны наречию и входят также в систему форм личных местоимений (сам по себе послелог — неизменяемая часть речи).

Артикль представляет собой неизменяемую часть речи, указывающую на определенность или неопределенность последующего существительного.

Союз как по своей функции, так и по морфологии в общем не отличается от соответствующей части речи в русском языке.

То же можно сказать и в отношении **междометий**.

2. СОСТАВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОСТОГО СЛОВА. АБСОЛЮТНАЯ И ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ОСНОВА СЛОВА

Анализируя состав слов, особенно глаголов и имен, можно заметить, что они состоят больше, чем из одного элемента (морфемы).

а) **Основа** — это наиболее постоянная, центральная часть простого слова, выражающая ядро значения конкретной словоформы.

Такой основой в словоформе **megállna** «остановился бы» является áll «стоять», в словоформе leg**forró**bb «самый горячий» — forró «горячий».

Основы многих глаголов и имен во всех случаях остаются неизменными. Слова с такими основами принято называть одноосновными. Одноосновными являются вышеприведенные глагол áll «стоять» и прилагательное forró «горячий». Однако при аффиксации основа может и изменяться. Тогда мы имеем дело с многоосновными словами.

К примеру глагол zörög «стучать, греметь, дребезжать» и существительное bokor «куст» относятся к многоосновным словам. Одни морфологические элементы присоединяются к вышеприведенной основе (**zörög**nek «стучат, гремят, дребезжат», **bokor**ban «в кусте»), другие к более короткой, по сравнению с первой, так называемой синкопированной, основе (**zörgő** «стучащий, гремящий, дребезжащий; **bokr**ok «кусты»).

Изменяемые основы можно подразделить на несколько типов. Некоторые из этих типов характерны для глаголов, другие для имен — более подробно об этом см. в соответствующих частях речи.

К основе, как к главному элементу слова, могут присоединяться различные дополнительные элементы, так называемые **аффиксы**. В венгерском языке большинство аффиксов присоединяется к концу слова.

Таков, например, показатель условного наклонения -na в форме megállna, показатель сравнительной степени -bb в прилагательном forróbb «горячее», или лично-притяжательное окончание -a в существительном rózsabokra «его розовый куст».

Аффиксов, присоединяемых к началу слова, т. е. префиксов, чрезвычайно мало. Примером может служить оформитель превосходной степени — leg-: legforróbb «самый горячий».

б) По своей **функции** дополнительные элементы бывают трех типов: **суффиксы, показатели,** или признаки, и **прилепы**.

Суффиксы — это такие элементы, которые изменяют значение слова, а зачастую и его принадлежность к определенной части речи, и образуют новую лексическую единицу. Основные их подгруппы выделяются в зависимости от того, к какой части речи они присоединяются и какую часть речи при этом образуют. Можно выделить следующие группы:

1. Суффиксы, образующие глаголы от глаголов (напр., суффиксы -get/-gat, образующие глаголы с оттенком повторности действия: keverget — kavargat).

2. Суффиксы, образующие глаголы от имен (напр. суффикс -ít, присоединяющийся главным образом к прилагательным и имеющий значение «делать таким, как обозначено в прилагательном»: szép «красивый», szépít «украшать», nagy «большой», nagyít «увеличивать»).

3. Суффиксы, образующие имена от глаголов (напр. суффикс существительных -és/-ás, выражающий действие: keverés — kavarás; суффикс прилагательных -ős/-ós со значением «такой, для которого характерно действие, выраженное глаголом»: ijed «пугаться,» ijedős «пугливый»; fáz-ik «мерзнуть», fázós «боящийся холода; зябкий»).

4. Суффиксы, образующие имена от имен (например, суффикс -ség/-ság, образующий имена с собирательным значением: vezető «руководитель», vezetőség «руководство», paraszt «крестьянин», parasztság «крестьянство», либо суффикс -i, образующий от существительных прилагательное со значением «живущий..., родом..., связанный с ... и т. д.»: budapesti «будапештский», moszkvai «московский»).

Показатели занимают промежуточное положение между суффиксами и прилепами. Значение слова они видоизменяют лишь незначительно, не создавая новой лексической единицы, однако в некоторой степени участвуют в выражении синтаксических отношений. Таков, к примеру, показатель наклонения и времени глагола: vár «ждет», vár-t «ждал», vár-j «подожди».

У имен подобных аффиксов еще больше, например общий показатель множественного числа -k (vezető «руководитель», vezető-k «руководители», hajó «корабль, судно», hajó-k «корабли, суда»), уже упоминавшийся показатель сравнительной степени -bb (forró-bb «горячее»; sűrű-bb «гуще») и т. д.

Сюда же относятся лично-притяжательные окончания, напр. окончание -e/-a *или* -je/-ja, указывающее на одного обладателя 3 л. и одно обладаемое (könyve «его книга», bokra «его куст», vezetője — «его руководитель», hajója «его корабль» и т. д.).

Прилепы — конечные аффиксы склонения и спряжения — указывают на конкретные синтаксические отношения. У глаголов сюда относятся различные личные окончания, у имен падежные окончания.

в) **порядок следования аффиксов** в общем определяется их функцией. Непосредственно вслед за основой, выражающей ядро значения, следует **суффикс** (если он имеется в данном слове), поскольку он тоже участвует в формировании значения: kever-get «помешивает»; fáz-ós «боящийся холода». После суффикса могут следовать еще суффиксы: kever-get-és «помешивание»; fáz-ós-ság «боязнь холода». Далее может следовать суффикс прилагательного -i: kever-get-és-i «связанный с помешиванием» и т. д.

Показатель в слове может стоять **только после суффикса**. Если суффикса нет, показатель присоединяется непосредственно к основе.

Например, показатель прошедшего времени при отсутствии суффикса может присоединяться непосредственно к глагольной основе: él «живет», él-t «жил» (t — показатель прошедшего времени).

При наличии суффикса в слове (él-degél «поживает», degél — суффикс, обозначающий малую интенсивность действия) — показатель прошедшего времени -t следует после суффикса: él-degél-t «поживал».

Точно так же показатель множественного числа -k может присоединяться к основе существительного (vezető-k руководители), если в слове нет суффиксов; если же в словообразовании участвует и суффикс (в нашем случае суффикс с собирательным значением -ség), то показатель множественного числа следует за ним после соединительной гласной: vezető-ség-ek (о соединительных гласных см. ниже). В именах в одной словоформе может быть несколько показателей; в этом случае порядок их расположения определяется тем, насколько тесно они связаны с основным значением. Так, к примеру, показатель сравнительной степени -bb предшествует показателю множественного числа -k или лично-притяжательному окончанию: forró-bb-ak «более горячие»; forró-bb-ja «его более горячий».

Прилепы — личное окончание глагола или падежное окончание имени — могут следовать непосредственно за носителем ядра значения слова — основой только в том случае, если в рассматриваемом слове нет других аффиксов. Так, окончание 1 л. мн. ч. наст. вр. изъявительного наклонения -ünk/-unk присоединяется непосредственно к основе: él-ünk «живем», áll-unk «стоим», но оно не может стоять раньше суффикса, выражающего повторность: él-degél-ünk, áll-dogál-

-unk; точно так же личное окончание глагола не может стоять раньше показателя прошедшего времени -t: él--degél-t-ünk, áll-dogál-t-unk.

Падежное окончание имени может следовать непосредственно за основой только если в данной словоформе нет ни суффиксов, ни показателей (vezető-nek, forró-nak), однако если в слове имеется суффикс, падежное окончание следует за ним: vezető-ség-nek, forró-ság-nak; если же слово содержит еще и показатель, то окончание стоит после него: vezető-ség-ek-nek, forró-bb-ak-nak.

Поскольку в одном и том же слове может встретиться несколько аффиксальных элементов, то **основа слова** с точки зрения каждого из них будет разной. Основу, заключающую в себе ядро значения слова и не поддающуюся дальнейшему морфологическому анализу, принято называть **абсолютной основой слова**. К примеру él-, áll-, forró- и т. д. по отношению к любой из вышеприведенных словоформ представляет собой абсолютную основу. Однако с точки зрения конечного элемента -ünk в форме él-degél-ünk в качестве **относительной основы** выступает éldegél-; в форме él-degél-t-ünk по отношению к окончанию такой относительной основой будет éldegélt-.

3. СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ГЛАСНЫЙ

Конечные аффиксы слова присоединяются к основе либо непосредственно (hajó-t, hajó-k), либо при помощи соединительных гласных; в одних случаях это могут быть гласные нижнего подъема e/a, в других среднего e/ö/o, например: könyv-e-t — ház-a-t; könyv-e-k — ház-a-k; kert-e-t — kürt-ö-t — bot-o-t. (Звук e из второй группы примеров был когда-то звуком среднего подъема ē, см. табл. гласных. В современном венгерском произношении он совпал с гласным нижнего подъема e, но его морфологическое поведение осталось прежним: он образует соответствие не со звуком a, а со звуками среднего подъема ö/o).

Соединительный гласный появляется, как правило, только между согласными, т. е. если основа оканчивается на согласный и аффикс начинается с согласного (ház-a-t, ház-a-cska, ház-a-nként и т. д.), и то не во всех случаях, например перед -ben/-ban внутринаходящегося падежа (иннесива) соединительный гласный никогда не появляется. Перед другими аффиксами после одних согласных (групп согласных) основы соединительный гласный появляется, после других нет; так, перед окончанием винительного падежа -t он выступает в формах könyv-e-t — ház-a-t; kert-e-t — kürt-ö-t — bot-o-t, но не встречается в словах kés-t; bőr-t, bor-t. Соединительный гласный e/a может появляться в отдельных случаях и после конечных гласных основы (точнее после суффикса прилагательного и причастия), особенно перед показателем множественного числа -k: budapesti-e-k — moszkvai-a-k.

а) Для иностранца, изучающего венгерский язык, всегда представляет определенную трудность вопрос, какой соединительный гласный характерен для основы при образовании различных форм слов, особенно имен, и появляется ли перед окончанием винительного падежа -t соединительный гласный e/ö/o. Поэтому в словаре в статьях имен в квадратных скобках после притяжательного окончания 3 л. ед. ч. при одном обладаемом читатель найдет форму винительного падежа, а если этого недостаточно, то и форму множественного числа, и сможет определить по ним способ присоединения аффиксов к данному слову. Например, статья ház [~a, ~at] указывает на то, что окончание винительного падежа присоединяется при помощи соединительного гласного -a, следовательно, остальные возможные аффиксы, требующие соединительного гласного, присоединяются также при помощи -a: ház-a-k, ház-a-nként и т. д. Окончание -t в группе имен, имеющих соединительные гласные -e/-ö/-o, обычно присоединяется непосредственно к основам, оканчивающимся на согласные j, l, ly, n, ny, r, s, sz, z, zs: baj-t, gól-t, aggály-t, bűn-t и т. д. Статья bőr [~t, ~ök] показывает, что -t присоединяется к основе непосредственно, а окончание -k и прочие ведущие себя так же аффиксы — при помощи соединительного гласного ö.

В качестве ориентировочной информации можно заметить, что существительные иностранного происхождения, чужеродный облик которых бросается в глаза, имеют соединительный гласный e/ö/o:görl-ö-n — szputnyik-o-k. В отличие от существительных большинство прилагательных иностранного происхождения присоединяет аффиксы при помощи соединительного гласного e/a: naiv-a-k, pikáns-a-k. Впрочем, в именительном падеже множественного числа и винительном падеже единственного числа существительных и прилагательных часто встречается подобное расхождение в соединительных гласных. Например:

формы существительного	*формы прилагательного*
kezes-e-k, kezes-t	kezes-e-k, kezes-e-t
vörös-ö-k, vörös-t	vörös-e-k, vörös-e-t
akadémikus-o-k, akadémikus-t	akadémikus-a-k, akadémikus-a-t
briliáns-o-k, briliáns-t	briliáns-a-k, briliáns-a-t
gyors-o-k, gyors-o-t	gyors-a-k, gyors-a-t

Все имена собственные с основой на согласные j, l, ly, n, ny, r, s, sz, z, zs, относятся к группе слов с соединительными гласными e/ö/o, следовательно, винительный падеж единственного числа образуется по правилам этой группы: Berlin-t, Köln-t, DDR-t, Gogol-t, но Leningrád-o-t, Marx-ot, Ojsztrah-o-t.

В относительных основах после показателя множественного числа -k, всех лично-притяжательных окончаний, оканчивающихся на согласный, показателя сравнительной степени и т. д. выступает гласный e/a: vörösök-e-t «красных» (существительное и прилагательное). Гласный e/a выступает и после некоторых суффиксов: hajl-ékony-a-t. Однако в большинстве производных слов соединительным гласным является e/ö/o: hajó-s-o-k «мореходы».

б) Однако многие аффиксы, начинающиеся с согласного, присоединяются к основе всегда с одним и тем же соединительным гласным, характерным не для основы, а для самого аффикса. Так, личное окончание 3 л. множественного числа глаголов в безобъектном спряжении -nek/-nak для устранения скопления согласных в настоящем времени изъявительного наклонения может получить соединительные гласные e/a: küld-e--nek «посылают», mond-a-nak «говорят» (наряду с формой mond-nak). Глагольный же суффикс со значением повторного или многократного действия -get/-gat обычно присоединяется к односложным глагольным основам при помощи характерного для данного суффикса соединительного гласного e/ö/o: néz-e-get — üt-ö-get — mond-o-gat. Характерный для аффикса имен соединительный гласный e/a стал настолько неотделимым от показателя сравнительной степени -bb, что можно смело говорить о варианте -ebb/-abb показателя сравнительной степени, выступающего в случаях, когда основы оканчиваются на согласный. С другой стороны характерный для падежного окончания -n соединительный гласный e/ö/o стал настолько постоянным, что принято говорить и о трех других формах окончаний данного падежа -en/-ön/on.

Примечание. Что касается звуковой окраски соединительного гласного, а также факта его наличия или отсутствия, то в отдельных словах могут быть большие или меньшие колебания или отклонения. Аффикс -n, образующий наречия от прилагательных и числительных, к примеру,

присоединяется при помощи соединительного гласного, характерного для основы, такого же, который выступает, в частности, перед окончанием множественного числа -k: magas-an (ср. magas-ak), но vak-on (ср. vak-ok). Правда, иногда этот аффикс присоединяется к основе при помощи соединительного гласного -a и в тех случаях, когда в форме множественного числа и других формах выступает соединительный гласный o: hat-an «вшестером» (но hat-ok, hat-ot). Подобные частные случаи отмечены в грамматической информации после слова в соответствующих словарных статьях.

4. ГЛАВНЫЕ ТИПЫ И ВАРИАНТЫ КОНЕЧНЫХ АФФИКСОВ СЛОВА

1) С точки зрения наличия в аффиксах, с одной стороны, гласных переднего и заднего ряда, с другой — неогубленных и огубленных гласных, принято выделять одно-, двух- и трехвариантные аффиксы.

а) Часть одновариантных аффиксов вообще не содержит гласных: например, показатель повелительного наклонения глаголов -j: kér-j «проси», vár-j «подожди».

Если такие аффиксы присоединяются к основе при помощи соединительных гласных, характерных для аффикса, то, как мы видели выше (*см.* предыдущий параграф, пункт б), наряду с основной формой аффикса появляются его варианты с начальным e/a или с начальными e/ö/o. Примерами могут служить показатель сравнительной степени -bb и два его варианта -ebb/-abb: (forró-bb «горячее», но szűk-ebb «ýже», gyors-abb «быстрее») и падежное окончание верхненаходящегося падежа (суперессива) -n и три его варианта -en/-ön/-on (hajó-n «на судне», но kés-en «на ноже», fül-ön «на ухе», ház-on «на доме»).

Если же аффиксы, состоящие только из согласного, присоединяются к основе при помощи гласного, характерного для основы, то тогда, наряду с основной формой аффикса, встречается его употребление с начальным e/a и с начальным e/ö/o (fül-ek «уши», ház-ak «дома» и kés-ek «ножи», bőr-ök «кожи», doboz-ok «коробки»).

Различие между этими группами основ стирается, к примеру, перед показателем множественного числа -k в словах с передним гласным (fül-ek, kés-ek), но оно сохраняется перед окончанием винительного падежа -t, так как к первой группе основ -t присоединяется при помощи соединительного гласного e/a (fül-et, ház-at), а ко второй группе основ — чаще непосредственно, без соединительного гласного (kés-t, bőr-t, doboz-t) (см. тж. предыдущий параграф).

Если же в одновариантном аффиксе все же содержится гласный, то это будет по большей части e, é, i, í, одинаково встречающийся в словах с гласными как переднего, так и заднего ряда, что не нарушает закона гармонии гласных (см. главу о гласных в разделе фонетики). Так, инфинитив имеет одновариантный аффикс -ni, присоединяющийся и к переднегласным и к заднегласным основам: kér-ni «просить», vár-ni «ждать». (Правда, этот аффикс может присоединяться с характерным для него соединительным гласным, т. е. ведет себя как двухвариантный -eni/-ani: küld-eni «посылать», mond-ani «сказать»). Окончание временного падежа -kor не имеет вариантов, т. е. нарушает гармонию гласных: öt-kor, hat-kor «в пять, в шесть (часов)». Двухсложные одновариантные аффиксы также могут нарушить закон гармонии гласных; таковы, например, суффиксы прилагательных -szerű, -nemű: в слове üveg-nemű выдерживается закон гармонии гласных, но он нарушается в слове ruha-nemű.

б) У двухвариантных аффиксов один вариант содержит гласный переднего ряда, другой, по крайней мере частично,— гласный заднего ряда. Оба варианта приспосабливаются к гласным слова: вариант с передним гласным присоединяется к слову, содержащему такие же гласные, вариант с задним гласным соответственно к слову, содержащему гласные заднего ряда, например, суффикс -ben/-ban образует форму внутринаходящегося падежа (иннессива) от слов с передними и задними гласными следующим образом: könyv-ben, ház-ban. Слова со смешанными гласными большей частью получают аффикс с гласным заднего ряда (fazék-ban, pipá-ban), но иногда, главным образом после двух гласных переднего ряда или после конечных ö, ő, ü, ű, выступает аффикс с гласным переднего ряда; в сложных словах вариант аффикса определяется гласными последнего слога: vas:gömb-ben — gömb:vas-ban. Несколько слов с гласным e, é, i, í в основе сочетается с заднегласными аффиксами: sír-ban, derék-ban и т. д. Эта особенность также отражена в словаре в грамматической информации при соответствующем слове.

В числе двухвариантных аффиксов есть такие, которые могут присоединяться к основам при помощи соединительных гласных, иногда характерных для аффикса, иногда для основы. Так, окончание распределительного падежа (дистрибутива) -nként (hajó-nként) может присоединяться к основе как при помощи гласных e/a (könyv-enként — ház-anként), так и при помощи e/ö/o (kés-enként — bőr-önként — doboz-onként), суффикс желательного наклонения -ne/-na присоединяется к основе только при помощи e/a, другими словами, соединительный гласный не меняет его двухвариантности: kér-ne — vár-na, но küld-ene — mond-ana (3 л. ед. ч. настоящего времени безобъектного спряжения). Глагольный суффикс -get/-gat со значением повторности, многократности, присоединяется при помощи e/ö/o, как мы это видели в разделе о соединительных гласных, т. е. может иметь форму -eget/-öget/-ogat.

в) У трехвариантных аффиксов имеются две разновидности с передними и одна с задним гласными. Краткий неогубленный гласный (e) одного из переднегласных аффиксов соответствует краткому огубленному звуку ö другой разновидности. Таковы суффикс -degél/-dögél/-dogál со значением продолжительности действия (néz-degél — ül-dögél — áll-dogál), окончание -hez/-höz/-hoz приблизительного падежа (аллатива) — kert-hez — fül-höz — ház-hoz и т. д.

Аффикс с задним гласным присоединяется к основе в соответствии с правилами гармонии гласных. Из двух разновидностей переднегласного аффикса форма со звуком e присоединяется к основам, в конечном слоге которых имеется также неогубленный передний гласный, а форма с гласным ö — к таким основам, в конце которых встречается огубленный передний гласный (т. е. ö, ő, ü, ű). Трехвариантные аффиксы в свою очередь могут присоединяться при помощи соединительных гласных e/a либо e/ö/o. Если трехвариантный аффикс присоединяется к основе при помощи гласного e/a, то практически он имеет один переднегласный вариант, поскольку после соединительного e не может выступать аффикс со звуком ö. Таково, к примеру, окончание -tek/-tök/-tok 2 л. мн. ч. в прошедшем времени безобъектного спряжения в изъявительном наклонении и в повелительном наклонении (kért-etek, tört-etek — várt-atok и kérj-etek, törj-etek — várj-atok).

2) С точки зрения длительности согласного различаются варианты аффиксов с долгим и кратким согласным. Аффикс с кратким согласным встречается в том случае, когда основа оканчивается на согласный, вариант с долгим согласным выступает после гласного, будь это конечный гласный основы или соединительный гласный. Вот как выглядит показатель прошедшего времени в формах 3 л. ед. ч. изъявительного наклонения: kér-t, tör-t, vár-t, но lő-tt, sejt-ett — küld-ött — mond-ott. Суффикс отглагольных существительных со значением орудия, инструмента -tyű/-tyú имеет также форму

-ettyű/-attyú: emel-tyű — fogan-tyú и cseng-ettyű — dug-attyú.

3) Встречаются варианты аффиксов, имеющие или не имеющие в начале j. Так, суффикс прилагательного -ű/-ú со значением наличия какого-либо качества, оснащенности чем-либо, выступает в форме -ű/-ú только после основ с конечным согласным, после гласных употребляется вариант -jű/-jú: barna szem-ű — fekete haj-ú, но nagy ere-jű — új ruhá-jú.

Притяжательное окончание 3 л. ед. ч. при одном обладаемом имеет форму -e/-a (после основ на некоторые согласные) или -je/-ja (после остальных согласных и всех гласных): fül-e — ház-a и kert-je — út-ja, ere-je — ruhá-ja.

В 1 л. мн. ч. объектного спряжения еще лучше разграничено употребление вариантов -ük/-uk и -jük/-juk — в наст. вр. изъяв. накл. употребляется -jük/-juk (kér-jük — vár-juk), в прошедшем же времени -ük/-uk (kért-ük — várt-uk).

Примечание. В пунктах **а — в** упомянуты лишь важнейшие варианты. Отсутствие показателя может служить столь же однозначным определителем какой-либо формы, как тот или иной показатель, это так называемый нулевой показатель. Как правило, он определяет форму, исходную как с точки зрения значения, так и с точки зрения изменения. В глагольном спряжении нулевым показателем отмечена форма 3 л. ед. ч. наст. вр. изъявительного наклонения в безобъектном спряжении (kér-ф vár-ф); (в условно-желательном наклонении выступает показатель -ne/-na, -né/-ná, в повелительном наклонении j, в прошедшем времени изъявительного наклонения показатель -t, -tt). В именном склонении нулевым показателем характеризуется именительный падеж (hajó-ф) по сравнению с формой винительного падежа (hajó-t); единственное число также характеризуется нулевым показателем по сравнению с окончанием -k во мн. ч. В степенях сравнения нулевой показатель отмечает положительную степень, в противоположность суффиксу сравнительной степени -bb и префиксу превосходной степени leg-.

5. СООТНОШЕНИЕ АФФИКСАЛЬНЫХ (СИНТЕТИЧЕСКИХ) И ОПИСАТЕЛЬНЫХ (АНАЛИТИЧЕСКИХ) ФОРМ

Венгерский язык, как правило, использует аффиксальные формы имен и глаголов охотнее, чем наиболее известные из индоевропейских языков. Правда, часть именных конструкций с послелогом и глагольных со вспомогательным глаголом является естественным элементом венгерской языковой системы, однако целый ряд таких выражений не имеет корней в языке, чужд ему, поэтому их следует избегать, если по сравнению с более экономным синтетическим способом выражения они не несут никакой дополнительной информации.

В категории глаголов, например, для передачи возвратных, понудительных и потенциальных (возможностных) значений по возможности следует использовать суффиксы, а не описательные способы выражения.

Однако в двух небольших группах глагольного спряжения регулярной является именно составная форма. Это:

1) Будущее время изъявительного наклонения, образованное из основной формы инфинитива (с суффиксом -ni, -eni/-ani) глагола и вспомогательного глагола fog в безобъектной или объектной форме настоящего времени изъявительного наклонения: kérni fogok, kérni fogsz, kérni fog и т. д. *

2) Прошедшее время условно-желательного наклонения, которое образуется путём присоединения к безобъектной или объектной форме прошедшего времени изъявительного наклонения значимого глагола неизменяемого вспомогательного глагола volna: kértem volna, kértél volna, kért volna и т. д.

При изменении по степеням сравнения имен и наречий обычно используются аффиксальные формы. Например, правильная сравнительная степень от слова öreg «старый» будет öreg-ebb (а не inkább *или* jobban öreg), превосходная степень — leg-öregebb (а не leginkább *или* legjobban öreg).

Причастия часто имеют описательные формы степеней сравнения: az inkább (*или* jobban) szenvedő betegek «сильнее (*или* более) страдающие больные», (a) leginkább (*или* legjobban) szenvedő betegek «сильнее (*или* больше) всего страдающие больные».

Не рекомендуется также использовать вместо падежных форм существительных конструкции с послелогом, т. е. вместо asztalhoz ül — asztal mellé ül «он садится за стол» или вместо формы дательного падежа конструкцию с послелогом részére или számára: küldök anyádnak (а не anyád számára или részére) egy csomagot «я пошлю твоей матери посылку».

ГЛАГОЛ

Глаголы в зависимости от выражаемого ими содержания могут быть разбиты на отдельные группы. Классификация может быть проведена с точки зрения: **А**. отношения субъекта действия к самому действию; **Б**. направленности действия; **В**. способа протекания действия.

А. С точки зрения отношения субъекта действия к самому действию венгерские глаголы подразделяются на две большие группы; в первую входят а) **действительные**, б) **понудительные** (каузативные), в) **возвратные** и г) **страдательные** глаголы, во вторую — так называемые **потенциальные** (возможностные) глаголы, которые могут быть образованы от всех глаголов первой группы.

1. а) **действительные** глаголы выражают действие, совершаемое самим субъектом: olvas «читать», néz «смотреть»;

б) **понудительные** (каузативные) глаголы выражают действие, совершаемое не самим субъектом, а по его поручению, приказанию и т. д. или же вызываемое им: varrat «шить у портного», beköttet «отдать в переплет», megnevettet «рассмешить», hánytat «вызвать рвоту»;

в) **возвратные** глаголы обозначают действие, исходящее от субъекта и направленное на субъект: fésülködik «причесываться», mosakszik «умываться»;

г) **страдательные** глаголы обозначают, что субъект испытывает на себе действие, исходящее из внешнего источника. Эта группа представлена в современном языке незначительным количеством глаголов.

2. **Потенциальные** глаголы подчеркивают возможность, вероятность совершения действия: olvashat «может читать», mosakodhat «может умываться».

Б. По направленности действия глаголы делятся на
а) **непереходные;**
б) **переходные.**

В. С точки зрения способа протекания действия глаголы подразделяются на:

а) глаголы **продолжительного действия** — здесь можно выделить глаголы, обозначающие незаконченное действие, и глаголы, выражающие повторяющееся действие: sétál «гулять», olvasgat «почитывать»;

б) глаголы, выражающие **мгновенное, однократное** и **начинающееся** (начавшееся) действие: koppan

* Вместо формы будущего времени изъявительного наклонения часто употребляется простое настоящее время, иногда с наречием majd: majd kérek, kérsz, kér и т. д.

«стукнуться», moccan «шевельнуться», megszólal «нарушить молчание, заговорить».

Система венгерского спряжения характеризуется наличием трех форм наклонения — изъявительного, условно-желательного, повелительного, и трех форм времени — настоящего, прошедшего, будущего. Однако в образовании и употреблении этих форм имеются существенные отличия по сравнению с русским языком. К примеру, ограничено употребление составных (сложных) форм будущего времени изъявительного наклонения, вместо них используются формы настоящего времени; условно-желательное наклонение имеет как настоящее, так и прошедшее время, а глаголы в повелительном наклонении имеют полную парадигму спряжения.

Кроме того, в венгерском языке существует два особых типа спряжения — безобъектное и объектное;

а) Более общее, **безобъектное**, практически имеется у всех глаголов. По функции оно в основном совпадает с русским спряжением, личные окончания глаголов выражают **число** (единственное или множественное) и **лицо** (первое, второе или третье) подлежащего-субъекта.

По окончаниям глаголов в единственном числе настоящего времени изъявительного наклонения в безобъектном спряжении выделяются два подтипа.

У одних глаголов в 3 л. ед. ч. настоящего времени нет никакого окончания, у других выступает окончание -ik. Соответственно первые глаголы образуют группу **неиковых** глаголов и сам подтип спряжения называется неиковым, глаголы же с -ik выделяются в группу **иковых**, изменяющихся по иковому спряжению. Во множественном числе настоящего времени, а также во всех формах прошедшего и будущего времени изъявительного наклонения спряжение глаголов неиковой и иковой групп совпадает, более того, и в единственном числе у отдельных глаголов наблюдаются колебания в окончаниях.

б) По **объектному** спряжению могут изменяться лишь переходные глаголы, да и то только в том случае, если, во-первых, названный или подразумеваемый объект выражен местоимением 2 л. ед. или мн. ч. (téged, titeket «тебя, вас»), а подлежащим является местоимение 1-го л. ед. ч. (én «я»), и, во-вторых, если названный или подразумеваемый объект является **определенным** для говорящего лицом или предметом 3 л. ед. или мн. числа. Во втором случае подлежащее может стоять в любом лице и числе, т. е. при объекте в 3 л. имеется полная парадигма спряжения, тогда как при подлежащем 1 л. ед. ч. и объекте во 2 л. ед. и мн. ч. мы имеем дело с неполной парадигмой объектного спряжения.

Объектное спряжение имеет те же категории наклонения, времени, лица и числа, что и безобъектное спряжение, те же показатели наклонения и времени и ту же относительную структуру сложных форм.

Глагол изменяется по объектному спряжению (объект считается определенным), если названный или подразумеваемый объект 3 л. выражен:

1) **Именем собственным: János** várom most «Я сейчас ожидаю Яноша», Te is szereted **Budapestet?** «Ты тоже любишь Будапешт?».

2) **Существительным с определенным артиклем: A** repülőgépet várom órák óta «уже несколько часов я ожидаю самолёта»; **A** magyar fővárost jól ismerem «Я хорошо знаю венгерскую столицу».

3) Одним из следующих **местоимений:**

а) личным местоимением 3 л. ед. и мн. числа **őt, őket** «его, их»;

б) местоимением вежливого обращения ед. ч. **magát** или **önt** «Вас» и мн. ч. **magukat** или **önöket** «Вас»;

в) возвратным **magam(at), magad(at)** и т. д. «себя» (по отношению к 1, 2 и т. д. лицу) или притяжательным местоимением **enyémet, tiedet** и т. д. «мой, моего, твой, твоего» и т. д.;

г) взаимным местоимением **egymást** «друг друга»;

д) указательным местоимением **ezt, azt** и т. д. «это», «то» и т. д. Választhatod **azt** «Ты можешь выбрать то»;

е) любым местоимением с суффиксом -ik: **Melyiket** választod? «Который из двух ты выбираешь?»

4) **Существительным с лично-притяжательным окончанием или притяжательным признаком** é: **apámat** ismered már te is «Ты уже тоже знаешь моего отца»; **mindenkiét** (напр. mindenkinek a jegyét) én veszem meg «Билет каждому куплю я».

5) **Прилагательным** или **порядковым числительным с выделительным суффиксом** -ik (со значением «один из двух»); обычно эти формы имеют и определённый артикль: **A legjobbikat** te veszed el «лучший из двух возьмешь ты»: **A másodikat** én kapom «Второй (вторую) получу я».

6) **Существительным, имеющим при себе определение, выраженное указательным местоимением** ez, az «этот», «тот», **местоимением, прилагательным или числительным с выделительным суффиксом** -ik: **Az egyik (a szebbik, a második)** könyvet neked adom «одну из книг (более красивую из двух, вторую) я дам тебе». Кроме того, глагол изменяется по объектному спряжению также и в следующих случаях:

7) Когда глагольное сказуемое, выраженное переходным модальным глаголом, имеет группу инфинитивного дополнения, относящуюся к одному из вышеперечисленных типов: Miért nem akarod elfogadni ezt a könyvet? «Почему ты не хочешь принять эту книгу?», Szeretném meghívni magukat holnapra «Я хотел бы пригласить Вас (многих) к себе завтра».

8) Когда при сказуемом главного предложения имеется дополнительное придаточное предложение: Látod, mit tettél? «Видишь, что ты наделал?»; (Azt) tudom, hogy Olga ma érkezik «Я знаю, что Ольга приезжает сегодня».

Система наклонений и времен венгерского спряжения может быть представлена в виде следующей схемы:

Изъявительное наклонение	Условно-желательное наклонение	Повелительное наклонение
Настоящее время	Настоящее время	Настоящее время
Прошедшее время	Прошедшее время	—
Будущее время	—	—

У глагола во всех перечисленных здесь наклонениях и временах может быть:

Единственное число	Множественное число
1 лицо	1 лицо
2 лицо	2 лицо
3 лицо	3 лицо

И наконец, в зависимости от переходности — непереходности глагола и наличия при глаголе определенного

объекта (см. раздел объектное спряжение) глагол во всех наклонениях, временах, лицах и числах может иметь окончание безобъектного или объектного спряжения.

1. ГЛАГОЛЬНЫЕ ОСНОВЫ

Прежде чем переходить к подробному изложению системы глагольного спряжения, необходимо вкратце охарактеризовать основные типы венгерских глагольных основ, т. к. принадлежность глагола к тому или другому типу предопределяет наличие или отсутствие соединительного гласного перед личным окончанием, а также поведение конечного согласного основы перед некоторыми показателями. По типу основ венгерские глаголы делятся на одноосновные и многоосновные.

А. Одноосновные глаголы (неизменяемые, одновариантные основы).

Большинство венгерских глаголов относится к этому типу, то есть имеет неизменяемую основу, оканчивающуюся на согласный. Это означает, что все виды аффиксов (суффиксы, показатели, личные окончания) присоединяются — с соединительным гласным или без него — всегда к одной и той же основе. Основа неиковых глаголов тождественна форме 3 лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения безобъектного спряжения: tör «ломать», vár «ждать». Иковые глаголы имеют в упомянутой форме окончание -ik, поэтому основа этих глаголов получается путем отбрасывания окончания 3 лица -ik: emelkedik — emelked-«подниматься», esik — es- «падать», dolgozik — dolgoz- «работать».

К одноосновным относятся и такие глаголы, у которых конечная согласная основы при взаимодействии с (начальным) согласным аффикса ассимилируется с ним либо только в произношении, либо и на письме.

Имеются в виду, например, такие глаголы как él «жить» (форма 3 лица единственного числа повелительного наклонения éljen, в произношении éjjen), hagy «оставлять» (в 3 л. ед. ч. повел. накл. объект спряж. и 3 л. ед. ч. наст. вр. изъяв. накл. объект. спряж. hagyja, в произношении haggya), ad «давать» (в 3 л. ед. ч. наст. вр. объектного спряжения изъявительного наклонения adja, в произношении aggya, во 2 лице единственного числа настоящего времени безобъектного спряжения adsz, в произношении асс — более подробно см. раздел Фонетика, согласные).

К этой же группе относятся глаголы с основой на **-dz, -s, -sz, -z** (fogódz- «хвататься», ás- «копать», úsz- «плавать», dolgoz- «работать»), на **-t** (szeret- «любить», üt- «бить», fut- «бежать», tanít- «учить, преподавать», fűt- «топить», int- «махать», dönt- «решать», árt- «вредить»), **-szt** (oszt- «делить», halaszt- «откладывать»), **-tsz** (látsz- «видно», tetsz- «нравиться», metsz- «отсекать») и глагол fest- «писать (картину)».

(Об изменениях, происходящих в этих основах при взаимодействии согласного с показателем повелительного наклонения и частично в формах объектного спряжения, см. в соответствующих разделах).

Б. Многоосновные глаголы (многовариантные основы). Глаголы этого типа имеют два или больше варианта основ. Аффиксы присоединяются к одному из вариантов — также с соединительным гласным или без него. В этой группе выделяются, в свою очередь, несколько подтипов.

1) Основы с беглым гласным — синкопированные — имеют два варианта — один более полный, где гласный конечного слога сохраняется, и второй, укороченный, с выпавшим гласным: zörög- — zörg- «стучать». Выпадающий гласный — обычно e/ö/o. Более полный вариант содержит (без приставки) два или три слога. Более полный вариант основы неиковых глаголов равен форме 3 л. ед. ч. наст. вр. изъяв. накл. безобъектного спряж.: mérsékel «умерять», zörög «стучать», mosolyog «улыбаться». Это более распространенный вариант. Укороченный вариант выступает только перед несколькими аффиксами (число их меняется в отдельных группах слов и даже у отдельных слов). К примеру, укороченный вариант встречается в именах действия на -és/-ás, перед суффиксами причастий -ő/-ó: zörgés, mérséklés, mosolygás, zörgő, mérséklő, mosolygó (о чередовании вариантов основ в спряжении см. следующий параграф).

В группе иковых глаголов, как правило, чаще выступает укороченный вариант основы. Так он выступает и перед окончанием -ik. Количество колебаний здесь также велико (см. следующий параграф).

Более полный вариант основы иковых глаголов выступает перед потенциальными суффиксами -het/-hat: lélegez-het «может дышать», özönöl-het «сможет литься», hajol-hat «может наклоняться».

Форма повелительного наклонения иковых глаголов первоначально образовалась из укороченного варианта, но затем она была вытеснена формой, образованной от полной основы: hajoljon «пусть наклоняется», lélegezzen «пусть дышит», özönöl-jön «пусть хлынет».

Однако, имеются случаи, когда первоначальная форма уже неупотребительна, а новая еще не вошла в обиход. Чрезвычайно редка форма fényel-jen «пусть светит», почти не употребляется форма csukol-jon «пусть икает» от csuklik «икать» и т. д.

2) Основы, наращивающие v, подразделяются на ряд подгрупп:

а) простейшими являются основы, наращивающие только v, например: nő «расти», ró «сделать зарубку».

В коротком варианте основы выступает долгий гласный *, перед суффиксом же имени действия -és/-ás и суффиксом действительного причастия -ő/ó — вариант с наращенным v, но с кратким гласным: növ-és «рост», rov-ás «зарубка», növ-ő «растущий», rov-ó «делающий зарубку».

б) К глаголам с основой на -v — -sz (тип tesz «делать») относятся глаголы tesz «делать», lesz «становиться, стать», vesz «брать», hisz «верить», visz «нести», eszik «есть, кушать», iszik «пить». У этих глаголов после кратчайшего варианта основы первый согласный аффикса удваивается (te-ttem «я сделал», e-nni «есть, кушать»); вариант с sz выступает в формах настоящего времени изъявительного наклонения: tesz-ek «я делаю», вариант основы на v встречается перед суффиксами имени действия -és/-ás, и действительного причастия -ő/-ó: iv-ás «питье», iv-ó «пьющий». В кратчайшем варианте основы изредка выступает долгий гласный (напр., в деепричастии té-ve «делая»). Показатель повелительного наклонения у глаголов этой группы не j, а gy, а у глагола hisz «верить» даже — ggy — vi-gyek, но hi-ggyen.

в) Все глаголы с основой на -v — -sz — -d принадлежат к числу иковых. К этой группе (тип fekszik «лежать») относятся, в частности, глаголы alszik «спать», esküszik «клясться», многие глаголы с суффиксами ked-ik/-köd-ik/-kod-ik (cselekszik *или* cselekedik «делать, поступать», dicsekszik или dicsekedik «хвастаться», gyanakszik или gyanakodik «подозревать»). У последних глаголов, таким образом, имеются две формы настоящего времени. Кратчайший вариант основы очень редок, он выступает перед суффиксом -het/-hat потенциальных глаголов: fek-het «может лежать», al-hat «может спать».

Вариант основы на -sz употребляется также только в настоящем времени изъявительного наклонения: feksz-ik «лежать», alsz-ik «спать».

* Основа с долгим гласным у глагола *fő* «вариться» уже мало употребительна, вместо этого встречается и разговорная форма основы с согласным *l*: *fől*, *fől-ő*.

Основа с -d выступает перед показателем прошедшего времени, показателями условного и повелительного наклонений и суффиксом инфинитива глаголов: feküd-t «лежал», alud-t «спал»; feküd-né-k «я лежал бы», alud-né-k «я спал бы» и т. д. (по сравнению с этими формами вариант основы, содержащий sz: alszik и т. д. короче на краткий гласный, таким образом он является и синкопированной основой).

3) К глаголам с основой на -sz — -d относятся глаголы с суффиксами -ed/-öd/-od, с суффиксами -ked/-köd/-kod в формах без ik, а также их варианты с основой на -sz. Часть таких глаголов образована от прилагательных: melegszik — melegedik «нагреваться» (meleg «теплый»); öregszik — öregedik «стареть» (öreg «старый»); gazdagszik — gazdagodik «богатеть» (gazdag «богатый»); часть образована от глаголов: verekszik — verekedik «драться» (ver «бить»), veszekszik — veszekedik «ругаться». Вариант основы на -sz встречается лишь в настоящем времени изъявительного наклонения, но во 2 л. множественного числа даже и там не встречается. Вариант основы с -d является самым распространенным.

Примечание. Определенное родство с двумя предыдущими типами обнаруживают глаголы, образующие, однако, самостоятельную группу: emlékezik — emlékszik «помнить» и dicsekszik — dicsekedik «хвастаться». У первого глагола чередуются варианты основ с -z и -sz, а у второго, помимо основ с -d и -sz, имеется еще и основа с -v: dicsekvés «хвастовство», dicsekvő «хвастающий(ся)».

4) Отдельную группу образуют также несколько неправильных глаголов.

У глагола megy «идти» большинство форм образовано от основы men, однако здесь можно встретить и отдельные случаи колебания

У глагола jön «приходить» основа с -n довольно редка, чаще встречается основа jö- и jő- или jöv-.

У глагола существования van «быть, существовать», являющегося одновременно важнейшим вспомогательным глаголом, отдельные формы образованы от основ vagy-, vol-, val-. Недостающие формы парадигмы восполняются соответствующими формами глагола lesz «становиться, стать» (явление супплетивизма).

КРАТКАЯ СХЕМА ОСНОВНЫХ ТИПОВ ГЛАГОЛЬНЫХ ОСНОВ

А. Неизменяемые (одновариантные) основы:
kap — kapok

Б. Изменяющиеся (многовариантные) основы

1) Основы с беглым гласным (синкопированные):
zörög- — zörg-

2) Основы на -v

а) чистые основы на v:
lő — lövök

б) основы с чередованием sz — v:
tesz — tevő — tett — tégy

в) основы с чередованием sz — d — v:
alszik — aludni — alvás

3) Основы с чередованием sz — d:
öregszik — öregedni

4) Основы неправильных глаголов.

Спряжение глаголов всех перечисленных выше типов основ см. ниже.

2. СИСТЕМА ГЛАГОЛЬНОГО СПРЯЖЕНИЯ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Настоящее время

Изъявительное наклонение не имеет особого показателя. Употребление глагольных форм настоящего времени изъявительного наклонения в основном совпадает с употреблением соответствующих форм в русском языке.

Таблица окончаний глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения

Безобъектное спряжение

Число	Лицо	Глаголы без -ik	Глаголы с -ik
единственное	1	-ek/-ök/-ok	-em/-öm/-om
	2	-sz -esz/-asz (-el/-öl/-ol)	-el/-öl/-ol (-sz,-esz/-asz)
	3	-ø	-ik
множественное	1	-ünk/-unk	
	2	-tek/-tök/-tok, -etek/-ötök/-otok	
	3	-nek/-nak, -enek/-anak	

Пояснение к таблице

1. Наличие вариантов окончаний с гласными заднего и переднего ряда объясняется законом гармонии гласных (см. Фонетика, гласные, п. 4).

2. Гласный -e/-a, выступающий перед окончанием -sz во 2 лице единственного числа неикового спряжения, и окончанием -nek/-nak в 3 лице множественного числа, а также гласные e/ö/o перед окончанием -tek/-tök/-tok во 2 лице множественного числа появляются в том случае, если основа оканчивается на два согласных: küld «посылать», márt «окунать, макать», mond «сказать», ment «спасать» и т. д. (см. «Морфология», о соединительных гласных).

3. Наличие во 2 лице единственного числа неикового и икового спряжений вариантов окончаний с sz и l свидетельствует о смешении в этом лице неикового и икового типов. В неиковом спряжении окончание -el/-öl/-ol получают обычно глаголы с основой на s, sz, z: ás-ol «копаешь», tesz-el «делаешь», űz-öl «преследуешь».

4. Во 2 л. единственного числа икового спряжения в современном разговорном языке окончание с l употребляется последовательно только после основ на s, sz, z: feksz-el «лежишь», ásítoz-ol «зеваешь», es-el «падаешь». В других случаях живой разговорный язык предпочитает окончания с sz: kapaszkod-sz «держишься», lak-sz «живешь, проживаешь».

Вообще следует заметить, что у целого ряда глаголов наблюдаются колебания в употреблении иковых окончаний. Так, ряд глаголов имеет иковое окончание только в 3 л. ед. числа: búj-ok, búj-sz, но búj-ik, ряд глаголов спрягается по обоим типам: dohányzom и dohányzok,

иногда колебание наблюдается только в 3 лице единственного числа: haldokl-ok, haldokol-sz, haldokol — haldokl-ik (впрочем последняя форма предпочтительнее).

5. Во множественном числе окончания у неиковых и у иковых глаголов одинаковы.

Таблица окончаний объектного спряжения

Число	Лицо	При объекте в 3 лице	При объекте во 2 лице
Единственное	1	-em/-öm/-om	-lek/-lak,-elek/-alak
	2	-ed/-öd/-od	
	3	-i/-ja	
Множественное	1	-jük/-juk	
	2	-itek/-játok	
	3	-ik/-ják	

Пояснение к таблице

Если глагольная основа оканчивается на dz, s, sz, z, то звук j окончаний -ja, -jük/-juk, -játok, -ják ассимилируется с этим согласным, в результате чего конечный согласный основы удваивается: olvas «читать», hoz «приносить», 3 лицо единственного числа olvassa, hozza; 1 лицо множественного числа olvassuk, hozzuk; 3 лицо множественного числа olvassák, hozzák.

Образцы спряжения отдельных глаголов

А) Одноосновные глаголы.

В таблицах представлены 3 неиковых: kér «просить», küld «посылать», húz «тянуть, волочить» и три иковых глагола: es(ik) «падать», szök(ik) «спасаться», dolgoz(ik) «работать», чтобы проиллюстрировать употребление трех вариантов окончаний с гласными переднего и заднего ряда, с огубленным и неогубленным гласным, а также соединительного гласного. После согласного основы в глаголах kér, húz, es(ik), szök(ik), dolgoz(ik) соединительный гласный обычно не употребляется. В глаголе küld из-за скопления согласных в конце основы он чаще всего имеется. Конечный согласный в глаголах húz, es(ik), dolgoz(ik), как во всех основах на dz, s, sz, z уподобляет себе j, входящий в состав некоторых окончаний глагольного спряжения.

Б) Многоосновные глаголы.

В качестве примеров многоосновных глаголов в таблице приведены три неиковых глагола — глагол с беглым гласным: őriz — őrz- «хранить», глагол наращивающий v: ró — rov «делать зарубку», и глагол с основой на sz — v: tesz — tett — tevő «делать — делает, делал, делающий» и три иковых — глагол с беглым гласным: botl(ik) — botol «спотыкаться», глагол с основой на sz — d — v: cselekszik «делать, поступать», esküszik «клясться» и глагол с основой на sz — v: iszik — ivó пить — пьет, пьющий».

Образцы спряжения глаголов в настоящем времени изъявительного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						Объектное спряжение					
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik			При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице		
Единственное	1	kérek	küldök	húzok	esem	szököm	dolgozom	kérem	küldöm	húzom	kérlek	küldlek	húzlak
	2	kérsz	küldesz	húzol	esel	szököl (szöksz)	dolgozol	kéred	küldöd	húzod	—	—	—
	3	kér	küld	húz	esik	szökik	dolgozik	kéri	küldi	húzza	—	—	—
Множественное	1	kérünk	küldünk	húzunk	esünk	szökünk	dolgozunk	kérjük	küldjük	húzzuk	—	—	—
	2	kértek	küldtök	húztok	estek	szöktök	dolgoztok	kéritek	küldítek	húzzátok	—	—	—
	3	kérnek	küldenek	húznak	esnek	szöknek	dolgoznak	kérik	küldik	húzzák	—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik			
Единственное	1	teszek	őrzök	rovok	cselekszem	esküszöm	botlok (botlom)	iszom
	2	teszel	őrzöl	rósz	cselekszel	esküszöl	botlasz (botolsz)	iszol
	3	tesz	őriz	ró	cselekszik	esküszik	botlik	iszik
Множественное	1	teszünk	őrzünk	rovunk	cselekszünk	esküszünk	botlunk	iszunk
	2	tesztek	őriztek	rótok	cselekesztek	esküsztök	botoltok	isztok
	3	tesznek	őriznek	rónak	cselekszenek	esküsznek	botolnak (botlanak)	isznak

Число	Лицо	Объектное спряжение									
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице				
Единственное	1	teszem	őrzöm	rovom	cselekszem	iszom	teszlek	őrizlek	rólak	(cselekeszlek)	(iszlak)
	2	teszed	őrzöd	rovod	cselekszed	iszod					
	3	teszi	őrzi	rója	cselekszi	issza					
Множественное	1	tesszük	őrizzük	rójuk	cselekesszük	isszuk					
	2	teszitek	őrzitek	rójátok	cselekszitek	isszátok					
	3	teszik	őrzik	róják	cselekszik	isszák					

Прошедшее время

1. Показатель прошедшего времени -t, -tt.
2. Относительно краткого и долгого t в окончаниях прошедшего времени см. параграф 4, 2) раздела «Морфология» (стр. 825).
3. О соединительных гласных см. параграф 3 раздела «Морфология» (стр. 824).
4. О вариантах окончаний см. параграф 4, 1) раздела «Морфология» (стр. 825).

Таблица окончаний глаголов в прошедшем времени изъявительного наклонения

Число	Лицо	Безобъектное спряжение	Объектное спряжение	
			При объекте в 3 лице	При объекте во 2 лице
Единственное	1	-tem/-tam, -(e)ttem/-(ö)ttem/-(o)ttam	-tem/-tam, -(e)ttem/-(ö)ttem/-(o)ttam	-telek/-talak, -(e)ttelek/-(ö)ttelek/-(o)ttalak
	2	-tél/-tál, -(e)ttél/-(ö)ttél/-(o)ttál	-ted/-tad, -(e)tted/-(ö)tted/-(o)ttad	—
	3	-t, -(e)tt/-(ö)tt/-(o)tt	-te/-ta, -(e)tte/-(ö)tte/-(o)tta	—
Множественное	1	-tünk/-tunk, -(e)ttünk/-(ö)ttünk/-(o)ttunk	-tük/-tuk, -(e)ttük/-(ö)ttük/-(o)ttuk	—
	2	-tetek/-tatok, -(e)ttetek/-(ö)ttetek/-(o)ttatok	-tétek/-tátok, -(e)ttétek/-(ö)ttétek/-(o)ttátok	—
	3	-tek/-tak, -(e)ttek/-(ö)ttek/-(o)ttak	-ték/-ták, -(e)ttték/-(ö)ttték/-(o)ttták	—

Образцы спряжения глаголов в прошедшем времени изъявительного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение					
Единственное	1	kértem	küldtem	húztam	estem	szöktem	dolgoztam
	2	kértél	küldtél	húztál	estél	szöktél	dolgoztál
	3	kért	küldött	húzott	esett	szökött	dolgozott
Множественное	1	kértünk	küldtünk	húztunk	estünk	szöktünk	dolgoztunk
	2	kértetek	küldtetek	húztatok	estetek	szöktetek	dolgoztatok
	3	kértek	küldtek	húztak	estek	szöktek	dolgoztak

Число	Лицо	Объектное спряжение					
		При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице		
Единственное	1	kértem	küldtem	húztam	kértelek	küldtelek	húztalak
	2	kérted	küldted	húztad	—	—	—
	3	kérte	küldte	húzta	—	—	—
Множественное	1	kértük	küldtük	húztuk	—	—	—
	2	kértétek	küldtétek	húztátok	—	—	—
	3	kérték	küldték	húzták	—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						
Единственное	1	tettem	őriztem	róttam	cselekedtem	esküdtem	botlottam (botoltam)	ittam
	2	tettél	őriztél	róttál	cselekedtél	esküdtél	botlottál (botoltál)	ittál
	3	tett	őrzött	rótt	cselekedett	esküdött	botlott (botolt)	ivott
Множественное	1	tettünk	őriztünk	róttunk	cselekedtünk	esküdtünk	botlottunk (botoltunk)	ittunk
	2	tettetek	őriztetek	róttatok	cselekedtetek	esküdtetek	botlottatok (botoltatok)	ittatok
	3	tettek	őriztek	róttak	cselekedtek	esküdtek	botlottak (botoltak)	ittak

Продолжение

Число	Лицо	Объектное спряжение									
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице				
Единственное	1	tettem	őriztem	róttam	cselekedtem	ittam	tettelek	őriztelek	róttalak	(cselekedtelek)	(ittalak)
	2	tetted	őrizted	róttad	cselekedted	ittad	—	—	—	—	—
	3	tette	őrizte	rótta	cselekedte	itta	—	—	—	—	—
Множественное	1	tettük	őriztük	róttuk	cselekedtük	ittuk	—	—	—	—	—
	2	tettétek	őriztétek	róttátok	cselekedtétek	ittátok	—	—	—	—	—
	3	tették	őrizték	rótták	cselekedték	itták	—	—	—	—	—

Будущее время

В функции будущего времени чаще используется настоящее время, иногда с наречием majd «потом, попозже»: majd kérek «попрошу», majd kérsz «попросишь», majd kér «попросит» и т. д.

Сложное будущее время образуется из инфинитива основного глагола (с суффиксом -ni, -eni/-ani) и вспомогательного глагола fog в одной из форм безобъектного или объектного спряжения изъявительного наклонения.

Таблица окончаний глаголов в будущем времени изъявительного наклонения

Число	Лицо	Безобъектное спряжение	Объектное спряжение	
			при объекте в 3 лице	при объекте во 2 лице
Единственное	1	-ni, -eni/-ani + fogok	-ni, -eni/-ani + fogom	-ni, -eni/—ani + foglak
	2	-ni, -eni/-ani + fogsz	-ni, -eni/-ani + fogod	
	3	-ni, -eni/-ani + fog	-ni, -eni/-ani + fogja	
Множествен.	1	-ni, -eni/-ani + fogunk	-ni, -eni/-ani + fogjuk	
	2	-ni, -eni/-ani + fogtok	-ni, -eni/-ani + fogjátok	
	3	-ni, -eni/-ani + fognak	-ni, -eni/-ani + fogják	

Образцы спряжения глаголов в будущем времени изъявительного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение							Объектное спряжение							
									При объекте в 3 лице				При объекте во 2 лице			
Единственное	1	kérni	küldeni	húzni	esni	szökni	dolgozni	fogok	kérni	küldeni	húzni	fogom	kérni	küldeni	húzni	foglak
	2	»	»	»	»	»	»	fogsz	»	»	»	fogod	—	—	—	—
	3	»	»	»	»	»	»	fog	»	»	»	fogja	—	—	—	—
Множествен.	1	»	»	»	»	»	»	fogunk	»	»	»	fogjuk	—	—	—	—
	2	»	»	»	»	»	»	fogtok	»	»	»	fogjátok	—	—	—	—
	3	»	»	»	»	»	»	fognak	»	»	»	fogják	—	—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение							
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik				
Единственное	1	tenni	őrizni	róni	cselekedni	esküdni	botlani (botolni)	inni	fogok
	2	»	»	»	»	»	»	»	fogsz
	3	»	»	»	»	»	»	»	fog
Множествен.	1	»	»	»	»	»	»	»	fogunk
	2	»	»	»	»	»	»	»	fogtok
	3	»	»	»	»	»	»	»	fognak

Число	Лицо	Объектное спряжение											
		При объекте в 3 лице						При объекте во 2 лице					
Единственное	1	tenni	őrizni	róni	cselekedni	inni	fogom	tenni	őrizni	róni	(cselekedni)	(inni)	foglak
	2	»	»	»	»	»	fogod	—	—	—	—	—	—
	3	»	»	»	»	»	fogja	—	—	—	—	—	—
Множествен.	1	»	»	»	»	»	fogjuk	—	—	—	—	—	—
	2	»	»	»	»	»	fogjátok	—	—	—	—	—	—
	3	»	»	»	»	»	fogják	—	—	—	—	—	—

УСЛОВНО-ЖЕЛАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Настоящее время

В отличие от русского языка условно-желательное наклонение в венгерском языке имеет два времени: настоящее и прошедшее.

Показателем настоящего времени условно-желательного наклонения является -ne/-na, -né/-ná (иногда только -né): kér-ne «он просил бы», tör-ne «ломал бы», várna «ждал бы (теперь)» (3 л. ед. ч. безобъектного спряжения), в 1 л. ед. ч. безобъектного спряжения: kér-né-k — tör-né-k, — vár-né-k. Глаголы в этих формах несут на себе логическое ударение в предложении и выражают в первую очередь условие (Ha én ott volnék, várnék rád «Если бы я был там, я подождал бы тебя»), во-вторых, пожелание (Bárcsak várnál rám! «Если бы ты подождал меня!»).

В 1 лице множественного числа настоящего времени объектного спряжения условно-желательного наклонения показатель наклонения и личное окончание реализуется в форме -nők/-nók. Однако эта форма в живой речи отступает на задний план и употребительна только в очень изысканном литературном стиле. Вместо неё всё чаще употребляется безобъектная форма 1 лица множественного числа.

Таблица окончаний глаголов в настоящем времени условно-желательного наклонения

Число	Лицо	Безобъектное спряжение		Объектное спряжение	
		Глаголы без -ik	Глаголы с -ik	При объекте в 3 лице	При объекте во 2 л.
Единственное	1	-nék, -enék/-anék	-ném/-nám, -eném/-anám (-nék, -enék/-anék)	-ném/-nám, -eném/-anám	-nélek/-nálak, -enélek/-análak
	2	-nél/-nál, -enél/-anál	-nél/-nál, -enél/-anál	-néd/-nád, -enéd/-anád	—
	3	-ne/-na, -ene/-ana	-nék, -enék/-anák (-ne/-na, -ene/-ana)	-né/-ná, -ené/-aná	—
Множественное	1	-nénk/-nánk, -enénk/-anánk		-nénk/-nánk, -enénk/-anánk; -(e)nők/-(a)nók	—
	2	-nétek/-nátok, -enétek/-anátok		-nétek/-nátok, -enétek/-anátok	—
	3	-nének/-nának, -enének/-anának		-nék/-nák, -enék/-anák	—

Образцы спряжения глаголов в настоящем времени условно-желательного наклонения

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						Объектное спряжение			
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik			При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице
Единственное	1	kérnék	küldenék	húznék	esném (esnék)	szökném (szöknék)	dolgoznám (dolgoznék)	kérném	küldeném	húznám	kérnélek, küldenélek, húználak
	2	kérnél	küldenél	húznál	esnél	szöknél	dolgoznál	kérnéd	küldenéd	húznád	—
	3	kérne	küldene	húzna	esnék (esne)	szöknék (szökne)	dolgoznék (dolgozna)	kérné	küldené	húzná	—
Множественное	1	kérnénk	küldenénk	húznánk	esnénk	szöknénk	dolgoznánk	kérnénk (kérnők)	küldenénk (küldenők)	húznánk (húznók)	—
	2	kérnétek	küldenétek	húznátok	esnétek	szöknétek	dolgoznátok	kérnétek	küldenétek	húznátok	—
	3	kérnének	küldenének	húznának	esnének	szöknének	dolgoznának	kérnék	küldenék	húznák	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik			
Единственное	1	tennék	őriznék	rónék	cselekedném (cselekednék)	esküdném (esküdnék)	botolnék (botlanék)	innám (innék)
	2	tennél	őriznél	rónál	cselekednél	esküdnél	botlanál (botolnál)	innál
	3	tenne	őrizne	róna	cselekednék (cselekedne)	esküdnék (esküdne)	botlana (botolna)	innék (inna)
Множественное	1	tennénk	őriznénk	rónánk	cselekednénk	esküdnénk	botlanánk (botolnánk)	innánk
	2	tennétek	őriznétek	rónátok	cselekednétek	esküdnétek	botlanátok (botolnátok)	innátok
	3	tennének	őriznének	rónának	cselekednének	esküdnének	botlanának (botolnának)	innának

Продолжение

Число	Лицо	Объектное спряжение									
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице				
Единственное	1	tenném	őrizném	rónám	cselekedném	innám	tennélek	őriznélek	rónálak	(cselekednélek)	(innálak)
	2	tenned	őriznéd	rónád	cselekedned	innád	—	—	—	—	—
	3	tenné	őrizné	róná	cselekedné	inná	—	—	—	—	—
Множественное	1	tennénk (tennők)	őriznénk (őriznők)	rónánk (rónók)	cselekednénk (cselekednők)	innánk (innók)	—	—	—	—	—
	2	tennétek	őriznétek	rónátok	cselekednétek	innátok	—	—	—	—	—
	3	tennék	őriznék	rónák	cselekednék	innák	—	—	—	—	—

Прошедшее время

В прошедшем времени условно-желательного наклонения к соответствующим формам прошедшего времени изъявительного наклонения безобъектного или объектного спряжения присоединяется неизменяемый вспомогательный глагол volna: kértem volna «я просил бы», kértél volna «ты просил бы», kért volna «он просил бы».

Таблица окончаний глаголов в прошедшем времени условно-желательного наклонения

Число	Лицо	Безобъектное спряжение	Объектное спряжение	
			При объекте в 3 лице	При объекте во 2 лице
Единственное	1	-tem/-tam, -(e)ttem/-(ö)ttem/-(o)ttam+volna	-tem/-tam, -(e)ttem/-(ö)ttem/-(o)ttam+volna	-telek/-talak, -(e)ttelek/-(ö)ttelek/-(o)ttalak+ +volna
	2	-tél/-tál, -(e)ttél/-(ö)ttél/-(o)ttál+volna	-ted/-tad, -(e)tted/-(ö)tted/-(o)ttad+volna	—
	3	-t, -(e)tt/-(ö)tt/-(o)tt + volna	-te/-ta, -(e)tte/-(ö)tte/-(o)tta+volna	—
Множественное	1	-tünk/-tunk, -(e)ttünk/-(ö)ttünk/-(o)ttunk+volna	-tük/-tuk, (e)ttük-(ö)ttük/-(o)ttuk+ +volna	—
	2	-tetek/-tatok, -(e)ttetek/-(ö)ttetek/-(o)ttatok + volna	-tétek/-tátok, -(e)ttétek/-(ö)ttétek/-(o)ttátok+volna	—
	3	-tek/-tak, -(e)ttek/-(ö)ttek/-(o)ttak+volna	-ték/-ták, -(e)tték/-(ö)tték/-(o)tták+ +volna	—

Образцы спряжения глаголов в прошедшем времени условно-желательного наклонения

А) Одноосновные глаголы

число	Лицо	Безобъектное спряжение						
Единственное	1	kértem	küldtem	húztam	estem	szöktem	dolgoztam	+ volna
	2	kértél	küldtél	húztál	estél	szöktél	dolgoztál	
	3	kért	küldött	húzott	esett	szökött	dolgozott	
Множествен.	1	kértünk	küldtünk	húztunk	estünk	szöktünk	dolgoztunk	
	2	kértetek	küldtetek	húztatok	estetek	szöktetek	dolgoztatok	
	3	kértek	küldtek	húztak	estek	szöktek	dolgoztak	

Продолжение

Число	Лицо	Объектное спряжение						
		При объекте в 3 лице				При объекте во 2 лице		
Единственное	1	kértem	küldtem	húztam	+ volna	kértelek+ +volna	küldtelek+ +volna	húztalak+volna
	2	kérted	küldted	húztad		—	—	—
	3	kérte	küldte	húzta		—	—	—
Множествен.	1	kértük	küldtük	húztuk		—	—	—
	2	kértétek	küldtétek	húztátok		—	—	—
	3	kérték	küldték	húzták		—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение							
Единственное	1	tettem	őriztem	róttam	cselekedtem	esküdtem	botlottam (botoltam)	ittam	+ volna
	2	tettél	őriztél	róttál	cselekedtél	esküdtél	botlottál (botoltál)	ittál	
	3	tett	őrzött	rótt	cselekedett	esküdött	botlott (botolt)	ivott	
Множественное	1	tettünk	őriztünk	róttunk	cselekedtünk	esküdtünk	botlottunk (botoltunk)	ittunk	
	2	tettetek	őriztetek	róttatok	cselekedtetek	esküdtetek	botlottatok (botoltatok)	ittatok	
	3	tettek	őriztek	róttak	cselekedtek	esküdtek	botlottak (botoltak)	ittak	

Число	Лицо	Объектное спряжение									
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице				
Единственное	1	tettem	őriztem	róttam	cselekedtem	ittam	+ volna	tettelek+ +volna	őriztelek+ +volna	róttalak+ +volna	(cselekedtelek)+ +volna	(ittalak)+ +volna
	2	tetted	őrizted	róttad	cselekedted	ittad		—	—	—	—	—
	3	tette	őrizte	rótta	cselekedte	itta		—	—	—	—	—
Множественное	1	tettük	őriztük	róttuk	cselekedtük	ittuk		—	—	—	—	—
	2	tettétek	őriztétek	róttátok	cselekedtétek	ittátok		—	—	—	—	—
	3	tették	őrizték	rótták	cselekedték	itták		—	—	—	—	—

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

В отличие от русского языка повелительное наклонение в венгерском языке имеет полную парадигму спряжения, т. е. 1, 2, 3 лицо единственного и множественного числа. В соответствии с этим круг употребления форм повелительного наклонения шире, чем в русском языке (об употреблении форм повелительного наклонения см. в разделе синтаксиса «Повелительные и запретительные предложения», стр. 868).

Показателем повелительного наклонения является j (например, во 2 лице единственного числа kér-j «проси», tör-j «ломай», vár-j «жди, подожди»).

Таблица окончаний глаголов в повелительном наклонении

Число	Лицо	Безобъектное спряжение		Объектное спряжение	
		Глаголы без -ik	Глаголы с -ik	При объекте в 3 лице	При объекте во 2 л.
Единственное	1	-jek/-jak	-jem/-jam (-jek/-jak)	-jem/-jam	-jelek/ -jalak
	2	-j (-jél/-jál)	-jél/-jál (-j)	-d (-jed/-jad)	—
	3	-jen/-jön/-jon	-jék (-jen/ -jön/-jon)	-je/-ja	—
Множеств.	1	-jünk/-junk		-jük/-juk	—
	2	-jetek/-jatok		-jétek/-játok	—
	3	-jenek/-janak		-jék/-ják	—

В некоторых типах основ происходит ассимиляция или слияние конечного согласного основы с показателем j, отражаемое как в произношении, так и на письме. (О не обозначаемых на письме ассимиляции и слиянии согласных см. раздел «Фонетика, Согласные», параграфы 4 и 5а) стр. 821).

В глаголах с основой на dz, s, sz, z (fogódzik «держаться, цепляться», ás «копать», úszik «плавать, плыть», hoz «приносить» и т. д.) упомянутый согласный уподобляет себе показатель повелительного наклонения j: fogóddz «держись, цепляйся», ássunk «давайте копать» (1 л. мн. ч.), ússzatok «плавайте, плывите», hozzák «пусть они принесут (это)».

В глаголах с основой на -t можно выделить несколько типов.

В ряде глаголов конечный -t основы при взаимодействии с показателем j дает долгое s (на письме ss). Сюда относятся глаголы на краткий гласный+t (szeret «любить», üt «бить», fut «бежать» и т. д.), а также глаголы bocsát «пускать, пропускать, отпускать и т. д.», lát «видеть», и lót-fut «бегать, суетиться», изменяющий оба компонента. Например, szeressek, szeress(él), szeressen и т. д.; üssek, üss(él), üssön и т. д.; lássak, láss(ál), lásson и т. д.

В другой группе глаголов конечное t основы сливается с показателем j в краткий или долгий звук cs (на письме ts). К этому типу относятся глаголы на согласный (кроме dz, s, sz, z)+t (int «махать», költ «тратить», árt «вредить» и т. д.), глаголы на долгий гласный+t (кроме глаголов bocsát, lát, lót-fut): (tanít «обучать», szépít «украшать» и т. д.) и глагол fűt «отапливать, топить». Например, intsek, ints(él), intsen и т. д.; költsek, költs(él), költsön и т. д.; tanítsak, taníts(ál), tanítson и т. д.

Третью группу образуют глаголы на -szt (oszt «делить», hegeszt «сваривать», fagyaszt «замораживать» и т. д.) и глагол fest «красить, писать маслом». В формах повелительного наклонения при взаимодействии szt (st) и j появляется соответственно ssz и ss: osszak, ossz(ál), osszon и т. д.; hegesszek, hegessz(él), hegesszen и т. д.; fessek, fess(él), fessen и т. д.

В иковых глаголах tetszik «нравиться», látszik «быть видимым, казаться» и неиковом metsz «резать, рассекать» и т. д. группа -tsz в формах императива реализуется в ss: tessék, lássék, messünk.

Первоначальными (в настоящее время более архаичными) формами повелительного наклонения глагола metsz были, как уже указывалось, формы с ss: messek, mess(él), messen и т. д., более новыми являются формы metsszek, metssz(él), metsszen и т. д.

В глаголах tetszik, látszik, наряду с традиционными формами с ss, по аналогии все чаще употребляются формы tetsszem, tetsszél, tetsszék и т. д.; látsszam, látsszál, látsszék и т. д. (в произношении с долгим сс).

У иковых глаголов с беглым гласным (синкопированные основы) форма повелительного наклонения первоначально образовывалась от укороченного варианта основы, но эти формы в большинстве вытеснены формами, образованными от полной основы: hajl(ik) — hajol-jon; lélegz(ik) — lélegez-zen, özönl(ik) — özönöl-jön.

Показателем повелительного наклонения глаголов с основой на sz — v (tesz, lesz и т. д.) является не j, а gy: tegyek, tegyél и т. д.

Глагол hisz «верить, думать, полагать» образует повелительное наклонение при помощи ggy: hi-ggyek (см. также раздел «Глагольные основы», стр. 828).

Образцы спряжения глаголов в повелительном наклонении

А) Одноосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение					
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik		
Единственное	1	kérjek	küldjek	húzzak	essem	szökjem	dolgozzam
	2	kérj (kérjél)	küldj (küldjél)	húzz (húzzál)	essél (ess)	szökjél (szökj)	dolgozzál (dolgozz)
	3	kérjen	küldjön	húzzon	essék (essen)	szökjék (szökjön)	dolgozzék (dolgozzon)
Множеств.	1	kérjünk	küldjünk	húzzunk	essünk	szökjünk	dolgozzunk
	2	kérjetek	küldjetek	húzzatok	essetek	szökjetek	dolgozzatok
	3	kérjenek	küldjenek	húzzanak	essenek	szökjenek	dolgozzanak

Продолжение

Число	Лицо	Объектное спряжение					
		При объекте в 3 лице			При объекте во 2 лице		
Единственное	1	kérjem	küldjem	húzzam	kérjelek	küldjelek	húzzalak
	2	kérd (kérjed)	küldd (küldjed)	húzd (húzzad)	—	—	—
	3	kérje	küldje	húzza	—	—	—
Множественное	1	kérjük	küldjük	húzzuk	—	—	—
	2	kérjétek	küldjétek	húzzátok	—	—	—
	3	kérjék	küldjék	húzzák	—	—	—

Б) Многоосновные глаголы

Число	Лицо	Безобъектное спряжение						
		Глаголы без -ik			Глаголы с -ik			
Единственное	1	tegyek	őrizzek	rójak	cselekedjem (cselekedjek)	esküdjem (esküdjek)	botoljam (botoljak)	igyam (igyak)
	2	tégy (tegyél)	őrizz(él)	rój(ál)	cselekedj(él)	esküdj(él)	botolj(ál)	igyál
	3	tegyen	őrizzen	rójon	cselekedjék (cselekedjen)	esküdjék (esküdjön)	botoljék (botoljon)	igyék (igyon)
Множественное	1	tegyünk	őrizzünk	rójunk	cselekedjünk	esküdjünk	botoljunk	igyunk
	2	tegyetek	őrizzetek	rójatok	cselekedjetek	esküdjetek	botoljatok	igyatok
	3	tegyenek	őrizzenek	rójanak	cselekedjenek	esküdjenek	botoljanak	igyanak

Число	Лицо	Объектное спряжение								
		При объекте в 3 лице					При объекте во 2 лице			
Единственное	1	tegyem	őrizzem	rójam	cselekedjem	igyam	tegyelek	őrizzelek	rójalak	(cselekedjelek), (igyalak)
	2	tedd (tegyed)	őrizzed	ródd (rójad)	cselekedd (cselekedjed)	idd (igyad)	—	—	—	—
	3	tegye	őrizze	rója	cselekedje	igya	—	—	—	—
Множественное	1	tegyük	őrizzük	rójuk	cselekedjük	igyuk	—	—	—	—
	2	tegyétek	őrizzétek	rójátok	cselekedjétek	igyátok	—	—	—	—
	3	tegyék	őrizzék	róják	cselekedjék	igyák	—	—	—	—

3. ГЛАГОЛЫ НЕПОЛНОГО СПРЯЖЕНИЯ, БЕЗЛИЧНЫЕ, СУППЛЕТИВНЫЕ И ПРОЧИЕ НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

1. В литературном языке не употребляется настоящее время глагола szokik «привыкать, иметь обыкновение». Вместо него обычно употребляются формы прошедшего времени: nem szoktam dohányozni «я (обычно) не курю». Однако приставочные формы этого глагола употребляются и в настоящем времени.

Отрицательным соответствием глаголу van «есть, имеется» в 3 л. ед. ч. вместо ожидаемой формы nem van будет nincs или nincsen, а в соединении с частицей is «тоже» вместо ожидаемого sem van — sincs или sincsen; в 3 лице множественного числа соответственно: nincsenek, sincsenek.

Неполное спряжение имеет также и глагол повелительного наклонения gyere «иди (сюда)» (2 л. ед. ч.), gyerünk «пойдем» (1 л. мн. ч.) и gyertek «идите (сюда)» (2 л. мн. ч.).

2. Вышеприведенные формы глагола nincs(en), nincsenek и sincs(en), sincsenek употребляются только в 3 л. настоящего времени изъявительного наклонения.

В определенном (модальном) значении безличными являются глаголы illik «полагаться», kell «надо, надлежит», lehet «можно» и другие. Эти глаголы могут употребляться во всех временах и наклонениях, однако тоже только в 3 лице: Nem illett ilyen hosszan felszólalni «Не следовало выступать так пространно» (в личных значениях эти глаголы могут стоять и в 1 и 2 лице).

Повелительная форма 3 л. безличного глагола tetszik «нравится, угодно» употребляется в вежливой речи в уважительном обращении с инфинитивом основного глагола: Tessék leülni! «Садитесь, пожалуйста!»

Безлично употребляются также и некоторые глаголы, обозначающие отдельные физиологические и природные процессы: fáj «болит», havazik «идет снег, метёт».

3. Глагол существования van «есть, существует, имеется» (являющийся одновременно и вспомогательным глаголом) имеет в парадигме своего спряжения, с одной стороны, чередование нерегулярных основ, с другой — ряд супплетивных форм: недостающие формы заимствуются из парадигмы глагола lesz «становиться, стать».

Своеобразным является спряжение глаголов megy «идти», «уходить» и jön «идти, приходить».

Формы спряжения первого глагола образуются чаще всего от основы men-.

У глагола jön основным вариантом основы является форма, содержащая -n. Однако в отдельных формах встречается как краткая основа, так и основа, наращивающая -v.

Как видно из приведенной таблицы, после основы jö- начальный согласный окончания довольно регулярно удваивается.

Таблица спряжения глагола *van*

Наклонение	Число	Лицо	Время: Настоящее	Прошедшее	Будущее
Изъявительное	Единственное	1	vagyok	voltam	leszek
		2	vagy	voltál	leszel
		3	van	volt	lesz
	Множественное	1	vagyunk	voltunk	leszünk
		2	vagytok	voltatok	lesztek
		3	vannak	voltak	lesznek
Условно-желательное	Единственное	1	volnék (lennék)	lettem volna	—
		2	volnál (lennél)	lettél volna	—
		3	volna (lenne)	lett volna	—
	Множественное	1	volnánk (lennénk)	lettünk volna	—
		2	volnátok (lennétek)	lettetek volna	—
		3	volnának (lennének)	lettek volna	—
Повелительное	Единственное	1	legyek	—	—
		2	légy	—	—
		3	legyen	—	—
	Множеств.	1	legyünk	—	—
		2	legyetek	—	—
		3	legyenek	—	—

Таблица спряжения глагола *menni*

Число	Лицо	Изъявительное наклонение: Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время	Условно-желательное: Настоящее время	Прошедшее время	Повелительное: Настоящее время
Единствен.	1	megyek	mentem	menni fogok	mennék	mentem volna	menjek
	2	mész, mégy	mentél	menni fogsz	mennél	mentél volna	menj
	3	megy	ment	menni fog	menne	ment volna	menjen
Множеств.	1	megyünk	mentünk	menni fogunk	mennénk	mentünk volna	menjünk
	2	mentek	mentetek	menni fogtok	mennétek	mentetek volna	menjetek
	3	mennek	mentek	menni fognak	mennének	mentek volna	menjenek

Таблица спряжения глагола *jönni*

Число	Лицо	Изъявительное наклонение			Условно-желательное			Повелительное наклонение
		Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время	Настоящее время	Прошедшее время		Настоящее время
Единственное	1	jövök	jöttem	jönni fogok	jönnék	jöttem	+ volna	jöjjek
	2	jössz	jöttél	jönni jogsz	jönnél	jöttél		jöjj
	3	jön	jött	jönni fog	jönne	jött		jöjjön
Множественное	1	jövünk	jöttünk	jönni fogunk	jönnénk	jöttünk	+ volna	jöjjünk
	2	jöttök	jöttetek	jönni fogtok	jönnétek	jöttetek		jöjjetek
	3	jönnek	jöttek	jönni jognak	jönnének	jöttek		jöjjenek

4. ГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕНА

В венгерском языке имеются три типа глагольных имен: инфинитив, или неопределенная форма глагола, три вида причастий и деепричастие.

А. Инфинитив, или неопределенная форма глагола. Суффиксом инфинитива является -ni или, при наличии соединительного гласного, -eni/-ani: kér-ni «просить», vár-ni «ждать, ожидать», sejt-eni «догадываться, подозревать», oszt-ani «делить», tanít-ani «учить, обучать». У глаголов, имеющих основу с чередованием sz — v, суффикс инфинитива имеет форму -nni: te-nni, i-nni. Глагол van «есть, существует, имеется» заимствует форму инфинитива у глагола lesz «становиться, стать»: le-nni «быть, существовать, иметься».

Наряду с общей формой на -ni, -eni/-ani, инфинитив имеет еще и формы с личными окончаниями в зависимости от того, к какому лицу относится действие, им обозначаемое.

Личные окончания инфинитива

Единственное число	1 лицо	kér-n-em	tör-n-öm	vár-n-om
	2 лицо	kér-n-ed	tör-n-öd	vár-n-od
	3 лицо	kér-ni-e	tör-ni-e	vár-ni-a
Множественное число	1 лицо	kér-n-ünk	tör-n-ünk	vár-n-unk
	2 лицо	kér-n-etek	tör-n-ötök	vár-n-otok
	3 лицо	kér-ni-ük	tör-ni-ük	vár-ni-uk

Следует заметить, что наряду с окончанием -ük/-uk в 3 л. мн. ч. употребляется еще и несколько архаичное сейчас, но не устаревшее полностью, окончание -ök/-ok: kér-ni-ök, tör-ni-ök, vár-ni-ok.

Инфинитив венгерского глагола обычно принимает личные окончания в предложениях, где он является подлежащим, а сказуемое выражено либо безлично употребляющимися глаголами kell «нужно», lehet «можно», sikerül «удается», van «есть», nincs «нет, не имеется», sincs «тоже нет, тоже не имеется», lesz «будет», jól esik «приятно», fáj «болит» и т. д., либо именами (прилагательными и существительными) szabad, szükséges, tilos, fölösleges, érdemes, nehéz, könnyű, ostobaság, csoda и т. д., означающими в этих случаях соответственно «можно, разрешается, разрешено», «необходимо», «воспрещается, воспрещено, запрещается, запрещено», «излишне», «стоит», «трудно», «легко», «глупо», «удивительно» и т. д. Напр. várnom kell «мне нужно подождать», szabad leülnöd «тебе можно сесть». В предложениях, где это утверждается в общей форме безотносительно к определенному лицу, инфинитив не принимает личных окончаний: Az idősebbeket tisztelni kell «Старших нужно уважать».

Б. В венгерском языке имеется три типа **причастий:** причастие, обозначающее незаконченное действие (participium imperfektum), причастие, обозначающее законченное действие (participium perfektum) и причастие, обозначающее наступающее действие (participium instans).

1. Причастие, обозначающее незаконченное действие, называемое еще причастием настоящего времени, образуется присоединением к основе глагола суффиксов -ő/-ó.

На русский язык эти причастия чаще переводятся действительными причастиями настоящего времени.

Причастие от одноосновных глаголов: kér-ő «просящий», tör-ő «ломающий», vár-ó «ждущий, ожидающий». В группе многоосновных глаголов у глаголов с беглым гласным (тип zörög — zörg-) суффикс присоединяется чаще всего к укороченной основе: (zörg-ő «стучащий», őrz-ő (или őrző) «охраняющий», botl-ó «спотыкающийся»), у глаголов с основой на -v, суффикс присоединяется к основе с v (szöv-ő «ткущий», tev-ő «делающий», alv-ó «спящий»); у глаголов с основой на -sz — -d суффикс присоединяется к основе с -d (meleged-ő «согревающийся»; gazdagod-ó «богатеющий»).

Причастия, образованные от переходных глаголов, иногда могут иметь и активное, и пассивное значение: a gyümölcsöt eladó téesz «кооператив, продающий фрукты» и az eladó gyümölcs «фрукты, предназначающиеся для продажи», «фрукты на продажу»; a lakást kiadó hatóság «власти, сдающие квартиру внаем» и a kiadó lakás «сдающаяся, сдаваемая внаем квартира». В иных случаях причастие имеет только активное значение: a telefonáló férfi «мужчина, звонящий по телефону».

В некоторых случаях первоначальная форма причастия существует лишь во вторичном, приобретенном позднее значении существительного или прилагательного, а в значении причастия употребляется форма, образованная позднее от другого варианта основы: причастная форма ebédl-ő от глагола ebédelni «обедать» употребляется в значении «столовая» (помещение), а «обедающий», образуется уже от более полного варианта основы ebédel-, ebédel-ő.

2. Суффикс причастия законченного действия -t, -tt, т. е. он совпадает с показателем прошедшего времени. Правила присоединения этого суффикса к основе в основном совпадают с правилами присоединения показателя прошедшего времени: a kér-t engedély «попрошенное разрешение», a várt-t vendég «гость, которого ждали», a te-tt ajánlat «сделанное предложение».

Подобные причастия, образованные от переходных глаголов, в большинстве случаев имеют пассивное значение. Для различения собственно причастия и причастных форм в роли других частей речи формы собственно причастия в настоящее время образуются от полных вариантов основы: vádl-ott «обвиняемый» сегодня только существительное, vádol-t «обвиняемый, обвиненный» — только причастие.

3. Суффикс причастия будущего действия -endő/-andó. В современном языке это причастие образуется преимущественно от переходных глаголов, со значением действия, которое должно быть (будет) осуществлено. Это причастие выступает в предложении в роли определения или сказуемого: a kiadandó könyv «книга, которая будет (должна быть) издана», ez a könyv sürgősen kiadandó «эта книга должна быть незамедлительно издана».

Причастия, образованные от непереходных глаголов, могут употребляться только в роли определения. A délben érkezendő vendégek hol szállnak meg? «Где остановятся гости, которые должны прибыть в полдень?».

В. Деепричастие образуется от основы глаголов при помощи суффикса -ve/-va. (Формы деепричастий с суффиксом -vén/-ván в настоящее время имеют несколько архаичный оттенок).

В предложении деепричастия на -ve/-va в первую очередь играют роль обстоятельств образа действия и состояния: lihegve beszél «он говорит задыхаясь», futva érkezett «он прибежал, букв. прибыл бегом», állva maradt «он остался стоять, букв. остался стоя». Реже такие причастия играют роль обстоятельств времени с оттенком одновременности или опережения по отношению к основному действию предложения (Közelebb lépve így szóltam «Подойдя ближе, я сказал...») либо указывают на причину действия (Balesetet szenvedve kórházba kerültem «Получив травму, я попал в больницу»).

Деепричастия, образованные от непереходных глаголов, всегда имеют активное значение (см. примеры этого раздела). Деепричастия от переходных глаголов могут иметь как активное, так и пассивное значение: A füvet lekaszálva hazamentem «Скосив траву, я пошел домой»; A fű lekaszálva hevert az esőben «Трава, уже скошенная, валялась под дождем».

Указанные деепричастия в сочетании с глаголом существования часто употребляются для выражения состояния как результата какого-либо действия. Особенно подходящими для этой цели являются деепричастия переходных глаголов: az ajtó be van csukva «дверь закрыта»; a levél már meg volt írva akkor «письмо к тому времени уже было написано», однако — особенно в живом разговорном языке — распространенными являются и образования от непереходных глаголов: a gyümölcs meg van érve «плоды созрели», a halott még nem volt kihűlve «труп еще не остыл, букв. был еще неостывшим».

Поскольку деепричастия на -ve/-va не выражают разницы между незаконченным и законченным, а также между активным и пассивным действием, то в последнее время формы деепричастия все чаще заменяются формами причастия с суффиксами наречия, играющими в предложении роль обстоятельств. Вместо: hangja bántva csengett «голос его звучал обидно (*букв.* обижая) и megbántva fordult el tőlem «обиженно (обидевшись) он отвернулся от меня» можно сказать: a hangja bántó(a)n csengett «голос его звучал обидно» и megbántottan fordult el tőlem «обиженный, он отвернулся от меня».

5. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ПУТЕМ СУФФИКСАЦИИ И СЛОВОСЛОЖЕНИЯ

В венгерском языке различные оттенки значения большинства категорий глаголов выражаются при помощи суффиксов, т. е. лексикограмматическими средствами.

А. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ОТ ГЛАГОЛОВ

а) Многим действительным глаголам суффиксы придают оттенок продолжительности, повторяемости или малой интенсивности действия.

Наиболее распространенным и продуктивным является в современном языке суффикс -get/-gat (или с соединительным гласным -eget/-öget/-ogat). В одноосновных глаголах: emel-get «то и дело поднимать», int-eget «махать», önt-öget «то и дело лить», mond-ogat «повторять, говаривать», tesz-eget «поделывать». Соответствующей формой от глагола van будет vagy-ogat «поживать помаленьку».

Достаточно употребительным является также суффикс -g (-eg/ög/-og), особенно после звукоподражательных основ, не существующих как самостоятельное слово: cseng «звучать, звенеть», döng «греметь», zörög «стучать; греметь»; zuhog «шуметь, хлестать» (о дожде).

Во многих словах часто встречается суффикс -ked/-köd/-kod (lép-ked «легко ступать», tőm-köd «затыкать», ural-kodik «господствовать, властвовать») и суффикс -des/-dös/-dos (tép-des «рвать, разрывать», bök-dös «подталкивать; тыкать»). Среди суффиксов этой группы встречаются и двухсложные: -degél/-dögél/-dogál (él-degél «поживать», ül-dögél «посиживать», áll-dogál «стоять, простаивать (часами)».

Примечания. 1. Удвоение приставки также придает глаголу оттенок продолжительности, повторяемости действия: meglátogat «навещать», meg-meglátogat «навещать время от времени». При конкретных глаголах подобные формы в словаре не приводятся, однако при приставках, способных удваиваться указывается эта их особенность, равно как и значение, придаваемое удвоенной приставкой глаголу.

2. Сложение глаголов с синонимичным или антонимичным значением также выражает оттенок продолжительности или повторяемости действия: süt-főz «жарить-парить», rúg:kapál «брыкаться», jön-megy «приходить-уходить», «ходить туда и сюда». Особой легкостью и выразительностью отличаются так называемые «слова-близнецы», состоящие из

двух частей, весьма сходных по звучанию. Зачастую один их компонент или даже оба встречаются только в данном сочетании и не существуют в виде самостоятельного слова: dirmeg-dörmög «бурчать -ворчать». Глаголы, образованные путем словосложения, и слова-близнецы чаще всего имеют ударение на обоих компонентах; личные окончания и показатели наклонения и времени получает каждый компонент в отдельности: süttök-főztök «жарите-парите» (2 л. мн. ч. наст. вр. безобъектного спряжения изъявительного наклонения). В таких случаях между компонентами ставится дефис. Если же оба компонента слились в одно целое, то ударным будет только первый элемент, а аффиксы присоединяются только ко второму. В подобных случаях компоненты не разделяются дефисом: rúg:kapálnál «ты брыкáлся бы» (2 л. мн. ч. наст. вр. безобъектного спряжения условно-желательного наклонения).

Часть суффиксов, придающих действию оттенок моментальности, указывает на мгновенное окончание действия. Таким суффиксом является, например, -en/-an, конечный согласный основы перед ним обычно удваивается: zörr-en «звякнуть», dörr-en «громыхнуть», robb-an «взорваться». Ту же функцию выполняет суффикс -ít (-int/-ent/-ant): pödör-ít или pödör-int «крутануть, подкрутить (усы)», robb-ant «взорвать».

Другая группа суффиксов указывает на начало действия, как напр., суффикс -ed/-ad (иногда -edik/-adik): él-ed «оживать», borz-ad «содрогаться»—часто с одновременным появлением приставки, выражающей законченность действия: fel-émely-edett «замутило» (*кого-л.*), meg-undor-odott «почувствовал отвращение» (*к чему-л.*). К этой же группе суффиксов относится и суффикс-dít, придающий глаголу, кроме того, значение понудительности (переходности): for-dít «переворачивать» и суффикс -dül/-dul, означающий непереходность: fordul «перевернуться».

Примечание. Приставки, выражающие законченность действия, иногда и сами, без помощи каких бы то ни было суффиксов, придают действию оттенок моментальности: ül «сидеть», leül «сесть», megy «идти», elmegy «уйти».

б) Понудительные глаголы образуются обычно при помощи суффиксов -et/-at, -tet/-tat. Суффикс -et/-at присоединяется главным образом к односложным (не считая приставки) основам, а к многосложным — в том случае, если они оканчиваются на g, jt, szt: kér-et — vár-at; zörg-et, szöv-et — háborg-at. Суффикс -tet/-tat употребляется в остальных случаях, главным образом, после основ на -t: üt-tet «заставлять бить», lát-tat «делать видимым», «заставлять увидеть», feled-tet «заставлять забыть», fek-tet «укладывать».

Менее употребительными и продуктивными в этой функции являются суффиксы -eszt/-aszt, -ít: él-eszt «оживлять, заставлять оживать», boml-aszt «заставлять распадаться», áll-ít «ставить».

в) Суффикс страдательных глаголов -et/-at, -tet/-tat (требующий обычно и окончания -ik) в настоящее время непродуктивен. Однако суффикс возвратных глаголов -őd(ik)/-ód(ik) часто образует глаголы со страдательным значением: (az ügy) elintéz-ődik «(дело) улаживается», (az ajtó) becsuk-ódik «(дверь) закрывается».

г) Возвратные глаголы (и глаголы взаимного действия) спрягаются по иковому спряжению. Суффиксами возвратных глаголов являются -ked(ik)/-kőd(ik)/-kod(ik) или -eked(ik)/-akod(ik), -kez(ik)/-koz(ik) или -ekez(ik)/-akoz(ik) и упомянутый в предыдущем пункте суффикс -ődik)/-ód(ik). Например, emel-ked-ik «подниматься», ver-eked-ik «драться», fésül-köd-ik «причесываться», törül-köz-ik «вытираться», mos-akod-ik «мыться», szárít-koz-ik «сушиться». (Глаголы с этими суффиксами иногда обозначают только внутренние процессы мысли и чувства: gondol-koz-ik «размышлять», tépel-ődik «переживать мучительную внутреннюю борьбу, мучиться»).

д) Значение, придаваемое глаголу суффиксом потенциальных (возможностных) глаголов -het/-hat, весьма близко к значениям, придаваемым показателями наклонения: он тоже выражает модальность. На русский язык потенциальные глаголы переводятся чаще всего описательно. Потенциальные глаголы могут означать, что субъект способен совершить действие: Most már magyarul is írhatsz, annyit haladtál «Ты сделал такие успехи, что можешь уже писать и по-венгерски», разрешение: Nem bánom, te is jöhetsz velem, «Ладно, ты тоже можешь пойти со мной», предположительность: Álmos lehettem, ezért felejtettem el «Видимо, я очень хотел спать, поэтому и забыл об этом». В форме условно-желательного наклонения потенциальные глаголы выражают ненастойчивое предложение, пожелание: Indulhatnánk is már! «Пожалуй, мы уже могли бы трогаться в путь».

Примечание. Глаголы, заимствованные из других языков, получают, как правило, суффиксы -ál (или -el/-öl/-ol), входя, таким образом, в систему венгерских глагольных основ: kap-ál «мотыжить», jaroviz-ál — «яровизировать», stimm-el «соответствовать».

Б. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ОТ ИМЕН

Глагольные суффиксы, присоединяемые к именам, могут выражать еще большее количество оттенков значений.

а) суффикс -l и -z с соединительным гласным, характерным для основы, образует от существительного глаголы с различными значениями (оба суффикса могут образовывать и иковые глаголы). Иногда оба образования имеют одинаковый смысл: ebéd-el и ebéd-ez(ik) «обедать», pipá-l и pipá-z(ik) «курить трубку», иногда различный: viz-el «мочиться», viz-ez «мочить».

Эти суффиксы могут означать «пользоваться как инструментом, делать с помощью предмета, названного существительным»: kefe «щетка», kefé-l «чистить щеткой», zongora «рояль», «пианино», zongorá-z-ik «играть на рояле», или «снабжать предметом, названным существительным»: szög «гвоздь», szög-el или szög-ez «прибивать гвоздями», koszorú «венок», koszorú-z «возлагать венок (на что-либо)»; «называть, оценивать как» в зависимости от значения существительного: csoda «чудо», csodá-l «дивиться, удивляться, считать чудом»; maga «Вы», magá-z называть, обращаться на «Вы»; «потреблять то, что названо существительным»: ebéd «обед», ebéd-el или ebéd-ez-ik «обедать», vacsora «ужин», vacsorá-l, vacsorá-z-ik «ужинать».

Непродуктивный в современном языке суффикс иковых глаголов -ész/-ász придает отыменным глаголам значение «каким-либо образом заниматься предметом, названным существительным, собирать, ловить то, что названо существительным»: egér «мышь», eger-ész-ik «ловить мышей», hal «рыба», hal-ász-ik «рыбачить, ловить рыбу».

б) суффикс -l (-ll, -ell/-all) образует от прилагательных и числительных (количественных слов) глаголы со значением «считать таким, как указано в прилагательном, количественном слове: kevés «мало», keves-ell «считать недостаточным (какое-либо количество), drága «дорогой», drágá-ll «считать слишком дорогим», rossz «плохой», rossz-all «не одобрять», «считать плохим».

Кроме того, этот же суффикс может образовывать от прилагательных иковые глаголы со значением «казаться взору каким, виднеться»: kék «синий, голубой», kék-l-ik «синеть, голубеть», piros «красный», piros-l-ik «краснеть, виднеться (о чем-либо красном)».

Употребительным является и суффикс -ed(ik)/-öd-(ik)/-od(ik), придающий глаголу значение «становиться таким, как указано в прилагательном». У глаголов с этим суффиксом имеется еще вариант основы на -sz(ik): meleg-ed-ik — meleg-sz-ik «нагреваться, согреваться», gazdag-od-ik — gazdag-sz-ik «богатеть». То же значение придает глаголу и суффикс -ül/-ul: fekete «черный», feket-ed-ik, feket-ül «становиться черным, чернеть», barna «коричневый», barn-ul «становиться коричневым, становиться загорелым».

Весьма продуктивным является суффикс переходных глаголов -ít со значением «делать таким, как указано в прилагательном»: meleg «теплый», meleg-ít «подогревать», gazdag «богатый», gazdag-ít «обогащать», feket-ít «чернить», barn-ít «делать загорелым».

В. ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ ПУТЕМ СЛОВОСЛОЖЕНИЯ

Часть сложных глаголов, тех, у которых оба компонента являются глаголами, была разобрана в примечании к разделу А., а). В упомянутых формах оба компонента находятся друг с другом в сочинительной связи. Однако имеются и такие сложные глаголы, первый компонент которых находится по отношению ко второму в отношении подчинения, являясь по отношению к нему либо объектом (прямым дополнением), либо каким-либо другим второстепенным членом. Глаголов, где первый компонент — прямое дополнение, немного: egyetért «быть согласным с кем», букв. «понимать одно», jótáll «ручаться за кого-либо»; глаголов второго типа немного больше: kettéhasít «разрубать, расщепить надвое», agyonüt «пристукнуть насмерть». Среди сложных причастий и деепричастий особенно часты формы, где первый компонент не имеет окончания прямого дополнения, но по функции является именно прямым дополнением: favágó «колющий дрова», világlátott «повидавший свет», szemlesütve «потупившись». Однако компонент с падежным окончанием ведет себя подобно глагольной приставке: по законам логического ударения и порядка слов он может отделяться от второго компонента, особенно если тот получает личные окончания.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ И ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

1. ИМЕННЫЕ ОСНОВЫ

Существительное, прилагательное и числительное в венгерском языке обнаруживает между собой в морфологическом отношении гораздо большее сходство, чем соответствующие части речи в русском языке. Именно поэтому общая категория имени, объединяющая указанные три части речи в венгерском языке имеет большее значение.

ОСНОВНЫЕ ТИПЫ ИМЕННЫХ ОСНОВ

А. Неизменяемые основы (одноосновные имена)

Это самый многочисленный разряд. Все вновь заимствованные слова за небольшими исключениями относятся к этому типу.

1. Часть относящихся сюда имен оканчивается на гласный u, ú, ü, ű, i, ó, ő, é: например, существительные — kapu «ворота», háború «война», eskü «клятва», tű «игла», bácsi «дядя», hajó «судно, корабль», szűrő «фильтр», kávé «кофе»; прилагательные—olcsó «дешёвый», felső «верхний», числительные—első «первый», millió «миллион» и т. д. Аффиксы, как правило, присоединяются к этим основам непосредственно, без соединительного гласного. К примеру, форма множественного числа указанных имен, образующаяся при помощи показателя -k, имеет следующий вид: kapuk, háborúk, eskük, tűk, bácsik, hajók, szűrők, kávék («различные сорта кофе»); olcsók, felsők; elsők, milliók.

Исключение составляют, во-первых, прилагательные с суффиксами -i, -si, -beli, -ű/-ú, -jű/-jú, szerű- и -nemű (например: házi «домашний», tanyasi «хуторской», térbeli «пространственный», tűlevelű «хвойный», kétlábú «двуногий», szép formájú «красивой формы», törvényerejű «имеющий законную силу», ugrásszerű «скачкообразный», másnemű «другого рода»), присоединяющие суффикс прилагательного -s и окончание множественного числа -k при помощи соединительного гласного e/a (házi—házi-as «домовитый», tanyasi—tanyasi-ak «хуторские; хуторяне», térbeli—térbeli-ek «пространственные» и т. д.), во-вторых, причастие с суффиксами -ő/-ó, -endő/-andó (lenéző «презирающий; презрительный», szófogadó «послушный», eljövendő «грядущий», mulandó «преходящий»), образующие форму множественного числа как при помощи соединительного гласного e/-a, так и без него. При этом они обычно выступают в функции сказуемого: bántó-ak или bántó-k «обидные», «задевающие».

Точно так же и суффикс наречия -n присоединяется к перечисленным прилагательным только при помощи соединительного гласного (pokoli-an «адски», nagyszerű-en «замечательно, великолепно»), а к причастиям—как при помощи соединительного гласного, так и без него (bántó-an или bántón «обидно»).

2. Другая группа неизменяемых основ оканчивается на согласный: например, fül «уши, ухо», ház «дом», kert «сад», kürt «труба, горн», bor «вино» и т. д. Аффиксы присоединяются к таким основам при помощи соединительного гласного. Соединительным гласным, характерным для этих основ, является либо e/a, например, fül-ek «уши», ház-ak «дома» (сюда относятся как прилагательные с суффиксом -s, так и большая часть других прилагательных), либо e/ö/o, например, kert-ek «сады», kürt-ök «трубы, горны», bor-ok «вина». (Эти же соединительные гласные выступают также и в именах собственных, существительных на -s, недавно заимствованных существительных и т. д., во многих прилагательных, например, vak-ok «слепые», szótlan-ok «безмолвные»).

Б. Изменяющиеся основы (многоосновные имена)

Эти основы могут оканчиваться на **гласный** и на **согласный** звук.

1. Основы, оканчивающиеся на гласный

kefe — kefék
utca — utcák

а) Группа имен, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на -e/-a (kefe «щетка», utca «улица», fekete «черный», barna «коричневый»), имеет второй вариант основы, в котором конечное -e/-a удлиняется в -é/-á (kefé-k «щетки», utcá-k «улицы», feketé-k «черные», barná-k «коричневые»). Этот тип основ продолжает расширяться с одной стороны за счет заимствований из других языков, с другой — за счет венгерских новообразований: например, слово plazma в винительном падеже единственного числа имеет форму plazmá-t, слово szputnyikocska — форму szputnyikocská-t. Относящиеся к этому типу прилагательные, помимо двух вариантов основы — с кратким и удлиненным конечным гласным, имеют еще и третий, укороченный на один слог: fekete «черный» имеет в форме винительного падежа единственного числа основу с удлиненным гласным: feketé-t, а в глагольной форме с суффиксом -ít укороченную основу: feket-ít «чернить, делать черным»; barna «коричневый», форма винительного падежа единственного числа — barná-t, глагольная форма с суффиксом -ul — barn-ul «становиться коричневым».

Особую подгруппу образуют существительные на -e/-a, обозначающие степени родства: anya «мать», néne «старшая сестра». У этих существительных, наряду с вариантом основы на -e/-a (винительный падеж един-

ственного числа anyá-t, néné-t), имеется еще и вариант основы **без гласного**, выступающий в формах, где данное слово является обладаемым в единственном и множественном числе, при обладателе 3 лица единственного или множественного числа: (az ő) any-ja «его мать», (az ő) nén-je «его старшая сестра», (az ő) nén-jei «его старшие сестры»; при многих обладателях в 3 лице: (az ő) any-juk «их мать», (az ő) nén-jük «их старшая сестра», при многих обладаемых (az ő) nén-jeik «их старшие сестры». (Сюда же относится и слово öcs «младший брат». Но с одной стороны это слово не имеет формы с конечным кратким гласным -e: öcse, с другой стороны j притяжательных окончаний 3 лица: -je, -jei, -jük, -jeik уподобляется согласному cs: öccse, öccsei, öccsük, öccseik).

Иностранные имена собственные с основой на краткий -ö/-o имеют вариант и с долгим -ő/-ó, по аналогии с именами на -e/-a: Nexö — Nexő-t, Cicero — Ciceró-t.

erdő — erdeje disznó — disznaja

б) группа имен, оканчивающихся в именительном падеже единственного числа на -ő/-ó имеет вариант основы на -e/-a. Этот вариант выступает в первую очередь в лично-притяжательных формах единственного числа при обладателе в 3 лице единственного и множественного числа (он, они) и во множественном числе при обладателях во всех лицах и числах.

Итак, винительный падеж единственного и именительный падеж множественного числа существительных mező «луг, поле», disznó «свинья», числительного kettő «два» и прилагательного apró «мелкий» имеет соответственно формы mező-t, mező-k, disznó-t, disznó-k, kettő-t, apró-t, apró-k. Однако перед лично-притяжательным окончанием 3 лица единственного числа при одном обладаемом выступает второй вариант основы: meze-je «его луг», diszna-ja «его свинья», kette-je «его два...», apra-ja «его мелкий...».

Отдельные относящиеся сюда слова имеют второй вариант основы и перед некоторыми другими аффиксами, например, в форме прилагательного meze-i «луговой» и т. д. Однако вариант основы с гласным -e/-a в большинстве слов постепенно начинает употребляться реже и даже в перечисленных формах вытесняется по аналогии формой, оканчивающейся на -ő/-ó, нередко с новым оттенком значения. В словаре грамматическая информация после заглавного слова всегда указывает возможность колебания в употреблении вариантов основ.

borjú—borjak

в) Относящиеся сюда имена, наряду с основой на -ű/-ű, имеют укороченный вариант без гласного.

В категории **существительных** укороченная основа выступает перед показателем множественного числа -k, окончанием винительного падежа -t, перед большинством лично-притяжательных окончаний и некоторыми другими аффиксами, причем перед согласными появляется соединительный гласный -e/-a. Например, varjú — varj-ak (или varjú-k), varj-at (или varjú-t) и т. д. Однако форма множественного числа от слова fiú будет только fiú-k (лишь некоторые сложные слова, куда в качестве второго компонента входит слово fiú, имеют во множественном числе форму fi-ak). Более того, в значении «поклонник, ухажер» во всех случаях употребительна только форма fiú «у нее есть поклонник» van egy fiú-ja (а не fi-a!).

У **прилагательных**, входящих в эту группу, помимо указанных случаев, укороченная основа фигурирует также в производных от прилагательных глагольных формах перед суффиксами -ít и -ül/-ul и иногда перед суффиксом сравнительной степени -bb и наречия -n, например, könnyű «легкий»: könny-ít «облегчать», megkönny-ül «становиться более легким», könny-ebb «легче», könny-en «легко»; hosszú «длинный»: hossz-ít «удлинять», hossz-abb «длиннее», hossz-an «длинно»; savanyú «кислый»: savany-ít «подкислять», savany-odik «скисать», savanyú-bb «кислее», savanyú-an «кисло».

Однако показатель множественного числа -k и окончание винительного падежа -t присоединяется к полной основе: könnyű «легкий», könnyű-t «легкого», hosszú-ak «длинные», hosszú-t «длинный, длинного», savanyú-ak «кислые», savanyú-t «кислый, кислого».

г) Особую группу составляют имена с основами, наращивающими -v. Общей особенностью этих слов является то, что в именительном падеже выступает вариант без v.

ló — lovak

В одной подгруппе имен этого типа основа с долгим гласным чередуется с вариантом, содержащим краткий гласный. Для этой подгруппы характерно чередование: ő — ö/ó — o, ű — ü/ú — u: kő «камень» — köv-ek «камни», ló «лошадь» — lov-ak «лошади», fű «трава» — füv-ek «травы». В одном слове наблюдается чередование é — e: lé «сок» — lev-ek «соки» (в последнее время и lé-k).

hő — hevet tó — tavat

В немногочисленной подгруппе слов имеется чередование ő — e/ó — a: hő «жар» — heves «горячий», hó «снег» — havat «снег» (вин. п. ед. ч.), szó «слово» — szav-ak и szó-k «слова».

falu — falvat

В небольшой подгруппе слов налицо чередование ű/u — v. Например, tetű «вша» — tetv-et «вшу» (или все чаще по аналогии tetű-t).

Форма множественного числа от существительного daru со значением «журавль» будет darv-ak, в значении «подъемный кран» — daru-k.

mű — művek

Гласный основы в словах mű «произведение» и bő «просторный» не меняет своей долготы и в основе, наращивающей v: műv-et, bőv-et.

Примечание. Заметим, что личные имена, независимо от того, на гласный или согласный звук они оканчиваются, присоединяют уменьшительно-ласкательные суффиксы к укороченной основе: József — Jós-ka, Józs-i, Jocó; János — Jan-csi, Jan-i; Erzsébet — Erzs-i, Erzs-ók; Anna — An-ci, Ann-us и т. д. Точно так же ведут себя широко употребительные в настоящее время ласкательно-шутливые суффиксы -i(-si), csi: pajtás «приятель» — pajt-i; fagylalt «мороженое» — fagy-i; csokoládé «шоколад» — csok-i, pulóver «пуловер» — pul-csi.

2. Основы, оканчивающиеся на согласный

tűz — tüzek madár-madarak

а) Основы с чередованием гласного по долготе — краткости.

Сюда относятся одно- и двухсложные существительные, реже прилагательные, неопределенные числительные и т. д. Например, kéz «рука», nyár «лето», híd «мост», tűz «огонь», út «путь, дорога», egér «мышь», agár «борзая» и т. д. Вариант с кратким гласным и здесь выступает перед окончанием множественного числа -k, окончанием винительного падежа -t, суффиксом прилагательного -s, уменьшительным суффиксом -cske/-cska, глагольным суффиксом -l, -z и т. д., т. е. перед древними аффиксами — обычно с соединительным гласным -e/-a. Однако подавляющее большинство аффиксов присоединяется к основной словарной форме без соединительного гласного. Следовательно, с одной стороны: kez-ek «руки», nyar-ak «лета», tüz-ek «огни», hid-ak «мосты», ut-ak «пути, дороги», eger-ek «мыши», agar-ak «борзые», с другой стороны, например, форма внутринаходящегося падежа, инессива: kéz-ben «в руке», nyár-ban «в лете», tűz-ben «в огне», híd-ban «в мосте», út-ban «в пути, в дороге», egér-ben «в мыши», agár-ban «в борзой». (Отклонения и колебания см. в грамматической информации при отдельных словах в корпусе словаря).

ökör — ökrök bokor — bokrok

б) Основы, теряющие во втором варианте гласный последнего слога.

Более полная основа таких слов состоит, следовательно, не менее чем из двух слогов, основа с выпавшим гласным на один слог короче. Соединительный гласный, характерный для этого варианта основы — обычно -e/-ö/-o; eper «клубника»— epr-et «клубнику», ökör «осел» — ökr-öt «осла», bokor «куст» — bokr-ot «куст». Однако в существительном с суффиксами -elem/-alom, -delem/-dalom и еще нескольких словах соединительным гласным будет -e/-a: türelem «терпение»— türelm-et «терпение» (винительный падеж единственного числа), fájdalom «боль»— fájdalm-at «боль» (винительный падеж единственного числа), bátor «храбрый»— bátr-at «храброго».

В совсем немногочисленной подгруппе этого типа в кратком варианте основы наблюдается перестановка согласных (метатеза) по сравнению с более полной основой: kehely «чаша» — kelyh-et «чашу», pehely «пушинка» — pelyh-et «пушинку», teher «груз» — terh-et «груз» (винительный падеж единственного числа).

Примечания. 1. В корпусе словаря при слове всегда по возможности указываются варианты основ. К примеру, существительные последнего подтипа оформлены следующим образом: **ök⁝ör** [~re, ~röt], где пунктирная черта отмечает неизменяемую часть основы, а в квадратных скобках дается форма с притяжательным окончанием 3 лица и форма винительного падежа.

2. Несмотря на то, что в ходе изложения мы стремились упомянуть о возможных в современном языке колебаниях и о некоторых более редких случаях употребления изменяемых основ, мы все же не могли охватить всех частных случаев. Например, довольно часто бывает, что изменяющаяся основа при употреблении слова в цитате в роли другой части речи или в новом значении, либо в роли последнего компонента сложного слова, ведет себя как неизменяемая. Так слово anya «мать» с лично-притяжательным окончанием 3 лица единственного числа в значении «мать своего ребенка» имеет форму any-ja, но в выражении «она лучшая мать на свете» a világ legjobb anyája правильной будет форма anyá-ja. Форма множественного числа от szó «слово», как правило, szav-ak или szó-k. Но в составе сложных слов-терминов határozószó «наречие», kötőszó «союз» форма множественного числа с v все более устаревает.

КРАТКАЯ СХЕМА ОСНОВНЫХ ТИПОВ ИМЕННЫХ ОСНОВ

А. Неизменяемые основы (одноосновные имена)

а) основы, оканчивающиеся на гласный

тип | hajó — hajó-k |

б) основы, оканчивающиеся на согласный

тип | ház — ház-ak
pad — pad-ok |

Б. Изменяющиеся основы (многоосновные имена)

1. Основы на гласный

а) основы на -e/-a, удлиняющие конечный гласный

тип | kefe — kefé-k
utca — utcá-k |

б) основы с чередованием ő — e, ó — a

тип | erdő — erde-je
disznó — diszna-ja |

в) основы, теряющие конечный гласный основы

тип | borjú — borj-ak |

г) основы, наращивающие v

1) основы с чередованием гласного по долготе — краткости

тип | kő — köv-ek
ló — lov-ak |

2) основы с чередованием гласного по качеству и количеству

тип | hő — hev-ek
tó — tav-ak |

3) основы с чередованием -ű/u — v

тип | falu — falv-ak |

4) основы, сохраняющие основную гласную

тип | mű — műv-ek |

2. Основы на согласный

а) основы с чередованием гласного по долготе — краткости

тип | tűz — tüz-ek
madár — madar-ak |

б) основы с беглым гласным

тип | ökör — ökr-ök
bokor — bokr-ok |

2. ОСНОВНЫЕ АФФИКСЫ ИМЕННОГО СКЛОНЕНИЯ

Часть парадигматических аффиксов, присоединяемых к имени, принадлежит к числу так называемых основных аффиксов.

Словоформа с одним из таких аффиксов, выступая как относительная основа, в свою очередь может принимать падежные окончания, т. е. вести себя как слово в основной словарной форме. К основным аффиксам относятся: показатели множественного числа, лично-притяжательные окончания притяжательного склонения, притяжательный признак и суффиксы (префиксы) степеней сравнения.

А. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЕН

Показателем простого (непритяжательного) множественного числа является -k. Присоединение показателя -k может вызвать удлинение конечного гласного основы (szoba — szobá-k, kefe — kefé-k), появление соединительного гласного (kert — kert-ek, ház — ház-ak), а также и другие изменения основы (см. раздел Типы именных основ).

Показателем множественного числа, выступающим в лично-притяжательном склонении и в словах с притяжательным признаком, является -i (см. ниже, разделы Б, В, стр. 847, 849).

Употребление множественного числа

В венгерском языке множественное число существительных употребляется, как правило, реже чем в русском: «собирать цветы» virágot szed, а не virágokat; «он скрежещет зубами» a fogát csikorgatja, а не fogakat. Парные части тела обычно обозначаются существительным в единственном числе: kék a **szeme** «у него голубые глаза», fázik a **kezem** «у меня мерзнут руки».

Если у каждого из нескольких обладателей имеется в отдельности только одно обладаемое, то существительное-обладаемое стоит в единственном числе: Az utasok elővették útlevelüket «пассажиры достали свои паспорта» (буквально «паспорт», т. е. каждый свой паспорт).

Поскольку в венгерском языке качественное и количественное определение, стоящее перед определяемым словом, вообще не согласуется с ним, то оно не согласуется с ним и в числе: a **magas** házak «высокие дома». Прилагательное здесь стоит в форме единственного числа. Однако определение, стоящее после определяемого слова, согласуется с ним в числе: a házak, a **magasak** «дома, (те) высокие».

В этих случаях определяемое слово не всегда имеет показатель множественного числа -k. Так например, в форме с притяжательным признаком оно может иметь показатель -i. Если в предложении a házaink kéményei, a magasak «трубы наших домов, те, высокие» опущено обладаемое kéményei «трубы», то конструкция имеет вид: a házainkéi, a magasak.

В конструкциях типа «указательное местоимение + существительное с артиклем» указательное местоимение согласуется с существительным в числе: ez a ház «этот дом», ezek a házak «эти дома», а если слово «дом» имеет лично-притяжательное окончание, то ezek a házaink «эти наши дома».

Б. ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ СКЛОНЕНИЕ ИМЕН

Отношения обладания или принадлежности в венгерском языке выражаются при помощи специальных лично-притяжательных окончаний, присоединяемых к имени, обозначающему обладаемое, и образующих особую систему лично-притяжательного склонения. Лично-притяжательные окончания указывают как на число и лицо обладателя, так и на число обладаемых предметов.

Венгерским лично-притяжательным окончаниям в русском языке соответствует притяжательное местоимение в определительных конструкциях (мой дом) и родительный падеж существительных в функции определения в притяжательных конструкциях с родительным падежом (отец мальчика). Притяжательным окончаниям соответствует и русское местоимение «свой», если субъект предложения совпадает с лицом обладателя: tollammal írok «я пишу своим пером», tolladdal írsz «ты пишешь своим пером». Притяжательная конструкция в венгерском языке состоит из определения-обладателя, предшествующего определяемому слову, и определяемого-обладаемого с притяжательным окончанием третьего лица единственного или множественного числа и показателем числа обладаемого в случае необходимости. Обладатель может быть выражен и личным местоимением, особенно если логическое ударение падает на местоимение: az én házam «мой дом» (а не его). При этом при обладателе в третьем лице множественного числа вместо формы ők выступает форма третьего лица единственного числа ő: az ő lovuk «их лошадь».

Показателем множественного числа обладаемых в лично-притяжательном склонении является элемент -i, -ei/-ai, -jei/-jai (который зачастую трудно однозначно отделить от лично-притяжательного окончания).

а) По своей **функции** лично-притяжательное окончание обозначает в первую очередь лицо и число названного или подразумеваемого **обладателя**, а также число

Таблица притяжательных окончаний

Лицо	Один обладатель		Много обладателей	
	Одно обладаемое	Много обладаемых	Одно обладаемое	Много обладаемых
1	-m, -em/-am, -em/-öm/-om (мой)	-im, -eim/-aim, -jeim/-jaim (мои)	-nk, -ünk/-unk (наш)	-ink, -eink/-aink, -jeink/-jaink (наши)
2	-d, -ed/-ad, -ed/-öd/-od (твой)	-id, -eid/-aid, -jeid/-jaid (твои)	-tek/-tök/-tok, -etek/-atok, -etek/-ötök/-otok (ваш)	-itek/-itok, -eitek/-aitok, -jeitek/-jaitok (ваши)
3	-e/-a, -je/-ja (его, ее)	-i, -ei/-ai, -jei/-jai (его, ее)	-ük/-uk, -jük/-juk (их)	ik, -eik/-aik, -jeik/-jaik (их)

Образец лично-притяжательного склонения многоосновных существительных с гласными заднего ряда

	Лицо	Одно обладаемое						Много обладаемых					
		fa дерево	disznó свинья	fiú сын мальчик	ló лошадь	nyár лето	bokor куст	fa дерево	disznó свинья	fiú мальчик сын	ló лошадь	nyár лето	bokor куст
Один обладатель	1	fám	disznóm	fiam (fiúm)	lovam	nyaram	bokrom	fáim	disznaim (disznóim)	fiaim (fiúim)	lovaim	nyaraim	bokraim
	2	fád	disznód	fiad (fiúd)	lovad	nyarad	bokrod	fáid	disznaid (disznóid)	fiaid (fiúid)	lovaid	nyaraid	bokraid
	3	fája	disznaja (disznója)	fia (fiúja)	lova	nyara	bokra	fái	disznai (disznói)	fiai (fiúi)	lovai	nyarai	bokrai
Много обладателей	1	fánk	disznónk	fiunk (fiúnk)	lovunk	nyarunk	bokrunk	fáink	disznaink (disznóink)	fiaink (fiúink)	lovaink	nyaraink	bokraink
	2	fátok	disznótok	fiatok (fiútok)	lovatok	nyaratok	bokrotok	fáitok	disznaitok (disznóitok)	fiaitok (fiúitok)	lovaitok	nyaraitok	bokraitok
	3	fájuk	disznajuk (disznójuk)	fiuk (fiújuk)	lovuk	nyaruk	bokruk	fáik	disznaik (disznóik)	fiaik (fiúik)	lovaik	nyaraik	bokraik

обладаемого: a fiú könyve «книга мальчика»; lakásunk «наша квартира»; képeitek «ваши картины».

Лично-притяжательное окончание 3 лица единственного числа, указывающее на одно обладаемое, может оформлять в предложении обстоятельства времени со значением «...тому назад», «с каких-л. пор», «с какого-либо времени...»: Egy éve jártam már erre «Я побывал здесь год тому назад»; Egy éve várok erre a hírre «Я жду этого известия уже год».

При обозначении даты лично-притяжательное окончание присоединяется к порядковому числительному, обозначающему число месяца, при этом название месяца выступает в этой конструкции как определение-обладатель: május elseje «первое мая»; (e hó) tizenötödikén пятнадцатого числа этого месяца.

При словах со значением меры лично-притяжательное окончание выражает дистрибутивную величину: kilója 5 forint «килограмм (т. е. каждый килограмм продукта) стоит 5 форинтов».

Притяжательные окончания выступают также в конструкциях типа «у меня есть что-либо». Такая конструкция состоит из обладаемого с лично-притяжательным окончанием, соответствующим лицу и числу обладателя, и глагола существования (отсутствия) (van, vannak, nincs, nincsenek, sincs, sincsenek, lehet, lehetnek и т. д.), согласующегося в числе с обладаемым. Кроме того, в нее чаще всего входит и обладатель, выраженный существительным или личным местоимением в дательном падеже a fiúnak van (nincs) könyve «у мальчика есть книга («у мальчика нет книги»); nekem van (nincs) könyvem, könyvem van «у меня есть книга («у меня нет книги»).

Сама притяжательная конструкция, как и в русском языке, может выражать различные отношения, например, отношение целого и части (a ház teteje «крыша дома», a vers vége «конец стихотворения»), отношение в системе общественной иерархии, родства и т. д. (az apa fia «сын своего отца», a fiú apja «отец мальчика»), связь причины и следствия (a munka eredménye «результат работы», a siker kiváltója «причина успеха») и т. д.

Кроме всего прочего притяжательная конструкция употребляется и в названиях праздников, связанных с именем святого (János napja «Иванов день»), в сочетаниях же с географическими названиями, форма с лично-притяжательным окончанием указывает на принадлежность названия к определенному типу географических понятий (Moszkva városa «город Москва», Buda vára «крепость Буда»).

б) Что касается особенностей употребления притяжательных окончаний 3 лица единственного и множественного числа, то здесь необходимо иметь в виду следующее: притяжательное окончание 3 лица единственного числа, указывающее на одного обладателя, может употребляться и при многих обладателях 3 лица, если из контекста явствует, что речь идет о многих лицах (владельцах). Иными словами, в первую очередь в тех случаях, когда существительное-обладатель в притяжательной конструкции стоит во множественном числе: a tsz-**ek** lova, lovai «лошадь, лошади кооперативов» (a не lovuk, lovaik); erdőink bokra, bokrai «куст, кусты наших лесов».

Однако в целом согласование притяжательного окончания с лицом и числом обладателя обязательно. Таким образом, если обладатель выражен личным местоимением 3 лица единственного числа ő в значении множественного числа, т. е. в значении ők, либо обладатель 3 лица множественного числа подразумевается, правильной является форма притяжательного окончания 3 лица множественного числа: (az ő) lovuk, lovaik «их лошадь, их лошади»; bokruk, bokraik «их куст, их кусты».

Соответствие притяжательного окончания лицу и числу обладателя обязательно и в тех случаях, когда обладатель выражен не определением-существительным в составе какой-либо притяжательной конструкции, а любым другим членом данного или предшествующего предложения, или предложение выражает наличие (отсутствие) и содержит глаголы van, nincs, lehet «есть, нет, может быть» и т. д.: a tsz-ek vigyáznak a lovukra (lovaikra) «Кооперативы (обладатель подлежащее) ухаживают за своей лошадью (за своими лошадьми)» (обладаемое косвенное дополнение), a tsz-eknek van lovuk «У кооперативов есть лошадь», a tsz-eknek nincs már lovuk «У кооперативов уже нет лошади».

Согласование притяжательного окончания с лицом и числом обладателя нарушается, когда обладатель выражен возвратным местоимением maga «свой»: в каком бы лице и числе ни стояло местоимение maga, обладаемое получает притяжательное окончание 3 лица ед. числа — a magam **lova** «моя (собственная) лошадь»; a magad **lova** «твоя (собственная) лошадь», a maga **lova** «его (собственная) лошадь», a magunk **lova** («наша собственная) лошадь» и т. п.

Однако, если обладатель выражен личным местоимением, то согласование обладаемого с обладателем в лице обязательно: az **én** lovam «моя лошадь», a **te** lovad «твоя лошадь» и т. п.

в) Другую значительную трудность в употреблении притяжательных окончаний представляют сильные колебания в употреблении их вариантов с j и без j (см. таблицу).

Из двух лично-притяжательных окончаний 3 лица единственного и множественного числа при одном обладаемом: -e/-a, -je/-ja «его» и -ük/-uk, -jük/-juk «их», вариант с j употребляется после всех основ на гласный (за исключением слова fiú: fia, fiuk): hajó-ja «его судно», hajó-juk «их судно»; kávé-ja «его кофе», kávé-juk «их кофе»; meze-je «его луг», meze-jük «их луг»; ajta-ja «его дверь»; ajta-juk «их дверь» и т. д. Однако употребление окончаний с j распространилось по аналогии и на основы, оканчивающиеся на согласный. Здесь можно указать только приблизительные правила.

Существительные иноязычного происхождения (особенно оканчивающиеся на два согласных), принимают окончание с j: görl-je, konzerv-je, kombájn-juk.

Если существительное с синкопированной основой (fátyol — fátyla) или с основой на согласный с чередованием гласного по долготе — краткости (agár — agara) присоединяет притяжательное окончание не по правилу к укороченной второй основе, а, в виде исключения, к форме именительного падежа, то обычно притяжательное окончание содержит j (вместо регулярного fátyla иногда встречается форма fátyol-ja, вместо agara — agár-ja). Если слово, принимающее окончание без j, встречается в цитате, в образном употреблении или в значении другой части речи, то часто притяжательное окончание содержит j. Вместо обычной формы nyara «его лето», в названии пьесы мы встречаем a színház «Régi nyár»-ja пьеса (указанного) театра «Старое лето».

Имеются многочисленные случаи колебаний в пределах одного слова (küldött-e — küldött-je «делегат чего-либо», vonat-uk — vonat-juk «их поезд» и т. д.).

В притяжательных окончаниях, указывающих на много обладаемых, во всех лицах может выступать j, но преимущественно после согласных: szán-jaim «мои сани», szán-jaid «твои сани», szán-jai «его сани» и т. д.; kút-jaink «наши колодцы», kút-jaitok «ваши колодцы», kút-jaik «их колодцы».

В словах с изменяемыми основами на согласный после второго варианта основы (не словарной формы) обычно употребляется более архаический вариант окончания, без j: kéz «рука», kez-eim «мои руки», bokor «куст», bokr-aim «мои кусты» и т. д.

После неизменяемых основ на гласный, как правило, употребляется вариант без j: hajó-ink «наши суда». Однако в последнее время в случаях, когда основа оканчивается на -i, все чаще употребляется вариант притя-

жательного окончания с -j. Так, наряду с формой kocsi-ink «наши машины», распространена форма kocsi-jaink.

г) Некоторые сложные слова могут разлагаться на традиционные элементы притяжательной конструкции, в этом случае первый компонент получает притяжательное окончание, соответствующее лицу обладателя, а второй компонент, как обладаемое в притяжательной конструкции, приобретает притяжательное окончание третьего лица: névnap «именины» (буквально день имени), nevem napja = névnapom «мои именины» (буквально день моего имени), neved napja = névnapod «твои именины» (буквально день твоего имени), neve napja = névnapja «его именины», nevünk napja = névnapunk «наши именины».

Сложные слова, в которых произошло слияние компонентов в единое целое, и недавно образованные сложные слова присоединяют притяжательные окончания лишь ко второму компоненту: konyhaajtóm «моя кухонная дверь», cipőfűződ (а не cipőd fűzője) «твои шнурки для ботинок», borotvapengéje «его лезвие бритвы». Выражение a borotvája pengéje «лезвие его бритвы» отличается от первого по смыслу.

В. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЙ ПРИЗНАК

Кроме притяжательных окончаний, в венгерском языке имеется так называемый притяжательный признак, имеющий в единственном числе форму é, а во множественном éi. Этот признак присоединяется к обладателю и указывает на обладаемое, которое в данном случае опущено: ez a könyv az apáé «эта книга отцова», ezek a könyvek az apáéi «эти книги отцовы».

Притяжательный признак может присоединяться к словам как в единственном, так и во множественном числе, таким образом, здесь мы имеем двоякое численное отношение обладателей и обладаемых: az udvar a ház-é «двор принадлежит дому (обладатель «дом» стоит в единственном числе, притяжательный признак в единственном числе указывает на обладаемое «двор» в единственном числе); az udvar a házak-é «двор принадлежит домам» (обладатель «домá» стоит во множественном числе, притяжательный признак в единственном числе, указывает на обладаемое «двор» в единственном числе); az udvarok a ház-éi «дворы принадлежат дому» (обладатель «дом» стоит в единственном числе, притяжательный признак во множественном числе указывает на обладаемое «дворы» во множественном числе); az udvarok a házak-éi «дворы принадлежат домам» (обладатель «домá» стоит во множественном числе, притяжательный признак во множественном числе указывает на обладаемое «дворы» во множественном числе).

Г. ПОКАЗАТЕЛИ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ

По степеням сравнения изменяются в первую очередь имя **прилагательное** (напр. sűrű «густой», felső «верхний», fehér «белый»), **неопределенные числительные** (sok «много», kevés «мало») и значительная часть **наречий** (nagyon «очень», így «так», kevéssé «в меньшей степени», fölül «наверху»). Степени сравнения имеются также у **причастий**, правда, часто они выражаются описательно (bántó «обидный», букв. «обижающий», megbántott «обиженный»); у некоторых соответствующих указанным частям речи **местоимений** (ilyen «такой»), и, наконец, в довольно редких случаях — у **существительных** (ember «человек»).

Показателем сравнительной степени является суффикс -bb, -ebb/-abb.

В словах с изменяемой основой перед суффиксом сравнительной степени выступает второй вариант основы: bátor — bátrabb «храбрый», «храбрее».

Превосходная степень образуется присоединением приставки leg- к форме сравнительной степени.

Имеется вторая усилительная форма превосходной степени с приставкой leges-.

Таблица изменения имен и наречий по степеням сравнения

Часть речи	Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень	Усилительная превосходная степень
Прилагательные	sűrű	sűrűbb	legsűrűbb	legeslegsűrűbb
	felső	felsőbb	legfelső(bb)	legeslegfelső(bb)
	fehér	fehérebb	legfehérebb	legeslegfehérebb
	piros	pirosabb	legpirosabb	legeslegpirosabb
Числительные	sok	több	legtöbb	legeslegtöbb
	kevés	kevesebb	legkevesebb	legeslegkevesebb
Наречия	nagyon	inkább	leginkább	legesleginkább
	erre	errébb	legerrébb	legeslegerrébb
	fölül	(följebb)	legfölül	legeslegfölül
	így	ígyebben	legígyebben	legeslegígyebben
		(ígyebbül)	(legígyebbül)	(legeslegígyebbül)
	kevéssé	kevésbé	legkevésbé	legeslegkevésbé
Причастия	bántó	bántóbb (inkább bántó)	legbántóbb (leginkább bántó)	legeslegbántóbb (legesleginkább bántó)
	megbántott	megbántottabb (inkább megbántott)	legmegbántottabb (leginkább megbántott)	legeslegmegbántottabb (legesleginkább megbántott)
Местоимения	ilyen	ilyenebb	legilyenebb	legeslegilyenebb
Существительные	ember	emberebb	legemberebb	(legeslegemberebb)
	teteje	—	legteteje	legeslegteteje

Наречия с суффиксами -ül/-ul часто не имеют формы сравнительной степени, а форма превосходной степени образуется от положительной степени, так же как у отдельных существительных с притяжательным окончанием 3 лица единственного числа (tető — teteje).

Прилагательные с суффиксами -ső/-só, обозначающие положение в пространстве (alsó «нижний», felső «верхний»), и порядковые числительные, (első «первый»), хотя и имеют регулярную форму сравнительной степени с суффиксом -bb, однако превосходную степень они образуют от положительной степени. В ряду форм сте-

пеней сравнения от числительного sok «много» и наречия nagyon «очень» имеются супплетивные формы.

В сложных словах, оба компонента которых могут иметь степени сравнения, возможны два способа образования степеней сравнения: если самостоятельное значение первого компонента выступает достаточно четко, то при образовании степеней сравнения такие слова распадаются на составные компоненты, и суффикс сравнительной степени и приставки превосходной степени присоединяются к первому компоненту: kis¦számú «немногочисленный» — kisebb számú «более немногочисленный», «менее многочисленный» — legkisebb számú «самый немногочисленный»; jól¦eső «приятный» — jobban eső «более приятный» — legjobban eső «самый приятный». В словаре этот способ образования сравнительных степеней указывается при слове в квадратных скобках следующим образом: **jóízű** [-t, -ek; *сравнит. ст.* jobb ízű].

Неправильно образуемые степени сравнения также указываются при заглавном слове.

В некоторых определительных конструкциях (пишущихся в положительной и сравнительной степени раздельно), приставка превосходной степени присоединяется к первому элементу конструкции, а суффикс сравнительной степени — ко второму элементу, и образованная таким образом форма превращается в сложное слово и пишется слитно: tiszteletre méltó(bb) «(более) достойный уважения», но (leges)legtiszteletreméltóbb «самый достойный уважения»; szívre ható(bb) «(более) трогательный», но (leges)legszívrehatóbb «наитрогательнейший». Иногда разница в образовании степеней сравнения играет смыслоразличительную роль: sokszínű в значении «многокрасочный» образует степени сравнения следующим образом: több színű — (leges)legtöbb színű.

Однако в значении «красочный, яркий» это прилагательное имеет следующие формы степеней сравнения: sokszínűbb — (leges)legsokszínűbb.

При переносе приставки превосходной степени разделяются следующим образом: le-ges-leg-utolsó, le-ges-leg-ilyenebb.

Д. ВЫДЕЛИТЕЛЬНЫЙ СУФФИКС

К формам сравнительной степени прилагательных и числительных с суффиксом -bb(-ebb/-abb) может присоединяться так называемый выделительный суффикс -ik, придающий форме сравнительной степени значение «более... из двух»: например, a fehérebb-ik «более белый из двух». После форм с суффиксом -ik не может стоять показатель множественного числа, но может следовать притяжательный признак, притяжательное окончание и падежное окончание.

3. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН

Предварительные замечания

Падежные окончания как конечные аффиксы слова совершенно одинаково присоединяются к существительному, прилагательному (причастию), числительному и к большинству местоимений. Падежное окончание может присоединяться к слову, стоящему в форме единственного и множественного числа, и имеющему, кроме того, притяжательный признак, лично-притяжательное окончание, суффикс степени сравнения и выделительный суффикс -ik. Количество падежей в венгерском языке значительно больше, чем в русском.

Некоторые падежные окончания присоединяются только к форме единственного числа главным образом из-за своего значения и, таким образом, могут рассматриваться как суффиксы наречий. Другие присоединяются только к словам определенных семантических групп, либо выступают лишь после некоторых слов, относящихся к древнему лексическому пласту (см. ниже).

Функции падежных окончаний, употребление их в предложении, разумеется, чрезвычайно многообразны. Ниже при характеристике отдельных падежей указываются лишь некоторые, наиболее типичные, случаи их употребления. В основе разграничения падежей в венгерском языке лежит формальный признак, а не синтаксическая функция слова. Так, слово в именит. п. может являться в предложении подлежащим, прямым дополнением, обозначать обладателя в притяжательной конструкции, выступать в качестве неоформленного обстоятельства времени и образа действия.

В системе венгерского языка формы имен с падежными окончаниями дополняются конструкциями имен с послелогами, подобно тому, как в русском языке падежные формы имен дополняются сочетаниями имен с предлогами.

Таблица падежных окончаний

Название падежа	Падежное окончание	Соответствие русскому падежу (предлогу)
Именительный	—	именительный, родительный и др.
Винительный	-t (-at, -et, -öt, -ot)	Винительный
Дательный и родительный	-nek, -nak	Дательный, родительный
Исходный (элатив)	-ből, -ból	из
Внутринаходящийся (инессив)	-ben, -ban	в (на вопрос «где?»)
Вносительный (иллатив)	-be, -ba	в (на вопрос «куда?»)
Верхнеотдалительный (делатив)	-ről, -ról	с (на вопрос «откуда?»); о, об (+предложный падеж)
Верхненаходящийся (суперессив)	-n (-en, -ön, -on)	на (на вопрос «где?»)
Верхнеприблизительный (сублатив)	-re, -ra	на (на вопрос «куда?»)
Отдалительный (аблатив)	-től, -tól	от
Околонаходящийся (адессив)	-nél, -nál	у, при, около
Приблизительный (аллатив)	-hez, -hőz, -hoz	к(о)
Предельный (терминатив)	-ig	до
Временной (темпоралис)	-kor	в (во временном значении)
Формалис	-képp(en)	в качестве (чего-л.)
Эссив-формалис	-ként	как, наподобие, словно; в качестве (кого-л.), в (*или* на) положении (кого-л.)

Продолжение

Название падежа	Падежное окончание	Соответствие русскому падежу (предлогу)
Эссив-модалис	-ül, -ul	в качестве (кого-л., чего-л.)
Транслатив-фактитив	-vé, -vá	в (о) (что-л. превращаться), (делаться) кем-л., каким-л.
Совместно-орудийный (инструменталис-комитатив)	-vel, -val	творительный падеж, орудие; с (+ творительный падеж)
Причинно-целевой (каузалис-финалис)	-ért	для, ради, из-за
Распределительный (дистрибутив)	-nként	на (каждого), каждому; каждый... (во временном значении)
Совместный (социатив)	-stül, -stul	вместе с (кем-л., чем-л.)
Распределительно-временной (дистрибутив-темпоралис)	-nte, -nta	еже-, каждый

Пояснения к таблице

Окончание -nte/-nta может присоединяться лишь к семантически определенным основам, поэтому образованные с его помощью формы носят скорее характер наречия.

Еще более редким в современном языке является окончание местного падежа -t, -tt, присоединяющееся к названиям населенных пунктов: Vác-ott «в Ваце». Более принятой является форма с окончанием суперессива: Vác-on.

Окончание -kor, -képp, -képpen, -ként всегда присоединяется к основной словарной форме слова, т. е. форме именительного падежа. Это касается как одноосновных, так и многоосновных имен, и справедливо и в тех случаях, когда слово выступает в форме относительной основы, напр., с притяжательным окончанием: névnapja «его день рождения», névnapja-kor «в день его рождения», névnapja-képp(en) «в качестве дня его рождения».

Подавляющее большинство других падежных окончаний присоединяется также к форме именительного падежа, однако в именах с основой на -e/-a происходит удлинение конечного гласного в -é/-á; к этой группе относятся окончания -ből/-ból, -ben/-ban, -be/-ba, -ről/-ról, -re/-ra, -től/-tól, -nél/-nál, -hez/-höz/-hoz, -nek/-nak, -ig, -ül/-ul, -vé/-vá *, -vel/-val * и -ért.

Не к основной словарной форме, т. е. не к форме именительного падежа, присоединяются окончания -t, -n (-en/-ön/-on), -nként, -stül/-stul, -nte/-nta (последнее является редким) у многоосновных имен. Все перечисленные окончания, за исключением окончания суперессива -n (-en/-ön/-on), присоединяются в основном (с некоторыми бо́льшими или меньшими отклонениями) при помощи соединительного гласного, характерного для основы.

В вариантах окончаний суперессива -en/-ön/-on уже содержится соединительный гласный, характерный в данном случае для окончания.

* В словах, оканчивающихся на согласный, v ассимилируется с этим согласным.

Синтаксическая функция падежей

Что касается употребления именительного падежа в предложении, то имя в именительном падеже выступает в первую очередь в качестве подлежащего и именной части сказуемого (**A fiú** nemsokára kész **orvos** lesz «юноша вскоре станет врачом»), качественного и количественного определения (всегда в единственном числе), стоящего перед определяемым словом (**nagy** szeretettel «с большой любовью», **öt** könyvvel «с пятью книгами»), обладателя в притяжательной конструкции (a **film** vége «конец фильма») и наконец, в довольно редких случаях в качестве других второстепенных членов предложения, равноценных падежным и послеложным формам имени.

Косвенные падежи являются в венгерском языке падежами второстепенных членов предложения.

Важная функциональная связь имеется между пространственными падежами, отвечающими на вопросы «откуда?», «где?», «куда?». Эта закономерность носит в языке название «тройственность направления».

Имеются в виду отношения между элативом, инессивом, иллативом (a szobából — a szobában — a szobába «из комнаты, в комнате, в комнату»), образующими группу внутренних падежей, делативом, суперессивом, сублативом (az asztalról — az asztalon — az asztalra «со стола, на столе, на стол»), образующими группу внешних падежей и аблативом, адессивом, аллативом (az ablaktól — az ablaknál — az ablakhoz «от окна, у окна, к окну»), образующими группу падежей со значением соседнего пространства.

Венгерские географические названия по традиции образуют местные падежи с падежами внутренней либо внешней группы: Debrecenből, Debrecenben, Debrecenbe, *но* Budapestről, Budapesten, Budapestre. Однако иностранные географические названия принимают окончания лишь первой группы: Kijevből, Kijevben, Kijevbe; Moszkvából, Moszkvában, Moszkvába.

При названиях спектаклей употребляются окончания либо первой, либо второй группы, но абсолютно неверным является употребление падежей третьей группы: a Borisz Godunovba (*или* Borisz Godunovra) megyek, но не Godunovhoz —«Я иду на Бориса Годунова».

Формы с падежными окончаниями часто по значению синонимичны соответствующим формам с послелогом: a **hídnak** (или a **híd felé**) tartunk «мы держим путь по направлению к мосту».

По правилам согласования определение, выступающее после определяемого слова, принимает окончание того же падежа (тот же послелог), что и определяемое слово: **zsemlét** is kérek, **kettőt**. «Дайте мне, пожалуйста, булочек, две штуки». (Напомним, что определения, стоящие **перед** определяемым словом, **не** согласуются с ним ни в числе, ни в падеже. Однако, определение, выраженное указательным местоимением, согласуется с определяемым словом в падеже и в числе: ebből a cukorból is kérsz? «Ты хочешь и этих конфет?»)

Примечания. 1. Большинство косвенных падежных форм личных местоимений является по своему происхождению формами наречий с притяжательными окончаниями. При логическом ударении личное местоимение в именительном падеже может выступать в этой форме в качестве первого компонента (см. главу Местоимение).

2. Звук z указательных местоимений ez, az «этот, тот; то» и сложных местоимений с указательными местоимениями в качестве второго компонента (например, ugyanez «этот же самый» и т. д.) обычно уподобляется начальному согласному падежного окончания. Падежные формы указательного местоимения ez, перечисленные в порядке падежей, приведенных в таблице, выглядят следующим образом (тире заменяет отсутствующие формы, дефис выделяет падежное окончание): ez, ez-t, en-nek, eb-ből, eb-ben, eb-be, er-ről, ez-en, er-re, et-től, en-nél, eh-hez, ed-dig(!), ek-kor, ek-képp(en), ek-ként. —, ez-zé, ez-zel *или* ev-vel, ez-ért, —, —, —.

Образцы падежного склонения имен

Падеж	Формы слов без основных аффиксов									
	Существительное						Прилагательное			Числительное
	судно	свинья	лошадь	рука	огонь	вол	белый	черный	легкий	мало
Именительный	hajó	disznó	ló	kéz	tűz	ökör	fehér	fekete	könnyű	kevés
Винительный	hajót	disznót	lovat	kezet	tüzet	ökröt	fehéret	feketét	könnyűt	keveset
Дательный и родительный	hajónak	disznónak	lónak	kéznek	tűznek	ökörnek	fehérnek	feketének	könnyűnek	kevésnek
Исходный (элатив)	hajóból	disznóból	lóból	kézből	tűzből	ökörből	fehérből	feketéből	könnyűből	kevésből
Внутринаходящийся (инессив)	hajóban	disznóban	lóban	kézben	tűzben	ökörben	fehérben	feketében	könnyűben	kevésben
Вносительный (иллатив)	hajóba	disznóba	lóba	kézbe	tűzbe	ökörbe	fehérbe	feketébe	könnyűbe	kevésbe
Верхнеотдалительный (делатив)	hajóról	disznóról	lóról	kézről	tűzről	ökörről	fehérről	feketéről	könnyűről	kevésről
Верхненаходящийся (суперессив)	hajón	disznón	lovon	kézen	tűzön	ökrön	fehéren	feketén	könnyűn	kevésen
Верхнеприблизительный (сублатив)	hajóra	disznóra	lóra	kézre	tűzre	ökörre	fehérre	feketére	könnyűre	kevésre
Отдалительный (аблатив)	hajótól	disznótól	lótól	kéztől	tűztől	ökörtől	fehértől	feketétől	könnyűtől	kevéstől
Околонаходящийся (адессив)	hajónál	disznónál	lónál	kéznél	tűznél	ökörnél	fehérnél	feketénél	könnyűnél	kevésnél
Приблизительный (аллатив)	hajóhoz	disznóhoz	lóhoz	kézhez	tűzhöz	ökörhöz	fehérhez	feketéhez	könnyűhöz	kevéshez
Предельный (терминатив)	hajóig	disznóig	lóig	kézig	tűzig	ökörig	fehérig	feketéig	könnyűig	kevésig
Временной (темпоралис)	névnapkor									
Формалис	hajóképp (-en)	disznóképp (-en)	lóképp (-en)	kézképp (-en)	tűzképp (-en)	ökörképp (-en)	fehérképp (-en)	feketeképp (-en)	könnyűképp (-en)	kevésképp (-en)
Эссив-формалис	hajóként	disznóként	lóként	kézként	tűzként	ökörként	fehérként	feketeként	könnyűként	kevésként
Эссив-модалис	hajóul	disznóul	lóul	kézül	tűzül	ökörül	fehérül	feketéül	könnyűül	kevésül
Транслатив-фактитив	hajóvá	disznóvá	lóvá	kézzé	tűzzé	ökörré	fehérré	feketévé	könnyűvé	kevéssé
Совместно-орудийный (инструменталис-комитатив)	hajóval	disznóval	lóval	kézzel	tűzzel	ökörrel	fehérrel	feketével	könnyűvel	kevéssel
Причинно-целевой (каузалис финалис)	hajóért	disznóért	lóért	kézért	tűzért	ökörért	fehérért	feketéért	könnyűért	kevésért
Распределительный (дистрибутив)	hajónként	disznónként	lovanként	kezenként	tüzenként	ökrönként	fehérenként	feketénként	—	—
Совместный (социатив)	hajóstul	disznóstul	lovastul	kezestül	tüzestül	ökröstül	fehérestül	feketéstül	—	—
Распределительновременной (дистрибутив-темпоралис)	naponta, hetente									

Пояснения к таблице

Окончание -nte/-nta может присоединяться лишь к лексически определенным основам, поэтому образо-

с основными типами основ

Формы с показателем множественного числа -k									
Существительное						Прилагательное			Числительное
суда	свиньи	лошади	руки	огни	волы	белые	черные	легкие	мало
hajók	disznók	lovak	kezek	tűzek	ökrök	fehérek	feketék	könnyűek	kevesek
hajókat	disznókat	lovakat	kezeket	tűzeket	ökröket	fehéreket	feketéket	könnyűeket	keveseket
hajóknak	disznóknak	lovaknak	kezeknek	tűzeknek	ökröknek	fehéreknek	feketéknek	könnyűeknek	keveseknek
hajókból	disznókból	lovakból	kezekből	tűzekből	ökrökből	fehérekből	feketékből	könnyűekből	kevesekből
hajókban	disznókban	lovakban	kezekben	tűzekben	ökrökben	fehérekben	feketékben	könnyűekben	kevesekben
hajókba	disznókba	lovakba	kezekbe	tűzekbe	ökrökbe	fehérekbe	feketékbe	könnyűekbe	kevesekbe
hajókról	disznókról	lovakról	kezekről	tűzekről	ökrökről	fehérekről	feketékről	könnyűekről	kevesekről
hajókon	disznókon	lovakon	kezeken	tűzeken	ökrökön	fehéreken	feketéken	könnyűeken	keveseken
hajókra	disznókra	lovakra	kezekre	tűzekre	ökrökre	fehérekre	feketékre	könnyűekre	kevesekre
hajóktól	disznóktól	lovaktól	kezektől	tűzektől	ökröktől	fehérektől	feketéktől	könnyűektől	kevesektől
hajóknál	disznóknál	lovaknál	kezeknél	tűzeknél	ökröknél	fehéreknél	feketéknél	könnyűeknél	keveseknél
hajókhoz	disznókhoz	lovakhoz	kezekhez	tűzekhez	ökrökhöz	fehérekhez	feketékhez	könnyűekhez	kevesekhez
hajókig	disznókig	lovakig	kezekig	tűzekig	ökrökig	fehérekig	feketékig	könnyűekig	kevesekig
névnapokkor									
hajókképp (-en)	disznókképp (-en)	lovakképp (-en)	kezekképp (-en)	tűzekképp (-en)	ökrökképp (-en)	fehérekképp (-en)	feketékképp (-en)	könnyűekképp (-en)	kevesekképp (-en)
hajókként	disznókként	lovakként	kezekként	tűzekként	ökrökként	fehérekként	feketékként	könnyűekként	kevesekként
hajókul	disznókul	lovakul	kezekül	tűzekül	ökrökül	fehérekül	feketékül	könnyűekül	kevesekül
hajókká	disznókká	lovakká	kezekké	tűzekké	ökrökké	fehérekké	feketékké	könnyűekké	kevesekké
hajókkal	disznókkal	lovakkal	kezekkel	tűzekkel	ökrökkel	fehérekkel	feketékkel	könnyűekkel	kevesekkel
hajókért	disznókért	lovakért	kezekért	tűzekért	ökrökért	fehérekért	feketékért	könnyűekért	kevesekért
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

ванные с его помощью формы скорее носят характер наречия.

4. ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ИМЕННОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

А. ОБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

1. Образование существительных от глаголов

Среди суффиксов этой группы, образующих от глаголов существительные со значением **абстрактного действия** (процесса, существования), самым продуктивным является суффикс -és/-ás, присоединяемый к основе глагола, как к чистой, так и содержащей суффиксы (возвратные, понудительные, потенциальный и т. д.): kér-és «просьба», vár-ás «ожидание», fésülköd-és «причесывание» (от причесываться), varrat-ás «шитье у портного». В глаголах с беглым гласным суффикс -és/-ás присоединяется к укороченной основе: zörg-és «стук, дребезжание», а в основах, наращивающих v к варианту с v: alv-ás «сон» (процесс).

Суффикс -t, -tt со значением действия выступает чаще всего в формах перед лично-притяжательными и падежными окончаниями (послелогами): a tavasz beáll-t-ával «с наступлением весны», jö-tt-ünk miatt «из-за нашего прихода». (Формы с этим суффиксом имеют менее устойчивый характер, поэтому в словаре приводятся лишь наиболее употребительные из них). В целом однако следует заметить, что употребление упомянутых форм в языке не является редким.

Не слишком продуктивен в настоящее время суффикс -elem/-alom и -delem/-dalom: tür-elem «терпение», hat-alom «власть».

Достаточно редки в современном языке формы с суффиксом -ő/-ó, образующим отглагольные существительные со значением «церемония, действо, празднество»: esküv-ő «бракосочетание».

Суффикс -hetnék/-hatnék, образуя малоустойчивые, диктуемые контекстом формы, придает образованному им существительному со значением «охота, потребность, неутолимое желание что-л. сделать» шутливый или иронический оттенок: me-hetnék-em van «меня так и подмывает уйти», táncol-hatnék-juk miatt «из-за того, что им не терпелось потанцевать».

В существительных со значением **действователя** частым является продуктивный в современном языке суффикс -ő/-ó, обозначающий профессию, занятие (вообще этот суффикс является суффиксом причастий настоящего времени): könyvel-ő «бухгалтер», igazgat-ó «директор» (от глаголов könyvel «вести бухгалтерский учет», igazgat «руководить, управлять»). Обычен этот суффикс и в названиях спортсменов: versenyz-ő «участник соревнований», úsz-ó «пловец» и т. д.

Более редким суффиксом со значением **профессии, занятия** является составной суффикс -ős/-ós (-ő/-ó + s): fürd-ős «работник бассейна, бани», mar-ós «фрезеровщик» и суффикс -ér/-ár: vez-ér «вождь» (ср. vezet «предводительствовать, руководить»), olvaszt-ár «плавильщик, сталевар» и т. д.

Среди суффиксов, обозначающих **орудие** действия, важнейшим является также -ő/-ó: emel-ő «рычаг», darál-ó «мясорубка, мельница». Менее продуктивны суффиксы -ék, -dék, -lék: fest-ék «краска» (fest «писать маслом»), fedez-ék «укрытие», löved-ék «снаряд», köt-elék «узы», и -tyű/-tyú, -ettyű/-attyú: emel-tyű «рукоятка, рычаг».

На **место** совершения действия, **учреждение** указывает все тот же продуктивный и в этом значении суффикс -ő/-ó: kiköt-ő «порт» (kiköt «причалить, пришвартоваться»), száll-ó «гостиница, отель» (száll «останавливаться на отдых, ночлег»).

Гораздо более редким является суффикс -de/-da, -öde/-oda: önt-öde «литейный завод, литейный цех, литейная мастерская», ir-oda «контора».

Для обозначения **результата** действия чаще всего употребляется суффикс -et/-at: kövez-et «мостовая», másol-at «копия», более редким является суффикс -mény/-mány и -vény/-vány: fest-mény «картина», talál-mány «изобретение», ültet-vény «посадки», fogalmaz-vány «черновик, черновая рукопись».

Все перечисленные суффиксы обычно употребляются в упомянутых выше значениях, однако отдельные производные существительные могут иметь отличные от ожидаемых значения в определенном контексте, профессиональном языке и т. д. На конкретное значение того или иного производного существительного оказывает влияние и конкретное значение той основы, к которой присоединяется суффикс.

2. Образование существительных от имен

Часть суффиксов обозначает **профессию, занятие.** Самым продуктивным из суффиксов этой группы является -s. В этом значении он обычно присоединяется к основе на согласный (а иногда и на гласный) при помощи соединительного гласного, характерного для данной основы: asztal-os «столяр», kombájn-os «комбайнер»; он встречается в названиях спортсменов (autó-s «автогонщик», kenu-s «гребец на каноэ»), музыкантов (hegedű-s «скрипач»), служащих учреждений (postá-s «почтальон»; vasut-as «железнодорожник»), питомцев различных учебно-воспитательных заведений (óvodá-s «детсадовец», iskolá-s «школьник»), членов различных союзов и объединений, болельщиков, поклонников каких-либо клубов и союзов (dózsá-s «болельщик спортивного клуба «Дожа»).

Другой суффикс, обозначающий профессию, занятие, -ész/-ász, по сравнению с суффиксом -s гораздо более редок: erd-ész «лесник» (erdő «лес»), hal-ász «рыбак» (hal «рыба»).

Собирательные существительные образуются в первую очередь при помощи суффикса -ség/-ság: hegy-ség «горный массив» (hegy «гора»), diák-ság «студенчество» (diák «студент»).

Для образования собирательных по значению существительных с оттенком более тесной, органической связи объединяемых в нем элементов употребляется суффикс -zet/-zat: növény-zet «растительность», csillag-zat «созвездие».

Для обозначения **групп животных, участков, покрытых определенным видом растительности,** используется суффикс -s: mén-es «табун», nyárfá-s «осинник», gyümölcs-ös «фруктовый сад; участок, засаженный фруктовыми деревьями». Суффикс -ék, добавляемый к имени, обозначает этого человека и близких к нему лиц: Marx-ék «Маркс и его соратники; Маркс и его близкие, его семья»; Laci-ék «Лаци и его друзья, его компания; Лаци и его семья» и т. д.

Неопределенную по своему составу **совокупность** товаров, совокупность предметов обозначает достаточно продуктивный и сегодня составной суффикс -féleség, образованный из суффикса прилагательных -féle «рода, названного прилагательным» и суффикса собирательных существительных -ség: bútor-féleség «какая-то мебель», edény-féleség «какая-то посуда».

Учреждения, отделения крупных институтов, предприятий и т. д. обозначаются иногда суффиксами -észet/-ászat, образовавшимися из суффиксов -ész/-ász и -et/-at: seb-észet «хирургическое отделение», fodr-ászat «парикмахерская». Иногда существительные с этим значением образуются при помощи уже известного суффикса -ség/-ság: vezető-ség «правление», titkár-ság «секретариат» и т. д.

Отвлеченные существительные со значением свойства, состояния образуются также при помощи суффикса -ség/-ság: szép-ség «красота», jó-ság «доброта».

Для обозначения **политического направления, школы** в искусстве и т. п. используется суффикс иностранного происхождения -izmus, например, приверженность к языку, вкусам, характерным для Альфельда, обозначается словом alföld-izmus (слово часто имеет ироническое оттенок).

Профессию, специальность, а также представителя определённого направления в искусстве обозначает также иностранный суффикс -ista, способный образовывать как существительные, так и прилагательные: egyetem-ista «студент (университета), студенческий», real-ista «реалист, реалистический».

Отдельно следует отметить суффикс, обозначающий жену кого-либо, присоединяемый к имени или профессии мужа: Kossuth Lajos-né, Kossuth-né «жена Лайоша Кошута, жена Кошута», miniszterelnök-né «жена председателя совета министров». В роли суффикса может выступать слово -nő «женщина», присоединяемое к названию профессии и образующее сложное слово: miniszter-nő «женщина-министр», tanár-nő «преподавательница». Такие слова всегда принимают окончания с гласными переднего ряда: miniszternőnek «женщине-министру»; tanárnőnek «преподавательнице»; суффикс же -né не изменяет принадлежности слова к переднегласным и заднегласным словам: Kossuthné-nak «жене Кошута», — слово Kossuth принадлежит к словам с задними гласными.

Венгерский язык чрезвычайно богат **уменьшительными и ласкательными суффиксами**. Чрезвычайно продуктивным является суффикс -cske/-cska, присоединяемый обычно при помощи соединительного гласного, характерного для основы: hajó-cska «кораблик, суденышко», kez-ecske «ручка, ручонка», bor-ocska «винцо».

Также весьма употребительным является суффикс -ke/-ka, особенно если учесть его наличие в составных суффиксах и именах собственных: kenyér-ke «хлебец, хлебушек», asztal-ka «столик», any-uka, any-uska «мамочка, мамушка», Fer-ke, Fer-ike.

3. Образование существительных путем словосложения

а) Вторым компонентом сложных существительных всегда бывает существительное, первым компонентом либо существительное, либо прилагательное (причастие), реже другая часть речи.

В первом случае мы нередко имеем дело с так называемыми «словами-близнецами», либо пишущимися через дефис и присоединяющими падежные окончания к обоим компонентам (dimb-et-⁝domb-ot «косогоры», винительный падеж единственного числа), либо записываемыми слитно и принимающими окончания только в конце: lim⁝-lom-ot «хлам», «рухлядь» (винительный падеж единственного числа). В современном языке нередки случаи, когда второй компонент слова-близнеца, обозначающего имя собственное, являющийся фонетическим вариантом основного слова, выделяется из спаренной формы в самостоятельное слово. Такие формы обычно начинаются с губного согласного звука: из формы Ista-⁝Pista (от István) выделилась форма Pista, из Anna-⁝Panna — Panna и т. д.

В других случаях в сложном существительном мы имеем дело с сочинительной связью двух действительно значащих слов (такие слова также имеют две возможности записи и изменения по падежам: hegy-et-⁝völgy-et «горы и долины» вин. падеж единственного числа и bú⁝bánat-ot «горе-печаль» вин. падеж единственного числа).

Однако нередко явление подчинительной связи двух компонентов сложного слова. Несмотря на синтаксическую неоформленность первого компонента, он может быть прямым дополнением, определением-обладателем или другим поясняющим словом при втором компоненте. Так, первый компонент сложного слова с суффиксами -ő/-ó, -és/-ás во втором компоненте обычно обозначает, на что направлено действие, выраженное глагольной основой второго компонента — отглагольного существительного: forma⁝készítő «изготовитель формы для отливки» forgalom⁝irányító «регулировщик уличного движения», forma⁝készítés «изготовление формы», forgalom⁝irányítás «регулировка уличного движения». Часто первый компонент показывает, частью чего является второй компонент (traktor⁝kerék «колесо трактора», párt⁝szervezet «партийная организация»), для кого или чего он предназначен, к кому или чему относится, с кем или чем связан (gyermek⁝cipő «детская обувь», traktor⁝gyár «тракторный завод», kaland⁝vágy «жажда приключений») и т. д. Если в таком сложном слове первый, второй или оба компонента являются сложными словами, то, в зависимости от числа слогов, практикуется написание слова слитное или с дефисом: traktor⁝gyár⁝⁝építés «строительство тракторного завода», но traktor⁝vezető-⁝⁝képzés «подготовка трактористов»; gyógy⁝szer⁝áru⁝⁝gyár «завод лекарственных препаратов», но gyógy⁝szer⁝áru-⁝⁝gyártás «производство лекарственных препаратов». Падежные окончания и прочие аффиксы присоединяются в этом случае, разумеется, только к конечному члену.

б) В современном венгерском языке широко используются аббревиатуры и сокращенные слова: KGST (Kölcsönös Gazdasági Segítség Tanácsa) «СЭВ, Совет экономической взаимопомощи», ENSZ (Egyesült Nemzetek **Szervezete**) «ООН, Организация Объединенных Наций», MAV (Magyar Államvasutak) «Государственные железные дороги Венгрии», tv *или* tévé(=televizió) «ТВ, телевидение» и т. д. Часть их читается как слово (напр. ENSZ, произн. так же), в других же называется каждая составляющая их буква в отдельности так, как она произносится в алфавите, часто с сопутствующим гласным. Так складывается произношение нового слова: MTA (Magyar Tudományos Akadémia произносится em-té-a). Определенный артикль (см. раздел об артикле) всегда имеет форму, соответствующую произношению, а не написанию: az MTA (а не a MTA), но a KGST (произносится a ká-gé-es-té). Аффикс всегда присоединяется к концу слова через дефис (в случае необходимости с соединительным гласным) и имеет форму, также соответствующую произношению: a KGST-vel (a ká-gé-es-té-vel, **v** окончания не ассимилируется), но az ENSZ-szel (az ensz-szel, **v** окончания ассимилируется).

Б. ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

1. Образование прилагательных от глаголов

Сюда относится небольшая группа суффиксов. В их числе суффикс -(e)tlen/-(a)tlan, обозначающий, что названное в глагольной основе действие не характерно, не свойственно для прилагательного. Такие прилагательные являются антонимами причастных форм и сами имеют оттенок причастия: kér-etlen (nem kér-t) «непрошенный» («не попрошенный»), árt-atlan (nem árt-ó) «безвредный» («не вредящий»).

Суффиксы -ékeny/-ékony, -énk/-ánk, ős/-ós, означающие, что выраженное в глагольной основе действие является характерным, свойственным прилагательному, все вместе взятые не являются столь частыми как суффикс -(e)tlen/-(a)tlan. Три вышеназванных суффикса иногда образуют прилагательные с синонимичным значением: fáz-ékony, fáz-ós «боящийся холода», иногда с совершенно различным: nyúl-ánk «стройный», nyúl-ós «тягучий».

Суффикс -hető/-ható состоит по существу из суффикса потенциальных глаголов -het/-hat и суффикса причастия -ő/-ó и за небольшими исключениями образует прила-

гательные с пассивным значением: ért-hető «доступный пониманию, понятный», kiejt-hető «поддающийся произношению, произносимый» (пример активного значения bekövetkez-hető «могущий произойти, последовать»).

Антонимичным суффиксу -hető/-ható является суффикс -hetetlen/-hatatlan, образованный из уже упомянутого суффикса потенциальных глаголов -het/-hat и суффикса прилагательного -(e)tlen/-(a)tlan: ért-hetetlen «непонятный, непостижимый», kiejt-hetetlen «непроизносимый».

2. Образование прилагательных от имен

Количество суффиксов этой группы, а также число значений и оттенков, сообщаемых ими прилагательному, отличается большим разнообразием.

Суффикс -s, присоединяемый чаще не к основной словарной форме имени при помощи соединительного гласного, характерного для основы, может придавать прилагательному различные оттенки значения. Важнейшие из них: «снабженный, украшенный, покрытый» (füv-es «травянистый», mintá-s «узорчатый»); «названного размера, названной ценности» (méter-es «метровый», fillér-es «грошовый»); «приправленный, приготовленный с названным материалом» (fűszer-es «пряный», paprikа-s «приправленный красным перцем»); «соответствующий названному времени» (1848-as forradalom «революция 1848 года»); «помеченный названной цифрой» (hárm-as villamos «третий трамвай, трамвай под номером три»); «меньшей степени, чем указано в основном слове» (feketé-s «черноватый») и т. д.

Также чрезвычайно продуктивным является суффикс -ű/-ú, -jű/-jú, близкий по своему значению к некоторым из указанных выше значений и оттенков, однако главным его отличием от суффикса -s является то, что он присоединяется к целой определительной конструкции: magas homlok «высокий лоб», magas homlokú «с высоким лбом», fél kéz «одна рука», félkezű «однорукий».

Не менее продуктивным является и суффикс -i со значениями: «происходящий из названного места», «принадлежащий к названному явлению, предмету и т. п.», «совершающийся в названном месте, в названное время», «связанный с названным явлением, предметом и т. д.»): budapest-i kirándulás «экскурсия в Будапешт», tokaj-i bor «токайское вино», áruház-i eladó «продавец (из) универмага, в универмаге», est-i vonat «вечерний поезд» и т. д. Этот суффикс иногда варьируется с суффиксом -beli либо дополняется им: város-i — város-beli «городской», magyarország-i, no szovjetunió-beli.

Суффикс -(e)tlen/-(a)tlan, -telen/-talan со значением «нехарактерный, несвойственный» также весьма продуктивен. Часто он является своеобразным антонимом к суффиксу -s: fűszer-telen «пресный, безвкусный», alak-talan «бесформенный, аморфный».

Компоненты сложного слова -féle, -fajta, -szerű со значениями «подобный названному, названного рода, принадлежащий названному лицу» и т. д. могут считаться суффиксами лишь отчасти: a Mendelejev-féle elmélet теория Менделеева, egy tanár-féle ember «человек, похожий на преподавателя», búza-fajta «сорт пшеницы», ugrás-szerű «скачкообразный».

Примечание. Часть рассмотренных суффиксов может образовывать прилагательные из наречий, послелогов и других частей речи, употребленных в значении имени: azonnal-i «немедленный» (azonnal «немедленно, сию минуту» — наречие), alatt-i «находящийся под...» (alatt «под» — послелог), jaj-os «охающий» (jaj «ох» — междометие). Из слияния суффикса -szer/-ször/-szor, образующего от числительного мультипликативное наречие, и суффиксов прилагательного -i и -s с соединительным гласным, образовались суффиксы -szeri/-szöri/-szori и -szeres/-szörös/-szoros, образующие от числительного прилагательные со значением «кратный, повторенный ... раз»; суффикс -szeres/-szörös/-szoros имеет, кроме того, значение «превосходящий в ... раз»: négy-szeri — öt-szöri — hat-szori, negyed-szeri — ötöd-szöri — hatod-szori; négy-szeres — öt-szörös — hat-szoros.

3. Образование прилагательных путем словосложения

Среди сложных прилагательных также встречаются слова-близнецы (ici-pici «малюсенький, крошечный», tarka-barka «пестрый», dimbes-dombos «холмистый, неровный») и слова с сочинительной связью между компонентами и отношением подчинения первого компонента второму. Примером сочинительной связи является dús¦gazdag «очень богатый», híres-neves «знаменитый». В числе прилагательных с подчинительной связью компонентов имеется группа слов, где первый компонент — существительное — является сравнительно-усилительным пояснением (уточнением) ко второму компоненту: jég¦hideg «ледяной, холодный, как лед», kő¦kemény «твердый как камень», tűz¦piros «огненно красный». В другой группе сложных слов таким сравнением-уточнением является прилагательное: sötét¦kék «темно-синий», zöldes¦kék «зеленовато-голубой».

В. ОБРАЗОВАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

1. Образование количественных числительных

В количественные числительные от 11 до 19 в качестве первого компонента входит элемент tizen- (tíz «десять»), а в числительные от 21 до 29 — элемент huszon- (húsz «двадцать»): tizen¦egy «одиннадцать», huszon¦kilenc «двадцать девять». В числительных от 30 и выше первый компонент — слово, обозначающее десятки,— стоит в неизменяемой форме перед словом, обозначающим единицы: harminc «тридцать», harminc¦egy «тридцать один», harminc¦kettő «тридцать два» и т. д.; точно также kilencven «девяносто», kilencven¦nyolc «девяносто восемь», kilencven¦kilenc «девяносто девять».

После слов, обозначающих сотни и тысячи, порядок тот же: száz «сто», száz¦egy «сто один», száz¦kettő «сто два» и т. д., száz¦¦tizen¦egy «сто одиннадцать», száz¦¦huszon¦kettő «сто двадцать два»; kilenc¦száz¦¦kilencven¦öt «девятьсот девяносто пять», ezer¦¦kilenc¦száz¦¦hetven¦három «тысяча девятьсот семьдесят три».

Относительно употребления форм két и kettő «два» существует правило, по которому форма két может употребляться только в качестве определения, предшествующего определяемому слову, т. е. неизменяемого определения. В остальных случаях употребляется форма kettő: **két** fiút «двух мальчиков», *но* ez **kettő!** «это две разные вещи!», könyvet hoztam, **kettőt** «я принес книги, две (штуки)». В сложных числительных правило остается прежним: ezer¦**kettő** «сто два», но **két**¦száz «двести», **két**¦ezer «две тысячи», **két**¦száz¦¦ezer-¦¦¦**kettő** «двести тысяч два».

2. Образование порядковых числительных

Порядковые числительные, как правило, образуются от количественных при помощи суффикса -dik с соединительным гласным, характерным для основы: harm-adik «третий»; száztiz-edik «сто десятый»; ezerkilencszázhetvenöt-ödik «тысяча девятьсот семьдесят пятый».

Слову egy «один» форма egy-edik «первый» соответствует только в сложных порядковых числительных (százhuszonegy-edik «сто двадцать первый»; ezeregy-edik

«тысяча первый»). Вообще в значении «первый» употребляется слово első, порядковой парой к числительному két (kettő) является második, однако в сложных порядковых числительных числительному két (kettő) соответствует форма kett-edik (száztizenkett-edik «сто двенадцатый»). Порядковой парой к слову millió «миллион» будет milliom-odik.

Окончание -ik, встречающееся в порядковых числительных, в сущности не что другое, как выделительный суффикс, слившийся с первоначальным суффиксом -d. Однако в мультипликативных наречиях -ik не встречается: másod-szor (во) второй раз (а не második-szor). Не встречается он и в составе первого компонента сложных слов: harmadnap «на третий день».

3. Образование дробных числительных

Дробные числительные образуются при помощи уже упомянутого суффикса -d: negy-ed «четвертая часть, четверть», öt-öd «пятая часть», hat-od «шестая часть». Числительному kettő соответствует дробное числительное kett-ed, однако обычно вместо него употребляется слово fél «половина» (egy **fél** alma, az alma **fele** «половина яблока»). В сложных словах, особенно в математике, употребляется форма дробного числительного: egyketted «одна вторая».

4. Наречные формы числительного

Среди наречных форм мы уже упоминали мультипликативные формы с суффиксами -szer/-ször/-szor. Наречие, образованное при помощи этого суффикса от количественного числительного, означает «названное число раз», наречие от порядкового числительного означает «в названный раз». Суффикс -szer/-ször/-szor может присоединяться и к неопределенным числительным: sok-szor «много раз», kevés-szer «небольшое количество раз».

Распределительное значение выражается частично при помощи рассматриваемого в разделе падежного склонения окончания -nként:tíze-nként, частично путем простого повторения соответствующего числительного: tíz-tíz «по десять».

При ответе на вопрос «в каком количестве?» (о людях) форма количественного числительного осмысляется как количественное состояние и числительное принимает суффикс модалиса-эссива -n: ketten voltunk ott «нас там было двое», hárm-an «трое», sok-an «много людей», keves-en «мало людей».

Числительные

Количественные	*Порядковые*
1 egy	első
2 kettő (két — как определение)	második
3 három	harmadik
4 négy	negyedik
5 öt	ötödik
6 hat	hatodik
7 hét	hetedik
8 nyolc	nyolcadik
9 kilenc	kilencedik
10 tíz	tizedik
11 tizenegy	tizenegyedik
12 tizenkettő (tizenkét)	tizenkettedik
13 tizenhárom	tizenharmadik
20 húsz	huszadik
21 huszonegy	huszonegyedik
22 huszonkettő (huszonkét)	huszonkettedik
30 harminc	harmincadik
40 negyven	negyvenedik
50 ötven	ötvenedik
60 hatvan	hatvanadik
70 hetven	hetvenedik
80 nyolcvan	nyolcvanadik
90 kilencven	kilencvenedik
100 száz	századik
101 százegy	százegyedik
102 százkettő (százkét)	százkettedik
200 kétszáz	kétszázadik
300 háromszáz	háromszázadik
1000 ezer	ezredik
2000 kétezer	kétezredik
1 000 000 millió	milliomodik

МЕСТОИМЕНИЯ

1. ЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Формы личных местоимений нельзя склонять, присоединяя к ним падежные окончания, приведенные в таблице в предыдущей главе. В функции косвенных падежей личных местоимений чаще всего употребляются наречия с притяжательными окончаниями, перед которыми в качестве усиления могут выступать в виде первого компонента сложного слова формы личных местоимений в именительном падеже.

Именительный падеж личных местоимений: én «я», te «ты», ő «он, она, оно», mi «мы», ti «вы», ők «они». Система косвенных падежей личных местоимений складывается следующим образом: винительный падеж—engem(et) «меня», téged(et) «тебя», őt «его, ее», minket (с логическим ударением) и bennünket (без логического ударения) «нас», titeket (с логическим ударением) и benneteket (без логического ударения) «вас», őket «их»; дательный падеж: (én)nekem «мне», (te)neked «тебе», (ő)neki «ему, ей», (mi)nekünk «нам», (ti)nektek «вам», (ő)nekik «им»; исходный (элатив): (én)belőlem «из меня», (te)belőled «из тебя», (ő)belőle «из него, из нее» и т. д.; внутринаходящийся (инессив): (én)bennem «во мне», (te)benned «в тебе», (ő)benne «в нем, в ней» и т. д.; вносительный (иллатив): (én)belém «в меня», (te)beléd «в тебя», (ő)beléje «в него, в нее» и т. д.; верхнеотдалительный (делатив): (én)rólam «с меня, обо мне», (te)rólad «с тебя, о тебе», (ő)róla «с него, с нее», «о нем, о ней» и т. д.; верхненаходящийся (суперессив): (én)rajtam «на мне», (te)rajtad «на тебе», (ő)rajta «на нем, на ней» и т. д.; верхнеприблизительный (сублатив): (én)r(e)ám «на меня», (te)r(e)ád «на тебя», (ő)r(e)á(ja) «на него, на нее» и т. д.; отдалительный (аблатив): (én)tőlem «от меня», (te)tőled «от тебя», (ő)tőle «от него, от нее» и т. д.; околонаходящийся (адессив): (én)nálam «у меня», (te)nálad «у тебя», (ő)nála «у него, у нее» и т. д.; приблизительный (аллатив): (én)hozzám «ко мне», (te)hozzád «к тебе», (ő)hozzá(ja) «к нему, к ней» и т. д.; инструменталис-комитатив: (én)velem «со мной», (te)veled «с тобой», (ő)vele «с ней, с ним» и т. д.; причинно-целевой (каузалис-финалис): (én)**értem** «для» (ради) меня, из-за меня», (te)érted «для (ради) тебя, из-за тебя», (ő)érte «для (ради) него, нее, из-за него, нее» и т. д.

Остальные падежные формы нельзя образовать даже при помощи супплетивных форм. Форма родительного падежа, совпадающая с формой дательного падежа, не слишком употребительна; в притяжательной конструкции личное местоимение стоит в форме номинатива: az **én** könyvem «моя книга», а **ti** leveleitek «ваши письма». В этих случаях вместо местоимения 3 лица множественного числа ők употребляется местоимение 3 лица единственного числа ő: az **ő** könyvük («их книга»). В случае особой контекстной необходимости подчеркнуть личное местоимение, оно может быть замене-

но регулярно образующим свои формы местоимением magam, magad, maga, magunk, magatok, maguk, имеющим в этих случаях значение «я сам, я один», «ты сам, ты один» и т. д.

В вежливой речи в венгерском языке принято обращение к собеседнику (собеседникам) в 3 лице единственного (множественного) числа. Соответственно местоимение вежливого обращения имеет в единственном числе форму maga, во множественном maguk, а в подчеркнуто вежливой, официальной речи соответственно формы ön, önök. Например, Maga (Ön) járt már ott?, Maguk (Önök) jártak már ott? «Вы уже бывали здесь?», «Вы (ко многим лицам) уже бывали здесь?» Однако венгерский язык, как правило, избегает этих местоимений. Вместо них употребляется название профессии, имя, слова elvtárs «товарищ», úr «господин, сударь» и т. д.: Járt már itt? *или* **Nagy elvtárs** járt már itt? «Вы уже бывали здесь?» *или* «Товарищ Надь уже бывал здесь?»

Личное местоимение в роли подлежащего (а нередко и в роли второстепенных членов предложения) зачастую лишь подразумевается в предложении, но не фигурирует в нем, особенно если оно не несет логического ударения: megkaptam a levelet «получил письмо» (о котором шла речь; подразумевается «я»). Nem látom ott «не вижу там (его)». Hol van a (maga) szobája? «где Ваша комната?» Но: Én is megkaptam a levelet «я тоже получил письмо». Обычно личные местоимения употребляются только по отношению к лицам, однако местоимение 3 лица множественного числа может относиться в предложении и к неодушевленным предметам, при условии, что на него не падает логическое ударение: Itt vannak a levelek, tedd el őket! «Вот письма, убери их!».

2. ВОЗВРАТНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Возвратное местоимение имеет ту же форму, что и личное местоимение в ударном положении: magam, magad, maga, magunk, magatok, maguk «я, ты и т. д. себя». При наличии на нем логического ударения оно имеет форму: önmagam, önnönmagam (*или* saját magam), önmagad, önmaga, önnönmaga (*или* saját maga *или* magamaga) и т. д.

Падежные формы образуются регулярно по правилу путем присоединения к форме именительного падежа падежных окончаний: Rosszul ítéled meg magad(at) «ты неверно себя оцениваешь»; Vegyetek magatoknak gyümölcsöt! «Возьмите себе фруктов!» (обращение ко многим лицам на «ты»).

3. ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

В притяжательном местоимении различия числа и лица так же, как и в возвратном местоимении, выражаются при помощи лично-притяжательных окончаний. Так, по отношению к одному обладаемому употребляются формы в значении единственного числа: enyém «мой, моя», tied (менее рекомендуемый вариант tiéd) «твой, твоя», övé «его, ее», mienk «наши», tietek (tiétek) «ваши», övék «их». По отношению ко многим обладаемым употребляются формы множественного числа: enyéim (менее рекомендуемые варианты enyémek, enyimek), «мои», tieid «твои», övéi «его, ее», mieink «наши», tieitek «ваши», övéik «их».

В отличие от русских притяжательных местоимений, эти формы не могут употребляться в функции определения, стоящего перед определяемым словом. В предложении они выступают либо в роли сказуемого (Ez a könyv a tied! «Эта книга твоя!»), либо в значении существительного в функции любого второстепенного члена предложения, в котором может выступать существительное, часто с падежным окончанием или послелогом: A tiedet még nem láttam «Твоего я еще не видел», Az övéi mellett látod az enyémet «Рядом с его ты увидишь и мою» (например, фотографию и т. п.).

4. ВЗАИМНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Взаимное местоимение в венгерском языке egymás. Правила склонения его те же, что и у возвратного местоимения, но в отличие от возвратного, взаимное местоимение имеет только единственное число: Rosszul értettük meg egymást «Мы плохо поняли друг друга», Sokat aggódtunk egymás miatt «Мы очень беспокоились друг о друге».

Рассмотренные нами выше четыре типа местоимений употребляются только вместо существительных. Последующие четыре группы составляют местоимения, имеющие характер существительного, прилагательного и числительного. Часто одно и то же местоимение употребляется то в функции существительного, то в функции прилагательного.

5. УКАЗАТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Большая часть указательных местоимений имеет два варианта: один с гласным переднего ряда (обычно указывающий на близкий предмет) и второй с гласным заднего ряда (либо указывающий на отдаленный предмет, либо имеющий общее значение).

Значение существительного (и одновременно прилагательного) имеют, например, местоимения: e/a, ez/az, а с логическим ударением eme/ama, emez/amaz («этот, от, этакий, такой»).

Значение тождественности имеет ugyanene/ugyana, ugyanez/ugyanaz «это же самое, то же самое», «этот же самый, тот же самый, такой же». В значении существительного в именительном падеже единственного числа в самостоятельном употреблении встречается только вариант с -z: **Ez** a hiba! «Вот ошибка!, Это-то и ошибка!»; **Amaz** még nincs készen «То еще не готово». Те же местоимения употребляются и в значении прилагательного в роли определения перед существительным с определенным артиклем: **Ez** a könyv kell nekem! «Эта книга мне нужна!»; **Amaz** a kép nem tetszik neked? «Та картина тебе не нравится?»

Об употреблении вариантов местоимений, оканчивающихся на гласные и на -z надо сказать следующее: перед словом, начинающимся с согласного, употребляется указательное местоимение e/a, либо другой его вариант, оканчивающийся на гласный (имеются в виду сочетания местоимения с послелогом, когда оно выступает в значении существительного и местоимения с существительным, когда оно является прилагательным-определением). Перед послелогом и существительным, начинающимся с гласного, правильной будет форма местоимения на -z. Следовательно, **e** hónapban «в этом месяце», но **ez** évben «в этом году», **e** mögött «за этим», но **ez** ellen «против этого».

(Сочетания местоимения с послелогом в настоящее время являются скорее наречиями и пишутся слитно: emögött, ezellen).

В косвенных падежах приведенных указательных местоимений вариантов на гласный и -z уже нет, здесь употребляются только формы с -z: ezt/azt (винительный падеж единственное число), erre/arra (верхненаходящийся падеж, единственное число), ugyanezzé/ugyanazzá (превратительный падеж единственное число); emezeket/amazokat (винительный падеж, множественное число). (Об изменениях -z перед падежными окончаниями см. примечание 2 в конце главы «Склонение имен»).

Чистыми прилагательными по своему характеру являются местоимения ilyen/olyan «этакий, такой»

efféle/afféle «этого рода, того рода», ekkora/akkora «этой величины, той величины», сложные местоимения: emilyen/amolyan «этакий, такой»; ugyanekkora/ugyanakkora «этой же величины, той же величины» (Ugyanekkora tortát kaptam én is «И я получил торт точно такой же величины»).

Значения числительных имеют следующие местоимения: количественное ennyi/annyi «столько», порядковое ennyiedik/annyiadik «такой-то по счету», сложные слова с аффиксом наречия-мультипликатива ennyiszer «столько раз», с аффиксом наречия количественного состояния: ugyanannyian «точно в том же количестве» (о людях) и т. п.

В главном предложении на придаточное указывает обычно вариант местоимения с гласным заднего ряда: **azt** keresem, aki a levelet hozta «я ищу того, кто принес письмо»; **attól** tartok, hogy késő van «боюсь, что уже поздно». (При переводе главного предложения указательные местоимения часто опускаются).

6. ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Вопросительные местоимения, заменяющие существительное, в отличие от русских могут иметь форму множественного числа. Например, по отношению к людям можно сказать **Ki** (ед. ч.) hozta a levelet? «кто принес письмо?» и **Kik** (мн. ч.) jelentkeztek tanfolyamra? «Кто записался на курсы?»., а по отношению к неодушевленным предметам: **Mi** (ед. ч.) történt? «Что случилось?»; **Mik** (мн. ч.) a terveid? «Каковы твои планы?, что у тебя за планы?».

Местоимение melyik «кто, который» с выделительным суффиксом -ik может употребляться и с притяжательным окончанием множественного числа: **Melyik** a brigádvezető? «Кто тут бригадир?»; **Melyikünk** kapja a vándorzászlót? «Кто из нас получит переходящее красное знамя?».

Местоимения mi, melyik могут употребляться и в значении прилагательного: Mi újságot mondhatok? «Какую новость я могу рассказать?»; Melyik gépet cseréljük ki? «Который из станков нам заменить?».

Чистыми прилагательными по своему значению являются местоимения milyen «какой», miféle «какого рода», mekkora «какой величины» и т. п.: Milyen kaliberű csövet kerestek? «Какого диаметра трубу вы ищете?».

Местоимения-числительные: количественное hány «сколько», mennyi «какое количество»; порядковое hányadik «который по счету»; дробное hányad «какая часть»; мультипликативное наречие hányszor «сколько раз», hányadszor «в который раз»; наречие количественного состояния hányan «сколько (человек)», mennyien «в каком количестве» (о людях). Например: Miért kell ennyi? «Зачем нужно столько?»; Hányszor ismételjem? «Сколько раз я должен повторять?».

7. ОТНОСИТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ

Относительные местоимения встречаются главным образом в придаточных предложениях в функции союзного слова.

Относительные **местоимения-существительные**: для обозначения лица aki «кто», «который», для обозначения предмета, животного — ami, amely «что», «который». Эти местоимения имеют и форму множественного числа. Местоимение amely употребляется по отношению к вещи, уже названной именем существительным. Местоимение ami либо употребляется тогда же, когда amely, либо относится к вещи не названной существительным, более неопределенной. Например: Azokat keresem, akik a levelet hozták «я ищу тех, кто принес письмо»; Abból kérek, amit most hoztál «дай мне того, что ты сейчас принес»; Abból a cigarettából kérek, amelyet (*или* amit) most hoztál «дай мне тех сигарет, которые (*или* что) ты сейчас принес».

Местоимение amely может употребляться с выделительным суффиксом -ik и притяжательными окончаниями множественного числа: amelyikünk «(тот) из нас, который»; amelyiktek «(тот) из вас, который»; amelyikük «тот из них, который».

Местоимения amely, amelyik могут выступать и в значении прилагательного: Amely (или в более неопределенном смысле amelyik) napon jelentkezel, azon kapod meg a beutalást «в какой день ты явишься, в тот день и получишь направление».

Чистыми **прилагательными** по своему характеру являются местоимения amilyen, aminő «какой», amekkora «какой величины»: Amekkora darab csak kell, akkorát vágj! «Какой величины кусок нужен, такой и отрежь!».

Местоимения-числительные. Количественные ahány «сколько», amennyi «какое количество»; порядковое ahányadik «какой, который по счету»; дробное ahányad «какая часть»; мультипликативные наречия ahányszor «сколько раз», amannyiszor «такое количество раз», ahányadszor «(в) который раз», наречия количественного состояния ahányan «сколько народу», amennyien «какое количество людей». Например, Ahány napig távol leszel, annyi napra napidíjat utalunk ki neked «Сколько дней ты будешь отсутствовать, на столько дней мы выпишем тебе суточные»; Annyian kaptok vasúti jegyet, ahányan jelentkeztek «Столько человек из вас получат железнодорожный билет, сколько сделает заявку».

Некоторые относительные местоимения встречаются без начального элемента a-, однако такие формы имеют сейчас архаичный оттенок.

8. НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ И ОБЩИЕ МЕСТОИМЕНИЯ

К этой группе относятся **местоимения-существительные** valaki «кто-то, кто-либо, кто-нибудь, кое-кто», valami «что-то, что-либо, что-нибудь, кое-что», bárki «кто угодно, любой», bármi «что угодно, любое», akárki «всякий, любой, кто бы то ни был», akármi «всякое любое, что бы то ни было», egy és más «кое-что», egyik... másik «один... другой», senki «никто», semmi «ничто» и т. п. Эти местоимения могут употребляться с лично-притяжательными окончаниями: Egyikünk itt marad, másikunk oda siet «Один из нас останется здесь, другой поспешит туда».

В значении **прилагательного** употребляются как некоторые из вышеприведенных местоимений (Egyik napon ott dolgozol, a másikon itt «Один день ты будешь работать там, а другой здесь»), так и местоимения valamilyen, valaminő «какой-то, какой-либо, какой-нибудь, кое-какой», valamekkora «какой-то (-либо, -нибудь, кое-какой) величины», bármilyen, bárminő «всякий, любой», bármekkora «всякой, любой величины», akármilyen «всякий, любой, какой бы то ни было», semmilyen «никакой», minden «все» и т. п. (Valamilyen ennivalót hozhatnál «Какой-нибудь еды ты мог бы принести»).

Местоимения-числительные: valahány «сколько-то, сколько-нибудь», akármennyi «сколько угодно, сколько бы то ни было», valahányadik «какой-то по счету», egypárszor «несколько раз», semennyiszer «ни разу», néhányan «несколько человек» и т. п. (néhányszor kerestelek már «я тебя уже несколько раз искал»).

Местоимения с начальными элементами akár-, bár-, vala- употребляются и в роли союзных слов в уступительных предложениях: Bárki kopog, beengedjük «Кто бы ни постучал, мы его впустим»; Akárki keres, küldjétek utánam «Кто бы меня ни спросил, пошлите его вслед за мной».

НАРЕЧИЕ

Его употребление в основном совпадает с употреблением наречия в русском языке.

В зависимости от того, выражаются ли эти значения определенным конкретным понятием или ссылкой, указанием на какое-либо слово в контексте, принято различать наречия именного или глагольного характера и наречия местоименного характера. Собственно наречиями именного и глагольного характера являются например: oldalt «поодаль, в стороне, сбоку», ma «сегодня», rendszerint «обычно, как правило», együtt «вместе», lopva «украдкой», vaktában «вслепую, наугад». Некоторые наречия складываются из целых конструкций: tővel-¦heggyel «в беспорядке, вверх дном»; szóról szóra «дословно», ide¦s¦tova «не успеешь оглянуться».

Сюда относятся и наречия, образованные от прилагательных при помощи суффиксов -n или -ül/-ul (эти формы по существу тождественны падежной форме эссива-модалиса). С каким из указанных суффиксов и при помощи какого соединительного гласного образуется наречие от того или иного прилагательного, указывается в словаре в грамматической информации при прилагательном: sűrű [...; ~n] «густой», drága [...; ~n] «дорогой», fehér [...; ~en] «белый»; piros [...; ~an]; «красный», vak [...; ~on] «слепой», helytelen [...; ~ül] «неправильный», rossz [...; ~ul] «плохой», szilaj [...; ~ul/~on/~an] «резвый».

Наречия от числительных образуются при помощи аффикса мультипликатива -szer/-ször/-szor; négy-szer «четырежды, четыре раза», öt-ször «пять раз», sok-szor «много раз».

Наречия местоименного характера соответствуют четырем категориям местоимений. Это наречия **указательные** (ide «сюда», oda «туда»; ugyanekkor «в это же время», ugyanakkor «в то же время, тогда же»; emígy «эдак», amúgy «так»), **относительные** (ahová «(туда), куда», amióta *или* mióta «с тех пор как» и др.), **неопределенные** и **общие** (valahol «где-то», mindenütt «повсюду», bármikor «когда угодно», sehogy(an) «никак», mindenképpen «в любом случае, обязательно» и др.).

В части наречий места отчетливо прослеживается система пространственных отношений, отмеченная нами при рассмотрении падежных окончаний. Для наречий тоже характерно подразделение на соотносящиеся друг с другом группы, отвечающие на вопрос «откуда?», «где?», «куда?»: innen — itt — ide «отсюда — здесь — сюда», onnan — ott — oda «оттуда — там — туда», bárhonnan — bárhol — bárhová «откуда угодно — где угодно — куда угодно», mindenünnen — mindenütt — mindenüvé «отовсюду — повсюду — во все стороны» и т. п.

В некоторых случаях указанные варианты наречий могут быть образованы только при помощи соответствующих падежных окончаний: fölülről — fölül, fönt, fönn — fölülre, föl «сверху — наверху — наверх».

В отношении наречий времени последний способ образования соотносительных форм еще более обычен (регулярен), при этом основное слово, принимающее падежные окончания, обнаруживает в употреблении большее или меньшее сходство с существительным: mától (kezdve) или máról — ma — mára и máig «с сегодняшнего дня — сегодня — к сегодняшнему дню, до сего дня».

Многие наречия могут иметь степени сравнения: oldalt-abb «подальше, в сторонке» и т. д.

Наречия с лично-притяжательными окончаниями употребляются в функции косвенных падежей личных местоимений, а также вместо конструкции личных местоимений с послелогами (см. раздел послелоги).

ПРИСТАВКИ

Это своеобразная часть речи, выступающая в качестве отделяемого первого компонента составных глаголов и часто имеющая обстоятельственное значение. Большей частью приставка обозначает **направление** (föl|szalad «взбегать, взбежать наверх», oda|megy «пойти туда, подходить, подойти»), однако обозначая направление, приставка часто несет в себе также и оттенок значения, выражаемый русским совершенным видом (см. вышеприведенные примеры), либо только этот **оттенок завершенности, законченности действия** (meg|ért «понять», el|mond «рассказать»). В некоторых случаях приставка придает глаголу другое, особое значение: csíp «щипать», el|csíp «схватить, поймать».

Если же в предложении встречаются различные приставочные формы одного и того же глагола, то первую из таких форм достаточно обозначить приставкой с дефисом (в произношении им соответствует восходящая интонация): ki- és be|jár «выходить и входить» (дословно «вы- и входить»).

Повторяющийся характер действия может быть выражен простым **повторением приставки:** meg-meg|áll «останавливаться время от времени».

Положительный ответ на вопрос, требующий ответа «да» или «нет», касающийся глагольного сказуемого, обычно состоит лишь из одной приставки: Elutazunk ma? — El. «Мы уедем сегодня? — Да».

Если приставка или наречие, употребленное в функции приставки, принимает суффикс степени сравнения или лично-притяжательное окончание, или же если к ней присоединяется какой-либо элемент с противоположным значением, то при написании такая приставка рассматривается как отдельное слово (например, ki|megy «выходить, выйти», но: kijjebb megy «выйти подальше наружу», ki-be jár «то и дело входить и выходить»; rá|támaszkodik «опираться на кого-либо», но rám támaszkodsz «ты опираешься на меня»).

Что касается места приставки по отношению к глаголу, то она может предшествовать глаголу, либо присоединяясь к нему в качестве начального компонента (rá|támaszkodik), либо, будучи отделена от него одним или несколькими словами (Rá most nem támaszkodhatsz «ты на него теперь уже не можешь опереться»). При наличии особо важного слова, выделяемого логическим ударением, а в произношении интонацией — приставка следует после глагола (Hát te is támaszkodsz rá? «так ты тоже опираешься на него?»).

ЧАСТИЦЫ

Частицы являются частью речи, проявляющей много сходства с наречием. Они выражают **субъективную позицию,** субъективную оценку говорящего.

Положительное отношение, согласие выражают, к примеру, такие частицы как igen «да», hogyne «как же», persze «разумеется, конечно»; **неопределенность, неуверенность** выражается частицами esetleg «возможно», talán «быть может», valószínűleg «вероятно», aligha «едва ли»; alighanem «скорее всего»; **отрицание** — nem «нет», dehogy(is) «вовсе нет», se(m) «тоже нет», hogyisne «как бы не так»; **запрещение** — ne, se; **желание, пожелание** — bár «если бы», csak «только бы», bárcsak «если бы только»; **разрешение, поощрение** обозначает частица hadd «пусть»; **вопрос** выражает частица vajon «разве», «неужели» и энклитическая частица -e.

ПОСЛЕЛОГ

Послелог является служебной частью речи, соответствующей русскому предлогу и выполняющей те же функции, что и падежные окончания. Как правило,

он является безударным и следует за именем, которое стоит либо в именительном падеже (a ház előtt «перед домом»), либо в косвенном падеже, которым управляет данный послелог. Так, послелоги kívül «вне», «снаружи», belül «внутри», alul «внизу», «под», fölül «сверху», «над», át «через», keresztül «через» употребляются с верхненаходящимся падежом, суперессивом (a házon kívül «вне дома»), послелог nézve «что касается», «по» с верхнеприблизительным, сублативом (színére nézve «по цвету», «что касается его цвета»), együtt «вместе» и szemben «напротив» с инструменталисом-комитативом (a titkárral együtt «вместе с секретарем»; a tükörrel szemben «напротив зеркала»); képest «по сравнению» с приблизительным, аллативом (árához képest «по сравнению с его ценой»), fogva «с», «начиная» с отдалительным, аблативом (betegségétől fogva «с его болезни»).

Довольно многие послелоги ведут себя по отношению к имени как обладаемое по отношению к обладателю, другими словами, имя может стоять как в родительном, так и в именительном падеже: az anyám(nak) a részére «для моей матери», a bírság(nak) ellenére «несмотря на штраф».

Послелог ízben имеет значение, синонимичное суффиксу мультипликативных наречий от числительных -szer/-ször/-szor. Этот послелог пишется слитно с формой порядкового числительного без суффикса -ik: egy ízben = egy-szer «один раз», «единожды», sok ízben = sok-szor «много раз», но harmadízben = harmad-szor «в третий раз».

Также слитно с именем, подобно падежному окончанию, пишутся и послелоги -szerte (országszerte «на территории всей страны», «по всей стране», Európa-szerte «на территории всей Европы, по всей Европе»), -számra, -félben и т. д. (kilószámra или сокращенно kilószám «килограммами», érőfélben «созревая»).

Послелог módon (или сокращенно mód) «способом», «образом» большей частью придаёт прилагательному значение, синонимичное суффиксу наречия -n (ellenséges mód(on) = ellenséges-en «враждебно»).

Послелог módján, módjára, módra присоединяется к существительным (öntudatos munkás módján «как подобает сознательному рабочему»).

Часть послелогов со значением места в соответствии с системой пространственных отношений имеет три варианта: (a kapu) mögül — mögött — mögé «из-за ворот», «за воротами», «за ворота».

Конструкции личного местоимения с послелогом обычно восполняются формами послелога с лично-притяжательными окончаниями; и лишь в случае логического ударения на местоимении в качестве начального компонента перед формой послелога может появляться личное местоимение в именительном падеже; (én)előttem «передо мной», (te)mögötted «за тобой, позади тебя» и т. д.

От некоторых послелогов — речь идет исключительно о послелогах, требующих именительного падежа имени — можно образовать при помощи суффикса -i особое послеложное прилагательное. Такое прилагательное ведет себя подобно послелогу, но оформляет уже определительную конструкцию: **A kapu előtti** téren várlak. «Я жду тебя на площади перед воротами»; **Az ebéd utáni** megbeszélés elmarad «Послеобеденное совещание не состоится».

АРТИКЛЬ

Степень определенности венгерского существительного (редко какого-либо другого имени) может быть выражена при помощи артикля.

Определенный артикль перед словом, начинающимся с согласного, имеет форму a, перед словом с начальным гласным — форму az: (**a** gyárba «на завод», но **az** üzembe «на предприятие»). Как правило, определенный артикль ставится либо перед словом, обозначающим известное собеседникам определенное название лица или предмета (**a** levegő «воздух» (который мы все ощущаем), **az** ég «небо» (видимое всеми нами), либо перед словом, обозначающим целый класс, род предметов: A mérnök (mind) ilyen feladatokra készül föl «Инженер (т. е. каждый инженер, все инженеры) готовится к решению именно таких задач».

Употребление имен собственных без артикля является более литературным (Tolsztoj, Petőfi, Sándor, János), однако в непринужденном разговоре встречаются и формы с артиклем (a János) особенно *а*) если за ними следует нарицательное существительное bácsi «дядя», néni «тетя», fiú «мальчик» и т. д. или название собственности указанных лиц (**az** Anna néni «тетя Анна», **a** Jancsi gyerek «мальчик Янчи», **a** János háza «дом Яноша»), *б*) если имя собственное стоит в форме множественного числа (**a** Habsburgok «Габсбурги»), *в*) если оно имеет собирательный суффикс -ék **a** Nagyék «семья Надь, Надь и его близкие»).

Названия лиц и географические названия мест, имеющие определения, обычно употребляются с артиклем (**a** halhatatlan Petőfi «бессмертный Петефи», **a** ködös Anglia «туманная Англия»); название рек, гор, горных массивов, озер и т. д. требуют постановки артикля даже в том случае, когда они не имеют при себе определения (**a** Duna «Дунай», **az** Atlanti óceán «Атлантический океан», **a** Kárpátok «Карпаты»).

Названия континентов, их частей, стран, географических областей, единиц административного деления, городов, деревень, дорог и т. д. обычно употребляются без артикля (Európa «Европа», Elő-Ázsia «Передняя Азия», Rosztov «Ростов», Puskin utca «улица Пушкина»). Однако и здесь встречаются отдельные исключения (**az** Arktisz «Арктика», **a** Szovjetunió «Советский Союз», **a** Dunántúl «Задунайская область»).

Названия газет, журналов, художественных произведений обычно принимают артикль (**a** Pravda).

Имена нарицательные с притяжательным окончанием, стоящие в начале предложения, обычно не имеют артикля, однако после сказуемого — особенно именного или составного глагольно-именного — они чаще принимают артикль (Országunkban sok búza terem «в нашей стране родится много пшеницы», но Sok búza terem **az** országunkban «Много пшеницы родится в нашей стране», Kevés **az** időnk «У нас мало времени»).

В притяжательной конструкции между именем-обладателем в форме родительного падежа и обладаемым артикль ставится всегда (Kinek **a** jegye maradt itt? «чей билет остался здесь?»).

В конструкциях типа «у меня есть» обладаемое-подлежащее с притяжательным окончанием обычно не имеет артикля: Kinek van jegye? «у кого есть билет?».

Неопределенный артикль egy «некий», «один» может стоять только перед словом в единственном числе, обозначающим предмет еще неизвестный слушателю (читателю), о котором еще речь не шла: Azon a téren most **egy** gyár áll «На той площади сейчас стоит завод».

Если слово в той же ситуации имеет форму множественного числа, то постановка неопределенного артикля egy перед ним невозможна: Azon a téren most gyárak állnak «на той площади сейчас стоят заводы».

Неопределенный артикль может употребляться и перед некоторыми прилагательными со значением неопределенной меры, местоимениями-числительными, наречиями: **egy** kis étel «немного еды», **egy** kevés «немного», **egy** kissé «несколько», «в некоторой степени»; иногда он пишется при этом слитно: **egypár**, **egynéhány** «несколько» (предметов).

СОЮЗ

По своей функции и поведению в предложении венгерский союз практически не отличается от русского: он выражает отношение частей сложного предложения или отдельных членов простого предложения (самостоятельного или входящего в сложное).

Некоторые союзы выполняют лишь вышеуказанную функцию, то есть являются союзами в собственном смысле слова (és «и», vagy «или»). Однако большинство слов этой категории существует и в качестве другой части речи, главным образом наречия и местоимения: következésképp(en) «вследствие этого», ennek ellenére «вопреки этому», aki «тот кто», ahol («там, туда, оттуда), где» и т. д.

Большая часть союзов является простыми по своему составу, т. е. выступает как связующее звено между двумя элементами некоего единства (Kenyeret és vajat vettem már «хлеб и масло я уже купил»), но есть и парные союзы, повторяющиеся перед каждым элементом конструкции (**mind** kenyeret, **mind** vajat, **mind** sonkát vettem már «и хлеб, и масло, и ветчину я уже купил»). Однако бывает, что в составе союза сочетаются различные слова: **Nemcsak** kenyeret, **hanem** sonkát **is** vettem «не только хлеб, но и ветчину я уже купил».

Наряду с этим имеются союзы, употребляющиеся и как простые, и как составляющие парных союзов: с одной стороны—Este néha színházba **vagy** moziba megyünk «По вечерам мы иногда ходим в театр или в кино»; с другой стороны—Ma **vagy** színházba megyek, **vagy** moziba «Сегодня я пойду или в театр, или в кино».

С точки зрения характера связи между соединяемыми элементами различаются сочинительные и подчинительные союзы. К первым относятся уже упоминавшиеся és «и», vagy «или», ennek ellenére «несмотря на это», «вопреки этому», következésképpen «вследствие этого». Подчинительным является выступающий в различных по характеру придаточных предложениях союз hogy «что» (Az már bizonyos, hogy operálni nem kell a beteget «Совершенно точно, что больного оперировать не надо») (придаточное-подлежащее).

Сочинительные союзы обычно употребляются как для связи отдельных предложений, так и отдельных членов предложения (союз vagy «или», например, связывает члены предложения — см. пример выше—, но может соединять и отдельные предложения: Vagy megjavítom magam a gépet, vagy még ma elhívom a szerelőt «или я сам починю станок, или еще сегодня вызову мастера»). Из числа подчинительных союзов очень немногие связывают только члены предложения.

Своеобразным с этой точки зрения является союз mint «как»: в сложном предложении он вводит подчиненные члены, например, сравнительное предложение образа действия: Úgy javítottam meg a gépet, **mint** (или amint, ahogy) te mutattad «Я починил станок так, как ты сказал». Но этот союз используется и для соединения членов предложения, например, обстоятельства состояния, только это обстоятельство обычно согласуется с тем существительным, к которому оно относится, в числе и падеже (или ставится с тем же послелогом) то есть по форме эту связь можно назвать и сочинительной (Téged, **mint** a legidősebbet nem hagyhatunk ki «тебя как самого старшего мы не можем обойти». Nekik, **mint** brigádvezetőknek jobban kellene vigyázniuk «им как бригадирам надо быть более внимательными»).

МЕЖДОМЕТИЕ

Для междометия в венгерском языке характерны в основном те же значения и то же синтаксическое употребление, что и в русском языке. По большей части междометие выступает в функции либо самостоятельного предложения, либо части сложного предложения (Jaj! «Ой!»; Jaj, megszúrtam az ujjam! «Ой, я уколол палец!»). Иногда фонетическое строение междометия отличается от других слов; в нем может не быть гласного (brr, hm) или конечный слог может нести на себе ударение и иметь восходящую интонацию (Ohó!, Ahá!).

Некоторые междометия в нерасчлененном виде выражают чувства говорящего (Jaj, hm, brr), другие сообщают слушателю его волю (csitt, pszt «тс-с», tente «бай-бай»). Часть междометий второй группы составляют слова, используемые для подзывания и понукания животных (pipipi! «цып-цып-цып!»; hess! «кш-ш!»).

Имеются и междометия, выражающие впечатления, порожденные реальными звуками действительности, так называемые звукоподражательные междометия (reccs «трах!», durr «бабах!»).

СИНТАКСИС

СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. СКАЗУЕМОЕ И ПОДЛЕЖАЩЕЕ

Структурным стержнем двусоставного предложения в венгерском языке, так же как и в русском, является отношение сказуемого и подлежащего. Прочие части предложения — второстепенные члены (букв. распространители) — лишь уточняют смысл одного из главных членов (или какого-нибудь второстепенного члена) и таким путем включаются в структурную схему предложения.

А. ТИПЫ СКАЗУЕМОГО

1. Глагольное сказуемое

Глагольное сказуемое соотносит с подлежащим значение изменения, процесса, существования.

Действительное глагольное сказуемое может быть выражено непереходным глаголом (**Jön** a vonat «идет поезд»), стоящим в этом случае в безобъектном спряжении. Сказуемое может быть выражено переходным глаголом (Te is **látod** a vonatot? «ты тоже видишь (этот) поезд?»). Если это сказуемое относится к фигурирующему в предложении или только подразумеваемому прямому дополнению-объекту, то в тех случаях, когда объект считается определенным, как в вышеприведенном примере, он стоит в форме объектного спряжения (látod, а не látsz). В случае неопределенного объкета глагол-сказуемое стоит в безобъектном спряжении (mit **látsz** «что ты видишь?»), так же, как и в случаях, когда сказуемое выражено непереходным глаголом (Már nem **látsz** olyan jól, mint régebben «ты видишь уже не так хорошо, как раньше»). (Подробные правила употребления объектного спряжения см. в разделе Морфология).

Страдательный залог в современной венгерской речи практически не употребляется.

2. Именное и составное глагольно-именное сказуемое

Именное и составное глагольно-именное сказуемое соотносит с подлежащим значение, выраженное именем или местоимением. Глагольная часть составного сказуемого чаще всего выражается глаголом van «быть». Глагол van «быть» лишь соотносит значение именной части сказуемого с подлежащим, глаголы же lesz «стать», marad «оставаться», múlik «исполниться», «сравняться» (при именной части, обозначающей возраст) выполняют эту функцию, привнося вместе с тем в сказуемое некоторый оттенок своего глагольного

значения. Следует отметить, что в венгерском языке имя может выполнять функцию сказуемого лишь в форме именительного падежа единственного или множественного числа (как в сочетании с одним из перечисленных глаголов, так и без них).

Глагол van «быть», «являться», употребляемый в функции вспомогательного глагола-связки, может опускаться только в 3 лице единственного и множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения, да и то только в том случае, если он не несет логического ударения. Следовательно: Apám **nem mérnök**, de testvéreim mind **mérnökök** «мой отец не инженер, а мои братья все инженеры». Но во всех других лицах, числах, временах и наклонениях постановка глагола «быть» обязательна: Én **szabó vagyok** «я портной»; Apám **villanyszerelő volt** «мой отец был электромонтёром»; **Pontosak legyetek!** «будьте пунктуальны!». Если же на глагол падает к тому же логическое ударение, то даже и в 3 лице ед. и мн. числа он не может быть опущен: **Van olyan jó dolgozó** az apám, mint te «Мой отец по крайней мере такой же хороший работник, как ты». **Vannak ilyen pontosak** ők is! «Они не менее точны (так же точны)». Точно так же не может быть опущено соответствие глаголу «быть» в отрицательном предложении — глагол неполного спряжения nincs(en), nincsenek «нет»: **Nincs olyan jó dolgozó** az öcsém «мой брат не такой хороший работник»; **Nincsenek ilyen pontosak** ők sem «Они тоже не так точны».

Глаголы lesz «стать», marad «оставаться» и глагол múlik «исполниться», «сравняться» (при именной части, обозначающей возраст) являются обязательной частью составного именного сказуемого, так же, как и производные от них формы с потенциальным суффиксом -het/-hat: A fiam is **villanyszerelő lett** «Мой сын тоже стал электриком»; **Nem maradhatnak** ők sem **betanítatlan munkások** «Они тоже не могут остаться неквалифицированными рабочими»; Apám **hatvanéves múlt** «Моему отцу за шестьдесят».

Примечания. 1. В русском языке именное сказуемое не содержит глагола-связки и при подлежащем в 1 и 2 л. ед. и мн. числа настоящего времени изъявительного наклонения, в венгерском же языке употребление глагола van «быть, являться» в этих случаях обязательно: Ti szorgalmasak vagytok «вы прилежны».

2. В русском языке глагол «быть, находиться» может быть опущен в настоящем времени изъявительного наклонения (при подлежащем во всех лицах и числах) в предложениях, являющихся ответом на вопрос, где (находится) кто-либо, что-либо, и в самом этом вопросительном предложении. В венгерском языке отсутствие глагола может встретиться исключительно в 3 л. единственного (редко — множественного числа) настоящего времени изъявительного наклонения, да и то в предложении, имеющем особый стилистический оттенок лаконичности. В полных по составу предложениях глагол van, vannak всегда употребляется (**Itt** a jegy «вот билет» или в полном предложении **Itt van** a jegy «Билет находится здесь»; **Hol van** Péter? «Где Петр?»; Az ablakok **nyitva vannak** «Окна распахнуты настежь». Возможна и краткая форма: Az ablakok **nyitva** «Окна настежь»).

3. Поскольку в венгерском языке имя может являться сказуемым или именной частью сказуемого только в форме именительного падежа единственного или множественного числа, во всех остальных случаях (например, nyitva vannak), венгерские грамматики говорят о чисто глагольном сказуемом van, vannak и уточняющем его обстоятельстве (nyitva «открыты» и т. д.).

4. В связи с глагольным сказуемым надо иметь в виду, что поведение венгерских глаголов в предложении может сильно отличаться от поведения соответствующих русских эквивалентов. Так, глаголы, употребляющиеся в функции связки van, lesz, marad могут иметь и самостоятельное глагольное значение в случаях, когда в русском переводе в 3 лице ед. и мн. ч. изъявительного наклонения ожидалось бы чисто именное сказуемое.

Отношение обладания в венгерском языке выражается всегда при помощи глагола существования, стоящего при нем дополнения-обладателя, выраженного именем в форме дательного падежа, подлежащего-обладаемого, обозначенного именем с лично-притяжательным окончанием: Öcsémnek már nagy gyakorlata **van**, de még **nincs** neki megfelelő elméleti átte-kintése «У моего брата уже большой навык в работе, но у него еще нет соответствующего теоретического кругозора». **Marad** neked is pénzed, ha ezt ideadod? «Останутся ли у тебя деньги, если эти ты отдашь мне?».

Б. ТИПЫ ПОДЛЕЖАЩЕГО

В качестве подлежащего в венгерском предложении может выступать либо имя существительное в форме именительного падежа, либо другое слово в значении существительного. Однако подлежащее может отсутствовать, если оно не несет на себе логического ударения и если из личного окончания глагола, предшествующих событий, контекста, общей ситуации ясно, о ком или о чем идет речь (Itt vagyok «я здесь»; Itt van a **jegy** «билет здесь» или только: Itt van).

Общее подлежащее может обозначать какое угодно лицо. В предложениях такого типа само подлежащее обычно отсутствует, а сказуемое выражено чаще всего глаголом 3 (реже 1 лица) множественного числа: Az almát most olcsóbban adják «Яблоки сейчас продают дешевле», Sohasem tudjuk, meddig élünk «Мы никогда не знаем, сколько мы проживем». Иногда в качестве подлежащего выступает слово az ember «человек» (на русский язык оно не переводится) и сказуемое при нем стоит в 3 лице единственного числа: **Az ember** manapság géppel végzi az ilyen munkát «в настоящее время такие работы выполняют(ся) при помощи машин».

Кроме того, в предложениях без подлежащего сказуемое, выраженное инфинитивом глагола ощущения érezni «чувствовать», látni «видеть», hallani «слышать», tapasztalni «убеждаться на опыте, испытывать» и т. д. также указывает на общее подлежащее: Ilyesmit ma is tapasztalni «Такое можно наблюдать и теперь».

При **неопределенном** подлежащем говорящий не может или не хочет точно назвать лицо, производящее действие. На такое подлежащее указывает либо только глагол-сказуемое в 3 лице множественного числа, (Csöngetnek! «Звонят!»), либо оно выражается неопределенным или общим местоимением 3 лица единственного числа: **Valaki** csönget «Кто-то звонит».

В случае необходимости указать на возможность или невозможность совершения действия, не называя определенного лица, его производящего, при подлежащем, обозначающем лицо или предмет, по отношению к которому может быть совершено действие, может стоять сказуемое, выраженное причастием от потенциального глагола с суффиксом -hető/-ható, указывающим на возможность, или прилагательным с суффиксом -hetetlen/-hatatlan, выражающим невозможность совершения действия: **A repülőgép** elindítható «Моторы самолета можно запускать»; **A hőség** kibírhatatlan volt «Жара была невыносимой». Однако такие значения чаще передаются в предложениях при помощи **глагола lehet «можно»**, nem lehet «нельзя» и подлежащего, выраженного инфинитивом: A repülőgépet **el** lehet **indítani** «Самолет

можно отправлять»; A hőséget nem lehet **kibírni** «Эту жару невозможно вынести».

В предложениях, содержащих общее утверждение безотносительно к определенному лицу, при безличном сказуемом, выраженном именем или модальным глаголом, в качестве подлежащего выступает инфинитив: Az állatokat **etetni** tilos «Животных кормить запрещается». Bűn ilyesmit **eltűrni** «Грех терпеть такое», Nem szabad **beleavatkozni** «Нельзя вмешиваться»; Nem kell **félni** «Не надо бояться». (В подобных предложениях, если утверждение справедливо в отношении определенных лиц, подлежащее-инфинитив принимает личные окончания, показывающие, к какому лицу относится сказуемое: Nem kell **félnetek** «Вам не надо бояться»).

При глаголах látszik «видно», hall(atsz)ik «слышно», érzik «чувствуется» может быть **двойное** подлежащее: одно — инфинитивное — как и в предыдущих случаях, другое — существительное (или местоимение-существительное). В этих случаях подлежащее-существительное обозначает лицо (предмет), производящее действие, выраженное инфинитивом, т. е. логическое подлежащее: **A fiú** nem látszott **habozni** «Не видно было, чтобы юноша колебался». **A vonat** már hallatszott **közeledni** «Слышно было, как приближался поезд».

На **скрытое подлежащее** указывает глагольное сказуемое в предложениях, где говорится о различных метеорологических и физиологических процессах: Havazik «Идет снег»; Este beborult «Вечером стало пасмурно»; Nemsokára tavaszodik «Скоро все станет по-весеннему»; Szúr a bal oldalamban «У меня колет в левом боку».

Однако при обозначении метеорологических процессов в предложении может выступать и формальное подлежащее Esik или Esik **az eső** «Идет дождь» (в первом случае буквально «дождит»), Havazik или hull **a hó** «идет снег» (в первом случае буквально «снежит»), Beborult **az ég** «Стало пасмурно, небо затянулось облаками».

В. СОГЛАСОВАНИЕ СКАЗУЕМОГО С ПОДЛЕЖАЩИМ

а) Глагольная и именная части составного именного сказуемого всегда согласуются друг с другом в числе. Например, Szabó vagyok «я портной» (единственное число); Pontosak legyetek! «Будьте пунктуальны!» (множественное число).

б) Обязательно и согласование сказуемого с подлежащим: глагольное сказуемое согласуется с подлежащим в **числе** и **лице**, именное же — только в числе: Pontosak legyetek (ti) «будьте пунктуальны (вы)».

1) Именная часть сказуемого может согласовываться с подлежащим **в числе** не только формально, но и по смыслу: **A magyarok** egykor nomád nép voltak «Когда-то венгры были кочевым народом». Сочетание Az (Amerikai) Egyesült Államok — «Соединенные Штаты Америки», и соответствующая аббревиатура USA, как название страны, т. е. имеющее по смыслу единственное число, допускает постановку сказуемого в единственном числе: **Az Egyesült Államok** nem vesz részt az értekezleten дословно «США не примет участия в совещании».

Слово с количественным определением всегда имеет форму единственного числа, следовательно после подлежащего с таким определением сказуемое, согласуясь с ним по форме, также стоит в единственном числе: **Sok ország** sürgeti a leszerelést «Многие страны (*букв.* много стран) настаивают (*букв.* настаивает) на разоружении».

Если в предложении имеется несколько подлежащих в единственном числе, то сказуемое, как правило, тоже стоит в единственном числе, лишь при подлежащих, выраженных именами собственными, оно может иметь форму множественного числа: **A tömeg** és **a rendőrség** összecsapott «Произошла стычка толпы с полицией»; **Nagy Péter** és **Fekete István** még nem érkezett (или érkeztek) meg «Петер Надь и Иштван Фекете еще не прибыли».

Сказуемое, относящееся к однородным подлежащим во множественном числе, также имеет форму множественного числа: **A tüntetők és a rendőrök** összecsaptak «Произошла стычка демонстрантов с полицией».

Если однородные подлежащие, некоторые из которых стоят в единственном, а некоторые во множественном числе, имеют одно сказуемое (или если подлежащее и приложение к нему стоят в разных числах), сказуемое чаще всего согласуется с ближайшим к нему именем: A mérnök és a **művezetők** így döntöttek «Инженер и начальники цехов решили», но A **művezetők**, a gyár két legjobb dolgozója, mást javasol «Начальники цехов, двое лучших работников завода, предлагают другое».

Однако на такое согласование могут оказать влияние более конкретные условия (ударение, пауза, опасность недоразумения и т. д.).

2) Согласование **в лице** в основном соответствует правилам, принятым в русском языке: Te még én befejezzük a munkát ma «ты (2 л.) и я (1 л.) закончим (1 л. мн. ч.) работу сегодня»; István és te eljöhetnétek «Иштван (3 л.) и ты (2 л.) (вы) могли бы прийти».

Однако относительное местоимение-существительное aki «кто», «который», (во мн. ч. akik «кто», «которые») вместо ожидаемой формы сказуемого 3 лица, часто употребляется со сказуемым в 1 или 2 лице, если по смыслу это сказуемое соотносится с подлежащим главного предложения, выраженным 1 или 2 лицом: Téged (2 л.) kereslek, **aki** (3 л.) mindig jó tanácsot adtál (2 л.) (или иногда adott (3 л.) nekem «Я ищу тебя, того, кто всегда давал мне хорошие советы». Nekünk (1 л. мн. ч.) mondod ezt, **akik** (3 л. мн. ч.) sohasem bántottunk (1 л. мн. ч.) или reméje bántottak (3 л. мн. ч.) téged?! «И это ты говоришь нам, людям, которые никогда не сделали тебе ничего дурного?!».

2. ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРИСОЕДИНЯЮЩИЕСЯ ТОЛЬКО К ГЛАГОЛАМ И ГЛАГОЛЬНЫМ ИМЕНАМ

А. ДОПОЛНЕНИЯ

а) Объектом, или прямым дополнением, называется второстепенный член предложения, стоящий в форме винительного падежа (или сходного с ним именительного). В венгерском предложении он четче отличается от прочих непосредственно примыкающих к глаголу второстепенных членов, чем в русском, хотя бы уже тем, что в определенных случаях требует постановки глагола-сказуемого в форме объектного спряжения (подробные правила смотри в разделе Морфология). Например, при объекте во 2 л. и подлежащих в 1 л. ед. ч.: **Téged** kereslek «Я тебя ищу»; при определенном объекте в 3 лице: **Őt (őket)** keresem «Я ищу его (их)». Однако при других объектах в винительном падеже сказуемое стоит в безобъектном спряжении: **Valakit** keresek «Я ищу кого-нибудь».

Если при глагольном имени (причастии или деепричастии) имеется объект, требующий по правилу постановки глагола в одной из форм объектного или безобъектного спряжения, то это не отражается на форме глагольного имени: **Téged** keresve jöttem idáig «Я дошел до этого места в поисках тебя» (буквально «ища тебя»); **Őt (őket)** keresve... «В поисках его»; **Valakit** keresve... «В поисках кого-нибудь».

Если объект относится к инфинитиву, являющему-

ся дополнением глагольного сказуемого, выраженного модальным глаголом tud «мочь», «уметь», akar «хотеть», szeret «любить» и т. д., то модальный глагол в зависимости от определенности-неопределенности объекта стоит либо в объектном, либо в безобъектном спряжении: **Téged keresni** n e m a k a r l a k «Тебя я не хочу искать»; **Őt (őket)** a k a r o m **keresni** «Я хочу искать его», но **Senkit** s e m a k a r o k **keresni** «Я никого не хочу искать».

Глаголы чувства и ощущения lát «видеть», hall «слышать», érez «чувствовать» могут иметь двойное дополнение: одно из них и здесь обозначает логическое подлежащее, т. е. лицо (лиц), фактически выполняющее (выполняющих) действие, выраженное дополнением-инфинитивом: N e m h a l l o t t a l a k **benneteket jönni** «Я не слышал, как вы пришли». **Nyilallni** é r z e m az **oldalam (at)** «Я чувствую, что у меня колет в боку» (сравни сказанное о двойном подлежащем).

П р и м е ч а н и я. 1. Прямое дополнение может быть выражено словом с лично-притяжательным окончанием (1, 2 л. ед. ч. -m, -d) и без окончания винительного падежа t, т. е. по существу формой именительного падежа (см. в предыдущем примере az oldalam или az oldalamat; Mutasd a rajzod или a rajzodat! «Покажи свой рисунок!»), а также общим местоимением mind: Ne mind (или mindet) kérd! «Проси не все!».

2. Дополнение в винительном падеже нередко выражает обстоятельственное значение, в этом случае оно может употребляться и при непереходном глаголе: jót sétáltunk «Мы славно погуляли», Nagyot aludtunk «Вы долго (всласть) поспали».

Употребление в таких случаях прилагательного во множественном числе иногда указывает на повторение действия: Jókat sétáltunk akkoriban «Славно мы, бывало, гуляли в те времена», Nagyokat aludtunk az üdülőben «И подолгу же мы спали в доме отдыха».

Обстоятельство többet «больше» является по существу формой винительного падежа с окончанием -t: Többet nem megyek oda «Больше я туда не пойду».

б) Дополнения, обозначающие конкретные обстоятельства действия, выражаются именем с тем падежным окончанием или послелогом, которые диктуются управлением данного глагола. Так, глагол alkalmazkodik «приспосабливаться» требует дополнения в форме приблизительного падежа (аллатива), т. е. с окончанием -hez/-höz/-hoz: A kereskedelem a l k a l m a z k o d o t t az új **körülményekhez** «торговля приспособилась к новым условиям». Глаголы részesít, részesül «удостаивать», «вручать» и «удостаиваться», «получать» и их причастия и деепричастие употребляются с дополнением, стоящим в форме внутринаходящегося падежа (инессива) с окончанием -ben/-ban: **A jutalomban** most n e m r é s z e s ü l t e k is meg vannak híva «Приглашены и лица, не получившие наград».

Иногда определенного управления может требовать не только глагол; например, прилагательные bűnös «виновный», részes «замешанный», ártatlan «невиновный» требуют управления -ben/-ban: **Ebben** az ön (в письме Ön) fia is r é s z e s «В этом замешан и Ваш сын».

Б. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

а) В венгерском предложении в первую очередь глаголы и глагольные имена могут иметь при себе в случае необходимости второстепенный член, указывающий на **место, время,** в широком смысле **способ** действия, процесса, существования, выраженного глаголом, или на **состояние** кого-либо, чего-либо. Второстепенные члены с подобным значением образуют группу обстоятельств. Обстоятельства, выраженные инфинитивом (M e n j ü n k **játszani!** «Пойдем играть!»), деепричастием (**Futva** m e n t e m orvosért «Я бегом отправился за врачом») и большинством наречий (**Együtt** m e n t ü n k orvosért «Мы вместе пошли за врачом») являются неизменяемыми.

Существительные в функции обстоятельств обычно имеют падежное окончание или послелог (M e n j **orvosért!** «Сходи за врачом!», Az orvos **az áruház mellett** l a k i k «Врач живет рядом со зданием универмага»). Прилагательные (включая и причастия) и числительные, употребленные в роли существительных, также выступают в формах с падежными окончаниями и послелогами: (**Egynél** hiába j á r t a m «У одного (т. е. У врача) я побывал напрасно»). Местоимение в функции обстоятельств употребляется по образцу существительных, прилагательных и числительных.

Иностранцам, изучающим венгерский язык, довольно трудно привыкнуть к тому, что имя может выступать в качестве обстоятельства, не имея ни падежных окончаний, ни послелога, т. е. в форме именительного падежа: **Borzasztó** (или **borzasztóan**) m e g i j e d t e m «Я ужасно испугался»; **Jobb** (или **jobban**) s z e r e t e m az őszibarackot «Я больше люблю персики») и т. д.

б) При именном сказуемом также может выступать значительное количество обстоятельств, главным образом со статичным значением. При этом отсутствие связки в 3 лице единственного и множественного числа настоящего времени также выражает значение «является», как если бы оно фигурировало в предложении (**A mi utcánkban** n a g y a forgalom «На нашей улице очень большое движение»; **Manapság** é r t e l m e t l e n s é g így beszélni «В наше время бессмыслица говорить такие вещи»).

Обстоятельства меры и степени могут присоединяться одинаково к членам предложения, выраженным глаголами, именами и обстоятельствами: **Nagyon** í z l i k ez a bor «Мне очень нравится это вино»; **Nagyon** j ó l beszéltél «Ты очень хорошо говорил»; **Nagyon** j ó ez a bor «Это вино очень хорошее».

3. ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПРИСОЕДИНЯЕМЫЕ К ИМЕНАМ

А. КАЧЕСТВЕННОЕ И КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ, СТОЯЩЕЕ ПЕРЕД ОПРЕДЕЛЯЕМЫМ СЛОВОМ

Такое определение выступает всегда в неизменяемой форме, предшествуя определяемому слову, выраженному обычно существительным. Определение, обозначающее качество, представлено в венгерском языке обычно прилагательным или причастием, количественное же определение — числительным: A **bőséges** r e g g e l i h e z csak **kilenc** ó r a k o r ültünk le «За обильный завтрак мы сели только в девять часов утра»; **Sok** gúnyos m e g j e g y z é s é t meg se hallom «Я не обращаю внимания на его многочисленные иронические замечания».

Качественное и количественное определение может быть выражено также местоимением, соответствующим вышеуказанным частям речи: **olyan** r e g g e l i «такой завтрак», **annyi** m e g j e g y z é s «столько замечаний».

Качественное определение, выраженное указательным местоимением ez/az «этот, тот», стоящее перед определяемым словом с определенным артиклем, всегда согласуется с ним в числе, падеже, в отношении притяжательного признака, и чаще всего, и в отношении послелога: **ebben** a z e s e t b e n (инессив) «в этом случае»; **ezek** a z e s e t e k (им. п. мн. ч.) «эти случаи», **ezek miatt** a z e s e t e k m i a t t «из-за этих случаев».

Препозитивное определение, выраженное существительным со значением вещества, материала или какой-

-либо другой частью речи, обычно обнаруживает с определяемым словом столь тесную связь, что если оно обозначено коротким (простым по составу) словом, то пишется с ним слитно: alumínium lábos «алюминиевая кастрюля», но vas|lábos «железная кастрюля»; vörös|réz drót «проволока из красной меди», но réz|drót «медная проволока»; két/hetes «двухнедельная», но tizen|két hetes út «двенадцатинедельная поездка».

Определительная конструкция может распространяться и другими второстепенными членами. Так, определение, выраженное главным образом, причастием, может иметь при себе еще и обстоятельства, либо непосредственные, т. е. диктуемые управлением, либо более свободные: A két híres **könyvéről** már i s m e r t tudós most ideérkezett «Прибыл ученый, уже известный благодаря своим двум знаменитым книгам».

Артикль, выступающий перед такой усложненной конструкцией, может относиться как к ближайшему к нему существительному, так и к более далекому, являющемуся основным во всей определительной конструкции: **Az** angol m i n i s z t e r e l n ö k n e k küldött tiltakozó l e v é l kifejezte dolgozóink felfogását «Письмо протеста, направленное английскому премьер-министру, выразило точку зрения наших трудящихся». Случается, что в конструкции соседствуют неопределенный и определенный артикли, если каждый из них относится к своему существительному: **Egy, az** angol m i n i s z t e r e l n ö k n e k küldött l e v é l b e n dolgozóink kifejezték tiltakozásukat «В письме, направленном английскому премьер-министру, наши трудящиеся выразили свой протест». (Здесь артикль az относится к слову miniszterelnök «премьер-министр», а неопределенный артикль egy к слову levél «письмо»).

Б. ОПРЕДЕЛЕНИЕ-ОБЛАДАТЕЛЬ В ПРИТЯЖАТЕЛЬНОЙ КОНСТРУКЦИИ, СТОЯЩЕЕ ПЕРЕД ОПРЕДЕЛЯЕМЫМ СЛОВОМ (ОБЛАДАЕМЫМ) ИЛИ ПОСЛЕ НЕГО

Один из способов конкретизировать значение определяемого слова — это указать, чьей собственностью или частью (принадлежностью) чего оно является. В венгерском языке обладаемое, являющееся определяемым словом, всегда имеет притяжательное окончание, отсылающее к определению-обладателю. Определение-обладатель выступает либо в форме родительного падежа с окончанием -nek/-nak, либо не имеет никаких падежных окончаний, т. е. стоит в именительном падеже.

В форме именительного падежа может выступать только определение (обладатель), стоящее **перед** определяемым словом (обладаемым), поскольку весь набор формальных факторов — место в конструкции, ударное произношение, наличие притяжательного окончания у определяемого слова (обладаемого) — достаточно однозначно характеризует слово как определение в притяжательной конструкции: a te könyved «твоя книга»; a ti könyvetek «ваши книги»; a könyv (или a könyvnek a) címe «заглавие книги»; a könyv (или a könyvnek a) lapjai «страницы книги».

Личное местоимение én «я», te «ты», ő «он» и т. д. в функции определения-обладателя в притяжательной конструкции обычно не употребляется в форме родительного падежа. Существительные же в подобной функции имеют форму именительного падежа, если стоят непосредственно перед определяемым словом, а это слово не несет логического ударения: A **gyár** j e l e n t é s e már kész «Отчет завода уже готов».

Определение-обладатель стоит после определяемого слова (обладаемого) в значительно более редких случаях — противопоставления и т. д. При этом оно всегда имеет окончание -nek/-nak (A c í m e **a könyvnek** nem jut most eszembe, csak a szerzője «Никак не могу вспомнить **заглавие** книги, только автора ее помню»).

Окончание -nek/-nak имеет и определение-обладатель, предшествующее определяемому слову, в случае, если обладаемое или какой-либо относящийся к нему второстепенный член предложения получает самостоятельное логическое ударение (**A könyvnek** a c í m e ez, de a tartalma más «Это **заглавие** книги, а **содержание** совсем другое») или если между обладаемым и стоящим перед ним обладателем вклинивается сказуемое, подлежащее, частица и т. д. или даже простой артикль (A **könyvnek** a c í m e hiányzik «Не хватает заглавия книги»; A **könyvnek** csak (a) c í m é t ismerem «Я знаю только заглавие книги»; **A könyvnek** én a c í m é t is tudom «Я знаю и заглавие книги»; **A könyvnek** elfelejtettük a c í m é t «Заглавие книги мы забыли»).

Употребление многочленных притяжательных конструкций в венгерском языке не является столь распространенным как в русском. Во всяком случае редко встречается цепочка, состоящая более чем из трех членов.

В многочленных притяжательных конструкциях с несколькими обладателями первый обладатель обычно стоит в форме именительного падежа, последний же имеет окончание -nek/-nak. Это правило выдерживается независимо от того, занимает ли обладаемое традиционное, последнее место в цепочке членов: Az író legutóbbi könyvének a c í m é t nem ismerem. «Я не знаю заглавия самой последней книги писателя», или оно предшествует обладателям: A c í m é t még nem ismerem az író legutóbbi könyvének. «Заглавия последней книги писателя я еще не знаю».

Более чем трехчленная притяжательная конструкция чаще встречается в названиях учреждений, где сочетание, обозначающее отделение, филиал и т. д. учреждения сливается с ним в логическое целое и отношения обладания отступают на задний план: A Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézete igazgatója **átiratának** egyik r é s z e erről a kérdésről szólt. «Один из разделов сообщения директора института истории литературы Венгерской Академии Наук был посвящен этому вопросу».

Часть послелогов и имён, употребляющихся в качестве послелогов, уподобляется обладаемому в притяжательной конструкции, но существительное при этом обычно не принимает окончания -nek/-nak и выражение с послелогом в многочленной притяжательной конструкции не рассматривается в качестве самостоятельного члена. (Таким образом: **A Magyar Tudományos Akadémia Elnökségének** á t i r a t a a l a p j á n, a ne **átiratának** a l a p j á n)

Однако местоимения-существительные, в отличие от обычных существительных, чаще сочетаются с послелогом, имея окончание родительного падежа, особенно в единственном числе, т. е. **ennek** a l a p j á n «на основании этого (ед. ч.); **ezeknek** (или сокращенно **ezek**) alapján «на основании этого (мн. ч.)».

В. СОГЛАСОВАННОЕ КАЧЕСТВЕННОЕ И КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ, СТОЯЩЕЕ ПОСЛЕ ОПРЕДЕЛЯЕМОГО СЛОВА; ПРИЛОЖЕНИЕ

а) Хотя качественное и количественное определение, как мы видели, обычно выступает в основной словарной форме и предшествует определяемому слову, все же бывают случаи, когда оно выступает после определяемого слова и тогда по правилам согласуется с ним в числе и падеже. (R e g g e l i t is kaptunk, **bőségeset** «Мы завтрак получили, обильный»; C s i r k é t szállíthatunk, **ezret,** l i b á t is vagy **ötszázat,** h á z i n y u l a t most még **semennyit.** «Цыплят мы можем поставить тысячу, гусей штук пятьсот, а кроликов в настоящее время ни одного»).

б) Гораздо более частым случаем является употребление определения-существительного, так называемого приложения, стоящего после определяемого. Приложение также согласуется с определяемым словом

в числе и падеже, более того, если определяемое слово имеет притяжательный признак -é или послелог, эти элементы повторяются и в приложении (Elhoztam **a** könyvet, **Tolsztoj «Anna Karenina» című regényét** «Я принес книгу, роман Толстого «Анна Каренина»; Mi, **a tsz dolgozói**, teljesítettük a tervet «Мы, трудящиеся производственного кооператива, выполнили план»; Ez a könyv János é, **az iskolaigazgatóé** «Эта книга Яноша, директора школы»).

С точки зрения выполняемой функции формы существительных с притяжательным признаком -é и притяжательные местоимения являются идентичными (Ez a könyv az övé, Gál Jánosé «Эта книга его, Яноша Гала»).

Если приложение, стоящее после определяемого слова или целой конструкции, обозначает обладателя, то оно принимает притяжательный признак: A könyv, **Gál Jánosé**, nem veszett el «Книга, Яноша Гала, не потерялась».

4. ОДНОРОДНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Любой из рассмотренных нами членов предложения может быть выражен не одной, а несколькими равноценными (равноправными) единицами. Такими многочленными, т. е. состоящими из однородных членов, могут быть прежде всего сказуемые (A vonatot mi már **nemcsak látjuk, hanem halljuk** is «Поезд мы уже не только видим, но и слышим») и подлежащие (**A mozdony** és **a postakocsi** már kiért az alagútból «Локомотив и почтовый вагон уже показались из туннеля») и любой из второстепенных членов предложения.

В соответствии с одинаковой ролью в предложении однородные члены, соединенные друг с другом сочинительной связью, принадлежат либо к одной и той же части речи, либо к сходным частям речи, могущим выполнять в предложении ту же синтаксическую функцию (например, наречие и существительное с послелогом для обозначения времени). Однородные члены или имеют одинаковые аффиксы (ср. látjuk — halljuk; mozdony — postakocsi) или, если они и различаются по оформлению, их разные аффиксы выполняют сходную функцию и могут выражать те же отношения (к примеру, временные отношения равно выражают и наречие most «теперь», и существительное с падежным окончанием -kor, и слово в значении существительного с послелогом múlva).

Повторяющийся послелог в однородных конструкциях достаточно поставить один раз после последнего члена (öt-hat nap vagy egy hét múlva «через пять-шесть дней или через неделю»); более того, один и тот же начальный или конечный компонент тесно связанных между собою по смыслу одинаковых по структуре единиц может быть заменен в письме дефисом, а в произношении показан особой повышающейся интонацией, указывающей на незавершенность конструкции (ср., с одной стороны szókképzés és -ragozás «словообразование и (слово)изменение», с другой — anya- és csecsemővédelem «охрана материнства и младенчества»; harmad- vagy negyednaponként «каждые два или три дня». Иногда может быть опущен и суффикс (вместо térbeli és időbeli viszonyok — tér- és időbeli viszonyok «пространственные и временные отношения»; вместо négyszeres és ötszörös — négy- és ötszörös «четырех- и пятикратный»).

Смысловые отношения между однородными членами могут быть различными. Само это отношение может быть выражено как при помощи союза, так и без него (подробные значения отдельных союзов см. в корпусе словаря).

а) При сочинительной связи между однородными членами порядок элементов в конструкции может быть изменен без ущерба для смысла.

В соединительных конструкциях, содержащих союз és, s, meg «и», «да» и в разделительных конструкциях с vagy «или», запятая перед союзом не ставится, и в произношении перед ним не бывает паузы, перед прочими же союзами запятая и пауза есть. (Соединительные союзы és, s, meg и разделительный vagy встречаются и между однородными предложениями, но в этих случаях каждое новое предложение отделяется запятой и вводится паузой).

б) В других случаях порядок соединенных друг с другом единиц не может быть изменен. Такая связь обнаруживает определенное сходство с подчинительной связью. Сюда относится ограничительная противительная конструкция, в которой первый член является носителем определенного уступительного значения по отношению к более существенному, второму члену (Kaptam **egy olcsó, de pompás** szerszámot «Я достал дешевый, но замечательный инструмент»); затем конструкция, в которой первый член обозначает причину, а второй, главный, следствие (Akkor **ködös, tehát egészségtelen** idő volt «Тогда стояла туманная, а значит вредная для здоровья погода») и, наконец, объяснительная конструкция, содержащая после следствия, как более трудного для понимания момента, его причину, толкование (**Egészségtelen, tudniillik ködös** idő volt «Вредная для здоровья, а именно туманная, стояла погода»).

НЕКОТОРЫЕ ДАЛЬНЕЙШИЕ ВОПРОСЫ КОНСТРУКЦИИ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. ОТРИЦАНИЕ

Для выражения отрицания в венгерском языке используются, с одной стороны, отрицательные и запретительные частицы (таковы в первую очередь отрицательные слова nem «нет», «не» и sem «тоже не», и употребляющиеся в повелительном наклонении запретительные частицы ne «не» и se «тоже не»), с другой — употребляющийся только в 3 лице единственного и множественного числа отрицательный глагол (в единственном числе nincs(en) «нет, не имеется», и sincs(en) «тоже нет, тоже не имеется», во множественном nincsenek «не имеются» и sincsenek «тоже не имеются»). Кроме того, имеется еще несколько сложных отрицательных союзов, представляющих собой комбинацию союза с отрицательным словом (nehogy «как бы не», nemhogy «не то чтобы», semhogy) и имеются также общие отрицательные местоимения (senki «никто», semmi «ничто», semmilyen «никакой», semennyi «нисколько»), однако указанные местоимения встречаются только в характерных для венгерского языка формах двойного или даже многоступенчатого отрицания, другими словами, только в сочетании с отрицательной (запретительной) частицей или с отрицательным глаголом.

Большинство отрицательных выражений начинается одним из перечисленных отрицательных слов, несущих на себе главное ударение в предложении.

а) Важнейшим является отрицание (запрещение) при помощи частиц. Nem и ne могут встречаться сами по себе, как слово-предложение, в качестве ответа на вопрос, требующий подтверждения или отрицания, если в вопросе не фигурирует 3 лицо глагола van, vannak «есть, имеется», «есть, имеются» или nincs(en) «нет, не имеется», «нет, не имеются». (Например, в предложении с глагольным сказуемым: Eljössz ma hozzánk? — Nem «Ты сегодня придешь к нам? — Нет»; в предложении с составным именным сказуемым: Beteg vagy? — Nem. «Ты болен?— Нет». Zöld a lámpa? — Nem. «Лампа зеленая? — Нет».

В отрицательном ответе на вопрос, содержащий предложение, выраженное повелительным наклонением глагола используется запретительная частица ne: Elmenjünk hozzátok? — Ne. «Нам пойти к вам? — Нет»; Ne is

üzenjünk? — Ne «И ничего не передавать? — Нет»; Legyen világosabb a festék? — Ne «Не сделать краску светлее? — Нет».

Точно таким же образом вставляются частицы nem ne и в более длинную отрицательную (запретительную) конструкцию. Вот как выглядят отрицательные предложения, преобразованные из вышеприведенных вопросов и ответов: Nem megyek hozzátok «Я не пойду к вам», Nem vagyok beteg «Я не болен», Nem zöld a lámpa «Лампа не зеленая». Ne gyertek hozzánk! «Не приходите к нам!», Ne is üzenjetek! «И ничего не передавайте!», Ne legyen világosabb a festék! «Пусть краска не будет светлее!».

Запретительная частица ne, se употребляется еще и при глаголе, стоящем в условно-желательном наклонении, если во фразе есть желательная частица (Csak ne volna hideg a szél! «Если бы ветер не был холодным!») или если в ней содержится эмфатическое утверждение (Az én munkám ne sikerülne!? Моя работа, да чтобы не удалась!?»).

б) Глагол nincs(en), nincsenek «нет, не имеется», «нет, не имеются» употребляется в отрицании в том случае, когда в положительном предложении выступает глагол van, vannak «есть, имеется, существует», «есть, имеются, существуют», иначе говоря используется тогда, когда отрицается наличие или существование чего-либо где-либо, в какой-либо степени, в каком-либо отношении и т. д. Itt van a jegyed?—Nincs. «Твой билет находится здесь? — Нет». A formakészítők közt vannak nők is? Nincsenek. «Среди формовщиков есть (имеются) и женщины? — Нет (не имеются)». Van ez három méter? Nincs «Есть здесь три метра? — Нет».

Поскольку отношения обладания в венгерском языке выражаются при помощи глагола van «есть, имеется» в качестве сказуемого и дополнения-обладателя в дательном падеже при обладаемом-подлежащем, имеющем лично-притяжательное окончание, отрицание выражается также при помощи глагола nincs(en), nincsenek. Например, Apámnak vannak barátai. Apámnak nincsenek barátai «У моего отца есть друзья».—«У моего отца нет друзей». Igazad van! Nincs igazad! «Ты прав!»—«Ты неправ!».

Правильным отрицанием именного сказуемого, выраженного существительным, прилагательным и числительным, как уже было сказано выше, является отрицание при помощи отрицательной частицы, (Az autónk piros «наша машина красная»; Az autónk nem piros «Наша машина не красная»), однако, если на сказуемое падает логическое ударение, то в положительной форме употребляется глагол van, vannak «есть, имеется», «есть, имеются», а в отрицательной глагол nincs(en), nincsenek, т. е. в этих случаях используется составное глагольно-именное сказуемое (Van a torony 20 méter? Nincs a torony 20 méter «В башне будет двадцать метров?», «В башне не будет двадцати метров»).

в) Двойное отрицание в венгерском языке лишь в нескольких интернациональных выражениях означает утверждение: Nem lehetett nem helyeselni = csak helyeselni lehetett «Нельзя было не одобрить = можно было только одобрить»; вообще же двойное и многоступенчатое отрицание усиливает отрицание. Обязательно употребление отрицательной (запретительной) частицы после отрицательного местоимения и наречия-местоимения: **Senki sem** akart visszalépni «Никто не хотел отступать», **Semmikor sem** láttam a hajót «Я вообще (буквально никогда, ни в какой момент) не видел судна». Форма sohase(m) «никогда не» и пишется слитно: **Sohasem** szép az önteltség «Самодовольство всегда некрасиво». При подлежащем, выраженном отрицательным местоимением, встречается еще и глагольное сказуемое с отрицанием: **Senki sincs** ott közülünk «Там тоже нет никого из нас», **Semmi sincs** ennél fontosabb «нет ничего важнее этого».

2. ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ОТВЕТ

а) Конструкция вопроса, требующего ответа «да или нет», часто вообще не отличается от соответствующего утвердительного предложения—утвердительное: Látta a bizottság is az új épületrészt «И комиссия видела новую часть здания». Вопросительное предложение отличается от утвердительного лишь интонацией и знаком препинания на письме: Látta a bizottság is az új épületrészt?

Вопросительное предложение такого типа имеет интонацию, восходящую до предпоследнего слога и нисходящую в последнем слоге. Утвердительное предложение характеризуется в основном нисходящей интонацией. Если же в предложении фигурирует вопросительное словечко -e, то интонация вопросительного предложения не отличается от интонации утвердительного, вопросительный характер предложению придает частица -e: Látta-e a bizottság...? «Видела ли комиссия...». Если в начале предложения стоит менее существенная или же уже известная слушателю информация, то собственно вопросительная восходящая интонация начинается после этой части и падает после предпоследнего слога: És a bizottság|látta az új épületrészt? «А комиссия, видела она новую часть здания?». В вопросительном предложении, требующем ответа «да или нет», может встречаться и вопросительное словечко vajon «неужели», но наличие этого слова не меняет восходяще-нисходящей интонации вопросительного предложения: Vajon|látta a bizottság az új épületrészt?).

Вообще вопросительное словечко -e присоединяется к сказуемому (при составном глагольно-именном сказуемом—к его глагольной части); к отрицательному слову, к приставке и т. д. оно может присоединяться лишь в неполных предложениях. (Ср.: Elutazott-e a bizottság? «Уехала ли комиссия?», но в неполной фразе: El-e?; Nem volt-e fáradt az elnök? Nem-e? «Не был ли усталым председатель?»).

Положительным ответом на такие вопросительные предложения является либо утвердительная частица (igen «да», persze «конечно, разумеется», hogyne «ну конечно», «ну разумеется» и т. д.), либо приставка глагольного сказуемого, либо повторение с утвердительной интонацией полного сказуемого или его основного второстепенного члена, или же всего вопроса целиком. То есть: Igen или El или Elutazott и т. д.

Все возможности отрицательного ответа на этот вопрос см. в параграфе «Отрицание».

б) Вопрос, требующий замены вопросительного слова, формируется при помощи вопросительного местоимения или наречия-местоимения. Конструкция такого вопроса вообще не отличается от конструкции утвердительного предложения, содержащего подлежащее или второстепенный член с ударением, таким образом ударная вопросительная часть чаще всего ставится перед сказуемым, если же оно имеет приставку, то приставка следует после глагола: Ki kísérte el a bizottságot? «Кто провожал делегацию?»; Hová utazott el az elnök? «Куда уехал председатель?».

Иногда в таких вопросах может встречаться вопросительное слово vajon «неужели» (-e в них не встречается никогда!). Но наличие этого слова в начале или в середине вопросительного предложения не меняет ни его интонации, ни конструкции: vajon|ki...?

Ответ на такой вопрос состоит из слова или группы слов, заменяющих вопросительное слово, но к ним может присоединяться один-два более важных члена предложения, либо все предложение целиком: в ответ на вопрос Ki kísérte el a bizottságot? «Кто провожал комиссию?» ответом может быть: Nagy igazgató kísérte el или же Nagy igazató kísérte el a bizottságot «Провожал директор Надь» или «Комиссию провожал директор Надь».

3. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ И ЗАПРЕТИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

При рассмотрении глагольного спряжения мы видели, что система повелительных форм распространяется на все три лица единственного и множественного числа.

В 1 лице единственного числа форма повелительного наклонения употребляется в вопросе, содержащем предложение что-л. сделать (Idehozzam или hozzam ide a kimutatást? «Мне принести сюда ведомость?») или в косвенной речи: (Azt mondtad, hogy hozzam ide a kimutatást «Ты сказал, чтобы я принес сюда ведомость»). В других лицах типичной является собственно повелительная (запретительная) форма: Hozd ide! «Принеси сюда!», Jöjjön ide! «Подойдите сюда!» (3 лицо единственного числа — при обращении на Вы). Gyerünk végre gyorsabban! «Пойдем же поскорее, наконец!», Segítsetek fölemelni ezt a sínt! «Помогите поднять этот рельс!» (2 л. мн. ч.); Tegyék félre azt a lécet! «Отложите в сторону эту рейку» (3 л. мн. числа — при обращении ко многим лицам на «Вы»). В повелительной форме 1 лица множественного числа подразумевается и говорящий, поэтому она имеет в меньшей степени точный адресат, чем остальные формы.

Лицо, к которому обращена повелительная (запретительная) форма, обозначается крайне редко: в случае особой необходимости подчеркнуть это лицо, либо в непрямой просьбе, переданной через кого-либо: Azt te hozd ide! «А это принеси ты!»; Holnap Szőke elvtárs vigye el a jelentést, ne te menj oda! «Завтра пусть товарищ Сёке отнесет отчет, ты не ходи туда!».

Словечко hadd «пусть» употребляется при просьбе или разрешении: Hadd menjek én! «Можно пойду я!»; Hadd játsszanak a gyerekek! «Пусть ребята поиграют!», иногда же это словечко придает оттенок понуждения, поторапливания: Hadd zúgjon már az a motor! «Пусть уж стучит этот мотор!».

В редких случаях,— главным образом,— в 1 лице ед. ч.— это словечко встречается и с формой изъявительного наклонения: Hadd látom, mit csináltál! «Ну-ка, я посмотрю, что ты сделал!».

В отрицательном варианте повелительного предложения, т. е. в запретительном предложении, используется запретительная частица ne, se «не», «тоже не». В таких конструкциях словечко hadd используется только в исключительных случаях.

ОСНОВНЫЕ ТИПЫ СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. СЛОЖНОСОЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложения, соединенные сочинительной связью, имеют, как правило, более или менее самостоятельное содержание и конструктивно относительно независимы друг от друга. Их отношение друг к другу по смыслу в основном такое же, как отношение однородных членов предложения. Иногда — главным образом в тех случаях, когда одно из предложений, входящих в состав сложного, имеет неполный состав — разница между двумя типами конструкций стирается.

Характер отношения между отдельными членами сложносочиненного предложения вырисовывается яснее, если они соединяются **союзами**, но в некоторых подтипах довольно частым является бессоюзный способ связи.

а) Полностью равноправные предложения образуют сложносочиненные предложения трех типов:

Соединительные предложения заключают информацию, соединяющуюся друг с другом в каком-то реальном порядке, соответствующем реальным пространственным, временным или каким-либо другим отношениям действительности. Например, Itt épül egy hatalmas lakóház, (és или s) melléje kerül majd az iskola «Здесь строится огромный жилой дом, а рядом с ним будет возведено здание школы». С некоторым оттенком противопоставления второй член может быть присоединен следующим образом: melléje pedig majd az iskola kerül «рядом же будет возведено здание школы». С оттенком усиления: Épül egy hatalmas lakóhaz, sőt melléje iskolát is tervezünk «Строится огромный жилой дом, более того, рядом с ним мы проектируем здание школы». С обобщающим парным союзом: A lakóépület is szép stílusú, az iskola is művészi kiképzést kap «И жилое здание отличается красивым стилем, и школа тоже получит красивую отделку».

Противительные предложения по своему содержанию иногда только противопоставляются друг другу, в других же случаях содержание одного из них резко противоречит содержанию другого (Сравни, с одной стороны: Ezen a héten Budapesten vendégszerepeltünk, a következőn meg (*или* pedig) Debrecenben lesz néhány előadásunk «На этой неделе мы гастролировали в Будапеште, а на следующей состоится несколько спектаклей в Дебрецене», с другой стороны: Ma nem megyek sétálni, holnap azonban (или de holnap) egész estig síelni akarok «Сегодня я не пойду гулять, а завтра я хочу кататься на лыжах до самого вечера»).

Разделительные предложения содержат несколько параллельных возможностей, из которых может осуществиться или является верной только одна (Vagy a gépnél dolgozol továbbra is, vagy átteszünk az adminisztrációba «Или ты и дальше будешь работать за станком, или мы направим тебя на работу в администрацию»), либо одна не исключает другой, т. е. для говорящего неважно, какая из них более реальна, какая осуществится (Megmaradhatsz a gépnél, vagy kereshetsz magadnak bár milyen más munkát: csak tőled függ minden. «Ты можешь остаться у станка, или можешь искать себе другую работу» :все зависит только от тебя).

б) Сочинительная связь может сочетаться с определенным подчинительным оттенком.

В первую очередь таким характером обладают предложения **следствия** и **объяснительные** предложения: в предложениях первого типа первый, в предложениях второго типа второй член выражает причину, а другой член — следствие: Megrándult a bokám, azért (или így; tehát) most nem sétálhatok «Я подвернул ногу, поэтому (или следовательно) не могу гулять». В объяснительных предложениях: Most nem sétálhatok, ugyanis (или tudniillik) megrándult a bokám «Сейчас я не могу гулять, ведь я подвернул ногу».

Иногда объяснительный второй член толкует или уточняет содержание предыдущего предложения: Megsérültem egy kissé, (illetőleg) a bal bokám megrándult «Я получил легкую травму, а именно у меня подвернулась левая нога».

У противительных предложений предыдущий член иногда имеет оттенок уступительности и в некотором отношении подчинен последующему: A hibát ugyan elismerjük, de ezzel még nem tettük jóvá «Ошибку мы, правда, признаем, но этим мы ее еще не исправили». Встречаются и такие случаи, когда один или несколько членов разделительного предложения — особенно если они начинаются с akár «(так) ли... (эдак) ли»,— хотя и соединяются сочинительной связью, однако по отношению к последующей части предложения имеют уступительный — то есть подчинительный характер: Akár tudtad már, akár most hallottad csak: neked kell helyettesítened az elnököt «Знал ли ты это заранее, узнал ли ты об этом сейчас — тебе придется замещать председателя».

2. СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В сложноподчиненных предложениях придаточное предложение включено в конструкцию главного как один из его второстепенных членов (сравни. например, подлежащее в простом предложении A híred igaz volt «Твоя новость оказалась верной» и придаточное предложение в сложном. Amit újságoltál, igaz volt «То, что ты сообщил, оказалось верным»).

В главном предложении на придаточное обычно указывает заднегласный вариант указательного местоимения или наречия-местоимения. При этом значение той или иной части речи (существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия), которое имеет это ссылочное слово, его окончание множественного числа, падежные окончания или послелог определяются тем, роль какого члена предложения играет придаточное в главном. (К примеру, на придаточное предложение — подлежащее в главном предложении указывает указательное местоимение-существительное в именительном падеже... az (igaz volt) «то оказалось правдой»). На придаточное предложение места в следующем примере указывает наречие-местоимение ott «там»: (Ahol nincs, ott ne keress «где ничего нет, там не ищи!»).

Тот факт, имеется или отсутствует в главном предложении ссылочное слово, частично зависит от сложности конструкции, частично от силы логического ударения на ссылке, частично от порядка слов, ритма предложения и т. д.

Переднегласный вариант ссылочного слова сколько-нибудь часто встречается только в объяснительных придаточных предложениях, соответствующих по роли приложению, если он одновременно указывает на близкое расстояние или на недавнее упоминание: Ez, akit te kerestél, rég elköltözött «Этот человек, которого ты искал, давно переселился отсюда».

Если придаточное предложение играет роль прямого дополнения главного предложения, то глагол-сказуемое главного предложения выступает в форме объектного спряжения, независимо от того, фигурирует ли в главном предложении указательное местоимение-существительное в винительном падеже, или же оно только подразумевается. Látod (azt), hogy tévedtél! «Видишь (то), что ты ошибался!».

Придаточное предложение чаще всего вводится союзом или же местоимением, наречием-местоимением, играющим роль союзного слова. (Так, hogy «что» предыдущего примера — собственно союз, а местоимение akit «кого», «которого»— относительное местоимение в форме винительного падежа единственного числа).

Относительное местоимение, употребляемое в роли союзного слова, согласуется в числе с тем словом главного предложения, к которому относится придаточное предложение. Например, в единственном числе: **Azzal** tárgyalok, **aki** a terveket készítette «Я буду вести переговоры с тем, кто разрабатывал планы»; во множественном числе: **Azokkal** tárgyalok, **akik** a terveket készítették «Я буду вести переговоры с теми, кто (буквально которые) разрабатывают планы», или же с согласованием по смыслу **Jánossal** és **Pállal** tárgyalok, **akik** «Я буду вести переговоры с Яношем и Палом, которые...».

Место придаточного предложения по отношению к главному непостоянно: оно может и предшествовать главному, и следовать после него, или же вклиниваться между членами главного предложения. Например, Hogy tévedtél, azt látod «Что ты ошибался, ты видишь»; Azt látod, hogy tévedtél «Ты видишь, что ошибался»; Azt, hogy tévedtél, látod — здесь придаточное предложение стоит между двумя членами главного. Чем дальше отстоит придаточное предложение от той части главного предложения, к которой оно относится, тем большую роль играет ссылочное слово. Особенно легко может быть отнесено ошибочно к другому слову придаточное предложение с относительным местоимением. Например, Azt a kalapot vettem meg az üzletben, amelyet te ajánlottál «Я купил в магазине тот головной убор, который ты рекомендовал»; A kalapot abban az üzletben vettem meg, amelyet te ajánlottál «Головной убор я купил в том магазине, который ты рекомендовал».

Примечание. Предложения, соединенные сочинительной и подчинительной связью в венгерском языке могут образовывать такое же богатство сложных предложений, как и в русском языке. (Вместе с тем непринужденный и изысканный эпистолярный стиль избегает сложных периодов, содержащих большое количество придаточных предложений).

ГЛАВНЫЕ ФАКТОРЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПОРЯДОК СЛОВ. ИНТОНАЦИОННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. ПОРЯДОК СЛОВ

Порядок определенных частей речи и членов предложения в венгерском предложении во многом является связанным.

Самым сложным является вопрос о порядке сказуемого и подлежащего и прямого и непрямого дополнения.

Если у говорящего нет никаких особых намерений выделить какой-либо элемент в предложении или противопоставить один элемент другому, тогда подлежащее обычно предшествует сказуемому, которое является в венгерском языке центральной частью предложения (A nap sütött «Солнце светило»). Точно так же так называемый прямой порядок имеет глагол с приставкой, если приставка стоит непосредственно перед глаголом (Lement a nap «Зашло солнце»); в составном глагольно-именном сказуемом глагол обычно следует за именем (Az este meleg volt «Вечер был теплым»); сказуемое следует обычно после прямого и косвенного дополнения (A forrásnál vizet ittam «Я пил воду у источника»; A forrásnál álldogált akkor egy öreg néni «У источника стояла тогда одна старушка»).

Если глагол-сказуемое, имеющий подлежащее, дополнение или приставку, или составное глагольно-именное сказуемое вместе с именной частью приобретает особое значение логического выделения или различения в целом, или если это ударение падает отдельно на подлежащее, дополнение и т. д., то это в сущности ударное предложение сохраняет прямой порядок слов: A nap okozta a hőséget «Зной вызвал засуху»; A forrásból vettem vizet «Я взял воду из источника»; Megnyitottuk a kiállítást «Мы открыли выставку». Однако если после ударной части следует глагол с приставкой, то порядок приставки и глагола будет обратным, т. е. приставка ставится за глаголом: A nap perzselte le a füvet «Солнце сожгло траву»; A forrásból vettük ki ezt a követ «Мы вынули этот камень из источника»; A kutat temette el a görgeteg, nem az utat «Лавина засыпала колодец, не дорогу».

Поэтому же в вопросительном предложении, в котором есть стоящее перед глаголом вопросительное слово или вопросительное сочетание, приставка всегда отделяется (Hova tetted el a könyvet? «Куда ты положил книгу?»). То же происходит и в ответе на такой вопрос.

Порядок глагола и приставки или глагола и имени в составном глагольно-именном сказуемом также бывает обратным, если выделительное ударение падает на основу глагола или на глагольную часть глагольно-именного сказуемого: Hordtam be árut «Я внес товар»; Vettünk ki onnan pénzt «Мы вынули оттуда деньги»;

Volt ilyen **tiszta** a mi patakunk! «Не менее чистым был наш ручей!».

Однако в **связи с** этим следует заметить, что если главное ударение падает на стоящий перед глаголом второстепенный член предложения с обобщающим или усилительным значением, то приставка стоит перед глаголом: Mindig behordod az árut! «Всегда ты вносишь товар!»; Mindent kivettünk onnan «Мы вынули оттуда все»; A vizet is (egészen) kimertük a kútból «Мы вычерпали из колодца всю воду».

Если же логическое ударение падает на второстепенный член с исключающим, отрицающим, уменьшающим что-либо значением, то после него глагол с приставкой всегда имеет обратный порядок: Te ritkán (sohasem) hordod be az árut «Ты редко (никогда) не вносишь товар»; Csak keveset vettünk ki onnan «Мы вынули оттуда только немного»; Всегда отделяется приставка от глагола, перед которым стоит отрицание: A vizet nem mertük ki a kútból; «Мы не брали воду из колодца».

Как правило, приставка отделяется в повелительном наклонении [Nyisd ki az ajtót! «Открой дверь!»).

Приставка в прерванном порядке слов отделяется от глагола главным образом в составных формах с инфинитивом; вначале идет приставка, несущая на себе логическое ударение, затем следует вспомогательный глагол будущего времени fog или модальный глагол, затем следует глагол в инфинитиве без приставки. Например, с глаголом elutazni: El fogok utazni «Я уеду»; El kell (lehet) utaznom «Мне нужно (можно) уехать». При некоторых глаголах в личной форме место приставки может колебаться: El szeretnék utazni — szeretnék elutazni «Я хотел бы уехать». При других сказуемых, главным образом,— именных — приставка не отделяется от инфинитива (készülök elutazni — Elutazni készülök «Я собираюсь уехать»; Lehetetlen elutaznom «Мне невозможно уехать»).

2. МЕЛОДИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПОСТРОЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Выражению смыслового и эмоционального содержания предложения, состоящего из нескольких слов, помогают и интонационные средства.

Главным из этих средств является основное ударение в предложении. Оно обычно связано с порядком слов, с интонацией и паузой.

Отдельные составные элементы предложения уже в силу своей принадлежности к определенным частям речи безударны или, напротив, ударны; в других случаях синтагматическая связь делает вероятной или невероятной наличие ударения. И все же чаще всего важность (место) в конкретном высказывании определяет наличие (или отсутствие) на слове (синтаксическом единстве) логического, эмоционального или ритмического ударения. Например, **артикль** и **послелог** вообще безударны, но в конструкциях с различительно-противопоставительным значением они могут стать ударными (Nem «**egy** kutya» vitte el a húst, hanem «**a** kutya»: a **te** kutyád «Не какая-то собака утащила мясо, а вполне определенная собака,— твоя»). Более того, конкретные потребности могут превратить обычно ударный первый слог в безударный: Az «**eszek**» igealak helytelen: «**eszem**» a szabályos forma. Форма «**eszek**» неправильна, правильной является форма «**eszem**».

О вопросительном местоимении или наречии-местоимении мы знаем, что в вопросе с вопросительным словом они выражают его суть и, следовательно, несут на себе ударение: **Ki** hitte volna? «Кто бы подумал?»; **Hová** tehetted azt a levelet? «Куда ты мог положить то письмо?».

Очень часто ударение в предложении падает на **указательное местоимение** или на **наречие-местоимение** (a baj éppen **itt** van! «В том-то и беда!»), а также на **отрицательное** (запретительное) слово, стоящее перед отрицаемой (запрещаемой) единицей предложения: (**Nem** itt van a baj! «Не в том беда!»; **Ne** te vidd neki a rossz hírt. «Не ты сообщай ему неприятную новость!»).

В конструкции венгерского предложения дополнение и прочие второстепенные члены предложения, выраженные именем с падежными окончаниями или послелогами, и обстоятельства, выраженные наречиями, как правило, получают большее ударение, чем глагол, к которому они относятся: (**vizet** inni «пить воду», **kezembe** veszem «не беру это в руки»; **soká** várva «долго ожидая»), так же, как несогласованное качественное и количественное определение, стоящее перед определяемым словом: (**fehér** virágok «белые цветы»; **felső** osztályunk «наш старший класс»; **kilenc** órakor «девять часов»).

Напротив, **одинаковое ударение** падает обычно на постпозитивное согласованное определение и определяемое слово, и на приложение и предшествующее ему имя (**Zsákot, ötöt** kérek «я прошу мешки, пять штук»).

Одинаково ударны и однородные числа предложения: **Kenyeret, vajat, tejet** és **mézet** viszek én haza «Я несу домой хлеб, масло, молоко и мед».